

m M



Nasale labiale sonora. 11ª lettera dell'alfabeto sardo. M manna
"M maiuscola", m minore o pitica "m. minuscola".
Pronuncia : emme, emma

ma *cong.* [*but, mais, mas, aber*] ma, mas (*ant.*), ero (*lat. VERO*), mero (L), ma, pero (*sp. pero*), epperò, epperoe, ero (N), ma (CSG) // itemisiat (N) "*ma che*"

màcabro *agg.* [*macabre, macabre, macabro, makaber*] orrorosu (*sp. horroroso*) (L), orrendu (N), orrorosu (C), orrorosu (SG)

macaco *sm. zool.* (*Macacus cynomolgus*) [*macaco, macaque, macaco, Makak*] macacu, monincone (L), macacu, martinicca (*fig.*) (N), macacu (CS), maccacchu (G)

macché *escl.* [*but, pas du tout, tampoco, ach was*] ma ite, cantepagu, pagubene, aggiummai, azummai, eteus, eteussù, oedi, macché, masche (L), ma ite, pacubene, cantepacu (N), ma ita, misiat (C), macchè (SG) // Comporadu l'as su caddu? Eteus! (L) "*Hai comprato il cavallo? Macché!*"; Bénnidu b'est Antiogu? Cantepagu! (L) "*È venuto Antioco? Macché!*"; As binsu a cartas? Oedi! (L) "*Hai vinto alle carte? Macché!*"

maccheronata *sf.* [*dish of macaroni, repas de macaronis, hartazgo de macarrones, Makkaroniessen*] maccarronada (LNC), maccarrunadda (S), maccarrunata (G) // maccarronada (*fig.*) (L) "*anche: scemenza, stupidaggine*"

maccherone *agg. fig.* (*grossolano, babbeo*) [*coarse, grossier, grosero, Tölpel*] maccarrone, ammaccarronadu, isimprottu (*cat. ximplot*), ballalloi, bovu (*cat. sp. bobo*), prantamone (L), maccarrone, drangalloi, balioggio, pampaluca, toleo (N), maccarroni, grusseri, bichilloi, mattalloni, gavàciu (*sp. gabacho*), bicchilloi, buccamindottu (C), maccarroni, isgimprottu, santunnoce, mangalloi, mengu (*it. menico*), garragasu (S), maccaroni, scimpru, bisgioncu, grusseri, malgoni, bialoni (G)

maccheroni *sm. pl.* [*macaroni, macaronis, macarrones, Makkaroni*] maccarrones (LN), maccarronis, marracconis, marraccois (C), maccarroni, biddennari (S), maccaroni (G) // brilliris (LC) "*minestra casalinga fatta a mano in forma di m. lunghi e sottili (Soro, 125)*"; marraccone (L) "*gattice del nocciolo*"; maccarrones *itt.* (L) "*attinie*"; maccarrones de busa (N) "*bucatelli*"; maccarrones a ungedda (L) "*m. fatti in casa*"; mutzittu *sing.* (L) "*specie di m. corti*"; maccarrones cravaos (N) "*gnocchi*"; marracconare (N) "*detto di chi mangia oltre misura*"; cane, marracconeddu *sing.*, marraccoi (*fig.*) (C) "*pene dei bambini*"; Abbarrai che maccarronis sentza casu (*prov.-C*) "*Rimanere come i m. senza formaggio*"; Li maccaroni si no so' caldi no so' boni (*prov.-G*) "*I m. se non sono caldi non sono buoni*"

maccherónico *agg.* [*macaronic, macaronique, macarrónico, makkaronisch*] maccarrónicu, porcheddinu (L), maccarrónicu, procheddinu, minestroninu (N), maccarrónicu, porcheddinu, procheddinu (C), porcheddinu (S), pulciddinu (G) // italianu porcheddinu (L) "*italiano m.*"

màchia/1 *sf.* [*stain, tache, mancha, Fleck*] mància (*sp. mancha*), mància, mància, mància, mància (*m. in senso morale; lat. MACULA*), tacca (*cat. taca*), taccadura, aenzu m., abbenzu m. (*lat. INGENIUM*), neu m. (*lat. NEUS*), prèntzia, chèntria (*m. di olio; prerom.*), navra (*cat. nyaff(l)a*), navrada, -adura, nèccia, necciada, -adura, nece, nea, prodda, tàppula, tilla (L), mantza, mància, mància, macra, mància, marca, crèntia, laba, lapa, làpada, taccatura, trachia, tilla, ischeccu m., irghenzu m. (N), mància, marga, mraga, mnaga, mància, tacca (C), mància, tacca (S), mància, macchia, mància, tacca, rosca (G) // orcales m. pl. (N) "*m. rossicce attorno agli occhi del cane*"; s'irghenzu de s'ereu (N) "*la m. del casato*"; sprigau (C) "*senza m., puro*"; stella (C) "*m. bianca dei cavalli sulla fronte*"; macchjaredda, taccaredda, tacchitta (G) "*macchiolina*"; nettu di rosca (G) "*senza m. alcuna*"; scaggiulatu (G) "*a macchie bianche e rosse*"; S'oro non leat mància (*prov.-L*) "*L'oro non prende m.*"

màchia/2 *sf.* (*cespuglio*) [*maquis, buisson, bosque, Niederwald*] matta, mància, mància, maja, magra, macra (*lat. MACULA*), marga, majone m., tuppia (*dalla rad. TUPP-*), tuvu m. (*lat. *TUFUS*), uppa, grisaione m. (*gr. biz. kleisoura*), tràgia, traja (*m. folta ed intricata*), calavoju m., interzu m. (*m. mediterranea*) (L), matta, marga, macra, magra, tuppia, tuppiaju m., istuppu m. (N), magra, marga, tuppia, tuppili m., cràccchili m., cràccchiri m., grisaioni m., struvina, strovilla (*prerom.*) (C), mància (S), macchia, macchjoni m., sgriddoni m. (G) // ammargàresi, ammatàresi (LN), si stupponai, si stumponai, s'intuppai (C), bandiddà (S) "*darsi alla m.*"; ammattuzare, ismattuzare (L) "*estirpare le m.*"; bandidàntzia (L) "*latitanza*"; fàghersi una matta de risu (L) "*ridere a crepapelle*"; litta (L) "*luogo coperto da fitta m.*"; mattedu m. (L) "*luogo coperto di m.*"; trajone m. (L) "*grossa m.*"; tuppiaju (N) "*luogo coperto di m.*"; musungiu m. (C) "*m. di vegetazione lacustre*"; macchjta, macchiaredda (G) "*piccola m., cespuglietto*"; màlghjna, zilghjna (G) "*insieme di macchioni*"

macchiare *vt.* [*to stain, tacher, manchar, beflecken*] manciare (*sp. manchar*), magulare (*lat. MACULA*), margulare, neare, taccare (*cat. tacar*), macchiare, macciare, isceccare, navrare, necciare, chentriare (L), mantzare, macchiare, macrare, ammacrare, maculare, ischeccare, navrare, trachiare, creniare, lapare (N), ammarciai, manciai, ammanciai, maculai, anniai, taccai (C), mancià, nizià, taccà (S), mancià, macchià, maculà, taccà, scandilà (*m. un abito*), candilà (G)

macchiato *pp. agg.* [*stained, taché, manchado, befleckt*] manciadu, macchinzadu, maguladu, marguladu, neadu, taccadu, biscaccadu, iscaccadu, navradu, necciadu, chentriadu (L), mantzau, macchiau, macchinzau, macrau, ammacrau, macrau, maculau, ischeccau, lapau (N), ammanciau, ammarciau, manciau, maculau, mragau, anniau, taccau, pintiniau, pintirinau (C), manciaddu, niziaddu, taccaddu (S), manciatu, macchjatu, manciaddu (Cs), maculatu, taccatu, scandilatu, candilatu (G) // berbeche cacabarre, bardeja, lapada (N) "*pecora dal manto a macchioline più o meno grandi*"; terra macrosa (N) "*terra con macchie d'argilla*"; cane labau (N) "*cane a macchie nere o rossastre*"

macchieto *sm.* [*thicket, maquis, boscaje, Buschwald*] mattedu (L), mattedu, tuppiaju (L), craxili, struvina f., strovilla f. (C), loggu di macci (S), macchjetu (G)

macchietta *sf.* [*caricature, type, caricatura, Fleckchen*] macchietta, caricatura, allòddiu m. (L), garrigadura,

caricatura (N), carrigadura (C), carriggaddura (S), caricatura (G)

macchiettare vt. [*to speckle, tacheter, salpicar de manchitas, sprenkeln*] pintirinare, pibirinare (lat. PIPER), randinare (lat. GRANDINARE) (L), pimpirinare, piperinare macchieddare, grandinare (N), pintirina, ticcai (C), mancità, pintarinà, pintariggà (S), picculà (G)

macchiettato pp. agg. [*speckled, tacheté, salpicado de manchitas, sprenkelt*] pintirinadu, pibirinadu, randinadu, lendinadu, biscaccadu, fogadu, ticcadu, ziziadu (L), piperinadu, pimpirinadu, macchieddau, grandinadu, ziziadu (N), pintirinau, ticcau (C), mancittaddu, pintarinaddu, pintariggaddu (S), picculatu (G) // pira ticcada (C) “*pera m.*”

màccchina sf. [*machine, machine, máquina, Maschine*] andoletta (L), màccchina (LNCSG) // màccchina de cosire, d'iscriere (L) “*m. da cucire, da scrivere*”; bibbi m. (L) “*clacson delle m.*”

macchinare vt. [*to plot, machiner, maquinar, anzetteln*] trassare (cat. trassar; sp. trazar), trampare (cat. sp. trampa), intragnare (sp. entañar), intraniare, bordire (lat. ORDIRE), ordinare (lat. *ORDINARE), ordinvzare, orminare, orminzare, irminzare, arminzare, imminzare, ordiminzare, mintzidiare, concevare, concivare, cuncevare, cuntzevare, (L), trassare, trallare, trampare, intrannare, ordiminzare (N), ordingiai, trassai, abbisai, ghisai (fig.; cat. sp. guisar) (C), macchinà, cumpruttà, trassà (S), trassà, transà, macchinà (G)

macchinàrio sm. [*machinery, machinerie, maquinaria, Maschinenrüstung*] macchinàriu (L), macchinarju (N), macchinàriu (CSG)

macchinatore sm. [*machinator, machinateur, maquinador, Anstifter*] trasseri, tramperi, trampista (cat. sp. trampista), bordidore, mintzidiarzu, ordinvzadore (L), trasseri, trampista, abbiseri (N), trasseri, trassadori (cat. trassador; sp. trazador), abbiseri, abbisadori, ghisadori, faidori (cat. faedor) (C), macchinadori, tramposu (sp. tramposu) (S), trasseri, imbuliconi, tramadori (G)

macchinazione sf. [*machination, machination, maquinación, Anstiftung*] trassa (cat. trassa; sp. traza), trampa (cat. sp. trampa), arminzada, arminzadura, imminzada, imminzu m., bordidura, bordinzu m. (lat. *ORDINIUM), olvidinzu m., ordiminz m., ordinvzu m., inredu m. (sp. enredo), intragnada, intràniu m., intrània, concivada, attropógliu m. (sp. atropellar), mintzidiu m., ominada, ordiminzada, tralla, tramada, trancamaglia, trancamaza, transada (L), transa, trassa, trampa, tralla, ordiminz m., carramatzina, intrànnia, sestada, sestonzu m., traccanzeria (N), trassa, tretta (sp. treta), trampa, abbisu m., cumbuju m., ghisadura, trebiali m. (C), macchinazioni, comprottu m., intrigu m., méglià (sp. mella) (S), transa, trassa, trama, manegghju m. (G)

macchinetta sf. dimin. [*little machine, petite machine, maquinilla, kleine Maschine*] macchinedda

macchinista smf. [*engineer, machiniste, maquinista, Maschinist*] macchinista (LNC), macchinistu (C), macchinistha (S), macchinista (G)

macchinoso agg. [*complicated, compliqué, complicado, verwickelt*] macchinosu, cumplacatu (L), macchinosu, cumpricau (N), macchinosu, compicau (C), cumpricaddu, antraccuraddu (S), stramanchjosu, cacèlpiu, cumplacatu (G)

macchione sm. [*big stain, *hallier, boscaje, Niederwald*] tuppone, maccione, mattijone, trajone, calavoju, busa f., donnaghe, filasca f. (it. falasca) (L), macrone,

mèttete, tuppone, matteraju, busa f. (N), tupponi, grisaioni (gr. biz. kleisoûra) (C), maccioni (S), sgriddoni, lama f. (m. di rovi) (G)

macchiuzza sf. dimin. [*little stain, petite tache, manchuela, klein Fleck*] manciareda, taccareda (L), mantzichedda, guleda (m. della pelle) (N), mancixedda (C), manciareda (SG)

macedònia sf. [*fruit-salade, macédonie, macedonia, Mazedonien*] macedònia (LN), macedònia, sangria (cat. sp. sangría) (C), macedònia (SG)

macellàio sm. [*butcher, boucher, carnicero, Schlächter*] masellaju, masellarzu, matzellaju, magheddadore, pangarzu, prangarzu, caitzeri (L), macellarzu, masellaju, masellarju, bangalaju, bangalaju, bangarzu, bangàgiu, carnasseri (cat. carnicer) (N), carnateri, carnicceri, carniteri, carranasseri, carronasseri, cranateri, crannateri, crannetzeri, bangarxu, bangraxu, pangraxu, pangarxu, prangaxu, maceddàiu (C), mazziddàgiu (S), macciddàiu, macciddagghju (G) // banga f. (N) “*banco di esposizione delle carni del m.*”

macellamento sm. [*slaughtering, abattage, jifería, Schlachten*] masellamentu, chisura f. (L), masellamentu, bangadura f. (N), maceddamentu (C), mazziddamentu (S), macciddamentu (G)

macellare vt. [*to butcher, abatre, matar (reses), schlachten*] masellare, magheddare (lat. MACELLARE), bocchire (lat. OCCIDERE) (L), masellare, macheddare, bangalare, bangare, occhidere (N), ammaceddai, maceddai, macellai, bocchiri, pangai, sbangai, spangai (C), mazziddà, ammazzà (S), macciddà, ispinà (m. un maiale) (G) // occhisu (N) “*separazione dal branco dei capi da m.*”

macellato pp. agg. [*butched, abattu, matado, geschlachtet*] maselladu, magheddadu (L), masellau, bangau (N), maceddau (C), mazziddadu (S), macciddatu, macciddadu (Cs) (G)

macellatore sm. [*butcher, abatteur, matador, Schlächter*] maselladore, magheddadore (L), maselladore, bangadore (N), carnateri, carniteri (cat. carnicer), maceddadori (C), mazziddadori (S), macciddadori (G)

macellazione sf. [*slaughtering, abattage, matanza de reses, Schlachtung*] maselladura, magheddadura, bocchisura (L), maselladura, occhisura, chisura, bangadura (N), maceddadura (C), mazeddu m., magheddu m. (S), ammazzatoghju m., spedu m. (G)

macelleria sf. [*butcher's shop, boucherie, carnicería, Fkeischerei*] maselleria, panga (L), maselleria, bangu m. (N), carnateria, carniteria (cat. sp. carnicería), crannetzeria, boccidroxu m. (C), mazeddu m., mazeddaria (S), maceddu m., maccideria (G)

macello sm. [*slaughter-house, abattoir, matadero, Schlachthaus*] masellu, magheddu (lat. MACELLUM), bocchidorzu, caitzu, caitza f., mattanza f. (fig.; sp. matanza) (L), macellu, masellu, matzellu, macheddu, banga f., bangu, bocchidorju, corrarju (N), maceddu, macellu, carniteria f., carnateria f. (cat. sp. carnicería), boccidroxu (lat. OCCIDORIUM), pranga f., mattanza f., carraxu (lat. CARNARIUM) (C), mazeddu, magheddu, mazzaddoghju, ammazzaddoghju, ammazzatòiu (S), maceddu (G) // mortorzu (L), mortoxu (C) “*luogo in cui vengono macellate le bestie*”; tra custos maccos che sutzedi petta! (L) “*tra questi scriteriati succede un m.!*”; fa carri in tarra e appiccata (G) “*fare un m.*”; Su cane non mändicat mai lardu de masellu (prov.-N) “*Il cane non mangia mai lardo di m.*”

maceramento *sm.* [*soaking, macération, maceración, Einweichen*] ammoddigamentu, indurcamentu (L), ammoddicamentu, indurcamentu (N), ammoddiamentu, indurcamentu (C), ammuddiggamentu (S), ammuddicamentu, ammòddiu (G)

macerare *vt.* [*to soak, macérer, macerar, einweichen*] ammoddigare (*lat. MOLLICARE*), indurcare (*lat. INDULCARE*), appojare, impojare, impogiare (L), ammoddicare, indurcare (N), ammoddiai, indurcai, indrucai (C), ammuddiggà (S), ammuddicà (G)

macerato *pp. agg.* [*soaked, macéré, macerado, einweicht*] ammoddigadu, indurcadu, appojadu, impojadu (L), ammoddicau, indurcau (N), ammoddiau, indurcau, indrucau (C), ammuddiggaddu (S), ammuddicatu (G) // linu indurcau (C) “*lino m.*”

maceratíoio *sm.* [*retting-pit, macérateur, macerador, Rottgrube*] ammoddigadorzu, indurcadorzu (L), ammoddicadorju, indurcadorju (N), indrucadroxu, indurcadroxu (C), ammuddiggaddòggiu (S), ammuddicatogghju (G)

macerazione *sf.* [*soaking, macération, maceración, Einweichen*] ammoddigadura, indurcadura, impojada, impojadura (L), ammoddicadura, indrucadura, indurcadura (N), ammoddiadura, indurcadura (C), ammuddiggaddura (S), ammòddiu *m.*, ammuddicatura (G)

macèria *sf.* [*ruins pl., décombres pl., escombres pl., Trümmer pl.*] ruinas *pl.*, muros ruttos *m. pl.* (L), muros ruttos *m. pl.*, muragadda (N), arruinas *pl.*, sciuse *m.*, arema (*m. trasportate dall'acqua; lat EREMUS*), nuragadda (C), carriàggiu *m.* (S), ruina, arruina, bistràsciu *m.* (G)

màcero *sm.* [*retting-ground, macérateur, macerador, Einweichung*] ammoddigadorzu (L), ammoddicadorju (N), indrucadroxu, indurcadroxu (C), ammuddiggaddòggiu (S), ammuddicatogghju (G)

macerone *sm. bot. (Smyrniolum olusatrum) [horse-celery, céleri chevalin, colleja, Pferdeselleie]* alisandru (*lat. HOLUSATRUM*), olisandru, lisandru, lisiardu, livandru, cociandru, cacalacasu, preiderina *f.* (L), alisandru, lisandru, brentedda *f.*, cacaracasu, priorissa *f.*, priorissa *f.*, predurissia *f.*, preiderissa *f.*, preiderina *f.*, culuebbu, chirielle, pretirissa *f.*, priterissa *f.*, erba de pipirissa *f.*, petraliscia *f.*, alagrassu (N), maciarroni, macerroni, alisandru, lisandru, lisciantru, alixandru, lixandru, olivandru, lisau, campusandru, orrusadu, arrosàdulu, àppiu cuaddaru, àppiu de cuaddus, cacarallai (C), pebbarina *f.* (S), lisandru, cacaràngiu, cacaràngiu, pedraliscia *f.* (G) // lisandragghju (G) “*luogo in cui abbonda il m.*”

macigno *sm.* [*boulder, pierre, moleña, Fels*] marrarzu, pedra *f.* (*lat. PETRA*), crastu, castru (*lat. CASTRUM*), còdulu (*lat. COTULUS*), codina *f.* (*lat. COS, -OTE*) (L), còdole, crastu, codina *f.* (N), crastu, perdamanna *f.*, coróngiu (*lat. CORONIUM*), caróngiu, marràggiu (C), marràggiu, massu (S), monti, rocca *f.*, carrata *f.* (G) // accodulare (L) “*imbiettare*”; (petra) suiddina *f.* (G) “*m. in parte interrato*”

macilento *agg.* [*emaciated, émacié, macilento, abzehrt*] illivrinidu, romasu (*lat. REMANSU*), ciaccadu, mèltzigu, mètzigu, mertzu (*crs. merzu*), lanzu (*lat. *LANIUS*), ancionidu, nesigadu, maltrattu, ossirasu, atzaridu, atzeridu, carisiccu, iscarenidu, istrimuzidu, manciuladu, nicciosu (L), romasu, carilanzu, lanzu, carasu (*lat. CHARAXARE*) (N), stasiu, scalaxiu, scalixiu, suspui (C), ischuntu, runcinu, rimusu, lagnu (S), strigghji, rumasu, nècciu, scaringinitu (G)

macilenza *sf.* [*emaciation, émaciation, flaqueza, Abgezehrtheit*] lanzesa, lanzumene *m.*, ciaccadura, niccesa (L), carasumene *m.*, carasumene *m.*, immarridura, lanzumene *m.* (N), langiori *m.*, langesa, fadigu *m.*, suspidura (C), mezzigura, mezzigumu *m.*, lagnigura, lagnigumu *m.* (S), niccesa, strigghjlitai (G)

màcina *sf.* [*grindstone, meule, muela de molino, Mühle*] mola (*lat. MOLA*) (LN), moba, mola (C), mora (S), mola, màcina (G) // abba mola (L) “*acqua oleosa, di m.*”; ammolare (L) “*ridurre le pietre a mola per macinare*”; cattola (LN), girola (L), pabàdula, girola, irola (C) “*bicchiere di legno o di cuoio che si colloca nell'apertura della m. superiore*”; mola de tuju (L), mola de su trucu (tucru) (N), mola de su tzugu (C), mora di lu coddu (S), mola di lu coddu (G) “*vertebre del collo*”; piccamolas *m.*, pistamolas *m.* (L) “*aguzzatore di m.*”; piccare (L), piccai sa mola, arpiccai (C) “*aguzzare la m.*”; radu *m.* (L), gradu *m.* (N) “*cassone della m.*”; suttana, tùniga (L), tònica (N) “*m. superiore del mulino*”; sinu *m.*, coro *m.* (L) “*m. inferiore del mulino*”; tèmperas *pl.* (L) “*cordicelle della m. che regolano il movimento della tramoggia*”; zinzias *pl.* (L), ghinghivas *pl.* (N), sintzias *pl.* (C) “*travi che sostengono la m.*”; scugnitu *m.* (G) “*vaschetta in cui scende il mosto della m.*”; Ne molas chi non frigan, ne maridu e muzere chi non brigan (prov.-L) “*Né m. che non sfreghino, né marito e moglie che non litighino*”; A l'asinu prizzosu è meddu mola angena (prov.-G) “*Per l'asino pigro è meglio la m. altrui*”

macinacaffè *sm.* [*coffee-grinder, moulin à café, Kaffeemühle*] maghinagaffè, molinette, molineddu (L), molicaffè, molicaffè, molichedda *f.*, franassu (N), molinetu (de caffè) (C), mazininu (S), macineddu, macinacaffè (G)

macinare *vt.* [*to grind, moudre, moler, mahlen*] maghinare (*lat. MACHINARE*), marghinare, mòlere (*lat. MOLERE*), mùlere, mulire (L), machinare, marghinare, matzinare, molinare, mòlere (N), macinai, molli, móliri, iscodinai (C), mazinà (S), macinà, maginà (Cs), mazinà (G) // boladiu, boladia *f.* (L) “*polvere di farina che vola durante la macinazione; lat. VOLATICA*”; iscodinare, codinare (L), scodinai (C) “*dicesi dello stridere delle macine quando comincia a mancare il grano nella tramoggia*”; ispedriadura *f.* (L) “*farina di prima m.*”; ispedriare (L) “*m. il grano per la prima volta con una macina nuova*”; su trigu est ticchende (L) “*il grano sta mancando*”; iscodinare (N) *finire di m.*; Àinu chi non molet ponet a culu (prov.-L) “*L'asino che non gira la mola ingrassa di fianchi*”; Chie tenet presse molet a grussu (prov.-N) “*Chi ha fretta macina grosso*”; Ea passata no macinighja più (prov.-G) “*Acqua passata no macina più*”

macinata *sf.* [*grinding, mouture, molinada, Mahlen*] maghinada, marghinada, mólida (L), machinata, marghinada, mólida, molinada, mólita, mòlia, molinata (N), molingiada, mollidura, molidura, mólida (C), mazinadda, murinadda (S), macinata (G)

macinato *pp. agg.* [*ground, moulu, molido, mahlt*] maghinadu, marghinadu, mólidu, codinadu, (L), mólitu, mólui, molinau, marghinau (N), mólui, macinau (C), mazinaddu (S), macinatu, maginaddu (Cs) (G)

macinatore *sm.* [*grinder, meunier, moledor, Müller*] maghinadore, marghinadore, molidore, molinarzu (L), molinanzu, molidore, marghinadore, molinarju (N), molidori, mollidori, macinatori (C), mazinadori, murinàggiu (S), macinatori, maginatori (Cs), mulinagghju, mulineri (G) // macchiglia *f.* (C) “*paga che si dà al m.; sp. maquilla*”

macinatura, -azione *sf.* [*grinding, mouture, moledura, Mahlen*] maghinadura, maghinamentu *m.*, màghinu *m.*, maghinonzu *m.*, marghinamentu *m.*, molidura, molinzu *m.*, molimentu, molinonzu *m.* (L), marghinamentu *m.*, machinonzu *m.*, molidura, molitura, molinzu *m.* (N), molidura, mollidura, molingiu *m.*, mollingiu (C), mazinaddura, mazinamentu *m.*, mazinazioni (S), macinatura, maginaddura (Cs), màcinu *m.* (G) // istuzadore *m.* (L) “*persona che bada all'asino legato alla mola durante la m. del grano*”

macinino *sm.* [*grinder, moulin à café, molinillo, Kaffeemühle*] maghineddu, molineddu, molinette, molitta *f.* (L), moleda *f.*, molineddu, molichedda *f.*, franassu (N), molinettu, carracca *f.* (C), mazininu (S), mulineddu, mulinettu (*Lm*), murinettu (*Lm*), macineddu, mazininu (G) // su calasceddu de su molinettu (C) “*il cassetino del m.*”

maciulla *sf.* [*brake, broie, agramadera, Breche*] àlghida, àrgada, àrgala, àrgana, àrghida, bàrgada, bàrgala, bàrgheda (*lat. *ARGANA*), matzucca, matzocca (L), àrgada, àrgala, àrgana, àrgata, bàrgala, màtula, matzuccu *m.*, franassu *m.*, fràganu *m.* (N), órganu *m.*, órgonu *m.*, ógonu *m.* (*lat. ORGANUM*) (C), mazu *m.*, graminadori *m.* (S), àlgata (G)

maciullare *vt.* [*to brake, broyer, agramar, brechen*] alganare, argadare, arganare, arganzare, matzuccare (L), matzuccare, argadare, arganare, fraganare (N), organai, mallai, streccai, maculai (C), malthizà, malthuzà, marthizzà (S), algatà (G)

maciullato *pp. agg.* [*braked, broyé, agramado, gebrochen*] argadadu, matzuccadu (L), matzuccau, argadau, fraganau (N), organau, mallau, streccau, maculau (C), malthizaddu, malthuzaddu (S), algatatu (G)

maciullatura *sf.* [*braking, broyage, magulladura, Brechen*] argadada, argadadura, argadonzu *m.*, matzuccadura, arghedadura (*m. del lino*) (L), matzuccadura, argadadura, argadonzu *m.*, argatatura, fraganadura (N), organadura, malladura, streccadura, maculadura (C), malthizaddura, malthuzaddura (S), algatatura (G)

maclura *sf. bot.* (*Maclura aurantica*) aràngiu arrungiosu *m.*, bòccia arrungiosa (*frutto*) (C)

macroscòpico *agg.* [*macroscopic, macroscopique, macroscópico, makroskopisch*] mannu meda (LNC), mannu assai (S), viglienti (G)

màcula *sf. vds. maccchia/1*

maculare *vt.* [*to stain, maculer, magullar, beflecken*] pintirinare, randinare (*lat. GRANDINARE*), maculare, iscaccare, nenciare (L), pimpirinare, macchieddare, grandinare (N), pintirina, maculai (C), pintarinà, pintariggà (S), picculà, maculà (G)

maculato *pp. agg.* [*stained, maculé, magullado, befleckt*] pintirnadu, randinadu, maculadu, biscaccadu, iscaccadu (L), pimpirinau, grandinau, macchieddau, cacabarre, bardeju, barjolu, vardeju, vadreju, vargiolu, labau, macrau, sorgolinu, surgolinu (N), pintirinau, maculau, pintulinu (C), pintarinaddu, pintariggaddu (S), picculatu, maculatu (G)

madama *sf.* [*Madam, madame, madama, Dame*] madama

madamigella *sf.* [*Maemoiselle, mademoiselle, madamisela, Fräulein*] madamigella, donnichella (*lat. DOM(I)NICELLA*), signorica (L), madamizella, donnichella, sennorica (N), sennorica (C), madamigella (SG)

Maddalena *sf.* [*Magdalene, Madeleine, Magdalena, Magdalena*] Madalena (L), Madalena, Mallena, Matalena (N), Madelena (C), Madarena (S), Madalena, Matalena (G)

màdia *sf.* [*kneading trough, *huche, artesa, Backtrog*] ischiu *m.* (*lat. SCYPHUS*), ischivedda, tevania, tavana (*tosc. tefania*), tivanja, conca de suighere, concheddone *m.*, lebreri *m.* (*cat. ant. llibrell; sp. lebrillo*), lebrégghju *m.* (L), laccu *m.* (*lat. LACCUS*), lacchedda, ischivu *m.*, iscivu *m.*, isciu *m.*, issiu *m.* (N), scifedda, sciuvedda, scivu *m.*, sciveddu *m.*, scivedda de cummossai, tiani *m.* (C), mesa (S), scivu *m.*, schivu *m.* (G) // A bi mancare cherveddu no est a bi mancare pane dae sa lacchedda (prov.-N) “*Quando manca il cervello (senno) non è come quando manca il pane dalla m.*”

madido *agg.* [*wet, moite, mojado, feucht*] infustu, sueradu, attriccia-attriccia (L), iffustu, abbùrbu, sudorau, tiri-tiri, lorris-lorris (N), sfustu, impippiu, cola-cola, sudau (C), infusu, sudaddu (S), tilchja-tilchja, fràcicu di sudori (G)

madiere *sm. mar.* (*centina dello scafo*) [*floor, varangue, varenga, Bodenwrange*] céntina de sa barca *f.* (L), chéntina de sa barca *f.* (N), madera *f.* (*sp. madera*), marea *f.* (C), madera *f.* (S), cimbrana di la balca *f.* (G) // zangoni *m. mar.* (S) “*m. estrema di poppa e di prua (Bazzoni)*”

Madonna *sf.* [*Madonna, Vierge, Virgen, Muttergottes*] Madonna, Nostra Signora, Nonnora (L), Madonna, Nostra Sennora, Nostra Sennora, Nonnora (N), Nostra Sennora (C), Madonna, Nosthra Signora (S), Madonna, Nostra Signora, Nonnora (G) // dominedda (C) “*medaglietta della M.*”

madore *sm.* [*perspiration, moiteur, trasudor, Schwitzen*] infustura *f.*, umore, suore (*lat. SUDOR*) (L), iffustura *f.*, bùrbu, sudoreddu, poddore (N), infusura *f.*, sudori (CS), sudori, trasiangu, trasiàngulu (G)

madornale *agg. mf.* [*huge, colossal, muy grande, riesig*] mannu meda (LN), mannu meda, garrofali (*sp. garrafal*) (C), madonnari (S), mannu abbeddu, mannottu, mannoni (G) // garrafattoni *m.* (C) “*errore m.; sp. gazafatón*”

madre *sf.* [*mother, mère, madre, Mutter*] mama (*lat. *MAMA x MAMMA*), mamma, matre (*ant.; lat. MATER*) (L), mama, matre (N), mama, mardi (*ant.*) (C), mamma (SG) // ammamaratzadu (L) “*detto di chi sta sempre attaccato alle gonnelle della m.*”; ammamizare (L) “*attaccarsi morbosamente alla m.*”; cocchioare (L) “*stare attaccato alle gonne della m.*”; immamatzadu (L) “*allontanato dalla m.*”; ismamare (L) “*staccare dall madre, svezzare*”; lingua de bartzolu (C) “*lingua m.*”; marrina (C) “*m. protettrice*”; mammagnogna (S) “*m. che non cura molto i figli*”; liata (G) “*ragazza m.*”; Una mama campat chentu fizo e chentu fizo non càmpana una mama (prov.-L) “*Una m. nutre cento figli e cento figli non campano una m.*”

madreggiare *vi.* [*to take after one's mother, tenir de sa mère, parecerse a la madre, seinem Mutter nacharten*] tirare a sa mama, leare a sa mama (L), ghettare a sa mama (N), ariai a sa mama (C), tirà a la mamma (S), piddà a la mamma, tirà a la mamma (G)

madrepàtria *sf.* [*mother-country, mère patrie, madre patria, Mutterland*] pàtria

madreperla *sf.* [*mother-of-pearl, nacre, nácar, Perlmutter*] madreperla, madreperla, mareprella (L), mattipèrela, mattiperla, matrepella, matriperla (N), madreperla (C), madreperla (S), madreperla (G)

madrèpora *sf.* [*madrepore, madrépore, madrépora, Madrepore*] pedra de mare (L), preda de mare (N), perda de mari (C), predda di mari (S), petra di mari (G)

madreselva *sf. bot.* (*Lonicera implexa*) [*honeysuckle, chèvrefeuille, madreselva, echtes Geissblatt*] bide bianca, erva cràbina, erva crabuna, erva de coronas, mamasilva, mammelinnà, càlamu *m.*, balanzu *m.* (L), mama de sida, mamesida, ligadorja, ocrù malu *m.* (N), mama de linna, erba de canneddus, erba de coronas, badàngiu *m.*, baràngiu *m.*, guadàngiu *m.*, linna de pipa, sfundapingiadas (C), èiba cràbuna, legna crabuna (S), caprifoddu *m.*, caprifóddulu *m.*, caprufóddulu *m.*, vitiola, vitoliu *m.* (G)

madrevite *sf.* [*nut screw, vis femelle, tuerca, Muttergewinde*] filera (*cat. filera*) (LN), filera, scóliu *m.* (*piem. scöj*) (C), firera (S), matria, vita (G)

madrigale *sm.* [*madrigal, madrigal, madrigal, Madrigal*] madrigale (LN), madrigali (C), madrigari (S), madrigali (G) // madrigalisai (C) “*comporre dei m.*”

madrina *sf.* [*godmother, marraine, madrina, Patin*] nonna (*lat. NONNA*), padrina (*cat. padrina*) (L), nonna (N), pardina, padrina, mardina, marrina, nonna, nunna (C), padrina (S), nonna, mairina (*Lm*) (G)

madrisàlvia *sf. bot.* (*Stachys germanica*) [*white sage, sauge blanche, salvia blanca, (weiss) Salbei*] sàlvia bianca (L), sàrbia bianca (N), sàlvia bianca (C), sàivia bianca, matracària (S), sàlvia bianca (G)

maestà *sf.* [*majesty, majesté, majestad, Majestät*] maestade, magestade (*sp. majestad*), magistrade, majestade, mestade (*ant.*) (L), maestade, majestade (N), magestadi, magistai (C), maesthai (S), maistai, maestai (G) // O divina Majestade,/ abbrandade su rigore;/ dàdenos abba, Signore,/ in custa netzessidade (N) “*O divina M./ miitgate il rigore;/ dateci la pioggia, o Signore,/ in questa necessità*”

maestosità *sf.* [*majesty, majesté, majestuosidad, Majestät*] maestositade, mannesa, grandesa (LN), magestosidadi, grandesa (C), maesthosiddai (S), maistositai, mannesa (G)

maestoso *agg.* [*majestic, majestueux, majestoso, majestätisch*] magestosu, majestosu, maestosu (L), maestosu (N), magestosu (C), maesthosu (S), maistosu (G)

maestralata *sf.* [*stroke of mistral, coup de norois, maestral, Mistral*] maestralada (L), corfu de tramuntana bassa *m.* (N), maistralara, boliggiada (de maistrali) (*cat. bolix*) (C), maisthradda (S), maistralata (G)

maestrale *sm.* [*mistral, norois, maestral, Mistral*] maestrale, maistrale, mastrale, bentu maestru, bentu saligheresu, bentu de Salighera, bentu cossu (*vento che spira dalla Corsica*), foga oristanesa *f.* (L), tramuntana bassa *f.*, trapuntana bassa *f.*, trapuntana orunesa *f.*, bentu lussurjesu, bentu macumeresu, bentu cossu, bentu estu, bentu de corte, bentu de campu, bentu campinu, bentu caju, maestru, maestu, trabessarju, traissarju (N), bentu maistu, maistrali, maistali, bentu estu, bentu de Saliguera, bentu mannu (C), maisthrari, ventu sariddu (S), maistrali, ventu maistrali, ventu di maistru, imbattu (*Cs*) (G)

maestranza *sf.* [*skilled workers, maistrance, maestros obreros pl., Belegschaft*] mastros *m. pl.* (LN), maistantza (C), maisthrànzia (S), mastri *m. pl.* (G)

maestria *sf.* [*mastery, maîtrise, maestría, Meisterschaft*] maestria, màstria, mastriànschia, abilesa, abilitade (L), abilitade, abilesa, maestrènsia (N), maistria, abilesa, ispertesa (C), maisthria, abiriddai (S), maistria, abbilitai, gaffesa (G)

maestro *sm.* [*teacher, maître, maestro, Meister*] mastru (*lat. MAGISTER o it. ant. mastro*), maistru, mastriu (*ant.*) (L), maistru (N), magistu, maistu, maistru, meistu, mestu, mestru (*probm. cat. mestre*), mistu (C), masthru, magistru (S), mastru, mastru di scola, maistru, magistu (G) // costurera *f.*, culturera *f.* (L) “*maestra di lavori casalinghi; cat. costurera*”; maestralina *f.* (L) “*modo di cantare dei maestri artigiani del Capo di Sopra (G. Gabriel)*”; mastru de muru, mastru de ferru, mastru de linna, mastru de pannu, mastru de carros, mastru d'iscola (L) “*muratore, fabbro, falegname, sarto, carpentiere, m. elementare*”; mastra de partu *f.* (L) “*levatrice*”; mmaistru passau (C) “*m. provetto*”; cstru de iscola (N) “*m. elementare*”; aggazzua *f.*, asirera *f.* (S) “*maestra d'asilo*”; li cipitò pratèndini che masthri (S) “*i modesti apprendisti pretendono la paga dei m.*”; masthra asirera *f.* (S) “*m. d'asilo*”; masthra caggazzua *f.* (S) “*m. giardiniera*”; masthruimbrèsthia, masthrisconza (S) “*operaio che ripara una cosa e ne sconsia un'altra*”; Mastru abbàidat mastru (prov.-L) “*Il m. rispetta il m.*”; Lu ‘iziu non à bisognu di mastru (prov.-G) “*Il vizio non ha bisogno di m.*”

màfia *sf.* [*Mafia, mafia, mafia, Mafia*] màfia (LN), màfia, faronia, varonia (C), màfia (SG) // fagher màfia (L) “*mettersi in mostra, ostentare vanagloria*”

mafioso *agg.* [*of the Mafia, membre de la mafia, mafioso, mit der Mafia verbunden*] mafiosu (LN), mafiosu, faroni, varoni (*sp. varón*) (C), mafiosu (SG)

maga *sf.* [*sorceress, magicienne, bruja, Zauberin*] maghiarza, majarza (*lat. MAGIA*), brùscia (*cat. bru(i)xa; sp. bruja*) (L), maghiarja (N), brùscia, coga (*lat. COCUS x COQUUS*), eccisera (*sp. hechicera*), mazinera, mainàrgia (C), magliàglia, magliàia, maiàglia (S), maiàglia, maiàlghja, maga (G) // brùscia (LC) “*anche: nome di un ragnetto*”

magagna *sf.* [*flaw, défaut, defecto, Fehler*] maganza, magagna, dema (*m. di salute*), piza, nèccia, necciada, -adura, nésiga, néssiga, méssiga, affrascu *m.* (L), maganza, marganza, burte *m.*, irbirgu *m.*, affrascu *m.* (N), magàngia (C), magagna (S), magagna, macagna (G) // demare (L) “*contrarre una grave malattia cronica*”; nésica (N) “*gherone della camicia; sp. nesga*”

magagnare *vt.* [*to spoil, abîmer, magullar, beschädigen*] maganzare, ammaganzare, ammagagnare, guastare, necciare, annecciare, nenciare, nesigare (L), allaccare, atzaccorrare, nesicare, maculare (N), magangiai, ammagangiai, guastai, maculai (C), magagnà, ciaccà, ammaccà (S), magagnà, inchiaccà, gastà, sciaccà (G)

magagnoso *agg.* [*feigner, aigrefin, maguloso, mangelhaft*] maganzosu (LN), magangiosu, acciachientu (C), magagnosu (S), magagnosu, macagnosu (G)

magare *vt.* [*to fascinate, ensorceler, hechizar, bezaubern*] ammajarzare, eccisare, accisare (*sp. hechizar*), accogare (L), ammaghiare, artzisare, abbaraddare (N), affatai, eccisai, ammainai, accogai, imbrusciai (C), ammarià, ammacchià, indiusà (S), ammaià, eccisà, accisà, aucchjà, allullia (G)

magari *escl.* [*even, plût à Dieu, acaso, wollte Got*] maccari, mancari (= *it.*), mancarri, a gàlia, aggàlia (*cat. agaliu*), accabonu, assumancus (L), mancarri, macari, accabonu, accabonusantu, accapore, attamore,

tambene (*cat. tambè*), a su mancu (N), mancai, maccai, a su mancu, ancumannu, accabonu mannu, cabonu, misia, ancudèssisti, baixica, chinnicoi (C), mancarri, magarri, arumancu fùssia, arumancu sia, ancu chi, abbonu, Deu lu fòzzia (S), maccari, macarri (Cs), ancu, cancu, ch'ancu, simmaimmai (G) // aggàlia si 'enzerat! (L) “*m. venisse!*”; accabonu mannu miu! (C) “*m. capitasse, per mio sommo bene!*”; misia-misia! (C) “*ma che dici!*”

magazzinaggio *sm.* [*storage, magasinage, almacén, Einlagerung*] magasinazu (LN), ammagasinamentu (C), incugna f. (SG)

magazziniere *sm.* [*store-keeper, magasinier, almacenero, Lageraufscher*] magasinieri (*it.* + *cat. magatzemer*), camasineri, comasineri (L), macasineri, magasinieri (N), magasinieri (C), magasinieri, gamasineri (S), camasineri (G)

magazzino *sm.* [*warehouse, magasin, almacén, Magazin*] magasinu, camasinu, comasinu, fundaju, intica f. (*ant.*; *tosc. ant. entica*) (L), macasinu, magasinu, gamasinu (N), magasinu, magasinu, mangasinu (C), magasinu, gamasinu (S), macasinu, camasinu, cammasinu, gammasinu, magasinu (Cs), casgiaghgia f. (*m. per formaggio*) (G) // incamasinare (L) “*mettere nel m.*”; Battu de magasinu oju acutu (prov.-L) “*Gatto di m. vista acuta*”

maggese *vt.* [*to fallow, laisser en jachère, barbechar la tierra, brachen*] abbarvattare, arbattare, barvattare (*sp. barbechar*), abbedustare, bedustare, beranilare (L), barbattare, varbattare, varvattare, beranilare (N), brabattai (C), aibattà, baibattà, fà a braniri (S), balbattà, albattà (G)

maggese *sm.* [*fallow land, jachère, barbecho, Brache*] barbattu (*lat. VERVACTUM*), arbattu, bedustu, vedustu (*lat. VETUSTUS*), beranile (*lat. VERANUM*), pabarile (*lat. PAUPERU*), asprine, asprile (*lat. ASPER*), paperile (*ant.*), raschinarzu, rascinarzu, (L), barbattu, varvattu, veranile, asprighine (N), brabattu, branili, pabadili, pabarili, paberili, pobarili, paboribi, bedustu, badustu, bidustu, manixu (*it. maneggia*) (C), baibattu, braniri, vraniri, vidazzoni (*lat. HABITATIONE*) (S), balbattu, branili, bisustu, tarra innita f. (G) // aidattonarzu (L) “*custode del m.*”; branilatogghju (G) “*preparazione del m.*”; ghjrumanu (G) “*seconda aratura del m.*”

maggiatico *sm. vds. maggese*

maggio *sm.* [*May, mai, mayo, Mai*] maju (*lat. MAJUS*), mese de sos burriccos (*fig.*) (L), maju (N), maju, mau (C), mæggiu, màiu (S), magghju (G) // longu che' su mese de maju (L) “*lungo da passare*”; maggeddu (N) “*nativo di m.*”; magghjulinu (G) “*di m.*”; Ne maju chene sole ne bajana chen'amore (prov.-L) “*Non c'è m. senza sole nè giovinetta senza amore*”; Nen caddu in maju nen fémìna in festa (prov.-N) “*Né cavallo in m. né donna durante le feste*”; Tottu pagat maju candu benit imbeni (prov.-C) “*Tutto ripaga m. quando è favorevole*”; Abbrili polta fiori e magghju li culori (prov.-G) “*Aprile porta i fiori e m. i colori*”

maggiolino *sm. zool.* (*Melolontha melolontha, Cetonia carthami*) [*cockchafer, hanneton, abejorro, Maikäfer*] melaghe, ballariana f., mercanteddu, sanamariola f. (L), predupisheddu, bacca de Deus f., càmpera f., sirriabola f. (N), perdupiseddu (C), pizoni di santu Giuanni (S), magghjulinu, mummuconni (G) // dormentone (L) “*larva del m.*”

maggiorana *sf. bot.* (*Origanum majorana*) [*marjoram, marjolaine, mejorana, Majoran*] limpièdda, maiorana, mariana, prensa, persa (*pis. pèrsia*), limpièdda,

arrigamu m., rìgamu m. (*it. ant. rìgamo*) (L), majorana, mazorana, mariana, marjana, rìgamu m. (N), mairana, meirana, maidana, pèrsiga, arrigamu m. (C), prensa, arìgamu m. (S), prensa (G)

maggioranza *sf.* [*majority, majorité, mayoría, Mehrheit*] maggioràntzia, mazoràntzia, majoria (L), majoria, mazoràntzia (N), majoria, sa prus parti (C), maggiuràntzia (S), magghjuranza, magghjuria (G)

maggiorare *vt.* [*to increase, majorer, aumentar, erhöhen*] mazorare, crèschere (*lat. CRESCERE*) (LN), ammanniai, accresci, artzai (C), maggiurà, aumentà, accriscì (S), accriscì, ammannà (G)

maggiorato *pp. agg.* [*increased, majoré, aumentado, erhöht*] mazoradu, crèschidu (L), mazorau, crèschiu (N), ammanniau, crèsciu, artziau, foddudu (C), maggiuraddu, aumentaddu, crisciddu (S), accrisciutu, ammannatu (G)

maggiorazione *sf.* [*increase, majoration, aumento, Erhöhung*] mazoradura, creschidura (LN), ammanniadura, accrescimentu m. (C), maggiurazioni, crisciddura, criscimòniu m. (S), accrescimentu m. (G)

maggiordomo *sm.* [*butler, maître d'hôtel, mayordomo, Haushofmeister*] mastro de domo (L), mastro de dommo (N), maistu de sala (de domu) (C), maggiordhomu (S), maioldomu (G)

maggiore/1 *agg. comp. sm.* [*greater, plus grand, mayor, grösser*] mazorale, mezorale, mazore (= *it.*), majore, maiore (*ant.*; *lat. MAJOR*), prus mannu (LN), prus mannu, maggiori (C), maggiori (S), magghjori, maiori, mannarioccu (Cs) (G) // maggioritariu (LS) “*maggioritario*”; majorales *sm. pl.* (LN) “*le autorità, i membri più elevati dei Giudicati sardi*”; maiore de giustissia, de s'aidatone o de scolca, de porta o de gianna (*ant.*; L) “*m. di giustizia, guardaboschi, edile*”; promores *sm. pl.* (L) “*i progenitori*; *lat. PRIMORES*”; sos mazores *sm. pl.* (LN), is antigus *sm. pl.* (C) “*gli anziani, gli antenati*”; altari maggiori (C) “*altare m.*”; maiori de pardu (C) “*sovrintendente alla gestione dei boschi*”; De fronte a sa ‘idda su majore (prov.-L) “*A seconda del paese il m. (l'autorità)*”

maggiore/2 *sm. mil.* [*major, commandant, mayor, Major*] maggiore (L), mazore (N), maggiori (CS), magghjori (G)

maggiorenne *agg. mf.* [*of age, majeur, mayor de edad, Volljährige*] mannu de edade (LN), mannu de edadi, intrau in edadi (C), maggiorenni (S), mannu d'etai (G) // magghjoritai *sf.* (G) “*età di m.*”

maggiorente *smf.* [*elder, notable, notable, Prominente*] printzipale, mere (*lat. MAJOR + it. ant. messere - Pittau*) (LN), meri (C), prinzipari (S), prinzipali (G) // sos mezoze *pl.* (N) “*i m.*”

maggiormente *avv.* [*more, davantage, mayormente, mehr*] de pìus, a pìus, nointames (L), de prus (NC), di più (S), più e più (G)

magi *sm. pl.* [*Magi, Mages, Reyes magos, die Heiligen Drei Könige*] sos tres res (LN), is tres urreis (C), li tre re, magi (S), li tre irrè (G) // Si perdes una cosa pensa a sos tres res de s'Oriente (prov.-L) “*Se smarrisci un oggetto pensa ai tre m. d'Oriente*”

magia *sf.* [*magic, magie, magia, Zauberei*] majia (*lat. MAGIA*), maghia, mágica (*ant.*), ecciseria, mainu m., fattura (*lat. FACTURA*) (L), maghia, istriadura, ghelea, conjuru m., conjura, infantizu m., lia (N), maia, maxia, maina, mazina (*cat. matzina*), majoni m., faghìggiu m. (C), magia, maia, maglia, fattura (S), maia, maialgiadura, maialghjaduria (G) // berbos m. pl. (N) “*parole magiche,*

formule di propiziazione"; Cussa est fendì mainas e maionis po ti fai scumparri (C) "*Quella sta facendo m. piccole e grandi per farti scomparire*"; fai pungas (C) "*fare m.*"; Chie at fattu sa majia l'iscontzet (prov.-L) "*Chi ha fatto la m. la disfi*"; Su regalù est maghia (prov.-LN) "*Il regalo è una m.*"

magicamente avv. [*magically, magiqueusement, por encantamiento, magisch*] magicamente, pro majia, de incantu (L), pro maghia (N), pro maia (C), magicamenti (G)

màgico agg. [*magic, magique, mágico, magisch*] màgicu, màzinu (L), màzicu (N), spantosu, ecciseri (*sp. hechicero*) (C), màgicu (S), màgicu, addu (Cs) (G)

magione sf. [*mansion, maison, morada, Haus*] domo (*lat. DOMUS*) (L), dommo (N), domu (C), casa (S), casa, domu (G)

magistero sm. [*teaching, magistère, magisterio, Lehramt*] magistériu (L), mazisteru (N), magistériu (C), magisthèriu (S), magisteru (G)

magistrale agg. mf. [*magistral, magistral, magistral, Leher...*] maestragnu, magistrale, mazistrale (L), mazistrale (N), magistrali (C), magisthrari, maestharinu (S), magistrali (G)

magistrato sm. [*magistrate, magistrat, magistrado, Richter*] magistradu, mazistradu (L), mazistrau, fiscale (N), magistratu (C), magisthraddu (S), magistratu, curiali (*ant.*) (G) // dirizzadore (*ant.*; L) "*magistrato che aveva cure delle strade, degli edifici, dei lavori pubblici, ecc.*; tosc. *ant. dirizzatore*"

magistratura sf. [*magistracy, magistrature, magistratura, Justiz*] magistradura, mazistradura (L), mazistradura (N), magistadi, magistradura (C), magisthraddura (S), magistratura (G)

màglia sf. [*stitch, maille, malla, Masche*] màglia (L), màllia (N), màglia (C), màglia (SG) // a retza lasca (L) "*a m. larga*"; maglierista mf. (LN) "*maglierista*"; lolga (G) "*m. di catena*"; busare (N) "*fare a m.*"; parigliu m. (S) "*arnese dove si appoggiano i ferri per il lavoro a m.*"; mariolu m. (G) "*m. di lana pesante*"

magliàio sm. [*hosier, tricoteur, fabricante de puntos, Stricker*] magliaju (L), malliaju (N), magliàiu (CSG)

maglietta sf. dimin. [*eye, maillot, camiseta, Unterhemd*] maglietta (L), malliedda (N), magliedda (C), maglietta (SG) // tintirria de filu (L) "*m. del filo quando si torce troppo*"

maglificio sm. [*knitted goods factory, tricoterie, fábrica de géneros de punto, Maschinenstrickerei*] maglieria f., fàbbica de màglias (L), fràvica de màllias (N), fàbbica de màglias (C), fràbbigga di magli (di maglietti) (S), fràbbica di magli (G)

màglio sm. [*mallet, maillet, mazo, Hammer*] mazu (*lat. MALLUS*), mazolu, mattolu (*lat. *MATTEOLUS*), mattola f., mazola f. (*MALLEOLA*), toedda f., taedda f. (*lat. TABELLA*), ispàdula f. (L), mazu, màggiu, matzuccu, mazolu, battipalu, tabedda f. (N), maggiou, mallu, matzolu, malladroxu (*lat. *MALLEATORIUM*) (C), mazu (SG) // mazare su linu (LN), matzoccare, capulare, iscabecciare su linu (L), mallai su linu (C) "*battere il lino con il m.*"; Si arrùidi su mallu bócciri a durrundallu (prov.-C) "*Se cade il m. avviene una carneficina*"

maglione sm. [*pullover, chandail, jersey, Pullover*] maglione, golfo (L), gorfo, mallione, mallone, mariolu (N), mallioni, maglioni (C), maglioni (SG)

magliuolo sm. (*talea*) [*vine-shoot, plante de vigne, majuelo, Steckling*] probàina f., prabàina f., tassu, talea f. (L), talea f., bara f., carba f. (N), brabàina f., pitzu de sarmentu, prantoni (C), probàina f., tassu (S), tassu (G)

magma sm. [*magma, magma, magma, Magma*] impastu de fogu (L), impastu de focu (N), impastu de fogu (C), impasthu di foggu (S), aggrumu di focu (G)

magnanimità sf. [*magnanimity, magnanimité, magnanimidad, Grossmut*] bonucoro m. (LN), bonucoru m. (C), magnanimiddai, magnanimiddai, boncori m. (S), boncori m. (G)

magnànimo agg. [*magnanimous, magnanime, magnánimo, grossmütig*] de bonu coro, generosu, dadivosu (*sp. dadivoso*) (L), de bonu coro, zenerosu (N), magnànimu, generosu (C), magnànimu, di bon cori, ginerosu (S), ghjnerosu, di boncori (G)

magnanina sarda sf. orn. (*Sylvia sarda affinis*) [*wren, roitelet, chochín. Zaunkönig*] agruoe m., moschitta, muschitta (L), conchinigheddu m. (N), topi de matta m., muschitta f., cherri-cherri m. (C), muschitta (S), pulighittu m., cisprittu m., razzina bianca (G)

magnano sm. [*(lock) smith, serrurier, cerrajero, Kesselschmied*] mastru de ferru, ferralzu (*lat. FERRARIUS*) (L), mastru de ferru, ferreri (*cat. ferrer*) (N), magnanu (*it. o lat. MACHINIANUS*), ferreri, feraxu, maistu de pingiadas, maistu de crai (C), frairàggiu (S), frailagghju (G)

magnate sm. [*magnate, magnat, prócer, Magnat*] printzipale, cabutzone, capotatzu (*sp. capataz*) (L), mezore, printzipale (N), capotatzu (C), prinzipari, cabizzoni (S), prinzipali, capizzoni (G)

magnèsia sf. [*magnesia, magnésie, magnesite, Magnesia*] magnèsia, marcassita (*m. effervescente*) (L), mannèsia (N), magnèsia, marcassita (C), magnèsia (SG)

magnete -etite sf. [*magnet, aimant, imán, Magnet*] magnete, calamida f. (L), mannete, calamida f. (N), magnete, calamida f. (C), magnetu, caramidda f. (S), magneti, calamita f. (G)

magnético agg. [*magnetic, magnétique, magnético, magnetisch*] magnéticu, calamidadu, attiradore (L), mannéticu, calamidau, attiradore (N), magnéticu, calamidau (C), magnétiggu, caramitaddu (S), magnéticu (G) // magnetisimu (LC) "*magnetismo*"

magnificamente avv. [*magnificently, magnifiquement, magníficamente, prächtig*] magnificamente, decuappas, de guappas (L), mannificamente, meravigliosamente (N), magnificamenti, spantosamenti (C), magnifiggamenti (S), manniosamenti, pumposamenti (G) // istare decuappas (L) "*stare m.*"

magnificare vt. [*to extol, magnifier, magnificar, verherrlichen*] ammirare, bantare, alabare (*sp. alabar*), ingragnare (L), ammirare, bantare (N), alabai, alabantzai, bantai, bogai spantu (C), magnifiggà, vantà (S), vantà, alabà, alzarìa (G)

magnificenza sf. [*magnificence, magnificence, magnificencia, Herrlichkeit*] ammiru m., bantu m., alabansa (*sp. alabanza*) (L), ammiru m., bantu m., galabera (N), alabantza, bantidu m., spantu m. (C), magnifizènzia, vântiddu m. (S), alabanza, vantu m., mannittù (G)

magnifico agg. [*magnificent, magnifique, magnífico, herrlich*] magnificu (L), mannificu (N), magnificu (C), magnifiggu (S), manniosu, pumposu (G)

magniloquente agg. mf. [*magniloquent, grandiloquent, grandilocuente, würdevoll*] mannósigu, arca de scièntzia, barrosu, pomposu (L), arca de scièntzia, ribu bocau m. (*fig.*) (N), sciotottu, sciorosu, pomposu (C), pomposu, barrosu (S), imprifagliatu, fiuritu (G)

magniloquenza *sf.* [*magniloquence, grandiloquence, grandilocuencia, Würde*] mannosidade, barra, pompa (LN), pomposidadi, grandesa (C), siènzia, barra, pompa (S), mannària di lingaghju; fiuritura, manniositai (G)

magnòlia *sf. bot.* (*Magnolia grandiflora*) [*magnolia, magnolier, magnolia, Magnolie*] magnòlia (L), mannòlia (N), magnòlia (C), magnòria (S), magnòlia (G)

mago *sm.* [*magician, magicien, mago, Zauberer*] majarzu (*lat. MAGIA*), brùsciu (*cat. bru(i)xa; sp. bruja*), istróligu (L), maghiarju, maghiarzu, magliàlgju, majàgliu, magu (N), brùsciu, cogu (*lat. COCUS x COQUUS*), ecciseri (*sp. hechicero*), mazineri, mainàrgju, stróligu, magu (C), magliàgliu, maiàgliu (S), maiàghju, maiàlgju, magu (G) // At nau su magu: sa bida nostra est punteddu alluttu (prov.-N) “Ha detto il m.: la nostra vita è una trave accesa”

magone *sm.* [*regret, chagrin, tårtago, Bedauern*] mùtria *f.* (*it. mutria*), anneu, annuzu (*cat. anuig*), pesàriu (*sp. pesar*); dispiaghère (L), anneu, dispiachère, santrecoro (N), mùtria *f.*, scoramentu, anneu, axiu, disprexeri, croconi, pesari, pesàriu (C), mùtria *f.*, muzziggumu, dipiazeri, magoni (S), magoni, mala mùtria *f.*, cuscusjonu (*Lm*), magonu (*Lm*) (G)

magra *sf.* (*scarsità, scarsezza*) [*shallow, maigre, estiaje, Niedrigwasser*] iscassia, mischinzu *m.*, accossu *m.*, mischinzia (L), meschinzu *m.*, misèria (N), scassesa (*cat. escassesa*), mindighèntzia, fadigu *m.* (C), ischassia, migragna, secca (S), schissitai, caristia (G)

magrezza *sf.* [*thinness, maigreur, magrez, Magerkeit*] lanzesa, lanzia, lanzidùdine, lanzighesa, lanzimine *m.*, romasia, ischirru *m.*, fàdigu *m.* (*lat. *FATICARE, niccesa, romasùmine m.*) (L), lanzesa, lanzicorja, lanziu *m.*, fàdicu *m.* (N), langiori *m.*, langesa, suspidura, fadigu *m.* (C), lagniggura, siccaggina (S), niccesa, nicciura (G)

magro *agg.* [*lean, maigre, flaco, mager*] lanzu (*lat. *LANIUS*), romasu (*lat. REMANSUS*), istasidu, iscarridu, iscarrainzu, ispidinu, cagancinu, cagantzinu, roncino, ossirasu, trizile, istrizile, appedduncadu, fadigadu, cadanzu, iscantzette, istrinzidu, lingrone, renusciadu, carrichèrvinu, iscarroncadu, iscantzinu, isgrinzidu, magridu, nicciosu (L), lanzu, romasu, istasiu, iscarritu, iscarrainzu, appedduncau, iscantzinu, piurtiu, presuttu, calivu, istinchiu, istincu, muntzurru, sinicurtzis (N), lèngju, marriu, smariu (*cat. marrit; sp. marrido*), arramasidu, finigosu, scalaxiu, scalixiu, affèsiu (*sp. adefesio*), scantzinu (*sp. cansino*), iscarriu, scariu, scariatzu, pioncu, suspiau (C), lagnu, rimusu, runcinu, ischuntu, cagganzinu, carrizèivinu, ischarriddu, ischuippuriddu (S), lagnu, arrumasu, rumasu, nècciu, scurriatu, scarinatu, scaringinitu, luritu (*Lm*) (G) // boes revudados *pl.* (L) “buoi molto *m.*”; imbrangadu (L) “né grasso né *m.*”; lanzu fadigadu, lanzu che corru, renusciadu (L), carriscàgliu (N), marriu in candela (C) “magrissimo”; pappai de magru (C) “*m. carne magra, senza grassi*”; arrumasu com’un chjodu (G) “*m. come un chiodo*”; Grodde chi non girat lanzu morit (prov.-L) “Volpe che non va in giro muore *m.*”; A cabaddu lanzu musca meda (prov.-N) “Al cavallo *m.* (accorrono) molte mosche”; Boi marriu non tirat carru (prov.-C) “Il bue *m.* non tira il carro”

magrolino *agg.* [*thin, maigret, flacucho, ziemlichmager*] lanzigheddu, romaseddu, figheddu, istrizile, istrizileddu (L), romaseddu, lanzittu (N), langixeddu, finigosu, finixeddu, fiolinu, atzisroxu, suspideddu (C), lagnareddu, lagnigheddu, siccandrinu (S), lagnareddu, necciareddu (G)

magrone *sm.* [*piglet, porcelet, cochonillo, Läuter*] porcheddu, porcheddone, occhisorzu (*lat. OCCISORIUS*) (L),

porcheddu, occhisorju (N), porceddu, occisòrgiu (C), porcheddu, acchisògliu (S), pulceddu, pulcittu, pulciddoni, acchisògliu (G)

mai *avv.* [*never, jamais, jamás, nie*] mai, alicando (*lat. ALIQUANDO*) (L), mai, ballagai, ballanongai (N), mai, màui, ancumai (C), mai (S), mai, nchjù (G) // aggiummai (LC), antimai (N), aggiummai (S) “quasi; tosc. ant. agiumai”; elleà (L) “come mai”; ite mai (LN) “come mai”; simmai, simmainmai (LN) “qualora, nel caso che”; santu mai-mai (N) “santo che non viene mai, che non fa i miracoli”; agghjummai! (G) “quando mai!”; a maggiummai (L), a maggiummai (S) “giammai”; A su póveru in pertusu che l’intrat, ma in conca mai! (L) “Al povero nel sedere gli penetra, mai in testa!”

maialata *sf.* [*dirty trick, cochonnerie, porquería, Schweinerei*] porcada (LN), porcada, procada (C), porchadda (S), pulcata (G)

maiale *sm. zool.* (*Sus domestica*) [*pig, cochon, cerdo, Schwein*] porcu, mannale (*m. di allevamento; lat. MANUALIS*), majale (*m. castrato e ingrassato in casa*), tzotzu, tzotzoi, ciòccio, cioccu (L), porcu, mannale, acchisògliu, tzotzo, rebedustu (*m. di oltre tre anni*) (N), porcu, procu, mannali, maiali, ischisòrgiu, isòrgiu, porchittu (C), porchu, mannari (S), pòlcju, porcu (Cs), ciànciu, mannali, majali (*Lm*), zerru (*m. da ingrassare*) (G) // annigru, annirgu, majaliscu (L) “*m. di un anno*”; atzoare (L) “chiamare il *m.*”; ciò, tzò (L), ciò, iscù, tzoro-tzoro (N) “voce con cui si chiamano i *m.*”; concu (L) “parte della testa del *m.*, cucinata a parte”; famitu zèrricu (G) “affamato come un *m.*”; ispeare (L) “contrattare un prezzo per l’ingrasso dei maiali; lat. EX-PEDARE”; ispeu (L) “paga che i proprietari di *m.* danno a terze persone per l’ingrasso delle loro bestie”; ispinu (L) “osso spolpato del *m.*, salato per essere usato come condimento nei minestrone o con le fave; lat. SPINUS”; mannalitù, mannalitzu (L), mannalinu (G) “*m. allevato a casa*”; meltzadu (L) “impiastrò di rognoni, lingua e milza di *m.*, tritati e conditi con pepe”; nàstulas *f. pl.* (L) “parte glandulosa sotto le ascelle del *m.*”; occhisorzina *f.* (L) “maialetti da uccidere”; piscile (L) “membro del *m.*”; porchinadu (L) “festa della uccisione del maiale”; porcu de lande (L) “*m. allevato allo stato brado, con le ghiande*”; busale (N) “*m. che si allontana dal branco*”; costiglia *f.* (N) “costina di *m.*”; revedustu (N) “*m. (o montone) di oltre tre anni*”; sùccia *f.* (N) “festa per l’uccisione del *m.*”; massarizare (N) “predisporsi per l’uccisione del *m.*”; tutturru (N) “*m. cui manca un orecchio*”; carbonada *f.* (C) “pezzo di *m.* arrostito; sp. carbonada”; piadra *f.*, piricia *f.* (C) “setto nasale del *m.* spesso forato per porvi il fildifero che impedisce alla bestia di grufolare”; spedu (C) “uccisione del maiale”; ippinu (S) “schiena del maiale”; ispinà (G) “macellare un *m.*”; varrinu (G) “*m. di razza*”; pulcinatu (G) “tutto ciò che si ricava dalla macellazione del *m.*”; a la pulciddina (G) “maialescamente”; pulciddina *f.* (G) “sterco di *m.*”; pulcina *f.* (G) “carne di *m.*”; Ogni porcu a su ludu (prov.-L) “Tutti i *m.* (vanno) al fango”; Non ti ‘antes porcu fintzas chi non l’as mortu (prov.-L) “Non fare le lodi del tuo *m.* fino a che non l’hai ucciso”; Pari chi àggia zentu porchi in gianda (S) “Pare che abbia cento *m.* allevati con le ghiande”

maialesco *agg.* [*piggish, de cochon, porcuno, schweinemässig*] porcheddinu, de porcu (LN), proceddinu, de porcu (C), di porcu, purcheddinu (S), pulciddinu, mannalinu, zèrricu (G)

maialetto *sm. dimin.* [*piglet, cochonnet, lechón, Schweinchen*] porcheddu (*lat. PORCELLUS*), porcheddutu, majaliscu (*m. di un anno*), occhisorzu (*lat. OCCISORIUS*) (L), porcheddu, porcheddutu, occhisorju, acchisorju (N), porceddu, proceddu, schisórgiu, accisórgiu, occisórgiu, boccidroxu, còppiu, maialiscu (C), porcheddu, porchittu, purchedduzzu, acchisògliu (S), pulceddu, pulchittu, acchisògliu (G) // Non mancat porcheddu chi no est Antoneddu (prov.L) “Non manca un m. che non sia colpa di Antoneddu”

maiòlica *sf.* [*majolica, faienc, mayólica, Majolika*] majòlica, maiòlica (LNC), maiòrica (S), maiólica (G)

maionese *sf.* [*mayonnaise, mayonnaise, mayonesa, Mayonnaise*] majonese (LN), majonesa, maionese (C), maionesa (S), maionesi (G)

mais *sm. bot. (Zea mays)* [*maize, maïs, maíz, Mais*] trigu d'India, triguindia, trigu moriscu, moriscu (L), moriscu, tridicu moriscu (N), trigu de Indias, trigaìndias, trigu moriscu, moriscu, trigu moriu, triguxianu, trigulianu, cigilianu (*it. siciliano*), cixilianu, cixilirianu, cixiniau, gigilianu, sixilianu, sitzilianu, cixirilianu, cixirianu, cicilianu, cixiniau (C), triggu d'India, triggu mureschu (S), granoni, tricu d'India, triggu d'India (Cs) (G) // rosas de cixirianu *f. pl.* (C) “pop corn”

maiuscola *sf.* [*capital letter, lettre majuscule, letra mayúscula, Majuskel*] littera manna (LN), littra manna (C), maiuschura, léttera manna (S), littara manna (G)

maiuscolo *agg.* [*capital, majuscule, mayúsculo, gross*] mannu, majusculu (LN), mannu, grandu, mauschinu (C), maiuschuru, maiuschinu, mauschinu, mannu (S), mannu (G)

mal del piede *sm. bot. (Fusarium heterosporum)* pesta *f.* (C)

mal di punta *sm. med.* [*pneumonia, pneumonie, pulmonia, Pneumonie*] puntore (*lat. PUNCTURA*), dolore de costazu (LN), puntori, dolori de costau (C), durori di custhàggiu (S), dulori di custàgliu (G)

malacarne *sf.* petta mala, carnattu *m. (ant.)* (L), malapetta, malapetza (N), malacarri, larduaddu *m. (carne malsana)* (C), carrizza, cannizzu *m. (carne di bassa macelleria)* (S), carri mala (G)

malaccio *avv.* [*seriou illness, malaisément, mal asqueroso, übel*] male meda (LN), meda mali (C), maru umbé (S), mali abbeddu (G)

malaccóncio *agg.* [*unsuitable, malséant, inapto, unglücklich*] malagontzu, malaccontzu (L), malaccontzau, malaccontzu, tzampanau, atzampanau (N), malaccónciu (C), maracconzu (S), malaccónciu (G)

malaccorto *agg.* [*unwise, maladroit, inconsiderado, unvorsichtig*] pagu abbastu, discuidadu (L), discuidau (N), sbentiau, sfundoriau, discuidau (C), isthrautu (S), malavvistu, pacu speltu, léviu (G)

malacreanza *sf.* [*rudeness, impolitesse, mala crianza, Ungezogenheit*] rustighesa, rustighidade, disaccattu *m. (sp. desacato)* (L), disaccattu *m.*, maluchìschiu *m.* (N), malagràtzia, disaccattu *m.* (C), maracriànzia (S), malacrianza (G)

malafede *sf.* [*bad faith, mauvaise foi, mala fe, Unlauterkeit*] malafide (LN), malafidi (C), maravedi (S), malafidi (G) // frammengu (LC), framengu (G) “persona di m.; *sp. flamenco*”

malaffare *sm.* [*bad affair, mauvaise vie, vida airada, schlecht Geschäft*] malaffare (LN), malafattia *f.*, malaffari

(C), maraffari (S), malaffari (G) // truggiota *f.* (C) “donna di m.”

malagévole *agg. mf.* [*difficult, malaisé, incómodo, schwer*] diffizile, fadigosu (L), traballosu, iscómodu (N), traballosu, fatigosu (C), isthrambuccosu, diffizziri (S), malu a fà, difficili (G)

malagràzia *sf.* [*bad grace, mauvaise grâce, mala gracia, Unhöflichkeit*] malagràscia, gràscia mala (L), malagràssia, gràssia mala (N), malagràtzia (C), maragràzia (S), malamanera (G)

malalingua *smf.* [*backbiter, mauvaise langue, mala lengua, Lästerzunge*] limbudu, limbimalu, limbipùdidu (L), illimbau, limbudu, limbamala (N), lingudu, buccàcciu, linguamala, abbruxaderi, abbruxeri (C), lingamara, lingua pazzìfera, linghimaru (S), lingamala, lingutu, culipunziutu (G)

malamente *avv.* [*badly, mal, malamente, schlecht*] malamente (L), malamente, maliai (N), mabi, malamenti (C), maramenti, a ibbattigguru, a ischifiu (S), malamenti (G)

malandato *agg.* [*in bad condition, en mauvais état, gastado, heruntergekommen*] malandadu, iscaminadu, cumbessu (*lat. CONVERSUS*), brisu, irbrisu, iscartzinu, isvalasciadu, (L), malandau, iscaminau, órtulu (N), malaccónciu, malipigau, scaminau, scuminigau, cumbessu, cungema (C), marandaddu, ischuscimignaddu (S), malandatu, sciagagnatu (*Lm*), andatu come la pùlvara (G) // A malandatu non v'è rimédiu (prov.-G) “Per chi è m. non esiste rimedio”

malandrino *agg.* [*roguish, malandrin, malandrín, Strassenräuber*] malandrinu, malandarinu, malaffatzente, malefatzente, bestiatzone, bricchi, isbricchi, isgribbi, robamala, metzanu (L), malandarinu, malandrinu, pilette (N), malandrinu, caglioffu, scrocchitanu, scarciopinu (*probm. it. calzoppo - DES II, 391*), spillicamba, spillimichettas (C), marandrinu (S), malangrinu, malingrinu, banduleri (*cat. bandoler*) (G) // Chie est malandrinu o chito o tardu che ruet in s'ostinu (prov.-LN) “Chi è m. presto o tardi viene imbrigliato dal suo stesso destino”

malànimo *sm.* [*malevolence, aversion, animosidad, Abneigung*] malànimu (LN), malu sàguni, tìrria *f. (sp. tirria)*, abbèttia *f.*, crepu (C), marànimu (S), malcori (G)

malanno *sm.* [*misfortune, malheur, enfermedad, Unheil*] malannu, malas pascas *f. pl.* (LN), malannu, sciaccu, puntori, mabagràbiu (C), marannu (S), malannu, flatta *f.*, acciaccia *f.* (G) // colpista (L) “m. improvviso e fulminante”; Su malanni t'indi pighit! (C) “Che ti colga un m.!”; Mezus unu gustu che chentu malannos (prov.-L) “Meglio un gusto che cento m.”; Li maranni èntrani a cantari e z'escini a onzi (prov.-S) “I m. entrano a cantari ed escono ad once”; Un malannu no veni mai solu (prov.-G) “Un m. non viene mai da solo”

malapena (a) *avv.* [*hardly, à grand-pein, a duras, kaum*] a mal'appenas, azicu, accalaizu, a ratzigadura, ràsiga-ràsiga, a tzitzigu (L), azicu, a mal'appena, a pisi, pro pacu, a gherra (N), a traballu, a serru, a serru a serru, a magadeba, magadela (C), a marap(p)ena, a razziggaddura, accaraizu (S), a malappena, a culatura, a caru, cantu a cantu (G)

malària *sf. med.* [*malaria, malaria, malaria, Malaria*] malària, malàrica, malaera, male de s'isplene *m.*, male de s'isprene *m.*, intempèrias *pl. (m. pernicioso; it. intemperie)* (L), malàghera, malàrica, male de s'isprene *m.*, intempèrias (*febbri malariche*) (N), malària, intemporra (C), marària (S), malària (G) // intemperiada (LC) “attacco di m.”

malàrico agg. [*malarial, paludéen, malàrico, Malaria...*] malàricu, intemperiosu, intemperiadu, cun sa malària (L), chin sa malàghera, chin sas intempèrias (N), malariosu (C), maràricu (S), malàricu (G)

malasorte sf. [*bad luck, malheur, mala suerte, Missgeschick*] malasorte, malufadu m., malustinu m., malastru (lat. *MALUM ASTRUM* o cat. *malastre*), malapasca (L), malasorte (N), mabaso(r)ti malasorti, arriola, malastrugantza (C), maraccionca, maracciòncura, marasorthi, marafadda, tema (S), malasolti, malafata, malufatu m., malapasca (G)

malaticcio agg. [*sickly, maladi, enfermizo, kranklich*] malaiddedu, malaidonzu, malaiditzu, malaideosu, mèltzigu, maguladu, magagnosu, langoridu, nesigadu, levianu, tzaccosu, allangoridu, tacchignadu, traccagnadu (L), maladiettu, malabidonzu, malabidosu, maladionzu, iscacarioladu (N), maladióngiu, magangiosu, mermeddu, matzanu (it. *mal sano*), arramasidu (C), maraddizzu, maguraddu, marinciniddu, scuncordadatzu, zuzziniddu (S), malatosu, maloccu, acciaccosu (G) // tricchignare (L) “essere infermo, m.”

malato agg. [*sick, malade, enfermo, krank*] malàidu (lat. *MALEHABITUS*), malàbitu, cumbessu (lat. *CONVERSUS*), desvalìdu (sp. *desvalido*), àntzulu, ànzulu (m. *cronico*), trichinadu (L), malàbiu, malàdiu, malàvidu, malàidu, malàviu, demau, bregadinu (N), malàdiu, ammaledau, malàidu, maràriu, moàdiu, mobàdiu, mouàdiu, appuntorau, scònciu, ferosu (C), maraddu (S), malatu (G) // màrture (L) “m. *cronico*”; malàdiu dispidiu (C) “*affetto da un male incurabile*”; Su sanu non creet a su malàidu (prov.-L) “*I sani non credono ai m.*”; Tottus is colpus a su didu malàdiu (prov.-C) “*Tutti colpi al dito m.*”; È meddu riccu e sanu che pòaru e malatu (prov.-G) “*È meglio ricco e sano che povero e m.*”

malattia sf. [*sickness, maladie, enfermedad, Krankheit*] maladia, male m. (lat. *MALE*), ciacca (sp. *achaque*), nésiga (m. *ereditaria*), cadaletta (it. *catalettico*), buatta, bua (infant.), dema, antzulia, anzulia (m. *cronica*) (L), maladia, male m., dema, temma, unta (N), badia, mobadia, maladia, mali m., infermedadi (sp. *enfermedad*) (C), maraddia, mari m. (S), maladdia (Cs), malattia, mali m. (G) //); freu m. (L) “m. *cutanea*”; male chi cundit m., male appitzigadittu m. (L) “m. *contagiosa*”; male chene connottu m. (L), mari cuaddu m. (S) “*detto di m. non diagnosticabile*”; perrale m. (L) “m. *dentale dei cavalli*”; golospa (N) “m. *persistente e perniciosa*”; male de s'abbadura m. (N) “m. *che colpisce i bovini al fegato e ai polmoni*”; marturju m., marturja, marturia (N) “m. *lunga e grave*”; maladia su travallu! (C) “*che pena il lavoro!*”; tzerroni m. (C) “m. *che colpisce i bovini sotto l'occhio*”; flatta, fratta (G) “m. *cronica*”; papedda (G) “m. *venerea*”; Balet prus unu pitzinnu che una maladia (prov.-LN), Meddu un fiddolu che una malattia (prov.-G) “*Vale più un figlio (un bambino) di una m.*”; Maladia de amori non da curat mexinas (prov.-C) “*La m. d'amore non la curano le medicine*”;

malaugaratamente avv. [*unluckily, malencontreusement, desdichadamente, unglücklicher-weise*] pro disgràcia, disdicciadamente (L), pro disgràssia, dirditzadamente (N), po mala fortuna, po malasorti, disdicciadamenti (C), maraguraddamenti disdicciadamenti (S), disdicciadamenti, pal malafata (G)

malaugurato agg. [*unlucky, malheureux, malaventurado, unheilvoll*] malaauradu, malassortadu,

malefadadu, disdicciadu (sp. *desdichado*) (L), dirgrassiau, dirditzau, issagurau, mabasso(r)tau, malassortau (N), malavadau, disdicciadu, sciadau, sciadrau (C), maraguraddu, disdicciaddu (S), malaauratu, disdicciatu (G)

malaugùriu sm. [*ill omen, mauvais augure, mal agüero, böses Omen*] malaugùriu, malaura f., malura f., malasorte f., pindacciùmine, ojipuntu, preuttu (L), malagura f., malasorte f., malaugùriu, ocrù malu (N), pindacciùmini (C), maragùriu (S), malaura f. (G) // pindacciare (L), pindacciai (C) “*portare m.*”; pindacciu (LCS), àia mala f. (fig.) (G) “*uccello del m.*”; abbuccassinu (N) “*parola per scongiurare il m.*”; Pari lu pizoni di lu maragùriu (S) “*Sembri l'uccello del m.*”

malavita sf. [*criminal underworld, pègre, hampa, Verbrechen*] malavida, pilandra (L), bida mala (N), malavida (C), vidda airadda, marividda (S), vita mala (G) // teppa (L), teppa, teppàgia (S) “*gente di m.*”; leggera (S) “m. *organizzata*”

malavòglia sf. [*unwillingness, mauvaise volonté, mala gana, Unlust*] malaoza, malagana, disgana (cat. sp. *desgana*) (L), malaboza, malaoza, malagana, malagòstia (N), disgana, malagana, malaspèzia, malaolla, malabolla (C), maragana, disghana (S), malagana (G) // a malu géniu, a malu zéniu, a gre', a grea, aggè, aggre', aggreà, malinculuculu (L), a sticchi ill'occhj (G) “*di m.*”

malavveduto agg. [*unwary, malavisé, incauto, unbedachtsam*] pagu abbistu, discuidadu (L), pacu abbistu (N), malabbistu, malavvértiu (C), isthrautu, maravvistu (S), malavvidutu, malavvistu (G)

malavventurato agg. [*ill-fated, malchanceux, malandante, unglücklich*] malavventuradu, malassortadu (L), malavventurau, malassortau (N), malavventurau (C), maravvinturadu (S), malavvinturatu, malassultatu (G)

malavvezzare vt. [*to spoil, malhabiter, mal acostumbrar, verwöhnen*] malavvisciare, avvesare male (cat. *avesar*; sp. *avezar*) (L), abbesare male (N), malavvesai (C), imbirrià, avvizzà mari (S), invizià, avvizzà mali (G)

malavvezzo agg. [*ill-bred, mal élevé, mal acostumbrado, verwöhnt*] malavvesu, malavvesadu, malavvisciadu, malimbitzadu (L), malabbesu, malabbesau (N), malavvesau, malimbitzau (C), malavvezzu, malaccusthumaddu, imbirriaddu (S), malavvizzatu, malavvissiatu (G)

malazzato agg. [*sickly, légèrement malade, enfermizo, kränklicher*] malaidonzu, malaiditzu, malesanu (L), maladionzu (N), maladióngiu, ammagangiau (C), maraddizzu, zuzziniddu (S), acciaccosu (G)

malcaduco sm. med. vds. epilessia

malcaduto agg. [*unfallen, mal tombé, mal caído, ungefallen*] ruttu male, istrampadu male (L), ruttu male, malistrumpau (N), malarruttu (C), maracconzu, caggiuddu mari (S), cadutu mali (G)

malcapitato agg. [*unlucky, arrivé mal à propos, malaventurado, unglücklich*] malassortadu, malassultidu, disdicciadu (sp. *desdichado*) (L), malassortau, dirditzau (N), malavventurau, disdicciadu (C), marivaddaddu, disdicciaddu, capitaddu mari (S), malparatu, disdicciatu (G)

malcòncio agg. [*knocked about, en mauvais état, maltrecho, übel zugerichtet*] malagonzu, malaccontzu, malecontzu, male fraunidu, revistu, ilgadaradu, isvaledradu malattrossadu, giampanadu (L),

malaccontzau, malaccontzu, malattrossau, malefraganau, malecumbinau, malecumediau, malecuncordau, malecuncordu, maleparau, maliai, istrossau, ceomo, ispiisau (N), malaccònciu, malipigau, scanciofau, affraddocu, fraddocu fraddoncu, incarrabau, orrumbau, sderessau (C), marattraccaddu, marinciniddu maracconzu, ischiziddu, ischuttu a trudda (S), malaccònciu, acciaritu, accilistratu, a diegnu (G) // a bisestru (L) “in maniera m.”; gei seis affrori! (C) “come sei m.!”

malconsigliato agg. [*ill-advised, malavisé, malaconsejado, unvorsichtig*] malecunsizadu (L), malecussizau (N), malecunsillau (C), cunsigliaddu mari (S), malecunsiddu (G)

malcontento/1 agg. [*dissatisfied, mécontent, descontento, unzufrieden*] malaccuntentu, discontentu, chensciosu (sp. *quejoso*) (L), discontentu, malecuntentau (N), scuntentu, disappagnau, dissatisfau (C), dischuntentu (S), discontentu (G)

malcontento/2 sm. [*discontented, mécontent, desagrado, Unzufriedenheit*] discontentesa f. (LN), scuntentesa f., disappagnu, dissatisfamentu (C), ischuntentèzia f., dischuntentèzia f. (S), scuntintesa f., discontentu, malcuntentu (G)

malcostumato agg. [*ill-mannered, débauché, malvezado, ungezogen*] malaccostumadu (L), malaccostumau, malechischiau (N), malaccostumau (C), maraccusthumaddu (S), malcostumatu (G)

malcostume sm. [*immorality, mauvaises mœurs pl., libertinaje, Unsitte*] maleducassione f., maluvisciu (L), maluchischiu (N), scurreggimentu, malavvesu (C), malcuthumu (S), malcuthumu (G)

malcreanza sf. [*rudeness, impolitesse, mala crianza, Ungezogenheit*] malacriantzia (L), maluchischiu m., malacriantzia (N), malacriantza, scurreggimentu m. (C), maracriantzia (S), malacrianza (G)

malcreato agg. [*impolite, malappris, malcriado, ungezogen*] iscostumadu, malecriadu (L), malecriau, malechischiau (N), scurreggiu, iscostumau, scostumau (C), maricriaddu, maraducaddu (S), malcriatu, malammannatu (G)

maldestinato agg. [*ill-destined, mal destiné, maldestinado, unbestimmt*] malefadadu (L), maleatatu, malefadau (N), malidistinau (C), marivaddaddu (S), malidistinatu, malfatatu (G) // Cal'è malfatatu no vali pisassinni chizzu (prov.-G) “Chi è m. poco vale che si alzi presto”

maldestro agg. [*awkward, maladroit, desmañado, ungeschickt*] pagu abbastu, istrambeccu, maestrosu, isgadòlcio (it. *catorcio*), istraortu, fraoscu, ispobiddadu, campianadeddu, giampanadeddu, iscadòlcio, iscampianadu (L), malittu, pacu abbastu, bisestru, irgrabilatu (N), allaroddau, atzaroddau, acciapputzu, istramu (C), bisestru, dannaggiu, istruddaddu, ischuidaddu (S), scatòlcio schjappinu, struddatu (Lm) (G), struddaddu (Cs) (G) // andanta fraosca (L) “incedere maldestramente”

maldicente agg. mf. [*gossipy, médisant, maldiciente, lästerlich*] limbudu, limbimalu, malédicu, inventamale, malalimba, malefaeddadu (L), malefaveddau, limbudu,imba de focu, illimbadore, taccaocu (N), linguu, slinguau, sfamadori, tragalleri, linguamala, facci de basiliscu, bucca de tzàppulu (C), linghimannu, linghilongu, linga pazzifera (S), linguu, lingamala, culipunziutu (G)

maldicenza sf. [*slander, médisance, maldicencia, Lästersucht*]imba de focu, limbizu m., disfama, leardu m., giudicu m., critica, criticu m., illimbamentu m., buddeu m., giùigu m., malunàrrere m., protzebbos m. pl. (L), malallega, malenàrrere m.,imba de focu, illabròriu m., illimbonzu m., ispràllu m. (N), malinai m., tragallu m. (cat. *atraccallar*), sfamamentu m., sciagumeu m., foghiggiu m., afferittadura, micidiu m. (C), marignazioni, critiggu m. (S), maldicènzia, buddeu m., trapoltu m. (G) // ascurtai tottu is tróddius (C) “dare ascolto a tutte le m.”

maldispoto agg. [*ill-disposed, mal disposé, maldispuesto, übelgesinnt*] maledispotu, malintzinnidu, in muta mala (L), maledispotu, maleparau, indispostu (N), dispostu mali (C), disposthu mari (S), discumpostu, malispotu, di mala rèffica (G)

male sm. avv. [*evil/badly, mal/mal, mal/mal, Böse/schlecht*] male (lat. *MALE*) (LN), mabi, mali, mumua (C), mari (S), mali, mal (G) // andare dae mali in maloru (L) “andare di m. in peggio”; foramale! (L), foramale! (N) “salmisia!, Dio ne scampi!”; malapat! (L) “sia maledetto!, mal lo incolga!”; male cada male (LN), cadamale (N) “malissimo”; male de sa moninca (L), male de sa municca (N) “A.I.D.S.”; male mandigadore (L), mali magnadori (G) “m. roditore, cancro”; male mariolu (L) “male incurabile”; unturzi (L) “sentirsi m. dopo aver mangiato troppo (come un avvoltoio)”; obiata f. (N) “m. misterioso”; intzimiai, éssiri intzimiau de mali (C) “cominciare a sentirsi m.”; a la mara (S) “in malo modo, in disaccordo”; andà a ruggiaddura (S) “andare m., in rovina”; mariggaddumari (S), mali cata mali, mali cata peggju (G) “di m. in peggio”; mali mali ch'andia (G) “per m. che vada”; t'è isciuta ghezla! (G) “ti è andata m.!”; Su male chie non lu proat non lu creet (prov.-L) “Chi non prova il m. stenta a crederlo”; Non facas male e non des aer male (prov.-N) “Non fare il m. e non avrai m.”; Is malis non benint mai solus (prov.-C) “I m. non vengono mai da soli”; Ca ischolta in casa anzena intendi li so' mari (prov.-S) “Chi ascolta in casa altrui sente i propri m.”; Ca faci mali, mali pensa (prov.-G) “Chi fa del m., pensa m.”

male del miserere sm. med. [*atresia, colique de miséréré, mal del miserer, Miserereleiden*] male de su miserere (L), male de su miserere, male colobrinu, passalitortu, mole-mole (m. degli animali) (N), malimisereri -e (C), mari di lu miserere (S), misereri (G)

maledettamente avv. [*awfully, terriblement, malditamente, verdammt*] malaittamente (L), maledittamente (N), maladittamenti (C), maradettamenti (S), maladittamenti (G)

maledetto agg. [*cursed, maudit, maldito, verdammt*] malaittu (lat. *MALE + DICTUS*), maledittu, maleittu (L), maladittu, malaittu, malittu, maleittu, maledittu, maleichiu, issadiu (N), mabadittu, maladittu, malladittu, maledittu, mauadittu, malasiccu, malassicc, mabasiccu, malipèrdiu, murrungiau (C), maradittu (S), maladittu, malugratu (G) // benàpada, ben'apat! (L) “maledetto!”

maledire vt. [*to curse, maudire, maldecir, verdammen*] maleighere (lat. *MALEDICERE*), malaighere, istrosciare, matennare, irroccare (lat. *EX-ORCARE da EXOORCISARE*), mintziare settesciare (L), maleichere, maleire, vrastimare (N), maledixi, maleixi, tassiai (C), maradizi (S), maladi, malugrà, mallugrà (G)

maledizione sf. [*curse, malédiction, maldición, Fluch*] maledissione, maleiscione, malaiscione, maleissone,

malingione, istròsciu *m.*, irroccu *m.*, fiastima, matenna, settèscia (L), maledissione, malajana, frastinzu *m.* (N), frastimu *m.* (C), maladitzioni, maleditzioni, maradizioni, frasthema, giasthema, tema (S), maladizioni, ghjastima (G) // incollire, incogliere (L) “*raccogliere m.*”; Malajana, comente est fadicau! (N) “*M., com'è magro!*”; Balet pius un'irroccu ‘ettadu in s’ora zusta chi no unu destinu (prov.-L) “*Vale più una m. data nell’ora giusta che non un destino*”; A cojuare est frastinzu (N) “*Sposarsi è una m.*”

maleducato *agg.* [*impolite, mal élevé, malcriado, ungezogen*] maleducadu, malalluttrinadu, malalluttrinidu, malammodidu, malepesadu, iscurreggidu (L), maleducau, malechischiau, malincreniu, malincrinu, malaveddau, malindustriau, iscurreziu (N), scurrèggiu, maiolu (*lat. MAJALIS*), malifueddau, sgruvenau, dispulitigu (C), maraducaddu (S), maladuccatu, malammannatu (G)

maleducazione *sf.* [*impoliteness, impolitesse, maleducación, Ungezogenheit*] maleducassione (L), maleducassione, maluchischiu *m.*, malechischiadura, andidonzu *m.*, impulitica (N), scurreggimentu *m.*, scurreggidura (C), maraducazioni (S), maladuccazioni (G)

malefatta *sf.* [*mischief, faute, desperfecto, Übeltat*] malufàghere *m.* (L), malufàchere *m.* (N), tirria (*sp. tirria*), malafattia, malifàiri *m.* (C), bibanteria, marefatta (S), bilbantata (G)

maleficio *sm.* [*act of sorcery, maléfica, maleficio, Verzauberung*] majia *f.* (*lat. MAGIA*), malefissiu, fattuzu, corpadura *f.*, fattura *f.* (*lat. FACTURA*), malevaldia *f.*, malaffatzenda *f.*, busceria *f.*, ària mala *f.* (L), malefissiu, maghia *f.*, prendinzu (N), malefizziu, mazina *f.*, bisestu (*lat. BISEXTUS*), bruseria *f.* (*cat. bru(i)xeria; sp. bruja*), fattura *f.* (C), marifizzu, maia *f.*, maglia *f.*, fattura *f.* (S), malefizzu, malifizzu maia *f.*, maiagliaduria *f.* (G) // ispinzolidura *f.* (N) “*maleficio attarverso pratiche magiche*”

maléfico *agg.* [*harmful, malfaisant, maléfico, unheilvoll*] maléficu, malignu, malésigu (L), malésicu, malinnu, maghiarju (N), maléficu, malefizziosu (C), marignu, marésiggu, marintragnaddu (S), maloccu, malésigu (G)

maleodorante, -olente *agg. mf.* [*malodorous, malodorant, maloliente, stinkend*] fiagosu, putzinosu, pùdidu (*lat. PUTIDUS*), fùsidu, catagnadu (L), fracosu, fragulosu, pùtitu, pudéssiu (N), fragosu, pudésciu, insuriu (C), puzzinosu, fiaggosu (S), fiacosu, puzzinosu (G)

malerba *sf.* [*weed, mauvaise herbe, mala hierba, Unkraut*] erva mala, trapettus *m.*, filasca (*it. falasca*) (L), erba mala, minnisia, mennisia (N), erba mala (C), èiba mara, firisthagnu *m.* (S), alba mala, albàccia, malacarri (G)

malèssere *sm.* [*malaise, malaise, malestar, Übelkeit*] malesa *f.* (*cat. malesa; sp. maleza*), pistighinzu, issiminzu, attruppellu, malistadu (L), malesa *f.*, malistare, pistichinzu, tema *f.* (N), malesa *f.*, imbrüciu (C), marannu, indipusizioni *f.*, caldhafriosa *f.* (*sp. calofrío*) (S), stulbu, passérica *f.* (G) // lu mari di lu fàdiggu (S) “*m. che si manifesta con sintomi di stanchezza*”

malestro *sm.* [*mischief, dégât, estropicio, Unheil*] disastru, disaccattu (*sp. desacato*), tziffiri (L), disaccattu, disattinu (*sp. desatino*), malistrippa *f.*, trassa mala *f.* (N), disaccattu, sfinitzu, schinitzu (C), disasthru, bisasthru, sagrasthru (S), disciarra *f.*, bistràsciu, dissàntara *f.* (G)

malevolente *agg.* [*malevolent, malveillant, malévolo, übelwollend*] tirriosu, malésigu, de sàmbene malu (L),

malebolente, de malu chèrrere, de malu sàmbene (N), tirriosu, de malu sànguni (C), marésiggu, marignu (S), malaudenti, di malcori, malésigu (G)

malevolenza *sf.* [*malevolence, malveillance, malevolencia, Übelwollen*] malevolèntzia, malesa, malignada, sàmbene malu *m.* (LN), malebolèntzia, malintrannia (N), tirria (*sp. tirria*), sànguni malu *m.* (C), maraburèntzia, marànimu *m.* (S), malauléntzia, maliuléntzia, malvuléntzia, malcori *m.*, malitai (G)

malèvolo *agg.* [*malevolent, malévole, malévolo, übelwollend*] malu (*lat. MALUS*), malignu, malésigu, maléstigu, de malas istrippas (L), malu, malintenzionau, de malu cracu, de mal'isprenu (N), tirriosu, malu, malintragnau, malinditziau (C), marésiggu, marintragnaddu (S), malésigu, malintragnatu (G) // pettenedda *f.* (L) “*detto di donna m.*”

malfacente *agg. mf.* [*wrong-doer, malfaisant, malhaciente, Übeltäter*] malaffatzente, malaffattente, malefatzente, birbante (L), birbante (N), birbanti (C), maiffazzenti (S), malfaccetti (G)

malfamato *agg.* [*ill-famed, de mauvaise réputation, desacreditado, berüchtigt*] de fama mala (L), disfama, malenomenau (NC), maiffamaddu, maivvisthu (S), malfamatu (G)

malfare *sm.* [*wrong-doing, méfaire, mal hacer, Übeltat*] malufàghere, malandare (L), malufàchere, maleàchere, malefàchere, maluàchere (N), malifàiri, fai mali (C), fà mari (S), malfà, fà mali (G) // fai paradòbbias, paratoppas (C) “*sorprendere uno intento a m.*”

malfatto *agg.* [*ill-shaped, mal fait, malhecho, missgestaltet*] malefattu (L), malefattu, ammarrangronatu, maleattu, malordiu (N), malifattu, mabifattu, fattu mali, mabistroso, (C), maiffattu (S), malfattu, malsistaddu (Cs), scatòlcju, scatòlchju (G) // ammangiucai (C) “*fare le cose malamente, grossolanamente; it. mangiucare*”; fregulada *f.* (C) “*cosa m., che fa sorridere*”; mangiuccu (C) “*qualsiasi cosa m.*”; Chie cheret tribàgliu malefattu lu paghet prima chi siat fattu (prov.-L) “*Chi desidera un lavoro m., paghi in anticipo chi lo deve eseguire*”; A conti malfatti vi si torra (prov.-G) “*Sui conti m. ci si ritorna*”

malfattore *sm.* [*evil-doer, malfaiteur, malhechor, Übeltäter*] malaffatzente, malaffattente, malefaghidore, malefattore, maluattore, birbante, trampista (*cat. sp. trampista*), barabba, barrallughe, tzaccafogos (L), birbante, brisca, maluattore (N), malafattori, scampafurca, serpenterì (C), maiffazzenti (S), malfaccetti (G)

malfermo *agg.* [*shaky, chancelant, instable, wackelig*] malefirmu, maleseguru, in cancalieu (L), bàbulu, pacu sicuru (N), malisiguru (C), bamballòinu (S), baddarianu, banciconi, in ballàllari, di mal'assentu (G)

malfidato *agg.* [*suspicious, défiant, desconfiado, misstrausich*] malefidadu, mattacane (*sp. matabán*), mustrengu (*sp. mostrenco*) (L), malefidau, de paca fide (N), scunfiau, scunfidau, de paga fidi (C), ischunfidaddu (S), sfidiatu (G)

malfidente *agg. mf.* [*diffident, ombrageux, infidente, misstrauisch*] de paga fide, umbrosu (*lat. UMBROSUS*), diffidente (L), de paca fide, umbrosu, subiddosu, diffidente (N), de paga fidi, discunfiantzosu (C), si pogga fedi (S), diffidenti, suspittosu (G)

malfido *agg.* [*unreliable, peu sûr, infiel, unzuverlässig*] malefidadu (L), malefidau (N), pagu siguru, infieli (C), maiffidaddu, impiccababbu (S), malfidatu (G)

malformato *agg.* [*ill-formed, mal formé, malformado, missgestaltet*] malefattu, nesigadu (L), malefattu, maleformau (N), maliformau (C), maiffuimmaddu, maiffattu (S), malfulmatu (G)

malformazione *sf.* [*crippling, malformation, malformación, Missbildung*] nésiga, irvistu *m.*, nesigada, -adura, isvistu *m.* (L), nésica (N), deformidadi, sleggiadura, leggiori *m.* (C), maiffummazioni (S), malfumazioni (G) // àere un'isvistu (L) “*avere una m., un difetto fisico*”

malga *sf.* [*malga, chaumière, dehesa, Sennerei*] alapinna, mandra (*lat. MANDRA*), pasciale *m.* (*crs. pasciali*), malga (L), alapinna, mandra, marga (N), medau *m.*, madau *m.*, pascidroxu alpinu *m.* (C), mandra, pasciali *m.*, marga (S), mandra, pastricciali *m.*, malga (G)

malgarbo *sm.* [*bad grace, maladresse, grosería, Ungeschicklichkeit*] malugarbu, malamanera *f.* (L), malugrabu, atzécchida *f.* (N), malug(r)abu, malagràzia *f.* (C), gàibbu maru, maragràzia *f.* (S), malgalbu, maltrattu, malamanera *f.*, ruzura *f.* (G)

malgoverno *sm.* [*misgouvernement, gabegie, mal gobierno, Missregierung*] malugovernu (L), malugovernu, malucuberru (N), malu governu (C), gubennu maru (S), malguvelnu (G)

malgradito *agg.* [*unwelcome, mal agréé, mal acepto, unliebsam*] malaggradessidu (L), malaggradéssiu (NC), maraggradissidu, maraggradiddu (S), malaggradissutu, malaccettu (G)

malgrado *prep. avv.* [*in spite, malgré, a pesar de, trotz*] a malaoza, a malagana, ammalaia, mancarì (*it. magari*), sende chi, cun tottu chi (L), a malaboza, a madéschiu, sentza lu chèrrere, a dispettu de, chin tottu chi, sende chi (N), a marolla, mancai, cun tottu chi (C), a maragana, a isthranguglionì, pagantu, sibbè (S), palcantu, cun tuttu chi, ancora chi, ancò chi, sibbè (G)

malia *sf.* [*witchcraft, charme, hechicería, Zauber*] majia (*lat. MAGIA*), abbaraddu *m.*, allériu *m.*, accisu *m.*, ecchisu *m.*, (*sp. hechizo*), brusceria (*cat. bru(i)xeria; sp. brujería*), fattuzu *m.*, appungadura, fadadura, imbentu *m.* (L), abbaraddu *m.*, allerju *m.*, incantu *m.*, appungadura, maghia, malia, ocrù fastizu *m.*, ghelea, suerzu *m.*, suélgiu *m.* (*fig.*) (N), maia, maina, ammainu *m.*, mazina, matzina (*cat. matzina*), maionetta, eccisu *m.*, accisu *m.*, brusceria (C), maia, maglia (S), maia, maiagliaduria, maiaghjaduria (G)

maliardo *agg.* [*wich, charmeur, brujo, bezaubernd*] majarzu, brùsciu (*cat. bru(i)xo; sp. brujo*), abbaraddadore, accisadore, acciseri (*sp. hechicero*), lusingheri, ammajadore, majadore (L), maghiarju, istrione (N), brùsciu, mainàrgiu, cogu (*lat. COCUS x COQUUS*), matzineri, mazineri, ecciseri (C), magliàgliu, maiàgliu (S), maiàgliu, ecciseri (G)

malignamente *avv.* [*maliciously, malignement, malignamente, boshafft*] malignamente (L), malinnamente (N), malignamenti (C), marignamenti (S), malignamenti (G)

malignare *vi.* [*to think ill, médire, malignar, klatschen*] malignare, canarzare, accanarzare (*lat. CANARIUS*), anticristare, giarapattare (L), malinnare (N), malinnai, malignai, sfainai, slinguai, musciai, murmuttai, canargiai,

tragallai (*cat. atracallar*) (C), marignà (S), malignà, malinnà (G)

malignità *sf.* [*malice, malignité, malignidad, Boshafftigkeit*] malignidade, mal(e)dade (*ant.*), malidade (*sp. maldad*), malesa (*cat. malesa; sp. maleza*), canar zadura, malignada, malintragna (L), malinnidade, malidade, malesa, malintranna, malintrannia (N), malesa, maldadi, malidadi, malignidadi, malinai *m.*, mabiori *m.*, malintragna, sfamadura (C), marigniddai, marintragni *pl.* (S), malignitai, malitai, malesa, bälziga (G)

maligno *agg.* [*malicious, malin, maligno, boshafft*] malignu, malu (*lat. MALUS*), malincragnadu, malinzu, malintrancadu, malintragnadu (*sp. malentrañado*), intraniadu, malésigu, maléstigu, malosu, cumprubosu (*sp. comprobar*), gaglioffu (*cat. gallof; sp. gallofo*) (L), malinniu, malinnu, malinnosu, malésicu, malosu, malastrassas (N), malignu, malingiu, malinniu, malinnu, malintragnau, malintrignau, malinditziau, malaccoi, mau, gaglioffu, arrabugiu, arrebbugiu, arribugiu, sangiosu, sangunimalu (C), marignu, marésiggu, maréficu (S), malignu, immalignitu (*Lm*), malu, palfidiosu, impissimu (G) // Maliche (N) “*il Maligno, Satana*”; impissima (G) “*donna m.*”

malinconia *sf.* [*melancholy, mélancolie, melancolía, Melancholie*] malanconia, malinconia, tristesa (*cat. tristesa; sp. tristeza*), tristura (*cat. sp. tristura*), anneu *m.*, annógiu *m.*, amargura (*sp. amargura*), mùtria (*it. mutria*) (L), amargura, anneu *m.*, tristura, assantrecorada, malinconia (N), tristura, tristesa, amargura, anneu *m.* (C), marincunia, tristhèzia, tristhura, duria (S), malincunia, tristesa, tristura, anneu (G)

malinconicamente *avv.* [*sadly, mélancoliquement, malincolicamente, melancholisch*] malinconicamente, cun malinconia, tristemente, amargamente (L), amargamente, chin malinconia, tristemente (N), amargamenti, tristamenti (C), marinconicamenti, tristhementi (S), malincunicamenti, tristementi (G)

malincònico *agg.* [*melancholy, mélancolique, melancólico, melancholisch*] malincionidu, malincònicu, malinculiosu, amargurosù, sentimentosu, crisadu, appenadu, tristu, saturnu (*it. ant. o sp. saturno*) (L), anneau, appenau, tristu, tuncuniu (N), tristu, intristau, amargurau, accappottau (C), marincònicu, tristhu (S), malincònicu, mùtriu, mùrriu, murrioni, allambratu (*Lm*) (G)

malincuore (a) *avv. md.* [*unwillingly, contrecœur, de mal grado, widerwillig*] a malucoro, a malagana, ammalaia, cadredda-cadredda (L), a malucoro (N), a marolla, de mala gana (C), di malchori, a maragana, a maringèniu (S), a malagana, di malcori (G) // b'est andadu a malaia (L) “*vi è andato a m.*”; cumenti chi ni l'èscia da li cùiddi (S) “*lo fa a m.*”

malintenzionato *agg.* [*ill-disposed, malintentionné, malintencionado, übelgesinnt*] malintenzionadu, malintragnadu (*sp. malentrañado*), malincorporidu, gautellosu (L), malintenzionau, malintranniu, de malas trassas, de mal'isprene, de malu coro (N), malintragnau, de idea mala (C), marintinziunaddu, marintragnaddu (S), malintinziunatu (G)

malinteso/1 *sm.* [*misunderstanding, malentendu, malentendido, Missverständnis*] imbilgu, malintesu (L), malintesu (N), malintèndiu, malintènnida *f.*, disintèndia *f.*, faddina *f.* (C), marintesu (S), imbilgu (G)

malinteso/2 agg. [*mistaken, malentendu, mal entendido, missverstanden*] malintesu (LN), malinténdiu (C), marintesu (S), malintesu (G)

malizia sf. [*malice, malice, malicia, Bosheit*] malissia, maliscia, ammalisciamentu *m.*, malignidade, malidade (*sp. maledad*), malintragna, malintragnadura, maltària, trassa (*cat. trassa; sp. traza*), còdia, coitza, pinnica, indretta (*sp. treta*), buantza (*genov. piem. bubanza*), bulbesa, malfusidade, maganzosùmine *m.* (L), malissia, malinnidade, malinnia, trassa, istrussia (N), malesa (*cat. malesa; sp. maleza*), pinnica, malizia, bribantésima, tretta (*sp. treta*) (C), marizia, mariziosiddai, trassa, transa (S), malizia, maltaria, maltarìzia, cudiedda (G) // malisciare, malissiare (L), malissiare (N) “maliziare”; Sa maliscia de sa fèmina superat tottu sas àteras (prov.-L) “*La m. della donna supera tutte le altre*”; Car’ à dinà e la marizia si poni in busciàccara la giusthizia (prov.-S) “*Chi ha soldi e m. si mette in tasca finanche la legge*”

maliziosamente avv. [*archly, malicieusement, maliciosamente, boshafft*] malissiosamente, maltariosamente, chin malissia (L), chin malinnia, a gùrpinu (N), maliziosamenti, malignosamenti (C), mariziosamenti (S), maltariosamenti (G) // ridere a gùrpinu (N) “*sorridere m.*”

malizioso agg. [*sly, malicieux, malicioso, boshafft*] malissiosu, maltariosu, malignu, fraitzu, muitzu, transosu, trassosu, transeri, tramposu, travoneri, androgheri (*sp. droguero*), codiarzu, mattaresu, macciaresu, gaglioffu (*cat. gallof; sp. gallofo*) (L), malissiosu, malinnu, intrassiu, istrussiau, loddittu, Predu malissia, Predu palitta (N), maliziosu, trassamala, trasseri, trassadori (*cat. trassador; sp. trazador*), trassosu (*cat. trassós*), trancheri, magangiosu, gaglioffu, pinnicosu (C), mariziosu, trasseri (S), maltariosu, maliziosu (G)

mallardo sm. orn. (*maschio dell’oca e dell’anitra*) [*gander, jars, ánsar masculino, Gans*] oca màsciu f., anade màsciu f. (L), oca mascru f., nadre mascru f., nadre papessa f. (N), coca mascu f. (C), oca (glioca) màsciu f. (S), oca màsciu f. (G)

mallèabile agg. mf. [*malleable, malléable, maleable, geschmeidig*] modde (*lat. MOLLIS*), allentadu (L), modde (N), moddi, seidosu (C), moddu (SG)

malleabilità sf. [*malleability, malléabilité, maleabilidad, Geschmeidigkeit*] moddesa (LN), moddiori *m.* (C), moddèzia (S), muddesa, muddura (G)

mallèolo sm. anat. [*malleolus, malléole, maléolo, Fussknöchel*] ossu de su rajolu, ossu de su rajosu, rajiolu, rajolu, rajosu, ossu arrabbiosu, oriya de su pe’ f., (L), ossu de su rajolu, ossu arrabbiosu, ossu de su rasorju, ossu de su resóliu, ruviolu (N), ossu arrabbiosu, mazunga f. (C), ossu raiosu (S), talocu, talolcu, bulzeddu, nughghja di lu pedi f., noci di lu pedi f. (G) // madrùncula f. (L), majùncula f. (N), mazùngura f., manzunga f. (C) “*osso del m. che articola il piede dei fessiodattili (capra, bue, maiale, ecc.)*”

mallevadore sm. [*surety, garant, afianzador, Bürge*] garante, fidantziadore (*it. fidanza*), fiantziadore (*cat. fiança; sp. fianza*), fiadore (*cat. sp. fiador*), apposentadore (*sp. aposentador*) (L), garante, fiantzadore (N), fiantzeri (C), garanti (SG)

mallevadoria -everia sf. [*bail, garantie, afianzamiento, Bürgschaft*] fidàntzia, fidantza (= *it.*), fiàntzia, fiantza (*cat. fiança; sp. fianza*), fiànschia (L), garantzia, fiansa, fiantza (N), affiantza, fiantza, abbonu *m.* (*sp. abono*) (C), garanzia, fidàntzia, fimmàntzia (S), garantia, filmanza (G) // faghère

fiàntzia (L), affiantzai (C) “*fare il garante, il mallevadore; cat. afiançar; sp. afianzar*”

mallo sm. [*husk, brou, ruezno, grüne Schale*] iscorza f., bùccia f. (L), iscotza f., coccora f., cocotta f., cocotza f., cogliola f. (N), pappu (*lat. PAPPUS*), coccòccia f., cogòccia f. (C), còggia f., còggiu, bùccia (di la mèndura, di la nozi) f. (S), buccija di la mèndula, buccija di noci f. (G)

malloppo sm. [*swag, paquet, lio, Bündel*] moróttulu, murùttule, murùttulu, murùtzulu, imbóligu (L), murùttulu, imbólicu (N), buddigoni, muffulloni, mullingoni, munnigoni, mulingioni (C), fangottu (S), imbólicu, buttinu, gurupponu (Lm) (G)

malmenare vt. [*to ill-treat, malmener, maltratar, misshandeln*] iscùdere (*lat. EXCUTERE*), addobbare (*cat. sp. adobar*), mazare, cardare (*sp. carda*), percossare, bisestrare, bistrattare, attrigantare, attreggentare, dare un’affissa, fàghere a istrallera, fàghere a gigotta (*sp. hacer jigote*), aggigottare, azigottare, aggigottare, azostrare, pònnera a s’intatzu, carrubare, rugrare, rujare, attripuntzire, attrippoddire, trippoddire, increbuccire, istrapatzare, assurrare, attutturare (L), surrare, caddare, dare dobbo, addobbare, addoboscare, disestrare, erverare, verberare, berberare (*lat. VERBERARE*), secare casu a unu (*fig.*) (N), scudi, tzaccai una surra, arropai, orropai, stravacciai, strapatzai, scanciofai, smermai, allexingiai, arrogai, abbussinai, struppiai, attrippai, acciocciai (*sp. achocar*) (C), ischudi, addubbà, mazà, sussà, mattuggià, acciurarà, fà a beffa, fà a gigotta (S), addubbà, antuà, surrà, mattugghjà, mazà, dà la strinna, strinnà, diguglià, ingruciuppi (G) fàcher a gigottu (N) “*fare a pezzi, m.*”

malmenato pp. agg. [*ill-treated, malmené, maltratado, misshandelt*] iscuttu, addobbadu, mazadu, cardadu, percossadu, bisestradu, attrigantadu, aggigottadu, azostradu, assurradu, attutturadu, ammunzadu, azigottadu, palipistu, trulliu (L), surrau, addobbau, addoboscäu, caddau, bussau, berberau, verberau (N), scuttu, arropau, stravacciau, strapatzau, scanciofau, smermau, allexingiau, arrogau, abbussinau, struppiau, attrippau, acciocciau (C), ischuttu, addubbaddu, chimintaddu, mazaddu, sussaddu, mattuggiaddu (S), addubbattu, antuatu, surratu, mattugghjatu, mazatu, strinnatu, digugliatu, ingruciuppitu (G)

malnesso agg. [*poorly dressed, mal mis, mal arreglado, verwahrlost*] malepostu, malagontzu (L), malepostu, malecumpostu, malordiminzau, malordiu, órtulu, addrolliu (N), malipostu, malordingiau, malintruessau malaccònciu, cungema, fraddoccu (C), maicumbinaddu (S), malaccònciu, malpostu, malattraccaddu (Cs), striminchjosu (G)

malnignatta sf. zool. (*Latrodectus tredecimguttatus*) [*leech, sangsue, sanguijuela, Blutegel*] ambisue (*lat. SANGUISUGA*), ranza, solóiga (*lat. SOLIFUGA*), solóriga, anzalóriga, anzalora (L), solóiga, aràngia (*lat. ARANEA*), aranzolu de s’arza *m.* (N), suiga, arangiolu de s’argia *m.*, arangiolu sulau *m.* (C), bàglia (S), sangusùghghjula (G)

malnato agg. [*ill-bred, mal élevé, malcriado, ungezogen*] malenadu, malenàschidu, disdicciadu (*sp. desdichado*) (L), malenàschiu (N), nàsciu mali, disdicciau (C), marintragnaddu, marivaddaddu (S), malnatu, di mala stella, stelpamala (Cs), piddottu (G) // No vali pisassi chizzu a cal’è malnatu (prov.-G) “*A niente vale alzarsi presto per chi è m.*”

malnutrito agg. [*ill-fed, sous-alimenté, mal nutrido, unterernährt*] maladdescadu (L), maladdescäu, maletattau

(N), malinurdiau, malinudriu (C), ischessu, denutriddu (S), malnutritu, sgaliatu (G)

malnutrizione *sf.* [*malnutrition, dénutrition, mala nutrición, Unterernährung*] maladdescu *m.* (LN), malinurdiamentu *m.*, malinurdiadura (C), ischassia, denutrizioni (S), sgaliatura, malnutrizioni (G)

malo *agg.* [*bad, mauvais, malo, schlecht*] malu (*lat. MALUS*) (LN), malu, mau (C), maru (S), malu (G) // de malas maneras (LNC) “*in malo modo*”; de mala gana (LNC) “*di mala voglia*”

malòcchio *sm.* [*evil eye, mauvais oeil, mal de ojo, böser Blick*] ojirtortu, ojia *f.*, posta de oju *f.*, malòju, malòschiu, ispinadura *f.* (L), ocrù malu, corfatura *f.*, piddina *f.*, piddinzu (N), oguliau, ogu pigau, pigamentu de ogu (C), pindàcciu, pindacceria *f.*, nivra *f.* (S), colpu d’occhj, all’òllu, aucchjatura *f.*, pusterà d’occhj *f.* (G) // abbaidare a malòschiu, èssere ojanu (L) “*guardare di m.*”; cocco (L) “*pietra contro il m.*”; colpadore (L) “*colui che colpisce col m.*”; ispinzare, pònnere oju (L), pònniri ogu (C), abé in nivra, puni lu pindàcciu (S), aucchjà, allullia, annucchjà (Lm) (G) “*colpire col m.*”; oguliau “*anche: colpito dal m.*”; striamentu (C) “*malattia causata dal m.*”; Duas mizas diversas pro s’ocrù malu (prov.-N) “*Due calze diverse contro il m.*”

malora (alla) *escl.* [*to ruin, au diable, en hora mala, zum Teufel*] innoramala, innoramàscadi, innoramàscula, in ora bròccula (L), innorommala, noramala, noromala, oromala, in ora mala, indoramala, issoramala, itorom(m)ala, (N), malora, noramala (*cat. noramala*), oramala, oratrotta, mansavida, a arriolu (C), innoramara, oramara (S), innorammala, a mala ‘ia, a malaia, oramala, malora, a lu piffi in paffa (G) // gai ti andet sa babbaracca (N) “*che tu possa andare in m.*”; andare in corvària (N) andai a arriolu, a sa spiocca (C) “*andare in m.*”; Andà che firu maru in tera (prov.-S) “*Andare alla m., come un filo scadente nella tela*”

malore *sm.* [*illness, malaise, desmayo, Übelsein*] male (*lat. MALE*), mancamentu, puntore, malattia *f.* (L), mancamentu, malore (N), malori, mancamentu, mali, puntori, acciaccu (*sp. achaque*) (C), marori, mari, mancamentu (S), mali, mancamentu, stulbu (G)

malparlante *agg. mf.* [*careless in one’s speech, babillard, mal hablante, schlecht sprechend*] limbudu, limbamala, malefaeddadu, malu faeddadore, isbuccadu (L), malefaveddau, limbudu, irbuccau (N), lingudu, illinguau, sbuccacciau, bucca de tzàppulu (C), ibbuccaddu, linghilongu, linghimannu (S), lingamala, lingutu, dislingatu, culipunziutu (G)

malpelo *agg.* [*red hair, cheveux rouges, pelirrojo, rotharig*] piliruju (LN), pilus arrùbius *pl.* (C), perirùiu (S), pilirùiu (G) // Deu zi pòssia libarà da l’ommu perirùiu! (S) “*Dio ci liberi dall’uomo di m.*”

malpensante *agg. mf.* [*wrong-thinking, mal pensant, de ideas torcidas, schlecht denkend*] de malos pensamientos (L), malepessadore, de pessamentos malos (N), de malus pensamentus (C), di pensamenti mari (S), di mali pinsamenti (G)

malprò *sm.* [*uselessness, désavantage, desvantaja, Nachteil*] maluproe (*lat. PRODE*), malugagnu (L), maluprode (N), malepèrdiu (*lat. MALE PERDITUS*) (C), mara proba *f.* (S), malprò (G)

malridotto *agg.* [*in a bad state, mal en point, mal reducido, übel zugerichtet*] reduidu male, fattu a bisera, a disera, malagontzu, malaccontzu, brisu, isconciaveddadu,

isvanendadu (L), fraganau, torrau male, malecumediau, malefrauni(d)u, maletorrau, fattu a disera (N), malaccónciu, malipigau, scancioffau, fraddoccu, conau, malitorrau, scabassau, scasciubau, sciumbesciadu (C), maicumbinaddu, isciumpesthu, sciumpesthu, acciuraraddu, attrassattaddu, marattraccaddu, ischuntu, ischuscimignaddu, acciururaddu (S), acciaritu, bistracciato, scònciu, a diegnu, fatt’a beffa (G) // bènnere a cantu (L), a mera di terra (S) “*essere m.*”; In d’unu tempus male fraganau, / puppughinau de runza, / it’amus a messare? (N - F. Satta) “*In un tempo così m., / parlato dalla rognà, / che cosa mieteremo?*”; conai (C) “*ridurre a malpartito*”

malsano *agg.* [*unhealthy, malsain, malsano, ungesund*] malesanu, mèltzigu, mètzigu, mertzu (*crs. merzu*), intemperiosu, temiadu, temadu, demadu, immaguladu, maguladu, buscinu, imburtzidu, imbultzidu, tacchignadu (L), malesanu, demmu (N), demau, indemau, ammagangiau, gacciappeddu, simiau, ferosu, intemperiosu, malaccariu (C), maissanu, massanu (S), malsanu (G) // anzone magulada (L) “*agnello m.*”; ciaccare (L) “*essere m.*”; est unu zirone (L) “*è una persona m.*”; Ancu campet malesanu / cun sos canes semp’appittu! (L - T. Rubattu) “*Possa vivere m., / eternamente inseguito dai cani!*”

mal sicuro *agg.* [*unsafe, peu sûr, inseguro, unsicher*] maleseguru (L), malesicuru (N), pagu siguru (C), insigguru (S), malsiguru (G)

malta *sf.* [*mortar, mortier, argamasa, Mörtel*] impastu *m.*, algamassu *m.* (*m. magra, senza o con poca calce*), bojaca (L), impastu *m.*, marta, bojaca (N), argamassa (*cat. argamassa; sp. argamasa*) (C), impasthu *m.*, cummassu *m.* (S), calcina (G) // bierone *m.*, biarone *m.* (L), bieronu *m.* (C), bieronu *m.* (G) “*m. molto liquida; it. beverone*”; bojaca (NC); ciffu *m.* (C) “*tavola con manichi usato per il trasporto della m.*”; cabiassu *m.* (L), cabiassu *m.*, gabbassu *m.* (S) “*arnese per trasportare la m.*”

maltagliati *sm. pl.* [*maltagliati, maltagliati, fideos, maltagliati*] findeos (*cat. fideos; sp. fideos*) (L), mustatzolos (N), findeus (C), findei (SG)

maltempo *sm.* [*bad weather, mauvais temps, mal tiempo, Unwetter*] tempus malu, trascia *f.* (*lat. THRASCIAS*) (L), tempus malu (NC), maluna *f.* (N), tempu maru (S), tempu malu (G) // fàghere a temperadinu (L) “*detto del maltempo che continua a persistere*”

maltenuto *agg.* [*untidy, mal tenu, mal guardado, schlecht gehalten*] maletentu, malemantesu (LN), malitentu (C), tentu mari (S), maltinutu (G)

maltese *sf. med.* [*Malta fever, fièvre de Malte, fiebre maltesa, Maltafieber*] frebba de Malta, maltesa (L), martesas *pl.*, calentura de Marta (N), calentura de Malta, marturesu *m.* (C), frebba di Malta (S), frebba maltesa (G) // aràngiu malissu *m.* (C) “*arancia di Malta*”; is calenturas marturesas “*le febbri maltesi*”

malto *sm.* [*malt, malt, malta, Malz*] maltu (L), martu (N), maltu (C), marthu (S), maltu (G)

maltoito *sm.* [*ill-gotten goods pl., bien mal acquis, robado, unrecht erworbenes Gut*] malacchiridu, maleleadu, furadu (L), malelebau, malepicau, furau (N), malipigau, furau (C), buggaddu mari, furaddu, rampaggiaddu (S), malbucatu, furatu (G)

maltrattamento *sm.* [*ill-treatment, mauvais traitement, maltrato, Misshandlung*] maltrattamentu, antua *f.*, magheddada *f.*, magheddu, gigotta *f.*, aggigotta *f.*, zigotta

f. (sp. *jigote*), chiviglia *f.*, chivighia *f.*, isgrarmentu, abbasattu, chimentu, attrasettada *f.*, bistràsciu, maletrattare (L), malutrattu, magheddu, macheddu, magunidura *f.*, maticcorju, ammaticcorju, maticcorju, maticcherju, batticollu, malutrattamentu, imbilghimpone, istravazu, ghelea *f.*, elea *f.* (N), stratallu, stratallamentu, bistrassa *f.* (C), malthrattamentu, mattuggiamentu (S), maltrattu, maltrattamentu, bistrattu, bistràsciu, inghìriu (G)

maltrattare *vt.* [*to ill-treat, maltraiter, maltratar, misshandeln*] maletrattare, maltrattare, magheddare (*lat. MACELLARE*), trattare male, addongare, fàghere a zigotta, tzaccottare, atzimare, fàghere a bisera, fàghere a disera, attresettare, chimentare, assacchizare, bighere a chivighia, chivigliare, (L), maletrattare, magheddare, macheddare, magunire, ammaticcorjare, demozare, fàghere a disera, abbatticollare, batticollare, gheleare, istravazare, matzucorjare (N), stratallai, stravacciai, acciocciai (*sp. achocar*), malatrattai, maltrattai, struncionai (C), malthrattà, mattuggià, isthrazia (S), maltrattà, manciulà, diguglià, auncà, bistrascià, inghiria (G)

maltrattato *pp. agg.* [*ill-treated, maltraité, maltratado, misshandelt*] maltrattadu, malefissiadu, magheddadu, trattadu male, tzaccottadu, atzimadu, attresetadu, malombradu, cariadu (L), maletrattau, maltrattu, magheddau, macheddau, maguniu, ammaticcorjau, abbatticollau, gheleau, istravazau, matzucorjau, demozau (N), stratallau, stravacciau, stravucciau, acciocciau, struncionau, struntzonau (C), malthrattaddu, mattuggiaddu, isthraziaddu (S), maltrattatu, manciulatu, digugliatu, auncatu, bistrasciatu, inghiriatu, malu (*Lm*), maluvratu (G)

maluccio *avv.* [*rather badly, plutôt mal, malucho, ziemlich schlecht*] malareddu, maligheddu (L), malicheddu (N), malixeddu, maucheddu, maixeddu (C), marareddu (S), malareddu (G) // l'è isciddu) accroccu (S) “*gli è riuscito m.*”

malumore *sm.* [*bad mood, mauvaise humeur, mal humor, schlechte Laune*] malumore, tambeddu, mütria *f.* (*it. mutria*), mala muta *f.*, malamütria *f.*, frènia *f.* (*it. dial. vernia*), malispèssia (L), malumore, mütria *f.*, corcone, crecca *f.*, malispèssia *f.* (N), malumori, malaspetzia *f.*, malantena *f.*, frènia mala *f.*, vèrnia *f.*, inticcu, malu sànguni, scuncórdiu, mütria *f.* (C), maramori, maramusa *f.*, musa mara *f.*, mara rabusa *f.*, esthru maru (S), mal mottu, mala spèzia *f.*, mala idea *f.*, mütria mala *f.*, mala mütria *f.* (G) // mi ponet de mala mütria (L) “*mi mette di m.*”; inonàresi (*sp. enconarse*) (L), s'ammalumorare (N) “*diventare di m.*; malaspiziatu, abburraiciatu (G) “*di m.*”

malva *sf. bot.* (*Malva silvestris*) [*mallow, mauve, malva, Malve*] prammutza, palmutza, marvutza (*lat. MALVA*), rosa de Ispagna, narba, narbigghedda, narbigghedda, narvutza, marvuni *m.*, marmara, malva (L), marmara, marmaredda, marma, mafra, narba, nabredda, narbigghedda, parmutza, parmùggia, parmaredda, prammutza (N), marva, narba, nabra, annarbedda, narbedda, nabredda, anarbedda, nerbaghedda, narbigghedda, mramma, pani e casu *m.* (C), naibbuzza, maivvuzza, prammuzza (S), malma, marma (*Lm*), palmuccia (G) // paneccau *m.* (L) “*malvina (Malva parviflora)*”; marmarutza, marmutza, narbedda, narbutza (N) “*frutto della m.*”; pani e fagioli *m.* (G) “*frutto a capsula della m.*”; palmuccia aresta, malvastro *m.* (G) “*malvastro*”

malva arborea *sf. bot.* (*Lavatera arborea*) altea, narbone *m.*, maivvone *m.* (L), marmara fòina, prammutza 'òina (N),

narbònia, narbòina, narba ònia, malva àrburi, narba àrburi (C), maivvoni *m.* (S), palmaccioni *m.*, malvuccia aresta, fiori di Spagna *m.* (G)

malva vischio *sf. bot. vds. malvone*

malvagiamente *avv.* [*wickedly, méchamment, malvadamente, böse*] cun malesa (L), chin malesa (N), malamenti (C), cu' maivvaggiddai (S), cun malesa (G)

malvagio *agg.* [*wicked, méchant, malvado, böse*] malu (*lat. MALUS*), malésigu, malintragnadu, malvadu (*cat. malvat; sp. malvado*), marranu, metzanu, incruvu, animicottu, animinieddu, ruinu (L), malu, malésicu, malintrannau, intrancuitu (N), malu, malintragnau, malvau, malinditziau, mravasoni (C), maivvaggiu, marésiggu, cori maru, maru (S), malintragnatu, mattagnu, malvàgiu (G)

malvagità *sf.* [*wickedness, méchanceté, maldad, Bosheit*] malesa (*cat. malesa; sp. maleza*), maldade (*sp. maldad*), maledade malidade (L), malesa (N), maledari, malidadi, maldadi, mabiori *m.* (C), maresa, maivvaggiddai (S), malvagitai, malesa, inichitai (G)

malvarosa *sf. bot.* (*Pelargonium radula*) [*mallow-rose, rose trémiere, malvarosa, roter Eibisch*] malvarosa (L), marmarosa, mariorosa, menta maseda (N), erbarosa, erba de arrosa, marvarosa (C), maivvarosa (S), malvarosa, malmarosa (G)

malvasia *sf.* [*malmsey, malvoisie, malvasia, Malvasier*] malvasia, marvasia (L), marvasia, marmasia (N), marvasia (C), maivvasia (S), malvasia (G) // sa di chi tengu feli non buffu marvasia (C) “*il giorno che ho fiele non bevo m.*”

malvestito *agg.* [*badly dressed, mal habillé, mal vestido, schlecht gekleidet*] malestidu, malepostu, malechintu, maledratu, pedditzione, fòncio, iscórdidu, iscorduladu, istrajadu, trulliu, truseddu (L), malebestiu, malattrossau (N), malattraggiu, malattrocciau, malibistiu, appedditzonau, caddemis (*sic. gaddemi*), pantoxu, scumuru, scumuru, scurumu (C), visthuddu mari, piddizza, piddizzoni (S), malvistutu, pantòsgiu, sfraddasciatu, pindalucconu (*Lm*) (G)

malvezzo *sm.* [*vice, vice, mal costumbre, Laster*] viciu (*lat. VITIUM*), imbèrriu (L), bissiu (N), vitziu (C), vitziu (S), avvizzu, malvessu, imbèrriu, imbirriughghjini *f.*, imbirriùmini (G)

malvisto *agg.* [*unpopular, mal vu, aborrecido, unbeliebt*] maleidu, ostiadu (L), malebidu (N), malibistu, malibóffiu (C), maivvistu (S), malvistu (G)

malvivente *agg. smf.* [*gangster, voyou, maleante, Verbrecher*] malandrinu, malaffatzente (L), malandrinu, pilette (N), malviventi, bandiu (C), maiffazzenti (S), malfaccienti, malpassona (G) // Colci e undi si poni Deu e li malpassoni (prov.-G) “*Miseri coloro che hanno contro Dio e i m.*”

malvivo *agg.* [*in a bad state, en mauvais état, mal vivo, übel zugerichtet*] maleiu (L), malebibu (N), malibiu (C), marubibu (S), malviu (G) // malvii (G) “*malvivere*”

malvolentieri *avv.* [*unwillingly, à regret, de mala gana, ungern*] a mala gana, ammalaia, aggrè, ammalaioza (a mala 'oza), a murrunzadura, de malucoro, a crebacoro (L), a mala gana, a maluzénio, a malugradu, a tortirbértile, a grongone (N), de mala gana, ammaraoilla, am(m)arolla, a mala 'olla, a ingurru (C), a maragana, di maragrazia, di marchori, a murrugnu (S), a mala gana, di malcori, a sticchi ill'occhj (G) // Ammalaia, ma est torradu a cuile! (L)

“M., ma è tornato all’ovile!”; Si non ddu fais a bolla, ddu fais ammaraoilla (C) “Se non lo fai di buona voglia, lo farai m.”

malvolere *sm.* [*ill-will, malveillance, malvolencia, Bosheit*] malechèrrere, maluchèrrere, malaoza *f.*, malagana *f.* (L), maluchèrrere, malaboza *f.*, malagana *f.* (N), malibolli (C), vuré mari, maragana *f.* (S), malvulé, malvuleri, malittù *f.* (G)

malvoluto *agg.* [*disliked, détesté, aborrecido, übelgewollt*] malechérfidu (L), malechérfiu (N), malibóffi (C), maivvuruddu, vuruddu mari (S), malvulutu, discaru (G)

malvone *sm. bot.* (*Althaea rosa, A. cannabina*) [*mallow, rose trémière, malva arborea, Stockrose*] pramariscu *m.*, parmariscu *m.*, malvone (L), màrmar fòina *f.*, màrmar bóina *f.* (N), bastoni de santu Giuseppi, narbònia *f.*, narbóina *f.*, narbaònia *f.* (C), maivvuzza *f.*, maivvoni *m.* (S), rosa di Spagna *f.*, fiori di Spagna, malvaccioni, palmùccia aresta *f.*, palmaccioni, palmuccioni (G)

mamillària *sf. bot.* (*Mamillaria spinosissima*) figu morisca tunda (C)

mamma *sf.* [*mummy, maman, mamá, Mutter*] mama (*lat. *MAMA x MAMMA*), mammai, matre (*ant.; lat. MATER*) (L), mama, immamma, mammai (N), immamma, mama, mammai, mardì (*ant.*) (C), mamma (SG) // mama de titta, mama de gaffè, mama de ‘inu, mama de murca (LN) “*balia, fondaccio del caffè, feccia del vino, morchia*”; ammamare (L) “*dare gli agnelli alle m.*”; ammammizare (L) “*rifugiarsi presso la m.*”; mama de terra (LC) “*lombrico*”; mama de frittù, mamaerittu (L) “*mantide religiosa*”, mama de ambidda (L) “*idrometra*”; mamaràida, mamaràida (L), mammagràida (N) “*saltabecco*”; mamaruga (L) “*bruco*”; mamasciola (L) “*farfalla*”; mam(m)a de sonnu (L), mama de sonnu (C) “*crisalide*”; mannariddone *m.* (L) “*mammone, cocco di mamma*”; mamea! (N) “*m. mia!*”; mama de sitzigorru (C) “*lumacone nudo*”; mammaiola (C) “*coccinella*”; smammai (C) “*andar via, abbandonare un luogo; separare gli agnelli dalla m.*”; ammammaricciatu (G) “*attaccato alle gonne della m.*”; Sa mama est una ! (prov.-L) “*La mamma è una!*”; Ca mamma non è, mamma no po’ esse (prov.-G) “*Chi non è m., non può essere m.*”

mammalucco *agg.* [*mameluke, mamelouk, mameluco, tölpel*] mammaluccu, tontu, abbaucadu, prantamone (L), mammaluccu (N), mammalucca, stròlicu, tontu (C), mammaruccu, tunturroni, buccigrossu, cabbu d’ossu (S), bialottu, babbaloccu, bibbilloccu (G)

mammamia *escl.* [*good graciou, mon Dieu, por Dios, mein Gott*] mammamia (L), mamea, mammea (N), mamma mia, oiamomia, mamea (C), mammaméia, mammamea (S), mammamea (G)

mammana *sf.* (*levatrice*) [*midwife, sage-femme, partera, Hebamme*] mastra de partu (LN), strumingera, levadora (C), masthra di parthu, masthra d’isthrummera, mammana (S), mastra di paltu (G)

mammàrio *agg.* [*mammary, mammaire, mamario, Brust...*] de sa titta (LNC), di la titta (SG) // sùmini *sm.*, sùminu *sm.* (G) “*apparato m. dei suini e del cinghiale*”

mammella *sf. anat.* [*breast, mamelle, teta, Brust*] titta (*it. zizza*), mamidda (*lat. MAMILLA*), mela de pettusu, mela de sinu, ismanada (L), titta, mamidda, ùberu *m.*, ùbaru *m.*, ùvaru *m.* (*m. degli animali; lat. UBER*), pisturra, pisturru *m.* (*m. delle scrofe*) (N), titta, mustosa (C), titta (SG) // ammamiddare (L) “*dare la m., poppare*”; foddess *m. pl.* (N) “*detto delle m. abbondanti e basse*”; frebba de s’intrada de su latte (L) “*febbre latte, galattopira*”; lattosa

ladina (L) “*secrezione continua di latte dalla m.*”; pilu de sa titta *m.* (LC) “*infiammazione dei canali escretori della m.*”; tittas limonincas *pl.*, crabiones *m. pl.* (*fig.*) (L) “*m. di giovinetta*”; mùricu *m.* (N) “*gonfiamento, tumefazione della m.*”; tittiabbuvada (N) “*dalle m. turgide*”; tittiacchiardada, tittiappapassada, tittiappilardada, tittiassiccorrada, tittispittia (N) “*dalle mammelle avvizzite*”; tittiassutta, tittibòdia (N) “*dalle m. senza latte*”; tittimadura, tittimanna (N) “*dalle m. grandi*”; tittimodde (N) “*dalle m. cascanti*”; Marmilla, Marmidda (C) “*regione del Campidano settentrionale, il cui centro è una collina a forma di m.*”; tittifaradda (S) “*dal seno cascante*”; mammucchjà (G) “*baloccarsi con la m. materna*”

mammelluta *agg. f.* [*with the breasts, téton, mamelonada, mit die Brust*] tittuda, tittimadura, tittimanna, tittas de foddess, tittas de bértula, tittona, sinuda (L), tittuda, tittioddina (N), tittuda (C), tittona (S), tittuta, tittona (G) // ua tittona (G) “*qualità di uva dagli acini grossi*”;

mammifero *sm.* [*mammiferous, mammifère, mamífero, Säugetier*] mammiferu (LNC), mammifaru (S), mammiferu (G)

mamillare *agg. mf.* [*mamillary, mamillaire, mamilar, Brust...*] a forma de titta (LN), a froma de titta (C), a fòimma di titta (S), a folma di titta (G)

màmmola *sf. bot.* (*Viola odorata*) [*sweet-smelling violet, violette, violeta, Märxveilchen*] bascu *m.* (L), biola, tzonca (N), viola (C), balchu *m.*, viuritta (S), màmmula (G)

màmmolo *sm.* [*child, poupon, nene, Bübchen*] pitzinneddu (*lat. PISINNUS*), piseddu, piccioccu, criaduredda *f.* (L), pipiu, pipieddu, deddu, deddeddu, manunnu (N), pipieddu, pischellinu (*lat. FISCELLUS*) (C), criaddura, mammarizzu, pizzinneddu (S), criatura, piccinneddu, steddu (G)

mammona *sf.* (*ricchezza*) [*wealth, richesse, riqueza, Mammon*] mammona, ricchesa, sienda (*sp. hacienda*), santa Rughe (*fig.*) (L), ricchesa (N), arricchesa (C), ricchèzia, fānfū *m.* (S), ricchesa (G)

manaiuolo *sm.* (*roncola*) [*hatchet, *hachereau, hachuele, Beil*] bistraledda *f.* (L), istraledda *f.* (N), segureda *f.* (C), isthradizona *f.*, isthradedda *f.* (S), piuledda *f.* (G)

manata *sf.* [*handful, poignée, manada, Handvoll*] manada, maniada, manizada, francada, affrancada, colpu de manu *m.*, ispalatzada (*m. sulle spalle*), pogliada (L), manada, manizada, manuda, manucru *m.*, francada (N), manada, farrancada, cabessu *m.*, scabessada, scabitzada, scabessu *m.*, barranca, bussinada, irrajada, appuinada, puinada, impuinada (C), manadda, pugliadda, francadda, ischinchinada (S), manata, maniata, sgrancata, sciagata, isciagata, brancata, francadda (Cs), manciata (G) // ammanadare (L) “*prendere a m.*”; ispalatzare (L) “*dare m. sulle spalle*”; ischinchia (S) “*dare m. sul dorso della mano*”; Dui manati anischi fācini una manata dōppia (prov.-G) “*Due m. singole fanno una m. doppia*”

manca *sf.* [*left hand, main gauche, mani izquierda, Linke*] manca (*lat. MANCUS -A*), manu manca // manchinare, irmanchinare (N) “*andare a m.*”; a manimanca (G) “*a manca, a sinistra*”; manimancina (G) “*mano manca, sinistra*”

mancamento *sm.* [*swoon, manquement, falta, Mangel*] mancamentu (LNCs), mancamentu, manchignu (G) // Suspiru de coro mancamentu de būsca (prov.-L) “*Sospiri di cuore, m. di borsa*”

mancamogli *sm. bot.* (*Centaurea aspera*) cadalana *f.*, pancuccu (L), pane de cucu (N), tribulia *f.* (C), triburia *f.*, panimundu (S), mucchu-mucchu (G)

mancante *p. pres. mf.* [*incomplete, manquant, faltante, fehlend*] mancante, iscassu (*cat. escàs; sp. escaso*), iscàssiu, vàgliu (*it. faglio o sp. fallo*) (L), mancante (N), mancanti (CS), mancanti, manchignu, ischessu, vàgliu (G)

mancanza *sf.* [*lack, manque, falta, Mangel*] mancància, mancàntzia, mancàssia, falta, farta (*cat. sp. falta*), disfalta, diffalta (*it. diffalta*), macchiscia, tzancarronada (L), mancàntzia, farta, dismenu *m.* (*lat. MENDUM*) (N), mancàntzia, smendu *m.*, affatallu *m.* farta, curpa, lucura (*sp. locura*) (C), mancàntzia, faltha (S), mancàntzia, mancanza, menga, diffalta, falta, ausèntzia, schissitai (G) // In mancanza di cabaddi cùrrini l'àsini (prov.-G) “*In m. dei cavalli corrono gli asini*”

mancare *vi.* [*to be lacking, manquer, faltar, fehlen*] mancare, ammanicare, faddire (*lat. *FALLIRE x FALLERE*), fartare, faltare (*cat. sp. faltar*), disfaltare, diffaltare, troppesare (L), ammanicare, mancare, affartare, fartare, mellire (N), mancai, ammancai, fartai, faddiri, sballiai (C), mancà, falthà (S), mancà, faltà, ausintassi, esse ausenti (G) // mancai de fueddu (C) “*m. alla parola data*”; A mariane iscusa non li mancat (prov.-L) “*Alla volpe non mancano scuse*”; A chini tenit pani non di mancat cani (prov.-C) “*A chi ha pane non manca il cane*”; A cani bonu non manca padronu (prov.-S) “*Al cane buono non manca il padrone*”; Còlcia la banca undi manca la balba bianca (prov.-G) “*Misera la tavola dove manca la barba bianca*”

mancato *pp. agg.* [*manqué, manqué, faltado, ausgefallen*] mancadu, faddidu, faltadu, disfaltadu (L), mancau, fartau (N), mancau, ammancau, fartau, faddiu, sballiau (C), mancaddu, falthaddu (S), mancatu, faltatu, faddutu, ausintatu (G) // At nau tia ‘Ainza: mancadu su mere adiu ‘inza! (prov.-N) “*Ha detto zia Gavina: m. il padrone addio vigna!*”

mancatore *sm.* [*defective, homme san parole, faltante, Wortbrüchige*] mancadore, faddidore, faltadore (L), mancadore, fartadore (N), mancadori, fartadori (C), mancadori, falthadori (S), mancadori, faltadori, faltista (G)

manchévole *agg. mf.* [*defective, défectueux, falso, mangelhaft*] mancante, peccosu, faltosu (L), mancamentosu, mancante, fartosu (N), carestosu, fartosu (C), falthosu (S), faltosu, mancanti, affaltatu, infaltatu (G)

manchevolezza *sf.* [*defect, défaut, falta, Mangelhaftigkeit*] mancada, mancamentu *m.*, faltadura, falta (*cat. sp. falta*) (L), mancadura, farta (N), farta (C), faltha (S), falta, macagna, tàrrulu *m.* (G)

mància *sf.* [*tip, pourboire, estrena, Trinkgeld*] istrina (*cat. sp. estrena*), istrinna, istrinada, bonamanu, abbrissiu *m.*, lustrina, toccamanu *m.* (L), ostrinas *pl.*, ustrinas *pl.*, istrina, istrinada, bolustrina (N), strina (C), mància, bonamanu, grangeu *m.*, gangreu *m.* (*sp. grange*) (S), bonamanu, bonagattatura, strinna, istrinna, strina (G) // istrinare (L), ustrinare (N), strina (C) “*dare la m.; cat. sp. estrenar*”

manciata *sf.* [*handful, poignée, puñado, Handvoll*] francada, manada, punzu *m.*, ischiscione *m.* (L), punzu *m.*, manada (N), manada, farruncada, farrancada, infruncuata, purzada (C), manadda, francadda, pugliadda (S), manata, ghjunta, manciata, maniata (*m. di spighe*), prisugghjata (G) // a ghjettu (G) “*a m.*”

mancina *sf.* [*left hand, main gauche, mano izquierda, linke Hand*] mancina, manca (L), manca, mancosa (C), manchina (S), mancina (G)

mancino *agg.* [*left-hand, gauche, izquierdo, linkshändig*] mancinu, manchinu, mìnchinu (L), mìnchinu, manchinosu, mancusu (N), mancusu, mancheddu (C), mancinu, mìnchinu (S), mancinu, mancineddu, mancu, sinistreddu (G) // mancosa, mancosedda (LNC) “*seconda e terza canna delle launeddas*”

manco *avv.* [*not even, moins, menos, nicht einmal*] mancu (= *it.*) (L), manche, mancu, minus (N), mancu (CSG) // aggiummai, azummai (L) “*m. per sogno, niente affatto, macché*”; assumancus (L) “*almeno*”; Da li traditori no s'è salvatu mancu Deu (prov.-G) “*Dai traditori non si è salvato manco Dio*”; per **manco** *agg. vds. sinistro*

mandamentale *agg. mf.* [*district, cantonal, del distrito, Bezirks...*] mandamentale (LN), mandamentali (C), mandamentari (S), mandamentali (G)

mandamento *sm.* [*district, canton, distrito, Bezirk*] mandamentu // comarca *f.* (*ant.*) (C) “*regione, contrada; cat. sp. comarca*”

mandante *smf.* [*principal, mandant, mandante, Mandant*] mandante, mandadore (LN), mandanti, mandadori (CSG)

mandare *vt.* [*to send, envoyer, mandar, senden*] mandare (*lat. MANDARE*), truvare (*m. avanti*), giagarare (*m. via*) (L), mandare, mannare (N), mandai (C), mandà (SG) // Chie cheret andet, chie non cheret mandet (prov.-L), Ca vo' anda, ca no vo' manda (prov.-G) “*Chi vuole vada, chi non vuole mandi*”;

mandarineto *sm.* [*mandarine-grove, camp de mandariniers, plantío de naranjas, Mandarinenhain*] logu de mandarinos (L), mandarinarju, locu de mandarinos (N), logu de mandarinus (C), loggu di mandarini (S), locu di mandarini (G)

mandarino *sm. bot.* (*Citrus nobilis*) [*mandarine, mandarine, naranja, Mandarin*] mandarinu (LNCSG); mandarantzu (LN) “*mandarancio*”

mandata *sf.* [*batch, tour, remesa, Sendung*] mandada (LN), intregu *m.*, imbiu *m.*, giru de crai *m.* (C), mandadda, giru di ciabi *m.* (S), mandata (G) // cane de màntita (L) *cane che si manda per rubare una pecora o altro animale*

mandatàrio *sm.* [*mandatary, mandataire, mandatario, Mandatar*] mandatàriu, appoderadu (*sp. apoderado*) (L), mandatarju, mandatore (N), appoderau (C), mandatàriu (S), mandatagghju (G)

(S)
mandato *pp. agg. sm.* [*mandate, envoyé, mandado, gesendet*] mandadu; mandatu *sm.* (L), mandau; mandatu *sm.* (NC), mandaddu; incumandizia *f.*, mandaddu *sm.*; mandatu *sm.* (S), mandatu; impostu *sm.*, assunta *sf.*; mandatu *sm.* (G) // livrantza *f.* (C) “*m. di esazione*”; Cosa agattata Deu l'ha mandata (prov.-G) “*Cosa trovata, Dio l'ha mandata*”

mandibola *sf. anat.* [*mandible, mandibule, mandíbula, Unterkiefer*] barra (*cat. barra*), ossu de sa barra *m.*, OSSU de sa ‘ucca *m.*, cantalire *m.*, masudda, masuddale *m.* (L), barra, ossu de sa barra *m.*, càbanu *m.* (N), barra, masudda (C), barra, ossu di la barra *m.* (S), masticatoghghja, casciala (G)

mandola *sf. mus.* [*mandola, mandore, mandora, Mandola*] mandola

mandolinata *sf.* [*mandolin music, concert de mandolines, concierto de mandolinas, Mandolinenspiel*] mandolinada (LNC), mandurinada (S), mandolinata (G)

mandolino *sm. mus.* [*mandoline, mandoline, mandolina, Mandoline*] mandulinu, mendolinu (L), mandolinu, mandolinu (NC), mandurinu (S), mandulinu (G)

mandorla *sf.* [*almond, amande, almendra, Mandel*] méndula (*lat. AMYNDALA x AMYGDALA*) (L), méndula, ménnula, mendia, mindia (*infant.*), babbarottu *m.*, babborottu *m.*, pappurottu *m.*, pappu *m.* (N), méndua, méndula, mindula (C), mèndura (S), méndula, amàndula (*Lm*) (G) // cuccusa (L), cuccuja (N) “*m. fresca, non ancora del tutto matura; lat. *COCULEA*”; iscorriare méndula (L) “*sbucciare le m.*”; méndula cavaliere (L) “*varietà di m.*”; méndula rànchida (ràntziga, maricosa) (L) “*m. amara*”; méndula déntiga (déntighe) (L), méndula déntice (N), méndula malissa (C) “*m. zacarella o premice, che si può schiacciare con i denti*”; cuccujare (N) “*andare per m. tenere*”; mendulàriu *m.* (L), lotzorai *m.*, mendularju *m.*, mendularzu *m.*, mennunàgliu *m.* (N) “*mandorleto*”; méndula a duos chivos (N) “*m. con due semi*”; méndula grappulina (N) “*varietà di m.*”; méndula tappata (N) “*m. che, seccata, rimane sull'albero*”; mendulare (N) “*raccogliere le m.*”; mendulatzu *m.* (N) “*acqua ottenuta dalla macerazione delle m.*”; sichizone *m.*, tichizone *m.* (N) “*m. rinsecchita*”; méndula inforrada (C) “*m. tostate al forno*”; su pappu de sa méndula (C) “*il mallo delle m.*”; càtala (G) “*m. acerba, non ancora matura; gr. catalègo*”

mandorlato *sm.* [*almond-cake, nougat, almendrado, Mandelkuchen*] menduladu, mendularzu, gattò (*it. gattò, franc. gateau*), cattone, mèndula prellina *f.* (L), cartò, cattò, cattone, mendulau (N), gattò, ghittou, incortza *f.*, incòrcia *f.*, accotza *f.*, alcortza *f.*, ascortza *f.* (*sp. alcorza*), liccanti, mendulau, mindulau (C), menduraddu, cattò, gattò (S), cattò (G) // pistamèndula *m.* (L) “*pestamandorle, schiacciandorle*”; durcis de alcortza *pl.* (C) “*m. in camicia*”; mindulata *f.* (G) “*mandorlata, tipico dolcetto gallurese a forma di mezzaluna, ripieno di m. dolci e amare*”

mandorlo *sm. bot.* (*Amygdalus communis*) [*almond-tree, amandier, almendro, Mandelbaum*] àrvure de méndula *f.* (L), (àrbore de) méndula *f.* (N), mindula *f.*, matta de méndula *f.* (C), àiburu di mèndura, mèndura *f.* (S), àlburi di mèndula, mèndula *f.* (G) // Candu la mèndura ischumenza a fiurì la notti è cantu la dì (prov.-S) “*Quando il m. comincia a fiorire la notte è uguale al giorno*”

mandra *sf.* [*herd, enclos, redil, Pferch*] mandra (*lat. MANDRA*), coilatza, arveghile *m.*, passiale *m.*, pasciale *m.* (*crs. pasciali*), passialzu *m.*, pascialzu *m.*, pesciarzu *m.* (L), mandra (N), màndara, màndera, medau *m.* (*lat. METATUM*), arbaxili *m.*, brebexili *m.* (C), mandra, pasciari *m.* (S), mandra, pastriccali *m.*, pastiricciali *m.* (G) // ammarradorzu *m.*, bubaris *m.* (*ant.*) (L) “*m. per buoi*”; annilare (L), ammandrare (N) “*condurre il bestiame dentro la m.*”; annile *m.* (LN) “*m. per agnelli; lat. AGNILE*”; immandrare (L), irmandrare (N) “*fare uscire il bestiame dalla m.*”; ismandradorzu *m.* (L) “*luogo in cui si smandra il bestiame*”; mandriola, mandriolu *m.* (L) “*piccola m.*”; mandrone *m.* (L) “*recinto a muro o a siepe abbastanza capiente per rinchiudere il bestiame*”; sidarzu *m.* (L), sidatzu *m.* (C) “*m. coperta di frasche per porci*”; ammandrau (N) “*chiuso nella m.*”; feridorju *m.* (N) “*m. alta, di frasche, per scrofe con figli*”; mandrioni *m.*

(C) “*grossa m.*”; màndria (S), arredu *m.* (G) “*m. di pecore o capre*”

mandràgora *sf. bot.* (*Mandragora autumnalis*) [*mandragora, mandragore, mandrágora, Abraune*] mandràgura (L), mandràgora (N), tomatta burda, belloriana (C), mandràgura (SG)

màndria *sf.* [*herd, troupeau, rebaño, Herde*] màndria, tazu *m.*, arroccu *m.*, chedda (*lat. CELLA*), bama, gama, ama, cumone *m.* (*m. di buoi*), masone *m.* (*lat. MA(N)SIO, -ONE*), ereu *m.* (*cat. hereu*) (L), màndria, tazu *m.*, gama, chedda, masone *m.* (N), tallu *m.*, truba, truma, arei, arrei, cedda, gamada, cumoni *m.*, màndara (C), trumadda, masoni *m.*, cumoni *m.* (S), taddolu *m.*, sciolta, masoni *m.*, roba (G) // sorte, assortite (L) “*m. da vendere*”; un'ereu de ‘arveghes (L) “*una m. di pecore*”; mandredda (N) “*piccola m.*”

mandriano *sm.* [*herdsman, pâtre, rabadán, Viehhüter*] boinarzu, mandrarzu, mandraresu (L), tazaresu, cheddareu, gamaresu, gameddare, abbrentatore, appastatore (N), boinàrgiu, boinarxu, brebegàrgiu, basoni, baccàrgiu, baccarxu, mandriali (C), mandrianu, boinàggiu, porchàggiu, crabbàggiu (S), mandrianu (G)

mandrillo *sm. zool.* (*Mandrillus sphinx, Papio sphynx*) [*mandrill, mandrill, mandril, Mandrill*] mandrillu

mandritta *sf.* [*right hand, main droite, derecha, Rechts*] manueretta, destra, dresta (L), manuderetta, dresta (N), deretta (C), drestha (S), dresta, destra (G)

mane *sf. poet.* [*morn, matin, mañana, Morgen*] manzanu *m.*, manzanile *m.* (LN), mengianu *m.* (C), manzanu *m.*, manzaniri *m.* (S), mani (G)

maneggevole *agg. mf.* [*handy, maniable, manuable, handlich*] ammanidu, manivile, manizadorzu, manosu, manuibile (L), manuzabile (N), manosu, maniggiabili (C), maniggebari (S), maniuli, bon'a manigghja (G)

maneggevolezza *sf.* [*handling, maniabilità, manejabilidad, Handlichkeit*] manuzza (LN), maniggiu *m.* (C), manéggju *m.*, maniggiamentu *m.* (S), manegghju *m.*, manegghja (G)

maneggiare *vt.* [*to knead, manier, manejar, bearbeiten*] manizare, manuzare, ammanutzare, manuire,, maunire (*it. ant. ammanovire*), mattuzare (*m. gli animali; sardz. it. mantrugiare*), trattare (*lat. TRACTARE*), tribisare (L), manizare, manuzare, magonire, magunire, magonire (N), maniggiari (*sp. manejar*), baghigliai, baghillai (*cat. бага*), s'arrangiai, ammangiuccai, trattai, ammanuccai, ammanunca, apprappuddai (C), maniggià (S), manigghjà, ammanigghjà, manizzà (*Lm*), mania, manciulà, scugnì, zilpià (G) // Ca scugnì lu meli si licca li diti (prov.-G) “*Chi maneggia il miele si lecca le dita*” Si voi chi ti cunnòschia fà chi ti manegghja (prov.-G) “*Se vuoi che ti conosca fà che ti maneggi*”

maneggiato *pp. agg.* [*kneaded, manié, manejado, bearbeitet*] manizadu, ammanutzadu, maunidu, mattuzadu, trattadu, tribisadu (L), manizau, manuzau (N), maniggiu, baghigliau, baghillau, arrangiau, ammangiuccau, apprappuddau (C), maniggiaddu (S), manigghjatu, ammanigghjatu, maniatu, scugnitu, zilpiatu (G)

maneggiatore *sm.* [*handy-man, manieur, manipulador, wer handhabt*] manizadore, manuzadore (L), manizadore, manuzadore (N), maniggiadori (CS), manigghjadori (G)

manéggio *sm.* [*handling, maniemment, manejo, Handhabung*] manizada *f.*, -adura *f.*, manizamentu, manizu, manuzza *f.*, manuzadura *f.*, maunida *f.*, trattada *f.*, tribisada *f.*, -adura *f.*,

currarza f. (L), manuzza f., manezu, manizada f., -adura f., manizu (N), manìggiu, manuccu, monistru, mumungioni, mumungiu, spongiu (C), manèggiu (S), manegghju, manugghja f. (G)

manegione sm. [*handy-man, intrigant, trafagón, Intrigant*] imboligosu, praticone, trasseri, trassista (cat. *trassa*; sp. *traza*) (L), impedduleri, imbolicosu, trampuleri (N), tramperi, trampista (cat. sp. *trampista*), trasseri, maccatreffa (sp. *mequetrefe*) (C), intriganti, trasseri (S), manegghjoni, trasseri, ficchetti, cugneddu (G) // *tzotza* f. (L) “*donna m.*”

manesco agg. [*rough, à la main leste, largo de manos, tâtlich*] manilongu, maniscu, pruntu de manos, brigajolu, afferradore (L), lestru de manos, brigantinu, ghirtalu (N), pruntu de manus (C), manirongu, di mani pronti, affarradori (S), libriscu, limbriscu (G)

manetta sf. [*handle, manette, asa, Hebel*] manetta, maniglia, ismaniglia, trava (cat. sp. *traba*) (L), manetta, manilla, trava (N), manetta, trava (C), manetta, maniglia, leba (S), manetta, maniglia (G) // manetta de pabilu (L) “*quinterno di carta*”

manette sf. pl. [*handcuff, menottes, esposas, Handschellen*] manettas, musas (lat. *MUSUS*), mussas (lat. *MORSA*), castanzettas (cat. *castanyetes*), griglios m. pl., grillos m. pl. (sp. *grillos*), brillones m. pl., grillones m. pl., grigionis m. pl. (cat. *grilló*), magliones m. pl., ferros m. pl. (L), manettas, grillones m. pl., ferros de sartu (de campanna) m. pl. (N), musas, manettas, castagnettas, grillus m. pl., grigionis m. pl., borcionittus m. pl., imbrilloni m. sing. (C), manetti, buzzetti m. pl., ferri m. pl. (S), farri m. pl. (G) // ingriglionare (L), ingriglionai (C) “*ammanettare; cat. engriglionar*”; castagnettas (C) “*anche: ferro per arricciare i capelli, calamistro*”

mànfano sm. [*flail-handle, verge, mango del trillo de mano, Dreschflegelstiel*] matzuccu (LN), matzocca f. (C), trozza f. (S), mazzolu (G)

manforte sf. [*help, main-forte, ayuda, Hilfe*] azudu m. (LN), aggiudu m. (C), aggiuddu m. (S), agghjutu m., mánfaru m. (G)

manfrina sf. [*cunning, ruse, maña, Leier*] manfrina, trassa (cat. *trassa*; sp. *traza*) (LN), trassa, istrùscia, istrùssia, irbirgu m. (C), manfrina, trassa (S), transa, trassa (G)

manganaro sm. vds. **gualchieràio**

manganellare vt. [*to cudgel, matraquer, apalea, niederknüppeln*] iscùdere cun sa trotza, matzuccare, mazare cun su manganellu (L), picare a corfos de fuste, matzoccare, matzuccare, arroppare, accarraspronare (L), manganellai (C), manganellà, arruccià (S), mazzulà, matarà, arrucchjà (G)

manganellata sf. [*blow with a cudgel, coup de matraque, bastonazo, Knüppelschlag*] surra de trotza, matzuccada, mazada cun su manganellu (L), surra de fuste, arroppu m., irgherrilada de fuste, carrasprone m. (N), manganellada (C), manganelladda, arrucciadda (S), mazzulata, matarata, arrucchjata (G)

manganello sm. [*cudgel, trique, garrote, Knüppel*] manganellu, matzocca f., matzucca f., fuste (L), matzocca f., matzuccu, mazadorja f., arroppu, fuste, carrasprone (N), manganellu, strat(t)amatallu (C), mangagliò, manganellu, rócchiu (S), mazzolu, rocchju (G)

màngano sm. [*mangle, mangonneau, calandria, Mangel*] manganu, manganalu, calandra f. (sp. *calandra*) (LN), calandra f. (C), carandra f. (S), calandra f., calandru, valchera f. (G) // calandrai (C) “*manganare*”

mangerécio agg. [*edible, mangeable, comestible, essbar*] bonu a mandigare (L), bonu a manicare (N), bonu a pappai (C), bonu a magnà (SG)

mangeria sf. [*illicit gain, filouterie, socaliña, Unterschlagung*] mandigadoria, mandigatzùmine m., mandighiu m., magneria, mangeria, pappatoria (L), cosa de manicare, mandiconzu m., manducu m., pappatorja (N), pappadoria, mangeria, magneria (C), magnatoria, magnòzzia, magnuzza, magnazzummu m., magnuzzumu m. (S), magnazzona, mastiganzina (G) // magneria, mangeria (LC) “*anche: guadagno illecito, estorsione*”

mangiabambini sm. [*ogre, croquemitaine, ogro, Kinderschreck*] orcu (lat. *ORCUS*), babborcu, babboi, bobboi, Maria marronca (L), orcu, tziorcu, tziorcheddu, bobboi, Maria lettolu f., Maria pettena f., Maria menacra f., Maria arrangada f., Maria fortichitta f. (N), orcu, babborcu, bobboi, maragotti (C), pabborchu, babborchu, babboi, pabbai (S), olcu, babbolcu (G)

mangiabile agg. mf. [*eatable, mangeable, comible, essbar*] de mandigare (L), de manicare (N), de pappai, chi fait a pappai (C), bonu a magnà (SG) mangiabili (Cs) (G)

mangiafranco smf. [*sponger, escroc, gorrón, Nassauer*] iscrocone, mangiafrancu, appittanculu, brancàcciu (L), iscrocone (N), scroconi, mangiafrancu, grugulloni, spillimichettas, pillingroneri, pappacinu (C), ischruconi, ischruccinu (S), scrucconi, amicu di bèltula, brancaccioni (G)

mangiare vt. [*to eat, manger, comer, essen*] mandigare (lat. *MANDICARE* x *MANDUCARE*), mandicare (ant.), manigare, pappare (lat. *PAPPARE*), mastulare, còmere, comire (sp. *comer*), ispasterare (m. a *crepabelle*), ingioddàresi (m. molto), ammassare (m. con avidità), arrocciare (m. avidamente), allimbriare, limbriare, allimbriare, allimire, lambrire (m. con ingordigia), irgeunare, magnare, pastorire (L), mandicare, manicare, mannicare, magnicare (ant.), pappare, ingomare, atterghere, addribbare, allintzare, cibbire, cumire, tzbire, tzelevrare (N), mandigai, mandiai, mandiai (ant.), pappai, pappari, mangiuffai, mangiustai, arramigai, scantusciai, scatuscinai, scatusciai (lat. *SCATESCERE*), ismurfiri, smurfiri, sgallubbai, sgagliubbai, alluffiai, attaffiai (it. *taffiare*) (C), magnà, alluppà, inguvunà, ischartuffà (S), magnà, intalpà, pappà, ticchjà (G) // a coghemàndiga (L) “*m. quel poco che si guadagna*”; a sa parte (L) “*formula con cui si invita una persona a prendere parte a m. in compagnia*”; èssere a ozu e mele (L) “*m. bene, sostanziosamente*”; fagher in bante (L) “*m. tutto, non lasciar niente*”; ramuzone (L) “*m. continuamente*”; struvugliare (L) “*m. abbondantemente*”; impuddilare (N) “*m. di buon mattino, nella notte di Natale*”; ingurtzare, iscoppettare (N), allimbrissi (S) “*m. abbondantemente e avidamente*”; istereddare (N) “*preparare da m.*”; a mandicacocche (N) “*cuocendo e mangiando*”; panemundu (N) “*m. bianco*”; pititeri (N) “*raffinato nel m.*”; abbiddiai (C) “*m. e dormire*”; fai is barras (C) “*m. con grande appetito*”; pissi-pissi (C) “*modo con cui si chiamano i bambini a m.*”; brumiggià (S) “*dare da m. ai pesci*”; magnassi lu regnumtuu (S) “*m. tutto senza lasciare niente*”; straccià (G) “*m. del pane facendolo a pezzi con le mani*”; strafugà (Lm) (G) “*m. ingordamente*”; Sa petta chi non pappo jeo la pappen canes e corbos (prov.-N) “*La carne che non mangio io la mangino cani e corvi*”; Po s'apprettu si pappat

s'erba de su sartu (C) “*Per la necessità si mangia l'erba della campagna*”; Lu magnà e lu grattà è tuttu l'ischuminzà (prov.-S) “*M. e grattare tutto sta nel cominciare*”; Cal'addoca lu ch'ha magna candu 'o' (prov.-G) “*Chi conserva le sue cose mangia quando vuole*”

mangiata *sf.* [square meal, repas, comida, Essen] mandigada, manigada, magna, pappada, ispranzada, picculada, -adura, fauzu *m.* (L), mandicada, mandiconzu *m.*, manicada, manicadura, brentada, pappada (N), pappada, sassada, satzada (C), magnadda (S), magnata, ticchjata, ticchjna, intalpu *m.* (G) // fauzu *m.* (L) “*anche: rumore che si fa mangiando*”; ispasterare (N) “*fare grosse m.*”; smuldacciata (G) “*grossa m.*”; Ndi boccit prus is satzadas de is ispadas (prov.-C) “*Ne uccidono più le m. che spade*”

mangiato *pp. agg.* [eaten, mangé, comido, gegessen] mandigadu, manigadu, pappadu (L), manicau, pappau (N), mandigau, pappau, smurfu (C), magnaddu (S), magnatu, pappatu, ticchjatu, intalpatu (G) // At mandigadu pane de sette furros (L) “*Ha m. pane di sette forni (è molto esperto)*”; Ani magnatu razzi saliti (G) “*Hanno m. topi salati*”

mangiatóia *sf.* [manger, mangeoire, pesebre, Krippe] mandigadorza (L), mandicadorja, manicadorja, mandicadorza, manicadorza, mannicatòglia, pappadorzu *m.*, cadina, (N), pappadòrgia, pappadroxa, mandiadroxa (C), magnaddòggia (S), magnatogghja (G) // Cunforma a s'ainu sa mandigadorza (prov.-L) “*A seconda dell'asino la m.*”

mangiatore *sm.* [heavy eater, mangeur, comedor, Esser] mandigadore, manigadore, pappadore, fauzone (L), mandicadore, mandicatore, manicadore, pappadore (N), pappadori, mandigadori, satzagoni, sgallùbbiu, sgagliubbu, ingurtoni (C), magnadori (S), magnadori, pappadori, magnoni (G) // su male manicadore (N) “*cancro*”; mattimenaju (N) “*m. di ventrame*”; Magnà che setti cani (prov.-S) “*M. come sette cani*”

mangiatutto *sm. itt.* (Atherina mochon) muscione (cat. moixó) (L), manicatottu, mussone, muscione, zanchettu (genov. piem. gianchetti) (N), muscioni, gianchetti (C), sicretu (S), magnatuttu, muscioni (Cs) (G) // muscionalla *f.* (C) “*novellame di pesci*”

mangime *sm.* [fodder, mangeaille, forraje, Futter] mangime, mangimu, màndigu (L), manzime, mànicu (N), musùngiu, boddingiu (*m. per buoi o cavalli*), poddingiu (*m. di biade macinate*) (C), pasthoni, prubenda *f.*, mangimi (S), farràina *f.*, magnuzzu (G)

mangione *agg.* [heavy eater, bâteur, comilón, Fresser] mandigadore, manigadore, mandigajolu, mandigamundos, mandigone, magnone, pasteri, bentranu, buddone, buddegone, burreu, buzudu, istibbiu, comette, ispragaradu, istraccacucciari, mastigajolu, perra de 'entre (perraentre), recattaju, lupru (L), manicadore, mandicantinu, mandicantzinu, manicantinu, mannicantinu, manzone, manzuffone, merendone, merendosu, istercoratore, istercorjale, pasteri, busuddu, canisterju, buzudu, gofferi, iscorpargiau, (N), pappadori, mangiuffoni, satzagoni, sattagoni, biddatzu, brenteri, buddari, buddaxu, sgalluppu, sgallùbbiu, pasteri, sgagliubbu, dugu, picchettadori, tuvonarxu (C), magnoni, incùivu, inguvoni (S), magnoni, papponi, vintroni, stalcagghju, stilconi, buzali, buzzoni, bullaroni (G) // terga *f.* (N) “*persona che mangia con avidità*”; Malzu catalzu, fiddolu di magnoni, m'acchju campatu lu zuppichiddoni (prov.-G)

“*Marzo rovinoso, figlio di un m., sono riuscito a salvarmi (da te) un bue zoppo*”

mangiucchiare *vt.* [to nibble at, mangeoter, comiscar, naschen] mandighizare, mandighinzare, magnutzare, pappittare, isbicculittare, istruvucciare, istruvusciare, alibergare, picculare, leare nicca (L), manzuffare, picczare, manicare chin paca gana (N), pappai de mala gana, spitzulai, spilloncai, mangiuffai (C), magnuzzà, masthuzzà, masthighinzà (S), magnuzzà, maltuccia (Cs), mazzulà, magnuzzulà, piccuddà (G) // a istruvùcciu (L) “*m. spesso e a volontà*”; fauzona-fauzona (L) “*mangiucchiando*”; mastuzone (L) “*detto di chi mangiucchia continuamente*”; picculadu (L), scistau (C), magnuladdu (Cs) (G) “*mangiucchiato*”; masthiganzina *f.* (S), magnuzzu (G) “*mangiucchiamento*”; Chie pastorighizat mandighizat (prov.-L) “*Chi fa il pastore mangiucchia*”

mango *sm. bot.* (Mangifera indica) [mango, manguier, mango, Mangobaum] mangu

mania *sf.* [mania, manie, manfa, Manie] mania, pidinu *m.*, pinnicu *m.*, iscasciolu *m.*, zibbiga (L), mania (N), mania, ammàchciu *m.*, macchiori *m.*, fiolera, sbéliu *m.*, affròddiu *m.* (C), mania (SG)

maniaco *agg.* [maniacal, maniaque, maniaco, Wahnsinnige] maniàtigu, zibbigosu (L) maniàticu, maniàtigu (N), maniacu (C), maniaggu, maniàtigu (S), maniàticu, incasciatu (G) // maccu coddaccinu (L) “*m. sessuale*”

mànica *sf.* [sleeve, manche, manga, Ärmel] màniga (lat. MANICA), manèccia (it. ant. manecchia) (L), mànica (N), màniga, mànga, màghia, manghilla (sp. manguilla) (C), mànigga (S), mànica (G) // cuidera (ant.) (L) “*sparamanica di velluto nero; sp. codera*”; èssere tottu d'una màniga (L) “*essere tutti d'accordo, della stessa specie*”; brussera (N) “*parte della m. della camicia che fuoriesce dal polso*”; manicule (N) “*m. malfatta di un indumento*”; s'arremangai (C) “*rimbocarsi le m.*”; a gisa (S) “*detto di vestito senza m.*”; buzzighinu *m.* (S) “*mezza m.*”; manigghiri *m.* (S) “*specie di mezze m. usati dai falciatori durante la mietitura*”; galzola (G) “*m. di camicia*”

manicaretto *sm.* [titbit, mets appétissant, gollerfa, Leckerbissen] saliette, gulosidade *f.*, magnottu, mandiani (L), licconia (it. ant. leconia), pittiecco, bucone (N), mangiuffa *f.*, mandiani, pappai, ghisau (C), ricattu bonu (S), bucon di caldinali, buconi, brudittu (*m. in umido*) (G) // istranguglione (L) “*specie di m.*”; cassola de caboniscu *f.* (C) “*m. di pollo*”; piccadigliu, piccadillu (C) “*m. preparato con carne tritata; cat. sp. picadillo*”

manichino *sm.* [manikin, mannequin, bocamanga, Schneiderpuppe] buela *f.*, manighitta *f.* (L), manichinu (LN), manighittu (C), manichinu (SG)

mànico *sm.* [handle, manche, mango, Henkel] màniga *f.* (lat. MANICA), manèccia *f.* (it. ant. manecchia), manicciola *f.*, afferradorzu, asa *f.* (lat. ANSA) (L), mànica *f.*, asa *f.* (N), mànigu, màniga *f.* (C), màniggu (S), mànicu, manicchjulu, manicchju (Lm) (G) // ammaneciare, ammanigare (L) “*fornire di m.; agganciarsi con delle persone importanti*”; asare (L), ammanicare (N), maniggà (S) “*munire di m.*”; ismanigadu (L), immanicciaddu, immaniggiaddu (S) “*senza m.*”; manale, manissa *f.* (L), manuzza *f.* (N), manuntza *f.*, manutza *f.* (C), manali (G) “*m. dell'aratro*”; manicciuladu (L) “*dotato di m.*”; manunta *f.* (L) “*m. del telaio; lat.*

***MANUGIA**”; a maneciappari (S) “*prendere per i m.*”; A ferru tortu mànga revessa (prov.-L) “*Al ferro storto m. rovesciato*”; Chini portat su gorbeddu de sa parti de sa mànga téniri sempri arrexoni (prov.-C) “*Chi ha il coltello dalla parte del m. ha sempre ragione*”; A gustu tòiu mànicu di trudda (prov.-G) “*Secondo i tuoi gusti il m. del mestolo*”

manicòmio *sm.* [*mental hospital, maison d fous, manicomio, Irrenanstalt*] manicómiu, malancóniu (L), malicómiu, malincómiu, malincóniu, manicómiu, manincómiu (N), manicómiu, domu de is maccus *f.* (C), manicómiu (S), manicómiu, malincómiu, manincómiu (G) // Non tottus is maccus funti in manicómiu (prov.-C) “*Non tutti i matti sono nel m.*”

manicotto *sm.* [*muff, manchon, manguito, Muff*] manighile, manghittu (L), manicottu (N), manighitta *f.*, manigottu, manixili (C), manichetta *f.*, manicottu, manissu, manissa *f.*, cummanissa *f.* (S), manghittu (G) // cumanissa *f.* (L) “*m. di pelliccia*”; manaxili (C) “*m. di tela usato per la mietitura*”; manissu (C) “*m. dei polsi di un abito*”;

maniera *sf.* [*manner, manière, manera, Art*] manera (*cat. sp. manera*), isitiga, aggarbu *m.* (L), manera, istibba, tamanu *m.* (N), manera, gettu *m.* (C), manera (S), manera, mileddu *m.* (Cs) (G) // ammodire (L) “*essere di buone m.*”; manera o non manera (L) “*in una m. o nell'altra*”; a s'istrobàtica (LN) “*di mala m.*”; attamanare (N) “*fare alla stessa m.*”; A cumannare bi cheret manera si no est peus de annare a pes in subra (prov.-N) “*A comandare ci vuole m. altrimenti è peggio che camminare a piedi in su*”; Cun is bonas maneras ottenis tottu (prov.-C) “*Con le buone m. si ottiene tutto*”

maniero *sm.* [*castle, manoir, castillo, Ritterburg*] casteddu (*lat. CASTELLUM*) (LNC), castheddu (S), casteddu (G)

manieroso *agg.* [*well-mannered, maniéré, amable, manierlich*] ammodidu, ammaneradu, manerosu, modosu (L), manerosu. ammaneradu, modosu (N), ammodau, imbodau (C), manirosu, fattittàggiu, cumpriddu (S), manirosu, mudosu, ammaniratu (G) // Fémina modosa leitana (prov.-LN) “*Donna m., donna pettegola*”

manifattura *sf.* [*manufacture, manufacture, manufactura, Herstellung*] manifattura, manizu *m.*, manufa *f.*, manos *pl.* (*ant.*) (L), manifattura, traballu *m.*, manizu *m.* (N), manifattura, maniggiu *m.* (C), manifattura, manéggiu *m.* (S), manifattura, fattura, manegghju *m.* (G)

manifestare *vt.* [*to manifest, manifester, manifestar, zeigen*] mustrare, dare a bidere, acclarire, accrarire, iscampiare (L), mustrare, dare a biere, làdere, dispiantare (*sp. despintar*), accrarare (N), espressai (*sp. expresar*), manifestai (C), manifesthà, ippricà (S), manifestà, mustrà, dassi a vidé, spalisa, palisa, acclarà (G)

manifestazione *sf.* [*manifestation, manifestation, manifestación, Bezeugung*] acclarida, -idura (L), mustradura, dimustrassione (LN), manifestazioni (C), manifestazioni (S), manifestazioni, palisugnu *m.*, spalisugnu *m.* (G)

manifesto/1 *sm.* [*manifest, affiche, manifesto, Plakat*] manifestu (LNC), manifestu (S), manifestu, affissu (G)

manifesto/2 *agg.* [*manifest, manifeste, manifeste, deutlich*] giaru (*lat. CLARUS*), acclaridu, ladinu (*lat. LATINUS*) (L), craru, làdinu (N), craru, ladinu (C), ciaru, manifesthaddu (S), chjaru, viglienti, patenti, palesu, manifestu, acclaratu (G) // S'ainu est ladinu a s'órriu, su maccu a su

faeddu (prov.-L) “*L'asino è m. (si riconosce) dal raglio, lo stolto dal parlare*”

maniglia *sf.* [*handle, poignée, manija, Griff*] maniglia (*it. o sp. manilla*), ismaniglia, manèccia (*it. ant. manecchia*) (L), manilla, manillia (N), maniglia (C), maniglia, manèccia (S), maniglia (G)

manignone *sm. vds. gelone*

manigoldo *agg.* [*rascal, coquin, pícaro, Schurke*] birbante, malabèstia, lestru de manos, gaglioffu (*cat. gallof; sp. gallofo*) (L), lestru de manos, birbante, tascaresu, cattanzu, truntzedderi (N), gaglioffu (C), maiffazzenti, bibanti, brischa (S), bilbanti (G)

manine *sf. pl. bot.* (*Clavaria coraloides*) [*clavaria, barbe-du-bouc, clase de hongo, Keulenpilz*] cugumeddu de càule a fiore *m. sing.* (L), maneddas, tünniu de càule a frore *m. sing.* (N), cardulinu de càuli a frori *m. sing.* (C), cuccumeddu di càura a fiori *m. sing.* (S), cuccarummeddu di caulaffiori *m. sing.* (G)

manipolare *vt.* [*to manufacture, manipuler, manipular, zubereiten*] manipulare, maniestare, manivestare, manizare, manivuzare, ammanuccare, trastamazare (L), manipulare, manizare, maniestare, manuccare, cariare, subighere, impastare, inzuncare (N), traballai cun is manus, cumossai, spiricoccai, ammangiuccai, ammanuccai, manuccai (C), manipurà, mattuggià, caria, cianfuglià, incianfuglià (S), manipulà, manigghjà, altarà, mastrusgià, matraccà (Cs) (G) // Chie manizat mele si nde sutzat sos pòddighes (prov.-L) “*Chi manipola il miele si lecca le dita*”

manipolato *pp. agg.* [*manufactured, manipulé, manipulado, zubereitet*] manipoladu, manizadu, manivestadu, manivuzadu (L), manipolau, manizau, cariau, subettu, impastau, inzuncau (N), traballau cun is manus, cumossau, ammangiuccau (C), manipuraddu, mattuggiaddu, cariadu, cianfugliaddu, incianfugliaddu (S), manipulatu, manigghjatu, altaratu (G)

manipolatore *sm.* [*maker, manipulateur, manipulator, Verfälscher*] manipoladore, manizadore, manuzadore (L), manipoladore, manuzadore, cariadore, impastadore (N), manipoladori, mangiuccadori (C), manipuradori, mattuggiadori, cariadori, cianfugliadori, incianfugliadori (S), manipoladori, manigghjadori (G)

manipolazione *sf.* [*manufacture, manipulation, manipulación, Zubereitung*] manipuladura, manipulassione, manizada, -adura, manizada, manizamentu *m.*, manizu *m.*, manufa, manuzadura, manivuzu *m.*, manivestu *m.*, (L), manipuladura, manizada, manizadura, manufa, maniestu *m.*, cariadura, carionzu *m.*, impastadura, inzuncu *f.*, (N), ammanuccamentu *m.*, mangiuccu *m.*, manipuladura (C), manipurazioni, mattuggiaddura, cariadura, cianfugliaddura, incianfugliaddura (S), manipulatura, manigghjatura, manughja (G)

manipolo *sm.* [*sheaf, manipule, manípulo, Schar*] manipulu, fiotteddu, fiottu, fiottuleddu, manada *f.*, manadedda *f.*, mannuju (*lat. MANUCULUS*), corigliu (L), trabellu, fiottu (N), manada *f.*, manugu, mannugu (C), manipuru, mannùggiu, manetta *f.* (S), mannigghju, mannichju, maniata *f.*, trappeddu, drappeddu (G) // maniata *f.* (N) “*m. di spighe*”

maniscalco *sm.* [*farrier, maréchal ferrant, herrador, Hufschmied*] ferradore, mastru ferreri, méigu de caddos, mariscalcu, mariscale (*it. o sp. mariscal*), manisciallu, marisciallu, maniscialdu (*it. maresciallo*) (L), ferreri (*cat. ferrer*), ferradore (N), ferreri, mariscali, maniscali,

manisciali, maniscalcu (C), farracabaddu, -i, ferracabaddi, ferraboi (S), farradori, farracaaddi, maniscalcu (G)

manna *f.* [*manna, manne, eucaristia, Manna*] manna, mannà, mannau *m.*, apporretta (*lat. PORRECTU*) (L), manna, porretta (N), manna, mannai *m.*, mannau *m.*, mániga (*lat. MANICA*) (C), manna (SG) // 12 mannucros (N) “*dodici mannelli = 1 manna*”; Aspittà la manna da lu celi (G) “*Aspettare la m. dal cielo*”

mannàggia *escl.* [*dash, malédiction, mal haya, verflíx*] malas pascas *f. pl.*, malannu *m.*, malanciédula, malacciódia, malausedda, malingione, mannàggia (L), malannu, malas pascas *f. pl.* (N), malannu (C), mannàggia (S), malannu (G)

mannàia *sf.* [*axe, *hache, hacha, Beil*] mannaja, mannaresu *m.* (*it. ant. mannaresese*), matzette *m.* (*sp. machete*), dagone *m.* (*sp. dagón*) (L), mannaja, matzette *m.*, dagone (N), mannaja, ascioni *m.*, dagoni *m.*, dajoni *m.* (C), mannàia, dagoni *m.* (S), daioni *m.*, tagoni *m.* (Cs) (G) // guliottina (L) “*ghigliottina, m.*”

mannaro *sm.* [*werewolf, loup-garou, ogro, Werwolf*] babboi, bobboi, babborcu, orcu (*lat. ORCUS*) (L), érchitu, sùrbile *f.* (N), bobboi, babborcu, marragotti (C), prubanaru, pubunaru (S), babbau, babbollu (G)

mannello *sm.* [*sheaf, javelle, manajo, Bündel*] mannaju, mannugu (*lat. MANUCULUS*), mannugru, manadedda *f.*, màrghine *f.*, pogliada *f.* (L), mannulcu, mannucru, manucru, manugu, mannugu (N), mannugu (C), mannùggiu, manetta *f.* (S), manneddu, prisugghjata *f.*, ciuffiata *f.* (G) // mániga *f.*, màghina *f.* (L), mánica *f.* (N), mániga *f.* (C) “*5 m.*”; mannugare (L), ammannucrare (N) “*fare m.*”; eritzinu (N) “*spiazzo dell'aia in cui si depositano i m. da destinare alla trebbiatura*”; imbraccibai, imbroccibai (C) “*legare i m. durante la mietitura*”; assidà, assiddà (Cs), fascagghjà (G) “*disporre i m. per la trebbiatura*”; fascagghju (G) “*insieme di m. nell'aia*”

mannerino *sm.* (*agnello castrato*) [*castrated lamb, agneau châté, coedero castrado, Hammel*] crastadu, mazadu (L), crastau, mazau (N), maschittu crastau (mallau) (C), crasthaddu (S), grastatu, maciatu (G)

mannòcchio *sm.* (*manipolo, fascio*) [*sheaf, manipule, haz, Faschine*] fiottu (*it. ant. fiotto*), fàsciu, fasche *f.* (*lat. FASCIS*) (L), fiottu, fasche *f.* (N), mannugu, manugu, manada *f.*, fasci *f.* (C), fàsciu, fàscia *f.* (S), mannugghju, fàsciu (G)

mano *sf.* [*hand, main, mano, Hand*] manu (*lat. MANUS*) // a manappare, a manu tenta (LN) “*mano nella mano*”; a maninu (L) “*a m., per m.*”; a manos in chintu (L) “*con le m. ai fianchi*”; a manos in coa (L) “*con le m. sul grembo*”; a manuda (L) “*con le sole m.*”; a manutenta (LNSG) “*tenuto per m.*”; a mutas (L), ammanammanu (G) “*man mano che...*”; a s'approntu (L) “*a portata di m., all'occasione*”; a s'istóiga (L) “*a m. vuote*”; apparare (L) “*tendere le m.*”; de bona (mala) manuzza (manunza) (L) “*di buona (cattiva) m.*”; giogare manu-manu (L) “*giocare in due*”; iscampullittare (L) “*sfuggire dalle m.*”; isciappiddare (L) “*battere le m.*”; ismanare, isamanare (L), irmanare (N) “*togliere di m. qualcosa per rendere uno inoperoso; mozzare le m.*”; istare a manos in giae (L) “*starsene con le m. in m., senza far niente*”; manattruncheddadu (L) “*dalle m. grosse*”; manighedda, maninchedda (L), manixedda (C) “*manina*”; manu-manu (LN) “*a tu per tu, a confronto*”; mamparu *m.* (L) “*riparo con la m.; sp.*

mamparar”; puinada (L) “*quanto può essere contenuto in una m.*”; tentappare (L) “*per m.*”; a manos iscultas (N) “*a m. vuote*”; a istramànchiu (N) “*fuori m.*”; ghettare manos (N) “*mettere le m. addosso*”; irmanau (N), smanatu (G) “*senza m.*”; manotze (N) “*manaccia, grossa m.*”; pertènnere (N) “*chiedere la m. di una ragazza*”; sas manos siccass! (N) “*ti si secchino le m.*”; si pigai a pari (C) “*venire alle m.*”; trevessu *m.* (C) “*m. monca; detto di persona poco esperta, goffa ed impacciata*”; manirizeri (S) “*dalla m. leggera*”; dà li mani innanzi (G) “*mettere le m. avanti*”; manaredda (G) “*manina*”; mammanu (G) “*man mano*”; manutu (G) “*dalle m. grosse*”; smanà, ismanà (G) “*mozzare le m.*”; Sa manu che su milesu, chi contaia s'aranzu cun sos pes (prov.-L) “*Le m. (mozze) come quelle del Milese che contava le arance con i piedi*”; Sa vida de su cristianu est in manu de Deus (prov.-L) “*La vita dell'uomo è nelle m. di Dio*”; Porcu mortu de mala manunza, lardu pùdidu e petta in abbaruza (prov.-L) “*Maiale ucciso da cattiva mano, lardo putrido e carne frolla*”; Ghettai sa perda e cuai sa manu (prov.-C) “*Tirare il sasso e nascondere la m.*”; Candu no fait de manus fait de peis (C) “*Quando non muove le m. muove i piedi*”; No po' fà né di mani e né di pedi (S) “*Non può far niente (né con le mani, né con i piedi)*”; Da lu ditu si ni pidda la mani (G) “*Se dai un dito si prende la m.*”

manodopera *sf.* [*labour, main-d'oeuvre, mano de obra, Arbeitskraft*] manodòpera (LN), manòpera (L), manorberia (*cat. sp. manobre*) (C), manudóbara (S), manialia (G) // fàghere a manos anzenas (L) “*servirsi di m. retribuita*”

manomesso *pp. agg.* [*tampered with, affranchi, manumitido, erbrochen*] toccadu cun sas manos (L), toccau chin sas manos (N), toccau cun is manus (C), tuccaddu, cianfugliaddu, incianfugliaddu (S), manumissu, tuccatu cu' li mani (G)

manomèttire *vt.* [*to tamper with, affranchir, decantar, erbrechen*] pònnerè manos, toccare (LN), poni is manus, toccai (C), puni li mani, tuccà, cianfuglià, incianfuglià (S), manumittì, mastrusgià (Cs), tuccà (G)

manomissione *sf.* [*tampering, affranchissement, manumisión, Erbrechen*] ponidura de manos, toccadura (LN), ponidura de is manus, toccadura (C), puniddura di li mani, tuccaddura, cianfugliaddura, incianfugliaddura (S), manumissioni, tuccatura (G)

manòpola *sf.* [*handlebar grip, gantelet, manopola, Knopf*] manòpola, manighile *m.* (L), manòpola, manibula (N), manaxili *m.*, manixili *m.*, manopla (*cat. sp. manopola*) (C), manòpura, manetta, pumeddu *m.* (S), manìpula (G)

manoscritto *sm.* [*handwritten, manuscrit, manuscrito, Manuskript*] maniscrittu (LN), manuscrittu (C), maniscriptu (S), manuscrittu (G)

manovalanza *sf.* [*skilled workmen pl., aide-maçon, peones de albañil pl., Handlanger*] maniales *m. pl.*, manialia (L), manivalaza, mani(b)alia, mannibalàntzia (N), manorberia (*cat. sp. manobre*) (C), maniarì *m. pl.* (S), manialia (G)

manovale *sm.* [*hodman, manoeuvre, peón de albañil, Hilfsarbeiter*] maniale (*it. ant. manuale*), maliane, maliani, manobro (L), mannibale, manjale, manibale, manivale, manobra, manobro (N), manòbara, manorba, manobra, manobru (*cat. sp. manobre*), andiadori (C), maniarì (S), maniali, bòccia, dischenti (G) // manialare, (L) “*fare il m.*”; Menzus manibale onestu chi abbocau tramposu (prov.-N) “*Meglio un m. onesto che avvocato imbrogliatore*”; É

meddu francu a mastru che soddu a maniali (prov.-G) “*É meglio dare un franco ad un maestro che un soldo al m.*”

manovella *sf.* [*crank, manivelle, manivela, Kurbel*] manovella, manuedda, maunedda, mauneddu *m.* (L), manubella, manovella (N), manuella, prapali *m.* (cat. *parpal*) (C), manuvella (S), leva (G)

manovra *sf.* [*manoeuvre, manoeuvre, maniobra, Betätigung*] manovra, inghènas *f. pl.* (*sp. ingenio*) (L), manovra (N), manovra, manuvra, murigu *m.* (C), manobra (S), manovra (G)

manovrabile *agg. mf.* [*manoeuvrable, manouvrable, que se puede maniobrar, manövrierfähig*] manuibile (L), chi si podet manovrare (LN), chi si podit manovrai, manosu (C), manubràbiri (S), manuvràbbili (G)

manovrare *vt.* [*to manoeuvre, manoeuvrer, maniobrar, betätigen*] manovrare (LN), manovrai, manuvrai (C), manubrà, manuvrà (S), manuvrà (G)

manovratore *sm.* [*operator, manoeuvrier, maniobraero, Führer*] manovratore, ingheniosu (*sp. ingenioso*) (L), manovratore (N), manovratori (C), manubratori (S), manovratori (G)

manrovèscio *sm.* [*back-handed slap, revers de main, torniscón, Ohrfeige*] manimbese, istutturada *f.*, iscavanada *f.*, iscattulada *f.*, isbattulada *f.*, iscanterzada *f.*, iscanarada *f.*, ispubusada *f.*, immanottada *f.*, immanuncada *f.*, iscaffiotto -o (L), manimbese, manuibese, manurevessa *f.*, iscavanada *f.*, iscambessu, iscabbessu, iscartulada *f.*, iscaffiotto (N), manottada *f.* (cat. *manotada*), mantuada *f.*, mantulada *f.*, mantulara *f.*, mantuara *f.*, cabessu, iscantulada *f.*, iscarigada *f.*, pappamuccu, scarigada *f.* (C), isthutturada *f.*, ciaffottu (S), stutturada *f.* (Cs), stutturata *f.*, scantigghjoni, scantigghjata *f.*, buffittata *f.*, buffittoni, ciaffu a mani riessa, colpu a manu riessa, scavanada *f.*, (G) // a manimbese, a manifròschina (L), maninvevu (a) (S) “*a manrovèscio*”; Paret iscavanada/iscutta a manuibese (N - F. Satta) “*Sembra uno schiaffo/ dato a m.*”; scarigada *f.* (C) “*m. al naso*”

mansarda *sf.* [*mansard, mansarde, sotabanco, Mansarde*] sostre *m.* (cat. *sostre*), desvanu *m.* (*sp. desván*), mansarda (L), sostre *m.*, isostre *m.*, mansarda (N), desvanu *m.*, disvanu *m.* (C), mansardha (S), mansalda (G)

mansionàrio *sm.* [*book of functions, mansionnaire, libro de las funciones, Funktionbuch*] mansionàriu (L), mansionarju (N), mansionàriu (CS), mansiunàriu (G)

mansione *sf.* [*function, tâche, función, Aufgabe*] ingàrrigu *m.* (L), ingàrrigu *m.*, gàrrigu *m.*, uffissiu *m.* (N), incàrrigu *m.* (C), incàrrigu *m.* (S), ingàrrigu *m.*, impleu (*sp. empleo*) (G)

manso *agg.* [*meek, paisible, manso, zahm*] masedu (*lat. MANSUETUS*), mansu (*ant.*), ammasettadu (L), masetu, masedu, masonzu (N), masedu (C), maseddu, ammasiadaddu, dumaddu (S), masedu (G) // masedu (L) “*anche: nome con cui si indica il sonno*”

mansuefare *vt.* [*to tame, apaiser, amansar, zähmen*] ammasedare (*lat. MANSUETARE*), ammasettare (LN), ammasedai (C), ammasittà, immasidà, ammansà (S), diintà masedu (G) // A paza sola s’ammasettat su caddu (prov.-L) “*A sola paglia il cavallo diventa mansueto*”

mansueto *agg.* [*meek, paisible, manso, zahm*] masedu (*lat. MANSUETUS*), minninnu, sode, bonu che su pane (L), masedu, masonzu (N), masedu, paxosu, pàsidu, manaritzu, aresu, acceddau (C), masedu, maseru, ammasiadaddu, ammasittaddu, immasiadaddu (S), masedu, maseddu

(Cs), masciuccu, maciuccu, càsticu (G) // cancioffa maseda (C) “*carciofo senza spine*”

mansuetudine *sf.* [*meekness, mansuétude, masedumbre, Sanftheit*] masedia, masedesa, masedumine *m.*, mavelia (L), masedesa (N), masedèntzia, ammantzu *m.* (C), ammasiadaddura, immasiadaddura (S), dozzilitai (G)

manteca *sf.* [*butter, mantèque, manteca, Pomade*] mantega (*cat. mantega*), manteca, mandeca, butirru *m.* (*it. butirro*), ozu casu *m.* (L), manteca, monteca, butiru *m.*, ozu casu *m.* (N), mantega, butirru *m.* (C), butiru *m.*, ozu càsgiu *m.* (S), butiru *m.*, panteca (G) // mantegosu (LC), mantecosu (N) “*ricco di m.*”; mantecada (N) “*strato di m. o di panna che si mette su alcuni dolci*”

mantella *sf.* [*mantle, manteau, capa de señora, Umhang*] mantella

mantellina *sf. dimin.* [*cape, mantelet, manteleta, Cape*] mantellina, mantelletta (L), mantellina, mantillina, gappitta (N), mantellina, mantellitta (C), mantellina (S), mantellina, mantiddina, mantilletta, mantillina, piligrina (*Lm*), cappitta (G) // vds. anche **mantiglia**

mantello *sm.* [*cloak, mnateau, capa, Mantel*] manteddu, cappa *f.* (*cat. sp. capa*) (L), mantella *f.*, parapillissiu (*m. corto*) (N), manteddu, cappa *f.*, manteu (*m. dei religiosi; cat. manteu*) (C), mantellu, mantella *f.*, cappa *f.* (S), manteddu, cappa *f.* (G) // manteddu (N) “*panolino dei bambini*”; manteddu (C) “*anche: razza (pesce); cat. mantell*”, mantiddà (G) “*coprirsi col m.*”

mantenere *vt.* [*to keep, maintenir, maintenir, erhalten*] affuntènnere, funtènnere (L), mantènnere, muntènnere, ammantènnere (*lat. MANUTENERE o it.*), poderare (*sp. ant. apoderar*) (LN), affentzare, infuntènnere, mantoloire, tennere (N), manténiri, mantenni, poderai, agguantai, appoderai, arrei (C), mantinì, ammantinì (S), mantiné, rigghj’ (G) // toloire (N) “*m. fermo*”; s’arrecattai (C) “*m. in buona salute*”; Su mascru mantenet sa domo e sa fémina non mantenet mancu a issa (prov.-N) “*L’uomo mantiene la casa e la donna non mantiene neanche se stessa*”

mantenimento *sm.* [*maintenance, maintien, mantenimiento, Erhaltung*] mantènnida *f.*, mantenimentu (L), mantenimentu, manteninzu, mantoloida *f.*, toloida *f.*, toloinu (N), mantenimentu (C), mantinimentu (SG)

mantenuto *pp. agg.* [*maintained, entretenu, mantenido, ausgehalten*] mantènnidu, mantesu, muntesu, affuntesu (L), mantènniu, mantesu, muntesu, infuntesu, mantoloio, poderau, tenniu, toloiu (N), manténiu (C), mantinuddu (S), mantinutu, mantentu (G) // mantenuta *f.* (N) “*amante m.*”; rettu pro s’ànima (N) “*m. per compassione*”

màntice *sm.* [*bellows pl., soufflet, fuelle de herrería, Blasebalg*] fodde *mf.* (*lat. FOLLIS*), bentatza *f.* (L), fodde *mf.*, odde *mf.* (N), foddì, scioddì, mància *f.*, màccia *f.* (*cat. manxa*) (C), foddà *f.*, buttazzu *m.* (*crs. buttacciu*), buttazza *f.*, suffiettu (S), foddà *f.*, foddì, buttàccia *f.* (G) // affoddare (L) “*fare i m.*”; foddadore, foddèri (L), foddaju (N), foddèri (C) “*costruttore di m.; addetto al m.*”; foddare (L) “*tirare il m.*”; foddè (L) “*anche: cavolo; lat. FOLIA*”; foddè de bértula (L) “*uno dei due sacchi della bisaccia*”; foddès de s’oju *pl.* (L) “*palpebre*”; tirafodde (L) “*tiramantice*”; foddè (N) “*bozzolo, crisalide*”; foddèddu

(N) “*persona che mette in giro le notizie appena apprese*”; tuvera f. (C) “*cannella del m.; cat. tobera, tubera*”; foddì de s'axina (C) “*buccia dell'acino dell'uva*”; tirai is foddìs (C), buttaccià, foddà (G) “*attivare il m.*”; isbuttaccià (G) “*attivare il mantice*”; tiravoddi (G) “*garzone addetto al m.*”

màntide sf. zool. (*Mantis religiosa*) [*mantis, mante, manta religiosa, Fangheuschrecke*] caddu de santu Giuanne m., caddu de padre m., segamanu m., segapedes m., segapòddighes m., serramanu m., mutzamanu m., isperamanu m., mammaerittu, mamma de frittù, mamma de frebba, fada, giana (lat. *DIANA*), arrenza, mama de frebba, mutzapè m., signorina, signora, priorissa, bocchiacca (L), covaddu de donnu Deu m., cabaddu de Deus m., caddu de Deus m., caddu de sant'Agustinu m., caddu de su diaulu m., cabaddu de su diàulu m., cabaddu de brusore m., covaddu de brusore m., secapedes m., serrapedes m., secamanu m., segasegadidos m., mammaràida, arrensa, arrenza, arrenze, mamesonnu, merda corrodda, muntzanari m., secabranca m., serramanu m., serranca. (N), segalàdiri m., segaadi m., segadiu m., segadidus m., segadirus m., segaidus m., boccicani m., boccicuaddus m., boccibois m., segamanus m., rentza, signorica, signorichedda, sennoreda, cuaddu éngiu m. (C), caddarina (S), caaddu di frati m., muzzamani m., mamma di santupreddu (Cs) (G) // conca de su sonnu (L), mama de sonnu, pane de corrodda m., pane de turulia m. (N) “*ooteca della m. religiosa*”; pane de corvu m. (L) “*follicoli della m.*”;

mantìglia sf. [*lift, mantille, mantilla, Mantille*] mantìglia (cat. sp. *mantilla*), cappitta (L), mantìglia, mantilla (N), mantìglia, mantilla (C), mantìglia (S), mantìglia, spaddera (G)

manto sm. [*mantle, manteau, manto, Mantel*] mantu, manta f. (cat. sp. *manta*), bentinnu, bentinu, bintinnu, entina f., entinu, intinnu, intinu, ventinu (m. dei bovini e degli equini; lat. **GENTINUS*), abbrigu (sp. *abrigo*), pilurza f. (m. delle bestie; lat. **PILURIA*) (L), mantu, intinu, ghentinu, ghentinnu, entina f., intina f., ventina f. (N), mantu, manta f., manteu (m. dei sacerdoti; cat. *manteu*), simbiu (m. delle bestie), entina f., antina f., intina f., antia f., entia f. (C), mantu (S), mantu, vintinu (G) // abbentinare, abbintinare (L), agghentinare, ghintinare (N) “*contrassegnare il m. degli equini e dei bovini*”; intinnos pl. (L) “*pelame e marchi a fuoco del bestiame*”; frontinu (N) “*detto del m. di una bestia di colore nero facciato*”; gürpinu (N) “*colore del m. delle vacche a macchie rosse*”; mantau, mantadinu, montadinu (N) “*dicesi del m. degli animali scuro, ma con strisce bianche o grigie lungo la schiena*”; mula f. (C) “*m. che si mette su un catafalco finto; cat. mulassa*”; grozi di l'ainu f. (S) “*striscia scura lungo il m. degli equini*”; murruttu (S) “*detto del m. degli equini bianco grigio*”; murruneddu (S) “*detto del m. degli equini bigio nero*”

mantovana sf. [*pelmet, cantonnière, franja labrada del alero, Querebehang*] mantovana (LN), ginefra (cat. sp. *cenefa*) (C), mantubana, mantuvana (S), mantovana, bonagràzia (G) // ginefra (L) “*frangia*”

mantrugiare vt. [*to handle, patrouiller, manosear, betasten*] ammattunzare, mattunzare, mattuzare (sardz. dell'it.), appalpuzare, palpuzare (L), parpare (lat. *PALPARE*), parpuzare, ispiricoccare, ammatticorjare (N), mangiuccai, ammangiuccai, ammanuccai, ammanuncai, appappuddai (C), mattuggià (S), mantrughjà, palpà (G)

manuale/1 sm. [*manual, manuel, manuel, manual, manual, Handbuch*] manuale (LN), manuali (C), manuari (S), manuali (G)

manuale/2 agg. mf. [*manual, manuel, manual, Hand...*] fattu a manu (LNCS), fattu a mani (G)

manualità sf. [*manuality, manualité, manualidad, Handarbeitscharakter*] manualidade, manua (LN), manualidad, manìggiu m., monistru m. (C), manuariddai, manèggiu m. (S), manialitai, manegghju m. (G) // àere bona manua (L) “*avere una buona m.*”

manualmente avv. [*manually, manuellement, manualmente, mit der Hand*] a manu, a manuda (LN), a manuzas (L), a manu (CSG) // A ispattare li so intradu a manuda (L) “*Per ripulire il terreno dalle sterpaglie mi sono aggiustato m.*”

manùbrio sm. [*handle, guidon, manubrio, Handgriff*] manùbriu, manutza f., manuntza f., manunta f., manale, manissa f. (m. dell'aratro), rughe f. (L), manùbriu, manunta f., manile (m. dell'aratro) (N), manùbili, manuntza f., manutza f. (C), manùbriu (SG)

manufatto sm. [*hand-made, produit fabriqué, obra hecha a mano, Manufakturware*] maniestu, trabàgliu fattu a manu (L), traballu fattu a manu (NC), trabàgliu fattu a manu (S), trabaddu fattu a manu (G)

manutèngolo sm. (mezzano, ruffiano) [*abettor, complice, encubridor, Helfershelfer*] metzanu, ruffianu (LN), mesanu, ruffianu (C), mizanu, ruffianu (SG)

manutenzione sf. [*maintenance, manutention, manutención, Unterhaltung*] mantenidura, manizu m. (LN), manutenzioni (C), manutinzioni (SG)

manzo sm. [*steer, bouvillon, novillo, Rind*] manzu, boeddu, tentorzu (m. dai 2 ai 3 anni), seddalittu (m. da 1 a 2 anni), biju (lat. *VITULUS*), tràila f. (m. di 3 anni; lat. **TAURULA*) (L), tentorju, trabilottu, trabbitolu, tràbila f. (N), malloru domau (lat. *MALLEOLUS*), traieddu (C), nubeddu, siddarittu, tràira f. (S), manzu, siddalizzu, nueddu, tràila f. (G) // sedda pana f. (N) “*detto di una manza che ha dei parti precoci*”; manzittu (G) “*m. annicolo*”; paiana f. (G) “*manza che partorisce prima di due anni*”; trailatura f. (G) “*dare un m. per solidarietà*”

maomettamo agg. [*Mohammedam, mahométan, mahometano, Mohammedaner*] maomettanu (LN), maomettanu, maumma (sp. *mahoma*) (C), maomettanu (SG)

Maometto sm. [*Mahomet, Mahomet, Mahometo, Mohammed*] Maumette (L), Maoma, Maomo, Meomo (LN), Mauma, Maumma (sp. *Mahoma*) (C), Maomettu (SG) // sas legges de Maomo (L) “*le leggi di M.*”

mappa sf. [*map, mappe, mapa, Landkarte*] mappa

mappale sm. [*cadastral map, plan cadastral, mapa catastral, Katasterplane*] mappale (LN), mappali (C), mappari (S), mappali (G)

mappamondo sm. [*globe, mappemond, mapamundi, Weltkarte*] mappamundu (LNC), mappamundu (S), mappamundu (G)

marachella sf. [*trick, espièglerie, muchachada, Lausbüberei*] pitzinnada, birbantada, coitza, manichella, manghinella (cat. *manganella*) (L), birbantada, burte m. (N), pipiada, arranza, arranzada (C), mànghina, ischansia (S), bilbantata, attareddi m. pl. (G) // fàgher vasa (L) “*commettere delle m.*”; burte m. (N) “*anche: frittella*”; Cuzicare sos burtes anzenos (N) “*Coprire le m. altrui*”

maramaldeggiare vi. [*to be pitiless, faire le scélérat, hecharla de valiente, uber Wehrlose herfallen*] ismagliatzare, fàghere su prepotente (L), fàghere su prepotente (N), maramundai (C), fà lu pripudenti, appunturà (S), dà innantu, accarrà, fà lu pripudenti (G)

maramaldo sm. [*dastard, scélérat, bellaco, Feigling*] maramaldu, ismagliatzu (it. *smargiasso*), prepotente (L), maramardu, prepotente (N), prepotenti, ravarollu (it. *Rivarolo*) (C), pripudenti, riberò (S), pripudenti (G)

marameo escl. [*to cock a snook at, bernique, naranjas, ätsch*] marameo, marrameo, meo-meo, marramau, meo, corrumiau (L), marameo, marrameo, marramau, meo-meo, gattumannone, gosi (N), marramau (C), marameo (S), maramau, marramamau, mariola (G) // 'acher a gosi (N), fà mariola (G) "far m."

marangone sm. orn. (*Phalacrocorax aristotelis*) [*cormorant, cormoran, cormorán, Kormoran*] marangone, corvu ambiddarzu, corvu marinu, anade reale f., affungacciolu (L), corbu ambiddarju, marrangoi, caone (N), accabussadori, crobu de mari, crobu anguiddarxu, anadi imperiali f. (*m. bianco o maggiore*) (C), marangoni, marrangoni (S), magrò, magronu, zi' Nicula' (Lm), zi' Niculau (G) // crobu a brenti bianca, crobu a brenti niedda (C) "m. del ciuffo"

maranta sf. bot. (*Maranta species*) follas pintadas pl. (C)

marasca sf. bot. vds. **amarasca**

marasma sm. [*marasmus, marasme, marasmo, Gewir*] troboju, abbolottu (sp. *alboroto*), caida f. (sp. *caída*), cadida f., buliu, tiffittanu, ciaffaretzu (cat. *safareig*) (L), cubisione f., affusadura f., trepoju, baràgliu (N), attruppègliu, trèulu, trumbullu, battùliu, sciumbullu (C), abburottu, remetomba, attruppògliu, ciaffarezzu (S), sfacimentu, dissàntanu, fraustu, rimisciu, trasmùgghjulu (G)

maratona sf. [*Marathon race, marathon, maratón, Marathon*] maratona, cursa a pes (L), maratona, cursa a pedes (N), maratona, cursa a peis (C), maratona, cursa a pedi (S), maratona, currita a pedi (G)

maratoneta smf. [*long-distance runner, coureur de marathon, corredor en un maratón, Marathonläufer*] curridore a pes (L), curridore a pedes (N), curridori a peis (C), curridori a pedi (SG)

marazzo sm. [*marsh, marais, estanque, Morast*] benale, abbadrinu (it. ant. *acquadrino*), tónchinu (L), benale, orgosa f. (*prerom.*) (N), benatzu, bidili (C), abbadrinu, pantamu (S), anghina f., eaghju (G) // vds. anche **acquittrino**

marca sf. [*mark, marque, marca, Zeichen*] marca (LNC), marcha (S), malca (G) // marchetta (L) "specie di m. che si applica sui libretti per determinare un dato pagamento"

marcantònio sm. [*strong man, un grand gaillard, hombrón, kräftig gebauter Mann*] mannunnu, ominatzu, tangarione (L), mannatzu, marcantoni, mannu de badas (N), mannàcciu, ómini mannu (C), ommu di mugneca (S), mannoni, mannottu, mattaraddoni, taltaconi (G)

marcapunto sm. [*markpoint, marquepoint, marcapunto, Punktnnehmer*] marcapuntos (LN), marcapuntu (C), marchapuntu (S), malcapuntu (G)

marcare vt. [*to mark, marquer, marcar, zeichnen*] marcare (LN), marcai, annoditzai (C), marchà (S), malcà (G) // marcare in conca (L) "intestare, intestardirsi"; Sa costa de sa luna marcat abba (prov.-L) "Il contorno della luna marca (indica) la pioggia"

marcato pp. agg. [*marked, marqué, marcado, gezeichnet*] marcadu (L), marcau (N), marcau, annoditzau, noditzau (C), marchaddu (S), malcatu (G)

marcatore sm. [*marker, marqueur, marcador, Warenauszeichner*] marcadore (LN), marcadori (C), marchadori (S), malcadori (G)

marcatura sf. [*marking, marquage, marcación, Markierung*] marcadura (LN), marcadura, annoditzu m. (C), marchaddura (S), malcatura (G)

marcescente agg. mf. [*rotting, marcescent, marcescente, faulend*] fràzigu, chi s'est martzende (L), fràzicu, martzinde, martziu (N), marcosu, chi est marcittendi (C), fràzigu, chi è mazzendi (S), fràcicu, chi è malcendi (G)

marcescenza sf. [*rottenness, marcescence, marcescencia, Fäulnis*] martzidura (LN), marcidura, marcittadura (C), fraziggumu m. (S), malcitura (G)

marchesato sm. [*marquisate, marquisat, marquesado, Marquisat*] marchesadu (L), marchesau (NC), marchesaddu (S), malchisatu (G)

marchese sm., -a sf. [*marquis, marquis, marqués, Markgraf*] marchese -a (LN), marchesu -a (C), marchesi, marchesu -a (S), malchesi -a (G)

marchiano agg. [*enormous, énorme, grande, ungeheuerlich*] maduru, mannu meda (LN), garrafali, garrofali (sp. *garrofal, garrafal*) (C), madduru (S), grossu, mannu-mannu (G) // garrafattoni (C) "spropósito m."

marchiare vt. [*to stamp, marquer, marcar, markieren*] marcare, sinnare (lat. *SIGNARE*), istrinigare (L), marcare, sinnare, trassinnare (N), marcai, sinnai (C), marchà (S), malcà (a focu), fucà (G) // afferittare (L) "m. a fuoco"; sinnadorzu (N) "luogo dove si marchia il bestiame"

marchiato pp. agg. [*stamped, marqué, marcado, markiert*] marcadu, sinnadu (L), marcau, sinnau, sinnatu (N), marcau, sinnau (C), marchaddu (S), mascaddu (Cs), malcatu (a focu), fucatu (G) // segasinnu (L) "distruzione del bestiame m."

marchiatore sm. [*stamper, marqueur, marcador, Markierer*] afferittadore (L), marcadore, sinnadore (LN), marcadori, sinnadori (C), marchadori (S), malcadori, fucadori (G)

marchiatura sf. [*stamping, marquage, marcación, Markierung*] afferittadura, istrinigada, -adura, sinnada (L), marcadura, sinnadura (LNC), irbìrghiu (N), marchaddura (S), affocatogghju m., fucatogghju m., affucatogghju m., malcatura (G) // sinnadorzu m. (L), sinnadorju m. (N), sinnadroxu m. (C) "sito in cui avviene la m. delle bestie"; trassinnu m. (LN) "contraffazione del segno di m. del bestiame"; fochittu m. (N) "tipo di m. del bestiame"; grunninina (N), arrundilina (C) "tipo di m. a coda di rondine"; pitzucàvunu m., scodrogada, scodroncada (C) "segno della marchiatura fatto sulle orecchie di una bestia"

marchingegno sm. [*device, subterfuge, expediente, Ausweg*] trassa f. (cat. *trassa*; sp. *traza*), inventu, estremagiogu (L), irbirgu, pinnica f. (N), tretta f. (sp. *treta*), imbentu, strillu, trastamèngia f., pinnica f. (C), ippidenti (S), spidienti, cudiareddu (G)

màrchio sm. [*stamp, marque, marca, Zeichen*] marcu, sinnu (lat. *SIGNUM*), semu (lat. *SEMA*), ecco, isciaccu, istraidorzu, sinna f. (L), macru, marcu, marca f., sinnu, cavanile (N), marcu, sinnu, semu, mreccu (C), marchu,

marcha f. (S), malcu, malcatura f. (G) // irrosada f. (L) “*m. lasciato da un bacio o da un pizzicotto*”; fochittu (N) “*m. a fuoco sul viso degli ovini e dei caprini*”; pindina f. (N) “*m. sull'orecchio della pecora*”; trassinnu (N) “*falso m. apposto sul bestiame*”; Su sole de martu ponet marcu, su sole de abrule ponet nappile (prov.-L) “*Il sole di marzo lascia il m., il sole d'aprile mette il mascherone*”

marchione sm. itt. vds. **anguilla**

màrcia sf. [*gear, marche, marcha, Marsch*] martza, màrgia, matèria (cat. *materia*) mammaja, sanza (lat. *SANIA*) (L), martza, sanza, matèria, pore m. (N), màrcia, sàngia, mammana (C), màccia, matèria (S), màlcia (G) // màrcia (LS) “*m. delle automobili*”; retrogare (N) “*invertire il senso di m.*”; retrogu m. (N) “*inversione del senso di m.*”

marciapiede sm. [*pavement, trottoir, acera, Bürgersteig*] marciapè', istradedda f. (L), martzape' (N), marciapèi, marciapè' (C), marciapè' (S), malciapedi (G)

marciare vi. [*to march, marcher, marchar, marschieren*] marciare (L), marciare, martzare (N), marciai (C), marcià, maccià (S), malcià (G)

marciatore sm. [*walker, marcheur, marchador, Marschierer*] marciadore (L), martzadore (N), marciadori (CS), malciadori (G)

màrcio agg. [*bad, pourri, podrido, faul*] martzidu, martzu, mertzu (crs. *merzu*), pudrigadu, solovradu, giampagadu, fràzigu, fattittu (lat. *FACTICIUS*), allaccadu, pattittu (L), martzu, martzolu, prodicau, prùdicu, fràzicu, abbudau, sanziu, prude, prute (lat. *PUTER*), sortu, issortu (N), marciu, martzu, matzimoddi, matzinieddu (detto della frutta), pudèsciu, purdau (C), frazigu, mézzigu, mazziddu (S), malciddu, màlcu, màrciu (Lm), fràcicu, ciaccatu, melzu (G) // casu fattu (fattittadu) (L), casu fattitzau (N) “*formaggio m.*”; malu a fracicà (G) “*immarcescibile*”

marcioso agg. [*tainted, sanieux, purulento, morsch*] martzaulladu, martzaullidu, martzosu, pienu de matèria (L), martzosu, prenu de martza, prodicau (N), sangiosu, marciosu, in matèria (C), pienu de matèria (S), malciosu (G)

marcire vi. [*to taint, pourrir, podrir, faulen*] martzire, martzire, martzidare, martzittare, pudrigare (lat. *PUTRICARE*), appudrigare, prudigare, impudrieddare, frazigare, fattittare, impostemare, pusuddare, appusuddare, giampagare (m. del formaggio), accoghinare (m. dei foruncoli), allaccare, materiare (L), martzire, prodicare, purdicare, putriare, putricare, ammartzioddare, fattitzare (N), marciri, marcittai (sp. *marcitar*), pudesci, pordiai, purdai (C), mazzi, mezzigga, fraziggà (S), malci, malcità, fracicà, fragiggà (Cs) (G) // manciare, manciulare (L), manciai (C) “*cominciare a m. (detto della frutta)*; sp. *manchar*”; pattittadura f. (L) “*marcatura*”; Ca campa tribulighja, ca mori fracichighja (prov.-G) “*Chi campa tribola, chi muore marcisce*”

marcito pp. agg. [*tainted, pourri, podrido, faul*] martzidu, manciuladu, pudrigadu, appudrigadu, frazigadu, pusuddadu, appusuddadu, giampagadu, giompagadu, accoghinadu (L), martziu, prodicau, purdicau, putricau, affatzitzau (N), marciu, marciulau, marcittau, pudèsciu, pordiau, purdau (C), mazziddu, fraziggadu (S), malciutu, malcitu, fracicatu (G) // ispuddare (L) “*levare i chicchi di grano m. durante la mondataura*”

marciume sm. [*rottenness, pourriture, podredumbre, Faule*] martzidura f., martzìmine, martzùmene, pudrigadura f., pudrìmine, frazìgmine, frazigura f., accoghinada f., -adura f., appusuddada f., -adura f., pusuddu (L), madau, martzidura f., martzùmene, prudicore, purdicada f., -adura f., purdiconzu, purdicore, buerca f., brechinzu (N), pudesciùmini, pudesciori (C), fraziggumu (S), malciumu, fracicumu (G)

Marco sm. [*Mark, Marc, Marcos, Markus*] Marcu (LNC), Marchu (S), Malcu (G)

marcorella sf. bot. (*Mercurialis annua*) vds. **mercorella**

mare sm. [*sea, mer, mar, Meer*] mare (lat. *MARE*) (LN), mari (CSG) // buriedda f. (L) “*mal di m.*”; in maralta (L) “*in alto m.*”; mari biu (C) “*alto m.*”; maricciu (C) “*m. leggermente mosso, risacca*”; mar’e pagellu (C) “*m. profondo*”; stagnali (G) “*m. dal fondale basso*”; Furat chie ‘enit dae mare (prov.-L) “*Ruba chi viene dal m.*”; Est in mari chi s’imparat a navigai (prov.-C) “*È in m. che si impara a navigare*”; N’esci da mari pa farazzi i’ lu riu (prov.-S) “*Esce dal m. per cadere in un fiume*”; Andà a mari e no agattà ea (prov.-G) “*Andare al m. e non trovare acqua*”

marea sf. [*tide, marée, marea, Gezeiten*] malada (L), marea, maretta (LNCSG)

mareggiata sf. [*stormy sea, *houle, marejada, Sturmflut*] marettada (L), marettada, marettada (N), marettada (C), mariggadda (S), marettata (G) // mareggiài (C) “*mareggiare*”

maremma sf. [*maremma, maremma, marisma, Seemarsch*] maremma

maremoto sm. [*seaquake, raz de marée, maremoto, Seebeben*] maremotu (LNC), marimotu (SG)

marengo sm. [*napoleon, jaunet, marengo, Marengo*] marengu

maresciallo sm. [*marshal, maréchal, mariscal, Feldwebel*] maresciallu, maressallu (L), marissallu (N), manisciali, maresciallu (C), marisciallu (S), marisciallu, marasciallu (Cs), maniscialdu (ant.) (G)

maretta sf. [*choppy sea, levée, maretta, leichter Seegang*] maletta, maretta (L), maretta (NC), maretta, maricciu (S), maretta (G)

marezzare vt. [*to marble, moirer, ondear, moirieren*] benare (LN), ciaspai, inciaspai (sp. *jaspear*), maretzai (C), venà (S), vinà (G) // ciaspiadura f. (C) “*marezzo*”

marezzato pp. agg. [*marbled, moiré, ondeado, moiriert*] benadu (L), benau (N), ciaspiau, inciaspiau, maretzau (C), venaddu (S), vinatu (G)

margherita sf. bot. (*Chrysanthemum maximum*) [*daisy, marguerite, margarita, Margerite*] magariita, magariita, magariita (sp. *margarita*), ciccìa, zizia, tzizia (L), margaita, magariita, margherita, giggia de Nostra Signora (N), margherita, magariita, magariita (C), magariidda, margharidda (S), magariita (G) // giogare a benemicherzo (L) “*sfogliare la m. per indovinare se si è amati o meno*”; lampajone m. (L) “*m. dei campi*”; margherita burda (C) “*m. selvatica*”; Ghittèria (G) “*Margherita*”

margheritina sf. bot. (*Anthemis species; Bellis annua*) [*little daisy, pâquerette, maya, Gänseblümchen*] margaritina, margheritedda, cuncuda mala, concuda, sitzia, tzizia (L), tzizia de rosu, sisia, sennoreda, margheritedda

(N), sitzia arrùbia, sitziedda, sitzia pudèschia, siccedda, margheritina a folla grassa (C), sisia (S), malgaritina (G)

marginale *agg. mf.* [*marginal, marginal, marginal, Rand...*] segundàriu, de s'oru, marghinale (L), sicundarju, de s'òrulu, a pittu (N), marginali, segundàriu (C), sigundàriu, di l'oru (S), sicundàriu, di poca impultànzia (G)

marginalità *sf.* [*marginality, marginalité, margen, Marginalwert*] oru *m.* (L), oru *m.*, pittu *m.* (N), marginalidadi, oru *m.* (C), oru *m.* (SG)

marginalmente *avv.* [*marginally, marginallement, al margen, am Rande*] segundariamente, a s'oru, a màrghine (L), segundariamente, a pittu, a màrghine (N), marginalmenti, segundariamente (C), sigundariamente, in l'oru, nimizzi (S), sigundariamente, inimici, nìmicci (G)

màrgine *sm.* [*margin, marge, margen, Rand*] màrghine (*lat. MARGO, -INE*), margine (= *it.*), magari *f.*, orivellu, orizu, oru (*lat. ORUM*) (L), màrghine, órulu, pittu (N), màrgini, mràgini, oru (C), oru, orusisia (*m. dei tessuti*), nimizzi (S), oru, azza *f.*, nimici, nìmmiggi (*Cs*) (G) // andare oru-oru (L) “*camminare ai m., sul ciglio*”; istaresinde a un'oru (L) “*starsene in disparte*”; Màrghine, marghinesu (L) “*Marghine, regione storico-geografica della Sardegna, con capoluogo Macomer; abitante del Marghine*”; oros-oros (L) “*ai margini*”

margotta *sf.* [*layer, marcottage, acodo, Ableger*] probàina, trabàina (L), bara, parpàghine, parpàine (*lat. PROPAGO -INE*) (N), prabàina, brabàina, pitzu *m.*, casiddada (C), prubàina (SG) // *vds. anche* **propàggine**

margottare *vt.* [*lo layer, marcotter, acodar, ablegen*] probainare, bettare probàina (L), abbarare, prantare baras (N), fai casiddadas, ghetta brabàinas (C), gittà a prubàina (S), prubainà (G)

Maria *sf.* [*Mary, Marie, María, Marie*] Maria // Maria (ab)branca, Maria gantzù, Maria pa(n)tzotta, Maria babboi (L) “*folletto evocato per impedire ai ragazzi di affacciarsi su pozzi o precipizi*”; Maria codreddada (L) “*pupazzo con sette piedi, simbolo della Quaresima, moglie di Giuanne ispadinu*”; Maria corredda (L) “*nome del diavolo quando assume sembianze di donna*”; Maria còtzula (L) “*folletto evocato per fare paura ai bambini che non vogliono andare a letto*”; Maria de sas puddas (L) “*gioco infantile tipico dei ragazzi di Benetutti*”; Maria fressada (L) “*folletto che indossa una coperta e incute timore ai ragazzi che stanno ad ore tarde per le strade*”; Mariedda intende-intende (L) “*detto di chi è solita origliare*”; Maria loriga (L) “*folletto evocato per fare paura ai bambini*”; Maria lughinzosa (L) “*folletto che tiene la casa sempre sporca*”; Maria ziziera (L) “*detto della donna che si adorna di fronzoli e ninnoli*”; Maria tzuffia (L) “*detto della donna scarmigliata*”; Maria longoi (L) “*folletto evocato per fare paura ai bambini*”; mariafarranca (LC) “*specie di ragno*”; mariapiga (L), mariapica (N), mariabiga (C) “*gazza, ghiandaia*”; marialene -a (N) “*farfalla*”; Maria allutta, Maria bobboi, Maria cadena (N) “*folletto evocato per far paura ai ragazzi*”; Maria burraja (N) “*folletto che indossa una coperta e incute paura ai ragazzi che ad ore tarde stanno per le strade*”; Maria coccoroddi (N) “*folletto trasformato in roccia per non aver saputo conservare il lievito*”; Maria franca ‘e ferru (N)

“*personaggio orribile della fantasia popolare*”; Maria iscopa (N) “*folletto evocato per far paura ai ragazzi*”; Maria lettolu, Maria lettolada, Maria lettolache, Maria menacra, Maria pettena, Maria ispilurtia (N) “*folletto mangiabambini*”; Maria mangroffa (N) “*folletto che trasforma in vipera gli oggetti*”; Maria murichessa, Maria neulache (N) “*folletto che fa tutto ciò che gli passa per la testa*”; Maria pistizone (N) “*Maria pasticciona*”; Maria pupusa (N) “*detto della donna scarmigliata*”; Maria resòglia (N) “*detto di donna tirchia*”; mariapupusa (N) “*upupa*”; mariapesabola (N), mariola (CG) “*coccinella*”; Maria illiberada (N) “*donna scioperata*”; Pottoi (N) “*M. Antonia*”

mariano *agg.* [*Marian, marial, mariano, marianisch*] marianu

mariglia *sf.* mariglia (*sp. malilla*) (L), marilla, marillia (N), mariglia (CSG) // marigliare (L) “*giocare a m.*”; marillieri (N), mariglianti (G) “*giocatore di m.*”

marina *sf.* [*navy, marine, marina, Marine*] marina

marinàio *sm.* [*sailor, marin, mariner, Matrose*] marineri (*cat. mariner: sp. marinero*), marinaju, marinaru (L), marineri (NC), marineri, marinaru (S), marinàiu, marineri (G) // marineri culu sfustu (C) “*m. caduto in acqua (col sedere bagnato)*”; Su marineri si biri in sa burrasca (prov.-C), Lu bonu marineri si ‘idi illa timpesta (prov.-G) “*Il buon m. si vede nella tempesta*”; Undi v’è lu patronu no cumanda marinàiu (prov.-G) “*Dove c’è il padrone non comanda il m.*”

marinare *vt.* [*to pickle, mariner, marinar, marinieren*] marinare, iscabecciare (*cat. escabetxar; sp. escabechar*) (L), marinare, iscabetzare (N), scabecciai (C), marinà (SG) // no andare a iscola (LN), fai vela (C), fassi fèria (SG) “*m. la scuola*”; salire su pische (N) “*m. il pesce*”; scabecciadori, scabecceri (C) “*colui che marina il pesce*”; pisci scabecciau (C) “*pesce marinato*”

marinaresco *agg.* [*sailor-like, marin, marinesco, Matrosen...*] de marineri (L), de marinaju (N), marinarescu (C), di marineri (SG)

marinato *pp. agg.* [*pickled, mariné, marinado, mariniert*] marinadu, iscabecciadu (L), marinau, iscabetzau (N), scabecciau (C), marinaddu (S), marinatu (G) // scabecciada *f.* (C) “*pietanza di pesce alla marinara*”

marinatura *sf.* [*pickling, marinage, escaluche, Marinieren*] iscabecciu *m.* (*cat. escabetz; sp. escabeche*) (L), iscabetzu *m.*, iscabetzadura, marinadura (N), scabecciu *m.*, scabecciadura (C), marinaddura (S), marinatura (G)

marino *agg.* [*marine, marin, marino, See...*] marinu (*lat. MARINUS*)

Màrio *sm.* [*Marius, Marius, Mario, Marius*] Màriu

mariolare *vi.* [*to acte as a knave, coquiner, bribonear, schuffen*] mariolare, rebusare (*sp. rebozar*) (L), fàchere a mariolu (N), arrebuserai, rebusai (C), mariurà, pizunà, fa pizonaddi (S), bilbantà, fà lu mariolu (G)

marioleria *sf.* [*roguery, coquinerie, picardía, Gauertum*] rebusa, rebusada, rebuseria, birbantésimu *m.* (L), birbantésimu *m.* (N), rebuseria, arrebuseria (C), mariuradda, bibanteria (S), bilbantata (G)

mariolo, -iuolo *ag.* [*rascal, coquin, pícaro, Gauner*] mariolu, meriolu, merriolu, mariottu, birbante, briscaju, roba de galera (de furca), rebuseri, rebusa, brisca (*cat. sp. brisca*) (L), mariolu, pilette, birbante, bardassu, roba de galera (de furca), ladreddu, cattanzu, tascaresu (N), arrebuseri,

birbantadori, rebuseri, barabba (C), marioru, brischa, lònfiu (S), mariolu, bilbanti (G)

marionetta *sf.* [*marionette, marionnette, títère, Marionette*] marionetta, marioletta (L), marionetta (N), marionetta, majonetta (C), mariunetta, mariunettu *m.* (S), mariuletta (G)

maritabile *agg. mf.* [*marriageable, variable, casadero, mannbar*] de cojuare, de leare maridu (L), chi si podet cojubare (N), de cojai (C), di cuiubà (S), di cuiuà (G)

maritare *vt.* [*to marry, marier, casar, verheiraten*] cojuare (*lat. CONJUGARE*), cojare, accasare, affidare (L), cojubare, cojuvare (N), cojai (C), cuiubà, ippusà (S), cuiuà, marità (G) // accasare una netta (L) “*m. una nipote*”

maritata *sf.* [*married, mariée, casada, Ehefrau*] cojuada, cojada, accasada (L), cojubada (N), cojada (C), cuiubadda, ippusadda (S), cuiuata, maritata (G) // Pro male cojuada mezus bajana (prov.-L) “*Meglio zitella che mal m.*”

marito *sm.* [*husband, mari, marido, Ehemann*] maridu (*lat. MARITUS*), pobiddu, pubiddu (*lat. PUPILLUS*) (L), maritu, maridu (N), maridu, madiru, mairu, mariu, pobiddu, pubiddu (C), mariddu (S), maritu, mariddu (Cs) (G) // istrobbamaridos (N) “*rubamariti*”; Menzus maridu malu chi non nudda (prov.-L) “*Meglio un cattivo m. che nulla*”; Maridu in bidda, misera sa pobidda (prov.-L) “*M. in paese, misera la moglie*”; Maridu miu a morri e is lentzorus a spacciai (prov.-C) “*Mio m. sul punto di morire e le lenzuola a consumarsi*”; Fèmina bedda, maritu in pinseri (prov.-G) “*Moglie bella, m. pensieroso*”

marittimo *agg.* [*maritime, maritime, marítimo, See...*] marittimu

marmàglia *sf.* [*rabble, canaille, gentuza, Gesindel*] marmàglia, zentàglia, canàglia, rattatùglia, brusconàglia, rundàglia, vegliuttina, mascatzùmine *m.* (L), maramalla, marmalla, marmàllia, arrogalla, borrumballa, cannarolaza, catzafusalla, rattatùllia, caravana, carrapatzia, vellutina, villutina (N), marmalla, gentalla, canalla, carafùglia, scruffulia, scraffuddialla, scraffuialla, struffulia, pipialla, piccioccalla, muscionalla (C), maimmàglia, marmàglia, rattatùglia (S), ragàglia, rattatùglia, burrumbàglia, struddàglia (G) // Chi cramen sa vegliuttina/ e isprendan sos de galera (LN - Mura Ena) “*Che chiamino pure la m./ e liberino chi è in galera*”

marmellata *sf.* [*jam, marmelade, mermelada, Marmelade*] marmellada (LN), marmellada, mermelada (*sp. mermelada*) (C), maimmellada (S), malmellata (G) // cottos *m. pl.* (N) “*m. fatta in casa*”

marmetta *sf.* [*marble tile, carreau de marbre, baldosa, Fliese*] marmetta (LN), mattoni de màrmuri *m.* (C), mattoni di màimmaru *m.* (S), malmetta (G)

marmista *smf.* [*marble-cutter, marbrier, marmolista, Marmorsteinmetz*] marmarista, marmureri (L), marmista (N), marmureri (C), maimmistha, maimaristha (S), malmista (G)

marmitta *sf.* [*stock-pot, marmite, marmita, Kessel*] marmitta (LN), marmitta, pingiada (C), maimmitta, caldharu *m.* (S), malmitta (G)

marmo *sm.* [*marble, marbre, mármol, Marmor*] màrmaru, màrmuru (*lat. MARMOR*) (LN), màrmuri, màrmuri (C), màimmaru (S), màlmaru, màlmuru (G) // grisù (C) “*specie di m. grigio; cat. gris*”; atturai de màrmuri (C) “*rimanere di stucco, impietrito*”; scaadura de màrmuri (C) “*cava di m.*”; imaimmuraddu (S) “*di marmo*”

marmòcchio *sm.* [*kid, marmot, niño, Kind*] pitzinneddu, criadura *f.* (L), criu, pilette, mucconoseddu (N), pipiu, muccosu (C), criaddura *f.*, piccinneddu, caggazzua (S), stiddùcciu, steddu (G)

marmòreo *agg.* [*marmorean, marmoréen, mar-móreo, marmorn*] immarmuradu, marmarinu, de màrmaru (L), marmarinu, de màrmaru (N), de màrmuri (C), di màimmaru (S), di màlmaru, malmurinu (G)

marmorizzare *vt.* [*to marble, marbrer, jaspear, marmorieren*] marmarizare, marmurizare (LN), marmurai, marmurizai (C), maimmurizà (S), malmurizà (G) // marmuradu (L) “*termine che indica formazioni geologiche o opere in pietra dovute all'arte primitiva in Sardegna (sas perdas marmuradas de Tamuli, presso Macomer)*”

marmotta *sf. zool.* (*Marmotta marmotta*) [*marmot, marmotte, marmota, Murmeltier*] marmotta (LNC), maimmotta, drummiccioni *m.* -a (S), malmotta (G)

marna *sf.* [*marl, marne, marga, Mergel*] luzana (L), terra luzana (N), lozana (C), luzana, terra luzana (S), tarra luciana (G)

maro *sm. bot.* (*Teucrium marum*) [*cat's tail, marum, maro, Katzenkraut*] sudorea *f.*, erba de ‘attos *f.*, camédriu (L), crammédiu, murgueu, murmureu, mummuleu, urma *f.*, cruma *f.*, isturridana *f.*, erba pùtita, isculapadeddas *f.*, istoccapadeddas *f.*, manteddada *f.* (N), murguleu, mumulleu, murmueu, erba de gattus *f.*, allupacuaddus *f.*, erba de arrefrius *f.*, abbruschiadinu, cioroxina *f.* (C), èiba di giatti *f.* (S), alba di ghjatta *f.*, alba di ghjulguddoni *f.* (G)

marocchino *agg.* [*Moroccan, marocain, marroquí, marokkaner*] mar(r)occhinu (LNC), marocchinu (S), marucchinu (G)

maroso *sm.* [*billow, lame, oleada, Sturwelle*] marettada *f.*, cabaddada *f.*, undada *f.* (LN), bagliucu (N), maretzada *f.*, undada *f.* (C), cabaddada *f.*, undada *f.* (S), caaddata *f.*, caaddoni (G)

marpione *sm.* [*cunning, rusé, zorro, Schlaumeier*] mariane, matzone, grodde, malfusu, mànghinu (L), mariane, martzane, matzone, gróddinu, groddone, chentupizas (N), marruscu, fraitzu, marfuseri, malfusu, arruseri (C), mazzoni, futtibécciu, brischa, frazaddu, fraizzu (S), mastanu ‘ecchju, gaffu, caffu, groddu, fraizzosu (G)

marra *sf.* [*hoe, marre, azada, Karst*] marra (*lat. MARRA*), marrone *m.* (LN), marra, marroni *m.* (C), marra, marroni *m.* (S), marra, marroni *m.* (G) // marrare (LN), marrai (C) “*lavorare con la m., zappare; raschiare la terra con le zampe (detto del cavallo)*”; marrutza (L), marruntzedda (N), marritta, marrùccia (C) “*piccola m., zappetta*”; marradori (C) “*zappatore*”; smarrà (G) “*pulire con la m.*”

marràncio *sm.* [*butcher's knife, couperet, cuchilla de carnicero, Schlächtermesser*] marratzu (*tosc. marraccio*) (L), marratzu, marràcciu, brotzone (N), marràcciu (C), dagoni, marrazzu (S), marrancu, daioni, taddanti (G)

marrano *sm.* [*faithless, marrane, marrano, marranisch*] marranu (*sp. marrano*), marranzone (L), marranu (NCSG) // marranu! *escl.* (LNC), enombrotze!, nembrotze! (N) “*ti sfido!, scommetti!, provaci!*”; pònneru su marranu, ammarranare (L) “*sfidare qualcuno*”; marranu si ti movis! (C) “*guai a te se ti muovi!*”; Marranu non battit pena (prov.-LN) “*M. non comporta pena*”; Mezus ruttu chi non marranu (prov.-N) “*Meglio perdere che non m.*”

marròbio *sm. bot.* (*Marrubium vulgare*) [*harehound, marrube, marrubio. Andorn*] marruju, marrùgiu, marrùbiu (*lat. MARRUBIUM*) (L), marrùbiu, marruju,

mamaraju, marrupiu, marrófiu, alatrucu (N), marrapiu, marrùbiu, marrùpiu, marrupiu, marrùbiu biancu, marrópiu, marropiu, marrófiu (C), marrùbiu (SG) // alatuveru, marrùbiu biancu (L), alatuveru (N) “*m. volgare*”; marrùbiu burdu (LNC) “*m. acquatico; Lycopus europaeus*”; marrùbiu nieddu (LNC), marrupioni (C) “*m. nero; Ballota nigra*”; marrùbiu ruju (LN), marrùbiu arrùbiu, marrùbiu spinosu (C) “*m. spinoso; Marrubium alysson*”; marruju burdu (N) “*m. acquatico (Lycopus europaeus)*”; marruju rùviu (N) “*m. alisso*”

marrone agg. mf. [*brown, marron, marrón, braun*] castanzu (lat. *CASTANEUS*), baju (lat. *BADIUS*) (LN), muzittu (N), castàngiu, baju (C), marrò, in curori di casthagna, bàgiu (S), marrò (Cs), marroni, bàiu (G) // ùrpinu (C) “*marroncino*”

marrùbio sm. bot. vds. **marròbio**

marsala sf. [*Marsala, marsala, marsala, Marsalawein*] marsala

martedì sm. [*Tuesday, mardi, martes, Dienstag*] martis (lat. *MARTIS (DIES)*) (LNC), marthi (S), malti, marti (Cs) (Lm) (G) // Ne in lunis ne in martis non ti cojues ca t'ispartis (prov.-L) “*Non sposarti di lunedì o di martedì perché ti separerai*”; Lu malti è manniosu (prov.-G) “*Il martedì è grandioso*”

martellamento sm. [*hammering, martelage, martilleo, Hämmeren*] marteddadura f., marteddamentu, toccheddu, dibbi-dabba, dubbu-dabba (L), marteddadura f., marteddamentu, martzeddamentu, -adura f., martzeddonzu, corpeddadura f., corpeddu, dibbi-dabba, (N), ammarteddamentu, marteddamentu, marteddadura f., dubbu-dubbu, (C), marthiddamentu (S), maltiddamentu (G)

martellante p. pres. agg. mf. [*continuous, roulant, martillador, hämmernd*] marteddadore (L), marteddadore, martzeddadore (N), ammarteddadori (C), marthiddadori (S), maltiddanti, maltiddadori (G)

martellare vt. [*to hammer, marteler, martillar, hämmeren*] marteddare, martzeddare, matzieddare, tzoeddare, corpeddare (L), marteddare, martzeddare, corpeddare (N), marteddai, ammarteddai (C), marthiddà (S), maltiddà, ammartiddà (G) // ammartigliai (C) “*battere la pietra focaia per mettere il fucile in condizioni di sparare; sp. amartillar*”

martellata sf. [*hammer-blow, coup de marteau, martillazo, Hammerschlag*] marteddada, martzeddada (L), marteddada, martzeddada (N), marteddada (C), marthiddada (S), maltiddada (G)

martellato pp. agg. [*hammered, martelé, martillado, gehämmert*] marteddadu, martzeddadu (L), marteddau, martzeddau (N), marteddau, ammarteddau (C), marthiddaddu (S), maltiddadu (G)

martellatore sm. [*hammerer, marteleur, martillador, Hämmerer*] marteddadore, martzeddadore (L), marteddadore, martzeddadore (N), marteddadori, ammarteddadori (C), marthiddadori (S), maltiddadori (G)

martello sm. [*hammer, marteau, martillo, Hammer*] marteddu, martzeddu (lat. *MARTELLUM*) (L), marteddu, martzeddu, marceddu (N), marteddu, matteddu, martzeddu (C), martheddu (S), matteddu, marteddu (Cs) (G) // maleppeus (L) “*malimpeggio, m. a doppio uso*”; martellinas f. pl. (L) “*martelletti della ruota del mulino*”; picchetta f. (N) “*m. dello scalpellino*”; marteddu de piccaperderi (C) “*martellina*”; scuda f. (C) “*m.*

dentato; cat. sp. escoda”; battiballa (S) “*m. o per decorazione sulla latta*”; mareppèggiu (S) “*m. a doppio manico, malimpeggio*”; matteddùcciu (G) “*martelletto, martellino*”; maciòcculu (G) “*m. di legno*”; Éssiri intre su marteddu e s'incódina (prov.-C) “*Stare tra l'incudine e il m.*”

martin pescatore sm. orn. (*Alcedo ispida*) [*kingfisher, martin-pêcheur, martin pescador, Eisvogel*] puzone de santu Martinu (L), martine, cacaribos, acciuffa-acciuffa (N), pilloni de santu Martinu, pilloni de santu Perdu, pilloeddu de santu Perdu, pedru piscadori, pilloi de su diau, cau marinu (C) pizoni de santu Masthini (S), cedda di santu Maltinu f. (G)

martinetto -ello sm. [*jack, martinete, martinete, Winde*] criccu (LN), martinettu (sp. *martinete*), alzadaériu (sp. *alzadera*) (C), criccu (SG) // martinettu (C) “*anche: salterello del pianoforte*”

martingala sf. [*martingale, martingale, martingala, Rückenspanne*] martingala (L), martingalla (N), martingala, martingara (C), marthingara (S), malingala (G)

martinia sf. bot. (*Martynia proboscidea*) méndula corrua (L)

martinica sf. (*freno del carro*) [*wagon-brake, frein, torno, Radbremse*] meccànica, martinica (L), martinica, martingalla (N), meccànica, maccànica, mattanica (C), marthinica, meccànica, maccànica (S), meccànica, miccànica (G) // comporare a martinica (L) “*comprare a mercato nero*”

Martino sm. [*Martin, Martin, Martín, Martin*] Martine (L), Martinu (NC), Masthini (S), Maltinu (G) // A santu Maltinu dugna mustu è vinu (prov.-G) “*A san M. ogni mosto è vino*”

màrtire smf. [*martyr, martyr, mártir, Märtyrer*] màrtire, màrturu (lat. *MARTYR*) (LN), màrtiri, màrturu (C), màrthiri, màrthuru (S), màltiri, màlturu (G)

martìrio sm. [*martyrdom, martyre, martirio, Martyrium*] martìriu (= it.), martòria f., marturada f., marturàmene, martùriu, marturiu (ant.; lat. *MARTURIUM* x *MARTIRIUM*), marturia f., martirizu, marturizu (L), martìriu, martirizu, marturàmene, marturidade f. (N), martùriu, martùriu (C), marthìriu (S), maltàriu, maltàriu, maltàriu (G) // ammarturare (L), ammarturai (C) “*paralizzare*”; marturèntzia f. (N) “*paralisi*”; is martùrius (C) “*strepito delle tabelle durante la Settimana Santa*”; Chie ‘occhit un’attu colat sett’annos de marturia (prov.-L) “*Chi uccide un gatto passa sette di m.*”

martirizzare vt. [*to martyrize, martyrizer, martirizar, martern*] martirizare, marturare, marturiare (ant.), marturizare (L), martirizare, marturizare (N), martirizai, ammarturai, ammarturizai (C), marthirizà, marthurizà (S), malturizà (G)

màrtora sf. zool. (*Martes martes*) [*marten, martre, marta, Marder*] assile m. (*prerom.*), ansile m., assaile m., bassile m., issile m., essile m., cassile m., vassile m., astile m., marta (cat. sp. *marta*), ischirru m., ibbirru m. (lat. **SQUIRIOLUS*), cane de serra m. (L), grassimile m., grassibile m., grassile m., gassile m., assibile m., asseile m., cane ‘e serra m., cassibile m., cassile m., sibile m., cassivile m., isbirru m., irbirru m., gattu agreste, mardona (N), schirru m., schirrimatta m., isbirri m., isbirru m., sbirru m., birru m., irbirru m., màrcia, marta, martzu m. (genov. *martiu*), màrciu m., mràcciu m., mracu m., arcibi m., asili m., bàs(s)ili, bas(s)iri, cassili m., cassi m., cassibi m. (C), assiri m., bassiri m. (S), vassili m., bassili (di li bugni) m., asili m., basili (Cs) m. (G) // assilinu (L) “*di m.*”; Sas àrvures occannu sun bàrrias de pedde de assile (L) “*Gli alberi quest’anno sono stracarichi di frutti (di pelle di m.)*”

martoriare vt. [*to torment, torturer, martirizar, peinigen*] marturare, martoriare, marturiare, istrossare, turmentare (L), ammarturare, marturiare, istrossare (N), ammarturai, ammarturiai, trumentai (C), marthirizà, marthurià, marthurizà (S), malturizà, tulmintà (G)

martoriato pp. agg. [*tormented, torturé, martirizado, peinigt*] marturadu, marturiadu, istrossadu, turmentadu (L), ammarturau, istrossau (N), ammarturau, trumentau (C), marthirizzadu, marthurizzadu (S), malturizatu, tulmintatu (G)

marvuni sm. bot. (*Lavatera cretica*) narbedda f., narbutza f. (N), narba f., narbedda f. (C) // vds. anche **lavatera**

marza sf. (ramo da innesto) [*graft, greffe, púa de injerto, Edelreis*] isticcu m., isticca, isteccu m., istigu m., infértula (L), pua (sp. *púa*) (N), sticca, sticcu m., pitzu de inferri m. (C), isthiccu m., tassu d'infirchi m. (S), ramu d'innistà m., innestu m. (G)

marzaiola sf. orn. (*Anas querquedula*) [*wild duck, sarcelle, anade selvática, Knäckente*] circuredda, circuredda de Spagna (C)

marzapane sm. [*marzipan, massepain, mazapán, Marzipan*] martzapane (LN), martzapani (C), marzapani (S), malzapani (G) // martzapeneri (C) “imbroglione”

marziale agg. mf. [*martial, martial, marcial, martialisch*] de gherra, marziale (LN), martziali, de gherra (C), di gherra, marziali (S), malziali, di gherra (G)

marziano sm. [*Martian, martien, marciano, Marsmensch*] martzianu (LNC), mazzianu (S), malzianu (G)

marzo sm. [*March, mars, marzo, März*] martu (lat. *MARTIUS*) (L), martu, martzu (N), martzu, matzu, mratzu (C), mazzu (S), malzu, marzu (Cs) (*Lm*) (G) // martale, martzanu (L) “di m.”; malzulinà (G) “lavorare per tutto il mese di m.”; Martu siccu, massaju riccu (prov.-L) “M. secco, contadino ricco”; Su ‘attu ‘enit in amore in martu (prov.-N) “Il gatto entra in amore in m.”; Martzu est duttori: o sàna o mòridi (prov.-C) “M. è un medico: o guarisce o uccide”; Lu soli di malzu poni lu malcu (prov.-G) “Il sole di m. lascia il segno”

marzolino agg. [*of March, de mars, marzal, März...*] martale, martulinu, martzanu, marturzinu (L), martale, martzale, martzulinu (N), martzulinu (C), di mazzu (S), malzulinu (G) // Pasca martale (LN) “Pasqua di marzo”; nì martulina (C) “neve m.”; Pasca martale, annada de pane (prov.-N) “Pasqua m., annata di pane”; Nii marzulina da la sera a la mattina (prov.-G) “Neve m. dalla sera al mattino”

marzuolo agg. vds. **marzolino**

mascalcia sf. [*farriery, maréchalerie, arte de herrar, Hufschmiedhendwerk*] arte de ferrare sos caddos (L), arte de ferrare sos cabaddos (N), mascalcia, arti de ferri (C), arthi di farrà li cabaddi (S), alti di farrà li caaddi (G)

mascalzonata sf. [*dirty trick, gredinerie, marranada, Schurkereij*] birbanteria (LNC), bibanteria (S), bilbantata (G)

mascalzone sm. [*rogue, gredin, belitre, Schurke*] birbante, bellesu, bergulàriu, mascatzone, mascatzu (crs. *mascacci*), malacundutta (fig.) (L), cariapeddes, birbante, dimontzinu, mascartzone (N), birbanti (C), bibanti, maiffazzenti (S), bilbanti, malgoni, mascalzoni (G)

mascella sf. anat. [*jaw, mâchoire, mandíbula, Kiefer*] barra (cat. sp. *barra*), massidda (lat. *MAXILLA*), massiddale m., canterzu m. (lat. *CANTHERIUS*), canterza, cantalire m. (*mandibola*), càvanu m. (L), barra, ossu de sa barra m., massidda, canterju m., canterzu m., càvanu m. (N), barra,

cantérgiu m., cantrexu m., cantrixu m., massidda, trempa (lat. *TEMPLA*) (C), barra (S), barra, cantegghja, massidda, ossu massiddali m., casciale (G) // abbuvaladu (L) “gonfio sotto la m.”; barrimannu, barrudu (LNC) “dalle m. poderose”; barrifaladu (L) “dalle m. cascanti”; isbarradu! (L) “ti si possano fracassare le m.!”; mascella (L) “striscia di legno usata dai muratori per rafforzare le armature”; si sbarrai (C) “slogarsi la m.”

mascellare agg. mf. [*maxillary, maxillaire, maxilar, Kiefer...*] de sas barras (massiddas) (LN), de su cantrexu (de sa barra) (C), di la barra (S), massiddali (G) // castagnetta f. (G) “dente m.”

maschera sf. [*mask, masque, máscara, Maske*] màscara (sp. *máscara*), mascariglia (sp. *mascarilla*), caratza, coratza (cat. *carassa*), carile m., carrafaltza, bisura, fracchile m., corotta (m. per l'asino alla mola; cat. *corota*), carotta (cat. *carota*), buattone m. (m. di carnevale), arvuddile m., trusa, trusu m. (L), màschera, màscara, caratza, carotta, carotza, maimone m., bisera, visera (N), màscara, màschera, carotta, garotta, gorotta visera, frangili m., faccili m., facciola, faccioa, fucibi m., bistru m. (it. *bistro*) (C), màschara, carazza, maschariglia, mammuttoni (S), màscara, mascariglia, carazza, cavanili m. (G) // affacchilare (L) “mettere la m. all'asino mentre tira la mola”; arlicchinu m. (L) “arlecchino”; cavanile m. (L) “m. che si metteva ai condannati a morte”; Érchitu m. (L) “maschera zoomorfa tipica del Goceano”; facciale m. (L) “m. che si applica sul volto degli animali”; facchile m. (LN), faccili m. (C) “m. che si mette all'asino che gira intorno alla macina”; infacchilare (L) “mettere la m. all'asino”; mammuttones m. pl. (LN), mammuttoni m. pl. (G) “m. carnevalesche tipiche di Mamoiada”; Nennedda (L) “m. carnevalesca di Uri, moglie di Pazaghe”; Pazaghe m. (L) “m. popolare di Uri”; Puddichineddu m. (L) “m. di Pulcinella”; Tottupintu m. (L) “m. di Arlecchino”; Tzitzarrone m. (L) “m. popolare di Gavoi”; Allicchinu m. (N) “Arlecchino”; battileddos m. pl. (N) “m. carnevalesche di Lula”; battudu (N) “uomo con m. alquanto ridicola”; bovada (N) “sfilata di m. animalesche di Ottana”; boves m. pl., merdules m. pl. (N) “m. apotropaiche carnevalesche tipiche di Ottana”; bottudos m. pl., buttudos m. pl. (N) “m. cenciose e sudicie, tipiche di Fonni, che l'ultima sera di carnevale cantano parodie e impauriscono i ragazzi”; burraju m. (N) “m. carnevalesca di Orotelli”; ecceomo m. (N) “m. carnevalesca barbaricina, nota anche col nome di Narcisu”; Giovanne Martis (N) “m. carnevalesca tipica di Mamoiada”; maritzola (N) “m. apotropaica di Orotelli”; marratzaju m. (N) “m. ricoperta di campanacci del carnevale di Lodè”; Tentennatos m. pl., Tintinnajos m. pl., Tintinnatos m. pl. (N) “m. del carnevale di Orotelli e di Siniscola”; Turpos m. pl., erittaju m. (N) “m. tipica di Orotelli”; Urtu m. (N) “m. carnevalesca tipica di Fonni”; Varzolos m. pl. (N) “m. carnevalesche di Mamoiada”; componidori m. (C) “m. principale della Sartiglia di Oristano”; mascheraju (C) “colui che vende o prepara le m.”; Urtzu m. (C) “m. zoomorfa tipica di Samugheo”; Sa carrafaltza trista chi giughia/ s'est tramudada in càntigos de festa (L -A. M. Pinna) “La m. triste che avevo/ si è mutata in inni di gioia”

mascheramento sm. [*masking, déguisement, disfraz, Maskierung*] mascaramentu, caratzamentu, corottamentu (L), mascaramentu, mascaronzu, caratzamentu (N),

ammascamentu (C), maschamentu (S), mascamentu, mascaratura f. (G)

mascherare vt. [*to mask, déguiser, disfrazar, maskieren*] ammascherare, mascarare, carasare, caratzare, accarottare, carottare, corottare, coratzare, incaratzare, trusare (L), mascarare, mascherare, caratzare carottare, carotzare, bumbonare, traccaratzare (N), ammascarai, mascarai, mascherai (C), mascharà, accarazzassi, carazzà, incarazzà (S), mascharà, carazzà, incarazzà (G) // si bovine (N) “m. a guisa di bue”

mascherata sf. [*masquerade, mascarade, mascarada, Maskerade*] mascarada, caratzada, carottada, trusada (L), mascarada, mascherada, caratzada, carottada, maimonada (N), mascarada, rantantira, arratantira (C), mascharadda (S), mascherata (G) // rantantina (L) “m. di pescatori”; Sa notti de carnovali passat s'arratantira (C) “La notte di carnevale passa la m.”

mascherato pp. agg. [*masked, déguisé, disfrazado, maskiert*] mascaradu, caratzadu, caratzanu, corottadu, incaratzadu, mascarigliadu, trusadu, trusu (L), mascarau, maschrau, caratzau, caratzatu, carottau, bumbonau (N), mascarau, ammascarau, accarottau, facciolau (C), mascharaddu, incarazzaddu (S), mascaratu, carazzatu, carazzaddu (Cs) (G)

mascheratura sf. [*masking, déguisement, disfraz, Maskierung*] mascaradura, caratzadura, corottadura (L), mascaradura, maschadura, caratzadura (N), mascaradura (C), mascharaddura (S), mascheratura (G)

mascherina sf. dimin. [*toe-cap, pointe, mascarilla, Kappe*] mascareda, mascariglia (sp. *mascarilla*), mascarina (L), mascareda, mascheredda (N), mascareda, mascarina (C), mascariglia (S), mascariglia (G) // mascarinu m. (LNC), puntera f. (N) “m. delle scarpe, tomaia”; mascharinare (L) “rinnovare la m. delle scarpe”

mascherone sm. accr. [*grotesque mask, mascaron, mascarón, Maskaron*] mascherone, nappile (L), mascherone, mascherone (N), mascheroni, mascheroni (C), mascharoni (S), mascheroni (G)

maschiaccio sm. [*rude boy, vilain garçon, marinacho, Wildfang*] mascione, masciottu, masciottone (L), masconatzu, mascone, mascone (N), masconi (C), masconi, masciottu (S), maschiaccio, maccioccu (G)

maschietto sm. dimin. [*boy, garçon, varoneito, Bublein*] mascittu, masciareddu, masciottu (L), masciareddu, mascittu (N), maschittu (C), mascittu, masciottu (S), masciareddu, masceddu, masciottu, mascittu, mascitteddu (G) // fircis m. pl. (C) “m. che entrano nelle cerniere delle porte; piem. ficia”

maschile agg. mf. [*male, masculin, masculino, männlich*] mascolinu, mascinu, omininu (L), màscrinu, de mascros (N), masculinu, maschili (C), maschurinu (S), masciulinu, màsciu (G)

màschio sm. [*male, mâle, masculino, Knabe*] màsciu (lat. *MASCULUS*), màsculu, barone (ant.; sp. *varón*) (L), maseru (N), maseru, mascu, màsculu, màscuru, baroni (ant.) (C), màsciu (SG) // ammascare (N) “diventare m. virile”; Sos màscios sunu medas, sos ómines pagos (prov.-L) “I m. sono tanti, gli uomini pochi”; Is fillus màscius tiranta a sa mama, is féminas a su babbu (prov.-C) “I figli m. prendono dalla madre, le femmine dal padre”; Lu cani màsciu si fitti una ‘olta solu (prov.-G) “Il cane m. si frega una sola volta”

mascolino agg. [*masculine, masculin, masculino, männlich*] mascolinu, masculinu, omininu, mascroi,

varonile (L), ammascrau, màscrinu, omininu (N), masculinu (C), maschurinu, mascinu (S), masciulinu (G)

masnada sf. [*band, bande, mesnada, Haufen*] masonada, cricca (tosc. *cricca*), ghenga (ingl. *gang*) (L), cricca, ghenga, camarillu m. (N), cambarada, obreria, cricca (C), trumadda, cumbrìcura, ghenga, cricca (S), cricca, schera, manicata di canàglia (G)

masnadiero sm. [*highwayman, brigand, mesnadero, Gauner*] dugone, birbante, ispiligamba, iscaranu (ant.; it. ant. *scarano, scherano*), masnatingu (ant.) (L), dugone, birbante, iscampabias, ispicambas, carapeddes (N), bravanteri, birbanti, briscàiu, obrebugiu (C), maiffazzenti, bibanti (S), schiranu, banduleri (G)

masonite sf. [*masonite, masonite, masonite, Spanholz*] masonite (LN), masoniti (CSG)

massa sf. [*mass, masse, masa, Masse*] massa, muntone m., truma (lat. *TURMA*), ammassulada, ammassulu m., ammassulu m., massulu m., altziu m., artziu m., isgadaria (L), massa, cumassu m., muntone m., troppa (N), massa, niaksi (m. di *persone*), truba, truma (C), massa (S), massa, muntone m., aggrumu m. (G) // maffada, ismaffada (L) “gran m. di sterco”; maffa (L) “m. di merda, cacata”; màscia (L) “modesta m. di letame”; màssula, màssulu m. (N) “piccola m.”

massacrante p. pres. agg. mf. [*massacrant, massacrant, magullante, aufreibend*] massacrante, bisestradore, istragosu (L), massacrante, bisestradore, magunidore (N), massacranti (CS), bistrasciadori (G)

massacrare vt. [*to massacre, massacrer, destrozor, niedermetzeln*] massacrare, bisestrare (L), massacrare, bisestrare, magunire, iscumentare (N), massarai (C), massacrà, brisalthà, sagrasthà (S), bistrascià, bisestrà, fà stragu, macciuccà (Cs) (G) // faghère a ferru fenuju (L), fai a ferru fenuju (C) “fare un massacro”

massacrato pp. agg. [*massacred, massacré, destrozado, niedermetzelt*] massacradu, bisestradu (L), massacrau, bisestrau, maguniu, iscumentau (N), massacrau (C), massacraddu, brisalthaddu, sagrasthaddu (S), bistrasciatu, bisestratu (G)

massacratore sm. [*exterminator, massacreur, destrozador, Massenmörder*] massacradore, bisestradore (L), massacradore, bisestradore, magunidore, iscumentadore (N), massacradori (CS), bistrasciadori, bisestradori (G)

massacro sm. [*massacre, massacre, estrago, Gemetzel*] massacru, macrassu, magrassu, bisestru, abbasattu, mattantza f. (sp. *matanza*), istragore, istragu (sp. *estrago*), santatzida f. (L), massacru, bisestru, magunidura f., iscumentadura f. (N), massacru, boccidroxu, degollu, strossa f., mattantza f. (C), massacru, sagrasthu, santazzidda f., magheddu, mazzeddu, isthragu (S), stragu, stragghju, maceddu, bisestru (G) // strossa tengas! (C) “possano massacrarti!”

massaggiare vt. [*to massage, masser, friccionar, massieren*] frigare (lat. *FRICARE* o it.), palpare (lat. *PALPARE*), appalpare, appalpuzare, appalpidare, cariare (it. ant. *careggiare*) (L), fricare, parpare (N), prappai, apprappai, apprappuddai, appoddigai, frigai (C), massaggià, frià (S), caria, palpà, palpuccià (G) // a càriu a càriu (L) “massaggiando”

massaggiato pp. agg. [*massaged, massé, friccioneado, massiert*] frigadu, palpadu, appalpadu, appalpuzadu, appalpidadu, cariadu (L), fricau, parpau (N), prappau, apprappau, apprappuddau, appoddigau, frigau (C), massaggiaddu, friaddu (S), cariatu, palpatu (G)

massaggiatore *sm.* [*masseur, masseur, masajista, Masseur*] frigidore, appalpadore, appalpuzadore, palpadore, cariadore (L), parpadore, fricadore (N), frigadori, apprapadori (C), massaggiadori, friadori (S), cariadori, palpadori (G)

massaggio *sm.* [*massage, massage, masaje, Massage*] frigidura, appàpidu, appalpadura *f.*, appalpuzadura *f.*, cària *f.*, cariaa *f.*, cariadura *f.*, cariamentu, carionzu (L), parpadura, cària, cariamentu, cariaa *f.*, fricadura *f.*, fricamentu (N), apprapada *f.*, appràpidu, appoddigada *f.*, frigatzioni *f.*, càriu, strigadura *f.* (C), massàggiu, friadda *f.* (S), cariaa *f.* (G)

massaia *sf.* [*housewife, ménagère, ama de casa, Hausfrau*] massaja, padrona de domo (L), massaja, massaridda, massaza (N), massaja, meri de domu (C), padrona di casa, casandrina (S), massaia, massara (G) // servaliscias *pl.* (L) “*tutto ciò che di utile o di ben fatto si trova nella casa della buona m.*”; massaziu *m.* (N) “*capacità di ben governare la casa*”; medrigaja (C) “*detto della m. alquanto disordinata*”; Sa massaja corada su pilu bøgada (prov.-C) “*La m. perfetta scova anche i peluzzi*”; La massaia si ‘idi illu focu (prov.-G) “*La m. si vede ai fornelli*”

massello, -etto *sm.* [*ingot, bloc, barrote, Klumpen*] cum(m)assu (L), cum(m)assu, massuddu (N) cumossadura *f.* (C), cummassu (S), aggrumu, ammassu (G)

masseria *sf.* [*farm, ferme, alquería, Gehöft*] fattoria, domo de campagna (L), fattoria, masia (N), domu de campagna, fattoria (C), fatturia, casa di campagna (S), stazzu *m.* (G)

masserizie *sf. pl.* [*furniture and fittings, ustensiles de ménage, muebles de la casa, Hausrat sing.*] trastos *m. pl.* (*sp. trasto*), làsias *f. pl.* (L), trastos *m. pl.*, addressos *m. pl.*, terga *sing.* (N), masseritzia *sing.*, alàscias de domu, trastus *m. pl.* (C), massarizzia *sing.*, roba di casa *sing.* (S), trasti *m. pl.*, robi di casa (G) // masseritziai (C) “*custodire bene le m., le cose di casa*”

massicciare *vt.* [*to metal, macadamiser, balastar, schottern*] impredare (L), impredare (N), imperdai (C), immaldhà, immalthà (S), impitrà, appitricà (G)

massiciata *sf.* [*road-bed, macadam, balasto, Schotterung*] impedradu *m.* (L), impredau *m.*, massitzada (N), imperdadura (C), massiciadda, immaldhu *m.*, immalthu *m.* (S), impitratu *m.* (G)

massiccio *agg.* [*solid, massif, macizo, massiv*] massissu (L), massissu, massitzu (N), massiccio (C), massiccio, macciucciu (S), spissu (G) // tónneri *sm.* (N) “*m. dolomitico, conico, di forma fantastica, dovuto ad erosione; probm. etrusco tunal*”

massima *sf.* [*maxim, maxime, máxima, Denkspruch*] màscima, mässima, dicciu *m.* (*sp. dicho*), dittu *m.*, dittériu *m.* (*m. maliziosa; sp. dicterio*) (L), dittu *m.* (N), dicciu *m.*, màscima, mässima (C), dècciu *m.*, mässima (S), dittu *m.*, dittamu *m.*, mässima (G)

massimamente *avv.* [*chiefly, surtout, máximamente, hauptsächlich*] massimamente, massim'a tottu, mascamente, mesches (*cat. més que*), meschi (L), mescas, meschi, mesches, mascamente, mescalimente, mescamente, mescomente (N), mascamententi, massimamenti, prus de tottu (C), massimamenti (S), massimamenti, supranamenti, pueppiu (G)

màssimo *agg. sup. ass.* [*greatest, très grand, máximo, grössst*] mässimu (LNCS), mässimu, supratu (G)

masso *sm.* [*rock, rocher, Peña, Block*] marrarzu (*dalla rad. MARR-*), crastu (*lat. CASTRUM*), cantone (*it. cantone*), coronzu (*m. radicato in terra*), nodu (L), códule (*lat. COTULUS*), contone, codina *f.*, rocca *f.* (N), perda manna *f.*, caróngiu, coróngiu, cronta *f.*, arrocca *f.*, callullu (*m. erratico*) (C), marràggiu, massu, rocca *f.* (S), monti, rocca *f.*, marragghju (Cs) (G) // trazu (L) “*pesante m. trascinato dai buoi o dai cavalli nell'aia durante la trebbiatura*”; contonatzu (N) “*m. quadrangolare squadrato male*”; coróculu (N) “*m. rotondeggiante*”

massone *sm.* [*Freemason, maçon, masón, Freimaureur*] frammasone, massone (L), framisone (N), frammasoni (C), massoni, frammasoni (SG) // massónicu (C) “*massonico, anticlericale*”

massoneria *sf.* [*Freemasonry, maçonnerie, masonería, Freimaurerei*] frammasoneria, massoneria (L), framisoneria (N), frammasoneria (C), massoneria, frammasoneria (SG)

mastalgia *sf. med.* [*mastalgia, mastodyn timer, mastalgia, Mastalgie*] dolore de tittas *m.* (LN), dolori de tittas *m.* (C), durori a li titti *m.* (S), dulol di titti *m.* (G)

mastectomia *sf. med.* segadura de sa titta (LNC), tàgliu di la titta *m.* (S), taddu di la titta *m.* (G)

mastello *sm.* [*tub, baquet, fregadero, Bottich*] tina *f.* (*lat. TINA*), tinedda *f.*, bajone *f.* (*lat. *BAIULONE*), bag(g)ione *f.*, ajone *f.* (*m. di sughero*), gione, giona *f.*, cónculu (*lat. CONCHA*), barchile (*lat. BARCA*), baschile, cartina *f.*, ischiu (*lat. SCYPHUS*), samunadore, trobia *f.*, truvia *f.* (*lat. TRUBLIUM*) (L), tinedda *f.*, contzedda *f.*, coffa *f.* (*cat. cofa*), ischiu, ischivu, ischivu, tùrbia *f.*, truvia *f.*, bajone *f.* (N), scivedda *f.*, sciuedda *f.*, sciveddu, scivu, tina *f.*, coffa *f.*, cóncula *f.*, cùncula *f.*, stareddu, stureddu (*m. per il bucato*), bandoni (*it. bandone*) (C), tina *f.*, buggadera *f.* (*cat. bugader*) (S), cagghjna *f.*, musoni, pinta *f.* (*it. ant. pinta*), curruta *f.* (*m. per il trasporto dell'uva*) (G) // cagghjnàiu (G) “*costruttore di m.*”

masticabile *agg. mf.* [*masticable, que l'on peut mâcher, que se puede mascar, kaubar*] de mastigare (L), de masticare (N), de matziai (C), di masthiggà (S), masticàbbili (G)

masticare *vt.* [*to masticate, mâcher, mascar, kauen*] mastigare (*lat. MASTICARE*), mastighinzare, mastulare (*m. lentamente*), matzigare, mastucciare, mastugliare, matzulare, marrulare, addortigare, palpazare, rusuzare ammarrare, cicare (*m. tabacco*) (L), masticare, mastricare, mattulare, matziare, macciulare, travazare (N), matziai, massiai, macciai, maistai, massulai, mattulai, matzulai, itzacarraai, tzaccarraai, arronchinai, ciccai, scascialai (*m. con difficoltà*), stoddincai (C), masthiggà, ciccà (S), masticà, mastiggà (Cs), mastuccià, ciccà, rumulà (*m. rumorosamente*) (G) // addórtiga-addórtiga (L) “*masticando*”; istare mástiga-mástiga (L) “*m. le parole*”; cadrijare (L) “*m. imperfettamente*”; mustugliare, mastullare, mastutzare, matzuliere (L) “*m. il cibo avvolgendolo tra il palato e la lingua e impastandolo con la saliva*”; Su fele est malu a mastigare (prov.-L) “*Il fiele è duro da m.*”; Is béccius bolint cosixedda moddi a tzaccarraai (prov.-C) “*I vecchietti vogliono cosettine molli da m.*”; Deu dà lu pani a ca no po' masticà (prov.-G) “*Dio dà il pane a chi non può masticarlo*”

masticata *sf.* [*mastication, mâchement, mascada, Kauen*] mastigada, cadrijada (L), masticada, mattulada (N), matziada (C), masthiggadda, ciccadda (S), masticata, mastùcciu *m.*, rùmulu *m.* (G)

masticato *pp. agg.* [*masticated, mâché, mascado, gekaut*] mastigadu, cadrijadu (L), masticau, mattulau (N),

matziau (C), masthiggaddu (S), masticatu, mastiggaddu (Cs), mastucciatu, rumulatu (G) // Su màndigu pius bene mastigadu pius nutrit (prov.-L) “*Il cibo m. bene nutre meglio*”

masticatore *sm.* [*masticator, mâcheur, masticador, Kauer*] mastigadore (L), masticadore (N), matziadori (C), masthiggadori (S), masticadori, cicconi (G)

masticatura *sf.* [*mastication, mâchement, cosa mascada, Gekaute*] mastigadura, mastighinzu *m.*, mastighiu *m.*, cadrijadura (L), masticadura (N), massuladura, matziadura, matzialla, matziamentu *m.*, matzuladura (C), masthiggaddura, masthigganzina *f.*, (S), masticatura (G) // a màrticu (N) “*a masticatura*”

masticazione *sf.* [*mastication, mastication, masticación, Kauen*] mastigadura, mastigantzina, mastuzu *m.*, cadrijadura (L), masticadura, masticonzu *m.* (N), matziadura, matzuladura, scascialamentu *m.* (C), masthiggazioni, masthiggaddura (S), masticatura (G)

màstice *sm.* [*mastic, mastic, almáciga, Kitt*] màstice, màstighe, màstigu, màstitze, istoccu, istuccu (L), màstitze, istuccu (N), màstici, màsticu, stuccu, sticc, stócciu, istócciu (C), màstighu, isthòcciu (S), màsticu, stuccu (G)

masticogna *sf. bot.* (*Atractylis gummifera, Carlina gummifera*) mixurida, muscariglia, musciulira, musciurida, musciura *f.*, mussulira, cardu cappidu *m.* (C)

mastino *sm.* [*mastiff, mâtin, mastín, Bluthund*] mastinu, cane de mossa (L), mastinu, cane de Fonne (fonnesu) (N), mastinu (C), cani di mossu (S), mastinu (G)

màstio *sm.* [*donjon, donjon, torreón, Wachturm*] fortaleza *f.* (*sp. fortaleza*), turrione (L), fortaleza *f.*, turrione (N), fortaleza *f.*, fortileza *f.*, forti, turratza *f.*, furthèzia *f.*, turrioni (S), foltaleza *f.*, fultesa *f.*, mezzaturi *f.* (G)

mastite *sf. med.* [*mastitis, mastite, mastitis, Mastitis*] male de sa titta *m.*, pilu de sa titta *m.*, suladura de titta, titta mala, mudridura, (L), filu de titta *m.*, pilu de sa titta *m.*, basadura de titta (N), piarittu *m.*, pierittu *m.*, pilu de titta *m.*, pietitta *m.*, pilletta *m.* (C), pena di la titta, tittamara, peru di la titta *m.* (S), pilu di la titta *m.* (G) // barveghe sulada (L) “*pecora affetta da m. cancrenosa*”; basadura (N) “*m. cancrenosa* (Farina)”; mordidura (N) “*m. degli animali*”; müssi(d)u (N) “*affetto da m.*”

mastodonte *agg. mf.* [*mastodon, mastodonte, mastodonte, Mastodon*] zigante, mannu meda (LN), giganti, gingalloi (C), giganti, mannu assai (S), mannoni, mannottu, giganti (G)

mastòide *sf. anat.* [*mastoid, apophyse mastoide, mastoides, Warzenfortsatz*] ossu de assegu de s’orija *m.* (L), ossu de sa pala de s’orica *m.* (N), ossu de s’origa *m.* (C), ossu di l’arecci *m.* (S), ossu di l’areccj *m.* (G)

mastro *sm.* [*master, maître, maestro, Meister*] mastru (*lat. MAGISTER*) (L), maistru (N), maistu, mestu (C), masthu (S), mastru (G) // mastru de muru, mastru d’ascia, mastru de cubas, mastru de pannu (L) “*muratore, falegname, mastro bottaio, sarto*”

mastruca *sf.* [*leather coat, veston de bergers, pile de carnero, langer Überrock*] mastruca (*it. o lat. MASTRUCÀ*), beste de pedde, estepedde (*lat. VESTIS + PELLIS*), istepedde (L), mastruca, pedde longa, berveghina, erveghina, istepedde, crotze, talanassu *m.* (N), besti de peddi, asteppeddi, bestepeddi, estepeddi, istabeddi, istibeddu *m.*, estieddi, stabeddi (C), masthruca

(S), mastruca (G) // mastrucadu (L) “*vestito con la m.*”; pedepranu *m.* (N) “*m. di pelle di agnello nero*”

masturbare, -arsi *vt. rifl.* [*to masturbate, masturber, masturbar, masturbieren*] pugnettare, fàghersi una pùliga (una pugnetta, una sega) (L), si fàchere una pùliga (una pugnetta), s’ispunnettare, subare, alluscare (N), si fai una pùliga (una pugnetta), puligai, spuligai (C), fassi una pugnetta (SG)

masturbatore *sm.* [*masturbater, masturbeur, masturbador, Masturbierer*] pugnettadore, segajolu (L), subadore, alluscadore (N), puligadori, spuligadori (C), pugnettadori, segaioru (S), pugnettadori (G)

masturbazione *sf.* [*masturbation, masturbation, masturbación, Masturbation*] pugnetta (*sp. puñeta*), punzetta, pùliga (*lat. FULICA*), sega, didalinu *m.* (*m. femminile*) (L), pugnetta, punnetta, pùlica, sega (N), pugnetta, pùlica (C), pugnetta, sega (S), pugnetta (G)

matassa *sf.* [*skein, écheveau, madeja, Strang*] atza (*it. sett. azza o crs. accia*), atzola (*it. sett. azzola*), tzola, madassa (*lat. MATAXA - DES II, 51*), àngara, arghentola (*ant.*), atra, bangàgiu *m.*, madèscia, matzetta (L), madaffa, madassa, medassa, matassa, metàssia, ferrata (*alt. FERRUM*) (N), madassa, medassa, merassa, nàspia (C), azzora, giumeddu *m.* (S), acciola (G) // atzola sorigada (L) “*questione confusa, inconcludente*”; atzoladura (L) “*preparazione della m.*”; bangazu *m.*, angazu *m.*, ingarzu *m.*, ingalzu *m.* (L) “*nodo delle m.*”; non nde ‘ogat atzola (L) “*non ne cava piedi*”; errata (N) “*m. di lino*”; irmadaffare (N) “*disfare una m.*”; nàspia pilixada (C) “*m. arruffata*”; acciuledda (G) “*matassina*”; gutupponu *m.* (Lm) (G)

matemàtica *sf.* [*mathematics, mathématiques pl., matemática, Mathematik*] matemàtica (LNC), matemàtigga (S), matemàtica (G)

matemàtico *agg.* [*mathematical, mathématique, matemático, mathematisch*] matemàticu (LN-C), matemàtiggu (S), matemàticu (G)

materassa *sf.* [*paillasse, matelas, colchón, Strohlager*] tramatta (*it. ant. stramasso*), trematta, tramatza, saccone *m.*, istrapuntu *m.* (*it. strapunto*), istrabunta, istrapunta (*genov. strapunta*), sabanitta, banitta (*cat. vanoeta*) (L), tramatta, trapunta, bainta, banitta, ballitta, mantallaffu *m.*, matalaffu (*cat. matalás*) (N), banitta, bainta, sabanitta, strapuntu *m.*, pagliatza, madrassa (*ant.*) (C), paglioni *m.*, sacconi *m.*, pagliuzzari *m.*, tramazza (S), strapunta, istrapuntinu *m.*, sacconi *m.* (G)

materassàio *sm.* [*mattress-maker, matelassier, colchonero, Matratzenmacher*] tramattaju, tremattaju (L), mantallafferi (*cat. matalafer*) (N), matalafferi, mantallafferi (C), tramazzàggiu (S), stramazzaù, istramazzaù (G)

materasso *sm.* [*attress, matelas, colchón, Matratze*] tramatta *f.*, trematta *f.*, trematza *f.* (*it. ant. stramazzo*), saccone (*m. fatto con foglie secche, crine o altro*), matalaffu, mantallassu (*cat. matalás*), sabanitta *f.*, banitta *f.* (*cat. vanoeta*) (L), tramatta *f.*, tramatza *f.*, mantallaffu, matalaffu (N), matalaffu, mantallaffu, mantabaffu, mantellaffu, matalatzu, strapuntu (*it. strapunto*) (C), tramazza *f.* (S), stramazza *f.*, istramazza *f.*, tramazza *f.* (Cs) (G) // illicchidare saccones (L) “*dividersi il patrimonio di un defunto*”; tramattola *f.* (L) “*materassina*”; pagliaritzu (C) “*m. elastico*”; dischottu (S) “*tipo di tessuto rozzo usato per la prima copertura dei m.*”

matèria *sf.* [*matter, matière, materia, Stoff*] matèria; sanza (*pus*; *lat. SANIA*) (LN), matèria; sàngia (C), matèria (SG)

materiale *agg. mf.* [*material, matériel, material, materiell*] materiale (LN), materiali (C), materiari (S), materiali (G) // ispattu (L) “*m. di risulta*”

materialista *smf.* [*materialist, materialiste, materialista, Materialist*] materialista (LNC), materiari stha | (S), materialista (G)

materialmente *avv.* [*materially, matériellement, materialmente, materiell*] materialmente (LN), materialmenti (C), materiamenti (S), materialmenti (G)

maternità *sf.* [*motherhood, maternité, maternidad, Mutterschaft*] maternidade (LN), maternidadi (C), materniddai (S), matelnitai (G)

materno *agg.* [*motherly, maternal, materno, mütterlich*] maternale, maternu (L), maternu (NCS), matelnu (G)

matita *sf.* [*pencil, crayon, lápiz, Bleistift*] lapis (LNC), àpisi, làpisi (S), àppisi (G)

matricària *sf. bot.* (*Chrysanthemum parthenium*) [*wild camomile, matricaire, matricaria, Kamille*] matricària, erva de santa Pollònia (L), lementarzu *m.* (N), matricària (CSG)

matrice *sf.* [*matrix, matrice, matriz, Matriz*] matrice, madre (L), madriche (N), mardì, madri (C), fòimma, isthampu *m.* (S), matrica, maddrigga (Cs) (G)

matricida *smf.* [*matricide, meurtrier de sa mère, matricida, Muttermörder*] bocchimama (LN), boccimama (C), ammazzamamma (SG)

matricino *agg.* [*of mother, baliveau, de la madre, Mutterschaft*] madrigadu, madriju (L), mardicau, mardichinu, matrichinu, matricu (N), de madriedu (mardiedu) (C), madrigaddu, di la mamma (S), matricatu, di la mamma (G) // madrigadu *sm.*, madriedu *sm.*, mardiedu *sm.* (*ant.*) (L), madricau *sm.* (N), mardiedu *sm.*, madriedu *sm.*, mardieru *m.* (C) “*bestie m.*”; Su ‘oe madriju est pius malisciosu de su ‘ajanu (prov.-L) “*Il bue m. (domato) è più malizioso dell’indomito*”

matricola *sf.* [*matricula, matricule, matrícula, Matrikel*] matricola (LNC), matricura (S), matricula (G)

matricolare/1 *agg. mf.* [*of register, de la matricule, de la matrícula, Matrikel...*] matricolare (LN), matriculari (C), matricurari (S), matriculari (G)

matricolare/2 *vt.* [*to matriculate, immatriculer, matricular, immatrikulieren*] immatriculare (LN), immatriculai (C), matricurà, immatricurà (S), immatriculà (G)

matricolato *pp. agg.* [*matriculated, immatriculé, matriculado, immatrikuliert*] matriculadu, busuladu (*genov. biüzzaraddo*) (L), matriculau (NC), matricuraddu (S), matriculatu (G)

matrigna *sf.* [*stepmother, belle-mère, madrastra, Stiefmutter*] bidriga (*lat. VITRICA*) (L), bidrica, bídrica, bítrica, brídica, vírdica, vitrica, vítica (N), bídria, bidria (C), viddrigga (S), vitrica, viddrigga (Cs) (G) // Chie at mama at coccoi, chie at bidriga at ohis (prov.-L) “*Chi ha madre ha pane, chi ha matrigna ha affanni*”

matrimoniale *agg. mf.* [*matrimonial, matrimonial, matrimonial, ehelich*] matrimoniale, de su coju (L), matrimoniale, de su cojubiu, de sa cójuba (N), matrimoniali (C), matrimuniari (S), di lu cóiu (G) // lettu mannu (LG) “*letto m.*”

matrimònio *sm.* [*marriage, mriage, matrimonio, Ehe*] cógiu, coju, cojuia *f.*, cojuviu, cojuinzu, cojonzu, cojuonzu, cojera *f.*, cojànschia *f.*, cojubantza *f.*, isposóriu (*cat. esposori*), isposonzu, nuntas *f. pl.* (*lat. NUPTIAE*), affidu (*cerimonia del m.*; *it. affidare*), isposancia *f.* (*ant.*), dimandunzu (L), cojubantza *f.*, cojubiu, cójuba *f.*, cojuonzu, cójuva *f.*, cojuviu, cujubiu, cojuju, coju, coja *f.*, cóua *f.*, cóuba *f.*, cozu, cozubiu, cozu(v)iu, isposorju, istatu (N), coja *f.*, cojóngiu, cojantza *f.*, nùtzias *f. pl.*, sposóriu, isposàntzia *f.*, sposantza *f.* (C), matrimóniu, cuiubera *f.*, cuiubugnu (S), cóiu, cuiugnu, mundu, affidu (G) // ammonitòrios *pl.* (L), pubblicata *f.*, ammonestazioni *f.* (C) “*pubblicazioni di m.*”; asseguonzu (L) “*convalida dell'accordo di m.*”; cojubantza *f.* (L), cojantza *f.* (C), cuiuanza *f.* (G) “*anche: i doni della sposa; tutti i preparativi del m.*”; isposinzu (L) “*richiesta di m.*”; bodóriu (C) “*m. morganatico*”; paldissi lu mundu (G) “*dover rinunciare al m.*”; Coja fatta amarolla pani male pappau (L) “*M. fatta contro voglia, pane mangiato male*”; No si faci cóiu senza ghjlusia (prov.-G) “*Non c'è m. senza gelosia*”

matrizzare *vi.* [*to take after one's mother, tenir de sa mère, parecse a la madre, der Mutter nacharten*] tirare a mama (L), ghettare a sa mama (N), matrizai, assimillai a sa mama (C), tirà a la mamma (S), piddà a la mamma (G)

matrona *sf.* [*matron, matrone, matrona, Matrone*] matrona (L), matrona, madrodda (*dispr.*) (N), matrona (CS), matrona, madrona (G) // fiuu de matrona (*ant.*) “*figlio legittimo*”; fiuu de concuba (*ant.*) “*figlio bastardo, di concubina*”

matta/1 *sf. (stuoia)* [*mat, natte, estera, Irre*] istoja, budedda (L), istoja, istògia (N), istoja, stera (*sp. estera*) (C), isthóia, sthóia (S), stoa (G)

matta/2 *sf. (re di denari)* [*joker, carte privilégiée, naipe, Joker*] matta (L), madredda (N), matta (CSG) // dàrelì matta (L) “*dare la baia (Soro, 553)*”; maccu de sas cartas *m.* (L) “*jolly, m. delle carte*”

mattacchione *agg. sm.* [*joker, farceur, burlón, Spassvogel*] macconatzu, buglista, buglistu, ciascosu, ciaccoteri (*sp. chacotero*), allevèridu, maccarijone (L), brullone, asiosu (N), brullanu, ciascheri, allirgoni, cadrabuddau (C), alligroni, matrufferi, buffoni, bugliarittu (S), maccarisgioni, truddoni, allegramanti, maccaroni, barriaddu, castiggaddu, chirrioni (Cs) (G)

mattaccino *sm. (giocoliere; burlone)* [*joker wag, farceur, burlón, Spassvogel*] zogadore; brulleri (L), zocalleri; brulleri, cantu de irmurju (*fig.*) (N), mattaccinu; brullanu (C), mattaccinu; ciaccosu (S), ghjucattoni; burruloni (G) // mattaccinu (C) “*anche: ballo moresco eseguito con la sciabola in pugno; it. o cat. matatxi o sp. matachin*”

mattana *sf.* [*bad mood, mauvaise humeur, antojo, Laune*] mattana, rechinta (*cat. requinta*), isfrascèddiu *m.*, tziriotta, tziriottu *m.* (L), mattana, pistu *m.*, pistapone *m.* (N), cansàntziu *m.* (C), mattana (S), mattana, richinta (G) // Inube non b'at remédiu non balet mattana (prov.-N) “*Dove non c'è rimedio non vale m.*”

mattanza *sf.* [*slaughter of tunny-fish, massacre de thons, matanza, Blutbad*] mattantza (*sp. matanza*) (LNC), mattanza, mattàntzia (S), mattanza (G) // sa mattanza de sa turina (C) “*la m. del tonno*”

mattarello/1 *sm. vds. matterello*

mattarello/2 *agg.* [*dotty, follet, loco, Springinsfeld*] macchisonzu, macchillottu, maccottu (L), maccoccu (N),

maccócciu, macchisóngiu, macchilottu (C), maccu, mangalloi, santunnoce (S), maccu, bialottu, bicchilloccu (G)

mattatóio *sm.* [*abattoir, abattoir, matadero, Schlachthaus*] mattatoju, ammatzatoju, ammatzatorju, masellu (L), mattatoju, masellu, macheddu, bangu, bocchidorju, butzidorju, botzidorju, corrarju (N), boccidroxu (*lat. OCCIDORIUM*), maceddu, carraxu (*lat. CARNARIUM*) (C), mattatóiu, ammazzaddòggiu, mazzeddu, magheddu (S), mattatoghju, ammazzatoghju, scannatoghju (G)

Matteo *sm.* [*Matthew, Matthieu, Mateo, Matthäus*] Matteu

matterello *sm.* [*rolling-pin, rouleau, rollo, Nudelholz*] tùtturu, tuttureddu, cannone, cannone de suighere, matzuccu, canneddu (*m. di canna*) (L), canneddu, cannone, cumpastore, tòtturu (N), tùtturu, canneddu (C), cannoni (S), cannoni, cannuneddu, tròcciu (G) // cannone (LN) “*anche: canna vuota usato per conservarvi i documenti*”; incannunà (S) “*spianare la pasta col m.*”; incannunadda *f.* (S) “*spianamento della pasta col m.*”; Carta cantat in cannone (prov.-L) “*Il documento conta quando è ben conservato dentro un astuccio (di canna)*”

mattina *sf.* [*morning, matin, mañana, Morgen*] manzanu *m.* (*lat. *MANEANUS*), manzana, manzanile *m.* (LN), mangianu *m.*, mengianu *m.*, mangianeddu *m.*, mengianeddu *m.* (C), manzanu *m.*, manzaniri *m.* (S), mani, mattina, manzanu *m.* (G) // a mangianu chitzi (C), la mani chizzu (G) “*di buon m.*”; schitzilai, schitzibai (C) “*alzarsi presto la m.*”; da mani a sera (G) “*dalla m. alla sera*”

mattinale *agg. mf.* [*morning, matinal, matinal, morgendlich*] manzanile (LN), de mangianu (C), mattutinu (S), di la mattina (G)

mattinata *sf.* [*forenoon, matinée, mañana, Vormittag*] manzanada, manzanile (L), manzanile (N), mangianu *m.* (*lat. *MANEANUS*) (C), manzanadda, manzaniri *m.* (S), mattinata (G)

mattiniero *agg.* [*early-rising, matinal, mañanero, früh aufstehend*] acchittuliadu, chittanu, chittulanu, chittulianu, innantarzu, manzaneri (L), arbeschile, chittulanu, chitzanu, chitzinu, chittajolu, chittanu, impoddileri, inchitzau (N), chitzanu (C), chizzuranu (S), chizzulanu, chizzulianu (Cs), chizzognu, mattineri (G)

mattino *sm.* [*morning, matin, mañana, Morgen*] manzanu (*lat. *MANEANUS*), manzana *f.*, mingianu, manzanile, arborinu (L), manzanu, manzanile (N), mangianu, mengianu, mingianu, mangianeddu, mengianeddu (C), manzanu, manzaniri (S), manzanu, mangianu (Cs), mani *f.*, mattina *f.* (G) // a manzanile (LN), manzaneddu (N), a mangianeddu (C), chizzognu (G) “*di buon m.*”; Sa di bella si bit de mengianu (prov.-C), La ciurrata bona si ‘idi da la mani mattina (prov.-G) “*Il buon giorno si vede dal m.*”; Lu feli di la sera addócalu a la mani (prov.-G) “*Il fiele della sera conservalo per il m.*”

matto *agg.* [*mad, fou, loco, verrückt*] maccu (*lat. MACCUS*), maccoccu, maccottu, maccallone, maccareu, castigadu, brócchinu, burratzu (*cat. borratxo*), pertoccadu (*sp. tocado*), pertoccu, mentósigu, loccu (*sp. loco*), irzodduladu, perra de conca (*fig.*) (L), maccu, maccoccu, dischissiau, intolatù (N), maccu, burràcciu, steulau, staulau, càdamu, pertoccau, prestoccau, pretoccau, mèdiu, mèriu, trantzìu, loccu, iscresurau, conchiballau, tallocau (C), maccu, mangalloi, lantaddu, barengu (S), maccu, lisiatu, acciuttatu, abbilastratu, dèffici di menti (G) // maccu de

cadena, maccu che loe (L) “*m. da legare*”; coette burratzu (L), guettu burràcciu (C) “*razzo m.*”; maccu che lua, maccu pérdiu (C) “*m. del tutto*”; Chie est maccu chi s’abbarret in domo (prov.-L) “*Chi è m. se ne stia a casa*”; Cun sos maccos comente cun su fogu: ne tantu accurtzu ne tantu a lontanu (prov.-L) “*Con i m. come con il fuoco: né troppo vicini né troppo lontani*”; Scit prus unu maccu in domu sua che unu sàbiu in domu allena (prov.-C) “*Sa più un m. in casa sua che un saggio in casa altrui*”; Fà lu maccu pa no pacà l’ustera (prov.-G) “*Fa il m. per non pagare l’oste*”

mattoide *agg. mf.* [*rather mad, mattoide, alocado, Halbverrückt*] maccatzu, macchisonzu, macchillottu, maccoccu -o, maccottu, maccaccu, tangarione, tangallone, tangalleri, dangarone, dangallone, caddighinosu, iscaltareddadu (L), maccoccu, macchiocco, dischissiau, castigau, dranghillòi (N), macchillottu, macchilottu, maccócciu, macchisóngiu, macchixognu, steulau, lolloi, lolioni (C), macconi, barriaddu a macchini, bambioccu, barengu, tiribiccadu (S), maccaccu, maccoccu, léviu, scasciulittatu (G) // Barrieddi un maccoccu di dinà: lu saridani e sa arrasgiunà (prov.-S) “*Caricate un m. di soldi: lo salutano e sa ragionare*”

mattolina *sf. orn.* (*Alauda arvensis*) [*skylark, alouette de champs, alondra, Baumlerche*] chilandrina, accuccaditta, attappaditza, piattadittula (L), incurbiajola, prantaritta, calandra (N), calandriedda, pratta-pratta, ungallonga (C), accuccaditta, carandrina (S), tatarulia, piattacchjola (G)

mattonare *vt.* [*to pave, carreler en briques, ladrillar, mit Backsteinen belegen*] immattonare (L), ammattonare (N), arraxiolai, mattonai (C), immattunà (S), ammattunà (G)

mattone *sm.* [*brick, brique, ladrillo, Ziegel*] mattone, lèdere, làdere (*lat. LATER*) (L), mattone, làdaru, làdriu (N), mattoni, làdiri, ladri, lardi, làdri, tabiccu (*sp. tabique*) (C), mattoni, téggia *f.* (S), mattoni (G) // ruju lèdere (L) “*color rosso m.*”; mattoneri (L), mattonaju (N), ladiraju, ladraju, ladrineri, làdrini, mattoneri, arregiolaju, arregioleri, regiolaru (C), mattunàggiu (S) “*fabbricatore di m.*”; Basai mattonis e cagai tiàulus (prov.-C) “*Baciare m. (fare il bigotto) e cagare diavoli*”

mattonella *sf.* [*tile, carreau, baldosa, Fliese*] mattonella, imbrèscia imbrèstia (L), mattonella, imbrèstia (N), arragiola, arregiola, craciola, cratzola, cratzolla, rajiolla, regiola, raxiola (*cat. rajola*), caciola (C), mattunella (S), mattonella (G) // arregiolau *m.*, arregiolamentu *m.*, regiolaru *m.* (C) “*pavimento di m.*”

mattutino *agg.* [*morning, matinal, matutino, morgendlich*] de manzanu, a manzanile, chittulanu, chittulianu, mattutinu, istentale (L), arbeschile, chittulanu, chitzinu, impoddileri, de manzanu (N), chitzanu, de a mangianu (C), chizzuranu, mattutinu (S), mattutinu, chizzulanu (G) // isteddu istentale (L) “*stella m.*”; mattinu, mattutinu *m.*, mumudinu *m.* (L), mamuttinu *m.* (LC), mamudinu *m.*, mamut(t)inu, mumudinu *m.* (N) “*recita o canto del Mattutino delle Tenebre, nel triduo che va dal giovedì al sabato della Settimana Santa*”; mattutinare (L) “*partecipare ai riti della Settimana Santa*”;

maturare *vt.* [*to mature, mûrir, madurar, reifen*] ammadurare, còghere (*detto della frutta*; *lat. COCERE*), clompire, lompere (*lat. COMPLERE*), giòmpere, dimprire, immaginare, madurare, tiddirire, fàghere (*lat. FACERE*), ammarchidare, marchidare (*m. lentamente*), seberare (*lat. SEPERARE*), ingranire, simurtire (L), cromptire, cròmpere, còchere, ammadurare, ammaturare, ammaturicare, imadurare, madurare, maturare,

drempire, drimpire, dimprire (*lat. ADIMPLERE*), chivare, incorfare (*m. di colpo*) (N), coi, madurai, ammadurai, ammarurai, cumpri, drimpiri, ingraniri, pensai (C), maddurà, cuzi, crisci, fassi, ingranì (S), maturà, cucì, cumpri, ammizzà, allagghjaccà (G) // bènnere a bonu (L) “*m. bene*”; marchidare sa pira, sa pruna (L) “*far m. le pere, le prugne in mezzo a qualche derrata*”; ammintere (L) “*m. bene del grano*; *lat. ADMITTERE*”; binchere (L) “*iniziare a m.*”

maturato *pp. agg.* [*matured, mûri, madurado, gereift*] ammaduradu, cottu, lómpidu, dimpridu, giòmpidu, fattu, amarchidadu, marchidadu, seberadu, ingranidu, simurtidu, tiddiridu (L), crompiu, addrempiu, drempiu, trempidu, trimpidu, cottu, ammadurau, madurau, incorfau (N), cottu, madurau, ammadurau, cumpriu, drimpriu, indobidu, ingranu (C), madduraddu, cottu, crisciddu, fattu, ingraniddu (S), maturatu, cottu, cumpriu, ingranatu, ingranitu, ammizzatu, allagghjaccatu (G) // binchidu (L) “*venuto a maturazione*”; pira fatta (L) “*pera m.*”; secau de crèschere (N) “*non m.*”

maturazione *sf.* [*maturity, maturation, maduración, Reifen*] ammadurada, ammaduramentu *m.*, cottura, coghidura, dimprimentu *m.*, giompidura, séberu *m.*, sébera, attenta, ammissa, lompimentu *m.*, tiddirida (L), crompidura, cottura, ammaduradura, drempimentu *m.*, drèmpita (N), coidura, cottura, cumpimentu *m.*, ammaduramentu *m.*, maduresa, lompimentu *m.*, ingranidura (C), cuziddura, cumpimentu *m.* (S), cumpitura, cumpimentu *m.*, cottura (G)

maturità *sf.* [*ripeness, maturité, madurez, Reife*] maduridade, maduresa (*sp. madurez*), giompimentu *m.* (L), maduresa, maduridade, maturidade (N), maturidadi, maduresa (C), maturiddai (S), maggghjoritari, etai matura, cumpimentu *m.* (G)

matturo *agg.* [*ripe, mûr, maduro, reif*] matturu (*lat. MATURUS*), cottu, fattu, giòmpidu, barracocchinu (L), crompiu, cottu, fattu, drempiu (N), maduru, matturu, cumpriu, fattu, cottu, ingranu, drimpriu, trimpriu, cabutzu, barracoccu (C), madduru, cottu, fattu, giumpèstu, mézziggu (S), matturu, cumpriu, cottu, fattu, intrugnatu, trugnu (*Lm*), mizzu (*molto m.*) (G) // cottu a sole (L) “*m. dal sole*”; Sa pira cherfa nde ruet a boltas prima de sa fatta (prov.-L) “*Le pere acerbe cadono a volte prima di quelle m.*”; Candu lu fruttu è matturu ni casca da pereddu (prov.-G) “*Quando il frutto è m. cade da solo*”

mattusalemme *sm.* [*Methuselah, Mathusalem, Matusalén, Methusalem*] mattusalemme, betzu cadruddu (L), mattusalemme, betzu crauddu (N), scarrabécciu, scarrabecciu, scarrabuddau, scadrabuddau (C), mattusaremmi, vécciu assai (S), vecchju mannu, cauccu, catruddu (G)

matturitano *agg.* (*abitanti del Sulcis, discendenti da antiche genti libiche o berbere*) [*Mauritanian, maure, mauritano, mauretanisch*] matteddaju, matteddu, matteddinu (L), matteddu, matteddinu (N matteddu, matteddinu (N), matteddu, matteddinu, matteddinu, su(l)cidanu (C), matteddu, matteddinu (SG)

Matturio *sm.* [*Maurice, Maurice, Mauricio, Moritz*] Marighe (L), Mariche (N), Matturziu (C), Matturziu (SG)

Matturo *sm.* [*Maur, Maur, Mauro, Maure*] Matturu

mausoleo *sm.* [*mausoleum, mausolée, mausoleo, Mausoleum*] mausoleu (= *it.*), musuleu (*lat. MUSULEUM*) (L), mausoleu, musuleu (N), masuleu, musuleu (C), mausoreu (S), mausoleu (G)

matturca *sf.* [*mazurka, mazurka, mazurca, Mazurka*] masurca, mazurca (L), mazurca (NC), mazurcha, masurcha (S), masulca, mazulca (G)

mattza *sf.* [*cudgel, massue, maza, Stock*] matza, mattzucca, mattzocca (*it. dial. mazzocca*), mattzuccu *m.* (L), matza, mattzuccu *m.* (N), mattzocca, mallu (*lat. MALLEUS*) (C), mattza, magliocca (S), mattza (G) // mattziare, ammatziare (L) “*lavorare con la m.*”; ammatzuccare (L), ammatzoccai (C) “*battere con la m.*”

mattzacane *sm.* [*leveret, levreaut, lebrato, Häslein*] mattacane (*sp. maticán*), leppereddu (L), lepporeddu (N), leppureddu, lepporeddu, cacciappu, gacciappu (*cat. catxap*) (C), leppareddu, isthraccagani (S), leppareddu (G) // mattzagan, mattzegani (C) “*rottami di pietra per riempire i vuoti della muratura*; *it. ant. mazzacane – DES II, 94*”

mattzamurro *sm.* [*tritured biscuit, biscuit trituré, bizcocho triturado, mahlt Zwieback*] mattimurru, mattzamurru (L), mattamurru, mattemurru, mattimurru (N), mattzamurru (C), mattimurru, mattzamurru (S), mattimurru, mattzamurru (G) // mattzamurrada *f.* (C) “*guazzabuglio*”

mattzapicchio *sm.* [*cooper's mallet, mailloche, pison, Reifsetzer*] marrapiccu, mattzolu, mazolu, mazu (*lat. MALLEUS*) (L), marrapiccu, mazu, mazziu, mazolu (N), marrapiccu, maggiu, mallu, mattzolu, picconi (C), marrapiccu, mazu, mazzora *f.* (S), marrapiccu (G)

mattzasorda *sf. bot.* (*Typha angustifolia, T. latifolia*) [*club-rush, jonc, espadaña, Blumenbinse*] ispadarzu *m.*, ispadula, buda, uda (*lat. BUDA*), istoja, insurdapitzinnos (L), buda, guda, issurdurica, surdurica, issurda (N), spadula, fenu de spadula *m.*, guettu de àcua *m.*, scuettu de àcua *m.*, folla de stoja, palla de mari, segadidus (C), buda, uda (S), buda, ghjuncu marinu *m.*, insuldaricchi, fiori di buda *m.* (G) // insurdorija, sordorija (L) “*pannocchia della m. (sala, tifa)*”

mattzata *sf.* [*heavy blow, coup de massue, garrotazo, Schlag mit dem Stock*] colpu de mattza *m.*, ammatziada, -adura, ammatzuccadura, mattzada, mattziada, mattzuccada (L), corfu de mattza *m.*, mattzuccada (N), corpu de mattzocca *m.*, mattzoccada (C), mattzadda, mazziadda, magliuccadda (S), mattzata, colpu di mattza *m.* (G)

mattzearanga *sf.* [*tamper, *hie, alcotana, Handramme*] mazu *m.* (*lat. MALLEUS*), mattzuccu *m.* (*it. dial. mazzocca*), damma (*cat. dama*), mattzaranga (L), mazu *m.*, mattzuccu *m.*, mattola (N), damma, picconi *m.* (C), magliocca, mazanga, mazu *m.*, puppia (S), mazzolu *m.*, abbaticatoghju *m.* (G)

mattzettino *sm. bot.* (*Silene gallica*) granu de pibere, nieddone, gravellinu (L), crapicheddu (N), gravelledus *pl.* (C), granu di pèbbaru (S), alba di cani *f.*, ricinu di cani, alba sunaiola *f.* (G)

mattzetto *sm. dimin.* [*little bunch, petit bouquet, manojito, Bündel*] mattulu, mattuleddu, mattuledda *f.*, mattzetto, romagliette, romajette, (*sp. ramillete*), tritzu (L), mattzuleddu, ramallete, appilla *f.* (N), arramalettu, arromallettu, mattzitteddu, mattzittu, buccettu (*franc. bouquet*) (C), mattzettu, buccettu, rugliettu (S), mattzuleddu, buccettu, rumagliettu (G) // ammatzettare (L), appillare (N), ammatzula (G) “*fare m.*”; furamatzette, -etto (L) “*rubamazzetto (gioco di carte)*”; giogare a mattzetto - e (L) “*scommettere al giuoco delle carte divise a m. (vince chi solleva il m. con la carta più alta)*”

mattziere *sm.* [*mace-bearer, massier, macero, Stabträger*] mattzeri (LNC), borru, bighettu (S), mattzeri (G)

mazzo *sm.* [*bunch, bouquet, mazo, Strauss*] mattu, mättule, mättulu, mätzulu (L), mätzule, mättule, mätzulu, morótzulu (N), matzu, arramalettu (*sp. ramillete*), baràggia *f.* (*m. di carte da giuoco; cat. baraja*), pubùsulu (*m. di pannocchie*) (C), mazzuru, mazzo (S), mätzulu (G) // ammatzolare (L), ammatzai (C) “fare a m.”; matzetta *f.* (N) “mazzetta”

mazzolare *vt.* [*to beat, mailler, majar, mit dem Knüppeln töten*] ammatzolare, ammatzuccare, ammatziare, matziare, matzoccare, ispadulare, iscùdere cun sa matza (L), mazare, matzuccare (N), ammatzoccai, macciugai (*sp. machucar*), spadulai (C), mazzorà, magliuccà (S), mazzulà (G)

mazzolino *sm. dimin.* [*little bunch, petit bouquet, manojito, kleines Bündel*] mattuileddu, ramalettu, ramallete, ramagliette, ramigliette, romagliette, romajette, (*sp. ramillete*) (L), mätzuleddu, ramalleteddu, romallete, romagliette, gromalette, grommalette, grammellette (N), arramalettu, ramalettu, tramallete, buccette, buccettu (*franc. bouquet*), matzittu, matzitteddu (C), rugliettu, runagliettu, buccettu, mazzuradda *f.*, mazzurinu (S), mazzuleddu, runagliettu, mucchettu, buccettu, buccchè (*piem. bocchè*) (G)

mazzuolo *sm.* [*mallet, maillet, almádana, Schlegel*] mattolu, matzola *f.*, matzucca *f.*, matzocca *f.* (*it. dial. mazzocca*), matzetta *f.*, ispadula *f.* (*m. per panni*), rùglia *f.*, toedda *f.*, taedda *f.* (*lat. TABELLA*) (L), mastola *f.*, matzetta *f.*, matzitta *f.*, mattola *f.*, matzuccu, tabedda *f.* (N), matzolu, massetta *f.*, matzocca *f.*, mallu de linna, spàdula *f.* (C), mazzora *f.*, mazzoru, magliocca *f.*, maglioccu, mazzetta *f.* (S), mazzolu, maciolu, maddu (*lat. MALLEUS*) (G) // attaedda (L) “battere con il m.”

me *pr. pers.* [*me, moi, mi, mich*] me (*lat. ME*), mi (*lat. MIHI*), a mie (L), mi, mimme, mene (N), mei, mimmi, mimi, imi (C), me, mi (S), me, meni, mi (G) // cun megus (LC), chin mecus (N), cun meggu (S), cun mecu (G) “con me; *lat. MECUM*”; minde (mi nde) (L), minche (mi nche) (N), mindi (mi ndi) (C), minni (G) “me ne”; segundu me (L), secundu mene (N), segundu mei (C) “secondo me”; a mi n'andu? (S) “me ne vado?”; da pal me, dapalmè (G) “da me stesso, da solo”; pal meni “per me”; Cosa ch'è in dui e in tre no è più in me (*prov.-G*) “Cosa conosciuta da due o tre persone non vale più”

meandro *sm.* [*meander, méandre, meandro, Mäander*] giru, girada *f.*, boltada *f.*, furriada *f.* (L), alchizone, corbaru, ghioe, ziru, zirada *f.*, bortada *f.* (N), garronada *f.*, trogamentu (C), giru, girada (di lu riu) *f.* (S), contraolta *f.* (G) // nadro in corbarjos d'anueu (N) “nuoto in m. di tormenti”

meanuro *sm. itt. vds. occhiata/2*

meato *sm.* [*meatus, méat, meato, Gang*] canale (*lat. CANALIS*), istampa *f.* (L), canale, istampu (N), canali, stampu (C), canari, isthampa *f.* (S), canali, abbaltura *f.* (G)

meccànica *sf.* [*mechanics, mécanique, mecánica, Mechanik*] meccànica (LNC), meccànica, maccànica (S), meccànica, miccànica (G) // meccànica (LN) “anche: freno dei carri agricoli; *piem. mecanica*”

meccanicamete *avv.* [*mechanically, mécaniquement, mecánicamente, mechanisch*] meccanicamente (LN), meccanicamenti (C), meccanicamenti, maccanicamenti (S), miccanicamenti (G)

meccanicità *sf.* [*mechanicalism, mécanicité, mecánica, mechanischer Charakter*] meccanitizidade (LN), meccanicidadi (C), meccaniciddai, maccaniciddai (S), miccanicitai (G)

meccànico *agg. sm.* [*mechanical, mécanique, mecánico, mechanisch*] meccànico (LNC), meccànico, meccàniggu (S), miccànico (G) // motorista (C) “operaio m.”

meccanismo *sm.* [*mechanism, mécanisme, mecanismo, Mechanismus*] meccanismu, meccanesimu (L), meccanismu, intràcanu (N), meccanismu (C), meccanesimu, macchinésimu (S), miccanismu (G)

meccanizzare *vt.* [*to mechanize, mécaniser, mecanizar, mechanisieren*] meccanizare (LN), meccanizai (C), meccanizà (S), miccanizà (G)

meccanizzato *pp. agg.* [*mechanized, mécanisé, mecanizado, mechanisiert*] meccanizadu (L), meccanizau (NC), meccanizaddu (S), miccanizatu (G)

meccanizzatore *sm.* [*mechanic, mécanicien, mecánico, Mechaniker*] meccanizzatore (LN), meccanizzatori (CS), miccanizzatori (G)

meccanizzazione *sf.* [*mechanization, mécanisation, mecanización, Mechanisierung*] meccanizzazione (LN), meccanizzazioni (C), meccanizzazioni (S), miccanizzazioni (G)

mecenate *smf.* [*Maecenas, mécène, mecenat, Mäzen*] mecenate, metzenate, ómine de bonucoro (L), metzenate (N), mecenati (CSG)

meco *pr. pr. pers.* [*with me, avec moi, conmigo, mit mir*] cun megus (*lat. MECUM*) (L), chin mecus (N), cun mei, cun mimi, cun megus (C), cun meggu (S), cun mecu, cumme', cummecu (G)

medaglia *sf.* [*medal, médaille, medalla, Medaille*] medaglia, dómina, dómina (*it. dial. domini*), patena (L), medallia (N), medaglia, patena (*m. benedetta; cat. sp. patena*), nudeu *m.* (C), midaglia (S), midadda (G) // siddu *m.* (L) “m. con l'effigie della Madonna usata per abbreviare le doglie del parto”; smerza (Lm) (G) “rovescio della m.”; niulaca (G) “m. ovale con immagine sacra”; A chie in ghera ferramenta impittat/ li dan medaglia ma non nde meritat (*prov.-L*) “A chi in guerra usa armi di ferro/ danno m. ma non le merita”

medagliare *vt.* [*to award a medal, médailler, decorar, auszeichnen*] ammedagliare, immedagliare, medagliare (L), matagliare, medalliare (N), ammedagliai, medagliai (C), midaglia (S), midaddà (G)

medagliere *sm.* [*collection of medals, médaillier, colección de medallas, Medaillensammlung*] medaglieri (L), medallieri (N), medaglieri (C), midaglieri (S), midadderi (G)

medaglietta *sf. dim.* [*little medal, petite médaille, medallita, kleine Medaille*] medagliedda (L), medalliedda (N), medagliedda, patenedda (C), midaglietta (S), midadditta (G)

medaglione *sm. accr.* [*medallion, médaillon, medallón, grosse Medaille*] medaglione (L), medallione (N), medaglioni (C), midaglioni, ciaccuneri (S), midaddoni (G) // zòdia *f.* (L), zóica *f.* (N) “specie di m. che si appende al collo, ornamento del costume sardo femminile”; cara de coraddu *f.* (N) “m. di corallo del costume sardo femminile”

medésimo *agg. dim.* [*same, même, mismo, selb*] pròpriu, pròpiu (*lat. PROPRIU*), mantessi, matessi (*cat. mateix*), ettottu (*lat. TOTTUS x TOTUS*) (L), matessi, pròpriu (NC), matessi, pròpiu (S), matessi, pròppiu (G)

mèdia *sf.* [*average, moyenne, media, Mittel*] mèdia // a cabupè (L) “in media; *it. ant. capopiede*”

mediano agg. [*medial, médian, mediano, Mittel...*] medianu, mesanu, mesulinu (L), medianu, mesulanu (N), medianu, mesianu, mesulanu (C), midianu (S), mizanu (G) // anzone mesulinu (L) “*agnello nato a metà stagione*”; anguidda mesulana (C) “*anguilla di media grossezza*”; croffa f. (C), mizari (S) “*la parte m. di qualcosa*”; mizania f. (S) “*la parte m. tra la prua e la poppa*”; “*la parte mediana di qualcosa*”

mediante prep. [*by, moyennant, mediante, durch*] pro mesu de, gràscias a (L), pro mesu de, gràssias a (N), po médiu de, gràtzias a, medianti (C), medianti, midianti (S), pal mezu di (G)

mediare vi. [*to mediate, faire la médiation, mediar, vermitteln*] mediare, trattare, si pònnere in mesu (LN), fai su medianeri, si poni in mesu (C), midia (SG)

mediato pp. agg. [*mediate, médiat, mediato, mittelbar*] mediadu, trattadu (L), mediau, trattau (N), postu in mesu (C), midiaddu (S), midiatu (G)

mediatore sm. [*mediator, médiateur, mediador, Vermittler*] mediatore, medianeri, paraninfu, paralinfu (sp. *paraninfo* o lat. *PARANYMPHUS*), appajadore, trattadore (sp. *tratador*), mandadarzu (lat. *MANDATARIUS*) (L), paralimpu, cozone, trattadore, trattatore, ettatzou (N), medianeri (sp. *medianero*), mediadori, paborimpu, poborintu, paralimpu, paraninfu (C), midiadori, sinsari, pizziggàgnuru, pizziggaïoru (S), medianeru, midianieru, acculdadori, mandataghju (G) // stramezu, cumpunidorì (G) “*m. pacificatore*”

mediazione sf. [*mediation, médiation, mediación, Vermittlung*] mediada, mediassione (L), mediada, mediassione, paralimpia (m. *matrimoniale*) (N), mediatzioni (C), midiazioni (S), midiazioni, midiata (G)

mèdica sf. bot. vds. **erba mèdica**

medicamento sm. [*medication, médicament, medicamento, Heilmittel*] meigamentu, sana-sana (*infant.*) (L), medicamentu, meiconzu (N), meigamentu, medicamentu (C), midiggamentu (S), midicamentu (G) // ammaltitzu (L) “*m. empirico*”; tirasana (N) “*m. a base di tuniche di cipolla che favorirebbe la suppurazione dei foruncoli*”

medicamentoso agg. [*medicinal, médicamenteux, medicamentoso, heilend*] meigamentosu (L), medicamentosu, meicamentosu, meichinosu (N), medicamentosu, meigamentosu (C), midiggamentosu (S), midicamentosu, midicosu, midicinosu (G)

medicare vt. [*to doctor, panser, curar, behandeln*] meigare (lat. *MEDICARE*), meighinare (m. *le piante irrorando antiparassitari*), mighinare, (L), medicare, meicare (N), ammexinai, meigai, medici (C), midiggà (S), midicà (G) // lucchettare (L), allucchittai (C) “*m. il vino o le botti con lo zolfo*”; meigadore (L), medicadore (N) “*medicatore*”; calabriai (C) “*m. il vino*; cat. sp. *calabriar*”; Cunforma a su male méiga (prov.-L) “*Medica a seconda del male*”

medicato pp. agg. [*dressed, pansé, curado, behandelt*] meigadu (L), medicau, meicau (N), meigau, medicau (C), midiggaddu (S), midicatu (G)

medicazione sf. [*medication, pansement, medicación, Behandlung*] meigada, -adura, meigassione, meighinadura (L), medicadura, medicassione (N), ammexinadura, medicadura, meigadura, medicamentu m. (C), midiggazioni (S), midicazioni (G)

medicina sf. [*medicine, médecine, medicina, Medizin*] meighina (lat. *MEDICINA*), meghina, china (fig.), sana-sana m. (*infant.*) (L), medichina, meichina, michina (N), medicina, mexina, mixina, meixina (C), midizina (S), midicina (G) // pigai s'aneddu de mixinas (C) “*laurearsi in m.*”; Meighina noa iscuru a chie la proat (prov.-L) “*M. nuova, misero chi la sperimenta*”; Iscuru a chie chircat meighina de giustiscia (prov.-L) “*Misero chi cerca m. nella giustizia*”; Segundu su mali sa mexina (prov.-C) “*Secondo il male la m.*”; Deu à postu li mali e li midicini (prov.-G) “*Dio ha voluto i mali e le medicine*”

medicinale agg. mf. sm. [*medicinal/medicine, médicinal/médicament, medicinal/medicamento, heilkräftig/Heilmittel*] meighinale, meighinosu (L), medichinale, medichinosu (N), medicinali, mexinali (C), midizinari (S), midicinali (G)

mèdico sm. [*doctor, médecin, médico, Arzt*] méigu (lat. *MEDICUS*), dottore (L), médicu, dottore (N), médicu, méigu, megu, dottori (C), médiggu, duttori (S), médicu, duttori (G) // assalariare (L) “*abbonarsi al m. (Casu)*”; arroppapaneris (N), duttori manèccia (S) “*mediconzolo*”; ammazzacristhiani (S) “*detto del m. poco provetto*”; A pustis mortu dònna molenti est dottori (prov.-C) “*Dopo morto ogni asino è m.*”

medievale agg. mf. [*mediaeval, médiéval, medieval, mittelalterlich*] medievale (LN), medievali, mesuevali (C), medievai (S), medievai (G)

mèdio agg. [*middle, moyen, medio, mittlere*] médiu, mesanu, de mesu (L), médiu, medianu, de mesu (NC), médiu, midianu, mizulinu (S), mizanu, mizulinu (G) // melanu, pòddighe de mesu, pòddighe longu, didu de mesu, didu de su didale, printzipale (L), pòddiche de mesu, su de su ghidiale (N), didu de mesu (C), diddu di mezu (S), ditu di lu ditali (G) “*dito m.*”; médiu (LC) “*anche: mezzo, modo, rimedio*; sp. *medio*”; pistincare (L) “*schiaoccare il dito m.*”

mediocre agg. mf. [*middling, médiocre, mediocre, mittelmässig*] metzanu, medianu, minguante, mancàzile, andante, frionzu, discretu (L), medionzu, metzanu, discretu (N), matzanu, medianu (C), mediocri, mizanu, midianu, andanti (S), mizanu, mizulinu, grusseri (G) // bonittamente, medianamente, andantemente (L) “*mediocremente*”; òmine frionzu (L) “*uomo m., di poco conto*”; annada matzana (C) “*annata m.*”

mediocrità sf. [*mediocrity, médiocrité, mediocridad, Mittelmässigkeit*] mediocridade, medianidade (L), metzanana (N), medianidadi, mediocridadi (C), mizaniddai (S), mizania (G)

medioevo sm. [*Middle Ages, moyen âge, Edad Media, Mittelalter*] medioevu (LN), mediu evu, mesuevu (C), medioevu (SG)

meditabondo agg. [*meditating, méditatif, meditabundo, nachdenklich*] pensadittu, pensamentosu, pensativu (L), pessamentosu, pessosu (N), pensamentosu, pentzativu (C), pinsamentosu (S), pinsarosu (G)

meditare vt. vi. [*to meditate, méditer, meditar, nachdenken über*] pensare, attinare, refrittire (L), pessare, attinare (N), pensai, attinai, meditari (C), medità, pinsà, rifritti (S), midità, riflitti (G)

meditativo agg. [*meditative, méditatif, meditativo, nachdenklich*] pensamentosu, attinadore (L), pessamentosu, attinadore (N), meditativu, pensamentosu, attinadori (C), pinsamintosu, rifrissibu (S), pinsarosu (G)

meditato *pp. agg.* [*meditated, médité, meditado, überlegt*] pensadu, attinadu, remuzadu (L), pessau, attinau (N), meditau, pensau, attinau (C), pinsaddu, rifrittiddu (S), miditatu, pinsatu (G)

meditazione *sf.* [*meditation, méditation, meditación, Nachdenken*] pensu *m.*, pensamentu *m.*, attinadura (L), personzu, pessu *m.*, pessadura, attinadura (N), meditatzioni, attinamentu *m.*, pensamentu *m.* (C), meditazioni, pinsatoghju *m.*, rifrissioni (S), miditazioni (G)

medusa *sf. itt. (Pelagia nocticula)* [*medusa, méduse, aguaviva, Meduse*] medusa, midrusa, broma (*sic. bromu*) (L), madusa, medusa, burba marina, grumma, grummu *m.* (N), bromu *m.*, brómbulu *m.*, brómulu *m.*, urba marina (C), medusa (S), medusa, marusa, canazza (*Lm*) (G)

mefite *sf.* [*mephitis, exhlaison méphitique, mefito, metifischer Dunst*] pudidore *m.*, pudèmia, pudine *m.*, fiagu pùdidu *m.*, arrancu *m.* (*lat. RANCOR, -ORE*), intempèriu *m.* (L), malàghera, intempèrias *pl.*, arrancu *m.*, pudiore *m.* (N), pudesiori *m.*, arrancu *m.*, attufu *m.* (*sp. tufo*) (C), fiaggu puzzinosu *m.*, fiagghina (S), fiachina, fiacu puzzinosu *m.*, puzzina, tuvu *m.* (G)

mefitico *agg.* [*mephitical, méphitique, mefítico, mefitisch*] pùdidu (*lat. PUTIDUS*), putzinosu (L), de malàghera, pùtitu, putzinosu (N), pudèsciu, putzinosu (C), puzzinosu, fiaggosu (S), puzzinosu, fiacosu (G)

megafono *sm.* [*megaphone, mégaphone, megáfono, Megaphon*] megàfonu, altaoghe (LN), artiavoche (N), ammanniaboxi, torraboxi, artziaboxi (C), megàfonu, altoparlanti (S), megàfonu (G)

megalitico *agg.* [*megalithic, mégalithique, megalítico, megalithisch*] de pedra (L), de preda (N), de perda (C), di predda (S), di petra (G)

megalòmane *agg. mf.* [*megalomaniac, mégalomane, megalómano, Größenwahnsinnige*] cun sa mania de mannesa, mannósigu (L), chin sa mania de mannesa (N), vanàsticu, cun sa mania de grandesa (C), cun la mania di mannària (S), manniosu (G)

megalomania *sf.* [*megalomania, mégalomanie, megalomanía, Größenwahn*] mania de mannesa (LN), mania de grandesa (C), mania di mannària (S), mannittù, mannaria (G)

megasca *sf. bot. vds. sassifraga*

megera *sf.* [*vixen, mégère, megera, Megäre*] majarza, brùscia (*cat. bruixa; sp. bruja*), bruscione, sùrvile (*prerom.*), coga (*lat. COCUS x COQUUS*), biancunie, eccisària (L), maghjaria, maghjarza, sùrbile (N), margiana, mainàrgia, brùscia, tzerpia (C), isthrea, sthrea, magliàglia, ischùippina (*fig.*) (S), stria, ghjona (G)

mèglio *avv.* [*better, mieux, mejor, besser*] mezus (*lat. MELIUS*), menzus (L), mezus, menzus, méngius (N), megnus, mélgius, méngius, mellus (C), mégliu (S), meddu (G) // a mancumale ses ? (L) “*stai m.?*”; a trastumone (L) “*come m. si può, alla buona*”; antzisdebbene (L) “*m. così*”; èssere in pultzione (L) “*stare m.*”; impultzione (L) “*un po’ m.*”; istare a mancumaleddu (L) “*stare m.*”; beni cata meddu (G) “*di bene in m.*”; meddu cata meddu (G) “*di m. in m.*”; Mezus solu che mal’accompagnadu (prov.-L) “*M. solo che male accompagnato*”; Su bellu est bellu e su mellus s’indi andat (prov.-C) “*Il bello è bello ed il m. se ne va*”; Mègliu giatta che coda di lionu (prov.-S) “*M. essere gatta che coda di leone*”; Poca ‘jenti meddu festa (prov.-G) “*Poca g. miglior festa*”

mela *sf.* [*apple, pomme, manzana, Appel*] mela (*lat. MELA*) (LN), mela, meba (C), mera (S), mela (G) // mela (L) “*anche: pomo del piombo usato dai muratori*”; mela (L) “*anche: fetta di salame o salsiccionne*”; mela attarzada (L), mera giazzadda, mera uzadda (S) “*m. macchiata, oleosa*”; mela de pane (L) “*pezzo di pane*”; mela de sa manu (LC) “*polpaccio della mano*”; mela de su ‘enuju (L) “*rotula*”; mela piberi (pìberi) (L), mela piperi (N) “*m. delle Esperidi*”; melarda (L), melardha (S), melalda (G) “*m. seccata al sole e conservata; lat. MELA ARIDA*”; mela de s’anca (N) “*polpaccio della gamba*”; mela de s’ùtturu (N) “*pomo d’Adamo*”; melau *m.* (N) “*dolce a base di m.*”; mela baccaliana (C), mela ranetta (G) “*m. renetta*”; mela de Santuanni (C) “*m. di san Giovanni*”; meladrina (C) “*specie di m. selvatica*”; mera aggiazadda, mera bera, mera campanedda, mera camosa, mera d’inverru, mera dama, mera d’Ippagna, mera di santu Giuanni, mera d’ivverru, mera ferru, mera ladina, mera medarina, mera miari, mera nana, mera paradisu, mera péssigghi, mera pibéria, mera pizonina, mera rosa, mera sonaiora, mera àppiu (S) “*qualità di m.*”; alba zucca (G) “*m. spinosa*”; mela chitra (G) “*m. con parti alterate*”; mela rùgghjna (G) “*m. ruggina*”; Si cheres mela cotta coghetinde (S) “*Se vuoi m. cotte cuocitene*”

mela appiola *sf. bot.* [*apple green, pomme d’api, melapia, Apfelgrün*] melàppiu *m.* (LN), mela àppiu, melàppiu *m.*, àppiu *m.* (C), meràppiu *m.* (S), melàppia (G)

melacotogna *sf.* [*quince, coing, membrillo, Quitte*] melachidonza (*lat. MELA CYTONEA*), chidonza, melalidonza, pirachidonza (L), melachidonza (N), melaghidòngia, melabidòngia, mela tidòngia, mela piròngia (C), meraghidogna (S), melacotogna, melachitogna (Cs), melacutogna (G)

melagrana *sf.* [*pomegranate, grenade, granad, Granatappel*] melagranada, melagrenada (*lat. MELA GRANATA*) (LN), arenada, melarenada, tanada (C), meragranadda (S), melagranata (G) // arenada arbada (C) “*m. acida*”

melàngolo della Cina *sm. bot.* (*Citrus aurantium bigaradia*) [*orange of Genua, bigaradier, naranjo agrio, Pomeranzenbaum*] arantzu de Génua (L), arantzu ràrchiu (N), aràngiu argu, chinottu (C), aranzu de Génua, aranzu aresthu (S), arànciu di Ghjènuu (G)

melanzana *sf. bot. (Solanum melongena)* [*egg-plant, melongène, berenjèna, Aubergine*] malinzana, melingiana, melinzana, perdingiana (*it. petronciano*) (L), predinanzu *m.*, perdinanzu *m.*, predingianu *m.* (N), perdingianu *m.*, pedringianu *m.*, pidringianu *m.* (C), mirinzana (S), milanzana, mirinzana, mirizzana (*Lm*), milinzana (Cs), milinanzu *m.*, milinziana, milinanzu *m.*, pirinzana, pirinanzu *m.* (G) // picciriella, piccinneddu *m.* (L), piccirellu *m.* (C) “*m. cotta con salsa d’aceto e pomodoro; cat. bitxera*”; còppula (*Lm*) (G) “*m. ripiena*”

melarància *sf. bot.* [*orange, orange, naranja, Apfelsine*] melarantzu *m.* (LN), aràngiu argu *m.* (C), meraranzu *m.* (S), melarànciu *m.* (G)

melàrio *sm. (arnia)* [(*bee*)hive, ruche, colmena, Bienenstock] casiddu (*lat. QUASILLUM*), bugnu (*tosc. bugno*) (L), casiddu, apiarju (N), casiddu, caiddu (C), casiddu, bugnu (SG)

melarosa *sf. bot.* [*russet apple, pommerose, pomarrosa, Rosenappel*] melarosa, mela miali (L), melarosa (NC), merarosa (S), melarosa, mela paperi (G)

melassa *sf.* [*molasses, mélasse, melaza, Melasse*] melassa (L), melassa, abbattu *m.*, abbatzu *m.* (N), melassa (C), merassa (S), melassa (G)

melato *agg.* [*sweetened with honey, miellé, enmelado, Honig...*] meladu, cundidu cun mele (L), melau, melosu (N), melau, immelau, melosu (C), immintaddu (S), melatu, melosu (G)

melensàggine *sf.* [*nonsense, sottise, sandez, Albernheit*] isapidura, isapidore *m.*, isapidóriu *m.*, isapidùmine *m.*, ijapidura, bambiore *m.*, gofferia (L), issapidura, issapidorju *m.*, ischippuddàmene *m.*, bambighine *m.*, lollùghine *m.* (N), sciapidori *m.*, scimprùmini *m.*, molenteria (C), isgiabiddura, isgiabiddumu *m.* (S), scimprùghjni, bambesa, scantarata (G)

melenso *agg.* [*dull, sot, desabrido, albern*] isàpidu, bambu (*it. ant. bambo*), dengosu (*sp. dengoso*), dengheri, melindrosu (*sp. melindroso*), goffu, isvaléndidu (L), issàpidu, alloddiau, dengosu, melosu, melindrosu (N), sciàpidu, scimpru (*cat. ximple*), stròllicu (*it. astrologo*), bambu, sciolloriau (C), isgiabiddu, bambioccu, ischundiddu, faraddu da li corri di la luna (*fig.*) (S), scimpru, bialottu, scascialatu, bambu (G)

meleto *sm.* [*apple-orchard, pommeraie, manzanar, Apfelgarten*] melarju (LNC), mirari, merari (S), melàriu (G)

mèlica (rossa) *sf. bot.* (*Sorghum vulgare*) [*melic, mélisque, zahina, Mohrenhirse*] mèlica, erva puddina (L), mèlica, sazina (N), saina, erbixedda de puddas (C), èiba di li giaddini (S), alba di li ghjaddini (G)

meliloto (falso) *sm. bot.* (*Melilotus officinalis*) trivozu caddinu, mole-mole, molle-molle (L), trivozu ispinosu (N), trevullu de cuaddus, trevullu odoriferu, pisu de gamu, erba de gamu *f.* (C), trivuzu cabaddinu (S), spina razza *f.* (G)

melissa *sf. bot.* (*Melissa officinalis*) [*balm-mint, mélisse, melisa, Melisse*] erva limonina, limoncina, erva Luisa, erva ghidru, lintolina, amenta chid(r)u, menta chidru, menta de abes, mentabe, menteabe (menta 'e abe), melissia, pológgju *m.* (L), erba Luisa, erba de tàlliu (N), melissa, (a)menta de abis, erba limonina, menta limonina, menta de limoni, folla de limoni, menta limonada (C), èiba limonina (S), alba Luisa (G)

melitense (febbre) *sf.* [*Malta fever, fièvre de Malte, fiebre de Malta, Maltafieber*] frebbe maltesa, frebba de Malta, frebba de craba (L), frebbe martesa (N), frei de Malta (C), frebba di Marta (S), frebba di Malta (G)

melificare *vi.* [*to make honey, faire du miel, melificar, Honig bilden*] fàghere su mele, iscasiddare (L), irmelare (N), fai su meli (C), fà lu meri (S), fà lu meli (G)

mellifluo *agg.* [*honeyed, miellé, melifluo, süss*] dulce che mele, melindrosu (*sp. melindroso*), dengosu (*sp. dengoso*), dengheri (L), durche che su mele, dengosu, melindrosu (N), melosu, immelau, fingiu (C), dozzi, immintaddu (S), dolci comu lu meli, dulciognu (G)

melma *sf.* [*slime, bourbe, légamo, Kot*] ludàmine *m.*, ludarzu *m.*, ludu *m.* (*lat. LUTUM*), limu *m.* (*lat. LIMUS*), limatzu *m.*, molma, lotzu *m.* (*crs. lozzu*), lutzu *m.*, luzu *m.* (L), ludatzu *m.*, ludru *m.*, ludrau *m.*, lutu *m.*, fuile *m.*, oscheddu *m.*, uscheddu *m.*, ischeddu *m.*, limu *m.* (N), ludu *m.*, ludragu *m.*, ludraxu *m.*, limu *m.*, lipu *m.*, liponi *m.* (*m. verde degli stagni*), leccueddu *m.*, broza, lacuedda, sceddu *m.* (C), lozzu *m.*, fangu *m.*, liscigghina (S), lozzu *m.*, luzzina, luzzinaghju *m.*, molma (G) // illudriadorzu *m.* (L) “*sito melmoso ove sogliono avvoltoarsi le bestie*”

melmoso *agg.* [*slimy, bourbeux, legamoso, kotig*] ludosu (*lat. LUTOSUS*), limosu, fangosu, ludrinzосу, ludrinzu (L), ludrighinau, ludrosu, lutrinzосу (N), ludosu, limosu, lutzinosu, benatzosu (C), fangosu, pienu di lozzu (S), luzzinosu, luzzichinosu, fangosu (G)

melo *sm. bot.* (*Pyrus malus*) [*apple-tree, pommier, manzano, Apfelbaum*] (àrvure de) mela *f.* (L), matta de mela *f.* (NC), àiburu di mera (S), àlburi di mela (G)

melo cotogno *sm. bot.* (*Pyrus cydonia*) [*quince-tree, cognassier mâle, membrillo, Quittenbaum*] melachidonza *f.*, melalidonza *f.*, chidonza *f.*, àrvure de melachidonza *f.* (*lat. MELA CYTONEA*) (L), mela de chidonza *f.*, melachidonza *f.*, chidonza *f.*, matta de melachidonza *f.*, meluchidone (N), melaghidòngia *f.*, meladidòngia *f.*, mela tidònia *f.*, mela piròngia *f.*, piròngia *f.*, tidòngia *f.*, tidóngiu, bidóngiu (C), meraghidogna *f.* (S), àlburi di la melacatogna (G)

melo selvatico *sm. bot.* (*Cydonia oblonga*) [*wid apple-tree, pommier sauvage, manzano selvático, wild Apfelbaum*] mela areste *f.*, melavrina *f.* (L), mela agreste *f.*, melàbrina *f.* (N), mela aresti *f.* (C), mera arestha *f.* (S), mela aresta *f.* (G)

melodia *sf.* [*melody, mélodie, melodía, Melodie*] melodia (LNC), meruria, merudia, miruria (S), meludia (G)

melodiosamente *avv.* [*melodiously, mélodieusement, melodiosamente, melodiös*] melodiosamente (LN), melodiosamenti (C), miruriosamenti (S), meludiosamenti (G)

melodioso *agg.* [*melodious, mélodieux, melodioso, melodiös*] melodiosu, melodianu (*ant.*) (L), melodiosu (NC), miruriosu (S), meludiosu (G)

melodramma *sm.* [*melodrama, mélodrame, melodrama, Melodram*] melodramma (LNC), merudramma (S), meludramma (G)

mèloe proscarabeo *sm. zool.* (*Meloe proscarabaeus*) babbarrottu, grigliu de sas atterras (L), babbarrottu, bobborrottu (N), angesa *f.* (C), babbauzzu, pabbauzzu (S), babbaucciu (G)

melograno *sm. bot.* (*Punica granatum*) [*pomegranate (tree), grenadier, granado, Granatapfelbaum*] àrvure de melagranada *f.*, arenada *f.*, melarenada *f.* (*lat. MELA GRANATA*), mela de ranu *f.*, melaeranu *f.*, melugranu (L), matta de melagranada *f.* (N), matta de arenada *f.*, melarenada *f.*, arrenada *f.*, arenara *f.*, aniada *f.* (C), àiburu di meragranadda, meragranadda *f.* (S), melagranadda *f.* (Cs), àlburi di la melagranata (G) // granata urbana *f.* (N) “*varietà semirustica di m.*”; pipil(l)oddi (N), cuccu, cuccheddu (C) “*fiore del m.*”; pisonisca *f.* (C) “*m. agrodolce*”; arenada arbada *f.*, arenada braa *f.* (C) “*m. frutto scuro, m. vaiano*”; S’arrisu de s’arenada: arrutta a terra e scuatarada (prov.-C), La risa di la melagranata: comu s’è abbalta s’è cripata (prov.-G) “*La risata della melagrana: caduta per terra si è spaccata*”

melone *sm. bot.* (*Cucumis melo*) [*melon, melon, melón, Melone*] melone (L), melone, popone (N), meloni, maboni, poponi (C), mironi (S), miloni, milò (*Lm*) (G) // immelonare (L) “*tagliare a fette il m.*”; melonaghe (L) “*luogo in cui si coltivano i m.*”; melonaju (L) “*chi coltiva e/o vende m.*”; meloneddu santu (L) “*m. da vaso (Cucumis dudaim)*”; iscucujare (N) “*raccogliere gli ultimi meloni*”; melonarzu (N) “*venditore (produttore) di m.*”; meloni tzerrosu (C) “*m. retato, rugoso*”; melonneddu santu (C) “*m. da vaso; m. di Gerusalemme*”; pisu (C) “*semenza del m.*”; passatiempu (C) “*semi di m. tostati; nap. spassatiempo*”; meloni de

appiccai (C) “*m. da appendere per essere conservato*”; marrunceddu (Lm) (G) “*m. non giunto a maturazione*”

melopea *sf.* [*melopoeia, mélopée, melopeya, langsame Melodie*] cantos *m. p.* (LN), cantus *m. pl.*, cantonis *pl.* (C), canti *m. pl.* (SG)

membrana *sf.* [*membrane, membrane, membrana, Membrane*] membrana (LNC), mimbrana (S), piddicedda (G) // tònica de s'ogu (C) “*m. dell'occhio*”; càtula di ciudda (G) “*m. (tunica) della cipolla*”; suttubuchja (G) “*m. della castagna*”

membro *sm.* [*limb, membre, miembro, Ghed*] membru (*lat. MEMBRUM*), méjmu, melmu, mermu, mesmu, remu (L), mermu, mermadura *f.* (N), membru (CSG) // arma *f.*, pendiritzone, pendentile, chicchia *f.* (L), piola *f.*, billella *f.*, chicchia *f.* (N), pillona *f.*, pilledda *f.*, chicchia *f.*, arreiga *f.*, pitza *f.*, arretanga *f.* (C) pizona *f.*, piógliura *f.* (S), mazzolu, mastrantoni (G) “*m. virile*”; arremos *pl.* (L), arremus *pl.* (C) “*membra*”; bene ammelmadu (L) “*che ha le m. ben proporzionate*”; serile, sirile (L) “*m. delle bestie*”; sùltalu (L) “*m. del corpo umano*”

membruto *agg.* [*strong-limbed, membru, membrudo, stark*] membrudu, mermudu, macciocciudu, macciùcciu, dòbboro, tangarione (L), matzoddu, mermudu, tóricu (N), membrudu, macciùcciu, macciòcciu (*sp. machucho*), arrampuddiu, forcu (*cat. forc*) (C), mimbruddu (S), catramaddutu, masculinu (G) // ammacciocciài (C) “*diventare m.*”

memento *escl.* [*memento, mémento, memento, Memento*] ammenta! // mamentomo (L), mementomo! (LN) “*ricordati, uomo!*”; mementomo (N) “*rito delle Ceneri; individuo emaciato*”

memorabile *agg. mf.* [*memorable, mémorable, memorable, denkwürdig*] de ammentare (LN), de arregordai, memoràbili (C), mimuràbiri, d'ammintà (S), mimuràbbili, d'ammintà (G)

mèmore *agg. mf.* [*mindful, qui se souvient, memorioso, eingedenk*] de bonu ammentu (LN), de bona memòria (C), mimoriosu, di bona mimòria (S), di bona mimòria (G)

memòria *sf.* [*memory, mémoire, memoria, Gedächtnis*] memòria, mimòria, mente (*lat. MENS*), ammentu *m.*, retentiva, ritentiva, nodu *m.* (L), memòria, ammentu *m.*, retentiva (N), memòria, arretentiva, arritentiva, conchidroxu *m.* (C), mimòria, ritintiba, ammentu *m.* (S), mimòria, ritintiva, menti, ammentu *m.* (G) // annodittadu (L) “*tenuto bene in m.*”; mente flacca (L) “*m. labile*”; retentivu (LNC) “*di buona memoria*”; tènnere nodu (L) “*ricordare*”; is memòrias (C) “*le tempia; cat. memòria*”; mimurioni (G) “*dalla buona m.*”; attraucà (G) “*perdere la m.*”

memoriale *sm.* [*memorial, mémorial, memorial, Memoiren pl.*] memoriale (LN), memoriali (C), mimuriari (S), mimoriali (G)

memorizzare *vt.* [*to memorize, apprendre par coeur, aprender de memoria, in Gedächtnisfestgehalten*] ammentare (*it. ant. ammentare*), tènnere a mente, ficchire in conca (LN), teniri a menti, s'amentai (C), mimurizà, tinì a menti (S), mimurizà, tiné a menti (G)

memorizzato *pp. agg.* [*memorized, appris par coeur, aprendido de memoria, in Gedächtnis festgehalten*] ammentadu, tentu a mente, ficchidu in conca (L), ammentau, tentu a mente, ficchiu in conca (N), tentu a menti, ammentau (C), mimurizaddu (S), mimurizatu (G)

memorizzazione *sf.* [*memory, mémoire, conocimiento, Festhalten*] ammentu *m.*, ficchidura in mente (LN), tenidura a menti (C), mimurizzazioni, ammentu *m.* (SG)

mena *sf.* [*plot, menées pl., manejo, Winkelzug*] fatzenda, trassa (*cat. trassa; sp. traza*), manizu *m.*, missorza (L), traju *m.*, trassa *f.*, manizu *m.*, punnas *pl.* (N), murigu, trassa *f.* (C), méglià (*sp. mella*), manéggiu *m.*, intrigu *m.* (S), faccenda, faugnu *m.*, ulminu *m.*, manegghju *m.* (G)

menadito (a) *avv. md.* [*perfectly, sur l'ongle, al dedillo, im Schlaf*] a pilu e sinnu, perfettamente (LN), perfettamenteì (C), a còipu e vistha, paiffettamenti (S), a bona 'ia, palfettamenti (G)

menagrano *sm.* [*evil-eyed man, porte-malheur, mala sombra, Unglücksbringer*] pindàcciu, ojipuntu, ispinzadore (L), feridore a ocru, peddinu (N), pindàcciu, oghiadori (C), occiniaddu, occipuntu, pindàcciu (S), pindàcciu, àia mala *f.*, lu chi lampa l'occhj (G)

menare *vt.* [*to lead, mener, conducir, führen*] giùghere, giùghere, accrivire, portare; iscùdere (*m. le mani*) (L), zùchere, picare, aggarrare; accchicare, iscùdere, addobbare, tucchiare (N), bettiri, portai, ingollì; scudi, addobbai (C), purthà, mubi; ischudi (S), truvà, pultà; battì, addubbà (G) // zirichiltà (G) “*m. il can per l'aia*”

menar(u)ola *sf.* (*trapano a mano*) [*brace, vilebrequin, berbiquí, Bohrkrbel*] cerebracchinu *m.* (*piem. giraberchin*), berrina (*it. verrina o cat. barrina*) (L), zirabarchinu *m.*, girabarchinu *m.*, girafacchinu *m.*, zirafarchinu *m.*, girafacchinu *m.*, orzica (N), girabracchinu *m.*, girabarrina *m.* (C), girabracchinu *m.* (S), ghjrabalchinu *m.* (G) // merce *m.* (L) “*spiga della m.*”

menata *sf.* (*colpo, manata*) [*handful, menade, golpe, Handstreich*] addobbada, surra (*cat. surra; sp. zurra*), mazadina (L), addobbadura, surra, dobbo *m.* (N), surra, carda, ghinga (*cat. sp. guinda*), bussinada (C), sussa, surra, mazadda, addubbadda (S), surra, sussa, passata, battuta (G)

mêncio *agg.* (*vizzo, floscio, cascante*) [*flabby, flasque, flojo, welk*] mentzu, mentzосу, flùsciu (*it. o sp. ant. froxo*), madreddu, calaginadu (L), allagorjau, assichizonau, accalabiau (N), bitzu, frùsciu, lascu, attuffau (C), ammusciaddu, cariginaddu, ammurthisginaddu (S), lètricu, mòddicu, vizzu (G)

menda *sf.* [*flaw, tache, falta, Mangel*] nésiga, mendu *m.* (*lat. MENDUM*), abbenzu *m.*, aenzu *m.*, benzu *m.*, enzu *m.* (*lat. INGENIUM*) (L), nésica, irghenzu *m.*, burte *m.* (N), smendu *m.* (C), nésia, nìzia, difettu *m.* (S), emenda, peccu *m.*, fadda (G)

mendace *agg. mf.* [*mendacious, menteur, mendaz, verlogen*] faularzu, faulanzu, catrocceri, cattocchieri (L), favularju (N), mincidiosu, mincidiosatzu, minciriosu (C), fauràggiu (S), faulagghju (G)

mendacemente *avv.* [*mendaciously, fausement, mentirosamente, erlogen*] cun fàulas (L), a fàulas (N), mincidiosamenti (C), cu' li fàuri (S), cun li fauli (G)

mendàcio *sm.* [*lie, mensogne, mentira, Velogenheit*] fàula *f.* (*lat. FABULA*), mintzìdiu, cattòccia *f.*, catròccia *f.*, pastòccia *f.* (*sp. patochada*) (L), fàvula *f.* (N), fàula *f.*, minciùdiu, castàngia *f.* (*lat. CASTANEA*) (C), fàura *f.*, patòccia *f.* (S), fàula *f.*, pastocchju (G)

mendicante *smf.* [*mendicant, mendiant, mendigante, Bettler*] pedidore (*sp. pedidor*), pidore, pedulianu, mindigu, mendigu (*sp. mendigo*), mindigu, dimandone, cherchidore, limosinaju (L), pidore, pedidore, petitore, pedule, petulianu (N), mindigheri, mindigu, mendigu, pedidori, pedditzoni, peduleu, peduncheu, pillingronaxu,

pilligronghju, pilligroneri (C), chiridàggiu, dumandoni (S), dimandoni, dimmandoni, dummandoni (Cs), limosinaghju, limusinaghju, chiritaghju (G) // Sunu a briga che pedulianos in loza (L) “*Litigano come m. sotto il loggiato*”; paras circantis (C) “*frati m.*”; mindighèntzia f., mendighèntzia f. (C) “*stato di m., indigenza estrema*”; Avaru ses? Mindigu moris! (prov.-L) “*Sei avaro? Morirai da m.!*”; Chie a pedidores pedit a malos santos s’afferit (prov.-LN) “*Chi chiede al m. si rivolge a poveri santi*”

mendicare vt. vi. [*to beg, mendier, mendigar, erbetteln*] pedire (lat. *PETIRE x PETERE), pedulianare, mindigare, mendigare (sp. *mendigar*), limosinare (L), pedire, limusinare (N), pediri, mindigai, mendigai, limusina, pilligronai (C), chirì, limosinà (S), chiré, limosinà, dimmandà (G) // A unu mindigu non li mancat ite mindigare (prov.-L) *Ad un mendicante non manca di che m.*”

mendicità sf. [*mendicity, mendicité, mendicidad, Bettelei*] pedidoria, mendighèntzia, mendigu m., mindigu m. (L), pedidura (N), mindighèntzia, mendighèntzia, mindigu m., mendigu m. (C), chiriddura (S), chiritura (G)

mendico sm. [*mendicant, mendiant, mendigo, Bettler*] pedidore (sp. *pedidor*), pedulianu, peidore, mendigu (sp. *mendigo*), mindigu, mindigu, segabértula (L), pidore, pedidore, bertularju, mìnnicu (N), mindigheri, mindigu, mendigu, pedidori, pilligronaxu, pilligronghju, pilligroneri (C), chiridàggiu (S), dimandoni, dimmandoni, chiritaghju (G)

mèndola sf. itt. vds. **mènola**

mendoso agg. [*faulty, défectueux, defectuoso, fehlerhaft*] mendegosu, mendeosu, nesigadu, enzosu, maganzosu (L), mendecosu (N), manchèddu, malocchèddu, fartosu (C), niziaddu, difettosu (S), faddosu, faltosu, scarraccianu, manchignu (G)

mene pr. pers. mi nde, mi che (LN), mi ndi (C), mi nni (nn') (S), mi ni (G) // mi nd'ando (L) “*me ne vado*”; mi ndi bollu andai (C) “*me ne voglio andare*”; mi nn'affuttu (S) “*me ne frego*”

menestrello sm. [*minstrel, ménestrel, juglar, Spielmann*] cantadore (LN), cantadori (CSG)

menhir sm. [*menhir, pierre tombale, menhir, Menhir*] pedralonga, pedrafitta (L), perda fitta f., perda lata f., perda longa f., predalonga, predafitta (N), predalonga, perdafitta (C), preddalonga, predda ficchidda, preddafitta f. (S), petralonga, petrafitta (G)

meningi sf. pl. [*meninges, méninges, meninges, Meninx*] bùccia de su cherveddu sing., mentes fines, meddighinas, meragnas, irmermeddos m. pl. (L), meddighinas, middighinas, mentes fines (N), menti sing., cuccas, memòrias (cat. *memòria*) (C), maragni, menti sing. (SG)

meningite sf. med. [*meningitis, méningite, meningitis, Meningitis*] melinzite, meningite, meninzite (L), meninzite, istorronu m., istorronadura (N), meningiti (CSG)

menisco sm. anat. [*meniscus, ménisque, menisco, Meniskus*] ossu de su 'enuju (L), ossu de su brinucu (N), ossu de su genugu (C), ossu di lu ginócciu (S), ossu di lu ghjnocchju (G)

menno agg. [*bald, pelé, lampiño, haarlos*] meccu, ispilidu (L), impiliu, menne (N), spiliu, succau (C), ispiriddu (S), meccu, spilutu (G)

meno avv. [*less, moins de, menos, weniger*] mancu (it. *manco*), minus (ant.; lat. MINUS), ammancu (L), mancu (NCS), mancu, francu, ammancu (G) // a immancu (L) “*di m.*”; assumancu (LC), a lu mancu (G) “*per lo meno, almeno*”; setzi (L), petzitantu (N), setteggia

(S) “*a meno che*”; li tre mancu deci (G) “*le tre meno dieci*”; Cal'è fattu lu più po' fà lu mancu (G) “*Chi ha fatto il più può fare il meno*”

mènola sf. itt. (*Moena vulgaris*) méndula (it. *mendola*) (L), mendedda (N), mendedda, méndula, ciàula (sic. *ciàula*), ciùccara, boccisordaus m., tzùccara (cat. *xucla*), pisci sardau m., giarrettu biancu m. (C), mèndura (S), pèsciu mèndula m., mèndula (Cs) (Lm) (G) // bastarduni m. (C) “*varietà di m. (pesce)*”

menomale avv. [*just as well, au moins, menos mal, Gott sei Dank*] mancumale, bellagai, aggiuacchi, biadu chi (L), mancumale, benomale (N), mancumali (C), mancumari (S), ancassà (Lm), mancumali (G)

menomamente avv. [*in the least, le moins du mone, de ningún modo, überhaupt*] minimamente (LN), minimamenti (CSG)

menomare vt. [*to lessen, diminuer, mermar, verringern*] minimare (lat. MINIMARE), miminare, menguare (sp. *menguar*), imminorigare (L), minimare, menguare, imminorigare (N), smenguai, impitica (C), minimà, miminà, isciumpià (m. *fisicamente*) (S), miminà (G)

menomato pp. agg. [*lessened, diminué, mermado, verringert*] miminadu, minimadu, menguadu, imminorigadu, iscaffante, iscaffante (cat. *esclafat*) (L), minimau, menguau, imminorigau (N), smenguau, impitica (C), minimaddu, miminaddu, isciumpiaddu (S), miminatu, scalfanti, scanniciaddu (Cs) (G)

menomazione sf. [*lessening, diminution, merma, Verringerung*] minimadura, mèngua; istróppiu m. (LN), smenguadura, impitica (C), minimaddura, miminaddura, isciumpiaddura (S), mimina (G)

menopàusa sf. med. [*menopause, ménopause, menopausia, Menopause*] menopàusa, mancàntzia de su mese (LN), arrea (C), menopàusa, fora di lu sóiu m., mancàntzia di lu mesi (S), menopàusa, fini di la régula (G) // solóiga (LC) “*donna nervosa a causa della m.*”

menorragia sf. med. vds. **mestruazione**

mensa sf. [*table, table, mesa, Tafel*] mesa (lat. MENSA), banca (LNCSG); meza (G) // apparicciai sa mesa (C) “*apparecchiare la m.*”; Còlcia la banca chena balba bianca (G) “*Povera la m. senza una barba bianca*”

mensile agg. mf. [*monthly, mensuel, mensual, monatlich*] mensile, de su mese (LN), mensuale (L), mesili, de su mesi (C), mensiri (S), di lu mesi (G)

mensilità sf. [*monthly payment, mensualité, mensualidad, Monatsgeld*] mesada (LN), mesada, mesili m. (C), misadda, mensiriddai (S), misata (G)

mensilmente avv. [*monthly, mensuellement, mensualmente, monatlich*] donzi mese, a mesada, mese pro mese (L), cada mese (L), dònna mesi (C), dugna mesi (SG)

mènsola sf. [*bracket, console, ménsula, Konsole*] mènsola (LN), consola (C), etasgera (S), alzata, misìglia (sp. *mesilla*) (G) // istares m. pl. (L) “*m. usate per fare stagionare il formaggio e la ricotta*”; gruaniscia (N) “*m. murata usata per far stagionare il formaggio*”

menta sf. bot. (*Mentha piperita*) [*mint, menthe, menta, Minze*] amenta (lat. MENTA), menta, menta 'irde (L), amenta, menta (NCS), menta (G) // menta longa (L), amenta piperina, menta piperina (N), amenta peperita (C), menta pebbarita, pibiritta (S), menta piperita (G) “*m. piperita*”; amenta brasile (L), menta de farre (N), menta de farri, menta de ortu, menta de pappai, menta de conillus, menta de

santu Anni, mécuda (C) “*m. romana*”; mentrasta (C), amentoni *m.*, mentasthu *m.* (S) “*menta selv.*”

menta acquatica *sf. bot. (Mentha aquatica)* [*wild mint, menthastre, mentastro, Wassermintze*] mentastru *m.*, menta de riu (L), menta de ribù (N), amenta de arriu (C), menta di riu (SG)

mentale *agg. mf. [mental, mental, mental, geistig]* mentale (LN), mentali (C), mentari (S), mentali (G)

mentalità *sf. [mentality, mentalité, mentalidad, Mentalität]* mentalidade (LN), mentalidadi (C), mentariddai (S), mentalitai (G)

mentalmente *avv. [mentally, mentalement. mentalmente, geistig]* a mente (LN), a menti, mentalmenti (C), a menti (SG)

mentastro *sm. bot. (Mentha longifolia, M. aquatica)* [*wild mint, menthastre, mentastro, Wassermintze*] amenta areste *f.*, mentastru (*lat. MENTASTRUM*) (L), mentastru, mentastu, amentastu, mentaspru (N), menta aresti *f.*, mentastu (C), mentasthu, mentoni (S), mentastru, menta aresta *f.*, marrùbiu (G)

mente *sf. [mind, esprit, mente, Geist]* mente (*lat. MENS, -ENTE*) (LN), menti (CSG) // a mente mia (L) “*secondo il mio ricordo*”; accuccunniare (L) “*venire a m.*” pònnera mente (L) “*ubbidire*”; rüere a mentes insegus (L) “*cadere supino all'indietro*”; portai is mentis tappadas (C) “*avere il naso costipato*”; Ómine de mala mente, ómine de niente (prov.-L) “*Uomo di poca memoria, uomo da nulla*”

mentecatto *agg. [insane, idiot, mentecato, Verrückte]* maccu (*lat. MACCUS*), fogliadu, vogliadu, isvasselladu, giradu de cherveddu, castigadu (L), dischissiau, boliau, tambau, ascratu, zirau de conca (N), orau (*cat. orat*), scioncu, scioloccau, tzèbia (C), maccu, giraddu di zaibeddu (S), cialbicu, casticatu (G)

mentina *sf. dimin. [peppermint-drop, pastille à la menthe, pastilla de menta, Pfefferminzbonbon]* amentina, mentina

mentire *vi. [to lie, mentir, mentir, lügen]* nàrrere fàulas, mentire (*ant. lat. MENTIRE o it.*) (L), contare fàvulas (N), nai fàulas (minciùdiu), minciri, trogai (C), minti, di fauri (S), minti, di fauli (G)

mentito *pp. agg. [false, faux, mentido, falsch]* chi at nadu fàulas, faltzu, fintu (L), chi at nau fàvulas, fingiu, fintu, frassu, dispintau (N), chi at nau fàulas, frassu, mincidiosu, trogau (C), chi à dittu fauri, mintiddu (S), mintutu, chi à dittu fauli (G)

mentitore *sm. [lying, menteur, mentiroso, Lügner]* faularzu (*lat. *FLABULARIU*), mentiroso (*sp. mentiroso*), imbusteri (*sp. embustero*), carigaju, camanduleri, carrafàulas (L), favularju, ingabberi, conta fàvulas, juramentone (N), faulànciu, mincidiosatzu, mincidiosu, minciriosu, mintzidiosu, patocceri (*sp. patochada*), castangeri (C), mintidori, fauràggiu (S), faulagghju, imbusteri, inciaffuloni, mintidori, pastucchjeri (G)

mento *sm. [chin, menton, mentón, Kinn]* baeddu, faeddu, fabeddu, barba *f.* (*lat. BARBA*), punta de sa barba *f.*, punta de s'arva *f.* (L), barba *f.*, barbutzu (N), mentu, barba *f.*, braba *f.*, brabittedda *f.* (C), babeddu, fabeddu (S), baeddu (G) // arvidivisu (L) “*che ha il m. a forma di cuore*”; ligare a barbudduri (L) “*allacciare sotto il m.*”; tzaccarradentes (L) “*sommommolo, colpo dato sotto il m.*”; varva ‘e santu (N) “*dal m. prominente*”; inchjacca di lu baeddu *f.* (G) “*fossetto del m.*”; rändula *f.* (G) “*doppio m.*”; inchjappiddu (*Lm*) (G) “*sdentato e, per questo*

col mento sporgente; sbèssula *f.* (*Lm*) (G) “*detto del m. sporgente*”

mentolo *sm. [menthol, menthol, mentol, Menthol]* mentolu (LNC), mintoru (S), mentolu (G)

mèntore *sm. (guida) [mentor, mentor, mentor, Mentor]* dugone (*it. ducone*), ghia *f.* (*cat. sp. guía*) (LN), ghia *f.* (CSG)

mentre *cong. [while, pendant que, mientras, während]* mentres (*cat. mentres*), immentras, mentras (*sp. mentras*), interis, pertantu, peristantu, candochi,, imperistantu, inter chi (L), mentres, mentras (N), mentres, mentras, debotantis, insutteris (C), mentri, mentris (S), mentri (G) // in su mentre (L) “*nel m., nel frattempo*”; mentrecchi (G) “*mentre che*”

mentuccia *sf. bot. (Mentha pulegium) [mint, menthe, poleo, Polei]* puleju *m.* (*lat. PULEGIUM*), puleu *m.*, pruleu *m.*, abuleu *m.*, abuleju *m.*, abuléggiu *m.*, menta abuleu (L), puleju *m.*, puleu *m.*, menta puleu, menta de ava (N), puleu *m.*, abuleu *m.*, abueu *m.*, aboleu *m.*, abureu *m.*, arbuleu *m.*, menta abuleu (C), menta aresthi (S), menta aresta (G)

menzionare *vt. [to mention, mentionner, mencionar, erwähnen]* fentomare, mentovare (*it. ant. mentovare*), lumenare, ammentare, mentzionare (LN), fontomare, funtomare (L), mentoare (N), arrenomenai (*cat. renomenar*), arranomoni, remonai, remmonai, arremmonai, arramonai, rammonai (C), funtumà, nominà, ammintà (S), mintuà, funtumà (G)

menzionato *pp. agg. [mentioned, mentionné, mencionado, erwähnt]* fentomadu, mentovadu, lumenadu, ammentadu (L), fentomau, mentovau, lumenau, ammentau (N), arrenomenau, arranomoni, arremmonau, arramonau (C), funtumaddu, nominaddu, ammintaddu (S), mintuatu, funtumatu (G)

menzione *sf. [mention, mention, mención, Erwähnung]* fentomada, fentomu *m.*, mentovu *m.*, mentzione, luminum *m.*, ammentu *m.* (LN), fontomu *m.*, funtomu *m.*, mentou *m.* (L), montogu *m.*, numenonzu *m.* (N), arremmoni *m.*, arramonai *m.*, remmoni *m.*, rammoni (C), mentzioni (C), funtumu *m.*, ammentu *m.* (S), mintou *m.*, funtomu *m.* (G)

menzogna *sf. [lie, mensogne, mentira, Lüge]* fàula (*lat. FABULA*), imbusteria (*sp. embustería*), mincidiu *m.*, mintzidiu *m.*, patòccia (*sp. patochada*), catròccia, càriga (*lat. CARICA*) (L), fàvula, àvula, àbula, mentou *m.* (N), mincidiu *m.*, mintzidia, fàula, lorea, patòccia, castàngia (*lat. CASTANEA*) (C), fàura, patòccia, impusthura (S), fàula, pastocchju *m.*, cuatteddi *m. pl.* (G)

menzognero *agg. [mendacious, menteur, mentiroso, lügnersch]* faularzu, imbusteri (*sp. embustero*), mentiroso, mentideri (*cat. mentider; sp. ant. mentidero*), contasingiustu, mincidiosu, matraccheri, mandràcculu (L), favularju, ingabberi, conta fàvulas (N), mincidiosu, faulànciu, frabaxu, fraulànciu, fraulaxu, frabànciu, grabaxu, patocceri, castangeri (C), fauràggiu, mintidori, impusthori (S), faulagghju, imbusteri, pastucchjeri, inciaffuloni (G)

meramente *avv. [merely, simplement, meramente, rein]* puramente, solu (LN), puramenti, solu (C), puramenti, soru (S), puramenti, solu (G)

meraviglia *sf. [wonder, merveille, maravilla, Verwunderung]* maraviza, meraviza, merafiza, meraiza, meraviglia, ispantadura, ispantu *m.* (*sp. espanto*), abbaraddu *m.*, accisu *m.* (*sp. hechizo*), ispaju *m.* (*cat. espai*), ammacchiada, ammàcciu *m.*, isermore *m.*,

trassimentu *m.* (L), maravilla, maravillia, meraitza, meravilla, meravillia, meraviza, ammàcchiu *m.*, ispantadura, ispaju *m.*, ispantu *m.*, ispatu *m.*, ammiru *m.*, ammirilliu *m.*, ispartarinonzu *m.*, ispartasionzu *m.*, abbaraddu *m.* (N), meravilla, merevilla, meraviglia, aranguissa (*sp. Aranjuez*), spantamentu *m.*, spantu *m.* (C), marabiglia, ammàcchiu *m.*, ammàgliu *m.*, accisu *m.*, ippantu *m.* (S), maraiglia, maraigitai, stilevru *m.*, istilevru *m.*, spantu *m.*, ispantu *m.*, abbaucchu *m.* (G) // a meraiza? (L) “*come mai?*”; intiscia! (N) “*ma guarda! che meraviglia!*”; meraviglias *pl.* (C), meravigli *pl.* (S) “*pasta con l’uovo, fatta a strisce e frita nello strutto; sp. maravillas*”; spantamatu *m.* (G) “*m. ostentata*”; spantamà (G) “*ostentare m.*”; Non creis a su santu si non bisi su spantu (prov.-C) “*Non credere al santo se non vedi m.*”

meravigliare *vt.* [*to amaze, étonner, maravillar, verwundern*] maravizare, ammeravizare, maravizare, marafizare, ispantare (*sp. espantar*), abbaraddare, abbajare (*it. abbagliare*), accisare (*sp. hechizar*), ammacchiare, istrevuzire, transire, trassire, isbandire (*it. ant. sbaire o it. sbandire*) (L), ammarazare, maravillare, maravilliare, meraitzare, meravilliare, ispantare, ispartarinare, ispartasiare, abbaraddare, ammacchiare (N), meravillai, meravigliai, ispartai, spantai, allocchiai, attolondrai, merevillai, mirificai (C), marabiglia, ammacchià, abbaucà, ippantà, accisà (S), maraiglia, ammaraglià, spantà, ispantà, spantamà, abbaucà (G) // spantaticciu (G) “*facile a meravigliarsi*”

meravigliato *pp. ag.* [*amazed, étonné, maravillado, verwundert*] ammeravizadu, maravizadu, maravizadu, ispantadu, abbaraddadu, abbajadu, accisadu, allampainadu, ammacchiadu, transidu, attrassidu, trassidu, isbandidu, sustu (L), ammarazau, meravilliau, ispartarinau, ispartasiau, ispartau, abbaraddau, ammacchiau, sustu, attollitu, guttau, maravilliau, trassitu (N), meravillau, meravigliau, spantau, allocchiau, attolondrau, accallonau (C), marabigliaddu, ammacchiaddu, abbaucaddu, accisaddu, ippantaddu, tamantinu (S), maragliatu, spantatu, ispantatu, spantamatu, abbaucatu (G) // a occhi impampanaddi (S) “*con gli occhi m.*”

meravigliosamente *adv.* [*wonderfully, merveilleusement, maravillosamente, wunderbar*] maravizosamente, maravizosamente (L), meravilliosamente (N), meravigliosamente, maravillosamente, spantamentosamente, de suncuna (C), meravigliosamente (S), maraiglosamente (G)

meraviglioso *agg.* [*wonderful, merveilleux, maravilloso, wunderbar*] maravizosu, maravizosu, ispantosu (*sp. espantoso*) (L), meravilliosu, meraitzosu, meravilliosu (N), meravigliosu, spantosu, spantamentosu, stravanau, mirificu (C), marabigliosu, tamanti (S), maraiglosu, spantosu (G)

mercante *smf.* [*merchant, marchand, mercante, Händler*] mercante, mercadante (*ant.*) (L), mercante (N), mercanti, mracanti, mercaderi (*cat. sp. mercader*), arregatteri (*cat. regater; sp. regatero*), fatturanti (*m. di bestiame*) (C), marchanti, bittureri, vindioru (S), malcanti (G) // fai sa mutzigasurda (C), fà arecchi di marchanti (S) “*fare orecchie da m.*”; Marchanti è ca perdi e marchanti è ca guadagna (prov.-S) “*M. è chi perde e m. è chi guadagna*”; A malcanti saria bonu Deu (prov.-G) “*Dio sarebbe un buon m.*”

mercanteggiare *vt.* [*to trade, commercer, mercadear, handeln*] negossiare (*it. negoziare*), trattare, barattare (*cat. baratar*), mercare (*ant.; it. ant. mercare*), mercantare, mercatare (L), bèndere mercantzas, fàchere merchinu (mercu) (N), arregattai, regattai (*sp. regatear*), mercatai (*it. ant. mercatare*) (C), isthriuzzà (S), malcanzà, barattà (G)

mercantile *sm.* [*cargo boat, mercantile, mercantil, Handelsschiff*] mercantile (LN), mercantili (C), marchantiri (S), malcantili (G)

mercanzia *sf.* [*merchandise, marchandise, mercancia, Ware*] mercantzia, roba de ‘endere (L), mercàntzia, mercas *pl.* (N), mercantzia, borruçada (C), marchanzia, roba di vindì (S), malcanzia, roba di vindì (G)

mercato *sm.* [*market, marché, mercado, Markt*] marcadu, mercadu (*lat. MERCATUS*) (L), mercau, mercatu (N), mercau, marcau, mraicu (C), marchaddu (S), malcatu (G) // a barattu (LNC) “*a buon m.; a buon prezzo*”; comprai a martinicca (C) “*comprare a m. nero*”

mercaticciu *sm. dimin.* [*little market, petit marché, mercadito, klen Markt*] mercadeddu (L), mercaeddu (N), mercadeddu (C), marchaddareddu (S), malcateddu (G)

mercé *adv.* [*mercy, merci a, merced, Gnade*] promore de, gràscias a, messè (*sp. merced*) (L), promore de, gràssias a, a pittu de (N), gràtzias a, po s’aggiudu de, in poderi de (C), gràzia a, pa amori di (S), mercé, messé (G) // essi a pardìgu (C), allappizzu (*Lm*) (G) “*essere alla m. di un altro*”

merce *sf.* [*merchandise, marchandise, mercancia, Ware*] mertze, merce, mercantzia (L), merce, mertze (N), mercantzia (C), marchanzia, roba, carazzu *m.* (*m. scadente*) (S), malcanzia, roba (G) // èssere in mertze (L) “*avere un dato seme delle carte da giuoco*”; merce *m.* (L) “*spiga della menarola; cat. metxa; sp. mecha*”; Roba mala dinà arresu (prov.-G) “*M. scadente denari fermi*”

mercede *sf.* [*pay, récompense, paga, Lohn*] paga, pagare *m.*, cumpensu *m.*, gàggiu *m.* (*cat. gatge*), merchede (*ant.; lat. MERCES, -EDE*) (L), paca, cumpensu *m.*, ustrina (N), paga, cumpensu *m.*, gàggiu *m.* (C), paga, cumpensu *m.* (S), paga, cumpensu *m.*, pòglia (G) // Pagu pagare a pagu servire: oe la tentas sa figu, Martine! (prov.-L) “*Poca m. a poco servire: oggi sì che Martino sorvegliarà i fichi!*”

mercenario *sm.* [*mercenary, mercenaire, mercenario, Söldner*] mercenàriu, mertzenàriu (L), mercenarju, mertzenarju (N), mercenàriu, carratzanu, bendiritzu (*fig.; it. vendereccio*) (C), mercenàriu (SG)

merceria *sf.* [*haberdashery, mercerie, mercería, Kurzwarenhandlung*] chincaglieria; buttega de chincaglieria (L), mertzeria, chincalleria (N), minudèntzia (*cat. sp. minudencias*); buttega de minudèntzias (C), chincagliaria; buttrea di chincagliaria (S), chjulchjaria; bruttea di chjulchjaria (G)

merciàio *sm.* [*haberdasher, mercier, mercero, Kurzwarenhändler*] mercante, buttegaju (L), rigatterì, benduleri, bittuleri (*m. ambulante*) (N), minudentzieri, bittuleri, benduleri, mercaderi (C), marchanti, ragatterì, vindioru (S), malcanti, rigatterì (G)

merciaiolo *sm.* [*pedlar, petit mercier, mercero, Kurzwarenhändler*] tzanfarajolu, tzaffarajolu (*sp. chafallón*), bettuleri, bittuleri, bittureri (*ant.; lat. VETTURA*), bendiritzu, benderitzu (*it. vendereccio*) (L), rigatterì, bettuleri, benduleri (N), buttegheri, bendiritzu, arregatterì (*cat. regater; sp. regatero*) (C), bittureri, vindioru (S), zanfaraiolu, bittuleri (G)

mercimònio *sm.* [*traffic, trafic, tráfico ilícito, Schacher*] tràffigu de mercantzas (L), tràfficu de mercantzas, martinicca *f.* (*fig.*) (N), mercimóniu, tràfficu illicitu (C), tràffigu, ciambu di marchanzia (S), tràfficu, scàmbiu di malcanzia (G)

mercoledì *sm.* [*Wednesday, mercredi, miércoles, Mittwoch*] *mércuris* (lat. *MERCURIS (DIES)*), mezetima (*ant.*; *tosc. mezzedima* – *DES II, 113*) (L), *mércuri, mérculis, mércuris, mercùria f.* (N), *mércuis, mércuris, mércuris*, mezetima *f.* (*ant.*) (C), *màrchuri, mérchuri* (S), *màlcuri, màrcuri* (Cs) (G), *mèrcuri* (Lm) (G) // *mérculis* de lissiba (N), *mércuris* de cinixu (C), *màlcuri* di cinnara, (G) “*m. delle Ceneri*”; *mercurianu* (L) “*del m.*”; mancai de unu *mércuris* (C) “*non essere del tutto savio*”; Sempri in mesu comentì su *mércuris* (prov.-C) “*Sempre in mezzo (ai piedi) come il m.*”; Nè in *màlcuri* nè in ghjoi da casa no ti moi (prov.-G) “*Nè di m. nè di giovedì conviene andar via da casa*”

mercorella *sf. bot.* (*Mercurialis annua*) [*mercuryal, mercuriale, mercurial, Bingelkraut*] *cadone m.*, *codone m.*, *aghedone m.*, *marcurella* (L), *mercurella*, *cadone m.*, *catone m.*, *erba pudèssia*, *erba pùdia* (N), *cadoni m.*, *caroni m.*, *erba mercuriali*, *erba mercurina*, *cadoni burdu m.* (C), *cadoni m.* (S), *catoni m.*, *cadoni m.* (G) // *iscodonare* (L) “*estirpare la m.*”

mercùrio *sm.* [*mercury, mercure, mercurio, Quecksilber*] *mercùriu*, *arghentù 'iu* (L), *mercùriu* (N), *mercùriu, mrecùriu* (C), *marchùriu* (S), *aglientu 'iu* (G)

merda *sf.* [*shit, merde, mierda, Kot*] *merda* (lat. *MERDA*) (LN), *merda*, *medra*, *mreda*, *gheo m.*, *ingheu m.* (C), *merdha* (S), *melda*, *spustogghju m.* (G) // *cagu m.* (L) “*m. di animale selvatico*”; *carrammerda m.*, *tragammerda m.* (LC) “*scarabeo stercorario*”; *istercu m.*, *beranile m.* (N) “*m. di bestiame*”; *mandigare merda* (L) “*coprofagia, mangiare le feci*”; *massulu de merda m.* (L) “*massa di m.*”; *merda caddina*, *merda'ula*, *merda puddina* (L) “*m. di cavallo, m. bovina, di pollame*”; *merda de fraile* (L) “*rimasuglio del carbone usato nella fucina del fabbro*”; *merda de nasu*, *de orija*, *de ojos* (L) “*moccio, cerume, cispa*”; *merda ziccana* (L) “*feci cretacee, feci di pecora*”; *merderi* (L) “*pulitore di cessi*”; *merdicare* (N) “*frugare nella sporcizia (merda)*”; *merdicaresu* (N) “*detto di chi indaga sulle vicende altrui*”; *merdoccu m.*, *merdócculu m.* (C) “*feccia dell'olio*”; *merdona* (C) “*sbornia*”; *pappai merda de gregu* (C) “*essere indovino*”; *Chie est merda inoghe est merda in Casteddu* (prov.-L) “*Chi è m. qui è m. a Cagliari*”; *Sa merda prus si mùrigat e prus fragat* (prov.-C) “*La m. più la si rimesta e più puzza*”; *La merdha si cunnosci a lu fiaggu* (prov.-S) “*La m. si riconosce dall'odore*”

merdoso *agg.* [*filthy, merdeux, merdoso, kotig*] *merdosu*, *merdatzосу*, *merdinculu*, *merdone*, *merdosatzu*, *lavinosu* (L), *merdosu*, *merdule* (N), *merdosu* (C), *merdhosu*, *mirdhosu* (S), *meldosu* (G) // *merdule* (N) “*anche: maschera apotropaica tipica di Ottana*”

merenda *sf.* [*afternoon snack, goûter, merienda, Vesperbrof*] *merenda* (lat. *MERENDA*) (LN), *merenda*, *marenda*, *picchettu m.* (*sp. piquete*) (C), *mirenda* (SG) // *merendone* (N) “*mangione*”; *Santu Luca bogat sa merenda de bucca* (prov.-C) “*San Luca leva la m. dalla bocca*”

merendare *vi.* [*to take a snack, goûter, merendar, vespern*] *merendare* (lat. *MERENDARE*) (LN), *merendai*, *picchettai* (*sp. picar, picotear*) (C), *immirindà*, *mirindà* (S), *mirindà* (G)

meretrice *sf.* [*whore, prostituée, ramera, Dirne*] *bagassa* (*cat. bagassa*), *brùscia* (*cat. bruxia; sp. bruja*), *carrognà* (*cat. carronya*), *pùdida* (L), *bagassa*, *brussa*, *antzedda* (N), *bagassa*, *ègua* (lat. *EQUA* o *cat. egua*), *brusciotta* (*cat. bruxiota*), *garronera*, *carrognà*, *mulotta* (*cat. mulota*) (C), *bagassa*, *tròia*, *ischàglia*, *prùbbica* (S), *bacassa*, *mecca*, *ruffa*, *fraschitta* (G)

meretricio *sm.* [*prostitution, prostitution, prostitución, Dirnenwesen*] *bagassùmine*, *brusceria f.* (*cat. bruixería; sp. brujería*) (L), *bagassùmene*, *bagassiu* (N), *bagassùmini*, *brusceria f.*, *farringiu* (C), *bagassumu*, *bagassùmini* (S), *bacassumu*, *bacassùmini* (G)

mergo *sm. orn. vds. smergo*

meridiana *sf.* [*sun-dial, méridienne, reloj de sol, Mittagslinie*] *meridiana*, *orolozu a sole m.* (LN), *meridiana*, *arrelógiu a soli m.* (C), *miridiana*, *ridozi a sori m.* (S), *miridiana*, *rilóciu a soli m.* (G)

meridiano *sm.* [*meridian, méridien, meridiano, Meridian*] *meridianu* (LNC), *miridianu* (SG)

meridionale *agg. mf.* [*Southern, méridional, meridional, südlich*] *meridionale* (LN), *meridionali* (C), *miridiunari* (S), *miridiunali* (G)

meridione *sm.* [*south, midi, mediodía, Süden*] *meridione* (LN), *meridioni* (C), *miridioni* (SG)

merigiare *vi.* [*to have a siesta, faire la sieste, sestear, im Schatten Mittagsruhe halten*] *meliagrare*, *meriagare* (lat. *MERIDIARE*), *merijare*, *miliagrare*, *miriagare*, *miriagrare*, *meriare*, *merajare*, *meliacrare*, *leàresi s'umbra* (L), *miliacrare*, *meriacrare*, *miriacrare*, *meriare* (N), *ammediai*, *mediai*, *fai su meigama*, *ammeriai* (C), *miriaggà* (S), *miriacà*, *ammiriacà* (G)

meriggio *sm.* [*midday, midi, mediodía, Mittag*] *meliagru*, *meriagru*, *meriagu*, *miriadorzu*, *miriagu*, *meriaghe*, *meriaju*, *meraju*, *meràngiu*, *meriadorzu*, *mesudie*, *umbragu*, *umbraghe* (lat. *MERIDIARE* x *UMBRACULUM*) (L), *umbrache*, *mereacru*, *meriacru*, *merialcu*, *miliacru*, *miriacru*, *meriadorzu*, *merie* (lat. *MERIDIES*), *bortadie* (N), *mediagu*, *meriagu*, *meriaxu*, *meigama*, *meri*, *mericci*, *ammeriadórgiu*, *umbragu*, *imbragu*, *camadóriu* (*ant.*) (C), *miriaggu*, *mezudi* (S), *miriacu*, *meriatogghiu*, *miriaggu* (Cs), *mezudi* (G) // *ismeriare* (L) “*togliere le pecore dal m.*”; a su meri (C) “*al pomeriggio*”; *A craba toppa non balet meràngiu* (prov.-L) “*Alla capra zoppa vale ben poco il m.*”

meringa *sf.* [*meringue, meringue, merengue, Meringe*] *bianchinu m.*, *germinu m.*, *giomminu m.* (L), *bianchinu m.*, *zarminu m.*, *zerminu m.* (N), *bianchittu m.* (C), *minginga* (SG)

meritare *vt.* [*to merit, mériter, merecer, verdienen*] *meritare*, *meressire* (*sp. merecer*), *merèssere*, *merescire*, *merèschere*, *milischire*, *dèghere* (lat. *DECERE*) (L), *meritare*, *meletare*, *melitare*, *merèssere*, *merèschere* (N), *manesci*, *medèsciri*, *meresci*, *minesci*, *menesci* (*cat. mereixer*), *meritai* (C), *merisci*, *mirità*, *mirisci* (S), *mirità*, *mirisci* (G) // *Su mundu est de chie lu cheret, su chelu de chie lu meressit* (prov.-L) “*Il mondo è di chi lo vuole, il cielo di chi lo merita*”; *Su buconi prus nodiu ddu pappat chini non ddu minescit* (prov.-C) “*Il boccone più prelibato lo mangia chi non lo merita*”; *Ingrata, li to' faori/ candu l'agghju a mirisci ?* (G - G. Pes) “*Ingrata, i tuoi favori/ quando li meriterò?*”

meritadamente *avv.* [*justly, justement, merecidamente, verdienterweise*] *cum méritu* (L), *chin méritu* (N), *cun merescimentu*, *meritoriamenti* (C), *cun mirésciu* (S), *cun miriscimentu* (G)

meritato *pp. agg.* [*merited, mérité, merecido, verdient*] *meritadu*, *meréssidu*, *benacchiridu*, *déghidu* (L), *meritau*, *meréssiu* (N), *merésciu*, *menésciu*, *minésciu* (C), *miritaddu*, *mirisciddu* (S), *miritatu*, *miriscitu* (G)

meritévole agg. mf. [*meritorious, méritant, merecedor, wert*] meneschidore, meressore, meritidore (L), mereschidore, meressidore (sp. *merecedor*), chi méritat (LN), merescidori, miriscidori, meritosu (C), miriscidori (SG) // Non preghis po arricchiri, ma po essi meritosu (prov.-C) “Non pregare per diventà ricco, ma per essere m. (ricco di meriti)”

mèrito sm. [*merit, mérite, mérito, Verdienst*] meressida f., mereschimentu, meressimentu, merissiu, merèssere, milischimentu, landra f., méritu (L), meressu, méritu, meletu (N), méritu, merescimentu, meréscida f., mineschimentu (C), mirésciu, méritu (S), mèritu, mirischimentu, mirésciu (Cs), miretu (G) // paris patta (L) “a pari m.”; Dae su bonu fàghere male méritu (prov.-L) “Dal buon operare cattivo m.”; Lu ben fà no polta mèritu (prov.-G) “Il ben fare non porta m.”

meritòrio agg. [*meritorious, meritoire, meritorio, verdienstlich*] meritòriu, meressidore (sp. *merecedor*), meritidore, meritosu, milischidore (L), meritorju, meressidore (N), meritòriu, merescidori, miriscidori (C), miritòriu, miriscidori (SG)

merlettàia sf. [*lace-maker, dentellière, randerà, Spitzenmacherin*] randaja (LN), randerà (sp. *randerà*) (C), randàia (S), randerà (G)

merletto sm. [*lace, dentelle, randa, Spitze*] randa f. (sp. *randa*), randitta f., biccu (lat. *BECCUS*) (L), randa, ranna f., filè (probm. cat. *filet*) (N), arranda f. puntetta f. (sp. *puntilla*) (C), randa f., pizzu (S), randa f., frivolittè (G) // ispumatolu (L) “m. per sostenere la trave”

merlino sm. [*marline, merlin, merlín, Marlleine*] trunneu, bolentinu (L), tronneddu (N), bolentinu (C), trunneu (SG)

merlo sm. orn. (*Turdus merula*) [*blackbird, merle, mirlo, Amsel*] mérula f. (lat. *MERULA*), merulócciu, picchiaranzu (m. *maschio*) (L), mérula f. (N), meurra f., méurra f., miurra f., maurra f., meulla f., méurra f., meurra a biccu xera f., meurra cinixara (C), mèrura f. (S), mèrula f., mèrrulu, mèrulu, merlu (Lm) (G) // melurinu, merulinu (L), merulinu (N) “in colore del m.”; mérula bianca f. (L) “m. acquaiole”; mérula gujulada f. (L), meurra cun cannacca f. (C) “m. del collare (*Turdus torquatus*)”; merulare (L) “cacciare i m.”; mérula mascru f. (N) “m. maschio”; tonca f. (N) “specie di m.”; mar(r)illeri, mar(r)ulleri (C) “m. delle torri”; meurra de arrocca f. (C) “passero solitario”; marilleri m. (C) “m. dei castelli, dei campanili, delle torri”; Mérula chi non biccàt at biccadu (prov.-L) “M. che non becca ha beccato”

merlo acquaiole sm. orn. (*Cinclus cinclus*) mérula de riu f., mérula de abba f., mérula cana f. (L), mérula de abba f., mérula cana f. (N), méurra de arriu f., sturru de àcua, sturru de arriu (C), mèrura d'eba f. (S), mèrula d'ea f. (G)

merlotto sm. dimin. fig. (*balordo, sciocco*) [*simpleton, nigaud, simple, Trottel*] bambu (it. ant. *bambo*), loccu (sp. *loco*), labadu, isalentadu, buccalottu, zancarrone (sp. *zancarrón*) (L), barbuliscu, bambu, irbambissiau, issollorriu, balioddo, tolondro (sp. *tolondro*) (N), tòcciu (sp. *tocho*), allampau, scimpru (cat. *ximple*; sp. *simple*), strólicu, sciollorriu (C), isgimpri, balordhu, bambu, buccarottu, pesthaseu (S), bistoldu, scimpru, bialottu, gambinu (G)

merluzzo sm. itt. (*Gadus morrhua*) [*cod-fish, morue, bacalao, Dorsch*] merulutzu, tzirolia f. (L), merlutzu (NC), meruruzzu (S), meruluzzu, merluzzu (Lm) (G) // mogliola f. (C) “specie di m., detto pastenula bruna (*Phycis phycis*)”; pisci figu (C) “merluzzello”

mero agg. [*pure, pur, mero, rein*] meru (lat. *MERUS*), puru (lat. *PURUS*) (L), puru (N), puru, sintzillu (C), puru (S), puru, melzu (G) // binu meru (L) “vino schietto, genuino”

mèrope sf. orn. (*Merops apiaster*) [*bee-eater, guèpier, abejaruco, Bienenfresser*] abiana, abiolu m. (lat. *API* + suff. *OLU*), abiaresu m., piana (lat. *APIANA*), prana, grana, caughtdu m., puzone de santu Pedru m. (L), puzone apiaresu m., mérula prana, pranedda, apiana, abiana, apiolu m., apianu m., marragasu m., moriniscu m. rùndine morinisca (N), marragau m., marrangau m., marragu m., maraganu m., miàrgiu m., abiolu m., abioi m., arbioi m., abiàrgiu m., abriolu m., corrocau m., currucau m. (C), piana (S), abbaiola, abbaiolu m. (G) // marragau de mari a peis arrùbiu m. (C) “beccapesci”

mesata sf. [*month, mois, mesada, Monatslohn*] mesada (L), mesata (N), mesada, mesili m. (C), misadda (S), misata (G)

méscere vt. [*to pour, verser, escanciar, einschenken*] bettare a bierre (L), ghettare a bibere (N), ghettaì a buffai (C), incurriddà, gittà (virsà) a bì (S), vassà a bì (G)

meschinamente avv. [*poorly, mesquinement, mezquinamente, dürftig*] meschinamente (LN), meschinamenti (C), mischinamenti (S), mischinamenti, a milchjnhju (G)

meschinità sf. [*poverty, mesquinerie, mezquindad, Dürftigkeit*] meschinidade, mischinidade (L), meschinidade, mischinidade, pedulia, pidulia (N), meschinidadi (C), mischiniddai (S), mischinitai (G)

meschino agg. [*miserable, mesquin, mezquino, dürftig*] meschinu (it. o sp. *mezquino*), mischinu, cinu, malefadadu, iscuru (lat. *OBSCURUS*), coltzu, disdicciadu (sp. *desdichado*), feritzu, feritzeddu, feritzosu, irbrisu, tzicchignosu, tzippulosu, bucciacciogu (L), meschinu, mischinu, pacubenes, cortzu, dirditzau, iscuru, maleatatu (N), meschinu, mischinu, scuru, scureddu, scurixeddu, disdicciau, malifadau, iscedau, isciadeddu, scedau, sciadau, sciadrau, sciolau, scioudau, miséniu, pagueneddu, fadigosu (C), mischinu, ischuru, cozzu, carareddu, cinu (S), mischinu, iscuru, còlcui, cùlcui, culcittu, colciàcciu, colciareddu, chjurreddu (crs. *chjurra*), minguanti (Cs) (G) // feritzedda! (L) “meschinetta!”; Su póveru mischinu cando at s'acu no at su filu! (prov.-N) “Il povero m. quando ha l'ago non ha il filo”

mesciacqua sm. (*broccale*) [*jug, broc, boccal, Krug*] broccale (cat. *brocal*), broccchitta f., picceri (cat. *pitxer*) (L), broccale, pitzeri (N), pitzeri, pitzudu, buccali, broccali, congixeddu (C), buccari, brucca f. (S), bruccali, picceri, cugneddu, bùcciu (G)

mesciroba sm. (*brocca*) [*pitcher, aiguière, jarro, Wasserkrug*] brocca f., conzale (L), brocca f. (N), brocca f., bruccuittu, brucculittu (cat. *brocalet*) (C), brucca f. (S), brocca f., cerra f. (G)

méscita sf. [*wine-shop, débit, escancia, Einschenken*] tzilleri m. (cat. *celler*; sp. *cillero*); misciù m., mistura (L), tzilleri m.; ammisturu m. (N), tzilleri m.; ghetтата, mescla (sp. *mezcla*) (C), zidderi m., zilleri m., virsamentu m. (S), cidderi m.; vassamentu m. (G)

mescitore sm. [*barman, verseur, escanciador, Schenkkellner*] tzilleraju, tzillerarzu (L), tzilleraju (N), steriàrgiu (C), vindioru (S), cidderàiu, ustiràiu, usteri (G)

mescolamento sm. [*mixing, mélange, mezcla, Mischung*] misciù, misciamentu, miscionzu, mistuddu, miscia f., ammisturu, abbulizada f., -adura f., abbulizu, abbuluzu, buluzu, attrobóddiu, attroboddu, indrùvigu

(L), mischiada *f.*, -adura *f.*, mischionzu, misturittu, misculadura *f.*, muricadura *f.*, mùricu (N), ammisturu, misturu, mesturu, abbuliggiada *f.* (C), ammisciamentu, misciamentu (S), misciu, misciamentu, misciatura *f.* (G)

mescolanza *sf.* [*mixing, mélange, mistura, Vermischung*] mèschia, misciu *m.*, miscia, misciaredda, misciamurredda, martiguserzu *m.*, milcialischera, misculàntzia, mistura, ammisturu *m.*, boddettu *m.* (*lat. COLLECTUS*), indrùvigu *m.* (L) mìschiu *m.*, muricadura, misturittu *m.*, misculadura (N), ammisturu *m.*, ammisturamentu *m.*, mesturu *m.*, misturu *m.*, imbesturadörgiu *m.* (C), abbuliggiada (C), misciaddura, ammisciu *m.*, mìschiu *m.* (S), miscia, misciu *m.*, misculanza, misciapparu *m.*, burrumbàglia (*cat. borrumballa*) (G) // èssere a boddettu (L) “*essere tutti assieme, vivere in promiscuità*”

mescolare *vt.* [*to mix, mêler, mezclr, mischen*] ammeschiare, ammilciare, ammisciare, ammisciare, meschiare, milciare, misciare, mesturare (*sp. mesturar*), misturare, misturare (*lat. MISTURARE o it.*), miscuire, murigare (*probm. lat. *FURICARE o *BURDICARE -DES II, 139*), indruvigare (*lat. INTURBIDARE*), indruvinzare, buluzare (*crs. buliggia*), abbuluzare, bulizare, abbulizare, battagguare, attroboddare, atropogliare, incioboddare, intatzire (L), ammiscrare, mescolare, misculare, ammisturare, misturare, mesturare, muricare, moricare, bolizare, buluzare, abbuluzare, irbuluttare (N), ammasturai, ammisturai, ammisturai, misturai, mesturai, ammustuai, muricai, improddai (*it. imbrogliare*), accedai, entreverai (*sp. entreverar*), abbuliggiai (*lat. BULLICARE*), baraggiai (*m. le carte da giuoco*) (C), miscià, immiscià, misciamureddà (S), miscià. ammiscià, bulicà, abbulià, imbulià (G) // bettare a unu, faghère duas a unu (L) “*misciare assieme due cose*”; faeddare a misciamuredda (L) “*m. molte lingue*”; Chie non nd’at non mùricat (prov.-N) “*Chi niente possiede niente mescola*”; Mùrica sa padèdda tua ca deo mùricu sa mea (prov.-N) “*Mescola nella tua pentola ché io mescolo nella mia*”

mescolata *sf.* [*mix, mélange, mixtión, Mischen*] meschiada, misciada, ammisciada, ammisturada, misturada, morigada, murigada, abbuluzada, -adura, abbuluzamentu *m.*, bulizada, -adura, bulizamentu *m.*, buluzada, indruvinzada, attroboddada, -adura (L), misculada, ammisturada, misturada, moricada, muricada, buluzada (N), ammisturada, mesturada, entreverada, abbuliggiada, baraggiada (C), misciadda, immisciadda, misciamureddadda (S), misciata, abbuliata, imbuliata (G)

mescolato *pp. agg.* [*mixed, mêlé, mezclado, gemischt*] ammisciadu, meschiadu, misciadu, misciamuriddadu, misturadu, murigadu, bulizadu, buluzadu, indruvinzadu, attroboddadu (L), miscru, misculau, ammisturau, misturau, muricau, buluzau (N), ammasturau, ammisturau, mesturau, entreverau, abbuliggiau, baraggiau, matzamurau, acceddau, muricau (C), misciaddu, immisciaddu, misciamureddaddu (S), misciatu, misciu, ammisciatu, ammisciapparu, abbuliatu, imbuliatu, bulicatu (G) // ammisciappare (L) “*m. insieme*”;

mescolatore *sm.* [*mixer, mélangeur, mezclador, Mischer*] misciadore, ammisciadore, misturadore, murigadore, buluzadore (L), misculadore, ammisturadore, misturadore, muricadore, buluzadore (N), ammisturadori, mesturadori, abbuliggiadori, acceddadori, baraggiadori (C), misciadori,

immisciadori (S), misciadori, abbuliadori, imbuliadori, buliadori (G) // bùlia *f.* (G) “*arnese per mescolare la ricotta*”

mesemese *sm.* [*month, mois, mes, Monat*] mese (*lat. MENSIS*) (LN), mesi (CSG) // su mese ch’intrat (LN), su mesi ch’intrat (C) “*il m. prossimo*”; mese coronadu (L) “*mese di 31 giorni*”; Lassae colare trenta dies pro unu mese (prov.-N) “*Lasciate passare trenta giorni per un m.*”; Magghju no po’ durà du mesi (prov.-G) “*Maggio non può durare due m.*”

mesembriantemo *sm. bot.* (*Mesembryanthemum acinaciforme*) figu marteddina *f.*, bella de die *f.* (L), pede de puddu (N), gravellinu de seda, gravellu de seda, gravellu de mesudì, bella de di *f.* (C), bedda di di *f.*, rosa di cardhinari *f.* (S), bedda di di (G) // *vs. anche erba cristallina*

mesentèrio *sm.* [*mesentery, mésentère, mesenterio, Magentasche*] trampighe (L), tramacu, bunnas *f. pl.*, ghiraitto *pl.* (N), mesentèriu, membrana de is lumbus *f.* (C), tamariggiu (S), mesentèriu (G) // cabessu (L) “*m. dei suini*”; juaeddos *pl.* (N) “*tenia del m. intestinale*”

mesa *sf.* [*mass, messe, misa, Messe*] missa (*lat. MISSA*); poninzu *m.* (L), missa, miscia (N), missa (C), messa (S), missa (G) // missa bàscia (L) “*m. ordinaria*”; missa cantada, missa de mortu (LN) “*m. cantata, m. da morto*”; missa de puddu (LN), mattinas *pl.* (*cat. matines*) (C), messa di puddu (S) “*m. della notte di Natale*”; missa de s’isprefundu (L), missa di sprufundi (G) “*m. esequiale*”; missa manna (de tardu) (L), miscia drinnida (N), missa manna (G) “*m. solenne*”; missone *m.* (L) “*m. di suffragio di tutti i defunti*”; missa arresada (C) “*m. piana*”; ternu *m.* (C) “*i tre preti della m. e i loro paramenti*”; messa fuggi-fuggi, messa di li mazaddini (S), messa fugggh-fuggghj (G) “*m. del venerdì santo*”; puntifiggari *m.* (S) “*m. pontificale*”; Ne missa chena ‘inu ne préiga chena Austinu (prov.-L) “*Nè m. senza vino, nè predica senza Agostino*”; Sentza de dinai non si cantat missa (prov.-C) “*Senza soldi non si canta m.*”

messaggero *sm.* [*messenger, messenger, mensajero, Bote*] missu (*lat. MISSUS*), curreu (*cat. curreu; sp. correo*), mandadarzu (*lat. MANDATARIUS*), paralimpu (*m. d’amore; lat. PARANYMPHUS*) (L), missu, curreu (NC), messu, curreu, bighettu (S), messu, curreu, mandaderu, mandareru, mandatagghju (G)

messaggio *sm.* [*message, message, mensaje, Botschaft*] ambasciada *f.*, imbassada *f.*, giùmidu, recadu (*sp. recado*), messaggiu (L), imbassada *f.*, punta de billette *f.* (N), ambasciada *f.*, recadu, arrecadu (C), imbasciadda *f.* (S), imbasciata *f.*, imposta *f.* (G) // battire un’imbasciata (L) “*portare un m.*”; puntebbillettu (C) “*m. scritto*”

messale *sm. rel.* [*missal, missel, misal, Messbuch*] missale (LN), missali (C), missari, uffiziu (S), missali (G) // ossieddu (C) “*sostegno dei segni del m.*”; Liggi scetti su missali suu (C) “*Legge soltanto il suo m.*”

messe *sf.* [*crop, moisson, mies, Mähen*] messe (*lat. MESSIS*), messa, sede, seda, see (*lat. SEGES*) (L), sebe *m.*, sèghede, sèghete, séide, sete, laore *m.*, messadura (N), messi, messa, sedi, loi *m.* (C), missaddura, missaddu *m.*, seddu *m.* (S), messi, messa (G) // seda (L) “*biada mietuta*”; sede *m.* (L), sèghete *m.* (N) “*stoppie del grano che si trovano ancora nel campo*”

messere *sm.* [*gentleman, messer, señor, Herr*] messere, missèr, signore, signore (L), sinnore (N), mussi, mussa, müssara, mussarottu, mussarellu, mussan (*cat. mossèn*), signori, signori (C), signori, gno’, sagno’, signo’ (S), misseri, signori (G)

messia *sm.* [*Messiah, Messie, Mesías, Messias*] ammessia (L), messia, messias (LNC), messia (SG)

messinscena *sf.* [*pretence, feinte, ficción, Inszenierung*] finta, fintzione, cumpostura (L), finta (N), finta, fingidura (C), finta, finzioni (SG)

messitiuccio *sm.* [*bud, rejeiton, brote, Schössling*] fruedda *f.*, frua *f.* (*lat. *FRUGA*), infertura *f.*, puzone (de àrvure), puddone (L), froga *f.*, froghedda *f.*, brossa *f.*, pullone (N), schésciu (*cat. esqueix; sp. esqueje*) (C), puzoni, frueddu, sanna *f.* (S), puddoni, pucionì, fredda *f.* (G) // ispuzonare (L), spuciunà (G) “*togliere i m.*”

messo/1 *sm.* [*messenger, messenger, mensajero, Bote*] missu (*lat. MISSUS*), curreu (*cat. curreu*), mandadarzu (*lat. MANDATARIUS*), sàgiu (*ant.; cat. saig*) (L), imperjadore (N), missu, curreu (NC), messu, curreu, bighettu (S), messu, curreu, mandaderi, mandataghju (G) // nonzu (*ant.; probm. it. nunzio*) (L), cummosàriu (C) “*m. giudiziario*”; Po mandare malu missu menzus chi si lu facat issu (prov.-N), Chini cumandat a missu mellus chi ddu fatzat issu (prov.-C) “*Per inviare un cattivo m. meglio che lo faccia da sè*”

messo/2 *pp. agg.* [*put, mis, metido, gestellt*] postu, mntidu, missu (L), postu, traccau (N), postu (C), posthu (S), postu, missu (G) // benepostu (L), missu be' (G) “*ben messo, ben vestito*”

messòria (falce) *sf.* [*seythe, faucille, hoz, Sense*] messadorza, falche de messare (L), messadorja, farche de messonzu (N), messadòrgia, farci de messai (C), missaddòggia (S), missatoghja (G)

mestare *vt.* [*to stir, remuer, mezclar, rühren*] morigare, murigare (*lat. RUMIGARE*) (L), muricare (N), murigai, morigai (C), muriggà, misciamureddà, vulthurà (S), bulià, imbulià, miscià (G)

mestatóio *sm.* [*stirrer, outil, rodillo, Rührwerkzeug*] móriga *f.*, morigadorza *f.*, murigadorza (L), murigadorja *f.* (N), mùriga *f.* (C), mórigha *f.*, muriggaddòggia *f.* (S), bùlia *f.* (G)

mestatore *sm.* [*intriguer, remueur, mezclador, Wühler*] morigadore, mintafogos, arruffapópulos (L), cuenterì, muricadore, zubannecuchina (N), affasceri, murigadori, morigadori, cardampuleri (C), muriggadori, ponifoggu (S), buliadori, imbuliadori, misciadori, mastricciu (Lm) (G)

mestierante *smf.* [*worker, ouvrier, obrero, Stümper*] trabagliante, faineri (*cat. fainer*) (L), traballante, fachineri, faineri (N), traballanti, faineri (C), trabaglianti (S), trabaddanti (G)

mestiere *sm.* [*trade, métier, oficio, Handwerk*] mestieri, misteri (*ant.*), mistiere, arte *f.* (*lat. ARS*), belza *f.*, berza *f.* (*gr. érga*), facultade *f.* (*sp. facultad*) (L), mestieri, mistieri, arte *f.* (N), mestieri, arti *f.*, ati *f.* (C), misthieri, arthi *f.*, faculthai *f.* (S), misteri, mistieri, facultai *f.* (G) // ainas *f. pl.* (LC) “*ferri del m.*”; Chie at facultade non cubit pane (prov.-L) “*Chi ha un m. non desidera il pane*”; A dognunu la so' facultai (prov.-G) “*Ad ognuno il suo m.*”

mestizia *sf.* [*sadness, tristesse, pesadumbre, Traurigkeit*] tristesa (*cat. tristesa; sp. tristeza*), tristura (*cat. sp. tristura*), tristia, amargura (*sp. amargura*), pelea (*sp. pelea*), pibiu *m.* (L), tristesa, tristura, amargura, margura, pelea (N), tristura, amargura, amargori *m.*, annugiori *m.* (C), trishèzia, amarghura (S), tristesa, tristura, malgura (G)

mesto *agg.* [*sad, triste, melancólico, traurig*] tristu, affliggidu, dolorosu, pibiosu, crisadu (L), tristu, dolorosu, tuncuniu (N), tristu, intristau, affriggiu, annuggiau,

accappottau, primau (C), tristhu, affriggidu (S), tristu, mùtriu, mùrriu, afflittu (G)

mestolàccia *sf. bot.* (*Alisma plantago-aquatica; Plantago major*) nerviada de abba, nirviada, nerviàdile *m.* (L), erba de cordone, nerviàtile *m.*, nebriatzu *m.* (N), prantaxa de àcua, cincù 'enas, erba de cincù 'enas, erba de cincù filus (C), nivviadda (S), nilviata (G)

mestolàio *sm.* [*ladle-maker, fabricant de cuillers, el que hace o vende cazos, Suppenlöffelhändler*] truddaju, truddarzu (L), turuddaju (N), murigarxu (C), truddàiu (SG)

mestolata *sf.* [*ladleful, cuillerée, cucharonada, Schlag mit der Schöpfkelle*] teruddada, trudda, istruddada, istruddonada (L), isturuddada, turuddada, turudda, corfu de turudda *m.* (N), murigada, turrada, turreddada (C), trudda, truddada (S), trudda, truddata (G)

mestolino *sm. dimin.* [*little ladle, petit cuiller, cacillo, klein Suppenlöffel*] truddaredda (L), turuddedda (N), murighedda (C), truddaredda (S), trudditta (G) // curredda (G) “*m. di corno di bue*”

méstolo *sm.* [*ladle, cuiller, cazo, Suppenlöffel*] trudda *f.* (*lat. TRULLA*), terudda *f.*, turudda *f.*, mùriga *f.*, cogarzu (*m. di legno; lat. COCHLEARIUM*) (L), turudda *f.*, tirudda *f.*, collera de linna *f.*, piscajola *f.*, isprumadora *f.* (*m. bucato*), muricadorja *f.*, mùrica *f.*, mórica *f.* (N), turra *f.* (*lat. *TURLA*), móriga *f.*, mùriga *f.*, bùlia *f.*, cocciaroni, cragali, cugliera de linna *f.* (C), trudda *f.*, cucciaroni (S), trudda *f.*, bùlia *f.*, curredda *f.* (*m. di osso*), cuppinu (Lm), chjarrùmbulu (*m. di corno di capra*) (G) // trudda pertunta (L), trudda paltusata (G) “*schiumaiola, m. bucherellato*”; colpadu a trudda (L) “*mezzo scemo*”; su male de sas turuddas (N) “*dicesi di chi è avaro nel dar da mangiare agli animali*”; atturrai (C) “*prendere col m.*”; atturramentu (C) “*capienza del m.*”; crispesu (C) “*m. usato per girare la minestra nella pentola*”; A piaghère tou mànicu de trudda (L) “*A tuo piacimento il manico del m.*”; Lu mari di la padedda lu sa la trudda (prov.-S) “*La malattia della pentola la conosce il m.*”; Lu ch'è illa padedda lu cunnosci la trudda (prov.-G) “*Ciò che c'è nella pentola lo sa il m.*”

mestolone/1 *sm. accr.* [*large spoon, grande cuiller, cazo, gross Suppenlöffel*] truddone, cocciarone, cucciarone (L), turuddone, turunzone (*lat. TRULLIO, -ONE*), turuzone (N), cucciaroni, cucceroni (C), truddoni (SG)

mestolone/2 *sm. orn.* (*Anas clypeata*) [*duck, spatule, ánade, Löffelente*] palidone (*tosc. palettone*) (LN), pabidoi, pabidoni, biccangia, gragallu (C)

mestone *sm.* (*matterello della polenta*) [*rolling-pin, rouleau, rollo, Nudelholz*] cannone (L), cannone, mùrica *f.* (N), tùtturu (C), cannoni (SG)

mestruata *agg. f.* [*menstruated, avec ses menstrues, menstruada, menstruell*] cun su mese, in burra (L), chin su trimpisu (mese), impidita (N), mestruada (C), cu' lu mesi (S), cu' la régula (G)

mestruo *sm., -azione sf.* [*menstrua, menstrues pl., menstruación/ menstruo, Menstruation*] mese, mese ministru, purga de mese *f.*, régula *f.* (*it. regola*), ménstruu, (*cat. menstru; sp. menstruo*), méstruu, flussu de sa madre, barone, camisia *f.* (*sp. camisa*), cudda cosa *f.* (L), mese, trempisu, tribisu, trimpisu, tripisu, minnai, cosas *f. pl.* (N), arregla *f.*, regla *f.* (*cat. regla*), méstruu (C), mesi, régura *f.*, marchesi (S), régula *f.*, malchesi *m.* (G) // incomodada *f.* (L) “*mestruata*”; iscóntriu (L) “*irregolarità mestruale*”

meta *sf.* [*goal, but, meta, Ziel*] iscopu *m.*, mira, aiteu *m.* (L), iscopu *m.*, arribu *m.*, ralla (N), tarea, tenta, arribu *m.*, arringu

m. (C), ischopu *m.*, fini *m.* (S), fini *m.*, scopu *m.*, miramentu *m.*, ciuttata (G) // andare feri-feri, andare essi peressi (L), andare véntula-véntula (N), andà trisgi-trisgi, andà intumbi-intumbi (G) “girovagare senza una *m. precisa*”; umiadroxo *m.*, umiadórgiu *m.* (C) “*m. della corsa dove termina la gara*”; iffiruraddu (S) “*senza m.*”; Cuaddu furiosu non cumprit arringu (prov.-C) “*Cavallo furioso non arriva alla m.*”

metà *sf.* [*half, moitié, mitad, Hälfte*] meidade, mesidade, mesitate (*ant.*), mesari, mesu *m.* (*lat. MESUS*), mesu pro mesu *m.*, perra (*lat. PERNA*), ladu *m.* (*lat. LATUS*) (L), meitate, metade, metate, midade, mesu *m.*, mesu-mesu *m.*, mesania, ammesada, perra, ladu *m.* (N), metadi (*cat. meytat; sp. mitad*), mitadi, mesidadi, mesu *m.*, perra (C), middai, mezu *m.* (S), mitai, middai (Cs) mezu *m.*, ammezzu-ammezzu *m.*, laddu *m.*, perra (G) // ammesare, ismesare, immesare (L), ammesai (C) “*dividere per m., dimezzare*”; illadare (L) “*dividere una bestia per m.*”; perra-perra avv. (L) *m. per m.*; mesannada (L) “*m. annata*”; mesannu *m.* (L) “*m. anno*”; mesanna (LN), mesucanna (LC) “*lunghezza pari a mt. 1,50*”; a perras de mesanotte (L) “*a mezzanotte inoltrata*”; a mes'appare (L), a mesania (LN), a mesu de pari (C), a mez'apparu (G) “*dividere a m.*”; ladu (N) “*anche: m. di un animale macellato*”; pirritta (G) “*m. scarsa*”; mezacólbula (G) “*Kg 2,50 circa*”; mezucaltu *m.* (G) “*misura da Kg 10*”; mezurià *m.* (G) “*25 centesimi*”; meza cuppa (G) “*Kg. 10 di grano*”; Dinai e santitai mitai di la mitai (prov.-G) “*Denari e santiità m. della m.*”

metacarpo *sm. anat.* [*metacarpus, métacarpe, metacarpo, Mittelhand*] pèttenes de sa manu *pl.*, turra de sa manu *f.*, innujadorzu de su burtzu (L), pèttenes de sa manu *pl.* (N), turra de sa manu *f.* (C), pètini di la manu *pl.* (SG)

metafisica *sf.* [*metaphysics, métaphysique, metafísica, Methaphysik*] metafisica

metafisico *agg.* [*methaphysical, métaphysique, metafísico, methaphysisch*] metafisicu

metafora *sf.* [*metaphor, métaphore, metáfora, Metapher*] suspù *m.*, cobertura, matàfara, metàfara, bálca, baltziga, curruzura (L), suspù *m.*, iscromba (N), sùspiu *m.*, suspù *m.*, cobertantza, crobettantza, crobettància, coveccu *m.*, inciascu *m.*, metàfora (C), sùipu *m.*, matàfora, metàfura (S), uspu *m.*, nuspu *m.*, bálziga (G) // baltzigare faeddare in suspù, suspare (L), faveddare in suspù, suspare, faveddare suspù-suspa, istare a suspa-suspa, iscrombare (N), fueddai in cobertantza (C) “*parlare coperto, far uso di m.*”; ite sun custas matàfara? (L) “*che pasticci sono questi?*”; suspù *m.* (L) “*anche: ghiandola della nuca del montone*”; iscrombadore *m.* (N) “*detto di chi parla usando m.*”

metafórico *agg.* [*metaphoryc, métaphorique, metafórico, metaphorisch*] tutt'a matàfara, in suspù (L), in suspù, de iscromba (N), metafórico, in cobertantza (C), matafórico, in sùipu (S), in uspu, di bálziga (G)

metàllico *agg.* [*metallic, métallique, metálico, metallen*] metàllicu (LNC), metàlligu, ammitalladdu (S), mitàllicu (G)

metallifero *agg.* [*metalliferous, métallifère, metalífero, metalhaltig*] metalliferu (L), chi zuchet metallu (N), metalliferu (CS), mitalliferu (G)

metallizzare *vt.* [*to metallize, métalliser, metalizar, metallisieren*] metallizare (LN), metallizai (C), metallizà, ammitallà (S), mitallizà (G)

metallizzato *pp. agg.* [*metallized, métallisé, metalizado, metallisiert*] metallizadu (L), metallizau (NC), metallizaddu, ammitalladdu (S), mitallizatu (G)

metallo *sm.* [*metal, métal, metal, Metall*] metallu (LNCS), mitallu (SG) // mesu metallu (L) “*bismuto*”; metalla *f.*, matalla *f.* (N) “*campanaccio per bovini*”; parxi (C) “*pezzo di m. che tiene fermo il piede dell'aratro; probm. romagnolo pardir – DES II, 227*”

metallurgia *sf.* [*metallurgy, métallurgie, metalurgia, Metallurgie*] metallurgia, metallurgia (L), metallurgia (N), metallurgia (CS), mitallurgia (G)

metamòrfosi *sf.* [*metamorphosis, métamorphose, metamorfosis, Metamorphose*] istramudinzu *m.* (L), muda, cambiamentu *m.* (LN), muda, mudàntzia (C), mudda, ciambu *m.* (S), muta, mutanza, càmbiu *m.* (G)

metano *sm.* [*methane, méthane, metano, Methan*] metanu

metàstasi *sf. med.* [*metastasis, métastase, metástasis, Metastase*] postema *m.* (*it. o sp. postema*), impostemadura (LNC), pustema *m.*, impusthemaddura (S), pustema *m.*, impustematura (G)

metatarso *sm. anat.* [*metatarsus, métatarse, metatrso, Mittelfuss*] mettenes *pl.*, pèttenes de su pe' *pl.* (L), pèttenes de su pede *pl.* (N), turra de su pei *f.* (C), pètini di li pedi *pl.* (SG)

metàtesi *sf.* [*metathesis, métathèse, metátesis, Metathese*] ispostamentu de litteras *m.* (LN), trasposizioni de littera (C), ippustamentu di létteri *m.* (S), scustiamentu di littari *m.* (G)

metèora *sf.* [*meteor, météoire, meteoro, Meteor*] metèora, fogu ispàbinu *m.*, fogu ispàinu *m.* (L), metèora, isteddù coudu *m.* (N), fogu de sant'Elmu *m.*, fogu erranti *m.* (C), làgrimi di santu Larenzu *pl.* (S), metèora, cironi *m.* (G)

meteorismo *sm. med.* [*meteorism, météorisme, meteorismo, Blähsucht*] bentos malos *pl.*, intrùsciu (L), assubentadura de brente *f.*, bentosu (*m. intestinale*) (N), unfradura de brenti *f.* (C), inchibbaraddura *f.* (S), imbuffatura *f.*, unfiatura *f.*, unfiazzona *f.* (G)

meteorite *smf.* [*meteorite, météorite, meteorito, Meteorit*] farfaruzas de istellas *f. pl.* (L), fricchinias de isteddos *f. pl.* (N), farinallas de steddus *f. pl.* (C), fuifuniddi di isthelli *f. pl.* (S), chilivirini di stelli *pl.* (G)

metereologia *sf.* [*meteorology, météorologie, meteorología, Meteorologie*] metereologia, metereologia (L), metereologia (N), metereologia (CSG)

meticcio *sm.* [*mestizo, métis, mestizo, Mestize*] metitzu (LN), meticcio (CSG)

meticolosàggine, -osità *sf.* [*meticulousness, méticulosité, meticulosidad, Genauigkeit*] meticulosidade, pretzisione (LN), pibincùmini *m.*, pibinca, pibincheria (C), mindiosiddai, ippizzigumu *m.*, suffistighghèzia (S), spizzecculùgghjini (G)

meticoloso *agg.* [*meticulous, méticuleux, meticoloso, genau*] atticchettadu, cattareddosu, forrogosu, mandeosu, pirrone (L), meticoloso, pretzisu (LN), pibincu, forrogosu, castrapibitiris, crestapibitiris (C), mindiosu, ischripurosu, ischitetu (S), spizzeccu, spizzecculu, atzinunosu, inziccosu (G) // a pedinu, attenea-attenea (L) “*meticolosamente*”

metòdico *agg.* [*methodical, méthodique, metódico, methodisch*] metòdicu (LNCS), prizzisu, rasgiunatu, uldinatu (G)

mètòdo *sm.* [*method, méthode, método, Methode*] *métida f., métidu, métodu (L), métodu (NC), mètodu (S), mètidu (G)*

metràggio *sm.* [*length (in metres), métrage, medición por metros, Meterlänge*] *metràggiu, metrazu (L), metrazu (N), metràggiu (CSG)*

mètrica *sf.* [*metric, métrique, métrica, Metrik*] *métrica, remética (L), métrica (NC), métrigga (S), mètrica (G) // metricadu (L) "in perfetta m."*

mètrico *agg.* [*metric, métrique, métrico, metrisch*] *métricu (LNC), métriggu (S), mètricu (G)*

metro *sm.* [*metre, mètre, metro, Meter*] *metru, metre (L), metro, mètère (N), metru, méturu (C), metru (SG) // ròdana f. (C) "m. circolare (M. Puddu)"; cattu palmi pl. (G) "quattro palmi, un m."; Misura l'althri cu' lu metru sóiu (S) "Misura gli altri col suo m."*

metròpoli *sf.* [*metropolis, métropole, metrópoli, Metropole*] *metrópoli, bidda manna (LN), metrópoli, cittadi (C), metrópori, ziddai manna (S), cittai manna (G)*

méttere *vt.* [*to put, mettre, meter, stellen*] *pònnere (lat. PONERE), mìntere, mittere (lat. MITTERE) (L), pònnere, remenare (m. assieme), traccare (N), poni, mìntiri, missiri (C), punì, pusà, cullucà (S), punì, mittì (G) // pònnere mente (LN) "ubbidire"; a lu pones? (L) "scommetti?"; mìntere a modde (L) "m. a bagno"; pònnere a un'ala (L), punì a banda (G) "m. da parte"; Chie non podet non ponet (prov.-L) "Chi non può non mette"; O depo remenare cantoneddas/ tziricande pantarmas chene importu? (N - F. Satta) "O devo m. assieme canzonette/ molestando fantasmi inesistenti?"; Punì lu càrrulu addananzi a li boi (G) "M. il carro davanti ai buoi"*

mettimale *smf.* [*mischief-maker, boutefeu, cizañero, Störenfried*] *ponefogos, baraunderi, ponappare, infulculosu, contasingiustu, forrojosu, inventamale (L), ponefocos, poneocu, allughe, taccaocu, cubisioneri, baraunderi (N), ponimpari, missimpari, ponapparu (C), ponappari, fugaresu, ponifoggu (S), ponapparu (G)*

mettiscàndali *smf.* [*scandal-monger, boutefeu, chismoso, Anstoss Erreger*] *ponefogos, affusadore, affuseri (L), ponefocos (N), ponimpari, missimpari (C), ponifoggu (S), ponafocu (G)*

mettitura *sf.* [*putting, mettage, colocación, Aufstellung*] *pone-pone m. (L), ponidura (LNC), punidura (S), punitura (G)*

mezzacartùccia *smf.* [*ow, bas, bajo, Taugenichts*] *mesacartùccia, mesacartutza, bàsciu (L), mesucartutza (N), mesucartùccia (C), mezacarthùccia (S), mezacaltùccia (G)*

mezzadria *sf.* [*métayage, métagage, aparcería, Halbpacht*] *mesappare m., partiparis m., ponidura, giuaria (L), mesappare m., fruttappare m., partiparis m., cumone m., juaria (N), mes'a pari m., socceria (C), mezzadria, mezappari m. (S), mezapparu m. (G) // appasada, -adura (L) "contratto di m. o soccida"; a midade perómine (N) "a m., metà per ciascuno"; a s'ispeu, a ispedadura, a pede de fruttu (N) "sorta di soccida che prevede il quarto dei frutti"; punì lu ghjuu, trabaddà a sangu e latti (G) "lavorare a m."*

mezzadro *sm.* [*métayer, métagayer, aparceró, Halbpächter*] *mesappare, mesappareri, cumonarzu (L), mesappare, cumonarju, pedarju, juàgliu (N), mesapparista, arraccioni (lat. RATIONE) (C), mizadru, cumunàggiu, sózziu, giubàgliu m. (S), ghjuàgliu, facidori (G) // èssere a pede de fruttu (N), fai s'arraccioni (C) "fare il m."*

mezzagosto *sm. vds. ferragosto*

mezzalira *sf.* [*half-lira, demi-lire, meia lira, Halblira*] *mesufrancu m. (LNC), rià m., riari m. (S), mezufrancu m. (G)*

mezzaluna *sf.* [*half-moon, demi-lune, media luna, Halbmond*] *mesaluna (L), mesuluna (NC), mezaruna (S), mezaluna (G) // mesuluna (C) "anche: tritacarne"*

mezzanino *sm.* [*entresol, mezzanine, entresuelo, Halbggeschoss*] *mezaneddu (L), mesaneddu (N), mesaneddu, metzaneddu, metzanellu, mezanellu, mesanellu (piem. mesanel) (C), mezanellu, mezaninu (S), mizaninu (G)*

mezzano/1 *sm.* [*mezzanine, entremetteur, entresuelo, Halbggeschoss*] *mezanu (L), mezanu, mesanu (m. della bisaccia) (N), metzanellu, mesanellu (piem. mesanel) (C), mizanu (SG)*

mezzano/2 *agg.* [*middle, moyen, mediano, mittelmässig*] *metzanu, mesanu (L), metzanu, mesulanu (N), metzanu, mesulanu, mesanu, arruffianu (C), mizanu (SG)*

mezzanotte *sf.* [*midnight, minuit, medianoche, Mitternacht*] *mesanotte, mesunotte (lat. MEDIUS + NOCTIS) (L), mesanotte, mesunotte (N), mesanotti, mesunotti smf. (C), mezanotti (SG) // notti di cena (G) "m. di Natale"; a la 'ultata notti (G) "dopo la m."; Su puddu a mesanotte, morit zente (prov.-L) "Il pollo (canta) a m., muore qualcuno"*

mezzatacca *sf.* [*half-notch, homme de taille moyenne, medianía, mittlerer Grösse*] *mesutacca (LNC), mezzatacca (S), mezzintacca (G)*

mezzetta *sf.* (*misura per liquidi*) [*half-litre, chopine, cuartillo, Pint*] *mesitta, mizitta, pinta (it. ant. pinta) (L), mesitta, misitta, pinta (N), mesitta, pinta (C), mezzitta (S), pinta (G)*

mezzina *sf.* [*copper jug, aiguière, jarra, Fässchen*] *mesina (LNC), misina, mizina (S), mizina (G)*

mezzo/1 *sm.* [*means, milieu, medio, Mittel*] *mesu (lat. MESUS), mesuia f., médiu (sp. medio), meiu (ant.; lat. MEDIUS), aviu (sp. avío) (L), mesu (N), mesu, médiu, méiu (C), mezu (S), mezu, médiu (G) // imbia (in bia) (L), permesu (N) "in m., tra i piedi"; in mesania (LN) "nel m."; in su groffu de s'istiu (L) "nel bel m. dell'estate"; mesulinu, mesulanu (L) "di mezza età, di mezza tàgla"; a predas lebadas (N) "con ogni m."; in corfu (N) "nel bel mezzo di"; tremesare (N) "mettersi in m."; me' in montis (C) "in mezzo ai monti"; mezu-mezu (G) "nel bel m."; vds. anche **metà***

mezzo/2 *agg.* [*rotten, blet, podrido, faul*] *fràzigu, fattu, necciadu, ticcadu (L), fattu, a bürbiu, tiri-tiri, cundiu (N), matzinieddu, diccau, ticcau, purdicau (C), fraziggu, mézziggu (S), mezu, mizzu, fràcicu (G) // pira sorta, pira cundia (N), piru mizzu (G) "pera m."*

mezzo/3 *agg. vds. metà*

mezzobusto *sm.* [*bust, demi-buste, medio busto, Brustbild*] *mesubustu (LNC), mezimbusthu (S), mezubultu (G)*

mezzodì *sm.* [*midday, midi, mediodía, Mittag*] *mesudie (lat. MEDIUS + DIES), mesadie f. (L), mesudie, mesudia f., mesaia f. (N), mesudì, mesudia f., mesadì f. (C), mezudì (S), mezudì, meziomu, mezuornu (Lm) (G) // a punta de mesudie (L), puntinsignu di mezudì (G) "a m. in punto"; a merie (L) "a sud, a m.; lat. MERIDIES"; bentu de Casteddu (N) "vento di m., scirocco"; Toccande mesudia o in domo o in bia (prov.-N) "Al tocco di m. o in casa o in viaggio"; Custu mesudì parit chi non ti siasta ghettau a s'erba! (C) "Pare che questo m. non ti sia dato all'erba!"*

mezzofondo *sm.* [*middle-distance race, demi-fond, medio fondo, Mittelstreckenlauf*] mesufundu (LNC), mezufundu (S), mezufundu (G)

mezzogiorno *sm. vds. mezzodi*

mezzolano *agg.* [*middle-aged, de demi-taille, de media estatura, mittelgross*] mesulinu, mesulanu (L), mesulanu (N), mesulinu (C), medianu (S), mizanu (G) // Berbeche mesulana non ponet mai lana (prov.-N) “*La pecora m. non mette mai lana*”

mezzolitro *sm.* [*half-litre, demi-litre, medio litro, halbes Liter*] mesulitru, mesitta *f.* (L), mesulitru (N), mesulitru, mesulituru (C), mezulitru (SG) // A su dispiaghère mesulitru! (prov.-L) “*Contro il dipiacere m.!*”

mezzora *sf.* [*half an hour, demi-heure, media hora, halbe Stunde*] mesora (LNC), mezora (SG)

mezzosoprano *sm.* [*mezzo-soprano, mezzo-soprano, medio soprano, Mezzosopran*] mesusupranu, tìppiri (*sp. tiple*) (L), mesusupranu, tìppiri, tìppiri (N), mesusupranu, tipli (C), mezusopranu, tìppiri (S), trippi (G)

mezzùccio *sm. fig. (espedito)* [*mean trick, expédient, medio mezquino, Mittelchen*] trassa *f.* (*cat. trassa; sp. traza*), pinnica *f.* (L), mesicheddu, irbirgu (*fig.*) (N), trassa *f.*, pinnica *f.*, trastamèngia *f.* (C), ippidienti (S), spidienti, trassa *f.*, transa *f.* (G)

mezzule *sm.* [*stave, maitresse pièce, sitio de la piquera en el tonel, Daube*] mesale de cuba, doa de mesu *f.* (L), mesule (N), doa de pibitzia *f.* (C), dogà di la cubba *f.* (S), doa di mitai *f.* (G)

mi *pr. pers. mus.* [*me, me, me, mich*] mi (*lat. MIHI*) (L), mi, mimme (N), mi, imi (C), mi (SG)

miagolamento *sm.* [*mewing, miaulement, ma-ullo, Miauen*] miaulamentu, miàulu, miaulonzu (LN), miàulu, miaulamentu, maulu, mèulu, miulu (C), miauramentu, miàuru (S), miàulu (G)

miagolare *vi.* [*to mew, miauler, maullar, miauen*] ismiaulare, miaulare, miulare, maulare, raulare, rutzare (L), maulare, miaulare (N), miaulai, maulai, miulai, meulai (C), miaurà (S), miaulà, gnaulà (*Lm*) (G)

miagolata *sf.* [*mew, miaulement, largo mauillo, Miauen*] miaulada, miulada (L), miaulada, maulada (N), miaulada (C), miauradda (S), miaulata (G)

miagolio *sm.* [*mewing, miaulement continuel, maullido insistente, Gemiaue*] miàulu, maulu, miulu, ismiàulu, (L), maulonzu, maulu, miàulu (N), miàulu, maulu, mèulu, miulu (C), miàru (S), miàulu (G)

mialgia *sf. med.* [*muscle-ache, myalgie, mialgia, Muskelschmerz*] dolore de mùsculos *m.* (LN), dolori de mùsculus *m.* (C), durori di mùschuri *m.* (S), dutori di mùsculi *m.* (G)

miao *escl.* [*miaow, miaou, miau, miao*] miao, mau, mammau (L), miao, mau (N), miao (CSG)

miasi *sf. med.* [*miasis, myasis, miasis, Miasis*] caizone *m.* (L), tejone *m.* (*lat. TENSIO, -ONE*), bajone *m.* (N), travajoni *m.*, trabajoni *m.*, trafajoni *m.* (C), caizoni *m.* (S), caicioni *m.* (G)

miasma *sm.* [*miasma, miasme, miasma, Miasma*] pudènschia *f.*, pudèscia *f.*, arrancu (*lat. RANCOR*), bàffidu, intempèriu (*it. intemperie*) (L), intempèrias *f. pl.* (N), bàffidu, arrancu (C), fiagghina *f.*, fiaggu puzzinosu (S), fiachina *f.* (G)

miastenia *sf. med.* [*feebleness of the muscles, myastenie, miastenia, Myastenie*] debilesa de mùscolos (LN), fracchesa de mùsculus (C), debirèzia di mùschuri (S), debbilesa di mùsculi (G)

mica *sf.* [*crumb, miette, migaja, Krume*] farfaruza, micca, nicca, pibinida, cogonedda, bicculèddu *m.* (L), fricchinia, farfaruza (N), pimpirida, pimpirina, farinalla, tassèddu *m.* (*lat. TAXILLUS*) (C), fuifunidda, fuifunuza, chighinidda (S), caravùddula, micca, crivinita, chilivrinu *m.* (G) // sos migas *m. pl.* (L) “*così sono chiamati sarcasticamente quei sardi che, appena andati in continente, assumono la cadenza timbrica dell'italiano*”; Petzi (peschi) che ses solu tue! (L) “*Mica ci sei solo tu!*”

miccia *sf.* [*fuse, mèche, mecha, Lunte*] mertze, mèccia, mèlcia, mèrcia, mèscia (*sp. mecha*), miccia (L), mertze, mitza (N), mèccia, mèrcia, miccia (C), miccia (S), mèccia (G)

miccino *sm. dimin.* [*crumb, un peu, pizca, Stückchen*] paghittu, pagareddu, farfaruzèdda *f.*, tassèddu (*lat. TAXILLUS*), rosca *f.* (L), fricchinedda *f.*, farfaruzèdda *f.* (N), pimpirina *f.*, pimpirida *f.*, pimpireddu, pimpiridu, pimpirilla *f.*, tassèddu *m.* (C), fuifunidda *f.*, fuifunuza *f.* (S), caravùddula *f.*, crivinita *f.*, chilivrinu (G) // tènnere a tassèddu (L) “*tenere a stecchetto*”

micèlio *sm.* [*mycelium, mycélium, micelio, Myzelium*] micéliu, mitzéliu (L), mitzéliu (N), micéliu (C), micériu (S), micéliu (G)

Michele *sm.* [*Michael, Michel, Miguel, Michael*] Miali (*biz. Mikháles - DES II, 113*) (L), Miale, Micheli (N), Miali, Miabi, Micheli (C), Miari (S), Micali, Michilinu (G) // Micheleddu Mameli (N) “*personaggio famoso per essere riuscito (a suo dire) a contare le stelle del firmamento*”

micchetta *sf.* [*roll, miette, migaja, Krume*] paninu *m.*, tzicchèddu *m.* (L), paninu *m.*, cocconèddu *m.* (N), paninu *m.*, micchetta (C), paninu *m.*, cagnurinu *m.* (S), paninu *m.*, panittu *m.*, cucciuledda, micchetta (*Lm*) (G)

micidiale *agg. mf.* [*lethal, meurtrier, mortífero, tödlich*] micidiale, mitzidiale, mortale (L), mitzidiale, mortale (N), mortali, ferosu (C), murthari (S), multali (G)

micio *sm.* [*tom-cat. chat, gato, Kater*] muscittu, -a *f.*, mussittu, mussi (*lat. MUS*), missittu, missi, battulina *f.* (L), gattulina *f.*, mussi, musci-musci, mittittu (N), muscittu, maccittu, mucittu, pisittu, pisiddu, gattixeddu (C), giatturina *f.* (S), ghjattulina *f.*, muscitta *f.*, muscedda *f.*, musciaredda *f.*, mùscia *f.* (G)

micosi *sf. med.* [*mycosis, mycose, micosis, Mykose*] runza (*lat. ARANEA*), iscraftinzu *m.* (L), runza, male càprinu *m.* (N), arrungia, orrungia, intzerra, rungia (C), rognà (S), rugna, irrugna (G)

mìcrobo *sm.* [*microbe, microbe, microbio, Mikrobe*] microbu (LNCS), mìcrobu, mìcrubu (G)

microfonista *smf.* [*microphonist, microphonist, microfonista, Mikrophonarbeiter*] microfonista (LNC), microfonistha (S), microfonista (G)

mìcròfono *sm.* [*microphone, microphone, micrófono, Mikrophon*] micrófonu (LNC), mìcròfonu (SG)

microschia *sf. med.* [*little testicle, petits testicules, microsquia, Microskie*] buttones minudos *m. pl.* (L), buttones minujos *m. pl.* (N), callonis piticus *m. pl.* (C), buttoni minuddi *m. pl.* (S), buttoni minuti *m. pl.* (G)

microscòpico *agg.* [*microscopic, microscopique, microscópico, mikroskopisch*] microscòpicu,

minudeddeddu (L), microscòpicu (NC), microscòpicu (SG)

microscòpio *sm.* [*microscope, microscope, microscopio, Mikroskop*] microscòpiu (LNC), microschòpiu (S), microscòpiu (G)

midollo *sm.* [*medulla, moelle, meollo, Mark*] meuddu (*lat. *MEDULLU*), miuddu, mueddu, mirudda *f.*, meudda *f.*, miudda *f.*, neuddu, niuddu, cau, chiu (*lat. CIBUS*) (L), meduddu, miduddu, miuddu, chibu, chivu (N), mauddu, meuddu, mueddu, maoddu, majoddu, maioddu, pappu (*m. della frutta*) (C), niuddu (S), marudda *f.*, maruggghja *f.* (Lm) (G) // cau (LG), gau (S) “*m. dell'albero, m. del sambuco*”; cottu a miuddinu (L) “*cotto in modo che lo sia anche il m.*”; meuddinu, meuddosu (L) “*midolloso*”; pistiddu (N), mueddu de sa schina (C) “*m. spinale*”; ammiduddare; irmiduddare (N) “*ammidollare; smidollare*”

midriasi *sf. med.* [*dilation of the pupil, mydriase, midriasis, Pupillarenweiterung*] ispagigliada, pupia de s'ogu abberta (L), appirastradura de ocros, pupia de s'ocru aperta (N), slargadura de sa pipia de s'ogu (C), illagaddura di la sthicca di l'occi (S), slagatura di la puppia (G)

mielato *agg.* [*tawny, fauve, leonado, rotblond*] meladu (L), melau (NC), meraddu (S), melatu (G)

miele *sm.* [*honey, miel, miel, Honig*] mele (*lat. MEL*) (LN), meli, mebi (C), meri (S), meli (G) // ammerrare, melare (L), melai, immelai (C), ammilà (G) “*addolcire con il m.*”; ana de mele *f.* (L), bucchemeli (C) “*donnola sarda*”; cattas meladas *f. pl.* (LC) “*frittelle al miele*”; cuccumelei, mele de matta (L), mele de àrbore, mele corronchinu (N) “*m. caratteristico di molti tronchi d'albero*”; fiore de mele (L) “*melianto*”; immelare (L) “*condire con il m.*”; iscasiddare (L), scugni lu meli (G) “*togliere il m. dal favo*”; mele de rosa (L) “*m. rosato*”; mélinu (LC), mérinu (S) “*in color del m.*; *lat. MELINUS*”; rudda *f.* (L) “*scorie prodotte dalla lavorazione del m.*”; mele puzoninu (LN) “*miele di sciami d'api giovani*”; ammelsonzu (N) “*addolcimento con il m.*”; arghentu (N) “*m. che va depurandosi con la bollitura*”; buddau (N) “*detto del m. nel favo con ancora le larve delle api*”; melachinu (N) “*detto del manto color miele dei suini*”; mele de legra (N) favo di m. non ancora spremuto”; melebuddu (N) “*m. con larve d'api*”; mele gattiruju (N) “*m. alterato dalle larve*”; melàrgiu, melaxu, melaxi (C) “*coperchio di sughero con cui si chiudono gli alveari*; *lat. MEL, + suff. - ARIU*”; melarreja *f.*, melarregghju, meli arregghju, meliaera *f.* (G) “*il m. ancora nel favo*”; meli farratu (G) “*m. rassodato*”; melappalti (G) “*m. ancora nel favo*”; Sa musca si tenet cun su mele non cun su fele (prov.-L) “*Le mosche si prendono con il m. e non con il fele*”; Tant'è dolci lu meli chi la musca si lu magna (prov.-G) “*Il m. è così dolce che la mosca lo mangia*”

miele amaro *sm.* [*bitter honey, miel amer, miel amargo, bitter Honig*] mele rantzigu (L), mele maricosu, mele rànchiu (N), meli marigosu (C), meri rànziggu (S), meli di gruma, meli di bruma (G)

mieloso *agg.* [*honeyed, miellé, enmelado, süsslich*] melosu (LNC), immintaddu (S), melosu (G)

miètere *vt.* [*to reap, moissonner, segar las mieses, mähen*] messare (*lat. MESSARE*) (L), messare, mensare, mentzare, mentzare (L), messai, crubai (C), missà (SG) // Chie non pensat non messat (prov.-L) “*Chi non pensa non miete*”; Chie non podet messare ispicat (prov.-N) “*Chi non può m. spigola*”

mietitore *sm.* [*reaper, moissonneur, segador, Mäherer*] messadore (L), messadore, messatore (N), messadori (C), missadori (S), missadori, missidori, misseri (G) // pedde de messadore *f.* (L) “*paralemba*”; messadori (C) “*anche: pulce acquatica, detta anche spigadrix f.*”; capandàina (G) “*capofila del gruppo dei m.*”

mietitrice *sf.* [*reaper, moissonneuse, segadora, Erntemaschine*] macchina messadora (LNC), macchina missadora (S), mietitrici (G)

mietitura *sf.* [*reaping, moissonnage, siega, Mähen*] messera, messadura, misura, messa, messe (*lat. MESSIS*), messonzu *m.*, messongiu *m.* (L), messadura, messera, messonzu *m.* (N), messera, messadura, messongiu *m.*, messa, messe, messi (C), missera, missaddura (S), missera, missatura, messa (G) // denta (L) “*direzione che si tiene durante la m.*”; messera (LNC) “*anche: tempo della m.*”; messonzu *m.* (LN), messongiu *m.* (C) “*anche: luogo dove si miete*”; bogàreche a mastro Giuanne (L) “*fare la prima m. (eliminare la fame fig.)*”; corallina (*ant.*) (N) “*detto della donna che provvedeva al pranzo durante la m.* (G. M. Cabras)”

mietuto *pp. agg.* [*reaped, moissonné, segado, gemäht*] messadu (L), messau (NC), missaddu (S), missatu, missaddu (Cs) (G)

migliaccio *sm.* [*black-pudding, boudin, morcilla, Blutwurst*] sàmbene de porcu (L), sàmbene de porcu, zurrette (*m. di ovini e caprini*) (N), sànguni de porcu, brenti de sànguni *f.*, sanguanedda *f.*, sanguinàcciu, culingioni (C), sangu purchinu, sàngulu (S), sangu pulcinu, sangu grassu (G)

migliàio *sm.* [*thousand, millier, millar, Tausend*] miza *f.* (*lat. MILIA*), migliare, millaju, millenu, mizale (L), miza (N), milla *f.*, milli, unus milli, migliaretta, migliari (C), millari, migliàiu (S), middi, middanta *f.* (G) // a mizales (L) “*a migliaia*”

migliarino di palude *sf. orn.* (*Emberiza schoeniclus*) [*red bunting, loriot, escribano palustre, Rohrammer*] orgiali de is cannas, orgiali de is mostassus (C)

mìglio/1 *sm.* [*mile, mille, milla, Meile*] mìgliu, miza *f.*, mìgias *f. pl.* (*ant.*; *lat. MILIA*) (L), milliu (N), mìgliu, mìglia *f.* (= *it.*) (C), mìgliu, middari (S), midda *f.* (G)

mìglio/2 *sm. bot.* (*Panicum miliaceum*) [*millet, millet, mijo, Hirse*] erva ferru *f.*, zenina *f.*, trigu minudu, mìgliu (L), iscagliola *f.* (N), mìgliu, erba de àcua *f.*, panicu (C), firuvenu, èiba ferru *f.* (S), paniccu, coda di razzu *f.* (G)

miglio selvatico *sm. bot.* (*Oryzopsis miliacea*) [*wild millet, millet sauvage, mijo selvático, wilde Hirse*] erva ferrina *f.*, erva ferru *f.*, trigu areste (L), iscagliola *f.* (N), erba de àcua *f.*, erba de ferru *f.*, erba cràbina *f.*, cannajoni de cresuri, cannajoni cambas longas (C), firuvenu, èiba ferru *f.* (S), paniccu, coda di razzu *f.* (G)

miglioramento *sm.* [*improvement, amélioration, mejoría, Besserung*] mezzoru, mezzoramentu, mezzoria *f.*, abboniamentu, abbóniu, imboniada *f.*, imbonida *f.*, imbóniu, mediada *f.*, mezzorada *f.*, assualtzu, repigliu (L), mezzoramentu, mezzoronzu, mezzoru, mezzorzu, mediada *f.*, mezzorada *f.*, imboniada *f.* (N), melloramentu, ammelloramentu, meglioramentu, melloria *f.*, meglioras *f. pl.* (*cat. milloras*) (C), meglioramentu, meglioru (S), midduramentu, middoru, middori, facca *f.* (G) // bonàntzia *f.* (N) “*m. di salute*”

migliorare *vt.* [*to better, améliorer, mejorar, bessern*] mezzorare (*lat. MELIORARE*), medrare (*sp. medrar*), medrire,

campaniare, assualtare, imboniare, imbonire (L), imboniare, mezorare, mezorzare (N), mellorai, ammelloorai, mellorai, megliorai, assusai, impanniziri (C), migliurà (S), middurà, riguzzulà, risciumà (G) // abbonare, abbonatzare (L), abbonà, abbonacià (G) “*m. del tempo*”; mezorittare (L) “*migliorare un po’*”; assusai, adelantai (C) “*m. la propria condizione*”; Sa fémìna sàbia assusat sa domu e una macca da destruit (prov.-C) “*La donna saggia migliora la casa, la stolta la distrugge*”; Mali chi no middora capu poni (prov.-G) “*Male che non migliora capo ha*”

migliorato *pp. agg.* [*bettered, améloré, mejorado, bessert*] mezoradu, assualtzadu, imboniadu, imbonidu (L), imboniau, mezorau, mezorzau (N), mellorau, ammelloorau, megliorau, assusau (C), migliuraddu (S), midduratu, allipucciadu, risciumatu (G) // in pulzioni (G) “*m. di salute*”

migliore *agg. mf.* [*better, meilleur, mejor, besser*] mezus, menzus (*lat. MELIUS*) (LN), mellus (C), migliori, mégliu (S), meddu (G)

miglioria *sf.* [*improvement, amélioration, mejoría, Verbesserung*] mezorada, mezorìa, mezorù *m.*, mezoramentu *m.* (L), mezorada, mezoradura, mezorù *m.*, mezoramentu *m.*, mezorìa, mezorzada (N), mellorìa, megliorìa, melloramentu *m.* (C), migliurìa, migliorù *m.*, miglioramentu *m.* (S), middurìa, middorù *m.* (G) // meglioràs *pl.* (C) “*m. apportati alla casa; cat. milloras*”

migna *sf.* [*olive-blossom, fleurs pl., brote del olivo, Olivenblütenstand*] tràmula (*crs. trámula*) (L), prannuca (N), arramadura (C), tràtura (S), tràmulu *m.*, trámula (G)

mignatta *sf. zool.* (*Hirudo medicalis*) [*leech, sangsue, sanguijuela, Blutege*] ambisue, ambisua, ambesua, sambisuga (*lat. SANGUISUGA*), sutzasàmbene *m.* (L), ambisuga, ambisuca, ambesughe, ambisue, sambisuga (N), sangunera (*cat. sangonera*), sambisui, sangusùisi, ambisua, ambisui, abisui, anghisui, angasura (C), sanghisùggina (S), sangusùghjula, sanguetta (*Lm*) (G)

mignattàio *sm.* [*leech-gatherer, pêcheur de sangsues, pescador de sanguijuelas, brauner Sichter*] ambisujù, tadanu, taranu, taraccu (L), ambisugarju, ambisugheri (N), ambisugàriu (C), sanghisugginàggiu (S), sangusugghjulagghju (G) // todanu *orn.* (*Plegadis falcinellus*) (C) “*m., uccello della famiglia dei trampolieri; it. totano - DES II, 493*”

mignattare *vi.* [*to leech, pêcher de sangsues, pescar las sanguijuelas, fischen*] ambisulare (L), ambisulare (N), piscà sanguneras (C), piscà sanghisùggini (S), piscà sangusùghjuli (G) // isambisulare (N) “*smignattare, togliere le m.*”

mignattino *sm. orn.* (*Hydrochelidon nigra*) [*sea-mew, mouette cendré, gaviola ceniza, Farbigmöwe*] rùndine marina *f.* (LN), caixedda niedduta *f.*, caixedda peis arrubius *f.* (*m. dalle zampe rosse*), caitteddu (*m. piombato*) (C)

mignola *sf.* [*olive-blossom, fleurs pl., brote del olivo, Olivenblütenstand*] tràmula (*crs. trámula*) (L), càmula, prannuca (N), arramadura (C), tràtura (S), tràmulu *m.*, trámula (G)

mignolare *vi.* [*to blossom, fleurir, brotar los olivos, blühen*] tramulare (L), prannucare (N), arramai (*cat. enramar*) (C), tramurà (S), tramulà (G)

mignolo *sm. anat.* [*little finger, petit doigt, meñique, kleiner Finger*] poddigheddu, poddighitteddu,

poddighittu, pódDIGhe minore, poddighè pitzinnu, didigheddu, picchiricheddu, pipirigheddu, puddighineddu, tzintzirigheddu (L), diticheddu, pittiricheddu, pittirichinu, pitzicheddu, pódDIGhe minore, poddicheddu, putzichineddu, sundechè, tzintziriche, tzintziricheddu, tzintziricu (N), didu piticu, didixeddu, pitirichinu, poddixeddu, poixeddu (C), didareddu, didigheddu (S), ditu minori, diticheddu, didigheddu (Cs), ditittu, ditu di l'aricchi (G) // piddighittu (N) “*colpo dato col m. alla pallina durante il gioco*”

mignone *agg.* (*grazioso*) [*pet, gracieux, benjamín, lieblich*] cuccu, grassiosu (L), cuccu, cuccheddu, grassiosu (N), gratziosu, donosu (*sp. donoso*) (C), cuccu, graziosu (SG)

migragna *sf.* [*penury, misère, pobreza, Armut*] migragna (LNCS), migranna (N), micragna (G)

migragnoso *agg.* [*poor, miserable, pobre, arm*] migragnosu (LNCS), migrannosu (N), micragnosu (G)

migrare *vi.* [*to migrate, émigrer, emigrar, wandern*] tuccare fora de domu, emigrare, tramudare (*lat. TRANSMUTARE*) (L), tuccare, debodare, tramudare (N), emigrai (C), emigrà (S), migrà, emigrà (G)

migrato *pp. agg.* [*migrated, émigré, emigrado, wandert*] tuccadu, tramudadu, emigradu (L), tuccau, debodau, tramudau (N), emigrau (C), emigradu (S), migratu, emigratu (G)

migratore *sm.* [*migrant, migratoire, migratorio, Wanderer*] tramudadore, emigradore (L), tramudadore, debodadore, emigradore (N), emigradori (C), emigradori (S), migradori (G)

migrazione *sf.* [*migration, migration, migración, Wanderung*] tramudadura, emigrassione (LN), emigratzioni (C), emigrazioni (S), migrazioni (G)

mila *agg. num. card.* [*thousand, mille, mil, tausend*] miza (*lat. MILIA*) (LN), milla (C), mìa (S), milia (G) // chimbemiza (LN), circumilla (C), zincumìa (S), circumilia (G) “*cinquemila*”

miliardàrio *agg.* [*multi-millionaire, milliardaire, milmillionario, Milliardär*] miliardàriu (LNC), miriardhàriu (S), milialdàriu (G)

miliardèsimo *agg. num. ord.* [*milliardth, milliardième, milmillonésimo, milliardste*] miliardésimu (LNC), miriardhésimu (S), milialdèsimu (G)

miliardo *agg. num. card.* [*milliard, milliard, millar de millones, Milliarde*] miliardu, miliardu (L), miliardu, miliardu, miliardu (N), miliardu, miliardu (C), miriardhu (S), milialdu (G)

miliare (pietra) *sf.* [*milestone, pierre milliaire, millar, Meilenstein*] pedra de mizas (L), preda de mizas, preda de milliu (N), perda de milla, perda mòglia (C), predda di millari (S), petra di midda (G)

miliòbate *sf. itt.* (*Myliobatis noctula*) oniella, orinèglia (*cat. orenella*), orinellu, urinèglia *f.*, pisci orinellu *m.* (C)

milionàrio *agg.* [*millionaire, millionaire, millionario, Millionär*] milionàriu (LN), milionàriu, millionistu (C), mirionàriu (S), miliunàriu (G)

milione *agg. num. card.* [*million, million, millón, Million*] miglione, milione, milione (L), milione, milione (N), milioni, milioni (C), mirioni (S), milioni (G)

milionèsimo *agg. num. ord.* [*millionth, millionième, millonésimo, millionste*] milionésimu (LNC), mirionésimu (S), miliunésimu (G)

militante *p. pres. agg. mf.* [*militant, militant, militante, Militant*] militante (LN), militanti (C), miritanti (S), militanti (G)

militare/1 *sm. agg. mf.* [*soldier/military, militaire /militaire, miliciano/militar, Militär/militärisch*] militare (LN), militari (C), miritari (S), militari (G)

militare/2 *vi.* [*to smillitate, porter les armes, militar, Wehrdienst leisten*] militare, soldadare (L), militare, sordadare (N), militai, fai sordau (C), mirità, suldhaddà (S), milità, fà lu suldatu (G)

militaresco *agg.* [*soldierlike, soldatesque, soldadesco, militärisch*] de soldados (L), de sordaos (N), de sordaus (C), di suldhaddi (S), di suldati (G)

militarizzare *vt.* [*to militarize, militariser, militarizar, militarisieren*] militarizzare (LN), militarizai (C), miritarizà (S), militarizà (G)

milite *sm.* [*militiaman, milicien, milite, Soldat*] soldadu (L), sordau (NC), suldhaddu (S), suldatu (G) // baiacesu (*ant.*), buiachesu (*ant.*), bulliachesu (*ant.*), puliachesu (*ant.-L*) “*m. della guardia del corpo del Giudice; biz. plylakí - Pittau*”

milizia *sf.* [*soldiering, milice, milicia, Miliz*] militzia, miliscia, milissia (L), milissia, militzia (N), militzia (C), mirizia (S), milizia (G)

miliziano *sm.* [*militiaman, milicien, miliciano, Milizsoldat*] milizianu, milissianu (*sp. miliciano*) (LN), milizianu (C), mirizianu (S), milizzanu (G) // milizianu (C) “*nome dei soldati dell'antica milizia nazionale sarda*”

millanta *sf.* [*thousands, maint, milenta, Menge*] muntone *m.* (*sp. montón o it. ant. montone*) (L), millanta, muntone *m.* (N), muntoni *m.* (C), millanta, umbè di, nossanta (S), middanta (G)

millantare *vt.* [*to boast of, vanter, alardear, vorskpiegeln*] bantare, fanfarronare (*sp. fanfarrón*), fàghere barra (paza), gallizare (*cat. gallejar*), galligare, abbaldantzare (*it. baldanza*), abballansare, abballansare, bragare (*piem. blaga*), bravantare, ispazagare, ispazare, baravagliare, ingragnare, labbriare (L), ispazere, si bantare, fàchere barra (pompa) (N), bantai, avvantai, fanfarronai, galliggiai, bravantai, bragai, abbaggianai, baggianai (C), ippaccunà, vantassi, fanfarrunà, fà barra (S), vantassi, spampanà, fà ispari (G)

millantato *pp. agg.* [*(much-) vaunted, vanté, alardeado, vorgetäuscht*] bantadu, fanfarronadu, gallizadu, abbaldantzadu, bravantadu, ispazadu (L), ispazerau, bantau (N), bantau, avvantau, fanfarronau, bravantau, bragau (C), ippaccunaddu, vantaddu, fanfarrunaddu (S), vantatu, spampanatu (G)

millantatore *sm.* [*braggart, vantard, alardeador, Prahler*] bantadore, pazaghe, barrosu, pazosu, fanfarrone (*sp. fanfarrón*), bragheri (*piem. blaghè*), ispantosu, landrone (*it. landrone*), bragliosu, cuappu, guappu (*sp. guapo*) (L), ispazadore, bantadore, barrosu, pazeri, aralata, vantéchiu (N), bantaxeri, baggianu, fanfarroni, barrosu, cuappu, guappu, mariascu, bragheri, braveranti, braveranti, uffanu, cerotteri (*cat. xerrotejar*), palleri, avvantadori, vantaggeri, bolero (*sp. bolero*) (C), vantadori, ippacconi, pagliosu, barrosu, bragoni, ippantadori, ippantagarreri, fanfarroni (S), vantaricciu, vantadori, vantagghjolu, vantastiggu (*Cs*), barrosu (G)

millanteria *sf.* [*boasting, vanterie, alarde, Prahlerei*] bantu *m.*, paza (*lat. PALEA*), pazosùmine *m.*, fanfarronia, braga (*piem. blaga*), barra (*cat. barra*), brava, bràglia, bravàglia, baravàglia, bravada, ispampanada, ispamparrada,

gallizada, ingragnada, -adura, ispacconamentu *m.*, ispazagada (L), bantu *m.*, paza, barra, galabera, valagheria (N), bantaxi *m.*, baggianeria, barra, fanfarronia, fanfarronada, spampanada, spamparrada, spalleria, palleria, braga, bragheria, braverantaria (C), vantu *m.*, vantadda, ippaccunadda, barra, pàglia, fanfarrunadda (S), vantu *m.*, sparu *m.*, spampanata (G)

mille *agg. num. card.* [*thousand, mille, mil, tausend*] milli (= *it.*), miza (*lat. MILIA*) (LN), milli, una milla (C), milli (S), milli, middi, milia (G) // immillare (L) “*moltiplicare per m.*”; una miza de francos (N) “*m. lire*”; di middi unu (G) “*uno su m.; uno per m.*”

millefoglie *sf. bot.* (*Achillea millefolium*) [*milfoil, millefeuille, milhojas, Schafgarbe*] erba de feridas, erba de tàgliu (L), erba de fertas, erba de sàmbene, baleriana mascru (N), erba de fertas, erba de feridas, erba de corpus obertu, erba pilutza (*m. d'acqua*) (C), èiba di li firiddi (S), algulenta aresta, alba piluzza, piluzza (G)

millenàrio *agg.* [*millenary, millénaire, milenario, Tausendjahrfeier*] millenàriu, de mill'annos (L), millenarju, de mill'annos (N), de mill'annus, millenàriu (C), millenàriu, di mill'anni (S), di midd'anni (G)

millènnio *sm.* [*millennium, millénaire, milenio, Jahrtausend*] mill'annos *pl.* (LN), mill'annus *pl.* (C), millènniu, mill'anni *pl.* (S), midd'anni *pl.* (G)

millepiedi *sm. zool.* (*Julus sabulosus*) [*millepede, millepieds, milpiés, Tausendfuss*] chentupes, chentupiu, porcheddu de chentu pes (L), chentupedes, millipedes (N), babboi de centupeis, centucambas, centupeis, babbalotti de centupeis, mama de terra *f.*, curri-curri (C), zentubedi (S), centupedi, middipedi, vacca di Deu *f.* (G)

millèsimo *agg. num. ord.* [*thousandth, millième, milésimo, tausendste*] millésimu, su de milli, de milli unu (LNC), millésimu, lu di milli (S), middèsimu, lu di milli (G) // middèsimi (G) “*i primi giorni del nuovo anno chiamati per mese: il primo giorno dell'anno corrisponde a gennaio, il secondo a febbraio, il terzo a marzo, e così di seguito*”

milligrammo *sm.* [*milligram, milligramme, miligramo, Milligramm*] milligrammu

millimetrato *agg.* [*millimetred, millimétré, milimetrado, Millimeter...*] millimetradu (L), millimetrau (NC), millimetraddu (S), millimetratu (G)

millimetro *sm.* [*millimetre, millimetre, milímetro, Millimeter*] millimetru

milza *sf. anat.* [*speen, rate, bazo, Milz*] ispiene *m.*, ispiena, isplene *m.*, isprene *m.* (*lat. SPLENE*), meltza (L), isprene *m.* (N), spreni *m.* (C), ippiena (S), spiena, melza, merza (*Lm*), milza (G) // immeltzare, ismeltzare (L) “*diminuire, scemare*”; sprenéticu, sprenosu (C) “*detto chi ha dolori di m.*”; spreni de mari *sm. itt.* (C) “*ascidia tunicato, boltenia rene*”; bazu (G) “*in colore della m.; sp. bazo*”

mimare *vi.* [*to mime, mimer, mimar, mimisch darstellen*] mimare, fàghere sos versos (L), mimare, fàchere sos bessos (N), strocci, stroccillai, imitai is gestus (C), mimà (S), fà lu ‘essu, mià (G)

mimetizzare *vt.* [*to camouflage, camoufler, mimetizar, tarnen*] cuàresi, camuffare (L), si cubare a bell'apposta, camuffare (N), cuai, (ac)camuffai (C), mimetizà, cuassi (S), cuassi, camuffassi (G)

mimetizzato *pp. agg.* [*camouflaged, camouflé, mimetizado, getarnf*] cuadu, camuffadu (L), cuatu, cuau, camuffau (N), cuau, (ac)camuffau (C), cuaddu, mimetizaddu (S), cuatu, camuffatu (G)

mimetizzazione *sf.* [*camouflage, camouflage, mimetización, Tarnung*] cuadura, camuffamentu *m.* (L), cubadura, camuffamentu *m.* (N), cuadura, camuffamentu *m.*, disfrassu *m.* (*sp. disfraz*) (C), cuaddura, mimetizzazioni (S), camuffatura, camuffamentu *m.*, cuatura (G)

mimica *sf.* [*miming, mimique, mímica, Mimik*] mimica, mingulia, versos *m. pl.* (L), mimica, zestos *m. pl.* (N), stroccidura (C), mimica, ingesthi *m. pl.* (S), miccata, miata, ghjesti *m. pl.*, vessi *m. pl.* (G)

mimmo *sm.* [*child, poupon, chico, Kind*] pitzinneddu, criadura *f.*, piseddu (L), pipiu, deddeddu, deddu, criu (N), pipiu, nennu, nenneddu (C), pizzinnu, criaddura *f.* (S), steddu, criatura *f.* (G)

mimo *sm.* [*mime, mime, mimo, Mime*] mimu (L), mimu, zesteri (N), stroccidori (C), mimu (S), attori a pantumina (G)

mimosa *sf. bot.* *Mimosa pudica* [*mimosa, mimeuse, mimosa, Mimose*] mimosa, sensitiva (L), mimosa (NC), mimosa, sensitiva (S), fiori d'acacciu *m.* (G)

mina *sf.* [*mine, mine, celemín, Mine*] mina // alchimina (L) “grossa *m.*”; alchiminada (L), alchiminiata (G) “scoppio di una mina”; baramina (L) “attrezzo per forare la roccia dove poi collocare la carica esplosiva della *m.*”; carrighinu (LC) “operaio addetto alla carica delle *m.*”; carbonara (N) “mine pronte per l'uso”; fochinu *m.* (N) “detto di chi fa brillare le *m.*”; mineri (C) “fabbricatore di *m.*”; patarru *m.* (S), (Lm) (G) “piccola *m.*”; mina (*ant.*) “antica misura di capacità; *it. o genov. mina*”; petra d'appisi (G) “*m. della matita*”;

minaccia *sf.* [*menace, menace, amenaza, Drohung*] minetta, minatta (*lat. MINACIA*), ammenetzu *m.*, menetzu *m.*, minettu *m.*, giabba, perrogu *m.*, sinetta, tramesada (L), minetta, menetta, menetza, menetzonzu *m.*, minetza, tramintida (N), ameletzamentu *m.*, ameletzu *m.*, am(m)aletzu *m.*, am(m)eletzu *m.*, abbrunchiu *m.* (C), minazza (S), minaccia, ghjabba, ghjappa (G)

minacciare *vt.* [*to menace, menacer, amenazar, drohen mit*] minettare, amminattare, minattare, ammenetzare, amminettare, sinettare, ponner sas trevas (L), minettare, menentare, menettare, menetzare, minetzare, melettare, iscrasumare (N), amabetzai, ameletzai, amelessai, ammelessai, melessai, am(m)aletzai (*probm. cat. amenassar o sp. amenazar*), abbruncai, streullai (C), minazzà (S), minaccia, ghjabba, ghjappà (G)

minaccioso *agg.* [*menacing, menaçant, amenazante, drohend*] minettosu, minattosu, minatterri, avriadu (L), menettosu, menetzosu, minettosu, minetzosu (N), ameletzosu, ameletzadori, am(m)aletzadori, am(m)aletzosu, maletzosu (C), minazzosu (S), minaccioso, ghjabbosu, ghjapposu (G) // minatta-minatta (L) “minacciosamente”;

minamento *sm.* [*mining, minement, minamiento, Verminen*] minamentu

minare *vt.* [*to mine, miner, minar, verminen*] minare (LN), minai (C), minà (SG) // minare (L) “anche: mescolare, rimestare la pasta, frullare le uova”; minare (L), minai (C) “anche: camosciare”; minare surdamente (L) “lavorare di straforo, operare di nascosto”

minareto *sm.* [*minaret, minaret, alminar, Minarett*] minarettu

minatore *sm.* [*miner, mineur, minador, Bergmann*] minadore (LN), minadori (CSG)

minatòrio *agg.* [*minatory, menaçant, conminatorio, drohend*] minettosu, minattosu (L), minettosu, menettosu, minettadore (N), ameletzadori, ameletzosu (C), minazzosu (S), minaccioso, ghjabbosu, ghjapposu (G)

minchiale *agg.* (*sciocco*) [*silly, sôt, soso, dumm*] minciale (*sic. minchiale*), labadu, isalentadu, abbereladu (L), minciale, barbuliscu, irbambissiau (N), minciali, sciolloriau, stavellau (C), bambioccu, buccarottu, bambu (S), bialottu, bistoldu, buzali (G)

minchionaggine *sf.* [*fooling, sottise, bobería, Dummheit*] fesseria, tonteria, macchine *m.*, mincioneria (L), fesseria, ballallùmene *m.*, ischippuddàmene *m.* (N), boveria, tonteria, mincioneria, minghengheria, scimpròriu *m.* (C), fessaria, isgimprumu *m.*, tontazzumu *m.* (S), scantarata, scucchjarata, sbacinata (G)

minchionare *vt.* [*to take in, railler, burlar, foppen*] beffare, buffonare, coglionare, ciascare, ciasconare, corogliare, minchionare (L), beffare, picare in ziru, collonare (N), collunai, cugliunai, brullai (C), cugliunà, buffunà (S), minchjunà, cugliunà, straà, afficà (G)

minchionato *pp. agg.* [*take in, raillé, burlado, foppt*] beffadu, buffonadu, coglionadu, ciascadu, ciasconadu, corogliadu (L), beffau, picau in ziru, collonau (N), collunau, cugliunau, brullau (C), cugliunaddu, buffunaddu (S), minchjunatu, cugliunatu, straatu, afficatu (G)

minchionatore *sm.* [*swindler, railleur, burlador, Spötter*] beffadore, beffajolu, beffulanu, coglionadore, ciascosu (L), beffadore, beffajolu, collonadore (N), collunadori, cugliunadori, brulladori (C), cugliunadori, buffunadori, beffadori (S), minchjunadori, cugliunadori, afficculadori, beffulanu (G)

minchionatura *sf.* [*mockery, raillerie, broma, Fopperei*] beffe, beffa, moffa (*cat. sp. mofa*), ciasconada, ciascu *m.* (*sp. chasco*), coglionadura (L), beffe, moffa, beffadura, irmóniu *m.*, allera (N), collunadura, cugliunadura, candonga (*sp. candonga*) (C), cugliunaddura, buffunaddura, ingesthru *m.* (S), strau *m.*, afficcu *m.*, minchjunatura, cugliunatura, cugliunetta (G)

minchione *agg.* [*simpleton, sot, bobo, dumm-kopf*] mincione, minchione, bovu (*cat. sp. bobo*), bovottu, toncu, isimpre (*cat. ximple*), billettù, mengosu, cozone, mangrussu (L), mincra, mengro, micelle, cozone, fessu (N), mincioni, minciali, minchilloni, bovatzu, bovu, bovottu, balossu, mangalloi, mangallu, scimpru, fasolu (*fig.; it. fagiolo*) (C), mincioni, maccaroni, santunnoce, mangalloi (S), minchjoni, biarottu, bialottu, bialoni, bibbilloccu, bicchilloccu, bisgioncu, scimpru (G)

minchioneria *sf. vds. minchionaggine*

minerale *agg. mf.* [*mineral, minéral, mineral, mineralisch*] minerale, galantza *sf.* (L), minerale (N), minerali, galantza *f.* (C), minierari (S), minerali (G) // galantzinu, galantzosu (C) “detto di *m. crudo, vergine*”

minerario *agg.* [*mining, minier, minenario, bergbaulich*] minerariu (L), minierarju (N), minerariu (CSG)

minestra *sf.* [*soup, potage, sopa, Suppe*] minestra, suppa, bidanda (*it. ant. vidanda*) (L), minestra, ministru *m.*, suppa (N), minestra, minestu *m.*, manestu *m.*, vidanda coxinu *m.* (C), minesthra (S), minestra, suppa (G) // amminestrare (L) “servire la *m.*”; minestru *m.* (L), minesthraggiu *m.* (S) “mangione di *m.*”; pulte (L), minestra de farri (C) “*m. ricavata dai granelli d'orzo secco che si cuoce col latte; lat. PULS, PULTE*”; ambu *m.* (C) “sorta di *m. minutissima*”; lepuddra, minestra

de simbula (C) “*m. di baccelli con prosciutto; sp. olla podrida*”; vianda, fianda (C) “*pasta da m.; genov. vianda*”; Sa minestra si pappat prus a frius chi non callenti (prov.-C) “*La m. si mangia più fredda che calda*”

minestrare vt. [*to serve the soup, servir le potage, servir la sopa, dienen der Suppe*] minestrare (L), ghettare sa minestra (N), minestrai, amminestrai (C), minesthrà (S), minestrà (G)

minestrina sf. dimin. [*thin soup, potage léger, sopa ligera, leichte Suppe*] minestrina, succu m. (cat. suc) (L), minestredda, succu m. (NC), minesthrina, succu m. (S), succu m. (G) // succu stampatu m. (G) “*m. bucata*”; S'amore no est succu (prov.-L) “*L'amore non è una m.*”; A pinsà ch'è fattu lu succu a lu diàulu! (G) “*E pensare che ha cucinato la m. per il diavolo!*”

minestrone sm. accr. [*minestrone, minestrone, sopa de legumbres, Minestra*] minestrone (LN), minestroni (C), minestroni (S), minestroni (G)

mingere vi. [*to urinate, uriner, orinar, harnen*] pisciare, orinare, mejare (lat. MEJARE) (L), pissiare, orinare, luttare (N), pisciai, orinai, stilliai, slantziri (C), piscià, urinà (SG)

mingherlino agg. [*thin, malingre, delgado, zart*] lanzittu, lanzigheddu, suttilleddu, drizile, istrizile, trizile, fusighittu, ùnzile, romasu (lat. REMANSU), fiàsculu, fiasculeddu, pulighittu, ciampaurru (L), fermisilicu, carraittu, iscarraittu, lanzittu, romaseddu, monincu, munincu (N), schirriolu, scarritzinu, schirrassinu, méngghinu, finigosu, langinu, scrillibettu (C), siccandrinu, isthrimignuru, isthrizzuru, lagniggheddu (S), necciareddu, trigghji, strigghji, arrumasu (G) // tzatzàghine (N) “*detto di bambino m.*”

miniare vt. [*to paint in miniature, miniaturer, miniar, in Miniatur malen*] miniare (LN), miniai (C), minia (SG)

miniato pp. agg. [*illuminated, miniaturé, miniado, in Miniatur gemalt*] miniadu (L), miniau (NC), miniaddu (S), miniatu (G)

miniature sm. [*miniaturist, miniaturiste, miniaturista, Miniator*] miniadore (LN), miniadori (CSG)

miniatura sf. [*miniature, miniature, miniatura, Miniaturmalerei*] miniadura (LNC), miniaddura (S), miniatura (G)

miniera sf. [*mine, mine, mina, Mine*] miniera, mina (cat. sp. mina) (L), miniera (N), miniera, mina (C), miniera, miniera (S), minera (G)

minimamente avv. [*in the least, aucunement, de ningún modo, im geringsten*] minimamente (LN), minimamenti (CS), minimamenti, miminamenti (G)

minimizzare vt. [*to minimize, minimiser, minimizar, vermindern*] minimizare, miminare, minguare (sp. menguar) (L), minimizare, minguare, minguare (N), minguai, impitica (C), minimà, miminà, minimizà (S), miminà (G)

mìnimo agg. sup. ass. [*least, minime, mínimo, mindest*] mìnimu, mìninu (L), mìnimu (N), mìnimu, minguu (C), mìnimu, mìninu (SG)

mìnio sm. [*minium, minium, minio, Minium*] mìnui, terrapitziga f. (L), mìnui (N), mìnui, terrapitziga f. (C), mìnui, sannùbiu, sannóbidu (tosc. zenòbbita) (S), mìnui (G)

ministeriale agg. mf. [*ministerial, ministériel, ministerial, ministeriel*] ministeriale (LN), ministeriali (C), ministheriari (S), ministeriali (G)

ministero sm. [*ministry, ministère, ministerio, Ministerium*] ministeru, ministériu (L), ministeru (N),

ministériu (C), ministhèriu (S), ministériu (G) // est ministeri (ministériu) (L) “*è necessario; sp. menester*”; parte tirana f. (N) “*pubblico m.*”

ministro sm. [*minister, ministre, ministro, Minister*] ministru (LNC), ministru (S), ministru (G)

minna di vacca sf. bot. (*Geropogon glaber*) limporra de campu (L), lisporra de campu, limporra de campu (C)

minoranza sf. [*minority, minorité, minoría, Minorität*] minoria, minoridade, minoràntzia (L), minorànsia, -àntzia, minoria (N), minoria, minoridadi (C), minorànzia (S), minorànzia, minuresa (G)

minorare vt. [*to diminish, diminuer, minorar, vermindern*] minimare (lat. MINIMARE), miminare, minorare, imminorigare, minuire, minguare (sp. menguar) (L), irminujare, irminoricare, minguare (N), impitica, smenguai, minorai minuire (C), minurà, minimà, miminà (S), minimà, ciulcinà (G),

minorato sm. pp. agg. [*disabled, diminué, menorado, Körperbehinderte*] minimadu, miminadu, minoradu, imminorigadu, minguadu, minuidu, iscaffante, iscaffante (cat. esclafat), guastu (L), irminujau, irminoricau, minguau, istroppiau (N), impitica, smenguai, atzegu, minorau (C), smiminaddu, minimaddu, isciumpiaddu, lantaddu, casthigaddu (S), minimatu, ciulcinatu, scalfanti, arresu (G)

minore agg. comp. agg. mf. [*smaller, plus petit, menor, minder*] minore (lat. MINOR, -ORE) (LN), minori, prus piticu (C), minori (SG) // minudia f., minoriu (L) “*i piccoli, i giovincelli*”; Fiddoli minori fastidi minori, fiddoli manni fastidi manni (prov.-G) “*Figli m. fastidi m., figli grandi fastidi grandi*”

minorene agg. mf. [*under age, mineur, menor de edad, minderjährig*] minoreddu, minore d'edade (L), minoreddu, minorache, galu a impilire (N), minoreddu, piticu de edadi (C), minorenni (S), minori (G)

minorile agg. mf. [*juvenile, des mineurs, de los menores, jungendlich*] minorile (L), minorile, minorache (N), di minori (C), minoriri (S), di minori (G)

minorità sf. [*minority, minorité, minoridad, Minderjährigkeit*] minoridade (LN), minoridadi (C), minoriddai (S), minuria, minuresa, minoritai (G)

minuendo sm. [*minuend, le plus grand nombre, minuendo, Minuend*] minuendu (LNC), miminadori (G)

minuetto sm. [*minuet, menuet, minuete, Menuett*] minuettu

minùgio sm., -a sf. [*gut, boyau, cuerda de violín, Eingeweide*] minuzos pl., istentinas f. pl., buddales pl. (L), ambuzos pl., istentinos pl. (N), budellus pl., burellus pl., mocca f. (C), minuzi pl., isthintini pl., sthintini pl. (S), minuci pl. (G)

minuscolo agg. [*small, minuscule, minúscolo, klein*] minùsculu, miccioccheddu, miccokeddu, minore, minunceddu, minùnciu (L), minuju, minore, minorache (N), piticu, piticheddu, pituu, minori, minùsculu (C), minori, minùschuru (S), minori (G)

minuta sf. [*rough copy, minute, minuta, Konzept*] minuda, minuta (L), minuta, minuja (N), minuta, prisia (cat. ant. prisia) (C), minuta, minudda (S), minuta (G) // fàchere a minuja (N) “*minutare*”

minutàglia sf., -ame sm. [*bits and pieces pl., menuaille, menudencias pl., Kram*] minudàglia, minudàmine m., chighinida, anivégliu m., bicculeddina, bicculina, suppinida (L), minoralla, minuzànsia, catzafusalla,

frastamaza, fricchitaza, cantzicheddia, frascaruza, minutalla, minutàssia, minutaza, murichia (N), minudàglia, pitziàlla, pimpirina, pispisalla, arresigalla, frusca (C), minuddàglia (S), minugia, roba minuta (G) // muscionalla (C), frigàglia (S) “*m. di pesci*”; mincittu *m.* (S) “*m., cosa di poca importanza*”

minutamente avv. [*minutely, en détail, menudamente, Kleinheit*] minudamente, a minudu (L), a minujeddu, a canticheddos, a filu e sinnu (N), minudamenti (C), minuddamenti, a minuddu (S), minutamenti, a la minuta (G)

minutezza sf. [*minuteness, minutie, menudencia, Kleinheit*] minudesa, minudentzia, minudentzia (L), minujesa, minutesa (N), minudesa (C), minuddèzia (S), minugia (G)

minutina sf. bot. (*Plantago coronopus*) [*beard of the Capuchin, barbe de capucin, barba del capuchino, Schlitzwegerich*] erba stèrria, erba longa (C)

minuto/1 sm. [*minute, minute, minuto, Minute*] minutu, minùtile (L), minutu (NCS), minuttu (G) // Pro uno minùtile apo pèrdidu su trenu (L) “*Per un m. ho perso il treno*”

minuto/2 agg. [*minute, menu, menudo, klein*] minudu (lat. *MINUTUS*), minoraghe, minoreddu, minguleddu, minunceddu, minùnciu, minuncu, minusu (L), minuju, minusu, minutu, minoreddu, minnisiu, minorache (N), minudu, pirrichiniu, piticheddu, scinciddutzu (C), minuddu (S), minutu, minori, minùcculu (Lm) (G) // a sa minuja (L) “*al m., al dettaglio*”; amminudare (L) “*sminuzzare*”; bestiàmene minudu (L) “*bestiame m.*”; ddaddula, ddadduledda f. (L) “*persona o cosa minuta*”; minudos pl. (L), minudus pl. (C) “*soldi spiccioli*”; vindì a la minuta (G) “*vendere al m.*”

minùzia sf. [*minutia, minutie, minucia, Lappalie*] minùtzia, cosighedda, gnegneria (sp. *neñeria*), friolera (sp. *fiolera*) (L), minnisia, mennisia, murichia, innèzia (N), minudèssia, minudentzia (cat. sp. *menudencias*), cosittedda, pitichesa, minùtzia (C), cosaredda, gnignaria, gnugnaria (S), fiulera, cusedda, stivùciu m. (G)

minuziosamente avv. [*minutely, minutieusement, minuciosamente, peinlich*] minutziosamente, a fine a fine, cun pretzisione (L), chin minujesa, chin minnisia (N), minudamenti, cun pibincùmini (C), minuziosamenti, cu’ ippizzigumu (S), a pilutu, puntu pal puntu, cu’ spizzecculùghjini (G) // zirchà a predda pisadda (S) “*cercare m.*”

minuzioso agg. [*minute, minutieux, minucioso, peinlich*] minutziosu, pretzisu (L), meticolosu (N), pibincu, castrapibitziris (C), minuziosu, mindiosu (S), spizzeccu, attinziunosu (G)

minuzzàglia sf. [*scraps pl., menuaille, menudencia, Kram*] minudaza, frattaza (lat. **FRACTALIA*), pispisa, pispisaza (L), minujalla, pispisaza (N), pitziàlla, pimpirina, pispisalla, pispisella (C), minuddàglia (S), minuzzumu m. (G)

minuzzame sm. [*crumbs pl., menuaille, pescadilla, Kram*] minutzàmine, minutzùmine (L), minoralla f. (N), pitziàlla f., pimpirina f. (C), minuddàglia f. (S), minizzumu, minuzzumu (G)

minuzzare vt. vds. **sminuzzare**

minùzzolo sm. [*crumb, miette, miga, Bröckchen*] minutzulu, farfaruza f., bicculleddu, ciribbiccula f., ciribbicculu, ciribiddulu, pibinida f., fricchinida f., isferchinida, chilivrida f., bicculleddutzu, rosca f. (L), farfaruza f., fricchinia f., pipinia f., pimpirina f., pimpirida f., pipinita f., frusticu, murichedda f. (N), ciferinu, cirfinu, screfinu, solla f.,

pimpireddu, pimpirida f., pimpiridu, pimpirilla f., scirina f. (C), pezzareddu, ciribbiccuru, gnugnaria f., imbruschu, imbuschu, biccurinu, chighinidda f. (S), minuzzeddu, minuzzuleddu, micca f., caravùddula f., biccheddu (G)

minzione sf. [*piss, miction, meada, Harnen*] pisciada, irrancada, mejada, ticcu de abba m. (fig.) (L), pissiada, pissiadura, orinada, luttada (N), pisciada (C), pisciadda, urinadda (S), pisciata, urinata (G)

mio agg. poss. [*my, mon, mfo, mein*] meu (lat. *MEUS*) (L), meu, miu (N), miu (C), méiu, me’, meu (S), meu, me’ (G) // Chini lassat su miu est amigu miu (prov.-C) “*Chi lascia il m. è amico m.*”

miòpe agg. mf. [*myope, myope, miope, kurzsichtig*] liscu, gliuscu (cat. *llusc*), bisunchinu, cibu, tzeghittu, lùnfu, visticurtzu, bajoccu, (tosc. *baiocco*), notàriu (scherz.) (L), bisticurtzu, ocrigherzu, ocrimodde, bajoccu, cónchinu, miopo (N), liuscu, liscu, gliuscu, de visticurtza (C), miopi, biosu, cigorru, ceggoni, cibu, occi biosu, ippiccittu, settippiccitti, visticorthu (S), visticultu, mùpi, cibròncinu (Cs) (G)

miopia sf. [*myopia, myopie, miopía, Kurzsichtigkeit*] vistamutza, vistacurtza, bajoccùmine m. (L), ocugherzu m., bajoccàmene m., bajoccùmene m. (N), liuscùmini m., vistacurtza (C), miopia, ceggumu m., visticortha (S), vistaculta, cicagghjina, miupia (G)

miòporo sm. bot. (*Myoporum insulare*) miòporu -o (LNC), miòpuru (SG)

mioressia sf. med. [*myorrhexis, myorrhessie, miorresia, Miorrhessie*] carresegada, fratta (it. ant. *fratta*), dólma frattosa (L), iscórriu m., iscorriada (N), scorriadura, scórriu m., laniadura (C), carrisiggadda (S), carrifiaccata (G)

miosòtide sf. bot. (*Myosotis palustris*) [*myosotis, myosotis, miosota, Vergissmeinnicht*] oriya de sòrighe (L), oricra de sòriche (N), origa de topi (C), arecci di sòriggu (S), aricchi di razzu, alba di ghjaddina, alba di li ghjaddini (G)

mira sf. [*aim, nisée, mira, Zielen*] ammecciada, ammiriada, miria (tosc. *miria*), mèria, meriada, meriola, attinnu m. (L), miria, mira (N), mira (C), midia, mira, mìa (S), mìa, mira (G) // ammeriare, ammirare, ammelciare (L), pigai a ogu, pigai in càstiu, pigai sa mira (C), pultà ill’occhj (G) “*prendere uno di m.*”; midiosu (S) “*detto di chi ha una buona m.*”

mirabella sf. bot. (*varietà di susino*) [*plum, prune, pruina, Mirabelle*] pruna fràula (L), pruna fràgula (N), pruna fràula (C), pruna fràura (S), prugna fràula (G)

miràbile agg. mf. [*admirable, admirable, admirable, bewundernswürdig*] miràbile, isphantosu (sp. *espantoso*), meravizosu (L), meravigliosu, isphantosu, de ammirare (N), miràbili, spantosu (C), ammiràbiri, tamanti (S), maragliosu, d’ammirà, spantosu (G)

mirabilia sf. pl. [*wonders, merveilles, maravillas, Wunderdinge*] meravizas, cosas isphantosas (L), cosas meravillosas, istravanadas (N), cosas isphantosas (C), cosi marabigliosi (S), cosi spantosi (G)

mirabilmente avv. [*admirably, admirablement, admirablemente, wunderbar*] a meravigia, meravizosamente (L), a meravigia (N), mirabilmenti, spantosamenti (C), a marabiglia (S), maragliosamenti (G)

mirabolante agg. mf. [*amazing, mirololant, sorprendente, erstaunlich*] meravizosu, isphantosu (sp. *espantoso*) (L), meravigliosu, isphantosu (N), spantosu,

spantamentosu, stravanau (C), marabigliosu, tamanti (S), spantosu, chi abbilarigghja (G)

miracolare *vi.* [*to do miracles, miraculer, milagrear, durch ein Wunder gehen*] miraculare, meraculare (L), miraculare (N), miraculai (C), miraggurà (S), miraculà (G)

miracolato *pp. agg.* [*miraculously healed, miraculé, milagreado, durch ein Wunder geheilt*] miraculadu, meraculadu (L), miraculau (NC), miragguraddu (S), miraculatu (G)

miràcolo *sm.* [*miracle, miracle, milagro, Wunder*] maràculu, meràculu, miràculu (L), meràculu, miràculu (N), miràculu, maràculu, miragula *f.* (*ant.*; *lat. MIRACULA*) (C), miràgguru (S), miràculu (G) // miràcula! (G) “*che m.!*”; Pone su sardu in bacculu e ti faghet su miràculu! (prov.-L) “*Metti in mano il bastone al sardo (vestito da signore) e ti farà il m.*”

miracolosamente *avv.* [*miraculously, miracleusement, milagrosamente, wunderbarerweise*] miracolosamente (LN), miracolosamenti (C), miraggurosamenti (S), miraculosamenti (G)

miracoloso *agg.* [*miraculous, miracleux, milagroso, wundertätig*] miraculosu, meraculosu (L), miraculosu (NC), miraggurosu (S), miraculosu (G)

miràggio *sm.* [*mirage, mirage, espejismo, Blendwerk*] mira *f.*, punna *f.*, abbàgliu, misterimentu (L), punna *f.*, mira *f.* (N), impunna *f.*, impunnada *f.*, mira *f.*, miramentu (C), prupinsioni *f.*, miràggiu, miramentu (S), ingrina *f.*, ingania *f.*, assettu (G)

mirare *vt. vi.* [*to look at, viser, mirar, betrachten*] mirare (*lat. MIRARE*), abbaidare; ammirare (*prendere la mira*), ammeriare, meriare, ammecciare, ammelciare, alleltzare (L), mirare, badiare, pompiare; miriare (N), mirai, castiai (*lat. CASTIGARE*); pigai sa mira, puntai (C), mirà, ammirà, figgiurà; ammirià (S), mirà, alzà l'occhj; mirià, ammirià (G) // mi “*guarda!*”; mirade! (LN) “*guardate!*”; ammiriatu (G) “*mirato*”; A ca no mira no mirà (prov.-G) “*A chi non mira (non ha rispetto) non mirare*”

miriade *sf.* [*myriad, myriade, miriada, Myriade*] muntone *m.* (*sp. montón o it. ant. montone*), fiottu *m.*, truma (*lat. TURMA*) (L), muntone *m.*, pore *m.*, unu diàulu e mesu de *m.*, trabbellu *m.* (*it. ant. troppello*) (N), muntuni *m.*, cambarada, cabiddada (*sp. capillada*), appillada *f.* (C), muntuni *m.*, rimiàgliu *m.*, rimissóriu *m.* (S), muntuni *m.*, multità (G) // unu pore de zente (N) “*una m. di persone*”

miriagrammo *sm.* [*myriagram, myriagramme, miriagramo, Myriagramm*] miriagrammu, deghe chilos *pl.* (L), miriagrammu, deche chilos *pl.* (N), miriagrammu, dexi chilus *pl.* (C), miriagrammu, dezi chiri *pl.* (S), miriagrammu, deci chili *pl.* (G)

miriàpodi *sm. pl. zool.* [*myriapod, myriapodes, miriàpodos, Myriapoden*] babbautzos, babbautzeddos, babbauddos (L), babbarottos (N), babbasori, bobborucci, babbalottis (C), babbauzzi, pabbauzzi (S), babbauzzi, babbaucci (G)

mirice, -a *sf. bot.* (*Myrica species*) [*Myrica, myrica, mirica, Gage/strauch*] tamerighe *m.*, tameriscu *m.*, tamarittu *m.* (L), tamariche *m.* (N), tramalitzu *m.*, tramatzu *m.* (C), tamarischu *m.*, tamariziu *m.*, tamaricciu *m.* (S), tamaricciu *m.*, teramittu *m.* (G)

mirino *sm.* [*(fore) sight, guidon, mira de arma, Korn*] merinu, mirinu (L), mirinu (NCSG)

mirobolano *sm. bot.* (*Prunus myrobolana*) pruna cariasa *f.* (LN), pruna cerèxia *f.* (C), pruna carlàsgia *f.* (S), prugna criàsgia *f.* (G)

mirra *sf.* [*mirrh, myrrhe, mirra, Myrrhe*] mirra

mirteto *sm.* [*myrtle-grove, lieu planté de myrtes, murtal, Myrtenhain*] murtarzu, murtedu, murtitzarzu, murtale (*sp. murtal*) (L), murtàgliu, murtaju, murtale, murtarju (N), murtedu, murtàrgiu, murtaxu, mutraxu, muntaxu (C), loggu di murtha (S), multagghju, multetu (G)

mirtillo *sm. bot.* (*Vaccinium myrtillus*) [*bilberry, myrtille, arándano, Heidelbeere*] murtitza *f.*, murtitzu, murta *f.* (*lat. MURTA x MYRTA*) (L), murta durche *f.* (N), murtaucca *f.*, murtaucci *f.*, murtadurci *f.*, murtaurci *f.* (C), murtha (dozzi) *f.* (S), multa (dulci) *f.* (G) // murtaucci *f.*, murtadurci *f.* (C) “*anche: coccola del mirto*”

mirto *sm. bot.* (*Myrtus communis*) [*myrtle, myrte, mirto, Myrte*] murta *f.* (*lat. MURTA per MYRTA*), murtitza *f.* (L), murta *f.* (N), murta *f.*, mutta *f.*, murtioni (C), murtha *f.* (S), multa *f.*, murta *f.* (Lm) (G) // murtiare (L) “*raccogliere bacche di m.*”; murtidu (LC) “*tordo*”; murtinu (LC) “*sauro*; *lat. MURTEUS*”; murtone (L) “*grossa macchia di m.*”; ammurtadura *f.* (C) “*azione dell'aromatizzare e quantità di m. impiegata*”; murtai, ammurta (C) “*aromatizzare con il m.*”; murtaurci *f.*, murtaucci *f.* (C) “*coccola del m.*”; murteta *f.* (C) “*varietà di m. ornamentale*”; murthaioru (S) “*operaio addetto alla macinazione del m.*”; murtha-murtha (S) “*bacca del m.*”

mirto bianco *sm. bot.* (*Myrtus leucocarpa*) murta bianca *f.* (LNC), murtha bianca *f.* (S), multa bianca *f.* (G)

mirto d'oppio *sm. bot.* (*Myrtus baetica*) murta campana *f.*, murta d'Ispagna *f.* (L), murta d'Ispagna *f.* (N), murta de Spagna *f.* (C), murtha d'Ispagna *f.* (S), multa di Spagna *f.* (G)

misantropia *sf.* [*misanthropy, misanthropie, misantropía, Misanthropie*] misantropia, buttériga, soledade (*sp. soledad*) (L), misantropia, solidade (N), misantropia, odiosidadi a s'òmini, soledadi (C), misantropia, soriddai (S), sulitai, solittù (G)

misàntropo *sm.* [*misanthrope, misanthrope, misàntropo, Misanthrop*] misàntropu, butterigosu, murone (*fig.*) (L), misàntropu, solitarju (N), murvoni, arrevèsciu, brugnaxu (C), misàntropu, soritàriu (S), mutrungoni, cara di poch'amichi *f.*, cara di poca ghjenti *f.*, carosu, sulitàriu (G)

miscela *sf.* [*mixture, mélange, mezcla, Mischung*] mistura, miscia, misciu *m.*, mescla (*sp. mezcla*) (L), mistura, misturittu *m.*, mussa (*m. d'erbe*), miscela (N), ammessuru *m.*, mesturu *m.*, mestura, mescla (C), miscella, misthura, miscia, ammisciu *m.* (S), misculanza, miscia (G) // perzenia, prezenia (N) “*m. paritaria di zucchero e di caffè macinati; it. pergenia*”

miscelare *vt.* [*to mix, mélanger, mezclar, mischen*] misturare, mesturare, ammisturare, ammisciare, misciare (L), misturare, ammisturare, ammissare (*m. erbe aromatiche*), ammisciare (N), mesturai, ammisturai (C), immiscià, miscià (S), miscià, imbulià, abbulià (G)

miscelato *pp. agg.* [*mixed, mélange, mezclado, gemischt*] misturadu, mesturadu, ammisturadu, ammisciadu, misciadu (L), misturau, ammisturau, ammissau, ammisciau (N), mesturau, ammisturau (C), immisciaddu, misciaddu (S), misciatu, imbuliatu, abbuliatu (G)

miscelatore *sm.* [*mixer, mélangeur, mezcladora, Mischer*] mesturadore, misturadore, ammissadore, ammisciadore, misturadorju (N), mesturadori, ammisturadori (C), immisciadori, misciadori (S), misciadori, imbuliadori (G)

miscelazione *sf.* [*mixedness, mélange, mezcla, Mischung*] mistura, miscia, misciu *m.*, mistuddu *m.* (L), misturittu *m.*, ammisturada, mistura, ammassadura (N), ammisturu *m.*, mesturu *m.*, mestura (C), msthura, miscia, ammisciu *m.*, ammisciaddura (S), miscia, misciatura, imbuliatura (G)

miscellanea *sf.* [*miscellanea, miscellanées pl., miscelánea, Gemisch*] libaru de vârias cosas *m.*, mistura (L), libru de vârias cosas *m.*, mistura (N), libru de cosas differentis *m.*, mestura (C), libru di cosi dibessi *m.*, msthura (S), libbru di cosi diessi *m.*, mistura (G)

miscia *sf.* [*fray, mêlée, entrevero, Gewühl*] ammisciu *m.*, milcia, miscia; briga, disputa (L), ammisturada; briga (N), ammisturu *m.*; certu *m.*, mugoni *m.* (C), ammisciu *m.*; briga, affarratóriu *m.* (S), rìscia, irrìscia, miscia; brea (G)

misciare *vt.* [*to mix, mêler, mezclar, mischen*] ammeschiare, ammilciare, ammesciare, ammisciare, ammisciare, ammiscrare, immisciare, melciare, milciare, meschiare, misciare, mesciare, mischiare, mesturare (*sp. mesturar*), afforrottulare (L), ammisciare, ammisturare, meschiare, mischiare, istroffoddiare, istroffoddiare (N), mesturai, ammisturai, entreverai (*sp. entreverar*), imbesturai (C), miscià, immiscià (S), miscià, ammiscià, imbulià (G) // faghère duas a unu (L) “*m. due liquidi o due sostanze solide*”; avusare sas cartas (N) “*m. le carte*”

mischiata *sf.* [*mixture, mélange, mezclada, Mischen*] ammilciu *m.*, ammisciada, meschiada, misciada, ammisciada, mesciada, misciu *m.*, afforrottulada (L), ammisturada, ammisciada, mischiada, -adura, mischionzu *m.* (N), ammisturada, mesturada, ammisturamentu *m.*, ammisturadura (C), misciadda, immisciadda (S), misciata, ammisciata (G)

mischiatamente *avv.* [*mixedly, pêle-mêle, mezcladamente, gemischt*] ammisciadamente, a misciappare, a misciamuredda, a misturu (L), a misturu (N), a mesturu, ammisturadamenti (C), a misciappari (S), a misciapparu, a misciamuredda (G)

mischiato *pp. agg.* [*mixed, mêlé, mezclado, gemischt*] ammisciadu, meschiadu, misciadu, ammisciadu, mesciadu, mischiadu, misciu, afforrottuladu (L), ammisturau, ammisciaiu, méschiu, mischiu, mischiau, istroffoddiu, istroffoddiu, isturau (N), ammisturau, mesturau, entreverau, matzamurrau (C), misciaddu, immisciaddu (S), misciatu, ammisciatu, imbuliatu, misciu, inghjuculatu (G)

misconoscere *vt.* [*to inore, méconnaître, desconocer, verkennen*] disconnòschere (L), irriconnòschere (N), disconnosci (C), ischunniscì, dischunniscì, irriconniscì (S), miscunniscì (G)

misconoscimento *sm.* [*ignorance, méconnaissance, desconocimiento, Verknennung*] disconnoscimentu (L), irriconnoscimentu (N), disconnoscimentu (C), dischunniscimentu (S), miscunniscimentu (G)

miscredente *agg. mf.* [*misbelieving, mécréant, hereje, ungläubig*] iscredente, miscredente, frammengu (*sp. flamenco*) (L), palas a crèsia (N), impicacristu, inforracristu, massónicu (C), miscredenti, frammengu (S), miscredenti, scridenti (G)

miscredenza *sf.* [*misbelief, mécreance, incredulidad, Unglaube*] miscredèntzia (L), paca credèntzia (N), incredulidadi (C), miscredèntzia (SG)

miscùglio *sm.* [*mixture, mélange, baturrillo, Mischung*] mistuddu, mistura *f.*, milcia *f.*, miscia *f.*, misciaredda *f.*,

misciarella *f.*, mistudda *f.*, atzoroddu, accioroddu, incioroddamentu, tzoroddu, indrùvigu, abbulizu, abbuluzu (L), mistura *f.*, misturu, misturittu, mescullu, miscudru, toroddai, gantine (N), ammisturissu, ammisturìtzia *f.*, ammisturìtziu, ammisturu, mesturu, imbestucu, imbestura *f.*, improddu, impròddu (*it. imbroglio*) (C), msthura *f.*, ammisciu, miscia *f.*, misciu (S), miscia *f.*, barasùmini, maruseghju (G) // fattazu (L) “*m. di erbe macerate*”

miserabile *agg. mf.* [*miserable, misérable, miserable, arm*] miseràbile, malancinu, roncinu, cinu (*genov. cin*), iscurcinu (iscuru e cinu), pilurtzu, abrutzesu (*it. abruzzese*), isterzeri, inculvu, incruvu, incurvu, biottu, tzipulosu, cumbessu (*lat. CONVERSUS*) (L), miseràbile, framicosu, mortojale, carracca, rimitanu (N), miseràbili, scarciopinu, scarciupinu (*probm. it. ant. calzoppo*), smiortzu, spatigliu (C), miseràbiri, misaràbiri (S), misaràbbili, pindariccioni, strumpu (G)

miserabilità *sf.* [*wretchedness, misère, pobreza, Armuf*] miserabilidade, poveresa, misèria (L), misèria, povertade, fràmicu *m.*, affràmicu *m.* (N), mindighèntzia, mendighèntzia (*sp. mendigar*), poveresa (*sp. pobreza*), spatigliu *m.* (C), misarabiriddai, misarabiriddai, pobarthai, migragna (S), misarabbilitai, lastimitai, pualtai (G)

miserabilmente *avv.* [*miserably, misérablement, miserablement, erbärmlich*] miserabilmente, de miseràbile (LN), miserabilmenti (C), miserabiimmenti (S), misarabbilmenti (G)

miseramente *avv.* [*miserably, misérablement, miseramente, erbärmlich*] miseramente, iscuramente, lanzamente, a diegnu, a fàdigu, a minghinzu, a s' isbrija (L), miseramente (N), miseramenti (C), misaramenti, misaramenti (S), misaramenti, a diegnu, a diugnu (G)

miserando *agg.* [*pitiable, pitoyable, miserando, kläglich*] de lastimare, de cummiserare (LN), de lastimai, pibinosu (C), di lastimà, di compassunà (S), di lastimà (G)

miserello, -ino *agg.* [*scanty, misérable, desdichao, traurig*] miserinu, mischinu, cinu (*genov. cin*), iscuru, colzareddu (L), miserinu, carcassette, carchette, pacubenes (N), scarciopinu, mischineddu, miserinu (C), misareddu, cinu, ischuntu, ischuru (S), misareddu, culciareddu, culcittu (G)

miserere *sm. lat.* [*Miserere, miséréré, miserere, Miserere*] miserere (LN), miserere misereu (C), miserere SG) // su male de su miserere (LN) “*volvo intestinale*”; Su miserere sarvat sette fochiles (prov.-N) “*Il m. salva sette focolari*”

miserévole *agg. mf.* [*pitiful, pitoyable, miserando, kläglich*] mischinu, lastimosu, a s'intunda (*fig.*) (L), mischinu, de cummiserare (N), ammeschinu, mischinu, misèniu, scuru (C), lastimosu, mischinu, ischuru (S), mischinu, iscuru, di lastimà (G)

misèria/1 *sf.* [*misery, misère, miseria, Elend*] misèria, mischinzu *m.*, mischinzia, merchinzia, miseresu, mendigu *m.*, mindighiu *m.*, mindigu *m.*, netzessitu *m.*, terditza, istrossa, bisonzu *m.*, migragna (= *it.*), fàdigu *m.*, iscuresa, iscuria, cumbessia, famigore *m.*, tzicchignu *m.* (L), misèria, miseresu, meschinzu *m.*, farta, ispeunchinzu *m.*, ispeuncu *m.*, orroghinzu *m.* (N), misèria, mendigu *m.*, mindigu *m.*, poveresa, mindighèntzia, fadigu *m.*, scassesa, spatigliu *m.*, spilurtzeria, spollatzoni (C), misèria, pobarthai, ischassia, migragna, mindigu *m.* (S), misaritari, pualtai, schissitai (G) // èssere a peuncu (L) “*essere in m.*”; impossibilitare (L), spatigliai, sbullai (C) “*ridurre in m.*”; misèria (N) “*anche: pene*”; perdhì li firusi (S) “*cadere in m.*”;

Terra de prunitza terra de terditza (prov.-L) “*Terra di pruni selvatici terra di m.*”; Inue sa tempesta passat misèria lassat (prov.-L) “*Dove passa la tempesta lascia m.*”

misèria/2 *sf. bot. (Tradescantia virginiana) [tradescantia, herbe misere, hierba miseria, Dreimasterblume]* misèria, ricchesa (*T. tricolor*) (L), misèria (N), misèria, arricchesa (C), misèria (SG)

misericòrdia *sm. [clemency, miséricorde, misericordia, Barmherzigkeit]* misericòrdia (LNC), misericòrdhia (S), misaricòrdia (G) // A peccadore misericòrdia! (LN) “*Per il peccatore m.!*”

misericordioso *agg. [merciful, miséricordieux, misericordioso, barmherzig]* misericordiosu (LNC), misaricordistu (N), misericordiosu (S), misariculdiosu (G)

mìsero *agg. [poor, misérable, mísero, arm]* mìseru (*lat. MISER*), mischinu, iscuru, cinu (*genov. cin*), malefadadu, coltzu, battigone, trabatzione (*it. trapazzone*), pellitzione, bucciacciu, ispossedidu, pianghepiogu, traccagnadu, tzicchignosu (L), mìseru, miseru, pacubenes, debusciau, iscartzabiu, iscartzaffinu, beccosu, irbrissu, pallizzone, lidreddu (*fig.*) (N), mìseru, miserinu, miserandu, mischinu, poberinu, scarciopinu, spatigliu, spatigliu, spiligamba, pedditzoni, malafadu, sciadau, sciadrau, scedau, sciadau, sbauciau (C), mìsaru, cinu, ischanciuiddu, ischuntu, ischuru, mischinu, cozzu, piddizzoni (S), mìsaru, còlcui, colcittu, cùlcui, cùrcui (*Lm*), minguanti (*Cs*), baccchiri, bicchiri, iscuru, mischinu, spilulcitu (G) // Miseru chie si nd’andat! Sos bios già si càmpana! (prov.-L) “*M. chi muore! I vivi già si campano!*”; Iscuru a chie isperat pranzu de domo anzena! (prov.-L) “*M. chi attende il pranzo dalla casa d’altri*”; Còlcui ca casca di lu pedi sóiu! (prov.-G) “*M. chi cade per propria colpa*”

misèrrimo *agg. sup. ass. [extremely poor, bien misérable, misèrrimo, viel arm]* meda miseru, miseru-miseru (LNC), mìsaru assai (S), mìsaru mannu (G)

misfatto *sm. [misdeed, méfait, crimen, Missetat]* disaccattu (*sp. desacato*) (L), disaccattu, salina *f.* (N), disaccattu, mala creanza *f.* (C), cùipa *f.*, derittu (S), scillarùgghjini *f.*, misfattu (G)

misògino *agg. sm. [misogynous, misogyne, misógino, Misogyn]* timeféminas (LN), malaccojuare (N), timiféminas (C), timifèmmi (S), timifèmini (G)

missile *sm. [missile, missile, misil, Rakete]* missile (LN), missili (C), missiri (S), missili (G) // Non bastan sas fründias/ in gherras de missiles! (N - F: Satta) “*Non bastano le fionde/ nelle guerre coi m.*”

missionàrio *sm. [missionary, missionnaire, misionario, Missionar]* missionàriu, missioneri, missionistu (L), missionarju (N), missionàriu (CSG)

missione *sf. [mission, mission, misión, Mission]* missione (LN), missioni (CSG)

missiva *sf. [missive, missive, misiva, Schreiben]* littera (*lat. LITTERA*) (LN), littra (C), léttera (S), littara (G)

misteriosamente *avv. [mysteriously, mystérieusement, misteriosamente, geheimnisvoll]* arcanamente, misteriosamente (LN), misteriosamenti (C), misteriosamenti (S), misteriosamenti (G)

misterioso *agg. [mysterious, mystérieux, misterioso, geheimnisvoll]* misteriosu, arcanu (LNC), misteriosu, arcanu (S), misteriosu, alcanu (G)

mistero *sm. [mystery, mystère, misterio, Geheimnis]* mistériu (*lat. MISTERIUM*), misteru (= *it.*), arcanu, troboju (L), misteru, misterju, arcanu (N), mistériu, arcanu (C), misthériu, mistheru, archanu (S), misteri, mistériu, alcanu (G) // Mistérios *pl.* (N), mistérius *pl.* (C) “*funzioni religiose della Settimana Santa*”; Sa notte de santu Gianne de làmpadas est notte de mistérios (prov.- LN) “*La notte di san Giovanni (di giugno) è notte di m.*”

misticamente *avv. [mystically, mystiquement, místicamente, mystisch]* misticamente (LN), misticamenti (C), misthiggamenti (S), misticamenti (G)

místico *agg. [mystic, mystique, místico, mystisch]* misticu (LNC), misthiggu (S), misticu (G)

mistificare *vt. [to mystify, mystifier, mistificar, mystifizieren]* faltzare, trastoccare (*cat. trastocar*), imboligare, alterare (L), frassare, arterare, imbolicare, misturare (N), disfrassai (*sp. disfrazar*), trastoccai, stramudiai, imbovai (C), misthifiggà, antracurà (S), altarà, altifizia, affalzà (G)

mistificatore *sm. [mystifier, mystificateur, mistificador, Betrüger]* faltzadore, imboligosu, ingannile, affroddieri, tramposu (*sp. tramposo*), tramperi, trampista (*cat. sp. trampista*) (L), frassadore, arteradore, imbolicosu (N), disfrassadori, trastoccadori, fingidori, imbovadori, tramposu, trampista, tramperi (C), misthifiggadori, tramposu (S), affalzadori, tramperi (G)

mistificazione *sf. [mystification, mystification, mistificación, Mystifikation]* faltzidade, imbóligu *m.*, mistuddu *m.*, affròddiu *m.* (L), frassidade, imbólicu *m.*, affròddiu *m.* (N), disfrassamentu *m.*, trastocamentu *m.*, imbovu *m.* (C), misthifiggazioni (S), affalzatura, imbólicu *m.* (G)

mistilingue *agg. mf. [polyglot, polyglotte, polígloto, Polyglott]* chi faeddat medas limbas (L), chi faveddat limbas misturas (N), chi fueddat medas linguas (C), chi fabedda tanti linghi (S), chi faedda tanti linghi (G)

mistione *sf. [mixing, mélange, mixtión, Mischung]* mistura, mestura, mìscia, misciamuntone *m.*, ammisturu (L), mistura, misturittu *m.* (N), ammisturu *m.* (C), misthura, mìscia, ammisciu *m.* (S), mìscia, misciatura (G)

misto *agg. [mixed, mixte, mixto, gemischt]* misciadu, ammisciadu, ammisturadu (L), méschiu, mistiu, mistu, ammisturau (N), ammisturau, mesturau (C), misciaddu, immisciaddu (S), mìsciu, misciatu (G)

mistura *sf. [mixture, mélange, mixtura, Mischung]* mistura, mestura, mìscia, misciura, mescla (*ant.; sp. mezcla*), imbrünzumu *m.*, (L), mestura, mesturu *m.*, mistura, misturittu *m.*, mescla, gantine *m.* (N), mesturu *m.*, ammisturu *m.*, mestura, mistura, mescla, mresca (C), misthura, mìscia (S), mìscia, misciatura (G) // mistela (L), misthella (S) “*liquore di aneto e di rosa che si vende in ampolline sottili; sp. mixtela*”

misturare *vt. [to mixture, mixtionner, mezclar, mischen]* misturare, mesturare, ammisturare, mesciare, mesciare, ammisciare (L), ammisturare, mesturare, misturare, mescolare (N), ammisturai, ammustual, mesturai (C), misthura, miscià (S), miscià, imbulià, abbulià (G)

misturato *pp. agg. [mixed, mixtionné, mezclado, gemischt]* misturadu, mesturadu, ammisturadu, mesciadu, misciadu, ammisciadu (L), misturau, mesturau, ammisturau (N), ammisturau, mesturau (C), misthuraddu, misciaddu (S), misciatu, imbuliatu, abbuliatu (G)

misura *sf.* [*measure, mesure, medida, Mass*] misura, misura (lat. *MENSURA*), medida (sp. *medida*), deda, addeda, sestu *m.* (it. *sesto*) (L), misura, medida medidura (N), misura, medida, sestu *m.* (C), misura (S), misura, miduta (G) // a serregu (L) “*con m., in maniera proporzionata*”; a tacca (L), a mendica (N) “*a m.*”; caltu *m.* (L) “*m. di capacità di l. 28*”; illaccare (L) “*non avere il senso della m.*”; mesucaltu *m.*, cadinu *m.* (L) “*m. di capacità di l. 14*”; mesinu *m.* (ant.) (L) “*m. per cereali*”; cartucciu *m.*, derredale *m.* (ant.), ranellu *m.* (L), carra, quarthara (S) “*antica m. di capacità*”; medaza (L) “*misura di c. pari a 12 l.*”; palangada (L) “*m. di lunghezza pari a mt. 1,480*”; passa (L) “*m. delle braccia aperte corrispondente a mt. 1.60-1.80*”; sumissu *m.* (L) “*m. convenzionale consistente nella larghezza di una mano con le dita congiunte; it. somnesso*”; carra (N) “*m. di solidi uguale a sette cartos; per il log. uguale a quattro caltos, ossia ad uno staio*”; trabuccu *m.* (N) “*m. di 12 palmi sardi; piem. trabuch - DES II, 502*”; quartana (C) “*m. di capacità per olio pari a 4 l.*”; smanau, smodi (C) “*fuor di m.*”; soma (S) “*misura di capacità per granaglie*”, “*misura di superficie pari a 1,8 ettari*”; còlbula, móiu *m.*, meza cuppa, cuppa, cantali *m.* (G) “*m. del grano: 5 Kg, 8 l., 10 Kg., 20 Kg., 40 Kg.*”; cupa (Lm) (G) “*antica m. per cereali (litri 50)*”; mizitta (G) “*mezzo litro circa*”; telza (G) “*m. agraria pari a Kg. 1,250*”; In pesu e in misura miseru chie furat (prov.-N) “*Infelice chi ruba nel peso e nella m.*”; In casa di lu re la misura no v'è (prov.-S) “*A casa del re non esiste m.*”; Si no v'è la misura la casa pocu dura (prov.-G) “*Se non c'è la m. la casa dura poco*”

misurabile *agg. mf.* [*measurable, mesurable, mensurable, messbar*] misurabile, chi si podet medire (LN), mesuràbili (C), misuràbiri (S), misuràbbili (G)

misurare *vt.* [*to measure, mesurer, medir, messen*] misurare, mesurare (lat. *MENSURARE*), medire, midire, (lat. *METIRE* o sp. *medir*), addedare, sestare (it. *sestare*), iscumissare (it. *scommessa*), appuntare, prammuzare (L), mesurare, misurare, medire, midire, metire, ammisittare, ammesittare, sestare (N), mesurai, ammadiri, dimidiri, mediri, sestai (C), misurà, midì (S), misurà, midì, midia (G) // Cantu as de chintu? E de bustu? (L) “*Quanto misuri di cinta? E di di torace?*”; medi-medi (L) “*atto di m.*”; arraraona (C) “*detto di chi largheggia nel m. e nel dare le cose*”; A chie su pagu non mesurat su meda pagu durat (prov.-L) “*A chi non sa m. il poco, il molto dura ben poco*”; Comente misuras t'an a misurare (prov.-L) “*Come misuri sarai misurato*”; S'òmine non si medit a parmos (prov.-N) “*L'uomo non si misura a palmi*”; Mesura centu bortas po segai una borta (prov.-C) “*Misura cento volte per tagliare una volta*”

misurato *pp. agg.* [*measured, mesuré, medido, gemessen*] misuradu, mesuradu, medidu, addadadu, iscumissadu, appuntadu, sestadu (L), mesurau, misurau, meditu, mediu, midiu, ammisittau, ammesittau, sestau (N), mesurau, mediu, sestau (C), misuraddu (S), misuratu, miditu, midiatu (G) // a serregu (L) “*m. con parsimonia*”; appontziau, attinau, assentau (C) “*m. nel comportamento*”; Chie andat cun passu appuntadu non ruet mai (prov.-L) “*Chi procede con passo m. non cade mai*”

misuratore *sm.* [*measurer, mesureur, medidor, Vermesser*] misuradore, mesuradore, medidore, mesureri (cat. *mesurer*), suradore (L), misuradore, medidore (N), mesuradori, medidori, ammadidori, ammedidori (C), misuradori (S), mididori (G)

misurazione *sf.* [*measurement, mesureage, medición, Messung*] mesurada, mesurassione, misurassione, medidura, sestu *m.* (L), mesurada, mesuronzu *m.*, mètita, mètita, misurassione, misuradura, medidura (N), misura, medida, sestu *m.* (C), misurazioni (S), midiata (G)

misurino *sm.* [*small measure, doseur, cubilete, Messbecher*] misurinu, mesurinu (L), misurinu, misureda *f.* (N), mesurinu (C), misurinu (SG) // su correddu de sa prùghera (N) “*il m. della polvere da sparo*”

mite *agg. mf.* [*gentle, doux, bondadoso, mild*] masedu (lat. *MANSUETUS*), bonu (lat. *BONUS*), bonaccione, calmu (L), bonu, brandu, masedu (N), bonu, paxosu, masedu, fridànciu, fridatzu, sullenu (C), maseddu, bonàriu, pazinziosu (S), paciosu, paciordu, timparatu, silenu (G)

mitezza *sf.* [*gentleness, douceur, mansedumbre, Milde*] bonesa (cat. *bonesa*), bonidade (sp. *bondad*), masedesa, masedia, calma (L), bonesa, masedesa (N), bonesa, bonaccesa (C), boniddai, benigniddai (S), bonitai, dozzilitai (G)

mitigare *vt.* [*to mitigate, mitiger, mitigar, mildern*] appasigare (sp. *apaciguar*), appasighizare, assulenare, asselenare, sulenare, sullenare, abblandare, abbambagare, mellare, ammettere (sp. *enmellar*), istuttuinare, isvelenire (L), abbrandare, imbonire, illenare, illeniare (N), appasiguai, abbrandai, assussegai, mitigai (C), mitigà, allibià, moderà, caimma (S), silinà, allivià, attimparà (G)

mitigato *pp. agg.* [*mitigated, mitigé, mitigado, mildert*] appasigadu, appasighizadu, assulenadu, sulenadu, sullenadu, abblandadu, abbambagadu, ammettadu (L), abbrandau, imboniu, illenau, illeniau (N), appasiguau, abbrandau, assussegau, mitigau (C), mitigaddu, allibiaddu, moderaddu, caimaddu (S), silinatu, alliviatu, attimparatu (G)

mitigatore *sm.* [*mitigator, mitigeant, mitigador, Linderer*] appasigadore, assulenadore, abblandadore, ammettadore (L), abbrandadore, imbonidore, illenadore (N), appasiguadori, abbrandadori, assussegadori, mitigadori (C), mitigadori, allibiadori (S), silinadori, alliviadori (G)

mitigazione *sf.* [*mitigation, mitigation, mitigación, Linderung*] appàsigu *m.*, appasigadura, appasighizada, assulenada, assulenu *m.*, sulenu *m.*, sullenu *m.*, abblandu *m.*, ammettu *m.* (L), abbrandu *m.*, imbonidura (N), appasiguadura, assussegu *m.*, abbrandu *m.*, sullenu *m.*, mitigamentu *m.* (C), mitigazioni, allibiaddura (S), silinata, silinatura, alliviata, alliviatura (G)

mìtilo *sm. itt.* (*Mytilus edulis*) [*mussel, mytilus, mítulo, Miesmuschel*] cotza *f.*, indàttula de mare *f.* (L), cotza *f.* (N), cotza *f.*, mùscula *f.*, mùsculu (tos. *muscolo* o cat. *musclo*), gottiloni (C), cozza *f.* (S), cozza *f.*, mùsculu (G) // figu de mari *f.* (C) “*m. edule, mangereccio*”

mito *sm.* [*myth, mythe, mito, Mythus*] mitu, paristòria *f.* (LN), mitu, fàbula *f.* (C), paristhòria *f.*, fora *f.*, mitu (S), mitu, fola *f.*, paristòria *f.* (G)

mitologia *sf.* [*mythology, mythologie, mitología, Mythologie*] mitologia, mitologia (L), mitologia (N), mitologia (CSG)

mitològico *agg.* [*mythological, mythologique, mitológico, mythologisch*] mitològicu, mitolòzicu (L), mitolòzicu (N), mitològicu (C), mitològicu (SG)

mitòmane *smf.* [*mythomaniac, mythomane, utopista, Mythomane*] faularzu (lat. **FLABULARIU*), inventeri, mentiroso (sp. *mentiroso*), pazaghe (L), imbenterì, favularju, ingabberi (N), patocceri (sp. *patochada*), mincidissu, faulànciu, castangeri (C), fauràggiu, mintidori (S), faulagghju, imbusteri, pamperi, inciaffuloni (G)

mitra/1 *sf. rel. vds. mītria*

mitra/2 *s. [tommy-gun, mitraillette, metralleta, Maschinenpistole]* mitra

mitràglia *sf. [grape-shot, mitraille, metralla, Maschinengewehrfeuer]* mitràglia, mitragliatritze (L), mitralla, mitràllia, mitrallatritze (N), mitràglia (CSG)

mitragliamento *sm. [machine-gun-shot, mitrailleage, metrallazo, Maschinenge-wehrbeschuss]* mitragliamentu (L), mitrallamentu, mitrallamentu (N), mitragliamentu (CSG)

mitragliare *vt. [to machine-gun, mitrailer, ametrallar, mit Maschinengewehrfeuer beschiessen]* mitragliare (L), mitrallare, mitralliare (N), mitragliai (C), mitraglià (SG)

mitragliata *sf. [machine-gun-shot, mitrailleage, metrallazo, Maschinengewehrgarbe]* mitragliata (L), mitrallada, mitrallada (N), mitragliata (C), mitragliadda (S), mitragliata (G)

mitragliato *pp. agg. [machine-gunned, mitrillé, ametrallado, mit Maschinengewehrfeuer beschiess]* mitragliadu (L), mitrallau, mitralliau (N), mitragliau (C), mitragliaddu (S), mitragliatu (G)

mitragliatore *sm. [tommy-gun, fusil mitrailleur, metralleta, Maschinengewehrschütze]* mitragliadore (L), mitralladore, mitralladore (N), mitragliadori (CSG)

mitragliere *sm. [machine-gunner, mitrailleur, ametrallador, Maschinengewehrschütze]* mitraglieri (L), mitralleri (N), mitraglieri (CSG)

mītria *sf. rel. [mitre, mitre, mitra, Mitra]* mitra (*it. o sp. mitra*) (LN), mīt(t)era (C), mitra (S), mītria (G) // mitradu (L), mitrau (N) “con la m.”; mitrare (LN) “mettere la m.”

mittente *smf. [sender, expéditeur, remittente, Versender]* mandante (LN), mandanti (CS), mandanti, mittenti (G)

mnemònico *agg. [mnemonic, mnémonique, mnemónico, Gedächtnis...]* de memòria, a memòria (LNC), di mimòria, a mimòria (SG)

mo’ *avv. [way, maintenant, ahora, jetzt]* como (*lat. ECCU + MODO*) (L), como, commo (N), immoi, immò, immui (C), abà (S), abà, abali (G)

mòbile/1 *sm. [piece of furniture, meuble, mueble, Möbel]* mòbile, recàmera *f. (sp. recámara)*, alàscios *pl. (sp. alhaja)* (L), mòbile (N), mòbili, alàscia *f.*, trastus *pl. (sp. trasto)* (C), mòbiri (S), mòbbili, trasti *pl. (G)* // contrabuffè (L) “m. da salotto”; istatzu (N) “m. adibito alla conservazione del pane e del formaggio”; tasgè (S) “m. a ripiani con specchiera (*franc. etagère*)”; catrialcu (G) “m. malfatto”

mòbile/2 *agg. mf. [mobile, mobile, móvil, beweglich]* chi si movet, mòbile (L), chi si moghet, mòbile (N), mòbili (C), mòbiri, movìbiri (S), mòbbili (G)

mobilia *sf., -ilio sm. [furniture, mobilier, moblaje, Hausrat]* mobilia, mobìglia, mobiliu *m.* (L), mobillia (N), mobìglia, mobìlia, alàscias *pl. (sp. alhaja)*, arrobass de domu *pl. (C)*, mubiria, mubìglia (S), mobbìgliu *m.*, mubbìgliu *m.*, mubbìglia, trasti *m. pl. (sp. trasto)* (G)

mobiliare *vt. [to furnish, meubler, amueblar, möblieren]* ammobiliare, ammobigliare, mobigliare (L), ammobiliare, mobilliare (N), ammobiliai, mobigliai, ammobigliai, alasciai (C), mobirià, ammobirià, mubiglià (S), mubbiglià, ammubbiglià (G)

mobiliato *pp. agg. [furnished, meublé, amueblado, möbliert]* ammobiliadu, ammobigliadu (L), ammobiliau, mobilliau (N), ammobiliau, mobigliau, ammobigliau, alasciau (C), mobiriaddu, ammobiriaddu, mubigliaddu (S), mubbigliatu, ammubbigliatu (G)

mobilità *sf. [mobility, mobilité, movilidad, Beweglichkeit]* mobilitade, movibilitade (L), mobilitade (N), movidura (C), mobiriddai, movibiriddai (S), muibbilitai (G)

mobilitare *vt. [to mobilize, mobiliser, movilizar, mobilisieren]* mobilitare, approntare, cungregare, assembrare (L), mobilitare, approntare, pònnera a pare (N), assortai, assortiri, poni impari, accumonai (C), mobirità, adunà, punì umpari (S), punì apparu, aunì (G)

mobilitato *pp. agg. [mobilized, mobilisé, movilizado, mobilisiert]* mobilitadu, approntadu, cungregadu, assembradu (L), mobilitau, approntau, postu a pare (N), assortau, assortiu, postu impari, accumonau (C), mobiritaddu, adunaddu, posthu umpari (S), aunitu, postu apparu (G)

mobilitazione *sf. [mobilization, mobilisation, movilización, Mobilisierung]* mobilitassione, cungregassione, adunàntzia, attoppu *m.* (L), mobilitassione, approntamentu *m.*, atroppada, addobbada (N), accumonamentu *m.*, accorradà (C), mobiritazioni, adunadda (S), dunata, accudimentu *m.* (G)

mocassino *sm. [mocassin, mocassin, mocasin, Mokassin]* mocassinu (LNSG), mocassinu, scarpinu (C)

moccicare *vi. (piangere dei bambini) [to run, pleurnicher, moquear, triefen]* pibiare, ciunciare, mimulare, nitzulare (*crs. nizzulà*) (L), grarire, fàchere sos prantulinos (N), picciai, princhiai, pibinai, scamiai (C), pignì, mimmurà (S), ghjagnulà, beulà, sbraulà (G)

moccichino *sm. (pezzuola da naso e da taschino) [snot-rag, mouchoir de poche, moquero, Taschentuch]* muccaloreddu (L), mucedoreddu (NC), muccaroru (S), miccaloreddu, zaccamuccu (G)

moccioso *agg. [snivelling, morveux, mocosu, rotzig]* mucconosu, mucanosu, loroddosu (L), mucconosu (N), mucconosu, muccosu, mucciacciu (C), mucconosu (S), muccicosu, mucciconi, mucconi, pincicosu, cagghjoni (G)

móccio *sm. [snot, morve, moco, Nasenschleim]* muccu (*lat. MUCCUS*), muccoi, mermu, merda de nasu *f.*, loroddu, lareddu (L), muccu, muccone, loroddu, noroddu, turuddu, trutzu, candelobre (*filo di m. al naso*), corretta *f.*, ddoddu, tziddica *f.*, triedda *f.* (N), muccu, mucconi, laroddu, lavedda *f.*, lombedda *f.*, lambedda *f.*, mermu (*sp. muermo*), mermeddu, marmeddu, mrameddu, mremeddu (C), muccu, ciaroddu (S), muccu, mùccicu, mùcciu, cagghjoni (*m. rappreso*) (G) // cagadura ‘e nare *f.*, candela de muccu *f.* (LN), laneddu, lobeddu (C), cagghjaronu (*Lm*) (G) “candelotto di m. al naso”; illoddiare (L) “pulirsi il m. una narice per volta, occludendo l'altra con un dito”; ismuccare (*lat. EXMUCCARE*), illoroddare, iscasiddare, inniscire, innisciare (L), smuccai (C), ismuccicassi (G) “soffiarsi il naso”; suspare, suvruscire, suvruscare (L), suspire (N) “tirare su il m.”; mugaradda *f.* (N) “moccio secco”; noroddada *f.* (N) “perdita del m.”; noroddare (N) “perdere il m.”; laroddai (C) “fare le cose male e lentamente”; limbiccosu (C) “detto di chi sgocciola m. dal naso”; mur(r)odduru (S) “scolatura di moccio”

moccioso *agg. [snotty, morveux, mocosu, schleimig]* mucconosu, mucanosu, mucconosu, muccosu (*lat.*

MUC(C)OSUS, loroddosu, mugheddosu, naricagadu (L), mucconosu, ddoddosu, loroddosu (N), mucconosu, mucciacciu, muccosu, pappamuccu (C), mucchinusu, mucconosu curicaggaddu (S), muccicosu, mucciconi, mucconi, pincicosu, cagghjoni (G) // cacciurreddu (C) “ragazzino m.”

moccolàia *sf.* [*snuff, champignon, pabilo, Wachstropfen*] mùcculu m., bottone de lughinzum., pabilu m. (*sp. pabilo*) (L), mùcculu m., luchinzu m. (*lat. *LUCINIUM*) (N), pibillu m., luxingiu m., lusingiu m. (C), bottoni di candera m. (S), mucchittu m. (G) // ispabigliare (L), spibillai (C) “smoccolare; perdere il sonno; cat. espavillar; sp. desparar”

móccolo *sm.* [*candle-end, bout de chandelle, cabo de vela, Kerzenstumpf*] mùcculu, intrótzulu (L), mùcculu (N), mùcculu, pibillu (*sp. pabilo*) (C), mùccuru, bottoni di candera (S), mucchittu (G) // ismuccolare (L), smucculai (C) “smoccolatoie; sp. despabiladeras”; battida f. (N) “cera che cola dalla candela”; fai sa candela (C) “reggere il m.”; S’amore no est succu ne intrótzulos de muccu (prov.-L) “L’amore non è una minestrina (da brodo) né m. di moccio”

moda *sf.* [*fashion, mode, moda, Mode*] moda, istitiga, tràggiu m. (*m. di vestire; cat. trajo; sp. traje*) (L), moda, traju m. (NC), moda (S), moda, tràciu m., tragghju m. (G) // moda (LNC) “canto conclusivo delle gare poetiche in piazza, con cui si esalta il patrono del paese o si illustra la vita di un santo. È anche detta trintases retrogau tentu a malla e torrau in trinette. Essa è normalmente composta da 9 strofe, ciascuna delle quali ha 24 versi, per un totale di 216 endecasillabi”; Chie non faghet sa moda si cundennat (prov.-L) Chi non segue la m. si condanna (*all’arretratezza*)”

modale *agg. mf.* [*modal, modal, modal, modal*] de modos, de maneras (LN), de modus, de maneras (C), di modi, di maneri (SG)

modalità *sf.* [*modality, modalité, modalidad, Beschaffenheit*] modalidade, maniera (*cat. sp. manera*) (LN), maniera (CSG)

modanare *vt.* [*to model, moulurer, moldurar, kehlen*] modanare (LN), modanai (C), modanà (SG)

modanato *pp. agg.* [*modelled, mouluré, moldurado, gekehlt*] modanadu (L), modanau (NC), modanaddu (S), modanatu (G)

modanatura *sf.* [*modelling, moulure, moldura, Kehlung*] modanadura (LNC), modanaddura (S), modanatura (G)

mòdano *sm.* [*model, modèle, molde, Schablone*] modellu, sestu (L), modellu, sestu, festu, busa f. (N), modellu, mógliu (*cat. mottlo*) (C), modellu (S), mudellu (G) // gugella f. (S) “spoletta per riparare le reti da pesca”

modellare *vt.* [*to model, modelr, modelar, modellieren*] modellare, sestare, aggarbare, dare bessu (L), modellare, sestare, festare (N), modellai, trassai (*sp. trazar*) (C), modellà, mudillà, sisthà (S), mudellà, sistà, sagumà, fulmà (G)

modellato *pp. agg.* [*modelled, modelé, modelado, modelliert*] modelladu, sestadu, aggarbadu, launadu (L), modellau, sestau, festau (N), modellau, trassau (C), modelladdu, mudilladdu, sisthaddu (S), mudellatu, sistatu, sistaddu (Cs), sagumatu, fulmatu (G)

modellatore *sm.* [*modeller, modeleur, modelador, Modellierer*] modelladore, sestadore (L), modelladore, sestadore, festadore (N), modelladori, trassadori (C), modelladori, mudilladori, sisthadori (S); mudelladori, sagumadori, sistadori (G)

modellazione *sf.* [*modelling, modelage, modelado, Modellierung*] modelladura, sestada, sestadura (L), modelladura, sestada, sestadura, sestonzu m., festada, festadura, festamentu (N), modellamentu m., trassadura (C), modelladdura, mudilladdura, sisthaddura (S), mudellatura, sagumatura (G)

modello *sm.* [*model, modèle, modelo, Modell*] modellu, mollu, sestu (L), modellu, sestu, festu (N), modellu, mógliu, mollu (*cat. mottlo*), sestu, trassa f. (*sp. traza*) (C), modellu, mudellu (SG)

moderare *vt.* [*to moderate, modérer, moderar, zügeln*] moderare, ammoderare, medrare (*sp. medrar*), medrire, cuntènnere (L), moderare (N), ammoderai, moderai, arregulai, appasigui (*sp. apaciguar*) (C), moderà, mudarà, rigurà, frinà (S), mudarà, muderà (G)

moderatamente *avv.* [*moderately, modérément, moderadamente, mässig*] cun moderu, cun campianu (L), chin moderassione (N), moderamenti (C), cun moderazioni (S), cun mudarazioni, mudaramenti (G)

moderatezza *sf.* [*moderation, modération, moderación, Mass*] moderadura, moderassione moderu m. (L), moderadura, moderassione (N), moderazioni, moderamentu m. (C), moderaddèzia, mudaraddèzia (S), mudarazioni (G)

moderato *pp. agg.* [*moderate, modéré, moderado, mässig*] moderadu, ammoderadu, regadu (L), moderau (N), moderau, ammodau, arrecattau (C), moderaddu, mudaraddu (S), mudaratu (G)

moderatore *sm.* [*moderator, modérateur, moderador, Mässiger*] moderadore (LN), moderadori (C), moderadori, mudaradori (S), mudaradori (G)

moderazione *sf.* [*moderation, modération, moderación, Mässigung*] ammoderada, moderassione, moderassione, moderu m., eguladesa (L), moderassione, calabru m. (N), moderazioni (C), moderazioni, mudarazioni (S), mudarazioni, mudarazioni (G)

modernità *sf.* [*modernity, modernité, modernidad, Modernität*] modernidade, modernamentu m. (L), modernidade (N), modernidadi (C), moderniddai, muderniddai (S), mudernitai (G)

modernizzare *vt.* [*to modernize, moderniser, modernizar, modernisieren*] modernizare, ammodernare (L), modernizare, ammodernizare (N), modernai, ammodernai (C), modernizà, mudernizà, mudennizà, ammodinà (S), ammodinà, fà mudernu (G)

moderno *agg.* [*modern, moderne, moderno, modern*] modernu, de oe, de custos tempos (L), modernu, de oje, de oje in die (N), modernu, de oindì (C), modernu, mudennu, mudernu (S), mudernu, d’abali (G)

modestamente *avv.* [*modestly, modestement, modestamente, bescheiden*] modestamente (LN), modestamenti (C), mudestamenti (S), modestamenti (G)

modestia *sf.* [*modesty, modestie, modestia, Bescheidenheit*] modestia (LNC), mudésthia (S), mudéstia (G)

modesto *agg.* [*modest, modeste, modesto, bescheiden*] modestu, médrinu, frionzeddu, móduru, pardu (*ant.*) (L), modestu (N), modestu, ammodau (C), mudesthu (S), mudestu (G)

mòdico *agg.* [*moderate, modique, módico, mässig*] barattu (*cat. sp. barato*)

modifica *sf.* [*modification, modification, modificación, Abänderung*] modìfica, càmbiu m., giambu m., giambamentu

m., muda, mudada, mudadura, mudamentu *m.* (L), càmbiu *m.*, cambiadura, muda, mudadura, modifica (N), modifica, càmbiu *m.*, muda, mudàntzia (C), modifica, mudiffiga, ciambamentu *m.*, mudadda (S), mudifica, mutanza, muta, càmbiu *m.* (G)

modificabile *agg. mf.* [*modifiable, modifiable, modificable, veränderbar*] chi si podet mudare (cambiare, modificare) (LN), chi si podit mudai (cambiai, modificai) (C), modificàbiri, mudifiggàbiri (S), mudificàbbili (G)

modificare *vt.* [*to modify, modifier, modificar, abändern*] modificare, mudare, cambiare, giambare (LN), modificai, cambiai, mudai (C), modificà, mudificà, mudificà, mudifiggà, ciambà (S), modificà, mudificà, mutà, cambià (G)

modificato *pp. agg.* [*modified, modifié, modificado, abändert*] modificadu, mudadu, cambiadu, giambadu (L), modificau, mudau, cambiau, mudau (N), modificau, cambiau, mudau (C), modificaddu, mudifiggaddu, ciambaddu (S), modificatu, mutatu, cambiatu (G)

modificatore *sm.* [*modifier, modificateur, modificador, Abänderer*] modificadore, cambiadore, mudadore (LN), modificadori, cambiadori, mudadori (C), modificadori, mudifiggadori, ciambadori (S), mudificadori, mutadori, cambiadori (G)

modificazione *sf.* [*modification, modification, modificación, Abänderung*] modificadura, càmbiu *m.*, cambiadura, muda, mudadura (LN), modificazioni, mudàntzia, muda, càmbiamentu *m.* (C), modificazioni, mudifiggazioni, ciambamentu *m.* (S), mudifica, mutanza, càmbiamentu *m.* (G)

modista *smf.* [*milliner, modiste, modista, Modistin*] modista (LN), scoffiottera *f.* (C), mudistha, gabbellina *f.* (S), mudista (G)

modo *sm.* [*way, manière, modo, Weise*] modu, manera *f.* (*cat. sp. manera*), médiu (*sp. medio*), versu, bessu, essu, ésciu, istitiga *f.* (L), modu, ghetu, manera *f.*, istibba *f.*, tamanu (N), modu, manera *f.*, médiu (C), modu, manera *f.* (S), modu, manera *f.*, vessu (G) // gai (goi) e tottu (L) “*nello stesso modo*”; goi, gai (L), goe, gai (N) “*in questo m.; in quel m.*”; ammodidu, benammodidu (LN), ammodau (C) “*di buoni m.*”; modosu (L) “*garbato, di buone maniere*”; tottu a unu tamanu (N) “*tutto allo stesso m.*”

modulare *vt.* [*to modulate, modular, modular, modulieren*] modulare (LN), modulai (C), modulà (SG)

modulato *pp. agg.* [*modulated, modulé, modulado, moduliert*] moduladu (L), modulau (NC), moduladdu (S), modulatu (G)

modulazione *sf.* [*modulation, modulation, modulación, Modulation*] moduladura (LN), modulazioni (C), moduladdura (S), modulazioni (G)

mòdulo *sm.* [*form, module, módulo, Formular*] módulu (LNC), mòdulu (SG)

moerro *sm. vds.* amoerro

mògano *sm. bot.* (*Swietenia mahagoni*) [*mahogany, acajou, caoba, Mahagoni*] mòganu (LNC), mòganu (SG)

mòggio *sm.* [*bushel, boisseau, moyo, Scheffel*] moja *f.*, moju, mòggiu (*lat. MODIUS*), meaza *f.*, medaza *f.* (*lat. *MEDIALIA*) (L), moju (N), moju, moi, mou, mialla *f.* (C), móiu (SG) // moju de laore (L) “*uno starello*”; moju “*50 l.*”; carra *f.* (L), cuarra *f.* (C) “*25 l.*”; móiu (G) “*8 l. di grano*”; muilteddu (G) “*sottomultiplo del m. (forse l.*

12,5)”; Pro connòschere una persone cheret chi bi consumes mojos de sale (prov.-L) “*Per conoscere un uomo devi consumare m. di sale*”

mògio *agg.* [*depressed, penaud, abatido, schlapp*] tristu, annuzadu, anciuddidu, coibàsciu (L), tristu, tórdinu (N), tristu, annuggiau, abbàttiu (C), tristhu, avviriddu (S), mocu, avvilitu (G) // cogodina-cogodina, cugudina-cugudina, chessi-chessi, ghessi-ghessi (L), chetzi-chetzi (C), mocu-mocu, pedipedi (G) “*mogio mogio*”; tristu e barbipendéntile (N) “*m. e curvo*”

mòglie *sf.* [*wife, femme, mujer, Frau*] muzere (*lat. MULIER*), pobidda, pubidda (*lat. PUPILLA*), fémina (*lat. FEMINA*), matrona (*ant.; lat. MATRONA*), cojube (*ant.; lat. CONJUGE*) (L), mutzere, muzere, popidda, pupidda, fémina (N), mulleri, pobidda, pubidda (C), muglieri (S), mudderi, muglieri (Cs) (G) // pobiddia (L) “*arte della buona m. di casa*”; Muzere bella maridu corrudu (prov.-LN) “*M. bella marito cornuto*”; Mellus morta sa mulleri chi non su cuaddu: su cuaddu mi costat su dinai e de mulleri ndi torru agattai (prov.-C) “*Meglio che muoia la m. che il cavallo: questo mi costa denari, di m. ne ritrovo un'altra*”; Ca no à di meddu cu’ la mudderi si colca (prov.-G) “*Chi non ha di meglio si corica con la m.*”

moina *sf.* [*simpering, cajoleries pl., caricias pl., Liebkosung*] moina, muina, carignu *m.* (*sp. cariño*), denghe *m.*, dengu *m.*, dengo *m.* (*sp. dengue*), angù *m.*, imbirriùmine *m.*, molisicca, anfanìa (*it. ant. anfanìa*), mindriculos *m. pl.*, lolloju *m.* (L), muina, carinnu *m.*, losinga, fracca (N), denga, denghi *m.*, indenga, imbrimbinu *m.*, imbràmbulu *m.*, brimbillu *m.*, marietta, mirrighenga, mirringhengeria, mirrighengu *m.*, ingrillu *m.*, creccu *m.* (C), carignu *m.*, imbériu *m.* (S), minguu *m.*, carramignuli *m. pl.*, moina, muina, verzu *m.* (Lm) (G) // lollojare, dengherare, dangherare (L), dengai (*sp. denguear*) (C) “*viziare con m.*”; a ingrillu e a carignu (C) “*con m. e con carezze*”

mola *sf.* [*millstone, meule, muela, Schleifstein*] mola (*lat. MOLA*) (LN), mola, moba (C), mora (S), mola (G) // ammolare (L) “*ridurre le pietre a m.*”; coro *m.* (L), coru *m.* (C) “*m. inferiore del molino*”; ispedriare (L) “*macinare il grano nella m. nuova*”; pedras *pl.* (L), prattus *m. pl.* (C) “*le due m. della macina*”; mola de su tuju (L), mola de su trucu (N), mola de su tzugu (C), mola di coddu (G) “*osso del collo*”; radu *m.* (L), gradu *m.* (N) “*cassone della m.; probm. it. grata - DES I, 585*”; una mola de cugumeddu (L), una mola de tünniu (N) “*un bel ceppo di funghi*”; zinzias *pl.* (L), ghinghivas *pl.* (N), sintzias *pl.* (C) “*travi che sostengono le due pietre della macina*”; copercu de supra *m.*, copercu de sutta *m.* (N) “*m. superiore, m. inferiore della macina*”; molarja (N) “*pietra per fabbricare le mole*”; piccamolas *m.* (N) “*arrotatore di m.*”; mola de s’olia (C) “*frantoio*”; S’ainu ‘onu segat sa mola (prov.-L) “*L’asino capace rompe la m.*”

molare/1 *sm.* [*molar tooth, molaire, molar, Mahlzahn*] casale, casciale (*cat. caixal*), murale (*it. o sp. mural*), molare, dente de canterzu *f.*, dente de segus *f.* (L), murale, cassale, cantargiare, canterjale (N), casciali, cascabi, moari (C), cascara *f.* (S), casciali, massiddali (G) // su murale de culatzu de canterju (N) “*dente del giudizio o crantere*”; ischasciarà (S) “*togliere i m.*”; Fora la cascara fora lu durori (prov.-S) “*Tolto il m. cessato il dolore*”; Senza massiddali no si runzichighghja (prov.-G) “*Senza m. non si trita*”

molare/2 *vt.* [*to grind, biseauter, amolar, schleifen*] arrodare, ismolare (*cat. esmolar*), acutare (*lat. ACUTIARE*)

(L), arrodare, acutare, irmolare (N), ismolai, smolai, acutai, arrodai, piccai cun sa mola (C), arruddà, acutà (S), mulà, arrutà (G)

molato *pp. agg.* [*ground, biseauté, amolado, geschliffen*] arrodadu, ismoladu, acutadu (L), arrodau, acutau, irmolau (N), smolau, acutau, arrodau (C), arruddaddu, acutaddu (S), mulatu, arrutatu (G)

molatura *sf.* [*grinding, biseauge, amoladura, Schleifen*] arrodadura, ismoladura, acutadura (L), arrodadura, acutadura (N), smoladura, smolamentu *m.*, acutzadura, arrodadura (C), arruddaddura, acutaddura (S), molatura, arrutatura (G)

mólcere *vt.* [*to soothe, adoucir, suavizar, schmeicheln*] addulcare, indulchire, abblandare (*sp. ablandar*) (L), indurcare (*lat. INDURCARE*), addurcare (*it. ant. addolcare*), abbrandare (N) indurciai, indurcai, indrucai, abbrandai (C), induzzà (S), indulcì, addulcì, molcità (G)

mole *sf.* [*mass, grosseur, mole, Masse*] mole, mannària, grussesa (LN), grussària, grussesa, mannària, grandesa (C), mannària, grussèzia (S), bulumu *m.*, grussura, mannària, mannura (G)

molècola *sf.* [*molecule, molécule, molécula, Molekül*] molécula, particula (L), molécula (NC), morécura (S), mulècola (G)

molenda *sf.* [*multure, mouture, molienda, Mahlen*] molenda (L), molidura, ticca (*ant.*) (N), macchèglia (*sp. maquilla*) (C), mazinaddura (S), macinatura, màcinu *m.* (G)

molestare *vt.* [*to molest, tourmenter, molestar, belästigen*] malostare, molestare, molestiare, modestare, modestire, malestare, malostiare, infadare, infastigare, pibincare (*lat. PIPILARE*), istragare, infestare (*lat. INFESTARE*), suffrattare, busigare, chiriolare, isabèschere, tammeddare, battariare (L), malostare, malostiare, molestare, molostiare (*ant.*), puntzurrare, abbituperare, irfadare (N), molestai, marostiari, infadaì, genaì, segai sa conca, pibincai, sciringai (*cat. xeringar; sp. jeringar*), scingrai, battigollai, battigogliai (C), muristhà, infaddà, inciscì, mattanà (S), mulistà, mudistà, infadà, ingravussà, dà pretta (G)

molestato *pp. agg.* [*molested, tourmenté, molestado, belästigt*] molestadu, modestadu, malostiadu, infadadu, pibincadu, istragadu, infestadu, suffrattadu, appuridu, isabèschidu, tammeddadu (L), malostau, malostiau, molestau, molostiau, irfadau (N), molestau, marostiau, infadau, genau, pibincau, sciringau, scingrau, battigollau, battigogliau (C), muristhaddu, infaddaddu, incisciddu, mattanaddu, muschaddu (S), mulistatu, mudistatu, infadatu (G)

molestatore *sm.* [*molester, importun, molesto, lästig*] molestadore, infadosu, pibincosu, istragadore (L), molestadore, infadosu (N), molestadori, infadadori, infadosu, pibincosu, sciringosu, perindenga, pirindenga (*cat. pelendengues*) (C), muristhadori (S), mulistadori, mudistadori, infadadori (G)

molèstia *sf.* [*nuisance, tourment, molestia, Lästigkeit*] molèstia, pibinca, infadu *m.* (*sp. enfado*), mattana (*it. mattana*), candraja, candonga (*sp. candonga*), batteria, tammeddada, tammeddu *m.*, istragu *m.* (*sp. estrago*), suffratta (*it. ant. soffratta*), appuria, appuru *m.*, attoccadura, chirioladura, incruescu *m.*, intzégulu *m.*, isabèschida, istragada, modestida, aziu *m.*, aggheju *m.*, cansidade, cantzidade (*ant.; sp. cansedad*), isbèntiumine *m.* (*m. continuata*) (L), molèstia, irfadu *m.*, abbituperju *m.*, molostia (*ant.*), molóstiu *m.* (N), molèstia, infadu *m.*, gena, genadura, pibinca, sciringa, scingra,

infestu *m.*, tzaganea, arroscentu *m.* (C), murèstia, infaddu *m.*, mattana, disthùibu *m.* (S), mulèstia, pretta, infadu *m.* (G) // scurriburri *m. pl.*, turriburri *m. pl.* (C) “*serie di m. di fastidi*”

molesto *agg.* [*troublesome, importun, molesto, lästig*] molestu, infadosu, isfadosu, pibincosu, intzottu, isvilidu, appitzigadittu, chiriolu, istragazente, tammeddosu (L), molestu, irfadosu (N), molestu, tzaccarreddu, pibincosu, genosu, sciringosu, infadosu, appiccigosu, piccigòngia, pirindenga (*cat. pelendengues*) (C), muresthu, infaddosu, mattaneri, mattanosu (S), molestu, infadosu (G)

moletta *sm.* (*arrotino*) [*knife-grinder, rémouleur, amolador, Schleifer*] arrodadore, arrodafòschighes (L), arrodadore (N), arrodadori, smoladori, acutzaferu (C), arruddinu (S), arrutinu, moladori (G)

molinaro *sm.* [*millar, meunier, molinero, Müller*] molinarzu (*lat. MOLINUM + suff. -ARIUS*) (L), molinarju, molinzanu (*detto delle bestie addette alla macina*) (N), molinaju, molinàrgiu, molidori (C), murinàggiu (S), mulinagghju (G)

molino *sm. vds. mulino*

molitòrio *agg.* [*molinary, meunier, moledor, Mühlen...*] maghinadore, marghinadore (L), machinadore (N), molarxu, molidori, macinadori (C), mazinadori (S), macinadori (G) // machinadura *f.* (N) “*molitura*”

molla *sf.* [*spring, ressort, muelle, Feder*] molla, pittighes *m. pl.* (L), molla (N), molla, mòglia (*cat. molla*), pitziris *m. pl.* (*m. del caminetto*) (C), molla, pìzzigghi *m. pl.* (S), molla, pìzzichi *m. pl.* (G) // mollos *m. pl.*, frommeddas *pl.* (L) “*specie di m. a stampo usate per dar forma ai dolci*”; perda mòglia (C) “*pietra miliare*”

mollame *sm.* [*dampness, mollesse, cosa floja, Schlawheit*] moddia *f.*, moddimime (L), moddimene, moddighine, moddore (N), moddori (C), moddumu (SG)

mollare *vt.* [*to slacken, lâcher, aflojar, nachlassen*] mollare, remollare, allenare, allentare, isciappare (L), mollare, iscuccare (N), mollai, ammolai (C), amnullà, nullà, allintà (S), nullà, allinà (G) // Cando tirat su bentu molla cima e ferru (prov.-C) “*Quando soffia il vento molla cima e ancora*”

mollato *pp. agg.* [*slacked, lâché, aflojado, nachgelassen*] molladu, allenadu, allentadu (L), mollau (N), mollau, ammolau (C), amnulladdu, mulladdu, allintaddu (S), mullatu, allinatu, svinatu (G)

molle *ag. mf.* [*soft, mou, mojado, weich*] modde (*lat. MOLLIS*), móddine, moddonzu, modditzosu, pudre (*lat. PUTER*), ledre, frale, ténneru (*lat. TENER*) (L), modde, lótriu, lóttiu, martaddu (N), moddi, moddianu (C), moddu, muddizzosu, muddizzu, muddioncu, leccu (S), moddu, ùmbulu (G) // pane modde, modditzosu (L) “*pane soffice, focaccia*”; die modde (L) “*giornata piovosa*”; pònnere a modde (L) “*mettere a bagno*”; corimodde (LN) “*dal cuore tenero*”; preda modde *f.* (N) “*talco, fluorite*”

molleggiato *agg.* [*sprung, dandinant, mullido, gefedert*] mujadittu, lébiu (L), frittiu, lépiu (N), corriatzu, spirittu (*it. spedito*) (C), molleggiaddu, immuggiaddittu, àgiri (S), àgiri, disgaciatu (G) // tzantzicheddare (N) “*molleggiarsi sulle gambe nel ballo*”

molletta *sf.* [*tongs pl., petit ressort, tenacillas pl., Klammer*] molletta, pittighes *m. pl.*, pintzas *pl.*, pintzettas *pl.*, busicccone *m.* (L), molletta, printzas *pl.*, pintziches *m. pl.* (N), molletta, moglietta, cani ‘e linna *m.*, pitziris *m. pl.* (C), pìzzigghi *m. pl.* (S), mulletta, pizzichini *m. pl.*, spizzigga

(Cs) (G) // nizolas pl. (L) “tumori molli che appaiono tra il nodello e lo stinco dei cavalli”; impinzare (N) “fermare la biancheria stesa con le m.”

mollettiera sf. [puttee, molletière, polaina, Wickelgamasche] mollettiera (LNC), fascia (S), mullettiera (G)

mollettone sm. accr. [thick flannel, molleton, muletón, Molton] mollettone, pilone (L), mollettone (N), mollettoni, bulluttoni (C), mollettoni (S), mullittoni, bulluttoni (G)

mollezza sf. [softness, mollesse, blandura, Weichheit] moddesa, moddia, moddore m., moddura (L), moddesa (N), moddiori m., moddori m., moddimini m., cagna (C), moddèzia (S), muddesa, muddura (G) // leare moddore (L) “prendere confidenza, sfruttare i lati deboli di una persona”

mollica sf. [crumb, mie, miga, Krume] matta de pane, matta (L), matta de pane, matta de cocone, purpa de su pane (N), matza de pani, pruppa de pani, pillonca (lat. PILLEU(M) (C), mazza di lu pani, niuddu di lu pani m. (S), pulpa di pani (G) // pani matzосу (matzudu) (C) “pane con abbondante m.”

molliccio agg. [softish, mollet, blandujo, weich] moddiaccu, moddatzu, moddittu, moddigheddu, moddighinu, moddeddu, moddonzu, modditzosu, ledre-ledre (L), moddeddu, moddichinu, moddinau, moddóngiu, moddonzu, geve-geve, vrodde (N), moddanu, moddincu, moddixeddu, isprudiau, mercueddiu, mrecueddiu (C), malthizzosu, moddioncu, muddioncu, muddizzu, muddizzosu (S), mòddine, mòddiggu, muddiconi, muddittu, muddizzu (Cs), muddogno, mustiacciu, ghizzu (G)

mollicume sm. [wetness, mollesse, flojedad, Weichheit] moddimine (L), moddimene, moddighine, moddore (N), moddimini, moddùmini (C), muddumu, muddimini (S), muddicumu (G)

mollificare vt. [to soften, mollifier, molificar, erweichen] ammoddigare (lat. MOLLICARE), simurtire (L), ammoddicare (N), ammoddiai (C), ammoddiggà (S), ammoddicà (G)

mollo (a) avv. md. [in water, dans l'eau, mojado, nass] a modde (LN), a moddi (C), a mógliu (S), a moddu, a mógliu (Cs) (G)

mollusco sm. [mollusc, mollusque, molusco, Molluske] molluscu (L), molluscu, sorchittu de mare (N), molluscu, caragolu de mari (cat. caragol) (C), molluschu (S), molluscu, caragoru, biscàcculu (Cs) (G) // bischaccu (S) “m. gasteropodo commestibile con conchiglia a spirale”; brumu (S) “tm. bivalve che si attacca agli scafi delle barche, teredine (Teredo navalis)”

molo sm. [mole, môle, mulle, Mole] molu (= it.), mollu (cat. moll) (L), molu, molle (N), mollu (C), moru, mollu (S), molu (G)

molosso sm. [Molossian, molosse, moloso, Molosser] molossu, cane de mossa (LN), molossu, cani de mossa (C), cani di mossu (S), cani di sangu, molossu (G)

molteplice agg. mf. [manifold, multiple, múltiple, vielfach] meda (LNC), assai, umbè (S), umbè, abbeddu (G)

molteplicità sf. [multiplicity, multiplicité, abundancia, Vielfalt] medas boltas pl. (L), medas bortas pl. (NC), umbè di volthi pl. (S), umbè di volti pl. (G)

moltiplica sf. [gearing, braquet, piññ y rueda del plato, Übersetzung] moltiplica (L), mortiprica (N), moltiplica (C), multhiprica (S), moltiplica (G)

moltiplicando sm. [multiplicand, multiplicande, multiplicando, Multiplikand] moltiplicandu (L), mortipricandu (N), moltiplicandu (C), multhipricandu (S), moltiplicandu

moltiplicare vt. [to multiply, multiplier, multiplicar, vermehren] moltiplicare (L), mortipricare (N), moltiplicai (C), multhipricà (S), moltiplicà (G)

moltiplicato pp. agg. [multiplied, multiplié, multiplicado, vermehrt] moltiplicadu (L), mortipricau (C), moltiplicau (C), multhipricaddu (S), moltiplicatu (G)

moltiplicatore sm. [multiplier, multiplicateur, multiplicador, Vermehrer] moltiplicadore (L), mortipricadore (N), moltiplicadori (C), multhipricadori (S), moltiplicadori (G)

moltiplicazione sf. [multiplication, multiplication, multiplicación, Vermehrung] moltiplicassione (L), mortipricassione (N), moltiplicatzioni (C), multhiprica, multhipricazioni (S), moltiplicazioni (G)

molitùdine sf. [multitude, multitude, multitud, Menge] muntone m. (it. ant. montone), fiottu m., truma (lat. TURMA), lérina, turba, troppeddu m., droppeddu m. (it. ant. troppello), abbochidura, rumfa, runfa, ruffa (it. ruffa), attruppamentu m. (L), trabbellu m., pore (de) m., tazzu m., còduma (lat. *CONDOMA) (N), appillada, biassi m., triassi m., niassi m., mumulloni m., arruffa, arrunfa, còduma, accruccuddu m., bigada, bigara, scera, sciurmada, troppera, turba (C), gintória, rimissóriu m., attruppógliu m. (S), multitù, multitùdini (G) // cappa (C) “m. di uccelli”; Bi fit sa zente a tramafilu (L) “C’era una m. di gente”; unu pore de zente (N) “una m. di persone”

molto agg. avv. [much, beaucoup de, mucho, viel] meda (lat. META), assas (sp. asaz), unubbene (unu bene) (L), meda -as, meta (N), meda (C), assai, umbè (S), umbè, be’, abbeddu, iganti (Cs), monda (Lm) (G) // a iscumbro (L), abbeddu-abbeddu (G) “moltissimo”; A chie meda e a chie nudda (prov.-LN) “A chi m. e a chi niente”; Medas pagus faint una meda (prov.-C) “Molti pochi fanno un m.”

momentaneamente avv. [at the moment, momentanément, momentáneamente, momentan] in s’ora, in su momentu, in su mentras, in propiora, pro como (L), in s’ora, in su momentu, pro commo (N), momentaneamente, immoi-immoi (C), abà, momentaniamenti (S), mumintaniamenti, abali (G)

momentàneo agg. [temporary, momentané, momentáneo, momentan] mamentaneu (L), momentàneu, de s’ora (LN), momentàneu, subitanu (C), mamentàniu, momentàniu (S), mumintàniu (G)

momento sm. [moment, moment, momento, Moment] mamentu, momentu, iscutta f., ora f., istunda f. (ant.; tosc. stonda) (L), mamentu, mementu, momentu (N), momentu, rattu (sp. rato), scutta f., grei, istunda f. (C), mamentu, ischutta f. (S), mumentu, fria f., stanti, istanti (G) // auestora (ant.) (L), danno (C) “da questo m.”; candosisiat (LN), candusiollat (C) “in qualsiasi m.”; como un’iscutta (L) “un m. fa”; in d’unu patrefiliu, in d’un’amengesu (L) “in un m.”; in lintari (L) “all’ultimo m.”; in cussichi (N) “nel m. che”; a cabu e rattu (C) “di lì ad un m.”; passérica f. (G) “brutto m.”; Colada s’ora colau su momentu (prov.-N) “Passata l’ora passato il m.”; La festa dura sì no un momentu (prov.-G) “La festa non dura che un m.”

mommo sm. (bevanda) [drink, boisson, bebida, Getränk] bumbu (LN), bevida f. (sp. bebida) (C), cosa di bì f. (S), bienda f. (G)

mònaca *sf.* [*nun, religieuse, monja, Nonne*] monza (*cat. sp. monja*), madre (*ant.*) (LN), mòngia, madre (C), monza (S), mòngia (G) // Monza de cheja, dimóniu de foghile (prov.-L) “*M. di chiesa, demonio del focolare*”; No è lu ‘istiri chi faci la mòngia (prov.-G) “*Non è il vestito che fa la m.*”

monacarsi *vt. rifl.* [*to take the veil, prendre le voile, hacerse monja, ins Kloster gehen*] fàghersi monza (L), si fàchere a monza (N), si fai mòngia (C), fassi monza (S), fassi mòngia (G)

monachella *sf. orn.* (*Oenanthe hispanica*) [*sooty mangabey, cul-blanc, collalba, Schmätzer*] anade bianca, coitta, culifrùjiru *m.* (L), coitta, cuitta (N), coa bianca, culubiancu *m.* (C), curibiancu *m.* (S), culibiancu *m.* (G) // culifùrriu *m.* (L), mòngia niedda, mongixedda *zool.* (C) “*m. nera*”

monachina *sf. orn. vds. avocetta*

mònaco *sm.* [*monk, moine, monje, Mönch*] padre (*sp. padre*), monzu (*cat. monxe; sp. monje*), mànagu (*lat. MONACUS*), monacu (*ant.*) (L), prade (N), para (*cat. pare*), móngiu (C), fraddi, padri (S), frati (G) // praitzone, pradicheddu (N) “*monacaccio, monachino*”; materatzu (C) “*travetta del cavalletto dei tetti, detto anche monaco*”; para marinu *itt.* (C) “*polmone marino, lepre di mare*”; para de s’arriu, para de s’acua (C) “*libellula*”

monarca *sm.* [*monarch, monarque, monarca, Monarch*] re, monarca (LN), rei, urrei, monarca (C), re (SG)

monarchia *sf.* [*monarchy, monarchie, monarquía, Monarchie*] monarchia (LNC), monarchia, munarchia (S), monarchia monarchia (G)

monàrchico *agg.* [*monarchic, monarchique, monárquico, monarchisch*] monàrchicu (LNC), monàrchiggu (S), monàrchicu (G)

monastero *sm.* [*monastery, monastère, monasterio, Kloster*] monastériu (*sp. monasterio*), cumbentu, muristere (*ant.*), munistere (*ant.; lat. *MONISTERIUM*) (L), monasterju, muristene, cumbentu (N), monastériu, muristeni (C), munasthériu, cunventu (S), cunventu (G) // camarlingu, camarilingu (*ant.*) (L) “*amministratore dei beni del m.; it. camarlingo*”; Muristene (L) “*antico nome di Bonorva*”; muristeni (C) “*anche: stanze e stalle attigue ad una chiesa rurale*”; Muristeni (C) “*antico nome di Monastir (cat. monastir)*”

moncherino *sm.* [*stump, moignon, tocón, Armstumpf*] mùnculu (*it. monco*), manimuruddu, muruddu, moruddu, murùddulu, murrutzu, mutzigheddu, pupuneddu, bratzette (*sp. bracete*) (L), muruddu, manimuccru, manimuruddu, manimutzu, muruddale, murvuddu, murrutzu (N), bratzu segau (C), móncuru, moncu, brazzisiggaddu (S), murruzzu, murrucconi, ismanatu (G)

monco *agg.* [*maimed, manchot, manco, verstümmelt*] mùnculu, manimutzu, muntzurru, ismanucciadu, ismanuncadu, ismanutzadu, immanuccadu, ismurradu, bratzette (*focomelico; sp. bracete*), semu (L), irmuruddau, ismurratu, mutzu, manimuccru, manimutzu, mutzurru, manisecau (N), murgu, mrugu, manucau, manigau, manunca, müntziu, smanau, smanigau (C), moncu, móncuru, brazzimozzu, brazzisiggaddu (S), muzzu, braccimuzzu, ismanatu, manimuzzu (G) // manimùrchina (L) “*mano m.; detto di persona poco esperta nel disbrigo delle faccende*”

moncone *sm.* [*stump, moignon, tocón, Stumpf*] muruddone, mutzigone, bratzette (*sp. bracete*) (L), muruddone, mutzicone, mutzione, muruddu (N), trunconi,

arrogheddu, corandeddu, murrugoni (C), mòncuru (S), murrucconi, murruzzu, muzziconi (G)

monda *sf.* [*weeding, émondage, monda, Jatèn auf Reisfeldern*] pulidura, innettadura, mundadura, purgadura (L), pulidura, innettadura, mundadura, prugada, purgadura, musina, ghighina, ispiolada, -ura, (N), prugadura, sprugadura (C), puriddura, mundaddura, purghaddura (S), annittatura, mundatura, pulgatura (G) // faitzoni *m.* (C) “*m. delle fave*”

mondana *sf.* [*prostitute, mondaine, mundana, Prostituierete*] mundana, fémina de mundu, bagassa (*cat. bagassa*) (LN), mundana, fémina de burdellu, egua (*lat. EQUA o cat. egua*), bagassa (C), bagassa, ischàglia, pùbbriga (S), bacassa (G)

mondanità *sf.* [*worldliness, mondanité, mundanidad, Frivolität*] mundanidade (LN), mundanidadi (C), mundaniddai (S), mundanitai (G)

mondano *agg.* [*worldly, mondain, mundano, weltlich*] mundanu

mondare *vt.* [*to clean, monder, mondar, schälen*] mundare (*lat. MUNDARE*), pulire (*lat. POLIRE*), innettare, munnuzare, purgare (*lat. PURGARE*), isargare, disargare, isciligare, ispudriare, spuligare (L), mundare, munnare, musindare, ghighinare, purgare, prugare, ghilinare, ispiolare, isprudicare (N), mundai, limpiari, purgai, prugai, sprugai, purigai, scarramatzinai, spuligai, stréxiri (*lat. EXTERGERE*) (C), mundà, purghà, mundurà, puri, annittà (S), mundà, pulgà, spulà (Cs), spulgà, scucucià, tampilà (Lm), passà lu tricu (G) // mundare sa domo (L) “*spazzare la la casa*”; mundulare su furru (L) “*spazzare il forno dalle braci*”; purgare su trigu (L), musinare (N) “*m. il grano*”; purigai sa conca (C) “*m. la testa dai pidocchi*”; scavigadori (C) “*mondatore*”;

mondato *pp. agg.* [*cleaned, mondé, mondado, geschält*] mundadu, pulidu, innettadu, purgadu, isargadu, disargadu, ispudriadu, ispuligadu (L), mundau, ghighinau, ghilinau, ispiolau, purgau, prugau (N), mundau, limpiu, purgau, prugau, sprugau, purigau, spuligau, stréxiu (C), mundaddu, purghaddu, munduraddu, puriddu, annittaddu (S), mundatu, mundaddu (Cs), pulgatu, spulgatu, spulgaddu (Cs), spuladdu (Cs), scucuciatu, tampilatu (Lm) (G)

mondatura *sf.* [*cleaning, émondage, mondadura, Schälung*] mundadura, pulidura, purgadura, purgonzu *m.*, innettadura, isargada, isargadura, ispudriada, -adura (L), mundadura, ghighina, ghighinadura, ghilina, ghilinsonzu *m.*, prugadura, purgadura, musina, musinadura (N), mundadura, prugadura, sprugadura, sprugamentu *m.*, limpiadura, limpiatura, strexidura, streximentu *m.* (C), mundaddura, purghaddura, annittaddura, puriddura (S), mundatura, mundàglia (Cs), pulgatura, spulgatura (G)

mondezza *sf.* [*dirtiness, saleté, inmundicia, Unsauberkeit*] mundetza, mundadura, alga, arga (*lat. ALGA*), argamile *m.*, aligarzu *m.* (L), mundadura, arga, musina, àliga (*ant.*), àlica (*ant.*) (N), àliga, burrumballa (C), algha (S), alga, algùmini *m.*, mundizia, mundulatura (G) // L'algha cu' l'algha (prov.-S) “*La m. con la m.*”; L'alga a lu muntinaghju (prov.-G) “*La m. al mondezzaio*”

mondezzàio *sm.* [*dust-bin, fumier, basurero, Kehrthaufer*] muntonarzu, argùmene, barriamajò (bàrria, majo!) (L), muntonàgliu, muntonarju, muntonarzu, muntigliu, aliguru (*ant.*), beranile, agrile, arghile, abbruttadòrgiu, trolcu (N), muntonàrgiu, muntronaxu, muntronàrgiu, muntanargiu (*ant.*), aligàggiu,

streccàrgiu (C), muntinàggiu, muntinagghju (*Lm*), paru, paroni (S), muntinagghju, stilcagghju, alghegghju, alchegghju (G) // muntinarinu (N) “*del m.*”; imparunà (S) “*gettare nel m.*”; Circhendi circhendi c'est accabau in su munttronaxu (prov.-C) “*A furia di cercare è finito nel m.*”

mondiale *agg. mf.* [*world-wide, mondial, mundial, weltlich*] mondiale, de su mundu (LN), mundiali, de su mundu (C), mondiali, di lu mundu (S), mundiali, di lu mundu (G)

mondiglia *sf.* [*refuse, épluchures pl., ahechaduras pl., Abfälle*] mundaza, mundarza, mundàlgia (*crs. mundaglia*), munduza, chircuzu *m.*, chircuvatu *m.*, cuscuzadu *m.*, frascia, faizoni *m.* (*m. di fave*), ischivozu *m.*, iscutza, coa de s'arzola, coalina, coalittu *m.*, coale *m.*, quale *m.*, cogna, arzenina, arzinina, erzenina, enina, genina, ginina, ghighina, ghinina, gianina, gerina, erina, zinina, erinzu *m.* (L), musina, enina, ghighina, chérrida, codale *m.*, coa de s'arzola, ischivozu *m.*, iscoatàzina (N), mundiddu *m.*, mündulu *m.*, cerridura, frundulla, girina, gerina, coa de s'argiola (C), mundàlgia, chirriaddura (S), mundiddu *m.*, siazzatura (G) // ischighinare (N) “*separare con lo staccio la m. dalla pula*”; Ogni ispiga at sa parte de sa gianina (prov.-L) “*Ogni spiga ha la sua m.*”; In dogni trigu b'at mundaza (prov.-L) “*In ogni grano c'è m.*”

mondo/1 *sm.* [*world, monde, mondo, Welt*] mundu (*lat. MUNDUM*) (L), mundu, munnu (N), mundu (C), mondu (S), mundu (G) // Su mundu est de sos lestros! (prov.-LN) “*Il m. è degli svelti!*”; Su mundu est fattu de bellu e de léggius (prov.-C) “*Il m. è composto di belli e di brutti*”; L'anima a Deu, lu colpu a la tarra, la roba a lu mundu (prov.-G) “*L'anima a Dio, il corpo alla terra, il patrimonio al m.*”

mondo/2 *agg.* [*clean, mondé, limpio, rein*] mundadu, pulidu, innettadu, purgadu, nettu (*sp. neto*), limpiu, mundu (= *it.*) (L), mundau, puliu, nettu, musinau (N), mundu, mundau, prugau, limpiu, limpiu, allicchiddu (C), mundaddu, purghaddu, ippurghaddu, puriddu, nettu (S), mundatu, nettu, pulgatu (G)

monelleria *sf.* [*prank, gaminerie, travesura, Schalkhaftigkeit*] birbanteria, contriada (L), birbanteria (NC), bibaneria, pizzinnada (S), bilbantata, bilbanteria (G)

monello *agg.* [*little rascal, gamin, chicuelo, Schlingel*] birbante, impertinente, pitzinnu pizone, brisca (*cat. sp. brisca*), ispiligamba, tzaccarrette (*nap. záccaro - Pittau*), contriarzu, iscontriarzu, pigliette, perdulàriu (L), birbante, ispilicambas, disculu, predauleri, irmissidu, pilette (*cat. pillet; sp. pillete*) (N), birbanti, petziottu (*sic. picciottu*), bazariottu (*it. bazzariotto*), dillóriu, pruaxu, scundi, briscàiu, serpellucu, tribulettu, tzerpellucu (C), bibanti, brisca pizzinnu pizoni (S), bilbanti, battosu, bazariottu, pilandra *f.* (Cs), sbirru, sgambirru (*Lm*) (G)

moneta *sf.* [*money, monnaie, moneda, Münze*] moneda, muneda (*lat. MONETA*), munera, petza (*lat. *PETTIA*) (L), moneda, muneda, muneta, mugneca (*fig.; sp. muñeca*), pizialla, gringhillu *m.*, bonupuddichinu *m.*, malastrinu *m.*, sedina (N), muneda, petza, pillu, pillantza, pibilla, mialla, gavia, gruxau *m.* (*m. con croce*) (C), muneda, munera, dinà *m.* (S), muneta, bisgi-bisgi *m.*, bisi-bisi *m.* (G) // carrinari *m.*, griglia (L) carradinà *m.* (SG) “*nome di un'antica m. sarda*”; cattu *m.* (L) “*centesimo, m. di poco valore; pis. citto*”; crastu e rughe (L) “*croce e testa (le due facce di una m.)*”; ducatore *m.* (L) “*antica m. di un certo valore*”; mastreddu *m.* (L) “*sasso che si pone per indicare dove si devono lanciare le monetine*”; migliaresu *m.* (*ant.*) (L), millaresu *m.* (N)

“*migliarese, antica m. d'argento*”; muta (L), (*Lm*) (G) “*m. antica del valore di 40 centesimi; piem. muta*”; petza (L) “*m. di 50 centesimi*”; petza de tres (L) “*mezzo soldo (sei denari)*”; siddu *m.* (L) “*m. antica che veniva applicata al costume tradizionale per profiziare la ricchezza*”; una petza de chimbe riales (L) “*una m. da cinque reali*”; tzinchillu *m.* (L) “*m. che, lanciata per aria, ricade di taglio*”; gobbo *m.* (N) “*m. portafortuna*”; mesupetza (N) “*m. antica equivalente a 25 centesimi*”; ottina (N) “*m. antica del valore di £ 0,064*”; siddu *m.* (N) “*m. antica*”; grastu *m.* (C) “*faccia di una m. recante una testa umana*”; gruxau *m.* (C) “*specie di m. con croce*”; bisgi-bisgi *m.*, bisi-bisi *m.* (G) “*m. sonante*”; pataconni *m.* (G) “*antica m. di rame*”; siddu *m.* (G) “*m. che si applica sul capezzolo per farlo guarire*”; Andà come lu mal dinà (prov.-G) “*Finire come la cattiva m.*”

monetine *sf. pl.* [*little money, petite monnaie, sueltos pl., Kleingeld*] minudos *m. pl.* (L), minujos *m. pl.* (N), dinareddu *m.*, dinai minudu *m.* (C), minuddi *m. pl.* (S), minuti *m. pl.* (G)

monferrina *sf.* [*ballo piemontese*] [*monferrina, monferrina danse, monferrina, aus dem Montferrat Tanz*] currenta, currente *m.* (*piem. corenta, curenta*) (LN), currenta (CSG)

mongana *sf.* (*vitella di latte*) [*milker, mongane, vaca lechera, Kalbe*] bitella, tràila (*lat. *TAURULA*) (L), brica (*lat. VITULA*), tràbila, tràvila (N), vitella, vicra (C), videdda (S), vitedda, mugnana (G)

mongolfiera *sf.* [*montgolfier, montgolfière, mongolfiera, Montgolfiere*] mongolfiera

monile *sm.* [*jewel, collier, collar, Halsband*] prenda *f.* (*cat. sp. prenda*), collana *f.*, cadenitta *f.*, atzisu (L), collana *f.*, cadena *f.*, zóica *f.*, zunchillu (N), prenda *f.*, cannacca a pibionis *f.*, tzóiga *f.* (C), cuddana *f.*, cuddena *f.*, prenda *f.* (S), prenda *f.* (G) // zóiga *f.* (N) “*m. che si porta al collo*”

mòrito *sm.* [*monition, avertissement, advertencia, Mahnung*] ammonestu (*sp. amonestar*), avvertimentu, iscadda *f.*, isticchida *f.*, prenùsciu, prenùssiu (L), abbisu, abbertimentu, attremenonzu, attrémenu, iscaddu (N), ammonestu, attisbada *f.* (C), ammunioni *f.*, avvirthimentu (S), avviltènzia *f.*, ammunioni *f.* (G)

monna *sf.* [*lady, madame, señora, Frau*] signora, donna, mammai (L), sinnora, donna (N), sennora, donna (C), signora (SG)

monòcolo *sm.* [*monocle, borgne, monóculo, Einäugige*] bajoccu (*tosc. baiocco*), imbajoccadu, lerzu, bisogu (*sp. bisojo*), a un'òju (L), bajoccu, crodocu, croddocu, a un'ocru (N), bajoccu, cardogu, cordogu, a un'ogu, bisogu, lùmina, lùminu (C), ceggu a un occhi (S), olbu a un occhj, occhj ghelzu, baioccu, moncu (G) // imbajoccare (L) “*bendare un occhio*”; est a una lùmina (a unu lùminu) (C) “*è m.*”; caramella *f.* (S), ucchjaleddu (G) “*m.; lente per un solo occhio*”

monocromo *agg.* [*monochrome, monochrome, monocromo, einfarbig*] de unu colore ebbia (LN), de unu colori (C), d'un curori (S), d'un culori (G)

monòlogo *sm.* [*monologue, monologue, monólogo, Monolog*] faeddu a sa sola (L), faveddu a sa sola (N), monòlogu, fueddu a sa sola (C), fabeddu a la sora (S), faiddata a la sola *f.* (G)

monopàttino *sm.* [*scooter, trottinette, patín, Roller*] pàttinos *pl.* (LN), pàttinus *pl.* (C), pàttini *pl.* (SG)

monopòlio *sm.* [*monopoly, monopole, monopolio, Monopoli*] monopóliu, manipóliu (L), monopóliu (N), monopóliu, monipódiu, monipóliu (*it. ant. monopolio*), manipódiu (C), monopóriu, rigia *f.* (S), monopòliu (G) // istangu mazore, privativa *f.* (L) “*deposito provinciale dei m. di Stato*”;

monosillabo *sm.* [*monosyllable, monosyllabe, monosílabo, Einsilbig*] de una sillaba (LNC), d’una sillaba (SG)

monotonia *sf.* [*monotony, monotonie, monotonía, Monotonie*] anneu *m.*, tambeddu *m.*, càntara, rechinta (*cat. requinta*) (L), anneu *m.*, lerèddia, pistulia (N), arròsciu *m.*, nischitzu *m.*, pibinca (C), monotunia, anneu *m.*, incrésciu *m.*, pinduriu *m.* (S), anneu *m.*, svilùgghjini, andazzona (G)

monòtono *agg.* [*monotonous, monotone, monótono, monoton*] anneosu, addeleadu, imbeléschidu, de unu tonu ebbia (L), anneosu, de unu tonu ebbia (N), monòtonu, de unu tonu, nischitzosu, pibincosu (C), monòtonu, mimmurosu (S), galu, catracula, chi no muta (G)

monsignore *sm.* [*monsignor, monseigneur, monseñor, Monsignore*] missegnore, missignò, mosseu, munsegnore, munsennore (L), mossennore, mossinnore, mussennore (N), muncignori, munsignori, missennori, mussennori, muntzennori (C), mossignori (S), mussignori (G) // Non b’at mezus filonzana/ d’istralleras e de strassas/ munsegnores e bagassas/ trattat che matessi lana (L - T. Rubattu) “*Non c’è miglior affabulatrice/ di stravaganze e di alchimie/ m. e puttane/ considera alla stessa stregua*”

monstera *sf. bot. vds. filodendro*

monta *sf.* [*covering, monte, monta, Decken*] monta, montadura (L), monta, sartiada, sartionzu *m.*, currimenta, curridura, zuttura (N), monta, coberimentu *m.* (C), monta (S), monta, cuprita, pultera (G) // istallare (N) “*separare il maschio dalle pecore dopo la m. (Sedda)*”; coberidori *m.* (C) “*animale da m.*”; pultadori *m.* (G) “*assistente di m.*”

montaggio *sm.* [*assembly, montage, montaje, Montage*] montadura *f.*, montaggio (L), montadura *f.*, montazu (N), montadura *f.*, montamentu (C), montaggio, muntaggiu (S), muntagghju (G)

montagna *sf.* [*mountain, montagne, montaña, Berg*] montagna, montàngia, muntagna, monte *m.* (*lat. MONS*) (L), montagna, muntàngia, montanna, muntanna, monte *m.* (N), muntàngia, muntagna, monti *m.* (C), muntagna, monti *m.* (SG)

montagnino *agg.* [*mountaineer, montagnard, montesino, Bergbewohner*] montagninu, muntagninu, muntagnolu, montaresu, montarzu (L), montagninu, montanninu, muntanninu (N), montangesu, montagnesu (*sp. montañeso*), montraxu (C), muntagninu (SG)

montanaro *agg.* [*mountaineer, montagnard, montañas, Bergbewohner*] montagninu, montaju, montanzesu, montarzinu, montarzu (L), montaresu, montagninu (N), montàrgiu, montraxu, montangesu, montagnesu (*sp. montañeso*), cabillus *pl.*, culinfustus *pl. (fig.)* (C), muntagninu, muntanaru (S), muntagninu (G)

montano *agg.* [*mountain, montagneux, montano, Berg...*] de monte (LN), de monti, montanescu (C), di monti (SG)

montante *sm.* [*upright, montant, estribo, Pfosten*] montante (L), montante, montaluna (N), montanti (C), muntanti (S), muntanti, canteccchju (*m. del telaio a mano*) (G) // tzaccarradentis (C) “*montante, ossia pugno dato dal basso verso l’alto*”

montare *vt. vi.* [*to mount, monter, montar, steigen über*] montare, altzare, pigare (*lat. PICARE*); coddare (*lat. *COLLARE*), isaligare (L), montare, artziare, applicare, sedere a cabaddu; caddicare (*lat. CABALLICARE*) (N), montai, artziai, setzi unu cuaddu; coberri (*lat. COOPERIRE*) (C), muntà, azzà; cuddà (S), muntà, alzà; cupri, cuddà (*Lm*) (G) // giampanare, giumpinare (L) “*accostare il cavallo per potervi m.*”; Pro coddare non b’at bisonzu de pigare a Tàtari (prov.-L) “*Per m. (far l’amore) non c’è bisogno di andare a Sassari*”; Chie a caddu antzenu setzit a pe’ torrat (prov.-L) “*Chi monta sul cavallo d’altri, torna a piedi*”

montata *sf.* [*ascent, montée, subida, Steigen*] montada, altzada, pigada; coddada (L), montada, artziada, applicada; caddicada (N), montada, artziada; coddada (C), muntadda, azzadda; cuddadda (S), muntata, alzata; cuprita (G)

montato *pp. agg.* [*mounted, monté, montado, geschlagen*] montadu, altzadu, pigadu; coddadu (L), montau, artziau, applicau; caddicau (N), montau, artziau; coddau (C), muntaddu, azzaddu; cuddaddu (S), muntatu, alzatu; cupritu (G)

montatóio *sm.* [*footboard, montoir, estribo de silla, Trittbrett*] alciadorzu, settidorza *f.*, settidorzu, setzidorzu, petza *f.*, pedrissa *f.*, predissa *f.*, pedritza *f.* (*m. di pietra*), istrada (a sètzere) *f.*, istradedda *f.*, caddigadorza *f.* (L), accostadorju, sedidorzu, settidorju, predissa *f.*, istrata *f.* (N), setzidroxu, strada *f.*, muredda *f.* (C), piddrissa *f.*, predda di pusà *f.* (S), caalcatozzghju, passiatogghja *f.*, passiatogghju, appassiatogghju, strada *f.*, istrada *f.* (G) // appassare (L) “*accostare il cavallo al m.*”; appassonsu, appassu (L) “*maniera di fare accostare il cavallo al m.*”

montatore *sm.* [*assembler, monteur, montador, Zusammensteller*] montadore, altziadore, pigadore (L), montadore, artziadore, applicadore (N), montadori, artziadori (C), muntadori (SG)

montatura *sf.* [*fitting, montage, montadura, Montage*] montadura, altzadura, pigadura (L), montadura, artziadura, applicadura (N), montadura, artziadura (C), muntaddura (S), muntatura (G)

monte *sm.* [*mount, mont, monte, Berg*] monte (*lat. MONS*), montera *f.* (*sp. montera*) (LN), monti (CSG) // pelau (L) “*m. privo di vegetazione*”; su ponte (L) “*il m. di Venere*”; tungu (L) “*piede del m.*”; monti de succursu (C) “*m. di soccorso*”; Benint is de monti e nei bogant is de corti (prov.-C) “*Vengono quelli del m. e mandano via quelli di corte (della città)*”; La legna di lu monti brùsgia lu monti (prov.-S) “*La legna del m. brucia il m.*”; Li monti no s’incòtrani, l’òmini sì (prov.-G) “*I m. non si incontrano, gli uomini sì*”

monteròzzolo *sm. dimin.* [*little mount, monticule, montocito, kleiner Berg*] montiggiu, montiju, muntiju, monticlu (*ant.; lat. MONTICULUS*), montijeddu (*lat. MONTICELLUS*), coddu (*lat. COLLIS*), coddizolu, serrine (L), monticru, monticheddu, monticlu, nurichedda *f.* (N), montixeddu, muroni (*m. di terra; sp. murón*), conchibi (C), montareddu (S), muntigghju (G) // pimpida *f.* (L) “*cima del m.*”

montone *sm. zool.* [*ram, béliér, carnero, Widder*] màsciu (*lat. MASCULUS*), crastadu (*ant.*), maciatu (*ant.*), cozzudu, bedustu (*m. di 3 anni; lat. VETUSTUS*), berrile, gerrile (L), mascru, bedustu, rebedustu (*m. di oltre 3 anni*) (N), mascu, merru (*lat. *MERINUS o sp. merino*) (C), màsciu, màsciu di sèmini (S), muntoni, muvroni (*m. selvatico*) (G) // bottudu (L) “*m. non crastato*”; mascinu (L), màscrinu (LN), maschinu

(C), muntuninu, muvrinu (G) “*montonino*”; muntuninas *f. pl.* (L) “*PELLI di m.*”; petta crastadina *f.* (L), muntunina *f.* (G) “*carne di m.*”; rebedustu (L) “*m. di oltre quattro anni*”; sermentosu (L) “*m. giovane*”; suspu (L) *ghindola della nuca del m.*; crastatinu (N), grastatinu (G) “*di montone*”; montoninu (N) “*cuoio di m. molto morbido e pregiato*”; topparzu (N) “*m. zoppo*”; müdduru (S) “*detto di m. senza corna*”

montuosità *sf.* [*mountainousness, montuosité, montuosidad, Gebirgigkeit*] montuosidade (L), montes *m. pl.* (N), montuosidai (C), montuosiddai (S), montuositai (G)

montuoso *agg.* [*mountainous, montueux, montuoso, gebirgig*] montuosu (L), montannosu, prenu de montes (N), montuosu (C), muntagnosu (S), muntuosu (G)

montura *sf.* (*divisa, uniforme*) [*uniform, uniforme, uniforme, Uniform*] montura, divisa (L), divisa (N), montura, divisa militari (C), muntura, dibisa (S), muntura, diisa (G)

monumentale *agg. mf.* [*monumental, monumental, monumental, monumental*] monumentale (LN), monumentali (C), monumentari (S), monumentali (G)

monumento *sm.* [*monument, monument, monumento, Monument*] monimentu (*ant.*), monimentu, munimentu, murimentu, (L), monimentu, molimentu, molumentu (*lat. MOLIMENTUM*), millone (N), monimentu, monimentu, munimentu (C), monimentu, munimentu, munumentu (S), munumentu (G) // tumbarinu (L) “*piccolo m. preistorico*”

mora/1 *sf.* [*delay, retard, mora, Verzug*] tardàntzia, bistentu *m.*, ritardu *m.* (L), ritardu de pacamentu *m.* (N), mori *m.* (C), mora (S), mora, taldàntzia (G)

mora/2 *sf. bot.* [*mulberry, mûre, mora, Maulbeere*] mura (*lat. MORA*), mura-mura, mura ‘era, mura de muru, murighessa (*m. gelso; lat. MORA CELSA*) (L), mura, murichessa, coccorròbile *m.* (N), ammura, melorrù, murarrù, mura de orrù (de arrù), murighessa de s’arrua (C), murighghessa, mura-mura (*m. di rovo*) (S), lama (*pianta della m.; crs. lamma*), mura (G) // moradu, mùrinu (L) “*bruno, in color della m.; lat. MURINUS*”; immurinare (L), murinai (C) “*annottare, imbrunire*”; mura de terra (N) “*fragola*”

morale *agg. mf.* [*moral, moral, moral, moralisch*] morale (LN), morali (C), morari (S), murali (G)

moralismo *sm.* [*moralism, moralisme, moral, Moralismus*] moralismu (LNC), morarismu (S), muralismu (G)

moralista *smf.* [*moralist, moraliste, moralista, Moralist*] moralista (LNC), moraristha (S), muralista (G) // Moralistas malaittos,/ cantas vidas ruinades!/ Sezis solu, si notades,/ orijudos pomposittos! (L - T. Rubattu) “*Maledetti m./ quante vite rovinate!/ Siete soltanto, se ci fate caso,/ dei somari vanitosi!*”

moralità *sf.* [*morality, moralité, moralidad, Moralität*] moralidade (L), moralidade, regrèssia (*prob. sp. reglar*) (N), moralidadi (C), morariddai (S), moralitai (G)

moralizzare *vt.* [*to moralize, moraliser, moralizar, versittlichen*] moralizare (LN), moralizai (C), morarizà (S), muralizà (G)

moralmente *adv.* [*morally, moralement, moralmente, moralisch*] moralmente (LN), moralmenti (C), moraimmenti (S), moralmenti (G)

morato *agg.* [*dark, noiraud, morado, schwarzbraun*] muradu, murenu (*sp. moreno*) (L), in colore de mura, murenu (N), murau, murenu (C), in colori di la mura (S), muratu (G)

moratòria *sf.* [*moratorium, moratoire, moratoria, Nachsichtsfrist*] pròroga, dilata (*it. ant. dilata*) (L), pròroga, allonghiadura (N), perlongu *m.*, dilata (C), pròroga (S), pròroga, risettu *m.*, arrigghjmentu *m.* (G)

morbidamente *adv.* [*softly, mollement, delicada y suavemente, weich*] modditzosamente (LN), morbidamenti (C), cu’ muddizzumu (S), cun umbulesa (G)

morbidezza *sf.* [*softness, moelleux, morbidez, Weichheit*] ammodditzu *m.*, moddesa, modditzumine *m.*, moddighine *m.*, umbilesa, umbileja (L), moddesa, moddiesia, moddimene *m.* (N), morbidesa, moddori *m.* (C), ammuddizzu *m.*, muddizzumu *m.* (S), umbulesa (G)

mòrbido *agg.* [*soft, doux, mórvido, weich*] modde (*lat. MOLLIS*), modditzосу, moddianu, modditzu, ammodditzadu, moddiattu, ùmbile (*prob. it. umile – DES II, 519*), blandu (*sp. blando*), ledre, lenu (*lat. *LENUS x LENIS*), lentu (*lat. LENTUS*) (L), moddatzu, moddinu modditzосу, modde, lentu (N), moddi, mórvido (C), moddu, muddizzosu, muddizzu, muddioncu, ùmuru (S), moddu, muddizzosu, ùmbulu (G) // modditta *f.* (L) “*frasche o altro che si mette sotto qualcosa per rendere il tutto più m.*”; pane lentu (LN) “*pane m., soffice*”; moffoittu (N) “*specie di pane molto m.*”

morbillo *sm. med.* [*measles pl., rougeole, morbilis, Masern pl.*] russette, rusettu, rusetta *f.* (*it. rossetto*), arrosas *f. pl.* (*cat. rosa*), ortigada *f.* (*lat. URTICA*), ruggiore, bermizolu, ermizolu, frommizolu sos pibirinos, mossettu (L), ortica *f.*, urtica *f.*, orticata *f.*, verticada *f.* (N), arrosa *f.*, orrosa *f.*, pabedda de s’arrosa *f.*, pigoni de s’arrosa, occiada *f.*, orciada *f.* (C), russettu (S), russittu, irrussittu, rossettu (Cs) (G) // vds. anche **rosolia**

morbo *sm.* [*disease, maladie, enfermedad, Krankheit*] maladia *f.*, male, dema *f.* (LN), maladia *f.*, mali, lua *f.* (C), maraddia *f.*, mari (S), molbu, faccia *f.*, malattia (G)

morbosamente *adv.* [*morbidly, morbident, morbosamente, krankhaft*] morbosamente (L), demosamente (N), morbosamenti (C), moibosamenti (S), mulbosamenti (G)

morbosità *sf.* [*morbidity, morbidité, morbosidad, Krankhaftigkeit*] morbosidade, demadura (L), demadura (N), morbosidadi (C), moibosiddai (S), mulbositai (G)

morboso *agg.* [*morbid, morbide, morboso, krankhaft*] morbosu, demosu (L), demosu (N), morbosu (C), moibosu (S), mulbosu (G)

mòrchia *sf.* [*dregs, lie, morgia, Ölhefe*] mulza, murza, mùlcia (= *it.*), mùccia, mùrghia, mùscia, murca (*lat. AMURCA*), murta (*ant.*), merdoccu *m.* (*it. dial. mardòcch*), mugone *m.*, fruttosa (L), murca, mucra (N), murga, mugra, merdedda, merdoccu *m.*, medroccu *m.*, merdòcculu *m.*, madroccu *m.*, scerfa (C), mùccia (S), rudda, fundariccia (G) // mulzare, murzare (L) “*mettere il cacio nell’acqua salata*”; ammurcadura (N) “*ungimento del formaggio con la m.*”

morchioso *agg.* [*dreggy, plein de lie, turbio, ölhaltig*] mulciosu, mulzосу, murzосу, murcosu (L), mucrosu, murcosu (N), murgosu, mugrosu (C), mucciosu (S), raddosu, ruddosu, raddatu (G)

mordàcchia *sf.* [*bit, morailles pl., mordaza, Maulknebel*] crabistu *m.* (*lat. CAPISTRUM*), cariasa (L), naritta, murrichile *m.*, crapistu *m.* (N), mordassa (*cat. mordassa; sp. mordaza*) (C), chemu *m.* (S), capristu *m.* (G)

mordace *agg.* [*biting, mordant, morderdor, bissig*] mossigàntzulu, ispettiosu, puntósigu, fogaritzu, fritzante (L),

mossicosu, mossicrosu, murdache (N), mussiadori, pitziosu, bottadori, ciaschiadori, sportinitzu (C), mussiggàgnuru, mussiggànzuru, puntósigu (S), mussicàgnulu, mussicànciu, mussicànciulu, mussicànghjulu, spiziosu, ispiiziosu, straosu, uspignu (G) // limba fogaritzza (L) “*lingua m.*”; A caaddu mussicàgnulu funi culta (prov.-G) *Al cavallo m. fune corta*”

mordacità *sf.* [*mordacity, mordacité, mordacidad, Bissigkeit*] mossigadura, fritzu *m.*, botta (*it. botta*) (L), mossidura (N), ciascosidadi, mussiadura (C), puntosiggumu *m.*, mussiggaddura (S), bàlzigà, ciascu *m.* (*sp. chasco*), spizicumu *m.* (G) // dare bottas (L) “*motteggiare, frizzare*”

mordente *sm.* [*mordant, mordant, mordiente, Beize*] mordente (L), mussa *f.* (*miscela di erbe tintorie*) (N), mordenti (C), curori di fondu (S), moldenti (G) // dorai a mordenti (C) “*dorare a m.*”

mòrdere *vt.* [*to bite, mordre, morder, beissen*] ammosigare, mossigare (*lat. MORSICARE*), monsiare, mossare, mòrdere (*lat. MORDERE*), ammosare, addentigare, assannare, istrinnigare (*m. del cane*) (L), mòssere, mossicare, mossicare (N), mussiai, mossiai, ismussiai, smussiai, mòrdiri, mùrdiri, spitzulai, matzai, scaffitai, iscaffitai, scaffittai (*cat. esclafir*) (C), mussiggà (S), mussicà. muldi, addinticà, smuldaccià (G) // Cane mortu non mòssigat prus (prov.-L) “*Cane morto non morde più*”; Cane ch’appeddat mosset pacu (prov.-N) “*Cane che abbaia morde poco*”; Si no poi mussiggà no fà vidé li denti (prov.-S) “*Se non puoi m. non mostrare i denti*”

mordicchiare *vt.* [*to nibble, mordiller, mordiscar, nagen*] mossigheddare, mossigare appenas (L), mossicheddare, mòssere a pacu a pacu (N), spitzulai, scaffittai, iscaffittai (*cat. esclafir*) (C), mussiggà a poggu a poggu (S), smuldaccià, addinticà (G)

mordigallina *sf. bot.* (*Anagallis arvensis*) [*scarlet pimpernel, morgeline, alsine, Pimpinelle*] puddina, erva puddina (L), erba puddina (N), erba de puddas, erba santa, erba de su tuddu, erba de fertas (de feridas), frori de sa Madonna *m.*, srindiedda (C), èiba di giaddina, eibasanta, èiba di la Madonna (S), alba di li ghjaddini, moldijaddina (G)

morditore *sm.* [*biter, mordeur, morderor, Nager*] mossigadore, mossigajolu, mossigante, mossigantzu, mossigantzulu, mossudu, murdaghe (L), mossicadore, mossidore (N), mussiadori (C), mussiggadori (S), mussicadori, muldidori (G)

morella *sf. bot.* (*Solanum nigrum*) [*morelle noire, morelle, hierba mora, schwarzer Nachtschatten*] pumatta aresta (L), tamattedda agreste (N), murtaucca, murtaurci, tomatta aresti, tomatta burda (C), pummatta aresthi (S), tumatta aresta (G)

morello *agg.* [*blackish, moricaud, pardo, schwarz*] mùrinu (*lat. MURINUS*), nieddu (*lat. NIGELLUS*) (L), mùrinu, nigheddu (N), chiani, ghiani (*gr. biz. kyáneos o ar. kani – DES I, 577*) (C), nieddu (SG) // cuaddu ghiani pixidu (C) “*m. tendente al nerastro*”

morente *p. pres. mf.* [*dying (man), mourant, moribundo, sterbend*] mori-mori, in tringhilianas, fattende sas caltzettas, isalenadu (L), morinde, moribundu, èssere a morista, fachende su bóchciu, mori-mori (N) moribundu (CS), mori-mori (G)

moresco *agg.* [*Moorish, moresque, morisco, maurisch*] moriniscu, muriniscu (L), moriscu, muriscu (*cat. sp. morisco*) (LNC), mureschu (S), muriscu (G) // frisciu moriscu (L) “*lucchetto*”; trigu moriscu (LC) “*granturco*”; figu morisca *f.* (LC) “*fico d’India*”

moretta *sf. orn.* (*Anas fuligula, Aythya fuligula*) [*duck, morillon, ánade, Reiherente*] morittu, murenu (*sp. moreno*), moretto (L), morittu, murrattinu, murratzau, nighedduttu (N), ammoriscu, murenu, murittu, murenittu (*sp. morenito*), moriscu (*cat. sp. morisco*) (C), morettu (S), murittu, bruneddu (G) // anade marina (L), nieddutzeddu *m.* (LC) “*m. tabaccaia; Aythya nyroca*”

moretto *agg.* [*dark, brunet, morito, brunett*] morettinu, morittu, murenu, murenu (*sp. moreno*), murineddu, murratzinu (L), morittu, murrattinu, murratzau, nighedduttu, treneddu (N), ammoriscu, murenu, murittu, murenittu (*sp. morenito*), moriscu (*cat. sp. morisco*), morettu (S), murittu, bruneddu (G)

morfina *sf.* [*morphine, morphine, morfina, Morphin*] morfina (LNC), moiffina (S), molfina (G)

moria *sf.* [*plague, mortalité, mortandad, Massensterben*] moria, moridorzu *m.*, mortarza, mori-mori *m.* (L), mortina, mori-mori *m.* (N), mortalla (C), muria (SG) // murtina (N) “*m. di bestiame*”

moribondo *agg.* [*moribund, moribond, moribundo, sterbend*] moribundu, mori-mori, malebiende, moriente, oliadu (*fig.*) (L), moribundu, mori-mori, biemmori, mórturu, fachende su bóchciu, in partones de mortu, atzilipende, atzilipéndiu, a ispeuncos (N), mesu mortu, moribundu, mori-mori (C), moribundu, muribundu (S), moribundu, muribundu, mori-mori, spiranti (G) // est in tringhilianas, est fattende de caltzettas (L), è fendì li piddighini (S) “*sta per tirare le cuoia*”; atzilipèndere (N) “*essere m.*”

morigerare *vt.* [*to moderate, instruire aux bonnes mœurs, moderar, versittlichen*] moderare, regolare (LN), moderai, arregulai (C), moderà (S), mudarà (G)

morigeratezza *sf.* [*moderation, honnêteté, morigeración, Sittsamkeit*] moderassione, moderu *m.*, bonacostumàntzia (L), moderassione, chischiu *m.* (N), moderazioni (C), moderazioni (S), mudarazioni (G)

morigerato *pp. agg.* [*moderate, honnête, morigerato, sittsam*] moderadu, reguladu (L), moderau, regulau, benechischiau (N), moderau, arregulai (C), moderaddu, mudaraddu (S), mudaratu (G)

moriglione *sm. orn.* (*Anas ferina, Aythya ferina*) [*drake, morillon, pato, Tafelente*] anade marina *f.*, cabarussu (*it. caporosso*) (L), nadre conchiruja *f.* (N), babarossu, cabarossu, cabarussu (C)

morina *sf. bot.* (*Globularia vulgaris*) fiudedda aresti, viudedda aresti (C), mungitti *pl.* (G)

morione *sm.* (*casco d’acciaio*) [*morion, morion, morión, Sturmhaube*] cascu, mirrione (*sp. morrión*) (L), cascu (N), mirrioni (C), caschu, mirrioni (S), cascu (G)

morire *vi.* [*to die, mourir, morir, sterben*] mòrrere (*lat. *MORERE*), morre (*ant.*), affusigare, fàghere s’affusa, affusigonare, ispeigare (*fig.*) (L), mòrrere, accabbare (*sp. acabar*), iffindichire, ispeunchire, ispiunchire (N), morri, spioccai (C), murì (SG) // in trànsitos de morte (L) “*sul punto di m.*”; l’an mortu (LN) “*lo hanno ucciso*”; su mēntati mori (L) “*ricordati che devi m.*”; mascadore (N) “*essere fantastico che chiamano coloro che devono m.*”; morta *f.* (N) “*il morire*”; tancai is còccius (C), andà a caramàsciu, carà l’occi, lassavvi li botti (S), calzittà, spidichinà (G) “*morire*”; murì senza fà manc’attu (G) “*m. all’improvviso*”; Chie naschet matzone non morit anzone (prov.-L) “*Chi nasce*

volpe non muore agnello"; Lu fà be' no mori mai (prov.-G)
"Il ben operare non muore mai"

morisia *sf. bot.* (*Morisia monanthos*) erba de oro (L), erba de oro, tuntunna (N), erba de oru (C), tuntunnu *m.* (S), alba d'oru (G)

morituro *agg.* [*dying, quiva mourir, que va a morir, sterbend*] approbe a mòrrere (L), accurtz'a mòrrere (N), accanta a morri (C), accosth'a murì (S), accult'a murì (G)

mòrmora *sf. itt.* (*Pagellus mormyrus, Lithognathus mormyrus*) mùrmura, mòrmora (L), murruda (*cat. murruda*), murmunzone *m.*, murmuzone *m.*, figu màsciu (N), murmungioni *m.*, mumungioni *m.*, mummuloni *m.* (*lat. *MORMYRIONEM*), murruda, pixi figu *m.* (C), mùmimmura, màimmura (S), mùlmura, mùlmara, mùrmura (*Cs*) (*Lm*) (G)

mormorare *vt. vi.* [*to murmur, murmurer, murmurar, murmeln*] murmurare (*lat. MURMURARE*), murmuttare, murmuttire, murrnzare, moire, burbuttare, burbattare, mimulare, memulare, muidare, mùere, muire, mujire, mojire, muinare (*lat. MUGINARE*), tutturare, ciacciareddare, frighinzare, friganzare, framengare (L), murmurare, murmuttare, mughire, mughidare, mormuzare, mamughiare murmuchiare (N), mum(m)uttai, murmuddai, murmurai, murmuttai, musciai, smusciai, burbuttai, afferittai, ciacciareddai, chischisiai, spibisulai, tragallai (*cat. atracallar*), arrallai (*cat. rallar*) (C), muinà, murrugnà, muimmuttà (S), mulmurà, mulmuttà, murrugnà, bulbuttà (G)

mormoratore *sm.* [*moaner, murmurateur, murmurador, wer murmelt*] murmuradore, murmuttadore, murrnzadore, culuvrone, muscone (*fig.*) (L), murmutteri, murmuttadore, bischigliadore (N), murmuradori, murmuttadori, musciadori, smusciadori, tragalleri (C), murrugnadori (S), mulmuradori, mulmuttadori, murrugnadori, bulbuttadori (G)

mormorazione *sf.* [*complaining, murmures pl., murmuración, Murmeln*] murmurascione, -assione, murmuttu *m.*, murrunzu *m.*, pispinu *m.*, ru-ru *m.*, traganza, tutturada (L), murmuttu *m.*, bisi-bisi *m.*, ru-ru *m.*, lolloju *m.* (N), pispisu *m.*, pispis *m.*, tragallu *m.*, murmuttu *m.*, murrungliamentu *m.*, arralla, arralladura (C), murrugnu *m.*, murrugnaddura (S), mulmurazioni, murrugnu *m.*, mulmuttu *m.*, bulbuttu *m.*, rui-rui *m.* (G)

mormorio *sm.* [*murmur, murmure, murmureo, Murmeln*] mujida *f.*, mùrmure, mùrmuru, murmuttiu, murmuttu, mermuttu. murrunzu, murmuju, mummuju, frauzu, lérina *f.*, tzoccheddu, ciacciaredda *f.*, cantizu, turunzu, attutinu (L), murmuju, murmurju, mùrmure, murmuttu, bisi-bisi, mùghida *f.*, mughina *f.*, fricchiniu (N), mum(m)uttu, murmuttu, murrùngiu, muinu, (C), murmuttu, murrugnu, muimmuttu (S), mulmuttu, mulmugghju, bulbuttu, burbùgliu (*Lm*), mùitu, ciòcciulu (G) // attutinu (L) "anche: lamento delle prefiche"

moro *agg.* [*dark, noiraud, moreno, schwarz*] moro, moru, moriscu (*cat. sp. morisco*), murru (*lat. MURINUS*), moresinu, murisinu, morittu, muradu (L), moro, moru, moriscu, murru (N), moru, moriscu, maurreddu, maurreddinu, chischisiada, ammoriscu, murenu (*sp. moreno*), murenittu (*sp. morenito*) (C), moru, nieddoni (S), moru (G) // maurru (N), maurreddu (C) "abitante del Sulcis Iglesiente di razza mauritanica"; sos battor Moros (LN), is cuattrus Morus (C) "i quattro mori, simbolo della Sardegna"

moro gelso *sm. bot.* (*Morus alba*) [*mulberry (-tree), mûrier, morera, Maulbeerbaum*] murighessa *f.*, muraghessa (*lat. MORA CELSA*), murighessa bianca *f.* (L), murichessa *f.* (N), muraghessa *f.*, murighessa *f.*, muragersa

f., muraghessa *f.*, gessa *f.*, mura bianca *f.* (C), murighessa *f.* (S), murichessa *f.* (G)

moro nero *sm. bot.* (*Morus nigra*) murighessa niedda *f.* (L), murichessa niedda *f.* (N), muraghessa niedda *f.*, gessa niedda *f.*, mura niedda *f.* (C), murighessa niedda *f.* (S), murichessa niedda *f.* (G)

mososità *sf.* [*default, retard, morosidad, Säumigkeit*] malapagadura (L), malapacadura, istallu *m.* (N), morosidadi (C), morosiddai (S), morositai (G)

mososo *agg.* [*defaulting, tardif, moroso, säumig*] malupagadore (L), malupacadore (N), morosu, malupagadori (C), morosu, marupagadori, brusgiabaglioni (S), morosu, malupacadori (G)

morra *sf.* [*morra, mourre, morra, Mora*] murra // murra cantada, murra muda (L) "m. giuocata a voce alta, a voce bassa"; murra (L) "anche: il dieci durante il lancio del giuoco"; murrajolu (L), murreri (C) "giocatore di m."

morsa/1 *sf.* [*vice, étai, prensa, Schraubstock*] caragolu *m.* (*cat. caragol; sp. caracol*), mossa (*cat. mossa o it.*), barilettu *m.* (L), caracolu *m.*, caraculu *m.* (*m. del falegname*), dente de muru *m.* (N), caragolu *m.*, caragorru *m.*, mossa, cabacorrù *m.*, calacorrù *m.*, cabussoni *m.*, barrilettu *m.* (*sp. barrilete*), strintoxa, stringioni *m.* (C), mossa, sazeni *m.*, ciabi (S), mossa (G) // mossetta (L "m. mobile usata dai falegnami"; scala a caragolu (C) "scala a chiocciola"; furriai a caragolu (C) "caracollare"

morsa/2 *sf.* (abbraccio forte) [*embrace, embrassement, abraço, Umarmung*] abbratzu *m.*, astrinta (LN), impràssidu *m.*, abbratzu *m.* (C), abbrazzu *m.* (S), abbràcciu *m.*, strinta (G)

morsetto *sm.* [*clamp, étai à main, torno manual, Klammer*] caragoleddu, morsettu (L), caragoleddu, mossetto (N), bibicorrù, caragoleddu, mussetta *f.*, stringioni (C), mussettu, sazeni (S), mussetta *f.* (G) // sargenti, sergenti (C) "m. per falegnami e calzolari; it. sargente, sergente"

morsicare *vt.* [*to bite, mordre, mordicar, anbeissen*] ammosigare, mossigare (*lat. MORSICARE*), monsiare, motzigare, mussigare, mòrdere (*lat. MORDERE*), ammosare (L), mòssere, mossicare, mossiccare (N), mürdiri, murriri, ismussiai, mussiai, mossiai, smussiai (C), mussiggà (S), mussicà, muldi murzicà (*Lm*), piddà a mossi (G) // Su preducu anzenu móssicat de prus (prov.-N) "I pidocchi degli altri morsicano di più"; Cani chi abbàgia non mussigghèggia (prov.-S) "Can che abbaia non morsica"

morsicata *sf.* [*bite, morsure, mordisco, Biss*] mórdida, mossigada, mossu *m.* (*lat. MORSUS*) (L), morsura, mossicada, mossicrada, mossidura, mossa (N), mussiada, mùssiu *m.* (C), mussiggadda (S), mussicata, muldimentu *m.* (G)

morsicato *pp. agg.* [*bitten, mordu, mordicado, angebissen*] mossigadu, mórdidu (L), móssiu, mossicau (N), mürridu, murriru, mussiau, abbruntau, caldanau (C), mussiggaddu (S), mussicatu, murzicatu (*Lm*), mulditu (G) // Comente l'as móssiu sa purpa peri s'ossu (prov.-N) "Così come ti hai m. la polpa morsicati l'osso"; Ca si poni tra lu caaddu e l'olzu s'arresta mussicatu (prov.-G) "Chi si frappaone tra il cavallo e l'orzo finisce m."

morsicatore *sm.* [*biter, mordeur, mordicator, Beisser*] mordidore, mossigadore, mossigajolu, mossigante, mossigantzu, mossigantzulu, mossudu, murdaghe (L), mossicadore, mossidore (N), mussiadori (C), mussiggadori (S), mussicadori, mussicànciu, mussicànciulu, mussicànghjulu (G)

morsicatura *sf.* [*bite, morsure, mordedura, Biss*] mossigadura, mordidura (L), mordidura, mossicadura, mossiconzu *m.*, mossidura, morsura, mòssia (N), murridura, mussiadura (C), mussiggaddura (S), mussicatura, mulditura (G)

morsicchiare *vt.* [*to nibble, mordiller, mordisquear, knabbern an*] mossigare (a pianu), addentigare (L), mòssere, mossicheddare, addenticare (N), mussiai (liggeramenti) (C), mussiggà, addintiggà (S), addinticà (G)

morso *sm.* [*bite, morsure, mordisco, Biss*] mossu (*lat. MORSUS*), mòssigu, bardigliu (*m. di pulci, di pidocchi*); camu (*m. del cavallo; lat. CAMUS*), accamu, caminzone, camusone, mossone (L), mossa *f.*, morsura *f.*, mòssicu, mòssicu; imbuccada *f.* (*m. della briglia*) (N), mòssiu, mùssiu, mussiada *f.*; accamu, buchera *f.*, cabussoni, cabessoni, imbuccadura *f.* (C), mossu (S), mossu, mòssicu; camu, accamu, acchemu, brunchili (G) // accamare, accaminzonare, accamusonare (L), accamà (S) " *mettere il m. alle bestie*"; dare a mossu (L) " *mordere*"; faghère a mossu infunde (L) " *bagnare il pane nel brodo o nel sugo mangiandolo subito*"; ficchida de dentes *f.* (L) " *segni lasciati dal m.*"; iscamare (L) " *togliere il m. agli animali*"; istrinnigadorzu (L) " *segni lasciati dai m. del cane*"; mossa *f.* (LC) " *imboccatura del freno del cavallo; cat. mossa o it*"; mossos bóidos *pl.* (L) " *pasta al burro cotta con lo strutto*"; capinzone (N) " *m. che si applica al muso dei capretti per svezzarli*"; mòssica *f.* (N) " *m. di insetto*"; a mulditura (G) " *a m.*"; buchi moddu (G) " *docile al m.*"; musseddu (G) " *morsicino*"; Mossu partiu non ruppit brente (prov.-N) " *M. diviso non fa scoppiare la pancia*"; Mùssiu de cani, pilu de cani (prov.-C) " *Al m. del cane, pelo di cane*"; Tra unu mùssiu e unu scarràffiu tottu bandat beni (prov.-C) " *Tra un m. e un graffio tutto procede bene*"; Ismanna cani a datti a mossu (prov.-G) " *Alleva cani per darti dei m.*"

morso di gallina *sm. bot.* (*Veronica hederaefolia*) [*scarlet pimpinell, morgeline, alsine, Pimpinelle*] erva puddina *f.* (L), erba puddina *f.* (N), erba de puddas *f.*, ninì (C), èiba di giaddina *f.* (S), moldijaddina *f.* (G)

morsura *sf.* [*bite, morsure, corrosión, Ätzen*] mossigadura (L), mossidura, morsura (N), mussiadura (C), mussiggaddura (S), mulditura, mussicatura (G)

mortadella *sf.* [*mortadella, mortadelle, mortadela, Mortadella*] murtadella, suppressada (*cat. sobressada; sp. sobresada*) (L), mortadella (N), mortadella, murtarella, suppressada, subbressada, suppressada de Bologna (C), morthadella (S), multadella (G)

mortàio/1 *sm.* [*mortar, mortier, almirez, Mörser*] pistone (*tosc. pistone*), mortellu (*ant.*), murtarzu (L), murtarju, pistone (N), martàgiu, murtàgiu, murtàgiu, murtaju, pistoni (C), pisthoni (S), pistoni, multàiu, murtali (*Lm*), mòiu (G) // mánica de su pistone *f.* (N) " *pestello del m.*"; È come pistà l'ea illu multàiu (prov.-G) " *È come pestare l'acqua nel m.*"

mortàio/2 *sm.* (*arma*) [*mortar, mortier, mortero, Mörser*] mortaju (LNC), murthàiu (S), multàiu (G)

mortale *agg. mf.* [*mortal, mortel, mortal, sterblich*] mortale, mortarzinu (L), mortale (N), mortali (C), murthari (S), moltali, multali (G) // A malattia mortale non b'at ne méigu ne meighina (prov.-L) " *Contro una malattia m. non vale nè medicina*"

mortalità *sf.* [*mortality, mortalité, mortalidad, Sterblichkeit*] moria, mortalidade, mortaza, mortina, fàdigu *m.* (*lat. *FATICARE*) (L), morinzu *m.*, mortalidade, mortaza, mortina, fàdicu *m.* (N), mortalla, mortalidadi (C),

murthariddai (S), moltalitali, multalitali, muria (G) // annada de fàdigu (L) " *annata di m. del bestiame*"; mortu de fàdicu (N) " *morto dalla stanchezza e dalla fame*"

mortalmente *avv.* [*mortally, mortellement, mortalmente, tödlich*] mortalmente, mortalamente, a mortu (L), mortalmente (N), mortalmenti (C), murthaimmenti (S), multalmenti (G)

mortaretto *sm.* [*cracker, pétard, petardo, Böller*] coette (*cat. cuet; sp. cohete*), buscapè (*sp. buscapié*), bombu, màsciu, nughe *f.*, isparatòriu, imburràcciu (*cat. borratxo*) (L), coette (N), guettu, burràcciu, pidadori, muscapia (C), tricchi-tracca, ipparatòriu, mizittu, cuettu (S), buscapedi, muscapedi, puettu, puetta *f.*, cuetta *f.*, sparattori *pl.* (G)

morte *sf.* [*death, mort, muerte, Tod*] morte (*lat. MORS*), colpu e ista *m.* (*fig.*), diesilla, affusigada, affusigonada, óbitu *m.* (*ant.*), male de Deus *m.* (L), morte, accabbada, ghènere, ghènese (*it. ant. chinese - Pittau*), isérghida, tiliconera (N), morti (C), morthi, diesilla (S), molti (G) // a su moritorra (L), a bibommori, a bidimpena (N) " *tra la vita e la morte*"; pascionare (L) " *m. lentissimamente*"; pascionu *m.* (L) " *m. lenta*"; Peròula non battit morte (prov.-L) " *Le parole non portano la m.*"; A s'ora de sa morte s'irmènticat tottu (prov.-N) " *Nell'ora della m. si dimentica tutto*"; Morti de fillu ndi sciùsciat su coro, morti de maridu coru e domu (prov.-C) " *La m. di un figlio distrugge il cuore, la m. del marito il cuore e la casa*"; La morthi non mira mancu a lu pabba (prov.-S) " *La m. non risparmia nemmeno il papa*"; La molti 'eni candu mancu s'aspetta (prov.-G) " *La m. viene quando meno s'aspetta*"

mortella *sf. bot.* (*Myrtus latifolia*) [*myrtle, myrte, arrayán, Myrte*] murta (*lat. MURTA x MYRTA*), murta d'Ispagna (*m. doppia*), murta campana (*m. doppia*), murtitzu *m.* (L), murta (N), murta, murta de Spagna, murta campana, murtadurci, murtaucci (*m. doppia*) (C), murtha (S), multa (G) // murta bianca (LNC) " *m. bianca*"

mortesa *sf.* (*intaglio, incastro*) [*joint, encastrement, mortaja, Einklemmen*] incastru *m.*, incàsciu *m.* (*cat. encaix; sp. encaje*) (L), mortasa, incumentadora (N), mortisa (*it. ant. mortisa*) (C), murthesa, incasthu *m.*, incàsciu *m.* (S), inchjassu *m.*, incàsciu *m.* (G)

Morti (giorno dei) *sm. pl.* [*All Souls' Day, Morts, Muertos, Allerseeelen*] sa die de sos Mortos *f.*, sa die se sos finados *f.* (*sp. día de los finados*) (L), su die de sos Mortos, pedicocone (N), sa di de is finaus *f.* (C), li Morthi *pl.* (S), li Molti *pl.* (G)

morticcio *agg.* [*half dead, moribond, moribundo, sterbend*] ammortighinadu, ammortiadu, mesu mortu (L), ammortighinau (N), mortixinau, mesu mortu, moribundu (C), mezu morthu, muribundu (S), mezu moltu, moribundu (G)

mortifero *agg.* [*deadly, mortifère, mortifero, tödlich*] mortiferu (L), mortale (N), mortiferu (C), murthifarù (S), multiferu (G)

mortificare *vt.* [*to humiliate, mortifier, mortificar, beschämen*] mortificare, attrasettare, attresettare, affeare (*sp. afear*), dissangrenare (L), mortificare, umiliare (N), mortificai, ammortoxinai, ammotroxinai, appocai (*sp. apocar*), sangrenai, incalai (C), murthifiggà (S), multivicà (G)

mortificato *pp. agg.* [*humiliated, mortifié, mortificado, beschämt*] mortificadu, ammortijnadu, attrasettadu, gautivu, attresettadu, dissangrenadu, affeadu, guvardu (L), mortificau (N), mortificau, ammotroxinau, ammotroxinau, ammotroxinau, appocau, sangrenau (C), murthifiggaddu, SOZZU, ischuttu a trudda (*fig.*) (S), multivicatu (G)

mortificatore *sm.* [*humiliating, mortifieur, mortificador, Beschämer*] mortificadore (LN), mortificadori, ammortoxinadori, ammotroxinadori (C), murthifiggadori (S), multivicatori (G)

mortificazione *sf.* [*mortification, mortification, mortificación, Beschämung*] mortificu *m.*, attrasettada, attrasettu *m.* (L), mortificu *m.*, mortichinzu *m.* (N), mortificatzioni, mortificamentu *m.*, incaladura (C), murthifiggazioni (S), multivicazioni (G)

morto *pp. agg.* [*dead, mort, muerto, tof*] mortu (*lat. MORTUUS*), finadu (*sp. finado*) (L), mortu (N), mortu, finau, tostau (C), mortu (S), moltu, sciuppaddu (*Cs*) (G) // accunortu (L) “*cibi cotti o crudi che si inviano ai familiari di un m. come atto di solidarietà*”; attittare (L) “*piangere il m. aizzando alla vendetta*; *lat. *AD-TITIARE*”; bogare a mortu (L), bogai a mortu (C) “*dare per m.*”; ispendere (L) “*distribuire viveri in onore del m. dopo il funerale*; *lat. DISPENDERE*”; ispasone, ispejone (L) “*distribuzione di viveri in onore del m.*”; ispendiu, ispasone, ispesone, ispejone, ispajone (L) “*distribuzione dei viveri in onore del m.*; *lat. DISPENSIO*”; mortu male (LN) “*m. tragicamente*”; mortuària *f.* (L) “*spese funebri*”; politzare, pulitzare (L) “*girare di notte in processione con le anime dei m.*”; su mortu-morti (L) su mortu-mortu, sa pettiarina *f.* (N), is ànimas *f. pl.*, is càmpanas *f. pl.*, su lóddiri (C) “*offerta di frutta secca o altro che si fa ai ragazzi che bussano alla porta in occasione della ricorrenza dei M. o della Candelora*”; rimbórbita *f.*, imbórvita *f.* (N) “*invio ad amici o parenti di carne per onorare l'anima dei m.*”; tentua *f.* (C) “*tipo di pane che si prepara dell'anniversario di un m.*”; morthumari (S) “*m. per disgrazia*”; baddatà (*Lm*) (G) “*piangere un morto*”; moltumuriatu (G) “*morto inoleato*”; multàsgia *f.* (G) “*cibarie che si regalano alle famiglie dei m.*”; Mortu chena piànghere non si nd'andat (*prov.-L*) “*M. senza pianto non se ne vanno*”; A sos mortos làssalis sa terra in pasu (*prov.-LN*) “*Ai m. lascia la terra in pace*”; Non timas sos mortos, ma time sos bios (*prov.-L*) “*Non temere i m., ma i vivi*”; Mellus cuaddu tzoppu che cuaddu mortu (*prov.-C*) “*Meglio un cavallo zoppo che uno m.*”; Li morthi cu' li morthi, li vibi cu' li vibi (*prov.-S*) “*I m. con i m., i vivi con i vivi*”

mortório *sm.* [*funeral, enterrement, entierro, Begräbnis*] moridorzu, mortimine, mortorju, mortorzu, teu, teju (*lat. TAEDIUM*), interru (L), mortorju, mortóglu, mortorzu, teu (N), mortóriu, mortoxu, motroxu, mratoxu, teu (C), murthóggju, murthóriu (S), multogghju, multóriu (G) // mortorzeri (L) “*detto delle bestie che vanno alla ricerca di carogne da divorare*”

mortuàrio *agg.* [*mortuary, mortuaire, mortuorio, Toten...*] mortuàriu (L), mortuarju (N), mortuàriu (C), morthuàriu (S), multuàriu (G) // Pro finàntzia portuària menzus istàntzia mortuària! (*prov.-L*) “*Meglio la camera m. che la finanza di porto!*”

morva *sf. vds. cimurro*

morviglione *sm. med. vds. vaiolo*

mosàico *sm.* [*mosaic, mosaïque, mosaico, Mosaik*] mosàicu (LNC), musàicu (NSG)

mosca *sf. zool.* (*Musca domestica*) [*fly, mouche, mosca, Fliege*] musca (*lat. MUSCA*) (LNC), moscha (S), musca (G) // musca de s' olia (LN) “*m. olearia*”; musca de sas berveghes (L), musca de sas berveches (N) “*tafano delle pecore*”; musca de su casu (LN)

“*m. del formaggio*”; musca de su ladàmine (L) “*m. stamosside*”; muscare (L) “*avere l'assillo*”; muschinzare (L) “*essere assillato dalle m.*”; muschittare (L) “*vagare qua e là come le m. (Spano)*”; musca de ghettare (N) “*m. grigia dal volo lento e planante che deposita larve moleste negli occhi dei bovini*”; musca tze-tze (N) “*m. tse tse (Glossina plapalis)*”; fai sa córdula a sa musca (C) “*scorticare il pidocchio per la pelle*”; mummùsculu *m.*, mummùsulu *m.*, musca asula (C) “*m. vomitoria*”; musca importuna (C) “*m. culaia*”; saliscioni *m.* (C) “*uova di m. sulla carne non protetta*”; muschaddòggju *m.* (S) “*intrico di rami dove i buoi amano sfregarsi per liberarsi dalle m.*”; fà alzá la battistina (G) “*far saltare la m. al naso*”; muscatogghju *m.* (G) “*rifugio boschivo per il bestiame assillato dal tafano*”; Sa musca anzena ti nde ‘ogat s’oju e sa tua non la ‘ides (*prov.-L*) “*La m. degli altri ti cava l'occhio e la tua non riesci a vederla*”; Sa musca currit a is cuaddus làngius (*prov.-C*) “*Le m. corrono ai cavalli magri*”; Si piglia più moscha cu' lu meri chi no cu' lu feri (*prov.-S*) “*Si catturano più m. con il miele che con il fiele*”; In bucca sarrata no entra musca (*prov.-G*) “*Nella bocca chiusa non entrano le m.*”

mosca carnària *sf. zool.* (*Sarcophaga carnaria*) [*flesh-fly, mouche à viande, moscarda, Fleischfliege*] musca maghedda, muscherda, musca pabedda, muscone *m.* (L), musca machedda, musca de sa petta (N), muscerda, muscedra, muscerda, musca macedda (C), mòscha maghedda, mosca magnedda (S), musca machedda (G) // mòrrere de musca maghedda (L) “*morire di epidemia, di peste, di contagio*”

mosca cavallina *sf. zool.* (*Ippobosca equina*) [*horse-fly, mouche des chevaux, mosca de burro, Pferdebremse*] musca caddina, muscone *m.* (L), musca cabaddina, musca ghettdorja, musca de ghettare, musca chérbina, musca chervina, ferme de corru *m.* (N), musca de cuaddu, musca xérbina, mattabois *m.* (*cat. matabous*), travajoni *m.*, trabajoni *m.*, trafajoni *m.*, dromilloni *m.* (C), moscha cabaddina (S), musca caaddina (G)

moscacieca (*a*) *md.* (*giuoco infant.*) [*blindman's-buff, colin-maillard, gallina ciega, Blindekuh*] a muscatzega, a cuccutu, a culipunta, a su pilireddu, a piperreddu, a su pibirineddu (L), a muscatzeca, a crapa cónchina, a crapa mùdula (N), a pibireddu, a gattutzurpa, a sa gattu tzega, a sa gattutzerza, a crabacónchina, a crabamùdula, a crabatzurpa (C), a moschacegga (S), a muscaceca (G)

moscàio *sm.* [*place full of flies, nuée de mouches, criadero de moscas, Fliegenschwarm*] muscarzu (L), muscarju, muschearzu (N), muscarxu, muscàrgiu (C), moschàggju (S), locu di musca (G)

moscaiola *sf.* [*meat-safe, garde-manger, alambra, Fliegenschrank*] catzamusca, muscajola (L), muschera (N), muscattera, muschera (C), muschera (SG) // muschera *f.* (L) “*anche: sbornia*”

moscardino *sm. itt.* (*Eledone moschata*) [*dormouse, muscardin, boquirrubio, Haselmaus*] muscardinu, gosmo, cannellinos *pl.* (L), muscardinu (N), muscardinu, pruppu muscau (C), poipareddu (S), muscaldinu, muscardinu (*Lm*) (G) // muscardinus *pl.* (C) “*anche: confetti di Pistoia*”

moscatello *sm.* [*muscatel, muscat, veduño, Muskateller*] muscadellu (*it. o cat. moscatell*), nuscadellu (L), muscadellu, muscadeddu, muscatellu, nuscatellu, nuscadellu (N), muscadeddu, muscau (C), muschadeddu (S), muscateddu, ua muscatedda *f.* (G)

moscatellone *sm.* [*muscatel, muscat, moscatel, Muskateller*] muscadellone (*cat. moscatelló*) (L), muscadellone, muscadeddone, muscatellone, muscadellò, nuscatellò, nuscateellone (N), muscatellò, muscategliò, nuscategliò, muscatallou (C), muschadeddoni (S), muscatiddoni, muscadeddoni (*Cs*), ua muscatiddona *f.* (G)

moscato/1 *sm.* [*muscatel, muscat, vino (uva) moscatel, Muskatellerwein*] muscadellu (*it. o cat. moscatell*) (LN), muscadeddu, muscareddu, muscau (C), muschadeddu (S), muscateddu, muscadeddu (*Cs*) (G)

moscato/2 *agg.* [*dappled, muscat, moscado, Fliegen...*] muscadu (L), muscau (N), muscau, casugottau (C), muschaddu (S), muscatu (G) // nughe muscada *f.* (L), nuxi muscada *f.* (C), noci muscata *f.* (G) “noce *m.*”

moscerino *sm. dimin.* [*gnat, moucheron, mosquito, kleine Fliege*] muschina *f.*, muschittu (*cat. mosquit; sp. mosquito*), muschitta *f.*, muscherda *f.* (L), muschittu, muschineddu, muschinitta *f.* (N), muschittu, muscedra *f.*, muscerda *f.*, muscerra *f.*, musca de gerda *f.*, scapparrosu, bairesa *f.*, coarbeddu (C), muschina *f.*, muschitta *f.* (S), muschittu, muschitta *f.*, muschina *f.* (G) // muschinare (L) “*girare attorno a qualcosa come un m.; visitare*”; pappamuschina (L) “*beccamoschino*”; tenni muschittu (C) “*avere la fregola*”; Sa muschina ballende, cras est die ‘ona (prov.-L) “*I m. ballano, domani sarà una bella giornata*”

moschea *sf.* [*mosque, mosquée, mezquita, Moschee*] moschea (LNCS), moschea (G)

moschettata *sf.* [*musket-shot, mousquetade, mosquetazo, Musketenschuss*] muschettata (LNC), muschettata (S), muschettata (G)

moschetto *sm.* [*musket, mousquet, mosqueta, Muskete*] muschettu, muschette (LN), muschettu (CSG) // muschettare (L), muschette (N); muschettai (C) “*sparare col m.*”

moschettone *sm.* [*spring-clip, portémousqueton, gancho de resorte, Schnapping*] muschettone (LN), muschettoni (CSG)

moschicida *sm.* [*fly-killer, attrape-mouches, atrapamoscas, Fliegentötend*] bocchimusca (L), ucchidimusca (N), boccimusca (C), ammazzamoschi (S), ammazzamuschi (G)

moschiera *sf.* [*fly-killer, tue-mouches, destructor de moscas, Fliegenfänger*] muschera, muschittera (*sp. mosquitera*), paramuscas *m.* (L), muschiera (N), muschittera, paramuscas *m.* (C), muschera (S), muschera, moschiera (*Cs*) (G)

mosciame *sm.* [*fillet of the tunny, filet de thon, mojama, Thunfischsfilet*] filettu de tunnu (LN), musciamari, musciumari (*sic. musciamà*), muscellu (*it. ant. mugello*), (C), firettu di tunnu, musciammu (S), filettu de tunnu, musciammu (*Lm*) (G)

moscino *sm. bot.* (*Dorycnium pentaphyllum*) [*horse-trefoil, trèfle des cheveaux, trébol caballar, Pferdekle*] trivozu caddinu (L), trivozu cabaddinu (N), truvullu de arriu, truvulleddu (C), trivuzu cabaddinu (S), trifoddu caaddinu (G)

móscio *agg.* [*flabby, flasque, flojo, schlaff*] modde (*lat. MOLLIS*), fraccu (*lat. FLACCUS*), attrippoddidu, allaccanadu, alicaladu (L), allagorjau, allegorjau, alirénditu, fraccu (N), fraccu, infracchiu, abbrebesciau, allaccanau, bàmbiu (C), moddu, fiaccosu, fiaccu, ammusciaddu, ammusciaddu (S), fiaccu, fiaccosu, abbuvulatu (G)

moscione *sm. zool.* (*Droophila melanogaster*) [*gnat of the wine, moucheron, mosquito del vino, Weinfliege*] muschina *f.*, musca de su (b)inu *f.* (L), muschinedda *f.*, musca de su (b)inu *f.* (N), muscedra *f.*, muschittu de su mustu (C), muschina *f.*, muschitta *f.* (S), muschina *f.* (G)

moscone *sm. zool.* (*Calliphora erythrocephala*) [*blowfly, mouche à viande, moscón, Schmeissfliege*] muscone (LN), musconi, mumusoni, spioni (C), muschoni (S), musconi, muscò (*Lm*) (G) // muccone, bottone cun filu (LN), mumusu (N), corroggheda *f.* (C) “*oggetto sonoro costituito da un grosso bottone o da un disco di cartone o di latta, attraversati in due fori da un filo annodato all'estremità. Attorcigliando il filo e tendendolo con moto brusco, si costringe il dischetto a ruotare producendo un ronzio cupo* (G. Dore)”

Mosè *sm.* [*Moses, Moïse, Moisés, Moses*] Moisé

mossa *sf.* [*movement, mouvement, movimiento, Bewegung*] módia móida, moidura, mossa, móvida, movidia, movitia (*it. ant. movitiva*), isparada (*m. del cavallo*), sagumada, saigada (L), irmòvia, mòdia, móffida, moffitia, mossa, muffitia, ammiada, ammiata (N), móvida, movimentu *m.*, sparada, fraccadaura (C), mossa, mubidda (S), mussa, muita, miccata (G) // isparare (L), sparai (C) “*dare la m. ai cavalli per la corsa; sp. disparar*”; isparadorzu *m.* (L), iscappadorju *m.* (N), scappadroxu *m.*, sparadroxu *m.* (C) “*luogo da dove i cavalli partono per la corsa*”; passu tontu (C) “*m. falsa*”

mosso *pp. agg.* [*rough, mù, movido, bewegt*] módiu, móidu, móvidu, aùrghidu, pedighinadu (L), módiu, móghiu (N), móviu (C), mubiddu (S), muitu, mossu, zinicatu (G) // tzintzirigadu (L), cinniu (N) “*m. appena*”

mostacciolo *sm.* (*tipico dolce cagliaritano e campidanese romboidale*) [*mostacciolo, croquignole, mostachón, mostacciolo*] mustatzolu (LN), mustatzolu, mustacciolu, mustàcciu (C), musthazzoru (S), mustacciolu (G)

mostarda *sf.* [*mustard, moutarde, mostaza, Senfsosse*] mustarda (LN), mustarda. sena brebética (C), mustharda (S), mustalda, mustàldara (G) mustardera (LNC) “*mostardiera*”

mostel(l)a bianca *sf. itt.* (*Phycis blennioides*) mussola (*cat. mussola*) (L), merdona de mare (N), mustela (*cat. sp. mustela*), mustera, musciola, mussola, missola, mustia (*sic. mustia*), mustiedda (C), mòglia, mògliura (S), mustella, móglia (*Cs*) (G)

mosto *sm.* [*must, moût, mosto de uvas, Most*] mustu (*lat. MUSTUM*) (L), mustu, mùstiu, mustaffà (*fig.*) (N), mustu (C), vinu nobu, musthu (S), mustu (G) // ammustare (LN), ammustai (C) “*vinificare*”; mustosu (LN), mustiosu (N) “*mostoso*” ; ammustadura *f.* (N) “*preparazione del m.*”; arrimustare, arremustare, rimustare (N) “*aggiungere del m. al vino vecchio*”; scubai (C) “*cavare il m. dalla botte*”; mustacciola *f.* (*Lm*) (G) “*dolce fatto con farina e m., tipico del Campidano sardo*” mustaddinu (G) “*in colore del m.*”; ua muristedda *f.* (G) “*uva mostaia*”; De su cuponi stampau su mustu ci bessit (prov.-C) “*Dalla botte bucata il m. va via*”

mostra *sf.* [*show, montre, muestra, Schau*] mustra, cumpàrfida (L), mustra (N), mosta, ammostu *m.*, ammosta, sprantàculu *m.* (C), mosthra, musthrànzia (S), mustra (G) // si fai biri (C) “*mettersi in m.*”; mosta (C) “*anche: motivo ornamentale del tappeto sardo; cat. mostra*”; pusuddu *m.* (S) “*in bella m.*”

mostrare *vt.* [*to show, montrer, mostrar, zeigen*] mustrare (*lat. MO(N)STRARE*), ammustrare, ostèndere

(*ant.*) (L), mostrare, ammostrare, ammustrare (N), mostrai, mustrai, mostai, ammostai, abbisurai, fai biri (C), musthrà, ammusthrà (S), mustrà, moscià (*Lm*), muscià (*Lm*), dà a vidè, inghjità (G) // mostai a caracua (a incaracua, a ammostacua) (C) “*m. a tratti*”; dassi di l’airatu (G) “*mostrarsi adirato*”; Chie at pudedda bella la solet mustrare (prov.-L) “*Chi ha una bella poledra è solito mostrarla*”; L’occhj mostra la ‘ia (prov.-G) “*Lo sguardo mostra la via*”

mostrina *sf.* [*collar badge, écusson, muestrita, Kragenspiegel*] mostrina (LNC), musthrina (S), mustrina (G)

mostro *sm.* [*monster, monstre, monstuo, Ungeheuer*] monstuo, mostre, monstuo, sùrvile *f.*, irribiu, forasdómine (L), mustru, irmustru, sùrbile *f.*, maschingannu (*sp. mas que engaño*), marrangoi, managu (*sp. monago*) (N), monstuo, arriori, musca macedda *f.* (C), mosthru (S), monstuo, mommotti (*m. immaginario*), babbollu, mustrengu (*sp. mostrenco*) (G) // l’rchidu (L) “*m. spaventoso che durante la notte porta venti sostenuti*”; iscurtone, iscurtzone (L), scutzoni (C) “*m. immaginario, peloso, simile ad un drago volante, capace di dare la morte a buoi, cavalli, pecore, capre*; *lat. CURTIO*”; muccujone (L) “*mostriciattolo*”; mannai (N) “*m. fantastico che scenderebbe dall’aria per levare la pigrizia a certe persone*”

mostruosamente *avv.* [*monstrously, monstrueusement, monstruosamente, ungeheuerlich*] mostruosamente, orrorosamente (L), mustruosamente (N), mostruosamenti, arriorosamente (C), mosthruosamente (S), mustruosamente, orrorosamente (G)

mostruosità *sf.* [*monstrousness, monstruosité, monstruosidad, Ungeheuerlichkeit*] mostruosidade (L), mustruosidade (N), mostruosidadi (C), mosthruosiddai (S), mustruositài, arriori *m.* (G) // motre (L) “*m. fetale*”

mostruoso *agg.* [*monstrous, monstrueux, monstruoso, ungeheuerlich*] mostruosu, monstruosu, orrorosu (L), mustruosu (N), mostruosu, arrorosu (C), mosthruosu (S), mustruosu, orrorosu (G)

mota *sf.* [*mud, boue, barro, Schlamm*] ludu *m.* (*lat. LUTUM*), ludrau *m.*, lutrau *m.*, ludrinzu *m.*, lotzu *m.* (*crs. lozzu*), tremuleu *m.* (L), ludu *m.*, lutu *m.*, ludru *m.*, ludratzu *m.*, ludràmene *m.*, grassa (N), ludu *m.*, ludraxu *m.*, ludragu *m.*, laccuedda, leccueddu *m.* (C), lozzu *m.*, limu *m.* (*lat. LIMUS*), fangu *m.*, liscigghina (S), lozzu *m.*, luzzina, luzzinaghju *m.*, limu *m.*, fangu *m.* (G)

motella *sf. itt.* (*Motella tricolorata*) mustiedda (N)

motivare *vt.* [*to motivate, motiver, motivar, verursachen*] motivare (LN), motivai (C), mutibà (S), muttià (G)

motivato *pp. agg.* [*motivated, motivé, motivado, verursacht*] motivadu (L), motivau (NC), mutibaddu (S), muttiatu (G)

motivazione *sf.* [*motivation, motifs pl., motivación, Begründung*] motivassione (LN), motivatzioni (C), mutibazioni (S), muttiu *m.* (G)

motivo *sm.* [*motive, motif, motivo, Grund*] motivu, movitiva *f.*, muffittia *f.*, cajone *f.*, importu, imperò, zanga *f.* (L), motivu (N), motivu, arrexoni *f.*, intzimia *f.*, tzimia *f.* (*biz. zemía - Paulis*), tecoi (C), mutibu (S), muttiu, casgioni *f.* (G)

moto/1 *sm.* [*motion, mouvement, movimiento, Bewegung*] motu, movimentu (LNC), motu, mubimentu (S), mottu, muimentu (G) // motizare (L) “*mettere in*

moto un veicolo”; impèllida *f.* (C) “*m. dell’animo*”; avvolottu (C) “*m. insurrezionale*”

moto/2 *sf. vds. motocicletta*

motobarca *sf.* [*motor-boat, bateau à moteur, motobote, Motorboot*] barca a motore (LN), barca a motori (C), barcha a motori (S), balca a mutori (G)

motocarro *sm.* [*motor-cart, chariot, camión, Dreirad*] motocarru

motocicletta *sf.* [*motor-cycle, motocyclette, motocicleta, Motorrad*] bicicletta a fogu, moto (L), bitzicretta a focu, moto, motocicretta, mototzicretta, cabaddu a focu *m.* (*ant.*) (N), motu (C), moto, motocicretta, motoretta (S), motocicletta, motu (G) // motedda (N) “*motorino, motoretta*”; ciccafusu *m.* (S) “*detto di una m. in pessime condizioni*”

motonave *sf.* [*motor-ship, navire à moteur, motonave, Motorschiff*] naviu *m.* (*sp. navío*), navile *m.* (*it. ant. navile*), nae, vapore *m.* (L), nabiu *m.*, nabile *m.*, nave, nae (N), naviu *m.*, navi, nai (C), motonabi, nabi, vapori *m.* (S), nai, vapori *m.* (G)

motopompa *sf.* [*motor-pump, motopompe, motobomba, Motorpumpe*] motopompa, pompa a motore (LN), pompa a motori (C), motopompa, pompa a motori (S), motopompa, pompa a mutori (G)

motore *sm.* [*motor, moteur, motor, Motor*] motore (LN), motori (C), motori, mutori (S), mutori (G)

motorista *smf.* [*motorist, mécanicien, motorista, Mechaniker*] motorista (LNC), motoristha (S), muturista (G)

motorizzare *vt.* [*to motorize, motoriser, motorizar, mit Motor versehen*] motorizare (LN), motorizai (C), motorizà (S), muturizà (G)

motorizzato *pp. agg.* [*motorized, motorisé, motorizado, mit Motor versorgt*] motorizadu (L), motorizau (NC), motorizaddu (S), muturizatu (G)

motorizzazione *sf.* [*motorization, motorisation, motorización, Motorisierung*] motorizassione (LN), motorizatzioni (C), motorizzazioni (S), muturizzazioni (G)

moscafo *sm.* [*motor-boat, canot automobile, gasolinera, Motorboot*] moscafu (LNC), moschafu (S), moscafu (G)

mososo *agg.* [*muddy, boueux, cenagoso, schlammig*] ludosu (*lat. LUTOSUS*) (L), ludosu, ludrosu (N), ludosu (C), fangosu (S), luzzinosu, fangosu (G)

motrice *sf.* [*tractor, motrice, motriz, Kraftmaschine*] motrice, motritze (L), motritze (N), motrici, movidora (C), motrici (S), mottrici, muttòria (G)

motta *sf. ant.* (*smottamento*) [*landslip, éboulement, desmoronamiento, Erdrutsch*] isteremada, èrema (*lat. EREMUS*), ijalada (L), frana (N), smuronada, smuronamentu *m.*, sfossamentu *m.* (C), isciaradda (S), frana, irribbatura (G)

motteggiamento *sm.* [*banter, raillerie, chanza, Spötteln*] fritzadura *f.*, ciaccotta *f.* (*sp. chacota*), lèria *f.* (L), brulla *f.*, beffe *f.* (*probm. cat. befa*), picchiada *f.* (N), stroccidura *f.*, maletta *f.* (*sp. ant. maleta*), arréulu (C), cionfra *f.*, cionfradura *f.*, beffa *f.*, biffaddura *f.*, ingestru (S), ciascu (*sp. chasco*), cionfra *f.*, strau, uspu, bälziga *f.* (G)

motteggiare *vt. vi.* [*to banter, railler, motejar, zum besten haben*] fritzare, beffare, abbeffare, bottare, dare bottas, dicciare, buffonare (L), brullare, beffare, picchiare, alleriare, muttuzare (N), fritzai, bottai, brullai, donai maletta, scaffittai, iscaffittai (*cat. esclafir*), scalfittai,

acchirriolai (C), cionfrà, biffà, imbiffà, matruffà (S), muttià, straà, afficà, ciunfrà, balziga (G)

motteggiatore *sm.* [*jester, railleur, motejador, Spötter*] fritzadore, beffadore, beffulanu, beffajolu, buffonadore, matrofferi (L), brulleri, brullànchinu, beffadore, beffajolu, picchiadore (N), brullanu, bottadori, stroccidori, beffianu, malettista (C), cionfraioru, imbiffadori, matrufferi (S), beffulanu, cionfradori, straadori, biffadori (G)

mottèggio *sm.* [*banter, raillerie, fisga, Spöttelei*] fritzu, beffe *f.* (*probm. cat. befa*), bùglia *f.* (*cat. bulla*), brulla *f.* (*it. burla*), matroffa (*probm. sp. matufia*), botta *f.* (*it. botta*), bottada *f.*, cianfronella *f.*, ciaccotta *f.* (*sp. chacota*), ciasconella *f.*, ciascotta *f.*, ciascottada *f.*, ciascottu, mustriaca *f.* (L), brulla *f.*, beffe *f.*, picchiada *f.*, irmóniu, isèria *f.* (N), botta *f.*, bottada *f.*, brulla *f.*, maletta *f.* (*sp. ant. maleta*), ingestu, stroccidura *f.*, ciascu (*sp. chasco*) (C), beffa *f.*, cionfra *f.*, matroffa *f.*, ingestu (S), ciascu, strau, cionfra *f.*, uspu, bälziga *f.*, ciaccotta *f.* (G)

mottetto *sm.* [*refrain, motet, motete, Reim*] muttettu (= *it.*) (L), muttettu, muttette (N), muttettu (CSG) // isterrimenta *f.*, torrada *f.* (L), istèria *f.*, torrada *f.* (N), sterrimentu, coberimentu (C) “*primo e secondo distico del m.*”

motto *sm.* [*word, mot, mote, Spruch*] muttu (= *it.*), botta *f.* (*it. botta*), dicciu (*sp. dicho*), dittèriu (*sp. dicterio*), andira *f.* (L), muttu, ditzu (N), muttu, dicciu, andira *f.*, botta *f.*, scaffittada (*m. pungente*) (C), muttu, dicciu, mässima *f.* (S), muttu, dicciu (G) // ammuttare (L) “*improvvisare e cantare dei m.*”; cucciarada *f.* (C) “*motto pungente*”; tzuccai, musciai, accinnai (C) “*fare m.*”; muttiadori (G) “*chi compone e/o canta dei m.*”

movente *sm.* [*motive, mobile, moviente, Beweggrund*] movente, motivu, rejone *f.*, cajone *f.*, movitiva *f.* (*it. ant. movitiva*) (L), movente, motivu, resone *f.* (N), movidori, càusa *f.*, arrexoni *f.*, motivu, intzimia *f.* (C), mutibu (S), muttiu (G)

movenza *sf.* [*movements pl., mouvement, movimiento, Bewegung*] movimentu *m.*, móvida, movitia (L), movimentu *m.*, moffitia (N), movimentu *m.*, móvida (C), andanta, mubidda (S), andanza, muimentu *m.* (G)

movibile *agg. mf.* [*movable, mobile, movable, beweglich*] chi si podet mòvere (L), chi si podet mòghere (N), movibili, chi si podit movi (C), muibiri, immobi-immobi, chi si po' mubì (S), muibbili (G)

movimentare *vt.* [*to animate, mouventer, mover, beleben*] movimentare, animare (L), movimentare, assuccare (N), movi, scallentai, abbivai, abbiatai (C), mubimentà (S), muimentà (G)

movimentato *pp. agg.* [*animated, mouvementé, movido, belebt*] movimentadu, animadu (L), movimentau, assuccau (N), móviu, scallentau, abbivau, abbiatau (C), mubimentaddu (S), muimentatu (G)

movimento *sm.* [*movement, mouvement, movimiento, Bewegung*] moidura *f.*, moimentu, moventia *f.*, móvida *f.*, movimentu, movitia *f.*, movitiu, abbastada *f.*, abbastu, pedighinu, pidighinu, trùminu, aùrghida *f.*, musinada *f.*, -adura *f.*, pedighinada *f.*, pidinada *f.*, pidinu, sagumada *f.* (L), irmòvia *f.*, mòdia *f.*, moghimentu, moinsu, movimentu, móvita *f.*, movitia *f.*, moffitia *f.*, muffitia *f.*, assuconzu (N), movimentu, móvida *f.*, movitiva *f.*, trastiggiu (C), mubimentu, mubidda *f.*, trimuttu (*m. di persone*) (S), muimentu, muita *f.*, mottu (G) // pìdina-pidina (L) “*in m.*”; pisinada *f.* (L) “*m. leggero*”; pónnersi in boldu (L) “*mettersi in m.*”; cinnida *f.*, -idura *f.*, cinninzu (N) “*m. impercettibile*”; tziddida *f.* (N) “*m. del corpo*”; tziriddire (si) (N) “*dare un*

qualche segnale di m.”; currida *f.* (C) “*m. rapido; sp. corrida*”; no signuricassi (G) “*non riuscire a fare qualunque m. del busto, delle braccia, delle gambe*”

mozione *sf.* [*motion, motion, moción, Motion*] móvida, motzione (L), mossione (N), motzioni (C), prupostha (S), istànzia, rinchesta (G)

mozzamento *sm.* [*cutting-off, coupure, truncamiento, Abschneider*] mutzamentu, segamentu (L), mutzadura *f.*, irmutzuradura *f.* (N), truncadura *f.*, truncamentu, segadura *f.* (C), muzzamentu, truncamentu (SG)

mozzare *vt.* [*to cut off, couper, cortar, abhauen*] mutzare, segare (*lat. SECARE*), truncare (*lat. TRUNCARE*), ismurratzare, ismutzurare, mutzurare (L), irmutzare, irmutzeddare, irmutzurare, imuruddare, murtziare, mutzare, mutzeddare, mutzurare, muccinare (*ant.*), secare, truncare (N), trunca, segai, sculacciai, smucciurrai, stutturai (C), muzzà, truncà (SG) // sdorigai, degollai (C) “*m. il capo*”

mozzarella *sf.* [*mozzarella, mozzarella, quesillo de leche de búfala, frischer Büffelskäse*] motzarella (LNC), mozzarella, immugliada (S), càsgiu spiatatu *m.* (G) // casgiolata (G) “*m. schiacciata fatta frita e non dolce*”

mozzata *sf.* [*cutting, coupure, cortada, Schneiden*] mutzada, segada, truncada, ismutzurada (L), mutzada, irmutzurada, secada, truncada (N), truncada, segada (C), muzzadda, truncadda (S), muzzata, truncata (G)

mozzato *pp. agg.* [*cut, coupé, cortado, abgeschnitten*] mutzadu, segadu, truncadu, ismutzuddadu, ismutzuradu (L), irmutzau, irmutzeddau, irmutzurau, mucciurru, mutzau, mutzeddau, secadu, truncau (N), truncau, segau, stutturau (C), immuzzurraddu, muzzaddu, truncaddu (S), muzzatu, muzzaddu (Cs), truncatu (G)

mozzatura *sf.* [*cutting-off, coupure, truncamiento, Abschneiden*] mutzadura, segadura, truncadura, iscoadura, ismutzuradura (L), irmutzadura, irmutzuradura, iscoadura, mutzadura, mutzigadura, mutzinadura, secadura, truncadura (N), truncadura, segadura (C), muzzaddura, truncaddura (S), muzzatura, truncatura (G) // muzzurru (G) “*detto di un capo di bestiame marcato con la m. delle orecchie*”

mozzetta *sf.* [*mozzetta, camail, muceta, Mozeta*] armusetta, mutzetta, armignu *m.* (*sp. armiño*), cappiglia (*cat. sp. capilla*) (L), mutzedda, capilla (N), morsetta, mursetta (*cat. musseta; sp. muceta*), armussa (*cat. armussa*), cappiglia, erminiu *m.* (C), muzzetta, mantellina (di preddi) (S), almignu *m.*, almingu *m.*, caldina (*m. rossa*) (G)

mozzicone *sm.* [*butt, bout, trozo, Stumpf*] mutzigone, cicca *f.* (*m. di sigaretta*) (L), mutzicone, mutzione, muruddu, tzicca *f.* (N), murgu, arrogheddu, spistoru, muntzioni, cicca *f.* (C), muzzigoni, mùccuru (*m. di candela*), cicca *f.* (S), muzziconi, cicca *f.* (G)

mozzo/1 *sm. mar.* [*ship-boy, mousse, grumete, Schiffsjunge*] mutzu (LN), mutzu, gavellu, basseri (C), mozzu (SG)

mozzo/2 *sm.* (*m. della ruota*) [*hub, moyeu, cubo de la rueda, Radnabe*] bùssula *f.* (*it. ant. bossola*), nughe *f.*, murtàggiu de roda, motzo, muzolu (L), mutzurru, nuche de sa roda *f.* (N), bùssula *f.*, bùsciula *f.*, buttu (*piem. but*) (C), imbuccu, imbùccuru (S), camboni, gamboni (G) // bùsciu, bussoletta *f.* (C) “*m. della ruota del carro*”; rugliana *f.* (S) “*ferro di sicurezza del m. della ruota*”

muflone *sm. zool. (Ovis musimon)* [**mouflon**, **mouflon**, **muflón**, **Mufflon**] **murone** (*lat. *MUGRO o MUFRO*), **mugra f.**, **mura f.**, **murva f.**, **muva f.** (*femmina del m.*), **craba areste f.** (L), **mugrone**, **murgone**, **murone**, **mruvone**, **murvone**, **muvrone**, **mufrone**, **mugra f.**, **muvrà f.** (N), **mufroni**, **murvoni**, **muvrni**, **mruvoni**, **murvoi**, **muvoi**, **muroni**, **murva f.**, **mùrvàra f.**, **mùvra f.**, **nùrvàra f.**, **muvrà f.**, **mrùvra f.**, **bittàra f.** (C), **muroni**, **mufroni**, **mufrà f.** (S), **muvrni**, **muvrà f.**, **pécùra aresta f.** (G) // **arcone**, **arcatzu** (L), **mucratzolu**, **mugratzolu**, **ircone**, **ercone** (N) “*m. di un anno*”; **corrumurone** (L) “*corno del m. usato come amuleto*”; **ispisciada f.**, **ispiscida f.**, **ispisiada f.** (L) “*verso della femmina del m.*”; **ispisciare**, **ispisiare** (L) “*fare il verso della femmina del m. per attirare la bestia*”; **muroninu**

(L), mugroninu (N), murvinu (C) “*relativo al m.*”; bette, bitta f., bittaru, anzone de mugra (N), bittu (G) “*piccolo del m.*”; lana murvina f. (C) “*tessuto di lana pesante e peloso*”; murvia f., murvina f. (C) “*capra dal manto di m.*”; ómini murvoni (C) “*persona scontroso*”

mugghiamiento sm. [*bellow, mugissement, mugido, Muhen*] mùilu, borrada f., borradura f., borramentu (L), mùliu, corróchinu (N), muinu, corrinamentu (C), abboinamentu (S), mugghjmentu (G)

mugghiare vi. [*to bellow, mugir, mugir, muhen*] muilare, ammuilare (lat. *MUGILARE*), muidare, corrichinare, corrinare, borridare, abborighinare, borrichinare, borroghinare, borrarre, armilare, barruminare, biulare, irruilare (L), muliare, ammuilare, abborrochinare, corrichinare, corrochinare, corruschiare, armilare, barruinare (N), ammuinai, corrinai, currinai (C), abboinà (S), mugghj, mogghjta (G) // borroso (L) “*mugghiante*”; su boe muliache (mulache, mulianu, corrichinadore (N) “*il bue muggente (mostro fantastico)*”; runità (G) “*m. del toro in amore; lat. *RUGINARE*”

mugghio sm. [*bellow, mugissement, mugido, Muhen*] mùila f., mùilu, borrada f., bórrida f., borróghinu, corróghinu, irrùilu (L), milu, mùliu, mughilu, mughiu, corróchinu (N), muinu, corrinu, corrinamentu (C), abboinamentu (S), mughghjta f., rùita f. (G)

mùggine sm. itt. (*Mugil cephalus*) [*mullet, mulet, mujol, Meeräsche*] mùzulu (genov. *müzao*), pische d'Aristanis, mugheddu (m. *secco, affumicato*; it. ant. *mugello*) (L), lissa f. (cat. *llisa*; sp. *lisa*) (N), lissa f., mùsulu (m. *calamita, m. capitone*; sp. *mujol*), mugheddu, birimba f., bidimba f. (m. *piccolo*), cévulu, gévulu, pisci de pontis, pisciau (sp. *pescado*) (C), mùzaru, mùzuru, lissa f., pèsciu d'Aristhanu (S), mùzulu, mùzaru, mùzzaru (Lm), pèsciu muzu, lissa f. (G) // buttàriga f. (L), buttàrica f. (N) “*uova di m.*”; concheddita f. (L) “*m. dorato (Mugil capito)*”; tìmbula f. (LN), bidìmbua f., bidùmbula f., birimbua f., birùmbula f., bidùmbua f., boclassolu, vidùmbula f. (C), tùmbuga f. (S) “*m. saltatore; Mugil saliens*”; uzone (L), lioneddu, ozone, ullone (N), lion, lioneddu, olioni, olioneddu, ollioni, ollioneddu, lioni (C), ozzoni (S) “*m. chelone; Mugil chelo*”; birrottalla f. (C) “*varietà di m.*”; muzarottu (S) “*m. di piccole dimensioni*”; limosa f., lissixedda limosa f. (C) “*m. musino*”; merca de pisci f. (C) “*m. lessato con acqua di mare*”; sulabei, sulabellu (C) “*m. labbrone; Mugil labro*”

muggire vi. [*to bellow, mugir, mugir, muhen*] muilare (lat. *MUGILARE*), ammurighinare, corrinare, corrichinare, corroghinare, currichinare, abborridare, abborrichinare, borrichinare, borroghinare, borrarre, barrunare, borridare, borroilare, armilare, irruilare, irrullare, ischemiare (m. *del vitello*), moizire (L), muliare, corrichinare, corrochinare, corronchinare, corruschiare, barruinare, armilare, borrocare, borrochinare, mummuzare, orroulare (N), ammuinai, corrinai, currinai, curruxai, abbuai, abbubbiati, burrudai (C), abboinà (S), mugghj, mogghjta, runità (m. *del toro*; lat. **RUGINARE*) (G) // muilosu (L), a corróchinu (N) “*muggente*”; Candu corrinu deu arretrònta is nuraxis (C) “*Quando muggisco io rintronano i nuraghi*”

muggito sm. [*bellow, mugissement, mugido, Muhen*] mùilu, corrichinada f., corrichinu, corróghinu, currichinu, borre, bórridu, bórridu, borrichinu, borróghinu, abborrichinu, borrada f., bórrida f., borróilu,

borro, irrùilu, isburrida f., ischémiau, mùila f., muillada f., rùzida f. (L), mùliu, mughilu, mummuzu, abborróchinu, borrochinu, borroschiu, corróchinu, corronchinu, orróulu (N), muinu, corrinu, currinu, curruxinu, corrinamentu, aggróniu, aggrùmiu (C), abboinamentu (S), mughghjta f., mughghita f., smòsgidda f. (Cs), rùita f. (G) // curruxinu de prantu (C) “*scoppio di pianto*”

mugherino sm. bot. (*Jasminum primulinum*) [*Jasmine, jasmín, jazmín de la India, Jasmin*] gesminu (sp. *jazmín*) (L), zersominu (N), gesminu grogu (C), giamminu (S), ghjasminu (G)

mughetto sm. bot. (*Convallaria maialis*) [*lily of the valley, muguet, mugete, Maiglöckchen*] giunchigliu (sp. *junquillo*), giunchiglia f. (= it.), giunchiglia bianca f., bucca ‘essida f., mughiddu (L), zunchillu, mughettu (N), giunchigliu biancu, giunchigliu a frori biancu, giunchiglia f. (C), mughettu (SG) // rispiu (C), sisia f. (S), scia f. (G) “*fungo della mucosa nella bocca dei lattanti*”

mugnàio sm. [*miller, meunier, molinero, Müller*] molinarzu, molinaju, molinzanu (L), molinarju, molinarzu (N), molinaju, molinarju, molinàrgiu, molingianu (C), murinaggiu (S), mulinagghju, mulineri (G) // Molinu arressu, malu molinarzu (prov.-L) “*Molino che non va, cattivo m.*”

mugolamento sm. [*howling, gémissement, gañido, Winseln*] mugunzu, murrunzu, tunciu, tunchiu, ranzida f. (L), mùliu, mughida f., mughina f., mummùcciu, mummuccu, turunzu, toroju (N), tzùnciu, intzùnciu, murrungiu, tzaulamentu (C), uggiuramentu, murrugnu (S), tunchjamentu, musciamentu (G)

mugolare vi. [*to howl, gémir, gañir sumisamente, winseln*] murrungiare, murrunzare, corojare, tunciare, tunchiare, ticchirriare, rantzidare, ranzidare (L), torojare, torunzare, turunzare, tzunchiare, turulare, mummuccare, mummucchiare (N), tzunchiai, intzunchiai, tzaulai, murrungiai (C), murrugnà, uggiurà (S), tunchjà, muscià, mughghjta, ghjagnulà (G)

mugolio sm. [*howling, gémissements pl., gañido, Winseln*] murrunzu, tunciu, tunchiu, ranzida f., rùzida f., mummùcciu, ranzera f., ischémiau, ticchirriu (L), tunchiu, tùrlu, mummucchiunzu, mughida f., mughina f., mughita f., tzunchionzu (N), tzùnciu, intzùnciu, tzàulu, murrungiu (C), murrugnu, uggiuramentu, zicchirriu (S), tàgnulu, ghjagnulu, ghjagnu, mùsciu (G)

mùgolo sm. [*howling, gémissement, gañido, Winseln*] murrunzu, tunciu, tunchiu (L), mùliu, mughida f., mughina f., tunchiu (N), tzùnciu, intzùnciu, tzàulu, murrungiu (C), murrugnu (S), tunchju, mùsciu, muffittiu, ghjagnulu, ghjagnu (m. *del cane*) (G)

mugugnare vi. [*to grumble, bougonner, barbotear, brummen*] murrungiare, murrunzare, rantzidare, ranzidare, arraunzare, fàghere corri-corri, corroare (L), turunzare, torojare, turulare, corojare, murrunzare, tzuntzare (N), tzunchiai, tzaulai, murrungiai (C), murrugnà (S), murrugnà, tunchjà (G)

mugunatore sm. [*grumbler, bougon, regañón, Brummbär*] murrunzadore, raunzadore (L), murrunzadore, turunzadore, torojadore, turuladore, corojadore (N), tzunchiadori, murrungiadori, murrungiosu (C), murrugnadori (S), murrugnadori, tunchjadori (G)

mugugno sm. [*grumbling, bougonnement, regaño, Gebrumme*] mugunzu, murrunzu, murrunzu, raunzada f., -adura f., raunzu (L), turunzu, toroju, coroju, murrunzia f., murrünziu, murrunzu (N), tzùnciu,

intzunchiu, murrungiamentu, murrungiu (C), murrugnu (S), mugugnu, murrugnu, tunchju (G) // Dae su bisonzu su murrunzu (prov.-L) “*Dal bisogno (dalla ristrettezza) il m.*”

mulàggine *sf.* [*obstinacy, entêtement, testarudez, Störriqkeit*] testarrudesa (L), testorrudesa (N), tostorrudesa (C), intigna, usthinazioni (S), tència, lega, rifega (G)

mulattiera *sf.* [*mule-track, chemin muletier, camino de herradura, Saumpfad*] utturinu de mulos *m.* (L), carrera de mulos, guttureddu *m.* (N), arruga de mulus, andelecteda (C), utturinu *m.* (S), caminu di muli *m.*, camineddu *m.* (G)

mulattiere *sm.* [*muleteer, muletier, mulero, Maultiertreiber*] trumarzu (L), muleri (N), molentraxu (C), mulàiu (SG)

muliebre *agg. mf.* [*feminine, féminin, mujeril, weiblich*] de fémina, femininu -a (LNC), mujerile (*ant.*) (L), femininu (S), fimininu (G)

mulinare *vt.* [*to mill, rouler dans son esprit, remolinar, herumfuchteln mit*] molinare; ruminare, astralogare (L), mulinare; irbarionare, irbambissiare, istrollogare (N), arremolinai, molinai, mobiai, mobiettai; strologai (C), murinà; isthrurugà (S), mulinà; rumià, strulucà, astrulicà (G)

mulinello *sm.* [*whirlwind, moulinet, molinete, Wirbel*] mulinette, mulione, molione, muliadura *f.*, mulineddu (*m. d'acqua*), pubusone de 'entu, trimizone (*lat. TURBINIO, -ONE*) (L), trumùghine, trumùine, trumùine 'e priùere, trumuttone, trumuzone, corovoju, molineddu, ingurtidorju, pupusone de 'entu, drullio, trullio, turrio, tiliocca *f.* (N), molineddu, mulineddu, mobinada *f.*, molinada *f.* (*m. del vento*), arremuliada *f.*, muliopu (C), murinellu, murinettu, burioni d'aria (d'eba), bióccura *f.* (S), mulineddu (G) // muliette de canna (L) “*m. di canna con un'elica che serve come gioco per i bambini*”; Sa fiocca est calende a muliones (L) “*La neve scende a m.*”

mulino *sm.* [*mill, moulin, molino, Mühle*] molinu (*lat. MOLINUM*), mólinu, mulinu (L), molinu, mulinu (NC), murinu (S), mulinu (G) // marola *f.* (L) “*scatola metallica che contiene il cuscinetto del m. dei cereali*”; trunigliu (G) “*ruota del m.*”; Sa vida est una roda de molinu: a chie molet oe e a chie molet cras (prov.-L) “*La vita è una ruota di m.: chi macina oggi e chi domani*”

mullàghera *sf. bot.* (*Lotus corniculatus*) [*dyer's broom, genestrelle, árgoma, Wiesenhornklee*] pabasolu *m.*, chériga, mole-mole *m.*, molle-molle *m.* (L), trivozu de mare *m.*, trivozeddu *m.* (N), trevulleddu *m.*, truvulleddu *m.* (C), trivuzeddu *m.* (S), multisugghja (G)

mulo *sm. zool.* (*Equus mulus*) [*mule, mulet, mulo, Maulesel*] mulu (*lat. MULUS*) (LNC), muru (S), mulu (G) // mula *f.* (LNCG), mura *f.* (S) “*mula*”; musmo (*ant. - L*) “*m., asino o cavallo di piccola taglia; lat. MUSMO*”; mulette (L) “*m. di piccole dimensioni*”

multa *sf.* [*fine, amende, multa, Strafe*] multa, macchissia (L), murta (N), macchitzia, multa (C), multha, marchizia (S), multa (G) // macchissia (L) “*anche: pena di macello*”; puntascione (L) “*m. di un beneficiato assente alle funzioni del clero (P. Casu)*”; tentura (LN) “*m. imposta al padrone del bestiame sorpreso a pascolare abusivamente*”; tentura (N) “*anche: farina di scadente qualità*”

multare *vt.* [*to fine, punir d'une amende, multar, mit einer Geldstrafe belegen*] multare, macchissiare (L), murtare (N), multai, macchitziai (C), multhà (S), multà (G) //

tenturare (L) “*m. i padroni del bestiame che sconfinava nei terreni d'altri*”

multicolore *agg. mf.* [*multicolored, multicolore, multicolor, vielfarbig*] de medas colores (LN), de meda coloris (C), d'umbè di curori (S), d'umbè di culori (G)

multiforme *agg. mf.* [*multiform, multiforme, multiforme, vielförmig*] de medas formas (LNC), d'umbè di fòimmi (S), d'umbè di folmi (G) // mastru di tuttu (G) “*ingegno m.*”

mùltiplo *agg.* [*multiple, multiple, múltiplo, vielfach*] mùltiplu (L), mùrtipru (N), mùltiplu (C), mùrtipru (S), mùltiplu (G)

mùmmia *sf.* [*mummy, momie, momia, Mumie*] mùmmia, mortacua (L), mùmmia (NCSG)

mummificare *vt.* [*to mummify, momifier, momificar, mumifiziert werden*] fàghere a mùmmia (L), fàchere a mùmmia (N), fai a mùmmia (C), mummificà (SG)

mùngere *vt.* [*to milk, traire, ordeñar, melken*] mùlghere (*lat. MULGERE*), mùrghere, mùnghere, iscabijare, ispittigare (L), mùrghere, iscrapicare, iscrebigare (N), mugì, mùlliri, mulli, mùxiri (C), mugnì (SG) // moju (*lat. MODIUS*), moitteddu, mogeddu, malune, malinzone, maninzone (N), casiddu (*lat. QUASILLUM*) (C) “*recipiente di sughero per m.*”; incolostrare (L) “*m. una bestia che ha partorito da poco*”; ammurrai (C) “*legare le bestie per mungerle*”; mugnanu (G) “*da m.*”

mungitóio *sm.* [*vessel (for to milk), récipient pour traire, recipiente para leche, Melkereij*] mulghidorza *f.*, murghidorzu, murghijola *f.*, murghijolu, mussorzu, mossorzu (L), murghijola *f.*, mossórgiu, mussorju, mussóliu (*lat. *MULSORIUM*), artzedda *f.* (N), mossórgiu, mussórgiu, murghidorju, murghidorzu, mussorxu, munsroxu, mustroxu, mutzórgiu (C), isthègliu pa mugnì (S), fruiali, ghjona *f.* (G)

mungitore *sm.* [*milker, trayeur, ordeñador, Melker*] murghidore, murtore (LN), mullidori (C), mugnidori (SG)

mungitura *sf.* [*milking, traite, ordeño, Melken*] munghidura, mùrghida, murghidura, murghinzu *m.*, murtorzu *m.*, murtura (L), murghidura, murghinzu *m.*, mùrghita, murghitura, murighintzu *m.*, murtura, iscrapicada (N), mullidura, mullimenta (C), mugniddura (S), mugniture (G) // gàrriga a murtura (a nabiu) (N) “*stracarica*”

municipale *agg. mf.* [*municipal, municipal, municipal, Gemeinde...*] municipale, munitzipale (L), munitzipale (N), municipali (C), municipari (S), municipalli (G)

municìpio *sm.* [*municipium, municipalité, municipio, Gemeinde*] municìpiu, munitzipiu (L), comuna *f.*, municìpiu, munitzipiu, offitziu, tappa *f.* (*ant.*) (N), municìpiu, cuminidadi *f.* (C), municìpiu, munitzipiu (S), municìppiu (G)

munificenza *sf.* [*munificence, munificence, munificencia, Freigebigkeit*] bonucoro *m.* (LN), bonucoru *m.*, donosidadi (C), boncori *m.* (SG)

munifico *agg.* [*munificent, munifique, munífico, freigebig*] de bonucoro, dadivosu (*sp. dadivoso*), manispartu (L), de bonucoro, zenerosu (N), de bonucoru, donosu, generosu (C), di boncori, ginerosu (S), di boncori, dazianu, ghjinirosu (G)

munire *vt.* [*to fortify, munir, fortalecer, ausrüsten*] affortigare, fortificare, rinfortzare (L), afforticare, rinfortzare (N), fortificai, affortiai, arrefortzai (*cat. reforsar*) (C), rinfuzzà, furthifiggà (S), rinfulzà, frunì (G)

munito pp. agg. [*fortified, muni, fortificado, versehen*] affortigadu, fortificadu, rinfortzadu (L), afforticaui, rinfortzau (N), fortificau, affortiau, arrefortzau (C), rinfuzzaddu, furthifiggaddu (S), rinfulzatu, frunitu (G)

munizionamento sm. [*munitiing, ravitaillement, municionamiento, Munitionsversorgung*] munissionamentu (LN), munitzionamentu (C), munizionamentu, carrigghera f. (S), munizionamentu (G)

munizione sf. [*munitiion, munitiion, munición, Munitiion*] ammuniscione, munissione (L), munissione (N), munitzioni (C), munizioni (SG) // pane de munissione m. (L) “pane che si dava ai carcerati”; munitzioneri m. (C) “addeito alla custodia delle m.”

munto pp. agg. [*milked, trait, ordeñado, gemolken*] mûlghidu, multu (lat. *MULCTU*), mûrghidu, murtu (L), mûlliui, mûrghitu, murtu, iscrapicau (N), mûlliu (C), mugniddu (S), muntu (G)

muovere vt. vi. [*to move, mouvoir, mover, bewegen*] mòvere (lat. *MOVERE*), mòere (lat. *MOERE*), tuccare, aùlghere, aùrghere (lat. *ADURGERE*), pidinare (it. ant. *pedinare*), pidighinare, pedighinare, pidighinare, (m. appena), saigare, simiddire, sumuddire, tzintzigare, tzintzirigare (m. appena) (L), mòghere, mòffere, mòvere, tziricare, tuccare, tambare (m. appena), si boliare (N), movi, si sinichiri (tos. *sinicare*), si cinniri, tróddiri (C), mubi, immubi, fuschinà, puddiggà (S), muì, sinicassi, zinicassi (G) // iscoscoros (a) (L) “muoversi freneticamente e in continuazione come i girini”; cinnire (N) “accennare a muoversi”; suncuai (C); allisthrinassi (S) “muoversi con lestezza”; sgruddiconi (G) “detto di qualcosa o qualcuno che si muove strisciando come i vermi”; Cando si tucat su maccu s’isperdet su mundu (prov.-L) “Quando si muove il matto il mondo va in rovina”; L’eba fèimma no mobi murinu (prov.-S) “L’acqua ferma non muove il mulino”

muràglia sf., -one sm. [*wall, muraille, muralla, -ón, Mauer*] muràglia, muraza, muraglione m. (L), muralla, murallone m. (N), muràglia, muralla, muraglioni m. (C), muràglia, muraglioni m. (S), muradda, muraglioni m. (G) // ammuragliare, muragliare (L), murallare (N), ammuragliai, muragliai (C) “cingere con m.”; barbacana (ant.) (L) “antemurale; fortificazione che si collocava davanti alle m.; cat. sp. *barbacana*”; muragliadu (L), murallau (N) “cinto da una m.”; merguleris m. pl. (ant.), marilleris m. pl. (C) “merli della m.”; appenditziu m., appenditzu m. (C) “quartiere vicino alla m. della città”

muraiola sf. bot. (*Parietaria officinalis*) [*pellitory, pariétaire, parietaria, Schuttglaskraut*] erba de bentu, pigulosa, pigulosu m., ispigulosa, pubulosu m., cambiruja, cambùgia, pisciafurru (L), erba de bentu, cambiruja, pediculosa (N), erba de bentu, ebraentu, ebrientu, erbientu (C), pigurosa, prigurosa, prigurosa (S), priculosa, alba priculosa, vitriola, alba cagghjalatti (G)

murale agg. mf. [*mural, mural, mural, Wand...*] murale, de muru (L), de muru, murali (C), di muru, murari (S), di muru, murali (G)

murare vt. [*to build, murer, hacer muros, mauern*] murare, ammurare, fàghere muros (L), murare, fàchere muros (N), murai, ammurai (C), murà (SG) // tappiai, attappiai, intappiai (C) “cingere con muri di terra; cat. sp. *tapiar*”; Chie murat preta furat preta! (prov.-N) “Chi mura (fa il muro) ruba pietre”

murato pp. agg. [*built, muré, murado, Mauer...*] muradu, ammuradu (L), murau (N), murau, ammurau (C), muraddu (S), muratu (G)

muratore sm. [*mason, maçon, albañil, Maurer*] mastru de muru, fraigamuru, muraiolu (ant.), fravuicatore (ant.) (L), mastru de muru, mureri (m. di muri a secco) (N), maistu de muru, maistu in pedra (in calcina, in ludu), piccaperderi piccaparder (sp. *picaperder*), murarori, lardinieri (C), frabbiggamuru, muraccinu (S), mastru di muru, frabbicamuru, fraicamuru, muradori, bòccia (*apprendista m.*) (G) // caldarella f., cardarella f., galdarella (L), coffa f. (C), caldharella f. (S), cardarella (Cs) (G) “recipiente usato dai m. per il trasporto dell’impasto”; mórìgga f. (S) “attrezzo del m. usato per impastare cemento e altro”; Non b’at domo subra sos muros chi non b’an pisciadu sos fraigamuros (prov.-L) “Non c’è casa costruita dove non abbiano pisciato i m.”; Casa fatta, mastru fora (prov.-G) “Casa costruita, fuori il m.”

muratura sf. [*walling, maçonnerie, albañilería, Mauern*] muradur, a ammuronzu m. (L), muradura (NC), muraddura (S), muratura (G) // columberis m. pl. (L) “buchi nella m. dove si infilano i ponteggi, così detti perchè, una volta asportati, vi nidificano le colombe”

murena sf. itt. (*Muroena helena*) [*moray, murène, murena, Murène*] murena (lat. *MURENA*) // murena (C) “a Cagliari anche: membro virile”; murena anguidàrgia (C) “m. monaca”; Mossu di murena, toccu di campana (prov.-G) “Morso di m., rintocco di campana”

muretto sm. dimin. [*low wall, petit mur, murete, Mauerchen*] murareddu, mureddu (L), mureddu, pinnedda f. (N), murixeddu (C), murareddu, murettu (S), mureddu, murareddu (G) // cadrigia f., paramuru (L) “m. costruito davanti alla capanna rustica per protezione dalle intemperie e dagli animali vagolanti”

mùria sf. (*salamoia*) [*pickle, saumure, salmuera, Lake*] murza (lat. *MURIA*), salamuja (= it.), salamura (lat. **SALMURIA*) (L), murja, salamura (N), salamùrgia (C), saramùgia (S), mùglia, salamùglia, risalga, rusalga (G) // ammurjare, irmurjare (N) “mettere in salamoia, togliere dalla m.”

muriatico (acido) agg. [*muriatic, muriatique, muriático, Salzsäure*] muriaticu (LNC), muriatiggu (S), muriaticu (G)

muriccia sf. [*dry wall, tas de ruines, horma, Steinmauer*] moderina, moridina, moredina, mureddina, muredina, muridina, muredda, mureddina, modinia, muritza, muru burdu m. (L), muragadda, muridina, muritina, murettina, morettina (N), muridina, moridina, murighina de perda, postulla (C), muriddina, murighina (S), piddrecca, muru siccu m. (G) // ammuderinare, ammuredinare, ammoderinare (L) “ammucchiare pietre, fare le m.”; S’abba a su mare, sa pedra a sa muridina (prov.-L) “L’acqua al mare, le pietre alle m.”

muricciolo sm. [*low wall, petit mur, murete, Mauerchen*] mureddu, murella f., petza f. (lat. **PETTIA*), setzidorzu (L), mureddu, muridina f. (N), murixeddu, mureddu, tàppiu (m. di terra; cat. sp. *tapia*), cungiadura f. (C), muru mureschu, piddrecca f., piddrescha f. (S), murareddu, piddrecca f. (G)

mùrice sm. itt. (*Murex tenuispina*) [*murex, murex, mûrice, Purpurschnecke*] caragolu (cat. *caragol*; sp. *caracol*), buccoi, buccone (sic. *vuccuni*) (L), caracolu, buccone, sorichittos pl. (N), bucconi, bucconettu, sitzigorru (C), bucconi d’ischóglu (S), bucconi, runzèghjulu (G) // bucconi de scóglu, b. spinosu, b. mascu (C) “m. di scoglio, m. brande, m. riccio”; tappu de bucconi (C) “opercolo del m.”

muriella *sf.* [piastrella per giochi dei bambini] [quoit, palet, chapilla, Steinscheibe] imbrèschia, imbrèstia, imbrèstiga, brèstia (L), brèstia, brestiedda (N), piastra (it. piastra), arregiola (cat. rajola) (C), imbrèstia (S), imbrèstia (G) // giogai a piastras, a pirastas (C) “giocare a m.”

mùrmure *sm. poet.* [murmur, murmure, murmullo, Gemurmel] murmuttu, murmuju, mummuju (L), murmuttu, mùghida *f.*, mughina *f.* (N), murmuttu (C), murmuttu (S), mulmuttu, mulmugghju (G)

muro *sm.* [wall, mur, muro, Mauer] muru (lat. MURUS), mura *f.* (ant.) (L), muru (NCSG) // affrisciare su muru (L) “unire il m. a qualcosa”; a saltiamuru (L) “gioco dei ragazzi consistente nel saltare ostacoli vari”; ammurare (L), ammurai (C) “cingere con m.”; ammuredare (L) “raccolgere pietre scapole per fare un m. a secco”; antarina *f.* (L) “m. di protezione davanti alla capanna”; approntu (L) “m. di confine tra due proprietà”; baldana de muru *f.* (L) “tratto di m.”; imberittadu (L) “detto di un m. rafforzato con pietre collocate di traverso”; istremesare (L) “togliere i muri o le siepi divisorie delle proprietà terriere”; murosiddanos *pl.*, muruidda (L) “ruineri di un paese distrutto o abbandonato”; muru burdu, muru gurdù, mururdu (L), murache, muredda *f.*, muru gurdù (N), muru burdu, murubullu (a bullu) (C), muru mureschu, m. bàibaru, m. basthardhu (S) “m. a secco”; muru de mesu (L), muru de perra, tappiche (N), tabiccu (C) “m. divisorio”; muru-muru (LN) muru-muru, murali-murali (G) “rasente il m., lungo il m.”; murutrema (L) “m. a secco costruito come opera di contenimento”; pinnacùccia *f.*, pinnacutza *f.* (L) “m. sporgente, a cresta”; pitturecca *f.* (ant.) (L) “m. di cinta”; tappiu (LC) “m. di terra; cat. sp. tapia”; millone (N) “m. a secco eretto per riparare la casa (o la capanna) dal vento”; muru maistru (N), muru maistu (C) “m. maestro”; tilimuru (N) “limaccia dei muri”; intappiai, attappiai, tappiai (C) “cingere con m. di terra”; pinnatu (C) “m. di riparo”; tappiadori (C) “costruttore di m. di terra; cat. tapiador”; muredda *f.* (S) “mucchio di pietre raccolte e accumulate durante lo spietramento”; mureri (S) “costruttore di muri a secco”; piddrescha *f.* (S) “muricciolo”; rivulgidda *f.* (S) “impostazione di un m. ad angolo (Bazzoni)”; rugnunadda *f.* (S) “la parte più bassa di un muro di fondazione”; imbarrità (G) “rifinire la parte alta di un m.”; muradda *f.* (G) “rudere di m.”; muru saldu (G) “m. di pietre non legate dalla malta”; murufossu (G) “m. di profondità”; piddrecca *f.* (G) “m. di cinta per lo più ingombro di spine”; Muru de ‘ierru forte che ferru (prov.-L) “M. costruito in inverno, forte come il ferro”; A murus béccius non mancant is topis (C) “Nei m. vecchi non mancano i topi”; Is murus portant origas (prov.-C), Ancora li muri poltan aricchj (prov.-G) “Perfino i m. hanno le orecchie”

mursiddina *sf. bot.* (*Glinus lotoides*) erbixedda de puddas (C)

musa *sf.* [*Muse, muse, musa, Muse*] musa

musale *sm.* [muzzle, muschière, bozal, Maulkorb] murràle (sp. morral), musale, brunchile, runchile (L), murràle, brunchile (N), murràli, murràli, murràui, bruncili (C), brunchiri (S), murràli, brunchili (G)

musare *vi.* [to be enchanted, muser, estar el perro con el hocico levantado, faulzen] attrauccare (sp. trabucar), abbenare (it. avventato), ismurrare, ismurrionare (L), fracare, nasare, imbudare, terrare, issanniare (N), abbrabbalai, ismurrari, smurrari, sbruncai (C), attrauccà, immuzzighirà (S), attrauccà (G)

musata *sf.* [stroke of muzzle, coup de mufle, mueca, Stoss mit der Schnauze] ismuriada, ismurridu *m.*, ismurrionada, ismurrionada (L), nasada, imbudada, fracada, terrada, issannada (N), sbruncada, ismurrara, smurrada (C), attrauccadda, immuzzighiradda (S), attrauccata, smurriunata (G)

muschiato *agg.* [musky, musqué, almizclado, Moschus...] muscadu (L), muscau (NC), muschaddu (S), muscatu, murzosu (Lm) (G)

mùschio *sm.bot.* (*Tillaea muscosa*) [muss, mousse, almizcle, Moos] muscu, nuscù, lanedda *f.*, lana de rocca *f.*, lana de crastu *f.*, lana de àrvure *f.*, lana de contone *f.*, pedralana *f.*, allanadura *f.*, pilatu (L), lanedda *f.*, lana de monte *f.*, lana de matta *f.*, lana de terra *f.*, lanedda de preda *f.*, lanedda de linna *f.*, petralana *f.* (N), muscu, nuscù, lana de matta *f.*, lanedda de matta *f.*, lana de terra *f.*, lana de arriu *f.*, lana de perda *f.*, lampreda *f.*, limmu de matta, nappa de arrosa *f.*, abra de matta *f.* (C), èibalana *f.*, mùsciu, mùschiu (S), muscu, petralana *f.*, alba tramuntana *f.*, alba lùccia *f.*, alba lucia *f.* (G) // lana ‘irde *f.*, lana de muru *f.*, lanaritzu (L) lanedda de muru *f.* (N), lana de murus *f.*, abra de murus *f.* (C), lana di rocca *f.* (S) “m. dei muri; Tortula muralis”; logoddanosu (L), lanicheddusu (N) “mùschioso”; lanedda de matta *f.* (N), muscu arbòreu, stappa de matta *f.* (C), lana di rocca, èiba ruza *f.* (S) “m. arboreo; Usnea species”; lanichedda *f.*, lanichedda de rocca *f.* (N) “m. delle rocce”; lanichedda de àrbore *f.* (N) “m. delle piante”; lippicu (Lm) (G) “m. marino”

muscolare *agg. mf.* [muscular, musculaire, muscular, Muskel...] musculare (LN), muscolari (C), muschurari (S), muscolari (G)

muscolatura *sf.* [musculature, musculature, musculatura, Muskulatur] musculadura (LNC), muschuraddura (S), muscolatura (G)

mùsculo *sm.* [muscle, muscle, músculo, Muskel] mùsculu (LNC), mùschuru (S), mùsculu, malzolu, pulpa di carri *f.* (G) // mustela *f.* (L) “m. della schiena”; ambiddas *f. pl.* (L), anguidas *f. pl.* (C) “m. spinali”; trippales *pl.* (L) “m. addominali”; peddùnculas *f. pl.*, peddinculas *f. pl.* (L) “m. sottocutanei”; sòrighe (L) “m. di carne”; mùsculu (C) “anche: mitilo, cozza; tosc. muscolo”; ghjambucchiu, ghjambucciu (G) “m. della zampa”; m’an dadu sa petta in sòrighe (L) “mi han dato carne di m.”

muscolosità *sf.* [muscularity, musculosità, conjunto de músculos, muskulöse Beschaffenheit] musculosidade (LN), musculosidadi (C), muschurosiddai (S), musculositai (G)

muscoloso *agg.* [muscular, musculoux, muscoloso, muskulös] musculosu (LNC), muschurosù (S), musculosu (G)

muscoso *agg.* [mossy, moussu, musgoso, moosig] muscosu, laneddadu, laneddosu (L), laneddosu, lanicheddosu (N), muscosu, lanosu (C), lanosu (S), muscosu, lanosu (G)

musale *agg. mf.* [of the museum, du musée, del museo, Museums...] de su museu (L), de su museo (N), de su museu (C), di lu museu (S), di lu musè (G)

museo *sm.* [museum, musée, museo, Museum] museu, moise, moiseu (L), musè, museo (N), museu, moiseu (C), museu (S), musè (G)

museruola *sf.* [muzzle, muselière, muserola, Maulkorb] musalora, musarola, murràle *m.* (sp. morral), runchile *m.*, brunchile *m.* (L), musarola, brunchile *m.*, frunchile *m.* (N),

musarola, murrari, fruncili *m.*, spóttiu (*m. di fildiferro; lat. SPORTA*) (C), musarora, brunchiri, runchiri (S), musalora, musarola, brunchili *m.* (G) // iscabinzonare, iscaminzonare (L) “*togliere la m. ai capretti*”; murrallare, musarolare (L) “*mettere la m. ai cani*”; muciglia, murciglia, musciglia (C) “*sacchetto a m.; cat. motxilla*; spóttiu *m.* (C) “*m. che si mette ai buoi durante la trebbiatura*”; buccùgnulu *m.* (G) “*m. per capretti usata per impedire loro di succhiare il latte*”

musetta *sf. mus. (strumento simile alla cornamusa)* [musette, musette, gaita, Dudelsack] trueddas *pl.* (LN), launeddas *pl.*, bidulas *pl.* (*lat. VITULA*), bisonas *pl.* (C), trubeddi *pl.*, trubedduri *pl.* (S), trueddi *pl.* (G)

musetto *sm. dimin. [pretty little face, petit museau, hociquito, Schnäuzchen]* murrareddu (L), murreddu (N), murrixeddu (C), murreddu, murrareddu, musighittu (S), murruzzu (G)

mùsica *sf. [music, musique, música, Musik]* mùsica (LNC), mùsiga (S), mùsiga (G) // fàchere sa mùsica (N), fai sa mùsica (C) “*fare le fusa*”; carta de mùsica (L), calta di mùsiga (G) “*sfoglia sottile di pane sardo*”; Mùsica pagada fait malu sonu (*prov.-C*) “*M. pagata fa cattivo suono*”; Finz’a l’animali piaci la mùsiga (*prov.-G*) “*Anche agli animali piace la m.*”

musicabile *agg. mf. [that may be set to music, qu'on peut musiquer, que se le puede poner música, veronbar]* chi si podet musicare, musicabile (LN), chi si podit musicai, musicàbili (C), musiggàbiri (S), chi si po’ musigà (G)

musicale *agg. mf. [musical, musical, musical, musikalisch]* musicale (LN), musicali (C), musiggari (S), musigali (G)

musicalità *sf. [musicality, musicalité, musicalidad, Musikalität]* musicalidade (LN), musicalidadi (C), musiggariddai (S), musigalitali (G) // tràggiu *m.* (LC) “*m. propria, modo personale di essere musicale; cat. traje; sp. traje*”

musicalmente *adv. [musically, musicalement, musicalmente, musikalisch]* musicalmente (LN), musicalmenti (C), musiggaimmenti (S), musigalmenti (G)

musicante *smf. [musician, musicien, músico, Spieler]* musicante (LN), musicheri, mùsicu (C), musigganti (S), musiganti, musigadori (G)

musicare *vt. [to set to music, musiquer, musicar, ver-tonen]* musicare (LN), musicai (C), musiggà (S), musigà (G)

musicista *smf. [musician, musicien, músico, Komponist]* musicista (L), musitzista (N), musicista, musicheri (C), musigganti, masthru di mùsiga (S), musicista, musigadori (G)

mùsico *agg. sm. [musician, musicien, músico, Musiker]* mùsicu, musicante (LN), mùsicu, musicheri (C), musigganti (S), mùsigu, mastro di mùsiga (G)

muso *sm. [muzzle, museau, hocico, Schnauze]* mutzighile (*crs. muccighile, muccighili – DES II, 153*), murradura *f.*, murrighile, murru (*lat. MURRU*), bruncu (*lat. BRUNCHUS*), tiva *f.* (L), murru, tuttùriche (N), murru, bruncu (C), murru, muzzighiri, runcu (S), murru, bruncu, muccighili, muccighili (Cs) (G) // a murrappare (L) “*m. contro m.*”; a tiva bàscia (L) “*immusonito*”; abbarbutzadu (L) “*detto delle pecore che pascolano col m. basso*”; abbindare, acchilandrare (L), abbindare, ambindare (N) “*legare il m. e la zampa anteriore del bue con quella posteriore*”; ammusare, ammurare, annarilare (L),

ammurrai (C) “*legare le bestie per il m.*”; bucciarbu, pittialvu (L), murrarbu, murrbiancu (N), buccabru, murrarxu, pittarbu, pizarbu (C) “*dal m. bianco*”; fàghere malu murru, apponsare su murru (L) “*storcere il m.*”; fàghere su murru (L), ammurrà (G) “*dimostrare di essere dispiaciuto*”; immutzighilare (L) “*storcere il m.*”; intivire (L) “*sollevare il m.*”; irmurriocada *f.*, ismurriocada *f.* (L) “*colpo di m. delle bestie*”; ismutzighilare (L), smuccichilà (G) “*dare dei colpi col m.*”; murratzu (L) “*erpete che colpisce il m.*”; murrighilosu (L) “*col m. prominente*”; murrudu (LNC) “*dal m. prominente*”; murrupistu (L) “*col m. pestato*”; mutzoi (L) “*dal m. piatto*”; pistamurru (L) “*pesta muso, nome inventato da chi vuole dare qualche avvertimento ai ragazzi*”; tividura *f.* (L) “*conformazione del m.*”; affrunchilare (N) “*avvolgere qualcosa attorno al m.*”; irmurratzare (N) “*colpire sul muso*; murrinigheddu, murrissùtile (N) “*dal m. nero, sottile*”; murrilu (N) “*musino*”; murrirtortu (N) “*dal m. storto*”; rùghere a murru (N) “*cadere a catafascio*”; abbruncai (C) “*dare di m.; incontrare qualcuno*”; smuccichilatu (G) “*col muso rotto*”; smurriunà (G) “*spingere col m.*”; Su gattu si labat su murru, tempus malu fachtet! (*prov.-N*) “*Il gatto si lava il m., fa brutto tempo!*”

musoliera *sf. [muzzle, muselière, bozal, Schirm]* murrare *m.*, camu *m.* (*lat. CAMUS*), accamu *m.*, caminzone *m.* (*m. dei capretti*), camizone *m.*, camusone *m.*, comusone *m.*, cabinzone *m.*, visiera, musarola (L), bisera, camedda, musarola, murrare *m.* (N), murrari *m.*, murrari *m.*, camu *m.*, moffa (C), musarora, bisiera (S), musalora, visiera, buccùgnulu *m.* (*m. per i capretti*) (G) // ammurralladu (L) “*con la m.*”; ammurrallare, caminzonare, camusonare (L) “*mettere la m. alle bestie*”; accamare, incamare, accaminzonare, accabinzonare, accamusonare (L), incamai (C) “*mettere la m. ai capretti*”; irfrunchilare (N) “*liberare le bestie dalla musoliera*”

musone *agg. [sulker, boudeur, hocicón, Griesgram]* ammusciajolu, annuzadditu, murrinu, murrighilosu, murrirtortu, murrione, murrilongu, nutriosu, mutzighiladu (L), ammurraru, murrone, nechidau, chin su porcandria (N), ammurraru, incilliu, imbischiagliu (C), ammurraddu, ammurrinaddu, ammuscincaddu, annuzadditu, nutroni, (S), ammurratu, murrirtortu, mutriconu, mutrugnonu, mutrugnoni, mutrugnu (*Lm*), mutroni, murrioni, broncu, brònchinu (G)

musoneria *sf. [sulkiness, bouderie, murría, griesgrämige Art]* annuzu *m.*, ammurradura, ammurrionadura, murru *m.*, mùtria (*it. mutria*), aggreu *m.* (L), porcandria *m.*, ammurradura, nechidonzu *m.*, abbróddiu *m.*, abbruncu *m.*, corcone *m.*, mùtria (N), prima, annùggiu *m.*, mùtria, attruffuddu *m.*, bùstica, strugnu *m.* (C), mùtria, mutroni *m.*, mussiggumu *m.* (S), murru *m.*, mùtria, ammusciatura, malacara, muccichilata (G)

mussola, -olina *sf. [muslin, mousselinier, muselina, Musselin]* mussolina, mussulina, tzicchignacca *m.* (L), mussola, mussolina (N), beatiglia (*sp. beatilla*) (C), müssura, mussurina (S), mussulina, ciaccunetta (G)

mustacchi *sm. pl. [moustache sing., moustaches, bigotes, Schnurrbart]* mustatzos (*cat. mostatxo o it.*) (LN), mustatzus, mustaccius, bigottis (*sp. bigotes*) (C), musthazzi (S), mustacci (G) // mustatzera *f.* (C) “*un bel paio di m.*”

mustela/1 *sf. zool.* (*Mustela nivalis*) [*weasel, mustela, mustela, Wiesel*] tana de muru, tanaimuru, jana de muru, anaemele, annaemele, jana de mele, ischirru *m.* (L), zana de muru, jana de muru, zanna de muru (N), donna de muru, bucca de meli, bucchemeli, camedrenga (*sp. camedreja*) (C), tana di muru, donna di muru, mughliura (S), bédula, tana di muru (G) // mustiddinu (G) “color *m.*”

mustela/2 *sf. itt. vds. mostel(l)a bianca*

musulmano *agg.* [*Mussulman, musulman, musulmán, Muselman*] musulmanu (LNC), musurmanu (S), saraghinu, moru, musulmanu (G)

muta *sf.* [*change, mue, muda, Wechseln*] muda, muta, mota, cambiada, tràmda, assagna (*m. di cani; sp. saña*) (L), muda, muda, tràmda, tràmda, tzocca, froa (N), muda, mudàntzia (C), mudda, ciambu *m.* (S), muda, mutanza, càmbiu *m.* (G) // Est in sa mezus tzocca (froa) (N) “È nella migliore *m.*”; canilia, tallu de canis *m.* (C) “*m. di cani*”

mutabile *agg. mf.* [*mutable, muable, mudable, wandelbar*] de mudare mudabile (L), de mudare (N), de mudai (C), (C), muddàbiri, chi si po’ muddà (S), mutàbbili (G)

mutabilità *sf.* [*mutability, muabilité, mutabilidad, Wandelbarkeit*] mudabilidad, mudadura (L), mudadura (N), mudàntzia, mudantza, mudadura (C), ciambaddura, muddaddura (S), mutanza (G)

mutamente *avv.* [*mutely, sans parler, muda, stumm*] a sa muda (LN), a sa muda, a sa cattia, cagliadamenti (C), a la mudda, senza fà abburottu (S), a la muda, zittu-zittu (G)

mutamento *sm.* [*change, changement, mudanza, Veränderung*] mudada *f.*, mudadura *f.*, mudonzu, cambiamentu, giambu, giambamentu (L), muda *f.*, mudada *f.*, mudadura *f.*, mudonzu, cambiamentu (N), mudada *f.*, mudadura *f.*, mudàntzia *f.*, cambiamentu (C), cambiamentu, muddaddura *f.* (S), mutamentu, mutanza *f.*, mutazioni *f.*, cambiamentu (G)

mutande *sf. pl.* [*drawers, caleçon sing., calzoncillos, Unterhose*] mudandas, paratròddias (L), mudandas, mudannas (N), mudandas, murandas (C), muddandi (S), mutandi, calzunetti *m. pl.*, carzunetti *m. pl.* (Lm) (G) // culottas (L), culatzos *m. pl.* (N) “*m. delle donne*”; muddandini, muddandoni *m. pl.* (S) “*mutandine, mutandoni*”

mutare *vt.* [*to change, changer, mudar, wechseln*] mudare (*lat. MUTARE*), cambiare, giambare, mutare (*ant.*) (L), mudare, tramudare, cambiare (N), mudai, cambiai (C), muddà, ciambà, cambià (S), mutà, cambià (G) // mudaresi (L) “*mutarsi d’abito*”

mutato *pp. agg.* [*changed, changé, mudado, wechself*] mudadu, cambiadu, giambadu (L), mudau, cambiau (NC), muddaddu, cambiaddu (S), mutatu, cambiatu (G)

mutazione *sf.* [*mutation, changement, mutación, Wechsel*] muda, mudadura, mudànsia, mudàntzia, mudassione (L), muda, mudadura mudàntzia, mudàscia, mudascione (N), mudàntzia, muda, mudadura (C), mudda, muddadda, muddaddura (S), mutazioni, muda, mutanza (G)

mutévole *agg. mf.* [*mutable, muable, mudable, veränderlich*] mudadore (LN), mudàngiu, mudangiosu (C), chi po’ muddà (S), mutàbbili (G)

mutevolezza *sf.* [*mutability, muabilité, variabilidad, Wandelbarkeit*] mudadura, tramudonzu *m.*, tramunonzu *m.* (L), mudadura (N), mudàntzia, mudadura (C), muddaddura (S), mutazioni, mutanza (G)

mutevolmente *avv.* [*mutably, muablement, variablemente, wandellbar*] dae pare in pare, a càmbiu (LN), a mudas, a pari (C), ciamba-ciamba, pari-pari (S), a lu paru, apparu, tra paru (G)

mutenza *sf.* [*muteness, muabilité, mudez, Stummheit*] mudesa, mudidade, mùtria (*it. mutria*) (L), mintulèntzia, mudesa, mudore *m.*, mutricore *m.*, mutricùmene *m.* (N), mudesa, mudori *m.*, cittimentu *m.*, cittedura (C), mùtria, muddèzia (S), mutesa (G)

mutilare *vt.* [*to mutilate, mutiler, mutilar, verstümmeln*] mutilare, istroppiare (L), mutilare, iscronniare (N), mutilai, struppiai (C), mutirà, isciumpià (S), mutilà (G)

mutilato *pp. agg.* [*mutilated, mutilé, mutilado, verstümmelt*] mutiladu, istroppiadu (L), mutilau, mutzurru, iscronniau (N), mutilau, struppiau (C), mutiraddu, isciumpiadu (S), mutilatu, manconi (G)

mutilatore *sm.* [*mutilator, mutilateur, mutilador, Verstümmer*] mutiladore (LN), mutiladori (C), mutiradori (S), mutiladori (G)

mutilazione *sf.* [*mutilation, mutilation, mutilación, Verstümmelung*] mutiladura (LNC), mutirazioni (S), mutilazioni (G)

mùtilo *agg.* [*mutilated, mutilé, mutilo, verstümmelt*] mutzu, mùdulu (*lat. MUTILUS*) (L), mutzu, mutzurru, mùtulu, mucrau (N), mùdulu, mrugu (C), muzzaddu (S), muzzu, muzzatu (G) // crabittu mùdulu (L) “*capretto senza orecchi e senza corna*”

mutismo *sm.* [*mutism, mutisme, mutismo, Schweigen*] mudighine, mudimine, mudine, mùtria *f.* (*it. mutria*) (L), ammudatzone, mutricore, mutricùmene, ammudu (N), mudóngiu, mudesa *f.* (C), mutrioni, mùtria *f.* (S), mutesa *f.* (G) // e auncat sos canes de sanna/ chin tallaranos de ammudu (N - G. Delogu) “*e affattura i cani di zanna/ con ragnatele di m.*”

muto *agg.* [*dumb, muet, mudo, stumm*] mudu (*lat. MUTUS*), mùdulu, mudulone, muttullone, murmuttonne, cagliadu, illimbadu (L), mudu, mutricau, mutricu, mutricone, mùtriu, mùdulu, barricosiu (N), mudu, cittiu, cagliau (C), muddu, muzziggu, cagliaddu, muddu (Cs), pittotu (Cs) (S), mutu (G) // mudu de Oroteddi (su) (N) “*il m. di Orotelli, folletto evocato per incutere timore ai ragazzi*”; muticheddu (N) “*di poche parole*”; mùtricu! (N) “*stai zitto!*”; A santu mudu non li faghen festa (prov.-L) “*A san muto non fanno festa*”

mutolo, -one *agg. vds. taciturno*

mùtria *sf.* [*stand-offishness, morgue, cara acontecida, exige Miene*] mùtria (*it. mutria*), annuzu *m.*, mudimine *m.*, murru *m.* (L), mùtria, porcandria *m.*, abbróddiu *m.*, corcone *m.*, ichirrida (N), mùtria, prima, annùggiu *m.*, bústica, strugnu *m.* (C), mùtria, mutroni *m.*, muzziggumu *m.* (S), mùtria, ammusciatura, zirrioni *m.* (G)

mutrone *sm.* [*sulker, morgueur, hócón, Griesgram*] ammurrionadu, ammurrigheddadu, ammurreddadu, annuzadittu, murrione (L), ammurriau, ammurrumustiau, murrone, nechidau (N), ammurrau, incilliu, imbischiagliu (C), annuzaddu, ammurriaddu, ammutrionaddu, ammuscincaddu, mutrioni (S), ammurratu, murritoltu, mutrioni, murrioni, mutrungi (G)

mùtua *sf.* [*national insurance, mutualité, caja de mutualidad, Krankenversicherung*] mùtua

mutuamente *avv.* [*mutually, mutuellement, mudablemente, gegenseitig*] a càmbiu, dae pare in pare, (LN), a pari, a mudas, mutuamenti (C), pari-pari (S), a la parina, a lu paru (G)

mutuante *p. pres. smf.* [*lender, prêteur, mutuante, Geldleiher*] imprestadore, pedidore (L), mutuante, pidore (N), mutuanti, mutuadori, imprestadori (C), impresthadori (S), imprestadori (G)

mutuare *vt.* [*to borrow, emprunter, tomar dinero, entleichen*] imprestare, mutuare, fàghere unu mùtuu (L), imprestare, mutuare, fàchere unu mùtuu (N), imprestai, mutuai, fai unu mùtuu (C), impristhà, piglià dinà a impresthiddu, mutuà, fà un mùtuu (S), impristà, mutuà, fà un mùtuu (G)

mutuatàrio *sm.* [*borrower, emprunteur, mutuatario, Darlehensnehmer*] mutuatàriu (L), mutuatarju (N), mutuatàriu (CSG)

mutuato *pp. agg.* [*borrowed, emprunté, mutualista, krankenversichert*] imprestadu, mutuadu (L), imprestau, mutuau (NC), impristhaddu, mutuaddu (S), impristatu, mutuatu (G)

mùtuo/1 *sm.* [*loan, emprunt, mutuo, Darlehen*] mùtuu, impréstidu, préstidu (LNC), imprésthiddu, mùtuu (S), imprestu, mùtuu (G) // applificare (*ant.*) (L) “*dare a m.*”

mùtuo/2 *agg.* [*mutual, mutuel, mutual, gegenseitig*] a pare, pari-pari (L), a pare, pare-pare (N), a pari (C), pari-pari (S), a lu paru (G)



Nasale alveolare sonora. 12^a lettera dell'alfabeto sardo. N manna “N maiuscola”, n minore o pitica “n minuscola”.
Pronuncia : enne, enna.

nababbo *sm.* [*nabob, nabab, nabab, Nabob*] nababbu, riccone (LN), arricconi (C), nababbu, ricconi, ommu di fànfu (S), nababbu, ricconi (G)

nàcchera/1 *sf. itt.* [*bivalve, bivalve, bivalvo, Zweischalig*] nàccara, gnàccara, gnàcchera (L), nàccara, pinna de mare (N), nàccara, niàccara, matzigoni *m.* (C), gnàccara, nàccara (S), nàccara, ignàccara, gnàccara (G) // niàccara de iscògliu (C) “*lima squamosa*”; pilu de nàccara *m.* (C) “*pelo (seta) di n.*”

nàcchera/2 *sf. mus.* (*battola, castagnola*) [*clapper, castagnettes pl., castañuela, Klapper*] matràccula, matraccia (*sp. matraca*), réula (*tosc. regola*) (L), matràccula, tràccula, régula (N), matraccia, tauledda, réula (C), matraccia, mattutinu *m.* (S), matraccia (G)

nafta *sf.* [*naphta, naphte, nafta, Gasöl*] nafta (LNC), nàfata (SG)

naftalina *sf.* [*naphthalene, naphthaline, naftalina, Naphthalin*] naftalina (LNC), nafatalina (SG)

nàia *sf.* [*bot, naja, disciplina militar, Wehrdienot*] nàia

nàilon *sm.* [*nylon, nylon, nailon, Nylon*] nàilon (LNC), nàiron (S), nàilon (G)

naneròtolo *sm.* [*dwarf, nabot, enano pequeño, Zwerglein*] nanittu, naneddu, nanareddu, bagattinu (L), naneddu, dduddurinu (N), nanittu, naitteddu (C), nanettu (S), nannittu (G) // nanittu (C) “*pollastro molto minuto*”

nanfa *sf.* (*acqua odorosa*) [*fragrant water, eau de naffe, agua de azahar, Orangenblütenwasser*] abba de fiore d'arantz (L), abba de fracu (N), àcua de rosa, àcua profumada (C), ebaranfa (S), ea profumata (G)

nanna *sf.* [*bye-bye, dodo, dormir, Schlafen*] ninnia, anninnia, ninna (L), nanna, anninnia (N), anninnia (C), nanna (S), nanna, anninnia (G)

nano *sm.* [*dwarf, nain, enano, Zwerg*] nanu (*lat. NANUS*), bagattu (*it. ant. bigatto*), bagarinu, cuccu (*fig.*), curtzette, carchette, barrinu, muccujone, coccoeddu (*n. molto brutto*) (L), nanu, bàrrinu (N), nanu (CS), nannu (G) // trigu bagarinu (L) “*grano basso, non cresciuto abbastanza*”; bubburrettu, campaurru, ciampaurru (L) “*ometto n. e mingherlino*”; amèddiga *f.* (L) “*piccolo n.*”

nanti *avv. vds. innanzi*

napardo *sm. bot. vds. napordo*

napo selvàtico *sm. bot.* (*Brassica napa*) [*turnip, chou-navet, nabo, Kohlrübe*] napa *f.*, raba *f.* (L), napa *f.*, napu (N), napu arestu, nàpia *f.* (C), napponi, caura aresta *f.* (S), nappa, irrappa (G) // tontu che napu (N) “*tonto come un n. (una rapa)*”; nappina *f.* (*Campanula rapunculus*) (G) “*rapeonzolo*”

napordo *sm. bot.* (*Onopordum illyricum*) [*cardo, chardon, cardo borriquo, gemeine Kratzdistel*] bardu aininu,

bardu nieddu (L), gardu aininu (N), cardu molentinu, cardu santu, cima molentina *f.*, cardu cannitzu, cimojana *f.* (C), gardhu nieddu (S), galdu nieddu (G)

nappa, -ina *sf.* [*tassel, pompon, fleco, Quaste*] nappina, fioccu *m.*, fiocchittu *m.*, fràngia, pubusone (*dalla rad. PUPA*), pompone *m.* (*fr. pompon*) (L), fiocchittu *m.*, pupusa (N), froccu *m.*, fiocchittu *m.*, pubusoni *m.* (C), nappa, fioccu *m.* (S), pumasoni *m.*, puppusoni *m.*, pompò *m.* (G) // pomponi *m.*, pumu *m.* (C) “*n. delle tende, degli stivaletti; sp. pompón*”

nappo *sm.* (*tazza, bicchiere*) [*goblet, coupe, copa, Becher*] tazzone (L), tassone (N), nappu, tassoni, ratassa *f.* (C), tazzoni (S), tazzoni, gücciu, bòzzicu (G)

narciso *sm. bot.* (*Narcissus tazetta*) [*narcissus, narcisse, narciso, Narzisse*] nartzisu, fiore de maju, giunchigliu (*sp. junquillo*), giunchiglia *f.* (L), nartzisu, frore de maju (N), nartzisu, narcisu, erba de gattus *f.* (*n. frastagliato*), giunchigliu, zunchillu, carroghedda *f.* (*n. selvatico*), cavaliere de tassa (C), naicisu, nartzisu, accisu (S), coddiculu, giunchigliu (*Lm*) (G) // gigliu de sant'Antoni (L), lillu de mari, lillu de s'Assunta (C) “*n. marino*”; nartzisu a trumbitta (LC) “*n. a trombetta*”; narcisu purpùreu (C), canaculu (G) “*n. dei poeti*”; frori de sànguni (C) “*n. sanguigno*”; narcisu coronau (C) “*n. coronato*”

narcosi *sf. med.* [*narcosis, narcose, narcosis, Narkose*] drommitòriu *m.* (L), addromentatorju *m.*, dormitorju *m.* (N), dormidura (cun is mexinas), dormidori *m.* (C), sonnifaru *m.* (S), drummitòriu *m.*, tiriaca (G)

narcòtico *sm. agg.* [*narcotic, narcotique, narcótico, Narcotisch*] addromittiolu, dormidore, drommitòriu (L), dormitorju (N), dormidori, indrommitòriu (C), sonnifaru (S), drummitòriu (G)

narcotizzare *vt.* [*to narcotize, narcotiser, narcotizar, narkotisieren*] dare su drommitòriu, addromittiolare, addrommentare (L), addrommentare, dare su dormitorju (N), addormentai, indromisca (C), drummi cu' lu sunnifaru (S), drummi, alluppià (G)

nardo (frastagliato) *sm. bot.* (*Centranthus calcitrapa*) [*nard, nard, nardo, Spike*] erva de ‘attos *f.* (L), erba de gattos *f.* (N), erba de gattus *f.* (C), èiba di giatti *f.* (S), alba di li ghjatti *f.* (G)

narici *sf. pl. anat.* [*nostril, narines, ventanillas de la nariz, Nasenloch sing.*] pedde de nares *f. sing.*, pinnas de nare, pinnas de nasu, bucu de su nare *m. sing.*, nares *m. pl.* (*lat. NARIS*), càrigas (*lat. CARICA*), tivas, tiveddas, toveddas, troveddas, tuveddos *m. pl.*, nàstulas (*n. del bue*), mesmos *m. pl.*, tzilimbros *m. pl.* (L), nares *m. pl.*, narilcu *m. sing.*, naricros *m. pl.* (*lat. NARICULUS*), trivas, tivos *m. pl.*, càricas (N), alas de nasu, càrigas, mentis (C), pinni di lu nasu, tibi, tubeddi *m. pl.* (S), tivi, taeddi *m. pl.*, gannicchju *m. sing.* (*Lm*) (G) // aguzas de nares (L) “*estremità delle n.*”; innastuladu (L) “*legato alle n.*”; lemas (N) “*alette del naso*”; triva *f. sing.* (N) “*setto nasale*”; istivatu (G) “*insensibile agli odori*”

narràbile *agg. mf.* [*fit to be told, racontable, narrable, erzählbar*] de nàrrere, de contare (LN), de nai, de contai (C), di cuntà (SG)

narrare *vt.* [*to tell, narrer, narrar, erzählen*] nàrrere (*lat. NAR(R)ARE*), contare (*it. o cat. sp. contar*) (LN), nai, narai, contai (C), cuntà, raccontà, di (S), cuntà, di (G)

narrato *pp. agg.* [*telled, narré, narrado, erzählt*] nadu, naradu, contadu (L), narau, nau, contau (N), nau, narau, contau (C), cuntaddu, raccuntaddu, dittu (S), cuntatu, dittu (G)

narratore *sm.* [*narrator, narrateur, narrador, Erzähler*] narradore, naradore, contadore (LN), naradori, contadori, foxileri, fuxileri (C), cuntadori, raccuntadori (S), cuntadori (G)

narrazione *sf.* [*narration, narration, narración, Erzählung*] contu *m.*, contadu *m.*, contadura, naronzu *m.* (L), contu *m.*, contadura, narinzu *m.*, naronzu *m.*, naru *m.* (N), contu *m.*, narada, naidura, naradura, naramentu *m.*, narratzioni (C), contu *m.*, cuntaddu *m.* (S), contu *m.* (G) // *narrativa* (LC), *narratiba* (N) “*narrativa*”

nasale *agg. mf.* [*nasal, nasal, nasal, nasal*] nasale, de su nare, de su nasu (LN), nasali (C), nasari, nasinu (S), nasali (G) // *tanciu* (Lm), *tànsciu m.*, *tànschinu m.* (G) “*dalla voce n.*”

nasata *sf.* [*stroke of the nose, coup donné avec le nez, golpe con la nariz, Schlag auf die Nase*] innasada, nasada (L), corfu de nare *m.*, nasada, irnaseddada (N), nasada, snasada (C), nasadda (S), nasata (G)

nascente *p. pres. agg. mf.* [*rising, naissant, naciente, anbrechend*] naschente (L), naschende, ch'est naschende (N), nascenti (CSG)

nàscere *vi.* [*to be born, naître, nacer, geboren werden*] nàschere (*lat. NASCERE*), naschire (L), nàschere, naschire, nassire (N), nasci (C), nasci (SG) // Su sardu inue naschet morit (prov.-L) “*Il sardo dove nasce muore*”; Iscuru a chie naschit in luna torta (prov.-LN) “*Meschino chi nasce con la luna storta*”; Tottus nasceus disugualis e morreus ugalis (prov.-C) “*Tutti nasciamo diversi e muoiamo uguali*”; No nasci àsinu senza aricchi longhi (prov.-G) “*Non nasce asino senza orecchie lunghe*”

nascimento *sm.* [*birth, naissance, nacimiento, Geburt*] naschimentu, naschidorzu (LN), naschimentu (CSG) // naschidorzu (L), naschidorju (N) “*luogo di nascita*”; naschimentu (C) “*anche: presepio di Natale; sp. nacimiento*”

nàscita *sf.* [*birth, naissance, nacida, Geburt*] nàschida, nadia, nada, naschimentu *m.*, naschidonzu *m.*, nassione, anzamenta, anzamentu *m.* (L), nàschida, nàschita, naschimenta, naschimentu *m.*, natia (N), nàscida, nàscita, naschidorju *m.*, naschimentu *m.*, nascioni (C), nàscidda, naschimentu *m.* (S), nàscita, naschimentu *m.*, allumata (G) // naschidorzu *m.* (L) “*luogo e data di n.*”; Cunfromm'a sa nàschida sa pàschida (prov.-L) “*A seconda della n. la condotta di vita*”; Umbe non b'at nàschita non b'at pàschita (prov.-N) “*Dove non c'è n. non c'è pascolo*”; Ca no à nàscita no à pàscita (prov.-G) “*Chi non ha n. non ha di che pascolare*”

nascituro *agg.* [*coming, enfant qui va naître, por nacer, Leibefrucht*] approbe a nàschere (L), accante a nàschere (N), nascidori, criu, durrundallu, durrundabu, durrundanu (C), nasciddòggju (S), nascituru, lu chi à di nasci (G)

nasco *sm.* (*varietà di uva e di vino bianco*) [*nasco, nasco, nasco, Nasco*] nascu (*cat. nasco*) (LNC), naschu (S), nascu (G)

nascòndere, -ersi *vt.* [*to hide, cacher, esconder, verstecken*] cuare (*lat. CUBARE*), cuerrare, cuarrare (*lat. CAVERNARE*), buare, abbuare, intuveddare, accusciàresi (*it. accosciarsi*), accuccuare, attragare, attregare, ammagare (*cat. amagar*), culvenare, cuvrenare, arremonire, remunire, codiare, intanàresi, ospilare, incumbrare, accubbare, agguabbare, gubbare, occubbare, coizare, cuizare, cuguzare, cuzare, inciavonare, piattàresi (*it. piattare*),

impertusare, ammatiare, ascòndere (*ant.*), cuareddare, cuccuare, guerrare, imbusare, intuvonare, intuzare, istuzare (L), accuare, cubare, cuvare, aggroddare, imbèrghere, isticchire, ammatiare, intuveddare, attaccare, attraccare, s'aconcolare, s'accalare, chistire, appupponare, s'incolobrinare, orbidare (N), cuai, accuai, cuerrai, chirdai, stupponai, stumponai, tudai, intanai, attanai, affuffai (*sp. afufar*), attaccai, accamuffai, accorruncai, calamistai, incresurai, si sticchiri, olirdai (C), cuà, incuizà cuizà, ammagà, accuccà, impintumà, impirrumà, ammaciassi (S), cuà, zilà, piattà, appiattà, accuccassi, ammacassi, cudià, intuvugnà, intuvunà, intavunà (*n. in un anfratto*) (G) // andare attuppa-attutta, andare attrega-attrega (L), andareisticchi-isticchi (N) “*camminare nascondendosi di tanto in tanto*”; attuppadittu (L) “*che suole nascondersi*”; fagher su babbattudu (L) “*nascondersi il viso con le mani*”; A sos ocros de Deu non si li cubat nudda (N) “*Niente si nasconde agli occhi di Dio*”; fai sa mostacua (C) “*n. e riapparire*”; suliddà (G) “*n. sottoterra*”; Chie furat e chie cuerrat cumpagnos de pare sunu (prov.-L) “*Chi ruba e chi nasconde sono degni compagni*”; Sa gattu s'accuat, sa coa di parit! (prov.-C) “*Il gatto si nasconde, la coda gli avanza*”; Amori, dutori e soldi no si poni cuà (prov.-G) “*Amore, dolore e soldi non si possono nascondere*”

nascondiglio *sm.* [*hiding-place, cache, escondite, Versteck*] accuccadorzu, costoidorzu, cuadorzu, cua *f.*, costou, cuentu, còdia *f.*, buatta *f.* (*n. degli animali*), coiletta *f.*, cuerrada *f.*, cuerru, carrarzu, culvenu, cuizu, isticcarzu, tuveddu, remunidorzu (L), iscusògliu, iscusòrgiu, iscusorju, iscusorzu, issusòrgiu, isticchidorju, imberghidorju, carrarju, coiletta *f.*, cua *f.*, cuba *f.*, cuva *f.*, accuatorju, cubadorju, cuatògliu, cuatorju, cuvadorju, tana *f.* (N), cuadrox, accuadroxu, scusòrgiu, screxosu, scrixosu, scrixoxu, scruxosu, corrunu, cua *f.*, cuetta *f.*, cuerru, cuàcciu, attanamentu, attanadura *f.* (C), cuaddòggju, cuezza *f.*, cuedu, cuizu, tana *f.* (S), cuatogghju, cuaddogghju, cueddu (Cs), cua *f.*, culuvroni, tana *f.*, tavoni, tuvoni (G) // chirina *f.* (L) *n. per bestiame rubato*; inchirinare (L) “*rinchiudere il bestiame rubato in un n. abbastanza sicuro*”

nascondino *sm.* (*giuoco infant.*) [*hide-and-seek, cache-cache, escondite, Versteckspiel*] cua-cua, a cuacuedda, cualèppere, a costoi leppereddu, costoidorzos *pl.*, cuaredda *f.*, cuetta *f.*, mammacua *f.*, a trintunu, santuresta (L), cuba-cuba, appòpona-appòpona, appuppona-appuppona, traccia-traccia, attacca-attacca, isticchi, monteddu (N), mammacua *f.*, ammostacua *f.*, incaracua *f.*, cuacualèppuri, attacca-attacca, toccochiesa (C), mabó, cua-cuedda *f.* (S), coa-coa, annettu (G)

nasconditore *sm.* [*hider, cacheur, ocultador, Verberger*] cuadore (L), cubadore (N), cuadori, affuffadori (C), cuadori, cuizadori (S), cuadori (G)

nascostamente *avv.* [*hiddenly, en cachette, ocultamente, heimlich*] a cua, a cuadina, accua, a tuppa in pinna, a fuidura, a fura, a furadura, a coattu, pabadina-pabadina, sutta-sutta, a ascuse (*ant.*) (L), a sa cua-cua, a cuba, a furinu, a s'intana-intana, sutta-sutta (N), a sa cua, accua, a sa scusi (C), a cua, accusthu, sottu-sottu, a frùsciu, a la ischusa (S), a coa, accoa, cuattoni, cuatu-cuatu, all'appiattu, di sfròsgju (Lm) (G) // fàghere una cosa a tuppa in pinna (L) “*fare qualcosa n.*”

nascosto *pp. agg.* [*hidden, caché, escondido, versteckt*] cuadu, accuattadu, cuerradu, imbertu, remunidu, ammagadu

(*cat. amagat*), abbuadu, cuguzadu, fultu, impertusadu, incumbradu, intuveddadu, intuvonadu (L), cuatu, cubau, aggorrau, imberghiu, imbertu, isticchiu, ammattau, chistiu, incolobrinau, inculumberau, irfregorau, iscóndiu (N), cuau, accuau, affuffau, cuerrau, stupponau, stumponau, tudau (C), cuaddu, cuizaddu, ammagaddu, accorruncau, accuccaddu, ammacciaddu, impintumaddu, impirrunaddu (S), cuatu, zilatu, appiattatu, accuccatu, ammacatu, cudiatu, intuvugnau, intuvunatu, intuvunaddu (Cs), intavunatu, abbalbattatu, abburratu, (G) // *cuadina f.* (C) “*le cose n.*”; Peccau cuerrau est mesu perdonau (prov.-C) “*Peccato n. è mezzo perdonato*”; Ca vo’ amori cuatu lu pòltia ghjastimatu (prov.-G) “*Chi vuole un amore n. lo porti bestemmiato*”

naseggiare vi. [*to smell, nasiller, ganguear, nasalieren*] fiagare, nuscare (L), nasare, fracare, nuscare (N), annasai, fragai (C), fiaggà (S), fiacà (G)

nasello/1 sm. (*stanghetta del saliscendi*) [*catch, mentonnet, nariz del picaporte, Schliesshaken*] naseddu, asellu (L), naseddu (de sa chirca, de sa crae) (N), naseddu (de sa crai, de su fràsciu) (C), occhi di lu croccu (S), naseddu (G) // naseddu de sa fae, de su ‘asolu (L) “*occhio delle fave, dei fagioli*”; naseddu (G) “*anche: qualità di fagioli*”

nasello/2 sm. itt. vds. **merluzzo**

nasiera sf. [*bit, morailles pl., mordaza, Maulknebel*] crabistu m., cariasa, narule m. (L), naritta (N), mordassa (*cat. mordassa*) (C), chemu m. (S), capristu m. (G) // nasella (L) “*n. per vacche*”

nasino sm. dimin. [*tittle nose, petit nez, nariz pequeña, Näschen*] naseddu, nasigheddu, nasareddu (L), naseddu (N), nasixeddu (C), nasareddu (S), nasareddu, nasittu (G) // nasinu (L), tànciu, tàncinu (G) “*dalla voce nasale*”

naso sm. anat. [*nose, nez, nariz, Nase*] nasu (*lat. NASUS*), nare (*lat. NARIS*), naju, naris (L), naju, nasu, nare (N), nasu (CSG) // abbannasu f. (L) “*secrezione nasale da raffreddore*”; buccaffossu (L) “*detto di chi ha il n. combaciante col mento*”; innasada f. (L) “*colpo sul n.*”; inniscida f., -idura f., ismuccada f., -adura f., nisida f., nisidura f. (L), innisia f., intiviata f. (N), inniscidda f. (S) “*soffiata del n.*”; naseddu (L) “*n. nero delle fave, dei fagioli*”; nasinu (L) “*che ha la voce nasale*”; nasu a bistrale (arcadu), cattadu, fine, unchinu (corroncinu), a càrigas (L) “*n. adunco, schiacciato, stretto, aquilino, strombato*”; punta de su nare f. (LN), biccu de su nasu (L) “*punta del n.*”; sonare su nasu, iscasiddare, ischissire, ischiscire, ischisciare, ismuccare, innisciare (L), innisire, sinire (N), si sonai su nasu, si strexi su nasu, muccai, smuccai (C), innisci (S), scasiddassi, sunassi lu nasu (G) “*soffiarsi il n.*”; abbacorra f., abba de corra f. (N) “*scolo nasale*”, naricrutu (N) “*dal n. grosso*”; naricurtzu (N) “*dal n. corto*”; narilatu (N) “*con il n. schiacciato*”; narilongu (N) “*dal n. lungo*”; naripatata (N) “*dal n. schiacciato, a patata*”; naritortu (N) “*dal n. storto*”; nasiarbu (N) “*detto dell'animale che ha il n. (il muso) bianco*”; nasu a corronetta (N) “*n. aquilino*”; scarigheddau (C) “*dal n. appiattito*”; nasifini (S) “*detto chi di chi ha un buon fiuto*”; nasu di curreccia, di patatu, a pisciottu (S) “*n. aquilino, schiacciato, gocciolante*”; fà li niffeddi (G) “*storcere il n.*”; nasu fàlcinu (G) “*n. camuso*”; nasu mattali (Lm) (G) “*n. gonfio come un fico*”; scaranà, scarauà (G) “*mettere le dita nel n. per abitudine*”; tivifini (G) “*dal n.*

fino”; Imbitzadu a su casu be-i lassas su nasu (prov.-L) “*Avvezzo al formaggio, ci rimetti il n.*”; Bolit ficchiri su nasu in dogna logu (C) “*Vuol ficcare il n. dappertutto*”; A ca lu nasu li prudi o è rigalu o è mungia (prov.-G) “*A chi prude il n. o è regalo o è bastonata*”

nasone sm. accr. [*big nose, gros nez, narigón, Grosse Nase*] nasone, nasimannu, nasilongu (LN), nasoni (C), nasoni, nasu di bullacconi (S), nasutu, nasimannu, tivimannu, nasu di picchjaroni, nasilongu (G)

naspare vt. vi. vds. **annaspate**

naspo sm. [*winder, dévidoir, devanadera, Garnwinde*] naspu, aspu, naspa f., nappu, nappa f., issorbidorzu, solvidorzu, sorvidorzu (L), naspu, naspa f., chindalu (N), nàspia f., nàspria f., àspia f. (*cat. aspia*), sciollitramas, impilòriu, trobidógiu (C), ghindaru, aspu (S), aspu, naspu (G) // innaspadore (L), naspadori (G) “*chi usa il n.*”; annaspate, innaspate, naspare (L), innaspiati, annaspiati (C) “*avvolgere le matasse nel n.; cat. aspiar*”

nassa sf. [*bow-net, nasse, nasa, Reuse*] nassa (*lat. NASSA*), annassarzu m., annessarzu m., mezardu m., óbiga. óbighe, cóvinu m. (*n. per anguille*; *lat. COPHINUS*) (L), nassa, nassale m. (*n. per anguille*), mezardu m., ópica, ópicu m. (N), nassa, natza, nassarxu m., natzàrgiu m., pertiali m., vivau m., filau m. (*cat. filat*), anciosa (*n. per murene*; *sic. nchiusera*), óbiga, cóvinu m., marruffu m. (*crs. maruffu*) (C), nassa, nansa (S), nassa, nansa, pischedda, marruffu m. (Lm) (G) // già la faghes s'òbiga! (L) “*già lo fai l'affare! fare un buco nell'acqua*”; nassarzu m. (L), nassarju m., nassàrgiu m. (C), nassàgliu m. (G) “*sbarramento di un corso d'acqua per favorire la pesca*”; bucca de nassa (N) “*sguaiato*”; mulesu m. (N) “*trappola della n.*”; nass(i)adori m. (C) “*pescatore con le n.*”; ortzas pl. (C) “*sugheri che indicano la presenza di n.; sic. orza*”; anniscai is nassas (C) “*mettere l'esca nelle n.*”; corittu m. (C) “*sacco delle n.*”; buresu m. (S) “*orlatura della n.*”; crabisthera, garomma mar. (S) “*corda che sostiene le n.*”; gigarellu m. mar. (S) “*piccola nassa maglie larghe*”; infàsciu m. mar. (S) “*parte interna della nassa con imboccatura a cono (Bazzoni)*”; ischussu m. mar. (S) “*apertura attraverso la quale i pesci entrano nella n. (Bazzoni)*”; nansaloru m. (S) “*costruttore di n.*”; pischedda mar. (S) “*n. di giunco usata per la pesca delle anguille lungo i fiumi*”; tancadduri pl. mar. (S) “*vimini che assicurano la chiusura della n. (Bazzoni)*”; tunià mar. (S) “*pescare con le n.*”; nassà (G) “*pescare con le n.*”; pèsciu di nassàgliu (G) “*pesce di fiume*”; Nassa trotta pisci portat (prov.-C) “*La n. storta prende i pesci*”

nastràio sm. [*ribbon-worker, rubanier, cintero, Banderzeuger*] cordeddaju (L), bittuleri, bendidore de bittas (N), mercanti de fettas (C), vettàiu (SG)

nastrì della Madonna sm. pl. bot. (*Chlorophytum comosum*) nastrinus de sa Madonna (C)

nastrino sm. dimin. [*ribbon, petit ruban, cintita, Bändchen*] cordedda f., cordeddina f., frisetta f. (*fr. frissette*) (L), bittedda f., frisa f., nastrinu (N), fettixedda f. (C), nashrinu (S), nastrinu, vettaredda f. (G) // calzarittare (L) “*cucire un n. alle zampe della gallina*”; lasu, -eddu (L) “*n. che tiene i gioielli*”; tzicchi-tzacca (L) “*n. intessuti di fili metallici e di laminette a zigzag (Casu)*”; nastrinu di puli (G) “*n. di raso o di cotone usato per ricoprire l'orlo interno dei capi d'abbigliamento*”

nastro *sm.* [*ribbon, ruban, cinta, Band*] cordedda *f.*, fetta *f.* (*it. ant. fetta*), frisu (*piem. fris*), bindella *f.* (*n. per capelli; piem. bindel*); camba *f.*, frisetta *f.* (*fr. frisettes*), abbuttonadorzu, nastru (L), nastru, bitta *f.*, frisu, fetta *f.*, vettùtzia *f.* (N), fetta *f.*, bitta *f.*, vitta *f.*, froccu, triccijajoba *f.*, nastru (C), vetta *f.*, betta *f.*, fresu, frisu, nasthru, banda *f.* (S), vetta *f.*, culdedda *f.*, bindellu, biscagghjna *f.*, frusgettu (*Lm*) (G) // trepoju (N) “*n. trasportatore*”; galone (N) “*n. colorato*”; passamanu (LG) “*n. per guarnizioni*”; fettas pro infettai (C) “*n. per orlature*”; listroni (G) “*n. di seta che la madrina regala al neonato*”; grogé (G) “*n. rigido a coste verticali*”

nastùrzio *sm. bot.* (*Nasturtium officinale*) [*nasturtium, nasturce, capuchina, Kresse*] ascione (*lat. HASTULA + suff. -ONE - DES I, 133*), alcione, anscione, aschione, artzone, nastrussu, nastruttu, nastrutzu, nasturtu (*lat. NASTURCIUM*) (L), martutzu, martùcciu, martutzeddu, mattùtturu, nasturru, nartutzu, giùgiuru, gùspinu, óspinu, grùspinu, zùzaru, zùzuru (N), martussu, martuttu, martutzu, martutzu de àcua, martutzu de arriu, martutzeddu (C), ascioni, giuru-giuru (S), criscioni (G) // martutzu de ortu (C) “*n. ortense*”

nasuto *agg.* [*big-nosed, au gros nez, narigudo, grossnasig*] najudu, narudu, nasudu, nasimannu, nasilongu, narimannu (LN), nasudu (C), nasimannu, nasu di bullacconi (S), nasutu (G)

Natale/1 *sm.* [*Christmas, Noël, Navidad, Weihnachten*] Nadale (*lat. NATALIS*), pasca de Nadale *f.*, pasca minore *f.*, pasqua de sa Natiuidadi (*ant.*), die su Naschimentu *f.* (L), Nadale, Natale, die su Naschimentu *f.* (N), Nadabi, Nadali, Natali, Paschixedda *f.* (C), Naddari, pascha di Naddari *f.* (S), Naddali (Cs), Natali, pasca di Natali *f.* (G) // mese de Nadale (LN), mesi de Nadali (C) “*Dicembre*”; missa de puddu (L), sa notti de is mattinas (C) “*messa notturna di N.; cat. matines*”; notti cena (G) “*vigilia di N.*”; Dae Nadale in susu frittù e fàmine in pìusu (*prov.-L*) “*Da N. in su freddo e fame di più*”; Naddari cu’ li toi e Pascha cun ca voi (*prov.-S*) “*N. con i tuoi e pasqua con chi vuoi*”; Pasca di Natali veni una ‘olta l’annu (*prov.-G*) “*Il N. viene una volta l’anno*”

natale/2 *agg. mf.* [*native, natal, natal, Geburts...*] nadiu, nadale (L), de nàschida (N), nadiu, nativu (C), natibu (S), natiu (G)

natalità *sf.* [*natality, natalité, natalidad, Geburten*] nàschida (LN), naschimenta (L), nàscida (C), naddariddai, nàscidda (S), nàscita, natalitai (G)

natalizio *agg.* [*Christmas, de Noël, natalicio, Geburts...*] natalitziu, de Nadale, de sa nàschida (LN), natalitziu, de sa nàscida, de Nadali (C), natariziu, di la nàscidda, di Naddari (S), nataliziu, di la nàscita, di Natali (G)

natante *sm.* [(*water*) *craft, bateau, barco, Wasserfahrzeug*] barca *f.*, nae *f.*, naviu (*sp. navío*), navile (*it. ant.*) (L), barca *f.*, nabiu, nabile, nae *f.* (N), nai *f.*, barca *f.*, naviu, ciu (*n. a fondo piatto*), fascioni (*n. di giunchi*) (C), barcha *f.*, nabi *f.* (S), balca *f.*, nai *f.* (G)

nàtica *sf. anat.* [*buttock, fesse, nalga, Backe*] nàdiga (*lat. NATICA*), nàiga, perra de culu, ciappa (*tosc. chiappa*) (L), nàdica, nàtica, perra de colu (N), nàdia, nadii *m.* (C), nadigga, perra di curu, cadràddara, cadràddura (S), nàtica, chjappa (G) // isculiare, inculiare (L) “*camminare dimenando le n.*”; culàttiga (L), “*punta della n.; it. culatta + natica*”; innadigada (L), irnadica (N), nadiada (C) “*sculaccione*”; Essi duus culus e cuàtturu nàdias (C) “*Essere molto amici (due sederi e quattro n.)*”

naticuto *agg.* [*with the big buttocks, fessu, nalgudo, mit das gross Gesäss*] nadighimannu, culatzudu, culudu (L), nadichimannu, nadicudu (N), culacciudu, inculacciu, cun is nàdias mannas (C), nadigghimannu (S), naticuto (G)

natio *agg.* [*native, natif, natío, Geburts...*] nadiu (L), de nàschida, de naschidorju (N), nadiu (C), natibu (S), natiu (G)

natività *sf.* [*nativity, nativité, nacimiento, Geburt*] naschidorzu *m.*, naschimenta, naschimentu *m.*, nàschida (L), naschidorju *m.*, naschimentu *m.*, nàschida (N), naschimentu *m.*, natividadi, nàscida, nadii *m.* (C), nasciddòggiu *m.*, naschimentu *m.*, nàscidda (S), naschimentu *m.*, nàscita (G)

nativo *agg.* [*native, natif, nativo, Geburts...*] nativu, nadiu (L), nadiu, de nàschida, de naschidorju (N), nadiu, nativu (C), natibu (S), natiu (G)

nato *pp. agg.* [*born, né, nacido, geboren*] nàschidu, nadu (*lat. NATUS*) (L), nàschidu, naschiu, nàschiu, nàssiu, natu (N), nàsciu (C), naddu (S), natu, nasciutu (G) // caganidu (L) “*ultimo n.; it. cacandio*”; Tottu pro morrer semus naschios non tottu pro cojubare (*prov.-N*) “*Tutti siamo n. per morire, non tutti per sposarsi*”

natta *sf.* (*escrescenza, tumore al capo*) [*wen, loupe, lupia, Grütbeutel*] lùbia (*it. ant. lupia*), lùpia, lùbia (L), lùpia, patata de conca (N), lùpia, guroni *m.*, buroi *m.* (C), lùbia, bumbuglioni (di lu cabbu) *m.* (S), lùbbia (G)

natura *sf.* [*nature, nature, naturaleza, Natur*] natura (L), natura, intinu *m.* (N), natura (CSG) // mutzu *m.*, mutzittu *m.* (N), piricoccu *m.*, pillittu *m.*, sessu *m.*, niccu *m.* (*it. nicchio*), poponeddu *m.* (C) “*n. della donna*”; Candu non d’at de natura, non di dexit frigidura (*prov.-C*) “*Quando non si ha per n., ogni trucco è inutile*”; Lu ‘ìziu di natura finz’a la molti dura (*prov.-G*) “*Il vizio di n. dura fino alla morte*”

naturale *agg. mf.* [*natural, naturel, natural, Natur...*] naturale (LN), naturali, naturau (C), naturari (S), naturali (G) // essi de bonu naturali (C) “*avere un’indole buona*”; naturai (C) “*rendere n.*”

naturaleza *sf.* [*naturalness, naturel, naturalidad, Natürlichkeit*] naturalesa (*sp. naturaleza*), natura (LNC), naturalidade (N), naturarèzia (S), naturalesa (G)

naturalista *smf.* [*naturalist, naturaliste, naturalista, Naturforscher*] naturalista (LNC), naturaristha (S), naturalista (G)

naturalizzare *vt.* [*to naturalize, naturaliser, naturalizar, naturalisieren*] naturalizare (LN), naturalizai (C), naturarizà (S), naturalizà (G)

naturalmente *avv.* [*naturally, naturellement, naturalmente, von Natur*] naturalmente, sempremmai (L), naturalmente (N), naturalmenti (C), naturaimmenti (S), naturalmenti (G) // Sempremmai cumpatit chie at bonu sensu (L) “*N. compatisce chi ha buon senso*”

naufragare *vi.* [*to be wreck, naufrager, naufragar, scheitern*] naufragare, affungare, affundare (*lat. *AFFUNDARE*) (LN), naufragai, affundai (C), naufragà, affungà (SG)

naufràgio *sm.* [*shipwreck, naufrage, naufragio, Schiffbruch*] naufràgiu, affungamentu, affundamentu (LN), naufrazu (N), naufràgiu, affundamentu (C), naufràgiu, affungamentu (SG)

naufrago *sm.* [*shipwrecked person, naufragé, náufrago, Schiffbrüchige*] naufragu

nàusea *sf.* [*nausea, nausée, náusea, Übelkeit*] ganamala, buliada, buliadura, buliamentu *m.*, buriedda, conos *m.*

pl., cascaviu *m.*, cascavégliu *m.*, collòvia, colloviada, collóviu *m.*, colòvia, coloviada, colóviu *m.*, malaoza, ischivesa (*it. ant. schivezza*), aschèmia, baùgina, còntomu *m.*, goloppoju *m.*, ruppièdda, isvilimentu *m.* (*it. sivilimento*) (L), ganamala, colòbiu *m.*, colóvju, cóniu *m.*, ascrù *m.*, ascù *m.* (*sp. asco*), oscoma, fantizas *pl.*, ghelèstia, abbolottadura, affasthada, -adura, affastiu *m.*, cosconada, cosconu *m.*, malaògia. (N), ganamaba, gamabedda, ganamala, affastiu *m.*, affasthadura, affastiamentu *m.*, ascù *m.*, schivu *m.*, aggrùngiu *m.*, intuxu *m.* (C), ganamara, buriamentu *m.*, buriedda, àschamu *m.*, làschamu *m.* (S), ganamala, irriaddu *m.*, riaddu *m.*, ascù *m.*, àscamu *m.*, finiciu *m.*, buliamentu *m.*, buliatura, buliùgghjini, bulitogghju *m.*, bucca mala, gana mala, zaccamurru *m.* (G) // cosas de pucciricau *pl.* (L) “*cose da dare la n.*”; pigai a s’ànima (C) “*produrre n.*”; stuldi (G) “*farsi passare la n.*”

nauseabondo *agg.* [**nauseating**, **nauseabond**, **nauseabundo**, **ekelhaft**] conosu, coloviadore, tosconosu, toscosu, tusconosu, cosconosu, acconadu, istogomосу, ascamосу, ascherosu (*sp. asqueroso*) (L), ascосу, ascamосу, fracosu, colobiadore, affasthadore, affastiosu, ghelestiosu, irghelestiosu (N), ascосу, ascherosu, affasthadori, stogomосу, minginiosu (C), isthoggamosu, aschamosu (S), ascосу, ascamосу, finiciosu, riaddosu, irriaddanti (G) // ascamile (L) “*uomo n., infingardo, vile*”; zaccamurru (G) “*n. per l’odore*”

nauseante *p. pres. agg. mf.* [**nauseous**, **écoeurant**, **nauseante**, **ekelig**] *vds.* **nauseabondo**

nauseare *vt.* [**to nauseate**, **écoeurer**, **nausear**, **ekeln**] buliare, ascamare (*sp. escamar*), aschiare (*sp. asquear*), buluzare, istogamare, istogomare, isbolottiare, cascaviare, cascoviare, tolocare, triulare sa matta, acconare (*lat. CONARE*), calaviare, colloviare, coloviare, colovriare, impalagare (*sp. empalagar*), isvilire (*it. sivilire*), iserare, iseriare, isierare, appastamare, contomiare, ischivitzire, ispitziare, ijambulare (L), istomacare, affastiare, ascare, escare, ascamare, oscomare, coniare, colobiare, coloviare, ghelestiare (N), treulai sa matza, sciumballai su stógumu, istogumai, stogumai, impalagai, aggrungiai, affastiai (*sp. fastiar*), infadai (C), burià, aschamà, isthoggamà (S), bulià, stogamà, riaddà, irriaddà, fà l’ascamù, finicià, cascavià, catrabulià, svili, isvili (G)

nauseato *pp. agg.* [**nauseated**, **écoeuré**, **nauseado**, **angeekelt**] buliadu, ascamadu, aschiadu, buluzadu, istogamadu, isbolottiadu, cascaviadu, tolocadu, acconadu, coloviadu, colloviadu, impalagadu, isvilidu, iseriadu, bómbidu, contomiadu, irgulosadu, ischivitzidu (L), affastiau, istomacau, ascau, ascamau, colobiau, ghelestiau (N), sciumballau, stogumau, impalagau, affastiau, infadau, arrósciu, alloriau (C), buriaddu, aschamaddu, disghanaddu, isthoggamaddu (S), buliatu, stogamatu, riaddatu, finiciatu, cascaviatu, catrabuliatu, isvilutu (G)

nautica *sf.* [**navigation**, **nautique**, **náutica**, **Nautik**] nautica

nautico *agg.* [**nautical**, **nautique**, **náutico**, **nautisch**] nauticu

navale *agg. mf.* [**naval**, **naval**, **naval**, **Schiffs...**] navale (LN), navali (C), nabari (S), navali (G)

navalestro *sm.* (*traghetatore*) [**punter**, **nautonnier**, **botero**, **Schiffer**] barcajolu (LN), barcheri (C), barchaioru (S), balcaiolu (G)

navata *sf.* [**nave**, **nef**, **nave de iglesia**, **Kichenschiff**] navada, mesucheja (L), navada (N), navada, gruxeri *m.* (*sp. crucero*) (C), nabadda (S), navata (G)

nave *sf.* [**ship**, **navire**, **nave**, **Schiff**] nae, nave, naviu *m.* (*sp. navío*), navile *m.* (*it. ant. navile*) (L), nae, nave, nabia, nabiu *m.*, nabile *m.* (N), nai, navi, naviu *m.* (C), nabi (S), nai, bastimentu *m.* (Cs) (G) // brullottu *m.* (L) “*brulotto, n. incendiata*”; scuna (C) “*n. a vela a 2 o 3 alberi; ingl. schooner*”; belandra (C) “*n. di Fiandra; cat. sp. balandra*”

navetta *sf.* (*spola*) [**shuttle**, **navette**, **lanzadera**, **Schiffchen**] ispola (*lat. SPOLA*), ispolu *m.* (L), ispola, umpidore *m.* (N), spola, umpridori *m.*, umpridóriu *m.*, impridori *m.*, impridóriu *m.* (C), ippora, nabetta (S), spolu *m.* (G)

navicella *sf.* [**small ship**, **nacelle**, **barquichuelo**, **Flusskahn**] barchitta, timanzera (L), navedda, nabieddu *m.* (N), naedda (C), nabareda, nabetta (S), naicedda, barancella (Lm) (G)

navigabile *agg. mf.* [**navigable**, **navigable**, **navegable**, **Schiffbar**] navigabile (LN), navigabili (C), nabigabiri (S), naicàbbili (G)

navigabilità *sf.* [**navigability**, **navigabilité**, **navegabilidad**, **Schiffbarkeit**] navigabilidad (LN), navigabilidadi (C), nabigabiriddai (S), naicabbilitai (G)

navigante *smf.* [**sailor**, **navigateur**, **navegante**, **Seefahrer**] navigante (LN), naviganti (C), nabiganti (S), naicanti (G) // armia *f.* (C) “*punto di riferimento del n.; genov. armia*”

navigare *vi.* [**to sail**, **naviguer**, **navegar**, **fahren**] navigare naigare, navigettare (L), navigare (N), navigai (C), nabiggà, naiggà, navigà (S), naicà, navigà (G) // Cun bentu in favori dognunu scit navigai (prov.-C) “*Col vento a favore tuti sanno n.*”

navigato *pp. agg.* [**experienced**, **navigué**, **navegado**, **welterfahren**] navigadu (L), navigau (NC), nabiggaddu, naiggaddu (S), naicatu, navigatu (G)

navigatore *sm.* [**navigator**, **navigateur**, **navegador**, **Seefahrer**] navigadore (LN), navigadori (C), nabiggadori (S), naicanti (G)

navigazione *sf.* [**navigation**, **navigation**, **navegación**, **Schiffahrt**] navigassione (L), navigassione, nàvigu (N), navigatzioni (C), nabiggazioni (S), naicazioni (G)

naviglio *sm.* [**fleet**, **navire**, **flota**, **Schiffe**] navigliu, naviu (*sp. navío*), navile (*it. ant. navile*), navizu (L), nabiu, nabile, navilliu (N), naviu (C), nabi *f.* (S), nai *f.* (G) // innabiare (N) “*caricare come un n.*”; gàrrigu a nabiu (N) “*stracarico*”; A chie est biu non mancat naviu (prov.-L) “*A chi è vivo non manca n.*”; Unu fuste bestiu paret unu nabiu (prov.-N) “*Un bastone vestito sembra un n.*”

navone *sm. bot.* (*Brassica napus*) [**rape**, **chou-navet**, **nabo**, **Kohlrübe**] napa *f.*, napu (*cat. nap*) (L), napu, càule de conca *f.* (N), naponi, nàpia *f.*, napu (C), napa *f.* (S), nappa *f.*, irrappa *f.* (G) // alaussa *f.* (C) “*n. selvatico; Bunias erucago*”

nazareno *sm. agg.* [**Nazarene**, **nazaréen**, **nazareno**, **Nazaräer**] nazarenu

nazionale *agg. mf.* [**national**, **national**, **nacional**, **national**] nassionale (LN), natzionali (C), nazionari (S), nazionali (G)

nazionalismo *sm.* [**nationalism**, **nationalisme**, **nacionalismo**, **Nationalismus**] nassionalismu (LN), natzionalismu (C), nazionarismu (S), nazionalismu (G)

nazionalista *smf.* [*nationalist, nationaliste, nacionalista, Nationalist*] nassionalista (LN), natzionalista (C), nazzionarista (S), nazionalista (G)

nazionalizzare *vt.* [*to nationalize, nationaliser, nacionalizar, nationalisieren*] nassionalizare (LN), natzionalizai (C), nazzionarizà (S), nazionalizà (G)

nazione *sf.* [*nation, nation, nación, Nation*] nassione, natzione (LN), nazioni (C), nazioni (SG)

ne *pr. pers. indef.* [*from there, en, de ello (de eso), damit*] *nde*, *inde* (*ant.*; *lat. INDE*), *auinde* (*ant.*; *lat. AB + INDE*) (L), *nde*, *nche*, *nche*, *nde* (N), *ndi*, *indi* (*ant.*) (C), *ni* (SG) // *nde* cherzo duos (L), *ndi* bollu duus (C) “*ne voglio due*”; *dammini* dui (S) “*dammene due*”; *no* ni ‘oddu (G) “*non ne voglio*”

né *cong.* [*neither, ni, ni, und nicht*] *ne*, *nen* (*lat. NEC*), *ne-i* (LN), *ni*, *ne* (C), *né* (SG) // *nen* perdo *nen* balanzo (LN) “*né perdo né guadagno*”; *deu* non podia andai *ni* ainnantis *ni* a coa (C) “*io non potevo andare né avanti né indietro*”

neanche *cong. avv.* [*not even, pas même, tampoco, nicht einmal*] *nemmancu*, *mancu* (LN), *nimancu*, *mancu*, *nemmancu* (C), *nemmancu*, *mancu* (SG)

nébbia/1 *sf.* [*fog, brouillard, niebla, Nebel*] *néula* (*lat. NEBULA*), *buera*, *abbuera* (*cat. boyra*), *àrtana* (*n. nociva; prerom.*), *torpore m.* (*n. fitta*), *frujone m.* (*n. maligna*), *fumantza*, *fuma(n)tzina*, *fumatza*, *prumatza* (L), *néula*, *nébida*, *nébide*, *népide*, *àrtana*, *bòera*, *buore m.*, *bòrona* (N), *nébida*, *nébira*, *nébidi*, *bòrea*, *bóira*, *boiratzu m.* (*cat. boyrassa*), *àrtana* (C), *néura*, *fumazza*, *fumizza* (S), *fumàccia*, *fumaccina* *fummiccia* (Cs), *brumma* (Lm) (G) // *abbadura* (L) “*malattia che colpisce le pecore che pascolano nella n. o in luoghi pantanosi*”; *anneulare*, *annebidare* (LN), *annebidai* (C) “*calare la n.*”; *trigu* *anneuladu* (*abbuadu*, *affumadu*, *allampiadu*) *m.* (L), *trigu* *abboau* (*calinu*, *allampiau*, *afflacchilau*) *m.* (C) “*grano guastato dalla n.*”; *néula*, *carbone m.* (N) “*anche: golpe del grano*”; *tuttina*, *tottina* (N) “*n. mista a pioviggine*”; *mugghina* (S) “*n. molto umida*”; *mugghinà* (S) “*lo sciogliersi della n. in pioggerellina*”; *neuradda* (S) “*banco di n.a*”; *lintori bassu m.* (G) “*n. bassa*”

nébbia/2 *sf. bot.* (*Aira capillaris; Gypsophila elegans*) *erba leppurina*, *tremi-tremi* (C)

nebbiolina *sf. dimin.* [*small fog, léger brouillard, neblina, leichter Nebel*] *neuledda*, *neulitta*, *neulitza*, *fumatza* (L), *neuledda* (N), *nebidatzu m.*, *nebidedda*, *bòrea* (C), *fumizza*, *fumazza* (S), *fumàccia* (G)

nebbione *sm. accr.* [*thick fog, purée de pois, cerrazón, lästiger Nebel*] *neulone*, *neulore*, *frurione*, *torpore* (L), *neulone*, *bòrona f.* (N), *boreatzu*, *boiratzu* (C), *neuroni* (S), *fumaccina f.* (G)

nebbiosità *sf.* [*fogginess, nébulosité, nebulosidad, Nebeligkeit*] *neulore m.* (L), *neulosidade*, *neulera* (LN), *nebidosidadi* (C), *neurosiddai* (S), *fumacciositai* (G)

nebbioso *agg.* [*foggy, nébuleux, nebuloso, nebelig*] *nebidosu*, *neulosu*, *anneuladu*, *néulu*, *buerosu*, *fumatzosu*, *fuscu* (*lat. FUSCUS*) (L), *nebidosu*, *neulosu*, *anneulau*, *buerosu* (N), *nebidosu*, *nebiraju* (C), *neurosu*, *neuraddu*, *fumazzosu*, *ammugghinaddu*, *mugghinosu* (S), *fumacciosu*, *fumaccinosu* (G) // *tempus* *fuscu* (L) “*tempo n.*”; *boerarzu* (N) “*luogo n.*”

nebulosa *sf.* [*nebula, nébuleuse, nebulosa, Nebelfleck*] *nebulosa*, *aggrumu* *de* *isteddos m.* (L), *nebulosa* (NC), *ischara* *di* *santu* *Giaggu* (S), *nebulosa* (G)

nebuloso *agg.* [*nebulous, nébuleux, nebuloso, nebelig*] *neulosu*, *anneuladu*, *annuadu* (L), *neulosu*, *anneulau*, *annuau* (N), *nebidosu*, *annuau*, *nuosu* (C), *neurosu*, *neuraddu*, *fumazzosu* (S), *fumacciosu*, *fumaccinosu* (G)

néccio *sm. vds.* **castagnàccio**

necessariamente *avv.* [*necessarily, nécessairement, necesariamente, notgedrungen*] *netzessariamente*, *netzessidadamente* (L), *netzessariamente*, *appoderiu* (N), *netzesseramenti* (C), *nezzessariamente* (S), *nizissariamente* (G)

necessario *agg.* [*necessary, nécessaire, necesario, nötig*] *netzessàriu*, *pretzisu* (*sp. preciso*), *pretzisadu* (*sp. precisado*) (L), *nessessàriu*, *netzessàriu*, *obbricosu* (N), *nessessàriu*, *netzessàriu*, *pretzisu* (C), *nezzessàriu*, *prizzisaddu* (S), *nizissàriu*, *nessessàriu*, *fulzосу* (G) // *atzicare* (L) “*ridurre al puro n.*”; *a mida* *a mida* (N) “*quanto basta, giusto il n.*”; *abbastu* (C) “*il n., il minimo indispensabile*”; *arrachedi*, *arrehedi* (C) “*essere n.*”; *est* *pretzisu* (LC), *est* *ministeri* (CG) “*è n.*”; *In* *su* *mundu* *perun’òmine* *est* *netzessàriu* (*prov.-L*) “*Nel mondo nessun uomo è n.*”; *Candi* *si* *tenet* *bentu* *est* *pretzisu* *bentulare* (*prov.-L*) “*Quando il vento è a favore è n. sventolare*”

necessità *sf.* [*necessity, nécessité, necesidad, Notwendigkeit*] *netzessidade*, *bisonzu m.*, *apprentu m.*, *apprettu m.* (*sp. aprieto*), *occurrèntzia*, *accassu m.* (*it. ant. casso*), *rega*, *isbrenùsciu m.*, *isbrunùsciu*, *basca*, *balga* (L), *neccessidade*, *neccessitu m.*, *netzessidade*, *netzessitu m.* (N), *neccessidadi*, *abbisóngiu m.*, *apprettu m.*, *ministeri m.* (*sp. menester*), *ministériu m.*, *sia*, *marolla* (C), *nezzessiddai*, *prizzisaddu m.* (S), *nizissitai*, *neccessitai*, *apprettu m.*, *bisognu m.*, *bisonghju m.*, *barrancu m.* (G) // *bisugneddu m.* (G) “*piccola n.*”; *Chie* *est* *òmine* “*onu a su bisonzu si paret* (*prov.-L*) “*L’uomo per davvero si riconosce nelle n.*”; *Inue* *b’at* *male* *b’at* *bisonzu* (*prov.-L*) “*Dove ci sono malanni c’è n.*”; *Sa* *neccessitadi* *non* *tenit* *lei* (*prov.-C*) “*La n. non ha leggi*”; *Sa* *marolla* *fait* *su* *bécciu* *a* *cùrriri* (*prov.-C*), *Lu* *bisognu* *fai* *lu* “*ecchju* *cùrrì* (*prov.-G*) “*La n. fa correre anche i vecchi*”

necessitare *vt. vi.* [*to necessitate, forcer, necesitar, erfordern*] *netzessitare*, *bisonzare*, *abbisonzare* (LN), *neccessitai*, *abbisongiai*, *apprettai*, *arrachedi*, *arrehedi*, *fartai* (C), *abbisugnà*, *vinì* *lu* *prizzisaddu* (S), *nizissità*, *bisugnà*, *silvi* (G) // *ispiridare* (L) “*n. di qualcosa oltremisura*”

necròforo *sm.* [*grave-digger, fossoyeur, necróforo, Totengräber*] *becchinu*, *interramortos* (L), *carramortos*, *interramortos*, *becchinu*, *fosseri* (N), *interramortus* (C), *becchinu*, *carramorthi* (S), *intarramolti* (G)

necrològio *sm.* [*obituary-notice, nécrologe, necrología, Nekrolog*] *avvisu* *mortuàriu* (L), *abbisu* *mortuarju* (N), *necrológiu*, *avvisu* *de* *morti* (C), *avvisu* *morthuàriu* (S), *avvisu* *multuàriu* (G)

necròpoli *sf.* [*necropolis, nécropole, necrópolis, Nekropole*] *campusantu* (*antigóriu*), *zimitóriu* (L), *campusantu* (*anticorju*), *fossarju* (N), *campusantu* (*antigóriu*), *cimitóriu* (C), *campusantu* (*antigóriu*), *zimitóriu* (S), *campusantu* (*anticu*), *cimitóriu* (G)

necroscopia *sf.* [*necroscopy, autopsie, necropsia, Totenschau*] *notomia* (*it. ant. notomia*), *natomia*, *anatomia*, *atummia*, *ettomia* (L), *lotomia*, *lutomia*, *notomia* (N), *notomia*, *letomia*, *latumia*, *lotomia* (C), *autopsia* (SG)

necrosi *sf. med.* [*necrosis, nécrose, necrosis, Nekrose*] *granghena*, *male* *madigadore m.* (L), *cranghena*, *malemanicadore m.* (N), *cangrena*, *mali* *mandigadori m.* (C), *gangrena* (S), *granghena*, *gangrena*, *cangrena*, *panàccia* (G)

nefandezza *sf.* [*nefariousness, scéleratesse, impiedad, Ruchlosigkeit*] infàmia, disfama, affrenta (*sp. afrenta*), cavanile *m.* (L), infàmia, dirfama, cavanile *m.* (N), disfama, disdoru *m.* (*it. ant. disdoro o sp. desdoro*), impiedadi (C), infamiddai, zàntara (S), infamitai, disdoru *m.*, scillarùgghjini (G)

nefando *agg.* [*nefarius, exécratione, nefando, ruchlos*] infame, disdorusu, affrentosu (*sp. afrentoso*) (L), infame, issellerau (N), infami, affrentosu, impiu (C), infami, iscellaraddu (S), infami, scillaratu (G)

nefasto *agg.* [*inauspicious, néfaste, nefasto, unselig*] malu, malésigu, disgrasciadu (L), malu, dirgrassiau (N), malu, disgratziau, frastimau (C), digraziaddu, di marasorthi (S), catalzu, disgraziatu (G)

nefrectomia *sf. med.* [*nephrectomy, néphrectomie, nefrectomia, Nephrektomie*] irrenadura (LN), sderrigamentu *m.* (C), irrugnonaddura (S), irrugnonatura (G)

nefrite *sf. med.* [*nephritis, néphrite, nefritis, Nephritis*] malattia a runzones, nefrite (L), malattia a renes, nefrite (N), mali de arrigus *m.*, nefriti (C), infiammazioni a li rugnoni, nefriti (S), scalditura di li rugnoni, nefriti (G)

nefrítico *agg.* [*nephritic, néphrétique, nefrítico, an Nephritis leidend*] malàidu a runzones, nefrítico (L), malàidu a renes, nefrítico (N), malàidu a is arrigus, nefrítico (C), maraddu a li rugnoni, nefrìtigu (S), malatu a li rugnoni, nefrítico (G)

nefrolèpide *sm. bot. vds. felce*

negàbile *agg. mf.* [*deniable, niabile, negable, verneinbar*] negàbile (LN), negàbili (C), negàbiri (S), nicàbbili (G)

negare *vt.* [*to deny, nier, negar, verneinen*] negare, dennegare (*sp. denegar*) (LN), necare (N), negai, dennegai, sminciri, arreusai, arrecusai (C), nigà (S), nicà, nigà (G) // A Deus e su rei non si podit negai (prov.-C) “A Dio e al re non ci si può n.”; Ea e focu no si nècani in locu (prov.-G) “Acqua e fuoco non si negano in alcun luogo”

negativamente *avv.* [*negatively, négativement, negativamente, negativ*] negativamente (LN), negativamente (C), negatibamenti (S), nicativamente (G)

negatività *sf.* [*negative, négation, negativa, Negative*] negatividade, nega, dennega (L), negassione, nega (N), negatzioni, negamentu *m.*, onnighera (C), negatibiddai (S), nicativitai, nega (G)

negativo *agg.* [*negative, négatif, negativo, negativ*] negativu (LNC), negatibu (S), nicativu (G) // negativa *f.* (N), negatiba *f.* (S) “*lastra negativa delle fotografie*”

negato *pp. agg.* [*refused, nié, negado, verneint*] negadu, dennegadu (L), negau, dennegau (N), negau, dennegau, sminciu, arreusau, arrecusau (C), nigaddu (S), nicatu, nigatu (G)

negatore *sm.* [*negatory, négateur, negador, Verneiner*] negadore, dennegadore, dennegarzu (LN), negadori, dennegadori, smincidori, arreusadori, reusadori, arrecusadori (C), negadori (S), nicadori (G)

negazione *sf.* [*denial, négation, negación, Verneinung*] negassione, dennegu *m.*, dennega, nega (LN), negatzioni, dennega, arreusa, reusa, arrecusa, onnighera (C), negazioni, nigazioni (S), nega, dinecu *m.* (G)

neghittosità *sf.* [*laziness, indolence, indolencia, Trägheit*] preittia (*lat. PIGRITIA*), mandronia, mandronùmine *m.*, discuidu *m.* (*sp. descuido*), accosconu *m.*, filisigu *m.* (L), preittia, mandronia, mandronùmene *m.* (N);

preitza, mandronia, calamàndria (C), mandrunia (S), mandrunia, prizzia, prizzusia, pesu di schina *m.* (*fig.*) (G)

neghittoso *agg.* [*lazy, indolent, indolente, träge*] preittiosu, prettiosu, mandrone, chijinarzu, isfainadu, discuidadu, isbaidu, codiarzu, cogheddu, isandaladu, isfilonzadu, nénneru, assesujadu (L), preittiosu, secottianu, prittiosu, mandrone (N), preitzosu, mandroni, sfainau, perdigiornadas, codolatzu, cinisàrgiu (C), mandroni, mandrùsgiu, ibbàiddu (S), prizzosu, mandroni, strascinu, fiaccosu, sdórriu (G)

negletto *agg.* [*neglected, négligé, descuidado, vernachlässigt*] discuidadu (*sp. descuidado*), trascuradu, segottianu (*lat. *SECUTIANUS*) (L), discodiu, secottianu, coinu, trascurau (N), discuidau, disamparau (*sp. desamparado*), acciarollau, sciamballau (C), traschuraddu, abbandunaddu (S), trascuratu, discuidatu (G)

negli *prep. art.* [*in the, dans les, en los, in die*] in sos (LN), in is (C), in li (S), illi (G)

negligente *agg. mf.* [*negligent, négligent, negligente, nachlässig*] discodiadu, discodadu, discuidadu (*sp. descuidado*), iscuidadu, mandrone, trascuradu, nocuru, preittiosu (L), innegrigente, negrigente, preitzosu, mandrone, trascurau, discodiu, sinniga (N), discoidosu, discuidau, discoidau, scoidau, sciambregu, scimbregu (C), ischuidaddu, traschuraddu (S), discuidatu, discuidatosu, trascuratu (G)

negligentemente *avv.* [*negligently, négligemment, negligentemente, nachlässig*] cun discuidu, discuidadamente, cun preittia, a biccuaccas, a sa nocura, incuradamente (L), chin preittia, chin mandronia, a sa discoidada, chin discodiu, incuradamente (N), discuidadamenti, a matzambóddiu, a sa sciambrega (*cat. a la xamberga*) (C), cun traschurànzia (S), cun trascurànzia, discuidatamenti (G) // Fai una cosa a matzambóddiu (C) “*Fare qualcosa n.*”

negligenza *sf.* [*negligence, négligence, negligencia, Nachlässigkeit*] discuidu *m.* (*sp. descuido*), preittia (*lat. PIGRITIA*), mandronia, trascura, incuru *m.*, trascuru *m.* (L), discodiu *m.*, preittia, mandronia, trascura, innegrigènsia, negrigènsia (N), discuidu *m.*, discoidu *m.*, scoidu *m.* (C), traschurànzia, traschuraddèzia (S), trascurànzia, trascuratesa (G) // Sa trascura est cumpanza de sa mala ventura (prov.-L) “*La n. è compagna della mala sorte*”

negligere *vt.* [*to neglect, négliger, descuidar, vernachlässigen*] discuidare (*sp. descuidar*), discodiare, trascurare (L), discodiare, trascurare (N), discuidai, scoidai, spretziai (C), traschurà (S), trascurà, cudià (G)

negoziabile *agg. mf.* [*negotiable, négociable, negociable, handelsfähig*] negossiàbile, negusciàbile, chi si podet trattare (L), negossiàbile (N), negotziàbili, trattàbili (C), niguzziàbiri (S), niguzziàbbili (G)

negoziante *smf.* [*merchant, négociant, negociante, Kaufmann*] negossiante, negusciante, negussiante, buttegaju, buttegheri (L), negossiante, buttecheri (N), negotzianti, buttegheri (C), niguzzianti, buttigheri, bittureri (S), niguzzianti, buttregghju (Cs), bruttiàiu (G) // prateri (C) “*n. piazzaio di alimenti; sp. placero*”; Lu niguzzianti e lu porchu si pesa cand’è morthu (prov.-S) “*Il n. ed il maiale si pesano da morti*”

negoziare *vt. vi.* [*to negotiate, négocier, negociar, aushandeln*] negosciare, negossiare, negusciare, negussiare, trattare (L), negossiare (N), negotziai, traffica (C), niguzzià (SG) // negossiare (N) “*anche: conversare*”

negoziato *sm.* [*negotiation, négociation, negociación, Verhandlung*] negossiadu, negóssiu, negùsciu, trattadura *f.* (L), negossiau, negóssiu, trattadura *f.* (N), negotziau (C), niguzziaddu (S), niguzziatu, cunvéniu (G)

negoziatore *sm.* [*negotiator, négociateur, negociador, Unterhändler*] negossiadore, negusciadore, trattadore (L), negossiadore, trattadore (N), negotziadori, trattadori (C), niguzziadori, trattadori (SG)

negoziazione *sf.* [*negotiation, négociation, negociación, Verhandlung*] negóssiu *m.*, negùsciu *m.* (L), negóssiu *m.* (N), negótziu *m.*, negotziatzioni (C), trattatiba (S), cunvéniu *m.* (G)

negòzio *sm.* [*shop, magasin, negocio, Geschäft*] negóssiu, negùsciu, buttega *f.*, ispatzu (L), negóssiu, butteca *f.*, ispatzu (N), negótziu, buttega *f.* (C), nigózziu, buttrea *f.* (S), nigózziu, bruttea *f.*, buttrea *f.*, scagnu (G) // Negóssiu de binu negóssiu mischinu (prov.-N) “*N. di vino n. meschino*”

negriero *sm.* [*slave-trader, négrier, negrero, Negerhändler*] mercante de isciaos (L), mercante de iscraos (N), mercanti de iscraus (C), marchanti d'isciai (S), sciaeri (G)

negro *agg.* [*black, nègre, negro, schwarz*] negru, nieddu (L), negru, nigheddu (N), nieddu, negru (C), negru (SG)

negrofumo *sm.* *vds.* **nerofumo**

negromante *smf.* [*necromancer, nécromant, nigromante, Zauberer*] majarzu, bruscione, brùsciu (*cat. bru(i)xa; sp. bruja*), mazeri, magineri, indovinu, istroligadore, istruligadore (L), maghjarju, bruscione, brùsciu, indovinu (N), mazeri, matzineri, mainàrgiu, brùsciu, andoviniadora *f.* (C), maiàgliu, magliàgliu, indubinu (S), maiàgliu, induinu (G)

negromanzia *sf.* [*necromancy, nécromancie, nigromancia, Zauberei*] maiarzùmine *m.*, bruseria (*cat. bru(i)xeria; sp. bruja*), mazina, magina (L), maghiarjùmene *m.*, bruseria (N), maina, mazina, matzina (*cat. matzina*), bruseria (C), maia (*lat. MAGIA*), maiagliumu *m.*, magliagliumu *m.* (S), maia, maiagliaduria (G)

nei *prep. art.* *vds.* **negli**

nel *prep. art.* [*in the, dans le, en el, in der*] in su (LNC), in lu, i' lu (S), illu (G)

nella *prep. art.* [*in the, dans la, en la, in die*] in sa (LNC), in la, i' la (S), illa (G)

nelle *prep. art.* [*in the, dans les, en las, in der*] in sas (LN), in is (C), in li, i' li (S), illi (G)

nello *prep. art.* *vds.* **nel**

nelumbo, -ùmbio *sm. bot.* (*Nymphaea nelumbo*) [*Nelumbium, nélombo, nelumbo, Nelumbium*] ninfea *f.* (LN), crocoriga de àcua *f.*, lillu de àcua (C), zucca aretha *f.* (S), ninfea *f.* (G)

nembo *sm.* [*nimbus, nuage, nimbo, Gewitterwolke*] tempesta *f.*, dirrascu, isabbisciada *f.* (L), tempesta *f.*, traschia *f.* (*lat. THRASCIAS*) (N), tempesta *f.*, temporada *f.* (*sp. temporada*), istrascia *f.* (C), timpesta *f.*, nui niedda *f.* (S), timpesta, sfrùgulu, fultunali (G)

nemboso *agg.* [*stormy, nuageux, nubloso, wolkig*] tempestosu, neulosu (LN), tempestosu, tempestu (C), annuaddu, timpisthosu (S), timpistosu, fumacciosu (G)

nèmesi *sf.* [*nemesis, némesis, némesis, Nemesis*] vinditta (L), vinditta, binditta, minditta, benga (*sp. vengar*) (N), vengantzà (*sp. venganza*), vangàntzia (C), vindetta (S), vinditta (G)

nemico *sm.* [*enemy, ennemi, enemigo, Feind*] enemigu, inimigu (*lat. INIMICUS*), inimigante (*ant.*), nemigu,

nimigu, disnimigu (L), enemigu, inimicu, nemicu, nimicu (N), nimigu, inimigu, enemigu, anemigu, eremigu, erimigu, arimigu, arrimigu, arramigu, arremigu, nemigu (C), nimiggu, inimiggu (S), innimicu, nimicu, nimmicu (G) // Tantos teraccos tantos inimigos (prov.-L) “*Tanti servitori tanti n.*”; Donzi mossu est inimigu de su fàmine (prov.-L) “*Ogni morso è n. della fame*”; L'inimiggu più mannu è lu tempu (prov.-S) “*Il n. più grande è il tempo*”; Dà dinà si voi innimichi (prov.-G) “*Da' soldi (in prestito) se vuoi n.*”

nemmanco *cong.* [*not even, pas même, ni tampoco, nicht einmal*] nemmancu, mancu (LN), manche (N), nimancu, nemmancu, mancu (C), nemmancu, mancu (SG) // Su chi non cherzo pro me nemmancu pro àtere (prov.-L) “*Ciò che non voglio per me nemmeno per gli altri*”

nemmeno *cong.* *vds.* **nemmanco**

nènia *sf.* [*sing-song, litanie, nenia, Klagelied*] mìmula, mémula, mùmula, cantilena, maudinu *m.*, càntara, chiriella (*tosc. chirielle*) (L), mìmula, cantilena (N), anninnia, chiriella (C), muina, mimmura, duru-duru *m.* (S), ninnia, anninnu *m.*, magèndula (Cs), cantarizia, filumestu *m.* (G) // cantare a duru-duru (L) “*cantare delle n. per bambini*”; attittu *m.*, attittidu *m.* (L), attittidu *m.* (C), attittu *m.*, attittiddu *m.* (S) “*n. funebre*”; Custos cantan cun dulches maudinos (L - R. Piras) “*Questi cantano con dolci n.*”

neo *sm.* [*mole, grain de beauté, lunar, Muttermal*] neu (*lat. NEUS*), tzoeddu, gula *f.* (*lat. GULA*), pecca *f.* (*n. posticcio; sp. peca*); bùrgula *f.* (L), neu, gula *f.* (N), neu, tacca *f.* (*cat. taca*), pecca *f.*, ula *f.*, gula *f.* (C), neu, nézia *f.*, pecca *f.* (S), neu, peccu, penca *f.* (G) // neare (L), anniai (C) “*mettere n., macchiare*”; neare (N) “*volere*”; neosu (N), niaddu (S) “*pieno di n.*”; pinchitta *f.* (G) “*piccolo n.*”; Fémina neada fémina pretziada (prov.-L) “*Donna con i nei, donna di pregio*”; Tassa chinna nemos la neat (prov.-N) “*Tazza filata nessuna la vuole*”; Neu in pe' maridu re, neu in trugu maridu corrudu (prov.-N) “*N. nel piede marito re, n. nel collo marito cornuto*”; A dugna bedda un peccu, a dugna suzza un donu (prov.-G) “*Ad ogni bella un n., ad ogni brutta una dote*”

neòfita *smf.* [*neophyte, néophyte, neófito, Neophyt*] cumbertidu a una fide noa (L), cumbertiu a una fide noa (N), cumbertiu a una fidi noa (C), cunvirthuddu a una fedì noba (S), cunviltutu a una fidi noa (G)

neologismo *sm.* [*neologism, néologisme, neologismo, Neologismus*] paràula noa *f.* (L), paràgula noba *f.* (N), fueddu nou (C), paràura noba *f.* (S), paràula noa *f.* (G)

neonato *agg. sm.* [*baby, nouveau-né, recién nacido, neugeboren*] criadura *f.*, pitzinneddu, criu (*sp. crío*), naschidorzu *m.*, nàschidu dae pagu (L), pitzinneddu, pitzinnu nobu, pipiu, pipieddu, criu, nùgulu, nùvulu (N), nàsciu immoi, nennixeddu, criatura *f.* (C), criaddiddu, criaddura *f.*, criadduredda *f.* (S), nascitogghju, criatura *f.*, alliu, pupponu (*Lm*) (G) // accómidos *pl.* (L) “*l'insieme degli accessori necessari per la pulizia e la vestizione di un n.*”; criu nou (L) “*parto nuovo*”; fivetu (L) “*detto del bambino nato in vitro (F.I.V.E.T.)*”; isabiare (L) “*pulire i n.*”; moru (L), resaredda *f.*, tulcareddu, chisgineddu (G) “*n. non battezzato*”; fochilesu (N) “*detto del n. che non ha ancora ricevuto il nome*”; luciuledda *f.* (G) “*n. morto senza aver ricevuto il battesimo*”

neoplasia *sf. med.* *vds.* **cancro**

nèpeta, -etèlla *sf. bot.* (*Satureja nepeta*) [*catmint, népete, nébeda, Bergminze*] nébida (*lat. NEPETA*), nebededda, nibidedda (L), nèpeda, népida, nebededda, issopu *m.* (N),

nebidedda, bragamonti *m.*, bragamotta (*it. bergamotto*) (C), nebidedda (S), alba di lu ghjulguddoni (G)

nepotismo *sm.* [*nepotism, nepotisme, nepotismo, Nepotismus*] nebobismu (L), nepodismu (N), nebodismu (C), niboddismu (S), nipotismu (G)

neppure *cong. avv.* [*not even, non plus, siquiera, nicht einmal*] nemmancu, mancu (LN), manche (N), nimancu, mancu (C), nemmancu, mancu (S), nemmancu, mancu, neppure (G)

nequizia *sf.* [*iniquity, iniquité, iniquidad, Bosheit*] malesa (*cat. malesa*), malidade (*sp. maldad*), malignidade (L), malesa, malinnidade, malidade (N), malesa, malidadi, maldadi (C), maivvaggiddai, marigniddai (S), malesa, malitai (G)

nerastro *agg.* [*blackish, noirâtre, negruzco, schwärzlich*] nieddutu, mürinu (*lat. MURINUS*), faddiosu, fumàdigu (*lat. *FUMATICU*), mustaddinu (L), niedduttu, nighedduttu, musteddinu, mustiddinu (*lat. MUSTEL(L)INUS*) (N), niedduttu (C), nieddareddu, nieddazzu (S), nieddareddu, nieddognu, niiddognu, nieddastru (G)

nerbare *vt.* [*to whip, battre avec un nerf, azotar, auspeitschen*] innerviare, dare innervias (L), innerbiare (N), attrippai (arropai) cun sa zirònia (zirrogna) (C), neivvià, ischudi a néivviu (S), nalbà (G) // innerviare unu 'oe (L) "sgarrettare un bue"

nerbata *sf.* [*blow with a whip, coup de nerf, azote, Peitschenhieb*] innerbiada, nerbiada, illattigada (L), innerbiada, nerbiada (N), acciottada, acciottara, zironiada, corpu de zirònia *m.* (C), neivviadda, nivviadda (S), nalbata (G)

nerbo *sm.* [*nerve, nerf (de boeuf), nervio, Ochsenziener*] nérvu (*lat. NERVIUM*), lätigu (*sp. látigo*) (L), nérbu (N), acciotta *f.*, acciottu (*sp. azote*), lätigu (C), néivvu (S), nalbu (G) // zirònia *f.* (LN), girònia *f.*, sirogna *f.*, zirògnia *f.*, zirònia *f.*, zirrogna *f.* (C) "*n. del bue*"

nerbuto, -oruto *agg.* [*brawny, musculeux, nervado, nervig*] fortzudu, robustu, giurru (L), nevrioso, forte, robustu, tóricu (N), robustu, macciucciu (*sp. machucho*) (C), neivviuddu, neivvuuddu, mimbruddu, robustu (S), nalbutu, rubustu, rostu (G)

nereggiare *vi.* [*to be almost black, tirer sur le noir, negrear, schwarzsein*] innieddigare (L), innigheddicare (N), imbraxai (C), innieddà, ischuriggà, tirà a lu nieddu (S), anniichiddà (G)

nerèide *sf. itt.* (*Nereis diversicolor*) [*nereid, néréide, nereida, Nereide*] neréide, tramàdighe (LN), tremàdighe (L), trimuligia (*cat. tremalitja*), tramarigia (C), neréide (S), nerèidi (G) // trimuligioni *m.* (C) "*verme, detto sipuncolo*"

nerezza *sf.* [*blackness, noirceur, negrura, Schwärze*] nieddore *m.*, nieddura, tura (*lat. *ATRURA*), tramentu *m.*, trementu *m.* (*lat. ATRAMENTUM*) (L), nigheddessa, nieddura, nigheddura, nigheddumene *m.*, trumentu *m.* (N), nieddori *m.*, nieddura (C), nieddori *m.*, attùria, nieddura (S), niiddessa, niiddura, niichiddura, nidessa, nieddura (G)

nericcio *agg.* [*blackish, noirâtre, negruzco, schwärzlich*] negrudu, nieddeddu, niedduttu, nieddosu (L), nighedduttu (N), nieddatzu, nieddudu, niedduttu, nieddosu (C), nieddareddu, niedduzzu (S), nieddognu, niddognu (G)

nero *agg.* [*black, noir, negro, schwarz*] nieddu (*lat. NIGELLUS*), trementu (L), nigheddu, nieddu (N), nieddu (C), nieddu, attura *f.* (S), nieddu, tintu (G) // fàghere a nieddu

(L) "*fare le feci picee; melena*"; intintieddare (L) "*picchiettare di n.*"; nieddu che tura (L), nieddu che l'attura (SG) "*n. come il fumo denso*"; nigheddu che su cocone de su diàulu (N) "*n. come il pane del diavolo*"; nieddu pighidu (L), nieddu pìxidu (C), nieddu pìchitu (G) "*n. come la pece*"; nigrinu *sm.* (G) "*n. di seppia*"; ischirigosu (L), schirigosu (G) "*manto di cavallo n. focato*"; Sa pudda niedda faghet s'ou biancu (prov.-L) "*La gallina n. fa l'uovo bianco*"; Lu colbu no po' esse più nieddu di lu chi è (prov.-G) "*Il corvo non può essere più n. di come è*"

nerofumo *sm.* [*lamp-black, noir de fumée, negro de humo, Russ*] negrufumu (*sp. negro de humo*), tintieddu (*lat. TITIO, -ONE*) (L), nerofumu, tittibeddu, tittiveddu, tztziveddu fumàdigu (*lat. *FUMATICU*) (N), negru de fumu, nieddu de fumu, nieddufumu, nieddigori, sintzieddu, sintzinieddu (C), tintieddu, negru di fumu (S), zinzeddu (G)

nerume *sm.* [*mass of black, noirceur, negror, Schwarze*] nieddumene (L), nigheddore, nigheddumene (N), nieddori (CS), nieddumu (G)

neratura *sf.* [*nervation, nerure, nervios pl., Nervensystem*] nerviatura, nervidura, nerviura (L), nerbiatura (N), nerviatura, nebiatura (C), neivviaddura (S), nelvatura, nalbatura (G)

nervo *sm.* [*nerve, nerf, nervio, Nerv*] nébriu, nérvu (*lat. NERVIUM*), néviu (L), nérbu (N), nérbu, nébriu, nérvu (C), néivviu, néivvu, névviu (S), nelvu, nalbu (G) // elmizolu (L) "*n. di 4-5 cm. che i pastori asportano da sotto la lingua dei cagnolini per immunizzarli dalla rabbia*"; tzérrima *f.* (L) "*crisi di n.*"; tzilimbrinos *pl.* (L) "*n. tesi*"; innerbiare (N) "*nervare*"; tenni spèzia mala (C) "*avere i nervi suscettibili*"; arroschi (C), alzà l'unzi (G) "*far venire i n.*"; nalbittu (G) "*nervetto*"; nalbosu (G) "*pieno di tendini e di pelletica*"

nervo delle bestie *sm.* [*nerve, nerf, nervio. Rute*] serile, sirile (L), tzirile, névriu (*n. del bue*), istantarrile (N), sirà *f.*, tzirà *f.*, tziriglia *f.*, tzibiri (*n. del maiale*), tzirogna *f.* (*n. del bue*) (C), néivvu (S), nalbu (G) // tziarbu (C) "*detto dei buoi o dei cavalli che hanno una macchia bianca vicino al pene*"

nervosamente *avv.* [*nervously, nerveusement, nervosamente, nervös*] nervosamente (L), nerbosamente (N), nerbiosamenti (C), neivvosamenti (S), nelvosamenti (G)

nervosismo *sm.* [*nervousness, nervosité, nervosismo, Nervosität*] nervosumene, nervosismo, nervioso (L), nerbosumene, nerbosismo (N), nerbiosu, nerbiosidadi *f.* (C), neivvosu, neivvosumu (S), nelvosu, nelvosumu, unza *f.* (G)

nervosità *sf.* [*nervousness, nervosité, nerviosidad, Nervosität*] nervosidade, nervosumene *m.*, nervioso *m.* (L), nerbosidade, nerbosumene *m.* (N), nerbiosidadi, nerbosu *m.*, nervosu *m.* (C), neivviosidadi, neivvosu *m.* (S), nelvosu *m.*, nelvosumu *m.* (G)

nervoso *agg.* [*nervous, nerveux, nervioso, nervös*] annerviadu, nebrioso, nervosu, nervudu, tzerrimosu, solóigu, finitzu (L), nerbiosu, nerbosu, nevrosu (N), nerbiosu, nervosu, nerviosu, spaxiau (C), neivvosu, nivvioso (S), nelvosu, nalbicosu, incriscosu, attidiànciu (G) // alzà l'unza, viné li 'iuli (G) "*venire il n.*"; A s'amorau miu/ ddi nanta Generoso/ e candu no ddu biu/ mi pigat su nervosu (C) "*Il mio innamorato/ si chiama Generoso/ e quando non lo vedo/ mi prende il n.*"

nesci (fare il) *md.* [*to feign ignorance, faire la bête, hacerse el sueco, sich dumm stellen*] no isco, fàghere orijas de mercante (*fig.*) (L), no isco (N), fai su mutzigasurda (C), fassi l'ignotu (S), fassi ignoranti (G)

nèspola *sf.* [*medlar, nèfle, nìspola, Mispel*] nèspula (*lat. *NESPILA*) (LNC), nèspua (C), néippura (S), nèspula (G) // donai gnócculus (C) “*dare n. (delle sberle)*”; A sigundu de su tempus si màndigat sa nèspula (prov.-L) “*A seconda del tempo si mangiano le n.*”

nèspolo *sm. bot. (Mespilus germanica)* [*medlar-tree, nèflier, nìspero, Mispelbaum*] (àrvure de) nèspula *f.* (L), (matta de) nèspula *f.* (NC), néippura sardha *f.*, àiburu di néippura, néippura d’inverru *f.* (S), àlburi di la nèspula (G)

nèspolo d’inverno *sm. bot. (Mespilus germanica)* nèspula d’inverru *f.* (de ijerru) (L), nèspula d’iberru *f.* (N), nèspula de ierru *f.* (C), néippura sardha *f.* (S), nèspula salda *f.* (G)

nèspolo del Giappone *sm. bot. (Eriobotrya japonica)* [*Japan medlar, nèflier du Japon, nìspero del Japón, Wollmispel*] nèspula ciprò, nèspula ciprone (L), nèspula ciprò *f.* (N), nèspula de su Giapponi *f.* (C), néippura ciprò *f.* (S), nèspula ciprò *f.* (G)

nesso *sm.* [*connection, connexion, nexo, Zusammenhang*] nodu, accàppiu, lionzu, ligadura *f.* (L), accàppidu, ligadura *f.* (N), accàppiu, líongiu, nuu (C), liaddura *f.*, relazioni *f.* (S), annessu, liamu, accappiamentu (G)

nessuno *agg. pr. indef. [no, aucun, ninguno, kein]* nensunu, nesciune, nesciunu, neune, neunu, nisciune, nisciunu, niune, niunu, nemos (*lat. NEMO*), nesiunu (*ant.*), nensiunu (*ant.*), perunu, nuddu (*ant.; lat. NULLUS*) (L), nemmos, nemos, niunu, nessune, nensunu (N), nisciunu, nesciunu, nemus, niunu, perunu, verunu (C), nisciunu (S), nesciunu, mancunu (G) // carratzucca (L), mussinemmos (N) “*il signor Nessuno*”; in nuddube, in neddube (*lat. NULLIBI*) (N), illocu (G) “*in n. luogo*”; non v’à passoni (G) “*non c’è n.*”; Niune naschet imparadu (prov.-L) “*N. nasce istruito*”; Nemmos net: de cust’abba non bibo (prov.-N) “*N. dica: di quest’acqua non ne berrò*”; Cosa di dui cosa di nisciunu, cosa di tre è di tuttu lu mundu (prov.-G) “*Cosa di due cosa di n., cosa di tre cosa di tutto il mondo*”

nettacessi *smf.* [*water-closet-wiper, cure-waters, limpialetinas, Abortwischer*] innettalitinas, batzineri (L), innettacòmodos, innettabelleddas (N), limpiacòmudus, limpiabassas, basseri (C), annettacessi (S), frobbicòmudi (G)

nettamente *adv.* [*cleanly, nettement, limpiamente, klar*] a nettu, pulidamente, a limpiu, in tundu (L), a nettu, a craru, a distintu (N), limpiamenti, cramenti (C), nettamenti, puriddamenti (S), nettamenti (G)

nettamento *sm.* [*cleaning, nettoyage, limpieza, Polieren*] innettamentu, pulimentu, frobbimentu, limpiamentu (L), limpiadura *f.*, pulimentu, allicchidura *f.* (N), limpiadura *f.* (C), puriddura *f.*, frubbidura *f.*, annittaddura *f.* (S) frubbimentu, annittamentu (G)

nettaorecchi *sm.* [*ear-wiper, cure-oreille, limpiaoidos, Ohrlöffel*] innettaorijas, puliorijas, ispurgaorijas (L), innettaulicras, forrocaoricas (N), limpiaorigas (C), annettarecci, nettarecci (S), annettaricchi (G) // puni l’annettarecci (S) “*mettere la pulce nell’orecchio*”; Dugnunu è cu’ li so’ annettarecci (prov.-S) “*Ognuni è il suo n.*”

nettapenne *sm.* [*pen-wiper, essuie-plume, limpiaplumas, Tintenwischer*] innettappinnas (L), innettatempereddas (N), limpiappinnas (C), asciuttappenni (S), annettappinni (G)

nettapipa *sm.* [*pipe-wiper, cure-pipe, limpiapipa, Pfeifewischer*] innettappipas, istupponapipa (L), innettappipas (N), limpiapipas (C), annettappipi (S), istappappippa, stappanippa (G)

nettare *sm.* [*nectar, nectar, néctar, Nektar*] nèttare, mulaghe, leu (L), nèttare (N), sùcciu, suspi-suspi, poddi-poddi, nètteri (C), nètteri (S), nètteri, liccaldumu (*fig.*) (G)

nettare *vt.* [*to clean, nettoyer, limpiar, säubern*] annettare, innettare, innettiare, innettijare, nettare, nettiare, purgare (*lat. PURGARE*), pulire (*lat. POLIRE*), mundare (*lat. MUNDARE*), frobbire (*it. forbire*), isfrobbire, allimpiare, limpiare, purgare, illicchidire, ispuligare (*lat. *PULICARE*), illoddare, illoroddare (L), innettare, brobbire, drobbire, pulire, allicchidire, mundare, prugare, irdussare (N), limpiari, stexi, stirinnai, prugai, sprugai, spuligai, purigai, scardangiai (C), puri, annittà, frubbi (S), frubbi, annittà, limpià, allimpià, pulgà, strià (G) // illicchidire sa domo (L) “*n. la casa*”; innettare sa patata (N) “*sbucciare le patate*”; prugai su trigu (C) “*n. il grano*”

nettato *pp. agg.* [*clean, nettoyé, limpiado, sauber*] innettadu, innettiadu, pulidu, mundadu, limpiadu, purgadu, illoddadu, illicchididu, illoroddadu ispuligadu, (L), innettau, puliu, allicchidiu, mundau, prugau (N), limpiu, prugau, sprugau, stirinniau, spuligau, limpiu, scardangiau (C), puriddu, annittaddu, frubbidu (S), frubbitu, annittatu, limpiatu, allimpiatu, pulgatu, striatu (G)

nettatóia *sf.* (*frettazzo*) [*mortar-board, taloche, esparavel, Reiniger*] faldassu *m.*, fradassu *m.*, allisadore *m.* (L), frattassu *m.* (N), paramanu *m.* (*piem. paraman*) (C), taròccia, paramanu *m.* (S), talòccia, paramani *m.* (G) // taroccià (S) “*lavorare con la n.*”

nettatura *sf.* [*cleaning, nettoyage, limpiadura, Reinigung*] innettadura, innettiadura, innettadorzu *m.*, innettionzu *m.*, pulidura, mundadura, limpiadura, purgadura (L), innettadura, innettonzu *m.*, pulidura, limpiadura (N), limpiadura, limpiamentu *m.*, scardangiamentu *m.* (C), annittaddura, puriddura, frubbidura (S), frubbitura, annittatura, limpiatura, pulgatura, striatura (G)

nettezza *sf.* [*cleanness, netteté, limpieza, Reinheit*] nettesa, limpieza (*sp. limpieza*), licchidumine *m.*, lirtidade (L), innettadura, mundadura, puresa (N), limpieza, limpióngiu *m.*, limpiori *m.* (C), nittèzia, purizzia (S), limpiatura, striatura, pulizzia (G)

netto *agg.* [*clean, net, limpio, ren*] nettu, pulidu, limpiu (*lat. LIMPIDUS*), licchidu (L), nettu (*it. netto*), limpiu (N), limpiu, allicchidiu, frobbiu (C), nettu, puriddu (S), nettu, frubbitu (G) // a innettu (G) “*al n.*”

netturbino *sm.* [*road-sweeper, balayeur, barrendero, Strassenkehrer*] mundadore, algaju, barramaju (L), mundadore (N), scovadori, scovori, aligheri, boddidori de àliga (C), mundadori, mondacarrerri (S), mundadori, algaju, lu di l’alga, scupinu (G)

nèuma *sm.* (*cenno*) [*neume, neume, neuma. Neume*] atzinu (*lat. CINNUM*), segnale (L), sinzale (N), accinnu, sinnali, àrviu (C), zinnu, segnu (S), cinnita *f.*, chinnita *f.*, spricca *f.* (G)

neutrale *agg. mf.* [*neutral, neutre, neutral, neutral*] neutrale (LN), neutrali (C), neutrari (S), neutrali (G)

neutralità *sf.* [*neutrality, neutralité, neutralidad, Neutralität*] neutralidade (LN), neutralidadi (C), neutrariddai (S), neutralitai (G)

neutralizzare *vt.* [*to neutralize, neutraliser, neutralizar, neutralisieren*] neutralizare (LN), neutralizai (C), neutrarizà (S), neutralizà (G)

nèutro *agg.* [*neutral, neutre, neutro, neutral*] néutru (LNC), nèutru (SG)

nevaio *sm.* [*snow-field*, *névé*, *nevero*, *Wehe*] niarzu, niera *f.* (*sp. nevera*) (L), nibarju (N), niera *f.* (C), nibera *f.* (S), niera *f.* (G)

nevato *agg.* [*snow-covered*, *neigeux*, *nevado*, *schneebedeckt*] niadu (L), nibau (N), niau (C), nibaddu (S), niatu (G)

neve *sf.* [*snow*, *neige*, *nieve*, *Schnee*] nie *m.* (*lat. NIX*) (L), nibe *m.*, nive (N), nì, nii, nia (C), nebi (S), nevi (*Cs*), nii (G) // isczare (L) “*sciogliersi della n.*”; nionada, nione *m.* (L) “*bufera di n.*”; pilottare (L) “*giocare con le palle di n.*”; nibe sortu (N) “*n. sciolta*”; taddàine *m.* (N) “*fiocchi di n.*”; tolobe ‘e nibe *m.*, tolove *m.* (N) “*spruzzatina di n.*”; tziomo *m.* (N) “*pupazzo di n.*”; coccoroni de nì *m.* (C) “*palla di n.*”; accurraghju *m.* (G) “*prima n. che fa presa*”; accuvaghju *m.* (G) “*n. finissima*”; nii patinosa, nli inchjustata, nii farinosa (G) “*n. motosa, ghiacciata, farinosa*”; Comenti durat sa nì martzina, aici durit su mali de su bixinu (*prov.-C*) “*Come dura la n. di marzo, così duri l’invidia del vicino*”

nevicare *vi.* [*to snow*, *neiger*, *nevar*, *schneien*] anniare, niare (*lat. NIVARE*) (L), nibare, nivare, taddainare (N), niai, sollai (C), nibicà, fà nebi (S), nià, niicà, fà nii (G) // fioccare, ranzolare (L), froccare (N), froccai (C), fiuccà (SG) “*n. a falde leggere, fioccare*”

nevicata *sf.* [*snowfall*, *chute de neige*, *nevada*, *Schneefall*] niada, fioccada, ranzolada (L), nibada, nivada (N), niada, niadura, nionada (C), nibicadda, fioccadda (S), niata, niicata, nioni *m.* (*n. abbondante*) (G) // niada, nivada *bot.* (C) “*anche: nevicata; Euphorbia marginata*”

neviera *sf.* [*snowdrift*, *névé*, *nevero*, *Schneegrube*] niera (*sp. nevera*) (L), nibarju *m.*, nibera, nivera, astragarju *m.* (N), niera (C), nibera (S), niera (G)

nevischiare *vi.* [*to sleet*, *grésiller*, *neviscar*, *schneien*] ranzolare (L), granzolare (N), sollocai, solinai, sarigheddai, tzoddiai, lentinai (C), ragnurà (S), grangiulà (G)

nevìschio *sm.* [*sleet*, *grésil*, *nevisca*, *Schneegestöber*] ranzola *f.* (L), abbafrocca *f.*, abbanibe *f.*, abbanive *f.*, granzola *f.*, nibicheddu, nivicheddu, pilissa-pilissa (N), niatu, sarigheddu, solloca *f.* (C), ragnora *f.*, nebi iscioltha *f.* (S), ragnola *f.*, grangiola *f.*, ea niata *f.*, nivaghgjoli (*Lm*) (G)

nevoso *agg.* [*snowy*, *neigeux*, *nevado*, *schneebedeckt*] anniadu, niosu (*lat. NIVOSUS*) (L), nibosu, nivosu (N), niosu (C), nebosu, nibosu (S), niosu (G) // niositai *f.*, nioni (G) “*nevosità*”

nevralgia *sf. med.* [*neuralgia*, *névralgie*, *neuralgia*, *Neuralgie*] friore de nêrvios *m.*, dolore de casciale *m.* (*n. dentaria*) (L), dolore de nêrbios *m.*, nevralzia (N), dolori de nêrbios *m.* (C), durori di nêvvu *m.* (S), dutori di nalbi *m.* (G)

nevralgico *agg.* [*neuralgic*, *névralgique*, *neurálgico*, *neuralgisch*] de friore de nêrvios (L), de dolore de nêrbios (N), de dolori de nêrbios (C), di durori di nêvvu (S), di dutori di nalbi (G)

nevraštenia *sf. med.* [*neurasthenia*, *néurasthénie*, *neurastenia*, *Neurasthenie*] nevraštenia, tzèrrima, male de sos nêrvios *m.* (L), nevraštenia, male de sos nêrbios *m.* (N), nevraštenia, mali de is nêrbios *m.* (C), nebrasthenia, mari di li nêvvu *m.* (S), nevraštenia, mali a li nalbi *m.* (G)

nevraštenico *agg.* [*neurasthanic*, *néurasthénique*, *neurasténico*, *neurasthenisch*] nevraštenicu, tzerrimosu, furiosu (L), nevraštenicu, suffurju (N),

nevraštenicu, furiosu (C), nebrasthénicu, furiosu (S), nevraštenicu, furiosu (G)

nevrite *sf. med.* [*neuritis*, *névrite*, *neuritis*, *Neuritis*] iscardidura de sos nêrvios (L), iscardidura de sos nêrbios (N), inframmatzioni de is nêrbios (C), infiammazioni di li nêvvu (S), scalditura di nalbi (G)

nevrosi *sf. med.* [*neurosis*, *névrose*, *neurosis*, *Neurose*] nervosu *m.* (L), nerbosu *m.* (N), nerbiosu *m.* (C), neivvosu *m.* (S), nelvosu *m.* (G)

nevrotico *agg.* [*neurotic*, *névrosé*, *neurótico*, *neurotisch*] nervosu (L), nerbosu (N), nerbiosu (C), neivvosu (S), nelvosu (G)

nibbio reale *sm. orn.* (*Milvus milvus*) [*kite*, *milan*, *milano*, *Gabelweihe*] astoreddu, astore lepperajolu, astore puddàrgiu, astore puddarzu, astore runchininu, abbilastru, attiloria *f.*, attoloria *f.*, attularia *f.*, atturolia *f.*, atturulia *f.*, tirolia *f.*, tirulia *f.*, torolia *f.*, turulia *f.* (*prerom.*), cirolia *f.*, asturolia *f.*, utturulia *f.*, tzirolia *f.*, ippalaeru, ispaderi, tzappaju, pappapuddighinos (L), turulia *f.*, torulia *f.*, tzirolia *f.*, tzurulia *f.*, torolla *f.*, turulla *f.*, cicciulia *f.*, astore runchininu, astore furapuddas, astore lepporinu, store concarbu (N), tzurulia *f.*, tziurulia *f.*, sitzulia *f.*, tzurruliu, tzuaddia *f.*, tzuaddina *f.*, tzuaddina *f.*, atzuaddina *f.*, tzuaddia *f.*, tzuiddia *f.*, tzioddia *f.*, sirulia *f.*, tzerpedderi, spraberu, spreberi (*cat. esparver*) (C), asthoreddu (S), zirrulia *f.*, falcu ghjaddinàiu, falcu lepparàiu (G) // turulia *f.* *itt.* (N) “*anche: razza (pesce)*”

nicchia *sf.* [*niche*, *niche*, *nicho*, *Nische*] innicciu *m.*, nicciu *m.* (*sp. nicho*), nitza (L), mitzu *m.*, nitzu *m.* (N), nicciu *m.*, scaparattu *m.* (*sp. escapate*) (C), innicciu *m.* (S), nicchju *m.*, nicchja (G) // accajolu *m.* (L), accaiou *m.* (C) “*n. vicina al forno per riporre gli utensili necessari per informare*”; maccherina (*lat. MACERIA*), magherina, magheritta (L), macchirina, maccherina, merechina, michirina (N) “*n. per depositarvi l’acqua potabile o per conservare il pane*”; fronestà (N) “*n. ricavata nel muro delle stanze e usata come ripostiglio*”; niccu *m.* (C) “*nicchia (conchiglia); natura della donna; it. nicchio*”; inniccià (S) “*mettere nella n.*”; staddu *m.* (G) “*n. usata dalla api per deporvi il miele*”; In su nitzu si nche ponon sos santos (*prov.-N*), Illa nicchja si pònni li santi (*prov.-G*) “*Nella n. si mettono i santi*”

nicchiare *vi.* (*rammaricarsi; rannicchiarsi*) [*to shilly-shally*, *barguigner*, *titubear*, *zögern*] tunciare, tuniare, tunchiare, zummiare; accuccàresi (L), tunchiare, ciunchiare; s’accoconare, s’acconcolare (N), tzunchiai, intzunchiai; s’accugucciai, s’accancarronai (C), tuncià; accuccassi (S), tunchjà, dulessi; accucucciassi (G)

nicchietta *sf. dimin.* [*little niche*, *petite niche*, *nicho pequeño*, *Nischechen*] nicciareddu *m.* (L), nitzeddu *m.* (N), niccixeddu *m.*, scaparattu *m.* (*sp. escapate*) (C), innicciareddu *m.* (S), nicchjareddu *m.* (G)

nicchel *sm.* [*nickel*, *nickel*, *níquel*, *Nickel*] nichel, nichili (LNC), nìchisi (S), nicchisi (G) // nighele (L), nichele (N) “*cosa indeterminata, non meglio precisata*”; nìchera *f.* (N) “*moneta di n.*”; nichedda *f.* (N) “*monetina di n.*”; donai su nichili (C) “*dare il sesso*”

nichelare *vt.* [*to nickel*, *nickeler*, *niquelar*, *vernickeln*] nichelare (LN), nichelai (C), nicherà (S), nicchilà (G) // non mi potto nichelare (N) “*non riesco a raccapezzarmi*”

nicchelino *sm.* (*soldino in nichel da 20 cent.*) [*small coin*, *pièce de 20 centimes*, *níquel de 20 céntimos*, *Nickelmünze*] nìchis(i), nicheleddu, nighelinu (L), nichili, nicheleddu, nichedda *f.*, nichiri, nìchis (N), nichili,

dinareddu, soddixeddu, sisinu (C), dui soldha *pl.* (S), dui solda *pl.*, cittu, palanca *f.* (Lm) (G)

nicnon *sm. bot. (Pelargonium triste)* [*geranium, géranium, geranio, Geranie*] geràniu (L), zeràniu (N), nichenòn, nicheròn, geràniu (C), geràniu (S), ziranu (G)

Nicola *sm.* [*Nicholas, Nicolas, Nicolás, Nikolaus*] Nigola (L), Nicola (N), Nicola, Nicolau (C), Niggora (S), Nicola, Niculau (G) // san Nicola (C) “*coccinella*”

nicotina *sf.* [*nicotine, nicotina, nicotina, Nikotin*] nicotina, trumentu *m.*, trementu *m.*, tromentu *m.* (*lat. ATRAMENTUM*) (L), nicotina, trumentu *m.* (N), tromentu *m.*, crasta (C), nicotina (SG)

nicoziana *sf. bot. vds. tabacco*

nicoziana silvestre *sf. bot. (Nicotiana glauca)* [*Nicotiana, nicotiana, nicociana, Nikotiane*] tabaccu areste *m.* (L), tabaccu agreste *m.* (N), tabaccu burdu *m.*, scova de forru (C), tabaccu aresthu *m.* (S), tabaccu arestu *m.* (G)

nidiàndolo *sm.* [*nest-egg, nichet, nidale, Nestei*] niale, nidale (*lat. NIDALE*), nidigale, nindale (L), nidale, puzoneddu de nidu, culinudu (N), niabi, niali (C), niddari, niddiggari, obu fintu (S), nidicali (G) // È che gaddina senza niddari (S) “*È come una gallina senza n.*”

nidiare *vi. (cercare nidi)* [*to look for nests, chercher des nids, buscar nidos, ein Nest suchen*] nidare, chircare nidos (L), chircare nidos (N), circai nius (C), zirchà nidi (S), cilcà nidi (G)

nidiata *sf.* [*nest (ful), nichée, nidada, Brut*] nidada, cria (LN), niada, cria (C), nidadda (S), nidata (G)

nidificare *vi.* [*to nest, nidifier, nidificar, ein Nest bauen*] fàghere su nidu, nidare (L), annidicare, fàghere su nidu, nidare (N), anniai, fai su niu (C), fà lu nidu (SG)

nidificato *pp. agg.* [*nested, nidifié, nidificado, ein Nest gebaut*] nidadu, chi at fattu su nidu (L), nidau, chi at fattu su nidu (N), anniau, chi at fattu su niu (C), chi ha fattu lu nidu (SG)

nidificatore *sm.* [*nest-worker, nidifieur, nidificador, Nesthocker*] nidadore, faghidore de nidos (L), nidadore, fachidore de nidos (C), anniadori, faidori de nius (C), fazidori di nidi (S), facidori di nidi (G)

nidificazione *sf.* [*nidification, nidification, hechura del nido, Nestbau*] nidada, cria (LN), niada, cria (C), nidadda (S), nidata (G)

nido *sm.* [*nest, nid, nido, Nest*] nidu (*lat. NIDUS*), niu, isfriorzu (L), nidu (N), niu (C), nidu (SG) // caganidu (L), cacanidu (N) “*ultimo nato*”; criadorzu (L) “*n. delle galline*”; innidigare (L) “*scacciare dal n.*”; rendere (L) “*abbandonare il n.*”; nidu de carcanzeddos (N) “*gara fra due persone a chi riesce a salire prima su una pianta*”; Cada puzone torrat a su nidu (prov.-N) “*Ogni uccello torna al proprio n.*”; Dogna pilloni bolit su niu suu (prov.-C) “*Ogni uccello vuole il suo n.*”

niente *pr. indef.* [*nothing, rien, nada, nichts*] niente, nudda (*lat. NULLA*) ununudda (unu nudda), aliddu, rapiolu (L), nudda, ette, nibis, nìchis, niente, gagaja (*Lodè*) (N), nudda, niente, adda, aresu (C), nudda, niente (S), niente, gnenti (Lm), nudda, nicchisi (G) // non b'as lassadu un'azettu (L) “*non vi hai lasciato n.; it. oggetto*”; no ischire una bütziga (bùcciga) (L) “*non sapere n.*”; non b'at mancu cadoju (cadógiu) (L) “*non c'è proprio n.*”; non nde cumprendo rapa (L) “*non ne capisco n.*”; Meda nd'as? Affrùsciu! (L) “*Ne hai molti? Niente!*”; chirco e non b'agatto suppa (L) “*cerco ma non trovo n.*”; e non mi mustro in

neddue airadu (L) “*e non mi mostro per n. adirato*”; pagubene! (L) “*manco per sogno, n. affatto!*”; tzudda! (L), tzulla! (N) “*niente!*”; mi faghes unu mio! (L) “*mi fai proprio un bel niente!*”; Tzullos *m. pl.* (N) “*soprannome degli abitanti di Bitti (=buoni a nulla)*”; non di bogai suppa (C) “*non cavarne n.*”; Malu est su niente (prov.-L) “*È terribile il n.!*”; Fai de nienti unu monti (C) “*Fare di n. un monte*”; Ca no à ghjenti no à nienti (prov.-G) “*Chi non ha gente (amici) non ha n.*”

nientemeno *avv.* [*well, rien de moins, nada menos, sogar*] nientemancu, nudda de mancu, nuddamancu, addirittura (L), nuddemancu, mancuveru, nientemancu, addirittura (N), a derettura, nienti de mancu (C), nienti di mancu, foramari (S), nienti di mancu, negattia (Lm) (G)

niervo *sm. bot. (Medicago ciliaris) vds. trifoglio*

niffo, -iffolo *sm. (muso, grugno)* [*snout, groin, hocico, Schnauze*] murru (*lat. MURRU*), mutzighile, murrighile, bruncu (*lat. BRUNCHUS*) (L), murru (NC), murru, runcu, muzzigghiri (S), niffo, niffeddu, muccichili, murru, bruncu (G) // anniffa (G) “*niffare, fare il n.*”

nigella/1 *sf. bot. (Nigella damascena, N. arvensis)* [*nigella, nigelle, neguilla, Schwarzkümmel*] passionedda, fiore de passione *m.*, viudedda asula (L), biudeddas *pl.* (N), frori de passioni *m.* (C), fiori di passioni *m.* (SG)

nigella/2 *sf. bot. (Agrostemma githago)* nieddone *m.* (*lat. NIGELLUS*) (L), nigheddone *m.*, fruschiajolos *m. pl.*, cucca, crapicheddu *m.* (N), mortu nieddu *m.* (C), arecci di fraddi *pl.*, arecci di crabba *pl.*, granu di pébbaru *m.* (S), nieddoni *m.* (G)

nimbo *sm.* [*nimbus, nimbe, nimbo, Glanz*] lampizada *f.*, isplendore (L), lampizada *f.*, bilcu marinu, bricu marinu (N), luxentori, lampamentu (C), ipprandori, luzigori (S), splendori, lampizada *f.*, bacinedda *f.*, allucchittata *f.* (G)

ninfa *sf.* [*nymph, nymphe, ninfa, Nymphe*] ninfa

ninfea bianca *sf. bot. (Nymphaea alba)* [*nymphaea, nymphéa, ninfea, Seerose*] ninfea, corcoriga de abba (L), ninfea (N), corcoriga de àcua, lillu de àcua *m.* (C), zucca arestha (S), ninfea (G) // foza madalena (L) “*foglia della ninfea acquatica*”

ninfòmane *smf.* [*sweetheart, nymphomane, ninfòmana, Nymphomanin*] culicaldu, cunnicalda *f.*, innamoradore (L), culicaldu, culicaente, culipronta *f.* (N), fastiggiautori, ominarxu, leau de su furori uterinu (C), innamoradori, curicaldhu (S), culicaldu, innamuradori (G) // furori uterinu (C) “*ninfomania*”

ninnananna *sf.* [*lullaby, berceuse, canción de cuna, Wiegenlied*] anninnia, ninnia, ninna, ninnidu *m.*, innijidu *m.*, ammuttadura, ammuttu *m.* (L), anninia, anninnionzu *m.*, anninnì-anninnò *m.*, ninia, ninnia, ninniu *m.* (N), anninnia (C), ninna, ninnia (S), anninnia, ninnia, anninnu *m.* (G) // ammuttada (L) “*l'atto di cantare la n.*”; ammuttare, innijare, inninnijare (L) “*cantare la n.*”; anninnò-anninnò, anninnora-anninnora, anninnia-anninnia, noronnnò (L), ninnoro (N) “*inciso ritmico della n.*”; imbala-imbala (C) “*specie di n.*”; Chie no at cantadu un'anninnia isperare non podet un'attitudu (prov.-L) “*Chi non ha cantato una n. non può sperare in un compianto funebre*”

ninnare *vt.* [*to lullaly, bercer, arrullar, wiegen*] ninnare, anninnare (L), anninniare, ninnare, niniare (N), anninniai, nanniai (C), ninnà, anninnà, anninnia (S), ninnia, anninnia, anninnà (G)

ninnolarsi *vt. vi. rifl.* [*to play around, s'amuser, divertirse, trödeln*] appentàresi, gioghittare, ingiogatzare,

giogulare, ninnigare, abbabballucare (L), ninnicare, ninnulare (N), si gioghittai, s'abbabballucaì, s'abbambanai, s'imbalai (C), giughittà, appentà (S), ghjuchittà, ghjucazzà (G)

ninnolo *sm.* [*trinket, jouet, juguete, Spielzeug*] gioghittu, appentu, bellei, belleu, belleddu, abbréddulu (L), bellai, ninnieddu, piccadillu (*fig.; cat. sp. picadillo*) (N), gioghittu, bellei (C), ninnuru, gioghittu gingiribellu (S), ciccubeddu, chinchinnu, pindàngulu (G) // piccadigliu, piccadillu (C) “*manicaretto fatto di carne tritata*”

nipote *smf.* [*nephew, neveu, sobrino, Neffe*] nebode (*lat. NEPOS*), nibode, netta *f.* (*lat. NEPTA*) (L), nepode, nepote, netta *f.*, nieta *f.* (*sp. nieta*) (N), nebodi, nabodi, netta *f.* (C), niboddi (S), nipoti, niboddi (Cs) (G) // nebodaza *f.*, nebodia *f.* (L) “*I'insieme dei n.*”; (nettighedda *f.* (L), nettichedda *f.* (N), nettixedda *f.* (C) “*nipotina*”; niboddi d'intraddura (S) “*n. acquisiti*”

nitidamente *avv.* [*clearly, nettement, en modo nítido, klar*] giaramente, limpiamente (L), chin nidesa (N), limpiamenti, cramenti (C), nitidamenti (S), netitamenti (G)

nitidezza *sf.* [*neatness, netteté, nitidez, Klarheit*] nebidesa, nidesa, giasa, limpiesa (*sp. limpieza*) (L), nidesa, crasesa, limpiesa (N), nidori *m.*, crasesa, limpiori *m.* (C), nitiddèzia, limpiori *m.* (S), nititai, limpidesa, chjaresa, luciura (G)

nitido *agg.* [*neat, net, nítido, klar*] giaru, claru (*lat. CLARUS*), nibidu, nidu (*lat. NITIDUS*), innidu, limpiu (*sp. limpio*) (L), nìchitu, nidu, nitu, innitu, telaru, limpiu, craru (N), nidu, craru, limpiu (C), nitiddu, nettu (*it. netto*), limpiu, ciaru (S), nètitu, nititu, innitu, limpido, chjaru (G) // biancu nidu (LN) “*nitidissimo*”

nitore *sm.* [*neatness, nitescence, nitor, Glanz*] nidesa *f.*, nidore, limpiesa *f.* (*sp. limpieza*) (L), nidore (N), nidori, niroi (C), limpiori (S), luciura *f.*, nitori (G)

nittrato *sm.* [*nitrate, nitrate, nittrato, Nitrat*] nitru, nitradu (L), nitru, nitrau (NC), nitradu, nitratu (S), nitratu (G) // canneddu biancu (L), petra d'infarru *f.* (G) “*n. d'argento*”

nitrire *vi.* [*to neigh, *hennir, relinchar, wiehern*] anniciare, annigrare, anniggiare, annijare (*lat. *HINNICLARE*), annigrigare, innighidare, anninnijare, inninnijare, ninnijare, innigrare, innijare, innirghidare, corrinare (L), annicare, innicare, innigliare, sinnicare, annirghidare, annirgidare, arrincrare, innigrigare, zarrigare, garrizare, garraspidare, giarraspidare (N), annirgai, annirgai, allirgai (C), anniggià (S), annigghjà, nigghjà, ninnigghjà, anninnigghjà, rontanà, rontanà (G)

nitrito *sm.* [*neigh, *hennissement, relincho, Wiehern*] anniciu, annigru, anniggiu, annighidu, annigridu, anniju, annijidu, ninniju, ninnijidu, anninniju, innijidu, inniju, innirghidu, nijidu, annigru, ringhidu (L), annicrada *f.*, annicradura *f.*, innicritu, innicru, innigru, sinniscru, garraspidu, garrizu, zàrridu (N), annigrada *f.*, annigridu, annirghidu, annirgidu, annirgu, allirghidu (C), anniggidu (S), annigghju, nigghju, ninnigghju, anninnigghju, rontanu (G)

niticora *sf. om.* (*Nycticorax nycticorax*) [*night-crow, nycticorax, martinete, Nachtreiher*] menga niedda (C)

niveo *agg.* [*snowy, neigeux, niveo, schneeweiss*] niosu, biancunidu, biancu che nie (L), nibosu, nividu (*ant.*), biancu che nibe (N), biancu che nì, niru, niosu (C), biancu che nebi, nebosu, nibosu (S), biancu che la nii, niosu (G)

no *avv.* [*no, non, no, nein*] no, none, noni, nono, nosse (L), no, noe, nono, nonne, nosse (N), no, nossi, nossa, nòssada, nòssidi (C), no, noni (SG) // cant'e cantu, noffrigadu (L), nòffriches! (N) “*proprio no!*”; suchinono (L) “*il “no” ad una proposta amorosa*”; torrare su no (L) “*dare risposta negativa*”; nossintosthu (S) “*no e basta!*”; In su no non bi tiran pinna (prov.-LN) “*Dal no non si tira penna (non si verga carta)*”; Dae su no non si tinghet pabiru (prov.-L), Da lu no no si tigni pabiru (prov.-S) “*Dal no non si tinge carta*”; Di di no e fà di sì (prov.-G) “*Dire di no e fare di sì*”

nobildonna *sf.* [*noblewoman, noble, hidalga, Edelfrau*] donna (*lat. DOMINA*), mammai (LN), donna, dona (*cat. dona*) (C), dama (S), donna, mammai (G)

nobile *agg. mf.* [*noble, noble, noble, adelig*] nobile (LN), nòbili (C), nòbiri (S), nòbbili (G)

nobiliare *agg. mf.* [*nobiliary, nobiliaire, nobiliario, Adels...*] de nobile (LN), de nòbili (C), nubiriari, di nòbiri (S), di nòbbili (G)

nobilitare *vt.* [*to ennoble, anoblir, ennoblecer, adeln*] nobilitare (LN), nobilitai, annobilai (C), nobirità (S), nobilità, dà gradu (G)

nobilitato *pp. agg.* [*ennobled, anobli, ennoblecido, adelt*] nobilitadu (L), nobilitau (N), nobilitau, annobilau (C), nobiritaddu (S), nobilitatu (G)

nobilmente *avv.* [*nobly, noblement, noblemente, edel*] nobilmente (LN), nobilmenti, nobilesamenti (C), nobimmenti (S), nobilmenti (G)

nobiltà *sf.* [*nobility, noblesse, nobleza, Adel*] nobilesa, nobilia, nobilidade (LN), nobilesa (C), nobirèzia, nobilthai (S), nobilesa, nobilitai, nobiltai (G)

nobiluomo *sm.* [*nobleman, noble, hidalgo, Edelmann*] donnu (*lat. DOMINUS*) (LNC), nobirommu (S), nobbilomu (G)

nocca *sf. anat.* [*knuckle, noeud, nudillo, Knöchel*] nuja, noggia, nojadura, nuggia, conchedda de sos pòddighes, cùccuru de su pòddighe *m.*, nodu de sos pòddighes *m.*, giuntura de sas manos (L), nodu *m.*, nuchedda, annodricadorju *m.* (N), nuus de is didus *m. pl.*, conchedda de su didu (C), nocca, giuntura di li diddi (S), nuggia (G) // corononzu *m.* (L), conchedda de su pòddiche, croca de su pòddiche (N) “*n. del dito*”; corónzulos *m. pl.* (L) “*n. della mano*”; nughezolu *m.* (L) “*n. a della collana*”; carrocchju *m.* (G) “*colpo dato con le n.*”

nòcchia *sf.* (*nocciolina non ancora matura*) [*unripe hazel-nut, noisette, avellana verde, Haselnuss*] lintzoledda (L), nuzoledda (N), nuxedda (C), nizoredda (S), nacioledda (G)

nocchiere *sm.* [*helmsman, nocher, piloto, Steuermann*] timoneri, marineri (*cat. mariner; sp. marinero*) (L), timoneri, marinaju (N), timoneri, marineri (CS), timoneri, marineri (G)

nocchieruto *agg. vds.* **nocchioso**

nòcchio *sm.* (*nodo di legno*) [*knot, noeud, nudo en las maderas, Knorren*] nodu (de linna) (*lat. NODUS*) (LN), nuu, neu (*lat. NEUS*) (C), noddu (S), nodu, chjarabòcculu (G)

nocchioso *agg.* [*knotty, noueux, nudoso, knotig*] nodosu (LN), nuosu (C), nudosu, imbuzziddu (S), nodosu (G)

nocciola *sf.* [*hazel-nut, noisette, avellana, Haselnuss*] lentzola, lintzola, nintzola, nitzola, nuntzola, nutzola, nantzola, nentzola, lantzola, rintzola, nizola, ninzola (L), nutzola, nuzola, nentzola, nonciola, lentzola, linciola,

oddana (*lat. AVELLANA*) (N), nuxedda, nuggedda (*sardz. it. nocella*), nucciola, nunciola, ninciolla (C), nizora (S), naciola, niggiola (CS), nucedda (G) // *nizolas pl. (L) “anche: mollette, tumori molli delle zampe dei cavalli tra il nodello e gli stinchi”*

nocciolàio *sm.* [*vendor of hazel-nuts, vendeur de noisettes, vendedor de avellanas, Haselnussverkäufer*] lintzolaju, nintzolaju (L), nutzolarju (N), nuxaju, bendidori de nuxedda (C), nizoràggiu (S), naciolàiu (G)

nocciolina americana *sf. bot. (Arachis hypogaea) [peanut, cacahouètes pl., cacahuete, Erdnuss]* lintzola americana, amèrica, mérica, nintzola americana, nutzola americana (L), nuzoleda, nutzoledda (N), nuxedda americana, pistàcciu de terra *m.* (C), nizora americana (S), naciola americana, naciulina americana (G)

nocciolo *sm.* [*stone, noyau, cunesco, Kern*] ossu (*lat. OSSUM*), chiu, criu (*lat. CIBUS*) (L), ossicheddu, chibu, chivu, criu, ghio, ghiu (N), ossu, pisu, sémini (*lat. SEMEN*), chia *f.*, gatticiola *f.* (C), ossu (S), ossu, chiu, chia *f.* (G) // *inchiadu (L) “che ha già messo il n., il seme”*; *nucchesu (G) “giuoco infantile in cui vengono utilizzati i noccioli delle pesche. Si dispongono per terra tre o quattro noccioli con un altro più grosso sopra di essi. Vince chi riesce a disfare il mucchio colpendolo con altri noccioli da una certa distanza”*

nocciolo *sm. bot. (Corylus avellana) [hazel (-tree), noisetier, avellano, Haselstrauch]* àrvure de lintzola *f.*, nitzola *f.*, nintzola *f.*, nuntzola *f.*, nizola *f.*, ninzola *f.* (L), matta de nuzola *f.*, nutzola *f.*, castamanzola *f.*, còccora *f.*, oddana *f.* (*lat. AVELLANA*) (N), matta de nuxedda *f.*, nucciola *f.*, nunciola *f.* (C), nizora *f.*, àburu di nizora (S), àlburu di naciola, naciola *f.* (G) // *lenzolarzu, nentzolarzu (N) “luogo di n.”*

noce *sm. bot. (Juglans regia) [walnut (-tree), noix, nogal, Walnussbaum]* nughe *f.* (*albero e frutto; lat. NUX, -UCE*), còccoro *m.* (L), nuche *f.*, còccoro, còccolo (*lat. COCCUM*) (N), nuxi *f.*, nuge *f.*, nugi *f.* (C), nozi *f.* (S), noci *f.*, nuci (*Lm*) (G) // *aozare (L) “irrancidire delle n.”*; *bùccia de nughe f. (L) “acido vomico”*; *cabone (L), pei de sa nuxi m. (C) “spicchio della n.”*; *chiu (L), pappu, pruppa de sa nuxi f. (C) “gheriglio”*; *furrianughe (L), furriottu (LN), fusu de nuxi (C) “oggetto sonoro costituito da un guscio di n. forato, infilato da una stecca di legno, costretto a girare alternativamente da uno spago che funge da molla da richiamo (G. Dore)”*; *nugaju m. (L) “venditore di n.”*; *nughe ischitzaditta f. (L) “n. premice”*; *nughe pedrosa (L), nuxi perdosa f. (C), noci ‘ncamarata f., noci sciacciaiola f. (G) “n. malescia, dal guscio tenero”*; *segranughe m. (L) “oggetto sonoro costituito da un guscio di n.”*; *conzedda f. (N) “la metà di una n.”*; *pannuga f. (N) “fiore del n.; lat. PANUCULA”*; *truncare sa nuche (N) “abbacchiare le n.”*; *carillu, corilla f. (C) “seme della n.; lat. CARILIUM”*; *noci incamarata (G) “n. malescia”*; *noci triuzza (G) “n. con tre valve”*; *nuciata f. (G) “salsa di n. pesto”*; *Una nughe intro su saccu pagu sonu b’at fattu (prov.-L) “Una n. dentro un sacco poco suono ha fatto”*; *Nuche morta, maridu bonu (prov.-N) “N. guasta, marito buono”*; *So più li boci che li noci (prov.-G) “Sono più gli strilli che le n.”*

noce d’India *sm. bot. (Juglans nigra) [walnut of India, noix d’Inde, nuez de India, Indischwalnussbaum]* nughe d’India *f.* (L), nuche d’India *f.* (N), nuxi niedda *f.* (C), nozi d’India *f.* (S), noci d’India *f.* (G)

noce di cocco *sm. bot. (Cocos nucifera) [coco(nut)-tree, noix de coco, nuez de coco, Kokosnuss]* cacciumbu *m.* (*cat. catxumbo; sp. gachumbo*) (LNC), nozi di coccu *f.* (S), noci di coccu *f.* (G)

noce moscata *sf. bot. (Myristica fragrans) [nutmeg, noix muscade, nuez moscada, Muskatnussbaum]* nughe muscada (nuscada) (L), nuche muscada (muscada), nuscOS de nuche *m. pl.* (N), nuxi muscada (C), nozi muschadda (S), noci muscata (G)

noce vòmica *sf. bot. (Strychnos nox vomica) [nux vomica, noix vomique, nuez vòmica, Brechnuss]* nughe bómbita (bómbita), resegradu *m.*, rosolgradu *m.* (*sp. rejalgar*) (L), nuche bombitiva (bombicosa) (N), nuxi vòmica, pilardedda, tomatta aresti, arsénicu arrùbiu *m.* (C), nozi bòmbigga (S), noci bumbitia (G)

nocella *sf. dimin. [wrist-bone, os du poignet, nudo de la muñeca, Knöchel]* ossu de su bultzu *m.* (L), ossu de su brussu *m.* (N), ossu arrabbiosu *m.* (C), ossu di lu buzzu *m.* (S), nughja di lu bulzu, noci di lu bulzu (G)

nocente *agg. mf. [noxious, nuisible, nocivo, schädlich]* noghidore (L), nochente, nochidore (N), noxidori (C), dannosu (S), catalzu, dannosu (G)

nocepesco *sm. bot. (varietà di pesco) [nectarine (-tree), brugnionier, alberchiguero, Mandelpfirsich]* persighenughe (L), pessichenuche (N), prègia *f.*, pressiuunuxi (C), pessighinozi (S), prescanoci *f.* (G)

noceto *sm.* [*walnut grove, noiseraie, ncedal, Nussbaumpflanzung*] nughedu (*lat. NUCETUM*) (L), nucarzu, padente de nuches (N), nuxedu (C), nuzeddu (S), nucetu (G)

nocévole *agg. mf. [noxious, nuisible, nocivo, schädlich]* noghidore (L), nochidore (N), noxili, noxidori (C), dannosu (S), catalzu, dannosu (G)

nocevolezza *sf. [damage, nocuité, nocividad, Schädigung]* noghidura, noghimentu *m.* (L), nochidura (N), noxilesa, noximentu *m.* (C), dannu *m.* (SG)

nociuto *pp. agg. [damaged, nui, dañado, schaden]* nòghidu (L), nóchiu (N), nóxiu (C), danniggiaddu (S), dannighjatu (G)

nocivamente *avv. [noxiously, nuisiblement, dañosamente, schädlich]* dannosamente (LN), dannosamenti (CSG)

nocivo *agg. [noxious, nuisible, nocivo, schädlich]* dannificante, dannosu, noghidore (L), nochente, nochidore, dannosu (N), noxili, noxu, dannificanti, dannosu (C), dannosu (S), dannosu, catalzu (G) // *giùghere a s’intempériu (L) “essere n., malsano, dannoso alla salute”*

nocumento *sm. [damage, dommage, daño, Schädigung]* nòghida *f.*, noghimentu, noghidura *f.* (L), nóchida *f.*, nochidura *f.* (N), noximentu (C), dannu (SG)

nodale *agg. mf. [nodical, nodal, nodal, Knoten...]* nodale, de nodu (LN), de nuu, nodali (C), nodari (S), nodali (G) // *nodale sm. (L) “punta di collina o di montagna costituita da un ammasso di pietre”*

noderoso *agg. [knotty, noueux, nudoso, knotig]* nodosu (LN), nuosu (C), nudosu (S), nodosu (G)

nodo *sm. [knot, noeud, nudo, Knoten]* nodu (*lat. NODUS*), nou, offu (*lat. *OFFUS*), offeddu, giobu, trostu (L), nodu, nodu, noddule, loddune, botzu, offu (N), nu, nuu (*cat. nu*), annou, nodu, accàppiu, allióngiu, ligóngiu, budduca *f.*, buddunca *f.* (C), nodu (S), nodu, chjobbu (G) // *cugurra f. (LC) “n. di assicurazione fatto sopra il cappio perchè questo non scorra”*; *figu de sa ‘ulaf. (L), nodu de sa gula (N) “pomo*

d'Adamo"; nébidu (L) "albero senza n."; nodette (L) "punto a maglia delle calze"; nodigheddu (L) "piccolo n."; nodu (L) "anche: collina di massi accatastati"; nodu currente (L), nodu currentile (N), nodu mortu (LN) "n. scorsoio, doppio n."; cranotta f. (N) "n. osseo che si genera nelle fratture"; crogóine (L), grocu (N) "n. della fune"; nodule (N) "grosso n. difficile da sciogliere"; budducu, burroni, budduncu (C) "n. disuguali sul filo o sulla seta; cat. borro"; tibinas f. pl. (C) "n. dell'asse"; chjobbu a incroccu, moltu, lenu (G) "n. scorsoio, fisso, lento"; Dugna nodu veni a lu pétini (prov.-G) "Ogni n. viene al pettine"

nodosità sf. [*knottines, nodosité, nudosidad, Knotigkeit*] nodosidade (LN), nuosidadi (C), nudosiddai (S), nodositai (G)

nodoso agg. [*knotty, noueux, nudoso, knotig*] nodosu, nodulosu, nuosu, burrosu (cat. *borrós*) (L), nodosu, nodulosu, noischeddusu, (gromerosu (N), annuosu, nuosu, neosu, burrosu (C), nudosu (S), nodosu, nudosu (G) // nuera f. (C) "paglia n. che gli animali evitano di mangiare"

nòdulo sm. [*nodule, nodule, nódulo, Knötchen*] nódulu, nintzola f. (L), nodeddu, nodicheddu, nódulu (N), nuixeddu, nuu (cat. *nu*), caiccioni (C), nodu (S), nòdulu (G) // caizone (L), pappajone, tajone, tejone (N), trabajoni, caigioni (C) "n. del connettivo sottocutaneo, originato dalle puntura dei tafani, pieni di pus"

noi pr. pers. [*we, nous, nosotros, wir*] nois (lat. *NOBIS*), nos (ant.; lat. *NOS*) (LN), nosu, nosus (C), noi (SG) // noscus (ant.), cun nois (LN) "con noi; lat. *NOSCUM*"; da pal noi (G) "da noi stessi"; undennoi (G) "da noi"

noia sf. [*ennui, ennui, aburrimiento, Langeweile*] anneu m., infadu m. (sp. *enfado*), fastizu m. (lat. *FASTIDIUM*), impizu m., impatzu m., némula, cascàviu m., cascariu m., coloviamentu m., coscoviada, -adura, coscòviu m., annaentu m., innaentu m., aziu m., infestu m., lólluru m., innénneru m., impeleu m., tammeddu m., trummentina, ammóniu m., distraigu m., isabéschida, pertoja, tzaccarreda, tzorobeddu m., rechinta (cat. *requinta*), isbéntiu m., istécculu m., làntara, càntara, gena (piem. *gena*), impéltinu m., impértinu m., muina (sp. *mohina*), candraja, ammuinu m. (L), anneu m., fastidiu m., infadu m., pistulia, leréddia (N), nischitzu m., pibinca, arroscentzia, arroschidura, arruscimentu m., arrósciu m., arroschimentu m., orroscentzia, allolliu m., pighoni m., incrésciu m., lassamistai m., infadu m., infestu m., axiu m., gena, appèddia, muina, scringa, segamentu m. pl. (fig.) pibigliuda (C), nóa, infaddu m., muina, incrésciu m., pinduriu m. (S), infadu m., anneu m., annéulu m., svilimentu m., svilùgghjini (G) // àere a cascariu (L) "avere a n."; apo a cascàviu sa zente isventiada (L) "la gente scipita mi dà n."; éssiri prenu de lassamistais (C) "essere pieno di n."; Domo de Deus domo de anneu (prov.-L) "Casa di Dio, casa di n."

noialtri pr. pers. [*we, nous autres, nosotros, wir unsrerseits*] noisàteros (LN), nosatrus, nosàterus (sp. *nosotros*) (C), noialthri (S), noialti (G)

noiosamente avv. [*tediously, ennuyeusement, aburridamente, langweilig*] infadosamente, a s'isvilli-isvili (L), infadosamente (N), infadosamenti (C), infaddosamenti (S), infadosamenti (G)

noiosità sf. [*boredom, ennui, tedio, Langweiligkeit*] infadu m. (sp. *enfado*), anneu m. (L), anneu m., pistulia (N), nischitzu m., arrósciu m., infadu m. (C), infaddu m., incrésciu m., pinduriu m. (S), infadu m., svilùgghjini, svilimentu m. (G)

noioso agg. [*boring, ennuyeux, aburrido, langweilig*] anneosu, infadosu (sp. *enfadoso*), latrangosu, letrangosu, fastizosu, imbeléschidu, addeledau, isvilidu, iscantaradu, appitzigu, rechintosu, cadragulu, iscantaradu, isambrulidu, agghejosu, farrasédiu, istrantzagone, increscosu, letrangosu, segapes, serraccosu (L), fastidiosu, anneosu, letrancosu, letrancheri, zunzu (N), nischitzosu (it. *schizzinoso*), piattula, pibincosu, pibincu, pibigosu, infadosu, ladedda (fig.) (C), noiosu, fasthizosu, infaddosu, mimmurosu (S), infadosu, nuosu, catracula (G) // maccu imbeléschidu (L) "matto n."; imbeléschere (L) "diventare n.; lat. *VILESCERE*"; ses unu segamentu de matta (de conca) (L) "sei un essere n."; genti de pibinca f. (C) "persone n."

noleggiare vt. [*to hire, louer, fletar, mieten*] noleggiare, annoleggiare, naulicare (ant.) (L), nolezare, annozare, nozare (N), annolittai, noleggiari (C), noleggià, nulleggià (S), noleggià (G)

noleggiato pp. agg. [*hired, loué, fletado, mietet*] noleggiadu (L), nolezau, annozau, nozau (N), annolittau, noleggiu (C), noleggiaddu, nulleggiaddu (S), noleggiatu (G)

noleggiatore sm. [*hired, loueur, fletador, Mieter*] noleggiadore, bittureri (ant.) (L), nolezadore, annozadore, nozadore (N), noleggiadori (C), noleggiadori, nulleggiadori (S), noleggiadori (G) // vasoni (G) "n. di cavalli"

nolegggiu sm. [*hire, louage, fletamento, Miete*] noléggiu, annoléggiu, nolu, naulu (ant.; it. ant. *naulo*) (L), nozu, annozu, nolezu (N), nólitu, nolu, nolittu (C), noléggiu, nulléggiu (S), noléggiu (G)

nolente agg. mf. [*unwilling, ne voulant pas, que no quiere, widerwillig*] chi non cheret, contràriu, a malagana (LN), nolente (L), a marolla, contràriu (C), a maragana, cuntràriu (S), a malagana, cuntràriu (G)

nolo sm. [*hire, louage, fletamento, Fracht*] nolu, naulu (ant.; it. ant. *naulo* -DES II, 160), vittura f. (ant.) (L), nolu, nozu (N), nólitu, nolu, nolittu (C), noléggiu, affittu (S), nolu (G)

nòmade agg. smf. [*nomad, nomade, nómade, Nomade*] bagamundu (tos. *vagamondo*), vagabundu, errante, perduleri (sp. *perdulario*) (L), bagamundu, fagabundu, faghineri, zirellu (N), andarinu, andariegu (sp. *andariego*), arrotzeri, giramundu, ventureri (C), vagabundu, pirdhurari, cirundroni, curriuru (S), rugghjuloni, scurrimundu, sbroccu, isbroccu, banduleri, vagabundu (G)

nome sm. [*name, nom, nombre, Name*] nomen, nòmene (lat. *NOMEN*), nùmene, lumen, lùmene, lùmine, nomes, fentomu, soneddu (L), nomen, nùmene, lùmen, lùmene, lùmine, dittatu (lat. *DICTATUM*) (N), nòmini, lómini, allumingu (C), nommu, innommu (S), nommu, innommu, innomu (G) // a nomen (numen) tentu (L) "chiamato per nome"; Andria a nùmen tentu (L) "chiamato Andrea"; pesare (LN), pisà (G) "dare il n. di un parente defunto ad una persona"; a numenatis (N) "nominalmente"; pisà a la mamma (a lu babbu) (G) "dare il nome della madre (del padre)"; Mezus bonu nòmene chi non meda ricchezza (prov.-L) "Meglio un buon n. che molta ricchezza"; Fatti un innommu e pòndi a drummì (prov.-S) "Fatti un n. e mettiti a dormire"

nomea sf. [*notoriety, renommé, nombradía, Ruf*] fama, famu m., lumenada, nomenada, nomia, nominantzia, numenada, fentomu m., insonu m. (L), fama, luminzu m.,

numinzu *m.*, fentomu *m.*, nomenada, nomenata, numenada, numenata, nùmina, issonu *m.* (N), nomea, nomena, nomenada, offu *m.* (*cattiva n.*; *lat. OFFUS*) (C), numinadda, innommu *m.*, funtumadda, funtumu *m.* (S), nùmina, numinata, funtomu *m.*, funtommu *m.* (Cs) (G) // ddi currit un'offu léggiu (C) “*ha una brutta n.*”; boci di mundu (G) “*n. non del tutto buona*”; Iscuru a chie at mala numenada (prov.-N) “*Misero colui che ha cattiva n.*”

nomencultura *sf.* [*nomenclature, nomenclature, nomenclatura, Nomenklatur*] nomenclatura (L), nomencradura (N), nomenclatura (C), nomencraddura (S), nomenclatura (G)

nomignolo *sm.* [*nickname, surnom, apodo, Spitzname*] paralùmene, paranòmene, istivinzu, istifinzu, inzestru (*tosc. gestro*), gistris, provedu, proverzu, improverzu (*it. ant. rimproverio*), nominzu, postitzu (L), zistru, paradiciu, approégliu, improégliu, proerzu, proégliu, proégliu, proerju, approerju, ingiùgliu (N), annomingiu, paningiu, panigiu, panizu, imparanixu, paranìgliu, paranillu, paranìgliu, allomingiu, allumingiu, nomingiu, numingiu, paranòmini, paranùmini (C), immùsgiu, ingiùgliu (S), stivignu, strau (*Lm*) (G) // approerzare, allominzare (L), zistrare, approegliare (N), annomingiai, annumingiai (C), sticculà (G) “*affibbiare un n.*”; A zistru li naban “*su mariane betzu*” (N) “*Lo chiamavano col n. di “vecchia volpe”*”

nòmina *sf.* [*appointment, nomination, nombramiento, Ernennung*] nòmina, nominada (L), nòmina (N), nòmina, nòmena (C), nòmima (S), nòmima, nùmina (G)

nominabile *agg. mf.* [*namable, qui peut être nommé, que se puede nombrar, nennbar*] nomenabile (L), nominabile, nomenabile (N), nomenabili (C), nominàbiri (S), numinàbbili (G)

nominare *vt.* [*to name, nommer, nombrar, nennen*] nomenare, nominare, nominzare, numenare (*lat. NOMINARE*), allumenare, lumenare, fentomare, fontomare, mantovare, mentoare, mentomare, mentovare (*it. ant. mentovare*), mentuare, montovare (L), lumenare, fentomare, montoare, nomenare, bocare sa boche, zùchere in bucca (*fig.*) (N), nomenai, nominai, nomonai, arrenomenai (*cat. renomenar*), arranomonai, arremonai, arrimonai, tzerimoniai, tzirimoniai (C), nominà, numinà, funtumà (S), numinà, mintuà, muntia, muntuà (*Lm*), funtumà (G)

nominatamente *avv.* [*by name, nommément, nombradamente, besonders*] a nòmene, a lùmene, a unu a unu (L), a lùmene (N), po nòmini, a unu a unu (C), a nommu, a unu a unu (S), a innommu (G)

nominativo *sm.* [*nominative, nominatif, nominativo, Nominativ*] nomenativu, nòmene (*lat. NOMEN*), lùmene (L), nominativu, lùmene, nùmene (N), arrenòmini, nòmini (C), nominatibu, innommu (S), numinativu, innommu (G)

nominato *pp. agg.* [*named, nommé, nombrado, bekannt*] allumenadu, lumenadu, nomenadu, numenadu, nominzadu, fentomadu, mentovadu (L), lumenau, nomenau, numenau, fentomau (N), nomenau, arrenomenau, nominau, nomonau (C), nominaddu, numinaddu, funtumaddu (S), numinatu, mintuatu, funtumatu (G) // mintuatu isciutu (G) “*n. e apparso (Lupus in fabula)*”; Fentomadu s'ainu, est passadu in carrela (prov.-L) “*N. l'asino, è passato per strada*”

non *avv.* [*no, ne...pas, no, nicht*] non (*lat. NON*), no (LN), non, no, nou (C), no (S), no, non (G) // no at chimbe francos! (LN) “*non ha nemmeno cinque lire*”; Cicitu, deu non bessu!

(C) “*Franceschino, io non esco!*”; nompeschi (N) “*non é che*”; no v'à di di (G) “*non c'è che dire*”; no intamu (G) “*non solo*”

nonagenàrio *agg. sm.* [*ninety years old, nonagénaire, nonagenario, Neunzigjährige*] de norant'annos (L), de nobant'annos (N), de norant'annus (C), di nobant'anni (S), di norant'anni (G)

nonché *cong.* [*let alone, ainsi que, no sólo, sowie*] puru (*lat. PURE*) (LNC), puru, no soru, no intama, no intamu, intassoru (S), puru, no solu, no intamu (G)

noncurante *agg. mf.* [*careless, insouciant, descuidado, unbekümmert*] incurante, discuidadu (*sp. descuidado*), trascuradu (L), incurante, trascurau, discodiu (N), discuidau (C), ischuidaddu, traschuraddu, chi si n'affutti (S), trascuratu, indifferenti (G)

noncuranza *sf.* [*carelessness, insouciance, descuido, Sorglosigkeit*] incuràntzia, incuru *m.*, discuidu *m.* (*sp. descuido*), trascuradesa (L), incuràntzia, trascuradesa, discòdiu *m.* (N), discùidu *m.*, affuttimentu *m.*, affuttidura, strufuddu *m.*, pagu incuru *m.* (C), traschuraddèzia, traschuràntzia (S), trascuràntzia, trimpetta, indifferèntzia (G)

nondimeno *cong.* [*still, néanmoins, non obstante, trotzdem*] nudda de mancu, cun tottu chi, nointames, eppuru (L), chin tottu chi, sende chi, eppuru, nondemancu, nointàmene, nontamen, nontamus (*ant.*) (N), cun tottu custu, e puru, manca custu (C), eppuru, nienti di mancu (S), cun tuttu, no intamu, eppuru (G)

nonno *sm., -a sf.* [*grandfather, grand-père, abuelo, Grossvater*] donnumannu -a *f.*, onnumannu -a *f.*, mannu, minnannu -a *f.*, mannoi, manneddu -a *f.*, nonnoi, jaju -a *f.*, gaju -a *f.*, giàgiu -a *f.*, auju, aviu (*ant.*) (L), nonnu -a *f.*, manneddu -a *f.*, mannenna *f.*, mannoi, mannai *f.* (*nonna*), nonnoi, zaju -a *f.*, onnamanna *f.*, jaju -a *f.* (N), donnumannu -a *f.*, mannoi, mannai *f.*, nannaioi *f.*, nannau, nonnoi, jaju -a *f.*, ajaju -a *f.*, nannai *f.*, nonnai *f.*, aba *f.*, abai *f.*, tia-tia *f.* (C), giàiu -a *f.* (S), minnannu -a *f.*, àiu -a *f.*, babbonu (*Lm*), mammona *f.* (*Lm*), nonnu (Cs) (G) // minnannia *f.* (G) “*tempo dei nipotini*”; Jaja morta, poledda anzada, ne pèrdiu ne balanzau (prov.-N) “*Morta la n., figliata l'asina, né perdita né guadagno*”

nonnotto *sm. orn.* (*Ixobrychus minutus*) [*bittern, burot, avetoro común, Zwergrohrdommel*] cuattoleddu (N), menghixedda pitica *f.* (C)

nonnulla *sm.* [*trifle, rien, nadería, Kleinigkeit*] cosa de nudda *f.*, cosighedda, gnegneria *f.*, nagnaria *f.*, negneria *f.*, nennaria *f.*, nenneria *f.* (*sp. neñeria*), ancu, pisi-pasa, ununudda (unu nudda) (L), cosa de nudda *f.*, unu nudda, taliesche, sisia *f.*, criddichiu, griddichiu, innètzia *f.* (N), cosa de nudda *f.*, unu nudda, friolera *f.* (*sp. friolera*), nigneria *f.*, arrevenicu, calia *f.* (C), cosaredda *f.*, gnugnaria *f.* (S), cosa di nudda *f.*, cusedda *f.*, fiulera *f.*, pileddu (G)

nono *agg. num. ord.* [*ninth, neuvième, noveno, neunte*] nonu, su de noe, de unu noe (L), su de nobe, su de nove, de nobe unu (N), nonu, su de noi, de noi unu (C), nonu, lu di nobi (S), nonu, lu di noi (G)

nonostante *cong. prep.* [*in spite of, malgré, non obstante, trotz*] mancari (*it. magari*), cun tottu chi, intamas, nointames, intames, bell'e chi, pro cantu (L), mancari, nareju *m.*, nointàmene, nontamen, nontamus (*ant.*), nonzu *m.*, suber, sende chi, chin tottu chi, bell'e chi, gai puru (N), manca, cun tottu chi, ancoraschi, contras, narra (C), pagantu, pagantusisia, sibbè, mancarri (S), maccari, macarri (Cs), cun tuttu chi, palcantu, sibbè, pal più chi (G)

// sempre che sempre (L), bell'e gai (N), pro cantu (LN), sumpépari (C) “ciò nonostante”

nonplusultra *sm.* [*ne plus ultra, nec plus ultra, no más allá, Nonplusultra*] su mezus (LN), su mellus, su prus (C), lu mégliu (S), lu meddu (G)

nonsenso *sm.* [*nonsense, non-sens, falta de sentido, Unsinn*] disattinu (*sp. desatino*) (LN), desattinu, disattinu, sfundóriu, sciollóriu (C), disattinu (SG)

nontiscordardimé *sm. bot. (Myosotis palustris) [forget-me-not, ne m'oubliez pas, nomeolvides, Vergissmeinnicht]* orija de sórighe *f.* (L), oricra de sóriche *f.* (N), origa de topi *f.* (C), arecci di sóriggu *f. pl.* (S), aricchi di razzu *f. pl.*, alba di ghjaddina *f.* (G)

nord *sm.* [*north, nord, norte, Nord*] nord, norte (*sp. norte*), tramuntana *f.* (L), nord, tramuntana *f.* (N), nord, norti, culassoli, tramuntana *f.* (C), nord, tramuntana *f.* (SG)

nòria *sf.* [*noria, noria, noria, Eimerwerk*] ghindalu *m.*, cadruffu *m.*, caduffu *m.* (L), chindalu *m.*, nòlia, nùlia (N), tùvulu *m.* (*cat. catífol x it. tubo*) (C), caduffu *m.*, gaduffu *m.* (S), tùvulu *m.* (G)

norma *sf.* [*norm, règle, norma, Norm*] norma, régula (LN), arrégula, arregla (C), régura (S), régula, dittamu *m.*, dittàmini *m.* (G) // isconsonare, iscunsonare (L) “deviare dalla *n.*”

normale *agg. mf.* [*normal, normal, normal, normal*] normale (LN), normali (C), noimnali (S), regulari, a filu, sincaru (G)

normalità *sf.* [*normality, normalité, normalidad, Normalität*] normalidade (LN), normalidadi (C), noimmaliddai (S), régula (G)

normalizzare *vt.* [*to normalize, normaliser, normalizar, normalisieren*] normalizare (LN), normalizai (C), noimmarizà (S), regulà (G)

normalizzato *pp. agg.* [*normalized, normalisé, normalizado, normalisiert*] normalizadu (L), normalizau (NC), noimmarizaddu (S), regulatu (G)

normalizzatore *sm.* [*normalizer, normaliseur, normalizador, Normalisierer*] normalizzatore (LN), normalizzadori (C), noimmarizzadori (S), regulari (G)

normalizzazione *sf.* [*normality, normalité, normalidad, Normalisierung*] normalizzazione (LN), normalizazioni (C), noimmarizzazioni (S), regolazioni (G)

normalmente *avv.* [*normally, normalmente, normalerweise*] normalmente (LN), normalmenti (C), noimmaimmenti (S), regularmenti (G)

nosocòmio *sm.* [*hospital, hôpital, hospital, Krankenhaus*] ispidale (L), ospidale (N), ispidali (C), ippidari (S), spidali (G)

nossignore *escl.* [*no sir, no monsieur, no señor, nein mein Herr*] nossignore, nosse (L), nosse (N), nossi, nossa, nòssada (C), nossignori (SG)

nostalgia *sf.* [*nostalgia, nostalgia, nostalgia, Heimweh*] nostalgia, gana manna, male de su campanile *m.*, renchénnida (L), boza manna, nostalgia (N), nostalgia, gana manna (C), gana manna, nosthalgia (S), nostalgia, frizia (G) // frizià (G) “sentire *n.*”; zirrioni *m.* (G) “*n. mista a malumore*”

nostalgicamente *avv.* [*nostalgicly, avec nostalgie, con nostalgia, schnsüchtig*] cun nostalgia (L), chin nostalgia (N), cun nostalgia (C), cun nosthalgia (S), cun frizia (G)

nostàlgico *agg.* [*nostalgic, nostalgique, nostàlgico, heimwehkrank*] nostàlgicu, ganosu (*cat. ganós; sp. ganoso*), ganósigu (L), nostàlzicu, imboziu, agganu (N), nostàlgicu, ganosu, disigiosu (C), nosthàlgicu, ganosu, ganósiggu (S), friziosu, ganosu, inganitu (G)

nostrale, -ano, -a *agg. mf.* [*home, de chez nous, nuestro, einheimisch*] nostrale, nostranu, nostru (L), nostru (N), nostrali, nostrau, nostu, de nosu (C), nosthru, nuthrari (S), nostrali, nustrali (G)

nostro *agg. poss.* [*our, notre, nuestro, unser*] nostru (*lat. NOSTER*) (LN), nostu, nostru (C), nosthru (S), nòsciù (*Lm*), nostru (G)

nostromo *sm.* [*boatswain, maître d'équipage, contramaestre, Bootsmann*] cómitu (*it. còmito o cat. còmit*), nostromu (L), nostromu (N), gómitu (C), nosthromu, cómitu (S), nostromu (G)

nota *sf.* [*note, note, nota, Kennzeichen*] nota (LN), nota, noda (C), nota (SG)

notàbile *agg. mf.* [*notable, notable, notable, Prominenz*] notàbile, donnu (*lat. DOMINUS*), printzipale (L), notàbile, printzipale (N), notàbili, printzipali (C), nutàbiri, prinzipari (S), notàbbili, nutàbbili, prinzipali (G)

notàio *sm.* [*notary, notaire, notario, Notar*] notàriu (*sp. notario*), notaju (= *it.*), nodaiu (*ant.*) (L), notarju (N), notàriu (C), nutàriu (S), nuttàriu (G)

notare *vt.* [*to note, noter, notar, notieren*] notare, annotare, sebestare, abbebbiare, annodittare (L), notare, allampiare, semodare, abbrebbicare, sejare (N), notai, appubai (C), nutà, assibisthà (S), nutà, aucchjà, sibbaltà, inchittissi (G) // tènere a notu (L) “*n. bene, osservare attentamente*”

notariato *sm.* [*profession of notary, notariat, notaría, Notariat*] notariadu, nodaria *f.* (*ant.*) (L), notarju (N), notariatu, notaria *f.* (C), nutariaddu (S), nuttariatu (G)

notarile *agg. mf.* [*notarial, notarial, notarial, notariell*] notarile, notariale (L), notarile, de su notaju (notarju) (N), notariali, notariescu (C), nutariri (S), nuttarili (G)

notato *pp. agg.* [*npted, noté, notado, notiert*] notadu, annotadu, sebestadu (L), notau, allampiau (N), notau, appubau (C), nutaddu, assibisthaddu (S), nutatu, aucchjatu, sibbaltatu (G)

notazione *sf.* [*notation, notation, notación, Anstreichen*] notadura, annotu *m.*, assentadura, marcada, marcatura (L), notu *m.*, notadura, annotadura, assentu *m.* (N), nota, assentadura, allistadura (C), annotazioni, assentu *m.* (S), nota, annotu *m.*, appuntu *m.* (G)

notévole *agg. mf.* [*notable, notable, notable, beträchtlich*] de notare, nòdidu, signaladu (*sp. señalado*) (L), de notare, nòtitu, sinzalau (N), notàbili, sinnalau (C), nutàbiri, signaraddu (S), nòtitu, di spriccu, impultanti (G)

notevolmente *avv.* [*considerably, notablement, notablemente, beträchtlich*] meda (*lat. META*) (LN), meda, notamenti (C), assai, umbè (S), abbeddu, umbè (G)

notifica *sf.* [*notification, notification, notificación, Mitteilung*] notifica, intimassione (LN), notifica, intimidazioni (C), nutifica, nutifigga, intimazioni (S), nutifica, intima, relatu *m.* (G)

notificare *vt.* [*to notify, notifier, notificar, mitteilen*] notificare, intimare (LN), notificai, intimai (C), nutificà, nutifiggà, intimà (S), nutificà, intimà (G)

notificato *pp. agg.* [*notified, notifié, notificado, mitteilt*] notificadu, intimadu (L), notificau, intima (NC), nutifiggaddu, intimaddu (S), nutificatu, intimatu (G)

notificatore *sm.* [*notifying, celui qui notifie, quien notifica, Zusteller*] notificadore (LN), notificadori, intimadori (C), nutifiggadori (S), nutificadori (G)

notificazione *sf.* [*notification, notification, notificación, Mitteilung*] notifica, intima (L), notifica, notificadura, intimassione (N), notificazioni, intima (C), nutifigga, intimazioni (S), nutifica, intima (G)

notizia *sf.* [*news pl., nouvelle, noticia, Nachricht*] notissia, notiscia, noviscia, novitzia, nova, noa, noedda, novedda, moventu *m.*, noventu *m.*, assunta, assunto *m.*, lenda (*it. ant. lienda o lat. LEGENDA*), dittada, ischeda, filuga, insonada, narera, segurtànsia, segurtàntzia, appolta, recadu *m.* (*sp. recado*) (L), notissia, noba, nova, nutiu *m.*, issonu *m.*, ischeda, assunta, noventu *m.*, moventu *m.* (N), nova, incionnu *m.*, isceda, sceda (*it. ant. sceda*), àrvu *m.*, recadu *m.*, arrecadu *m.* (C), nutizia, noba (S), noa, nutizia, nuitai, infolmu *m.* (G) // non si nd'at plus filuga (L) “non si hanno più n.”; giughere a s'appolta (L) “portare le n.”; insonos *m. pl.* (L) “n. importanti, sensazionali”; arvièddu *m.* (C) “notiziola”; siccacori *m.* (G) “brutta n.”; Acco' a Nenna chin sa lenda noa (L - Mura Ena) “Ecco Nenna con le ultime n.”

notiziàrio *sm.* [*news pl., chronique, noticiario, Bericht*] notissiaru (L), notissiarju (N), notiziàriu (C), nutiziàriu (SG)

noto/1 *agg.* [*well-known, connu, conocido, bekannt*] connottu, ladinu (*lat. LATINUS*), nòdidu, notu, tomu, tommu (*ant.; sp. tomo*) (L), connottu, làdinu, famosu, notu (N), connottu, nomenau, famau, nodiu, noriu, nudiu, nòidu, nòdinu (C), nòdiddu, nòbiddu, notu, cunisciddu, funtumaddu (S), nòtitu, famatu, faturatu (G)

noto/2 *sm.* (*vento meridionale*) [*Notus, notus, noto, Südwind*] bentu solianu, bentu de mesudie (L), bentu de bassu, bentu de Casteddu (N), bentu de mesudì, bentu africanu (C), ventu di mezzudì (S), ventu d'ignò (G)

notomia *sf.* [*autopsy, autopsie, autopsia, Autopsie*] notomia (*it. ant. notomia*), natomia, anatomia, atummia (L), notomia, lotomia (N), notomia, lotomia, letomia, latumia (C), autopsia (SG)

notomizzare *vt.* [*to do the autopsy, faire l'autopsie, hacer l'autopsia, machen die Autopsie*] fàghere sa notomia (L), fàghere sa notomia (N), fai sa notomia (C), fà l'autopsia (SG)

notonetta *sf. zool.* (*Notonecta glauca*) tzirifruci *m.*, babbalotti de arriu *m.* (C)

notoriamente *avv.* [*notoriously, notoirement, notoriamente, bekanntlich*] notoriamente (LN), notoriamenti (CS), nuttoriamenti (G)

notorietà *sf.* [*notoriety, notoriété, notoriedad, Bekanntheit*] notoriedade, fama, fentomu *m.*, nomenada, lumenada (L), notoriedade, fama, fentomu *m.* (N), notoriedadi, fama, nomenada (C), notoriedadi, funtumu *m.* (S), nuttorietai, zilibritai, numinata (G)

notòrio *agg.* [*well-known, notoire, notorio, bekannt*] notòriu, connottu dae tottu (L), notòrju, connottu (N), notòriu, connottu, nodiu, scìpiu (C), notòriu, nòbiddu, cunisciddu (S), nuttòriu, nottòriu (G)

nottàmbulo *sm.* [*noctambulous, noctambule, noctàmbulo, Nachtschwärmer*] nottàmbulu, isgraccione (L), nottàmbulu, nottaresu (N), nottàmbulu, nottianu (C), ischraccioni, nottàmburu (S), nottàmbulu, nuttàriu (Cs) (G)

nottata *sf.* [*night, nuit, noche, Nachtzeit*] nottada (LNC), nuttadda (S), nuttata (G)

nottatàccia *sf. dispreg.* [*bad night, mauvaise nuit, noche toledana, finstere Nacht*] nottadatza, nottatza, notte mala (L), notte mala (N), notti mala (C), notti mara (S), notti mala (G)

notte *sf.* [*night, nuit, noche, Nachtzeit*] notte (*lat. NOX, NOCTE*) (LN), notti (CSG) // a notte manna (LN) “a n. fonda”; notte de tertzura (L) “n. della passione di Gesù Cristo (Casu)”; notte russa (L), notti firiadda (S) “a notte inoltrata”; nottata (LNC) “stanotte”; nottexena (C) “ultima n. dell'anno”; pigai sa notti po su di (C) “scambiare la n. per il giorno”; sa notti de is mattinus (C) “la n. della vigilia di Natale”; arinotti (S) “ieri n.”; assirunà (S) “passare la n. all'aria aperta”; notti d'agniri (S) “n. serena, stellata”; Chie morit chitto non che faghet notte (prov.-L) “Chi muore presto (di mattina) non conosce la n.”; Notti steddara, di cagada (prov.-C) “N. stellata, giornata brutta”; La notti è la mamma di lu pinsamentu (prov.-G) “La notte è la madre dei pensieri”

nottetempo *avv.* [*by night, de nuit, de noche, nachts*] addenotte, noctempus (*ant.*) (LN), a de notti, a su notti (C), addinotti (SG)

nottivago *agg.* [*noctivagous, noctambule, noctivago, nachtschwärmerisch*] isgraccione, nottàmbulu (L), nottàmbulu (N), nottianu (C), nottàmburu (S), nottàmbulu (G)

nòttola *sf. zool.* (*Vesperugo noctula, Nyctalus noctula*) [*noctule, noctule, murciélagos, Abendsegler*] alipedde *m.*, tiriolupedde *m.*, sòrighe pinnàdile *m.*, sòrighe pinnàdile *m.* (L), tuturreddu *m.*, sòriche campinu *m.*, zòcula (N), arrattapignatta (*cat. ratapinyata*), tzintzimurreddu *m.* (C), zirriora, zirrioru *m.* (S), razzu pindutu *m.*, passulitola (G) // vds. anche pipistrello

nottolino *sm.* [*door-latch, loqueteau, pestillo, Klinke*] cricca *f.* (*tosc. cricca*), giòttula *f.*, giòttulu, giottuleddu, zòttulu, lóttura *f.*, barritta *f.*, furriottu (L), chirca *f.*, iredda *f.*, airedda *f.*, bulledda *f.*, jócula *f.*, tzòttula *f.* (N), sùccula *f.*, cricca *f.*, chirca *f.*, cricchia *f.*, cricchia *f.*, airedda *f.*, giredda *f.*, crieddu, furriottu (C), giòttura *f.*, cricca *f.*, passadori (S), nòttula *f.*, cricca *f.* (G) // aggiottulare (L) “chiudere la porta col n.”

nottolone *sm. orn.* vds. caprimulgo

notturno *agg.* [*nightly, nocturne, nocturno, nächtlich*] nottarzu, notturnu, nottenu (L), notturnu, de notte (N), notturnu, de notti (C), notturnu, di notti (SG)

novale *sm.* [*newly-ploughed field, novale, arrote, Neubruch*] narvone (*prerom.*) (L), narbone (N), narboni (C), naiboni, nubari (S), nalboni, narboni (Cs), nuali (G)

novanta *agg. num. card.* [*ninety, quatre-vingt-dix, noventa, neunzig*] noranta (*probm. cat. noranta - DES II, 171*), nonanta (L), nobanta, novanta (N), noranta, nonanta (*lat. NONAGINTA*) (C), nobanta (S), noranta, novanta (G)

novantenne *agg. mf.* [*ninety years old, de quatre-vingt-dix ans, nonagenario, Neunzigjährige*] de norant'annos (L), de nobant'annos (N), de norant'annus (C), di nobant'anni (S), di norant'anni (G)

novantènnio *sm.* [*period of ninety years, espace de quatre-vingt-dix ans, espacio de noventa años, neunzig Jahre*] norant'annos *pl.* (L), nobant'annos *pl.* (N), norant'annus *pl.* (C), nobant'anni *pl.* (S), norant'anni *pl.* (G)

novantèsimo *agg. num. ord.* [*ninetieth, quatre-vingt-dixième, nonagésimo, neunzigste*] norantèsimu, su de noranta, de noranta unu (L), su de nobanta, de nobanta unu (N), norantèsimu, su de noranta, de noranta unu (C),

nobantésimu, lu di nobanta, di nobanta unu (S), norantésimu, lu di noranta, di noranta unu (G)

novantina *sf.* [*about ninety, quatre-vingt-dix environ, noventa más o menos, Neunzig*] norantina (L), nobantina, novantina (N), norantena, unus noranta *pl.* (C), nobantina (S), norantina (G)

novatore *sm.* [*innovator, novateur, novador, Neuerer*] innovadore, novadore (L), innobadore (N), innovadori (C), innobadori (S), mutadori (G)

nove *agg. num. card.* [*nine, neuf, nueve, neun*] noe (*lat. NOVEM*) (L), nobe, nove (N), noi (C), nobi (S), noi (G) // noemiza (L), nobemiza (N), noimilla (C), nobimiria (S), noimila (G) “*novemila*”; noittola *f.* (LN) “*componimento di nove versi*”

novecentésimo *agg. num. ord.* [*nine hundredth, neufcentième, noningentésimo, neunhundertste*] noighentésimu, su de noighentos, de noighentos unu (L), su de nobechentos, de nobechentos unu (N), noixentésimu, su de noixentus, de noixentus unu (C), nobizentésimu, lu di nobizentu, di nobizentu unu (S), noicentésimu, lu di noicentu, di noicentu unu (G)

novecento *agg. num. card.* [*nine hundred, neufcents, novecientos, neunhundert*] noighentos (L), nobechentos, nobichentos, novechentos, novichentos (N), noixentus (C), nobizentu (S), noicentu (G)

novella *sf.* [*short story, nouvelle, nueva, Novelle*] noedda, noveldda, fola, paristòria (*gr. biz. paristoría*), contu *m.*, contadu *m.*, contàscia, contància, novicia, novitzia (L), nobedda, paristòria (N), nova (*it. nova*), novella, novastòria, contu *m.* (C), noba, fora, contu *m.*, contaddu *m.* (S), noa, fola, contu *m.* (G) // contos de foghile (L) “*n. che si usava raccontare seduti attorno al focolare*”

novellame *sm.* [*draught, menuaille, pescadilla, kleine Backfische*] noellamine, pische minudu (L), nobàdile, pische minuju (N), muscionàglia *f.*, muscionalla *f.* (*n. di pesci; cat. moixó*), noeddus *pl.*, pitzinnarxu, fragàglia *f.* (*it. fraguglia*) (C), pèsciu minuddu (S), pèsciu minutu (G)

novellare *vi.* [*to tell stories, conter des histoires, novelar, Novellen erzählen*] contare folas (paristòrias), niviciare (*ant.*), noviciare, novissiare, novitziare (L), contare nobeddas (paristòrias) (N), contai novas (C), cuntà fori (paristhori) (S), cuntà foli (G)

novellatore *sm.* [*story-teller, nouvelliste, narrador, Erzähler*] contadore de folas (L), contadore de nobeddas (N), contadori de novas (C), cuntadori di fori (S), cuntadori di foli (G)

novelliere *sm.* [*short story writer, nouvellier, novelador, Novellist*] iscrittore de folas (de paristòrias) (L), iscrittore de nobeddas (de paristòrias) (N), contadori de novas, foxileri, fuxileri (C), ischrittori di fori (di paristhori) (S), scriidori di foli (G)

novellina *sf. dimin.* [*short story, historiette, cuento, Novellechen*] contadeddu *m.* contigheddu *m.*, folaredda, paristoriedda (L), conticheddu *m.*, nobedda, nobeddedda, paristoriedda (N), novelledda, contixeddu *m.* (C), foraredda (S), folaredda (G)

novello, -ino *agg.* [*spring, nouveau, novel, neugebacken*] noàdile, noellu (*lat. NOVELLUS*), nueddu, noeddu, noale (*lat. NOVALIS*), noitzolu, noittolu (*lat. NOVICIUS*), noitzu, ténneru (*lat. TENER*) (L), nobellu, novelddu, novàdile nobàdile (*lat.*NOVATILIS*), nùvulu (N), noeddu, nueddu, noitzolu, noitzou, noitzu (C), nueddu, nubarinu, nubitòriu (S), nuali,

nubari, nueddu, nuizzolu (G) // binza noedda (noale) (L) “*vigna n., impiantata da poco tempo*”

novembre *sm.* [*November, novembre, noviembre, November*] sant’Andria (LN), sant’Andria, mesi de santu Sadurru, dognassantu, donniasantu, tottussantu (C), sant’Andria (S), sant’Andria, Li Santi *pl.* (G) // Sant’Andria binu e allegria (prov.-L) “*N. vino e allegria*”; No po’ esse chi sia di magghju sant’Andria (prov.-G) “*Non può essere che di maggio venga n.*”

novembrino *agg.* [*of November, de novembre, de noviembre, November...*] de sant’Andria (LNC), di sant’Andria (SG)

novena *sf.* [*novena, neuvaïne, novena, Novene*] noena, novena, nemonada, numenada, noina, nuina (L), nobena, nobina, novena, novina, novinonzu *m.*, nubina, nughina, nuvina (N), novena, nùndinas *pl.* (*lat. NUNDINAE*) (C), nubena (S), nuina, nuena (Cs) (G) // nefressarju *m.* (N) “*n. di preghiera per i Defunti*”; novenarja, nobenarja (N) “*partecipazione alle n. religiose*”; In ballos e novinas si connoschen sas feminas (prov.-N) “*Nei balli e nelle n. si conoscono le donne*”; nùndinas *pl.* (C) “*anche: fiere che i Romani tenevano il nove di ogni mese*”

novenante *smf.* [*novenant, qui fait le neuvaïne, novenante, Novenant*] novenante, noinante, nuinante (L), nobenante, nobinante, noineri, nuineri, novenante, novinante, nuvinante (N), novenanti (C), nubenanti (S), nuinanti (G)

novenare *vi.* [*to do the novena, faire le neuvaïne, hacer novenas, machen die Novene*] fàghere sas novenas, noinare, noenare, novenare, nuinare (L), nobenare, nobinare, novenare, novinare, nuvinare (N), fai is novenas (C), fà li nubeni (S), fà la nuina (G) // A Lùgula falamus/ a nobinare: b’est santu Frantziscu/ su frade de cada pòveru (N - F. Satta) “*Scendiamo a Lula/ a n. : c’è san Francesco/ il fratello di tutti i poveri*”

novenàrio *sm.* [*of nine syllables, de neuf syllables, de nueve sílabas, Neunsilbner*] novénariu, noina *f.*, versu de noe sillabas (L), nobenarju, versu de nobe sillabas (N), versu de noi sillabas (C), versu di nobi sillabi (S), versu di noi sillabi (G) // nobinarju (N) “*n., nove giorni di novena*”

novenne *smf.* [*nine years old, de neuf ans, de nueve años, Neunjährige*] de noe annos (L), de nob’annos (N), de noi annus (C), di nob’anni (S), di noi anni (G)

novènnio *sm.* [*nine-year period, espace de neuf ans, espacio de nueve años, neun Jahre*] noe annos *pl.* (L), nobènniu, nobe annos *pl.* (N), novènniu, noi annus *pl.* (C), nob’anni *pl.* (S), noi anni *pl.* (G)

novere *vt. vds. annoverare*

noverca *sf. ant. (matrigna)* [*stepmother, marâtre, madrastra, Stiefmutter*] bidriga (*lat. VITRICA*) (L), bridica (N), birdia (C), vùdrigga (S), vitrica (G)

nòvero *sm.* [*number, nombre, número, Zahl*] nùmeru, contu, nuveratorgiu (*ant.*) (L), annóberu, nùmeru, luminzu, lumenadura *f.*, contu (N), nùmeru, contu (C), nùmaru, contu (S), nùmmaru, contu (G)

novilùnio *sm.* [*new moon, nouvelle lune, novilunio, Neumond*] luna noa *f.*, luna pitzinna *f.* (L), luna noba *f.* (N), luna noa *f.* (C), luna noba *f.* (S), luna noa *f.* (G)

novità *sf.* [*newness, nouveauté, novedad, Neuheit*] nova (*cat. o it. nova*), noa, noedda, novidade, novedade (*sp. novedad*), novimentu *m.*, noidesa (L), nobas *pl.*, nobedda, nobidade, nova, novas *pl.*, novitate, novedade (N), novidadi, novedadi, nova, noba, noedda,

isceda (C), nobiddai, noba (S), noa, noitai, nuitai (G) // e ite novas? (L) “*quali n. mi porti?*”; Is novas funti sempri is bèccias (prov.-C) “*Le n. sono sempre le vecchie*”

noviziato *sm.* [*novitiate, noviciat, noviciado, Noviziat*] noviziadu (L), nobissiau (N), novitziau (C), nubiziaddu, nubintòriu, nubitòriu (S), nuizziatu, nuvizziatu (G)

novizio *sm.* [*novice, novice, novicio, Novize*] novìtziu (= *it.*), novissiu (*cat. novici*), noitzu, noitzolu, noittolu (*lat. NOVICIUS*) (L), nobissiu novìtziu, novatzu (N), noitzou, novissiu, novitziu (= *it.*), imparanti, scienti (C), nubiziu, nubarinu (S), nuizzu, nuizzolu, nuizziu, nuvizziu (G)

nozione *sf.* [*notion, notion, noción, Kenntnis*] nossione, assunto *m.*, assunta (L), nossione (N), notzioni, sceda, àrviu *m.* (C), cunzettu *m.*, cognizioni (S), cugnizioni, cunniscènzia, cunniscimentu *m.* (G)

nozze *sf. pl.* [*wedding sing., noces, bodas, Trauung*] cojua *sing.*, coja *sing.*, cojànschia *sing.*, coju *m. sing.*, cojuonzu *m. sing.*, nuntas, nunsas, nùtzas (*lat. NUPTIAE*), bodas (*sp. bodas*), isposóriu *m. sing.*, affidu *m. sing.* (*cerimonia di n.*) (L), cojubiu *m. sing.*, cojuju *m. sing.*, cojuju *m. sing.* (*lat. CONJUGIUM*), coju *m. sing.*, coja *sing.*, cójuba *sing.* (N), coja *sing.*, cojantza *sing.*, nùtzias (*sp. nupcias*), nunsas, bodas, sposóriu *m. sing.*, sposantza *sing.* (C), cuiubugnu *m. sing.*, cuiubera *sing.*, ipposariziu *m. sing.*, affidu *m. sing.* (S), cóiu *m. sing.*, cuianza *sing.*, cuiugnu *m. sing.*, mundu *m. sing.*, affidu *m. sing.* (G) // nunsare (*ant.*) (L) “*sposarsi; lat. NUNTIARE*”; parabenes *m. pl.* (L) “*regali di n.; sp. parabienes*”; andare in duos mundos (N) “*andare a n.*”; bolu de cojuju *m. sing.* (N) “*viaggio di n.*”; spadalia *sing.*, spadatzu *m. sing.* (C) “*banchetto di n.; cat. sp. hospederia; cat. ant. hospedatge*”

nube *sf.* [*cloud, nuage, nube, Wolke*] nue (*lat. NUBES*), aera (L), nue, nughe (N), nui (C), nui, nua (S), néula (G) // annuare (L), nuare (LN), annuai (C) “*annuolarsi*”; Aeras rujas bentu annùntzian (prov.-L) “*N. rosse annunciano il vento*”

nubècula (della còrnea) *sf.* [*cloudlet, nubécule, nubecilla, Wölkchen*] nuaredda (L), nuedda, nuichedda (N), tela (*lat. TELA*) (C), nuaredda (S), neuledda (G)

nubifràgio *sm.* [*down-pour, ouragan, turbión, Wolkenbruch*] burrasca *f.* (*it. o sp. borrasca*), dirrascu, temporada *f.* (*sp. temporada*), istrònschia *f.*, istròscia *f.*, trechettada *f.*, trechettu (*cat. trequit*), tregonada *f.* (L), burrasca *f.*, temporada *f.*, tregheutu, tregheutada *f.*, issussionzu (N), temporada *f.*, istragentu, strasura *f.*, trasuri, istrasia *f.* (C), dirraschu, rigori, furriana *f.* (S), sfrùgulu, disciarra *f.*, dirrùgghjulu, timpistai *f.* (G)

nubilato *sm.* [*unmarried state, nubilité, nubilidad, Ledigkei*] bajania *f.*, baganzada *f.* (L), bachiania *f.*, vachiania *f.*, vacadivia *f.* (N), bagadiu (C), vaggiania *f.* (S), vaggjhania *f.*, sulteria *f.* (G)

nubile *agg. sf.* [*unmarried, nubile, nubil, ledig*] bajana, baganza, soltera, sortera (*cat. sp. soltera*), bagadia (*lat. VACATIVA*), bagantia, nia (*lat. *GENIUS o biz.*), enea (*ant.*), dadda (*n. anziana*) (L), bachiana, vachiana, bacadiba, vacadiva, vacània, vacanza, agattia, gattia (N), bagadia, sortera, soltera (C), vaggiana, sulthera (S), sultera, vaggjhana, bagaria, zunzedda (G) // betza e bajana (L) “*n. adulta*”; licchida (N) “*bestia mai accoppiata*”

nuca *sf. anat.* [*nape of the neck, nuque, nuca, Genick*] attile *m.*, battile *m.*, atzile *m.*, gatzile *m.* (*lat. *COCIA - DES I, 321*), cherveddos de aisseghus *m. pl.*, chervija (*lat. CERVICULA*), pistiddu *m.* (*lat. PISTILLUM*), tubetzu *m.*, tubitzu *m.* (*it. centr. copezza*) (L), attile *m.*, cattile *m.*, catzile

m., gattile *m.*, gatzile *m.*, chervicra, cucca, pistiddu *m.*, cherbeddos de daisecus *m. pl.*, cherveddos de daisecus *m. pl.*, cerbeddos de fattu *m. pl.*, ispettuddu *m.* (N), assili *m.*, atzibi *m.*, atzili *m.*, otzili *m.*, gatzili *m.*, otzibi *m.*, otziu *m.*, cucca, tidingiu *m.*, pistiddu *m.* (C), tubezzu *m.*, mora di lu coddu (S), tubizzu *m.*, tupizzu *m.*, tugghja, chjucca, pistiddu *m.*, cùccara, cuccurili *m.*, noci di lu coddu, ossu di lu coddu *m.* (G) // chea de su attile (L) “*fossetta della n.*”; ischervijare, ispistiddare (L), stidingiai, ispistiddai, spistiddai, scerbighai, sgatzilai, sgaltizai (C) “*rompere la n.*”; irgattilada (N) “*colpo alla n.*”; irgattilare (N), sgatzilai, sgaltizai (C) “*colpire alla n.*”; ispistiddada (N) “*colpo alla n.*”; pistiddu *m.* (N) “*anche: midollo allungato; dolce di pasta e sapa; segnale*”;

nucleare *agg. mf.* [*nuclear, nucleaire, nucleario, nuklear*] nucleare (L), nucleare (N), nucleari (C), nucleari (S), nucleari (G)

nùcleo *sm.* [*nucleus, noyau, núcleo, Kern*] nùcleu (L), nùcreu (N), nùcleu (C), nùcreu (S), nùcleu (G) // fogos *m. pl.* (L) “*n. familiari; lat. FOCUS*”

nudamente *avv.* [*nakedly, à nu, desnudamente, nackt*] nudamente, a sa nuda (LN), nudamenti, a sa nua (C), a la nudda, nuddamenti (S), nudamenti, a la nuda (G)

nudista *smf.* [*nudist, nudiste, desnudista, Nudist*] nudista (LNC), nudistha (S), nudista (G)

nudità *sf.* [*nakedness, nudité, desnudez, Nacktheit*] nudesu, nudidade (LN), nudesu, desnudesu (*sp. desnudez*) (C), nudiddai (S), nudesu, nuditai (G)

nudo *agg.* [*naked, nu, desnudo, nackt*] nudu (= *it.*) (L), nudu, nuu, nutu (N), nudu, nuu, spollau (C), nuddu, nudu (S), nudu (G) // isconfusu (L) “*quasi n.*”

nùgolo *sm.* [*cloud, nuage, nube, Wolke*] nue *f.* (*lat. NUBES*) (LN), nui *f.* (C), nui *f.*, nua *f.* (S), néulu, multitù *f.* (G)

nulla *pr. indef.* [*nothing, rien, nada, nichts*] nudda (*lat. NULLA*), nulla (*ant.*), aliddu, cadògiu *m.*, codoju *m.*, mungos (*Osilo*), ciocò (*fig.*) (L), nudda, ribis, ette *m.*, gagaja (*Lodè*) (N), nudda, nienti (CSG) // bragnòccula (L) “*uomo da n.*”; nichis(i) (L) “*n. affatto*”; roba de ciocò (L) “*roba che non vale n.*”; ses unu brocco (L) “*sei un buono a n.*”; no at codiau brocca (N) “*non ha lasciato n. (mangiando)*”; turrunzu (N) “*buono a n., che vale poco*”; ti dongu unu cheu (C) “*ti do un bel n.*”; A su nudda non b’at menda (prov.-L) “*Al n. non c’è rimedio*”; Su porcu e i sa pudda si fàchene dae nudda (prov.-N) “*Il maiale e la gallina si allevano con un n.*”; Cun nudda non si prenit sa brenti (prov.-C) “*Con n. non si riempie la pancia*”; Mégliu poggia di nudda (prov.-S) “*Meglio poco che n.*”; Ca vo’ troppu no à nudda (prov.-G) “*Chi vuole troppo non ha n.*”; Lu nudda no à cumpagnu (prov.-G) “*Il n. non ha compagni*”

nullaosta *sm.* [*permit, permis, permiso, Genehmigung*] nullaosta, chentz’impidimentu, permissu (LN), permissu (C), senz’impidimentu, pimmissu (S), senz’impindeu, pilmissu (G)

nullatenente *agg. mf.* [*without property, indigent, sin bienes, Mittellose*] laribiancu, póveru in canna, chi non tenet nudda (L), póveru in canna, butzacca bòdia (N), póveru, spatigliau (C), pòbaru, chi no ha nudda (S), pòaru, chi no à nienti (G)

nullità *sf.* [*nullity, nullité, nulidad, Nichtigkeit*] nullidade (L), nuddesa, nullidade (N), nullidadi, annuddamentu *m.* (C), nulliddai (S), pocu valori *m.*, nisciun valori *m.* (G) // la piena di... (G) “*la n. di..., quel buono a nulla di...*”

nullu *gg.* [*null, nul, nulo, nichtig*] nullu, cassu (*it. ant. casso*), isbrittiadu (L), nuddu (*lat. NULLUS*), nullu, lullu (N),

nuddu, annuddau (C), nullu, chi no ha più varori (S), turratu a nudda, senza valori (G)

nume *sm.* [*numen, dieu, numen, Gottheit*] deu, deidade *f.* (L), deus (N), deidadi *f.*, deus (C), deu, dèiu (S), deu (G) // sos deos (L) “*i numi*”

numeràbile *agg. mf.* [*numerable, nombrable, numerable, zählbar*] numeràbile (LN), numeràbili (C), numaràbiri (S), nummaràbbili (G)

numerales *agg. mf.* [*numeral, numéral, numeral, Numerale*] numerale (LN), numerali (C), numarari (S), nummarali (G)

numerare *vt.* [*to count, énumérer, numerar, numerieren*] numerare (*lat. NUMERARE*), contare (LN), numerai, annumerai, contai (C), innummarà, numarà (S), nummarà, innummarà (G)

numerato *pp. agg.* [*counted, énuméré, numerado, numeriert*] numeradu, contadu (L), numerau, contau (N), numerau, annumerau, contau (C), numaraddu (S), nummaratu, innummaratu (G)

numeratore *sm.* [*numerator, énumérateur, numerador, Zähler*] numeradore (LN), numeradori, annumeradori (C), numaradori (S), nummaradori, innummaradori (G)

numerazione *sf.* [*numeration, énumération, numeración, Zahlen*] numerassione, numeradura (LN), numeratzioni, annumeratzioni (C), numarazioni (S), nummarazioni (G)

numericamente *adv.* [*numerically, numériquement, numéricamente, zahlenmäßig*] numericamente (LN), numericamenti (C), numaricamenti (S), nummaricamenti (G)

numérico *agg.* [*numerical, numérique, numérico, numerisch*] numéricu (LNC), di nùmaru (S), di nùmmaru (G)

nùmero *sm.* [*number, nombre, número, Zahl*] nùmeru (*lat. NUMERUS*), nùmaru, lùmmaru, lùm(m)eru (L), nùmeru, lùmmeru (N), nùmeru, nùmiru (C), nùmaru, innùmaru (S), nùmmaru, innùmmaru (G)

numerosamente *adv.* [*numerously, en grand nombre, numerosamente, zahlreich*] a càttiga (L), numerosamente, a fiottu, meda (LN), numerosamenti (C), numarosamenti (S), nummarosamenti (G)

numeroso *agg.* [*numerous, nombreux, numeroso, zahlreich*] lumerosu (L), numerosu (LNC), numarosu (S), nummarosu (G)

numismàtica *sf.* [*numismatics, numismatique, numismática, Numismatik*] numismàtica

nunziatura *sf.* [*nunciature, nonciature, nunciatura, Nuntiatur*] nuntziadura (L), nunsziadura, annussziadura (N), nuntziadura (C), nunziaddura (S), nunziatura (G)

nùnzio *sm.* [*nuncio, nonce, nuncio, Nuntius*] nùntziu, missu (*lat. MISSUS*), curreu (*cat. correu; sp. correo*), fara (*cat. sp. vara*), sàgiu (*ant.; cat. saig*) (L), missu, nùnsiu, nùntziu, fara (N), nùntziu, missu (C), nùnzio, curreu, imbasciadori (SG)

nuocere *vi.* [*to damage, nuire, hacer daño, schaden*] nòghere (*lat. NOCERE*), affaltzare (*n. moralmente*) (L), nòchere, disgranzare (N), nògiri, noxi (C), danniggià, fà dannu (S), dannigghjà, fà dannu (G) // nòghidu (L), nòchidu (N), nòxiu (C) “*nuociuto*”

nura *sf.* [*daughter-in-law, belle-fille, nuera, Schwiegertochter*] nura (*lat. NURA*) // Mai si bolint beni sa sorgia cun sa nura (prov.-C) “*Mai si vogliono bene suocera e n.*”; Sòciara e nura brea sigura (prov.-G) “*Suocera e n. litigio assicurato*”

nuorese *agg. mf.* nuaresu (L), nugoresu (N), nuoresu (C), nuaresu (SG)

Nùoro *sm.* Nùaru (L), Nùgoro (N), Nùoru (C), Nùaru (SG)

nuotamento *sm.* [*swim, nage, baño, Schwimmen*] nadada *f.*, annadada *f.* (L), nadonzu, nadadura *f.* (N), annadamentu, nadada *f.*, annadada *f.*, nadadòrgiu (C), anadadda *f.* (S), natata *f.* (G)

nuotare *vi.* [*to swim, nager, nadar, schwimmen*] anadare, nadare (*lat. NATARE*), annadare, annodare (L), nadare, nadrare, annatare, natare, impozare (N), annadai, nadai, narai, nedai (C), nadà, anadà, annudà, nudà (S), natà, nutà, nudà (Cs) (G) // cabutzare (L) “*n. a bracciate veloci*”

nuotata *sf.* [*swim, nage, baño, Schwimmen*] annadada, nadada, cabussada, -adura, cabutzadura (L), nadada, nadrada, impozada (N), nadada, annadada (C), anadadda, nadadda, nudadda (S), natata, nataredda (*breve n.*) (G)

nuotatore *sm.* [*swimmer, nageur, nadador, Schwimmer*] anadadore, annadadore, nadadore (L), nadadore, nadadore (N), nadadori, annadadori (C), nadadori (S), natadori (G)

nuoto *sm.* [*swimming, nage, natación, Schwimmen*] nadu, nàdidu, nodu (L), nadru, natu, impozonzu (N), nàdidu, nàdinu (C), nadu (S), natu (G) // cabutzada *f.* (L) “*bracciata di nuoto*”

nuova *sf.* [*news pl., nouvelle, nueva, Neuigkeit*] nova (*cat. nova o it.*), noa (L), noba, nobedda (N), nova, noa, noba, nobedda (C), noba (S), noa, nuitai (G)

nuovamente *adv.* [*again, nouvellement, nuevamente, von neuem*] novamente, de nou, torra, torra ‘e nou, a bellu nou, etro (*ant.*), (L), de nobu, torra, drilliri (N), torra, de nou, idru (*ant.*; *lat. ITRUM*) (C), torna (*Lm*), torra, di nobu (S), torra, dino’, di nou, un’alta ‘olta, noamenti (G)

nuovissimo *agg. sup. ass.* [*very new, très nouveau, nuevísimo, ganzneu*] nou-nou (L), nobu-nobu (N), nou-nou (C), nobu-nobu (S), nou-nou (G)

nuovo *agg.* [*new, nouveau, nuevo, neu*] nou (*lat. NOVUS*), noale (*lat. NOVALIS*), noentu, noittolu (*lat. NOVICIUS*) (L), nobale, nobu, novu (N), nou (C), nobu (S), nou, novu (*Lm*) (G) // cojuadu nou (L) “*giovane sposino*”; noas noentas (L) “*n. di zecca*”; rimitti, risciumà (G) “*mettere a n.*”; Annu nou vida noa (prov.-L) “*Anno n. vita n.*”; Chini ndi tenit bèccia ndi tenit noa (prov.-C) “*Chi ne ha vecchia ne ha n.*”; Lu nobu zi bogga lu vécciu (prov.-S) “*Il n. scaccia il vecchio*”; No lassà lu caminu ‘ecchju pa lu nou (prov.-G) “*Non lasciare la strada vecchia per la n.*”

nuraghe *sm.* [*nuraghe, nouraghe, nuraghe, Nuraghen pl.*] nuraghe (*prerom.*), runaghe, runnaghe, naracu, muraghe, domo de s’orcu *f.*, castru, crastu (*ant.*; *lat. CASTRUM*) (L), nurache, murache, runache (N), nuraci, nuraxi, nuraxu, nuratzu (C), nuragu, nuraghi (S), naracu, nuraghi (G) // murattolu, muratzolu, nurattolu (L), nuratzolu (C) “*piccolo n.*”; annuracare, annuracrare (N) “*ammucchiare*”; Sas paghes postas in sos nuraghes non s’iscontzan mai (prov.-L) “*Le paci giurate nei n. non si disfano mai*”

nuràgico *agg.* [*nuragic, nouragique, nurágico, Nuraghen...*] nuràgicu, nuraghesu, nuraghinu (L), nuràgicu, nurachesu, nuràzicu (N), de su nuraxi (C), nuràgiggu (S), nuràcicu (G)

nutrice *sf.* [*wet-nurse, nourrice, nodriza, Ernährerin*] tatta, tadaja (*sp. tatá*), mammatitta, allattarza (L), tataja,

mamma de titta (N), dida (*cat. dida*), mamma tittedda, dedda, didotta, dirotta, allattera (*cat. llatera*) (C), mammaditta, tadàia, tatta (S), mamma di titta, mamma di latti, tattàia, tatta, nutridora (G)

nutriente *agg. mf.* [*nourishing, nourissant, nutritivo, nährend*] nutritivu, attattadore, nutriente (L), nutriente, tattadore (N), nurdiosu, nutritivu, nutrienti (C), nutrienti (SG)

nutrimento *sm.* [*nourishing, nourriture, nutrimento, Ernährung*] notrigu, nudrimentu, nutrimentu, alimentu, recattu (*sp. recato*) (L), nutrimentu, nurdiconzu, alimentu, recattu, addesconzu, addescu (N), nudriamentu, nudrimentu, nurdimentu, nutrimentu, sustentu, arracattu, arrecattu (C), nutrimentu, arimentu (S), nutrimentu, alimentu, ricattu, pastura *f.* (G) // Nata la criatura nata la pastura (prov.-G) “Nato il bambino nato il n.”

nutrire *vt.* [*to nourish, nourrir, nutrir, nähren*] nudrire (*prob. lat. NUTRIRE*), nutrire (= *it.*), nudrigare, nurdigare, nutricare (*ant.*; *lat. NUTRICARE*), alimentare, tattare (*lat. SATIARE*), addescare, allivrinzare, pastorire (L), nudricare, nurdicare, nutrire, addescare, tattare, attattamacare (N), nurdiai, nudriai, nutrirì (C), nutrì (SG) // Sa roba anzena abbrentat e non bi nutrit! (prov.-N) “La roba altrui sazia e non nutre”

nutritivo *agg.* [*nutritious, nutritif, nutritivo, nährend*] addescadore, tattadore, nutritivu (LN), alimentosu (L), nurdiosu, nutritivu (C), nutrienti, nutridori (SG)

nutrito *pp. agg.* [*nourished, nourri, nutrido, genährt*] nudridu, nutridu, alimentadu, addescadu (L), nurdicau, nutriu, addescau, tattau, attattamacau (N), nurdiau, nudriau, nutriu (C), nutriddu (S), nutritu (G)

nutrizione *sf.* [*nourishing, nutrition, nutrición, Ernährung*] nudridura, nudrimentu *m.*, nutrida, nutrizione, addescu *m.* (L), nutrimentu *m.*, addescadura (N), nurdadura, nutridura, nutrizioni (C), nutrizioni (SG)

nùvola *sf.* [*cloud, nuage, nube, Wolke*] nue (*lat. NUBES*), nùilu *m.* (L), nue, nughe, tzaffa (N), nui, mantu *m.* (*fig.*) (C), nui, nua (S), néula (G) // nuitzola (L) “nuvoletta”; nuone *m.* (L) “nuvolone”; pessare a crapas (N) “avere la testa fra le n.”; bentùllu *m.* (C) “n. di poca consistenza sospinta dal vento”; bivi in su mundu pau (C) “vivere tra le n.”; fai cruccuju (C) “annuolarsi senza piovere”; verderolu *m.* (C) “piccola n. foriera di vento”; neuloni *m.*, niuloni *m.* (G) “nuvolone nero”; straccioni *m. pl.* (G) “n. sparpagliate”; pulvaroni *m.*, pinnoni *m.* (G) “n. di polvere”; Pari cadendi da li nui (S) “Sembra che stia cadendo dalle n.”

nuvolàglia *sf.* [*mass of clouds, amas de nuages errants, masa de nubes, Gewölk*] annuadura, nuera (L), annuadura, nuarzu *m.*, nuatza (N), nualla, nuili *m.*, nuis *pl.* (C), annuaddura, nuàglia (S), anneulatura, niulatu *m.*, arioni *m.*, nivaru *m.*, nivoni *m.* (Lm) (G) // aerattone *m.*, areattone *m.* (L) “n. circoscritta ad una zona”; bafagna (Lm) (G) “n. che annuncia forte vento”

nuvoletta *sf. dimin.* [*cloudlet, petit nuage, nubecilla, Wölkchen*] nuareda, nuighedda (L), nuedda, nuichedda (N), nuixedda (C), nuareda (S), neuleda (G)

nuvolosità *sf.* [*cloudiness, ciel nuageux, nubosidad, Bewölkung*] annuamentu *m.*, annuadura (L), annuadura, nuarzu *m.* (N), nuosidadi, annuadura (C), annuaddura (S), annéulu *m.* (G)

nuvoloso *agg.* [*overcast, nuageux, nuboso, bewölkt*] annuadu, nuadu, buriele, arrugadu, cuguladu (L), annuau, nuau, boerosu, buriele (N), nuirosu, nuosu,

annuau, annuiau, cruccuriatzu, cruccuriosu, cugurrosu, inturriau (C), annuaddu, nuaddu, abbaffagnaddu (S), anniulatu, anneulatu, abburracciutu, casaratu (G) // l'aria è abbaffagnadda (S) “il cielo è n.”

nuziale *agg. mf.* [*wedding, nuptial, nupcial, hochzeitlich*] de su coju (L), de su cojubiu (N), nuziali, de is nutzias (C), nuzziari, di la cuiubera (S), di lu cóiu (G)

nuzialità *sf.* [*marriage-rate, nuptialité, nupcialidad, Eheschliessungsziffer*] coju *m.*, cojuonzu *m.*, nuntas *pl.* (*lat. NUPTIAE*) (L), cojubios *m. pl.* (*lat. CONJUGIUM*) (N), nùtzias *pl.* (*sp. nupcias*), cojas *pl.*, bodas *pl.* (*sp. bodas*) (C), cuiubera, cuiubugnu *m.* (S), cuiuanza, cuiugnu *m.* (G)

nylon *sm. vds.* nàilon

13ª lettera dell'alfabeto sardo. O manna “O maiuscola”, o minore o pitica “o minuscola”. Nelle parlate logudorese, nuorese e campidanese anche la “o”, con già la “e”, quando è tonica, si apre o si chiude a seconda della vocale che segue (regola della *metafonesi*): essa è *aperta o grave* (ò, Ò) quando è seguita da una vocale di suono chiaro (a, e, o) (es.: òbera, pòdere); è invece *chiusa o acuta* (ó, Ó) quando è seguita da una vocale di suono oscuro (i, u) (es.: ómine, nódidu). Per il sassarese (in buona misura) e sempre per il gallurese valgono invece le regole della lingua italiana.

o cong. escl. [or/oh, ou/oh, o/oh, oder/oh] o (lat. AUT) // o custu o cuddu (LNC) “o questo o quello”; O pàtria, pàtria mia, a ite t'an reduidu! (L) “O patria, patria mia, a che cosa ti han ridotto!”, No scit fai una o cun sa tassa! (C) “Non riesce a fare una o neanche con la tazza!”

òasi sf. [oasis, oasis, oasis, Oase] óasi (L), orgosa (N), óasi (C), òasi (SG)

obbediente agg. mf. [obedient, obéissant, obediente, gehorsam] obbediente, ubbidiente, bonu a cumandu (L), obbediente, ubbidiente (N), obbedienti, obbedientziosu (C), ubbidienti (SG) // masedu che ombra (S) “o., sottomesso a tutto”

obbedienza sf. [obedience, obéissance, obediencia, Gehorsam] ubbidientzia (L), obbedientzia, ubbidientzia (N), obbedientzia (C), ubbidientzia (SG)

obbedire vi. [to obey, obéir, obedecer, gehorchen] ubbidire, pònnere mente (L), obbedire, ubbidire (N), obbedessi (sp. obedecer), obbediri, obbidiri, poni menti (C), ubbidì, punì menti (SG) // obbédiu (L), ubbidutu (G) “obbedito”

obbligare vt. [to oblige, obliger, obligar, verpflichten] obbligare, obbrigare, custringhere, apprettare, appremiare, compèllere, impatzare, affiansare (L), obbricare, obbrigare (N), obbrigai, obbligai, custringi, sottai (C), obbrigà, ubbrigà (S), ubbricà, obbricà, ubblicà (G)

obbligato pp. agg. [obliged, obligé, obligado, verpflichtet] obbligadu, obbrigadu, custringu, apprettadu, appremiadu, impatzadu (L), obbricau (N), obbrigau, obbligau, custringu (C), obbrigaddu, ubbrigaddu (S), ubbricatu, obbricatu, ubblicatu, fulzaddu (Cs) (G)

obbligatorio agg. [obligatory, obligataire, obligatorio, bindend] obbligatòriu, pretzisu (sp. preciso) (L), obbricatorju (N), obbligatòriu, pretzisu (C), ubbrigatòriu (S), ubbricatòriu, obbricatòriu (G)

obbligazione sf. [obligation, obligation, obligación, Verpflichtung] obbligassione, obbligascione, apprettu (sp. aprieto), fortzu m. (L), obbricassione, óbbricu m. (N), obbrigatzioni, obbligatzioni (C), obbrigazioni, ubbrigazioni (S), ubbricazioni, obbricazioni (G) // nàrrere sas obbligassiones (L) “recitare le preghiere quotidiane”

òbliggo sm. [obligation, obligation, obligación, Pflicht] óbliggu, óbliggu, apprémiu, fortzu, impatzu, pretzisadu, apprettu (sp. aprieto) (L), óbbricu, óbliggu (N), óbliggu, óbliggu (C), óbliggu (S), óbbricu, òbliggu, ubbricu (G)

obbròbbrio sm. [shame, opprobre, oprobio, Schmach] tzàntara f., disdoro (it. ant. disdoro o sp. desdoro), cavanile, birgonza f., nappile (L), tzàntara f., brigonza f., guttiperu, cavanile (N), bregùngia f., disdoro (C), zàntara f., vaghogna f. (S), ciàntara f., disvalgogna f., nappili, cavanili (G)

obbrobbrioso agg. [shameful, ignominieux, oprobioso, schmachvoll] birgonzosu, atzantaradu (L), tzantarosu, brigonzosu, agguttiperosu (N), disdorosu, sbregungiu, spreosu (C), zantarosu, azzantarosu (S), ciantarosu, valgugnosu (G)

obelisco sm. [obelisk, obélisque, obelisco, Obelisk] obeliscu, colonna f. (lat. COLUMNA) (L), tzippu, coluna f. (N), colonna f. (C), curonna f. (S), culunna f. (G)

oberare vt. [to burden with debts, obérer, cargar, überladen] carrigare (lat. CARRICARE), barriare, aggravare (L), garrigare, aggravare (N), carrigai, aggravai (C), carriggà, barrià, aggrabià (S), barrià, aggràa (G)

oberato pp. agg. [burdened with debts, obéré, cargado, überschuldet] carrigadu, barriadu, aggravadu (L), garrigau, aggravau (N), carrigau, aggravau (C), carriggaddu, barriaddu, aggrabiaddu (S), barriatu, aggraatu (G)

obesità sf. [obesity, obésité, obesidad, Fettleibigkeit] rassera, rassura, rassària (L), grassesa (N), grassesa, grassori m. (C), grassèzia, grassura (S), grassesa, grassura (G)

obeso agg. [obese, obèse, obeso, fettleibig] rassu, ammattigaronadu, mattimannu, mattiuddone, matta de laccu, pantzicottu, pantzigheddadu, pantzone, assacconadu, poroddosu, buddone (L), grassu, broffòddu, mattudu, brentimannu, brentudu, appantzigheddau, trofoddu, matta de sacchetta (N), grassoni, buddoni, trodolassu, matzudu, brentudu, brenturu, buddudu, turuddu, saccu de pòddini (fig.) (C), panzimannu, panzosu, panza di fùffaru, abbuaddu, abbuaddu (S), mattaraddoni, mazzaròddulu, mazzimannu, mazzoni, mazzutu, vintroni, buzutu, buzoni, biddiconi (G) // assacconàresi (L), istrofoddare (N) “diventare o.”

òbice sm. [howitzer, obusier, obús, Haubitze] óbice, óbitze (L), óbitze (N), óbici (CS), óbici (G)

obiettare vt. [to object, objecter, objetar, einwenden] àere ite nàrrere, cuntrastare, contraighere, oppònnere (L), àere ite nàrrere, oppònnere, contraighere, cuntrastare (N), opponni, cuntestai, arreusai, oggettai (C), uppunì, cuntisthà, cuntrasthà, contradizi (S), cuntistà, afficà, cuntradici (G)

obiettività sf. [objectiveness, objectivité, objetividad, Objektivität] impartzialidade, assentu m. (cat. assento; sp. asiento) (L), impartzialidade (N), giustidadi, fundòriu m., assentu m. (C), imparziariddai (S), ghjustesa (G)

obiettivo/1 sm. [objective, objectif, objetivo, Objektiv] obiettivu, mira f., afficcu, prenettu (L), obiettivu, mira f., iscopu (N), obiettivu, tarea f. (sp. tarea), tenta f. (C), obiettivu, ischopu, fini (S), obiettivu, scopu, miramentu (G)

obiettivo/2 agg. [objective, objectif, objetivo, objektiv] impartziale, giustu (L), chentza protzebbos, impartziale (N), giustu, assentau, oggettivu (C), giusthu, imparziari (S), ghjustu (G)

obietto sf. [object, objecteur, obiecteur, Widersprecher] obietto, opponidore (LN), obiettori, opponidori (C), obiettori, opposidori (S), obiettori, oppunidori (G)

obiezione sf. [objection, objection, objeción, Einwand] obissione (L), oppossione, contrarietà (LN), opponidura,

disparri *m.* (C), opposizioni, cuntrarieddai (S), cuntraddizioni, cumbatta (G)

obione *sm. bot.* [*Atriplex portulacoides*] [*portulaca, porcellane, verdolaga, Portlak*] élimu, élamu, éramu, àlimu, elimeddu, selebra *f.* (L), tzibba *f.*, ispina santa *f.* (*o. spinoso*) (N), elimedda *f.*, élìma *f.*, élimu, èlema *f.*, élamu, àlinu, biscodru, tzibba *f.*, atzibba *f.* (C), èramu (SG)

òbito *sm.* [*obit, obit, óbito, Tod*] óbitu (*ant.*), pròscidu (*ant.*), morte *f.* (*lat. MORS*) (L), morte (N), morti *f.* (C), morthi *f.* (S), molti *f.* (G)

obitório *sm.* [*mortuary, obitoire, cámara mortuaria, Leichenhaus*] càmera mortuària *f.* (LN), càmara mortuària *f.* (C), càmmara mortuària *f.* (S), casa mortuària (G)

oblare *vt.* [*to offer, offrir, oblar, spenden*] offèrrere (*lat. OFFERRERE*) (LN), offèrriri (C), offrì (S), offerì, uffrì (G)

oblato *pp. agg.* [*oblato, oblat, oblato, dargeboten*] offertu (LNC), offerthu (S), offeltu (G)

oblatore *sm.* [*donator, donateur, ofrecedor, Spender*] offeridore (LN), offeridori (C), donadori (S), dunadori (G)

oblazione *sf.* [*donation, oblation, oblación, Spende*] offerta (LNC), offertha (S), infelta, offelta (G)

obliare *vt.* [*to forget, oublier, olvidar, vergessen*] ismentigare, olvidar (*sp. olvidar*), iscarèssere (*probm. sp. ant. escaecer + it. scadere DES I, 653*) (L), irmenticare, orbidare, orvidare, orbidare (N), orvidai, olvidai, scaresci (C), dimintiggà, immintiggà (S), sminticà, isminticà, olvidà, ulvidà (G)

obliato *pp. agg.* [*forgotten, oublié, olvidado, vergass*] ismentigadu, olvidadu (L), irmenticau, orvidau, orbidau (N), orvidau, olvidau, scarésciu (C), dimintiggaddu, immintiggaddu (S), sminticatu, isminticatu, olvidatu, ulvidatu (G)

oblio *sm.* [*oblivion, oubli, olvido, Vergessenheit*] isméntigu, olvidu (*sp. olvido*) (L), irménticu, orbidu, orvidu, órvidu (N), orvidu, olvidu, scarescimentu (C), dimintiggànzia *f.*, immintiggànzia *f.* (S), ismènticu, isminticu, sminticànzia *f.*, sminticu, olvidu (G)

oblioso *agg.* [*oblivious, oublieux, olvidadizo, uneingedenk*] olvidosu, ismentigadittu, ismemoriadu (L), irmenticosu, irmenticau (N), orvidosu, olvidosu, scarescidori (C), immintiggaddittu, immimuraddu (S), sminticatìcciu (G)

obliquamente *avv.* [*obliquely, obliquement, oblicuamente, schräg*] de traessu, a tortu, a culatzu, isgretzi, de rugadis, de rujadis, de rujaris, a rughinu, de rujales, a chilvésciu, a isbésciu, a iscortavèglia (L), de traversu, de travessu, a rucradinu, de rucradis, a inchintorjatura, a sartiarucra, a sarturucca (N), a trottù, de sbiàsciu, de truessu, a corrupezza, a sa spioccada, a sa spiocca (C), di trabessu, a imbrénchisi, a imbrèncisi, di sghùiberu (S), di traessu (G)

obliquità *sf.* [*obliqueness, obliquité, oblicuidad, Schräge*] incurvadura, unchinadura (L), incurbiadura, incrinidura (N), incurbadura, incruadura, colembradura (C), immuggiaddura, piggiaddura (S), inculvatura, culvitai, mugghjatura (G)

obliquo *agg.* [*oblique, oblique, oblicuo, schräg*] incurvadu, tortu, piliessu, isconchinadu, isgretzi, biasu (L), culembu, obricu, accorcobeddau, unchinau (N), trottù, sbiàsciu, biàsciu (*cat. biaix*), accoveccau, colembrau, corru sghisciu (C), torthu, barritorthu, bigorru, immuggiaddu (S), oblicu, traessu, sbascinu, isbascinu, ghelzu, griffu (*Cs*) (G)

obliterare *vt.* [*to obliterate, oblitérer, oblitar, verwischen*] isburrare (*cat. siburrar*), burrare (*sp. borrar*), iscancellare, annullare (L), cantzellare, irghelare (N), sburrai, burrai, annuddai (C), annullà, ibburrà, ischanzillà (S), burrà, annullà (G)

oblò *sm. mar.* [*port-hole, *hublot, portilla, Bullauge*] isportellittu de nave (L), bentaneda de nae *f.*, portellittu de nabiu (N), fentaneda de navi *f.* (C), obrò, balchonittu di nabi (S), oblò (G)

oblungo *agg.* [*oblong, oblong, oblongo, länglich*] longhittu (LN), longhittu, bislongu (C), longhittu (S), lunghittu, longarinu, scannaittatu (G)

obnubilare *vt.* [*to obnubilate, obnubiler, obnubilar, benebeln*] iscurigare, anneulare (L), iscurare, iscuricare, impannare, anneulare, innubilare (N), annebidaì, scurigai, trischillai (C), annuà, ischurigà (S), annulà, abbugghjà (G)

òboe *sm. mus.* [*oboe, *hautbois, oboe, Oboe*] òboe

oboista *smf.* [*oboist, *hautboiste, profesor de oboe, Oboist*] sonadore de òboe (LN), sonadori de oboe (oboè) (C), sunadori d'òboe (S), sonadori d'òboe (G)

òbolo *sm.* [*offering, obole, óbolo, Scherflein*] offerta *f.*, limósina *f.*, limùsina *f.* (LNC), assortha *f.*, offertha, limósina (S), infelta, limòsina (G)

obriere *sm.* [*feaster, fêteur, festejador, Festordner*] obrieri (*cat. obrer; sp. obrero*), obreri, oberaju, bionarzu (L), obreri, paraju, operazu (N), obreri, oberaju (C), ubrieri, obreri, paràiu (S), obreri, paràiu (*Cs*), suprastanti, subbrastanti (G) // oberaria *f.* (L), obreria *f.* (C) “associazione per i festeggiamenti; *cat. obreria*”; pride paraju (N) “prete o.”; subbrastantia *f.* (G) “collegio degli o.”; Est obreri de dogna festa! (C) “È l'o. di ogni festa (=festaio!).”

obsolescenza *sf.* [*obsolescence, désuétude, obsolescencia, Veralten*] betzùmine *m.*, disusu *m.* (LN), becciumini *m.*, scarrabecciumini *m.*, antigori *m.* (*cat. sp. antigor*) (C), vecciumu *m.*, disusu *m.* (S), vicchjumu *m.*, disusu *m.* (G)

obsoleto *agg.* [*obsolete, obsolète, obsoleto, obsolet*] foras d'usu, disusadu, betzu (L), foras d'usu, betzu, disusau (N), bécciu, antigu, stantissu, attuffau, stramu (C), vécciu, fora d'usu (S), vecchju, vicchjognu, fora d'usu (G)

oca *sf. orn.* (*Anser cinereus*) [*goose, oie, ganso, Gans*] coca, oca, oga (L), oca (N), accoca, coca (C), oca, glioca (S), oca (G) // atzuddu *m.* (L) “pelle d'o.”; accòrria-accòrria (L), irpilire (N) “far venire la pelle d'o.”; oca de mare (L), coca de mari (C) “o. pagliettana”; urpilare (L) “sentire la pelle d'o.”; irpiliu (N) “con la pelle d'o.”; oca agreste (N), coca mania (C) “o. selvatica; *Anser anser*”

ocàggine *sf.* [*stupidity, bêtise, estupidez, Albertheit*] tontesa, ballallùmene *m.* (L), drollàmene *m.*, ballallùmene *m.* (N), scimpròriu *m.*, tontesa, tonteria (*sp. tontería*), boveria, bovedadi (*cat. sp. bobo*) (C), isgimprumu *m.*, isgimprumini *m.*, isgiabiddumu *m.*, isgiabiddura (S), scimprùgghjini, tontitai, tontesa (G)

ocarina *sf. mus.* [*ocarina, ocarina, ocarina, Okarina*] ocarina (L), ocarina, tzampurra, zampurra (*lat. SYMPHONIA con cambio di suffisso - Pittau*) (N), ocarina (C), ogarina (S), occarina, uccarina, zampurra (G)

occasionale *agg. mf.* [*immediate, occasionnel, ocasional, gelegentlich*] occasionale (LN), occasionali (C), occasionari (S), occasionali (G)

occasionalmente avv. [*occasionally, occasionnellement, ocasionalmente, gelegentlich*] a s'occasione (LN), occasionalmenti (C), a l'occasioni, pa casu, pa cumbinazioni (S), pal casu, di scapizzu, occasionalmenti (G)

occasione sf. [*occasion, occasion, ocasión, Gelegenheit*] occasione, occajone, occurrèntzia, accadida, finitesa, бага, bettu m., bettada (L), occasione, selente m., sellente m. (N), occasioni, tzimia, intzimia, congittura, motta (*probm. it. muta x moda*) (C), occasioni (S), occasioni, picata, chjocca (Cs), cugnuntura (G) // dare бага (L) “*dare l'o. per fare qualcosa*”; tènneru bettu (L) “*avere l'o.*”; si campaniai (C) “*attendere l'o. propizia*”; campaniau (C) “*detto di aspetta l'o. giusta per fare qualcosa*”; S'occasione faghet s'ómine ladru (prov.-L), S'occasioni fait s'ómini ladroni (prov.-C) “*L'o. fa l'uomo ladro*”; Arribbà la pera pa la seddi (prov.-S) “*Conservare la pera per la sete (=attendere l'o. buona per vendicarsi)*”; Manteni l'ódiu chi l'occasioni non manca (prov.-G) “*Conserva l'odio ché l'o. non mancherà*”

occaso sm. poet. [*sunset, couchant, ocaso, Sonnenuntergang*] occasu (*lat. OCCASUM (SOLIS)*), tramuntu, iscurigadorzu, interinadorzu, intrinada f., calada de sole f. (L), bortadie, intrighinadorju, intrada de sole f. (N), scurigadroxu, occasu, intrada de su soli f., ammurriadroxu (C), tramontu, carasori, incrinadda f. (S), tramàcinu, intramàcinu, intramacinata f., trabàcinu, intrabàcinu, intrabacinata f., intrinata f., insirata f. (G)

occhiàia sf. [*eye-socket, creux de l'oeil, cuenca del ojo, Augenhöhle*] chea de s'uju, pischedda de s'uju, concale de ojos m., cóncula de ojos (L), concale de s'ocru m., pischedda de s'ocru, libidore de sa pedde de s'ocru m. (N), incàsciu de s'ogu m, cavidadi de s'ogu (C), curàzzuru di l'occi m. (S), cuncali m. (G)

occhialàio sm. [*optician, lunetier, anteojero, Brillenhersteller*] ispijittaju (L), ulleraju, otzalarju (N), ullerista, ullierista (C), ippicciàiu (S), ucchjalàiu, spicchjttàiu (G)

occhialeto, -ino sm. dimin. [*lorgnette, lorgnon, lente, Lorgnette*] ispijitteddos pl. (L), ullereddas f. pl., otzaleddos pl. (N), occhialinu, ullereddas f. pl. (C), ornietta f. (S), spicchjtteddi pl. (G)

occhiali sm. pl. [*glasses, lunettes, anteojos, Brille*] ispigittos, ispijittos (*genov. speggetti*), occiales, occhiales, atzales, ogheras f. pl., oglieras f. pl., uglieras f. pl. (*cat. ulleras*) (L), ulleras f. pl., occhiales, ortzales, otzales, otzeras f. pl., uggeras f. pl., occeras f. pl., ucceras f. pl., ulieras f. pl., ispicchittos, barrículas f. pl. (*o. da vista; piem. baricule*) (N), ulleras f. pl., ullieras f. pl., uglieras f. pl., ollieras f. pl., tiglieras f. pl., occhialis (*o. da naso*) (C), ippicetti (S), speccetti, spicchetti, spicchjetti (*Lm*), spicchjtti, ispicchjtti, ucchjali (*o. da sole*) (G) // ulleras po biri de accanta, po biri de attesu (C) “*o. da presbite, o. da miope*”

occhialuto agg. [*spectacled, à lunettes, gafudo, bebrillt*] cun sos ispijittos, a battor ojos (*fig.*), settispijittos (*fig.*) (L), otzaludu, chin sas ulleras, chin sos otzales (N), cun is ulleras (C), ippicittu, settippicitti (S), cu' li spicchjtti (ucchjali) (G)

occhiata/1 sf. [*look, coup d'oeil, mirada, Blick*] abbaidada, occera, oggiada, ograda, ogradura, ojada, ojizada, mirada (*sp. mirada*) (L), abbaitata, ocrada, ocrata, annotada, pompiada, allampizada, mirionerata, ocellada (N), oghiada, oghida, oghidura, oghiera, mirada, mirara, castiada, incillimentu m., incilladura (*o. bieca, torva*) (C), ucciadda, abbaiddadda, miradda, annicciadda (S), occhiata (*Lm*), ucchjadda (Cs),

ucchjata, mirata, pinnulata, spinnulata (G) // La miradda di lu porchu sordhu (S) “*L'o. del porco sordo (=o. sospetta)*”

occhiata/2 sf. itt. (*Oblata melanura*) [*glance, oblade, besugo, Rothen*] occiada (L), orbada (*cat. oblada*), occiada (N), orbada (C), ucciadda (S), ucchjata (G)

occhiatàcia sf. dispreg. [*black look, regard de travers, mirada torva, hässlicher Blick*] ojada mala, mirada fea, abbaidada a oju tortu, inchizida de ojos (L), ocrada mala, pompiada mala, annotada de malu cabaddu (N), castiada lèggia (C), abbaiddadda di trabessu, caradda d'occi (S), ucchjatàcia, sghinta, inchiciata, mirata di traessu (G)

occhiatina sf. dimin. [*lok, petit coup d'oeil, miradita, rascher Blick*] miradedda (L), ocradedda (N), castiadadda, oghiadedda (C), abbaiddaddadda, miradedda (S), miratedda, ucchjatedda (G)

occhiato agg. [*ocellated, ocellé, ojoso, augenförmig*] ojadu, pintu (*lat. PINCTU*), pintirinadu (L), ocräu, ischeccau, pintirinau (N), pintu, pintulinu, pinturinau, manciau (C), pintirinaddu, ischaccaddu (S), pintu, pindicatu, picculatu (G)

occhiatura sf. [*look, regard, mirada, Blick*] ojadura, abbaidadura, mirada (*sp. mirada*) (L), ocradura (N), castiadura, oghiadura (C), ucciaddura, occiaddura, miradda (S), ucchjatura, miratura (G)

occhiazurro agg. [*blue-green, aux yeux bleues, de ojos azules, blaugrün*] ojiasulu, ojibiaittu, ojos de 'attu (L), ocrigàttinu, ocru de sale (N), oghiarxu, ogus asulus, ogus de gattu (C), occi di giatta (S), occhj di ghjatta, occhjbiaittu (G)

occhieggiare vt. vi. [*to cast glances at, lorgner, ojeare, hervorschauen*] oggiare, ogriare, ojare, ojittare (L), ocellare, ocriare, ocrare (N), oghiai (C), occittà, uccittà, uccuà (S), ucchjgghjà, ghilrià, ghjucà l'occhj (G) // oghianu (C) “*colui che occhieggia*”; si pigai s'oghianu (C) “*prendere l sole, riscaldarsi al sole*”

occhiello sm. [*button-hole, boutonnière, ojal, Knopflock*] бага f. (*cat. бага*), traoccu, traucca f., traucchedda f., trauccu, traccia f., traccu (*cat. ant. trauc*), trau, trava f., aggetta f., oggetta f., ojetta (*sp. ojete*), ajette, ojetta f., ajetta f., istampitta f., ojeddu (L), travu, trabu (*cat. trau*), ogheddu (N), ogheddu, ogleddu, uccheddu, trau, bacchiglia f., baghiglia f., baghilla f. (C), trauccu, traoccu (S), trau, traccu, traccia f. (Cs), bacchiglia f., ucchjeddu, gassetta f. (*Lm*), chjola f. (G) // istampetta f., occetta f. (L) “*o. delle scarpe in cui si infilano i lacci*”; baghigliaisi, baghillaisi (C) “*maneggiarsi, destreggiarsi*”

occhietto sm. dimin. [*to wink at s. o., petit oeil, ojito, Äuglein*] ojigheddu, ojareddu, ojutzu (L), ocreddu, ocricheddu, ocrittu (N), oghittu, oghixeddu (C), occittu (S), ucchjttu (G) // ocreddu (N) “*anche: ano*”; oghitteri (C) “*chi fa l'o.*”; Cun oghixeddus pitius-pitius o tenis cama o tenis friu (prov.-C) “*Con gli o. così piccoli (=da ubriaco) o hai caldo o hai freddo*”

occhio sm. anat. [*eye, oeil, ojo, Auge*] oju, ógiu, ogru, ogu (*lat. OCULUS*), lùminu f., lùminu (L), oculu (*ant*), ocru, orcu, ogu, ógliu, óciu (N), ogu, oglu (C), occi (S), occhj (G) // a cantu ferit oju (L) “*sin dove arriva la vista*”; a ojos (L) “*di fronte, di rimpetto*”; acconcuare, acconculèddare (L) “*affossarsi degli o.*”; appirastrare sos ojos, accrabionare sos ojos, arrampare (L), appirastrare sos ocros, ispamparallare (N), sprapeddai is ogus (C) “*spalancare gli o.*”; bajoccu (L) “*privo di un o.*”; bolàdiga f., bolàntiga f. (L), néula de s'ocru f. (N) “*macchia oculare*”; chea de s'uju f., pischedda de s'uju f. (L) “*orbita oculare*”; fàghere d'uju (L), fàchere d'ocru (N),

fà d'occhj (G) “*ammiccare*”; in d'una chinnida (L), a pàgalas pajas, in tàgalas pajas (N), in d'un'accinnu de ogus (C) “*in un batter d'o.*”; infelchire a oju (L) “*innestare a gemma*”; isograre, isojare (L), isocrare (N) “*cavare gli o.*”; mirrangu (L) “*detto di chi socchiude gli o. per poter vedere meglio*”; oghittera f. (L) “*detto di donna che ama osservare tutto e tutti*”; ojialladdaradu, ojispampinadu (L) “*con gli o. spalancati*”; ojifoddonosu (L) “*con gli o. gonfi*”; ojilattinu (L) “*con gli o. chiari*”; ojiluadu, ojilugunidu, ojipisciadu (L) “*con gli o. spenti, inespressivi*”; ojipàbaru (L) “*con gli o. affetti da leucoma*”; a ojirivessu (L) “*con la coda dell'o.*”; ojos accrabionados (L) “*o. grossi un po' stupidi*”; ojivàriu, ojilerzu, ojiaffoddonadu, ojos de 'attu marrudu (L) “*o. multicolore, o. storto, o. gonfio per malattia, occhi cerulei*”; oju de pianta (L) “*gemma*”; pònneru oju (L), fèrrere a ocrù (N) “*portare male, iettare*”; sos ojos malos (L) “*gli o. cisposi, infiammati*”; volàntiga f. (L) “*macchia dell'o.*”; a corfù de ocrù (N) “*a o. e croce*”; a culu ocrù (N) “*con la coda dell'o.*”; a s'ocredda (N) “*di fronte a tutti*”; a ulcale (N) “*con gli o. cerchiati*”; annotare a culatzu de ocrù (N) “*guardare di sottocchio*”; bisolcu (N) “*con gli o. semichiusi*”; isocrau (N) “*privo degli o.*”; lentiza f. (N) “*una certa malattia degli o.*”; ocibarju (N) “*con gli o. albi*”; ocrimbeléschiu (N) “*dagli o. velati*”; ocrimerulinu (N) “*con gli o. piccoli e neri*”; ocrinigheddu (N) “*dagli o. neri*”; ocripinta f. (N) “*detto di donna dagli truccati*”; ocròs a mare (N) “*di fronte al mare*”; ocròs de billiriboe (N) “*o. grandi e sporgenti*”; ocrù de sa nàtica (N) “*perugio anale*”; culiogu, a culurdogu (C) “*con la coda dell'o.*”; ogu alluau, alluttu, intelau, trottu, braxu (C) “*o. stralunato, espressivo, languido, storto, verdi*”; ogus de tiraminci (C) “*o. attraenti, seducenti*”; pistiddai (C) “*aprire e chiudere gli o. continuamente*”; cimigguru (S) “*detto di chi tende a chiudere gli occhi per tic nervoso o per difetto visivo*”; occhi cancariddu (S) “*dagli o. spenti*”; occhi ibbambarriaddi (S) “*dagli o. spalancati*”; occhi inguddiddu, occhi ingulliddu, trauiaddu, thorhu, biosu, puntu (S) “*o. infossato, arrossato, strabico, miope, mettimale*”; occhi inviddriaddu (S) dall'o. vitreo; occhi ippampanaddi (S) “*dagli o. spalancati*”; occhi mari. a pisciottu, ibbambarriaddi, inviddriaddi (S) “*o. ammalati, lacrimosi, sgranati, vitrei*”; occhi mori-mori (S) “*dagli o. languidi*”; occhi pàbaru (S) “*dall'o. opacizzato a causa delle cateratte*”; a vista nuda (G) “*a o. nudo*”; buttanni l'occhj (G) “*vomitare*”; cilembri pl. (G) “*narici ed o.*”; denti di l'occhj (G) “*canini superiori*”; occhj di ghjatta (G) “*o. verdi*”; occhj di parricia (G) “*o. di pernice*”; pinnulata f. (G) “*batter d'o.*”; sabaci (G) “*o. neri*”; S'uju puru nde cheret parte (prov.-L) “*Anche l'o. vuole la sua parte*”; Ocrù destru dannu prestu, ocrù mancu dannu francu (prov.-N) “*O. destro danno immediato, o. sinistro danno scampato*”; S'ogu de su meri ingrassat su cuaddu (prov.-C) “*L'o. del padrone ingrassa il cavallo*”; Còibi cun còibi no si ni bòggani l'occhi (prov.-S) “*Tra corvi non ci si cava gli o.*”; Aé l'occhj più manni di la 'entri (prov.-G) “*Avere gli o. più grandi del ventre*”

occhio bovino sm. bot. (*Chrysanthemum coronarium*) [*bull's eye, oeil-de-boeuf, ojo de buey, Glotzaugen*] cagarantu, cagarantzulu, cagarantu (L), cuccurilata f. (N), cagarantu (C), caggaranzu, caggaranzuru (S), cacarànciu (G)

occhio di pavone sm. bot. (*Cyloconium oelaginum*) oju de paone (L), ocrù de paone (N), ogu de paoni (C), occhi di paoni (S), occhj di paoni (G)

occhio di pernice sm. (callo) [*soft corn, oeils-de-perdrix pl., callo, Adonisröschen*] baddu (lat. CALLUM), gallu (L), callu, gaddu, ocrù de puzone, siddu (lat. SIGILLUM) (N),

callu, ogu de perdixi (C), gaddu, occhi di branizi (S), caddu, gaddu, occhj di parricia (G)

occhio di pupa sm. bot. (*Bellis annua*) tzitziedda f. (L), tzitzia de rosu f. (N), sitziedda f. (C), sisia f. (S), malgarita f. (G)

occhiocotto sm. orn. (*Motacilla melanocephala*; *Sylvia melanocephala*) oju de boe, cresurarzu, conchiniedda f., conchinieddu, filumena de matta f., isculacresuras, conca de moro f. (L), ocreoe, ogueoe, ocrù de boe, ogu de boe (N), ogu de boi, conca de moru f., filumena de matta f., imbecidda f., imbécidi f., imbéciri f. (C), occhi di boi (S), ciaciarrà (Lm) f., ciccìa f. (Cs), razzuzza (Cs) (G)

occhiolino sm. [*to winkat s. o., clignement de l'oeil, ojuelo, jdm. zublinzeln*] ojeddu, ojittu, occittu, occietta f., tzinnu (L), ocrittu, oghittu (N), oghidu, oghixeddu, picchiada de ogu f. (C), occittu, uccittu (S), ucchjttu, occhjttu (Cs) (G) // oghittai (C), fà d'occhi (S), fà l'ucchjttu “*fare l'o., ammiccare*”; oghittera f. (C) “*donna che fa l'o., alquanto languida*”

occhione/1 sm. orn. (*Oedicnemus scolopens*) [*plover, coq des champs, alcaraván, Triel*] pudda areste f., anade de siccu f., cambas de chera f., tiridu, tiriolu, tzirriolu (L), tzurruliu (N), ogoni, tzirriolu, tzurruliu, pudda mèdia f., pudda mèria f., ciurlina f., curulinu, tzurulinu, tzurruvigu, tzurrugiu, pardàgiu (C), giaddu campinu (S), chjùrrulu (G)

occhione/2 sm. accr. [*big eye, gros oeil, ojo overo, grosse Augen pl.*] oju mannu (L), ocrù mannu (N), ogoni (C), occhi mannu (S), occhj mannu (G)

occhiuto agg. [*with big eyes, ocellé, ojoso, vieläugig*] ojimaduru, ojimannu, ojudu (L), ocrudu, ocrimannu, ocrimaduru (N), ogudu (C), occimannu (S), occhjmannu (G)

occidentale agg. mf. [*western, occidental, occidental, westlich*] occidentale, otzidentale, occàsину (L), otzidentale (N), occidentali (C), occidentari (S), occidentali (G)

occidente sm. [*west, occident, occidente, Westen*] occidente, otzidente (L), occidente, otzidente (N), occidenti (CSG)

occiùduo agg. [*setting, couchant, occiduo, untergehend*] approbe a iscurigare (a interinare, a che calare in mare) (L), accante a intrighinare, intrighinande (N), accanta a scurigai (a scuressi) (C), approb'a ischuriggà (a tramuntà) (S), accultu a intrinà (G)

occipitale agg. mf. [*occipital, occipital, occipital, Hinterhaupt...*] de su atile (L), de su gattile (N), de su pistiddu (C), di lu tubezzu (S), di lu tupizzu (G)

occipite sm. anat. [*occiput, occiput, occipucio, Hinterhaupt*] attile, battile, atzile, pistiddu (lat. PISTILLUM), tibitzu, tubitzu (crs. tupezzu), cùccara f., cùccaru, mola de su coddu f., mola de su tuju f. (L), gattile, cattile, catzile, cherveddos de daisecus pl., cerbeddos de fattu pl. (N), pistiddu, tidìngia f., tidìngiu, moletzugu f., otzili, atzili, occili (C), tubezzu, ossu di lu tubezzu, mora di lu coddu f. (S), tupizzu, tubizzu, pistiddu (o. delle bestie) (G) // ispistiddare (L), stidingiai, stidongiai (C), stupizzà (G) “*colpire sull'o.*”; stidingiau (C) “*colpito all'o.*”

occludere vt. [*to occlude, obstruer, ocluir, verstopfen*] tancare (cat. tancar), serrare (sp. cerrar), tappare (= it.), imballare (LN), tancai, serrai, tappai (C), tancà, sarrà, tappà, imballà (S), tancà, sarrà, occrui (G)

occlusione sf. [*occlusion, occlusion, oclusión, Verstopfung*] tancadura, serradura, tappadura, imballadura (LNC), tancaddura, sarraddura, tappaddura, imballamentu m.

(S), tancatura, sarratura, occrusioni (G) // male de su miserere (LN), mali de su misereri (C), mari di lu miserere (S), mali di lu misereri (G) “*o. intestinale, volvolo*”

occluso *pp. agg.* [*occluded, obstrué, ocluido, verstopft*] tancadu, serradu, tappadu, imballadu (L), tancau, serrau, tappau, imballau (NC), tancaddu, sarraddu, tappaddu, imballaddu (S), tancatu, sarratu, occruitu, occrusu (G) // si m'est imballada sa bassa (L) “*mi si è o. la fogna*”

occorrente *p. pres. agg. mf.* [*necessary, nécessaire, necesario, nötig*] occorrente (LN), occorrenti (CS), uccurrenti (G) // arrecattus *pl.* (C) “*cose occorrenti per svolgere un lavoro*”

occorrenza *sf.* [*circumstance, occurrence, necesidad, Fall*] occurrèntzia, occurrèssia, netzessàriu *m.*, bisonzu *m.*, occasione (LN), occurrèntzia, occurrimentu *m.*, abbisóngiu *m.*, occasioni (C), occurrèntzia, nezzessiddai, occasioni (S), occurrèntzia, uccurrèntzia, nizissitai, occasioni (G)

occurrere *vi.* [*to be necessary, falloir, necesitar, brauchen*] occurrere, bisonzare, abbisonzare (L), occurrere, bisonzare, soffèrrere (N), occurrì, arrechedi, arrachedi (C), occurrì, sivvì (S), occurrì, uccurrì, bisugnà (G) // Ite ti soffèrì? (N) “*Cosa ti occorre?*”

occorso *pp. agg.* [*necessary, fallu, necesitado, gebraucht*] occurtu, incoltu, bisonzadu, abbisonzadu (L), occurtu, bisonzau, soffertu (N), occurtu, arrachédiu, arrechédiu (C), occurrìdu, sivviddu (S), occurrìtu, uccurrìtu, bisognatu (G)

occultamente *adv.* [*secretly, secrètement, ocultamente, heimlich*] a cuadina, accua, cuadamente (L), a cuba, a furinu (N), a sa scusi, a sa cua, accua (C), accua, a cua, accusthu, a frùsci, a l'ischusa (S), a coa, occultamenti, affultu (G)

occultamento *sm.* [*concealment, dissimulation, ocultación, Verbergung*] cua *f.*, cuada *f.*, cuamentu, cuadura *f.*, agubbadura *f.*, agubbamentu (L), cuba *f.*, cuva *f.*, cubadura *f.* (N), cuamentu, accuamentu, cuada *f.*, stumponamentu, affuffamentu, affuffada *f.* (C), cua *f.*, cuamentu, cuizamentu (S), cuamentu, cuatura *f.*, coa *f.* (G)

occultare *vt.* [*to conceal, cacher, ocultar, verbergen*] cuare (*lat. CUBARE*), cuerrare, cuarrare (*lat. CAVERNARE*), remunerare, remonire (*probm. lat. *REMUNIRE*), inciavonare, ospilare, ammatiare, imbruttinare, intuzare (L), cubare, cuvare, aggroddare, imbèrghere, ammatiare (N), cuai, accuai, istumponai, stumponai, affuffai (*sp. afufar*) (C), cuà, cuizà, accuccà, ammacciassi, ammagà (S), cuà, zilà, appiattà, piattà (G)

occultato *pp. agg.* [*concealed, caché, ocultado, verbergt*] cuadu, cuerradu, cuarradu, remonidu, remonidu, inciavonadu, ospiladu (L), cubau, aggroddau, imbèrghiu, imburtu, ammattau (N), cuau, accuau, stumponau, affuffau (C), cuaddu, cuizaddu, accuccaddu, ammacciaddu, ammagaddu (S), cuatu, zilatu, appiattatu, piattatu (G)

occultatore *sm.* [*hider, cacheur, ocultador, Verberger*] cuadore, cuerradore (L), cubadore (N), cuadori, affuffadori (C), cuadori, cuizadori (S), cuadori, ziladori (G)

occultazione *sf. vds. occultamento*

occulto *agg.* [*concealed, occulte, occulto, heimlich*] cuadu, cuerradu (L), cubau (N), cuau, accuau, affuffau (C), cuaddu, cuizaddu (S), cuatu, zilatu, occultu (G)

occupare *vt., -arsi rifl.* [*to occupy, occuper, ocupar, besetzen*] occupare, accupare, incuràresi, impatzare, impenzare, indelleccàresi, indelettàresi (*lat. DELECTARE*)

(L), occupare (N), occupai (C), occupà, accupà (S), occupà (G)

occupativo *agg.* [*occupant, occupatif, ocupante, besetzbar*] de s'occupassione (LN), de s'occupatzioni (C), occupatibu, accupatibu (S), occupativu (G)

occupato *pp. agg.* [*engaged, occupé, ocupado, besetzt*] occupadu (L), occupau (NC), occupaddu, accupaddu (S), occupatu (G)

occupatore *sm.* [*occupying, occupant, ocupador, Besetzer*] occupadore (LN), occupadori (C), occupadori, accupadori (S), occupadori (G)

occupazione *sf.* [*occupation, occupation, ocupación, Besetzung*] accupassione, occupassione, occupamentu *m.*, occupu *m.*, berza, faina (*cat. faina*), impreu *m.* (*sp. empleo*), filienzu *m.*, indelittu *m.*, impitta, impenza (L), occupamentu *m.*, occupassione, berza (N), occupatzioni, empleu *m.* (C), occupazioni, accupazioni (S), occupazioni, occupagghju *m.*, ramattu *m.* (*o. fatigosa*) (G)

oceànico *agg.* [*oceanic, océanien, oceánico, ozeanisch*] oceànicu (L), otzeànicu (N), oceànicu (CSG)

ocèano *sm.* [*ocean, océan, océano, Ozean*] océanu (L), océanu, otzéanu (N), océanu (C), océanu (SG)

ocelli *sm. pl. poet.* [*ocellus, ocelle, ocela, Ozelle*] ojareddos, ojittos (L), ocredos, ocricheddos (N), oghixeddus (C), occitti (S), ucchjti (G)

ocra *sf.* [*ochre, ocre, ocre, Ocker*] terra groga, sinóbida (*o. rossa; tosc. zenòbbita*) (L), terra de santu, terrasanta, màngala (*o. rossa; cat. màngara*) (N), màngara, cenóbida (C), terra groga, sannóbida *m.*, sannùbiu *m.* (S), tarra groga, tarra rùia, zinòpia (*o. rossa*) (G) // ceratzu (C) “*di color dell'o.*”

oculare *agg. mf.* [*ocular, oculaire, ocular, Augen...*] de sa vista, de s'uju (L), de sa bista, de s'ocru (N), de s'ogu, de sa bista (C), di l'occi, di la vistha (S), di l'occhj, di la vista (G)

oculatezza *sf.* [*caution, circospection, circunspección, Vorsicht*] abbistesa, assentu *m.* (*sp. asiento*), miramentu *m.* (L), abbistesa, abbizu *m.*, ségheru *m.*, sapidura (N), assentu *m.*, càstiu *m.*, códiu *m.*, abbistesa (C), attinzioni, prudèntzia, avvisthèzia (S), attinzioni, prudèntzia, vàldia (G)

oculato *agg.* [*cautious, circospect, circunspecto, vorsichtig*] abbistu, attentu, a ojos abbertos (L), abbistu, attentu, abbizósicu, a ocros apertos (N), abbistu, assentau, cautelosu, coidadosu (C), attentu, avvisthu, prudenti (S), attinzunatu, attinzunosu, prudenti (G)

oculista *smf.* [*oculist, oculiste, oculista, Augenarzt*] oculista, mèigu de sos ojos (L), oculista (N), dottori de is ogus, oculista (C), duttori di l'occi, ocuristha (S), oculista, lu di l'occhj (G)

od *cong.* [*o, ou, o, o*] o, puru

odalisca *sf.* [*odalisque, odalisque, odalisca, Odaliske*] iscraa (de sultanos) (L), iscrava (de surtanos) (N), iscraa (de sultanus) (C), isciaba (di sulthani) (S), sciaa (di sultani) (G)

oddio *escl.* [*Good Lord, mom Dieu, Dios mfo, guter Gott*] oddeu (LN), o Deus (C), o Deu (S), o Deu, ottè (G)

ode *sf.* [*ode, ode, oda, Ode*] ode, cantone (*lat. CANTIO*) (LN), odi, cantzoni (C), odi, canzona (SG)

odiare *vt.* [*to hate, *hair, odiar, hassen*] odiare, aorcare, addongare, ostiare (*sp. hostigar*), àere in buddu, leare de lantza e de punta, leare a disania (L), odiare, astiare, saghinare (N), odiai, tirriai (*sp. tirriar*) (C), odià, udià, abé in nivra, piglià a sangu (S), odià, udià, auncà (G) // Tottu t'an in budda

ca los giughes a frunzitta (L) “*Tutti ti odiano perchè li comandì a bacchetta*”; Vurè be’ cantu a la pùriza in mezu a l’ugni (prov.-S) “*Voler bene come la pulce tra le unghie*”

odiato pp. agg. [*hated, *hai, odiado, verhasst*] odiadu, astiadu, aorcadu, addongadu, ostiadu (L), odiau (N), odiau, tirriau (C), odiaddu, udiaddu (S), udiatu, odiatu, auncatu (G)

odiatore sm. [*hater, *haisseur, aborrecedor, Hasser*] odiadore, aorcadore, addongadore (L), odiadore (N), odiadori, tirriadori (C), udiadori (SG)

odiernamente avv. [*nowadays, aujourd’hui, al presente, heutzutage*] a dies de oe (L), a dies de oje (N), oindi (C), d’oggi (S), d’ogghj, di la dì (G)

odierno agg. [*today’s, d’aujourd’hui, hodierno, heutig*] de oe, de ogni die (L), de oje (N), de oi, avedali (C), d’oggi (S), d’ogghj (G)

ódio sm. [*hate, *haine, odio, Hass*] ódiu, astiada f., gelu, corconu, primma f., unca f., uncu, fremmàisa de mente f., male ti cherzo, zinzonia f. (L), ódiu, tirria f. (sp. *tirria*), gromore, àschiu, ùntzia f. (N), ódiu, ódia f., tirria f., ticca (probm. it. *ticchio*), fèngia f., vengia f. (sp. *vengar*), f., sàngia f. (C), ódiu, nivrà f., rancori, uncu (S), ódiu, unca f., malsangu (G) // teniri in ticca (C), puni unca (G) “*avere in o.*”; Cunserva s’ódiu ca s’occasione non mancat! (prov.-L) “*Conserva l’o. chè l’occasione non manca*”; Fremmàisa de mente diàulos in bentre (prov.-L) “*O. fisso nel cervello, diavoli in corpo*”; Amore e ódiu craman piantu (prov.-N) “*Amore e o. reclamano il pianto*”; L’ódiu magghjori nasci da l’amori (prov.-G) “*L’o. peggiore è originato dall’amore*”

odiosamente avv. [*hatefully, odieusement, odiosamente, widerwärtig*] astiosamente (L), odiosamente (LN), odiosamenti, tirriosamenti (C), udiosamenti (SG)

odiosità sf. [*hatefulness, odieux, odiosidad, Verhasstheit*] odiosidade (LN), odiosidadi, tirria (sp. *tirria*) (C), udiosiddai (S), udiositai (G)

odioso agg. [*hateful, odieux, odioso, gehässig*] odiosu, tirriusu, arrancoridu, isterchipùdidu, odianu, prummonosu (L), odiosu, aschiosu, ascrosu, cravosu (N), odiosu, tirriusu, tzaccosu, sangiosu, fengiosu, vengosu (C), odiosu (S), udiosu, discaru, assangatu, di malsangu (G)

odissea sf. [*odyssey, odyssee, odisea, Odyssee*] odissea

odontalgia sf. med. [*odontalgia, odontalgie, odontalgia, Zahnweh*] dolore de dentes m. (LN), dolori de dentis m. (C), durori di denti m. (S), dulol di denti m., dolori di denti m. (G)

odorare vt. vi. [*to smell, sentir, oler, beriechen*] fiagare, fragare (lat. *FRAGARE*), annasare, annajare (it. *ant. annasare*), abbentare, nuscare, arrastare (L), fracare, nuscare, annasare (N), fragai, fraghiggiai, odorai, annasai, arrancai, arrastai (C), odorà, fiaggà, annasà (S), odorà, fiacà, nuscà, annasà (G)

odorato sm. [*smell, odorat, olido, Geruch*] odoradu, fiagu, nuscù (lat. *MUSCUS*), arrastu (L), fracu, nuscù (N), odoratu (C), nasu fini (S), odoratu, fiutu (G)

odorazione sf. [*odour, odoration, olor, Geruchgelen*] giagadura, nuscadura, nuschinzu m., annasadura, abbentadura (L), fracadura, annasadura, nuscadura, nusiadura (N), fragadura, odoramentu m. (C), fiaggaddura (S), fiacatura (G)

odore sm. [*smell, odeur, olor, Geruch*] fiagu, flagu (ant.), fragu, nuscù (lat. *MUSCUS*), nuschera f., olore (sp. *olor*), istuffu, arrastu (o. *della selvaggina*), appompada f., arrancu (o. *sgradevole*), intuvu (o. *di chiuso*) (L), fracu, nuscù, alore (N), fragu, odori, olori, àrviu, bàffidu (o. *sgradevole*), antori, arrancu, arrastu, rastu, rastu (C), odori, adori, fiaggu,

fiagghina f., tuvu, sintiniddu (o. *rancido*), arrastu (S), odori, adori, addori (Lm), nuscù, fiacu, fiachina f., tuvu, ascù, àscamu (G) // afrore (N) “*odore intenso*”; fracu iscurrùmpiu (N) “*o. puzzolente insopportabile*”; Su póveru at su fiagu de su corru (L) “*Il povero ha l’o. del corno*”; No at ne alore be balore (N) “*Non ha né o. né valore*”; A su fiagu de s’attu si che fuet su sórighe (prov.-L) “*All’o. del gatto il topo scappa via*”; Sa cosa allena tenit fragu malu (prov.-C) “*La roba altrui ha sempre cattivo o.*”

odorifero agg. [*fragrant, odoriférant, oledero, Riech...*] fiagosu, nuscosu (L), fracosu, nuscosu, oloroso (N), fragosu, odorificu (C), odoroso, fiaggosu (S), odoroso, fiacosu (G)

odoroso agg. [*odorous, odorant, odoroso, duftend*] fiagosu, fragosu, nuscosu (L), fracosu, nuscosu, nuscatu (N), fragosu, odoroso (C), adorusu, odoroso, prufumaddu (S), odoroso, adurusu, fiacosu (G)

offelleria sf. [*confectionery, pâtisserie, pastelería, Konditorei*] pasticceria (L), pastizzeria (N), pastisseria, offelleria (C), pasthicceria (S), pasticceria (G)

offelliere sm. [*confectioner, pâtissier, pastelero, Konditor*] pasticceri (L), pastitzeri (N), pastisseri (cat. *pastisser*), offelleri (C), pasthicceri (S), pasticceri (G)

offendere, -ersi vt. rifl. [*to offend, offender, ofender, beleidigen*] offèndere, annicàresi (probm. dall’it. *nicchiare*), atzantarare, tzaccottare (sp. *chacota*), affrentare, lesiare, agghejare, aggravare, iscretziare, apprimàresi, mascare (ant.), fagher turpe (ant.) (L), offèndere, offènnere, nichidare, nechidare, disgranzare, ingraviare (N), offendi, offensai, aggravai, lesiai (cat. *lesiar*; sp. *lisiar*), si piccai (sp. *picarse*), annichidai (C), offendi, affindi, inchighiristhassi (S), offindi, uffindi, ammusciassi, impulmunassi, ammurriunassi, apparaulassi (G) // faghère un’iscosida (L) “*o. qualcuno*”; samunàresi sa limba (L) “*o. a parole, sciacquarsi la lingua*”; ammusciagghjolu (G) “*che si offende facilmente*”; Chie faeddat pagu no offendet a niunu (prov.-L) “*Chi parla con parsimonia non offende alcuno*”; Tra gopais e gomais mai si offenda! (prov.-C) “*Mai offendersi tra compari e comari!*”; Ca s’offendi si ni sèggia la parthi, chi restha la bona (prov.-S) “*Chi s’offende tagli la parte offesa, chè resterà quella buona*”; Di lu pocu pucheddu no s’ammuscesi Deu (prov.-G) “*Delle poche cose non si offese Dio*”

offensiva sf. [*offensive, offensive, ofensiva, Offensive*] offensiva, attaccu m. (LN), offensa (cat. sp. *ofensa*), attaccu m. (C), offensiba, attaccu m. (S), offensiva, attaccu m. (G)

offensivo agg. [*offensive, offensant, ofensivo, beleidigend*] offensivu, offendente (ant.), inzulzadore (L), chi offendet, inzurjadore (N), offendidori, aggravadori, affrentosu (C), offensibu, affensibu (S), offensivu, ignuriosu (G)

offensore sm. [*offender, offenseur, ofensor, Beleidiger*] offendidore, offensore (L), offendidore, offensore (N), offendidori, aggravadori (C), offensori (S), offendidori (G)

offerente agg. mf. [*offerer, offrant, ofreciente, Spender*] offeridore (LN), offerenti, offeridori, giadori (C), offeridori (S), offeridori (G) // a chini donat de prus (C) “*al miglior o.*”

offerta sf. [*offer, offre, ofrecimiento, Angebot*] afferta, offerta, offerida (L), offerta (N), offeressimentu m., offerta, ditta (maggior offerta; cat. *dita*) (C), assortha, offertha (S), infelta, offelta, offerimentu m. (G) // animeddass pl. (L) “*o. date in suffragio dei Morti*”; (paradura, ponidura (L), paratura (N) “*o. fatta dai pastori a chi per disgrazia ha perduto il proprio gregge*”; imbórvita, imbórbida (N) “*o. di viveri ai*

vicini o ai poveri date dopo la morte di un familiare”; cresci sa ditta (C) “aumentare l’o., il prezzo”; bendi a ditta (C) “vendere alla migliore o.”

offerta *pp. agg.* [*offered, offert, ofrecido, dargeboten*] offertu (LN), offertu, apportu, giau (C), offerthu (S), offeltu (G)

offertòrio *sm.* [*offertory, offertoire, ofertorio, Offertorium*] offertòriu (L), offertorju (N), offertóriu, offeridroxu (C), offerthóriu (S), offeltòriu (G)

offesa *sf.* [*offence, offense, ofensa, Beleidigung*] offesa, offensa (*cat. sp. ofensa*), affrentu *m.*, malevaldia, agheju *m.*, aggrau *m.*, ispómpiu *m.*, lesa, iscrétziu *m.* (*it. screzio*), piccada (L), offesa, innorju *m.* (N), offensa, offentza, offéndida, affrenta, aggràviu *m.* (C), affesa, offesa, arrànzia (S), offesa, offènzia, offensa, ammùsciu *m.*, ignùria, stridu *m.*, istridu *m.* (G) // Cale tortos, cale fattu/ bos apo malevaldia? (L - P. Mossa) “Quale torto, quale offesa/ vio ho io mai fatto?”; piattu torradu (L), piattu turraddu (S) “o. restituita”

offeso *pp. agg.* [*offended, offensé, ofendido, beleidgt*] offesu, offéndidu, offésidu, anniccadu, aggraviadu, tzaccottadu, abbuvaladu, lesiadu, mascadu, mutzighiladu, agghējadu (L), offéndiu, offènniu, offesu, sentiu, nichidau, ammurriau (N), offensau, offéndiu, aggraviau, lesiau, primau, appuntziau (C), offesu, affesu (S), offesu, offindutu, ammusciatu, ammurriunatu (G)

officiante *smf.* [*officiant, officiant, celebrante, Offiziant*] tzelebradore (LN), presti (*sp. preste*), offitzianti, uffitzianti (C), uffizzianti, zelebranti (S), uffizianti, zilibratori (G)

officiare *vt.* [*to officiate, officier, oficiar, zelebrieren*] offissiare, tzelebrare (L), tzelebrare (N), uffitziài, offitziài, tzelebrai (C), uffizzià, zelebrà (S), uffizià, zilibrà (G)

officiato *pp. agg.* [*officiated, officié, oficiado, zelebriert*] offissiadu, tzelebradu (L), tzelebrau (N), uffitziau, offitziau, tzelebrau (C), uffizziaddu, zelebraddu (S), uffizziatu, zilibratu (G)

officiatore *sm.* [*officiator, célébrateur, celebrador, Offiziant*] offissiadore, tzelebradore (L), tzelebradore (N), uffitziadori, offitziadori, tzelebradori (C), uffizziadori, zelebradori (S), uffiziadori, zilibratori (G)

officiazione *sf.* [*officiation, célébration, celebración, Zelebration*] uffissiadura, tzelebrada, tzelebrassione (L), tzelebrassione (N), uffitziadura, offitziadura, tzelebratzioni (C), uffizziaddura, zelebrazioni (S), uffiziatura, zilibrazioni (G)

officina *sf.* [*workshop, usine, taller, Werkstatt*] officina (L), officina, offitzina (N), officina (CSG)

officinale *agg. mf.* [*officinal, officinal, oficinal, offizinal*] de butecaria, de fagher meighinas (L), de butecaria, de fàcher medichinas (N), de fai mexinas (C), di fà midizini (S), di la puticcaria (G)

officioso *agg.* (*cortese, disponibile*) [*unofficial, officieux, oficioso, diensteifrig*] cortese, garbosu, cumpridu, comedidu (*sp. comedido*) (L), cortese, de bonas maneras, affàbile (N), donosu (*sp. donoso*), garbosu, amistantziosu (C), cumpridu, gintiri, dipunibiri (S), cultesu, galbatu, piacirosu, disponibbili (G)

offrire *vt.* [*to offer, offrire, ofrecer, anbieten*] offèrrere (*lat. OFFERRERE*), offerre (*ant.*), afferre (*ant.*), offrire, apparare (*it. parare*) (L), offèrrere (N), offerri, offrèssiri, apparai, appòrriri, giai (C), offrì (S), offerì, uffrì, offrì (G)

offuscamento *sm.* [*darkening, obscurcissement, ofuscación, Verdunkelung*] impannada *f.*, -adura *f.*, impannu, annappada *f.*, annappadura *f.*, appannada *f.*, appannamentu, -adura *f.*, innappu, annuamentu, annèulu, inchelada *f.*, iscurigore, veladura *f.* (L), beladura *f.*, imbeladura *f.*, annappada *f.*, impannu, ingrisadura *f.* (N), intelamentu, scurigamentu, nappa *f.* (*o. della vista*), annappada *f.*, annappu, alluinadura *f.* (C), offuschamentu, appannamentu (S), appannu, impannu, dislucimentu, baccinedda *f.* (G)

offuscare *vt.* [*to darken, obscurcir, ofuscar, verdunkeln*] impannare (*sp. empañar*), annappare, annuare, inchelare, infuscare, iscurigare, velare (L), imbelare, belare, impannare, ammappare, boerare, ingrisinare, ingrisare, imbelèschere (*lat. VELESCERE*) (N), scurigai, annappai, infuscai, affuscai, alluinai, intelai (*o. della vista; cat. entelar*) (C), offuschà, appannà (S), incilà, impannà, appannà, dislucì, annappà, baccinà (G)

offuscato *pp. agg.* [*darkened, obscurci, ofuscado, verdunkelt*] impannadu, annappadu, annuadu, incheladu, infuscadu, iscurigadu, veladu (L), imbelau, belau, impannau, ingrisau, imbelèschiu, impampinatu (N), scurigau, annappau, napposu, infuscau, affuscau, alluinau, intelau, cruccuriatzu, cruccuriosu (C), offuschaddu, appannaddu (S), incilatu, impannatu, appannatu, annappatu, dislucitu, baccinatu (G)

ofidi *sm. pl.* [*Ophidia, ophidiens, ofidios, Schlangen*] terpes *f. pl.* (*lat. SERPES*) (LN), tzerpis *f. pl.*, tzerpius (C), saippentì (S), zelpi *f. pl.*, salpi *f. pl.* (G)

ofiura *sf. itt.* (*Ophiura species*) [*echinoderm, échinoderm, asteria de largos brazos, Seestern*] istella de mare (LN), siddu *m.* (*lat. SIGILLUM*) (C), isthella marina (S), stella di mari *f.* (G)

oftalmia *sf. med.* [*ophthalmia, ophtalmie, oftalmía, Augenentzündung*] malattia de ojos (L), malattia de ocros (N), malattia de is ogus (C), occi mari *m. pl.* (S), occhj mali *m. pl.* (G)

oftàlmico *agg.* [*ophthalmic, ophtalmique, oftálmico, ophthalmisch*] de sos ojos malàidos (L), de sos ocros malàdios (N), de is ogus malàdius (C), di l’occi mari (S), di l’occhj mali (G)

oggettivamente *avv.* [*objectively, objectivement, objetivamente, objektiv*] oggettivamente (L), ozettivamente (N), oggettivamenti (C), oggettibamenti (S), ogghjettivamenti, ugghjettivamenti (G)

oggettivo *agg.* [*objective, objectif, objetivo, objektiv*] oggettivu (L), ozettivu (N), oggettivu (C), oggettibu (S), ogghjettivu, ugghjettivu (G)

oggetto *sm.* [*thing, objet, objetivo, objektiv*] oggettu, trastu (*cat. traste; sp. trasto*), tilibizu (*o. di valore*) (L), oggettu, ozettu, impinnicu, traste (N), oggettu (CS), ogghjettu, ugghjettu, pegnu (*Cs*) (G) // adessu (L) “o. personale”; càdaru (L), trancafìlu (N) “vecchio o. inutilizzabile; *sp. ant. trancafìlo - DES II, 506*”; ghjurreddu (G) “o. d’amore”

oggi *avv. sm.* [*to-day, aujourd’hui, hoy, heute*] oe (*lat. HODIE*) (L), oe, ogge, oje, oze (N), oi (C), oggi (S), ogghj (G) // Su chi est oe no est cras (prov.-L) “Ciò che è o. non è domani”; Oi a mimmi e cras a tui (prov.-C) “O. a me domani a te”; Ca paca ogghj no dei dumanì (prov.-G) “Chi paga o. non deve domani”

oggidi, oggiorno *avv.* [*nowadays, aujourd’hui, hoy día, heutigentags*] ojindie, a dies de oe (L), oje in die, a dies d’oje, a oje (N), oindi, oindia, in di de oi (C), oggindi, a lu prisenti (S), ogghj in di, ogghjndì, ogghj mattessi (G)

oggi mai avv. [*never, jamais, jamás, niemals*] mai pius, alicando (*ant.*; *lat. ALIQUANDO*) (L), mai prus (NC), mai più (S), agghjummai, mai più (G)

ogiva sf. [*pointed arch, ogive, ojiva, Spitzbogen*] punta, arcu m. (LNC), punta, archu m. (S), punta, alcu m. (G)

ogni agg. indef. [*every, chaque, cada, jeder*] ogni, dogni, onzi, donzi, cada (*lat. CATA*), onni, ònzia, onnia (*ant.*; *lat. OMNIA*) (L), cada, cata, donni, dònna, donzi, dònzia, onni, ònnia, onzi, ònzia, cadamassestat, cadamasta (N), dogna, dònna, dònzia, cada, cadaunu (C), dugna, ugnà (S), dugna, ghjugna, ghjunghja, ugnà (G) // cadàteru (N) “*o. altro*”; cada de cinqu (C) “*o. cinque*”; a di in mezu (G), a tilzana (G) “*o. due giorni*”; Dugna bocca vo’ a magnà (prov.-S) “*O. bocca vuole da mangiare*”

ogniquale volta avv. [*whenever, toutes les fois que, toda vez que, jedesmal*] a donzi ‘olta (L), cadaborta (N), dogna borta (C), dugna voltha (S), dugna volta (G)

Ognissanti sm. [*All Saint Day, Toussaint, Todos los Santos, Allerheiligen*] die de sos Santos f., Dognassantu, die de Onzasantu f. sos Santos pl. (L), Donniasantu, Onniasantu, Tottu sos Santos pl., die de onzasantu f. (N), Dognassantu, tott’is Santus pl. (C), tutti li Santi pl., li Santi pl. (S), Ugnassanti, Ognassanti, Li santi pl. (G) // immortì-immortì (L) “*strenna che i ragazzi ad Ognissanti chiedono bussando alle porte della gente*”

ognora avv. [*always, toujours, siempre, immer*] dognora, donzora, onzora, cada ora, sempre (L), cadora, donnora, donzora, onnora, onzora, tottora, semper (N), sempri, sémpiri, a dònna ora (C), dognora, sempri (S), dognora, a tutti l’ori, a tutt’ori (G)

ognuno pr. indef. [*everybody, chacun, cada uno, jeder*] ognunu, dognunu, onzune, onzunu, donzunu (L), cadaunu, cadòmine, donniunu, donz(i)unu, onneunu, onziunu, onzunu (N), dognunu (C), ognunu, dognunu (S), ugnunu, dognunu (G) // A dognunu l’arhi sóia (prov.-S) “*Ad o. la propria arte*”; Dognunu par iddu e Deu pal tutti (prov.-G) “*O. per sè e Dio per tutti*”

oh esch. [*oh, oh, oh, oh*] oh, uah, uh, uhi (LNC), oh, uhai (S), oh, uhai, ottè (G) // ófriches! (N) “*sì, proprio tu!*”

ohi escl. [*ah, ah, ay, au*] ohi, òhia, oja, ohiai, ahi (LN) pitzichiddoi (N), ohi, oci, orci (C), ohi, òhia (SG) // bivere in ohis e ahis (L) “*vivere tra pene e affanni*”; Su ditzu antigu narat goi: si istas male nara ohi! (prov.-L) “*Il proverbio antico recita così: se stai male di ohi!*”; Car’ à durori dizi òhia (prov.-S) “*Chi ha dolore dice ohi*”

ohibò escl. [*oh, fi, ay, pfui*] ohibò, bo-bo (LN), oimomia, omumia, allà, perau, cheigau (C), bo-bo (SG)

ohimè escl. [*alas, hélas, ay de mí, weh mir*] ohi de me, coltz’a mie, iscur’a mie (L), ohimene, póveru de mene (N), ohimè, mìseru de mei (C), ischuru a me (S), còlcio di me, la me’ solti, uhai (G)

oidio sm. bot. (*Oidium tuckeri*) [*oidium, oidium, ódio, Oidium*] peste nighedda f., pòddiche biancu (N), pesti de s’ àxina f., pesta niedda f. (C)

oleaceo agg. [*oleaceous, oléagineux, oleaginoso, ölig*] ozosu (LN), ollosu (C), uzosu (S), uciosu (G)

oleandro sm. bot. (*Nerium oleander*) [*oleander, oléandre, adelfa, Oleander*] neulaghe (*prerom.*), sirviglia f., sirvigliu, sivrìglia f., sivrìgliu, sabadiglia f., aliandru, leandru, leandu, liandru, lisandru, olisandru, olivandru, belladonna f. (L), neulache, leonaghe, belladonna f. (N), lionarxu, leonarxu,

lionarxu, lannaxi, launaxi, leonagi, leunaxi, leonaxi, lionaxi, lionàrgiu, lonaxi, olixandru, solionaxu, erba chi fait isturridai f. (C), neulaghe, belladonna f., oleandru (S), belandru, balandru, aliandru, oliandru, olisgiandru, carrubba aresta f. (*siliqua d’o.*) (G) // lisandraju (L) “*terreno in cui cresce l’o.*”

oleare e deriv. vds. oliare

oleario agg. [*oil, de l’huile, oleario, Öl...*] de s’olia, de s’ozu (L), de s’uliba, de s’ozu (N), de s’olia, de s’ollu (C), di l’ariba, di l’ozu (S), di l’ulia, di l’óciu (G)

oleastro sm. bot. vds. **olivastro**

olente agg. mf. [*odorous, odorant, oliente, duftend*] fiagosu (L), fracosu (N), fragosu (C), fiaggosu (S), fiacosu (G)

oleodotto sm. [*oil pipeline, oléoduc, oleoducto, Erdölleitung*] conduttu de petròliu (L), conduttu de petròliu (N), conduttu de pedrollu (C), conduttu di pidròriu (S), conduttu di petròliu (G)

oleoso agg. [*oily, huileux, oleoso, ölhaltig*] ozosu (LN), ollosu (C), uzosu, untosu (S), uciosu, oggiosu (Cs), untosu (G)

olezzante agg. mf. [*sweet-smelling, odorant, bienoliente, duftend*] fiagosu (L), fracosu, cosconau, cosconosu (N), fragosu (C), fiaggosu (S), fiacosu (G)

olezzare vi. [*to smell sweetly, embaumer, oler bien, duften*] fiagare (*lat. FRACARE*) (L), fracare, cosconare (N), fragai (C), fiaggà (S), fiacà (G)

olezzo sm. [*sweet smell, bonne odeur, buen olor, Duft*] fiagu ‘onu, fiagu malu, nuscu, uppare, nuschera f., musinzu, fragràntzia f. (L), fracu bonu, fracu malu, coscone (N), arrancu, àschidu, bellu fracu, malu fracu, gragu, ledori (C), fiaggu bonu (S), fiacazzina f., fiacu bonu, fiagu (Cs), tuvu, abburata f. (G) // tappa f. (N) “*o. puzzolente creato dall’aria calda maleodorante*”

olfattivo agg. [*olfactory, olfactiv, olfativo, Geruchs...*] de su nasu (LNC), di lu nasu (SG)

olfatto sm. [*olfaction, odorat, olfato, Geruch*] odoradu (L), fracu, nasu (N), odoratu, olfattu (*cat. sp. olfato o it.*) (C), nasu fini (S), odoratu, fiutu (G)

oliare vt. [*to oil, huiler, aceitar, ölen*] oliare (*cat. oliar*), ozare, ozusantare, estremuntziare (*cat. extremunciar*) (L), oliare, aozare, ozare, utzare (N), oliai, estremuntziai, pernulliai (*cat. pernulliar*) (C), untà (S), ulià, inulià (G)

oliato pp. agg. [*oiled, huilé, aceitado, geölt*] oliadu, ozadu, ozusantadu, estremuntziadu, sacramentadu (L), aozau, oliau, ozau (N), oliau, ollau, estremuntziau, pernulliau (C), untaddu (S), untatu, uliatu, inuliatu (G) // Di li inuliatu pochi ni campa (prov.-G) “*Degli o. (di coloro che han ricevuto l’Estrema Unzione) solo pochi campano*”

oliatore sm. [*oilcan, burette à huile, aceitera, Ölnapf*] arcusa f., oliadore (L), oliadore (N), olladori (C), untadori (S), uliadori (G)

oliera sf. [*cruets pl., huilier, vinagreras pl., Ölflasche*] vinagrera, binagrera (*sp. vinagrera*), oliera (L), vinagrega, vinagrera, ampolleda de s’ozu (e de s’achedu), ozarolu m., ozerà (N) vinagrera (CS), ucera, ucialoru m., vinagrera (G)

oliera sm. [*cruets pl., huilier, angarillas pl., Ölflasche*] ozaloru, azaloru, azarolu, ozarolu (L), ozeri (N), ollarolu, uccera f., umperollu (C), ozaroru (S), ocialoru (G)

oligarca sm. [*oligarch, oligarque, oligarca, Oligarch*] tirannu (LNC), tiranu (SG)

oligarchia sf. [*oligarchy, oligarchie, oligarquía, Oligarchie*] tirannia (LNC), tirania (SG)

oligàrchico agg. [*oligarchic, oligarchique, oligárquico, oligarchisch*] tirànnicu (LNC), tiranu (SG)

olimpiade sf. [*Olympiad, olympiade, olimpiada, Olympiade*] olimpiade (LN) olimpiadi (CSG)

olimpico agg. [*Olympic, olympique, olímpico, olympisch*] olimpico

olimpiònico agg. [*Olympic champion, olympionique, olimpico, Olympia...*] olimpiònicu (LNC), olimpiònico (SG)

olimpio sm. [*Olympus, Olympe, Olimpo, Olymp*] olimpu

òlio sm. [*oil, huile, aceite, Òl*] ozu (lat. *OLEUM*) (L), otzu, ozu (N), ollu, óbiu (C), ozu (S), óciu, óggiu (Cs), oglju (Lm) (G) // allunare (L) “coprirsi di macchioline d’o. o di grasso”; grossumu (L) “parte impura dell’o.”; lunas f. pl. (L) “stelline di o. o di grasso che galleggiano nel brodo”; ozera f. (L) “quantità di o.”; ozaju (L) “venditore di o.”; ozimmanu (L) “tipico grido degli ambulanti di Sennori per reclamizzare l’olio vergine d’oliva (ozu ermanu), poi corrotto ozu in manu, per il fatto che esso veniva venduto “alla mano” di porta in porta”; ozu de pedra (L) “modo alquanto colorato di chiamare il petrolio”; ozu ermanu (L), ozu gremmanu (N), ociulmanu (G) “o. vergine d’oliva”; ozu porchinu, ozu seu (LN) “sugna, o. di sego”; ozu trigu (L) “o. di grano usato contro la dermatosi”; pàrrere ozu e mele (L) “sembrare tutto buono, senza difetti”; ozu de cabidale, ozu mincròlicu (N) “o. di gomito, o. di sperma”; fà vidé ozu (S) “ostentare forza, abilità ricchezza”; ozu di frià (S) “o. canforato usato per massaggi”; ozu pessu (S) “fatica sprecata”; ozu piddròriu (S) “o. o petrolio per lumi”; a òglia (G) “cotto con acqua, sale poco o.”; óciu càsgiu, óciupulcinu, óciuseu, óciu di làmpana, óciu di l’Ascinsioni, óciu di sémini (G) “burro cotto, strutto, sego, o. per lampade, o. taumaturgico, o. di semi”; ociulmanàiu (G) “venditore ambulante di o. d’oliva”; Su dinare e s’ozu ti che pesan s’anno (prov.-N) “Il denaro e l’o. ti cacciano le preoccupazioni”; Spacciau s’ollu de porcu est bessiu s’ollu ermanu (prov.-C) “Finito l’o. di maiale (lo strutto) è comparso l’o. di oliva”; Dugnunu cozi cu’ l’ozu sóiu (prov.-S) “Ognuno cuoce nel proprio o.”; L’óciu è ca faci andà li roti (prov.-G) “L’o. fa girare le ruote”

òlio di lentischio sm. [*lentisk-oil, huile de lentisque, aceite de lentisco, Mastixbaumsöl*] ozu de listincanu (de chessa) (L), ozu de lustinchinu (N), olgiustincini, ollustinci, ollestincu (C), ozu isthinchinu (S), óciu di listincu (G)

òlio di lino sm. [*linseed oil, huile de lin, aceite de linaza, Flachsöl*] ozu de linu (LN), ollu de linu (C), ozu di linu (S), óciu di linu (G)

olio di oliva sm. [*olive-oil, huile d’olive, aceite de oliva, Olivesöl*] ozu de olia, ozu ermanu (lat. *GERMANUS*) (L), ozu ghermanu (N), ollu ermanu (armanu), olliarmanu, ollu de olia (C), ozu immanu, ozu d’ariba (S), óciu elmanu, ociulmanu, óggiu ilmanu (Cs), óciu d’ulia (G)

òlio di ricino sm. [*castor-oil, huile de ricin, aceite de ricino, Rizinsöl*] ozuerici, ozu ritzu, ozu de ricinu, ozu de merulutzu (L), ozu arritzi (N), ollu de arrixini, oll’e ricinu, ollarrégü, ollarrici, olleurrìcinu, ollu de cagamèngia (C), ozu di ricinu (S), óciu di ricina (G)

òlio di sansa sm. [*husk-oil, huile de pierre, aceitazo, Pressrückständeöl*] ozu de sèmene (de sansu, de sansa) (L), ozu de sèmene (de ossicheddu) (N), ollu de matza de olia (C), ozu di sansu (S), óciu sànsinu (G)

òlio santo sm. [*holy oil, extrême-onction, óleos pl., Salböl*] ozusantu, olionzu, lionzu (LN), óliu (N), ólgius

santus pl., ollusantu, óliu (cat. *oli*), pernùliu (C), ozusantu, unzioni f. (S), ocusantu, óggiu santu (Cs) (G) // ozusantare (L), pernuliai (C), ulià, inulià (G) “dare l’o. santo”; crismiera f. (C) “astuccio per contenere l’o. santo”; S’ozu santu non est abba de puttu (prov.-L) “L’o. santo non è acqua di pozzo”

oliva sf. [*olive, olive, aceituna, Olive*] olia (lat. *OLIVA*), ulia, oliva (ant.) (L), olia, oliba, uliba, uliva, oliva (N), olia, obia, oria (C), ariba (S), ulia, alia (Lm), aliva (Cs) (G) // barracocchina (L) “qualità di o.”; ispilidora (L) “raccoglitrice di o.”; olia de cunfettare (L), olia de cunfetta (C), ulia di cunfettu (G) “o. da confettare”; olia niedda tunda, tot’ossu, punta, longa, sebigiana (L) “o. moraiola, noccioluta, bacata, corniola, sivigliana”; s’ossu m. (L) “il nocciuolo”; donai olia (fig.; C) “dare percosse”; olieddu m. (C) “foglia dell’o.”; olia bianca, cariasina, caroga, corsicana, de Biddexidru, de Bosa, de Cùglieri, majorca, manna, niedda, olanesa, paschixedda de cuaddu, pitzu de caroga, pitzada, puntuda, sarda, tertza manna, tertza pitica, tunda (C - Lep.I) “varietà di o.”; ossicheddu m., ussicheddu m. (G) “o. selvatica”

olivàceo agg. [*olivaceous, olivâtre, trigueño, olivbraun*] de s’olia, che s’olia (L), de uliba, che s’oliba (N), de olia (C), d’ariba (S), d’ulia (G)

olivastro/1 sm. bot. (*Olea europaea sylvestris*) [*wild olive-tree, oléastre, aceitunillo, Oleaster*] ozastru, ogliastru (lat. *OLEASTRU*), oiastru (ant.) (L), ozastru (N), ollastru, ollastru, ollastru cràbinu, ollastru fémina, allastru, frumiu (C), aribastru, agliastru (S), uddastru, oddastru, ugliastru f. (G) // olieddu, ulieddu, oliedda f. (L), olibeddu, ulibeddu, olivedda f., (N) oliveddu, uliveddu (N), olieddu (C) aribeddu (S) “frutto dell’o.”; ozastru (L), ollastru (C) “luogo di o.”; ampisili (C) “ramo di o. molto sottile”; Dae cheru non bessit ozastru (prov.-LN) “Dalla quercia non nasce o.”

olivastro/2 agg. [*olive-coloured, olivâtre, aceitunado, olivenfarbig*] ozastrinu, livastrinu, in colore de olia (L), agliastru, ozastrinu, in colore de oliba (N), ogiastru, in colori de olia (C), in curori d’ariba (S), addastru, olivastu (Lm), agliastu (Cs), uddastrinu (G) // arrasolu (G) “detto di un o. rachitico”

oliveto sm. [*olive-grove, oliveraie, olivar, Olivenhain*] oliàriu, livàriu, oliarzu, olivàriu (cat. *olivar*; sp. *olivarío*) (L), olibarju, olibare, ulibare, olivarju, olivarzu, ulibarju, olivare, ulivare (N), olivàriu, livàriu (C, aribari (S), uliàriu, ulivàriu, olivàriu, ulietu, uliaghju (G)

olivo sm. bot. (*Olea europaea*) [*olive (-tree), olivier, aceituno, Ölbaum*] àrvure de olia f., olivera (sp. *olivera*) (L), matta (àrbore) de oliba f. (N), matta de olia f. (C), àiburu d’ariba (S), àlburi di l’ulia (G) // badde oliana f. (L) “vallata ricca di o.”; olieddu (L) “ramo di o. benedetto”; olibaresu (N) “olivicoltore”

olla sf. [*earthen pot, marmite, urna, Topf*] padedda (lat. *PATELLA*), pinzatta (lat. **PINEATA*) (L), pinzada, cocculia, cucculia, olla (N), pingiada (C), padedda, pingiatta (S), òglia, padedda, pignatta (G) // fava a olla (N) “fave lessate e poi soffritte con olio e lardo”

olmeto sm. [*elm-grove, ormaie, olmedo, Ulmenwald*] ulumedu (lat. *ULUMETUM*) (L), ulimarju (N), ulumedu (C), urumeddu (S), ulmetu, olmetu (G) // Ulumedu (L) “Olmedo, paese tra Sassari ed Alghero”

olmo sm. bot. (*Ulmus campestris*) [*elm (-tree), orme, olmo, Ulme*] ulmu, ùlumu (lat. *ULMUS*), ùmulu, ùlimu, lumu, urmu, oranu (L), ùlimu, ùlumu, ólimu, ólumu, olummu, lumu,

orumu, pittiche (N), ùlumu, ùlimu, ólumu, ólamu, umu, umbu, ùrimu, ùrumu, órumu (C), òramu, ùrumu (S), ùlimu, ólimu, ulmu, urmu (*Lm*) (G) // ùlimu americanu (L), ùlimu furisteri, ùlimu americanu (C) “*o. americano; Ulmus americana*”

olocàusto *sm.* [*holocaust, holocauste, holocausto, Brandopfer*] olocàustu, sacrificissiu (LN), olocàustu, sagrifitziu (C), orocàusthu, sagrifiziu (S), olocàustu, sacrificiu (G)

ològrafo *agg.* [*holograph, olographe, ológrafo, holographisch*] iscrittu a manu pròpria (LN), iscrittu de pròpria manu (C), ischrittu di pròpia manu (S), scrittu di pròpria manu (G)

olotùria *sf. itt. (Holothuria species)* [*holothuria, holothurie, holoturia, Seegurke*] catzu marinu *m.*, cunnu de mare *m.* (L), catzu marinu *m.*, zucca marina (N), catzu de mari *m.*, catzu marinu *m.* (C), cazzu marinu *m.*, cazzu di mari *m.* (SG)

oltraggiare *vt.* [*to outrage, outrager, ultrajar, besschimpfen*] offèndere, inzulzare, inzunzare, inzurzare, inzenzare, irzenzare, isvenzare, iszenzare, iszunzare, disattinare (*sp. desatinar*) (L), offèndere, inzurjare, disattinare (N), affrentai, aggraviai (*sp. agraviar*), oltraggiai (C), insulthà. ingiurià, affindì (S), ultracià, ultragghjà, fà istridu (G)

oltraggiato *pp. agg.* [*outraged, outragé, ultrajado, beschimpft*] offesu, inzulzadu, disattinadu (L), offesu, inzurjau, disattinau (N), affrentau, aggraviau, oltraggiau (C), insulthaddu, ingiuriaddu, affesu (S), ultraciatu, ultragghjatu (G)

oltraggiatore *sm.* [*outrager, insulteur, ultrajador, Beschimpfer*] inzulzadore (L), inzurjadore (N), affrentadori, oltraggiadori (C), insulthadori, ingiuriadori (S), ultraciadori, ultragghjadori (G)

oltraggio *sm.* [*outrage, outrage, ultraje, Schmähung*] inzulzu, inzunzu, inzenzu, offesa *f.*, disattinu (*sp. desatino*), iszenzada *f.*, iszunzu, cavanile (L), inzurjadura *f.*, inzurju, disattinu, offesa *f.* (N), affrenta *f.*, aggràbiu, aggràviu (*sp. agravio*), attroppéliu, oltraggiu (C), ingiùria *f.*, insulthu, offesa *f.*, affesa *f.* (S), stridu, istridu, ultràciu (G)

oltraggioso *agg.* [*outrageous, outrageux, ultrajoso, schmähend*] inzulzadore (L), inzurjadore (N), affrentosu, aggraviosu, oltraggiosu (C), offensibu, affensibu, ingiuriosu (S), ultraciosu, ignuriosu (G)

oltralpe *avv.* [*beyond the Alps, outre-monts, tra los Alpes, jenseits der Alpen*] a cudd'ala de sos montes (LN), a s'atra parte de is montis (C), a chidd'ara di li monti (S), a chidd'ala di li monti (G)

oltranza (a) *avv. md.* [*to the death, à outrance, a ultranza, bis aufs äusserste*] finas a s'ùltimu, de sighidu, a mortinu (L), fintzas a s'ùrtimu, de sichiu, a morte secada (N), a s'ùrtimu arremattu, de sighida (C), finz'a l'ulthimu, di sighiddu (S), ti a l'ùltimu, di cuntinu (G)

oltre *avv.* [*further, outre, más allá de, weiter*] a cudd'ala, pius addaenanti, ultres, a s'infache, a pius de, a pius chi, passa (*it. passa*), pus (*ant.; lat. POST*), avvinche (*ant.*), oltra (*ant.*), ulta (*ant.*) (L), a cudd'ala, prus addainnantis, prus, a prus de, a prus chi (N), a s'atra parti de, a palas de, a innantis, passa de, addia, a prus, prus de (C), ainchiddà, a chidd'ara, più addananzi, più a luntanu, più a inchiddà, più a sobbra, più a sottu, a più (S), acchiddala, a chidd'ala, a più, appiù (G) // chentu e passa (L) “*oltre cento*”

oltrechè *cong.* [*besides, outre que, a más de, ausserdem*] a pius de (L), a prus de, a prus chi, a prus de cussu (NC), a più chi no è (S), a più chi, eccomu (G)

oltremare *avv.* [*ultramarine, outre-mer, ultramar, lasur...*] a cudd'ala de mare, de cudd'ala de mare (LN), camba de mare *sf.* (N), a s'atra parti de su mari (C), a inchiddà di lu mari (S), a chidd'ala di lu mari (G) // de ultramarina (L) “*di o.*”

oltremisura *avv.* [*beyond measure, outre mesure, desmedidamente, überaus*] foras de misura, a buvuddu (L), foras de misura (N), foras de misura, smanadamenti, alloriadura (C), fora di misura (S), fora di misura, cata (G)

oltremodo *avv.* [*excessively, outre mesure, sobremanera, äusserst*] foras de modu, meda (LN), foras de manera, meda (C), fora di misura, umbè (S), supratamenti, cata, abbeddu (G)

oltrepassare *vt.* [*to go beyond, outrepasser, sobrepasar, überschreiten*] colare (*lat. COLARE*), giampare, giumpare (*lat. *JUMPARE*), iscumpassare, propassare (*cat. sp. propasar*), barigare (*lat. VARICARE*), lassare addaesegus, coizare (L), colare, codiare, zumpare, lassare a secus (N), passai, lassai agoa, propassai, impuiai, sciampai (C), ischumpassà, ischaburà, prupassà, prubassà (S), cabbulà, scabbulà, ghjumpà (G) // passare s'arraja (C) “*o. i limiti*”

oltretomba *sm.* [*beyond, outre-tombe, ultratumba, Jenseits*] àteru mundu (LN), atru mundu (C), althru mondu (S), alta ‘ita *f.*, locu di la ‘iritai (G)

omàccio *sm. dispreg.* [*big ugly man, vilain homme, hombracho, schlimmer Kerl*] ominatzu (LNC), ommu maru (S), omàcciu (G)

omaccione *sm. accr.* [*big man, mastoc, hombrachón, plumper Mensch*] ominone, mannunnu (L), mannunnu, alembru (N), ominoni, galeoni, strantamalloni, strumbulloni (C), ommaccioni (S), omaccioni, mattaraddoni, mattaiddoni (G)

omaggiare *vt.* [*to pay homage, faire hommage, rendre homenaje, seine Ehrerbietung bezeigen*] regalare, donare (*lat. DONARE*) (LN), regalai, arregalai, donai (C), rigarà, dunà (S), rigalà, dunà (G)

omaggio *sm.* [*homage, hommage, homenje, Huldigung*] regalu, donu (*lat. DONUM*), dàdiva (*cat. sp. dàdiva*), grangeria *f.* (*sp. granjería*), porretta *f.*, omenàggiu (*sp. homenaje*), sittiaa *f.* (L), donu, regalu, presente (N), donu, arregalu, grangeria *f.*, dàdiva *f.* (C), donu, rigaru, grangeu, omàggiu (S), rigalu, donu, incumenda *f.* (G)

omaso *sm. (terza cavità dello stomaco)* [*omasum, omasum, omaso, Omasus*] pizàdile, pizàdule, bentrepizàdile *f.*, entrepizone *f.*, chentupuzone(s) (*lat. CENTIPELLIA*), chentupizas *f. pl.*, chentupizos, bentre de chentupizos *f.* (L), chentupuzone, chentupizone, brente grussa *f.*, entrelussa *f.* (N), centupigionis, centupilloni, entrepizoni *f.*, entrepizoi *f.* (C), zentubizi (S), centupeddi, paciali, piciata *f.*, pigghjata *f.* (G) // brente manna *f.*, brente grussa (pinta), chentupuzone, cracu (N) “*i quattro stomaci dei ruminanti: rumine, reticolo (o cuffia), omaso (o centipelli), abomaso (o caglio)*”; Portai prus pinnicas chi non su centupilloni (prov.-C) “*Avere più pieghe di un o.*”

ombelicale *agg. mf.* [*umbilical, ombilical, umbilical, Nabel...*] de s'imbigu (L), de s'imbigu (N), de su biddiu (C), di l'imbiggu (S), di lu biddicu (G) // cordone de s'imbigu, saitta *f.* (*lat. SAGITTA*) (L), cordoni de su biddiu (C), vitta di lu biddicu *f.* (G) “*cordone o.*”

ombelico *sm. anat.* [*umbilicus, ombilic, ombligo, Nabel*] imbiligu (*lat. UMBILICUS*), biddiu, piddigu, gianna de s'ànima *f.* (L), imbiliche, imbilicu, nudu (N), biddiu, biddigu, iddigu, enna *f.* (C), imbiriggu (S), biddicu (*it. bellico*) (G) // imbiligare (L), irbiligare (N), isbiddiai, sbiddiai (C), imbiriggà (S) “*tagliare il cordone ombelicale*”; imbiligu maltzidu (L) “*onfalite*”; isviligare (L) “*sistemare il funicolo ombelicale del neonato*”; prèndere s'imbiligu a unu (L) “*abbindolare, circuire, raggirare*”

ombelico di Vènere *sm. bot. (Cotydelon umbilicus-Veneris)* [*Venus' umbilicus, ombilic de Venus, ombligo de Venus, Venusnabel*] càlighe de muru, alighemuru, caulemuru (càule 'e muru), sàlighe de muru, salighemuru *m.*, culipadedda (L), càliche de muru, azu de muru, pane de muru, pintapane, cocorò, cocoroi, cocoratta *f.*, tall(i)arinu, tzotzonnedda *f.*, zanzonedda *f.* (N), càlixu de muru, àliga de muru *f.*, cappèddu de muru, cappèddumuru, pappamusca (C), arecci di fraddi, càrizi di muru (S), aricchi di frati, biddicu di Vènere, càliciu di muru (G) // calighe de muru (L), pintapane (N), cappèddu de muru (C) “*oggetto sonoro che imita le diverse voci degli animali* (G. Dore)”

ombra *sf.* [*shade, ombre, sombra, Schatten*] umbra (*lat. UMBRA*), umbrera, uppa, auppa, puppa (*o. di persona; lat. PUPPA*), assumbru *m.* (*sp. asombro*) (L), umbra, ùmbara, impuppa, uppa, puppa, pappantule *m.* (N), umbra, assùmbridu *m.* (C), ombra (S), umbra, spera (G) // puppuentu *m.* (L) “*o. evanescente*”; umbrare (L), umbrai (C) “*fare o.*”; corbarju *m.* (N) “*luogo d'o.*”; volitzada (N) “*o. improvvisa e fugace*”; pupponi *m.* (G) “*o. di qualcosa*”; Bèndiri s'umbra de su campanili (prov.-C) “*Vendere l'o. del campanile (=imbrogliare)*”; Car'è tempu in ombra cagga (prov.-S) “*Chi ha tempo defeca all'o.*”; Un pilu ch'è un pilu faci umbra (prov.-G) “*Un pelo che è un pelo fà ombra*”

ombràcolo *sm.* [*shady place, ombres pl., umbràculo, Schattenseite*] umbraghe (*lat. UMBRACULUM*), umbraju, umbria *f.*, umbrine, meriaghe (*MERIDIARE x UMBRACULUM*), meriadorzu (L), umbrache, umbrine, meriacru, miliacru, corbarju, meriadorzu, meriatorju (N), umbragu, meriagu, mediagu (C), umbrizza *f.*, umbrizzu, miriaggiu (S), infrascata *f.*, miriacu, meriatòggiu (G)

ombrare *vt. vi.* [*to shade, ombrager, sombrear, beschatten*] umbrare (*lat. UMBRARE*), aumbrare, adumbrare, appuppare (L), umbrare (N), umbrai, donai umbra, s'assumbrai (C), aumbrà (S), umbrà, augghjassi (G)

ombrato *pp. agg.* [*shaded, ombragé, sombreado, beschattet*] umbradu, aumbradu, appuppadu (L), umbrau (NC), aumbraddu, umbrizzu (S), umbratu, augghjatu (G)

ombratura *sf.* [*shading, ombres pl., sombra, Schatten*] aumbrada, aumbradura, aumbramentu *m.*, aumbru *m.*, umbradura, umbrera (L), aumbrada, aumbradura, aumbramentu *m.*, umbradura, umbronzu *m.* (N), umbradura (C), aumbraddura, umbraggiaddura (S), umbratura (G)

ombreggiamento *sm. vds. ombratura*

ombreggiare *vt.* [*to shade, ombrager, asombrar, beschatten*] umbrare (*lat. UMBRARE*), aumbrare, fàghere umbra (L), umbrare, umbracare (N), umbrai, donai umbra (C), umbraggià (S), fà umbra (G)

ombreggiato *pp. agg.* [*shaded, ombragé, asombrado, beschattet*] umbradu, aumbradu (L), umbrau, umbracau (N), umbrau (C), umbraggiaddu (S), umbrusu (G)

ombrella *sf.* [*umbel, ombelle, umbela, Dolde*] umbrella, parasole *m.* (LN), umbrella, parasoli *m.* (C), umbrella (S),

parasoli *m.*, cuppu *m.* (G) // chizos d'umbrella (N) “*dalle grosse sopracciglia*”

ombrellàio *sm.* [*umbrella-maker, marchand de parapluies, paragüero, Schirmmacher*] paraccaju, travanaju, travanàriu (L), paracueri, paracaju, paraccarzu (N), maistu de peraccus, maistu de umbrellas, umbrellaju (C), paracquàggiu, masthru di paracqua (S), pareàiu, paràiu, acconciaparea (G)

ombrellini di prato *sm. bot. (Tordylium apulium)* muiltzeddos (L), ombrellineddos biancus, peraccheddos biancus (C)

ombrello *sm.* [*umbrella, parapluie, paraguas, Schirm*] paraccu, paràcculu, paràcua (*it. paracqua*), parabba (L), paraccu, paràcua (N), paràcua, peraccu, paraccu, paràcculu (C), paracqua, paraccu, umbrella (S), para, paràcua (Cs), umbrella *f.* (G) // umbreddu (*Lm*), umbrellu (G) “*qualità di fungo ad o.*”; Di istatiali portatillu, chi di 'arru ghjà lu sai (prov.-G) “*D'estate portalo con te (l'o.), d'inverno già lo sai*”

ombrellone *sm. accr.* [*beach-umbrella, parasol, parasol, grosser Schirm*] ombrellone, umbrellone (L), paracuone (N), umbrelloni (CS), parioni (G)

ombrifero *agg.* [*shadowy, ombrageant, sombroso, schattig*] umbrinu, umbritzu (L), chi dat umbra (N), chi fait umbra, ombriferu (C), umbrizzu (S), umbrosu, umbreggianti (G)

ombrina *sf. itt. (Umbrina cirrhosa)* [*umbrina, ombrine, lubina, Umber*] lumbrina, umbrina (L), umbrina, corbàglia, corvàglia, corbaja, corbeddu *m.* (N), carbàgliu *m.*, corbàliu *m.*, corbàgliu *m.* (*cat. corball*), garbàgliu *m.*, gorbàgliu *m.*, corbaja, umbrina, ombrina, lombrina, lumbrina, lumbrina imperiali, lumbrina de scògliu (C), umbrina, umbrinu *m.* (S), umbrina, pèsciu colbu *m.* (G)

ombrinali *sm. pl. mar. (fori praticati sul ponte delle navi per far scolare le acque)* [*scuppers, dalots, imbornales, Gatt sing.*] umbrinales (LN), ombrinalis, gutteras de naviu *f. pl.* (C), umbrinari (S), umbrinali (G)

ombrosità *sf.* [*shadiness, ombres pl., sombría, Schatten*] umbrosidade (L), umbrosidade, alavronza (N), umbrosidadi (C), ombrosiddai (S), umbrositai (G)

ombroso *agg.* [*shady, ombragé, sombroso, schattig*] umbradittu, umbrosu (*lat. UMBROSUS*), assumbradittu, aumbrosu, aumbradittu, palumbrinu, umbrinu, umbritzu, umbràdile (*lat. UMBRATILIS*), addojadittu, addrojanu, drojanu, drojadittu, addrojadinu, addojadu, addrojadu, appuppadittu, appuppadore, ammagadittu, culassole, rebeccu, rebuccu, grisosu, palas a sole (L), umbrosu, umbràdiche, umbràdicu, umbràtile, appuppatu, appuppadittu, appuppajolu, subiddu, subiddosu, sùbbidu, sùbidu, grisulanu (N), umbrosu, grisosu, culassoli, culassobi (C), umbrinu, umbrizzu, umbrosu (S), umbrosu, umbricciu (Cs), bugghjosu, augghjanciu (G) // agguppadittu, caddu aumbradittu (appuppadittu) (L), cabaddu sùbidu (agguppadittu, subiddosu) (N), caaddu augghjanciu (G) “*cavallo o.*”; fiadu ammagadittu (L) “*bestia o.*”; iscamparittu (L) “*luogo o.*”;

omelia *sf. eccl.* [*homily, homélie, homilla, Homilie*] préiga (L), préica (N), prédica, omilia (C), prédigga, ippricazioni (S), prèdica (G)

omento *sm.* [*omentum, épiploon, redaño, Netz*] trampighe, trampoline, tramagu, tramaju, trippale, tramaghe (*lat. *TRAMACULU - Pittau*), mindongu, nappa *f.*, nappa de sa 'entre *f.*, nappa de s'anzone *f.*, intrama *f.*, ozu de istentinas (L), tramache, tramacu (N), trippali, cordulai (C), tamàggiu, trippari (S), tamàciu (G)

òmero *sm. anat.* [*humerus, humérus, húmero, Oberarmknochen*] ossu de su bratzu, runcu de su codddu, codddu (*lat. COLLUM*), armu (*o. degli animali; lat. ARMUS*) (L), ossu de su bratzu, armu (N), codddu (C), ómmaru, ispadda *f.* (S), ùmmaru, ùmbaru, tiddu (G) // umbarifalatu (G) “*dagli o. cascanti*”

omertà *sf.* [*silence, complicité tacite, complicitad del silencio, Gesetz*] mudesa, mudine *m.*, mudulea (L), mudesa (NC), muddèzia (S), cagliamentu *m.*, suciarru *m.* (G) // Lu colpu, la sciappata e ghjenti illocu (G) “*Il colpo d'ascia, la scheggia e l'o. più assoluta (nessuno che ha visto qualcosa)*”

omertoso *agg.* [*silent accomplice, complice tacite, encubridor, schweigsam*] mudulone, mudu (*lat. MUTUS*), mùdulu, cagliadu (L), mutulone, mudu, callau, barriciusu, barripresu, buccicisusu (N), mudu, cagliau, cittiu (C), muddu, cagliaddu (S), mutu, cagliatu (G)

omesso *pp. agg.* [*omitted, omis, omitido, ausgelassen*] lassadu, non contadu, postu a banda, omissu, omittidu, trasèndidu (L), postu a banda, lassau a un'ala (N), om(m)ittiu, scarèsciu (C), omittiddu, posthu a un'ara (S), umissu, cudiatu, brincatu (G)

omèttire *vt.* [*to omit, omettere, omitir, auslassen*] omìttire, omittire, trasèndere, lassare a un'ala, ismentigare (L), pònnera a banda, lassare a un'ala, irmenticare (N), om(m)itti, scaresci (C), omitti, puni a un'ara (S), omitti, umitti, cudià, brincà (G)

ometto *sm. dimin.* [*little man, petit homme, hombrecito, Männchen*] omineddu (LNC), ommareddu, babbareddu, mezacanna, ischabuettu (S), omareddu (G) // omettos *pl.* (L), omettos *pl.*, ominos *pl.* (N), ometti *pl.* (SG) “*ometti del biliardo*”

omiciàttolo *sm. dispreg.* [*manikin, crapoussin, hominico, Knirps*] omineddu, ominette, omitteddu, ómine de nudda (L), cricchette, impiastreddu, omineddu (N), omineddu (C), ommareddu, sedinà di càsgiu (*fig.*) (S), omareddu (G)

omicida *smf.* [*homicide, homicide, homicida, Mörder*] mortore (LN), boccidori, boccióminis, mortori (C), omicida, assassinu (SG)

omicidio *sm.* [*homicide, homicide, homicidio, Mord*] bocchimentu, bocchidura *f.*, morte *f.*, michidiu (*ant.*), omichidiu (*ant.*) (L), ispettuddu, micidiu, morte *f.*, mortorju, mortina *f.* (N), boccidroxu, boccimentu, boccidura *f.* (C), omicidiu, morthi *f.*, assassiniu (S), omicidiu, molti *f.*, ammazzamentu (G) // sos istridos (L) “*gli o., gli incendi, gli sgarrettamenti, le distruzioni di ogni genere*”

omino *sm. dimin.* [*tittle man, petit homme, hombrecito, Männchen*] omineddu, ominette, omitteddu (L), omineddu (NC), ommareddu (S), omareddu (G)

omissione *sf.* [*omission, omission, omisión, Auslassung*] isméntigu *m.*, omissione, omissa, omittida, trasèndida (L), irménticu *m.*, posidura a banda (N), om(m)ittidura, om(m)issioni, scarescimentu *m.* (C), omissioni (S), omissioni, umissioni (G)

omissivo *agg.* [*omissive, omissif, que omete, unterlassbar*] omittidore, ismentigadore (L), irmenticadore (N), om(m)ittidori, scarescitori (C), omittidori (S), omissivu (G)

omodimia *sf. med.* dolore de palas *m.*, dolore de coddos *m.* (LN), dolori de palas *m.*, dolori de coddus *m.* (C), durori d'ippaddi *m.*, durori di pari *m.* (S), dolori a l'ispaddi *m.* (G)

omogeneità *sf.* [*homogeneity, homogénéité, homogeneidad, Gleichartigkeit*] agguallàntzia, aggualu *m.* (L), pèpere *m.*, cufformidade (N), agguallanza, uniformidadi (C), agguaràntzia (S), aggalatura (G)

omogeneizzato *agg.* [*homogenized, homogénéisé, homogeneizado, homogenisiert*] omogenizadu (L), apperperau (N), omogenizau (C), omogenizaddu (S), omogenizatu (G)

omogèneo *agg.* [*homogeneous, homogène, homogéneo, gleichartig*] uguale, che pare, parinale, parimighe parimighe, paremiche, parivile (L), paramiche, paremiche, perpare, pèpere, uguale, agguale (*tosc. uguale*) (N), agguali, uguali, oquali, paris (C), agguari, uguari (S), galu, uguali, cunfolmu (G)

omologare *vt.* [*to homologate, homologuer, homologar, anerkennen*] ratificare, cumbalidare, approvare (LN), ratificai, convalidai, approvai (C), ratifiggà, cunvaridà, approbà (S), ratificà, cunvalidà, approuà (G)

omologato *pp. agg.* [*homologated, homologué, homologado, anerkannt*] ratificadu, cumbalidadu, approvadu (L), ratificau, cumbalidau, approvau (N), ratificau, convalidau, approvau (C), ratifiggaddu, cunvaridaddu, approbaddu (S), ratificatu, cunvalidatu, approatu (G)

omologazione *sf.* [*homologation, homologation, homologación, Anerkennung*] ratifica, cumbàlida, approvassione (LN), ratifica, convalida, approvatzioni (C), ratifigga, cunvaridda, approbazioni (S), ratifica, cunfilma, filmanza, approu *m.* (G)

omonimia *sf.* [*coincidence of names, homonymie, homonimia, Gleichnamigkeit*] identità, matessi nùmene *m.* (LN), identità, matessi nòmini *m.* (C), identiddai, matessi innommu *m.* (S), identitai, matessi innommu *m.* (G)

omònimo *agg.* [*homonymous, homonyme, homónimo, gleichnamig*] chi tenet su matessi nùmene (lùmene) (LN), chi tenit su matessi nòmini (C), chi ha lu matessi innommu (S), chi à lu matessi innommu (G)

omoplate *sm. anat. (scapola)* [*omoplate, omoplate, omóplato, Schulterblatt*] pala *f.* (*lat. PALA*), ossu de sa pala, palittas *f. pl.*, alabares *pl.* (L), pala *f.*, ossu de sa pala (NC), ossu di la para (S), ossu di la schina, pala di schina *f.* (G)

omosessuale *sm.* [*homosexual, homosexuel, homosexuel, Homosexuell*] caghineri, ballarinu, paraculu, fròsciu, ominefémina (L), caghinu, culeri, fròsciu, mùsciu, profumu, paraculu, ominarju, ominefémina (N), ominàrgiu, caghinu, mollauda (C), finòcciu, paraguru, puriggiu, fròsciu (S), masciufèmina, paraculu, fròsciu (G)

omosessualità *sf.* [*homosexuality, homosexualité, homosexualidad, Homosexualität*] paraculùmine *m.*, frosciùmine *m.*, frosceria (L), paraculùmene *m.* (N), caghineria (C), paragurumu *m.*, frosciumu *m.* (S), cundizioni di masciufèmina (G)

omùncolo *sm. dispreg.* [*little nobody, homuncule, homúnculo, Menschlein*] ómine de pagu contu, ómine de nudda, iscatzèpolu (L), ómine de pagu gabbale, ómine de nudda (N), omineddu, ómini de nudda, tapparottu (C), ommareddu, ischabuettu, ischazzèpuru, buffaminuzi, caggaittu (S), omareddu, chjarabàttula *f.*, fragnòcculu, bagattu, mammuzzoni (G)

onanismo *sm. vds. masturbazione*

óncia *sf.* [*ounce, once, onza, Unze*] untza (*cat. unsa; sp. onza*), untha (*ant.*) (L), untza (NC), onza (S), ùncia, óncia (Cs), unza (G) // auntzare (L) “*mettere o., aggiustare il peso*”; Nci mancà un’untza a su cuintari (C) “*Manca un’o. al quintale*”; L’onza zi getta lu cantari (prov.-S) “*L’o. butta giù il cantaro*”

oncologia *sf. med.* [*oncology, oncologie, oncología, Onkologie*] oncologia (L), oncolozia (N), oncologia (CSG)

onda *sf.* [*wave, flot, ola, Welle*] unda (*lat. UNDA*) (LCSG), unda, unna (N) // caddariga, cabaddada (L) “*o. grossa*”; ischiscione *m.* (L) “*o. che salta fuori dal recipiente mosso; cat. esquixó*”; unda de riu (L) “*piena del fiume*”; ischinaddu (S) “*detto del mare caratterizzato dall’o. lunghe (Bazzoni)*”

ondata *sf.* [*wave, vague, oleada, Sturzwelle*] undada, cabaddada, caddariga (L), undada, maretada, istunda (N), undada, undara, mallada, cuaddu de àcua *m.* (C), undadda, cabaddadda (S), undata, caaddada, caaddoni *m.*, marizzadda (Cs) (G)

onde *cong. avv.* [*whence, d’où, de donde, woher*] inue, ue, da’ ue, a ue, pro chi (L), ube, da’ ube, in ube, pro chi (N), pro chi, de aundi, undi (C), cussighi (S), undi, da undi, a tali chi, palchi (G)

ondeggiamento *sm.* [*rolling, ondoiment, ondeo, Wogen*] maretta *f.*, bantzigamentu, tambuladura *f.* (L), maretta *f.*, cantzicadura *f.*, cantzicamentu, bantzicamentu, chilliamentu (N), maretta *f.*, stontonamentu (C), undeggiamentu, undosiddai, banziggamentu, maretta *f.* (S), maretta *f.*, saicamentu, azicu (G)

ondeggiante *p. pres. agg. mf.* [*rolling, ondoyant, ondeante, wogend*] bantzigadore, bórina-bórina, istrómbula-istrómbula, maretosu, tàmbulu (L), bantzigadore, cantzicadore, chilliadore, maretosu (N), maretosu, undulosu, stóntuna-stóntuna, sciarri-sciarri (C), undeggianti, nàigga-nàigga, bànzigga-bànzigga (S), azicantu, saicantu, bàmbulu-bàmbulu (G)

ondeggiare *vi.* [*to roll, ondoyer, ondear, wogen*] undulare, bantzigare, gantzigare, maretare, ischigliare, ischigliare (L), bantzicare, cantzicare, tontonare, chilliare, maretare (N), undulai, tontoni, trameddai (C), undeggià, undiggià, andà nainnai, anarià, naigga (S), undulà, saicà, azicà (G)

ondoso *agg.* [*undulating, ondueux, undoso, Wellen...*] undosu, mareosu (L), undosu, marosu (N), undosu (CSG)

ondulare *vt. vi.* [*to wave, onduler, ondular, wellen*] undulare, fàghere a undas (L), undulare, fàghere a undas (N), undulai, ondulai (C), undurà (S), undulà (G) // s’aneddai is pilus (C) “*o. i capelli*”

ondulato *pp. agg.* [*undulating, ondulé, ondulado, gewellt*] unduladu (L), undulau (N), undulau, ondulau (C), unduraddu (S), undulatu (G) // pilus aneddaus *m. pl.* (C) “*capelli o., ricciuti*”

ondulazione *sf.* [*undulation, ondulation, ondulación, Wellenbewegung*] unduladura (LN), unduladura, onduladura (C), undurazioni (S), undulazioni (G) // aneddadura (C) “*o. dei capelli*”

onerare *vt.* [*to burden, charger, cargar, belasten*] carrigare (*lat. CARRICARE*), garrigare, barriare (L), garrigare (N), carrigai (C), carriggà, barrià (S), garrigà, barrià, calcà lu gabbanu (*fig.*) (G)

ònere *sm.* [*burden, charge, carga, Last*] càrrigu, gàrrigu, pesu (L), gàrrigu, ingàrriga *f.*, pesu (N), càrrigu, pesu (C),

aggràbiu, pesu, bàrriu (S), pesu, calcu, gàrrigu, bàrriu (G) // leàresi casu e soru (L) “*prendersi onori ed oneri*”

oneroso *agg.* [*onerous, onéreux, oneroso, drückend*] pesante, grae (*lat. GRAVIS*), pesosu (L), pesante, traballosu, triballosu, grave (N), càrrigu, grai, traballosu (C), pisanti, pisosu, grabosu (S), pisutu, pisanti, grai (G)

onestà *sf.* [*honesty, honnêteté, honradez, Ehrlichkeit*] onestade, onestesa, onestidade (L), onestade (N), onestadi, onestidadi (C), onesthai, unesthai, unisthai (S), onestai, unestai, unistai (G) // Sa povertade non falat si b’at onestade (prov.-L) “*La povertà non degrada se c’è onestà*”

onestamente *avv.* [*honestly, honnêtement, honradamente, ehrlich*] onestamente (LN), onestamenti (C), unestamenti, onestamenti (S), unestamenti, onestamenti (G)

onesto *agg.* [*honest, honnête, honrado, ehrlich*] onestu, litzitu (L), onestu (NC), onesthu, unesthu (S), unestu, onestu, unistivu (G)

ònice *sm.* [*onyx, onyx, ónice, Onyx*] ónice (L), óniche, ónitze (N), ónici (CS), ònici (G)

onisco *sm. zool.* (*Oniscus murarius*) [*scolpendra, scolopendre, escolopendra, Skolopender*] porcheddu de chentu pes (L), porcheddeddu de milli pedes, porcheddu tottu pedes, porcheddeddu tottupedes, babbarrotteddu, bobborrottu tappatu, bobborrotzi ‘e balla, merme de nàccula (N), centupeis, corru de memmei, babbalotti, arrumbulutzu, procumuntoni, abbericungia (C), zentubedi (S), centupedi (G)

onnipotente *agg. mf.* [*omnipotent, tout-puissant, onnipotente, allmächtig*] onnipotente, tottupoderosu (L), onnipotente (N), onnipotenti (C), onniputenti, uniputenti (S), onniputenti (G) // CREDU IN DEU onniputenti, pocu ill’omu, illa fèmina nienti (prov.-G) “*Credo in Dio o., poco nell’uomo, per niente nella donna*”

onnipotenza *sf.* [*omnipotence, toute-puissance, onnipotencia, Allmacht*] onnipotènzia (LNC), onniputènzia, uniputènzia (S), onniputènzia (G)

onnisciente *agg. mf.* [*omniscient, omniscient, onnisciente, allwissend*] chi ischit tottu (LN), chi scit tottu (C), chi sa tutto (SG)

onniscienza *sf.* [*omniscience, omniscience, omniscienza, Allwissenheit*] connoschènzia de tottu (LN), connoschènzia de tottu (C), cunniscènzia di tutto (SG)

onnivoro *agg.* [*omnivorous, omnivore, omnívoro, omnivor*] pappatottu (LNC), magnatuttu, inguvoni (S), chi magna di tutto (G)

onomàstica *sf.* [*onomatology, onomastique, onomástica, Onomastik*] nòmene de sas carrelas *m.* (L), lùmene de sas carreras *m.* (N), nòmini de is arrugas *m.* (C), innommu di li carreri *m.* (SG)

onomàstico *sm.* [*onomastic, onomastique, onomástico, Namenstag*] die de su Santu *f.* (LN), festa de su santu sou *f.*, onomàsticu (L), festa de su santu suo *m.*, onomàsticu (N), festa de su santu suu *f.*, onomàsticu (C), la dì di lu so’ santu *f.*, onomàstiggù (S), la dì di lu santu sóiu *f.*, onomàsticu (G) // In sa dì de su nòmini tuu m’as a cumbidai a pràndiri (C) “*Il giorno del tuo o. mi inviterai a pranzo*”

onònde *sf. bot.* (*Ononis spinosa*) sorighina (*lat. SOREX*), ajucca (L), sorichina, erba nighedda (N), arrestaboi *m.*, stasibois *m.*, stragabois *m.*, sorixina (C), fuggipèggura (S), alba razzina (G) // erva appitzigosa (appiccigosa) (L) “*o. viscosa (Ononis viscosa)*”

onopordo *sm. bot.* (*Onopordon tauricum*) bardu àinu, bardu aininu, bardu santu, bardu cabiddu, bardu candela (L), gardu ballosu, gardu aininu, gardu molentinu (N), cardu nieddu, cardu molentinu, cardu de molentis, cardu santu (*o. maggiore*), cimojana (*o. maggiore*) (C), gardhu aininu (S), caldu asininu (G)

onorabile *agg. mf.* [*honourable, honorable, honorable, ehrbar*] onorabile, ondrosu (L), onorabile (N), onorabili (C), onoràbiri (S), onoràbbili (G)

onorabilità *sf.* [*honourableness, honorabilité, honorabilidad, Ehrbarkeit*] onorabilità (LN), onorabilità (C), onorabilità (S), onorabilità (G)

onoranza *sf.* [*honour, honneur, honra, Ehrungen pl.*] onoràntzia, ondra (*sp. honra*), ondrada, alabansa (*sp. alabanza*), onores *m. pl.* (L), ondramentu *m.*, onores *m. pl.*, onoràntzia (N), onra, alabantza, onoris *m. pl.* (C), onoràntzia, onori *m. pl.* (SG)

onorare *vt.* [*to honour, honorar, honrar, ehren*] onorare, onorificare, onorare, diosare, ondrare (*sp. honrar*), alabare (*sp. alabar*) (L), onorare, ondrare (N), onorai, ondrai, onrai, alabai, accattai (*sp. acatar*) (C), onorà (SG)

onorario/1 *sm.* [*honorarium, honaraires pl., honorario, Honorar*] onoràriu, paga *f.*, gàggiu (*cat. gatge*) (L), onorarju, paca *f.* (N), onoràriu, appretzu, paga *f.*, gàggiu (C), onoràriu, paga *f.* (S), onoràriu, paca *f.* (G)

onorario/2 *agg.* [*honorary, honaraire, honorario, Ehren...*] onoràriu (L), onorarju (N), onoràriu (CSG)

onoratamente *avv.* [*honourably, honorablement, honradamente, ehrenvoll*] cun onore (LN), cun onori, onoradamenti, onradamenti (C), onoradamenti (S), cun onori (SG)

onorato *pp. agg.* [*honoured, honoré, honrado, geehrt*] onoradu, onoradu, onrosu (*ant.*), ondradu, alabadu (L), onorau, ondrau (N), onorau, onrau, alabau, accattau (C), onoraddu (S), onoratu (G) // Fatti un nommu onoratu e siddu infundi lu lettu ani a di ch'hai sudatu (prov.-G) “Fatti un nome o. e se bagni il letto diranno che hai sudato”

onore *sm.* [*honour, honneur, honor, Ehre*] onore, unore, ondra *f.*, onra *f.* (*sp. honra*) (L), onore, ondra *f.* (N), onori, unori, ondra *f.* (C), onori, anori (S), onori, ondra *f.* (G) // S'onore non si còmporat/ chin battor casizolos! (N - F. Satta) “L'o. non si compra/ con quattro caciote!”; ùrtim'onori (C) “o. funebri”; Non s'agatat dinari pro pagare s'onore (prov.-L) “Non ci son quattrini che paghino l'o.”; S'onori pérdu non si circat in tribunali (prov.-C) “L'o. perso non si cerca in tribunale”; L'onori è di ca si lu faci (prov.-G) “L'o. è di chi lo merita”

onorévole *agg. mf.* [*honourable, honorable, honorable, ehrenwert*] onorévole, ondrosu (L), onorévole (N), onorévuli (C), onorévuru (S), onorévuli (G)

onorevolmente *avv.* [*honourably, honorablement, honradamente, ehrenvoll*] cun onore (LN), cun onori (CSG)

onorificenza *sf.* [*honour, marque d'honneur, honra, Ehrung*] onorificèntzia (LNC), onorificèntzia (SG)

onorifico *agg.* [*honorific, honorifique, honorífico, Ehren...*] onorificu, onorosu, de onore (LN), onorificu, de onori (C), onoriffigu (S), onorificu (G)

onta *sf.* [*shame, *honte, insulto, Schande*] birgonza (*sardz. it. vergogna*), tzàntara, affrontu *m.*, affrentu *m.*, disdoro *m.* (*it.*

ant. disdoro o sp. desdoro), cavanile *m.*, affrenta (*sp. afrenta*), deleu *m.*, diegnu *m.*, dienzu *m.* (*it. disdegno*), abbùmbinu *m.*, tzàntara, onta (L), brigonza, tzascu (*sp. chasco*), tzàntara, affrontu *m.*, cavanile *m.*, abbùmbinu *m.*, affronta (N), bregùngia, disdoru *m.*, affrenta, offensa (*cat. sp. ofensa*), aggràviu *m.* (*sp. agravio*) (C), affesa, offesa, vaghognà, zàntara, disonori *m.*, affrontu *m.*, diegnu *m.* (S), disdoru *m.*, disonori *m.*, cavanili *m.*, menga (G) // Amore de cavaglieri cavanile (prov.-LN) “Amore di cavaliere, amore con o.”

ontano *sm. bot.* (*Alnus glutinosa*) [*alder (-tree), aune, aliso, Erle*] àlinu, alnu (*lat. ALNUS*), aloa *f.*, cambèccia *f.*, mura burda *f.* (L), abiu, àlinu, àlinu de ribù (N), àlinu, àbiu (àliu) de santu Giuanni, abieddu, mura burda *f.* (C), àrisu, arisu, arimu, àrimu (S), alzu, alsu (G) // Da l'alzu no esci uddastru (prov.-G) “Dall'o. non cresce l'olivastro”

ontogènesi *sf.* [*ontogenesis, ontogénèse, ontogenia, Ontogenese*] zenerassione, zenia (L), zenerassione (N), ginia (C), ginirazioni, ginia (S), ghjinirazioni (G)

ontoso *agg.* [*shameful, *honteux, vergonzoso, schamhaft*] birgonzosu, disdorosu, guvardu (*sp. cobarde*), ontosu (L), brigonzosu, tzascosu, abbrigonziu (N), bregungiosu, disdorosu, govardu, gavellosu (C), vaghugnosu (S), valgugnosu (G)

onusto *agg.* [*laden, chargé, cargado de, beladen*] gàrrigu, garrigadu, barriadu (L), gàrrigu (N), càrrigu, grai (C), barriaddu, carriggaddu (S), barriatu, garrigatu (G)

opacità *sf.* [*opacity, opacité, opacidad, Undurchsichtigkeit*] impannu *m.*, annappu *m.*, annappadura, incheladura (LN), annappu *m.*, annappadura, appannamentu *m.* (C), appannu *m.*, viraddura, oschuraddura (S), appannatura, annappatura, impannu *m.* (G)

opacizzare *vt. vi.* [*to obscure, obscurcir, obscurecer, mattieren*] impannare (*sp. empañar*), annappare, inchelare (LN), annappai, appannai (C), appannà, virà, oschurà (S), appannà, impannà, annappà (G)

opaco *agg.* [*opaque, opaque, opaco, opak*] impannadu, annappadu, incheladu, bùliu, iscurigadu (L), impannau, annappau, inchelau, trùbbulu (*lat. TURBULUS*), iscuru (N), annappau, appannau, trùvulu (C), appannaddu, viraddu, buriaddu (S), appannatu, impannatu, annappatu, buliatu (G)

opale *sm.* [*opal, opale, ópalo, Opal*] opale (LN), opali (C), opari (S), opali (G)

òpera *sf.* [*work, ouvrage, obra, Werk*] òpera, òbera, obus *m.*, opus *m.* (*ant.; lat. OPUS*), faina (*cat. faina*), velza (*gr. érga*) (L), òpera, faina, opus *m.* (N), òbera, obra (*sp. obra*), opus *m.*, faina, cerga (C), óbara, ópara, faina (S), òpara, faina (G) // cumpritogghju *m.* (G) “fine di un'o.”; Faina de piseddos, arzola de catteddos (prov.-L) “O. di bambini, aia di cagnolini”; Cadaunu est fizu de sas òperas suas (prov.-N) “Ognuno è figlio delle proprie o.”; Dugna óbara veni a fini (prov.-S) “Ogni o. giunge alla fine”

operabile *agg. mf.* [*workable, opérable, operable, operierbar*] operàbile (LN), operàbili (C), obaràbiri (S), oparàbbili (G)

operàio *sm.* [*worker, ouvrier, obrero, Arbeiter*] operaju, trabagliante, obreri (*cat. obrer*) (L), operaju, traballadore (N), oberarju, obreri, obrarju, operaju, traballadori (C), operaju, trabagliadori (S), oparàiu, uparàiu, trabaddadori (G) // Fipo operaju de luche soliana, commo so oscuro artisanu de versos (N - P. Mura) “Ero o. di luce solare, ora non sono che un oscuro artigiano di versi”

operare vt. [*to operate, opérer, obrar, handeln*] operare, oberare (L), operare (N), oberai, operai (C), obarà, ubarà, operà (S), oparà, uparà (G) // zimià (S) “o. *chirurgicamente*”; Chie faeddat meda òperat pagu (prov.-L) “*Chi parla troppo opera (fa) poco*”

operativamente avv. [*operatively, efficacement, eficazmente, wirkend*] operativamente (LN), operativamenti (C), oparatibamenti (S), oparativamenti (G)

operativo agg. [*operative, opératif, operativo, wirkend*] operativu (LNC), operatibu (S), operativu, uparativu (G)

operato pp. agg. [*operated, opéré, obrado, operiert*] operadu, oberadu (L), operau, protzédiu (N), operaa (C), operaddu, ubaraddu, zimiaddu (S), oparatu, uparatu (G)

operatore sm. [*operating, opérateur, obrador, Bediener*] operadore (LN), operatori (CS), oparadori, uparadori (G) // Su malu operadore est peus pensadore (prov.-L) “*Il cattivo o. è un pessimo pensatore*”

operazione sf. [*operation, opération, operación, Operation*] operassione, òpera (L), operassione, óperu m. (N), operatzioni (C), operazioni (S), oparazioni, uparazioni (G)

opèrcolo sm. [*operculum, opercule, oprculo, Deckel*] tappu (LNC SG), nappu (N) // su tappu de sa croca (N) “*l'o. bianco della lumaca*”; sizire (L), sellare (N) “*opercolare*”

operetta sf. dimin. [*operetta, opérette, opereta, kleines Werk*] operedda, oberedda (L), operedda (NC), obaretta (S), oparetta (G)

operosamente avv. [*industriously, activement, activamente, fleissig*] cun cuidadu (L), chin traballu (N), cun coidau, operosamenti (C), operosamenti (S), oparosamenti, uparosamenti (G)

operosità sf. [*industry, activité, actividad, Fleiss*] cuidadu m. (sp. *cuidado*), isgràminu m., operosidade (L), operosidade, traballu m. (N), coidau m., operosidadi (C), operosiddai, cuidaddu m. (S), oparositai, uparositai (G)

operoso agg. [*industrious, actif, activo, fleissig*] cuidadosu (sp. *cuidadoso*), operosu, isfadigadu, trabagliadore, faineri (cat. *fainer*) (L), operosu, traballosu (N), operosu, coidadosu, faidori, faineri, traballadori (C), obarosu, operosu, cuidaddosu, fazzindinu (S), oparosu, uparosu (G) // èssere che s'abe de sos casiddos (L) “*essere o. come l'ape dell'alveare*”

opificio sm. [*works, manufacture, taller, Fabrik*] fàbbrica f. (L), fràvica f. (N), fàbbrica f. (C), fràbbigga f. (S), fràbbica f., fàbbrica f. (G)

opiliònidu sm. pl. zool. ranzolos anchilongos (L), aranzolos anchilongos (N), arrangiolus anconis, acuardenteris (C), tarràncuri anchilonghi (S), ragni anchilonghi (G)

opimo agg. [*fertile, fertile, opimo, fett*] rassu (lat. GRASSUS x CRASSUS) (L), grassu (NCSG)

opinabile agg. mf. [*opinable, imaginable, opinable, denkbar*] opinabile (LN), opinàbili (C), opinàbiri (S), opinàbbili (G)

opinare vi. [*to be of opinion, être d'avis, opinar, meinen*] opinare, pensare, suppònnere (L), opinare, pessare, suppònnere (N), opinai, pensai, presumi (C), suppunì, prisumi (SG)

opinione sf. [*opinion, opinion, opinión, Meinung*] pàrrere m., pensu m., pensamentu m., opinione (L), pàrrere m., abbusu m. (N), apinioni, opinioni, crièntzia, parri m., pensu m., pensada, (C), opinioni, pensamentu m. (S), opinioni, upinioni,

pareri m., ditta, cridèntzia (G) // arreorare (L) “*aver o. diverse, non convenire*”; battire a su meu (L) “*imporre la mia o.*”; non mi ‘ogas dae su meu (L) “*non riesci a farmi cambiare o.*”; meleda, meledu m., ilgragnu m., tonchinada (L) “*cambiamento di o.*”; meledare (L), issurriare (N) “*mutare o.*”; Centu passoni centu opinioni (prov.-G) “*Cento persone cento o.*”

oppiare vt. [*to opiate, opiacer, mezclar con opio, mit Opium vermischen*] oppiare (LN), oppiai (C), oppià, alluppià (SG), uppià (G)

oppiato pp. agg. [*opiate, opiace, opiado, mit Opium vermisch*] oppiadu (L), oppiau (NC), oppiaddu, alluppiaddu (S), oppiatu, uppiatu, alluppiatu (G)

òppio sm. [*opium, opium, opio, Opium*] óppiu (LN), óppiu, oppus (C), óppiu, allóppiu (S), òppiu, ùppiu (G) // allóppiu (G) “*bevanda oppiata*”

opponente p. pres. agg. mf. [*opponent, opposant, oponente, gegnerisch*] opponidore, contràriu (LN), opponenti, opposidori (C), oppunenti, opposidori (S), oppunidori, cuntràriu (G)

opporre vt. [*to oppose, opposer, oponer, entgegenstellen*] oppònnere, appònnere (lat. APPONERE), contrariare, contraighere (lat. CONTRADICERE), parare, resistiresi (sp. *resistirse*) (L), oppònnere, contrariare (N), oppóniri, opponni, poni contras (C), oppunì, uppunì (S), oppunì, uppunissi, afficcassi, cuntistà (G) // A s'inimigu parare, a giustissia fuire (prov.-L) “*Al nemico opporsi, alla giustizia sottrarsi*”

opportunamente avv. [*opportunately, opportunément, oportunamente, gelegen*] a propòsitu, a boddettu, opportunamente (L), a propòsitu (N), opportunamenti, appositamenti (C), opporthunamenti, a prupòsiddu (S), oppoltunamenti, a tempu ghjustu, in bon'ora (G)

opportunista smf. [*opportunist, opportuniste, oportunist, Opportunist*] opportunista (LNC), oppurthunistha, pagnottistha (fig.) (S), oppoltunista (G)

opportunità sf. [*opportuneness, opportunité, oportunidad, Opportunität*] opportunidade, occasione, iscàmpia, iscàmpiu m. (L), opportunidade, selente m., sellente m., occasione (N), opportunidadi, occasioni, motta (prob. it. *muta x moda*) (C), opporthuniddai, occasioni (S), oppoltunitai, occasioni, scàmpiu m., iscàmpiu m., chjocca (Cs) (G) // dare baga (L) “*dare l'o.*”; àere iscàmpiu (L) “*avere l'o., trovare il tempo*”

opportuno agg. [*opportune, opportun, oportuno, gelegen*] opportunu (LNC), opporthunu (S), oppoltunu (G)

oppositivo agg. [*opposer, qui s'oppose, opositor, gegnerisch*] contràriu (LNC), cuntràriu (SG)

oppositore sm. [*opponent, opposant, opositor, Gegner*] opponidore, opposidore, contràriu (LN), opponidori, contràriu (C), opposidori, cuntràriu, ribessu (S), oppunidori, cuntràriu (G)

opposizione sf. [*opposition, opposition, oposición, Entgegenstellung*] opponimentu m., opposissione, contrariade (LN), opponidura, opposizioni, contrariadadi (C), opposizioni, cuntrariadadi (S), opposizioni, cuntrarietai, cumbatta (G)

opposto pp. agg. [*oppoite, opposé, opuesto, gegenüberliegend*] oppostu, contràriu (LNC), oppónniu (N), oppostu, cuntràriu, invessu (S), oppostu, oppunitu, cuntràriu, afficcatu (G)

oppressione *sf.* [*oppression, oppression, opresión, Unterdrückung*] appressuru *m.*, oppressione, opprimida, opprissione, pressura, pressurada, tirannia, anneu *m.*, angustia, rebattu *m.* (*sp. rebato*), avania, accamu *m.* (*lat. CAMUS*) (L), oppressione, tirannia, anneu *m.*, angustia, aggraviu (*sp. agravio*), aggravada (N), oppressioni, opprimidura, appétigu *m.*, batta, batticollu *m.*, succiarra, tirannia (C), oppressioni, tirania, cumbattu *m.*, istragu *m.* (S), upprissioni, oppressioni, soffratta (*it. ant. soffratta*), suciarra, accamu *m.* (G)

oppressivo *agg.* [*oppressive, oppressif, opresivo, unterdrückend*] tirannu, anneadore, angustiosu, (L), anneadore, gravosu, angustiosu (N), opprimidori (C), oppressibu, istragosu, tiranu (S), upprissivu, tiranu, angustiosu (G)

oppresso *pp. agg.* [*oppressed, opprimé, oprimido, erdrückt*] oppressu, opprimidu, anneadu, angustiadu, addongadu, abbarriadu, barriadu, accadidu, frissuradu, pressuradu (L), opprimiu, opprimiu, anneau, angustiau (N), opprimiu, appetigau (C), opprimidu, apprimidu, istragaddu (S), opprimutu, accannaatu, assuppritu (G)

oppressore *sm.* [*oppressor, oppresseur, opresor, Unterdrücker*] oppressore, anneadore, angustiadore, tirannu (LN), sevisiosu (L), opprimidori, tirannu (C), opprimidori, apprimidori, tiranu, ippótigu (S), oppressori, upprissori, tiranu, spòtticu (G)

opprimente *p. pres. agg. mf.* [*oppressive, accablant, opresivo, drückend*] anneadore, angustiosu (LN), pressurosus (L), opprimenti, allupadori (C), istragosu, ippótigu (S), upprimenti (G)

opprimere *vt.* [*to oppresse, opprimere, oprimir, erdrücken*] opprimere, anneare, angustiare, mattanare, abbarriare, barriare, accadire, addongare, istragare, frissurare, pressurare (L), anneare, angustiare, affologare, opprimere, fàchere su tirannu (N), opprimi, appetigai, accaccigai, attravai, batticollai (C), opprimi, apprimi, mattanà, ipputigga, istragà, tiranniggià (S), opprimi, upprimi, assupprì, assaccarrà, suciarrà, accannaà, accamà (G)

oppugnare *vt.* [*to assail, attaquer, opugnar, bestreiten*] cumbattare, contrariare (LN), cumbatti, opponni, oppugnai (C), cuntrasthà, cumbatti (S), cumbattà, disaffià (G)

oppure *cong.* [*or, ou bien, o sea, oder*] o, ossiat, si nono, o puru, overas, cantepennò, oppure, iteu (*ant.*) (L), o, ossiat, si nono, o puru, oppure, oppuramente, iteu (*ant.*), sinnuntzas (N), o, o puru, o chi no, oghinò, de chi no, asinunca (*sp. asinunca*) (C), o, oppure (S), o, oppure, oppuramenti (G) // Si bolis abbarra, oghinò baidindi! (C) “*Se vuoi rimani, o vattene!*”

optare *vi.* [*to opt, opter, optar, sich entscheiden*] seberare, ischirriare (L), separare, isseperare (N), scioberai, sceddaì, preferri (C), isciubarà, sciubarà, ischirrià (S), sciuarà, ditilminà (G)

opulento *agg.* [*opulent, opulent, opulento, reich*] riccu, bundansciosu (L), riccu, abbondante (N), arriccu, abbondosu (C), riccu, abbondanti (S), abbondanziosu, riccu (G)

opulenza *sf.* [*opulence, opulence, opulencia, Reichtum*] ricchesa, abbondantzia (LNC), ricchèzia, abbondanzia (S), ricchesa, abbondanzia, sguazzu *m.* (Lm) (G)

opùnzia *sf. bot.* (*Opuntia species*) [*opuntia, opuntia, higuera chumba, Opuntia*] figu morisca (L), ficu morisca (N), figu morisca (C), figgadindia (S), ficu muriscu *m.*, ficudindia *m.* (G)

opùscolo *sm.* [*booklet, opusculè, opúscolo, Heft*] liberèddu (L), libreddu (N), libureddu, librixèddu, libritteddu (C), opùschuru, librettu (S), opùsculu, libbrittu (G)

opzione *sf.* [*option, option, opción, freie Wahl*] séberu *m.*, asseberta, sebestu *m.*, preferènzia (L), isséperu *m.*, preferènzia (N), scióberu *m.*, sceru *m.*, sceradura, preferènzia (C), isciùbaru *m.*, isciubaradda, ischirriaddura, chirriaddura, prifirènzia (S), sciùaru *m.*, sciòaru *m.*, sciuarata, risgiolta, ditilminu *m.*, prifirènzia (G)

ora/1 *sf.* [*hour, heure, hora, Stunde*] ora (*lat. HORA*) // bènnera a ora (L) “*arrivare in tempo*”; non àere ora (L) “*non aver tempo*”; pagora (L), pacora (N) “*poco tempo fa*”; innoraona, innoramala (L), innorobona, innoramala (N) “*alla buonora, alla malora*”; ora feriada (L), ora firiadda (S) “*ora tarda*”; cad’ora, tottora (N) “*ad ogni ora*”; toccai is oras (C) “*suonare le ore*”; barrilocca (C), ora billocca (S) “*ora del pasto e del riposo nel posto di lavoro; it. berlocca*”; donai s’ora bona (C) “*congratularsi con uno*”; bai in barona! (C) “*va’ in buonora!*”; diora (C) “*da molte ore*”; anzora, pocora (G) “*poco fa*”; Sas oras de patimentu/ s’illongan e s’eternizan./ sas oras chi si desizan/ benin e passan che bentu (*prov.-L*) “*Le ore di sofferenza/ si allungano e diventano eterne/ le ore che si desiderano/ vengono e volan via come il vento*”; A ora de fàmini tottu est bonu (*prov.-C*) “*Quando c’è fame tutto è buono*”; Passadda l’ora, passaddu puntu (*prov.-S*) “*Passata l’ora, passato il punto*”

ora/2 *avv.* [*now, maintenant, ahora, jetzt*] como (*lat. ECCU - MODO*), comonai, nunche (L), como, commo (N), immoi, oria (C), abà, abari, aora (S), abà, abali, avà, avali (Cs) (Lm) (G) // a disora (LNC) “*ad ora insolita, in ritardo; sp. a deshora*”; avestara (*ant.- L*) “*d’ora in poi*”; chitto (L), chitzi (C) “*di buonora*”; orabrora (ora pro ora) (L) “*ora per ora*”; orixedda (C) “*un’oretta, un po’ di tempo*”; abarabà (S), abal’ abà (G) “*or ora*”; da bali in poi (G) “*d’ora in poi*”

oràculo *sm.* [*oracle, oracle, oráculo, Orakel*] oràculu, inzevinu (L), oràculu (NC), oràcuru (S), oràculu (G)

òrafo *sm.* [*gold smith, orfèvre, orfebre, Goldschmied*] oréfizze, prateri (*sp. platero*) (L), oréfizze (N), orífici, oreri, prateri, giojeri (C), oréfizi, prateri (S), oréfici, oréfizi (G)

oràggio *sm.* (*temporale*) [*storm, orage, tempestad, Gewitter*] irridu, dirrascu, temporada *f.* (*sp. temporada*), temporale, abbisciu, trechettu (*cat. trequit*) (L), irridu, tràchchida *f.*, temporale, tregghettata *f.* (N), temporada *f.*, strasura *f.*, strasia *f.* (C), timpurari, timpuradda *f.*, dirraschu, rigori, furriana *f.* (S), timpurali, timpurata *f.*, sfrùgulu, dirrùgghjulu, disciarra *f.* (G)

orale *agg. mf.* [*oral, oral, oral, oral*] orale, a boghe, de sa ‘ucca (L), orale, a boche, de sa ‘ucca (N), orali, a boxi, de sa bucca (C), orari, a bozi, di la bocca (S), orali, a boci, di la bucca (G)

oralità *sf.* [*oral, oralité, oralidad, Oralität*] oralidade (LN), oralidadi (C), orariddai (S), oralitai (G)

oralmente *avv.* [*orally, oralement, oralmente, mündlich*] a boghe (L), a boche (N), a boxi (C), a bozi (S), a boci (G)

oramai *avv.* [*by now, désormais, ahora, nun*] oramai (LNCS), agghjummaj (G)

orante *p. pres. agg. mf.* [*prayer, orant, orante, betend*] pregadore, resadore (*sp. rezador*) (L), precadore, rasadore (N), pregadori, resadori, arresadori (C), prigadori, arrasadori (S), pricadori (G)

orare vt. [*to pray, prier, orar, beten*] pregare (*lat. PRECARE*), resare (*sp. rezar*) (L), precare, rasare (N), pregai, resai, arresai, arrosai, arrasai (C), prigà, arrasà (S), pricà (G)

oraria: doreria (L)

oràrio sm. [*time, horaire, horario, Zeit*] oràriu (L), orarju (N), oràriu (CSG)

orata sf. itt. (*Chrysophrys aurata*) [*dory, dorade, dorada, Orade*] canina (*cat. canina*), orada (L), canina, carina (N), canina, carina, carinedda, carina de stàini (*o. di stagno*), cagnina (C), uradda (S), caniottu m., oradda (Cs), orata (Lm) (G) // pramaritza (C) “*avannotto dell'o.*”

oratore sm. [*orator, orateur, orador, Redner*] oradore, preigadore, faeddadore (L), oradore, faveddadore, preicadore (N), oradori, predicadori (C), oradori, pridiggadori (S), oradori, oratori, pridicatori (G)

oratório sm. [*oratory, oratoire, oratorio, Oratorium*] oratóriu (L), oratorju (N), arretóriu, oratóriu (C), oratòriu (SG)

orazione sf. [*prayer, oraison, oración, Gebet*] orascione, orassione, pregada, pregadoria, pregheria (*it. ant. pregheria*), resu m. (*sp. rezo*), assoltas pl. (*o. funebri*), oremus m. (*lat.*), ispressóriu m., (L), orassione, precadoria, precatoria, prechera, preicadoria (N), orazioni, pregaria (*sp. plegaria*), pregadoria, arresu m., resu m. (C), orazioni, arresu m., prigadoria (S), orazioni, pricaduria, risponsu m., rispunsóriu m. (G) // rascione (N) “*o. contro il malocchio*”; Domo mia domo de orassiones (prov.-L) “*Casa mia casa di o.*”

orbace sm. [*coarse woollen fabric, laine de brebis, herbaje, Schafwolle*] fresu, fresi, furesi (*lat. FORENSIS*), froesi, tzillone, albache (*ant.; it. ant. albagio*), arvatze, foresi, freseddu, oressi (L), furesi, fresi, fresu, uresi, urese, guresi, gurese, resi, arvatze, obrache, orbace, urvessu (N), orbaxi, obraxi, orbraxi, arbaci, abraci, foresi, furesi, goresi (C), furesi (S), fresi, albàciu, ulbaci (G) // brenùsciu (L) “*cappotto di o.; genov. brenusu*”; foresadu, furesadu (L), furesau (NC) “*vestito di o.*”; furesinu (L) “*di gorbace*”; bridoliu (N) “*tintura per panni di o.*”; iscarramagnu (N) “*gonna d'o.*”; orbacinu (N) “*panno di lana grossolana*”; undente (N) “*panno spigato di o.*”; cartzonis de arroda pl. (C) “*gonnellino di o. del costume sardo*”; orighedda f. (C) “*specie di erba che produce un succo rossastro usato per tingere l'o.*”

orbare vt. [*to bereave, aveugler, cegar, berauben*] privare, brivare, intzegare, isorfanare (L), brivare, intzecare, intzupare, alluscare (N), privai, intzupai, itzupai, tzurpai (C), inciggà, acciggà, pribà (S), incicà, incilà, prià (G)

orbene avv. [*now, or bien, ahora bien, also*] duncas (*lat. DUNC + UNQUAM*), adducas, adduncas (*it. ant. adonca*), edducas, perduncas, ejò, ello (L), duncas, ello (N), duncas, adduncas, ellus, ello (C), dunca, addunca (S), dunca, addunca, ettandu (G)

orbettino sm. zool. (*Anguis fragilis*) [*cecily, cécilie, cieguécito, Blindschleiche*] lancinafenu, liscinafenu, lassinafenu, lassinafenu, lascinafenu, lissinafenu, saltiafenu, sinza fenu, iscottone (L), lassinafenu, lassinafenu, sinza fenu, sinza fenu, cobreddu, colobreddu (N), lantzinafenu, fuisfuisfenu, tragafenu, tragafeu, segafenu, liscinaerba, liscinafenu, lissinerba, lissinu de erba, lissialissiaebra, fuiséssini, signora f., schiligafenu, signurica f. (C), lisciafenu, ischigliavenu (S), lancinafenu, saltafenu, ziricuccu, ziricucculu (Lm) (G)

òrbita sf. [*orbit, orbite, órbita, Bahn*] órbita, tzìrculu m.; chea de s'òju, concale de s'òju m., cónculu de s'òju m., pischedda de s'òju (*o. oculare*), incàscinu m. (L), órbita,

tzìrculu m.; calanca de s'ocru, concale m. (N), órbita, círculu m.; incàsciu de s'ogu m., cavidadi de s'ogu (C), órbita, zìrchuru m.; curàzzuru di l'occi m., cuncari di l'occi m. (S), órbita, cìlculu m., ghjru m.; cuncali m. (G) // calanca de s'ocru (N) “*orbita oculare*”

orbitale agg. mf. [*orbital, orbitaire, orbital, umlauf...*] de s'órbita (LNC), orbitari (S), orbitali (G)

orbo agg. [*blind, aveugle, ciego, blind*] tzegu, turpu (*prerom.*) (L), tzecu, turpu, tzurpu, bajoncu (N), itzurpu, surpu, tzurpu, tzurpu, tzegu (C), ceggu (S), olbu, zulpu, baioccu (G) // occhj ghelzu, olbu a un occhj (G) “*o. ad un occhio*”; In terra de tzurpus est rei chini portat un'ogu (prov.-C) “*Nel paese degli o. è re chi ha un occhio solo*”; Ca no sa è cumpagnu a lu ceggu (prov.-S) “*Chi non sa è compagno degli o.*”

orcetto sm. dimin. [*little pitcher, petite jarre, orza pequeña, Krüglein*] ozarolu, ozaluru (*lat. *OLEARIOLUM*) (L), guppeddu (N), vasarollu (C), giorritta f. (S), ziru, cognu (G)

orchestra sf. [*orchestra, orchestre, orquesta, Orchester*] orchestra (LNC), orchestra (S), ulchestra (G)

orchestrale agg. smf. [*orchestral, orchestral, instrumental, orchestral*] de s'orchestra, sonadore de orchestra (LN), de s'orchestra, sonadori de orchestra (C), orchesthrari (S), ulchestrari (G)

orchestrare vt. [*to orchestrate, orchestrer, orquestar, orchestrieren*] orchestrare, manizare (LN), orchestrai, maniggiai (C), orchesthrà, maniggia (S), ulchestrà, ulchistrà, manigghjà (G)

orchestrato pp. agg. [*orchestrated, orchestré, orquestado, orchestriert*] orchestradu, manizadu (L), orchestrau, manizau (N), orchestrau, maniggiau (C), orchesthraddu, maniggiaddu (S), ulchestratu, ulchistratu, manigghjatu (G)

orchestratore sm. [*musician, musicien, instrumental, Orchestrierer*] orchestradore, manizadore (LN), orchestradori, maniggjadori (C), orchesthradori, maniggjadori (S), ulchestradori, manigghjadori (G)

orchestrazione sf. [*orchestration, orchestration, orquestación, Orchestrierung*] orchestrassione, manizu m. (LN), orchestratzioni, maniggju m. (C), orchestrazioni, manéggju m. (S), ulchestrazioni, ulchistrata, manegghju m. (G)

orchidea sf. bot. (*Orchis species*) [*orchid, orchidée, orquidea, Orchidee*] orchidea (LNCS), sennorica (C), olcadea (G) // aladerreddu de àinos m., aliderreddu de còghere m. (L) “*o. ichnusa (Orchis mascula)*”

orchidea selvatica sf. bot. (*Serapias species; Ophry species*) [*wild orchid, orchidée sauvage, orquidea selvática, wild Orchidee*] orchidea areste, casucottu m. (L), orchidea burda (N), orchidea burda, orchidea aresti, casucottu m., musconi m., mummuseddus m. pl., tùbari-tùbari m., lingua de pudda (C), orchidea aresta, zaccalafrenti (S), olcadea aresta (G)

orchite sf. med. [*orchitis, orchite, orquitis, Hodenentzündung*] coza unfiada (L), cozonera uffrada, uffradura de buttones (N), colla unfrada, unfradura de callonis (C), cugliuppa unfiada, unfiaddura a li buttoni (S), scalditura a li buttoni (G)

orciàio, -olàio sm. [*maker of pitchers, potier, tinajero, Krugsfabrikant*] conzaju (L), zirarju, broccaleri, upperi (N),

congiulàrgiu, crongioaxu, crongoaxu (C), giorràggiu (S), congjàiu, ziràiu (G)

órcio, -iolo *sm.* [*pitcher, jarre, orza, Krug*] conzu (*lat. CONGIUS*), conzale, giorra *f.* (*pis. ant. giorra*), giarra *f.*, zarra *f.* (*it. giara*), giarritta *f.*, urtzolu (*it. orciuolo*) (L), siriu, ziru (*it. ant. ziro*), broccale, brùnnia *f.* (*cat. burnia*), guppu, conzedda *f.* (*o. piccolo a 4 manici*) (N), ziru, giru, siriu, congiali, cungiali, cóngiu, cungiou, bùnnia *f.*, umperollu (C), cognu, izzoru, uzzoru, giorra *f.* (S), cognu, cóngiu, ziru, ulzolu (G) // zirixedda *f.* (C) “piccolo o.”

orco *sm.* [*ogre, ogre, ogro, Oger*] olcu, orcu (*lat. ORCUS*), babborcu, orcru, babborcu, babboi, bubbù, mammarca *f.*, mammarcu, nonnorcu, sinagoga *f.* (*fig.*) (L), orcu, oscru, tziorcu, tziorcheddu, manacu (*probm. sp. monago*) (N), orcu, urcu, babborcu, bobboi, paboi, mommoi, marragotti, oriorpi, marragau (C), pabborchu, babborchu, babboi, pabboi, mammoni (S), olcu, babbolcu, mamolca *f.* (G) // già est una bella sinagoga! (L) “che bell’orca!”; mammarca *f.* (L), mammolca *f.* (G) “orca; donna crudele e spietata”; domos de s’orcu *f. pl.* (L) “nuraghi”; urcu (N) “maschera carnevalesca di Urzulei”; orculanu (N) “personaggio mitico di Orgosolo”

orco marino *sm. orn.* (*Melanitta fusca*) [*marin ogre, ogre marin, ogro marino, Seeoger*] anadi a capariccia *f.*, anadi capparrùccia *f.*, bùsciu de Spagna (C)

orda *sf.* [*horde, *horde, horda, Horde*] frotta, iscera, truma (*fig.*; *lat. TURMA*), turba, chedda (*fig.*; *lat. CELLA*) (L), borrumballa, ischiera, chedda (N), cerda, cambarada, turba, mumulloni *m.* (C), trumadda, ghenga, ischiera (S), troppa, schera, truma, trappeddu *m.* (G)

ordalia *sf.* [*ordeal, ordalie, ordalias pl., Ordal*] giudìsciu de Deu *m.* (L), zudissiu de Deus *m.* (N), giudìtziu de Deus *m.* (C), giudìziu di Deu *m.* (S), ghjudìziu di Deu *m.* (G)

ordigno *sm.* [*contrivance, engin, utensilio, Gerät*] ordinzu (*lat. *ORDINIUM*), ordignu (L), ordiminz (N), ordingiu, inginnu (*cat. enginy*), strillu (C), inzegnisthu, macchinésimu (S), uldignu, uldinghju (G)

ordimento *sm.* [*plotting, ourdissage, urdido, Anzettlung*] bordimentu, ordimentu, ordinzu, cuntéssida *f.* (L), ordinzu, ordiminz, ordidura *f.* (N), ordimentu, concivada *f.* (C), urdhimentu (S), uldimentu (G)

ordinàbile *agg. mf.* [*that may be ordered, ordonnable, que se puede ordenar, zu ordnend*] chi si podet ordinare (LN), chi si podit ordinar, ordinàbili (C), chi si po’ urdhinà (S), chi si po’ uldinà (G)

ordinale *agg. mf.* [*ordinal, ordinal, ordinal, Ordinal...*] ordinale (LN), ordinali (C), urdhinari (S), uldinali (G)

ordinamento *sm.* [*ordering, ordonnance, orden, Ordnung*] ordinamentu (LNC), ordhinamentu, urdhinamentu (S), uldinamentu (G)

ordinanza *sf.* [*order, ordonnance, ordenanza, Verordnung*] ordinàntzia, pregonada, pregone *m.* (*sp. pregon*) (L), ordinàntzia, preconne *m.* (N), ordinantza, ordinàntzia, pregoni *m.* (C), urdhinàntzia (S), uldinanza (G) // pregonare, appregonare (L), pregonai, appregonai (C) “emettere o., dare il bando; sp. pregonar”

ordinare *vt.* (*mettere ordine; comandare*) [*to arrange, ordonner, ordenar, ordnen*] ordinare (*lat. ORDINARE*), assentare (*sp. asentar*), cuntzertare, cussertare (*sp. concertar*), accampariare, campariare, atteneare, atteniare; impònnere, cumandare, pretzettare (L), ordinare, assentare, rimonire, rimunire; cumandare (N), ordinar, odrinai, cuntzertai;

cumandai, imponni (C), ordhinà, urdhinà, assintà; cumandà, incumandà (S), uldinà, assintà, ammanirà; impunì, cumandà (G)

ordinariamente *avv.* [*ordinarily, ordinairement, ordinariamente, gewöhnlich*] ordinariamente, solitamente, su pius (L), ordinariamente, su prus, solitamente (N), ordinariamente, solitamente (C), urdhinariamente, soritamente (S), uldinariamente, solitamente (G)

ordinariato *sm.* [*professorship, ordinariat, empleo en propiedad, Ordinariat*] ordinariadu (L), ordinariau (NC), urdhinariaddu (S), uldinariatu (G)

ordinàrio *agg.* [*ordinary, ordinaire, ordinario, üblich*] ordinàriu, metzanu (*it. mezzano*), iscaffante, andante (L), ordinariu, iscadente, metzanu (N), ordinàriu, govàcciu, guvàcciu (*sp. gabacho*), fasciugu (C), urdhinàriu, mattagnu, iscaffanti, gnognu (*di pessima qualità*) (S), uldinàriu, da tre un soddu (*fig.*), vintuleri, duzinali (G)

ordinata *sf.* [*ordinate, ordonnée, puesta en orden, Orden*] ordinada (LNC), urdhinadda (S), uldinata (G)

ordinatamente *avv.* [*tidily, avec ordre, ordenadamente, ordentlich*] cun órdine, indatta, a campionu (L), chin órdine (N), cun órdini (C), cun órdhini (S), cun óldini (G)

ordinativo *sm.* [*regulating, ordonnateur, ordinativo, Order*] ordinativu (LNC), urdhinatibu (S), uldinativu (G)

ordinato *pp. agg.* [*tidy, ordonné, ordenado, geordnet*] ordinadu, assentadu, cuntzertadu, cussertadu, cussertu; cumandadu (L), ordinau, remuntu, rimoni, rimuniu, assentau; cumandau (N), ordinau, odrinau, cuntzertau; cumandau (C), urdhinaddu, urdhinaddu, assintaddu; cumandaddu, incumandaddu (S), uldinatu, assintatu, ammaniratu; impostu, cumandatu (G)

ordinazione *sf.* [*order, ordre, ordenamiento, Auftrag*] ordinassione (LN), ordinazioni (C), ordhinazioni, urdhinazioni (S), uldinazioni (G)

órdine *sm.* [*orden, ordre, orden, Ordnung*] órdine (*lat. ORDO, -INE*), assentu (*sp. asiento*), campània *f.* (*probm. lat. CAMPANA*), campàniu, ràglia *f.* (*cat. ralla*), tenea *f.*, sestu (*it. sesto*), compoju, rala *f.*, birada *f.*; cumandu (L), órdine, assentu; cumannu (N), órdini, arringhera *f.*, ringhera *f.* (*sp. ringlera*), sestu, accabadadura *f.*; cumandu (C), órdhini, dipàcciu, sesthu; cumandu (S), óldini, assentu, assintatura *f.*; cumandu, impostu (G) // a imbergheti cumbessu (N) “non eseguire un o. preciso (Albergoni)”

ordire *vt.* [*to warp, ourdir, urdir, anzetteln*] bordire, ordire (*lat. ORDIRE*), ordizare, uldire, urdire, armizare, arminzare, orminzare, ordinare (*lat. *ORDINIARE*), ordiminzare, irminzare, imminzare, orminare, arminare (*ant.*), meledare, concevare, concivare, trassare (*cat. trassar: sp. trazar*), cuntéssere, intragnare (L), ordire, urdire, ordiminzare, intrannire, tramare (N), odriri, ordiri, ordingiai, intelargiai (C), urdhì, tramà, intramà, trassà (S), uldì, tramà, trassà (G) // èssere ordi-ordi (L) “perdere tempo gironzolando in casa”; S’òmini ordit e sa fortuna tessit (prov.-C) “L’uomo ordisce e la fortuna tesse”

ordito/1 *pp. agg.* [*warped, ourdi, urdido, anzettelt*] bordidu, ordidu, urdidu, armizadu, ordinzadu, meledadu, cuntéssidu, concevadu, concivadu, transadu, trassadu (L), ordiu, ordiminzau, artiminzatu, intranniu, tramau (N), ordiu, ordingiau, intelargiau (C), urdhiddu, tramaddu, intramaddu, trassaddu (S), ulditu, tramatu, trassatu (G) // malordiu (N) “o. male”

ordito/2 *sm.* [*warp, ourdi, urdimbre, Zettel*] ordinzu (*lat. *ORDINIUM*), istàmine (*lat. STAMEN*) (L), ordinzu, urdinzu, ordiminzu, ordiolu, orditògliu, ordodrju, pratta de 'ordire f., istàmene (N), ordiu, istàmini, stàmini (C), urdhiddu, urdhiddura f., intramaddura f., isthamu (S), ulditura f., ulditogghju, ulditu (G) // bentinaju, bentonaju, bentonarzu (L), entina f. (*it. ventina*), angaxa f. (C) "fascio di un certo numero di fili dell'o."; bulzas f. pl., vurzas f. pl. (L), bürgerias f. pl. (N), gürgerias f. pl., bürgeriulus f. pl. (C) "fili estremi dell'o."; càtula f. (L) "spazio tra i fili dell'o."; iscaltulare (L) "introdurre la spola tra i fili dell'o."; istamenare (LN) "preparare l'ordito nel telaio"; istesa f. (L), tesone (N) "estensione dell'o. nel telaio; *lat. TENSIO, -ONE*"; ghentina f. (N) "cento fili dell'ordito"; posta f. (N) "quattro fili di o."; bentina f. (C) "fascio di un certo numero (20) di fili dell'o."

orditòio *sm.* [*warping-mill, ourdissoir, urdidera, Zettelmaschine*] bordidorzu, ordidorzu (*lat. *ORDITORIUM*), telarzu (*lat. *TELARIUM*) (L), telaju, telarju (N), ordidroxu, telàrgiu (C), tiràrgiu (S), ulditogghju, tilagghju (G) // pèdene (L) "incrociatura di 25 fili dell'ordito, che formano una frangia; *tosc. ant. pèdano*"

orditore *sm.* [*warper, ourdisseur, urdidor, Anzettler*] ordidore, ordvinzadore, urdidore, bordidore, bordijolu, ordijolu, bordijolu (L), ordidore (N), ordidori (C), urdhidori, intramadori (S), uldidori (G)

orditura *sf.* [*warping, ourdissage, urdidura, Anzettlung*] bórdida, burdigada, ordidura, ordinzu m. (*lat. *ORDINIUM*), ordiminzu m., ordvinzu m., urdinzu m. (L), ordida, ordidura, ordinzu m., orditura (N), ordidura, ordingiu m., ordiu m. (C), urdhiddura, intramaddura (S), ulditura, ulditogghju m. (G) // uldiola (L) "attrezzo dell'o."

ordunque *cong. vds. dunque*

orécchia *sf. vds. oréccchio*

orécchia di gatto *sf. bot. (Anthyllis tetraphylla)* orija d'attu (L), oricra de gattu (N), assudda burda (C), arecci di giattu (S), aricchj di ghjatta (G)

orécchia marina *sf. itt. (Haliotis tuberculata)* [*sea-ear, oreille marine, oreja arina, Seeohr*] orija marina (L), oricra de mare (N), origa de mari (C), arecci di di mari (S), aricchj di mari (G)

orecchiare *vi.* [*to cock one's ears, être aux écoutes, escuchar, hórchen*] parare s'orija, orettare (L), parare s'oricra, orillare, orettare (N), origai, donai origa, alluttai is origas (C), ischurthiccìa, parà l'arecci, urittà (S), parà l'aricchj a pinneddu, ascultà affultu (G)

orecchietta *sf. dimin. [auricle, oreillette, orejeta, Vorhof]* orijedda, orijighedda (L), oricredda (N), orighedda (C), areccitta (S), aricchjetta (G)

orecchino *sm.* [*earring, pendant, pendiente, Ohrring*] ariccina f., oriccina f., uriccina f. pl., loriccina, arrecada f., raccada f., reccada f., arraccada f. (*cat. sp. arracada*), raccalle, reccala f., narba f., pendentes pl., pendentes pl., pendina f., pindina f. (L), orecchina f., oritzina f., origliares pl., lórica f., loritzina f., arraccada f., pendizones pl., pedùlicas f. pl. pendulicas f. pl., nabra f., narva f., navra f., narbes f. pl. (N), arrecada f. (*cat. arrecada*), arraccada f., arroccada f., raccada f., raccara f., arra f. (*lat. ARRA(E)*), nairas f. pl., nairis f. pl., naidis f. pl., origliari, arrechiliari, nàccara f., piras de origa f. pl., orecchinus pl., penditis pl., circhiglius pl., lóriga f. (*o. circolare*) (C), areccina f., arraccadda f., raccara f., arraccara f., lorigghitta f. (S), arecchjna f. (Cs), aricchjna f., aricchjna a lolga f. (*o. circolare*), pindentis, pindana f. (*o. corta*), pindinu (Lm), ricchjali (G) // pillizzone, pindizzone (L) "o. col

pendaglio di corallo"; reccaladu (L) "munito di bargigli o di o."; reccalare (L) "mettere gli o.";

oréccchio *sm. anat. [ear, oreille, oreja, Ohr]* aurica f., oriccina f., origia f., orija f., origa f., orìggia f., origra f., urija f., uriga f. (*lat. ORICULA*), oricla (*ant.*) (L), oricra f., origra f., uricra f., urica f., ulicra, olicra f., urilca (N), origa f., uriga f., mùtzigaf. (C), arecci (S), arecchji (Cs), aricchj (G) // aguza de s'orija f. (L) "cartilagine esterna dell'o."; alluntzinare, ammuttighinare, ammuttrighinare (L), alluntzinare (N) "piegare le o. (detto del cavallo) quando sta per mordere"; isorigare, isorijare (L), irdoricrare, isoricrare, isolicrare (N), sdorigai (C), sdaricchjà (G) "tagliare le o."; orijas de padre f. pl. (L) "o. di frate, dolce sardo"; orijas de s'aradu (L), oricrale, uricrale, ricrale (N), arecci di l'araddu (S) "o. dell'aratro"; orijilèbiu (L) "detto di chi sente tutto"; orijiparadu (L) "attento a quanto accade intorno"; mùttigu, mùtzigu (L), mùdulu (LC), mùtulu (N), mùtziu (C) "privo di o.; *lat. MUTILUS*"; orijales pl. (L) "arnesi che si infilano nelle o. dell'asino"; iscalas faddias f. pl. (N) "taglio irregolare delle o. del bestiame"; isolicradore (N) "mozzatore di o."; olicrone (N) "orecchione"; pèndere a uricras (N), fai su mutzigasurda, fai origas de mercanti (C) "fare o. da mercante"; uricrera f. (N) "copriorecchie"; alluttai is origas (C) "tendere l'o."; escobadu (C) "taglio delle o. per marchio del bestiame"; isdurigau (C) "senza o."; mutziu (C) "mozzo di o."; arecci che pinneddu (S), aricchj a pinneddu (G) "o. tese"; cu' l'aricchj a pinneddu (G) "con le o. tese"; B'at prus oricras in matta chi non lèppores in campu (prov.-N) "Ci sono più o. tese in un cespuglio che non lepri nel campo"; A paràuli macchi aricchj suldi (prov.-G) "Contro le parole matte o. sorde"

orecchioni *sm. pl. med. [mumps, oreillons, parótida sing., Mumps]* oligrones, origiones, origrones, orijones, male de sas viulas sing., perótigas f. pl., perrótigos, ricciones, rugiones, roccióines, tutturrone (L), orecchiones, oricrones, uricrones, urilcones, tutturrone, gutturrone (*o. delle bestie*) (N), origonis, parótigas f. pl., parótidas f. pl. (C), areccioni, gattoni (S), tutturrone, arecchjoni (Cs), aricchjoni (G)

orecchiuto *agg. [long-eared, oreillard, orejudo, langohrig]* oricciudu, origiudu, orijudu, orijimannu, orijilongu (L), oricrudu, oricrimannu, olicrudu, uricrutu (N), origudu, baddocu (C), areccimannu (S), arecchjutu (G)

oréfice *sm. [goldsmith, orfèvre, orfebre, Juwelier]* oréfizze, orifitze (LN), orífici, oreri (C), oréfizi, uréfizi (S), oréfizi, oréfici (G)

oreficeria *sf. [goldsmith'sshop, orfèvrerie, joyería, Goldschmiedekunst]* oréfizeria (L), orifizeria (LN), orificeria (C), oréfizeria (SG)

oreria *sf. [goldsmithery, objets d'or pl., orfebrería, Gold]* oreria (L), oraria (N), oreria, doreria (C), oraria (SG)

orfanezza *sf. [orphanage, orphelinage, orfandad, Verwaisung]* orfanidade (L), orfanesa, orfania (LN), orfanesa, orfania, orfanidadi, orfunalla (C), oiffanidai, oiffania (S), olfanitai (G)

òrfano *agg. [orphan, orphelin, huérfano, verwaist]* órfanu (*lat. ORPHANUS o it.*), isorfanadu, orfanadu, unfranu (L), óffranu, órfanu (N), órfanu, órfanu, ófrunu (C), òffranu (S), òlfanu (G) // orfanare (LN) "orfanare"; orfaneddu (LN) "orfanello"; orfanau (N) "reso o."; Naran jocande sos chimbe orfaneddos/ chin càndida boche de nibe/ sos chimbe orfaneddos giocande (N - P. Mura) "Dicono giocando i cinque orfanelli/ con candida voce di neve/ i cinque orfanelli giocando"

orfanotròfio *sm.* [*orphanage, orphaninat, orfelinato, Waisenhaus*] orfanotròfiu (LN), orfanotròfiu, orfunadroxu, orfunigliu (C), oiffanotròfiu (S), asilu d'olfani (G)

organaro *sm.* [*organ-builder, organier, organero, Orgelbauer*] organaju (LN), organàriu (C), orghanaru (S), olganàiu (G)

organdina *sf.* [*organdie, organdi, oragndí, Organdy*] organdis *m.* (L), organdis *m.*, organzinu *m.* (N), organdis *m.* (C), orghàndisi *m.* (S), orgàndisi *m.* (G)

organetto, -anino *sm. dimin. mus.* [*accordion, petit orgue, organillo, kleine Orgel*] organeddu, organette, sonettu, sonette a bocca, sonu (L), ,arganittu, orgonittu organeddu, organette, organittu (N), organettu, sonettu a bocca (C), orghanettu, sunettu (S), sunettu (G)

organicamente *avv.* [*organically, organiquement, orgánicamente, organisch*] organicamente (LN), organicamenti (C), orghanicamenti (S), olganicamenti (G)

orgànico *agg.* [*organic, organique, orgánico, organisch*] orgànicu (LNC), orghànicu (S), olgànicu (G)

organismo *sm.* [*organism, organisme, organismo, Organismus*] organisimu (L), organismu (LNC), orghanismu (S), olganisimu (G)

organista *smf.* [*organist, organiste, organista, Organist*] organista, sonadore de órganu (LN), organista, sonadori de órganu (C), orghanistha, sunadori d'orghanu (S), olganista, ulganista, sunadori d'òlganu (G)

organizzare *vt.* [*to organize, organiser, organizar, organisieren*] cumbuttare (L), organizzare, ordinzare (*lat. *ORDINARE*), ordiminzare, ammaniare (LN), cossiminzare, cussuminzare (N), organizai (C), orghanizà (S), olganizà, ulganizà (G)

organizzativo *agg.* [*organizable, organisable, organizador, organisatorisch*] organizzadore, ammanadore (LN), organizzadori (C), orghanizatibu (S), olganizativu, ulganizativu (G)

organizzato *pp. agg.* [*organized, organisé, organizado, organisiert*] organizadu, ordiminzadu, ordinzadu, ammaniadu (L), organizau, ordiminzau, ammaniau (N), organizau (C), orghanizaddu (S), olganizatu, ulganizatu (G)

organizzatore *sm.* [*organizer, organisateur, organizador, Organisator*] organizzadore, ammanadore (LN), organizzadori (C), orghanizadori (S), olganizadori, ulganizadori (G)

organizzazione *sf.* [*organization, organisation, organización, Organisation*] organizzadura, organizassione, ammaniu *m.*, ordiminzu *m.* (LN), organizadura, organizazioni (C), orghanizzazioni (S), olganizzazioni, ulganizzazioni (G)

òrgano/1 *sm.* [*organ, organe, órgano, Organ*] órganu, mermu, organismu (LN), órganu, membru, organismu (C), òrganu, membru, orghanismu (S), òlganu, olganismu (G)

òrgano/2 *sm. mus.* [*organ, orgue, órgano, Orgel*] órganu (LN), órganu, órgunu (C), òrganu (S), òlganu (G) // *teclas f. pl.* (L), *tecleau* (C) “*l'ordine dei tasti dell'o.*”; *giaes f. pl.* (L), *registrus pl.* (C) “*i registri dell'o.*”, *foddes pl.* (L), *foddis pl.*, *màncias f. pl.* (C) “*mantici dell'o.*”; *cannonis pl.* (C) “*canne dell'o.*”; *órgunu itt.* (C) “*cappone organo*”

organza *sf.* [*organza, organdi, organdí, Organza*] organdis *m.* (LNC), orghàndisi *m.* (S), orgàndisi *m.* (G)

orgasmo *sm.* [*orgasm, orgasme, excitación, Orgasmus*] arrettùmine, bènnida *f.*, chicchiri (L), artuddadura *f.*, arrettùmene, bènnia *f.* (N), orgasmu, pappiu (C), gudimentu (S), gudizia *f.*, aldori (G)

òrgia *sf.* [*orgy, orgie, orgía, Orgie*] rebotta (*sp. rebote*), rebottada, barraccada, disbarattu *m.* (*sp. desbarate*), coddonzu *m.* (L), rebotta, salina, issalu *m.*, caddiconzu *m.* (N), òrgia, disbarattu *m.*, prexu *m.*, sorbu *m.*, coddóngiu *m.* (C), ribotta, rattameo *m.*, cuddonzu *m.* (S), rimbotta, ciamparella, curretta, buarra, cuddogno *m.* (G)

orgóglio *sm.* [*pride, orgueil, orgullo, Stolz*] orgógliu, fiersa *f.*, mannosia *f.* (L), argùlli, orgólli, arroddu, dichiere, fiersa *f.* (N), orgógliu, fiersa *f.*, artivesa *f.* (*sp. altivesa*), spalleria *f.* (C), orgògliu, fierèzia *f.*, supéivva *f.* (S), vèttia *f.*, fiersa *f.* (G)

orgogliosamente *avv.* [*proudly, orgueilleusement, orgulosamente, stolz*] orgogliosamente, fieramente, manninamente (L), orgolliosamente, manninamente, chin arroddu (N), cun fiersa, cun artivesa (C), orgogliosamente, cun fièrezia (S), cun vèttia, cun fiersa (G)

orgoglioso *agg.* [*proude, orgueilleux, orgulloso, stolz*] orgogliosu, fieru, manninu, bragosu (L), argulliosu, orgolliosu, arroddu, arroddinu, carattilosu, manninu (N), orgogliosu, artivu, altivu (*sp. altivo*), palleri, spalleri (C), orgogliosu, fieru, supéivvu, superommu, suparònniu (S), vettiosu, altiu (G)

orichicco *sm.* [*honey of tree, miel d'arbre, resina de cerezo, Baumhonig*] mele de àrvure, melàrvure, melàrvure *f.*, cuccumele, mucumele (L), mele corronchinu (N), meli de àrburi (C), meri d'àiburi (S), meli d'àlburi, gomma d'àlburi *f.*, cola d'àlburi *f.*, colla d'àlburi *f.* (G)

orientale *agg. f.* [*oriental, oriental, oriental, östlich*] orientale (LN), orientali (C), orientari (S), orientali (G)

orientalista *smf.* [*Orientalist, orientaliste, orientalista, Orientalist*] istudiosu de limbazos orientales (LN), studiosu de linguas orientalis (C), istudiosu di linghi orientari, orientaristha (S), istudiosu di linghi orientali, orientalista (G)

orientamento *sm.* [*orientation, orientation, orientación, Orientierung*] orientamentu, orientu, leada *f.*, filu, filada *f.* (L), orientamentu (N), orientamentu, nodu (C), orientamentu (S), orientamentu, filu, ingrina *f.*, ingrinu (G)

orientare *vt.* [*to orient, orienter, orientar, orientieren*] orientare, notare (LN), orientai, oriettai (C), orientà (S), orientà, ammilmassi (G) // *a de notte non mi noto* (L) “*di notte non riesco a orientarmi*”; attaliffàresi (L) “*o. nel fare o decidere qualcosa*”

orientato *pp. agg.* [*orientated, orienté, orientado, orientiert*] orientadu, notadu (L), orientau (NC), orientaddu (S), orientatu, ignittatu (G)

oriente *sm.* [*east, orient, oriente, Osten*] oriente, acclaratoriu (*ant.*) (L), oriente, incraradörgiu (N), orienti (C), orienti, urienti (S), orienti (G)

orifizio *sm.* [*orifice, orifice, orificio, Öffnung*] oru (*lat. ORUM*), abbertura *f.*, istampa *f.*, pertusu (*o. anale*; *lat. PERTUSUS*) (L), buca *f.*, istampu, pertunta *f.* (N), orificiu, stampu, pertusu (C), isthampa *f.*, sthampa *f.*, parthusu (S), buccu, oru, abbaltura *f.* (G) // *isthamperìzzia f.* (S) “*o. anale*”

orìgano *sm. bot. (Origanum vulgare)* [*organ, organ, orégano, Dost*] rìgamu (*it. ant. rigamo*), rìganu, arégumu, mariana *f.*, maiorana *f.*, mairana *f.*, meirana *f.* (*it. maggiorana*), prensa *f.* (L), arégumu, arrìgamu, rìgamu, origanu (N), pèrsiga

f. (pis. pèrsia), arégumu, arrìgamu, orìganu (C), arìganu, prensa *f.* (S), arèghita *f.*, rìganu (*Lm*), prensa *f.* (G) // *vs.* anche **maggiorana**

originale *agg. mf.* [*original, original, original, originell*] originale, mentósigu, verdaderu (*sp. verdadero*) (L), orizinale (N), originali, sintzillu, stravanau (C), originari (S), originali (G)

originalità *sf.* [*originality, originalité, originalidad, Originalität*] originalidade (L), orizinalidade (N), originalidadi (C), originariddai (S), originalitai (G)

originare *vt.* [*to originate, donner origine à, originar, erzeugen*] originare, orizinare, benare (L), orizinare, fàchere nàschere (N), originai, fai nasci (C), originà, inginarà (S), originà, igninarà, ghjnrà, crià (G)

originàriu *agg.* [*original, originaire, originario, stammend*] originàriu, nadiu (L), originarju, orizinàriu (N), originàriu, nadiu (C), originàriu, natibu (S), originàriu, natiu (G)

origìne *sf.* [*origin, origine, origen, Ursprung*] origìne, orìzine (L), orizine, intinu *m.* (N), origìni, nascioni (C), origìni (SG)

origliare *vi.* [*to eavesdrop, être aux écoutes, estar en escucha, horchen*] parare s'orìja, orijare, aurizare, isuccciare, isuccittare, orettare (L), uricare, parare s'oricra, orillare, obrettare, orbettare, orettare (N), origai, orillai, orixeddai, alluttai is origas (C), urittà, ischurthiccià, ischultà che pinneddu (S), ascultà affultu, andà ascultendi (G)

origliere *sm.* (*guancia*) [*pillow, oreiller, almohada, Kopfkissen*] cabidale (*lat. CAPITALIS*), cabidalerà *f.* (L), capittale, pumma *f.*, pummedda *f.* (N), cabidali, cabitzana *f.* (C), cabiddari (S), capitali (G) // origabi (C) “*o. dell'asino che gira la macina*”

origliette *sf. pl.* [*ribbons of dough, crêpes, hojuelas, Bandnudeln*] origliettas (*cat. orelleta*) (L), orillettas, orulettas, orullettas (N), origliettas, maravìglias, milindrus *m. pl.* (*sp. melindre*) (C), uriglietti, ariglietti (SG)

orina *sf.* [*urine, urine, orina, Urin*] urina, orina, pisciu *m.*, lutzu *m.* (*o. delle vacche; lat. LOTIUM x LUTUM*) (L), orina, urina, pissiu *m.*, luttu *m.*, lutzu *m.* (N), orina, pibisci *m.*, pisceddu *m.*, pisciàcciu *m.*, stillatzu *m.* (C), urina, pisciu *m.* (SG) // iscuria *f.*, urina rentesa *f.* (L) “*ritenzione urinaria*”

orinale *sm.* [*chamber-pot, pot de chambre, orinal, Nachttopf*] orinale, orineri, urinale, batzinu (*sp. bacín*) (L), rinale, orinale, batzinu, tzicchera ‘*e* culu *f.* (N), orinali, bassinu, pisciaiolu, siglietta *f.* (*sp. silleta*) (C), urinari, liari, gabinu, basu, bazzinu (S), urinali, rinali, bassinu, pitali, pisciottu, silvìziu, cognu, catùcciu, catrecchju (*Lm*), pisciaiolu, chjlchjanti (G)

orinare *vi.* [*to urinate, uriner, orinar, harnen*] orinare, urinare, pisciare, mejare, mejire, meare (*lat. MEJARE*), istallare (*o. delle bestie; it. ant. stallare*), istellare (L), orinare, pissiare, luttare (*o. del cavallo*) (N), orinai, pisciai, slantziri, stillai (C), urinà, piscià (SG) // isbusciare (L), sbucciucai (C) “*sentire l'impellente necessità di o.*”; assé a pisciaredda (S) “*o. frequentemente*”; Chie orinat a pulidu si riet de su mèigu (prov.-L) “*Chi orina chiaro ride del medico*”

orinàriu *agg.* [*urinary, urinaire, urinario, Harn...*] de s'orina, de su pisciu (L), de s'orina, de su pissiu (N), orinàriu (C), urinàriu (SG)

orinata *sf.* [*piss, pissée, meada, Harnen*] orinada, pisciada, mejada (L), orinada, pissiada (N), orinada, pisciada (C), urinadda, pisciadda (S), urinata, pisciata (G)

orinato *pp. agg.* [*urinated, uriné, orinado, harnt*] orinadu, pisciadu, mejadu (L), orinau, pissiau (N), orinau, pisciau, stillau, slantzìu (C), urinaddu, pisciaddu (S), urinatu, pisciatu (G)

orinatóiu *sm.* [*public convenience, urinoir, mingitorio, Bedürfnisanstalt*] orinadorzu, pisciadorzu, mejadorzu (L), pissiadorju, mejatorju (N), orinadòrgiu, pisciadroxu, ammeadroxu (C), urinaddòggiu, pisciaddòggiu (S), pisciatogghju (G)

Orione *sm.* [*Orion, Orion, Orión, Orion*] istentales *pl.*, istantales *pl.* (*lat. STANTE*), sos tres res *pl.* (*sp. los tres reyes*), borronchera *f.*, udrone, burdone (*it. bordone o sp. bordón*), suguzadora *f.* (L), isteddu de chenadorju, bastones *pl.*, ruche de santu Martinu *f.*, puddeddas *f. pl.* (N), burdoni, istantalis *pl.*, stantalis *pl.*, istentabis *pl.*, istentalis *pl.*, stentalis *pl.* (C), budroni (S), istantali *pl.*, stantali *pl.*, brutoni, chintali *pl.* (G)

oristanese *agg. smf.* aristanesu, oristanesu (L), aristanesu, oristanesu (N), oristanesu (C), aristhanesu, oristhanesu (S), aristanesu, oristanesu (G)

Oristano *sm.* Aristanis, Oristanu (L), Oristane, Oristanis, Oristanu (N), Oristanu (C), Aristhanu, Oristhanu (S), Aristani, Oristanu (G)

oriundo *agg.* [*original, originaire, oriundo, stammend*] oriundu, nadiu, bennidu dae (L), oriundu, benniu dae (N), oriundu, benniu dae, nadiu (C), prubnienti, natibu (S), natiu, pruibenti (G)

orizzontale *agg. mf.* [*horizontal, horizontal, horizontal, horizontal*] orizzontale (LN), orizzontali (C), orizzontari (S), orizzontali (G) // a orientu in paris (L) “*in direzione o.*”

orizzontarsi *vt. rifl.* [*to orient, s'orienter, orientarse, sich orientieren*] orizzontàresi, notare (L), s'orizontare, s'orientare (N), s'orizontai, s'orientai (C), orizzontassi, orientassi (SG)

orizzonte *sm.* [*horizon, horizon, horizonte, Horizont*] orisonte, orizzonte, lóriga de s'aera *f.* (L), orizzonte (N), orizzonti (CSG) // attare (L) “*porre ai margini dell'o.*”; a chintari (S) “*all'o.*”; rigatta *f.* (L) “*linea ideale che delimita l'o.*”

orlare *vt.* [*to hem, border, orlar, einfassen*] orulare (*lat. ORULARE*), orizare, origliare (*sp. orillar*), orivettare, orire (*detto del pane*), iffettare (L), orulare, orire (N), fai s'oru, oriettai, orivettai, avvoretta, voretta (*cat. voretar*), forettai, appojai, impovai, indorlai, indrollai (C), urizà, ribatti (S), urizà, aricià, innaricià, naricià, buldà (G) // muccadoreddus birdis deu seu avvoretteendi (C) “*fazzoletti verdi io sto orlando*”

orlato *pp. agg.* [*hemmed, bordé, orlado, einfasst*] oruladu, orizadu, orivettadu (L), orulau (N), orivettau, avvorettau, forettau, appojau, impovau, indorlau, indrollau (C), urizaddu, ribattuddu (S), urizatu, ariciatu, innariciatu, nariciatu, buldatu (G)

orlatura *sf.* [*hemming, bordage, orladura, Einsäumen*] orizada, orizu *m.*, orizadura, orivettadura (L), oruladura, orulonzu *m.* (N), orivettadura, avvoretta, avvoretta *m.*, forettadura, indrollu *m.*, indrolladura, indorladura (C), urizi *m.*, bordhaddura, ribattiddura (S), urizatura, arici *m.*, aricia, ariciatura, innariciatura, naricia, nariciatura (G) // isoruladura (L) “*disfare l'o.*”; puntu ‘*e* trave *m.* (N) “*o. del*

cappotto di orbace"; rutoni *m.* (G) "*o. della gonna del costume femminile*"

orliccio *sm. dimin.* [*orchil, grignon, borde, Besatz*] origheddu, corru de pane (L), oruleddu (N), pitzigorry (de su pani) (C), orusisia, nimizzi (S), pizzicorry (G) // *pitzurius pl.*, *pitzigorreddus pl.*, *coccois de pitzus pl.* (C) "*pani frastagliati ad o., che si preparano in occasione di feste*"

orlo *sm.* [*hem, bord, borde, Rand*] oru (*lat. ORUM*), órulu, orizolu, orizu, orivettu (*lat. ORUM + cat. voreta*), chiju, chirru, chirriu, pittu (L), órulu, oru, orivettu, rovetu, orovettu, chimula *f.*, fiu, viu (N), oru, orrollu, orivettu, vora *f.*, voretta *f.*, avvoretta *f.* (*cat. voreta*), ruedu, roedu (*o. di un tessuto; sp. ruedo*), brofiadura *f.*, pòia *f.* (*o. della veste*) (C), oru, arizi, urizi, orusisia *f.*, nimizzi, bordhu, ribattiddura *f.* (S), oru, azza *f.*, azzaredda *f.*, arici, aricia *f.*, ariggi, larici (*Lm*), innimici, nimmiggi (*Cs*), boldu (G) // a introros (L) "*sotto l'orlo*"; accuccurare (L), accuccurai (C) "*riempire fino all'o.*"; isfrunzare (L) "*ritagliare gli o. sfilacciati delle vesti logore*"; isorizare (L), isorulare (LN), isolureddare (N) "*consumare gli o.*"; pònnere in s'oru (L) "*mettere sull'o.*"; oridanu (L), orianu (N) "*che cammina lungo l'o*"; oriare (LN) "*camminare sull'o.*"; oru-oru (LG), aroru (oru-oru) (C) "*lungo l'o.*"; pònnere a un'oru (L) "*mettere da parte*"; soruladura (L) "*scucitura dell'o.*"; collire oros (N) "*raccogliere notizie*"; orusisui (C) "*o. rovesciato*"; oru di lu caminu (G) "*ciglio stradale*"; oru di lu mari (G) "*riva, sponda del mare*"; pienu sottoru (G) "*riempito quasi del tutto, appena sotto l'o.*"; Dae su mele istache attesu ca cantu est dulce in s'oru est agru in mesu (prov.-L) "*Tieniti lontano dal miele, perché come è dolce sull'o. è amaro nel mezzo*"

orma *sf.* [*footprint, trace, pisada, Spur*] sémda (*lat. SEMITA*), ormina, orminadura, irmina, urmina, immina, istiga (*lat. VESTIGARE o crs. bistiga*), tratta (*lat. TRACTA*), attràvigu *m.*, dromu *m.*, peada, peduttu *m.*, peottada, peitta, peutta, peuttu *m.*, piutta, piuttu *m.* (*lat. PES, PEDE*), fratta, rasta (*cat. rastre*), rastra, tràstama, tràstuma (L), ormina, urmina, tratta, rastu *m.*, arrasta, arràstiu *m.*, arrastu *m.*, addromu *m.*, frusa, frusadura, peduttu *m.* (N), rastu *m.*, arrastu *m.*, rastru *m.*, rasta, arrestallu *m.*, imbrocchu *m.*, peada, postura, trapiccu *m.*, trastillu *m.*, omrina (*o. di lepre*) (C), tratta, piutta, peotta, piotta, àimminu *m.*, pidùggiu *m.*, rasta (S), tratta, rasta, arrasta vistica, pidiata, pidiatu *m.*, posta di pedi (G) // cane de tratta (L) "*segugio*"; tràvigu *m.* (L) "*o. di animale selvatico*"; arrastare, frusare, urminare (N) "*fiutare le o.*"

ormai *avv.* [*by now, désormais, ahora, jetzt*] comaggiunmai (L), oramai, orammai (LNC), oramai, abarabà (S), agghjummai, ogghjmà (*Lm*), ogghjmmmai (*Lm*) (G)

ormare *vt.* [*to track, suivre la piste de, rastrear, Beispiel folgen*] seguzare, arrastare, trattiare, appeutare, attrattare, attrattarizare, trattarizare, frattare (L), tratteare, orminare, urminare, addromare (N), arrastai, arrestallai (C), trattia, arrasthà (S), pidià, simà, simi, trattia, vistica (G)

ormeggiare *vt.* [*to moor, mouiller, anclar, vertäuen*] attraccare, ormizare, seguzare (L), attraccare, ormezare (N), attraccai (C), attraccà, accimà, arrimiggià (S), attraccà, cimà, accimà (G)

ormeggiato *pp. agg.* [*moored, mouillé, anclado, vertäuet*] attraccadu, ormizadu, seguzadu (L), attraccau, ormezu (N), attraccau (C), attraccaddu, accimaddu, arrimiggiaddu (S), attraccatu, accimatu (G)

ormeggiatore *sm.* [*moorer, mouilleur, anclador, Vertäuer*] attraccadore, seguzadore, ormizadore (L),

attraccadore, ormezadore (N), attraccadori (C), attraccadori, accimadori, arrimiggiadori (S), attraccadori, accimadori (G)

ormeggio *sm.* [*mooring, mouillage, anclaje, Vertäuerung*] attraccada *f.*, -adura *f.*, attraccu, ormizu (L), attraccu, ormezu (N), attraccu (C), attraccu, accimaddura *f.*, immiggiu (S), attraccu, attraccaderu, accimatura *f.* (G) // barbetta *f.* (*Lm*) (G) "*cavo d'o.*"

ormoni *sm. pl.* [*hormones, hormones, hormones, Hormon*] ormones (LN), ormonis (C), oimmoni (S), olmoni (G)

ornamentale *agg. mf.* [*ornamental, ornamental, ornamental, ornamental*] ornamentale (LN), ornamentali (C), ornamentari (S), alasgiadori, olnamentali (G)

ornamento *sm.* [*ornament, ornement, ornamento, Verzierung*] ornamentu, frunimentu (= *it. ant.*), ondramentu, indoru, bellei, areu (*sp. arreo*), attaviu (*ant.*; *sp. atavio*), corónzulos *pl.*, frorolia *f.* (L), ornamentu, fronidura *f.*, fronimentu (N), ornamentu, cumpostura *f.*, alaxu (C), ornamentu, foglitta *f.* (S), olnamentu, alàsgiu, adornu, frunimentu, fréciu, cumpustura *f.* (G) // pidiceddi *pl.* (G) "*o. tra i capelli*"

ornare *vt.* [*to adorn, orner, ornar, verziieren*] ornare, fronire, frunire (*it. fornire*), ondrare (*sp. hondrar*), obrare (*sp. obrar*), armiddàresi, cumpònnere (*sp. componerse*), repiccare (*sp. repicarse*), indorare, agghindare, alamarare, ermozeare, ermosurare (L), ornare, fronire, frunire (N), ondrai, ornaì, fruniri, cumponni, si cuncordai, arrepiccai (C), ornà, accunzà (S), alasgià, adulnà, frunì (G) // boccià (C) "*o. una veste di pieghe gonfie; cat. botza*"

ornato *pp. agg.* [*adorned, orné,ornado, verziert*] ornadu, frunidu, ondradu, obradu, armiddadu, arrepiccadu, repiccadu (*sp. repicado*), cumpostu, agghindadu, alamaradu, ornamentadu (L), ornaù, froniù, fruniù (N), ornaù, fruniù, cumpostu, cuncordau, arrepicau (C), ornaddu, accunzaddu (S), alasgiatu, adulnatu, frunitu (G)

ornatore *sm.* [*adornor, ornoteur, adornador, Verzierer*] ornadore, frunidore, ondradore, armiddadore (L), ornadore, frunidore (N), ornadori, frunidori, cuncordadori, arrepiccadori (C), ornadori, accunzadori (S), alasgiadori, adulnadori (G)

ornatura *sf.* [*ornateness, ornement, adorno, Schmückung*] ornadura, frunida, frunidura, ondradura, armiddadura (L), ornadura, frunidura (N), ornadura, frunidura, cuncordadura, cumpostura, arrepiccadura (C), ornaddura, accunzaddura (S), alasgiatura, adulnatura (G)

ornello *sm. bot.* (*Fraxinus ornus*) [*flowering ash, orne à la manne, fresno de olor, Mannaesche*] frassu, linnarbu, linu biancu (L), linnarbu, linnarva *f.*, linu biancu (N), frassu piticu, linnarbu (C), frassu, fràssinu (S), frassu, frassineddu (G)

ornitògalo *sm. bot.* (*Ornithogalum exscapum*) [*egg-flip, dame d'onze heures, leche de gallina, Milchstern*] àppara *f.* (LN), lillixeddu (C), àppara *f.* (S), àciu arestu, latti di 'jaddina, licu nanu (G)

ornitologia *sf.* [*ornithology, ornithologie, ornitología, Ornithologie*] ornitologia, puzonina (LN), ornitologia (CSG)

ornitòlogo *sm.* [*ornithologist, ornithologiste, ornitólogo, Ornithologe*] ornitòlogu (LNC), ornitòlogu (SG)

oro *sm.* [*gold, or, oro, Gold*] oro (= *it.*) (LN), oru (CSG) // oros *pl.* (LN) "*semi delle carte da giuoco: ori o denari*"; oraria *f.* (L), prenda *f. pl.* (LNC) "*ori, oggetti d'oro, di valore*"; oru schettu (C) "*oro puro*"; sdurà (G) "*togliere*"

l'oro dalle superfici dorate"; A s'oro tottu sas giannas s'abberin (prov.-L) "*All'oro si aprono tutte le porte*"; No est tott'oru lu chi luzi (prov.-S) "*Non è tutto oro ciò che luccica*"; L'oru no si cunnosci finz'e chi si paldi (prov.-G) "*L'oro non si apprezza fino a che non lo si perde*"

orobanche *sf. bot. (Orobanchae species)* [*lily, orobanche, orobanca, Sommerwurz*] lizu (lat. *LILIUM*), lillu, cuccheddu (LN), lillu (C), lizu (S), licu, lillu (G)

orologeria *sf.* [*horology, horlogerie, relojería, Uhrmacherkunst*] orolozeria (LN), arrellogeria (C), buttrea di lu ridozàggiu (S), riloceria (G)

orologiàio *sm.* [*clockmaker, horloger, rlojero, Uhrmacher*] lorozaju, orolozaju, relozaju, rellozeri (L), orellozeri, orolozarju, rellozaju, rellozarzu, rellozeri (N), arrellogeri (cat. *reloger*), arrellogiàiu, rellogiàiu (C), ridozàggiu, rirozàggiu (S), rilociàiu, irrilociàiu (G)

orologio *sm.* [*watch, horloge, reloj, Uhr*] orolozu, orrelozu, rolozu, lorozu, relozu, rellozu, lelolu, lerógiu (L), arrellozu, orolozu, orollozu, rellozu (N), arrelógiu (cat. *reloger*; sp. *reloj*), arrológiu, errelógiu, relógiu, orológiu, bintinu (C), ridozu, rilozu, rirozu (S), rilóciu, irrilóciu, riloghju (Lm), rilógiu (Cs) (G) // *minutària f.* (L) "*freccia dell'o. che indica i minuti*"; *péndula f.* (LC) "*o. a pendolo*"; arrelógiu de bucciaccia, de burtzu (C) "*o. da tasca, da polso*"; *frèccia f.*, *cuadranti, càscia f.*, *mòglia f.*, *crai de s'arrelógiu f.* (C) "*freccia (delle ore e dei minuti), quadrante, cassa, molla, chiave di carica dell'o.*"; ridozu a sori (S) "*o. solare, meridiana solare*"

orora *avv.* [*just now, maintenant, ahora mismo, erst*] a megas, oras-oras, como-come, como pag'ora, como a nou (L), como-come (N), immoi-immoi, maitottu (C), abarabà (S), abal'abà (G)

oròscopo *sm.* [*horoscope, horoscope, horóscopo, Horoskop*] tzarabàgliu, tzeravàgliu (it. *Chiaravalle*), bonaventura f. (L), tzaravallu, tzeravallu (N), ceravallu, ceravàgliu, ciaravallu, cerevagliu (C), istryrìggu, bonavintura f., cioraballu (S), ciaravallu, oròscopu (G)

orpello *sm.* [*tinsel, oripeau, oropel, Flittergold*] oropedde (L), oropedde, similoro; impalladura f. (fig.) (N), oropellu, similoru (C), orupeddi, oru fazzu, ciaccuneru (S), orupeddi; pindàngulu, chinchinnu (G)

orrendo *agg.* [*horrible, horrible, horrendo, entsetzlich*] orrendu, orrorosu (sp. *horroroso*) (L), orrendu, lezu (N), orrendu, arrorosu (C), orrendu, orrorosu, orrosu (S), orrendu, orrorosu, strimintosu (G)

orribile *agg. mf.* [*horrible, horrible, horrible, grausig*] orribile, orrorosu (sp. *horroroso*) (L), orretzozu, orrorosu, lezu meda, crudele (N), orribili, arrorosu (C), orribiri, orrorosu (S), orrorosu (G)

orribilmente *avv.* [*horribly, horriblement, horriblemente, grausig*] orribilmente, orrorosamente (L), in manera leza (N), orribilmente, arrorosamente (C), orrorosamente (SG)

òrrido *agg.* [*horrid, affreux, hórrido, schauderhaft*] órridu, orrorosu (sp. *horroroso*), istreorosu (L), meda lezu (N), arrorosu (C), orrorosu, orrosu (S), orrorosu (G) // *come sostantivo vds. burrone*

orripilante *agg. mf.* [*horripilant, horripilant, horripilante, haarsträubend*] astuddidore, astriadore (L), artuddadore, erpilosu (N), atzutzuddadori, atziccosu,

atziccadori (C), azzuddidori (S), chi faci innulziddi, tarrurosu (G)

orripilare *vi.* [*to horrify, horripiler, horripilar, schaudern*] astriare, astuddire, atzultzuddare, atzutzuddire, orrorizare (L), artuddare, appilurtire (N), atziccai, atzutzuddai, spreai (cat. *menysprear*) (C), azzuddi (S), innulziddi (G) // artzuddidu (L) "*orripilato*"

orripilazione *sf.* [*horripilation, horripilation, horripilación, Haarsträuben*] artuddonzu m., astuddada, astuddimentu m., astuddidura, astriamentu m., astriadura, orrorizada, orrorizu m., male de sas tuddas m. (L), artuddadura, artuddonzu m., male de sas tuddas m. (N), atzicchidu m., atzutzuddadura, assunciuddu m., insutzuddu m., intzutzuddu m. (C), azzuddimentu m., azzuddidura (S), innulzidditura (G)

orrore *sm.* [*horror, horreur, horror, Schauder*] orrore, assustu (sp. *susto*) (L), orrore, ispreu (cat. *menyspreu*), pore (probm. lat. *PAVORE* o cat. *por*), poru, isporu, isporonzu, isporósile (N), arrori, orrori, spreu, atzicchidu (C), orrori (S), orrori, spreu (G) // iterrore!, occopore! (N) it'arrori! (C) "*che o.!*"; ispreare (L), spreai, spriai (C) "*avere in orrore; cat. menysprear*"

orroroso *agg. vds. orrendo, orribile*

Orsa Maggiore *sf.* [*Great Bear, Grande Ourse, Osa mayor, Grosser Bär*] sette frades m. pl., carru (mannu) m. (lat. *CARRUM*) (L), sette frades m. pl., sette frates m. pl., carru m., corte de sas crapas, ursa mazore (N), carru m., ursa maggiori (C), carru mannu (di lu zeru) (S), càrrulu m. (G) // *truvadore m.* (L), *truvadore de sos vaccheddos m.* (N) "*stella principale dell'Orsa Maggiore eMinore*"

Orsa Minore *sf.* [*Little Bear, Petite Ourse, Osa menor, Kleiner Bär*] ursa minore (LN), ursa minori (C), carru minori m. (S), càrrulu minori (G)

orsacchiotto *sm. dimin.* [*bear cib, ourson, osezno, Teddybär*] ursitteddu (LN), ursixeddu (C), ussareddu (S), ussareddu, ussittu (G)

orso *sm. zool. (Ursus arctos)* [*bear, ours, oso, Bär*] ursu, urtzu, ussu, ùssulu (L), ursu (NC), ussu (SG)

orsóio *sm. vds. orditura*

Orsola *sf.* [*Ursula, Ursul, Ursula, Ursula*] Ùrsula (LNC) Ùssula (SG)

orsù *escl.* [*come on, allons, ea, wohlan*] ajò, ajozi, ajoltu, dalli, dazi, alé, aisu, aisa, issa (it. *issa*) (L), ajò, ajone, ajozi, aletzi, alò, anò, anoi, irtza, issa (N), ajò, issa, avvissa (C), aiò, aré, isa (S), aiò, ajò, aiosa, ale' (Lm), alò (G)

ortàggio *sm.* [*vegetable, légumes pl., hortaliza, Gemüse*] ortaliscia f., ortalissa f. (cat. *hortalissa*; sp. *hortaliza*) (L), ortalissia f. (N), ortalitzia f. (C), urtharizìa f., ortharizìa f. (S), ultalizia f., oltalizia f. (G)

ortàglia, -alizie *sf.* [*vegetable, potagers pl., huerta, Gemüsefeld*] ortaliscia, ortalissia, fozimenta (L), ortalissia (N), ortalitzia, ortàglia, ortulàmini m., foggimenta, fuggimenta (C), urtharizìa, ortharizìa (S), ultalizia, oltalizia (G)

ortènsia *sf. bot. (Hydrangea hortensis)* [*hydrangea, hortensia, hortensia, Hortensie*] ortènsia // Gortessa (N) *Ortensia*

ortica *sf. bot. (Urtica dioica)* [*urtica, ortie, ortiga, Brennessel*] ortija (lat. *URTICA, -ICULA*), ultiga, urtiga, ortìggia, ortigada, ottigada, frustiga, ispinasanta, pittiga-pittiga, pittiga, pittigàia, pestija, pistija, pistidduri m.,

pistigula, pittula, istrigiuleda (L), urtica, urtiga, urticata, orticata, ortigada, ottiada, ottigada, frusticaja, fusticale m., ustricata, oriada, purtizigada, puntriga, pùstica, ulzega, pistiddore m., pistiddorju m., brusticaja, fusticale m. (N), piccianti m., pitizianti m., pitizianti mäschiu m., pitizienti m., pitziaculu m., pitzuafui m., boltiula, granudu m., spitziufui m., spitzuafui m., spitzulafua m., spitzulafui m., pitziadori m., pitziadroxa, pistiddori m., pistiori m., pissiaculu m., ociada, ociau m., ociau mascu m., orciau m., orciada, ortziada, otziau m., ortiga, pistixa (C), urthigga, urthiggura, irthiggura (S), ultica, ulticula, altigula (Cs), bulticula (G) // frustigare (L) “percuotere con un ramoscello di o.”; ortija fémina (L), pitizianti fémina m., pitizanteddu m., ociadeddu m. (C) “o. piccola; *Urtica urens*”; urtigula (L) “o. dioica (*Urtica dioica*)”; orticata de cuilàrgia (N) “o. degli olivi (*Urtica atrovirens*)”; urticana, orticana (N) “luogo di o.”; pistiddori biancu m. (C) “o. bianca”

ortica di mare *sf. itt.* (*Anemonia viridis*) [*actinia, actinie, anémone de mar, Seerose*] orciada, ortiggiada, ortijada (L), ortziada, orticada (N), orciada, ortziada, orciau m., ociau m. (C), urthiggiada (S), ulticula di mari, ultighghjata, orticata (Lm) (G) // cunnu di mari m. (*Actinia equina*) C) “specie di o. di mare, meglio nota come pomodoro di mare”

orticàio *sm.* [*nettle-bed, terrain plein d'orties, ortigal, Brennesselgestrüpp*] logu de ortija (L), pistiddorarju (N), logu de pitizianti (C), loggu d'urthiggura (S), ulticulagghju (G)

orticària *sf. med.* [*nettle-rash, urticaire, urticaria, Urtikaria*] pappafarre m., orticària, bentu chervinu m., bentu chischinu m., tuddu m., faes pl. (L), bentu cherbinu m., bentu chervinu m., bentu gerbinu m., gherdonale m. (o. delle bestie) (N), scraffingiu m., bentu cerbinu m., bentu crebinu m., bentu xerbinu m. (C), ventu buinu m., ventu busginu m. (S), ventu buinu m., ulticària (G)

orticello *sm. dimin.* [*little kitchen garden, petit potager, huertecillo, Gärtchen*] ortigheddu, ortareddu (L), orticheddu, pratta f. (*lat. PLATEA*) (N), ortixeddu, pratta f. (C), orthareddu (S), olticeddu, oltareddu, ultittu, ulticeddu (G)

orticoltore *sm.* [*horticulturist, horticulteur, horticultor, Gemüse Gärtner*] ortulanu (LNC), urthuranu (S), ultulanu (G)

orto *sm.* [*kitchen garden, potager, huerto, Garten*] ortu (*lat. HORTUS*), ortale, isciolu (o. irriguo) (L), ortu, orsale (N), ortu, pratta f. (*lat. PLATEA*) (C), orthu, curiazza f. (o. vicino alla fattoria), biddazza f. (o. vicino al paese) (S), oltu (G) // iscrizolu, iscrizola f. (L) “orticello nelle vicinanze di un fiume”; isgarare (L) “raccolgere tutti i frutti di un o.”; ortale (L), ortali (C) “anche agg.: dell'o., relativo all'o.”; bàttica f., bàttiga f. (N) “parte di un o. riservata alla coltivazione di cocomeri e poponi”; vàttica f. (N) “o. di angurie e meloni”; cavora f. (C) “spiazzo di terreno ortivo costantemente umido e perciò particolarmente adatto alla coltivazione delle ortaglie”; Mancau s'ortulanu mancau s'ortu! (prov.-N) “Venuto meno l'ortolano addio all'o.!”

ortodossia *sf.* [*orthodoxy, orthodoxie, ortodoxia, Orthodoxie*] ortodossia, fide (LN), ortodossia, fidi (C), orthodoxia, fedi (S), oltodossia, fidi (G)

ortodosso *agg.* [*orthodox, orthodoxe, ortodoxo, orthodox*] ortodosso (LNC), orthodoxo (S), oltodosso (G)

ortografia *sf.* [*orthography, orthographe, ortografia, Orthographie*] ortografia (LNC), orthografia (S), oltografia (G)

ortogràfico *agg.* [*orthographic, orthographique, ortográfico, orthographisch*] ortogràficu (LNC), orthogràficu (S), oltogràficu (G)

ortolano/1 *sm.* [*greengrocer, jardinier-maraîcher, hortelano, Gemüse Gärtner*] ortulanu (LNC), urthuranu (S), oltulanu, ultulanu (G) // batticarju, vaticarju (N) “o. produttore di angurie e meloni”; muriggadori (S) “operaio che rincalza le piantine dell'orto”; Su cane de s'ortulanu non mändicat e non lassat mandicare (prov.-N) “Il cane dell'o. non mangia e non lascia mangiare”; Dogna ortolanu bantat s'arrega de s'ortu suu (prov.-C) “Ogni o. vanta i ravanelli del proprio orto”

ortolano/2 *sm. orn.* (*Emberiza hortulana*) [*ortolan, ortolan, escribano hortelano, Gartenammer*] iscriana f., iscrianissa f. (*piem. scrivani*), iscriania f. (L), orgiali de monti (C)

ortopedia *sf. med.* [*orthopaedy, orthopédie, ortopedia, Orthopädie*] ortopedia (LNC), orthopedia (S), oltopedia (G)

ortopédico *agg.* [*orthopaedist, orthopédique, ortopédico, orthopädisch*] ortopédicu (LNC), orthopédicu (S), oltopédicu (G)

orzaio *sm. med.* [*sty, orgelet, orzuelo, Gerstenkorn*] algìolu, arzolu (*lat. HORDEOLUM*), utzolu, ermizolu, trummunzolu, abbrutzone (L), arjolu, orjolu, oriolu, orgiolu, olgiolu, coriolu, pilisciu, pilisu, mermizolu, murmunzolu, murmugiolu, murmuzolu, mammurgiolu, mermizone (N), azoru, raxou, axrou, braxolu, trummunzolu, pibisi, epistula f. (C), risthuzu, zizoru (S), sulzolu, sulzòliu, sualzolu, zulzolu, zirzolu (Lm), zurzolu (Lm), assògliu (G) // meighina de s'oru f. (L) “antica cura empirica dell'o.”

orzata *sf.* [*orgeat, boisson orgée, horchata, Mandelmilch*] orzada, orzata (L), orgiata, orjata, orzada, orzata (N), orgiada (C), orzadda (S), ulzata (G)

orzo *sm. bot.* (*Hordeum vulgare*) [*barley, orge, cebada, Gerste*] orzu (*lat. HORDEUM*) (L), ógliu, orju, óriu, órgiu, orzu (N), órgiu, orxu, oxru, roxu, sroxxu, ferrani, forranu, ghilingioni (C), ozu, ozu di cabaddu, farràina f. (S), olzu, orzu (Cs) (G) // aorzare (L) “foraggiare con paglia d'o.”; elinzone, bilinzone, ilinzone, pilinzone (L), ghilinzona, ilinzone, ghilingioni (N) “crusca d'o.”; farrà(ina) f., ferràina f. (L), ferrani, forrani (C), farràina f. (SG) “o. in erba”; fauzu, lee f. (L) “paglia d'o.”; orzale (L) “terreno seminato ad o.”; orzalina f. (L) “luogo piantato ad o.”; orzattu (*lat. HORDEACIUM*) (L), gospo, ordattu, orjattu, oriattu, ogliattu, orriattu, orzattu, orzattu (N) “pane d'o.”; arràine (N) “erbaio d'o.”; erba oriale f. (N) varietà di graminacea simile all'o.”; iscoare (N), seravingadai (C) “togliere la resta dall'o. con il maglio”; oriale (N) “simile all'o.”; orriattedda f. (N) “farina d'o.”; suvigghere (N) “lavorare la pasta d'o.”; tippale (N) “crusca d'o.”; tippe f. (N) “pane scuro fatto con farina grossolana d'o.”; orriattedda f., ordàscia f. (N) “farina d'o.”; palibarju (N) “pane di farina d'o.”; orgiau (C) “ingrassato a base d'.”; pillonca f. (C) “pane d'o. biscottato fatto a fette sottili”; farri (C) “semola d'o.”; triguórgiu, (C), tricolzu (G) “orzola, o. scandella; *Hordeum distichum*”; órgiu furisteri (C) “o. maschio”; Cabaddu meu non morjas fintzas chi benit s'orju nobu (prov.-N) “Cavallo mio, non morire fino a che non venga il nuovo o.”

orzo mürino (selvático) *sm. bot.* (*Hordeum murinum*) orzu mürinu, orzu areste (L), erba laborina f., ispica mürina f. erba mürina f. (N), órgiu de topis, spiga murra f., spiga mürina f., pisiteddus pl. (C), ozu aresthu (S), spica mürina f., filianu,

olzu arestu, cuscucioni, cagnola *f.* (Lm), erba orzina *f.*, spagnola *f.* (Lm) (G)

osanna *escl.* [*hosanna, hosanna, hosanna, hosanna*] osanna

osannare *vi.* [*to sing hosannas, chanter hosanna, cantar el hosanna, hosanna rufen*] osannare (LN), osannai (C), osannà (SG)

osannato *pp. agg.* [*celebrated, célébré, hosannado, hosanna gerufen*] osannadu (L), osannau (NC), osannaddu (S), osannatu (G)

osare *vt. vi.* [*to dare, oser, osar, wagen*] osare (*it. o sp. osar*), arriscare (*cat. arriscar*), attrivire, attrevire (*cat. atrevir; sp. atrever*), istrivire, arrotzare (*sp. arrojar*), azardare, acconcare, gusare (*ant.; cat. gosar*), affidutzare, appelpassare, tzampare (L), arriscare, azardare, ardire, mascare, si tremesare (N), attreviri, attriviri, arriscar, ammescai, approntai (*sp. pronto*), accùrriri, gosai, gusai (*ant.*), infiri, sprontziai (C), azardhà, arrischà, attribbissi, inzuddissi, abé l'azza (S), attriissi, attrivissi, azaldà, accuncà, abbingà, micchizassi, azzampà (Cs), aè l'accia (G)

oscenità *sf.* [*obscenity, obscénité, obscenidad, Unanständigkeit*] iscàndalu *m.*, tzàntara, birgonzas *pl.*, perraria (*sp. perreria*) (L), iscàndulu *m.*, iscàndalu *m.*, brigonza, malas artes *pl.* (N), bassinada, perreria, bregùngia, oscenidadi (C), purcharia, vaghogna, zàntara (S), scàndalu *m.*, zàntara, valgogna (G)

osceno *agg.* [*obscene, obscène, obsceno, unanständig*] isbirgonzadu, scandalosu, atzantaradu, porcariarzu (L), irbrigonziu, scandoloso (N), basseri (*cat. bassa*), bassineri (*sp. bacín*), bregungiosu, disdorusu, oscenu (C), purchaccioni, indizzenti, vaghugnosu (S), scandalosu, valgugnosu, spùritu (G)

oscillante *p. pres. agg. mf.* [*oscillating, oscillant, oscillante, schwingend*] bantzigadittu, pende-pende, tremuleu (L), bantzigadore, cantzigadore, chilliadore (N), tontonadori, santziadori (C), banziggadori, pinduroni (S), baddarianu, badduloni, in ballàllari, manciconi (G)

oscillare *vi.* [*to swing, oscillator, oscilar, schwingen*] bantzigare, mòvere, mòere (*probm. lat. MOERE*), pèndere (*lat. PENDERE*) (L), bantzigare, cantzigare, chilliare, tontonare (*probm. it. tentennare*) (N), pendi, tontonai, santziai, santzinai, oscillai, trameddai (C), mubi, banziggà, pindurà, saicà (S), mui, mancià, bancià, banzià, zanzicà, viculà (G) // andare a zagainza (L) “*o. come il cancello vecchio di una vigna*”

oscillatòrio *agg.* [*oscillatory, oscillatoire, oscilatorio, schwingend*] bantzigadore, ballarianu (L), bantzigadore, cantzigadore, chilliadore (N), pendiritzu, oscillatòriu (C), pinduroni, banziggadori (S), baddarianu, mancicatori (G)

oscillazione *sf.* [*swinging, oscillation, oscilación, Schwingung*] bantzigamentu *m.*, bantzigadura (L), bantzigadura, cantzigadura, chilliadura (N), pendi-pendi *m.*, tontonada, tontonadura, santziadura, oscillazioni (C), banziggamentu *m.*, pinduriu *m.* (S), azzicu *m.*, mancicatura, bancicatura (G)

oscuramento *sm.* [*obscuring, obscurissement, obscurecimiento, Verdunkelung*] iscurigore, iscùrigu, oscuressida *f.*, imbujamentu (L), iscuriconzu, iscuronzu, iscuricore, incrisada *f.*, -adura *f.*, incrisonzu (N), oscuressida *f.*, scurigamentu, scuressimentu, oscuramentu, lintrinu, attuffamentu (C), oschuramentu, ischurimentu (S), intrinamentu, abbugghjamentu, dislucimentu (G)

oscurantismo *sm.* [*obscurantism, obscurantisme, obscurantismo, Obskurantismus*] ignoràntzia *f.* (L), innoràntzia *f.* (N), ignoràntzia *f.* (C), ignoràntzia *f.* (SG)

oscurare *vt.* [*to obscure, obscurcir, obscurecer, verdunkeln*] iscurigare, iscurare, iscurèssere, oscuressere (*sp. obscurecer*), oscuressire, ischinzire, immurinare, impannare (*sp. empañar*), imbujare, incrisare, grisàresi (*o. in volto*) (L), iscurare, iscuricare, brunare, incrisare, irmurruinare (N), scurigai, scuressi, oscuressi, oscurai, annurrai (C), oschurà, ischurì, ischuriggà, imbuggià (S), uscurà, oscuri, accrisà, abbugghjà, intrinà, abburracciassi, fumaccinà, acciggà (Cs), ammacarrà (G)

oscurato *pp. agg.* [*obscurated, obscurci, obscurecido, verdunkelt*] iscurigadu, iscuradu, immurinadu, impannadu, imbujadu, incrisadu, grisadu (L), iscurau, iscuricau, incrisau (N), iscurigau, scurigau, scurèssiu, oscuressiu, oscurau (C), oschuraddu, ischuriddu, ischuriggaddu, imbuggiaddu (S), uscuratu, abbugghjatu, intrinatu, abburracciatu, accrisatu, ammacarratu, ammacarratu (G)

oscuratore *sm.* [*obscurer, obscurcisseur, obscurecidor, Verdunkler*] iscurigadore, iscuradore (L), iscuricadore, iscuradore (N), scurigadori (C), oschuradori, ischuradori, ischuriggadori (S), uscuradori, abbugghjadori, intrinadori (G)

oscurità *sf.* [*obscurity, obscurité, obscuridad, Dunkel*] iscurigore *m.*, iscuru *m.* (*lat. OBSCURUS*), iscuridade, iscurigada, iscurigosu *m.*, iscuriu *m.*, imbujore *m.*, bujore *m.* (*it. ant. buiore*), nieddore *m.*, tura (*o. profonda*) (L), iscuricore *m.*, iscuresa, iscuridade, iscuriore *m.*, iscuriu *m.*, nieddore *m.*, nigheddore *m.* (N), scuridadi, oscuridadi, iscoriu *m.*, iscuriori *m.*, iscuriu *m.*, scuriu *m.*, scuriori *m.*, scuru *m.* (C), oschuriddai, uschuriddai, ischuriggiori *m.*, bùggiu *m.*, buggiori *m.* (S), oscuritai, dislucimentu *m.*, bugghjura, bugghju *m.* (G)

oscuro *agg.* [*obscure, obscur, obscuro, dunkel*] iscuridu, iscuru, iscurigosu, ischirigosu, oscuro, bàinu, bugiosu, bujosu, buriele (L), iscuronzu, iscurosu, iscuru, buriele, sòrulu (N), scuriu, scuriosu, scuru, oscuro (C), uschuru, oschuru, ischurosu, ischuriggosu, bùggiu (S), oscuro, scurosu, bugghjosu, trinu (G) // iscuronzu (L) “*un po' o.*”

osmunda *sf. bot.* (*Osmunda regalis*) [*osmunda, osmonde, helecho, Königsfarm*] filighe mannu *m.* (L), filiche mannu *m.* (N), filixi mannu *m.* (C), firiggu mannu *m.* (S), filettu reali *m.*, filettu imperiali *m.* (G)

ospedale *sm.* [*hospital, hôpital, hospital, Krankenhaus*] ispidale (L), ispidale, ispitale, ospidale, uspidale (N), spidali, uspidali, ospedali (C), ippidari (S), spidali, ospidali, uspidali (G) // Chie andat a s'ispidale istat a su chi li faghen (*prov.-L*) “*Chi entra in o. sottostà a quanto gli fanno*”; In s'ospedali de Marsiglia su prus sanu teniat sa frixura in conca de lettu (*prov.-C*) “*Nell'o. di Marsiglia il più sano aveva le budella al capezzale del letto*”; Ha la gràzia di l'ippidari (S) “*Ha la grazia di un o.*”

ospedaliere *sm.* [*hospitalier, hospitalier, hospitalario, Krankenpfleger*] ispidaleri, ispidaleri (*ant.*) (L), ospidaleri, ispidaleri (N), spidaleri, ospedaleri (C), ippidaderi (S), spidaleri, ospidaleri (G)

ospedaliero *agg.* [*hospital, hospitalier, hospitalicio, Krankenhaus...*] de s'ispidale (L), de s'ospidale (N), de su spidali (C), di l'ippidari (S), di lu spidali (G)

ospitale *agg. mf.* [*hospitable, hospitalier, hospitalario, gastlich*] istranzadore (L), istranzadore, caratteri, posadinu (N), strangiadori, ospederi, ospitali, apparientziosu (C), oippitari (S), ospitali (G)

ospitalità *sf.* [*hospitality, hospitalité, hospitalidad, Gastlichkeit*] istranzadura, istranzia, ospedàggiu *m.*, ospedazu *m.*, ospilesa, posada (*cat. sp. posada*), ritzettu *m.* (L), istranzadura, posada, posata, accullozu *m.* (N), strangia, ospidàggiu *m.*, ospedàggiu *m.* (*cat. hospedatge; sp. hospedaje*), ospitalidadi, apparientzia (C), oippitariddai (S), ospitai, accasagghju *m.* (G)

ospitare *vt.* [*to give hospitality, loger, hospedar, zu Gast haben*] istranzare (*it. ant. straniare*), allogare, arretzettare, ospedare, accasazare (*sp. agasajar*) (L), istranzare, accollizire, accullozire, posare (N), ospidai, ospedai (*cat. sp. hospedar*), strangiai (C), accugli, alluggià in casa, rizzibi (S), stragnà, istragnà, accasagghjà, ispunì, fà bon onori (G)

ospitato *pp. agg.* [*stayed, logé, hospedado, zu Gast gehabt*] istragnadu, istranzadu, allogadu, accasazadu (L), istranzau, acculloziu (N), ospidau, ospedau, strangiau (C), accolthu, alluggiaddu, rizzibiddu (S), stragnatu, istragnatu, istragnaddu (Cs), ispostu, accasagghjatu (G)

òspite *smf.* [*host, hôte, huésped, Gastgeber*] cogliente, istragnu, ospederi (L), istranzu (*lat. EXTRANEUS*) (LN), stràngiu, óspiti (C), isthragnu (S), stragnu, istragnu (G) // a istranzinu (L) “*da o., come o.*”; istranzia *f.* (L), istranzina *f.* (N), strangia *f.* (C) “*anche: l'insieme degli o.*”; apposentu po fulanus (C) “*stanza degli o.*”; Manighinzu a culu: arrivit s'istranzu! (prov.-L) “*Prurito al sedere: arriva l'o.!*”; A su stràngiu non di castis sa bértula (prov.-C) “*All'o. non guardare la bisaccia*”; Lu stragnu è come lu pèsciu: dapoi di tre dì è puzzinosu (prov.-G) “*L'o. è come il pesce: dopo tre giorni puzza*”

ospizio *sm.* [*charitable institution, hospice, hospicio, Heim*] ospìtziu, ospìtziu, accollozu (L), ospìtziu, ammamadorju (*o. di maternità*) (N), ospìtziu (C), ippìziu (S), spìziu, ospìziu (G)

ossa *sf. pl.* [*bones, os, huesos, Knochen*] ossos *m. pl.* (LN), ossus *m. pl.* (C), ossi *m. pl.* (SG) // Pinnica is ossus chi s'indi andaus! (C) “*Raccogli le o. che andiamo via!*”

ossalato *sm.* [*oxalate, oxalate, oxalato, Oxalat*] ossaladu (L), ossalau (NC), ossaraddu (S), ossalatu (G)

ossame *sm.* [*heape of bones, ossements pl., osamenta, Knochenhaufen*] ossàmene, ossa *f.*, ossamenta *f.*, ossighina *f.* (L), ossàmene, óssica *f.* (*o. di animali*) *f.* (N), ossamentu, ossamenta *f.*, ossàmini (C), ossamu (S), ussàmini (G)

ossàrio *sm.* [*ossuary, ossuaire, osario, Beinhaus*] óssiga *f.*, ossarju, ossària *f.*, óssia *f.*, ossera *f.* (*cat. ossera*) (L), ossarju, ossera *f.*, óssica *f.* (N), ossaja *f.*, ossera *f.*, óssiga *f.*, óssia *f.*, óssina *f.* (C), ossàriu, ossigóriu (S), ussagghju (G)

ossatura *sf.* [*skeleton, ossature, osamenta, Knochenbau*] aossadura, ossadura (L), ossadura (NC), ossaddura, ussaddura (S), ussatura (G)

òsseo *agg.* [*osseous, osseux, óseo, knöchern*] d'ossu

ossequiare *vt.* [*to pay one's respects, saluer, obsequiar, huldigen*] salutare cun rispettu, riverire (LN), accasaggiari (*sp. agasajar*), accattai (*sp. acatar*), ossecuiari (C), ribiri, saruddà cun rippettu (S), salutà cu rispettu (G)

ossequiente *agg. mf.* [*respectful, respectueux, obsecuente, ehrfürchtig*] rispettosu (LN), arrespettosu, serretzosu, accasaggiosu (C), rippittosu (S), rippittosu (G)

ossèquio *sm.* [*homage, respect, obsequio, Ehrfurcht*] saludu, rispettu, riverèntzia *f.* (LN), sittida *f.* (L), arrecadu, recadu (*sp. recado*), accattu (*sp. acato*), accattamentu (*sp.*

acatamiento) (C), rippettu, ribirèntzia *f.* (S), rispettu, rigualdu, incumenda *f.* (*cat. encomenda; sp. encomienda*) (G)

ossequiosamente *avv.* [*deferentially, respectueusement, obsequiosamente, ehrfürchtig*] cun rispettu (L), chin rispettu (N), cun arrecadu, cun accattu (C), rippittosamenti (S), cun rispettu (G)

ossequioso *agg.* [*deferential, respectueux, obsequioso, ehrfürchtig*] rispettosu, cumpridu (L), rispettosu (N), arrespettosu, accasaggiosu, accattosu, serretzosu (C), rippittosu, ribirenti (S), rippittosu (G)

osservàbile *agg. mf.* [*observable, observable, observable, beobachtend*] osservàbile (L), osserbàbile (N), osservàbili (C), osseivvàbiri (S), osselvàbbili (G)

osservante *p. pres. agg. mf.* [*observant, observat, observante, befolgend*] osservadore, osservante, rispettosu (L), osserbante, rispettosu (N), osservanti, arrespettosu, sùggitu (C), osseivvanti, rippittosu (S), osselvanti, rippittosu (G)

osservanza *sf.* [*observance, observation, observancia, Befolgung*] osservàntzia, rispettu *m.* (L), osserbàntzia, rispettu *m.* (N), osservàntzia, arrespettu *m.* (C), osseivvànzia, rippettu *m.* (S), osselvànzia, rispettu *m.* (G)

osservare *vt.* [*to observe, observer, observar, beobachten*] osservare, servare, sevare, mirare (*lat. MIRARE*), rispettare, abbaidare (*it. ant. aguaitare*), pompiare, isperiare (*lat. SPERA*), isperionare, ispirinare, abbibbiare, annodittare, iscodrignare, iscodrignare, iscodrignare (*cat. escodrinnyar; sp. escudriñar*) (L), osserbare, serbare, badiare, ampaniare, annotare, mirare (N), osservai, spegulai, speculai, spriculai, castiai (*lat. CASTIGARE*), scudrignai, scudrignai, brallistai, cadelai, cadebai, sminciri (C), osseivvà, abbaidà, figgiurà, mirà (S), osselvà, ussilvà, mirà, aggualdà, ciulminà (G) // a s'ispèria-ispèria, isperione (L) “*o. in continuazione*”; sminci! (C) “*osserva!, guarda!*”; Sempre abbàida su mezus e non su peus! (prov.-L) “*Osserva sempre il meglio, mai il peggio!*”

osservatore *pp. agg.* [*observed, observé, observado, beobachtet*] osservadu, miradu, rispettadu, abbaidadu, pompiadu, isperiadu, annodittadu, revistu, iscodrignadu (L), osserbau, serbatu, serbau, badiu, annotau, mirau (N), osservau, spegulau, spriculau, speculau, castiau, scudrignau, cadelau, sminciu (C), osseivvaddu, abbaidaddu, figgiuraddu, miraddu (S), osselvatu, ussilvatu, miratu, aggualdatu, ciulminatu (G)

osservatore *sm.* [*observer, observateur, observador, Beobachter*] osservadore, miradore, isperiadore, allampiadore (L), osserbadore, miradore, annotadore, addiadore, allampiadore (N), osservadori speguladori, brallisteri, castiadori (C), osseivvadori, figgiuradori, miradori (S), osselvadori, ussilvadori, aggualdadori (G)

osservatòrio *sm.* [*observatory, observatoire, observatorio, Observatorium*] osservadorju, servadorzu, contra *f.*, contritta *f.* (L), osserbadorju (N), osservatòriu, castiadórgiu, miraderi (C), osseivvatóriu (S), osselvatóriu, ussilvatóriu, spiriatogghju, contra *f.*, contreda *f.* (G)

osservazione *sf.* [*observation, observation, observación, Beobachtung*] asserva, osserva, osservassione, crarizada, isperia, pompiadura (L), osserbassione (N), osservazioni, castiada, cadelu *m.* (C), osseivvazioni (S), osselvazioni, ussilvazioni (G) // a s'osserva (L) “*osservando continuamente*”; settiada (L) “*o. da un punto alto*”

ossessionante *p. pres. agg. mf.* [*obsessing, obsédant, obsessionante, bedrängend*] ossessionante, mattaneri, mattanosu, ispiridadu (L), ossessionante, anneadore, mattaneri (N), ammattanadori, spiridadori, mattaneri (C), ossessionanti, trasthabeddadori (S), tulmintadori (G)

ossessionare *vt.* [*to obsess, *hanter, obsesionar, bedrängen*] ossescionare, ossessionare, mattanare, ispiridare (L), ossessionare, anneare (N), ammattanai, spiridai (C), ossessionà, trasthabiddà (S), tulmintà, allollià (G)

ossessionato *pp. agg.* [*obsessed, *hanté, obsesionado, besessen*] ossessionadu, mattanadu, ispiridadu (L), ossessionau, anneau (N), ammattanau, spiridau (C), ossessionaddu, trasthabiddaddu (S), tulmintatu, allolliatu (G)

ossessione *sf.* [*obsession, obsession, obsesión, Wahn*] ossessione, mattana (= *it.*), torroju *m.*, ispiridamentu *m.*, avrinada, -adura, incollimentu *m.* (L), ossessione, anneu *m.*, istriadura, umbra, indiauladura (N), ammattanada, mattana, abeju *m.*, spiridamentu *m.* (C), ossessioni, trasthabeddu *m.*, fissazioni (S), cilévriu *m.*, zilévriu *m.*, fragellu *m.*, ravvinu *m.* (Cs) (G)

ossesso *agg.* [*person possessed, obsédé, poseído, besessen*] ispiridadu, indimoniadu, incollidu, incoglidu, assorjoladu, avrinadu, abbondoradu, arvoradu, cispru, desestidu (L), ispiridau, istriau, avrinau (N), spiridau, ammattanau, avriau (C), indimuniaddu, indiauraddu, ippuzziniddu, insalthanaddu (S), insaltanatu, spiritatu, indiaulatu (G) // avrinare, leare frina (L), avriai (C) “*essere o., posseduto dagli spiriti maligni*”; Si sa mama mànigat petta de porcrabu, su pitzinnu ‘essit assorjoladu! (prov.-L) “*Se la mamma mangia carne di cinghiale il nascituro nascerà o.*”

ossia *cong.* [*that is, ou bien, o sea, oder*] ossiat, assiat, est a nàrrere (L), ossiat, sinnuntzas (N), ossiat, obberu, est a nai, o puru (C), ossia, oppuru (S), o sia (G)

ossidamento *sm.* [*oxidizability, oxydation, oxidación, Oxidierung*] ossidamentu, ruinzamentu, inferrinzada *f.* (L), ossidamentu, rughinzadura *f.* (N), ossidamentu, arruinamentu (C), ruginamentu (S), ossidamentu, arrugghjnatura *f.* (G)

ossidante *p. pres. agg. mf.* [*oxidative, oxydant, oxidante, oxidierend*] ossidadore, ruinzadore (L), ossidadore, rughinzadore (N), ossidadori, arruinadori, arraminadori (C), ruginadori (S), arrugghjnadori (G)

ossidare *vt.* [*to oxidize, oxider, oxidar, oxydieren*] ossidare, ruinzare, ruinzire, arraminare, arramenare (*lat. AERUGINARE*), inferrinzare (L), ossidare, rughinzare arrughinare (N), ossidai, arraminai, ramina, arruinai (C), ruginà, fassi nieddu (S), arrugghjñi, arrugghjñà (G)

ossidato *pp. agg.* [*oxidized, oxidé, oxidado, oxydiert*] ossidadu, ruinzadu, arraminadu, inferrinzadu (L), ossidau, rughinzau, arrughinai (N), ossidau, arruinai, arraminai (C), ruginaddu (S), arrugghjñitu, rughjñosu (G)

ossidazione *sf.* [*oxidization, oxydation, oxidación, Oxydation*] ossidadura, ruinzadura, ruinzadura, arramenadura (L), ossidadura, ossidazione, rughinzadura, arrughinadura, arramenonzu *m.* (N), ossidadura, arruinadura, arraminadura (C), ruginaddura (S), arrugghjnatura (G)

ossidiana *sf.* [*obsidian, obsidiane, obsidiana, Obsidian*] ossidiana, pedra de tronu (L), ossidiana, preda de tronu, preta de tronu (N), ossidiana, perda de tronu (C), ossidiana (SG)

òssido *sm.* [*oxide, oxyde, óxido, Oxyd*] óssidu (LNC), òssiddu (S), òssidu (G) // orrùngiu (C) “*o. di ferro*”

ossidrico *agg.* [*oxyhydroen, oxhydrique, oxhídrico, Sauerstoff...*] ossidricu

ossificare *vt.* [*to ossify, ossifier, osificar, verknöchern*] fàghersi a ossu (L), fàchere a ossu, craschiare (N), ossificai, ossinai (C), fà a ossu (S), ussichiddà (G)

ossigenare *vt.* [*to oxygenate, oxygéner, oxigenar, mit Sauerstoff anreichern*] ossigenare, ossizenare (L), ossizenare (N), ossigenai (C), ossigenà (S), ossiginà (G)

ossigenato *pp. agg.* [*oxygenated, oxygéné, oxigenado, sauerstoffreich*] ossigenadu, ossizenadu (L), ossizenau (N), ossigenau (C), ossigenaddu (S), ossiginatu (G)

ossigeno *sm.* [*oxygen, oxygène, oxígeno, Sauerstoff*] ossigenu, ossizenu (L), ossizenu (N), ossigenu (CSG)

ossiuro *sm. zool.* (*Enterobius vermicularis*) [*oxyure, oxyure, oxiuro, Madenwurm*] berne de sos pitzinnos (L), ferme de sos pitzoccos (N), breimi de is piccioccos (C), vèimmu di li pizzinni (S), ghjalmu di li steddi, ghjalmu di steddu (G)

osso *sm.* [*bone, os, hueso, Knochen*] ossu (*lat. OSSUM*) // aossare (L) “*rinforzare le o.*”; assuppare (insuppare) sos ossos (L) “*percuotere fino a rompere le o.*”; basojale (L) “*osso ioideo*”; bidrinu (L) “*fragile di o.*”; carronca *f.* (L) “*o. sporgente che sta ad indicare una persona o una bestia molto magra*”; crogale (L), muruddu, meruddu (L) “*o. spolpato, moncherino*”; lados de conca *pl.* (N) “*o. craniche*”; male de sos ossos (LN) “*osteoporosi*”; ossidrinu (ossu bidrinu) (L), ossi vidrinu (S) “*osteoporotico*”; osseddu (LNC) “*ossicino*”; ossu de sa croga (LC) “*o. iliaco, o. coccigeo, o. sacro*”, ossu de su culu (LN) “*o. sacro*”; tàccia *f.* (L) “*o. spolpato del porco o del tonno*”; ossu de su rajolu (LN) “*malleolo*”; lórica de su coddu *f.* (N) “*o. del collo*”; ossu de linu (LC) “*liscia del lino*”; ossu de sa cossa, de s’anca, de su luttone (de sa croca) (N) “*femore, tibia, coxale*”; ossu di li maragni (S) “*o. parietale*”; ossu di lu cuddoni, di la càvana, di lu raioru, di lu buzzu (S) “*o. sacro, zigomo, malleolo, nocella del polso*”; chia *f.* (G) “*o. di frutta*”; inguddossu (G) “*avido, ingordo*”; manzunga *f.* (G) “*o. del tallone degli agnelli*”; maruddali (G) “*ossobuco*”; ossicheddu (G) “*o. di oliva selvatica*”; ossu di la carrucca, di fundu, di la ghjamba, di la còscia, di la spada (di la schina), di lu ghjnocchju, di lu coddu, di lu stincu, ossu mannu, ossu moddu (G) “*ilio, coccige, perone, femore, clavicola, rotula, nuca, tibia, bacino, cartilagine*”; ossu di l’ua (G) “*vinacciuolo*”; Cane malu acciappat ossu ‘onu (prov.-L) “*Il cane cattivo trova l’o. buono*”; Non b’at petta si non b’at ossu (prov.-LN) “*Non c’è carne se non c’è o.*”; Si li poni cuntà finz’e l’ossi (S) “*Gli si possono contare perfino le o.*”

ossuto *agg.* [*bony, ossu, huesudo, knochig*] aossadu, ossudu, ossosu, accarenadu (L), ossudu, ossutu (N), ossudu, ossosu (C), ossuddu, ussuddu, tutt’ossi (S), ussutu (G)

ostacolare *vt.* [*to obstruct, empêcher, estorbar, behindern*] impedire, contrariare, impeigare (*lat. IMPEDICARE*), impizare, istaculare (L), impedire, contrariare, troppellare (N), tressai, truessai (*lat. TRANSVERSARE*), poni barrancus, disaggiudai, poni arroccus, impediri (C), osthacurà, impidi (S), sticculà, stecculà, ostaculà, puni strobbu (imbilgu, imbóiu), strubbà, impidi (G)

ostacolato *pp. agg.* [*obstructed, empêché, estorbado, behindert*] impedidu, contrariadu, impeigadu, arréschidu, impizadu (L), impidiu, contrariau (N), tressau, truessau, disaggiudau, impidiu (C), osthacuraddu, impididdu (S), strubbatu, stecculatu, sticculatu, impidutu (G)

ostàcolo *sm.* [*obstacle, obstacle, obstáculos, Hindernis*] istàculu, istècculu, impéigu, impéligu, intoppu, iscameddu, isvultu, impedimentu, impizu, abberu, incàrgiu, iscolombu, sadis (L), ostàculu, ghirrisone (*fig.*), addoppu, intzecu, irmùrriu, istrubu, vértiche (N), arroccu, arrescimentu, arresciu, barrancu, imbrùccinu, impedimentu, impiricu, stècculu, tressa *f.*, truessa *f.* (*lat. TRANSVERSA*) (C), osthàcuru, ischameddu, litranga *f.*, intoppu, impedimentu (S), impindeu, impedimentu, impidu, imbilgu, imbóiu, strobbru, barrancu, scoddu, scalacozza *f.* (G) // brincatoghju (G) “*o. da saltare*”

ostaggio *sm.* [*hostage, otage, rehén, Geisel*] presoneri (LNC), prigionieri (S), prigionieri (G)

ostante *p. pres. agg. mf.* [*opponet, qui s'oppose, obstante, gegnerisch*] opponidore, d'impedimentu (LN), ostanti, contrarianti, d'impedimentu (C), impididori (SG)

ostare *vi.* [*to be opposed, s'oppose, obstar, hindern*] impedire, oppònnere, cuntrastare (LN), ostai, impediri (C), osthacurà, impidi (S), impidi (G)

ostativo *agg.* [*opponent, qui s'oppose, obstante, gegnerisch*] impedidore, d'impedimentu (LN), d'impedimentu (C), d'impedimentu (SG)

oste *sm.* [*host, cabaretier, hostelero, Wirt*] isteriarzu, osteriarzu, osterarzu, osteri, isterarzu, buttighinaju, tzilleraju (L), cillerarzu, tzillerarju, ostiararju, posadinu (N), stariàrgiu, steriàrgiu, osteriàrgiu, osteriarxu, tzilleri (*cat. celler; sp. cillero*), osti (C), ustheràggiu, lucanderi (S), usteri, ustiràiu, cidderàiu, vinacceru (*Lm*) (G) // osteria *f.* (L) “*ostessa; ma anche: osteria*”; stariàrgia *f.*, osteriarxa *f.*, osteriàrgia *f.* (C) “*ostessa*”; barraccheri, paraderi, pioleri (C) “*o. ambulante*”; Fai is contus sentza c'essi s'osti (prov.-C) “*Fare i conti senza l'o.*”

osteggiamento *sm.* [*opposition, opposition, hostilidad, Widerstreit*] contrarietà *f.* (LN), arroccu, arresciu, contrarietà *f.* (C), cuntriateddai (S), barrancu, strobbru, cuntrietai (G)

osteggiare *vt.* [*to oppose, contrarier, hostilizar, bekämpfen*] contrariare, andare contras (LN), contrarià, andai contras, scuntretzai (C), cuntrarià, cuntrasthà (S), cuntrarià, disaffià (G)

osteggiato *pp. agg.* [*opposed, contrarié, contrariado, bekämpft*] contrariadu (L), contrariau (N), contrariau, scuntretzau (C), cuntriateddu, cuntrasthaddu (S), cuntriatu, disaffiatu (G)

osteggiatore *sm.* [*opposer, opposant, opositor, Widersacher*] contrariadore, contràriu (LN), contrariadori, scuntretzadori (C), contràriu, cuntrasthadori (S), cuntrastadori, cuntràriu (G)

ostello *sm.* [*hostel, logis, mansión, Herberge*] osteria *f.*, posada *f.* (*cat. sp. posada*) (L), posada *f.*, furriadorju, accubiladorju, ghiradorju (N), posada *f.* (C), usthera *f.*, lucanda *f.* (S), usteria *f.*, allogghju, posada *f.* (G)

ostensòrio *sm. eccl.* [*monstrance, ostensorio, ostensorio, Monstranz*] ostensòriu, dosèl, dusellu, tosèl, tosellu, tusèl (*sp. dusel*), isfera *f.* (*it. sfera*) (L), ostensorju, tuseddu, duseddu, ispera *f.* (N), doséliu, donzégliu, espositòriu, ostensòriu, sfera *f.* (C), ostensòriu (S), ostensòriu, sfera *f.* (G)

ostentare *vt.* [*to ostentate, étaler, ostentar, hervorkehren*] mustraru (*lat. MONSTRARE*), ammustraru, fàghere mustra, impompare, isfartzare (*it. ant. sfarzare*) (L), dispintare, mustraru, ammustraru (N), fai scioru, sciorai (*it. ant. sciorare*), spaconai, sfartzai, stentiai, mostai, ammostai

(C), ippagliazzà, ippaccunà, musthrà, ammusthrà (S), bracà (*tosc. bracare*), mustrà, dà a vidè (G)

ostentato *pp. agg.* [*ostentated, étalé, ostentado, hervorgekehrt*] mustradu, ammustradu, impompadu, isfartzadu, ibbadu (L), dispintau, mustrau, ammustrau (N), sciorau, spaconau, sfarzau, mostau, ammostau (C), ippagliazzaddu, ippaccunaddu, musthraddu, ammusthraddu (S), bracatu, mustratu (G)

ostentatore *sm.* [*boaster, ostentateur, ostentador, Angeber*] impompadore, bragheri (*piem. blaghè*), baggianu (*it. baggiano*) (L), dispintadore, galaberosu (N), scioreri, bragheri, baggianu (C), ippagliazzadori, ippacconi, bragheri (S), bradesu, boleru, paddosu (G)

ostentazione *sf.* [*ostentation, ostentation, ostentación, Schaustellung*] mustra, impompada, impompadura, braga (*piem. blaga*), madèrria, mafià (L), dispinta, galabera, appùntziu *m.* (N), isciuru *m.*, scioru *m.*, bragheria, baggianeria, bantaxi *m.*, stentiamentu *m.* (C), iffòggiu *m.*, pumposiddai, ippagliazzummu *m.*, braga (S), mustra, ràcana, sfrùghju *m.* (*Lm*) (G)

osteria *sf.* [*tavern, cabaret, hostería, Wirtshaus*] osteria, isteria, istera, osteria, posada (*cat. sp. posada*), tzilleri *m.* (*cat. celler, sp. cillero*) (L), osteria, posada, tzilleri *m.* (N), staria, osteria, posada, canova (*lat. CANABA*), piola (*franc. piaule o piem. piola*) (C), osteria, usthera, lucanda, vindioru *m.* (S), usteria, ziddera, cidderi *m.* (G)

ostessa *sf.* [*hostess, cabaretière, hostelera, Wirtin*] osteria (L), tzilleraja (N), stariàrgia, steriàrgia, osteriarxa, osteriàrgia (C), ustheràggia, lucandera, vindioràggia (S), ustiràia, usteria (G)

ostetrica *sf.* [*midwife, accoucheuse, obstétrica, Hebamme*] mastra de partu, mama de partu, levatrice (L), mastra de partu (N), maista de partus, livadora, levadora (*cat. llevadora*) (C), mamma di parthu, masthra di parthu, masthra di l'imbrìggu, mammana (S), mastra di paltu (G)

ostetricia *sf.* [*obstetrics, obstétrique, obstetricia, Obstetrik*] ostetricia (L), ostetritzia (N), ostetricia (C), ostetricia (S), ostetricia (G)

òstia *sf.* [*host, hostie, hostia, Hostie*] òstia, particula (LN), òstia, pani de òstia *m.* (C), òstia (S), òstia, paltìcula (G) // andare fine che s'òstia (L) “*comportarsi bene, usare prudenza*”; ostiàriu *m.* (LC), ostiera (NC) “*scatola delle o.*”; *sp. hostiario*; No è farina di fà òstia (prov.-S) “*Non è uno stinco di santo, non è farina per fare o.*”

òstico *agg.* [*sour, âpre, áspero, hart*] aspru (*lat. ASPER*), diffitizile, abriu, istragosu, contràriu (L), diffitizile, difficutosu, contràriu (N), aspu, àspidu, traballosu, matzосу, contràriu (C), àipru, diffizziri, ribessu, contràriu (S), difficultosu, aspru, rasposu, cuntràriu, irriessu (G)

ostile *agg. mf.* [*hostile, hostile, hostile, feindselig*] nemigu, inimigu, contràriu, contra (L), contràriu, contra, nemicu, contramessempre (N), nimigu, contràriu (C), nimiggu, cuntràriu (S), ustili, nemicu, cuntràriu (G) // nemicamente (N) “*ostilmente*”

ostilità *sf.* [*hostility, hostilité, hostilidad, Feindseligkeit*] contrarietà, disamistade (*sp. amistad + dis privativo*), unca, rezelu *m.*, contrappiccu *m.*, malaparada, disania, tìrria (*sp. tirria*) (L), contrarietà, disamistade, malaparada (N), disamistadi, inimistadi, inimigàntzia (*cat. enemigancia*), contrarietà, grisu *m.*, noscu *m.* (C), inimigàntzia, animosiddai, cuntriateddai (S), ustilitai, nimistai, malsangu *m.*, unca (G)

ostinarsi vi. rifl. [*to persist, 'obtain, obstinarse, bestehen*] ostinàresi, impuntàresi, impuntigliàresi, abbetiàresi (lat. *INVECTIVARE), arrogante, tirriare (sp. ant. (en)tirriar), arroschiàresi, apperrare, pónnersi in bicca, resinnàresi, rescinnàresi, arrempullàresi, imbideàresi, intosciàresi, reghentiaresi, tencinàresi (L), s'ostinare, s'impuntare, s'abbettiare, arrogante, s'appingulare, s'incrudinare, si perricchiare (N), s'abbettiai, attirriai, tirriai, s'ostinai (C), usthinassi, intignassi, intisthassi, intirriassi, impuntigliassi, impuntassi, prisisthì (S), ustinassi, impuntassi, piddà di perra (di coddu, di lega), malappirassi, impirassi, appirassi, inchjucassì, arruccunassi (G)

ostinatamente avv. [*obtinately, obstinément, obstinadamente, eigensinnig*] tirriosamente, cun ostinu (L), chin ostinu, a tirrias, a sa testurruda, a mundu pérdiu (péridu) (N), abbetiosamenti, tostorrudamenti, ostinadamenti (C), tirriosamenti, usthinadamenti (S), tinciosamenti, cun perra, cun lega (G)

ostinatezza sf. [*obstinacy, obstination, obstinación, Beharren*] ostinu m., bèttia, impuntadura, tirria (sp. tirria), porfia (sp. porfia), atza, apputta, perra (sp. perra), perronia, revessùmine m., revessidade, revessiu m., revessura, revessidade, tência (L), ostinu m., ustinu m., bèttia, tirria, testurrudesa, reghèntzia (N), abbèttia, tostorrudesa, ostinazioni (C), usthinaddèzia, tirria, intigna, ridosthumu m., intistaddura, prisisthumu m. (S), tência, perra, lega, rifega, ustinatura, tuldiò m., tirria, richinta (G)

ostinato pp. agg. [*obstinate, obstiné, obstinado, hartnäckig*] ostinadu, abbetiosu, testarrudu, testorrudu, tostorrudu, tirrioso, revessu (cat. revés), apputtajolu, apperradu, perrosu, perrónchinu, bideosu, arroschiadu, resinadu, accuccosu, appiadu, attistinadu, intosciadu, reghentiadu, reghentiosu, tenajudu, tzérrimu (L), abbetiosu, testurrudu, tirrioso, incapuddiu, appingulau, arrepeddosu, incrudinau (N), ostinau, abbetiosu, pertiatzu, tostorrudu, pistulosu, pistilosu, tirrioso, reproveri, revessu (C), usthinaddu, intignaddu, intisthaddu, intirriaddu, impuntaddu, ridosthu, ribessu, cabbidosthu, prisisthaddu, tirrioso (S), ustinatu, inchjucatu, ligosu, tinciosu, perru, pirroni, pirreddu, corregónchinu, impirratu, appirratu, malappirratu, impuntatu, capaccioni, arruccunatu, tinciutu, accaniddu, tostòinu (Cs), perrònicu (G) // Omu inchjucatu no vali cunsiddu (prov.-G) "Per l'uomo o. non vale consiglio"

ostinazione sf. [*obstinacy, obstination, obstinación, Beharren*] ostina, ostinadesa, ostinassione, ostinèntzia, ostinu m., bèttia, impuntadura, tirria (sp. tirria), porfia, apputta, bicca, reghentia, reghentia, reghèntzia, resinu m., tencinada, tostorrime m. (L), ostina, ostinu m., ustinu m., bèttia, impuntadura, testurrudesa, tirria, reghentia, arrepeddonsu m., arrogantada, incrudinonsu m., perricchia, rebacca, tortighine m., tortimine m. (N), ostinazioni, abbèttia, accuccadura, birdighina, tirria (C), usthinazioni, intigna, intisthaddura, intirriaddura, tirria, ridosthumu m., prisisthumu m. (S), ustinazioni, tência, perra, lega, rifega, irrifega, ustinatura, tuldiò m., tirria (G) // pónnersi in bicca de fàghere una cosa (L) "ostinarsi a fare una cosa"

ostracismo sm. [*ostracism, ostracisme, ostracismo, Ostrazismus*] disterru (cat. desterro; sp. destierro), ijiliu, esiliu, bandu, terrafine (it. ant. terrafine) (L), disterru, debodu, esiliu (N), esiliu (C), asiriu, disterru, distharramentu (S), starru, distarru, esiliu (G)

òstrica sf. itt. (*Ostrea edulis*) [*oyster, huître, ostrá, Auster*] ortijone m., ostione m. (cat. ostió; sp. ant. ostión)

(L), óstrica (N), ostioni (C), òstrica (SG) // ostioni ciattu (C) "sorta di o.; *Ostrica lamellosa*"; siddu m. (C) "cardine delle o."; is perras de s'ostioni (C) "le valve dell'o."

ostricone sm. bot. (*Pleurotus ostreatus*) [*agaric, agaric, ostrón, Blätterpilz*] ortijone (L), tünniu, tuntunnu (N), cardulinu de matta, cardulinu de petza (C), antunna (SG)

ostro sm. vds. àustro

ostruente p. pres. agg. mf. [*obstructive, obstructant, obstructor, verstopfend*] impeditivu, tappadore, tuppadore, imballadore, intasadore (L), tappadore (N), arribbidori, ostruttivu (C), ostruidori, imballadori (S), tappadori (G)

ostruire vt. [*to obstruct, obstruer, obstruir, verstopfen*]appare (it.appare o cat. sp. tapar), tuppere, intasare, abbudare, imballare, abbarrare, abbarrasonare (L), tappare, intasare, arrèschere, obèschere (detto del cibo che ostruisce la gola; lat. ADHAERESCERE) (N), ostruiri, arribbiri (cat. reblir) (C), ostruì, tappà, imballà, tampunà (S), tappà (G)

ostruito pp. agg. [*obstructed, obstrué, obstruido, verstopft*] tappadu, tuppadu, intasadu, abbudadu, imballadu, abbarradu, abbarrasonadu (L), tappau, intasau, arrèschiu, obèschiu (N), ostruiu, arribbiu (C), ostruiddu, tappaddu, imballaddu, tampunaddu (S), tappatu (G)

ostruzione sf. [*obstruction, obstruction, obstrucción, Verstopfung*] tappadura, tuppada, tuppadura, intasadura, imballadura, abbaru m., abbarasone m., arreschidorzu m., impedimentu m. (L), tappadura, impedimentu m., intasadura (N), ostruzioni, arribbidura, arribbimentu m., arrescidroxu m., arresciu m., arroccu m. (C), ostruzioni, abbaramentu m., imballamentu m. (S), tappatura (G)

ostruzionismo sm. [*obstructionism, obstructionnisme, obstruccionismo, Obstruktion*] ostruzionismu, impedimentu (LN), impedimentu, arroccu, arresciu (C), impidimentu (SG)

ostruzionista smf. [*obstructionist, obstructionniste, obstruccionista, Obstruktionist*] ostruzionista, impedidore (LN), arribbidori, impedidori (C), impididori (SG)

otalgia sf. med. [*otalgy, otalgie, otalgia, Ohrenschmerz*] dolore de orijas m. (L), dolore de oricras m. (N), dolori de origas m. (C), durori d'arecci m. (S), dolori d'aricchj m. (G)

otarda minore sf. orn. (*Otis tarda*) [*bustard, outarde, avutarda, Zwergtrappe*] pudda campina (L), pudda de matta (N), pitarra (sic. pitarra), pidraxu m., pudda campina (C), giaddina di campu (S), ghjaddina di mùcciu (G)

otite sf. med. [*otitis, otite, otitis, Otitis*] male de orijas m. (L), dolore de uricras m., male de oricras m. (N), mali de origas m. (C), mari a l'arecci m. (S), mali d'aricchj m. (G)

otre sm. [*wineskin, outre, odre, Schlauch*] bùgia f., buza f. (lat. *BULGEA), urde (lat. UTER, UTRIS) (L), buza f., burza f., bùgia f., udre, urde, utre (ant.) (N), urdu, udru, urdi mf., udredda f., udri mf., gribba f. (it. ghirba), pilàggiu (fig.) (C), buzu, buza f. (S), buza f., ghibba f. (G) // buzaju (L), buzarju (N) "maestro di o."

ottanta agg. num. card. [*eighty, quatre-vihgts, ochenta, achtzig*] ottanta (lat. *OCTANTA x OCTOGINTA)

ottantenne agg. mf. [*eighty years old, âgé de quatre-vingts ans, octogenario, Achtzigjährige*] de ottant' annos (LN), de ottant' annus (C), d'ottant' anni (SG)

ottantésimo agg. num. ord. [*eightieth, quatre-vingtième, octogésimo, achtzigste*] ottantésimu, su de ottanta, de

ottanta uno (LNC), ottantésimu, lu d'ottanta, d'ottanta uno (SG)

ottantina *sf.* [*about eighty, environ quatre-vingts, unos ochenta, etwa achtzig*] ottantina, unos ottanta *pl.* (LN), ottantena, unos ottanta *pl.* (C), ottantina (SG)

ottava *sf.* [*octave, octave, octava, Oktave*] ottava, ottada (LN), ottava (C), ottaba (S), ottava (G) // poema oméricu in ottava rima sarda-logudoresa (L) “*poema omerico in ottave rimate sardo-logudoresi*”

ottavo *agg. num. ord.* [*eighth, *huitième, octavo, achte*] ottavu, su de otto, de otto uno (LN), ottavu, su de ottu, de ottu uno (C), ottabu, lu di ottu, d'ottu uno (S), ottavu, lu d'ottu, d'ottu uno (G) // ottavàriu (L) “*spazio di otto giorni*”

ottemperante *p. pres. agg. mf.* [*obedient, obéissant, obtemperante, folgend*] ubbidiente (LN), ubbidienti (CSG)

ottemperanza *sf.* [*compliance, obéissance, obtemperancia, Befolgung*] ubbidientzia (LNC), ubbidienza (SG)

ottemperare *vi.* [*to comply, obtempérer, obtemperar, gehorchen*] ubbidire, pònnere mente (L), obbedire, ubbidire (N), obbedessi (*sp. obedecer*), ubbidiri, poni menti (C), ubbidì, punì menti (SG)

ottenbramento *sm.* [*obscuring, obscurcissement, obscurecimiento, Verdunkelung*] iscurigamentu, iscurigore, imbujore (L), iscuradura *f.*, iscuricadura *f.* (N), scurigamentu, annebidamentu, annappamentu (C), ischuriggadda *f.* (S), dislucimentu, abbugghjamentu (G)

ottenbrare *vt.* [*to obscure, obscurcir, obscurecer, verdunkeln*] iscurigare, iscurare, imbujare (L), iscuricare, iscurare (N), scurigai, annappai, annebidai (C), ischuriggà (S), dislucì, abbugghjà, incilà (G)

ottenbrato *pp. agg.* [*obscured, obscurci, obscurecido, verdunkelt*] iscurigadu, iscuradu, imbujadu (L), iscuricau, iscurau (N), scurigau, annebidau, annappau (C), ischuriggaddu (S), dislucitu, incilatu, abbugghjatu (G)

ottenere *vt.* [*to obtain, obtenir, obtener, erreichen*] ottènnere, lograre (*sp. lograr*), lobbare, lòmperre, accansare, accassare, arcansare, alcansare (*sp. alcanzar*), iscurpire, iscrùffere (*lat. EXSCULPERE*) (L), ottènnere, locrare, iscurpire, iscrùffere, accansare, accantzare, arcansare (N), otten(n)i, lograi, recabai, arrecabai (*cat. recabar*), accantzai, alcantzai, arcantzai, iscruffi, scrùffiri (C), uttinì, lugrà, accansà (S), uttiné, ottiné, uttinì, accansà, cunsighi (G) // lòmperre a s'intentu (L) “*o. lo scopo prefissato*”; petteare (L) “*cercare di o.*”; Chi daet oe ottenet cras (prov.-N) “*Chi dà oggi ottiene domani*”; Cun su dinai s'ottenit tottu (prov.-C) “*Con i soldi si ottiene tutto*”

ottenibile *agg. mf.* [*obtainable, qu'on peut obtenir, obtenible, erhältlich*] accansàbile, chi si podet ottènnere, accansàbile (LN), chi si podit ottènni, accantzadittu (C), uttinibiri (S), uttinibbili, accansàbbili (G)

ottenimento *sm.* [*obtaining, obtention, obtención, Erhaltung*] ottenimentu, ottènnida *f.*, ottenta *f.*, lobbada *f.*, lobru, logradura *f.*, logru (*sp. logro*), accansada *f.*, alcansu, accansamentu (L), ottenimentu, accantzu, accantzadura *f.*, locradura *f.*, lucradura *f.*, iscurpidura *f.* (N), ottenimentu, accantzamentu, logru (C), uttinimentu, accansu (SG)

ottenne *agg. mf.* [*eight years old, âgé de *huit ans, de ocho años, achtjährig*] de ott'annos (LN), de ott'annus (C), d'ott'anni (SG)

ottenuto *pp. agg.* [*obtained, obtenu, obtenido, erreicht*] ottènnidu, ottentu, logradu, lobbadu, alcansadu, accansadu, accassadu, iscrùffidu (L), ottentu, accansau, accantzau, arcansau, locrau, iscurpiu, iscrùffiu (N), ottentu, ottén(n)iu, lograu, recabau, arrecabau, accantzau, alcantzau, arcantzau, scrùffiu (C), uttinuddu, lugradu, accansaddu (S), uttinutu, accansatu, lugratu (G)

òttica *sf.* [*optics, optique, óptica, Optik*] óttica, sièntzia de sos ojos (L), óttica (NC), òttigga (S), òttica (G)

òttico *agg.* [*optician, optique, óptico, optisch*] òtticu (LNC), òttiggu (S), òtticu, ucchjalista (G)

ottimale *agg. mf.* [*extremely well, excellent, excelente, optimal*] ottimale (LN), ottimali (C), ottimari (S), ottimali (G)

ottimamente *avv.* [*very well, très bien, óptimamente, sehr gut*] ottimamente, comente mezus non si podet (LN), ottimamenti (CSG)

ottimismo *sm.* [*optimism, optimisme, optimismo, Optimissmus*] ottimismu

ottimista *smf.* [*optimist, optimiste, optimista, Optimist*] ottimista (LNC), ottimistha (S), ottimista (G)

òttimo *agg. sup. ass.* [*best, très bon, óptimo, sehr gut*] òttimu (LNC), òttimu (SG)

otto *agg. num. card.* [*eight, *huit, ocho, acht*] otto (*lat. OCTO*) (LN), ottu (CSG) // ottina *f.* (LC), uttina (G) “*moneta antica che valeva lire 0,064*”; madreadda *f.* (N) “*l'o. di denari delle carte da gioco*”; Otto dies a oe est sa chida ch'intrat (L) “*Otto giorni ad oggi sarà la settimana prossima*”; Omu di 'intottu, fèmina di diciottu, caddu d'ottu (prov.-G) “*Uomo di ventotto anni, donna di diciotto, cavallo di otto*”

ottobre *sm.* [*October, octobre, octubre, Oktober*] santuaine, santu Aine, santu Gavinu, santu Miali (L), santu Gabinu, santu Gavinu, santu Gabinu, santugaine, santu Avini, santu Miale (N), mesi de ladàminis, mesi de ledàmini, ladàmini, mesi di santu Sadurru, sant'Aii, ottobri (C), santuaini, santaini, sant'Aini (S), santigaini, santugainu (Cs), ottob(b)ri (Lm) (G) // Da' santu Gabinu in susu frutte e fàmene in prusu (N) “*Da o. in poi freddo e fame in più*”

ottobrino *agg.* [*october, d'octobre, de octubre, Oktober...*] de santuaine (L), de santu Gabinu (N), de su mesi de ledàmini (C), di santaini (S), di santigaini (G)

ottocentesco *agg.* [*nineteenth-century, du XIX^e siècle, de l'ochocientos, neunzehnten Jahrhunderts*] de s'ottighentos (L), de s'ottochentos (N), de s'ottotrentus (C), di l'ottuzentu (S), di l'ottucentu (G)

ottocentesimo *agg. num. ord.* [*eight hundredth, *huit centième, octingentésimo, achthundertste*] ottighentésimu, su de ottighentos, de ottighentos uno (L), ottochéntésimu, su de ottochentos, de ottochentos uno (N), ottuxentésimu, su de ottuxentus, de ottuxentus uno (C), ottuzentésimu, lu d'ottuzentu, di ottuzentu uno (S), ottucentésimu, lu d'ottucentu, d'ottucentu uno (G)

ottocento *agg. num. card.* [*eight hundred, *huit cents, ochocientos, achthundert*] ottighentos (L), ottochentos (N), ottuxentus (C), ottuzentu (S), ottucentu (G)

ottomana *sf.* [*ottoman, ottomane, otomana, Ottomane*] ottomana (L), ottomana, ottomanu *m.* (N), ottomana (CSG)

ottomano agg. [*Ottoman, ottoman, otomano, Ottomane*] ottomanu, turcu (LNC), ottomanu, turchu (S), ottomanu, tulcu (G)

ottomila agg. num. card. [*eight thousand, *huit mille, ocho mil, acht tausend*] ottomiza (LN), ottumilla (C), ottumiria (S), ottumila (G)

ottonàio sm. [*brazier, dinandier, latonero, Messinghandwerker*] lattoneri (cat. llautoner; sp. latonero), lattonaju (it. ant. lattonaio), lottoneri (L), lattoneri (N), lattarraneri, lattarroneri, luttoneri, lattoneri, liauneri (C), lattuneri, ottonàggiu (S), lattuneri (G)

ottonare vt. [*to cover with brass, laitonner, broncear, mit Messingüberziehen*] cobèrrere de lattone (L), copèrrere de lattone (N), alluttonai (C), lattunà, lattonà (S), lattunà (G)

ottonàrio sm. [*octosyllabic, octosyllabe, octosílabo, Achtsilbner*] ottonàriu, versu de otto sillabas (L), ottonarju (N), ottonàriu (CSG), ottunàriu (S)

ottonato pp. agg. [*covered with brass, laitonné, bronceado, vermestingt*] cobertu de lattone (L), copertu de lattone (N), alluttonau (C), lattonaddu, lattunaddu (S), lattunatu (G)

ottone sm. [*brass, laiton, latón, Messing*] lattone (sp. latón; it. ant. lattone) (LN), lattoni, lottoni, luttuni (C), lattoni, ottoni (S), lattoni, ottoni (Cs) (G)

ottuagenàrio agg. [*eighty years old, octogénaire, octogenario, Achtzigjährige*] de ottant'annos (LN), de ottant'annus (C), d'ottant'anni (SG)

ottùndere vt. [*to blunt, émousser, embotar, abstumpfen*] ispuntare, ismutzurrare (L), ispuntare, irmutzurrare, irgurdare (N), ingurdai, ingudrai, sgurdai, sgudrai (C), ippuntà, immuzzurrà (S), spuntà, spunzià (G)

ottuplicare vt. [*to octuple, octupler, multiplicar por ocho, verachtfachen*] fàghere a otto 'oltas pius mannu (L), fàghere a otto bortas prus mannu (N), fai a ottu bortas (ottu bortas ottu) (C), fà a ottu volthi (S), fà a ottu volti (G)

otturare vt. [*to obturate, obturer, obturar, stopfen*] tappare, tappare, imballare, intasare (L), tappare, intasare (N), tuppai, arribbiri (cat. reblir) (C), tappà, imballà, abballà (S), tappà (G)

otturato pp. agg. [*obtured, obturé, obturado, stopft*] tappadu, tuppadu, imballadu, intasadu (L), tappau, intasau (N), tuppau, arribbiu (C), tappaddu, imballaddu, abballaddu (S), tappatu (G)

otturatore sm. [*obturator, obturateur, obturador, Verschluss*] tappadore, tuppadore, imballadore, intasadore (L), tappadore, intasadore, otturadore (N), tuppadori, arribbidori (C), otturadori, tappadori, imballadori (S), tappadori (G)

otturazione sf. [*obturation, obturation, obturación, Verstopfung*] tappadura, tuppadura, tuppamentu m., imballadura, intasadura (L), tappadura, intasadura (N), tappada, tuppönzu m., tuppadura, tuppamentu m., arribbidura (C), otturazioni, tappaddura, imballaddura (S), tappatura, intasu m. (G)

ottusamente avv. [*obtusely, obtusement, obtusamente, stumpf*] tontamente (LN), tontamenti (CSG)

ottusità sf. [*obtuseness, lourdeur d'esprit, torpeza, Stumpfheit*] tontesa (LNC), ottusiddai, tontèzia (S), tontesa, taldesa (G)

ottuso agg. [*obtuse, obtus, obtuso, stumpf*] ottusu, tontu (sp. tonto), duru, mudurrone, allampanadu, tundurinu, cónchinu, perricónchinu, conchecraba, peddecra, puntitundu (fig.) (L), ottusu, tontu, conchecapra (N), ottusu, tontu, sgurdu, sgudru (lat. GURDUS), angurdu, angudru, cónchinu, spiricciolau (C), ottusu, tontu, tunturroni (S), ottusu, tontu, tumbuloni, taldu (G)

ovàia sf. [*ovary, ovaire, ovario, Eierstock*] ovaja, overa (sp. overa) (L), obaja, ovaja (N), ovaja, overa (C), obàia (S), oàia (G) // overa (C) "anche: portauovo"

ovàio sm. [*egg-seller, coquetier, huevero, Eierstock*] bendidore de os (L), bendidore de obos (ovos) (N), bendidori de ous (C), vindidori d'obi (S), oàiu, lu di l'oa (G)

ovaiolo agg. [*egg-seller, coquetier, huevero, eierlegend*] crionzanu (L), crionzanu, obaresu, nassale (N), criadori, criongianu, criangianu, criantzanu (C), criadori, criugnanu (S), criadori, crianzanu (G) // pudda crionzana, pudda gioccana f. (L), pudda crionzana, pudda obaresa (N) "gallina o."

ovale agg. mf. [*oval, ovale, oval, oval*] ovale, oale, a sestu de ou (L), ovale (N), ovali, ovau (C), a fòimma d'obu (S), a folma d'ou (G) // prellongare (N) "rendere o."

ovàrio sm. [*ovary, ovaire, ovario, Fruchtknoten*] ovarju (L), obarju, ovarju (N), overa (sp. overa) (C), obàiu (S), oàiu (G)

ovatta sf. [*wadding, ouate, guata, Watte*] ovatta, ambaghe m. (lat. BAMBAX, -ACE) (L), ovatta, bambache m. (N), ovatta, bambaxi (C), ubatta, cutoni vròsciu m., bambazi (S), ovatta, bambàcia (G)

ovattare vt. [*to stuff with wadding, ouater, acolchar, wattieren*] ovattare, imbuttire de ambaghe, assacchettare (L), ovattare, imbuttire de bambache (N), ovattai, imbuttiri de bambaxi (C), ubattà, cuccià (S), ovattà, imbutti (G)

ovattato pp. agg. [*stuffed with wadding, ouaté, acolchado, wattiert*] ovattadu, pienu de ambaghe (L), ovattau, prenu de bambache (N), ovattau, prenu de bambaxi (C), ubattaddu, cucciaddu (S), ovattatu, imbuttitu di bambàcia (G)

ovazione sf. [*ovation, ovation, ovación, Ovation*] tzoccamanos m., applàusu m. (L), tzoccamasos m., apràusu m. (N), tzaccamanus m., tzaccarramanus m, tzaccarrada de manus, bàttidu de manus m. (C), zoccu di li mani m., apràusu m. (S), cioccu di mani m. (G)

ove avv. cong. [*where, où, donde, wo*] ue (lat. UBE x UBI), inue, cando, pro casu (L), ube, cando, si pro casu (N), aundi, uba, ebue, abua, chi, candu, bastat chi (C), undi (S), undi (G) // a ue ses andende? (L), abua andas? (C) "dove vai?"

ovest sm. [*west, ouest, oeste, West*] ovest, ponente, otzidente (LN), ovest, ponenti, occidenti (C), ovest, punenti occidenti (SG)

oviforme agg. mf. [*oviform, oviforme, oviforme, eiförmig*] a forma d'ou (L), a forma de obu (N), a forma de ou (C), a fòimma d'obu (S), a folma d'ou (G)

ovile sm. [*sheep-fold, bergerie, redil, Schafstall*] cuile (lat. CUBILE), cuila f., cuilarza f., barveghile, appàsciu, appasciadorzu, corte f. (lat. COHORS), metatu (ant.) (L), cubile, cuvile, coile, coilarza f., accubiladorju, furriadorju, ghiradorju, oddeu, boddeu (N), coibi, coili, cuili, cuila(r)xa f., corti de is brebeis f., madau, medau (lat. METATUM), masoni, mesoni (lat. MANSIO, -ONE), mesenziali (C), cuili, pasciari (crs. pasciale) (S), mandra f., mandrioni, chjostru (o. per agnelli), stabbiu (Lm) (G) // terra cuilarza f. (L) "terreno

concimato con gli escrementi dell'o."; accubilare, cubilare, regòrdere, approghilare, approilare (N) "*accovilare, condurre all'o.*"; arrecòrbere (N) "*far tornare all'o. le pecore o altro*"; bittuera f. (N) "*tutti i prodotti dell'o.*"; ghiratorju (N), urriadorju (N) "*o. stagionale*"; iscubilare (N) "*fare uscire dall'o.*"; ammammadroxu (C) "*reparto dell'o. in cui si riuniscono gli agnelli alle madri, dopo che queste sono state munte*"; mischina sa brebei chi non tenit medau (C) "*misera la pecora che non ha l'o.*"

ovino agg. [*ovine, ovin, ovejuno, Schaf...*] berveghinu (L), berbechinu, vervechinu, memeché (N), brebexinu, seu (C), di péggura (S), di pécura (G) // berbeghina f. (L) "*la razza o.*"; merru m. (C) "*capo o. dotato di corna e con il manto nero e ricciuto*"

oviparo agg. [*oviparous, ovipare, ovíparo, eierlegend*] criadore (LN), criadori, ovau, oviparu (C), criadori (SG)

ovoidale agg. mf. [*ovoidal, ovoidal, ovoide, ovoid*] ovale, oale, a forma de ou (L), ovale, a forma de obu (N), ovali, a forma de ou (C), a fòimma d'obu (S), a folma d'ou (G)

òvolo sm. [*agaric, oronge, amanita oronja, Kaiserling*] padezone (L), óvulu (N), cacledda f., cachedda f. cacaredda f. (C), òvuru (S), òvulu, ovulàcciu (*o. velenoso*) (G) // cugumeddu padezonadu (appadezonadu) (L) "*o. rosso, a forma di pignatta*"

ovunque avv. cong. [*every where, partout, por doquiera, wo auch*] uesisiat, in tottue, perue, pe(r)tottu (L), a ube si siat, eubecasiat, inuvesisiat, tottube, tottuve, tuttube pe(r)tottu (N), aundisiat, aundisiollat (C), undisisia, in dugna loggu (S), undisisia, paltuttu, in dugna locu, a dugn'ala, a dugna latu (G)

ovvero cong. [*or, ou bien, o sea, oder*] o, ossiat, assiat, ovveras, puru (L), o, ossiat, puru (N), o, puru, oburu, oppure, ossiat, sinnuntzas, ovveru (C), o, ossia, oppure (S), o sia, oppure, ovverusia (G)

ovviamente avv. [*obviously, naturellement, claramente, natürlich*] ovviamente (LN), ovviamente (CS), palesementi (G)

ovviare vi. [*to obviate, obvier, obviar, vorbeugen*] ovviare (L), obiare (N), obiai, ovviai (C), ovvià, rimidià, impidi (S), scansà (G)

òvvio agg. [*obvious, naturel, obvio, naheliegend*] óvvui, fàtzile, naturale (LN), óvvui, fàcili, naturali (C), naturari, vidabidenti, virabidenti (S), viglienti, palesu, naturali (G)

oziare vi. [*to idle, être oisif, holgar, faulzen*] ammandronare, preittiare, isfainare, imberenare, affoghilare, isoriare, isviolare (L), asiare, ammandronare, preittiare (N), affoxilai, affuxilai, s'arraigai (*sp. arraigarse*), raigai, abbrandalai (C), mandrunà, immandrunà, isthà a mamarittu (S), ammandrunà, ammatricà, ammuzzicunà, uria, uzià (G)

oziegiare vi. [*to idle, être oisif, gandulear, faulzen*] ammutzigonàresi, accocciàresi, ammandronàresi, cilindronare, preittiare (L), s'ammandronare, fàchere a mandrone, s'imprettiosire, asiare (N), s'accocchinai, s'accovardai, fai s'oreri, andai de strùscia, s'arraigai, raigai (C), immandrunassi, isthà a mamarittu, cilindrunà, cirundrunà (S), ammandrunassi, ammuzzicunassi, ammatricassi (G)

òzio sm. [*idleness, oisiveté, ocio, Müssiggang*] mandronia f., mandronùmine, preittia f. (*lat. PIGRITIA*), isóriu, isorionzu, isfaiu, cilindrùmine, cilindramentu, asseu, attostonada f., -adura f., attostonu, desidìa f. (*ant.*) (L), àsiu, bantzillu, mandronia f., preittia f. (N), strùscia f., pàusu. mandronia f.,

calamàndria f., ótziu (C), ózziu, mandrunia f. (S), òziu, mandrunia f., turzu (*Lm*) (G) // attorzu (a torzu) (*Lm*) (G) "*in ozio*"; S'ótziu arruinat su spìritu (prov.-C) "*L'o. rovina lo spìritu*"; L'òziu è lu babbu di li 'izi (prov.-G) "*L'o. è il padre dei vizi*"

oziosamente avv. [*idly, oisivement, ociosamente, müssig*] preittiosamente, a sa mandronatza, a manos in manu, a s'isfaiu, ammassule, filisiga-filisiga (L), preittiosamente, che su madrone, a manos in manu (N), preitzosamenti, che mandroni, sfainadamenti (C), ozziosamenti, che mandroni ((S), uziosamenti, steli-steli (G) // cilindrona-cilindrona (L) "*starsene in giro o.*"

oziosità sf. [*idleness, oisiveté, ociosidad, Müssigkeit*] mandronùmine m., mandronia, preittia (*lat. PIGRITIA*), filisigu m., cattedda, accolconu m., isviolada (L), àsiu m., mandronùmene m., preittiosùmene m., preittia (N), mandronia, preitza, calamàndria, strùscia (C), mandrunia (S), uziosità, mandrunia, prizzia, prizzusia, pesu di schina m. (G)

ozioso agg. [*idle, oisif, ocioso, müssig*] mandrone, mandronatzu, preittiosu, pirastràriu, isgioddadu, dondiegu (*sp. dondiego*), isfainadu (*cat. desfeinat*), chijinarzu, chijineri, chijineddu, chizoneri, affoghiladu, foghilarzu, chijnaju, chighineri, isbaidu, oreri, ammassuladu, miracantones, assesujadu, margone, curremundu, disajadu, isdajadu, iscabanneddadu, ismasionadu, isoriadu (L), asiau, asiosu, mandrone, preittiosu, pasau, chisinarju, chinisarzu, faghineri (N), oreri, isfainau, sfainau, impreissau, preitzosu, carasoleri, mandroni, arréndiu, cinisàrgiu, cinixàrgiu, (C), mandroni, mandrùsgiu, ibbàiddu, perdhurari, oreri, cirundroni, chisginàggiu, ozziozu (S), prizzosu, uziosu, mandroni, laldoni, fiaccosu, ammuzzicunatu, sfraddasciatu (G) // Pa lu prizzosu è sempri festa (prov.-G) "*Per l'o. è sempre festa*"

ozono sm. [*ozone, ozone, ozono, Ozon*] ozonu

ozzimo sm. bot. vds. basilico

p P



Occlusiva labiale sorda. 14^a lettera dell'alfabeto sardo.
manna “P maiuscola”, p minore o pitica “p minuscola”

pàbbio *sm. bot. (Setaria glauca)* orzu d'abba (L), orju d'abba (N), órgiu d'àcua (C), ozu d'eba (S), olzu d'ea (G)

pacare *vt. [to calm, apaiser, aplacar, beruhigen]* appaghiare, appasigare, appasiguare, appaguare, abblandare (*sp. ablandar*), asseliare (L), appachiare (N), appaxai, appasigui, asseliar, assussegai (*cat. assossegai; sp. sosegai*) (C), pasà, appazà, appasiggà, caimma, abbacà, abbrabbà (S), appasigà, abbunaccià (G)

pacatamente *adv. [calmly, paisiblement, sosegada, gelassen]* ajadamente, cun aju, in paghe, cun calma (L), in pache, chin àsiu, chin carma (N), cun assussegu, cun calma (C), pasa-pasa, cun càimma (S), appianu, cu' li pràusi, cun flemma (G)

pacatezza *sf. [calmness, calme, sosiego, Gelassenheit]* calma, aju *m. (it. ant. asio)*, assussegu *m. (cat. sossego; sp. sosiego)* (L), appàchiu *m.*, àsiu *m.* (N), calma, assussegu *m.* (C), càimma, tranquilliddai, asentu *m.* (S), sussegu *m.*, avvénium *m.* (G)

pacato *pp. agg. [calm, paisible, pacato, ruhig]* appaghiadu, appasigadu, appasiguadu, pàsidu, abblandadu, asseliadu, ajadu, apponsciadu (L), appachiau (N), appaxau, appasigau, asseliu, assussegau (C), pasaddu, appazaddu, appasiggadu, pàsidu, càimmu (S), appasigatu, pàsigu, abbunacciadu (G)

pacca *sf. [slap, tape, manotada, Klaps]* colpu *m.*, manada, ispaliada, pappamuccu *m.* (L), corfu *m.*, manada, pappamuccu *m.*, dobbo *m.* (N), manada, cabessu *m.*, scabessu *m.* (*sp. cabezada*), bussinada (C), coipareddu a l'ippaddi *m.*, manadda, pugliadda (S), manata, brancata, patta (*Lm*), sgrancata, sciagata (G)

pacchetto *sm. dimin. [packet, paquet, paquete, Päckchen]* paccareddu, paccheddu, pacchette, pacchigheddu, pacchittu, boetta *f.*, buetta *f.* (*p. di tabacco; piem. bueta*) (L), pacchittu, boettedda *f.* (N), pacchixeddu, pacchettu, imboddiàmini, boetta *f.* (C), pacchettu, buetta *f.*, imborighittu (S), pacchettu, buetta *f.* (G)

pàcchia *sf. [godsend, aubine, comilona, Glücksfall]* pàcchia, cuccagna, secche (L), cuccagna, pàcchia (N), cippicu *m.* (C), cuccagna, pàcchia (S), pacchja, dunnara (G) // Sos mastros già l'an sa secche in s'istiu! Non trabàgliana e sun pagados! (L) “Che bella p. per i maestri l'estate! Non lavorano e sono pagati!”; spacciau su cippicu! (C) “finita la p.!”

pacchianata *sf. [coarse action, lourderie, cursería, Grobheit]* grussulàmine *m.*, peddoneria (L), grussulàmine *m.*, ghirisonàmene *m.*, peddoneria (N), grusseria (C), grussuraniddai, caffunadda (S), pacchjanata, ciavaccanata, ruzura (G)

pacchiano *agg. [coarse, grossier, grosero, grob]* grussulanu, grusseri (*cat. grosser; sp. grosero*), peddone, istrudadu (L), grussulanu, coticone, laristru (N), garrofali,

grusseri, gavàcciu (*sp. gabacho*), fasciugu (*cat. feixuc*), mattalloni (C), grussuranu, caffoni (S), pacchjanu, grusseri, malgoni, pistaccioni, strantaloni, ciavaccanu (G)

pacchiare *vt. vi. [to wolf, goinfre, tragar, sich vollstopfen]* attattare (*lat. SATIARE*), abbuddàresi (L), attèrghere, attattamacare, ghettare a corpus (N), pappai, mangiuffai (*probm. it. ant. mangiucare*), si sgalluppai (*probm. sp. gallofear*) (C), abbuvuddassi, abbuddassi, abbuvucciassi (S), ticchjassi, sazzassi, intalpassi (G)

pacchione *sm. (ghiotton)* [glutton, glouton, glotón, Leckermaul] mandigadore, lambridu, buddone (L), manicadore, canisterju, lurcone (N), pappadori, gulosu, buddoni, satzagoni (C), magnadori, liccardhoni (S), buccunciagghju, magnadori, pappadori (G)

pacchiame, -iume *sm. [rubbish, fanes pl., basura, Haufen]* frazigùmine, mundadura *f.*, arga *f.* (*lat. ALGA*) (L), argària *f.*, mundadura *f.* (N), burrumballa *f.*, carramatzimini, àliga *f.* (C), fraziggumu, mondaddura *f.*, algha *f.* (S), fracicumu, alga *f.*, algùmini (G)

pacco *sm. [parcel, paquet, paquete, Packen]* paccu, imbóligu (L), paccu, imbólicu (N), paccu, imbóddicu (C), paccu, imbóriggu, bamballonu (S), paccu, imbólicu (G)

paccottiglia *sf. [shoddy goods, pacotille, pacotilla, Pakottille]* paccottiglia (*it. o sp. pacotilla*) (L), borumballa, robichedda (N), paccottiglia, burrumballa, carramatzimini *m.*, robixedda (C), fangottu *m.* (S), paccuttiglia, cinciribidduli *m. pl.* (G)

pace *sf. [peace, paix, paz, Frieden]* paghe (*lat. PAX, -ACIS*), avvénium *m.*, pasu *m.* (*lat. PAUSUM*), arresettu *m.*, assentu *m.* (*sp. asiento*), asséliu *m.*, sussegu *m.*, assussegu *m.* (*cat. sossego; sp. sosiego*) (L), pache, asséliu *m.*, pasu *m.*, sussegu *m.* (N), paxi, pagi, assussegu *m.*, asséliu *m.* (C), pazi, pasu *m.*, assentu *m.* (S), paci, assentu *m.*, assussegu *m.*, risettu *m.* (G) // chittire (L) “essere in p.”; lassare in pasu (L) “lasciare in p.”; esse a la bona (G) “essere in p., alla buona con tutti”; pasassi, pasigassi (G) “darsi p.”; pipias *pl.* (N) “crocette di stoffa colorata simboleggianti la p., che vengono distribuite il Sabato santo ad Ollolai durante la celebrazione della messa”; Gesu Cristu boliat sa paxi e d'anti mortu in gruxi (*prov.-C*) “Gesù Cristo voleva la p. e lo han messo in croce”; La paci in famiglia faci ricchezza (*prov.-G*) “La p. in famiglia fa ricchezza”

paciere *sm. [peacemaker, pacificateur, pacificador, Friedenstifter]* appaghiadore, ponepaghes, pagheri, patzificadore, impignadore (L), appachadore, pacheri, ponepaghes (N), paxeri, appaxadori, paxiosu, medianeri de paxi (C), appazadori, pazifiggadori (S), stramezu, stramizeri, istramizeri, cumponidori (G)

pacificamente *adv. [peacefully, pacifiquement, pacificamente, friedlich]* patzificamente, in paghe, a sa bona (L), in pache, patzificamente (N), in paxi, paxi-paxi (C), pazifiggamenti, in pazi (S), in paci (G)

pacificare *vt. [to reconcile, pacifier, pacificar, befrieden]* patzificare, appaghiare, appaghiare, pònner paghes, torrare a sa bona, campaniare (L), appachiare, patzificare, pònner paghes (N), appaxai, appaxiai, appracimai (C), appazà, pazifiggà, puni pazi (S), appacià, impaggià (*Cs*), stramizà, istramizà, cumpuni (G)

pacificato *pp. agg. [reconciled, pacifié, pacificado, befriedet]* patzificadu, appaghiadu, torradu a sa bona, campaniadu (L), appachiau, patzificau, torrau a sa bona (N), appaxau, appaxiau, appracimau, campainau (C),

appazaddu, pazifiggaddu (S), appaciatu, stramizatu, istramizatu, cumpostu (G)

pacificatore *sm.* [*reconcilling, pacificateur, pacificador, Friedenstifter*] appaghiadore, patzificadore, ponepaghes, abbonadore (L), appachiadore, appachieri, ponepaches (N), appaxadori, paxeri, paxiosu, medianeri de paxi (C), pazifiggadori, appazadori, ponipazi (S), appaciadori, cumponidori, stramesu, stramizeri, istramizeri, rasgiunanti (G)

pacificazione *sf.* [*reconciliation, pacification, pacificación, Befriedung*] paghe, patzificassione, cumposta (L), appachiada, appachiadura (N), appaxamentu *m.*, appaxadura (C), appazamentu *m.*, pazifiggazioni (S), appaciatura, paci, stramizatura (G)

pacifico *agg.* [*peaceful, pacifique, pacifico, friedlich*] passificu, patzificu, pacificu, pacioccu, pàsidu, paccioccone, paccioccu, paghiosu, pasulanu, màsidu, discansosu (L), patzificu, appachiosu, pachiosu (N), paxosu, paxiosu, sullenu, masedu (C), pacifiggu, pazifiggu (S), pàsigu, paciurru, paciosu, pacificu, pàsidu (G)

pacifismo *sm.* [*pacifism, pacifisme, pacifismo, Friedensbewegung*] patzifismu, boza de paghe *f.* (L), patzifismu, boza de pache *f.* (N), paxismu (C), pazifiggazioni *f.* (S), pacifismu (G)

pacifista *smf.* [*pacifist, pacifiste, pacifista, Pazifist*] patzifista, amigu de sa paghe (L), patzifista, amicu de sa pache (N), paxista (C), pazifistha (S), pacifista (G)

pacioccone *agg.* [*plump casy-going person, pataud, bonachón, dicker*] pacioccone, bonàcciu, bonaccione, buccamitottu (L), bonatzone, massariddu (N), bonàcciu, bonaccioni, alleddu (C), bonaccioni (S), bunaccioni, paciurru, paciosu, pacchjucchjoni, pacciucconi, pacciòcciu (G) // pacciòccia (G) “ragazza procace e rotondetta”

padella *sf.* [*frying-pan, poêle, sartén, Pfanne*] padedda (*lat.* PATELLA), sartàina, sestàina (*lat.* SARTAGO), frijolu *m.*, caldera, cardera (*sp.* caldera), ischiscionera, ischissionera (L), padedda, sartàghine, sartàghina, sartàine, friscionera, frissonera (*lat.* *FRIXORIA), grassonera, grassanera (*p. di terracotta; cat. greixonera*) (N), padedda, pingiada (*lat.* *PINEATA), sartàina, sartàini, sartagna, sartània, sattània, sattàini, serriscu *m.*, padina, càccana (*lat.* CACCABUS), ischiscionera (C), sarthàina, frisgiuru *m.* (S), padedda, saltàina, òglia, frigghjogghja, frissogghja (Cs) (G) // frisciulu *m.* (L), sartagna po friiri (C) “*p. per friggere*”; sartainada (L) “*colpo dato con la p.*”; tudonera (L) “*p. col manico*”; vrassionera (N) “*p. di terracotta*”; cuffàina (S) “*p. in metallo a doppio manico*”; padiddona *f.* (G) “*padellone*”; Padedda rassa testamentu lanzu (prov.-L) “*P. grassa testamento povero*”; Sa sartània inui bandat sa coa portat (prov.-C) “*La p. dove va porta la coda*”; Da la padedda esci lu chi v'è (prov.-G) “*Dalla p. esce ciò che contiene*”

padellàio *sm.* [*maker of pans, poêlier, sartenero, Pfannenmacher*] padeddaju (L), padeddarju (N), pingiadaju, pingiraju (C), sarthainàggiu (S), padeddaju, ogliàiu (G)

padellame *sm.* [*kitchenware, poterie, vasijas de barro pl., Geschirr*] padeddàmine, isterzu (*probm. lat. TERREUS - DES I, 691*) (L), padeddàmene, isterju, istréggju, istélgju (N), stréxiu (C), isthéglju (S), stigliamu, istigliamu, stéglju, istéglju (G)

padellata *sf.* [*panful, poêlée, sartenada, Pfannevoll*] colpu de padedda *m.* (L), sartaghinada, corfu de padedda

m. (N), corpu de pingiada *m.*, sartaniada (C), sarthainadda (S), colpu di saltàina *m.* (G)

padiglione *sm.* [*pavilion, pavillon, pabellón, Pavillon*] pabaglione (*sp.* pabellón), padiglione (L), padillone, papiglione, babizone (*catasta di legna*) (N), pabilloni, padiglioni (C), padiglioni (S), padiglioni, papiddoni (*baldacchino*) (G) // pabiglione (L) “*p. del letto*”; tutturru de orijas (L), oricrale, parpallione, uricrale, ulicrale (N), tromba d'arecci *f.* (S), tutturru d'aricchj (G) “*p. auricolare*”; mùrtigu (N) “*privo del p. auricolare*”; appadiglioni (C) “*appadiglione, attendare*”

padre *sm.* [*father, père, padre, Vater*] babbu, patre (*ant.; lat. PATER*) (L), babbu (NCSG) // Babbu mannu, padreternu (L) “*Padre eterno*”; babbutziu (L) “*titolo che si dà alle persone molto anziane*”; babbutitta (L) “*p. adottivo*”; su Truvu (L) “*il Sardus pater*”; erba de prades *f.* (N) “*fior mosca (Phrys oranifera)*”; babbariciatu (G) “*detto di persona molto attaccata al p.*”; Is peccus de is babbus dus prangint is fillus (prov.-C) “*Le colpe dei p. le scontano i figli*”

padreggiare *vi.* [*to take after one's father, tenir de son père, padrear, seinem Vater nacharten*] tirare a su babbu (L), gheettare a su babbu (N), patritzai (C), tirà a lu babbu (S), piddà a lu babbu (G)

padrenostro *sm. eccl.* [*our Father, notre Père, Padre nuestro, Vaterunser*] babbunostu (LN), Prainnoste (N), babbunostu, babbunostu, pardinostu (C), babbunosthu (S), babbunostu (G) // padennoste (L) “*grano del rosario; = it.*”; padennostaju (L) “*venditore di p.*”; babbunostrare (L), appardinostrai, pardinostrai (C), patrinostrà (G) “*spatemonstrare, recitare il p.*”; Pro sas ànimas malas su Babbunostu a dòppiu (prov.-L) “*Per le anime dannate un doppio p.*”

padreterno *sm. eccl.* [*Eternal Father, Père Éternel, Padre Eterno, Gottvater*] Babbeternu (LC), Babbu mannu (LNC), padreternu, Deu (S), Deu, Babbu mannu (G)

padrino *sm.* [*godfather, parrain, padrino, Stiefvater*] padrinu, nonnu (*lat. NONNUS*) (L), nonnu (N), pardinu, padrinu, nonnu, nunnu (C), padrinu (S), paddrinu, pairinu (Lm), nonnu (G) // Pardinu asciuttu, bucciacca sfundada (prov.-C) “*P. avaro, tasca sfondata*”

padronale *agg. mf.* [*main, patronal, del dueño, herrschaftlich*] de su mere, padronale, padronàticu, dónnigu (L), de su mere (N), de su meri (C), di lu padronu (S), patrionali (G) // funtana dónniga (L) “*fontana p.*”

padroname *sm.* [*mastery, propriété, propiedad, Richtigkeit*] padronàmine, propiedade *f.* (L), mereu, mereàmene, propiedade *f.* (N), propiedadi *f.*, arroba de su meri *f.* (C), padrunànzia *f.*, propiedadi *f.* (S), patrùnàscia *f.*, pruprietai *f.* (G)

padronanza *sf.* [*mastery, auctorité de maître, poder del dueño, Herrschaft*] padronàscia, padronàntzia, padronia, padroniu *m.*, padronizada, poderiu *m.*, soberania (L), mereu *m.* (N), poderi *m.* (C), paddrunànzia (S), patrùnàscia, patrùnànzia (G)

padrone *sm.* [*master, maître, dueño, Herr*] mere (*lat. MAJOR - DES II, 108 o it. ant. messere - Pittau*), padronu, pobiddu, pupiddu, pupillu (*p. di casa; ant.; lat. PUPILLUS*) (L), mere (N), meri, mèrculu (C), padronu, re e roccu (*p. dispotico*) (S), patronu, pupiddu (G) // mere de domo (LN) “*padrone-a di casa*”; padroddu (L) “*p. di poco valore*”; merigheddu, padroneddu (L), mericheddu (N), merixeddu (C) “*padroncino*”; mereu (N) “*l'insieme dei p.*”; sa meri manna (C) “*la p. anziana*”; A

canè 'onu non mancat padronu (prov.-L) “*Al buon cane non manca il p.*”; Candu sa meri est macca cumandat sa tzeracca (prov.-C) “*Quando la p. è matta comanda la serva*”; L'occi di lu paddronu ingrassa lu cabaddu (prov.-S) “*L'occhio del p. ingrassa il cavallo*”; Lu bon pacadori è patronu di la bussa angena (prov.-G) “*Il buon pagatore è p. della borsa altrui*”

padroneggiare vt. [*to master, maîtriser, señorear, den Herrn spielen*] padronizare, appoderare, dominare (LN), appoderai, appobbiddai (C), paddroniggià, paddrunizzà, appruppiassi, duminà (S), appatrunassi, patrunizà, duminà (G)

padule sm. [*marsh, marais, estanque, Sumpf*] paule f. (lat. PADULE) (L), padule f. (N), paulis f. (C), pantamu, abbadrinu, pischina f. (S), padula f., paduli (G)

paesàggio sm. [*landscape, paysage, paisaje, Landschaft*] paesàggiu, paesazu (L), paesazu (N), paesàggiu (CS), paesagghju, vista f. (G)

paesaggistico agg. [*panoramic, paysagistique, paisajístico, landschaftlich*] de su paesazu (LN), de su paesàggiu (C), di lu paisàggiu (S), di lu paesagghju (G)

paesano agg. sm. [*country/countryman, du pays/paysan, paisano/aldeano, dörflich/Landbewohner*] paesanu, paisanu, biddaju, biddaresu, biddajolu, biddanu, biddarzu, biddinculu, plebanu, trighinzesu (L), biddaresu, viddaresu (N), biddaju, biddàrgiu, biddunculu, paisanu (C), paesanu, biddincuru, bidduncuru (S), biddunculu, paisanu (G)

paese sm. [*country, pays, país, Land*] bidda f. (lat. VILLA), paese, paesu, paisu (sp. país), trighinzu (p. piccolo; lat. *TRICINIUS), pobuladu (ant.) (L), bidda f. (N), bidda f., paisu (C), bidda f., paesi (S), paesi, bidda f., vidda f. (G) // fattuidda (L) “*a zonzo per il p.*”; intreidda (intro 'e 'idda), mesuidda (L), mesubidda (N) “*centro di un p.*”; bae a fantoma! (N) “*va' a quel p.*”; viddittolu (N) “*paesino*”; Tuttu lu mundu è paesi (prov.-G) “*Tutto il mondo è p.*”

paffuto agg. [*chubby, dodu, rollizo, feist*] rassittu, trempudu, aurrazzu, pistiddudu, pacciottu, abbuffuleddadu, bucceddudu, caripienu, cavanos de tzocca, facciapienu, matzùtzulu (L), grasseddu, moffroddu, trempudu (N), grassittu, grassottu, impruppiu, maccioccu, macciocci, macciùcciu, macciòcciu (sp. machucho), maffròddu, marfoddi, alligatzau, biddiconi, trempeddudu, trempoddudu, trempodùcciu, trunconatzu (C), grassottu, pacciottu, buffaibè (S), buffittoni, bucciddoni, ciucionì, maschittatu (Lm) (G)

paga sf. [*pay, paye, paga, Lohn*] paga, gàggiu m. (cat. gatge), soldu m., ispeu m. (L), paca (N), paga, pagamenta, gàggiu m. (C), paga (S), paca (G) // paga de mundu! (L) “*mondo ingrato!*”; La paga di lu boi dumaddu (prov.-S) “*La p. del bue domato*”; Dà la paca di l'asinu a la mamma! (prov.-G) “*Dare alla mamma la p. che si dà all'asino*”

pagabile agg. mf. [*payable, payable, pagable, zahlbar*] pagàbile (L), pacàbile (N), pagàbili (C), pagàbiri (S), pacàbbili (G)

pagamento sm. [*payment, payement, pagamento, Zahlung*] pagada f., -adura, -amenta f., pagamentu, pagatzu, chittadura f., datura f. (ant.) (L), pacadura f., pacamentu, paconzu, goddetta f. (p. di imposte; lat. COLLECTA) (N), pagadura f., pagamentu, pagamenta f. (C), pagamentu (S), pacamentu (G) // espera f. (L) “*dilazione di p.*”; Lu malfattu veni sempri a pacamentu (prov.-G) “*Il malfatto viene sempre al p.*”

paganésimo sm. [*paganism, paganisme, paganismo, Paganismus*] paganésimu, zentilésimu, zentilidade f. (L), pacanésimu (N), paganésimu (CSG)

paganità sf. [*heathendom, paganisme, paganidad, Heidendum*] paganidade (L), pacanidade (N), paganidadi (C), paganiddai (S), paganitai (G)

pagano agg. [*pagan, paien, pagano, heidnisch*] paganu, gentilicu (ant.), zentile (L), paganu, pàcanu (N), paganu (CSG) // latte pàcanu, latte de costas (N) “*latte vergine*”

pagante p. pres. agg. mf. [*paying, payant, que paga, zahlend*] pagante (L), pacante (N), paganti (CS), pacadori (G)

pagare vt. [*to pay, payer, pagar, zahlen*] pagare (lat. PACARE), chittare, conare, issaltzire (L), pacare (N), pagai, marigai, smarigai (C), pagà, chitti (S), pacà (G) // A pagare già b'est Deus! (L) “*A p. ci penserà Dio!*”; Custa ti dda fatzu marigai! (C) “*Questa te la faccio p.!*”; Chie la faghet la pagat (prov.-L) “*Chi la fa la paga*”; Po pagai c'est sempri tempus (prov.-C) “*A p. c'è sempre tempo*”; Deu non paga lu sàbaddu (prov.-S) “*Dio non paga il sabato*”; Deu ti lu pàchia (G) “*Dio ti ricompensi*”; Casa fatta e vigna posta mai si paga cantu costa (prov.-G) “*Casa fatta e vigna piantata mai si pagano per quanto valgono*”

pagato pp. agg. [*paid, payé, pagado, gezahlt*] pagadu (L), pacau (N), pagau, smarigau (C), pagaddu, chittiddu (S), pacatu (G) // Zoronada bene fatta est pagada a bonu coro (prov.-L) “*Una giornata di lavoro ben eseguita è pagata di buon cuore*”

pagatore sm. [*payer, payeur, pagador, Zahler*] pagadore (L), pacadore (N), pagadori (CS), pacadori (C) // pagallongu (S) “*cattivo p.*”; Dae su malu pacadore istràtzande su chi podes (prov.-N) “*Dal cattivo p. strappane ciò che puoi*”; Su bonu pagadori est meri de is bucciaccas allenas (prov.-C) “*Il buon p. è padrone delle tasche altrui*”; La scusa di lu mal pacadori (G) “*Il pretesto del cattivo p.*”

pagella sf. [*school-report, bulletin scolaire, libro escolar, Zeugnis*] pagella (L), pagella, pazella (N), pagella (CSG)

pagello sm. itt. (*Pagellus erythrinus*) [*pagellus, pagel, pajel, Brasse*] pagellu, pazellu (L), pagellu, pazellu (N), pagellu, mumungioni, murmungioni, mumuloni (C), pazellu (S), pagellu, pageddu (Cs) (G) // lémaru (L), basocu (sp. besuc) (N), pagellu 'eru, basocu (C) “*p. eritrino o fragolino; Pagellus erythrinus*”; bobboreddu (L), babbaurredda f. (C) “*p. bocaravello; Pagellus bogaraico*”; pagellottu (C) “*p. bastardo*”; pagellottu (Lm) (G) “*pagello bastardo (Pagellus acarne)*”; Ischoltha e müttria a pazellu! (prov.-S) “*Ascolta e zitto come il p.!*”

pàggio sm. [*page-boy, page, paje, Page*] pàggiu (L), mutzu (it. mozzo) (N), pàggiu (CSG)

pagherò sm. fig. [*promissory note, billet à ordre, pagaré, Solawechsel*] cambiale (LN), cambiali (C), cambiari (S), cambiali, filmanza (G)

pàgina sf. [*page, page, página, Seite*] pàgina, pàzina, pàzine (L), pàgina, pàzina, paperi m. (N), pàgina (CS), pàgghjna (G) // cara de sutta (L) “*la p. inferiore*”; cartolai (C) “*numerare le p.*”

pàglia sf. [*straw, paille, paja, Stroh*] paza (lat. PALEA) (L), paza, pàgia, pàglia (N), palla (C), pàglia (S), padda (G) // appazada (L) “*rifornimento di p. alle bestie*”; appazadore m. (L) “*detto chi rifornisce di p. le bestie*”; appazare (LN), appallai (C), appaddà (G) “*dare la*

p. agli animali"; bettata f. (L), musùngiu (C) "razione di p. (o di fave) che si dà ai cavalli o ai buoi"; fraccume m. (L) "p. che rimane nella mangiatoia (V: Falchi)"; griju de paza m. (L) "filo di p."; iscoatzare, iscobittare (L) "togliere la p. rimasta in mezzo al grano dopo la trebbiatura"; ispazare (L), spallai (C) "separare la p. dal grano"; lee, lè (L) "p. di fave; lat. LEVE"; paza marina (LN), padda marina (G) "alghe secche marine"; pazosu, pazaghe (L), pallosu (C) "pieno di p.; borioso"; appaggiadura, appazadura, appazonzu m. (N) "rito consistente nell'unire idealmente, spargendo della p., le case di due innamorati segreti"; pazichedda f. (N) "pagliume"; urvusa (N) "p. per materassi"; nuera f. (C) "p. nodosa che gli animali evitano di mangiare"; arrega f. (C) "mucchio di p. costruito in forma di tetto spiovente"; battipalla m. (C) "pestapaglia"; fogu de palla (C) "fuoco di p."; , pallàmini m. (C) "pagliume"; pallaju m. (C) "venditore di p."; padda ulzali (G) "p. di orzo"; O est babbu o est bàrriu de paza! (L), O est babbu o est cerda de palla! (C) "O è il babbo o una balla di p.!", Chie tenet paza diat cara a su fogu! (prov.-L) "Chi ha p. stia attento al fuoco!"; Palla e granu, genti a dogna manu (prov.-C) "P. e grano, gente sempre disponibile"; L'ainu arrega la pàglia e l'ainu si la magna (prov.-S) "L'asino trasporta la p. e l'asino se la mangia"; No ci à padda pa l'asini (prov.-G) "Non c'è p. per gli asini"

pagliaccesco agg. [*clownish, de paillasse, bufonesco, possenhaft*] de pagliacciu (L), de paliatzu (N), de palliatzu (C), di pariacciu (S), di buffoni (G)

pagliacciata sf. [*buffoonery, bouffonnerie, bufonada, Narrenposse*] pagliacciada, paliacciada (L), paliatzada (N), buffonada, palliatzada (C), pariacciada (S), buffunata, farandulata (G)

pagliaccio sm. [*clown, paillasse, bufón, Possenreisser*] pagliacciu, paliacciu, buffone, mattaccinu (L), paliatzu, buffone (N), palliatzu, buffoni (C), pariacciu, buffoni, ciaccà (S), buffoni, farandola mf. (G)

pagliào sm. [*straw-stack, pailler, pajar, Strohmiete*] pazarzu (lat. PALEARIUM), paddarzu, peddàriu, peddarzu, cadalettu (lat. *CATALECTUS), covaddette (sp. caballete) (L), paddarzu, pazarju, pazàgliu, pazarzu, pozarju (N), pallàrgiu, pallàrxu, pallaxu, domu de sa palla f. (C), paddàggiu, pagliàggiu (S), paddagghju, padderi (G)

pagliericcio sm. [*paillasse, paillasse, jergón de paja, Strohlager*] saccone, campullettu (L), palleritzu, palliaritzu, saccone (N), sacconi, pagliatza f. (C), paglioni, pagliuzzari, sacconi, casaretto (S), sacconi (G) // insacconare (L) "riempire il p."; filasca f. (L) "crine vegetale con cui i riempiono i p."

paglierino agg. [*strw-colored, couleur paille, pajizo, strohgelb*] in colore de paza (LN), pargherinu (L), in colori de palla, pagliarinu (C), pagliarinu (S), in culori di padda (G)

paglietta sf. [*straw-hat, canotier, pajuela, Strohhut*] paglietta (L), paglietta, palietta, pallietta (N), paglietta (CS), padditta (G) // Est accabbau su tempus de is pagliettas (C) "È finito il tempo delle p. (i bei tempi)"

paglione sm. [*paillasse, paillasse, pajaza, Strohlager*] saccone (L), pallione (N), sacconi (C), paglioni, sacconi (S), sacconi (G)

pagliuza sf. [*small straw, fétu, pajita, Stroh-halm*] filareddu de paza m., busca, buscàglia, froza (L), filicheddu de paza m., ascrichedda (N), froza de palla, pallixedda,

palleria, pallasina, pallisina (C), firu di pàglia m., firuscenu m., abbunzu m. (S), rosca, rùsgiuola, padditta, paddaredda, paddùccia, sghelza (Cs) (G) // Mi ch'est bintrada una busca in s'aju (L) "Una p. mi è finita dentro l'occhio"

pagnotta sf. [*round loaf, miche, hogaza, Brotlaib*] pagnotta, cogone m. (lat. COCCUM), còtzula (L), pannotta, cocconeddu m., coccone m., panissocco m. (p. scarsa di sale) (N), cocconi m. (C), pagnotta, cuggoni m. (S), michetta, pagnocca (Lm), pagnotta, pani di munizioni m. (p. militare) (G) // pane de munissione m. (L) "p. per i soldati"; accuggunà (S) "fare p."; accugnà (S) "fare la pasta a tocchi arrotondati per farne p. (Bazzoni)"; Malàdiu pro malàdiu menzus deo chi non coccone, mortu pro mortu menzus coccone chi non deo! (prov.-N) "Malato per malato meglio io che non la p.; morto per morto meglio la p. che non io!"

pago agg. [*satisfied, satisfait, satisfecho, befriedigt*] appagadu, cuntentu (L), appacau, cuntentu, agghippau (N), appagnau, cuntentu (C), appagaddu, accuntintaddu (S), appagatu, pacu, sbramatu (G)

pagro sm. itt. (*Pagrus vulgaris*) [*hermit-crab, pagre, paguro, Sackbrasse*] pàguru, pàgaru (it. ant. pagaro) (L), pagru (N), pàguru, pàgaru (C), pàragu (crs. paragu) (SG) pràiu (Lm) (G)

paguro sm. itt. (*Pagurus bernhardus*) [*hermit-crab, pagure, paguro, Einsiedlerkrebs*] grancu de mare (L), càvaru marinu, peada f. (N), manu de s'inimigu f., barraluga (cat. barraluga), francusina f. (sic. vranco) (C), gràncuru (S), granchju, brancùggula f. (Cs), paguru, scuncigliu (Lm) (G) // barraluga a francusina, barraluga a ogu de santa Luxia, barraluga de porceddana, barraluga femmina (C) "varietà di p."

pàia sf., -o sm. [*pair, paire, par, Paar*] paja, paju m., pariga, parina, pariza (it. pariglia), gioba, cloba (ant.), croba, loba (lat. *CLOPPA) x COPULA (L), paja, pariga, croba (N), pariga (lat. *PARICULA), loba, croba (C), pàggiu m. (S), pagghju m., chjobba (G) // apparigai (C) "appaiare"; unu giogu de ogus (C) "un paio di occhi"; ses parigas de ous (C) "una serqua (12) uova"

paiola sf. (ordito) [*warp, ourdi, urdimbre, Kette*] ordinzu m. (lat. *ORDINIUM) (LN), ordiu m. (C), urdhiddu m. (S), ulditura (G) // paglioru m. mar. (S) "p. di mare"

paiolata sf. [*potful, chaudronnée, calderada, Kochtopfvoll*] labiolada (L), pajolada, pazolada (N), cardaxada (C), paggiuradda (S), pagghjulata, pagghjuladda (Cs) (G)

paiuolo sm. [*pot, chaudron, caldero, Kochtopf*] pagiolu, pajolu, labiolu, labia f. (lat. LAPIDIA), cannada f., cardera f. (sp. caldera), caldare, cardariola f., caldarone, galdarone (sp. calderón) (L), pajolu, pazolu, labia f. (N), pajolu, paxolu, cardaxu, cardaxeddu, calderoni, casilloni, galderoi (C), paggiuru, caldharu (S), pagghjolu, pagghjola f. (Lm), caldari, lapia f., labbia f. (G)

pala sf. [*shovel, pelle, pala, Schaufel*] pala (lat. PALA) (LN), pàlia (C), para (S), pala, barghigghju m. (Lm) (G) // taedda, toedda, palitone (L), tabedda (N), palittoni m. (C) "p. da infornare; lat. TABELLA"; pala de furru (LN), inturra, pala de còchere (N), pàlia de furru (C) "p. per il forno"; palaju (LN) "costruttore e venditore di p."; pala (L) "anche: spalla; collina, costone"; a palas de sa domu (L), in palas de sa domu (C) "dietro la casa"; palas a crèsia (N) "ateo, non credente"; Lu chi nasci cu' la pala mori cu' lu

furriconi (prov.-G) “Ciò che nasce con la p. muore con il perticone”

paladino *sm.* [*paladin, paladin, paladin, Paladin*] paladinu (LNC), paradinu (S), paladinu (G)

palafitta *sf.* [*palafitte, palafitte, pilotaje, Pfahlbau*] palitzada (L), palafitta (N), palitzada, palicciada, pilottaggiu *m.* (*sp. pilotaje*) (C), parafitta (S), palafitta (G) // pilottu *m.* (C) “palo di p.; *sp. pilote*”; pilottai, appilottai (C) “costruire p.”

palafreniere *sm.* [*footman, palefrenier, palafrenero, Reitknecht*] palafrenieri (LNC), palafronieri (N), parafronieri (S), palafrenieri (G)

palàia *sf. itt. vds. sògliola*

palamidone *sm. fig. (persona allampanata e sciocca)* [*silly, sot, soso, albern*] mannunnu, allampiadu, ispidinu, innòcchidu (L), mannunnu, allampanau, assicorrau, allabentau (N), allampiau, allanchiu, sciollorriu, siccadinu (C), allampanaddu, allampaddu, bambioccu (S), allampanatu, gambinu, bialottu (G)

palamita *sf. itt. (Palamys sarda)* [*mackerel, pélamide, m. pelámide, Bonito*] palamita, palamida (*cat. palomida*) (L), palamita (N), palamida, palamira (C), paramidda (S), palamita, palamidda (Cs) (G)

palàmite *sm. mar. [fishing-line, palangre, volantín, Langleine]* palàmidu, contzu (*sic. conzu*) (L), palamide, palàmitu (N), palamitu (C), paràmitu, paràmiddu (S), palàmitu (G) // bugai (C) “filo del p.”; palamitaja *f.* (C) “rete a p.”; palamitaju (C), paranghisaru (S) “pescatore con il p.”; azirru, torthanu *mar.* (S) “strumento per disincagliare i p.”

palanca *sf. mar. (passerella)* [*gangway, passerelle, palanca, Laufplanke*] pontija (*lat. PONTICULA*), pontiga, pontigra, pontiju *m.* (L), pónica, pontrica (N), passaredda (*cat. pasarella*) (C), passaddòggia (S), passatoghja, passeru *m.*, puntiglia (G)

palanchino *sm.* [*palanquin, palanquin, palanquín, Palankin*] palanchinu (*piem. palanchin*) (LNC), paligheddu (L), palanchinu, pallanchinu, frappali (C), paranchinu (S), palanchinu (G)

palanco *sm. (specie di argano)* [*tackle, sou, aparejo, Hebebaum*] àrganu, parancu (LNC), palanca *f.*, palancone (L), parancu, artzadériu, altzadériu (*sp. alzada*), fusellu (*it. fusello*) (C), parancu (S), parancu, àlganu (G) // *vds. anche paranco*

palandrana *sf.* [*long coat, balandran, balandrán, langer Überrock*] palandrana, palandra (*it. ant. palandra*), gabbanu *m.* (L), palandrana, gabbanu *m.*, tabarru *m.* (*it. tabarro*) (N), cabbanu *m.*, gabbanu *m.*, cavannu *m.* (C), pasthraccu *m.* (S), gabbanu *m.* (G)

palata *sf.* [*shovelful, pellée, palada, Schaufelvoll*] palada, paliada, colpu de pala *m.* (L), palada, corfu de pala *m.* (N), paliada (C), paradda, pariadda (S), palata (G)

palatale *agg. mf.* [*palatal, palatal, palatal, Gaumen...*] de su chelu de sa ‘ula (L), de su paladu (palaris) (N), paladali (C), di lu paradrau (S), di lu palatrai (G)

palato *sm. anat.* [*palate, palais, paladar, Gaumen*] chelu de sa ‘ula (de sa ‘ucca), paladu (*lat. PALATUM*), paladare, paladrade, palaris, bangale, bengale, gangale, angale (L), paladu, palaris, palari, palau (N), palau, paladari (*cat. sp. paladar*), palàdulu, palàduru, paladi, palari, palàriu, pallàriu, pabau, pabadali, pabàdulu (*lat. PALATULU*), febau,

fabau, foau, voau, vebau, celu de sa bucca (C), paradrau (S), palatrai (G) // bocchifini (S) “dal p. fine”

palazzina *sf.* [*villa, petit palais, palacete, Villa*] palatteddu *m.* (LNC), palatzina, palatzieddu *m.* (C), parazzina, parazzettu *m.* (S), palazzina (G)

palazzo *sm.* [*palace, palais, palacio, Palast*] palattu (*lat. PALATIUM*) (LNC), palatzu (N), palattu, palàtziu (*sp. palacio*), pobàtziu (C), palazzu (SG) // Fassi la casa a palazzu (S) “Farsi una grande e comoda casa”

palazzotto *sm. dimin.* [*building, petit palais, quinta, gross Palast*] palattone (LNC), palatzoni, palatzioni, palatziottu (C), parazzottu (S), palazzottu (G)

palchetto *sm. dimin.* [*box, loge, pequeño palco, Fach*] palchittu, salaju (*it. soloio*) (L), parchicheddu (N), palchixeddu, galeria *f.* (*sp. galeria*) (C), palchettu (SG)

palco *sm.* [*box, plafond, palco, Gerüst*] palcu (L), parcu (N), palcu, cadaffali, cataffali (*cat. cadafal, cadafal*) (C), parchu (S), palcu, taulatu (G) // parchuscèniggu (S) “palcoscenico”

paleggiare *vt.* [*to shovel, pelleter, traspalar, umschaufern*] ispalare, paliare, appaliare, bentulare (*lat. VENTULARE*) (L), ispalare, bentulare (N), paliai, appagliai, appaliai, appaliggiai, bentulai (C), vinturà (S), palià, appalià, vintulià (G)

paleino odoroso *sm. bot. (Anthoxanthum odoratum)* erva de fenu *f.* (L), fenapu de chilibros (N), erba de fenu *f.*, fenu bonu (C), èiba di fenu *f.* (S), mùscia puzzinosa *f.* (G)

paleo *sm. bot. (Brachypodium pinnatum)* [*grass, flouve, pajueta, Schwingel*] fenu àbrinu (L), fenu àbrinu, fenapu màscrinu (N), erba de perda *f.*, ena murra *f.* (*p. peloso*) (C), fenu màsciu (S), mùscia *f.*, fenu avrinu (G)

palesare *vt.* [*to disclose, manifester, revelar, offenbaren*] fàghere ischire, iscobiare (*sp. escobiar*), ilgianare (L), iscopiare, fàghere ischire, iscassettare, irbelare (N), scoviai, bogai a scoviu, sbiancai, ammostai (C), ischubià, ivvirà, manifisthà, fà cunniscì (S), palisà, spalìsà, spalizà, scupia, svilà (G) // ispalesonzu (L) “palesamento”

palese *agg. mf.* [*evident, manifeste, manifiesto, offenbar*] palesu, palese, patente, giaru, craru, notu (L), craru, notu, patente (N), palesi, patenti, manifestu, craru, connottu, scìpiu (C), ciaru, nòdiddu, nobiddu, conisciddu (S), palesu, patenti, chjaru, viglienti (G)

palesemente *avv.* [*evidently, manifestement, abiertamente, offenbar*] giaramente, in cara a tottu, a s’iscarada, a ojos vistos (L), a sa crara, a s’iscarata, a s’iscrarada, a s’ocredda (N), a scoviu, craramenti, palesimenti (C), ciaramenti, in fàccia a tutti (S), a palesu, chjaramenti (G) // palt’affultu e palt’a palesu (G) “parte di nascosto e parte p.”

palestra *sf.* [*palaestra, salle de gymnastique, palestra, Turnhalle*] palestra (LNC), paresthra (S), palestra (G)

paletot *sm. franc.* [*overcoat, paletot, abrigo, Mantel*] paltò, pastò, cappottu (L), partò, partoe, gappotte (*sp. gapote*) (N), cappottu (C), palthò, cappottu (S), paltò, cappottu (G)

paletta *sf.* [*small shovel, pelle à feu, paleta, kleine Schaufel*] palitta, palittedda (L), palitta, tirafocu *m.*, tiraocu *m.* (N), palitta, poitta, palda, pigheddu *m.*, giradoa, giridoja (C), paretta (S), palitta (G) // tirafogu *m.* (L), tiradore *m.*, ziradore *m.* (N), giradoja, giradora, ngiradoa, ancidadoa, palitta de foxili, palittoni *m.* (C) “p. per attizzare il fuoco”; impalittare (N) “lisciare

l'intonaco con la p.; palittone *m.* (N) *"p. abbastanza grande in legno usata per infornare il pane"*; pediocu *m.*, petiocu *m.* (N) *"p. per chiedere il fuoco"*

palettare *vt.* [*to fence, munir de pieux, clavar palitroques, pflöcken*] pònner palos (palettos) (LN), arradicare, arradicare (N), palittai, appalincionai (C), parità (S), punì pali (palitti) (G)

palettata *sf.* [*shovelful, pelletée, paletada, Schaufelvoll*] palittada, impalittada (L), palittada (NC), imparittada, parittada (S), palittata (G)

palettatura *sf.* [*fencing, mise de pieux, paletadura, Pfählung*] palittadura (LNC), parittadura (S), palittatura (G)

paletto *sm.* [*stake, petit pieu, palito, Pflock*] palettu, rocchittu, barra *f.* (*cat. barra*), ficchette (*sp. piquete*), passadore (*cat. passador; sp. pasador*) (L), palettu, bette, ràdica *f.* (*p. per viti o ortaggi*) (N), palixeddu, palincioni, picchettu, passadori, barra *f.*, cannixeddas *f. pl.* (C), parettu, passadori, croccu (*chiavistello; it. ant. crocco*) (S), palittu, capiteddu, raica *f.*, irraica *f.*, pioni (*p. per appendere qualcosa*) (G) // ràiga *f.*, raiga *f.* (L), arradricra *f.*, arràiga *f.*, ladicra *f.*, radicra *f.*, ràdiga *f.* (N) *"paletto di sostegno"*; catinali, corru (G) *"p. posto al centro dell'aia"*; vilghedda *f.* (G) *"p. per preparare l'ordito"*; raicagghju (G) *"luogo in cui si estraggono i p."*

palificare *vt.* [*to set up a pole, palifier, empalizar, pfählen*] ficchire palos (L), pònner palos (N), palicciai, pilottai, fai palitzadas, fai pilottus (C), punì pari (S), punì pali (G)

palificazione *sf.* [*fencing, palification, zampeado, Pfahlwerk*] ficchidura de palos (L), ponidura de palos (N), palicciadura, pilottàggiu *m.*, pilottamentu *m.* (C), puniddura di pari (S), punitura di pali (G)

pàlio *sm.* [*palio, course, premio de las carreras, Pferderennen*] pàliu, palu, pannu (*premio de p.; lat. PANNUS*) (LN), sortiglia *f.* (L), currillu (N), pàliu, pàddiu (*it. ant. pallio*) (C), paru (S), palu, pannu (G) // cùrrere su palu (LN) *"correre il p."*; caddu palatore (N) *"cavallo da p."*; piddà lu pannu (G) *"vincere il p."*; barratogghju (G) *"limite di fine p."*; Cane de catza e caddu de palu curren meda e faghen pagu (prov.-L) *"Cane da caccia e cavallo da p. (da corsa) corrono molto ma lavorano poco"*

paliotto *sm.* [*frontal, devant d'autel, frontal, Antependium*] frontale (de s'altare) (*cat. frontal*) (L), paliottu, dossale (N), frontali, denantartari, paliottu (C), fruntari, fruntoni (S), fruntali di l'altari (G)

palissandro *sm. bot.* (*Jacaranda brasiliana*) [*palisander, palissandre, palisandro, Palisander*] palissandru (LNC), parisandru (S), palisandru (G)

palizzata *sf.* [*paling, palissade, palizada, Palisade*] impalittadura (L), palitzada (LN), impalitzada, palitzada, palicciada, palada (*it. ant. palata*), pilottàggiu *m.* (*sp. pilotaje*),

intròccia, sticcaja (C), parizzada (S), palizzata (G) // palitzare (N), palitzai, impalitzai (C) *"fare una p."*

palla *sf.* [*ball, balle, bola, Ball*] balla (*p. di munizioni; it. ant. balla*), pilota (*p. da giuoco; it. ant. pillotta*), bocce, bòccia (*cat. botxa*), bòcciga, bòtziga (*p. di carta o di straccio di cui si servono le massaie per iniziare il gomito di un filato*), lòdduru *m.* (L), balla, botza (N), balla, bòccia (C), balla, bòccia, pirotta (S), badda, palla, pilota (G) // bòccia de bigliardu (LC) *"p. da biliardo, biglia"*, giocare a bòccia (L), giogai a bòccia (C) *"giocare a p."*; bòccia (C) *"anche: guarnizione, ornamento per vestiti"*; bòccia de tzàppulu (C) *"sorta di p. riempita di stracci"*; bòccias de su bistiri (C) *"le grinze degli abiti"*; pillotta (C) *"p. di pelle imbottita di stracci o lana"*; andà a balla isthracca (S) *"muoversi lentamente"*

palleggiamento *sm.* [*playing ball, pelotage, boleao, Ballführung*] bocciadura *f.*, gioghittos cun sa bòccia *pl.* (L), tambarallotta, botzadura *f.* (N), gioghittus cun sa bòccia *pl.* (C), palleggiamentu (SG)

palleggiare *vt. vi.* [*to toss, peloter, bolear, sich den Ball gegenseitig zuwerfen*] bocciare, giocare cun sa bòccia (L), botzare, zocare cun sa botza, zùchere a su tambarallotta (N), giogai cun sa bòccia (C), palliggià (SG)

palleggiatore *sm.* [*tosser, dribbleur, boleador, Spieler mit guter Ballführung*] bocciadore, giogadore cun sa bòccia (L), botzadore, zocadore chin sa botza (N), bocciadori, giogadori cun sa bòccia (C), palliggiadori (SG)

pallettone *sm.* [*shot, plomb, bolilla, Schrot*] pallettone, perdijone, perdigones *pl.* (*sp. perdigones*) (L), pallettone, predicones *pl.*, cratione (N), pallettoni, perdigonis *pl.* (C), pirdhigoni (S), baddaredda *f.*, paldigoni (Cs), pildiconi (G) // isperdigonada *f.*, perdigonada *f.* (L), pedrigonada *f.* (C), pildicunata *f.* (G) *"scarica di p."*; migliarolu (L) *"p. molto piccolo"*

palliativo *agg.* [*palliative, palliatif, paliativo, palliativ*] calmante, abbrandadore, asseliadore (L), carmante, abbrandadore, illepiadore (N), asseliadori, appaxadori (C), caimanti (S), calmanti, silinadori, alliviadori (G)

pallidezza *sf.* [*paleness, pâleur, palidez, Blässe*] pallidesa, attelada, atteladura (L), pallidesa, malincaridura (N), pallidesa, pallidori *m.* (C), pallidèzia (S), pallidesa (G)

pàllido *agg.* [*pale, pâle, pálido, blass*] pàllidu, incheradu, atteladu, aozadu, livastrinu, ammitalladu, illijighinidu, lijighinu, biancu che nie (che chera), caribiancu (L), pàllidu, malincariu, isarbiau, isarbolu, isumbrullu, caribiancu, illessiau, incherentinau (N), pàllidu, sbiancullu, spiunchiu, scalixiu, sbisuriu, spriuliu, ispanacciu (C), pàllidu, faccibiancu, ammitalladu, barrinchizaddu, barrinchiziddu (S), pàllidu, bianchisginu, di mala cara, sturratu, smultisginitu, scarinatu, scaringinitu, malciaudditu (G)

pallina *sf.* [*little ball, boulette, bolita, Kügelchen*] bocciaredda, boccighedda, boccitta, ballina, ballonedda, biriglia (L), ballina, boccitta, botzitta, botzichedda (N), boccixedda, ballixedda, ballotta (C), bocciaredda, ballòcciu m. (S), gùbbina, vidrina, picchjarana (G) // inzinghillittare (L) “tirare con le dita la p. di vetro verso la buca o verso la pallina dell'avversario”; tzicculittada (L) “colpo dato alla p. col pollice”; prugnolu m. (C) “p. di formaggio fresco, farina e uova, fritta ed affogata nel miele”; balla mattunella, balla cristhallina (S) “p. di terracotta, p. di cristallo”; garicciu m. (S) “fossetta usata nel gioco delle p.”; maddoni m. (S) “p. di marmo e terracotta più grossa delle altre usate dai bambini per giocare”; po' m. (G) “buca in cui si raccolgono le p.”; tusciaipò m. (G) “voce del gioco delle palline”

pallino *sm.* (*p. da caccia*) [*jack, cochonnet, balín, Bällchen*] perdigone, perdijone (*sp. perdigón*) (L), perdicone, perdigone, predicone (N), perdigoni, pedrigoni (C), perdhigoni (S), pildiconi, migliarinu, baddinu, paddinu (*Lm*) (G) // migliarolos *pl.* (L), migliarini *pl.* (S) “p. per la caccia minuta”; pallinu (L) “p. nel gioco del biliardo”; ballòcciu (S), buccinu (G) “p. da giuoco”

pàlliu *sm.* [*pallium, pallium, palio, Pallium*] pàlliu, mantu, mantella *f.*, mantelleda *f.* (L), pàlliu, mantella *f.*, istola ruccada *f.* (N), pàliu, pàlliu, mantellitta *f.*, manteu *m.* (*cat. manteu*) (C), mantella *f.*, cappa *f.* (S), manteddu, cappa *f.* (G)

pallonata *sf.* [*blow with a ball, coup de ballon, balonada, Schlag*] bocciada, colpu de pallone (ballone) *m.* (L), corfu de pallone *m.* (N), corpu de balloni *m.* (C), pallunadda, còipu di balloni *m.* (S), pallunata (G)

palloncino *sm.* *dimin.* [*ballon, ballonet, baloncito, Luftballon*] palloncino (L), pallontzinu (N), paperottu (*cat. paperot*) (C), balloncino (S), palloneddu (G)

pallone *sm.* [*balloon, ballon, balón, Ball*] pallone, ballone, bocce *f.*, boccia *f.* (*cat. botxa*), fùbalu (*ingl. football*) (L), pallone, botza *f.*, fùbalu (N), balloni, boccia *f.* (C), balloni, palloni, boccia *f.*, fuba (S), palloni, fuba, fubal (G) // pallone bolante (N) “aerostato”; palloncino (S) “palloncino”

pallore *sm.* [*pallor, pâleur, palidez, Blässe*] pallidesa *f.*, attelada *f.*, atteladura *f.*, cinàriu (L), pallidesa *f.*, isarbionzu, malincaridura *f.* (N), pallidesa *f.*, pallidori (C), pallidèzia *f.* (S), pallidesa *f.*, pallidura *f.* (G)

pallòttola *sf.* [*bullet, balle, bolita, Kügelchen*] balla, pilota (*sp. pelota*), paddòttula (L), balla (N), balla, ballotta (C), balla (S), badda, pilota, paddòttula (G) // Balla cheres?...E balla t'an a dare! (L) “Desideri un p.?...E una p. avrai!”; offu *m.* (L), offeddu *m.* (N) “p. di lana; *lat. OFFA*”; A caddu fuende sa balla sighende (prov.-L) “Al cavallo che fugge la p. che segue”; Menzus fertu a balla chi non dae amore (prov.-N)

“Meglio essere feriti da una p. che dall'amore”; La paràula sciuta è come la badda (prov.-G) “La parola profferita è come una p.”

pallottoliere *sm.* [*abacus, boulier, tablero contador, Rechenbrett*] àbacu

palma *sf. bot.* (*Phoenix species*) [*palm, palmier, palmera, Palme*] palma (*lat. PALMA*), parma, pramma (L), parma, prama, pramma (N), parma, pramma, palma (C), pàimma (S), palma, parma (*Lm*) (G) // apprammizadu (L) “dritto come una p.”; palma beneitta (L), luna, palmizzu *m.*, palmicciu *m.* (G) “p. benedetta”; palma (parma) de santu Pedru (L) “palma di san Pietro (*Chamaerops humilis*)”; palmajolu *m.* (L), paimmaioru *m.* (S) “uomo che si procura e lavora la palma”; parma americana, parma de affantallu (C) “p. da ventaglio; *Washingtonia filifera*”; cicadi (C) “p. del Sago; *Cycas revoluta*”; mazzuccu *m.* (*Lm*) (G) “ramo di p. che si porta in chiesa la Domenica delle Palme per la benedizione”; parma murata (*Lm*) (G) “gorgonia (*Eunicella verrucosa*)”; Semus nàschios a su tempus de sa pramma e de su juncu, nat su baroniesu! (N) “Siamo nati al tempo della p. e del giunco, dice l'uomo di Baronia!”

palma da cocco *sf. bot.* (*Cocos nucifera*) [*coco-palm, cocotier, cocotero, Kokospalme*] coccu *m.*, cocco *m.*, cacciumbu *m.* (L), coccu *m.*, cocco *m.* (N), coccu *m.* (C), tuvùsciu *m.* (S), coccu *m.* (G)

palma da datterì *sf. bot.* (*Phoenix dactylifera*) [*date-palm, dattier, dactilera, Dattelpalme*] lindatterì *m.*, lindatteru *m.*, lindattili *m.*, palmaera, prammaera (L), pramma, pramma de indattulu, prammaera (N), dattiri *m.*, dattili *m.*, indattili *m.*, parma 'era (C), lindattili *m.*, pàimma, pàimma era (S), palmaera, palmera (G)

palma nana o selvàtica *sf. bot.* (*Chamaerops humilis*) [*dwarf palm, palmier nain, palma enana, Zwergpalme*] palmittu *m.*, prammitzu *m.* (*lat. PALMICIUS*), palmareste, pramma de iscobiles, pramma de iscobas, pràmmina (L), parmitzu *m.*, pramma de iscopas, pramma de iscopiles, pràmmina, mumuche *m.* (N), parma de santu Perdu, parmixedda, pramitzu *m.*, pramma de scovas, margagliò *m.* (*cat. margallò*), cefaglioni *m.* (C), paimmizzu *m.* (S), palmanana, currazzolu *m.* (G) // buatta (L) “foglia tenera della p.”; iscobale *m.* (L) “foglie di p., tagliate ed essicate, pronte per essere fatte a scopa o a cordicella”; mùlcio *m.* (L) “funicella ricavata dall'intreccio di foglie essicate di p.”; parafoza (L) “foglie di scarto della p.”; prammittu *m.*, palmittu *m.* (L), parmitzu *m.* (N), sciaffaloni *m.*, ciffaloni *m.* (*tosc. cefaglioni DES II, 454*), mueddu de parma *m.* (C) “radice commestibile di p.”; reste (*lat. RESTIS*), pràmmina (L) “fune intrecciata con lacinie di p.”; rinzalu *m.*, gingiullu *m.* (L) “frutto della p.”; caramistai (C) “annodare le scope di p.”; uba di paimmizzu (S) “bacca della p.”

palme (doménica delle) *sf.* [*Palm-Sunday, Dimanche des Rameaux, domingo de ramos, Palmsonntag*] palma, dominiga de sa palma (L),

dominica de sa parma (N), dominigu de sa parma *m.* (C), dumènigga di li pàimmi (S), duminica di li palmi (G)

palmento *sm.* [*macina del mulino*] [*millstone, meule, muela de aceña, Kelterwanne*] mola (*lat. MOLA*) (LNC), mora (S), mola (G)

palmeto *sm.* [*palm-grove, palmérier, palmar, Palmenhain*] palmedu, palmittedu, palmarzu, parmarzu, prammedu, logu de palma (L), parmedu, prammarzu, prammittarzu, locu de parma (N), pram(m)edu (C), pàimmedu, loggu si pàimma (S), palmagghju, palmetu (G)

palmìzio *sm. bot.* [*palm-tree, palmier, palmiche, Palme*] palmittu (*lat. PALMICIUS*) (L), parmitzu, prammittu (N), pram(m)itzu (C), paimmizzu (S), palmizzu (G) // paimmizzàggiu (S) “venditore di p.”

palmu *sm.* [*palm, palme, palmo, Spanne*] palmu (*lat. PALMUS*), prammu, parmu (L), parmu, prammu, pramu (N), parmu, prammu (C), pàimmu (S), palmu (G) // furchiddu (N), fulciddu (G) “misura di 15 cm. circa”; palmu (L) parmu (N) “misura di 25 cm. circa”; pramma de sa manu *f.*, pianta de sa manu *f.*, mela de sa manu *f.* (L), parmu de sa manu, pranta de manu *f.* (N), prama *f.*, prammu de sa manu, pranta de sa manu *f.* (C), pianta di la manu *f.* (S), franca *f.* (G) “*p. della mano*”; prammizare, palmizare (L) “osservare *p.* per *p.*; misurare a *p.*; stimare una cosa”; prammizu (L) “verifica fatto misurando col palmo della mano”; summissu (L) “misura di lunghezza corrispondente ad un palmo”; trabuccu (C) “misura di 12 p. sardi; piem. trabuch”; paimmigià (S) “lisciare col *p.* della mano”; L'ommu no si misura a pàimmi (prov.-S) “L'uomo non si misura a *p.*”

palo *sm.* [*pole, pieu, palo, Pfahl*] palu (*lat. PALUS*), anta *f.* (*lat. ANTA(E)*) (L), palu, anta *f.*, antale, bette (*lat. VECTIS*) (N), palu, pau, anta *f.*, pilottu (*sp. pilote*), cerboni (C), paru, paroni (S), palu (G) // angiale (L), angrale, angrare (N) “*p. dell'aia*; *lat. ANGULARIS*”; appalonadu (L) “dritto e rigido come un *p.*”; arraigonzu (L) “conficcamento dei *p.*”; impalonare (L) “recingere con *p.*”; istante, furraju, anta *f.* (L), antigoni (C) “ramo a vari rebbi a cui si appendono gli oggetti agricoli nelle case rustiche”; pedigone (L), pedigoni (C) “*p. alto piantato in terra*”; impalare (L), impalai, cerbonai, accerbonai (C) “conficcare dei *p.* a sostegno di qualcosa”; bigone (N) “*p. biforcuto*”; ebba de angrale (N) “cavalla che gira attorno al *p. dell'aia*”; fiura *f.* (N) “*p. di sostegno della vite, dei fagioli, ecc.*”; urcarzu (N) “*p. in cui si appendono nella capanna gli attrezzi di lavoro*”; paliccioni (C) “grosso *p. conficcato*”

palomba *sf. orn.* (*Columba oenas*) [*dove, palombe, paloma, Hohлтаube*] columba, columbu *m.* (L), columbedda, columbu *m.*, palumba (N), columba, colombu *m.* (C), curomba, curombu *m.* (S), culùmbula, culumbu *m.* (G)

palombaru *sm.* [*diver, plongeur, buceador, Taucher*] palumbàriu (L), palumbaru (LN), palumbaru, accabussadori (C), parumbaru (S), palumbaru (G)

palombella *sf. dimin.* [*wood-pigeon, pigeon colombin, zorita, Ringeltaube*] culumba de rocca, culumba areste (L), columba de roccas (N), columbu de is arroccas *m.* (C), curomba di rocca (S), culùmbula di rocca, culùmbula aresta (G)

palombo *sm. itt.* (*Mustellus plebeius*) [*dogfish, chien de mer, mero, Glatthaï*] palumbu (L), palumbu, canusu, müssula *f.* (*cat. mussola*) (N), palumbu, musciola *f.*, mussola *f.* (C), parombu, parumbu, gattuzzu (S), palumbu, gattùcciu, bardulinu (*Lm*) (G) // mussola lisa *f.* (C) “*p. macchiato*”; mussola steddara *f.* (C) “*p. stellato*”

palone *sm.* [*big pole, gros pieu, palón, grosser Pfahl*] palone (LN), paloni (C), paroni (S), paloni (G)

palòscio *sm.* (*daga, coltello*) [*dagger, dague, machete de monte, Degen*] ispadinu, daga *f.*, istillu, leppa *f.* (*gr. lepis, lépios*), resorza *f.* (*lat. RASORIA*) (L), istillu, daga *f.*, leppa *f.*, lesorja *f.* (N), arresòia *f.*, daga *f.*, leppa *f.*, gorteddu (C), daga *f.*, cultheddu, rasòggia *f.* (S), dàia *f.*, culteddu (G)

palpamento *sm.* [*touching, tâtage, palpamento, Betasten*] appalpuzamentu, apparpidamentu, palpamentu, appalpa-appalpa, appalpeddu, appoddighinzu, appóddigu, appulpuzamentu, ispalpeddada *f.*, -adura *f.*, palpu, appalpu, ammanuzamentu, attrappidada *f.*, attràpidu (L), apparpu, appoddiconzu, apporpóddiu, parponzu, parpu, parpuddonzu, parpuzonzu, parpuzu, purpuzonzu, prappu, parpadura *f.*, nusca *f.*, attràpidu, toconzu (N), appràpidu, pràppida *f.*, pràpidu, palpamentu, ammanuccamentu (C), paippamentu, appaippamentu, paippuggiamentu (S), palpamentu, palpücciu, mantrugghjamentu (G)

palpare *vt.* [*to feel, tâter, palpar, betasten*] palpare (*lat. PALPARE*), appalpare, appalpeddare, palpeddare, appalpire, apparpidare, appalpuzare, palpuzare, appurpuzare, appulpuzare, appalpidare, appoddigare, apprappidare, ispalpeddare, tantare, ammanudare, ammanuzare, ammanuccare, carieddare, attrappidare (L), apparpare, parpare, apparpidare, apparpuzare, parpuzare, appurpuzare, purpuzare, prappare, apporpoddare, porpoddare, parpuddare, attrappiddare, appoddicare, apploppoddare (N), prappai, apprappai, apprappuddai, appropoddai, appropuddai, appruppiddai, appoddigai, ammanuccai, ammanuncai, mangiuccai, ammangiuccai, sfranellai, spiricoccai (C), paippà, paippuggià, appaippà, appaippiddà, ammattuggià (S), palpà, palpuccià, mantrugghjà (G) // fàghere a cara de santu (L) “*p. in maniera morbosa*”

palpata *sf.* [*touch, tâtage, palpatura, Befühlen*] palpada, appalpada, appalpuzada,

appalpidada, appoddigada, ispalpeddada, -adura, palpeddada, prappada, tantada (L), parpada, parpuddada, parpuzada, purpuzada, prappada, porpoddada, appoddicada (N), prappada, apprappada, appràppidu m., apprappuddada, appoddicada, appoddigada, mangiuccada, sfranellada (C), paippadda, appaippadda, paippuggiadda (S), palpata, palpucciata, appalpu m., mantrugghjata (G)

palpato pp. agg. [*touched, tâté, palpado, betastet*] palpadu, appalpadu, appalpidadu, appalpidadu, appoddigadu, ammanudadu, apprappidadu, palpeddadu, attrappidadu, ispalpeddadu, tantadu (L), parpau, prappau, apparpuzau, parpuzau, appurpuzau, purpuzau, parpuddau, porpoddau, appoddicau, attrappiddau (N), prappau, apprappau, apprappuddau, appoddicau, appoddigau, ammanuccau, manuncau, mangiuccau, toccheddau, sfranellau (C), paippaddu, appaippaddu, appaippiddaddu, paippuggiaddu, ammattuggiaddu (S), palpatu, palpucciatu, mantrugghjatu (G)

palpatore sm. [*toucher, tâteur, palpador, Betaster*] palpadore, appalpadore, appalpuzadore, appalpidadore, apprappiddadore, palpeddadore (L), parpadore, prappadore, parpuzadore, parpuddadore, parpudderi, parpuzeri, purpuzeri, appoddicadore (N), prappadori, apprappadori, apprappuddadori, sfranelladori (C), paippadori, appaippadori, paippuggiadori (S), palpadori, palpucciadori, mantrugghjadori, mantrugghjoni (G)

palpazione sf. [*palpation, palpation, palpación, Betasten*] appalpadura, palpadura, appalpeddu m., palpeddu, palpeddadura, palpu m., appalpidadura, appalpidadura, prappu m., pràppidu m., appulpuzada, -adura, appoddighinzu m. (L), parpadura, parponzu m., parpuddadura, prappadura, parpuzadura, purpuzadura, parpuzu m., parpu m., prappu m., pràppidu m. (N), appràppidu m., apprappidura, apprappuddadura, sfranelladura, càriu m., mangiuccadura (C), paippaddura, appaippaddura, paippuggiaddura (S), palpatura, palpu m., appalpu m., mantrugghjatura (G)

pàlpebra sf. anat. [*eyelid, paupière, párpado, Lid*] pibirista, pinna de s'aju, pedde de s'aju, covaccu de s'aju m., pinnula, fodde de s'aju m., foddess pl. (lat. FOLLIS) (L), pàrpala (probm. sp. párpado), copercu de s'ocru m., pedde de s'ocru (N), pibirista, prabarista, proburista, pabarista, prabedda, prappedda (cat. parpella), pràppala, pàrpala, peddi de s'ogu (C), pibiristha (S), pipirista, papidda, pinnula, parpèddula, parpella, parpillu (Lm) (G) // chinnire de ojos, ghimire (L), chinnicare, ghinnire (N), chinnì, spinnulà (G) "battere le p."; foddess altaradas pl. (L) "blefarite, infiammazione delle p."; foddess isfoddonadas pl. (L) "ptosi palpebrale, p. flosce"; ispalpeddadu (L) "con le p. rovesciate"; råndine de sa fodde (L) "calazio, tumore delle

p."; ispinnigadu (L) "mancante delle p. e delle ciglia"; ghinniu m. (N) "battito di palpebre"; sprappeddai (C) "spalancare gli occhi"; peddi di l'occi, pinna di l'occi, pizu di l'occi m. (S),

palpeggiare vt. vds. **palpare**

palpitante p. pres. agg. mf. [*palpitating, palpitant, palpitante, zuckend*] toccheddadore, palpitante, battimosu (L), toccheddande (N), palpitanti (C), paippitanti (S), palpitanti (G)

palpitare vi. [*to palpitate, palpiter, palpitar, zucken*] toccheddare, palpitare, battimare (L), parpitare, toccheddare (N), palpitai, tocchittai (C), paippità, zucchiddà (S), palpità (G)

palpitatione sf. [*palpitation, palpation, latido, Palpitation*] palpitassione, toccheddu de coro, attàppida de coro, affannu de coro m., bàttida de coro (L), toccheddu de coro m., bàttimu m. (N), palpitazioni, batticoru m. (C), paippitazioni, battigori m., zuccheddu m. (S), palpitazioni, batticori m., bàttimu m. (G)

pàlpito sm. [*throb, battement de coeur, pulsación, Herzschlag*] pàlpidu, pàlpitu, toccheddu, bàttimu (L), pàrpitu, toccheddu, bàttimu (N), pàlpitu, bàttidu (C), pàippitu, bàttitu (S), pàlpitu, bàttimu (G)

paltò sm. vds. **paletot**

paludato agg. [*wearing a paludament, revêtu du paludamentum, cubierto con el paludamento, festlich gekleidet*] ammantelladu (L), ammantellau (N), ammanteddau (C), ammantelladdu (S), ammantiddatu (G)

palude sf. [*marsh, marais, pantano, Sumpf*] paule (lat. PADULE), piscina, mara (prerom.), bidile m. (probm. lat. *BIBIT -ILE - DES I, 204), enatinu m., benarzu m., isciale m., iscale m., isciarzu m. (L), paule, padule, paulatza, balude, benàtile m., enàtile m., benale m., urgusa, foggia de ludu (N), pauli, paludi, parudi, paulatzu m., padulu m., padulatzu m., mara, venadroxu m., tuerra, cràcchiri m., sisca, benatzu m., benaxi, bidili m., gidili m., girili m., straccòsciu m., erriàrgiu m., tzirva, tzirva (C), pischina, pantamu m., abbadrinu m. (S), padula, padulu m., pischinàccia, mara (G) // Sa pastura...in sos enàtiles si manteniat prus birde e prus frisca (N - S. Spiggia) "Il pascolo...nelle p. si conservava più verde e più fresco"

paludoso agg. [*marshy, marécageux, pantanoso, sumpfig*] benosu, paulesu (L), benosu, benàdile, padulosu, paulesu (N), benatzosu, benatzili (C), pantamosu, abbadrinosu (S), venosu (G)

palustre agg. mf. [*marshy, palustre, palustre, Sumpf...*] de paule, benosu (LN), benatzosu, de pauli (C), di pantamu, pantamosu (S), di padula, venosu (G)

pàmpano, -ino sm. [*vine-leaf, pampre, pámpano, Weinblatt*] pàmpinu (lat. PAMPINUS), pàmpana f., panarighe de 'ide f. (L), pàmpinu, pàmpine (N), pàmpinu, pàmpini, cirru (C), fòglia di saimmentu f. (S), pàmpana f. (G) // pampinarzu (L) "luogo di viti, vigna; lat. PAMPINARIUM"; s'impampinai (C) "coprirsi di

p.": Pàmpinus meda e àxina pagu (prov.-C)
"Molti p. e poca uva"

pampinoso *agg.* [*vive-leafed, riche en pampres, sarmentoso, blätterreich*] pampinosu, pienu de pàmpinos (de pàmpana) (L), pampinosu (NC), pienu di fogli di saimmentu (S), pampanatu (G)

pan di cùculo *sm. bot.* (*Orchis morio*) [*wild orchid, pain-de-coucou, orquídea del país, Orchidee*] tùbaru, casucottu, orchidea areste f. (L), casucottu, orchidea burda f. (N), tùbari-tùbari, casucottu, orchidea aresti f. (C), tùbari, orchidea arestha f. (S), olcadea aresta f. (G)

pan di serpe *sm. bot.* (*Arum pictum, A. maculatum*) [*arum, pied-de-veau, yaro, Aronwurz*] tottorroi, tottorroju, tattarroju, tattarruju, sotzorroju (L), totturuju, tottorroju, tzotzorroju, puzonedda f., càrica de porcu f., boza de casadina f. (N), satzaroi, tzotzoroi, lingua de cani f., folla de gasaresa f., scruidda f., scuiddia f., scriudda f. (C), tutturroi canu (S), linga di cani f., aricchj di pòlcju f. pl. (G)

pan porcino *sm. bot.* (*Cyclamen repandum*) [*cyclamen, pain-de-pourceau, pamporcino, Alpenveilchen*] pane de porcu, pane porchinu, cacasennoreda f., cuccu (L), cuccheddu, cuccui, sennoreda f., cacamalune, cuccummiu, pane de sirbone, cacacù, tzitzia de cacca f. (N), pani de porcus, faa de porcus f., léppuri sposu, leppureddu sposu, leppuritanu, ortieddu de padenti, ciccibacchis, millano, cuccheddu (C), cicraminu (S), ciccju cuiuatu, ciclaminu (G) // vds. anche **ciclamino**

panacea *sf.* [*panacea, panacée, panacea, Panazee*] remédiu m. (*lat. REMEDIUM* o sp. *remedio*), tiriaga (L), teriaca, remédiu m. (N), arrimédiu m., médiu m. (C), rimédiu m. (S), rimédiu m., tiriaca (G)

panare *vt.* [*to bread, paner, empanar, panieren*] panare, impanare (L), impanare (N), impanai (C), impanà (S), impanià (G)

panata *sf.* [*panada, panade, sopa de pan, Brotsuppe*] impanada, mattimurru m. (L), panada, panata (*cat. panada*) (N), panada, impanada, mattimurru m. (C), impanadda (S), impaniata, impanata (G) // panada (C) "anche: sorta di pasticcio con uva passa"

panca *sf.* [*bench, banc, banco, Bank*] mesa (*lat. MENSA*), petza, cadrina, istrada, setzidorzu m. (L), bancu m. (N), bangu m., panca (C), banca, bancu m., pusaddoggiu m. (S), bancu m., banconi m. (G) // cobericàscia m. (L) "copripanca"; paraumu m. (N) "p. con spalliera alta"

pancale *sm.* [*bench-cover, *housse de banc, bancal, Drap*] coberibanca (L), bancale (N), subramesa, coberibangu, libanu (C), pannu pa banchi (S), tuadda f. (G)

pancetta *sf.* [*bacon, petit salé, pancita, Bäuchlein*] pancetta, costazile m. (L), pantzetta, pantzedda, frenteddu m. (N), pancetta (CS), pancetta, panzetta, laldu fini m. (G) // sùmene

m. (LN), panosu (N) "grasso della p.; *lat. SUMEN*"

panchetto *sm. dimin.* [*stool, tabouret, banquetta, Bänkchen*] banchigheddu, banchitta f., banchittu, cadrina f. (L), banchittu (N), bancheddu, banchittu, bangittu (C), banchettu (S), banchittu, banchittedda f., bancaredda f., catriitta f. (G)

panchina *sf.* [*bench, banc, banquetta, Gartenbank*] panchitta, banchina (L), banchina (NC), banchina, piddrissa (S), panchina (G) // strada (G) "p. di pietra presso l'uscio dello stazzo"

pància *sf.* [*tummy, ventre, vientre, Bauch*] matta (*lat. MATIA*), bentre (*lat. VENTER*), budda (*lat. BULLA*), busériga (*probm. it. busecchia*), ippu m. (*it. ant. epa*), ulva, elca, poroddu m., porodda, borodda (*lat. COROLLA*), èbede, èppere (*lat. HEPAR*), pantza, bizùffia, panciorra (L), brente, matta, matza, pantza, buza (*lat. *BULGEA - DES I, 250*), bréntule (N), brenti, matza, scraxu m., pància (C), panza, mazza, ventri, budda (S), panza, mazza, buza, bùddara (Cs), ventri (G) // a s'imbentrone (L) "a p. piena"; bogàresi sa matta (L) "offendersi a vicenda, litigare malamente"; matticanu (L) "dalla p. bianca"; pena de matta (L) "mal di p."; pònner ippu (L) "mettere su p."; porodda (L) "anche: respiro affannoso della digestione"; rùmpere sa matta (L) "importunare, seccare, infastidire il prossimo"; sambeneddu (L) "p. di agnello e di pecora riempita con sangue, formaggio, pane e aromi vari cotta lessata o arrosto"; ammattau (N) "a p. a terra"; ammatzicorzare (N) "picchiare uno con colpi in pancia"; irdurdellu, irbrillentau (N) "a p. vuota"; iscringadura (N) "forte dolore di p."; mattifalau (N) "ernioso"; appissedai (C) "detto del gonfiarsi della p. per il troppo cibo ingerito"; panciorra (C) "p. scoperta"; panza di fùiffaru, panza di bùvaru (S) "p. molto grossa, pancione"; siggà la mazza (S) "infastidire, importunare"; buzaredda, mattaredda, mazzitta (G) "pancino"; Sa brente siat prena, siat de paza o siat de arena (prov.-N) "La p. sia piena, sia di paglia o sia di sabbia"; Malu est dolori de brenti, peus su dolori de dentis (prov.-C) "È brutto il mal di p., ma il dolor di denti è ancora peggiore"; La mazza ni li fària che l'abal (S) "Possa perdere la p. come l'ape!"; Si ti doli la mazza pòltala in piazza (prov.-G) "Se ti fa male la p. portala in piazza"

panciata *sf.* [*belly-flop, coup de ventre, panzada, Stoss mit den Bauch*] immattada, ippantzada; mandigada, pappada, abbuddada, abbentrada, attattina (L), immattada, corfu de matza m.; manicada, pappada, abbrentada, brentada (N), panciada, brentada; sbrentada, pappada (C), ippanzadda; magnadda (S), panzata, sballarata; ticchjata, magnata (G)

panciera *sf.* [*body-belt, ventrière, ventrera, Bauchbinde*] pancera, pantzera, bentrera, saja (L), pantzera, brentera, brentiera, frentera (N), brentera (C), panciera, panzera (S), vintretera (SG)

panciolle (in) avv. md. [*to lounge about, être couché sur le dos, echarse a la bartola, auf der faulen Haut liegen*] a bentre in susu, chena fàghere nudda (L), a mercas in susu, a brent'a susu, sentza fàghere nudda (N), a brenti in susu (C), in panciorra, a panza all'ària, a mannarittu (S), a mazza in altu, a mazza a l'aria (G)

pancione sm. agg. accr. [*big-bellied, bedon, panzón, grosser Bauch*] bentrone f., trimpanu; mattudu, pantzudu, bentrimannu, brenteddu, mattauddone, abbobboroddadu, buserigudu, buzudu, matzaróddulu, mattipesudu, mattirassu, pantzicottu, pantzigheddadu, pantzimannu, pantzone, sacchettone, matta de laccu (L), trimpanu; mattimannu, mattudu, brentezerda (brente 'e zerda), brentimannu, abbumbau, abbobboroddau, frentudu, frentule, mattatoi, potzoroddu (N), matza manna f.; panciudu, matzudu, brentudu, buddari, buddaxu, buddoni, pruppudu (C), panza di búvaru f., panza di fùiffaru f.; panzoni, panzimannu (S), panzoni, panzaroni; mazzaróddulu, mazzimannu, mazzittoni, buzitta f., mazzoni, mazzutu, mazzidoni, biddiconi, bullaroni, tripponi, buzali, buzutu (G)

panciotto sm. [*waist-coat, gilet, chalecho, Weste*] corpette, corpettu (it. corpetto) (L), groppette, pantzedda f., pantzotto, brentedda f. (N), gileccu (sp. ant. jileco), corpettu, cropettu (C), cuippettu (S), cialeccu, cileccu, ghjuleccu (Lm), gileccu (Cs), gippunettu (Lm), cànsciu (G)

panciuto agg. [*big-bellied, ventru, barrigudo, dickbäuchig*] pantzосу, pantzudu, mattudu, bentrone, poroddudu, poroddosu, buddone, bungiu, abbasoladu, abbobboroddadu, abbentronadu, ammattigaronadu, matzaróddulu, trippudu (L), mattudu, mattutu, matzudu, brentudu, brentone, buddone, buzosu, matta de seredda, brentimannu, frentimannu, appantzigheddau, pantzudu, matta de sacchetta (N), brentudu, brentósicu, buddoni, buzoni, matzudu, buddudu, scraxudu, biddiatzu, brentinserta, turuddu, macciocci (C), pantzосу, buttarigosu, panzimannu, tripposu (S), panzutu, buzutu, panzoni, buzali, buzoni, vintroni, alvanti, buzuneddu (G)

pancone sm. [*carpenter's bench, grosse planche, tablón, Bohle*] bancone (LN), serraditzu (C), banconi (S), bancaroni, tamponi (G)

pancotto sm. [*bread-soup, pian cuit, papilla, Brotbrei*] panecottu (LN), panicottu (C), panigottu (S), panicottu (G)

Pancràzio sm. [*Pancras, Pancrace, Pancraccio, Pankratius*] Brancatzu, Pancràtziu (L), Brancatzu, Brancau (N), Francau, Brancàs (C), Pancràziu, Brancàcciu (S), Brancàcciu, Ciàcciu (G)

pàncreas sm. anat. [*pancreas, pancréas, páncreas, Pankreas*] primulatte, carrisàpida f. (L), carresàpida f., carre sàpia f. (N), carri sàpida f., carrelatti f. (C), carrisàbidda f. (S),

carri sciàpida f., carri dolci f. (G) // malattia de sa carre sàpia (N) "*pancreatite*"

pandemònio sm. [*pandemonium, pandémonium, pandemonio, Höllenspektakel*] abbolottu (sp. alboroto), burdellu, triulera f., triulonzu, troboju, abbadinu (L), abbolottu, burdellu, barallu, trégulu, pilisu, cibidómine, cubisione f. (N), avvolottu (cat. avalot), attroppégliu, sciumbullu, carraxu, stragamullu (C), abburottu, remetomba, trimuttu, surevru (S), abbulottu, digògliu, strallattu, trimuttu, tréulu (G)

pandoro sm. pane de oro (LN), pani d'oru (CSG)

pane sm. [*bread, pain, pan, Brot*] pane (lat. PANIS) (LN), pani, caccoi (C), pani (SG) // abboldulare (L) "*ammollare il p.*"; coccoi de angula, pane de angula, pipia de s'ou f. (L) "*p. con l'uovo al centro che si prepara per la Pasqua*"; bibilliu (L) "*p. che si appronta per i bambini*"; caddittos pl. (L) "*p. rituale tipico di Bono e Mores*"; calistros pl., canistros pl. (L) "*p. artistici approntati per il matrimonio*"; cirulia f. (L) "*p. fatto in casa*"; cocchinu (L) "*p. di crusca per i cani*"; coccoi de sa palma (L) "*p. che si prepara per la domenica delle Palme*"; cogoneri (L) "*mangiatore di p.*"; fresinu (L) "*p. biscottato*"; granistu (L) "*p. che si appronta per la quaresima*"; iscogonare (L) "*staccare dal pane sfornato le protuberanze formatesi in seguito alla eccessiva lievitazione*"; moddighina f. (L), m "*specie di p. molto morbido*"; pane móddine (L) "*p. molto soffice*"; oledu (LN) "*p. fatto in casa di lunga conservazione*"; panaffittas (L) "*fette di p. duro fatte bollire e poi condite col pomodoro e con il formaggio*"; panare (L) "*mettere il p. nel brodo*"; pane de fresa (LN) "*p. biscottato a sfoglia*"; panishedda f. (L) "*p. di sapa*"; panisciocco, -òccoro (L) "*p. azzimo*"; pertusa f. (L) "*p. augurale che si prepara per il giorno dell'Ascensione*"; picciriolos pl. (L) "*p. d'orzo biscottato, fatto in casa, di forma allungata*"; pintada f. (L) "*tipo di p. che si appronta per le nozze e per feste varie*"; pipios pl. (L) "*p. rituale di Bono a forma di uccellini*"; pupia f. (L) "*p. degli sposi*"; tesa f. (L), tureddu (LC) "*specie di p. molto soffice*"; tippale, tippe (L) "*p. d'orzo per i cani*"; torradittu (L) "*riscaldamento del p. non ancora cotto per farlo lievitare*"; tundu (L) "*p. grossolano di forma rotonda*"; modditzosu, modditzolu, moddizione (L), calistru (N) "*p. di Ognissanti*"; misturu, misturittu, mesturittu (LN) "*p. di forma ovale fatto con farina non completamente scruscata*"; bacchiddos pl. (L) "*p. di forma allungata, a bastone, che si prepara per la festa di Capodanno*"; fresa f. (L) "*specie di p. biscottato*"; pitzza f. (L), picchetta f. (C) "*p. bianco, di forma allungata*"; coccas f. pl. (L) "*p. commemorativo per i morti*"; coccoroi (L) "*p. di cruschello*"; lóttura f., lorighitta f., cótzula f. (L), cocca f. (LC), coccoi (C) "*p. a forma di ciambella*"; ispianada f. (L), ippianadda f. (S) "*spianata, spianatina*";

covatza f. (L), cuazza f. (S) *"focaccia"*; lóriga f. (L) *"p. rotonda a forma di anello"*; pane ijoppa, panijoppa (L) *"p. soffice come la stoppa"*; cogone (L) *"escrescenza molto saporita del p. dovuta alla lievitazione"*; faizone (L) *"macchia rossiccia del p."*; làere (L) *"spruzzare d'acqua il p. durante la cottura"*; lat. *LAVERE*; laidura f. (L) *"spruzzatura con acqua del p. durante la cottura"*; orire su pane (L) *"arrotondare la pasta per schiacciarla col mattarello"*; àlighe, àligu, coccoi (L), aricru (N) *"p. secco, biscotto duro, pasta dura"*; lat. *ALICUM*; furrótulas f. pl., forrótulas f. pl. (L) *"p. di fior di farina molto gradito dai ragazzi"*; tzicchi (L) *"p. a forma di disco, di fior di farina, di grano duro"*; panatzola f. (L) *"impiastrò di p. e lardo"*; lìmpidu (L) *"p. di grano fine"*; lat. *LIMPIDUS*; chivarzu (L) *"p. nero"*; pódđine (LN), tunda f., tunna f. (N) *"p. di farina bianchissima"*; codospe, cadospe (L), cuccu (LN), tippe, gospo, godospo (N) *"p. di crusca per i cani"*; panecuccu bot. (L) *"centaura maggiore"*; muffaghe (L) *"p. fatto di sola farina di grano, non però dal fiore, ma dal secondo o terzo velo"*; pane modde, tostù, murgheradu, pùrile, pesadu, untu, frantzesu, de saba, istiddiadu o untinadu (L) *"p. soffice, duro, muffito, azzimo, lievitato, con olio, francese (spugnoso), di sapa, sgocciolato con lardo fuso"*; cincigorro (L) *"sorta di p. a torciglione"*; iscarciare (L) *"lavorare con le mani la pasta del p."*; illadorzare (L) *"cospargere il p. di farina prima di introdurlo nel forno"*; iscartulare (L) *"separare col coltello i due fogli del p. sardo"*; ischeddare, iscaddare (L) *"dare lucentezza al p. intridendolo con acqua (s'iscadda) e rimettendolo al forno"*; pane de iscadda (L) *"p. fine, diventato lucido essendo stato inumidito e rimesso al forno"*; nàrrere de sa pedra pane (L) *"far intendere una cosa per un'altra"*; s'abbubusonare (N) *"gonfiarsi del p. per effetto della lievitazione"*; bainette, fuledu, origheddu (N) *"tipo di p."*; cocone (N) *"p. casareccio o di bottega"*; coconeri, panarju (N) *"mangiatore di p."*; gammeu (N) *"p. rituale di Capodanno"*; imbridadura f. (N) *"operazione di lucidatura del p."*; lìmpidu (N) *"varietà di p. bianchissimo"*; muffache (N) *"p. di farina di secondo e terzo velo"*; pane de sapa (N) *"p. impastato con sapa e condito con uva passa"*; a panapprèstitu (N) *"rendere pan per focaccia"*; pane cocone (N) *"il p. più comune della zona centrale della Sardegna"*; pane de chiarju, pane de lìmpidu (N) *"varietà di p. carasau"*; pane de corronca (N) *"p. che vniva posto sotto il guanciaie e usato come rimedio contro l'insonnia"*; pane de limùsina (N) *"p. che si dà in elemosina il giorno della commemorazione dei Defunti"*; pane de s'isula (N) *"sorta di p. dolce fatto a cerchietti"*; pane durche (N) *"p. dolce rituale coi segni della 'pintadera'"*; pane sutzatu (N) *"p. inzuppato di brodo, condito con olio e sale"*; pane de pramma (N) *"p. che si prepara per la domenica delle Palme"*; pane de foza (N) *"p. di patate novelle fatto cuocere sopra una foglia di cavolo"*; pane pintatu

(pintu) (N) *p. che si fa in occasione di nascite e matrimoni"*; pane uritu (N) *"sfoglia di pasta spianata usata per fare il pane carasau"*; pane cottu (N) *"zuppa di pane carasau"*; pane de pirzinia (N) *"p. che viene offerto in occasine della festa di sant'Antonio"*; pedicocone (N) *"p. dei morti"*; pillonca f. (N) *"p. d'orzo rituale fatto col primo grano dell'annata"*; pitzinnas de festa f. pl. (N) *"p. che si approntano per Pasqua"*; pitzinnas de obu f. pl. (N) *"p. pasquali con un uovo al centro"*; pitzinnas de simula f. pl. (N) *"p. di semola che si approntano per Pasqua"*; puddichina f. (N) *"p. di Natale di Ollollai"*; scopercadore (N) *"detto di chi divide in due sfoglie distinte il p. carasau appena sfornato"*; simula de rettore f. (N) *"p. rituale che si dà al parroco alla vigilia di Natale"*; cantzurru (N) *"p. malfatto e scuro"*; sp. *cazurru*; cocconedda f. (N) *"p. dolce a base di uova e strutto"*; pane issocco (N) *"p. insipido (sciocco)"*; accheddu (N) *"ninnolo di p. a forma di bastoncino"*; imbòrvita f., imbòrbida f. (N), tenidura f. (C) *"p. che si manda ai familiari di un morto e/o ai poveri il settimo o nono giorno dopo la morte del congiunto"*; angule (N), angui, angulla f., anguli (C) *"p. a corona, ben lavorato, festivo"*; ungalla f. (C) *"panetto di formaggio"*; aniadedda f., busciulettù, giràntibi (C) *"sorta di pane grosso"*; canestra f. (C) *"sorta di p. dolce condito con i semi dell'anace"*; coccina f. (C) *"p. secco, di pasta dura"*; lazareddu (C) *"specie di p. che si prepara per la Settimana Santa"*; maritzosu (C) *"p. di grossa taglia, tondo"*; marracòcciu (C) *"sorta di p. biscottato adatto per i bambini"*; moddixina f. (C) *"specie di p. molto morbido"*; pani murtau, murtuara f. (C) *"p. tondo che si fa in occasione degli sposalizi"*; panisheddu (C) *"p. molle per le feste"*; partzia f., pretzida f. (C) *"specie di p. lungo e soffice"*; perreiranti (C) *"specie di p. lungo che si prepara in occasione di feste o di sposalizi"*; pettixeddu (C) *"specie di p. allungato"*; spoddriadura f. (C) *"p. integrale"*; scandelau (C) *"p. con ornamenti a ghirigori"*; maresca pitzudu de festa (C) *"p. festivo"*; para (C) *"p. rotondo del Campidano"*; cat. *para*; pìccia f. (C) *"fila di p.; it. ant. piccia"*; criscia f. (C) *"p. buffetto; it. ant. grissia"*; maresca f. (C) *"specie di p. grosso abbellito con fregi"*; pitzudu de festa (C) *"p. festivo"*; pani fattu a pistoccu (C) *"p. biscottato"*; pani de scetti (C) *"p. di fior di farina"*; coccoi de pitzus, pitzurius pl. (C) *"p. frastagliato che si prepara per le feste"*; pitzicorreddus pl., pitzigorreddus pl. (C) *"intagli ed ornamenti del p."*; pani matzosu (C) *"p. con molta mollica"*; turrada de pani f. (C) *"crostino"*; modditzosu (C) *"sorta di p. di grossa taglia, tondo, tipico del Campidano e di Sanluri"*; furròttura f. (S) *"p. a forma di corona"*; mera di pani f. (S) *"pezzo di p."*; a panasciutta (S), a pani asciuttu (G) *"a p. asciutto, senza companatico"*; pani iscioccu (S), pani scioccu (G) *"p. con poco sale, alquanto insipido"*; pani grossu (S) *"tipo di p., detto anche pasta dura"*; paisanu (S) *"specie di p."*

allungato tagliato alle estremità"; sugoni (S) "tipo di p."; pani untinaddu (S) "p. impregnato di lardo fuso"; pani àzimu, di casa (S) "p. azzimo, casareccio, p. confezionato industrialmente"; pani di munizioni (SG), brunosa f. (Lm) (G) "p. del soldato, p. nero"; cagnurinu, fironi (S) "panino, sfilatino"; curròcciura f., lóttura f., cuggoni (S) "p. a forma di corona, pagnotta molto grande"; micchettu (G) "fila di p."; ammatticunatu (G) "detto del p. con completamente cotto"; intadducatura f. (G) "detto dei tagli laterali che si fanno al p. casalingo"; pani 'ecchju (G) "p. rafferma"; curconu (Lm) (G) "p. dolce con zibibbo"; mizzolu (Lm) (G) "p. biscottato"; rusciammu (Lm) (G) "specie di p. di crusca nero"; ruzziconu (Lm) (G) "avanzo di p. secco"; spungata f. (Lm) (G) "sorta di p. con una croce nella parte superiore"; pani mazzicrudu, nou, tostù, ciucchitentu, grattatu, scaddatu (G) "p. dalla mollica poco cotta, fresco, duro, croccante, grattugiato, lucidato con acqua calda"; troncù di pani (G) "pezzo di p."; fresa f., spianata f., calta di mùsiga f., cuagliuledda f., còcciula f., canestra f., bussedda f., culboni, binidittu, bicchiddu, infelta f. (G) "p. a sfoglia, spianata, carta da musica (a sfoglie sottilissime), focaccina, a ciambella, p. dolce con semi di anice, p. a forma di borsetta, p. di corvo, benedetto (il sabato santo), con l'orlo dentellato, p. che si offriva al sacerdote durante la benedizione pasquale delle case"; laldu fini (G) "antico p. gallurese"; panessabba, pani e sabba (G) "p. di sapa"; pani a ghjambeddu (G) "p. tondo a forma di gambe accavallate"; panaffitti (G) "zuppa di p. e brodo"; franca f. (G) "p. a forma di donna con un uovo sul ventre"; Mezus chivarzu in domo sua chi non pòddine in domo anzena (prov.-L) "Meglio p. nero in casa propria che p. bianco in casa d'altri"; Chie at gana de jocare si cocat duos panes (prov.-N) "Chi ha voglia di giocare si cuocia due p."; Oristanis, cincù soddu cincù panis, / Casteddu, unù soddu unù panixeddu (prov.-C) "Oristano, cinque soldi cinque p. / Cagliari, un soldo un panino"; No est pani pa li to' denti (S) "Non è p. per i tuoi denti"

panegìrico sm. [panegyric, panégyrique, panegirico, Panegyrikus] panagèlicu, préiga f. (L), préica f. (N), prédica f. (C), prédigga f. (S), prèdica f. (G)

paneréccio sm. med. [whitlow, panaris, panadizo, Fingerwurm] panarighe f. (lat. PANARICIUM), panerighe f., paranighe f., inghiriungia, ingiriungia, ingriungia, ungilungia, inghiriapóddighe, ischiriungia, unghinungia, unghirungia, rungi-rungi, ungrì-ungri, pòddighe sui-sui, didu sui-sui, sui-sui, sosoi, piliesse, peunga f., piunga f. (lat. PEDIS + UNGULA) (L), inghiriungra, inghiringhiriungra, ingrinungra, ingriungra, inungrinungra, pilisungra, tziriungra, panaritzu, ispina bentosa f., sinnu de ungra, tanariggia f. (N), ungaungiu, ungàngiu, perunga f., peunga f., piunga f. pibitzili, piccìri, pissìri, pìtziri, pannuga de didu f. (lat. PANUCULA), vannuga

de didu f., frannuga f., didu sui-sui (C), inghiriungna (S), panariciu, cresciditu, ghjraditu, piddinciulu, piddinchjulu (Lm) (G) // frammarridas f. pl. (L) "pellicole che si staccano dalle unghie; cat. flamarida"

panetteria sf. [bakery, boulangerie, panadería, Bäckerei] panatteria, panetteria (LN), forru de pani m., buttega de pani (C), panatteria (S), panitteria, panatteria (G)

panettiere sm. [baker, boulanger, panadero, Bäcker] panatteri, calcafarre (L), panatteri (N), panetteri, forreri (C), panatteri, panaioru, panaggiu, panaggiu (S), panitteri, panatteri (G) // faghère sa panettera (L) "imbrogliare una persona"

panettone sm. [panettone, panettone, pan dulce, Panettone] panettone (LN), panettoni (C), panattoni (S), panittoni (G)

pànfilo sm. mar. [yacht, yacht, yate, Jacht] pànfilu, barca de lussu f. (LNC), pànfiru (S), pànfilu (G)

panforte sm. [panforte, pain d'épice, alfajor, Art Pfefferkuchen] panforte (LN), panforti (C), panforthi (S), panfolti (G)

pangiallo sm. pabassinu, pabassina f. (L), papassinu (N), pabassina f. (C), pabassinu (S), papassinu (G)

pània sf. [bird-lime, glu, visco, Vogelleim] biscu m. (lat. VISCUS) (LN), viscu m., friscu m. (C), bischu m. (S), biscu m., viscu m., trappa (Lm) (G) // imbiscare (LN), inviscai (C) "invescare, impaniare"

pànico sm. [panic, panique, pánico, Panik] assustu (sp. susto), ispramu (cat. espalme) (L), assustru (N), sprama f. (C), assusthu (S), assustu, assucconu, spamentu (G)

panico sm. bot. vds. mìglio

paniera sf. [large basket, corbeille, panera, Korb] panerina, chirriola, canistreddu m. (lat. CANISTRELLUM), canistredda (L), panarja, canistredda (N), crobi (lat. CORBIS), coffa (cat. cofa), palina, canistreddu m. (C), paneredda, parinitta (S), paneri m., canistredda (G)

paniere sm. [basket, panier, cesto, Korb] paneri (cat. paner) (L), paneri, crobedda f. (N), paneri, scarteddu (lat. CARTELLUS), scartina f., scartinna f., cadinu, cavagna f., crobedda f., crobaddedda f., pallina f. (C), paneri (S), paneri, panè (Lm), canistreddu (G) // fuscella f. (L) "p. di vimini"; paneri de partorza (L) "bacile"; paneri (LNC) "anche: deretano"; fai scarteddu e carinu (C) "fare congetture, progetti irrealizzabili"; Segai is ous in su scarteddu (C) "Rompere le uova nel p."

panierino sm. dimin. [little basket, petit panier, cestillo, Körbchen] panereddu, paneritta f., parenitta f., parinitta f. paronitta f., (cat. panereta), canistreddu (lat. CANISTRELLUM) (L), panarjedda f., canistredda f. (N), canistreddu, panereddu, scarteddeddu, scarteddu, palinedda f. (C), parinitta f. (S), canistredda f. (G)

panificare vt. vi. [*to make into bread, panifier, panificar, Brot backen*] panizare, fàghere su pane, suìghere (*lat. SUBIGERE*) (L), fàchere su pane, subìghere, suìchere, suvìghere (N), panitzai, ciuèxiri, scaressai, fai su pani (C), fà lu pani, accuggunà (S), appanià, fà lu pani (G)

panificatore sm. [*baker, boulanger, panadero, Bäcker*] panatteri (LN), panetteri, forreri (C), panatteri (S), panitteri, panatteri (G)

panificazione sf. [*bread-making, panification, panificación, Brotbacken*] suetta, faghidura de pane (L), fachidura de pane (N), nappaniugnu m., ciueximentu m., ciuexidura, scaressadura, faidura de su pani (C), fattura di lu pani (S), appaniugnu m. (G)

panificio sm. [*bakery, boulangerie, horno de pan, Bäckerei*] panifitziu, furru de su pane (LN), panifitziu, forru de su pani (C), panifizziu, forru di lu pani (S), panificiu, furru di lu pani (G)

panino sm. dimin. [*roll, petit pain, panecillo, Brötchen*] paninu, tzicchettu, agnulinu, gagnolinu (L), cocconedda lada f., panicheddu (N), paninu, cocconeddu (NC), paninu, cagnurinu, cagnurari (S), paninu, panitteddu, panittu, cucciuledda f. (G)

panione sm. (*grossa verga impaniata*) [*limetwig, glauu, espartillo, Leimrute*] bértiga de biscu f. (L), bara imbiscada f. (N), fustigu de viscu (C), vérthigga di bischu f. (S), trappetta f. (G)

panna sf. [*cream, crème, nata, Sahne*] pizu (de su latte) m., nappa (de latte) (LN), pillu de su latti m., nappa de su latti (C), pizu (di lu latti) m. (S), picu (di lu latti) m. (G) // lattemele m. (L) "*p. montata*"; ozu casu m. (LN) "*p. del latte*"; tizone m., teizone m., tichizone m. (N) "*strato di p. del latte*"

pannello sm. [*panel, panneau, panel, Paneel*] pannellu, panneddu (LN), pannitzu, pannixeddu (C), pannellu (S), panneddu (G)

panno sm. [*cloth, ddrap, paño, Tuch*] pannu (*lat. PANNUS*), pannale, telu, roba f. (*p. in generale*), sau (*p. di lino grosso; lat. SAGUM*), iscottu, ràgana f. (*ant.: p. grossolano; lat. RACANA*) (L), pannu, telu, sautzu (N), pannu, còttili, traggiu (*p. da cucina*) (C), pannu, cannabazzu (*p. grossolano*) (S), pannu, grana f. (*p. fino di lana rossa*) (G) // battile (L), battili (G) "*p. che si mette sotto la sella dell'asino per impedire la formazione di guidaleschi; lat. QUACTILE x COACTILE*"; accabarronare (L) "*coprirsi di p.*"; grana ruja f. (L) "*p. rossiccio usato per guarnire il costume sardo*"; imbudrulare, imbudulare (L) "*lavare i p. in acqua non troppo pulita*"; ispaccatròddia (S) (L) "*striscia di p. o di orbace del gonnellino del costume sardo maschile*"; mortaja f. (*ant.*) "*p. funebre; lat. MORTALIA*"; mustarolu (L) "*ant.; p. di Montreuil; tosc. ant. mostarolo*"; nobeltà f. (L) "*p. usato per gli abiti dei nobili*"; non càbere in pannos (L), non càbiri in pannus (C) "*non stare nei p.*"; pannia f., pannimenta f., pannaria f. (L) "*assortimento di p., di stoffe*"; pannina f., panninu (L) "*p. sottile*"; pannu

(LNC) "*anche: premio che si consegna al vincitore di un palio*"; taeddare (L) "*battere i p.*"; coperibancu (N) "*p. che copre la cassapanca sarda contenente i doni nuziali*"; nundente, pannispica (N), nudenti (C) "*p. spigato di orbace; it. filondente*"; sàbanu, sàvanu (N) "*p. usato per avvolgere il pane carasau; lat. SABANUM*"; tappinu (N) "*p. di lana grezza con cui si avvolgono le sfoglie di pasta perchè lievettino*"; lucchesinu (C) "*p. rosso fabbricato a Lucca*"; piccinnau (C) "*p. per fare i cappotti*"; pannu londrinu (C) "*p. inglese, stoffa di Londra*"; retinai (C) "*sorta di p. dal pelo lungo; sp. retina*"; pannu grusseri (G) "*p. ruvido*"; pezz'a pedi (G) "*p. da piedi*"; Tappulende su pannu che bàrigat s'annu (prov.-L) "*Rattoppando i p. passa l'anno*"; Sos pannos bruttos cheren labaos in domo tua matessi (prov.-N) "*I p. sporchi si lavano in casa*"; A luzi di candera lu cannabazzu pari tera (prov.-S) "*A lume di candela il p. grossolano sembra tela*"; È scippendi illi panni e illa peddi (G) "*Non sta nei p. né nella pelle*"

pannòcchia sf. [*maize-cob, épi de maïs, panoja, Kolben*] ispiga de trigudindia, budrone (burdone) de trigudindia m., turatzu m., duratzu m. (L), pannuca (*lat. PANUCULA*), pannuoca, prannuca, cucutta, cozorottu m., burriccheddu m. (N), pannuga, vannuga, frannuga, pipia (*lat. PUPPA*), pipiedda (de su cixiniau), turàtzulu m., tutturatzu m. (*p. senza spighe*), duttuàcciu m., tuttuàcciu m., trùtturi m. (C), pinnècciu di lu triggu d'India m., pubusoni m. (S), pinnacchju m., pannocchia (G) // imburdonare (L) "*formarsi della p. o della spiga*"; raga, terga (L) "*foglia secca della p.*"; buatta (L) "*veste della p.*"; iscuguttare (L) "*aprirsi della p.*"; pannuda de didu (C) "*pipita delle unghie*"; pubùsulu m., carràmbulu m., carràmbulu m. (C) "*mazzo di p.*"; scoinai (C) "*sgranare le p.; it. merid. scognà*"

pannolano sm. [*woollen cloth, drap de laine, paño, Tuch*] pannu de lana, revessu (*it. ant. rovescio*) (L), pannu de lana, tundente, nundente (*it. filondente*), pannispica (N), pannu de lana (C), pannu di lana (SG) // iscarlatta f., iscrallatta f. (L), scarlatta f. (C) "*p. di colore scarlatto; cat. sp. escarlata*"

pannolino sm. [*napkin, linge, pañizuelo, Tüchlein*] manteddu, pannitzu, pannutzu, pannulinu, bragalittu (*p. per bambini o per donne mestruate*), cirippà (*p. per neonati*) (L), panniceddu, pannitzeddu, manteddu, mantedda f. (N), pannitzu, pannixeddu, fundeddu (C), manteddu, mantedda f., teru (S), fundeddu, fasciola f., patareddu (G) // culiciu (C) "*p. assorbente*"

panorama sm. [*panorama, panorama, panorama, Aussicht*] panorama

panoràmico agg. [*panoramic, panoramique, panorámico, Aussicht...*] panoràmicu

panpepato sm. [*gingerbread, pain d'épice, pan de especias, Pfefferkuchen*] pane ispettiosu (L), pane piperau (N), pani cundiu de spètzias (C), pani pebbarosu (S), pani pipatu (G)

pantagruèlico *agg.* [*Pantagruelian, pantagruélique, pantagruélico, Riesen...*] mannu meda, abbondante, iscorvadu (L), bette, bettedde, meda mannu, abbondante, istimpanau (N), abbondanti, mannu meda, sgalluppu (C), mannu umbé, abbondanti, inguvoni (S), abbondanti, stalcagghju, inguldiziosu (G)

pantaloncino *sm. dimin.* [*shorts pl., culotte courte, calzoncillos pl., Shorts pl.*] pantaloneddos *pl.*, calzonettos *pl.* (L), pantaloneddos *pl.*, cartzoneddos *pl.* (N), cartzoneddus *pl.*, cratzoneddus *pl.* (C), cazzunetti *pl.* (S), calzunetti *pl.* (G)

pantaloni *sm. pl.* [*trousers, pantalon sing., pantalones, Hose*] pantalones, calzones, ragas *f. pl.* (*p. del costume sardo*) (L), pantalones, cartzones, ragas *f. pl.* (N), cartzonis, cratzonis, pantalonis (C), pantaroni, cazzoni (S), calzoni, brachi *f. pl.* (G) // *cartzas f. pl.* (L) "*p. bianchi corti o gonnellino di orbace del costume sardo maschile*"; *culattiga f.* (L), *curattigga f.* (S) "*fondo dei p.; it. culatta*"; *ghentones* (N) "*p. molto ampi di tela bianca*"; *caddemi* (C) "*p. a zampa d'elefante; ingl. god damm*"; *pidola f.* (G) "*estremità di ciascuna delle due parti dei p.*"; *Iscuro su cane chi non juchet pantalones* (prov.-N) "*Misero il cane (=il poveraccio) che non ha nemmeno i p.*"

pantana *sf. orn.* (*Tringa nebularis*) beccàccia de canna (L), beccatza de canna (N), tzurruliu *m.*, biccugrussu *m.*, beccàccia de is cannas, caboni de canna *m.* (C), biccazza di canna (SG)

pantano *sm.* [*slush, bourbier, pantano, Morast*] pàntamu (*tosc. pantame*), pantamu, pantanu (*lat. ant. PANTANUM*), pischinale, lazu, lagazu, ludrau (*lat. VOLUBRATUM*), buludrau, volitravu (*ant.*), gulutrau (*ant.*), gulutzau (*ant.*), fungau, fungu, illudriadorzu, ladrau, ludrina *f.*, ludurru, lurdagu, ludrinzu, bidile (*probm. lat. *BIBIT -ILE*), abbadrinu (*it. ant. acquadrino*), palau, puttiaghe, putziaghe, putzinaghe, cane (L), ludratzu, lutrau, ludrabu, ludracu, ludrache, ludacru, bràdinu, illutriorju, màngalu, turgale (N), lutzina *f.*, tremuleu (*probm. sp. tremedal*), bidili, bidiri, gidili, girili, lurdagu, ludrau (C), pantamu, abbadrinu, pischina *f.* (S), pantamu, pantanu, laagghju, luzzinagghju, fangagghju, falzagghju, fangàiu (*Lm*), anghina *f.* (G) // appantamare, impantamare (L) "*impantanare*"

pantanoso *agg.* [*slushy, bourbeux, cenagoso, morastig*] pantamosu, ludrinzu (L), ludrosu, alludratzau, a bràdinu (N), lutzinosu (C), pantamosu, abbadrinosu, auzaddu, zònchinu (S), luzzinosu, fangosu (G) // aunzà (S) "*rendere p.*"

pantera *sf. zool.* (*Pantera pardus*) [*panther, panthère, pantera, Panther*] pantera

pantòfola *sf.* [*slipper, pantoufle, pantufla, Pantoffel*] pantùfula, pantòfola, pantròfola, babbùccia (*it. babbuccia*), cattola (*lat. CALCEOLA*), mattonnes *m. pl.* (*fig.*) (L), pantofa, pantòfola, prantòfola, prantofa (*cat. plantofa*),

cattola (N), pantùfula, pantufla, babbùccia, cantrofa, catzola, sabatta (*sp. zapata*) (C), pantùfura, pianella, sàndara (S), pattitta, zabatta, babbùccia (G) // Antoni, mura cherimos,/ e chi l'achemos a coffas,/ e nois ti promittimos/ de ti 'acher sas prantofas (N) "*Sant'Antonio, more vogliamo/ e che si possano cogliere a sporte piene/ e noi ti promettiamo/ di farti le p.*"; babbuccheri, forredderi (C) "*pantofolaio*"

pantomima *sf.* [*pantomine, pantomime, pantomima, Pantomime*] pantumina (L), pantea, panteu *m.*, pantama (N), pantomina (C), pantumina (SG)

panzana *sf.* [*lie, sornette, patraña, Flause*] fàula (*lat. FABULA*), balla, coglioneria (L), fàvula, balla (N), fàula, candonga (*cat. ant. candonga*), falandura, mincidu *m.*, sciollòriu *m.*, marietta, merrighenga, mirrighenga (C), fàura, patòccia (S), fàula, balla, inciàffula, pastocchju *m.* (G)

Pàolo *sm.* [*Paul, Paul, Pablo, Paul*] Pàulu (LNC), Pàuru (S), Pàulu (G) // Santu Pàulu istraderi; santu Pàulu di laldu (G) "*san P. apostolo*"; santu Paulu di monti (G) "*san P. eremita*"

paolotto *sm. fig. (bigotto)* [*bigot, tartufe, mojigato, Betbruder*] santiccu, bigottu, basamattonnes (LN), santiccu, bigottu, basamattonis (C), paurottu, bigottu, basgiamattoni (S), santurroni, basgiamattoni, ghjesgiulanu (G)

paonazzo *agg.* [*purple, violet, morado, violet*] biaittu (*it. ant. biadetto*), lividu, paonatzu (L), libidu, tanau (*cat. tanát*) (N), lidu, tanau, ammurau (C), inchibuddiddu, biaittu (S), biaittu, biaittognu, paunazzu (G)

papà *sm.* [*daddy, papa, papà, Papa*] babbu (LN), babbu, babbai (C), babbu (SG) // Sa domo chena babbu est una cheja chena preideru (prov.-L) "*La casa senza p. è una chiesa senza prete*"

papa *sm.* [*Pope, pape, papa, Papst*] paba (L), papa (N), papa, paba (C), pabba (S), papa (G) // trancuillu che papa (LN) "*tranquillo come un p.*"; sas terras de su paba (L) "*i terreni della monomorta ecclesiastica*"; Cheres benner papa? Ponedila in conca! (prov.-L) "*Vuoi diventar p.? Mettitelo in testa!*"; Onzunu est papa in domo sua (prov.-N) "*Ognuno è p. in casa propria*"; Magna finz'e lu pabba (prov.-S) "*Mangia anche il p.*"

papale *agg. mf.* [*papal, papal, papal, päpstlich*] pabale, de su paba (L), papale, de su papa (N), papali, de su papa (C), pabbari, di lu pabba (S), papali, di lu papa (G)

papalina *sf.* [*skull-cap, calotte, papalina, Hausmütze*] pabalina, bonette de su paba *m.*, caretta de si corcare (L), papalina, bonette de su papa *m.* (N), papalina (C), barrettina di lu pabba, sorideu *m.* (S), papalina, cappulina (G)

papassino *sm.* pabassinu, pabassina *f.*, pobassinu (L), papassinu (N), pabassina *f.* (C), pabassinu (S), papassinu, papassina *f.*, babbassina *f.* (Cs) (G)

papato *sm.* [*papacy, papauté, papado, Papat*] pabadu (L), papau (N), pabau (C), pabbaddu (S), papatu (G)

papàvero *sm. bot. (Papaver species) [poppy, pavot, adormidera, Mohn]* pabaile, pabaule (*lat. PAPAVER*), pappaule, pappàile, pappàiri, pappai, siria *f.*, sisia *f.*, zizia *f.*, zizimaju, ziziu, pubusa *f.*, pabunza *f.*, pabuza *f.*, pubutza *f.*, pubunza *f.*, pubuza *f.*, pupuza *f.*, rosa de priucheddu *f.*, anna de logu *f.* (L), attanda *f.*, attanna *f.*, tanda *f.*, atzanda *f.*, tzanza *f.*, zanda *f.*, frоре de tanda, tzantza, tranda, pappàule, pappaurru, prabaule, papparre, preucheddu, anna de locu *f.* (N), pabàiri, pabauli, pabauri, babbau, babbaua, babbauli, babbauli, bibbiribboi, bibbiribbibbili, pitzirilloi, pappai, pabàiru, pabàriu, pabau, pabbau, babbau, arrosa pisciacani *f.* (*cat. pixacans*), orrosa de porcu *f.* (C), pabùsgia *f.*, puppùsgia *f.*, puppusa *f.*, pap(p)àbaru (S), pappau, pappàvaru, pappàuru (G) // meccàriu (L) “*estratto di p. ad azione narcotica*”; zàndara *f.* (L), pupuza *f.* (N), pabauli spinosu, pitzirilloi, pappàiu (C), rosa puzzinosa *f.*, pappau arestu (G) “*p. selvatico; Papaver rhoeas*”; tanda bera, tanda ispinosa *f.* (N), pabauli arrùbiu, pabauli de potecàriu, pabauli furisteri, pabauli de Spagna, pabauli spinosu, pappàiu masciu (C) “*p. da oppio o domestico; Papaver sonniferum*”; paparantolu (N), pabauli grogu, babbau corrudu, pabauli corrudu (C) “*p. giallo; Glaucium flavum*”; dormideras *f. p.*, dromideras *f. pl.* (C) “*capsule di p.; sp. adormidera*”; beltis (C) “*p. bianco*”; pabauli corrudu, babboi corrudu (C) “*p. cornuto; Glaucium corniculatum*”

paperina *sf. bot. (Stellaria media) [scarlet pimpernel, anagallis, escaleta, Scharlachrotpriemel]* puddina, erba puddina, erba de puddas (L), erba de puddas, erba de su tuddu, erba de feridas, erba de fertas, frori de sa Madonna *m.*, srindiedda (C), èiba di giaddina, èiba santa, èiba di la Madonna (S), alba di ghjaddini, moldijaddina (G)

pàpero *sm.* [*duckling, oison, ansarón, junger Gänserich*] ocaredda *f.* (LN), cochixedda *f.* (C), oca minori *f.* (SG)

papilla *sf.* [*papilla, papille, papila, Papille*] pabidda (*lat. PAPILLA o sardz. dell'it.*) (LN), papilla (C), pabidda (S), cimignoni *m.* (G) // ispinale *m. pl.* (LN), pabiddi di lu saori *pl.* (S) “*p. gustative*”

papiro *sm. bot. (Cyperus papyrus) [papyrus, papyrus, papiro, Papyrus]* papiru (LNC), pabbiru (S), papiru (G)

pappa *sf.* [*pap, popote, papa, Brei*] pappa, pappais *m. pl.*, suppa (*it. ant. suppa*) (L), pappa, pappai *m.*, morfoddu *m.*, morgoddu *m.*, marfaddu *m.*, suppichedda (N), pappa, pappadedda, suppa, suppixedda (C), pappa (SG) // pappa de butica (L) “*omogeneizzato*”; làsinu (N) “*pappamolle, fiacco*”; morgoddare (N) “*impappare*”

pappa reale *sf.* [*real pap, popote réelle, jalea real, Königsbrei*] addescu de pudda *m.*, atta ruja (LN), pappa reale (L), galileu *m.*, garuleu *m.*, attaruja, atturja, estieri *m.*, istieri *m.*, gattaruja, gattiruju (N), istieri *m.* (C), pappa reari (S), pappa riali (G)

pappafico *sm. (cappuccio, berretto) [hood, capuchon, papahigo, Kapuze]* cuguddu (*lat. CUCULLUS*), cuguttu (*lat. CUCUTIUM*), berritta *f.* (L), cuculliu, cucuttu, pappafigu (*sp. papahigo*) (N), cuguddu, pappafigu (C), cucuddu, cappuzzu, barrettu, bàiba di beccu *f.* (*fig.*) (S), cucuddu, barritta *f.* (G)

pappagallo *sm. orn. (Chrysotis amazonica) [parrot, perroquet, papagayo, Papagei]* pappagallu (LN), pappagallu, prappagallu, bonas novas *f. pl. (fig.)* (C), pappagagliu, pappagagliuru (S), pappagallu, pappagagliu (G)

pappagallo di mare *sm. itt. (Labrus turdus)* pappagallu de mare (L), pappagallu de mare, turdijeddu (N), arroccali biancu, limoni de mari (C), pappagagliu di mari (S), pèsciu tuldu (G)

pappagòrgia *sf. [double chin, double menton, papada, Doppelkin]* arguene (L), gurguzu *m.*, sicunda gula (N), cannarotza (C), isghuena (S), ràndula (G) // randulicanu (G) “*vecchio con la p. bianca*”

pappardelle *sf. pl. [pappardelle, lasagnes cuites au jus de lièvre, pasta de fideos sing., Bandnudeln]* pappardellas, lisanzas, alisanzas (LN), lisagnas, lisàngias (C), arisagni (S), lasagni (G)

pappare *vt. [to wolf, bâfrer, papar, gierig essen]* pappare, mandigare (*lat. MANDICARE*) (L), pappare, pappae, manicare (N), pappai, pappari, mandigai (C), pappà, magnà (SG)

pappataci *sm. zool. (Phlebotomus papatasii) [sand-fly, moustiques pl., cinife, Pappataci-Mücke]* mândiga e càglia (L), muschineddu (N), babbalotti pungidori, cruabeddu (C), pugni e fuggi (S), babbauzzu pugnidori (G)

pappatòria *sf. [feeding, boustifaille, comida, Essen]* mandigadorza (L), pappadorja, manicadorja (N), pappadroxa (C), pappaddoggia, pappatòria, magnuzza (S), magnatogghja (G)

pappina *sf., -o sm. [poultice, panade légère, papilla, Mus]* pappina, pappinu *m. (piem. papin)*, maltitzu *m.* (L), pappina, pappitta (N), papparedda, pappina (C), pappinu *m.*, pappetta (S), pappinu *m.*, pappina, pappetta, supparedda (G) // ammaltitzare (L) “*far maturare un ascesso con pappini o impacchi*”; panatzola (L) “*p. caldo di latte, farina e lardo*”

pappolata *sf. [mash, bouillie, puches, Speise]* mattimurru *m.*, atzoroddu *m.*, impasticciu *m.*, pappardella, buffonada (*fig.*) (L), mattimurru *m.*, marfaddu *m.*, morfoddu *m.*, martaddu *m.*, tzoroddu *m.* (N), cacciarada (*sp. cucharada*) (C), impasthicciu *m.*, incianfùgliu *m.*, impriasthadda, buffunadda (S), lavvina, chjappuzzu *m.*, imbrumacu *m.* (G)

pappone *sm.* [*glutton, bâfreur, tragón, Vielfrass*] pappadore, mandigadore, pasteri (L), pappone, manicadore, pasteri, canisterju (N), mangiuffoni, pappadori, satzagoni (C), magnoni, inguvoni, incùivu (S), papponi, magnoni, stalcaghju (G)

pàprica *sf. bot.* (*Capsicum acuminatum*) [*paprika, paprika, pimentón, Paprika*] piberoneddu ruju *m.* (L), pipereddu *m.*, piperoneddu ruju *m.* (N), piberoneddu arrùbiu *m.* (C), pèbbaru rùiu *m.* (S), piparu rùiu *m.* (G)

pàpula *sf. med.* [*papule, papule, pàpula, Pustel*] pabedda (*lat. PAPELLA*), papella, pabella, abbaìola, maranduledda (L), papedda, maràndula, fruschedda (N), pabedda, bulluca, pilisia, ampistula, bumbuledda (C), pabedda, ùzzara, brùgura (S), papedda (G)

paràbola *sf.* [*parable, parabole, parábola, Parabel*] paràbula (LNC), paràmbula (N), paràbura (S), paràbula (G) // parabolare (L), parabolai (C) “*ammaestrare con le p.*”

paracadute *sm.* [*parachute, parachute, paracaídas, Fallschirm*] paracadute, pararuttas (LN), paracaduti (CSG)

paracadutismo *sm.* [*parachutism, parachutisme, paracaidismo, Fallschirmspringen*] paracadutismu

paracadutista *smf.* [*parachutist, parachutiste, paracaidista, Fallschirmspringer*] paracadutista (LNC), paracadutistha (S), paracadutista (G)

paracarro *sm.* [*wayside post, borne, guardacantón, Prellstein*] ballerinas *f. pl.*, paracarru (L), paracarru, piculas italianas *f. pl.* (*Espa*) (N), paracarru, mar(r)illeri, mar(r)ulleri (C), paragaru (S), paracarru (G)

paracqua *sm.* [*umbrella, parapluie, paraguas, Schirm*] paraccu, parabba (L), paràcua (N), peraccu, paraccu, paràcua (C), paracqua, paraccu, umbrella *f.* (S), pareia, umbrella *f.* (G) // paraccaju (L) “*costruttore o aggiustatore di p.*”

paraculo *sm.* [*homosexual, homosexuel, homosexual, Homosexuell*] paraculu, fròsciu, caghineri (L), paraculu, profumu, mùsciu, culeri, ominarju (N), paraculu, caghinu, caghineri, mollaùdda (C), paraguru, puriggìu, fròsciu, finòcciu (S), paraculu, maschiufemina (G)

paradenti *sm.* [*teeth-guard, garde-dents, paradièntes, Zahmschutz*] paradentes (LN), paradentis (C), paradenti (SG)

paradisiaco *agg.* [*paradisiac, paradisique, paradisiaco, paradiesich*] de paradisu, de chelu (LN), de paradisu, de celu (C), di paradisu, di zeru (S), di paradisu, di celi (G)

paradiso *sm.* [*paradise, paradisi, paraíso, Paradies*] paradisu // bona mazore *f.* (L), ortu de Adamu (N) “*p. terrestre*”; paradisu (LNC) “*anche: giuoco infantile*”

paradossale *agg. mf.* [*paradoxical, paradoxal, absurdo, paradox*] assurdu, chi no istat ne in chelu ne in terra (LN), assurdu, foras de raxoni (C), chi no isthazi né in fora né in canzona (S), fora di rasgioni, cacèlpiu, supratu (G)

paradosso *sm.* [*paradox, paradoxe, paradoja, Paradox*] ispropòsitu, istrallera *f.*, disbarattu (*sp. desbarate*) (L), ispropòsitu, istrallera *f.*, irbirgu, macchighinada *f.* (N), paradossu, burrugada *f.* (*cat. burricada; sp. borricada*), garrafattoni (*sp. gazafatón*) (C), ippropòsitu, istrallera *f.*, zancarrunadda *f.* (S), strambottu (*it. strambotto*), disbarattu, disattinu (*sp. desatino*) (G)

parafango *sm.* [*mudguard, garde-boue, gurdabarros, Kotschützer*] parafangu (LNC), paravangu (S), parafangu (G)

paraffina *sf.* [*paraffin, paraffine, prafina, Paraffin*] paraffina

parafiamma *sm.* [*firescreen, garde-flamme, parallamas, Flammenschutz*] parafiaras (L), paraframmas (N), paraframmas (C), paraviamma (S), parafiamma (G)

parafrasare *vt.* [*to paraphrase, paraphraser, parafrasear, umschreiben*] parafrasare, ispiegare, giarire mezu (L), crarire mezu, ispiegare (N), parafrasai, spricai, spinnicai (C), ippiegà, ippricà (S), spricà, splicà, avvigliuà (G)

parafùlmine *sm.* [*lightning-conductor, paratonnere, pararrayos, Blitzableiter*] parafùlmine (L), parafùrmine, paralampos (N), parafùrmini, paralampos (C), paravùimmini (S), parafùlmini, pararra (G)

parafuoco *sm.* [*firescreen, garde-feu, mampara, Ofenschirm*] parafogu (L), parafocu (N), parafogu (C), paravoggu (S), parafocu (G)

paragambe *sm.* [*leg-guard, garde-jambes, parapiernas, Beinschutz*] parancas (LN), paracambas (C), paranchi (SG)

paràggio *sm.* [*coastal waters, parage, paraje, Küstenstrich*] paràggio (*cat. paratge*), furriu, trettu (*cat. tret*), giassu (*it. chiasso*), rudinu (L), fùrriu, trettu, zassu, chirriu, oricheddu, paratzu, parazu (N), paraggi, paràggio, poestu, puestu (*sp. puesto*), sitiù (*sp. sitio*) (C), paràggio, sitiù (S), chintorru, chintorra *f.*, carrughghju (G) // illi chintorri (G) “*nei p.*”

paragoge *sf.* [*paragoge, paragoge, paragoge, Epithese*] paragoge, azunta de una vocale a finitua de una paràula (L), paragoge, annatta de una vocale (N), paragoge, aggiunta de una vocali a su fini de una paràula (C), aggiunta d'una vocari (S), agghjunta d'una vocali (G) // annuntile (L) “*paragogico*”

paragonabile *agg. mf.* [*comparable, comparable, comparable, vergleichbar*] paragonabile (LN), paragonàbili (C), paragonàbiri (S), paragonàbbili (G)

paragonare *vt.* [*to compare, comparer, parangonar, vergleichen*] apparagonare, paragonare (L), paragonare (N), paragonai, poni a pari (C), paragonà, apparagonà (S), paragonà, apparinà, puni a paru (G)

paragone *sm.* [*comparison, comparaison, parangón, Vergleich*] paragone, cumparèntzia *f.*, cumparàntzia *f.* (*sp. comparanza*) (L), paragone (N), paragoni, cumparàntzia *f.* (C), paragoni (SG)

paràgrafo *sm.* [*paragraph, paragraphe, parágrafo, Paragraph*] paràgrafu

paralalia *sf. med.* [*paralalia, paralalie, paralalia, Paralalie*] acchicchiu *m.*, limbichiccu *m.*, trabeccu *m.* (L), acchicchiadura, limbichecche *m.* (N), acchicchiu *m.* (C), linghamidènzia, allingamentu *m.* (S), linghamitènzia (G)

paràlisi *sf. med.* [*paralysis, paralysie, parálisis, Paralyse*] paràlisi, paralis, gutta (*it. gotta*), marturidade (L), gutta, palàrisi, paralis, ammarturatzione *m.*, marturènzia, marturidade, puntore *m.* (*lat. PUNCTURA*), santrecoro *m.*, siccatzione *m.* (N), paràlisi, paralasia, marturènzia, bardori *m.*, arresciu *m.* (*fig.*), gutta sirena (*p. fulminante*) (C), paràrisi, gutta, còipu *m.* (S), anciulia (G) // cabugoddu *m.* (C) "*p. della spalla dei bovini*"; sbricconi *m.* (G) "*avvisaglia di p.*"

paralitico *agg.* [*paralytic, paralytique, paralítico, paralytisch*] paralitico, paralitigu, parelitico, märture (*lat. MARTYR*), märturu, baldu, bardadu (*sp. baldado*), ancionidu, bisentu, tuglidu, tullidu (*cat. tullit; sp. tullido*) (L), märturu, marturellu, paraléticu, paralitico, chin sa gutta (N), märturu, mratturau, bardau, tulliu, parléticu (*it. ant. parletico*) (C), pararitiggu, mārthuru (S), ànciulu, arétticu, baldu, strunchjulatu (*Lm*) (G)

paralizzare *vt.* [*to paralyze, paralyser, paralar, paralyseren*] paralizzare, ammarturare, abbarriare, tullire (*cat. tullir; sp. tullir*), imbidrare (L), ammarturare, attullire, falare una gutta (N), ammarturai, ammarmurai, mratturai, bardai (*sp. baldar*), si tulliri, arresci, arroccai (C), pararizà, cancarà, cancarì (S), paralizà, cancarà (G)

paralizzato *pp. agg.* [*paralyzed, paralyse, paralizado, parlysiert*] paralizadu, ammarturadu, abbarriadu, tullidu, imbidradu, detentu, marmurizadu (L), ammarturau, attulliu, chin sa gutta (N), ammarturau, ammarmurau, bardau, tulliu (C), pararizaddu, mārthuru, cancaraddu, cancariddu (S), paralizatu, cancaratu, ànciulu, baldu (G) // mama est rentesa de su tottu (L) "*mamma è p. del tutto*"; bratzidetentu (L) "*col braccio p.*"; siccu a unu ladus (L) "*p. per metà del corpo*"

parallelamente *avv.* [*parallelly, parallèlement, paralelamente, parallel*] parallel(ì)amente (LN), parallel(ì)amenti (CSG)

parallelo *sm. agg.* [*parallel, parallèle, paralelo, parallel*] parallelu, parallellu // parallel(ì)epìpedu (LNC) "*parallelepèdo*"

paralume *sm.* [*lamp-shade, abau-jour, pantalla, Lampenschirm*] paralughe, guardav(v)ista (L), paraluche (N), paraluxi, paralumi, guardavista (C), paraluzi (S), paraluci (G)

paramano *sm.* [*cuff, parement, bocamanga, Ärmelaufschlag*] paramanu (L), paramanu, mánicas *f. pl.* (N), paramanu, padamanu, badamanu (C), paramanu (SG)

paramento *sm.* [*vestment, ornement, paramento, Parament*] appamentu, paramentu, ternu (*p. sacerdotale; sp. terno*) (L), paramentu (N),

paramentu, ternu (C), paramentu (S), paramentu, alàsgiu (*sp. alhaja*), cumpustura *f.* (G) // èssere de paramentu (L) "*rimanere impalato*"; paramentaria *f.* (L) "*l'insieme dei p. sacri*"

paramezzale *sm. mar.* [*keelson, carlingue, sobrequilla, Kielschwein*] paramizanu (S)

paramosche *sm.* [*fly-net, chasse-mouches, mosqueador, Fliegennetz*] paramuscas, muschera *f.* (L), muschiera *f.* (N), paramuscas, muschittera *f.* (C), muschera *f.* (SG)

paranco *sm.* [*tackle, palan, aparejo, Takef*] parancu (L), parancu, talliora *f.* (N), parancu, paranchinu (*mar.*) (C), parancu, paròcciu (*mar.*), osthinu, isciuncu, sciuncu (*mar.*) (S), palancu, parancu (G)

paraninfo *sm.* [*paranymph, paranympe, paraninfo, Heiratsvermittler*] paralimpu, paraninfu (*sp. paraninfo* o *lat. PARANYMPHUS*), paranimpu, mandadarzu (*lat. MANDATARIUS*), trattadore (*sp. tratador*), appajadore (L), paralimpu, paralimba, trattadore, ettatzou, uspia *f.* (N), paraìmpiu, parapimpio paralimpio, paralimpu, paraninfu, appaggiadori, gantzaju (C), paraninfu, accupadori, appaggiadori, mandataggiu, ruffianu (S), paraninfu, mandataggiu, runfianu (G) // paralimpare (L), paraninfare (LN) "*contrattare un matrimonio per il tramite del p.*"; paralimpia *f.* (N) "*operazione svolta dal p.*"

paranòia *sf. med.* [*paranoia, paranoie, paranoia, Paranoia*] mania, macchine *m.*, coloviamentu *m.*, fissassione (L), mania, dischissiu *m.* (*sp. desquicio*), boliadura (N), macchiori, mania, fissatzioni (C), macchini *m.*, tasthabeddu *m.*, zirrioni *m.* (S), macchinu *m.*, maccùghjni *m.*, scàsciu *m.* (G)

paranza *sf. mar.* [*lateen-sailed fishing boat, bateau de pêche, bou, Fischerbarke*] parantza (LNC), baranza, paranza (S), paranza (G) // baranzellaru *m.* (S) "*pescatore con la p.*"

paraocchi *sm.* [*blinkers, oeilères, anteojera, Scheuklappe*] paraojos (L), paraocros (N), paraogus, lunettas *f. pl.* (C), paraocci (S), paraocchj (G) // facchile (L), faccili, fancili, fucibi (C), facchili (G) "*p. che si mette all'asino che gira intorno alla macina*"

parapetto *sm.* [*parapet, parapet, parapeto, Brüstung*] parapettus, antipettus (*sp. antepecho*), costana *f.*, ispalletta *f.*, barandiglia *f.* (*sp. barandilla*), barandinu (L), parapettus, costana *f.*, barandilla *f.*, barandinu (N), parapettus, barandiglia *f.*, barandau (*p. delle scale; sp. barandado*), palandrau (C), parabettu (S), parapettu (G) // muradda *f.* (S) "*p. o fiancata di una imbarcazione*"

parapiglia *sm.* [*turmoil, bousculade, batahola, Getümmel*] abbolottu (*sp. alboroto*), baràgliu, chertu, pelea *f.* (L), barallu, bolluzu, abbolottu, abbulùttiu, supuzu (N), arruffa *f.*, arrunfa *f.*, sciumbullu, battùliu (C), remetomba, remissàriu, remissóriu, chimentu, abburottu (S), parapidda, strallattu, strallazzu, bizoffa *f.*,

bizóffia *f.* (*it. bazzoffia*), öffulu, spapògliu, ispapògliu, ingàrriu (G)

paraplòggia *sm.* [*umbrella, parapluie, paraguas, Regenschirm*] paraccu, paràcua, parabba (L), paràcua (*it. paracqua*) (N), peraccu, paraccu, paràcua (C), paracqua (S), parea (G)

paraplegia *sf. med.* [*paraplegia, paraplégie, paraplejía, Paraplegie*] mesu gutta (LN), paralisia (C), meza gutta (S), meza pidana (G)

parare *vt. vi.* [*to protect, abriter, parar, schmücken*] parare (L), parare, apparare (N), parai, apparai (C), parà, apparà (S), parà, apparà, barrà (G) // parare faccia (L) "*mostrarsi ardito*"; parare giobos (L), parare cropos (N), parai latzus (C) "*tendere dei lacci; cat. parar*"; si parare (N) "*fermarsi; cat. sp. parar o it. ant. parare*"; parare porcos (N) "*allevare porci*"; frappacci (G) "*andare a p. in un luogo*"; A su nemicu parare, a sa giustissa fughire (prov.-N) "*Al nemico far fronte, alla giustizia fuggire*"

parasceve *sf.* (*venerdì santo*) [*parasceve, parascève, parasceve, Parasceve*] chenàbura santa (L), chenàpura santa (N), cenàbara santa (C), vènnari santu *m.* (SG)

parasole *sm.* [*parasol, parasol, parasol, Sonnenschirm*] parasole (LN), parasoli (C), umbrellà *f.* (S), parasoli (G) // fratinu *sm. bot.* (G) "*parasole, mazza di tamburo; Lepiota procera*"

parassita *smf.* [*parasitic, parasite, parasito, Parasit*] parassitu; iscrocone, mangiafrancu, sutzasàmbene (L), parassita; iscrocone, paddiarzu (N), parassitu, grugulloni; mangiafrancu (C), parassitu; ischruconi (S), parassitu; scruconi (G) // mermiu (N) "*parassitosi ovina*"; pàddiu (N) "*parassitismo*"; biviri a urra (C) "*vivere da p.*"; cuccusoni (S) "*p. che si annida nel retto degli equini*"; ramedda *f.* (S) "*p. delle patate e dei tuberi in generale*"; panicatu (G) "*infestato da p.*"

parata *sf.* [*parry, parade, parada, Parade*] apparada, apparonzu *m.* (L), parada (LNC), parata (N), paradda, musthrànzia (S), parata (G) // Po tres arealis de cixiri ti ses pèrdiu sa parada! (prov.-C) "*Per tre denari di ceci ti sei persa la p.*"

paratia *sf. mar.* [*bulkhead, cloison, mamparo, Schott*] paratia (LNC), paraddia, ammarabèsciu *m.* (*p. di stagno*) (S), paratia (G)

parato *pp. agg.* [*protected, abrité, parado, schmückt*] paradu (L), parau, apparau (NC), paraddu, apparaddu (S), paratu, apparatu, barratu (G) // paratu (L) "*p. sacro*"

parato del letto *sm.* [*bed-hanging, tenture du lit, colgadura, Wandteppich*] baldacchinu (L), bardacchinu (N), baldacchinu, papaglioni (*cat. papalló*) (C), baldhacchinu (S), papiddoni, cultinagghju (G) // parai (C) "*ornare con parati*"

paratura *sf.* [*decoration, tenture, entapizado, Verzierung*] paradura, addronnu *m.* (L), paradura, ornamentu *m.* (N), paradura,

cumpostura (C), addobbu, paramentu *m.* (S), paratura, cumpustura, alàsgiu (*sp. alahja*) (G)

paraurti *sm.* [*bumper, pare-chocs, parachoques, Stossstange*] paraurtos (LN), parattùmbidus (C), paraurthi (S), paraurti (G)

paravento *sm.* [*screen, paravent, biombo, spanischeWand*] paraentu (L), parabentu (N), paraventu (C), parabentu (S), paraentu (G)

parca *sf.* [*Fate, Parque, Parca, Parze*] morte (*lat. MORS*) (LN), morti (C), morthi (S), molti (G)

parcamente *avv.* [*frugally, sobrement, parcamente, sparsam*] parcamente, iscassamente (LN), parcamenti, a lugas (C), ischessamenti (S), schessamenti (G)

parcella *sf.* [*bill, parcelle, nota de honorarios, Parzelle*] parcella (L), partzella (N), parcella (CSG)

parcellàrio *sm.* [*bill, mémoire, lista de honorarios, Verzeichnis*] parcellàriu (L), partzellarju (N), parcellàriu (CSG)

parccheggiare *vt.* [*to park, parquer, aparcar, parken*] parccheggiare (L), parchezare (N), parcheggiar (C), parcheggià (S), palcheggià (G)

parccheggiato *pp. agg.* [*parked, parque, aparcado, parkt*] parceggiadu (L), parchezau (N), parcheggiàu (C), parcheggiaddu (S), palcheggiatu (G)

parchéggio *sm.* [*parking, parcage, aparcamiento, Parken*] parchéggju (L), parchezu (N), allóggju, parchéggju (C), parchéggju (S), palchéggju (G)

parco/1 *sm.* [*park, parc, parque, Park*] parcu (LNC), parchu (S), palcu (G)

parco/2 *agg.* [*frugal, frugal, parco, genügsam*] parcu, iscassu (L), iscassu, mendecosu (N), scassu, mancheddu, straviadori (*cat. estalviador*) (C), ischessu, misuraddu (S), schessu, ischessu, misuratu (G)

parécchio *agg.* [*quite a lot of, beaucoup de, bastante, ziemlich*] paritzu, meda, unos cantos *pl.* (L), paritzu, meda (N), meda, paricci, paricciu, unus cantus *pl.* scantu (C), parècciu, assai (S), paricchju (G)

pareggiabile *agg. mf.* [*that can be balanced, égalable, equiparable, ausgleichbar*] de agguale, de appattare, de chittire (L), de apparisare, de chittare (N), de fai paris, de aggualai, de apparixai (C), pariggiàbiri (S), aggalàbbili (G)

pareggiare *vt.* [*to balance, égalier, parear, ebnen*] agguale (*sp. ant. egualar*), apparizare, apparinare, appattare, fàghere patta, chittiresi, ischittiresi, imparisare, parisare, parizare, pariare (*ant.; lat. PARIARE*) (L), agguale, apparisare, chittare, acchittare, ischittare, appattare, iscuccurare, imparisare (N), fai paris, poni paris, essi paris, pareggiar, aggualai, apparixai, pariari (*ant.*), assecciai (C), pariggià, pattà, appattà, apparizà, ippianà, apparinà (S), parigghjà, aggalà, pattà, appattà, impattà, chittassi, chittissi, spianà, apparinà (G) // chittare (N) "*p. un situazione debitoria*"

pareggiato *pp. agg.* [*balanced, égalé, pareado, eingeebnet*] aggualladu, apparizadu, parizadu, apparinadu, appattadu, chittidu, ischittidu, chittu (*cat. quiti; sp. quite*), pariadu (L), agguallau, apparisau, chittau, acchittau, ischittau, appattau (N), agguallau, pareggiu, apparixau (C), pariggiaddu, parigliaddu, pattaddu, appattaddu, apparizaddu, ippianaddu, apparinaddu (S), aggalatu, apparinatu, spianatu, parigghjatu, pattatu, chittatu (G)

parèggio *sm.* [*balance, égalité, pareo, Ausgleich*] paris, patta *f.*, apparizu, parizu, parizada *f.*, -adura *f.*, appattada *f.*, appattadura *f.*, partiparis, chittada *f.*, chittadura *f.*, chittamentu, agguallada *f.*, aggualladura *f.* (L), appattadura *f.*, patta *f.*, apparisamentu, partiparis, aggualladura *f.*, chittadura *f.*, acchittade *f.* (N), apparixadura *f.*, aggualladura *f.* (C), parèggiu, patta *f.* (S), patta *f.*, pattata *f.*, aggalatura *f.*, impattu, acchittu (G) // caddos de patta (L) "*cavalli che arrivano al traguardo assieme*"; puzones de patta (L) "*uccelli che spiccano il volo assieme*"; Su mezus partiparis est sa morte (prov.-N) "*Il miglior p. è la morte*"

parentado *sm.* [*relations pl., parentage, parentesco, Verwandtschaft*] parentadu (*lat. PARENTATUS*), parentizu, parentaza *f.* (*dispr.*), ereu (*cat. hereu*), redóriu (L), parentau, ereu (N), parentau, parentiu, parentalla *f.*, aredadi *f.*, eredeu, erederu (C), parentaddu, parantàglia *f.* (*dispr.*) (S), pareta *f.*, cugnuntura *f.*, cugnatia *f.* (G) // Non s'agatat perunu parentadu ue non b'apat calcunu iscoadu (prov.-L) "*Non esiste alcun p. in cui non vi sia qualcuno senza coda (senza difetti)*"

parente *smf.* [*relative, parent, pariente, Verwandte*] parente (*lat. PARENS*), parentile (L), parente (N), parenti, cossàriu (C), parenti (S), parenti, cugnuntu, custrintu, carrali (G) // bittizos *pl.* (L) "*i parenti*"; èssere issos e issos (L) "*essere p.*"; èssere carre e ùngia (L) "*essere p. stretti*"; parente d'intradura (L) "*p. acquisito*"; apparentare (L), apparentai (C) "*imparentare; sp. aparentar*"; parenti lungagnu, parenti di sgànciu (G) "*p. lontano*"; donnu e frati (G) "*il p. più anziano*"; Chie non fuitit parente non fuitit niente (prov.-L) "*Chi non frega i p. non frega niente*"; Prima li denti e li poi parenti (prov.-S) "*Prima i denti poi i p.*"; A la molti e a li coi si 'idini li soi (prov.-G) "*Ai funerali e ai matrimoni si incontrano i p.*"

parentela *sf.* [*relationship, parentèle, parentela, Verwandtschaft*] parentela, parentella, parentàglia, parentaza (*dispr.*), parentizu *m.*, condomadu *m.*, rëntzia, berëntzia, parda (L), parentalla, parentizu *m.*, parentau *m.*, parentazu *m.* (N), parentau *m.*, parentalla (*dispr.*) (C), parentella, parentaddu (G) (S), parentella, pareta, sanghinitai, cugnatia (G) // èssere de zente meda (L) "*avere una vasta p.*"; parentile (L) "*relativo al grado di p.*"

parèntesi *sf.* [*parenthesis, parenthèse, paréntesis, Parenthese*] paréntesi (LNC), paréntisi (SG)

parere/1 *sm.* [*opinion, avis, opinión, Ansicht*] pàrrere, parre, abbisu (L), pàrrere, parre, cussempru (N), parri, parrimentu, pàriri (C), abbisu, pareri (S), pareri (G) // abbisumeu (LN), abbisoca (N), a bisu miu, a bisu mia, a parri miu (C), abbesuméiu, abbisumeu (S), a paltitu meu (G) "*a mio p.*"; istare corrò-corrò, corroare (L) "*insistere a difesa del proprio parere*"; dispintare (LN) "*far cambiare p.; sp. despintar*"; furriare in trotzo (N) "*cambiare p.*"; stau ca m'est intrendi su frius (C) "*sono del p. che sta per infreddarmi*"; tengu po mei chi... (C) "*sono del p. che...*"; intimai (C) "*essere del p., dichiarare; cat. entimar*"

parere/2 *vi.* [*to seem, paraître, parecer, scheinen*] pàrrere (*lat. PARERE*), pàrrere (L), pàrrere (N), parri, pàriri (C), parì (S), parì, paré, apparì (G)

paresi *sf. med.* [*paresis, parésie, paresia, Parese*] mesu gutta (L), mesu gutta, gutta a una ladu, frammitzu *m.* (N), paralisia (C), paràrisi (S), anciulia (G)

paretalo *sm.* [*set of bird-catching nets, lieu où l'on tend des filets, garito, Vogelherd*] paradorzu (L), paradorju (N), paradorxu (C), paraddòggiu (S), paratoghju (G)

parete *sf.* [*wall, paroi, pared, Wand*] pinna de muru (*lat. PINNAE MURORUM*), costana, costa, muru *m.* (L), pinna de muru (N), pinna, muru *m.*, contra (*p. a picco*) (C), muru *m.* (SG) // trempas (LC) "*p. a picco; lat. TEMPULA*"; barra de muru (N) "*p. murale*"; zacas *pl.*, zerdas *pl.* (N) "*p. del carro agricolo*"; tònneri *m.* (N) "*p. a picco di forma fantastica e di aspetto dolomitico; etr. tunila*"

pargolo *sm.* [*tiny, bébé, párvulo, Kind*] pitzinneddu, criadura *f.* (L), pipiu, pitzinneddu (N), pipieddu, nennixeddu, nenneddu, mammaittu (C), piccinneddu, criadduredda *f.* (S), ninnu, steddu, piccinneddu (G)

pari *agg. avv.* [*same, pair, igual, gleich*] guale (L), paris (*lat. PAR, -ARIS*), che pare, parinale, chittu (*cat. quiti; sp. quite*), zarru (LN), paris, pari (C), pari (S), paru, pari, patta, chittu (G) // de pare (L) "*l'un con l'altro*"; foras de pare (L), bissiri de pari (C) "*separarsi tra coniugi*"; pes paris (N), a lu pareghju, a la parina (G) "*alla p.*"; pónniri a pari (C) "*paragonare, confrontare*"; iscinni chittu (G) "*uscire p. al gioco o in affare*"

parietale *agg. med.* [*parietal, pariétal, parietal, parietal*] de sas mentes fines (LN), de is trempas, de is cuccas (C), di li maragni (SG)

parietaria *sf. bot.* (*Parietaria officinalis*) [*pellitory, pariétaire, parietaria, Glaskraut*] erba de bentu, pigulosa, pigolosa (*lat. PICARE - DES II, 60*), pigulosu *m.*, ispigulosa, cambùgia, cambicana, cambiruja, pubulosu *m.*, pisciafurru *m.* (L), erba de bentu, erba de ventu, cambiruja, bubulosa, pediculosa (N), erba de bentu, erb'i 'entu, erbientu, ebrientu, ebraentu (C), prigurosa, pigurosa, pirigurosa (S), alba priculosa, alba cagghjalatti, vitriola (G)

parificare vt. [*to balance, parifier, equiparar, gleichstellen*] agguallare (sp. ant. *egualar*), apparizare, apparinare, fàghere paris, pattare, campaniare (L), apparisare, apparinalare, fàghere paris, appattare, agguallare (N), aggualai, fai paris, apparixai (C), parifiggà, pattà. appattà, pariggia (S), aggalà, pattà, appattà, parigghjà (G)

parificato pp. agg. [*balanced, parifié, equiparado, gleichstellt*] aggualladu, apparizadu, apparinadu, pattadu, campaniadu (L), apparisau, apparinalau, fattu paris, appattau, agguallau (N), agguallau, apparixau (C), parifiggaddu, pattaddu, appattaddu, pariggiaddu (S), aggalatu, pattatu, appattatu, parigghjatu (G)

parificazione sf. [*balancing, parification, equiparación, Gleichstellung*] aggualladura, appattadura, apparinadura, apparizadura (L), apparisadura, appattadura, aggualladura (N), aggualladura, apparixadura (C), parifiggazioni, pattaddura (S), aggalatura, pattatura, impatta, acchittu m. (G)

pariglia sf. [*pair, paire, pareja (de caballos), Gespann*] pariglia (lat. *PARICULA), paja, paju m., pariza (L), parilla, parillia, paja, pareza, cropa (lat. *CLOPPA x COPULA) (N), pariga, pariglia, loba, revesa (cat. sp. *revés*), arrevesa (C), pariglia (S), pariglia, pagghju m. (G) // apparilladore m. (N), pariglianti (C) "cavaliere acrobatico che corre la p."; torrai s'arrevesa (C), dà la pari, piddassi lu rivattu (G) "rendere la p."

parimenti avv. [*similarly, pareillement, asimismo, ebenso*] a sa matessi manera, paris patta, paris, comente (LN), gai matessi (N), pari-pari, in sa pròpria manera, a trivas (C), a la matessi manera (S), paru, a la matessi manera (G)

parità sf. [*parity, parité, paridad, Gleichheit*] ugualada (L), paridade (LN), paridadi (C), pariddai (S), ugualitai (G) // istare a s' attrollada (L) "stare in p."

paritàrio agg. [*joint, paritaire, paritario, Gleich...*] a sa paris (LN), paris (C), a la pari, pari-pari (S), a la parina, a lu paregghju (G)

parlamentare/1 smf. [*Member of Parliament, parlementaire, parlamentario, Parlamentarier*] parlamentare (LN), parlamentari (CSG)

parlamentare/2 vi. [*to parley, parlementer, parlamentar, unterhandeln*] arregonare, chistionare, fàghere discursos, trattare a peràulas (L), resonare, chistionare, trattare a paràgulas, fàghere discursos (N), arregonai, chistionai, parlamentai (C), trattà, dischuti, rasgiunà (S), faiddà, trattà, discuti, rasgiunà (G)

parlamento sm. [*Parliament, parlement, parlamento, Parlament*] parlamentu // Corona de logu f. (L) "Parlamento in età giudicale"; stamentu (ant.) "antico p. sardo"

parlante p. pres. agg. mf. [*talking, parlant, hablante, Sprechende*] faeddadore, faedderi (L), faveddadore (N), fueddadori (C), fabeddadori

(S), faiddadori (G) // su Grigliu faedderi (L) "il Grillo p."

parlantina sf. [*talkativeness, loquacité, habladuría, Zungenfertigkeit*] apprellettu m., preletta (sp. *parleta*), parletta, perletta, trelletta, bàdula, chiriella -e (tos. *chirielle*), buddentina, labreddia, labreddina, prefanta, parlantina (L), paraletta, parlantina, parletta, baralla, naresu m., ribu bocau m. (fig.) (N), praletta, parletta, chiriella (C), prallantina (S), parletta, pralletta, tartaedda (Lm) (G)

parlare vi. vt. [*to speak, parler, hablar, sprechen*] faeddare (lat. *FABELLARE*), foeddare, chistionare, nàrrere (lat. *NARRARE con cambio di desinenza*), arregonare, allegare, cuntrastare, tunciare, prelettare (L), faveddare, foeddare, chestionare, chistionare, allegare, berbalare, negossiare, arrollare, moventare (N), fueddai, fueddari, chistionai, cragallai, prallai, prallatai, raxonai, spoddiai (C), fabiddà, arrasgiunà, ippricà, ibbadraglià (p. a *vanvera*) (S), faiddà, cuntrastà, rasgiunà (G) // faeddincara (L) "detto di chi parla apertamente e schiettamente"; ispadriare (L) "p. chiaramente"; ispirastrare (L) "p. con dizione corretta"; isvappiajolu (L) "detto di chi parla in continuazione senza concedere ad altri l'opportunità di intervenire"; trobosciadu (L) "disarticolato nel p."; tziliare (L) "accennare a p."; benechistionau (N) "corretto nel p."; innafricare (N) "p. con rabbia, col fiele in bocca"; abbaboccai (C) "p. con difficoltà, come parlano gli ubriachi"; fueddai a sa scusi (C) "p. di nascosto"; fueddai a scarada (C) "p. a sproposito"; fueddai alladiu (C) "p. strascicando le parole"; attilinià (G) "p. continuamente"; faiddà dibbata (G) "p. invano"; bucià (G) "p. a voce alta"; fiaccà la chistioni (G) "interrompere un discorso"; dilla franca (G) "p. chiaramente"; Su fueddai meda fait sa di pitica (prov.-C) "Il p. molto rende corta la giornata"; Lu dittu in cara no paldi amistai (prov.-G) "Il p. franco non rompe l'amicizia"

parlata sf. [*speech, langage, discorso, Sprechweise*] faeddada, faeddonzu m., faeddu m., foeddu m., allegada, chistionada, chistionu m., arrèjonu m., parlata, tzarrada (L), faveddada, faveddu m., parlata, prallata, allegada, chistionada, chistionadura, chistionu m., berbalada, nada, tzarrada (N), fueddada, fueddadura, fueddu m., parlata, prallata, allegada, chistionadura, arrexonu m. (C), fabiddadda, arrasgiunadda, parlata (S), faiddada, faiddadda (Cs), cuntrastu m., tustüciu m. (G) // preposata (N) "p. infelice, inopportuna"; praada (C) "discorso funebre"

parlato pp. agg. [*spoken, parlé, hablado, gesprochen*] faeddadu, chistionadu, nadu, arregonadu (L), faveddau, chistionau, allegau, negossiau (N), fueddau, chistionau, spoddiau (C), fabiddaddu, arrasgiunaddu (S), faiddatu, cuntrastatu, rasgiunatu (G)

parlatore sm. [*speaker, parleur, hablador, Sprecher*] faeddadore, chistionadore, arregonadore (L), faveddadore, chistionadore,

allegadore (N), fueddadori, chistionadori, spoddadori (C), fabeddadori, arrasgiunadori (S), faiddadori, facundu, rasgiunadori (G)

parlatòrio *sm.* [*parlour, parloir, parlatorio, Sprechsaal*] parlatòriu, locutòriu (*ant.*) (L), faveddadorju, locutorju (N), parlettori, parlatòriu, fueddadroxu (C), parlatòriu (S), parlatòriu (G)

parlottare *vi.* [*to talk in a low voice, chuchoter, parlotear, tuscheln*] ciacciarare (*sp. chacharear*), lereddare, badulare (*it. ant. battolare*), faeddare a s'iscuja (L), faveddare bisi-bisi (a s'iscüsü), iscusiare, lollughinare, paralettare, parlatare, tzarrittare, bisiare (N), parlettai, sprallattai, ciacciarai, frofoai, frofrorai, frofrobai, crastulai (C), fabiddà a l'ischusa, ciacciarà (S), cuntrastà a boci bassa, chjacchjarà (G)

parlottio *sm.* [*murmuring, brouhaha, charloteo, Getuschel*] ciacciara *f.* (*sp. cháchara*), faeddonzu, lùlluru, bàdula *f.*, leredda *f.*, lérina *f.* (*lat. LERIAE*) (L), lollùghine, lollùine, lolloju, iscüsü, chidériu, bisi-bisi, ru-ru (N), ciacciara *f.*, argiolu, foxilada *f.* (C), ciarra *f.*, ciacciara *f.* (S), cuntrastèdu bassu, ciavanata *f.*, buddicinata *f.* (G)

Parnaso *sm.* [*Parnassus, Parnasse, Parnaso, Parnass*] Parnasu, Parnassu

parodia *sf.* [*parody, parodie, parodia, Parodie*] parodia (LN), parodia, stroccidura (C), imbeffa, cionfra (S), cionfra (G)

parodiare *vt.* [*to parody, parodier, parodiar, parodieren*] parodiare (LN), strocci, stroccillai, parodiali (C), imbeffa, cionfrà (S), cionfrà (G)

parola *sf.* [*word, parole, palabra, Wort*] paràula, peràula (*lat. PARABOLA*), faeddu *m.*, foeddu *m.*, berbu *m.* (*lat. VERBUM*) (L), paràgula, paràula, faveddu *m.*, allegatu *m.* (N), paràula, fueddu *m.* (C), paràura (S), paràula (G) // apparaulare (L), apparagulare (N), tenni fueddus (C), apparaulassi (G) "*venire a p.*"; benefaeddadu (L) "*di belle p.*"; paràulas fortes *pl.* (L), paràgulas fortes *pl.* (N) "*p. di scongiuro o di maledizione*"; paràula forchiddada (L) "*p. a doppio senso*"; imprabastulare (L), imprabastulai (C) "*p. a lungo senza concludere niente*"; imparaulare (N) "*dare la propria p.*"; narrer su tau (N) "*dire l'ultima parola*"; paràgulas a ruche *pl.* (N) "*p. incrociate, cruciverba*"; mancai de fueddu (C) "*mancare di p.*"; sbertinai (C) "*mancare alla p. data*"; paràuli folli *pl.* (G) "*p. usate per gli scongiuri*"; paràuli scappati *pl.* (G) "*p. imprudenti*"; De paràulas tuas de chentu nde 'alen duas (prov.-L) "*Di cento tue p. solo due hanno un qualche valore*"; Pàrula non battit morte (prov.-L) "*La p. non uccide*"; Chin Deus e chin su re pagas paràgulas (prov.-N), Cun Déiu e cu' lu re pogghi paràuri (prov.-S) "*Con Dio e con il re poche p.*"; Dugna cosa 'eni e passa fora di la paràula di Deu (prov.-G) "*Ogni cosa viene e passa tranne la p. di Dio*"

parolàccia *sf. dispr.* [*bad word, gros mot, palabrota, derber Ausdruck*] peraulàccia, malu

faeddu *m.*, perralia, perraria, perreria (*sp. perreria*) (L), malu faveddu *m.* (N), fueddu malu *m.*, perreria (C), paràura fea, parauràccia (S), paraulàccia, ebbuli *pl.* (G) // isbroccare (L), di perrari (S) "*dire p., vituperi*"

parolàlo *sm.* [*chatterer, bavard, palabrero, Wortemacher*] ciarrone, ciacciarone (*sp. chacherón*), badacieri, matraccheri (L), tzarrone, gargale, baralata, cuffaffarone (N), ciacciarroni, ciacciaroni, argioleri, cràstulu (C), ciarroni, ciacciarroni (S), paraulagghju, ciarroni, cètara, ciavanagghju (G)

parossismo *sm.* [*paroxysm, paroxysme, paroxismo, Paroxysmus*] aspriadura *f.*, arrennegu (L), trimpisu, impurjadura *f.* (N), aspriadura *f.*, parossismu (C), inzibbiddura *f.*, inzividura *f.* (S), arrinecu, allòllu, inzivementu (G)

parossitono *agg.* [*paroxytone, paroxyton, paroxítono, Paroxytonon*] cun s'accentu in sa penúltima sillaba (L), chin s'atzentu in sa penúltima sillaba (N), cun s'accentu in sa penúltima sillaba (C), cun l'accentu in la penúltima sillaba (S), cun l'accentu illa penúltima sillaba (G)

parotite *sf. med.* [*parotitis, parotide, parotiditis, Parotis*] perrótigas *pl.*, perrótigos *m. pl.*, perótigos *m. pl.* (*cat. paròtiga*), oligrones *m. pl.*, origiones *m. pl.*, origrones *m. pl.*, ricciones *m. pl.*, orijones *m. pl.*, rugiones *m. pl.*, roccióines *m. pl.*, male de sas viulas *m.*, buttarone *m.*, tutturrone *m.* (L), orecchiones *m. pl.*, oricrones *m. pl.*, uricrones *m. pl.*, urilcones *m. pl.*, tutturrones *m. pl.*, gutturrones *m. pl.* (*p. delle bestie*) (N), parótigas *pl.*, parótidas *pl.*, origonis *m. pl.* (C), gattoni *m. pl.*, areccioni *m. pl.* (S), aricchjoni *m. pl.*, tutturroni *m. pl.* (G)

parricida *smf.* [*parricide, parricide, parricida, Vatermörder*] mortore de su babbu (LN), boccibabbu, impiccababbu (C), ammazbababbu (SG)

parròcchia *sf.* [*parish, paroisse, parroquia, Pfarre*] parròcchia, perròcchia, cheja manna, filigresia (*cat. sp. feligresía*) (L), parròcchia, cresia mazore, sea (*cat. seu*) (N), filigresia, arrettoria, parròcchia (C), parròcchia (S), parròcchia, rittoria, cappellania (*p. rurale*) (G)

parrocchiale *agg. mf.* [*parish, paroissal, parroquial, Pfarr...*] parrocchiale (LN), parrocchiali (C), parrocchiali (S), parrocchiali (G)

parrocchiano *sm.* [*parishioner, paroissien, parroquiano, Pfarrkind*] parrocchianu, filianu (*lat. *FILIANUS*), filigresu (*cat. sp. feligrés*) (L), parrocchianu, porrocchianu, filigresu (N), parrocchianu, filigresu (C), parrocchianu (S), parrucchjanu, filigresu (G)

pàrroco *sm.* [*parish priest, curé, párroco, Pfarrer*] pàrrocu, pàrracu, rettore (*cat. sp. rector*), vicàriu (*sp. vicario*) (L), pàrracu, pàrragu (N), pàrrocu, arrattori, arrettori, domeri (*p. ebdomadario; cat. domer*), vicàriu (C), pàrracu, rittori (SG), pàrragu (Cs) (G) // babbai (LG) "*nome di rispetto con cui viene spesso*"

chiamato il p."; Mezus fizu de rettore chi non fizu de sorte (prov.-L) "Meglio figlio di p. che figlio della fortuna"

parrucca *sf.* [wig, perruque, peluca, Perücke] pilucca (cat. sp. peluca) (LNC), pirucca (S), pilucca (G) // piluccare (L), appiluccare (N) "sgridare, rimproverare"; pilucca di passioni (G) "capelli dei finti apostoli"

parrucchiere *sm.* [hairstylist, coiffeur, peluquero, Friseur] piluccheri, rapperi, radàngiu (L), piluccheri (N), piluccheri, brabieri (C), parrucchieri, piruccheri (S), piluccheri (G)

parrucchino *sm.* [little wig, faux toupet, peluca, Halbperücke] pilucchedda f., parrucchinu (LN), pilucchedda f., topettu (cat. topeto) (C), pirucchina f. (S), pilucchina f. (G)

parruccone *sm.* [old fogey, grande perruque, pelucón, Rückschrittler] piluccone (LN), pilucconi, piluccona f. (C), pirucconi (S), pilucconi (G)

parsimònia *sf.* [parsimony, parcimonie, parsimonia, Sparsamkeit] aorru m. (sp. ahorro), serregu m., paga ispesa, accolomia (it. rust. colomia), avvitu m. (L), mendecu m., paca ispesa, rispàrmium m., istrabiadura (N), aorru m., straviu m. (cat. estalvi), sparagnu m. (it. ant. sparagno) (C), accurumia, aurraddura (S), aorru m., aurramentu m., rispàrmium m. (G) // a serregu, a sìzigu (L) "con p., dosato, misurato"

parsimonioso *agg.* [parsimonious, épargnant, parsimonioso, sparsam] aorradore, risparmiadore, istraviadore (cat. estalviador) (L), mendecosu, creddecu, istrabiadore (N), aorradori, arrisparmiosu, arrispramiosu, straviadori, stuggiadori, arreguadori, tirasoddu (C), accòrumu, aurradori (S), aurradori, rispalmiadori (G)

parso *pp. agg.* [seemed, paru, parecido, geschienen] pàffidu, pàrfidu (lat. PARITUM), parsu, pàrsidu, pàssidu (L), pàssiu, pàssitu, partu, pàrtziu (NC), paruddu (S), parutu (G)

partàccia *sf. dispr.* [bad part, semonce, reprimenda, schlimmer Streich] mala parte, briga, samunada de conca, lèggida de vida, pilucca (fig.; cat. sp. peluca) (L), partatza, briga, labada de conca, letta de bida (N), strunciu m., stratallada, abbrunchiu m. briga, reprensioni (C), ischramènzia, ischramentu m., affeu m., ivvrùnziu m. (S), paltàccia, discarata, accittu m. (G)

parte *sf.* [part, partie, parte, Teil] parte (lat. PARS), ala, perra, banda, rugu m., cantu m., corriolu m., ispetzadura (L), parte, ala (N), parti, partzida, pratzida, partes, ala, arressioni, solia (p. molto piccola) (C), parthi, ara, perra, purradda, battigga (S), palti, ala, banda, latu m., gambella (Cs) (G) // attacciare (L) "dividere in p. uguali la selvaggina"; "attàcciu m. (it. taccio) (L) "p. uguale"; bèndere a s'attàcciu (L) "vendere in blocco"; a (in) dibanda (L) "da una p., in disparte"; in cada bettu (L) "in ogni p."; partire (L) "fare in p., dividere; lat. PARTIRE"; peàgliu m. (N) "la quarta p."; de àtera parti (C) "d'altronde"; fai

is partis a unu, pigai is partesas de unu (C) "prendere le p. di uno, parteggiare"; isthà sempri a battigga (S) "stare sempre dalla stessa p."; a discansu, a discassu (G) "in p. uguali"; piddassi la palti manna (G) "darsi ragione pur avendo torto"; a chidd'ala (G) "da quella p."; veldi chindi (G) "verso quella p."; cuntrapaltitu (G) "controparte"; Chie tenet arte tenet parte (prov.-L), Chini tenet arti tenet parti (prov.-C) "Chi ha arte (sa fare) ha sempre la sua p."; Impara l'arhti e pònira a parthi (prov.-S) "Impara l'arte e mettila da p."; Finz'e l'occi ni boni la parthi (prov.-S), Ancora l'occhj 'o' la so' palti (prov.-G) "Anche l'occhio vuole la sua p."

partecipante *p. pres. agg. mf.* [participating, participant, participante, Teilnehmer] partetzipante (LN), partitzipanti, partecipanti (C), parthizzipanti (S), paltizipanti (G)

partecipare *vi. vt.* [to participate, participar, teilnehmen] partecipare, partetzipare, partitzipare, leare parte, fàghere ischire, intzidire (L), partetzipare, lebare parte, fàchere ischire, arregossiare (p. le nozze) (N), partitzipai, partecipai, pigai parti, fai sciri (C), parthizzipà (S), paltizipà, palticipà, paltipizà, intrà in palti (G)

partecipatore *sm.* [sharer, participant, participante, Teilnehmer] partetzipadore (LN), partitzipadori, partecipadori (C), parthizzipadori (S), palticipadori, paltizipadori (G)

partecipazione *sf.* [participation, participación, Teilnahme] partetzipassione, intzidiu m., intzidida (L), partetzipassione (N), partitzipatzioni, partecipatzioni (C), parthizzipazioni (S), paltizipazioni, palticipazioni, paltipizu m. (G)

partècipe *agg. mf.* [sharing, participant, partcipe, beteiligt] partètzipte, partetzipadore (LN), partitzipi, participi, partitzipadori, partecipadori (C), parthèzzipti, parthizzipadori (S), paltizipti (G)

parteggiare *vi. vt.* [to side, être du parti de, favorecer, Partei nehmen] leare sas partes, leare sas pretesas (L), picare sas partes (N), fai is partis a unu, pigai sas partesas (C), piglià li parthi, piglià li pritesi (S), paltigghjà (G)

partenza *sf.* [departure, départ, salida, Abreise] partèntzia, tucca, tuccada, dispidida (cat. sp. despedida) (LN), isérghida, partida, tzuccada, tzuccata (N), partèntzia, partentza, dispidida (C), parthènzia, dipididda (S), paltènzia, paltuta, dispidida (G) // scappadroxu m. (C), capu m. (G) "punto di p."; scappata (G) "il via di una gara, di una corsa"

particella *sf.* [particle, particule, partícula, Teilchen] partighedda, bicculèddu m., pibinida, uncheddu m. (lat. BUCCELLU), particella (L), partichedda, canticheddu m., petzichedda (N), partixedda, particella, arrogheddu m., accudèddu m. (lat. COS, COTE); anceddu m., incueddu m., degodeddu m. (C), pezzareddu, particella, rìpiu m. (S), palticedda, paltaredda, tidda, pipinida (G)

participio *sm.* [*participle, partcipe, participio, Partizip*] participiu (L), partizipiu (LN), participiu (C), parthizzipiu (S), palticipiu (G)

particola *sf.* [*particle, particule, hostia, Partikel*] particula, òstia (LNC), parthicura, òstia (S), palticula, òstia (G)

particolare *sm. agg. mf.* [*particular, particulier, particular, besonder*] piessignu (*sm.*) (L), particolare (LN), particolari (C), parthicurari (S), palticulari (G)

particolarità *sf.* [*particularity, particularité, particularidad, Besonderheit*] particularidade (LN), particolaridadi (C), parthicurariddai (S), palticularitai (G)

particolarmente *avv.* [*particularly, particulièrement, particolarmente, eingehend*] particolarmente (LN), particolarmenti (C), parthicuraimmenti (S), palticularmenti (G)

partigianeria *sf.* [*partisanship, partialité, parcialidad, Parteilichkeit*] partigianeria, partizaneria (L), partizaneria (N), partesana, partigianeria (C), parthigianésimu *m.* (S), paltisaneria, paltigghjaneria (G)

partigiano *agg. sm.* [*partisan, partisan, partidario, Parteigänger*] partigianu, partitante, partzanu (L), partzanu (N), partesanu, partigianu (C), parthigianu (S), paltisanu, paltigghjanu (G)

partire *vi.* [*to leave, partir, salir, abreisen*] partire, tuccare, mòvere (*lat. MOVERE*), dispedire (*cat. sp. despedir*) (L), partire, tuccare, tugare, tzuccare, mòdere (*lat. MOERE*) (N), partiri, movi, dispediri, pratziri, spartziri, dispidiri, tzuccai, intzuccai, appunnai, impunnai (C), parthi, dipidissi (S), palti, dispidi (G) // a su tucca-tucca (L) "*in procinto di p.*"; partire a sordau (N) "*p. per fare il militare*"

partita *sf.* [*game, partie, partida, Partie*] partida (L), partia, partzida (N), partida (C), parthidda (S), paltita (G)

partito/1 *pp. agg.* [*left, parti, partido, geteilt*] partidu, tuccadu, móvidu, dispedidu (L), partitu, partiu, tuccau, móviu (N), partiu, móviu, dispidiu, tzuccau, intzuccau, appunnau, impunnau (C), parthuddu, dipiddu (S), paltutu, dispiditu, dispidutu (G) // a ita ora sesi tzuccaus? (C) "*a che ora siete partiti?*"

partito/2 *sm.* [*party, parti, partido, Parte*] partidu (L), partitu, partiu (N), partidu (C), parthiddu (S), paltitu (G) // malaparada *f.* (L) "*mal partito*"

partizione *sf.* [*partition, partage, partición, Teilung*] partidura, partimenta, partiparis *m.* (LN), partijone, partissione (L), partzidura, partinzu *m.* (N), partizioni, spartzidura, spratzidura (C), dibisioni, ippasthimentu *m.* (S), paltimenta, paltimentu *m.*, paltugnu *m.*, diisioni (G) // mereja (*ant.*) (L) "*p. territoriale, distretto di pertinenza*"; parthiddura (S) "*partitura musicale*"

parto *sm.* [*childbirth, accouchement, parto, Geburt*] partu (*lat. PARTUS*), parturida *f.*,

illierera *f.*, illieramentu, illieronzu, leva *f.* (*p. degli animali*) issindionzu (L), partu, illiberadura *f.*, illiberonzu (N), partu, parturàggiu (*cat. parteratge*), angiamentu, sfendióngiu, scendióngiu, scindióngiu, illieróngiu, leva *f.* (C), parthu, illierera *f.*, igliarera *f.*, lebu (S), paltu, liarugnu, agnata *f.* (*p. degli animali*) (G) // crierà *f.* (L) "*p. delle bestie e dei volatili in particolare*"; mastra de partu *f.* (L) "*levatrice, ostetrica*"; pana (L), paiana *f.* (G) "*donna morta in p.*"; partu giradu (L) "*p. podalico*"; partu perrinu (L) "*p. gemellare*"; Partorasas *f. pl.* (N) "*anime vaganti di donne morte in p.*"; mattiperra *f.* (C) "*dolori anteriori al p.*"; primagghjola *f.* (G) "*di primo p.*"

partoriente *sf.* [*lying-in woman, parturiente, paruriente, Wöchnerin*] partorza (*lat. *PARTORIA*), parturente, parturiente, partera, partorzana, partonzana (L), partorja, partorza, illiberadorja, illiberadora, anzarja, crionzana (*referito alle bestie*) (N), partera, partoxa, pispinia (C), pasthoggia (S), paltugghjana, paltagghjola, partogghja (Cs) (G) // comare est in burra (L) "*la comare ha partorito*"; fémina in mesa (L) "*donna distesa sul tavolo pronta a partorire*"; mandare sa franca (L) "*fare dei doni alla p.*"; Lassa su fogu ardente e curre a sa parturente (prov.-L) "*Lascia il fuoco acceso e corri dalla p.*"; Sa partorja picat sos puntos dae sa luna (prov.-N) "*La p. prende i punti dalla luna*"

partorire *vt.* [*to bear, accoucher de, parir, gebären*] illierare, lierare (*lat. LIBERARE*), illiorare, parturire, isfindigare, infindiare, infindigare (*lat. *EXFINDICARE*), issindigare, insinnigare, iscinnigare, illichidare, illibertare; angiare, anzare (*detto delle bestie*), criare (*detto delle bestie; lat. CREARE*) (L), parturire, illiberare, illibertare, infindicare, iscinigare, issindicare, issinnicare, illitzire, illirtire (*ant.*); anzare, criare (N), sfendiai, parturiri, partoriri, ascendiai, iscendiai, scendiai, scindiai, isciundiai, sciundiai, springiai, illibertai, illierai, cogai; angiai (C), parthuri, illiarà, igliarà; agnà (S), liarassi, libbarassi, palturi; agnà (G) // angrale (L) "*in età di p.*"; pippinida *f.* (L) "*bestia in procinto di p.*"; assubrinare (N) "*sentire le doglie del parto*"; anzare a croppa (N) "*fare un parto gemellare*"

partorito *pp. agg.* [*borne, accouché, parido, geboren*] illieradu, lieradu, parturidu, isfindigadu; anzadu, criadu (*detto delle bestie*) (L), parturiu, illiberau, infindicau; anza, criau (N), sfendiau, parturiu, scendiau, scindiau, sciundiau, springiau, illierau, cogau; angiau (C), parthuriddu, illiaraddu, igliaraddu; agnaddu, criaddu (S), liaratu, libbaratu, palturitu, fiddatu; agnatu (G)

parvenza *sf.* [*appearance, apparence, apariencia, Aussehen*] parasisima, paridura (L), apparèntzia (LN), apparèntzia, parrièntzia, érgiu *m.* (C), apparèntzia (S), apparèntzia, parèntzia (G)

parziale *agg. mf.* [*partial, partial, parcial, partial*] partziale, protzebbosu (L),

protzebbosu, portzebbosu, parziale (N), partziali (C), parziari (S), palziali (G)

parzialità *sf.* [*partiality, partialité, parcialidad, Parteilichkeit*] parzialitàde, partesà, protzebboria, protzebbos *m. pl.* (L), protzebbos *m. pl.*, portzebbos *m. pl.*, parzialitàde (N), parzialitàdi, partesà, pratzebbà (C), parziariddai (S), palzialitai, falzialitàdi (Cs) (G)

parzialmente *avv.* [*partially, partialement, parcialmente, teilweise*] parzialmente, in parte (L), a protzebbos, a portzebbos (N), parzialmenti (C), parziaimmenti (S), palzialmenti, in pulzioni (G)

pàscere *vt. vi.* [*to pasture, paître, pacer, abweiden*] pàschere (*lat. PASCERE*), mendare, ammendare (*lat. EMENDARE*), ammindare, atunzare (*lat. AUTUMNUS*) (L), pàschere, paschinzare, mindare (N), pàsciri, ammindai, atongiai, frincai (C), pasci, paschurà (S), pasci (G) // chenadorzare (L) “*p. il bestiame nelle ore notturne*”; Chie bene naschit bene paschit (prov.-LN) “*Chi ben nasce ben pasce*”; tzuccadura *f.* (C) “*uscita mattutina del bestiame per p.*” Ca primma nasci primma pasci (prov.-G) “*Chi nasce per primo pasce prima*”

pascià *sm.* [*pasha, pacha, pachá, Pascha*] pascià

pasciale *sm.* pasciale (*crs. pasciale*), passiale, pessiale, passialzu, pesciarzu, pabarile, appassiadorzu (L), passibale, paperile (*lat. PAUPERU - DES II, 216*) (N), pabarili, pascidroxu, passiabi, passiali, passili (C), pasciari (S), pasciali (G) // Su ladru intrat in pasciale e non l'appeddàt cane (prov.-L) “*Il ladro entra nel p. e i cani non abbaiano*”

pascimento *sm.* [*pasturage, pâture, pastura, Weiden*] appasciada *f.*, paschera *f.*, pàschida *f.*, paschimenta, paschimentu, paschinzu, appàsciu (*lat. PASTIO*), pasculada *f.*, -adura *f.* (L), pàschida *f.*, paschidorja *f.*, paschidorzu, paschimentu, paschidura *f.*, paschinzada *f.*, paschinzu (N), pascimentu, pastura *f.* (*lat. PASTURA*) (C), pascimentu, pascera *f.* (S), pascimentu (G)

pasciona *sf.* (*pascolo abbondante*) [*rich grazing land, pâture, pastura abundante, Weiden*] pastura (*lat. PASTURA*), minda, innidura (L), ammindà, minda, minna, passibale *m.* (N), pascidroxu *m.*, pastura, pabarili *m.* (C), pasthura (S) minda, pastura (G)

pascluto *pp. agg.* [*nourished, repu, pacido, wohlgenährt*] pàschidu, bentrudu, contomosu, contumosu, ingranzeadu (L), pàschiu, gurritu (N), pàsciu, paschinzau, pràndiu, nudriau (C), pàsciddu, pasciuddu (S), pasciutu (G) // bentrilùtzigu (L) “*ben p.*”; sos donnos bentrudos (L - G. Fiori) “*i padroni ben p.*”; benepàschiu (N) “*ben p.*”; Chie est male nàschidu est male pàschidu (prov.-L) “*Chi nasce povero è mal p.*”

pascolare *vt.* [*to graze, pâture, pacer, weiden*] pasturare, pascolare, pàschere (*lat. PASCERE*), appasciare, appassiare, ammindare, amminnare, ammendare (*lat. EMENDARE*), pastorigare (L), pàschere, paschinzare,

pasturare, mindare (N), pasci, pasturai, appassiai, ammindai (C), pasci, paschurà, pasthoriggà (S), pasculà, pasci, pasturà (G) // chenadorzare (L) “*p. il bestiame di notte*”; andai pasci-pasci (C) “*pascolando*”; pascolare a pàsciu (L) “*p. liberamente*”; mindà (S) “*p. le bestie*”; pasci a lingua furriata (G) “*p. dove l'erba è alta*”

pascolativo *agg.* [*pasturable, pâture, pacedero, Weide...*] bonu a pascolare (L), paperile, paberile, paschidorju (N), bonu a pàsciri (C), paschuratibu (S), bonu a pasci (SG)

pàscolo *sm.* [*pasture, pâture, pastizal, Weide*] pàsculu, paschinzu, pasciale (*crs. pasciale*, passiale, favorile, pabarile, paborile (*p. comunale*), appàsciu (*lat. PASTIO*), appassiadorzu, cussorja *f.* (*lat. CURSORIA*), minda *f.*, erbàdigu, iscrocca *f.* (L), pàsculu, passibale, passivale, ammindà *f.*, minda *f.*, minna *f.*, paperile, barrera *f.*, terru, atterru (*p. per suini*), pastura *f.* (*lat. PASTURA*), passiu, cussorja *f.* (N), pàsculu, pascidroxu, pastura *f.*, pabarili, paboribi, pobarili, pascili, passili, passiabi, passiali, appàsciu, appassiadroxu, ammindà *f.*, minda *f.*, musungili, cunzau, villara *f.*, villada *f.*, cussòrgia *f.* (C), pàschuru, pasciari (S), pàsculu, pàsciu, limpiddu (*p. autunnale*), pastricciali, avru (*p. per maiali*), branili (*p. primaverile*) (G) // accussozzare, iscroccare (L), ammindare (N) “*introdurre il bestiame nel p.*”; appasciare (L), appastorigai (C) “*condurre le bestie in un determinato p. per trascorrervi un certo periodo*”; appasu (L) “*terreno adibito a p.*”; campafiados (L) “*detto di un terreno che fornisce p. bastante*”; cussorzale (L), cussorgiali (C) “*dicesi del bestiame stanziato stabilmente in un certo p.; vicino al p.*”; escolca *f.* (L) “*prati comunali lasciati incolti per il p. comune del bestiame*”; fagher in bante (L) “*detto del p. del quale le bestie mangiano tutta l'erba*”; isinnidare (L), isinnitare (N) “*immettere del bestiame in un p. vergine*”; morigadorzu, murigadorzu (L) “*p. notturno del bestiame*”; padrarzu (L), padrargiu (*ant.*), pardaxu, pradaxu (C) “*guardiano del p.*”; suguzadorza *f.* (L) “*il tempo in cui i pastori portano di notte le pecore al p.*”; sumuddire, simiddire, suguzare (L), supuzare (N), sciumbullai (C) “*portare di notte le pecore al p.*”; attramudare (N) “*trasferire il bestiame da un p. all'altro*; *lat. TRANSMUTARE*”; bocadorzu (N) “*p. ampio e facilmente raggiungibile*”; chenatorja *f.* (N) “*p. serale*”; innotu (N) “*detto del p. non ancora usato*”; irghiare (N) “*cambiare p. per favorire la ricrescita dell'erba*”; irghiu (N) “*abbandono del p.*”; passiu (N) “*p. per agnelli*”; rusura *f.* (N) “*p. scarso*”; zirada *f.* (N) “*ritorno dal p.*”; andai a passiu (C) “*andare a pascolare vagabondando qua e là*”; pardu de siddu (C) “*p. comunale*”; unu cunzau innidu (C) “*un p. in cui non è stato ancora immesso il bestiame*”; innità (G) “*riservare una tanca a p.*”

Pasqua *sf. eccl.* [*Easter, Pâque, Pascua, Ostern*] Pasca (*lat. PASCHA*), Pasca manna, Pasca mazore, Pasca de abriale, Pasca de

resurrezione, Pasca de su resurrexi (*ant.*) (L), Pasca, Pasca manna, Pasca de aprile (N), Pasca, Pasca manna (C), Pascha, Pascha d'abbrili (S), Pasca, Pasca d'abbrili (G) // Pasca Nadale (L), Paschixedda (C), pascha di Naddari (S), pasca di Natali (G) "*Natale*"; Pasca de sos tres res o Paschinunti (L), Pasca de sos tres res (N), Pasca de is tres reis (C), pascha d'annunziu (S), Pascannunziu (G) "*Epifania*"; Pascafiore, Pasca fiorida, Pasca manna fiorida, Pasca de maju (*ant.*) (L), Pasca de frores, Pascarosa, Pasca de rosas (N), Pasca de su Spiridu Santu, Pasca de is froris, Pasca de is perdonus, Pasca antecosta, Pasca de arrussutzioi, Pasca de s'Ascensioni (C), Pascha di fiori (S), Pasca di fiori, Pasca fiorita (G) "*Pentecoste*"; malas pascas! (LNC) "*ti venga un accidenti!*"; avassò- avassò (N) "*parole con cui si chiedevano i doni in occasione della Pasqua di Resurrezione*"; Cras est Pasca, chie non nde tenet cascat! (prov.-L) "*Domani è P., chi non ne ha sbadiglia!*"; Pro su riccu est sempre pasca! (prov.-LN) "*Per chi è ricco è sempre p.*"; No è dugna di Pascha (prov.-S) "*Non tutti i giorni è P.*"; Pasca d'abbrili pa li poarili, Pasca fiorita pa li pastori, pasca di Natali pa li prinzipali (prov.-G) "*P. d' aprile per i poverelli, Pentecoste per i pastori, Natale per i ricchi*"

pasquale *agg. mf.* [*paschal, pascal, Pascual, österlich*] pascale, pascajolu (L), pascali (C), paschari (S), pascali (G) // L'alligria di lu pascaiolu! (prov.-G) "*L'allegria dell'agnello p.!*"

pasquarosa *sf. eccl. vds. Pentecoste*

pasquetta *sf. dimin. (lunedì di Pasqua) [Easter Monday, lundi de Pâque, lunes de Pascua, Ostermontag]* lunis de Pasca m., pascaredda, paschighedda, die de s'iscampagnada (L), paschedda (N), lunis de Pasca m. (C), luni di Pascha, l'Agniri m. pl. (S), pascaredda, paschitta, luni di Pasca m. (G) // die de su pranzette (N) "*Pasquetta, lunedì di P.*"

passa (uva) *agg. f.* [*raisin, raisin sec, uvas secas pl., Rosinen pl.*] pabassa, ua passa (L), papassa (N), pabassa (CS), papassa, ua passa, ua sicca (G) // Sa méndula fiorit in colore de papassa;/ miseru chie morit: su piantu za passat! (prov.-N) "*Il mandorlo fiorisce in color dell'uva passa;/ misero chi muore: il pianto già passa!*"

passabile *agg. mf.* [*passable, passable, pasable, annehmbar*] passabile, andante, frionzu, frionzanu (L), passabile, frighidorju (N), passabili, passanti (C), passàbiri, passanti (S), passàbbili, passanti (G)

passaggio *sm.* [*passage, passage, pasaje, Vorübergehen*] passazu, passaritzu, passera f. (*cat. passera*), colada f., coladorzu, attràvigu, travigada f., tràvigu, àidu (p. per accedere in un potere; *lat. ADITU*) (L), passadorju, passazu, passadissu (*cat. passadis*), coladorju, coladorzu, colata f., colatorju, àghidu, àitu (N), passaggio, passu, passada f. (*sp. pasada*), passaricciu, passariissu, coladroxu,, àndara f., infrusiada f. (C), passaggio, passu, àiddu (S), passaghju, passu, passaghe, culatoghju, àitu, àiddu, passariizu (Cs) (G) // de passada (LC),

de passera (L) "*di p.; sp. de pasada*"; serreine, tuttùricu (N), strintoghju (G) "*p. stretto*"; marcatempus (C) "*tempo in cui avviene il p. delle anatre migratrici*"; ùtturu (G) "*p. montano*"; vultata f. (G) "*p. musicale*"; In sa vita semus una colata: neunu si 'acat fartatu finas chi siat mortu e sepurtau (prov.-N) "*Nella vita siamo di p.: nessuno si reputi fortunato fino a che non sia morto e sepolto*"

passamanerie *sf. pl.* [*passementerie, passementerie, pasamanería, Besatzware*] passamaneria *sing.*, passafinu m. *sing.*, randas, pitzos m. pl., gallones m. pl. (L), randas, pitzos m. pl. (N), passamaneria *sing.*, indrollus m. pl., arrandas, introdò m. *sing.* (C), veti, randi, guarnizioni, curdhonitti m. pl. (S), veti, guarnizioni (G) // passamaneri (LC) "*trinaio; cat. passamaner; sp. pasamanero*"

passamano *sm.* [*passing from hand to hand, passement, pasamano, Kette*] passamanu (*cat. passamà; sp. pasamano*), cordoneri (L), passamanu (N), passamanu, galloni, arrimamentu, pigadroxu (C), passamanu (S), passamanu, suttàsgiu (p. per guarnizioni) (G) // zente passamana, passamanos pl. (L) "*popolani, gente del volgo*"

passamontagna *sm.* [*Balaclava (helmet), passe-montagne, pasamontañas, Sturmhaube*] passamontagna (LNC), passamontanna (N), passamuntagna (S), passamontagna (G)

passante *sm.* [*passer-by, passant, pasante, Passant*] passante, passadore, cuza f. (L), passante, passadore, cutza f. (N), passadori, serranti (C), passadori (S), passanti (G)

passaporto *sm.* [*passport, passeport, pasaporte, Reisepass*] passaportu (LNC), passaporthu (S), passapoltu (G)

passare *vt. vi.* [*to pass, passer, pasar, gehen*] passare (*lat. PASSARE*), colare (*lat. COLARE*), istrassire, cabulare, cambulare (p. oltre), travigare, attreminare, rugare, barigare (*lat. VARICARE*) (L), passare, colare, rucrare (*lat. *CRUC(C)ULARE*), baricare, varicare (N), passai, barigai, cobai, ipparigai, transiri (*it. ant. transire*), trantziri, trentziri, trastiggiai (p. frequentemente; *cat. trastejar*) (C), passà, bariggà (S), passà, cabbulà, culà, summià (Cs) (G) // colare in conca (L) "*p. per la testa*"; rugare s'arréjonu (L) "*interrompere il discorso*"; pristinnedda!, tzeullè!, tzullè!, tziulè!, tziuledda! (N) "*passa via!*"; tzaba, ca! (N) "*passa via, cane!*"; passà a troppu (G) "*p. il limite*"; Zustissia bi colet! (N) "*La giustizia ci passi!*"; S'òmine colat in terra e non colat in s'aghera (prov.-N) "*L'uomo passa sulla terra non per aria*"; Passau su santu, passat sa festa (prov.-C) "*Passato il santo, passa la festa*"; Dugna tempu 'eni e passa (prov.-G) "*Ogni tempo viene e passa*"

passata *sf.* [*passage, passage, pasada, Darüberfahren*] passata, colada, arrusciada (L), passata, passata, colada, iscorriada (N), passata (C), passadda (S), passata (G) // passata de pèrtia (C) "*quantità di bastonate*";

Dognunu tenit sa passada sua (prov.-C)
“Ognuno ha la propria p. (di guai)”

passatempo *sm.* [*pastime, passe-temps, pasatiempo, Zeitvertreib*] ispassatempus, passatempus, disaogu (*sp. desahogo*), divagamentu, recreu (*sp. recreo*), erminzilios *pl.*, imbauccu, innennériu, disisviu, isviu, isóriu, irvelegu, discansada *f.* (L), passatempus, disaogu, recreu, irbeleu, istentu, discantzu (*sp. descanso*), birdes *pl.*, irvalésiu, ispélegu, bioleras *f. pl.*, virdes *pl.* (N), passatempus, sbéliu, disaogu, spàssiu, arrecreu, strùscia *f.* (*p. ozioso*) (C), passatempu, ivvràssiu, ricreu, appentu, gioggu (S), disviu, svàriu, ricreu, roda-rodà, ghjocu (G) // andai de strùscia (C) “girovagare”

passato *pp. agg.* [*past, passé, pasado, vergangen*] passadu, coladu, istrassidu, cabuladu, rugadu, travigadu, barigadu (L), passau, colau (N), passau, barigau, brebésciu, transiu, trastiggiau (C), passaddu, bariggaddu (S), passatu, culatu, cabbulatu (G) // torrare a sicutera (LN) “tornare al p.; *lat. SICUTERA*”; Abba passata non traet molinu (prov.-L) “*L’acqua p. non fa girare il mulino*”; Die colada appressat morte (prov.-N) “*Ogni giorno che passa avvicina la morte*”; De cosas passadas non circhis mai contu (prov.-C) “*Delle cose p. non chiedere mai il conto*”

passatòia *sf.* [*carpet, chemin, paso, Läufer*] passadorzu *m.*, coladorzu *m.*, pontija (*lat. PONTICULA*) (L), coladorju *m.*, pontrica (N), passadroxu *m.*, passadissu *m.* (C), passaddòggia, giumpaddòggiu *m.* (S), passatoghja, passaderu *m.* (G)

passaggero *agg. sm.* [*passenger, passenger, pasajero, Passagier*] passizeri, passarinu, transianu (L), passizeri (N), passaggeri, passeggeri, passilleri (C), passiggeri (S), passizeri, carratteri, carratteru (G)

passeggiare *vi.* [*to walk, se promener, pasear, spazieren*] passizare, ispassizare, travigare (*sp. trafagar*) (L), passizare, passitzare (N), ispassillai, passillai, passeggiài, travigai, andai a ciùcciu (*infant.*) (C), passiggia, ippassiggia (S), passizà, spassizà, ispassizà (G) // passizone (L) “*passeggiando e bighellonando*”

passaggiata *sf.* [*walk, promenade, paseata, Spazierengehen*] ispassizada, passizada, passizera (L), passizada, passizata (N), passillada (C), passiggiadda, ippassiggiadda (S), passizata, spassizata, ispassizata (G) // peipianu *m.* (L) “*piazza pianeggiante dove si passeggia*”

passeggiatore *sm.* [*walker, promeneur, paseante, Spaziergänger*] passizadore, ispassizadore (L), passizadore (N), passilladori, passilleri, garroneri (C), passiggiadori, ippassiggiadori (S), passizadori, ispassizadori (G)

passèggio *sm.* [*walk, promenade, paseo, Spaziergang*] passizu, ispassizu (L), passitzu, passizonzu, passizu, impèrgiu (N), passillu, passèggiu, passei, ciùcciu (*infant.*) (C), passiggiu (S), passizata *f.*, ispassizata *f.* (G) //

andamos a s’impèrgiu (N) “*andiano a p.*”; scisci (G) “*portare a p. i bambini*”

pàssera làgla *sf. orn.* (*Petronia petronia*) [*hen-sparrow, femelle de moineau, gorrión, Spatz*] furfurinu de monte *m.* (L), zesuita (N), crucculeu de monti *m.*, furfurinu de monti *m.* (C), biddisò di monti *m.* (S), futterru *m.*, cedda di lu muru (G)

passera sarda *sf. orn.* (*Passer hispaniolensis*) affuarzu *m.*, brüffulu *m.*, bruffularzu *m.*, brufforazu *m.*, buffularzu *m.*, früffuru *m.*, furferarzu *m.* (*lat. FURFURAREUS*), furferarzu campinu *m.*, fruffurarzu *m.*, furferasu *m.*, frufferarzu *m.*, fruffurinu *m.*, furfurinu *m.*, palattina, perfurarzu *m.*, piscariccu *m.*, pofforinu *m.*, puffurinu *m.*, purfurinu *m.*, puzone de palattu *m.*, puzone de santu Giuanne, santu Giuanne *m.*, tziria, geo *m.* (L), affuarju *m.*, affuràrgiu *m.*, buffettu *m.*, buffuraju *m.*, puzone de coperta *m.*, puzone de turra *m.*, muntonarzare, muntonarzari *m.*, muntonarzeri *m.*, murinàggiu *m.*, crucculleu *m.*, cucculeu *m.* (N), cruccueu *m.*, crucculeo *m.*, cruccueu *m.*, cruccùcciu *m.*, cruccutzu *m.*, crucculeu *m.*, gruccùcciu *m.*, furfurinu *m.*, mamegerisi (C), biddisò (S), cedda palazzina, cedda di palazzu, palazzina, fulfaràiu *m.*, fulfarinu *m.*, futterru *m.* (G)

passerella *sf.* [*footbridge, passerelle, pasarela, Laufsteg*] pontija (*lat. PONTICULA*), pontiga, pontigra, pontigu *m.*, pontale *m.*, palanga *f.* (*p. di massi per guadaire un fiume; cat. palanca*) (L), pontica, pontrica, palàncola, coladorju *m.* (N), passaredda (*cat. pasarella*) (C), passaddòggia (S), passatoghju *m.*, passaderu *m.*, puntiglia, tragghjettu *m.* (G)

passerina *sf. bot.* (*Thymelaea hirsuta*) [*oven-brush, thymélée, torvisco, Ofenbesen*] iscobile *m.*, isculapadedda, trubiscu *m.* (*lat. TURBISCUS*), truisu *m.*, truvutzu *m.*, truvùsciu *m.*, timelea (L), nerbiatza, nebriatza, iscopile *m.*, truisu *m.*, truviscu *m.*, trubissu *m.*, trobiscu *m.* (N), nerbiatza, nebriatzu *m.*, scova de forru, segapingiada, scova de campagna, truisu *m.*, trobiscu *m.*, trubiscu *m.*, trùsciu *m.* (C), ischubbiri *m.*, ischubbighioni *m.*, tuvùsciu *m.* (S), mucchju marinu *m.*, trivùcia (G)

pàssero *sm. orn.* (*Passer domesticus, Passer montanus*) [*sparrow, moineau, gorrión, Spatz*] furfurarzu, furferarzu (*lat. FURFURAREUS*), fruverarzu, bufferarzu, buffurarzu, furferinu, furfurinu, furferasu, frufferarzu, fruffurarzu, früffure, peufuralzu, pofforinu, puffurarzu, prüffure, proffurarzu, pruffurarzu, purfurarzu, bruffurarzu, furferasu, buffulàggiu, tziria *f.*, murinàggiu, pàssare (*lat. PASSAR*), trinitta *f.*, biddisone (L), furfuraju, affuràrgiu, affuarju, bruffuraju, bruffurarzu, buffuraju, buffurarzu, burfurarju, burvuraju, purferarzu, vruffuraju, purfurinu, piaresa *f.*, puzone trinu, puzone mürinu, murinatzu, muntongariari, muntongariari, muntongarzare, muntongarzi (N), passari, crucculeu, curculeu, trinedda *f.*, gruccùcciu, cruccùcciu, cruccuittu (C), biddisò, fuiffaràggiu (S), palazzina *f.*, cedda di palazzu

f., pàsseru (*Lm*), puffaràggiu (*Cs*), perfuràggiu (*Cs*), pulfulagghju, pulfuragghju (*Cs*) (*G*) // furferarzina *f.* (*L*) “*stormo di p.*”; furfurinare (*L*) “*andare a caccia di p.*”; pibischirra *f.* (*L*) “*specie di p.*”; puzone de turre (*N*), torraiola *f.* (*G*) “*p. torraiolo*”; Furferarzu in gianna, temporada manna (prov.-*L*) “*P. sull'uscio di casa, gran temporale*”

pàssero solitario *sm. orn.* (*Turdus aganeus, Monticola solitarius*) [*solitary sparrow, merle bleu, pájaro solitario, einsam Spatz*] solitariu, solitaria *f.*, solitariu, puzone de turre (*L*), mérula ‘e monte *f.*, solitarju, iscrianu (*N*), solitaria *f.*, solitariu, solitaju, merriocca *f.*, meurra de arrocca *f.*, meurra ‘e pedra *f.*, miorra de arrocca *f.* (*C*), soritariu, soritaria *f.* (*S*), mèrrulu solitariu, merlu di scogliu, merlu petrignolu, solitariu (*Lm*) (*Cs*), sulitariu (*G*)

passerotto *sm. dimin.* [*little sparrow, petit moineau, gorriuncito, Spätzchen*] furfurinu, bisciariccu, bruffulinu, pisciariccu (*sp. pajarico*), pàssare (*lat. PASSAR*), puzone de palattu, puzone de turre (*L*), furfurajeddu, mamegherisi, muntonarzare -i (*N*), crucculeu, curculeu, gruccùcciu (*C*), biddisò (*S*), palazzina *f.* (*G*) // Furfurinu, paga vida! (*L*) “*P., vita corta!*”

passibile *agg. mf.* [*liable, passible, pasible, strafbar*] passibile (*LN*), passibili (*C*), passibiri (*S*), passibbili (*G*)

passiflora *sf. bot.* (*Passiflora coerulea*) [*passion-flower, passiflore, pasiflora, Passionsblum*] fiore de passione *m.* (*L*), frоре de passione *m.*, passionera (*cat. passionera*) (*N*), frori de passioni *m.*, passionera (*C*), fiori di passioni *m.* (*S*), fiori di passioni *m.*, passiflora (*G*)

passino *sm. (colino)* [*strainer, passoire, colador, Seiher*] colinu, coladore, colu (*L*), coladore (*N*), coladori, scoladori (*C*), coradori (*S*), colu, culiri (*G*)

pàssio *sm.* [*passion, paion, Pasión, Passion*] pàssiu (*lat. PASSIO*) // passioneri (*C*) “*cantore della passione di Cristo*”

passionale *agg. mf.* [*passionate, passionnel, apasionado, leidenschaftlich*] passionale (*LN*), passionali, passioneri (*C*), passiunari (*S*), passionali, càlidu (*G*)

passionare *vt. (patire, affliggere)* [*to passion, passionner, apasionar, begeistern*] pascionare, appascionare, passionare, patire (*L*), passionare, patire (*N*), passionai, patiri (*C*), passiunà, patì (*SG*)

passionàrio *agg.* [*passionary, passionnaire, pasionario, Passional*] passionàriu (*L*), passionarju (*N*), passioneri (*C*), passiunàriu (*SG*)

passione *sf.* [*passion, passion, pasión, Passion*] passione, passionu *m.*, refrega, indelettu *m.*, indellettu *m.*, intiriolu *m.*, inzingùllu *m.*, isgiru *m.*, aggolottia (*L*), passione (*N*), passioni (*CS*), passioni, zelu *m.* (*p. amorosa*), dillicuiu *m.* (*G*) // amantia (*L*) “*p. amorososa*”; palstia *f.* (*L*) “*fiore della p.*”

passire *vi.* [*to fade, se faner, pasar, welken*] pabassare, appabassare, appabassinare, carigare (*lat. CARICA*) (*L*), appapassare, appilardare (*N*), pabassai, appabassai, allaccanai (*C*), pabassà, pabassinà, cariggà (*S*), papassà, allicià, inghjzì, ammultisginà (*G*)

passito *pp. agg.* [*faded, fané, pasado, welk*] pabassadu, appabassadu, appabassinadu, carigadu, ammelighinadu (*L*), appapassau, appilardau (*N*), pabassau, appabassau, allaccanau (*C*), pabassaddu, pabassinaddu, cariggaddu (*S*), papassatu, alliciatu, inghjzzitu, ammultisginatu (*G*)

passivamente *avv.* [*passively, passivement, pasivamente, passiv*] passivamente (*LN*), passivamente (*C*), passibamenti (*S*), passivamente (*G*)

passività *sf.* [*passivity, passivité, pasividad, Passivität*] passividade (*LN*), passivadi (*C*), passibiddai (*S*), passivai (*G*)

passivo *agg.* [*passive, passif, pasivo, passiv*] passivu (*LNC*), passibu (*S*), passivu (*G*)

passo/1 *sm.* [*step, pas, paso, Schritt*] passu (*lat. PASSUS*), àmbulu, passa *f.* (*it. ant. passa*), peittida *f.* (*L*), passu, peduttu (*N*), passu (*CSG*) // a passu iscultu (*L*) “*a p. leggerissimi*”; andajoleddu (*L*) “*detto del bimbo che muove i primi p.*”; chentu passa (*L*) “*cento p.*”; ispaliongada *f.*, ispalìottada *f.* (*L*), ipparangadda *f.* (*S*), scumpassu (*Cs*) (*G*) “*p. lungo*”; ispighizonare (*L*) “*sveltire il p.*”; Non fattas a passu in carrela! (*L*) “*Quando passi davanti a casa mia, fermati, non andare oltre!*”; passiggheddu, passittu (*L*), passicheddu (*N*), passixeddu (*C*) “*passetto*”; passittu-passittu (*L*) “*a passo a passo*”; passu torradu (*L*), passu torrau (*NC*) “*ballo tondo sardo*”; peuttu (*L*) “*p. leggero, orma*”; incambionada *f.* (*N*) “*p. lungo e affrettato*”; peuttedda *f.* (*N*) “*piccoli p.*”; a passareddi, a passitti (*S*) “*a piccoli passi*”; passu-passu (*S*) “*un passo dopo l'altro*”; alzà li pedi (*G*) “*affrettare il p.*”; andà pedi-pedi (*G*) “*cominciare a mettere i primi p.*”; spaliunà (*G*) “*camminare a grandi p.*”; pidisugnu, pedisùgnulu, trostu (*G*) “*rumore di p.*”; tripittu (*G*) “*rumore di p. prodotto da animali*”; Onzi die in prus est unu passu in mancu (prov.-*LN*) “*Ogni giorno che passa è un p. in meno*”; Fai su passu segundu sa cambia (prov.-*C*) “*Fare il p. secondo la gamba*”

passo/2 *sm.* [*passage, passage, pasaje, Vorübergehen*] passadorzu, àidu (*lat. ADITUS*), attràvigu, laspaja *f.* (*L*), àghidu, àitu, coladorju (*N*), passu, passadroxu, sparrancu (*C*), passu, àiddu (*S*), passu, àitu, passaghe, culatoghju (*G*)

pasta *sf.* [*dough, pâte, pasta, Teig*] pasta (*lat. PASTA*) (*LN*), pasticcia (*L*), pasta, fianda (*gen. vianda*) (*C*), pastha (*S*), pasta (*G*) // abbulinare (*L*) “*ridurre la p. a forma di bastoncino*”; caresare, cariare (*L*) “*lavorare la p. per ammorbirla*”; cumassare, cummassare (*L*) “*lavorare la p. per il pane intridendola ogni tanto d'acqua*”; filindeos *m. pl.*, findeos *m. pl.*

(L) "fili di p. cotti nel brodo di pecora e conditi con formaggio di vacca; fidelini; cat. fideus; sp. fideos"; fozolu m. (L) "p. tesa"; lipputzos m. pl. (L) "sorta di p. fresca che si taglia a pezzettini per essere subito cucinata"; mandagata (L) "p. e uova"; òmine de bona pasta (L) "uomo docile"; orire, affresare (L), accarpire (N), fresai (C) "dividere la p. in pezzetti rotondi"; pasta corriatta, lada (L) "p. tigliosa, sfoglia"; pasta de crema (LN), pasta di crema (G) "p. di crema"; "; pasta violada (L), pasta biolada (N) "p. frollata"; succu m. (LN), pistizone (N), succhittu m. (G) "p. minutissima per brodo"; suighere (L), suexi, ciuexi (C) "rimenare la p."; tilicca (L) "p. casalinga fatta a cannoli, imbottiti di sapa, in forma di circolo"; corduleddu m. (N) "pallottoline di p. usate per fare dolci tradizionali sardi"; magone m. (N) "p. lievitata"; natales m. pl. (N) "tipo di p. corta, oggi dette "mezze penne"; nidos m. pl., pepereddos m. pl. (N) "varietà di p. alimentare"; una pasta de ficu (N) "una scorpacciata di fichi"; pinutesu m. (N) "p. di semola frita e immersa nel miele"; semes de granu m. pl. (N) "varietà di p. alimentare"; tureddu m. (N) "pezzo di p. da lavorare"; turedde (N) "preparare la p. da lavorare"; una pasta de risu (N) "una gran risata"; vuvusones m. pl. (N) "striscioline di p. dolce fritte nell'olio che si preparano per il carnevale"; attendiai sa pasta (C) "assottigliare la p. col matterello"; ciappueddu m., ciappuleddu m. (C) "tipo di p. corta"; cocca bamba, conca bamba (C) "p. da cui si fa una torta il giorno dell'Epifania; cat. coca bamba"; pasta a sciringa (C) "frittura a siringa"; pasta axeda (C) "p. che lievita"; pasta spongiosa (C) "p. frolla"; spastai (C) "raschiare la p. dal tavolo dopo la preparazione del pane"; tzappueddus m. pl. (C) "specie di p. simile ai maccheroni"; bocchi di lupu pl. (S) "varietà di p."; ischarià (S) "lavorare la p. (o la calce) per renderla più morbida"; isthrumpà (S) "ridurre a pezzettini la p. durante la lavorazione"; sellari m. pl. (S) "p. alimentare rigata"; tiddarini m. pl. (S) "varietà di p. alimentare"; Chie at pasta faghet pane (prov.-L) "Chi ha p. fa pane"; Ca no à farina no faci pasta (prov.-G) "Chi non ha farina non fa p."

pastàio sm. [dough-maker, vermicelier, fideero, Nudelerzeuger] findeaju, findearzu, pastaju (L), pastaju (N), fianderi, vianderi (C), findiàggiu, findeàggiu (S), pastàiu (G) // La faccia che lu findiàggiu! (S) "La faccia come quella del p.!"

pastareale sf. [royal dough, pâte royal, bobillos de masa fritos pl., Königsteig] pane de Ispagna m. (L), pastareale (N), pastareali (C), pasthareari, pastha d'Ippagna (S), pastariali, pasta di Spagna (G)

pastasciutta sf. [macaroni, macaroni, macarrones, Nudelgericht] maccarrones m. pl. (it. maccheroni), pastasciutta (L), maccarrones m. pl. pastassutta (N), maccarronis m. pl. (C), pasthasciutta (S), maccarroni m. pl. (SG)

pasteggiare vi. [to eat, manger, comer, speisen] manigare (lat. MANDICARE), pappare (lat. PAPPARE) (L), manicare (probm. it. ant. manicare), pappare (N), pappai, mandigai (C), magnà, pappà (S), magnà, pappà, pastigghjà (G)

pastello sm. [pastel, pastel, pastel, Pastellstift] pastellu (LNC), pastellu (S), pastellu (G)

pastetta sf. [batter, bouillie, pastel, Tropfteig] pastetta (LNC), pasthetta (S), pastetta (G) // pastetta (LC), pastedda (C) "colla di pasta; cat. pasteta"

pasticca sf. [tablet, pastille, pastilla, Pastille] pastiglia, pindula (cat. pindola), giuggiula (L), pastilla (N), pastiglia, muscardinu m. (it. ant. moscardino) (C), pastiglia, pindura (S), pindula, ciappiddetta (Lm) (G) // mentina, amentina (L), amentixedda (C) "p. di menta"

pasticceria sf. [confectionery, pâtisserie, pastelería, Konditorei] pasticceria (L), pastitzeria, durcheria, offelleria (N), pastisseria, offelleria (it. ant. offelleria) (C), pasthicceria (S), pasticceria (G)

pasticciare vt. vi. [to mess up, tripoter, chapucear, hudein] impasticciare, pasticciare, impiastrare, atzoroddare, indruvigare, fangottare, attraboddiare, imbrattiare, incalamistrare, inciappucciare (L), pastitzare, impiastrare, inturuddare, atzoroddare, intzuddare, imboroddare, inghisire, intzoddinare, alloroddare, calamistrare, matzimboddiare (N), pastissai, treulai, atzaroddai, acciarollai, accoreddai, coreddai, (am)mangiuccai, affarringiai, affricchioddai, carrampueddai, froddoi, merdaganai, merdevuddai (C), pasthiccià, impasthiccià, impriasthà, incianfuglià, cianfuglià, ciaruddà, inciaruddà (S), pastuccià, impastucchià, imbrauciulà, ziminà, mustrià, fà cinfrioni, mantrucià (G) // dare una cadrassada, faghère a cadrigas (L) "p., abborracciare"

pasticciata sf. [mess, tripotée, chapuceada, Hudelei] impasticciata, impasticciatura, impiastrada, atzoroddada, fangottada, indruvigada (L), pastitzada, impiastrada, atzoroddada, intzoddinada, alloroddada (N), pastissada, atzaroddada, acciarollada, treulada, ammangiuccada, mangiuccadura (C), impasthicciada, impriasthadda, cianfugliada, incianfugliada (S), impastucchiata, imbrauciulata, ziminata, mantruciata (G)

pasticciato pp. agg. [messed, tripoté, chapuceado, hudeit] impasticciatu, impiastradu, atzoroddadu, fangottadu, indruvigadu, inciappucciadu (L), pastitzau, impiastrau, inturuddau, atzoroddau, imboroddau, intzoddinau, intzuddau, alloroddau (N), pastissau, treulau, atzaroddau, acciarollau, ammangiuccau, affarringiau, affricchioddau (C), impasthicciaddu, pasthicciaddu, impriasthaddu, incianfugliaddu, cianfugliaddu, ciaruddaddu, inciaruddaddu (S) pasticciatu, impastucchiatu, impriastatu, imbrauciulatu, ziminatu, mantruciatu (G)

pasticciatore *sm.* [*messer, tripoteur, chapucero, Beschmutzer*] impasticciadore, impiastradore, impiastrone, atzoroddadore, fangottadore, inciappucciosu (L), pastitzzone, pastitzadore, impiastreri, atzoroddadore (N), ciapputzu, ciapputzeri, impiasteri, impiastreri, improdderi, atzaroddadori, acciarolladori (C), impasthicciadori, impriasthadori, pasthiccioni, cianfugliosu (S), fraustoni, ziminoni, imbrumaconi, imbrauciuloni, mantruciadori (G)

pasticciere *sm.* [*confectioner, pâtissier, pastelero, Konditor*] pasticceri (L), pastitzeri, licconieri (N), pastisseri (*cat. pastisser*), offelleri (C), pasthicceri (S), pasticceri (G)

pasticcino *sm.* [*tartlet, petit pâté, pastelillo, Feingebäck*] pasticcinu (L), pastitzinu, durchicheddu (N), pastisseddu (C), pasthiccinu (S), pasticcinu (G)

pasticcio *sm.* [*mess, pâté, pastelón, Pastete*] pasticciu, pastissu (*cat. pastís*), impasticciu, impiastru, atzoroddu, tzoroddu, cippi-ciappa, arguai, ciaffaretzu (*cat. safareig*), mattimurru, incalamistru, ciappucciu, inciappucciu, inciappuddu, imbrastada *f.*, -adura *f.*, imbrünzumu, incioroddamentu, incioroddu (L), pastitzu, pastitzonzu, tzoroddu, atzoroddu, intzuddu, intzoddu, intzudda *f.*, imboroddu, murguddu, mattimurru, matzimbróddiu, abbattu, intzoddinadura *f.*, calamistru, incalamistru (N), pastissu, acciarollu, atzaroddu, impiastu, improddu, matzambóddiu, matzapani, macciugu, mangiuccu, pacciugu, affarringiadura *f.*, affarringiu, affrosceddu, coreddu, froddocu, improddadura *f.*, spompiu, tzarpoddadura *f.* (C), pasthicciu, impasthicciu, cianfugliu, incianfugliu, impriasthu, magnottu (*cibo mal confezionato*), ciappinadda *f.*, zancarroni (S), pasticciu, ziminu, chjappuzzu, imbrumacu, imbrauciulu, imbùlicu, pacciugu (Lm) (G) // A bell'abbattu! (L) "*Che bel p.!*"; essere in arguai (L) "*trovarsi nei p.*"; timballa *f.* (LC) "*p. di maccheroni a forma di timballo*"; mazzamurru (G) "*p. di cucina*"

pasticcione *agg.* [*messer, brouillon, chapucero, Pfuscher*] pasticcione, impasticcione, impiastrone, impiastrosu, atzoroddadore, fangottu, matraccheri, ciappuccione, ciappucciosu, abbunzoso, imbrastiadore, indruvigosu, pisciatinteri (L), pastitzzone, impiastreri, intzoddoneri, intzorodderi, intzudderi, burruscone, mastru de iscontza su fattu (N), ciapputzu, ciapputzeri, impiasteri, impiastreri, improdderi, affricchiiodderi, affarringiadori, atzarodderi, burrusconi, ciappussu, coredderi, imbrecculadori, matzamurreri, precoceri (C), pasthiccioni, impasthiccioni, cianfugliosu, nciafuglioni, impriasthosu, ciappinu (S), pasticcioni, imbrumaconi, ziminoni, imbrauciuloni, chjappinu, fraustoni, imbuliconi, pacciugonu (Lm) (G)

pastificatore *sm.* [*dough-maker, vermicelier, fideero, Teigwarenhersteller*] findeaju (L),

pastaju (N), fianderi, vianderi (C), findeàggiu, findiàggiu (S), pastàiu (G)

pastificio *sm.* [*pasta-factory, vermicellerie, fábrica de pastas, Teigwarenfabrik*] pastifitziu (LN), pastificiu (C), pasthificiu (S), pastificiu (G)

pastiglia *sf.* [*pastil, pastille, pastilla, Pastille*] pastiglia, pìndula (*cat. pindola*), pìngula (L), pastilla (N), pastiglia, pastillia, pìndula (C), pasthiglia, pìndura (S), pastiglia, pìndula (G)

pastina *sf.* [*batter, pâtes à potage pl., fideos fines pl., Suppennudeln pl.*] pastina, succu *m.* (L), pastina, succu *m.*, pistizone *m.*, minestredda (N), pastina, succu *m.* (C), succu *m.* (S), succu *m.*, succhittu *m.* (G) // piàdigu *m.* (L) "*specie di p. minuta, da brodo*"

pastinaca *sf. bot.* (*Pastinaca sativa*) [*parsnip, panais, pastinaca, Pastinak*] fostinaja, aligarza saligheresa, ligadorza (L), frustinaca, pastinaca, pestinaca, férula mäschrina (N), pistinaga 'era, pistinaga groga, pistinanga (C), liaddòggia (S), aricàggia aresta, pastinàcciu *m.* (G) // burrida, turulia, iscritta *itt.* (N) "*p. marina; Echinophora spinosa*"; farcunettu *m. itt.* (Lm) (G) "*pesce munito di aculeo velenoso (Dasyatis pastinaca)*"

pasto *sm.* [*meal, repas, comida, Essen*] pastu (*lat. PASTUS o it.*), pastinzu (L), gustu, pastu (N), pastu, mandiarì (C), pasthu, magnà (S), magnà, pastu (G)

pastòcchia *sf.* [*tall story, sornette, embuste, Flause*] pastòccia, troboju *m.*, candonga (*sp. candonga*), atzoroddu *m.* (L), tropeju *m.*, tzoroddu *m.*, fàvula (*lat. FABULA*) (N), acciarollu *m.*, atzaroddu *m.*, patòccia (C), impasthicciu *m.*, cianfugliu *m.* (S), ciattula, inciàffula, imbrauciulu *m.*, imbrumacu *m.*, chjappuzzu *m.* (G)

pastòia *sf.* [*hobble, entrave, traba, Fessel*] trava, traba (*p. di ferro; cat. sp. traba*), trobea (*lat. *INTERPEDIA*), trobeu *m.*, attravu *m.*, abbilandra, bilandra, archiladorzu *m.*, archilorzu *m.*, aschiladura, aschiladorzu *m.*, presòria, presorza (*lat. PREHENSORIA*), presura, fèria, infèrias *pl.* (*tosc. ferie*), braboju *m.*, (L), tropeja, tropea, tropeza, pilandra, trava, traba, presorja, cattola, fèria, infèrias *pl.* (N), trobea, trobei, trebea, trebei, trebidroxa, trepei, trava (C), archiraddòggia, traba, trubea, trubia, trobea, peigoni *m.* (S), trubbea, trubbera (Cs), trupea, trubbitogghja, traa, fulca, pédica, bilandra, bilandru *m.* (G) // attraversadura (LNC) "*impastoimento*"; istrobeire, istravare (L), sbilandra (G) "*liberare dall p.*"; trobeale (L), trebiali (C), tribbiali, trubbiali (G) "*gonfiamento delle articolazioni causato dalle p.*"; trobeidore *m.* (L) "*colui che mette le pastoie*"; trobeire, travare (L), trubbi, traà, bilandra, fulcà, pidicà (G) "*mettere le p.*"; andai trepi-trepi (C) "*camminare come se si avessero le p.*"; trobea a peis faddius (C) "*p. con cui si lega una zampa anteriore con una posteriore*"

pastone *sm.* [*chicken-feed, eau de son, amasijo de salvado, Kleienfutter*] pastone, impastada *f.* (LN), musungiu (C), pasthoni (S), pruenta *f.*, farraina *f.*, brinnata *f.* (*p. di crusca*) (G) // cuginu (C) "*p. per maiali*"

pastorale *agg. mf.* [*pastoral, pastoral, pastoral, hirtennässig*] pastorale (LN), pastorile (L), pastorali (C), pasthorari (S), pasturali, pasturinu (G) // brussone (N) "*polso del solipedi*"; ranedda *f.* (G) "*arco sotto lo zoccolo del cavallo, detto pastorale*"

pastore *sm.* [*shepherd, berger, pastor, Hirt*] pastore (*lat. PASTOR*), bamarzu (L), pastore (N), pastori, pascidori (C), pasthori (S), pastori (G) // a pastorinu (L) "*sistema di conduzione di un gregge*"; ammendadore (L), ammindadori (C) "*p. che conduce le bestie al pascolo*"; carristerzu (L) "*servo p. che porta gli attrezzi durante il lavoro*"; ispastorigare (L), irberbecarjare, ispastoricare (N) "*smettere di fare il p.*"; mannalittariu (L), angazu (N) "*pastorello che aiuta il padre*"; pastorigonzu, pastorigamentu (L) "*attività di p.*"; pastorissa *f.* (LNC), pastora (NG), pasthora *f.* (S) "*moglie del p.*"; pastorigare, pastoriginzare, pastorigizzare (L), pastoricare (N), pastorigai (C) "*fare il p.*"; pischeddarzu (L), bratzallu (N) "*servo p.*"; sétzersi a sa pastorina (L) "*accosciarsi per terra*"; a sa pastorina (N) "*alla maniera dei p.*"; pastorigonzu (N) "*conduzione del gregge al pascolo*"; pasturitta *f.* (N) "*quota di denaro o provviste dovuta al p. per custodire nel proprio terreno il bestiame d'altri*"; sorteri (N) "*p. che, perduto il gregge, lo ricostruisce ottenendo una pecora da ciascuno dei compagni*"; angionàrgiu, angionarxu (C) "*p. di pecore*"; appastorigai (C) "*condurre al p.*"; Is pastoris non sciàquant sa lana po non manca de pesu (prov.-C) "*I p. non lavano la lana perchè non perda di peso*"; Cunfolma lu pastori li pécuri (prov.-G) "*Conforme al p. le pecore*"

pastorizia *sf.* [*stock-raising, art pastoral, ganadería, Viehzucht*] pastoriu *m.*, pastorissia (LN), pastoria, pastorizu *m.* (N), pastoria, pastoritzia, pastoriu *m.* (C), pasthorizia (S), pasturizia, pasturiu *m.* (G) // pasturili (G) "*pastorizio*"

pastorizzare *vt.* [*to pasteurize, pasteuriser, pasterizar, pasteurisieren*] pastorizare (LN), pastorizai (C), pasthorizà (S), pasturizà (G) // pastorizadura (N) "*pastorizzazione*"

pastosità *sf.* [*softness, pastosité, pastosidad, Teigigkeit*] pastosidade (LN), pastosidadi (C), pasthosiddai (S), pastositai (G)

pastoso *agg.* [*soft, pâteux, pastoso, teigig*] pastosu (LNC), pasthosu (S), pastosu (G)

pastrano *sm.* [*overcoat, paletot, gabán, Mantel*] pastranu, gabbanu (*it. gabbano*), cabbanu, palamidone, pastranga *f.*, pellegrina *f.* (*it. pellegrina*), brenusu (*p. di orbace*) (L), gabbanu, tabarru, gappotte (N), gabbanu, accavannu, cavannu, redingottu (*sp. redingote*) (C), cappottu, pasthraccu, palthò (S), cappottu,

gabbanu, pastranu (G) // accabbanàresi (L), s'accavannai, s'arredingottai, s'arrenningottai (C) "*avvolgersi con p.*"

pastròcchio *sm.* [*mess, bousillage, chapucho, Pfscheref*] isvarione, disattinu (*sp. desatino*), iscantarùmine, isgarrada *f.*, pastòccia *f.* (L), irbarione, irbarionzu, tzoroddu (N), sgarrada *f.*, patòccia *f.*, acciarollu (C), ivvarioni, cianfùgliu, impasthìcciu (S), parastròcculu, pastocchju, disattinu, strambottu (G)

pastura *sf.* [*pasture, pâturage, pastura, Weide*] pastura (*lat. PASTURA*) (LN), pastura, pastumini *m.* (C), pasthura (S), pastura, pascita (G) // pasturosu (L) "*detto del pascolo abbondante*"; brumiggiu *m.*, prumiggiu *m.* (S) "*p. che si dà ai pesci per attirarli*"; prumiggià (S) "*gettare della p. ai pesci*"; Ca no à nascita no à pascita (prov.-G) "*Chi non è di buona nascita non ha p.*"

patacca *sf.* [*worthless coin, pataque, pito, Heller*] patacca, isprallanga, grùglia, grulla (L), patacca, catzafusalla (N), patacca, burrumballa (C), patacca (S), patacca, chjulchjaria, zaccadda (G)

pataccaro *sm.* [*clodhopper, vendeur de pataques, vendedor de pitos, Strassenhändler*] bendidore de pataccas (LN), bendidori de pataccas (C), vindioru di patacchi (S), vindidori di chjulchjarii (G)

patata *sf. bot. (Solanum tuberosum)* [*potato, pomme de terre, patata, Kartoffel*] patata, patatu *m.*, pumu de terra *m.*, pumeterra *m.*, pomuterra *m.*, pumuterra *m.* (L), patata (N), patata, patati (C), patatu *m.*, pomu di terra *m.* (S), pomu *m.*, pommu *m.* (Lm), pomu di tarra *m.* (G) // patataju *m.*, -eri *m.* (L) "*mangiatore di p.*"; patatarzu *m.* (L) "*luogo coltivato a p.*"; patatu allandadu (L) "*p. di difficile cottura*"; mondongu *m.* (N) "*p. cotte con trippa; sp. mondongo*"; patata in gappotte (N) "*p. bollite con carne di pecora*"; accotzai (C) "*rincalzare le p.*"; Chie non bogat patatas non nde sègada (prov.-L) "*Chi non raccoglie p. non ne sbuccia*"; Non seghis is patatas a sa genti (C) "*Non rompere le p. (le scatole) alla gente*"

patata del Canadá *sf. bot. (Helianthus tuberosus)* [*potato of Canada, pomme de terre du Canada, patata del Canadá, kanadisch Kartoffel*] patata dulche, patatu americanu *m.* (L), patumburra, patata tamburra, tamburra, patata durche (N), napu tamburru *m.*, tappu tamburru *m.*, tùvara vitània, margheritonis *pl.* (C), patatu americanu *m.* (S), pomu di tarra americanu *m.*, caltòffulu *m.* (G)

patata dolce *sf. bot. (Ipomoea batatas)* [*sweet-potato, pomme de terre douce, batata, Batate*] patatu dulche *m.* (L), patata durche (N), patatu durci *m.*, batata (C), patatu dozzi *m.* (S), pomu dolci (G)

patella *sf. itt. (Patella vulgata)* [*limpet, patelle, lapade, Napfschnecke*] patella, padedda (*lat. PATELLA*), biscaccu *m.* (L), còtzula, pazellitta (N), pagellida (*cat. pagellida*), pagellira,

vagellira, padedda, ortziada (C), ciogga marina (S), patedda, chjogga (Cs) (G)

patema *sm.* [*pain, peine, afficción, Kummer*] mattana *f. it. mattana*, anneu, accoramentu, impeleu, iscreveddu (L), pelea *f. (sp. pelea)*, anneu, patimentu, santrecoro, mattana *f.*, porcandria, accoramentu (N), affriggimentu, scoramentu (C), ansieddai *f.*, pirea *f.*, affrizioni *f.*, accoramentu (S), pàtima *f.*, afflizioni, tribbulu (G)

patena *sf. eccl.* [*paten, patène, patena, Patene*] patena (*cat. sp. patena o it.*), piattu de s'ostia *m.* (L), prattu de s'ostia *m.* (N), patena (C), patena, piattu di l'ostia *m.* (S), patena, paterna, piattu di l'ostia *m.* (G) // Invocai sa patena de sant'Elena (C) "*Invocare la p. di sant'Elena (rimedi inutili)*"

patentare *vt.* [*to qualify for to drive, delivrer un brevet, sacar la patente, patentieren*] patentare, appatentare (LN), patentai (C), patenta (SG)

patentato *pp. agg.* [*trained, patenté, patentado, zugelassen*] patentadu, appatentadu, busuladu (*genov. büzzaraddo*) (L), patentau, appatentau (N), patentau (C), appatentaddu, patentaddu (S), patentatu (G)

patente *sf.* [*driving licence, permis de conduire, patente, Führerschein*] patente, appatente, deda (L), patente (N), patenti (CSG) // ispatentare (L) "*privare della p., non avere la p.*"; patentinu *m.* "*patentino*"; cartiglia (LC), cartillia (C) "*p. da confessore; cat. sp. cartilla*"

pateracchio *sm.* [*mess, accord, acuerdo, Einklang*] ciaffaretzu (*cat. safareig*), atzoroddu, accordu malefattu (L), matzimbróddiu, accordu malefattu (N), matzambóddiu, affarringiu, accórdiu malifattu (C), incianfùgliu, cuibera fatt'a basa *f.* (S), chjappuzzu, imbraüciu, cunfaffara *f.*, cuiugnu appagghjatu (G)

paterécchio *sm.* [*whitlow, panaris, panadizo, Fingerwurm*] panarighe *f.* (*lat. PANARICIUM*), panerighe *f.*, paranighe *f.*, inghiriungia, ischiriungia, unghir(i)ungia, didu sui-sui, piunga *f.*, peunga *f.* (*lat. PEDIS + UNGULA*) (L), inghiriainghiriaungra, ingrinungra, ispina bentosa *f.*, sinnu de s'ungra, rungherunghe, panaritzu (N), ungaungiu, ungóngiu, sui-sui, didu sui-sui, pitziri, filiuncu, piunga *f.*, tanariggia, pannuga de didu *f.*, vannuga de didu *f.* (C), inghiriugna *f.* (S), panariciu, cresciditu, ghjraditu (G) // pitziri (N) "*filo d'acqua*"

paternale *sf.* [*lecture, semonce, reprensión, Strafpredigt*] paternale, samunada de conca, léggida de vida, briga, isvrunciu *m.*, appoborettada (L), briga, labada de conca, letta de bida, iffachilliu *m.* (N), paternali, briga, strunciu *m.* (C), paternari, brea, affeu *m.* (S), briata, accittu *m.*, discarata, rumbiccu *m.* (G)

paternamente *avv.* [*paternally, paternellement, paternalmente, väterlich*] che babbu, paternamente (LN), paternamenti, che babbu (CSG)

paternità *sf.* [*paternity, paternité, paternidad, Vaterschaft*] paternidade (LN), paternidadi (C), paterniddai (S), paternitai (G)

paterno *agg.* [*paternal, paternel, paterno, väterlich*] paternu, de su babbu (LNC), paternu, di lu babbu (SG)

Paternostro *sm. eccl.* [*Paternoster, Pater, Padrenuestro, Paternoster*] Babbunostu (LN), Babbunostu (C), Babbunosthru (S), Patrinostru (G) // babbonostrare (N) "*recitare il p.*"

pateticamente *avv.* [*pathetically, pathétiquement, patéticamente, pathetisch*] cun tristesa, pateticamente (L), chin tristura, pateticamente (N), pateticamenti (CS), tristementi (G)

patètico *agg.* [*pathetic, pathétique, patético, pathetisch*] patéticu, tristu (LNC), patéticu, tristhu (S), tristu, mütriu (G)

patibolare *agg. mf.* [*sinister, patibulaire, patibulario, Galgen...*] de sa furca (LNC), patibulare (L), di lu patiburu (S), di la fulca (G)

patibolo *sm.* [*gallows, échafaud, patíbulo, Schafott*] patibulu, furca *f.* (*lat. FURCA*), impiccu (LNC), patiburu, forcha *f.* (S), patibulu, fulca *f.* (G)

patimento *sm.* [*pain, peine, padecimiento, Leid*] patida *f.*, patimentu, patiscione *f.*, appascione *f.*, appascionu, pascionu, pascionada *f.*, pascione *f.*, padissimentu, padu patenscia *f.*, doloju, penòria *f.* (L), padissimentu, patimentu, patinzu (N), patimentu, passérica *f.*, trumentu, tribulia *f.* (C), padimentu, padissimentu, suffrimentu (S), patimentu, dolu (G) // appascionare, mòrrere a pascionu (L) "*soffrire intensamente*"; Onzi dolore est dolore,/ onzi patimentu est dannu,/ però no est tantu mannu/ che' su perder s'amore (L) "*Ogni dolore è dolore,/ ogni p. è un danno;/ ma non è tanto grande/ quanto perdere l'amore*"

pàtina *sf.* [*patina, patine, pátina, Schicht*] piza, pizu *m.* (*lat. PILLEUM*), impiza, impizada (L), istratu *m.*, piza (N), pillu *m.*, pillada, pilla (*lat. PIC'LA*) (C), pizu *m.* (S), picu *m.*, càltulu *m.* (G)

patinare *vt.* [*to varnish, patiner, dar la pátina, patinieren*] impizare, pònnerre pizos, ismaltare (L), pònnerre pizas, irmartare (N), poni pillus, smaltai (C), immalthà, puni pizi (S), risciumà, irrisciumà, smaltà (G)

patinato *pp. agg.* [*varnished, patiné, patinado, patiniert*] ismaltadu, impizadu (L), irmartau (N), smaltau (C), immalthaddu (S), risciumatu, irrisciumatu, smaltatu (G)

pàtio *sm.* [*patio, basse-cour, patio, Patio*] pàtiu (*sp. patio*) (L), pàtiu, loza *f.* (*it. loggia*) (N), pàtiu (CS), pàttiu (G) // piatta *f.*, pratta *f.* (L), pratta *f.* (N), pratza *f.* (C) "*pezzo di terreno antistante la casa; lat. PLATEA*"

patire *vt. vi.* [*to suffer, souffrir, padecer, erleiden*] patire, padire, penare (*lat. POENARE*), marturare, appascionare (*p. intensamente*), soffrire (L), patire (N), patesci, patiri, penuriai, sunfriri (C), padì, padissì, suffrì (S), paddì (Cs), patì (G) // Su cojuare est un'ora, su patire

totta vida (prov.-L) *"Lo sposarsi è un'ora, il patire per tutta la vita"*; Pustis de su patire benit sa morte (prov.-L) *"Dopo il p. giunge la morte"*; Ca no pati no cumpati (prov.-G) *"Chi non patisce non compatisce"*

patito *pp. agg.* [*sickly, souffert, padecido, mitgenommen*] patidu, penadu, suffridu (L), patiu (N), patiu, perdu (C), padiddu, paduddu, passiunaddu, ischuntu (S), patutu, patitu (G)

patogènesi *sf. med.* [*pathogeneis, pathogénie, patogenia, Pathogenese*] origine de una maladia (L), orizine de una maladia (N), origini de una maladia (C), origini d'una maraddia (S), casgioni d'una malattia (G)

patologia *sf. med.* [*pathology, pathologie, patología, Pathologie*] patologia, patolozia (L), patolozia (N) patologia (CSG)

pàtria *sf.* [*country, patrie, patria, Heimat*] pàtria // chenapàtria, chentzapàtria (N) *"apolide"*

patriarca *sm.* [*patriarch, patriarche, patriarca, Patriarch*] patriarca (LNC), patriarcha (S), patrialca (G)

patriarcale *agg. f.* [*patriarchal, patriarchal, patriarchal, patriarchalisch*] patriarcale (LN), patriarcali (C), patriarchari (S), patrialcali (G)

patricida *smf.* [*parricide, parricide, parricida, Vatermörder*] mortore de su babbu, bocchibabbu (LN), boccibabbu, patricida (C), ammazzababbu (SG)

patrigno *sm.* [*step-father, beau-père, padraastro, Stiefvater*] bìdrigu (*lat. VITRICUS*) (L), bìdicu, bìdicu, bìdicu, bìtricu, virdicu, vitricu, vriticu, fridicu (N), bìrdiu, bìdriu (C), vidriggu (S), vitricu (G)

patrimoniale *agg. mf.* [*patrimonial, patrimonial, patrimonial, Vermögens...*] patrimoniale (L), de sos benes (N), patrimoniali (C), patrimoniar (S), di la senda (G)

patrimònio *sm.* [*patrimony, patrimoine, patrimonio, Vermögen*] patrimóniu, sienda *f.* (*sp. hacienda*), benes *pl.*, casa *f.* (*ant.*) (L), interessu, benes *pl.* (N), patrimóniu, asienda *f.* (C), patrimóniu (S), senda *f.* (G) // pecuiare (*ant.*) (L) *"p. particolare di una persona; amministrazione privata del giudice; lat. PECULIARIS"*; orronchinadorzu, rosicadorzu (N) *"p. familiare da cui prendere per campare (Sedda)"*; Sa belleza est solu parte de sos benes (prov.-L) *"La bellezza è soltanto una parte del p."*

pàtrio *agg.* [*native, paternel, patrio, heimlich*] de sa pàtria, pàtriu (LNC), patriale (L), pàtriu, di la pàtria (SG)

patriota *smf.* [*patriot, patriote, patriota, Patriot*] patriota, patriotu (LNCS), patriottu, patriotta (G)

patriòttico *agg.* [*patriotic, patriotique, patriótico, patriotisch*] patriòtticu (LNC), patriòttiggu (S), patriòtticu (G)

patriottismo *sm.* [*patriotism, patriotisme, patriotismo, Patriotismus*] patriottismu

patrìzio *sm.* [*patrician, patricien, patricio, Patrizier*] patritziu (LNC), patrìziu (SG)

patrizzare *vi.* [*to take after one's father, tenir de son père, padrear, seinem Vater nacharten*] tirare a su babbu, assimizàresi a su babbu (L), ghettare a su babbu (N), s'assimillai a su babbu (C), tirà a lu babbu (S), tirà a lu babbu, piddà a lu babbu (G)

patrocinante *p. pres. agg. mf.* [*counsel, plaidant, patrocinador, Rechtsbeistand*] amparadore, difenditore (LN), amparadori, difenditori (C), difinsori (SG)

patrocinare *vt.* [*to defend, plaider, patrocinare, verteidigen*] difèndere, amparare (*sp. amparar*) (LN), difendi, amparai, abbogai, fai de abbogau (C), difindi, piglianni la difesa (S), difindi, piddà l'ampari (G)

patrocinio *sm.* [*defence, protection, patrocinio, Rechtsbeistand*] difesa *f.* (= *it.*), defensa *f.*, devensa *f.* (*it. ant. o cat. sp. defensa*), amparu (*sp. amparo*) (L), difesa *f.*, defessa *f.*, amparu (N), defensa *f.*, amparu (C), difesa *f.*, amparu (S), difesa *f.*, ampari *pl.* (G)

patronato *sm.* [*patronage, patronage, patronato, Patronat*] patronadu (L), patronau (N), patronatu (C), patronaddu (S), patronatu (G) // festa manna (L) *"festa patronale"*

patrono *sm.* [*patron, patron, patrono, Schutzherr*] patronu, padronu (*lat. PATRONE(M)*) (L), patronu, priore, amparadore (N), amparadori, patronu (C), patronu (SG)

patta *sf.* [*draw, pat, empate, Patte*] patta, appatta, paris (*lat. PAR, -ARIS*), chittu (*cat. quiti; sp. quite*), zarru (L), appatta, patta, pattu *m.*, paris, zarru (N), agqualadura, apparixadura, paris (C), patta, pari (S), patta, impatta, pari (G) // fàghere a patta (L) *"pareggiare, pattare"*; caddos de patta (L) *"cavalli di pari valore"*; semus chittos (L) *"siamo p."*

pattare *vi.* [*to draw, faire quitte à quitte, empatararse, remis machen*] appattare, pattare, battare, impattare, agqualare (*sp. equalar*), chittire, fàghere a patta, èssere a patta (L), pattare, appattare, fàghere a patta (N), agqualai, fai paris, fai tàulas (C), appattà, fà patta (S), pattà, appattà, impattà (G)

pattato *pp. agg.* [*drawn, pat, empatado, eingegeben*] appattadu, paris patta, agqualadu, chittidu (L), pattau, appattau (N), agqualau (C), appattaddu (S), appattatu, pattatu, impattatu (G)

patteggiamento *sm.* [*negotiation, pactisation, pacto, Verhandlung*] accordu, pattuida *f.*, pattuimentu, battu, pattu, azustu (L), accordu, abbattu, cuntrattamentu (N), pattu, accórdiu (C), pattu, accordhu (S), pattu, accoldu, agghjustamentu (G)

patteggiare *vi.* [*to come to terms, pactiser, negociar, verhandeln über*] pattuire, battuire, accordàresi, cuntrattare, azustàresi (L), s'accordare, cuntrattare, abbattere (N), pattuai, pattuiri, cuncordai (C), pattui, cuntrattà,

avvinì, cuncurdhà (S), cunviné, agghjustassi, acculdassi (G)

patteggiato *pp. agg.* [*come to terms, pactisé, negociado, verhandelt über*] pattuidu, accordadu, cuntrattadu, azustadu (L), accordau, cuntrattau, abbattau (N), pattuau, pattuiu, cuncordau (C), pattuiddu, cuntrattaddu, cuncurdhaddu (S), cunvinutu, agghjustatu, acculdatu (G)

patteggiatore *sm.* [*negotiator, négociateur, negociador, Unterhändler*] pattuidore, cuntrattadore, azustadore (L), cuntrattadore, patteri (N), pattuidori, pattuadori (C), pattuidori, cuntrattadori (S), agghjustadori (G)

pattinare *vi.* [*to skate, patiner, patinar, eislaufen*] pattinare (LN), pattinai (C), pattinà (SG)

pàttini *sm. pl.* [*ice-skates, patins, patines, Rollschuh*] pàttinos (LN), pàttinus (C), pàttini (SG) // pattinadore *m. sing.* (L) "pattinatore"; pattinaggiu *m. sing.* (L) "pattinaggio"; pàttinos a rodeddas (L) "p. a rotelle"

patto *sm.* [*pact, pacte, pacto, Vereinbarung*] pattu, battu, cumbentu (*ant.*; *lat. CONVENTUS*) (L), pattu, battu, abbattu (N), pattu (C), battu, pattu (S), pattu (G) // bastat chi, bastu chi (L), cun chistu chi (G) "a p. che"; trattare sa petza (*fig.*) (N) "venire a p."; Is pattus carrigant is navis (prov.-C) "I p. caricano le navi"; Patti chjari amichi cari (prov.-G) "P. chiari amici cari"

pattùglia *sf.* [*patrol, patrouille, patrulla, Patrouille*] pattùglia (= *it.*), patrùglia (*sp. patrulla*) (L), patrulla, pattùllia (N), pattùglia (CS), trappeddu *m.* (G)

pattugliamento *sm.* [*reconnaissance, patrouillement, patrullamiento, Patrouillieren*] pattugliamentu (L), pattullimentu (N), pattugliamentu (CS), valdiamentu (G)

pattugliare *vi. vt.* [*to patrol, patrouiller, patrullar, patrouillieren*] pattugliare (L), pattulliare, incordonare (N), pattugliai (C), pattuglià (S), valdià, avvaldià (G)

pattuire *vt. vi.* [*to reach an agreement upon, pactiser, pactar, einen Vertragschliessen*] pattuare, pattuire, battuire, cuntrattare, azustàresi (L), cuntrattare, abbattare (N), pattuai, pattuiri (C), battui, pattui, cuntrattà (S), pattui, agghjustassi, acculdassi, cunviné (G)

pattuito *pp. agg.* [*agreed upon, convenu, pactado, abgemacht*] pattuadu, pattuidu, cuntrattadu, azustadu (L), cuntrattau, abbattau (N), pattuau, pattuiu (C), pattuiddu, cuntrattaddu (S), pattuitu, agghjustatu, acculdatu, cunvinutu (G)

pattuizione *sf.* [*agreement, pacte, pacto, Vertragsabschluss*] pattu *m.*, battu *m.*, cuntrattadura (L), pattu *m.*, battu *m.*, abbattu *m.*, cuntrattadura (N), pattu *m.*, cuntrattu *m.* (CSG)

pattumàio *sm.* [*dust-man, boueur, basurero, Müllmann*] mundadore (LN), scovadori (C), mundadori (S), algàiu (G)

pattume *sm.* [*rubbish, ordures pl., barrido, Müll*] arga *f.* (*lat. ALGA*), mundadura *f.* (LN), chischisa *f.*, chischizza *f.* (N), àliga *f.*, burrumballa *f.*, carramatzimini *m.* (C), algha *f.*, mondaddura *f.* (S), alga *f.*, alga di muntunagghju *f.*, algùmini *m.* (G)

pattumiera *sf.* [*dust-bin, boîte aux ordures, caja de la basura, Mülleimer*] isterzu de s'arga *m.*, botte de s'arga *m.* (L), isterju de s'arga *m.* (N), bottu de s'àliga *m.*, cascitta de s'àliga (C), isthègliu di l'algha *m.*, lamoni di l'algha *m.* (S), stègliu di l'alga *m.*, bottu di l'alga *m.* (G)

patùrnia *sf.* (*malinconia, malumore*) [*dumps pl., tristesse, tristeza, schlechte Laune*] malinconia, malumore *m.*, mùtria (= *it.*) (L), porcandria *m.* (N), mùtria, malaspèzia, amargura (*sp. amargura*) (C), tristhèzia, maramori *m.*, affutta (*it. ant. fotta*) (S), malincunia, pricundia, mala mùtria (G)

paura *sf.* [*fear, peur, miedo, Furcht*] paura, parua, pauria, aura, timinzu *m.*, timòria, timuria, frea (*lat. FEBRIS*), pore *m.* (*cat. por*), apporu *m.*, attréminu *m.*, sudda, assiccu *m.*, assucconada, -adura, assucconu *m.*, attregghentu *m.*, ispramu *m.*, isprammu *m.*, rezelu *m.* (*sp. recelo*), abbentu *m.*, disàura, guria, grisù *m.* (L), pagoria, paguria, pagura (*it. ant. pagura*), pore *m.*, timinzu *m.*, timoria, timuria, atziccu *m.*, atzicchidu *m.*, isporu *m.*, isprama, appanteju *m.*, pantea, grisù *m.*, tremore *m.*, umbradura (N), paura, pauria, timori *m.*, sprama, grisù *m.*, atzicchidu *m.*, atzicchiru *m.*, trèmpiu *m.* (C), paura, parua, assulthu *m.*, timòria, affabamentu *m.* (S), paura, parua, ispraure, timènzia, timori *m.*, spamentu *m.*, bulia, assucconu *m.* (G) // mintere pore (L) "incutere p."; òmine de pore (L) "uomo che incute p."; timire che sa frea (L) "avere molta p.; temere come una febbre pernicioso"; grisare (L), grisai (C) "avere p."; accapòre! (N) "forse"; spramai (C) "far p."; fai su butti-butti (C) "far p. ai bambini"; Pro paura de matzone non si parat anzone (prov.-L) "Per p. della volpe non si allevano agnelli"

paurosamente *avv.* [*fearfully, peureusement, medrosamente, furchtsam*] cun timòria, time-time, timiga-timiga (L), chin pore, chin timoria (N), paurosamenti, timi-timi, scasi-scasi (C), paurosamenti, timurosamenti (S), timurosamenti (G)

pauroso *agg.* [*fearful, peureux, medroso, furchtsam*] paurosu, porosu, timizosu, tremorosù, timidu, timigu, timijolu, timetuppas, levantinu, cagareddosu, assartiajolu, nasimodde (*fig.*), durittosu (L), appagurau, pagurosù, porosu, assustrosu, isporosu, isporósile, appuppadittu, cacoi, caghetta, cocode, chisineri, timeccaca, timetuppas, timijolu, cacaroddu (N), paurosu, timorosù, timoriosu, timigosu, timiculu, reselosu (*sp. receloso*) (C), paurosu, assusthaddittu, caggariddosu, caggarinosu, caggonazzu, timurosù (S), paurosu, timurosù, cudiolu, chisgineddu, cacasucchju, strimintosu, cacariddoni, frigulottu (Cs), spasimosu (G) //

si mi nd'ischin chi so tantu cacoil! (N) "se sapessero che sono così p.!"

pàusa *sf.* [*pause, pause, pausa, Pause*] pasu *m.* (*lat. PAUSUM*), pàsida, pasada, pàsimu *m.*, impasada, cansciada (L), pasada, posada (*cat. sp. posada*) (N), pàusa, pasu *m.*, pausamentu *m.*, sciorta, barrilocca (*l'ora della p.*) (C), pàusa, sustha (S), pasa (*lat. PAUSA*), pràusa (G) // pausai (C) "far p."; mundu *m.* (G) "p. durante il lavoro"

pavarina *sf. bot.* (*Veronica agrestis*) [*veronica, véronique, verónica, Ehrenpreis*] erba puddina, puddina (L), erba puddina (N), erba de puddas (C), eiba di li giaddini (S), alba verònica (G)

paventare *vt. vi.* [*to fear, avoir peur, temer, fürchten*] timere (*lat. TIMERE*), timire (L), timere, apporare, porare, atziccare, atzicchidare, isporare (N), timi, atziccai (C), timì, assusthassi (S), timì (G)

pavesare *vt.* [*to dress (with flags), pavoiser, empavesar, beflaggen*] imbanderare (L), impanderare (N), abbanderai (C), imbanderà (S), imbandirà (G)

pavese *sm.* [*bunting, pavesan, empavesado, Flaggengala*] bandera *f.* (L), pandera *f.* (N), bandera (CSG) // bastinaggiu (C) "tela imbottita per il p. delle navi; franc. bastingue"

pavidità *sf.* [*shyness, peur, timidez, Furchtsamkeit*] pore *m.* (*cat. por*), timòria, timidesa, guvardia (L), pore *m.*, atziccu *m.*, timoria (N), timoria, sprama, timidesa (C), timòria, timiddèzia (S), timènzia, timidesa (G)

pàvido *agg.* [*fearful, peureux, pàvido, furchtsam*] porosu, cagajolu, timijolu, timizosu, timerosu, timigu, guvardu (*sp. cobarde*) (L), timoroso, porosu, assustrosu, cacaurros, timeccaca (N), timoroso, govardia, acciccòsigu, reseloso (*sp. receloso*), cagaxera (C), timurosu, caggariddosu, caggarinosu, timiddu (S), timurosu, cudiolu, chisgineddu, frigulottu (Cs) (G)

pavimentare *vt.* [*to pave, carreler, pavimentar, den Fussboden belegen*] impamentare pamentare, impavimentare, immattonare (L), pamentare, appamentare, impamentare, arrazolare, arregiolare (N), appamentai, appomentai, acciumentai, ammattonai, regiolai, arregiolai (C), pabimentà, pamintà, ammattunà (S), ammattunà (G)

pavimentato *pp. agg.* [*paved, carrelé, pavimento, den Fussboden belegt*] impamentadu, pamentadu, ammattonadu, immattonadu (L), appamentau, pamentau, impamentau (N), appomentau, appamentau, regiolau, arregiolau (C), pabimentaddu, pamintaddu, ammattunaddu (S), ammattunatu (G)

pavimentatore *sm.* [*paver, carreleur, pavimentador, Fussbodenleger*] pamentadore, immattonadore (L), pamentadore (N), appamentadori, pamentadori, regioladori, arregioladori (C), pabimentadori, pamintadori, ammattunadori (S), ammattunadori (G)

pavimentazione *sf.* [*paving, carrelage, pavimentación, Belegung (des Fussboden)*] pamentada, pamentadura, immattonada, immattonadura (L), appamentada, pamentadura (N), appamentadura, pamentadura, pomentadura, ammattonamentu *m.*, regioladura, regiolamentu *m.* (C), pabimetazioni, pamintaddura, ammattunaddura (S), ammattunatura (G) // regioletta (C) "p. a quadretti"

pavimento *sm.* [*floor, carreau, pavimento, Fussboden*] pamentu (*lat. PAUMENTUM*), paumentu, panimentu, pavimento, pisu (*sp. piso*), turiminzu (L), pamentu (N), pamentu, pomentu, pumentu, fomentu, arregiolau (*p. di mattonelle*), arregiolamentu (C), pabimentu, pamentu (S), pamentu, ammattunatu (G) // ispamentare (L) "disfare il p."; prantemanu (C) "p. di fango fatto con le mani"; pagghjolu (Lm) (G) "p. in legno delle imbarcazioni"

pavonazzo *agg.* [*purple, violet, violado, violet*] lividu, biaittu muradu (L), libidu, lidu (*lat. LIVIDUS*), tanau, biaittu (*it. ant. biadetto*) (N), lidu, ammalorau, incogottiu (C), biaittu (SG)

pavoncella *sf. orn.* (*Vanellus cristatus*) [*lapwing, vanneau, avrefria, Kiebitz*] piulaghe *m.*, pidiaghe *m.*, pidiaghena, pipinghena, corru in cùccaru *m.*, gavì-gavì *m.*, lèppere de arzola *m.*, pibiana, pibia, pediana, pediaina, piliaina, pibiachena, pibiene -a, pazaena, poverittu *m.* (L), piliache *m.*, lèppore de arzola *m.*, cor(r)incùccuru *mf.*, tzitziriena (N), léppuri de argiola *m.*, léppiri de argiola *m.*, léppiri de arxoba *m.*, léppori de arxoba *m.*, pipingena, tziratta, tzirotta, tzira-tzira (C), lépparu d'agliora *m.*, bigabì *m.*, gavìl-gavì *m.* (S), pibiana, pidiana, tappiaghena (G)

pavone *sm. orn.* (*Pavo cristatus*) [*peacock, paon, pavo real, Pfau*] paone (*lat. PAVO, -ONE*) (L), paone, pavone (N), pavoni, paboni (= *it.*), poboni, poni (C), paoni (SG) // paonessa *f.* (L) "pavonessa"; coccas trúbias *f. pl.* (N) "coppia di p. tipici dei tappeti sardi"; garbàgliu *itt.* (C), pèsciu paoni *itt.* (S) "p. di mare, palombella"; pèsciu paoni *itt.* (G) "p. di mare"

pavoneggiarsi *vi. rifl.* [*to strut about, se pavaner, pavonearse, sich in die Brust werfen*] pazosare, ispazagare, impompàresi, impomporreddàresi, sisirinare, imbuffàresi, appompàresi, impomponàresi, bogare cogorosta (L), s'abbragare, di dare àgheras, si cumpiàchere, ispazariare, ispomporoddare (N), s'impobunai, s'impobonai, s'appompai (C), triniggiassi, inceggiarigassi, ippaggiazzà (S), inchicchiristassi, bracà (*tosc. bricare*) (G) // sisirinata *f.*, sisirinu (L) "pavoneggiamento"; Sas dies de festa si mudat e bogat cogorosta (L) "Nei giorni di festa indossa l'abito nuovo e si pavoneggia"

pazientare *vi. vt.* [*to have patience, patienter, tener paciencia, sich gedulden*] baliare, agguantare (*sp. aguantar*), supportare, bajulare (*lat. BAIULARE*), ajulare, appassentziare, passientziare, àere pasciescia (passentzia) (L), bajulare, appaidare, àere passentzia (N) tenni

passièntzia, passientziai, abbastiai, babiai, balliai, abbetiai, agguantai (C), pazenzià, barià, suppurthà, agguantà, arrampanà, ausintà (S), aé pazènzia, aggantà, balia, suppultà, cumbattà (G)

paziente *agg. mf.* [*patient, patient, paciente, geduldig*] appascensciadu, appassentziadu, appassientadu, pasciesciosu, passentziosu, passiente, passientziadu, patzientziosu, pascenscile, pascienscile, pascientile, pascenscile, ispaborzile, palimannu (*fig.*) (L), passensile, passiensile, passiente, passientziosu, passensiosu (N), passientziosu (C), pazienti, passinziosu (S), pazinziosu, pazienziosu, spaddilalgu (*fig.*), barrioni (G) // fémina ispaborzile (L) “*donna p.*”; barrioni (C) “*p. al massimo*”;

pazientemente *avv.* [*patiently, patiemment, pacientemente, deduldig*] cun pascièscia (passèntzia) (L), chin passèntzia (N), cun passièntzia, mamuntei (C), cun pazènzia (SG)

pazienza *sf.* [*patience, patience, paciencia, Geduld*] pascièscia, pascèscia, pascèscia, pascièscia, passèntzia, passièntzia (*sp. paciencia*), patzèntzia, panciorra, bàjulu *m.*, àjulu *m.* (L), passèntzia, passènsia, passèssia, passièntzia, appaiddu *m.* (N), passièntzia, crapèntzia, crepèntzia, crapièntzia (C), pazènzia (S), pazènzia, paziènzia, pacènzia, pacenza (*Lm*), pacciorra (*Cs*) (G) // Non ti la lees a crispa pro sas affrentas (L) “*Non perdere la p. per i contrattempi*”; dà a la lòrigga (S), alzà la battistina (G) “*far perdere la p.*”; A cunforma de su dolore Deus dat sa passèntzia (prov.-LN) “*A seconda del dolore Dio dà la p.*”; Sa passèntzia est de sos sàbios (prov.-L) “*La p. è dei saggi*”; Cu’ la pazènzia s’accansa la glòria (prov.-G) “*Con la p. si raggiunge la gloria*”

pazzacchione *sm.* (*mattacchione*) [*joker, fou achevé, burlón, Spassvogel*] macconatzu, maccone, maccoccu, maccottu macchisonzu (L), maccone, maccoccu, macchillottu (N), macconatzu, ciascheri, maccócciu, ammacchiau (C), matrufferi, mattaccinu (S), maccarisgioni, maccarroni, maccottu, scasciulittatu (G)

pazzamente *avv.* [*madly, follement, locamente, toll*] maccamente, a macchine, a s’ischisciada (L), che maccu, a macchiore, a sa macconatzina (N), maccamenti (C), a macchini (S), maccamenti (G)

pazzeggiare *vi.* [*to play the fool, extravaguer, loquear, sich nàrrisch gebärden*] fàghere su maccu, fàghere macchine (L), ammacchiare, fàghere su maccu, fàghere macchighines (N), cardampulai, fai su maccu, ciaccottai (*sp. chacotear*) (C), fà lu maccu (S), fà lu maccu, fà buarra (G)

pazzerello *agg.* [*silly fellow, folichon, locuelo, Springinsfeld*] maccoccu, maccotteddu, maccottu, macchisonzu (L), maccoccu, macchillottu, macchiocco, illaristrau, tambau (N), macchillottu, maccócciu, macchisóngiu, scilivrau, spetziau, stolau, baddinosu, stenterellu (C), mattaccinu, alligroni (S),

maccareddu, maccottu, scasciulittatu, vaddariosu (G)

pazzesco *agg.* [*mad, fou, loco, toll*] de maccu (LNC), di maccu (S), da macchi (G)

pazzia *sf.* [*madness, folie, locura, lrrsinn*] macchine *m.*, macchimine *m.*, macchinada, macchinesa, macchiore *m.*, ammacchiu *m.*, mancantèsimu *m.*, ismacchinada, loccheria, loccura (*sp. locura*), billèllera (*fig.*; *it. elleboro*), disania, iscasciùmine *m.*, iscàsciu *m.*, iscàssiu *m.*, ischissiadura, ischissiu *m.* (*sp. desquicio*), sarrone *m.*, necedare (*ant.*) (L), macchighine *m.*, macchiore *m.*, macchighinada, immacchinada, ammacchiu *m.*, allerju *m.*, abbaraddu *m.*, gaddighinzu *m.*, disbarattu *m.* (*sp. desbarate*), irvàliu *m.*, loccura, boliadura (N), macchimini *m.*, macchiori *m.*, macchilliu *m.*, ammacchiu *m.*, ischissiadura, schissiu *m.*, loccura, bibbirriu *m.*, mediori *m.* (C), macchini *m.*, macchinésimu *m.*, macchinada, mancantèsimu *m.* (S), macchinu *m.*, maccùgghjini *m.*, scàsciu *m.*, iscàsciu *m.*, scasciùgghjini *m.*, disattinu *m.* (*sp. desatino*), vaddàriu *m.*, mattù (*Lm*) (G) // intzimiau de macchiori (C) “*che comincia a dare segni di p.*”; dibarà (S) “*far p.*”; Su macchine no est abba (prov.-L) “*La p. non è acqua*”; S’abba che catzat tottu, foras su macchine (prov.-L) “*L’acqua cancella tutto, tranne la p.*”; Lu macchini è undi affira (prov.-S) “*La p. è là dove c’è*”

pazzo *agg.* [*mad, fou, loco, verrückt*] maccu (*lat. MACCUS*), mancante, istoladu, foressidu, ballolla, frenédigu, loccu (*sp. loco*), carveddioltadu, abbengadu, abbengaladu, tangarione, tangallone, dangarone, dangallone, toncu, tangalloi, isvariadu (*sp. desvariado*) (L), maccu, dischissiau, caddighinosu, gaddighinosu, ammacchiau, istolatu,istolau, tambau, alleriau, abbaraddau, pirissiu (N), maccu, steulau, staulau, stolau, schissiau, loccu (C), maccu, mancanti, cabbisciddu, dibaraddu, ivvulthaddu di tinàgliuru, giraddu di zaibeddu (di cabbu) (S), maccu, lisiatu, scasciulittatu (G) // demóniu maccu (L) “*folletto un po’ p. evocato per incutere paura ai ragazzi*”; eloccu (L) “*figlio di pazzo*”; maccu che lella (L), maccu de cadena, maccu che lua (LC) “*p. da legare*”; Ne cun maccos ne cun santos non bi brulledas tantos (prov.-L) “*Non scherzate mai né con i p. né con i santi*”; Annare cun maccos est a zucher diàulos a bènnere (prov.-N) “*Andare con i p. è come mettersi a vendere diavoli*”

pazzòide *agg. smf.* [*insane, demi-fou, rematado, halbverrückt*] mesumaccu, vogliadu, fora de conca, macchisonzu, aliventadu, maccottu, iscontriadu, caddighinosu, conchicottu, iscultareddadu (L), mesu maccu, mesu dischissiau (N), maccócciu, macchillottu, steulau, macchisóngiu (C), cabbinghinduraddu, mezzu maccu, barriaddu a macchini (S), tuccatu di cialbeddu, scuntriadu, scasciulittatu, maccottu, lisiatu (G)

pazzotto *agg.* [*silly fellow, folâtre, locuelo, nährisch*] maccone, maccottu, maccu che lella (L), maccone (N), macconi (CSG)

pècari *sm. zool.* (*Tayassu tajacu*) [*peccary, pécarí, pecarí, Pekarí*] sirvone americanu (L), sirbone americanu (N), sirboni americanu (C), porchabru americanu (S), polcavru americanu (G)

pecca *sf.* [*fault, tache, defecto, Makef*] peccu *m.* (*it. pecco*), falta (*cat. sp. falta*), nésiga, nésiga, méssiga, nèccia, neu *m.* (*lat. NEUS*) (L), farta, nésica (N), pecca, neu *m.* (C), pecca, faltha, difettu *m.* (S), peccu *m.*, falta, tàrrulu *m.*, neu *m.* (G) // A dugna bedda un peccu, a dugna suzza un donu (prov.-G) “Per ogni bella una p., per ogni brutta un pregio”

peccaminoso *agg.* [*sinful, criminel, pecaminoso, sündhaft*] peccaminosu (LNC), piccaminosu (SG)

peccare *vi.* [*to sin, pécher, pecar, sündigen*] peccare (*lat. PECCARE*), faltare (*cat. sp. faltare*), necciare (*tosc. nizzare*) (L), peccare, faltare, nesicare (N), peccai, fartai (C), piccà (SG) // S'occasione fachtet peccare (prov.-N) “L'occasione fa p.”; Chini non birit non peccat (prov.-C) “Chi non vede non pecca”

peccato *sm.* [*sin, péché, pecado, Sünde*] peccadu (*lat. PECCATUM*), falta *f.* (*cat. sp. falta*), peccu (*it. pecco*), nèccia *f.* (L), peccau, farta *f.*, nésica *f.* (N), peccau, màcua *f.*, farta *f.* (C), piccaddu (S), piccatu (G) // ite làstima! (LN), ta làstima! (C), làsthima! (S), làstima! (G) “che p.!”; Su peccadu fattu oe lu pianghes cras (prov.-L) “Il p. commesso oggi lo sconterai domani”; Chini fait su peccau o prestu o tardu du depit pagai (prov.-C) “Chi commette un p. presto o tardi dovrà pagarlo”; Piccaddu cunfissaddu è mezzu pardhunaddu (prov.-S) “P. confessato mezzo perdonato”; Li piccati di li manni li piègnini li minori (prov.-G) “I p. dei padri li piangono i figli”

peccatore *sm.* [*sinner, pécheur, pecador, Sünder*] peccadore (LN), peccadori (C), piccadori (SG) // Su giustu pianghet pro su peccadore (prov.-L) “Il giusto piange per il p.”; Si narat su peccau, non su peccadori (prov.-C), Si dizi lu piccaddu, no lu piccadori (prov.-S) “Si dice il peccato, non il p.”; Pa un piccadori cent'e unu ni mori (prov.-G) “Per ogni p. ne muoiono cento e uno”

pécchia *sf. zool.* (*Apis mellifica*) [*bee, abeille, abeja, Biene*] abe (*lat. APIS*) (L), ape (N), abi (portadora) (C), abi, aba (S), abba (G)

pecchione *sm. zool.* [*drone, bourdon, zángano, Drohne*] abe màsciu *f.* (L), ape mascru *f.* (N), abi mascu *f.* (C), abi màsciu *f.* (S), abba màsciu *f.* (G) // S'abi mascu non fait meli (prov.-C) “Il p. non fa il miele”

pecco *sm. vds. difetto*

pece *sf.* [*pitch, poix, pez, Pech*] pighe *mf.* (*lat. PIX, -ICE*), pidighe *m.* (L), piche *m.* (N), pixi *mf.* (C), pezi (S), picia (G) // impigare (L), impixai (C) “impeciare”; picheddu *m.* (N) “di carnagione scura come la p.”; Chie toccat su pighe s'imbruttat sas manos (prov.-L) “Chi

tocca la p. si sporca le mani”; Nieddu come la picia (G) “Nero come la p.”

pecegreca *sf.* [*colophony, poix sèche, colofonia, Kolophonium*] pighe gregu *m.*, pighe grega (L), piche gregu *m.* (N), pixirega, pixarega (C), pezi grega (S), picia grega, picia rega (G)

pecioso *agg.* [*pitched, poisseux, peceño, pechig*] pigosu, impigadu, impighidu (L), picosu, pichente, impicau (N), pixosu (C), pezosu (S), piciosu (G)

pècora *sf. zool.* (*Ovis aries*) [*sheep, brebis, oveja, Schaf*] barveghe, arveghe (*lat. VERVEX*), barbeghe, berbeghe, berveghe, erveghe, ilveghe, chessi *mf.*, tzicca (*p. vecchia*), uerueke (*ant.*) (L), berbeche, berveche, erveche, verveche, memeche (*infant.*), bebbéchina, tzicca (N), barbei, brabei, brebei, brobei, erbei, arbei, ebrei (C), péggura (S), pécura, pégura (Cs) (G) // argasa (L) “pecora cui è stato ucciso l'agnello”; arveghe labada (L) “p. che ha un cerchio attorno agli occhi; *lat. CLAVATUS*”; bedusta (L) “p. di tre anni; *lat. VETUSTA*”; arvegarzare, bervegare, berbegarzare (L), vervecagliare (N) “pascolare e guardare le p.”; chessi-chessi (L), ghesi-ghessi (LS), memelè (N) “modo con cui si chiamano le p.”; crabarzare (L) “vigilare le p.”; crecculare (L) “detto della p. che bela lagnosamente per poter riavere il figlio”; cuilarza, coilatza (L) “terra concimata dalle p. che vi pascolano”; e(n)toninu (L) “detto del manto della p. color bianco sporco”; fruschiolu *m.* (L) “piccolo gregge di p.”; giurritta, giurra, ciurra, tzurra (*sp. churra*), bodda (L), busale *m.*, bodda, tòllore *m.*, tzurra (N) “p. molto vecchia”; grùmine *m.* (L) “verso che fa la p. accarezzando l'agnello”; laghinza (L), lachinza (N), singra (*lat. SINGULA*), sringa, sistica (C), lachigna (G) “p. che non ha ancora figliato”; madrigadu *m.* (L), madriedu *m.* (C), madriggaddu (S), matricatu *m.* (G) “l'insieme delle p. che hanno figliato”; meddigaja (L) “p. che ha figliato due agnelli”; roba istella (L) “p. private dei propri agnelli”; sementosa (*probm. lat. SEMEL*) (L), semertosa (N), sementusa, sommantusa (C), sementosa (S) “p. di due anni, figliata o già inseminata”; siccarza (L) “p. sterile”; siccarzazu *m.* (L) “il complesso delle p. sterili”; suguzare (L), supuzare (N), sciumbullai (C) “condurre le p. al pascolo quando è ancora notte”; saccainu *m.* (L) “complesso di p. destinato a sostituire i capi morti o venduti”; ammolare (N) “dicesi delle p. che si uniscono assieme per proteggersi dalla canicola”; argasa (N) “p. che ha perduto il figlio”; argasare (N) “togliere i figli alle p.”; berbeche ghtonina, mùcciga, cuccuriarba (N) “p. canuta, p. dagli orecchi aguzzi, p. nera e bianca in testa”; berbeche in gappotte (N) “carne lessa di p. condita con patate, cipolle e altro”; bervecare (N) “portare le p. al pascolo”; bervechile *m.* (N) “recinto per p.”; ecra (N) “p. vecchia”; illanadorza (N) “p. che non ha ancora figliato”; illanatorja (N) “p. che viene tosata per la seconda volta”; irdella (N) “detto della p. cui viene sottratto l'agnello”; melele,

saccaza (N) “*p. di un anno*”; vardejamoro (N) “*p. screziata in faccia*”; vrattacasare (N) “*sfregare il muso della p. rognosa fino a farlo sanguinare*”; verveche laddesina (N) “*detto di p. dal manto rosso e nero*”; verveche marjanària (N) “*detto di p. che non segue il gregge*”; arbei a cabudu (C) “*p. guidaiola*”; arbei merra (C) “*p. di lana corta e ricciuta*”; brebei foddiosa (C) “*p. che ha la lana nerastra o grigia*”; brebei mùdula, murcuda (morcuda), mùtzia (mùntzia), mùcciga, pibaratza (C) “*p. senza orecchi, dalle corna corte o spuntate, dalle orecchie piccole e aguzze, bianca a macchie rosse*”; càccara (C) “*p. bianca con una macchia nera*”; gintiglias *pl.* (C) “*specie di epidemia che colpisce le p.*”; piddiedda (C) “*nome con cui a volte si chiama la p.*”; sementusa bidutza (C) “*p. di tre anni*”; Ogni pastore connoschet sas barveghes suas (prov.-L) “*Ogni pastore conosce le sue p.*”; Berbeche nighedda,/ berbeghe bianca,/ chie morit morit,/ chie campat campat! (prov.-N) “*P. nera,/ p. bianca,/ chi muore muore,/ chi campa campa!*”; Ca pèggura si fazi lu lupu si la magna (prov.-S) “*Chi si fa p. viene mangiato dal lupu*”; È meddu dà la lana che la pècura (prov.-G) “*È meglio dare la lana che la p.*”

pecoràggine *sf. vds. pecorume*

pecoràlo *sm. [shepherd, berger, ovejero, Schäfer]* bervegarzu, berbegarzu, arvegarzu (*lat. *VERVECARIUS*), laghinzaju, laghinzaresu (L), berbecàlgju, berbecarju, bervecarju, vervecarju, gamaresu, gameddare, lachinzarju, lachinzarzu, mannalitzarzu (N), brebegàrgju, brebagaxu, brabagaxu, bagadriaxu, berbecariu (*ant.*) (C), pegguràggju (S), picuragghju (G)

pecorelle *sf. pl. dimin. (nuvoletta bianca) [fleecy clouds, ciel moutonné, cielo aborregado, Schäfchenwolke]* a cattedos *m. pl.*, labioleddos *m. pl.* (L), berbecheddas (N), brebeis (C), peggureddi (S), pecureddi, picueddi, celu appiccuragghjatu *m. sing.* (G) // Su chelu a labioleddos: su matzone cagat in bucca tua! (L) “*Il cielo è a p.: la volpe farà i suoi bisogni nella tua bocca!*”; In s'aria brebeis, àcua fintzas a peis (prov.-C) “*Il cielo a p., pioggia in abbondanza*”

pecorile *sm. [sheep, bercail, aprisco, Schafstall]* cuile (*lat. CUBILE*), cuilarza *f.*, berbeghile, barbeghile, berveghile, madau, medadu, medau (*lat. METATUM*), berbechile (*ant.*) (L), cubile, coile, coilarza *f.*, accubiladorju (N), coilli, cuilli, brebexili, madau, medau, merau (C), cuiri, pasciari (S), cuilli, pasciali (G) // logu cuilaresu (L) “*terra ben concimata*”

pecorina (alla) *md. [like the sheep, comme la brebis, a la corderita, wie Schaf]* a s'arveghina (L), a sa berbechina, a latranchinu (N), che is brebeis (C), a la peggurina (S), a la picurina (G)

pecorino *sm. agg. [sheep's milk cheese/sheep, fromage de brebis/ de brebis, queso de oveja/ ovejuno, Schafkäse/Schaf...]* casu erveghinu; arveghinu, erveghinu, berbeghinu (L), casu berbechinu; berbechinu, ervechinu, vervechinu (N), casu brebexinu; brebexinu (C), càsgiu

peggurinu; peggurinu (S), càsgiu picurinu; picurinu (G)

pecorone *sm. accr. fig. [ram, pécore, ovejona, Feigling]* maccottu, maccone (L), berbecone, maccone, mascrone (N), maccottu, maccócciu, macchillottu (C), macconi, pegguroni (S), pecuroni, bisgioncu, schessu (G)

pecorume *sm. [servile flock, moutonnerie, servilismo, Schafherde]* barvegùmene, arveghiu, macchine (L), berbecàmene, macchiore (N), macchiori, mediori (C), peggurumu, macchini (S), picurumu, macchinu (G)

peculato *sm. [peculation, péculat, peculado, Unterschlagung]* peculadu (L), peculau (NC), peculaddu (S), manchignu (G)

peculiare *agg. mf. [peculiar, particulier, peculiar, besonder]* particolare (LN), particolari (C), parthicurari (S), palticulari (G) // peguliari (L), pegullari (C) “*patrimonio p. di una persona; proprietà e amministrazione privata del Giudice sardo; lat. PECULIARIS*”

peculiarità *sf. [peculiarity, particularité, peculiaridad, Besonderheit]* particularidade (LN), particularidadi (C), parthicurariddai (S), palticularitai (G)

pecùlio *sm. [peculium, pécule, peculio, Spargroscher]* dinari (*gr. denari(on)*), peculiu (*ant.*), pecuiu (*ant.; lat. PECULIUM*) (L), dinare, soddatzu, gringhillu, mugneca *f.* (N), bussigheddu, dinai (C), dinà (SG) // accabalai (C) “*farsi un po' di p.*”

pecùnia *sf. [money, argent, pecunia, Geld]* dinari *m.* (*gr. denari(on)*) (L), dinare *m.*, peccos *m. pl.* (N), dinai *m.* (C), dinà *m.* (SG)

pecunioso *agg. [rich, riche, rico, benittelt]* addineradu, dinarosu (L), dinarosu (NC), danarosu (S), dinarosu (G)

pedàggio *sm. [toll, péage, peaje, Wegegeld]* pedazu (LN), preàggju (L), peàggju (C), pedàggju (SG)

pedagogia *sf. [pedagogy, pédagogie, pedagogía, Pädagogik]* pedagogia, pedagozia (L), pedagozia (N), pedagogia (CSG)

pedagogo *sm. [pedagogue, studieux de pédagogie, pedagogo, Pädagoge]* pedagogu

pedalare *vi. [to pedal, pédaler, pedalear, treten]* pedalare (LN), appedalai, pedalai (C), pidarà, pedarà (S), pidalà (G)

pedalata *sf. [way of pedalling, coup de pédale, pedaleo, Pedaltritt]* pedalada (LNC), pidaradda, pedaradda (S), pidalata (G)

pedalatore *sm. [pedaller, pédaleur, pedaleador, Radfahrer]* pedaladore (LN), pedaladori (C), pidaradori, pedaradori (S), pidaladori (G)

pedale *sm. [pedal, pédale, pedal, Pedal]* pedale (LN), pedali (C), pidari (S), pidali (G) // pedale, pe' d'arvure (L), pei d'arburì (C), muzu, pidàcciu (G) “*p. dell'albero*”; tirapei (C) “*p. del calzolaio; piem. tirapè*”

pedaliera *sf. [rudder-bar, pédalier, juego de pedales, Pedal]* pedaliera (LNC), pedarera (S), pidalera (G)

pedalini *sm. pl. (calzini)* [socks, *chaussettes*, *calcetín*, *Socke*] caltzeddadas *f. pl.* (L), mizeddas *f. pl.*, piuncos (N), migixeddas *f. pl.* (C), cazzetteddi *f. pl.* (S), calzitti *f. pl.*, calzitteddi *f. pl.* (G)

pedana *sf.* [spring-board, *tremplin*, *alfombrita*, *Fussbrett*] pedana, peagna (*cat. peanya*) (L), pedana (N), peagna, scambellu *m.* (*cat. escambell*) (C), pidagna, pidana (S), pidana, peana (G) // peagna de altare (L) “*p. dell’altare*”; pidani *m. pl.* (G) “*piedi delle botti*”; pidàcciu *m.* (G) “*piede di sostegno di un mobile, di un oggetto*”

pedante *agg. mf.* [pedantic, *pédant*, *pedante*, *pedantisch*] pedante, bishidu, dengosu (*sp. dengoso*), dengheri (*sp. denghero*), cantariarzu, cantarzosu (L), alloddiau, uffanu (*sp. ufano*), dengosu (N), pibincu, pibincosu, dengosu, piglianculu, pedanti (C), sufisthiggu, ippizziggosu, ippizziggu, mindiosu (S), spizzeccu, spizzecculu (G) // a pedinu (L), dengosamente (LN), dengosamenti, a pedinu (C) “*pedantemente*”

pedanteria *sf.* [pedantry, *pédanterie*, *pedantería*, *Pedanterie*] pedanteria, denghe *m.* (*sp. dengue*), bishidùmine *m.* (L), alloddiadura, allòddiu *m.*, uffania (*sp. ufanía*), denghe *m.* (N), pibincùmini *m.*, pibinca, denghi *m.* (C), ippizziggumu *m.*, sufisthiggumu *m.*, mindiosiddai (S), spizzecculùghhjini (G)

pedantesco *agg.* [pedantic, *pédantesque*, *pedantesco*, *pedantisch*] dengosu (*sp. dengoso*), dengheri (*sp. denghero*) (L), dengosu, uffanu (*sp. ufano*), alloddiau (N), dengosu, pibincosu (C), ippizziggosu, sufisthiggu (S), spizzeccu, spizzecculu (G)

pedata *sf.* [kick, *coup de pied*, *pisada*, *Fusstritt*] punta de pe’ (*sp. puntapié*), peada, ispunta de pe’, ispuntaculu *m.*, puntaculu *m.*, isfala de pe’, falada de pe’, iscarcanzada, càrchida, carchideddu *m.*, càrchidu *m.*, calche (*lat. CALX*, -CE), isvalentada; ormina, sémida (*lat. SEMITA*), peduttu *m.*, piutta, piuttu *m.*, peuttu *m.*, peitta (L), ficchia de pede, punta de pede, peata, pédica, preada, càrchide *m.*; tratta (*lat. TRACTA*), piuttu *m.*, addromu *m.* (N), calada de pei, punta de pei, sticchida de pei, peada, tabaccherra (*tosc. lig. tabacchera*), arrestallu *m.*, spitturrada, cràccinu *m.*, crànciu *m.*, càrcinu *m.*; vestigiu *m.* (C), faradda di pedi, ippuntadda di pedi (S), pidiata, pattoni *m.*, puntaculu *m.* (G) // già sun dua pédica! (N) “*non mancano certamente due passi!*”; pigai a punta de peis, spitturrai (C) “*dare delle p.*”; isticchida de pei a culu (C) “*p. nel sedere*”

pedemontano *agg.* [Piedmontese, *au pied de monts*, *piamontés*, *am Fusse einer Bergkette liegend*] marghinesu, de s’adde (LN), de sa baddi (C), di la baddi (S), di lu fundu di monti (G)

pederasta *sm.* [paederast, *homosexuel*, *homosexual*, *Päderast*] paraculu, fròsciu (L), profumu, mùsciu, paraculu, buddarju, culeri, culifémia, cachinu, cachineri, caghinu (N),

caghinu, caghineri, mollaudda, feminedda (C), paraguru, purìggiu, fròsciu (S), masciufémia (G)

pedestre *agg. mf.* [pedestrian, *pédestre*, *pedestre*, *gemein*] pedestre, chi andat a pe’ (L), chi annat a pede, térrinu (N), pedestri, chi andat a pei (C), chi anda a pedi (S), chi anda a pedi; trampasginoni (*fig.*) (G)

pediatra *smf. med.* [paediatrician, *pédiatre*, *pediatra*, *Kinderarzt*] pediatra

pediatria *sf. med.* [paediatrics, *pédiatrie*, *pediatria*, *Kinderheilkunde*] pediatria

pedicello *sm.* [pedicel, *vermisseau*, *pedículo*, *Blütenstengel*] peigheddu, pedigheddu; pedutzu, tenaghe (*lat. TENAX*) (L), peduncu, pedicheddu; cacaone (*it. cacchione*) (N), peixeddu; tanaxi (C), pedareddu; tinàgliuru (S), pidàcciu, picciolu, botta-botta (G)

pediculosi *sf. med.* [disease of the lice, *pédiculose*, *enfermedad de los piojos*, *Läusekrankheit*] lèndine *m.* (*lat. LENDINE*), bardigliu *m.* (*sp. tabardillo*), pioghera (L), lèndine *m.*, maladia de su preducu (N), lindiri *m.*, prioghera (C), lèndini *m.*, maraddia di lu pidòcciu (S), lèndini *m.*, malattia di lu pidocchju (G)

pediculoso *agg.* [lousy, *pouilleux*, *con los piojos*, *lausig*] piugosu, piogosu, priugosu (L), preducosu, priducosu (N), priogosu (C), pidoccosu, fuintosu, fiuntosu (S), piducchjusu, lindinosu (G)

pedicure *smf.* [chiropodist, *pédicure*, *pedicuro*, *Fusspfleger*] curadore (-a) de pes (L), curadore (-a) de pedes (N), curadori (-a) de peis (C), curadori (-a) di pedi (SG)

pedignone *sm. med.* [chilblain, *engelures aux pieds pl.*, *sabañón en los pies*, *Frostbeule*] pedinzone (*lat. PERNIO*, -ONE), pilinzone, filinzone (L), pirinzone, piringione, pedignone (=it.) (N), piringioni, pirinzo (C), pedignoni (S), pidignoni (G)

pedilùvio *sm.* [foot-bath, *bain de pieds*, *pediluvio*, *Fussbad*] pedilùviu, bagnu de sos pes (L), pedellùbios *m. pl.* (N), pedilùviu, bagnu de is peis (C), labadda di pedi *f.* (S), laata di pedi *f.* (G)

pedina *sf.* [piece, *pion*, *peón*, *Spielstein*] pedina (LNC), pedina, pidina (S), pidina (G) // pédina (L) “*dicesi della moneta che, sollevata per aria nel gioco di “testa o croce”, cade verticalmente*”

pedinare *vt.* [to shadow, *suivre pas à pas*, *seguir a uno para espiarle*, *beschatten*] pedinare, tentare (*lat. TEMPTARE*), sejare, appunterare (L), pedinare, pedichinare, punterare (N), sighiri (*cat. sp. seguir*), sodigai (*lat. *SECUTARE*), orovettai, poni in fattu (C), pedinà, pidinà, pidighinà, tintà, sighi li passi (S), pidinà, pidichinà (G) // pedinamentu (LN), pedichinada *f.*, pedichinonzu (N) “*pedinamento*”

pedinato *pp. agg.* [shadowed, *talonné*, *espiado*, *beschattet*] pedinadu, tentadu, sejadu (L),

pedinau, pedichinau (N), sighiu, sodigau (C), pedinaddu, pidinaddu, tintaddu (S), pidinatu, pidichinatu (G) // a s'ispedichinata (N) "*liberamente, senza freno*"; Iscuru a chie est tentadu (L) "*Misero colui che è p.*"

pedissequo *agg.* [*servile, servile, servil, sklavisch*] chi ponet fattu, sighidore (L), chi ponet fattu, chi sichit a pede, canette, térrinu (N), sighidori (C), chi poni fattu (S), chi poni infattu (G)

pedivella *sf.* [*pedal crank, manivelle, manivela, Tretkurbel*] pedivella (LNCS), pidivella (G)

pedonale *agg. mf.* [*pedestrian, piéton, para peatones, Fussgänger...*] pedonale (LN), pedonali (C), pedonari (S), pidonali (G)

pedone *sm.* [*pedestrian, piéton, peatón, Fussgänger*] pedone (LN), peone (L), pedoni, peoni (C), pedoni (S), pidoni (G) // pedonare (LN), ispeottare (N) "*camminare di buona lena*"

pedule *sm.* [*stocking-sole, pied de la chaussette, soleta de la media, Kletterschube*] peuncu (*cat. peuc*) (L), pedule, soletta *f.* (N), peuncu, piuncu (C), suretta *f.* (S), piduncu (G) // pedule (L) "*p. della calza*"; piuncus *pl.* (C) "*anche: calzini bianchi*"; morri a peuncus (C) "*morire lentamente*"

peduncolo *sm.* [*peduncle, pédoncule, pedúnculo, Stiel*] tenaghe (*lat. TENAX*), griju, camba *f.* (*lat. CAMBA*) (L), tanache, camba *f.* (N), tenaxi, tanaxi (C), tinàgliuru (S), piduncu (G) // camba de fiores *f.* (L) "*stelo*"

pèggio *avv.* [*worse, plus mal, peor, schlechter*] peus (*lat. PEJUS*) (L), peus, pejus (N), peus (C), pèggiu (S), pegghju (G) // malepperi, a malimpeus (L), mali cata pegghju, pegghju cata pegghju (G) "*di male in p.*"; a gherragalana (N), affrisciadamenti (C) "*alla meno p. (Spiggia)*"; malecapeju(s) (N), mabappeus (C) "*p. ancora*"; In sa vida pensa sempre a sos ch'istan peus (prov.-L) "*Nella vita pensa sempre a chi sta p.*"; Ca cumència mali fini pegghju (prov.-G) "*Chi inizia male finisce p.*"

peggioramento *sm.* [*worsening, aggravation, empeoramiento, Verschlechterung*] peorada *f.*, peoramentu, peoronzu, peoru, peoria *f.* (*sp. peoria*), revertida *f.* (L), peoria *f.*, peoramentu, pezoramentu, pezoronzu, pezoru (N), peoramentu, peuramentu, impeoramentu, peoria *f.*, peuria *f.*, malescimentu (C), piggioramentu (S), pigghjumentu, pigghjuria *f.* (G)

peggiore *vt. vi.* [*to make worse, empirer, empeorar, verschlechtern*] impeorare, peorare (*sp. empeorar*), iscròmpere, revertire, reveltire (*sp. revertir*) (L), pejorare, pezorare, impeusare, imbalèschere (N), peorai, peurai, impeorai, imbalèsciri, impeuai, impiorai, impeurai, malèsciri, andai peus (C), piggiurà, andà mara cadamari (S), pigghjurà (G) // peorante (L) "*peggiorativo*"

peggiurato *pp. agg.* [*worsened, empiré, empeorado, verschlechtert*] peoradu, iscròmpidu, revertidu (L), pejorau, pezorau (N), peorau,

peurau, impeorau, impeurau (C), piggiuraddu (S), pigghjuratu (G)

peggiore *agg. comp. magg.* [*worse, plus mauvais, peor, schlechter*] peus (*lat. PEJUS*), metzanu (L), pejus (N), peus (C), pèggiu (S), pèggghju (G) // Su pejus no est mortu mai! (prov.-N) "*Il p. non è mai morto!*"

pegno *sm.* [*pledge, gage, prenda, Pfand*] pignu, prenda *f.* (*cat. prenda*), imprenda *f.*, pinzu, pinnus (*ant.; lat. PIGNUS*), pignora *f.*, pinzora *f.* (*p. pignorato; cat. penyora*), pinzore, prea *f.* (*ant.*) (L), pinnu, pintzu, pinzu, pinzus, pingiu, pinzora *f.*, prenda *f.*, predda *f.* (N), pignu, pignora *f.* (C), pegnu, prenda *f.* (S), pignu, pegnu (Cs), prenda *f.* (G) // dare in prenda (L) "*consegnare come p.*"; traessa *f.* (L), prettu (G) "*p. per scommessa*"; ispinzare, ispinzorare (N) "*portare via un p.*"; pinzu (N) "*indumento dell'ucciso (per lo più una giacca) che veniva appeso all'interno della porta di casa per ricordare il diritto-dovere della vendetta*"; pinzos *pl.* (N) "*anche: interiora di un animale*"; pinzattinu (N) "*piccolo p., leccornia, scarabattola*"; picare in prenda (N) "*pignorare*"; maneffidi (G) "*p. d'amore, anello*"

pelacane *smf.* (*conciatore di pelli*) [*tanner, tanneur, pelafustán, Gerber*] contzadore, contzeri, pilacane (L), contzadore, cariapeddes (N), conciadori, suettori (C), cunzadori (S), cunciadori (G)

pelagatti *smf.* (*truffatore*) [*cheater, chenapan, pelagatos, Betrüger*] ispiligamba, tramposu (*sp. tramposos*), trasseri, rebuseri (L), ispilicambas, cattanzu, truntzedderi, tascareu, craschiabuddas (N), trampista, trampucceri, maccatreffa (*sp. mequetrefe*), trobedderi, fuglieri (*sp. fullero*) (C), tramposu, ingannosu, ingagnosu, raggirosu (S), tramperi, bilbantadori, furoni, imbuliconi (G)

pèlago *sm.* [*sea, mer, mar, See*] mare (*lat. MARE*), pelagu (*ant.; lat. PELAGUS*) (L), mare (N), mari (CS), mari, pègulu (G)

pelame *sm.* [*hair, pelage, pelaje, Fell*] pilàmine, pilidura *f.*, pilu (*lat. PILUS*), pilurza *f.*, piluza *f.* (*lat. *PILURIA*) (L), pilàmini, pilu, pilipiu, ghentinu (N), pilàggiu (*sp. pelaje*) (C), piramu (S), pilamu (G) // entinu, intinna *f.* (L), ghentinu (N) "*p. del bestiame*"; ispulichettare (N) "*detto delle bestie che cambiano il p. del manto*"; trigulinu (L) "*dal p. a strisce*"; ispanniare, ispinniare (N) "*mutare p.*"; Su fiadu s'idet dae sa pilidura (prov.-L) "*Il bestiame si valuta dal p.*"

pelandrone *sm.* [*lazy, paresseux, holgazán, Nichtstuer*] mandrone, mandronatzu, preittiosu, preitzosatzu, cilindrone, isfainadu (*cat. desfeinat*), pelandrone, pilandrone, (L), palandrone, mandrone, mandronatzu, preittiosu, pedisecau (*fig.*) (N), mandroni, preitzosu, codolatzu, sfainau, cacciottu (C), pirandroni, pirandra, ibbàiddu, mandrùsgiu (S), mandroni, prizzosu, pilandroni, laldoni (G) // pirandra, pirandrunà (S) "*fare il p.*"

pelare vt. [*to unhair, peler, pelar, enthaaren*] ispilire (L), ispilire, ispinicare (N), spilir, spilossai, spinniai, scucai, sdurri (C), ippiri (S), spili (G) // ispilire olia (L), ispilire uliba (N) "*p. le olive; raccogliere le olive dall'albero*"; ispilire (L - Sennori) "*anche: partecipare alla raccolta dei dolci e dei denari che gli sposi lanciano dal balcone il giorno delle nozze in segno di buon augurio*"; ispuddare (L) "*p. al gioco*"

pelargònio sm. bot. (*Pelargonium grandiflora*) [*Pelargonium, pélargonium, pelargonio, Pelargonie*] geràniu (L), zeràniu (N), geràniu, malvamela f. (C), geràniu (S), ziràniu, pompò (G) // geràniu folla pintada (C) "*p. zonale; Pelargonium zonale*"

pelata sf. [*peeling, pelage, peladura, Enthaarung*] ispilida (L), ispilida (N), spilida, spinnia (C), ippiridda (S), spilita (G)

pelato pp. agg. [*bald, pelé, pelado, kahl*] ispidu, istinnidu, meccu (L), ispidu, ispiniau (N), spiliu, spinniau, scucau, arrasau (C), ippiridu (S), spilitu, meccu (G)

pelatóio sm. [*tool for to unhair, peloir, raedor, Häuterei*] ispidorzu (L), ispidorju, ispinidurzu (N), spilidurzu (C), ippiriddoggiu (S), spilitogghju (G)

pelatura sf. [*unhairing, pelage, peladura, Enthaarung*] ispidura (L), ispidura, ispinadura (N), spilidura, spinnadura, tundidura (C), ippiriddura (S), spilitura, spilimentu m. (G)

pellaccia sf. dispr. [*hard skin, peau fort dure, piel mala, zähe Natur*] peddemala, malapedde (LN), peddi leggja, peddimala, pendoni m. (C), peddimara (S), peddimala, piddottu m. (G)

pellagra sf. med. [*pellagra, pellagre, pelagra, Pellagra*] fogu mudu m. (L), pellagra, iscorbutu m. (N), scorbutu m., scòrbutu m. (C), gutta di li mani, foggu muddu m., iffrisaddura (S), stridori m., istridori m. (G)

pellàio sm. [*furrier, peaussier, peletero, Gerber*] peddaju (L), peddarju, peddarzu, peddinarju (N), conciadori, peddaju (C), piddàiu (S), peddàiu (G)

pellame sm. [*skins pl., peaux pl., corambre, Lederwaren pl.*] peddàmene (LN), peddàmini (C), piddamu (SG) // corriarzu (L) "*p. di seconda scelta*"

pelle sf. [*skin, peau, piel, Haut*] pedde (lat. PELLIS), corzu m. (p. di animale; lat. CORIUM), iscorzu m., cude (lat. CUTIS), pizolu m. (L), pedde, corju m., corzu m., curriarju m., pizolu m., pedduncu m. (N), peddi, croxu m., córgiu m. (C), peddi, còggiu m., cuggioru m. (S), peddi, còggju m. (G) // a pizupedde (L), pizu-pizu (N), a picupeddi (G) "*a fior di pelle*"; bessida de tuddu, zuddone m. (L), zuddoni m. (G) "*p. d'oca*"; bultzone m. (ant.) (L) "*p. di pecora o montone; it. ant. boldrone*"; corzudu (L), croxudu (C) "*che ha la pelle grossa e dura*"; dante m. (L), danti m. (C) "*p. di cervo conciata*"; gunnares m. pl. (ant.) (L) "*gli antichi Sardi pelliti*"; impeddadu (L) "*coperto di p.*";

iscorcolare (L), isconzolare (N) "*spellare*"; iscupulare (L), ischuppurà (S), scuppulà (G) "*perdere la p. per abrasione o urto casuale*"; peddarzu m. (L), peddàrgiu m. (C) "*specie di tettoia in cui si mettono le pelli ed anche la legna*"; peddile m. (L) "*qualità della p.*"; peddànciga (L) "*p. secca, arida*"; pedde contzada (L) "*p. conciata*"; pedde crua (L), peddi crua, suattu m. (C) "*p. senza conciare*"; pedde de ante (L) "*dante*"; pedde de lucchette (L), peddi cotta (C) "*esca*"; pedde de messadore (L) "*sparalembò*"; pedde de vacchetta (L) "*p. di bue conciata*"; peddi-peddi (L) "*a fatica, con insistenza*"; peddidura (L) "*qualità della p.*"; peddutticottu (L) "*detto chi ha la p. bruciata dal sole*"; pizifine (L) "*dalla p. fine, morbida*"; pizirussu (L) "*dalle p. ruvida*"; vesta (L) "*p. in muta delle bisce*"; appenduccau (N) "*indurito, scheletrito, ridotto a p. e ossa*"; coccalittu m. (N) "*fascia di p. per borse e zaini (Farina)*"; corriarju m. (N) "*p. conciata cruda senza tannanti*"; impeddutzare (N) "*coprire con la p. di un agnello nato morto un altro agnello per confondere la madre e farglielo accettare come suo (Sedda)*"; montoninu m. (N) "*p. conciata molto morbida*"; pedde de s'ocru (N) "*palpebra*"; pedde morta (N) "*fungo da esca contenuto in un cornetto, detto corriscale*"; peddone m. (N) "*gran cappello di p.*"; sas peddes pl. (N) "*giacconi di p. d'agnello*"; cordovanu m., corduanu m. (C) "*p. conciata di capra*"; si speddai (C) "*non stare più nella p.*"; peddecaminu (C) "*pergamena*"; ischaldhiddura (S) "*irritazione della p.*"; scivru m. (S) "*p. pregiata di camoscio, capretto, ecc.*"; lustrinu m. (G) "*p. lucida per tomaie*"; piddicciola, piddicciola (G) "*p. di agnello o di capretto*"; piddi(n)cicosu (Lm) (G) "*detto del viso con p. floscia e cascante*"; Pedde mala non nde morit (prov.-L), Peddi mala no ni mori (prov.-G) "*Gente cattiva non ne muore*"; Chini non scit iscroxai fai tacca a sa peddi (prov.-C) "*Chi non è capace a scuoiare intacca la p.*"; In peddi anzena curria larga (prov.-S) "*Con la p. degli altri cinghia larga*"

pellegrina sf. [*pelerine, pèlerine, pelerina, Pelerine*] pellegrina (L), pelligrina (N), pellegrina (C), pilligrina (S), mantiddina (G)

pellegrinaggio sm. [*pilgrimage, pèlerinage, romería, Pilgerfahrt*] pellegrinaggiu (L), pelligrinazu, pilligrinazu (N), pellegrinaggiu (C), pilligrinaggiu, pirigrinaggiu (S), pilligrinagghju, pirigrinagghju (G)

pellegrinare vi. [*to go on a pilgrimage, errer, peregrinar, pilgern*] pellegrinare (L), pelligrinare, pilligrinare (N), pellegrinai (C), pilligrinà, pirigrinà (S), pilligrinà, pirigrinà (G)

pellegrino sm. [*pilgrim, pèlerin, peregrino, Pilger*] pellegrinu, peregrinu, pilgrinu, pilingrinu (L), pellegrinu, pelligrinu (N), pellegrinu, pilligrinu (C), pilligrinu, pirigrinu (S), pilligrinu, pirigrinu (G) // cabadderis pl. (N) "*p. che vanno alla festa col cavallo*"

pellerossa smf. [*Red Indian, Peau-Rouge, Pieles rojas pl., Indianer*] indianu

pellética *sf.* [*skin, grosse peau, piltrafa, durchwachsenes Fleisch*] peddicciula, pedduttu *m.* (L), pedduncru *m.*, pedduncu *m.* (N), pilloncu *m.*, piringrinu (C), piddincura (S), piddància (G) // piddancicosu (G) “*pelleticoso*”

pelletteria *sf.* [*leather goods pl., peausserie, peletería, Lederwaren pl.*] pedderia (LN), fàbbrica di peddi (C), pedderia (SG)

pellettiere *sm.* [*leather goods dealer, peaussier, peletero, Lederwarenfabrikant*] peddaju (L), peddarju (N), bendidori de peddis (C), piddàiu (S), peddàiu (G)

pellicano *sm. orn.* (*Pelecanus onocrotalus*) [*pelican, pelican, pelicano, Pelikan*] pellicanu // coddilongu (Lm): “*sula, sorta di p.*”

pellicceria *sf.* [*furrier's shop, pelleterie, peletería, Pelze*] pedditzzeria, pellicceria (L), pellitzeria (N), dobberia (*sp. adobería*) (C), pellicceria (SG)

pellìccia *sf.* [*fur, fourrure, pelliza, Pelz*] pedditzza, peddedda, pelliccia (L), pellitza, peddedda (N), pelliccia, bestepeddi (C), pelliccia, piddizza (S), pelliccia (G) // impellitzare (N) “*impellicciare*”; mongoina (G) “*specie di piccola p. bianca*”

pellicciàio *sm.* [*furrier, fourreur, pellejero, Pelzhändler*] pedditzaju, pellitaju, pellitziariu (L), pellitziariu (N), pellicciaju (C), peddizzàggiu (S), pellicciàiu (SG)

pelliccione *sm. fig.* [*fur coat, pelisse, gabán pesado, Pelzjacke*] pedditzzone, pellitzone, gabbanu (*sp. gabán*), cabbanone, palandra *f.* (*it. ant. palandra*) (L), pellitzone, pedditzzone, gabbanu, cabbanu (N), gabbanu, cabbanu, cavannu (C), piddizzoni, gabbanu (S), pelliccioni, gabbanu (G)

pellicina *sf.* [*pellicle, pellicule, película, Häutchen*] peddaredda, pedduttu *m.* (L), pedditta, peddutta, pilirintzone *m.* (N), peddutta (C), piddincura (S), piddacedda (G)

pellìcola *sf.* [*film, pellicule, película, Haut*] pellicula, pizolu *m.*, pizu de sa pedde *m.* (L), pellicula, pizolu *m.*, velluncu *m.* (N), pilloncu *m.*, pillu *m.*, tzippa, sippa (C), pellicura, piddincura (S), pellicula, suttubucchja (G)

pelo *sm.* [*hair, poil, pelo, Haar*] pilu (*lat. PILUS*), pilutzu (L), pilu, biddu, iddu (N), pilu (C), peru (S), pilu (G) // a pilimbundu (L) “*dicesi del giovanetto ancora con la peluria*”; azummai (L), aggiunmai (C), in lintari (G) “*per un p.*”; brassanadura (L) “*p. che ricrescono sulle zampe degli animali dopo la cicatrizzazione delle ferite lasciate dalle pastoie*”; errioso (L) “*detto dei p. bastardi degli uccelli*”; fatzadura *f.* (L) “*processo di caduta del p. della fronte degli animali attuato dagli abigeatari (Espa)*”; ispulighittare, ispulighittare (L) “*detto delle bestie che cambiano il pelame del manto*”; pilidura *f.*, ispartighinada *f.* (L) “*p. sparsi, radi*”; pilos de nare *pl.* (L) “*vibrisse*”; pilittu, pilittas *f. pl.* (L) “*p. degli organi genitali*”; primu pilu (L), pilu burdu (N) “*lanuggine*”; tennere su pilu in s'aera (L) “*desiderare cose impossibili*”; pastorale (N) “*ciuffo di p. tra il*

ginocchio e lo zoccolo del cavallo”; piliarbu, piliuru, pilinigheddu, piliallorichittau (N) “*dal p. bianco, rossastro, bruno scuro, ricciolino*”; pubusali (C) “*ciuffo di p. sulla fronte del cavallo*”; sudorau pilu-pilu (N) “*sudatissimo*”; Pius tirat de fémina unu pilu chi non tregmentos giuos tottu a filu (prov.-L) “*Tira più un p. di donna che non trecento gioghi di buoi tutti in fila*”; Chie mändigat pilu cagat lana (prov.-L) “*Chi mangia p. defeca lana*”; Circai su pilu in s'ou (C) “*Cercare il p. nell'uovo*”; A mossu di cani peru di cani (prov.-S) “*Contro il morso del cane il p. del cane*”; A lu cabaddu giasthimaddu lu peru li luzi (prov.-S) “*Al cavallo bestemmiato luccica il p.*”; Undi mori l'asinu imbara lu pilu (prov.-G) “*Dove muore l'asino rimane il p.*”

pelone *sm. bot.* (*Vicia hybrida*) basolu caddinu (L), pisu de coloru (C)

pelosella ramosa *sf. bot.* (*Hieracium auricola*) origa piluda (C)

pelosità *sf.* [*hairiness, pilosité, vellosidad, Haarigkeit*] pilosidade, pilosùmine *m.* (L), pilàmene *m.*, pilipiu *m.* (N), pilosidadi (C), pirossidai (S), pilositai, piluccu *m.* (G)

peloso *agg.* [*hairy, poilu, peloso, haarig*] pilosu (*lat. PILOSUS*), pilidu, piludu, pilusu, chirrionudu, lanosu (L), pilosu, pilurtzosu (N), piludu, pilludu, prilutziu, pilurtzu (*tosc. ant. pilorcio*) (C), piroso (S), pilosu, pilutu (G) // Òmine pilosu òmine corazosu (prov.-L) “*Uomo p. uomo coraggioso*”

peltro *sm.* [*pewter, étain, peltre, Hartzinn*] peltru

pelùria *sf.* [*down, duvet, flojel, Flaum*] pilu bastardu *m.*, pilatzu *m.*, piligheddu *m.*, pilutzu *m.*, primu pilu *m.*, toza (L), pilipiu *m.*, pilu burdu *m.*, pilurja (N), pilu bastardu *m.*, pilurtzìmini *m.* (C), peru bastardu *m.*, peru pàbaru *m.*, piramu *m.* (S), pilu bastardu *m.*, piluccu *m.* (G) // ispilurtzu *m.* (N) “*p. dei tessuti di lana*”; pilurtza (N) “*p. dei tessuti, dei vegetali*”; tipitia (G) “*p. degli abiti*”; tramedda (G) “*p. residua dell'uccello spennato*”

peluzzo *sm. dimin.* [*little hair, petit poil, pelillo, Härchen*] pilutzu, piligheddu (L), pilicheddu, pilutzu, pilittolu (N), pilixeddu, pilutzu (C), pilutzu (S), pilleddu, pilareddu, pilimeddu (G) // bergansò in pilu (C) “*p. di lana, stoffa d'Olanda; piem. bergansson*”; Chie zirat in tundu su pilutzu inintro de su prattu s'aspettet disgrassia (prov.-N) “*Chi cincischia col p. che è dentro il piatto si aspetti qualche disgrazia*”

pelvi *sf. anat.* [*pelvis, pelvis, pelvis, Becken*] ossos de sos lumbos *m. pl.* (L), carruccas *pl.* (N), ossus de is cùmburus *m. pl.* (C), carrugghi *pl.*, carrucchi *pl.* (S), carrucchi *pl.* (G)

pena *sf.* [*punishment, peine, pena, Strafe*] pena (*lat. POENA*), pelea (*sp. pelea*), pistighinzu *m.*, pretta (*sp. apretar*), sudda, suddu *m.*, toroju *m.*, tròglia, refrega (*cat. refrega*), pesàriu *m.* (*cat. pesar*), transe *m.*, trantze *m.* (*sp. trance*), anneu *m.*, margura, amargura (*sp. amargura*), suffratta (*it. ant. soffratta*), rancu *m.*, ràngulu *m.* (*it. ant. rángolo*), podda, impodda (*genov.*

impotto), annógiu *m.*, penòria, suppia (L), pena, pelea, peleonzu *m.*, atzanu *m.* (N), pena, pesari *m.*, dolidori *m.* (C), pena, rànguru *m.*, pinduriu *m.* (S), pena, làstima, lastimitai, pilea, anneu *m.*, disciarra, disania (G) // Apo cordozu de lu 'ider suffrende (L) "*Provo p. nel vederlo soffrire*"; bènnere sas penas (L) "*avere i dolori del parto*"; s'appenai (C) "*darsi p.*"; a traballu, a serru (C) "*a malappena*"; Legge e non pena est su mòrrere (prov.-L) "*Legge e non p. è il morire*"; S'amore est pena 'orte, vattit s'òmine a puntu de morte (prov.-N) "*L'amore è una forte p. se porta l'uomo alla morte*"; Imbasciadori no polta pena (prov.-G) "*Ambasciator non porta p.*"

penale *agg. mf.* [*criminal, pénal, penal, strafrechtlich*] penale (LN), penali (C), penari (S), pinali (G)

penalista *smf.* [*criminalist, criminaliste, penalista, Strafrechtler*] penalista (LNC), penalistha (S), pinalista (G)

penalità *sf.* [*penalty, pénalité, penalidad, Strafe*] penalidade (LN), penalidadi (C), penariddai (S), pinalitai (G)

penalizzare *vt.* [*to penalize, pénaliser, penalizar, Strafpunkte erteilen*] penalizare (LN), penalizai (C), penarizà (S), pinalizà (G)

penalizzato *pp. agg.* [*penalized, pénalisé, penalizado, Strafpunkte erteilet*] penalizadu (L), penalizau (NC), penarizaddu (S), pinalizatu (G)

penalizzazione *sf.* [*penalty, pénalisation, penalization, Strafpunkt*] penalizzazione (LN), penalizatzioni (C), penarizzazioni (S), pinalizzazioni (G)

penalmente *avv.* [*penally, pénallement, penalmente, strafrechtlich*] penalmente (LN), penamenti (C), penaimmenti (S), pinalmenti (G)

penare *vi.* [*to suffer, peiner, penar, leiden*] penare (*lat. POENARE*), penitentziare, penoriare, penuriare, piare, remigare (L), penare (N), penai, appenetentziai, penitai (C), penà, passiunà (S), pinà, incurinà, pilià (G) // Biadu a su corpus chi non nde penat! (prov.-L) "*Felice il corpo che non pena!*"

penatore *sm.* [*poorly, souffrant, adoleciente, leidend*] penadore (LN), penadori (CS), pinadori (G)

pencolare *vi.* [*to stagger, chanceler, tambalear, schwanken*] pèndere (*lat. PENDERE*), pendulare (*lat. *PENDULARE*), tontonare (L), pèndere, tontonare, andare a tóntonos, andare chin sas ancas tesse-tesse (N), pendi, pendulai (C), pindurà, banziggà (S), pincicà, pindulà (G)

pencollo *sm.* [*staggering, chancellement, vacilación, Schwanken*] pendulamentu, tontonamentu (L), tontonamentu, bantzicamentu (N), pendulamentu (C), pinduriu, banziggamentu (S), pincicamentu, pindulamentu (G)

pendàglio *sm.* [*pendant, pendentif, colgajo, Gehänge*] pendente, pendone, pendina *f.*, pendutzu, appenduzu, penduzu, pendentile,

penderighe, tenente, arreccada *f.*, filindrengu, lorone, (L), appiccàlliu, penduliche, pendéntile, piccadillu (*probm. sp. picadillo*), limbeddu (N), pendenti, pendiritzoni, pendulitzoni, pennuleri, pinnuleri, pendoni, pendàliu, arrechilari (C), pindàgliu, pendoni, pendina *f.*, pindirizzoni (S), pindoni, pindaloccu (*Lm*), pumasoni, pumusoni, puppusoni, battaddolu, brilloccu, (G) // appicconiare, appicchionare (L) "*fornire di p.; desiderare veementemente (fig.)*"; pendulitzones *pl.*, penduliches *pl.* (N) "*testicoli*"; pendoni, peddimala (C) "*p. da forza, persona spregevole*"; dringhi-dranga (S) "*p. delle bardature degli equini*"; pindàgliuru (S) "*p. per le orecchie*"

pendente *p. pres. agg. mf.* [*pendent, pendant, pendiente, hängend*] pendente, pendentile, pendéntile, pende-pende, pendéntulu, pendentinu, penduliu, pendulone, falóscinu (L), pendente, pendiritzu, penduliche, pende-pende (N), pendiritzu, pendenti, pendinu (C), pinduroni, pèndura-pèndura, pendi-pendi (S), pindenti, pèndulu (G) // pendente (LN), pendina *f.* (LS), pendenti (C), pindina *f.*, pindenti (G) "*orecchino*"

pendenza *sf.* [*slope, pente, inclinación, Neigung*] pendèntzia, pendentile *m.*, pendeu *m.*, curréntiga, currentina, iscàdria (L), pendèntzia, pendéntile *m.* (N), pendèntzia (C), pindèntzia (SG) // pàdinu (L) "*di poca p.*"

pèndere *vi.* [*to hang, pendre, pender, hängen*] pèndere (*lat. PENDERE*) (LN), pènnere (N), pendi (C), pindì (SG) // pèndere a uricras (N) "*essere un po' sordi*"

pendice *sf.* [*declivity, coteau, declive, Hang*] faladorza, pendentile *m.*, peale *m.*, pendiu *m.*, pala (*lat. PALA*), costa (*lat. COSTA*) (L), costa, canacosta, ghattada, trempa (*lat. TEMPLA*), pendéntile *m.* (N), caladroxa, penditzu *m.* (C), para (S), custàglia (G)

pendicite *sf. med.* [*appendicitis, appendicite, apendicitis, Appendizitis*] appenditzite (LN), appendiciti (C), appindiziti (S), pendiciti, appindiciti, pèndici (G)

pendio *sm.* [*slope, penchant, pendiente, Neigung*] pendiu, pendentile, palinza *f.*, palinzu, palaetta *f.*, faladorza *f.*, caladorza *f.*, costa (*lat. COSTA*), costale, costile, costizola *f.*, costaria *f.*, pala *f.* (*lat. PALA*), cuguttada *f.*, abbaetta *f.* (*p. del tetto*) (L), pendéntile, pennente, pénnita *f.*, ghattada *f.*, costa *f.*, costale, costile, costizola *f.*, canacosta *f.*, falada *f.* (N), pala *f.*, pendinu, costa *f.*, caladroxa *f.*, caladòrgia *f.*, incaladroxu, pagnada *f.* (*p. del tetto; cat. panyada*) (C), pindiu, pisantinu, faradda *f.*, faraddòggia *f.*, azzadda *f.* (S), pinnenti, muntera *f.*, custighhjola *f.*, ribba *f.*, bacu (*prerom.*) (G)

pèndola *sf., -o sm.* [*pendulum-clock, pendule, pèndola, Pendeluhr*] pèndula (LNC), pèndura (S), pèndula, pèndulu *m.* (G) // pèndula a scaparattu (C) "*orologio a p. da tavolino*"

pendolare *vi.* [*to hang (down), pendiller, colgar, baumeln*] pendulare (*lat. *PENDULARE*), pundulare (L), pèndere (*lat. PENDERE*),

bantzicare (*probm. crs. bazzicà*); pendulare (*agg.*) (N), pendulai (C), pendurà, banziggà (S), pindulà (G)

pendoloni *avv.* [*hanging, pendant, pendiendo, hängend*] pende-pende, pëndula-pëndula, pënduli-pënduli, a pendone (L), pende-pende, pendende, bantzica-bantzica (N), pendi-pendi, pëndula-pëndula (C), pinduroni, pëndura-pëndura (S), pinduloni, pinduliddoni, badduloni (G)

pendone *sm.* [*curtain, lambrequin, colgadura, Tuch*] pendone, penduliu (L), festone, inghirialettu (N), pendoni, ginefra *f.* (*cat. sp. cenefa*) (C), pindarizzu, pindoni (S), pindoni (G)

pëndulo *agg.* [*pendulous, pendant, pëndulo, hängend*] pendentulu, pëndulu, pendente, pende-pende, pëndula-pëndula, pënduli-pënduli, falòscinu (L), pende-pende, pendente, pendiritzu, penduliche (N), pendinu, pendenti, pendiritzu, penduleu (C), pëndura-pëndura, pinduroni (S), pëndulu, pidenti, pinduliddoni (G)

pene *sm. anat.* [*penis, pénis, pene, Penis*] mincra *f.* (*MINC'LA*), mincia *f.*, minca *f.*, mintza *f.*, puzone *f.*, pippia *f.*, piscitta *f.*, miseresia *f.*, miseria *f.*, pitza *f.*, pitzotta *f.*, pillolla *f.*, pillona *f.*, picchiriola *f.*, bicchiriola *f.*, cedda *f.*, penderitzone, arma *f.* (*lat. ARMA*), bodale, longu, traste longu, chicchia *f.*, piscia *f.*, pisciadore (L), mincra *f.*, pissetta *f.*, pissitta *f.*, pissittu, picchiriola *f.*, dörrola *f.*, puzona *f.*, billessa *f.*, piola *f.*, ddodda *f.*, minnina *f.*, secacresche, maccacca *f.*, leonzedda *f.*, ferramenta *f.*, bicchirilloi, bollulla *f.*, trisina *f.*, trastu, attretzu, chicchiriola *f.*, grunilla *f.*, pillona *f.*, dorrminzola *f.*, muricadorja *f.*, moricajola *f.*, muricajola *f.*, penducu, pitrancia *f.*, tuppajola *f.*, vicu niedda *f.*, cozona *f.*, pitza *f.*, sirile (*p. delle bestie*), zirile, tirile (N), minca *f.*, minchili, pilleda *f.*, pillona *f.*, pilloni, pitza *f.*, arreiga *f.*, arretranga *f.*, trastu, tütturu, tuttureddu, epperi, maccarroneddu (*infant.*), ghignu (*tosc. ghigno*), cibudda *f.*, murena *f.*, picca *f.*, penduleu, tzira *f.*, tzirili (*p. delle bestie*), sira *f.*, tziroga *f.*, zubbu (C), mincia *f.*, pizona *f.*, piscitta *f.*, piscittu, mindrònguru, piògliura *f.* (S), minchja, minchili, piscittu, algumentu, baddonu (*Lm*), mazzolu, mastrantoni (G) // minciudu (L), mincile, mincru (N), mincudu (C) "*dal p. grosso*"; minciule (L) "*p. del maiale macellato*"; pendentile, penderitzone (L) "*p. floscio*"; puntzulu (L) "*detto di chi è privo del p.*"; leonzedda, mischina, est mesu morta (N - F. Satta) "*il pene, poveraccio, è quasi afflosciato*"; parapiolas (N) "*detto di chi tende a far mostra del proprio p.*"; resmiglia *f.* (*sp. ant. rezmilla*), fai *f.* (*it. fava*) (C) "*ghianda del p.*"; minciarrettu (S) "*dal p. rizzato*"; minciottu (S) "*p. grosso*"; Ommu bàsciu, mincia a ginocchi (*prov.-S*) "*Uomo basso, p. sino al ginocchio*"

pènero *sm.* (*frangia*) [*fringe, lisière, pezolada, Franse*] bulza *f.*, bürgeria *f.*, burza *f.*, vurza *f.*, ulza *f.*, urza *f.*, vulza *f.*, vurza *f.* (*lat.*

**BURRIA*), franza *f.* (L), gùrgia *f.*, franza *f.* (N), ùrgia *f.*, fràngia *f.*, borra *f.*, pindu, pindulu (*it. pendulo*), punnixeddu (C), fràngia *f.* (S), fràngia *f.*, cimùsgia *f.* (G)

penetràbile *agg. mf.* [*penetrable, pénétrable, penetrable, durchdringbar*] penetràbile, fätzile a ficchire (LN), penetràbili (C), penetràbiri (S), pinitràbbili (G)

penetrabilità *sf.* [*penetrability, pénétrabilité, penetrabilidad, Durchdringbarkeit*] intradura, ficchidura, tzaccadura (L), intradura, ficchidura, atzocchiadura (N), penetrabilità, penetradura, intradura (C), penetrabiriddai, intraddura (S), pinitrabilitai, intratura (G)

penetrante *p. pres. agg. mf.* [*penetrating, pénétrant, penetrante, durchdringend*] penetrante, prenetteri, prenettosu, intradore, ficchidore, tzaccadore, ispìdinu (L), intradore, ficchidore, atzocchiadore (N), penetradori, penetranti, intradori (C), pinitranti, acutu (S), pinitranti, prinettanti (G) // introtzi-introtzi, incòtziga-incòtziga, imbesti-imbesti (L) "*che penetra con forza*"; prenetta *f.* (L), pranetta *f.* (N), prinetta *f.* (SG) "*ansia p., pensiero fisso; cat. planeta o it. dial. pianeta*"

penetrare *vt. vi.* [*to penetrate, pénétrer, penetrar, dringen*] penetrare, prenettare, intrare (*lat. INTRARE*), ficchire, ficcare (*it. ficcare*), tzaccare, carpire (*lat. CARPERE*), rùppere (*lat. RUMPERE*), irrùppere, incotzigare (L), penetrare, ficchire, intrare, atzocchiare, suppare (N), penetrai, prenettai, intrai, buncai (C), pinitrà, intrà (S), pinitrà, penetrà, accarrà (*p. nella carne*) (G) // Inue non prenettat sa fèmina mancu su diàulu (*prov.-L*) "*Dove non penetra la donna nemmeno il diavolo*"; A su molente non l'intrat s'ocru malu (*prov.-N*) "*All'asino non penetrano le malle*"

penetrato *pp. agg.* [*penetrated, pénétré, penetrato, gedrungen*] penetradu, prenettadu, intradu, ficchidu, tzaccadu, rùppidu, irrùppidu, incotzigadu (L), penetrau, ficchiu, intrau, atzocchiau (N), penetrau, prenettau, intrau (C), pinitraddu, intraddu (S), pinitratu, intratu, accarratu (G)

penetrazione *sf.* [*penetration, pénétration, penetración, Eindringung*] penetra, penetrassione, penetru *m.*, prenettu *m.*, intradura, ficchidura, tzaccadura, intrera, rùppidura, incotzigadura (L), intradura, atzocchiada, atzocchiadura, atzocchiu *m.*, ficchidura (N), penetratzioni, prenettu *m.*, intradura (C), intraddura, pinitraddura (S), pinitrazioni (G)

peninsulare *agg. mf.* [*peninsular, péninsulaire, eninsular, peninsularisch*] de sa penisula (LNC), di la pinisura (S), di la penisula (G)

penisola *sf.* [*peninsula, péninsule, péninsula, Halbinsel*] penisula (LNC), pinisura (S), penisula (G) // Terramanna (L) "*la p. italiana*"

penitente *agg. mf.* [*penitent, pénitent, penitente, reuig*] penitente (L), penitente, impuderi (N), penitenti (C), pinidenti (S), pinitenti (G)

penitenza *sf.* [*penance, pénitence, penitencia, Reue*] penitèntzia (*cat. sp. penitencia*), penetènsia, penetèsia, penitèssia, impudonzu *m.* (L), penetènsia, penitèntzia, penitèssia, ischittòrgiu *m.* (N), penetèntzia, penitèntzia (C), piniddènzia (S), pinitènzia (G) // penitèntziai, smarigai (C) “fare la p.”; penitènsiare, penitèntziare (L), pinitinzià (G) *sopportare con spirito di p.*; Po is erroris si fait penitèntzia (C) “Per gli errori si fa la p.”; Lu piccatu arreca a pinitènzia (prov.-G) “Il peccato porta alla p.”

penitenziale *agg. mf.* [*penitential, pénitentiel, penitencial, Buss...*] penitèntziale (LN), penitèntziali (C), piniddènziai (S), pinitènziali (G)

penitenziàrio *sm.* [*penitentiary, pénitencier, penitenciaro, Strafanstalt*] presone *f.* (*lat. PREHENSIONE*), domo de recrusione *f.*, galera *f.* (LN), presoni *f.*, galera *f.* (C), prigsioni *f.*, garera *f.*, bagnu (S), prigsiona *f.*, insarru (G)

penitenziere *sm.* [*penitentiary, pénitencier, penitenciaro, Pönitentiar*] penitèntzieri, cunfessore (L), cuffessore (N), penitèntzieri, cunfessori (C), piniddènzieri (S), pinitènzieri, cunfissori (SG)

penna/1 *sf.* [*pen, plume, pluma, Feder*] pinna (*lat. PINNA*) (LNC), penna (S), pinna (G) // pònnersi in pinna (L) “mettersi al riparo”; pinnas de nare *pl.* (LN) “narici, froge”; “pigai pinna e tinteri (C) prendere p. e calamaio”; ventaglièddu *m.*, ventaglinu de mari *m. bot.* (C) “penna di pavone; Padina pavonia”

penna/2 *sf.* (*penna di uccello*) [*feather, plume, pluma de ave, Flaumfeder*] pinna (*lat. PINNA*), pinna, puma, piuma (= *it.*) (LNC), piuma (S), piuma, pinna (G) // petta de puma (L), petta de pinna (N) “carne di pennuto”; origas de s'anguidda *pl.*, alettas *pl.*, elicis *pl.* (C) “penne pettorali del pesce, ventrali, codali”

pennacchiera *sf.* [*plume, panache, penacho, Federkleid*] pinnàcciu *m.*, piumàcciu *m.*, pubusone (L), pinnatzu *m.* (N), pinnàcciu *m.*, pubusoni (C), prumeri *m.*, pubusoni *m.* (S), pinnacchjera, pinnacchju *m.*, puppusoni *m.* (G)

pennàcchio *sm.* [*plume, panache, plumero, Federbusch*] pinnatzu, piumatzu, pubusone (L), pinnatzu, pinnatzellu, pinnàculu (N), pinnàcciu, pubusoni (C), prumeri, pubusoni (S), pinnacchju, puppusoni (G) // fùmiu (C) “p. di fumo”; pinnàccia *f. mar.* (S) “puntone del bompresso”

pennacchiuto *agg.* [*plumed, orné d'un panache, penachudo, gefiedert*] pinnidu, impinnidu, piumadu (L), impinniu, pinnudu, piumau (N), impinniu, piumau (C), piumaddu (S), pinnacchjutu, pinnutu, piumatu (G)

pennaiuolo *sm.* [*hack (writer), plumassier, pendolsta, Penna*] pinneri

pennato/1 *sm.* [*bill-hook, faucillon, podón, Hippe*] pinnaccu, pudajola *f.*, pudatzola *f.*, pudatzolu (L), pinnatu, penattu, pennaccu, pinnaccu, pudatta *f.*, pinnatzolu, pudatzolu, trunchette (N), pudatza *f.*, pruàcia *f.*, pruatza *f.*, puratza *f.*,

puràcia *f.* (C), pinnaccu, pidiora *f.*, puddaiora *f.* (S), pinnatu, pinnaccu (Cs), putaiola *f.* (G) // Su ch'est crae est pudatta (prov.-N) “Ciò che chiave è p.”

pennato/2 *agg.* [*feathered, plumeux, plumado, gefiedert*] pinnudu (L), pinnudu, pinnau (N), pinnudu (C), cu' li piumi (S), pinnutu (G)

pennécchio *sm.* [*flax on the distaff, quenouillée, copo de lana, Kunkel*] pennicciu, pinnicciu, pinnitzu, pubada *f.*, pugada *f.*, cannujada *f.*, cannujada *f.*, corizone, caddada de fumu *f.* (L), pubada *f.*, cronuccada *f.*, incannucronzu, chirrone (N), cannujada *f.*, chirroni, chirritzu (C), pinnècciu (S), pinnicchiu (G) // appinnicciare (L) “fare a p.”

pennellare *vt. vi.* [*to brush, faire de la peinture, pincelar, pinseln*] impinzellare (L), pinzellare (LN), impinzellai, pintzellai, scovittai (C), pinzellà, pinzellà (S), pinzellà (G)

pennellata *sf.* [*stroke of the brush, coup de pinceau, pincelada, Pinselstrich*] pinzellada (L), pinzellada, pinzelladura, pinzellonzu *m.* (N), pintzellada (C), pinzelladda (S), pinzellata (G)

pennellato *pp. agg.* [*brushed, peint, pincelado, pinselt*] pinzelladu (L), pinzellau (N), pintzellau (C), pinzelladdu (S), pinzellatu (G)

pennellessa *sf.* [*flat brush, brosse plate, pincel de empapelar, Malerpinsel*] pinzellessa, pinzèllu mannu *m.* (LN), pintzelloni *m.* (C), pinzèllu mannu *m.* (S), pinzelloni *m.* (G)

pennello *sm.* [*brush, pinceau, pincel, Pinsel*] pinzèllu, pintzèllu (*cat. pinsell; sp. pincel*) (LN), pinnatzellu, pintarolu (N), pintzèllu (C), pinzèllu (S), pinzèllu, pinnellu (G) // a tassèddu (N) “a p.”; pinnazzu (S) “p. fatto di palme di palmizio”; Cussu 'estire t'andat che fada (L) “Quell'abito ti sta a p.”; pintzèllu de parma (C) “scopetta di saggina”; a pinna, a inziccu, a floccu (G) “a p.”

pennino *sm.* [*nib, plume, plumilla, Feder*] pinninu (L), pinninu, temperedda *f.* (N), pinnina *f.* (C), pennina *f.*, puntina *f.* (S), pinninu, tèmpara *f.*, attempara *f.* (G)

pennone *sm.* [*pennon, bannière, pendón, Fahnenstange*] pinnone (LN), pinnioni, pignoni (C), pinnoni, paru, bandera *f.* (S), pinnoni (G) // pinnoni di pùlvara (G) “nuvolone di polvere”

pennuto *agg.* [*feathered, plumeux, plumado, gefiedert*] pinnudu, pinnàdule (L), pinnudu, pinnau (N), pinnudu, impinniu (C), cu' li piumi (S), pinnutu (G)

penombra *sf.* [*half-light, pénombre, penumbra, Halbschatten*] umbrine *m.*, interinadorzu *m.* (L), umbrache *m.* (*lat. UMBRACULUM*), intrighinadorju *m.* (N), penumbra, umbragu *m.* (C), umbrizzu *m.*, ischuriggiori *m.* (S), penumbra, meza luci (G)

penosamente *avv.* [*painfully, péniblement, penosamente, schmerzlich*] a istràja (L), penosamente (LN), penosamente (C), pinosamente (SG)

penosità *sf.* [*suffering, peine, pena, Schmerzlichkeit*] pena (*lat. POENA*), appenu *m.*, làstima (*sp. lástima*) (LN), pena, pesari *m.* (*cat. pesar*) (C), pinosiddai, pena, pinduriu *m.* (S), pena, lastimitai, làstima (G)

penoso *agg.* [*painful, pénible, penoso, schmerzlich*] penosu, appenadu (L), penosu, appenau (N), penosu, traballosu (C), pinosu (S), pinosu, lastimosu (G)

pensàbile *agg. mf.* [*thinkable, imaginable, imaginable, denkbar*] pensàbile (L), pessàbile (N), pensàbili (C), pinsàbiri (S), pinsàbbili (G)

pensamento *sm.* [*thought, pensée, pensamiento, Denken*] pensamentu, pensu (*sp. ant. pienso*) (L), pessamentu, penciamentu pensonzu, pessu (N), pensamentu, pentzu (C), pinsamentu (S), pinsamentu, pinzamentu (*Lm*) (G) // Su traballu bogat is malus pensamentus (*prov.-C*) "Il lavoro scaccia i cattivi p."; Pinsamentu non paca débitu (*prov.-G*) "Il p. non paga debiti"

pensante *p. pres. agg. mf.* [*thinking, pensant, pensante, denkend*] chi pensat (L), chi pessat (N), chi pensat, pensanti (C), pinsanti (S), pinsanti (G)

pensare *vt. vi.* [*to think, penser, pensar, denken*] pensare (*lat. PENSARE*), pessare, pentzare, trabare (*sp. trabar*) (L), pessare, penciare, pensare, pesciare (N), pensai, pentzai, pentzamentai (C), pinsà (S), pinsà, pinzà (*Lm*) (G) // no isco ite trabare (L) "non so che cosa pensare"; non peschi (non pesses chi) (N) "non è che, non pensare che"; tiddiri! (N) "pensaci bene!"; Pensa mali e fai beni (*prov.-C*) "Pensa male e agisci bene"; Prima di faiddà pensa (*prov.-G*) "Prima di parlare pensa"

pensata *sf.* [*thought, pensée, idea, Einfale*] pensada (L), pessada, festamentu *m.* (N), pensada (C), pinsadda (S), pinsata, pinsadda (Cs) (G)

pensatore *sm.* [*thinker, penseur, pensador, Denker*] pensadore (L), pessadore (N), pensadori (C), pinsadori (SG)

pensiero *sm.* [*thought, pensée, pensamiento, Denken*] pensu (*sp. ant. pienso*), pensamentu, pensieri, pensa-pensa, pinniccu, prenettu, prenetta *f.* (*p. fisso*), suddu, pedinu, pidinu (*p. molesto*), irmermeddu, oriolu (L), pessamentu, penciamentu, pesciamentu, pesseru, pensu, pessu, pedine, (N), pensamentu, pentzamentu, pentzu, scimbella *f.*, spinniu, iscimprigu, sciumingiu (*lat. EXFUMINIUM*) (C), pinsamentu, pensu, pinniccu, prinettu, tasthabeddu (*p. fisso*) (S), pinseri, pinzeri, pensu, pinsamentu, cabbanneddu, pinniccu (Cs), affeu, cuidatu, timpilu, tambeddu, tarravinu (*p. assillante*), cuntiviciu, trienna *f.* (*p. fisso*), sic(c)ura *f.* (*Lm*) (G) // assonniare (L) "vivere senza p."; baddinu (L) "p. assillante, idea fissa"; pensamentare (L) "stare in p."; a su pessa- pessa (N) "sovrappensiero"; mala idea *f.* (G) "cattivo p."; piddà chimera (G) "darsi pensiero"; timpelu (G) "p. fisso"; Si cheres durare a mannu pàssache chene pensamentu e chene affannu (*prov.-L*) "Se vuoi campare a

lungo sta lontano dai p. e dagli affanni"; Li pinsamenti fàzini dibintà li perì cani (*prov.-S*) "I p. fanno incanutire"; Li fèmini àni pili longhi e pinseri culti (*prov.-G*) "Le donne hanno i capelli lunghi e i p. corti"

pensleroso *agg.* [*thoughtful, pensif, pensativo, nachdenklich*] appensamentadu, pensamentosu, pensadittu, pensativu, penserosu, pensosu, pensamentistu, appidinadu, pidinadu, pidinosu, conchipesudu, pimpinnidu, pispinnidu, assuddidu, insuddidu, suddidu, suddosu (L), appessamentau, pessu, pessosu, appistichinzau, pensativu (N), appessamentau, pensamentosu, pentzamentosu, pentzativu pensosu, abbiolau, ciambellosu (C), pinsamintosu (S), pinsarosu, pinsamintosu, pinsosu (G) // Antoni cuccuricottu, / ch'andas sempre pensativu (N) "Sant'Antonio dal cocuzzulo cotto, / che vai sempre p."

pènsile *agg. mf.* [*hanging, suspendu, pensil, hängend*] pendente, pende-pende (LN), penderitzu, pèndulu, pendi-pendi (C), pindurioni, pèndura-pèndura, suippesu, suippisaddu (S), pinduloni, pendi-pendi, suspesu (G)

pensilina *sf.* [*penthouse, marquise, marquesina, Schutzdach*] pensilina, pontija (*lat. PONTICULA*) (L), pontica, copertedda (N), marchesina (C), tettòia (S), pinnenti *m.* (G)

pensionàbile *agg. mf.* [*pensionable, pensionnable, apensionable, pensionsfähig*] de pensionare, de giubil(l)are (L), de pisionare, de zibilare (N), de pensionai, de giubilai (C), pinsionàbiri (S), di ghjubilà (G)

pensionamento *sm.* [*pension, pension, jubilación, Pensionierung*] pensionamentu, pintzionamentu, giubil(l)assione *f.* (L), pisionamentu, zibilassione *f.*, zibiladura *f.* (N), pensionamentu, giubiladura *f.*, giubilatzioni *f.*, giubirazioni *f.* (C), pinsionamentu, giubilazioni (S), pinsiunamentu, ghjubilazioni *f.* (G)

pensionante *smf.* [*boarder, pensionnaire, pensionista, Pensiongast*] pejonante, pesionante, allogaderi (*cat. llogater*) (L), pisionante (N), allogatteri, allogaderi, pisionanti (C), pinsionanti (S), pinsiunanti (G)

pensionare *vt.* [*to pension, pensionner, jubilar, pensionieren*] pensionare, pintzionare, giubil(l)are (*it. giub(b)ilare*), zubil(l)are, zibil(l)are (L), pensionare, pisionare, zibilare, zibilare (N), pensionai, pentzionai, giubilai (C), pinsiunà, giubillà, giubirà (S), pinsiunà, ghjubilà (G)

pensionato *sm. pp. agg.* [*pensioner, pensionné, jubilado, Pensionär*] pensionadu, pintzionadu, giubil(l)adu, zubil(l)adu, zibil(l)adu (L), pensionau, pisionau, pessionau, bizilau, zibilau, zubilau (N), pensionau, pensionàriu (*sm.*), pentzionau, giubilau (C), pinsiunaddu, pinziunaddu, giubilladdu, giubiraddu (S), pinsiunatu, ghjubilatu (G)

pensione *sf.* [*pension, pension, jubilación, Pension*] pensione, pentzione, pintzione (L), pensione,

peSSIONE (N), pensioni, pentzioni (C), pinsioni (SG)

pensoso *agg.* [*pensive, pensif, pensativo, nachdenklich*] pensamentosu, pensosu, appensamentadu (L), pensosu, pessosu, pensativu, appessamentau (N), pensamentosu, pensosu, appessamentau (C), pinsamintosu (S), pinsosu, pinsarosu, pinsamintosu (G)

pentàcolo *sm.* [*pentacle, pentacle, pentáculo, Drudenfuss*] istella a chimbe puntas *f.*, punga *f.* (*lat. PUNGA*) (LN), stella a cincu puntas *f.*, punga *f.* (C), isthella a zincu punti *f.*, punga *f.* (S), stella a cincu punti *f.*, punga *f.* (G)

pentàgono *sm. geom.* [*pentagon, pentagone, pentágono, Pentagon*] pentàgonu

Pentecoste *sf. eccl.* [*Pentecost, Pentecôte, Pentecostés, Pfingsten*] Pasca de fiore, Pascafiore, Pasca fiorida, Pasca manna fiorida, Pasca de maju, Ispiridu Santu *m.*, die de su Sennore (L), Pasca de fiore, Pascarosa, Pasca de rosas, Pasca de s'Ispiridu Santu, Pasca rosada (N), Pasca de is froris, Pasca de Spiridu Santu, Spiridu Santu *m.*, festa de Santu Spìridu, Pasca de is perdonus, Pasca antecosta, Antecosta, Pasca intecosta, Pascancosta, Perdonu de maju *m.* (C), Pascha di fiori (S), Pasca di fiori (G)

pentimento *sm.* [*repentance, repentir, arrepentimiento, Reue*] pentida *f.*, pentimentu, penentimentu, penettu, repentida *f.*, repentimentu, arrepentimentu, impudu (L), pentida *f.*, pentimentu, penettu, impudu, imputu (N), arrepentimentu (C), pintimentu (S), pintimentu, ripintimentu, arripentimentu (G) // Fattu su dannu a nudda 'alet s'impudu (prov.-LN) "*Fatto il danno a nulla vale il p.*"; In cosa fatta non b'at impudu (penettu) (prov.-L) "*A cosa fatta non c'è p.*"

pentirsi *vi. rifl.* [*to repent, se repentir, arrepentirse, reuen*] pentiresi, penettiresi, penentiresi, perentire, repentire, arrepentiresi (*sp. arrepentirse*), impudaresi (*lat. IMPUTARE*) (L), si pentire, si penittire, s'arrepentire, impudare, imputare (N), pentiri, s'arrepentiri (C), pinintissi, pintissi (S), pintissi, ripintissi, arripintissi (G) // Como pagu mi 'alet su penettu/ chi m'impudo de cantu t'apo fattu (L - D. Mele) "*Adesso val poco il pentimento/ ché mi vergogno di quanto ti ho fatto*"; Pintissi chena andà a Roma (S) "*P. subito, senza andar a Roma*"; pintissi a cima di capiddi (G) "*p. amaramente*"

pentito *pp. agg.* [*repented, repent, arrepentido, reuevol*] pentidu, penettidu, penentidu, penettu, repentidu, arrepentidu, impudadu (L), penenditu, pentiu, penittiu, arrepentiu (N), arrepentiu, pentiu (C), pinintuddu, pintiddu, pintuddu (S), pintutu, pintuddu (Cs), ripintutu, arripintutu (G) // mortu e penettu (L) "*molto p.*"

péntola *sf.* [*pot, pot, olla, Topf*] padedda (*lat. PATELLA*), cuccullia (*lat. COCULUM*), ulla (L), padedda, patedda, olla (*sp. olla*), cocculia, cucculia, brungia (*cat. burnia*) (N), pingiada

(*lat. *PINEATA*), padedda, padina, (C), padedda, padizona (*p. di terracotta*) (S), padedda, òglia, pignatta, crisciunera (Cs) (G) // buddijinare (L) "*badare alla p. in cucina*"; serriscu *m.* (L) "*piccola p. di rame*"; padeddone *m.* (L), pateddone *m.* (N), pingiadona, olla, tolla (C), padiddoni *m.* (G) "*pentolone*"; die de sa cucculia, jocu de sa padedda *m.* (N), pingiadatza (C), ogliaccia, sciacciapignada (G) "*pentolaccia (giuoco)*"; zarra (N) "*p. molto grossa con quattro anse*"; calapingiadas *pl.* (C) "*manici della p.*"; ollapudrida (C) "*p. per preparare la pietanza detta lepudrida (composta di fagioli e carne di maiale)*"; sumu *m.* (C) "*grasso della p.*"; sgumai sa pingiada (C) "*schiumare la p.*"; padiglona (Cs) (G) "*grossa p.*"; Sa pingiada castiada non buddit mai (prov.-C) "*La p. sorvegliata non bolle mai*"; Bòddia be' la me' padedda e bagassa sia me' suredda (prov.-S) "*Bolla bene la mia p. e mia sorella faccia pure la puttana*"; La pignatta di lu diàulu no à cupaltori (prov.-G) "*La p. del diavolo non ha coperchio*"

pentolàio *sm.* [*potter, potier, ollero, Töpfer*] padeddaju (L), padeddarju, pizaderi, ollaju, ollarju, cucculiarju (N), pingiadaju, pingiraju, ollàrgiu (C), padeddàggiu (S), padiddàiu (G)

pentolata *sf.* [*potful, coup de pot, puchera, Topfvol*] padeddada (L), padeddada, corfu de padedda *m.*, cucculiada (N), corpu de pingiada *m.* (C), padeddadda (S), padeddada (G)

pentolino *sm. dimin.* [*(milk-)jug, petit pot, pucherete, Töpfchen*] padezone *f.*, padizona *f.*, padeddutza *f.*, sartainedda *f.* (L), padeddadda *f.*, pinzadedda *f.*, pinzattolu, patezone, buddijola *f.*, buddizola *f.*, olleda *f.*, cucculiedda *f.* (N), pingiadadda *f.* (C), padedduzza *f.*, pingiatinu (S), saltainedda *f.*, padiddüccia *f.*, ogliedda *f.* (G)

penùccio *sm. dimin.* [*little penis, petit pénis, pene pequeño, klein Penis*] minciaredda *f.*, puzonedda *f.*, piscittedda *f.*, piccitta *f.*, gigna *f.*, pissitta *f.*, picchiriola *f.*, chicchia *f.* (*franc. quiqui*), piotta *f.*, pippiedda *f.*, pisciuledda *f.*, tórrina *f.* (L), minninnedda *f.*, dorroledda *f.*, puzonedda *f.*, mincredda *f.*, picchillitta *f.*, pilledda *f.*, pissiarolu, surbietteddu, pissedda *f.*, pissetta *f.*, pissattedda *f.*, pissitteddu, pioledda *f.*, pisciuledda *f.*, billedda *f.*, billilla *f.*, bilelledda *f.*, lelledda *f.*, cozonedda *f.*, bobborrotta *f.*, gigiedda *f.*, drolla *f.*, ddodda *f.*, picchirioledda *f.*, zirileddu, lolloi (N), pilledda *f.*, pilelledda *f.*, pissiredda *f.*, pillolla *f.*, poponeddu, barralicca *f.*, marracoi, marraconeddu, chicchia *f.*, lillia *f.* (C), pizonedda *f.*, piscittedda *f.*, minciaredda *f.*, chicchia *f.*, chicchiriora *f.* (S), minchjaredda *f.*, ceddüccia *f.*, pincariola *f.* (G)

penùltimo *agg.* [*penultimate, avant-dernier, penúltimo, vorletz*] penùltimu (LNC), penùrthimu (S), penùltimu (G)

penùria *sf.* [*shortage, pénurie, penuria, Mangel*] merchinzu *m.*, merginzu *m.*, mischinzu *m.*, mischinzia, merchinzia, bisonzu *m.*, tzicchignu *m.*, poveresa, iscassia, rega, iscuria (L),

meschinzu *m.*, bisonzu *m.*, poveresa, farta (*cat. sp. falta*), fartadura (N), scassesa (*cat. escassesa*), paghesa, farta, spatigliu *m.*, mindighèntzia, fadigu *m.* (C), ischassia, ischuria, migragna, pinùria (S), schissitai, pualtai, misaritai (G) // mischinzare (L) “*avere p. di qualcosa*”; tènnera a mischinzia (L) “*tenere a stecchetto*”

penzolamento *sm.* [*dangling, pendillement, bamboleo, Baumeln*] pendulada *f.*, -adura *f.*, pèndida *f.*, pendulamentu, penduliu, bantzigamentu (L), bantzigamentu (N), pendulamentu (C), pinduramentu (S), pindulamentu (G)

penzolare *vi.* [*to dangle, pendiller, pender, baumeln*] pèndere (*lat. PENDERE*), pendulare (*lat. *PENDULARE*), bantzigare (L), pèndere, pendoliare, pendulicare, bantzigare (N), pendulai (C), pindurà (S), pindulà, pindulidda (G)

pénzolo *sm.* [*dangling, moissine, colgajo, Baumeln*] pesile, appesile, pisile, appisile (*probm. lat. PENSILIS*), pesu (de ua) (*lat. PENSUM*), dindolò de ua, appiccàgliu, pendule, ispèndula *f.*, tràiga *f.* (*lat. TRADUX, -UCE*), appiccone, appicconia *f.* (L), appiccàlli, pisiliche, appesiliche, appisile, pisile, pendilizone, pendule, penduliche, pèndulu (*lat. PENDULUS*), appiccàglia *f.*, nabres *f. pl.*, (N), appasili, appasroxa *f.*, appesili, pasili, ampisili, piccasili, pendoni, pendiritzoni, appicconi (de àxina), àrcia *f.*, carràmbulu (*probm. sp. carámbano - DES I, 305*) (C), pindàgliu, pindarizzoni (S), pindoni (G) // nabras *f. pl.* (N) “*tettole o lacinie delle bestie*”; appisilicare, ispisilicare (N) “*fare p., disfare p.*”

penzolari *avv.* [*dangling, pendillant, colgando, baumeln*] pende-pende, pèndili-pèndili, pènduli-pènduli, pèndula-pèndula, a pendone, pendulone, càtuli-càtuli, a dindolò, dinghi-danga, fala-fala (L), pende-pende, bantzica-bantzica, a leapone (lea e pone), (N), pendi-pendi, pèndula-pèndula, sciàccula-sciàccula, sàntzia-sàntzia, allì-allò, badduloni, pilli-pillai (C), pinduroni, pèndura-pèndura, fara-fara (S), pinduloni, pindulonu (*Lm*), pendi-pendi, pinduliddoni, pèndula-pèndula, pìncica-pìncica, fala-fala, badduloni, triniconi (G) // a santu frigulinu (L) “*trasportare uno sulle spalle con le gambe che gli penzolano sul petto*”; a cartzonis pendi-pendi (C) “*con i pantaloni p., allentati*”

peònia *sf. bot. (Paeonia officinalis) [peony, pivoine, peonia. Páonie]* peònia, pióina, peógnica, franca de tzirolia, rosa peònia, rosa de monte, rosa de Limbara (L), peònia, rosa de monte, franca de tzirolia (turulia), ungra de tzurruliu (N), peónica, arrosa biónica, arrosa piónica, arrosa de margiani, arrosa de monti, arrosa de padenti, arrosa de coga (C), peònia (S), rosa di Limbara (G) // franca de turulia, franza ‘e tzirolia (L) “*p. selv.*”; prosa peònia (L) “*p. corallina (Paeonia mascula)*”

pepaiola *sf.* [*pepper-pot, poivrière, pimentero, Pfefferbüchse*] piberera (*cat. pebrera*) (L),

piperera, molichedda de pipere (N), pibirera (C), pebbarera (S), piparera (G)

pepare *vt.* [*to pepper, mettre le poivre, sazonar con pimienta, pfeffern*] impiberare (L), impiperare, piperare (N), impiberai, pibiristai (C), pebbarà (S), impiparà (G) // impiperatura *f.* (N) “*pepatura*”; pampiddà (G) “*salare e p. la carne*”; pampiddatura *f.* (G) “*salatura e pepatura della carne*”

pepato *pp. agg.* [*peppered, poivré, sazonado con pimienta, gepfeffert*] impiberadu, piberudu, ispettiosu (L), impiperau, piperau (N), impiberau, pibirudu, pibiristau, piparosu, pitziosu (C), pebbaraddu, pebbarosu, pebbarinaddu, pisthiddenti, fugosu (S), fugosu (Cs), impiparatu, spiziosu, ispiziosu (G) // pane de saba (L) “*pan p.*”; de paga ispèttia (L) “*poco p.*”

pepe *sm. bot. (Piper nigrum) [Black Pepper, poivre, pimienta, Pfeffer]* pibere (*lat. PIPER*), pibaru, ispèttia *f.* (L), pìpere, bìddiri (N), pibiri (C), pébbaru (S), piparu, pèaru, piaru (*Lm*) (G) // pibere de riu (L), pipere de ribu (N), pibiri de arriu, prèssiu de arriu, lidu (C), pébbaru di riu (S), pìparu di riu (G) “*p. d’acqua; Polygonum hydropiper*”; ghettapipere (N) “*pepiera*”; molepìpere (N) “*macinapepe*”; piperonzu (N) “*condimento con p.*”; pibireddu (C) “*frutto immaturo del p. moresco*”; pibiri biancu, pibiri a granu, pibiri nieddu, pibiri ‘eru (C) “*p. nero; Piper nigrum*”; pimentu *m.* (C) “*p. garofanato; Pimenta officinalis*”; pibiristadura *f.* (C) “*spruzzatura di p.*”; S’ainu non màndigat pibere (prov.-L), L’ainu non magna pébbaru (prov.-S) “*L’asino non mangia il p.*”; Su pibere nieddu est famadu in Casteddu, su pibere biancu est a prètzio de mancù (prov.-L) “*Il p. nero è famoso a Cagliari, il p. bianco è di prezzo inferiore*”; Po un’arriali de pibiri as pèrdiu sa cassola (prov.-C) “*Per un soldino di p. hai rovinato la zuppa di pesce*”

pepe di Cajenna *sm. bot. (Capsicum acuminatum) [Cayenne pepper, poivre de Cayenne, pimienta de Cayena, Cayennepfeffer]* piberoneddu ruju (L), piberoneddu ruju (N), piberoneddu arrabbiosu (arrùbiu) (C), pebbareddu rùiu (S), pipareddu rùiu (G)

pepe falso *sm. bot. (Schinus molle) [false pepper, poivre faux, pimienta falsa, Falschpfeffer]* pibere burdu, saucu nieddu (L), pipere burdu (N), pibiri burdu (C), pébbaru basthardhu (S), pìparu bastaldu (G)

pepe montano *sm. bot. (Daphne gnidium) [mountain pepper, poivre montagnard, pimienta montana, Gebirgspfeffer]* truiscu, trubiscu (*lat. TURBISCUS*) (L), truviscu, trubissu, trobiscu, catteddina *f.*, catzeddina *f.* (N), troiscu, truiscu, trubiscu, trobiscu (C), tuvùsciu (S), trivùcia *f.* (G) **peperino** *sm. (tufo grigio) [peperino, péperin, tufo gris, Peperin]* pedra searza *f.* (L), tufu mùrinu (N), pedra crobia *f.* (C), libagnu grigiù (S), petra calcina *f.* (G)

peperonata *sf. [dish of peppers, plat de piments, plato de pimientos, gedünstete Paprikaschoten]*

piberonada (L), piperonada (N), piberonada (C), pebbaronadda (S), piaronata (G)

peperoncino *sm. dimin. [little pepper, petit poivre, pimentillo, Paprikaschote]* piberoneddu (L), piperoneddu (N), piberoneddu, pibireddu, pibereddu (C), pebbaroncinu, pebbaruneddu (S), piarunettu (G)

peperone *sm. bot. (Capsicum annuum) [Capsicum, piment, pimiento, Paprika]* piberone, pibarone (L), piperone (N), piaroni, piberoni, pibaroni, pibiri, pibanoi, moriscu (C), pebbaroni (S), piparoni, piaroni, piaronu (Lm) (G) // piperone piccante (N), piberoni arrabbiosu (C) "*p. rabbioso; Capsicum frutescens*"; perda 'e pibiri f. (C) "*specie di pietra ferrosa dal colore rosso come il p.*"; pibiri moriscu (C) "*p. dolce*"

pepita *sf. [nugget, pépite, pepita, Klumpen]* pibida (*lat. *PIPITA*) (L), pipida, pipita (N), pibida (C), pibidda (S), pipita (G) // *vds. anche pipita*

pepolino *sm. bot. (Thymus serpyllum) [thyme, serpolet, serpol, Gartenthymian]* armidda f. (*lat. ARMILLA*), sidurea f., sudorea f. (*probm. tosc. satureja o cat. sadorija*), timu (*lat. THYMUM*), amenta de santa Maria f., aspridda f., erva barona f., nebededda f. (L), armidda (N), timu, tumu, tumbu, armidda f., isopu, esopu, amenta de santa Maria f., amenta de santa Suia (Sofia) f. (C), aimidda f., timu (S), alba barona f. (G) // armiddosu (LC) "*luogo in cui abbonda il p.*"

per *prep. sempl. [to, pour, por, durch]* pro (*lat. PRO*), per (*lat. PER*), peri, po (L), pro, per, peri, po (N), po, per, peri, pere, pe' (C), pa, pai, par (S), pa', pal, par (G) // *unu pro me e uno pro te* (L) "*uno per me e uno per te*"; *unu par omu* (G) "*unu per ciascuno*"

pera *sf. [pear, poire, pera, Birne]* pira (*lat. PIRA*) (LNC), pera (S), pera (Cs), piru m. (G) // pira brutta e bona, pira tzocchina (L) pira barbarisca, pira corcovichina, mummoi m., tommasa (N), pirà montò (C), buriona, camusgina, pera campidanese, pera regina, pera di santa Maria, pera muschadda, pera campana, pirinzinu m. (S), "*varietà di p.*"; pira cambusina (L), pira camusina (*piem. camosin*) (LNC), pera camusgina (S), piru camusginu m. (G), pira bargamotta, p. brutta e bona, p. campana, pirasale (pira Antoni 'e Sale = atonzale), p. saina, p. regina, p. cozone d'ainu (L) "*p. bergamotta, p. bugiarda, p. campana, p. asprigna (salata), p. che matura ad ottobre (santaine), p. regina, p. a testicoli d'asino*"; pira capidannitza (L) "*v. di pera autunnale*"; piredde (LC), fighedda (L), piritta (N), casgiola, button di càsgiu m. (G) "*p. di formaggio, caciocavallo*"; pira butirru (LC), piru buttiru m. (G) "*p. burrona*"; pira saina (L) "*p. ottobrino*"; pirittare (L) "*cogliere le p.*"; pira abogau (C) "*p. avocado; Persea gratissima*"; pirarda (L). piralda, pilarda, pibarda (C), piralda (G) "*p. secca: lat. PIRA ARIDA*"; pira continentale, pira de impicare, pira de irverru (N) "*varietà di p.*"; "*piriddone m. (N) 'p. non ancora matura*"; pira ulzali (C), piru ulzali m. (G) "*qualità di p. piccola che matura in estate*";

piras de origa pl. (C) "*orecchini*"; piringinu m. (C) "*qualità di p. minuta*"; pira brutta e bona, buttoni de cerbu, de Antoni Salis, de frùmini, de crucculu, de ierru, de latti, de porcus, de santu Dominigu, de sìmbula, facci bella, frantzesa, lada, matzaniedda, matzuda, meanesa, mela, muscadedda, reali, sitzia burda, sitzia 'era, spadona, spina, tunda (C) "*qualità o cultivar di pere - Lep.1*"; piru ulzali m., p. campanedda m., p. ruspu m., p. button d'asinu m. (G) "*p. piena di ossicini duri, p. poppina, p. ruggine, pera a testicoli d'asino*"; M'est giuttende dae sa pira a sa mela e mai 'enit a bene (L) "*Sta sempre tergiversando senza arrivare mai alla conclusione*"; Pira cotta e pira crua e dognunu a domo sua! (LC) "*P. matura e p. acerba ognuno torni a casa sua!*"

peraltro *avv. [nothing but, cependant, no obstante, allerdings]* pro s'äteru, de s'äteru, de su restu (LN), po s'atru, de s'atru (C), di lu resthu, da l'altru (S), pa' altu 'essu, d'alta manera (G)

perastro *sm. bot. (Pirus amygdaliformis) [wild pear, poirier selvatique, peral selvático, Holzbirne]* pirastru (LN), piastu, pirastu (C), pirasthu, perasthu (S), pirastru, pireddu, pireddu rudu (G) // Leare pira pro pirastru (L) "*Confondere le cose; prendere pere per p. (lucciole per lanterne)*"; appirastrare sos ocros (N) "*sgranare gli occhi*"; faveddare a pirastru pirifferchi (N) "*parlare a vanvera*"; pirastrare (N) "*andare a cogliere p.*"; pirastru zenovesu, pirastru tzinesu (N) p. genovese, p. cinese"; pirastradu (N) "*luogo di p.*"; pirastru (L) "*frutto del p.*"; pireddu (L) "*bacca del p.*"; Lu porthani che pirastru in canisthredda (prov.-S) "*Lo portano come p. in un canestrino*"

perbacco *escl. [by Jove, parbleu, caramba, potz Blitz]* perdentàina, perdentzina, perdetzi, perdetzila, perdetzinada, alla, su diaulu, bonas cagnas, chileddu, ebbeniminde, orabona, malausedda, malacciòddia, malancièddula (L), allaru, diàmene, diàntzine, sarru, occopore, pertulla, ebbeniminde, m'assestat (N), alla, barzas, bàncina, balla, càspita, caspitina, cavunnàsciu (ca fut nasciu!) (C), accidenti, marafadda, no pari veru (S), accidenti, ràiu, paldeu (G)

perbene *avv. agg. [honest, comme il faut, bien hecho, gesittet]* comente si toccat, garbosu, modosu (L), comente si toccat, grabosu, benechischiau (N), garbosu, ammodau (C), manirosu, fattittàggiu, cumpriddu, paibé (S), manirosu, ammaniratu, cumpitu, accustomatu (G)

perca *sf. itt. vds. persico*

percentuale *sf. [percentage, pourcentage, percentual, Prozentsatz]* percentuale, peschentu (per chentu) m. (L), pertzentuale (N), percentuali (C), pazzentuari (S), palcentuali (G)

percepibile *agg. mf. [perceptible, perceptible, perceptible, beziehbar]* de apprendere (cumprèndere, intèndere, attinare) (L), de

attibbire (attinare, cumprèndere, intèndere) (N), de avvértiri (attisbai, cumprèndi, attinai) (C), d'intindì, chi si po' assibisthà (S), chi si po' attibbi (G)

percepire vt. [*to perceive, percevoir, percibir, wahrnehmen*] cumprèndere (lat. *COMPREHENDERE*), intèndere (lat. *INTENDERE*), apprèndere, attinare, attibbire (L), cumprèndere, intèndere, attibbire, semodare, attinare (N), cumprèndi, attinai, attisbai (sp. *atisbar*), attibbai, avvértiri (C), avvirthì, intindì, assibisthà (S), avvilti, siria, attilbi, addà (G)

percepito pp. agg. [*perceived, percevu, percibido, wahrnehm*] cunpresu, intesu, appresu, attinadu, attibbidu (L), cunpresu, intesu, attibbiu, attinau, semodau (N), cumprèndiu, attinau, attisbau, attibbau, avvértiu (C), avvirthuddu, intesu, assibisthaddu (S), avviltutu, siriadu(Cs), siriatu, attilbutu, addatu (G)

percettore sm. [*perceiver, percepteur, cobrador, Bezieher*] ritzevidore, intendidore, incasciadore (L), intendidore, incassadore, attibbidore (N), intendidori, incasciadori, attibbadori (C), rizzibidori, intindidori, assibisthadori (S), attilbidori, incasciadori (G)

percezione sf. [*perception, perception, percepción, Wahrnehmung*] intedimentu m., attibbidura, attibbiscione; incàsciu m., sapida (L), attibbidura, attibbisone, sapia, semodadura, sebestadura; incassu m., piccadura (N), intendimentu m., attisbada, peretzioni; incàsciu m. (C), assibisthamentu m., intindimentu m.; incàsciu m. (S), attilbimentu m., intindimentu m.; incàsciu m. (G)

perché cong. [*why, pourquoi, porque, warum*] proite, prite, priteu, poite, poiteu, proiteu, pruite, ca, caite, eaite, eite, aite, aiteu, ello proite, addite, additeu, laite, elleà, ellà, chiteu, iteu (ant.) (*QUID DEU*), prochiteu (ant.) (L), proite, ello poite, proite, pruite, puite, addite, agghite, ghite, ca, ello, promores chi, poachite (po a chite), iteu (ant.) (N), ca, po chi, poita, puita, itei, iteu, iti, ita, aita, eita, sciapotei (C), pagosa, parchi, acchi (S), palchi, palcosa, ettandu (G) // Prite non b'andas? Ca non nd'apo gana! (L) "*P. non ci vai? P. non ne ho voglia!*"; ellaite? (L) "*p. mai?*"; messeschì (L) "*almeno p.*"; Ettandu chi no? (G) "*P. no?*"; Non m'isporo, no!, non mi lamento/ promores ch'apo fizos e nepodes (N - F. Satta) "*Non mi sgomento, no, né mi lamento/ p. ho figli e nipoti*"

perciatelli sm. pl. (*bucatelli*) maccarrones de busa (LN), maccarronis de busa (C), maccarroni (SG)

perciò cong. [*therefore, pour cela, por esto, daher*] pro cuddu, pro cussu, pro custu, duncas (LN), po custu, duncas (C), paghisthu, paghissu, paruguari (S), palchissu (G)

perciocché cong. [*since, parce que, porque, darum*] gai chi, proite chi, duncas (L), gae chi,

duncas (N), po custu chi, duncas (C), cussi chi (S), palchissu chi (G)

percorrenza sf. [*run, parcours, recorrido, Strecke*] percurrèntzia (LN), percurrimentu m. (C), parchurrenza, parchossu m., viaggiadda (S), palcurrenza (G)

percòrrere vt. [*to cover, parcourir, recorrer, durchlaufen*] percùrrere, colare (lat. *COLARE*), cursare, cussare, peittare, attravigare (L), colare, rucrare (N), percurri, curri (lat. *CURRERE*) (C), parchurri, attrabissà (S), palcurri, scurri, iscurri (G) // Ca esci a scurri mundu s'avvàldia da lu zoppu, da lu cecu e da lu tignosu (prov.-G) "*Chi vuol p. il mondo si guardi dallo zoppo, dal cieco e dal tignoso*"

percorso/1 pp. agg. [*covered, parcouru, recorrido, durchgelaufen*] percurridu, coladu, cursadu, peittadu (L), colau, rucrau (N), percurtu, curtu, cùrriu (C), parchossu, attrabissaddu (S), palcurritu, scurritu (G)

percorso/2 sm. [*run, parcours, recorrido, Fahrt*] percussu, caminu (LNC), parchossu, camminu (S), palcussu, caminu (G) // discaminu (L), dischaminu (S) "*p. inverso*"; truncadura (a) (L) "*abbreviando il p.*"

percossa sf. [*blow, coup, golpe, Schlag*] assurrada, surra (cat. *surra*; sp. *zurra*), sussa, mazada, mazadina, appoddada, podda, poddada, impodda (genov. *impotto*), trempa (lat. **TEMPULA*), iscutta, isciutta, istuvada, bòttida, cabossa, appiossa, cabulada, carda (sp. *carda*), pista, arroppadura, anzu m., banzu m. (it. *bagno*), munza (lat. *MUNIA*), isbattulada, addobbamentu m., addobbu m., attobbada, -adura, attobamentu m., aggangastu m., attagheddada, attrempada, -adura, berberada, -adura, bultzonadura, carruba, colpada, colpamentu m., iscrabigada, suluvrina, attrippada, gigotta, aggigotta, zigotta (sp. *jigote*) (L), corfu m., surra, cadda, carda, bussu m., carlada, dobbo m., irdobbonzu m., irdobbu m., isdobbada, -adura, isdobbonzu m., podda, poddanzu m., impodda, chischiada, iscumbessu m., capulada, decumada, maggiadura, munza, banzu m., vanzu m. (N), corpu m., carda, surra, ghinga (cat. sp. *guinda*), bussinada (cat. *bossinada*), addobbu m., arroppadura, arroppu m., scuttulada, scuttulara, accioccada, accorpara, stobacciada, attrippada, gnòcculu m. (sp. *ñoclos*), sbertimentu m., sbertidura (C), battudda, ischutta, mazadda, surra, sussa, addubbada, pisthadda, ibbiossa (S), podda, surra, sussa, antua, mungia, pista, addubbata, sbattulata, mazata, tramissa (G) // fàghere a gigotta (L), fà a gigotta (S) "*ridurre a mal partito con p.*"; suncurtu (C) "*pronto a dare delle p.*"

percossu pp. agg. [*stricken, battu, golpeado, geschlagen*] iscuttu, mazadu, surradu, arroppadu, addobbadu, attrippadu, sudronadu, sussadu, abbatostadu, attagheddadu, azigottadu, berberadu, bultzonadu, poddadu (L), iscuttu, attrippau, caddau, mazau, maggiau, maguniu, irdobbau, munzau, pistorau (N), scuttu, arroppau,

atrippau, abbungiau, mallau, scomau, sbertiu, trillau, fertu (C), ischuttu, battuddu, cuipiddu, addubbaddu, mazaddu (S), battutu, mazatu, pistatu, sussatu, sussaddu (Cs), addubbatu (G)

percuòtere vt. [*to strike, battre, golpeare, schlagen*] iscùdere (*lat. EXCUTERE*), mazare (*lat. MALLARE*), mazidare, percossare, sudronare, bàttete (*lat. BATTUERE*), sussare, assussare, surrare, assurrare (*sp. zurrar*), attrippare, attrempare, arroppare, addobbare, isdobbare, addoliare, addolare (*p. il petto*), bussare, cardare, dundare, fèrrere (*lat. FERIRE*), isbattulare, carrubare, poddare, appoddare, impoddare, aggigottare, aggangastare, attaigheddare, berberare, bultzonare, gaddare, iscabijare, suluvrinare, aggiogottare, azigottare, zigottare, abbunzare (L), iscùdere, iscùtere, fèrrere, acchiccare, assurrare, mazare, matzare, maggiare, attrilliare, attrippare, caddare, gaddare, magunire, pistorare, chischiare (*sp. cascar*), irdobbare, isdobbare, addibbare, precossare, berberare, verberare (*lat. VERBERARE*), capulare, erverare, iscrebigare, munzare, zigottare (N), iscudi, scudi, donai una surra, arroppai, mallai, batti, attrippai, ferri, sbattugliai, abbungiai, scomai, addobbai, addibbai, stirrinai, sbertiri, attrippungiai, istidingiai, stidingiai (C), ischudi, batti, cuipi, mazà, sussà, addubbà, fà a gigotta (S), batti, mazà, pista, dà tramissi, palcuti, sussà, sbattulà, antuà, addubbà, chjuccà (Lm), mungia (Cs) (G) // addolare (L) "*percuotersi per il dispiacere, per aver mancato qualcosa*"; iscuttinu (N) "*atto del percuotersi delle prefiche nel rito del compianto funebre (attittidu)*"; C); ischicchià (S) "*p. con le mani*"; Zustissia ti precosset! (N) "*La legge ti percuota!*"; Ca no po' batti lu cabaddu, batti la sedda (prov.-G) "*Chi non può p. il cavallo, percuote la sella*"

percuotimento sm. [*stroke, frappement, golpe, Schlag*] mazadina f., attrippadura f., spercossa f., urra (*cat. surra; sp. zurra*), sudronamentu, podda f., impodda f. (*genov. impotto*), pista, carda f. (*sp. carda*), arroppadura, anzu, banzu (*it. bagno*) (L), iscudidura f., mazadura f., cadda f., pista f., surra f., podda f. (N), carda f., ghinga f. (*cat. sp. guinda*), surra f., attrippa f., attrippadura f., attrippamentu, arroppamentu, arroppu (C), mazadda f., surra f., battudda f., ischutta f. (S), mazata f., tramissa f., podda f., surra f., sussa f., antua f., addubbata f., sbattulata f. (G)

percussione sf. [*percussion, percussione, percusión, Perkussion*] mazadura, iscudidura, appiossa (L), iscudidura, acchiccadura, caddadura, pistadura (N), battidura, malladura, piocca (C), battiddura, mazaddura (S), battitura, tabba, cioccu m. (G)

percussore sm. [*striker, frappeur, percussor, Schlagbolzen*] percussore (LN), battidori (C), perchussori (S), palcussori (G)

perdente p. pres. agg. mf. [*losing, perdant, perdidoso, verlierend*] perdente, perdidore (LN), perdimentosu (N), perdidori (C), perdhidori,

perdhenti (S), paldenti, paldidori (G) // Sos avvocados lassan su perdidore nudu e su 'inchidore in camija (prov.-L) "*Gli avvocati lasciano il p. nudo e il vincitore in camicia*"

perdere vt. [*to lose, perdre, perder, verlieren*] pèrdere (*lat. PERDERE*), perdere, perdimentare, iscapitare, malobrare, malograre (*sp. malograr*) (L), pèrdere, malocrare (N), imperdi, perdi, malograi (C), pirdhì (S), paldi, smarinnisi (*p. d'animo*) (G) // birgaperde (a) (L) "*a getta e perdi*"; Su 'alanzare no est che-i su pèrdere (prov.-L) "*Guadagnare non è come p.*"; Su maccu imparat perdende (prov.-LN) "*Il matto impara perdendo*"; Su molenti non conoxit sa coa fintzas chi da perdit (prov.-C) "*L'asino non si accorge della coda finché non la perde*"; Ca dizi cantu sa perdhì cantu ha (prov.-S) "*Chi dice quanto sa perde quanto possiede*"; L'amicu no si cunnosci finz'e chi no si paldi (prov.-G) "*L'amico non si conosce finché non lo si perde*"

perdiana escl. vds. **perdinci**

perdiflato (a) md. [*at break-neck speed, a perte d'haleine, a más no poder, ausser Atem*] a un'alenu, a bémidas, pica-pica, fintzas chi abbarrat alenu (L), fintzas chi abbarrat alenu (N), a un'alidu (C), finza a perdhì l'arenu (S), a rientu, a irrientu, a un alenu, a linga di fora, a linga trasginoni (G) // pònnere pica (L) "*correre a p. per inseguire qualcuno*"

perdigiorno agg. smf. fig. (ozioso) [*idler, fainéant, gandul, Tagedieb*] mandrone, mandronatzu, preittiosu, perdezoronadas, oreri, isfainadu (*cat. desfeinat*), perdulàriu (*sp. perdulario*), arrundajolu, bergulàriu, trampatempus (L), preittiosu, oreri, mandronatzu, asiosu, currillu, ermutzu (N), perdulàriu, perdulàiu, oreri, preitzosu, perdigiornonadas, perdigiornadas, carasoleri (C), birdhurari, birdhureri, perdhureri, pirdhurari, mandroni, cirundroni, mandrùsgiu (S), palditempu, banduleri, laldoni, fiacconi, sfraddasciatu, straccagani (Cs) (G)

perdimento sm. [*losing, perte, pérdida, Verlust*] perdimenta f. (L), perdimentu (LNC), pirdhimentu (S), paldimentu (G) // apperdimentare (L) "*mandare in rovina; indurre in perdizione*"

perdinci escl. [*my goodness, pardi, caramba, Herrschaft*] peldena, perdentaina, perdina, perdintzi, perditzi, perdetzi, perdéula, perdetzila, perdeu (L), perdeus, diantzine, porcatzicca, cadamasta (N), perdexi, pereus (C), diàuru, foramari, pa' Deu (S), paldeu (G)

perdio escl. [*good God, mon Dieu, por Dios, Herrgott*] perdeu, perdéula, perdetzi, perdentzia (L), perdeus, perdeus e pessantos (N), perdeus, perdexi (C), pa' Deu, paddeu (S), paldeu (G) // perdeare (L) "*dire continuamente perdio*"; bestemmiare"

pèrdita sf. [*loss, perte, pérdida, Verlust*] pèrdida, pèrdua (*cat. pèrdua*) (L), pèrdida, péirta, pèrdita (N), pèrdida (C), pèrdhidda, pèrdhua (S), pàldua, pàldita, paldènzia, malprò m.,

scàpitu *m.* (G) // disviu *m.*, filori *m. pl.* (G) “*p. di tempo*”

perditempo *sm.* [*waste of time, perte de temps, tiempo perdido, Zeitverlust*] perdetempus, perdulàriu (*sp. perulario*), filisigu, latrangosu, retrangosu (L), letrancheri, letrancosu, retrancheri, retrancosu, michizu (N), perdetempus, perdulàriu, perdulàiu (C), pirdhurari, isthantariaddu (S), palditempu (G)

perdizione *sf.* [*ruin, perdition, perdición, Verderben*] perdisissione, perdiscione, isperdisciu *m.*, isperdisciamentu *m.*, isperdiscissiu *m.*, istèniu *m.*, impèntumu *m.*, corru de sa furca *m.* (L), perdisissione, isperdiscissiu *m.* (N), perditizioni, perdidura (C), pirdhizioni (S), paldizioni (G) // andà maricadamari (S) “*andare in p.*”

perdonabile *agg. mf.* [*pardonable, pardonnable, perdonable, verzeihlich*] perdonabile (LN), perdonabili (C), pardhunàbiri (S), paldunàbbili (G)

perdonare *vt. vi.* [*to pardon, pardonner, perdonar, verzeihen*] perdonare (*lat. PERDONARE*), indùlghere (*lat. INDULGERE*) (L), perdonare, paedare (N), perdonai, pedronai (C), pardhunà (S), paldunà, pardunà (*Lm*) (G) // perdonà! (L) “*voce con cui si rifiuta garbatamente l'elemosina al mendicante che bussa alla porta*”; punì lu pedi a lu dimòniu (S) “*p. le offese ricevute*”; Su fàmine non la perdonat mancu a su babbu (prov.-L) “*La f. non perdona neanche il padre*”; Chini non perdonat non meritat perdonu (prov.-C) “*Chi non perdona non merita perdono*”; Lu paldunà è di Deu, lu sminticassinni è di li macchi (prov.-G) “*Il p. è di Dio, il dimenticare (le offese) è dei matti*”

perdonato *pp. agg.* [*pardoned, pardonné, perdonado, verziehen*] perdonadu (L), paeddu (N), perdonau (NC), pardhunaddu (S), paldunatu (G)

perdonatore *sm.* [*forgiver, pardonneur, perdonador, Verzeiher*] perdonadore (LN), perdonadori (C), pardhunadori (S), paldunadori (G)

perdono *sm.* [*pardon, pardon, perdón, Verzeihung*] perdonu (L), perdonu, paddeu, paeddu (N), perdonu (C), pardhonu (S), paldonu (G) // perdonantza *f.* (C) “*festa religiosa del p.*”; B'at pro chie est innotzente/ su carignu plus bonu/ e pro chie est prepotente/ sa potèntzia 'e su perdonu (L - T. Rubattu) “*C'è per l'innocente/ la carezza più dolce/ e per il prepotente/ la potenza del p.*”

perdurare *vi.* [*to last, persist, perdurar, andauern*] durare (*lat. DURARE*), sighire (*cat. sp. seguir*) (L), durare, sichire (N), durai, sighiri (C), durà, cuntinuà (S), paldurà, imbistì (G)

perdutamente *avv.* [*desperately, éperdument, extremadamente, leidenschaftlich*] a perdisissione, a isperdiscissiu, a macchine (LN), perdidamente (L), a perditizioni (C), a pirdhizioni (S), paldutamenti (G)

perduto *pp. agg.* [*lost, perdu, perdido, verloren*] pérdidu, iscapitadu (L), pérdiu (NC), pessu (S), paldutu (G) // Tuttu lu dassaddu è pessu (prov.-S), Lu ch'è lassatu è paldutu (prov.-G) “*Tutto il lasciato è p.*”

peregrinare *vi.* [*to roam, pérégriner, peregrinar, umherirren*] bagamundare, vagabundare, girellare, zirellare, rundare, pellegrinare, girare, andare essi per essi (peressi-peressi, peresci-peresci), andare a s'affaiu (L), bagamundare, fagabundare, rundare, runnare, trastumare (*probm. sp. trastear*), rundulerare, bandulerare, zirellare (N), bagamundai, garronai, rundai, perdulai, strusciai, andai arròlia-arròlia, andai a currigliu, zirai (C), pilligrinà, vagabundà, curriurà, andà gira-gira (S), pirigrinà, bacamundà, bagamundà, bandulirà (G)

peregrinazione *sf.* [*roaming, pérégrination, peregrinación, Irrfahrt*] rundadura, trastamu *m.*, giradura, bandulera (L), rundadura, ziradura, faghiu *m.* (N), rundadura, arroliadura, struscianteria (C), pilligrinazioni, vagabundaggiu *m.* (S), pirigrinazioni, arrùgghjulu *m.* (G)

peregrino *agg.* [*peregrine, étranger, peregrino, ausgesucht*] pellegrinu, bagamundu (*tosc. vagamondo o sp. vagamundo*), furriolu, rundanu, andantanu (L), pilligrinu, rundajolu, rundanu, runnadore, zirellu, bagamundu, fagabundu, zincavesu (N), pellegrinu, bagamundu, garroneri, galliegu (*cat. ant. o sp. gallego*), andariegu (*sp. andariego*) (C), pilligrinu, vagabundu, cirundroni, cipitò (S), pirigrinu, pilligrinu, scurrimundu, rughhjuloni (G)

perenne *agg. mf.* [*perennial, perpétuel, perenne, ewig*] manantiale, manantziale (*sp. manantial*), sighidu, fittianu (*lat. QUOTTIDIANUS*), continuu (L), sichiu, continuu, fittianu (N), fittianu, manantziali, mananciali (*ant.; sp. ant. manancial*), perenni (C), eternu, continuu (S), cuntinu, eternu (G) // bena manantiale (L) “*sorgente p.*”

perennemente *avv.* [*perennially, perpétuellement, perennemente, ewig*] de sighidu, fittianamente (L), de sichiu, de fittianu (N), fittianamenti, perennamenti (C), di continuu (S), di cuntinu (G)

perennità *sf.* [*perennity, pérennité, perennidad, Fortdauer*] sighidura, eternidade, fittiania (L), sichidura, eternidade (N), perennidadi (C), eternidadi (S), eternitai (G)

perento *agg.* [*expired, périmé, caducado, verfallen*] iscadidu, mortu (L), iscadu, mortu (NC), ischaduddu, morthu (S), scadutu, moltu (G)

perentoriamente *avv.* [*peremptorily, péremptoirement, perentoriamente, endgültig*] detzisamente, firmamente, a remattu, perentoriamente (L), detzisamente, firmamente, a remattu (N), perentoriamenti, firmamenti (C), dizzisamenti, feimmamenti (S), dizzisamenti, filmamenti (G)

perentòrio *agg.* [*peremptory, péremptoire, perentorio, peremptorisch*] detzisu, firmu (*lat. FIRMUS*), perentóriu (L), detzisu, firmu (N), perentóriu, firmu (C), dizzisu, fèimmu (S), dizzisu, felmu, risgioltu (G)

perenzione *sf.* [*peremptoriness, péremption, perención, Verfall*] annullamentu *m.*, iscadidura, remattu *m.* (*sp. remate*) (LNC), annullamentu *m.*, ischadiddura (S), scadenza, abulizioni (G)

perequare *vt.* [*to equalize, égaliser, equilibrar, ausgleichen*] agguale (sp. *ant. equalar*), uguale, pattare (= *it.*), appattare (L), uguale, appattare (N), agguale, uguale (C), agguarà, appattà (S), aggalà, appattà (G)

perequato *pp. agg.* [*equalized, égaðisé, equilibrado, ausgleich*] agguale, uguale, pattadu, appattadu (L), uguale, appattau (N), agguale, uguale (C), agguaraddu, appattaddu (S), aggalatu, appattatu (G)

perequazione *sf.* [*equalization, péréquation, igualación, Ausgleich*] agguale, uguale, appattadura (L), uguale, appattadura (N), agguale, uguale (C), agguaraddura, appattaddura (S), aggalamentu *m.*, appattatura (G)

pereto *sm.* [*pear-grove, lieu de poires, peral, Birnbaumpflanzung*] piredu (L), pirarju, pirarzu (N), piredu (C), loggu di peri, pirari (S), locu di piri (G)

peretta *sf.* (*formaggio vaccino a forma di pera*) [*caciocavallo, caciocavallo, queso, eine, Hartkäse*] fighedda, conzedda, panedda, pireda (L), piritta, panedda, taedda, tittichedda (N), pireda, cocchitta de casu, toedda, casiggiolu *m.* (C), pera di càsgiu, buttoni di càsgiu *m.*, pera d'attugnu (S), casgiola, button di càsgiu *m.*, piritta, buleda (Cs) (G)

perfettamente *avv.* [*perfectly, parfaitement, perfectamente, perfekt*] bene-'ene (beniene), a su peresse (L), perfettamente (LN), perfettamente (C), paiffettamenti (S), palfettamenti (G)

perfetto *agg.* [*perfect, parfait, perfecto, perfekt*] perfettu (LNC), paiffettu (S), palfettu, pelfettu (G)

perfezionamento *sm.* [*perfecting, perfectionnement, perfeccionamiento, Vollendung*] perfetzionamentu (LNC), paiffizionamentu, palfizionamentu (S), palfizionamentu (G)

perfezionare *vt.* [*to perfect, perfectionner, perfeccionar, vollenden*] apperfessionare, apperfessionare (L), perfetzionare, perfessionare (LN), perfetzionai (C), paiffizionà, piffizionà (S), palfizionà, pelfezionà (G)

perfezionato *pp. agg.* [*perfected, perfectionné, perfeccionado, vollendet*] apperfessionadu, apperfessionadu, perfetzionadu, perfessionadu (L), perfetzionau, perfessionau (N), perfetzionau (C), paiffizionaddu, piffizionaddu (S), palfizionatu, pelfezionatu (G)

perfezione *sf.* [*perfection, perfection, perfección, Vollendung*] perfetzione, perfessione, primore *m.* (*sp. primor*), premore *m.* (L), perfetzione, perfessione (N), perfetzioni, primori *m.* (C), paiffizioni, piffizioni (S), palfizioni, palfizioni (G) // a deghile, a pibirittu (L) "*alla p.*"

perfezionista *smf.* [*perfectionist, perfectionniste, perfeccionista, Perfektionist*] perfetzionista, perfessionista, limadore (LN), perfetzionista, limadori (C), paiffizionistha, piffizionistha (S), palfizionista, pelfezionista (G)

perfidamente *avv.* [*perfidiously, perfidement, pérfidamente, boshaft*] perfidamente, a traittoria (L), a traittoria, a traittoriu (N), perfidamenti, a traimentu, cun fellonia (C), paiffidiosamenti, piffidiosamenti (S), pelfidamenti, palfidiosamenti (G)

perfidia *sf.* [*perfidy, perfidie, perfidia, Heimtücke*] perfidia, traittoria, malintragna, malintragnadura, fellonia, tirria (*sp. tirria*) (L), traittoria, traittoriu *m.* (N), perfidia, porfidia, tirria, fellonia, porfia (*sp. porfia*) (C), paiffidia, piffidia, mariddrassi *pl.* (S), palfidia, pelfidia, isfidatura, sfidiùghjni *m.* (G)

perfidiare *vi.* [*to persist in error, être perfide, traicionar, sein boshaft*] perfidiare, traighere (L), traichere (N), porfiai, traixi (C), paiffidià, piffidià, tradi (S), palfidià, tradi (G)

perfidioso *agg.* [*perfidious, perfide, pérfido, boshaft*] perfidiosu, traittore (LN), perfidiosu, traittori, traixinu (C), paiffidiosu, piffidiosu, marésiggu (S), palfidiosu, pelfidiosu (G)

pèrfido *agg.* [*perfidious, perfide, pérfido, boshaft*] pèrfidu, traittore, malintrancadu, archimalu, terriusu, tirriusu (L), pèrfidu, traittore (N), pèrfidu, porfiosu, traittori, traixinu (C), paiffidiosu, piffidiosu, marésiggu (S), pèlfidu, palfidiatu, sfidiatu, isfidiaddu (Cs), senza fidi (G)

perfino *avv.* [*even, jusqu'à, hasta, sogar*] fenas, fentas, fentra, fintza, fintzas, fina, finas, fintzamente, finamente, fini (*ant.*), puru (*lat. PURE*) (L), bintzas, finas, fintzas, fintzes, infinas, infintzas, intas, puru, peri, peris, finamentas, fintzamentas, sennamenta (N), finas, fincas, finsas, fintas, fintza, fintzas, fintzes (*cat. finses*), fintzamenti, finamenti, pofintzas, pofinas, puru-puru, fisca a (*ant.*) (C), finza, fina, finzamenta, puru (S), fina, fia, sina, finze a, finzamenti, ti, tine, tene, tenamenti, tamenti, tiamenti, tinamenti, puru (G)

perfolliata *sf. bot.* (*Bupleurum rotundifolium*) tzicchirria burda (C)

perforamento *sm.* [*piercing, perforage, perforación, Durchbohrung*] istampadura *f.*, pertunta *f.* (LN), stampadura *f.*, pertunta *f.* (C), parthusamentu, isthampamentu (S), stampamentu, buccamentu (G)

perforare *vt.* [*to pierce, perforer, perforar, durchbohren*] istampare, pertungere (*lat. PERTUNDERE*), pertuntare, pertusare, istuvonare (L), istampare, pertungere, istuvare (N), pertungi, stampai, pertusai, stuvolai (C), isthampà, sthampà, tuvunà,

parthusà (S), stampà, buccà, paltusà, tavunà (G)

perforato *pp. agg.* [*pierced, perforé, perforado, durchbohrt*] istampadu, pertuntu, pertusadu, istuvonadu (L), istampau, pertuntu, istuvau (N), stampau, pertuntu, pertusau, stuviolau (C), isthampaddu, tuvunaddu, parthusaddu (S), stampatu, buccatu, paltusatu, tavunatu (G)

perforatore *sm.* [*perforator, perforateur, perforador, Bohrer*] istampadore, pertunghidore (LN), stampadori, pertungidori (C), isthampadori, parthusadori, tuvunadori (S), stampadori, buccadori, paltusadori (G)

perforazione *sf.* [*perforation, perforation, perforación, Durchbohrung*] istuvonada, -adura, pertusada (L), istampadura, pertunta (LN), trapassonzu *m.* (N), stampadura, pertungimentu *m.*, pertunta (C), isthampaddura, parthusaddura, tuvunaddura (S), stampatura, buccatura, paltusatura (G)

perfusione *sf.* [*perfusion, aspersion, perfusión, Perfusion*] pispiadura (L), babiscadura, pispisadura (N), arrosiadura, arrusciamentu *m.* (C), ippruzzaddura (S), sprindulatura (G)

pergamena *sf.* [*parchment, parchemin, pergamino, Pergament*] pergamena, bargaminu *m.* (*tosc. bargamino*), birgamina, peddecaminu (*sp. pergamino*) (L), pergamena, papiru de pedde de berbeche *m.* (N), peddecaminu, peddi de caminu, pergamena, pergaminu *m.* (C), bagaminu *m.*, bagamena (S), pelgamena (G) // bargaminare (L) “*ridurre a p.*”

pèrgamo *sm.* [*pulpit, chaire, pulpito, Kanzel*] trona *f.* (*cat. trona*)

pergamotta *sf. bot.* pira bargamotta (LN), pira bergamotta (C), pera basghamotta (S), pira belgamotta (G)

pèrgola *sf.* [*pergola, pergole, pabellón, Laube*] pèrgula (*lat. PERGULA*), bégula, bèrgula, bèrgulu *m.*, triga, trija (*lat. TRIC'LA*), trigarza, parra (*cat. parra*), bidighinzu *m.* (*lat. *VITICINEU*) (L), argustu *m.* (*tosc. ant. averust(i)o*), agrustu *m.*, arbustu *m.*, argustarju *m.*, arvustu, trica, tricarju *m.*, tricarzu *m.*, parrale *m.* (*cat. sp. parral*), barra, pórtiu *m.* (*lat. PORTICUS*) (N), parra, parrali *m.*, barrali *m.*, pèrgula, pregua, pórtiu *m.* (C), bégura (S), parra, pàlgula, parriciatu *m.*, vèrgula (Cs) (G) // presorza, presorja (N), appesòrgia, appresòrgia, apprexoxa, àxina de barrali (C) “*uva di p.*”; trigghja (G) “*rete di sostegno alla p.*”; parrà (G) “*impiantare la p.*”

pergolato *sm.* [*pergola, berceau, parral largo, Laube*] pèrgula *f.* (*lat. PERGULA*), bégula *f.*, berguladu, triga *f.*, trija *f.* (*lat. TRIC'LA*), trijarzu trijarzu, trigarza *f.*, trigarzu, parra *f.* (*cat. parra*), catricla *f.* (*ant.*), umbragu, umbraju (*lat. UMBRACULUM*) (L), argustu (*tosc. ant. averust(i)o*), argustarju, trica *f.*, parrale (*cat. sp. parral*), barra *f.*, lu', luo, luu (*lat. LUCUS*), pergulatu, progulatu (N), parra *f.*, parrali, barrali, umbragu, imbragu, pórtiu (*lat. PORTICUS*), trigàgiu, stabeddu, staeddu, stàuli, stàulu, stàuri (*p. per ricovero di bestie; lat.*

STABULUM), stabi de àxina, stassili (*biz. staphili*) (C), trigia *f.* (S), palgulatu (G) // niedda sa lua (N) “*varietà di vite nera*”; imparratu (G) “*con il p.*”

pericàrdio *sm. anat.* [*pericardium, péricarde, pericárdio, Perikardium*] búccia de su coro *f.*, casula *f.* (L)

pericolante *agg. mf.* [*tottering, en péril, zozobante, einsturzdrohend*] perigulante (L), periculante (N), perigulanti (C), piriguranti (S), piriculanti, baddiconi (G)

pericolare *vi.* [*to be in danger, être en péril, zozobrar, mit Einsturz drohen*] perigulare (L), periculare (N), perigulai (C), pirigurà (S), piriculà, priculà (G)

perìcolo *sm.* [*danger, danger, peligro, Gefahr*] perigulu, allutta *f.*, alliu, apprettone (*sp. apretón*), arriscu, appurida *f.*, isbabàiu (L), periculu (N), perigulu, pirigulu, pilliguru, caràili, apprettoni (C), piriguru (S), priculu, periculu, pirigulu (Cs), arriscu (G) // bravare (LN) “*affrontare i p. senza temere*”; andai infattu a is caràilis (C) “*esporsi al p.*”; priculatu (G) “*messo in p.*”; scattu di paldì la ‘ita (G) “*col p. di perdere la vita*”; Chie in su periculu si ponet in su periculu perit (*prov.-N*), Ca illu priculu si poni illu priculu s’arresta (*prov.-G*) “*Chi si mette nel p. nel p. perisce*”

pericolosamente *avv.* [*dangerously, dangereusement, peligrosamente, gefährlich*] perigulosamente (L), chin periculu (N), perigulosamenti (C), pirigurosamenti (S), piriculosamenti, priculosamenti (G)

pericolosità *sf.* [*dangerousness, danger, peligrosidad, Gefährlichkeit*] perigulosidade (L), periculosidade (N), perigulosidadi (C), pirigurosiddai (S), piriculositai, priculositai (G)

pericoloso *agg.* [*dangerous, dangereux, peligroso, gefährlich*] perigulosu (L), periculosu (N), perigulosu, pirigulosu, pilligurosu (C), pirigurosus (S), priculosu, piriculosu (G)

periferia *sf.* [*periphery, périphérie, periferia, Perpherie*] fùrriu *m.*, foraidda *m.* (L), fùrriu *m.* (N), periferia, foras de bidda *m.* (C), fora-fora *m.*, parthi di fora, intòrriu *m.*, periferia (S), azza di fora, chintorri *m. pl.* (G)

perifèrico *agg.* [*peripheral, périphérique, periférico, vorstädtisch*] de su fùrriu, de foraidda (L), de su fùrriu (N), de foras de bidda (C), di la parthi di fora, fora-fora (S), di l’azza di fora (G)

perifrasare *vt.* [*to periphrase, périphraser, perifrarsear, periphrasieren*] fàghere unu giru de paràulas, ischiribitzare (L), fàchere unu ziru de paràgulas, fàchere biabólicas, incalamistrare (N), fai perifrasi, schiribitzai (C), fà un giru di paràuri, antraccurà (S), igniriulà, algumignulà (G)

perifrasi *sf. gramm.* [*periphrasis, périphrasede, perifrasede, Perphrase*] giru de paràulas *m.*, ischiribitzu *m.* (L), ziru de paràgulas *m.*, biabólicas *pl.* (N), perifrasi, giru de paràulas *m.*

(C), giru di paràuri *m.*, antràccuru *m.* (S), igniriulatura, igniriolu *m.*, algumìgnulu *m.* (G)

perìglio *sm.* [*peril, danger, peligro, Gefahr*] perìgulu, allutta *f.* (L), perìculu (N), perìgulu (C), pirìguru (S), pirìculu, prìculu (G)

perimento *sm.* [*death, mort, muerte, Tod*] morte *f.* (*lat. MORS*) (L), morte *f.*, pócchiu (N), morti *f.* (C), morthi *f.* (S), molti *f.* (G)

perimetrare *vt.* [*to measure the perimeter, périmetrer, perimetrar, umfangen*] perimetrare (LN), perimetrai (C), perimitrà (SG)

perìmetro *sm. geom.* [*perimeter, périmètre, perimetro, Umfang*] perimetru

periodare *vi.* [*to form periods, faire des périodes, escribir períodos, Perioden bilden*] periodare, fàghere periodos (L), periodare, fàchere periodos (N), periodai, fai periodus (C), fà periodi (S), fà frappi, fà pìriodi (G)

periodicamente *avv.* [*periodically, périodiquement, periódicamente, periodisch*] a periodos, de tantu in tantu (LN), a periodus, de tantu in tantu (C), a periodi, di tantu in tantu (S), a iscantu (G)

periòdico *agg.* [*periodical, périodique, periódico, periodisch*] periòdicu (LNCS), a iscantu (G)

perìodo *sm.* [*period, période, período, Periode*] periodu, isculta de tempus *f.*, trettu *m.* (*cat. tret*) (LN), periodu, trettu, arrunchettu (C), periodu (S), periodu, trettu, frappu, dura *f.* (G) // interim (N) "per un dato p."; passérica *f.* (G) "brutto p."

periòstio *sm. anat.* [*periosteum, périoste, periostio, Periost*] moddimine de s'ossu, pilloncu de s'ossu (L), moddimene de s'ossu (N), membrana de is ossus *f.*, pilloncu de is ossus (C), muddìmini di l'ossu (SG)

peripatètica *sf. fig.* [*peripatetic, marcheuse, paripatética, Dirne*] bagassa (*cat. bagassa*), brùscia (*cat. bruixa; sp. bruja*) (L), bagassa, brussa (N), bagassa, bruscìotta (*cat. bruixota*), mulotta (*cat. mulota*) (C), bagassa, prùbbica (S), bacassa (G)

peripezia *sf.* [*vicissitude, péripetie, peripezia, Wechselfall*] disaura, contrarietàade, intoppu *m.*, affrenta (*sp. afrenta*), istrauladura (L), disaura, contrarietàade, malasapura (N), disdìccia (*sp. desdicha*), barrancu *m.* (*sp. barranco*), arresciu *m.* (C), trabessia, isthraura, cuntrarietàadi, ibbìossa (S), travirsia, pataratti *pl.*, disciarra, schilviu *m.* (G) // triddi pilisgi (G) "da una p. all'altra"

pèriplo *sm.* [*periplus, périple, periplo, Umschiffung*] giru, inghìriu, rodeu (*sp. rodeo*), arródiu (L), ziru, rodeu (N), giru, rodeu, arrodeu, arroedu (C), giru, inghìriu (S), ghjru (G)

perire *vi.* [*to perish, périr, perecer, sterben*] mòrrere (*lat. *MORERE*), pèrrere, perire (L), mòrrere, perire, fàchere su pócchiu (N), morri (C), muri (S), muri, piri (G) // Chie istat cun Deus non perit (prov.-L) "Chi sta con Dio non perisce"; Ca di farru feri, di farru peri (prov.-G) "Chi di ferro ferisce di ferro perisce"

peritarsi *vi. rifl.* [*to hesitate, hésiter, hesitar, sich scheuen*] capatzitàresi, arriscàresi, aostàresi (*lat. OBSTARE*), duttare (*it. ant. dottare*) (L), s'arriscare, si rëndere contu, si cumbinchere (N), si capatzitai, nci fai capia, s'incrarai (C), cunvinzissi, azardhassi (S), dassi capu, capacitassi, cunvincissi (G)

perito/1 *sm.* [*expert, expert, perito, Sachverständige*] perissiadore (LN), peritu (LNC), piritu, piriddu, piriziadori (S), piritu (G)

perito/2 *pp. agg.* [*perished, péri, perecido, tot*] mortu, peridu (L), mortu, periu (N), mortu (C), morthu (S), moltu, pirutu (G)

peritoneo *sm. anat.* [*peritoneum, péritoine, peritoneo, Bauchfell*] trampighe, temaju, mappa *f.* (*lat. MAPPA*), nappa *f.* (L), tramacu (*lat. *TRAMACULU - Pittau*), nappa *f.* (N), cordulai, pilloncu de sa brenti, peritoneu (C), trippari, tramarìggiu (*p. degli agnelli*) (S), peritoneu (G)

peritonite *sf. med.* [*peritonitis, péritonite, peritonitis, Bauchfellentzündung*] peritonite (LN), peritoniti (CSG)

perìzia *sf.* [*skill, expérience, pericia, Geschicktheit*] perìscia, peritzia, perissia (L), peritzia, perissia, vidèntzia (N), peritzia, piritzia (C), pirizia (SG)

periziale *agg. mf.* [*estimative, estimatif, pericial, gutachlich*] de peritzia (perissia) (LN), de peritzia (C), di pirizia (SG)

periziare *vt.* [*to estimate, expertiser, estimar, begutachten*] periziare, perissiare (LN), periziai, piritziai (C), pirizià (SG)

periziato *pp. agg.* [*estimated, expertisé, estimado, begutachtet*] periziadu, perissiadu (L), periziau, perissiau (N), periziau (C), piriziaddu (S), piriziatu (G)

perizoma *sm.* [*girdle, pagne, cintura, Lendenschurz*] fasca (pro cobèrrere sos lumbos) *f.* (L), fasca de chintu *f.* (N), fasca chi coberit is lumbus *f.* (C), fàscia pa cuvaccà li cùmmari *f.* (S), fasca pa cupri li cùmmari *f.* (G)

perla *sf.* [*pearl, perle, perla, Perle*] isprella, prella, pèrela, perella, pérula, perla, prenda, contissigliu *m.* (L), pèrela, nàccara, nàccula (N), prella, margarida (*cat. margarida*) (C), prella, perla, pérura (S), pérula, malgarita, petra malgarita, nàccaru *m.* (*vago di collana*) (G) // impereladura (N) "ornamento con p."

perlaro *sm. bot.* (*Celtis australis*) [*pearlwort, micoculier, almez, Zürgelbaum*] surzaghe *f.*, susarga *f.*, surzaga *f.* (*lat. SYRIACA*), sulzaga *f.*, fruzaghe (L), soliacra *f.*, soliarca *f.*, suriache, urriache (N), cigraxa *f.*, sugraxe *f.*, surgiaga *f.*, sugàrgia *f.*, surgàgia *f.*, surgarxa *f.*, frugàggia *f.* (C), ippaccacrasthi (S), fiaccapetri *f.* (G)

perlomeno *avv.* [*at least, au moins, por lo menos, wenigstens*] assumancus, nessi (*lat. NEC + SIC*), assumessi (LN), medennessi (L), assumancus, nensi, nentzi, nintzi (C), arumancu, parumancu (S), alumancu, pa lu mancu (G)

perlopiù *avv.* [*mostly, le plus souvent, comúnmente, meistens*] pro su pius (L), pro su

prus (N), po su prus (C), parupìu, lu più di li volthi (S), lu più di li 'olti (G)

perlustrare vt. [*to reconnoitre, explorer, explorar, absuchen*] avereguare, averguare (sp. *averiguar*), orettare (L), aggruccare, abberguare, obrettare (N), spriculai, spreculittai (sp. *ant. especular*) (C), perlustrà, ipprurà, ischudrugnà (S), avvaldià, esplurà, ciulminà (G)

perlustrato pp. agg. [*reconnoitred, exploré, explorado, absucht*] avereguadu, averguadu, orettadu (L), aggruccau, obrettau (N), spriculau, spreculittau (C), perlustraddu, ippruraddu (S), avvaldiatu, espluratu (G)

perlustratore sm. [*scout, explorateur, explorador, Aufklärer*] averegadore, averguadore, orettadore (L), aggruccadore, obrettadore (N), spriculadori, spreculittadori (C), perlustradori, ippruradori (S), avvaldiadori, espluradori (G)

perlustrazione sf. [*reconnaissance, exploration, exploración, Aufklärung*] averegadura, averguadura, orettu m. (L), aggruccadura, obrettadura (N), spriculadura, spreculittadura (C), perlustrazioni, ipprurazioni (S), avvaldiatura, esplorazioni (G)

permalosità sf. [*touchiness, susceptibilité, filacia, Übelnehmerischer*] permalosidade, prima, umbrosidade (L), prima, pirma, umbrosidade, nechidonzu m. (N), prima, umbrosidadi (C), ippuntósiggumu m., ombrosiddai (S), umbrositai (G)

permaloso agg. [*touchy, ombrageux, cicatero, übelnehmerisch*] permalosu, umbrosu, primóstigu, primósigu, prinniósigu, primajolu, primmajolu, mentósigu, butterigosu, annuzadittu, ischitzette, incorrosu, istrugnu (L), primmosu, primmajolu, umbrosu, trèmpinu (N), primósigu, primigosu, maletteri, umbrosu, assumbrusu, pìsili, spitzeccu, derreddu, cuaddudu, chencheriosu (C), ippuntósiggu, puntósiggu, ippünzigggu, mattaffesu, umbrosu (S), ammusciagghjolu, malésigu, malésicu, umbrosu, nicciosu (G) // pigai maletta (C) "essere p."

permanente agg. mf. sf. [*permanet /permanet wave, permanent /permanente, permaneciente/ ondulación, dauernd/ Dauerwelle*] permanente (LN), permanenti (C), peimmanenti (S), pelmanenti (G) // impermanentadu (L) "con la p. fatta da poco"

permanentemente avv. [*permanently, en permanence, permanentemente, dauernd*] permanentemente, de sighidu, fittianamente, arreu (sp. *ant. arreo*) (L), permanentemente, de sichiu, a fittianu (N), permanentementi, de sighidu, de continu (C), peimmanentementi, di sighiddu (S), pelmanentementi, di cuntinu, a irreu (G)

permanenza sf. [*permanence, permanence, permanencia, Dauer*] permanènzia, abbarradura, dura, isettu m. (LN), assiddu m. (N), permanènzia, abbarrada (C),

peimmanènzia, isthallina (S), pelmanenza, dura, stentu m. (G)

permanere vi. [*to remain, demeurer, permanecer, bleiben*] abbarrare, durare, firmare (L), abbarrare, arreare, firmare, premanentare (N), abbarrai, addurai, durai, affrimmai (C), appuntà, rimanì, durà (S), durà, stintà, fà asa (G)

permeabile agg. mf. [*permeable, perméable, permeable, durchlässig*] permeabile, coladore, còlinu, sumidore (L), permeabile, coladore (N), coladori, passadori (C), coradori, sumidori (S), sumidori, culadori (G)

permeabilità sf. [*permeability, perméabilité, permeabilidad, Durchlässigkeit*] coladura, passadura, ruppatura, sumidura (L), permeabilidad, coladura, passadura (N), coladura, passadura (C), sumiddura, coraddura (S), sumitura, culatura (G)

permeare vt. [*to permeate, pénétrer, empapar, durchdringen*] colare (lat. COLARE), passare (lat. PASSARE), rùppere (lat. RUMPERE), sùmere (lat. SUMERE) (L), passare, colare (N), passai, colai (C), passà, curà, sumì (S), culà, sumì (G)

permeato pp. agg. [*permeated, pénétré, empapado, durchdringt*] coladu, passadu, sumidu (L), colau, passau (NC), curaddu, passaddu, sumiddu (S), culatu, sumitu (G)

permeazione sf. [*permeation, pénétration, empapadura, Durchdringung*] coladura, passadura, sumidura (LNC), coraddura, sumiddura (S), culatura, sumitura (G)

permesso/1 sm. [*permission, permission, permiso, Erlaubnis*] permissu, permittida f., deda f., assoltura f. (L), permissu, permissiu, premissiu (N), permissu (C), pimmissu, pimmissu (S), pilmissu, pimmissu (G)

permesso/2 pp. agg. [*permitted, permis, permitido, erlaubt*] permittidu, permissidu (L), permittiu, permittiu (N), permittiu (C), pimmissu, pimmissu (S), pilmissu, pimmissu (G)

permétttere vt. [*to permit, permettre, permitir, erlauben*] permettere, permettere (LN), permitti (C), pimmitti, pimmitti (S), pilmitti, pimmitti, prisumissi (G) // Comu ti prisumi? (G) "Come ti permetti?"

permissibile agg. mf. [*permissible, qu'on peut permettre, permissible, erlaubend*] chi si podet permettere (permettere) (LN), chi si podit permitti (C), pimmissibiri, pimmissibiri (S), pilmissibbili (G)

permessione sf. [*permission, permission, permiso, Erlaubnis*] permessione (L), permissu m., cuntzessione (N), permisioni (C), pimmissioni, pimmissioni (S), pilmissioni (G)

permissività sf. [*permissibility, permission, permisividad, Ermöglichung*] permissividade (LN), permissividadi (C), pimmissibiddai, pimmissibiddai (S), pilmissivitali (G)

permissivo agg. [*permissive, permissif, permisivo, gestattend*] permissivu (LNC), pimmissibu, pimmissibu (S), pilmissivu (G)

pèrmuta *sf.* [*exchange, échange, permuta, Eintausch*] càmbiu *m.*, cambiada, giambada, giambu *m.*, muda, tramutu *m.* (*ant.*) (L), càmbiu *m.*, cuncàmbia, iscambiadura (N), càmbiu *m.*, càmbia, scàmbiu *m.*, pasa, permuta, permutàntzia, permutamentu *m.* (C), ciambu *m.* (S), càmbiu *m.*, scàmbiu *m.*, muta (G)

permutare *vt.* [*to exchange, échanger, permutar, eintauschen*] cambiare, giambare, iscadambiare, tramudare (*lat. TRANSMUTARE*), tramutare (*ant.*) (L), cambiare, cuncambiare, scambiare (N), cambiai, fai càmbiu, scambiai, permutai (C), ciambà (S), cambià, scambià, scatambià (G)

permutato *pp. agg.* [*exchanged, échangé, permutado, eintauscht*] cambiadu, giambadu, iscadambiadu, tramudadu (L), cambiau, cuncambiau, iscambiau (N), cambiau, scambiau, permutau (C), ciambaddu (S), cambiatu, scambiatu, scatambiatu (G)

pernàcchia *sf.* [*scoffing, raillerie, mueca de mofa, furchähnliches Geräusch mit den Munde*] tròddia (cun sa 'ucca) (L), pernàcchia, troddiedda (N), pireddu *m.*, pireda, pideddu *m.* (C), tròddiu (cu' la bocca) *m.* (S), pinnacchia (G) // piredai (C) "fare p."

pernice *sf. orn.* (*Alectoris barbara barbara*) [*partridge, perdrix, perdiz, Rebhuhn*] perdighe (*lat. PERDIX, -ICE*), perdiga, perdija, pildija (*lat. *PERDICULA*), praniza, pudda de matta, puddighina de matta, pudda mudregghina, perdiche (*ant.*) (L), prédiche, pérdiche, pérdisce, pudda de matta (N), perdixi, pedrixì, pardighi, padrixì, predixi, predighi, pudda de matta (C), braniza, branizi, praniza, pranizi (S), parricia, prannizi, prannigi (Cs) (G) // cùrrere (fuire) a perdighinu (L) "correre (fuggire) velocemente (come le p.)"; perdighinu (L), perdixinu (C) "di p., come la p."; perdjera (L) "trappola per p."; una masonada de perdighes (L) "un volo di p."; istarna (N) "starna; piccola p.; *Perdix cinerea*"; perdjare (L), perdigai, apperdigai (C) "andare a caccia di p."; perdighe marina (L), perdixi de mari, perdixi marina *orn.* (C) "p. di mare"; stintinigu *m.* (G) "budella della p."; occhj di parricia (G) "occhio di p., callo ai piedi"; parriciaghju *m.* (G) "luogo di p.";

perniciosa *sf. med.* [*malignant fever, fièvre perniciouse, fièvre perniciosa, Ästivoautumnalfieber*] frebba de malària, intempèriu *m.* (L), perniziosa, intempèrias *pl.* (N), intemporra, callentura de sa malària (C), perniziosa, frebba di marària (S), frebba di malària (G)

pernicioso *agg.* [*pernicious, pernicieux, pernicioso, schädlich*] perniciosu, pernissiosu, dannosu (L), pernizosu, dannosu (N), perniciosu, dannosu (C), dannosu (S), dannosu, catalzu (G)

perniciotto *sm. dimin.* [*small partridge, perdreau, perdigón, Rebhuhnchen*] perdjedda, perdjiana *f.*, perdigiana (*cat. sp. perdigana*) (L), predichedda (N), perdigana, pedrigana, perdiscona (C), branizedda (S), parriciedda (G)

perno *sm.* [*pin, pivot, pernio, Zapfen*] pernu, tenente, cabicciu (*it. cavicchio*) (L), pernu (N), pernu, taccu, taccitta (*cat. tatxa*), baddadori, baddaroi, cabicciu, àscia *f.* (*p. del carro*) (C), pernu (SG) // asseddu (L), asciedda *f.* (C) "p. delle forbici, delle carrucole"; feminella *f.* (L) "p. del mozzo della ruota"; titticru, tittiligu, tittiriccu (N) "p. del manico del recipiente di sughero (su malune)"; varva *f.* (N) "p. nell'aratro e nel carro"; argùgliu (C) "p. del cancello"; sdasciai (C) "rompere il p."

pernottamento *sm.* [*overnight stay, couchage, hospedaje nocturno, Nächtigung*] pernottamentu (LNCS), palnottamentu (G)

pernottare *vi.* [*to stay overnight, coucher, pernoctar, nächtigen*] pernottare, passare sa notte (LN), pernottai, arribbogiai, passai sa notti (C), pernotà, passà la notti (S), palnuttà, passà la notti (G)

però *cong.* [*but, toutefois, pero, aber*] però, mero, persò (*ant.*) (L), epperò, epperoe, però, pero, peroe (N), parou, perou (C), parò, però (S), parò, G)

pero *sm. bot.* (*Pirus communis*) [*pear-tree, poirier, peral, Birnbaum*] (àrvure de) pira *f.* (L), (àrbore, matta de) pira *f.* (N), (matta de) pira *f.* (C), àiburu di pera, pera *f.* (S), piru (G) // pira ferta (L) "p. innestato; p. guasto"

pero selvàtico *sm. bot.* (*Pirus amigadaliformis*) [*wild pear, poirier sauvage, pero selvático, Holzbirne*] pirastru, pirastu, piroi (L), pirastru (N), pirastu (C), pirasthu (S), pirastru, piru arestu, pireddu, perastu (Cs) (G) // pirastrare, ispirastrare (L) "raccogliere il frutto de p.; parlare con dizione corretta"; pirastradu (L) "luogo di p. selv."; pirastolu (L), piroi (C) "frutto del p."; Non s'acattat pira chi non torret a pirastru (prov.-N) "Non c'è pera che non diventi p."

perone *sm. anat.* [*fibula, péroné, peroné, Wadenbein*] ossu de su rajosu, ossu rajosu, ossu de su rajolu (L), ossu de su rajolu, cannedda *f.* (N), ossu arrabbiosu, fibula *f.* (C), ossu di lu raionu, ossu raionu (S), ossu di la ghjamba, spinu de la ghjamba, peroni (G)

peronòspora *sf. bot.* (*Plasmopara viticola*) [*mildew, péronospora, peronospora, Peronospora*] peronòspora (LN), peronòspora, pesti niedda (C), fillòssera, firòssara (S), filòssera (G)

perorare *vt.* [*to plead, plaider, perorar, vertreten*] dimandare, lograre (*sp. lograr*), difendere, accansare (*sp. alcanzar*) (L), locrare, accansare, dimandare (N), domandai, lograi, perorai (C), dumandà, fabiddà a favori (S), dimmandà, chiltà (G)

perorazione *sf.* [*pleading, péroration, peroración, Verteidigungsrede*] dimanda, difesa, accansadura, logradura (L), dimanda, difesa, accansu *m.* (N), domanda, difesa (*it. ant. o cat. sp. defensa*), logradura, perorazioni (C), dumanda, difesa, appricóniu *m.* (S), dimmandà, difesa (G)

perpendicolare *agg. mf.* [*perpendicular, perpendiculaire, perpendicular, lotrecht*]

perpendicolare, a piumbu (L), perpendicolare, apprumau, a prumu (N), perpendiculi, prapandicu, papandicu, apprumau (C), peipandicuri, a piombu (S), pelpendiculi, a piumbu, a filu (G)

perpendicolarità *sf.* [*perpendicularity, perpendicularité, perpendicularidad, Lotrechtung*] perpendicularidade (L), apprumadura, perpendicularidade (N), perpendicolaridadi, apprumadura (C), peipandicurariddai, piombaddura (S), pelpendicolaritai (G)

perpendicolarmente *avv.* [*perpendicularly, perpendiculairement, perpendicolarmente, lotrecht*] a perpendiculu, a piumbu (L), a perpendiculu, a prumu (N), a perpendiculu, perpendicolarmenti, a prapandicu, a papandicu (C), a piombu (S), a piumbu, a filu (G)

perpetrare *vt.* [*to perpetrate, pépêtrer, perpetrar, verüben*] tramare, trassare (*sp. trazar*), meledare (*lat. MELETARE*), ordiminzare, arminzare (*lat. ARMA + ordinzu*) (L), tramare, trassare, cumbinare, ordiminzare (N), trassai, tramai, intramai, combinai (C), tramà, intramà, intrigà (S), tramà, trassà (G)

perpètua *sf.* [*housekeeper, servante, sirvienta, Haushälterin eines Priesters*] teracca de su preideru (L), teracca de pride, coccoda (N), tzeracca de su predi (C), ziracca di lu preddi (S), ziracca di lu preti (G) // accoccodare (N) "andare a letto con la p."

perpetuare *vt.* [*to perpetuate, perétuer, perpetuar, verewigen*] eternare, perpetuare (L), eternare (N), perpetuai, eternai (C), eternà (S), pelpetuà (G)

perpetuato *pp. agg.* [*perpetuated, perpétué, perpetuado, verewigt*] eternadu, perpetuadu (L), eternau (N), perpetuau, eternau (C), eternaddu (S), pelpetuatu (G)

perpetuini *sm. pl. bot. (Helichrysum species)* [*houseleek, sempervivum, siempreviva, Huaswurz*] fiores de santa Maria (L), frores de santa Maria, uscradinu *sing.* (N), sempribiu *sing.* (C), fiori di santa Maria (SG)

perpètuo *agg.* [*perpetual, perpétuel, perpetuo, ewig*] perpétuu, perpetuale, eternu, pro sempre (L), eternu, pro semper (N), perpétuu, eternu (C), eternu (S), pelpétuu, eternu (G)

perpignano *sm. (tessuto di lana)* [*Perpignan, Perpignan, perpiñan, Perpignan*] perpignanu (LNC), peipignanu (S), pelpignanu (G)

perplexità *sf.* [*peplexity, perplexité, perplejidad, Bestürztheit*] duda (*sp. duda*), intzertesa, rezelu *m.* (*sp. recelo*) (L), duda, intzertesa (N), duda, incertesa, arreselu *m.* (C), dúbbiu *m.*, indizzisioni (S), indizzisioni, inciltesa, duda (G)

perplesso *agg.* [*perplexed, perplexe, perplejo, betroffen*] dudosu (*sp. dudoso*), intzertu (LN), dudosu, arreduttosu (C), indizzisu, dubbiosu, transiddu (S), indizzisu, inceltu, irrisgioltu, dubbicosu, abbaddatu (G)

perquisire *vt.* [*to search, perquisitionner, perquisir, durchsuchen*] cumpidare, computare,

compidare (*lat. *COMPITARE*), revistare (*sp. revistar*), rivistare (L), arrevistare, computare (N), compidai, compudai, cumpudai, musinai, revistai, scrucullai (*cat. escorcollar*), scubigliai (*sp. escobilla*), corrovai (C), cumpuddà (S), cumputà (G)

perquisito *pp. agg.* [*serched, perquisitionné, perquirido, durchsucht*] cumpidadu, revistadu, rivistadu (L), compudau (N), compudau, compidau, revistau, scubigliau, scrucullau, corrovau (C), cumpuddaddu (S), cumputatu (G)

perquisitore *sm.* [*searcher, perquisitionneur, requirente, Durchsuchende*] cumpidadore, cumpudadore, cumpidajolu, cumpudajolu (L), compudadore (N), cumpudadori, corroveri, scubigliadori, scruculladori (C), cumpuddadori (S), cumputadori (G)

perquisizione *sf.* [*search, perquisition, requisa, Durchsuchung*] còmpida, cùmpuda, cùmpidu *m.*, cumpudada, cùmpudu *m.*, còmpudu *m.*, cumpidadura (L), compudadura, cumpudada, arrevista, (N), compidada, cumpudada, cumpudamentu *m.*, cumpùdiu *m.*, corrovu *m.*, scrucullu *m.* (*cat. escorcoll*), scubigliadura (C), cumpudda (S), cùmputu *m.* (G)

perscrutare *vt.* [*to scrutinize, perscruter, escudriñar, erforschen*] avereguar, averguare (*sp. averiguar*), orettare, chircare (L), obrettare, abberguare, aggruccare, punterare, chircare (N), spriculai, spreculittai (*sp. ant. especular*), circai (C), ischudrugnà (S), ciulminà, uciulà (G)

persecutore *sm.* [*persecutor, persécuteur, perseguidor, Verfolger*] persighidore (L), pessichidore, pissichidore (N), persighidori, sodigadori (C), pissighidori (S), persecutori (G)

persecuzione *sf.* [*persecution, persécution, persecución, Verfolgung*] percossada, persighida, pessighida, pessighimentu *m.* persighidura, persecussione (L), pessichidura, pessichinzu *m.*, pessichissione, pissichissione (N), persecuzioni (C), pissighimentu *m.* (S), persecuzioni, pissicuzioni, canchériu *m.* (G)

perseguire *vt.* [*to pursue, poursuivre, perseguir, verfolgen*] sighire (*cat. sp. seguir*), persighire, pessighire (*cat. sp. perseguir*) (L), sichire, pessichire, pissichire (N), sighiri, sodigai, persighiri, pesseghiri, inchisiri, incricchiri (C), zirchà di giumpi, pissighi (S), pissighi (G)

perseguitare *vt.* [*to persecute, persécuter, perseguir, verfolgen*] perseghire, persighire, pessighire (*cat. sp. perseguir*), asseghire (*ant.*), accanizare, percossare (*it. percossa*), leare de lantza e de punta (L), persighire, pessichire, pissichire, pissighere (N), persighiri, pesseghiri, presighiri, inchisiri, incricchiri, carcaxai, intzuccai (C), pissighi, piglià a sangu (S), pissighi, dà pretta (G)

perseguitato *pp. agg.* [*persecuted, persécuté, perseguido, verfolgt*] persighidu, pessighidu, percossadu, accanizadu (L), pessichiu, pissichiu, pissitu (N), persighiu, inchisiu,

incricchiu, intzuccau (C), pissighiddu (S), pissighitu (G)

perseguito *pp. agg.* [*pursued, poursuivi, perseguido, verfolgt*] sighidu, persighidu, pessighidu (L), sichiu, pessichiu, pissichiu, pissitu (N), sighiu, persighiu, sodigau, inchisiu, incricchiu (C), pissighiddu (S), pissighitu (G)

perseverante *p. pres. agg. mf.* [*persevering, persévérant, perseverante, ausdauernd*] costante, tirrioso, insistente (L), insistente, costante, durajolu (N), perseveranti, costanti (C), cuthanti, tirrioso (S), cuthanti (G)

perseveranza *sf.* [*perseverance, persévérance, perseverancia, Ausdauer*] costàntzia, dura, tirria (*sp. tirria*), porfia (*sp. porfia*) (L), insistèntzia, costàntzia, dura (N), perseveràntzia, costàntzia, insistèntzia (C), cuthàntzia (S), cuthàntzia (G)

perseverare *vi.* [*to persevere, persévérer, perseverar, ausdauernd*] insistere, sighire (*cat. sp. seguir*), durare (*lat. DURARE*), porfiare (*sp. porfiar*) (L), insistere, sighire, durare, règhere (*lat. REGERE*) (N), sighiri, insistiri, perseverai (C), insistì (S), pilsisti, persistì, imbisti (G)

pèrsia *sf. bot.* (*Origanum majorana*) [*marjoram, persea, mejorana, Meiran*] mariana (*it. maggiorana*), presa (L), majorana (N), mairana, meirana, pèrsiga (*pis. pèrsia*) (C), presa (SG)

persiana *sf.* [*shutter, persienne, persiana, Fensterladen*] persiana, gelosia (*it. gelosia*) (L), persiana (N), gelosia (C), persiana (S), persiana, ghjlusia (G)

persicària *sf. bot.* (*Polygonum lapathifolium*) [*fumitory, persicaire, palomina, Flohknöterich*] cambiruja (LN), pibiri de arriu *m.*, prèssiu de arriu *m.* (C), pèbbaru di riu *m.* (S), càsgiu cottu *m.* (G)

pèrsico *sm. itt.* (*Perca fluviatilis*) [*perch, perche, perca, Flussbarsch*] pèrsicu, pèrcia *f.* (*sic. perchia*) (L), pèrsicu, pèrchia *f.*, bacchedda *f.* (N), perca *f.* (C), sarrana *f.* (S), barchetta *f.*, spìcula di mari *f.*, spìcula di riu *f.* (G)

persino *avv. vds. perfino*

persistente *p. pres. agg. mf.* [*persistent, persistant, persistente, beständig*] de dura, continuu, tirrioso, perrónchinu, perrosu (L), insistente, ostinau, cravosu, testorru (N), de dura, insistenti (C), insistenti, usthinaddu, tirrioso (S), ustinatu, tinciosu, impirratu, imbistidori (G)

persistenza *sf.* [*persistence, persistance, persistencia, Beständigkeit*] ostinu *m.*, insistèntzia, costàntzia (LN), costàntzia, insistèntzia (C), insistenthèntzia, tirria (*sp. tirria*), prisistenthèntzia (S), ustinatura, perra (*sp. perra*), lega, tència, imbistitura (G)

persistere *vi.* [*to persist, persistere, persistir, bestehen*] insistere, durare (*lat. DURARE*), sighire (*cat. sp. seguir*) (L), insistere, sighire, durare, règhere (*lat. REGERE*) (N), persisti, sighiri, durai (C), prisisthì, durà, usthinassi (S), pilsistì, persistì, imbistì, durà (G)

perso *pp. agg.* [*lost, perdu, perdido, verloren*] pèrdidu (L), pèrdiu, pertu (N), pèrdiu (C), pèssu (S), paldutu (G) // Su chi si dat no est mai pèrdidu (prov.-L) "Ciò che si dà non è mai p."

persona *sf.* [*person, personne, persona, Person*] persone (*tosc. ant. persone*) (L), persona, pessone (N), personi, pertzoni, pessoni, prassoni, pressoni, pressoi, prassoi, persona (C), passona (S), passona, parzona (Lm) (G) // malavascione (L) "p. storta, contorta, malfatta"; passolidade (N) "gruppo di p."; pessone de gabbale (N) "p. di valore, seria"; vasella (N) "p. alta e robusta"; ziommo *m.* (N) "p. imponente e spaventevole"; pimpirinala (C) "p. di poco conto"; pandela (C) "gruppo di p."; bicchiri-bacchiri, bighiri-bàghiri (G) "detto di p. di poco conto"; ghindulu d'oru *m.* (G) "detto di p. di valore"; Est una persona de su càlibru suu (C) "È un p. del suo calibro (importante come lui)"

personaggio *sm.* [*personage, personnage, personaje, Persönlichkeit*] personazu (L), personazu (N), personaggiu (C), passunaggiu (S), passunaghju, tomu (*p. importante*) (G)

personale *agg. mf. sm.* [*personal, personnel, personal, persönlich*] personale (L), personale (N), personali (C), passunari (S), passunali (G)

personalità *sf.* [*personality, personnalité, personalidad, Persönlichkeit*] personalidade, ispiccu *m.* (L), personalidade (N), personalidadi (C), passunariddai (S), passunalitai, galitai (G) // essere de ispiccu (L) "avere una forte p."; chjècculu (G) "pezzo grosso, persona di spiccata p."

personalmente *avv.* [*personally, personnellement, personalmente, persönlich*] personalmente (L), personalmente (N), personalmenti (C), passunaimmenti (S), passunalmenti (G)

personificare *vt.* [*to personify, personnifier, personificar, personifizieren*] personificare, impersonare (L), personificare, impersonare (N), personificai, impersonai (C), passonifiggà, impassunà (S), impassunà (G)

personificato *pp. agg.* [*personified, personnifié, personificado, personifiziert*] personificadu, impersonadu (L), personificau, impersonau (N), personificau, impersonau (C), passonifiggaddu, impassunaddu (S), impassunatu (G)

personificazione *sf.* [*personification, personnification, personificación, Personifikation*] personificassione (L), personificatzione (N), personificazioni (C), passonifiggazioni (S), identitai (G)

perspicace *agg. mf.* [*perspicacious, perspicace, perspicaz, scharf*] abbistu (*it. avvisto*), abbizaghe, acutu, agudigliu, agudillu, fine, prenetteri, prenettosu, cabosu (L), fine, abbistu, attinau (N), agudu (*sp. agudo*), abbistu (C), avvisthu, acutu (S), acutu, avvistu, avviltutu, speltu, manarosu, punziosu (G)

perspicàcia *sf.* [*perspicacity, perspicacité, perspicacia, Scharfsinn*] abbastesa, acudesa, finesa (LN), agudesa, aguditzia, abbastesa (C), acutèzia, avvisthèzia, ivvidriu *m.* (S), acutesa, avviltènzia, speltitù, prontitù (G)

perspicuo *agg.* [*perspicuous, clair, perspicuo, deutlich*] giaru, claru (*lat. CLARUS*) (L), craru, dispintau (N), claru (C), ciaru (S), chjaru, viglienti, spricatu (G)

persuadente *p. pres. agg. mf.* [*persuasive, persuasif, persuasivo, überzeugend*] cumbinchente (LN), cumbincidori (C), pessuadenti, cunvinzenti, chi incricca (S), palsuasivu (G)

persuadere *vt.* [*to persuade, persuader, persuadir, überzeugen*] persuadire, cumbinchere, induire, conchinare, battire a bordu (L), cumbinchere (N), cumbinci (C), cunvinzi, incriccà, passuadi, pessuadi (S), palsuadi, persuadi, cunvinci, cuncurdia (Cs) (G)

persuasione *sf.* [*persuasion, persuasion, persuasión, Überzeugung*] cumbinchimentu *m.*, conchinada (L), cumbinchimentu *m.*, cumbinchidura (N), cumbincidura, cumbinchimentu *m.* (C), cunvinzimentu *m.*, pessuasioni (S), palsuasioni (G)

persuasivo *agg.* [*persuasive, persuasif, persuasivo, überzeugend*] cumbinchente, cumbinchidore (LN), cumbincidori (C), cunvinzidori, pessuasibu (S), palsuasivu (G)

persuasivo *pp. agg.* [*persuaded, persuadé, persuadido, überzeugt*] persuadidu, persuasu, cumbintu, conchinadu, cuncordiadu (L), cumbintu (N), cumbintu, persuaviu, pressuaviu (C), persuasu, cunvintu (S), palsuasivu, cunvintu (G)

pertanto *cong.* [*therefore, par conséquent, por tanto, deswegen*] perintantu, peristantu, imperistantu, prestantu, siggiantu, trattantu, impertantu, duncas, pro cussu (custu) (L), in s'interim, intirinti, duncas, pro commo, pro cussu (custu) (N), po custu, duncas (C), pairthantu, parthantu (S), paristantu, paltantu, pa' chissu (G)

pertempo *adv.* [*in time, de bonne heure, por tiempo, zeitig*] pertempus, chitto (*lat. CITIUS*) (LN), chitzo (N), in tempus, po tempus, chitzi, gissu (C), in tempu, chizzognu, chizzu (S), in tempu, chizzu (G)

pértica *sf.* [*rod, perche, pértiga, Stange*] bértiga, pértiga (*lat. PERTICA*), fuste *m.* (*lat. FUSTIS*), bastone *m.*, binchiza (*lat. *VINCILIA*), frunza (*lat. FRUNDIA*), isfrunza (L), bértica, pértica, bara, camba, carba, carva, càrvia, ràdica, fuste *m.*, mazadorja (N), pèrtia, pèttia, fusti *m.*, acchiccaju *m.*, scricchiola (C), paru *m.*, ròcciu longu *m.* (S), pàtica, pètica, paloni *m.*, furriconi *m.* (*p. lunga*) (G) // abbértigheddare (L) "battere con la p., abbacchiare"; cardasprone *m.*, crabistone *m.* (L) "p. con cui si abbattono i frutti dalle parti più alte di un albero"; bènnere in bértiche (N) "venire a tiro"; spertiai, scricchiolai (C) "battere con la

p."; andai a pèrtias tortas (C) "andare a finire male (con le p. storte)"

perticata *sf.* [*blow with a rod, coup de perche, estacazo, Stangenhieb*] colpu de bértiga *m.* (L), corfu de bértica *m.* (N), ispertiada, spertiada, corpu de pèrtia *m.* (C), còipu di ròcciu *m.* (S), palticata (G)

perticone *sm. fig. (spilungone)* [*long, échalas, varal, Hopfenstange*] ispilungone, iscalandrone (*it. scalandrone*), iscalabrone, iscalambrone, ijalambrone, longhei, longheu, longarione, longariddone, longorione, zangallone (L), ispilungone, illabaristru, labaristru, caddette (N), scalandrone, giangalloi (C), lungreu, ischarambroni (S), anchioni, pilaconi, calanconi, gambarastoni, furriconi, raiconi (G) // longu che ischira di parasthàggiu (S) "p., spilungone"

pertinace *agg. mf.* [*pertinacious, obstiné, pertinaz, hartnäckig*] ostinadu, testarrudu, tirrioso, perroso, perrónchinu, pertinatze, pretiatzu (L), ostinau, testorrudu, tirrioso, pertiatzu (N), pertiatzu, contomosu, contomaxi, contumaci (C), tirrioso, usthinaddu (S), pìrrònicu, tinciosu (G) // pertiatzu (C) "anche: bue con strisce di pelame striato; specie di chiocciola a strisce; fringuello (ad Iglesias)"

pertinàcia *sf.* [*pertinacity, obstination, pertinacia, Hartnäckigkeit*] ostinu *m.*, testarrudesa, tirria (*sp. tirria*), revessidade, revessiu *m.*, perra (*sp. perra*), perronia (L), ostinu *m.*, testorrudesa, tirria (N), ostinatzioni, abbèttia, tirria (C), tirria, usthinazioni, tisthardumu *m.* (S), tència, perra, lega, richinta, tistaldùghjini (G)

pertinente *agg. mf.* [*pertinent, pertinent, perteneciente, zugehörig*] pertinente (L), de ispettantzia, appartenente (N), pertinenti (C), attinenti (SG)

pertinenza *sf.* [*pertinence, pertinence, pertenencia, Zugehörigkeit*] pertinèntzia (L), ispettantzia (N), pertinèntzia (C), attinèntzia (SG)

pertosse *sf. med.* [*whooping-cough, coqueluche, tos ferina, Keuchhusten*] tùsciu aininu *m.*, tùsciu caninu *m.*, tùsciu cuccuriddinu *m.*, tumbarru *m.* (L), tùssiu caninu *m.* (N), tussi canina (C), tossa canina (S), tussa canina (G)

pertugiare *vt.* [*to perforate, trauer, horadar, durchbohren*] pertusare, pertunghere (*lat. PERTUNDERE*), pertuntare, istampare (*it. ant. stampare*) (L), istampare, pertuntare, pertunghere, pertündere (N), pertusai, pertungiri, stampai (C), parthusa, isthampà (S), paltusà, stampà, buccà, tavunà (G) // pertunghemuru (L), pertunghefustes (N) "picchio"; pertusitta *f.* (L) "focaccia dolce che si prepara in occasione del Capodanno e che il capofamiglia usa spezzare sulla testa dei familiari"

pertugiato *pp. agg.* [*perforated, troué, horadado, durchbohrt*] pertuntu, pertusadu, istampadu (L), istampau, pertuntau, pertuntu (N), pertusau,

stampau (C), parthusaddu, isthampaddu (S), paltusatu, stampatu, buccatu, tavunatu (G) // trudda pertunta f. (L) "*sciumarola, mestolo p.*"

pertùgio sm. [*perforation, trou, agujero, Durchschlupf*] pertusu (lat. *PERTUSUS*), pertungulu, istampa f., perca f. (lat. **SPECULA*), percolu, columberi (cat. *colomer*), tzivone (L), istampu, pertunta f. (N), pertusu, stampu, culuvroni, tuveddu (C), parthusu (S), paltusu, partusu (Lm), stampu (G) // pertunta f. (LN) "*anche: segno praticato sulle orecchie del bestiame*"

perturbamento sm. [*perturbation, perturbacion, Störung*] abbolottamentu, buluzamentu, trobojamentu, baràgliu (L), abbolottu, cubisione f., bolluzu, trégulu, barallu (N), avvolottamentu, sciumbullu, attruppégliu (C), buriamentu, ischumbussuramentu (S), abbolottu, scunseltu, ribùliu (G)

perturbare vt. [*to perturb, troubler, perturbar, stören*] abbolottare (sp. *alborotar*), avvolottare (cat. *avolotar*), buluzare, trobojare, baragliare (L), abbolottare, cubisionare, bolluzare, tregulare, barallare (N), avvolottai, sciumbullai, arrebuliai, attruppelliai, treulai (C), burià, ischumbussurà (S), abbuluttà, ribulià (G)

perturbato pp. agg. [*perturbed, troublé, perturbado, gestört*] abbolottadu, buluzadu, trobojadu, baragliadu (L), abbolottau, cubisionau, bolluzau, tregulau, barallau (N), avvolottau, sciumbullau, attruppelliau, treulau (C), buriaddu, ischumbussuraddu (S), abbuluttatu, ribuliatu (G)

perturbatore sm. [*disturber, perturbateur, perturbador, Störer*] abbolottadore, buluzadore, trobojadore, baragliadore (L), abbolottadore, cubisioneri, baralleri, bolluzadore, treguleri, trobuscadore (N), avvalottadori, avvolottadori, attruppelladori, treuladori, sciumbulladori, sumbulladori (C), buriadori, ischumbussuradori (S), abbuluttadori, ribuladori (G)

perturbazione sf. [*perturbation, perturbacion, Störung*] abbolottu m. (sp. *alboroto*), avvolottu m. (cat. *avalot*), baragliada, buluzu m., buluzadura, troboju m., baràgliu m. (L), abbolottu m., cubisione, bollozu m., bullizu m., trégulu m., barallu m. (N), avvolottu m., attruppégliu m., sciumbullu m., tréulu m. (C), buriaddura, ischumbussuramentu m., abburottu m. (S), abbolottu m., scunseltu m., ribùliu m. (G)

perùggine sf. bot. [*wild pear, poirier sauvage, peruétano, Holzbirne*] pirastru campinu m. (LN), pirastu m., piroi m. (C), pirasthru m. (S), pireddu m. (G) // pirastrare (L) "*andare cercando bacche di p.*"

peruno agg. indef. vds. alcuno

peruzzo sm. bot. (*Pirus pyraeaster*) [*wild pear, poirier selvatique, peral selvático, Holzbirne*] piringinu, pirinzinu, piranzolu (L), pirinzinu, tameddu, taleddu (N), pirastu frantzese,

pirastu meli, pirastu genuvesu, piroi bosincu, piringinu (C), perasthru (S), pireddu (G)

pervàdere vt. [*to pervade, envahir, invadir, durchdringen*] piènnere, pienare (tosca. *pienare*), umpire (lat. *IMPLERE*), carpire (lat. *CARPERE*) (L), prenare, prènnere, ùmpere (N), preni, umpri (C), pianà, umpri (S), piinà, pienà, spagli (G)

pervaso pp. agg. [*pervaded, envahi, invadido, durchgedrungen*] pienu (lat. *PLENUS*), pienadu, umpidu (L), prenu, prenau, ùmpriu (N), prenu, umpriu (C), pianaddu, pienu, umpriddu (S), piinatu, pienatu, spaltu (G)

pervenire vi. [*to arrive, parvenir, alcanzar, kommen*] pervènnere, bènnere (lat. *VENIRE*), lompere (lat. *COMPLERE*), giòmpere, imbattere, imbàttire (it. *imbattere*), fèrrere (lat. *FERRE*) (L), bènnere, arribare, cròmpere, imbàttire, fèrrere (N), imbàttiri, lómpiri, prebenni (C), arribi (S), palviné (G)

pervenuto pp. agg. [*arrived, parvenu, alcanzado, gekommen*] pervènnidu, bènnidu, lómpidu, giòmpidu, imbattidu, fertu (L), bènniu, arribau, cròmpiu, imbàttiu, fertu (N), lómpiu, imbàttiu (C), arribiddu (S), palvinutu (C)

perversione sf. [*perversion, perversion, perversion, Perversion*] perversione, malesa (cat. *malesa*; sp. *maleza*), malidade (sp. *maldad*), malincrinu m., malintragna (L), corrummentu m., corruzione, malesa, malincrinu m., malintranna, irbirgu m. (N), persioni, malesa, malidadi, malintragna (C), maivvagiddai (S), pilviltimentu m., palvilzioni, malitai, malesa (G)

perverso agg. [*perverse, pervers, perverso, verderbt*] perversu, malu (lat. *MALUS*), malintragnadu (sp. *malintrañado*), malincorante, malincragnadu, intragnadu, intraniadu, malésigu (L), malu, perissiu, de malas intrannas, tortu che oricale (N), malu, tirriusu, perversu, malvau, malintragnau (C), maru, maivvègiu, cumprubosu (S), palvessu, malintragnatu, mattagnu (G)

pervertimento sm. [*perversion, pervertissement, pervertimiento, Verderbung*] isciambeddada f., -adura f. (L), corrummentu, corruzione f. (LN), persioni f., corruzioni f., corrumpidura f. (C), corrummentu, corruzioni f. (S), pilviltimentu, straviu (G)

pervertire vt. [*to pervert, pervertir, pervertir, verderben*] currumpere (lat. *CORRUMPERE*), coecciare (sp. *cohechar*), iscaminare, isciambeddare, pervertire (L), currumpere, pervertire (N), pervertiri, corrumpi (C), currumpi, guasthà (S), palvilti, pilvilti, currumpi (G)

pervertito pp. agg. [*perverted, perverti, pervertido, pervers*] currumpidu, coecciadu, iscaminadu, isciambeddadu, pervertidu (L), currumpiu, pervertiu (N), pervértiu, corrumpiu (C), currumpiddu, guasthaddu (S), palviltutu, pilviltutu, currumpitu (G)

pervicace agg. [*obstinate, obstiné, porfiado, hartnäckig*] ostinadu, testarrudu (cat. *testarrut*;

sp. testarudo), tirrioso (*sp. tirria*), accuccoso, arrogante (L), ostinau, testorruddu, tirrioso, biddirindu (N), ostinau, pertiassu, tirrioso, tirriau, testorruddu (C), tirrioso, usthinaddu (S), impirratu, tencioso, ligosu (G)

pervicàcia *sf.* [*obstinacy, obstination, porfía, Hartnäckigkeit*] ostinu *m.*, testarrudesu, tirrias *pl.* (*sp. tirria*), perra (*sp. perra*), arrogàntzia (L), ostinu *m.*, testorruddu, tirrias *pl.* (N), tirria, arrogàntzia, tostorruddu (C), usthinazioni, tisthardumu *m.*, tirria (S), ustinatura, tència, perra, lega, impirratu, rifega (G)

pervinca *sf. bot.* (*Vinca major*) [*periwinkle, pervenche, pervinca, Immergrün*] broinca, bruninca, proninca, proinca, pruinca (*lat. PERVINCA*) (L), broinca, proinca, pruinca, pruinca, maimone *m.* (N), bruinca, pruinca, proinca, pruinca, vivinca, prunicca, frorinca, fronicca, froinca, frovinca (C), proninca, giàmpana (S), pruinca, pruinca aresta (*p. selvatica*) (G) // improincare, impronincare, improvincare (L) "*infiorare con la p.*"

pesa *sf.* [*weighing, pesage, peso, Wiegen*] pesu *m.* (*lat. PENSUM*), pesa (LNC), pesa, pesaddura (S), pesa, pisatoghghju *m.* (G)

pesamondi *smf. fig.* (*saccentone*) [*sciolist, pédant, sabiondo, naseweis*] ischidu (L), ischiu (N), scipiu, sciutottu (C), saramoni (S), sattuttu (G)

pesante *agg. mf.* [*heavy, pesant, pesante, schwer*] pesante, pesudu, pesosu, tronosu, marraghe, fasciudu, fasciugu, grae (*lat. GRAVIS*), greve (*it. greve*), grebu (L), pesante, pesosu, grae, grave, codulattu (N), pesanti, grai, greu (*cat. greu*) (C), pisanti, pisosu, pisarosu, pisuddu, tròiu (S), pisanti, pisutu, grei, greu, grau (G) // s'ingrajai (C) "*divenire p.*"

pesantemente *avv.* [*heavily, pesamment, pesadamente, schwer*] pesantemente (LN), pesantemente (C), pisantementi (SG)

pesantezza *sf.* [*heaviness, pesanteur, pesadez, Schwere*] pesantesa, pesantùmene *m.*, grevidade (L), pesantesa, pesantùmene *m.*, graura (N), pesantori *m.* (*cat. pesantor*), gravori *m.* (C), pisantèzia (S), pisutia, pisulia (G) // pesantori de conca *m.* (C), capagghju *m.* (G) "*p. di testa*"; rimprindimentu *m.* (S) "*p. muscolare*"

pesare *vt.* [*to weigh, peser, pesar, wiegen*] pesare (*lat. PENSARE*), troppesare (L), pesare (N), pesai (C), pisà (SG) // pesare unu muru (L) "*costruire un muro*"; pesare sa mama, su babbu (L) "*dare il nome ad un bambino della propria madre, del proprio babbo*"; pesare una 'oghe, unu ballu (L) "*iniziare a cantare, a ballare*"; tantare (L) "*sollevare qualcosa per stabilirne il peso*"; tantalu! (L) "*pesalo!*"; pesares sos fizos (L), pesai is fillus (C) "*allevare i figli*"; sciu cantu pesas (C) "*so quanto pesi*"

pesarone *sm. bot.* (*Setaria italica*) coa de 'attu *f.* (L), coa de gattu *f.* (N), coa de gattu *f.*, órgiu de àcua (C), coda di giatta *f.* (S), coda di ghjatta *f.* (G)

pesata *sf.* [*weighing, pesée, pesada, Abwiegen*] pesada (LNC), pisadda (S), pisata (G) // tres pesadas de casu (L) "*tre p. di formaggio (tre cantari, 120 Kg)*"

pesatore *sm.* [*weigher, peseur, pesadr, wer abwiegt*] pesadore (LN), pesadori (CS), pisadori (G)

pesatura *sf.* [*weighing, pesage, pesada, Wiegen*] pesadura (LNC), pesaddura (S), pisatura, pisatoghghju *m.* (G)

pèscà/1 *sf.* [*peach, pêche, durazno, Pfirsich*] pèrsighe *m.* (*lat. PERSICUS*) (L), pèssiche *m.*, pèssie *m.*, pènsiu *m.*, pòssiche *m.* (N), pèssiu *m.*, pèssiu *m.*, pènsiu *m.* (C), pèssigghi *m.* (S), presca, pèlsica (G) // pèrsighe isperradittu *m.*, pèrsighe fattittu (L), pèssiche isperrache *m.* (N), pèssiu ladinu *m.*, pèssiu sperradori (C), pèssigghi fattittu *m.* (S), presca spiccatoghghja, presca fiaccatitta (G) "*p. spiccate*"; prunapèssighe (L) "*pescanoe*"; pèssighe variasu *m.* (L) "*qualità di p.*"; cubrichina (N) "*varietà di p.*"; troccatzi *m.*, troccatzu *m.* (N) "*p. immatura*"; pèntziu *m.*, pruna pèssiu (C) "*pescanoe*"; pressieddu de sant'Uanni *m.* (C) "*p. primaticcia di san Giovanni*"; pèssiu de petza *m.* (C), pèssigghi aibezis *m.* (S), presca tosta (G) "*p. duracina*"; Candu so li preschi cotti so uguali di e notti, candu so pa fiuri so uguali notti e di (prov.-G) "*Quando le p. sono mature sono uguali il giorno e la notte, quando stanno per fiorire sono uguali la notte ed il giorno*"

pèscà/2 *sf. mar.* [*fishing, pêche, pesca, Fischen*] pisca, piscadu *m.* (*sp. pescado*) (L), pisca, piscu *m.* (NC), pescha (S), pisca (G) // bonalana *mf.* (N) "*chi pratica la pesca di frodo*"; burellu *m.*, buriggiu *m.* (S) "*ansa formata dalla rete di p.*"; Chie cheret piscadu su culu s'infundet (prov.-L) "*Chi vuole pesca (pesci) si bagni il culo*"; Chini atturat dormiu foras piscu (prov.-C) "*Chi dorme non piglia pesci*"

pescàggio *sm.*, -agione *sf.* [*draught, calaison, calado, Tiefgang*] piscadura *f.*, pisca *f.*, piscamentu (LNC), piscaddura *f.* (S), piscatura *f.* (G) // piscadura *f.* (LN) "*anche: residuo del formaggio, prima di fare la ricotta dal siero del latte; zuppa di legumi, cavoli, finocchietti e altre verdure con salsicce, lardo e carne di maiale*"; boliggiu (C) "*p. che si fa con una barca e con l'aiuto di quattro uomini per tirare la rete; cat. bolitx*"

pescàia *sf.* [*weir, barrage, pesquera, Wehr*] pischera (*sp. pesquera*), annassarzu *m.*, annassarzu *m.*, nassarzu *m.* (*lat. NASSA + suff. -ARIUS*), messarzu *m.*, nassarzu *m.* (*p. per anguille*), nassarzu *m.* (*ant.*) (L), nassarzu *m.*, nassarzu *m.*, nassarzu *m.*, piscaja (N), pischera, palada (*it. ant. palata*), lavadoja (*it. lavatoio*), nassàrgiu *m.*, nassarzu *m.*, nazzàrgiu *m.*, nassàrgiu *m.*, nassàrgiu *m.*, nassàrgiu *m.* (C), pischera (S), pischera, presa (G) // annassare, annassarzare (L), annassargiai (C) "*pescare con la p.*"; a labadas (N) "*in pescaie*"

pescalolo *sm.* [*little weir, petit barrage, pesquera, klein Wehr*] piscajolu (L), piscadore (N), piscadori (C), pesciaggiu (S), piscadori (G)

pescare *vt.* [*to fish for, pêcher, pescar, fischen*] piscare (*lat. PISCARE*) (LN), piscar (C), piscà (S), piscà (G) // ammanudadore (L) "*chi pesca con le mani*"; luare (L), luà, alluà (G) "*p. con l'eufobia*"; piscare a manuda (L) "*p. con le mani*"; zescare (L) "*p. una carta al giuoco*"; piscar àcua (C) "*attingere acqua*"; spadoai (C) "*p. di frodo negli stagni*"; subbacuai (C) "*p. sott'acqua*"; Chini bolit piscar bisongiat chi si sciundat (prov.-C) "*Chi vuole p. bisogna che si bagni*"; Ca no arrischa no pischà (prov.-S) "*Chi non rischia non pesca*"

pescata *sf.* [*catch, partie de pêche, pesca, Fischfang*] piscada (LN), piscatu m. (N), piscada, arretzada (C), pischadda (S), piscata (G)

pescato *pp. agg.* [*fished, pêché, pescado, fischt*] piscadu (L), piscau, piscatu (N), piscau (C), pischaddu (S), piscatu (G)

pescatore *sm.* [*fisher, pêcheur, pescador, Fischer*] piscadore (*lat. PISCATOR*) (LN), piscadori (C), pischadori (S), piscadori, piscadò (Lm) (G) // arribaju, spadoadori (C) "*p. di frode che opera tra i fiumi o gli stagni*"; piscadori de mari biu (C) "*p. d'altura*"; Piscadori de canna: pappat prus chi non guadàngiada (prov.-C) "*P. con la canna: mangia più di quanto guadagna*"

pescatrice *sf. itt.* (*Lophius piscatorius*) [*frog-fish, diable de mer, rana marina, Angfler*] piscatrice, piscadora (L), piscatritze, piscadora (N), piscadrix (C) (*lat. PISCATRIX, -ICIS*) (C), pischatrici (S), piscatrici (G)

pesce *sm. itt.* [*fish, poisson, pez, Fisch*] pische (*lat. PISCIS*) (LN), pisci, pixi (C), pèsciu (SG) // cassola f. (LN) "*p. in casseruola, brodo di p.*"; mesale (L) "*parte media tra la coda e la testa del p.*"; pische bandela (L), pische bandera (N), pisci bandera (C) "*p. bandiera; Lepidopus caudatus*"; pische biu-'iu (L) "*p. freschissimo*"; pischecorvu (L) "*(pesce) coracino*"; pische oidu (L) "*p. con le uova*"; pische de sa gamba (L), piscioni (C) "*polpaccio della gamba*"; pische in aghedu (L), scabécciu (C) "*p. marinato*"; pischizolu (L) "*p. di scoglio, di qualità non eccelsa*"; sanu che pische (L) "*sano come un p.*"; burrida f. (N) "*p. squadro*"; muccu russu (N) "*p. gallo, p. imperatore; Luvarus imperialis*"; capponada f. (C) "*zuppa di p.*"; cixireddu (C) "*p. esca; sic. cicireddu*"; fanfara f., fanfaru, fanfiru (C), pèsciu pilota (Lm) (G) "*p. pilota; Naucrates fanfanus, N. ductor*"; fragàglia f., bestinu (*cat. bastina*) (C) "*p. di scarto*"; mugheddu (C) "*p. affumicato*"; muscellu (C) "*p. salato*"; pisci gattu (C) "*p. gatto; Chimoera monstrosa*"; pisci pèttini (C) "*p. pettine, p. rasoio*"; pisci porcu (C) "*p. porco; Oxinotus centrina*"; pisci sega (C) "*p. sega*"; satzagulla f., satzaluga de mari f., cirroni (*sic. cirru*) (C) "*p. tarantola*"; scabecchiada f. (C) "*pietanza di p. alla marinara, carpionato*"; cabiglioni (S) "*p. rossiccio ottimo per la zuppa*"; mazzamella f. (S) "*minutaglia di p.*,

varietà di celenterato, detto anche barchetta di san Pietro"; iscialmu, sciaimu (G) "*banco di p.*"; pèsciu di sant'Andria (G) "*p. di sant'Andrea*"; pesci porcu (Lm) (G) "*pesce porco (Oxinotus centrina)*"; pèttini di mari (Lm) (G) "*p. ventaglio (Pecten jacobaeus)*"; spizzichina f. (Lm) (G) "*p. minuto che divora l'esca senza abboccare all'amo*"; Su pische mannu si mändigat su minore (prov.-L) "*Il p. grande mangia il piccolo*"; No est ne petza ne pisci (prov.-C) "*Non è né carne né p.*"; Chini dormit non piscat mancu buga (prov.-C), Ca drommi non piglia pèsciu (prov.-S) "*Chi dorme non piglia p.*"; Ca vo' piddà pèsciu si de' infundi la coda (prov.-G) "*Chi vuol prendere i p. si deve bagnare la c.*"

pesce cappone *sm. itt. (scorfano) (Scorpaena porcus)* [*gurnard, capon, escorfinia, Drachenkopf*] iscùrpina f. (L), iscòrfanu, scròpula f. (*cat. escòrpora*) (N), scòrfula f., scròpula f., scòrpula f., scraponi, scrapoi, capponi di mari (C), ischùippina f. (S), scùlpina f., iscùlpina f. (G)

pesce castagna *sm. itt. (Branca rayi) (chestnut-fish, castagnole, pez castaña, Kastaniefisch)* pische luna (LN), pisci luna, pisci castàngia (C), pèsciu luna (SG)

pesce chitarra *sm. itt. (Rhinobatos rhinobatos)* [*guitar-fish, poisson-guitare, pez guitarra, Gitarrefisch*] pische chitarra (LN), pisci chitarra (C), pèsciu chitarra (S), pèsciu ghitterra (G)

pesce cipolla *sm. itt. ((Cepola rubescens)* [*onion-fish, poisson-oignon, pez cebolla, Zwiebelfisch*] pische chibudda (L), pische chipudda (N), pisci cibudda (C), pèsciu ziodda (S), pèsciu ciudda, cipudda f. (Lm) (G)

pesce figo *sm. itt. (Gadus potassou)* figa f. (L), ficu masciu, mustia f. (N), pisci figa (C), figga f. (S), pèsciu fica (G)

pesce giudeo *sm. itt. vds. pesce martello*

pesce lupo *sm. itt. (Anarchias lupus)* [*sea-perch, loup de mer, pez lobo, Wolfsbarsch*] aranzolu (L), ispirritu, lobina f. (N), spirritu, arangiolu (C), ippigura (C), spicula f. (G)

pesce martello *sm. itt. (Zigaena malleus)* [*hammer-fish, marteau, pez martillo, Hammerhañ*] pische carabineri (N), pisci carabineri, magna f. (*sic. magna*) (C), pèsciu marteddu (Lm) (G)

pesce mola *sm. itt. (Mola mola)* [*sun-fish, môle, pez muela, Schleifsteinfisch*] pische mola (LN), pisci mola (C)

pesce prete *sm. itt. (Uranoscopus scomber)* [*priest-fish, poisson-prêtre, pez cura, Priesterfisch*] cuccu (*sic. cuccu*) (LN), pappacócciula, cuccummiu (C), pèsciu bironi (S), pèsciu lucerna, pèsciu cuccu (Cs), pèsciu preti (Lm) (G)

pesce ragno *sm. itt. (Trachinus araneus)* [*spider-fish, poisson-araignée, raño, Petermannchen*] aragna f. (*sp. araña*), tràcina f. (LN), ragna f. (N), aragna f., tràcina f., tràsia f., sperrittu, spirritu (C), tràcina f. (S), tràcina f., tràgina f., pèsciu ragno, ragno marinu (G)

pesce san Pietro *sm. itt. (Zeus faber)* [*Saint Peter-fish, poisson de saint Pierre, pez de san Pedro, Petersfisch*] pische de santu Pedru (L), pische de santu Predu (N), pisci de santu Pedru (C), pèsciu santu Preddu, santupreddu (S), pèsciu santu Petru, pèsciu santupreddu (Cs), san Petru (Lm) (G)

pesce saurello *sm. itt. (Trachurus trachurus)* surellu (*cat. sorell*) (LN), sorellu, surellu golfitanu, surellu imperiali (C), suredda *f.* (SG)

pesce tordo *sm. itt. (Labrus turdus)* [*thrush-fish, roucaou, zorzal marino, Drosselfisch*] roccale (*cat. roquer*) (L), labbrone, pische turdu, pappagallu de mare, arroccaleddu (N), pisci turdu, arroccaleddu, arroccali, roccali (C), roccari (S), labbroni, ruccheri, dunzedda *f.*, zunzedda *f.* (G)

pesce volante *sm. itt. (Dactylopterus volitans)* [*flying-fish, poisson volant, pez volador, Flugfisch*] pische ründine (L), pische ründine, mèrula de mare *f.* (N), pisci ründini, pisci boladori (C), pèsciu ründina (SG), pèsciu vulanti, ründini di mari *f.* (Lm) (G)

pescecane *sm. itt. (Charcharias melanopterus)* [*dog-fish, requin, lamia, Hai*] pischecane, cane marinu (L), pischecane, mastinu (*p. nasuto*) (N), piscicani, canisca *f.* (*it. merid. canisca*), pisci sbrigliu, pisci anciova, làmia *f.* (*sic. lamia*), cani marinu (C), pescicani, pesciucani (G) // canescha *f.* (S), canusu (Lm) (G) "*specie di p., canesca*"

pescespada *sm. itt. (Xiphias gladius)* [*sword-fish, espadon, pez espada, Schwertfisch*] pischispada (LN), pisci de spada (C), pèsciuspada (S), pèsciuspada, pescispada (Lm) (G)

pescheréccio *sm.* [*fishing boat, bateau de pêche, barco pesquero, Fischerboot*] barca de piscare *f.*, parantza *f.* (L), pischeretzu, parantza *f.* (N), barca po piscai *f.*, parantza *f.* (C), barcha pa pischà *f.*, baranza *f.* (S), paranza *f.* (G)

pescheria *sf.* [*fish-shop, poissonnerie, pesquería, Fischhandlung*] pischetteria, piscadoria (L), pischeria (N), pischeria, pischeria (C), pischittaria (S), pischeria (G)

pescheto *sm.* [*peach-grove, lieu de pêchers, persical, Pfirsichgarten*] pessigaju (L), pessicarju (N), logu de prèssius (C), pessiggàggiu (S), pelsicagghju (G)

peschiera *sf.* [*fish-pond, pêcherie, pesquera, Fischteich*] pischera (*sp. pesquera*)

pèschio *sm. (chiavistello)* [*latch, verrou, pasador, Riegel*] runzone, passadore, ferrisciale (L), passadore, alcione (*it. bolzone*) (N), orcioni, arcioni, barcioni, burcioni, braccioni, craccioni (C), rizzoni, cricca *f.*, croccu (*it. ant. crocco*) (S), farriali, passanti, passadori (G)

pesciaiola *sf. orn. (Mergus albellus)* [*merganser, cormoran, trullo, Säger*] piscajola (LN), strallera bianca *f.*, scoccalettù, anadi bianca *f.* (C)

pesciolino *sm. dimin* [*little fish, petit poisson, pecezuelo, Fischchen*] pischigheddu, piscareddu

(L), pischicheddu, leju (N), piscixeddu, muscioneddu (C), pesciareddu (SG)

pescivèndolo *sm.* [*fishmonger, poissonnier, pescadero, Fischhändler*] piscajolu (*it. ant. pescaio*), bendidore de pische (L), bendidore de pische (N), pisciaju, bagarinu, bendidori de pisci (C), pisciaggiu (S), pesciàiu, pisciàiu (G)

pesco *sm. bot. (Prunus persica)* [*peach-tree, pêcher, persico, Pfirsichbaum*] àrvure de pèrsighe *f.*, pèssighe (L), matta de pèssiche *f.*, pèssighe, pèssie, pòssiche (N), matta de prèssiu *f.*, prèssiu, pèssiu, pèntziu (C), àiburu di pèssigghi, pèssigghi, pèssiggu (S), àiburi di presca, presca *f.* (G) // prèssiu petza (C), prescu (Lm), presca carruffali (gaddosu) (G) "*p. duracino; Prunus duracina*"; Sa fèmina est che-i su pèrsighe: coittat a bènner e coittat a si nd'andare (prov.-L) "*La donna è come il p.: fa presto a svilupparsi e da presto a sfiorire*"; Pèssiche in frore e pèssiche cottu, cantu a sa die tantu sa notte (prov.-N) "*P. in fiore e pesca matura, quanto (è lungo) il giorno è lunga la notte*"

pesco noce *sm. bot. (Prunus nucipersica)* pèrsighe nughe, prunapèssighe, pruna pèrsighe *f.* (L), pèssiche nuche (N), pèntziu, prègia *f.*, brègia *f.* (C), pessigghinozi (S), prescanoci *f.* (G) // pèssiche pruna (N), pruna prèssiu *f.* (C) "*p. prugna*"

pesco spaccagnolo *sm. bot. (Prunus aganopersica)* pèrsighe fattittu, pèrsighe isperradittu (L), pèssiche isperrache (N), prèssiu sperradori, prèssiu ladinu (C), pèssigghi fattittu (S), presca fiaccatitta *f.*, presca spiccatogghja (G)

pescosità *sf.* [*fishiness, abundance de poissons, abundancia de peces, Fischreichtum*] piscosidade (LN), piscosidadi (C), pischosiddai (S), piscositai (G)

pescoso *agg.* [*fishy, poissonneux, rico de peces, fischreich*] piscosu (LNC), pischosu (S), piscosu (G)

pesistica *sf.* [*weight-lifting, haltérophilie, levantamiento de pesos, Gewichtheben*] pesistica (LNC), pesisthica (S), pesistica (G)

peso *sm.* [*weight, poids, peso, Gewicht*] pesu (*lat. PENSUM*), onus (*lat. ONUS*) (L), pesu (NCSG) // dallàllari, a (de)pesarottu, a troja L "*di p.*"; iscolmolare (L) "*togliersi un p., un pensiero*"; portare a pantea (L), in àndias (LN), portai in panteus (pandeu), in àndias (C) "*sollevare di p.*"; pirone (L) "*p. costante manovrabile della stadera*"; attuai (C) "*caricare un p.*"; istuai, stuai (C) "*aiutare uno a scaricare un p.*"; pesu nettu, imbruttu (G) "*p. netto, p. lordo*"; Dognunu sollevat su pesu chi podit (prov.-C) "*Ognuno solleva il p. che può*"; Dugna paràula à lu so' pesu (prov.-G) "*Ogni parola ha il suo p.*"

pessimamente *adv.* [*very badly, très mal, pésimamente, sehr schlecht*] pessimamente (LN), pessimamenti (CSG)

pessimismo *sm.* [*pessimism, pessimisme, pesimismo, Pessimismus*] pessimismu

pessimista *smf.* [*pessimist, pessimiste, pesimista, Pessimist*] pessimista (LNC), pessimistha, pensamari (S), pessimista (G)

pèssimo *agg. sup. ass.* [*very bad, très mauvais, pésimo, sehr schlecht*] pèssimu (LNC), pèssimu (S), pèssimu, malu in cuarenta pezzi (G)

pesta *sf.* [*fottprint, piste, pista, Spur*] sémida (*lat. SEMITA*), tratta (*lat. TRACTA*), camineddu *m.* (L), tratta, addromu *m.* (N), arrastu *m.*, peada, rastu *m.* (C), piuta, semidda (S), tratta, rasta, arrasta (G)

pestacarne *sm.* [*meatpounder, pile-viande, picadora de carne, Fleischklopper*] pistapetta (L), pistapetta pistapetza (N), pistapetza, macularori (C), pisthacarri (S), pistacarri (G)

pestafigo *sm. fig. (cianciatore)* [*mud-pestle, jaseur, parlanchín, Schwätzer*] cattigaludu, ciarrone, ciacciarone (*sp. chacharon*), lereddosu, bucca de càntaru *f.*, badacieri (L), cattigaludu, pistasaghina, tzarrone, cuffaffarone, gargale, bucca de bumbarda (N), ciacciaroni, foxileri, cràstulu, tàccula *f. (fig.)*, argioleri (C), ciarroni, aglianu, ciacciaroni (S), ciavanaghju, cètara, chjacchjaroni, ciarroni (G)

pestàggio *sm.* [*furious caning, pilage, pisoteo, Prügel*] pistada *f.*, pista *f.*, pistore, pistutzu, surra *f. (cat. surra; sp. zurra)*, mazadina *f.* (L), pista *f.*, pistoru, surra *f.*, maggiadura *f.*, dobbo, cadda *f.*, podda *f.*, impodda *f. (genov. impotto)* (N), pistada *f.*, surra *f.*, ghinga *f. (cat. sp. ghinda)*, anguidda *f. (fig.)* (C), pisthadda *f.*, pisthazzadda *f.*, sussa *f.*, surra *f.* (S), pistatura *f.*, strinnata *f.*, mazata *f.* (G)

pestalardo *sm.* [*fat-pounder, pile-lard, pisalardo, Hackbrett*] pestalardu (LN), pestalardu, ammacuadori (C), pisthalardhu (S), pestalardu, pestalardu (Cs), pestalarda (Lm) (G)

pestanto *sm.* [*pounding, pilage, pisoteo, Zerstossen*] pistadura *f.*, pistamentu, pista *f.*, pistutzu (L), pista *f.*, pistadura *f.*, pistamentu, pistonzu (N), pistada *f.*, pistadura *f.*, pistamentu (C), pisthadda *f.* (S), pistacciu, calcatoghju (G)

pestare *vt.* [*to pound, piler, pisar, zerstossen*] pistare (*lat. PISTARE*), fàghere a pistos, pistiddare, pistatzare, pisturare, mazare (*lat. MALLEARE*), magugliare (*sp. magullar*), magliuccare, matzuccare (*sp. machucar*), acciacconare, ammarmiare (L), pistare, pisturare, ghirghinzare, liccuccare, maggiare (N), pistai, pisturai, mallai, cerfai (*cat. esclafar*), carcangiai, macciugai, ammacciugai, maculai (C), pisthà, pisthazzà (S), pistà, pistaccià, macià, maciaccà, maciuccà, malciauddà, istreccheddai, stripizzà (*p. i piedi per terra*) (G) // pistare a modde (L) "*fare un buco nell'acqua*"; mallai su malloru (C) "*smaschiare il toro*"; Pistala s'abba, pista, abba fit e abba s'istat! (prov.-LN) "*Pesta pure l'acqua, pesta, pista, acqua era ed acqua rimane*"; macià li nueddi (G) "*p. alle bestie i cordoni spermatici per renderli sterili*"; At nau Gasili Mola: pro la dare a cussa mi la pisto cun d'una

preda! (prov.-N) "*Ha detto Basilio Mola: piuttosto che darla a quella me la pesto con una pietra*"

pestasale *sm. vds. pestello*

pestata *sf.* [*pounding, volée de coups, pisada, Zerstossen*] magliuccada, magugliada, pistutzada (L), pista, pistada, pistadura, pistatzada (LN), ischérfiu *m.* (N), pistada, pistorada (C), pestha, pisthadda, pisthazzadda (S), pistata, pista, malciauddata (G)

pestato *pp. agg.* [*pounded, pilé, pisado, gestossen*] pistadu, pistu, pistiddadu, pistatzadu, mazadu, magugliadu, magliuccadu, matzuccadu, ammarmiadu (L), pistau, pistu, maggiu (N), pistau, mallau, cerfau, carcangiau, macciugau, ammacciugau, maculau, istreccheddau, pistorau (C), pisthaddu, pisthazzaddu (S), pistatu, pistacciatu, maciatu, maciaccatu, maciuccatu, malciauddatu, stripizzatu (G) // sàmbene pistu (LN) "*sangue p., coagulato, ematoma*"; pigai pistu (C) "*prendersela a cuore*"; sali pistau (C) "*sale fino, p.*"

pestatore *sm.* [*pounder, pileur, pisador, Zerstosser*] pistadore (LN), pistadori (C), pisthadori (S), pistadori (G)

pestatura *sf.* [*pounding, pilage, pisotón, Zerstossen*] pista, pistadura, pistore *m.*, pistatzamentu *m.*, pistutzadura, magliuccadura, magugliadura (L), pistadura, maggiadura (N), macciugadura, pistadura, pistorura, cerfada, cerfara (C), pisthaddura (S), pistatura (G) // calcatoghju *m.* (G) "*p. della lana*"; pistatura (G) "*anche: lardo pesto*"

peste *sf. med.* [*plague, peste, peste, Pest*] appesta, appeste, pesta, peste, male de santu Roccu *m.*, rusta, mortàrgia (L), peste, pesta (N), pesta, pesti, pisti (C), appestha, pesthi (S), pesti, pesta (G) // peste bubbonica (LN), guronu de pesta *m.* (C) "*p. bubbonica*"; pesta nighedda (N) "*oidio, fungo velenoso*"

pestello *sm.* [*pestle, pilon, majadero, Stössel*] pistasale, pistone (*tosc. pistone*) (LN), pistonu, trisinadòrgia *f.*, mániga de pistonu *f.* (C), pisthoni (S), pistonu, pistaderu, pistiddonu (Lm), calcicatoghju (G) // trisinadòrgia *f.* (N) "*p. per tritare e pestare*"; Chi ti falet unu pistonu! (L) "*Che t'incolga un accidenti!*"

pestifero *agg.* [*pestiferous, pestifère, pestífero, Pest...*] pestiferu (L), pestiferu, pestulesiale (N), pestiferu, pestilenti, pistilosu, pistulosu (C), pazzifaru (S), pistifaru (G) // pistulosu comenti unu sintzulu (C) "*p. come una zanzara*"

pestilenza *sf.* [*pestilence, peste, pestilencia, Pestilenz*] pestilènzia, pistulènzia, pistulènzia, pistulènzia, rusta (*lat. CRUSTA*), pesta (L), pestilènzia, pistolènzia, pistulesa, pestulesa, pestilènzia, pestulesa (N), pestilènzia, pesta, pisti (C), pesthi, pesthìrenzia (S), pistulènzia (G)

pesto *agg.* [*pounded, pilé, pisado, gestossen*] pistu, pistadu, pistatzadu, mamudu (L), pistu, pistau, addoboscau (N), pistau, macinu (C), pesthu, pisthaddu (S), pistu, pistatu (G) // murru pistu

(LN) “botte, pestate”; nuciata *f.* (G) “salsa di noci, pesto”; pistu (G) “anche: salsaverde”; È filmatu siccu e pistu (G) “È rimasto di stucco (secco e pesto)”

petacciola *sf. bot. (Plantago major) [plantain, plantain, llantén, Wegerich]* nerviädile *m.*, nerviada, nirviada (L), erba de cordone, prantones *m. pl.*, nerviätile *m.*, nebriatzu *m.* (N), erba de cincü filus, erba de cincü venas, lingua de cani, erba de agullas, aullu *m.*, prantaxa (C), nivviadda (S), alba capruna, alba di cincü diti (G)

pètalo *sm. [petal, pétale, pétalo, Blütenblatt]* pétalu (LNC), pètaru, fòglia di lu fiori *f.* (S), fronda di lu fiori *f.* (G)

petardiere *sm. [petard-maker, pétardier, petardero, Knallfroscherbauer]* coetteri (LN), guetteri (C), ipparadori di tricchi-tracca (S), sparadori di bombi (G)

petardo *sm. [petard, pétard, cohete, Knallfrosch]* coette (*cat. cuet; sp. cohete*), imburräcciu (*cat. cuet borratxo*), buscapè (*sp. buscapié*), isparatòriu, bombu, tricchi-tracca (L), coette (N), puettu, guettu, scuettu burracciu, muscapia, pidadori (C), tricchi-tracca, cuettu, mizittu, ipparatòriu (S), cuetta *f.*, sparattori *pl.*, puettu, puetta *f.*, bombu, fusettu (*Lm*), buscapedi (G) // Maria cocca *f.* (L) “*p. sibilante e particolarmente luminoso; girandola*”; coette burratzu (L), “*p. matto, impazzito, ubriaco*”; boe coette (L) “*bue codimozzo*”

petare *vi. vds. scoreggiare*

petata *sf. [fart, pet, pedo, Furz]* troddiada, istroddiatzada, businada, imbusinada, isbuonada (L), tróddia, troddiada (N), tróddiu *m.*, troddiada, pidu *m.*, pidada (C), isthruddiazza (S), truddiata, troddiata (G) // su troddiadore (L) “*l’ano*”

petécchia *sf. med. [petechia, pétecial, petequia, Petechie]* pigone *m.*, bardigliu *m.* (*sp. tabardillo*), russette *m.*, russettu *m.* (*it. rossetto*) (L), ischeccu *m.*, checca, mossa de pùliche (N), pigoni *m.* (C), russettu *m.* (S), ghjadda (G)

petecchiale *agg. mf. [petechial, pétécial, petequial, Fleck...]* de su pigone, de su russettu (L), de s’ischeccu, de sa checca (N), pigonosu (C), di lu russettu (S), di la ghjadda (G)

petizione *sf. [petition, petition, petición, Bittschrift]* petissione, dimanda (LN), pitinzu *m.* (N), petizioni, dimanda (C), petizioni, dumanda (S), dimmanda, istànzia, traldaedda (G)

peto *sm. [fart, pet, pedo, Furz]* tróddia *f.*, tróddiu (*lat. TRULLUS*), isbuonada *f.*, isbuvulu, būsina *f.*, pisinu, buscinada *f.*, imbusinada *f.* (L), būsina *f.*, tróddia *f.*, trozu, corróchinu de culu, buffiettu (*p. sordo; cat. bufa, suliette*) (N), tróddiu, trúddiu, trúddia *f.*, pidu, piru, löffia *f.*, bruffulettu, buffiettu (C), tróddiu (S), tróddiu, bisginu, pùffiu, puffu (G) // troddiare (LN), troddiai, pidai, pirai (C), troddià (SG) “*tirare p.*”; un’isdoppiada de tróddiu (L) “*un p.*

abbastanza rumoroso”; punti lenu (G) “*chi emette p. in continuazione*”

petonciano *sm. bot. (Solanum melongena) [egg plant, marignan, berenjena, Aubergine]* melinzana *f.*, milinzana *f.* (L), predinzanu (N), perdingianu, pedringianu (C), mirinzana *f.* (S), petrangianu (G)

petràia *sf. [heap of stones, tas de pierres, pedrera, Steinhäufen]* pedraja (L), predarju *m.* (N), perdaja, perdiaxu *m.* (C), pidràia (S), pitragghju *m.*, ruccagghju *m.* (G)

petrollera *sf. [oil-tanker, navire pétrolier, petrolero, Tanker]* petroliera (L), petrolliera (N), pedrolliera (C), piddroriera (S), petrulera (G)

petroliere *sm. [petroleur, pétroleur, petrolero, Erdölarbeiter]* petrolieri, petroliàgiu (L), petrollieri (N), pedrollieri (C), pidrorieri (S), petrulieri (G)

petròlio *sm. [oil, pétrole, petróleo, Erdöl]* petróliu, pitróriu (L), petróliu, pretólicu (N), petróliu, pedrollu, petrógliu, ollu de perda (C), piddròriu (S), petròliu, ocellina *f.*, ucellina *f.* (G)

petroso *agg. [stony, pierreux, pedregoso, steinig]* pedrosu, petrinu (*ant.*) (L), predosu (N), perdosu (C), piddrosu (S), pitrosu, pitricosu (G)

pettata *sf. [blow of chest, coup donné avec la poitrine, pechugón, Brust packen]* ispettorrada (LN), spitturrada (C), ispittorrada (S), spittorrata (G) // spitturrai (C) “*dare una p.*”

pettégola *sf. orn. (Totanus calidris)* tzurruliu peis arrùbius *m.*, tzurruliu scviadori *m.* (C)

petteggolare, -eggiare *vi. [to gossip, potiner, bachillerear, klatschen]* badaciare (*sp. ant. badajar*), abbadaloccare, badaloccare (*it. ant. badaloccare*), loroddare, crastulare, ciarameddare (*it. ciaramellare*), ciavanare, contularzare, forrottulare, isprallettare, lereddiare, pisigulare, tzarameddare (L), contulare, contularjare, lollughinare, barbaruzare, filichettare, malissiare, varbarustare, lebare oros, collire oros (*fig.*) (N), crastulai, foxilai, fuxilai, affroddiai, garronai, scordulai, abbobbocai, abboddettai, boddettai, colessai, collessai, piscinai, piscinargiai, pittiolai (C), ciaramiddà, ciacciarà, chissidizà (S), ciattulà, ciaramiddà, chjaramiddà (Cs), mitti a paru , (stà chelta-chelta, buddicinà, anzillà, inzillà, azzillà, linghittà (G) // a treppedda (N) “*brontolando, petteggolando*”

pettegolezza *sm. [gossip, potin, chisme, Klatsch]* badàcia *f.*, badaloccu, loroddu, istrofa *f.*, noedda *f.*, iscrémiu, camàndula *f.* (*sp. camándula*), ciaramedda *f.*, ciarameddu, novedda *f.*, trisina *f.*, istrisina *f.*, nara-nara, trobeddu, ciaulellu, illóriu, illoróddiu, istrisina *f.*, loroddatzina *f.*, naravégliu, nareju, tzaramedda *f.*, tzarritta *f.* (L), lollùghine, lollùine, ambuzu, predera *f.* (*sp. pedrera*), contulànzia *f.*, contularjàmene, birbillia *f.*, lolluine, tropedda *f.*, tzasca *f.*, varbarustu (N), crastulada *f.*, foxilada *f.*, ciacciarria *f.*, crastulóngiu, boddetta *f.*, colessu, pidanceria *f.*,

piscinu, troddiàmini (C), ciameddu, ciacciara f., affesthu, ru-ru (S), loroddu, buddeu, ciattu (Lm), ciattulu, ciamedda f., boci di riu f., carrughju (G)

pettegolio, -ume sm. [*tittle-tattle, propos de commère, chismeras pl., Klatscherei*] badaciùmine, crastulimene, crastulàmine, ciameddùmine (L), contularjàmene, oros pl., lollùghine (N), crastulimini, crastulóngiu, colessada f., scordulada f. (C), ciameddumu, ru-ru (S), ciattulùmini, loroddumu, chjameddu (Cs), buddeu (G)

pettégolo agg. [*gossipy, potinier, chismero, klatschsüchtig*] badacieri, badaciosu, lareddosu, lereddiosu, lereddosu, lorodderi, trobedderi, trobeddosu, crastulu, licchineri, pisigulu, ciameddosu, ciameddajolu, affroddieri, atzorodderi, barraesette, frobbitzeri, minciacculu, portareddu, tzoroddosu, fominzu (L), contareddu, contularju, contularzu, cuenteru, lollughinosu, leitanu (prov. sp. *leviano*), barbarustu, barbaruzu, buccantinu, calafumu, calaumu, patilleri, pettenedda, pistulosu, teppen-eddu, tropeddosu (N), crastuleri, crastulu, foxileri, fuxileri, lingudu, mulineddu, affroddieri, buccàcciu, garroneri, sciodderi, illinguau, pidànciulu, tragalleri, scorduladori, boddetteri, pidanceri, piscinàrgiu, scucceri (C), ciaramiddosu, ciarroni, affisthadori, cun-eddu (S), buddiolu, ciattuloni, sdilingatu, culipunziutu, poltearrecu, carifiaccatu, ciattulonu (Lm), inzilla (G) // frina toppa f., costurera f., lecchinera f. (L), cannàpula f., degòglia (N), scorduladora f. (C), anzidda di Pilatu f. (G) "donna p."; catzolera f. (C) "donna del volgo sudicia e p."; Fèmina modosa leitana (prov.-L) "Donna manierosa donna p."

pettiera sf. [*breast-band, poitrail, pechera. Brustlatz*] pettorale m. (LN), pitturrari m., pitrali m., pritali m. (sp. *pretal*) (C), pitturari m. (S), pitturali m., antipettu m. (G)

pettignone sm. med. [*pubis, pénil, pubis, Schambein*] pettignone (L), pettignone, nusca f. (N), pettignoni, suttabiddiu (C), pettignoni (SG)

pettinàio sm. [*comb-maker, peignier, peinero, Kammacher*] pettenaju, pettenajolu (L), pettenaju (N), pettinaju (C), pittinàiu (SG)

pettinare vt. [*to comb, se peigner, peinarsen, sich kämmen*] pettenare (lat. *PECTINARE*), ispizare, istribigliare (L), pettenare, teppenare, ispertare, ispertzare, ispirtzare (lat. **EXPERTIARE*) (N), pettonai (cat. *petonar*), pentonai, pettenai, pettinai, cartilai, crabionai, iscriminai (C), pittinà, ippiglià, ippirusciasci (S), pittinassi, spiddassi, ispiddassi, spizzicassi (G) // cuaddu pettinadori (C) "cavallo che tira calci"; Ca no à nudda di fà pidda la 'jatta a pittinà (prov.-G) "Chi non ha niente da fare si mette a p. il gatto"

pettinata sf. [*combing, coup de peigne, peinada, Kämmen*] pettenada, teppenada, ispertzada, ispertonzu m., ispizada (L), pettenada,

ispertada (N), pettonada, pentonada, pettenada, crabionada (C), pittinada, ippigliada (S), pittinata, spiddata (G) // Donadi una pettinada (C) "Datti una p. (=una regolata)"

pettinato pp. agg. [*combed, peigné, peinado, gekämmt*] pettenadu, ispizadu (L), pettenau, teppenau, ispertau, ispertzau (N), pettonau, pentonau, pettenau, crabionau, scribilottau (C), pittinadu, ippigliadu (S), pittinatu, spiddatu, spizzicatu, pilaccònciu (G)

pettinatura sf. [*coiffure, coiffure, peinadura, Kämmen*] pettenadura, ispizadura (L), pettenadura, teppenadura, teppenonzu m., ispertadura, ispertzadura, ispizu m. (N), pettonadura, pentonadura, pettenadura (C), pittinadura, ippigliadura (S), pittinatura, spiddatura (G) // mascagna (L), maschagna (S) "tipo di p."; pettenonzu m. (L) "p. della lana, del lino, ecc."; crundile m. (N) "tipo di p. femminile"; vedda (G) "p. con i capelli spartiti sulla fronte"

pettine sm. [*comb, peigne, peine, Kamm*] pèttene (lat. *PECTEN*), ispiglione (p. *largo*), istribiglione, pettenetta f., pettenina f., pettinetta f., ispizone, ispitziga f. (crs. *spizzica*) (L), pèttene, tèppene, ispizone, istriglione (p. *grosso*) (N), pèttini, pèttiri (C), pèttini, ippiglioni (S), pèttini, spidda f. (p. *da donna*), ispidda f. (G) // pèttene de iscalagasare (L), perrichedda f. (N), pèttini strintu (C) "p. fitto"; pettiglia (L) "fermatura delle varie collane del costume femminile"; pèttene fine, pèttene russo (L) "p. fine, p. grosso"; puas f. pl. (L) "p. con denti lunghi per separare le diverse parti del lino"; pèttene pl. (N) "muscoli dorsali, vertebre"; teppen-eddos pl. (N) "piccoli p. usati per pettenare la lana"; teppen-eddu (N), spidditta f., ispidditta f., pittineddu (G) "pettinino"; pisci pèttini itt. (C) "pesce p.; pesce rasoio"; spiddoni, ispiddoni (G) "p. usato come fermacapelli"; spiddonu (Lm), spiglioni (Cs) (G) "p. a denti larghi" Dugna nodu veni a lu pèttini (prov.-G) "Ogni nodo viene al p."

pettine di Vènere sm. bot. (*Scandex pecten Veneris*) [*lady's comb, peigne de Vénus, peine de Venus, Venuskamm*] erba de furchettas f., furchettas pl., erba de puntzas f. (cat. *punxa; sp. puncha*), orolozeddos pl. (L), erba de acùllias f. (N), erba de agullas f., aullu (C), èiba furchetta f. (S), alba fulchetta f. (G)

pettinella sf. [*tooth-comb, décrassoir, peinilla, Staubkamm*] pèttene fine m., petteneddu m. (L), pettenedda, perrichedda, pettenessa (N), pèttini de scattilai m., pèttini strintu m. (C), pettinetta, pettinina, pittinetta (S), ispidditta, spidditta, spizzica (G) // spizzicà (G) "pettinare con la p."

pettinicchia sf. [*fine-tooth comb, décrassoir, caspera, Staubkamm*] ispiglione m. (L), ispizoneddu m. (N), lindirera (sp. *lendrera*) (C), ippiglioni m. (S), pittinina, spiddoni m. (G)

pettiniera sf. [*comb-case, trousse à peignes, caja para peines, Gefässkamm*] pettenera (LN),

pettinera (C), pittinera (S), pittinera, pittiniera (G)

pettino *sm.* [*jabot, bavette, delantal, Latz*] pettina *f.*, pettigliu (*sp. petillo*), cottiglia *f.* (*cat. sp. cotilla*), imbusteddu, nappotta *f.* (L), pettina *f.*, imbustu (*tosc. ant. ombusto*) (N), imbustu, cottiglia *f.* (C), pitteri, pitturinu, imbusthu (S), imbustu, cuttiglia *f.* (G)

pettirosso *sm. orn.* (*Sylvia rubecula*) [*robin, rouge-gorge, petirrojo, Rotkehlchen*] pettorriruju, pettiruju, pittiruju, pettorriruzu, nanni pettorriruggiu, iscarziruju, barbiruju, bittiruju, brintzis, brinzi -is, brinzis cannedda, brinci, brinchiddi, brinciottu, princiottu, printzis, groddittu, ddoddi, ciddi, tziddi, tzicchi, chirisi, frabbainzu, frambainzu, furabainzu, iscartzuruggiu, princiottu, fragavinu, frategavinu (L), groddo, doddi, ddoddi, brentarüviu, brente orrùbia *f.*, brinchiddi, brinciri, brincisi, brintziri, brintzisi, pettirùbiu, pettorrirùbiu, pettorrurùbiu, pettorrùviu, printzipte pettorrirùviu, iscàrgiu orrùbiu, iscarjrrùbiu, barbarùbia, princiottu, chirisi, criddi, griddi, vārvisi (N), traddera *f.*, scraxarrùbiu, pitturrarrùbiu, barbarrùbia, brabarrùbia, brinchiddi, brinciottu, princiottu, consizeri, chiri, chirisi, chilisi, chilisu ghilisu,, grisi, grisù, grisoi, grisotti, grisoni, crisolu, criddolu, criddi, criddichiu, ghiri, ghiri, ghiri scraxarrùbiu, ghiriu entredda, ghirisu, ghiru, giri, griddi, grisotti, chiriù, pettirùiu, pitzurussu, griseddu pitzurussu, brinci, printzi, tintillu, tintillu brabarrùbia, pitturri arrùbiu (C), frabbainzu, frabbauzu, pintirrùiu (S), baignu rùiu, baignu cecu, ddoddi, pettirùiu, pettirussu, pittirussu (*Lm*), brinciu (*Cs*) (G) // mandigare cantu unu tzicchi (L) "mangiare pochissimo, quanto un p."

petto *sm.* [*chest, poitrine, pecho, Brust*] pettus (*lat. PECTUS*), appettorra *f.*, pettorra *f.* (*lat. PECTORA*), pettorru (*p. degli animali*) (L), pettu, pettus, pettorra *f.*, zibbu (*it. gibbo*) (N), pettus, pitturra *f.*, petturra *f.*, pittirra *f.*, pitzurra *f.* (C), pettu, pittorra *f.* (SG) // a pettus chibberu (L) "gonfiando il p."; appettorrare (L) "ingrossare di p."; appettorrizare (L) "urtare col p. (detto del cavallo)"; appunzare (L) "battersi il p. con i pugni"; bènneru in pettus de unu (L) "avere bisogno dell'aiuto di qualcuno"; curumbu, cumbu, rumbeddosu (L) "dal p. colombino"; isbardelliare (L) "scoprire il p."; isbrocciadu (L) "a p. scoperto"; ispettorrinare (L), spitturriai (C) "scoprirsi il p."; cronata de pettus (N) "contralto"; doppiupettu (S) "doppiopetto"; pittorru (S) "parte di bestia macellata vicina alle costole"; A su male pettorra (prov.-LN) "Al male offri il p."

pettorale *sm.* [*pectoral, pectoral, pectoral, Brustblatt*] pettorale (LN), pettorriale (N), pettorali, pitturrari, pitrali, prittali (*sp. pretal*) (C), pitteri, pitturari (S), pitturali, antipettu, alistru (*p. dell'asino*) (G)

pettorina *sf.* [*chemisette, guimpe, pechera, Brustlatz*] pettorina, nappotta, ardapettu *m.* (L),

pettorina (N), pitturrina (C), petturina, pitturinu *m.* (S), petturina (G) // pettorreddas *pl.* (N) "pezzi ricamati del costume femminile"

pettoruto *agg.* [*full-breasted, rengorgé, pechisacado, vollbusig*] appettorradu, ispicciudu (L), pettorrudu (LN), pettudu (C), pittuddu (S), pittorrutu (G) // tittimanna (LSG) "donna p., dal seno abbondante"

petulante *agg. mf.* [*arrogant, arrogant, petulante, aufdringlich*] arrogante, frappudu, rechintosu, càdara, agghejosu, ispitzigàgnulu, lanivuzosu (L), pedule, pedulacau, pedulache, crastulu, arrogante (N), arroganti, anneriadori, catzeddu, reposteri, ingorrosu (C), appricuniosu, insistenti (S), arroganti, scaratu ,piticunnu (*Lm*) (G)

petulanza *sf.* [*arrogance, arrogance, petulancia, Aufdringlichkeit*] arrogàntzia, aggheju *m.*, càdara, frappa (*it. ant. frappare*) istritza, richiglia, petulàntzia (L), arrogàntzia, arroddu *m.*, rocchellia, pedulachia (N), arrogàntzia, annériu *m.*, pibigliuda (C), arrugàntzia, appricòniu *m.*, insistentzia (S), arrogàntzia, frappa (G) // appedulacare, pedulacare (N), anneriai (C) "chiedere con p."

petùnia *sf. bot.* (*Petunia hybrida*) [*petunia, pétunia, petunia, Petunie*] petunia

pèvera *sf.* (*imbuto per vino*) [*funnel (for wine), entonnoir à vin, tragavino, Trichter*] imbudu de incubare *m.* (L), pèvera, imbudu de incupare *m.* (N), umpricubeddus *m.* (C), imbuddu d'incubbà *m.* (S), imbutu d'incupà *m.* (G)

pezza *sf.* [*patch, pièce, retazo, Lappen*] petza (*lat. *PETTIA*), tàppulu *m.* (*p. da rattoppo*), ballone *m.* (*p. di stoffa*) (L), petza, ballone *m.*, punzu *m.* (*p. di formaggio*) (N), sautzu *m.*, saggioni *m.*, sàppuli *m.*, sàppulu *m.* (C), pezza, attoggia (*p. di pelle*) (S), pezza, straulagghju *m.* (*p. da piedi*), braca (*p. per neonato*) (G) // una petza (chimbe soddos) (L) "50 centesimi dell'antico soldo sardo"; mesupetza (L) "25 centesimi"; petzemmesu (L) "75 centesimi"; petza de tres (L) "mezzo soldo, sei denari"; una petza de casu (L), arrumbulloni *m.*, mātulla, cena 'e casu (C) "una forma di formaggio"; iscabarrone *m.* (L), scaparroni *m.* (C) "avanzo di una p. di tela; genov. scapparón"; istratzos de pe' *m. pl.* (L) "pezze da piedi"; trattare sa petza (N) "contrattare, convenire"; Tàppulu male postu si torrat a cosire (prov.-L) "P. (rattoppo) mal posta si ricucisce"

pezzame *sm.* [*patches pl., débris pl., pedazos pl., Stücken pl.*] petzàmine, petzaria *f.*, petzeria *f.*, appetzadura *f.*, bicculàmine, bicculaza *f.*, cantos *pl.*, cadalanos *pl.* (L), appetzadura *f.*, petzas *f. pl.*, pedassos *pl.* (*sp. pedazo*), cadalanos *pl.*, cantos *pl.*, runcos *pl.*, arruncos *pl.* (N), pedassu, arrogalla *f.*, murghina *f.* (C), pizzamu (S), pizzulàmini (G)

pezzato *agg.* [*spotted, tacheté, remendado, gescheckt*] barzu, arzu (*lat. VARIUS*), musteddinu (L), barju, macrau, cacabarre (*p. a screziature piccole*), trighinu (*lat. TIGRINUS*), bardeju (*p. a macchie nere e rosse*) (N), braxu,

piperatzu (C), manciaddu (S), vàgliu (G) // piu, pia f. (LNC) "*cavallo p.; cat. sp. pfo, pía*"

pezzatura *sf.* [*speckling, tacheture, remiendos del pelo pl., Stückgröße*] petzadura, appetzadura, petzale m. (L), petzadura, macradura, barjamene m., bardejadura, cacabarradura, appetzadura, grandinadura (N), braxadura (C), pezzadura (S), pezzatura (G)

pezzente *agg. mf.* [*beggarly, gueux, harapiento, Hungerleider*] petzente, pedulianu, appetteri, istratzone, argamunza, argamunderi, iscurecinu (iscuru e cinu), mortegana (mortu 'e gana) (L), petzente, pedule, rimitanu, istratzone, bertularju, cillipettos (N), pedditzoni, pedidori, istravàcciu (C), pezzenti, piddizza, chiridàggiu, ischraccioni (S), pizzenti, bacchiri, pindariccioni, cinciariibidduli, fazzemiosu (Cs) (G)

pezzetto *sm. dimin.* [*little piece, petit morceau, pedacito, Stückchen*] bicculateddu, bicculatedtzu, cantigheddu, cantittu, zinziri, minutz, accodeddu, pibinida f., chighinida f., uncheddu (*lat. BUCCELLU*), burguleddu, istrotzu, isturrada f. mingulittu, rùjulu, uccheddu, zinzaru, zinzili (L), canticheddu, perriolu, canticheddu, uncone, petzichedda f., murichedda f., bicculu, bullu, corontzulu, corrischeddu, ispittùlli (N), arrogheddu, tacchixedda f., tancheddu, ancodeddu, accodeddu, accodeddu, bicculateddu, degodeddu, incueddu, cueddu, codeddu, frustu (*lat. FRUSTUM*), pitzia f., arrutza f., framia f., leschixedda f., spicciuveddu, spitzuleddu, tanchixeddu, unconi, tancheddu (C), pezzareddu, biccureddu, ripiu (S), pizzeddu, pizzittu, pezzareddu, bicculateddu, biccheddu, pipinita f., tidida f., rucchiutu (G) // cabitzulu, cabùtzulu (L) "*p. di filo, di corda*"; fàghere a zinziris (L) "*ridurre a p. oggetti di vetro*"; carraittu (L) "*p. di carne*"; fà a chirriori (S) "*ridurre in p.*"

pezzo *sm.* [*piece, morceau, pedazo, Stück*] petzu, picculu, bicculu (*dalla rad. PIKK-*), cantu (*prob. sp. canto (de pan)*), ciaccaru, rugru, rugu, ruju, rùggiu, ruggione, tutturu, debbe, debbere, dòbboro, dòbburu, loria f., sesta f., chirriolu, corriolu, micca f. (*it. mica o tosc. micca*), nicca f., cameddu, canneu, càpiu, dangarione figrinu, ispetzadura f., istrotzu, rujone, rustu, mutzùtzulu, bardone (*ant.*) (L), petzu, cantu, cantzu, tzantzu, tzantzi, runcu, arruncu, rucru, tutturu, pedassu (*sp. pedazo*), cadalanu, ispittùlli, morrocru (N), arrogu (*lat. ROTULUS*), orrogu, orruggu, schésciu, tacca f., tancu (*sp. taco*), trónciu (*sp. tronzar*), strónciu, strùnciu, pedassu, murgu, mrugu, cantrexu, cantrexali, cantrexabi (C), pezzu, toccu, perra f., ruggioni (S), pezzu, aiciu, bicculu, chjècculu (G) // appetzare, rugrare, rujare (L), appetzare (N), arrogai (C), intazzà (G) "*fare a p.*"; bardolu (*ant.*), peincone (L) "*grosso p.*"; bómibia f., bómibula f. (L) "*gran p. di...*"; cadalanu de 'inza (L) "*un p. di vigna*"; faeddare a rugros (L) "*parlare in maniera non corretta*"; trettu de caminu (LNC) "*un p. di strada*"; unu dòbburu

de fémina (L), bettedde de tutturu de fémina (N) "*un p. di donna*"; chirrilcare (N), fa a zinzari (S) "*fare a pezzi*"; segau a tutturu (N) "*fatto a p.*"; a spizzicu (G) "*a p. e bocconi*"; chirricioni (G) "*p. grosso di qualcosa*"; colaussu (G) "*un p. di qualcosa*" pirricioni (G) "*il più grosso di qualcosa tagliata in due*"; smiddà (G) "*fare in mille p.*"

pezzuola *sf.* [*handkerchief, petite piece, pañuelo, Läppchen*] istratzu de pes m.; muccadoreddu m., muccaloreddu m., ischisciamanu m., banzuletta (L), petza de pedes; muccadoreddu m. (N), stràcciu de peis m., pann'e straxi m.; muccadoreddu m. (C), isthrazza di pedi; muccadoru m. (S), stràcciu di pedi m.; muccalori m. (G)

piaccicone *sm.* [*bungling, bousilleur, chapucero, Hudler*] impiastrone (L), impiastrone, impiastreri, loroddu (N), impiasteri, impiastreri, improdderi, ciapputzeri (C), impiasthroni, impiasthoni, cianfuglioni (S), pasticcioni, imbrumaconi, imbrumacadori, imbrastacadori, ziminoni (G)

piaccicotto *sm.* (*rammendo malfatto*) [*mess, chose mâchonnée, remiendo chapucero, Umschlag*] tàppulu ruzzu (L), gramuzu, appiadura grussulana f. (N), sartzidura fatta mali f., affioncadura fatta mali, atzappuladura fatta mali f. (C), zàppuru maiffattu (S), zàppulu malfattu (G)

piacente *p. pres. agg. mf.* [*pleasant, agréable, piacente, erfreulich*] galanu (*sp. galano*), grassiosu, déchidu, deghile (*lat. *DECIBILIS*), diosu (*sp. diosa*) (L), galanu, grassiosu, dechile, piachente (N), praxili, praxibi, prexerosu (C), piazenti, geniosu, giniosu (S), piazenti, aggradanti (G)

piacere/1 *sm.* [*pleasure, plaisir, gusto, Freude*] piaghère (*sardz. dell'it.*), aggradu, galavera f., iscialu, gusale, innóriu, recreu (*sp. recreo*), vòglia f. (L), piachere, gustu, galabera f., recreu, gavisada f., gavisu (N), plexeri, praxeri, prexeri, praxei, pregheri, prexei, prexu, recreu, arrecreu, piciurru, paciurru, peciurru (C), piazieri, gustu, allicu, gosu, ingèniu (S), piaceri, aggradu, gustu, pori, piasgè (*Lm*) (G) // a cantu aggradat, a vòglia, a cuntentu (L) "*a p.*"; leare su gusale (L) "*togliere il p.*"; a boza a boza (L) "*con p.*"; punì pizzu (G) "*prendere p.*"; a lu to' dottu (G) "*a tuo p.*"; a batacca (G) "*a p.*"; Si voi piaceri fanni (prov.-G) "*Se vuoi ottenere dei piaceri fanne*"

piacere/2 *vi.* [*to please, plaire, gustar, gefallen*] piàghere (*lat. PLACERE*), pràghere, aggradessire (*sp. agradecer*), aggradèssere, aggradèschere, aggradare (*it. aggradare o sp. agradar*), gradare, aggarbare, dongare, geniare, accaressire, talentare (L), piàchere, pràchere, aggradare, aggradire, rechèdere (*it. ri(n)chiedere*), appitèssere, gavisare, talentare, zeniare (N), praxi, plàxiri, plachiri (*ant.*), aggradai (C), piazì (S), piaci, aggradà, incimbrà, piasgè (*Lm*) (G) // piazì a macchini (S) "*p. moltissimo*"; Lu beddu piaci a tutti (prov.-G) "*Il bello piace a tutti*"

piacévole *agg. mf.* [*pleasant, agréable, agradable, augenehm*] galanu (*sp. galano*), grassiosu, carutzzinosu, geniabile, geniadu piaghile, ispavorzibile (L), galanu, grassiosu, ammeddósicu, ammeddosu, piachente (N), praxilli, praxibi, prexerosu (C), piazenti, affabiri, aggradissidu (S), aggradanti, gustiuli, gradiuli (G) // accoritzare (L) “*prendersi la briga di fare qualcosa di poco p.*”; chirco alentos ammeddósicos/ infattu de chimeras fadadas (N - F. Satta) “*cerco p. energie/ inseguendo sogni strani*”

piacevolezza *sf.* [*pleasantness, agrément, gracia, Anmut*] galania (*sp. galania*), geniosidade, gràssia, gentilesa, ciascu *m.* (*sp. chasco*) (L), galanesa, gràssia (N), praxeri *m.*, prexu *m.*, ciascu *m.* (C), piazieri *m.*, piazimentu *m.*, garania (S), piaceri *m.*, gustu *m.*, aggradu *m.* (G)

piacevolmente *avv.* [*pleasantly, agréablement, agradablemente, angenehm*] cun piaghene, geniosamente (L), chin piachene (N), prexerosamenti, cun praxeri, cun prexu (C), cun piazieri (S), cun piaceri (G)

piacimento *sm.* [*pleasure, plaisir, agrado, Freude*] piaghida *f.*, piaghimentu (L), piachimentu (N), praximentu (C), piazimentu (S), piacimentu (G) // a discassu (L) “*a proprio p.*”; a manu in gruera (L) “*a p.*”

piaciuto *pp. agg.* [*pleased, plaisi, gustado, gefallen*] piàghidu, aggradadu, aggradéschidu, aggradessidu (L), aggradau, appitèssiu, gavisau, piàchiu, piàchitu, pràchiu (N), praxiu, praxu, aggradau (C), piazuddu (S), piaciutu (G)

piaga *sf.* [*sore, plaie, llaga, Wunde*] piaie, piaga, plaga (*ant.; lat. PLAGA*), liaga, gliaga (*sp. llaga*), pibia, friadura, bua (*infant.*), semu *m.* (*lat. SEMA*), carruncu *m.*, inghetta, malandra (*lat. MALANDRIA*), formighedda (L), praga, prae, pra, malandra, laga, temma (N), liaga, gliaga (C), piaga, marandra, accusthanaddura (*p. degli animali*) (S), piàia, piai, piaga, flattu *m.*, pustemma (Cs) (G) // intzòidu *m.* (L) “*p. plantare*”; iscorvu *m.* (L) “*p. cancrenosa delle spalle e del tronco*”; piaie berminosa, piaie ‘ermida (sordida) (L) “*p. verminosa*”; piaie cujada (L) “*p. cicatrizzata*”; piagosu (LS) “*piagoso*”; pittigada (L) “*p. da decubito*”; semadura (L) “*p. che si forma nella mammella delle bestie che allattano i propri piccoli*”; subrassanada (L) “*p. guarita superficialmente, in apparenza*”; Sana sana, pibia, merda de toloria, merda ziccana/ pibia sana. (*scongiuro per la guarigione delle piaghe*) (prov. - L) “*Guarisci, guarisci, piaga, merda di succhiacapre, merda biancastra, piaga, guarisci*”; Piaie renovada superat sa passata (prov.-L) “*Una p. rinnovata è più dolorosa della vecchia*”; Sa musca a sa malandra (prov.-N) “*Le mosche corrono alle p. (ai guidaleschi)*”; Duttori friziunusu piàia puzzinosa (prov.-G) “*Medico compassionevole p. puzzolente*”

piagare *vt.* [*to ulcerate, blesser, llagar, verwunden*] piagare, appiagare, appiaidare, liagare, fresare (*probm. cat. ant. fresar o dal*

lat. FRESUS), accostanare (L), appragare, pragare, appragastare, pragastare, fresare (N), liagai, agliagai, gliagai (*sp. llagar*), alliagai (C), piagà, accusthanà (S), piaia, appiaia (G)

piagato *pp. agg.* [*ulcerated, blessé, llagado, verwundet*] appiagadu, piagadu, fresadu, liagadu, malandrada, accostanadu, costanadu, isgrenadu, gliagadu (*sp. llagado*) (L), pragau, appragastau, fresau, malandrosu, malandrau (N), agliagau, gliagau, liagau, friau (C), piagaddu, accusthunaddu (S), piaiatu, appiaiatu (G) // Cuaddu friau, sa sedda di pitticat (prov.-C) “*Al cavallo p. fa paura la sella*”

piaggeria *sf.* [*flattery, flatteerie, halago, Schmeichelei*] liccamentu *m.*, licconzu *m.*, linghidura, lintura, improsadura, allijadura (L), allerju *m.*, allorju *m.*, abbaraddu *m.*, accasazu *m.*, lintura, linghidura (N), lingidura, lintura (C), lusinga, improsamentu *m.*, imprusaddura (S), lisinga, allisingu *m.*, caramignulu *m.* (G)

piaggiare *vt. vi.* [*to flatter, flatter, halagar, schmeicheln*] linghere (*lat. LINGERE*), adulare, allijare, improsare (L), linghere, fiacare, alleriare, alloriare, abbaraddare, accasazare (N), lingi, improsai (C), lusingà, allisgià, imprusà (S), lusingà, allisingà, allisgià (G)

piaggiatore *sm.* [*flatterer, flatteur, zalamero, Schmeichler*] linghidore, aduladore, improsadore, allijadore (L), linghidore, alleriadore, abbaraddadore, accasazadore, fiacadore (N), limeri, lingiculus, lingidori, improsadori (C), lusingadori, allisgiadori, imprusadori (S), lisingadori, allisgidori (G)

piagnisteo *sm.* [*moaning, pleurnichement, lloriqueo, Geheule*] toroju, addoroju, attittu (*p. funebre*), attittada *f.*, attittidu, teu (*p. funebre; lat. TAEDIUM*), mìmula *f.*, mùmula *f.*, attema *f.*, chintaju, pibiu, tunchiu, tunciu, teroju (L), teju, teu, coraju, teroju, toronzu, attittu (N), prantuleu, pibinu, picciada *f.*, teu (C), pientu, attittu, mimmura *f.*, chirella *f.* (S), béulu, ghjagnulu, cramu, cramizia *f.* (G)

piagnone *sm.* [*moaner, pleureur, llorón, Jammerer*] pianghijolu, piantigosu, piantinosu, piantuleu, pibiosu, geremia, gnagnajolu, mimulosu (L), pranghijolu, pilioli (N), prangidori, prantuleu, prantaleu, prantueu, pibirisàngiu (C), pignidori, pibiosu, mimmurosus (S), pigniolu, lagnicosu, occhjmoddu, beulosu, milindrosu, pibbiosu (Cs) (G)

piagnucolare *vi.* [*to moan, pleurnicher, lloriquear, jammern*] pibiare, pianghere che pitzinneddu, ciunciare, nitzulare (*crs. nizzulà*), gnaulare, lambrighittare, mimulare (L), grarire, piliare, poliare, tziunzare, fàchere sos prantulinos (N), picciai, princhiai, pibina, appibina, scremiai, scramiai, sciniciai, schinnissai, scinitzai, schinitzai (*p. dei bambini*) (C), piagnucurà, pignì, piagnì, mimmurà (S), ghjagnulà, beulà, biulà, sbraulà, mimmulà (Cs) (G)

piagnucolio *sm.* [*moaning, pleurnichement, lloriqueo, Gejammer*] piantareddu, prantigheddu, pibiu, mìmula *f.*, murrunzu, ciunciu, tunciumine, madrigùmine attema *f.*, birribau, gnàulu, lambrighittada *f.*, tùnia *f.* (L), prantulinu, pranticheddu, toronzu, murrunzu, tziunzonzu, tziunzu (N), prantuleu, prìnciu, fricchingiu (C), pientu, mimmura *f.* (S), ghjagnulu, ghjagnu, béulu, sbràulu, puspugnu (G)

piagnucolone *sm.* [*moaner, pleurnicheur, llorón, Jammerer*] pianghijolu, piantinosu, pittimosu, ciunciosu, dolimadore, mimulosu, memulosu, pibiosu, ammadrigonzadu, miauladore, pistiscauddis (L), pranghijolu, grariosu, pillioli, piliori, pipiosu, prantaleu, prantuleu, pranticosu (N), prangidori, prantulosu, prantuleu, prantueu, catzeddu, surrungiosu (C), mimmurosu, pibiosu, pignidori (S), ghjagnuloni, pigniolu, lagnicosu, beuloni, occhjmoddu, tutugghju (G) // futtipignendi (Lm): “scontento e piagnucolone”

piagnucoloso *agg.* [*moaning, pleureux, lloroso, weinerlich*] pianghijolu, pibiosu, piantinosu, piantigosu, prantigosu, prantinosu, piantuleu, ciunciosu, mimulosu, memulosu, ischitzette, lagrimoseddu, miaulosu, pianghe-pianghe, pibiaghenu, piulajolu, piulosu (L), pranghijolu, pranghinache, pranticosu, prantinache, grariosu, pillioli (N), prantulosu, prantuleu, picciosu, catzeddu, fricchingiosu (C), maddriggoni, maddriggosu, piagnucurosu, mimmurosu, pibiosu (S), pigniolu, ghjagnuloni, lagnicosu, beuloni (G)

pialla *sf.* [*plane, rabot, cepillo, Hobel*] piana, plana (*cat. plana*), rabbò (*p. corta; piem. rabot*) (L), pialla, prana (N), prana (C), piana, pianitta (S), pialla, pianedda, pianitta (Cs) (G) // isgrussinu *m.* (L) “*p. per sgrossare le tavole*”; sumentu *m.*, sumentadori *m.* (C) “*grossa p. per doghe; cat. ciment*”

piallàccio *sm.* [*sheet of veneer, feuille à plaquer, chapa de mader, Furnier*] pellitza de linna *f.*, taula segada *f.* (L), piallitza de linna *f.* (N), praccàggiu, scròcia *f.*, scròciu, scòrcia *f.* (*cat. escorxa*) (C), piddizza di legna *f.* (S), tàula di ligna *f.* (G)

piallare *vt.* [*to plane, raboter, acepillar la mader, hobeln*] dolare (*lat. DOLARE*), appianare, isasciare, impiantare, pianitare (L), appranare, pranare, dolare, piallare (N), appranai (*cat. aplanar*), sumentai (*cat. cimentar*) (C), pianà, ippianittà, ascia (S), piallà, ascia (G) // pialladore (N) “*piallatore*”

piallata *sf.* [*planing, coup de rabot, golpe de cepillo, Abhobeln*] appianada, dolada, ispiantittada, isasciada (L), pranada, piallada, dolada (N), appranada, pranada, sumentada (C), ippianittadda (S), piallata, asciata (G)

piallato *pp. agg.* [*planed, raboté, acepillado, gehobelt*] appianadu, doladu, isasciadu (L), pranau, piallau, dolau (N), appranau, sumentau (C), pianaddu, ippianittaddu, asciaddu (S), piallatu, asciatu (G)

piallatura *sf.* [*planing, rabotage, acepilladura, Hobeln*] appianadura, doladura, isasciadura (L), pranadura, pranonzu *m.*, pialladura, doladura (N), appranadura, sumentadura (C), ippianittaddura (S), piallatura, asciatura (G)

pialletto *sm. dimin.* [*Jack-plane, petit rabot, enlucidor, Schlichthobel*] pianitta *f.* (L), pranitta *f.*, pialleddu (N), pranitta *f.* (C), pianitta *f.* (S), pianedda *f.* (G) // basthoni (S) “*p. a base arrotondata*”

piamente *avv.* [*piously, pieusement, piamente, fromm*] piamente (LN), piamenti (C), piaddosamenti, dibotamenti (S), piamenti, diottamenti (G)

plan piano *avv.* [*slowly, tout bas, pian pianito, sehr langsam*] a pianu, pianu-pianu, pianareddu, a bellu a bellu, a sàgamu-sàgamu, a fi(t)zionu (L), abbelleddu, abbelleddeddu, addaju-addaju, a fi(t)zionu (N), a pranu, a bellu a bellu, sei-sei, addasiadamenti, pirodda-pirodda, piti-piti (C), pianu-pianu (S), steli-steli, appianu (G)

piana *sf.* [*plane, plaine, hilera, Ebene*] pianura, pianesa, pianu *m.*, campura, pianarza (*lat. PLANARIA*) (L), prana, pranu *m.*, pianura, campura, planàrgia (N), pranura, pranu *m.* (C), piana, pianura (S), piana, patenti *m.* (G) // *vds. anche pianura*

planeggiante *agg. mf.* [*level, plat, casi llano, eben*] pianu (*lat. PLANUS*), pianosu, in paris, parinzu (L), pranu, pranosu, camposu (N), paris (*lat. PARI*), pranosu, praneri (*cat. planer*) (C), pianu (S), paru (G) // pariseddu (N) “*breve tratto di strada p.*”

planeggiare *vt.* [*to level, être plat, tender a lo llano, eben sein*] appianare, apparinare, ispianare (L), ispianare (N), appranai, apparixai, arrepranai (*cat. replanar*) (C), appianà, apparinà, apparizà (S), spianà, ammattà (G)

pianella/1 *sf.* (*pantofola senza tacco*) [*slipper, pantoufle, chinela, Pantoffel*] pantòfola, cattola (*lat. CALCEOLA*), cattoledda, babbùcia (L), pantòfola, pantoffa, cattola (N), pantufla, cantrofa, catzola, sabatta (*cat. sabata*) (C), pantufura, pianella, sàndara (S), pattitta, zabatta (G)

pianella/2 *sf.* (*mattonella*) [*flat tile, tuile, baldosa, Fliese*] mattonella, imbrèstia (L), pianella (N), arregiola, regiola (*cat. rajola*) (C), mattunella (S), mattoni *m.* (G) // impianelladura (N) “*pavimentazione con p.*”; mpianellare (N), arregiolai (C) “*pavimentare con p.*”

planeròttolo *sm.* [*landing, palier, rellano, Podest*] repianu (*cat. replà*), pàtiu (*sp. patio*), patieddu, barandau, pianu de iscalas (L), passadissu (*cat. passadis; sp. pasadizo*), repianu, lepianu, barandau (N), arrepranu, repranu, replanu (C), ripianu, passadisu, passarissu (S), rimpianu, tapiccu (G) // disottinu (S) “*p. della cantina*”

planeta/1 *sm.* [*planet, planète, planeta, Planet*] pianeta, praneta (LN), praneta (C), pianeta (S), pianetu, pianeta (G)

pianeta/2 *sf. eccl.* [*chasuble, chasuble, casulla, Kasef*] casùglia (*sp. casulla*), pianeta (*ant.; lat. ant. PLANETA*) (L), casùglia, casula (N), casùglia (C), casùglia, casùglia *f.* (S), casula, pianeta (G)

piangente *p. pres. agg. mf.* [*crying, pleurant, llorante, weinend*] pianghidore, pianghende (L), pranghidore, pranghende (N), prangidori, prangendi (C), pignidori, pignendi (SG) // sàlix prangendi (C) "*salice p.*"

piangere *vi.* [*to cry, pleurer, llorar, weinen*] pianghere (*lat. PLANGERE*), pràgnere, pranghere, addorjare (*p. urlando*), attittare (*p. un morto*), rolare (*sp. llorar con metatesi*), arreboccare (*p. stizzosamente; it. ant. riboccare*), iscamare (L), pranghere (N), plàngiri, prangi (C), pignì, piagni (S), pignì, cramà, iscamà, scamamà (Lm), arramassi, arraspassi, dirramassi, attittà (G) // ischitzinare (L) "*mettersi a p.*"; pianghere a corrixinu (L), prangi a curruxinu (C) "*p. con singulti*"; pianghere a porfia (L) "*p. con ostinazione*"; pignì a róduru (S) "*p. a dirotto*"; (ar)raspassi, irraspassi (G) "*p. con forti lamenti*"; illacrimare (N) "*piangersi addosso*"; pignì a raspu, pisassi in raspu, scamà (G) "*pi. disperatamente a lamenti*"; tittà (G) "*p. un morto evocandone le doti*"; Chini prangit no arrit (prov.-C) "*Chi piange non ride*"; Ca ti vo' be' ti fazi a pignì, ca ti vo' mari ti fazi a ridì (prov.-S) "*Chi ti vuol bene ti fa p., chi ti vuol male ti fa ridere*"; Dugnunu piegna cu' l'occi soi (prov.-S) "*Ognuno piange con i propri occhi*"; Cal'à dolu attittia (prov.-G) "*Chi sente dolore pianga pure*"

planificare *vt.* [*to plan, aplanir, planificar, planen*] fàghere pianos, programmare (L), fàghere pranos, programmare (N), programmi (C), pianifiggà, programmà (S), impruntà, regulà (G)

pianificato *pp. agg.* [*planned, aplani, planificado, geplant*] programmadu (L), programmu (NC), pianifiggaddu, programmaddu (S), impruntatu, regulatu (G)

pianificatore *sm.* [*planner, aplanisseur, planificador, Planer*] programmadore (LN), programmadori (C), pianifiggadori, programmadori (S), impruntadori, regoladori (G)

pianificazione *sf.* [*planning, aplanissement, planificación, Planung*] programmassione (LN), programmatzioni (C), pianifiggazioni, programmazioni (S), impruntatura, regolazioni (G)

pianino *avv.* [*softly, tout doucement, despacito, langsam*] pianu-pianu, pianareddu, piattinu-piattinu, a pianu, cattu-cattu, a bellu a bellu, a cadansu, a sàgamu-sàgamu (L), abbelleddu, abbelleddeddu (N), a pranu, a bellu a bellu, sei-sei, addasiadamenti (C), appianu, pianu-pianu (S), appianu, steli-steli, sèttili (G)

pianista *smf.* [*pianist, pianiste, pianista, Pianist*] pianista (LNC), pianistha (S), pianista (G)

piano/1 *sm.* [*plain, plan, plano, Plan*] pianu (*lat. PLANUS*), paris (*lat. PARI*), campura *f.*, ladarza

f. (L), pranu, paris, campura *f.* (N), pranu, pianu, paris (C), pianu (S), piana *f.*, patenti (G) // frundagu (L) "*pian terreno adibito a magazzino o a stalla*"; praneddu (L) "*strato piano di roccia*"; a pe' de pranu (N), pedipianu (a) (S) "*sullo stesso p., allo stesso livello*"; cavaddette (N) "*p. sollevato da terra usato come luogo per la conservazione dei prodotti agricoli*"; su susu (C) "*p. superiore di una casa*"; a pedi pianu (S) "*a. a passo p.*"

piano/2 *agg.* [*flat, plat, llano, platt*] pianu, parinzu, pàdimu, pianosu, in paris (L), pranu, pranosu, camposu (N), pranu, gianu (*sp. llano*), pranosu, praneri (*cat. planer*), paris (C), pianu, ciattu (S), paru, galu (G) // fura prana (N) "*furto a vista*"; prattu paneri (N) "*piatto p.*"; andai a passu gianu (C) "*a. a passo lento*"

piano/3 *avv.* [*softly, doucement, despacio, langsam*] pianu, a pianu, atteneea-atteneea (L), abbellu (N), a pagu, a bellu, abbellu, asi-asi, intzei.intzei (C), a pianu (S), pianu, appianu, steli-steli (G) // Anda pianu c'arribas sanu e lontanu (prov.-N) "*Va' p. ché arrivi sano e lontano*"; Cal'anda pianu arrea primma (prov.-G) "*Chi va p. arriva prima*"

piano/4, pianoforte *sm. mus.* [*piano, piano, pianoforte, Piano*] pianuforte (LN), pianuforti, pianu (C), pianu, pianuforthi (S), pianufolti (G)

pianola *sf. mus.* [*pianola, pianola, pianola, Pianola*] pianola (LNC), pianora (S), olganettu a mani *m.* (G)

pianoro *sm.* [*plateau, plateau, meseta, Plateau*] paris (*lat. PARI*), campile, altura *f.*, giara *f.* (*prerom.*), pattada *f.* (*prerom.*) (L), paris, artura *f.*, sèttille, campeda *f.* (N), campura *f.*, cianu, pranedda *f.*, tzèppara *f.* (*prerom.*), toneri (*prerom.*), giara *f.*, ibba *f.* (C), pianura *f.*, pianu, althura *f.* (S), piana *f.*, pàtima *f.*, campeda *f.*, sèttili (G)

pianoterra *sm. vds. pianterreno*

pianta *sf.* [*plant, plante, planta, Pflanze*] pianta, piantone (*sp. plantón*), pianta (*ant.*), fundu *m.* (*lat. FUNDUS*), àrvure (*lat. ARBOR*), iscera, maccia (*prerom.*) (L), pianta, pranta (*lat. PLANTA*), prantone *m.*, matta, fundu *m.*, unnu *m.*, àrbore (N), pranta, pianta (*ant.*), matta, àrburi *mf.* (C), pianta, àiburu *m.*, fondu *m.* (S), pianta, alburu *m.* (G) // appiantinare (L) "*mettere le p. a dimora, piantare*"; erma, nenniri *m.*, ninniri *m.* (L) "*p. cresciuta al buio per adornare il sepolcro di Cristo*"; perrales *m. pl.* (L) "*cotiledoni*"; pianta de sa manu (L), piotta (G) "*palmò della mano*"; preustinu *m.* (L) "*p. giovane e florida*"; resurare (L) "*rimettere le p. che non hanno attecchito*"; alare *m.* (N) "*ramo laterale di una p.*"; ampulare (N) "*salire su una p.*"; pranta de su pede (N) "*p. del piede*"; teresina (N) "*p. grassa ornamentale a steli forniti di piccole foglie, in coppia e opposte (Sedda)*"; tagliadiddu *m.*, tiriesu *m.* (S) "*p. a foglie lunghe e sottili che cresce in prossimità dei corsi d'acqua (Bazzoni)*"; agliuga (Lm) (G) "*specie di p.*"

commestibile "A pianta chi non fiorit sa 'istrale (prov.-L) "Alla p. che non fiorisce la scure"

plantàggine *sf. bot. (Plantago lanceolata, P. major)* [plantain, plantain, llantén, Wegerich] erba cràbina, erba de tàgliu, nerviàdile *m.*, nerviada, nirviada (*lat. NERVIUM*) (L), erba de cordone, erba de cordedda, limba de cane, nerviàtile *m.*, nebriàdile *m.*, nevriada (N), erba de cincù didus, erba de cincù venas, erba de cincù filus, erba de cordedda, nerbiatza, nebriatza, nebriatzu *m.*, lingua de cani, origa de léppuri (C), nivviadda (S), alba capruna, alba di cincù diti, scarola (*p. maggiore*) (G) // cincù 'enas, prantaxa (C) "*p. maggiore; cat. plantatge*"; prantaxa de àcua (C) "*p. acquatica; Damasonium alisma*"

piantaglione *sf. [plantation, plantation, plantío, Pflanzung]* piantada, piantamentu *m.*, piantadura, piantajone, plantarzu *m.* (L), piantada, prantada, prantadura, prantonzu *m.*, pastinadura (*p. delle viti*) (N), plantiu *m.*, prantarua, prantedu *m.*, prantalla, pimpiniera (C), piantadda (S), piantagghju *m.* (G) // pastinada, -adura, pastinonzu *m.* (L), pastinonzu *m.*, pàstinu *m.* (N); "*p. soprattutto di viti*"; arremintimentu *m.* (C) "*nuova p.*"; planteri *m.* (C) "*terreno riservato alle p.*";

piantare *vt. [to plant, planter, plantar, pflanzen]* piantare (*lat. PLANTARE*), pastinare (*p. le viti*) (L), piantare, prantare, pastinare, pastinzare, apprantamonare, apprantonare (N), prantai, plantai, plantari (*ant.*) (C), pianta (SG) // Chie at dinare pastinatz binza in sa codina (prov.-N) "*Chi ha soldi pianta la vigna sulla roccia*"; Ello pro corbos non si prantat ficu? (N) "*Come, solo perché si ha paura dei corvi, non si pianta il fico?*"; È come la castagna, ca la pianta no ni magna (prov.-G) "*È come la castagna, chi la pianta non ne mangia*"

piantato *pp. agg. [planted, planté, plantado, gepflanzt]* piantadu, pastinadu (L), plantau, prantau, pastinau, pastinzau (N), prantau, plantau (C), piantaddu (S), piantatu (G)

piantatóio *sm. [wooden pin, plantoir, estaquilla, Pflanzholz]* puntale, roccu (L), puntarolu, surba *f.* (N), puntali (C), puntaroru, roccu (S), puntarolu, punzoni (G)

piantatore *sm. [planter, planteur, plantador, Anpflanzer]* piantadore (L), prantadore, pastinadore (N), prantadori (C), piantadori (SG)

plantella *sf. [soling, bord de la semelle, plantilla, Sohlen]* ispiantèglia, ispiantiglia, piantèglia (L), prantella, isprantella (N), prantella (C), ippiantiglia (S), piantèglia, pittili *m.*, pettu *m.* (G)

planterreno *sm. [ground-floor, rez-de-chaussée, piso bajo, Erdgeschoss]* pianuterra, pepianu (L), pedepranu, pranuterra (N), bàsciu (*sp. bajo*) (C), pianuderra, plantarrenu (S), pianuterra (G)

plantina *sf. dimin. [small plant, petite plante, plantecilla, Pflänzchen]* piantighedda, piantone *m.*, prantone *m.*, fraustinu *m.* (L), prantedu *m.*,

prantarza, pastinaza, prantaja, prantarja (N), mattixedda, piantoni *m.*, prantalla (*p. da trapiantare*) (C), piantina (SG) // una chedda de fae (L) "*una p. di fave*"; tàula de prantarja (N) "*vivaio di p.*"

pianto *sm. [crying, pleurs pl., llanto, Weinen]* piantu, prantu, plantu (*lat. PLANCTUS*), piànghidu (*pp.*) (L), prantu (N), prantu, currinu (C), pientu, pignidda *f.* (S), pientu (G) // arrebertu (L) "*p. lungo*"; attittu, attittidu, teu (L), teju (N) "*p. funebre*"; rolu (*sp. lloro con metatesi*), rògliu, raspu, iscramu, arreboccu (L), arràippu (S), scamu, iscramu, raspu, dirramu (G) "*p. diretto con gemiti*"; órchidu (L) "*p. di dolore*"; serronare (L) "*p. per capriccio*"; teroju (LN), toroju, addoroju (L) "*p. disperato*"; pranticheddu, prantulinu (N) "*p. breve, sommessu*"; tzicchìngiu (C) "*p. insistente e fastidioso dei bambini*"; Iscuru a chie morit, su piantu già passat! (prov.-L) "*Misero chi muore, il p. già passa!*"; Peccau fattu non si ch'annat chena prantu (prov.-N) "*Il peccato commesso non passa liscio (non se ne va senza p.)*"; Morthu no sinn'anda senza pientu (prov.-S) "*Morto non se ne va senza p.*"

piantonàia *sf. [nursery, pépinière, plantel, Schonung]* piantaza, iscia (*lat. INSULA*), sementzaju *m.* (L), iskra, prantarja (N), pimpiniera, isca, seminadroxu *m.* (C), iscia, pipiniera, pipinera (S), piantagghju *m.*, siminzagghju *m.* (G)

piantonamento *sm. [guarding, surveillance, vigilancia, strenge Bewachung]* piantonamentu (LN), prantamentu (C), piantonamentu (S), piantonamentu, valdiamentu (G)

piantonare *vt. [to guard, surveiller, poner plantón, streng bewachen]* appiantonare, appiantonare (L), piantonare (LN), prantai, arburai (C), piantunà (S), piantunà, valdià (G)

piantone *sm. (guardiano militare) [orderly, planton, plantón, Posten]* piantone (*sp. plantón*), prantamone (L), piantone (N), prantoni, piantoni, prantedu, pranteri (C), piantoni (SG) // istare che prantamone (L) "*starsene impalato*"

pianura *sf. [plain, plaine, llanura, Ebene]* pianura, pianu *m.* (*lat. PLANUS*), paris (*lat. PARI*), campura *f.*, pamida, pàrima, pàrina, parinzu *m.*, pàdima, pàdimu *m.* (*crs. patimu*), nébida, chea, cheja (*ant.*) (L), pianura, pranu *m.*, pranura, campura, littu *m.* (N), pranura, pranu *m.*, paris *m.*, campura, tzèppara, tèppera, sèppera, sèbera, cèbera (*p. sassosa; prerom.*), campili *m.*, sèttili *m.*, ega, vega (*sp. vega*) (C), pianura, pianu *m.* (S), pianura, plana, pàtima, patenti *m.* (G) // pianedda (L) "*piccola p.*", cea, inforrada (C) "*p. tra due montagne, molto assolata*"; pramedili *m.* (C) "*p. acquitrinosa*"; Si no c'erani li pianuri no vi sariani li muntagni (prov.-G) "*Se non ci fossero le p. non ci sarebbero le montagne*"

piastra *sf. [plate, plaque, chapa, Platte]* piastra, lama de ferru (L), palanga, lastra, brèstia (N), piastra (C), piasthra, pracca, buccari *m.* (S),

impiastro (G) // predas de buddu (N) *"ciottoli di fiume, a mo' di lastra, che, scaldati, venivano usati per riscaldare il latte versato in recipienti di legno o di sughero"*

piastrella *sf.* [tile, carreau, chapilla, Fliese] imbrësia, imbrësia (it. *piastro* -DES I, 615), imbrësiga, pedredda, laera (L), pianella, brësia, bresca, mattonella, arrezola (N), arregiola, regiola (cat. *rajola*), impiastro (C), imbrësia, mattunella (S), imbrësia (G) // jocu de sa brësia m. (N) *"gioco delle p."*;

piastrellàio *sm.* [tile-maker, vendeur de carreaux, ladrillero, Fliesenbrenner] imbrëstaju (L), pianellarju (N), arregiolari, arregiolaju (C), piastrellistha (S), imbrëstiaiu (G)

piastrellare *vt.* [to line with tiles, carreler, azulejar, fliesen] imbrëstare, pònner sas mattonellas, immattonare, impiannare (L), pianellare, arrezolare, pònner sas mattonellas (N), arregiolai (C), piastrellà, praccà, immattunà (S), imbrëstia, ammattunà, puni l'imbrësia (G)

piastrellato *pp. agg.* [lined with tiles, carrelé, azulejado, gefliest] imbrëstiadu, immattonadu (L), pianellau, arrezolau (N), arregiolau (C), piastrelladdu, praccaddu, immattunaddu (S), imbrëstiatu, ammattunatu (G)

piastrellatore *sm.* [tiler, carreleur, azulejador, Fliesenbrenner] imbrëstiadore, immattonadore (L), pianelladore (N), arregioladori (C), piastrellistha, praccadori, immattunadori (S), imbrëstiadori (G)

piastrellatura *sf.* [tiling, carrelage, pavimentación, Fliesenbelag] imbrëstiadura, immattonadura (L), pianelladura (N), arregioladura (C), piastrelladdura, praccaddura, praccaggiu m. (S), imbrëstiatura (G)

piastrella *sf.* [plaque, plaque, plaquita, Plättchen] imbrëstiedda, piastrella (L), brëstiedda, piastrella (N), arregioledda (C), piasthrina (S), imbrëstiedda (G)

piastre *vi.* [to beg, plaider, pleitar, betteln] brigare (= it.), chertare (lat. CERTARE), prettare (sp. *pleitear*) (L), brigare, chertare, ghirtare, prettare (N), brigai, prettai (C), brià, cuntiarà, prittà (S), brià, prittà, esse a barrabedda (G)

plato *sm.* [begging, dispute, pleito, Betteln] briga f. (= it.), chertu, prettu (cat. *plet*; sp. *pleito*), piaitu (ant.; tosc. ant. *piaito*) (L), briga f., chertu, prettu (N), briga f., prettu (C), brea f., ragaglia f., prettu, cuntierra f. (S), picata f., barrabedda f. (G)

piattabanda *sf.* [platband, plate-bande, platabanda, Sturz] liminarzu de muru m., petzu m. (L), barra de muru, petzu m. (N), incroamentu (cat. ant. *encroar*), cèmprana, supanda (sp. *sopanda*) (C), piattabanda, liminaggiu m. (S), praffò, taulagghju, alchitrai f. (G)

piattaforma *sf.* [platform, plate-forme, plataforma, Plattform] piattaredda, ispiatzu m.,

ripianu m. (L), prattichedda, ispiatzu m., ripianu m. (N), pranu m., arrepranu m. (C), piattafòmma, ippàziu m., ripianu m. (S), rimpianu m. (G)

piattàia *sf.* [plate-rack, égouttoir à vaisselle, escurrèplatos, Abtropfständer] piattaja, piattara (L), piattara, prattara (N), prattara, appiccastèrgiu m., fascellau m., stanti de cuxina m. (C), piattara (SG)

piattàio *sm.* [potter, vendeur de vaisselle, cacharrero, Tellerbrenner] piattaju (L), prattarju (N), prattaju (C), piattaiu (SG)

piattello *sm.* [pan, pigeon d'argile, platillo, Tellerchen] piattigliu (sp. *platillo*) (L), piattellu (N), prattigliu, piattigliu, piattillu (C), piatteddu (S), piattareddu (G)

piattina *sf.* [metal strap, profilé, perfiles pl., Bandeisen] piattina, piattinu m., profiladu m. (L), prattina, profilau m. (NC), piattina, piattinu m., profiraddu m. (S), piattina, palfilatu m. (G)

piattino *sm. dimin.* [saucer, petit plat, platillo, Tellerchen] piattinu, prattigheddu, piattigliu (sp. *platillo*) (L), prattareddu, pratticu, pratticu, prattillu (N), prattigliu, prattareddu, prattigliu, piattillu, prattixeddu (C), piattinu (S), piattarinu, piattareddu (G)

piatto/1 *sm.* [plate, asiette, plato, Teller] piattu (sp. *plato*), prattu (L), prattu, pratteri, parteri (N), prattu (C), piattu (S), piattu, paddinu (Lm) (G) // palangana f. (L), paranga f. (S) *"p. tondo con disegni"*; perricònculu (L) *"p. dal fondo irregolare, sbilenco"*; piattu ispeadu (L) *"p. inclinato"*; piattu liju, fundu o cuppudu (L), prattu lisiu, cuppudu (caffudu), gupputu (N), piattu lisgiu, cuppudu (G) *"p. liscio, p. fondo"*; torrare su piattu (L) *"restituire un torto subito"*; prattirillos pl. (N) *"cocci di p. colorati usati per gioco dai ragazzi"*; prattu latu (N) *"p. piano"*; cuscusò (C) *"cuscussù, famoso p. arabo"*; paranga f. (S) *"p. oblungo per servire le vivande a tavola"*; acconciapiatti (G) *"aggiustapiatti"*; fiammanguilla f. (Lm) (G) *"p. di forma ovale"*; piattu di posta (G) *"p. di portata"*; Si cheres chi s'amore si mantenzat, unu piattu ch'andat e unu ch'enzat (prov.-L) *"Se vuoi che l'amicizia duri, un p. che va ed uno che venga"*; Non spùdisti in su prattu aundi pappas (prov.-C) *"Non sputare nel p. dove mangi"*; Ca aippetta lu piattu anzenu freddu lu magna (prov.-S) *"Chi aspetta il p. d'altri lo mangia freddo"*

piatto/2 *agg.* [flat, plat, plano, platt] piattu, pianu, ladu, padimu, padinu, iscaidu, ispiattadu (L), piattu, pranu (N), pranu, ciattu (sp. *chato*), praneri, planeri (cat. *planer*) (C), piattu, pianu, ciattu (SG), laddu (Cs), poddu (G) // pedipranu, pedibbassu (N) *"dai piedi piatti"*

piattola *sf. zool.* (Pediculus inguinalis, Phthirus pubis) [crab-loose, blatte, cucaracha, Filzlaus] piattula, piugu ladu m., peuguladu m., pioguladu m., càncala (L), piattula, preducu latu m., priucu ladu m. (N), priogu ladu m.,

perta, pretta (*probm. sp. prieto - DES II, 309*), parta, pletta, perta pùdiga, petta pùdiga, pretta pùdida, parta pùdiga, pattedda, pettedda, piattula, prattedda, prettedda, laredda, ladedda (C), piattura (S), piattula (G) // ladeddiosu (C) "*pieno di p.*"; scraffiri sa laredda (C) "*grattarsi per il prurito provocato dalle p.*"; alladeddiau (C) "*infestato di p.*"

platonare vt. [*to strike with the flat of the sword, donner de coups de plat de sabre, dar espaldarazos, schlagen*] isciabulare, dare tzantaressos (L), issabulare (N), arroppai de ciattu cun sa sciabula (C), isciaburà (S), sciabulà (G)

platonata sf. [*blow with the flat of the sword, coup de plat de sabre, espaldarazo, Schlag*] isciabulada, tzantaressu m. (*sardz. sp. ciantarazo*) (L), issabulada (N), corpu de ciattu (de sciabula) m., sciabulada (C), isciaburadda (S), sciabulata (G)

piazza sf. [*square, place, plaza, Platz*] piatta, pratta (*lat. PLATEA*), piatza, pratzà (LN), peatza (N), platza, praccia, pratzà (C), piazza (SG) // lettu a duas piatzas (L), lettu a duas pratzas m. (N) "*letto matrimoniale*"; pònner in pratzas sas cosas (N) "*mettere in chiaro le cose*"; pratzitta, pratzixedda (C) "*piazzetta*"; Mezus un'òmine in piatta chi non chentu iscusos in càscia (prov.-L) "*Meglio un uomo in p. che non cento scudi nel cassone*"; A su 'ocu de sa pratzà non li ghettes linna ma abba (prov.-N) "*Al fuoco della p. non gettare legna ma acqua*"

piazzale sm. [*large square, esplanade, explanada, Esplanade*] pàtiu (*sp. patio*), piattale, piatzale (L), pàtiu, piatzale, pratzale (N), pratzali (C), piazzari, pàtiu (S), piazzali, piazzallettu (*Lm*), pastricciali (*p. delle case rurali*) (G) // pastorizale (L) "*p. della capanna*"

piazzamento sm. [*placement, placement, emplazamiento, Aufstellung*] piatzamentu (LNC), piazzamentu (SG)

piazzare vt. [*to place, placer, emplazar, aufstellen*] piatzare, apprantamonare (L), piatzare (N), piatzai (C), piazzà, cullucà (S), piazzà, assintà (G)

piazzata sf. [*scandal, scène, escàndalo, Skandal*] piatzada, iscàndalu m. (L), piatzada, issenada (N), bastasciada (C), ischàndaru m., brea (S), buldiddada (G)

piazzato pp. agg. [*placed, placé, emplazado, aufgestellt*] piatzadu (L), piatzau (NC), piazzaddu (S), piazzatu (G)

piazzista smf. [*commercial traveller, placier, comisionista, Platzvertreter*] piatzista (LNC), piazzistha, pizzigaioru, pizziggagnuru (S), piazzista (G)

piazzuola sf. dimin. [*little square, petite place, plazuela, Plätzchen*] piattaredda, piattedda, piattitta, piatzitta (L), piatzedda, prattichedda, parta (N), pratzitta, pratzixedda, pratzola (C), piazzaredda, piazzetta, piazzora (S), piazzaredda, piazzola (G) // spatzaràgia, spatzarxa, spatzraxa (C) "*p. preparata per parare trappole agli uccelli di passaggio*"

pica sf. orn. (*Pica pica, Garrulus glandarius*) [*magpie, pie, urraca, Elster*] piga (*lat. PICA*) (L), pica, marapica (N), piga (C), pigga (S), pica, piga (G)

picca/1 sf. (*pila, conca di pietra*) [*pike, pique, pica, Pike*] picca (*cat. pica*) (L), picca, concheddu m., conchedda (N), picca (C), cuncheddu m. (S), picca, cunchitta (G) // sa picca de sas puddas, de sos porcos (LN) "*la p. (pila) per le galline, per i porci*"

picca/2 sf. (*puntiglio, risentimento*) [*spite, entêtement, puntillo, Groll*] impuntigliadura, puntiglia, puntigliada, puntigliu m., bèttia (L), puntillu m., piccardia, bèttia (N), puntigliu m. (C), puntigliu m., puntiglia, impuntiglia (S), puntiglia, picchiglia (G)

piccante agg. mf. [*piquant, piquant, picante, pikant*] piccante, pistiddosu, pittigosu, àspidu, aspidonzu, saltzidu (L), piccante (N), piccanti, pitziosu (C), piccanti, picchenti, piccosu, pebbarosu, pisthiddenti, fugosu, fugaresu (S), spiziosu, ispiziosu, pizzichenti (G) // pistiddire, pistiddare (L) "*essere p.*"

piccarsi vi. rifl. [*to claim, se piquer, picarse, sich verbeissen*] piccàresi (*lat. *PIKKARE*), puntigliàresi, abbettiaresi, fritzàresi, ammurriàresi (L), s'impuntillare, s'abbettiare, s'acconcheddare, si nechidare, s'ammurriare (N), si piccai, si pitziai, si crei, si frecciai, s'abbettiai (C), impuntigliassi, intignassi, intirriassi, usthinassi (S), prisumissi, puntigliassi (G)

piccato pp. agg. [*claimed, piqué, picado, gereizt*] impuntigliadu, piccadu, annuzadu, risentidu, ammurrionadu, offesu (L), ammurriau, nechidau, offesu (N), piccau, offèndiu, primau, arresentiu, pitziau (C), intignaddu, intirriaddu, usthinaddu (S), prisumitu, ammurriunatu, offesu (G)

picche sf. pl. (*uno dei quattro semi delle carte da giuoco*) [*spades, pique sing, picas, Pik sing.*] picche, bastos m.pl., ispada f. (LN), spadas, bastus m. pl. (C), picche (SG)

picchè sm. (*stoffa di cotone*) [*piqué, piqué, piqué, Pikee*] picchè (*sp. piqué o it.*)

picchettamento sm. [*stake out, piquetage, jalonado, Absteckung*] picchettamentu (L), picchettamentu, cradiadura f., pistiddadura f. (N), picchettamentu (CSG)

picchettare vt. [*to stake out, piqueter, jalonar, abstecken*] picchettare (L), picchettare, picchittare, pistiddare, cradiare, accradiare (*p. la vigna*) (N), picchettai (C), picchettà (SG) // picchettai (C) "*anche: fare merenda; probm. cat. sp. picotear*"

picchetto sm. [*peg, piquet, piquete, Pflack*] picchetto, picchette (*sp. piquete*), iscràdiu, ficchette (L), picchette, cràdiu, pistiddu (N), picchettu (CSG) // picchettu (C) "*anche: scherzo, dispetto; merenda, spuntino*"

picchiapetto smf. fig. (*ipocrita, bigotto*) [*bigot, bigot, gazmoño, Betbruder*] santiccu, basamattones, mustrengu, pappalardu (L),

santiccu, basamattones, gùrpinu, ipócrita (N), santiccu, basamattonis, ipócritu, fingiu (C), bigottu, basgiamattoni, ipócrita, fraddischonzu (S), santurroni, basgiamattoni, facchiessu, ipòcritu (G)

picchiare *vt.* [*to beat, battre, golpear, schlagen*] iscùdere, addobbare (*cat. sp. adobar*), attobbare, isdobbare, mazare, sudronare, roppare, cardare, brossare, accrivire, aggangastare, ammunzare, dae àttica, istaulare, trippare, fàghere totò (*infant.*) (L), iscùdere, caddare, ischicchinare, berberare, verberare (*lat. VERBERARE*), addobbare, addoboscare, addubbare, dare dobbo, isdobbare, surrare (*sp. zurrar*), matzoccare, aggamassare, ammercorare, dubbussare, iscìndere, tzuntzuruddare (N), scudi, donai una surra, addobbai, sbertiri, arroppai, orroppai, attrippai (*sp. trepa*), atzubbai (*it. zombare*), accraccai, accraccaiai, pisil(l)iai, zungai, fai totò (C), ischudi, battì, pisthà, mazà, zuccà, sagamà (*fig.*) (S), battì, surrà, addubbà, antuà, sussà, arrucchjà, maciuccà, mungia (Cs) (G) // dundù (L) “*il p. alla porta*”; toccare, tzoccare (L), toccheddare (N), toccai (C) “*p. alla porta; sp. tocar*”; accioccai (C) “*p. un ragazzo*”; Si cheres chi ti tratten bene iscude semper a costas (prov.-LN) “*Se vuoi che ti trattino bene picchia sempre al costato*”

picchiata *sf.* [*beating, coup, golpe, Schlag*] iscutta, addobbu *m.*, mazada, mazadina, surra (*cat. surra; sp. zurra*), carda (*sp. carda*), totò *m.* (*infant.*) (L), iscutta, corpada, corpadura, cadda, surra, ischicchinata, arroppada, dobbo *m.*, toccheddu *m.*, secada de casu (*fig.*) (N), surra, arroppadura, arroppamentu *m.*, sbertidura, sbertimentu *m.*, zubbadura, zungara, totò *m.* (*infant.*) (C), mazadda, battudda, pisthadda, sunadda (S), battuta, surra, addubbata, mungia (G) // picchiata (LNC), picchiadda (SG) “*p. degli aerei*”

picchiatello *sm.* [*pixilated, toqué, alocado, närrischer Kauz*] toccadu a conca, maccu (*lat. MACCUS*), alivesu, istoladu, iscontriadu (L), ischippuddau, isturuddau, istolatzau, toccau a conca, tambau, illaristrau, istolatu, istolau, isteulau, iscontriau (N), macchillottu, macchisóngiu, steulau, stobau, stolau, stollau, pertocchau, prestocchau, scuèmpiu, scuempu (C), tucaddu di zaibeddu, barengu, bisgioncu, buccarottu, bicchirronsu (S), maccareddu, maccaccu, lisiatu, scasciulittatu (G)

picchiato *pp. agg.* [*beaten, battu, golpeado, verrückt*] iscuttu, mazadu, surradu, arroppadu, addobbadu, attobbadu, dundadu, sudronadu, cardadu, brossadu, ammunzadu, palipistu (L), iscuttu, caddau, ischicchinau, addobbau, addoboscäu, ammercorau, surrau, toccheddau, matzoccau (N), addobbau, attrippau, sbertiu, arroppau, trillau, pisil(l)iau (C), ischuttu, mazaddu, pisthaddu, battuddu, zuccaddu, sagumaddu (S), battutu, surratu, addubbatu, sussatu, arrucchjatu (G)

picchiatore *sm.* [*beater, batteur, golpeador, Schläger*] iscludidore, addobbadore, mazadore,

surradore (L), caddadore, ischicchinator, addobbadore, surradore, toccheddadore (N), addobbadori, zubbadori, arroppadori, surradori, sbertidori (C), mazadori, battidori, pisthadori (S), battidori, surradori, addubbadori (G)

picchiere *sm.* (*soldato armato di picca*) [*pikeman, piquier, piquero, Pikenier*] piccheri (LNC), piccunàiu (S), piccheri (G)

picchierellare *vt.* [*to tap, battre avec la marteline, golpetear, klopfen*] colpeddare, toccheddare (L) toccheddare (N), toccai (*sp. tocar*), tocchittai (C), tuccà (S), tuccà, ciuccà (G)

picchiettare *vt.* [*to patter, piqueter, golpetear, beklopfen*] marteddare, picchettare, pònnere puntos, maculare, pintarinare, pintirinare, pibirinare, randinare (L), marteddare, pònnere puntos, maculare, tzaspeare (*sp. jaspear*) (N), ciaspiai, inciaspiai, incespiai, incispiai, inciuspiai, ingespiai (C), marthiddà, punteggià, pintirinà, pintariggà (S), picchiddà, picchittà, ciocchittà (G)

picchiettato *pp. agg.* [*stippled, piqueté, golpeteado, getupft*] marteddadu, picchettadu, maculadu, pintarinadu, pintirinadu, pibirinadu, randinadu (L), marteddau, maculau, grandinau, tzaspeau (N), pintu, braxu (*lat. VARIUS*), ciaspiau, inciaspiau, incispiau, ingespiau, pintulinu (C), marthiddaddu, punteggiaddu, pintirinaddu, pintariggaddu (S), picchiddatu, picculatu, ciocchittatu (G) // pudda randinada (L) “*gallina p., con le penne di diverse colori*”

picchietto *sm.* [*tapping, tapotement, punteo, Klopfen*] toccheddonzu, toccheddu, toccheddadura *f.*, pintirinadura *f.*, dubbu-dubbu, tubbu-tubbu, dundù (L), toccheddu, toccheddadura *f.*, toccheddonzu (N), inciaspiadura *f.*, taccadura *f.*, taccheddadura *f.* (C), pintirinaddura *f.* (S), zuccheddu, ciacchita *f.*, ciocchita *f.* (G)

picchio *sm. orn.* (*Picus viridis*) [*woodpecker, pic, pico, Specht*] attaccadorza *f.*, attocadorza *f.*, toccadòrgia *f.*, toccadorza *f.*, tzoccadòrgia *f.*, pertunghemuru, biccalinna, biccamuru (*p. muraio*); *Tichodroma muraria*), istampamuros, biccatruncu, piccalinna, picculatruncu (*p. rosso maggiore; Dendrocopos major*), picciarrone, pertunghefustes, toccafuste, toccheddadorza *f.* (L), toccatoccafuste, toccauste, taccaustu, ttoccaustu, occafuste, traccauste, pertunghe, pertungheustes, toccheddadòrgia *f.*, toccheddatorja *f.*, toccheddatòglia *f.*, toccheddatorja *f.*, troccheddatòglia *f.*, troccheddatorja *f.*, pittau, pittulatruncu, pitzula *f.*, pitzulatruncu, pitzulucau (*p. rosso maggiore*), pittigone (N), piccalinna, biccalinna, biccallinna, biccauna, picca-picca, piccu de matta, piccamatta, biccamatta, picchemmatta, pappiformigas (*p. maggiore; Picus major*), biccamuru (*p. muraio*) (C), piccaregna, biccaregna, tucaddòggia *f.* (S),

picchjaroni, picchjarroni, picchiaro' (Lm),
bitticula sùara f., pitticula sùara (G)

picchiotto sm. [*door-knocker, *heurtoir, aldabón, Klopfer*] mattolu (lat. **MATTEOLUS*),
picchiante, piccula f. (it. *picchio*), loriga f. (lat.
**LORICA*), limbatzu, battagliulu, battagliuru
(L), battente, limbatzu, loriga f. (N), battenti,
anèglia f., anella f. (cat. *anella*), loriga f. (C),
battenti, battazzu, battaglioru (S), mazzolu,
battenti (G)

piccineria sf. [*meanness, mesquinerie, pequeñez, Kleinlichkeit*] pitzinnada, meschinidade,
curtzeria (L), pitzinnada, mischinidade,
cacasutzeria, pistrincheria (N), minudesa,
pipiada, meschinidadi (C), bassèzia,
mischiniddai, pizzinnadda (S), piccinnata,
mischinitai, piducchjumu m. (G)

piccino agg. [*tiny, petiot, chico, winzig*]
pitzinneddu, piccioccheddu, piccirinu,
piccirineddu, picciriddinu, picchiccu,
piseddutz, accocchoadu (L), ddeddeddu,
pipieddu, pitzinneddu (N), pitirreddeddu,
piticadeddu, piticheddeddu, pitierreddeddu,
pipieddu, piccinneddu, pitirrinchinu,
pistirinchinu (C), piccinneddu, caggazzua (S),
piccinneddu, piccirineddu, picciuieddu,
picciulinu, steddücciu (G)

piccino agg. [*small, petit, pequeño, klein*]
pitzinnu (lat. *PISINNUS*), piseddu, piccioccu,
picchiccu, picciccu, piccoccheddu, minoraghe,
minoreddu, minudeddeddu, minudu (lat.
MINUTUS), ddeddu (L), ddeddu, pipiu,
pitzinnu, minuju, minoronzu (N), piticu,
pistrincu, piccinnu, pitiu, minudu (C),
pizzinnu, minuddu (S), piccinnu, minoreddu
(G) // ddeddè! (N) "*piccino mio!*, *tesorucciu*
mio!"

piccionàia sf. [*dove-cote, pigeonier, palomar, Taubenschlag*] columberi m., culumberi m. (cat.
colomer), columbàriu m. (lat. *COLUMBARIUM*)
(L), columberi m. (N), columbari m.,
columbraxu m. (C), piccionnàia (S), columbàiu
m. (G)

piccione sm. orn. (*Columba livia*) [*pigeon, pigeon, paloma, Taube*] piccione, columbu (lat.
COLUMBUS), (L), columbu, palumba f. (N),
piccioni, columbu, colombu, caombu (C),
piccioni, curombu (S), piccioni, culumba f.,
culumbula f. (G) // piccione areste, succella f.
(L), piccioni aresti (C), culumbula di monti f.
(G) "*p. torraiolo*"; fai su piccioni (C) "*chiedere*
le coccole"

piccione selvàtico sm. orn. (*Palumbus torquatus*) [*wild pigeon, ramier, paloma bravía, Felsentaube*] piccione areste, columbu areste,
columbu areste, didu, tidu (lat. *TITUS*), tudone
(lat. **TUTONE*) (L), tidu, tidore, tidone, tzidu,
columbu agreste (N), columbu aresti, columbu
de is arroccas, tidu, tidori, tidoi, tidoni, tiru
(C), tudoni (S), tudoni, culumba petricagghjola
f. (G)

picciotto sm. [*youngster, garçon, mozo, junger Flegel*] piccioccu (L), pitzoccu, pitzottu,

pitzirillu (N), piccioccu, petziottu (C), pizzinnu,
pizzinnottu (S), piccinnoni, piccinnu (G)

picciuolo sm. [*stalk, pétiole, pecíolo, Blattstengel*] pitzulu, pittu, denaghe, tenaghe
(lat. *TENAX*), tanaghe, tenaggiu, tanaggiu,
tanarzu, tenaju, appiccagliu (L), tanàsiche,
tenache, tanache, tonaggiu, piccantzolu,
caccaone (N), tanaxi, tånixi, tannaxu, tàxini,
tàixi, tenaxi, tonaxi, picciulu, biccu de is fruttas
(C), tinagliuru, tenagliuru (S), picciolu (G) // istenagare (L), stanaxai (C) "*staccare il p.*";
pitzulu, pitzolu (L) "*mezzo danaro sardo; tosc. picciolo*" Li soldi no ani picciolu (prov.-G) "*I soldi non hanno p.*"

picco sm. [*peak, pic, pico, Spitze*] piccu,
ispunteddone, ispuntone, cùccuru (lat.
COCCULUS), punta f. (LN), pissu, pitzu,
pitziolu, cùccuru (C), punta f., ippuntoni (S),
piccu, cùccuru, cima f. (G) // affungare (L)
"*mandare a p.*"; picare a piccu a unu (N)
"*inseguire, rincorrere qualcuno*"; toneri,
tónneri, tonni (C) "*parete a p. di natura dolomitica*"

piccolezza sf. [*smallness, petitesse, pequeñez, Kleinheit*] cosa de nudda, cosighedda, bagattella
(= it.), gnegneria (sp. *niñeria*), mindisia,
minudesa, minudentzia (cat. sp. *menudencias*),
minudentzia, pitichesa, friolera (sp. *friolera*),
ingogna, ingonna (probm. cat. *guany*),
chilivrida (L), cosa de nudda, innèzia,
curtsette m., minujalla, minorènsia,
pitichènsia, pitichèntzia, innennériu m. (N),
minudesa, minudentzia, piccardias pl.,
pitichesa, arricchigliari m. (C), gnugnaria, cosa
di nudda, cosaredda, cioccò m. (S), minuresa,
fiulera (G)

piccolo, -ino, -etto agg. [*little, petit, chico, klein*] minore (lat. *MINOR*), minudu (lat.
MINUTUS), minuncu, minusu, pitzinnu (lat.
PISINNUS), curtsette, curtzittu, piccioccu,
piticu, piccoccu, piccirinu, picchiccu,
piccoccheddu, pitiu, ddeddu, nenneddu,
pitzulinu, accocchoadu, mesulinu (L), minuju,
ninnittu, piccoccu, piticu, pipiu, ddeddu,
pitichezone, pitirichinu, pitzinnu, curtzeddu,
pupurru (lat. *PUPUS*), tartanzu, tartanzeddu,
bittaru (N), piticu, pitiu, picciu, pistirincu,
pistirinchinu, piticheddu, barracchieddu,
pirrichiniu, pitzirrinchinu (C), minocchittu,
minoreddu, minori, minuddu, piccinneddu,
ischazzèpuru, ischabuettu (S), minori,
minureddu, minninnu, munureddu, minutu,
picchignu, picchigneddu, picchjineddu,
bagarineddu, chjurreddu (G) // minudia f.,
minoriu (L) "*i piccoli, i giovincelli*"; minoronzu
(L), piticatzu, pitieddeddu, pitinninnu,
pitiriddeddu, pitirrincheddu, pitzurreddu (C)
"*alquanto p., minutissimo*"; affettanti (C) "*più*
p., che viene dopo"; piticamenti (C) "*in*
maniera p., esigua"; Sa domo est pitica, su coru
est mannu (prov.-C) "*La casa è p., il cuore è*
grande"; Lu pèsciu mannu si magna lu minori
(prov.-S) "*Il pesce grande si mangia il p.*"

picconare vt. [*to pick, piocher, labrar con el pico, mit der Spitzhacke aufreissen*] picconare, piccare

(*sp. picar*), marrapiccare, marrare a piccu (LN), picconai, appicconai, marrai a piccu (C), piccunà, ippiccunà (S), piccunà (G)

picconata *sf.* [*blow with a pickaxe, coup de pic, picotada, Schlag mit der Spitzhacke*] picconada (L), piccada, picconada, picconzu *m.*, picchettata, -adura, picchettonzu *m.* (N), picconada (C), piccunadda, ippiccunadda (S), piccunata (G)

piccone *sm.* [*pickaxe, pioche, pico, Spitzhacke*] passacudina (L), piccone, piccu (*sp. pico*) (LN), pàstinu (N), picconi, piccu (CSG) // ispicconare (L) "*sradicare cespugli e macchie col p.*"; marrapiccu (LG) "*p. a due tagli*"; motopiccu (L) "*sorta di pi. elettrico*"; picconzu (L) "*lavoro eseguito col p.*"; Molas in su caminu, piccos a los piccare (prov.-L) "*Mole nelle strade, p. per picconarle*"; Ca illa curtina zappa, marrapiccu de' tratta (prov.-G) *Chi zappa nella terra rocciosa deve usare il p.*"

picconliere *sm.* [*pickman, piocheur, minero, Spitzhackemann*] picconeri, marradore de piccu (LN), picconeri (C), piccunadori, piccunàggiu, punteri (S), piccuneri, piccunàiu (G)

piccoso *agg.* [*irritable, susceptible, enojadizo, reizbar*] puntigliosu, abbetiajolu, abbetiosu, puntosu (*cat. puntós; sp. puntoso*), legosu, testarrudu (L), puntillosu, bettiosu, trèmpinu (N), pertiatzu, abbetiosu, puntosu, tostorrudu (C), ippuntósigu, tirriusu, puntigliosu (S), puntigliosu, puntosu (G)

piccozza *sf.* [*hatchet, piolet, piqueta, Hacke*] picchetta (L), picchetta, picchittu *m.*, picchitteddu *m.* (N), piccotzica (C), picchetta, marthellina (S), picchetta (G) // piccotzina (N) "*specie di p.*"; picchettadda (S) "*colpo di p.*"

pìceo *agg.* [*pitchy, de poix, píceo, pechig*] impighidu, pighidosu, pighidu (*lat. *PICIDUS*), pidigu, pigorinu, trum(m)entinu (L), pichidu, pichitu, trum(m)entinu (N), pixidu, pissinu (C), pidiggu, di pezi, in curori di pezi (S), pichitu, di picia (G) // pighidu nieddu, nieddu che pighe (L) "*nero come la pece*"; pichente (N) "*pecioso*"

pidocchieria *sf.* [*stinginess, pouillerie, mezquindad, Filzigkeit*] atzeccadùmine *m.*, avarissia (L), preducàmene *m.*, cacasutzeria, pistrincheria (N), assurìmini *m.*, susuncùmini *m.*, susunchèntzia, taccagneria (*sp. tacañería*) (C), abarìzia (S), piducchjumu *m.* (G)

pidòcchio *sm. zool.* (*Pediculus capitis*) [*louse, pou, piojo, Laus*] peogu, peugu, piogu, piugu, pleugu, preigu, preogu, priogu, priugu, preugu (*lat. PEDUCULUS*), passapianu, buttiola *f.*, ittiola *f.*, uttiola *f.*, mundia *f.*, mundilia *f.*, mundiola *f.*, mundiedda *f.* (*p. minutissimo*), munditzia *f.*, gutzighina *f.*, gutzina *f.*, trottapianu (L), preducu, piducru, preigu, preucu, pridocu, priocu, priucu, priducu, peùgliu, pregu, momoi, mundia *f.*, mundilia *f.*, munnia *f.*, ghenittu, ghinittu, gutteja *f.*, ghittinu (*ant.*), guttinu, ettina *f.*, ghirighittu, passapianu, ottiina *f.*, gutzu, gutzina *f.*, gutzighina *f.* (N), priogu, pregu, prigu, priugu,

pruigu, mundiola *f.*, mandiovedda *f.*, finitzu, mommoi (C), pidócciu, zallu, fiuntu, fiunta *f.*, fuintu (S), pidocchju, mundia *f.* (G) // fàghere a mundia (L) "*far tabula rasa, non lasciare niente*"; ischitzapiugu (L) "*gioco fatto da un adulto sulla testa di un bambino*"; lèndine (LN), lindiri (C), lèndina *f.*, lèndinu (Cs) (G) "*uovo di p., lendine; lat. LENDINE*"; mirare sa conca (L) "*guardare la testa per togliere i p.*"; piogu pioghèddu (L) "*pidocchietto*"; piugu canu (L) "*p. grigio tipico dell'uomo*"; preigu puddinu (L), priuchèddu puddinu (N), priducu puddinu (C), pidócciu puddinu (S), pidocchju puddinu (G) "*p. pollino*"; tinuda *f.* (L) "*p. piccolo*"; irghinittare, irghittinare (N) "*scuotersi*"; vrascheddu (N) "*p. degli agnelli*"; boccipriogu, mattapriogu (C) "*medicina o lozione contro i p.*"; impriogai, spriogai (C) "*impidocchiarsi, spidocchiarsi*"; priogu de mari, pùlixu de mari *f.* (C) "*p. di mare*"; pidócciu azzaddu (S), pidocchju rinasciutu (G) "*povero diventato ricco*"; piattoni (G) "*p. grosso*"; pidocchju-pidocchju! (G) "*così e basta!*"; piducchjèddu (G) "*p. degli uccelli*"; Priducu chin priducu fachen lèndine (prov.-N) "*P. con p. fanno lendine*"; Teni priogu chi strumpat s'òmini a cuaddu (prov.-C) "*Avere tanti di quei p. da buttar giù un uomo da cavallo*"; Cal'à pidocchj si gratta (prov.-G) "*Chi ha i p. si gratta*"

pidòcchio delle piante *sm. zool.* (*Aphis species*) [*plant-louse, pou de plantes, gorgojo, Blattlaus*] babbaurru nieddu (L), preducu de prantones (N), tingiu (*prob. lat. *TINEUS x TINEA*) (C), pidócciu di li pianti (S), pidàcciu (G)

pidocchioso *agg.* [*lousy, pouilleux, piojoso, lausig*] peugosu, piugosu, piogosu, preigosu, preugosu, peujosu, lendinosu mundiosu (L), impreducau, piducrosu, preucosu, priducosu, preducosu, priucosu, lendinosu (N), priogosu, lindirosu (C), pidocciosu (S), impiducchjatu, piducchjosu, lindinosu (G) // Fèmina piugosa fèmina fortunosa (prov.-L) "*Donna p. donna fortunata*"; Sa chenàpura est preducosa (prov.-N) "*Il venerdì è p.*"; Malzu piuosu massàiu piducchjosu (prov.-G) "*Marzo piovosu contadino p.*"

pie' d'àsino *sm. bot.* (*Ranunculus velutinus*) erva ainina *f.*, erva de su tüssiu (tùsciu) *f.* (L), erba de arranas *f.*, pei de molenti (C)

pie' (piede) di gallo *sm. bot.* (*Ornithopus compressus*) [*wall-knot, cul-de-porc, pie de gallo, Hahnfuß*] pei de pilloni (C)

pie' d'oca *sm. bot.* (*Chenopodium urbicum*) [*crow's foot, pied-d'oe, potentilla, Fingerkraut*] cadone, codone (*etr. kathuni*) (L), catone (N), cadoni (C), cadoni, catoni (S), catoni (G)

pie' d'uccello *sm. bot.* (*Rhagadiolus stellatus*) stellixeddas *f. pl.*, erba de cardaneras *f.* (C)

piele *sm. anat.* [*foot, pied, pie, Fuss*] pe' (*lat. PES, -EDE*) (L), pede, pepè (*infant.*) (N), pei (C), pedi (SG) // a sa eretta, a sa rea, a s'intentarza (L), a la dritta (S), allampedi (Cs) (G) "*in p.*"; a

pes nudos (L) "scalzo"; a peuttu a peuttu (L) "camminare in punta di p."; a sa peilonga (L) "con calma, senza fretta"; affuttittu (L) "sotto i p."; andare a peotta, peonare, peottare (L), a peotto (N), a piottu (C), a piotta (S) "camminare a piedi"; battire a pes (L) "condurre davanti"; battire a pes innanti (L) "portare disteso su una lettiga, morto"; bìdersi sos pes (L) "uscire di casa il mattino quando fuori c'è abbastanza luce - G. Ruju"; burtzeddu (L) "collo del p."; cadranzu (L) "p. maleodorante"; cambutzu (L) "collo del p."; dolore de pes (L) "podalgia"; impeire (L) "incominciare a camminare"; ispeare (L), ispedare (N), speai (C) "tagliare i p."; non bogare pes a fora (L) "non uscire di casa"; passalzu (L) "misurazione della pianta del p. da parte del calzolaio"; pe' in saccu (L) "p. zoppo"; peattruncheddau (L) "dai p. gonfi per malattia o altro"; pedale (ant.) (L), piali (C) "p. di montagna, p. d'albero"; pedazu (L) "lunga camminata a p."; pedonare (L) "camminare a p."; pei-peì (L), pedi-pedi (G) "a piedi"; peicottu (L) "tardo nel camminare"; peicuccu (L) "dai p. piccoli"; peilladu, peipiattu (L), pedibbassu (N), pediciattu, pedigiatu, pediattu (S), pedipoddu (G) "dai p. piatti"; peillone (L), peinconì (C) "dai p. grossi"; pes de anzone pl. (L), pedes de anzone pl., pedichinos pl., pededdos pl. (N) "piedini d'agnello o di maiale gelatinosi, piatto tipico della cucina sarda"; pes de apòstolu (L) "p. valghi"; peudu (L) "dai p. grandi"; reu (L) "in p."; punta de pe' f. (L) "calcio, pedata"; càmera de su pede f. (N) "ponte del p."; ispedicare (N) "tagliare i p."; peancas f. pl. (N) "piedoni"; pede de ferru (N) "p. di ferro, arnese del calzolaio per ribattere chiodi e bullette"; pedibangatzu (N) "cavalli con artrosi ai nodelli dei p."; pedimodde (N) "dai p. piatti"; peilatu (N) "daie piedi piatti"; peitortu (N), peitrottus (C) "dai p. sorti"; pidichinare, pedichinare (N) "muovere i p."; a cambaritta (C) "a p. nudi"; pei de molenti (C) "farfaro, tussillagine"; peincadeddu, peincareddu, peincaneddu, pincareddu, pincaru, (C) "piè zoppo (gioco infantile)"; strentaxai (C) "levarsi in p."; a la ischuzza (S) "a p. nudi"; pedi di rànciu (S) "dai p. enormi"; pedi dozzi, pedi di prància (S) "dai p. piatti"; pedimuzzu (G) "monco di un p."; a la pediscianca (G) "camminare saltellando con un solo p."; impidà (G) "mettere in p."; in pillonchi (G) "in punta dei p."; pattittà (G) "battere i p. per terra in segno di gioia"; pidichinu, pidichittu (G) "piedini dell'agnello"; pidioni (G) "camminare a piedi, detto del convalescente"; viapindia (G) "detto di sta sempre in mezzo ai p."; A chini non du tenit in sa manu du tenit in su pei (prov.C) "Chi non ce l'ha in mano ce l'ha nel p."; Ha acciappaddu l'ischappa a lu so' pedi (prov.-S) "Ha trovato la scarpa per il suo p."; A dugna pedi la so' scalpa (prov.-G) "Ad ogni p. la sua scarpa"

piede anserino sm. bot. (*Chenopodium murale*) [anesrine-foot, *chénopode*, *pie ansarino*, *Gänsefuss*] cadone, codone (etr. *kathuni*) (L),

catone (N), cadoni (C), catoni, cadoni (S), catoni (G)

piede di colombo sm. bot. (*Geranium columbinum*) [*crane's bill*, *géranium*, *pelargonio*, *Geranie*] erva columbina f., geràniu (L), zeràniu (N), pei colombinu (C), geràniu (S), zeràniu, fiori di mangoni (G) // vds. anche **gerànio**

piede di porco sm. [jemmy, *pie-de-biche*, *estaquilla*, *Brechstange*] palanchinu (LN), pede de porcu (N), pei de porcu (cat. *peu de porc*) (C), pedi di porchu, paranchinu (S), palanchinu (G)

pièdica sf. [*trestle*, *chevalet*, *caballete*, *Bock*] péiga (lat. *PEDICA*), piàdiga (L), pràiga, pràdiche, pradera (N), mossa (cat. *mossa*), latzu m. (sp. *lazo*), ortana, sciampetta (C), pédigga (S), piattica, pitriaca (G)

pièdistallo sm. [*pedestal*, *pièdestal*, *pedestal*, *Piedesta*] pedastallu, pièdistallu, pedrutzu, pedutzu, peagna f., piagna f. (cat. *peanya*), pedoni (ant.; p. della botte) (L), palanga f., peanna f., base f. (N), pedestàggiu, peagna f., piagna f. (C), pedisthallu (S), pidistali, pidastali, pedistallu, cantaroni, capiteddu (p. della botte) (G)

piega sf. [*fold*, *pli*, *plieque*, *Falte*] pija, piggia (lat. **PIC'LA*), pigra, priga, piga, piza, pennica, pinnica, pinninca, prighizone m., incrispa, réffiga, tavedda (*crespa*, *drappeggio*; cat. *tavella*), seju m. (lat. **SEDIUM*) (L), pinnica, pinnica, pinnicra, prica, priga, priza, prichizone m., pichizone m., cuitza (N), pinnica, pinniga, pentza, frunza, tavella, tabella, incorta, ingorta, imbasta (cat. *embasta*), imbastu m., billa (C), piggia, piggiadura (S), pigghja, grispà (G) // aggruncire, aggrunciare, aggruncipire, aggrunciulare (L) "farsi a p."; appecciare (L) "dare la p. ai panni"; non leat seju (L) "non prende p."; pettos m. pl. (LN) "le p. della gonnella"; irfodda (N) "p. della gonna"; bragunetta (S) "reggi piega del cappello"; pensa (G) "piccola p.; franc. *pince*"; Su macchighine est de chentu pizas (prov.-N) "La pazzia ha cento p."

piegamento sm. [*folding*, *pliage*, *plegadura*, *Faltung*] pijadura f., pijonzu, pinnigadura f., grunada f., ingrusciada f., mujadura f., ancuju, ancruju, annàigu, aùrghida f. (L), pinnicadura f., cranucadura f., pricadura f. (N), pinnicamentu, pinnigamentu, incrubamentu (C), immuggiadura f., immuggiadda f., piggiaddura f. (S), pigghjamentu, mughjamentu (G)

piegare vt. [*to fold*, *plier*, *plegar*, *alten*] pinnigare, ancujaire, incujaire, immujare, mujare, muggiare (probm. sp. *mollear DES II*, 135), musciare, apprigare, appigiare, appijare, piggiare, pijare, aùlghere, grusciare, ingrusciare, grunare, indortigare, annujare, frittire, attrippoddire, trippoddire, attripuntzire, aùrghere (lat. *ADURGERE*), innaigare, annaigare (lat. **NAVICARE*), abbentare (p. degli alberi), attutturare,

aggonare, ajonare, allancare, ancrucare, indrughire, nugrare, trippoddare (L), cranucare, pignicare, pinnicare, pinnicheddare, pichizonare, arrembare (*p. le zampe in avanti*), pricare, prigare, pizicare, indrùghere, indürghere, mucciare (N), pinnicai, pinnigai, s'abbasciai, condulliri, croccai, avvrincai, indulli (*lat. INDULGERE*), indüsiri (*sp. inducir*), undüxiri, allettiai, pretaì (*cat. prestar*), accugullonai, arruntzai (*cat. arronsar*), flèttiri (*lat. FLECTERE*), tróddiri, palangai, parangai (*p. degli alberi sotto il soffio del vento; sp. palanga*) (C), piggià, immuggià, immuià, muggià (S), pigghjà, mugghjà, ingrispi, cannuccassì (G) // ancuja sas ancas! (L) "*piega le gambel*"; appetare, appeciare (N), appessai (C) "*dare le pieghe alle gonnelle, al lenzuolo*"; rimà (S) "*p. indietro sul cavallo in corsa*"; pigghjà li lori (G) "*andare di fretta*"

piegata *sf.* [*folding, pliée, plieue, Faltung*] pijada, pinnigada, mujada, grunada, incujada, ancuja, ingrusciada (L), pinnicada, cranucada (N), pinnicada, pinnigada, palangada, abbasciada (C), piggiadda, immuggiadda (S), pigghjata, mugghjata (G)

piegato *pp. agg.* [*folded, plié, plegado, gefaltet*] pijadu, pinnigadu, ancrugiadu, ancrujadu, incujadu, mujadu, ancuja, ingrusciadu, grunadu, frittidu, attrippoddidu, aürghidu, indrughidu, trippoddadu (L), pinnicau, cranucau, pricau, accoccobeddau, ancruca(d)u (N), pinnicau, pinnigau, palangau, parangau, abbasciau, accugullonau, cundügliu (C), piggiaddu, immuggiaddu, muggiaddu (S), pigghjatu, mugghjatu, mugghjaddu (Cs), ingrisputu, grispату, cannuccatu (G) // pinnicau che susuja (L) "*p. come la gomina*"; appirpirinau (N) "*p. sulle ginocchia*"

piegatura *sf.* [*folding, pliage, plegadura, Faltung*] pijadura, piggiadura, pinnigadura, mujadura, incujadura, ancuja, grunadura, ingrusciadura, attripponzu *m.*, indortigadura (L), pinnicadura, pinniconzu *m.*, cranucadura (N), pinnicadura, pinnigadura, palangadura, abbasciadura (C), piggiaddura, immuggiaddura, muggiaddura (S), mugghjatura, pigghjatura, ingrispa (G) // pilisa (N) "*fare delle p. alla gonna*"

pieghetta *sf. dimin.* [*little fold, petit pli, plieghita, Fältchen*] pijaredda, piggiaredda (L), pinnichedda, pizedda, pizichedda, prichizone *m.*, pichizone *m.*, irfrunza, incrispas *pl.* (N), pinnichedda (C), piggiaredda (S), pigghjaredda (G) // ghillone *m.* (N) "*p. della gonna; sp. galón*"

pieghettare *vt.* [*to pleat, plisser, plisar, fälteln*] incrispare (*lat. CRISPUS*), pigrizonare, affardizare, affoglittare, affozittare, fozittare, infrinzire, fàghere a pijareddas, illettimate (L), pinnicheddare, pilisare, irfrunzire (N), frunziri (*cat. frunzir*), attavellai (C), fà a piggiareddi, incrippi, incrucciuppi (S), frisà (G)

pieghettato *pp. agg.* [*pleated, plissé, plisado, gefältelt*] incrispadu, pigrizonadu, abbirgadu, affozittadu, arrunciunidu, assonettadu,

fozittadu, infrinzidu, fattu a pijareddas, illettimate (L), pinnicheddau, pilisau (N), frunziu, attavellau (C), incrippiddu, incrucciuppiddu (S), frisatu (G) // gunnedda pilisada (N) "*gonna p., plissata*"

pieghettatura *sf.* [*pleating, plissage, tableado, Fältelung*] incrispadura, pigrizonadura, affozittadura, fozittadura, illettimate, infrinzidura (L), incrispa, pinnicheddada, pinnicheddadura, pinnicheddanzu *m.*, pilisadura (N), frunzidura, attavelladura (C), incrippidura, incrucciuppidura (S), frisatura (G) // teningiu *m.* (C) "*p. di certi tessuti*"

pieghévole *agg. mf.* [*pliable, pliable, plegable, faltbar*] muggiadittu, mujadittu, pijadittu, modde (*lat. MOLLIS*), corriattu (*lat. CORIACEUS*), lentu (*lat. LENTUS*) (L), chi si podet pinnicare, frittile (N), corriattu, incrubadittu, moddittu (C), immuggiaddittu (S), bon'a pigghjà (a mugghjà) (G)

piego *sm.* [*packet of papers, pli, pliego, Päckchen*] imbóligu (L), imbólicu (N), imbóddicu, piegu (C), imbóriggu, pabbirrottu (S), imbólicu (G)

piena *sf.* [*flood, crue, riada, Hochwasser*] piena, unda (*lat. UNDA*) (L), prena, undadura (N), prena (C), piena (S), piena di riu (G)

plenamente *avv.* [*fully, pleinement, plenamente, ganz*] pienamente, in pienu (L), in prenu, de su tottu (N), prenamenti (S), pienamenti (S), pienamenti, a imbaru (G)

pienare *vt.* [*to fill, remplir, llenar, füllen*] piennere, prenare, pienare (*tosc. piénare*) (L), prènere, prènnere, prenare (N), pléniri, preni, prènniri (C), pianà, pienà (S), pienà, piinà (G)

pienezza *sf.* [*fullness, plénitude, plenitud, Fülle*] pienesza (L), prenesza (NC), pianèzia (S), pienesza (G)

pieno *agg.* [*full, plein, lleno, voll*] plenu, pienu, prenu (*lat. PLENUS*) (L), cenu, prenu, eremattu (N), prenu (C), pienu (SG) // lari-lari (L), prenu a stibbu (N), còramu (S) "*p. al colmo, zeppo*"; pienu a rasu (LS) "*p. sino all'orlo*"; prenu a cùccuru (C) "*p. a trabocco*"; imprenus (C) "*completamente p.*"

pienotto *agg.* [*plump, un peu plein, grueso, mollig*] pienottu, rassittu (L), prenottu, grasseddu (N), grassitteddu, grassittu (C), pienottu, grassottu (S), pienottu, buzoni, biddiconi (G)

pietà *sf.* [*pity, pitié, piedad, Mitleid*] piedade (*it. ant. pietade*), piadade, piedu *m.*, làstima (*sp. lástima*), lastimade, lastimidade, affriscione, dolu *m.* (*lat. DOLUS*), alligu *m.*, collozu *m.*, feritza, fericia (*ant.*) (L), piedade, pietate, làstima, piedu *m.*, pietu *m.* (N), appiadamentu *m.*, piedadi, làstima, lastimu *m.*, dolixèntzia (C), pieddai, piaddai, làstima (S), pietai, pieddai (Cs), làstima, frizioni, sgrizioni (G) // àere dolu (L) "*avere p.*"; chena miserere (L) "*senza p.*"; ite làstima! (L), ita làstima! (C) "*quale sventura!*"; lastimare (LN), lastimai (C), lastimà (S), lastimà (G) "*sentire p.*"; mi feris chena feritza (L) "*mi ferisci senza p.*"; impiaddosu (S) "*impietoso*"; Su piedu soberanu/ m'at postu in manos tuas (N - F.

Satta) "La sovrana p. / mi ha messo nelle tue mani"

pletanza *sf.* [main course, mets, manjar, Gericht] appitantzia, pitantzia, pitantzia (*it. ant. o sp. pitanza*), pietantzia (= *it.*) (L), männico m., pietantzia, pitantzia, pittico m., prattu m., pinzattinu m. (N), pitantzia, pitantzia (C), piazanza, piattu m. (S), pitanzia, magnu m., spiattigli f. pl. (G) // magnottu m. (L) "p. mal confezionata"; pitantzeri m. (L) "chi prepara le p."; immizzaddu m. (S) "p. confezionata con interiora, condita ed imbottita in un segmento di intestino, e poi arrostita"; A lu caschu si li vedi l'immizzaddu (prov.-S) "Dallo sbadiglio si vede la p. (che ha ingoiato)"

pletosamente *avv.* [pitifully, pitoyablement, piadosamente, kläglich] piedosamente (LN), piedosamenti (C), piaddosamenti (S), pietosamenti (G)

pletoso *agg.* [pitiful, pitoyable, piadoso, mitleidig] piedosu, piadosu (*sp. piadoso*), piaidosu, piadadosu, piaidadosu, piedadosu, lastimosu (*sp. lastimoso*), affriscionosu, feritzosu, collozoso, dolentziosu, corimodde (L), piedosu, piedadosu, corimodde, lastimosu, dolimogliosu, dolimorjosu, dolentziosu (N), piadosu, piedosu, pierosu, pierosu, ammeschinau, lastimosu (C), piaddosu, pieddosu, lastimosu (S), pietosu, lastimosu, friziunosu, sintimintosu (G) // Méigu feritzosu ferida pùida (prov.-L) "Medico p. ferita in cancrena"; Duttore dolentziosu cura mala (prov.-N) "Medico p. cura non appropriata"

pietra *sf.* [stone, pierre, piedra, Stein] pedra (*lat. PETRA*), crastu m. (*lat. CASTRUM*) (L), perda, preda, preta, petra, crastu m., monte m. (N), perda, pedra (C), peddra, predda, crasthu m. (S), petra, monti m. (G) // appedreare (L), accodulare, appeddicare (N), appitrica (G) "scagliare le p."; caddigadorza (L) "p., messa a mo' di sedile, su uno dei lati della porta d'ingresso di casa per vari usi"; conca de cane (L) "p. informe, difficile da usare nelle costruzioni"; diddia, ddiddia (L), liccuccu m. (N) "p. levigata dall'acqua"; galantza (LC) "p. di minerale"; iscrabigare (L) "lanciare p. con violenza"; labida (L), praida, praica, raza, razile m. (N) "p. grossa e piatta"; litterada (LC) "p. recante un'iscrizione antica"; male de sa pedra m. (L), male de sas predas m. (N) "calcolosi renale"; marmurizadas (sas) pl. (L) "esseri umani pietrificati o scolpiti su p."; marrarzu m. (L), marraggiu m. (S) "grossa p."; massacà (L) "p. di colore giallognolo"; moderina, muredina, moredina, muridina (L) "mucchio di p."; No ischit bettare pedra a pudda (L) "Non è capace di far male ad una gallina"; pedra bianca, canneddu biancu m. (L) "idrato potassico, p. da cauteri"; pedra de arzola (L) "p. dell'aia"; pedra de calchiana (L) "p. calcarea"; pedra de laccana (L) "pietra di confine"; pedra de s'aju, cocco m. (L) "p. contro il malocchio"; pedra de toccu (L) "p. di paragone"; pedra elighina (L) "elce pietrificata"; pedra 'ia, pedra de beniminde, pedra catzafogu, pedra de acutare,

pedra fùmiga (L) "p. lava, calamita, focaia, d'aguzzare, pomice"; pedra marmurada (L) "p. che porta impresse segni delle età antiche"; pedra matzigana (L) "p. calcarea dura"; pedra pertunta (L) "pietra vulcanica, bucherellata"; pedraria (L) "p. preziose"; pedrigonzadu (L) "scolpito, conciato su p."; pinnadellu (LN) "p. nera, giavazzo"; pistégliu m. (L) "pezzo di una p. di tufo squadrato usato dai muratori"; surdu pedrale (L), surdu perdale (petrale, predale, pretale) surdu perdale (N), surdu perdali (C), suldu pitrali (G) "sordo come una p."; tirrione m. (L), mullone m. (N), mulloni m. (CG) "mucchi di p. poste come confine"; appedicare (N) "coprire con p."; coccu m. (N) "p. nera che si mette al collo dei neonati per evitare gli influssi del malocchio"; iscodinare (N) "cavare p."; lapattu m. (N) "p. concava"; licorinu m. (N) "p. con poteri magici usata durante le pratiche esoteriche"; murettina (N) "mucchio di pietre"; perda 'umica (N) "p. vulcanica usata per conciare le pelli"; petrinchinare (N) "lanciare p."; pischidda (N) "p. bucata su cui gira il perno di un cancello"; preda de ariminta (N) "pietra preziosa, immaginata nella pancia della vipera terragna (pibera 'e siccu), apportatrice di ricchezza e felicità"; preda de chimbe (N) "gioco delle cinque pietre"; preda de laccana (N) "pietra di confine"; preda de lavagna (N) "ardesia"; preda de mola (N) "pietra da macina"; preda de orcu de arrana (N) "p. su cui battere la suola"; preda de tumba (N) "pietra sepolcrale"; preda liccuccina (N) "spessartrite"; preda modde (N) "talco, steatite"; preda roddulana (N) "p. di fiume o di mare che rotola in continuazione"; preda sàssina, de sassu, assassina (N) "p. sabbiosa, friabile"; predarba, ruja o mólina, de ribbu, de buddu, preda brava, petra brava, preda de s'ocru o cocco, predalonga, preda lada (N) "quarzo o quarzite, basalto, di fiume, code o p. per scaldare il latte, solfato di rame, p. contro il malocchio, menhir o pietrafitta, raggiaia"; preda secada (N) "cantone di tufo o di granito per costruzione"; predularju m., preduleri m., predauleri m. (N) "ragazzo avvezzo a tirare le p."; preta de arjola (N) "p. dell'aia"; preta férrina (N) "p. ferrigna"; preta liccuccina (N) "specie di p., detta spessartrite"; preta mólina (N) "p. per macina", troccassu m. (N) "p. sfarinabile"; a perda de pisci (C) "dolite"; bollinu m. (C) "p. liscia e piatta"; perda de sàtzeri (C) "ciottolo"; semiacoddu (C) "detto del lanciare le p. a media altezza"; petzusu laurus m. pl. (C) "p. sgrassate"; sipporru m., tzipporru m. (C) "qualità di p. piatta molto dura"; ipparizi m. pl. (S) "p. usate per la costruzione di superfici piane"; barretta di muru a siccu (G) "lastra di pi. ornamentale con cui si suole far terminare un muro a secco"; petra malgarita (G) "p. preziosa"; petra pinta (G) "p. decorativa"; petra sciàbula (G) "residuo della lavorazione delle p."; petra suiddina, di suiddatu (G) "p. affiorante che nasconde un tesoro"; tegghja (G) "p. per lastricati"; De sa cittadi de Tharrus portant sa perda a carrus (prov.-C) "Dalla città

di Tharros portano carri di p."; Fà l'occhj di lu cani appitricatu (G) "Fare gli occhi del cane preso a colpi di p."

pietra angolare *sf.* [*corner stone, pierre angulaire, piedra angular, Eckstein*] cantone *m.* (*it. cantone*), pedra de assentu (L), cantone *m.* (N), cantoni *m.* (CS), cantoni *m.*, petra angulari (G)

pietra da tràino *sf.* [*dragging-stone, pierre de meule, piedra de cárea, Schleppenstein*] pedra de arzolare, pedra de triulare (L), preda d'arziolare (N), perda d'argiola (C), peddra d'agliurà (di triurà) (S), petra d'agliola (G)

pietra focàia *sf.* [*flint, pierre à fusil, piedra de chispa, Feuerstein*] pedra catzafogu, attarzu *m.* (L), predarba, preda de sole, petra bianca (N), perda de fogu, perda sitzia (C), predra d'azzàggiu (S), petra battifocu (G) // preda focàia (N) "quarzo bianco"; ammartigliai (C) "battere la p. focaia per mettere il fucile nello stato di sparare; sp. amartillar"

pietra pomice: perda de contzare (N)
pietrafitta *sf.* [*menhir, menhir, menhir, Menhir*] pedralonga, pedrafitta (*lat. PETRAFACTA*) (L), perdalonga, petrafitta, casta de losa (N), perdafitta (C), preddalonga, predda ficchidda (S), petra fitta, monti fittu *m.* (G)

pietrafitta: pedra ficcada (ficchida) (L), predalonga (N)

pie tràia *sf.* [*heap of stones, tas de pierres, pedregal, Steinhafen*] pedraja, pedraju *m.*, pedraghe *m.*, pedrarza, pedrighinaju *m.*, codinarzu *m.*, codinattu *m.*, codinatzu *m.*, crastarzu *m.*, pedrighinarzu *m.*, pedrarzu *m.*, pedredu *m.*, marràrgiu *m.*, marrarzina, modinia, muderina, muridina, muredina, moredina, moderina, muridinarzu *m.*, (L), perdiarzu *m.*, predarju *m.*, prediarju *m.*, petrera, petretu *m.*, petriarju *m.*, pretosa, pretàgliu *m.*, pretàmene *m.*, crastaju *m.*, crastatza, crastaza, razile *m.*, praicàrgiu *m.*, praigarzu *m.*, prediàrgiu *m.*, marrarju *m.*, muradda, mugoradda, cotinàgliu *m.* (N), pedralla, perdaja, pedraja, perdera, petrera, perdaxu *m.*, perdiaxu *m.*, perdedu *m.*, brecchilaxu *m.* (*it. dial. bréccola*), margangioni *m.* (*sic. maragghiuni*), arrocchilaxu *m.*, rocchili *m.*, tapparatzu *m.*, istruvina, struvina, sitzibiaxu *m.*, sitzibriaxu *m.* (C), piddràia, piddrera (S), pitràia, pitragghju *m.*, ruccagghju *m.*, tegghja (G)

pie trame *sm.* [*heap of stones, pierraille, pedrisco, Gestein*] pedràmine (L), predàmene (N), perdàmini, perdedu, pedredu (C), piddramu, piddràmini (S), pitramu, pitragghju (G)

pie trapómice *sf.* [*pumice-stone, pierre ponce, piedra pómez, Bimsstein*] pedra fùmiga, pedrapùmiga, pedra de contzare (L), preda pómitze, preda mólina (N), perda toska (C), predda pùmiza (S), piummicia (G)

pie trata *sf.* [*blow with a stone, coup de pierre, pedrada, Steinwurf*] colpu de pedra *m.* (L), carranzu de monte *m.* (N), corpu de pedra *m.*,

stimpangiada (C), cóipu di predda *m.* (S), petrata, colpu di petra *m.* (G)

pie trificare *vt. vi.* [*to petrify, petrifier, petrificar, versteinern*] appedrare, pedrificare, marmurare, trassiccare, trassiccare (L), apperdare, appredare (N), apperdai, marmurai (C), appiddrassi, appiddrigga (S), impitrassi, petrificà, malmurà (G)

pie trificato *pp. agg.* [*petrified, pétrifié, petrificado, versteinert*] appedradu, marmuradu, marmurizadu, trassiccadu, trassiccu, trassiccu (L), apperdau, appredau, tuddiu (N), apperdau, marmurau (C), appiddraddu, appiddrigghaddu (S), impitratu, petrificatu, malmuratu (G) // sas marmuradas *f. pl.* (L) "donne p. o scolpite su pietra";

pie trina *sf.* [*flint, pierre à briquet, piedra de chispa, Feuerstein*] pedra catzafogu, pietrina (L), predarba (N), perda sitzia, perda de fogu (C), predda d'azzàggiu (S), petra battifocu (G)

pie trisco *sm.* [*rubble, pierraille, pedrisco, Splitt*] pedrighina *f.*, pedra de càscia *f.* (L), predichina *f.*, pretichina *f.*, zara *f.*, codinattu (N), perdiaxu, perdixedda *f.*, travasoneddu (C), preddischéddura *f.*, piddramu (S), pitrichina *f.* (G) // appitrichinà (G) "cospargere di p."

Pietro *sm.* [*Peter, Pierre, Pedro, Peter*] Pedru (*lat. PETRUS*) (L), Petru, Predu (N), Perdu (C), Preddu (S), Petru (G) // Sia o no sia, Preddu si chiama (S) "Sia o non sia, si chiama P."; Piriccu, -a, Pitrinu, -a, Pitrittu, -a (G) "Pietrino, -a"

pie troso *agg.* [*stony, pierreux, pedregoso, steinern*] pedrosu, pedrighinosu, petrinu (*ant.*) (L), perdichinu, perdosu, predosu, petrosu, pretosu, petrighinosu, sàssinu (N), perdosu, perdixeddosu, perdixeri (C), piddrosu, piddrari (S), pitriciddosu, pitrosu, pitricosu (G) // brecchilaxu (C) "luogo p.; *it. dial. bréccola*"

pie trùccia, -uzza *sf. dimin.* [*little stone, pierrette, piedrecita, Steinchen*] pedrischedda, pedrischéddula, pedrighina, pedruschedda, pedruschéddula (L), perduca, perdùscula, perduzza, petrighina, predichedda, predichedda, predichina, predusca, predutza, pretichina, perdedda, patilla (*sp. patilla*), gattaletta, brusca (N), perdixedda, predixedda (C), preddaredda, predduschéddura (S), petraredda, pitricedda (G) // appedrigghinare (L) "rafforzare con delle scaglie di pietra un muro a secco"; ispedrigghinare (L) "togliere le p."; pitriddoni *m.*, pitriciddoni *m.* (G) "p. di una certa consistenza"

pie vania *sf. eccl.* [*rectorate, archipresbytérat, feligrefa, Pfarre*] plebania, prebania, probania (L), probania, prebania (NC), prubàina, prubania, prebania (S), cappellania (G)

pie vano *sm. eccl.* [*parish priest, curé, cura, Pfarrer*] prebanu, plebanu, probanu, frebanu, ploanu, pleuanu (*ant.*) (L), probanu, prebanu (N), probanu, prebanu (C), prubanu, prebanu (S), cappellanu (G)

pie ve *sf. vds.* **pie vania**

pieveloce *agg. mf.* [*swift-foot, aux pieds vites, pie-veloz, schnell*] anchilestru, peilébiu, lestru de pes (L), pedilépiu, lestru de pedes (N), lestru de peis (C), lestru di pedi (S), lestru di pedi (G)

pifferàlo *sm.* [*pipe, joueur de fifre, pifano, Pfeifenbläser*] pifferaju (LN), sulitteri, sonadori de sulittu (C), piffaràggiu (S), piffaràiu (G)

pifferare *vi.* [*to pipe, sonner le fifre, tocar el pifano, Pfeife spielen*] pipiolare, pipiriolare, sonare su piffaru (L), sonare su piffaru (N), sulittai, sonai su sulittu (C), piffarà (S), piffarà, sunà lu piffaru (G)

piffero *sm. mus.* [*pipe, fifre, pifano, Pfeife*] piffaru, pifferu, frùsciu, ischéliu, pipiolu, pipiriolu, pipariolu (L), piffaru, pifferu, pipiolu, pipiajolu (N), sulittu, pipajolu (C), piffaru (SG) // altzare sos pipirios (L) "infuriarsi oltremisura"; sa catza a ischéliu (L) "caccia che inizia suonando un p. che imita la voce del cerbiatto"; assulittai (C) "suonare il p."

pìgla pìgla *sm.* (*ressa, calca*) [*awful crush, bousculade, agolpamiento, Gedränge*] zentòria f., apprettone (*sp. apretón*), cattigammuntone, cària-cària, cattiffa f. (L), càtticu, còntoma f., trabbellu de zente, a issaccu (N), cracca f., craccatrippa, pigia (*tosc. pigia*), carcaporceddu, appillada f. (C), attruppógliu, gintòria f., rimissóriu (S), rimisciu, riessumundu, ghjntoria f. (G)

pigiama *sm.* [*pyjamas, pyjama, pijama, Pyjama*] pigiama (L), pizama (N), pigiama (CSG) // pariaccetta f. (S) "specie di pigiamino dei bambini"

pigiare *vt.* [*to press, fouler, pisar, drücken*] cattigare (*lat. *COACTICARE*), incarcare, carcare (*lat. CALCARE*), craccare, cariare (*it. ant. careggiare*), abbattigare (L), catticare, incarcare, iscarchiare (N), pigiai, craccai, carcai, caccigai, accaccigai, accarciogai, accraccigai, incraccai, scarcinai, prensai, prentzai (*sp. prenzar*), indibbiri, (C), cazziggà, calciggà (Cs), incalchà (S), calcicà, prissà (G) // craccadorza f. (L) "macina per p. l'uva"; pigiatrice f. (L) "macchinario a manovella per p. l'uva della vendemmia"; suppressare (LN), suppressà (S) "p. l'uva"; iscatticare (N) "p. con i piedi"; calcicatogghju m. (G) "vasca per p. l'uva"

pigiata *sf.* [*pressing, foulée, pisada, Drücken*] cattigada, incarcada, carcada, carlada, abbattigada (L), catticada, incarcada, iscarchiada (N), pigiada, craccada, carcigada, prensada, pigia (C), cazziggadda, incalhadda, supprissadda (S), prissata, calcicata (G)

pigliato *pp. agg.* [*pressed, foulé, pisado, drückt*] cattigadu, incarcadu, carladu, abbattigadu (L), catticau, carcau, incarcu, iscarchiau (N), pigiau, craccu, craccangiau, prensau, accaccigau, caccigau, accraccigau (C), cazziggaddu, incalhaddu (S), prissatu, calcicatu (G)

pigiatore *sm.* [*presser, fouteur, pisador, Drucker*] cattigadore, incarcadore, carladore (L),

catticadore, incarcadore, iscarchiadore (N), pigiadori, craccadori, prensadori, accaccigadori, accarcigadori (C), cazziggadori, incalhadori, supprissadori (S), calcicadori, prissadori (G)

pigiatura *sf.* [*pressing, foulage, apretadura, Drücken*] cattigadura, incarcadura, carlada, craccadura, suppressadura (L), catticadura, incarcadura, iscarchiatura, iscàrchiu m., iscatticata, iscàtticu m., suppressadura (N), accaccigadura, accraccigamentu m., pigiatura, craccadura, prensadura, caccigadura (C), cazzigghera, cazziggaddura, supprissaddura (S), calcicatogghju m., prissatura (G)

pigionale, -ante *smf.* [*lodger, locataire, inquilino, Mieter*] pejonante (L), pisionante (N), pesonali, allogatteri (*cat. llogater*) (C), affittèvuru, inquirenu (S), pinsiunanti, affittèvulu (G)

pigione *sf.* [*rent, loyer, alquiler de casas, Miete*] alloghera, appejone, pejone, pesone, affittu m. (L), pesone, pisione (N), pesoni, pisoni m. (C), affittu m. (SG) // appejonare (L), pesonai, appesonai (C) "dare a p., affittare"

pigliamosche *sm. orn.* (*Muscicapa striata*) [*fly-trap, attrape-mouches, dionea, Fliegenfänger*] biccafigu (*p. dal collare bianco*), muschitta f., tabaccaju m., tzintzi, tzitzi, ampilla f., pappalinnu, puzone de santa Maria, puzone de santu Frantziscu (L), pappalinu, istutacandelas, pitticamuscas, pittiche 'e musca (N), biccafigu, pappalinu, studacandelas, pappamusca (C), bigabi, punteri, zizi (S), mindulinu, minestra frissa f., ziu-ziu, cecda di santa Maria f., cecda macca f. (G)

pigliare *vt.* [*to take, prendre, pillar, nehmen*] leare (*lat. LEVARE*), pigare (*lat. PICARE*), neare, chistire, leuare (*ant.*) (L), picare, lebare (N), pigai, leai, liai, neai, nebai, arrapillai, maramundai (C), piglià (S), piddà, affarrà (G) // chisti su marteddu (L) "piglia il martello"; Chie leat dae sos suos no est bastardu (prov.-L) "Chi rassomiglia ai suoi non è bastardo"; Piglia e carra sott'a lu lettu (S) "Piglia e ammucchia sotto il letto"; Ca drommi no pidda pèsciu (prov.-G) "Chi dorme non piglia pesci"

piglio *sm.* [*look, air, toma, Miene*] leada f., pigada f., chiza f. (L), picadura f. (N), pigada f., prinxa f., bisura f. (C), incribidda f. (S), mussa f., trattu (G) // pigai (C), libà manu (S) "dar di p."

pigmeo *agg. sm.* [*pigmy, pygmée, pigmeo, Pigmäe*] pigmeu, nanu (LN), pigmeu, nanittu (C), nanu, omareddu (S), pigmeu, nannu, omareddu (G)

pigna *sf.* [*pine-cone, pigne, piña, Zapfen*] pigna, pina (*frutto*) (L), pinu m. (N), pinu m., opinu m., gurdoni de pinu m. (C), budroni di lu pinu m. (S), pinu m. (G)

pignatta *sf.* [*pot, marmite, olla, Topf*] pinzada, pinzatta, pingiatta, punzatta, padedda (*lat. PATELLA*), padezone m. (*lat. *PATELLIONE*) (L), pinzada (*lat. PINEATA*), padedda, caccaba, caccchedda, caccuone m., càccau m. (*lat. CACCABUS*) (N), pingiada, padedda, càccala,

caccana, caccaredda, cacculedda (C), pingiatta, padedda, sèghede-sèghede *m.* (S), òglia, pignatta (G) // musinzu (L), musingiu *m.* (C) “*grasso attaccato alle p.*”; paddeu *m.* (L) “*grossa p.*”; cacchedda, caccaone *m.* (N) “*p. piccola, p. grande*”; cagapingiada (C) “*manico della p.*”

pignattàio *sm.* [*potter, potier, ollero, Töpfer*] padeddaju, pingiattaju (L), padeddarju, pinzaderi (N), pingiaderi (C), padeddàggiu, pingiatteri (S), ogliài (G)

pignattino *sm.* [*little pot, petit pot, olluela, Töpfchen*] pingiatinu, cucculia *f.* (*lat. CUCULUM*), padezone (*lat. *PATELLIONE*), padizona *f.* (L), padeddedda *f.*, cucculiedda *f.*, pinzadedda *f.*, pinzattolu (N), pingiatinu (CS), ogliaredda *f.* (G)

pignola blu *sf. bot.* ua di maccioni (G)

pignolàggine, -eria *sf.* [*fussiness, meticulosité, cominería, Pedanterie*] pibinca, mendum *m.* (*lat. MENDUM*) (L), pinzoleria (N), pibinca, pibincùmini *m.*, arrenghàsciu *m.*, screfinu *m.* (C), ippizziggumu *m.*, mindiosiddai, mindiosumu *m.* (S), spizzecculùghjni (G) // a mesitta a mesitta (L) “*con p.*”

pignolo *agg.* [*fussy person, tatillon, cominero, pedantisch*] mendosu, pibincosu, contareddu, cattareddosu, pinniccosu, buttarigheddosu (L), pinzolu, mendeca, mendecosu, cattanzosu, contedderi, pipineosu (N), pibincu, crastapibitziris, crestapibitziris, screfineri, mendeca, bribiddósigu, spinniapeis (C), ippizziggosu, ippizziggu, mindiosu (S), spizzeccu, spizzècculu, inziccosu, attinziunosu (G) // Su maridu contareddu faghet ladra sa muzere (prov.-L) “*Il marito p. (nei conti di casa) fa diventare ladra la moglie*”

pignone *sm.* [*pinion, épi, piñón, Buhne*] pignone (LN), pignoni (CSG)

pignoramento *sm.* [*attachment, saisie, pignoración, Pfändung*] pignoramentu, pignora *f.* (*oggetto pignorato; cat. penyora*), pignorada *f.*, preamentu, imprenda *f.*, imprendada *f.*, imprendamentu, preda *f.* (*ant.*) (L), pinnoramentu, pinzoramentu, pinzora *f.*, imprendadura *f.* (N), pignora *f.*, pignoramentu, imprendadura *f.*, imprendamentu, scicutamentu, scicuta *f.* (C), pignoramentu, imprendamentu (S), pignuramentu (G)

pignorare *vt.* [*to attach, saisir, pignorar, pfänden*] pignorare, preare (*tosc. ant. predare*), imprendare (*cat. emprendre*) (L), picare in prenda, imprendare, pinnorare, pinzorare (*it. o cat. penyorar*) (N), pignorai, pinniorai, iscicutai,, scicutai, scicutai, imprendai (C), pignurà, imprindà (S), pignurà (G)

pignorato *pp. agg.* [*attached, saisi, pignorado, pfändt*] pignoradu, preadu, imprendadu (L), pinnorau, pinzorau, imprendau (N), pignorau, scicutau, scicutau, imprendau (C), pignuraddu, imprindaddu (S), pignuratu (G)

pigolare *vi.* [*to peep, piauler, piular, piepen*] piulare (*probm. lat. *PIULARE o voce onomatopeica*), cirolittare, ciulare, ciurulare,

tzirulare, ischiliare (L), piliare, piulare, ciulare, tziulare, tziulare (N), ciulai, piulai, pibinai, appibinai, schiai, schillai, scibiai, schiriai, schiulai (C), ciuciurina (S), pià (*sp. piar*), piulà, pipià, scriulà (G) // pillioli (N) “*pigolone*”; pios-pios (N) “*pigolante*”

pigollo *sm.* [*peeping, piaulement, pío, Gepiepe*] piulada *f.*, piulu, pilliu, piulamentu, piu-piu, ciulada *f.*, ciulamentu, ciulu, cirolittu, ciruliu, ciu-ciu (L), ciulada *f.*, ciulonzu, ciulu, piulada *f.*, piulamentu, piulonzu, pilliu, tziulada *f.*, tziulonzu, tziulu, tziulu (N), piulu, pilliu, pibinu, schibiu, schiulu, ischiliu, schiliu (C), ciuciurinentu (S), ciulu, piulu, piu-piu, scriulu, iscriulu (G)

pigotta *sf. med. vds. varicella*

pigramente *avv.* [*lazily, paresseusement, lerdamente, faul*] a sa mandronatza, cun preittia, filósiga-filósiga, filísiga-filísiga, filúsiga-filúsiga, a malos pes, a su fricchina-fricchina, istéliga-istéliga (L), a sa mandronatza, chin preittia, a sa discoidada (N), pigramenti, cun mandronia, mighiri-mighiri, prèsiu-prèsiu, cun preitza, preitzosamenti, sfainadamenti (C), cun mandrunia (S), steli-steli, cun flema (G)

pigrìzia *sf.* [*laziness, paresse, pereza. Faul*] ammandronada, mandronia, mandronùmine *m.*, preittia (*lat. PIGRITIA*), preitza cattedda, affilusigadura, filisigu *m.*, discòidu *m.*, discòidu *m.*, priesa, priura, priuria, bentulinu *m.*, accolconu *m.*, accosconadura, accosconu *m.*, attostonada, -adura, attostonu *m.*, gattieria, graddia (L), ammandronada, mandronia, preissa, preittia, preitza, prittia, accrocoddonzu *m.*, ammarturatzione *m.*, annanneddonzu *m.*, ingottadura (N), ammandronada, mandronia, preicia, preitza, calamàndria (C), cagna, mandrunia (S), mandrunia, prizzia, prizzusia, nonna, pesu di schina *m.* (*fig.*) (G) // bogare su bentulinu (L) “*strapazzare, battere*”; Sa preitza est sa mamma de sa misèria, su traballu est su babbu de sa richesa (prov.-C) “*La p. è la madre della miseria, il lavoro è il padre della ricchezza*”; Tèmpiu anda famosa pa la padda e Terranoa pa la mandrunia (prov.-G) “*Tempio è famosa per la boria, Olbia per la p.*”

pigro *agg.* [*lazy, paresseux, perezoso, faul*] mandrone, preittosu, preittiosu, fattu e lassadu, illanadu, trajanu, musengu, chijinaju, chijinarzu, chijineri, chighineri, priu (*lat. PIGER, PIGRU*), lésinu, foghilarzu, filósigu, filisigosu, latrangosu, ammandronadu, affainadu, lerinarzu, andapianu, asiadu, gattiu, graddiosu, irmasionadu, isandaladu, isantaladu, ismajonadu, ismasionadu, isbaidu, assesujadu (L), mandrone, preittiosu, prittiosu, preitzosu, prigu, priu, letrancosu, letrancheri, retrancosu, retrangosu, retrancheri, codianu, coinu, asiau, cacallenu, codianatzu, croccoddu, maddecru, nanneddu, nenneddu, nennere, pedes del lana, sinniga (N), mandroni, preitzosu, praitzosu, apposentau, cinisàrgiu, cinixàrgiu, priu, codolatzu, managu (*sp.*

monago), preiciosu, présiru, mutzigasurda (C), mandroni, litrangosu, chisginaggiu, chisgineri, cucciumandroni, perdhurari (S), mandroni, mandronu (Lm), milindoni, prizzosu, laldoni, sdorriu, sganatu, strascinu, sganatu, fiaccosu, discuidatu, smaniatu, bugnoni (G) // affilugare (L) *"sbrigare una faccenda pigramente, svogliatamente"*; Zente mandrona no imbetzat mai (prov.-L) *"La gente p. non invecchia mai"*; Battos mandrones sorighes a muntones (prov.-L) *"Gatti p. sorci in quantità"*; Cani prizzosu catteddu chen'occhj (prov.-G) *"Cane p. cagnolino cieco"*

pila *sf.* [*pile, pile, pila, Pfeiler*] pila; picca (*truogolo di pietra; cat. pica*), laccu *m.* (*lat. LACCUS*), laccheddu *m.*, abbasantera (*p. dell'acqua benedetta*) (L), pila; picca, alapattu *m.*, presette *m.*, lacchedda, abbasantera (N), pila; picca, picca de s'acua santa, acuasanta, laccu *m.*, muntuni *m.* (*p. di cose*) (C), pira; cuncheddu *m.*, ebasantera (S), pila; laccheddu *m.*, laccuna, easantera (G)

pilastru *sm.* [*pilastru, pilier, pilastra, Pilaster*] pilastru, colondra *f.* (*tosc. colonda*), colonda (*ant.*) (L), pilastru, antela *f.*, anta *f.* (*lat. ANTA*) (N), pilastru, pilottu (*sp. pilote*) (C), pironi, curonna *f.* (S), pilastru, piloni (G)

pileo *sm.* (*berretto a calotta*) [*pileus, pileum, pileo, Kappe*] berritta de pedde *f.*, bonette de pedde (L), bonette de pedde, pattasu (N), berritta de peddi *f.* (C), barrettu, bunettu di peddi (S), bunettu, barritta *f.* (G)

pillacchera *sf.* [*splash, éclaboussure, zarrìa, Kotspritzer*] laddara (*lat. *GLALLULA*), laddajone *m.*, pendaghera (L), graddara, laradda de arga, gradderone *m.*, ischintzidda (N), caddajoni *m.*, cagalloneddu de craba *m.*, striddicu *m.*, stricchiddu *m.* (C), laddaioni *m.*, ischinchiddadda di lozzu (S), zaccadda (G) // accaddajoni (C) *"riempirsi di p."*

pillaccheroso *agg.* [*muddy, éclaboussé, zarriento, kotig*] ludosu, alladdaradu, alladdaronadu, alladdajonadu, laddajosu (L), gradderosu, aggradderone (N), stricchiddosu, stricchiddu (C), pienu di manci, alladdaiunaddu (S), zaccaddosu (G)

pillare *vt.* [*to ram, pilonner, apisonar, stampfen*] mazare (*lat. MALLEUS*), matzuare (L), mazare (N), pistai cun su matzuccu (C), mazà, pisthà cu' la magliocca (S), batti cun lu mazzolu (G)

pillo *sm.* [*rammer, pilon, pison, Stössel*] matzocca *f.*, matzuccu, mazu (*lat. MALLEUS*), damma *f.* (*cat. dama*) (L), mazu, matzuccu, mattola *f.* (N), matzuccu, damma *f.* (C), puppia *f.*, magliocca *f.*, mazu (S), mazzolu, maciolu, maddolu (G)

pillola *sf.* [*pill, pilule, pildora, Pille*] pindula (*cat. pindola*), pìngula, pillula (L), pindula (N), pindula (C), pindura (S), pindula, pildula, pillula (G) // tragai salia (C) *"ingoiare la p.; fig."*; Pindulas de pudda e sceroppu de ampudda (C) *"P. di gallina e sciroppo di bottiglia"*

pillotta *sf.* [*pelota, pelote, pelota, Pelota*] boccia, pilotta (*sp. pelota*) (L), botza (N), boccia (C), boccia, pirotta (S), pilotta (G)

pillottare *vt. vi.* [*to baste, arroser de graisse, pringar el asado, begiessen*] preuttire (*piem. pergutè*) (L), istiddiare (N), allardiai (C), priusthi (S), laldà (G)

pilone *sm. vds. pilastro*

pilota *smf.* [*pilot, pilote, piloto, Pilot*] pilota, pilotu, piloto (L), pilota (N), pilotu (C), pirotta (S), pilotu (G)

pilotaggio *sm.* [*pilotage, pilotage, pilotaje, Lotsen*] pilotaggiu, pilotazu (L), pilotazu (N), pilotaggiu (C), pirotaggiu (S), pilotaghju (G) // pilotaggiu (C) *"palafitta; sp. pilotaje"*

pilotare *vt.* [*to pilot, piloter, pilotar, fliegen*] pilotare (LN), pilotai (C), pirotà (S), pilotà (G) // pilotai (C) *"palafittare, construire palafitte"*

piluccare *vt.* [*to pick, picoter, picar, abzupfen*] ispipionare, ispupujonare, ispubujonare, ispupionare (*dalla rad. PUPA*) (L), ispiduncare, ispupujonare, ispupuzonare, ispiinnare, ispillire (N), spibionai, spibidai (C), biccurà, ippupiuà, masthuzzà (S), piluccà, spupiuà, spupiulà, spupiulunà, piccuddà (G) // pipincheri (N) *"piluccatore"*; ispupiunatura *f.* (G) *"piluccatura"*

pimpante *agg. mf.* [*sprightly, effervescent, pimpante, grell*] biatzu, bivottu, fritzante (L), abbusucàu, leddu, coronosu, tórdinu-tórdinu (N), biatzu, abbillu, ingriillu, prontudu (C), allippurizzaddu, briosu, pazzettu (S), vivazzu, frizzanti, briosu, alluttu (G)

pimpinella *sf. bot.* (*Poterium sanguisorba*) [*pimpernel, pimprenelle, pimpinella, Pimpinelle*] pimpinella, coicrispa (L), pimpinella (N), mattafaluga (*cat. matafaluga*), mattafaua, pimpinella, pampinella, pamparedda, spina de topis (C), pimpinella (S), pampareddu *m.*, alba d'insiccatu (G)

pinastro *sm. bot.* (*Pinus pinaster*) [*pinaster, pinastre, pinastro, Strandkiefer*] pinu marittimu (LN), opinu, upinu, campingiu burdu, compingiu, cumpingiu (C), pinu di mari (SG)

pincione *agg. fig.* (*stupido, sciocco*) [*foolish, bête, soso, dumm*] ballalloi, bambioccu, isalentadu, bambighinu, labadu, abbereladu (L), ballalloi, drangalloi, drellu, irbambissiau, bambioccu, barbuliscu (N), scioncu, sciolloriau, scialocchau, stavellau, scibuddau, balossu (C), mangalloi, barengu, bisgioncu, buccarottu, bicchirronsu, pesthaseu (S), bialottu, truddoni, gambinu, bistoldu, buzali (G)

pineta *sf.* [*pine-wood, pinière, pineda, Pinienhain*] pineta, pinedu *m.* (L), pineta, pinarzu *m.* (N), pineta, pinedu *m.*, pimpinera (C), pineta (SG)

pingere *vt. vds. dipingere*

pingue *agg. mf.* [*fat, gras, grueso, fett*] rassu (*lat. GRASSUS*), arrunzonadu, arrunzonidu, attrovoddadu (L), grassu, abborrodau, imporchiu (N), grassu, purpudu, brentudu, allardarau, lardiau (C), grassu (S),

mattaraddoni, saliosu, mazziddoni, mazzaròddulu, buzoni, biddiconi (G)

pinguèdine *sf.* [*fatness, embonpoint, pinguosidad, Beileibtheit*] rassesu, caddubba (sardz. rom. *catubba*), pingu *m.* (lat. *PINGUIS* o *it. ant. pingo*), tòpporos *m. pl.* (L), grassesa, grassu *m.*, grassumene *m.*, uffreddonzu *m.* (N), grassesa, grassori *m.* (C), grassura, grassèzia, grassu *m.* (S), grassesa, grassura (G)

pinna *sf.* [*pinna, nageoire, aleta, Flosse*] pinna, ala de pische (LN), ala de pisci, aixedda (C), ara di pèsciu (S), pinna (G) // spinella (C) "*p. spurie sotto la coda del tonno*"; tacci (S) "*parte carnosa della p. laterale del tonno*"

pinna marina *sf. itt.* (*Pinna nobilis*) [*fin, nageoire, aleta de los peces, Schlingerkiehl*] nàccara (*it. nacchera*), gnàccara (L), nàccara, pinna de mare (N), nàccara, niàccara, matzigoni *m.* (C), gnàccara (S), nàccara, gnàccara (G)

pinnàcolo *sm.* [*pinnacle, pinacle, pináculo, Fiale*] punta *f.*, puntacude, columinzu (L), punta *f.*, culuminzu, pittu (N), pitzu, pinnacutza *f.*, punta *f.* (C), punta *f.* (S), corru, cima *f.* (lat. *CYMA*) (G)

pino *sm. bot.* (*Pinus silvestris*) [*pine-tree, pin, pino, Kiefer*] obinu, pinu (lat. *PINUS*) (LN), op(p)inu (N), opinu (lat. *SAPPINUS*), upinu, pinu, obinu (C), pinu (SG) // pinerosu (L) "*luogo dove abbondano i p.*"; pinu ruju (L) "*abete rosso*"; opinu d'Aleppu, compingiu burdu, opinu burdu, pinu burdu (C) "*p. d'Aleppo; Pinus halepensis*"; campingiu, compingiu, cumpingiu, opinu bonu, opinu de pappai (C) "*p. da pinoli; Pinus pinea*"; pinu de Còrsica (L), opinu de Còrsica (C) "*p. di Corsica; Pinus nigra*"; pinu areste (L), opinu aresti, piccipai (C), principàinu, piccipàinu (G) "*p. americano, p. di Scozia*"

pino marittimo *sm. bot.* (*Pinus pinaster*) [*maritime pine, pin maritime, pino marítimo, Strandkiefer*] pinu marittimu (LN), campingiu burdu, compingiu, cumpingiu (C), pinu di mari (SG)

pinòcchio *sm. fig.* [*false, menteur, mentiroso, lügnerisch*] faularzu (lat. **FLABULARIU*), Pineddu (L), favularju, Pinòcchiu (N), mincidiosu, Opineddu (C), fauràggiu, Pinòcchiu (S), faulagghju, Pinocchju (G)

pinolo *sm.* [*pine-seed, pignon, pinocho, Pignole*] sèmene (chiu) de pinu (L), sèmene (chivu) de pinu, pinu bonu (N), sèmini de opinu (C), sèmini di lu pinu (S), chia di pinu *f.* (G)

pinta *sf.* (*misura di capacità pari a litri 1,5*) [*pint, pinte, pinta, Pint*] pinta (*it. ant. pinta*) // a mesu pinta (L) "*allegro dal vino*"; tres pintas e tacca (L) "*quasi cinque litri*"; pinta de sa roda (C) "*rotaia*"

pinuzzo *sm. bot.* (*Boletus granulatus*) [*boletus, bolet, boleto, Röhrenpilz*] cugumeddu de pinu (L), tünniu porchinu (N), cardulinu de opinu, boletu (C), cuccumeddu di pinu (S), cuccarummeddu di pinu (G)

pinza *sf.* [*pliers pl., pince, pinzas pl., Zange*] pintza (LNC), pinza (S), pinza, spizzigga (Cs) (G) // puliganu *m.* (L), pulicanu *m.* (C) "*p. del*

dentista; sp. pulicán"; tiraballa *m.*, tiracasciales *m.* (L) "*p. chirurgica per l'estrazione delle pallottole; p. dentaria per l'estrazione dei molar*"; mussetta (S) "*p. del calzolaio*"

pinzare *vt.* [*to prick, piquer, pinchar, stechen*] pintzare, pùnghere (de sa 'espe) (lat. *PUNGERE*) (L), appintzare, pintzare, aggarrare a pintzas, pùnghere (N), pintzai, pitziai, pungi (C), pinzà (SG)

pinzato *pp. agg.* [*pricked, piqué, pinchado, stecht*] pintzadu, puntu (L), appintzau, pintzau, aggarrau a pintzas, puntu (N), pintzau, pitziau, puntu (C), pinzaddu (S), pinzatu (G)

pinzatura *sf.* [*pricking, piqure, pinchadura, Stich*] pintzadura, puntura de s'espe (L), appintzadura, pintzadura, punghidura, puntura (N), pintzadura, pitziadura, puntura (C), pinzaddura (S), pinzatura (G)

pinzetta *sf. dimin.* [*tweezers pl., pincettes pl., alicates pl., Pinzette*] pinzetta, molletta (L), pintzetta, pintzichedda (N), pinzetta, molletta (C), pinzetta (SG)

pinzettato *agg.* [*pricked, piqué, pinchado, stecht*] pinzettadu (L), pinzettau (NC), pinzettaddu (S), pinzettatu (G)

pinzimònio *sm.* [*pinzimonio, sauce poivrée, pebre, Salz und Pfeffer*] infustura in ozu, pìbere e sale *f.* (L), iffustura in ozu, pìpere e sale *f.* (N), infustura in ollu, pìbiri e sali *f.* (C), infusura in ozu, pèbbaru e sari *f.* (S), infusura in óciu, pìparu e sali *f.* (G)

pinzòchero *sm. fig.* (*bigotto, bacchettone*) [*bigot, bigot, santurrón, Frömmel*] pinzòculu, santiccu, basamattones, monza de domo *f.*, tertziàriu (L), santiccu, basamattones (N), santiccu, mòngia de domu *f.*, basamattonis, cresiàstigu (C), santiccu, basgiamattoni, gesgiuranu (S), santurroni, zanturroni, basgiamattoni (G)

pìo *agg.* [*pious, pieux, pío, fromm*] piu, devotu (LN), piu, devotu, cresienti (C), piadosu, dibotu (S), piu, diottu (G) // piu-piu (LN) "*pìo pìo dei pulcini*"

pioggerella *sf. dimin.* [*drizzling rain, petite pluie, Illovizna, leichter Regen*] abbaredda, abbighedda, moddina, mundina, mundina, proighina, rosinedda, rusinedda, rosina (*prob. lat. (PLUVIA) *ROSINA*), pruina, isprèndula, lentina, lujina, pappanie *m.* (L), abba lena, moddina, arrosina, rosina, proighina, grispisina, papuschina, pupùschia, pappanibe *m.*, pappanive *m.*, papuschiada, papuschiadura, lentina, pappiada, pispisonzu *m.*, pispisu *m.*, proischina. (N), pruina, rosina, arrosina, arrosinedda, tzibina, tzivina, tzivinedda, arrevaceddu *m.* (C), ebaredda, muddina, rusina (S), earedda, muddina, piucina, piucinedda, pispisgina, pischisgina, chischisgina, ea infundi macchj (G) // rosinare, moddinare, mundinare, muddinare (L) "*pìovigginare*"

piòggia *sf.* [*rain, pluie, lluvia, Regen*] abba (lat. *AQUA*), pioa, piòida, piòina, pióppida, proja (lat. **PLOVIA*), pioza, pròida, proidura (L),

abba pròghia, proghinzu *m.*, proja, próita (N), àcua (de celu), proja, proidura, proimentu *m.*, proina (C), eba (S), ea, eva (Cs) (G) // abbattigare (L) “*creocere d'intensità della p.*”; abba troccosa (N) “*p. a grosse gocce*”; aggrundàresi, arrundàresi (L) “*ripararsi dalla p. sotto le gronde*”; pupia mannaghe (L) “*fantoccio che si porta in processione per propiziare la p.*”; eba a fruschu, a irridi, a róduru, a putedeu (S) “*p. torrenziale*”; furriana (S) “*p. violenta*”; muddinadda (S) “*p. leggera*”; ea niata (G) “*p. mista a neve*”

piombaggine *sf. bot. (Plumbago europaea)* [plumbago, plombagine, belesa, Graphitschwärze] erva de dentes, arizaru *m.*, ispellu *m.* (L), ispéliu *m.*, ispellu *m.*, ispeli *m.*, isteli *m.*, erba de dentes, solana (N), erba de dentis, erba de arrungia, erba de cirras (C), èiba di denti (S), alba di li denti (G)

piombare *vt. vi. [to plumb, plumber, emplomar, herabfallen]* peumbare, piumbare, impiumbare (L), impiombare, imprumare (N), implumbai, imprumai (C), piumbà, impiumbà (S), piummà, piumbà (G)

piombato *pp. agg. [plumbed, plombé, emplomado, herabfallt]* peumbadu, piumbadu, impiumbadu (L), impiombau, imprumau (N), imprumau (C), piombaddu, impiombaddu (S), piummatu, piumbatu (G)

piombatura *sf. [plumbing, plomage, emplomado, Plumbierung]* piumbadura, impiumbadura (L), impiombadura, imprumadura (N), imprumadura (C), impiumbaddura, piombaddura, impiombaddura piombaddura (S), piummatura, piombatura (G)

piombifero *agg. [plumbiferous, plombifère, plomifero, bleihaltig]* cum piumbu (L), chin prumu (N), prumosu (C), cun piumbu (S), cun piummu, cun piumbu (G)

piombino *sm. [plumb-bob, plomb, plomada, kleines Bleistück]* piombinu (L), piombinu, prumeddu, prumicheddu (N), pruminu, prumixeddu (C), piombinu (S), piombinu, piumminu (G) // a piombinu (G) “*a filo a piombo*”

piombo *sm. [lead, plomb, plomo, Blei]* peumbu, peumu, piumbu (= *it.*), piumu, plumbu, prumu (*cat. plom; sp. plomo*), pimbinu (L), ciumu, prumbu, prummu, prumu, purmu (N), peumu, prumu (C), piumbu (S), piumbu, piummu, piombu (Cs) (G) // a peumbu (L) “*a p.*”; allentzare, alleltzare (L) “*mettere a filo a p.*”; apprumare (L), apprumai (C) “*mettere a p.; diventare come il p.*”; lentza *f.* (L), lentza *f.*, lentzu, prapandicu, papandicu (C) “*p. (lenza) dei muratori*”; sos prumos *pl.* (L) “*i p. che si fondono alla vigilia della festa di San Giovanni per conoscere le sorti di ognuno*”; cabantza *f.* (C), galantza *f.* (NC) “*p. argentifero*”; piumbara *f. mar.* (S) “*pi. che si legano alla cima per tenere la rete in profondità*”; Su ‘inari pro intrare giughet sos pes de piumu, pro ch’essire giughet sas alas (prov.-L) “*I soldi per*

entrare (nelle tasche) hanno i piedi di p.; per uscire hanno le ali”

pioppàla *sf., -eto sm. [poplar-grove, peupleraie, alameda, Pappelpflanzung]* logu de fustialvos *m.* (L), padente de fustarbos *m.* (N), padenti de linnarbus *m.* (C), loggu di fusthiàivi *m.* (S), locu di fustialbi *m.* (G)

pioppo *sm. bot. (Populus alba)* [poplar, peuplier, álamo, Pappel] fustialvu (*lat. FUSTIS + ALBUS*), fustiarvu, fustiarbu, pustiarvu, pultialvu, puttiàrvure, poppulione, pujelma *f.*, cortiarvu, costiarvu, linnarbu, àlvaru (*lat. ALBARUS*), sàlvaru, àlbaru, àrvaru (L), fustarbu, fustiarbu, fusteàrbore, istiarbu, ostiarvu, ostiarvu, ustiàrbore, pustiarvu, istiarvu, linnarvu, pioppa *f.* (N), linnarbu, linnabru, linnarvu, linnarba *f.*, linna de arvu *f.*, linna bianca *f.*, pioppu (= *it.*), àbiu biancu, pioccu (*tosc. chioppo*) (C), fusthiàivu, costhiàivu (S), fustialbu, custialbu, pioppu (G) // puglielma *f.*, pujelma *f.* (L) “*nome di una varietà di p.; Populus pyramidalis*”; sàlvaru furisteri (L) “*p. del Canada (Populus canadensis)*”; àlvaru (S) “*p. bianco*”

pioppo nero *sm. bot. (Populus nigra)* [black poplar, peuplier noir, álamo negro, Schwarzpappel] fustialvu nieddu, costialvu nieddu, pùbulu, pubulia *f.*, pubolia *f.*, pubuliana *f.*, pubuliana *f.*, puppulione (L), fustarbu nigheddu (N), linnarbu nieddu, poboria *f.*, pioccu (*tosc. chioppo*), ciuppu (C), fusthiàivu nieddu (S), fustialbu nieddu (G)

pioppo trèmulu *sm. bot. (Populus tremula)* [aspén, peuplier tremble, álamo temblón, Zitterpappel] fustialvu trèmulu, costiarvu trèmulu, linnarbu tremulosu, trèmere (L), fustarbu tremulosu (N), linnarbu tremulosu, linnarbu trèmulu (C), fusthiàivu trimurosu (S), fustialbu trèmulu (G)

piorrea *sf. med. [pyorrhoea, pyorrhée, piorrea, Pyorrhoe]* maltzidura, sanzidura, pustema (L), sanzidura, martzidura (N), impostema, postema fatta, suppurazioni (C), mazziddura, cazzaddura di matèria (S), suppurazioni, cacciatura di málcia (G) // assanzare (L) “*rinserrare un dito perché si formi del pus*”; sanzire (LN), insangiai (C) “*suppurare*”

piota *sf. (pianta del piede; zolla)* [sod/clot, tranche de gazon/motte de terre, planta del pie/terrón, Rasenscholle/Scholle] pianta de su pe; cherva, chesva (*lat. GLEBA*) (L), pranta de su pede; cherba, creva (N), pranta de su pei; lea, léura (*lat. GLEBULA*) (C), pianta di lu pedi; chèiva (S), piotta, pianta di lu pedi; chèvia (G)

piovanello *sm. orn. (Calidris ferruginea)* [snipe, bécasseau, agachadiza, Sichelstrandläufer] beccaccinu (L), puddichinu de mudrecu (N), beccaccinu, beccaccinu arrubiastu (*p. panciarossa*), beccaccinu brenti niedda (*p. pancianera*), beccaccinu nieddutzu (*p. violetto*), beccaccinu de mari (C), biccazzinu (S), biccaccinu (G)

piovano *agg. [rain, pluvial, llovedizo, Regen...]* pioanu, pioile, pioinosu, pióinu, pioppinosu,

projanu (L), próghiu, proghjanu, próghinu, projanu, próttinu (N), projanu, próinu, proixinu, próxinu, prùinu, prùniu (C), piubanu (S), puianu (G) // abba pioana (L), abba proja (N), proixina, àcua prùina, àcua de celu (C), eba piubana (S) ea puiana (G) “acqua p.”

piovasco sm. [squall, ondée, chubasco, Regenschauer] irridu, istròscia f., abbisciu, arrusciada f., trecchettu (cat. trequit) (L), abbascu, tregghettata f., irridu (N), istrossa f., strascia f., bissura f., furriana f. (C), furriana f., ibbarriadda d'eba f., rigori (S), abbisciu, dirrùghhjulu, civascu (Lm) (G)

piòvere vi. [to rain, pleuvoir, llover, regnen] piòere, piòghere, pròere, pròghere (lat. PLOVERE) (L), ciòere, pròere, pròghere (N), proi, proinai, prori (C), piobì, fà eba, (S), piui, fà ea, dirrùghhjà (p. a dirotto) (G) // abbisciare (L), proi a runda (a rundoni), a màrigas, a scuttuladas, a trussas (C), piui a cagghjini, a truoni (G) “diluviale, p. a dirotto”; scampiai (C) “cessare di p.; sp. escampiar”; pioi-pioi (G) “minaccia di p.”; Chie tenet duas domos in d'una bi pioet (prov.-L) “Chi ha due case in una ci piove”; Sorte chi m'at próghiu (N) “Che sorte mi è piovuta addosso!”; Fai comentì faint in Bosa: candu proit l'assanta proi (prov.-C) “Fare come fanno in Bosa: quando piove lasciano p.”; Cal'è in casa candu pioi è maccu si si moi (prov.-G) “Chi è in casa quando piove è matto se esce”

piovigginare vi. [to drizzle, pluviner, lloviznar, nieseln] moddinare (lat. *MOLLIGINARE), muddinare, mundinare, resinare, rosinare (cat. roinar), istare pioe-pioe, pioinare, isprendulare, isprindulare, isprinzulare, lentinare, pispiare, pispigare, pispirare, pispisare, grispisare, cibinare, moitzare, tzaviare, piòere a lentorinu (L), rosinare, rusinare, arrosinare, moddinare, gruspizare, istiddiare, proighinare, proischinare, papuschiare, pupuniscare, pupuschiare, ispertzare, lentinare, pappiare, ploppighinare, ploppigginare, tzibinare, arrosare, pispisare, pròere a lentorinu, lentoricare, sifinare, tfinare (N), rosinai, arrosinai, arrevinai, proiginai, proixineddai, propixinai, proixinai, proxinai, proighinai, propixinai, lentinai, solinai, tzoddiai, tzaroddiai, tzivinai, tzivineddai, tziviai, atzaviai, tzaviai (C), muddinà, rusinà, guttighjà (S), muiddinà, guttighjà, pispicinà, pispisginà, piucina, sprindulà, isprindulà, sprinzulà, sprunzunà (Cs) (G) // a mundinadura, mundinone (L) “piovigginado”

plovìggine sf. [drizzling rain, petite pluie, llovizna, leichter Regen] rosina, moddina, muddina, mundina, lentina, pispijina, pispisa (L), moddina, pispisa, proighina, proischina, pupùschia, lentina, lentoreddu m., rosina, pispisia, istiddiadura (N), tzivina, tzivinedda, arrosina, arrosinedda, prùinu m., pruina (C), muddina, muddinedda, rusina, ebaredda (S), muiddina, earedda, piucina, piucinedda, chischisgina, pischisgina (G)

piovigginoso agg. [drizzly, pluvieux, lluvioso, regnerisch] moddinosu, rosinosu, pioanu, pioille, pioinosu, piòinu, pioppinosu, proighinu, ispuntzigosu, istiddiosu (L), moddinosu, rosinosu, proghinosu, proinosu, pispisiadore (N), arrosinosu, proighinosu, proigiosu, proixinosu, proxinosu, proinosu (C), piubosu, piubanu, ebosu (S), piucinosu (G)

plovoso agg. [rainy, pluvieux, lluvioso, regnerisch] pioanu, pioosu, pioppinosu, projosu, proighinosu, busciosu, moddoccosu (L), proghinosu, próghinu, próinu, proinosu, projosu, prottinosu, moddinosu (N), proinosu, projosu, proxiosu (C), piubosu, piubanu, ebosu (S), puiosu, piucinosu (G) // Malzu 'intosu, abbrili puiosu (prov.-G) “Marzo ventoso, aprile p.”

piovra sf. itt. [octopus, pieuvre, pulpo gigantesco, Polyp] pulpu mannu m. (L), purpu mannu m. (N), prupu mannu m. (C), pòipu mannu (S), pulpu mannu (G)

piovuto pp. agg. [rained, plu, llovido, regnet] piòppidu, pròidu (L), próghiu, pròppidu, pròitu, prottu, pròtziu (N), plòppiu, pròppiu (C), piubuddu (S), piuitu (G)

pipa sf. [pipe, pipe, pipa, Pfeife] pipa (L), pipa, tipa (N), pipa (CS), pippa (G) // cannùccia, cannùcciu m. (L) “cannello della p.”; ispipacciare (L) “fumare la p.”; leàresi pipa (L), si piagi pipa (C) “adirarsi, sdegnarsi”; trinciadu m. (L), trinciatu m. (G) “tabacco per p.”; tzoccàrgiu (N) “detto di chi estrae le radici dell'erica che serviranno poi per fare le p.”; tromentu m. (C) “nicotina della p.”; porthapipi m. (S) “portapipa”; Portai pipas a Teulada (prov.-C) “Portare p. a Teulada (fare un lavoro inutile)”

pipare vi. [to smoke a pipe, fumer la pipe, pipar, Pfeife rauchen] pipare, pipatzare (L), pipare, tipare (N), pipai, appipai (C), pipà (S), pippà (G)

pipata sf. [pipe, pipe, fumada, Pfeifenrauchen] pipada, piponzu m. (LN), pipada, appipada (C), pipadda (S), pippata (G)

pipatore sm. [pipe-smoker, fumeur de pipe, fumador, Pfeifenraucher] pipadore (LN), pipadori, appipadori (C), pipadori (S), pippadori (G)

piperino sm. (specie di tufo) [piperine, péperin, roca volcánica gris, Peperin] tufu, tuvu, pedra searza f., searzu (lat. SEBUM) (L), tufu (N), pedra crobìa f., crobìu (C), libagnu (S), petra calcina f. (G)

pipetta sf. dimin. [pipette, pipette, catavinos, Pfeifchen] pipedda (LNC), pipetta (S), pippareda, pippitta (G)

pipì sf. infant. [piddle, pipi, mea, Pipì] pisciu m. (L), pissiu m. (N), pibisci m., pisceddu m. (C), pisciu m., urina (SG)

piplare vi. (pigolare) [to chirp, piauler, pipiar, piepen] piulare (prob. lat. *PIULARE o voce onomatopeica), ischiliare (L), piulare, piliare

(N), piulai, schiliai, ischibiai, schibiai (C), ciuciurina (S), piulà, pià, pipià, scriulà (G)

pipistrello *sm. zool. (Pipistrelus kuhlii)* [*bat, chauve-souris, murciélagu, Fledermaus*] terriolupedde, tilipedde, tintirriolu, tirriolupedde, tittirriolupedde, tirriolu de pedde, tentirriolu, tirriolu, tittirriolu impeddadu, tziirriolu, tziirriolu, tziirriolupedde tztziriolu, tirriolumalapedde, ragapedde, sorighe de pedde, sorighe pinnadile, sorighe pinnadigu, sorighe pinnadu, pinnadile, piogheddu, alas de pedde *f. pl.*, aligapedde, alipedde, attilipedde, attulipedde, bélica *f.*, calicapedde, isterripedde, liepedde, babbarottu, cinciripedde, cincirriolu, corricciolu, passalitolta *f.*, pinnateddu, pubuleddu, rattapignatta, rundeddu, tzintzimurreddu (L), tutturreddu, tuttureddu, tutturri, tittirriolu, tittirriola *f.*, tziicchiirriolu, tziirriolu, tzuntzureddu, tzintzureddu, tzintzimurra *f.*, tzintzimurru, tzutzurreri, tzutzurreli, alardepedde, alipedde, cinciripedde, isterripedde, ragapedde, sorighe pinnadu, sorighe càmpinu, cincireddu, nappa *f.*, nappone, impeddone, fericonca, ferriconca (N), untzurrulleddu, untzurrullu, tzurrullu, tzurrundu, tzurrundeddu, tzurrulleddu, tzuntzurittu, tzutzurittu, tzutzurreri, tziicchiirriolu, tzintzimurreddu, tzintzureddu, tzuntzureddu, tzurmededdu, tzurmudeddu, sitzimureddu, satzamurreddu, sintzurreddu, tuttureddu, ratapignata, arretapignata, arratapignata, arratapinnata (*cat. ratapinyada*), pilloni allappau, pilloni annappau, pilgioni de notti, pilloni de notti, pilloni de su tiàulu, pixineddu, tziirriolu, bélica *f.*, cigini, cixini, cixineddu, cixireddu, gigineddu, ginixeddu, cincideddu, cincineddu, cincireddu, pistedda *f.*, pisteddu, pibiristeddu, abidapeddi, arrundibeddu de abipeddi (C), zirriora *f.*, zirrioru (S), razzu pindutu, passulitolta *f.*, passalitolta *f.*, passonatolta, passaritolta, paparóttu(lu) (*Lm*), soriggu impinnatu (*Cs*), soriggu pinnaddu (*Cs*), pubuleddu (*Cs*), zirriolu (*Cs*) (G) // Bessiri a s'ora de is tzurrundeddu (*C*) "Uscire di casa all'ora dei p."

pipita *sf. [agnail, pépie, pepita, Pips]* pibida (*lat. *PIPITA*); peunga, piunga, pilos de uguna *m. pl. (p. delle unghie)*, filu de ungia *m.*, pillesse *m.*, pilimbessse *m.*, filinzones *m. pl.*, pilinzones *m. pl.*, tamarittu *m.*, tramarighe *m.* (L), pipida, pepita; pirinzones *m. pl.*, pibitzilis *m. pl.*, filistros *m. pl. (p. delle unghie)*, limeddu de pedde *m.*, tuddas *pl.*, tzuddas *pl.* (N), pibida, pibira; piunga, peunga, perunga, pannuga de didu, fannuga, vannuga de didu, filicittus *m. pl.*, fichiuncu *m.*, coscus *m. pl.*, filus de unga *m. pl.* (C), pibidda; piddincura, pararincura (S), pipita; pisciaghjola (G) // Puzone de vita non li nochet pepita (prov.-N) "Al pulcino (uccello destinato a vivere) non nuoce una p."

pipplone/1 *sm. (piccione giovane)* [*little pigeon, pigeonneau, palomino, Taube*] columbeddu (LNC), curombeddu (S), culumbbeddu, pucioni di culumbula (G)

pipplone/2 *agg. fig. (sciocco)* [*silly, sot, desabrído, albern*] loccu (*sp. loco*), bambu (*it. ant. bambo*), isimpre (*cat. ximple; sp. simple*), bijoncu, abbereladu (L), barbuliscu, zameddu, bambu, ischippuddau, issolloriau (N), meu, sciolloriau, balossu, camboni (*cat. cambro*), nuscentri (*tosc. nocente*) (C), bambioccu, bambu, bicchirronsu, pesthaseu, buccarottu (S), bambu, scimpru, bialottu, bistoldu, buzali (G)

pira *sf. [pyre, bûcher, pira, Scheiterhaufen]* piru *m.*, remiarzu *m.*, cadalettu *m.* (L), pira, babbizzone *m.*, papizzone *m.* (N), biga, pillada, sidàrgiu *m.*, sidraxu *m.* (C), remiagliu *m.*, muntoni di legna *m.* (S), stiva, catasta, muntoni di ligna *m.* (G) // una pira de pane carasau (N) "una p. (catasta) di pane sardo aridato"

piramidale *agg. mf. [pyramidal, pyramidal, pyramidal, pyramidal]* piramidale (LN), piramidali (C), piramidari (S), piramidali (G)

piràmide *sf. geom. [pyramid, pyramide, piràmide, Pyramide]* piràmide (LN), piràmidi (C), piràmida (S), piràmidi (G)

pirata *sm. [pirate, pirate, pirata, Pirat]* pirata, corsale (*it. ant. corsale*), corsàriu (*sp. corsario*) (L), pirata, piratu, furone de mare (N), pirata, corsali, corsàriu (C), pirata, corsaru (S), pirata, pridagghju (G)

pirateria *sf. [piracy, piraterie, piratería, Piraterie]* corsia (L), pirateria, fura de mare (LN), pirateria (CSG)

piratesco *agg. [piratical, des pirates, pirático, Piraten...]* de pirata (LNC), di pirata (SG)

piressia *sf. med. [pyrexia, pyrexie, pirexia, Fieber]* frebba (*it. ant. febbra*), calentura (*sp. calentura*) (L), frebbe, calentura (N), callentura (C), frebba (S), frebba, calintura (G)

piretro *sm. bot. (Chrysanthemum flosculosum)* [*pyrethrum, pyrhèthre, piretro, aschblättrige Wucherblume*] erva de santa Pollònia *f.* (L), ghirielle burdu, garagantzu burdu (N), erba de santa Pollònia *f.*, caregantzu burdu, piretru (C), piretru (SG)

pirico *agg. [gun-powder, pyrique, pírico, Feuer...]* de isparare (LN), de sparai (C), d'ipparà (S), di sparà (G)

piro piro *sm. orn. (Tringa ocbropus)* [*whitethroat, cul-blanc, collalba gris, Wasserläufer*] coitta *f.* (LN), tzurruliu, culubiancu (C), curubiancu (S), culubiancu, beccaccinu di mari (*Lm*) (G) // tzurruliu peis birdis (C) "p. boschereccio"; tzurruliu peis longus (C) "p. gambelunghe"; tzurruliotteddu, tzurruliu de plaja, tzurruliu de ispiaggia (C) "p. piccolo"

piroetta *sf. [pirouette, pirouette, pirueta, Pirouette]* andalieni *m.*, giracampana *m.*, crabiola, crabiolada, -adura (L), issédidu *m.*, molinette *m.*, zinettadura (N), furriottu *m.*, crabiola (C), inghiriottu *m.*, crabettinu *m.* (S), pirueta, cudiedda, catraolta, inghitta (G)

piroettare *vi. [to pirouette, pirouetter, pirueteer, pirouttieren]* girare in tundu, crabiolare (L),

isseddinare, zinettare (*sp. jinete*), ginettare (N), si furriottai (C), crabettinà, crabiurà (S), capiultà, caniulà, capriulà (G)

pìrolo *sm.* [*peg, fiche, clavija, Pflock*] roccu, obilu (*lat. PEIRON o EPIGRUS DES II, 276*), traessa *f.*, ponte de sa chiterra (L), piru, pireddu (N), ponti de sa ghitarra, cravilla *f.* (*cat. clavilla*) (C), ponti di chiterra (S), broccu (G) // impireddadura *f.* (N) "*applicazione del p.*"; scaleri (C) "*p. di una scala*"

piròmane *smf.* [*incendiary, incendiaire, incendiario, Pyromane*] affoghizadore, ponefogos (L), ponefocos (N), ponifogu, abbruxadori (C), ponifoggu (S), picchjafocu (G)

pirone *sm.* [*peg, piron, palanca, Saitenwirbel*] pirone (L), piru (N), pironi (C), pernu (SG) // *vds. anche battàglio*

piròscafo *sm.* [*steamboat, bateau à vapeur, vapor, Dampfer*] nae *f.*, naviu (*sp. navío*), navile (*it. ant. navile*), vapore (L), nabiu, nabile, piròscafu (N), naviu, nabili, vapori (C), nabi *f.*, vapori (S), nai *f.*, vapori (G) // belandra *f.* (C) "*p. (nave) di Fiandra; cat. sp. balandra*"

pirosi *sf. med.* [*pyrosis, pyrosis, pirosi, Sodbrennen*] àcidos *m. pl.* (*sp. ácido*), candelas de fogu *f. pl.*, coràssidu *m.*, coràtzidu *m.* (L), coràrdile *m.*, brusiores de istòmacu (de cracu) *m. pl.* (N), coràssiu *m.*, bruxori de stògumu *m.* (C), brusgiori d'isthògamu *m.* (S), accèndiu *m.*, brusgiori di stògamu *m.* (G)

pirotècnico *agg.* [*pyrotechnical, pyrotechnique, pirotécnico, pyrotechnisch*] de coettes (LN), de guettus (C), d'ipparatori (S), di sparattori (G)

pìscia *sf. vds. piscio*

pisciaccane *sm. bot.* (*Coprinus fimetarius*) [*couch-grass, orobanche, orobanca, Löwenzahn*] cardulinu pisciau, cardulinu de muntronaxu, cicòria burda *f.* (*p. cipollino*) (C)

piscialetto *sm. bot.* (*Ruscus aculeatus*) [*butcher's broom, petit *houx, brusco, Mäusedorn*] piscialettu, frùsciu, fruscu (*lat. BRUSCULUM*), buscadinu (*tosc. brusco*) (L), fruscu, frùschiu, pissialettu (N), frùschiu, piscialettu (C), frùsciu, ippina sorigghina *f.* (S), frùsciu, rùsciu, piscialettu (G)

pisciare *vt. vi.* [*to piss, pisser, orinar, harnen*] pisciare, pissare, pissiare, orinare, mejire, mejare (*lat. MEJARE*), ispisciarottare, ispisciottare, istallare, istellare (*detto delle bestie; it. ant. stallare*) (L), pissare, pissiare, orinare, luttare (N), pisciai, pissai, orinai, stillai, slantziri (C), piscià, urinà (SG) // irrancare a pisciare (L) "*p. con ostentazione*"; isbuscicàresi (L), irbus(s)icare (N), "*sentire impellente la necessità di p.*"; Cando piscias già allenas! (L) "*Quando piscerai (ti sfogherai) vedrai che ti passa!*"; Piscia nettu e affuttitinde de sos duttores! (L) "*Piscia chiaro e fegatene del medico!*"; pissiare a s'ocredda (N) "*p. di fronte a tutti*"; pisciassi de s'arrisu (C) "*scompisciarsi dalle risate*"; pisciorai (C) "*p. in abbondanza*"; Chie non catat e non pisciat meighina si chirchet (prov.-L) "*Chi non caga e non piscia si cerchi delle medicine*"; Su cani

pisciat e su léppuri fuit (prov.-C) "*Il cane piscia e la lepre scappa*"

pisciarello (cardo) *sm. bot. vds. cardo dei campi*

pisciata *sf.* [*piss, pissée, meada, Harnen*] pisciada, pissiada, mejada, irrancada, irrancu *m.*, orinada, ispisciarottada, ispisciottada (L), pissiada, pissionzu *m.*, orinada, luttada (N), pisciada, pisciarada, orinada (C), pisciadda, urinadda (S), pisciata, urinata (G) // pissiarolu *m.*, pissiajolu *m.* (N) "*il pisciolare del porco*"; pisciarada (C) "*cosa malfatta, che fa ridere*"

pisciato *pp. agg.* [*pissed, pissé, meado, harné*] pisciadu, pisciadu, orinadu, mejadu, istalladu (L), pissiau, orinau, luttau (N), pisciau, orinau, stillau, slantziu (C), pisciaddu, urinaddu (S), pisciatu, urinatu (G) // Su cacau si ridet de su pissiau (prov.-N) "*Colui chi è cacato si ride di chi si è p.*"

pisciatóio *s.* [*(public) urinal, pissoir, meadero, Pissort*] pisciadorzu, pissiadorzu, pisciatoju, mejadorzu (L), pisciadorju, pissatorju, pissiadorju, pissiadorzu, mejatorju (N), pisciadroxu (C), pisciaddòggu, urinaddòggu (S), pisciatogghju (G)

pisciadore *sm.* [*pisser, pisseur, meador, Harner*] pisciadore, pissiadore, mejadore (L), pissiadore, pissiaroddu (N), pisciadori (CSG)

piscina *sf.* [*swimming-pool, piscine, piscina, Schwimmbad*] piscina, peschina (L), piscina (N), piscina, foxa (*lat. *FODIUM*) (C), piscina (S), piscina (*p. naturale*), iscina (G) // Acua serena, piscina prena (prov.-C) "*Pioggia calma, p. piena*"

pìscio *sm.* [*piss, pisse, orina, Harn*] pìsciu, pìssiu, urina *f.*, orina *f.* (L), pìssiu, pissu (N), pibisci, pìsciu, pìsceddu (C), pìsciu, pìscia *f.* (*infant.*), urina *f.* (S), pìsciu, urina *f.* (G) // caldu che pìsciu (L) "*caldo come il p.*"; pìsciu de àinu (L) "*mazza di tamburo (fungo mangereccio)*"; pisciagiannas (L) "*poltrone, ozioso, persona che ama starsene a casa*"; pisciatzu, pitzatzu, pissacciu (L), pissiatzu (N), pisciàcciu, picciàcciu (C) "*p. delle bestie*"; lùcciu, lùsciu, plutzu (C) "*p. delle vacche; lat. LOTIUM x LUTUM*"; Dugnunu piscia cu' la piscia sóia (prov.-S) "*Ognuno piscia col proprio p.*"

piscione *agg.* [*weak-bladdered person, pisseur, meón, Pisser*] piscione, piaciànculu, piscionzu, piscialettu, puntilenu (L), pissaroddu, pissione, pissiadore, minzone (N), piscioni, pisciadori (C), piscioni, pisciarettu, pisciariccu, pisciariggu (S), piscioni (G)

pisellino *sm. dimin.* [*little pea, petit pois, guisante pequeño, klein Erbse*] piselleddu (LN), pisurceddu, piseddu (C), biselleddu (S), pisudulci (G)

pisello *sm. bot.* (*Pisum sativum*) [*pea, pois, guisante, Erbse*] pisellu, piseddu (= *it.*), pisu dulce (*lat. PISUM DULCE*), pisùrciu, basolu pisi-pisi, pisiri, pìsulu, pisu are (L), pisellu, pibisu, pisurtzi (N), besudulci, pisurci, pisu durci, prisuci, pisucure, presunci, pisolu, piseddu, piseddu, olbeza *f.* (*ant.; lig.*

arbeggia (C), biseddu, bisellu, pisellu (S), pisu, pusu (*Lm*), pisudulci, besudulci, bisidolci (Cs), fesudulci (G) // pedrupisellu (L) "*tonchio del p.*"; piseddu lincoi (N) "*p. Lincoln*"; pisurci biancu, birdi, corantinu (C) "*varietà di p.*"; piseddu burdu (C) "*mochi; Lathyrus cicera*"; angaluna, gallauna f. (C) "*p. africano; Lotus edulis*"; pisurci de Spagna (C) "*p. odoroso; Lathyrus odoratus*"; lepudrida de pisurci f. (C) "*minestra di piselli con carne di maiale; sp. olla podrida*"

pisello selvàtico *sm. bot. (Pisum arvense) [wild pea, pois sauvage, guisante selvático, wild Erbse]* pisellu burdu, pisellu areste, minciacculu (L), pisellu burdu, pisellu agreste (N), pisurci aresti, pisu de spada (*lat. SPATHA*) (C), bisellu aresthu, onigedda f., minciaccuru (S), fesudulci arestu, pisubau, bisubau, piseddu, bisi-bisi (Cs), cavaddacci (*Lm*) (G) // pisurci de coloru, pisu de caboru, pisu de colovru, pisu colovrinu (C) "*p. selvatico; Lathyrus aphaca*"

pisolo, -ino *sm. dimin. [nap, petit somme, duermavele, Schläfchen]* sustu, surtu (*probm. cat. (en)surt*), ingalenada f., ingalenadedda f., galada f., pintzighe (L), ghilimada f., ghilimadedda f., agghilimada f. (N), meigama, surtideddu, sonnixeddu, surtu (C), sulthu (S), pincicu, sultareddu, allampacata f., allappacata f., sultu, culcatedda f., sonnu liceri (G) // ingalenare, galare, ingalàresi (L), fàchere sas saludadas (sa ghilimada), s'agghilimare, si dormire a sa sèttia (N) "*appisolarsi*"

pispigliare *vi. vds. bisbiigliare*

pisolino *sm. (zampillo) [jet of water, petit jet d'eau, chorro, Strahl]* brotadura f., pispadura f., tzurru (*sp. chorro*), càntaru de abba, imbrigliadore, brigliadore (*sp. brillador*) (L), tzurru, pispisa f., pispisia f., babiscadura f. (N), ciurru, tzurru, isticchiddu, brigliadori, sbruffuladura f. (C), zampillu, ibbrottu, brigliadori (S), zampillu, ziru d'ea, schizzulata f. (G)

pispolà, -etta *sf. orn. (Anthus pratensis; Calandrella rufescens) [titlark, pipi de prés, bisbita común, Wiesenpieper]* pispante m., prispanta, vispante m., piuli m. (L), incurbiajoleda (N), pispanti m., pispanti de campu m., pispanta, piuli m. (C), carandrina (S), piattacchjola (G) // pispanta (C) "*anche: sbornia*"

pispolare *vi. [to make a bird-call, piper, silbar pajareando, mit der Locke pfeifen]* piulare, frusciulinare, pipiriolare (L), piliare, fruschittare, sulittare (N), piulai, pibinai, schilliai, sulittai, (C), ciuciurinà, fruscittà, surittà (S), piulà, pià, scriulà, frusciulinà (G)

pisside *sf. eccl. [pyx, ciboire, pîxide, Pyxis]* pisside (L), càliche de crèsia m. (N), pissidi, pissida (C), pissidi, pissida (S), pissa (G)

pista *sf. [footprint, piste, pista, Spur]* pista (LNC), pistha (S), pista (G)

pistàchio *sm. bot. (Pistacia vera) [pistachio, pistache, pistacho, Pistazie]* pistàchciu (L), chessa de monte f., chessa bera f., modditza de monte f. (N), pistàcciu, modditzi 'era f., amameli f. (C), pisthàcciu (S), mereu (G)

pistagna *sf. (fig. bавero) [coat-collar, collet, solapa, Vorstoss]* pàvaru m., pàbaru m. (L), collette m., órulu de su collette m. (N), capicciola (*sp. capichola*), tzughittu m. (C), pisthagna, bàbaru m. (S), bàvaru m. (G)

pistillo *sm. [pistil, pistil, pistilo, Stempel]* pistillu (L), pistiddu (N), pistillu, pistiddu (C), pisthiddu (S), pistiddu (G) // pistiddu (N) "*anche: nuca; dolce fatto con la sapa; segnale provvisorio di confine*"; pistiddu (C) "*anche: nuca, cervice*"

pistola *sf. [pistol, pistolet, pistola, Pistole]* pistola, revórvaru m., cagafogu m., fogotto m. (L), pistola, revórvaru m., cacafofu m. (N), pistola (C), pisthara, rivòivvaru m. (S), pistola, tilzetta, tilzittoni m. (*p. ad avancarica*), fuconi m. (*p. rudimentale*), rivultella, rivòivvaru m. (G) // pistolette m. (L) "*pistoletto (arma antica)*"; *cat. pistolet; sp. pistolette*; fucunà (G) "*sparare con la p. rudimentale*"

pistolettata *sf. [pistol-shot, coup de pistolet, pistoletazo, Pistolenschuss]* pistolettada, pistolada (LN), pistolettada (C), pisthurittada (S), tilzettata, colpu de pistola m. (G)

pistone *sm. [piston, piston, pisón, Kolben]* pistone (LN), pistoni (C), pisthoni (S), pistoni, pistiddonu (*Lm*) (G) // Chi ti falet unu pistone! (L) "*Che ti colga un accidenti!*"; È a pisthà l'eba i' lu pisthoni (S) "*È come pestare l'acqua nel p.*"

pitale *sm. [chamber-pot, pot de chambre, orinal, Nachttopf]* batzinu (*sp. bacín*), orinale (L), batzinu, rinale, orinale, tzcchera 'e culu f. (N), bassinu, orinali, pisciaiolu, seglietta f., siglietta f., sillietta f. (*sp. silleta*) (C), urinari, linari, bazzinu, basu, gabinu (S), rinali, bassinu, pitali, catùcciu, catrecchju (*Lm*), pisciaiolu, pisciottu, cognu, silviziju, chljchjanti (G) // isbatzinare (L) "*vuotare il p.*"; bacinada f. (N) "*svuotamento del contenuto del p.*"

pitiriasi *sf. med. [pityriasis, pituriasis, pitiríasis, Pityriasis]* atterra (*lat. ZERNA*), pappafarre m., ischetta, crosta, toza, attoza (L), toza, attozadura, ispràdica (N), tzerra (C), pappavarru m. (S), pittigghjna (G)

pitiusa *sf. bot. (Euphorbia pithyusa) [Euphorbia, euphorbe, ésula, Wolfmilch]* lua (*lat. LUES*), lattùrighe m. (*lat. LACTORIS*), lattùrigu m. (L), luba, lattùriche m. (N), lua, erba de tzerras (C), lua, lattóriggu m. (S), lua, alba rugna (G)

pitoccare *vi. [to beg, mendier, mendigar, betteln]* pedire (*lat. *PETIRE x PETERE*), mindigare (*sp. mendigar*), limusinare (L), pedire, limusinare (N), pediri, limusinai, mindigai (C), chirì, limosinà (S), limosinà, chiré, pidì, dimmandà (G)

pitoccheria *sf. [beggarly action, mesquinerie, pordioseria, Bettelei]* pedidura, limiore m., mindigadura (L), pedidura, accattu m., craschiabuddamene m., cattanzeria (N), pedidura, mindigadura (C), limósina, chiriddura (S), limósina, chiritura, milchignu m. (G)

pitocco *sm.* [*beggar, mendiant, mendigo, Bettler*] pedidore, pedulianu, limidu, mindigu; cagasutzu, abrutzesu, pellitzzone, trabulatzzone, trabatzzone (*it. strapazzone*) (L), pidore, pedidore, bertularju; craschiabuddas, cacasutzu, casiacca, pallizzone (N), pedidori, mindigu, pedditzoni; susuncu, asuriu, cagasucci (C), chiridàggiu, piddizzoni; azziccaddu, ippizzèccuru (S), chiritagghju, dimmandoni, limosinagghju; cacasucchju, spizzecchu, nanchjosu (G)

pittima (reale) *sf. orn.* (*Limosa limosa*) [*woodcock, bécasse, chocha, Schnepfe*] beccaccia de canna (L), beccatza de canna (N), beccaccia de is cannas, pibinca (C), biccazza di li canni (S), biccaccia di li canni (G)

pittore *sm.* [*painter, peintre, pintor, Maler*] dipintore, pintore (*cat. sp. pintor*), pintadore, pinzelladore, (L), pintore, pintadore (N), pintori (C), pintori, pittori (S), pintori, pittori (G) // pintamindunu (L), imbrattamuros (N), pintaminnunu (S) “*p. alquanto modesto*”;

pittresco *agg.* [*picturesque, pittoresque, pintoresco, malerisch*] de pintore, pitorescu (LN), pitorescu (C), di pintori (SG)

pittòsporo *sm. bot.* (*Pittosporum tobira*) pittòsporu (LN), frori de aràngiu, frori de fragu bellu (*p. giapponese*) (C), pittòsporu (SG)

pittura *sf.* [*painting, peinture, pintura, Malerei*] pintura (*sp. pintura*), pintadura (LN), pintura (CS), pintura, pittura, pintagghju *m.* (G)

pitturare *vt.* [*to paint, peindre, pintar, malen*] pintare (*sp. pintar o lat. *PINCTARE*), pitturare (L), pintare, pitturare, tunicare (N), pintai (C), pinturà, pitturà (S), pintà, pitturà (G)

pitturato *pp. agg.* [*painted, peint, pintado, bemalt*] pintadu, pinturadu (L), pintau, pinturau, tunicau (N), pintau (C), pinturaddu, pitturaddu (S), pintatu, pintaddu (Cs), pitturatu (G)

più *avv.* [*more, plus (de), más, mehr*] pius, plus, prus (*ant.; lat. PLUS*) (L), ciùs, prus (N), prus, prusu (C), più (S), più, dispiù (G) // prus a prestu (C), a lu più (G) “*tutt'al più*”; dispiù(u) (N) “*il di più*”; sieprenò (C) “*più o meno, all'incirca*”; a chini prus e a chini mancu (C) “*chi più, chi meno*”; a lu dispiù (G) “*in più*”; palt'e più (G) “*per lo più*”;

pluma *sf.* [*feather, plume, pluma, Feder*] piuma, puma, pinna (*lat. PINNA*) (L), pinna, piuma, pruma (N), pinna, piuma (C), piuma (S), piuma, pinna (G) // aplumare, appumare (L) “*mettere le p., mettere giudizio*”; ispumadore *m.* (L), spumadori *m.* (C) “*spazzola*”; ispumare, ispinniare, ispinzare (L), spinniai (C) “*togliere le p., spennacchiare*”; impinniau (N) “*con le piume*”; Su corvu no at mai giuttu pumas biancas (prov.-L) “*Il corvo non ha mai avuto le p. bianche*”

plumaccio *sm.* [*feather pillow, oreiller de plumes, plumón, Kopfkissen*] pinnatzolu, pumatzu, cabidale de puma (L), pummedda *f.*, pumma de pinna *f.* (N), traverseri (*cat. traverser*) (C),

primàcciu, cabbiddari di piumi (S), capitali di piumi, pumasoni (G)

plumaggio *sm.* [*plumage, plumage, plumaje, Gefieder*] piuma *f.*, pumas *f. pl.*, pinnas *f. pl.* (L), pinnas *f. pl.*, pinnica *f.* (N), pinninnia *f.*, pinnas *f. pl.*, piumas *f. pl.* (C), plumaggiu, pinni *f. pl.* (S), piumagghju (G)

plumato *agg.* [*plumed, emplumé, plumado, befedert*] pinnadu, impumadu, cun sas pumas (L), piumau, pinnau (NC), piumaddu (S), pinnatu, piumatu (G)

plumino/1 *sm.* [*eiderown, plumet, plumero, Plumeau*] piuminu (LNC), piuminu, prumeri (S), pumasoni, puppusoni (G)

plumino/2 *sm. bot.* (*Lagurus ovatus*) coa de léppere *f.*, musci-musci (L), mussi-mussi, mussittos *pl.*, juratilippu (N), coa de léppuri *f.*, cou de topis, mustatzus de gattu *pl.*, baffus de gattu *pl.*, mustatzezirone, pirottu, ddus *pl.*, pisitteddus *pl.*, trevullu de léppuri (C), mussi-mussi (S), coda di topu *f.*, musci-musci (*Lm*), mûscia *f.*, muscimmau (G)

plumone *sm.* [*quilt, couverture de plumes, colchón de plume, Federdecke*] plumone, fressada *f.* (*cat. flassada; sp. frazada*) (L), crotza *f.*, còrcia *f.*, sau (*lat. SAGUM*) (N), còrcia, vānuva *f.*, fānuva *f.* (*cat. vānova*) (C), piumoni, còccia *f.*, frassadda *f.* (S), frassata *f.*, còlcia *f.*, vānuva *f.* (G)

piuolo *sm.* [*peg, pieu, pilarcito, Pflock*] roccu, rocchittu, broccu (*lat. BROCCUS*), traessa *f.* (*lat. TRANSVERSA*), picchette (*sp. piquete*), ficchette (L), piròddulu, pirolu, piru (*lat. PEIRON o EPIGRUS - DES II, 276*), pirone, pirottu, piroddu, pireddu, broccu, bette, mermeddante, travedda *f.*, féstina *f.* (*scala a piuoli; probm. lat. INFESTUS - DES I, 514*) (N), cravilla *f.*, claviglia *f.*, clavilla *f.* (*cat. clavilla*), palu, picchettu, broccu, broconi, scaleri (*p. di una scala*) (C), roccu, trabessa *f.* (S), broccu, cunfilmu (G) // seminare a broccu (L), abbroccare (N) “*seminare facendo delle buche nel terreno per depositarvi il seme*”; tenéntile (N) “*p. per legare gli animali al muro*”; parapinnenti, parapimenti (G) “*p. del timone del carro*”

piuttosto *avv.* [*rather, plutôt, antes, lieber*] pius a prestu, piusapprestu, piusprestu, pius prestu, prus a prestu, porte, porze, force (*ant.*), bortha (*ant.*) (L), prus a prestu, prus abberu (N), prus a prestu, mapprestu, masprestu, mesapprestu, prusapprestu (C), più a prestu, piaprestu (S), più prestu, piupprestu (G)

piva *sf. mus.* [*bagpipe, cornemuse, gaita, Dudelsack*] truedda, trobedda (*probm. lat. TUBA*), leonedda, launedda (*probm. lat. *MONAUL + -edda DES II, 16-17*), bisonas *pl.* (*lat. BISONAS*) (L), trubedda, truedda, triedda, itriedda, leonedda, bisonas *pl.* (N), leunedda, liunedda, sonus de canna *m. pl.* (C), trubedda, trubédura, launedda (S), carramusa, trueddi *pl.* (G)

pivello, -ino *sm.* (*novellino*) [*young cub, blanc-bec, imperito, Neuling*] noittolu, noellu (*lat.*

NOVELLUS) (L), nobellu, noveddu, nobādile (N), noeddu, noitzu (*lat. NOVICIUS*) (C), nueddu, nubarinu, nubitōriu (S), nueddu, nuali, nuizzolu (G)

piviale *sm. eccl.* [*pluvial, chape, capa pluvial, Pluviale*] piviale, cappa *f.* (*cat. sp. capa*) (LN), piviali, cappa *f.* (C), piviari, cappamagna *f.* (S), piviali, cappa *f.* (G)

piviere *sm. orn.* (*Charadrius pluvialis*) [*plover, pluvier, chorlito, Regenpfeifer*] pidiaghe, pidiaghena *f.*, piulaghe, piviere, culurzone (*lat. CHLORIO, -ONE*), tzurrulittu (L), piliache, piviere, culurzone (N), culirgioni, culingioni, crubixoni, crubixoi de terra, tzurliu, tzurullittu, tzurrulliu (C), pivieri (SG) // culingioni de terra, crubixoi de terra, gruguzoi (C) “*p. dorato; Pluvialis apricaria*”; tzurrulliu conca de molenti *f.* (C) “*p. tortolino; Eudromias morinellus*”; tzurrulliu (currulliu) brenti niedda (C) “*pivieressa; Squartarola squartarola*”

pizza *sf.* [*pizza, pizza, pizza, Pizza*] pitza (LNC), pizza (SG)

pizzaiolo *sm.* [*pizza-maker, faiseur de la pizza, hacedor de pizzas, Pizzabäcker*] pitzajolu (LNC), pizzaioru (S), pizzaiolu (G)

pizzeria *sf.* [*pizza-shop, pizzeria, tienda de pizza, Pizzabäckerei*] pizzeria (LNC), pizzeria (SG)

pizzetta *sf. dimin.* [*little pizza, petite pizza, pizza pequeña, pizzetta*] pizetta (LNC), pizzetta (SG)

pizzicagnolo *sm.* [*delicatessen seller, charcutier, tocinero, Lebensmittelhändler*] salamaju, ispitizagajolu, pitizagajolu (L), salamarju (N), pitizagajolu (*it. pizzicaiuolo*), piccigajolu, piccigóngiu, arragatteru, ragatteru (*cat. regater; sp. regatero*) (C), sarumàggiu, saramàggiu (S), salumàiu (G)

pizzicante *p. pres. agg. mf.* [*pinching, piquant, picante, kneifend*] pittigantzulu, pibirudu (L), pitticadore, pitticajolu (N), pibirudu, pibiristau, pitziosu, pitzianti, pitziadori, spurtiddosu (C), pisthiddenti (S), pizzichenti (G)

pizzicare *vt.* [*to pinch, pincer, picar, kneifen*] appittigare, pittigare (*lat. PINCTIARE*), pittigare, piculare (L), pitticare, ispiticare, pitzicare, pittuliare, pittulare, pittulicare, ispicciulare (N), pitziai, ispitzulai, pitzulai, spitzulai, spitzuliai, spicciuai, ispitzuai, spitzugai, spurtiri, spitzuai, orciai (C), pizziggà, pizzighinà, pistiddà, pistiddi (S), pizzicà (G) // mi l'as pitzigada! (L) “*me l'hai fatta!*”; mi l'at pitzigada su sonnu! (L) “*me l'ha fatta il sonno!*”; a ispitzicamóssica (N) “*con un andamento frastagliato, irregolare (Sedda)*”; Mezus piculare chi no abbaidare (prov.-L) “*Meglio p. (spizzicare) che guardare*”; A caaddu tucatu la sedda li pizzichighja (prov.-G) “*Al cavallo escoriato la sella pizzica*”

pizzicata *sf.* [*pinching, pincement, pellizco, Zwicken*] pittigada, pibirinada, picculada, -adura (L), pitzicada, pitticada, pitticadura (N), spitzulada, spitzulamentu *m.*, purziada, pitzigada (C), pizziggada, pizzighinada,

pisthiddada (S), pizzicata, pizziggada (Cs), presa (G) // pittigada, pitzigadura (L) “*anche: guidalesco*”; pitzigada (C) “*anche: presa di tabacco*”

pizzicato *pp. agg.* [*pinched, pincé, picado, gekniffen*] pittigadu, pitzigadu (L), pitticau, pitzicau (N), spicciuai, spitzulau, pitziau, spurtiu, orciau (C), pizziggaddu, pizzighinaddu, pisthiddaddu (S), pizzicatu (G)

pizzicatore *sm.* [*pincher, pinceur, picador, Kneifer*] pittigadore (L), pitticadore, pitticajolu, pitzicadore, pitzicazolu (N), spitzuladori (C), pizziggadori (S), pizzicadori (G)

pizzichino *sm.* (*gioco di carte*) [*tressette (card game), tré-sept, cascarella, Tressette*] pitzighinu, tressette (L), tressette (N), trinca *f.* (*cat. sp. trinca*) (C), pizzighinu, tressetti, quartigliu (S), tressetti, cuatigliu (G)

pizzico *sm.* [*pinch, pincée, pizca, Zwick*] pettigada *f.*, pittighe, pitti-pitti, iragada *f.*, pintzulada *f.* (L), pittiche, pittùliche, pitziche, pississa *f.*, purzada *f.* (N), spitzulu, pitzulu, pittixi, poddixada *f.*, purziada *f.*, spudixeddu (C), pizziggu, pizzighini *pl.* (S), pizzicu, pizziggu (Cs) (G) // pittighes *pl.* (L) “*molle per prendere i tizzoni accesi; mollette per appendere i panni stesi per asciugare*”; una purziada de sali, de tabaccu (C) “*un p. di sale, di tabacco*”; pizziggu furriaddu (S) “*p. ritorno*”; a corrucàvana (G) “*a p.*”; Dugna faula à un pizzicu di ‘iritai (prov.-G) “*Ogni bugia ha un p. di verità*”

pizzicore *sm.* [*itch, picotement, picazón, Jucken*] pistiddore (*dalla rad. lat. PIST-*), pittigore, rattinzu, rattonzu (L), pitzicadura *f.*, manichinzu, pappapappa, pappiu (N), pappingiu, pàppidu, pappiu, pissiori, pitziori, pitziu, scraffingiu, spurtidura *f.*, spurtimentu, chirighitta *f.*, pibiri (*p. d'amore*) (C), pizziggori, magnazzona *f.* (S), magnazzona *f.*, margazzona *f.*, smagnazzona *f.* (Lm), brusgiori (G) // pisti!, pistidda! (L), pistiddi! (N) “*escl. che si pronuncia quando ci si scotta, ci si brucia*”; fémina pibiruda *f.*, pissinera *f.* (C) “*donna che ha p. d'amore*”

pizzicottare *vt.* [*to nip, pinçoter, pellizcar, zwicken*] pittigare (L), pitticheddare (N), spitzulai (C), pizzighinà, pizziggà (S), pizzicà (G)

pizzicotto *sm.* [*nip, pinçon, pellizco, Kniff*] pittighe, pittigheddu, pitti-pitti, busciccone (L), pitticheddu, pittiliche, pittùliche, pittuli (N), spitzulittu, spitzulu (C), pìzziggu, pizzighini *pl.* (S), pizzicu (G) // cras a sero t'ap'a dare unu basu a pitticheddos (N) “*domani sera ti darò un bacio a p.*”; a corrucàvana (C) “*a p. sulle guance*”; Sos pittighes de pitzinna bessin in betzesa ((prov.-L) “*I p. dati nella fanciullezza si mostrano nella vecchiaia*”

pizzo/1 (*merletto, trina*) *sm.* [*lace, dentelle, blonda, Spitze*] randa *f.* (*cat. sp. randa*), gueffa *f.* (*piem. guefa*) (L), randa *f.*, ranna *f.* (N), arranda *f.*, puntetta *f.* (*sp. puntilla*), gueffa *f.*, introdou (C), randa *f.* (SG) // arrandare,

irrandare (L) *"guarnire con frange o p."*; polània f., pulània f., polànica f. (C) *"p. del polsi del costume femminile; cat. ant. polaina"*; ciaccunetta f. (S) *"pizzo sangallo"*; frivolitté (G) *"p. lavorato a navetta, merletto"*; macramé (G) *"p. a frangia"*

pizzo/2 (barbetta) sm. [*pointed beard, petite barbe, perilla, Spitzbart*] pitzetto, pitzu (L), barbutzu, pitzette, pitzu (N), pitzu (C), pizzu (SG); barbibéccchinu (L) *"che ha il p. a punta"*

pizzutello sm. (*qualità d'uva*) [*pizzutello, raisin à longs grains, casta de uva picuda, pizzutello*] taloppu, taloppo, toloppo, toloppo, toloppu, toloppu, galoppu, galoppe, galoppo (*cat. calop*), baroffu (L), galoppe, tzoloppe, galoppo, àchina zerusalemm f. (N), galoppu, galoppeddu, paloppo, alloppu, aloppus, baroffu (C), taroppu (S), taloppu, ua d'agnuli f., ua culniola (cruniola) f., ua corria f. (G)

placamento sm. [*appeasement, apaisement, aplacamiento, Besänftigung*] appasigamentu, assussegu (*cat. sossego; sp. sosiego*), abbacamentu, abbacadura f., abbonadura f., abblandu (L), appachiadura f., appàchiu, prachidesa f., illeniada f. (N), appaxamentu, abbrandamenu (C), abbunazzamentu, pracamentu, càimma f., abbracamentu (S), sussegu, avvénui, sirinamentu, abbunacciamentu (G)

placare vt. [*to appease, apaiser, aplacar, beruhigen*] appasigare, appasiguare (*sp. apaciguar*), appasighizare, assussegare (*cat. assossegare; sp. sosegar*), abbonare, abbacare, abbonatzare, abblandare, ammettere (*prob. m. sp. enmelar*), abbambagare, applacare, subbacare (L), appachiare, apprachidare, prachidare (N), appaxai, appasigui, abbrandai, abbonatzai, abboniri, abbacai, abboniai, imbacarli, appracimai, serenai (C), pracà, abbunazzà, abbunì, caimma, appasignà, abbracà (S), sussigà, sirinà, abbunaccià (G) // abbacabile (L) *"placabile"*; Deus lampat e tronat e pustis s'abbonat (prov.-L) *"Dio lampeggia e tuona e poi si placa"*

placata sf. [*appeasement, apaisement, aplacamiento, Beruhigung*] appàsigu m., appasigada, appasighizada, assussegada, abbacada, abbonadura, abblandu m., ammettu m., asserenada, subbacada (L), appàchiu m., appachiadura (N), appaxada, appaxamentu m., abbacada, appracimada (C), pracadda, abbunazzadda, caimmadda, appasignadda, abbracadda (S), sussigata, sirinata, abbunacciata (G)

placato pp. agg. [*appeased, apaisé, aplacado, ruhig*] appasigadu, appasiguadu, appasighizadu, assussegadu, abbonadu, abbacadu, abbonatzadu, abblandadu, ammettadu, assumudadu, subbacadu, abbambagadu (L), appachiau, apprachidau, prachidau (N), appaxau, appasiguau, abbrandau, abbonatzau, abbacau, abboniau, appracimau, serenau (C), pracaddu, abbunazzaddu, abbuniddu, caimmaddu,

appasignaddu, abbracaddu (S), sussigatu, sirinatu, abbunacciatu (G)

placca sf. [*plaque, plaque, placa, Platte*] placca (*sp. placa o it.*) (L), pracca (N), placca (C), pracca, bracca (S), placca (G)

placcare vt. [*to plate, plaquer, chapear, plattieren*] placcare (L), praccare (N), placcai (C), praccà (S), placcà, risciumà, irrisciumà, laminà (G)

placcato pp. agg. [*plated, plaqué, chapeado, plattiert*] placcadu (L), praccau (N), placcau (C), praccaddu (S), placcatu, risciumatu, irrisciumatu, laminatu (G)

placcatore sm. [*plater, plaqueur, chapeador, Plattierer*] placcadore (L), praccadore (N), placcadori (C), praccadori (S), placcadori, risciumadori, laminadori (G)

placcatura sf. [*plating, placage, chapeado, Plattierung*] placcadura (L), praccadura (N), placcadura, placcamentu m. (C), praccaddura, praccàggiu m. (S), placcatura, risciumatura, laminatura (G)

placenta sf. anat. [*placenta, placenta, placenta, Plazenta*] segundina, segundu partu m., betremanna, impimentu m., pisomina, posàmina, posómina, pisómine m. (*lat. POST-OMINA - DES II, 300*), giompimentu m., zompimentu m., burba (*lat. VULVA*), ulva maestra, lettu m. (*lat. LECTUS*) (L), sicunda, sicundina, secunda (N), secundina, segundas pl., tzigunda, segundu partu m., mammana, filadòrgia, orba, urba, burba, surba, sruba, burba maistra, lettu m. (C), sigundina, giuiva (S), sicundina, rimùndula (*p. del maiale*) (G) // sicundà (G) *"espellere la p."*

placidamente avv. [*placidly, placidement, placidamente, still*] pasidamente, selenamente, chietamente (L), prachidamente, chin asséliu (N), paxosamenti, chietamenti, placidamenti (C), pasiddamenti, chietamenti (S), prazzitamenti, cun risettu (G)

placidità sf. [*placidity, placidité, placidez, Stille*] pasu m. (*lat. PAUSUM*), assussegu m. (*cat. sossego; sp. sosiego*), asséliu m., abbrandu m., ausentu m. (L), prachidesa, pasu m., sussegu m. (N), placidesa, chietùdini, asséliu m., assussegu m. (C), arrisettu m., assussegu m., pasiddiddai, pasu m., sireniddai (S), risettu m., sussegu m., avvénui m., chietù (G)

plácido agg. [*placid, placide, plácido, still*] assussegadu, selenu, pàghidu, pàsidu, asseliadu, abbrandadu (L), pràchidu, pràghidu (*lat. PLACIDUS*), assussegau, asselgau (N), sullenu, paxosu, asselgau, abbrandau, acchietau, plácidu (C), appasiggaddu, pàsiddu, pràcidu, pràcitu, chietaddu (S), pràzzitu, pàsidu, pàsidu, paciurru, paciosu (G)

plácito sm. [*decree, sentence, plácito, Urteil*] cunsensu, cuntzessione f. (LN), consensu, concessioni f. (C), cunsensu, assensu, annuènzia f. (S), approu, consensu (G)

plaga sf. [*region, contrée, plaga, Gegend*] trettu m. (*cat. tret*), ala (*lat. ALA*), banda, giassu m. (*it.*

chiasso), cussorza (*lat. CURSORIA*) (L), trettu *m.*, ala, banda, zassu *m.*, cussorja (N), trettu *m.*, ala, banda, cussorgia (C), ara, loggu *m.* (*lat. LOCUS*), sitiu *m.* (*sp. sitio*) (S), locu *m.*, sittu *m.*, chintorru *m.*, cussoghja (G)

plagiare *vt.* [*to plagiarize, plagier, plagiar, plagiieren*] copiare, imbellegare (*sp. embelecar*), ammammitzonare, ingoloffiare, trastoccare (*cat. trastocar*) (L), copiare, frassare, pompettare (N), copiai, trastoccai, strocci, intruxiri (C), cupià, isthrocchi (S), cuppià, affalzà, imbrancunà, contraffà (G)

plagiato *pp.agg.* [*plagiarized, plagié, plagiado, plagiert*] copiadu, imbellegadu, ingoloffiadu, ammammitzonadu, trastoccadu (L), copiau, frassau (N), copiau, trastocau, strócciu, intruxiu (C), cupiaddu, isthrocchiddu (S), cuppiatu, affalzatu, imbrancunatu, contraffattu (G)

plàgio *sm.* [*plagiarism, plagiat. plagio, Plagiat*] copiadura *f.*, imbellegu (*sp. embeleco*), isthrocchidura *f.* (L), copiadura *f.*, frassadura *f.* (N), copiadura *f.*, imponidura *f.*, trastoccadura *f.*, stroccidura *f.* (C), cupiaddura *f.*, isthrocchidura *f.* (S), cuppiatura *f.*, affalzatura *f.* (G)

planare *vi.* [*to plane, planer, planear, gleiten*] falare (*lat. CHALARE*), calare (= *it.*) (LN), calai (C), carà, farà (S), calà, falà (G)

plància *sf.* [*bridge, planche, plancha, Brücke*] plància (*sp. plancha*), lastra (= *it.*), lama (*it. ant. lama*) (L), prantza (N), prància, plància (C), lasthra, lama (S), prància, bunda (*p. di sughero*) (G)

planimetria *sf.* [*planimetry, planimétrie, planimetría, Planimetrie*] planimetria (L), pranimetria (N), planimetria (C), pranimetria, pereferia (S), planimetria (G)

planisfero *sm.* [*planisphere, planisphère, planisferio, Planisphäre*] planisferu (L), pranisferu (N), planisferu (C), pranisferu (S), planisferu (G)

plantare *agg.* [*plantar, plantaire, plantar, Fussstütze*] de sa pianta de su pe' (L), de sa pranta de su pede (N), de sa pranta de su pei (C), di la pianta di lu pedi (S), di la piotta (G)

plasma *sm.* [*plasma, plasma, plasma, Plasma*] plasma (L), prasma (N), plasma, sangunatzu (C), prasma (S), ea lolga *f.* (G)

plasmare *vt.* [*to mould, former, plasmar, formen*] sestare, modellare, formare, sagomare, figurare (L), sestare, festare, modellare, prasmare (N), formai, sestai, modellai, trassai (*sp. trazar*), appoddigai (C), sisthà, fuimmà, mudillà, modellà (S), sagumà, fulmà, sistà, mudellà (G)

plasmato *pp.agg.* [*moulded, formé, plasmado, formiert*] sestadu, modelladu, formadu, sagomadu, figuladu (L), sestau, festau, modellau, prasmau (N), formau, sestau, modellau, trassau (C), sisthaddu, fuimmaddu, mudilladdu, modelladdu (S), sagumatu, fulmatu, sistatu, mudellatu (G)

plasmatore *sm.* [*moulder, plasmateur, plasmador, Former*] sestadore, modelladore (L), prasmadore, sestadore, festadore, modelladore (N), sestadori, modelladori, trassadori (C), sisthadori, fuimmadori, mudilladori, modelladori (S), sagumadori, sistadori, mudelladori, fulmadori (G)

plasmazione *sf.* [*moulding, plasmation, forjadura, Formgebung*] sestadura, modelladura, sagomadura (L), prasmadura, sestadura, festadura, modelladura (N), sestadura, modelladura, appoddigadura, trassadura (C), sisthaddura, fuimmaddura, mudilladdura, modelladdura (S), sagumatura, sistatura, mudellatura, fulmatura (G)

plàstica *sf.* [*plastic material, plastique, plástica, Plastik*] plàstica (L), pràstica (N), plàstica, pràstica (C), pràstica (S), plàstica, plàstigma (Cs) (G)

plastificare *vt.* [*to model, modeler en plastique, plastificar, mit Kunststoff überziehen*] plastificare (L), prastificare (N), plastificai, plasticai (C), prastificà (S), plastificà (G)

plàtano *sm. bot.* (*Platanus occidentalis*) [*plane-tree, platane, plátano, Platane*] plàtanu (L), pràtanu (N), plàtanu, pràtanu (C), pràtanu (S), plàtanu (G)

platea *sf.* [*stalls pl., platée, platea, Parterre*] platea (L), pratea (N), platea (C), pratea (S), platea (G)

plateale *agg. mf.* [*low, grossier, plebeyo, gemein*] plateale (L), prateale (N), plateali (C), prateari (S), plateali (G)

plàtino *sm.* [*platinum, platine, platino, Platin*] plàtinu (L), pràtinu (N), plàtinu (C), pràtinu, oru biancu (S), plàtinu (G)

plaudire *vi.* [*to applaud, applaudir, aplaudir, zujubeln*] applaudire, tzoccare sas manos (L), appraudire, tzoccare sas manos (N), batti is manus, tzaccarrai is manus (C), appraudi, zuccà li mani (S), applaudì, ciuccà (batti) li mani (G)

plausibile *agg. mf.* [*plausible, plausible, plausible, triftig*] creibile, possibile (L), credibile, possibile (N), credibili, possibili (C), prausibiri, pussibiri (S), accittàbbili, cridibbili, pussibbili (G)

plausibilità *sf.* [*plausibility, plausibilité, plausibilidad, Triftigkeit*] creibilidade, possibilidade (L), credibilidade, possibilidade (N), credibilidadi, possibilidadi (C), prausibiriddai, pussibiriddai (S), cridibbilitai, pussibbilitai (G)

plàuso *sm.* [*applause, applaudissement, applauso, Beifall*] làude *f.* (*lat. LAUS*), bantu, applàusu (L), làude *f.*, bantu, apràusu (N), lodi *f.*, bantu, applàusu (C), pràusu, lodi *f.*, approbazioni *f.* (S), approu, cunsensu, lodi *f.* (G)

plebàglia *sf.* [*mob, populace, vulgo, Pöbel*] zentàglia, frattamaza (*tosc. frazzumaglia*) (L), zentalla, catzafusalla, burrumballa, istrudalla, rattatùllia, rattatulla (N), gentalla, scraffuialla,

ciurmada (C), bassaprebe, gentàglia, rattatùglia, genti di l'ulthima paggiuradda (*dispr.*) (S), ragàglia, ghjentàglia, burrumbàglia (G)

plebe *sf.* [*populace, plèbe, plebe, Gesindel*] plebe, furesia, ciurmada (L), prebe (N), plebi, ciurmada, genti de scarada (C), preba (S), pleba, ghjentaredda (G)

plebeo *agg.* [*plebeian, plébéien, plebeyo, plebejisch*] plebeu, passamanu (*it. passamano*), mangone (L), prebeu, populanu (N), plebeu, furesau, stravàggiu, mangoni (C), prebeu, puburanu (S), plebeu, mangoni, populanu (G)

plebiscito *sm.* [*plebiscite, plébiscite, plebiscito, Plebiszit*] plebiscitu (L), prebiscitu (N), plebiscitu (C), prebiscitu (S), plebiscitu (G)

Plèiadi *sf. pl.* [*Pleiad, Pléiades, Pléyades, Plejaden*] budrone *m. sing.* (*lat. BOTRYO, -ONE*), puddighinos *m. pl.* (*lat. *PULLICINUS*) (L), burdone *m. sing.*, istentales *m. pl.* (N), burdoni *m. sing.* (C), budroni *m. sing.* (S), brutoni *m. sing.* (G)

plenàrio *agg.* [*plenary, plénier, plenario, gesamt*] plenàriu (L), prenarju (N), plenàriu (C), prenarju (S), plenàriu (G)

plenilùnio *sm.* [*plenilune, pleine lune, plenilunio, Vollmond*] luna piena *f.* (L), luna prena *f.*, prenilùniu, prenu (N), luna prena *f.* (C), luna piena *f.* (SG)

plenipotenziàrio *sm.* [*plenipotentiary, plénipotentiaire, plenipotenciario, Bevollmächtigte*] plenipotentziàriu (L), prenipotentziarju (N), plenipotentziàriu (C), prenipotentziàriu (S), plenipotentziàriu (G)

pleonasma *sm.* (*ridondanza*) [*pleonasm, pléonasme, pleonasma, Pleonasmus*] paràula in pius *f.*, pienadura *f.*, imbuttidura *f.* (L), paràgula in prus *f.*, prenadura *f.*, imbottidura *f.* (N), fueddu in prus, prenidura *f.*, imbuttidura *f.* (C), fabeddu in più, pianaddura *f.*, imbuttidura *f.* (S), paràula in più *f.*, ribbitura *f.*, imbuttitura *f.* (G)

pleonàstico *agg.* [*pleonastic, pléonastique, pleonástico, pleonastich*] de pius, abbondante (L), de prus, abbondante (N), de prus, abbondanti (C), di più, abbondanti (SG)

plesso *sm.* [*plexus, plexus, plexo, Plexus*] plessu, logu (*lat. LOCUS*) (L), pressu, imboju, trepoju (N), plessu, logu (C), pressu, loggu (S), locu, plessu (G)

plètora *sf.* [*plethora, plithore, plétora, Plethora*] pienesà, abbondàntzia (L), prenesà, abbondàntzia (NC), pianèzia, abbondàntzia (S), pienesà, abbondàntzia (G)

pletro *sm. mus.* [*spectrum, plectre, plectro, Plektron*] pinna (pro sonare) *f.* (LN), pinna (po sonai) *f.* (C), penna *f.*, pennina *f.* (S), pinna di mandulinu *f.*, pinna pa sunà *f.* (G)

plèura *sf. anat.* [*pleura, plèvre, pleura, Pleura*] plèura (L), préura (N), plèura (C), préura (S), plèura (G)

pleurite *sf. med.* [*pleurisy, pleurésie, pleuritis, Pleuritis*] male de su costazu *m.*, pleurisia, priorite (L), dolore de costazu *m.*, puntore *m.* (*p. delle bestie; lat. PUNCTURA*) (LN), preurite (N), dolori de costau *m.*, funtori *m.*, puntori *m.* (C), durori di custhàggiu *m.* (S), pleuriti, dulori di custagghju *m.* (G) // abba in càscia (L) "versamente pleurico, idrotorace"

pleuroto *sm. bot.* (*Pleurotus eryngii*) [*mushroom, pleurote, pleuroto, Pilz*] cugumeddu, antunna, antunna de fèrula (L), tünniu (N), cuccumeddu, antunnu, cardulinu de matta, cardulinu de spinarba, cardulinu de petza, cardulinu furratzu (C), cuccumeddu di fèrula (S), cuccarummeddu di fèrula (G)

plico *sm.* [*packet, pli, pliego, Sendung*] paccu, imbòligu, òligu, plicu (L), paccu, imbòlicu (N), paccu, fangottu, imboddicàmini, piegù, plicu (C), imbòriggu, paccu (S), plicu, scaltafasciu (G)

plinto *sm.* [*plinth, plinthe, plinto, Plinthe*] plintu, peagna *f.* (*cat. peanya*) (L), pede, palanga *f.* (*lat. *PALANCA*), base *f.* (N), peagna *f.* (C), printu (S), basamentu (G) // peagna de altare (L) "predella"

plotone *sm.* [*platoon, peloton, pelotón, Zug*] plotone (L), protone (N), plotoni (CS), trappeddu, drappeddu (G)

plùmbeo *agg.* [*leaden, de plomb, plúmbeo, bleiern*] de piumu, in colore de piumu (L), in colore de prumu, de prumu (N), in colori de prumu, de prumu (C), di piombu, in curori di piombu (S), in culori di piummu, di piummu (G)

plurale *agg. sm.* [*plural, pluriel, plural, pluralisch*] plurale (L), prurale (N), plurali (C), prurari (S), plurali (G)

pluralità *sf.* [*plurality, pluralité, pluralidad, Pluralität*] pluralidade, variedade (L), pruralidade, bariedade (N), pluralidadì, variedadi (C), prurariddai, varieddai (S), pluralitai, varietai (G)

pluviale *sm. agg.* [*drain-pipe, pluvial, pluvial, Regenrinne*] tubu de s'abba, cannaloru; pioanu (L), tubu de s'abba; pròghiu (N), tubu de s'acqua; proinosu (C), canari di grunda; d'eba (S), pisciaroni, truoni; piauano (G)

pnèuma *sm.* [*pneuma, pneuma, neuma, Pneuma*] aera *f.* (*lat. AERA*), bentu (*lat. VENTUS*) (L), àghera *f.*, bentu (N), ària *f.* (=it.), ventu (C), bentu (S), ventu (G)

pneumàtico *sm.* [*tyre, pneumatique, neumático, Reifen*] roda (de maccina) *f.*, gomma (de maccina) *f.* (LNC), rodde (di maccina) *f.*, gomma (di maccina) *f.*, cubarthoni (S), rota (di maccina) *f.*, gomma (di maccina) *f.* (G)

po' *pr. indef.* [*not much, peu de, poco, etwas*] pagu (*lat. PAUCUS*), aizu, azigu, accalaizu (L), pacu, azicu, azicheddu, adìziu, eccante, eccanteddu, bria (N), pagu, adizu, adìziu (C), poggu, aizu (S), pocu, àiciu, aiceddu, ghjà (G) // dae una bria (N) "da un bel po'"

pocanzi avv. [*a few minutes, il y a peu, hace poco, vorhin*] issarighedda (L), como-cómo (LN), pacoreda (N), immoi-immoi, antoras, pagora (C), anzora, anzoreda (S), anzora, poc'ora (G)

pocchezza sf. [*smallness, peu, poquedad, Wenigkeit*] paghesa (L), pachesa, pachidade, pachitate (lat. PAUCITAS) (N), paghesa, medimini m. (C), pagghèzia (S), pochitai, puchitai, pachesa, puchesa, schissitai (G)

pochino, -ettino agg. [*only a little, un petit peu, poquito, ein klein wenig*] pagareddu, pagheddeddu, pagheddu, paghittu, paghiggheddu, paghitzeddu, paghennudda, addizu, aizeddu, aizigheddu, aizareddu, atziccheddu, atzicchigheddu, azigheddu, azigheddeddu, azizu, izeddu, cogheddu, appeneddu, friu, isceddu, tzunieddu (L), pacheddu, pachitteddu, pachitzeddu, pazicheddu, atzicheddu, azicheddu, eccanteddu, ticchicheddu, pispìu, remu (N), pagheddu, pagu-pagu, pighi-pighi, scupideddu, spudixeddu, pitzueddu, pitzuleddu, spitzueddu, accanteddu, canteddu, ciccheddu, strisingiu sm. (C), poggareddu, aizareddu, aizeddu (S), pocareddu, izeddu, aiceddu, inticchia f., picuceddu, piculeddu, migniccula, mignùccula, parpena, stizza (Lm) (G) // unu cogheddu de fae, de trigu (L) "*un p. di fave, di grano*"; Non pesedes bulluzu e iscurtae attentos eccanteddu (N) "*Non fate baccano e ascoltate attenti un p.*"

poco agg. pr. indef. [*little, peu de, poco, wenig*] pagu (lat. PAUCUS), pegu, aizu, azigu, izu, accalaizu (L), pacu, azicu, azicubria, tzicu, bria (N), pagu, adizu, adiziu (C), poggù, aizu, accantu (S), pocu, aicìu (G) // a bellu a bellu, a pagu a pagu, mendigu, a mindigu, a mischinzu, a minghizu (L), a pacu a pacu, a sizicu, a mendica, atzicu, azizu, pispìu (N), a bellu a bellu, a mendigu, a mindigu, spiri-spiri, a stareddu a stareddu (C), a poggù a poggù (S) "*a p. a p.*"; una bria ses truncande sa passentzia (N) "*È da un bel po' che stai rompendo la pazienza*"; luego (LN) "*tra p.*"; pacu prus, pacu mancu (N) "*p. più, p. meno*"; a presu (C) "*da p.*"; de inguni a rattu (C) "*di lì a p.*"; immoi de pagu (C) "*p. fa*"; pagu a pustis (C) "*p. dopo*"; cat après"; a spizzicu, filica-filica (G) "*p. per volta*"; una fria (G) "*p. tempo, un attimo*"; Tantos pagos faghene unu meda (prov.-L) "*Tanti poco fanno un molto*"; Paca zente bona festa (prov.-N), Paga genti mellus festa (prov.-C) "*P. gente festa buona (migliore)*"; Mezus pacu chi non nudda (prov.-N) "*Meglio p. che niente*"; L'amicu si 'idi illu pocu (prov.-G) "*L'amico si vede nel p.*"

podagra sf. med. [*podagra, podagre, podagra, Podagra*] peanas pl., gutta a sos pes, poagra, pruaga (cat. poagra), male de sos rìccos m. (L), gotta, male de sos rìccos m., pruaga (N) poagra, pruaga, gutta (C), piagna, gutta (S), pidana (G)

podagroso agg. [*podagrous, podagre, podagroso, gicktkrank*] peanosu, peigottu, peicottu, guttosu (L), gottosu, pedidurche, peicottu (N), guttosu,

pruagosu (C), guttosu, pedigottu, piagnosu (S), pidanosu (G)

podalgia sf. med. [*foot sickness, podalgie, mal a los piés, Fusskrankheit*] dolore de pes m. (L), dolore de pedes m. (N), dolori de peis m. (C), durori di pedi m. (S), dulor di pedi m. (G)

podere sm. [*farm, ferme, haza, Gut*] podere; possu, possu, possu (L), podere; possu, possu, possu (N), poderi; prèdiu, cungiau, tzipporraxu (piccolo p.) (C), puderi; fondu, cunzaddu, pussessu, giosu (p. piccolo) (S), puderi; pridiali, prèdiu, pussissura f. (G) // cunzattolu (L), cruju (N) "*piccolo p.*", cunzaresu, cunzatteri (N) "*conduttore di un p.*"; cunzatu (N) "*p. recintato*"; E chie at trigu de 'èndere benzat in podere meu! (L) "*Chi ha del grano da vendere si rivolga pure a me!*"; In su poderi miu fatzu deu, in poderi tuu fais tui (prov.-C) "*Nel mio p. decido io, nel p. tuo decidi tu*"

poderosamente avv. [*powerfully, puissamment, poderosamente, stark*] poderosamente (LN), poderosamente (CS), puderosamenti (G)

poderoso agg. [*powerful, puissant, fuerte, stark*] poderosu, poderudu, debberone (L), poderosu, bette, forte (N), poderosu (CS), puderosu, pudarusu, taltaconi (G)

podestà sm. [*podestà, podestat, podestà, Bürgermeister*] podestà; podestade f., potestate f. (ant.) (LN), podestà; podestadi f., podestaggiu (C), podesthà (S), puestà (G) // potestare (ant.) "*l'azione di governo del Giudice*"

pòdice sm. vds. ano

pòdio sm. [*dais, estrade, podio, Podium*] palcu (L), parcu (N), palcu (C), palchu, pòdiu (S), palcu, pidana f. (G)

podismo sm. [*running, marche, pedestrisimo, Gehen*] podismu

podista smf. [*runner, marcheur, pedestrista, Geher*] podista, marciadore (LN), podista, marciadori (C), podistha, macciadori (S), podista, malciadori (G)

poema sm. [*poem, poème, poema, Gedicht*] poema (LNCS), puema (G)

poesia sf. [*poetry, poésie, poesía, Poesie*] poesia, cantone (lat. CANTIO, -ONE) (LN), poesia, cantoni (C), poesia, puisia, canzona (S), puisia, canzona (G) // rodondiglia (L), redondiglia (LC), redondil(l)a (N) "*forma di p.; sp. redondilla*"; poesiare (N) "*comporre o improvvisare p.*"; ritroga (G) "*p. amebia di due cantori che si scambiano versi; il primo propone tre versi senza rima (stiruta) (G) e l'altro risponde con la rima (carragghjata) (Sardo)*"

poeta sm. [*poet, poète, poeta, Dichter*] poeta, poete, cantonarzu (L), poeta (NC), poeta, poetu, pueta, puetu (S), poeta, pueta, canzonadori (G) // poeta de cantina (L) "*p. di cantina, che improvvisa versi tra un bicchiere e l'altro*"; Binu 'onu poeta 'onu (prov.-L) "*Vino*"

buono p. buono"; Poeta ses? Miserabile moris!
(LN) *"Sei un p.? Morirai miserabile!"*

poetare *vi.* [*to poetize, versifier, poetizar, dichten*] poetare, copleare (*sp. coplear*), cantare (*lat. CANTARE*) (L), poetare (N), poetai, versai (C), poetà, puetà, puità (S), puetà, canzunà (G) // cantare a bolu (L) *"improvisare versi rimati"*

poetastro *sm. dispr.* [*poetaster, poètaastre, poetastro, Dichterling*] poeteddu, poetatzu, poetutzu (L), poeteddu, poeta de pacu gabbale (N), poeteddu, poetatzu (C), puetareddu (S), poetastu (G)

poetessa *sf.* [*poetess, (femme) poète, poetisa, Dichterin*] poeta, poetadora, poetessa (LN), poetessa, poeta (C), poetessa, puetessa (S), poetessa, puetadora (G)

poètica *sf.* [*poetics, poétique, poética, Poetik*] poética (LNC), puètigga (S), puètica (G)

poeticamente *avv.* [*poetically, poétiquement, poéticamente, dichterisch*] poeticamente (LN), poeticamenti (C), poetiggamenti, puetiggamenti (S), pueticamenti, poeticamenti (G)

poètico *agg.* [*poetical, poétique, poetico, dichterisch*] liconesu, poesianu, poèticu (L), poèticu (NC), poètiggu, puètiggu (S), poèticu, puèticu (G)

poggia *sf.* [*vang, arrivée, estribor, Leeseite*] appozu *m.*, arrimu *m.*, arrumbu *m.* (L), appozu *m.* (N), appoggiu *m.*, arrimaderu (*sp. arrimadero*) (C), appoggiu *m.*, arrumbu *m.* (S), appogghju *m.* (G)

poggiaferro *sm.* [*flat-iron-rest, porte-fer, apoyahierro, Bügeleisenrost*] appozaprància, portaprància (L), appozaprantza, portaprantza (N), appoggiaprància, arrimaprància (C), porthaprància (S), pultaprància, posaprància, poniprància (G)

poggiapiedi *sm.* [*footrest, repose-pieds, reposapiés, Fusstütze*] appozapes (L), appozapedes, iscambeddu, iscambellu (N), appoggiapies (C), appoggiapedi (S), appogghjapedi (G)

poggiare *vt. vi.* [*to rest, appuyer, subir, lehnen*] appozare, appoggiare, arrambare, arrumbare (*crs. arimbà o genov. arrembà*), arrimare (*cat. sp. arrimar*), accottare (L), appozare, arrambare, imbarare, incumentare (*sp. encomendar*), accotzare (N), appoggiai, arremai, arrimai, accirrai, accotzai (C), appuggià, arrumbà. arrembà (S), appugghjà, arrumbà, arrimà, pusà (G) // appassià (G) *"p. il cavallo"*

poggiatesta *sm.* [*head-rest, appui-tête, apoyatesta, Kopfstütze*] appozaconca, poggiatesta (L), appozaconca (N), appoggiatesta, appoggiaconca (C), appoggiacabbu (S), appogghjacapu (G)

poggiato *pp. agg.* [*restaed, appuyé, subido, lehnt*] appozadu, appoggiadu, arrambadu, arrumbadu, arrimadu, accottadu (L), appozau, arrambau, imbaratu, imbarau, incumentau (N),

appoggiau, arrimau, accirrau, accotzau (C), appuggiaddu, arrumbaddu, arrembaddu (S), appugghjatu, arrumbatu, arrembату (Lm), arrimatu, pusatu (G)

poggiatura *sf.* [*resting, appui, subidura, Abfallen*] appozada, appozadura, arrumbadura, arrimadura (L), appozadura, pozadura, imbaradura, arrambada, arrambu *m.*, arrumbadura, incumentadura (N), appoggiadura, arrimadura, acciradura, accotzadura, arrumbadura (C), appoggiadura, arrumbadura (S), appugghjatura, pusatura, arrumbatura, arrimatura (G)

poggio *sm.* [*knoll, coteau, colina, Anhöhe*] montiju (*lat. MONTICULUS*), montigu, costera *f.* (*sp. costera*), ispuneddone, ispuntone, sèttille (*prerom.*) (L), pozu, monticru, sèttille, ispuntone, artura *f.* (N), montixeddu, costera *f.*, punta *f.*, gonnos (*ant.*) (C), muntiggiu (S), poggiju, muntigghju, altina *f.* (G) // pimpiola *f.* (G) *"cima del p."*

poggiolo *sm.* [*balcony, balcon, barandilla, Balkon*] poggiolu, buggiolu, passizu, passadissu (*cat. passadis; sp. pasadizo*), passarissu, corridore, corridóriu (*cat. sp. corredor*) (L), passitzu, passizu, pozeddu, pozolu, curridore, curridoreddu, ispuntoneddu (N), curridóriu (C), puggioru, curridori (S), passiziu, ispazziziu (G)

poh *escl.* [*pooh, peuh, puh, pfui*] pucci, putzi, puh (L), putzi, puh (N), putzi-putzi, putzidda (C), pucci, puzzi (SG)

poi *avv.* [*then, puis, después, nachher*] poi, appoi, pustis (*lat. POSTEA*), postis, posca, poscas (*lat. POST + QUIA*), poschinde, osca (*ant.*), dapoi, daboscas, daboschinde, daposcas, daposchinde, pus (*ant.; lat. POST*) (L), pustis, appustis, depustis, puschinde (N), a pustis, de pustis, agoa, apposca, poscindi (C), poi, appoi, eppoi, dabboi (S), poi, dapoi, dapò (Lm), infattu (G) // da chici (da abali) in innanzi (G) *"d'ora in poi"*

polana *sf. orn.* (*Buteo buteo*) [*buzzard, buse, ratonero común, Mäusebussard*] astore de puddas *m.*, astore puddaju *m.*, istore puddarzu *m.*, astore lepporaju *m.*, lepperadore *m.*, tampaju *m.*, tampaju *m.*, tappaju *m.* (*it. topoia*), attappaju *m.*, tzappaju *m.*, tzampaghe *m.*, tirulia, tzirulia, atturistu *m.* (L), astore de puddas *m.*, astore furapuddas *m.*, astore lepporaju *m.*, astore petzàgliu *m.*, astore puddàrgiu *m.*, astore lepporinu *m.*, tirulia, turulia, tzirulia, tzurulia (N), stori furapuddas *m.*, stori de puddas *m.*, storixeddu *m.*, tampaju *m.*, tappàiu *m.*, pigana, pilloni farrancau *m.*, feridori *m.*, sussulia, sutzulia, tzurulia, tzurrulliu *m.*, tzuèddia, tziuddia, tzuaddia, tzuaddia, tzieddia, tzipabi *m.* (C), triribriccu *m.* (S), falcu ghjaddinàiu *m.*, falcu leppuràiu *m.*, falcu riali *m.* (Lm), zirrulia (G) // S'abbochinat sa tirulia fachet annata de carestia (prov.-N) *"Se canta la p. sarà un'annata di miseria"*

poiché *cong.* [as, *puisque*, ya que, weil] ca (*lat. QUIA*), pro ca, proite, prite, daghi, puès, pueschi (*sp. pues que*), pusco (*ant.*) (L), ca, proite, dachi, rutes chi (N), ca, puita, poita, po chi, puès, incantuchi (C), daghi, dabboighi, parchi (S), dacchi, dapoi chi, datu chi (G)

poinsèzia *sf. bot.* (*Euphorbia pulcherrima*) rosa de Nadale, istella de Nadale (LN), arrosa de Nadali, stella de Nadali, stella di nascimentu (C), isthella di Naddari (S), stella di Natali (G)

polacca *sf. mar.* (*bastimento da carico*) [*polonaise, polonaise, polonesa, Polonäse*] polacca // polaccas *pl.* (C) "*polacchine, stivaletti*"

polare *agg. mf.* [*polar, polaire, polar, polar*] polare (LN), polari (C), polari, purari (S), pulari (G) // norte *m.* (L), norti *m.* (C) "*stella p.; sp. norte*"

polca *sf. mus.* [*polka, polka, polca, Polka*] polca (L), porca (N), polca (CSG)

poledro *sm.* [*colt, poulain, potro, Füllen*] puddedru (*lat. *PULLETRU*), puddérigu, purdeddu, prudeddu, pudreddu, pudderigheddu, pullericu (*ant.*) (L), pudderdu puddetru, purdeddu, prudeddu, prudeddu, prudetu, puddéricu (N), purdeddu, pruderu, puddecu, puddechettu (C), puddreddu, puddréddiggu (S), puddetru, putreddu, puddéricu (G) // puddedreddu, pudderigheddu (L), retilliu (N) "*redo, poledrino*"; pudderigare (L), puddericare (N), puddirica (G) "*partorire il p.*"; puddedros *pl.*, puddérigos *pl.*, puddedras *f. pl.* (L), puddéricos (N) "*incotti (vacche) alle gambe*"; puddericau (N) "*con gli incotti (le vacche) alle gambe*"; impurderriri (C) "*essere indomito come un p.*"; puddiricatu (G) "*che ha partorito il p.*"; Cando s'ebba 'enit betza/ contat sa puddedra ebbia (L - T. Rubattu) "*Quando la cavalla (la donna) invecchia/ quel che vale è la poledra (la giovane)*"

polèmica *sf.* [*polemic, polémique, polémica, Polemik*] cuntierrra (*sp. contienda + gherra*), cuntierrrada, briga (= *it.*), disputa (*sp. disputa*), bèttia, ragàglia, cuntrestu *m.*, rialia, realia, arrivalia (*ant.; it. rivale + -ia*) (L), cuntierrra, briga, tirrias *pl.* (*sp. tirria*), disputa (N), contienda (*sp. contienda*), abbèttia, abbèttiu *m.* (C), porèmica, cuntierrra, ragàglia, brea, dischussioni (S), cuntierrra, barrabedda, ragaddia, brea (G)

polèmico *agg.* [*polemical, polémique, polémico, polemisch*] cuntierrradore, brigadore, abbettiosu, chensciosu, ragagliosu (L), cuntierrradore, brigadore, tirriusu, ghirtalu (N), abbettiosu, tirriusu (C), porèmicu, breadori, tirriusu, ragatteru, ragagliosu (S), pruvucadori, briadori, briànciu (G)

polemista *smf.* [*polemic, polémiste, polemista, Polemiker*] chertadore, tirriusu, brigadore, abbettiosu (L), chertadore, tirrieri, ghirtalu, brigadore (N), abbettiosu (C), ragatteru, ragagliosu (S), briànciu, cuntierrratori (G)

polemizzare *vi.* [*to polemize, polémiser, polemizar, polemisieren*] cuntierrrare, brigare (=

it.), disputare, abbettiare, ragagliare, regagliare (*cat. raganyar, reganyar; sp. regañar*) (L), cuntierrrare, brigare, tirriare (*sp. ant. (en)tirriar*), disputare, atteterrare (N), abbettiai (C), cuntiarrà, ragaglià (S), disputtà, criticà (G)

polena *sf. mar.* (*immagine scolpita alla prua di un'imbarcazione*) [*figure-head, figure de proue, mascarón de proa, Galionsfigur*] mascarone de prua *m.* (LN), mascaroni de prua *m.* (C), pinnaccia, mascharoni di prua *m.* (S), mascaroni di prua *m.* (G)

polenta *sf.* [*pudding of maize, polenta, polenta, Polenta*] pulenta (L), pulenta, lussarja (*p. macinata grossa*) (N), pulenta (C), purenta (S), pulenta, farina di Toscana (G) // panissa (L) "*farinata di p.*"; pulentaju *m.* (L), pulentarju *m.* (N) "*mangiatore di p.*"; abbruffulai (C) "*dicesi del rigonfiarsi della p. nel paluolo quando è cotta*"; succhefà *m.* (C) "*p. di fave*"

polentata *sf.* [*pudding of maize, plat de polenta, comilona de polenta, Polentafresserei*] pulentada (LNC), purintadda, purentadda (S), pulentata (G)

polentone *sm. fig.* [*lazy, paresseux, perezoso, faul*] pulentone (LN), pulentoni (C), purentoni (S), pulintoni, pataconu (*Lm*) (G)

poliartrite *sf. med. vds. reumatismi*

policlìnico *sm.* [*general hospital, polyclinique, policlinica, Grosskrankenhaus*] policlinicu, ispidale (L), policrìnicu, ispitale (N), policlìnicu, spidali (C), poricrìnicu, ippidari (S), policlìnicu, spidali (G)

policromia *sf.* [*polychromy, polychromie, policromía, Polychromie*] variedade de colores (L), barietàade de colores (N), variedadi de coloris (C), varieddai di curori (S), varietai di culori (G)

policromo *agg.* [*polychrome, polychrome, policromo, polychrom*] de medas colores (LN), de medas coloris, incespiau, incispiau (C), di tanti curori (S), di tanti culori (G)

polièdrico *agg. fig.* (*eccentrico, estroso*) [*polyhedric, polyédrique, poliédrico, polyedrisch*] etzèntricu, ideàticu, istravagante, istrambóttigu, istrambu (L), etzèntricu, ideàticu, mentósicu, istrambeccu (N), eccèntricu, stravanau, geniosu (C), bizarru, isthrabaganti, esthrosu, isdhibesu (S), àliu, estrosu, stramanchjosu, stravaganti (G)

polìgala *sf. bot.* (*Polygala vulgaris*) [*polygala, polygale, polìgala, Kreuzblume*] fiore d'Isppagna *m.* (L), fróre d'Isppagna *m.* (N), frori de Spagna *m.* (C), fiori d'Isppagna *m.* (S), fiori di Spagna *m.* (G)

poligamia *sf.* [*polygamy, polygamie, poligamia, Polygamie*] pluralidade de muzeres (L), pruralidade de popiddas (N), pluralidadi de mulleris (C), porigamia, prurariddai di muglieri (S), pluralitai di mudderi (G)

polìgamo *sm. agg.* [*polygamist, polygame, polìgamo, Polygamist*] chi tenet diversas muzeres (pobiddas) (L), chi tenet diversas popiddas

(muzeres) (N), chi tenit diversas mulleris (pobiddas) (C), porigamu, chi v' à dibessi muglieri (S), chi à umbè di mudderu (G)

poliglotta *smf.* [*polyglot, polyglotte, poligloto, Polyglotte*] faeddadore de medas limbazos (limbazos) (L), faveddadore de medas limbazos (limbazos) (N), fueddadori de medas linguas (C), fabeddadori di tanti linghi (S), faeddadori di tanti linghi (G)

poligono/1 *sm. geom.* [*polygon, polygone, poligono, Polygon*] poligону (LNC), porigону (S), poligону (G)

poligono/2 *sm. bot.* (*Polygonum equisetiforme*) [*polygon, polygonum, centinodia, Knöterich*] coa de caddu *f.* (L), survache (*prerom.*), pilu de jana, cucca *f.* (N), sintziri, sintzurru, allupacuaddus (C), coda di cabaddu *f.*, sintzirri (S), coda cabaddina *f.*, nudizzeddi *pl.*, nudiceddi *pl.* (G) // erba stèrria *f.* (C) "*p. di mare; Polygonum maritimum*"; erba grassa rampicanti *f.*, poligону rampicanti (C) "*p. rampicante; Polygonum baldschuanicum*"

polinòmio *sm.* [*polynomial, polinôme, polinomio, Polynom*] polinómiu (LNC), polinómiu (SG)

pòlio *sm. bot.* (*Teucrium polium*) [*Teucrium, hysope, polio, Bergpolei*] póliu, (LNC), pòliu (SG)

pòlipo *sm. itt. vds.* **polpo**

polipòdio *sm. bot.* (*Polypodium vulgare*) [*polypody, polypode, polipodio, Tüpfelfarn*] erba de chentu nodos *f.*, poli-poli (L), filiche durche (N), filixi cerbinu, poli-poli (C), firiggu dozzi (S), filettu di chelcu (G)

polire *vt.* [*to polish, nettoyer, limpiar, polieren*] pulire (*lat. POLIRE*), dolare (*lat. DOLARE*), lisare, allijare (L), pulire, dolare, allisiare (N), puliri, allisai (C), puri, annittà, allisgià (S), allisgià, pulì (G)

politeama *sm.* [*theatre, théâtre, politeama, Schauspielhaus*] teatru (LNC), triatu, teatru, puritama (S), triattu, tiatru, triatru (G)

politeismo *sm.* [*polytheism, polythéisme, politeismo, Polytheismus*] credèntzia in medas deos *f.* (LN), creèntzia in medas deus *f.* (C), cridèntzia in tanti dei *f.* (S), fidi in tanti dei *f.* (G)

politeista *smf.* [*polytheist, polythéiste, politeista, Polytheist*] adoradore de medas deos (LN), adoradori de medas deus (C), aduradori di tanti dei (SG)

politezza *sf.* [*polish, fini, pulimento, Glätte*] pulidesa (LNC), puriddèzia, nittèzia (S), lisgiura (G)

politica *sf.* [*politics, politique, política, Politik*] politica, pulitica (LN), politica, pulitica, politiga (C), puritigga (S), pulittica (G) // Sa pulitica a chie la trattat (prov.-L) "*La p. a chi è del mestiere*"

politicamente *avv.* [*politically, politiquement, politicamente, politisch*] politicamente, puliticamente (L), politicamenti, puliticamenti (C), puritiggamenti (S), pulitticamenti (G)

politicante *smf.* [*petty politician, politiqueur, politiquero, Politisierer*] politicante, puliticante (LN), politicanti, politigheri, puliticanti (C), puritigganti (S), pulitticanti (G)

polìtico *agg.* [*political, politique, político, politisch*] polìticu, pulìticu (LN), polìticu, pulìticu, polìtigu (C), puritiggu (S), pulitticu (G)

poliùria *sf. med.* [*polyuria, polyurie, poliuria, Poliurie*] pisciaredda, pissiaredda (L), pissiaredda, pissiadura abbondante (N), pisciaredda (CS), pisciaredda, andàntzia (G) // piscione (L) "*poliurico*"

polizia *sf.* [*police, police, policia, Polize*] politzia (L), politzia, polissia (N), polima, pula, giusta (C), porizzia (S), pulizzia, spazzosa (*ant.*) (G) // pederarzos *m. pl.* (*ant.*; L) "*ufficiali di p. addetti ad impedire il furto di bestiame*"

poliziotto *sm.* [*policeman, agent de police, polizone, Polizist*] politzotto -u, pulitzotto, -u (LNC), purizzottu (S), pulizziotto (G)

pòlizza *sf.* [*policy, police, póiza, Schein*] pólitza, pólisca (*ant.*), retzivu *m.*, àpoca (*cat. sp. apoca*) (L), pólitza (N), pólitza, àpoca (C), porizza (S), pòlizza (G)

polla *sf.* [*spring, source, venera, Quelle*] vena, bena, benu *m.*, ena (*lat. VENA*), càntaru *m.* (*lat. CANTHARUS*), cantareddu *m.*, buddusone *m.*, bubbulone *m.*, trógliu *m.*, drógliu *m.* (*cat. toll, doll + it. trogolo*), róggiu *m.*, giarrittu *m.* (*sp. chorrito*), tónchinu *m.* (L), bena, vena, benale *m.*, orroja, orga, orghe (*probm. prerom.*), rólli *m.*, trógliu *m.*, zurru *m.*, zurreddu *m.*, cantareddu *m.*, mitza, mitzale *m.* (N), bena, ena, mitza (*lat. *MITIA*), mintza, mintzali *m.*, mitzadroxu *m.*, mitzarxu *m.*, buddidroxu *m.*, bumbuddoni *m.*, orroa (C), vena d'eba, càntaru *m.*, bulloni *m.* (S), venaredda, ziru d'ea *m.*, ghjettu d'ea *m.*, càntaru *m.*, cantareddu *m.*, bumbuddoni *m.*, pisciara, pisciaru *m.* (G) // zùlgulu *m.* (G) "*p. d'acqua nel letto di un fiume*"

pollàio *sm.* [*poultry-pen, poulailler, gallinero, Hühnerstall*] puddarzu (*lat. PULLARIUM*), puddile, domo de puddas *f.*, cannittu *m.* (L), puddàgliu, puddarju, puddile, accollatorju, corte de sas puddas *f.* (N), puddàrgiu, pruddaxu, puddarxu, domo de is puddas *f.*, cannittu, accóbiu, accujadroxu, accuju (C), puddàggiu (S), puddagghju, taneddu (*Lm*) (G) // impuddilare (L) "*rinchiudere le galline nel p.*"; cottidórgiu (L) "*p. di legno con scalini*"; tressas *f. pl.* (N) "*i bastoni del p.*"; trastagghju (G) "*p. scavato nei cespugli*"; Dugna 'jaddu canta illu so' puddagghju (prov.-G) "*Ogni gallo canta nel suo p.*"

pollastro *sm. dimin.* [*cockerel, poulet, pollastre, junges Huhn*] puddittu, puddighinu (*lat. *PULLICINUS*), cogotti, cogotteddu (L), puddichinu (N), puddastu (*lat. PULLASTRA*), nanittu, cogotteddu, cogotti, cogotzi, caboniscu (C), giaddittu, puddighinu (S), ghjaddittu (G) // puddetza *f.*, pudditza *f.* (L), puddasta (C), puddezza *f.* (S), (Cs) (G) "*pollastra*";

puddichina de mudrecu *f.* (N) “*beccaccia, beccaccino*”; A sa puddighina non mancat ghighina (prov.-L) “*Alla pollastra non mancano gli avanzi del crivello*”

polledrine *sf.* *pl.* ispuddérigas, puddérigos *m. pl.*, puddedros *m. pl.*, puddedras, càrigas (*lat. CARICA*) (L), càricas, puddéricos *m. pl.*, chicchiriddas (N), casus cottus *m. pl.*, sartizu po sparlàccius *m. sing.* (C), puddreddi *m. pl.*, incottu *m. sing.*, cabaddetti *m. pl.* (S), puddetri *m. pl.*, viteddi *m. pl.* (G) // appuddredàresi sas ancas (L), s'appuddericare (N) “*avere le gambe a p.*”

pòllice *sm. anat.* [*thumb, pouce, pulgar, Daumen*] pòddighe (*lat. POLLEX, -ICE*), pòddighe mannu, poddigone, bocchapiugu, bocchapiogu, ischitzapeugos, matzapiugu, didu mannu (russu) (L), poddicone pòddiche mannu, ischitzabobboi, picu, sinnafronteddu (N), didu mannu, pòddixi (C), diddu mannu (S), ditu grossu, ditu di la pùlicia, ditu mannu, pòddighe (G) // sum(m)issu (L) “*larghezza di quattro p.*”; ghettare pòddiches a unu (N) “*mettere le mani addosso a qualcuno*”; patata de su pede *f.* (N) “*p. valgo*”; puddiggari (S) “*cappuccio in gomma salvadito*”

pollina *sf.* (sterco di pollame) [*fowl-manure, fiente de volaille, gallinaza, Hühnermist*] merda de puddas, puddina (L), merda de puddas (NC), merdha di giaddini (S), melda puddina (G)

pòlline *sm.* [*pollen, pollen, polen, Blütenstaub*] pòddine (*lat. POLLEN*), leu (*p. lavorato*), cattiruju (L), pòddine, garuleu, galureu, galileu, melereu, bolentura *f.*, cattiruju (N), poddi-poddi, pòddini (C), pòddini (SG) // istieri, estieri (N) “*p. depositato nel miele*”; melisagru (C) “*p. che l'ape ammucchia nel favo*”

pollino *sm.* (terreno paludoso) [*fowl, des poulets, de pollo, Hühner*] paule *f.* (*lat. PADULE*), benale, benàtile, enatinu, benarzu (L), benale (N), pauli *f.*, venali (C), pantamu, abbadrinu (S), luzzinagghju, laagghju, anghina *f.* (G)

pollivéndolo *sm.* [*poulterer, poulailler, pollero, Hühnerverkäufer*] bendidore de puddos (puddas) (LN), puddaju, coccaju (C), vindioru di giaddi (giaddini) (S), ghjaddinàiu (G)

pollo *sm. orn.* [*chicken, poulet, pollo, Hunh*] puddu (*lat. PULLUS*), puddone (L), puddu (N), caboniscu, caboni (*lat. CAPO, -ONE*) (C), giaddu (S), puddu, ghjaddu (G) // a puddiles, a s'impuddile (L) “*di buon mattino, all'alba*”; appuddare (L), appuddai (C) “*appollaiarsi*”; missa de puddu *f.* (L) “*messa della notte di Natale*”; puddone (L) “*anche: pollone, rampollo*”; puddu (LG), abbruddu (N) “*cacchione, larva dell'ape*”; raneddu (L) “*testicolo del p.*”; puddu campinu (N) “*gallinella prataiola*”; puddu de casta (N) “*p. di buona razza*”; caboniscàiu (C) “*venditore di p.*”; puddinu (S) “*del p.*”; Daghi cantan tantos puddos non faghet mai die (prov.-) “*Quando cantano troppi p. non fa mai giorno*”

pollo sultano *sm. orn.* (*Porphirio coeruleus*) [*gallinule, poule siltane, calamón, Purpurhuhn*] puddone (L), puddu surtanu, puddu conchiruju (N), puddoni, caboni de àcua, caboi de àcuua, caboniscu (C), giaddu (surthanu) (S), ghjaddu (sultanu) (G)

pollonare *vt.* [*to bud, germer, brotar, spriessen*] puzonare, puddonare, abbuttonare, rebuddire (*lat. *REPULLIRE*), rampuddire, rempuddire, bullire, brotare (*cat. sp. brotar*), tuddire, tiddire, tzuddire, froeddare, frueddare, irfuddire, aoire (L), appuddonare, puddonare, affrogare, frogare, affrogheddare, sirbare, assirbare, assirionare, sirionare, froscare, affroscare, rempuddire, arrempuddire, carbare, accarbare, sirire, assirire (N), pillonai, appillonai, intzeurrai, seurrai, tzeurrai, tzeurrai, brotai (C), pizunà, insannì, fiurì (S), puciunà, puddì, puddunà, zirì, imbrutunà (G)

pollone *sm.* [*bud, rejeton, retoño, Schössling*] puddone (*sardz. dell'it.*), puzone, bullone, frua *f.* (*lat. FRUGE*), froedda *f.*, fruedda *f.* (*lat. FLAGELLUM, -A*), brota *f.*, brotale, (*cat. sp. brotar*), rampuddu, rempuddu, rebuddu (*lat. *REPULLUS*), isfraone, tuddu, tzuddu (*probm. berb. ezzut - DES II, 553-4*), croconzolu, puppulla *f.*, tudda *f.* (L), puddone, pullone, tinziu, froga *f.*, froa *f.*, froe *f.*, froghedda *f.*, froasca *f.*, brossa *f.*, siriu, sirione, sirba *f.* (N), pilloni, pillonàcciu, pillonassu, pillonatzu, pilluatzu, seurru, tzeurra *f.*, intzeurra *f.*, intzaurru, crocongiolu, pitzu, brota *f.*, buttoni (C), frueddu, puzoni, puddoni, piantoni (S), pucioni, puddoni, puddonu (*Lm*), fruedda *f.*, rimpuddu, ziru (G) // ispuddonare (L) “*levare i p.*”; agghirghisonare (N) “*detto di una pianta che produce i p.*”; càcchile (N) “*l'insieme dei p.*”; grasazone (N) “*l'insieme dei p. che si formano alla radice di un olivo*”; muddizza *f.* (G) “*p. di cisto*”; pucioni di pianta (G) “*germoglio, virgulto, rampollo*”

polmonare *agg. mf.* [*pulmonary, pulmonaire, pulmonar, pulmonal*] de sos pumones (L), purmonare, de sos purmones (N), de is prumonis (C), di li piumoni (S), di li polmoni (G)

polmonària *sf. bot.* (*Pulmonaria officinalis*) [*lungwort, pulmonaire, pulmonaria, Lungenkraut*] erba de porcos, erba pimone (L), erba de porcos (N), erba de porcus (C), eiba di porchi (S), alba di li polci (G)

polmone *sm. anat.* [*lung, poumon, pulmón, Lunge*] primmone, prumone, prummone, pumone (*lat. PULMO, -ONE*), pimone, primone, piumone, gimone, butzaris *pl.* (L), purmone, prumone, prummone, ciumone (N), prumoni, leu (*p. del bue; cat. lleu*), cheu (C), piumoni, pimoni, puimmoni (S), pulmoni (G) // appiumunadu (L) “*in colore dei p.*”; pimonattu (L) “*malattia che colpisce le pecore ai p.*”; appurmonada *f.*, purmonatta *f.* (N) “*detto dell'anguria appassita*”; appurmonare (N) “*diventare elastico e bucherellato come il p.*”; tema *f.* (N) “*malattia ai p.*”; Si pòltani come la ‘jatta e lu

pulmoni (prov.-G) “*Si intendono come la gatta col p.*”

polmone marino *sm. itt.* (*Medusa pulmo marinus*, *Rhizostoma pulmo*) [*lung-fish*, *méduse*, *medusa*, *Meduse*] lèppere de mare (L), lèppore marinu (N), para marinu (C), lèpparu marinu (S), lèpparu di mari (G)

polmonite *sf.* [*pneumonia*, *pneumonie*, *pulmonía*, *Lungenentzündung*] prumonite, pumonite, pimonite, dolore de costazu *m.*, maladia de sos pimonies (L), purmonite, prumonite, tema, dolore de costazu *m.*, attrobigu *m.* (N), prumonita, prumonatzu *m.* (C), durori di custhàggiu *m.*, mari di lu custhàggiu *m.*, pi(u)moniti, poimunite, -iti (S), dólìma di custàgliu (G) // appimonadu, pimonosu (L) “*con la p.*”; prumonattu *m.*, pimonattu *m.* (L), purmonattu *m.* (N), prumonita (NC), prumonatzu *m.* (C) “*p. delle pecore*”; attrobigare (N): “*contrarre la p.*”; male de sa punta *m.* (N) “*pleuropolmonite*”; tematu (N) “*bestia coi p. malati*”

polo *sm.* [*pole*, *pôle*, *polo*, *Pol*] polu (LNC), poru (S), polu (G)

polpa *sf.* [*pulp*, *chair*, *pulpa de carne*, *Fleisch*] pulpa (*lat.* *PULPA*), pruppa, purpa, matta (*lat.* *MATIA*) (L), purpa, pruppa, purpuzu *m.* (N), pruppa (C), pòipa (S), pulpa, purpa (*Lm*) (G) // appulpuzare (L) “*dare da mangiare bricioli di carne*”; matta de su pane (L), pruppa de pani (C) “*p. del pane*, *mollica*”; pulpedda (L) “*carne tagliata a pezzetti per fare le salsicce*”; a purpuzinu (N) “*maciullato ed insaccato*”; purpuza (N) “*carne macinata o tagliata a pezzi*”; Lassai pruppa e ossu (C) “*Lasciare p. ed osso*”

polpàccio *sm. anat.* [*calf*, *mollet*, *pantorilla*, *Wade*] pische de s'anca, mela de s'anca *f.*, puippatzu de s'anca, purpatzu (L), purpatzu, pische de s'anca, pruppa de s'anca *f.*, mela de s'anca *f.*, brent'e camba *f.*, cambile, tìviu (N) piscioni (*lat.* *PISCIS*), pruppa de sa camba *f.* (C), pèsciu di l'anca, pòipa di l'anca *f.* (S), pulpa di la 'jamba *f.*, pulpa di la còscia *f.* (*p. della gamba*) (G) // mela de sa manu *f.* (L) “*p. (palmo) della mano*”

polpacciuto *agg.* [*fleshy*, *qui a de gros mollets*, *pulposo*, *fleischig*] impulpatzidu, pulpudu, pruppudu (L), purpudu, pruppudu (N), pruppudu (C), puipuddu (S), pulputu (G)

polpame *sm.* [*pulp*, *chair*, *pulpa*, *Mark*] pulpàmene (L), purpàmene, pruppàmene (N), pruppàmini (C), purpamu (S), pulpamu (G)

polpara *sf.* [*polypary*, *outil pour pêcher des poulpes*, *raña*, *Harpune*] attretzu pro piscare su pulpu *m.* (L), attretzu pro piscare su purpu *m.* (N), attretzu po piscai su pruppu *m.* (C), poipara (S), algumignu pa piscà li pulpi *m.* (G)

polpastrello *sm. anat.* [*finger-tip*, *pulpe des doigts*, *pulpejo*, *Fingerbeere*] pulpa de sos pòddighes *f.*, matta de pòddighe *f.*, pulpatza *f.*, puippatza *f.*, pulpeddu (L), matta de su pòddiche *f.* (N), pruppa de is didus *f.*, figau de sa manu (*p. del pollice*) (C), poipa di li diddi *f.*

(S), pulpeddu (G) // impoddigare (L) “*lavorare la pasta con i p.*”

polpetta *sf.* [*rissole*, *biulettes*, *albóndiga*, *Frikadelle*] bombas *pl.* (*it.* *bomba*), pulpuza de petta, pulpuzu *m.*, pruppuru *m.*, pruppuzu *m.*, cogliettos *m. pl.* (*piem. quajete*) (L), purpedda, purpetta, bombas *f. pl.* (N), bomba (de petza), cojettas *pl.*, arrumbulloni *m.* (C), poipetta, puipetta, bomba (S), pulpedda, bomba (G)

polpettone *sm.* [*meat-roll*, *poulpeton*, *albóndiga gorda*, *Hackbraten*] pulpettone (L), purpettone (N), pulpettoni (C), poipettoni, puipittoni (S), pulpiddoni (G)

polpo *sm. itt.* (*Octopus vulgaris*) [*octopus*, *poulpe*, *pulpo*, *Krake*] pulpu, pruppu (*lat.* *POLYPUS*) (L), pruppu, purpu, purtu (N), pruppu, pulpu (C), pòipu (S), pulpu, purpu (*Lm*) (G) // pruppu de nasu, coscanos *pl.* (L), purpu de su nasu (N) “*p. delle fosse nasali*”; purpu biancu, purtu zudeu (N), pruppu giudeu (C) “*varietà di p. bianco, rosso*”; sissu (N) “*ventosa del p.*”; aràngiu de mari (C) “*p. con polipaio carnoso*”; pruppu a cabutzeddu (a cabutzellu) (C) “*p. marinato*”; muscadèddu de mari (C) “*uova di p.*”; puipaioru (S) “*pescatore di p.*”; puipessa *f.* (S), purpessa *f.* (*Lm*) (G) “*polpessa* (*Octopus maropus*), *mollusco alquanto simile al p. dai tentacoli molto lunghi*”; puipià (S) “*pescare p.*”; Pruppu agguantau, pràngiu assiguru (prov.-C) “*P. preso, pranzo assicurato*”; Abà si magna l'anchi di lu pòipu (S) “*Adesso si mangia i tentacoli del p.*”

polposo *agg.* [*pulpy*, *pulpeux*, *pulposo*, *fleischig*] pulposu, purposu, puippósigu, pulpudu, prupposu (L), purposu, purpuresu (N), pruppudu, prupposu (C), puiposu, puipósiggu (S), pulposu, pulputu (G)

polsino *sm.* [*cuff*, *manchette*, *puño de camisa*, *Manschette*] bultzittu, burtzette, burtzinittos *pl.*, brutzinittos *pl.*, brutzittos *pl.* (*p. della camicia*) (L), brussinu, polsinu, pulànica *f.*, puligana *f.* (*ant.*) (N), pungittu, burtzu, brùccius *pl.*, buerta *f.* (*sp. vuelta*), bruccinittus *pl.*, bruncinittus *pl.*, brutzittus *pl.*, polànica *f.* (C), buzzinu, buzzu di la camìsgia (S), bulzu di la camìsgia (G) // polània *f.*, bolàina *f.* (L), appulanicare (N) “*mettere i p. di crespò alle camicie*”; puligana *f.* (*ant.*; N), polània *f.*, polagna *f.*, pulànica *f.* (C) “*i pizzi dei p. del costume femminile; cat. ant. polaina*”

polso *sm. anat.* [*wrist*, *poignet*, *muñeca del brazo*, *Handgelenk*] bultzu , burtzu, butzu (*lat.* *PULSUS*), purtu, prutzu (L), brùssiu, brussu, abbrussiadura *f.*, burtzu, brutzu, prutzu (N), burtzu, brutzu, prussu, prutzu (C), buzzu (S), bulzu, mugnecca *f.* (*sp. muñeca*) (G) // abbultzare (L), abbrussare (N), abortzai, abbrutzai, appurtzai (C), bulzià, bulzà, abbulzià (G) “*tastare il p.*”; bultzeddu (L), bratzu de su pei (C), bulzeddu (G) “*collo del piede*”; brussone (N) “*il p. dei solipedi*”; brussosu (N) “*dai p. grossi*”; burtzera *f.* (C)

"polsiera, bracciale di cuoio che si mette al polso"; buzzittu (S) "dai p. sottili"

pol'tiglia *sf.* [*mush, bouillie, gachas, Bref*] tremuleu *m.*, ludu *m.* (*lat. LUTUM*), martitzu *m.*, madreddu *m.* (L), marfaddu *m.*, martaddu *m.*, morfoddu *m.*, morgoddu *m.* (N), pappina, calgiadeddu *m.*, callaaddu *m.* (C), malthizzu *m.*, madreddu *m.*, catta, ciocciūmmu *m.*, cicciummu *m.* (S), pappina, luzzina (G) // ammadreddare (L) *"ridurre in p."*

pol'trire *vi.* [*to lie late abed, paresser, holgazanear, sich im Bett zekeln*] ammandroniresi, mandroneare, preittiare, accocciàresi (L), s'ammandroneare, fàchere a mandrone, s'annanneddare, preittiare, s'imprettiosire (N), s'accocchinai, s'accovardai, andai de strùscia (C), mandrunà, immandrunassi, cirindrunà (S), ammuazzicunà, ammandrunà (G)

pol'trona *sf.* [*easy-chair, fauteuil, sillón, Sessel*] poltrona, cadreattu *m.*, cadreone *m.* (L), portrona, cadorone *m.* (N), cadoroni *m.* (C), poltrona, caddreoni *m.* (S), poltrona (G) // cadrighinu *m.* (L) *"cadregghino, p. del potere"*

pol'trone *agg. sm.* [*lazy, fainéant, holgazan, Faulenzer*] mandrone, mandronigliu, preittiosu, preittosu, preitzosatzu, priu (*lat. PIGER, PIGRU*), chijineddu, chiniseri, chinisarzu, chisineri, chisinarzu, chighineri, chighinarzu, foghilarzu, innangaradu, ammadrigadu, tzancarrone (*sp. zancarrón*), margone, ciancarone, abbaredaddu, isfainadu (*cat. desfeinat*), cojanesu, penderitzone, cilindrone, butterigosu, dondiegu (*sp. dondiego*), don passiza e casca, gattiu, graddiosu, irvangazadu, ischinitètteru, mattifrazigu, peisegadu, pirastraju (L), mandrone, preittiosu, prittiosu, preitzosu, fochilari, fochilarzu, fochineri, annanneddau, chisinarju, pedes de lana (*fig.*), pedisecau (*fig.*) (N), mandroni, preitzosu, impreissau, présiru, isfainau, sfainau, cacciottu, carasoleri, codolatzu (*it. codola*), arrelasciau, arremàsigu, cinisàrgiu, craccar(i)atzu, (C), mandroni, ibbàiddu, mandrùsgiu, pirandroni, perdhurari, brazzifaraddu, cagnosu, cucciumandroni, ischinitèttaru (S), mandroni, prizzosu, fiaccosu, pilandroni, laldoni, multogghju, sdórriu (G) // mandroneria *f.* (L) *"combriccola di p."*; preittosu mertzu (L) mandronatzu (S) *"poltronaccio"*; Pro andare a sa festa onzi mandrona est lestra (prov.-L) *"Per andare a divertirsi ogni p. è pronta"*; Òmine chi bivet a brente a sole òmine mandrone (prov.-LN) *"Uomo che vive a pancia al sole uomo p."*; Mandroni nàsciu, crèsciu e paxu (C) *"P. nato, cresciuto e allevato"*

pol'troneria *sf.* [*habitual laziness, fainéantise, holgazaneria, Faulheit*] mandronia, preittia (*lat. PIGRITIA*), accolconu *m.*, accosconu *m.*, cattedda, fillisigu *m.*, cagna, gattièria, innangarùmine *m.* (L), mandronia, preitta, preittia, putronia (N), mandronia, preitta, calamàndria (C), mandrunia (S), mandrunia, prizzia, prizzusia, pesu di schina *m.* (G)

pólvere *sf.* [*dust, poussière, polvo, Staub*] peùere *m.*, piùere *m.* (*lat. PULVIS, -ERE*), pruine *m.*, piùbere *m.*, piore *m.*, piore *m.*, piùghere *m.*, piure *m.*, piuru *m.*, prùere *m.*, pruenè *m.*, tippiu *m.*, tippidiu *m.* (L), brùere *m.*, prùbere *m.*, prùere *m.*, prùghere *m.*, prùghine *m.*, proine *m.* (N), pruiu *m.*, prùinu *m.*, pruinu *m.*, prùiri *m.*, pruiu *m.*, prùniu *m.* (C), piùbaru *m.* (S), piuaru *m.* (G) // boladiu *m.*, boladia (L) *"p. che durante la macinazione del grano si spande tutt'attorno"*; *lat. VOLATICA*; bolasina (L) *"p. che si leva nell'aia durante la trebbiatura"*; fumàdigu *m.* (L) *"p. di carbone"*; piuredda (L) *"giuoco della crusca"*; pesare prùghere (N) *"sollevare la p."*; pinninnia (C) *"p. che si deposita sotto il letto"*; razzia (G) *"p. gialla usata contro le mosche cavalline"*; tripuli *m.* (Lm) (G): *"p. per pulire i metalli"*; De piuer ses naschidu/ e in piuer des torrare (L) *"Sei nato dalla p./ e in p. ritornerai"*; scuttulai su pruiu (C) *"scuotere la p."*; pinnoni di pùvara (G) *"nuvolone di p."*; C'est su pruiu a segai a fittas (C) *"C'è una p. che si taglia a fette"*; Andà come la pùvara (G) *"Dissolversi come la p."*

pólvere da sparo *sf.* [*gunpowder, poudre à canon, pólvora, Schiesspulver*] bùlvera, bùrvara, brùvera, brùvura, brùvula, bùlvara, bùvera, bùvura, pòlvora (*tosc. o cat. sp. polvora*), prùvara, refinu, raffinu (*p. sopraffina; sp. refino*) (L), prùvera, prùghera, prùvora, prùvura, bùrvula (N), brùvura, brùvua (C), pòivara (S), pùlvara, pòlvora (Cs) (G) // atterzu *m.*, attesu *m.* (L) *"misura di p. da sparo necessaria a caricare un fucile"*; attertzare sa bùrvura (L) *"aggiustare la carica della p. da sparo in un fucile"*; affriere (L) *"dicesi della p. da sparo quando tarda ad accendersi perché umida"*; abbulvurinare (L), abbulvurina (C) *"mettere la p. da sparo nel focone"*; pruverinu *m.* (N) *"misurino per la p. da sparo"*; Paris pappendu brùvura (C) *"Sembri mangiando p. da sparo"*; Pari lu chi ha invintaddu la pòivara (S) *"Sembri colui che ha inventato la p. da sparo"*

polveriera *sf.* [*powder-magazine, poudrière, polvorin, Pulverhaus*] brubarera, bruverera (L), prugherera, pruverera (N), bruvurera (C), poivarera (S), pulvarera (G)

polverina *sf. dimin.* [*powder, poudre très fine, polvito, Pülverchen*] pioreddu *m.*, piureddu *m.*, pruinèddu *m.* (L), pruerèdda, pruerèddu *m.*, prugherèddu *m.*, prughinèddu *m.* (N), pruinèddu *m.*, pruinèdda (C), piubareddu *m.*, piubarina (S), piuaèddu *m.*, pulvarina (G) // arena de iscriri (C) *"p. che si metteva sulla scrittura fresca d'inchiostro per farla asciugare"*; pruinèddu de sa cuppa (C) *"p. che il fuoco deposita sulla pedana attorno al braciere"*

polverino *sm.* [*sand, poussier, salvadera, feiner Staub*] burvarinu, areneri, reneri (*cat. arener*), sabbieri (L), pruverinu (N), bruvurinu, areneri, arena de iscriri *f.*, pruinèddu (C), piubarinu (S), pulvarinu, spulvarinu (G)

polverio *sm.* [*cloud of dust, tourbillon, polvareda, Staubwolke*] piùere, piueràmine, piuerarzu, piueraza, piuerazu, piurazu, mumujone (L), imprugheradura *f.*, prugheràmene, prugheraza *f.*, prughinarzu (N), pruinàmine, pruiui, prederissa *f.* (C), piùbarumu, puivarinu (S), pulvariccia *f.*, pulvaragghju (G)

polverizzare *vt.* [*to pulverize, pulvériser, pulverizar, pulverisieren*] abburvurare, reduire in piùere, isfarinare (L), reduire a prùghere, fàchere a prùvera, irfarinare (N), abburvurai, fai (redùsiri) a pruiui, sfarinai, spimpirina (C), fà a piùbaru, iffarinà, faiffagliurà (S), sbrinnulà, isbrinnulà, fà in sali pistu (*fig.*) (G)

polverizzato *pp. agg.* [*pulverized, pulvérisé, pulverizado, pulverisiert*] burvuradu, reduidu in piùere, isfarinadu (L), fattu a prùghere (a prùvera), irfarinau (N), fattu a pruiui, sfarinau, spimpirinau (C), fattu a piùbaru, iffarinaddu, faiffagliuraddu (S), sbrinnulatu, isbrinnulatu, sfrantummatu (*Lm*), fattu in sali pistu (G)

polverizzatore *sm.* [*pulverizer, pulvérisateur, pulverizador, Zerreiber*] isfarinadore (L), irfarinadore (N), sfarinadori (C), iffarinadori (S), sbrinnuladori (G)

polverizzazione *sf.* [*pulverization, pulvérisation, pulverización, Pulverisierung*] isfarinadura, isfarinonzu *m.* (L), irfarinadura (N), sfarinadura, sfarinamentu *m.* (C), iffarinaddura (S), sbrinnulatura (G)

polverone *sm.* [*great cloud of dust, tourbillon de poussière, polvareda, Staubwolke*] piuerone, nue de piùere *f.*, pubusone (L), prugherone (N), nui de pruiui *f.* (C), piubaroni (S), pulvaroni, pinnoni, pinnoni di pùlvara, pulvaragghju (G)

polveroso *agg.* [*dusty, poudreux, polvoroso, staubig*] piuerosu, piuberosu, pruerosu, impiueradu, bujnattu, farina-farina (L), imprugherau, proinosu, pruerosu, prugherosu, prughinosu (N), pruiinosu (C), piubarosu, impiubaraddu, imbrusginaddu (S), pulvarosu, pulvaricciosu (G) // burvuradu, peuerosu, piugherosu, piurosu, preunosu, pruiinosu (L), bruerosu, impruerinatu, imprugherau, imprughinau (N) "*impolverato*"

polverume, -lscolo *sm.* [*heap of dust, tas de poussière, mucho polvo, Staub*] piueràmine, piueraza *f.*, piuerazu (L), prugheràmene, prugheraza *f.* (N), pruinàmini (C), piubarumu (S), pulvaragghiu, pulvariccia *f.* (G)

pomata *sf.* [*salve, pommade, pomada, Pomade*] pumada, unghentu *m.* (= *it.*) (LN), pumada, unguentu (de fragus) *m.*, manteghiglia (*cat. manteguilla*) (C), unguentu *m.*, inguentu *m.*, pumadda (S), pumata, bàlsamu *m.*, unguentu *m.* (G)

pomelano *sm. bot.* (*Citrus grandis*) [*pomelo, pamplemousse, pomelo, Pampelmuse*] pompia *f.* (L), pompia a corju grussu *f.* (N), pompia *f.*, lima *f.* (C), pompelmu (SG) // *vds. anche pompelmo*

pomello *sm.* [*pommel, bouton, pómulo, Wangenbein*] ossu de sos càvanos (L), melichedda de fatza *f.* (N), ossu de sa trempa

(de sa facci) (C), ossu di la càvana (S), bucceddu (G)

pomeridiano *agg.* [*afternoon, de l'après-midi, posmeridiano, nachmittäglich*] serantinu, pustis de mesudie (L), de bortadie (N), de a meri, de càbidu de cena (C), appoi di mezudi (S), di la sirintina (G) // meigama *m.* (C) "*riposo p.*"

pomeriggio *sm.* [*afetnoon, après-midi, tarde, Nachmittag*] merie (*lat. MERIDIES*), meriaju, meriagu (*lat. MERIDIARE + UMBRACULUM*), meriadorzu, pustispranzu, serantinu, serentina *f.*, serina *f.*, bortadie (*lat. *VOLTA + DIES*), furriada de sole *f.* (L), bortadie, vortadie, vortadie, merie, inchenadorzu (N), meri, meriu, meria *f.*, meriali, merici, mericeddu (*p. inoltrato*), merimannu, pustisprangiu (C), sera *f.*, sirintina *f.* (S), sirintina *f.* (G) // a serentinu (L) "*di p.*"

pomoto *sm.* [*apple-orchard, pommeraie, pomar, Apfelparten*] melarju, pumari (L), melarju (NC), mirari, merairi (S), melàriu (G)

pomfo *sm. vds. ponfo*

pomi d'amore *sm. pl. bot.* (*Solanum pseudo capsicum*) margaridarza *f. sing.* (L), mela de velenu *f. sing.*, margaridarza *f. sing.*, tamatteddas agrestes *f. pl.* (N), cerèsia dama *f. sing.*, cerexa dama *f. sing.*, margaridraxa *f. sing.*, belladonna *f. sing.* (C), belladonna *f. sing.*, pumatta aresthi *f. sing.* (S), belladonna *f. sing.*, tumatta aresta *f. sing.* (G)

pómice *sf.* [*pumice, ponce, pómez, Bimsstein*] pedra fùmica (*lat. PUMICA*), pedrapuma *f.*, pedra de mola, pedra de contzare, piùmile, pómize, pómitze (L), preda pómitze (N), perda toska, toska (*cat. sp. toska*), perda fùmica, pómici, pómixi (C), pùmiza, predda pùmiza (S), piùmmicia (G)

pomiciare *vt.* [*to pumice, poncer, apomazar, knutschen*] allijare; appumitzare, impomitzare, pomitzare, impomiciare, pomiciare (*fig.*), pomizare (L), appumitzare, pomitzare; ispiricoccare (N), allisiai; appumiciali, impumiciali, pumiciali, invernissai (C), pomiza; acciuppa, fà franella (S), pumicià, sfrittazzà (*Lm*); allisgià (G) // acciuppadda *f.* (S) "*pomiciata*";

pomo *sm.* [*apple-tree, pommier, manzano, Apfel*] mela *f.* (*lat. MELA pl.*), pumu (*lat. POMUM*) (LN), pumu (C), mera *f.*, pomu, pumu (S), mela *f.*, pumu (G) // pumu de terra, pumetera (L) "*patata*"

pomo d'Adamu *sm. anat.* [*Adam's apple, pomme d'Adam, nuez de la garganta, Adamsapfel*] figu de sa 'ula *f.*, nughe de sa 'ula *f.*, buttone de sa 'ula, nodu de sa 'ula, mossu (ossu) de Adamu (L), obu de sa gula, ova de su gùtturu, nodu de sa gula, nodu de s'ùtturu, nodu de sa grogoena, mela de s'ùtturu *f.*, grogòccia *f.* (*it. ant. gorgozza*), orgumeddu, irgumeddu (*cat. gargamell*) (N), nuu de su gùtturu, annou de su tzugu, nuu de s'arguena, nuu de gangas, buttoni, pisu, pruna *f.*, prua *f.*, spompia *f.*, ossu de pruna (C), figga *f.*, ossu di lu vaggianu (S), ficu di la 'ula, pomu d'Adamu (G)

pomo di Sódoma *sm. bot. vds. pomodoro selvático*

pomodoro *sm. bot. (Solanum lycopersicum)* [tomato, tomate, tomate, Tomate] pumatta *f.* (*lig. pumate*), tamatta *f.*, tumatta *f.*, tramatta *f.*, tromatta *f.* (L), tamatta *f.*, tomatta *f.* (*sp. tomate o genov. tumate*) (N), tomatta *f.*, tamatta *f.*, tamàttiga *f.*, tomàttiga *f.* (*cat. tomàttiga*), tramàttiga *f.*, tumàttiga *f.* (C), pummatta *f.* (S), tumatta *f.*, pumatta *f.*, pummatta *f.* (G) // pumatta recale *f.* (L) “*p. dalla forma allungata*”; pumattaju (L) “*venditore (mangiatore) di p.*”; lorighitta *f.* (C) “*p. molto minuto*”; piarra *f.*, pilarda *f.*, pibadra *f.*, pibarda *f.* (C) “*p. secco*; *lat. PIRA ARIDA*”; pipadra *f.* (C) “*p. tagliato a metà, seccato e salato*”; pummatta di mari *f.* (Lm) (G) “*p. di mare (Actinia equina)*”; tumattata *f.* (G) “*mangiata di p.*”; Seus in tomattas nostras (C) “*Siamo tra i p. nostri (= nell'ambito di ciò che conosciamo)*”

pomodoro selvático *sm. bot. (Solanum sodomaeum)* [wild tomato, tomate sauvage, tomate selvático, wild Tomato] pumatta areste *f.*, tumatta areste *f.*, margaridarza *f.* (L), tamatta agreste *f.*, margaridarza *f.*, mela de velenu *f.* (N), piardedda *f.*, pibardedda *f.*, pilardedda *f.*, tomatta aresti *f.*, tomatta burda *f.*, tomatta de cuaddu *f.*, tomatta de margiani *f.*, tomatta groga *f.*, tomatta de toscu *f.*, tomatta spinosa *f.*, tomatta verenosa *f.* (C), pummatta aresthi *f.* (S), tumatta aresta *f.*, pumatta aresta *f.* (G)

pompa *sf.* [pump, pompe, pompa, Pumpe] pompa, suspidorzu *m.*; barra (*cat. barra*), impompada, paza (*fig.*; *lat. PALEA*) (L), pompa; braga (*piem. blaga*), barra, gala, galabera (*fig.*) impompada (N), pompa; scioru *m.* (*fig.*) (C), pompa; pagliosiddai, pàglia (*fig.*) (S), pompa, nòria, solpa; vanitai (G) // pompabòdia (N) “*vanaglorioso*”; sciorai (C) “*ostentare lusso, ricchezza*”; (LN), pumpetta (S) “*pompetta*”; in pòmpsi (G) “*in p. magna*”; pumpitta (G) “*pompetta*”

pompadour *sm. bot. (Calycanthus floridus)* [pompadour, pompadour, pompadour, Pompadour] calicantu

pompaggio *sm.* [pump-feed, pompage, bombeo, Pumpen] pompazu, pompadura *f.*, pomponzu (LN), pompadura *f.* (C), pompaggio, pumpaggio (S), pompagghju (G)

pompare *vt.* [to pump, pomper, bombear, pumpen] pompare (L), pompa (C), pumpà (SG)

pompata *sf.* [pumping, coup de pompe, movimiento de bomba, Pumpen] pompada (LNC), pumpadda (S), pumpata (G)

pompeggiare *vi.* [to make a display, se pavaner, hacer pompa, sich brüsten] impompare, fàghere pompa (barra, paza) (L), bragare, fàchere barra, si dare àgheras (N), brafanteriai, fai su spalleri, fai su margiatzu (C), ippagliazzà (S), alzarissai, fà pompa (G)

pompelmo *sm. bot. (Citrus decumana)* [grapefruit, pamplemousse, pomelo, Pampelmusenbaum] pompia *f.* (L), pompia *f.*, pumpia *f.*, pompermu

(N), pompia *f.*, spompia *f.*, pompelmu (C), pompelmu (SG)

pompiere *sm.* [fireman, pompier, bombero, Feuerwehrmann] pompieri (LN), pompieri, studadori, castiafogu (C), pumpieri (SG)

pòmpilo *sm. itt. (Naucrates ductor)* pàmpana *f.* (*sic. pàmpana*) (L), fànfara *f.* (*sic. 'nfànfara*), fànfiru, fànfuru (*sic. fànfulu*), pòmpiru (C)

pompon *sm.* [pompon, pompon, madroño, Pompon] puburàntzula *f.*, pubusone, pompone, cuccusa *f.* (L), pupusedda *f.*, pupusone (N), pomponi, pubusoni (C), pumponi, pumpusoni, pubusoni (S), pumusoni, pumasoni, puppusoni, bubbusoni (Cs) (G)

pomposamente *avv.* [pompously, pompeusement, pomposamente, pompós] pomposamente (LN), pomposamenti (C), pumposamenti (S), pumposamenti, in bimbinià (G)

pomposità *sf.* [pomposity, pompe, pomposidad, Pomp] pomposidade, pompa, pazosùmine *m.*, paza (*lat. PALEA*), barra (*cat. barra*) (L), pompa, barra, braga (*piem. blaga*) (N), pompa, scioru *m.* (*it. ant. sciorare*) (C), pomposiddai, pagliosiddai, pagliosia (S), pompositai, mannaria (Cs), mannittù (G)

pomposo *agg.* [pompous, pompeux, pomposo, pompós] pomposu, pumposu, pazosu, galanosu, barrosu, bragheri (*piem. blaghè*) (L), bragheri, pomposu, barrosu (N), sciorosu, sciarposu, pomposu, pòspurru (C), pumposu, pagliosu (S), pumposu, cuccosu, impumpusgiddatu, manniosu (G) // incappottàresi (L) “*dicesi del cavallo che procede pomposamente; sp. encapotarse*”

ponclana *sf. bot. (Poinciana regia)* pontziana (LNC), ponziana (SG)

ponderàbile *agg. mf.* [ponderable, pondérable, ponderable, wägbar] de pesare, de valutare (L), de pesare, de balutare (N), de pesai, de valutai, de mesurai (C), pundaràbiri (S), suppisàbbili (G)

ponderare *vt.* [to ponder, peser, ponderar, erwägen] pesare (*lat. PE(N)SARE*), suppesare, valutare, palmizare (L), pesare, balutare, prammizare (N), mesurai, pesai, valutai, canfiggiri (C), pundarà, pisà, suppisà (S), pundarà, suppisà, bilancià (G)

ponderato *pp. agg.* [pondered, pesé, ponderado, wohlervogen] apponsciadu, pesadu, valutadu, palmizadu (L), pesau, balutau, prammizau (N), mesurau, pesau, attinau, valutau (C), pundaraddu, pisaddu, suppisaddu (S), pundaratu, suppisatu, suppisaddu (Cs), bilanciatu (G) // pesadamenti (C) “*ponderatamente*”

ponderazione *sf.* [pondering, réflexion, ponderación, Besonnenheit] pesadura, valutassione (L), pesadura, balutassione (N), pesadura, tinu *m.* (*sp. tino*), valutazzioni (C), pundarazioni, pisaddura (S), pundarazioni, suppisatura, assentu *m.* (G)

ponderoso *agg.* [ponderous, très lourd, ponderoso, schwer] pesante, pesosu, pesudu,

mattanosu (L), pesante, traballosu (N), pesanti, traballosu (C), pisanti, pisosu (S), pisutu, grei, grai, greu (G)

pondo *sm.* [*weight, poids, peso, Gewicht*] pesu (*lat. PE(N)SUM*)

ponente *sm.* [*west, couchant, poniente, Westen*] ponente; bentu salidu (L), ponente; bentu oristanesu, bentu pappanibe, travessarju (N), ponenti, poni, aragoni (C), punenti; ventu sariddu (S), punenti (G) // zivula *f.* (G) “*ponentino*”

ponfo *sm. med.* [*pimple, pustule, pustula, Blase*] maràndula *f.* (L), babbasone, babbajone, banzu, borrottolu, maràndula *f.*, fava *f.*, vavattone (N), pabedda *f.* (*lat. PAPILLA*), buddaccara *f.*, bulluca *f.*, pibisia *f.*, ampistula *f.*, subbrossa *f.*, sumbrossa *f.* (*sp. bolsa - DES II, 437*) (C), marandra *f.*, giadda *f.*, isciotta *f.*, sciotta *f.* (S), buddaccara *f.* (G)

ponimento *sm.* [*put, pose, ponimiento, Legung*] pone-pone (L), ponimentu, ponidura *f.* (LNC), punimentu (S), punitura *f.* (G)

ponitore *sm.* [*poseur, poseur, oficial, Setzer*] ponidore (LN), ponidori (C), punidori (SG)

pontare *vt. vi.* [*to push, pousser, empujar, schieben*] ispinghere, fàghere pontes (L), ispinghere; fàghere pontes (N), appiggiar (*cat. pitjar*), punta; fai pontis (C), ippigni, impigni; fà ponti (S), spigni, frappà; fà ponti (G)

ponte *sm.* [*bridge, pont, puente, Brücke*] ponte (*lat. PONS, -ONTE*) (L), ponte, pontica *f.* (N), ponti (CSG) // ponte (L) “*monte di Venere della vagina*”; Mezus chi ti ch’ettes dae su ponte chi non chi ti ch’ispingana (prov.-L) “*Meglio che sia tu a gettarti da un p. piuttosto che ti spingano giù*”

pontéfice *sm. eccl.* [*pontiff, pontife, pontífice, Papst*] pontéfite, paba (L), papa (N), pontéfizi, papa (C), pontéfizi, pabba (S), pontéfizi, papa (G)

pontéggio *sm.* [*scaffolding, pont mobil, puente movedizo, Gerüst*] pontéggio (L), pontazu, pontezu (N), pontéggio (C), pontéggio (S), puntéggio (G) // bagagliaddu (S) “*detto del p. di legno fissato mediante*

ponticello *sm. dimin.* [*little bridge, petit pont, puentecillo, Brücklein*] pontigheddu, pontareddu, pontittu (L), ponticheddu (N), pontixeddu, pontinu (C), pontareddu (S), pontareddu, pontittu (G) // puntriga *f.* (N) “*p. per guardare un torrente*”

pontiere *sm.* [*pontonier, pontonnier, pontonero, Brückenbaupionier*] pontieri, fraigadore de pontes (L), pontieri, fravicadore de pontes (N), pontieri, fabbricadori de pontis (C), pontaroru, frabbiggadori di ponti (S), fraicadori di ponti (G)

pontificale *agg. mf. sm.* [*pontifical, pontifical, pontifical, pontifika*] de su paba; funtzione *f.* (L), de su papa; funtzione *f.* (N), de su papa, pontificali; funtzioni *f.* (C), di lu pabba; puntifiggari (S), di lu pontifizi; pontificali (Cs), funzioni *f.* (G)

pontificare *vi.* [*to pontificate, pontifier, pontificar, das Pontifikamt zelebrieren*] fàghere sa funtzione (L), fàghere sa funtzione (N), fai sa funtzioni (C), puntifiggà (S), puntificà (G)

pontificato *sm.* [*pontificate, pontificat, pontificado, Pontifikat*] pabadu (L), papau (N), papau, pontificau (C), puntifiggaddu (S), pontificatu (G)

pontificio *agg.* [*papal, pontifical, pontificio, päpstlich*] de su paba (L), de su papa (N), de su papa, pontificiu (C), di lu pabba (S), di lu pontifizi (G)

pontile *sm.* [*wharf, débarcadère, embarcadero, andungssteg*] pontale, pontile, pontalinu, pontija *f.* (*lat. PONTICULA*) (L), pontile, pòntica *f.*, pontrica *f.*, pontricu (N), pontili, pontiddu, pontinu, sbarcadroxi (C), pontiri (S), pontili, attraccaderu (G)

pontone *sm. (barcone)* [*pontoon, ponton, pontón, Ponton*] barcone (LN), barcona *f.* (C), barchoni (S), puntioni (G)

ponzare *vi. (fare uno sforzo)* [*to strain, peiner, pujar, sich den Kopf zerbrechen*] isfortzare (L), irfortzare (N), appontziai, sfortzai (C), iffuzzà, fuzzà (S), sfulzà (G)

pòplite *sm. anat.* [*popliteus, jarret, corva, Kniekehle*] archile, aschile (*lat. ARCUS*), nèschia *f.* (*lat. *NEXIA*) (L), pische de s'anca, archile, carchile, gaddia *f.* (*probm. lat. CALLICA - DES I, 564*), nèschia *f.* (N), archibi, archili, nèschia *f.*, nèssia *f.*, gaddia *f.* (C), archiri (S), alchili, ghjarretta *f.*, colba *f.* (G) // archilare (L) “*mettere le pastoie alle bestie*”

popolano *sm.* [*of the people, homme du peuple, popular, Mann aus dem Volk*] populanu, passamanu (*it. passamano*), filigresu (L), populanu (N), populanu, furesau, stravaggiu (C), puburanu (S), populanu, cumunu, cumunali (G)

popolare/1 *agg. mf.* [*popular, populaire, popular, Volks...*] popolare (LN), popolari (C), puburari (S), popolari, pupulari (G)

popolare/2 *vt.* [*to populate, peupler, poblar, besiedeln*] appopulare, impobulare, pobulare (L), popolare (N), populai (C), puburà (S), pupulà (G)

popolarità *sf.* [*popularity, popularité, popularidad, Popularität*] fama, fentomu *m.*, nomea, popularidade (LN), nominantzia (L), fama, nomena (C), funtumu *m.*, fama (S), popularitai, pupularitai, fama, funtumu *m.* (G)

popolato *pp. agg.* [*peopled, peuplé, poblado, bevölker*] pobuladu (L), populau (NC), puburaddu (S), populatu, pupulatu (G)

popolazione *sf.* [*population, population, población, Bevölkerung*] pobulassione, populassione, populassione (L), populassione (N), popolazioni (C), puburazioni (S), popolazioni, pupolazioni (G)

popolino *sm. dispr.* [*common people, petit peuple, gentuza, niederes Volk*] pobuleddu, pobulaza *f.*, basciamanu *f.*, bassamanu *f.*, zentedda, zentighedda *f.*, zente passamana *f.*

(L), populeddu, zentedda *f.*, zentichedda *f.*, tzentedda *f.*, catzafusalla *f.* (N), populeddu (C), gentaredda *f.*, poburinu, bassaprebe *f.* (S), ghjentaredda *f.* (G)

pòpolo *sm.* [*people, peuple, pueblo, Volk*] pòbulu, pòpulu (*sardz. dell'it.*) (L), pòpulu (NC), pòburu (S), pòpulu (G) // Bozi di pòburu bozi di Déiu (prov.-S) “Voce di p. voce di Dio”

popoloso *agg.* [*populous, populeux, populoso, volkreich*] pobuladu, pobulosu (L), populosu, populau (NC), puburosu, puburaddu (S), populosu, pupulosu, populatu, pupulatu (G)

popone *sm. bot.* (*Cucumis melo*) [*melon, melon, melón, Melone*] melone (LN), meloni, poponi (C), mironi (S), miloni (G) // melone brutto e bonu (L), melone culu de oro, cantalupu d'iberru (N), brutto e bonu (S) “varietà di m.”; meloneddu santu (C) “p. di Gerusalemme, p. muschiato; *Cucumis dudaim*”

poppa/1 *sf. anat.* [*breast, mamelle, teta, Brust*] titta, mamidda (*lat. MAMILLA*) (L), titta, ùberu *m.*, ùbaru *m.* (*p. delle bestie*), pisturras *pl.* (*p. della scrofa*) (N), titta, petturras *pl.* (C), titta (SG) // appisturrare (N) “mettere un porchetto alla p.”; ispisturrare (N) “togliere i porchetti dalla p.”

poppa/2 *sf. mar.* [*poop, poupe, popa, Heck*] puppa // appuppà (S) “spostare un carico verso la p.”; basciapuppa, bassapuppa (S) “sottocoperta a p. di un'imbarcazione”; calchagnoru *m.* (S) “parte della ruota di p. che sostiene il timone”; puppetta (S) “spazio tra il sedile poppiere e l'estrema p. (Bazzoni)”; tàura di randa mar. (S) “pedana di legno che poggia sugli estremi paglioli di p. (Bazzoni)”;

poppante *p. pres. agg. smf.* [*suckling, nourrisson, mamantón, Säugling*] suidore, sutzalatte, tirone (L), sughidore, suttorjanu, suttorzanu (N), suidori, succiadori (C), suggidori (S), sugghjori, alleu, bucceddu, brucciuleddu (G)

poppare *vt.* [*to suck, téter, mamar, saugen*] sùere (*lat. SUGERE*), sutzare, succiare, arruncare (L), sùghere, ammamare, ammamiddare, appisturrare (N), sui, succiai (C), suggi (S), sugghj', mammucchjà (G) // anzone de ammeddigu (L) “agnello grasso che ha poppato il latte da due madri”; gameddigare, gammeddigare, ammeddigare (L) “far p. un agnello da due madri; *lat. GEMELLICARE*”; ammamare (N), ammammai (C) “far p. il bestiame minuto”; ammammadroxu (C) “sito in cui si mette il bestiame minuto a p.”

poppata *sf.* [*suck, tétée, mamada, Saugen*] suidura, sutzada, succiada, sutta, ammamiddada, arruncada, -adura, arruncu *m.* (L), sutzada, sughidura, sutta, suttura, ammamiddada, ammimaddadura, iscrapicada, mamoiada (*secondo L. Farina potrebbe essere l'etimo di Mamoiada; sp. mamoiada*) (N), suidura (C), suggidda (S), sutta, avviatura (*prima p.*) (G)

poppatòio *sm.* [*nipple, biberon, biberón, Milchflasche*] tiralatte, tirapettus, cabijera *f.*, crabighera *m.*, biberone (L), crapichera *f.*,

tzutzetto, tzutzeddu, pupparola *f.* (N), cimingionera *f.*, simingionera *f.*, tzingionera *f.*, tittiera *f.* (*sp. tetero*) (C), bibironi, biberoni (S), ciuccettu, biberoni (G) // Conca 'e napa, des ischire/ chi mama in su biberone/ mi poniat a surzire/ abbardente e piberone! (L - T. Rubattu) “Testa di rapa, devi sapere/ che mamma nel p./ mi metteva da succhiare/ acquavite e peperone!”

popputo *agg.* [*big-breasted, mamelu, tetudo, busig*] tittudu, cabijosu, cabijudu, cabitzosu (L), tittudu, uberudu, pisturrudu, appisturrau (N), tittudu (C), tittimannu, tittoni (SG)

porca *sf.* [*ridge, porque, caballón, Balken*] tula (*lat. TUBULA*), abbarzu *m.* (*lat. AQUARIUS*), cora (*it. gora*) (L), porca, tula, tevele *m.* (N), cillu de surcu *m.*, cilloni *m.*, coddixeddu *m.*, cora, gora, crista (*lat. CRISTA*) (C), tura, caddriggia (S), porca, catrigghja (G) // attulare, abbarzare, iscorare (L) “fare le p., i solchi”; caddriggia *m.* (S) “sommità della p.”

porcaccione *sm. fig.* [*swine, souillon, porcachón, Schwein*] porcariarzu, porcatzu, porconatzu, pudidinosu, mascatzone (*it. mascalzone*) (L), porcatzu, titulatzu, titulosu (N), porcatzu, porconi (C), purchaccioni (S), pulcaccioni, pulciddoni (G) // porcarzare (L) “fare il p.”

porcaro *sm.* [*swineherd, porcher, porquero, Schweinehirt*] porcarzu (*lat. PORCARIUS*), majolarju (L), mannalittarju, porcagliu, porcàrgiu, porcarju, porcarzu, procarju, procarzu, porcheri (*cat. porquer*) (N), porcaxu, procaxu (C), purchàggiu (S), pulcagghju (G) // porcarzare (L), porcarzare (N) “fare il p.; pascolare i porci”; Sa luna che a de die prestu 'occhit su porcarzu (prov.-L) “La luna che illumina come a giorno presto uccide il p.”

porcata *sf.* [*swindle, saleté, suciedad, Schweinerei*] porcada (LNC), purchadda, purchaccinadda (S), pulcata (G)

porcellana/1 *sf.* [*porcelain, porcelaine, porcelana, Porzellan*] baltzellana, bartzellana, polcialana, porcellana, porceddana, portzellana (L), baltzellana, bartzellana, porcellana, portzellana, tintinna (N), porceddana, lacinu *m.*, lacina, latzina, latzinu *m.* (*it. della Cina*) (C), porcellana (S), pulciddana (G) // porceddana, porceddu de mari *m.* (C) “anche: ciprea p., bocca crenata, triviale europea (mollusco)”; is ciccaras de lacinu (C) “le chicchere di p. della Cina”; porceddanas *pl.* (C) “anche: scrofole (malattia)”

porcellana/2 *sf. bot.* (*Portulaca oleracea*) [*portulaca, porcellane, porcelana, Portulak*] porceddana, porcellana, proceddana, baltzellana, bartzellana (L), porcheddàdila, porcheddata, baltzellana, bartzellana (N), fortzellana, porceddana, erba de porcus (C), pucciddana (S), pulciddana (G) // porceddana d'Àfrica (C) “p. d'Àfrica; *Portulacaria afra*”

porcellana di mare (marina) *sf. bot.* (*Atriplex portulacoides*) [*portulaca, atriplex, armuelle, Burzelkraut*] àlimu *m.* (*dalla base lat. HALIMON*), élimu *m.*, élamu *m.*, éramu *m.*,

elimeddu *m.*, selebra (L), tzipba, ispinasanta, èlema (N), élima, èlema, àlimu *m.*, èlamu *m.*, élimu *m.* (C), èramu *m.* (SG) // merca (C) “rametti fogliosi della p. di mare usati per avvolgere i muggini lessati e salati; lat. MELCA - DES II, 107”

porcellino d'India *sm. zool.* (*Erinaceus europaeus*) [*Guinea-pig, cochon d'Inde, cochinito de Indias, Meerschweinchen*] erittu (lat. *ERICIUS*), arittu, irittu, eritzu, orittu (L), erittu, irittu, porcheddeddu de India (N), porceddeddu de Indias, porceddu de Indias, babbalotti de terra, arritzoni (C), purcheddu d'India, rizzu di maccioni (S), pulceddu d'India, polcuspino (G)

porcellino di sant'Antònio *sm. zool.* (*Oniscus murarius; Acherontia atropos*) porcheddu de sant'Antoni, abbericunza (L), porcheddeddu de sant'Antoni, apericungia, apericunza, praenostre (N), babbalotti -u, babbalotti rumeulutzu, abbericungia, pedicungia, pirigungia (C), purcheddu di sant'Antoni (S), pulceddu di sant'Antoni (G) // porcheddu de chentu pes (L) “*p. terrestre*”

porcellone *sm. accr.* [*pig, pourceau, lechón, Schmutzfink*] porcheddone (LN), porceddoni (C), purcheddoni (S), pulciddoni (G)

porchetto, -hetto *sm. dimin.* [*piglet, porcelet, cochinito, Ferkelchen*] porcheddu, occhisorzu (lat. *OCCISORIUS*) (L), porcheddu, porcheddeddu, porchittu, occhisorju, chisorju, chisórgiu, chisóglu, chisorzu, isórgiu, cóppiu (N), porceddu, porceddeddu, porchittu, proceddeddu, coppieddu, occisórgiu, accisórgiu, azisórgiu, accidroxu *m.*, cóppiu, coppieddu, schisórgiu, atzidroxu (C), purcheddu, purchedduzzu (S), pulceddu, pulcheddu, pulchittu, pulcittu, polciareddu, polcareddu, purcheddu (Cs) (G) // porcheddu de chentu pes (L) “*millepiedi*”; accatteddare (L) “*dare i p. alla scrofa*”; busatzu (L) “*p. piccolo e magro*”; porceddu de mari, porcuntoni (C) “*sferoma (crostaceo)*”; pulciddà (G) “*fare i p.*”; pulciddata f. (G) “*l'insieme dei p.*”; Cando ti dan porcheddu picatichelu! (prov.-N) “*Quando ti regalano un p. prenditelo!*”; giùchere su coro che porcheddu in saccu (N) “*avere il cuore che scoppia dall'agitazione*”

porcheria *sf.* [*dirty trick, ordure, porquería, Schweinerei*] porcheria, porcaria, bascaràmine *m.*, pestilèntzia, pudèmia, putzimene *m.*, putzinùmine *m.*, putzina (L), porcheria, pórchina, pufèmia, titulìa, tetulia, titule *m.*, bascaràmene *m.*, ghiu *m.*, truzulia (N), porcheria, forrogu *m.*, farrogu *m.*, mistrellia, putzinini *m.*, putzinùmini *m.* (C), purcharia, purchacciunadda (S), pulcaria, puzzìmini *m.*, puzzinùmini *m.*, rumenza (G) // porcariare (L) “*fare o dire p.*”; abbascaramenare (N) “*riempire di p.*”; Su pani furisteri, ita forrogu! (C) “*Il pane d'altri, che p.!*”

porciglione *sm. orn. vds. gallinella d'acqua*

porcilàia *sf.* [*pigsty, porcherie, pocilga, Saustall*] porchile *m.* (lat. **PORCILE*), porchilaja, masonzile *m.* (L), porchile *m.*, casteddu de

porcos *m.*, predule *m.*, masonzile *m.*, subile *m.*, saurra f. (N), porcili *m.*, procili *m.* (C), purchiri (S), pulcili (G) // erchile *m.* (N) “*recinto antistante la p.*”

porcile *sm.* [*pigsty, porcherie, chiquero, Schweinestall*] porchile (lat. **PORCILE*), suile (lat. *SUILE*), àrula f. (p. in muratura; lat. *HARULA*), chèrria f., masonzile, pedrile (L), porchile, prochile, subile, cùmbula f. (crs. *còmpulu o it. cupola*), predule, carrarju, àrula f., aulla f., pinna f., sitàglu (N), porcili, procili, aurra f., aulla f., ànula f., accorradroxu (C), purchiri (S), pulcili, ànula f., saurra f., sitàglu, arrolu (G) // arulare, accatteddare (L), impredule (LN), aurrai (C) “*dare i porchetti alle scrofe introducendoli nel p.*”; chirra f., sidarzu, chirina f., cherina f., chirrina f. (L), sidarju, sidàglu, ghirra f., chirina f. (N), sidraxu, cidraxu, xirra f., girra f. (C), crina f. (G) “*p. col tetto di frasche*; lat. *CIRRUS*”; incherinare (L) “*rinchiudere i maiali nel p.*”; predule (L) “*parte del p. riservata ai porcetti*”; (N); imporchilare (N) “*ridurre a porcile*”;

porcino/1 *agg.* [*porcine, de porc, porcino, schweinern*] porchinu, pórchinu, porcheddinu (L), pórchinu, porchinu, prochinu (N), porchinu, porcino, procinu, porcheddinu (C), purchinu (S), pulcinu, pulciddinu (G) // sàmbene pórchinu (L) “*sangue p.*”; ozu pórchinu (N) “*sugna del maiale*”; italianu porcheddinu (L) “*italiano parlato male*”

porcino/2 *sf. bot.* (*Boletus edulis*) [*boletus, bolet, boleto, Steinpilz*] cugumeddu porchinu (L), tünniu porchinu (N), cardulinu grogu, cardulinu de padenti (C), cuccumeddu purchinu (S), cuccarummeddu di mucchju, cuccarummeddu pulcinu (G) // boletu (L), cardulinu boletu, cardulinu de mudegu (C) “*p. sardo; Boletus sardous*”

porco *sm. zool.* (*Sus domestica*) [*pig, porc, puerco, Schwein*] porcu (lat. *PORCUS*), mannale (p. domestico; lat. *MANUALIS*), tzotzu, tzotzoi, maiale (p. domestico castrato; lat. *MAJALIS*) (L), porcu, procu, mannale (N), porcu, procu, maiali, mannali, mardì f. (p. femmina) (C), porchu, mannari (S), pòlcju, polcu, porcu (Cs), ciànciu (G) // ispinu (L) “*schiena del p.*; lat. *SPINUS*”; ispadentare (L), spadentai (C) “*portare via i p. dai boschi*”; sedatzu (L), sidatzu (C) “*recinto per i p. di campagna*”; ispeare (L) “*pagare il diritto convenuto per l'ingresso dei porci in pascolo altrui*”; procu mustuddu (N) “*p. del colore del cinghiale*”; trumbitta f. (C) “*grugno del p.*”; mustela f. (C) “*arista o filetto di p.*; cat. sp. *mustela*”; ciò-ciò, tzò-tzò “*voce con cui si richiamano i p.*”; carbonada f. (C) “*carne di p. salata cotta arrosto sulla brace*”; tzerriai (C) “*grugnire*”; buttonis de porcu (C) “*granelli*”; porcu de mari (C) “*centrina, pesce p.*”; pulcina f. (G) “*carne di p.*”; pulciddina f. (G) “*sterco di p.*”; pulcinatu (G) “*festa per l'uccisione del p.*”; pòlcju varrinu (G) “*p. di razza*”; Porcu nettu no ingrassat (prov.-L) “*P. pulito non ingrassa*”; Mezus porcu chi non lande (prov.-LN) “*Meglio p. che*

ghianda"; Campat porcu chi torrat ländiri! (prov.-C) "*Campa p. ché ricescono le ghiande!*"; Cal'à un pòlcu lu faci grassu, cal'à un fiddolu lu faci maccu (prov.-G) "*Chi ha (alleva) un p. lo fa grasso, chi ha un figlio lo fa scemo*"

porcone *sm. accr.* [*dirty, gros porc, porcachón, Schweinigel*] mannale (*lat. MANUALIS*) (LN), porchezzone (N), mannali (C), mannari (S), mannali, zerru (G)

porcospino *sm. zool.* (*Erinaceus europaeus*) [*porcupine, porc-épin, puerco espin, Stachelschwein*] erittu (*lat. ERICIUS*), eritzu, arittu, irittu, orittu, ricciu di maccia, ritzu de maccia, ischissone, porcheddu de chentu pes, porchispina, (L), erittu, irittu, porcheddeddu de India, isgrissone, porcu de ispina (N), porceddu (porceddeddu) de Indias, babbalotti de terra, arritzoni, ritzoni, grixoni, sgriscioni (C), purcheddu d'India, rizzu di maccioni (S), polcuspину, pulceddu d'India, ricciu, ricciu di maccia (Cs) (G) // erittare (L) "*cacciare i p.*"

pòrfido *sm.* [*porphyry, porphyre, pórfido, Porphyr*] pedra ruja f., marmaru ruju (L), preda ruja f. (N), marmuri arrùbiu, pórfidu (C), maimmaru rùiu (S), petra rùia f. (G) // polfiricu (L) "*di p.*"

pòrgere *vt.* [*to offer, tendre, ofrecer, bieten*] pòrrere (*lat. PORRIGERE*), appòrrere, apporrire, porrire, parare, apparare (*it. parare*) (L), porrire, appòrrere, apporrire, parare, apparare (N), apporri, approxi, porri, apparai, gaii (C), appugli, pugli, parà, apparà (S), pugli, appugli, pulghj' (G)

porgimento *sm.* [*offering, présentation, ofrecimiento, Angebot*] apporrida f., apporridura f., apporrimentu, porrida f., porridura f., porrinzu, paradura f., apparadura f. (LN), apporridura, apporrimentu, apparadura (C), puglimentu, appugliddura f. (S), puglimentu, puglitura f. (G)

porgitore *sm.* [*bearer, porteur, ofrecedor, Spender*] porridore, apporridore, paradore (LN), apporridori, apparadori, gaidori (C), puglidori, appuglidori (SG)

poro *sm.* [*pore, pore, poro, Pore*] poru

porosità *sf.* [*porosity, porosité, porosidad, Porosität*] porosidade (LN), porosidadi (C), porosiddai (S), porositai (G)

poroso *agg.* [*porous, poreux, poroso, porös*] porosu

pórpura *sf.* [*purple, pourpre, pùrpura, Purpur*] pùrpura (LNC), pùipura (S), pùlpura (G)

porporato *sm. agg.* [*clothed in purple, revêtu de pourpre, purpurado, in Pupur gekleidet*] purpuradu (L), purpurau (NC), pùipuraddu (S), pùlpuratu (G)

porporino *agg.* [*purple, pourpré, purpurino, purpurrot*] purpurinu (LNC), pùipurinu (S), pùlpurinu (G)

porpùreo *agg.* [*deep red, purpurin, pupùreo, purpurn*] de pùrpura, purpurinu (LNC), di

pùipura, pùipurinu (S), di pùlpura, pùlpurinu (G)

porràccio *sm. bot. vds. asfodelo bianco*

porràceo *agg.* [*leek-colored, porracé, porráceo, warzig*] porrale, che porru (LN), porrali, che porru (C), che l'agliuporru (S), che lu porru (G) // birde porrale (L), purrali (G) "*verde come il porro*"

porre *vt.* [*to put, mettre, poner, setzen*] pònnere, pònere (*lat. PONERE*), iscròmpere (L), pònnere (N), poni, poniri (C), puni (SG) // poni a pari (C) "*paragonare*"; poniri appitzus (C) "*sovrapporre*"

porrìgine *sf. vds. fórfora*

porro/1 *sm. med.* [*wart, poireau, verruga, Warze*] ruga f., berruga f. (*lat. VERRUCA*), abbarrughe f., pibirinos pl. (L), porru (*lat. PORRUM*) (N), berruga f., barruga f. (*probm. crs. barruga*) (C), porru (S), varrùcula f., barrùcula f. (G) // Cantos isteddos contas tantos porros ti 'essin (prov.-N) "*Quante stelle conti tanti p. ti spunteranno*"

porro/2 *sm. bot.* (*Allium porrum*) [*leek, porreau, puerro, Lauch*] porru (*lat. PORRUM*), corru, infriscasàmbene, àppara f. (L), porru, tipporo (N), porru (C), agliuporru (S), porru (G) // siru (N) "*germoglio del porro*"; porraxu (C) "*luogo di p.*"; porru d'oltu (G) "*cipolla porraia*"; Lu porru à la balba bianca e la coa 'eldi (G) "*Il p. ha la barba bianca e la coda verde*"

porroso *agg.* [*warty, plein de porreaux, verrugoso, warzig*] porrosu (LNC), porrosu, purrosu (S), porrosu (G)

porta *sf.* [*door, porte, puerta, Tür*] genna, gianna, ianna (*ant.; lat. IANUA*), porta (L), sanna, zanna, janna, genna, enna, ghenna, jenna, zenna (*lat. IENUA*), porta (N), genna, enna, porta, potta, gecca, ercaxu m. (C), gianna (S), ghjanna (G) // cimbrana, cembrana, tzembrana (L), ciambiana, sciambiana (C) "*cornicione superiore della p. interna; tosc. ciambiana*"; gianna a boe (L), gianna a un boi (S) "*p. a due ante, di cui una chiusa*"; giannaresu (L) "*chi sta sempre sull'uscio di casa*"; giannighedda, giannitta (L), ennixedda, portedda (C) "*porticina*"; giannile m., iannile m. (L) "*soglia della p.*"; giannizare (L) "*divulgare di p. in p.*"; giannizu m. (L) "*divulgazione di p. in p.*"; incasciare sa gianna, accriccare (L) "*chiudere la p.*"; iscanzare sa gianna (L) "*aprire appena la p.*"; istare a gianna appare (L) "*abitare uno vicino (di fronte) all'altro*"; porta de armàriu (LC) "*imposta dell'armadio*"; portaria (L) "*p. del convento*"; tzoccare sa gianna (L), toccai s'enna (C) "*bussare alla p.*"; cattola, trappa (N) "*p. della macina sarda, della bottola*"; janna de s'ànima (N) "*fossetta epigastrica, scrobicolo*"; supraluche (N) "*apertura sulla parte superiore di una p.*"; andai ingena-ingena (C) "*andare di p. in p.*"; porta de apposentu (C) "*p. interna di casa*"; camboni m. (C) "*p. a vetri dell'alcova; cat. cambrò*"; cascioi de sciambianas m. (C)

"cassone (stipite) della p."; mesuporta (C) "p. divisa in due metà, di cui una funziona da finestra"; portarruga (C) "p. che immette sulla via"; battiportha (S) "battiporta"; portha (S) "p. del gioco del calcio; p. della città"; ghjannitta (G) "porticina"; Sa gianna plus manna est e plus gias b'at (prov.-L) "La p. più è grande più chiodi ha"; Deu sarra una gianna e abbi un balchoni (prov.-S) "Dio chiude una p. ed apre una finestra"; In ghjanna abbalta entra tuttu (prov.-G) "Se la p. è aperta entrano tutti"

portabagagli *sm.* [*luggage-rack, porte-bagages, maletero, Gepäckträger*] carriarzu, facchinu (L), facchinu, bastàsciu, bastassu (*cat. basta(i)x*) (N), bastàsciu, bastràsciu (C), bathàsciu, carriaggiu (S), carriagghju (G) // imperiale (L), trantzillari (C), imperiari, porthabagagli "p. delle auto"

portabandiera *sm.* [*ensign, porte-drapeau, portabandera, Fahnenträger*] portabandera; bandeleri (L), portapandera; panderaju (N), portabandera; banderàiu (C), porthabandera; banderàgiu (S), poltabandera; banderàiu (G)

portabraciere *sm.* [*brazier-tray, porte-brasier, portabrasero, Kohlenbeckenhalter*] coppa f. (*sp. copa*), cuppa f., goppa f., goffe, peagna f. (*probm. cat. peanya*) (L), cuppa f. (NC), coppa f., coffa f. (S), cuppa f. (G)

portacénere *sm.* [*ash-tray, cendrier, cenicero, Ascher*] regoghichina (L), portachisina, posachisina (N), portacinixu (C), portachisgina (S), pasachisgina (G)

portafinestra *sf.* [*window-shutter, porte-fenêtre, portaventana, Balkontüü*] portaventana (= *sp.*), portafuntana (L), portabentana (N), portafentana (C), gianna a barchoni, giannavintana, porthavintana (S), poltavintana (G)

portafoglio *sm.* [*wallet, portefeuille, cartera, Brieftasche*] portafogliu, portafóliu (L), portafólli, cartera f. (N), portafogliu, catafogliu (C), porthafogliu (S), pultafogliu, busseddu (G) // Portafogliu cantat chi non camisa bianca (prov.-L) "Il p. è quello che canta non la camicia nitida"

portafortuna *sm.* [*mascot, porte-bonheur, mascota, Talisman*] portafortuna, grùglia, grulla (L), portafortuna (NC), porthafurthuna (S), poltafoltuna (G)

portagiòle *sm.* [*jewel-case, étui à bijoux, joyero, Schmuckkasten*] portaprendas (LNC), cascioneddu m., porthaprendi (S), baulittu pa péruli m., poltaprendi, sciaccanò (Lm) (G)

portaincenso *sm.* [*thurible, encensoir, turibulo, Weihrauchschiffchen*] timanzeri, incenseri (*cat. encenser*), affumentadore, portintensu, portatimanza (L), affumentadore, timanzeri, turredda (turritta) de timanza f. (*lat. *THYMANIA x THYMIAMA*) (N), incenseri, timongeri (C), timagnera f., incinseri, inzinseri (S), incinseri, timagnadori (G)

portale *sm.* [*portal, portail, portón decorado, Portal*] portale (LN), portali, portabi, potabi (C),

purthari (S), pultali, ghjannili (G) // giusana f. (C) "pietra della soglia del p. per il passo carrabile"

portalettere *smf.* [*postman, facteur, cartero, Briefträger*] postinu, poster (it. *ant. postiere*), curreu (*cat. correu; sp. correo*) (L), postinu (N), poster, postinu (C), pusteri, porthalèttari (S), pustinu (G)

portamantello *sm.* [*portmanteau, portemanteau, percha, Mantelhalter*] attaccaestire, appicaroba, portamanteddu (L), portamantella (N), portabistiri, portamanteddu, appiccamanteddu (C), appiccamanteddu (S), poltamanteddu (G)

portamento *sm.* [*gait, port, porte, Haltung*] portamentu, tràggiu, trazu (*cat. trajo; sp. traje*), cumpostura f. (L), zuchidura f., zuttura f., portamentu (N), portamentu, condusimentu, tràggiu (C), purthamentu, trattu (S), pultamentu, trattu (G) // ariona f. (L) "p. maestoso (Casu)"; Trattu beddu cu' la 'jenti frutt'assai e costa nienti (prov.-G) "Il buon p. con la gente frutta assai e costa niente"

portamonete *sm.* [*purse, porte-monnaie, portamonedas, Geldbörse*] portamoneda, portamanera, umpidinari, bussia f., bussia f. (L), portamuneda (N), portamuneda, portamunera (C), porthamuneda (S), poltamuneti, busseddu (G)

portampolle *sm.* [*cruet-stand, huillier, vinagreras, Menage*] portampullittas, binagrera f., vinagrera f. (*sp. vinagrera*) (L), portampulleddas, portacanadillas (N), vinagrera f. (CS), vinagrega f., poltampulli (G)

portantare *vi.* [*to amble, ambler, amblar, traben*] portantare, andare a portante (LN), ambiai, pigai su portanti (C), purthantà, piglià lu purthanti (S), pultantà, puddà lu pultanti (G)

portante *sm.* [*amble, amble, portante, Passgang*] portante, palanga f. (*sp. palanca*) (L), portante (N), portanti (C), purthanti (S), pultanti (G) // apportantare (L) "addestrare il cavallo a camminare di p."; bogare su portante (L) "dar il p."; portantaju (L) "cavallo che cammina col passo di p."

portantina *sf.* [*sedan-chair, chaise à porteurs, andas pl., Sänfte*] portantina, àndia (*cat. andes; sp. andas*) (LNC), purthantina, barella, lettera (*sp. litera*) (S), pultantina, barella, littera, catraletta (Lm) (G) // giùghere in àndia (L) "portare in processione come si portano i santi; esaltare una persona, portare alle stelle"

portantino *sm.* [*chairman, porteur, silletero, Krankenträger*] portantinaju, portantinu (L), portantinu (N), bastàsciu de cadira (C), purthantinu (S), pultantinu (G)

portanza *sf.* [*carrying, portance, capacidad, Tragfähigkeit*] càrriga, gàrriga (L), gàrriga, picada (N), càrriga (C), càrriga (S), gàrriga (G)

portaombrelli *sm.* [*umbrella-stand, porte-parapluies, paragüero, Schirmständer*] paraccuera f. (LNC), porthaparacqua, porthaumbrella (S), poltaparea (G)

portaórdini *sm.* [*messenger, estafette, mensajero, Melder*] missu (*lat. MISSUS*), curreu (*cat. curreu*) (LN), missu (C), messu, curreu, porthaórdhini (S), messu, mandatagghju, curreu (G)

portapacchi *sm.* [*carrier, facteur aux colis, peón que reparte los paquetes, Paketbriefträger*] portapaccos (L), portapaccos, picapaccos (N), bastassu, bastàsciu (*cat. basta(i)x*) (C), porthapacchi (S), carriadori, carriagghju (G)

portapenne *sm.* [*penholder, porte-plume, portaplumas, Federhalter*] portapinnas (L), prumiere (N), portapinnas (C), porthapenni (S), poltapinni (G)

portaplatti *sm.* [*plate-box, porte-plats, portacubiertos, Tellerkorb*] portapiattos, piattera *f.* (L), portapratto, piattera *f.* (N), perestàggiu, portapratto, prattera *f.* (C), piattera *f.* (SG)

portaprofumi *sm.* [*perfume-case, porte-parfums, portaperfumes, Dufthalter*] nuschera *f.* (L), nuschera *f.*, nuscura *f.* (N), profumera *f.* (C), porthaprofumi (S), nuschera *f.* (G)

portare *vt.* [*to bring, porter, llevar, tragen*] portare, giùghere, giùghere (*lat. DUCERE*), zùghere, bighere, battire (*lat. ADDUCERE - DES I, 189*), carrare, ferrere (*lat. FERRE*), battughere (*ant.*), duchere (*ant.*) (L), ciùghere, gichere, giùghere, jùghere, ùghere, zùghere, picare, carrare, battire, battughere (*ant.*), batture, baure, vattire, vatture, vaure (N), portai, pottai, battiri, bettiri, bittiri, trairi (*sp. traer*), fériri, carrai, ingolli (C), purthà, carrà, arriggà (S), pultà, arricà, arriggà (Cs), lucità (*p. a buon fine*) (G) // barracchinu, craccidoni, sidellu (C) "*portavivande*"; purthà paragli-paràglia (S) "*p. uno da un posto all'altro*"; Chie andat a santu Bacchis si non portat non battit (prov.-L) "*Chi va alla festa di san Bacchisio se non porta non prende*"; S'ora de su mengianu portat s'oru in bocca (prov.-C) "*L'ora del mattino porta l'oro in bocca*"; Li paràuri si zi li portha lu 'entu (prov.-S) "*Le parole le porta via il vento*"; Ista diàulu chi a babbu si lu porta lu riu! (G) "*Vuoi vedere che babbo verrà trascinato via dalla piena del fiume*"

portaritratti *sm.* [*photograph-frame, album, marco para retratos, Bilderrahmen*] portaretrattu (LNC), portharitrattu (S), poltaritrattu (G)

portasigarette *sm.* [*cigarette-case, porte-cigarettes, cigarrera, Zigarettenetu*] portasigarettas (LNC), porthasigaretti (S), poltazigaretti (G)

portaspilli *sm.* [*pincushion, pelote à aiguilles, alfilerero, Nadelkissen*] portaguzas, aguzeri (L), portispillas, istuzu de ispillas (N), stùggiu de agullas (C), auzera *f.*, auzeri (S), achera *f.* (G)

portata *sf.* [*course, portée, servicio, Gericht*] portata, battida, battidura, gitta, gittadura, giutta (L), portata, battia, battinzu *m.* (N), portata, battidura (C), purthadda, arriggadda, arriggamentu *m.* (S), pultata, arricata, arricamentu *m.* (G) // intermesu *m.* (LC) "*p. di vivande fra un intermezzo e l'altro; sp. entremés*"

portatile *agg. mf.* [*portable, portatif, portátil, tragbar*] portàtile, de giùghere (L), de zùghere (N), portàtili, portàbili (C), purthàbiri (S), pultàbbili (G)

portato *pp. agg.* [*brought, porté, llevado, getragen*] portadu, gittu, giuttu, bittu, battidu, carradu, fertu (L), zuttu, juttu, picau, carrau, battiu, bautu, vautu, vattutu (N), portau, battiu, bittiu, imbittiu (C), purthaddu, carraddu, arriggaddu (S), pultatu, arricatu, arriggaddu (Cs) (G)

portatore *sm.* [*bearer, porteur, portador, Träger*] portadore, giughidore, battidore, carradore (L), zuchidore, picadore, battidore, carradore (N), portadori, battidori, traidori, ingollidori (C), purthadori, carradori, arriggadori (S), pultadori, arricadori (G)

portatovagliolo *sm.* [*napkin-ring, porte-serviette, servilletero, Serviettenring*] portapannutzu, porta frebbeuccu (L), portapannittu (N), portatrattabuccu (C), porthatubaglioru, porthatuzzibuccu (S), poltafriabuccu, poltatuaddolu (G)

portauovo *sm.* [*egg-cup, coquetier, huevera, Eierbecher*] portauo (L), battobu, overa *f.* (N), overa *f.* (*cat. overa*) (C), porthobu (S), poltaoa (G)

portavoce *smf.* [*mouth-piece, porte-voix, portavoz, Sprecher*] portaoghe (L), portaboche (N), torraboxi, portaboxi (C), porthabozi (S), poltaoci (G)

portello *sm.* [*shutter, guichet, portillo, Türchen*] isportellu, importellittu, portellittu (*sp. portillito*), importiglittu, portetta *f.*, portiscura *f.* (L), portellittu, zannedda *f.* (N), portellu, portellittu, portiscura *f.* (C), purthetta *f.*, purtheddu, purthellu (S), pultitta *f.* (G) // portellittu de cuba (L) "*cocchiume*"

portento *sm.* [*prodigy, prodige, portento, Wunder*] portentu, ispantu (*sp. espanto*) (LN), spantu (C), purthentu, primori (S), pultentu (G)

portentoso *agg.* [*prodigious, prodigieux, portentoso, wunderbar*] portentosu, ispantosu (*sp. espantoso*) (LN), spantosu (C), purthintosu (S), pultintosu (G)

porticato *sm.* [*arcade, arcades pl., pórtico, Laubengang*] lolla *f.*, loza *f.* (*it. loggia*), portigale (L), loza *f.* (N), lolla *f.* (C), purthigaddu (S), pulticali, pulticatu (G) // coronaxu (C) "*cornice muraria del p.*"

pòrtico *sm.* [*porch, portique, pórtico, Laube*] pòrticu, lolla *f.* (*it. loggia*), loza *f.*, portigale (*it. ant. porticale*), arcadu (L), pòrticu, pòrtiche, portzu, loza *f.* (N), portali, pòrticu, pòrciu, porci, próciu, proci (*cat. porxo -u; sp. porche*), cróciu, porciada *f.* (*cat. porxada*), prociada *f.*, stabi, stauli, stàui (C), pòrthiggu (S), pòlticu, pulticali, pòlcio (Cs) (G)

portiera *sf.* [*door, portière, portier, Wagentür*] portiera (LN), portellu *m.* (*p. di un autoveicolo*) (C), porthiera *f.*, purthetta *f.* (S), pultera *f.* (G)

portiere *sm.* [*porter, portier, conserje, Portier*] portarzu, portiere, porteri (*cat. porter*), portineri (L), portiere (N), porteri (C), portieri (S), pultieri (G)

portinaio *sm.* [*conciierge, concierge, portero, Portier*] porteri (*cat. porter*), portaleri, portinaju (L), portinaju (N), porteri, portinaju (C), purthinaggiu, purthinaiu (S), pultineri, pulteri, pultinaiu (G)

portineria *sf.* [*porter's lodge, conciergerie, conserjería, Portierloge*] portineria (LN), porteria (C), purthineria (S), pultineria (G)

portinfante *sm.* [*leading-strings pl., lisière, andadores pl., Gängelbänder pl.*] dandas *f. pl.*, bragalittos *pl.* (L), bracalittos *pl.*, braculittos *pl.* (N), tiras po nennixeddus *f. pl.*, cingras *f. pl.* (C), porthanfà (S), cigna *f.*, poltasteddu (G)

porto *sm.* [*port, port, porte, Hafen*] portu (*lat. PORTUS*) (LNC), porthu (S), poltu (G) // In tempu di burrasca dugna poltu è bonu (prov.-G) "*Durante una tempesta ogni p. è buono*"

porto d'armi *sm.* [*shooting licence, port d'armes, licencia de caza, Jagderlaubnis*] portu d'arma, portuarma (LN), portu d'arma (C), porthu d'àimma (S), poltudalma (G)

portogallo *sm. bot.* (*Citrus aurantium sinensis*) [*orange, orange, naranja, Orange*] arantzu (LN), aràngiu (C), aranzu (S), arànciu (G) // ficu predinanzu (N) "*fico portoghese*"

portone *sm.* [*main door, porte, portón, Tor*] portone, portigale, portale, giànnaga *f.* (L), portone, portale, portaleddu (N), portoni, portali (C), purthari, purthoni (S), pultoni (G) // portaleri (L) "*guardia del p.*"; taccu (C) "*bilico di ferro o bronzo per p.; sp. taco*"; purthari a pulighera (S) "*p. a bilico*"; pultunittu, pultuneddu (G) "*portoncino*"; Più mannu è lu purthari e più ciodi vi so' (prov.-S) "*Più grande è il p. e più chiodi vi sono*"

portuale *agg. smf.* [*docker, portuaire, del puerto, Hafen...*] portuale, de su portu (LN), portuali, de su portu (C), purthuari, di lu porthu (S), poltuali, di lu poltu (G)

portulaca *sf. bot.* (*Portulaca grandiflora*) [*Portulaca, pourpier, verdolaga, Portulak*] àppara, àpparu *m.*, portulaca, porceddana (L), àppara (N), porceddana, proceddana (C), pucciddana (S), pulciddana, alba pulcina, sàmbula (G)

porzione *sf.* [*portion, portion, porción, Teil*] portzione, parte (*lat. PARS, PARTE*), pasia, porrata (*probm. cat. porrata - DES II, 339*) (L), parte, derrama (*sp. derrama*) (N), partzida (*lat. PARTIRE*), portzioni, parti, spartzida, pratzida, spratzida, arressioni (C), parthi, purrata, perra (S), pulzioni, palti, ghjrata, tidda (G) // su derramau (N) "*p. di terreni comunali divisi tra i contadini*"; partizones *m. pl.* (N) "*piccole p.*"; schirricioni *m.* (G) "*grossa p. di qualcosa*"

posa *sf.* [*laying, pose, parada, Legen*] posa, asséliu *m.*, firmada, pasu *m.* (*lat. PAUSUM*), assentu *m.* (*cat. assento; sp. asiento*), arréulu *m.* (*lat. REGULARE*, ponidura (L), posa, pasu *m.*, ponidura, firmada, assentu *m.*, asséliu *m.* (N),

posa, posadura, pasu *m.*, pàsiu *m.* (C), posa, pasu *m.*, ausentu *m.*, arrisetu *m.* (S), posa, pràusa, risettu *m.*, assentu *m.* (G)

posacénere *sm.* [*ash-tray, cendrier, cenicero, Ascher*] regoglichijina (L), posachisina, portachisina (N), portacinixu (C), porthachisgina (S), pasachisgina (G)

posafferro *sm.* [*iron-stand, porte-fer, rejilla, Untersatz*] poneprància (L), arrimaprantzà, poneprantzà (N), portaprància (C), porthaprància (S); pasaprància, poniprància (G)

posapiano *smf.* (*persona lenta in ogni suo atto*) [*slow-coach, longin, letrero, Bummler*] posapianu, tardu (*lat. TARDUS*), cojanu, cojanesu, isteniadu, addajadu, cagallente, priu (*lat. PIGER*) (L), asiosu, discansosu, discantzosu, codianu, coinu (N), posapianu, mütziga, mutzigasurda, muntzigasurda, apposentau, priu, trigadiu (C), isthantariosu, isthantariaddu, lentu (S), pàsigu, avviniatu, prizzosu, laldoni, pulintoni, muddiconi (*Lm*) (G)

posare *vt. vi.* [*to put down, poser, deponer, niedersetzen*] posare, si pònneru in posa, pònneru (*lat. PONERE*), discansare (*cat. sp. descansar*), arrimare, isfalare, reulare, arreulare (*lat. REGULARE*) (L), posare, pònneru, arrimare, assentare, discassare (N), posai, si poni in posa, poni, discansai, arrimai, sciorai (C), pusà, carà, punì (S), pusà, punì (G) // A voltha a voltha a pusà a cabaddu a l'ainu (prov.-S) "*Una volta per uno a sedersi a cavallo dell'asino*"

posata *sf.* [*cover, couvert, parada, Besteck*] posada (= *it.*); discansada, arrimada (L), posada; arrimada, assentada (N), posada; arrimada, sciorada, discansada (C), pusadda; filmmadda, isthallina (S), pusata; filmata, imbarata, cansata (G) // posada (LNC) "*anche: alloggio, albergo, luogo di riposo; cat. sp. posada*"

posatezza *sf.* [*staidness, calme, sosiego, Bedächtigkeit*] aju *m.*, discansu *m.*, arrimu *m.*, asseltùdiu *m.*, assussegu *m.* (*cat. sosiego; sp. sosiego*), calmesa (L), àsiu *m.*, assussegu *m.*, discantzu *m.* (N), posadesa, assussegu *m.*, asséliu *m.*, calmesa (C), posaddèzia, ausentu *m.*, càimma, àsgiu *m.* (S), sussegu *m.*, avvénui *m.*, calma (G)

posato *pp. agg.* [*staid, posé, posado, bedächtig*] postu in posa, postu, discansadu, asseltudiadu, mausinu, arrimadu (L), posau, postu, arrimau, assentau (N), posau, assentau, arrimau, sciorau, discansau (C), càimmu, pàsiddu, assussigaddu (S), pusatu, calmu, pàsigu, sussigatu, avviniatu (G) // Tutti l'alti agghju pruatù, più di 'intincinu e trenta: nisciunu minni cuntenta, come lu sta pusatu (prov.-G) "*Tutte le arti ho provato, più di venticinque o trenta: nessuna mi contenta, come lo starmene p. (seduto)*"

posatóio *sm.* [*perch, perchoir, asiento, Sitzstange*] posadorzu, pedra de sètzere *f.* (L), pasadorzu,

posadorju, sedidorzu, settidorju, arrimu, imbaratorju, ponidorju, preda pasadorza f., tzetitorju (N), postroxu, ponidórgiu, sartiadori (C), piddrissa f. (S), pusatogghju (G) // Su sartiadori po su canàriu (C) "Il p. (delle gabbie) del canarino"

posatura sf. [sediment, dépôt, asiento, Setzen] ponidura, arrimadura, fundadura, fundalutza, fundarutza, fundana, fundaritzza, arreulada, -adura, arréulu m., réulu m., rudda (L), ponidura, arrimadura, posadura, fundurulla (N), ponidura, arrimadura, scioradura, fundàina, fundurulla, murxidda (C), rifinu m., fundigliuru m., fundarizza, fezza (S), pusatura, pòccia (Lm), fundariccia, rudda (G)

pòscia avv. [then, puis, despés, dann] posca (lat. POST + QUIA), poscas, poschinde, deposca, deposchinde, daboscas, daboschinde, daposcas, osca, pusco (ant.), pustis (lat. POSTEA), appustis, depustis (L), appustis, pustis, deposca, depustis (N), agoa, apposca, appustis, a pustis, deposcindi (C), poi, appoi, dabboi (S), poi, dapoi (G)

poscritto sm. [postscript, post-scriptum, posdata, Nachschrift] poscrittu, azunta f. (L), iscrittu appustis, azunta f. (N), poscrittu, aggiunta appustis f. (C), ischrittu appoi, aggiunta f. (S), scrittu poi, agghjunta f., annatta f. (G)

posdomani avv. [the day after tomorrow, prè-demain, trasmañana, übermorgen] pustiscras (lat. POST-CRAS), barigadu (L), pusticras (N), pustiscras(i), barigau, abbarigau (C), barigaddu, dareddu a dumanì, poi dumanì (S), la di infattu, daretu (G) // pustisbarigadu (L) "fra tre giorni"; Barigadu "subregione della Sardegna (da Ploaghe a Macomer)"

posidònia sf. bot. (Posidonia oceanica) [seaweed, algae, alga, Alge] àliga (lat. ALGA o tosc. aliga) (L), arga de mare (N), àliga de mari, ländiri de mari m., merda de boi marinu, palla de mari, olia de mari, bòccia de mari, bòccia de pràia (C), pàglia marina (S), alga di mari, àliga (Lm) (G) // triscia (C) "foglia di una pianta fanerogama che si trova in fondo al mare, detta Posidonia Caulini; sic. triscia"

positivamente avv. [positively, positivement, positivamente, positiv] positivamente (LN), positivamente (C), pusitibamenti (S), pusitivamente (G)

positivo agg. [positive, positif, positivo, positiv] positivu (LNC), pusitibu (S), positivu (G)

posizione sf. [position, position, posición, Lage] posissione, posidura, postura, sédiu m., situada f. (L), posissione, positura (N), posizioni, postura (C), pusiddura, pusizioni (S), pusizioni, pusitura (G)

posolino sm., -iera sf. [crupper, culeron, sotacola, Schwanzriemen] latranga f., letranga f., retranga f. (cat. retranga; sp. retranca), cadragula f., catragula f. (L), letranca f., arretranca f., retranca f., istaffile, catracula f., catragula f. (N), retranca f., arretranca f., arratranga (sp. arritranga), imbraga f. (it. imbraca), ambraga f. (C), latranga f., litranga f.,

cadraggura f. (S), litranga f., catracula f., striddoni, striglioni, istriglioni, cudoni (G) // latrangare, letrangare (L), letrancare (N) "occuparsi di cose di poco conto"; latrangosu (LS) "persona pigra, lenta, noiosa"; latrangheri, letrangheri (L) "imbrogliatore, faccendone"; latranghicurtzu (L), litranghicultu (G) "impaziente, facile a scattare"; pònnera a letranchinu (retranchinu) (N) "mettere dal di dietro, alla pecorina"; puni una litranga (G) "porre un vincolo oneroso"; Mastru senza misura, mastru de cadragula (prov.-L) "Maestro senza misura, maestro da nulla"

pospastro sm. [afternoon, dessert, postres, Nachmittags] proste, postre (sp. postre) (L), poste, proste, succhena f. (lat. SUBCENA) (N), postri, prostu, pustisprangiu, pospastu (C), posthri (S), prostu (G) // fai sì prostu (C) "fare il riposino del dopopranzo"

posporre vt. [to place after, mettre après, posponer, nachstellen] pònnera appustis (LN), poni appustis (C), puni a poi (SG)

posposizione sf. [postponement, transposition, posposición, Nachstellung] ponidura appustis (LNC), puniddura appoi (S), punitura a poi (G)

posposto pp. agg. [postponed, mis après, pospuesto, nachgestellt] postu appustis (LNC), posthu appoi (S), postu a poi (G)

possedere vt. [to possess, posséder, poseer, besitzen] possèdere, possedere, possidire, àere (lat. HABERE), tènnera (lat. TENERE), imperare (ant.) (L), possidire, possèdere, àere (N), possidiri, possédiri, possidiri, tenni, ai, àiri, armai, stantzai (C), pussidi, abé, tini (S), pussidi, pussidè, aé (G) // spoddiai una lingua (C) "p. l'uso di una lingua"

possedimento sm. [possession, possession, posesión, Besitz] aèntzia f. (L), possedimentu, possuessu (LNC), pussessu, puderi (S), pussessu, pussissura f. (G) // sas vincas f. pl. (L) "p., poderi, beni; cat. sp. finca"; Sos benes cumpònene fintzas sos àinos (prov.-L) "I p. (le ricchezze) danno prestigio anche agli asini"

posseduto pp. agg. [possessed, possédé, poseído, besessen] possididu, possedidu, àpidu (L), possidiu, possédiu, àpiu (N), possediu, tentu, armau (C), pussididdu, abuddu (S), pussidutu, autu (G) // ispiridadu (L), spiritatu (G) "p. dal demonio"

possente agg. mf. [powerful, puissant, poderoso, nàchtig] possente, potente, poderosu, valdu (L), potente, poderosu (N), potenti, poderosu (C), poderosu, putenti (S), pussenti, pudarusu (G)

possessione sf. [possession, possession, posesión, Besitz] possessione, possuessu m. (LN), possessioni, possuessu m. (C), pussessionì, pussessu m. (S), pussissura, pussessu m. (G)

possessivo agg. [possessive, possessif, posesivo, possessiv] possessivu (LNC), pussissibu (S), pussissivu (G)

possesto sm. [possession, possession, posesión, Besitz] impossessu, possuessu, podere (sp. poder), poderiu (sp. poderío), padronia f.,

tenimentu, tenuta *f.* (L), possessu, podere, teninzu (N), possessu, pussessu, poderi, possidèntzia *f.* (C), pussessu, pussissioni *f.* (S), pussessu, pussissura *f.* (G) // leare possessu (L), picare manàggiu (N) “*impossessarsi, occupare un posto*”; in podere meu (L), in poderi miu (C) “*in mio p.*”; allodiu (*ant.*) (L) “*p. fondiario libero da diritti di terzi*; *it. allodio*”; dominicalia *f.*, donnicalia *f.* (*ant.*; L) “*p. feudale che apparteneva ad un signore e che veniva coltivato dai servi della gleba*; *lat. DONIGALIA*”

possessore *sm.* [*possessor, possesseur, poseedor, Besitzer*] possessore, mere (*lat. MAJOR - DES II, 108 o it. ant. messere - Pittau*), pupillu (*ant.*; *lat. PUPILLUS*), tenidore (LN), possessori, meri (C), pussissori (SG)

possibile *agg. mf.* [*possible, possible, posible, möglich*] possibile, dàbile (L), possibile, pussibile (N), possibili (C), pussibiri (S), pussibbili, pussibbuli, dàbbili (G) // E addia! Proite bi l'an fattu? (L) “*È mai p.! Perché glielo han fatto?*”; fai su spegulari (C) “*fare tutto il p.*”

possibilità *sf.* [*possibility, possibilité, posibilidad, Möglichkeit*] possibilità, médiu *m.* (*sp. medio*) (LN), pussibilidade (N), pussibilidadi, médiu *m.* (C), pussibiliddai (S), pussibbilitai (G) // aé balia (G) “*avere la p. di fare qualcosa*”; non v'à comu (G) “*non c'è p.*”

possibilmente *avv.* [*if possible, possiblement, posiblemente, möglicherweise*] possibilmente (LN), possibilmenti (C), pussibiimmenti (S), pussibbilmenti (G)

possidente *smf.* [*property-owner, propriétaire, propietario, Besitzer*] possidente, printzipale (LN), possidenti, proprietariu (C), pussidenti (SG)

possidenza *sf.* [*property, propriété, propiedad, Besitz*] possédida, possidèntzia (L), possessu *m.*, possedimentu *m.* (LNC), pussidèntzia, pussessu *m.* (S), pussissura, pussessu *m.* (G)

posta *sf.* [*post, poste, correo, Post*] impostadorzu *m.* (L), posta (= *it.*) (LNC), postha (S), posta, appostu *m.* (G) // a posta (L) “*di proposito; per scherzo*”; appostàresi (L) “*mettersi alla p.*”; balesta (L) “*p. nelle battute di caccia*”; fàghere serva (L) “*fare la p. nella caccia*”; impostadore *m.* (L) “*detto di chi nella battuta di caccia assegna le p. ai cacciatori*”; pònneru una posta (L) “*scommettere*”; postas de trigu (L) “*covoni*”; sétzida, séttida (L), orettarju *m.* (N), pusata (G) “*p. nelle battute di caccia*”; nàccaras *pl.* (N) “*le p. (i grani) del rosario*”; orettiba, orittiba (N) “*zona di p. di caccia*”; andai a sa posta (C) “*andare all'ufficio postale*”; imposai (C) “*fare la p. nel giuoco*; *cat. posar*”; imposadura, posu *m.* (C) “*p. nel giuoco*; *invito nel giuoco*”; passai sa posta (C) “*distribuire la corrispondenza postale*”; posta (C) “*anche: scommessa*; *cat. posta*”; fà lu piottu, appustassi, impustassi (G) “*fare la p. a qualcuno*”; pòglia, prettu *m.* (G) “*p. al giuoco*”; Faci più lu 'iagghju chi l'acchittu (*prov.-G*) “*Costa più il viaggio che la p. (il guadagno)*”

postale *agg. mf.* [*postal, postal, postal, Post...*] postale (LN), postali (C), pusthari (S), pustali (G)

postazione *sf.* [*stationing, mis en place, paradero, Aufstellung*] postazione, posta (LN), posta (C), pusthazioni (S), posta, impostu *m.* (G)

postbèllico *agg.* [*post-war, de l'après-guerre, posbélico, Nachkriegs...*] appustis de sa gherra (LNC), appoi di la gherra (S), poi di la gherra (G)

posteggiare *vt.* [*to park, parquer, acechar, parken*] posteggiare (L), postezare (N), posteggiài (C), postheggià (S), pusteggià (G)

posteggiato *pp. agg.* [*parked, parqué, acechado, perkend*] posteggiadu (L), postezau (N), posteggiàu (C), postheggiaddu (S), pusteggiatu (G)

posteggiatore *sm.* [*car-park attendant, parqueur, guardacoches, Autoparkwächter*] posteggiadore (L), postezadore (N), posteggiadori (C), postheggiadori (S), pusteggiadori (G)

postéggio *sm.* [*car-park, parcase, estacionamento, Parkplatz*] postéggio (L), postezu (N), postéggio (C), posthéggio (S), pustéggio (G)

postema *sf.* [*apostem, apostème, postema, Anfall*] postema (*sp. (a)postema o it.*), pustema, fustema, postemetta, senza (*lat. SANIA*), elogu *m.*, buttériga (*it. büttero*) (L), postema, fustema, senza (N), postema, pustema, sàngia (C), pusthumetta (S), pustema, pustimetta, pustemetta (G) // appostemai, impostemai (C) “*suppurare*”; cerbai, crebai (C) “*scoppiare di un p.*”

postemoso *agg.* [*apostematous, abcécial, apostemoso, mit Furunkeln behaftet*] postemosu, appostemadu, butterigosu (L), postemosu, appostemau (N), postemosu, pustemosu (C), pusthumosu (S), pustemosu, pustemmosu (Cs) (G)

posteriore *agg. mf.* [*hinder, postérieur, posterior, hintere*] de segus, aissegus (L), de secus (N), agoa, de segus, avattanti (C), di dareddu, d'addareddu (S), di daretu, d'addaretu (G)

posteriormente *avv.* [*posteriorly, postérieurement, posteriormente, hinten*] aissegus, addaissegus, insegus, a palas (L), de secus, addaesecus, daesecus, a palas (N), a segus, agoa, a palas, a fattu (C), a dareddu, d'addareddu (S), da daretu (G)

posterità *sf.* [*posterity, postérité, posteridad, Nachwelt*] posteridade; zenia (*it. genia*) (L), tempus imbeniente *m*; zenia (N), posteridadi; ginia (C), postheriddai; prugénia (S), pugliènia (G)

pòstero *agg.* [*hinder, descendant, descendiente, künftig*] imbeniente, benidore (LN), benideru, benidori (C), vinidori (S), vinidori, vinienti (G)

posticcio *agg.* [*artificial, postiche, postizo, künstlich*] postitzu, appostitzu (*it. ant. apposticcio*), de appostitza (L), postitzu, de postitza (N), appostitzu, appustitzu, postitzu (C), fintu, appricaddu (S), pusticciu, fintu,

finghjtu (G) // appostitzare (L) “fare a p., intarsiare, impialllicciare”

posticino *sm. dimin.* [*place, petiteplace, lugarcito, Plätzchen*] postigheddu, postareddu (L), posticheddu (N), postixeddu (C), posthareddu (S), accagnu (G)

posticipare *vt.* [*to defer, renvoyer, posponer, aufschieben*] allongare, perlongare (*it. ant. perlongare*), tirare a longu, istrassire (L), postitzipare, perlongare, illonghiare (N), perlongai, attrassai, allonghiai (C), differi, illongà, rimandà (S), rilattà, diffiri, trasindi (G)

posticipato *pp. agg.* [*deferred, renvoyé, pospuesto, nachträglich*] allongadu, perlongadu, istrassidu (L), postitzipau, perlongau, illonghiau (N), perlongau, attrassau, allonghiau (C), differiddu, illongaddu, rimandaddu (S), rilattatu, diffirutu, trasindutu (G)

posticipazione *sf.* [*deferment, renvoi, postergación, Aufschub*] allongadura, perlongu *m.* rinvu *m.* (L), postitzipassione, perlongamentu *m.*, rinvu *m.* (N), perlongu *m.*, rinvu *m.* (C), pròroga, rinvu *m.*, differimentu *m.*, illongamentu *m.* (S), dilazioni, allongamentu *m.* (G)

postiere *sm.*, **-Iglione** *sm.* [*postilion, postier, postillón, Postillon*] posteri (*it. ant. postiere*), curreu (*cat. correu; sp. correo*), fara (*cat. sp. vara*), cabaddante (L), curreu, fara, cabaddare, pustillone (N), posteri, curreu, vara, cavalcanti, postiglioni (C), pusteri, cabaddanti (S), pusteri, caalcanti (G)

postilla *sf.* [*gloss, annotation, apostilla, Anmerkung*] annotadura, azunta, assentu *m.* (L), annotadura, azunta, pistiddu *m.* (N), postilla, annotatzioni, allistadura, assentu *m.* (C), annutazioni, assentu *m.*, aggiunta (S), nota, annatta, agghjunta, appuntu *m.* (G)

postillare *vt.* [*to gloss, annoter en marge, apostillar, mit Anmerkungen versehen*] annotare, assentare, marcare (L), annotare, pistiddare, assentare (N), annotai, allistai, assentai (C), annutà, appuntà, assintà (SG)

postime *sm.* [*planting, plantation, trasplante, Plantage*] piantone (L), prantarja *f.* (N), piantoni (C), pimpinera *f.* (S), piantagghju (G)

postino *sm.* [*postman, facteur, cartero, Postbote*] postinu, posteri (*it. ant. postiere*) (L), postinu, pustinu (N), posteri, pustinu (C), pusteri, pusthinu, porthalèttara (S), pustinu (G)

posto/1 *sm.* [*place, place, puesto, Platz*] impostadorzu, postu (L), postu, ponidorzu (N), postu (C), posthu (S), locu, loggu (Cs) (G) // postu chi (L) “p. che”; casciare (L) “prendere p.”; aggolostare (L), assettiare (N) “mettere a p.”; si fàchere locu (N) “farsi p.”; pusatogghju (G) “p. per sersi”; impostu (G) “p. convenuto”; in càmbiu meu (G) “al mio p.”; impleu, occupagghju (G) “p. di lavoro, occupazione”; Chie artzat culu perdet postu (prov.-N) “Chi solleva il sedere (chi si alza) perde il p.”

posto/2 *pp. agg.* [*placed, mis, puesto, setzt*] postu (LNC), posthu (S), postu, missu (G)

postrìbolo *sm.* [*brothel, lupanar, lupanar, Bordell*] burdellu, casinu (LN), burdellu, casinu, bàiu (C), casinu, ciabbottu (S), casinu, buldeddu (G)

postulante *smf.* [*petitioner, postulant, postulante, Bewerber*] pedidore (L), pidore (N), dimandadori (C), chiridàggiu (S), chiritagghju (G)

postulare *vt.* [*to petition for, postuler, postular, fordern*] pedire (*lat. *PETIRE x PETERE*), dimandare (LN), dimandai, dimandai, domandai (C), dumandà, chiri (S), dimandà, chire, pidi (G)

postulato *sm.* [*postulate, postulat, postulado, Postulat*] postuladu (L), postulau (NC), posthuraddu (S), postulatu (G)

pòstumo *agg.* [*posthumous, posthume, póstumo, postum*] appustis mortu (LNC), appoi morthu (S), poi moltu (G) // passèrica *f.* (G) “p. di malattia”

postura *sf.* [*posture, posture, postura, Haltung*] postura, posissione (L), ponidura, posissione, impostura (N), postulla, posizioni (C), pusizioni, mèglia (*sp. mella*) (S), postura, pustura, pusitura, pusizioni, impustura (G) // postura (L) “anche: registrazione nei Condaghi delle compere e delle vendite”; postura (N) “anche: formaggio fresco ancora nella forma”; perdas postas a postulla, a bullu (C) “pietre messe assieme senza malta”

potàbile *agg. mf.* [*potable, potable, potable, trinkbar*] bon’a biere, potàbile (L), bon’a bibere, potàbile (N), bon’a biri, potàbili (C), bon’a bi, potàbiri (S), bon’a bi, potàbbili (G)

potabilità *sf.* [*potability, potabilité, potabilidad, Trinkbarkeit*] potabilidade (LN), potabilidadi (C), potabiriddai (S), potabbilitai (G)

potabilizzare *vt.* [*to render potable, rendre potable, potabilizar, trinkbar machen*] potabilizare (LN), potabilizai (C), potabirizà (S), potabbilizà (G)

potaiolo *sm. vds.* **potatío**

potare *vt.* [*to prune, tailler, podar, stutzen*] pudare (*lat. PUTARE*), ispurgare (*p. leggermente*), isferrittare (*p. togliendo solo i rami secchi*) (L), pudare, putare, larbonare lavronare (N), pudai, pullai aggruxai, scimai (C), puddà, ippuggà, iffarrittà (S), putà, puddà (Cs), allistri (G) // irmiaulare (N) “p. le viti in autunno”; isputratzare (N) “p. prima della vendemmia eliminando i tralci infruttiferi (G. M. Cabras)”; Si cheres binu in cuba in martu puda (prov.-L) “Se vuoi il vino nella botte pota in marzo”

potàssio *sm.*, **-a** *f.* [*potassium, potassium, potasio, Kalium*] pudassa *f.* (L), putassa *f.* (N), potàssiu (C), pudassa *f.*, putassa (S), putassa *f.* (G)

potata *sf.* [*pruning, taille, potada, Baumschnitt*] pudada (LNC), puddadda (S), putata (G)

potato *pp. agg.* [*pruned, taillé, potado, gestützt*] pudadu, ispurgadu, isferrittadu (L), pudau, putau, lavronau (N), pudau, aggruxau, scimau

(C), puddaddu, iffarrittaddu (S), putatu, allistritu (G)

potat6lo *sm.* [*pruning-hook, serpette, podadera, Astschneider*] pudajola *f.*, pudatta *f.*, pudatza *f.*, pudijola *f.*, pudijolu, pudattone (L), pudatta *f.*, pudatza *f.*, pudadorju, pudajolu, putajola *f.*, putatorja (N), pudatza *f.*, fudatza *f.*, ferru de pudai (C), puddaiaora *f.*, pidiora *f.* (S), putaiola *f.*, putincu (G) // pudajola cun su dolu (L) “*p. con la cresta, roncola crestata*”; Putaiola chi no tinni no la tratta putadori (prov.-G) “*P. che non tinnisce non è usata dal potatore*”

potatore *sm.* [*pruner, émondeur, podador, Baumbeschneider*] pudadore, ispurgadore, segafrundas (L), pudadore (N), pudadori (C), puddadori, ippuggadori (S), putadori (G)

potatura *sf.* [*pruning, taille, poda, Baumschnitt*] puda, pudadura, pudamentu *m.*, pudonzu *m.*, ispurgadura (L), puda, puta, pudadura, pudonzu *m.* (N), puda, pudadura, pudera, pudamentu *m.*, pudera, pud6ngiu *m.* (C), puddaddura, puddera, ippuggaddura, iffarrittaddura (S), putatura (G) // illistrire (L), allistri (G) “*fare la prima p. delle viti*”; putincula (N) “*p. di un ramo*”; In bennarzu muda, in frearzu puda (prov.-L) “*In gennaio la muta, in febbraio la p.*”

potentato *sm.* [*power, potentat, potentado, Staatsmacht*] potentadu (L), potentau (NC), putentaddu (S), putentatu (G)

potente *agg. mf.* [*powerful, puissant, potente, m6chtig*] potente, balidore, 6nfriu (L), potente (N), potenti (C), putenti (SG)

potentemente *adv.* [*powerfully, puissamment, potentemente, m6chtig*] potentemente (LN), putentementi (C), putentementi (SG)

potenza *sf.* [*power, puissance, potencia, Macht*] poderada, pot6nschia, pot6ntzia (L), pot6ntzia, pot6ssia (N), poderesa, pot6ntzia (C), put6ntzia, possa (S), putnzia (G)

potenziale *agg. mf.* [*potential, potentiel, potencial, potentiell*] potenziale (LN), potenziali (SC), putenziari (S), putenziali (G)

potenzialit6 *sf.* [*potentiality, potentialit6, potencialidad, Leistungsf6higkeit*] potenzialidade (LN), potenzialidadi (C), putenziariddai (S), putenzialitai (G)

potenziamento *sm.* [*strengthening, mise en valeur, valoraci6n, Steigerung*] affortigamentu, affortigadura *f.*, rinfortzu (L), afforticadura *f.*, rinfortzu (N), affortiadura *f.*, arreforzu (*cat. refors*) (C), afforthiggamentu, rinfuzzamentu (S), midduramentu, middori, rinfulzamentu (G)

potenziare *vt.* [*to potentiate, rendre puissant, valorar, steigern*] affortigare, rinfortzare (L), afforticare, rinfortzare, cartare (*lat. CALCEARE*) (N), affortiai, arrefortzai (*cat. reforsar*), caltzai (C), afforthigg6, rinfuzz6, putinzia (S), rinfulz6, infulti. middur6 (G)

potenziato *pp. agg.* [*potentiated, rendu puissant, valorado, gesteigert*] affortigadu, rinfortzadu (L), afforticau, rinfortzau, cartau (N), affortiau,

arrefortzau, caltzau (C), afforthiggaddu, rinfuzzaddu (S), rinfulzatu, infultitu, midduratu (G)

potenziatore *sm.* [*potentiater, augmentateur, valorador, Steigerer*] affortigadore, rinfortzadore (L), afforticadore, rinfortzadore (N), affortiadori, arrefortzadori (C), afforthiggadori, rinfuzzadori (S), rinfulzadori, midduradori (G)

potere/1 *sm.* [*power, pouvoir, poder, K6nnen*] podere (*sp. poder*), poderada *f.*, p6ggia *f.*, pore, posse, possa *f.* (*it. ant. possa*), 6rchidu, poderiu (*sp. poderio*), padronia *f.* (L), podere, potere, poteriu, possa *f.* (N), poderi (C), puteri, ampramanu *f.* (*pieni p.*) (S), puteri, puteri, balia *f.*, sp6tticu (*p. assoluto*) (G) // 6ere in possa (L) “*avere uno alla mano*”; in p6ggias de, in pozas de (L) “*in potere di...*”; no 6ere in posse (L) “*non riuscire a trovare*”; 6mine de pore (L) “*uomo di p.*”; appudar6, 6e in balia (G) “*avere in p.*”; Chie at gioga de ‘endere ‘enzat in podere meu (L) “*Chi ha lumache da vendere si presenti da me*”; Cando Deus non cheret Santos no an potere (prov.-N) “*Quando Dio non vuole i Santi non hanno p.*”

potere/2 *vi.* [*to be allowed, pouvoir, poder, k6nnen*] p6dere (*lat. *POTERE*) (L), p6dere, p6tere (N), podi, p6diri, pori, porri, p6rriri (C), pud6 (SG) // Ca vo’ no po’ e ca po’ no vo’ (prov.-G) “*Chi vuole non pu6, chi pu6 non vuole*”

potest6 *sf.* [*power, pouvoir, potestad, Macht*] podestade (*it. ant. potestade*) (LN), podestadi (C), podesthai (S), puteri *m.*, autoritai (G)

potta *sf. vds. vulva*

potuto *pp. agg.* [*allowed, pu, podido, gekonnt*] p6didu, p6ssidu (*ant.*), p6ttidu (L), p6diu, p6itu, p6ttiu, p6tziu (N), p6ssiu, p6tziu (C), pududdu (S), pudutu (G)

pover6ccio *agg. dispr.* [*poor fellow, pauvre diable, pobret6n, armer Kerl*] poveratzu, paguene, mischinu, remengone, remitanu, iscuru, feritzu, feritzeddu, ferritzosu (L), poveratzu, pacubene, meschineddu, iscuru, rimitanu (N), poburittu, mischinu, meschineddu, scureddu, scurixeddu, sciadau, sciadrau, scedau, sciadau (C), pobar6cciu, ischuru, cozzareddu (S), poar6cciu, culci6cciu, mischin6cciu, chiddu steddu (G) // Su remitanu no at parentes (prov.-L) “*Il p. non ha parenti*”; Lu poar6cciu mai no 6 be’/ sempri tristu e affligghjutu,/ candu pensa alza un ditu,/ setti palmi in fundu 6 (G) “*Il p. non ha mai beni,/ sempre triste e afflitto,/ quando vuole alza un dito,/ e va sette palmi a fondo*”

pover6glia *sf.* [*poor people, gueusaille, pobreria. Bettler pl.*] poveraza, poverarza (L), pover6mene *m.*, remitania (N), poberittalla, poburalla (C), pobar6glia (S), puar6glia, poaradda, puaradda (G)

poveramente *adv.* [*poorly, pauvrement, pobremente, arm*] lanzamente, poveramente (L), poveramente (LN), poverosamenti,

poburamenti, poburesamenti (C), pobaramenti (S), poaramenti (G)

poverino *agg. dimin. [poor devil, pauvret, pobrecito, unglücklich]* poberittu, poverittu, mischineddu, iscureddu, cortzu e cinu, ferritzosu, feritzu, feritzeddu (L), poberittu, pogherittu, poverittu, meschineddu, iscureddu, siscuru, siscureddu (N), pobiritteddu, pobirittu, poborittu, poburittu, mischinu, scureddu, iscedau, isciadeddu, sciadau, scedau, scidau, sciadrau (C), pobarettu, cozzareddu, carareddu, ischuru (S), poarettu, poareddu, puareddu, colciareddu, culcittu, mischineddu, chighirispeddi (G) // Poverittos e allegrittos (L) “P. e allegri”; Sos poverittos drommin tottu in d’unu lettu (prov.-LN) “I p. dormono tutti in un letto”; Lu puarettu s’ha magnatu lu cialbeddu (G) “Il p. si ha mangiato il cervello”

pòvero *agg. [poor, pauvre, pobre, arm]* póveru, póberu, póbaru, paperu (*ant.; lat. PAUPERU*), pedulianu, tzcichignosu (L), menditu, póberu, póggheru, póveru (N), póbiru, póbaru, póburu, pàburu, pàbaru, (C), pòbaru, cozzu, colzu, chiridàggiu (S), pòaru, còlcio, scuru, mischinu, isbrisgiu (G) // addolumeu! (a dolu meu!), addolumannu! (a dolu mannu!), addolumannumeu! (a dolu mannu meu!) (L), misia!, misia de mei!, ojommi! (C), còlcio di mei!, mincinni! (G) “povero me!”, addolusou! (a dolu sou!) (L) “povero lui!”, póveru in canna (L) “poverissimo”; cuartache (N) “p. ma non troppo”; ohiammomia de nosu (C) “poveri noi!”, A su póberu currint puru is canis (prov.-C) “Al p. corrono dietro perfino i cani”; A póberu non promittas, a riccu non depast (prov.-C) “Al p. non fare promesse, del ricco non essere debitore”; Deu ci ‘àldia da lu pòaru alzatù (prov.-G) “Dio ci guardi dal p. arricchito”

povertà *sf. [poverty, pauvreté, pobreza, Armut]* poberesa, povertade, pobertade, poveresa, iscuresa, mischinzu *m.*, tzcichignu *m.* (L), poberènsia, poberesa, pobertade, poverènsia, poveresa, povertade, meschinzu *m.*, tzcichignu *m.* (N), poburesa, poboresa, pobiresa, poberesa (*sp. pobreza*), mindighèntzia (C), pobarthai, pubarèzia (S), pualtai, poaltai, puaresa, poaresa, mischinitai (G) // èssere a carrapinna (L) “vivere in p. assoluta”; Sa poveresa no est vilea (prov.-LN) “La p. non è viltà”

poveruomo *sm. [poor man, pauvre homme, pobre hombre, armer Mensch]* poveròmine, mischinu, iscuru, cortzu (L), poveròmine, mischinu (N), poburittu, poburitteddu, poburòmini, sciadau (C), pobarommu, ischazzèpuru (S), poaromu, còlcio, scuru, mischinu (G)

pozione *sf. (bevanda) [potion, potion, poción, Heiltrank]* ite ‘iere *m.*, roba de buffare, bumbu *m.*, potu *m.* (*it. ant. poto*), ticcu *m.* (*dalla rad. lat. CIK(K) - DES II, 545*) (L), bumbu *m.*, murgueo *m.*, ticcu *m.*, roba de bibere (N), bevida (*sp. bevida*) (C), puzzioni, cosa di bi, gangreu *m.* (S), bienda, biugnu *m.*, bumbu *m.*, abbumbu *m.* (G) // mazina (C) “p. medicale, stregoneria”

pozza *sf. [puddle, flaque, bache, Lache]* piscina (*lat. PISCINA*), piscinale *m.*, póggiu *m.*, poju *m.* (*lat. *FODIUM*), trógliu *m.* (*cat. toll + it. trogolo - DES II, 523*), bedile *m.*, bidile *m.*, idile *m.* (*lat. *BIBIT -ILE - DES I, 204*), cane *m.*, lacu *m.* (*ant.; lat. LACUS*) (L), piscina, pojola, abbarju *m.* (*lat. AQUARIUS*), càntaru *m.*, trógliu *m.*, trólliu *m.*, poju *m.*, posu *m.*, laccone *m.*, zubba, zubbu *m.* (*cat. jup*) (N), piscina, laccuina, laccuia, bidili *m.*, idili *m.*, fundàiu *m.*, uldagu *m.*, lutzina, sciadra, maretta, caddaja, foju *m.*, fuxina, foxina, foxa, foggia, pou *m.*, zubbu *m.* (C), póggiu *m.*, fossu d’eba *m.* (S), laccuna, chjacconi *m.*, tisina (G) // buttiaga (L) “piccola p.”; cananzada, calanzada, canangiada (L) “p. d’acqua”; impojare (L) “accumulare acqua per riserva idrica”

pozzànghera *sf. [puddle, flaque, charco, Pfütze]* piscina (*lat. PISCINA*), piscinale *m.*, piscinarza, bràina (*tosc. ant. braina*), bucciòccula, pajola, poja, poju *m.* (*lat. *FODIUM*), pojatzu *m.*, ludrau *m.* (*lat. VOLUTABRUM*), ladrau *m.*, lurdagu *m.*, foghina, ladrina, lutzina, ludrina, ludrinzu *m.*, tónchine *m.*, tónchinu *m.*, canatzada, puthancaru *m.* (*ant.*) (L), piscina, piscinedda, poajola, pojola, pojoledda, paduledda, paulatta, paulatza, poza, pùtzula, pèrgula, pèrgola, pràza, laccone *m.*, lacconedda, bidile *m.*, idile *m.* (*lat. *BIBIT -ILE*), lutrau *m.*, ludacru *m.* (N), lutzina, lotzina, lotzoina, lurtzina (*lat. LOTIUM, LUTEUM*), piscina, piscinali *m.*, pou *m.*, potzonca, foxina, fuxina, maldangiada, arroja, sciadrixedda, potzanga (C), fossu d’eba *m.*, fossu di lozzu *m.* (S), puzzàngara, piscina, piscinàccia, puzzoni *m.*, fangàiu *m.* (Lm) (G) // abbuccioccolare (L) “ridurre a p.”; forroju *m.* (L), forrogu *m.* (C) “p. che scavano i porci grufolando”; lae-lae (L) “fatto a p.”; impischinonzu *m.* (N) “lo sgazzare nelle p.”; piscinare (N) “guazzare in una p.”; tziffi-tzaffa (N) “ciabattare per p.”; In su poju sa luna paret un’ateruna (L) “Nella p. la luna sembra un’altra (cosa)”

pozzetto *sm. dimin. [little well, petit puits, pocillo, Wassergrube]* puttareddu, putzolu, puttigheddu, putzette (L), putticheddu (N), putzixeddu, poettu (*cat. pouet*) (C), pozzareddu (S), puzzittu, puzzuneddu (G) // su Poettu (C) “spiaggia di Cagliari”

pozzo *sm. [well, puits, pozo, Brunnen]* puttu (*lat. PUTEUS*), poju (*lat. *FODIUM*) (L), puttu, putzu (N), pussu, putzu, poettu, pou (*cat. pou*), zrubbu (C), pozzu, puzzu (S), puzzu (G) // contra *f.* (LC) “sponda del p.”; putzu mortu (C), pozzumorthu (S), puzzu moltu (G) “p. morto, fossa asettica”; Cussu ch’ides e chi intendes siat che pedra in fundu a su puttu (prov.-L) “Ciò che vedi e senti sia (segreto) come pietra gettata in fondo al p.”

pozzolana *sf. [pozzuolana, pouzzolane, puzolana, Pozzuolanerde]* putzolana, porcellana, bartzellana (L), puttulana (N), putzolana (C), puzzurana (S), puzzolana (G)

pragmatico *agg.* [*pragmatic, pragmatique, pragmático, pragmatisch*] prammàticu

pragmatismo *sm.* [*pragmatism, pragmatisme, pragmatismo, Pragmatismus*] prammatismu

prammàtica *sf.* [*custom, pragmatique, pragmática, Pragmatik*] prammàtica, usàntzia, costumàntzia (LNC), prammàtica, régura, usàntzia (S), prammàtica, pràttica, custumanza (G)

pranzare *vi.* [*to dine, dîner, comer, zu Mittag essen*] bustare (*lat. GUSTARE*), pràndere (*lat. PRANDERE*) (L), pràndere, prànnere (N), prandi (C), gustà (S), gustà (G)

pranzato *pp. agg.* [*dined, dîné, comido, zu Mittag gegessen*] bustadu, pràndiu (L), pràndiu, pràsiu, prasu (*lat. PRANSUS*) (N), pràndiu (C), gusthaddu (S), gustatu (G)

pranzo *sm.* [*dinner, dîner, comida, Mittagessen*] bultu, bustu (*lat. GUSTUS*), gustu, pranzu (*lat. PRANDIUM*) (L), pranzu, prandidura *f.* (N), pràngiu, prandidura *f.*, scatùsciu (C), gusthari, gusthu, pranzu (S), gustari (G) // cumpassare (L) “*servire il p.*”; lettica *f.* (N) “*p. offerto ai poveri del paese*”; pranzette (N) “*p. del lunedì di Pasqua*”; apposentu de prandi (C) “*sala da p.*”; pràngiu scaùciu (C) “*p. magro, di solo pane*”; pustipràngiu (C) “*dopopranzo*”; multàsgia *f.* (G) “*p. in casa del defunto*”; Sa die de su pranzette/ sa tanca nostra fit su chelu in terra (N- F. Satta) “*Il lunedì di Pasqua/ la nostra tanca era come un paradiso in terra*”; Chie abbetat pràngiu de domo allena, no ndi tenit ne pràngiu ne cena (prov.-C) “*Chi aspetta il p. d'altri, rimane senza p. e senza cena*”

prassi *sf.* [*praxis, pratique, praxis, Praxis*] asseda, costumada (L), sòlitu *m.*, usàntzia, costumàntzia (LNC), usàntzia, custhumàntzia (S), usàntzia, custumanza, andazzona (G)

pratalola *sf. orn.* (*Otix tetrax*) [*prairie-hen, poule d'eau, sísón, Henne*] pudda de campu, pudda càmpina, pudda de campagna, pudda de matta (L), pudda de matta, puddu càmpinu *m.* (N), pudda càmpina, pudda de campu, pudda mèdia, pitarra, pidraxu *m.* (C), giaddina di campu (S), ghjaddina pratagghjola, ghjaddina di lu mùcciu (G)

pratalolo *sm. bot.* (*Agaricus campestris*) [*mushroom, champignon de couche, seta común, Wiesenchampignon*] cugumeddu padezonadu (L), tünniu ruju, toa *f.*, toba *f.* (N), cardulinu de tùvara, tùvara *f.*, tùvura *f.*, tuvareda *f.*, cardulinu de billettù (bullettù) (C), cuccumeddu biancu (S), pratagghjolu, cuccarummeddu pratajolu (G) // tùvara muàrgia *f.* (C) “*p. maggiore; Agaricus arvensis*”

prateria *sf.* [*grassland, prairie, pradería, Prarie*] padru (*lat. PRATUM*), campura (L), campura (NC), padru *m.* (S), piana, stèrrita albosa (G)

pràtica *sf.* [*practice, pratique, práctica, Praktik*] pràtica, pràtiga, manizu *m.*, parusu *m.* (L), pràtica, fenarja (N), pràtica (C), pràtigga, pratigghèzia (S), pràttica, àmbiu *m.* (G) // àere a parusu, àere a manizu (L) “*avere a p., domestichezza*”; Balit prus sa pràtica che sa

grammàtica (prov.-C) “*Più vale la p. della grammatica*”

praticàbile *agg. mf.* [*practicable, praticable, practicable, anwendbar*] praticàbile (LN), praticàbili (C), pratiggàbiri (S), praticàbbili, bon'a passà (G)

praticamente *adv.* [*practically, pratiquement, prácticamente, praktisch*] pratigamente (L), praticamente (LN), praticamenti (C), pratiggamenti (S), praticamenti (G)

praticante *agg. smf.* [*practising, apprenti, praticante, Praktikant*] praticante, imparaditzu (L), praticante (N), praticanti (C), pratigganti (S), praticanti (G)

praticare *vt.* [*to parctise, pratiquer, practicar, praktisch anwenden*] praticare, pratigare (L), praticare (N), praticai (C), pratiggà (S), praticà (G) // aziminare (N) “*essere pratico, mettere alla prova*”

praticità *sf.* [*practicalness, caractère pratique, práctico, praktische Beschaffenheit*] pratighesa (L), pratichesa (LN), pràtica (C), pratigghèzia (S), prattichesa (G)

pràtico *agg.* [*practical, pratique, práctico, praktisch*] pràticu, pràtigu, aziminadu (L), pràticu (NC), pràtiggu (S), pràtticu, mansianu, manarosu (G)

prato *sm.* [*meadow, pré, prado, Wiese*] padru, pradu, pardu (*lat. PRATUM*), fenarzu (*lat. FENARIUS*), ervenile, segada *f.* (*p. annuale; sp. segada*) (L), pradile, pradu, pratu, passibale (N), pardu, padru, fenàrgiu (C), padru, praddu (S), padru, viratu (G) // sos padros (LN) “*i p. comunali, demaniali*”; Chie mudat padru mudat fadu (prov.-L) “*Chi cambia p. cambia destino*”

pratolina *sf. bot.* (*Bellis annua, B. perennis*) [*daisy, pâquerette, margarita pratense, Gänseblümchen*] magarita, margheritina, sisia, tizizia, fiore de 'eranu *m.*, concuda (*lat. CONCHA - DES I, 369*) (L), margheritedda, sennoreda, giggia, zizioli *m.*, ziziolu *m.* (N), sitzia, sitziedda, lattosa, siccedda (C), sisia (S), malgaritedda (G)

pravo *agg.* [*depraved, méchant, malo, frevelhaft*] malu (*lat. MALUS*), malignu (L), malu, malinnu (N), malu, malignu (C), maru, marignu (S), malu, malignu, mattagnu, malinragnatu (G)

preàmbolo *sm.* [*preface, préambule, preámbulo, Präambel*] preàmbulu (L), paràmbulu, loa *f.* (N), preàmbulu (C), priàmbulu (S), priàmbulu, smèsari (G)

preannunciare *vt.* [*to preannounce, annoncer d'avance, prenciar, anzeigen*] avvertire, avvisare per tempus (L), abbertire prima, fàchere ischire prima (N), avvisai a primu, annunziai prima (C), preannunzià, annunzià primma, avvirthi primma (S), annunzià primma, impruntà, avvilti (G)

preavvisare *vt.* [*to inform in advance, préaviser, avisar previamente, einen Vorbescheid geben*] avvertire prima, avvisare per tempus (L), abbertire prima, abbisare prima (N), avvisai

prima, torroccai, allomai (C), preavvisà, avvirthi primma (S), avvisà primma, dà segnali (G)

preavviso *sm.* [*notice, préavis, preaviso, Voranzeige*] avvertimentu, avvisu (per tempus), avvrincu (L), abbertimentu, abbisu (N), avvertimentu, avvisu, annüntziu (C), preavvisu, avvirthimentu (S), avvisu, avviltènzia *f.*, infolmu (G)

prebèllico *agg.* [*pre-war, de l'avant-guerre, prebélico, vorkriegszeitlich*] prima de sa ghera (LNC), prima di la ghera (S), innanzi di la ghera (G)

prebenda *sf.* [*prebend, prébende, prebenda, Präbende*] prebenda, benefissiu *m.*, intrada, arrendu *m.*, balanzu *m.* (LN), provenda, benefitziu *m.*, renta (*cat. renda*) (C), prebenda (S), prebenda, pribenda (G)

prebendario *sm.* [*prebendary, prébendier, prebendado, Präbendar*] benefissiarju (L), benefissiarju (N), benefiziau (C), prebendariu (S), pribendariu, prebendariu (G)

prebendato *sm.* [*prebendary, prébendé, prebendado, Präbendar*] benefissiu (LN), benefitziu (C), prebendaddu, binifiziu (S), pribendatu, prebendatu, binificiu, binifiziu (G)

precariamente *avv.* [*precariouly, précairement, precariamente, bedenklich*] de paga dura (L), de paca dura, seca-seca (N), de paga dura (C), di pogga duradda (S), di poca dura (G)

precarietà *sf.* [*precariouness, précarité, inseguridad, Bedenklichkeit*] provvisorieidade, paga dura (L), provvisorieidade, paca dura (N) provvisorieadi, paga dura (C), prubisorieddai, pogga duradda (S), poca dura (G)

precario *agg.* [*precariou, précaire, precario, bedenklich*] provvisoriu, frionzeddu, de paga dura (L), provvisoriu, de paca dura (N), provvisoriu, de paga dura (C), precariu, prubisoriu, di pogga duradda (S), di poca dura, mumintàniu, griffu (Cs) (G)

precauzione *sf.* [*precaution, précaution, precaución, Vorsicht*] precaussione, cautella (LN), precauzioni, cautella, caudeba (C), precauzioni, cauteria (S), attinzioni, avviltènzia, cautela (G) // regulosu (L) "ligio, pieno di p."

prece *sf.* [*prayer, prière, plegaria, Gebet*] pregatoria, resu *m.* (*sp. rezo*) (L), orassione, preche (N), pregària, pregatoria, arresu *m.* (C), prigadoria, arresu *m.* (S), pricaduria, rispunsoriu *m.* (G)

precedente *p. pres. agg. mf.* [*preceding, précédent, precedente, vorherig*] pretzedente, de prima (LN), precedenti. de prima (C), prizzidenti, di primma (S), d'innanzi, di dananzi (G)

precedentemente *avv.* [*precedently, précédemment, anteriormente, vorher*] pretzedentemente, prima (LN), precedentementi, prima (C), prizzidentementi, primma (S), d'innanzi, primma (G)

precedenza *sf.* [*precedence, précédence, precedencia, Vortritt*] puntinnanti *m.* (L),

pretzedèntzia (LN), precedèntzia (C), prizzidèntzia (SG)

precèdere *vt. vi.* [*to precede, précéder, precder, vorangehen*] pretzèdere, pretzedire, andare a puntinnanti, tuccare innantis, antebitzare, antipitzare (L), pretzèdere, tuccare innantis (N), precedi, pretzedi (C), prizzidì (S), prizzidì, pricidì, prezzidì, andà innanzi (G)

preceduto *pp. agg.* [*preceded, précédé, precedido, vorangegangen*] pretzedidu (L), pretzédiu (N), précédieu (C), prizziduddu (S), prizzidutu, pricidutu, prezzidutu (G)

precettare *vt.* [*to bind over, sommer de payer, preceptuar, vorladen*] appretzettare, pretzettare (L), precettare, pretzettare (N), appretzettai, pretzettai, precettai (C), prizzittà (S), pricittà, prizzittà (G)

precettato *pp. agg.* [*person bound over, sommé de payer, preceptuado, vorgeladen*] pretzettadu (L), pretzettau (NC), prizzittaddu (S), pricittatu, prizzittatu (G) // dis pretzettadas (C) "giorni p. dal Signore"

precettazione *sf.* [*obligation, sommation, preceptuación, Vorladung*] pretzettada (L), pretzettassione (LN), pretzettazioni (C), prizzettazioni (S), pricettazioni, prizzettazioni (G)

precetto *sm.* [*precept, précepte, precepto, Vorschrift*] precettu, pretzettu (LN), precettu, pretzettu (C), prizzettu (S), prizzettu, pricettu, apprizettu, avvincu, dittàmini (G) // festas de pretzettu (LNC) "feste di p."

precettore *sm.* [*preceptor, précepteur, preceptor, Privatlehrer*] pretzettore, mastro (LN), pretzettori, precettori, maistu (C), prizzettori, masthru (S), prizzettori, pricettori, mastro (G)

precipitare *vt. vi.* [*to precipitate, précipiter, precipitar, hinabstürzen*] pretzipitare, istrampare, trabentare, attrabentare, falare, rùere (*lat. RUERE*), rùere a istràmpinu, codulare, ispentumare, isperrumare, derroccare (*cat. sp. derrocar*), alliare (*p. con impeto*) (L), trabentare, issussiare, iscameddare, istrampare, iscassiddare, rùghere, irbatticare (N), arrui, orrui, sperrumai, scabiossai (*cat. escabussar*), sperefundai, derroccai, sdorroccai, sderroccai, isorroccai, isciarroccai, sciarroccai, sciorroccai, sciusciai, scaviossai, spentumai, sgarroppai (C), prizzipità, caggi, trabintà, irruccà, isthrampà (S), prizzipità, pricipità, strampà, strapintà, ruccà, sduà, sdirruccà (*Lm*) (G)

precipitato *pp. agg.* [*precipitate, précipité, precipitado, herabgestürzt*] pretzipitadu, istrampadu, trabentadu, faladu, ruttu, ispentumadu, isperrumadu, derroccadu, alliadu (L), trabentau, issussiau, iscassiddau, iscameddau, ruttu, istrampau (N), arruttu, orruttu, sperrumau, sperefundau, derroccau, sdorroccau, scabiossau, sciarroccau, sciorroccau, sciusciau, spentumau, sgarroppau (C), prizzipitaddu, caggiuddu, trabintaddu, irruccaddu, isthrampaddu (S), prizzipitatu,

pricipitatu, strampatu, strapintatu, sduatu sdirruccatu (*Lm*), trapintatu (*Lm*) (G)

precipitazione *sf.* [*precipitation, précipitation, precipitación, Stürzen*] trabentadura, falada, rutta, ispentumadura, apprettu *m.* (*sp. aprieto*) (L), trabentadura, issüssiu *m.*, issussiadura (N), pressi, attruppégliu *m.* (C), prizzipitazioni (S), prizipitazioni, strampata, sduata, strapintatura, prissichina (G)

precipitosamente *avv.* [*rashly, précipitamment, precipitosamente, überstürzt*] in presse, cun apprettu, a palafua, a perdiinu, a s'ispràmminu, a buleu (L), in presse, chin apprettu, inarboradas, chin issüssiu (N), in pressi, cun attruppégliu (C), prizzipitosamenti (S), impressa, a carabussulinu, in un bolu (G) // fuire a perdiinu (L) "*fuggire p.*"

precipitoso *agg.* [*headlong, précipité, precipitoso, steil*] pretzipitosu, fogosu, trabentosu, impressadu (L), focosu, trabentosu, impressiu (N), impressiu, attruppelliau, spendulanti (C), prizzipitosu, furriusu, imprissaddu (S), pricipitosu, prizipitosu, impitosu, attravanatu, affruddulatu (G)

precipizio *sm.* [*precipice, précipice, precipicio, Absturz*] trabentu, ispentumu (*probm. prerom.*), isperrumadorzu, ispérrumu, istrùmbulu, istrumpu, iscameddu, trèmene (*lat. TREMEN*), iscadriadorzu, ischervigadorzu, valavaju, calancone, raina *f.*, pèlcia *f.* (*lat. SPECULA*), ribba *f.*, derroccu, irroccu, percossu, pretzipissiu (L), issüssiu, troccu, borroccu, gorroppu (*prerom.*), istrumpu, iscameddadorju, iscameddu, tremenile, ischêrbicu, gisterru (*lat. CISTERNUM*), suluda *f.*, suludra *f.*, impercadorju, iscafa *f.*, iscassiddadura *f.*, isperrumadorju, traventu, terrisecatu (N), spérrumu, spantum, spéntumu, spéntima *f.*, spéntimu, barroccu, scabiossu, sperefundu, spéndula *f.*, sciusciu, trèmini, scafa *f.* (*lat. SCAPHA*), sciarroccu, sciorroccu, derroccu, irdorroccu, sderroccu, sdorroccu, garroppu (C), prizzipiziu, ischameddu, trabentu, ischuddaddòggiu (S), pricipiziu, prizipiziu, troncacoddu, palcussu, spéntumu, scafa *f.*, trapentu (G)

precipuo *agg.* [*main, principal, precipuo, wesentlich*] pertzipu (*ant.*) (L), printzipale (LN), principali (C), prinzipari (S), prinzipali (G)

precisamente *avv.* [*precisely, précisément, precisamente, genau*] pertzisamente (L), pretzisamente (LN), precisamenti, asserru-asserru (C), prizzisamenti (SG)

precisare *vt.* [*to specify, préciser, precisar, genau angeben*] pertzisare, pretzisare (L), precisare, pretzisare (N), precisai (C), prizzisà (S), prizzisà, precisà (G)

precisato *pp. agg.* [*specified, précisé, precisado, genau angegeben*] pretzisadu (L), pretzisau (N), precisau (C), prizzisaddu (S), prizzisatu, precisatu (G)

precisazione *sf.* [*specification, explication, aclaración, genau Angabe*] pretzisada (L),

pretzisassione (LN), precisazioni (C), prizzisazioni (S), prizzisazioni, precisioni (G)

precisione *sf.* [*precision, précision, precisión, Genauigkeit*] pretzisidade (L), pretzisione (LN), precisioni (C), prizzisioni (S), prizzisioni, precisioni (G)

preciso *agg.* [*careful, précis, preciso, genau*] pertzisu, pretzisu, pritzisu, cheppare, parinale, parinzu, impintu, linteppintu, lintu e pintu, pintellintu (L), percisu, pertzisu, precisu, pretzisu, paris, pèrpere, pentifilau, pintefilau (N), precisu, paris, pentifilau, uguali (C), prizzisu, uguari (S), prizzisu, percisu, gàliu (G)

precitato *agg.* [*above mentioned, précité, antes citado, obenwähnt*] lumenadu prima (L), lumenau prima (N), nomenau prima (C), dittu primma (S), numinatu innanzi (G)

preclaro *agg.* [*illustrious, illustre, preclaro, vortrefflich*] de valore (L), de balore (N), de valori (C), di varori (S), di valori (G)

precludere *vt.* [*to preclude, barrer le chemin, impedir, sperren*] impedire, proibire, tancare (*cat. tancar*), serrare (*sp. cerrar*) (LN), serral, impediri, tancai (C), impidi, pruibbì (S), impidi, pruibbì (G)

preclusione *sf.* [*preclusion, bâclage, impedimento, Verhinderung*] impedimentu *m.*, tancadura, serradura (LNC), impedimentu *m.*, pruibbizioni (S), pruibbizioni, impedimentu *m.*, impidu *m.*, impindeu *m.* (G)

precluso *pp. agg.* [*precluded, barré, impedido, sperrt*] impedidu, proibidu, serradu, tancadu (L), impedi, proibiu, serrau, tancau (NC), impiddu, pruibbidu (S), pruibbitu, impidutu (G)

precoco *agg. mf.* [*precocious, précoce, precoz, frühreif*] premidiu, primadiu (*lat. PRIMITIVUS*), primàriu, primarincu, cabidianu (*lat. CAPUT*) (L), primidibu (N), cabudianu, cabudraxu, primarengu, primariu (C), antizzipaddu, primaddiu (S), primatiu, primmaticciu, primmarincu, antizzipaddu (Cs), primmaddicciu (Cs) (G)

precocemente *avv.* [*precociously, précocement, precozmente, vor der Zeit*] a primadiu, prima de s'ora (L), a primadibu (N), a cabudianu, prima de s'ora (C), in primaddiu, antizzipaddamenti (S), in antizzipu (G)

precocità *sf.* [*precocity, précocité, precodidad, Frühreife*] antizzipu *m.*, primadiu *m.*, primore *m.* (L), primore *m.* (N), primori *m.*, anticipu *m.* (C), primaddia, antizzipu *m.* (S), antizzipu *m.* (G)

precognizione *sf.* [*precognition, préconnaissance, precognición, Vorkenntnis*] connòschere prima *m.*, intzertu *m.* (LN), àrviu *m.*, arviadura (C), sintori *m.*, seru *m.* (S), sintori *m.* (G)

preconcetto/1 *sm.* [*preconception, préjugé, prejuicio, Vorurteil*] pregiudiciu, uncu (L), prezudissiu (N), pregiuditziu (C), pregiudiziu (S), palghjudiziu (G)

preconcetto/2 *agg.* [*preconceived, préconçu, preconcebido, vorgefasst*] avvertidu (L), abbértiu (N), avvértiu (C), avvirthuddu (S), avviltutu (G)

preconizzare *vt.* [*to foretell, préconiser, preconizar, voraussagen*] annuntziare, fàghere ischire (L), annuntziare, fàghere ischire (N), annuntziai, fai sciri (C), annunzià, fà cunnisci (S), annunzià, fà cunnisci, spalisà (G)

precordi *sm. pl.* [*praecordia, région précordiale sing., entrañas, Präkordialgegend sing.*] gianna de s'ànima *f. sing.*, intragnas *f. pl.* (*sp. entrañas*) (L), intrannas *f. pl.*, janna de s'ànima *f. sing.* (N), intragnas *f. pl.*, visceras *f. pl.* (C), intragni *f. pl.* (S), pricoghj (G)

precórrere *vt. vi.* [*to precede, devancer, preceder, vorauslaufen*] cùrrere a innante, colare, antizipare (LN), curri innantis, anticipai (C), curri addananzi, antizzipà (SG)

precursore *sm.* [*precursor, précurseur, precursor, Vorläufer*] antizipadore (LN), anticipadori, cabudianu (*lat. CAPUT*) (C), antizzipadori (SG)

preda *sf.* [*prey, proie, presa, Beute*] preda, pisca, fura, bottinu *m.* (L), fura, ispinnicu *m.*, pisca, bottinu *m.* (N), preda, prea (*lat. PRAEDA*), fura, bottinu *m.* (C), bottinu *m.*, fura, cazza (S), preda, bottinu *m.*, furazzina (G)

predare *vt.* [*to plunder, piller, robar, erbeuten*] furare (*lat. FURARE*), irrobare (*it. derubare x sp. robar*), aggarrare, appresare (*cat. sp. apresar*), iscalambrare, istaffare (*sp. estafar*), isgrattiare (L), furare, irrobare, aggarrare, accrassare (N), appresai, ciappai (*piem. ciapè*), staffai, arpai (*cat. arpar*), sartillai (C), furà, piglià a fozza, arrubbà, rampiggia, pisanà (S), pridagghjà, furà, sgraffignà, arrubbà (G)

predato *pp. agg.* [*plundered, pillé, robado, erbeutet*] furadu, irrobadu, aggarradu, appresadu, istaffadu, isgrattiadu (L), furau, irrobau, aggarrau, accrassau (N), appresau, ciappau, staffau, arpiu, sartillau (C), furaddu, arrubbaddu, rampiggiaaddu, pisanaddu (S), pridagghjatu, furatu, sgraffignatu, arrubbatu (G)

predatore *sm.* [*plunderer, pillard, robador, Räuber*] furone (*lat. FURO, -ONE*), furadore, ladru, irrobadore, aggarradore (L), furone, irrobadore, ladru, aggarradore, accrassadore (N), appresadori, staffadori, arpiadori, sartilladori (C), ladru, rampiggiaadori (S), pridagghju, latru, furoni (G)

predecessore *sm.* [*predecessor, prédécesseur, predecesor, Vorgänger*] su de prima (LNC), lu di primma, lu d'innanzi (SG) // magghjori *m. pl.* (G) "*i p., gli antenati*"

predella *sf.* [*predella, estrade, peana, Podest*] peana, peagna, piagna (*cat. peanya*) (L), predella, pedana, térima (N), palacadira, peagna, scambellu *m.* (*cat. escambell*), terima (*sp. tarima*) (C), predella, pidagna (S), pidana (G)

predellino *sm.* [*footboard, marchepied, estribo de coche, Trittbrett*] banchittu (L), iscanneddu (N), banchittu (C), banchettu (S), banchittu (G)

predellùccia (a) *md.* [*astride, porter sur les poignets entrelacés, llevar un niño sentado en las manos entrelazadas, rittlings*] a palacadrea, a isposella, a s'isposedda (L), a palaseddu, a catra, a càtara, a cratta, a palacoddu (N), a palacadira, a palacardiga, a palicoddis (C), a para, a coddu (S), a pala, in coddu (G) // sèttere a s'isposella, a s'isposedda (L) "*sedere a cavallo come le sposi*"; gighere a s'isposella (L) "*incrociare le mani e traspostare una persona seduta su di esse*"

predestinare *vt.* [*to predestine, prédestiner, predestinar, prädestinieren*] predestinare (LN), predestinai (C), pridisthinà (S), pridistinà (G)

predestinato *pp. agg.* [*predestined, prédestiné, predestinado, prädestiniert*] predestinadu, sinnadu, astradu (L), predestinau (NC), pridisthinaddu (S), pridistinatu (G)

predestinazione *sf.* [*predestination, prédetermination, predeterminación, Vorherbestimmung*] predestinassione, sorte (*lat. SORS, SORTIS*), fadu *m.* (*lat. FATUM*), ura (*lat. AUGURARE*), sinnadura (L), predestinassione, sorte, sinzau *m.* (N), sorti, ventura (C), pridisthinazioni, sorthi, fadda (S), pridisthinazioni, solti, aura (G)

predeterminare *vt.* [*to predetermine, prédeterminer, predeterminar, vorausbestimmen*] istabilire dae prima (LN), istabiliri de prima (C), isthabiri primma (S), indici innanzi, appuntà innanzi (G)

predetto *pp. agg.* [*above-mentioned, prédit, predicho, vorgeannt*] nadu prima (L), nau prima (NC), dittu primma (SG)

prediale *agg. mf.* [*praedial, prédiale, predial, Grund...*] prediale, de su cunzadu (de su podere, de su possessu) (L), de su cunzau (de su podere, de su possessu) (N), de su cungiau (de su poderi, de su possessu) (C), di lu prédiu (di lu pussessu) (S), pridiali, di lu pussessu (G)

prédica *sf.* [*sermon, sermon, sermón, Predigt*] préiga, prédica (L), prédica, préica, preca (N), prédica (C), prédigga (S), prédica, prédigga (Cs) (G) // sa préiga de minciudu (L) "*p.lunga e senza sostanza*"; Segundu sa trona sa préiga (prov.-L) "*A seconda del pulpito la p.*"; Cunfolma la 'jenti la prédica (prov.-G) "*Secondo la gente la p.*"

predicare *vt. vi.* [*to preach, prêcher, predicar, predigen*] preigare (*lat. PRAEDICARE*), predicare (*it. o sp. predicar*) (L), predicare, preicare, precare (N), predicai, pedricai, sermonai, stronai (C), prediggà, pridiggà (S), pridicà (G)

predicato *sm.* [*predicate, prédicat, predicado, Prädikat*] preigadu (L), predicau, preicau, precau (N), predicau, pedricau, stronau (C), predicaddu, pridiggaddu (S), pridicatu (G)

predicatore *sm.* [*preacher, prédicateur, predicador, Prediger*] preigadore (L), predicadore, preicadore (N), predicadori (C), prediggadori, pridiggadori (S), pridicadori (G)

predicazione *sf.* [*preaching, prédication, predicación, Predigen*] préiga, preigada, preicascione, preigadura (L), préica, preca,

precadura (N), prédica (C), prédigga, prediggadoria, prediggazioni (S), prèdica (G)

predicozzo *sm.* [*lecture, sermon, sermoncillo, Strafpredigt*] briga *f.*, léggida de vida *f.*, samunada de conca *f.* (L), briga *f.*, picchiada *f.*, letta de bida *f.*, ammiada *f.* (N), strunciu, strattallada *f.*, abbrunchiu (C), briadda, ivvrunziadda, ivvappiu (S), accittu, briata *f.*, discara *f.*, missamanu, strau (G)

prediletto *agg.* [*favourite, bien-aimé, preferido, bevorzugt*] preferidu, caru, istimadu (L), preferiu, istimau, caru (N), preferiu, stimau, caru (C), prifiriddu, sthimaddu, caru (S), prifirutu, cìcciu, inzunzedda *f.*, puddu biancu (G) // Lu fiddolu di la pudda bianca (G) “*Il figlio della gallina bianca (il p.)*”

predilezione *sf.* [*predilection, prédilection, predilección, Vorliebe*] preferèntzia, preferu *m.*, istima, appicchirionu *m.* (L), preferèntzia, istima (N), preferèntzia, stima (C), prifirèntzia, prifirimentu *m.*, isthima (S), prifirèntzia, stima (G)

prediligere *vt.* [*to prefer, chérir, preferir, bevorzugen*] preferire, prefèrrere, istimare, seberare (L), preferire, prefèrrere, isseperare, istimare (N), preferir, stimai, scioberai (C), prifirì, isthimà (S), prifirì, stimà (G)

prèdio *sm.* [*property, propriété, predio, Besizung*] pèdiu, prèdiu (*cat. predi; sp. predio*), priedu, cunzadu (*lat. CUNEARE*), podere (*sp. poder*), grusu, possuessu (L), cunzau, podere, possuessu, binca *f.* (*cat. sp. finca*) (N), prèdiu, cungiau, poteri, possuessu (C), prèdiu, puderu, pussessu (S), prèdiu, pussessu (G) // appedriare (L) “*gravare di tasse i terreni agricoli*”; pedriale (L) “*tassa su p., sui possedimenti agricoli*”

predire *vt.* [*to foretell, prédire, prededir, voraussagen*] indovinare, intzertare, annunziare, profetizare, istroligare, astroligare (*p. consultando gli astri*) (L), indovinare, intzertare, profetizare, annunziare (N), profetizai, strologai (C), induvinà, isthurrigga, prufitizà (S), predici, pridici, prufetizzà, strulacà (G)

predisporre *vt.* [*to predispose, prédisposer, predisponer, vorbereiten*] ammaniare, ammanitzare, approntare (*sp. aprontar o it.*), predisponnere (L), ammaniare, arremangare, predisponnere (N), parai (*cat. parar*), approntai, preparai (C), pridipuni, appruntà, priparà, attrippà (S), predispuni, priparà, appruntà, impruntà, parà (G)

predisposizione *sf.* [*predisposition, prédisposition, predisposición, Anlage*] predisposissione, apparitzadura, ammaniu *m.*; inclinassione (L), predisposissione, disposidura, arremangadura; incrinadura (N), approntadura, preparazioni, paradura; incrinazioni (C), pridipusizioni, appruntamentu *m.*; incrinazioni (S), predisposizioni, improntu *m.*, priparazioni; inclinazioni (G)

predisposto *pp. agg.* [*predisposed, prédisposé, predisuesto, anfällig*] ammaniadu,

ammanitzadu, indinnadu, predispostu (L), predispostu, ammaniau, arremangau (N), parau, approntau, preparau (C), pridipostu, appruntaddu, preparaddu, attrippaddu (S), predispostu, priparatu, appruntatu, impruntatu, paratu (G)

predizione *sf.* [*prediction, prédiction, predicción, Voraussage*] profetizu *m.* (L), profetzia, indovinadura (LNC), prufizia, isthurriggu *m.* (S), profezia, strulacamentu *m.* (G)

predominante *agg. mf.* [*predominant, prédominant, predominante, vorwiegend*] dominante, binchidore (LN), dominanti, bincidori (C), priduminanti, vinzidori (S), magghjori, vincidori (G)

predominare *vi.* [*to predominate, prédominer, predominar, vorherrschen*] dominare, binchere, cumandare (LN), dominai, binci, cumandai (C), priduminà, vinzi (S), duminà, vinci, cumandà (G)

predomìnio *sm.* [*predominance, prédominance, dominio, Vorherrschen*] dominassione *f.*, binchida *f.*, cumandu (LN), domìniu, bincida *f.*, primatzia *f.* (C), priduminiu (S), preduminiu, magghjoritari *f.* (G)

predone *sm.* [*marauder, pilleur, ladrón, Räuber*] furone (*lat. FURO, -ONE*), ladrone, irrobadore (LN), furoni, ladroni, appresadori (C), ladru, ladroni, rampiggiadori (S), predoni, predagghju, pridagghju, latru, furoni (G) // Proddones *pl.* (N) “*nomignolo dato ai Dorgalesi; probm.lat. PRAEDO, -ONIS - Pittau*”

preesistente *p. pres. agg. mf.* [*pre-existent, préexistant, preexistente, vorherbestehend*] chi esistit dae prima (LN), chi esistit de prima (C), prisisthenti (S), preesistenti (G)

preesistenza *sf.* [*pre-existence, préexistence, preexistencia, Präexistenz*] esistèntzia dae prima (LN), esistèntzia de prima (C), prisisthèntzia (S), preesistèntzia (G)

preesistere *vi.* [*to pre-exist, préexister, preexistir, präexistieren*] esistere dae prima (LN), esistiri de prima (C), prisisthì (S), preesistì (G)

prefabbricare *vt.* [*to pre-fabricate, préfabriquer, prefabricar, vorfertigen*] fraigare dae prima (L), fravicare dae prima (N), fabbricai de prima (C), frabbiggà prima (S), fraicà innanzi (G)

prefabbricato *pp. agg.* [*pre-fabricated, préfabriqué, prefabricado, vorgefertigt*] fraigadu dae prima (L), favricau dae prima (N), fabbricau de prima (C), frabbiggaddu prima (S), fraicatu prima (G)

prefazione *sf.* [*preface, préface, prefacio, Vorwort*] prefassione, istèrrida, intradura (L), prefassione, porrogu *m.*, istèrria, intradura (N), prefazioni (C), prefazioni (S), prifazioni (G)

preferenza *sf.* [*prefrence, préférence, preferencia, Vorliebe*] preferèntzia, preferu *m.*, punna, punnada, punnica, primore *m.* (*sp. primor*), prefertu *m.* (L), preferèntzia (NC), prifirèntzia (SG)

preferibile *agg. mf.* [*preferable, préférable, preferable, vorzuziehend*] preferibile, mezus de (LN), preferibili (C), prifiribiri (S), prifiribbili (G)

preferibilmente *avv.* [*preferably, préférablement, preferibilmente, lieber*] preferibilmente (L), chin preferèntzia (N), preferibilmenti (C), prifiribiimmenti (S), prifiribbilmenti, meddu di (G)

preferire *vt.* [*to prefer, préférer, preferir, vorziehen*] preferire, prefèrrere, punnare (*lat. PUGNARE*) (L), preferire, prefèrrere (N), preferiri, preferri (C), prifiri (SG)

preferito *pp. agg.* [*favourite, préféré, preferido, bevorzugt*] preferidu, prefertu, punnadu (L), preferiu (NC), prifiriddu (S), prifirutu (G) // cocchi, chicchilittoni, dduddu (C) "*il p. di casa*"

prefettìzia *sf.* [*frock-coat, redingote, levita, Gehrock*] prefettìzia (LNC), prefettizia (S), priffettizia (G)

prefettizio *agg.* [*prefectorial, préfectoral, prefectoral, Präfektur...*] de su prefettu -o (LN), de su prefettu (C), prefittiziu (S), priffittiziu (G)

prefetto *sm.* [*prefect, préfet, prefecto, Präfekt*] prefettu -o, -a (L), prefettu, -o (N), prefettu (C), prefetta, prefettu (S), preffettu (G)

prefettura *sf.* [*prefecture, préfecture, prefectura, Präfektur*] perfettura (L), prefettura (LNCS), priffittura (G)

prèfica *sf.* [*hired female mourner, pleureuse, plañidera, Klageweib*] attittadora, ammuttadora, dolidora, dolimadora (L), attittadora, cantadora a mortu (N), attittadixi, attittadora (C), attittadora, accunurthadora (S), attittadora, tittadora, dulidora, pignidora, piagnona (*Lm*) (G) // fàghere mammuttinu (L) "*accompagnare con lamenti e sospiri il canto della p.*"; attittà (S) "*piangere lamentoso delle p.*"

prefiggere *vt.* [*to prefix, déterminer, prefixar, festsetzen*] propónnersi (L), si propònnere (N), si proponni (C), prifiggi (S), prifigghj' (G)

prefiggimento *sm.* [*fixing, propos, propósito, Vorhaben*] propósitu (LNC), prifigghimentu (S), prifigghjmentu (G)

prefigurare *vt.* [*to prefigure, préfigurer, prefigurar, symbolisch ankündigen*] figurare, immaginare (L), figurare, immaginare (N), figurai, immaginai (C), prifigurà, immaginà (S), prifigurà, immagghjnà (G)

prefisso *sm.* [*prefix, préfix, prefijo, Präfix*] perfissu (L), prefissu (LNCS), prifissu (G)

pregadio *sm. zool. vds. mântide*

pregare *vt.* [*to pray, prier, rezar, beten zu*] pregare (*lat. PRECARE*), preghiare, presciare (*ant.*), orassionare, arresare, resare (*sp. rezar*) (L), precare, precadorare, prechiare, rasare, orassionare (N), pregai, resai, arresai (C), prigà, arrasà (S), pricà (G) // Su tantu pregare est malisprésciu (prov.-L) "*Il tanto p. è causa di disprezzo*"; Precae pro su binu ca s'abba jà

benit a sa sola (prov.-N) "*Pregate per il vino ché l'acqua arriva da sola*"; Chini non scit pregai non bandit in mari (prov.-C) "*Chi non sa p. non vada per mare*"; A prigà s'anda in gèsgia (prov.-S) "*A p. si va in chiesa*"; Ca no po' pacà préchia (prov.-G) "*Chi non può pagare preghi*"

pregévole *agg. mf.* [*valuable, estimable, apreciable, wertvoll*] appressiadu, de valore, nòdidu (L), d'appressiare, de balore, nòtitu (N), appretziau, de valori, nòdiu, nòidu, nodiu, noriu (C), priziaddu, appriziaddu (S), priziatu, appriziatu, di valori, di primori (G)

pregevolmente *avv.* [*valuablely, estimablement, apreciablemente, kostbar*] appretziabilmente, cun prétziu (L), chin préssiu (N), cun prétziu (C), cun préziu (S), cun apprèziu (G)

preghiera *sf.* [*prayer, prière, plegaria, Gebet*] pregadoria, plegaria (*ant.*), pregaria (*sp. plegaria*), preghiera (*it. ant. preghiera*), pregu *m.*, preghiera, resu *m.* (*sp. rezo*), mizares (*ant.*) *m. pl.* (L), arresa, preca, precadoria, preghiera, precatoria, prechera, preconzu *m.*, preicadoria, precu *m.* (N), pregadoria, pregària, resu *m.*, arresu *m.*, pisparras *pl.*, orotzionis *pl.* (C), prighiera, prigadoria, arresu *m.* (S), precaduria, pricaduria, pricheria, precadura, risponsòriu *m.*, risponso *m.* (G) // iscumpossòrios *m. pl.* (L) "*p. particolare per ritrovare gli oggetti smarriti*"; trintarju *m.* (N) "*trenta giorni di p.*"; offitziu *m.* (C) "*libro dell p.*"; *lat. OFFICIUM*"; Fizos de precadoria, fizos de malanconia (prov.-N) "*Figli di p. (per la cui nascita si è fatto voto ad un santo), figli di sofferenza*"

pregiare *vt.* [*to appreciate, estimer, apreciar, schätzen*] presiare, pressiare, appressiare, prejàre (L), appressiare (N), appretziai (C), prizià, apprizià (S), prizià, apprizià, prisià, fa gala (G)

pregiato *pp. agg.* [*esteemed, estimé, apreciado, wertvoll*] pressiadu, appressiadu, prejadu (L), appressiau, istimau (N), appretziau (C), priziaddu, appriziaddu (S), priziatu, appriziatu, prisiatu (G)

prègio *sm.* [*esteem, valeur, mérito, Vorzug*] appretziadura *f.*, prétziu (*sp. precio*), préssiu, preju (*tosc. ant. pregio*), giudu, vàglia *f.*, primore (*sp. primor*) (L), préssiu (N), appretzu, prétziu, primori (C), prégiu, préziu, varori, doda *f.* (S), apprèziu, dota *f.*, priziositai (G)

pregiudicare *vt.* [*to prejudice, préjudicier, prejudgar, beeinträchtigen*] pregiudicare, nòghere (*lat. NOCERE*), fagher dannu, cumpromittere (L), prezudicare, nòghere, rughinare, facher dannu, cumpromittere (N), pregiudicai, noxi, fai dannu, cumpromitti (C), prigiudiggà, pregiudicà, cumpromitti (S), palghjudicà, cumpromitti (G)

pregiudicato *sm. pp. agg.* [*prejudged, repris de justice, prejudgado, Vorbestrafte*] pregiudicadu (L), prezudicau (N), pregiudicau (C), pregiudicaddu (S), palghjudicatu (G)

pregiudiziale *agg. mf.* [*prejudicial, préjudiciel, prejudicial, präjudiziell*] pregiudissiale, pregiudisciale (L), pregiudissiale (N), pregiudiziali (C), pregiudiziari (S), preghjudiziali (G)

pregiudizio *sm.* [*prejudice, préjudice, prejudicio, Vorurteil*] pergiudisciu, pregiudisciu, pregiudissiu (L), pregiudissiu (N), pregiuditziu (C), pregiudiziu (S), preghjudiziu, palghjudiziu (G) // pònnere in pregiudisciu (L) “*mettere nei guai*”

pregnante *p. pres. agg. mf.* [*pregnat, prégnat, preñado, schwanger*] imprinzadore, inciuppidore (L), imprinzadore, abbùrbu (N), pringiadori, impippidori (C), impossimadori, inciuppidori (S), imprignadori, impagnadori, calcu (G)

pregno *agg.* [*pregnat, plein, preñado, getränkt*] prinzu (= *it.*), prinkiu (*ant.*), ràidu (*lat. GRAVIDUS*), pienu (*lat. PLENUS*), pròssimu (*lat. PROXIMUS*), inciuppidu, ammuffa-ammuffa (L), prinzu, prenu, abbùrbu, gràidu, pròssimu (N), pringiu, prenu, càrrigu, impippiu (C), pienu, inciuppidu, gràbidu (S), pregnu, gràidu, imprignatu, impagnatu (G)

prego *escl.* [*that's all right, pas de quoi, no hay de qué, bitte*] non b'at ite (LN), pregu (C), prego (SG)

pregone *sm.* [*edict, édit, edicto, Edikt*] pregone (*sp. pregón*), bandu, bragone (L), precon, pricone, bandu (N), pragoni, pregoni, bandu (C), bandu, affissu (S), bandu, bändiu (G) // pregonare, appregonare (L), pregonai, appregonai (C) “*avvisare mediante p., bandire; sp. pregonar*”; pregonadore (L), pregoneri (LC) “*banditore; cat. pregoner; sp. pregonero*”

pregustare *vt.* [*to foretaste, goûter d'avance, saborear de antemano, im voraus kosten*] assazare, tastare (*cat. tastar*), attastare (LN), assaggiai, tastai (C), assaggià, attasthà (S), assagghjà, tastà, attastà, fà la salia (G)

prelòria *sf.* [*prehistory, préhistoire, prehistoria, Prähistorie*] preistòria, anteistòria (L), preistòria (NC), preisthòria (S), preistòria, priistòria (G)

prelòrico *agg.* [*prehistoric, préhistorique, prehistórico, prähistorisch*] preistòricu (LNC), preisthòricu (S), preistòricu (G)

prelato *sm. eccl.* [*prelate, prélat, prelado, Prälat*] preladu (*it. o sp. prelado*), prelato, preideru (*lat. PRAEBYTER*) (L), prelato, prelau, pride, préide (*tosc. ant. preite*) (N), prelau, predi (C), preladdu, preddi (S), prelato, preti (G)

prelatura *sf. eccl.* [*prelacy, préature, prelacia, Prälatur*] preladura, prelatura (LN), prelatzia (*sp. prelacia*), preladura (C), preladdura (S), prelatura (G)

prelazione *sf.* [*pre-emption, prélation, prelación, Vorkaufsrecht*] preferèntzia (LNC), prifirèntzia (SG)

prelevamento *sm.* [*drawing, prélèvement, saca, Entnahme*] prelevamentu, leada *f.* (L), prelevamentu, picada *f.*, picadura *f.* (N), prelevamentu, pigada *f.* (C), prerebamentu,

pigliadda *f.* (S), piddatura *f.*, bucatura *f.*, sfalcamentu (G)

prelevare *vt.* [*to draw, prélever, sacar, entnehmen*] prelevare, leare (*lat. LEVARE*) (L), prelevare, picare (N), prelevai, pigai (C), prerebà, piglià, ritirà (S), piddà, bucà, sfalcà (G)

prelevato *pp. agg.* [*drawn, prélevé, sacado, entnommen*] prelevadu, leadu (L), prelevau, picau (N), prelevau, pigau (C), prerebaddu, pigliaddu, ritiraddu (S), piddatu, bucatu, sfalcatu (G)

prelibatezza *sf.* [*delight, exquisité, exquisitez, Vorzüglichkeit*] liccanzia, liccanzadoria, licconia (*it. lecconia*) (L), liccònia, gutturria (N), scuisitesa, gulosia, gutturria (C), ischisitèzia, ischisiddèzia, liccardhumu *m.* (S), gulositai, liccaldùghghni, liccaldumu *m.* (G)

prelibato *agg.* [*delicious, exquis, exquisito, köstlich*] liccanzu, liccu, licchittu, prelibadu (L), liccanzu, licchisittu, petitu (N), prelibau, scuisitu, gulosu (C), ischisitu, ischisiddu, liccardhu, ganosu (S), licchittu, liccarissu, prilibatu, gulosu (G)

prelievo *sm.* [*drawing, prélèvement, cobranza, Entnahme*] prelevamentu, leada *f.*, leadura *f.*, bogada *f.* (L), prelevametù, picada *f.* (N), prelevametù, pigada *f.* (C), prerebamentu, pigliadda *f.* (S), piddatura *f.*, bucatura *f.*, sfalcatura *f.* (G)

preliminare *agg. mf.* [*preliminary, préliminaire, preliminar, einleitend*] preliminare, de comintzu (LN), preliminari (C), preriminari (S), d'incumènciu (G)

preliminarmente *avv.* [*preliminarily, préliminairement, preliminarmente, vorbereitend*] prima de tottu, prima de comintzare, in comintzu (LN), prima de cumentzai (C), primma di ischuminzà (S), chena tanti smèsari, primma di cumincià (G)

preludere *vi.* [*to introduce, préluder, presagiar, ankündigen*] cherrer nàrrere, comintzare (LN), inghitza, intzimiai, isprimitzai (C), vuré di, ischuminzà (S), vulé di, impruntà, scumincià (G)

preludio *sm.* [*prelude, prélude, preludio, Präludium*] incomintzu, comintzu, abbertura *f.* (L), cumintzu, printzipiu (N), cumentzu, inghitzu, prelùdiu (C), prelùdiu, ischumenzu, prinzipiu (S), incumènciu, improntu, insunata *f.* (G)

prematuramente *avv.* [*prematurely, prématurément, prematuramente, vorzeitig*] innanti de su tempus, prima de s'ora, primadiu (L), prima de su tempus, prima de s'ora, primadibu (N), innantis de su tempus, innanti de s'ora (C), antizipaddamenti, primma di l'ora (S), antizipatamenti, primma di l'ora (di lu tempu) (G) // aurtighnu (S) “*detto dell'animale nato p.*”

prematurato *agg.* [*premature, prématuré, prematuro, vorzeitig*] primadiu (*lat. PRIMITIVUS*) (L), primadibu (N), cabudraxu,

cabudianu, primarengu, autitzu (C), antizzipaddu, primaddiu (S), primatiu, primarinu, calàcciu, antizzipaddu (Cs), chi no è ancora cumpriu (cottu) (G)

premeditare vt. [to *premeditate*, *préméditer*, *premeditar*, *sinnen auf*] pensare prima, ordinare (lat. *ORDINARE), trassare (cat. *trassar*: sp. *trazar*) (L), pessare prima, trassare, ordiminzare (N), premeditai, ordingiai, trassai (C), premedità, intinziunà, ipprinittà (S), midità, impruntà (G)

premeditadamente avv. [*premeditatedly*, *avec préméditation*, *premeditadamente*, *vorsätzlich*] apposta (sp. *apuesta*), appostadamente, appostamente, cun intenzione, a trassa (L), appostamente, apposta, chin intenzione (N), appostadamenti, apposta, appostamenti (C), appostha, cun intinzioni (S), apposta, cun intinzioni (G)

premeditato pp. agg. [*premeditated*, *prémédité*, *premeditado*, *vorbedacht*] pensadu prima, ordinadu, trassadu, delentinu, deléntinu (L), pessau prima, trassau, ordiminzau (N), premeditau, ordingiau, trassau, delentinu (C), premeditaddu, intinziunaddu (S), miditatu, impruntatu, vulutu, fattu apposta (G)

premeditazione sf. [*premeditation*, *préméditation*, *premeditación*, *Vorbedacht*] propòsitu m., intenzione, ordiminzu m., trassa (cat. *trassa*; sp. *traza*) (LN), propòsitu m., intinzioni, ordingiu m., trassa (C), premeditazioni, intinzioni, intinziunamentu m. (S), miditazioni, impruntatura, intinzioni (G)

prèmere vt. vi. [to *press*, *presser*, *apretar*, *drücken*] prèmere, prèmmere (lat. *PREMERE*), abbattigare, cattare (lat. *COACTARE*), abbarrigare, carcare, craccare, calcare (lat. *CALCARE*), fringhere (L), apprettare, catticare, iscarciare, appedicare, aggogotzare, imbatticare (N), premi, prèmmiri, piggiari (it. *pigiare*), appiggiai, craccai, carcai, incraccai, (C), prissà, incalchà, apprittà, abbattiggà (S), primi, abbatticà, appatticà, impatticà, apprittà, incalcà (G) // isticchire (L) "p., *pressare la terra attorno alla pianta che si è messa a dimora*"

premessa sf. [*introduction*, *prémisse*, *premisa*, *Voraussetzung*] istèrrida (L), istèrrida, porrogadura, porrogu m. (N), premissa (C), primissa (S), incumènciu m. (G)

premessu pp. agg. [*previous*, *cela posé*, *antepuesto*, *vorausschickt*] postu innantis (prima) (LN), postu innantis, premittiu (C), primissu, primittidu (S), postu a innanzi (G)

prémèttre vt. [to *premise*, *mettre avant*, *anteponer*, *vorausschicken*] pònnere innantis (LN), poni innantis, premittiri (C), primitti (S), puni innanzi (G)

premiabile agg. mf. [*prizeable*, *digne de prix*, *digno de premio*, *schätzbar*] de premiare (LN), de premiai (C), di premià (S), primiàbbili (G)

premiare vt. [to *give a prize*, *récompenser*, *premiar*, *prämiieren*] premiare (LN), premiai (C), premià, primià (S), primià (G)

premiato pp. agg. [*given a prize*, *récompensé*, *premiado*, *prämiert*] premiadu (L), premiau (NC), premiaddu, primiaddu (S), primiatu (G)

premiazione sf. [*prize-giving*, *distribution des prix*, *reparto de premios*, *Prämierung*] premiadura, premiassione (LN), premiazioni (C), premiazioni (S), primiazioni (G)

prèmice agg. mf. [*squashing*, *cassant entre les doigts*, *quebradizo*, *schwamming*] ispaccadittu, fattittu, isperraghe, dentighittu (L), déntiche, déntinu, isperrache, iscarbiadore (N), tzaccadittu, sperradori (C), ischicciaddittu, fattittu (S), prèmicu, spiccatogghju, spiccaiolu (G)

preminente agg. mf. [*pre-eminent*, *prééminent*, *preeminente*, *hervorragend*] primàriu, primarzu (L), primarju (N), primàriu (C), preminenti (S), prinzipali, magghjori (G)

preminenza sf. [*pre-eminence*, *prééminence*, *preeminencia*, *Vorrang*] primore m. (sp. *primor*) (LN), primori m., preminèntzia (C), priminèntzia (S), magghjoritai, primori m., celsittu (G)

prémio sm. [*prize*, *prix*, *premio*, *Prämie*] prèmiu, pannu, galarone (ant.; sp. *galardón*) (L), prèmiu, pannu, viellassa (vie e lassa) (N), prèmiu, pannu (C), prèmiu (SG) // prèmiu (NC) "anche: *premuto*"

prèmito sm. med. [*tenesmus*, *épreinte*, *pujo*, *Drang*] prèmidà f., prèmmida f., isprèmidà f. (L), prèmidà f., prentu (N), cacciada f., prentu, sprèmidà f. (C), prèmiddi f. pl., tuzzinaddura f. (S), prèmita f. (G) // a cussos e a prèmidas (L) "a conati di vomito e con p."

premitura sf. [*pressing*, *pressage*, *presión*, *Drücken*] apprettadura, abbattigadura, abbattigu m., carcadura, acchittùliu m., cuidadesa, intóniu m., ischeccherèddiu m., peguzu m., punnicu m. (L), apprettadura, catticadura, appedicadura, iscarciadura (N), premidura, craccadura, appiggiaadura (C), prissaddura, abbattiggamentu m., apprittaddura (S), primitura, abbatticatura, incalcatura (G)

premolare sm. anat. [*premolar*, *prémolaire*, *premolar*, *Prämolar*] casciale de nanti (cat. *caixal*) (L), murale (sp. *mural*) (L), casciali de ananti (C), casciera (di dananzi) f. (S), massiddali (G)

premonire vt. [to *premonish*, *prémunir*, *amonestar*, (*vorher*) *warnen*] avvertire, avvisare, ammunire, ammonestare (sp. *amonestar*), addare (L), abbisare, abbertire, ammunire, attremenare (N), avverti, avvisai, ammonestai (C), avvirthi (in antizipu), avvisà (S), avvilti, siria, addà (G)

premonitore sm. agg. [*premonitor(y)*, *prémonitore*, *premonitor*, *Warner*] avvisadore, ammunidore, ammonestadore (L), abbisadore, abbertidore, ammunidore, attremenadore (N), avvisadori, avvertidori, ammonestadori (C), avvisadori, avvirthidori (S), avviltidori, avvisadori, siriadori (G)

premonizione *sf.* [*premonition, prémonition, premonición, Weissagung*] avviso *m.*, avvertimentu *m.*, ammonimentu *m.*, ammonestu *m.* (L), abbisu *m.*, abbertidura, ammonimentu *m.*, attremenonzu *m.* (N), avviso *m.*, avvertèntzia, ammonestu *m.* (C), avviso *m.*, avvirthimentu *m.*, intuizioni (S), avviso *m.*, sintori *m.*, avviltimentu *m.*, siriatura (G)

premorienza *sf.* [*predecease, prédecès, premoriencia, Vorsterben*] mòrrere prima *m.* (LN), morri innantis *m.* (C), muri primma *m.* (S), muri innanzi *m.* (G)

premunire *vt.* [*to forearm, prémunir, precaver, vorher befestigen*] premunire, fortificare, difèndere (L), afforticare, rìffortzare (N), premuniri, fortificai, difendi (C), avvirthi, furthifiggà, premuni, rinfuzzà (S), assigurà, fultivicà (G)

premura *sf.* [*care, empressement, prisa, Eile*] presse (*lat. PRESSE*), pressada, pressadura, coidadu *m.*, cuidadu *m.* (*sp. cuidado*), còidu *m.*, contivinzù *m.*, contivizù *m.*, incuru *m.*, illistrìda, indelleccu *m.*, isvirgu *m.*, isbrigu *m.*, reminu *m.* (*probm. cat. remenar*), assagna (*sp. saña*), indelittu *m.*, premura (L), presse, premura, coidau *m.*, contipizu *m.* (N), pressi, premura, coidu, còidu *m.*, coiru *m.*, cura, incuru *m.*, cuidau *m.*, coidau *m.*, imperò *m.*, tecoi *m.* (C), pressa, apprettu *m.* (*sp. aprieto*), cuidaddu *m.*, primura (S), primura, cuidatu *m.*, apprettu *m.*, riminu *m.*, currìntina, sprèschia (Lm) (G) // poni pressi (C) "*porre p.*"; riminassi, piddassi apprettu (G) "*darsi p.*"

premurare *vt. vi.* [*to care, empresser, apresurar, Eile antreiben*] impressire, allestrire, contivizare, endiosare, pònnere presse, indelettàresi (*lat. DELECTARE*), reminare (*probm. cat. remenar*), reminire (L), impressire, allestrare, contipizare, pònnere presse (N), pigai incuru, curai (C), imprissà, apprittà (S), apprissurà, cuidà, smirà, svilgà, suddizzicà, piddassi apprettu (G)

premurosamente *avv.* [*with care, avec empressement, apresuradamente, aufmerksam*] premurosamente, coidosamente, in presse, cun coidadu, cun contivizù, a sa lestra, a pìone (L), premurosamente, in presse, chin contipizù, lestramente (N), premurosamenti, in pressi, cun còidu, cun cura (C), primurosamenti, in pressa (S), primurosamenti, cun cuidatu (G)

premuroso *agg.* [*solicitous, empresé, apresurado, aufmerksam*] appremuradu premurosu, contipizosu, contivizosu, coidadosu, cuidadosu (*sp. cuidadoso*), coidosu, corosu, pressosu, allestridu, indelettadu, chisciosu (L), premurosu, coidadosu, contipizosu (N), premurosu, impressu, pressosu, coidadosu, coidosu, coirosu, cuidadosu (C), primurosu, cuidaddosu (S), primurosu, cuidatosu (G) // coidare (N) essere *p.*"; Cane pressosu catteddu chen'ojos (prov.-L) "*Cane p. cagnolino cieco*"

premuta *sf.* [*pressing, pressée, apretada, Drücken*] abbattigada, apprettada (L), catticada, apprettada, iscarchiada, appedicada (N) piggiadura, appiggiadura, craccadura, premidura (C), prissadda, incalchadda (S), primuta, abbatticata, apprittata (G)

premuto *pp. agg.* [*pressed, pressé, prensado, drückt*] prémidu, prettu, abbattigadu, carcadu (L), prémiu, apprettau, catticau, carcau, iscarchiau, appedicau (N), prémiu, piggiu, appiggiu, craccu (C), prissaddu, incalchaddu, ischicciaddu, abbattiggaddu, apprittaddu (S), primutu, apprittatu, abbatticatu, abbattiggaddu (Cs), appatticatu, abbarratu, impattiatu (G)

prèndere *vt.* [*to take, prendre, tomar, nehmen*] leare (*lat. LEVARE*), pigare (*lat. PICARE*), aggarre, aggantzare, tènner, pinnigge, ciucciare, neare, affuntènnere, prischiar, e leuare (*ant.*) (L), picare, aggantzare, aggarre, aggantzinare, lebare, prischiare, arbastare, avastare (N), pigai, leai, liai, arrespigliai (C), piglià, agganà, aggaffà (S), piddà, prindì (G) // a battellea (L) "*dare e p. contemporaneamente*"; a ti la leas in Nàpolis! (L) "*te la prendi in quel paese!*"; ispididura *f.* (L), pidda-pidda (G) "*raccolta collettiva di dolcetti e monetine che gli sposi gettano dalla finestra in occasione del matrimonio*"; le' (LN) "*prendi*"; leare sa iga (sa lega) (L) "*p. una decisione*"; tezi! (L) "*prendeteli*"; to', toh (L) "*prendi!, tieni!*"; a su pica-pica (N) "*a chi prende di più*"; picare a trèmpinu, a tette-meche, picare ballassa, picare s'incurtziadorju (N) "*p. di peso, con lusinghe, p. confidenza, p. la scorciatoia*"; si picare su paliette (N) "*andarsene, congedarsi*"; si picare sas terras de su papa (sos birde) (N) "*p. via libera*"; picare a unu a pualeddu (a pajoleddu) (N) "*p. uno a caldaietto, a paiuolino*"; fai a manlea (C) "*p. e dare nel tempo*"; *cat. a manlleu*"; piglià a la ischunfidadda (S) "*p. a tradimento*"; piglialla a la riessa (G) "*prenderla male*"; Deus a chie nde dat e a chie nde leat (prov.-L) "*Dio ad alcuni dà e ad altri prende*"; Chie non dat non leat (prov.-LN) "*Chi non dà non riceve*"; Mezus leare e pentiresi che si pentire e lassare (prov.-L) "*Meglio p. e pentirsi che pentirsi e lasciare*"; Ni piglia che sòriggu in agliora (S) "*Ne prende come un topo nell'aia*"; Cal'è cunfrati piddia candela (prov.-G) "*Chi è confratello prenda la candela*"; Di lu maccu piddan'una (prov.-G) "*Del matto prendine una*"

prendisole *sm.* [*sun-suit, bain de soleil, traje de sol, Strandanzug*] leasole (L), picasole (N), pigasoli (C), pigliasori (S), piddasoli (G)

prenome *sm.* [*praenomen, prénom, nombre personal, Vorname*] lùmene, sambenadu (*lat. SANGUEN*), sambenizu (L), lùmene, sambenau, sambenatu (N), nòmini, sangunau, appelliu (*sp. apellido*), scattili (C), nommu, cognommu, sanghinaddu (S), sangunigghju, cugnommu (G)

prenotare *vt.* [*to book, retenir, prenotar, vormerken*] prenotare, apperaulare,

imperaulare (*p. a voce*) (L), prenotare (N), prenotai (C), prinutà, apparaurà (S), pranutà, apparaulà (G)

prenotato *pp. agg.* [*booked, retenu, prenotado, reserviert*] prenotadu, apperauladu (L), prenotau (NC), prinutaddu, apparauraddu (S), pranutatu, apparaulatu (G)

prenotazione *sf.* [*booking, reservation, suscripción anticipada, Vormerkung*] prenotassione (LN), apparaguladura (N), prenotatzioni (C), prinutazioni (S), pranutazioni (G)

prènsile *agg. mf.* [*prehensile, préhensile, prensil, greiffähig*] aggaradore (LN), aggaftadori (CSG)

prensione *sf.* [*prehension, préhension, prensión, Greifen*] aggaru *m.*, aggaradura (LN), aggaradorju *m.* (N), aggaftadura, acciappadura, aggaradura, pigamentu *m.* (C), aggaftaddura, agganzaddura (S), aggaftatura, affarratura (G)

preoccupante *p. pres. agg. mf.* [*worrying, preocupant, preocupante, besorgniserregend*] preoccupante, anneadore (L), preoccupante, anneadore, pistichinzosu, apporadore, affroscadore (N), appensamentadori, scimngiosu, preoccupanti, (C), preoccupanti (SG)

preoccupare *vt. vi.* [*to worry, préoccuper, preocupar, besorgt machen*] preoccupare, appensamentare, anneare, impatzare, assুদ্ধire, insুদ্ধire, inchemeriare, appistighinzare (L), preoccupare, anneare, apporare, apporreare, appistichinzare, affroscare, s'affruttare, intuzire (N), preoccupai, appensamentai, poni in pensamentu, accimbellai, scimbellai (C), preoccupà, prioccupà (S), preoccupà, ismerà (G)

preoccupato *pp. agg.* [*worried, préoccupé, preocupado, besorgt*] preoccupadu, appensamentadu, appistighinzadu, anneadu, suddidu, insুদ্ধidu, assুদ্ধidu, orioladu, impatzadu, pistighinzosu, pedinosu, isperiguladu, pidinadu, pidinosu, seriatzu, serionzu (L), preoccupau, anneau, apporau, apporreau, appistichinzau, pistichinzau, affruttiau, oriolau, affroscou (N), preoccupau, appensamentau, appentzamentau, impensamentau, impentzamentau (C), preoccupaddu, prioccupaddu (S), preoccupatu, ismeratu (G) // essere appistighinzadu, àere a pidighinu, àere in pensamentu (L) "essere preoccupato"

preoccupazione *sf.* [*worry, préoccupation, preocu-pación, Besorgnis*] preoccupassione, pensamentu *m.*, prenettu *m.*, pestighinzu *m.*, pistighinzu *m.*, insুদ্ধida, insুদ্ধimentu *m.*, suddu *m.*, pispinzu *m.*, pispintzu *m.*, oriolu *m.*, impatzu *m.*, avriu *m.*, anneu *m.*, ùniga, pidina, pidinu *m.*, pedinu *m.*, pipinzu *m.*, tammeddu *m.*, frenédiga, pidighinu *m.*, innàmbulu *m.*, intabatzu *m.*, marasu *m.*, finitzu *m.* (L), preoccupassione, anneu *m.*, fastizu *m.*, pistichinzu *m.*, oriolu *m.*, affroscadura, ùniga,

arreppellu *m.*, issuddu *m.*, pipiriche *m.* (N), preoccupatzioni, appensamentu *m.*, pensamentu *m.*, brugaria, annùggiu *m.*, axiori *m.*, cimbella, giambella, scimbella, scimbrigu *m.* (C), preoccupazioni, prioccupazioni, raioru *m.*, prinettu *m.*, pinniccu *m.*, isthéniu *m.*, pirea (S), preoccupazioni, cuntiviciu *m.*, cilevru *m.*, cilévriu *m.*, cuidatu *m.*, cuidaddu (Cs) *m.*, gruennu *m.*, pricundia, riminu *m.*, suddu *m.*, camedda, capàgghjina, pinniccu *m.* (Cs), sic(c)ura (Lm), carùmini *m.* (*p. cocente*) (G) // leàresi intabazu (L) "preoccuparsi moltissimo, prendersela a cuore"; pistighinzare (L), pistichinzare (N) "avere preoccupazioni, essere in ansia"; Chie no at pidinu est òmine mischinu (prov.-L) "Chi non ha p. è un uomo meschinu"; Lu cuidatu di l'asinu invecchjesi a babbu Jacu (prov.-G) "La p. dell'asino invecchiò zio Giacomo"

preordinare *vt.* [*to prearrange, préordonner, predisponer, vorherbestimmen*] preordinare, ordinare innanti (LN), preordinai, ordinai de prima (C), urdhinà prima (S), ammanirà innanzi, impruntà (G)

preordinato *pp. agg.* [*prearranged, préordonné, predispuosto, vorherbestimmt*] preordinadu, ordinadu dae prima (L), preordinau, ordinau dae prima (N), preordinau, ordinau de prima (C), urdhinaddu prima (S), ammaniratu innanzi, impruntatu (G)

preordinazione *sf.* [*prearrangement, préordination, predisposición, Vorherbestimmung*] preordinassione, ordinadura de prima (LN), preordinatzioni (C), preurdhinazioni (S), improntu *m.* (G)

preparare *vt.* [*to prepare, préparer, preparar, vorbereiten*] preparare, approntare (*it. o sp. aprontar*), apparitzare, ammaniare, ammanitzare, ammainare, allinzare (*sp. alinar*), atzivire (*it. ant. accivire*), affattare, acchippire, cuviare, coviare, cunviare, alguminzare, argominzare, cunziminare (L), preparare, ammaniare, irmaniare, arremangare, apparitzare, umizare, allutzinare, (N), preparai, approntai, apparicciai, acciviri, parai (*cat. parar*), prevéniri (*cat. sp. prevenir*) (C), priparà, appruntà, appariccià, attrippà (S), priparà, appruntà, impruntà, innandià (Lm) (G) // poni sa mesa (C) "p. la tavola"; attrinzassi (S) "p. a sostenere una prova difficile"; Cassadori prevenit brùvura non su tiru (prov.-C) "Il cacciatore prepara la polvere da sparo non il tiro"

preparativo *sm.* [*preparation, préparatif, preparativo, Vorbereitung*] preparonzu preparu, approntamentu, apparitzu, ammàniu, cuviu, cùviu, cunviu, alguminzu, apparàggiu, (L), ammàniu, arremangu, remangu, apparitzu (N), approntamentu, accivimentu, apparicciadura *f.* (C), priparatibu (S), ulminu, rimisciu, visgenda *f.* (G)

preparato *pp. agg.* [*prepared, préparé, preparado, vorbereitet*] preparadu, approntadu, apparitzadu, ammaniadu, ammanitzadu, ammainadu, allinzadu, argominzadu, atzividu,

acchippidu, cuviadu, coviadu, cunviadu (L), preparau, ammaniau, arremangau, apparitzau, umizau (N), preparau, approntau, apparicciu, parau, preveniu (C), attrippaddu, priparaddu, appruntaddu, apparicciaddu (S), priparatu, appruntatu, impruntatu (G)

preparatore *sm.* [*preparer, préparateur, preparador, Vorbereiter*] preparadore, approntadore, apparitzadore, ammaniadore (L), preparadore, ammaniadore, arremangadore, apparitzadore (N), preparadori, approntadori, apparicciadori, paradori (C), priparadori, appruntadori, apparicciadori (S), priparadori, appruntadori, impruntadori (G)

preparazione *sf.* [*preparation, préparation, preparación, Vorbereitung*] preparascione, preparassione, apparitzadura, ammaniadura, ammaniu *m.*, ammaniadura, approntada, approntadura, approntu *m.*, argominzada, -adura, arguida (L), preparassione, preparonzu *m.*, ammaniadura, arremangadura, apparitzadura (N), preparazioni, approntadura, apparicciadura, paradura, codromìngiu, cuncodradura *f.* (C), priparazioni, appruntamentu *m.*, apparicciaddura (S), priparazioni, appruntamentu *m.*, improntu *m.*, impruntatura (G)

preponderante *agg. mf.* [*preponderant, prépondérant, preponderante, vorherrschend*] pius mannu, de pius (L), prus mannu, de prus (NC), più mannu, di più (SG)

preponderanza *sf.* [*preponderance, prépondérance, preponderancia, Übergewicht*] mannària, superioridade (LN), mannària, grandesa, primatzia (*sp. primacia*) (C), mannària, superioriddai (S), mannària, supirioritai (G)

preporre *vt.* [*to put before, préposer, preponer, voransetzen*] preppònnere, pònnere a innantis (LN), preponni, poni ananti, preferri, scioberai (C), puni addananzi (S), pripuni, puni innanzi (G)

preposizione *sf.* [*preposition, préposition, preposición, Präposition*] preposissione (LN), preposizioni (C), preposizioni (SG)

preposto *pp. agg.* [*parish priest, préposé, antepuesto, leitend*] prepostu, postu a innantis (LN), prepostu, postu ananti (C), posthu addananzi (S), pripostu, postu innanzi (G)

prepotente *agg. mf.* [*overbearing, violent, prepotente, gewalttätig*] prepotente, atzudu, appoderadu, appoderidu, iscoccorosu, angariosu, apprepotentiadu, iscogorosu, iscroccione, ominista, bottoi, ismagliatzu (*it. smargiasso*) (L), prepotente, attudu, frontudu, matticrudu, corjgrussu (N), prepotenti, tzepedderi, tzapedderi, rovarollu (*it. Rivarolo*) (C), priputenti, bragheri (*piem. blaghè*), ischórthiggu, riberò (S), priputenti, preputenti, ribaldu (G) // iscocconare (L) "*comportarsi da p.*"

prepotentemente *avv.* [*domineeringly, violemment, pujamment, gewalttätig*] prepotentemente, a poderiu, cun marrania (L), chin prepotèntzia, chin arrogàntzia, a poderiu (N), prepotentementi (C), priputentementi (SG)

prepotenza *sf.* [*overbearingness, violence, prepotencia, Gewalttätigkeit*] prepotèntzia, prepotèntzia, atza, marrania, arrogàntzia, aggrèddiu *m.*, poderiu *m.* (*sp. poderío*), cogorosta, iscòccoro *m.* (*sp. descoco*), iscògoro *m.*, malusàntzia, angaria (*it. angaria*) (L), prepotèntzia, prepotèssia, attesa, attudesu, poderiu *m.*, borbore *m.*, protzebbòria (N), prepotèntzia, arrogàntzia, contienda (*sp. contienda*) (C), priputèntzia, braga (*piem. blaga*), appundàriu *m.*, ippundàriu *m.* (S), priputèntzia, preputèntzia, ariaccia (G) // a poderiu (LN) "*con p.*"; apprepotentare (L), appundurà (S) "*usare p.*"

prepùzio *sm. anat.* [*prepuce, prepuce, prepucio, Vorhaut*] iscrafuddu, pitzu, padre concheddu, conca de su catzu *f.* (L), pedde de mincra *f.*, pedde de sirile *f.*, conchedda *f.*, concheddu, curcuddu (N), strappuddu, iscrappuddu, peddi de su catzu *f.* (C), cabbu di mincia (di cazzu) (S), capu di minchia (G) // pisciottu (L) "*anello del p.*"; regottu de mincia (L) "*incrostazione lattiginosa che si deposita attorno al p.*"; minciri (S) "*p. del maiale*"

prerogativa *sf.* [*prerogative, prérogative, prerogativa, Vorrecht*] privilègiu *m.*, mandu *m.* (*sp. mando*) (L), privilezu *m.*, protebbos *m. pl.* (N), prerogativa, privilègiu *m.* (C), prirogatiba, pribirèggiu *m.* (S), avvantaghju *m.* (G)

presa *sf.* [*taking, prise, toma, Griff*] presa, leada, pigada, pitzigada (*p. di tabacco*) (L), presa, tentura, picada, picata, pitzicada, brutzacchedda, abbracadura, aggherradura (N), afferrada, afferradura, afferradroxu *m.*, pigada, pigara, pitzigada, poddixada, purtzada, prutzada (C), presa, pigliada, pizziggadda (S), presa, ugnatura, pizzicata, pizziggadda (Cs) (G) // cane de iscàglia (L) "*cane da p.*"; tzimentu a pronta presa (N) "*cemento a p. rapida*"; caladoris *m. pl.* (C) "*presine per togliere dal fuoco pentole o altro*"; ciappaferu *m.* (C) "*p. precauzionale del ferro da stiro per evitare scottature*"; presa di currenti (S) "*presa della corrente*"; affarrà (G) "*fare p., aderire*"

presàgio *sm.* [*presage, présage, presagio, Voraussage*] presentimentu, intzertu, indovinadura *f.*, toccamentu (LN), tocchimentu (L), presentimentu, indovinamentu, arviadura *f.* (C), pribisioni *f.*, sintori, seru (S), sintori, avviltimentu (G) // Prima de mòrrere cadaunu at su toccamentu (*prov.-N*) "*Prima di morire ognuno ha il (suo) p.*"

presagire *vt.* [*to predict, présager, presagiar, voraussagen*] indovinare, intzertare, cuscurire, suspentare (L), indovinare, intzertare, pranettare, lebare oros (N), indovinai, arviai (C), prunosthiggà, isthruriggà, pribidi (S), avvilti, aè sintori, priidé (G)

presame *sm.* [*rennet, présure, cuajo, Lab*] cazu, cragu, giagu (*lat. COAGULUM*), pazu (L), cracu, cracale (N), callu, calladroxu (C), ciaggu (S), cagghju, matrica di lu càsgiu *f.* (G)

presbiopia *sf. med.* [*presbyopia, presbytie, presbicia, Presbyopie*] vista longa, bajoccumine *m.* (L), bista longa, maladia de sa bista curtza, bajoccamene *m.* (N), vista longa (C), vistha longa, baioccumu *m.* (S), vista longa (G)

prèsbite *smf.* [*presbyope, presbyte, présbite, Weitsichtige*] de vista longa, bistilongu, bistilongu, vistilongu, bajoccu (L), bistilongu, de bista longa, bajoccu (N), de vista longa, bajoccu (C), di vistha longa, baioccu (S), vistilongu (G)

presbitèrio *sm. eccl.* [*presbytory, presbytère, presbiterio, Presbyterium*] presbitèriu (L) presbiterju (N), presbitèriu (C), presbitèriu (SG)

prescègliere *vt.* [*to choose, choisir, escoger, aussuchen*] seberare prima, chirriare, ischirriare, ischeriare (*lat. *EXQUAERIARE*) (L), isseperare prima, chirriare (N), scioberai ananti, scerai, sceberai, sceddai (C), isciubarà primma, chirrià, ischirrià (S), sciuarà primma, chirrià, schirrià, cherri (G)

prescelta *sf.* [*choosing, choix, escogimiento, Aussuchung*] séberu *m.*, chirriadura, ischirriadura (L), isséperu *m.*, chirriadura (N), scióberu *m.*, sceradura (C), isciùbaru *m.*, isciubaradda, chirriaddura, ischirriaddura (S), sciòaru *m.*, chirriatura, schirriatura (G)

prescelto *pp. agg.* [*chosen, choisi, escogido, erwählt*] seberadu prima, chirriadu, ischirriadu, ischeradu (L), isseperau, chirriau (N), scioberau ananti, scerau, sceberau (C), isciubaraddu primma, chirriaddu, ischirriaddu (S), sciuaratu primma, chirriatu, schirriatu (G)

prèscia *sf.* (*fretta*) [*haste, *hâte, prisa, Eile*] presse (*lat. PRESSE*) (LN), pressi (C), pressa, cuidaddu *m.* (S), pressa, ulminu *m.* (G)

prescìndere *vi.* [*to leave out of consideration, faire abstraction de, prescindir, absehen*] pressèndere, non cunsiderare, pònnere a banda (L), pressèndere, non cussiderare, lassare a un'ala (N), prescèndiri, non cunsiderai (C), priscindì (S), priscindì, prescindì (G)

prescritto *pp. agg.* [*prescribed, prescrit, prescrito, vorgeschrieben*] iscrittu prima, impostu (LN), prescrittu (*ant.*) (L), iscrittu ananti, impostu (C), prischrittu, imposthu (S), priscrittu, impostu (G)

prescrivere *vt. vi.* [*to prescribe, prescrire, prescribir, vorschreiben*] prescriere, iscriere prima, impònnere (L), iscrivere prima, impònnere (N), prescìriri, iscriiri prima, imponni (C), prischribì, impunì (S), prescrii, priscrìi, impunì (G)

prescrizione *sf.* [*ordinance, prescription, prescripción, Vorschrift*] preiscrìngiu *m.* (L), prescissione, pretzettu *m.*, impòsitu *m.*, imposissione (LN), priscrizioni, precettu *m.*,

imposizioni (C), prischrizioni, òrdhìni *m.*, impusizioni (S), priscrizioni, impostu *m.*, impòsitu *m.* (G)

presentàbile *agg. mf.* [*presentable, présentable, presentable, zu zeigend*] presentàbile, presentziosu (L), presentàbile (N), presentàbili (C), prisintàbiri (S), prisintàbbili (G)

presentare *vt.* [*to present, présenter, presentar, vorzeigen*] presentare, appresentare, ammustrare (*lat. MONSTRARE*), apparare (*it. parare*), ispònnere (*lat. EXPONERE*) (L), presentare, ammustrare (N), presentai, ammostai, fai biri, apparai (C), prisintà, musthrà, ammusthrà (S), prisintà, mustrà, inghjttà (G) // cumparissi, anticassi (G) "presentarsi, mettersi in vista"

presentato *pp. agg.* [*presented, présenté, presentado, vorzeigt*] presentadu, ammustradu, ispostu (L), presentau, ammustrau (N) presentau, ammostau, apparau (C), prisintaddu, musthraddu, ammusthraddu (S), prisintatu, mustratu, inghjttatu (G) // presentada *f.* (N) "ballo sardo di Desulo"

presentatore *sm.* [*presenter, présenteur, presentador, Vorsteller*] presentada, presentadore, ammustradore (LN), presentadori, ammostadori, apparadori (C), prisintadori, ammusthradori (S), presentadori, mustradori (G)

presentazione *sf.* [*presentation, présentation, presentación, Vorzeigung*] presentada, presentassione, ammustradura (LN), presentada, presentazioni (C), prisintazioni (S), presentazioni (G)

presente *agg. mf.* [*present, présent, presente, anwesend*] presente (LN), presenti (C), prisenti (S), presenti, prisenti (G) // *come sm. vds. dono, regalo*

presentemente *avv.* [*at present, actuellement, al presente, jetzt*] presentemente, pro como (LN), presentementi, po immoi (C), presentementi, a lu prisenti, par abà (S), presentementi, a lu prisenti, abali, abà (G)

presentimento *sm.* [*presentiment, presentiment, presentimiento, Vorgefühl*] presentida *f.*, presentimentu, seru, oriolu, bittizu (L), presentimentu, attinadura *f.* (N), presentimentu, arviadura *f.* (C), prisintimentu, seru, sintori (S), prisintimentu, sintori, cioccu di schina (*fig.*) (G) // Pagu importat chi proat oe! (L) "Ho il p. che oggi piova!"; ciocchita di schina *f.*, cori malu (G) "brutto p."

presentire *vt. vi.* [*to have a presentiment, pressentir, presentir, vorahnen*] presentire, intèndere prima, avvertire (L), intèndere innanti, lebare oros, attinare (N), intendi prima, presentiri (C), prisinti, intindi primma (S), intindé primma, aé sintori, avvilti (G)

presenza *sf.* [*presence, présence, presencia, Anwesenheit*] presèntzia (L), presèntzia, presèssia accaru *m.* (N), presèntzia (C), prisèntzia (S), prisèntzia, presèntzia (G) // fàghere sa cumposta (L) "fare atto di p."; pesumia (L) "p. indesiderata"; a s'ocredda, a

s'isprùbbicu (N) *"alla p. di tutti"*; a presentinu (N) *"in presenza"*; straccheddu m. (C) *"brutto di p. e di poco giudizio"*; impitta (G) *"bella p."*; Bella de presèntzia e fea de coro (L) *"Bella di p. ma di cuore cattivo"*; Non faeddes mai in presèntzia de maccos (L) *"Non parlare mai alla p. di stolti"*

presenziare vi. vt. [*to attend, être présent, presenciar, teilnehmen*] presentziare, èssere presente, assistere (LN), essi presenti, assisti (C), prisinzià (SG)

presepe sm. [*crib, crèche, pesebre, Krippe*] presèpiu (L), presépiu, naschidorju (N), presépiu, naschimentu (sp. *nacimiento*) (CS), presèppiu (G)

preservare vt. [*to preserve, préserver, preservar, bewahren*] preservare (L), presarbare, cusserbare (N), preservai (C), preseivvâ (S), prisilvâ, galdà (G)

preservativo sm. [*preservative, préservatif, profilactico, Präservativ*] condò (ingl. *condom*), bûscia de cobèrrere f., bussa de cobèrrere f., paraguai (L), elastichette, lastichette, lasticheddu, condoe, bussa de copèrrere f., cappuccette, quantu de Parigi, tomatta sicca f. (fig.) (N), cogiorotti, gandolu, gandou, ghindò, gondò, quantu de Parigi (C), cundò, preserbatiù (S), prisilvativu (G)

preservato pp. agg. [*preserved, préservé, preservado, bewahrt*] preservadu (L), presarbau, cusserbau (N), preservau (C), preseivvaddu (S), prisilvatu, galdatu (G)

prèside smf. [*headmaster, proviseur, directeur de instituto, Schulleiter*] préside (LN), présidi (CS), prèsidì (G)

presidente sm. [*president, président, presidente, Präsident*] presidente (LN), presidenti (C), prisidenti (S), presidenti (G)

presidenza sf. [*presidency, présidence, presidencia, Präsidenschaft*] presidèntzia (LNC), prisidènzia (S), presidènzia (G)

presidiare vt. [*to garrison, munir d'une garnison, presidiar, bestzen*] presidiare, frunire (LN), presidiai, guarniri, fortificai de presidiu (C), prisidià (SG)

presidiato pp. agg. [*garrisoned, muni d'une garnison, presidiado, besetzt*] presidiadu, frunidu (L), presidiau, fruniu (N), presidiau, guarniu (C), prisidiaddu (S), prisidiatu (G)

presidio sm. [*garrison, garnison, presidio, Garnison*] presidiu

presidèdere vt. vi. [*to preside, présider, presidir, vorsitzen*] presedire, presidire, àere sa presidèntzia, reghere (ant.; lat. *REGERE*) (L), àere sa presidèntzia, èssere a capu, dirizere (N), presidiri (C), presidì (SG)

preso pp. agg. [*caught, pris, prendido, genommen*] leadu, tentu, aggarradu, affuntesu, pinnigadu (L), picau, aggantzau, aggarrau, lebau (N), pigau, leau, poderau (C), presu, pigliaddu (S), presu, piddatu, prindutu (G)

pressa f. [*press, presse, gentío, Pressen*] pressa, suppressa (it. *soppressa*), cattigadorzu m. (L), pressa, suppressa, appretticatorzu m., imballadora (p. *per foraggio*) (N), prència, prensa (sp. *prensa*), prentza, pìggia (C), pressa, suppressa (S), pressa, suppressa, prissatoghja (G) // apprettigadorzu m. (L), appretticatorju m. (N), cippa, sippa (C) *"tavola usata per pressare il formaggio"*; fai su spremicera (C) *"giuoco infantile consistente nel far cadere uno dei partecipanti dalla fila"*

pressante p. pres. agg. mf. [*pressing, pressant, instante, eilig*] pressante (L), pressosu, apprettadore, apprettante (LN), pressanti, pressosu (C), prissanti (SG) // apprettadamenti (C) *"pressantemente"*

pressappoco avv. [*approximately, à peu près, más o menos, ungefähr*] pagu pius, pagu mancu, cuasi, agglommai, aggiummai, azummai (tosc. ant. *agiumai*), mancuperi (L), bellegae -i, azummai (N), casi (sp. *casi*), aggiummai, geimai, protzimai, peringuni, pagu prus, pagu mancu (C), poggappressu, pressappoggu, a un dipressu, guasi, aggiummai, paggiummai, mitraranda (S), agghjummai, casi, guasi, accultu, veldi chì (G)

pressare vt. [*to press, presser, apretar. pressen*] apprettare, impressare, pònneresse presse, accossare, appremurare; suppressare (p. *col torchio*), abbattigare, apprettigare, cattigare, cciare (L), pressare, apprettare; suppressare (N), piggiai, appiggiai, apprettai, appellai, accugullonai; prensai, prentzai (sp. *prensar*) (C), prissà, incalchà; supprissà (S), prissà, apprittà, appatticà; supprissà (G)

pressato pp. agg. [*pressed, pressé. apretado, gepresst*] apprettadu, impressadu, sididu; suppressadu, abbattigadu, cciadu, apprettigadu, cattigadu (L), pressau, apprettau; suppressau (N), piggiau, appiggiau, apprettau, appellau, accugullonau, ibileau; prensau, prentzau (C), prissaddu, incalchaddu; supprissaddu (S), prissatu, apprittatu, appatticatu, a un'abbocu; supprissatu (G)

pressione sf. [*pressure, pression, presión, Pressen*] pressione, pressura, pressurada, cciadorza, càttigu m. (L), pressione, abbatticada, imbàtticu m., inculumissu m. (N), pressioni, piggiadura, piggia, piggiada (C), prissioni (S), pressioni, prissioni, incalcatura (G) // pressione alta, p. bàscia (L) *"p. alta, p. bassa"*; buttone automaticu (LN) *"bottone a p."*

presso avv. prep. [*near, près de, cerca, bei*] affacca, in s'oru, issoru, isorisoros, accurtzu, approba, approbe, accante, dae (L), accurtzu, issoru, in s'oru, ad(d)oe, a doe, inche, inte, affacca, accante, a prope (lat. *PROPE*), apprope (N), accanta, approbi, bixinu, ande, appresu (C); affaccu, vizinu, inné (S), accultu, unde, und'è, appizzu, approbba (G) // in sos rodinos (L) *"nei pressi"*; biacue (N) *"in quel p."*; Su pitzinnu est curtu dae su babbu (LN) *"Il ragazzo è corso presso il padre"*

pressoché avv. [*almost, presque, casi, beinahe*] cuasi, azummai, aggiummai, ajummai (*tosc. ant. agiumai*) (L), bellegae -i, azummai, protzimai (N), casi (*sp. casi*), peringuni, poggimai, poggiummai (C), guasi, aggiummai (S), casi, guasi, accultu (G)

pressóio sm. [*press, pressoir, prensa, Presse*] suppressa f. (*it. soppressa*), tzippu (L), suppressa f., carchera f., laccu de iscarchiare (N), prensa f., prentza f. (*sp. prensa*) (C), suppressa f., pressa f. (SG)

pressura sf. [*pressure, pression, prensadura, Drücken*] càttigu m., cattigadura, cariadorza, suppressadura (L), càtticu m., iscarchiadura, suppressadura (N), prensadura, piggiadura, apprettadura (C), cazziggaddura, suppressaddura (S), prissatura, suppressatura (G) // istare a cattigamureddu (L) "essere in calca, stretti"

prestabilire vt. [*to pre-establish, préétablir, preestablecer, vorherbestimmen*] istabilire prima (innantis) (LN), istabiliri prima (C), isthabiri primma (S), fissà primma, impruntà (G)

prestamente avv. [*quickly, promptement, prestamente, bald*] prestamente, a sa lestra (L), a sa lestra, attolla-attolla (N), prestamenti, a tolla a tolla (*cat. a tolla*) (C), presthamenti, lesthramenti (S), a prestu, a lestru, accuittendi (G)

prestanome smf. [*dummy, prête-nom, testaferro, Strahmann*] prestalùmene (LN), prestanòmini (C), presthinnommu (S), impristanommu (G)

prestante agg. mf. [*good-looking, exquis, excelente, stattlich*] balente, de bona presèntzia, poderosu (L), balente, tóricu, galiardu, de bona presèntzia (N), forti, poderosu, abbillu (C), varenti, vigurosu (S), puderosu, vigurosu, gaddaldu (G)

prestanza sf. [*fine appearance, excellence, prestancia, Stattlichkeit*] balentia (*sp. valentía*), àrchida (*forza fisica*), balia, fortza (L), balentia, irfestu m., balia, fortza (N), valentia, fortza, prestamentu m. (C), varintia, fozza, vigori m. (S), folza, vigori m., balia (G)

prestare vt. [*to lend, prêter, prestar, leihen*] prestare (*lat. PRAESTARE o it.*), imprestare (LN), irfestare (N), prestai, imprestai (C), pristhà, impristhà (S), pristà, impristà, dà a imprestu (G) // crei (C) "p. fede"; fai a manlea (C) "p. a persone di poca fede; *cat. manlleu*"; Pro connòschere s'amigu préstali 'inari (prov.-L) "Per conoscere l'amico prestagli quattrini"; A impristà soldi a l'amichi si pàldini li soldi e l'amichi (prov.-G) "Se si prestano soldi agli amici si perdono soldi e amici"

prestato pp. agg. [*lent, prêt, prestado, geliehen*] prestadu, imprestadu (L), prestau, imprestau (NC), pristhaddu, impristhaddu (S), pristatu, impristatu, impristaddu (Cs) (G)

prestatore sm. [*lender, prêteur, prestador, Ausleiher*] prestadore, imprestadore (LN), prestadori, imprestadori (C), impresthadori (S), pristadori, impristadori (G)

prestazione sf. [*service, prestation, prestación, Leistung*] prestassione, prestadura, imprestu m., prestu m. (L), presta, prestadura, prestassione (N), prestatzioni (C), presthazioni (S), imprestu m. (G) // marchetta (L) "p. sessuale a pagamento"; fàghere marchettas (L) "offrire p. sessuali"; torrare sa presta (N) "dare in contraccollo"; munia (C) "p. di carattere pubblico; *lat. MUNIA*"; muniariu m. "ant.; servo tenuto a p. speciali verso il Giudice"

prestezza sf. [*quickness, prestesse, presteza, Eile*] prestesa, presse (*lat. PRESSE*) (LN), prontesa, lestesa, lestrori m., cóidu m. (C), lesthrezia, pruntèzia (S), lestresa, listresa (G)

prestigiatore sm. [*conjurer, prestidigitateur, prestigiador, Taschenspieler*] incantadore, giogadore, fragnòcculu (L), zocalleri, zoculeri, frannòcculu (N), fragnòcculu, giogulanu (C), pristhigiadori, mattacinu (S), prestigiatori, ghjucanti (G)

prestìglio sm. [*prestige, prestige, prestigio, Ansehen*] incantu, àrchidu, importu, grandesa f. (L), prestizu, importu, allerju, primore (*sp. primor*) (N), prestigiu, incantu, importàntzia f. (C), pristhigiu, impurthàntzia f. (S), impoltu, impultàntzia f. (G) // campionare (L) "dare p."

prestigioso agg. [*glamorous, prestigieux, prestigioso, blendend*] importante, balente, de primore (LN), importanti, valenti (C), presthigiosu, impurthanti (S), impultanti, attrattivu (G)

prestino avv. [*soon, assez de bonne heure, prontito, bald*] chittonzu (L), chizinu, chittanu (N), chitzi, chitzixeddu, chitzagnu (C), chizzognu, chizzu (S), chizzognu (G)

prèstlito sm. [*loan, emprunt, préstamo, Darlehen*] imprestada f., -adura f., préstida f., préstidu, impréstidu, prestu (*cat. prest*), imprestu (L), impréstidu, impréstiù, préstidu, préstitu, presta f., préstiù (N), impréstidu, préstidu, préstiù, prestu (C), presthiddu, imprésthiddu (S), imprestu (G) // a s'imprestu (L), a impristhaddura (S) "a p."; spèlciula-spèlciula (G) "detto di un p. che si restituisce lentamente e con poca puntualità" Bisogna turrà lu pani d'imprestu (G) "Bisogna restituire il pane avuto in p."

presto avv. [*soon, bientôt, pronto, bald*] prestu, chitto (*lat. CITIUS*), luego (*sp. luego*) (L), prestu, chittiles, chitto, chitzo, luego, a coittu, a accoittu (N), prestu, allestru, a sa lestra, luegus, appressi, chitzi, coia, drabessi, gissu (C), chizzu, chizzognu, prestu (S), prestu, lestru, chizzu (G) // a piatzu (L) "al più p."; acchittuliare, ischittulare (L), inchitzare (N) "alzarsi molto p. la mattina"; appressare, coittare, ammegare (L), coittare, accoittare (N), ammegai (C) "fa p."; pristu!, pristute! (N) "presto!"; antis o pustis (C) "p. o tardi"; chizz'abbeddu (G) "molto p."; Chie no at sorte non si peset chitto (prov.-LN) "Chi non è fortunato non si alzi p."; No est a s'indi artziai chitzi, ma a incertai s'ora (prov.-C) "Quel che

conta non è alzarsi p., ma indovinare l'ora giusta"; A di si faci lestru (G) "A dire si fa p."

prèsule sm. eccl. [*prelate, prélat, prelado, Bischof*] monsignore (L), mussennore (N), monsignori (C), mossignori (S), mussignori (G)

presumere vt. vi. [*to presume, présumer, presumir, vermuten*] presumere, presumire, creare (lat. *CREDERE*), pensare (lat. *PENSARE*), gallizare (cat. *gallejar*) (L), presumere, presumire, credere, fàchere s'ischiu (N), presumi, si pensai, galliggiai (C), presumi, prisumi (SG) // Laca stà lu prisumi, / si prisumi mali fai, / palchi di no poi mai: / di chist'ea decu bi! (G - G. Pes) "Smettila di fare la presuntuosa, / se lo sei fai male, / perchè non puoi mai dire: / berrò (di) quest'acqua!"

presumibile agg. mf. [*presumable, présumable, presumible, vermutlich*] de presumere (LN), de presumi (C), presumibiri (S), presumibbili, dabbili (G)

presumibilità sf. [*presumption, présomption, presumible, Annahme*] indissiu m., supposissione (L), indissiu m., supposissione, supponidura (N), inditziu m., supposizioni (C), prisumibiriddai, supposizioni (S), prisumibbilitai, primum m., cridenza, ingnittu m. (G)

presumibilmente avv. [*presumably, probablement, conjecturablemente, vermutlich*] forsis, fortzimmai, podet essere, sempremmai, prossimmai, forsimmai (L), fortzis, chissae, est a credere (N), forsis, podit essi, sincappada (C), forsi, po' assé, si incappa (S), fossi, forsi, venga chi (G)

presunto pp. agg. [*presumed, présumé, presumido, vermutlich*] presunto, créttidu (L), créttiu, supposto (N), presunto, créttiu (C), supposthu, criduddu (S), cridutu, supposto (G)

presuntuosamente avv. [*presumptuously, presumptueusement, presuntuosamente, eingebildet*] presumidamente, cun barra, cun pazosia (L), chin presunzione, chin barra (paza, arroddu) (N), presuntuosamente (C), cun prisunzioni (S), cun primum, a fama manna (G)

presuntuoso agg. [*presumptuous, présumptueux, presumido, anmassend*] presumidu (sp. *presumido*), prejumidu, barroso, pazosu, unfiadu, imbicconidu, priamu, volàsticu (L), presumiu, presuntzionosu, presuntziosu, prisintuosu, barroso, pazosu, pazeri, arroddinu, alchionau, irgherau, uffrau (N), presumiu, presuntziosu, bragheri (piem. *blaghè*), baggianu (it. *baggiano*), bantaxeri, brantaxeri, incodinau, palliosu, pallosu, vantaggiosu (C), primumiddu, prisintuosu, caggafusu, pagliosu, bragheri (S), primumitu, primummiddu (Cs), prinziosu, paddosu, putrioso, barroso, birroncu intruffatu, paddinosu (Lm), vantastiggu (G) // ghirtalos pl., pedules pl., mazarjos pl., pazeris pl., mutzurros pl., buzarjos pl. (N) "nome con cui si indicavano i nuovi arricchiti del paese che ostentavano presunzione"

presunzione sf. [*presumption, présomption, presunción, Vermutung*] presumida, primum m., prejum m., presumidura, barra (cat. *barra*), paza (lat. *PALEA*), madèria, ispudédriu m., calubbia, graddia, pùdriu m. (L), presuntzione, barra, paza, arroddu m., putriu m. (N), presuntzioni, presumidura, bantaxi m., bragheria, scioru m., baggianeria (C), prisunzioni, paglia, braga (piem. *blaga*) (S), primum m., prisunzioni, ràcana, padda, pùdriu m., prisadda (Lm) (G)

presuola sf. bot. (*Galium aparine*) [*rennet, présure, cuajo, Lab*] pittigalimba, appodda-appodda, pittiga-pittiga, pigulosu masciu m., atzotalimba (L), pitticalimba (N), appicciga-appicciga, piga-piga m. (C), battiringa longa (S), priculosa, priculenti (G)

presupporre vt. [*to presuppose, présupposer, presuponer, voraussetzen*] presupponere, supponere (LN), presupponni, supponi (C), presumi, supponi (S), presupponi, primumi (G)

presupposizione sf. [*presupposition, présupposition, presuposición, Voraussetzung*] presupponidura, supposissione (LN), presupponidura, supposizioni (C), presumiddura, supposizioni (S), primum m., credenza (G)

presupposto pp. agg. sm. [*presupposed, présupposé, presupuesto, Annahme*] presupposto (LNC), presupposthu (S), primumpostu (G)

prete sm. eccl. [*priest, prêtre, cura, Priester*] peideru, pidru, preideru (lat. *PRAEYTER*), preidaru, preidu, pridaru, préide (tos. *ant. preite*), peidru, pideru, pridile, bendesantos, prebiteru (ant.) (L), pride, priteru, preide, prede, preiteru, sutzampullittas (N), predi, preri, preidi, preiti (ant.) (C), preddi (S), preti, dominuvobiscu (fig.) (G) // preiderare (L), impreidai (C) "farsi p."; preste (L), presti (C) "p. che celebra la messa solenne; sp. preste"; preideràglia f., preideratzumene m., preideraza f. (L), preidaza f. (N), preideràglia f. "pretame, pretaglia, pretume"; preiderescu, preiderinu (L) "pretesco"; suttaninieddos pl. (L) "detto del p. in forza dell'abito talare nero"; preidatzu (N) "pretaccio"; preidotto (N) "specie di uccello dal piumaggio nero"; prideddu (N) "p. subalterno"; mangiamò, mangiamoi, angimò, angiamoi (C) "nome che veniva dato al p. che benediceva le case dopo Pasqua; probm. voce biz."; pretacchjolu (G) "petruncolo, seminarista"; Dae s'òdiu de priteru sarvatenos, Signore! (N) "Salvateci, o Signore, dall'odio del p.!" Non ti da pighis: sbagliat su predi puru fendi sa missa! (C) "Non prendertela: sbaglia anche il p. dicendo la messa!"; Si voi passà una vidda bona fatti preddi (prov.-S) "Se vuoi passare bene la vita fatti p."; A dominuvobiscu no manca mai miscu (prov.-G) "Al p. non manca mai il sostentamento"

pretendente p. pres. agg. smf. [*pretender, prétendant, pretendiente, Bewerber*] pretendente (LN), pretendenti (C), pritendenti (S), prattendenti, prittendenti (G)

pretendere vt. vi. [*to pretend, prétendre, pretender, verlangen*] pertènnere, pretendere, iscoffettare (L), pertènnere, pretendere, pretènnere, arrogare, (N), pretendi (C), pritindì, pratindì (S), prittindì, prattindì (G) // Sa terra dat su fizu e sa terra lu pretendet (prov.-L) "*La terra dà i figli e la terra li pretende*"

pretensione sf. [*pretension, prétention, pretensión, Anspruch*] pretendèntzia, pretesa, pretensione (L), pretesa, arroddu m., arrogàntzia (N), pretesa, pretensioni (C), pritinsioni, pritesa, pricundia, mindiosiddai (S), pretensioni, prattesa (G)

pretenzioso agg. [*pretentious, prétentieux, pretencioso, anspruchsvoll*] pretentziosu, pretensionosu, mendeosu (L), prenu de pretesas, pretentziosu, mennegosu, arroddiu, arrogante (N), pibincu, castrapibitziris (C), pritinziusu, mindiosu, ischitettu (S), prittinziusu, vettiosu (G)

pretèrito agg. sm. [*preterite, derrière, trasero, Gesäss*] pretèritu, passadu, lassadu a banda, postu a un'ala (L), pretèritu, passau, lassau a banda, postu a un'ala (N), pretèritu, passau (C), passaddu, posthu a un'ara (S), passatu, postu a un'ala (G)

pretesa sf. [*pretension, prétention, pretensión, Anspruch*] pretesa, mendea (lat. *MENDUM*), mendega (L), pertesa, pretesa, prisa, biccàccara (N), pretesa (C), pritesa, mindiosiddai, pricundia (S), prattesa (G) // ispilliare, spilliari (ant.) "*liberare dalle altrui p.*"; pigai sa partesa de (C) "*prendere le p. di*"; punissi a cabaddi manni (S) "*avere p. esagerate*"

preteso pp. agg. [*claimed, prétendu, pretendido, vermutlich*] preténdidu, pretesu (L), pretesu, preténdiu (N), preténdiu (C), pritesu, pratesu (S), prattesu (G)

pretesto sm. [*pretext, prétexte, pretexto, Vorwand*] pretestu, discuja f., iscuja f., imbóligu, istiacca f., istibba f., istibbu, còntia f., còntiga f., filindrengu, filumestu, filùsiga f., filùsigu, fólga f., filonzu, filistoccu, fólga f., fillienzu, troga f. (sp. *droga*), attreccu, acché, còdia f. (L), pretestu, iscòtticu, isticca f., appiu, crobeccu, tema, trocca f. (N), pretestu, tzimia f., intzimia f., scusi f., appiccigu, anta f., arretzallu, arretzàliu, arretzallas f. pl., arrotzalla f., ratzàgliu, troga f., arrangàsciu, arrenghesciu, arruscega f., arrusciaga f., mappòglia f., pitzeddu, carròtzalas f. pl. (C), pritesthu, ischusa f., chè (S), pretestu, picata f., scusa f., stivùciu, culcuveddu (G) // bogare istibbos (L), bocare isticcas (troccas) (N), bogai trogas (C) "*accampare p.*"; còntiga a fòigu (L) "*imbroglio*"; donai anta (C) "*offrire p.*"; in dugna cosa acciappa un chè! "*trova pretesti su ogni cosa*"; Dugna scusa è bona pa ca la credi (prov.-G) "*Ogni p. è buono per chi lo crede*"

pretestuosamente avv. [*cunningly, fausement, falsamente, als Vorwand dienend*] cun iscuja, a foighinu (L), chin iscòtticos, chin isticcas (N),

cun tzimias, cun trogas (C), pritesthuosamenti, cun iscusi (S), cun picati, cun scusi (G) // No istes a foighinu e beni a sos concluos (L) "*Non stare ad addurre pretesti e vieni al dunque*"

pretestuoso agg. [*cunning, faux, falso, als Vorwand dienend*] imboligosu, iscujañtzulu (L), iscòtticosu, prenu de iscòtticos (de isticcas) (N), prenu de trogas, tzimiosu (C), pritesthuosu (S), imbolicosu (G)

pretore sm. [*(police) magistrate, juge de première instance, pretor, Amtsrichter*] pretore (LN), pratori, pretori (C), pritori (S), prettori, prittori (G)

pretório sm. [*praetorial, prétoire, pretorio, Prätorium*] pretóriu (L), pretorju (N), pretóriu (C), pritóriu (S), prettórriu (G)

prettamente avv. [*merely, purement, puramente, echt*] francamente, puramente (LN), puramenti, francamenti (C), francamenti, sinzeramenti (S), puramenti, francamenti (G)

pretto agg. [*pure, pur, puro, rein*] francu, puru, verdaideru, sìncheru, sìntzeru (L), puru, francu, berteru, sìncheru (N) francu, puru, sìntzeru (C), sìntzeru, ginuinu (S), sìncaru, puru, francu (G)

pretura sf. [*police-court, tribunal de première instance, pretura, Amtsgericht*] pretura (LNC), pritura (S), prittura, curiedda (G)

prevalente p. pres. agg. mf. [*prevalent, prépondérant, prevaleciente, überwiegend*] prevalente, chi 'alet de pius, de pius valore (L), prevalente, chi balet de prus, de prus balore (N), prevalenti, chi balit de prus (C), dominanti, chi vari di più (S), prinzipali, magghjori (G)

prevalentemente avv. [*prevalently, pour la plupart, preferentemente, überwiegend*] prevalentemente, pro sa mazore parte, de prus (LN), prevalentementi, de prus, pa sa parti prus manna (C), di più (S), palt'e più (G)

prevalenza sf. [*prevalence, prépondérance, preponderancia, Vorwiegen*] prevalèntzia, mannària, superioridade (LN), prevalèntzia, mannària, primatzia (sp. *primacia*) (C), superioriddai, duminu m. (S), magghjoritali, superioritali, magghjori m. (G)

prevalere vi. [*to prevail, prévaloir, prevalecer, überwiegen*] prevàlere, dominare, bìnchere (lat. *VINCERE*) (L), bàlere de prus, dominare, bìnchere (N), prevalessi (sp. *prevalecer*), prevàliri, dominai, binci (C), priduminà, vinzi (S), suparà, preduminà (G)

prevalso pp. agg. [*prevailed, prévalu, prevalecido, übergewogen*] prevàlidu, balfidu de pius, bìnchidu, dominadu (L), bàrtiu de prus, bintu, dominau (N), prevaléssiu, prevàliu, bintu, dominau (C), priduminaddu, vintu (S), suparatu, preduminatu (G)

prevaricare vt. vi. [*to prevaricate, prévariquer, prevaricar, seinen Pflichten zuwiderhandeln*] fàghere su prepotente, non rispettare, angariare, abusare (L), angustiare, non rispettare, magunire, ammatticorjare (fig.) (N),

abusai, angariai, battigollai (C), appundarà, angarià (S), abbusà, angarià, assupprì (G)

prevaricato *pp. agg.* [*prevaricated, prévariqué, prevaricado, verletzt*] non rispettadu, angariadu, abusadu (L), angustiau, non rispettau, maguniu, ammatticorjau (N), abusau, angariau, battigollau (C), appundaraddu, angariaddu (S), abbusatu, angariatu, assuppritu (G)

prevaricatore *sm.* [*prevaricator, prévaricateur, prevaricador, Verletzer der Pflichten*] prepotente, angariadore (L), prepotente, angustiadore, magunadore (N), prepotenti, angariadori (C), appundaradori, apprimidori, angariadori, bragheri (*piem. blaghè*) (S), angariadori, assuppridori, pripudenti (G)

prevaricatòrio *agg.* [*prevaricatory, prévaricateur, prevaricador, Verletzer der Pflichten*] prepotente (LN), prepotenti (C), pripudenti, appundaradori (S), pripudenti /G

prevaricazione *sf.* [*prevarication, prévarication, prevaricación, Pflichtverletzung*] prepotènzia, aggrèddiu *m.*, angaria (*it. angaria*) (L), prepotènzia, abusu *m.*, inzurju *m.*, protzebbòria (N), prepotènzia, ampramanu, abusu *m.* (C), priputenzia, braga (*piem. blaga*) (S), priputenzia, ariàccia, fulzatura (G)

prevedere *vt.* [*to foresee, prévoir, prever, voraussehen*] providire, indovinare, bidere innanti, presumere, teinare (L), presumire, providere, indovinare, bidere prima, segherare (N), providi, presumi, incannugai, sciri innantis (C), pribidì, prisiùmi (S), priidè, providi, prisiùmi (G) // Lu giughia subra de palas chi deviat pìdere propriu como! (L) "Lo prevededevo (me lo sentivo) che doveva piovere proprio adesso!"

prevedibile *agg. mf.* [*foreseeable, prévisible, previsible, voraussehbar*] chi si podet providire, prevedibile (L), chi si podet segherare (N), prevedibili, chi si podit providi (C), pribidibiri (S), priidibbili (G)

prevedibilità *sf.* [*foreseeableness, prévision, previsión, Voraussehbarkeit*] prevedibilità, presumidura (L), segheradura, presumidura (N), prevedibilità, presumidura (C), pribidibiddai (S), priidibillitai (G)

prevenire *vt.* [*to precede, prévenir, prevenir, zuvorkommen*] prevènnere, isciòmper, isciòmper, isgiòmper (L), prevènnere, istorrare (N), prevenni, preveniri (C), pribinì (S), priinè, priinì, previni (G) // isgiòmper (L) "anche: uccidere una bestia prima che la colga una qualche malattia paventata"; Cand'eu t'offeru li fiori/ tu li spini mi prieni (G - G. Pes) "Quando io ti offro i fiori/ tu mi previeni con le spine"

preventivamente *adv.* [*in advance, préventivement, preventivamente, präventiv*] dae prima, in antizipu, innantis (LN), preventivamente, de prima, in anticipu (C), pribintibamenti, da primma (S), innanzi, in antizipu (G)

preventivare *vt.* [*to estimate, prévoir, presupuestar, voranschlagen*] preventivare, istimare (LN), preventivai, stimai (C), pribintibà, istimà (S), stimà, prisgià (G)

preventivo *sm.* [*estimate, devis, presupuesto, Voranschlag*] preventivu, istima *f.* (LN), preventivu, stima *f.* (C), prebentibu, pribintibu, istima *f.* (S), stimazioni *f.* (G)

preventòrio *sm.* [*preventive sanatorium, sanatorium, preventorio, Sanatorium*] preventòriu, sanatóriu (L), preventorju, sanatorju (N), preventòriu (C), pribintòriu, sanatóriu (S), sanatóriu (G)

prevenuto *pp. agg.* [*prejudiced, prévenu, prevenido, voreingenommen*] prevènnidu, avvertidu, isgiàmpidu, isgiòmpidu (L), prevènniu, abbèrtiu (N), prevènniu (C), pribinuddu (S), priinutu (G)

prevenzione *sf.* [*prejudice, prévention, prevención, Vorbeugung*] prevenimentu *m.*, prevènnida, prevenzione, prevensione (LN), preventzioni (C), pribinzioni (S), priidènzia, avviltènzia (G)

previdente *agg. mf.* [*provident, prévoyant, providente, vorausschauend*] providente (LN), providenti (C), pribidenti (S), priidenti, providenti (G)

previdenza *sf.* [*providence, prévoyance, providencia, Voraussicht*] previdènzia (LNC), pribidènzia (S), priidènzia, previdènzia (G)

prèvio *agg.* [*previous, après, previo, vorherig*] prèviu, pro mesu de (LN), prèviu, po mesu de (C), pa mezu di (S), pal mezu di, a accollu fattu (G)

previsione *sf.* [*prevision, prévision, previsión, Voraussicht*] previsione, bittizu *m.*, tzeravallu *m.* (*it. Chiaravalle*) (L), previsione, amminatzu *m.* (N), previsioni (C), pribisioni (S), priisioni (G)

previsto *pp. agg.* [*foreseen, prévu, previsto, vorgeschen*] prevididu, previstu, bidu prima (L), previstu, bidu prima (N), previdiu, previstu, incannugau (C), pribisthu (S), priidutu, previstu, previdutu, priistu (G) // Su male prevididu resessit allezeridu (prov.-L) "Il male p. risulta più leggero"

prevosto *sm. eccl.* [*provost, prévôt, prepósito, Propst*] propostu, pàrracu, rettore (*cat. sp. rector*) (L), propostu, pàrracu (N), pàrrocu, arrettori (C), pàrracu, rittori (SG)

preziosamente *adv.* [*preciously, précieusement, preciosamente, wertvoll*] pretziosamente (LN), pretziosamenti (C), priziosamenti (SG)

preziosità *sf.* [*preciousness, préciosité, preciosidad, Kostbarkeit*] pretziosidade, pressiosidade (LN), pretziosidadi (C), priziosiddai (S), priziositai (G)

prezioso *agg.* [*precious, précieux, prezioso, kostbar*] pressiosu, pretziosu, primittidu (L), pretziosu, pressiosu (N), pretziosu (C), priziosu, preziosu (SG) // fàghersi s'impregadu (L) "rendersi p., tardo a condiscendere"

prezzare vt. [*to appraise, priser, apreciar, mit dem Preis versehen*] prejàre, presiàre, appretziàre, istimàre (L), appressiàre, istimàre, prejàre (N), pretziai, appretziai (C), prisgià (SG)

prezzàrio sm. [*price-list, note des prix, lista de precios, Preisliste*] elencu de sos prejos (L), elencu de sos prèssios (N), lista de is prètzios f. (C), listhinu di li presgi (S), lista di li presgi f. (G)

prezzémolo sm. bot. (*Petroselinum hortense*) [*parsley, persil, perejil, Petersilie*] pedrusimula, -e, -u (lat. *PETROSELINUM*) (L), predusimula, petrusimila, petrusimula, pretusimula, pedrusèmene, perdusèmene, petrusèmene, predusèmene (N), perdusèmini, pedrusèmi, pedrusèmini, perdusèmeni (C), peddrusimmuru, peddrusimmuru (S), petrusimbulu, petrusimulu, peddrusimmulu (Cs), prezzèmulu, purzèmmulu (Lm), albatrina f. (G) // Sempri in mesu comentu su perdusèmini (C) "*Sempre tra i piedi come il p.*"; macciaroni, lisciantru, lisau (C) "*p. grasso di Macedonia*"

prezzémolo selvàtico sm. bot. (*Petroselinum ammoides*) [*wild parsley, persil sauvage, perejil selvàtico, Hundspetersilie*] pedrusimula areste (L), predusimula agreste, ungra f., franca f. (N), perdusèmini aresti (C), peddrusimmuru aresthu, peddrusimmuru aresthu (S), petrusimbulu arestu, albatrina f. (G)

prezzo sm. [*price, prix, precio, Preis*] preju (tosc. ant. *pregio*), prèsciu (tosc. ant. *prescio*), prèsiu, prègiu, prethu (ant.; lat. *PRETIUM*) (L), prèciu, preju, prèssiu, prèsiu (N), prètzio (sp. *precio*) (C), prèsgiu (SG) // a sa baruletta, a s'imbolada (L), barattu (LNC), a s'istraccu barattu (LN), isthraccu barattu (S), abbarattu, a straccu barattu, a lu ghjettu, a ghjettatura (G) "*a p. stracciato*"; apprethare (ant.) "*stimare il p.*"; Cant'est sa doda? (L) "*Che p. ha?*"; caridùdine f. (L) "*p. eccessivamente alto*"; barattai (C), imbarattà, abbarattà (G) "*svilire il p.*"; ammingadda f. (S) "*riduzione del p.*"; a viliprésgiu (G) "*a p. vile*"; barattesa f., barattura f. (G) "*p. buono, modico*"; Chie sa malasorte giughet fattu còmparat caru e bendet a barattu (prov.-L) "*Chi è perseguitato dalla malasorte compra caro e vende sottocosto*"; Falla pagà a pàimmu vulthaddu (S) "*Farla pagare a caro p.*"; Roba baratta roba mala (prov.-G) "*Merce a buon p. merce scadente*"

prezzolare/1 vt. (*assoldare*) [*to hire, gager, pagar con fines ilícitos, dingen*] prejàre, comparare, comporare (lat. *COMPARARE*) (L), pressiare, comporare (N), pretziai, appretziai, comporai (C), prisgià, cumparà (SG)

prezzolare/2 vi. (*incanutire*) [*to grow hoary, blanchir, encanecer, ergrauen*] incanire (LN), incanudai (C), incanì (SG)

prezzolato/1 pp. agg. (*assoldato*) [*hired, gagé, pagado, gedungen*] prejadu, comparadu, comporadu (L), pressiau, comporau (N),

pretziau, appretziau, comporau (C), prisgiaddu, cumparaddu (S), prisgiatu, cumparatu (G)

prezzolato/2 pp. agg. (*incanutito*) [*hoary, blanchi, encanecido, grau*] incanidu, canu (lat. *CANUS*), canudu (lat. *CANUTUS*) (L), incaniu, canu, canudu (N), incanudau, canu, canudu (C), incaniddu, canu (S), incanutu, incanissutu, canu, canutu (G)

priglione sf. [*prison, prison, prisión, Gefängnis*] presone (lat. *PREHENSIONE*), prejone, presione (ant.), galera, tzippu m., inserru m. (sp. *encierro*), gribbia, recrusione (L), prejone, presone, galera, cippu m., tzippu m. (N), presoni m., galera, inserru m., gribbia, calafossu m. (p. *sotterranea*; sp. *calabozo*) (C), prasoni, prisgioni, garera (S), prisgiona, prisgioni, insarru m., birigotta (Lm) (G) // fossàriu m. (L) "*p. dei conventi in cui venivano reclusi i frati per qualche grave colpa*"; Custu predi est bricconi/ chi meritat su presoni (C - Matta) "*Questo prete è un bricconcello/ e merita la p.*"; Dognunu tenit una perda in presoni e una in s'ospidali (prov.-C) "*Ognuno ha una pietra in p. e una all'ospedale*"; La prisgioni è fatta pa l'òmini (prov.-G) "*La p. è fatta per gli uomini*"

prigionia sf. [*imprisonment, captivité, cautiverio, Gefangenschaft*] presonia, prejonia, cautivèriu m. (sp. *cautiverio*), cativèriu m., cautivèria, asserru m. (L), prejonia, presonia (N), presonia, cautivèriu m. (C), prisgionia (S), prisgiunia, calceratu m. (G)

prigioniero sm. [*prisoner, prisonnier, prigionero, Gefangene*] presoneri, cautivu (sp. *cautivo*), cuiativu, cuiativadu (L), prejoneri, presoneri (N), presoneri, cautivu (C), prisgioneri (S), prisgiuneru (G) // a imberghemamas (N) "*gioco del p.*"

prillare vt. vi. [*to twirl, pirouetter, dar vueltas, pirouettieren*] girare de sa marròcula, rotzulare, rozulare (L), drinnire, tronnire, drummidare, fàchere sa dummida (drummida), zirare de sa bardòffula (de su catzilloru) (N), girai de sa bardòffula, drinniri, abbicoccai (C), girà di la marròccura (S), ghjrà di la baddaròccula (G)

prillo sm. [*twirl, pirouette, vuelta, Pirouette*] giru de sa marròcula (L), dummida f., drummidada f., ziru de sa bardòffula (N), giru de sa bardòffula, drinnida f. (C), giru di la marròccura (S), ghiru di la baddaròccula (G)

prima avv. [*before, avant, antes de, früher*] prima, apprima, apprimu, ainnantis, innanti, perinnantis, a primu (L), prima, ainnantis, innanti(s), antes, antis (N), prima, a primu, a prima, ananti, innantis (C), primma, innanzi (SG) // abbiatzu (L) "*quanto p.; genov. ant. viazo*"; che in prim(m)aria (L) "*come prima*"; nantes chi (L), nantes chi, nantis chi (N) bàsciu chi (C) "*p. che*"; bàsciu de (C) "*p. di*"; innanzi-innanzu (G) "*molto p.*"; in primma in primma (G) "*p. di tutto*"; Chie faghet innanti corcat in lettu (prov.-L) "*Chi arriva p. corica nel letto*"; Chie prima naschit prima morit (prov.-L) "*Chi*"

p. nasce p. muore"; Prima pensa e poi fa (prov.-G) "*P. pensa e poi agisci*"

primaiola *sf.* [*primipara, primipare, primipara, Erstgebärende*] primajola, de primu fedu (L), primarja, de primu fedu (N), primajola, primaxa (C), primmaggiara, primmaiora, primmaddoggia (S), primaiola, primmagghjola (G) // sementosa primaxa (C) "*pecora che ha figliato per la prima volta*"

primariamente *avv.* [*primarily, principalement, principalmente, zunächst*] prima de tottu, a primarzu, in primaria, primeramente (*ant.*), primariamente, a (in) primitia, a primu (L), primariamente, prima de tottu (N), primariamente, prima de tottu (C), primma di tottu (S), in primma, primma di tottu (G)

primario *agg.* [*primary, premier, primario, primär*] primàriu (*lat. PRIMARIUS*), primargiu (*ant.*), primarzu (L), primarju (N), primàriu, primaxu (C), prim(m)àriu (S), primmàriu (G) // ghermanos primarjos (N) "*fratelli germani*"

primatìccio *agg.* [*early, précoce, tempranal, Früh...*] premidiu, primadiu (*lat. PRIMITIVUS*), primmadiu, primedi, primidiu, premediu, primmediu, primmidu, primarincu, primorincu, coghechitto, innantarzu, cabudianu, cabidianu (L), premediu, primidibu (N), primarengu, primariu, cabudianu, cabudraxu (C), primaddiu, primadittu (S), primatiu, primmarincu (G) // frutta noba (N) "*frutta p.*"; Puzone primidibu cùccuru ispiliu (prov.-N) "*Uccello p. testa spelacchiata*"

primato *sm.* [*primacy, primauté, primado, Primat*] primatu (L), primau (N), primatzia *f.* (*sp. primacia*), primau (C), primaddu (S), prim(m)aria *f.* (G) // in cara o in ausènzia/ ti docu la primaria (G - G. Pes) "*in persona o in assenza/ ti do il p.*"

primavera *sf.* [*spring, printemps, primavera, Frühling*] beranu *m.* (*lat. VERANUM*), berania, primavera (L), beranu *m.*, berania, veranu *m.* (N), beranu *m.*, baranu *m.*, benau *m.*, banau *m.*, primavera (C), branu *m.*, primmabera (S), branu *m.*, primmaera, tempu di frùia *m. fig.* (*tempo di latticini*) (G) // imberenare (L), abberanare, beranare (L), abberenare (N) "*trascorrere la p.*"; imberenare (L) "*anche: dare l'erba di p. ai cavalli*"; puzone de 'eranu (L) "*allodola*"; Paret unu 'oe in beranu (L) "*Sembra un bue in p.*"; Un'arründuli non fait beranu (prov.-C) "*Una rondine non fa p.*"

primaverile *agg. mf.* [*spring, printanier, primavera, Frühlings...*] beranile, de beranu (LN), beranili, beranìciu, de beranu (C), barriri, di branu (S), branili (G) // beranile *m.* (L), vranili *m.* (S), branili *m.* (G) "*maggesi*"; veranile *m.* (N) "*sterco di bue o di cavallo*"

primazia *sf.* [*primacy, primatie, primacia, Primat*] primore *m.* (*sp. primor*), primasia, primatzia (*sp. primacia*) (L), primore *m.* (N), primori *m.*, primatzia (C), primori *m.* (S), primori *m.*, primmaria (G)

primeggiare *vi.* [*to excel, primer, sobresalir, führen*] èssere su primu, fàghere a primu (L), èssere su primu, fàchere su primu (N), essi su primu, fai primu (C), assé lu primmu (S), aé la primmaria (G)

primicèrio *sm. eccl.* [*primicerium, primicier, superior, Obere*] capicèriu (L), capicerju (N), capicèriu (C), capicèriu (SG)

primiera *sf.* [*primero, prime, primera, Primat*] primera (*sp. primera*), primmera, frussu *m.*, frussi *m.* (*it. ant. flussi, frussi*), frùsciu *m.* (*sp. flux*) (L), primera (N), primera, frùsciu *m.* (C), primera (SG)

primipara *sf.* [*primipara, primipare, primipara, Erstgebärende*] primajola (*it. primaiola*), primmajola, prima(r)zola (L), primarja (N), primajola, primaxa (C), primmaiora, primmadaggia (S), primaiola, primagghjola (G)

primitivamente *avv.* [*primitively, primitivement, primitivamente, primitiv*] in comintzu, in antigóriu (L), in comintzu, in anticorju (N), primitivamente, in s'antigóriu, a primìtziu (C), primitibamenti, antiggamenti (S), primitivamente, anticamenti (G)

primitività *sf.* [*primitiveness, primitivité, primitividad, Primitivität*] antigória, antigóriu *m.*, antigore *m.* (*sp. ant. antigor*) (L), anticorju *m.* (N), antigóriu *m.* (C), antighiddai, primitibiddai (S), antichitai, primitivitai (G)

primitivo *agg.* [*primitive, primitif, primitivo, primitiv*] antigóriu, primitivu (L), anticorju (N), antigu (*lat. ANTICUS*), primitivu (C), primitibu, antiggu (S), primitivu, anticu (G)

primizia *sf.* [*early fruit, primeurs pl., primicia, Frühobst*] primu fruttu *m.*, primissia, gesoccannu *m.* (L), primu fruttu *m.*, primissia (N), cabudraxa (C), primmubumu *m.* (S), primizia (G) // gesoccannu!, zesoccannu, soccannu! (L), gesaccannu *m.* (S) "*espressione che si pronuncia ogni qualvolta si assaggia una p. (= ti ringrazio, o Gesù, anche per quest'anno!)*"; Gesoccannu, chi non fettat dannu! (L) "*O Gesù, fa' che non mi faccia male!*"

primo *agg. num. ord.* [*first, premier, primero, erste*] primu (*lat. PRIMUS*), primmu, primariu (*ant.*), pristinu, su 'e unu (L), primu, primmu, su 'e unu (N), primu (C), primu, primmu (S), primu, primeru, primma *mf.* (G) // Lu 'idesi primeru (G) "*Lo vidi per p.*"; piddà primu (G) "*arrivare per p. in una corsa, in una gara*"; Su primu est de sa terra (prov.-LN) "*Il primo (vino o altro prodotto) spetta alla terra*"

primogènito *agg. sm.* [*first-born, aîné, primogénito, erstgeboren*] primarzolu (L), primu fizu (LN), mannimene (N), primu nàsciu (C), primmu naddu, primmu mäschiu, primmugén, itu (S), primu natu (G)

primogenitura *sf.* [*primogeniture, aînesse, primogenitura, Erstgeburt*] prima nàschida (L), nàschia prima (N), primogenitura (C), primmagenitura (S), primu nàschimentu *m.* (G)

primordiale *agg. mf.* [*primordial, primordial, primordial, anfänglich*] de su comintzu, de su printzipiu (LN), de su cumentzu, de s'inghitzu (C), di l'ischumenzu, di lu prinzipiu (S), di lu principiu, di lu cumènciu (G)

primòrdio *sm.* [*origin, principe, origen, Anfang*] comintzu, printzipiu (LN), cumentzu, inghitzu (C), ischumenzu, prinzipiu (S), cumènciu, incumènciu, principiu (G)

prìmula *sf. bot.* (*Primula species*) [*primrose, primevère, primavera, Primef*] primula, primmu fiore *m.* (L), primula, beranina (N), prìmula (C), primmura (S), primula (G)

principale *agg. mf.* [*principal, principal, principal, hauptsächlich*] printzipale (L), principale, printzipale (N), printzipali, principali (C), prinzipari (S), prinzipali, principali (G) // printzipaliu (L) "*il ceto delle persone più facoltose e più influenti di una comunità*"

principalmente *avv.* [*principally, principalement, principalmente, besonders*] pertzipu (L), printzipalmente, mascamente, prima de tottu (LN), printzipalmente, principalmenti, prima de tottu, a primitziu (C), prinzipaimmenti (S), prinzipalmente (G)

principato *sm.* [*principality, principauté, principado, Fürstenrang*] printzipadu (L), printzipau (N), printzipau, principau (C), prinzipaddu (S), prinzipatu (G)

prìncipe *sm.* [*prince, prince, principe, Herrscher*] printzipte (L), prìncipe, printzipte (N), printzipi, principi, reixeddu (C), prinzipi (SG)

principesco *agg.* [*princely, princier, principesco, fürstlich*] de printzipte (LN), de printzipi, de prìncipi (C), printzipeschu (S), di prinzipi (SG)

principessa *sf.* [*princess, princesse, princesa, Prinzessin*] printzipessa, printzesa (*ant.*) (LN), principessa (N), printzipessa, principessa (C), prinzipessa (SG)

princiante *p. pres. agg. mf.* [*beginner, débutant, principiante, Anfänger*] printzipiante, noittolu (L), printzipiante, nobissiu (*cat. novici*) (N), printzipianti, principianti, novissiu (C), prinzipianti, nubìziu (S) prinzipianti, nuizzu, nuizzolu (G)

principiare *vt. vi.* [*to begin, commencer, comenar, anfangen*] printzipiare, incomintzare, comintzare, intzeccare (L), printzipiare, comintzare (N), printzipiai, principiai, cumentzai, inghitzai, intzimiai, sprimitzai, primitzai (C), prinzipià, ischuminzà (S), prinzipià, prinzipià, cumincià, scuminzà (G) // attemare (N) "*p. a parlare con concitazione*"

principio *sm.* [*beginning, principe, comienzo, Anfang*] prentzipiu, printzipiu, comintzada *f.*, comintzu, incomintzu (L), principiu, printzipiu, comintzada *f.*, cumintzu, tema, temia *f.*, imbuccada *f.* (N), printzipiu, principiu, inghitzu, insemia *f.*, simia *f.*, tzimia *f.*, intzimia *f.*, primitziu (C), prinzipiu, ischumenzu (S), principiu, prinzipiu, cumìnciu, cumènciu (G) // a primu a primu (L), a primaccappiu (G) "

in p., all'inizio"; Bonu principiu e malu fini (prov.-C) "*Buon p. e cattiva fine*"

priora, -essa *sf.* [*prioress, prieure, priora, Priorin*] priora, priorissa, prioriscia, mastra badessa (L), priora, priorissa *f.*, piora (N), priorissa (CS), madrepadressa (G) // priorissadu *m.* (L) "*servizio di p.*"

priorato *sm.* [*priorate, prieuré, priorato, Priorat*] prioradu, prioria *f.* (L), priorau, pioradu, pioratu (N), priorau (C), prioraddu (S), piriolatu (G)

priore *sm.* [*prior, prieur, prior, Prior*] priore, bionarzu, subristante (L), priore, piores (N), priori (CS), piriolu (G) // juvilada *f.* (N) "*chiamata da parte del parroco dei nuovi p. durante la festa di Ognissanti*"

priori (a) *avv. vds. prioritariamente*

priorità *sf.* [*priority, priorité, prioridad, Priorität*] prioridade, pretzedèntzia (LN), prioridadi, precedèntzia (C), prioriddai, prizzidèntzia (S), magghjoritai (G)

prioritariamente *avv.* [*prior to, avec priorité, prioritariamente, bevorzugt*] prima de tottu, a prima, pro prima cosa, dae derettu (LN), prima de tottu (C), primma di tottu (SG)

prioritario *agg.* [*prior to, prioritaire, prioritario, bevorzugt*] chi 'enit prima (LNC), chi veni primma (SG)

prisco *agg.* [*ancient, ancien, antiguo, antik*] antigu (*lat. ANTICUS*), de prima (L), anticu, de prima (N), antigu, de prima (C), antiggu, di primma (S), anticu, di primma (G)

prisma *sm. geom.* [*prism, prisme, prisma, Prisma*] prisma

prismático *agg.* [*prismatic, prismatique, prismático, prismatisch*] prismàticu

privare *vi. vt.* [*to deprive, priver, priver, berauben*] privare, brivare, ispobiddàresi (*p. di una cosa*) (L), privare, brivare, irfronire (N), privai, brivai, accanenciai (C), pribà, bribà (S), prià (G) // Si mi brivan de te eami mortu! (L) "*Se mi privano di te eccomi morto!*"

privata *sf. vds. cesso*

privatamente *avv.* [*privately, privément, privadamente, privat*] privadamente, brivadamente, in privadu, in brivadu (L), in privau (N), privadamente, in privau (C), pribaddamenti, in pribaddu (S), priatamenti, in priatu (G)

privatista *agg. smf.* [*private student, élève d'une école privée, discípulo de escuela privada, Privatschüler*] privatista (LNC), pribatistha (S), priatista (G) // régia (S) "*p. di stato*"

privativa *sf.* [*sole-right, monopole, monopolio, Monopol*] privativa, privilégium *m.* (L), privilezu *m.*, escrusiva (N), privativa, privilégium *m.* (C), pribatiba, pribiréggiu *m.* (S), priativa, avvantagghju *m.* (G)

privato *agg.* [*private, privé, privado, privat*] privadu, brivadu (L), privau, brivau, irfroniu (N), privau, brivau (C), pribaddu, bribaddu (S), priatu (G)

privazione *sf.* [*privation, privation, privación, Beraubung*] privassione, brivada, brivassione, cubida, cadéliu *m.*, cadeliadura, cattanzu *m.* (*tosc. catto*), contivériu *m.*, discumbénìu *m.* (L), privassione, privadura (N), privatzioni, accanéniciu *m.*, càscara (*p. del cibo*) (C), pribazioni, bribazioni (S), priazioni, ausènzia, schessu *m.* (G)

privilegiare *vt.* [*to privilege, privilégier, privilegiar, bevorzugen*] privilegiare (L), privilezare, privileziare (N), privilegiar (C), pribiriggià, prifirì (S), faurì, avvantagghjà (G) // Trattà che lu figlioru di la giaddina bianca (prov.-S) “*P. come fosse il figliolo della gallina bianca*”

privilegiato *pp. agg.* [*privileged, privilégié, privilegiado, bevorzugt*] privilegiadu (L), privilezau (N), privilegiu (C), pribiriggiaddu, prifiriddu (S), fauritu, avvantagghjatu (G)

privilegiatore *sm.* [*privileger, privilégieur, privilegiador, Vorrechter*] privilegiadore (L), privilezadore (N), privilegiadori (C), pribireggiadori (S), fauridori, avvantagghjadori (G)

privilègio *sm.* [*privilege, privilège, privilegio, Vorrecht*] privilègiu, mandu (*sp. mando*) (L), privilezu, privillèziu, protzebbos *pl.* (N), privilègiu (C), pribirèggiu (S), faori, avvantagghju (G)

privo *agg.* [*devoid, privé, privado, ohne*] privu, brivu, isconfusu, accassu (*lat. CASSUS*), vagliu (L), privu, brivu (NC), pribu, bribu, vagliu (S), priu, vagliu (G) // faltu de, fartu de (L) “*privo di; sp. falto de*”

pro *prep.* [*for, pour, por, für*] pro (*lat. PRO*) (LN), po (C), pro (SG)

pro' *sm.* [*advantage, en faveur de, pro, Für*] proe (*lat. PRODE*), gagnu (*cat. guany*) (L), prode,proe (N), prou, pro' proi (*ant.*) (C), pro' (SG) // malugagnu! (L) “*mal pro*”; bonuproe ti fettat (L), bonu prou ti fatzat (C) “*buon pro' ti faccia*”; Sa cosa furada non fait prou (prov.-C) “*La cosa rubata non fa buon pro*”

proavo *sm.* [*great grandfather, bisaieul, bisabuelo, Urgrossvater*] gajumannu (L), nonnumannu, bisaju (LN), jajumannu (N), jaju mannu, bisaju (C), giàiu mannu, minnannu (S), minnannu (G)

probabile *agg. mf.* [*probable, probable, probable, wahrscheinlich*] probabile (LN), probabili (C), prubàbiri (S), prubàbbili, dàbbili (G)

probabilità *sf.* [*probability, probabilité, probabilidad, Wahrscheinlichkeit*] probabilidade (LN), probabilitadi (C), prubabiriddai (S), prubabbilitai (G)

probabilmente *avv.* [*probably, probablement, probablemente, wahrscheinlich*] probabilmente, podet èssere, capatzu chi, tuttavia, est dàbile, inzichi, cant'e cantu, forsis, sibbàstada (si bastat) (L), probabilmente, podet èssere, fortzis, capatzes, chissae (N), probabilmenti, podit essi, capatzi chi, stamega, stammei (C), s'incappa, po' assé, forsi (S) capazzu chi, venga chi, soca chi, forsi (G) // Capatzu chi 'enzat

isse ebbia (L) “*P. verrà solo lui*”; Est sughettu chi istasero 'enzat su mere (L) “*P. stasera verrà il padrone*”; Est dàbile chi siat beru (L) “*P. è vero*”

probamente *avv.* [*honestly, avec probité, honradamente, redlich*] onestamente (LN), onestamenti (C), onesthamenti (S), unestamenti (G)

probante *agg. mf.* [*probative, probant, probador, überzeugend*] chi proat, cumproante (L), de prova, de loa, cumprobante (N), de proa, de prova, cumprobanti (C), di proba, cumprubanti (S), cumpruanti (G)

probità *sf.* [*probity, probité, probidad, Redlichkeit*] probidade, onestade, bonesa (LN), probidadi, onestadi, bonesa (C), onesthai (S), onestai, drizzura (G)

problema *sm.* [*problem, problème, problema, Problem*] problema (L), probrema (N), problema (C), probrema, prubrema (S), prubema, abbirintu (*fig.*) (G)

problematicità *sf.* [*difficulty, caractère problématique, incertidumbre, Problematik*] duda (*sp. duda*), difficultade (L), duda, difficultade (N), duda, difficultadi (C), dùbbiu *m.*, difficulthai (S), difficultai, duda, capàgghjna (G)

problematico *agg.* [*problematical, problématique, problemático, problematisch*] problemàticu, difficultosu (L), problemàticu, difficultosu (N), problemàticu, traballosu (C), prubremàtigu, difficulthosu (S), dudosu, difficultosu (G)

probo *agg.* [*upright, probe, proba, redlich*] probu - o, onestu, bonu (LNC), onesthu, bonu (S), unestu, ghjustu (G)

probòscide *sf.* [*proboscis, trompe, trompa, Rüssel*] probòscide, trumba de s'elefante (L), probòsside, probòscide (N), probòscidi, bruncu de elefanti *m.* (C), prubòscidi (SG)

proboviro *sm.* [*upright man, homme probe, hombre proba, Schiedsrichter*] galantòmine, òmine giustu (L), galantòmine, òmine zustu (N), galantòmini, òmini giustu (C), garantommu, ommu giusthu (S), galantomu, omu intreu (G)

procaccia *sm.* [*carrier, facteur rural, valijero, Landbote*] curreu (*cat. correu; sp. correo*)

procacciamento *sm.* [*procurement, quête, busca, Verschaffen*] busca *f.* (*sp. busca*), chirca *f.* (LN), busca *f.*, circa *f.* (C), buscha *f.*, zercha *f.* (S), busca *f.*, cilca *f.* (G)

procacciare *vt.* [*to procure, procurer, buscar, verschaffen*] buscare (*sp. buscar*), buscatzare, chircare (*lat. CIRCARE*), procurare (LN), buscai, circai, procurai (C), buschà, zirchà (S), buscà, buscaccià, capicià, pruccurà (G)

procacciato *pp. agg.* [*procured, procuré, buscado, verschafft*] buscadu (*sp. buscado*), chircadu, procuradu (L), buscau, chircau, procurau (N), buscau, circau, procurau (C), buschaddu, zirchaddu (S), buscatu, buscacciatu, capiciatu, pruccuratu (G)

procacciatore *sm.* [*procurer, pourvoyeur, mañero, Vermittler*] buscadore, chircadore, procuradore (LN), buscadori, circadori, procuradori (C), buschadori, zerchadori (S), buscadori, buscacciadori, capiciadori, pruccuradori (G)

procace *agg. mf.* [*forward, effronté, procaz, anstössig*] faccimannu, isfacciadu, imbeléschidu, ispudéssidu, isfacchidu (L), fatzudu, fatzimannu, frontudu, tzuntzullu, intzidiadore (N), sfacciu, facciudu, facci de sola, facci de croxu (C), appriccuniosu, faccimannu, iffruntaddu (S), scaratu, sfacchilitu, sfrinatu, carimannu (G) // pacciòccia (L), pacciocciona (LS) “*donna p., provocante*”

procacità *sf.* [*procacity, impudence, procacidad, Anstössigkeit*] facciatosta, insolèntzia (L), fatzudesa, fatzatosta, arroddu *m.* (N), facci de croxu, facci de sola, discoccu *m.*, prontura (C), faccia, iffacciatàggini, appriccòniu *m.* (S), frappa, àccia, fàccia manna (G)

procèdere *vi.* [*to proceed, procéder, proceder, vorgehen*] portzedire, protzèdere, protzedire, purtzedire, sighire (*cat. sp. seguir*), andare innantis, addasiare (*p. lentamente*) (L), procèdere, protzèdere, protzedire, sichire, andare innantis (N), procedi, protzèdiri, continuai (C), pruzzidi, sighi (S), pruzzidi, prucidi, dà a innanzi (G) // protzèdiu (N) “*proceduto*”; andai arreba-arreba (C) “*p. a piccoli passi*”; andà cozza-cozza, muru-muru, oru-oru (S) “*p. a forza di gomiti, p. lungo il muro, p. lungo il bordo*”

procedimento *sm.* [*conduct, procédé, procedimiento, Vorgehen*] protzedimentu (L), portzedimentu, procedimentu, protzedimentu (N) procedimentu (C), pruzzedimentu (S), pruzzidimentu (G)

procedura *sf.* [*procedure, procédé, procedimiento, Prozedur*] protzedura (LN), procedura (CS), prucedura, pruzzidi *m.* (G)

procella *sf.* [*storm, orage, borrasca, Sturm*] tempesta, burrasca, dirrascu *m.*, buriana (*tosc. buriana*), protzella (L), tempesta, burrasca, temporada (*sp. temporada*) (N), tempesta, burrasca, buriana, istràscia (C), timpesta, burrascha, dirraschu *m.*, burioni *m.* (S), timpesta, burrasca, dirrugghju *m.*, scurracchjata (G)

procellària *sf. orn.* (*Procellaria pelagica, Hydrobates pelagicus*) [*stormy-petrel, pétrel, petrel, Sturmvogel*] pilliaghe *m.*, giarru *m.* (L), puzone de sas tempestas *m.*, pilliache *m.*, puffinu *m.* (N), giaurru *m.*, giaurra, giarru *m.*, zauru *m.*, pibinga, pibingia (C), puffinu *m.*, pizoni di li timpesthi *m.* (S), guàia, marzaiolu *m.* (G)

procelloso *agg.* [*stormy, orageux, proceloso, stürmisch*] burrascosu, tempestoso (LNC), burraschosu, timpisthosu (S), burrascosu, timpistosu (G)

processare *vt.* [*to try, poursuivre en justice, procesar, prozessieren*] processare, protzessare,

approtzessare (L), protzessare (N), processai (C), pruzzissà (S), pruzissà, prucissà (G)

processato *pp. agg.* [*tried, poursuivi en justice, procesado, prozessiert*] protzessadu, approtzessadu (L), processau, protzessau (N), processau (C), pruzzissaddu (S), pruzissatu, prucissatu (G)

processionària *sf. zool.* (*Lymantria dispar, Thaumetopoea pityocampa*) [*processionary, processionnaire, procesionaria, Prozessionsspinner*] ruga (*lat. ERUCA*) (L), ruca (NC), barrugga (S), bruca (G)

processione *sf.* [*procession, procesión, procesion, Prozession*] poltiscione, prefensone, profiscione, protzessione, prutzessione, pulcescione, pultescione, pultascione, pultiscione, portessione (L), protzessione, prufessione, professone (*cat. professó*), pratesone, purfessione, purtesone, pripissione, crufessione (N), prucessioni, prufessoni, prufassoni, prafassoni, brufessoni, crufassoni (C), pruzzissioni, prussissioni (S), prucissioni, pruzissioni, prussissioni (G) // accompagnamentu *m.* (L), accompagnu *m.* (G) “*p. (corteo) funebre*”; chircas mudas *pl.* (L) “*p. típica di Nulvi che vede la Madonna e Maria Maddalena andare alla ricerca di Gesù*”; fara *m.*, vara *m.* (LC) “*uomo che ordina e regola le p.*; *cat. sp. vara*”; régula (L) “*p. notturna di anime di defunti che preannunciano la morte di una persona*”; bione *m.* (N) “*cavallo bardato che guida le p.*”; Sa portessione faghet su ziru e torrat a cheja (prov.-L) “*La p. fa il giro (del paese) e ritorna in chiesa*”; La prucissioni da und'esci torra (prov.-G) “*La p. ritorna al punto di partenza*”

processo *sm.* [*trial, procès, debate, Verlauf*] protzessu, dibattimentu, dibattimentu (L), processu, protzessu, dibattimentu (N), processu (C), pruzzessu (S), pruzessu, prucessu, dibattimentu (G)

procinto (in) *md.* [*on the point of, sur le point de, a pique de, im Begriff*] approa a, a proba, approbe a, a trettu de, dispostu a, in àntzias, in àntias, in ànsias, appunta a (L), apprope, derettu a, a otza, accante a, lanca-lanca (N), accanta a, approbi a, (C), in puntu di (S), accultu a, a probu a, in nìnici, innimici (G) // in àntzias de nde rùere (L) “*in p. di cadere*”; a trettu de mi 'ogare su coddu (L) “*in p. di rompermi il collo*”; a otza a otza (N) “*li per li*”

proclama *sm.* [*proclamation, proclamation, proclama, Aufruf*] proclama (L), proclama (N), proclama (C), proclama (S), proclamu, proclamu (G)

proclamare *vt.* [*to proclaim, proclamer, proclamar, ausrufen*] proclamare (L), proclamar (N), proclamai (C), proclama (S), proclamà (G)

proclamato *pp. agg.* [*proclaimed, proclamé, proclamado, ausgerufen*] proclamadu (L), proclama (N), proclamau (C), proclamaddu (S), proclamatu (G)

proclamazione *sf.* [*proclamation, proclamation, procl. amación, Ausrufung*] proclamassione (L), proclamaassione, proclamaadura (N), proclamazioni (C), proclamaazioni (S), proclamazioni (G)

proclive *agg. mf.* [*inclined, enclin, proclive, geneigt*] inclinadu; punnadu (L), incrinau; punnau, ampuau (N), incrubau; impunnau, manosu (*cat. manós*) (C), incrinaddu; prupensu, purthaddu (S), inclinatu; prupensu, pultatu (G)

procrastinare *vt.* [*to put off, différer, dilatar, aufschieben*] rimandare, illongare, isperlongare, perlongare (*it. ant. perlongare*), delatare (*ant.*), leare tempus, tirare a longu (L), crastinare, rinviare, tirare a longu, picare tempus (N), perlongai, attrassai (*sp. atrasar*) (C), rinvià, proroga (S), rimandà, dilattà, stintà (G)

procrastinato *pp. agg.* [*deferred, differé, diferido, aufgeschoben*] rimandadu, illongadu, perlongadu (L), crastinau, rinviu, tirau a longu (N), perlongau, attrassau (C), rinviaddu, prorogaddu (S), rimandatu, dilattatu, stintatu (G)

procrastinatore *sm.* [*procrastinator, temporiseur, dilatador, Zauderer*] rimandadore, illongadore, perlongadore (L), rinviadore, crastinadore (N), perlongadori, attrassadori (C), rinviadori, prorogadori (S), rimandadori, dilattadori (G)

procrastinazione *sf.* [*procrastination, délai, dilación, Aufschub*] rimandu, illongamentu *m.*, illongadura, perlongamentu *m.* (L), rinviu *m.*, crastinadura (N), perlongamentu *m.*, allonghiadura, attrassadura (C), rinviu *m.*, pròroga (S), dilazioni, stiniatura (G)

procreare *vt.* [*to procreate, procréer, procrear, zeugen*] inzenereare (*it. ingenerare*), ingendrare (*sp. engendrar*), fizare, fizolare (L), inzenereare, zenerare, fàchere fizos (N), ingenerai, ingendrai, fai fillus (C), ginirà, inginirà (S), igninarà, ghjnrà (G) // isthurdhì (S) “smettere di p.”

procreato *pp. agg.* [*procreated, procréé, procreado, zeugt*] inzenegradu, ingendradu, fizadu, fizoladu (L), fizau, zenerau, inzeneri (N), ingenerau, ingendrau (C), giniraddu, inginiraddu (S), igninaratu, ghjnratu (G)

procreatore *sm.* [*procreator, procréateur, procreador, Zeuger*] inzenegradore, ingendradore (L), zeneradore, inzeneridore (N), ingeneradori, ingendradori (C), giniradori, inginiradori (S), igninaradori, ghjnradori (G)

procreazione *sf.* [*procreation, procréation, procreación, Zeugung*] inzenegradura, ingendradura, fizadura (L), inzenegradura, zeneradura (N), ingeneradura, ingendradura, ingeneramentu *m.* (C), ginirazioni, inginirazioni (S), ghjnrirazioni (G)

procura *sf.* [*proxy, procuration, procura, Vollmacht*] procura, pelcura, mandatu *m.* (L), procura, percula, mandatu *m.* (N), procura, mandatu *m.* (C), procura, mandaddu *m.* (S), pruccura, proccura, mandatu *m.* (G)

procurare *vt.* [*to procure, procurer, procurar, besorgen*] procurare, pelcurare, percutzare, buscare (*sp. buscar*), buscacciare (L), procurare, buscare, cuverare, percolare (N), procurai, pricurai, buscai, cuberai (*sp. cobrar*), corbai (C), buschà, procurà (S), pruccurà, buscà (G) // buscatza-buscatza (L) “in cerca di procurarsi qualcosa”; Procurade de moderare, Barones, sa tirannia! (L) “Procurate di m., Baroni, la tirannide!”, cuberai dinai (C) “p. quattrini”

procurato *pp. agg.* [*procured, procuré, procurado, besorgt*] procuradu, buscadu, percutzadu (L), procurau, buscau, perculau (N), procurau, buscau, cuberai, corbau (C), buschaddu, procuraddu (S), pruccuratu, buscatu (G)

procuratore *sm.* [*proctor, procureur, procurador, Beauftragte*] procuradore, appoderadu (*sp. apoderado*) (L), procuradore, perculadore, perculadore, goddettarju (N), procuradori, appoderau (C), procuradori, buschadori (S), pruccuradori, pudatàriu (G) // podatariu (*ant.*) (L) “p. dei feudatari e loro rappresentante per la parte amministrativa ed economica dei feudi; sp. podatario”; viscali (G) “p. del re”

proda *sf.* [*shore, rivage, orilla del mar. Ufer*] ispunda, oru *m.* (*lat. ORUM*), airadu *m.*, eirada, biradorzu *m.*, birada (*lat. GYRARE*), murufossu *m.* (*p. di un campo*) (L), oru *m.*, barvale *m.*, maccarina (N), ripa, riba, girada, airada (C), oru (di lu mari) *m.*, riba, approdu *m.*, giradda, vulthaddoggiu *m.* (S), oru *m.*, ghjrata (G) // pruabia *mar.*, puppabia *mar.* (S) “zona prodiera di un'imbarcazione (Bazzoni)”

prode *agg.* [*valiant vaillant, valiente, tapfer*] balente, biatzu, valorosu (L), balente, prode, balorosu (N), balenti, biatzu, balidosu (C), prodi, varurosu (S), valenti, valurosu (G)

prodezza *sf.* [*prowess, prouesse, valentia, Tapferkeit*] balentia (*sp. valentia*), prodesa, proesa (*cat. proesa*), assagna (*sp. saña*), atzagna (*sp. hazaña*), bointade, isurta, tzivillia (L), balentia, balore *m.*, boentade, prodesa, gherja (N), prodesa, biatzesa, biatzeria, balentia, proesa, surta (C), prudèzia, varintia (S), valintia, valintesa, alditesa, abbingata (G)

prodigalità *sf.* [*prodigality, prodigalité, prodigalidad, Verschwendungssucht*] bonucoro *m.*, zenerosidade (LN), bonucoru *m.*, generosidadì, sperditiu *m.* (C), boncori *m.*, ginirosiddai (S), ghjnriritai, boncori *m.*, libbaralitali (G) // a s'istèntina (N) “con p.”

prodigare, -arsi *vt. rifl.* [*to lavish, prodiguer, prodigar, verschwenden*] dare de bonucoro; dàresi ite fàghere (L), dare chin coru; si dare ite fàghere (N), donai cun coru; si donai ite fai (C), dà di boncori; dassi di fà (S), dà di boncori, spricughjassi; dassi di fà (G)

prodigio *sm.* [*prodigy, prodige, prodigio, Wunder*] ispantu (*sp. espanto*), istragnu (*sp. extraño*), amostinu, balentia *f.* (*sp. valentía*) (L), ispantu, primore (*sp. primor*), balentia *f.* (N), prodigi, spantu, ammostu (*lat. MONSTRUM*) (C),

prudìgghiu, primori (S), spantu, maia *f.*, stilevru, abbauccu (G)

prodigiosamente *avv.* [*prodigiously, prodigieusement, prodigiosamente, wunderbar*] spantosamente, a primore (LN), spantosamenti, a primori (C), prudiggiosamenti, a primori (S), spantosamenti, pal miràculu (G)

prodigioso *agg.* [*prodigious, prodigieux, prodigioso, wunderbar*] ispantosu (*sp. espantoso*), amostinu, miraculosu (L), ispantosu, miraculosu (N), spantosu, miraculosu (C), prudiggiosu (S), spantosu, miraculosu (G)

pròdigo *agg.* [*prodigal, prodigue, pródigo, verschwenderisch*] de bonucoro, generosu, pròbigu, isperdisciadu, isperdisciadore (L), de bonucoro, zenerosu, de manos largas (N), sperditziau, pròbigu (C), manilarghu, manirarghu, manilargheri, ippindaccioni (S), manibucatu, manilargu, spaldiziadori, gastadori, sfrucioni, dazianu (G) // su fizu isperdisciadu (L) "*il figliuol p.*"

proditore *sm.* [*treacherous, traître, proditor, Verräter*] traittore (LN), traixidori, traittori (C), tradidori (S), traditori, facchiessu, fraizzoni, gregu (*lat. GRAECUS*) (G)

proditoriamente *avv.* [*treacherously, traîtreusement, alevosamente, verräterisch*] a traittoria, a s'iscunfidada, a sa fidada (L), a traittoria (N), a sa sfidiada, a traittoria (C), a tradimentu, a l'iffidiadda, a iffidiaddura, a l'ischunfidadda (S), a isfidiatura (G)

proditorietà *sf.* [*treachery, trahison, alevosía, Verrat*] traittoria, traissione (*sp. traición*) (L), traittoria, traittoriu *m.* (N), traittoria, traitzioni (C), tradimentu *m.* (S), traditura, tradizioni (G)

proditorio *agg.* [*treacherous, de traître, alevoso, verräterisch*] de traittore (LN), de traittori (C), di tradidori (S), sfidiatu (G)

prodotto/1 *sm.* [*product, produit, producto, Produkt*] produttu, fruttu, arrendu (*sp. arriendo*) (LN), produttu, prodùsiu, arrèndula *f.* (C), pruduttu (S), prudottu, produttu, pruduttu (G)

prodotto/2 *pp. agg.* [*produced, produit, producido, erzeugt*] produidu (L), prodùchiu, produiu (N), prodùsiu (C), pruduttu (S), produttu, prudottu, pruduttu (G)

pròdromo *sm.* [*warning sign, prodrome, pródromo, Vorbote*] segnale, indissiu (L), sinzale, indissiu (N), signali, indissiu (C), signari, indizziu (S), signali, signu, signafficcu (G) // èssere pispinia, a otza-otza a anzare (N) "*avere i p. del parto*"

producibile *agg. mf.* [*producible, productible, producible, erzeugbar*] produibile, de produire (L), de produire, de prodùchere (N), de produci (C), pruduzibiri (S), producibilli, producibbili (G)

produrre *vt.* [*to produce, produire, producir, erzeugen*] produire (*cat. produhir*), pridùere

(L), produire, prodùchere (N), produci (*sp. producir*) (C), produzi (S), produci, pruduci, produi (G)

produttività *sf.* [*productiveness, productivité, productividad, Produktivität*] resa, intrada, renta (*sp. renta*), renda (*cat. renda*) (L), resa, ghettu *m.* (N), renda, arrènduda (*p. della terra*) (C), pruduttibiddai (S), produttività, pruduttività, crescu *m.*, resa, rindimentu *m.* (G)

produttivo *agg.* [*productive, productif, productivo, erzeugend*] produttivu, chi dat resa (LN), laborosu (N), produttivu, fruttuosu (C), pruduttibu, fruttuosu (S), fruttuosu (G)

produttore *sm.* [*producer, producteur, productor, Erzeuger*] produidore, produttore (L), produttore (N), produsidori (C), pruduttori (S), produttori, pruduttori (G)

produzione *sf.* [*production, production, producción, Erzeugung*] produida (L), produissione (LN), produsidura, produsimentu *m.*, groffu *m.* (*p. abbondante*) (C), produzioni (S), produzioni, produzioni (G) // rebecca *m.* (L) "*abbondanza di p. agraria*"

proèmio *sm.* [*proem, proème, proemio, Proömium*] printzipiu, introduissione *f.*, introduimentu, intrada *f.*, incominzu (L), loa *f.*, intrada *f.*, introduissione *f.*, porrogu (N), proèmiu, introduzioni *f.*, ischumenzu, prinzipiu (S), smèsari, cumènciu, incumènciu (G)

profanamento *sm.* [*profanation, profanation, profanación, Entweihung*] profanamentu, profanadura *f.* (LNC), profanamentu (SG)

profanare *vt.* [*to profane, profaner, profanar, entweihen*] profanare (LN), profanai (C), prufanà (SG)

profanato *pp. agg.* [*profaned, profané, profanado, entgeweiht*] profanadu (L), profanau (NC), prufanaddu (S), prufanatu (G)

profanatore *sm.* [*profaner, profanateur, profanador, Entweiher*] profanadore (LN), profanadori (C), prufanadori (SG)

profanazione *sf.* [*profanation, profanation, profanación, Entweihung*] profanassione (LN), profanonzu *m.* (N), profanadura, profanazioni (C), prufanazioni (SG)

profano *agg.* [*profane, profane, profano, profan*] profanu, impiu (LNC), prufanu (SG)

profenda *sf.* [*provender, provende, ración de pienso, Hafer*] proenda (*lat. PROBENDA x PRAEBENDA - DES II, 316*) (L), provenda, proenna (N), provenda, pravenda (C), prubenda (S), pruenta (G)

profendare *vt.* [*to provender, donner la provende, dar la ración de pienso, die Pferde mit Hafer füttern*] approendare (L), approennare, approvendere, provendere (N), provendai, donai sa provenda (C), approvendà (S), approindà, pruintà (G)

proferire *vt.* [*to utter, proférer, proferir, aussprechen*] proferere, nàrrere (*lat. NARRARE*), muttire (*lat. MUTTIRE*), faeddare

(*lat. FABELLARE*) (L), nàrrere, muttire, essire tzilliu (N), nai fueddus, fueddai, nai (C), pronunzià, ippricà, di, fabiddà (S), prufferi, di, faiddà (G)

professare *vt.* [*to profess, professor, profesar, bezeigen*] professare (LN), professai (C), prufissà (S), pruffissà (G)

professato *pp. agg.* [*professed, professé, profesado, bezeigt*] professadu (L), professau (NC), prufissaddu (S), pruffissatu (G)

professionale *agg. mf.* [*professional, professional, profesional, beruflich*] professionale (LN), professionali (C), prufissionari (S), pruffissiunali (G)

professionalità *sf.* [*professionalism, professionalité, profesionalidad, berufsmässiger Charakter*] professionalidade (LN), professionalidadi (C), prufissiunariddai (S), pruffissiunalitai (G)

professionalmente *avv.* [*professionally, professionnellement, profesionalmente, beruflich*] professionalmente (LN), professionalmenti (C), prufissionaimenti (S), pruffissionamenti (G)

professione *sf.* [*profession, profession, profesión, Beruf*] professione, facultade, belza, berza, velza (*gr. erga*) (L), professione, facurtade (N), professioni, facultadi (C), prufissioni, facultai (S), pruffissioni, facultai (G)

professionismo *sm.* [*professionalism, professionisme, profesionismo, Ausübung*] professionismu (LNC), prufissionismu (S), pruffissionismu (G)

professionista *smf.* [*professionista, professionnel, profesionista, Berufstätige*] professionista (LNC), prufissionistha (S), pruffissionista (G)

professo *agg. sm.* [*professed, profès, profeso, Profess*] professu, religiosu (L), professu, relizosu (N), professu, arreligiosu (C), ririgiosu (S), prufessu, religiosu (G)

professore *sm.* [*teacher, professeur, profesor, Lehrer*] porfessore (L), professore (LN), professori (C), prufissori (S), pruffissori, proffessori (G)

professoressa *sf.* [*tacher, professeur femme, profesora, Lehrerin*] professoressa, professoressa (LN), professoressa (C), prufissuressa (S), pruffissora, proffessoressa (G)

profeta *sm.* [*prophet, prophète, profeta, Prophet*] profeta (LNC), profeta, prufetu (S), prufeta (G) // profetissa *f.* (L) "profetessa"; Nisciunu è prufeta in locu sóiu (prov.-G) "Nessuno è p. nei suoi luoghi"

profètico *agg.* [*prophetic, prophétique, profético, prophetisch*] proféticu (LNC), prufètiggu (S), pruféticu (G)

profetizzare *vt.* [*to prophesy, prophétiser, profetizar, prophezeien*] profetizare, profetare (LN), profetizai (C), prufetizà, isthruriggà (S), prufetizzà (G)

profetizzato *pp. agg.* [*prophesied, prophétisé, profetizado, prophezeit*] profetizadu, profetadu

(L), profetizau, profetau (N), profetizau (C), prufetizaddu, isthruriggaddu (S), prufetizzatu (G)

profezia *sf.* [*prophecy, prophétie, profecía, Prophetie*] profetzia, indovinadura (LN), profetzia (C), prufizia (S), prufezia (G)

profferire *vt.* [*to proffer, offrir, ofrecer, anbieten*] offèrrere (*lat. OFFERRERE*), dare (*lat. DARE*) (LN), offerri, donai (C), offri, dunà (S), offeri, uffri (G)

profferta *sf.* [*offer, offre, ofrecimiento, Angebot*] offerta (LNC), offertha (S), infelta (G)

proficuamente *avv.* [*profitably, profitablement, provechosamente, nützlich*] cun profettu (L), chin profettu (N), cun profettu (C), cun prufittu (S), cun pruvettu (G)

proficuità *sf.* [*profitableness, utilité, provecho, Nützlichkeit*] profettu *m.* (*it. profitto*) (LNC), utiriddai, vantàggiu *m.* (S), pruvettu *m.*, utilitai, acchittu *m.* (G)

proficuo *agg.* [*profitable, profitable, provechoso, nützlich*] profettosu, utilosu (LNC), brofettosu (C), ütiri, vantaggiosu (S), utilosu (G)

profilare *vt.* [*to draw in profile, profiler, perfilar, profilieren*] profilare, abbotzare, disignare (L), profilare, abbotzare, orire, presentare (N), perfilai, prefilai, abbotzai, disignai (C), abbozzà, disignà (S), prufilà, palfilà, traccià (G) // perfilada *f.*, -adura *f.*, perfilonzu (N) "profilatura delle pietre di un muro con malta di calce o cemento (Sedda)"

profilassi *sf. med.* [*prophylaxis, prophylaxie, profilaxis, Prophylaxe*] profilassi (LNC), profirassi (S), profilassi (G)

profilato *sm.* [*section iron, profilé, perfilado, Profil*] perfiladu, profiladu (L), perfilau, profilau (N), profilau (C), profiraddu (S), palfilatu, prufilatu (G)

profilattico *sm.* [*prophylactic, prophylactique, profiláctico, Präservativ*] condò (*ingl. condom*), búsca de cobèrrere *f.*, cogiorotti, gandolu, paraguai (L), condoe, elastichette, lastichette, lasticheddu, bussa de copèrrere *f.*, cappuccette, quantu de Parigi, tomatta sicca *f.* (N), ghindò, gondò, quantu de Parigi (C), preserbatibu, cundò (S), prisilvativu

profilo *sm.* [*outline, profil, perfil, Profil*] profilu, perfilu (*sp. perfil*) (L), perfilu, perfilu (N), perfilu, perfilu (C), profiru (S), palfilu, prufilu (G)

profime *sm.* ispada de s'aradu *f.* (L), ispada de s'arau *f.*, cotta *f.* (N), spada de s'arau *f.*, nérbiu de s'arau, temperadroxu (C), ippada di l'aradu *f.* (S), spada di l'aratu *f.*, cunfilmu (G) // cotza de su nérbiu *f.*, gangiolu, cangiolu (C) "pezzo di legno che rinalza il p."

proffittare *vi.* [*to profit, profiter, aprovecharse, Nutzen ziehen*] approfittare, approfettare (LN), proffittai (C), prufittà, appruvittà (S), appruvittà, pruvittà, allucità (G)

proffittatore *sm.* [*exploiter, profiteur, aprovecharador, Ausnützer*] approfittadore (LN),

profittadori (C), prufittadori, appruvittadori, magnazzoni (S), appruvittadori, pruvittadori (G)

profittevole *agg. mf.* [*profitable, profitable, provechoso, nützlich*] de profettu (LN), profettosu (C), di prufettu (S), di pruvettu (G)

profitto *sm.* [*profit, profit, provecho, Nutzen*] approffettata *f.*, approffettu, appruvettu, profettata *f.*, profettu, balanzu, proe (*lat. PRODE*), lughidura *f.* (L), approffittu, profettu, gabbale, balanzu (N), approffettu, profettu, guadàngiu, proi (C), prufittu, prufettu, appruvettu, utiriddai *f.* (S), pruvettu, appruvettu, acchittu (G) // Ricchesas male fattas pagu profettu (prov.-L) "*Ricchezze mal acquistate poco p.*"

profliùvio *sm.* [*overflow, débordement, profusión, Erguss*] flussu, fluore (L), ribu, cordu, torruttu, turruttu (N), flussu, fluoru, frùsciu (C), frussu, avviadura *f.* (S), ghjettu, avviatura *f.*, dirramu (G)

profondamente *avv.* [*profoundly, profondément, profundamente, tief*] profondamente, a fundu (L), profondamente, a fundu, a burgu (N), profondamenti (C), prufundamenti (S), prufundamenti, in fundu (G) // apo drommidu che saccone (L) "*ho dormito p.*"

profóndere *vt.* [*to lavish, prodiguer, gastar con profusión, mit vollen Händen ausgeben*] ispàrghere (*lat. SPARGERE*), bettare (*lat. *IECTARE x JACTARE*), furriare, derramare (*sp. derramar*) (L), ispèrdere, isperdisiare, ispartinare, fulliare, dissipare (N), profundi, ghettau (C), ippagli, iffrobbinà, gittà, lampà (S), spagli, spantamà (G)

profondità *sf.* [*profundity, profondeur, profundidad, Tiefe*] profundidade, fuccu *m.*, fungudesa, fungulesa, fundu *m.* (*lat. FUNDUS*), fundale *m.*, fündigu *m.*, isprofundu *m.*, tuvuccaria, burguttu *m.*, penetru *m.* (L), profundidade, funghesa, fundu *m.*, fundale *m.* (N), profundidadi, fundesa, fundu *m.*, parafundu *m.*, perefundu *m.* (C), prufundiddai (S), prufunditai, funditai, funghesa (G) // sos fündigos de su mare (L), scalummata (Lm) (G) "*le p. marine*"

profondo *agg.* [*profound, profond, profundo, tief*] perfundu, prefundu, profundu, fuccu, fuduccu, fungudu, funguttu, fundudu, fundadu, funguludu, fungul(I)uttu, iffundadu, altu, pojùttulu, coffudu, caffudu, gaffu, puttudu, tuvu (*lat. *TUFUS*), tuvuccu, truvuccu, funduccu, devuccu (L), profundu, profunnu, fundutu, fungudu, fungutu, irfungundau, affundutu, affungu, burgutu, artu, pojùttulu, posùttulu, preputtu (*probm. lat. PRAERUPTUS - Pittau*), croccu, irvadalau, tucucu, tzudu (N), profundu, fundu, fundudu, fungudu, affungudu, altu, inguneu (C), prufundu, fondu, funguddu, ap(p)ioru (S), profundu, prufundu, fungutu, finguddu (Cs), fundatu, fungulutu (G) // abba russa *f.* (L) "*acqua p.*"; fundigheddu (L), fundixeddu (C) *un po' p.*"; prattu burguttu (N) "*piatto fondo*"; bassu ap(p)ioru

(S) "*componente del coro col timbro di voce piùgrave*"; Su sardu est bassu ma...fungutu! (prov.-N) "*Il sardo è basso ma...profondo (maschio)!*"; Mari fundu, pisci pagu (prov.-C) "*Mare p., poco pesce*"

pròfugo *sm.* [*refugee, rescapé, prófugo, Flüchtling*] disterradu (*sp. desterrado*), esiliadu, ijiliadu, prófugo (L), disterrau, esiliau (N), disterrau, foressiu (C), pròfugo, fuggiddu (S), fughjtu (G)

profumare *vt.* [*to perfume, parfumer, perfumar, parfümieren*] profumare (LN), profumai (C), prufumà, profumà (S), prufumà (G)

profumato *pp. agg.* [*perfumed, parfumé, perfumado, parfümiert*] profumadu, nuscosu (L), profumau (NC), prufumaddu, profumaddu (S), prufumatu (G)

profumatore *sm.* [*perfumer, parfumeur, perfumador, Parfümierer*] profumadore (LN), profumadori (C), prufumadori, profumadori (S), prufumadori (G)

profumazione *sf.* [*perfume, parfuration, perfumación, Parfümierung*] profumadura (LNC), prufumazioni, profumazioni (S), prufumatura (G)

profumeria *sf.* [*perfumery, parfumerie, perfumeria, Parfümeriegeschäft*] profumeria (LNC), prufumeria, profumeria (S), prufumeria (G)

profumino *sm. dimin.* [*bad smell, cassolette, perfumadero, Düftchen*] fiagareddu (L), fracheddu, arrancu, abbentadedda *f.* (N), fraghixeddu, odorixeddu, arrancu (C), fiagareddu (S), fiacareddu (G)

profumo *sm.* [*perfume, parfum, perfume, Duft*] profumu, fiagu 'onu, fumenta *f.*, fumentu, timu (L), profumu, nuscù (*lat. MUSCUS*) (N), profumu, fragu bonu, nuscù, àcua 'e fragus *f.* (C), prufumu, profumu, fiaggu bonu (S), prufumu, nuscù, fiacu bonu, odori beddu (G) // sos fumentos de su 'eranu (L) "*i p. della primavera*"; profumu (N) "*anche: pederasta*"

profusione *sf.* [*profusion, profusion profusión, Erguss*] abbondàntzia, deiscia (*it. ant. divizia*), deissia, devissia, isciùscia (L), abbondàntzia, cantidade (N), abbondàntzia, cantidadi, groffu *m.* (C), abbondàntzia, cantiddai (S), abbondàntzia, bulghina, struvu *m.*, ghjttatura (G) // a bavinassa, a deiscia (L), a fulladura (C), a struvu, a muzzinu (G) "*a p.*"

profuso *pp. agg.* [*profuse, prodigué, gastado, ergossen*] ispàrghidu, bettadu, furriadu, derramadu (L), ispèrdiu, isperdisiau, ispartinau, fulliau, dissipau (N), profusu, ghettau (C), ippalthu, iffabbinnaddu, gittaddu, lampaddu (S), spaltu, spantamatu (G)

progenerare *vt.* [*to procreate, procréer, procrear, zeugen*] inzenerare (*it. ingenerare*), ingendrare (*sp. engendrar*), battire a mundu (L), inzenerire, battire a su mundu (N), ingenerai, ingendrai, fai fillus (C), ginirà, inginirà (S), igninarà, ghjninirà (G)

progènie *sf.* [*progeny, génération, progenie, Geschlecht*] ereu *m.* (*cat. hereu*), zenia (*it. genia*), rëntzia (*sp. herencia*), ratza, rébula, répula, cònduma (*lat. *CONDOMA*), fruzènia, nadia (*lat. NATIVA*) (L), zenia, istrippa, istrippile *m.*, arratza, rampile *m.*, arrampile *m.*, arrampu *m.*, bittizos *m. pl.*, bittizu *m.*, ereu *m.*, furzènia, prozènia, prugènia, pru(t)zenia (N), ginia, ereu *m.*, arratza, arrépula, arrampóriu *m.*, arrempóriu *m.*, strippa (C), prugènia, istheppa, répura (S), pugliènia, pulghjénia, istelba, stilpa, sciatta, nascènzia (G) // purzènia (L) “*Pater, Ave e Gloria ripetuti cinque volte*”

progenitore *sm.* [*progenitor, ancêtre, progenitor, Stammvater*] inzeneradore, ingendradore, mazore (*lat. MAJOR*) (L), majore, mejore (N), maggiori, ingeneratori, ingendradori (C), maggiori, antenaddu (S), magghjori (G)

progettare *vt.* [*to project, projeter, proyectar, planen*] progettare (L), prozettare (N), progettai (C), prugittà, prugettà (S), prughjttà (G)

progettato *pp. agg.* [*projected, projeté, proyectado, plant*] progettadu (L), prozettau (N), progettau (C), prugittaddu, prugettaddu (S), prughjttatu (G)

progettazione *sf.* [*project, projetation, planteamiento, Planung*] progettassione (L), prozettassione (N), progettazioni (C), prugettazioni (S), prughjettazioni (G)

progettista *smf.* [*planner, projecteur, proyectista, Entwerfer*] progettista (L), prozettista (N), progettista (C), prugettistha (S), prughjettista (G)

progetto *sm.* [*plan, projet, proyecto, Projekt*] progettu, contu, dessignu, imminzu (L), prozettu, contu (N), progettu (C), prugettu (S), prughjettu (G) // Su póveru si fachet contos mannos! (prov.-N) “*Il povero fa sempre grandi p.!*”; Ca no passa mali e be’ veni a prughjettu di be’ (prov.-G) “*Chi non passa male e bene non fa progetti di bene*”

prògnosi *sf. med.* [*prognosis, pronostic, prognosis, Prognose*] prógnosi (LNC), prògnosi (SG)

programma *sf.* [*programme, programme, programa, Programm*] programma (LNC), prugramma, programma (S), prugramma (G)

programmabile *agg. mf.* [*programmable, programmable, programable, programmässig*] de programmare (LN), de programmai (C), di prugrammà (SG)

programmare *vt.* [*to program, programmer, programar, programmieren*] programmare (LN), programmai (C), prugrammà, programmà (S), prugrammà (G)

programmato *pp. agg.* [*programmed, programmé, programado, programmiert*] programmadu (L), programmau (NC), prugrammaddu, programmaddu (S), prugrammatu (G)

programmatore *sm.* [*planner, programmeur, programador, Programmierer*] programmadore

(LN), programmadori (C), prugrammadori, programmadori (S), prugrammadori (G)

programmazione *sf.* [*programming, programmation, programación, Programmierung*] programmassione (LN), programmatzioni (C), prugrammazioni, programmazioni (S), prugrammazioni (G)

progredire *vi.* [*to advance, progresser, progresar, fortschreiten*] proghedire, avantzare, andare addainatis (LN), progredire (N), avantzai, addelantai (*sp. adelantar*), assusai, andai a innantis (C), progredi, abanzà (S), prugridì, avanzà (G)

progressione *sf.* [*progression, progression, progresión, Fortschreiten*] avantzamentu *m.*, avantzada (LNC), avantzadura (C), progressioni, abanzamentu *m.* (S), prugressioni, avanzamentu *m.* (G)

progressista *smf.* [*progressist, progressiste, progresita, Fortschrittler*] progressista (LNC), progressistha (S), prugressista (G)

progressivamente *avv.* [*progressively, progressivement, progresivamente, stufenweise*] fattu-fattu, sighi-sighi, sighende, andende addainantis (L), fattu-fattu, sichi-sichi, sichinde, andande a innantis (N), de sighida, de continu (C), fattu-fattu, infattu, di sighiddu (S), fattu-fattu, di cuntinu (G)

progressivo *agg.* [*progressive, progressif, progresivo, progressiv*] progressivu (LNC), prugressibu (S), prugrissivu (G)

progresso *sm.* [*progress, progrès, progreso, Fortschritt*] progressu (LNC), prugressu (SG)

proibire *vt.* [*to prohibit, défendre, prohibir, verbieten*] preubire, roebire, proibire, pruibire, preubire, av(v)eddare (L), preubire, proibire, proubire (N), proibiri, chittai (*sp. quitar*) (C), pruibbì (SG)

proibito *pp. agg.* [*prohibited, défendu, prohibido, verboten*] preubidu, proebidu, proibidu, pruibidu (L), preubiu, proibiu (N), proibiu (C), pruibbidu (S), pruibbitu (G) // fatza de proibiu (N) “*faccia brutta, brutto ceffo*”

proibitore *sm.* [*prohibiter, celui qui défend, quien prohíbe, Verboten*] proibidore (LN), proibidori (C), pruibbidori (SG)

proibizione *sf.* [*prohibition, défense, prohibición, Verbieten*] proibida, proibidura, controida, controiscione, controu *m.* (L), proibidura (NC), pruibbizioni (SG)

proibizionismo *sm.* [*prohibitionism, prohibitionnisme, prohibicionismo, Prohibitionismus*] proibitzionismu (LNC), pruibbizionismu (SG)

proibizionista *smf.* [*prohibitionist, prohibitionniste, prohibicionista, Prohibitionist*] proibitzionista (LNC), pruibbizionistha (S), pruibbizionista (G)

proiettare *vt.* [*to project, projeter, proyectar, werfen*] proiettare, bettare (*lat. *IECTARE x JACTARE*), fàghere bidere (L), proiettare, ghettare, fàchere bìdere (N), proiettai, ghettai,

fai biri (C), pruiettà, ischudizzi a fora, imbatti, fà vidé (S), ghjttà, fà vidé (G)

proiettato *pp. agg.* [*projected, projeté, proyectado, geworfen*] proiettadu, bettadu (L), proietttau, ghettau (N), proietttau, ghettau (C), pruiettaddu, ischuttu a fora, imbattiddu, fattu vidé (S), ghjttatu, fattu vidé (G)

proiettile *sm.* [*projectile, projectile, proyectil, Geschoss*] balla *f.*, pilota *f.* (*sp. pelota*), gruspisu (*p. di legno*) (L), balla *f.* (N), balla *f.*, ballotta *f.* (C), balla *f.* (S), badda *f.*, pilota (G) // grupsare (L) “battere con un legno appuntito”

proiettore *sm.* [*searchlight, projecteur, projector, Projektor*] proiettore (L), proiettore (N), proiettori (CSG)

proiezione *sf.* [*projection, projection, proyección, Werfen*] proiezione (L), proiezione (N), proiezioni (C), pruiezioni (S), proiezioni (G)

prolasso *sm. med.* [*prolapse, prolapsus, prolapso, Vorfall*] faladura *f.*, cannafora (*p. rettale*) *f.* (L), faladura *f.*, irbuddadura *f.* (*p. rettale*) (N), caladura *f.* (C), faraddura *f.*, iscidida di la canna *f.*, obu di la mamma (*p. uterino*) (S), falatura *f.*, canna a fora *f.* (G)

prole *sf.* [*issue, progéniture, descendencia, Kinder*] fizàmine *m.*, nadia (*lat. NATIVA*), fedu *m.* (*lat. FETUS*), leva (*p. degli animali*), criu *m.*, cria (L), fizàmene *m.*, fetu *m.*, mughiddia (N), fillàmini *m.*, fedu *m.*, scedu *m.*, leva, madiedu *m.*, mardiedu *m.* (*p. di animali*) (C), figliurànzia (S), fiddulanza, fiddulànzia (G)

proletariato *sm.* [*proletariat, prolétariat, proletariado, Proletariat*] proletariadu (L), proletariau (NC), proretariaddu (S), proletariatu (G)

proletario *sm.* [*proletarian, prolétaire, proletario, Ploretarier*] proletàriu, pagapo (L), proletarju (N), proletàriu (C), proretàriu (S), proletàriu (G) // Bisonzat de aggiuare su pagapo (L) “Bisogna aiutare il p.”

proliferare *vi.* [*to proliferate, proliférer, procrear, sprossen*] fedare (*lat. FETARE*), affedare, fàghere fizos, criare (*lat. CREARE*), ingendrare (*sp. engendrar*), crèschere (*lat. CRESCERE*) (L), fàghere fizos, criare, inzenerire, crèschere (N), fai fillus, fai fedu, ingendrai, cresci (C), fà figliori, crià, inginirà, crisci (S), fà fiddoli, crià, igninarà, ghjnrà (G) // Fémìna chi non fèdada mai bene melèdada (prov.-L) “La donna che non prolifica non ha mai buoni pensieri”

proliferato *pp. agg.* [*proliferated, proliféré, procreado, gesprossen*] fedadu, affedadu, criadu, ingendradu, crèschidu (L), criau, inzeneriu, crèschiu (N), crèschiu, ingendrau, inginiu (C), criaddu, inginiraddu, crisciddu (S), criatu, igninaratu, ghjnratu (G)

proliferazione *sf.* [*proliferation, reproduction, proliferación, Zeugung*] creschimentu *m.*, crèschida (L), creschimentu *m.*, crèschia (N), creschimentu *m.*, creschientzia, angiamenta,

angiamentu *m.* (C), criscimentu *m.*, aumentu *m.* (SG)

prolificare *vi.* [*to procreate, proliférer, engendrar, zeugen*] fizare, anzare (*p. delle bestie*; *lat. *AGN -IARE*), criare (*lat. CREARE*) (LN), fai fillus, angiai (C), affiglià, igliarà, agnà, crià (S), fiddà, agnà, crià (G)

prolificazione *sf.* [*prolification, reproduction, proliferación, Zeugung*] fizadura, anzadura, criadura (LN), angiadura, angiadroxu *m.*, cria (C), igliaradda, agnadda, criadda (S), fiddatura, agnatura (G)

prolifico *agg.* [*prolific, prolifique, prolífico, fruchtbar*] fizadore, crijolu, crionzanu (L), fizadore, crionzanu, nassale, redadore (N), angiadinu (C), igliaradori, agnadori, criadori, criugnanu, figlioraggiu (S), criugnanu, crianzanu (G) // angiadina *f.* (C) “capi che una bestia genera in un solo parto”

prolissamente *avv.* [*prolixly, proluxement, proljamente, langatmig*] a isteniadura, longamente, a isventiadura (L), che ribu bocau, a irbentiadura (N), prolissamenti, longamenti (C), longamenti (S), longamenti, fola di tuttu l'annu (*fig.*) (G)

prolisso *agg.* [*prolix, proluxe, proljo, langatmig*] longu, isventiadu, isambrulidu, ciarrone, latrangosu, letrangosu, isteniadu, illanivuzadu, illanadu, allegantinu, illonghiridu, lerinarzu (L), irbentiau, lereddosu, labalaccos, ribu bocau (*fig.*), tzarrone (N), prolissu, longu, cràstulu, tàccula (C), longu, isthantaraddu, ciarroni, aglianu (S), longu, imprifagliatu, cèlara, ciavanagghju (G) // illanadura *f.* (LN) “prolissità”

pròlogo *sm.* [*prologue, prologue, prólogo, Prolog*] prólogu, pesada *f.* (L), loa *f.* (N), prólogu (C), pisadda *f.*, introduzioni *f.* (S), smèsari *m. pl.* (G) // Onzi bonu poeta torrat a sa pesada (prov.-L) “Ogni buon poeta torna al p.”

prolunga *sf.* [*extension, prolonge, prolonga, Verlängerung*] prolunga (LNC), prorunga (S), prulunga (G)

prolungamento *sm.* [*prolongation, prolongation, prolongamiento, Verlängerung*] illongamentu, illonghiada *f.*, allongamentu, pèllongada *f.*, -adura *f.*, perlongamentu, prolungu (L), allongada *f.*, allongamentu, allonghiadura *f.*, perlongamentu, perlongu (N), allonghiada *f.*, allonghiamentu, perlongamentu (C), prorungamentu, illongamentu (S), prulungamentu, allungamentu, sighimentu (G)

prolungare *vt.* [*to prolong, prolonger, prolongar, verlängern*] allongada *f.*, allongare, illongare, illonghiare, islongare, prelungere, prolungare, perlongare (*it. ant. perlongare*), isperlongare, (L), perlongare, allongare, allonghiare (N), perlongai, perlongai, allonghiari (C), prorungà, illongà (S), prulungà, allungà, sighi (G)

prolungato *pp. agg.* [*prolonged, prolongé, prolongado, verlängert*] allongadu, illongadu, illonghiadu, islongadu, perlongadu (L), perlongau, allongau, allonghiu (N), perlongau, prelongau, allonghiu (L),

prorungaddu, illongaddu (S), prulungatu, allungatu, sigutu (G)

prolusione *sf.* [*opening address, discours d'ouverture, prolusión, Vorrede*] incomintzu *m.*, comintzu *m.*, introduimentu *m.* (L), loa, porrogadura, porrogu *m.*, introduzione (N), prolusioni, introdutzioni (C), ischumenzu *m.* (S), incumènciu *m.*, cumènciu *m.*, smèsari *m.* *pl.* (G)

promanare *vt. vi.* [*to send forth, dériver, emitir, ausströmen*] bessire (*lat. EXIRE*), bènnera (*lat. VENIRE*), istuppare (LN), tzuccai, bessiri, stuppai (C), isci, isthuppà (S), isci, sciurti, sbuttà (G)

promemòria *sm.* [*memorandum, aide-mémoire, memorándum, Memorandum*] appuntu, punta de biglietto *f.* (L), appuntu, punta de billette *f.* (N), appuntu, assentadura *f.* (C), assentu, promimòria (S), nota *f.*, punta di bigliettu *f.* (G)

promessa *sf.* [*promise, promesse, promesa, Zusage*] prominta, promissa, impromissa (*it. ant. impromessa*), promitta, promittentza (*cat. prometença*), promittida, pruminta, prumissa, pruminta, platicu *m.* (*ant.; lat. PLACITUM*) (L), improminta, impromissa, imprumissa, promissa, prumissa, impinnassione (N), promissa, impromissa, promintza, promittentza, impromitténtzia (C), prumissa, imprumissa (S), prumissa, prumissa, imprumissa, imprumissa (G) // catzare s'impinnu (L), chittare sas promissas (N), cumprì la prumissa (G) “*mantenere le p.*”; tiu *m.* (G) “*p. religiosa*”; Dugna prumissa è débitu (prov.-S) “*Ogni p. è debito*”

promesso *pp. agg.* [*promised, promis, prometido, versprochen*] impromissu, impromittidu, promissu, promittidu, promittu, promintu (L), impromintu, impromittiu, prointu, promittiu, apparagula (N), promittiu, impromittiu (C), prumissu, imprumissu (S), prumissu, prumissu, imprumissu, imprumissu, tiatu (G)

promettente *p. pres. agg. mf.* [*promising, prometteur, prometiente, vielversprechend*] de bonas promissas, chi promittit bene, promittidore (LN), promittidori (C), prumittenti, imprumittenti (S), prumittenti (G)

promèttete *vt.* [*to promise, promette, prometer, versprechen*] prom(m)ittere (*lat. PROMITTERE*), promittire, prum(m)ittere, promintere, impromintere, impromittere (*it. ant. impromettere*), promintere, prommintere, promintare, apperaulare, destinare, platicare (*ant.; lat. PLACITUM*) (L), impromintere, imprumittere, promittere, prumittere (N), promitti, impromitti (C), prummitti, imprummitti (S), prummitti, prummitti, imprummitti, imprummitti, tià, utià (*p. solennemente*) (G) // promitti maris e montis (C) “*p. mare e monti*”; Prima dae e poi impromitti (prov.-L) “*Prima da' e poi prometti*”; A ca dà e a ca imprummitti (prov.-G) “*C'è chi dà e chi promette*”

promettitore *sm.* [*promiser, prometteur, prometedor, Versprecher*] promittidore, impromittidore (L), promittidore (N), promittidori, impromittidori (C), imprummittidori (S), prummittidori (G)

prominente *agg. mf.* [*prominent, proéminent, prominente, verspringend*] a punta, ispórginu, iscadàppiu (L), a punta (NCS), spuglienti (G)

prominenza *sf.* [*prominence, proéminence, prominencia, Vorspringen*] ispuntone *m.*, punta, isporgu *m.*, sèttia, sèttiu *m.* (L), ispuntone *m.*, punta, corcobe *m.*, sùmene *m.* (*p. del terreno*) (N), punta, tzùmburu *m.* (C), ippuntoni *m.*, punta (S), spugliènzia, spulgènzia, cimignoni *m.* (G)

promiscuamente *avv.* [*promiscuously, pêle-mêle, promiscuamente, gemischt*] ammeschiappare, ammisciappare, misciadamente, a misciappare (L), a misturittu, a trepoju (N), ammesuradamenti (C), a immisciu (S), a misciu (G)

promiscuità *sf.* [*promiscuity, mélange, promiscuidad, Vermischung*] ammisciamentu *m.*, mistura, mesturu *m.*, miscia, misciappare *m.*, misciamureddu *m.*, boddettu *m.* (*lat. COLLECTUS*) (L), misturu *m.*, misturittu *m.*, ammisciadura (N), ammesurissu *m.*, ammesuritizia, ammesuru *m.*, misturu *m.*, mesturu *m.* (C), immisciamentu *m.* (S), miscia, misciu *m.*, misciapparu *m.* (G) // istare a boddettu (L) “*vivere in p.*”

promiscuo *agg.* [*promiscuous, mixte, promiscuo, gemischt*] misciadu, ammisciadu, ammisturadu, misturadu (L), misturau, ammisturau, ammisciau (N), ammesurau, mesturau (C), misciadu, immisciadu, misciamureddadu (S), misciu, misciatu, ammisciatu (G)

promontòrio *sm.* [*promontory, promontoire, promontorio, Vorgebirge*] ispuntone, promontóriu (L), ispuntone, corcobe, gobbo, punta *f.* (N), promontóriu (CS), muntigghju (G) // nodischeddu (L) “*piccolo p. roccioso*”

promosso *pp. agg.* [*successful, promu, promovido, versetzt*] promóvidu, approvadu (L), approbau (N), promóviu, approvau (NC), prumubiddu, approbaddu (S), prumossu, approvatu (G)

promotore *sm.* [*promoter, promoteur, promotor, Anreger*] promotore (LN), promovidori (C), prumotori (S), prummuidori, facidori (G)

promozione *sf.* [*promotion, promotion, promoción, Beförderung*] approvada, approvadura, approvamentu *m.*, approvassione, promossione, promóvida (L), approvassione, approvassione, promossione (N), promotzioni, approvatzioni (C), promozioni, approbaddura (S), prumuzioni, approuazioni, approu *m.* (G)

promulgare *vt.* [*to promulgate, promulguer, promulgar, erlassen*] promulgare, pregonare (*sp. pregonar*), appregonare (L), promulgare (N), promulgai, pregonai, appregonai (C), prubbiggà una leggi (S), spagli, diffundi, pubblicà una legghj (G)

promulgato *pp. agg.* [*promulgated, promulgué, promulgado, erlass*] promulgadu, pregonadu, appregonadu (L), promurgau, cridau (N), promulgau, pregonau, appregonau (C), prubbiggaddu (S), publicatu, diffusu, spaltu (G)

promulgatore *sm.* [*promulgator, promulgateur, promulgador, Erlassen*] promulgadore, pregonadore, pregoneri (*cat. pregoner; sp. pregonero*) (L), promurgadore (N), promulgadori, pregonadori, appregonadori, pregoneri (C), prubbiggadori (d'una leggi) (S), pubblicadori (d'una legghj), spaglidori (G)

promulgazione *sf.* [*promulgation, promulgation, promulgación, Erlass*] promulgassione, pregonadura, appregonadura (L), promurgassione (N), promulgatzioni, pregonadura, appregonadura (C), prubbiggazioni (d'una leggi) (S), pubblicazioni (d'una legghj), spagliamentu *m.* (G)

promuovere *vt.* [*to promote, promouvoir, promover, erzeugen*] promovere, approvare (LN), approbare (N), promovi, approvai (C), prumubi, appruba (S), prummuì, appruà (G) // graduà (G) "*p. al grado superiore*"

prònao *sm.* [*pronaos, pronaos, pronaos, Pronaos*] intrada *f.*, liminare, liminarzu (*lat. *LIMINARIUM*) (L), intrada *f.*, limenarju (N), intrada *f.*, liminàrgiu (C), intradda *f.*, antariri, oru di la gianna (S), intrata *f.* (G)

pronipote *smf.* [*great grandson, arrière-neveu, biznieto, Urenke*] nebode (segundu) (*lat. NEPOS*), netta (segunda) *f.* (*lat. NEPTA*) (L), nepode, netta *f.* (N), pronebodi, nebodi, netta *f.* (C), pronibboddi (S), pronipoti (G)

prono *agg.* [*prone, incliné, prono, vornübergeneigt*] a matta a terra, a chinta a terra, ingrusciadu, imbenujadu, incinadu (L), incurbiau, imbrinucau, a brente a terra, a brente a susu, pinnicau, a culimpipa (N), incruau, incrubau, ingenugau, inginugau (C), incinaddu, a panza a terra, a l'ivvintradda, inginucciaddu (S), inchinatu a mazza a terra, inghjucchjatu (G)

pronome *sm. gramm.* [*pronom, pronom, pronombre, Pronomen*] pronòmene (L), pronome, pronumene (N), pronómini (C), pronomi (S), pronomi, pronommu (G)

pronominale *agg. mf.* [*pronominal, pronominal, pronf. omlal, pronominal*] pronomenale (L), pronumenale (N), pronominali (C), pronominari (S), pronominali (G)

pronosticare *vt.* [*to pronosticate, pronostiquer, pronosticar, voraussagen*] intzertare (*cat. encertar*), indovinare (= *it.*), addevinare (*sp. adevinar*), astroligare, istroligare (L), indovinare, intzertare (N), indovinai, addivinai, intzertai, intzoddai (C), prunusthiggà, inzirthà, indubina, isthurriggà (S), pronosticà, strulacà, strulucà (G)

pronosticato *pp. agg.* [*pronosticated, pronostiqué, pronosticado, vorausgesagt*] intzertadu, indovinadu, addevinadu, astroligadu, istroligadu (L), indovinau, intzertau (N), indovinau, addivinau, intzoddau

(C), prunusthiggaddu, inzirthaddu, indubinaddu, isthurriggaddu (S), pronosticatu, strulacatu, strulucatu (G)

pronòstico *sm.* [*prognostic, pronostic, pronóstico, Voraussage*] intzertadura *f.*, indovinadura *f.*, prenetta *f.* (*cat. planeta*), alletta *f.* (L), indovinadura *f.*, intzertadura *f.*, pranetta *f.* (N), indovinadura *f.*, intzoddadura *f.*, previsioni *f.* (C), prunòsthiggu, pribisioni *f.*, prinetta *f.* (S), pronòsticu, prvisioni *f.* (G)

prontamente *avv.* [*readily, promptement, prontamente, sofort*] prontamente, tott'in d'unu, a prontu (L), prontamente, a prontu (N), prontamenti (CSG)

prontezza *sf.* [*readiness, promptitude, prontitud, Promptheit*] approntada, prontidade, prontitudine prontesa, lestresa (L); prontesa, lestresa (NC), pruntèzia, ivvìdriu *m.* (S), pruntesa, prontitù, lestresa (G)

pronto *agg.* [*ready, prêt, pronto, bereit*] prontu, prontudu, approntadu, ispicciu, lestru, tzèrrimu (L), prontu, lestru, paratu, parau (*cat. parat*) (N), prontu, lestru, lestu, lésturu (C), prontu, appruntaddu, lesthru, ivvesthu (S), prontu, appruntatu, lestru, sgaciatu, speltu (G) // a prontu isse! (L) "*sempre p. lui!*"; ch'est bessidu càdriu (L) "*è uscito prontamente*"

prontuàriu *sm.* [*handbook, manuel, prontuario, Handbuch*] prontuàriu (L) prontuarju (N), prontuàriu (CSG)

prònubo *sm. ant.* [*marriage-maker, paranymphe, padrino de boda, Trauzeuge*] paralinfu (L), paralimpu, trattadore, ganzu (N), paralimpu, gantzaju (C), paraninfu, accupadori, appaggiadori (S), runfianu (G) // paralimpare (N) "*concordare un matrimonio col p.*"

pronùncia *sf.* [*pronunciation, prononciation, pronunciación, Aussprache*] pronùntzia (L), prenùnsia, pronùnsia, pronùntzia (N), pronùntzia (C), prununzia (SG)

pronunciabile *agg. mf.* [*pronounceable, prononçable, pronunciable, aussprechbar*] de pronunziare (LN), de pronunziaz (C), prununziàbiri (S), prununziàbbili (G)

pronunziamento *sm.* [*pronunciation, prononcement, pronunciación, Pronunziamento*] pronunziamentu (LNC), prununziamentu (SG)

pronunciare *vt.* [*to pronounce, prononcer, pronunciar, aussprechen*] pronunziare, ispriccare (L), prununsiare, pronunziare, isperpeddare (N), pronunziaz (C), prununzià (SG) // no at nadu mancu ba! (L) "*non ha pronunciato niente*"; no ispriccat bene (L) "*non pronuncia bene le parole*"; ispasticare (N) "*p. correttamente le parole*"

pronunciato *pp. agg.* [*pronounced, prononcé, pronunciado, ausgesprochen*] pronunziadu (L), pronunziau (NC), prununziaddu (S), prununziatu (G)

pronunciatore *sm.* [*pronouncer, prononceur, pronunciador, Sprecher*] pronunziadore (LNC), prununziadori (SG)

pronunciazione *sf.* [*pronunciation, prononciation, pronunciación, Aussprache*] pronüntziadura, pronüntzia (LNC), prununziazioni, prunünzia (SG)

pronunziare *e deriv. vds. pronunziare*

propaganda *sf.* [*propaganda, propagande, reclamizu m.* (L), *propaganda* (NC), *prupaganda* (S), *pruppaganda* (G)]

propagandare *vt.* [*to propagandize, propager, divulgar, propagandieren*] propagandare, bogare sa 'oghe, fàghere connòschere, bandiare, reclamizare (L), propagandare, bocare sa 'oche, fàghere connòschere (N), propagandai, fai connosci, spargi sa boxi (C), prupagandà (S), pruppagandà (G)

propagandato *pp. agg.* [*propagandized, propagé, divulgado, propagandiert*] propagandadu, fattu connòschere, bandizadu, reclamizadu (L), propagandau, fattu connòschere (N), prupagandau, fattu connosci (C), prupagandaddu (S), pruppagandatu (G)

propagandista *smf.* [*propagandist, propagandiste, propagandista, Propagandist*] propagandista, bandizzatore (L), propagandista (NC), prupagandistha (S), pruppagandista (G)

propagare *vt.* [*to propagate, propager, propagar, verbreiten*] isparghere (*lat. SPARGERE*), ispartinare (LN), spaniai, spainai (*lat. *EX-PAGINARE*), spartzinai, imbaresci (C), prupagà, ippagli (S), spagli, spalghj', diffundi (G)

propagato *pp. agg.* [*propagated, propagé, propagado, verbreitet*] ispartu, ispartinadu (L), ispartu, ispartinau (N), spaniau, spainau, spartzinau (C), prupagaddu, ipparthu (S), spaltu, diffusu (G)

propagatore *sm.* [*propagator, propagateur, propagador, Verbreiter*] isparghidore, ispartinadore (LN), spaniadori, spainadori, spartzinadori (C), prupagadori (S), spaglidori (G)

propagazione *sf.* [*propagation, propagation, propagación, Verbreitung*] isparghidura, ispartinadura (LN), spaniadura, spainadura, spartzinadura (C), prupagazioni, ippagliamentu m. (S), spagliamentu m. (G)

propàggine *sf.* [*layer, marcotte, acodo, Absenker*] probàina (*lat. PROPAGO, -INE*), trabàina, abràina, erbàina (L), parpàghine, parpàine, parpàjine, bara, irbaradura, irbaramentu m. (N), prabàina, prebàina, brabàina, brabània, brabainadura, arbàinu m. (C), prubàina (SG) // abbarare, corcare fundos (L), abbarare, parpainare (N), gittà a prubàina (S), prubainà (G) "propagginare, far riprodurre le piante per p."

propalare *vt. (divulgare)* [*to spread, divulgar, propalar, verbreiten*] bogare sa 'oghe, bandizare, bettare su bandu, linire (L), irmendare, bocare sa boche, ghettare a pare, iscassettare, porrire a ulicras (N), spaniai, spaniai (*lat. *EX-PAGINARE*) fai connosci (C), ippagli la bozi,

prubbiggà, prupagà (S), spagli la boci, diffundi (G)

propedèutica *sf.* [*propaedeutics, propédeutique, propedéutica, Propädeutik*] introduzione (L), introduzione, loa (N), introduzioni (C), intruduzioni (S), smèsari m. pl. (G)

propendere *vi.* [*to incline, incliner, propender, neigen*] punnare (*lat. PUGNARE*), èssere in punna, petire (L), punnare, ampuare, èssere in punnas (N), impunnai (C), prupindì, incrinà, tirà (S), prupindì, esse fauréuli (G) // Punnat plus a sa cuba che a si tzappare sa 'inza (L) "Propende più alla botte che a zappare la vigna"

propensione *sf.* [*propensity, inclination, prpensión, Neigung*] punna, punnada, punnica, naturale m., inclinu m., ingrina, ingrinu m., ingrina (L), punna, ampuà, ghippa, prosa (N), impunna, impunnada, inclinu m., stimadura (C), prupinsioni, incrinazioni, naturari m. (S), ingrina, angrina, ingrinu m. (G)

propenso *pp. agg.* [*propense, enclin, propenso, geneigt*] punnadu, portadu, intinnadu (L), punnau, ampuau, incrinau, ideau (N), impunnau, manosu (*cat. manós*) (C), prupensu, purthaddu (S), prupensu, pultatu, fauréuli (G)

propileo *sm.* [*propylaeum, propylée, propileo, Propyläen pl.*] intrada f., liminarzu (*lat. *LIMINARIUM*), loza f. (*it. loggia*), pórticu (L), intrada f., limenarju, istèrria f., imbuccada f., loza f., pórticu (N), intrada f., liminàrgiu, lolla f., pórticu (C), intradda f., antariri, pórtiggu (S), intrata f., mitali, ghjannili (G)

propina *sf.* [*examiner's fee, droit d'examen, retribución a los examinadores, Prüfungszuschlag*] porretta, apporretta, paga (L), porretta, paca (N), propina, paga (C), gangreu m., paga (S), paca, bonamanu (G)

propinare *vt.* [*to give, boire, brindar, verabreichen*] dare a biere; porrettare, pagare (*lat. PACARE*) (L), dare a bibere; porrettare, pacare (N), donai a biri; propinai, pagai (C), dà a bi; pagà (S), dà a bi; pacà (G)

propinquo *agg.* [*near, proche, cercano, nahe*] accurtzu, bighinu, affacca a (L), bichinu, de prope (*lat. PROPE*), de su curtzu (N), bixinu, accanta a (C), vizinu, affaccu, accosthu (S), vicinu, accultu, agghjettu (G)

propiziare *vt.* [*to propitiate, rendre propice, propiciar, günstig stimmen*] propitziare, favorire (L), propitziare, incumentare, favorire (N), propitziai, favoressi (*sp. favorecer*) (C), prupizià, affaburì (S), prupizià, faurì (G)

propiziato *pp. agg.* [*propitiated, rendu propice, propiciado, günstig stimmt*] propitziadu, favoridu (L), propitziau, incumentau, favoriu (N), propitziau, favoréssiu (C), prupiziaddu, affaburiddu (S), prupiziatu, fauritu (G)

propiziatore *sm.* [*propitiatory, propitiateur, propiciador, Versöhner*] propitziadore, favoridore (L), propitziadore, incumentadore, favoridore (N), propitziadori, favoressidori (C), prupiziadori (S), prupiziadori, fauridori (G)

propiziazione *sf.* [*propitiation, propitiation, propiciación, Versöhnung*] propitziassione, favoridura (LN), propitziatizoni, favoressimentu *m.* (C), prupiziazioni, fabori *m.* (S), prupiziazioni, faori *m.* (G)

propizio *agg.* [*propitious, propice, propicio, geneigt*] propitziu, favoridore, adattu (L), propitziu, adattu, cumpiachente (N), propitziu, adattu, favoressidori, cabudu (C), prupiziu, a fabori (S), prupiziu, fauréuli, in faori (G)

pròppli *sfm.* [*propolis, propolis, propóleos, Bienenwachs*] cheróbida *f.*, cherapighe *f.* (L), cheripiche *f.*, cherópicu, cheropiche (N), ceróbida *f.*, ceróbica *f.*, puxicera *f.* (C), zerapezi *f.* (S), caròbitu (G) // cherobidare (L), incheropicare (N), incarubità (G) "*sigillare le fessure delle arnie con i p.; incerare*"

proponente *p. pres. agg. mf.* [*proponent, proponent, proponente, Antragsteller*] proponidore (LN), proponidori (C), prupunidori (S), pruppunenti (G)

proponibile *agg. mf.* [*proposable, proposable, proponible, vorschlagbar*] de propònnere (LN), proponibili (C), prupunibiri (S), pruppunibbili (G)

proponibilità *sf.* [*proposition, proposition, aptitud a ser propuesto, Vorsatz*] proponibilità (L), proponibilità (N), proponibilità (C), prupunibiddai (S), pruppunibbilitai (G)

proponimento *sm.* [*purpose, intention, propósito, Vorsatz*] profissóriu (*ant.*) (L), proponimentu (LNC), prupunimentu (S), pruppunimentu (G)

proponitore *sm.* [*proposer, proponent, proponedor, Vorleger*] proponidore (LN), proponidori (C), prupunidori (S), pruppunidori (G)

proporre *vt.* [*to propose, proposer, proponer, vorlegen*] propònnere pelpassare (L), propònnere (N), propóniri, proponni (C), prupuni (S), pruppuni (G) // S'òmine proponet e Deus disponet (prov.-L) "*L'uomo propone e Dio dispone*"

proporzionale *agg. mf.* [*proportional, proportionnel, proporcional, proporcional*] proporzionale (LN), proporzionali (C), proporzionari (S), pruppulziunali (G)

proporzionalmente *avv.* [*proportionally, proportionnellement, proporcionalmente, proporcional*] proporzionalmente (LN), proporzionalmente (C), proporzionaimmenti (S), pruppulziunalmenti (G)

proporzionare *vt.* [*to proportion, proportionner, proportionar, bemessen*] proporzionare (LN), proporzionai (C), proporzionà (S), pruppulziunà, compassà (G)

proporzionato *pp. agg.* [*proportioned, proportionné, proporcionado, proportioniert*] proporzionadu (L), proporzionau (NC), proporzionaddu (S), pruppulziunatu, compassatu (G)

proporzione *sf.* [*proportion, proportion, proporción, Proportion*] proporzione, tamagna

(*sp. tamaño*) (L), proporzione (N), proporzioni (C), proporzioni (S), pruppulzioni (G) // fattu in mannu (L) "*di vaste p.*"

propósito *sm.* [*purpose, dessein, propósito, Absicht*] prepositu, propòsitu, indenna *f.*, determinu, appòsitu, risultu (L), intàminu, propòsitu (N), propòsitu (C), propòsitu, prupòsiddu, prupunimentu (S), pruppòsitu, dissignu, prughjettu, nivra *f.* (G) // a boddettu, abbiduidu (L) "*di p.*"; appòsitu de (L) "*a p. di*"; viné d'incantu, falà casgiatu (G) "*capitare a p.*"; affeu (G) "*cattivo p.*"

propositore *sm.* [*proposer, prépositeur, quién propone, Vorleger*] proposidore (LN), proposidori (C), pruposidori (S), pruppunidori (G)

proposizione *sf.* [*proposition, proposition, proposición, Satz*] proposissione (LN), proposizioni (C), prupusizioni (S), pruppusizioni (G)

proposta *sf.* [*proposal, proposition, propuesta, Vorschlag*] proposta, imposta, avvansada (L), proposta (N), proposta, propónnida (C), prupostha (S), prupposta, imposta (G) // fàghere s'avvansada (L) "*avanzare una p.*"

proposto *pp. agg.* [*proposed, proposé, propuesto, vorlegt*] propostu (LNC), pruposthu (S), pruppostu (G)

propriamente *avv.* [*properly, proprement, propiamente, wirklich*] propriamente, propriamente (L), propriamente (N), propriamenti, propriamenti (C), propriamenti, propriamenti (S), proppiamenti (G)

proprietà *sf.* [*property, propriété, propiedad, Richtigkeit*] propiedade, propiedade, sienda (*sp. hacienda*), fundamentu *m.* (*p. territoriale comprensiva delle terre e degli animali; lat. FUNDAMENTUM*), fundore *m.*, casa (*ant.*) (L), propiedade, propiedade, binca, mereu *m.*, cuzu *m.*, cùgiu *m.* (N), propiedadi, arroba, asienda (C), propieddai, prupiaddai, pussessu *m.* (S), propietai, prupietai, propietai, prupietai (G) // fundamentales *m. pl.* (*ant.*) "*comproprietari dello stessa p.*"; benes de éniu *m. pl.* (L) "*p. senza eredi legittimi*"; giura, zura (N) "*terreno comunale dato in uso temporaneo ai privati che col tempo ne diventano i proprietari*"

proprietario *sm.* [*proprietary, propriétaire, propietario, Eigentümer*] propietàriu, propietàriu, mere (*lat. MAJOR - DES II, 108 o it. ant. messere - Pittau*) (L), propietarju, propietarju, mere (N), propietàriu, meri (C), propietàriu, pussidenti (S), prupietàriu, prupietàriu (G) // fundamentàriu (L) "*p. di terreni agricoli*"; propietarotze (N) "*ricco p.*"

pròprio *agg.* [*own, propre, propio, eigen*] pròpriu (*lat. PROPRIU*), pròpiu, sou (*lat. SUUS*) (L), pròpiu, pròpiu, suo, bell'e gai (*avv.*) (N), pròpiu, pròpiu, suu (C), pròpiu, pròpiu, sóiu (S), pròppiu, pròppiu, sóiu (G) // brimbiches! (N) "*proprio così!*" ; Bell'e gai bos sezis fattu a frore! (N) "*Vi siete proprio ridotto bene (ubriacato)!*"

propugnare *vt.* [*to support, défendre, defender, verteidigen*] difendere, sustènnere, amparare (*sp. amparar*) (L), difendere, sustènnere, amparare. accumentare (N), difendi, susteni, amparai (C), difindi, sustini (S), sustiné, piddà l'ampari (G)

propugnato *pp. agg.* [*supported, défendu, defendido, verteidigt*] difesu, sustènnidu, amparadu (L), difesu, sustentu, amparau, accumentau (N), difèndiu, sustèniu, amparau (C), difesu, sustinuddu (S), sustentu (G)

propugnatore *sm.* [*supporter, défenseur, defensor, Verfechter*] difensore, sustenidore, amparadore (L), difensore, sustenidore, amparadore, accumentadore (N), difensori, sustenidori, amparadori (C), difinsori, sustinidori (S), sustinidori (G)

propugnazione *sf.* [*support, défense, defensa, Verfechtung*] difesa, difensa (*it. ant. o cat sp. defensa*), amparu *m.* (*sp. amparo*) (L), difesa, amparu *m.* accumentadura (N), difesa, amparu *m.* (CS), difesa, ampari *m. pl.*, sustinimentu *m.* (G)

propulsione *sf.* [*propulsion, propulsion, propulsión, Antrieb*] ispinta (L), ispinta, imberta (N), ispinta (C), ippinta, impinta (S), spinta, ispinta (G)

propulsore *sm.* [*propeller, propulseur, propulsor, Triebwerk*] respinghidore (LN), respingidori (C), ripignidori (S), rispignidori (G)

prora *sf. mar.* [*prow, proue, proa, Bug*] prua (LN), prua, prora (C), prua (SG) // appruà (G) "*dirigere la p.*"; ammurà (Lm) (G) "*mettere la p. a secco*"

pròroga *sf.* [*adjournment, prorogation, prórroga, Aufschub*] pròroga, pròloga, dilata (*it. ant. dilata*) (L), pròroga, allonghiadura (N), dilata, perlongu *m.*, pròroga (C), pròroga (S), pròroga, dilazioni (G)

prorogàbile *agg. mf.* [*adjournable, qu'on peut proroger, prorogable, aufschiebbar*] prorogàbile, chi si podet prorogare (allongare, illongare, perlongare) (L), chi si podet prorogare (allongiare) (N), chi si podit perlongai (allonghiai) (C), prorogàbiri (S), dilattàbbili (G)

prorogabilità *sf.* [*adjournment, possibilité de proroger, condición de lo prorogable, Aufschiebbbarkeit*] allongadura, illongadura (L), allonghiadura (N), allonghiadura, perlongamentu *m.* (C), prorogabiriddai (S), dilazioni (G)

prorogare *vt.* [*to defer, proroger, prorogare, verlängern*] prorogare, prologare, allongare, illongare, perlongare (*it. ant. perlongare*) (L), prorogare, allongiare, allongare, perlongare (N), perlongai, prorogai, allonghiai (C), prorogà (S), dilattà (G)

prorogato *pp. agg.* [*deferred, prorogé, prorogado, verlängert*] prorogadu, prologadu, allongadu, illongadu, perlongadu (L), prorogau, allonghiau, allongau, perlongau (N), perlongau, prorogau, allonghiau (C), prorogaddu (S), dilattatu (G)

prorómpere *vi.* [*to burst (out), sortir avec violence, prorumpir, ausbrechen*] prorùmpere, porrùmpere, istuppare (L), irbottare, istuppare (N), prorumpi, tzuccai, intzuccai (C), isthuppà, iscioppà (S), sbuttà, isci di 'inta, isci di 'mbutu (G)

prosa *sf.* [*prose, prose, prosa, Prosa*] prosa

prosàico *agg.* [*prosaic, prosaïque, prosaico, prosaisch*] prosàicu

prosàpia *sf.* [*race, race, estirpe, Stamm*] istirpe, ratza (L), istrippa, istrippile *m.*, arrampu *m.* (*it. rampo*), arrampile *m.*, furzènia (N), stirpi, arratza, erèntzia (*sp. herencia*) (C), razza, istheppa, répura, prugènia (S), sciatta, stelba, stilpa, pugliènia (G)

prosatore *sm.* [*prose-writer, prosateur, prosador, Prosaist*] prosadore (LN), prosadori (CSG)

proscènio *sm.* [*proscenium, avant-scène, proscenio, Proszenium*] palcu (L), parcu (N), palcu (C), palchu (S), palcu (G)

prosciògliere *vt.* [*to free, absoudre, librar, befreien*] assòlvere, liberare (L), assòrbere, liberare (N), asciolli, assolvì, liberai (C), isciugli, assuivvì (S), asciulvì, libbarà (G)

proscioglimento *sm.* [*absolution, absolution, liberación, Befreiung*] assoluzione *f.*, assolvidura *f.*, liberassione *f.* (L), assorbidura *f.*, assoluzione *f.*, liberassione *f.* (N), assoltzioni *f.*, asciollidura *f.*, liberatzioni *f.* (C), isciuglimentu, assuruzioni *f.* (S), asciulvimentu, libbarazioni *f.* (G)

prosciolto *pp. agg.* [*absolved, absous, librado, befreiet*] assoltu, liberadu (L), assortu, liberau (N), asciólliu, ascioltu, assólvui, liberau (C), isciugliddu, assoltu, iscioltu (S), ascioltu, libbaratu (G)

prosciugamento *sm.* [*drying up, asséchement, saneamiento, Trockenlegung*] siccamentu, asciuttamentu, siccatura *f.*, asciuttadura *f.* (L), assuttada *f.*, assuttamentu, assuttadura *f.*, siccamentu, siccatura *f.* (N), asciuttamentu, asciuttadura *f.*, siccamentu, siccatura *f.* (C), asciuttamentu, siccamentu (S), asciuttatura *f.*, siccamentu (G)

prosciugare *vt.* [*to dry up, assécher, secar, trockenlegen*] siccare (*lat. SICCARE*), asciuttare (L), assuttare, assurenare, siccare (N), asciuttai, siccai (C), asciuttà, sicca (SG)

prosciugato *pp. agg.* [*drained, asséché, secado, trockenlegt*] siccadu, asciuttadu, asciuttu (L), assuttu, assuttu, siccau (N), asciuttu, siccau (C), asciuttaddu, siccaddu (S), asciuttatu, siccatu (G)

prosciutto *sm.* [*ham, jambon, jamón, Schinken*] presuttu (*tosc. presutto*), presciuttu, prosciuttu (= *it.*), prosuttu (L), pressuttu, presuttu, prossuttu (N), presuttu, presciuttu (C), prosciuttu (S), prisuttu, prisciuttu, prusciuttu (G)

proscritto *pp. agg. sm.* [*proscribed, proscriit, proscrito, Verbannte*] disterradu, esiliadu, ijiliadu, bandidu (L), bandiu, disterrau, debodau, esiliau (N), esiliau, disterrau (C),

distharraddu, esiriaddu (S), starratu, distarratu, stirratu (G)

proscrivere vt. [*to proscribe, proscire, proscribir, verbannen*] disterrare (cat. sp. *destrer*), esiliare, ijiliare, bandire, isbandire (L), bandire, disterrare, debodare, esiliare (N), esiliai, disterrai (C), distharrà, esirà (S), starrà, distarrà, stirrà (G)

proscrizione sf. [*proscription, proscrition, proscrición, Ächtung*] bandu m., disterru m. (cat. *desterro*; sp. *destierro*), esiliu m., ijiliu m. (L), bandu m., bandidura, disterru m., debodu m., esiliu m. (N), bandu m., disterru m., esiliu m. (C), distharramentu m., esiriu m. (S), starru m., distarru m., esiliu m. (G)

prosecuzione sf. [*prosecution, continuation, proseguimiento, Fortsetzung*] prosighida, sighidura (L), sichidura (N), sighidura (C), sighiddura, cuntinuazioni (S), sighimentu m. (G)

proseguimento sm. [*continuation, continuation, proseguimiento, Fortsetzung*] prosighimentu, sighida f., sighidura f. (L), sichida f., sichidura f. (N), sighida f., sighidura f. (C), sighidda f., sighiddura f. (S), sighimentu, prusighimentu (G)

proseguire vt. vi. [*to continue, continuer, proseguir, fortsetzen*] prosighire, sighire (cat. sp. *seguir*) (L), sichire (N), sighiri (C), prusighì, sighì, cuntinuà (S), sighì, tirà innanzi, prusighì (G)

proseguito pp. agg. [*continued, continué, proseguido, fortsetzt*] prosighidu, sighidu (L), sichiu (N), sighiu (C), prusighiddu, sighiddu, cuntinuaddu (S), sigutu, prusigutu (G)

prosèlito sm. [*proselyte, prosélyte, prosélito, Anhänger*] sighidore (L), sichidore, canette (N), sighidori (CSG)

prosleguo sm. [*course, suite, prosecución, Fortsetzung*] sighidura f. (L), sichidura f. (N), sighidura f. (C), sighiddura f. (S), sighimentu (G)

proslit escl. [*to your health, à la santé, buen pro le haga, zum Wohl*] prósitu, bonu proe (L), bonu prode (N), bonu prou (pro') (C), saruddu (S), bon pro' (G)

proso sm. volg. [*vulva, pubis, pubis, Vulva*] proso, ulva f., urva f. (lat. *VULVA*), pacciòcciu -o, cunnu, matzone, lodde, figa f. (L), broddo, lepporeddu, mussittu, attettu, porposeo, pilicarju, sestu, cunnu, mutzu, mutzittu, burba f. (N), ulba f., urba f., cunnu, pillittu (C), pacciòcciu, cunnu, piscittu, natura f., pisciaioru (S), pacciòcciu, cunnu, natura f. (G)

prosopopea sf. [*prosopopeia, prosopopée, prosopopeya, Prosopopöie*] barra, paza (lat. *PALEA*), mannosia, pazosùmine m. (L), barra, arroddu m., aragone m. (N), presumidura, bantaxi m., baggianeria, bragheria (C), prisunzioni, pàgliosia, prìsumia, braga (*piem. blaga*) (S), mannittù, altària, ràcana, padda, prìsumu m. (G)

prosperare vt. [*to prosper, prospérer, prosperar, gedeihen*] prosperare, mezorare, abboddettare (p. delle piante), addelentare, imbonire (sp. *embonar*), infolcare, infulcare (lat. **FULLICARE*), bundire, aurrire, accaulare, attelentare (L), abbivorare, prosperare (sp. *prosperar*), prosperare, ispeleare (N), prosperai, mellorai, imboniri, aurri (C), proiparà, migliurà (S), prosperà, lucità, allucità (G)

prosperità sf. [*prosperity, prosperité, prosperidad, Blüte*] prosperesa, prosperidade, mezoramentu m., mezeru m., calentesa, abboddettu m., aurrida, folca, losania (sp. *lozania*) (L), prosperidade, pospore m., prospore m., borbore m., vospore m., irfrosadura (N), prosperidadi, melloramentu m., biatzesa (C), proiperiddai, ivvìdriu m. (S), prosperitai, prosperitai, risciumu m. (G) // creschimoniare (L) **dare p.*; Sa meda prosperidadi est su peus nemigu de s'òmini (prov.-C) *"La p. eccessiva è il peggior nemico dell'uomo"*

pròspero agg. [*prosperous, prospère, Próspero, glücklich*] próseru, arreputzadu, auppadu, losanu (sp. *lozano*), ùrigu, primurosu (sp. *primuroso*), addelentadu, apprammadu, aurridore, gianu, iscartzoffadu, pósporu (L), próseru, prósporu, bundante, abborborau (N), próseru, primurosu, biatzu, abbondosu (C), pròiparu, abbondanti, vigorosu (S), pròsparu, lucitu, rostu (G)

prosperoso agg. [*prosperous, florissant, Próspero, blühend*] prosperosu (LNC), posporosu (N), proiparusu, inchiaddu, arrignunaddu, arrugnunaddu (S), prosperosu, lucitu, rostu, intrugnatu, trugnu (Lm) (G)

prospettare vt. [*to show, regarder, mirar, liegen nach*] mustrare, ammustrare, propònnere, bogare a campu (L), mustrare, propònnere, accrarare, bocare a campu, pònnere innantis (N), ammostai, proponni, incarai (C), prui Pittà, prupuni, acciarà, musthrà, ammusthrà (S), pruppuni, puni in vista, musthrà, inghittà (G)

prospettato pp. agg. [*showed, regardé, mirado, gelegen nach*] mustradu, ammustradu, propòstu (L), mustrau, propòstu, accrarau, postu innantis (N), ammostau, propòstu, incarau (C), prui Pittaddu, pruposthu, acciaraddu, musthraddu, ammusthraddu (S), pruppòstu, mustrau, inghittatu, spaddaddu (Cs) (G)

prospettiva sf. [*perspective, perspective, perspectiva, Perspektive*] prospettiva, afficcu m., isettu m. (LN), prospettiva, disigiu m. (C), prui Pittiba, ippera (S), privisioni, visagghju m., assettu m. (G)

prospetto sm. [*prospect, façade, vista, Aussicht*] prospettu, vista f. (L), prospettu, bista f. (NC), prui pettu, faciadda f., fruntoni, acciaradda f. (S), prughjettu, fronti f. (G)

prospiciente agg. mf. [*facing, qui regarde, de frente a, mit Blick*] a cara a, a ojos a, fàccia a, addainantis de (L), a cara a, a ocros a, fatza a,

addainantis de (N), a facci a (C), fàccia a, chi dazi a (S), a occhj a (G)

prossimamente avv. [*before long, prochainement, próximamente, demnächst*] prossimamente, cantu prestu (L), prossimamente, a coittu, cantu prestu (N), prossimamenti, accanta (C), prossimamenti, cantu prestu (S), prossimamenti, da chici a pocu (G)

prossimano agg. (*prossimo, congiunto*) [*relative, parent, pariente, enger Verwandter*] parente istrintu, carrale (LN), parenti pròssimu (istrintu) (C), parenti isthrintu, parenti di sangu (S), cugnuntu, custringu, carrali (G)

prossimità sf. [*closeness, proximité, proximidad, Nähe*] accurtzesa, accurtziadura, bighinàntzia (L), curtzu m., curtzesa (N), prossimidadi, bixinàntzia (C), prossimiddai, vizinàntzia (S), accultu m., chintorru m. (G)

pròssimo agg. [*close, prochain, próximo, sehr nahe*] pròscimu, pròssimu, benturu, bighinu, accurtzu (L), benente, beniente, imbeniente, bichinu (N), pròssimu, pròscinu, pròscimu, bixinu, probianu (C), chi veni, affaccu, vizinu (S), pròssimu, agghjettu, accultu (G) // trigu pròscimu (C) “grano p. alla maturazione”

pròstata sf. med. [*prostate, prostate, próstata, Prostata*] pròstata (LNC), prostata (S), pròstata (G); erva gianduriana (L) “erba usata per curare la p.”

prosternare vt. [*to prostrate, prosterner, tirar al suelo, niedergeworfen*] bettàresi per terra, isterrijàresi, isterrigorzàresi, isterrinare (L), ghettare a terra, istèrrere, imbassiare, isterricorjare (N), sterrinai (C), incinassi, abbasciassi, murthifiggassi, isthragassi, isdhuninciassi, ingramissassi (S), tarravinassi, dassi in tarra (G)

prosternato pp. agg. [*prostrated, prosterné, tirado al suelo, niedergeworfen*] bettato per terra, isterrijadu, isterrigorzadu, isterrinadu (L), ghettau a terra, istèrriu, imbassiau, isterricorjau (N), sterrinai (C), incinaddu, abbasciaddu, murthifiggaddu, isthragaddu, isdhuninciaddu (S), tarravinatu (G)

prosternazione sf. [*prostration, prosternation, prostración, Kniefall*] bettato per terra, isterrijadura, isterrinadura (L), isterridura, ghettaura a terra, imbassiadura, isterricorjadura (N), sterrinadura (C), incinaddura, abbasciaddura, murthifiggazioni, isthragaddura, isdhuninciaddura (S), disania, avvillimentu m. (G)

prostituire, -irsi vt. rifl. [*to prostitute, prostituer, prostituer, preisgeben*] prostituire, bagassare, bèndersi (L), assiddare, bagassare, si bèndere (N), prostituiri, bagassai, si bendi (C), prostithuissi, bagassà, vindissi (S), bacassà, vindissi (G)

prostituito pp. agg. [*prostituted, prostitué, prostituido, preisgegeben*] prostituidu, bagassadu, bèndidu (L), assiddau, bagassau, bèndiu (N), prostituui, bagassau, bèndiu (C),

prostithuiddu, bagassaddu, vinduddu (S), bacassatu, vindutu (G)

prostituta sf. [*prostitute, prostituée, ramera, Dirne*] bagassa (cat. *bagassa*), brùscia (cat. *bruixa*; sp. *bruja*), carogna (cat. *carronya*), mussotta, tròia (L), bagassa, brussa, poledda (N), bagassa, bruscotta (cat. *bruixota*), ègua (lat. *EQUA*), carogna, mussotta, mulotta (cat. *mulota*), battona, scàia (C), bagassa, tròia, ischàglia, prùbbica, prostithudda (S), bacassa (G) // s'incarognai (C) “innamorarsi di una p.”

prostituzione sf. [*prostitution, prostitution, prostitución, Prostitution*] bagassùmine m., bagassiu m., bruseria (cat. *bruixería*) (L), bagassùmene m., bagassiu m. (N), bagassùmini m., bruseria, farringiu m. (C), bagassumu m., bagassùmini m. (S), bacassumu m., bacassùmini m. (G) // magniaciùmine m. (L) “sfruttamento della p.”

prostrarsi vt. rifl. [*to prostrate, se posterner, postrarse, sich auf die Knie werfen*] prostrare (lat. *PROSTRARE*), bettàresi a terra, istèrrersi (lat. *STERNERE*); avviliresi, umiliàresi, allaucàresi (L), si ghettare a terra, s'incurbiare; s'avvilire, si pinnicare, s'arremattare (sp. *rematar*) (N), postrai (sp. *postrar*), prostai, sterri, sterrinai; s'avviliri (C), incinassi, abbasciassi; avviriassi, isthragassi (S), prustassi, prustrassi, inchjunassi (Cs), dassi in tarra, strumpassi; avvillissi (G)

prostrato pp. agg. [*prostate, prosterné, postrado, niedergeschlagen*] prostradu, istèrridu; avvillidu, umiliadu (L), ghettau a terra, incurbiau; avviliu, pinnicau, arremattau (N), postrau, prostau, stèrriu, sterrinai; avviliu (C), incinaddu, abbasciaddu; avviriddu, isthragaddu (S), prustatu, prustratu, ghjucchiu; avvillutu, ammurciatu (Lm), (G)

prostrazione sf. [*prostration, prostration, postración, Erschöpfung*] istèrrida; avvillimentu m., umiliassione (L), incurbiadura; remattu m., arremattu m. (sp. *remate*), avvillimentu m. (N), sterredura, sterrinadura; avvilessimentu m. (C), incinadda, incinaddura; avvirementu m., isthragu m. (sp. *estrago*) (S), prustazioni, prustrazioni; avvillimentu m., disania (G)

prosuòcero sm. [*parent-in-law's father, père du beau-père, padre de los suegros, Vater des Schwiegervaters*] babbu de sogru (LN), babbu de sogru (C), babbu di sózaru (S), babbu di sogru (G)

protagonismo sm. [*protagonism, protagonisme, protagonismo, Hauptbedingung*] protagonismu (LNC), protagonismu (S), prutagonismu (G)

protagonista smf. [*protagonist, protagoniste, protagonista, Held*] protagonista (LNC), prutagonistha (S), prutagonista, prim'attori (G)

pròtasi sf. [*protasis, protase, prótasis, Protasis*] cumintzu m., intrada, introdussione (L), cumintzu m., intrada, loa (N), comintzu m., intrada, introduzioni (C), ischumenzu m., intradda, introduzioni (S), cumènciu m., incumènciu m., smèsari m. pl. (G)

protèggere vt. [*to protect, protéger, proteger, schützen*] amparare (sp. *amparar*), bardiare (it. *guardare*), azuare (it. *aiutare* + sp. *ajudar*), affianzare, affianzare (*probm. it. ant. fidanzare*), appadrinare, figiulare, guerrare, faghère àntala (anta), cuvrenare (L), bardiare, guardare, guardiare, azudare, amparare, istrempare, protèzere (N), proteggere, amparai, appojai (sp. *apoyar*), apprigai (C), prutiggi, bardhià, diffindi (S), prutigghj', dà l'ampari, galdà, risparà (G) // Deu la mancècula! (G) "Dio la protegga!"; Chie naschit sa notte de Nadale bardiat sette domos de su 'ighinadu (prov.-L) "Chi nasce nella notte di Natale protegge sette case del vicinato"

protèlco agg. [*proteinous, protéique, proteico, proteinhaltig*] protèicu (LNC), protèicu (SG)

proteina sf. [*protein, protéine, proteína, Protein*] proteina

protèndere vt. [*to stretch, étendre, extender, vorstrecken*] tèndere (lat. *TENDERE*), allongare, illongare (L), tèndere, istèndere, allongare, allonghiare, attesiddare (N), tendi, attesiai, allongai (C), allungà, illongà, tindì (S), tindì, allungà (G)

protèrvia sf. [*insolence, arrogance, protervia, Ammassung*] arrogàntia, arrogàntzia, callàbbia, campiania (L), arrogàntzia, protzebbòria, arroddu m. (N), arrogàntzia, contienda (sp. *contienda*) (C), arrugàntzia, braga (piem. *blaga*) (S), arrogàntzia, frappa, variùgghjni (G)

protèrvo agg. [*insolent, arrogant, protervo, ammassend*] arrogante, barrosu, cottilosu, campianarzu (it. *ant. campione*) (L), arrogante, arroddinu, campianàgliu, pilimbessè (N), arroganti, barrosu (C), arroganti, barrosu, bragheri (piem. *blaghè*) (S), arroganti, vettiosu, fratismidei (G)

pròtesi sf. med. [*prosthesis, prothèse, prótesis, Prothese*] pròtesi (LNC), pròtesi (SG)

proteso pp. agg. [*outstretched, étendu, tendido, vorgestreckt*] tèndidu, tesu, allongadu, illongadu (L), tèndiu, allongau, allonghiau, attesiddau (N), tesu, allongau, attesiau (C), tesu, paraddu, illongaddu (S), tesu, paratu, spoltu (G)

protesta sf. [*protest, protestation, protesta, Protest*] protesta, chèscia, chènschia (sp. *queja*), lamentela, lamentu m., càntara (L), protesta, murrunzu m., lamentu m., coraju m., chèscia (N), protesta, chèscia, lamentu m. (C), prutestha, ragàglia, lagnàntzia (S), prutesta, chèscia, lamenta (G)

protestante agg. smf. [*Protestant, protestant, protestante, Protestant*] protestante (LN), protestanti (C), prutisthanti (S), prutistanti (G)

protestantésimo sm. [*Protestantism, protestantisme, protestantismo, Protestantismus*] protestantésimu (LNC), prutisthantésimu (S), prutistantésimu (G)

protestare vt. vi. [*to protest, protester, protestar, protestieren*] protestare, podestare, murrunzare, lamentare, chesciare, chensciare

(cat. *queixar*; sp. *quejar*) (L), protestare, murrunzare, lamentare, chesciare (N), protestai, murrurai, chesciai (C), prutisthà, ragaglià, ragatià (S), prutistà, chisciassi, lamintassi (G)

protestato pp. agg. [*protested, protesté, protestado, protestiert*] protestadu, murrunzadu, lamentadu, chesciadu, chensciadu (L), protestau, murrunzau, lamentau, chesciau (N), protestau, murrurau, chesciau (C), prutisthaddu, ragagliaddu, ragatiaddu (S), prutistatu, chisciatu, lamintatu (G)

protestatore sm. [*protester, protestataire, protestante, Protestierende*] protestadore, murrunzadore, chesciadore, chensciadore (L), protestadore, murrunzadore, chesciadore (N), prutistadori, murruradori, chesciadori (C), prutisthadori, ragagliadori (S), prutistadori, chesciadori (G)

protesto sm. [*protest, protêt, protesto, Protest*] protestu, podestu (L), protestu (NC), prutesthu (S), prutestu (G) // gastos de podestu (L) "spese di p."

protettivo agg. [*protective, protecteur, protector, schützend*] amparadore, bardiadore, affianzadore (L), bardiadore, amparadore (N), amparadori, appojadori (C), prutittibu, prutittori (S), protettivu (G)

protetto pp. agg. [*protected, protégé, protegido, geschützt*] amparadu, bardiadu, affianzadu, appadrinadu, cameradu (L), bardiau, amparau, azudau, antalau, istrempau (N), protèggiu, amparau, apprigau (C), prutiggiddu (S), prutettu, prutigghjtu, galdatu, risparatu (G)

protettorato sm. [*protectorate, protectorat, protectorado, Protektorat*] protettoradu (L), protettorau (NC), protettoraddu (S), prutittoratu (G)

protettore sm. [*protector, protecteur, protector, Beschützer*] protettore, amparadore, bardiadore, baldione, impignadore, miramentadore (L), protettore (N), protettori, amparadori, appojadori (C), bardhiadori, prutittori (S), prutittori (G) // sos santospedros (L) "i santi p."

protezione sf. [*protection, protection, protección, Schutz*] protesione, amparu m. (sp. *amparo*), amparia, anta (lat. *ANTA*), àntala, bardiadura, adderettura, cuviu m., calesa, refrantu m., affianzu m., affrianzu m., fianzu m. (L), protesione, amparu m., amparadura, bardiadura (N), protetzioni, aidu m., amparu m., appoju m. (sp. *apoyo*), aprigu m. (C), prutizioni, riparu m., amparu m. (S), prutizioni, ampari m. pl., mamparu m., risparu m. (G)

proto sm. [*foreman, prote, jefe de tipógrafos, Faktor*] chie iscriet (L), chie iscrivet (N), chini iscrit (C), ca ischribi (S), lu chi scrii (G)

protocollare vt. [*to file, enregistrer, protocolar, protokollieren*] protocoliare (LN), protocollai (C), protocollà (SG)

protocollato *pp. agg.* [*filed, enregistré, protocolado, protokolliert*] protocolladu (L), protocollau (NC), protocolladdu (S), protocollatu (G)

protocollo *sm.* [*protocol, bureau d'enregistrement, protocolo, Protokoll*] portocollo (L), protocollu (LN), portocollo (N), protocollu, prisia *f. (cat. ant. prisia)* (C), protocollu (SG) // cabreu (C) "*p. comprovante i titoli di possesso patrimoniale; cat. capbreu*"

protrarre *vt.* [*to protract, prolonger, prolongar, hinziehen*] allongare, illongare, perlongare, tirare a longu (L), allongare, allonghiare, perlongare (N), allonghiar, perlongai (C), prorogà, illongà, tirà a longu (S), protraì, allungà, dilattà (G)

protratto *pp. agg.* [*protracted, prolongé, prolongado, hingezogen*] allongadu, illongadu, perlongadu (L), allongau, allonghiu, perlongau (N), allonghiu, perlongau (C), prorogaddu, illongaddu, tiraddu a longu (S), protrattu, allungatu, dilattatu (G)

protrazione *sf.* [*protraction, prolongement, prórroga, Aufschub*] allongadura, illongamentu *m.*, perlongadura (L), allongadura, allonghiadura, rinviu *m.* (N), allonghiadura, perlongamentu *m.* (C), pròroga, illongamentu *m.* (S), allongamentu *m.*, dilazioni (G)

protuberante *agg. mf.* [*protuberant, protubérant, protuberante, vorspringend*] gobbosu, tzumbosu, cónchinu (L), gobbosu, aggobbau, incorcobau (N), tzumburudu, corcovau (C), gubbosu, zurumbarosu (S), zumburutu, gobbosu (G)

protuberanza *sf.* [*protuberance, protubérance, protuberancia, Vorsprung*] tzumba, tzurumba, tzumbone *m.*, zuellu *m.* (L), gobbo *m.*, corcobe *m.*, burruttone *m.*, patata (N), tzùmburu *m.* (C), zurùmbura, zue' *m.*, zueddu *m.*, ciumbusoni *m.* (S), zurùmbura, rubbioni *m.*, ruppioni *m.*, muròttulu *m.*, muròzzulu *m.* (Cs), almu *m.*, bulbuzzoni *m.*, chjarabócculu *m.* (G) // cogone *m.* (L) "*p. che affiora nel pane durante la cottura al forno, dovuto ad eccessiva lievitazione dello stesso; a Sennori anche: colazione che i contadini fanno in campagna utilizzando gli avanzi della cena precedente dopo averli riscaldati*"; tzumbura (N) "*p. di un albero*"

prova *sf.* [*proof, épreuve, prueba, Prüfung*] proa, prou *m.*, proadorzu *m.*, proadura, approbu *m.*, cumproa, cumproada, cumprou *m.*, proada, proamentu *m.*, innéttiu *f.*, innettu *m.*, assuntu *m.*, iscumbatta, iscumabattu *m.*, intzeccadura, manintina, tzampada (L), proba, probonzu *m.*, prova, prou *m.*, provu *m.*, loa, balentia (N), proa, prova, provu *m.* (C), proba, ischumbattu *m.* (S), proa, prua (G) // a prou, a proas (L) "*alla p.*"; proàntzulu (L) "*che prova tutto*"; dare s'innettu (L) "*dare p., chiarire una circostanza, giustificarsi da una imputazione*"; intatzu *m.* (L) "*p. che si fa tagliando un melone o un'anguria per assaggio*"; prontare (L) "*mettere alla p.*"

provare *vt.* [*to prove, éprouver, probar, probieren*] proare (*lat. PROBARE*), provare (= *it.*), iscumproare, iscumbattare, intzeccare, iscumissare (*it. scommessa*) (L), provare, probare, progare, fàchere loa (N), provai, proai, ammascai, tentai (C), prubà (S), pruà (G) // marranu! "*provaci!*"; pruiendi pruiendi (G) "*prova e riprova*"; Zustìssia noba iscuru chie la provat! (prov.-N) "*Giustizia nuova misero chi la prova!*"; Provai po crei (prov.-C) "*P. per credere*"; Ca no proa no incoa (prov.-G) "*Chi non prova non raccoglie*"

provato *pp. agg.* [*tried, éprouvé, probado, erprobt*] proadu, intzeccadu (L), provau, probau (N), provau, proau, ammascau, tentau (C), prubaddu (S), pruatu, spirimintatu, straccatu (G) // S'amigu proadu ténelu contu (prov.-L) "*Tieni in gran conto l'amico p. (fidato)*"

provenda *sf.* [*provender, avoine, vitualla, Lebensmittelvorräte*] proenda (*lat. PROBENDA x PRAEBENDA*), provenda (L), provenda (N), provenda, pravenda, brevenda, brovenda (C), prubenda (S), pruenda (G) // tùmbaru *m.* (L) "*cesti di sughero dove si mette la p. per le bestie*"; Si cheres s'ebba rassa, sa proenda ch'avantzat su notte bi la frigas in costas su manzanu (prov.-L) "*Se vuoi la cavalla grassa, la p. che avanza dalla notte gliela fregghi nei fianchi al mattino*"

provendare *vt.* [*to provender, avoiner, dar la vitualla, verpflegen*] approendare, dare sa proenda (L), approennare, approvendere, dare sa provenda (N), provendai, brovendai, donai sa provenda (C), prubendà, dà la prubenda (S), appruindà, pruindà (G)

proveniente *p. pres. agg. mf.* [*coming, provenant, proveniente, stammend*] bennidu, accudidu (L), benniu (NC), prubenienti, accudiddu, giuntu (S), pruvienti (G)

provenienza *sf.* [*provenance, provenance, procedencia, Herkunft*] bennida (L), bennia, ghiradura, ghiràmene *m.* (N), appròliu *m.*, appròviu *m.*, bennia (C), prubinièzia (S), pruinèzia (G)

provenire *vi.* [*to come, provenir, provenir, kommen*] bennere (*lat. VENIRE*), accudire (*sp. acudir*) (L), bennere, accudire, ghirare (*lat. GYRARE*) (N), benni, ndi benni (C), prubini, vini, accudi (S), pruiné, pruviné (G)

provento *sm.* [*income, rente, renta, Ertrag*] balanzu, intrada *f.*, incàsciu (L), intrada *f.*, arrendu, incassu, balanzu (N), arrenda *f.*, arrenda *f.*, incàsciu, godàngiu (C), intradda *f.*, guadagnu (S), gadagnu, gagnànzia *f.*, acchittu, incassu (G)

proverbiale *agg. mf.* [*proverbial, proverbial, proverbial, sprichwörtlich*] de dïcios, proverbiale (L), de ditzos (N), de dïcios, proverbiali (C), provebiari, di dïcici (S), pruevghjali, pruevbiali, di dïcici (G)

proverbio *sm.* [*proverb, proverbe, proverbio, Sprichwort*] proverzu, provérbiu, dïcciu (*sp. dicho*), ditzu, protzebbos *pl.*, nadu, nominzu

(L), ditzu, ditzi, liutu, titzu (N), dicciu, provérbu (C), dicciu, provéibu (S), pruvégghju, pruvébiu, dicciu, dittu, adàsgiu (G) // giuttu a protzebbos (L) "citato come p., a mo' di esempio"

provetta *sf.* [*test-tube, éprouvette, probeta, Reagenzglas*] provetta (LNC), prubetta, provetta (S), pruvetta, pruettu *m.* (G)

provetto *agg.* [*experienced, expert, provecto, erfahren*] àbile, capatze, pràticu, pràtigu (L), àbile, capassu, pràticu (N), àbili, spertu, abbistu (C), pràtigu, àbiri, capazzi (S), capazzu, piritu, spirimintatu (G)

provìncia *sf.* [*province, province, provincia, Provinz*] provintzia (L), provintza (N), provìncia, provintzia (C), prubìnzia (S), pruincia (G)

provinciale *agg. mf.* [*provincial, provincial, provincial, Provinzial*] provintziale (L), provintzale (N), provinciali, provintziali (C), prubinziali (S), pruinciali (G)

provincialismo *sm.* [*provincialism, provincialisme, provincialismo, Provinzialismus*] provintzialismu (L), provintzialismu (N), provincialismu, provintzialismu (C), prubinziarismu (S), pruincialismu (G)

provocante *p. pres. agg. mf.* [*provocative, provocant, provocante, provozierend*] provocante, aunzadore, intiziante, inzerradore, mintzidiosu (L), provocante, tzuntzullu, tzuntzulladore, untzadore (N), provocadori, insulladori, atzitzadori (C), pruvucanti, inzirriadori, imburumadori (S), pruvucanti, acciadori, inzingadori (G)

provocare *vt.* [*to provoke, provoquer, provocar, hervorrufen*] provocare, aunzare, inzerrare, tztiziare, alliare (*probm. lat. LIGARE*), intriscare (*it. ant. intrescare*), atticcare, attittare (*lat. *AD-TITIARE*), mintzidiare, intziliare, intzullire, inzunzare, inzenzare, inchestare, baltzigare, atziare, atzuare, dispettare, occasionare (*ant.*), battire a battu malu (L), provocare, tzuntzullare, untzare, fàchere su derre, intzugare, dare tztas, pònnerre ticcas, attittare, tinghittare, tinghidare (*lat. INCITARE - Pittau*), infusticonare, intziliare (N), provocai, insullai, marrangai, incidai, atzitzai, causai, sintzirigai (C), pruvucà, inzirià, imburumà (S), pruvucà, prucà, rinicà, casgiunà, dà locu, inzingà, inzirià, zirighittà (Cs), ammarranà (G) // No inzerres su cane a fuste e, si podes, imbòlali un'ossu (prov.-L) "Non p. il cane col bastone, ma se puoi gettagli un osso"

provocato *pp. agg.* [*provoked, provoqué, provocado, hervorruff*] provocadu, aunzadu, inzerradu, tztizadu, intriscadu, baltzigadu, attittadu, mintzidiadu, inzunzadu, inzenzadu, inchestadu, atziadu, agghejadu, alliadu (L), provocau, tzuntzullau, untzau, intzugau, attittau, tinghittau, tinghidau (N), provocau, insullau, marrangau, atzitzau, causau (C), pruvucaddu, inzirriaddu, imburumaddu (S), pruvucatu, prucatu, rinicatu, casgiunatu, inzingatu, inzirriaddu (Cs), ammarranatu (G)

provocatore *sm.* [*provoker, provocateur, provocador, Hetzer*] provocadore, aunzadore, inzerradore, inchestadore, mintzidiadore, mintzidissu, mintzidiarzu, abbolotteri, occasioneri (L), provocadore, tzuntzulladore, tzuntzullu, untzadore, attittadore, intziliadore, isormichidderi (N), provocheri, provocadori, insulladori, atzitzadori, imprenidori, intzuladori, intzuleri, marraneri, occasioneri (C), pruvucadori, inzirriadori, imburumadori (S), pruvucadori, prucadori, rinicadori, mettapparu, inzingadori, ammarranadori (G)

provocatòriu *agg.* [*provocative, provocant, provocativo, herausfordernd*] provocadore, inzerradore, aunzadore, inchestadore, marranu (L), provocadore, tzuntzulladore, tzuntzullu, untzadore (N), provocadori, insulladori, atzitzadori (C), pruvucadori, inzirriadori (S), pruvucatòriu, prucatòriu (G)

provocazione *sf.* [*provocation, provocation, provocación, Aufreizung*] provocazione, provocu *m.*, aunzadura, inzerradura, inzerra, aggheju *m.*, alliu *m.*, atziada, baltziga, inchestadura, pretzipitu *m.*, intriscu *m.*, intriscada, marrania, mintzidiada, mintzidiu *m.*, tztiziada, tztiziu *m.*, intzidia, intzighidu *m.*, inzunza, inzunzamentu *m.*, inzunzu *m.*, inzenza (*tosc. ant. ingiulia*) (L), provocazione, tzuntzulladura, untzadura (N), provocazioni, atzitzamentu *m.*, insullu *m.*, insullamentu *m.* (C), pruvuazioni, inzirriaddura, intzizzaddura, imburumaddura, aunzamentu *m.* (S), pruvuazioni, prucazioni, rinecu *m.*, inzingu *m.*, marrania (G) // transire su pretzipitu (L) "evitare la p."

pròvola *sf.* [*provola, provola, queso fresco, eine Büffelkäsesorte*] casu friscu *m.*, pròvola (LNC), immugliadda (S), càsgiu spiattatu *m.* (G)

provolute *sm.* [*provolute, provolute, queso duro, eine Käsesorte*] provolute, provolute, grovolute, grovolute (L), provolute (N), provoloni (C), càsgiu di bacca a la napuritana, provoloni (S), càsgiu spiattatu (G)

provvedere *vi.* [*to provide, pourvoir, proveer, sorgen*] approvvvedere, provvedere, approvvvedere, buscare (*sp. buscar*), atziviare, atzivire, attendere (L), provvidere, provvidere, buscare, attendere (N), provvidi, buscai, attendi (C), prubidì, buschà (S), pruidé, pruvvidé, pruidì, pruvvidì, acciì (G)

provvedimento *sm.* [*measure, mesure, providencia, Massnahme*] provvedimento (LNC), prubidimentu (S), pruvvidimentu, pruidimentu, pruvvegghju (G)

provveditorato *sm.* [*superintendent's office, inspection d'Académie, provisorado, Schulamt*] provveditoradu (L), provveditorau (NC), prubiditoraddu (S), pruiditoratu (G)

provveditore *sm.* [*superintendent, inspecteur d'Académie, proveedor, Schulamtsleiter*] provveditore (L), provveditore (N), provveditori, provviditori (C), prubiditori (S), pruiditori (G)

provveduto *pp. agg.* [*provided, pourvu, proveído, versehen*] provvididu (L), provvidiu (N),

provvidiu (C), prubisthu (S), pruidutu, pruvvidutu (G)

provvidente p. pres. agg. mf. [*provident, pourvoyant, providente, vorsorglich*] chi provvidit (LNC), prubidenti (S), pruidenti (G)

provvidenza sf. [*providence, providence, providencia, Vorsehung*] provvidèntzia, provveda (L), provvidèntzia (NC), prubidèntzia (S), pruidèntzia (G)

provvidenziale agg. mf. [*providential, providentiel, providencial, willkommen*] provvidenziale (LN), provvidenziali (C), prubidenziari (S), pruidenziali (G)

provvigione, -isione sf. [*commission, commission, provisión, Provision*] provvista, percentuale, gaggiu m. (cat. *gatge*) (L), provvista, pertzentuale, cumpensu m. (N), provvista, percentuali, gaggiu m., cumpensu m. (C), sinsaria, pazzentuari, cumpensu m. (S), cumpensu m., pòglia, palti, palcentuali (G)

provvisoriamente avv. [*provisionally, provisoirement, provisionalmente, einstweilig*] provvisoriamente, pro como (LN), provvisoriamenti, po como (C), prubisoriamenti (S), par abà (G)

provvisorietà sf. [*temporariness, caractère provisoire, interinidad, Vorläufigkeit*] provvisoriesade (LN), provvisoriesadadi (C), prubisoriesadai (S), provvisoriesetai (G)

provvisório agg. [*temporary, provisoire, provisional, vorläufig*] provvisóriu, interinu (LNC), prubisóriu (S), provvisóriu, mumintàniu, passizeri (G) // a postitza (L) “in maniera del tutto p.”

provvista sf. [*stock, provision, provisión, Anschaffung*] provvista, recattu m. (sp. *recato*), atzivu m., assupprida, argominzu m., mùcculu m., supprida (L), provvista, recattu m. (N), provvista, abbastu m. (sp. *abasto*), smurfimentu m. (p. di *vivande*) (C), prubistha, isthrubùcciu m. (S), pruiusta (G) // Daghi an tottu sos mùcculos finidu (L.- R. Piras) “Quando hanno ultimato tutte le p.”; Su recattu de sos maccos si ch’est manicau semper primu (prov.-N) “La p. del matto si mangia sempre per prima”

provvisto pp. agg. [*provided, pourvu, provisto, versehen*] approvvistadu, provvistu, approvididu, provvididu, frunidu (L), provvistu, fruniu (N), provvistu, provvidiu, furniu (C), prubisthu, fruniddu, approbbacciaddu, isthrubucciaddu (S), pruiustu, pruiostu, approvistatu, frunitu (G)

prua sf. mar. [*prow, proue, proa, Bug*] prua // amalthigana (S) “p. con una curva a rientrare; approuà (S) “spostare un carico verso la p.”; basciaprua, bassaprua (S) “sottocoperta a p. di un’ imbarcazione”; carabattinu m. (S) “struttura in legno della p. delle barche”; andà a marchoni (S) “prendere l’onda con un lato della pr. (Bazzoni)”; pernàccia (mar.) (S) “parte estrema superiore del dritto di p.” (Bazzoni)”; approuatu (G) “carico a p.”; tùgulu m. (G) “piccola tuga a p.”

prudente agg. [*prudent, prudent, prudente, vorsichtig*] prudente, prudentiosu, a ojos abbertos, sàbiu, discretu (sp. *discreto*) (L), prudente, attentzionosu, abbastu, a ocros apertos, attinau (N), prudenti, gudrebi, mattacuau (C), prudenti, cabbisanu (S), prudenti, attinziunatu, discriziunosu (G) // Omu prudenti càusa ‘inta (prov.-G) “Uomo p. causa vinta”

prudentemente avv. [*prudently, prudement, prudentemente, vorsichtig*] prudentemente (LN), prudentementi (CSG)

prudenza sf. [*prudence, prudence, prudencia, Vorsicht*] prudèntzia, prudèntzia, assentu m. (cat. *assento*; sp. *asiento*), tinu m. (sp. *тино*) (L), prudèntzia, abbastesa, tinu m. (N), prudèntzia, tinu m. (C), prudèntzia (SG)

prùdere vi. [*to itch, démanger, picar, jucken*] prudire, malighinzare, àere mandighinzu, manighinzare, pittigare (dalla rad. *PITS-*), mandigare (lat. *MANDICARE*) (L), manicare, àere manichinzu, malichinzare, manichinzare, pitticare (N), pitziài, spitzulai, mandigai, pappai, pappiai (C), dà magnazzona (S), prudi, smagnà (Lm) (G) // Su sardu, cando istat bene, sas plantas li malighinzan (prov.-L) “Al sardo, quando sta bene, prudono i piedi”; Cando a s’òmine li malichinzat su culu, annu de burdos! (prov.-N) “Quando all’uomo prude il sedere è annata di bastardi!”; A ca stà bè, lu culu li prudi (prov.-G) “A chi sta bene prude il sedere”

prudore sm. [*itch, démangeaison, picazón, Pruderie*] pittigore, mandighinzu, malighinzu, furighedda f. (L), manichinzu, pappinzu, prudita f. (N), pappingiu, pitziòri, spitzulu (C), magnazzona f. (S), magnazzona f., gratta f. (G)

prueggiare vi. mar. [*to luff, louvoyer, aproar, gegen den Wind segeln*] boltare sa prua, accostare (L), accostare, bortare sa prua (N), accostai, furriai sa prua (C), accusthà, girà di prua (S), accustà, ghjrà di prua (G)

prugna sf. [*plum, prune, ciruela, Pflaume*] pruna (lat. **PRUNA*) (LN), pruna, prua (C), pruna (S), prugna, prugnoni m. (Lm), pruna (Cs) (G) // ossu de pruna m., ossu de barracocco m., frùsciu m. mus. (L) “primitivo fischietto costituito da un nocciolo di susina o di albicocca forato sulle due facce e svuotato della polpa (G. Dore)”; marrangona, pruna cagadora, pruna moninca bianca, pruna moninca ruja (L), prugna fràula, prugna primaria (G) “qualità di p.”; pruna limoninca (L) “varietà di p. a forma di limone”; prunapèssighe (L) “pescanoce”; prunarda (L), prunardha (S), prugnaldà, prunaldà (G) “p. secca; lat. **PRUNA ARIDA*”; troccatzi m., troccatzu m. (N) “p. rinsecchita perché bacata”; priuschedda (C) “varietà di prugna selv.”; pruna a cabiggiu, pruna bisdhòccia, pruna caggadora, pruna caridadora, pruna còibura, pruna limuninca, pruna pirdhigona, pruna primaddia, pruna rangotta, pruna tumascha (S) “varietà di p.”

prugno *sm. bot.* (*Prunus domestica*) [*plum-tree, prunier, ciruelo, Pflaumenbaum*] (àrvure de) pruna *f.* (L), (àrbore de) pruna *f.* (N), (matta de) pruna *f.* (C), àiburi di pruna, pruna *f.* (S), àlburi di la prugna, prugna *f.* (G) // cariasedda agreste *f.* (N) “*p. prostato (Prunus prostata)*”; spina razza *f.*, ochj càprinu, prunu cilvunu (G) “*p. cervino*”

prùgnola *sf.* [*wild plum, prunelle, endrina, Schlehe*] prunishedda, prunischèddula, prunintzedda (L), prunisca, prunishedda (N), prunixedda (C), pruna arestha (S), prugnola (G) // In martu cantat s'arana/ e frorit sa prunishedda./ A chie male faveddat/ pejus risposta li dana (prov.-N) “*In marzo canta la rana/ e fiorisce la p..*” A chi parla male/ daranno peggior risposta”

prugnolo *sm. bot. vds. pruno selvàtico*

prunàio, -eto *sm.* [*thicket of thorn-bushes, ronceriaie, zarzal, Dorngestrüpp*] pronitzarzu, logu de prunas, prunedu, berrisone, crispione, filasca *f.* (*it. falasca*), tuvu (*lat. TUFA*) (L), prunarju, prunarzu, tuvedda *f.*, tuppale (N), prunedu, crispioni, tuppa de ispina *f.* (C), prunizzàggiu, aippiaggiu (S), prugnetu, prunetu, lamagghju (G) // tepperàrgiu (C) “*luogo poco praticabile per i troppi pruni, sterpi*”

pruno (selvàtico) *sm. bot.* (*Prunus spinosa*) [*thorn-bush, ronce, espino (endrino), Dornbusch*] pronitza *f.*, prunitza *f.* (*tosc. prunicia*), prunishedda *f.*, annaju, prunedu (L), isprunatza *f.*, prunatza *f.*, prunishedda *f.*, prunisheddu (N), pruna aresti *f.*, pruna tzonca *f.*, prunijedda, prunixedda *f.*, prunisedda *f.*, prunigedda *f.*, margiani (C), prunizza *f.*, prunizzedda *f.* (S), prunishedda *f.* (Cs), prunisheddu, prunicia *f.*, pruniggia *f.*, (G) // bangatzu (L) “*fascio di p. selvatici che serve per fare le siepi*”; imprunitzare, impronitzare (L) “*chiudere un tancato con sterpi di p. selvatico*”; prunedu (L) “*anche: quantità di prugnoli*”, prunishedda *f.* (L) “*anche: bacche asprigne a pallottoline bluastre del p. selvatico*”; prunisheddarju (N) “*luogo di pruni selv.*”; Terra de prunitza terra de terditza (prov.-L) “*Terra di p. selvatici terra di miseria*”

prurìgine *sf.* [*irritation, prurigo, prurito, Jucken*] mandighinzu *m.*, manighinzu *m.*, malighinzu *m.*, rattinzu *m.*, pistiddore *m.* (L), pappavarre *m.*, pappinzu *m.*, manichinzu *m.* (N), pappingiu *m.*, pàppidu *m.*, scraffingiu *m.*, furigheddu *m.*, furighedda (C), magnazzona (S), pruditedda (G)

pruriginoso *agg.* [*irritating, prurigneux, pruriginoso, juckend*] pittigosu, mandighinzosu (L), manichinzosu, pappinzosu (N), pitziosu, pappingiosu, scraffingiosu (C), chi dazi magnazzona (S), pruditosu (G)

prurito *sm.* [*itch, prurit, comezón, Juckreiz*] mandighinzu, manighinzu, malighinzu, furighedda *f.*, ratta-ratta, rattinzu, rattonzu, pittigore, pistiddore, pistighinzu, avrinzu, iscraftinzu, iscarpinzu, affròddiu, magnatzona

f. (L), manichinzu, mandichinzu, malichinzu, pappinzu, pappavarre, finitzu, iscraftinzu, iscraftinzu, grattinzu, punghizu, pappiu (N), pappingiu, pàppidu, pappiu, sfinitzu, schinitzu, scraffingiu, furighedda *f.* (*tosc. furicare*), pibiri, affròddiu, pissiori, piubiu, piu-piu, spitzulu, laredda *f.*, chirighitta *f.* (C), magnazzona *f.*, grattamentu, grattigna *f.* (S), prudita *f.*, gratta *f.*, grattarina *f.*, magnazzona *f.*, margazzona *f.*, smagnazzona *f.* (Lm) (G) // mandighinzare (L), pistighingiai (C) “*avere p.*”; scarragatu (C) “*p. alla gola*”; Malighinzu a su nasu o est murrinzu o est basu (prov.-L) “*P. al naso: o è un bisticcio o è un bacio*”; Prudita a lu nasu, débitu; prudita a lu murre, rigalu (prov.-G) “*P. al naso, debito; p. al muso, regalo*”

pseudo *pref. (falso)* [*pseudo, pseudo, pseudo, Pseudo*] falsu, fartzu (*lat. FALSUS*) (L), frassu (N), falsu (C), fazzu (S), falzu, falsu, faddosu (G)

psiche *sf.* [*psyche, psyché, psique, Psyche*] psiche, ispìritu *m.* (LN), psiche, spìritu *m.* (C), psichi, ipiritu *m.* (S), psiche, pissiche, ispìritu *m.* (G)

psichiatria *smf. med.* [*psychiatrist, psychiatre, psiquiatra, Psychiater*] psichiatria, duttore de sos malàidos de mente, duttore de sos maccos (L), psichiatria, duttore de sos malàdios de mente (N), psichiatria, duttori di is malàdius de menti (C), psichiatria, duttori di li maraddi di menti (S), pissichiatria, duttori di li macchi (G)

psichiatria *sf. med.* [*psychiatry, psychiatrie, psiquiatria, Psychiatrie*] psichiatria, siéntzia e cura de sos malàidos de mente (L), psichiatria (NCS), pissichiatria (G)

psichiàtrico *agg. med.* [*psychiatric, psychiatrique, psiquiàtrico, psychiatrisch*] psichiàtricu (LNCS), pissichiàtricu (G)

psìchico *agg.* [*psychical, psychique, psíquico, psychisch*] psichicu (LNCS), pissichicu (G)

psicologia *sf.* [*psychology, psychologie, psicología, Psychologie*] psicologia (LNC), psicorogia (S), pissicologia (G)

psicologicamente *avv.* [*psychologically, psychologique-ment, psicológicamente, Psychologisch*] psicologi-camente (LN), psicologicamenti (C), psicorogicamenti (S), pissicologicamenti (G)

psicològico *agg.* [*psychological, psychologique, psicológico, psychologisch*] psicològicu (LNC), psicorògicu (S), pissicològicu (G)

psicòlogo *sm.* [*psychologist, psychologue, psicólogo, Psychologe*] psicòlogu (LNC), psicorogu (S), pissicòlogu (G)

psìllo *sm. bot.* (*Plantagp psyllium*) [*flea-bane, psyllion, pulicaria, Flohkraut*] erva de pùlighe *f.*, erva pùdida *f.* (L), erva de pùliche *f.*, erva pùtita *f.* (N), erva de pùlixi *f.*, prantaxa *f.*, erva longa *f.*, erva niedda *f.*, tzìppiri burdu (C), èiba di pùriza *f.* (S), alba di santa Maria *f.* (G)

ptialismo *sm. med.* [*ptyalism, ptyalisme, ptialismo, Speichelfluss*] attaliatzu, saliatza *f.*, saliatzu (*sp. salivazo*), saliosu, baosu (L),

salibatzu, baba *f.* (*lat. *BABA*), tòllore (N), saliatzu (C), sariba *f.*, baba *f.* (S), salia *f.*, baa *f.* (G)

puah *escl.* [*faugh, pouah, pu, pfui*] pucci, putzi, puccidda (L), putzi, putzidda, putziddi, putziddina, treddu-treddu, cüffriches (N), putzi, putzidda, pucci, puccidda (C), pucci, puccidda, puccinnira (S), pucci, puzzi (G)

pubblicabile *agg. mf.* [*publishable, publiable, que se puede publicar, veröffentlichbar*] de pubblicare, de imprentare (L), de prubificare (N), pubblicabili (C), prubbiggàbiri, prubbiggàbbiri (S), pubblicàbbili, prubbiggàbbili, prubbiggàbbili (G)

pubblicamente *avv.* [*publicly, publiquement, públicamente, öffentlich*] pubblicamente, a pùbblica, in cara tottu (L), a s'isprùbbicu, a s'iscrarada, a s'ocredda (N), pubblicamenti (C), prubbiggamenti, prubbiggamenti (S), pubblicamenti, prubbiggamenti, prubbiggamenti (G)

pubblicano *sm. (esattore, gabelliere)* [*publican, publicain, recaudor de impuestas, Zöllner*] esattore, gabelleri, dirittadore, diritteri, goddettarzu (*lat. COLLECTARIUS*), listarzu (L), esattore, fiscale, goddettarju, collettarju, prubbianu (N), esattori, taceri, tacciàiu, gabelleri (C), esattori, dazzeri (S), esattori, pruppostu, cassitteri (G)

pubblicare *vt.* [*to publish, publier, publicar, publizieren*] pubblicare, prubificare, imprentare (*sp. ant. emprentar*) (L), prubificare, prubificare (N), publicai, prubbiggà, prubbiggà (S), publicà, prubbiggà, prubbiggà (G)

pubblicato *pp. agg.* [*published, publié, publicado, publiziert*] pubblicadu, imprentadu (L), prubbiggà (N), publicau, prubbiggà, imprentau (C), prubbiggaddu, prubbiggaddu (S), publicatu, prubbiggatu, prubbiggatu (G)

pubblicatore *sm.* [*publisher, publicateur, publicador, Herausgeber*] pubblicadore (L), prubbiggadore (N), publicadori, prubbiggadori (C), prubbiggadori, prubbiggadori (S), publicadori, prubbiggadori, prubbiggadori (G)

pubblicazione *sf.* [*publication, publication, publicación, Publikation*] pubblicassione, pubblicata (*cat. sp. publicada*) (L), prubbiggassione (N), pubblicatzioni, prubbiggazioni, ammonestazioni (C), prubbiggazioni, prubbiggazioni (S), pubblicazioni, prubbiggazioni, prubbiggazioni (G) // ammonitorios *m. pl.*, prenùscios *m. pl.* (L), prubbiggadas *pl.*, prubbiggatas *pl.*, prubbiggatas *pl.*, cartas *pl.* (N), prubbiggata, prubbiggatas *pl.*, ammonestazioni *pl.*, cartas (C), ammonitori *m. pl.* (S) prubbiggati *pl.*, prubbiggati *m. pl.*, ammonistazioni *pl.* (G) "p. di matrimonio presso l'albo del Comune o in chiesa"

pubblicista *smf.* [*journalist, publiciste, publicista, Publizist*] pubblicista (L), prubbiggista (N), pubblicista, prubbiggista (C), prubbiggista (S), pubblicista, prubbiggista, prubbiggista (G)

pubblicità *sf.* [*publicity, publicité, publicidad, Publizität*] pubblicidade, pubblitzidade (L), prubbiggidade, prubbiggidade (N), pubblicidadi, prubbiggiddadi (C), prubbiggiddadi, prubbiggiddadi, recrami (S), publicitai, prubbiggittai, prubbiggittai (G) // isprubbigare (N) "pubblicizzare"

pùbblico *agg.* [*public, public, público, öffentlich*] pùbblicu, pùbblicu, frùbblicu, plubbicu (*ant.*) (L), prùbblicu, pùbblicu (N), pùbblicu, pùbblicu, prùbblicu (C), prùbbbiggu, prùbbbiggu (S), pùbblicu, pùbblicu, prùbblicu (G)

pube *sm. anat.* [*pubis, pubis, pubis, Schambein*] pùliga *f.*, pilosu, urva *f.*, ulva *f.* (*lat. VULVA*), mussi-mussi, piscittu, mutzu (*genov. mussa*), leppere *m.*, leppereddu (L), pilosu, burba *f.*, porposeo, nusca *f.*, busuddu, broddo, broddoi (N), pillittu, pettignoni, topi, suttabiddiu, urba *f.*, udda *f.*, tràvia *f.*, ossu de bàsciu (C), pittignoni, piscittu, pisciaioru (S), pettignoni, muzza *f.*, zimbranti (G) // lana *f.* (C) "peli del p."

pùbere *agg. mf.* [*adolescent, pubère, püber, geschlechtsreif*] lànidu, pùbere (L), impiliu, piloccu (N), pùberi, spiliu (C), ippiriddu (S), spiliu (G)

pubertà *sf.* [*puberty, puberté, pubertad, Pubertät*] pubertade (L), impilidura (N), pubertadi (C), ippiriddura (S), spilitura (G) // scrapuddai (C) "schiodersi alla p."; ifroscare (N) "diventare p."

pucci *escl.* [*faugh, pouah, pu, pfui*] prucci-prucci, pucci, putzi (L), pucci, puccidda!, putziddina, putzi (N), putzi, putzidda, putzi-putzi, pucci, puccidda (C), pucci, puccidda, puccinnira (S), pucci, puzzi (G) // Putzi-putzi però est pappendu! (C) "Pucci pucci, però mangia lo stesso!"

pudenda *sf. anat.* [*vulva, pubis, pubis, Scham*] ulva, urva (*lat. VULVA*), pùliga, mussi-mussi *m.*, mutza, leppereddu *m.*, cunnu *m.*, pacciòcciu -o *m.*, figa, proso *m.*, birgonzas *pl.*, matzone *m.*, lodde *m.*, pilosu *m.* (L), burba, mussi-mussi *m.*, mussittu *m.*, mutzu *m.*, mutzittu *m.*, nusca, porposeo *m.*, lepporeddu *m.*, bette *m.*, pilicarju *m.*, attettu *m.*, busuddu *m.*, broddo *m.*, broddoi *m.*, boddoddu *m.*, piricocco *m.*, figa, natura, cunnu *m.*, sestu *m.*, bernardu *m.* (N), ulba, urba, udda, pillittu *m.*, cunnu *m.*, traddu *m.* (C), pacciòcciu *m.*, connu *m.*, piscittu *m.*, natura, pisciaioru *m.* (S), pacciòcciu *m.*, cunnu *m.*, natura, muzza (*genov. mussa*), polchja, zimbranti *m.* (G)

pudibondo *agg.* [*demure, pudique, pudibundo, schamhaft*] birgonzoso (L), brigonzoso (N), bregungioso (C), vaghugnosu (S), valgugnosu (G)

pudicamente *avv.* [*demurely, pudiquement, castamente, sittsam*] cun pudore, cun birgonza (L), chin pudore, chin brigonza (N), cun pudori, cun bregungia, scasi-scasi (C), cun pudori, cun vaghogna (S), cun pudori, cun valgogna (G)

pudicìzia *sf.* [*demureness, pudicité, pudicicia, Sittsamkeit*] pudore *m.*, birgonza (*sardz. dell'it. vergogna*), guvardia (*sp. cobardia*) (L), brigonza, pudore *m.* (N), pudighèntzia, pudori *m.*, bregùngia (C), pudori *m.*, vaghogna (S), valgogna, pudori *m.* (G)

pudico *agg.* [*demure, pudique, púdico, sittsam*] pudicu, birgonzosu, birgonzile, guvardu (*sp. cobarde*) (L), pudicu, brigonzosu, neghitosu (N), pudicu, bregungiosu (C), vaghugnosu (S), valgugnosu (G)

pudore *sm.* [*decency, pudeur, pudor, Sittsamkeit*] pudore, birgonza *f.* (L), pudore, brigonza *f.* (N), pudori, bregùngia *f.*, bregungiamentu, dobbidori (C), pudori, vaghogna *f.* (S), pudori, valgogna *f.* (G)

puerile *agg. mf.* [*childish, puéril, pueril, Knaben...*] de pitzinnos (LN), de pipius (C), di criadduri (S), di steddi, nuscenti (G)

puerilità *sf.* [*childishness, puérilité, puerilidad, kindisches Wesen*] pitzinnia (LN), piccinnia (C), pizzinnia (S), piccinnia (G)

puerilmente *avv.* [*childishly, puérilement, puerilmente, kindlich*] che criaduras, che pitzinnos (L), che crieddos, che pitzinnos (N), che pipius. che criaduras (C), che criaddura (S), che li steddi (G)

puerìzia *sf.* [*childhood, enfance, puericia, Kindheit*] pitzinnia, pitzinnesa (LN), piccinnesa (C), criaddurumu *m.* (S), stidditai (G)

puèrpera *sf.* [*puerpery, accouchée, puérpera, Wöchnerin*] partajola, partorza, pantorza, partonzana, partorzana, partera (*cat. partera*), parturente (L), partorja, pantòrgia, prantòrgia, partòglia, partorza, porporella (N), partera, pattera, partoxa, partroxa, patroxa, prantoxa, prentoxa (C), parthòggia (S), paltogghja, paltugghjana, liarata a friscu (G) // mandare sa franca (L) "*mandare un regalo alla p.*"; pana (LC), paiana (G) "*p. morta durante il parto*"; *lat. PANA*"; incresionzu *m.* (N) "*purificazione in chiesa della p.*"; Sa partera tenit sa tumba abberta cuaranta dis (prov.-C) "*La p. ha la fossa aperta per quaranta giorni*"

puerpèrio *sm.* [*puerpery, puerpéralité, puerperio, Kindbett*] partu (*lat. PARTUS*), subrapartu, partorzu, lieronzu, illieronzu (L), partu (N), puerpèriu, partu, parteràggiu, parturàggiu (*cat. parteratge*) (C), parthu, igliarera *f.*, illiarera *f.* (S), paltu, liarugnu (G) // purgatzioni *f.* (C) "*liquido che esce dai genitali della donna durante il p.*"

pugilato *sm.* [*boxing, boxe, pugilato, Boxen*] pugilatu, puzilatu, giogu a punzos (L), pugilau, puzilau (N), pugilau (C), bòcchisi *f.*, bosce *f.* (S), bòcchisi *f.* (G)

pugilatore, pùgile *sm.* [*boxer, boxeur, pùgil, Boxer*] pùgile, pùzile, giogadore a punzos (L), pùgile, pùzile (N), pùgili, pugilista, pùxili, bosceri (*franc. boxeur*), catzottadori, bucciconeri (C), bocchisistha, boscè (S), pùgili (G)

pùglia *sf.* (*marca da giuoco*) [*fish, fiche, ficha, Jeton*] marca, posta (*cat. posta*) (L), marca (NC), marcha, postha (S), pòglia, prettu *m.* (G)

pugna *sf.* [*battle, combat, combate, Kampf*] gherra (*cat. sp. guerra*), pelea (*sp. pelea*), cumbattimentu *m.* (LN), gherra, pelea (C), gherra (SC)

pugnalare *vt.* [*to stab, poignarder, apuñalar, erdolchen*] pugnalare, appugnalare (*cat. apunyalar; sp. apuñalar*), pùnghere (*lat. PUNGERE*), giogare a istoccadas, istoccadare, istoccatzare (L), pugnalare, punnalare, punnolare, zocare a istoccadas (N), appugnalai, pugnalai, appugnolai, pùngiri (C), pugnarà, isthìrettà, isthìllittà, isthuccà, pugni (S), pugnalà, stuccacchjà, istuccacchjà, istuddunà, studdunà, stuccatà, istuccatà (G) // In cara si faci beddu e da daretu ti pugnalà (G) "*In faccia ti fa buon viso e da dietro ti pugnalà*"

pugnalata *sf.* [*stab, coup de poignard, puñalada, Dolchstoss*] appugnalada, -adura, pugnalada, istoccada, istoccatzada, isticchida, abbuiddada (*p. alla pancia*) (L), pugnalada, punnalada, punnolada, istoccada, isticchia (N), appugnalada, appugnolada, pugnalada, pungiolada, punniolada, insaccada (C), pugnaradda, isthìrettadda, isthìllittadda, isthuccadda (S), pugnalata, stuccadda (Cs), stuccata, istuccata, studdunata, istuddunata, stuccagghjata, istuccagghjata, inzicca (G) // pugnalada! (LNC) "*possano pugnalarti!*"

pugnalato *pp. agg.* [*stabbed, poignardé, apuñalado, erdolcht*] appugnaladu, pugnaladu, istoccadadu, istoccatzadu, istiladu, puntu, giogadu a istoccadas (L), pugnalau, punnalau, punnolau, istillettau, zocau a istoccadas (N), appugnalau, appugnolau, puntu (C), pugnaraddu, isthìrettaddu, isthìllittaddu, isthuccazzaddu (S), pugnalatu, stuccacchjatu, istuccacchjatu, studdunatu, istuddunatu, stuccatatu, istuccatatu (G) // Puntu, mortu e ghettau a sa bértula! (C) "*P., ucciso e nascosto nella bisaccia!*"

pugnalatore *sm.* [*stabber, poignardeur, heridor de puñal, Erdolcher*] pugnaladore, istoccatzadore, punghidore (L), pugnaladore, punnaladore (N), appugnaladori, pungidori (C), pugnaradori, pugnidori (S), pugnaladori, stuccacchjadori, studdunadori (G)

pugnalazione *sf.* [*stabbing, coup de poignardeur, puñalada, Dolchstoss*] pugnaladura, istoccatzadura (L), pugnaladura, punnaladura (N), appugnaladura (C), pugnaraddura (S), pugnalatura, stuccacchjatura, studdunatura (G)

pugnale *sm.* [*dagger, poignard, puñal, Dolch*] pugnale (*it. o sp. puñal*), istillu, istilu, istile (*it. stilo*), brotzu (*p. sardo a lama ricurva; it. ant. broccio o cat. brotxa*) (L), pugnale, punnale, istillu, istoccu (*it. stocco*) (N), pugnali, punniali, istillu, stili, strillettù (*p. di tipo tedesco*) (C), pugnari, isthìrettu, isthìllettù (S), pugnali, stillu, studdu (G)

pugnare vi. [*to fight, combattre, pgnar, kämpfen*] gherrare (sp. *guerrear*), cumbàttere (lat. *COMBATTUERE*), battagliaire, chertare (lat. *CERTARE*), pelear (sp. *pelear*) (L), gherrare, cumbàttere, battallare, gherizzare (N), cumbatti, pealai, peliai, appeliai (C), cumbatti, ghirrà (S), cumbatti, ghirrà, battaddà (G)

pugnello sm. [*fistful, poignée, puñado, Faustvoll*] punzeddu punzigheddu, puburustu (L), punzigheddu (N), pungixeddu, impuinada f., puinada f. (C), pugnareddu (S), pugnareddu, bulcioneddu (G)

pugno sm. [*fist, poing, puño, Faust*] punzu (it. o sp. *puño*), bucciccone (sp. *machicón*), busciccone, burtzone, isbrunzigone, burtzigone, buglione (sp. *bollo*) (L), punzu (N), püngiu, büngiu, püinu, puinu, puini, püniu, pugnigosu, punnigosu, pinnigosu, pinnegosu, punnugosu, bucciconi (C), pugu, bucciconi, cagnottu (S), pugno, bulcioni (G) // affiere su punzu (L) “essere taccagno, ingordo, avaro”; appunzare (L) “stringere nel p.”; appunzittare (L) “picchiare leggermente con i p. su qualcosa”; appunzare, appunzicare, appunzigonare, ispunzigonare (N), appugnigori, appunnigosai, appugnigosai, abbuccionai (C), abbulciunà (G) “colpire con p. poderosi”; prendere a pugni”; burrunconata f. (N) “scarica di p.”; carrocchju (G) “p. dato sulla testa con le nocche”; pinnigoseddu (C) “p. chiuso di un bambino”; Ballos e punzos a domo anzena (prov.-L) “Balli e p. in casa d'altri”; Iscude sa pedra e cua su punzu (prov.-L), Tira lu monti e coa lu pugu (prov.-G) “Scaglia la pietra e nascondi il p.”;

pula sf. [*chaff, bale, cascabillo, Spreu*] pula, beste de su trigu, tippidiu m., tippi-tippi m., mundaza, chischiza, chircizu m., chircuzu m., chercuzu m., curcuzu m., cuscuzu m. (lat. *QUISQUILIA*) (L), pula, ghilipiu m., gluttipiu m., tilipio m., tippi-tippi m., lisca, erenzu m., cuguzone m. (N), cerfa, scerfa, scerfabi m., scerfau m., screffali m., spagiongü m., tippidiu m., pallesina, camisa de su trigu, càscia de su trigu, cuguddau m. (C), pura (S), pula, cuscùcia, scucùcia (G) // pula (L) “gioco del bigliardo con i birilli posti al centro dello stesso”; scucucià (G) “togliere la p. dal grano”

pulce sf. zool. (*Pulex irritans*) [*flea, puce, pulga, Floh*] pùlighe m. (lat. *PULEX*), pùgili m. (L), pùliche m. (N), pùighi m., pùlixì m., puxi m., pùxili m. (C), pùriza (S), pùlicia (crs. *pùlicia*), pùliggia (Cs), purgi, pùrgia (Lm) (G) // bardigliu m. (L) “morso di p., di pidocchio”; boccipuxi m. (C) “medicina che uccide le p.”; impuxai (C) “riempirsi di p.”; poni su pùlixì in s'origa (C) “mettere la p. nell'orecchio”; pùrgia marina (Lm) (G) “p. marina (*Talitrus saltator*)”; Pùlighe in conca fèmina tonta (prov.-L) “P. in testa donna tonta”; Chini si corcat cun is canis, s'indi pesat prenu de pùlixì (prov.-C) “Chi con i cani dorme si alza pieno di p.”; Dugna pùriza ha lu so' catarru (prov.-S) “Ogni p. ha il suo catarro”; Ancora la pùlicia à la tussa (prov.-G) “Anche la p. ha la tosse”

pulce acquatica sf. zool. (*Daphnia pulex, Gyrimus substriatus*) [*aquatic-flea, puce d'eau, pulga de agua, Wasserflöhe*] culifùrriu m., culifrùinu m., culifrùinu m., pùlighe d'abba m. (L), culifùrriu m., pispisa, pùliche de abba m. (N), ispigadrixì, spigadrixì, andacciana, pischeri m., messadori m. (C), curifùrria (S), culifùrria (G)

pulceseca sf. (*pizzico*) [*pinch, pinçon, pellizco, Kniff*] pittighe m., pistore m., pistadura, gioioi m. (L), pittiche m., pistadura, luttu m. (N), pittixi m., spitzulu m., pistadura, sui-sui m. (C), pizziggu m. (S), pizzicu m. (G)

pulciàla sf. bot. vds. **pulicària**

pulciàlo sm. [*flea-pit, nid à puces, pulguera, Flohnest*] puligarzu (L), pulicarju (N), logu de pùlixì (C), purizàggiu (S), pulciaghju (G)

pulcinàio sm. [*chick-pit, lieu plein de poussins, conjunto de polluelos, Kükenheim*] puddighinaju, puddighinarzu (L), puddichinarju (N), niu de pilloneddu de pudda (C), puddighinaggiu (S), puddichinaghju (G)

pulcinella sm. [*Punchinello, polichinelle, pulchinela, Pulcinellapuppe*] pulcinella, purcinella, prucinella, pruncinella (L), purtinella (N), pulcinella, purcinella, prucinella, prucedda (C), pruncinella (SG) // dōtori m. orn. (C) “p. di mare; *Fratercula arctica*”

pulcino sm. [*chick, poussin, polluelo, Küken*] puddighinu (lat. **POLLICINUS*), puzoneddu (L), puddichinu (N), pilloneddu de pudda (C), puddighinu (S), puddichinu, puciuneddu, prusginu, purisginu (Lm) (G) // piu-piu “voce con cui si chiamano i p.”; masonza de puddighinos (L) “gallina con i p.”

pulcioso agg. [*flea-ridden, plein de puces, pulgoso, flöhig*] puligosu (lat. *PULICOSUS*) (L), pulicosu (N), pulixosu (C), purizosu (S), pulcioso (G) // Chie andat chin cane pulicosu su pùliche che picat (prov.-N) “Chi va col cane p. prende le pulci”; Ca si colca cu li pulci si ni pesa pulciosu (prov.-G) “Chi si corica con le pulci si leva p.”

puledro sm. [*colt, poulain, potrillo, Füllen*] puddedru (lat. **PULLETRU*), puddèrigu, puddeca f. (p. appena nata), pulletru (ant.), redu, calarina f., tentorzu (p. di due anni) (L), puddedru, puddetru, pruddedu, prudetu, puddèricu, calavrina f., calabrina f., tentörgiu, tentorju (N), purdeddu, pudreddu, puddedru, pruddecu, prudderu, puddecu, burrincu de cuaddu (C), puddrèddiggu, puddreddu, anniggiu (S), puddetru, puddreddu (Cs), puddèricu, tintògliu (G) // reda f. (L) “feto cavallino, puledrino; it. ant. reda”; puddedros pl., puddèrigos pl., puddedras f. pl. (L) “vacche, polledrine, pecorelle, quelle macchie che si producono nella gambe di chi sta troppo vicino al fuoco”; ru puddèrigos (L) “rosa selvatica”; impureddiri (C) “essere indomito come un p.”; puddiricà (G) “partorire il p.”

pulèggia sf. [*pulley, poulie, polea, Scheibe*] tagliola, tazolla (L), talliora, tagiola, tagliola

(N), tagliora, tallora, tazora, tazoa, girella (C), puréggia, tagliora, buzzellu *m.* (S), taddola (G)

puléggio *sm. bot.* (*Mentha pulegium*) [*roman mint, menthe romaine, poleo, Polei*] puleju (*lat. PULEJUM*), pruleu, puleu, abuleu, aboleu, abuleju, abuléggiu (L), apuleu, puleu, puleju, menta abuleu *f.*, menta puleu *f.* (N), puleu, abuleu, abueu, abureu, aboleu, arbuleu (C), menta aresthi *f.* (S), puleghju (*Lm*), menta aresta *f.* (G)

pulicària *sf. bot.* (*Pulicaria vulgaris*) [*flea-bane, pulicaire, pulicaria, Flohkraut*] erba (de) pùlighe, erba pùida (L), erba de pùliche, erba pùita (N), erba de pùixi, erba longa, erba niedda, tzippiri burdu *m.*, prantaxa (C), èiba di pùriza (S), alba di santa Maria (G)

pulimento *sm.* [*cleaning, polissage, pulimento, Polieren*] pulimentu, innettadura *f.*, frobbidura *f.*, isfrobbidura *f.* (L), pulimentu, pulinzu, innettu, illimpiadura *f.*, illimpionzu (N), pulimentu, limpiamentu, allicchididura *f.*, scardangiamentu (C), purimentu, annittamentu (S), pulimentu, annittamentu, frubimentu, limpiamentu (G)

pulire *vt.* [*to clean, nettoyer, limpiar, reinigen*] pulire (*lat. POLIRE*), annettare, innettare, innettare, innettijare, nettare, nettiare, illertare, frobbire (*it. forbire*), isfrobbire, allimpiare, limpiare (*sp. limpiar*), illicchidire, purgare (*lat. PURGARE*), mundare (*lat. MUNDARE*), isbrattare, ispattare, illittire, illitzire, isconiare, ispuligare (*lat. *POLICARE*) (L), pulire, innettare, prugare, allicchidire, illicchidire, illitzire, istrattaddare, illimpidare, brobbire, drobbire, illororzare, irdussare (N), puliri, limpiri, limpiari, illimpiai, spuligai, scardangiai, scadrangiai, allicchidiri, allicchiriri, frobbiri, sciorbiri, xrobiri, prugai, istrexì, stréxiri (*lat. EXTERGERE*), scagai, scagatzai (C), puri, annittà, frubbi (S), puli, limpià, allimpià, annittà, frubbi, strià, istrià (G) // purgare su trigu (L), prugare su tridicu (N), prugai su trigu (C) "*p., mondare il grano*"; prugai sa conca (C) "*p. la testa dai picocchi*"

pulisciorecchi *sm.* [*ear-pick, cure-oreille, limpiaoidos, Ohrlöffel*] innettorijas, limpiaorijas (L), innettaulicras (N), limpiaorigas (C), puracecci (S), limpiaricchj, frobbaricchj (G)

pulita *sf.* [*cleaning, netteté, limpiadura, Reinigung*] pulida, innettada, limpiada, frobbida, isfrobbida (L), pulida, innettada (N), limpiada, allicchidida, frobbida (C), puridda, annittadda, frubbidida (S), pulita, limpiata, annittata, frubbita (G)

pulitamente *avv.* [*cleanly, proprement, limpiamente, sauber*] pulidamente, limpiamente (L), in maniera pulia (N), limpiamenti (C), puriddamenti (S), pulitamenti (G)

pullito *pp. agg.* [*clean, propre, limpiado, rein*] pulidu, innettadu, nettu (*cat. net; sp. neto*), limpiu (*lat. LIMPIDUS*), limpiadu, frobbidu, isfrobbidu, nidu (*lat. NITIDUS*), illicchididu, ispuligadu, isbrattadu, ispattadu, ispiastadu (L), puliu, nettu, innettau, nitu, illitziu,

illororzau, mundiu (N), puliu, limpiu, illimpiu, limpiu, allicchidiu, frobbiu, sciorbiu, scardangiau (C), puriddu, nettu, annittaddu, frubbidu, lintu (S), pulitu, nettu, annittatu, limpiu, allimpiatu, striatu, istriatu, ispirrulitu (G) // Porcu nettu no ingrassat (prov.-L), Pòlcio nettu no ingrassa (prov.-G) "*Porco p. non ingrassa*"

pulitore *sm.* [*cleaner, polisseur, limpiador, Reiniger*] pulidore, innettadore, limpiadore, frobbidore, isfrobbidore (L), pulidore, innettadore (N), limpiadori, allicchididori, frobbidori (C), puridori, annittadori, frubbidori (S), pulidori, limpiadori, annittadori (G)

pulitura *sf.* [*cleaning, nettoyage, limpiadura, Reinigung*] pulidura, innettadura, limpiadura, limpiore *m.*, frobbidura, isfrobbidura, isconia (L), pulidura, pulitura, innettadura, illicchidonzu *m.*, prugadura (N), pulidura, limpiadura, limpiarura, limpiori *m.*, limpiadroxu *m.*, allicchididura (C), puriddura, annittaddura, frubbidura (S), pulitura, annittatura, limpiatura, frubbitura, striatura, istriatura (G)

pulizia *sf.* [*cleaning, propreté, limpeza, Reinlichkeit*] pulesia, pulisia, pulizia, pulidura, innettadura, limpiesa (*sp. limpieza*), licchidùmine *m.*, lintidade, nidesa (L), pulisia, pulizia, pulidura, innettadura, illicchidonzu *m.*, limpionzu *m.* (N), pulizia, limpiadura, limpiesa, limpióngiu *m.*, allicchididura, nidori *m.*, nidesa (C), purizzia, nittèzia (S), pulizzia, annittatura, limpiatura, frubbitura (G) // s'accarrogna (C) "*detto della donne che trascurano la p. del corpo e della casa*"

pullman *sm.* [*bus, pullman, pullman, Autopullman*] curriera *f.*, postale (LN), curriera *f.* (C), corriera *f.*, pulma, pusthari (S), curriera *f.*, postali (G) // postalinu (N) "*p. di linea che trasportava la corrispondenza postale*"; carrafogu (C) "*p. a carbone*"

pullulare *vi.* [*to pullulate, pulluler, pulular, wimmeln*] brotare (*cat. sp. brotar*), puzonare, bullire, pullire (L), brotare, bundare, brossare, tuddire, ifroscare, puzonare (N), pillonai, appillonai, ingrillai, ingrilliri, intzeurrai (C), pizunà (S), puciunà, puddunà, puddi, ziri (G)

pùlpito *sm.* [*pulpit, chaire, pulpito, Kanzel*] trona *f.* (*cat. trona*) (L), trona *f.*, corrochinadorja *f.* (N), trona *f.* (CSG) // stronai (C) "*annunziare qualcosa dal p.*"; De cali trona benit sa prédical (C) "*Da quale p. viene la predica*"

pulsante *sm.* [*push-button, poussoir, pulsador, Druckknopf*] pulsante, battidore, bottone (L), pursante, bottone (N), pursanti, battidori, buttoni (C), buttoni (SG) // picchiddanti *agg.* (G) "*che pulsa*"

pulsantiera *sf.* [*table of push-button, table de poussoir, resorte, Druckknopftafel*] pulsantiera (L), pursantiera (NC), buttunera (SG)

pulsare *vi.* [*to pulsate, battre, pulsar, pulsen*] pulsare, toccheddare, battere (*lat. BATTUERE*) (L), pursare, toccheddare, battire (N), pulsai,

pursai, batti, attollai (C), batti, zucchiddà (S), batti, piccà, picchiddà (G)

pulsazione *sf.* [*pulsation, pulsation, pulsación, Pulsation*] battimu *m.*, battida de coro, toccheddu de coro *m.*, tocchèddidu, toccheddonzu *m.* (L), battimu *m.*, toccheddu de coro *m.*, pulsamentu *m.*, piccheddu *m.* (N), pulsazioni, battidu *m.* (C), zuccheddu *m.* (S), piccheddu *m.* (G)

pulviscolo *sm.* [*dust, poussière, polvillo, Staub*] piuereddu, pioreddùmine, renzu, renza *f.* (L), prughereddu, prughineddu, ghilipiu, pilipiu, poddore, tippitia *f.*, tippitiu (N), pruneddu (C), piubareda *f.* (S), pulvariccia *f.*, graneddu di pùlvara (G) // tippideddu (L), tippi-tippi, voledu (N) “*p. di farina nel mulino*”

pulzella *sf.* [*maid, pucelle, doncella, Jungfrau*] bajanedda, puncella (*ant.*) (L), pitzocca, pitzocchedda (N), bagadiedda, picciocchedda, giovunedda (C), giobanedda, vaggianedda (S), zunzedda, inzunzedda, vagghjanedda (G)

punch *sm. ingl.* [*punch, punch, ponche, Punsch*] pòncio (LN), pùnciu (C), pònciu (SG)

pungente *p. pres. agg. mf.* [*prickly, piquant, punzante, stechend*] punghente, punghijolu, punghinosu, pungosu, isputiddosu, ispidinu (L), punghente, punghicosu, punghidore, punghijolu, pungosu (N), pungenti, pitziosu (C), puntósigg, pugnidori, pugnurincuru (S), pugnenti, uspignu (G) // pugnimincuru (S) “*detto delle trottole il cui chiodo, girando sul palmo della mano, dà una leggera puntura*”

pungere *vt.* [*to prick, piquer, pinchar, stechen*] pùnghere (*lat. PUNGERE*), piccare (*lat. *PICCARE*), piccariare (L), pùnghere (N), pungi, pitziai, spitzulai, scaffittai (*fig.; cat. esclafir*) (C), pugnì (S), pugnì, punghj' (G) // A l'abi chi pugnì ni li fara la mazza (prov.-S) “*All'ape che punge cade la pancia*”

pungiglione *sm.* [*sting, aiguillon, aguión, Stachel*] agu (de s'abe, de sa espe) (*lat. ACUS*), stilleddu (*p. dell'ape*), agheddu (L), acu (de s'ape, de sa ghespe), lantza *f.*, puncione (*it. punzone*), puntorju àpinu (N) (N), agu (de s'api, de s'espa), puncioni, strùmbulu, spinada *f.* (C), agu (di l'aba, di la vèippa), punzu (S), punzu (G) // i (L) culipunziutu (G) “*munito di p.*”

pungitolo *sm.* [*stylet, poignard, pincho, Stilet*] puntzone (*it. punzone*), ispidu (*lat. *SPITU*) (LN), puncioni, schidoni (*it. ant. schedone*) (C), corrina *f.*, ippidu (S), spitu (G)

pungitopo *sm. bot.* (*Ruscus aculeatus*) [*butcher's broom, petit *houx, brusco, Mäusedorn*] frùsciu (*lat. *BRUSCULUM - DES I, 553*), fruscu, fruscru, frusciosu, rùschiu, rùsciu, ruscu, truvùsciu, sorighina *f.* (*lat. SOREX*), ispina sorighina *f.*, buscadinu (*tosc. brusco - DES I, 246*), piscialettu (L), grùspinu, grùspiu, grùspis (*prerom.*), fruscu, frùschiu, mela de frùschinu *f.*, meledda ùrpina *f.*, alàtuli, cacalodda *f.*, sorichina *f.* (N), spinatopis *f.*, spina de topis *f.*, piscialettu, ciorixina *f.*, sorixina *f.*, frùschiu, scraollu, lau spinosu (C), ippina sorighina *f.*, ippina surighina, frùsciu, saraùippu (S),

pugnirazzu, pugnito (Lm), zinéulu d'a Madonna *pl.* (Lm), frùsciu, rùsciu, piscialettu (G) // mela pastora *f.* (L), mela de fruscu (frùschiu) *f.* (N), mera pastora *f.* (S) “*bacca del p.*”

pungitore *sm.* [*pricker, piqueur, pinchador, Stecher*] punghidore, fertaderu (L), punghidore (N), pungidori (C), pugnidori (SG)

pungolamento *sm.* [*goadness, aiguillonnement, punzadura, Anregung*] ispuntorzamentu, ispuntorzada *f.*, frumbulada *f.*, -adura *f.*, isfrumbulada *f.*, -adura *f.* (L), ispuntorjada *f.* (N), strumbulada *f.* (C), ippuntugliamentu, ippuntugliada *f.* (S), spuntugliamentu, spuntugliatura *f.*, spunzunamentu (G)

pungolare *vt.* [*to goad, aiguillonner, aguijonear, antreiben*] appuntorzare, ispuntorzare, puntorzare, isfrumbulare, ispuntziare, pùnghere (*lat. PUNGERE*), iscorriare (*lat. EXCORRIGIARE*) (L), appuntorjare, impuntorjare, ispuntogliare, ispuntorjare, ispuntzorjare, puntorzare, istrumulare, punnolare, pùnghere (N), istrumulai, strumulai, strumbulai, strumbuai, stumulai, pungi (C), ippuntuglià, pugnì (S), spuntuglià, puntuglià, spunzunà, pugnì (G)

pungolata *sf.* [*goadness, coup de aiguillon, aguijoneada, Anregung*] ispuntorzada, puntorzada, frumbulada, -adura, isbrionada, isfrumbulada, -adura, iscorriada (L), ispuntogliata, ispuntorjada, puntorjada, puntorzada, punta (N), strumbulada, stumulada (C), ippuntugliada (S), puntugliata, spuntugliata, spuntulghjata, spunzunata (G)

pungolato *pp. agg.* [*goaded, aguijonné, aguijoneado, angetrieben*] appuntorzadu, puntorzadu, isfrumbuladu, ispuntorzadu, iscorriadu, puntu (L), ispuntorjau, punnolau, puntu (N), strumbulau, stumulau, puntu (C), ippuntugliaddu, puntu (S), spuntugliatu, puntugliatu, spunzunatu, spunzunaddu (Cs), puntu (G)

pungolatore *sm.* [*stimulator, aiguillonneur, pinchador, Antreiber*] ispuntorzadore, fertaderu (L), ispuntorjadore, punghidore (N), strumbuladori, stumuladori (C), ippuntugliadori (S), spuntugliadori, puntugliadori, spunzunadori (G)

pungolo *sm.* [*goad, aiguillon, aguijón, Antrieb*] puntorzu (*lat. PUNCTORIUM*), fràmbulu, frùmbulu, isfrùmbulu, iscòrria *f.* (L), puntògliu, puntorju, puntorzu, istrùmbulu (*lat. STUMULUS*) (N), puntorxu, strubu, strùmbulu, strùmbulu, stùmbulu, strumbullu, spinada *f.* (C), puntògliu (S), puntògliu, còrria *f.* (G) // arruddadore (L), ziradore (N) “*paletta del p. che serve per pulire il vomere*”; strùmbulu (G) “*punta di ferro del p.*”; A su caddu s'isprone, a su 'oe su puntorzu (prov.-L) “*Al cavallo lo sprone, al bue il p.*”; S'arrogantas cun s'ainu iscudes a calches su puntorzu (L) “*Se litighi con l'asino è come che tu prenda a calci il p.*”

punibile *agg. mf.* [*punishable, punissable, punible, strafbar*] punibile (LN), punibili (C), punibiri (S), punibbili (G)

punibilità *sf.* [*punishability, punissabilité, condición de punible, Strafbarkeit*] punibilità (LN), punibilità (C), punibiriddai (S), punibbilitai (G)

punire *vt.* [*to punish, punir, punir, strafen*] punire, castigare (L), punire, casticare (N), puniri, castigai (C), punì, castighà (S), punì, casticà (G)

punitivo *agg.* [*punitive, punitif, punitivo, strafend*] punitivu, punidore (LN), punitivu, castigadori (C), punitibu (S), punidori, castigadori (G)

punito *pp. agg.* [*punished, puni, castigado, strafft*] punidu, castigadu (L), puniu, casticau (N), puniu, castigau (C), puniddu, castighaddu (S), punitu, casticatu (G)

punitore *sm.* [*punisher, punisseur, castigador, Bestrafer*] punidore, castigadore (L), punidore, casticadore (N), punidori, castigadori (C), punidori (SG)

punizione *sf.* [*punishment, punishment, castido, Strafe*] punissione, castigadura, iscaddu *m.*, ischeddamentu *m.*, curriggiu *m.*, appiossa (L), puninzu *m.*, punissione, casticadura, casticu *m.*, iscaramentu *m.* (*cat. escarment; sp. escarmiento*) (N), pena (*lat. POENA*), castigu *m.*, malapaga (C), punizioni, castighu *m.*, ischramentu *m.*, ischramènzia, ibbiossa (S), punizioni, casticu *m.* (G)

punta *sf.* [*point, pointe, punta, Spitze*] punta (*lat. PUNCTA*), columincu *m.*, cùccuru *m.* (L), punta, pitzu *m.*, pittu *m.*, cùccuru *m.* (N), punta, pitzu *m.* (C), punta (S), punta, pinzu *m.* (Lm), pünziu *m.* (G) // fàghersi sa punta (L) "*sverginarsi (detto dell'uomo)*"; gighere su 'elu a duchè (L) "*portare il velo di testa a p.; sp. duque*"; in punta (L), in pittu (N), in pitzu (C) "*in p.*"; punta de pe' (L) "*calcio, pedata*"; pinna de su nare (LN) "*p. del naso*"; puntada (LC) "*colpo di p.*"; punta de biglietti (L), punta de billette (N) "*appunto, bigliettino*"; puntas de Parigi *pl.* (L) "*bullette per scarponi*"; puntesa (L) "*p. della scarpa*"; bombè, bombei (C) "*pezzo di cuoio che dà consistenza alla p. della scarpa*"; puntera (CG) "*p. della scarpa; sp. puntera*"; spitzai (C) "*tagliare le p.*"; mèccia (S) "*p. per forare*"; rappizzu *m.* (Lm) (G) "*p. d'acciaio per lavorare il granito*"; Sas crabas andan dae punta in punta, sos cascos dae bucca in bucca (*prov.-L*) "*Le capre vanno di p. in p., gli sbadigli di bocca in bocca*"

puntale *sm.* [*metal point, embout, contera, Zwingel*] puntale (LN), puntali (C), puntari (S), puntali (G) // pònnere su puntale (L), impuntalai (C) "*ingorbiare*"

puntamento *sm.* [*laying, pointage, puntería, Zielen*] puntamentu, mèria *f.*, miria *f.* (*tosc. miria*) (L), puntamentu, mìaia *f.* (N), puntamentu, mira *f.* (C), miriamentu (S), puntamentu, miria *f.* (SG)

puntare *vt. vi.* [*to point, pointer, empujar, stemmen*] puntare, ammirare, parare (*p. del cane*) (L), puntare, ammirare (N), puntaì, parai (C), puntà, mirià, ammirià (SG) // incarare (L), incarà (G) "*p. un'arma; cat. sp. encarrar*"

puntaspiiii *sm.* [*pin-cushion, agrafe, apunta alfileres, Nadelkissen*] aguzeri, cabidaleddu, puntaguzas (L), puntacùllias, istuzu de acos (N), puntagullas, stùggiu de agus (C), auzeri (S), achera *f.*, capitaleddu (G)

puntata *sf.* [*instalment, mise, puntada, Stich*] puntada (LN), puntata (N), puntada, puntara (C), puntadda (S), puntata (G) // pòglia (G) "*p. al giuoco*"

puntato *pp. agg.* [*pointed, pointé, puntado, punktiert*] ammiriadu, puntadu (L), ammiriau, puntau (N), puntau (C), puntaddu (S), puntatu (G)

puntatore *sm.* [*layer, jouer, apuntador, Wetter*] puntadore (LN), puntadori (CS), puntadori, punteri (G)

puntatura *sf.* [*laying, pointage, punteado, Stemmen*] puntadura (LNC), puntaddura (S), puntatura (G)

punteggiamento *sm.* [*dotting, pointillage, punteado de dibujos, Punktieren*] punteggiamentu (L), puntezzamentu (N), punteggiamentu (CS), puntirinamentu (G)

punteggiare *vt.* [*to punctuate, pointiller, puntuar, puntieren*] punteggiare, pònnere sos puntos, puntizare, appuntare, pintarinare (L), puntezzare, pònnere puntos (N), punteggiài, poni is puntus (C), punteggiài (C), punteggià, pintariggà, pintarinà (S), puntirinà (G)

punteggiato *pp. agg.* [*punctuated, pointillé, puntuado, punktiert*] punteggiadu, pintarinadu, puntizadu (L), puntezzau (N), punteggiàu (C), punteggiaddu, pintariggaddu, pintarinaddu (S), puntirinatu (G)

punteggiatura *sf.* [*punctuation, pointillage, puntuación, Punktieren*] punteggiadura (L), puntezzadura (N), punteggiadura (C), punteggiaddura (S), punteggghjatura, puntirinatura (G)

puntéggio *sm.* [*score, score, punteado, Wertung*] puntéggio, puntos *pl.* (L), puntezu, puntos *pl.* (N), puntéggio, puntus *pl.* (C), puntéggio (SG)

puntellamento *sm.* [*propping, étiement, apuntalamiento, Abstützen*] appunteddadura *f.*, appuntelladura *f.*, appuntellamentu, inforchiddada *f.*, inforchiddadura *f.* (L), appunteddadura *f.*, appunteddunzu, punteddada *f.*, -adura *f.*, punteddunzu (N), appunteddadura *f.*, punteddadura *f.*, appuntaladura *f.*, accotzadura *f.* (C), puntiddamentu, appuntiddamentu, incuzzamentu (S), puntiddadura *f.*, cuzzatura *f.* (G)

puntellare *vt.* [*to prop (up), étiayer, apuntalar, abstützen*] appuntellare, puntellare, punteddare, affurcarzare, afforchiddare; inforchiddare (*p. un albero*), arrempellare (L),

appunteddare, punteddare (N), accotzai, affrucaxai, appiggiai, appuntalai, appunteddai, impunteddai, punteddai, trumpai (C), puntiddà, appuntiddà, cuzzà, incuzzà, accossai, affrucaxai (S), puntiddà, appuntiddà, accuzzà, infulciddà, irraicà (G)

puntellato *pp. agg.* [*propped, étayé, apuntalado, abstützt*] appuntelladu, afforchiddadu, inforchiddadu, arrempelladu (L), appunteddau, punteddau (N), accotzau, affrucaxau, ppiggiau, appuntalau, appunteddau, punteddau, impunteddau, trumpau (C), puntiddaddu, appuntiddaddu, cuzzaddu, incuzzaddu (S), puntiddatu, appuntiddatu, accuzzatu, infulciddatu, irraicatu, taccatu (Lm) (G)

puntello *sm.* [*prop, étai, puntal, Stütze*] puntellu, appunteddu, punteddu, forchidda *f.* (*lat. FURCILLA*), anta *f.* (*lat. ANTA(E)*), arrempellu (L), punteddu (N), punteddu, anta *f.*, trumponi (C), appunteddu, punteddu, piammazzoru, cimbrea *f.* (S), punteddu, appunteddu, cozza *f.*, accozzu, fulcidda *f.*, taccatu (Lm) (G) // spunteddai (C) "togliere i p."

punteria *sf.* [*tappet, poussoir, puntería, Stössel*] punteria

punteruolo *sm.* [*drift, poinçon, puntero, Pfriem*] puntarolu, punteri (*cat. punter*), rajolu (*lat. RADIOLUS*) (L), puntarolu, puntu, araju (N), puntarolu, punterolu (C), puntaroru, roccu (S), puntarolu, punzoni (G) // calacasu, giumpaghe, porcu de su trigu, tziu Pedrufa' (L), babbasori, babbau de su labore, ferme de su tridicu, lilliredda *f.*, sutzone (N), puntaboru (C), pinciottu (Cs) (G) "p. del grano"; lilliri (N) "larva del p. del grano"

puntigliare *vi.* [*to persist, se buter, obstinarse, beharren*] impuntigliare, puntigliare, vettiare (L), impuntillare, ispuntillare, puntillare, dispitziare (N), puntigliai, puntaì, repiccai (C), puntiglià, impuntiglià (S), puntiglià (G)

puntiglio *sm.* [*punctilio, entêtement, puntillo, Eigensinn*] impuntigliada *f.*, -adura *f.*, puntigliu, puntilliu, puntiglia *f.*, bèttia *f.*, vèttia *f.*, bettiadura *f.*, dispitzia *f.*, lega *f.*, pundonore (*ant.; cat. sp. pundonor*) (L), impuntilladura *f.*, puntillu (N), puntigliu, repicca *f.*, bèttia *f.* (C), puntigliu, puntiglia *f.*, impuntiglia *f.*, ribiddia *f.* (S), puntiglia *f.*, picchiglia *f.*, toldu (G) // puntiglia *f.* (L) "anche: bulino, punta per incidere"; di ribiccappuntu (G) "in maniera p."

puntigliosamente *avv.* [*punctiliously, pointilleusement, tercamente, eigensinnig*] puntigliosamente, bettiosamente (L), puntillosamente (N), puntigliosamente (CSG)

puntiglioso *agg.* [*punctilious, pointilleux, puntilloso, eigensinnig*] puntigliosu, bettiosu, abbettiajolu, abbettiosu, puntosu (*cat. puntós; sp. puntoso*), pirrone, legosu, pundonorosu (*sp. pundonoroso*) (L), impuntilladore, ispuntilladore, puntillosu, bettiosu, trémpinu (N), puntigliosu, puntosu, abbettiosu, tzaccosu, pertiatzu, tostadori (C), puntigliosu,

ippuntósiggu, tirriusu (S), puntigliosu, puntosu, picciosu (Cs) (G)

puntina *sf.* [*drawing-pin, punaise, tachuela, Zwecke*] puntighedda, puntina (L), puntina (N), puntina, taccixedda (C), puntina (S), puntina, cincia, cimicia (*p. da disegno*) (G) // chii di mela *m. pl.* (G) "tipo di pasta, simile a una p."

puntino (a) *md.* [*to do sthg. properly, en tout point, esmeradamente, vollkommen*] a puntinu (L), a puntinu, a pontzinu (N), a puntinu (CSG) // puntinu (L), piperinu *m.* (N), puntettu (C) "puntino"

punto/1 *sm.* [*point, point, punto, Punkt*] puntu (*lat. PUNCTUM*) // atzos *pl.* (L) "punti di sutura"; leàresi su puntinnnati (L) "esporre per primo le proprie ragioni" ; puntiare (L) "assicurare con dei p."; puntigheddu (L), punticheddu (N), puntixeddu (C) "puntino"; puntizare (L) "mettere i p.; cucire a p."; anca di musca *f.* (G) "p. strega (del ricamo)"

punto/2 *pp. agg.* [*pricked, piqué, pinchado, gestoehen*] puntu (LNC), pünghiu (N), puntu, pugniddu (S), puntu (G) // si m'est boltadu che cando l'aeren puntu a sula! (L) "si è voltato contro di me come se l'avessero p. con una lesina"

punto/3 *avv.* [*not...at all, pas, nunca, genau*] pro nudda (L), a bell'abbattu, pro nudda (N), po nudda, de nisciuna manera (C), pa nudda (S), pal nudda, accantu a (G) // a deminos (L) "al punto che..."; a megas de, a punta de, appunta a (L), a atza (N), allemu-allemu, am(m)egas, assora (C) "sul punto di, nell'atto di"

puntone *sm.* [*strut, arbalétrier, cabrio. Strebe*] puntone, appoggio (L), puntone, appozu (N), puntoni, appoggio (CS), puntoni, appoghju (G)

puntuale *agg. mf.* [*punctual, ponctuel, puntual, pünktlich*] puntuale (LN), puntuali (C), puntuari (S), puntuali (G)

puntualità *sf.* [*punctuality, ponctualité, puntualidad, Pünktlichkeit*] puntualidade (LN), puntualidadi (C), puntuariddai (S), puntualitai (G)

puntualizzare *vt.* [*to tell exactly, préciser, puntualizar, genau umreisen*] pretzisare (LN), precisai (C), prizzisà (SG)

puntualizzato *pp. agg.* [*told exactly, précisé, puntualizado, genau*] pretzisadu (L), pretzisau (N), precisau (C), prizzisaddu (S), prizzisatu (G)

puntualizzatore *sm.* [*teller exactly, précisur, puntualizador, genau umreisser*] pretzisadore (LN), precisadori (C), prizzisadori (SG)

puntualizzazione *sf.* [*specification, précision, precisión, genauer Überblick*] pretzisassione (LN), precisazioni (C), prizzisazioni (SG)

puntualmente *avv.* [*punctually, ponctuellement, puntualmente, pünktlich*] a puntinu, cun puntualidade (L), a puntinu, a puntzinu, a pontzinu, chin puntualidade (N), a puntinu, puntualmente (C), puntuaimmenti, a puntinu (S), a l'ora sóia, chena falta, a puntinu (G)

puntura *sf.* [*sting, piqûre, puntura, Stich*] puntura, punta, punghidura (LN), pûnghida (N), puntura, punciura, nentzioni (C), puntura (S), puntura, pugnatura, punzata (G) // istrujonada (L) “*p. di spina*”; surbadura, surbonzu *m.* (N) “*p. di pungiglione, di insetto*”; maràndula (C), pinzettada (S) “*p. d’insetto*”; ghjadda (G) “*livido della p.*”

puntuto *agg.* [*pointed, pointu, puntiagudo, spitz*] puntudu, puntziudu, a punta, acutadu (L), appuntiu, puntudu, puntutu, puntzutu, a punta (N), puntudu, punciudu, acutzu, acutza (C), punzuddu, puntuddu (S), puntutu, punziuddu (Cs), a punta (G)

punzecchiamento *sm.* [*stinging, piqûres pl. picadura, Stichehn*] ispuntzonamentu, tribisulu (L), ispuntorjamentu (N), strumbulamentu (C), impunzunadda *f.*, ippuntugliamentu, pugniddura *f.* (S), spunzunamentu, spunzunatura *f.*, pugni-pugni (G)

punzecchiare *vt.* [*to sting, piquer, picar, sticheln*] ispuntzonare, ispuntorzare, ispuntzigonare, piccariare, pittigare, iscabriare, tribisulare (L), ispuntorjare, puntzorjare, puntzurrare (N), strumbulai, stimulai, picottai (C), pugni, impunzunà, ippuntuglià (S), spunzunà, spuntuglià (G)

punzecchiata *sf.* [*stinging, aiguillonnement, picadura, Stichehn*] ispuntzonada, ispuntorzada, pittigada (L), ispuntorjada (N), strumbulada (C), pugnidda, pugniddura, ippuntugliadda (S), spunzunata, spuntunata, pugni-pugni *m.* (G)

punzecchiato *pp. agg.* [*stung, piqué, picado, stichelt*] ispuntzonadu, ispuntorzadu, pittigadu, iscabriadu, tribisuladu (L), ispuntorjau, puntzurrau (N), strumbulau, stimulai, picottau (C), pugniddu, puntu, ippuntugliaddu (S), spunzunatu, spunzunaddu (Cs), spuntugliatu (G)

punzecchiatore *sm.* [*stinger, piqueur, picador, Antreiber*] ispuntzonadore, ispuntorzadore, pittigadore, iscabriadore (L), ispuntorjadore (N), strumbuladori (C), pugnidori, ippuntugliadori (S), spunzunadori, spuntugliadori (G)

punzecchiatura *sf.* [*stinging, piqûres pl., picadura, Sticheleñ*] ispuntzonadura, ispuntorzadura, pittigadura, iscabria (*it. scabbia*), tribisulada (L), ispuntorjadura (N), strumbuladura (C), puntura, pugniddura (S), spunzunatura, spuntugliatura, pugni-pugni *m.* (G)

punzonamento *sm.* [*punching, poinçonnement, punzadura, Stanzen*] puntzonada *f.*, puntzonamentu (LN), punctionadura *f.*, appunctionadura *f.* (C), punzunamentu (SG)

punzonare *vt.* [*to punch, poinçonner, punzonar, stanzen*] puntzonare (LN), punciai, punctionai, appunctionai (C), punzunà, ippunzunà (S), punzunà (G)

punzonato *pp. agg.* [*punched, poinçonné, punzonado, stanzt*] puntzonadu (L), puntzonau (N), punctionau, appunctionau (C),

punzunaddu, ippunzunaddu (S), punzunatu (G) // punciadori (C) “*punzonatore*”

punzonatura *sf.* [*punching, poinçonnement, selladura, Stanzen*] puntzonadura (LN), punctionadura, punctionadura, appunctionadura (C), punzunaddura, ippunzunaddura (S), punzunatura (G)

punzone *sm.* [*punch, poinçon, punzón, Punze*] puntzone, puntarola *f.*, punciotto, puntzottu, punta *f.*, bullatoriu (*ant.*; *p. per le carte bollate*), sulone (L), puntzone, puntzotto, sulone, surbone (N), punctioni, suloni (C), punzoni, isthampu (S), punzoni, pünziu (G) // punnigosu, püncia *f.* (*cat. puntxia*) (C) “*colpo dato col pugno chiuso*”

pupa *sf.* [*doll, poupée, niña, Puppe*] criatura, pitzinnedda, pupa (*lat. PUP(P)-*) (L), criatura, cria, pipiedda, pipia (N), pipia (C), pupa (S), stedda, puppa, puppedda (G)

pupàttola *sf.* [*doll, poupée, muñeca, Püppchen*] pupia, pupa (*lat. PUP(P)-*) (L), pitzinna de istratzu (N), pipia de tzàppulu (C), pupia (S), puppia, buatta, municca (G) // punga (LN), contramatzina, trustullu *m.* (C) “*p. trafitta da spilli per sortilegi*”; appungare (N) “*mettere p. per operare dei sortilegi*”; suerzu, suélgiu (LN) “*p. di sughero, trafitta da chiodi, che si getta sul tetto della casa della persona da danneggiare*”

pupazzo *sm.* [*puppet, pupazzo, muñeco, Stoffpuppe*] puppone, buattone (*piem. bûatta*), burrattinu (L), burrattinu, tzumbarolu (N), burrattinu, trustullu (C), pupazzu, buattoni, mariunetta *f.* (S), maria carésima *f.* (*p. di carta con sette gambe usato durante la Settimana Santa*), bagattu (*it. ant. bigatto*), buattoni (G) // òmine de nive, santeddu ‘e nibe, tzieddu ‘e nibe (N) “*p. di neve*”

pupilla *sf. anat.* [*pupil, pupille, pupila, Pupille*] candela de ‘oju, pupia, nieddu de s’oju *m.*, laddara de s’oju, nina de s’oju, ninna (*ant.*), nina ninna (L), pitzinna de s’ocru, pupia de s’ocru, pipia, ànzelu de s’ocru *m.*, nieddu de s’ocru *m.*, candela de s’ocru (N), pipia de s’ogu, candela de s’ogu (C), isthicca, sthicca (S), pupidda, puppia di l’occhj (G) // alladdarare (L) “*spalancare gli occhi*”; E a tucalli la pupia di l’occi (S) “*È come toccargli la p. degli occhi*”

pupillo *sm.* [*pet, pupille, pupilo, Liebling*] pupillu (L), pupiddu (*lat. PUPILLUS*) (N), pupillu (C), prifiriddu (S), prifirutu, ciccio, fiddolu di la pudda bianca (G)

pupo, -etto *sm. dimin.* [*baby, poupon, niño, Puppe*] pipieddu, pipiu (L), pipiu, pipieddu, ddeddu (N), pipiu (C), pupu (S), puppu, pupponu (*Lm*), ninnu, mariuletta *f.* (G)

pupù *sf. infant.* [*ordure, caca, caca, Kacke*] chechè, pupù (L), caccai *m.*, pupù (N), cacca, pupù (CSG)

puramente *avv.* [*purely, purement, puramente, ganz*] puramente (LN), puramenti (CSG)

purché *cong.* [*provided, pourvu que, con tal que, dass*] bastet chi, bastu chi (L), abbelubbattu (a

bellu battu), bellubbattu, bastet chi, bastante chi (N), bastat chi (C), bastha chi, basthamenti, francusia (S), basta chi, bastecchi (G) // Bastu chi andes ti do su chi cheres (L) "P. tu vada ti do ciò che vuoi"

purchessia *agg. indef.* [of any kind, quel qu'il soit, cualquiera, irgendein] bastet chi (LN), bastat chi (C), bastha chi sia (S), basta chi sia (G)

pure *cong. avv.* [also, aussi, bien, auch] puru (*lat. PURE*), benas (L), puru, peri, peris, binas (N), puru (CSG) // abbellabbattu (N) "se pure"

purè *sm.* [purée, purée, puré, Püree] purè

purezza *sf.* [purity, pureté, pureza, Reinheit] puresa, nidesa, anghelura, licchidesa (L), puresa (N), puresa, nidesa, nidori *m.* (C), purèzia (S), puresa, puritai (G)

purga *sf.* [laxative, purge, purga, Abführmittel] purga (L), purga, pruga (N), purga, pruga (C), purgha (S), pulga (G) // purga de is féminas (C) "p. mestruale"

purgante *p. pres. agg. mf. sm.* [purgative, purgatif, purgante, Purgans] purgante (LN), purganti, pruganti (C), purghanti (S), pulganti (G)

purgare *vt.* [to purge, purger, purgar, reinigen] ispurgatzare (L), prugare, purgare (*lat. PURGARE*), pulire (*lat. POLIRE*), innettare (LN), ghilinare (N), purgai, prugai, sprugai (C), purghà, ippuggà (S), pulgà, spulgà, limpià (G) // purgare su trigu (LN), ghighinare (N), purgai su trigu (C) "p. (mondare) il grano"

purgata *sf.* [purging, purgation, purgación, Reinigung] purgada (L), purgada, ghilinata, ghilinsonzu *m.*, prugada (N), purgada, prugada, sprugada (C), purghadda, ipporgha (S), pulgata, limpiata (G)

purgativo *ag.* [purgative, purgatif, purgativo, purgativ] purgativu, purgadore (LN), purgativu, purgadori, prugadori (C), purghatibu, purghadori (S), pulgativu, pulgadori (G)

purgato *pp. agg.* [purged, purgé, purgado, rein] purgadu, innettadu, pulidu (L), purgau, prugau innettau, ghilinau, puliu (N), purgau, prugau, sprugau (C), purghaddu, ippuggaddu (S), pulgatu, limpiatu (G)

purgatòriu *sm.* [purgatory, purgatoire, purgatorio, Fegefeuer] purgadòriu, purgatòriu (L), prugatorju, purgatorju, purgadorju (N), purgadòriu, purgaròriu, prugadòriu, prugaròiu (C), purghadòriu (S), pulgatòriu, purgatòriu (Cs) (G)

purgatura *sf.* [purging, purgation, purgación, Reinigung] purgadura, purgamentu *m.* (L), purgadura, prugadura (N), purgadura, prugadura, sprugadura (C), purghaddura, ipporgha (S), pulgatura, limpiatura (G)

purificante *p. pres. agg. mf.* [purifying, purifiant, purificante, reinigend] purificante, limpiadore, illimpiadore (LN), purificadori, limpiadori, accrisoladori (C), purifiggadori (S), purificanti (G)

purificare *vt.* [to purify, purifier, purificar, reinigen] purificare, limpiare, illimpiare, inchejare (*detto della puerpera che si purifica in chiesa subito dopo il parto*), assendrare (*sp. acendrar*) (L), purificare, illimpiare, incresiare, incresire (N), purificai, limpiai, accrisolai, incresiai (C), purifiggà, ingesgià, ingisgià (S), purificà, inghjsgia (G) // Su nie purificat su sàmbene ma 'occhit sas criaduras (*prov.-L*) "La neve purifica il sangue ma uccide i bambini"; S'intras in crèsia chena t'incresire b'abbarrat una petra sola (*prov.-N*) "Se entri in chiesa senza purificarti ci rimane una sola pietra"

purificato *pp. agg.* [purified, purifié, purificado, reinigt] purificadu, limpiadu, illimpiadu, inchejadu, assendradu (L), purificau, illimpiau, incresiau, incresiu (N), purificau, limpiu, accrisolau, incresiau (C), purifiggaddu, ingesgiaddu (S), purificatu, inghjsgiatu (G) // fèmina inchejada (L), fèmina incresciata (NC) "donna che si è purificata in chiesa dopo aver partorito"

purificatore *sm.* [purifier, purificateur, purificador, Reiniger] purificadore, illimpiadore (LN), purificadori, limpiadori, accrisoladori (C), purifiggadori (S), purificadori, limpiadori (G)

purificazione *sf.* [purification, purification, purificación, Reinigung] purificassione, limpiadura, illimpiadura, inchejadura (L), purificassione, illimpiadura, incresiadura (N), purificatzioni, limpiadura, accrisoladura, incresiadura, incresiamentu *m.* (C), purifiggazioni, ingesgiaddura (S), purificazioni, limpiatura, inghjsgiatura (G) // inchejada, inchejarzu *m.*, incresiarzu *m.* (L), increjóngiu *m.*, incresciata, incresiamentu *m.* (N), ingesgiazioni (S) "p. che la donna fa andando in chiesa dopo quaranta giorni dal parto"

purità *sf.* [purity, pureté, pureza, Reinheit] puridade, nidore *m.*, nidesa, limpiesa (*sp. limpieza*) (L), puresa, nidore *m.* (N), puridadi, nidesa, nidori *m.*, limpiori *m.* (C), purèzia (S), puresa, puritai (G)

puritano *agg.* [Puritan, puritain, puritano, Puritaner] puritanu

puro *agg.* [pure, pur, puro, rein] puru (*lat. PURUS*), lìmpiu (*sp. limpio*), meru (*lat. MERUS*), licchidu, nidu, nìbidu (*lat. NITIDUS*), nettu (*cat. net; sp. neto*), pulitzu, selestu, selestru, seletu (*sardz. it. celeste*) (L), puru, nidu (N), puru, sintzillu, limpiu, craru, innidu, nidu, sringu, schettu (C), puru, nitiddu (S), puru, nètitu, nìtitu, lìmpidu (G) // binu meru (L) "vino p., genuino"; Purissima *f.* (L) "Madonna Purissima"

purosangue *sm.* [thoroughbred, pur sang, pura sangre, Vollblut] caddu curridore, caddu de ratza (L), cabaddu de casta (N), cuaddu curridori (C), cabaddu curridori (S), purusangu, caaddu curridori (G)

purpùreo *agg.* [purple, purpurin, purpúreo, purpurn] purpurinu (LNC), puipurinu (S), pulpurinu (G)

purtroppo avv. [*unfortunately, malheureusement, desgraciadamente, leider*] a dolu mannu, coghi, accaristia, eppuru (L), prus abberu, eppuru, a dolu mannu (N), accaristia, eppuru, e cun tottu (C), a doru mannu meu (tóiu, sóiu...) (S), a gai meu (tóiu, sóiu...), disdicciadamenti (G)

purulento agg. [*purulent, purulent, purulento, eiterig*] martzidu, pienu de matèria (L), martziu, sanziu (N), sangiosu (C), mazziddu (S), malciutu (G)

purulenza sf. [*purulence, purulence, purulencia, Eiter*] martzidura (LN), sangidura (C), mazziddura (S), malcitura, malciumu m. (G)

pus sm. med. [*pus, pus, pus, Eiter*] marta f., maltza f., matèria f. (cat. *materia*), sanza f. (lat. *SANIA*) (L), marta f., matèria f., sanza f., pore (N), sàngia f., materia f. (C), matèria f., màrcia f. (S), málcia f., marcia f. (Lm) (G) // mammaja f., mamaja f., mamma f., mamma f., mammi f., pappaja f. (L), mamaja f., mammaza f., (N), mamàia f. (G) "*cencio con pus*"; iscrettare (N) "*togliere il p. da un foruncolo*"; sareda f. (C) "*borsa del pus*"

pusigno sm. (spuntino) [*supper, collation, refacción, Nachmittags*] succhena f. (lat. *SUBCENA*), ispuntinu, appiccóniu, ingognighedda f. (L), succhena f., puschena f. (lat. *POSTCENA*), ispuntinu, allibrinzu, piccònia f., buconeddu (N), pustixena, pusticena, picchettu (sp. *piquete*), picchettata f. (C), ippuntinu (S), spuntinu, buarra f. (G)

pusillàlime agg. [*pusillanimous, pusillanime, pusilámime, kleinmütig*] timidu, timizosu, caghetta, cagone, cagareddosu, cagacaltzones, pisciacaltzones, gosillànimu, guvardu (sp. *cobarde*) (L), cacone, cacaroddu, cacacartzones, timeccaca, cobardu, cocode, coinu (N), govardu, timiculus, pisciacartzonis, cagacartzonis, cagacratzonis, cagasaccu, cagaxera, vili (C), caggariddosu, paurosu, timurosu, assusthaddittu, vili (S), cudiolu, cuditta, timurosu, vili (G)

pusillanimità sf. [*pusillanimity, pusillanimité, pusilanimidat, Kleinmut*] timidesa, timòria, vilesa, cagareddia guvardesa (L), timidesa, vilesa, cobardia (N), timidesa, timori m., vilesa, guvardia (C), timòria, timiddèzia, caggariddumu m., virèzia (S), timori m., vilesa (G)

pustola sf. med. [*pustule, pustule, pústula, Pustel*] bùgula, bùrgula (tosc. *brucolo*), bubbulicca, buglianca, bumbullone m., fruschedda, abbajola, iscotza, pabedda (lat. *PAPILLA*), fustema m., pustema, postema, bescida, pabarùncula (L), fruschedda, essia de còchere, brùgula, bullonca, bollonca, popotti m., popóttile m., semu m., pipisia (N), pabedda, pebedda, pibisa, ampistula, bumbulla, burbulla, burbudda, bulluca, bullica, bubuluca, impudda (C), pabedda, barrugga, brugura, pusthema (S), pabeddu m., papedda, ampudda, ghjadda, caicioni m., caiggioni (G) // dolimazosa (L) "*p. dolorosa che inizia a*

suppurarsi"; semare (N), abbumbullai (C) "*produrre p.*"

pustoletta sf. dimin. med. [*little pustule, petite pustule, granillo, Pustelchen*] fruscheddedda, buguledda, burbulinu m., pabarùncula, pibisia, faes pl., faas pl. (L), fruscheddedda, brùgula, pipisia (N), pibisia, pibisua, bumbulledda (C), pusthumetta, ciccioneddu m., brùgura (S), caiciuneddu m., chjaeddu m. (G)

pustoloso agg. [*pustulous, pustuleux, pustuloso, pustulös*] fruscheddosu, pabeddosu, bugliancosu, buosu, puburuncadu, semadu, semosu (L), fruscheddosu, semosu, semu, tzerrosu (N), pabeddosu, pebeddosu (C), pabiddosu, pusthurosu, pusthumosu (S), papiddosu, caiciunusu (G) // semu m. (N) "*dermatite p. mammaria delle bestie*"

putacaso avv. [*suppose, par exemple, por supuesto, etwa*] si pro casu, pro cumbinassione, ponimus chi (L), si pro casu, pro cumbinassione, percasu (N), si po casu, po cumbinatzioni, mentecoi, minticoi, mittacoi, mittigoi, mintigoi, mintagoi, stecoi (C), si pa casu, si incappa (S), venga chi (G)

putativo agg. [*putative, putatif, putativo, vermeintlich*] putativu (LNC), putatibu (S), putativu (G)

putifèrio sm. [*hubbub, tapage de tous les diables, alboroto, Lärm*] abbolottu (sp. *alboroto*), burdellu, baraunda f., fragassu, algaria f., algararia f. (sp. *algarabía*), algararia f., argadaria f., argararia f. (L), baccanu, barallu, abbulottu, bulùtziu, pache de sos dóichi 'entos f. (N), avvolottu (cat. *avalot*), carraxu (lat. *CARNARIUM*), mugoni (C), digògliu (cat. sp. *degollar*), abburottu (S), digògliu, fraustu, infraustu, tiffittanu, imbùliu, dissàntanu, rimisciu, tramùsgiulu, balgaminu (G)

putrèdine sf. [*putridity, putridité, podre, Verwesung*] pudrimine m., pudrigadura, pudridura, pudrigore m. (L), pudessiore m., pudiore m., prudicore m. (N), pudesciori m., purdiadura, purdiori m., pùrdiu m., pudrìmini m., attuffu m. (C), puzzinumum m., puzzinùmini m. (S), puzzina, fracicumu m., fracicùmini m., fragiggummu m. (Cs) (G)

putrefare vi. [*putrefy, putréfier, pudrir, verwesen*] pudire (lat. *PUTERE*), pudrigare (lat. *PUTRICARE*), pudrire, appudrigare, appudrigeddare, pudrèschere, pudèschere (lat. *PUTESCERE*), impudrieddare, pudinare, frazigare (L), pudire, pudèssere, pudèschere, putriare, putricare, prudicare, prodicare, pruticare, prudiare, imprudiare (N), pudeschi, pureschi, pordiai, purdai, pudriai, insuriri, attuffai (sp. *atufar*) (C), puzzinà, fraziggà (S), puzzinà, fracicà, malcità (G)

putrefatto pp. agg. [*putrefied, putréfié, podrido, verwest*] pùdidu, pudrigadu, appudrigadu, appudrigeddadu, pudrifattu, frazigadu, solovradu (L), pùdiu, pudèssiu, putricau, imprudiau (N), pudèsciu, pudriau, pordiau, purdiau, insuriu, attuffau (C), puzzinosu,

fraziggaddu, fràziggu, mazziddu (S), puzzinatu, fracicatu, malcitu (G)

putrefazione *sf.* [putrefaction, putréfaction, putrefacción, Verwesung] pudida, pudidura, pudridura, pudidùmene *m.*, pudimine *m.*, pudrigada, pudrigadura (L), pudèssida, pudessiore *m.*, pudida, pudidura, pudiore *m.* (N), purdiadura, pudescidura, pudesciori *m.*, attuffu *m.*, attuffadura (C), puzzinaddura, puzzinumu *m.*, puzzinùmini *m.*, fraziggumu *m.*, fraziggaddura (S), puzzinumu *m.*, puzzina, fracicumu *m.*, fracicùmini *m.* (G)

putrella *sf.* [iron beam, poutrelle, viga de hierro, Eisenträger] biga (*cat.* biga), bigone *m.*, traitzellu *m.*, trae de ferru (L), biga, trabe de ferru (N), biga, tzivina (*it.* chivo) (C), bigaroni *m.*, codrau *m.*, traicciola, trabizzeddu *m.* (S), bigaroni *m.*, traiceddu *m.* (G)

putrescente *agg.* *mf.* [putrescent, putrescent, putrescente, verwesend] pudidattu, pudrigadu, ch'est pudende, fràzigu (L), prodicau, fràzicu (N), purdiau, pudèsciu, insuriu (C), fràziggu, puzzinosu, mazziddu (S), puzzinosu, pudritu (G)

putrescenza *sf.* [putrescence, putrescence, putrefacción, Verrottung] pudridura, pudrigadura, pudrimine *m.*, pudrigore *m.*, frazigadura, frazigùmene *m.* (L), prodicadura, frazicadura (N), purdiadura, pudesciori *m.*, attuffadura (C), puzzinaddura, puzzinumu *m.*, fraziggumu *m.* (S), fracicatura, fracicumu *m.* (G)

pùtrido *agg.* [putrid, putride, podrido, verfault] pudèscidu, pudèsciu, pùdidu (*lat.* PUTIDUS), pudrigadu, fràzigu (*crs.* frágigu) (L), pùtitu, putre, prodicau, pudèssiu, pudèschiu, fràzicu (N), pùdiu, pùdriu, pudèsciu, purdiau, pùdigu, insuriu (C), puzzinosu, mazziddu, fràziggu (S), pudritu, fràcicu, puzzinatu, malcitu (G)

putridume *sm.* [filth, pourriture, podredumbre, faules Zeug] pudrimine, pudrigùmene, pudrigadura *f.*, pudridura *f.*, pudidore (L), prodicàmene, frazicàmene (N), pudesciori, purdiori, pudrimini, pùdriu (C), puzzinumu, puzzinùmini, puzzinùghjini *f.*, fraziggumu (S), puzzinùmini, fracicumu, fracicùmini (G)

putlire *vi.* [to putrefy, puer, pudrir, stinken] pudire (*lat.* PUTERE), pudidinare, pudrigare (*lat.* PUTRICARE) (L), putire, pudire, pudèssere (*lat.* PUTESCERE) (N), pudesci, purdiai (C), puzzinà, fraziggà (S), puzzinà, fracicà, malcità (G)

puttana *df.* [harlot, putain, mujer de mala vida, Dirne] puttana, bagassa (*cat.* bagassa), brùscia (*cat.* bruixa; *sp.* bruja), carrognà (*cat.* carronya), tròia (L), puttana, bagassa, bacassa, brussa, brussotta, brussatza, puccinosa, troja (N), puttana, bagassa, bruscotta (*cat.* bruixota), carrognà, battona, ègua (*lat.* EQUA), garronera, scàia, mardusca, traggiotta, triggiotta, truggiotta (*cat.* trujot), truggista (*fig.*) (C), bagassa, tròia, prùbbica, pùbbirriga, ischàglia (S), bacassa, mecca, ruffa, fraschitta (G) // bagasciotta (C) "giovane *p.*"; Ue b'at

campanas b'at puttanas (prov.-L) "Dove ci sono campane ci sono *p.*"

puttaneggiare *vi.* [to harlot, faire la putain, hacer la mujer de mala vida, huren] bagassare (L), bacassare, bagassare (N), sbagassai, sburdellai (C), bagassà (S), bacassà, femina, fiminà (G) // Chie bacassat in domo de àtere sonorros sicuros a domo sua (prov.-N) "Chi puttaneggia in casa di altri son corna sicure nella propria casa"

puttaneria *sf.* [harlotry, mauvaise vie, mala vida, Hurenwesen] bagassùmene *m.*, brusceria (*cat.* bruixeria; *sp.* brujeria) (L), bagassùmene *m.*, bagassiu *m.* (N), bagassùmini *m.*, brusceria, farringiu *m.* (C), bagassumu *m.*, bagassùmini *m.* (S), bacassùmini *m.*, bacassumu *m.* (G)

puttanesco *agg.* [whorish, de putain, de ramera, dirnenhaft] de bagassa (LNC), di bagassa (S), di bacassa (G)

puttanésimo *sm.* [harlotry, mauvaise vie, mala vida, Hurerei] bagassùmine, puttanùmene (L), bagassùmene, puttanimine, puttanùmene (N), bagassùmini, farringiu (C), bagassumu, bagassùmini (S), bacassùmini (G)

puttaniere *sm.* [whoremonger, souteneur, tenorio, Hurer] bagasseri (*cat.* bagasser), braghetteri, feminarzu, ebbaresu, cosceri, coedderi, fardetteri (L), bacasseri, bagasseri, feminari, feminarzu, femineri, fardetteri, nuscaculos (N), bagasseri, braghetteri, feminarzu, eguaresu, saboneri, abborsadori, pascidori (C), bagasseri, braghetteri, femminàggiu, puzzinosu, minciallegru (S), bacasseri, feminagghju, braghitteri, ebbaricciu, almissagghju (G) // Ómine bagasseri ómine pedidore (prov.-L) "Uomo *p.* uomo mendicante"

putto *sm.* [putto, petit amour, amorcillo, Amorette] pipiu, pitzinneddu, angheddu (LN), pipiu, anguleddu (C), piccinneddu, caiccu, agnireddu (S), piccinneddu, steddu minori, agnuleddu (G)

puzza *sf.* [stink, puanteur, mal olor, Gestank] fiaghina, fiagu malu *m.*, putza, putta, pudidina, pudèmia, pudidore *m.*, pudesciore *m.*, pudescore *m.*, pudidùmene *m.*, pudimine *m.*, pudine *m.*, putzina, abbentada (L), fracada, fracu malu *m.*, fracone *m.*, fracule *m.*, pudiore *m.*, putioria, putiore *m.*, pudessiore *m.*, poporada, putènia, putitina, putitore *m.* (*lat.* PUTIORE), abbentada, abbentadedda, mòrforo *m.*, mòrmoro *m.* (N), putza, pudesciori *m.*, pudesciura, arrancu *m.*, rancu *m.* (*lat.* RANCOR), attuffu *m.*, attuffori *m.*, attuffidu *m.* (C), fiaggu maru *m.*, fiagghina (S), puzza, puzzina, odori malu *m.*, fiachina, fiaghina, fiagu *m.* (Cs), maltinu *m.*, misginghinu *m.*, muscinghinu *m.* (Lm), tuvu *m.* (G) // cadranzu *m.* (L) "*p.* dei piedi"; irfraculire (N) "*eliminare la p.*"; putzidda!, putzi-putzi! (C) "*pucci, puzza!*"; Su pòveru non lu cheren ca at su fracu de su corru (prov.-N) "Il povero non lo vogliono perché ha *p.* di corno"

puzzare *vi.* [to stink, puer, despedir mal olor, stinken] pudidinare, pudinare, putzare,

putzinare, pùdere (*lat. PUTERE*), impudire, pudire, pudrigare (*lat. PUTRICARE*), pudrèschere (*lat. PUTESCERE*), fiagare (*lat. FRACARE*), appusuddare (L), pudire, putire, pudèssere, pudèschere, fracare, fraculare, infraculare, infraculire, cosconare (N), putzai, pudesci, putzinai, fragai (C), fiaggà, fà fiaggu, abé fiaggu, puzzinà (S), puzzà, puzzinà (G) // pudende settentos, settiddas, setteterras (L) “*infestando con la p. ogni luogo*”

puzzo *sm.* [*stink, puanteur, mal olor, Gestank*] fiagu malu, pudidore, pudine, putzina *f.*, putzinùmime, arrancu (*lat. RANCOR*) (L), fracu malu, pudiore, putiore, pudessiore, coscone, tuffia *f.* (N), fragu léggju, pudesciori, arrancu, attuffori, attùffidu, attuffu, bàffidu (C), fiaggu maru, fiagghina *f.* (S), fiacu malu, puzza *f.*, puzzina *f.*, muffori, tuvu (*p. di rancido*), appurata *f.* (G) // fiacu d'ùsciu (G) “*p. di strinatura*”

pùzzola *sf. zool.* (*Mustela putorius, Putorius foetidus*) [*polecat, putois, turón, Iltis*] pùtzola (LNC), pùzzola (S)

puzzolana *sf.* [*puzzolana, puzzolana, puzolana, Puzzolanerde*] alvinu *m.* (*lat. ALBUS + -INUS*) (L), arbinu *m.*, antzellana (N), arbinattu *m.* (C), aibbinu *m.*, agriddu *m.* (S), alzidda (G)

puzzolente *agg. mf.* [*stinking, puant, hediondo, stinkend*] pudente, pudèsciu, pùdidu (*lat. PUTIDUS*), puccinosu, putzinosu, putincu, putzinu, putzosu, fragheri, fiagosu, culipùdidu, issaltzidu (L), pudéssiu, pudéschiu, putzinosu, putitu, pùdiu, fracosu, cosconosu, cosconau, fraculosu, fragulosu, infraculau, infraculiu, tuffecau (N), pudèsciu, putzinosu, putzosu, pùdigu, pùdiu, pùdidu, pùdriu, insuriu (C), puzzinosu, puzzurenti fiaggosu (S), puzzolenti, puzzinosu, pudritu, fiacosu (G) // T'apu arròsciu comentì sa petza pudèscia (C) “*Mi sei venuto a nausea come la carne p.*”

puzzone *agg.* [*stinking fellow, homme malodorant, sucio, stinkig*] pùdidu, putzinosu, fiagosu, cagacadreas (L), pudéssiu, putzinosu, fracosu (N), pudèsciu, putzinosu, fragosu, insuriu (C), puzzinosu, fiaggoni (S), puzzinosu, puzzinatu, fiacosu (G)

puzzoso *agg.* [*stinking, fétide, apestoso, widerlich*] putzinosu, fiagosu (L), putzinosu, fracosu (N), putzinosu, fragosu (C), puzzinosu, fiaggosu (S), puzzinosu, fiacosu (G)



q Q

15ª lettera dell'alfabeto sardo relativamente alla parlata sassarese. Essa non esiste invece nel logudorese, nuorese, campidanese e gallurese, dove è sostituita dal digramma cu (cuadru, cualifica, cuadriglia, cuadrau, cuartina, cuestore, cuestori).

qua avv. [*here, ici, aquí, hier*] inoghe (lat. *IN HOC*), ainoghe (L), ainocche, innoce, innoche, innoghe, inoche, in goe, innoghe, inèconde, noche (a, in) (N), innoi, innongi, innox, innua, innui, meinnoi, meinnox, nongi (C), inogga, inogghi (S), chinci, chici (G) // a abbirrubbau, intumbi-intumbi (L), perlocos (N) “*di qua e di là, a caso*”; abinche (L) “*di qua*; lat. *AD + HINC*”; rotza-rotza (L), innoi e innia, ingoi e ingai, perilli, perillai, perilloi, perilloi-perillai, perinni, perinnoi, periperlogu (C) “*qua e là*”; ainche, ingoinde (N) “*al di qua*”; perillavias (N), paragli-paraglià (G) “*per di qua e per di là*”

quaccino sm. [*unleavened cake, gâteau, hogaza, Fladen*] còtzula pùrile f. (LN), fogatza àtzima f., costedda f., gostedda f. (*tosc. guastella*) (C), còzzura àggima f., cocca f., quazza f., lóttura f. (S), coccu àgghjmu (G)

quaderno sm. [*exercise-book, cahier, cuaderno, Heft*] cadernu, cuadernu, cartolaru (L, cartolarju, cuadernu (N), cartolàriu, cartulàriu, cuadernu (C), quadernu (S), caltulàriu, cuadernu (G)

quadragesima sf. eccl. vds. **quarésima**

quadrangolare agg. mf. [*quadrangular, quadrangulaire, cuadrangular, viereckig*] de (a) battor àngulos, càdrinu (L), de (a) battor àngulos (N) de (a) cuattru àngulus, cuadrangolari (C), a quattru ànguri (S), a cattru ànguli (G)

quadrante sm. [*quadrant, quadrant, cuadrante, Quadrant*] cadrante (L), cuadrante (LN), cuadranti (C), cuadranti (S), cuadranti (G)

quadrare vt. vi. [*to quadrare, carrer, cuadrar, abvieren*] accuadrare, cadrare (L), cuadrare (LN), cuadrai, torrai a contu (C), quadrà (S), quadrà (G) // attundai (C) “*far q.*”

quadrato sm. pp. agg. [*square, carré, cuadrado, Quadrat*] cadradu, cuadratu, cuadradu, cadru (L), cuadratu, cuadrau (N), cuadrau (C), quadratu (S), cuadratu, cuadru (G) // Ca nasci tundu no mori cuadru (prov.-G) “*Chi nasce tondo non muore q.*”

quadratura sf. [*squaring, quadrature, cuadratura, Abvierung*] cuadratura, quadratura (LNC), quadraddura (S), cuadratura (G)

quadrello sm. [*square tile, carreau, regla para rayar papel, Fliese*] mattone, mattonella f. (LN), mattoni, arregiola f. (*cat. rajola*) (C), mattoni, mattunella f. (S), mattoni (G)

quadrettare vt. [*to divide into squares, quadriller, cuadricular, kariere*] cuadrettare (LN), cuadrittai, scuadrittai (C), quadretà (S), cuadrità, cuadretà (G)

quadrettato pp. agg. [*squared, quadrillé, cuadrulado, kariert*] cuadrèttadu (L), cuadrèttau (N), cuadrèttau, scuadrèttau (C), quadrèttaddu (S), cuadrèttatu, cuadrèttatu (G)

quadrèttatura sf. [*squaring, quadrature, cuadratura, Kariere*] cuadrèttadura (LN), cuadrèttadura, scuadrèttadura (C), quadrèttaddura (S), cuadrèttatura (G)

quadrètto sm. dimin. [*little picture, petit tableau, cuadrito, Bildchen*] cuadrèttu, cuadrighèddu (L), cuadrèddu (N), cuadrèttu, cuadrèttèddu (C), quadrèttu (S), quadrèttu (G) // cuadrètte (L) “*q. di piombo usati anticamente al posto del pallettoni*”; cuadrèttos pl. (N) “*varietà di pasta alimentare*”

quadri sm. pl. (*uno dei semi delle carte da giuoco*) [*diamonds, deniers, oros de las naipes, Schelle*] quadri, oros (LN), cuadrus, dinai sing. (C), quadri, dinà (S), quadri, dinà (G)

quadricipite sm. anat. [*quadriceps, quadriceps, músculo anterior del muslo, Vierköpf*] cuadrizipide, músculu de sa còscia (L), cuadrizipide, músculu de sa cossa (N), quadricipiti, músculu de sa còscia (C), mùschuru di la còscia (S), músculu di la còscia (G)

quadriènnio sm. [*quadrènnium, espace de quatre ans, quadrienio, vier Jahre*] battor annos pl. (LN), cuatr'annus pl., quadriènniu (C), quattr'anni pl. (S), cattr'anni pl. (G)

quadrifoglio sm. bot. [*four-leaved-clover, trèfle a quatre feuilles, trebol de cuatro hojas, vierblättriges Kleeblatt*] cuadrifozu (L), cuadrifozu, cuadrifóllu (N), cuadrivullu (C), quadrifogliu (S), cuadrifoddu, alba lùccia f. (G)

quadriforme agg. mf. [*quadriform, quadriforme, cuadriforme, quadratisch*] de battor formas, a forma de cuadru (de cuadratu) (LN), a quattru formas, a forma de cuadru (de cuadrau) (C), di quattru fòimmi, a fòimma di quadru (di quadratu) (S), a quattru folmi, a folma di cuadru (di quadratu) (G)

quadriga sf. [*quadriga, quadriga, cuadriga, Viergespann*] cuadriga (LNC), carrozza a quattru cabaddi (S), còcciu a cattru caaddi m. (G)

quadriglia sf. [*quadrille, quadrille, cuadrilla, Quadrille*] cuadriglia (L), cuadrilla (N), cuadriglia (C), cuadriglia (S), cuadriglia (G)

quadrigliato agg. cuadrigliadu (L), cuadrillau (N), cuadrigliau (C), cuadrigliaddu (S), cuadrigliatu (G)

quadriglio sm. [*quadrille, quadrille, juego de tresillo en cuatro, Quadrille*] tertzigliu in battor(o), cuadrigliu (L), tertzillu in battor (N), cuatigliu (C), napuritana in quattru f., tertzigliu in quattru (S), tilzigliu in cattru (G)

quadrilàtero sm. [*quadrilateral, quadrilatère, cuadrilatero, vierseitig*] cuadrilàteru (LNC), quadrilàteru (S), cuadrilàteru (G)

quadrimestre sm. [*period of four months, quadrimestre, quadrimestre, vier Monate* pl.] battor meses pl. (LN), quattru mesis pl., quadrimestri (C), quattru mesi pl., quadrimesthri (S), cattru mesi pl., quadrimestri (G)

quadrimotore sm. [*four-engined aircraft, quadrimoteur, cuadrimotor, viermotoriges Flugzeug*] cuadrimotore, a battor motores (LN), cuattrumotoris, a quattru motoris (C), quadrimotori, a quattru motori (S), cuadrimotori, a cattru motori (G)

quadrìpartire vt. [*to divide into four parts, partager en quatre, partir en cuatro, in vier Teile teilen*] partire in battor (LN), dividi in quattru (C), dibidi in quattru (S), diidi (palti) in cattru (G)

quadripartito *pp. agg.* [*quadripartite, quadriparti, cuadripartido, Vierer...*] partidu in battor (L), partiu in battor (N), dividiu in cuatru (C), dibisu in quattru (S), diisu in cattru (G)

quadripartizione *sf.* [*quadripartition, quadripartition, repartición en cuatro, in vier Teile Teilen*] partidura in battor (LN), divisioni in cuatru (C), dibisioni in quattru (S), diisioni in cattru (G)

quadrireme *sf. mar.* [*quadrireme, quadrirème, cuadrirreme, Vierruderer*] barca a battor remos (L), nabiu a battor remos *m.* (N), barca a cuatru remus (C), barcha a quattru remi (S), balca a cattru remi (G)

quadrisillabo *agg.* [*quadrisyllabic, quadrisyllabique, cuadrisillabo, viersilbig*] de battor sillabas (LN), de cuatru sillabas (C), di quattru sillabi (S), di cattru sillabi (G)

quadrivio *sm.* [*cross-road, carrefour, cuadrivio, Kreuzung*] rughe de caminu *f.*, rughe de carrela *f.*, caminu de furcaduras (L), ruche de caminu *f.*, ruche de via *f.* (N), gruxi de bia *f.*, gruxi de caminu *f.*, ingruxadura *f.* (C), crozidibia (S), ingruciata *f.* (G)

quadro/1 *sm.* [*picture, tableau, cuadro, Bild*] cuadru, pintura *f.* (LNC), quadru, pintura *f.* (S), cuadru, pintu, pintura *f.* (G) // cuaderia *f.* (C) “*insieme di q.*”; Sos cuadros s’impiccan a su muru (prov.-LN) “*I q. si appendono al muro*”

quadro/2 *agg.* [*square, carré, cuadrado, quadratisch*] cuadratu (L), craudru (N), cuadrau (NC), quadratu (S), cuadratu (G)

quadrupede *agg. mf. sm.* [*quadruped, quadrupède, cuadrúpedo, Vierfüßer*] a battor pes, battorpedia (*ant.*; *lat. *QUATTUORPEDIA*) (L), a battor pedes, battorpedes (N), a cuatru peis (C), a quattru pedi (S), (rittili) a cattru zampi (G)

quadruplicare *vt.* [*to quadruple, quadrupler, cuadruplicar, vervierfachen*] fàghere a battor boltas, cuadruplicare (L), fàghere a battor bortas, cuadruplicare (N), fà a cuatru bortas, cuadruplicai (C), fà a quattru volthi, multthipricà pa quattru (S), multiplicà pal cattru (G)

quàdruplo *agg.* [*quadruple, quadruple, cuádruplo, vierfach*] cuàdruplu, a battor boltas (L), cuàdrupru, a battor bortas (N), cuàdruplu, a cuatru bortas (C), quattru volthi tantu (S), a cattru ‘olti (G)

quaggiù *adv.* [*down here, ici-bas, acá abajo, hier unter*] inoghe giosso, inoghe in bàsciu (L), inoche josso, inoche in bassu, ingoi (N), innoi in bàsciu (C), inogghingiosso (S), chicignò, chincignò, chici suttu (G)

quàglia *sf. orn.* (*Coturnix coturnix*) [*quail, caille, codorniz, Wachtel*] guàglia, guàgliaru *m.*, guàgliu *m.*, guàgliaru *m.*, guàgliulu *m.*, càncaru *m.*, coàglia, cuàglia (*probm. lat. CONCULA*), cualla, cuàgliula, trepodrès *m.*, trepodrè *m.*, trepodè *m.*, trespotrès *m.*, cancarada, pappadassa, parparaghe *m.*, pasparaghe *m.*, pasparrau *m.*, pasparau *m.*, peberana, peppegastu *m.*, perpereche *m.* (L), bebberecche *m.*, pepereche *m.*, perpereche *m.*, cancarau *m.*, càncaru *m.*, crànchiu *m.*, cualla, tentala, trepotrè *m.* (N), coàglia, coàllia, cuàglia, cuàllia, calla, cuagliari *m.*, cìcura, cìcuri, circùiri, circuri, circola, croccadi *m.*, cricchibi *m.*, scuaccioni *m.*, xricchibi *m.*, trepotès *m.* (C), guàgliura, trappadè *m.* (S), cuàglia, cuàgliu *m.*, trepodè *m.*, trepodè *m.*, tripudè *m.* (G)

quagialatte *sm. bot.* (*Galium parisiense*) piga-piga, rattalimba *f.*, battilimba *f.* (L), pitzicadorja *f.* (N), piga-piga (C), battiringa *f.* (S), battilinga *f.* (G)

quagliare *vt. vi.* [*to curdle, se cailler, cuajar, gerinnen*] ciagare, cragare, giagare (*lat. COAGULARE*), cazare, accolostrare, arruspiare (L), accragare, cracare, cragare, incracare (N), callai (C), giaggà, ciagghinà, accurosthrà (S), cagghjà, acculustrà (G) // S’òmini callat a xiorbeddu a cuarant’annus e sa fémina in sa fossa (prov.-C) “*L’uomo quaglia (mette giudizio) a quarant’anni, la donna nella fossa*”

quagliata *sf.* [*curd, caillé, cuajada, Molke*] giagada, giuncada, giagu *m.* (*lat. COAGULUM*), cazu *m.* (L), frue (*lat. FRUX, -UGE*), merca (*lat. MELCA*), incracada, latte cracau *m.* (N), callada, lattaxedu *m.* (C), ciaggaddu *m.*, ciaggu *m.*, giuncadda (S), cagghjata (G) // casarittu *m.* (N) “*tavolo inclinato su cui si depongono le q. perché scolino*”

quagliato *pp. agg.* [*curdy, caillé, cuajado, geronnen*] giagadu, cazadu, accolostradu (L), cracau, cragau, incracau (N), callau (C), giaggaddu, ciagghinaddu (S), cagghjatu, acculustratu (G)

quagliatore *sm.* [*curdler, cailleur, cuajador, Gerinnungsfördernd*] giagadore, cazadore (L), cracadore (N), calladori (C), giaggadori (S), cagghjadori (G)

quagliazione *sf.* [*curdling, caillage, cuajadura, Gerinnung*] giagadura, cazadura (L), cracadura, incracadura (N), calladura (C), giaggaddura (S), cagghjatura (G)

quagliere *sm.* [*quail-pipe, courcaillet, pito de codorniz, Wachtellocker*] cragazolu, giagajolu (L), cracajolu (N), calladori (C), giaggadori (S), cagghjadori (G)

quàglio *sm.* [*rennet, présure, cuajo, Lab*] ciagu, cragu, giagu (*lat. COAGULUM o it.*), giagari, cazu (L), cracu (N), callu (C), ciaggu, ciaggari (S), cagghju (G) // cracajolu (N) “*recipiente per il q.*”

qual *agg. vds. quale*

qualche *agg. indef.* [*some, quelque, algún, einige pl.*] calchi, calcunu, calunu (L), argunu, carchi, crachi (N), calchi, calincunu (C), calchi, calche (S), calche, calchi, carchi_ (Lm), cuarchi (Lm) (G)

qualcosa *pr. indef.* [*something, quelque chose, algo, etwas*] calchicosa (L), carchicosa (N), calincuna cosa (C), calchecosa, calchicosa (S), calchicosa, cuarchicosa (Lm) (G) // a sa livra (L) “*senza q.*”

qualcuno, -cheduno *pr. indef.* [*somebody, quelqu’un, alguno, jemand*] calcunu, calecunu, calincunu, calchiunu, calunu, argunu (*sp. alguno*), alikis (*ant.*), alichis, alikis (*ant.*; *lat. ALIQUIS*) (L), argunu, calicunu, calecunu, calincunu, calecoe, callecunu, callinchi, carcunu (N), cabancunu, calincunu, calencunu, calancunu, callincunu, cancunu, cuncunu, cuncu, argunu, argunu (C), calchunu (S), calchiunu, calcheunu, calcunu, carchedunu (Lm), cuarchedunu (Lm), algnu, celteccali (G)

quale *agg. pr. interr. indef.* [*which, quel, cual, welcher*] cale (*lat. QUALIS*), chi (LN), cai, cali, chi (C), quari, ca (S), cali, cuali (Lm) (G) // in dite die ? (N) “*in quale giorno?*”; taleccali (G) “*tale e quale*”

qualifica *sf.* [*qualification, qualification, calificación, Benennung*] cualifica (LN), califica (N), califica, cualifica, antima (C), quarifigga (S), cualifica (G)

qualificabile *agg. mf.* [*qualifiable, qualificable, calificable, qualifizierbar*] cualificabile (LN), cualificabili (C), quarifiggàbiri (S), cualificabbili (G)

qualificante *p. pres. agg. mf.* [*qualifying, qualifiant, calificante, bezeichnend*] cualificante (LN), cualificant, antimadori (C), quarifigganti (S), cualificant (G)

qualificare *vt.* [*to qualify, qualifier, calificar, bezeichnen*] calificare, cualificare (LN), cualificai, antimai (C), quarifiggà (S), cualificà (G)

qualificativo *agg.* [*qualificative, qualificatif, calificativo, bezeichnend*] cualificativu (LNC), quarifiggatibu (S), cualificativu (G)

qualificato *pp. agg.* [*qualified, qualifié, calificado, qualifiziert*] qualificadu (L), calificau, cualificau (N), cualificau, antimau (C), quarifiggaddu (S), qualificatu (G)

qualificatore *sm.* [*qualificatory, qualificateur, calificador, Bezeichner*] qualificadore (LN), qualificadori, antimadori (C), quarifiggadori (S), qualificadori (G)

qualificazione *sf.* [*qualification, qualification, calificación, Qualifizierung*] cualificassione (LN), cualificatzioni, antima (C), quarifiggazioni (S), cualificazioni (G)

qualità *sf.* [*quality, qualité, calidad, Qualität*] calidade, iscera (*it. schiera*), zenia, genia (*it. genia*), inzia, tamagna (*sp. tamaño*), bentinu *m.* (L), calidade, casta (*cat. sp. casta*) (N), calidadi, ginia (C), cariddai, gariddai (S), calitai, galidai (Cs), galitai, scera, iscera, ingrinu *m.* (G) // ladros de sa matessi tamagna (L) “*ladri della stessa q.*”

qualitativo *agg.* [*qualitative, qualitatif, cualitativo, qualitaativ*] de calidade (LN), de calidadi (C), di cariddai (S), di galitai, com'e chenti (G)

qualmente *adv.* [*like, comme, como, wie*] comente (LN), comentu (C), cumentu (S), comu (G)

qualora *cong.* [*in case, au cas où, cuando, wenn*] casumai, candomai, non siat chi, sincabèsserat, simmai, simmaimmai, si pro casu, accasu (L), casumai, simmai, simmaimmai, simpercasu, bastante chi, si a casu (N), casu mai, chi (C), casumai, simmai (S), simmai, simmaimmai, siddu (G)

qualsiasi *agg. indef.* [*any, n'importe quel, cualquiera, beliebig*] calesisiat (LN), calechisiat (N), calisisiat (C), cassisia (S), cassisia, chissisia, cassacali, comu si sia, ghjunghja (G)

qualsivòglia *agg. indef.* [*any, quelconque, cualquiera, jeder*] calesischerzat, calesisiat (LN), calisiollat, calisisiat, itasiollat (C), cassisia (C), cassisia, cali chi sia, casacali (G)

qualunque *agg. indef.* [*any, quelconque, cualquier, beliebig*] calesisiat (LN), calisisiat, calisiollat (C), cassisia (SG)

qualunquismo *sm.* [*opportunism, opportunisme, oportunismo, Bewegung*] cualuncuismu (LN), spolitigamentu (C), quarunquismu (S), cualuncuismu (G)

qualunquista *smf.* [*opportunist, opportuniste, oportunista, Vertreter*] cualuncuista (LN), ispuliticaui, spolitigau (C), quarunquistha (S), cualuncuista (G)

quando *adv. cong.* [*when, quand, cuando, wann*] cando (*lat. QUANDO*), cande (*ant.*), cherra (*ant.*) , kerra (*ant.*), addaghi (L), addachi, addinco, cando, canno, otta (*it. ant. otta*) (N), candu, candi (*ant.*), dàgada, degada (C), daghi, candu (S), candu (G) // a infragu de su tempus, trattu su colpu (L), de tanti in tanti, a rattus a rattus (C), accandu-accandu (S) “*ogni tanto, di quando in quando*”; andomancu (L) “*quando meno*”; e addia! (L), abbau! (S), eccandu (G) “*quando mai!*”; abbellabbattu (LN) “*quandochè*”; Addaghi crebas lassas tottu

inoghe (L) “*Quando crepi lasci tutto qui*”; Candu nàscini so' tutti beddi, candu si cuiuighghjani so' tutti boni, candu mòrini so' tutti santi (prov.-G) “*Quando nascono sono tutti belli, quando si sposano son tutti buoni, quando muoiono son tutti santi*”

quantificabile *agg. mf.* [*enumerative, qu'on peut énumérer, que se puede enumerar, Rechnungs...*] cantificabile, de istimare (L), de cantificare (abberguare, istimare) (N), de cantificai, de stimai (C), di cantificà, d'isthimà (S), cantificàbbili (G)

quantificare *vt.* [*to enumerate, énumérer, enumerar, aufzählen*] cantificare, istimare, nàrrere cantu (L), cantificare, istimare, abberguare (*sp. averiguar*), nàrrere cantu (N), cantificai, stimai, nai cantus (C), cantificà, isthimà (S), cantificà, stimà (G)

quantificato *pp. agg.* [*enumerated, énuméré, enumerado, aufgezählt*] cantificadu, istimadu (L), cantificau, istimau, abberguau (N), cantificau, stimau (C), cantificaddu, isthimaddu (S), cantificatu, stimatu (G)

quantificatore *sm.* [*enumerator, énumérateur, enumerador, Aufzähler*] cantificadore, istimadore (L), cantificadore, istimadore, abberguadore (N), cantificadori, stimadori (C), cantificadori, isthimadori (S), cantificadori, stimadori (G)

quantificazione *sf.* [*enumeration, énumération, enumeración, Aufzählen*] cantificadura, istima (L), cantificadura, istima, abberguadura (N), cantificatzioni, stima (C), cantificazioni, isthima (S), cantificatura, stimazioni (G)

quantità *sf.* [*quantity, quantité, cantidad, Quantität*] cantidade, cabiddada (*sp. capillada*), muntone *m.* (*it. ant. montone*), mecca (*sp. Meca*), assétzidu *m.*, cumponzu *m.*, isàsinu *m.*, isériu *m.*, rigore *m.* (L), cantidade, cònduma (*lat. *CONDOMA*) (N), cantidadi, cònduma, cabiddada, calda, barrigada (*grande q.*) (C), cantiddai (S), cantitai, cantidai (Cs), marusègliu *m.*, passata (G) // .”; a buadas (L), a imbentulatura (N), a truvu, a muzzinu, a ghjettatura, vivazzi (G) “*in gran q.*”; burtzaredda, isprindula (*it. ant. brindolo*), ischiscione *m.* (L), chemu *m.* (C) “*piccola q.*”; in cantis, unu bene de cosas (L), una mecca (surra, unu niaxi) de cosas (C) “*una gran q. di cose*”; sa musca b'est a castigu (L) “*ci sono mosche in gran q.*”; ulta (L) “*q. di una data sostanza che si riesce a prendere con la punta delle dita*”; una malafine de (L) “*una q. di...*”; una cònduma de zente (N) “*una gran q. di gente*”; tuppada (C) “*piccola q.*”; andàina, asséziddu *m.*, affruschu *m.* (S), sumitù (G) “*grande q.*”; a ziccu e a toddu (G) “*in q. esatta*”; a milchignu, a picchignu (G) “*in q. minima*”

quantitativamente *adv.* [*quantitatively, en quantité, en cantidad, quantitativ*] in cantidade (LN), in cantidadi (C), in cantiddai (S), in cantitai (G)

quantitativo *sm.* [*quantitative, quantitatif, cuantitaivo, Menge*] cantidade *f.* (LN), cantidadi *f.* (C), cantitatibu, cantiddai *f.* (S), cantitai *f.* (G)

quanto *agg. pr. interr. adv.* [*how much, combien de, cuanto, wieviel*] cantu (*lat. QUANTUS*), assiat (L), cantu, che (N), cantu (CS) cantu, cuantu, -e (Lm) (G) // assiat isténui! (L) “*q. lentezza!*”; bonu che paba (LN) “*buono q. il papà*”; cantumai (L) “*quanto mai*”; cantumancu (LNC) “*quantomeno*”; cantusisiat (L) “*per quanto, quanto si voglia*”; a sa trassa (C) “*a q. pare*”; cante a (G) “*in q. a*”; abbè (S) “*ma quanto*”; “*Abbè chi ni sai!*” “*Ma quanto ne sai!*”; sibbè (G) “*per q., sebbene*”; Chie

narat cantu ischit perdet cantu ada (prov.-L) “*Chi dice q. sa perde q. possiede*”

quantoprima avv. [*in a shot time, au plus tôt, cuanto antes, möglichst bald*] cantuprima (LN), cantunantis (C), cantuprimma (SG)

quantunque cong. [*though, bien que, aunque, obwohl*] mancari, sende chi, cun tottu chi, ancuschì, intamberes (L), cantuncas, mancari, sende chi, chin tottu chi, bell’e chi, bellechi (N), mancai, maccai, cun tottu chi (C), pa cantu, cantusisia, cuntuttu, sibbè (S), palcantu, maccari, sibbè (G)

quaranta agg. num. card. [*forty, quarante, cuarenta, vierzig*] baranta (lat. *QUARANTA*) (LN), coranta (cat. *coranta*), quaranta (C), quaranta, caranta (S), caranta, coranta (G) // scorantau (C) “*detto di persona che ha superato i q. anni*”; A sa fémina partorja istat baranta dies sa sepultura abberta (prov.-L) “*Alla partoriente la ferita del parto rimane aperta q. giorni*”

quarantena sf. [*quarantine, quarantaine, cuarentena, Quarantäne*] barantena, barantinu m. (L), barantena (N), carantena (C), quarantena, carantena (S), carantina, corantina, cuarantina (ant.) (Lm) (G) // Mércuris de lissia malu, tottu su barantinu malu (prov.-L) “*Mercoledì delle Ceneri brutto, brutta tutta la q.*”

quarantenne agg. smf. [*forty-year-old man, quadragénaire, cuarentón, Vierziger*] de barant’annos (LN), de corant’annus (C), di quarant’anni (S), di carant’anni (G)

quarantènnio sm. [*period of forty years, espace de quarante ans, periodo cuarentenal, vierzig Jahre*] barant’annos pl. (LN), corant’annus pl. (C), quarant’anni pl. (S), corant’anni pl. (G)

quarantésimo agg. num. ord. [*fortieth, quarantième, cuarentavo, vierzigste*] barantésimu, su de baranta, de baranta unu (LN), corantésimu, su de coranta, de coranta unu (C), quarantésimu, carantésimu, lu di quaranta (S), carantésimu, lu di caranta (G)

quarantína sf. [*about forty, quarantaine, cuarentena, etwa vierzig*] barantina (LN), carantena, unus coranta pl. (C), quarantina, carantina (S), carantina, corantina, cuarantina (Lm) (G)

quarantore sf. pl. eccl. [*forty hours, quarante heures, cuarenta horas, vierzig Stunden*] barantoras (LN), corantoras (C), quarantori, carantori (S), carantori (G)

quarantotto agg num. card. [*forty-eight, quarante-huit, cuarenta y ocho, achtundvierzig*] barantotto (LN), corantotto (C), quarantotto, carantotto (S), carantotto (G)

quarésima sf. eccl. [*Lent, carême, cuaresma, Fastenzeit*] carésima, caréjima, barantinu m. (L), carésima, barantinu m., Rughes (N), carésima (CG), carésima, quarésima (S) // carésima de is turcus (C) “*ramadam*”; caresimatu m. (G) “*periodo della q.*”; carrascialoni m. (G) “*prima domenica di q.*”; A chie faghet carresebare bonu faghet carésima mala (prov.-L) “*Chi fa un buon carnevale farà una cattiva q.*”; Cantu mancat martu dae barantinu mancat s’ómine (prov.-L) “*Come marzo non può non avere la q., così l’uomo non può sottrarsi al suo destino*”; L’amori di carrasciali mori in carésima (prov.-G) “*L’amore di carnevale muore in q.*”

quaresimale agg. mf. sm. [*Lent sermon, carême, cuaresmal, Fastenpredigten pl.*] caresimale, carejimale (L), caresimale (N), caresimali (C), caresimari (S), caresimali (G)

quaresimalista sm. [*Lent preacher, prédicateur de carême, predicador de cuaresmas, Fastenprediger*] caresimalista, carejimale (L), caresimalista (NC), caresimarista (S), caresimalista (G)

quartabuo sm. [*quarter round, équerre à dessin, cartabón, Schmiege*] iscuadra f. (LN), cartabonu (cat. *cartabó*; sp. *cartabón*) (C), carthabonu (S), scuadra f. (G)

quartana sf. med. [*quartan (fever), (fièvre) quarte, cuartana, Quartanfieber*] frebba de tres dies (L), cuartana (NC), quarthana (S), cuartana (G) // cuartana (C) “*anche: misura di capacità per olio, di circa quattro litri*”

quartare vt. [*to divide into four parts, partager en quatre, partir en cuatro, in vier Teile teilen*] segare in battor (L), secare in battor (N), segai in cuattru (C), siggà in quattru (S), scualtà (G)

quartàvolo sm. [*ancestors pl., quadrisaieul, padre del tatarabuelo, Ahn*] gaju de donnumannu (L), zaju de minnannu (N), jaju de nannai (C), giàiu di giàiu (S), antitrisàiu (G)

quartetto sm. [*quartet, quartette, cuarteto, Quartett*] cuartettu (LN), chemu (cat. ant. *quern* – *DES I*, 327), chembu, cuartettu (C), quarthettu (S), cuartettu (G)

quartiere sm. [*quarter, quartier, barrio, Viertel*] cuarteri, cuartu (sp. *cuarto*), carruzu, appenditziu, trighinzu (lat. **TRICINIUS*) (L), cuarteri, trichinzu, trighingiu (N), cuarteri, bixinau (lat. *VICINATUS*), appenditziu (C), quartheri, càbbura f., ara f. (S), calteri, cuartiè (Lm), chirrioni, carrugghju (G) // chemu (C) “*anche: cinque, quante sono le dita di una mano*”

quartiglio sm. [*quartille, quartille, tresillo en cuatro, Quadrille*] cuartigliu (L), cuartillu (N), cuartigliu (C), quarthigliu (S), cuatigliu (G)

quartina sf. [*quattrain, quattrain, cuarteta, Vierzeiler*] cuartina, battorina, battoretta, cuadretta, muttettu m. (it. *muttetto*) (L), cuartina, battorina (N), cuatturina, battorina, muttettu m., repentina, curba de cuattru versus (C), batturina, quarthina (S), cuartina (G) // bruschistriglia, buschistriglia (L), “*q. inventata dal poeta improvvisatore Barore Sassu, di Banari, nel 1939*”; noittola, paesana, furistera, tarantella (L) “*varietà di q. tipiche degli improvvisatori di palco*”; Non sun préigas de trona/ sas de tia Massiana/ ma cuartinas a sa bona/ fattas a s’illana-illana (L - A. Rubattu) “*Non sono prediche da pulpito/ quelle di zia Massiana/ ma q. improvvisate/ tra un discorso e l’altro*”

quartino sm. [*quarter of a litre, quart, cuartillo, Viertel*] cuartinu (LNC), quarthinu (S), caltinu (G)

quarto agg. num. ord. [*fourth, quatrième, cuarto, vierte*] cuartu, su de bàttor(o), de battor unu (LN), cuartu, su de cuattru, de cuattru unu (C), quarthu, lu di quattru (S), caltu, cualtu, cuartu (Cs), (Lm) (G) // bucheddu (L) “*antica misura di liquidi dalla capacità di l. 1,5 circa*”; bucheddu (ant.) (L) “*un q. di qualcosa; lat. BUCCELLUS*”; cartu (L) “*misura di capacità di 28 l. circa, usata per grano, fave, ecc.*”; cuartu (it. *quarto*) (LN), gavellu (it. *gavello*), orivettu de linna de su carru (C) “*q. della ruota del carro*”; cartos de segus pl. (L) “*parti posteriori di una bestia*”; de battorunu (L) “*un quarto*”; cartu (N) “*paio di scarponi che, per contratto, veniva dato al servo*”; cantrexu (C) “*q. di bestia macellata*”

quartofalso sm. cuartufaltzu, falsu cuarteri (L), cuartufrassu (N), cuartufalsu, cuartufrassu (C), quarthufazzu (S), caltufalzu (G)

quartogènito *agg. sm.* [*fourth child, quatrième fils, cuartogénito, Viertgeborene*] su de battor fizos (LN), su de cuattu fillus (C), lu di quattu figliori (S), lu di catru fiddoli (G)

quartùltimo *agg. sm.* [*fourth from the end, quatrième avant le dernier, anterior al antepenúltimo, viertletzt*] cuartùltimu (L), cuartùrtimu (N), quartu comintzendi de s'ùrtimu (C), lu di quattu da l'ùlthimu, quarthùrthimu (S), caltùltimu (G)

quarzo *sm.* [*quartz, quartz, cuarzo, Quarz*] pedra catzafogu *f.* pedra arba *f.*, cuartzu (L), petrarba *f.*, predarba *f.*, pretarva *f.* (N), sitzillu (*lat. SILICEUS*) (C), predra àiba *f.*, quarzu (S), cualzu (G)

quarzosu *agg.* [*quartz, quartz, cuarzosu, quarzhaltig*] riccu de pedra catzafogu, pudre (*lat. PUTER*) (L), riccu de pedrarba (N), sizilloso (C), quarzosu (S), cualzosu (G)

quasi *avv. cong.* [*almost, presque, cuasi, fast*] cuasi, aggiummai (*tosc. agiumai*), azummai, ajummai, mancuperi, bell'e bai, bell'e gai, pericue, perigai (L), cante, casi, cuasi, belle, belle e gae, catecantu, eccante, garegante, antzimai, azommai, ozom(m)ai, protzimai (N), casi (*sp. casi*), aggiummai, geimai, poggimai, poggiummai, protzimai (C), aggiummai, guasi, padipoggu, quasi (S), casi, guasi, guàsgiu (*ant.*) (*Lm*), accultu (G) // arreuarreu (LS), bèlleche-bèlleche, belleché, cantecante (N), bellabbattu, bellebbattu (C) “*quasi quasi*”; càsiga (C) “*quasi che, come se*”

quassù *avv.* [*up here, ici-haut, acá arriba, hier oben*] inoghe subra, inoghe susu (L), inoche susu (N), innoi in susu (C), inogghi sobbra (S), chici subbra, chinci subbra (G)

quaterna *sf.* [*set of four numbers, quaterne, cuaterna, Quaterne*] cuaterna, cuaterna, battor nùmeros *m. pl.* (LN), cuaterna, cuattu numerus *m. pl.* (C), quaterna (S), cuatelnà (G)

quaternàrio *sm. agg.* [*Quaternary, quaternaire, cuaternario, Quartär*] cuaternàriu (L), cuaternarju (N), cuaternàriu (C), quaternàriu (S), cuatelnàriu (G)

quattamente *avv.* [*very quietly, à la derobée, chito chitón, gebückt*] a peuttu, cua-cua, a s'accua, cuadamente (L), cuba-cuba, cugnada-cugnada, cugnau-cugnau, gorto-gorto (N), gattus-gattus, appiottu-appiottu, piotti-piotti, piottu-piottu, pittou-pittou (C), cua-cua, lizi-lizi, rozza-rozza (S), a coa, a fultu, piotta-piotta, appiatta-appiatta (G)

quatto *agg.* [*squatting, en catimini, agachado, gebückt*] cuadu, incinadu, appiadadu (L), cubau, cugnau, incurbiau (N), appiottanti, piottu (*it. chiotto*), pittou, cua-cua (C), cuaddu, incinaddu, aggiumiddaddu (S), gattu, fultiu, sgasgiumoni, isgasgiumoni (G) // andare attrega-attrega (L), appiottai, andai a piottu a piottu (C) “*andare quatto quatto*”

quattoni *avv.* [*crouching, en tapinois, chito chitón, heimlich*] cua-cua, a peuttu, a piottu, appiottu, piotta-piotta, mündinu-mündinu (L), cuba-cuba, cugnada-cugnada, cugnau-cugnau, a cucuttinu, tzanu-tzanu (*it. ant. chiano - Pittau*), a piuttu a piuttu, bràinu-bràinu, gorto-gorto (N), gattus-gattus, piotti-piotti, appiottu-appiottu, piotti-piotti, piottu-piottu, a piottu, pittou-pittou, cua-cua, iscudi-iscudi (C), cua-cua, rozza-rozza (S), gattu-gattu, piotta-piotta, appiatta-appiatta, appiotta-appiotta, bàtulu-bàtulu, a cucutinu, sgasgiumoni (G)

quattordicenne *agg. smf.* [*fourteen-year-old boy, de quatorze ans, de catorce años, Vierzehnjährige*] de

battórdigh'annos (L), de battórdich'annos (N), de cattódix'annus (C), di quattórdiz'anni (S), di cattóldici anni (G)

quattordicèsimo *agg. num. ord.* [*fourteenth, quatorzième, catorceno, vierzehnte*] battordighésimu, su de battórdighi, de battórdighi unu (L), battordichésimu, su de battórdichi, de battórdichi unu (N), cattodixésimu, su de cattódixi, de cattódixi unu (C), quattordhizésimu, lu di quattordhizi (S), cattoldicèsimu, lu di cattóldici (G)

quattórdici *agg. num. card.* [*fourteen, quatorze, catorce, vierzehn*] battórdighi (*lat. QUATTUORDECIM*) (L), battórdichi, battorghidi (N), cattódixi, cattórix, cattoxi (C), quattórdhizi (S), cattóldici (G) // is duas a meri (C) “*le quattordici (le due del pomeriggio)*”

quattordicina *sf.* [*about fourteen, quatorzaine, catorcena, etwa vierzehn*] battordighina, unos battórdighi *m. pl.* (L), battordichina, unos battórdichi *m. pl.* (N), cattodixina, unus cattódixi *m. pl.* (C), quattordhizina (S), cattoldicina (G)

quattrinàio *sm.* [*moneyed man, galetteux, adinerado, Reiche*] dinarosu (LN), pillantzosu (C), dinarosu (S), danarosu, addinaratu (G)

quattrinello *sm. dimin.* [*halfpenny, petit sou, perra chica, kleine Münze*] dinareddu, soddareddu (L), dinareddu, soddettu (N), dinareddu, bussigheddu (C), dinareddu (SG)

quattrino *sm.* [*farthing, quattrin, cuatrín, Heller*] dinari (*gr. denari(on)*), nichis, soddu (*lat. SOLLUS*), battorinu, pisi-pisi (L), dinare, soddu, mugneca *f.* (*sp. mugneca*), drìnghili (N), dinai, pilla *f.* bajocca *f.* (C), dinà, soldhu, pira *f.*, bisi-bisi (S), catrinu, dinà, pila *f.*, bisgi-bisgi, bisi-bisi (G) // Non balet unu battorinu (L) “*Non vale un q.*”; servire a nichis (L) “*servire a pagamento*”

quattro *agg. num. card.* [*fou, quatre, cuatro, vier*] bàttor(o) (*lat. QUATTUOR*) (LN), cuattu, cuàtturu, bàtturu (C), quattu (S), catru, cuattu (G) // isfressuràresi (*cat. esfreixurarse*), incartàresi (L), s'isfrisciurai, si desintrainai, si disintrainai, si strippai (C) “*farsi in q. per riuscire in qualcosa*”; Battor ojos biden pius de duos (prov.-L) “*Q. occhi vedono più di due*”; Undi ni magna tre ni magna catru (prov.-G) “*Dove mangiano tre mangiano q.*”

quattrocchi (a) /1 md. [*privately, face à face, frente a frente, unter vier Augen*] a battor ojos (L), a battor ocros (N), a cuattu ogus (C), a quattrocchi (S), a cattrocchj (G)

quattrocchi/2 sm. orn. (*Bucephala clangula*) anade furistera *f.* (L), nadre a ulleras *f.* (N), anadi furistera *f.*, anadi a ulleras (ollieras) *f.* (C), anadda furistera *f.* (S), nata furistera *f.* (G)

quattrocentesco *agg.* [*of fifteenth century, du quinzième siècle, cuatrocentista, des fünfzehnten Jahrhunderts*] de su battorchentos (LN), de su cuattruxentus (C), di lu quattruzentu (S), di lu catrucentu (G)

quattrocentèsimo *agg. num. ord.* [*four hundredth, quatrecentième, cuatringentésimo, vierhundertste*] battorchentésimu, su de battorchentos, de battorchentos unu (LN), cuattruxentésimu, su de cautrucentus, de cuattruxentus unu (C), quattruzentésimu, lu di quattruzentu (S), catrucentésimu, lu di catrucentu (G)

quattrocento *agg. num. ord.* [*four hundred, quatre cents, cuatrocientos, vierhundert*] battoschentos (L), battorchentos (LN), cuattruxentus (C), quattruzentu (S), catrucentu, cuatrucentu (G)

quattromila *agg. num. card.* [*four thousand, quatre mille, cuatro mil, viertausend*] battamiza, battomiza (L),

battormiza (N), cuatrumilla (C), quattrumìria (S), cattumilia, cuatrumilia (G)

quattromillèsimo *agg. num. ord.* [*four thousandth, quatremillième, cuatromilésimo, viertausendste*] battamizésimu, su de battamiza, de battamiza unu (L), battamizésimu, su de battomiza, de battomiza unu (N), cuatrumillésimu, su de cuatrumilla, de cuatrumilla unu (C), quattrumiriesimu, lu di quattrumìria (S), cattumiddèsimu, lu di cattumilia (G)

quei *pr. dim. sing.* [*he, celui-là, aquel, jener*] cuddu (*lat. ECCE + ILLUM*) (LNC), chiddu (SG)

quello *agg. dim.* [*that, ce, aquel, jener*] cuddu (*lat. ECCE + ILLUM*) (L), cudde, cuddu, icudde (N), cuddu (C), chiddu (S), chiddu, cuiddu (*Lm*) (G) // su chi (LNC) “*quello che*”; li di Agghju (G) “*quelli di Aggiu*”

querceto *sm.* [*oak-grove, chèneaie, encinar, Eichenhain*] cherchedu (*lat. QUERCETUM*), cracchedu, cherchetu (*ant.*), padente de cherchos, landare (L), cherchizonarzu, cherchizu, padente de cherchos (de orrolis) (N), cherchedu, cercetu (*ant.*), landari (C), loggu di cherchi (S), chelchetu, sualticciu (G) // appadentare (L), appadentai (C) “*mettere i maiali a pascolare in un q.*”; ispadentare (L), ispadentai (C) “*levare i maiali da un q.*”

quèrcia *sf. bot.* (*Quercus pubescens, Q. robur*) [*oak, chène, encina, Eiche*] chercu *m.* (*lat. QUERCUS*), creccu *m.*, ròvaru *m.*, ròvulu *m.* (*sic. ruvulu*) (L), chercu *m.*, creccu *m.*, cherchizola, orroli *m.* (*lat. ROBUR*), arrède *m.*, orrède *m.* (N), creccu *m.*, chercu *m.*, ländiri *m.* (*lat. GLANDIS, -INE*), ländiri de orroi *m.*, ländiri marru *m.* -a (*q. spinosa*), orroli *m.*, orroi *m.*, arroi *m.*, roi *m.*, rùvulu *m.* (C), cherchu *m.*, ròvaru *m.*, rùara *f.* (S), chelcu *m.*, chercu *m.*, léccia (*Cs*), cerru *m.*, rùara (G) // ritzu-ritzu (L) “*fare il giuoco della q.*”; cherchizone *m.* (LN) “*piccola q.*”; làddara (*lat. GALLULA*) (LC), gràddara, coccoredda, bobborchina, bobbulichedda, bubbuchedda (N), gàddara (C) “*galla della q.*”; pedde ‘e chercu (N) “*fungo della q.*”

quèrcia da sùghero *sf. bot.* (*Quercus suber*) [*cork-oak, chène-liège, alcornoque, Korkeiche*] chercu suarinu *m.*, élighe suarinu *m.*, suerzu *m.* (*lat. SUBEREUS*), suru *m.*, sùaru *m.* (L), suberju *m.*, subérgiu *m.*, suberzu *m.*, suégliu *m.*, suerju *m.*, éliche suberinu *m.*, orticu *m.*, ortigu *m.*, ortigu *m.*, ostricu *m.* (N), sueju *m.*, suérgiu *m.*, suerxu *m.*, sruxu, ciurèxiu *m.* (C), suezu *m.*, sùaru *m.* (S), sùara (G)

querciola (maggiore) *sf. bot.* (*Teucrium flavum*) [*Teucrium, chèneau, encina pequeña, Gamander*] cherchizolu *m.*, erva bonnànaru, erva de bunnànararu, bunnàneru *m.* (L), istoccapadeddas *m.*, crammédiu de istróppios *m.* (N), erba bonnànaru (C) // palone *m.*, ritzu-ritzu *m.* (L) “*giuoco della q.*”; craminèddu *m.* (N) “*q. maggiore (Teucrium flavum)*”; fai s’àrburi de s’arenada, fai s’àrburi de sa nai, fai s’àrburi alta (C) “*fare q.*”

querela *sf.* [*complaint, plainte, acusación, Klage*] carela, carella, cherella (*tosc. quarella*), tzitassione, tzitiu *m.*, chèschia (*sp. queja*), incausada, tzitada (L), chèssia, denuntzia (N), carella, carela (C), chirella, dinunzia (S), cuerela, carella, dinunzia, lamenta, chèschia (G)

querelante *p. pres. agg. smf.* [*plaintiff, plaignant, querellante, Kläger*] carelladore, carellante, denuntziadore (L), denuntziadore (N), carellanti, carelanti (C), chirellanti (S), carelladori (G)

querelare *vt.* [*to bring an action against, porter plainte contre, citar en juicio, verklagen*] carelare, carellare, cherellare, incherellare, incausare, intrare in giustiscia,

tzitare (L), denunziare (N), carelai, carellai, denuntziai (C); chirellà, dinunzià (S), carelà, fà carella, dinunzià (G)

querelato *pp. agg.* [*accused, accusé, querellado, verklagt*] carelladu, incherelladu, incausadu, denuntziadu, tzitadu (L), denuntziau (N), carelau, carellau, denuntziau (C), chirelladdu, dinunziaddu (S), carelatu, dinunziatu (G)

querelatore *sm.* [*accuser, accusateur, demandador, Verklager*] cherelladore, carellante (L), denuntziadore (N), carelladori, carelladori (C), chirellanti (S), carelladori (G)

querimònia *sf.* [*complaint, lamentation, queja, Klage*] lamentu *m.*, pibiu *m.*, chèschia (*sp. queja*), chiriella (*tosc. chirielle*) (L), chèssia, lamentu *m.*, torunzu *m.*, teju *m.* (*lat. TAEDIUM*) (N), chèschia, pibinu *m.*, chiriella (C), chèschia, lamentu *m.*, lagnànzia, chirella (S), carella, chèschia, lamenta (G)

quèrulo *agg.* [*querulous, plaintif, quejumbroso, klagend*] lamentosu, pibiosu, piulajolu, piulosu, chesciosu (*sp. quejoso*), chigula *f.* (*fig.*), mimulosu, geremia, gnagnajolu, lagrimoseddu, nottiziou (L), chesciosu, lamentosu, tunchiosu, torojosu (N), chesciosu, chesciau, pibinosu, catzeddu (C), lamintosu, lagniggosu, chisciosu, mimurosu (S), lagnicosu, lagnosu, lamintosu, chisciosu (G)

quesito *sm.* [*question, question, requerido, Frage*] dimanda *f.*, pregunta *f.*, chistione *f.* (L), dimanda *f.*, precontu (N), pregunta *f.*, chistioni *f.*, dimanda *f.* (C), chisiddu, quisiddu, dumanda *f.*, prigonta *f.* (S), cuesitu, dimmenda *f.*, pricontu, chistioni *f.* (G)

questionare *vi.* [*to quarrel, disputer, cuestionar, diskutieren*] chistionare (*tosc. quistionare*), brigare (= *it.*), cuntrastare (LN), chistionai, certai (*lat. CERTARE*), brigai, abbetiai (C), chisthiunà (S), chisthiunà (G)

questionàrio *sm.* [*questionnaire, quetionnaire, cuestionario, Fragebogen*] chistionàriu (L), chistionarju (N), preguntàriu (C), chisthionàriu (S), chisthionàriu (G)

questione *sf.* [*question, question, cuestión, Sache*] chistione, chistionu *m.*, allega, tribùgliu *m.* (L), chistione, allega (N), chistioni cristioni, baddarocu *m.* (C), chisthioni (S), chistioni, cuistioni (*Lm*), ingianga (G) // pesare àrdia (L) “*sollevare q., difendere una q. con accanimento*”; accampanià (G) “*chiarire una q.; lat. COMPLANARE*”

questo *agg. dim.* [*this, ce, este, dieser*] custu (*lat. ECCE + ISTUM*), iste (*ant.; lat. ISTE*) (L), custu, custe (N), custu (C), chisthu (S), chistu, cuistu (*Lm*), stu (G) // istanotte, nottesta (LN) “*questa notte, stanotte*”; embè (S) “*e con questo?*”; di cussì (G) “*in questo modo*”

questore *sm.* [*quaestor, préfet de police, cuestor, Polizeichef*] cuestore (LN), cuestori (C), quisthori, chisthori (S), cuestori (G)

quèstua *sf.* [*begging, quête, cuesta, Bettel*] chirca, busca (*sp. busca*), accatta, accoglietta, afferta, porretta (*lat. PORRECTU*), apporretta, terrama, derrama (*sp. derrama*), cerga (*ant.*) (L), chirca, goddetta (*lat. COLLECTA*), goddettu *m.*, chéstua, limùsina (N), circa, busca, pedimenta, peduina, scrucullu *m.* (*cat. escorcoll*) (C), zercha, culletta (S), cerca (*Cs*), cilca, chelta, busca, ópara (G) // fàghere sa chirca (L), iscì a l’ópara (G) “*uscire per fare la q.*”; loddiri *m.* (N) “*q. di frutta e dolci che si fa a Sarule il giorno dei defunti*”

questuante *p. pres. agg. smf.* [*beggar, quêteur, limosnero, Bettelmönch*] chircante (L), limusineri, mazarju, petiteri

(N), circanti (C), pididori, zirchanti, chiridàggiu, santàiu (S), chiritagghju, dummandoni (Cs) (G) // padre chircante (L) “*frate q.*”

questuare vi. [to beg, quêter, pordiosear, einsammeln] chircare (lat. CIRCARE), fàghere sa chirca, accuestuare, limosinare (L), fàghere sa chirca, limusinare (N), fai sa circa (C), chirì, limosinà (S), isci a l’òpara, limosinà (G)

questura sf. [quaestorship, prefecture de police, cuestura, Polizeipräsidium] cuestura (LNC), questhura, chisthura (S), cuestura (G)

questurino sm. [policeman, flic, corchete, Polizist] cuesturinu, politzottu -o (LN), politziottu, guàrdia f. (C), chisthurinu, purizzottu (S), cuesturinu (G)

queto agg. [quiet, calme, quieto, ruhig] chietu (sp. quieto), acchidu, asseliadu, assussegadu (cat. assossegado; sp. sosegado), cucciadu, lenu (lat. *LENUS x LENIS) (L), chietu, asseliu, assussegau (N), chietu, chetu (it. cheto), asseliu, sullenu (it. ant. sollenare), appasiguau (sp. apaciguado), assussegau (C), càimmu, chetu, assussiggaddu, pàsiddu (S), pàsigu, pàsidu, calmu, avviniatu, sussigatu, chiettu (G) // Turtureda cantende a boche lena (N) “*Tortorella che canta con voce q.*”

qui avv. [here, ici, aquí, hier] ainoghe, inoghe (lat. IN + HOC) (L), ainoche, inoche, inoce, innoce, innoche, innoge, innoe, ineco, noche (a, in), ibue (N), innoi, innoxì, inongi, annongi, indenongi, innongi, innua, innui, mei, meinnoi, meinnoxì, nongi, ibua, custia (C), inogga, inogghi (S), chici, chinci (G) // dannoi (C) “*da qui*”; Mama chi perdit fillu benit innoi e d’agattat (prov.-C) “*Madre che perde il figlio viene qui e lo ritrova*”; Ca è maccu inogghi è maccu in Franza (prov.-S) “*Chi è matto qui è matto in Francia*”

quiddità sf. [quiddity, quiddité, esencia, Wesen] essèntzia (LNC), essèntzia (SG)

quiescente agg. mf. [quiescent, en repos, quiescente, ruhend] giubil(l)adu, pensionadu, a reposu, frimmu (lat. FIRMUS), arressu (L), zibilau, pisionau, firmu, arressu (N), giubilau, pensionau, firmu, arréssiu (C), cungidaddu, giubilladdu, pinsiunaddu, fèimmu, arressu (S), ghjubilatu, pinsiunatu, felmu, arressu (G)

quiescenza sf. [quiescence, repos, quiescencia, Ruhe] giubil(l)adura, reposu m. (L), zibiladura, pisione, pasu m. (N), giubiladura, reposu m. (C), giubilladdura, giubiraddura, pinsioni, riposu m. (S), ghjubilatura, assentu m. (G)

quietamente avv. [quietly, paisiblement, quietamente, ruhig] chietamente, abbacadamente, assussegadamente, cun asséliu, cun assussegu (L), chietamente, chin asséliu (N), chietamenti (CS), chiettamenti, cun risettu (G)

quietanza sf. [acquittance, quittance, recibo, Quittung] retzida, recivu m. (ant.; sp. recibo), àpoca (cat. sp. àpoca), rebuda (cat. rebuda) (L), chittada, ritzivuta, ritzevuta (N), arricida, recida, ricida, arrebuda, àpoca (C), chitanza, chitànzia, quitànzia, rizzibudda, rizebbu m. (S), cuitanza, riciuta (G)

quietanzare vt. [to receipt, quittance, otorgar recibo, quittieren] rebudare, fàghere sa retzida (L), fàghere sa ritzevuta (N), lassai s’arricida (s’arrebuda) (C), chitanza, chitanzià, quitanzià (S), cuitanza (G)

quietare vt. [to quiet, calmer, calmar, beruhigen] acchietare, asseliare, assussegare (cat. assossegat; sp. sosegat), abbrandare (sp. ablandar), appasigare (sp. apaciguar), appaghiare, abbacare, calmare, appasare (lat.

PAUSARE) (L), carmare, assussegare, asseliare, abbrandare, ammasedare (N), abbacai, asseliu, appaxai, appaxiai, appasiguai, acchietai, abbrandai, abbonantzai, assussegai (C), chetà, chietà, assintà, appasigà, appasignà, caimmà (S), acchiittà, chiittà, avvinià, appasigà, sussigà, bunaccià (G)

quietato pp. agg. [quieted, calmé, calmado, beruhigt] acchietadu, asseliadu, assussegadu, abbrandadu, appasigadu, appaghiadu, abbacadu, calmadu, appasadu (L), carmau, assussegau, asseliu, abbrandau, ammasedau (N), abbacau, asseliu, appaxau, appaxiau, appasiguau, acchietau, abbrandau, abbonantzau, assussegau (S), chetaddu, chietaddu, assintaddu, appasigaddu, appasignaddu, caimmaddu (S), acchiittatu, chiittatu, avviniatu, appasigatu, sussigatu (G)

quiete sf. [quiet, calme, sosiego, Ruhe] assussegu m., sussegu m. (cat. sosiego; sp. sosiego), sussegada, assulena, ausentu m., pasu m. (lat. PAUSUM), paru m., arresettu m., discansu m. (cat. sp. descansar), abbrandu m. (sp. ablandar), asseliada, asséliu m., seju m., càlema, chietesa, chietudine, subbacada, calma (L), carma, pache, asséliu m., pasu m., sussegu m. (N), chietùdini, abbàsiu m., assébiu m., assélgiau m., asséliu m., assussegu m., discantzu m., pàusa, pausadroxu m. paxi, (C), chietà, arrisetu m., assussegu m., pazi, assentu m. (S), chiittù, chietù, discansu m., risettu m., assentu m., assussegu m., sussegu m. (G) // chena tenner seju (L) “*senza aver q.*”

quieto agg. [quiet, paisible, quieto, ruhig] chietu (sp. quieto), asseliadu, calmu, pàsidu, pàsigu, acchidu, assumudadu, càlemu, assussegadu (L), chietu, asseliu, carmu, séliu (N), chietu, acchietu, chetu (it. cheto), sullenu, paxosu, paxiosu, coilloso, sotzu (sic. sozzu) (C), chietu, chetu, assussiggaddu, pàsiddu, cabbassussigaddu (S), chetu (Cs), chiettu, pàsigu, appasigatu, avviniatu (G) // assentulare (L) “*starsene quieto e fermo*”; bonubivi (C) “*quieto vivere*”

quietudine sf. [quietness, quiétude, quietud, Frieden] chietesa, asséliu m., sussegu m. (cat. sosiego; sp. sosiego), pasu m. (lat. PAUSUM), calma (L), carma, asséliu m., sussegu m., pasu m. (N), chietùdini, paxi, asséliu m., assussegu m. (C), chietà, pazi, sereniddai (S), chiettu, chiittù, risettu m., sussegu m., assussegu m., avvéniiu m. (G)

quinàrio agg. [quinary, de cinq syllabes, quinario, fünf-silbig] de chimbe sillabas (LN), de cincù sillabas (C), di zincu sillabi (S), di cincù sillabi (G)

quinci avv. [from here, d’ici, de acá, von da] da’ inoghe, pustis, appustis, depustis (L), pustis, appustis, depustis (N), de innoi, pustis (C), da inogghi (S), chinci (G) // inoghe e incuddae (L) “*quinci e quindi*”

quindi avv. cong. [then, de là, después, also] pro cussu, duncas (LN), a pustis, agoa, de sighida, duncas, insandus, po cussu (C), dunca, pa chissu (S), eddunca, induca, ettandu, pal chissu (G)

quindicenne agg. smf. [fifteen-year-old, de quinze ans, de quince años, fünfzehn-jährige] de bindigh’annos (L), de bindich’annos (N), de cuindixi annus (C), di quindiz’anni (S), di chindici anni (G)

quindicennio sm. [period of fifteen years, espace de quinze ans, quindenio, fünfzehn Jahre] bindigh’annos pl. (L), bindich’annos pl. (N), cuindix’annus pl. (C), quindiz’anni pl. (S), chindici anni pl. (G)

quindicésimo agg. num. ord. [fifteenth, quinzième, quinceno, fünfzehnte] bindighésimu, su de bindighi, de bindighi unu (L), bindichésimu, su de bindichi, de bindichi unu (N), cuindixésimu, su de cuindixi, de cuindixi unu (C),

quindizésimu, lu di quindizi (S), chindicèsimu, lu di chindici (G)

quindici *agg. num. card.* [*fifteen, quinze, quince, fünfzehn*] bindighi (*lat. QUINDECIM*) (L), bindichi, binnichi (N), cuindixi (C), quindizi (S), chindici (G) // donai su cuindixi (C) “*dare il riposo quindicinale al servo pastore*”; cuindixeri (C) “*il sostituto quindicinale del servo pastore*”; dizottu dinà (S) “*15 centesimi*”; A bindichi de aprile intrat sennore a dormire (prov.-N) “*Dal q. di aprile inizia il signore a dormire*”; A bindichi de maju sennore est su massaju (prov.-N) “*Dal q. di maggio il contadino è signore*”

quindicimila *agg. num. card.* [*fifteen thousand, quinze mille, quinze mil, fünfzehn tausend*] bindighimiza (L), bindichimiza (N), cuindiximilla (C), quindizimìria (S), chindicimìlia (G)

quindicina *sf.* [*about fifteen, quinzaine, quincena, etwa fünfzehn*] bindighina, bindigada, cuindena, chindena, unos bindighi *pl.* (L), bindichina, unos bindichi *pl.* (N), cuindixina, cuindixena, unus cuindixi *pl.* (C), quindizina, chindenna (S), chindicina, chindicinata (G) // bindichena, binnighinu *m.* (N) “*q. di giorni*”

quindicinale *agg. mf.* [*fortnightly, bimensuel, quincenal, vierzehntäglich*] bindighinale, bindighinu, onzi bindighi dies (L), bindichinale, cada bindichi dies (N), cuindixinali, dogna cuindixi dis (C), chindinnari, quindizinali (S), chindicinali (G)

quinquagenàrio *sm.* [*fifty-year-old man, cinquagenaire, quincuagenario, fünfzigjahrefeier*] de chimbant’annos (LN), de cincuant’annus (C), di zincant’anni (S), di cincant’anni (G)

quinquennale *agg. mf.* [*quinquennial, quinquenal, fünfjährig*] donzi chimb’annos, de chimb’annos (L), cada chimb’annos (N), de cinc’annus (C), di zinc’anni (S), di cinc’anni (G)

quinquennio *sm.* [*five-year period, quinquannion, quinquenio, Jahrfünft*] chimb’annos *pl.* (LN), cinc’annus *pl.* (C), zinc’anni *pl.* (S), cinc’anni *pl.* (G)

quinta *sf.* [*wing, coulisse, bastidor, Kulisse*] cuinta (LN), cuinta, bastidura de teatru (C), quinta (S), cuinta (G)

quintale *sm.* [*quintal, quintal, quintal, Doppelzentner*] cuintale (LN), chintari, cuintari (C), quintari (S), chintali, cuintali (Cs) (G) // S’agguanta più un quintari a coddu che un’onza in curu (prov.-S) “*Si sopporta più un q. sulle spalle che un’oncia nel sedere*”

quintana *sf.* [*quintan, quintaine, estafermo, Quintana*] chintana (*it. ant. chintana*) (L), cuintana, chintana (N), quintana (S), chintana (CS), cuintana, chintana (G)

quinterno *sm.* [*five sheets pl., cahier, quinterno, Lage*] cuinternu, manetta de pabilu *f.* (*cat. sp. mano*) (L), cuinternu (N), cuinternu, manetta de paperi *f.* (C), quintennu, quinternu, manetta *f.*, mannùggiu (S), manetta *f.*, cuinternu (G)

quintessenza *sf.* [*quintessence, quintessence, quintaesencia, Quintessenz*] cuintessèntzia, essèntzia, sustàntzia (L), essèntzia, sustàntzia, frore *m.* (N), cuintessèntzia, essèntzia, sustàntzia (C), quintessèntzia (S), cuintessèntzia (G)

quintetto *sm.* [*quintet, quintette, quinteto, Quintett*] cuintettu (LNC), chintettu, quintettu (S), cuintettu (G)

quintiglio *sm.* [*quint, quintille, quintillo, Quintille*] cuintigliu (L), cuintillu (N), cuintigliu (C), chintigliu, cuintigliu (S), cuintigliu, cuintiglia *f.* (*strofa a cinque versi*) (G)

quinto *agg. num. ord.* [*fifth, cinquième, quinto, fünfte*] cuintu, su de chimbe, de chimbe unu (LN), cuintu, su de cinc, de cinc unu (C), quintu, lu di zincu (S), cuintu, lu di cinc (G) // chimbunu (LN) “*un q., venti per cento*”; quintinu (S) “*la quinta parte di un litro*”

quintogènito *agg. sm.* [*fifth child, cinquième fils, quinto hijo, Fünftgeborene*] su de chimbe fizos (LN), su de cinc fillus (C), lu di zincu figliori (S), lu di cinc fiddoli (G)

quintùltimo *agg.* [*fifth from the end, cinquième avant le dernier, quinto desde el último, fünftletzt*] cuintùltimu (L), cuintùrtimu (N), su de cinc (cumentzendi) de s’ùrtimu (C), quintùlthimu (S), cuintùltimu (G)

quintuplicare *vt.* [*to quintuplicate, quintupler, quintuplicar, verfünffachen*] fàghere a chimbe ‘oltas, quintuplicare (L), fàchere a chimbe bortas, cuintupicare (N), fai a cinc bortas, cuintuplicai (C), murthipricà pa zincu, fà zincu volthi tantu (S), multiplicà pal cinc (G)

quintuplo *agg. sm.* [*quintuple, quintuple, quintuplo, fünffach*] cuintuplu, a chimbe ‘oltas (L), cuintupru, a chimbe bortas (N), cuintuplu, a cinc bortas (C), zincu volthi tantu (S), cinc ‘olti tantu (G)

quiproquo *sm. lat.* [*quid pro quo, quiproquo, quid pro quo, Missverständnis*] una cosa pro s’àtera *f.* (LN), una cosa po s’àtera *f.* (C), una cosa pa l’althra *f.* (S), imbilgu (G)

Quirico *sm.* Chirigu (L), Chìricu (NC), Chiriggu (S), Chilgu (G)

quisquilia *sf.* [*trifle, bagatelle, quisquilla, Lappalie*] gnagneria, gnagnaria, gnegneria, ignagnaria, negneria, nennaria, nennaria (*sp. niñeria*), repisu *m.* (*probm. sp. repiso*) (L), minnisia, mennisia, carabàttula, cheddèculu *m.*, innètzia (N), minudèntzia, cosittedda (C), cosareda (S), fiulera, gnignaria, stivùciu *m.* (G)

quivi *avv.* [*here, là, allí, dort*] inoghe, incuddae (L), inoche, cuddàniche (N), inguddani, innoi, inni (C), inghibi, inchibi (S), chinci, chici, chii (G)

quorum *sm. lat.* [*quorum, quorum, quórum, Quorum*] su tantu (LN), su tanti (C), lu tantu (SG)

quota *sf.* [*share, part, cuota, Beitrag*] cuota, parte, derrama (*sp. derrama*), tantu *m.*, porrata (*cat. porrata*); altura (L), cuota, derrama, parte; artura (N), parti, prorata, tanda (*sp. tanda*), tanti *m.*, mota (*cat. mota*); artura (C), quota, purradda; althària (S), pulzioni; altittù (G) // pigai artura, si pesai (C) “*prendere q.*”

quotàbile *agg. mf.* [*quotable, qu’on peut cotiser, que se puede ratear, quotenmässig*] de cuotare (LN), de poni unu tanti (C), quotàbiri (S), stimàbbili (G)

quotare *vt.* [*to quote, cotiser, ratear, quotieren*] cotizare, cuotare; derramare (*sp. derramar*), pònnere unu tantu (LN), poni unu tanti, derramai; appretziai (C), quotà, puni un tantu (S), stimà, puni un tantu (G)

quotato *pp. agg.* [*quoted, cotisé, rateado, quotiert*] cotizadu, cuotadu; derramadu (L), cuotau; derramau (N), postu unu tanti; derramau, appretziau (C), quotaddu (S), stimatu, postu un tantu (G)

quotatore *sm.* [*quoter, cotiseur, ratedaor, Quotierer*] cuotadore, derramadore (LN), derramadori, appretziadori (C), quotadori (S), stimadori (G)

quotazione *sf.* [*quotation, cotisation, rateo, Quotation*] cotizada, -adura, cotizamentu *m.*, cuotassione; derrama (*sp. derrama*) (LN), appretziadura; derrama (C), quotazioni (S), stima, stimazioni (G)

quotidianamente *avv.* [*daily, quotidiennement, diariamente, täglich*] donzi die, die cun die, cada die,

fittianamente (L), cada die, cacadie, die chin die, a fittianu (N), dugna dì (CSG), cotidianamenti (S)

quotidianità *sf.* [*daily, quotidienneté, diario, Tageszeitung*] cada die (LN), cotidianidadi (C), cotidianiddai (S), dugna dì (G)

quotidiano *agg.* [*daily, quotidien, cotidiano, täglich*] cotidianu (L), de onzi die, de cada die, fittianu (LN), vettianu, vittianu (N), de dogna dì, fittianu, cotidianu (C), cotidianu, di dugna dì (S), di dugna dì (G)

quoto *sm.* [*quotient, quotient, cociente, Quotient*] cuoto (LNC), quoto (S), cuoto (G)

quoziente *sm.* [*quotient, quotient, cociente, Quotient*] cuotziente (LN), cuotzienti (C), cozienti (S), cuozienti (G)

r R



Liquida alveolare vibrante. 16^a lettera dell'alfabeto sardo. R manna "R maiuscola", r minore o pitica "r minuscola".

rabàrbaro *sm. bot. (Rheum rhabarbarum) [rhubarb, rhubarbe, rabàrbaro, Rhabarber]* rebàrbaru (L), rabàrbaru (LN), rebàrbaru, arrebàrbaru, arrebràbaru (C), rabàibaru, rebàibaru (S), rabàlbaru (G)

rabattino *sm. (persona ingegnosa) [industrious (man), débrouillard, industriale, betriebsam]* affarista, faineri, fatzenderi, ispiligamba (L), affarista, arrabattadore, intraminculu, affroddieri, impedduleri (N), affarista, faineri, affroddieri (C), trampisthadori, affaristha, fazzindinu (S), inginiosu, inteltu, spilculadori, mittuleddu (G)

rabballinare *vt. [to rull up, emballer, arrollar, rollen]* imballonare (LN), abballai (C), imballà (S), abbaddunà (G)

rabbaruffare *vt. [to ruffle, bouleverser, barajar, raufen]* confusionare, abbolottare (*sp. alborotar*), atroppogliare (*sp. atropellar*), trobojare, triulare (*lat. TRIBULARE*) (L), trepojare, abbarallare, imbojare, tippilire, affroccheddare, cubisionare, pilisare (N), battulai, treulai, abborottai, attruppegliari (C), ippinnicci. arruffà (S), puni a intazzu, imbulià, abburracciùli (G)

rabbaruffato *pp. agg. [ruffled, bouleversé, barajado, raufft]* confusionadu, abbolottadu, atroppogliadu, trobojadu, triuladu (L), trepojau, abbarallau, imbojau, tippiliu, affroccheddau, cubisionau, pilisau (N), battuliau, treulau, attruppegliau (C), ippinniccidu, arruffadu (S), postu a intazzu, imbuliatu, abburracciulatu (G)

rabbattere *vt. [to half-close, repousser, entreabrir, halb schliessen]* serrare a coloru (a coloreddu, a boe, a boinu), tambare (sa gianna) (L), imbarare, ghirare, arregrare, aggrettiare (N), schiringiai, ischiringiai, scarangiai, schirringiai, affaccai (C), attambà, sarrà a un boi (S), ghignì, sghignì, dà una ghinta, scansà, succugnà (G) // ghira sa janna! (N) "rabbatta (socchiudi) la porta!"

rabbatuffolare *vt. [to reduce to a small ball, enrouler pêle-mêle, hacer pequeños lios, bauschen]* allorurare, ammorottulare, imboligare, ammassare (L), affroccheddare, ammoruttulare, appeddare (N), allomburai, arrumbullonai, ammassai (C), ingiumiddà, fà a pinnicci (S), fà a fiocchi, agghjummà, agghjummiddulà (G)

rabbellimento *sm. [embellishment, embellissement, embellecimiento, Verschönerung]* abbellidura *f.*, abbellimentu (LNC), abbillimentu (S), alàsgiu, chinchinnu, frunitura *f.* (G)

rabbellire *vt. [to embellish, rembellir, embellecer, verschönern]* abbellire (LN), abbelliri (C), abbilli (S), abbiddi, alasgià (G)

rabberciamento *sm. [patching, rapiécage, compostura, Zurechtflicken]* accontzadura *f.*, agontzadura *f.*, tappuladura *f.* (L), appippadura *f.*, tappuladura *f.*, accontzadura *f.* (N), acconciadura *f.*, arrangiadura (a su mellus) *f.* (C), frappacàgliu,

frappacagliamentu, accunzaddura (a la mégliu) *f.* (S), accunciatura (a la bona) *f.* (G)

rabberciare *vt. [to patch, rapiécer, remendar, zurechtflicken]* agontare, accontzare (*it. acconciare*), tappulare, tzappugnire (L), appipare, tappulare, accontzare, intippeddare (N), acconciari, arrangiai a sa mellus, appipai, affioncai (C), frappacaglià, accunzà a la mégliu (S), accuncià a la bona, ingiardinà (Lm) (G) // puntalare, tacconare (L) "r. le scarpe"

rabberciato *pp. agg. [patched, rapiécé, remendado, geflickt]* agontzadu, accontzadu, puntaladu, tappuladu, tzappugnidu (L), appipau, tappulau, accontzau (N), acconciari, arrangiau a sa mellus, affioncau, appipau (C), frappacagliaddu, accunzaddu a la mégliu (S), accunciatu a la bona, ingiardinatu (Lm) (G)

rabberciatura *sf. [patching, rapiécage, remiendo, Zurechtflicken]* agontzadura, accontzadura, puntalada, -adura, tappuladura (L), appipadura, tappuladura, accontzadura (N), acconciadura, arrangiadura (a sa mellus), appippadura, affioncadura (C), frappacagliaddura, frappacàgliu *m.*, accunzaddura (a la mégliu) (S), accunciatura (a la bona) (G)

ràbbia *sf. [rage, rage, rabia, Zorn]* arràbbiu *m.*, raiolu *m.*, rajolu *m.* (*r. del cane*), raiolu *m.*, arrajolida, arrajolamentu *m.*, arrejolu *m.*, raja, airu *m.*, arrennegada, arrennegamentu *m.*, arrennegu *m.*, affutta, futta (*it. ant. fotta*), bèttia, birchidda, bischiza, arealia, realia, bùzara (*genov. búzera*), corina (*it. ant. corina*), collòbbia, puscema, venza (*cat. venja*) (L), arràbbiu *m.*, ràbbia, rajolu *m.*, arrajoladura, arrosolu *m.*, rasolu *m.*, reghentia, arragone *m.*, pundu *m.*, vengia, venza, grema (*cat. cremar*) (N), arràbbiu *m.*, tudugu *m.*, studugu *m.*, feli *m.*, fexi *m.*, futta, affutta, affùttara, fèngia, staccu *m.* (C), ràbbia, arràbbiu *m.*, affutta, raioru *m.*, arraiuraddura, arrauraddura (S), ràbbia, ràpia, irraiolu *m.*, bùstica, curina, crebbu *m.* (Cs), affutta, futta (Lm), feli *m.*, raiolu *m.* (G) // a s'airada (L) "con r."; No at appeddadu cane chi no est mortu de su rajolu (prov.-L) "Non ha abbaio cane che non sia morto di r."; Sa ràbbia est de is canis (prov.-C) "La r. è dei cani"; Di la bùstica di la sera addocatinni a la mani (prov.-G) "Della r. della sera conservane un po' al mattino"

rabbino *sm. [rabbi, rabbin, rabino, Rabbiner]* rabbinu

rabbiosamente *adv. [furiously, avec rage, airadamente, zornig]* arrabiadamente, felosamente, cun affutta, a realia (L), chin arràbbiu, cun reghentia (N), arrabiadamenti, cun feli (C), cun arràbbiu, cun affutta (S), arraiulatamenti, cun affutta (G)

rabbioso *agg. [furious, enragé, rabioso, zornig]* arrabbiosu, arrabiadittu, arrajoladu, raggiosu, rajosu, buzarroso, felosu (L), arrabbiosu, rabbiosu, rabbiette, arrennegau, arragonosu (N), arrabbiosu, inchiotosu, arrenegosu, staccosu, unfròsighu, verenu, tzaccu (C), rabbiosu, arrabbiosu, arraiuraddu, arrauraddu (S), rabbiosu, arraiuliddu (Cs), arraiulitu, raiulitu, irraiulitu (G) // ossu de su rajolu, ossu de su rajosu (L) "malleolo"

rabboccare *vt. [to fill up, remplir, rellenar, auffüllen]* pienare a bucca, ammerare, merare, (*probm. cat (a)midar - DES I, 81*), ammedare, resolzare, rusulzare (L), arribuccare, arremangare (*r. le maniche*) (N), ammelai, arremangai, remangai (C), ribbi, abbuccà (S), rimpiinà, ripianà (Cs), turrà a ribbi (G)

rabboccato *pp. agg. [filled up, rempli, rellenado, aufgefüllt]* pienadu a bucca, ammeradu, ammedadu (L),

arribuccau, arremangau (N), ammelau, arremangau (C), ribbiddu, abbuccaddu (S), rimpinatu, turratu a ribbì (G)

rabbocco *sm.* [*filling up, remplage, relleno, Auffüllung*] pienadura *f.*, ammeru, rusulzu (L), arribuccadura *f.*, arremangadura *f.* (N), ammeladura *f.*, arremangu, arremangadura *f.* (C), ribbiddura *f.*, abbuccaddura *f.* (S), ribbittura *f.*, rimpinatura *f.* (G)

rabbonacciare *vi.* [*to calm, apaiser, abonanzar, beruhigen*] asseliare, abbonatzare (*it. bonaccia*), appasigare, appaghiare (L), asseliare, appachiare (N), abbonantzi (sp. *abonanzar*) (C), abbunì, abbunaccia, caimma (S), pasigà, appasigà, bunaccia, abbunaccia (G)

rabbonimento *sm.* [*quiet, calme, calma, Beruhigung*] abboniatura *f.*, abbóniu, asséliu, assussegu (*cat. sossego; sp. sosiego*), appasigamentu, abbrandu (L), asséliu, pasu (*lat. PAUSUM*), appachiadura *f.* (N), asséliu, assussegu, appasiguamentu, appaxamentu (C), assussegu, appasigamentu, abbunacciamentu, càimma *f.* (S), sussegu, abbunacciamentu, appasigamentu, risettu (G)

rabbonire *vt.* [*to quiet down, calmer, calmar, begütigen*] abboniare, asseliare (*incrocio di assulenare con asseriare - DES I, 137*), abbonatzare, appasigare, abbrandare, ammavelare (L), imbonire, asseliare, appachiare (N), abbonantzi (sp. *abonanzar*), asseliai, appasigui, appaxai, abbrandai (sp. *ablandar*) (C), abbunì, abbunaccia, caimma (S), pasigà, appasigà, bunaccia, abbunaccia, impaggià (Cs) (G)

rabbonito *pp. agg.* [*quiet, calmé, calmato, begütigt*] abboniadu, asseliadu, abbonatzadu, appasigadu, abbrandadu, ammaveladu (L), imboniu, asseliau, appachiau (N), abbonantzu, asseliau, appasigau, appaxau, abbrandau (C), abbuniddu, abbunacciadu, caimmadu (S), appasigatu, abbunacciatu (G)

rabbrivire *vi.* [*to shudder, frissonner, estremecerse de frío, schaudern*] astriare, istriare, artuddire, atzuddire, pònnere su tuddu, èssere a tittias de fritt, artuddare, astuddare, artuddire, istrimuttiresi, arpilire, irpilare, orpilare, urpilare, arpilare (*lat. HORRIPILARE*), lilliriare, lillirare, arrebbuffare, attittiare, atturdare, intrinnigare, istrinnigare, istrinniare, tringare, tiritare (*sp. tiritar*) (L), artanare, arpilare, erpilare, arruddire, affrittorire, astragare, artuddare, artzuddare, tostoricheddare, tostorare (N), attetterai, attettirigai, attittirigai, attittiai, si stremessiri, istriorai, astriorai, intendi strioris (tittifrius), appilutzaì, impilutzaì, impiutzaì, appriutzaì, assunciuddai (C), azzuddissi, istrimintissi (S), ulziddi, innulziddi, azzulzuddà, aé lu zuddoni, inzuddunì, azzuddi, szuddi (Cs), strimintù (G)

rabbrividura *sf.* [*shudder, frissons pl., escalofrío, Schaudern*] astriadura, artuddada, artuddadura, artuddamentu *m.*, artuddida, artuddimentu *m.*, artuddonzu *m.*, astuddadura, arpilada, arpiladura, urpiladura, tittia de fritt, tuddu *m.* (L), artana, arpiladura, astragadura, astragore *m.*, artuddadura, artuddonzu *m.*, tittilia, tostore *m.* (N), attetteradura, attetteramentu *m.*, attittirigadura, assunciuddu *m.*, astriori *m.* astrioramentu *m.*, istrioramentu *m.* (C), azzuddiddura, istrimintiddura (S), ulzidditura, azzulzuddatura, strimintitura (G)

rabbrunare *vt. vi.* [*to darken, mettre un crêpe à, obscurecer, umflören*] innieddigare, annieddigare, iscurigare (L), innigheddare, iscuricare (N), accottilai, fai nieddu, scurigai (C), innieddà, ischurì, ischuriggà (S), abbugghjà, anniichiddà (G)

rabbruscare *vi.* (*annuvolarsi, adombrarsi*) [*to get cloudy, s'assombrir, encapotarse (el cielo), sich bewölken*]

anneulare, annuare, iscurigare; aumbràresi (*lat. UMBRARE*) (L), anneulare, ingrisare, iscuricare; s'umbrare (N), annuai, scurigai; s' assumbrài (*sp. asombrar*) (C), annuà, imbuggià; inchizissi (S), abbugghjà, anniulà; augghjassi (G)

rabbruscolare, -uzzare *vt. vds. raggranellare*

rabbuffare *vt.* [*to ruffle, bouleverser, despeluzar, verwirren*] rebbuffare, trobojare, annuare, rinfacciare, abbuffiare, piluccare (L), pilisare, barallare, imbuffidare, arrebbuffare, rebbuffare (N), rebbuffai, treulai (*lat. TRIBULARE*), s'annuai, s'accioccai (C), arruffà, ischumpiglià, buriggà (S), abbuluttà, attruppiaglià, scunciminnà (G)

rabbuffato *pp. agg.* [*ruffled, bouleversé, despeluzado, verwirrt*] rebbuffadu, trobojadu, annuadu, rinfacciadu, abbuffiadu, piluccadu (L), pilisau, barallau, imbuffidau, arrebbuffau (N), treulau, annuau, accioccau (C), arruffaddu, ischumpigliaddu, buriggaddu (S), abbuluttatu, attruppiatiu, scunciminnatu (G)

rabbuffo *sm.* [*stern rebuke, réprimande, reproche, Verweis*] rebbuffada *f.*, rebbuffidu, rebbuffu, raffuffidu, troboju, annuamentu, rinfacciu, affeu (*sp. afear*), isticchida *f.*, lisciebbussu, piluccada *f.*, pilucca (*cat. sp. peluca*) (L), rebbuffada *f.*, rebbuffidu, pilisu, barallu, imbuffida *f.*, arrebbuffada *f.*, briga *f.*, lisiu e buffu (N), rebbuffada *f.*, rebbuffidu, strattallada *f.*, accirrada *f.*, pilucca *f.*, abbrunchiu, acciocciata *f.* (C), briadda *f.*, brea *f.* (S), paltaccia *f.*, accittu, briata *f.*, discara *f.*, missamanu, papata *f.*, acciantarata *f.* (G)

rabbuiare *vi.* [*to darken, s'obscurcir, ensombrecer, sich verfinstern*] iscurigare, interighinare, interinare, imbuare, abbuare, abbuzzare, annuàresi, annuzàresi (*fig.*) (L), iscuricare, interighinare, s'ammurriare (N), s'annuai, s'annurrai, si scurigai, s'annuggiai (C), imbuggiassi, abbuggiassi (S), abbugghjassi, intrinà, abburracciassi, imburracciassi (G)

rabbuiato *pp. agg.* [*darkened, obscurci, ensombrecido, verfinstert*] iscurigadu, interighinadu, interinadu, imbujadu, abbuaju, bujosu, abbuzadu, annuadu, annuzadu, incrispidu, crispu (L), iscuricau, interighinau, ammurriau (N), annuau, scurigau, annuggiau (C), imbuggiaddu, abbuggiaddu (S), abbugghjatu, intrinatu, abburracciatu, imburracciatu (G)

rabdomante *smf.* [*dowser, rabdomencien, rabdomante, Rhabdomant*] chircadore d'abba (LN), circadori de àcua (C), zirchadori d'eba (S), cilcadori d'ea (G)

rabdomanzia *sf.* [*dowsing, rabdomancie, rabdomancia, Rhabdomantie*] chirca de s'abba (LN), circa de s'àcua (C), zercha di l'eba (S), cilca di l'ea (G)

rabescare *vt.* [*to decorate with arabesques, orner d'arabesques, adornar con arabescos, mit Arabesken verziern*] arabescare, burinare (L), pintare (ricamare, decorare) a manera de sos àrabos (N), arabesci (C), burinà (S), alasgià, decurà (pintà) a l'usu di l'àrabi (G)

rabicano *agg.* (*dicesi del mantello equino con peli bianchi*) [*bay, rubican, rabicano, scheckig*] pia *f.* (*cat. pío; sp. pío, pia*) (L), cabaddu baju (N), pia *f.*, faxinau (*cat. faixa*) (C), rabicanu, rabicanaddu (S), rabbicanu, fiuritu (G)

ràbido *agg.* (*rabbioso, irato*) [*rabid, enragé, airado, böse*] arrabiadittu, airadu, arrajoladu, arrennegadu (L), arrajolau, arrabbiosu, arragonosu (N), arrabbiosu, arrenegosu, inchietosu (C), arraiuraddu, arrauraddu (S), arraiulitu, airatu (G)

raccantucciarsi *vt. rifl.* [*to put in a corner, se rencogner, arrinconarse, sich verkriechen*] inchizolàresi, inchizonàresi, incozolare, incuzolare (L), s'accuzonare, s'angronare (N), s'arrenconai, s'arrinconai, s'accantonai (C), cuizassi, accucciassi (S), accagnassi, accugghjulassi (G)

raccapizzare *vt. vi.* [*to see one's way, recueillir, hallar, zusammenbekommen*] accabadare, bogàrende atzola, arregutzulare, regògliere (L), accapitare, accaputare, collire, attabbare, nichelare (N), arregolli, poni impari, cumprendi, intendi, ndi bogai pei, accamingiai (C), raccapizzassi, aunì cun fadigga, ridisci a cumprindi (S), dassi capu, imbuliassi (G) // non mi potto nichelare (N) “*non riesco a r.*”

raccapricciante *p. pres. agg. mf.* [*horrifying, affreux, horripilante, schauderhaft*] arpilosu, astriadu, orrorosu (*sp. horroroso*), assustosu (L), arpilau, artuddadore, assustosu, assustròsicu, ispramosu (N), arrorosu, spramosu (C), orrorosu, azzuddidori, isthrintadori (S), tarrurosu (G)

raccapricciare *vi. vt.* [*to horrify, frissonner, horripilar, schaudern*] urpilare, arpilare (*lat. HORRIPILARE*), istramutire, astuddire, astriare, istriare, ispramare (*cat. espalmar*), appramare (L), arpilare, artuddare, assustrare (*sp. asustar*), ispramare (N), si stremessiri, arriorisai, arviai, spramai, fai ascu, astriorai, atziccai (*sp. achicar*) (C), azzuddi, isthrintù, ippasimà (S), spamintà, assustà, assuccunà (G)

raccapriccio *sm.* [*horror, frisson, espanto, Schaudern*] arpiladura *f.*, arpillia *f.*, urpiladura *f.*, assustu (*sp. susto*), atzuddimentu, ispram(m)adura *f.*, ispramu (*cat. espalm(e)*), astriadura *f.*, astuddidura *f.* (L), arpiladura *f.*, arpillia *f.*, artuddadura *f.*, assustru, ispramu (N), arriori, sprama *f.*, ascu (*sp. asco*), atzicchidu, astrioramentu (C), azzuddimentu, orrori (S), spamentu, tarrori, assustu, assucconu (G)

raccattacénere *sm.* [*ash-tray, cendrier, cenicero, Aschenkasten*] accoglichijina (L), collichisina (N), arregollicinixu (C), accuglichisina (S), accapitachisina (G)

raccattacicche *sm.* [*cigarettes-end-tray, mégotier, recogecabos, Stummelsucher*] accabadaciccas, ciccajolu (L), arroppaticcas (N), arregolliciccas (C), accuglicicchi (S), accapitacicchi (G)

raccattaconci *sm.* [*ashlars-tray, ramasse-pierres, recogecurtidos, Werksteinsammler*] accogilidàmine (L), arroppaledàmene, cillipettos (N), arregolilidàmini (C), accuglilidàmini, accuglicioccì (S), accapitalitàmini (G)

raccattare *vt.* [*to pick up, ramasser, recoger, aufheben*] regògliere, accogliere (L), arrappare, collire, accapitare, cuscuzare (N), arregolli (de terra), scruffulii (C), accugli (S), accuddi, piccuddà, accapità, rimucchjulà (G)

raccattato *pp. agg.* [*picked up, ramassé, recogido, aufgehoben*] regoltu, regortu, accoglidu (L), arrappau, colliu, accapidau, cuscuzau (N), arregortu (de terra) (C), accolthu /S), accoltu, piccuddatu, accapitatu, rimucchjulatu (G)

raccattatore *sm.* [*collector, ramasseur, recogedor, Aufleser*] regoglidore, accoglidore (L), arrappadore, collidore, cruscuzu, cruscuzadore, cuscuzadore (N), arregolldori (C), accuglidori (S), accuddidori, accapitadori (G)

raccattatura *sf.* [*picking up, ramassage, recogido, Aufhebung*] regoglidura, accoglidura, accolta, -adura (L), arrappadura, collidura, cuscuzadura (N), arregorta, arregolldura (C), accugliera (S), accudidura, accapitatura (G)

raccatto *sm.* [*picking up, ramassage, recogido, Aufhebung*] regolta *f.*, regorta *f.*, regoglidura *f.*, accoglidura *f.* (L), arrappadura *f.*, collidura *f.*, cuscuzadura *f.* (N), arregorta (de terra) *f.* (C), accoltha *f.* (S), accudidura *f.* (G)

raccenciare *vt.* [*to mend, rapetasser, remendar, stopfen*] tappulare (LN), atzappulai (C), zappurà (S), zappulà (G)

raccèndere *vt.* [*to relight, rallumer, volver a encender, anzünden*] torrare a atzèndere (a allùghere, a allummare), alluttare (L), torrare a inchèndere (a allùchere) (N), torrai a allui, alluttai (C), turrà a azzindì (a allummà) (S), turrà a accindì (a allumà) (G)

racchetare *vt. vi.* [*to calm, calmer, quietar, beruhigen*] appasigare, asseliare (L), asseliare, acchietare, appachiare (N), asseliai, appaxai, acchietai, assussegai (*cat. assossegat*; *sp. sosegar*), abbonantzai (*sp. abonanzar*) (C), appasiggà, caimma (S), acchiittà, appasigà (G)

racchetta *sf.* [*racket, raquette, raqueta, Schläger*] racchetta

ràcchio/1 *agg.* (*sgraziato, goffo*) [*ugly, laid, sucio, hässlich*] feu (*sp. feo*), lezu (*sp. lejo*), dàngaru (*it. tanghero*) (L), lezu, lezone, croddocu (N), léggiu (*cat. lleig*), feu, lòffiu (*it. loffio*), trógulu (C), feu, runcinu (S), trampasginoni, ciavaccanu, suzzu, feu, lòffiu, lònfiu (G)

ràcchio/2 *sm. vds.* racimolo

racchiudere *vt.* [*to contain, renfermer, encerrar, bergen*] inserrare (*sp. encerrar*), tancare (*cat. tancar*), inchisciare, arregare, asserregare (L), incumentare, incossiare, aggrettiare, arregrare, serrare, tancare (N), inserrai, accorrai, intzerrai, tenni (C), insarrà, cuntinì (S), insarrà (G)

racchiuso *pp. agg.* [*contained, renfermé, encerrado, geborgen*] inserradu, tancadu, inchisciadu, arregadu, asserregadu (L), incumentau, incossiau, aggrettiàu, arregrau, serrau, tancau (N), inserrau, accorrau, ténniu (C), insarraddu, cuntinuddu (S), insarratu, insarraddu (Cs) (G) // aeras inchisciadas *f. pl.* (L) “*cieli minacciosi*”

racciabattare *vt.* [*to patch up, rapiécer, chapuzar, latschen*] agontzare, accontzare (*it. acconciare*), cianfainare (*sp. chanfaina*) (L), accontzare, appipare (N), acciapputzai, atzappulai (C), ciappuzzà, accunzà (S), accuncià, agghjustà (G)

raccògliere *vt.* [*to pick up, recueillir, recoger, aufheben*] regògliere, accògliere, accoddire, agògliere, agoglire, arregoglire, goddire, gollire, collegire, collettare, regoltare, buddire, boddire, bòddere (*lat. COLLIGERE*), accabutzare, accabucciare, accabadare, cabidare, arrabassare, arrabatzare, arramatzare, arregutzulare, incunzare (*lat. CUNEARE*), aggamare, abbudronare, accabiggiulare, cabiggiulare, campianare, recuire (*sp. recudir*), appabulàresi, manitzare, ruintare (L), agollire, boddire, goddire, gollire, gullire, regòllere, arregòllere, arregollire, recògliere, regollire, recòrbere, regòrrere, accollire, accollizire, accullire, collire, cullire, accaputare, accarrapatzare, tzoccare, pinnicare, seghedare, affacchiare, rimunire, remonire, remunire, approghilare, incunzare, foddinare, irfrobizzare, accapitare (N), arragolli, arregolli, arrigolli, regolli (*cat. recullir*), arregóxiri, arregógliri, pinnicai, pinnigai, accabidai, boddiri, assoddiri, accorrai, accorralai, ingolli, incungiai, collettai, scruffulii (C), accugli, incugnà, arraglià (S), accuddi, riguddi, irriguddi, accapità, appicciulà, cherri, incugnà (G) // a sa ressenà (N) “*r. uno per uno senza tralasciare niente*”; cuscuzare (N) “*r. tutto ciò che capita, che avanza*”; grumuzare (N) “*r. in piccole quantità*”; Commo accàpido tottu sas istellas/ ch’impèrelan su chelu in notte arcana (N - F. Satta) “*Ora raccolgo tutte le stelle/ che brillano nel cielo nella notte misteriosa*”; Li frutti

di carrasciali s'accòddini in carésima (prov.-G) "*I frutti del carnevale si raccolgono in quaresima*"; Ca no siminigghja no rigoddi (prov.-G) "*Chi non semina non raccoglie*"

raccoglimento *sm.* [*meditation, recueillement, recogimiento, Sammlung*] regoglimentu, buddidura *f.*, accabadadura *f.*, accabidamentu, incunza *f.* (L), collidura *f.*, boddidura *f.*, boddimentu, accapidadura *f.*, accapidonzu, ammudadura *f.*, grumuzonzu, grumuzu, gullinzu (N), boddimentu, arregollimentu, regollimentu, arregorta *f.*, incungia *f.* (C), accuglimentu, accoltha *f.*, incugna *f.* (S), accuddimentu, rigolta *f.*, accapitamentu (G)

raccogliuccio *agg.* [*collected at random, ramassé ça et là, colecticio, rasch gesammelt*] accoglidittu, regoltu, accabadadu, accabadadittu (L), colliu, pinnicau, accapida (N), arregortu a sa mellus (C), accuglidittu (S), accuddittu (G)

raccogliore *sm.* [*picker, recueilleur, recogedor, Sammler*] regoglidore, regoltore, buddidore, accabadadore, incunzadore, incunzaresu (L), arregollidore, collidore, cullidore, gullitore, boddidore, accapadadore, grumuzeri, incunzadore (N), boddidori, boddiori, arregollidori, regollidori, incungiadori (C), accuglidori (S), accuddidori, riguddidori (G) // ispidadore (L) "*r. dell'olio dalle vasche di contenimento dei frantoi*"; boddidore, godditore (N) "*anche: r. di fichidindia fatto con le pale della stessa pianta*"

raccolta *sf.* [*harvest, récolte, cosecha, Sammeln*] regolta, regorta, accoglieria, buddidura, accabadada, accabadadura, accabidu *m.*, incunza, campianada, derrama (*sp. derrama*), accabiggiulada, accabiggiulu *m.*, cabiggiulada, cabiggiuladura, arrabatxada, -adura, coglida, -idura, collida, recuidura, regóglida, ruintada, tóddida (L), recórbida, regollida, arregorta, regorta, accollinzu *m.*, collia, collida, collita, collidura, cullidura, cullinzu *m.*, goddida, -idura, boddidura, boddimentu *m.*, accapidadura, incunzada, -adura, sortida, sortinzu *m.* (N), arregolta, arrigorta, ingorta, boddimentu *m.*, incungia, ancungia, accorramentu *m.*, assoddidura, pinnicu *m.*, pinnigu *m.* (C), accoltha, accuglieria (S), rigolta, incugna, chèrrita (G) // accorrai, accorralai (C) "*chiamare a r.*"; La frùttura di la prima ischurrera (S) "*La r. dei primi frutti*"

raccolto/1 *sm.* [*harvest, récolte, cosecha, Ernte*] arregóglida *f.*, arregorta *f.*, regolta *f.*, regorta *f.*, incunza *f.*, bóddida *f.*, -idura *f.*, campianadura *f.*, manitzada *f.* (L), arregorta *f.*, regorta *f.*, incunza *f.* (N), arregorta *f.*, incungia *f.* (C), accoltha *f.*, incugna *f.* (S), rigolta *f.*, incugna *f.* (G) // incunzera *f.* (L) "*periodo del r.*"; pesione *f.*(*ant.*) (L) "*quota del r. pagato in natura al proprietario dal conducente del terreno*"; su 'ettu de s'incunza (L) "*il frutto del r.*"

raccolto/2 *pp. agg.* [*picked, recueilli, recogido, zusammengekauert*] arregóglidu, arregortu, regóglidu, regoltu, regortu, cullitu, agortu, goddiu, ingortu, bóddidu, buddidu, coglidu, accabutzu, accabadu, incunzadu, cabiggiuladu, manitzadu, ruintadu (L), agortu, arregolliu, regolliu, recórbu, colliu, recortu, regortu, accapida, boddid, incunzau, gramuzau (N), arregortu, boddid, ingortu, accabida, accaputzu, assoddid, pinnigau, ammeddau (C), rigolthu, accolthu, aggiummaddu (S), rigoltu, irrigoltu, irrigudditu, accoltu, incugnatu, accapitatu, appicciulatu (G)

raccomandabile *agg. mf.* [*recommendable, recommandable, recomendable, empfehlenswert*] de raccomandare, de incumentare (LN), de arregumandai (C), raccomandàbbiri (S), incumandàbbili, raccomandàbbili (G)

raccomandare *vt.* [*to recommend, recomandar, recomendar, empfehlen*] raccomandare, reccumandare, incumandare (*sp. encumandar + it.*), accumandare, incumendare, accumentare (*it. accomendare*), ingramessàresi, ingramessiresi, ingottare, impreigàresi (*r. vivamente*), agentziare, avvincare (*sp. ahincar*), incarèssere (*sp. encarecer*) (L), arreccumandare, raccomandare, reccumandare, incumannare, incumannare, incumentare (N), arreccumandai, arregumandai, raccomandai, intregai (*sp. entregar*), avvocai (*lat. ADVOCARE*) (C), raccomandà, incuzzà, ingramissassi (S), raccomandà, incumandà, incuzzà, intrigà, avvucassi, incarissi, incarissassi (G) // A Tie, Rughe santa, m'incumando! (L - M. Murenu) "*A Te, o Croce santa, mi raccomando!*" Raccumandai is puddas a mrxiani (C) "*R. le galline alla volpe*"

raccomandata *sf.* [*registred letter, lettre recommandée, carta certificada, eingeschriebener Brief*] raccomandada (LN), raccomandada, littra arregumandada (C), raccomandadda (S), incumandata, littara raccomandata (G)

raccomandato *pp. agg.* [*recommended, recomendado, recomendado, empfohlen*] raccomandadu, incumandadu, ingramessadu, impreigadu, ingottadu, avvincadu (L), arreccumandau, raccomandau, incumentau (N), arregumandau, raccomandau, intregau, avvocau, accotzau (C), raccomandaddu, incuzzaddu, ingramissaddu (S), raccomandadu, incumandatu, intrigatu, avvucatu, incarissutu, incuzzatu (G)

raccomandazione *sf.* [*recommendation, recommandation, recomendación, Empfehlung*] raccomandassione, raccomandanda, raccomandàscia, reccumanda, accumandassione, avvincada, avvincu *m.* (*sp. ahinco*), incumandada, incumandamentu *m.*, incumandassione, incumandissia, incumenda (*cat. encomenda*), impreigada, ingramessada, ingramessamentu *m.*, ingramessida, ingramessimentu *m.*, ispintorza, ispintura, ingottadura, ingottu *m.*, imperzu *m.*, impèrciu *m.* (*lat. IMPERIUM*) (L), arreccumanda, raccomandanda, reccumanda, raccomandassione, incumanda, incumentadura, incumentu *m.* (N), arreccumandìtzia, arregumandu *m.*, arruffianau, incumandìtzia, incumenda, accotzu *m.* (C), raccomandazioni, incozzu *m.*, affaburimentu *m.* (S), raccomandazioni, incumandu *m.*, incumenda, intrigu *m.*, cozza, accozzu *m.*, incarissamentu *m.* (G)

raccomodare *vt.* [*to repair, raccomoder, remendar, reparieren*] accontzare de nou, agontzare, azustare, arrangiare, assestare (L), accontzare, azustare, arranzare (N), aggiustai, acconciai, arrangiai, assettai (C), accunzà (S), accunzià, torrà a accunzià (G)

raccomodato *pp. agg.* [*repaired, raccomodé, remendado, repariert*] accontzadu, agontzadu, azustadu, arrangiadu, assestadu (L), accontzau, azustau, arranzau (N), aggiustau, acconciau, arrangiau, assettai (C), accunzaddu (S), accunziatu (G)

raccomodatura *sf.* [*repairing, raccomodage, remiendo, Reparatur*] accontzadura, agontzadura, azustadura, arrangiatura, assestatura (L), accontzadura, azustadura, arranzatura (N), arrangiatura, aggiustatura, acconciatura, assettiatura (C), accunzadura (S), accunziatura (G)

racconciamento *sm.* [*mending, raccommodage, compostura, Ausbesserung*] accontzu, agontzu, azustu, arràngiu, arrangiamentu (L), accontzu, azustu, arranzu (N), assettiadura *f.*, arrangiadura *f.* (C), acconzu (S), accònciu, accunciatura *f.* (G)

racconciare *vt.* [*to mend, raccommoder, remendar, aussbessern*] accontzare, agontzare, azustare, arrangiare (L), accontzare, azustare, arranzare (N), aggiustai, arrangiai, assettai, scampiai (*r. del tempo*) (C), accunzà (S), accuncià (G)

racconcio/1 *pp. agg.* [*mended, raccommodé, remendado, ausbessert*] accontzadu, agontzadu, azustadu, arrangiadu (L), accontzau, azustau, arranzau (N), aggiustau, assettiau (C), acconzaddu (S), accunciatu (G)

racconcio/2 *sm.* [*mending, raccommodage, remiendo, Ausbesserung*] accontzu, agontzu, azustu, arràngiu (L), accontzu, arranzu, azustu (N), assettiadura *f.*, arrangiadura *f.* (C), acconzu (S), accònciu, accunciatura *f.* (G)

raccontafavole *smf.* [*fibber, conteur de sornettes, embustero, Märchenerzähler*] faularzu (*lat. *FLABULARIU*), mentirosu (*sp. mentiroso*) (L), contafàvulas, favularju (N), faulànciu, mincidiosu (C), fauràggiu (S), faulagghju (G)

raccontare *vt.* [*to tell, raconter, cntar, erzählen*] contare (*it. o sp. contar*), cuentare, recontare, relatare (*sp. relatar*), rellatare (L), contare, cuentare (N), contai, arrelatai, relatai, scolovettai (C), raccuntà, cuntà, ischuntaccià (S), cuntà, rilattà (G)

raccontato *pp. agg.* [*told, raconté, contado, erzählt*] contadu, relatadu (L), conta (N), conta, arrelatau, scolovettau (C), raccuntaddu, cuntaddu (S), cuntatu, rilattatu (G)

raccontatore *sm.* [*teller, raconteur, narrador, Erzähler*] contadore, cuenteru (LN), contadori, arrelatadori (C), contadori (SG)

racconto *sm.* [*story, narration, narración, Erzählung*] contu, contadu, contàscia *f.*, contàscia *f.*, recontu, palistòria *f.*, paristòria *f.*, relata *f.*, rellata *f.*, nareju, naravella *f.* (L), contu, contàntzia *f.*, contàscia *f.*, cònticu, cuentu, paristòria *f.*, fàvula *f.* (*lat. FABULA*) (N), contu, cuentu, paristòria *f.* (C), contu, cuntaddu, paristhòria *f.* (S), contu, cuntatu (G) // contos de foghile *pl.* (L), contos de fochile *pl.* (N), contus de foxili *pl.* (C) “*r. che nelle sere d'inverno si facevano intorno al focolare*”

raccorciare *vt.* [*to shorten, raccourcir, acortar de nuevo, verkürzen*] incurtziare, incurtecciare, segare in curtzu, accurtziare (*lat. (AC)CURTIARE*), accosiare, chiltzinare, chirchinare, chirtzinare (*lat. CIRCINARE*) (L), accurtziare, incurtziare, trancare (*secare*) in curtzu, rucrare (N), accurtzai, incurtzai, segai a cincinu, cincinai (C), incurthà (S), accultà, cilcinà (G)

raccorciata *sf.* [*shortening, raccourcissement, acortamiento, Verkürzung*] incurtziada, accurtziada, chiltzinada, chirchinada, rugada (L), accurtziada, incurtziada, rucrada, troncada (*secada*) in curtzu (N), accurtzada, incurtzada, cincinada (C), incurthadda (S), accultata, cilcinata (G)

raccorciato *pp. agg.* [*shortened, raccourci, acortado, verkürzt*] incurtziadu, incurtecciadu, accurtziadu, chiltzinadu, chirchinadu (L), accurtziau, incurtziau, rucrau (N), accurtzau, incurtzau, cincinai (C), incurthaddu (S), accultatu, cilcinatu (G)

raccorciatore *sm.* [*shortener, abréviateur, abreviador, Verkürzer*] incurtziadore, accurtziadore (LN), accurtzadori, incurtadori, cincinadori (C), incurthadori (S), accultadori, cilcinadori (G)

raccorciatura *sf.* [*shortening, raccourcissement, abreviación, Verkürzung*] accurtziadura, incurtziadura, chiltzinadura (L), accurtziadura, incurtziadura, rucrata (N), accurtzadura, incurtzadura, cincinadura (C), incurthaddura (S), accultatura, cilcinatura (G)

raccordare *vt.* [*to connect, raccorder, juntar, verbinden*] accoppiare (*it. accoppiare*), attaccare, giùnghere (*lat. IUNGERE*), azùnghere (L), accumentare, incumentare (N), accappiai, incasciai, liai, giungi, intricciai (C), raccurdhà, collegà (S), acchjubbà, lià (G)

raccordato *pp. agg.* [*connected, raccordé, juntado, verbindt*] accoppiadu, attaccadu, giuntu, azuntu (L), accumentau, incumentau (N), accappiau, incasciau, liau, intricciau (C), raccurdhaddu, collegaddu (S), acchjubbatu, liatu (G)

raccordo *sm.* [*connection, raccordement, juntura, Verbindung*] accàppiu, lionzu, annattu, giuntura *f.* (L), accumentu, incumentu, incumentadura *f.* (N), accàppiu, lióngiu, intricciamento, intricciu, giuntura *f.* (C), raccordhu, collegamentu (S), liamu, agghjuntura *f.*, ghjgnitura *f.* (G)

raccostare *vt.* [*to approach, rapprocher, acercar, heranrücken*] accostare, accostire, accostiare (L), accostare, accurtziare (N), accostai (C), accusthà, avvizinà (S), riaccustà (G)

raccozzare *vt.* [*to throw together, rassembler, juntar como viene, zusammenwürfeln*] accottare, accabidare (L), accapitare, pinnicare, seghedare (N), arrumbullonai, accotzai, pinnicai, amesturai (C), incuzzà (SG)

racemo *sm.* [*raceme, racème, racimo, Traube*] budrone (*lat. BOTRYONE*), iscaluza *f.*, iscala de ua *f.* (L), burdone, ramicheddu, iscalutza *f.* (N), gurdoni (C), budroni, ischarùggia *f.*, ischabàzzuru (S), brutoni, pesu, scalugghja *f.*, iscalugghja *f.* (G)

rachialgia *sf. med.* [*rachialgia, rachialgie, raquialgia, Rückgratverkrümmung*] dolore a su filu de s'ischina *m.* (LN), dolori a sa schina *m.* (C), durori d'ischina *m.* (S), dolori di la schina *m.* (G)

ràchide *sf. anat.* [*rhachis, rachis, raquis, Rückgrat*] mola de su tuju, chervija (*r. cervicale*), filu de s'ischina *m.* (L), filu de s'ischina *m.*, ischina (N), schina, filu de sa schina *m.*, moletzugu, pistiddu *m.* (*r. cervicale*) (C), ossu di l'ischina *m.* (S), ossu di la schina *m.* (G)

rachitico *agg.* [*rickety, rachitique, raquitico, rachitisch*] trighinzu (*lat. *TRICINIUS*), triginzu, ancionidu, rasinzu, romasu (*lat. ROMANSU*), cadiu, tegadiu, bidrinu (*lat. VITRUM*) (L), fermesilicu, romasu, gàlinu, assereddau, iscarrainzu, terchinu, tirchinu (N), mermu, ismermau, barracchieddu, bitzu (C), rachitigu, rumasu (S), scaringinitu, nècciu, allagnacatu, capra 'ecchja *f.* (G) // mattigheddàresi (L) “*il gonfiarsi della pancia nei soggetti r.*”; seconzu de crèschere (N) “*rachitismo*”

racimolare *vt.* [*to scrape together, grappiller, racimar, nachlesen*] iscaluzare, iscanutzare, iscalonare, arrabassare, arrabazzare, accabidare (L), iscalutare, titticare, titticare, accapitare, attabarrare (N), sciscillonai, cicillonai, scrichillonai, spripillonai (C), ischaruggià, ischabazzurà (S), scalugghjà, scianchighjà (Lm) (G) //

iscaluzada *f.*, -adura *f.* (L), accapidonzu *m.* (N) “racimolatura”;

racimolato *pp. agg.* [*scraped together, grappillé, racimado, nachgelesen*] iscaluzadu, iscalonadu, arrabatzzadu, accabidadu (L), iscalutza, accapida, titticrau, attabarrau (N), sciscillonau, cicillonau, scrichillonau, spripillonau (C), ischaruggiaddu, ischabazzuraddu (S), scalugghjatu (G)

racimolo *sm.* [*small bunch of grapes, grappillon, racimo, Rispe*] iscalùgia *f.*, iscaluza *f.*, iscanutza *f.*, iscala *f.* de ua *f.*, iscabàtzulu, iscalone (L), iscalutza *f.*, tittica *f.*, tittica *f.*, tittirca *f.*, tittirica *f.*, tritrica *f.*, tztizica *f.*, pripisgione, buburustu, pupurustu, popurustu (N), sciscilloni (*sp. cencerrón*), cicilloni, scrichilloni, scrichilloi, spripilloni, spripilloi, scavoi, scauoi, scalonni, scalonina *f.*, campaninu, camparinu, carràmbulu (C), ischarùggia *f.*, ischabazzura *f.*, ischabàzzuru (S), scalugghja *f.*, iscalugghja *f.*, scapàcciula *f.*, iscapàcciula *f.*, brutunedu, sciancu (*Lm*) (G)

racinedda *sf. bot.* (*Sedum coeruleum*) sempiribiu asulu *m.*, erbixedda grassa, erba de Teulada, erba de margiani (C)

racquetare, -ietare *vt.* [*to calm down, calmer, quieter, beruhigen*] appasigare, asseliare (L), appachiare, acchietare, asseliare (N), acchietai, asseliai, abbonantza (*sp. abonanzar*), appaxai (C), chietà, appasigà (S), calmà, avvinià, sussigà, silinà (G)

rada *sf.* [*roadstead, rade, rada, Reede*] cala (LNC), insenaddura, cara (S), cala, intratura, lalgu *m.* (G)

radamente *adv.* [*rarely, raramente, raramente, selten*] raramente, a intardos (L), raramente, a lascu (N), ramententi (CSG)

radància *sf. vds. redància*

radar *sm.* [*radar, radar, radar, Radar*] radar

radazza *sf. (strofinaccio)* [*duster, torchon, estropajo, Lappen*] frigàtzulu *m.*, istratzu *m.* (L), istratzu *m.*, fricadorju *m.* (N), stràcciu *m.*, frigidroxi *m.* (C), friàzzuru *m.*, isthrazzu *m.*, isthrazza (S), radazza, straulagghju *m.*, straccioni *m.*, canavàcciu *m.* (G)

raddensamento *sm.* [*thickening, nouvelle condensation, condensación, Verdichtung*] giagadura *f.*, cazadura *f.* (L), cracadura *f.*, ammorgoddadura *f.*, morgoddu, marfaddu, ammarfaddadura *f.*, morfoddu, ammorfoddadura *f.* (N), calladura *f.* (C), giaggamentu, ciaggaddura *f.* (S), cagghjatura, addinsamentu (G)

raddensare *vt.* [*to thicken, condenser de nouveau, condenser, verdichten*] cazare, giagare (*lat. COAGULARE*), pazare, appisturare (L), cracare, cragare, appredare (N), callai, intippiri, ammallorai, appillai (C), giaggà, ciagghinà (S), cagghjà, addinsà, agghjppà (G)

raddolcimento *sm.* [*sweetening, adoucissement, endulzamiento, Dämpfung*] indulchimentu, abblandu, abbonatzamentu, appàsigu, suavizada *f.* (L), indurcadura *f.* (N), indurcamentu, indurciamentu, immeladura *f.* (C), induzzamentu (S), indulcimentu (G)

raddolcire *vt. vi.* [*to sweeten, adoucir, endulzar, versüssen*] indulchire, abblandare (*sp. ablandar*), abbonatzare, appasigare (*sp. apaciguar*), asselenare, assulenare, indilighire, indiligire, suavizare (L), indulc(i)ai, undrucai, indurciare, indurcare, indilicare (N), indurciai, indurciai, appasiguai, immelai, abbrandai (C), induzzà (S), indulcà, indulci, dulcificà (G)

raddolcito *pp. agg.* [*sweetened, adouci, endulzado, versüss*] indulchidu, abblandadu, abbonatzadu, appasigadu, asselenadu, assulenadu, indilighidu, suavizadu (L), indurcau (N), indurciau, indurciau, immelau, appasiguau, abbranda (C), induzzadu (S), indulcatu, indulcitu, dulcificatu (G)

raddoppiamento *sm.* [*doubling, redoublement, duplicación, Verdoppellung*] addoppiamentu (LNC), addoppiamentu, raddoppiamentu (S), addoppiamentu, addoppiatura *f.* (G)

raddoppiare *vt. vi.* [*to redouble, redoubler, doblar, verdoppeln*] addoppiare (LN), doblare (*ant.*) (L), addoppiai (C), addoppià, raddoppià (SG) // addoppiare versos (L) “fare le rime”

raddoppiato *pp. agg.* [*redoubled, redoublé, doblado, verdoppelt*] addoppiadu, dobladu (*ant.*) (L), addoppiu (NC), doppiu (N), addoppiaddu, raddoppiaddu (S), addoppiatu, raddoppiatu (G)

raddoppiatore *sm.* [*redoubler, redoubleur, doblador, Vervielfältiger*] addoppiadore (LN), addoppiadori (C), addoppiadori, raddoppiadori (SG)

raddoppio *sm.* [*redoubling, redoublement, redoble, Verdoppelung*] addoppiu (LNC), doppiada *f.* (N), addoppiu, raddoppiu (SG)

raddrizzamento *sm.* [*straightening, redressement, enderezamiento, Geraderichtung*] adderettamentu (LN), alliberonzu (N), adderetzamentu (C), addrizzaddura *f.* (S), addrizzamentu (G)

raddrizzare *vt.* [*to straighten, redresser, enderezar, gerademachen*] adderettare, derettare (*lat. DIRECTIARE*), azerettare, inderettare, indirizzare, intennerare, addordigare (L), adderettare, adderetzare, agheretzare, alliberare, azusticare (N), adderetzai, addaretzai, assutzai, strotta (C), addrizzà (SG) // L'albero toltu non s'addrizza più (prov.-G) “L'albero storto non si raddrizza più”

raddrizzata *sf.* [*straightening, redressement, enderezamiento, Geraderichtung*] adderettada, addordigada (L), adderettada (N), adderetzada (C), addrizzada (S), addrizzata (G)

raddrizzato *pp. agg.* [*straightened, redressé, enderezado, gerademacht*] adderettadu, addordigadu (L), adderettau, adderetzau, alliberau (N), adderetzau (C), addrizzadu (S), addrizzato (G) // La pianta tolta vo' addrizzata da minori (prov.-G) “La pianta storta va r. da piccola”

raddrizzatore *sm.* [*straightener, redresseur, transformador, Gleichrichter*] adderettadore, addordigadore (L), adderettadore (N), adderetzadori (C), addrizzadori (SG)

radente *p. pres. agg. mf.* [*shaving, rasant, rapante, streifend*] rasente, rasinu, arràsigu, arrasu, ratzigadore, a filu, iscolumadore (L), arrasicadore, a filu, rasi-rasi (N), arrasigadori (C), a iffriaddura (S), razziconi, rasciuloni (G)

ràdere *vt.* [*to shave, raser, raer, rasieren*] ratzigare, rasare, arrasare (*lat. *RASARE*), andare rasente, ràere (*lat. RADERE*), raire, isarvare, fàghersi sa barva, rappare, arrappare (*r. la testa; sp. rapar*) (L), ràdere, arradire, arrasicare, trancare, abbarbiare, fàchere sa barba (N), arrasai, rasai, rappai, arrappai, barbiai, brabiai, sbrabai, affaitai (*piem. affaitè*) (C), radi, rasà, iffrià (S), arrasà, irrappà, tusà, dirrugghjà (*r. al suolo*), sbalbà, taddà baccu (*r. alla base*) (G) // tündere sos pilos arrappu (L) “r. i capelli a

zero: *sp. al rape*"; arrepilai (C) "*r. contropelo*"; rantà (G) "*r. l'erba*"

radezza *sf.* [*rareness, rareté, raleza, Spärlichkeit*] gïaresa, laschesa, laschia, radesa (L), lascura (N), claresa (C), ciarèzia (S), lascària, lascura (G)

radiare *vt. vi.* [*to expel, radier, radiar, streichen*] irradiare, rajare (*sp. rayar*), bogare (*lat. VOCARE x VACARE*) (L), rajare, bocare (N), arrajai, bogai (C), radià, irradià, cazzà, buggà (S), bucacci (G)

radiato *pp. agg.* [*expelled, radié, radiado, gestrichen*] irradiadu, rajadu, bogadu (L), rajau, bocau (N), arrajau, bogau (C), radiaddu, irradiaddu, cazzaddu, buggaddu (S), bucatu (G)

radiatore *sm.* [*radiator, radiateur, radiador, Radiator*] radiadore, radiatore (LN), cazentadore (N), callentadori (C), radiatori (SG)

radiazione *sf.* [*radiation, radiation, radiación, Strahlung*] irràdiu *m.* (L), radiassione (LN), radiatzioni (C), radiazioni (SG)

ràdica *sf.* [*briar, racine, raíz de la maderà fina, Bruyère*] raiga (*lat. *RADICA x RADICULA*), raighina (*lat. RADICINA*) (L), ràdica, radicra, ràica, radichina (N), arréxini, arrexini (C), raighina, radizi (S), irràica, radicia (G)

radicale *agg. mf.* [*radical, radical, radical, radikal*] radicale (LN), radicali (C), radicarì (S), radicali (G)

radicalmente *avv.* [*radically, radicalement, radicalmente, radikal*] radicalmente, dae raighinas, de su tottu (L), radicalmente, dae radichinas, de su tottu (N), radicalmenti, de is arréxini, de su tottu (C), da la radizi, di lu tottu (S), da la radici, di lu tottu (G)

radicamento *sm.* [*radication, enracine, radicación, Wurzelschlagen*] arraigada *f.*, -adura *f.*, raigada *f.*, raighinada *f.*, -adura *f.*, raighinamentu, raighinonzu, arraighinamentu (L), arradicamentu (N), arrexinamentu, rexinamentu (C), radizinamentu, arradizinamentu (S), arraicamentu, arradicamentu (G)

radicare *vi.* [*to root, s'enraciner, arraigar, Wurzel schlagen*] raighinare, arraighinare, raigare, arraigare (L), arradicare, arraicare, arradichinare, arraichinare, radichinare, raichinare, tiddire (N), arraixinai, arreigai, arrexinai, rexinai, fai arréxini, abbrabainai, barbai (C), radizinà, arradizinà (S), arraicà, arradicà, irraicà, radicià, irradià (G)

radicato *pp. agg.* [*rooted, enraciné, arraigado, eingewurzelt*] raighinadu, arraighinadu, raigadu, arraigadu (L), arradicau, arraicau, arraichinatu (N), arreigau, arrexinadu, arrexinosu, barbau (C), radizinaddu, arradizinaddu (S), arraicatu, arradicatu, irraicatu, radiciatu, irradiatu (G)

radicchiella *sf. bot. (Hypochaeris cretensis)* [*dandelion, pissenlit, diente de león, Löwenzahn*] erva de pranzu, tzicòria burda (L), gortezzone *m.*, tzicòria burda (N), gicòria burda (C), zicòria burdha (S), linga di bóiu (G)

radicchio *sm. bot. (Cichorium intybus)* [*chicory, chicorée, achicoria, Zichorie*] tzicòria *f.* (LN), gicòria *f.*, gicòria durci *f.*, gicòria bona *f.* (C), zicòria *f.* (S), cicòria *f.* (G) // mammalucca *f.*, mammacicca *f.* (N), papanzolu (G) "*r. selvatico*"; ziru di salpi (G) "*r. scotellato*"

radicchione selvatico *sm. bot. (Urospermum dalechampii)* [*wild chicory, pissenlit, diente de león, wilde Zichorie*] tzicòria burda *f.*, lominu burdu, pabantzolu de

coloru (L), tzicòria burda *f.*, pede de cuccu (N), gicòria burda *f.*, gicòria de porcus *f.*, pabantzolu de colorus (C), zicòria burdha *f.* (S), cicòria bastalda *f.* (G)

radice *sf.* [*root, racine, raíz, Wurzel*] raiga (*lat. *RADICA x RADICULA*), arraighina, raighina, raighine (*lat. RADICINA*), arigalza, fundaju *m.* (L), arradichina, arradicra, ràica, ràdica, radichina, raichina, raicrina, arraighina, còssiga (N), arraiga, arraxina, arraxini, arrexina, arréxini, arrexini, arraixini, arraixini, arraxii, arrexini, arrig(h)ini, réxini (C), radizi, raighina (S), radicia, irradià (G) // arbos *m. pl.* (L) "*r. che produce il seme piantato*"; coighina, cotzighina (L), cuighina (S), ciaccaru *m.*, cuighina (Cs) (G) "*r. del lentischio*"; lattarola (L) "*r. capillare degli alberi*"; palone *m.* (L) "*r. del dente*"; rabatzone *m.* (L), rabazzoni *m.* (S) "*r. della vite*"; raighinàmine *m.* (L), arradichinàmine *m.*, radichinàmine *m.*, (N), arraixinalla, arrexinalla (C) "*intreccio di r.*"; arradichinarzu *m.*, radichinarzu *m.* (N) "*luogo infestato da r. di piante varie*"; rabazzunà (S) "*estrarre le r. delle viti*"; "; alba radicia (G) "*r. di pianticella*"; balbacciuli *m. pl.* (G) "*r. a fior di terra; lat. BARBULA*"; ciaccaràiu *m.* (G) "*chi estrae o vende r. di piante*Non churches raighina si t'aggradat su fiore (prov.-L) "*Non cercare la r. se ti piace il fiore*"

radimàdia *sf. (raschiatoio)* [*scraper, raclette, raedera para artesas, Schaber*] ratzigadore *m.* (L), arrasigadore *m.* (N), arrasigadori *m.* (C), rascettu *m.*, rasciadori *m.* (S), razzicatoghju *m.* (G)

ràdio *sf.* [*radio, radio, radio, Radio*] ràdiu, aràdio (LN), arràdiu *m.* (C), ràdio, ràdiu (S), ràdiu, arràdiu (*Lm*) (G) // arradieddu *m.* (N) "*radiolina portatile*";

radioamatore *sm.* [*radio amateur, radio-amateur, radioaficionado, Radioamateur*] radiamadore (LN), radiamadori (C), radiamadori (SG)

radioascoltatore *sm.* [*listener, auditeur, radioescucha, Rundfunkhörer*] radiascultadore (L), radiascultadore (N), radiascultadori (C), radiaischurthadori (S), radiascultadori (G)

radioaudizione *sf.* [*listening, audition radiophonique, radioaudición, Rundfunkempfang*] radiascultu *m.* (L), radiascultu *m.* (NC), radiaischolthu *m.* (S), radiascultu *m.* (G)

radiografia *sf.* [*radiograph, radiographie, radiografía, Röntgenographie*] radiografia, lastras *pl.* (LNC), raggi *m. pl.*, radiografia, lasthri *pl.* (S), radiografia, lastri *pl.* (G)

radioricevente *sf. agg. mf.* [*radio-receiver, station réceptrice, radiorreceptor, Empfangstation*] radiuritzevidore *m.* (LN), radiuarricadori (C), radiurizzebidori *m.* (S), radiuriciienti (G)

radiosità *sf.* [*radiance, rayonnement, radiosidad, Glanz*] lugore *m.* (*lat. LUCOR*), lughentesa (L), lucore *m.*, luchentesa (N), lugori *m.*, luxentori *m.* (C), luziggori *m.*, luminosiddai (S), luciori *m.*, luciura, luminositai (G)

radioso *agg.* [*radiant, radieux, radioso, strahlend*] lughente, lumenosu (L), luchente, lucorosu, lumenosu (N), luxenti, lumenosu (C), luzenti, lumenosu (S), luccichenti, luciosu, lucenti, splendenti (G)

radiotrasmittente *sf. agg. mf.* [*radio-transmitter, station émettrice, radiotransmisión, Rundfunkstation*] radiutrasmittidora (LNC), radiutrainmittenti (S), radiutrasmittenti (G)

rado *agg.* [*rare, rare, raro, dünn*] raru, radu, lascu (*lat. *LASCUS o it.*), abbertinu (L), lascu (N), lascu, rau, arrau, slargu, galiau, stippiu (C), raru (S), lascu (G) // trigu lascu (L)

“grano seminato a r.”; illascare (L) “diradare”; illaschiàresi (L) “schiarire del cielo, diradarsi delle nubi”; seminare a perracanna, semina a rau (C) “seminare a r.”; laschià, allaschià (G) “rendere r.”

radunare vt. [to assemble, rassembler, congregar, zusammenbringen] cungrigare, accorrare (r. il bestiame), accolondrare, accolondare, aggreiare, arremiarzare, ammuntonare, manitzare, attoppare (sp. topar) (L), addobbare, addoppiare, colloire, pinnicare, remonire (N), assortai, assortiri, assottiri, accorrai, accorralai, accumonai, aggrogogliai, incirrai, pinnicai, radunai (C), radunà, adunà, accurrà, ammuntonà (S), aunì, aggrumà, accudì, ammandrà, accurrà, culondrà, aggrugghjulà, radunà (Lm) (G)

radunata sf. [assembling, réunion, reunión, Versammlung] attoppada, attoppu m., accorru m., accorrada, accorradorzu m., accudida, manitzada (L), addoppiada, addóbbiu m., addoppada, addoppu m. (N), accorru m., accorramentu m., accorradórgiu m. (C), adunadda, radunadda, accurradda (S), accudita, accudimentu m., aggrumu m., accorramentu m. (G)

radunato pp. agg. [assembled, rassemblé, congregado, zusammenbringt] attoppadu, cungrigadu, accorradu, accolondradu, accorredadu, aggreiadu, arremiarzadu, ammuntonadu, manitzadu (L), addobbiau, addoppau, pinnicau, remoniu, colloitu (N), assortau, assortiu, accorrau, accorralau, accumonau, pinnicau, radunau (C), radunaddu, adunaddu, accurraddu, ammuntonaddu (S), aunitu, aggrumatu, accuditu, ammandratu, accurratu, culondratu, aggrugghjulatu (G)

raduno sm. [rally, rassemblement, reunión, Versammlung] accorradura f., accorru, attoppadura f., attoppida f., attoppidu, attoppu, abboju, accolondrada f., -adura f., (L), addóbbiu, addoppu (N), accorru, accorramentu, accumonamentu, pinnigu, arregorta f., radunu (C), radunu, accurramentu, adunadda f. (S), accudita f., aggrumu, accorru, ammandramentu, radunu (G)

radura sf. [glade, clairière, rasa, Lichtung] pabarile m., paborile m., favorile m., balliu m., abbertinu m., lascura, bagantiu m., vagantiu m. (lat. VACANTIVUS) (L), lascura, ergosa, orgosa (prerom.), orada, bacantinu m., vacantinu m. (N), pabarili m., bagantinu m. (C), ischamparittu m. (S), lascura, radda (G) // acclaratoriu m. “ant.; r. di bosco”

rafanistro sm. bot. (Raphanus raphanistrum) [radish, raphanus, rábano picante, Rettich] armuranta f. (lat. ARMORACEA), armuratta f., armuratta f., àrsana f., lànsana f. (lat. LAPSANA) (L), irmulatta f., irimulatta agreste f., raica f., arraica f. (lat. *RADIC'LA), chimedda f., chima-chima f. (N), ambulatza f., ambuatza f., ambruttatza f. (C), siri chimma-chimma (S), almuràccia f., ravenella aresta f. (G) // barracucca f. (L) “siliqua del r.”; illansanare (L) “togliere il r.”

raffa sf. (ruffa) [crowd, mêlée, arrebatiña, Gedränge] arrampiadura, fura, arrappiadura, istaffa (sp. estafa) (L), arraffa, fura, affarruncadura (N), fura, rubaria, staffa, mustrencheria (C), fura, aggaffaddura, aggranfaddura (S), furazzina, latrazzumu m., rubbatóriu m. (G) // rampiadura (a) (L) “a raffa a raffa”

raffazzonamento sm. [patching up, retapage, chapucería, Zurechtstutzen] inciapputzu, inciapputamentu, ciappinada f., ciappineria f., ciapputzada f., ingestru (L), atzoroddu, attabarradura f. (N), acciapputamentu, affioncamentu, affarringiu,

arraffatzonamentu (C), accunzaddura a la méglu f. (S), azzàffiu, chjappuzzu, chjappuzzaria f. (G)

raffazzonare vt. [to patch up, retaper, chapucear, zurechtstutzen] ciappinare, ciapputzare, acciapputare (sp. chapucear), inciapputare, tzapputare, inciappugliare, indrovigare, atzoroddare (probm. cat. sorollar) (L), attabarrare, atzoroddare, accarrapatzare, attavarrare (N), acciapputza, ciapputza, acciappinai, acconciai a sa bona, acciarollai, affioncai, arrangiai in pressi, appataconai, affarringiai, arraffatzonai (C), impiasthà, impiasthà, accunzà a la méglu (S), chjappuzzà, azzaffà, azzaffià (G) // a l'imbruddi-imbruddi (G) “in maniera raffazzonata”

raffazzonato pp. agg. [patched up, retapé, chapuceado, zurechtgestutzt] ciappinadu, ciapputadu, inciapputadu, acciapputadu, tzapputadu, inciappugliadu, atzoroddadu (L), attabarradu, atzoroddadu (N), acciapputau, acciappinai, acconciau a sa bona, acciarollau, affioncau, appataconau, affarringiau, arraffatzonau (C), impiasthaddu, impiasthaddu, acconzu a la méglu (S), chjappuzzatu, azzaffiatu, malavvissiatu (G) // ciapputamenti (C) “in maniera arruffata, raffazzonata”

raffazzonatura sf. [patching up, retapage, chapucería, Flickerei] inciappucciadura, inciapputzu m., tzapputzu m., ciapputzu m., indrovigu m., atzoroddadura (L), attabarradura, atzoroddadura (N), ciapputzeria, acciarollu m., affioncu m., affarringiadura, affarringiu m., spompiu m. (C), acconzaddura a la méglu (S), chjappuzzatura, chjappuzzu m., azzaffiatura (G)

raffazzone agg. sm. [patcher, rabobelineur, chapuchero, Stümper] ciappinu, inciapputadore, atzoroddadore, atzorodderi, impiastosu, impiastone (L), attabarradore, atzoroddadore (N), acciapputadori, acciappinadori, acciarolladori, affarringiadori, atzorodderi (C), impiasthadori, impiasthadori, impiasthoni, impiasthoni (S), chjappuzzu (G)

rafferma sf. [confirmation, reconfirmation, confirmación, Wiederbestätigung] cunfirma (L), cuffirma (N), cunfirma (C), raffèmma, cunfèmma (S), raffelma (G)

raffermare vt. [to confirm, reconfirm, confirmar, wieder bestätigen] cunfirmare, affrimmagliare; intostare, intostigare (L), cuffirmare; intostare, cracare, ghele (N), cunfirmi, arremacciai; intostai, affortiai, affianchiri (C), raffèmma, cunfèmma; intusthà, intosthiggà (S), raffelmà; intustà (G)

raffermo agg. [stale, rassis, confirmado, altbacken] cunfirmadu; intostadu, intostigadu (L), cuffirmau; intostau, cracau, ghelau (N), cunfirmu, arremacciai; intostau, affortiau (C), raffèmmaddu; intusthaddu, intosthiggaddu (S), raffelmatu; intustatu (G)

ràffica sf. [squall, rafale, ráfaga, Bō] bulione m., irfuriada, crabinada, ràffica (r. di mitra) (L), irfuriada, irfrusada, frusada, fùria, ràffica (N), fùria, revesa (C), raffigga, burioni m. (S), ràffica, buliunata, buffata di 'entu, buffuladda (Cs), bullunata, irrita (d'ea, di gràndina) (G)

raffigurare vt. [to represent, reconnaître, representar, darstellen] affigurare, raffigurare, assimizare (L), frigare (N), affigurai (C), raffigurà, assibisthà, imprènta (S), rappisintà (G)

raffigurato pp. agg. [represented, représenté, representado, darstellt] raffiguradu, assimizadu (L), friguru (N), affiguru (C), raffiguraddu, assibisthaddu, imprèntaddu (S), rappisintatu (G)

raffigurazione *sf.* [*representation, représentation, representación, Darstellung*] assimizu *m.*, rappresentassione (L), friguradura, rappresentassione (N), affiguradura, espressadura, rappresentazioni (C), raffigurazioni, assibisthaddura, imprentaddura, rappresintazioni (S), rappresintazioni (G)

raffilare *vt.* [*to sharpen, rogner, afilar, wieder schärfen*] arrodare (*lat. ROTA*), acutare (*lat. ACUTIARE*) (L), arrodare (N), arrefilai (= *it.*), arraffilai, raffilai, refilai, arremilai (C), raffirà, arruddà (S), arrotà (G)

raffinamento *sm.* [*refining, raffinage, refinación, Raffination*] raffinamentu, refinu; isfinigamentu (L), raffinamentu (N), arreffinu (C), raffinamentu, raffinamentu (S), pulgamentu, purificamentu; affinicamentu (G)

raffinare *vt. vi.* [*to refine, raffiner, refinar, raffinieren*] raffinare (= *it.*), refinare (*cat. sp. refinar*), alghentare, arghentare (*r. oli o grassi animali; lat. RECENTARE*), assendrare (*sp. acendrar*); isfinigare, insuttiligare (L), arreffinare, raffinare (N), raffinaì, arreffinai, reffinaì; isfinigai, insuttiligai (C), raffinà, riffinà (S), raffina, depurà, purificà, aglintà, pulgà; affinicà, ispiattà (G) // arghentare sa saba, su mele (L) “*r. la sapa. il miele*”

raffinatezza *sf.* [*refinement, raffinement, fineza, Raffinesse*] finesa, delicadesa (LN), arreffinu *m.*, dilicadesa, finesa (C), raffinaddèzia, riffinaddèzia (S), finesa, galania (G)

raffinato *pp. agg.* [*refined, raffiné, refinado, raffiniert*] raffinadu, fine, assendradu, perfinadu, ischeliadu, buchifine (L), arreffinau, raffinau, fine (N), arreffinau, fini (C), raffinaddu, riffinaddu, fini (S), raffinatu, fini (G)

raffinazione *sf.* [*refining, raffinage, afinación, Raffination*] raffinadura, alghentadura, arghentada, arghentadura, raffinu *m.* (L), raffinadura, raffinonzu *m.* (N), arreffinadura, arreffinu *m.* (C), raffinazioni, riffinazioni (S), raffinazioni, pulgatura, purificazioni (G)

raffineria *sf.* [*refinery, raffinerie, refinera, Raffinerie*] raffineria (LN), arreffineria (C), raffineria, riffineria (S), raffineria (G)

ràffio *sm.* (*uncino di ferro*) [*grapnel, crochet, arpón, Haken*] unchinu (*lat. UNCINUS*) (L), ùchinu, àncaru (N), cancarroni, uncinu (C), ganzu, aipetta *f.* (S), uncinu, gaffa *f.* (G)

raffittire *vt. vi.* [*to thicken, épaissir, tupir, dichter werden*] auppere, accuppare (*sp. acopar*), affasciare, infolcare, infulcare (*lat. *FULLICARE*) (L), intippire, agguppare (N), intippiri, accuppai (C), infruschà (S), infitti (G)

rafforzamento *sm.* [*reinforcement, renforcement, refuerzo, Verstärkung*] infortida *f.*, raffortzamentu, rinfortzamentu, affortigadura *f.* (L), raffortzu, raffortzamentu, affortcadura *f.* (N), afforttiada *f.*, afforttiara *f.*, afforttamentu, accotzu (C), rinfuzzamentu (S), rinfulzamentu (G)

rafforzare *vt.* [*to reinforce, renforcer, reforzar, verstärken*] raffortzare, rinfortzare, affortigare, affortzare, infortigare, infortire (L), riffortzare, afforticare, ifforticare, inforticare (N), affortiai, affortzai, fortaléssiri (C), rinfuzzà, rifuzzà (S), rinfulzà, rinfurzà (Cs) (G)

rafforzato *pp. agg.* [*reinforced, renforcé, reforzado, verstärkt*] raffortzadu, rinfortzadu, affortigadu, affortzadu, infortidu (L), riffortzau, afforticau (N), affortiau, affortzau (C), rinfuzzaddu, rifuzzaddu (S), rinfulzatu (G)

raffreddamento *sm.* [*cooling, refroidissement, enfriamiento, Kühlung*] isfritamentu, refreu, refriu, tintirida *f.* (L), irfrittada *f.*, irfrittonzu, isfrittada *f.*, iffrittamentu, iffrittonzu, rifriu, istuttinada *f.* (N), sfridamentu, stepidamentu, scidramentu, scidradura *f.*, scittoramentu (C), infreddamentu, infreddaddura *f.* (S), sfrittatura *f.*, risfriata *f.*, rispriata *f.*, rimprisura *f.* (G)

raffreddare *vt.* [*to cool, refroidir, enfriar, kühlen*] frittare, frittire, infrittare, affrittare, infrittire, infritturire, isfrittare, isfrittire, arremàresi, refriare, resfreàresi (*sp. resfriar*), refreàresi (*cat. refredar*), rinfrittare (*ant.*), amermàresi, aromadiàresi, tintirire (L), iffrittare, si refriare, si rifriare, s'arremadiare, s'arromadiare, ammormare (s'), irfavare, istuttinare (N), infridai, isfridai, sfridai, sfrittai, stepidai, scidrai, si resfriai, s'arrisfriai, s'arresfriai, s'aramadiai, s'arremadiai, s'arrumai, scittorai (C), iffriiddà, infriddà, arrumaddiassi (S), infrittà, sfrittà, ignilà, inghjlà, risfriassi, irrisfriassi, caldafriassi, arrumassi, rimprindissi (G) // artanare (LN), artzanai (C) “*r. degli agnelli a causa del vento freddo o del gelo*”

raffreddato *pp. agg.* [*cooled, refroidi, enfriado, gekühlt*] frittidu, isfrittadu, resfreadu, refreadu, raffrenadu, remadu, amermadu, arromadiadu, arromadiadu, romadiadu, represu, annastuladu, tintiridu (L), iffrittau, rifriau, arremadiu, arromadiu, arremau, refriau, raffrenatu, ammormau, inchimurriu, istuttinau (N), sfridau, stepidau, scidrau, resfriau, arresfriau, arrisfriau, arremadiu, arrumau, scittorau, tappau a mentis (C), affridduraddu, infriddaddu, arrumaddiaddu, rumaddiaddu (S), infrittatu, infriddaddu (Cs), sfrittatu, ignilatu, inghjlatu, risfriatu, irrisfriatu, misfriatu, caldafrioso, caldafriatu, rimpresu, incaddarriddu (Cs) (G)

raffreddore *sm. med.* [*cold, rhume, resfrío, Erkältung*] ramadia *f.*, remadia *f.*, romadia *f.*, romadiu, rema *f.* (*it. ant. rema*), arremadura *f.*, refreada *f.*, refreadura *f.*, refreu, refriu (*sp. resfrío*), resfreadura *f.* (*sp. resfriadura*), resfriadu (*sp. resfriado*), rivriu, (L), arromadiu romadia *f.*, ramatia *f.*, arramatia *f.*, rifriu, arrema *f.*, ammormonzu (N), arresfreu, arrisfriau, arresfriau, resfriau, refriu, resfriadura *f.*, arresfriori, arrisfriori, arremadiu, arromadiu, ramadinu, arramadinu (C), rumaddia *f.* (S), risfriau, risfriatura *f.*, irrisfriata *f.*, irrisfriatura *f.*, caldafriosa *f.*, rimprisura *f.* (G)

raffrenare *vt.* [*to restrain, tenir en bride, enfrenar, bremsen*] frenare (*lat. FRENARE*), affrenare, raffrenare, reffrenare, mantènnere (*lat. MANUTENERE o it.*), trattènnere (LN), affrenai, frenai, refrenai, mantenni (C), frinà, trattinì (S), raffrinà, frinà, rintiné, trattiné, accamà (G)

raffrignare *vt.* [*to sew, parer, coser chapuceando, nähen*] tzappunire, appungheddare, attripizonare, trabungare, appitzare (*it. rappezzare*), cojire a sa mancu peus (L), cosire a sa mancu pejus (N), cosiri aici-aici (C), cusgì a lu mancu pèggiu (S), cusgiugnulà (G)

raffrontare *vt. vi.* [*to compare, confronter, comparar, konfrontieren*] cunfrontare, paragonare (L), cuffrontare, affrontare (N), cumparai, cumparantziai, accarai (*cat. sp. acarar*) (C), raffruntà, cunfruntà, paragunà (S), paragunà, cumparà, apparinà, punì a paru (G)

raffronto *sm.* [*comparison, confrontation, comparación, Vergleich*] affrontada *f.*, cunfrontu, paragone (L), cuffrontu, affrontu (N), cumparantzia *f.*, accaramentu (C), raffrontu, cunfrontu, accaramentu, ischumbattu (S), cunfrontu, paragoni (G)

ràfia *sf.* [*raffia, raphia, rafia, Raphia*] ràfia (LNCS), ràffia, irràffia (G)

ràgade *sf. med.* [*rhagades pl., rhagade, grieta del cutis, Hautriss*] fresadura, tzaccadura (L), fresadura, freatzone *m.* (N), tzaccadura (C), iffrisaddura (S), stridori *m.*, istridori *m.*, crescibucca *m.* (*r. agli angoli della bocca*) (G) // tzaccadura de murros (L) “*r. labiali*”; sedas *pl.* (LC) “*r. alla bocca; lat. SAETA*”; cimingionis tzaccaus *m. pl.* (C) “*r. ai capezzoli*”

raganella *sf. mus.* [*tree-frog, crécelle, rubeta, Knarre*] rana de canna, rana de tàula, réula (*tosc. regola*), rau-rau *m.*, riu-rau *m.*, furriadorza, forrigajola, furrigajola, furriajola, furriaghe *m.*, furriola, furriolu *m.*, tirriola, ràzula, tzacculittas *pl.*, chigula (*lat. CICALA*) (L), tràccula, matràccula, aranedda, orriajola, urriajola, orriola, furrajola, ticchiria, tzirriola, tzirriajolu *m.*, burri-burri *m.* (N), matracca, arranedda, arrana birdi, arrainedda, rau-rau *m.*, arréula, stróccula, istrocciarrana *m.*, strocciarrana *m.*, scocciarrana *m.*, tzaccaredda, cianciarra, furriola, furriga (C), ranaredda, carracca, matracca, mattutinu *m.* (S), zirriola, rola, ruletta (*Lm*), matracca (G) // rana de tàula, rana de canna (L) “*congegno fonico costituito da un tubo di canna (o di legno) con due once, sollecitate da una ruota dentata fissata ad un perno girevole. Viene usato per rafforzare lo strepito della battola durante la Settimana Santa - G. Dore*”; mazadina (L) “*funzione della Settimana Santa durante la quale si picchiano le r.*”; zirriulà (G) “*suonare la r.*”; **raganella sarda** *zool. vds. rana*

ragas *sf. pl.* (*pantaloni corti di orbace tipici del costume sardo*) ragas (*lat. BRACA*) (LNC), arragas (N), raghi (SG)

ragazzàccio *sm. displ.* [*bad boy, mauvais garçon, pilluelo, Bengel*] ispiligamba, pitzinnu impertinente, limbriscu, piseddatzu, pistercu, pistolcu (*da una rad. PIST-*) (L), pitzinnu malu, limbriscu, pilette (*cat. sp. pillette*), pisercu, pistercu (N), bazariottu (*it. mer. bazzariotto*), petziottu (*sic. picciottu*), bardàscia (*sp. bardaja*) (C), pizzinnu pizoni, pirandra *f.* (S), steddàcciu, stiddàcciu, ziteddàcciu (*Lm*) bazariottu (G)

ragazzàglia *sf.* [*noisy crowd of boys, marmaille, muchachería, Gassenbuben*] pitzinnàglia, pitzinnaza, maùglia, picciocàglia, levàriu *m.*, limeddìa, levria, livria, rattatùglia (*piem. ratatúy*), rattatulla, piseddàglia, piseddàmine *m.*, piseddinada, piseddina, pistolchina, mamarùgula, bruscàglia, brusconaglia, istruddàglia, istruddaglina (L), pisterchina, pitzinnalla, pitzinnaza, edora, eduliu *m.*, edularju *m.*, eduzu *m.*, crialia, bruscalla, bruscanalla, bruscualia, cannarolaza, catzutzia, istruddalla, isturulubiu *m.*, villutina (N), piccioccalla, musciarra, muscerra, muscionalla, muscionàglia, muscràmini *m.*, piepia, pipialla (C), cagganigliura, pizzinnàglia, pizunàglia, rattatùglia (S), rattatùglia, stiddàglia, stiddina, struddàglia (G) // feduliu *m.* (L) “*frotta di ragazzi schiamazzanti*”

ragazzata *sf.* [*boyish trick, gaminerie, muchachada, Kinderei*] piseddada (L), pitzinnada (LN), piccioccada, pipiada (C), pizzinnadda (S), piccinnata (G)

ragazzino *sm. dimin.* [*boy, garçonnet, muchachito, kleiner Junge*] pitzinneddu, pitzinneddutu (L), pitzinneddu, pisinnu (*lat. PISINNUS*) (N), pipieddu, pischellinu (*lat. FISCELLUS*), piccioccheddu (C), pizzinneddu, caggazzua, cimìggura *f.* (S), piccinneddu, steddùcciu, isteddùcciu, steddu minori, masciaré (*Lm*) (G) // mucciàccia *f.* (C) “*ragazzina bella e procace; sp. muchacha*”

ragazzo *sm.* [*boy, garçon, muchacho, Junge*] pitzinnu (*lat. PISINNUS*), piseddu (*lat. PISELLUM*), piccioccu, piccoccu, fancellu (*it. fancello*) (L), pitzinnu, pitzoccu, pistercu, pisinnu, piseddu, pubiddu (N), piccioccu, pipiu, piseddu, piccinnu (C), pizzinnu (S), piccinnu, steddu, isteddu (G) // capitana *f.* (L) “*ragazza da marito*”; piseddina *f.* (L) “*gran numero di r.*”; mutzotta *f.* (N) “*ragazzotta*”; pitzinnone, pitzinnotto (N), piccinnoni (G) “*ragazzone*”; mascrulla *f.* (C) “*detto delle ragazze che preferiscono giocare con i maschietti*”; petziottu (C) “*r. di strada*”; piccioccu de crobi *pl.* (C) “*r. che si offrivano nel mercato di Cagliari per portare a casa la spesa*”; mascitta *f.* (S) “*r. bella*”; istiddiuli (G) “*detto di chi ama i r.*”

raggavignare *vt.* [*to clutch, accrocher aux aisselles, agarrar por las axilas, würgen*] aggangulittare, pònner sas gangulittas (LN), aggangai (C), punì la poddhigadda (li gingullitti) (S), ganghi (G)

raggelamento *sm.* [*freezing, regelement, congelamiento, Gefrieren*] belamentu, astradura *f.*, attetterigamentu, ammarmuramentu (L), gheladura *f.*, ghiliore, astragadura *f.* (N), sfridamentu, attittirigamentu, ammarmuramentu (C), geramentu (S), inghjlamentu, ignilamentu, inghjlachimentu (G)

raggelare *vt. vi.* [*to freeze, regelr, congelar, frieren*] belare (*lat. GELARE*), astraare (*lat. ASTRA*), attetterigare, attetterigheddare, attittirigheddare, ammarmurare (L), torrare a ghelare, torrare a astragare (N), sfridai, s'attittirigai, s'ammarmurai (C), gerà, girà (S), inghjlà, ignilà, inghjlachi (G)

raggelato *pp. agg.* [*frozen, regelé, congelado, gefroren*] beladu, astraadu, attetterigadu, attetterigheddadu, ammarmuradu (L), ghelau, astragau (N), sfridau, attittirigau, ammarmurau (C), geraddu, giraddu (S), inghjlatu, ghjlatu, ignilatu, inghjlachitu (G)

raggiante *agg. mf.* [*radiant, rayonnant, radiante, strahlend*] lumenosu, cuntentu, radiante (L), lucorosu, leddu (N), lumenosu, cuntentu (C), lumenosu, ipprandenti (S), luccichenti, sprandenti, cuntentu (G)

raggiare *vt. vi.* [*to radiate, rayonner, radiar, strahlen*] illumenare (L), rajare (N), arrajai (C), ripprandì, ipprandì, luziggà (S), sprandì, splindì (G)

raggiera *sf.* [*radiant halo, auréole, estrellón del ostensorio, Strahlenkranz*] rajera (LN), arrajera (C), raggiera (S), razera (G)

ràggio *sm.* [*ray, rayon, rayo, Strahl*] raju (*lat. RADIUS*), ràggiu, ràdiu, razu, ispera *f.* (*r. di sole; lat. SPERA x SPHAERA*) (L), raju, ispera *f.*, cràdiu, lampa *f.* (N), raju, arraju, ràggiu, arràggiu (C), ràiu, ràggiu, ippera di soli *f.*, ócci di luzi (S), ràiu, irràggiu, raza *f.*, razu, spera *f.*, ispera di soli *f.*, spiriata *f.* (G) // raju chi bos falet! (LN) “*possa colpirti un fulmine!*”; iscàmpiu de sole (L) “*r. di sole che ricompare fra le nuvole dopo la pioggia*”; sintzalis *pl.* (C) “*primi r. del sole*”; Chidd'occhj illa to' cara/ so irraggi pungenti (G - Careddu Arnone) “*Quegli occhi nel tuo viso/ sono raggi pungenti*”

raggiramento *sm.* [*trick, entortillement, trampa, Betrug*] raggiru, reggiru, inghiriamentu, inghiriaredda *f.*, rebusa *f.*, trampadura *f.*, frigidura *f.*, meledu, càbala *f.*, leada in giru *f.*, improsadura *f.*, coglionadura *f.* (L), reziramentu, reziru, abbaraddu, picada in ziru *f.*, allerju, tenteonzu, càbala *f.* (N), ingiriamentu, improsamentu, imboddicu, imbovamentu (C), raggiru, raggiramentu, inghiriu, inghiriamentu, cuschugliamentu (S), riciramentu,

igniriamentu, igniriulatura *f.*, ghjriulamentu, imbuvunamentu (G)

raggirare *vt.* [*to trick, etortiller, cercar, betrügen*] reggirare, raggirare, inghiriare, trappare (*cat. sp. trampa*), frigare (*lat. FRICARE*), leare in giru, coglionare, coluvronare, improsare, corogliare, inzomare, intorinare, ingrabugliare (*it. ingarbugliare*), imbaucare, abbaucare (*sp. embaucar*), imbel(l)eccare, rebusare (*sp. rebozar*), attrappulare, mindriculare (L), rezirare, abbaraddare, cabalare, cullionare, picare in ziru, alleriare, tenteare (N), ingiriai, improsai, imboddicai, imbovai (*sp. embobar*), caramboliai, culionai, cullunai (C), raggirà, raggirà, inghiria, inturria, cuschuglià, ingrauglià (S), ragghjra, ricirà, igniria, imbuvunà, ghjriulà, igniriulà, cagliuffà (G) // Ma como chi bos isco cuss'astrùscia/, su de mi corogliare est corogliadu (L - P. Mossa) “*Ma ora che vi riconosco quell'astuzia/ avete smesso per sempre di raggirarmi*”

raggirato *pp. agg.* [*tricked, entortillé, cercado, betrogen*] reggiradu, raggiradu, inghiriadu, trampadu, frigadu, coglionadu, improsadu, corogliadu, inzomadu, intorinadu, ingrabugliadu, imbaucadu, abbaucadu, imbel(l)eccadu, rebusadu, attrappuladu (L), reziradu, abbaraddau, cabalau, tenteau, picau in ziru, allerià (N), ingiriau, improsau, imboddicau, imbovau, isconzolau (C), raggiraddu, raggiraddu, inghiriaddu, inturriaddu, cuschugliaddu, ingraugliaddu (S), ragghjratu, riciratu, igniriatu, imbuvunatu, ghjriulatu, igniriulatu, cagliuffatu (G)

raggiratore *sm.* [*trickster, enjôleur, engatusador, Betrüger*] reggiradore, raggiradore, inghiriadore, trampadore, trampieri, trampista (*cat. sp. trampista*), rebuseri, imboligosu, mattacane (*sp. matacán*), improsadore, improseri, ingheniajolu, frigadore, coglionadore (L), reziradore, abbaraddadore, alleriadore (N), ingiradori, improseri, imbovadori, imboddicadori, malaleppa, lepperi (C), raggiradori, trampadori, trasseri, cuschugliadori (S), ragghjradori, riciradori, igniradori, imbuvunadori, ghjriuladori (G)

raggiro *sm.* [*trick, détour, enredo, Betrug*] reggiru, raggiru, reziru ingannia *f.*, rebusa *f.*, rebuseria *f.*, inzamu, inzomu, filonzu, friga *f.*, cadràpula *f.*, cadràbula *f.*, catràbula *f.*, màngana *f.*, manghinella (*cat. manganella*), meledu, meleda *f.*, fòiga *f.*, imbiscu, mindriculu, imbòligu, coglionadura *f.*, còdia *f.*, imbel(l)eccu, incatramada *f.*, -adura *f.*, incatramonzu, trampada *f.*, imbusta *f.*, imbustes *m. pl.*, imbuvonamentu, inculadura *f.*, ingrabugliamentu (L), reziru, abbaraddu, allerju, picadura in ziru *f.*, càbala *f.* (= *it.*), inghiriada *f.*, biabólicas *f. pl.* (N), trassa *f.* (*cat. trassa; sp. traza*), spinnicu, caràmbula *f.* (*sp. caràmbola*), trampa *f.* (*cat. sp. trampa*), tramperia *f.* (*cat. sp. trampería*), imboddicàmini, imboddicu, imbroddiàmini, imbovu, collunu (C), raggiru, raggiru, trassa *f.*, transa *f.*, mariddrassi *f. pl.*, inzommu, trampa *f.* (S), riciru, ragghjru, ghjriolu, inghjiolu, igniri, igniriata *f.*, igniriolu, inghriedd (Cs), istècculu, imbuvunatura *f.*, indurrùciu (G) // est unu chi campat de imbóligos (L) “*è una persona che vive di r.*”; istare piralta-piralta (L) “*vivere di r., di espedienti*”; contru, gaggiu (C) “*la vittima del r.*”

raggiungere *vt.* [*to reach, rejoindre, alcanzar, erreichen*] sighire (*cat. sp. seguir*), agghiàghere, azànghere, lompere, pònneru fattu, alloristrare, sodigare, segudare, secutare (*ant.; lat. SECUTARE*), insejare (*lat. INSIDIARE*), imbàttare, accattare (*ant.; lat. *ADCAPTARE*) (L), sichire, cròmpere (*lat. COMPLERE*),

assèndere (*it. ascendere*), fèrrere (*lat. FERRE*), arbastare (N), sighiri, sodigai, sorigai, sorighì, arribai, lompi, ottenni (C), giumpi, aggiumpi, sigghi, raggiugnì (S), assuità, attuppà (G) // aggradiare (N) “*r. una meta lanciando un sasso o altro*”; A passu-passu e pianu/ t'apo a sighire che boe/ si non ti potto sighire oe/ t'apo a sighire manzanu (prov.-L) “*Ti seguirò passo passo, lentamente, come fa il bue/ se non ti potrò r. oggi/ ti raggiungerò domattina*”; S'assuita più lestru un faulagghju che un zoppo (prov.-G) “*Si raggiunge più in fretta un bugiardo che uno zoppo*”

raggiungibile *agg. mf.* [*reachable, qu'on peut rejoindre, alcanzadizo, erreichbar*] chi si podet sighire (L), chi si podet sichire (N), chi si podit sighiri (C), chi si po' sigghi (aggiumpi) (S), chi si po' assuità (G)

raggiungimento *sm.* [*reaching, réalisation, alcance, Erreichen*] sighidura *f.*, lómpida *f.*, lompimentu (L), sichidura *f.*, crompidura *f.* (N), lómpida *f.*, arribu, accantzamentu, logramentu, ottenimentu, sorigu (C), giumpidda *f.*, giumpimentu, aggiumpimentu, sigghimentu (S), cunsighimentu (G)

raggiuntare *vt.* [*to join, joindre, juntar, zusammenfügen*] azùnghere (L), azùnghere, accumentare, incumentare (N), aggiungi (C), aggiungi, aunì (S), agghjuntà, agghjugnì, aunì (G)

raggiunto *pp. agg.* [*reached, atteint, alcanzado, erreicht*] agghiàghidu, sighidu, lómpidu, segudadu, insejadu, imbàttidu (L), sichiu, crompiu, assèndiu, fertu (N), sighiu, sodigau, arribau, lómpiu (C), giumpiddu, sigghiddu, aggiumpiddu, raggiuntu (S), assuitatu, attuppau, attuppaddu (Cs) (G)

raggiustare *vt.* [*to readjust, rajuster, arreglar, ausbessern*] accontzare, agontzare, arrangiare (L), accontzare, arranzare (N), assettai, acconciai, arrangiai, s'appaxai (*fig.*) (C), accunzà (S), accuncià (G)

raggomitolare *vt.* [*to roll up, pelotonner, enrollar, zusammenknäueln*] allorumare (*lat. GLOMERARE*), allorumeddare, ammassulare, ammorocculare, ammorottulare, ancujàresi, attutturàresi (L), agglomerare, agglomereddare, ammoruttulare (N), arrumullonai, allomburai, ammuftullonai, ammuftullonai (C), aggiummiddà, ingiumiddà, abbucciarà, accucià (S), agghjummà, inghjumà, agghjummiddà, agghjummiddulà, inghimmulà, inghjummeddà (Lm), fassi a un puppunedd (G)

raggomitolato *pp. agg.* [*rolled up, pelotonné, enrollado, aufgewickelt*] allorumadu, allorumeddadu, ammassuladu, ammorottuladu, ancujadu, attediladu, attutturadu (L), agglomerau, agglomereddau, ammoruttulau (N), arrumullonau, allomburau, ammuftullonau (C), aggiummiddadu, ingiumiddadu, abbucciaraddu, accuggunaddu, ammassuraddu, accuciaddu (S), agghjummatu, inghjummatu, agghjummidatu, agghjummidulatu (G) // èssere a un'ancuju (L) “*essere tutto r., rannicchiato*”

raggranchiare, -ire *vi. vt.* [*to benumb, engourdir, encogerse, erstarren*] cancarare, artanare, ammarmurare (L), cancarare, accancarronare, tosturare, artanare, assusujare (N), ammarmurai, cancarai, accancarronai (C), aggranchià, cancarà, aggrancà, aggranchi (S), aggranchjà, aggranchjulà, aggranchjuli, aggrucippi (G)

raggranellare *vt.* [*to scrape up, ramasser, apañar, zusammenscharren*] regògliere, agògliere, accogliere (*lat. COLLIGERE*), regattulare, regutulare, arrugutulare (*prob. it. raggruzzolare*), arrebuzulare, rusuzare,

accabigiulare, cabigiulare, arribbare (L), aggraneddare, collire, accollire a pacu a pacu, accapitare, accapitare, accaputare, addobbare (sp. *topar*) (N), arregolli a pagu a pagu, sciscillonai, appunghittai (lat. *PUNGA*) (C), rigugli, accugli, arribbà (S), accoddì, capicià, capiciulà, appicciulà, ingrummulà (Lm) (G)

raggranellato pp. agg. [*scraped up, ramassé, apañado, zusammenscharrt*] regoltu, regortu, accoglidu, regutzuladu, arrugutzuladu, arribbadu (L), aggraneddau, colliu, accollu a pacu a pacu, accapida, addobbiau (N), arregoltu a pagu a pagu, sciscillonau, appunghittau (C), accoltu, rigoltu, arribbadu (S), accoltu, capiciatu, capiciulatu, appicciulatu (G)

raggricciare vi. vds. **rannicchiarsi**

raggrinzamento, -imento sm. [*wrinkling, froncement, fruncimiento, Runzelung*] incrispamentu, incrispada f., attrippoddida f., attrippoddidura f., trapuddadura f., accorriada f., accorriadura f., appijada f., attrichizonadura f., increbuccida f. (L), affruntzeddura f., trepodd, trintzioddura f., frunzidura f. (N), arruntzamentu, arrunzamentu, frunzidura f., accarrongiamentu (C), incribbida f., incrucciuppidu f. (S), ingrispatura f., maltrattu (G)

raggrinzare, -ire vt. vi. [*to wrinkle, froncer, fruncir, runzeln*] incrispire, incrispare (lat. *CRISPUS*), attrippoddire, attutturare, integhire (lat. *THECA*), pigrizonare (lat. *PLICA*), iscraftanzare, accorriare, accorricheddare, attrubunzare, attrichizonare, attrintzioddare, anneviare, isfoigare (L), affruntzeddare, frunzire (cat. *frunzir*), frinzire, trepoddare, trintzioddare, iscanzare, cascare (sp. *cascar*) (N), arruntzai (cat. *arronsar*), arrunzai, runzai, frunciri, frunziri, frungiri, cascai, affringillonai, carrongiai, accarrongiai, corrongiai, accorrongiai, attavellai (r. *dei vestiti*; cat. *atavellar*), corrugai (C), incribbi, incrucciuppi, aggrunchjuppi (Cs), incrippi, cariggassi (S), ingrispà, ingrispi (G) // scaravangiai (C) “r. la bocca come fanno i bambini quando stanno per piangere”

raggrinzato, -ito pp. agg. [*wrinkled, froncé, fruncido, runzelig*] incrispidu, incrispadu, attrippoddidu, attutturadu, integhidu, pigrizonadu, iscraftanzadu, accorriadu, accorricheddadu, attrubunzadu, trapuddadu, attrichizonadu, corronzadu, isfoigadu, aggran(t)zidu (L), affruntzeddau, frinziu, frunziu, trepoddau, trintzioddau, cascau (N), arruntzau, arrunzau, accorroncau, frungiu, frunziu, affringillonau, accarrongiau, accorrongiau, attavellau, corrugau (C), incribbidu, incrucciuppidu, incrippidu, cariggadu (S), ingrispatu, ingrisputu incrispuddu (Cs), aggrunchjuppidu (G)

raggrottarsi vt. rifl. [*to knit, froncer, fruncir mucho el ceño, runzeln*] inchizàresi (lat. *CILIUM*), ammurriàresi (lat. *MURRU*), annuzàresi (cat. *anujar, enujar*), ammutriàresi (it. *mutria*) (L), si nechidare, s'acconcheddare, s'ammurriare, s'ammutricare, s'incrispare, s'ingristare (N), s'incilliri, s'ammutria, si primmai (C), inchizissi, incribbissi (S), incurinassi, inchiciassi (G)

raggrovigliare vt. [*to wind, emmêler, embarullar, verwickeln*] trobojare, imbojare, ingrigliulare (L), trepojare (N), trobeddai (C), ingrugliurà, alliuzzurà (S), imbulià, aggrummuzzulà, ammurruzzulà, ingrauglià (G)

raggrumare, -olare vt. vi. [*to clot, engrumeler, agrumarse, verdichten*] appedrare, cazare (probm. it. *cagliare*), giagare, appistonare, acceppare, aggeppare (crs. *ghjeppa*), assambelluttàresi, ammorottulare (L), appredare,

abbardulare (r. *della pasta*), cragare (lat. *COAGULARE*), ammorgoddare, ammorfaddare, aggaddarare, aggrummutiare, apperdigonare (N), callai, ammallorai (C), ciaggà, ciagghinà, aggeppà, aggrumà, appisthunà, appisthizunà (S), cagghjà, agghjppà, attuppicunassi (G)

raggrumato pp. agg. [*cloted, engrumelé, agrumado, geklumpt*] appedradu, cazadu, giagadu, appistonadu, acceppadu, aggeppadu, ammorottuladu, assambellutadu (L), appredau, abbardulau, cragau, ammoroddau, ammorfoddau, aggaddarau, apperdigonau (N), callau, ammallorau (C), ciaggadu, ciagghinadu, aggeppadu, aggrumadu, appisthunadu, appisthizunadu (S), cagghjatu, agghjppatu, inghippatu, inghjjeppatu (Lm), attuppicunatu (G)

raggruppamento sm. [*grouping, groupement, agrupamiento, Gruppierung*] accorradura f., accorramentu, ammuntonamentu, attruppamentu, masonada f., abbudronamentu, ammolada f., arrettolada f., -adura f., attroppeddada f., -adura f., attruppada f., -adura f. (L), attroppeamentu, ammuntonamentu (N), accorramentu, appillamentu, ammuntonamentu, attruppamentu, masonada f., mumulloni (C), raggruppamentu, aggruppamentu (S), aggrumu, aggruppamentu, attruppamentu (G)

raggruppare vt. [*to grupe, grouper, agrupar, gruppieren*] attruppate, attroppeare, attroppeddare, attrumare, ammuntonare, affiottare, accorrare, arremiarzare, aggreiare, abbudronare, appiliare, arrettolare, ammolare, appubusonare (L), attroppeare, ammuntonare, aggrustare, annur(r)accare (N), ammolai, ammuntonai, ammuntonai, appillai, attippisonai, accorrai, accumonai, abbudruai, attruppai (C), raggruppà, aggruppà, accurrà, intrumà (S), aggruppà, aggrumà, attruppà, aggrugghjulà (G)

raggruppato pp. agg. [*grouped, groupé, agrupado, gruppiert*] attruppadu, attroppeadu, attroppeddadu, attrumadu, ammuntonadu, accorradu, arremiarzadu, aggreiadu, abbudronadu, appiliadu, affiottadu, arrettoladu, ammoladu, appubusonadu (L), attroppeau, ammuntonau, aggrustau, aggrumustiatu, attippisonau, annur(r)acau (N), ammuntonau, ammuntonau, appillau, attippisonau, accorrau, accumonau, attruppau (C), raggruppaddu, aggruppaddu, accurraddu, intrumaddu (S), aggruppattu, aggrumatu, attruppattu, aggrugghjulatu (G)

raggruzzolare vt. [*to scrape together, amasser peu à peu, ahorrar, zusammenscharren*] accabidare, accabulare, remunerare, ammuntonare, regutzulare, arrugutzulare, arrebutzulare (L), accapitare, remonire (dinare), ammuntonare (N), appillai, appunghittai, ammuntonai, stuggiai, imbussai (C), aurà, fà sienda, arribbà (S), grummuzzulà, aurà (G)

raggruzzolato pp. agg. [*scraped together, amassé peu à peu, ahorrado, zusammenscharrt*] accabidadu, accabuladu, remuneradu, ammuntonadu, regutzuladu, arrugutzuladu, arrebutzuladu (L), accapida, remoniu, ammuntonau (N), appillau, appunghittau, ammuntonau, stuggiau, imbussau (C), auraddu, arribbadu (S), grummuzzulatu, auratu (G)

raggruzzolatore sm. [*thrifty, épargnant, ahorrador, Sparer*] accabidadore, accabuladore, remuneradore, ammuntonadore, regutzuladore (L), accapidadore, remonidore, ammuntonadore (N), appilladori,

appunghittadori, ammuntonadori, stuggiadori, imbussadori (C), aurradori (S), aurradori, grummuzzuladori (G)

ragguagliare *vt.* [*to equalize, égaliser, igualar, ausgleichen*] aggualeare, appattare; fàghere ischire, relatare; cunfrontare (L), aggualeare, ugualeare, appattare, apparisare; fàghere ischire; cunfrontare (N), aggualeare, fai paris; fai sciri, contai, arrelatai; cumparai (C), ragguaglià; rirattà; paragonà (S), aggalà, parigghjà; rilattà; infulmà (G)

ragguaglio *sm.* [*equalization, égalisation, comparación, Auskunft*] aggualeadura *f.*, appattadura *f.*; relata *f.*; cunfrontu (L), aggualeadura *f.*, ugualeadura *f.*, apparisadura *f.*, appattadura *f.*; abbisu, cunfrontu (N), aggualeamentu; cumparàntzia *f.*; arrelatu (C), ragguagliu; riratazioni *f.* (S), aggalatura *f.*; relatu; infolmu (G)

ragguardévole *agg. mf.* [*considerable, remarquable, estimable, angesehen*] discretu, mannu, de riguardu (LNC), di riguardhu (S), di rigualdu (G)

ràgia (acqua) *agg.* [*resin, térebenthine, aguarrás, Harz*] abba raza (LN), àcua ràgia (C), ebaraza (S), trimintina (G)

ragionamento *sm.* [*reasoning, raisonnement, razonamiento, Gedankengang*] arregonamentu, arregononzu, arregonu, arregonu *m.*, arresionu, chistionu, allega *f.* (L), arregonata, arresonada *f.*, resonu, chistione *f.*, allega (N), arresonamentu, arresionu, chistioni *f.*, verbugràntzia (*r. che calza bene*) (C), arrasgionu, rasgionu, rasgiunamentu, arrasgiunamentu (S), rasgiunamentu, irrasgiunamentu, chistioni *f.* (G)

ragionare *vi.* [*to reason, raisonner, razonar, argumentieren*] arregonare, rajonare, rejonare, rettonare, chistionare, attibbire (L), resonare, arregonare, arresonare, chistionare (N), arraxonai, raxonai, arresonai, chistionai (C), rasgiunà, arrasgiunà (S), rasgiunà, irrasgiunà, arrasgiunà (*Lm*) (G)

ragionatore *sm.* [*reasoner, raisonneur, razonador, vernünftig denkender Mensch*] arregonadore, chistionadore (L), resonadore, arresonadore, chistionadore (N), arresonadori, chistionadori (C), rasgiunadori (S), irrasgiunadori, irrasgiunadori, rasgiunanti (G)

ragione *sf.* [*reason, raison, razón, Vernunft*] rajone, rejone, razione (*ant.*), rathone (*ant.*; *lat. RATIO, -ONE*), allega (L), arresone, arresonu *m.*, rejone, resone, chistione (N), raxoni, rexoni, arresoni, arraxoni, arresoni (*ant.*) (C), rasgioni, seru *m.* (S), rasgioni, irrasgioni, resoni (G) // attergare (L) “*addurre le proprie r.; altercare*”; palti manna (G) “*r. a tutti i costi*”; Si ti cheres chensciare già est cun contu! (L) “*Se ti vuoi lamentare ne hai tutta la r.!*”; non nde chèrrere intesa (L), no vulé mancu la ‘ntesa (G) “*non voler sentire r.*”; dà ala (G) “*dare r.*”; Mancu a forza si furat s’arrexoni (prov.-C) “*Neanche con la forza si ruba la r.*”

ragioneria *sf.* [*book-keeping, comptabilité, contaduría, Buchhaltung*] ragioneria (L), ragioneria, razoneria (N), ragioneria (CSG)

ragionevole *agg. mf.* [*reasonable, raisonnable, racional, vernünftig*] rejonivile, chi si bi podet arregonare, acchistiadu, contistu (L), chi si podet resonare, resonile (N), rexonàbili, chi si podit arresonai, seidosu (C), sinsaddu, chi si po’ arrasgiunà (S), chi si po’ arrasgiunà, attinnatu (G)

ragionevolezza *sf.* [*reasonableness, raison, racionalidad, Einsicht*] rejonivildade, tinu *m.* (*sp. tino*), assentu *m.*, modu de arregonare *m.* (L), attinadura, capia, istàssia, modu de arresonare *m.* (N), tinu *m.*, sabiori *m.*, manera de arresonai (C), sinnu *m.*, sensu *m.*, modu d’arrasgiunà *m.* (S), tinnu *m.*, modu d’irrasgiunà *m.* (G)

ragionevolmente *avv.* [*reasonably, raisonnablement, racionalmente, vernünftig*] cun rejone (L), chin resone (N), cun arrexoni (C), cun rasgioni (SG)

ragioniere *sm.* [*accountant, expert-comptable, contador, Buchhalter*] ragionieri, contadore (L), ragionieri, razoneri (N), ragionieri, contadori (C), rasgioneri, ragionieri (S), ragionieri (G)

ragliare *vi.* [*to bray, braire, rebuznar, iahen*] orriare, abborriare, borreare, borriare, arroncare (*sp. roncar*), irronchiare, arrostar, corrichinare, corrogghinare, istalorriare (L), orriare, abborrochinare, corrichinare, corochinare, corronchinare, orrochinare, orroncare, orronchiare (N), arroncai, corraxinai, corruixinai, curruxinai, curruxai (C), arruncà, runcà (S), arruncà (*Lm*), runcà (G) // Chie est àinu orriat sempre (prov.-LN) “*Chi è asino raglia sempre*”; È come imparà l’asinu a runcà (G) “*È come insegnare all’asino a r.*”

ragliata *sf.* [*braying, braiment, rebuzno, Jähnen*] orriu *m.*, orriada, arroncadura, arroncu *m.* (L), corochinada, orriu *m.*, orriada (N), corruxinada, currinamentu *m.*, currinu *m.*, arroncadura (C), arruncadda (S), runcata (G)

ragliatore *sm.* [*brayer, celui qui brait, rebuznador, Jähner*] orriadore, arroncadore, irronchjajolu, orriànculu (L), orriadore, orriaju, corochinadore (N), corruxinadori, arroncadori (C), arruncadori (S), runcadori (G) // orriadore, àinu orriadore (L) “*anche: diavolo*”

ràglio *sm.* [*bray, braiment, rebuzno, Jähnen*] orriu, arròncidu, bórridu, corrogghinu, irronchiamentu, irronchiu, istalòrriu, roncù, runcu (L), orriu, corrogghinu, corrogghinu, orronchiu (N), arroncammentu, arroncadura *f.*, corruxinu, corruxinu (C), arroncu, arrònciddu (S), roncù, irroncu (G) // Àinu malu orriu ‘onu (prov.-L) “*Asino cattivo, r. buono*”; Corruxinu de molenti no arribat mai a xelu (prov.-C), Roncu d’asino non alza a celi (prov.-G) “*R. d’asino non arriva mai in cielo*”

ragna *sf.* (*rete per uccelli*) [*bird net, toile d’araignée, red de pajarear, Spinnengewebe*] retza (pro pizones) (*it. rezza*) (L), rete, tropeju *m.*, tramolla (N), arretza (po pillonis), bolgggiu *m.* (*r. per le pesca; cat. bolitx*), polgggiu *m.*, ganghileddu *m.* (*r. a gangamo*) (C), rezza (S), rezza, irrezza (G)

ragmare *vi.* (*tendere le ragne; sfilacciare*) [*to fray, tendre des filets, ralear, Vogel fangen*] parare sa retza; istramare, isfilatzare (L), parare sa rete; ischelare, irfilusare (N), parai s’arretza; scorriai, stramai, sfilicittai (C), parà la rezza; lisighi (S), parà l’irrezza; sfilaccià, sbalbacciulà (G)

ragnatela *sf.* [*cobweb, toile d’araignée, telaraña, Spinnengewebe*] chelu de ranzolu *m.*, talaranu *m.*, tallaranu *m.* (*sp. telaraña*), talaranis *m.*, telaranis, teleranis *m.*, toloranis *m.*, tela de muru, chelu de muru *m.*, cheluemuru, vela de aranzolu, velu de aranzolu *m.*, lappa, nappa (*lat. MAPPA*), coliru *m.*, sedatzu *m.* (L), bela, taddaranu *m.*, tallaranu *m.*, nappa de muru, bela de aranzolu, bela de muru, belu de muru *m.*, veleleu *m.* (N), tirinnia (*cat. teranyina – DES II, 488*), taranina, tiririgna, tiririnnia, tirinnina, nappa de arrangiolu, napparangiolu, nappu *m.*, nappu de arrangiolu *m.*, lappa, lappa de arrangiolu, lanarràngiu *m.*, lamparràngiu *m.*, lepperangiolu *m.*, narba, tela de arragna, teleragna, telarragna, tela de arana (C), zeru di tarràncuru *m.* (S), tela di ragnu, taragnàttula (*Lm*), cilàtica, lara di ragnu (G) // aranzoladu (L)

“pieno di r.”; iscobuladura, iscobulonzu *m.* (L)
“ripulitura dalle r.”; iscobulare (L), mundulai, stirinnai, stirinniai, istirignai (C) *“togliere le r.”*

ragnato *pp. agg. (sfilacciato)* [*frayed, éraillé, raleado, dünn*] istramadu, isfilatzadu (L), ischelau, irfilusau (N), scorriau, stramau, sfilicittau (C), lisighiddu (S), sfilacciatu, sbalbacciulatu (G)

ragnatura *sf.* [*frayed place, clair, raleza de una tela consumida, Verschleiss*] istramadura, isfilatzadura (L), ischeladura, irfilusadura (N), scorriadura, stramadura, sfilicittadura (C), lisiddura, lisighiddura (S), sfilacciatura, sbalbacciulatura (G)

ragnetto *sm. itt.* aragna *f.* (*sp. araña*) (LN), sperrittu, spirittu (C), tràcina *f.* (S), ragnu marinu (G)

ragno *sm. zool.* (*Araneum species*) [*spider, araignée, araña, Spinne*] ranzolu, aranzolu, arranzolu (*lat. ARANEOLUS*), francadossu, cobesciada *f.*, mariafarranca *f.* (L), aranzolu, arranzolu, cantupiludu, survadura *f.*, mamasori, mariafranca *f.*, surbadura *f.* (*lat. *SUBULARE*) (N), arrangiolu, arangiulu, arràngiu, aràngia *f.*, aragnolu, arangiolu, arrengeolu, arrungiolu, arringiolu, arrangió, arringió, aragna *f.* (*cat. aranya*), mariafarranca *f.*, murdidori, acuasanterà *f.*, filonzana *f.*, brùscia *f.*, suiga *f.* (*r. nero*), scrappoi, marragotti (C), tarràncuru, bàglia *f.* (*r. velenoso*) (S), ragnu, irragnu, taragnàttulu (*Lm*) (G) // cubedda *f.*, solorga *f.*, cobesciàdile (L), cubassadda *f.* (S), cupagliata *f.* (G) *“specie di grosso r. grigio”*; babbauda *f.* (NC) *“grosso r.”*; acuardenterì, aguardenterì (C) *“ragno dalle zampe molto lunghe (Phalangium opilio)”*; acchjappamuschi (G) *“r. lupo”*; Chie est boe chi laoret, chie est ranzolu chi filet (*prov.-L*) *“Chi è bue ari, chi è r. fili”*

ragno di mare *sm. itt. vds.* aragna

ragù *sm.* [*ragout, ragout, guisado, Ragout*] bagna cun petta *f.* (L), bagna chin petta *f.* (N), bagna cun petza *f.* (C), bagna cun carri *f.* (S), bagna cun carri *f.* (G)

ràia *sf. itt. vds.* razza

rais *sm. ar.* [*head fisherman, rais, capataz, Anführer*] rais (*ar. rais*) (LN), rais, arrais (*ar. arrâis*) (C), rais (SG)

ralla *sf.* (*pungolo*) [*pivot, crapaudine, chumacera, Lagerschale*] puntorzu *m.* (*lat. PUNCTORIUM*) (L), puntorju *m.* (N), strùmbulu *m.*, strumbullu *m.* (*lat. STUMULUS*) (C), puntògliu *m.* (S), puntògliu *m.* (G)

rallegramento *sm.* [*rejoicing, réjouissance, alegría, Freude*] allegrada *f.*, allegramentu, allegria *f.*, piaghère, aggaju (*it. gaio*), trinchizada *f.* (L), alligria *f.*, piaghère, gosu (*sp. gozo*) (N), allirgamentu, intùxiu, prexu (*it. ant. pregio*), norabbonas *f. pl.*, norabbonas *f. pl.* (*cat. norabonas*) (C), allegramentu, rallegramentu (S), alligria *f.*, alligramentu (G) // assàtziu (L) *“r. per le sventure altrui”*

rallegrare, -arsi *vt. rifl.* [*to cheer (up), rejouir, alegrar, erfreuen*] allegrare, allegrittare, allegrutzare, gosare (*sp. gozar*), cumpiàghersi, aggajàresi, gavisare (*lat. GAVISUS*), trinchizàresi, imbajuschire, frogàresi (*sp. ant. o cat. folgarse*) (L), alligrare, gosare, si cumpiàchere (N), allirgai, si cumpraxi, intuxai, si prexai (*cat. presar*) (C), alligrà, ralligrà (S), alligrà, ralligrà (G) // assatziare (L) *“rallegrarsi delle sventure altrui”*; Non t'allegres mai de su male anzenu (*prov.-L*) *“Non rallegrarti mai dei mali altrui”*

rallegrato *pp. agg.* [*cheered, rejoui, alegrado, erfreut*] allegradu, gosadu, cumpiàghidu, aggajadu, trinchizadu,

frogadu (L), alligrau, gosau, cumpiàchiu (N), allirgau, prexau, cumpràxiu, intuxau (C), alligraddu, ralligraddu (S), alligratu, ralligratu (G)

rallentamento *sm.* [*slowing, ralentissement, disminución, Verlangsamung*] allentada *f.* (L), rallentamentu (LN), abbambiamentu, affrusciamentu (C), rallentamentu, rallintada *f.*, allintamentu (S), rallintamentu (G)

rallentare *vt.* [*to slacken, ralentir, aflojar, verlangsamen*] rallentare, allentare abbacare (L), rallentare, andare abbellu (N), allentai, arrallentai, rallentai, abbambiai, affrusciai (*cat. afluirar*), affrincai (*prob. sp. ant. afincar*), ammolai, abbacai (C), rallintà, allintà (S), rallintà (G)

rallentato *pp. agg.* [*slackened, ralenti, aflojado, verlangsamt*] rallentadu, allentadu, abbacadu (L), rallentau, andau abbellu (N), abbambiau, affrusciau, affrincau, ammolau, addasiau, abbacau (C), rallintaddu, allintaddu (S), rallintatu (G)

rallentatore *sm.* [*decelerator, ralenti, aflojador, verlangsamer*] rallentadore (LN), abbambiadori, affruscadori, affrincadori, ammoladori (C), rallentadori, allentadori (S), rallintadori (G)

rallino *sm.* (*cerniera*) [*pivot, crapaudine, rangua, Lagerschale*] cerniera *f.* (= *it.*), frontissa (*cat. frontissa*) (L), tzerriera *f.*, frontissa *f.*, ocreddu de bandella (N), cernera *f.* (*cat. xernera*), frontissa *f.* (C), cerniera *f.* (S), cancarittu (G)

ramàglia *sf.* [*branch, ramilles pl., ramojo, Niederholz*] sida (*prob. lat. INSITA*), sida de càbula, aschimuza, chimuza (*lat. CIMA x CYMA*), frascuzia (L), sida, chimuza, chimuzia, cumuzia, cumuza, cummuza, uscradina, patritzia (N), sida (C), pimpisa, ippuggaddurra, ramàglia, uscìaddinu *m.* (S), frascagghju *m.*, abbruncu *m.*, scupili *m.* (*r. per spazzare il forno*), chimùcia (G)

ramagliatura *sf.* [*exirpation, extirpation, extirpación, Ausreissen*] assidadura (L), assidadura. sidarju *m.* (N), assidadura (C), ippuggaddura (S), sfrascatura (G)

ramàio *sm.* [*copper-smith, chaudronnier, calderero, Kupferschmied*] raminarzu, raminaju, raminajolu, ramanaju, ramenaju, ramenarzu, romanaju, acconcimu, accontzimu (L), arramenarzu, ramanarju, ramenarju, contzinu, cuntzinu (*lat. CONGIUS*) (N), arraminàiu, arramanàiu, arromanàrgiu, acconciacardaxus, piscagiau (C), raminàggiu, raminaioru (S), raminàiu, raminagghju (G) // tàssiu (N) *“arnese del r.”*; romaniscu (C) *“gergo dei r. di Isili”*

ramaiolata *sf.* [*ladleful, cuillerée, cucharón de caldo, Schöpflöffelvoll*] murigada (L), ramajolada, muricada (N), murigada (C), truddadda (S), bulicata (G)

ramaiolo *sm.* [*ladle, cuiller, cucharón, Schöpflöffel*] mùriga *f.* (*prob. lat. *FURICARE*), truddone (L), mùrica *f.*, mórìca *f.*, ramajolu (N), mùriga *f.*, cucceroni (C), truddoni (S), truddoni, bùlia *f.* (G)

ramanzina *sf.* [*telling-off, réprimande, reprimenda, Strafpredigt*] romanzina, briga, abbruncada, samunada de conca, appoborettada, abbuccada, abbuccadura, illatinada (L), briga, labada de conca, iffacchilliu *m.*, abbruncada, appiluccu *m.*, ammiada (N), acciocciada, repilu *m.*, arrepilu *m.* (*cat. sp. repel*), sciucada de conca, istrattallada, strùnciu *m.*, piluccada (C), ramanzina romanzina, liscebbussu *m.*, disattinadda, ivvrùnziu *m.* (S), accittu *m.*, briata, discarata, missamanu *m.* (G)

ramare vt. [*to copper, cuivrer, galvanizar con cobre, verkupfern*] raminare, irraminare (L), arramenare (N), arraminai (C), raminà (S), ramà, raminà (G)

ramarro sm. zool. [*Lacerta viridis; Chalcide ocellatus tiligugu*] [*green lizard, lézard vert, lagarto verte, Smaragdeidechse*] tiligugu, attaligughe, attaligugu, attiligugu, tziligugu, assunzafenu, iscurtone (L), telacuccu, tilicuccu, talacuccu, talacucca f., cogu, tilibbu (N), pistilloni, satzaluga f., tzatzaluga f., tzantzalluga f., satzauga f., sossoga f., calimanu (C), tiriguru, tirigugu (S), zirichiltoni (G)

ramato pp. agg. [*copper-covered, cuivré, galvanizado de cobre, verkupfert*] raminadu (L), ramau, arramau (N), arraminadu (C), raminaddu (S), ramatu, raminatu (G)

ramatura sf. [*copperplating, cuivrage, chapado cobrizo, Verkupferung*] arramenadura, raminadura (L), ramadura, arramada, arramadura, arramenada, arramenadura (N), arraminadura (C), raminaddura (S), ramatura, raminatura (G)

ramazza sf. [*broom, balai, escoba, Besen*] ramatza, iscobà, iscòbulu m. (L), iscopa, frascone m. (N), scova (C), ischòbburu m., ischobba, ramazza (S), iscopa, scopa, ramazza (G) // frasconada (N) “ramazzata”

ramazzare vt. [*to sweep, balayer, barrer, kehren*] mundare, arramatzare, ramatzare (L), mundare, colare s'iscopa (N), scovai, mundai (C), mundà, ischubburà, ramazzà (S), mundulà, ramazzà (G) // Ramatza-ramatza semus tottu una ratza (prov.-L) “Ramazza ramazza siamo tutti della stessa razza”

rame sm. [*copper, cuivre, cobre, Kupfer*] ràmine (lat. AERAMEN), ràmene, arràmene, ràmine (L), arràmene, ràmene, ràmmene (N), arràmini (C), ràmini, ràminu, rammu (S), ramu, ràmini, irramu, cupru (G) // pedra biaitta f. (L), preda brava f. (N), vitriolu (G) “solfato di r.; pietra da cauterio”; labiolu (L), lapiolu (N) “recipiente di r. usato per mettervi il siero, il latte, la lisciva”; ramenosu (LN), arraminosu (C) “di r.”; ràmene! (N) “perdinci!”; Mi ni pigliani lu rammu di cuzina! (S) “Mi portano via il r. dalla cucina (=non mi possono far niente!)”

rametto, -icello sm. dimin. [*twig, petit rameau, ramito, Zweig*] rattareddu, naitta f., naighedda f., bitta f., chima f. (lat. CYMA) (L), rameddu, ramittu, ramicheddu, rampu (it. rampo), cambizolu, chimuzone (N), ramittu, ramixeddu, arrampu, cima f. (C), rattareddu (S), vitta f., annou, ramittu (G)

ramiere sm. [*copper-smith, chaudronnier, calderero, Kesselschmied*] raminarzu, raminaju, arraminarzu, arraminaju (L), ramenarju (N), arraminàiu, arramenàiu, romanaju, cardareru, acconciacardaxus (C), raminàggiu (S), raminàiu (G)

ramifero agg. [*copper-bearing, cuprifère, cuprifero, verzweigt*] raminosu (L), ramenosu (N), arraminosu (C), raminosu (SG)

ramificare vi. [*to branch out, produire des branches, echar ramos, Zweige treiben*] ramificare, diramare, fàghere rattos (L), ramificare, fàchere ramos (rampos), carvare (N), ramificai, produsi ramus (C), ramifiggà, puni li ratti (S), fulcà, infulcà, puni rami (G)

ramificato pp. agg. [*branched, ramifié, ramificado, verzweigt*] ramificadu, diramadu (L), ramificau (NC), ramifiggaddu (S), fulcatu, infulcatu (G)

ramificazione sf. [*ramification, ramification, ramificación, Verzweigung*] ramificassione, diramadura, furcadura, arràmpiu m., arrapiadura (L), ramificassione (N), ramificatzioni (C), ramifiggazioni (S), infulcatura (G)

ramingare vi. [*to rove, errer, vagar, umherirren*] rundare, girare, vagabundare, curriolare, andare isveli-isveli, andare peressi-peressi, ramingare (L), rundare, rundulerare, zirellare, bandulerare (N), bagamundai, arroliai, andai arròlia-arròlia, garronai, strusciai (C), vagabundà, cirundrunà, curriurà (S), arrugghjulà, andà rugghjuloni, bandulirà, curriulà (G)

ramingo agg. [*roving, errant, errante, umherirrend*] vagabundu, rundanu, girellone, banduleri (cat. bandoler), perdulàriu (sp. perdulario), ramengo, -u, ramingu (L), arremingu, zirellu, faghineri, rundanu, rundajolu, bagamundu (tosca. vagamondo), zincavesu (N), bagamundu, perdulàriu, andariegu (sp. andariego), garroneri, arrolieri (C), vagabundu, vagamundu, cirundroni, pirdhurari, cipitò (S), rugghjuloni, scurrimundu, bacamundu, curriolu, banduleri (G) // andare a ramengo (L) “andare di qua e di là, andar male, girovagare senza meta”

ramino sm. [*rummy, ramino, escalfador para agua, Rommé*] raminu

rammaricare, -arsi vt. vi. rifl. [*to afflict, affliger, amargar, betrüben*] dispiàghere (lat. DISPLACERE), auncare, angustiare, fàghere pena, appenare (L), dispiàchere, angustiare, ammannare, anneare, nechidare, appeleare, appenare (N), dispraxi, appenettai, donai penas (disprexeris), s'arresentiri, s'intristai (C), chisciassi, lamintassi, dipiazì (S), dulessi, tunchjà, affligghjssì, dispiaci (G)

rammaricato pp. agg. [*afflicted, affligé, amargado, betrübt*] dispiàghidu, auncadu, angustiadu, appenadu (L), dispiàchiu, angustiau, ammannau, anneau, nechidau, appeleau, appenau (N), dispraxu, arresentiu, intristau (C), chisciaddu, lamintaddu, dipiazuddu (S), dispiaciutu, afflittu, incrisciutu (G)

rammàrico sm. [*regret, regret, amargura, Betrübnis*] dispiàghere, anneu, pena f. (lat. POENA), angustia f., indolimentu, dolimentu (L), dispiachere, angustia f., anneu, nechidonzu, mattana f. (= it.), appeleu, pelea f. (sp. pelea), pena f. (N), disprexeri, pena f., appenettu, annùggiu, dolidori, dolimentu, indolimentu (C), dipiazieri, chèschia f., lamentu, doru (S), dispiaceri, dolu, disaggradu, tunchju (G)

rammendare vt. [*to darn, reposer, remendar, stopfen*] attappulare, tappulare, attappuleddare, tappuleddare, tappulinu (cosire a), tzappugnire, accameddare, cameddare (cat. camella; sp. gamella), cosinzare, remendare, trabungare, trabùnghere, trapungare, satzire, sartzire (cat. sarcir) (L), atzappulare tzappulare, tappulare, ammendare, arganzare, appipare, cosire (lat. CONSUERE), cusinzare (N), sartziri, attrappueddai, atzappulai, appataconai (r. alla meno peggio; probm. cat. patacot), impipai, abbrodai (C), sartigai, zappurà, appuntà (S), zappulà, accuncià, insarzi (Lm), ripizzà (Lm) (G) // Tue non ses che fémina de domo/ fatta pro remendare e pro pulire (L - A. M. Pinna) “Tu non sei come una casalinga/ fatta per r. e per pulire (la casa)”

rammendato pp. agg. [*darned, reprisé, remendado, gestopft*] tappuladu, attappuladu, tappuleddadu, tzappugnidu, accameddadu, cameddadu, remendadu, trabungadu, sartzidu (L), atzappulau, tappulau, ammendau, appipau, arganzau, cosiu (N), sartziu, atzappulau, appataconau, impipau, abbrodau (C), zappuraddu, appuntaddu (S), zappulatu, accunciatu, ripizzatu (Lm) (G) // caltzones cameddadas (L) “calzoni r.”

rammendatore *sm.* [*darner, raccommodeur, remendón, Stopfer*] tappuladore (L), tappuladore, ammendadore, appipadore, cosidore (N), sartzidori (C), zappuradori (S), zappuladori (G)

rammendatura *sf.* [*darning, raccommodge, remiendo, Zurichtung*] tappuladura, tappuleddata, trabungada, tzappugnadura, remendadura, sartzidura (L), atzappulada, -adura, tappuladura, appipadura, cosidura (N), sartzidura (C), zappuraddura, appuntaddura (S), zappulatura, accunciatura (G)

rammendo *sm.* [*darning, raccommodge, remiendo, Stopfen*] remendu, tàppulu, tzàppulu, tzappugnida *f.*, accameddata *f.*, cameddata *f.*, sartzida *f.*, tramizu, appuntada *f.*, tripizone (L), atzàppulu, tàppulu, ammenu, appipadura *f.*, cosidura *f.*, cusinzu, arganzu (N), sartzidura *f.*, itzàppulu, tzàppulu, sàppuli, sàppulu, impipadura *f.* (C), zàppuru, appuntadda *f.* (S), zàppulu, accònciu (G) // tzàppulu (C) “anche: cencio, toppa

rammentare *vt.* [*to remember, rappeler, recordar, erinnern*] abbrentare (L), (torrare a) ammentare (*it. ant. ammentare*) (LN), arregordai, arremonai (C), ammintà (S), ammintà, suvvinessi (G)

rammescolare *vt.* [*to mix, mélaanger, mezclar, mischen*] misciare, ammisciare (*it. mischiare*), ammisturare (*sp. mesturar*) (L), ammisciare, ammisturare (N), ammisturai, mesturai, ammasturai, ammostuai, ammosturai (C), miscià, immiscià (S), miscià, abbulià (G)

rammodernare *vt.* [*to modernize, moderniser, modernizar, modernisieren*] ammodernare (LN), ammodernai, modernai (C), ammudirnà, mudernizà (S), ammudernà, rinuà (G)

rammollimento *sm.* [*softening, ramollissement, ablandamiento, Erweichung*] ammoddigamentu, bijoncùmine (L), ammoddicadura *f.*; irbambissiadura *f.* (*fig.*), arremoddadura *f.*, arremoddu (N), ammoddiamentu, arremoddadura *f.*, arremoddu, arremoddamentu, abbambanadura *f.* (C), ammuddiggamentu (S), ammuddicamentu (G)

rammollire *vi. vt.* [*to soften, ramollir, ablandar, erweichen*] ammoddigare (*lat. MOLLICARE*), simurtire, iscarasare (L), ammoddicare, arremoddare; illotriare, irbambissiare (*fig.*) (N), ammoddiai, arremoddai, arremoddiai, abbrandai (*sp. ablandar*), abbambanai (C), ammuddiggà, illainà (S), ammuddicà, ammuddiggà (Cs), sdin(n)ugghjà (*Lm*) (G)

rammollito *pp. agg.* [*softened, ramolli, ablandado, erweicht*] ammoddigadu, simurtidu; iscontriadu, iscantaradu, iscarasadu, moddone (L), ammoddicau, arremoddau; irbambissiau (N), ammoddiu, arremoddau, abbambanau; stronau, stenteriau (C), ammuddiggaddu, illainaddu; ivvintiaddu, ischantaraddu (S), ammuddicatu, ammuddiggaddu (Cs), sdin(n)ugghjatu (*Lm*); scuntriadu, sacciuledda (G)

rammontare *vt.* [*to amount, amoncelar, amontonar, anhäufen*] ammuntonare (*it. ant. muntone*), assummare (L), ammuntonare, assummare, fizire (*it. figgere*) (N), ammuntonai, assumai, appillai, accioccai (*sp. achocar*), aggioccai (C), ammuntonà, assummà (S), ammuntonà, assumà, aggrumà (G) // fizire sa terra (N), accioccai sa terra (C) “*r. la terra intorno alle piante, alle patate*”

rammorbire *vt. vi.* [*to soften, ramollir, mullir, erweichen*] ammoddigare (*lat. MOLLICARE*) (L),

ammoddicare (N), ammoddiai (C), ammuddiggà (S), ammuddicà, muddizzà (G)

rammorbido *pp. agg.* [*softened, ramolli, mullido, erweicht*] ammoddigadu (L), ammoddicau (N), ammoddiu (C), ammuddiggaddu (S), ammuddicatu, muddizzatu (G)

ramno *sm. bot.* (*Rhamnus alaternus*) [*Rhamnus, rhammier, espino cerval, Faulbaum*] aliderru (*lat. ALATERNUS*), laru màsciu, ispina crabolina *f.*, ramuzu (L), labru agreste (N), tàsaru, tàsuru, pibireddu, sàsima *f.* (C), araru màsciu, laru màsciu, ariderru (S), litarru, prunu cilvunu (G) // ispina chérvena *f.* (L), pibireddu (C) “*spincervino; Rhamnus catharticus*”

ramo *sm.* [*branch, branche, rama, Ast*] rattu (*lat. BRACHIUM*), ramu (*lat. RAMUS*), rampu (*it. rampo*), nae *f.* (*lat. NAVE*), cambia *f.* (*r. sottile; lat. CAMBA*), cambu, càlamu (*lat. CALAMUS*), ara *f.*, vara *f.* (*lat. VARA*) (L), arrama *f.*, ramu, brattu, rampu, arrampu, rambu, cambia *f.*, bara *f.*, carba *f.*, carva *f.* (*da una ant. rad. CARB-, CARV-*), froghedda *f.*, chima *f.* (*lat. CIMA x CYMA*), gratzu, vara *f.*, varu (*r. biforcuto*) (*lat. VARUS*) (N), nai (*de àrburi*) *f.*, ramu, arramu, arrampu, brancu, bratzali, trassali, artzali (*r. lungo*), potzari, cambiolu, cambu, ala *f.* (*r. grande*) (C), ramu, rantu, rattu (S), ramu, rampu, rattu (Cs), annou, bracciali (*r. più grosso di un albero*), vitta *f.*, chimoni *r. terminale*) (G) // aladorza *f.* (L) “*r. grande*”; annariladu (L) “*bestia legata all’anello del muro a al r. (narile) di qualche albero*”; annoizu (L) “*r. nuovo di una pianta*”; ara *f.* (L) “*r. a più forche usato per sorreggere gli utensili del pastore*”; brunchione (L) “*r. secco*”; furchidda *f.* (L) “*r. biforcuto; lat. FURCILLA*”; innaigheddare (L) “*spezzarsi dei rami o dei legamenti del corpo*”; ischimarè (L) “*tagliare i r. alti*”; miuddinu (L) “*r. molto secco e vecchio*”; pérrighe (L) “*r. a forza al quale si legano le capre*”; narile, narule (LN) “*r. forcuto, fissato in una muriccia al centro del vacille, per mungere le bestie*”; appiccone (N) “*r. dove si appendono abiti, attrezzi di lavoro ed altro*”; càrbia *f.* (N) “*r. flessibile*”; cardasprone (N) “*grosso pezzo di un r.*”; incariare (N) “*appendere ad un r.*”; sirva *f.* (N) “*r. di una pianta*”; tinziu (N) “*r. che spunta sul vecchio ceppo di un albero*”; traccale (N) “*grosso ramo divelto a forza da un albero*”; trassali (C) “*r. lungo di albero*”; rastacaddoni (G) “*r. senza foglie*”; vittoni (G) “*r. secondario*”; vittata *f.*, vittunata *f.* (G) “*colpo di r.*”

ramolàccio *sm. bot. vds. ravanello*

ramolàccio selvatico *sm. bot.* (*Raphanus raphanistrum*) [*radish, radis noir, rábano, Hederich*] armuranta *f.*, armuratta *f.*, armuratta *f.* (*lat. ARMORACEA*), àrsana *f.*, lànsana *f.* (*lat. LAPSANA*) (L), irimulatta agreste *f.*, raica *f.*, arraica *f.* (*lat. *RADIC'LA*), chimedda *f.*, chima-chima (N), ambulatta *f.*, ambutta *f.*, ambruttata *f.* (C), siri chimma-chimma, immurazza *f.* (S), almuràccia *f.*, armuràccia *f.* (*Lm*), ravanella aresta *f.* (G)

ramoscello *sm. dimin.* [*twig, rameau, ramito, Zweiglein*] rattareddu, naitta *f.*, naighedda *f.*, rampicheddu, rampigheddu, ramputzeddu, rattigheddu, rattittu, rattutzu, ràmpulu, ramigheddu, cambiolu, cambizolu, chimmuzu, naiscolu, naisola *f.*, naizolu, sida *f.* (*lat. INSITA*), ischina *f.*, truedda *f.* (L), chimedda *f.*, baredda *f.*, barichedda *f.*, cambichedda *f.*, cambizolu, mulatta *f.*, pilisu, pilisiu, pilisi fronzeddu, rampicheddu, ramputzeddu, sita *f.*, sida *f.* (N), rampu (*it. rampo*), arrampeddu, arrampu, arramu, ramittu, ramixeddu, rampeddu, naixedda *f.*, sida *f.*, ambrullatta *f.*, cambixeddu (C), rattareddu, rantu,

sidda *f.*, isthincanu (S), vittaredda *f.*, vitta *f.* (G) // bruncheddu (L) “*r. secco*”; chimuza *f.*, frascuza *f.* (L), cummùcia *f.* (G) “*r. secchi che servono per accendere il fuoco*”; pilisu, pilissu (L), tripisu (N) “*r. con cui si agita il latte per togliere la panna*”; assidare (LN), assitare (N) “*tagliare r. per alimentare il bestiame durante le nevicate*”; frusulia *f.* (N), musciuliga *f.*, mulixia *f.* (C) “*r. secchi; legna di poco valore*”; fache *f.* (LN) “*r. che abbruciano nella bocca del forno*; lat. *FACIES*”

ramoso *agg.* [*branched, branchu, ramoso, ästig*] rattadu (L), ramosu (LN), arramosu, arramposu (C), ramosu (SG)

rampa *sf.* [*ramp, griffe, rampa, Rampe*] rampa, altzada, pigada (L), rampa, picada (N), rampa, arrampa, artziada, pugiada (*cat. pujada*) (C), rampa, azzadda, drettu d'ischara *m.* (S), rampa, alzata (G)

rampare *vi.* (*arrampicarsi; ferire con la rampa*) [*to climb, ramper, trepar, auf den Hinterbeinen stehen*] appiccare (= *it.*), altzare (= *it.*), pigare (*lat. PICARE*); iscarraffiare (L), s'applicare, s'appiligare; affarruncare, irmarratzare (N), s'appiculai, s'appiccurai, irmarracciai; scarraffiai (C), appiccarinassi; immarrazzà (S), appicchiriddassi, appiccassi; granfià (G)

rampata *sf.* (*zampata*) [*steep slope, coup de griffe, zarpazo, Pfotenhieb*] raffiada, iscarraffiu *m.*, iscarraffiada (L), irfarruncada, irmarratzada, affarruncada, applicada (N), arrampada, farruncada (C), immarrazzadda (S), granfiata, zabuttata, pattiata (G)

rampicante *agg. mf.* [*climber, grimpante, trepador, kletternd*] appinnicadore (L), applicadore (N), appicculadori, cirrosu (C), appiccarinadori, rampigganti (S), arrampicadori (G)

rampicare *vi.* [*to climb, grimper, trepar, klettern*] appinnicare, appic càresi (L), applicare (N), appicculai, appuddilai (C), appiccarinassi, azzà (S), arrampicassi, appicchiriddassi, aggrampassi (G)

rampicone *sm.* (*ferro uncinato*) [*grapnel, croc, garfio, Haken*] gantzu, ancorone, unchinu (*lat. UNCINUS*) (L), àncara *f.* (*it. àncora*), ùchinu, rampinu, gantzu, ancarrone (N), gànciu, cancaroni (*lat. CANCHALUS*), uncinu, ancoradroxu (C), ganzu, rampinu (S), uncinu, ànciu, aànciu, gancioni (G)

rampino *sm.* [*hook, grappin, gancho, Haken*] rampinu (LN), cancarone (N), cancaroni, gànciu (C), rampinu (S), gaffa *f.* (*cat. gafa*), rampinu (Cs) (G)

rampo *sm.* [*hook, croc, garfio, Haken*] rampu (L), rampu, arrampu, arrampile (N), rampu, arrampu (C), rampu (S), grànfia *f.*, uncinu (G)

rampogna *sf.* [*reprimand, reproche, reprehensión, Vorwurf*] briga, rinfàcciu *m.*, disattinu *m.* (*sp. desatino*), ispabarottada, samunada de conca, frustatzada, iscamurriada, chirella, chirielle (*tosc. chirielle*), illatinada, isvrùddiu *m.*, isvùddiu *m.* (L), abbruncada, briga, labada de conca, iscaccamurrada, iffacchilliu *m.*, appiluccu *m.* (N), strùnciu *m.*, abbrùnchiu *m.*, strattallada (C), rimprobaru *m.*, affeu *m.*, ivvàppiu *m.*, ivvrùnziu *m.*, brea (S), brea (C), briata, acciantarata, accittu *m.*, discara, missamanu *m.*, papata (G)

rampognare *vt.* [*to reprimand, reprimander, regañar, Vorwürfe machen*] brigare (= *it.*), rinfacciare (= *it.*), disattinare (*sp. desatinar*), isvappiare, abburruntare, affacchillare, antifonare, frustatzare, frùere, sirionare, isvrunciare, chiriellare, samunare sa conca (*fig.*)

(L), abbruncare, brigare, iffacchillare, labare sa conca (N), certai, strunciai, stidingiai, nai cosa (C), rimprobarà, brià, ivvappià, ivvrunzià (S), brià, acciantarà, rimproarà (G)

rampognatore *sm.* [*reprimander, réprimandeur, reprensor, Vorwurfer*] brigadore, rinfacciadore, disattinadore, isvrunciadore (L), abbruncadore, brigadore, iffacchilladore (N), strunciadori, stidingiadori (C), briadori, ivvappiadori, ivvrunziadori (S), briadori, acciantaradori (G)

rampollare *vi.* [*to shoot up, bourgeonner, brotar, hervorquellen*] brotare (*cat. sp. brotar*), puzonare, puddonare, rampuddire, tuddire (L), arrempuddire, rampuddire, pullonare, brossare, tuddire, affrosare, frosare (N), spironcìai, pillonai, brotai, abbenai (C), puzunà, insannì (S), rimpuddà, rimpuddi, irrimpuddà, irrimpuddi, zirì, puciunà, puddunà (G)

rampollo *sm.* [*shoot, surgeon, brote de agua, Quelle*] rebuddu, rampuddu, rempuddu (*lat. *REPULLUS*), puzone, puddone (*lat. PULLIO, -ONE*), brota *f.*, brotale, frua *f.*, fruedda *f.* (*lat. FLAGELLA*), tuddu, isfraone, moddittu (*lat. MOLLIS*) (L), arrempuddu, puddone, tuddu (*prerom.*), brossa *f.*, frosca *f.* (N), pilloni, schésciu, mitza *f.* (C), puzoni, puddoni, frueddu, sanna *f.* (S), rimpuddu, irrimpuddu, puddoni, pucioni, fruedda *f.*, zirru (G)

ramponare *vt. mar.* [*to harpoon, *harponner, arponar, harpunieren*] fruschinare (LN), cancarronai (C), fruscina (S), fuscina, fruscina (G)

rampone *sm.* [*harpoon, *harpon, arpón, Krampe*] frùschina *f.* (*lat. *FLUSCINA x FUSCINA*) (L), frùschina *f.*, rampone (N), cancarroni, frùschina *f.* (C), frùschina *f.* (S), fùschina *f.*, frùschina *f.* (G)

ramponiere *sm.* [*harpooner, *harponneur, arponero, Harpunierer*] fruschinadore (L), fruschinadore, ramponeri (N), fruscineri (C), fruschinadori (S), fruscinadori, fuscinatori (G)

rana *sf. zool.* (*Rana viridis*) [*frog, grenouille, rana, Frosch*] arana, rana (*lat. RANA*) (L), arrana, arana (N), rana, arrana (C), rana (S), rana, ranocchia, granocchia, sartinocchia (*Lm*) (G) // male de sas ranas *m.* (L), is arranas *pl.* (C) “*scrofole*”; rana (L) “*animale fantastico che arrecherebbe malattie e pestilenze varie*”; rana de mare (L) *itt.* “*r. pescatrice; Lophius piscatorius*”; rana pabeddosa, rana birde, ranedda, ranighedda, ranitta (L), aranedda, matracca (N), rana birdi, arranixedda birdi, arranedda, ranixedda, arrana ‘e àcua, matracca, rana pabeddosa (C), rana ‘eldi, ranucchiedda (G) “*rospo chiazzato; ranocchio verde; ila, raganella sarda (Hyla sarda)*”; ranutza (L) “*specie di tumoretti sotto la lingua*”; arraneddas *pl.* (C) “*crepitacoli usati durante la Settimana Santa*”; A su càntigu de sas arranas sas àgheras non sun sanas (prov.-N) “*Al canto delle r. i cieli non sono tersi*”; Bogai s’arrana cun is manus allenas (prov.-C) “*Cavare le r. con le mani d’altri*”

rancare *vi.* [*to limp, boiter, renguear, hinkend gehen*] arrancare, arrangare, andare toppe-toppe, andare ràngulu (L), arrancare, andare a toppu, toppe (N), atzoppiai, andai scianca-scianca (tzoppi-tzoppi) (C), zambiggà (S), arrancà (G)

ràncico *agg. vds. ràncido*

rancidezza *sf.* [*rancidness, rancidité, rancidez, Ranzigkeit*] ranchidesa, toscòmine *m.*, toscònu *m.*, ranchidore *m.*, bischidùmine *m.*, asseadura (L), ranchiore *m.*, asseadura, trastada (N), rancidesa (C), tuschunumu *m.*, tuvu *m.*, musgignu *m.* (S), rancicumu *m.*, rancicùmini *m.*, rancicura, rastu *m.* (G)

rancidire vi. vds. **irrancidire**

ràncido agg. [*rancid, rance, rancio, ranzig*] ràncidu (*lat. RANCIDUS*), rànciu, tosconosu, toscunosu, tusconosu, toscosu, tastosu (*sp. tasto*), arrastosu, toffosu, tuffosu (*cat. tuf; sp. tufo*), cosconosu, bischidu (*lat. VISCIDUS*), imbischiadu, marigosu (*lat. AMARICOSUS*), istantuffu (L), arrànchidu, rànciu, irranchiau, ràndicu, ischitu, istantissu, istentissu, asseau, fracosu, tastosu, tastiu, vischidonzu (N), arràncidu, arrànciru, ràncidu, attuffau, marigosatzu, marigosu, fragosu, ammucoarau, ammurgorau, pudésciu, stantissu (*sp. estantizo*), tastosu (C), rànzigu, tuschunosu, tuvosu (S), ràncicu, irràncicu, rastosu, arrastosu, irrastosu, tastosu, ischitu (G)

rancidume sm. [*rancidity, ranci, olor y sabor a rancio, ranziger Geschmack*] toscu (*it. ant. tosco*), toscunu, rantzigura f., rantzigùmine, toscunùmine, ranchidore, bischidùmine (L), tastu, ranchiore, arranchizu (N), rancidùmini, rancidamentu, toscu (C), tuschunumu, tuvu (S), rancicumu, rancicùmini, ranciggiori (Cs), ranciggummu (Cs), rastu m., irrastu, tastu (G)

ranciere sm. [(*mess-*) *cook, cuisinier, ranchero, Koch*] rangeri (L), rantzeri (N), ranceri (CS), rangeri (G)

ràncio sm. [*ration, ordinaire, rancho, Soldatenkost*] rànciu (*cat. ranxo; sp. rancho*), ràngiu, arrànciu (L), rantzu (N), arràngiu (C), rànciu (S), ràngiu (G)

rancore sm. [*rancour, rancune, rencor, Groll*] rancore, ràngulu (*it. ant. rànigolo*), cogorone, auncada f., unca f., uncu, grumone, grumore, ruinu (*lat. *AERUGINEUS*), élimu, felenu, malàstiu (L), arrancu, grumone, gromore, grumone, grongone, grema f. (*cat. cremar*), tirria f. (*sp. tirria*) (N), rancori, arrungiu (C), rancori, ódiu, uncu (S), rancori, irrancori, unca f. (G) // aggrumonare (LN), ingrumonare (L) “*conservare il r.*”; rancorare (L) “*nutrire del r.*”; rangulosu (L), matzibruttu (N), rancorosu (S) “*rancoroso*”;

randa sf. [*spanker, bord, cangreja, Besan*] randa (*sp. randa*) (LN), randa, arranda (C), randa (S), randa, irrandu (G) // randittare (L), arrandai (C) “*fare r. trine, merletti*”; randadu (L) “*ornato con r. e merletti*”

randàgio agg. [*stray, errant, errante, streunend*] vagabundu, andalieni, banduleri (*cat. bandoler*), pirastràriu, liberiscu, liberiscu (L), rundanu, rundajolu, faghineri, fagabundu, bagamundu (*tosc. vagamondo*), zirellu (N), banduleri, vagamundu, currulinu, struscianti (C), randàggiu, vagabundu, vagamundu, pirdhurari (S), rugghjuloni, arrugghjuloni, straderi, bacamundu (G)

randeggiare vi. mar. [*to coast, ranger à l'honneur, costear, dicht an der Küste entlang schiffen*] andare costa-costu (LN), navigai costa-costu (C), nabiggà custhera-custhera (S), naicà costa-costu (G)

randellare vt. [*to club, bâtonner, apalea, prügeln*] mazare a colpos de fuste, iscùdere a trotza, matzuccare (L), arroppare, picare a corfos de fuste, accarrasprone, matzoccare (N), arroppai cun sa tròccia (C), arruccià (S), mazzulà, piddà a colpi di rocchju (G)

randellata sf. [*blow with a club, coup de rondin, garrotazo, Stocks Schlag*] attrotzada, colpu de trotza m., matzuccada, irrugada, colpu de fuste m. (L), corfu de fuste m., arropada, arroppu m., surra de fuste, irgherrilada de trossa (N), spertiada, corpu de tròccia (de fusti) m. (C), arrucciadda (S), mazzulata (G)

randello sm. [*club, rondin, garrote, Knüttel*] trotza f. (*it. trozza - DES II, 525*), matzocca f., matzucca f., mattolu (*lat.*

**MATTEOLUS*), fuste (*lat. FUSTIS*) (L), fuste, arroppu, matzocca f., matzucca f., mazu (*lat. MALLEUS*), mazadorja f., trossa f., carrasprone (N), fusti, pèrtia f. (*lat. PERTIGA*), tròccia f., trogligiu (*it. attortigliare*), macciòcculu, sia f. (C), ròcciu, trozza f. (S), maddolu, mazzolu, macioccu, maciolu, tròcciu (G) // attrotzare (L), attrocchiai (C) “*stringere la corda facendola girare attorno ad un r.*”; truzzoni (S) “*grosso r.*”; Tal babbu tal fiddolu, tal ligna tal maddolu (*prov.-G*) “*Tale il padre tale il figlio, tale la legna tale il r.*”

ranetta agg. vds. **renetta**

rango sm. [*rank, rang, casta, Rang*] rangulu, gradu (L), arrampu, arrampile, arrampuddu, arrancu (N), rang (C), rangulu, gradu (SG) // Dugnunu pa lu so' rangulu la so' nàscita li piaci/ la ranocchia ill'ea faci/ la cria undi v'è più fangu (*prov.-G*) “*Ognuno per il suo rango/ ha la propria nascita/ la rana fa la sua covata/ nell'acqua dove c'è più fangu*”

ràngola sf., -o sm. [*panting, sollicitude, anhélito, Eifrigkeit*] ràngulu m., rancu m., cura, suffratta (*it. ant. soffratta*), allaccamentu m. (L), ràngula, suffratta (N), cura, affannu m. (C), cura, suffratta, affannu m. (S), cura, suffratta, pilea, zelu m. (G) // arrangulare (N) “*sopportare*”

rannaiuola sf. [*lyeing trough, cuvier, coladora, Krüglein*] còssiu m. (*cat. cossi*) (LNC), izzoru m., uzzoru m. (S), ulzolu m., sàcciula (G)

rannata sf. [*lye washing, lessivage, lejía, Laugen*] liscia, liscia, lissia (*lat. LIXIVA*) (L), lissiba, lissibada, lèssia, bocada (N), lissia (C), liscia (S), liscia, chisginata (G)

rannicchiamento sm. [*crouch, pelotonnement, encogimiento, Hockerstellung*] accuccada f., accuccadura f., accogonamentu, ammassulamentu, accucciada f., aggraddada f., appimpirinata f., atturedada f., -adura f., grunciulu, ancuju (L), appirpirinata f., appirpirinadura f., accocconadura f., accuccadura f., aggroddadura f. (N), appattamentu, ammaccionamentu, accugucciamentu (C), accuccamentu, accucciamentu, incicciamentu (S), accucciamentu, appuppusamentu (G)

rannicchiarsi vi. rifl. [*to crouch, se pelotonner, encogerse, sich zusammenkauern*] accuccàresi, ammassulàresi, acciccionare, accogonàresi, aggraddare, aggroddàresi, acciunciulàresi, accuciàresi (*it. accosciarsi*), ancionàresi, aggranciulàresi, ancujàresi, allorumeddàresi, allotturare, ammatzigare, attutturàresi, attureddàresi, accugumeddàresi (L), s'appirpirinare, s'accocconare, s'accocconedare, s'accoccoroddare, s'acconcobare, s'accuccare, s'aggroddare, s'aggantitonare, s'aggorroppare, si pinnichedare, s'assesujare, s'abbubburustare (N), s'appattai, s'ammaccionai, s'ammascionai, s'accugucciai, s'ammasonai, s'acculingionai, s'acculungionai, s'acculurgionai (C), accuccassi, accucciassi, accucciucciassi, incicciassi (S), accuccucciassi, appuppusassi, appuppusunassi, ammaricciassi (G)

rannicchiato pp. agg. [*croched, pelotonné, encogersido, zusammenkauert*] accuccadu, ammassuladu, accogonadu, aggraddadu, aggroddadu, acciunciulidu, accuciadu, ancionadu, aggranciulidu, ancujadu, allorumeddadu, allotturadu, ammatzigadu, attututladu, attutturadu, attureddadu, a unu grunciùppulu (L), appirpirinadu, accocconau, accoccobettau, accocconeddau, accoccoroddau, acconcobau, accuccau, aggroddau, pinnicheddau, assesujau (N), appattau, ammaccionau, accugucciau, accuguccionau, croccabeddau, ammassonau, acculingionau, acculurgionau (C), accuccaddu,

accucciaddu, accucciucciaddu, incicciaddu (S), accucucciatu, appuppusatu, appuppusunatu, ammammaricciatu (G) // a unu grànciulu, a unu gruncippu, a unu tùtturu (L) “*r. su se stesso*”

ranno *sm.* [*Iye, lessive, lejía, Lauge*] liscia *f.*, liscia *f.*, lissia *f.* (*lat. LIXIVA*) (L), lissiba *f.*, lissa *f.*, lèttia *f.* (N), lissia *f.*, lissiatzu (C), liscia *f.* (S), liscia *f.*, chisginata *f.* (G)

rannodare *vt.* [*to retie, renouer, reanudar, verknoten*] annodare, torrare a fàghere su nodu (L), fàghere torra su nodu (N), annuai (C), lià, turrà a lià (S), annudà, acchjubbà (G)

rannuvolamento *sm.* [*clouding over, obscurcissement, obscurecimiento del cielo, Bewölkung*] annuamentu, annéulu, abbuviadura *f.*, abbùvulu, incugulada *f.*, incègulu (L), annuamentu (NCS), annéulu (G)

rannuvolarsi *vi. rifl.* [*to become cloudy, s'obscurcir, anublarse, sich bewölken*] annuàresi, nuàresi, anneulàresi, anneàresi, incugulàresi, imbujàresi, abbuviàresi, imbruttiniresi, aggrisàresi, incappottàresi (L), s'annuare, s'annuelare, s'ingrisare, s'aggristare (*fig.*) (N), s'annuai, s'annuellai, s'annuirai (C), annuassi (S), anniulassi, abburraicciassi (G)

rannuvolato *pp. agg.* [*clouded, obscurci, anublado, bewölkt*] annuadu, anneuladu, anneadu, cappadu, faccincuguladu, incuguladu, imbujadu, aggrisadu, incappottadu (L), annuau, ingrisau (N), annuau (C), annuaddu (S), anniulatu, anniuladdu (Cs), abburraicciatu (G)

ranòcchio *sm.* [*frog, grenouille, rana, Frosch*] rana ‘irde *f.*, ranòncia *f.*, aranedda (L), aranedda *f.* (N), arrana birdi *f.*, aranedda *f.* (C), ranòcciu, ranaredda *f.* (S), granòcchia *f.* (Lm), ranocchia *f.* (G)

rantolare *vi.* [*to breathe heavily, râler, respirar con estertores, röcheln*] sarragare, sarrajare, serrajare, surrugare, surrusare, ruschidare, ruscidare, assuffrattare, molare, fàghere sa pilisca, èssere in randa de sa morte (L), fàghere su pòcchiu, pocchiare, cascare (N), sarragai, serragai, sorrogai (C), ranturà, sarraggà, agunizà (S), fà lu tunchju di la molti, roscittà, esse a li cultarini (G) // ruschidosu (L) “*rantolante*”

ràntolo *sm.* [*heavy breathing, râle, estertor, Röcheln*] sarragu, sarraju, serraju, ruschida *f.*, ruschidata *f.*, ruschidu, ruscidu, corroschida *f.*, sarraghe, surriga *f.*, pilisca *f.*, racca *f.*, acra *f.*, frasca *f.*, randa *f.*, rùnzida *f.*, rùnida *f.*, sòrriga *f.*, óschidu (L), pòcchiu, póleu, póliu, rùnita *f.*, sòrraca *f.*, sòrracu, cascu, irgàriu, gratta *f.* (N), sarragu, serragu, sarragu, sorrogu, coscus, acra *f.*, racca *f.*, sracca *f.*, arracca *f.*, frasconi, (C), rântaru, rânturu, sarragu di la morthi, tùnciu (S), sarracu, tunchju di la molti, cultarinu, trasgiangu, trasgiàngulu, trisgiangu, cuscugioni, frasconi, roscitta *f.* (G) // sarragosu (L) “*a r.*”

ranuncoletto *sm. bot.* (*Ranunculus bullatus*) [*buttercup, petite renoncule, ranúnculo, Ranunkel*] erba de ranas *f.* (L), erba de ranas *f.* (N), erba de arranas *f.*, àppiu burdu (C), ranuncureddu (S), ranunculeddu (G)

ranuncolo *sm. bot.* (*Ranunculus sceleratus*) [*ranunculus, renoncule, ranúnculo, Ranunkel*] àppiu burdu, fundurassu, sonnurassu, culurassu, cunnurassu (L), calagrassu, ranúnculu (N), frantzesìglia *f.*, ranúnculu de giardinu, ranúnculu furisteri, sonnugrassu (C), ranúncuru (S), ranúnculu, fiori di cunnugrassu (G)

ranuncolo acquatico (selvatico) *sm. bot.* (*Ranunculus aquatilis*) [*wild ranunculus, renoncule sauvage, ranúnculo selvático, wild Ranunkel*] pranta de cane *f.*

(L), cadedda *f.*, àppiu burdu, erba de arranas *f.* (N), burdu de arriu, àppiu burdu (C), ranúncuru aresthu (S), ranúnculu arestu, cunnugrassu (G)

rapa *sf. bot.* (*Brassica rapa*) [*turnip, navet, nabo, Rübe*] raba (*lat. RAPA*), napa, napu *m.* (*cat. nap*) (L), napu *m.* (N), arraba, arrava, rava, napu *m.*, nàpiu *m.* (C), napa (S), rappa, irrappa, nappa, biarrava (G) // tontu che napa (L) “*tonto come una r.*”; nappu *m.* (C) “*tazza di corno che i pescatori usano nelle barche; it. nappo*”; napparedda, nappedda (G) “*raperonzolo*”

rapa selvatica *sf. bot.* (*Brassica campestris*) [*wild turnip, navet sauvage, nabo selvático, wild Rübe*] raba areste, napu areste *m.* (L), napu agreste *m.* (N), càuli aresti, cauliscu *m.*, napu aresti *m.*, masaoocu *m.* (C), càura arestha, naponi *m.* (S), nappa aresta (G)

rapace *agg. mf.* [*rapacious, rapace, rapaz, räuberisch*] francudu, arrampionadore, ungresu, furàntzulu, benturzinu, rapatze (L), alarpu (*cat. alarb; sp. alabre*), francutu, furone, cannedderi, aschinzulu, avu(t)zu (N), aggrippiadori, affarruncadori, abuzu, alabri, alarpi, grùndili, spraderi, acchiladori (C), rapaci, ladru (S), pridagghju, latru (G) // autzos *pl.*, pania *f.*, ulturina *f.* (L), rusta *f.*, curusta *f.*, abios *pl.* (N) “*i rapaci*”; anturia *f.* (C) “*pulcini di volatili r.*”

rapacità *sf.* [*rapacity, rapacité, rapacidad, Raubgier*] arrampionadura, fura (L), rustadura, fura (N), rapignadura, fura, gunturia (C), rapaciddai (S), pridagghjumu *m.* (G)

rapàio *sm.* [*turnip field, ravière, nabar, Rübengarten*] logu de raba (L), locu di napos (N), logu de napus (C), napàggiu (S), nappagghju (G)

rapare *vt.* [*to crop, raser, rapar, kurtz scheren*] rappare (*sp. rapar*), arrappare, segare sos pilos, tùndere sos pilos arrappu (*lat. TONDERE*), tusare (*it. tosare*) (L), rappare, arrappare, tùndere (N), rappai, arrappai, arrasai, tundi (C), tundi (S), rappà, taddà li pili (G) // rappadura *f.* (N) “*rapatura*”; rappai (C) “*anche: tagliare i capelli ai giustiziandi*”

rapastrello *sm. bot. vds. rafanistro*

rapato *pp. agg.* [*cropped, rasé, rapado, kurzgeschoren*] rappadu, arrappadu, tusu (*lat. TONSUS*), cun sos pilos segados a rasu (L), rappau, arrappau, tusu, capillisiu (N), tündiu, rappau, arrappau, arrasau (C), tundiddu (S), rappatu, arrasatu, tusu (G)

raperino *sm. orn.* (*Chloris viridis*) [*siskin, tarin, seín, Rapunzel*] canàriu de monte (L), canarinu de monte (N), canàriu de monti (C), canarinu di monti (S), canàriu di monti (G)

ràpida *sf.* [*rapid, rapide, raudal, Schnelle*] trainu *m.* (*lat. *TRAGHINARE*), currentina (L), traghinu *m.*, currentina, arroja (*probm. prerom.*) (N), strumpu *m.*, scabiosu de àcua *m.* (C), trainu *m.*, trainu maru *m.*, piena d'eba (S), ghjettu d'ea *m.*, piena d'ea, trainu *m.* (G)

rapidamente *adv.* [*rapidly, rapidement, rápidamente, schnell*] a s'impressada (L), lestramente, prontamente, in presse (LN), lestamenti, prontamenti (C), a fruschu (S), a lestru, in fua (G)

rapidità *sf.* [*rapidity, rapidité, rapidez, Schnelle*] lestresa, prontesa, presse (*lat. PRESSE*) (LN), lestresa, prontesa, pressi (C), lesthèzia, pressa (S), lestresa, pressa (G)

ràpido *agg.* [*rapid, rapide, rápido, schnell*] lestru, prontu (LNC), lesthru, ivvelthu (S), lestru, veloci, sgaciatu (G) // ràpidu (LNCG), ràpidu (S) “*treno r.*”; giustiscia ratta (L) “*giustizia r., processo per direttissima*”

rapimento *sm.* [*abduction, enlèvement, rapto, Raub*] fura *f.*, arrobotòriu, irrobotòriu, arrobamentu (*ant.*), arrampionada *f.*, arrampionamentu (L), irrobotorju, fura prana *f.* (N), fura *f.*, arraffamentu, arrapignamentu (C), fura *f.*, aggrassamentu (S), rapimentu, fura *f.* (G)

rapina *sf.* [*robbery, rapine, rapiña, Raub*] irrabinada, -adura, irràbinu, rapina, fura, irrobotòriu *m.*, arrobotòriu *m.*, arrobària (*ant.*; *it. ant. rubaria*), irrobària (L), irrobotorju *m.*, fura prana, arraspinzu *m.*, rùnciu (N), rapina, fura, arrelantzu *m.* (*cat. relans*), arraffadura, sdarrubatóriu *m.*, sdorrobù *m.* (C), rapina, fura, ciappa, aggrassamentu *m.* (S), rapina, furazzina, grassazioni (G) // ominia (L) “*r. a mano armata*”

rapinare *vt.* [*to rob, rapiner, rapiñar, rauben*] arrabinare, irrobare (*it. derubare x sp. robar - DES I, 645*), furare (*lat. FURARE*), arrampionare, arrappiare (*it. arrappare*), arrappionare, grassare (L), arrapignare, furare, irrobare (N), arrapinai, arrapignai, rapignai (*sp. rapiñar*), rapinai, furai, sdorrobai, isdorrobai, arraffai, arrancai (C), rapinà, aggrassà (S), rapinà, rappià, aggrassà, pridagghjà (G)

rapinato *pp. agg.* [*robbed, rapiné, rapiñado, geraubt*] irrobadu, furadu, arrampionadu, arrappiadu, arrappionadu (L), furau, irrobau (N), arrapinau, arrapignau, rapignau, furau, sdorrobau, arraffau, arrancau (C), rapinaddu, aggrassaddu (S), rapinatu, rappiatu, aggrassatu, pridagghjatu (G)

rapinatore *sm.* [*robber, voleur, rapiñador, Räuber*] irrobadore, arrobatore (*ant.*; *it. ant. arrobatore*), isdorrobadore, furone, arrampionadore, benturzadore, benturzinu, acchiladore (L), irrobadore, furone (N), arrapinadori, arrapignadori, rapignadori, furuncu, bardaneri (C), rapinadori, aggrassadori (S), rapinadori, grassadori, pridagghju (G)

rapire *vt.* [*to abduct, enlever, arrebatar, rauben*] furare (*lat. FURARE*), arrampionare, arrappiare (*it. arrappare*), arrappionare (L), furare, aggarrare (N), arrapinai, arrapignai, furai (C), furà, siquisthà (S), furà, rappià, rappiulà (G)

rapito *pp. agg.* [*abducted, enlevé, arrebatado, geraubt*] furadu, arrampionadu, arrappiadu, arrappionadu (L), furau, aggarrau (N), arrapinau, arrapignau, furau (C), furaddu, siquisthaddu (S), furatu, rappiatu, rappiulatu (G)

rapitore *sm.* [*abductor, ravisseur, robador, Räuber*] furone, arrampionadore, arrappiante (L), furone, aggarradore (N), arrapinadori, arrapignadori, furuncu (C), rapinadori, aggrassadori (S), furadori, rapiadori (G)

rapone *sm. accr.* [*big turnip, grosse rave, nabo grande, gross Rübe*] raba manna *f.*, napone (L), napone (N), naponi (CS), napponi, irrapponi (G)

rappaciare, -ificare *vt.* [*to reconcile, réconcilier, apaciguar, aussöhnen*] appasigare, pònnere in paghe, torrare a sa bona, cuncordàresi, companiare (L), appachiare, pònnere in pache, torrare a sa bona (N), appaxai, appasigui (*sp. apaciguar*), fai paxi (C), appazà, punì pazi (S), appacià, turrà a la bona (G)

rappacificato *pp. agg.* [*reconciled, réconcilié, apaciguado, aussöhnt*] appasigadu, torradu in paghe, torradu a sa bona (L), appachiau, torrau a sa bona (in pache) (N), appaxau, appasiguau, torrau in paxi (C), appazaddu, turraddu a la bona (S), appaciatu, turratu a la bona (G)

rappacificazione *sf.* [*reconciliation, réconciliation, apaciguamiento, Aussöhnung*] appasigadura, paghe (*lat. PAX, PACIS*) (L), appachiadura, pache (N), appaxamentu *m.*, paxi (C), appazamentu *m.*, pazi (S), appaciatura, paci (G)

rappezzamento *sm.* [*patching (up), raccommodage, remiendo, Ausbesserung*] tappulamentu, appungheddonzu (L), tappuladura *f.* (N), atzappulamentu (C), zappuramentu (S), zappulamentu, rappizzata *f.* (G)

rappezzare *vt.* [*to patch (up), raccommoder, remendar, flicken*] tappulare, appitzare, accameddare, accontzare, trabùnghere (L), tappulare (N), atzappulai, attrappulai, appuntroxai, acconciati (C), zappurà (S), rappizzà, zappulà (G)

rappezzata *sf.* [*patching, raccommodage, remiendo, Flicker*] tappulada, accontzu *m.*, appitzada, -adura, appungheddada, -adura, accameddada *f.* (L), tappulada (N), atzappulada, attrappulada, appuntroxada, acconciata (C), zappuradda (S), rappizzata, zappulata (G)

rappezzato *pp. agg.* [*patched, raccommodé, remendado, geflickt*] tappuladu, accontzadu, accameddadu (L), tappulau (N), atzappulau, attrappulau, appuntroxau, acconciatu (C), zappuraddu (S), rappizzatu, zappulatu (G)

rappezzatore *sm.* [*patcher, raccommodeur, remendón, Flicker*] tappuladore, accontzadore (L), tappuladore (N), atzappuladori, attrappuladori, appuntroxadori, acconciadori (C), zappuradori (S), rappizzadori, zappuladori (G)

rappezzo *sm.* [*patch, pièce, remiendo, Flicker*] tàppulu (LN), atzappuladura *f.*, attrappuladura *f.*, appuntroxadura *f.*, acconciadura *f.* (C), zàppuru (S), zàppulu, tacconu (Lm) (G)

rappigliamento *sm.* [*thickening, caillage, coagulación, Gerinnung*] cazadura *f.*, giagadura *f.* (L), gheladura *f.*, cracadura *f.*, ammorfoddadura *f.*, ammarfaddadura *f.*, ammorgoddadura *f.* (N), callamentu, ammalloramentu (C), ciaggamentu, appisthunamentu (S), cagghjatura *f.*, agghjppatura *f.* (G)

rappigliare *vt. vi.* [*to set, se cailler, coagular, gerinnen lassen*] cazare (*probm. it. cagliare*), giagare, appiettare, appiattare, apprettare (*sp. apretar o arag. (a)pretar*), arruspiare (*probm. it. ruspate*) (L), cracare (*lat. COAGULARE*), ghelare (*lat. GELARE*), apprettare (N), callai, ammallorai, fai a farratzu (a forratzu) (C), ciaggà, appisthunassi (S), cagghjà, agghjppà (G)

rappigliato *pp. agg.* [*set, caillé, coagulado, koaguliert*] cazadu, giagadu, appiettadu, appiattadu, apprettadu, arregottadu, arruspiadu (L), cracau, ghelau, apprettau (N), callau, ammallorau (C), ciaggaddu, appisthunaddu (S), cagghjatu, agghjppatu (G)

rapportare *vt.* [*to report, rapporter, relatar, vergleichen*] rapportare, relatare (*sp. relatar*), contare, porrire a s'orija, affèrrere (*lat. AFFERRE*) (L), rapportare, ghettare a olicras, porrire (*lat. PORRIGERE*), relatare (N), contai, arrelatai, acciungi, accarai (C), rappurthà (S), rappultà (G)

rapportatore *sm.* [*reporter, rapporteur, relator, Winkelmesser*] rapportadore, relataadore, contadore, porridore, lendarzu (L), rapportadore, relataadore, porridore (N), arrelatadori, contadori, acciungidori (C), rappurthadori (S), rappultadori (G)

rapporto *sm.* [*report, rapport, relato, Bericht*] rapportu, relata *f.*, contu (LN), arrelatu, contu, accàppiu (C), rappurthu (S), rappoltu, relatu (G) // a sa mala (L), in malas (N) “*in discordia, in cattivi r.*”; trattiva *f.* (N) “*buoni rapporti con una persona*”; pultassi be' (G) “*essere in buoni r.*”

rapprendere vi. vt. [*to congeal, se cailler, cuajar, gerinnen lassen*] giagare, cazare (probm. it. cagliare), appiattare, appiattare, apprettare (sp. pretar o arag. (a)pretar) (L), ghelare (lat. GELARE), cracare (lat. COAGULARE), ammorfoddare, ammarfaddare, ammorgoddare, agghaddarare, aggurmutiare, cazinare (N), callai, ammallorai (C), ciaggà, appisthunassi, appidriggassi (S), cagghjà, agghjppà, brucciulassi (r. del latte) (G) // arrigguttà, riggettassi (S) “r., soprattutto del latte”

rappresàglia sf. [*retaliation, représaille, represalia, Repressalie*] ripicca, puntigliu m., venditta, vengala (ant.) (L), ripicca, minditta, binditta, benga, puntillu m. (N), arrepresa, venganza (sp. venganza), vangàntzia (C), rapprisàglia, dipettu m. (S), istridu m., dispettu m., toldu m. (G) // repesai, arrepesai, arripesai (C) “fare r.; sp. repesar”

rappresentante p. pres. agg. smf. [*agent, représentant, representante, Vertreter*] rappresentante (LN), rappresentanti (C), rapprisintanti (SG)

rappresentanza sf. [*representation, représentation, representación, Vertretung*] rappresentàntzia (LNC), rapprisintàntzia (SG)

rappresentare vt. [*to represent, représenter, representar, darstellen*] rappresentare (LN), rappresentai, espressai, affigurai (C), rapprisintà, apprisintà (S), rapprisintà (G)

rappresentato pp. agg. [*represented, représenté, representado, darstellt*] rappresentadu (L), rappresentau (N), rappresentau, espressau, affigurai (C), rapprisintaddu, apprisintaddu (S), rapprisintatu (G)

rappresentazione sf. [*representation, représentation, representación, Darstellung*] rappresentassione (LN), rappresentazioni, espressadura, affiguratadura (C), rapprisintazioni (SG)

rappreso pp. agg. [*congealed, caillé, cuajado, geronnen*] giagadu, cazadu, appiattadu, appiattadu, apprettadu, arregottadu (L), cracau, ghelau, istrincheddu, ammorfoddau, ammarfaddau, ammorgoddau, agghaddarau, cazinau (N), callau, ammallorau, farratzau, forratzu (C), ciaggaddu, appidriggaddu, appisthunaddu, arrigguttaddu (S), cagghjatu, agghjppatu, brucciulatu (G)

rapsodia sf. [*rhapsody, rapsodie, rapsodia, Rhapsodik*] rapsodia, càntigu m., cantu m. (L), rapsodia, cantu m. (N), rapsodia, cantu m., càntigu m. (C), rapsodia, cantu m. (SG)

rapsodo sm. [*rhapsode, rapsode, rapsodo, Rhapsode*] rapsodu, cantadore (LN), rapsodu, cantadori (CSG)

raptus sm. lat. [*raptus, raptus, rapto, Wutanfall*] fùria f., infuriada f. (L), fùria f., irfuriada f. (N), fùria f. (C), fùria, subùrriu, suffùriu (S), fùria f., sfurriata f. (G)

raramente avv. [*seldom, rarement, raramente, selten*] raramente, a raru, a intardos (L), raramente, a lascu (N), ramenti (CS), ramenti, a volti fadduti, a scantu, a iscantu (G)

rarefare vt. [*to rarefy, rarefier, enrarecer, verdünnen*] ispannare (it. spannare), illascare (it. lasco) (L), illascare (N), sderriai, scirrai, spaniai (C), rarefà, diradà, ippannà (S), laschià, allaschià (G) // illaschiàresi (L) “diradarsi delle nubi”; illascare (N) “anche: sublussare”

rarefatto pp. agg. [*rarefied, rarefié, enrarecido, verdünnt*] illascadu, ispannadu (L), illascau, mesispèrdiu (N), sderriau, scirrau, spaniau (C), rarefattu, diradaddu, ippannaddu (S), laschiatu, allaschiatu (G)

rarefazione sf. [*rarefaction, rarefaction, rarefacción, Verdünnung*] illascadura, ispannadura (L), illascadura (N), sderriamentu m., scirradura, spaniadura (C), rarefazioni, ippannaddura (S), laschiatura, allaschiatura (G)

rarietà sf. [*rareness, rareté, rareza, Seltenheit*] raresa, raridade (L) raridade, arraredade (N), raridadi, raresa (C), raridai (S), raritai, rarità (G)

raro agg. [*rare, rare, raro, selten*] raru, bolàntigu (probm. sp. volante - DES I, 216), lascu (it. lasco) (L), raru, bolantizu, lascu (N), raru, rau (C), raru (S), raru, irrau, lascu (G) // S'oro est caru prit'est raru (prov.-L) “L'oro è caro perché è r.”; Rari come li muschi bianchi (G) “R. come le mosche bianche”

rasare vt. [*to shave, raser, raer, rasieren*] rasare (lat. *RASARE), fàghere a rasu, ràere (lat. RADERE), fàghere s'arva, iscuccurrare, mundulare (L), rasare, arrasare, irbarbare, abbarbiare, arradire, fàghere sa barba (N), arrasai, fai a rasu (C), rasà, fà a rasu (S), rasà, arrasà, sbalbà (G)

rasata sf. [*shave, rasement, raedura, Rasur*] rasada (L), rasada, arrasada; irbarbada (N), arrasada (C), rasada (S), rasata, arrasata; sbalbata (G) // ràsinu m., rasinu m. (N) “rasatello, agnello di mezza lana nato tra l'inverno e la primavera”

rasato pp. agg. [*shaven, rasé, raído, rasiert*] rasadu, barvifattu (L), rasau, arrasau, abbarbiau, barbifattu, irbarbau, pilirasu, arradiu (N), arrasau, rasau (C), rasaddu (S), rasatu, arrasatu, sbalbatu, balbifattu (G) // barbirasu (L) “r. da poco”; barbifattu che isposu (N) “r. come uno sposo”

rasatura sf. [*shaving, rasement, raedura, Rasur*] arrasadura, rasadura, ràida, -idura, rappada, -adura (L), arrappu m., rasadura, arrasadura; irbarbadura (N), abbrabiadura, rasadura, arradidura, arrappu m., rappadura, arrasadura (C), rasaddura (S), rasatura, arrasatura; rappatura, sbalbatura (G)

raschiamento sm. [*scraping, raclement, raimiento, Abkratzung*] ratzigamentu, rasigamentu, rasighinzu, rasigonzu, ràsigu, ràtzigu, garraschionzu, iscadrusciu (L), arraschiamentu, arràsciu, cràschiu (r. della gola), carràschiu, cratùschiu, iscadrusciu, arràmiu, raschiamentu (N), resigamentu, arresigamentu, arrèsigu, scroxulu, scroxoladura f., scarràffiu (C), rasciamentu, razzigamentu (S), razzicamentu, rasciamentu, ròzita f. (r. della gola) (G) // iscarramòsciu (L) “r. della gola”

raschiare vt. vi. [*to scrape, racler, raspar, schaben*] arratzigare, ratzigare, rasigare (lat. RASICARE), arrasigare, irraschiare, rasciare, ralcicare, saricare, iscadrappiare (L), arraschiare, arrasicare, raschiare, craschiare, carraschiare, cratuschiare, iscadrusciare (r. la gola), arrastulare, frascuzare (N), arrisigai, rasigai, arresigai, resigai, arrasigai, scadrangiai, scràffiri (lat. SCALPERE), scarràffiai (it. sgraffiare), scroxolai (C), irrazzicà, razzigà, rascià (S), razzicà, rascià, arrascià (Lm) (G) // iscarrutzare (L) “r. la carne rimasta attaccata alle pelli degli animali uccisi”; ràtzigaràtzigu (L) “raschia raschia, per un pelo, per il rotto della cuffia, a sfioro”; garraschiare, gorroschiare (N) “raschiarsi la gola”;

raschiata sf. [*scraping, raclement, raspadura, Abkratzen*] ratzigada, rasigada, rasciada, iscadrappiada (L), arraschiada, arraschiata, arrasicada, craschiada, carraschiada, cratuschiada, garraschiada (N), arresigada,

resigada, arrasigada, scarraffiada, scroxolada (C), rasciadda, razziggadda (S), razzicata, rasciata (G)

raschiato *pp. agg.* [*scraped, raclé, raspado, abkratzf*] ratzigadu, rasigadu, rasciadu, iscadrappiadu (L), arraschiau, raschiau, arrasciau, craschiau, carraschiau, cratuschiau, arrastulau, garraschiau (N), arresigau, resigau, arrasigau, scarraffiau, scroxolau (C), razziggaddu, rasciaddu (S), irrazzicatu, razzicatu, rasciatu (G)

raschiatóio *sm.* [*scraper, racloir, raspador, Schaber*] ratzigadore, rasigadore, rasore (L), arrasicadora *f.*, craschiadore (N), arresigadori, rasigadori, resigadori, raschiadori, rasciadori, rascagliu (C), razziggadori, rascettu (S), razzicatogghju, rascia *f.* (G) // palitta de sa coa de su puntorzu *f.* (L), poittia *f.* (C) “*r. fissato all'estremità del pungolo con cui l'aratore libera il vomere dalla terra che vi si attacca*”

raschiatore *sm.* [*scraper, racleur, raspador, Schaber*] ratzigadore, rasigadore, araddadore (*lat. RALLUM*), arrasadore, rasciadore (L), arrasatore, arraschiadore, raschiadore, arrasicadore, craschiadore (N), arresigadori, resigadori, raschiadori, pobitia *f.*, poitia *f.* (C), rasciadori, razziggadori (S), razzicadori, rasciadori (G)

raschiatura *sf.* [*scraping, raclement, raspadura, Abschaben*] ratzigadura, rasciadura, rasigadura, ràsighu *m.*, iscadrappiadura, iscadrappiada (L), arraschiadura, arraschiatura, arrasicadura, arrastulu *m.*, craschiadura, carraschiadura, cratuschiadura, frascuzu *m.*, garraschiadura, raschiadura (N), arrasighetu *m.*, arresigadura, resigadura, risigadura, scarraffiadura (C), rasciaddura, razziggaddura (S), razzicatura, rasciatura, razzicu *m.*, irrazzicu *m.* (G)

raschietto *sm.* [*scraper, grattoir, rascador, Schaber*] ratzigadore, rasigadore, rascettu, rasciadore, ralcietto (L), arrasicadora *f.*, craschiadore, raschinu, raschiolu (N), arraschiadori, arrasigareddu, pobitia *f.*, poitia *f.* (C), rascettu, rascetta *f.*, rascia *f.* (S), razzicatogghju, rascia *f.* (G)

ràschio *sm.* (*panno spigato di lana*) [*scraping, raclement au gosier, carraspeo, Kratzen*] ratzigadore, rasigadore, ràsighu (L), ràschiu, arràschiu, irmàschiu, cràschiu, garràschiu (N), arresigadori, resigadori, ràschiu (C), rasciadori, razziggadori (S), rascia *f.* (G)

ràscia *sf.* (*panno di lana*) [*serge, serge, anascote, Tuch*] pannu de lana *m.* (LN), rascetta, arrascetta, arràschiu *m.*, ràschiu *m.* (C), pannu di lana (pa tùmuru) *m.* (S), pannu di lana *m.* (G)

rasciugamento *sm., -atura sf.* [*drying up, séchage, secamiento, Trockenlegung*] asciuttamentu, asciuttadura *f.*, assugamentu, assugadura *f.* (L), assuttadura *f.* (N), asciuttamentu, asciuttadura *f.*, siccamentu, siccatura *f.* (C), asciuttamentu (SG)

rasciugare *vt.* [*to dry, sécher, secar, trocknen*] asciuttare, assugare (L), assuttare (N), asciuttai, siccai (C), asciuttà (SG)

rasentare *vt.* [*to graze, raser, rasar, streifen*] rasentare, resentare, serentare, iffrijare, accostare, passare serente, colare accurtzu (L), arrasentare, rasentare, serentare, colare frica-frica, colare muru-muru (N), accostai, arresentai, andai rasenti (C), rasintà, iffrià, iffrià, andà muru-muru (S), rasintà, irrasintà, rasciulà (G)

rasente *p. pres. agg. mf.* [*close to, à ras, rasante, hart*] rasente, resente, serente, affratta-affratta (L), arrasente, arresente, arrasentu, rasente, resente, resèntile, secherre, serente, accante, accurtzu,

oros-oros (N), arresenti, rasenti, resenti, arrangu, arrisigu-arrisigu (C), rasenti, a rasciaddura, a iffriadiaddura, iffrianti (S), irrasenti, razziconi, rasciuloni, razziggoni (Cs) (G) // a ratzigamuru (L) “*r. il muro*”; a ratzigapedde (L) “*per il rotto della cuffia*”

rasiera *sf., -e sm.* [*scraper, racloire, rasero, Abstreichholz*] arrasadore *m.*, raseri *m.* (*cat. raser*), raidore *m.*, raore *m.*, raidore *m.*, raidorza, rasidore *m.* (L), arradidore *m.*, raseri *m.* (N), arraidori *m.*, arreidori *m.*, raidori *m.* (C), raseri *m.*, rasadori *m.* (S), raseri *m.* (G) // raseri *m.* (L) “*anche: antica misura sarda di capacità pari a 12 còrbulas, cioè a l. 192*”; a soma a soma (L) “*un r. per volta*”; ràere (L) “*radere, levare con la rasiera il di più che è nello staio*; *lat. RADERE*”; mesana (L), mizana *f.* (S) “*mezzo rasiere, 90 l.*”; De deghe somas de trigu unu a cheja (*prov.-L*) “*Di dieci r. di grano uno alla chiesa*”

raso/1 *sm.* [*satin, satin, satén, Atlas*] rasu (LN), arrasillu (N), rasu, rasigliu, arrasigliu (*r. sottile*) (C), rasu (S), rasu, sitinu, spiconi, ispiconi (*r. spigato*) (G) // rasigliu (L) “*r. sottile e leggero*”

raso/2 *pp. agg.* [*shaven, rasé, raído, rasierf*] ràsidu, rasu (*lat. RASUS*) (L), rasu, arrasu (NC), rasu, rasaddu (S), rasu, sbalbatu (G) // a rasu, a ratteu (L), a rasu, rasi-rasi (N) “*a r., senza colmo*”; pane e binu a rasu (LN) “*pane e vino quanto bastano*”; rasura *f.* (L) “*taglio a r.*”; terrinu rasu (L) “*terreno spoglio*”; sordau rasu (N), sordau arrasu (C) “*soldato semplice*”; pride rasu (N) “*prete semplice*”

rasoiata *sf.* [*razor-slash, coup de rasoir, navajazo, Rasiermesserhieb*] istoccada (LN), allesorzada (N), arresojada, arrasojada (C), arrasoggiadda, rasoggiadda, isthuccadda (S), rasogghjata, stuccata (G)

rasóio *sm.* [*razor, rasoir, navaja de afeitar, Rasiermesser*] resorza (d'arva) *f.* (L), arresorja *f.*, lesorja (de barba) *f.* (N), arrasaja *f.*, arrasoa *f.*, arrasaja *f.*, arrasaju, arresoja de barba *f.*, arresoi, rasaja *f.*, resaja *f.*, (C), rasòggia *f.*, rasòggia di bàiba *f.* (S), rasògghja *f.* (G) // còrrina *f.* (L) “*r. con il manico di corno*”; acutzaì s'arresoja (C) “*affilare il r.*”; brucitta *f.* (C) “*vecchia lama di r.*”; rasoggia (S) “*colpire col r.*”

raspa *sf.* [*rasp, râpe, escofina, Raspel*] raspa (LN), raspa, arraspa (C), ràippa, raspa (*ballo*) (S), raspa (G) // Rozzu comu la raspa (G) “*Rozzo come la r.*”

raspare *vt.* [*to rasp, râper, raspar, raspeln*] raspare, ruspate, marrare, pattiare (*detto del cavallo*; *sp. patear*) (L), arraspare, raspate, patteare (N), arraspai, raspai, marrai, forogai (C), ràippa (S), raspà, raffacà, pattia (G) // raspa-raspa (N) “*raspando (rubando) in continuazione*”; atterrinnai (C) “*il r. del toro*”; pattianciulu (G) “*raspante*”; raffacagnoni (G) “*raspando*”

raspaticcio *agg.* [*blunder, bousillage, escarbadero, Pfuscherei*] raspadore, raspitzu (LN), ràpidu, arraspadori (C), ràippadori (S), raspadori, raffacagnoni (G) // raspitzu (N) “*anche: terreno aspro*”

raspato *pp. agg.* [*rasped, râpé, raspado, raspelf*] raspadu (L), raspau (N), arraspau (C), ràippaddu (S), raspatu, raffacatu (G)

raspatura *sf.* [*rasping, râpure, escarbadura, Raspeln*] raspadura, ruspada, -adura, marradura (L), raspadura (N), arraspadura, marradura, forogadura (C), ràippadura (S), raspatura, raffacatura, pattiatu (G)

raspo *sm.* [*grape-stalk, rafle, grapa, Traubenkamm*] iscala de àghina *f.*, iscoba de sarmentu *f.*, carena de sa ua *f.*, cuscuvata *f.*, coscovatu, cuscubatu, iscabatzulu, iscuville (L), iscopa de burdone de àchina *f.*, cacciaone (*it.*

cacchione), scovile, goscovatzu, iscova de àchina *f.*, murgunzu, mùsticu (N), scova de sarmentu *f.*, scovili de àxina, sporra *f.* (C), ischobba di saimmentu *f.*, ischabàzzura *f.*, ischabàzzuru (*sp. escobajo*) (S), rappuzzu (*Lm*), raspu, scapàcciula *f.*, tinagghju, tinagghjulu (Cs) (G) // isgaspere (L) “*togliere i r.*”

raspollare *vt. vi.* [*to glean, grappiller, racinar, nachlesen*] iscaluzare, iscalonare, isporulare (L), iscalutzare (N), scrichillonai, sciscillonai (C), ischaruggià, ischabuzzurà (S), scalugghjà (G)

raspollo *sm.* [*small bunch of grapes, grappillon, racina, kleine Weintraube*] iscaluza *f.*, iscala de ua *f.* (L), iscalutza *f.*, trittiga *f.*, tzitzicra *f.*, tzitzirca *f.* (N), scrichilloni, sciscilloni, spripilloni (C), ischaruggia *f.*, iscabàzzuru (S), scalugghja *f.*, scapàcciula *f.* (G)

rasposo *agg.* [*rough, râpeux, áspero, rauh*] faratzosu, refrighinzosu (L), rasposu, raspitzu, raffiganzosu, aspru (*lat. ASPER*) (LN), arraspiatu (N), ràspidu, arràspidu, arraspiosu, arresciddosu, raspinosu, arrespinosu, àspidu (C), raippizzu, raipposu, raffigagnosu, granuddosu (S), rasposu, raffacagnosu, rafficagnosu (G)

rassegare *vi.* [*to set, e figer, coagularse, gerinnen*] asseare, faghersi a ozu seu (L), si fàchere a ozu seu, inchelare, appitzare (N), s'asseai (C), asseassi (S), agghjppà (G)

rassegna *sf.* [*review, revue, revista, Revue*] rassigna (L), rassinna (N), arressigna (C), rasseгна (SG)

rassegnare, -arsi *vt. rifl.* [*to review, résigner, reseñar, sich ergeben*] rassignare, ressignare, resinnare, resignare (*cat. sp. resignarse*), asseliàresi, accunortàresi (L), rassinnare, s'asseliare, s'appachiare, s'accunortare, s'arreolare, imbòrbere (N), resignai, ressignai, arressignai (C), rassignà (S), rassignà, accunustà (Cs) (G)

rassegnato *pp. agg.* [*resigned, résigné, reseñado, resigniert*] rassignadu, ressignadu, resinnadu, asseliadu, accunortadu (L), rassinnau, asselïau, appachiau, arreolau, accunortau (N), arressignau, ressignau, resignau (C), rassignaddu (S), rassignatu, accunustaddu (Cs) (G)

rassegnazione *sf.* [*resignation, résignation, resignación, Resignation*] rassignassione, resinnascione, -assione, ressignu *m.*, ressignu *m.*, resinnu *m.*, risignu *m.*, asséliu *m.*, accunortadura, accunortu *m.* (L), asséliu *m.*, appàchïu *m.*, accunortadura, accunortu *m.*, imbòrbida, rassinnassione (N), arressignu *m.*, ressignu *m.*, arressignu *m.*, ressignu *m.*, ressignu *m.* (C), rassegnazioni (S), rassignazioni (G) // imbòrbida (N) “*anche: pietanza che si regala per l'anima del defunto*”

rassempare *vi. vds. rassomigliare*

rasserenamento *sm.* [*clearing up, rassérénement, despejo del cielo, Aufhellung*] asserenada *f.*, asselenada *f.*, asséliu (L), asselenada *f.*, asséliu, asserenada *f.*, ispallattada *f.*, appàchïu (N), asséliu, asserenada *f.*, asserenadura *f.*, appasigumentu (C), appazamentu (S), sirinamentu, spannamentu, sussegu, rimbonu, allacchiata *f.* (G)

rasserenare *vt. vi.* [*to clear up, rasséréner, serenar, aufhellen*] asserenare, asselenare, asseliare, sessare de pìdere, ispallattare, ispalattare, ispalettare, ispannare (*it. spannare*), isgiannare, pasigare (L), asseliare, asselenare, selenare, sessare de pròghere, ispallattare, ispannare, appachiare (N), asseliài, asserenai, serenai, appasigui (*sp. apaciguar*), ispannai, spannai (C), rassirinà, assirunà,

appazassi, ippannà (S), rassirinà, sirinà, assirinà, spannà, sussigà (G)

rasserenato *pp. agg.* [*clear, rasséréné, serenado, aufgehellt*] asserenadu, asselenadu, asseliadu, ispallattadu, ispalattadu, ispannadu, resettu, isgiannadu (L), asseliu, asselenau, selenau, ispallattau, appachiau (N), asseliu, asserenau, serenau, appasiguau, spannau, ispannau (C), rassirinaddu, appazaddu, ippannaddu (S), rassirinatu, sirinatu, assirinatu, spannatu, spannaddu (Cs), sussigatu (G)

rasserenatore *sm.* [*clearing, rassérénant, que despeja, Aufheller*] asseliadore, asselenadore, ispallattadore (L), asseliadore, ispallattadore, appachiadore (N), asseliadori, asserenadori, appasiguadori (C), rassirinadori, appazadori (S), sirinadori, spannadori, sussigadori (G)

rassetare *vt.* [*to arrange, raccomoder, arreglar, ordnen*] accontzare, agontzare, pònnere a postu, assestare, campaniare (L), assettare, pònnere a postu, remonire, remanire (N), assettai, assutzaì, acconciài, arrangiai, allichidiri (C), ibbarazza, accunà, assintà, rimunì (S), avvissia, rimutì (G) // ibbarazzadda *f.* (S) “*rassetto*”

rassicurante *p. pres. agg. mf.* [*reassuring, rassurant, consolante, beruhigend*] assiguaradore (L), assiguaradore, asseliadore (N), assettiadori, acconciadori, arrangiadori (C), rassigguaranti (S), assiguaranti (G)

rassicurare *vt.* [*to reassure, rassurer, asegurar, beruhigen*] assiguarare, incoraggiare (L), assiguarare, asseliare (N), assigurai (C), rassigguarà, assigguarà (S), assiguarà (G)

rassicurato *pp. agg.* [*reassured, rassuré, asegurado, beruhigt*] assiguaradu, incoraggiadu (L), assiguarau, asseliu (N), assiguaru (C), rassigguaraddu, assigguaraddu (S), assiguaratu (G)

rassicurazione *sf.* [*reassurance, réassurance, aseguramiento, Beruhigung*] assiguaradura (L), assiguaradura (N), assiguaramentu *m.* (C), rassigguarazioni, assigguarazioni (S), assiguarazioni (G)

rassodamento *sm.* [*hardening, raffermissement, consolidación, Straffung*] intostadura *f.*, intostigadura *f.*, affortigadura *f.*, appagnada *f.* (L), intostadura *f.*, affortigadura *f.* (N), intostadura *f.*, afforrazzadura *f.*, tostadura *f.* (C), intosthiggamentu, intusthamentu (S), intustamentu, appatticamentu, assudamentu (G)

rassodare *vt. vi.* [*to harden, raffermir, consolidar, straffen*] intostare, intostigare (*lat. TOSTUS*), affortigare, appagnare (L), intostare, afforticare, affortire (N), intostai, afforrazzai, affortiai (C), intosthiggà, intusthà, afforthiggà (S), intustà, abbattiggà (Cs), appatticà, assudà (G)

rassodato *pp. agg.* [*hardened, raffermi, consolidado, strafft*] intostadu, intostigadu, affortigadu, appagnadu (L), intostau, afforticau, affortiu (N), intostau, afforrazzau, farratzau, affortiau (C), intosthiggaddu, intusthaddu, afforthiggaddu (S), intustatu, intustaddu (Cs), abbattiggaddu (Cs), appatticatu, assudatu (G)

rassomigliante *p. pres. agg. mf.* [*similar, ressemblant, semejante, ähnlich*] lintu e pintu (linteppintu), simizente (L), assimizante (LN), simbillanti, assimbillanti (C), assimiglianti, assibisthanti (S), sumiddenti, assumiddenti, simiddenti (G)

rassomiglianza *sf.* [*similarity, ressemblance, semejanza, Ähnlichkeit*] assemizu *m.*, assimizu *m.*, assimizu *m.*, simizada, -adura, abbrembu *m.*, abbrembada, assembrada, aerzu *m.* (L), assimizu *m.*, assimizàntzia, assembrada, ghattadura, agherju *m.*, agherzada, gherju *m.* (N), simbillàntzia, assimbillàntzia (C), assimigliàntzia,

assibisthànzia (S), sumiddènzia, assumiddènzia, sumiddanza, simiddànzia, sumidda (G)

rassomigliare vt. vi. [*to resemble, ressembler, semejar, ähneln*] assemizare, assimizare, simizare (lat. *SIMILIARE), assipizare, abbrembare, aerare (lat. AERA), aerzare (L), assimizare, assembrare, agghentinare (detto delle bestie), agherjare, agherzare (N), assimillai, simillai, simbilai, attrai (provenz. ant. *atraire*), attraniai, ariai, erai, ergiai (C), assimiglià, assumiglià, assibisthà (S), assumiddà, sumiddà, simiddà (G) // essere cantu trigu farina (L) “*r. alla perfezione*”; tirare a sa mama, a su babbu (L) “*r. alla madre, al padre*”

rastrellamento sm. [*raking, râtelage, rastreo, Harken*] rastrellamentu, rastregliamentu (L), rastrellamentu (N), arrastrellamentu (C), rasheddamentu, rasthrellamentu (S), rastrellamentu, rantata f., rantatura f. (G)

rastrellare vt. [*to rake, râtelier, rastrillar, harken*] rastrellare, rastregliare, ristegliare, ristellare, leare cun su triuttu (L), rastellare (N), arrastellai (C), rasheddà, rasthreddà (S), rastrellà, rantà (G)

rastrellata sf. [*raking, râtelée, rastrillada, Harken*] rastrellada, rastregliada (L), rastellada (N), arrastellada (C), rasheddadda, rasthreddadda (S), rastrellata, rantata (G)

rastrellato pp. agg. [*raked, râtelé, rastrillado, harkf*] rastrelladu, rastregliadu (L), rastellau (N), arrastellau (C), rasheddaddu, rasthreddaddu (S), rastrellatu, rantatu (G)

rastrellatore sm. [*raker, râteleur, rastrillador, Harker*] rastrelladore, rastregliadore (L), rastelladore (N), arrastelladori, pinnicadori (C), rasheddadori, rasthreddadori (S), rastrelladori, rantadori (G) // Non fetzas su predi pinnicadori, tottu ora pro me (C) “*Non fare il prete r., tutto “ora pro me”*”

rastrelliera sf. [*hay-rack, râtelier, pesebre, Ständer*] rastrelliera, restrigliera, barastazu m., parastàggiu m. (cat. *parastatge*), istante m. (r. per piatti; cat. *estant*; sp. *estante*) (L), rastelliera, pialtera, parastazu m., parestazu m. (N), parastàggiu m., parestaju m., stanti m., appiccastrexus m., scolaprattus m. (C), pialtera, rasthrelliera (mil.), cannittu m. (S), pialtera (G) // fusilera (L) “*r. per fucili*”

rastrello sm. [*rake, râteau, rastrillo, Harke*] rasteddu, rastregliu, rastrellu, restrégliu, ristegli, triuttu (lat. *TRIFURCIUM*), traga f., tragafenu, tirafenu, pètene (lat. *PECTEN*), dovatu (ant.) (L), rastellu, rastrellu, gristellu, gristellu (N), rastellu, arrastellu, rastregliu, arrastregliu, tributzu, tirafenu, tirafeu, tragafeu, traifenu, scarru, pettinèddu (C), rasheddu, rasthreddu (S), rasteddu, rastellu, rastrellu (Cs), rastreddu (G) // semundinu (L) “*r. di legno*”; manu de ferru f., mau de ferru f. (C) “*r. a 4 o 5 denti*”; scarrai (C) “*pettinare la scopa di palma col r.*”

rastremare vt. [*to taper, contracturer, reducir, verjungen*] insuttiligare, isfinigare (L), issuttilicare, irfinicare(N), insuttiligai, assuttiligai, affinigai (C), infiniggà, affinigggà, amingà (S), affinicà, affinà (G)

rastremato pp. agg. [*tapered, contracturé, reducido, verjüngt*] insuttiligadu, isfinigadu (L), issuttilicau, irfinicau (N), insuttiligau, assuttiligau, affinigau (C), infiniggaddu, affinigggaddu, amingaddu (S), affinica, affinatu (G)

rata/1 sf. [*instalment, échéance, prorata, Rate*] rata, derrama (sp. *derrama*), prorata, porrata

(ant.; cat. *porrata*), tratta (L), arrata, rata, derrama (N), rata, prorata, tanda (sp. *tanda*), mota (cat. *mota*) (C), rata, purrada, purratta (S), rata, tratta (G) // a derramas secadas (N) “*a tratti, di tanto in tanto*”; pagai a motas (C) “*pagare a r.*”; rateu m. (ant.) (C) “*rateo; sp. rateo*”

rata/2 sf. vds. **zàttera**

ratafià sm. (sorta di rosolio) [*ratafia, ratafia, ratafia, Ratafia*] ratafia (sp. *ratafia*), licore de cariasa (LN), ratafia, ratafià (= it.) (C), ratafià (S), liccori di criàsquia (G)

rateale agg. mf. [*by instalments, à tempérament, a prorata, ratenweise*] a ratas, a derramas (LN), a ratas, a motas, a tandas (C), a rati (SG)

rateazione sf. [*instalment, échelonnement, prorrateo, Rateneinteilung*] ratas pl., derramas pl., derramadura (LN), rateu m. (ant.; sp. *rateo*), tandadura, ammotadura (C), rateazioni (S), pagamentu a rati m. (G)

rateizzare vt. [*to divide into instalments, diviser à tempérament, prorratear, in Raten einteilen*] pagare a ratas, rateare (sp. *ratear*), derramare (sp. *derramar*) (L), pacare a ratas, derramare (N), pagai a ratas (a motas, a tandas), rateai, ammotai (C), rateà, pagà a rati (S), pacà a rati (G)

rateizzato pp. agg. [*divided into instalments, divisé à tempérament, prorrateado, in Raten einteilt*] pagadu a ratas, derramadu (L), pacau a ratas, derramau (N), pagau a ratas (a motas, a tandas), rateau, ammotau (C), rateaddu, pagaddu a rati (S), pacatu a rati (G)

rateizzazione sf. [*division into instalments, échelonnement, prorrateo, Rateneinteilung*] ratas pl., derramadura (LN) rateu m. (sp. *rateo*), tandadura, ammotadura (C), rateazioni (S), pacamentu a rati m. (G)

ratifica sf. [*ratification, ratification, ratificación, Bestätigung*] ratifica, approvassione (LN), ratifica, approvazioni (C), ratiffiga, annuènzia, approbazioni (S), ratifica, approu m. (G)

ratificare vt. [*to ratify, ratifier, ratificar, bestätigen*] ratificare, approvare (LN), ratificai, approvai (C), ratiffiggà, approbà, annui (S), ratificà, approuà (G)

ratificato pp. agg. [*ratified, ratifié, ratificado, bestätigt*] ratificadu, approvadu (L), ratificau, approvau (NC), ratiffiggaddu, approbaddu (S), ratificatu, approvatu (G)

rattenere vt. [*to keep, retenir, detener, festhalten*] rentènnere, trattènnere, cuntènnere, agguantare (sp. *aguantar*), appoderare (sp. ant. *apoderar*) (L), trattènnere, moderare, frenare (N), poderai, agguantai (C), trattini, tini (S), rintiné, trattiné (G)

rattenuta sf. [*deduction, retenue, retención, Abzug*] rentènnida, rentesa, trattènnida, cuntenimentu m., agguantu m., appoderada (L), trattènnia, frenada, moderada (N), poderada, agguantada (C), trattinudda (S), rintinuta, trattinuta (G)

rattina *sf.* (sorta di pannolano) [ratteen, ratine, ratina, Wolltuch] rattina (cat. ratina, retina) (L), pilò *m.* (N), retinu *m.*, arretinu *m.*, retinai *m.*, arretinai *m.* (C), rattina, pannu di lana *m.* (S), tipitia, piluccu *m.* (G)

rattizzare *vt.* (attizzare) [to poke, rattiser, atizar, schüren] acchiccare su fogu, ischicconare, aunzare (L), acchiccare, attittare (lat. *ATTITIARE), attittonare, moricare su focu, inchèndere su furru (N), atzitzai (sp. azuzar), insutzuligai (C), attizzà, intizzà, imburumà (S), attizzà, attizzunà (G)

ratto/1 *sm.* [abduction, enlèvement, rapto, Raub] fura *f.*, irrobatoriu (L), fura *f.*, ladreria *f.* (N), fura *f.*, sdorrobatoriu (C), fura *f.*, arrubbatòriu (SG)

ratto/2 *agg.* [swift, rapide, rápido, rasch] lestru (LN), lestu, arrattu (C), lesthru (S), lestru (G)

ratto/3 *sm. zool. vds. topo*

ratton **rattoni** *avv. md.* (segretamente) [covertly, en cachette, a hurtadillas, heimlich] bàsciu-bàsciu, accua, a s'iscuja (L), bassu-bassu, gorto-gorto, cugnau-cugnau (N), segretamenti, a cua (C), bassu-bassu, sigretamenti (S), bassu-bassu, scretamenti (G)

rattoppare *vt.* [to patch, rapiécer, remendar, zusammenflicken] tappulare, attappulare, attappuleddare, attrabungare, remendare, tzappugnire, inculatzare, ammedditzare, ammeditzare, cameddare, acculattare, attripizonare (L), atzappulare, tappulare, attapparattare, attrempalare, tapparare, tapparattare, arganzare, appipare (N), atzappulai, attrappueddai, attrappulai, appuntroxai, affioncai (C), zappurà (S), zappulà, catrià, ripizzà (Lm) (G) // paralicuida *f.* (L) "specie di collante usato per r. le forature delle camere d'aria (cameradaria) delle ruote delle biciclette e delle motociclette"; tàppula-tàppula (LN) "rattoppa qua, rattoppa là"; Tappulande su pannu si nch'inghirat s'annu (prov.-N) "Rattoppando il panno scorre via l'anno"; Meddu mamma zappulendi che babbu laurendi (prov.-G) "Meglio la mamma che rattoppa che il babbo che ara"

rattoppato *pp. agg.* [patched, rapiécé, remendado, geflickt] attappuladu, tappuladu, attrabungadu, attripizonadu, remengadu, tzappugnidu, inculatzadu, ammedditzadu, cameddadu (L), tappulau, attapparattau, atzappulau, tzappuleddau, tapparattau, appipau arganzau (N), atzappulau, attrappulau, appuntroxau, affioncau (C), zappuraddu (S), zappulatu, catriatu, ripizzatu (Lm) (G)

rattoppatura *sf.* [patching up, rapiéçage, remiendo, Flicker] tappuladura, tappulonzu *m.*, attrabungadura, remendadura, cameddadura, attripizonada, -adura, tzappugnadura (L), atzappulada, -adura, tappuladura, tappulonzu *m.*, attapparattada, attapparattadura, tapparattadura, appipadura (N), atzappuladura, attrappuladura, appuntroxadura, affioncadura (C),

zappuraddura (S), zappulatura, zappulugnu *m.*, catriatura (G)

rattoppo *sm.* [patch, rapiéçage, remiendo, Flicker] tàppulu, tzàppulu, tzappugnida *f.*, isprallanga *f.*, attrabungadura *f.*, ammedditzadura *f.*, attripizonada *f.*, -adura *f.*, remendu (L), atzàppulu, tàppulu, attapparattada *f.*, tapparattu (N), appuntroxadura *f.*, appuntroxu, ciappu, itzàppulu, sàppuli, sàppulu, zàppulu, atzappuladura *f.*, affioncadura *f.*, impipadura *f.*, gàia *f.*, gaiedda *f.* (cat. gaya) (C), zàppuru, tuppà *f.* (S), zàppulu, tripicioni, catredda *f.* (G) // Tàppulu male postu si torrat a cosire (prov.-L) "R. mal posto si cuce un'altra volta"

rattorcere *vt.* [to twist, retordre, retorcer, drehen] attortigare (lat. EXTORTORIARE), imboligare (lat. *INVOLICARE) (L), intorticare, imbolicare (N), attrottoxai, trobillai, trocchillai, troghillai, imboddicai (C), tuzzi, tuzzinà, imburiggà (S), tulci, imbulià (G)

rattorcimento: intortigada *f.*, -adura *f.*, intortigamentu (L)

rattorto *pp. agg.* [twisted, retordu, retorcido, gewunden] attortigadu, imboligadu (L), intortica, imbolica (N), attrottoxau, imboddicau (C), tuzzidu, tuzzinaddu, imburiggaddu (S), tultitu, imbuliatu (G)

rattroppamento *sm.* [contraction, contraction, encogimiento, Zusammenziehung] cancamamentu, aggruncippidura *f.*, aggrancadura *f.*, artanadura *f.* (L), accancamentu, artanadura *f.*, abbortcada *f.*, abbortcadura *f.*, aggurjada *f.*, aggurjadura *f.*, attrippoddidura *f.*, assusujada *f.*, assusujadura *f.*, arragaddadura *f.* (N), cancamamentu, accancarronamentu, accancarronu, tullidura *f.*, attittirigamentu, bardadura *f.* (C), aggrancamentu, aggrancimentu, accancamentu (S), trunchjulamentu, aggruncippimentu, accurrunchjulamentu, aggrunchjulamentu (G)

rattroppire *vt. vi.* [to benumb, se contracter, encoger, zusammenziehen] aggrancare, cancarare (probm. lat. CANCER), cancarittare, aggrunciuppire (probm. it. aggricciare, aggrinzare - DES I, 61), artanare (prerom.), tullire (sp. tullir) (L), arragaddare, assusujare, attrippoddire, attullire, accancarronare, atzancarronare, artanare, cancarare, abborticare, aggurjare (N), cancarai, accancarronai, si tulliri, si bardai (cat. sp. baldar), accavurai, appunciri, attittirigai (C), aggraunci, cancarà, allintuglià (S), trunchjula, aggrucippi, accurrunchjula, accurrucchjula (Cs), arricinissi (Lm), aggrunchjula, aggranchjuli, inchjabbucchi, cancarà (G)

rattroppito *pp. agg.* [benumbed, contracté, encogido, verkrampft] aggrancadu, cancaradu, cancarittadu, aggranzidu, aggrauncidu, aggrunciuppidu, a unu grunciuppu, re(m)presu, artanadu, tullidu (L), arragaddau, assusujau, attrippoddiddu, attulliu, accancaronau, atzancarronau, artanau, cancarau, cranculau, abbortica, aggurjau, terchinau, tirchinu (N), cancarau, accancarronau, accorronau, tulliu, bardau, accavurau, appunciu, attittirigau (C),

aggraunciddu, cancaraddu, allintugliaddu, alluntugliaddu (S), trunchjulatu, trónchjulu, aggrucippitu, accurrunchjulatu, accurrucchjuladdu (Cs), aggranchjulitu, aggrunchjaddu (Cs), aggruncipitu (Lm), aggrunghjulatu, inchjabbucchitu, cancaratu (G) // *tzincorra f.* (N) "*donna brutta e r. come una strega*"; accavurau de su frius (C) "*r. dal freddo*"

rattristamento *sm.* [*saddening, tristesse, entristecimiento, Traurigkeit*] attristada *f.*, attristamentu, amargura *f.* (*sp. amargura*), abbuzzadura *f.*, angüstia *f.*, angustia *f.* (L), tristura *f.* (*cat. sp. tristura*), angüstia *f.*, assantrecorada *f.* (N), rattristamentu, angustia *f.*, asseriada *f.* (C), attristhamentu (S), attristamentu (G)

rattristare, -ire *vt.* [*to sadden, attrister, entristecer, betrüben*] attristare, attristurare, angustiare, amargare (*sp. amargar*), attejare, accappottàresi, accoràresi, appenare, abbuizare, abbuzzare, incurruttare (L), angustiare, attristare, abburuddare, asseriatzare, tuncinire, tuncunire, tuncunire, assantrecorare (N), attristai, rattristai, intristai, annuggiai, angustiai, asseriai, incorruttai (C), attristhà (S), attristà, punissi in mal mottu (G)

rattristato *pp. agg.* [*saddened, attristé, entristecido, betrübt*] attristadu, attristuradu, angustiadu, amargadu, accoradu, appenadu, attejadu, accappottadu, abbuizadu, abbuzzadu, asseritzadu (L), angustiau, attristau, abburuddau, asseriatzau, tunciniu, tuncuniu, assantrecorau (N), attristau, rattristau, intristau, annuggiau, angustiau, asseriau, incorruttau (C), attristhaddu, intrusciaddu (Cs) (S), attristatu (G)

raucèdine *sf.* [*hoarseness, enrouement, ronquera, Heiserkeit*] arrughida, arrughimentu *m.*, arrughinzu *m.*, assorrogadura, sarragada, sarragu *m.*, sarrajada, serrajada, serragadura, sarragu *m.*, sarragliu *m.* (L), sarracru *m.*, sarrocru *m.* (N), sarragu *m.*, sarragamentu *m.*, serrogu *m.*, sorrogu *m.* (C), arrughiddura (S), arrughitura, arrughiddura (Cs), arrughizioni, soffratta (*it. ant. soffratta*) (G)

ràuco *agg.* [*hoarse, enroué, ronco, heiser*] arroghidu, arrughidu, sarragadu, sarragosu, serragadu, asserrajadu, serrajadu, serregadu, affrenadu (L), assorrogatu, sorrescau, sorrocrau, aggargastatu (N), arragau, arragacciolu, arragatzau, isarrogau, serrogau, sarragau, sorrogau, serregau (C), arrughiddu (S), arruchitu, arrughitu (G) // arrughire (*tosc. arrughire*), serragare (L), sarragare (N), sarragai (C) "*diventar r.*"; attabacconare (N) "*avere la voce r. per il raffreddore*"; basgiaddu da lu mazzoni (S) "*con poca voce, mezzo r.*"; Su corvu arroghidu segnalat abba (prov.-L) "*Il corvo r. annuncia la pioggia*"

ravanello *sm. bot.* (*Raphanus sativus*) [*radish, radis, rabanillo, Gartenrettich*] rabanella *f.*, arigalza *f.*, arigarza *f.*, aligarza *f.*, raigarza *f.* (*lat. RADICARIA*), raighine *f.*, ravanella *f.* (L), alicarja *f.*, licarja *f.*, aricraria *f.*, aricràglia *f.*,

raica *f.*, arraica *f.*, arravanella *f.*, ravanella *f.*, irmulatta *f.*, irimulatta *f.*, mulatta *f.* (N), arreiga *f.*, arraiga *f.*, arriga *f.* (*lat. RADICULA*), arraixini *f.*, arrexini *f.*, arravanella *f.*, arravanellu, ravanellu, arruvunellu, arrovonellu, arrigàglia *f.*, reigraxu (C), rabanella *f.* (S), ravanella *f.*, ravanettu (Lm) (G)

ravaneto *sm.* (*pietraia*) [*heap of stones, tas de pierres, escorial de las canteras, Steinhäufen*] pedraja *f.*, pedraju, pedredu, pedrarzu, pedrighinarzu (L), predarju, predichinarju (N), perdaja *f.*, pedraja *f.*, perdera *f.*, perdaxu, perdiaru (C), piddràia *f.*, piddrera *f.* (S), pitragghju, pitràia *f.*, marrebbi *f. pl.* (G)

ravastrello *sm. bot.* (*Cakile maritima*) [*marine rocket, roquette marine, ruqueta marina, Seerauke*] rughitta de mare *f.* (L), ruchitta de mare *f.* (N), arruca de mari *f.* (C), rughitta di mari *f.* (S), ruchitta di mari *f.* (G)

raveggiolo *sm.* (*cacio schiacciato*) [*squashed cheese, petite fromage de chèvre, quesito fresco de oveja, Angeschlagenkäse*] fresa *f.*, casu illadiadu (L), casu de mättula (N), fresa *f.* (C), càsgiu ischicciaddu (S), càsgiu ispiattatu (G)

raviolo *sm.* [*ravioli pl., ravioles pl., ravioles pl., Ravioli pl.*] culunzone, culinzone, culunzone culurzone (*lat. CILIONE*), angelottos *pl.*, anghelottos *pl.*, anzelottos *pl.*, anzolottos *pl.* (L), culirzone, culurjone, culurgione, gularjone, gururione, guruglione, rabiolu (N), culurgioni, culigioni, culirgioni, culixoni, culungioni, cruguxoni, cruguxoi, agnulottus *pl.*, agnelottus *pl.*, angelottus *pl.*, angulottus *pl.* (*piem. agnolot*) (C), ravioru, curignoni (S), culigioni, curiggioni (Cs), pulicioni, pulisgioni, pulligioni (G) // panada *f.* (L) "*grosso r. di pasta, tondo ed imbottito di carne, olive, capperi, ecc.*"; Est ficchiu che turra in culurgionis (C) "*È sempre in mezzo come il mestolo tra i r.*"

ravizzone *sm. bot.* (*Brassica campestris*) [*rape, chou-navet, colza, Raps*] caulina *f.*, raba areste *f.* (L), càule de conca, napu (N), alaussa *f.*, araussa *f.* (*r. matto*), caulittu, cauliscu, napu aresti (C), naponi (S), napponi (G)

ravedersi *vi. rifl.* [*to reform, reconnaître sa faute, arrepentir, sein Unrecht einsehen*] penettiresi (*it. pentirsi*), arrepentiresi (*sp. arrepentirse*), curréggersi, seràresi (L), si segherare, si pentire, s'abbizare (N), s'arrevetti, si curreggi, s'arrepentiri, scramentai, iscramentai, scrammentai, scremmantai (C), pintissi, curriggissi (S), pintissi, currigghjssi, attrugà (G)

ravedimento *sm.* [*tidying, résipissance, arrepentimiento, Reue*] penettimentu, curreggimentu, arrepentu, abboniada *f.* (L), ségheru, segheradura *f.*, pentimentu, bonaccattu (N), arrepentimentu, iscramentu, scramentu (C), pintimentu (S), pintimentu, attrogu (G)

raveduto *pp. agg.* [*rerformed, revenu, arrepentido, reuevoll*] penettidu, arrepentidu, curréggidu (L), segherau, pentiu (N), curreggiu,

arrepentiu, sacramentau, iscramentau (C),
pintiddu, pintuddu (S), pintutu (G)

ravviare vt. [*to tidy, réamorcer, arreglar, ordnen*] incaminàresi, avviàresi, affilare, tuccare (L), s'incaminare, affilare, tuccare, derettare (N), s'incarrerai (cat. *encarrerar*), s'avviai, s'allicchidiri (C), incaminassi, avviassi, affirassi (S), incaminassi, avviassi (G)

ravvicinamento sm. [*approaching, rapprochement, nuevo acercamiento, Annäherung*] accurtziamentu, accostamentu (L), accostamentu (N), accostamentu, accostiamentu (C), avviziamentu, accusthamentu (S), accustamentu (G)

ravvicinare vt. [*to bring closer, rapprocher, acercar más, naherücken*] accostare, accurtziare (LN), accostai, accostiai, accrutzai (C), avvizinà, accusthà (S), accustà, agghjttà (G)

ravvicinato pp. agg. [*closer, rapproché, acercado de nuevo, nahe*] accurtziadu, accostadu (L), accurtziau, accostau (N), accostau, accostiau, accrutzau (C), avvizinaddu, accusthaddu (S), accustatu, agghjttatu (G)

ravviluppare vt. [*to envelop, envelopper, envolver, wickeln*] torrare a imboligare (L), torrare a imbolicare (N), torrai a imboddiai (C), turrà a imburiggà (a arruddurà) (S), turrà a imbulicà (a imbulià) (G)

ravviluppato pp. agg. [*enveloped, enveloppé, envuelto, gewickelt*] imboligadu (L), imbolica (N), imboddiau (C), imburiggaddu, arrudduraddu (S), imbulicatu, imbuliatu (G)

ravvisare vt. [*to recognize, reconnaître, avivar, erkennen*] assimizare, connòschere (lat. *COGNOSCERE*), assemprare, sebestare, attipizare, ammelmare (L), assimizare, riconnòschere, assemmodare, cuffigurare (N), connosci, biri, scoberri (C), assibisthà, ricunisci (S), ricunnisci, sibbaltà, aucchjà (G)

ravvivamento sm. [*revivification, revivification, avivamiento, Wiederbelebung*] abbiatzada f., abbiavada f., abbiavadura f., avvivada f., -adura f., avvivamentu, bidòria f., alluttadura f. priurida f., attipizu, campianada (L), abbiavadura f., alluttadura f. (N), avvivamentu, abbiatzamentu, atzitzamentu, scrabutziamentu, murigamentu (C), avvibamentu (S), avvivamentu, abbruncamentu (G)

ravvivare vt. [*to revive, raviver, avivar, wiederbeleben*] torrare a bida (a bidòria), abbiare, abbiatzare, abbiavare, avvivare, abbiavare, ingrigliàresi, priurire (L), abbiavare, abbiavare, abbiavare, alluttare (N), abbiavai, abbiatzai, imbiatzai, imbiesci, atzitzai (r. *il fuoco*; sp. *azucar*), alluttai (lat. *LUCERE*), alluttinai, abbiocciari, allullurai, murigai, scrabutzi, scrabutzinai, ingrigliri (C), avvibarà (S), abbiavà, avvivà, rabbivà, ravvià, attivà, abbruncà, attizzunà (r. *il fuoco*), ciuintà (G) // atzippajare (L) "r. *il fuoco*"

ravvivato pp. agg. [*revived, ravivé, avivado, wiederbelebt*] torradu a bida, abbiavadu, avvivadu, abbiadu, abbiavadu, ingrigliadu, priuridu (L), abbiavau (N), abbiavau, abbiatzau,

imbiatzau, atzitzau, alluttau, murigau, scrabutzu, scrabutzinu, scexiau, ingrigliu (C), avvibaraddu (S), abbiavatu, avvivatu, rabbivatu, ravviatu, attivatu, ciuintatu, abbruncatu, attizzunatu (G)

ravvivatore sm. [*reviver, revivificateur, avivador, Anreger*] abbiavatore, avvivatore (L), abbiavatore (N), abbiavatori, abbiatzatori, atzitzatori (C), avvibaradori (S), abbiavatori (G)

ravvòlgere vt. [*to wrap, enrouler, envolver, wickeln*] imboligare (lat. **INVOLICARE*), imbuliare (L), imbolicare (N), imboddicai, imboddiai (C), imburiggà (S), imbulià, imbulicà, acchindulà, acciulà, intriccià (G)

ravvolgimento sm. [*rolling up, enroulement, envolvimiento, Wickeln*] imboligamentu (L), imboligamentu, imboligadura f. (N), imboddicamentu, imboddiamentu (C), imburiggamentu (S), imbuliamentu, imbulicamentu, acchindulamentu, acciulamentu, intricciamentu (G)

ravvolto pp. agg. [*wrapped, enroulé, envuelto, gewickelt*] imboligadu (L), imbolica (N), imboddicau, imboddiau (C), imburiggaddu (S), imbuliatu, imbulicatu, acchindulatu, acciulatu, intricciatu (G)

raziocinante agg. mf. [*reasoning, raisonneur, razonante, vernünftig*] de bonu sensu, chi arregonat bene (L), de bonu sensu, chi resonat bene, òmine de gabbale (N), de bonu sensu, chi arregonat beni (C), di sensu bonu (S), di bonu tinu, di bonu ghjudiziu (G)

raziocinio sm. [*reason, raisonnement, raziocinio, Vernunft*] bonu sensu, rejone f., tinu (sp. *tino*), assentu (sp. *asiento*) (L), bonusensu, resone f., gabbale, tinu (N), arregoni f., assentu, fundòriu, bonusensu, tinu (C), seru, sensu (S), rasgioni f., ghjudiziu, tinu (G)

razionale agg. mf. [*rational, rationnel, racional, vernünftig*] razionale, de bonu sensu (L), de gabbale, de bonu sensu (N), razionali, de fundòriu, de bonu sensu (C), razionari, di bonu sensu (S), razionali, di bonu sensu (G)

razionalità sf. [*rationality, rationalité, racionalidad, Vernünftigkeit*] tinu m. (sp. *tino*), assentu m. (sp. *asiento*), facultade d'arregonare (L), gabbale m., tinu m., facultade de resonare (N), razionalità, assentu m., fundòriu m., tinu m. (C), sensu bonu m. (S), tinu m., bonu sensu m. (G)

razionalmente avv. [*rationally, rationnellement, racionalmente, rationell*] cun rejone (L), chin resone (N), cun arregoni (C), cun rasgioni (S), sigundu rasgioni (G)

razionamento sm. [*rationing, rationnement, racionamiento, Rationierung*] razionamentu (LNC), razionamentu (SG)

razionare vt. [*to ration, rationner, racionar, rationieren*] razionare, dare a pagu a pagu (L), razionare, rassionare (N), razionai (C), razionà, imparthi (S), razionà (G)

razionato pp. agg. [*rationed, rationné, racionado, rationiert*] razionadu (L), razionau, rassionau

(N), ratzionau (C), raziunaddu (S), raziunatu (G)

razione *sf.* [*ration, ration, ración, Ration*] razione, parte (L), razione, rassione, parte (N), razioni, arressioni, parti (C), razioni, parthi (S), razioni, palti (G) // sustentu *m.* (L) “*r. alimentare*”; ghetada (C) “*r. di fave e di paglia che si dà al bue*”

razza/1 *sf.* [*race, race, raza, Rasse*] ratza, arratza, zenia, genia, intzia (*it. genia*), erèntzia, arèscia, arèntzia, rébula, répula, areu *m.*, ereu *m.*, arese, rese, arrese (*lat. RES*), iscera, ischera, iscetta, cria, casta (*cat. sp. casta*), chitta (L), arràccia, arratza, ratza, iscratza, casta, istrippa, istrippile *m.*, ereu *m.*, eredile *m.*, répula, arrampu *m.*, arrampile *m.*, arrampiu *m.*, zenia, greza, greze (N), ratza, arratza, erèntzia, arèntzia, arentzia, erxu *m.*, arrépula, ginia, iscrìpia (C), irrazza, razza, répura, istheppa (S), razza, sciatta, genia, rébula, nascènzia, èglia, elga, vèglia, vinia (G) // de bona (mala) cria (L) “*di buona (cattiva) r.*”; arratzadu (L) “*di buona r.*”; arratza de zente, de logu, de òmine (LN) “*che r. di gente, di luogo, di uomo*”; accastare (LN), accastai (C), razza (G) “*migliorare la r.*”; accrastare (L), arratzare (LN), accastare, aggstare (N), arratzai (C) “*selezionare la razza*”; Mala ratza non mèdiat mai (prov.-LN) “*La mala r. non migliora mai*”; Cane de ratza ispinghet matzone! (prov.-L) “*Il cane di r. stana la volpe*”

razza/2 *sf. itt. (Raja clavata)* [*ray, raie, raya, Rothen*] tzirolia, tzoloria, ferradu *m.* (L), raja, turulia de mare, burrida (*genov. buridda, borrida*), iscritta (*cat. escrita*) (N), scritta, manteddu *m.* (*cat. mantell*), marteddu *m.*, orinèglia, urinèglia (*r. abbastanza grande; cat. orenella*), ferratza (*r. ferraccia; it. ferraccia*), ferrassa (*cat. ferrassa*), capitana (*r. batide; probm. it. capitana*) (C), ziruria (S), razza, farràccia (Cs) (G) // scritta lisa, munnina (C) “*r. monaca, r. mora*”; scritta perdosa (C) “*r. di scoglio*”; scritta scappuccina (C) “*r. macrorinco*”; muggiu *m.* (S) “*varietà di razza*”

razzia *sf.* [*raid, razzia, razzia, Raubzug*] bardana (*it. ant. gualdana*), bardania, fura, irrobatoriu *m.*, ominia, bugros *m. pl.*, rugros *m. pl.*, ruchiu *m.* (*ant.*) (L), bardana, bardania, fura, irrobatorju *m.*, ruchiu *m.* (N), bardana, sartilla (*sp. saltillo*) (C), razzia, fura (S), furazzina, stumbu *m.* (G)

razziale *agg. mf.* [*racial, racial, racial, rassisch*] de ratza (arratza) (LNC), razziari (S), razziali (G)

razziare *vt.* [*to sack, razzier, saquear, rauben*] bardanare, irrobare (*it. derubare x sp. robar*), furare (*lat. FURARE*) (L), bardanare, irrobare, furare, crassare, cratzare (N), bardanai, appresai, sartillai (*sp. saltejar*) (C), razzià, furà (S), pridagghjà (G)

razziato *pp. agg.* [*sacked, razzié, saqueado, raubt*] bardanadu, irrobadu, furadu (L), bardanau, irrobau, furau, crassau, cratzau (N), bardanau, appresau, sartillau (C), razziaddu, furaddu (S), pridagghjatu (G)

razziatore *sm.* [*sacker, pillard, saqueador, Räuber*] bardaneri, irrobadore (LN), crassadore, cratzadore (N), bardaneri, sartilladori (C), razziadori (S), pridagghju, pridagghjadori (G)

razziera *sf.* [*rocket-propulsion, machine pour fusées, máquina arrojadora de cohetes, Rakete*] coettera (LN), guettera (C), cuettera (SG)

razzo *sm.* [*rocket, fusée, cohete, Rakete*] ratzu, coette, cuette (*cat. cuet; sp. cohete*), imburràcciu, boladore, buscapè, buscapès (*sp. buscapié*) (L), ratzu, coette (N), ratzu, guettu, burràcciu, muscapia *f.*, tricchi-tracchi (C), razzu, ipparatòriu, cuettu (S), razzu, buscapedi, muscapedi, cuetta *f.*, puetta *f.*, puettu, fusettu (Lm) (G) // coette burratzu (L), guettu burràcciu (C) “*r. matto; cat. cuet borratxo*”; Maria cocca *f.* (L), guettu de arroda (C) “*r. girandola*”

razzolante *p. pres. agg. mf.* [*scratching, grattant, que escarba, scharrend*] isforrojadittu, isforrojadore (L), forrocadore (N), chi forrogat, sciurrunciasciurruncia (C), iffurruggiadori, immarrazzadori (S), razzuladori, starrazzadori, raspanti (G)

razzolare *vi.* [*to scratch, gratter, escarbar, scharren*] raspare (de sas puddas), isforrojare, forrojare (*lat. *FORICULARE*) (L), forrocare, orroncrare, terrare, ispartzinare (N), scarraffiai, sgarraffiai, sciurrunciai, forrogai, forrogonai, sforrogonai, scorrovonai, scrabutzinai, sperdiai (C), immarrazzà, iffurruggià (S), razzulà, raspà, starrazzà (G)

razzolata *sf.* [*scratching, grattage, escarbadura, Scharren*] isforrojada, forrojada, forroju *m.*, raspada (L), forrocu *m.*, terru *m.*, terrada, ispartzinata, ispartzinonzu *m.*, ispartzinu *m.*, orroncrada, orroncronzu *m.*, orroncru *m.* (N), forrogu *m.*, forrogamentu *m.*, scarraffiada, sgarraffiada, scrabutzinada (C), immarrazzadda, iffurruggiadda (S), razzulata, starrazzata, raspata (G)

razzolato *pp. agg.* [*scratched, gratté, escarbado, scharrt*] isforrojadu, forrojadu, raspadu (L), forrocàu, ispartzinàu, orroncrau, terrau (N), scarraffiau, sgarraffiau, forrogau, forrogonau, sforrogonau, sciurrunciau, scorrovonau, scrabutzinau (C), immarrazzaddu, iffurruggiaddu (S), razzulatu, starrazzatu, raspatu (G)

razzumàglia *sf.* [*rabble, canaille, gentuza, Pack*] marmàglia, zentàglia, frattamaza (*tosc. frazzumaglia*) (L), marmàllia, zentalla, borrumballa (N), gentalla, scraffuialla, ciurmada (C), maimàglia, rattatùglia, mara istheppa (S), ragàglia, ghjentàglia, burrumbàglia, struddàglia (G)

re/1 *sm.* [*king, roi, rey, König*] re, reghe (*ant.; lat. REX, REGE*) (LN), rei, urrei, gurrei (*sp. rey*) (C), re (S), re, irrè (G) // sos tres res (L), li tre irrè (G) “*i re magi*”; re de oros (LN) “*re di denari nel giuoco delle carte*”; catzu de re (L), pisci urrei (*itt.*) (C) “*donzella*”; urrei de is circuris *orn.* (C) “*re di quaglie; Crex crex*”; urreixeddu (C) “*reuccio*”; Mezus fizu de sorte chi non fizu de

re (prov.-LN) *"Meglio figlio della fortuna che figlio di re"*; Re in terra e re in zeru (S) *"Re in terra e re in cielo"*

re/2 *sm. mus.* [re, ré, re, d] re

reagente *sm.* [reagent, réagissant, reactivo, reagierend] reazente (LN), reagenti (CS), riagenti (G)

reagire *vi.* [to react, réagir, reaccionar, reagieren] reagire, reazire, rebellàresi, iscruffulare (*r. furiosamente*), ammuttighinare (L), reazire, arrepellare (N), s'arrellai, s'opponni, si furriai (C), reagì (S), riaggi, ribiddassi, vultassi (G)

reale/1 *sm.* (moneta di 50 centesimi spagnoli) [real, réal, real, Royal] riale, reale (*sp. real*) (L), arreale, reale, regale (N), arriabi, arriali, cincu soddus *pl.*, petza *f.* (*cat. pessa*) (C), rià, riari (S), rià, riali (G) // mesurale (L), mesureale (N), mesupetza (C), mezurià (S) *"mezzo r., moneta del valore di 25 centesimi"*; petza e mesu *f.* (C) *"75 centesimi"*; petza de tres (C) *"mezzo soldo, sei denari"*

reale/2 *agg. mf.* [real, royal, real, real] reale, de su re, beru (LN), reali, de s'urrei, beru (C), riari (S), riali, sulidàriu (G) // saltu realincu (L) *"possezzo r., demaniale; cat. realenc"*

realismo *sm.* [realism, réalisme, realismo, Realismus] realismu (LNC), rearismu (S), rialismu (G)

realista *smf.* [realist, réaliste, realistico, realistisch] realista (LNC), rearistha (S), rialista (G)

realistico *agg.* [realistic, réaliste, realistico, realistisch] realistico (LNC), rearisthiggu (S), rialistico (G)

realizzabile *agg. mf.* [realizable, réalisable, realizable, realisierbar] realizzabile, chi si podet fàghere (L), realizzabile, chi si podet fàchere (N), realizzabili, chi si podit fai (C), rearizàbiri (S), rializàbbili (G)

realizzare *vt.* [to realize, réaliser, realizar, realisieren] realizzare, fàghere (*lat. FACERE*), bènnera a bonu, lograre (*sp. lograr*), loblare (L), realizzare, fàchere, pònnera in attu (N), realisai, realizai, fai (C), rearizà, fà (S), rializà, fà, puni in pràttica (G)

realizzato *pp. agg.* [realized, réalisé, realizado, realisiert] realizadu, fattu, logradu, loblradu (L), realizau, fattu (NC), rearizaddu, fattu (S), rializatu, fattu (G)

realizzatore *sm.* [realizer, réaliseur, realizador, wer verwirklicht] realizzadore, faghidore (L), realizzadore, fachidore (N), realizzadori, faidori (C), rearizadori, fazzidori (S), rializadori, facidori (G)

realizzazione *sf.* [realization, réalisation, realización, Realisierung] realizzassione (LN), realizatzioni (C), rearizazioni (S), rializzazioni (G)

realizzo *sm.* [realization, réalisation, realizació, Erlös] realizu (LNC), rearizu (S), rializu (G)

realmente *avv.* [really, réellement, realmente, wirklich] realmente, de abberu (L), rearmente, de abberu (N), realmenti, diaderus (C), reaimmenti, avveru (S), rialmenti, avveru, dieru (G)

realità *sf.* [reality, réalité, realidad, Realität] realidade (L), reartade (N), realidadi (C), realthai (S), rialtai (G) // andare de veras (L) *"diventare r."*; m'est bennidu in sonnu bisidu- 'isidu (L) *"mi è venuto in sogno come è nella r."*; No è nè in fora nè in canzona (S) *"È fuori dalla r."*

reame *sm.* [kingdom, royaume, reino, Reich] regnu, logu (*lat. LOCUS*) (L), rennu, reàmene, locu (N), rennu, logu (C), riamu, riami, regnu (S), reamu, riamu (G)

reato *sm.* [crime, crime, crimen, Straftat] reatu, imputu, crimene (*lat. CRIMEN*) (L), reatu, imputu, gurpa *f.*, grìmines *pl.* (N), reatu, culpa *f.*, crimini (C), reatu, cùipa *f.*, crimini, marchizia *f.* (S), riatu, dilittu (G)

reattivo *agg.* [reactive, réactif, reactico, reagierend] reattivu, chi reagit (L), reattivu, chi reazit (N), reattivu (C), reattibu (S), reattivu (G)

reattore *sm.* [reactor, réacteur, reactor, Reaktor] reattore (LN), reattori (CS), reattori, arriattori (G)

reazionario *agg. sm.* [reactionary, réactionnaire, reaccionario, reaktionär] reatzionàriu (L), reatzionarju (N), reatzionàriu (C), reazionàriu (SG)

reazione *sf.* [reaction, réaction, reacción, Reaktion] reassione, iscruffulu *m.*, iscùffulu *m.* (L), reassione (N), reazioni (C), reazioni (SG)

rébbio *sm.* [prong, fourchon, diente del biello, Zinke] punta *f.* (*lat. PUNCTA*), corru (*lat. CORNU*) // anta *f.* (*lat. ANTA*), istante (*lat. STANS*), furcarzu (*lat. *FURCARIUS*) (L) duri, uduri, usuri (N), furcaxa *f.* (C) *"palo verticale con più rebbi, tipico delle pinnette sarde, usato per appendervi carne e altre cose"*

reboante *agg. mf.* [resonant, ronflant, retumbante, bombastisch] burdellajolu, chi rimbombat (L), burdellosu (N), carraxeri, treuladori, treuleri (C), burdheddosu, abburuttosu (S), abbuluttadori, buldiddosu (G)

rebus *sm.* [rebus, rébus, acertijo, Rebus] rebus, arcanu, misteru, busellus, busillis (LNC), archanu, misthériu, indubinellu, rebus (S), alcanu, abbisa-abbisa, rebus (G)

recalcitrante *p. pres. agg. mf.* [recalcitrant, récalcitrant, recalcitrante, widerspenstig] calchidadittu, calchidadore, cadramissu, carcheddadore, carcheddosu, carchidanciulu, carchidadittu, carchidajolu, cumeradore, cummarajolu, cumerajolu; reberde, rempellosu, mentósigu (L), carchidadore, carchitajolu; reberde, malalligare, mentósicu (N), carcidadori, carcinadori, carcinosu, scréntili, screnciosu, pettinadori, cuaddudu; ingurdosu, arrebeccu, bettiosu (C), cazziadori, ischummarosu; ribessu, cuntràriu, ischuntrosu

(S), calciunosu; cilbatu, scuntrizzu, ribeddu, ribèstiu (G)

recalcitrare vi. [*to recalcitrare, récalcitrer, recalcitrar, ausschlagen*] calchidare, carchidare, cracchidare (*lat. CALCITRARE*), iscalcheddare, cumerare, accumerare (*lat. CUMULAE - DES I, 428*), cradamissare, cadramittere, cadraminciare, carraminciare, cadramissare; arrempellàresi, arrumpellàresi (*it. ribellarsi*) (L), carchidare, carchitare, catramissare, cratamissare, callidare, iscardaculare; s'arrebberdare, s'oppònnere (N), carcinai, accumbuai, accumburai, accrommai, screnciai, cadrampai; s'arrebella (C), cazzià; arrimpiddassi (S), calcià, catriddà, scuntrizzà; ribiddassi (G) // iscalcheddada f. (L) "recalcitrata"

recapitare vt. [*to deliver, faire parvenir, entregar, zustellen*] cunsignare, giùghere a domo, integare (*sp. entregar*) (L), cunsinnare, integare (N), integai, cunsignai, recapitai (C), cunsignà, integà (S), cunsignà, intrigà (G)

recapitato pp. agg. [*delivered, fait parvenir, entregado, zustellt*] cunsignadu, integadu (L), cunsinnau, integau (N), integau, cunsignau (C), cunsignaddu, integaddu (S), cunsignatu, intrigatu (G)

recàpito sm. [*address, adresse, entrega, Adresse*] recàpitu, indiritzu (LNC), indirizzu, abitu (S), indirizzu (G)

recare vt. [*to bring, porter, llevar, tragen*] battire (*lat. ADDUCERE*), giùghere (*lat. DUCERE*), fèrrere (*lat. FERRE*) (L), battire, giùghere, zùchere, acchirriare, imbonare (N), battiri, portai, andai (C), arriggà, purthà (S), arricà, pultà (G) // acchirria a Nùgoro! (N) "recati a Nuoro!"

récchia sf. (*agnella che non ha partorito*) [*ewe-lamb, agnelle, borrega, Lamm*] saccaja (*probm. cat. sagali*) (LNC), saccaia (SG) // laghinza (L), lachinza (N), laghigna (S), lachigna (G) "piccolo gregge di agnelle che non hanno ancora figliato; *lat. LACINIA*"

recèdere vi. [*to recede, reculer, retraerse, verzichten*] torrare insegus (*persegus*), furriare, girare (= *it.*), isvoltare (L), torrare indaesecus, irbortare, furriare, ghirare (*lat. GYRARE*) (N), torrai agoa, furriai, girai (C), girà, indurrià, furrià, ivvulthà (S), recidi, vultà, tirassi indaretu, ghjrà, cundilà (G)

recedimento sm. [*recession, récession, desistimiento, Verzicht*] giramentu, girada f., furriadura f., isvoltada f. (L), irbortu, furriadura f., fùrriu, ghiradura f. (N), girada f., furriada f. (C), giradda f., furriadda f., ivvulthadda f. (S), ghjrata, vultata, cundilamentu, cundilatura f. (G)

recensione sf. [*review, compte, cotejo, Rezension*] recensione, presentassione, paràmbulu m. (L), retensione, presentadura (N), recensioni, presentada (C), recensioni, prisintazioni (S), recensioni, prisintazioni (G)

recente agg. mf. [*recent, récent, reciente, neu*] retzente, rechente (*lat. RECENS*), cherente,

noale, noellu (L), retzente, rechente, retzonte, nobale (N); recenti, nou (C), rizzenti, di poggu tempu (S), di pac'ora, nou, friscu (G)

recentemente avv. [*recently, récemment, recientemente, neulich*] retzentemente, reghente, como dae pagu, dae pag'ora (L), de rechente, commo dae pagu, dae pac'ora (N), immoi de pagu, de friscu, de pagu tempus (C), da poggu tempu (S), di pac'ora (G)

récere vi. [*to vomit, vomir, vomitar, brechen*] buttare (= *it.*), bombitare, rigettare, catzare (*it. cacciare*) (L), bòmbere (*lat. VOMERE*), rizettare, catzare (N), cacciai (C), rigittà, buttà, bumbiddà, fà li purcheddi (S), rucì, irrucì, rocità, buttà, bumbità (G)

recessione sf. [*recession, récession, desistimiento, Zurücktreten*] fùrriu m., torradura insegus (*persegus*) (L), irbortu m., fùrriu m., furriadura, torradura insecus (N), torradura agoa, furriada (C), furriaddura, ivvulthadda (S), furriatura, turrata indaretu (G)

recesso sm. [*recess, retraite, rincón, Rückzug*] ritiru, chizone (*lat. *CILIONE*), chizolu (L), angrone (*lat. *ANGULONE*), ritiru, éremu, cozonale (N), ritiru, rinconi (*cat. recó*) (C), ritiru, cuzoru, loggu cuaddu (S), ritiru, culuvroni, chirrioni (G)

recettività sf. [*receptivity, réceptivité, aptitud a recebir, Aufnahmefähigkeit*] accoglimentu m. (L), accullimentu m., accullèntzia (N), arricimentu m., accasàggiu m. (C), accuglièntzia (S), accuddimentu m., accasagghju m. (G)

recettivo agg. [*receptive, réceptif, receptivo, rezeptiv*] accoglidore (L), accullidore (N), arricidori (C), accuglidori (S), accasagghjadori (G)

recettore sm. [*receiver, receveur, recibidor, Rezeptor*] accoglidore (L), accullidore (N), arricidori (C), accuglidori (S), accasagghjadori (G)

reciclaggio sm. [*remaking, renouvellement, renovación, Rückführung*] càmbiu, (de dinari) giambu, muda f. (L), càmbiu (NC), ciambu, muda f., mudadda f. (S), càmbiu, muta f. (G)

reciclare vt. [*to remake, renouveler, renovar, zurückführen*] giambare dinari (o àteru) (L), cambiare dinare (N), cambiai dinai (C), ciambà (cambià) dinà (S), cambià dinà, scumbattà (G)

recidere vt. [*to cut, couper, cortar, abhauen*] segare (*lat. SECARE*), truncare (*lat. TRUNCARE*), mutzare (*it. mozzare*), ismugrare, mugarre, mutzurrare (L), secare, truncare, mutzare, mutzurrare (N), segai, stutturai, trunca (C), taglià, muzzà (S), reccidì, taddà a truncu, muzzà, trappà (G)

recidiva sf. [*relapse, récive, reincidencia, Rückfall*] recaida, recaimentu m., incruéschida (L), retzidiba, recaimentu m. (N), recaida (C), ricadudda (S), ricaduta, ripitizioni (G)

recidivo agg. [*recidivous, récidiviste, reincidente, wiederholt*] recaidu (L), retzidibu (N), recaiu (C), ricaduddu (S), ripetenti (G)

recingere vt. [*to surround, entourer, ceñir, umgeben*] chinghere (lat. CINGERE), rechinghere, inghiriare (lat. GYRARE), serrare a muru (o àteru), tancare (cat. tancar), cunzare (lat. CUNEARE), accresurare (lat. CLAUSURA), incujare (lat. *CLUSIARE), attremenare (lat. TERMEN) (L), chinghere, inghiriare, crusiare, serrare a muru (a sepe o àteru) (N), attappiai, intappiai, tappiai (cat. atapiar; cat. sp. tapar), tancai, cungiai, accresurai (C), rizzintà, sarrà, tancà (S), cignì, recignì, ricignì, tancà, assibbià (G)

recintare vt. [*to surround, ceindre, cercar, einfrieden*] chinghere (lat. CINGERE), inghiriare (lat. GYRARE), serrare a muru (o àteru), tancare (cat. tancar), cunzare (lat. CUNEARE), accresurare (lat. CLAUSURA), incujare (lat. *CLUSIARE), attremenare (lat. TERMEN) (L), chinghere, inghiriare, crusiare, serrare a muru (a sepe o àteru) (N), attappiai, intappiai, tappiai (cat. atapiar; cat. sp. tapar), tancai, cungiai, accresurai, accrisonai (C), rizzintà, zintà, sarrà, tancà (S), cignì, recignì, tancà, assibbià (G)

recintato pp. agg. [*surrounded, ceint, cercado, einfriedt*] chintu, inghiriadu, tancadu, cunzadu, serradu a muru, accresuradu, incujadu, attremenadu (L), chintu, inghriau, crusiau, serrau a muru (a sepe) (N), attappiau, intappiau, tappiau, tancau, cungiau, accresurau (C), rizzintaddu, zintaddu, sarraddu, tancaddu (S), cintu, recintu, tancatu, tancaddu (Cs), assibbiatu, muratu (r. con muro) (G)

recinto sm. [*enclosure, enceinte, ceñido, Einfriedung*] retzintu, cunzadu, corrale (cat. sp. corral), chirra f. (lat. CIRRUS), corte f. (lat. COHORS, -ORTE), accorramentu, accorradorzu, accorru, mandra f. (lat. MANDRA), màndria f., mandrile, pasciale (crs. pasciale), cuju, cruju, chìrria f., rollu, rògliu (cat. rotlle), iscorratzu, iscorratu, accorratzu, grusu, arroccu (L), aggorru, crùsiu, cunzau, corrarzu, chirrone, chirrione, serratorju, tzirrone (r. coperto per suini), chirra f., chirria f., cubilarja f., arrollu, mandra f. (N), cungiau, mandra f., corti f., coti f., cortillari, accorradòrgiu, corrali, corratzu, corràrgiu, corraloni (r. grande; sp. corralón), accagnu, cirra f., xirra f., appalladroxu (C), rizzintu, pasciari, chisura f. (S), curreli, mandrioni (r. per pecore e capre), mandriola f., chirra f., minda f. (r. riservato a pascolo), chiostru, chjusu (G) // acchirrare, impascialare (L), accherinare (LN), acchirriare (N), accorralai (sp. acorralar) (C) "mettere il bestiame nel r."; annile (LN) "r. per agnelli"; bagliu (L) "r. per il bestiame staggito; it. bagno"; chirina f., cherina f., chirinarzu, chirralza f. (L), cherina f., cherinu (N), cirina f. (C) "r. per maiali"; chirrale (L), ghirra f. (N) "r. per capretti"; cuilarza f. (L), cubilatza f. (N) "r. per pecore"; cùmbula f. (L) "r. dove dormono i maiali di campagna; crs. còmpulu"; ischerinare (L) "togliere le bestie dal r."; predile, pedile (L), nurrighile (L) "r. invernale per il bestiame"; predule, petrule, pretule (N) "r. circondato da muretto per rinchiudervi i vitelli"; sarcone (N), sarconi m. (C) "r. per scrofe"; urvare (LN) "r.

per buoi e vacche; lat. CUB'LARE"; ammarju, ammarzu (N) "r. per maiali fatto di tavole e tronchi"; bacchile, brichile, àrula f., cherina f., edile (N) "r. per vacche, per vitelli, per porci, per suini d'ingrasso, per capretti"; cerina f. (N), complu (Lm) (G) "r. per bestiame"; cirrone (N) "r. per suini o capre"; edilare (N) "mettere i capretti nel r."; iscunzare (N) "togliere il r. da un terreno chiuso"; masonarja f. (N) "r. per pecore; lat. MANSIONARIA"; ospiladura f. (N) "introduzione del bestiame dentro un r."; óspile (N) "r. riservato ai vitelli"; masoni, mesoni; medau, madau; cirra f., crabili, procili (C) "r. per pecore, capre o pecore; per suini da ingrasso, per capre, per porci"; iscorratzai (C) "fare uscire il bestiame dal r."; passiali, pratza f., accorru, corratzu (C) "r. per buoi"; sidatzu (C) "r. per porci di campagna"; boi chisuràggiu (S) "detto del bue che pascola rinchiuso in un r."; minda f. (S) "r. a pascolo in un terreno seminato"; sarchoni (S) "r. per capretti coperto di frasche"; pàssiu (G) "r. per ovini"; vaccilli, passiali, vitiddili, caprilli, masgiunili, salconi, chjostru, chirra f., avru, minda f. (G) "r. per bovini, per ovini e caprini, per vitelli, per capre, per animali piccoli, per capretti, r. destinato a coltura, , r. destinato a pascolo"; uitiddili (G) "r. per vitelli"

recinzione sf. [*enclosure-wall, enclos, rodeo, Einfriedung*] inghriadura, tancadura, tanconzu m., serradura, cresura, crisura, chesura (ant.; r. di campagna) (L), inchinghidura, inghriadura, serradura, crusiadura, cresura, crujura (N), tancadura, cingidura, attappiadura, crisura, crisuri (C), rizzinzioni, tancaddura, tancamentu m., sarraddura, chisura (S), crisgiura, tancatura, assibbiatura (G)

recipiente sm. [*container, récipient, recipiente, Gefäss*] isterzu (lat. ant. SESTERIUM - Pittau), imbarru, todinera f. (L), cunzeddu, cunzu, istègliu, isterju, istègliu, isterzu, istrèggiu, mainzone (N), istanglada f., istrexu, strègiu, strexu, casiddoni (C), isthègliu (S), stègliu, istègliu, sterghu (Lm) (G) // ajone f., trovija f. (L), bajone f. (N) "r. di sughero che si lascia presso le fonti usato come bicchiere per bere l'acqua; lat. *BAIULONE"; atzuntzurrare (L) "portare alle labbra un r. per bere"; brujolu (L) "piccolo r. di terracotta"; falonzanu (L) "detto di r. forato che perde il liquido contenuto"; ischiscionera f. (L) "r. rotondo a fondo basso per cucinare"; lama f. (L), làmmia f. (C) "r. di latta"; lamone (L) "r. per conservare l'olio", mainzone, trobiolu, trobia f. (L), malune, malinzone, maninzone (N), covecca f., moitzolu, moitzu, maitzola f., maitzóua f., moissu, moitzola f., mouitza f., nappedda f. (C) "r. di sughero"; isterzare (L) "riempire un r. o lo stomaco"; ischintorzu (L) "r. di legno per latte"; mossolzu, moitteddu (L) "piccolo r. di sughero"; mujolu (L) "r. a piramide sospeso sulla mola per versare il grano"; óppiu, oppittu (L) "r. di sughero grezzo per contenere il latte"; pistiriddu, ammerócculu (L) "r. piccoli dove si conservano modeste quantità di derrate alimentari"; umpuale, uppuale, umpiolu (L) "r.

di lamiera o di sughero per attingere acqua dal pozzo o dalle sorgenti"; uppuale (L) "r. rudimentale per raccogliere i fichidindia; cat. poal"; bettarola f. (N) "r. da 100 litri"; diàgliu (N) "r. di sughero usato per riscaldare il latte immergendovi dei sassi bollenti"; gardarone (N) "grosso r. di rame"; gorroppe (N) "r. di sughero per il sale"; iscannellare (N) "misurare il contenuto di un r."; lamedda f. (N) "r. con manici per trasportare il latte"; leberittu (N) "piccolo r. di terracotta"; paris (N) "r. di sughero usato come misura di grano"; uppada f., oppia f. (N), oppedda f. (C) "mezza zucca usata dai pastori come r."; tamburlana f. (N) "r. metallico cilindrico di grosse dimensioni"; tavedda f. (N) "r. piatto di legno"; viddaresu (N) "r. di sughero con cui si portava il latte in paese"; arrada(b)i (C) "r. di piccole dimensioni"; craccheri (C) "r. di sughero usato per il latte e suoi derivati"; màida f. (C) "r. a forma di culla, in sughero, usato per la vendemmia o per mettervi favi del miele; lat. MAGIDA"; spasella f. (C) "r. di vimini per mettere i pesci"; stangiada f. (C) "r. di latta"; accaetta f. (G) "r. usato per impasti di calce"; bòzzicu, nappali (G) "r. di sughero concavi"; buzziconi (G) "grosso r."; ghjona f. (G) "r. che si usa in occasione della vendemmia"; móiu (G) "r. cilindrico di sughero"; musoni, cagghjna f. (G) "r. a doghe per attingere acqua"; pinta f. (G) "r. per la mungitura"; sciarditu (Lm) (G) "detto di r. bucato"; stareddu (C) "r. ammolire il cuoio"; tambullana f. (S) "grosso r. cilindrico di lamiera usato come contenitore di liquidi"

reciprocamente avv. [*reciprocally, réciproquement, recíprocamente, gegenseitig*] pari-pari, unu cun s'äteru, a boltappare, a càmbiu, a cambiappare, ambosappare (L), dae pare in pare, a càmbiu, a borta a borta, unu chin s'äteru, a binchides de pare (N), reciprocamenti, a borta a borta, a turnu, a mudas, a busciardu (C), reciprocamenti, a voltha a voltha, pari-pari (S), a lu paru, tra paru, apparu, volta-olta, a iscantu (G)

reciprocità sf. [*reciprocity, réciprocity, reciprocidad, Wechselseitigkeit*] cambiadura, càmbiu m. (LNC), ciambu m., ciambaddura (S), cambiatura, càmbiu m., muta (G)

reciproco agg. [*reciprocal, réciproque, recíproco, gegenseitig*] pari-pari, a càmbiu (L), pare in pare, a càmbiu (N), a càmbiu, recíprocu (C), reciproco, pari-pari (S), di amendui, di unu pa l'altu (G)

recisamente avv. [*resolutely, nettement, breve y resueltamente, fest*] detzisamente, chene duda (L), detzisamente, ferru-ferru (N), decisamenti (C), dizzisamenti (S), a truncu, chena duda (G)

recisione sf. [*excision, coupure, corte, Schnitt*] tàgliu m., segadura, mutzadura, truncadura (L), tàlli m., secadura, mutzadura, truncadura (N), tàgliu, truncadura, segadura (C), tàgliu m., tagliaddura, muzzaddura (S), muzzatura, taddatura (a truncu), trappatura (G)

reciso pp. agg. [*cut (off), coupé, cortado, abgeschnitten*] segadu, mutzadu, ismutzadu,

truncadu (L), secadu, mutzadu, truncadu (N), segadu, truncadu (C), muzzaddu, mozzu, tagliaddu (S), muzzu, taddatu, trappatu (G)

recisura sf. [*excision, coupure, grieta de la piel, Schnitt*] tàgliu m., segadura, truncadura, mutzadura (L), tàlli m., secadura, truncadura, mutzadura (N), tàgliu m., truncadura, segadura (C), tàgliu m., tagliaddura, muzzaddura, trappaddura, frisaddura (S), taddatura, muzzatura, trappatura (G)

rècita sf. [*performance, récitation, recitación, Aufführung*] rétzita, resada, resu m. (r. di preghiere; sp. rezo), resonzu m. (L), rétzita (N), récita, arresu m., arresadura (C), rècita (SG)

recitante p. pres. agg. mf. [*reciter, récitant, recitante, Rezitator*] retzidadore, resadore (fig.) (L), retziadore (N), recitadori, arresadori (C), recitadori (SG)

recitare vt. [*to recite, réciter, recitar, vortragen*] retzitare, rasare, resare (r. le preghiere; sp. rezar) (L), retzitare, rasare (N), recitai, arresai (C), recità (S), ricità, risà (G)

recitato pp. agg. [*recited, récité, recitado, vorgetragen*] retzitudu, resadu (L), retzita, rasau (N), recitau, arresau (C), recitaddu (S), ricitatu, risatu (G)

recitatore sm. [*reciter, récitateur, recitador, Rezitator*] retzidadore, resadore (L), retzidadore, rasadore (N), recitadori, arresadori (C), recitadori (S), ricitadori, resadori (G)

recitazione sf. [*recitation, récitation, recitación, Aufführung*] retzitassione, resadura (L), retzitassione, rasadura (N), recitazioni, arresadura (C), recitazioni (S), ricitazioni (G)

reclamare vi. [*to claim, réclamer, reclamar, reklamieren*] reclamare, chesciare, chensare, chessare (cat. queixar; sp. quejar) (L), arrecramare, recramare, chessiare (N), reclamai, chesciai (C), recramà, ricramà, gramà, prutisthà (S), chiscia (G)

reclamista smf. [*advertiser, réclamiste, reclamista, Werbefachmann*] reclamadore (L), recramadore (N), reclamadori (C), ricramistha (S), chisciadori (G)

reclamo sm. [*complaint, réclamation, reclamación, Beschwerde*] reclamu, chèschia f. (sp. queja), chènschia f., chensu (L), recramu, chèssia f. (N), reclamu, cramu, chèschia f. (C), recramu, ricramu, chiscia f. (S), chèschia f. (G)

reclinare vt. [*to bow, baisser, reclinare, senken*] incurvare, mujare, abbasciare (L), incurbiare, abbassiare, pinnicare (N), incurbai, incuruai (C), abbascià, incinassi (S), mugghjà, pigghjà, inculcuiddà (G) // acconcoinal (C) "reclinare il capo"

reclinato pp. agg. [*bowed, baissé, reclinado, gesenkt*] incurvadu, mujadu, abbasciadu (L), incurbiau, abbassiau, pinnicau (N), incurbau, incuruai (C), abbasciaddu, incinaddu (S), mugghjatu, pigghjatu, inculcuiddatu (G)

recludere vt. [*to seclude, isoler, recluire, einsperren*] inserrare (sp. encerrar), tancare

(*cat. tancar*), impresonare, recrusare (L), isserrare, tancare, impresonare (N), inserrai, tancai, impresonai (C), insarrà, tancà, imprisgiunà (SG)

reclusione *sf.* [*seclusion, reclusion, reclusión, Haft*] reclusione, recusione, inserru *m.* (*sp. encierro*), prejone, presone (*lat. PREHENSIONE*), galera (= *it.*) (L), recrusione, presone, galera (N), presoni *m.*, inserru *m.*, galera, calafossu *m.* (*sp. calabozo*) (C), ricrusioni, prisgioni, garera (S), prisgiona, insarru *m.*, calceratu *m.*, galera (G)

recluso *pp. agg. sm.* [*secluded, reclus, reclusido, Häftling*] inserradu, tancadu, presoneri, prejoneri, galiottu (*cat. galiot*), reclusu (L), inserrau, tancau, presoneri, galiottu, recrusu (N), inserrau, presoneri, galiottu (C), ricrusu, insarraddu, prisgiuneri, gariottu (S), insarratu, insarraddu (Cs), tancatu, prisgiuneri, galiottu (G)

reclusòrio *sm.* [*prison, maison de force, reclusorio, Gefängnis*] prejone *f.*, presone *f.* (*lat. PREHENSIONE*), inserru (*sp. encierro*), inserra *f.* (L), presone *f.*, isserru, recrusorju (N), inserru, presoni (C), prisgioni *f.*, casanza *f.* (S), prisgiona *f.*, insarru (G)

recluta *sf.* [*recruit, recrue, recluta, Rekrut*] récluta, soldadu de leva *m.* (L), récruta, sordau de leba *m.* (N), récluta, sordau de leva *m.* (C), maimmittoni *m.*, récruta (S), récruta, servizianti *m.* (Lm) (G)

reclutamento *sm.* [*recruitment, recrutement, reclutamiento, Rekrutierung*] reclutamentu, arruolamentu (L), recrutamentu, arruolamentu (N), reclutamentu, arrolamentu (C), recrutamentu, arruolamentu (S), recrutamentu, arrolamentu (G)

reclutare *vt.* [*to recruit, recruter, reclutar, rekrutieren*] reclutare, arruolare (L), recrutare, arruolare (N), reclutai, arrolai (C), recrutà, arruolà (S), recrutà, arrulà (G)

recòndito *agg.* [*hidden, secret, recóndito, abgelegen*] cuadu, segretu (L), cubau, segretu (N), cuau, accuau, segretu (C), cuaddu, sigretu (S), cuatu, zilatu, sigretu (G)

recriminare *vt. vi.* [*to reprimand, récriminer, repriminar, klagen*] imputare, inculpare, chesciare (*cat. queixar; sp. quejar*) (L), zirare s'accusa, iffacchilliare, chesciare (N), inculpai, chesciai (C), recriminà, chiscia, prutisthà (S), ricriminà, chiscia (G)

recriminato *pp. agg.* [*reprimanded, récriminé, repriminado, geklagt*] imputadu, inculpadu, chesciadu (L), iffacchilliau, chessiau (N), inculpau, chesciau (C), recriminaddu, chisciaddu (S), ricriminatu, chisciatu (G)

recriminazione *sf.* [*reprimination, récrimination, repriminación, Gegenklage*] imputadura, inculpadura, inculpadura (L), iffacchilliu *m.*, chessiatura (N), inculpadura, chessiatura (C), recriminazioni, prutestha, chiscia (S), ricriminazioni, prutesta, chescia (G)

recrudescenza *sf.* [*recrudescence, recrudescence, recrudescencia, Rekrudeszenz*] incruéschida,

incaléschida, peoramentu *m.*, aggravamentu *m.* (L), aggravamentu *m.*, iscrudada, -adura, peoramentu *m.* (N), peoramentu *m.*, impeoramentu *m.*, peoria, aggravamentu *m.* (C), aggrabamentu *m.* (S), aggravamentu *m.* (G)

recto *sm.* [*face, face, recto, Rekto*] fàccia de nanti *f.*, fatzada *f.* (L), fatza de innantis *f.*, frontina *f.*, fatzada *f.* (N), facci de ananti *f.*, affacciada *f.*, frontera *f.* (*cat. sp. frontera*) (C), fàccia di dananzi *f.*, facciadda *f.* (S), fronti *f.*, fàccia di dananzi *f.* (G)

recuperabile *agg. mf.* [*recoverable, récupérable, recuperable, wiedererlangbar*] chi si podet recuperare (L), chi si podet cuperare (N), chi si podit recuperai (C), ricupiràbiri (S), ricuparàbbili (G)

recuperare *vt.* [*to recover, récupérer, recuperar, wiedererlangen*] recuperare, torrare in possessu (L), cuberare, cuperare, torrare in possessu (N), recuberai, recuperai, cuberai, torrai in possessu (C), ricuparà, ricuperà (S), ricuparà, acchittà (G)

recuperato *pp. agg.* [*recovered, récupéré, recuperado, wiedererlangt*] recuperadu (L), cuberai, cuperai (N), recuperai, cuberai (C), ricuparaddu, ricuperaddu (S), ricuparatu, acchittatu (G)

recùpero *sm.* [*recovery, récupération, recuperación, Wiedererlangung*] recùperu (L), cuperadura *f.* (N), recuberamentu, recùperu (C), ricùparu, ricùperu (S), ricùparu, acchittu (G)

redància *sf. mar.* [*thimble, cosse, guardacabo, Kausche*] traucu (de ferru) *m.* (L), travu (de ferru) *m.*, lórica accanalada (N), baghiglia de ferru (C), ridància (S), bacchiglia di ferru, redància (G)

redarguire *vt.* [*to blame, réprimander, reprobar, tadeln*] brigare (= *it.*), abbuffiare (*it. ant. rabbuffare*), affeare (*sp. afear*), azostrare (*it. ant. aggiostrare*), abburruntare, ismustatzare, istestulare (L), brigare, attremenare, irmurare, iffacchilliare, appillucare, irfruncare, irfrunchiare, irfrunchidare, istestulare (N), strunciai, sbrunciai, sbruncai (*sp. cat. esbrincar*), certai, accioccai, ammeletzai (C), brià, rimprobarà, affeà, ivvruncià, ivvrunzià (S), brià, rimproarà, papatà, discarà, ghjaggarà (Cs) (G)

redarguito *pp. agg.* [*blamed, réprimandé, reprobado, tadeln*] brigadu, abbuffiadu, affeadu, azostradu, abburruntadu (L), brigau, attremenau, irmurrau, iffacchilliau, appiluccau, irfruncu, istestulau (N), strunciau, certau, acciocciu, ammeletzau (C), briaddu, rimprobaraddu, affeaddu, ivvrunciaddu, ivvrunziaddu (S), briatu, rimproaratu, papatatu, discaratu, rumbiccatu, scurruffaddu (Cs) (G)

redarguizione *sf.* [*blame, réprimande, reprobación, Tadeln*] briga (= *it.*), affeu *m.*, azostru *m.*, piluccada, pilucca (*sp. peluca*), ammonestu *m.*, ispabarottada, abburruntada, -adura (L), briga, attrempadura, irmuradura,

iffacchilliu *m.*, iffacchilliadura, appiluccu *m.*, irfruncada, irfrunchidu *m.*, istestulada (N), strunciu *m.*, strattallada, abbrunchiu *m.* (C), brea, rimpròbaru *m.*, affeu *m.*, ivvrünziu *m.* (S), briata, accittu *m.*, rimpròaru *m.*, missamanu *m.*, discarata, papata (G)

redatto *pp. agg.* [*drawn up, rédigé, redactado, abfasst*] iscrittu, istèrridu (L), iscrittu, istèrriu (N), scrittu, stendiau (C), ischrittu, isthirridu (S), scrittu, cumpilatu (G)

redattore *sm.* [*drawer, rédacteur, redactor, Abfasser*] redattore (LN), redattori (CSG)

redazione *sf.* [*drawing, rédaction, redacción, Abfassung*] redazione (LN), redazioni (C), redazioni (SG)

redazza *sf. mar. vds. radazza*

redditiizio *agg.* [*profitable, rentable, rentable, rentabel*] cumbeniente, chi torrat a contu (LN), convenienti, utilosu (C), cunvinienti (SG)

reddito *sm.* [*income, revenu, renta, Einkommen*] renta *f.* (*sp. renta*), renda *f.* (*cat. renda*), intrada *f.*, arrendu (*sp. arriendo*), fruttu (*lat. FRUCTUS*) (L), intrada *f.*, renda *f.*, arrenda *f.*, fruttu, rënditu (N), renda *f.*, arrenda *f.*, renta *f.*, arrenda *f.*, renduda *f.*, arrenduda *f.* (*r. agricolo*) (C), rédditu, rëndidda *f.*, arrendu (S), intrata *f.* (G)

redento *pp. agg.* [*redeemed, racheté, redimido, erlöst*] redimidu, redentu, alloidu (L), liberau (N), redimiu (C), redimiddu (S), redimitu, ridimitu (G)

Redentore *sm. eccl.* [*Reddemer, Rédempteur, Redentor, Erlöser*] Redentore (LN), Redentori (CS), Redintori (G)

redenzione *sf.* [*redemption, rédemption, redención, Erlösung*] redenzione (L), redenzione, liberassione (N), redenzioni (C), redenzioni (S), ridinzioni (G)

redìgere *vt.* [*to draft, rédiger, redactar, abfassen*] compilare, iscriere (*lat. SCRIBERE*), istèrrere (*lat. STERNERE*) (L), compilare, iscrivere, istèrrere (N), compilai, scriri, isterri (C), cumpirà, ischribì, isthirrì (S), cumpilà, iscriì (G)

redìmere *vt.* [*to redeem, racheter, redimir, erlösen*] redìmere, riscattare, liberare, luire, alluire, alloire, illoire (*cat. Iluir*) (L), liberare, riscattare, torrare in trassas, fàchere a bonu (N), redimi, arredimi, rescattai, luiri (C), redimi (S), redimì, ridimì (G)

redimibile *agg. mf.* [*reddemable, rachetable, redimible, erlösbar*] luitivu, redimibile, chi si podet redimere (L), chi si podet liberare (riscattare) (N), chi si podet arredimi (C), redimibiri (S), redimibbili, ridimibbili (G)

redingote *sf. fr.* [*frock-coat, redingote, levita, Gehrock*] cappotto -u *m.* (= *it.*) (L), gappotte *m.* (*sp. capote*) (N), redingottu *m.*, arredingottu *m.* (*sp. redingote*) (C), rendigottu, cappottu *m.*, palthò *m.* (S), cappottu *m.* (G)

rèdini *sf. pl.* [*reins, rénes, riendas, Zügel*] briglias (= *it. briglie*), arrédinas, redinajos *m. pl.*, redrinagos *m. pl.*, redinàgios *m. p.* (*lat.*

RETINACULUM), ridinàgiu *m. sing.*, ordinagos *m. pl.*, terinagos *m. pl.*, tirinagos *m. pl.*, rédinás, brancos *m. pl.* (*cat. branca*) (L), brillias, litrinacos *m. pl.*, rudrinacos *m. pl.*, retinacos *m. pl.*, ordinagos *m. pl.*, redrinacos *m. pl.*, reinacos *m. pl.*, ridinacos *m. pl.*, rodinacos *m. pl.*, rodinacos *m.*, *pl.* rodinacos *m. pl.*, funes (N), ordinagus *m. pl.*, odrinagus *m. pl.*, odriangus *m. pl.*, odriangulus *m. pl.*, cabitzinás (*tosc. capezzina*) (C), brigli, ridinaggi *m. pl.* (S), rètini (G) // cambedda de su frenu (C) "stanghetta delle r. alla quale si legano le orecchie della bestia; *sp. camba*"; Si bolis guidai su giù poniddi is ordinagus (prov.-C) "Se vuoi guidare un giogo di buoi metti loro le r."

redire *vi.* (*ritornare*) [*to return, revenir, volver, zurückkehren*] torrare (*lat. TORNARE*), recuire (*sp. recudir*) (L), torrare, ghirare (*lat. GYRARE*) (N), torrai, contoniai (C), turrà (S), turrà, furrià, recuì (G)

redivivo *agg.* [*restored to life, ressuscité, resucitado, wiedererstanden*] abbiadu (L), torrau a bida (N), torrau a biu (C), turraddu a vidda (S), turratu in vita, riviu (G)

rèdola *sf.* (*viottolo*) [*gravelled path, sentier, sendero, Pfad*] caminera, camineddu *m.*, butturinu *m.* (*lat. GUTTUR*) (L), caminera, andata, àndala, sémida (*lat. SEMITA*) (N), caminera, àndala, parda (*sp. vareta*) (C), camminu *m.*, utturinu *m.* (S), sèmita, camineddu *m.* (G)

rèduce *agg. mf.* [*survivor, revenu, regresado, Heimkehrer*] torradu dae sa ghera (L), torrau dae sa ghera (N), torrau de sa ghera (C), turraddu da la ghera (S), turratu da la ghera (G)

refe *sm.* [*thread, fil, hilo de coser, Zwirn*] refe *f.*, refa *f.*, filu (L), refe *f.* (N), arrefa *f.*, filitzia *f.*, filu de tzias (C), firu di linu (S), reffu, irreffu (G)

referendàrio *sm.* [*referendary, référendaire, relator, Referent*] referendàriu (L), referendarju (N), referendàriu (CSG)

referente *agg. smf.* [*referable, référent, referente, berichtend*] referente (LN), referenti (CSG)

referenza *sf.* [*reference, référence, referencia, Referenz*] titulu *m.*, méritu *m.* (LNC), tituru *m.*, méritu *m.* (S), tittulu *m.*, mèritu *m.*, infolmu *m.* (G)

refertare *vt.* [*to report, référer, referir, diagnostizieren*] relatare (*sp. relatar*) (LN), relatai, arrelatai, arralatai (C), rirata (S), rilatta (G)

referto *sm.* [*report, relation, informe, Bericht*] refertu, relata *f.* (L), refertu, relassione *f.* (N), arralamentu, refertu, relazioni *f.* (C), rirata *f.*, riratazioni *f.*, rapporthu (S), rilatta *f.* (G)

refettòrio *sm.* [*refectory, réfectoire, refectorio, Speisesaal*] refettòriu, refittulera *f.* (*ant.*; *sp. refitolera*) (L), refettorju (N), refettòriu (CSG) // refittulera *f.* (L) "anche: addetta alla mensa del r."

refezione *sf.* [*meal, repas, desayuno, Speisung*] refetzione, restoru *m.* (L), refetzione, recreu *m.* (*sp. recreo*), allibrinzu *m.* (N), refetzioni, restoru *m.*, refega (*cat. refega*) (C), refezioni (SG)

refluire *vi.* [*to flow back, refluer, refluir, zurückströmen*] girare (= *it.*), bessire (*lat. EXIRE*), iscolare (L), ghirare (*lat. GYRARE*), essire, ghissare, ghisciare, iscolare (N), girai, bessiri, iscolai (C), girà, isci, ischurà (S), ghjrà, isci, sculà (G)

refluo *agg.* [*flow, reste, refluxente, Rest*] giradu, bessidu, iscoladu (L), ghirau, essiu, ghissau, ghisciau, iscolau (N), girau, bessiu, iscolau (C), giraddu, isciddu, ischuraddu (S), ghjratu, isciutu, sculatu (G)

rèfolo *sm.* [*blast of wind, bouffée, ráfaga, Bō*] trimizone, bulione, isbüffidu (L), büffida *f.*, irbüffida *f.*, irfrusiada *f.*, abbentada *f.*, arrancu, uffulada *f.* (N), refrigada de bentu *f.*, sùlidu de bentu (C), baffagna *f.*, buffadda di ventu *f.*, ariedda *f.* (S), bulioni (G)

refrattàriu *agg.* [*refractory, réfractaire, refractario, feuerbeständig*] refrattàriu, rebellu, rempellu (*it. ribelle*), redossu (*lat. RETRORSUS*) (L), refrattarju, reberde, malu a domare (N), refrattàriu, rebellu, arrebeccu (*cat. rebec*), pira crua (*fig.*) (C), refrattàriu, rebellu, rimpeddu (S), refrattàriu, irribeddu (G)

refrigerante *p. pres. agg. mf.* [*refrigerating, rafraîchissant, refrigerante, kühlend*] refriscadore, infriscadore (L), iffriscadore, rifriscadore, iffrittadore (N), infriscadori, alliviadori (*fig.*) (C), infrischadori (S), infriscadori (G)

refrigerare *vt.* [*to refrigerate, rafraîchir, refrigerar, abkühlen*] refriscare (*cat. sp. refrescar*), infriscare, isfrionzare (L), rifriscare, iffriscare, iffrittare (N), refriscai, infriscai, arrefriscai, arrinfriscai, affriscai (C), infrischà, infriddà (S), rinfriscà, infriscà (G)

refrigerato *pp. agg.* [*chilled, rafraîchi, refrigerado, gekühlt*] refriscadu, infriscadu (L), rifriscau, iffriscau, iffrittau (N), refriscau, infriscau, arrefriscau, arrinfriscau, affriscau (C), infrischaddu, infriddaddu (S), rinfriscatu, infriscatu (G)

refrigerazione *sf.* [*refrigeration, réfrigération, refrigeración, Kühlung*] refriscadura, infriscadura (L), rifriscadura, iffriscadura, iffrittadura (N), refriscadura, infriscadura (C), infrischaddura, infriddaddura (S), rinfriscatura, infriscatura (G)

refrigèriu *sm.* [*refreshment, rafraîchissement, refrigerio, Erfrischung*] refrigèriu, friscore, friscura *f.*, infriscada *f.* (L), refrigerju, frischcheddu, friscura *f.* (N), refrigèriu, friscura *f.* (C), refrigèriu, infrischaddura *f.* (S), irrifrigèriu, friscura *f.* (G)

refurtiva *sf.* [*stolen goods pl., butin, lo hurtado, Diebesgut*] cosa furada (LN), furau *m.* (C), cosa furadda (S), furatu *m.* (G)

refusare *vt.* [*to misprint, substituer, poner una letra por otra, auswechseln*] refusare (LN), refusai (C), rifiusa (SG)

refuso *sm.* [*misprint, coquille, cambio de letra, Fisch*] refusu (LN), cocchiglia *f.*, refusu (C), rifiusu (SG)

regalare *vt.* [*to present, donner, regalar, schenken*] regalare, dare su presente, grangeare, ingrangeare, ingranzeare, ingraenzare (*cat. grangear; sp. granjear*), donare (*lat. DONARE*) (L), regalare, donare, dare su presente (N), regalai, arregalai, donai (C), rigarà, dunà (S), rigalà, irrigalà, irragalà, dunà (G) // Si in su sonnu unu mortu ti regalat petta, disgràscia! (*prov.-L*) "Se in sonno un defunto ti regala della carne, disgrazia!"

regalato *pp. agg.* [*presented, donné, regalado, geschenkt*] regaladu, grangeadu, ingrangeadu, ingranzeadu, ingraenzadu, donadu (L), regalau, donau (N), regalau, arregalau, donau (C), rigaraddu, dunaddu (S), rigalatu, irrigalatu, irragalatu, dunatu (G) // Bisogna piddà lu ch'è dunatu (G) "Bisogna prendere ciò che è r."

regalatore *sm.* [*donor, donneur, regalador, Schenker*] regaladore (LN), arregaladori (C), rigaradori (S), rigaladori (G)

regale *agg. mf.* [*regal, royal, real, königlich*] reale, de re (LN), reali, regali, de rei (urrei) (C), riari, di re (S), riali, rigali, di re (G)

regalia *sf.* [*gratuity, pourboire, regalía, Geschenk*] regalia, grangeria (*sp. granjería*), grange, ingranzeu *m.*, ingraenzu *m.* (L), regalia, regalonzu *m.* (N), regalia, grangeria (C), rigaria (S), strina, strinna, pòglia (G) // mandarza (L) "r. di generi alimentari"

regalmente *avv.* [*regally, royalement, regiamente, königlich*] a moda de re (LN), a manera de rei (urrei) (C), a manera di re (SG)

regalo *sm.* [*present, cadeau, regalo, Geschenk*] regalù, donu (*lat. DONUM*), grange, grangeria *f.* (*sp. granjería*), grangeu, granzeu, ingranzeu, ingraenzu, lustrina *f.*, presente, dàdida *f.*, dàdiva *f.* (*cat. sp. dádiva*) (L), regalù, presente, donu, viellassa (*vie e lassa*) (N), regalù, arregalù, donu, dàdiva *f.*, grange, grangeria *f.*, brissia *f.*, callentaria *f.* (C), rigaru, grangeu, donu (S), rigalù, irrigalù, donu (G) // parabenès *pl.* (L) "r. di nozze; *sp. parabienes*"; papparegalus (C) "detto di chi aspetta di ricevere un r."; Su regalù atzèttalu bonu o malu (*prov.-L*) "Accetta il r. buono o cattivo"; Regalù battit regalù (*prov.-LN*) "R. porta r."; Ne segretu a muzere ne regalù a züstissia (*prov.-N*) "Né segreto alla moglie, né r. alla giustizia"

règamo *sm. bot.* (*Origanum vulgare*) [*origan, origan, oregano, Dost*] rigamu, arégumu, prensa *f.*, maiorana *f.*, mairana *f.*, meirana *f.*, mariana *f.* (*it. maggiorana*) (L), rigamu, orìgamu (N), arégumu, arrigamu, pèrsiga *f.* (*pis. persia*) (C), arìgamu, prensa *f.* (S), prensa *f.* (G)

regata *sf.* [*regatta, régate, regata, Regatta*] regada, palu de barcas *m.* (LN), arregata, regata (C), paru di barchi *m.* (S), palu di balchi *m.*, regata (G)

regesto *sm.* [*regist, regeste, repertorio, Sammlung*] registru, condaghe (*gr. contàchion*) (L), rezistru, condache (N), registru, cundaxi (C),

registru, cundaghi (S), ricistru, ricistu, cuntachi (G)

reggente *p. pres. agg. smf.* [*regent, régent, regente, Regent*] reggente (L), reghente, rezente (N), reggenti (C), reggenti, riggenti (S), rigghjori (G) // reghente (L) “di recente, guari; lat. *RECENS, -ENTE*”

reggenza *sf.* [*regency, régence, regencia, Regentschaft*] reggèntzia, rézida (L), réghida, rezèntzia (N), reggèntzia (C), reggènzia, riggènzia (S), reggènzia (G)

règgere *vt.* [*to bear, régir, sostener, halten*] reere, rere, règhere (*lat. REGERE*), arrèghere, arrere, rèzere, mantènnere (*lat. MANUTENERE o it.*), agguantare (= *it.*) (L), règhere, rèzere (N), arrèggiri, reggi, arrei, agguantai, podi, poderai (*cat. sp. apoderar*) (C), riggi, tini, ammantini (S), rigghj', tiné (G) // reghere (*ant.*) “anche: amministrare, presiedere”; mantene custa bèrtula! (L) “reggi questa bisaccia!”; reminare (L) “reggersi in piedi”; li fozzi no mi règgini (S) “le forze non mi reggono”; Sa dommo de su re sa misura la reghet (prov.-N) “La casa del re è retta dalla moderazione”

reggetta *sf.* [*iron hoop, feuillard, fleje, Bandeisen*] chîlcio *m.* (*lat. CIRCULUS*) (L), chircu *m.* (*lat. CIRCUS*), lamones *m. pl.* (*cerchi della ruota dei carri*) (N), circù *m.* (C), reggetta, vetta di ferru, cècciu *m.* (S), chjchju *m.* (G)

règgia *sf.* [*royal palace, palais royal, palacio real, Königsschloss*] règgia, domo de su re, palattu de su re *m.* (LN), règgia, palàtziu de su rei *m.* (C), règgia, casa di lu re (S), règgia, palazzu riali *m.* (G)

reggibambino *sm.* [*leading-strings pl., lisière, andadores para niños pl., Gängelband*] dandas *f. pl.*, bragalittos *pl.*, andajolu (L), bracalittos *m. pl.*, braculittos *m. pl.* (N), cingras *f. pl.*, tiras (po nennixeddus) *f. pl.* (C), zigni *f. pl.*, tiranti *pl.* (S), cigni *f. pl.* (G)

reggicalze *sm.* [*leading-stockings, porte-jarretelles, portalligas, Strumpfgürtel*] reicaltzettas, mantenealtzettas (L), reghemizas (N), arreimigias, ligas *f. pl.* (*sp. ligas*) (C), liagamba (S), reggicalzetti (G) // liagamba (LC), liacamba (C), ligacambas (N) “legaccio per le uose di orbase degli uomini; probm. *cat. ant. lligacama*”

reggimento *sm.* [*regiment, régiment, regimiento, Regiment*] reggimentu (L), rezimentu (N), reggimentu (CS), rigghjmentu (G)

reggipància *sm.* [*body-belt, ventrière, ventrera, Bauchbinde*] pancera *f.*, bentrera *f.* (L), pantzera *f.*, brentera *f.*, brentiera *f.* (N), brentera *f.* (C), vintrera *f.* (SG)

reggiseno, -petto *sm.* [*brassière, soutiengorge, pechera, Büstenhalter*] reggipettu, paratittas, dorsette (L), rezipettu (N), reggipettus (C), reggipettu (SG), canscittu (G)

reggitore *sm.* [*ruler, gouverneur, regidor, Lenker*] reggidore, reghidore, rezidore, mantenidore (L), reghidore (N), mantenidori, reggidori (C), reggidori (S), rigghjdori (G) // podatariu (*ant.*-

LC) “*r. (procuratore) dei feudatari e loro rappresentante per la parte economico-amministrativa dei feudi; sp. ant. podatario*”

regia *sf.* [*régie, régie, dirección artística, Regie*] regia, rezia (L), rezia (N), regia (CSG)

regicida *smf.* [*regicide, régicide, regicida, Königsmörder*] mortore de re (LN), bocciarei, uccisori de su rei (C), assassinu di re (SG)

regime *sm.* [*régime, régime, régimen, Regime*] regime, rezime, regimu (L), rezime (N), regimi (C), regimu, -i (S), rigghjmentu (G)

regina *sf.* [*queen, reine, reina, Königin*] reina (*cat. reina*), reghina (*ant.; lat. REGINA*) (L), reina, rezina (N), reina, arreina, reixina, donna de logu (C), regina, rigina (S), regina, raina (G) // Naraiat tzia Paolina: chie no est bonu pro su re mancu pro sa reina (prov.-L) “Diceva zia Paolina: chi non è buono per il re neppure per la r.”; Mellus fillu de sa fortuna che fillu de donna de logu (prov.-C) “Meglio figlio della buonasorte che figlio di r.”

règio *agg.* [*royal, royal, regio, königlich*] régiu, de su re (L), réziu, rezu, de su re (N), arrégiu, régiu, de su rei (C), régiu, di lu re (S), riali, di lu re (G)

regionale *agg. mf.* [*regional, régional, regional, regional*] regionale (L), rezonale (N), regionali (C), regionari (S), regionali (G)

regionalismo *sm.* [*regionalism, régionalisme, regionalismo, Regionalismus*] regionalismu (L), rezonalismu (N), regionalismu (C), regionalismu (S), regionalismu (G)

regionalista *agg. smf.* [*regionalist, régionaliste, regionalista, Regionalist*] regionalista (L), rezonalista (N), regionalista (C), regionalistha (S), regionalista (G)

regione *sf.* [*region, région, región, Region*] regione (L), rezone, rezione (N), regioni (CSG)

regista *smf.* [*producer, metteur en scène, directeur artistique, Régisseur*] regista (L), rezista (N), regista (C), registha (S), regista (G)

registrabile *agg. mf.* [*registrable, enregistrable, registrable, bemerkenswert*] de registrare (L), de rezistrare (N), de registrai (C), registhràbiri (S), rigistràbbili (G)

registrare *vt.* [*to register, enregistrer, registrar, eintragen*] registrare, lezistrare, lezistrare, rezistrare, signare, assentare (*sp. asentar*), marcare (= *it.*), stralatare (*ant.*) (L), rezistrare, marcare (N), registrai, listrai, allistai, assentai, tinturai (C), registhrà, assintà, appuntà (S), rigistrà, annutà, assintà (G)

registrato *pp. agg.* [*registered, enregistré, registrado, eingetragen*] registradu, rezistradu, signadu, assentadu, marcadu (L), rezistrau, marcau (N), registrau, listrau, allistau, assentau (C), registhraddu, assintaddu, appuntaddu (S), rigistratu, annutatu, assintatu (G)

registratore *sm.* [*recorder, enregistreur, grabador, Eintrager*] registradore, rezistradore, lezistradore, (L), rezistradore (N),

registradori; assentadori (C), registhradori (S),
registradori (G)

registrazione *sf.* [*registration, enregistrement, registro, Eintragung*] registradura, registrassione, assentada, postura (*ant.*; *r. nei condaghi*) (L), rezistradura, rezistrassione (N), registratzioni, listradura, allistadura (C), registhrazioni (S), registrazioni (G)

registro *sm.* [*register, registre, registro, Register*] registru, rezistru, lezistru, legistru, cartolariu (L), lezistru, rezistru (N), registru, lista *f.* (C), registhru, rigisthru (S), rigistru, irrigistru, ricistru, ricistu, irricistu (G) // conchillibru (N) "*r. anagrafico*"; cambiai registru (*fig.*) (C) "*mutare maniera di operare*"

regnante *pr. pres. agg. smf.* [*sovereign, régnant, reinante, Herrscher*] regnante (L), rennante (N), regnanti, rennanti (C), rignanti (SG)

regnare *vi.* [*to reign, régner, reinar, herrschen*] regnare (L), rennare (N), arregnai, regnai, rennai, reinali (C), rignà (SG) // arrennare (*ant.*) "*dicevasi dei terreni direttamente sottoposti all'amministrazione regia*"

regno *sm.* [*reign, royaume, reino, Reich*] regnu (= *it.*), rennu (*lat. REGNUM*), réinu, logu (*lat. LOCUS*) (L), rennu, locu (N), arregnu, regnu, rennu, logu (C), regnu, loggu (S), regnu, locu (G) // Carta de Logu *f.* (LNC) "*Carta del Regno*"

règola *sf.* [*rule, règle, regla, Regel*] régula, rétima, regra, rega, deda (L), régula, regrèssia (*probm. sp. reglar*), rétima, canatzu *m.* (N), régula, arrégula, regla (*cat. regla*), arregla (C), régura (S), régula, dittamu *m.*, dittamini *m.* (G) // regradu (L) "*regolato*"; irregradu, sentza rétima (L) "*sregolato*"; régulas *pl.* (L), arréulas *pl.* (C) "*conegno sonoro esistente nella chiesa di san Pietro di Zuri, costituito da una grossa ruota di legno piena, sul cui dorso sono fissati dei campanelli di diversa grandezza. Fatta ruotare mediante il tiraggio di una corda produce uno scampanio festoso e solenne (G. Dore)*"; In casa di lu re la régula v'è (prov.-G) "*In casa del re la r. c'è*"

regolabile *agg. mf.* [*regulable, reglable, regulable, regelbar*] regulàbile (LN), arregulàbili (C), riguràbiri (S), regulàbbili (G)

regolamentare/1 *agg. mf.* [*regulatio, réglementation, reglamentario, reglementarisch*] regolamentare (LN), regolamentari (C), riguramintari (S), regolamentari (G)

regolamentare/2 *vt.* [*to regulate, réglementer, reglar, reglementieren*] regolamentare, regolare (LN), regolamentai, regulai, arregulai (C), riguramintà, rigurà (S), regolamentà, regulà (G)

regolamentato *pp. agg.* [*regulated, réglementé, reglado, reglementiert*] regolamentadu, reguladu (L), regulamentau, regulau (NC), riguramentaddu, riguraddu (S), regulamentatu, regulatu (G)

regolamentazione *sf.* [*regulation, réglementation, reglamento, Regelung*] regolamentassione (LN), regolamentatzioni (C), riguramintazioni (S), regolamentazioni (G)

regolamento *sm.* [*rule, règlement, arreglo, Regulierung*] regulamentu (LNC), riguramentu (S), regulamentu (G)

regolare/1 *agg. mf.* [*regular, régulier, regular, regelmässig*] regolare (LN), regulari, arregulari, arrigulari (C), rigurari (S), regulari, galu (G)

regolare/2 *vt.* [*to regulate, régler, reglar, regulieren*] regolare (LN), regulai, arregulai, arrigulai (C), rigurà (S), regulà, rigulà, attalzià, attazzià (G) // regulada *f.* (L) "*regolata*"

regolarità *sf.* [*regularity, régularité, regularidad, Regelmässigkeit*] regularidade (LN), regularidadi, arregularidadi, arrigularidadi (C), rigurariddai (S), regularitai (G)

regolarizzare *vt.* [*to regularize, régulariser, regularizar, regulieren*] regularizare (LN), regularizai, arregulai, arrigulai (C), rigurarizà (S), regularizà (G)

regolarizzato *pp. agg.* [*regularized, regularisé, regularizado, reguliert*] regularizadu (L), regularizau (N), regularizau, arregulau, arrigulau (C), rigurarizaddu (S), regularizatu (G)

regolarizzazione *sf.* [*regularization, régularisation, regularización, Regulierung*] regularizassione (LN), regularizatzioni (C), rigurarizzazioni (S), regularizzazioni (G)

regolarmente *adv.* [*regularly, régulièrement, regularmente, regelmässig*] regolarmente (LN), regularmenti (C), riguraimmenti (S), cunfolm'a li réguli (G)

regolato *pp. agg.* [*regulated, réglé, reglado, geregelt*] reguladu, regradu (L), regulau (N), regulau, arregulau, arrigulau (C), riguraddu (S), regulatu, rigulatu, attalziatu, attazziatu (G)

regolatore *sm.* [*regulator, régulateur, regulador, Regulator*] reguladore (LN), reguladori, arreguladori (C), riguradori (S), reguladori (G)

regolazione *sf.* [*regulation, régulation, regulación, Regulierung*] reguladura (LN), reguladura, arreguladura (C), riguradda, rigurazioni (S), regolazioni (G)

regolìzia *sf. vds. Iliquirìzia*

règolo/1 *sm.* [*straight-edge, réglette, tiralíneas, Lineal*] régula *f.*, riga *f.*, listrone, listone (*sp. listón*) (L), régulu (N), régula *f.*, arrégula *f.*, arrégua *f.*, listoni, listroni, suntellu (*r. dei muratori per archivolti; cat. cintell*) (C), réguru (S), riga *f.* (SG)

règolo/2 *sm. orn.* (*Regulus vulgaris*) [*golden-crested wren, roitelet, régulo, Wintergoldhähnchen*] rìgulu (L), topi de matta (C)

regredire *vi.* [*to regress, rétrograder, regresar, zurückgehen*] torrare insegus; peorare (*sp. empeorar*) (L), torrare insecus, tzitziare; pejorare (N), torrai agoa; peorai (C), turrà a dareddu; piggiurà (S), turrà indaretu; pigghjurà (G)

regressione *sf.* [*regression, régression, regresión, Rückgang*] torradura insegus; peoramentu *m.* (L), torradura insecus, tzitziadura; pejoramentu *m.* (N), torrada agoa; peoramentu *m.* (C),

turradda a dareddu; piggioramentu *m.* (S), turrata indaretu, pigghjuria (G)

regresso *sm.* [*regress, régression, regresión, Rückgang*] torrada insegus *f.* (L), torratura insegus *f.*, tzitziadura *f.* (N), torrada agoa *f.* (C), turradda a dareddu *f.* (S), turrata indaretu *f.* (G)

reietto *agg.* [*rejected, repousé, echado, verstossen*] bogadu fora, catzadu, refudadu (L), bocau fora, rifiutau (N), refudau, bogau infora (C), cazzaddu, buggaddu a fora, rippintu (S), bucatu, cacciato, isvālitu, rispintu (G)

relezione *sf.* [*rejection, réjection, rechazo, Verwerfung*] refudu *m.*, revudu *m.*, catzadura, bogadura a fora (L), rifiutu *m.*, rizettadura, ricusa, respinghidura (N), refudu *m.*, bogadura infora (C), rivudu *m.*, rippinta, cazzadda (S), riviutu *m.*, bucatura, cacciatura, abandonu *m.* (G)

reimpiegare *vt.* [*to reemploy, employer nouvellement, employer de nuevo, wiederverwenden*] torrare a impreare (LN), impleai de nou (C), turrà a impignà (S), turrà a implià (imprià) (G)

reincarnare *vt.* [*to reincarnate, réincarner, reencarnar, wieder verkörpern*] torrare a bida (LN), torrai a vida (C), turrà a vidda (S), turrà a vita (G)

reincarnato *pp. agg.* [*reincarnated, réincarné, reencarnado, wieder verkörpert*] torradu a bida (L), torrau a bida (N), torrau a vida (C), turraddu a vidda (S), turratu a vita (G)

reincarnazione *sf.* [*reincarnation, réincarnation, reencarnación, Reinkarnation*] torratura a bida (LN), torratura a vida (C), torradda a vidda (S), turrata a vita (G)

reintegramento *sm.* [*reintegration, réintégration, reintegración, Wiederherstellung*] intregadura noa *f.* (L), intregadura noba *f.* (N), intregadura noa *f.* (C), intreggaddura noba *f.* (S), intregatura noa *f.* (G)

reintegrare *vt.* [*to reintegrate, réintégrer, reintegrar, wiederherstellen*] intregare de nou (L), remmendare, intregare de nobu (N), intregai de nou (C), intreggà torra (S), intriggà di nou, turrà lu gradu (G)

reintegrato *pp. agg.* [*reintegrated, réintégré, reintegrado, wiederergänzt*] intregadu de nou (L), intregau de nobu (N), intregau de nou (C), turraddu a intreggà (S), intrigatu di nou, rimisu in gradu (G)

reintegrazione *sf.* [*reintegration, réintégration, reintegración, Wiederherstellung*] intregadura noa (L), intregadura noba (N), intregadura noa (C), intreggaddura noba (S), intrigatura noa (G)

reità *sf.* [*guiltiness, culpabilité, culpabilidad, Schuld*] culpa (*lat. CULPA*), erru *m.* (*it. ant. o cat. erro*) (L), gurpa, curpa (N), curpa, crupa (C), cūipa (S), culpa (G)

reiterare *vt.* [*to reiterate, réitérer, reiterar, wiederholen*] repitire (= *it.*), repetire (*sp. repetir*), torrare a fàghere (L), ripitire, ripetire, torrare a fàghere (N), repiti, arrepiti, torrai a fai (C), ripiti, turrà a fà (SG)

reiterato *pp. agg.* [*reiterated, réitéré, reiterado, wiederholt*] repitidu, repétidu, torradu a fàghere (L), ripitiu, torrau a fàghere (N), repitiu, arrepitiu, torrau a fai (C), ripituddu, turraddu a fà (S), ripitutu, turratu a fà (G)

reiterazione *sf.* [*reiteration, réitération, reiteración, Wiederholung*] ripitidura, réplica (L), ripetia, ripitia, réprica (N), réplica, arrepitidura (C), ripitizioni, réprigga (S), ripitizioni, rèpprica (G)

relata *sf.* [*report, relation, refiero, Bezug*] relata (L), relata, relatadura (N), arrelatu *m.* (C), rirata (S), relatu *m.* (G)

relativamente *adv.* [*relatively, relativement, relativamente, relativ*] relativamente, in cantu a (LN), relativamenti (C), reratibamenti (S), cunfolmu, sigundu (G)

relativismo *sm.* [*relativism, relativisme, relativismo, Relativismus*] relativismu (LNC), reratibismu (S), relativismu (G)

relativo *agg.* [*relative, relatif, relativo, relativ*] relativu (LNC), reratibu (S), relativu (G)

relatore *sm.* [*bearer, relateur, relator, Bericht*] reladore (LN), reladori, arrelatadori (C), reradori, riradori, riratori (S), relatori (G)

relazionare *vt. vi.* [*to report, renseigner, referir, unterrichten*] drillatare, relassionare, relatare (*sp. relatar*) (L), arrelatare, relatare, relassionare (N), relatai, arrelatai, arrellatai, arralatai, ralatai (C), reraziunà, riratà (S), rilaziunà, rilattà (G)

relazione *sf.* [*report, relation, relación, Bezug*] relassione, relata, relatada, relatadura (LN), relatu *m.* (L), arralamentu *m.*, arrelatu *m.*, arrolocioni, relazioni (C), rerazioni, rirata (S), rilazioni, relatu *m.* (G) // amigàresi (L), s'amistadai (C) "avere una r. amorosa illecita"; accabbai a scōrriu (C) "rompere una r."

relè *sm.* [*relay, relais, relé, Relais*] relè, succurridore (LN), relè, succurridori (CSG)

relegamento *sm.* [*banishment, relégation, relegación, Verbannung*] cunfinu, disterru (*cat. desterro; sp. destierro*), inchizonamentu, asséttiu (*it. assetto*) (L), cunfinu, disterru (N), disterru, arrinconamentu, arrimadura *f.*, relegamentu (C), cunfinu, distherru (S), cunfinu, distarru (G)

relegare *vt.* [*to banish, reléguer, relegar, verbannen*] cunfinare, disterrare (*cat. sp. desterrar*), inchizonare (*lat. *CILIONE*) (L), cunfinare, disterrare (N), disterrai, arrinconai, arrimai (*cat. sp. arrimar*), relegai (C), reregà, cunfinà, distharrà (S), distarrà, cunfinà (G)

relegato *pp. agg.* [*banished, relégué, relegado, verbannt*] cunfinadu, disterradu, inchizonadu (L), cunfinau, disterrau (N), disterrau, arrinconau, arrimau, relegau (C), reregaddu, cunfinaddu, distharraddu (S), distarratu, cunfinatu (G)

relegazione *sf.* [*banishment, relégation, relegación, Verbannung*] cunfinu *m.*, disterru *m.* (*cat. desterro; sp. destierro*), inchizonadura, asséttiu *m.* (*it. assetto*) (L), cunfinu *m.*, disterru

m. (N), disterru *m.*, arrimadura, arrinconadura, relegazioni (C), cunfinu *m.*, distherru *m.* (S), cunfinu *m.*, distarru *m.* (G)

religione *sf.* [*religion, religion, religión, Religion*] religione (L), religione (N), religioni, riligioni (C), rerigioni, ririgioni (S), religioni (G) // malvadu (L), malvau (C) “*nemico della r.*; *cat. malvat; sp. malvado*”

religiosamente *avv.* [*religiously, religieusement, religiosamente, religiös*] religiosamente (L), relizosamente (N), religiosamenti, arrilgiosamenti (C), ririgiosamenti (S), religiosamenti (G)

religiosità *sf.* [*religiousness, religiosité, religiosidad, Religiosität*] religiosidade (L), relizosidade (N), religiosidadi, arrelgiosidadi (C), ririgiosiddai (S), religiositai (G)

religioso *agg.* [*religious, religieux, religioso, religiös*] religiosu, religionosu (L), relizosu, relizonosu (N), religiosu, arrelgiosu, arrilgiosu (C), ririgiosu (S), religiosu (G)

reliquario *sm.* [*reliquary, reliquaire, relicario, Reliquiar*] relichiàriu, relicuàriu (L), richilliarju (N), relichiàriu, annudeu (*lat. AGNUS DEI*) (C), riricàriu, ririchiaru (S), rilicchiàriu (G)

reliquato *sm.* [*residuary, reliquat, resto, Rest*] relicuadu, restu (L), relicuau, restu (N), restu, arrestu (C), resthu, abanzu (S), restu, crescu (G)

reliquia *sf.* [*relic, relique, reliquia, Reliquie*] relìchia (*cat. sp. reliquia*), rechìglia, relìcuia (= *it.*), rellica, punta (*lat. PUNGA*) (L), relìchia, richìllia, rechìllia (N), relìchia, relìchia, arrelìchia, ninnucrucis *m.* (C), rirìchia (S), relìcchia, rilicca, rilicchia, piapunga (G) // fàghere a piapunga (L) “*fare a pezzi una r. per amuleto*”; fà a piapunga (G) “*criticare acerbamente*”

relitto *sm.* [*wreckage, épave, restos pl., Wrack*] restu, avantzu (LNC), resthu, abanzu (S), rillittu (G)

relogi *sm. bot. (Erodium siccatarium) vds. eròdio*

remàio *sm.* [*car-maker, avironnier, fabricador de remos, Rudererbauer*] remaju, mastru de remos (LN), remaju, maistu de arremus (C), masthru di remi (S), mastru di remi (G)

remare *vi.* [*to paddle, ramer, remar, rudern*] remare (LN), remai, arremai (C), remà, arrimiggià (S), rimà, irrimà, bugà (Cs) (G) // remare (L), rimà (S) “*anche: piegarsi indietro sulla groppa del cavallo durante la corsa*”; sià (S), (Cs) (G) “*r. in direzione opposta a quella della navigazione per frenare la barca*”

remata *sf.* [*row, nage, golpe de remo, Ruderschlag*] remada (L), remada, remonzu *m.* (N), remada, arremada (C), remadda (S), remata (G)

rematore *sm.* [*rower, rameur, remador, Ruderer*] remadore (LN), remadori, arremadori (C), remadori (SG)

remigare *vi.* [*to row, ramer, remar, rudern*] remare (L), remicare (N), remai, arremai (C), remà (S), rimà (G)

reminiscenza *sf.* [*reminiscence, réminiscence, reminiscencia, Erinnerung*] ammentu *m.*, memòria, regordàscia (L), ammentu *m.*, memòria (N), arregordu *m.*, memòria (C), ammentu *m.*, mimòria (SG)

remissibile *agg.* [*pardonable, rémissible, remisible, verzeihlich*] de perdonare, perdonàbile (LN), de perdonai, perdonàbili (C), rimissìbiri, di pardhunà (S), paldunàbbili (G)

remissione *sf.* [*remission, rémission, remisión, Erlass*] remissione, perdonu *m.* (L), regrèssia, perdonu *m.*, cundonu *m.* (N), remissioni, perdonu *m.* (C), rimissioni, pardhonu *m.* (S), rimissioni, paldonu *m.* (G)

remissività *sf.* [*submissively, condescendance, remisión, Nachgiebigkeit*] masedia, cuntziliadura (L), masedesa, cuntziliadura, abbrandadura (N), masedèntzia, dotzilidadi (C), rimissibiriddai, dozziriddai (S), remissioni, dozzilitai (G)

remissivo *agg.* [*submissive, condescendant, remisorio, nachgiebig*] masedu (*lat. MANSUETUS*), minninnu, dótzile (L), masedu, cuntziliante, dótzile (N), masedu, dócili, aresu, acceddau (C), rimissibu, maseddu, dòzziri (S), masedu, càsticu, dòzzili (G)

remo *sm.* [*oar, aviron, remo, Ruder*] remu (*lat. REMUS o it.*) (LN), remu, arremu (C), remmu, remu (S), remmu (Cs), remu, irremu (G) // andare a remos (N) “*procedere con fatica*”; giglioni *mar.* (S) “*impugnatura del r.*”; vugaddura *f.* (S) “*parte centrale del r.*”; stropu, stróppulu (Lm) (G) “*legatura del r. allo scalmò*”

remolo, -ino *sm.* [*eddy, revolin, remolino, Windstoss*] marigore, molinadura *f.*, remolinu, trimizone de ‘entu; palma *f.* (*r. del pelo del cavallo*) (L), molinadura *f.*, molinau, trumùghine, trimizone, piliesse (N), molinada de bentu *f.*, mulineddu, molineddu, remolinada *f.*, remolinu, remollinu (C), muriggori di ventu, coda di ventu *f.* (S), bulioni (G) // molinare, remolinare (L), molinai, remolinai (C) “*far r.*”

rèmore/1 *sf.* [*impediment, délai, estorbo, Verzug*] tardàntzia, impedimentu *m.*, bistentu *m.*, abbruncu *m.* (L), ritardu *m.*, rinviu *m.*, impèdicu *m.* (N), stentu *m.*, barrancu *m.* (*sp. barranco*), trancaillu *m.* (C), frenu *m.*, ritardhu *m.*, impidu *m.* (S), strobbu *m.*, stentu *m.*, imbilgu *m.* (G)

rèmore/2 *sf. itt. (Echeneis remora) [remora, rémore, rémore, Schiffshalter]* tremulosa (*cat. tremuloze*) (LN), tremulosa, sugapisci *m.* (C), trimurosa (S), tulpèdina (G)

remoto *agg.* [*remote, éloigné, remoto, entlegen*] lontanu, de tempus meda, antigóriu, attesu, remotu (L), de tempus meda, innedda-innedda, anticorju, remotu (N), attesu, lontanu, antigóriu (C), luntanu, antiggu (S), rimottu, arimutu, irrimottu, attrasagna (Lm) (G) // passadu remotu (S) “*passato r.*”

remunerare *vt.* [*to remunerate, rémunérer, remunerar, belohnen*] pagare (*lat. PACARE*) (L), pacare (N), pagai (C), pagà (S), pacà (G)

remunerato *pp. agg.* [*remunerated, rémunéré, remunerado, belohnt*] pagadu (L), pacau (N), pagau (C), pagaddu (S), pacatu (G)

remuneratore *sm.* [*remunerator, rémunérateur, remunerador, Belohner*] pagadore (L), pacadore (N), pagadori (C), pagadori (S), pacadori (G)

remunerazione *sf.* [*remuneration, rémunération, remuneración, Belohnung*] paga (L), paca (N), paga (CS), paca (G)

rena *sf.* [*sand, sable, arena, Sand*] rena, arena (*lat. ARENA*) (LN), arena (C), rena (S), rena, irrena (G) // arrenare (L) "*pulire con la r.*"; Sa matta chi siat prena o de paza o de rena (prov.-N) "*Che sia piena la pancia di paglia o di r.*"; Saluri tengas cant'arena c'est in mari (C) "*Abbia tanta salute quanta r. c'è nel mare*"

renàlo *sm.* [*sand-pit, sablière, arenal, Sandfläche*] arenarzu (*lat. ARENARIUS*) (L), arenarju (N), arenargiu (C), renàggiu (S), rinagghju, irrinagghju (G) // arenargiu, càvuru de arena (*itt. (C) "granchio canino o di rena"*)

renaiola *sf. bot.* (*Spergula arvensis*) erva de puddas, erva puddina, puddina, erva rena (L), erba de puddas (N), erbixedda de puddas (C), èiba di giaddini (S), alba di li ghjaddini (G)

renale *agg. mf.* [*renal, rénal, renal, Renal...*] renale, de renules, de runzones (L), renale, de renes, de nerules (N), de arrigus (C), renari, di li rugnoni (S), di li rugnoni (G)

rèndere *vt.* [*to give back, rendre, rendre, zurückgeben*] rèndere (= *it.*), fruttare, dàresi in manu, torrare (*lat. TORNARE*) (L), rèndere, rènnere, torrare (N), rendi, fruttai, torrai (C), rindi, turrà (S), rindì, irrindì, turrà (G) // tórrami su chi t'apo dadu a imprestu (S) "*rendimi ciò che ti ho prestato*"; Deu ti lu paghet! (L), Deus ti lu paghit! (C) "*Dio ti renda merito!*"; a mertzedis (C) "*a buon r.*"

rendicontare *vt.* [*to make up accounts, faire la reddition, hacer la rendición de cuentas, buchen*] fàghere sos contos (L), fàghere sos contos (N), fai is contus (C), fà li conti (SG)

rendiconto *sm.* [*statement, reddition, rendición de cuentas, Rechnungslegung*] contu, càculu (L), contu, càculu (N), contu, càculu (C), rindicontu, rendigontu, contu, càlchuru (S), contu, càculu (G)

rendimento *sm.* [*rendering, rendement, rendición, Leistung*] rendimentu, resa *f.*, renta *f.* (*sp. renta*), renda *f.* (*cat. renda*), rèndua *f.*, fruttada *f.*, attenta *f.* (L), rendimentu, resa *f.*, dada *f.* (N), rendimentu, rénnitu, arrenta *f.*, arrenda *f.* (C), rindimentu, resa *f.*, resu (S), rindimentu, resa *f.*, crescu (G) // no àere attenta (L) "*avere un r. scarso*"

rèndita *sf.* [*income, rente, renta, Ertrag*] intrada, intradia (*ant.*), renda (*cat. renda*), renta (*sp. renta*), rèndua, réndida, réndita, sensale *m.* (L), renda, réndida, renna, arrendu *m.* (*sp. arriendo*) (N), renda, arrenda, renta, arrenta, arrenduda, renduda (*r. agricola*), intradia (*ant.*) (C), rèndidda, resa, resu *m.*, intradda (S), intrata, resa, crescu *m.* (G) // rendale *m.* (L) "*il*

complesso delle tasse sulla r."; biviri de renda (C) "*vivere di r.*"

rene *sm. anat.* [*kidney, rein, riñón, Niere*] rene (*lat. REN, RENE*), runzone (*it. rognone*), orrungione, renule (*r. delle bestie; lat. *REN + -ILE*), nerule (L), arrene, rene, nerule, orrunzone (N), arrigu, errigu (*lat. RENIC'LU*), arrene, arrei (C), rignoni (S), rugnoni, rognoni (CS) (G) // renibàsciu (L) "*dalle reni abbassate*"; runzonada *f.* (L) "*regione renale*"; runzone abbasciadu (L) "*nefroptosi, abbassamento renale*"; carrucca *f.* (LG) "*regione lombo sacrale*"; allumbadura *f.* (C) "*dolor di r.*"; arrigu de mari *itt. (C) "boltenia, r. verde tunicato"*; diàrisi *f.* (S) "*dialisi*";

renella *sf. dimin. med.* [*gravel, gravelle, arenas pl., Nierengriess*] arenighedda, renighedda, renella, renuza, rùjulu *m.*, male de sa rena (*s'arena*) *m.*, pedras *pl.* (*r. renale*) (L), arenedda, predas *pl.* (N), arenixedda, mali de s'arena *m.* (C), renedda (S), renella (SG)

renetta (mela) *sm.* [*rennet, reinette, reineta, Renette*] mela renetta, mela bacca (LN), mela baccaliana (C), mera ranetta (S), mela ranetta, mela renetta (G)

renèccio *sm.* [*gravel, gravier, arenas de las orillas, Sand*] arenarzu (*lat. ARENARIUS*) (L), arenarju (N), arenargiu (C), renàggiu (S), rinagghju (G)

reniforme *agg. mf.* [*reniform, réniforme, reniforme, nierenförmig*] a forma de rene (renule) (L), a forma de rene (nerule) (N), a forma de arrigus (C), a fòimma di rignoni (S), a folma di rugnoni (G)

renitente *agg. mf.* [*reluctant, rénitent, renitente, widerspenstig*] renitente, rebellu (L), renitente, reberde (N), renitenti, rebellu (C), riniddenti, ribellu, rinigozu (S), rinitenti, ribeddu (G)

renitenza *sf.* [*reluctance, insoumission, renitencia, Widerstreben*] renitèntzia, contrariedade (LN), renitèntzia, contrariedadadi (C), riniddèntzia, cuntrariedadi (S), rinitèntzia, cuntrarietadi (G)

renna *sf. zool.* (*Rangifer tarandus*) [*reindeer, renne, reno, Ren*] renna

renoso *agg.* [*sandy, sablonneux, arenoso, sandig*] renosu, arenosu (L), arenosu (NC), renosu (S), renosu, rinosu (G)

reo *agg.* [*guilty, coupable, culpable, schuldig*] reu, regelosu, inculpadu, culpabile, faltosu, indilichidu (L), reu, affartau, fartau, necosu (N), reu, incurpau, fartau (C), reu, cuipèvori (S), reu, irreu, faltosu, indillinchitu (G)

reparto *sm.* [*department, rayon, repartición, Abteilung*] repartu, ripartu (LNC), reparthu, riparthu (S), ripaltu (G)

repellente *agg. mf.* [*repellent, répulsif, repelente, abstossend*] cosconosu, isambrulidu, ascamosu, malastrosu (L), grisadore, durgalu, ghelestiosu (N), grisadori, ascherosu (*sp. asqueroso*), spreadori (C), aschamosu, ripugnantu (S), riaddosu, ascosu, schivizzosu (G)

repellenza *sf.* [*repulsion, répulsion, repulsión, Abstossung*] ascu *m.* (*sp. asco*), disgénio *m.* (*it. ant. disgenio*), ischifera (L), grisadura, irgrisiu

m., ghelestia, ischivera, dirgustu *m.* (N), spreu *m.*, grisù *m.*, schivori *m.* (C), àschamu *m.*, ischifu *m.* (S), ascù *m.*, schivizzu *m.*, finiciu *m.* (G)

repentàglio *sm.* [*risk, danger, riesgo, Gefahr*] arriscu (*cat. arrisc*), perigulu, repentàgliu (L), arriscu, periculu (N), arriscu, perigulu (C), repentàgliu, pirigguru, arrischu (S), riscu, arriscu, priculu, azaldu (G) // a su bulvale (L) “a r.”

repente *agg. mf.* [*sudden, soudain, repentino, plötzlich*] repente (= *it. o sp.*) (LN), repenti, arrepenti (C), repenti (S), ripenti (G) // morte de repente (LN) “morte improvvisa, repentina”

repentemente, -inamente *avv.* [*suddenly, soudainement, improvisamente, plötzlich*] a s'inghina (L), de repente (*sp. de repente o it.*), de bottu, luego (LN), de repenti, repentinamenti (C), ripintinamenti (S), di ripenti (G)

repentino *agg.* [*sudden, soudain, repentino, plötzlich*] repentinu, subitaneu, subitanu (*it. ant. subitano*) (L), repentinu, improvvisu (N), repentinu, arrepentinu, subitanu (C), ripintinu (S), ripenti, impruisu (G)

reperibile *agg. mf.* [*to be found, trouvable, posible de hallar, auffreibbar*] de acciappare (agattare) (L), de atzappare (N), de agattai (C), d'acciappà, riperibiri (S), chi si po' agattà, bon'agattà (G)

reperibilità *sf.* [*find, possibilité de trouver, posibilidad de hallar, Auffindung*] agattada, acciappada (L), atzappada, acattada (N), agattada (C), acciappada, ripiribiriddai (S), agattatura (G)

reperire *vt.* [*to find, retrouver, hallar, auffinden*] acciappare, agattare (*lat. ADCAPTARE*), sebestare, imbènnere (*lat. INVENIRE*) (L), atzappare, acattare, sejare, imbènnere (N), agattai (C), ripiri, acciappà, buschà (S), agattà, buscà (G)

reperto *sm.* [*found, pièce à conviction, pericia, Fund*] repertu

repertoriare *vt.* [*to find, répertoire, hacer el repertorio, ausfindig machen*] repertoriare, inventariare (L), repertoriare, imbentariare (N), repertoriai, inventariai (C), invintarià (SG)

repertòrio *sm.* [*inventory, répertoire, repertorio, Repertoire*] repertòriu, inventàriu (L), repertorju, imbentarju (N), repertòriu, inventàriu (C), repertòriu, invintàriu (S), invintàriu (G)

rèplica *sf.* [*reply, réplique, réplica, Wiederholung*] réplica (L), réprica (N), réplica (C), réprigga, rìprica (S), rèpprica, rimpella (G)

replicare *vt. vi.* [*to reply, répliquer, replicar, wiederholt*] replicare (L), repicare, arrecalliare (N), replicai, arreplicai (C), repicà, ripricà, reppigga, ripiti (S), reppicà, irreppicà, riplica, rimpillà (G)

replicato *pp. agg.* [*replied, répliqué, replicado, wiederholt*] replicadu (L), repicau (N), repicau, arrepicau (C), repicaddu, ripricaddu,

reppigaddu, rìpituddu (S), reppricatu, rìplicatu (G)

repreensione *sf.* [*reprehension, réprimande, reprensión, Tadel*] briga (= *it.*), ammonestamentu *m.* (*sp. amonestar*), ammonestu *m.* (L), briga, abbruncadura (N), briga, ammonestamentu *m.* (C), brea, ammunimentu *m.*, ischramu *m.* (S), briata, accittu *m.*, ammunizioni (G)

repreissione *sf.* [*repression, répression, represión, Unterdrückung*] domadura (LNC), reprimidura (L), repressioni, domaddura (S), riprissioni, accamu *m.* (G)

repressivo *agg.* [*repressive, répressif, represivo, unterdrückend*] domadore, anneadore (LN), domadori, opprimidori (C), repressibu, domadori (S), riprissivu, upprissivu, accamadori (G)

represso *pp. agg.* [*repressed, réprimé, reprimido, unterdrückt*] reprimidu, domadu, opprimidu, addonagadu (L), domau, opprimiu (N), reprimiu, appetigau, arrepèsiu, domau, smurrau, sbruncau (C), reprimiddu, apprimiddu, isthragaddu (S), reprimitu, riprimutu, opprimutu, repressu (G)

reprimenda *sf.* [*reprimand, réprimande, reprimenda, Tadel*] briga (= *it.*), abbruncada, iscatagada (L), briga, abbruncadura, appiluccada, barrela, irmurrada (N), briga, attrumiolada, atturigada, strumiolada, strunciada, strattallada, certada, certara (C), briadda, ischramu *m.*, ivvrunziadda, cazziaddoni *m.* (S), briata, discarata, accittu *m.*, papata (G)

reprimere *vt.* [*to repress, réprimer, reprimir, unterdrücken*] reprimere, domare (*lat. DOMARE*) (L), domare, abboluire (N), reprimiri, appetigai, atturigai, repressai (*sp. represar*), smurrai, sbrunciai (*cat. esbrincar*) (C), reprimi, cuntinì, dumà (S), riprimì, reprimì, accamà (G)

rèprobo *agg.* [*reprobate, réprouvé, réprobe, schlecht*] malu, metzanu, malvadu (*cat. malvat; sp. malvado*), faltzu (*lat. FALSUS*) (L), malu, frassu (N), malu, malvau, frassu (C), maru, fazzu, cumprubosu (S), malu, mattagnu, falzu (G)

repùbblica *sf.* [*republic, république, república, Republik*] repùbblica, reprùbbica (L), reprùbbica, repubbrica (N), repùbbrega, repùbblica (C), reprùbbigga (S), reprùbbica, ripùbbica (G)

repubblicano *agg.* [*republican, républicain, republicano, republikanisch*] repubblicanu (L), repubblicanu, repubblicanu (N), repubblicanu, repubbreganu (C), repubbregganu (S), repubblicanu, ripubblicanu (G)

repullisti *sm.* [*to make a clean sweep, (faire) rafle, llevárselo todo, reinen Tisch machen*] limpiada *f.*, innettada *f.*, piatta pulida *f.* (L), piazza pulia *f.*, limpiada *f.*, allicchidida *f.* (N), limpiada *f.* (C), puriddura *f.*, annittaddura *f.* (S), annittatura *f.* (G)

reputare vt. [*to deem, réputer, reputar, halten*] reputare, cunsiderare, istimare, creere (*lat. CREDERE*), creccare (L), cussiderare, istimare, crèdere, reputare (N), reputai, cunsiderai, pensai (C), reputà, cridì (S), riputà, stimà, tinè pa, avvisà (G) // tinè pal malu (G) "*r. cattivo*"

reputazione sf. [*reputation, réputation, reputación, Ruf*] reputassione, cunsideru m., istima, nomenada, lumenada (L), cussideru m., istima, fama, luminzu m., reputassione, -atzione (N), reputatzioni, nomena, nomenada (C), riputazioni, funtumu m. (S), riputazioni, stima, stimazioni (G)

requie sf. [*rest, repos, reposo, Ruhe*] arrèchias, rèchias pl. (*rel.*), rechiemeterna, riposu m., pasu m. (*lat. PAUSUM*), asséliu m. (L), arrèchias, rèchias, pasu m., riposu m., asséliu m. (N), paxi, pasu m., pàsiu m., arrisettu m., arrèchia (*rel.*), rèchia, rechiemeterna (C), pazi, pasu m., arrisettu m. (S), risettu m., irrisettu m., avveniu m., riposu m. (G) // rechiai (C) "*recitare le requie per i Morti*"

requisibile agg. mf. [*confiscable, réquisitionnable, requisable, requirierend*] de recuisire (LN), de scicutai (C), requisibiri, siquistràbiri (S), di tinturà, di sicustrà (G)

requisire vt. [*to requisition, réquisitionner, requisar, requirieren*] recuisire, secruestare, isciucutare (*cat. executar; sp. ejecutar*), esegutare (*sp. executar*) (L), recuisire, secuestrare (N), scecutai, scicutai, sciucutai, istasiri (*tosc. ant. stasire*) (C), requisiti, siquistrà (S), tinturà, sicustrà (G)

requisito sm. [*requisite, condition, requisito, Erfordernis*] titulu, requisitu (LNC), requisitu, tituru (S), requisitu, tittulu (G)

requisitore sm. [*confiscator, réquisiteur, requisador, Requisiteur*] recuisidore (LN), scicutadori (C), requisidori (S), sicustradori (G)

requisitoria sf. [*bill of indictment, réquisitoire, discurso reprobatorio, Plädoyer*] recuisitoria, discursu m. (L), recuisitorja, discursu (N), recuisitoria (C), requisitoria, dischussu m. (S), discussu m., accusa (G)

requisizione sf. [*requisition, réquisition, requisa, Requisition*] recuisissione, istasina (*tosc. ant. stasina*), imbargu m. (*sp. embargo*) (L), recuisissione, secuestro m. (N), scicuta, imbargu m., secuestro m. (C), riqisizioni, siquesthru m. (S), sicuestro m., tintura (G)

resa sf. [*surrender, reddition, rendición, Übergabe*] arresa, resa, renta (*sp. renta*), intrada, dada, datzione, fruttada (L), rénnida, resa, intrada, arrendu m. (*sp. arriendo*), ghettu m., ghettda, dada (N), resa, arrenda (*cat. renda*), arrenta, arrenduda, renduda (*r. agricola*) (C), resa, resu m., fruttu m., rindimentu m. (S), resa, crescu m., acchittu m., rindimentu m. (G) // disire m. (L) "*resa dei conti*"

rescindere vt. [*to rescind, rescinder, rescindir, aufheben*] iscontzare (*it. sconciare*), isòlvere (*lat. SOLVERE*) (L), iscontzare, isòrbere (N), sconciai, sciogli (C), sciugli, annullà, truncà (S), rescindì, sciuddì, abulì, turrà a nudda (G)

rescissione sf. [*rescission, rescision, rescisión, Aufhebung*] iscontzadura, isolvidura (L), iscontzadura, isorbidura (N), sconciadura, scioglidura (C), annullamentu m., isciuglimentu m. (S), abulizioni, sciuddimentu m. (G)

rescisso pp. agg. [*rescinded, rescindé, rescindido, aufgehoben*] iscontzadu, isoltu (L), iscontzau, isortu (N), sconciau, scioltu (C), isciolthu, annulladdu, truncaddu (S), abulitu, scioltu, turratu a nudda (G)

resecare vt. [*to cut off, réséquer, cortar, schneiden*] segare (*lat. SECARE*), truncare (*lat. TRUNCARE*), mutzare (*it. mozzare*) (L), truncare, secare (N), trunca, segai (C), taglià, truncà (S), taddà, truncà (G)

reseda bianca (gialla) sf. bot. (*Reseda alba*) [*reseda, réséda, reseda, Resede*] coddilóppina (L), allupacabaddos (N), allupacuaddu, coa de gattu, strapuddu de cani m. (C)

reseda luteola sf. bot. (*Reseda luteola*) [*mignonette, réséda odorant, gualda, Färberwau*] erva de su tàgliu, beda, giallara, erva de giallu, guadu m., còroe m. (L), coa de berbeche, còroe m. (N), giallara, erba de giallu (C), èiba groga (S), alba groga (G)

resezione sf. [*resection, résection, resección, Resektion*] segadura, truncadura, mutzadura, tàgliu m. (L), tàlliu m., secadura, truncadura (N), tàgliu m., truncadura, segadura (C), tàgliu m., truncaddura (S), taddu m., truncatura (G)

residente p. pres. agg. mf. [*resident, résident, residente, wohnhaft*] residente (LN), residenti (C), risidenti (S), risidenti, statiu (G)

residenza sf. [*residence, résidence, residencia, Aufenthalt*] residèntzia, abitàntzia, abitóriu m., abitu m. (L), residèntzia, abitu m. (N), residèntzia (C), risidèntzia, abbitu m. (S), risidèntzia, residèntzia (G)

residenziale agg. mf. [*residential, résidentiel, residencial, Wohn...*] residentziale (LN), residentziali (C), risidinziari (S), risidenziali (G)

residuare vt. vi. [*to be left, rester, restar, übrigbleiben*] avantzare, sobrare, subrare, sorbare (*sp. sobrar*), residare (L), avantzare, abbarrare, sobrare (N), avantzai (C), abanzà, residuà (S), avanzà, suprà (G)

residuo pp. agg. [*residual, restant, restado, übriggeblieben*] avantzadu, sobradu, subradu, residuadu (L), avantzau, abbarrau, sobrau (N), avantzau (C), abanzaddu, residuaddu (S), avanzatu, supratu (G)

residuo sm. [*residue, reste, resto, Rest*] avantzu, restu, revuzu, rusuzu, fundana f., resumu, iscampulittu, residu, resuzu (L), avantzu, sobradura f., pasatura f. (N), avantzu, restu, piccu (*cat. pico*), arremusulla f., fundàina f., scampuddu (C), resthu, abanzu (S), crescu, dispiù, rimingu (G)

rè sina sf. [*resin, résine, resina, Harz*] résina, mele de àrvure m., tus m., cuccumele m., cuccumelei m., muccumele m., melàrvure, tzòncine m. (L) résina, mele corronchinu m., gomma, mele de matta m., mele de àrvore m., mele de crèsia m.,

ozu de pinu *m.* (N), résina, meli de matta *m.*, tzonchi *m.*, timòngia, cuccumelei *m.* (*r. del lentischio*), meli de xerèsia *m.* (C), résina, gomma d'àiburi (S), rèsina, gomma d'àlburi (G) // sandracca (L) "*r. impiegata per preparare vernici*"

resinoso *agg.* [*resinous, résineux, resinoso, harzig*] resinosu

resipiscente *agg. mf.* [*resipiscent, repentant, arrepentido, einsichtig*] penentidu, ricrèttidu (L), pentiu, ricrèttiu (NC), pintiddu, pintuddu, ricriduddu (S), pintutu, ripintutu, arripintutu, ricridutu (G)

resipiscenza *sf.* [*resipiscence, résipiscence, arrepentimento, Einsicht*] penentimentu *m.*, ricrettidura (L), pentimentu *m.*, ricrettidura (NC), pintimentu *m.* (SG)

resistente *p. pres. agg. mf.* [*resistant, résistant, resistente, abgehärtet*] resistente, raganudu, corriattu (*it. coriaceo*), ùnfriu (L), resistente, de codile (N), resistenti, arresistenti, ùnfriu (C), risisthenti (S), risistenti, irrisistenti (G) // Fémina lanza, fémina corriatta (prov.-L) "*Donna magra, donna r.*"

resistenza *sf.* [*resistance, résistance, resistencia, Widerstand*] resistentzia, resistida, resistóriu *m.*, agguantu *m.*, arrampanada, arramponada, -adura, arramponu *m.* (L), agguantada, agguantu *m.*, réghida, resistentzia (N), resistentzia, arresistentzia (C), risisthènzia (S), risistentzia, irrisistentzia (G)

resistere *vi.* [*to resist, résister, resistir, standhalten*] resistere, resistire, agguantare (*sp. aguantar*), poderare, appoderare (*sp. ant. apoderar*), arrampanare, arrampanare, arramponare (*probm. it. rampone - DES I, 117*), arrenoare, parare, subbacare (L), resistere, resistire, risistire, agguantare, poterare (N), resisti, arresisti, agguantai, poderai, rampanari (*ant.*), strumiolai, dollorai (C), risisthì, arrampanà, rampanà, parà (S), risisti, irrisisti, resisti, aggantà, arrampanà, imbisti (G) // No si poni risistì/ chisti dui estremi folti:/ lu 'idetti è la me' molti:/ lu no videtti è muri (G - G. Pes) "*Non si può più resistere/ a queste due forze opposte:/ il vederti è la mia morte/ il non vederti è morire*"

reso *pp. agg.* [*returned, rendu, rendido, zurückgegeben*] réndidu, resu, fruttadu, torradu (L), réndiu, resu, fruttau, torrau (N), réndiu, arréndiu, torrau (C), resu, turraddu, fruttaddu (S), rindutu, turratu, fruttatu (G)

resocontare *vt.* [*to report, compter, hacer la rendición de cuentas, berichten*] fàghere contos, relatare (*sp. relatar*) (L), fàchere contos, relatare (N), fai contus, relatai, arrelatai (C), fa li conti, rirata (S), fa li conti, dà contu, rilata (G)

resoconto *sm.* [*report, compte, rendición de cuentas, Bericht*] contu, relata *f.*, relatada *f.*, relatu, rellata *f.* (L), contu, relata *f.*, relatada *f.* (N), contu, arrelatu (C), contu, rirata *f.* (S), contu, relatu (G)

respingente *sm. p. pres. agg. mf.* [*buffer, tampon, rechazador, Puffer*] respinghidore, catzadore (L), respinghente, catzadore (N), arrefudadori, arreusadori, craccadori (C), ripignidori (S), rispignidori (G)

respingere *vt.* [*to repel, repousser, rechazar, zurückgewiesen*] respinghere, catzare, revudare (*it. ant. refutare*), reusare (*sp. rehusar*), accolondare, accolondrare (*r. le bestie al muro*), negare (L), respinghere, catzare, rebusare, negare (N), respingi, arrefudai, arreusai, arrecusai (C), ripigni, rifiutà (S), rispigni, rispigni, cundilà, culondrà, colondrà (G) // fàghere tzucca (L), botzare (N), craccai, scroccorigai (C) ripruà, buccià (G) "*r. a scuola*"; ispalientare (L) "*r. in amore*"; iscrucubicare (N) "*r. una proposta matrimoniale*"

respingimento *sm.* [*repelling, repoussement, rechazo, Rückstoss*] respinta *f.*, catzadura *f.*, nega *f.*, revudu (L), rebuzu, rebuzadura *f.*, nega *f.*, catzadura *f.* (N), arrefudu, arreusamentu, arrecusamentu, craccamentu (C), ripignimentu, ricusa *f.*, rifiutu, rivudu (S), rispignimentu, cundilamentu, ripruamentu, culondramentu (G)

respinta *sf.* [*repelling, repoussement, rempujón, Rückstoss*] respinta, catzada, nega, revudu *m.* (L), respinta, rebuzada, catzada, nega (N), arrefudu *m.*, arreusadura, arrecusadura, craccadura, scroccorigadura (*r. a scuola*) (C), ripinta, cazzada (S), rispinta, cundilata, culondrata (G)

respinto *pp. agg.* [*repelled, repoussé, rechazado, zurückgewiesen*] respintu, catzadu, negadu, revudadu, reusadu, bocciadu (L), respintu, rebuzau, catzau, botzau, iscrucubica (N), respintu, arrefudau, arreusau, arrecusau, craccu, scroccorigau (C), ripintu, rifiutaddu, bucciaddu, riprubaddu (S), respintu, cundilatu, culundratu, bucciatu, cucchjatu (*r. in amore*) (G)

respirabile *agg. mf.* [*respirable, respirable, respirable, atembar*] respirabile (LN), respirabili (C), ripiràbiri (S), rispìrabili (G)

respirare *vi.* [*to respire, respirer, respirar, atmen*] respirare, alidare (*lat. HALITARE*), anidare, alenare (*lat. ALENARE x ANHELARE*), muschiare (*r. rumorosamente*), abbentare, anare (*r. affannosamente*), archidare, isalenare (*r. con difficoltà*), suppare (*r. con affanno del cavallo*) (L), respirare, alidare, alenare, alinare, paiddare (N), respirai, alidai, assuppai (C), ripirà, arenà (S), rispìrà, irrispìrà, alinà, foddità, isgalinà, sgalinà, ulità, sulità (*r. con affanno*) (G) // muschiosu (L) "*persona affetta da respirazione catarrosa, sibilante (G. Ruju)*"; isfoddiare, isfoddionare, accalamare (L) "*r. con notevole affanno*"; suspìrai (C) "*r. profondamento*"

respirata *sf.* [*breathing, respiration, respiración, Atmung*] respirada, alidada (LNC), ripiradda (S), rispìrata, alinata, foddita, sgalinata (G)

respirato *pp. agg.* [*respired, respiré, respirado, atmt*] respiradu, alidadu, alenadu (L), respirau,

alidau (NC), ripiraddu (S), respiratu, alinatu, fodditatu, sgalinatu (G)

respiratore *sm.* [*respirator, respirateur, respirador, Atemgerät*] respiradore (LN), respiradori (C), ripiradori (S), rispadori (G)

respirazione *sf.* [*respiration, respiration, respiración, Atmung*] respirassione (LN), respironzu *m.*, respirazioni, alentada (C), ripirazioni, pàšana (S), rispiazioni, alinatura (G) // *ana* (L) "*r. affannosa, asma*"

respiro *sm.* [*breath, respiration, respiro, Atem*] respiru, alenu, àlidu (*lat. HALITUS*), alientu (*sp. aliento*), ànida *f.*, ànidu, émida *f.* (*r. affannoso*), espara *f.*, fiadu (*it. fiato o lat. FLATUS*), impasada *f.*, assuppu, ispirada *f.* (L), respiru, àlidu, alenu, alientu, sùlidu, suppeddu (*r. affannoso*), ispirada *f.* (N), arrespiru, respiru, àlidu, alientu, assuppu, tzùffiu (C), ripiru, arenu, pàšana *f.*, mùsciu (S), rispuru, irrispuru, alenu, foddita *f.*, sùlita *f.*, ùlita *f.*, ùlitu, ànsima *f.* (*r. affannoso*) (G) // accalamentu (L) "*r. affannoso*"; biere a un'impasada (L) "*bere tutto d'un fiato, senza respirare*"; suspexu (C) "*r. profondo, angoscioso*"; ànciu (G) "*rumore del r. affannoso*"; imbalgà (G) "*togliere il respiro*"

responsabile *agg. mf.* [*responsable, responsable, responsable, verantwortlich*] responsàbile (LN), responsàbili (C), ripunsàbiri (S), ingarrigatu (G)

responsabilità *sf.* [*responsibility, responsabilité, responsabilidad, Verantwortung*] responsabilidade (LN), inghitzicu *m.* (N), responsabilidadi (C), ripunsabiriddai (S), gàrrigu *m.* (G) // sbrattu (G) "*sollevato da ogni r.*"; a gàrrigu meu (G) "*sotto la mia r.*"; scudialtà (G) "*non assumersi responsabilità*"

responsabilmente *avv.* [*responsibly, avec responsabilité, con responsabilidad, verantwortungsbewusst*] responsabilmente (LN), responsabilmenti (C), ripunsabiimmenti (S), cun cuscènzia, cun sintutu (G)

responsione *sf.* [*responsion, redevance, suma, Auszahlung*] paga, affittu *m.*, derrama (*sp. derrama*) (L), paca, affittu *m.*, derrama (N), paga, pagamenta, derrama (C), paga (S), paca (G)

responso *sm.* [*response, verdict, oráculo, Antwort*] iscumponsóriu, risposta *f.*, trepossorju (L), risposta *f.*, (N), arrisposta *f.*, corrimposta *f.*, sceda *f.* (C), riponsu, rippostha *f.* (S), rispunsu, risposta *f.* (G)

responsòriu *sm.* [*responsory, répons, responsorio, Spruch*] responsóriu (L), responsorju (N), responsóriu (C), ripunsóriu (S), rispunsòriu (G)

ressa *sf.* [*crowd, foule, gentío, Gedränge*] zentòria, apprettone *m.* (*sp. apretón*), muntone *m.* (*it. ant. montone*), cattigammuntone *m.*, càttigu *m.* (L), troppa, trabbellu *m.*, càtticu *m.*, còntoma, tzocca (N), appillada, stibbu *m.*, cracca, attroppéllu *m.* (*sp. tropel*), apprettoni *m.*, ingarriu *m.* (C), gintòria, rimissàriu *m.*, rimissóriu *m.*, attruppógliu *m.* (S), ghjntòria, rimisciu *m.*, riessumundu *m.* (G) // s'appillai (C) "*far r.*"

resta *sf.* [*awn, arête, arista, Granne*] reste -a (*lat. *ARESTA*), rista, erista, arista (*lat. ARISTA*), tritza d'azu, corra, corona d'azu (*r. dell'aglio*), abbunzu *m.* (L), resta, rasta, (N), arista, puburustu *m.*, pretta (*r. dell'aglio; lat. PLECTA*), patedda, trincia de allu, triccia de allu, spagiongju *m.* (C), restha, aristha, curona d'agliu (S), resta, arista (G) // astajone, istajone, ispiga mürina, salauspe, -u, salauspere (L), spiga murra (C), spica mürina (G) "*r. dell'avena selvatica*"; una sogà de chibudda (L) "*una r. di cipolla*"; rasticare (N) "*togliere la r.*"; corra arista (G) "*r. del grano*"; parigliu *m.* (G) "*r. per i ferri da calza*"

restabue *sm. bot.* (*Ononis spinosa*) coa sorighina *f.*, sorighina *f.* (*lat. SOREX*), ajucca *f.* (L), sorichina *f.*, erba nighedda *f.* (N), stasibois, stragabois, sorixina *f.* (C), fuggipéggura (S), alba niedda *f.* (G)

restante *p. pres. agg. mf.* [*remaining, restant, restante, restlich*] restante (LN), restanti (C), resthanti (S), restanti (G)

restare *vi.* [*to remain, rester, quedar, bleiben*] restare, addurare, abbarrare, imbarare, appuntare, frimmare, cabire, soberare (L), restare, addurare, abbarrare, arreare, reppiare, abantzare, rènzere (N), restai, abbarrai, addurai, atturai (*cat. aturar*) (C), risthà, isthà, rimanì, abanzà (S), ristà, arristà, imbarà, ambarà, appuntà, parà, filmà (G) // soberadu (L), abantzau (N), imbaraddu (Cs) (G) "*restato*"; No n'appuntia manc'unu! (G) "*Non ne resti nemmeno uno!*"; Inue morit àinu bi restat pilu (prov.-L) "*Dove muore l'asino resta il pelo*"

restaurare *vt.* [*to restore, restaurer, restaurar, restaurieren*] accontzare, agontzare (*it. acconciare*) (L), accontzare, attrossare, torrare a nobu (N), arrecasciai, recasciai (C), risthaurà, accunzà (S), ristaurà, accuncià (G)

restaurato *pp. agg.* [*restored, restauré, restaurado, restauriert*] accontzadu, agontzadu (L), accontzau, attrossau, torrau a nobu (C), arrecasciau, recasciau (C), risthauraddu, accunzaddu (S), ristauratu, accunciatu (G)

restauratore *sm.* [*restorer, restaurateur, restaurador, Restaurator*] accontzadore, agontzadore (L), accontzadore, attrossadore (N), arrecasciadori, recasciadori (C), risthauradori, accunzadori (S), ristauradori, accunciadori (G)

restaurazione *sf.* [*restoration, restauration, restauración, Restaurierung*] restaurassione (LN), restaurazioni (C), risthaurazioni (S), ristaurazioni (G)

restàuro *sm.* [*restoration, restauration, restauración, Restaurierung*] accontzu, accontzadura *f.*, agontzu, agontzadura *f.* (L), accontzu, accontzadura *f.*, attrossadura *f.* (N), arrecasciadura *f.*, recasciadura *f.* (C), risthauru, acconzu (S), ristauru, accunciatura *f.* (G)

restio *agg.* [*loath, rétif, reluctant, widerwillig*] reberde, rempellu (*it. ribelle*), redrossu, redossu (*lat. RETORSUS*), tórriu (*lat. TORBIDUS*), tovórriu, dudosu (*sp. dudoso*),

marraghe (*detto del cavallo*), tostorrudu (*probm. cat. tostorrut*) (L), reberde, repellu, maticcrudu, pertiatzu, umbrosu, crocconosu, dudosu (N), screnciosu, schencerosu, pertiatzu, arrebelloso, tostorrudu (C), risthiu, riddosthu, ribellu, rimpeddu (S), ristiù, rinitenti, irribestu, ribèstiu (G) // screnciai (C) “mostrarsi r.”

restituire vt. [*to return, rendre, restituir, zurückerstatten*] torrare (*lat. tornare*), ischittire (L), torrare (N), torrai (C), turrà (S), turrà, turrà la diesa, ristitui (G) // torrare su nono (L) “*rifiutare una proposta di matrimonio*”; Si ti dat a calches s’ainu non bi las torres (prov.-L) “*Se ti dà calci l’asino non tentare di restituirlglieli*”

restituito pp. agg. [*returned, rendu, restituído, zurückgegeben*] torradu, ischittidu (L), torrau (NC), turraddu (S), ristituitu, turratu (indaretu) (G) // straccuatu (Lm) (G) “*r. dal mare*”; Sa cosa accattadda bene torrada, sa cosa dada mai torrada (prov.-N) “*Le cose trovate ben r., le cose date mai r.*”

restituzione sf. [*restitution, restitution, restitución, Rückgabe*] torrada, torradura (L), torrada, torradura, torronzu m. (N), torradura, torramentu m. (C), turraddura (S), ristituzioni, irristituzioni, turratura (G)

resto sm. [*rest, reste, resto, Rest*] restu, rusuzu, residu, fundana f., fundaritzza f. (*lat. FUNDUS*), sobra f. (*sp. sobra*) (L), restu, avantzu, sobru, sorbu, ispittùlli (N), restu, arrestu, arrèspia f., sobra f., piccu (*cat. pico*) (C), resthu, abanzu (S), restu, arrestu, avanzu (G) // Prima de tottu s’amore e poi su restu (prov.-LN) “*Prima di tutto l’amore e poi il r.*”

restringere vt. [*to narrow, rétrécir, restringir, enger machen*] astringhere (*lat. ASTRINGERE*), istringhere (*lat. STRINGERE*), restringhere, sizire, istrinzire, istremare (*it. stremare*), ingrutziare, ingruziare (*r. le spalle*), asserrare, (L), restringhere, astringhere, istringhere (N), stringi, arruntzai (*cat. arronsar*), stremai, strimai (C), isthignì, limità (S), ristignì, aggruppi (G) // atticchizare (L) “*r. del grano in spiga*”

restringimento sm. [*narrowing, resserrement, restrinimiento, Verengerung*] astringhimentu, istringhimentu, istrintura f., istrintzida f., sizida f., sizidura f., asserrada f. (L), restrissione f., astrintura f., istrintura f. (N), stringimentu, arruntzamentu (C), isthignimentu (S), risthignimentu, strignitura f., strintogghju, aggruppimentu (G) // astrintura f. (LN), abballottadura f. (N) “*costipazione da fichidindia*”

restrittivo agg. [*restrictive, restrictif, restrictivo, einengend*] astringhidore (L), astrintore (N), stringidori (C), isthignidori (S), strignidori (G)

restrizione sf. [*restriction, restriction, restricción, Einschränkung*] astringhimentu m., astrintura (L), astrintura, astrintesa (N), stringimentu m., stringidura (C), isthigniddura (S), ristrizioni, strignitura (G)

resuscitare vt. vi. vds. risuscitare

retablo sm. [*retable, retable, retablo, Retable*] arretàulu, retàulu (*cat. retaule*) // Sa fémina est su retàulu de su diàulu (prov.-L) “*La donna è il r. del diavolo*”

retaggio sm. [*heritage, héritage, herencia, Erbe*] ereditade f., redoriu (L), ereditade f., lassa f. (N), ereditadi f. (C), ereditadi f. (S), eriditai f., lassappiù (G)

retata sf. [*netful, rafle, redada, Netzwurf*] retzada, retada (L), retada (N), retzada, arretzada, arretzara (C), rezzadda, retadda, saccadda (S), rezzata (G)

rete sf. [*net, filet, red, Netz*] rete, retze, retza (*it. rezza*), càstiga, càstia (*r. per trasportare la paglia; lat. CASSICULUM*), óbiga (*genov. goppo*) (L), rete, arretza, retza (N), retza, arretza, boliggiu m. (*cat. bolitx*) (C), rezza (S), rezza, irrezza (G) // arretzare (L) “*mettere le retine alle finestre*”; gol (LN) “*rete (goal)*”; irretzare (L) “*munire di r. metallica*”; menaida, palamitare m. (L), bestinada, incatzellau m. (C) “*specie di r. per pescare*”; retzolu m., retolu m. (L) “*piccola r. per pescare*”; arralis (C) “*specie di r.*”; carabottinu m. (C) “*r. fatta con pezzi di legno*”; cogollu m. (C) “*r. per pescare anguille*”; ganghileddu m. (*cat. ganguil*), filau m., vóluga (C) “*r. a forma conica per pescare arselle, r. a gangamo*; *it. dial. vòlega – DES II, 583*”; inretzai (C) “*catturare con la r.*”; pigheddu m. (C) “*sorta di piccola r.*”; poiggeri m. (C) “*cacciatore d’uccelli con la r.*”; retzai (C) “*filare la r.*”; stàtziu m. (C) “*r. per catturare gli uccelli che si stende tra due alberi*”; tesone m. (*ant.*), tasoni m., tasoni m. (C) “*r. per uccellare*; *lat. TENSIO, -ONE*”; traina, strascinu m. (C) “*r. a strascico*”; ungiua (C) “*grossa r. ad un telo*”; irrizza (S) “*togliere i pesci dalle r.*”; merdhàccia (S) “*alghe e rifiuti che restano nella r. del pescatore dopo aver prelevato il pesce*”; reti (S) “*r. metallica o di altri materiali*”; rezzaioru m. (S) “*colui che ripara le r. da pesca*”; zimàiu m. mar. (S) “*r. da pesca per fondali non molto profondi*”; cianfaglioni m. (Lm) (G) “*tutto ciò che resta nelle r. dei pescatori*”; trigghja (G) “*r. di sostegno per i pergolati*”; nassagliu m. (G) “*r. per la pesca nei fiumi*”; paratogghju m. (G) “*luogo dove si stendono le r.*”; trimagliu m. (Lm) (G) “*r. da pesca*”

retentiva sf. [*memory, mémoire, retentiva, Gedächtnis*] retentiva (LNC), arritentiva (C), rittitintiba (S), ritintiva (G)

reticella sf. dimin. [*hair-net, petit filet, redequilla, Netzchen*] retzighedda, retzolu m., rettolu m. (L), retichedda (N), retzixedda, arretzixedda, filosa (*cat. filoja*) (C), rezzareda (SG)

reticente agg. mf. [*reticent, réticent, reticente, zurückhaltend*] faularzu, mal’a faeddare (L), corditosu, mal’a faveddare, favularju (N), faulàrgiu, malu a nai (C), retizenti, ritizenti, fauraggiu (S), faulagghju, malu a faiddà (G)

reticenza sf. [*reticence, réticence, reticencia, Zurückhaltung*] malignidade (faeddende) (L), regheddia, righedia, malinnidade (N), malesa

(*cat. malesa*), reticèntzia (C), retizèntzia, ritizèntzia, marigniddai (S), malignitai, cagliamentu *m.* (G)

reticolato *sm.* [*wire-netting, grillage, enrejado, Geflecht*] reticuladu (L), reticulau (N), reticulau, arretzau (C), reticuraddu (S), rizzatu, trigghja *f.* (G)

reticolo *sm.* [*reticulum, réticle, retículo, Netzmagen*] bentre grossa *f.*, bentre pinta *f.*, bentrelussa *f.* (L), brente grossa *f.* (N), brenti grossa *f.* (C), ventri grossa *f.* (S), pigghjata *f.*, ventri grossa *f.* (G)

rètina *sf.* [*retina, résille, retina, Netzhauf*] rete de s'aju (L), rétina (LNC), rétina (SG) // impannu *m.* (L) "*distacco della r.*"; parare tzegu (L) "*distaccarsi della r.*"

retino *sm.* [*hair-net, réseau, redecilla, Netzchen*] retzighedda *f.* (L), retichedda *f.* (N), retzixedda *f.*, arretzixedda *f.* (C), rezzareda *f.*, coppu (S), rezzareda *f.* (G) // pannu retinau (C) "*panno con pelo lungo da rovescio*"

rètore *sm.* [*rhetor, rhéteur, rétor, Rhetor*] rètore (LN), rètori (C), rètori (SG)

retòrica *sf.* [*rhetoric, rhétorique, retórica, Rhetorik*] retòrica (LNCS), retòrica (G)

retoricamente *avv.* [*rhetorically, rhétoriquement, retóricamente, rhetorisch*] retoricamente (LN), retoricamenti (CSG)

retòrico *agg.* [*rhetorical, rhétorique, retórico, rhetorisch*] retòricu (LNCS), retòricu, imprifagliatu (G)

retràttile *agg. mf.* [*retractile, rétractile, retráctil, einziehbar*] ritirabile (LN), retiràbili (C), ritiràbiri (S), ritiràbbili (G)

retribuire *vt.* [*to remunerate, rétribuer, retribuir, bezahlen*] pagare (*lat. PACARE*) (L), pacare (N), pagai (C), pagà (S), pacà (G)

retribuito *pp. agg.* [*recompensed, rétribué, retribuido, bezahlt*] pagadu (L), pacau (N), pagau (C), pagaddu (S), pacatu (G)

retribuzione *sf.* [*remuneration, rétribution, retribución, Bezahlung*] paga (L), paca (N), paga (CS), paca (G)

retrivo *agg.* [*reactionary, tardif, tardío, rückständig*] reberde (*sp. rebelde*), revessu, tardiu (*sp. tardío*), arretradu, istantiu (L), reberde, tricadibu, innorante, arretrau, secottianu (*lat. *SECUTIANUS - DES II, 398*), coinu (N), tardiu, stantissu, pabani, arrebeccu (*cat. rebec*) (C), ribellu, rimpeddu, ignoranti, tardhiu (S), alvanti, ignuranti, ribèstiu, scuntrizzu (G)

retro *pref. avv.* [*behind, derrière, posterior, Rückteil*] a palas, addaisegus (L), daisecus, addaisecus, a palas (N), a palas, agoa (C), daretu (S), indaretu, daretu (G)

retroattività *sf.* [*retroactivity, rétroactivité, retroactividad, Rückwirkung*] tempus passadu *m.* (L), tempus passau *m.* (NC), tempu passaddu *m.* (S), tempu passatu *m.* (G)

retroattivo *agg.* [*retroactive, rétroactif, retroactivo, rückwirkend*] de su tempus passadu

(L), de su tempus passau (NC), di lu tempu passaddu (S), di lu tempu passatu (G)

retrobocca *sm. anat.* [*pharynx, arrière-bouche, faringe, Rachen*] arguene *f.*, ingullidorzu (L), culatzu de canterju, ingurtidorju, gargarista *f.*, gargarju (N), ingurtidroxu, arguena *f.* (C), inguddiddòggiu, arguena *f.* (S), ingudditogghju, gulguena *f.* (G)

retrobottega *sm.* [*back-shop, arrière-boutique, trastienda, Minterstube*] parte de segus de sa buttega *f.* (L), parte de secus de sa butteca *f.* (N), retrobuttega (C), parthi di daretu di la buttea *f.* (S), daretu bruttea (G)

retrocàrica *sf.* [*breech-loading, à chargement arrière, retrocarga, Hinterladung*] retrogàrriga (LN), retrocàrriga (C), retrocàrriga (S), retrogàrriga (G)

retrocèdere *vi. vt.* [*to retreat, revenir en arrière, retroceder, zurückgehen*] torrare addaisegus, falare in gradu, tròcchere (*lat. *TORCERE x TORQUERE*), retrogare (L), arretrogare, torrare indaisecus (a secus), falare in gradu, tòrchere (N), torrai agoa, fai torrai agoa, trócciri (C), turrà addareddu, furrià, indurrià (S), turrà indaretu, furrià, cundilà, cudià (G)

retrocessione *sf.* [*retrocession, reculement, retrocesión, Zurückgehen*] torrada addaisegus, trocchidura, retroga (L), arretrogu *m.*, torradura in secus, faladura in gradu, torchidura (N), torradura agoa, troccidura (C), turradda addareddu, furriadda, indurriadda (S), turrata indaretu, furriata, cudiata, cundilata (G)

retrocesso *pp. agg.* [*retreated, revenu en arrière, retrocedido, zurückgegangen*] torradu addaisegus, faladu de gradu, retrogad (L), torrau in secus, falau in gradu (N), torrau agoa, torrau in palas (C), turraddu addareddu, furriaddu, indurriaddu (S), turratu indaretu, culindarreddu (a) (Cs), furriatu, cudiatu, cundilatu (G)

retrogrado *agg.* [*retrograde, rétrograde, retrógrado, rückläufig*] arretradu, legu (*sp. lego*), mengu (*it. meno*), abrione, camurru (*tosc. camorro*) (L), arretrau, innorante, peddone (N), ignoranti, pabani, gaurru, zorbu, tzioddu, gavàcciu (*sp. gabacho*) (C), ignoranti, camurru, garragasu (S), alvanti, buzali, ignuranti, malgoni (G)

retroguàrdia *sf.* [*rear-guard, arrière-garde, retaguardia, Nachhut*] sos de segus *pl.*, iscorta (L), sos de secus *pl.*, iscorta (N), is de agoa *pl.*, scùccia, ascùccia (C), retraguàrdhia (S), retroguàldia, scolta (G)

retroscena *sf.* [*back of the stage, postscénium, postcenio, Kulissenintrige*] retriscena (L), retrissena (N), retroscena (CS), retroscena, tramoi *pl.* (G)

retrostante *agg. mf.* [*at the back, placé derrière, que está detrás, rückwärts*] de addaisegus, de segus, a palas (L), de secus, de daisecus (N), a palas, agoa (C), di daretu (S), di daretu (G)

retroterra *sm.* [*hinterland, arrière-pays, territorio interior, Hinterland*] retroterra, terra de segus *f.* (L), retroterra, terra de secus *f.* (N), retroterra, terra a palas (C), retroterra, terra di dareddu *f.* (S), retroterra, tarra di daretu (G)

retrovia *sf.* [*zone behind the front, arrière, via de comunicación a espaldas del ejército, Etappe*] retrovia

retrovisore *sm.* [*driving-mirror, rétroviseur, retrovisor, Rückspiegel*] ispiju de sa macchina (L), ispricheddu de sa macchina (N), sprighixeddu de sa macchina (C), ippicciareddu di la macchina (S), spichjttu di la macchina (G)

retta *sf.* [*straight line, ligne droite, recta, Gerade*] retta; cuota, rata (L), retta; rata (N), retta; cuota (C), retta; rata (S), linea dritta; rata (G) // pònnere mente (LN), poni menti (C), puni menti (SG) “dare *r.*”; attindì (G) “dare *r.*”; a tiru drittu (G) “in linea *r.*”

rettale *agg. mf.* [*rectal, rectal, rectal, rektal*] de sa ‘udda, de su culu, de sa canna (LN), de su culu, de sa canna (C), di la canna (SG)

rettamente *avv.* [*rightly, enligne droite, rectamente, redlich*] a derettu, giustamente (L), a derettu, a zustu (N), rettamenti, giustamenti (C), drittamenti, giustamenti (S), ghjustamenti, unestamenti (G)

rettangolare *agg. mf.* [*rectangular, rectangulaire, rectangular, rechteckig*] rettangolare (LN), rettangolari (C), rettangurari (S), rettangolari (G)

rettàngolo *sm. geom.* [*rectangle, rectangle, rectángulo, Rechteck*] rettàngulu (LNC), rettànguru (S), rettàngulu (G)

rettifica *sf.* [*rectification, rectification, rectificación, Verbesserung*] rettifica, curreggimentu *m.*, adderettamentu *m.* (L), rettifica, currezimentu *m.*, adderettamentu *m.* (N), rettifica, curreggimentu *m.*, adderetzamentu *m.* (C), rettiffiga, currèggiu *m.*, addrizzamentu *m.* (S), curregghju *m.*, addrizzamentu *m.* (G)

rettificare *vt.* [*to rectify, rectifier, rectificar, verbessern*] rettificare, currèggere, adderettare (L), rettificare, currezere, adderettare (N), rettificai, curreggi, adderetzai, sminciri (C), rettiffigà, curriggi, addrizzà (S), currigghj’, addrizzà (G)

rettificato *pp. agg.* [*rectified, rectifié, rectificado, verbessert*] rettificadu, currègidu, adderettadu (L), rettificau, curreziu, adderettau (N), rettificau, adderetzau, curreggiu (C), rettiffiggaddu, curriggiddu, addrizzaddu (S), currigghjutu, addrizzatu (G)

rettificazione *sf.* [*rectification, rectification, rectificación, Verbesserung*] rettificadura, curreggidura, adderettadura (L), rettificadura, adderettadura, currezidura (N), rettificatzioni, adderetzadura, curreggidura (C), rettiffiggazioni, currizioni, addrizzaddura (S), curregghjmentu *m.*, addrizzatura (G)

rettifilo *sm.* [*straight, ligne droite, calle rectilínea, gerade Strecke*] istirada *f.*, rettifilu (L), rettifilu (NC), isthiradda *f.* (S), caminu drittu (G)

rettile *sm.* [*reptile, repile, reptil, Kriechtier*] terpe *f.* (*lat. SERPES*), tirpia *f.*, terpia *f.*, tilpia *f.*, tirpia *f.*, tripia *f.*, tzerpia *f.*, tzerpulia *f.* (*r. in generale*), réttile (L), rettiliu, ertiliu, terpia *f.*, arrabbios *pl.* (N), arrettulia *f.*, réttili, tzerpi *f.*, tzrepi *f.*, tzarpia *f.*, tzerpia *f.*, tzurpia *f.*, coloru, arresi *f.*, resi *f.*, arresia *f.*, rèsia *f.*, arrasia (G), arresiu, serpiu (C), réttiri, saipenti (S), rittili (G) // rettuliu (N) “*r. mostruosi e fantasiosi*”; tzerpia *f.* (N) “*i r. in generale*”; basiliscu, rattaliu (C) “*r. mostruosi e fantasiosi*”; Duus colorus ind’unu niu no andant de accordu (prov.-C) “*Due r. in uno stesso nido non vanno d'accordo*”

rettillíneo/1 *sm.* [*straight, ligne droite, calle rectilínea, Gerade*] istirada *f.* (L), rettillíneu, caminu ‘erettu (N), rettillíneu (C), isthiradda *f.* (S), caminu drittu (G)

rettillíneo/2 *agg.* [*rectilinear, rectiligne, rectilíneo, gerade*] derettu (*lat. *DERECTUS*) (LNC), drettu (S), drittu (G)

rettitùdine *sf.* [*rectitude, rectitude, rectitud, Redlichkeit*] giustesa, derettura, onestade (L), zustesa, derettesa, onestade, bonuàchere *m.* (N), derettesa, onestadi (C), onestai, giusthèzia (S), drizzura, ghjustesa, onestai (G) // fràschinu *m.* (L) “*persona di dubbia r.*”

retto/1 *sm. anat.* [*rectum, rectum, recto, Mastdarm*] culatzu de sa ‘entre, budda *f.*, canna *f.*, cannnacula *f.*, cannaculu, canneddu, boltadu (*r. del porco*) (L), canna *f.*, budda *f.*, buddale, bortau, limba de secus *f.* (*Intestino r.*) (N), intestinu rettu, canna (de su culu) *f.* (C), cannagguru, cannaggura *f.*, canna *f.* (S), cannacula *f.*, canali (G)

retto/2 *agg.* [*straight, droit, derecho, gerade*] derettu (*lat. *DERECTUS*), reu, reidu, réidu, rézidu, rettu (L), derettu, réghiu, rettu (N), rettu, arréssiu (C), drettu, drittu (S), drittu, rigghjutu (G)

rettocele *sm. med.* [*rectocel, rectocèle, rectocele, Mastdarmentzündung*] canna de fora *f.* (L), irbuddadura *f.* (N), canna de foras *f.* (C), iscida di la canna *f.* (S), isciuta di la canna *f.* (G) // obu di la mamma (S), ou di la mamma (G) “*r. uterino*”

rettorato *sm.* [*rectorship, rectorat, rectorado, Rektorat*] rettoradu (L), rettorau (NC), rittoraddu (S), rittoratu (G)

rettore *sm.* [*rector, recteur, rector, Rektor*] lettore (L), rettore (*cat. sp. rector*) (LN), rettori, arrettori (C), rittori (SG) // Dugna maru pagadori sia cumentu lu rittori (prov.-S) “*Ogni mal pagatore sia come il r.*”

rettoria *sf.* [*rectorship, rectorat, rectoría, Rektoratskirche*] lettoria (L), rettoria (LNC), rittoria (SG)

rèuma *sm. med.* [*rheumatism, rhumatisme, reumatismo, Rheumatismus*] dolores reumàtigos *pl.* (L), rema *f.* (*it. ant. rema*), reumàticos *pl.*

(N), arrema *f.* (C), réuma *f.*, reumätiggu, reumatismu, frattu (S), dölma *f.* (G) // ammermare (L) "*soffrire di r.*"

reumático *agg.* [*rheumatic, rhumatisant, reumático, rheumatisch*] reumätigu, reumäticu (L), reumäticu (NC), reumätiggu (S), dolimosu (G)

reumatismo *sm. med.* [*rheumatism, rhumatisme, reumatismo, Rheumatismus*] reumätigos *pl.*, reumáticos *pl.*, romáticos *pl.*, male de sos ossos, dolimine (L), dolores reumáticos *pl.*, umores *pl.*, dolos *pl.* (N), doloris reumáticos *pl.* reumatisimu. (C), reumatismu, reumätigghi *pl.* (S), dölma *f.* (G) // dolimines *pl.* (N), dolus *pl.* (C), "*reumatismi*"

reverendo *sm. eccl.* [*Reverend, révérend, reverendo, Hochwürden*] reverendu (LNC), reberendu (S), reverendu (G)

reverente *agg. mf.* [*reverent, respectueux, reverente, ehrerbietig*] riverente (LN), reverenti (C), riberenti (S), rispittosu (G)

reverenza *sf.* [*reverence, révérence, reverencia, Ehrerbietigkeit*] riverèntzia (LN), reverèntzia (C), riberèntzia (S), incumenda (G)

reverenziale *agg.* [*reverential, réverenciel, reverencial, ehrfurchtsvoll*] riverente, rispittosu (LN), reverenziali, arrespittosu (C), riberenziari (S), rispittosu (G)

reverenziare *vt.* [*to revere, révérer, reverenciar, verehren*] salutare cun riverèntzia, rispettare (LN), reverenziai, portai riverèntzia, arrespettai (C), ribiri, sarudda cun rippettu (S), salutà cun rigualdu, rispittà (G)

reversibile *agg. mf.* [*reversible, réversible, reversible, umkehrbar*] reversibile, chi si podet boltare (L), reversibile, chi si podet bortare (N), chi si podit bortai (C), rebessibiri, chi si po' girà (S), chi si po' irrivriti (G)

reversibilità *sf.* [*reversibility, réversibilité, reversibilidad, Reversibilität*] reversibilidade, boltadura, giradura (L), reversibilidade, bortadura, ziradura (N), giradura, bortadura (C), rebessibiriddai, giraddura, ivvulthaddura (S), ghjratadura (G)

revisionare *vt.* [*to overhaul, réviser, revisar, überholen*] revisionare (LN), revisionai (C), ribisionà (S), rivisiunà, rimirà (G)

revisionato *pp. agg.* [*overhauled, révisé, revisado, überholt*] revisionadu (L), revisionau (NC), ribisionaddu (S), rivisiunatu, rimiratu (G)

revisionatore *sm.* [*repaier, réviseur, revisor, Prüfer*] revisionadore (LN), revisionadori (C), ribisionadori (S), rivisiunadori, rimiratori (G)

revisione *sf.* [*revision, révision, revisión, Prüfung*] revisione (LN), revisioni (C), ribisioni (S), rivisioni, rimiru *m.* (G)

revisore *sm.* [*reviser, réviseur, revisor, Revisor*] revisore (LN), revisori, assentadori (C), ribisori (S), rivisori, rimiradori (G)

reviviscenza *sf.* [*reviviscence, reviviscence, reviviscencia, Wiederaufleben*] abbiada, abbiadura, torradura a vida (L), abbibadura,

torradura a bida (N), torradura a bida, renàscida, arrenàscida (C), rinàscidda, turradda a vidda (S), rinàscita, turrata a vita (G)

rèvoca *sf.* [*revocation, révocation, revocación, Widerruf*] annullamentu *m.*, abulissione (L), annuddamentu *m.*, abulissione (N), annuddamentu *m.*, abolidura (C), rèvoca, annullamentu *m.* (S), abulizioni, annullamentu *m.* (G)

revocàbile *agg. mf.* [*revocable, révocable, revocable, widerruflich*] chi si podet annullare (abulire) (L), chi si podet annuddare (abulire) (N), chi si podit annullai (aboliri) (C), revocàbiri, annullàbiri (S), chi si po' annullà (abuli) (G)

revocabilità *sf.* [*revocability, révocabilité, revocabilidad, Widerruflichkeit*] annulladura, abulissione (L), annuddamentu *m.*, abulissione (N), annuddamentu *m.*, abolidura (C), revocabiriddai, aburizioni (S), annullamentu *m.*, abulizioni (G)

revocare *vt.* [*to revoke, révoquer, revocar, widerrufen*] annullare, abulire (L), annuddare, abulire (N), annuddai, annullai, aboliri (C), revocà, rivocà, annullà (S), annullà, abuli (G)

revocato *pp. agg.* [*revoked, révoqué, revocado, widerrufen*] annulladu, abulidu (L), annuddau, abuliu (N), annuddau, annullau, aboliu (C), revocaddu, rivocaddu, annulladdu (S), annullatu, abulitu (G)

revolver *sm.* [*revolver, revolver, revólver, Revolver*] revórveru, rivólvero, revórvaru, pistola *f.* (L), revórvaru, rivòrvero, pistola *f.* (N), pistola *f.*, cagafogu (*it. cacafuoco*) (C), rivòivaru, pisthòra *f.* (S), rivólvaru, pistola *f.*, tilzetta *f.*, rivultella *f.* (G)

revolverata *sf.* [*revolver shot, coup de revolver, pistoletazo, Revolverschuss*] revorvarada (LN), pistolettada (C), rivoivaradda (S), rivolarata, fucunata (G)

rezza *sf.* [*net, filet, red, Netz*] retza, rete, óbiga (*genov. goppo*) (L), retza, rete (N), retza, arretza (C), rezza (S), rezza, irrezza (G)

rezzaglio *sm. mar.* (*giacchio*) [*sweep-net, épervier, esparavel, Fischernetz*] retzagliu, retzolu, rettolu, retza *f.* (L), retzallu (N), arretallu, arretzallu (C), rezzagliu (S), rezza *f.* (G)

rezzo *sm.* (*luogo ombroso*) [*shade, ombrage, sombra, Kühle*] umbraghe, umbragu, umbraju (*lat. UMBRACULUM*), umbria *f.*, umbrine, miriadorzu (L), umbrache, corbarju, óspile, miriacru (N), umbragu, imbragu (C), umbraggu, umbrizza *f.*, umbrizzu (S), umbracu (G)

ri, rin *pref.* [*again (re-), de nouveau (re-), de nuevo (volver a, re-), wieder*] I verbi che indicano, tramite i suddetti prefissi, la ripetizione di un'azione, possono essere espressi col prefisso ri, re o ricorrendo al verbo torrare a (LN), torrai a (C), turrà a (SG) seguito dall'infinito presente del verbo originario. La seconda forma è, per lo più, da preferire. Esempi: rifàghere o torrare a fàghere (L), rifàchere o torrare a

fàchere (N), rifai o torrai a fai (C), rifà o turrà a fà (SG)

riabbandonare vt. [*to abandon again, abandonner de nouveau, abandonar de nuevo, wieder verlassen*] torrare a abbandonare (LN), torrai a abbandonai (C), turrà a abbandunà (SG)

riabbarbare vi. [*to take rot again, s'enraciner de nouveau, arraigar de nuevo, wieder Wurzel fassen*] puzonare (*lat. PULLONARE*), puzonire, torrare a brotare (*sp. brotar*), torrare a brionare (L), torrare a brotare, affroscare de nobu (N), ripillonai, rebrotai (*cat. rebrotar*), tzeurrai (C), puzunà, insannì (S), puciunà, puddunà, puddì, ziri (G)

riabbassare vt. [*to lower again, rebaisser, bajar de nuevo, wieder herablassen*] abbasciare de nou (L), torrare a abbassiare (N), torrai a abbasciai, abbasciai torra (C), turrà a abbascià (S), turrà a abbacà (G)

riabbellire vt. [*to embellish again, embellir de nouveau, embellecer de nuevo, wieder verschönern*] fàghere bellu de nou, torrare a imbellire (a mudare) (L), fàchere bellu de nobu, torrare a abbellire (a impompare) (N), torrai a abbelliri (a imbelliri) (C), turrà a abbilli (a abbeddi) (S), turrà a abbiddi (a alasgià) (G)

riabbigliare vt. [*to dress again, habiller de nouveau, ataviarse de nuevo, wieder kleiden*] torrare a 'estire (L), torrare a s'attrossare (a s'arrempuddire) (N), torrai a si bistiri (a s'allicchidiri, a s'attrossai) (C), turrà a abbigliassi (a accunzassi) (S), turrà a abbigliassi (a acchinchinnasi) (G)

riabboccare vt. [*to bite again, aboucher de nouveau, abocar de nuevo, wieder anbeissen*] torrare a abbuccare (LN), torrai a abbuccai (C), turrà a abbuccà (SG)

riabbottonare vt. [*to button again, reboutonner, volver a abrochar, wieder zuknöpfen*] abbottonare de nou (L), torrare a abbottonare (N), torrai a abbottonai (C), turrà a abbuttunà (SG)

riabbracciare vt. [*to embrace again, rembrasser, abrazar de nuevo, wieder umarmen*] torrare a abbratzare (LN), torrai a abbratzai (a imprassai) (C), turrà a abbrazzà (S), turrà a abbraccià (G)

riabbreviare vt. [*to shorten again, abrèger de nouveau, abreviar de nuevo, wieder kürzen*] torrare a abbreviare (a incurtziare) (LN), torrai a abbreviai (a incurtzai) (C), turrà a abbribià (a incurthà) (S), turrà a abbrivià (a accultà) (G)

riabilitare vt. [*to re-qualify, réhabilitar, rehabilitar, wieder befähigen*] reabilitare, riabilitare, abilitare de nou (L), riabilitare, torrare a fàchere àbile (N), riabilitai, torrai a fai àbili (C), riabirita (S), riabilità (G)

riabilitato pp. agg. [*rehabilitated, réhabilité, rehabilitado, wieder befähigt*] riabilitadu, abilitadu de nou (L), riabilitau, torrau a fàchere àbile (N), riabilitau (C), riabiritaddu (S), riabilitatu (G)

riabilitazione sf. [*rehabilitation, réhabilitation, rehabilitación, Rehabilitation*] riabilitassione

(LN), riabilitazioni (C), riabiritazioni (S), riabilitazioni (G)

riaccadere vi. [*to happen again, arriver du nouveau, acaecer de nuevo, sich wieder ereignen*] torrare a capitare (a sutzèdere) (LN), torrai a sutzedi (a accadessi) (C), turrà a accadi (a suzzidi) (S) turrà a accadé (a succidi) (G)

riaccasare vt. [*to remarry, remarier, casarse de nuevo, wieder heiraten*] cojuàresi de nou (L), torrare a si cojubare (N), torrai a si cojai (C), turrà a cuiubassi (S), turrassi a cuiuà (a accassassi) (G)

riaccèndere vt. [*to relight, rallumer, reencender, wieder anzünden*] atzèndere de nou, torrare a allùghere (L), acchèndere de nobu, torrare a allùchere, alluttare (N), turrà a allui (a allumai) (C), turrà a azzindì (a allumà) (S), rabbivà, riaccindì, riabbruncà (G)

riacceso pp. agg. [*relighted, rallumé, reencendido, wieder angezündet*] atzesu de nou, torradu a allùghere (L), acchesu de nobu, alluttu de nobu (N), alluttu torra, torrau a allumai (C), azzesu di nobu, turaddu a allumà (S), rabbivatu, riaccesu, riabbruncatu (G)

riaccettare vt. [*to reaccept, accepter une seconde fois, aceptar de nuevo, wieder annehmen*] atzettare de nou (L), torrare a a atzettare (N), torrai a arriciri (C), turrà a azzittà (S), turrà a accittà (G)

riacchiappare vt. [*to recapture, ratrapper, atrapar de nuevo, wieder haschen*] torrare a tènner (LN), torrai a acciappai (C), turrà a acciappà (S), turrà a acchjappà (G)

riaccogliere vt. [*to receive again, accueillir de nouveau, volver a acoger, wieder empfangen*] torrare a accogliere (L), torrare a accullire (N), torrai a accóliri (C), turrà a accugli (S), torrà a accuddi (G)

riacomodare vt. [*to repair again, raccomoder, recomponer, wieder ausbessern*] agontzare de nou; accomodàresi de nou (L), torrare a accontzare; torrare a s'accumentare (N), torrai a acconciai; s'assetiai torra (C), turrà a accunzà; accumuladassi di nobu (S), turrà a accuncià; turrà a accumuladassi (G)

riacconciare vt. [*to adjust, raccomoder, volver a arreglar, wieder aufräumen*] agontzare de nou (L), torrare a accontzare (N), torrai a acconciai (C), turrà a accunzà (S) turrà a accuncià (G)

riaccorciare vt. [*to reshorten, accourcir de nouveau, recortar más, wieder kürzen*] incurtziare de nou (L), torrare a accurtziare (a incurtziare) (N), torrai a accurtzai (a incurtzai) (C), turrà a incurthà (a abbribià) (S), turrà a accultà (G)

riaccordare vt. [*to retune, accorder de nouveau, acordar de nuevo, wieder stimmen*] torrare a accordare (LN), torrai a accordai (C), turrà a accurdhà (S), turrà a acculdà (G)

riaccostare vt. [*to reapproach, rapprocher, volver a acercar, wieder anlehnen*] torrare a accostare (LN), torrai a accostai (C), turrà a accusthà (S), turrà a accustà (G)

riaccusare vt. [*to accuse again, accuser de nouveau, acusar de nuevo, wieder beschuldigen*] torrare a accusare (LN), torrai a accusai (C), turrà a accusà (SG)

riacquistare vt. [*to buy again, réacquérir, reconquistar, wieder erlangen*] torrare a comporare (a acchistare) (LN), torrai a comporai (a acchistai) (C), turrà a cumparà (a acquisthà) (S), turrà a cumparà (a accuistà) (G)

riadattare vt. [*to readapt, adapter de nouveau, readapter, wieder anpassen*] adattare de nou (L), torrare a adattare (N), adattai de nou (C), riadattà (S), turrà a adattà (SG)

riaddormentarsi vt. vi. rifl. [*to fall asleep again, rendormir, adormecerse de nuevo, wieder einschlafen*] drommiresi de nou (L), torrare a si drommire (N), si dormiri de nou (C), turrà a drummissi (SG)

riadoperare vt. [*to re-use, remployer, volver a usar algo, wieder gebranchen*] impreare de nou, torrare a trattare (L), torrare a impreare (a impittare) (N), torrai a umperai (C), turrà a trattà (S), turrà a usà (G)

riaffacciarsi vi. rifl. [*to come forward again, se représenter, asomarse, sich wieder zeigen*] acceràresi de nou (L), torrare a s'acclarare (a s'acquare) (N), torrai a s'affacciai (a s'incherai) (C), turrà a acciarassi (S), turrà a acchiarassi (G)

riaffermare vt. [*to reaffirm, reconfirmar, reafirmar, wieder behaupten*] torrare a affermare (LN), torrai a affirmai (C), turrà a affimmà (S), turrà a affilmà (G)

riaffiorare vi. [*to surface again, affleurer de nouveau, reaparecer, wieder auftauchen*] bessire a pizu de nou (L), torrare a issire a pizu (N), bessiri a pillu (a campu) de nou (C), turrà a isci a pizu (S), turrà a viné a picciu (G)

riagganciare vt. [*to clasp, raccrocher, reenganchar, wieder zuschnallen*] torrare a aggantzare (LN), torrai a agganciai (a aggaiffai) (C), turrà a agganza (S), turrà a agganzià (G)

riagguantare vt. [*to seize again, ressaisir, recobrer, wieder ergreifen*] tennere de nou (L), torrare a aggarrare (a tennere) (N), agguantai (acciappai) de nou (C), turrà a agguantà (a agganza) (S), turrà a acchiappà (a agguantà) (G)

riallacciare vt. [*to fasten again, relier, reanudar, wieder zuschnüren*] torrare a ligare (LN), accappiai de nou (C), turrà a lià (S), turrà a allacciulà (a prindì) (G)

rialto sm. (luogo alto) [*rise, élévation, elevación, Anhöhe*] altura f., ispuntone, montiju (L), artura f., ispuntone (N), artura f., mògoro (C), montiggiu, althura f. (S), altura f., montigghju (G)

rialzare vt. [*to raise, relever, alzar, wieder aufrichten*] altzare (pesàresi) de nou (L), artziare de nobu, torrare a si pesare (N), artziai (si pesai) de nou (C), turrà a azzà (a pisassi) (S), turrà a alzà, (a pisassi) (G)

rialzo sm. [*rise, *hausse, alza, Erhöhung*] altzadura f., créschida f., creschimentu, buncu, riartzu (L), artziadura f., creschidura f., incaridura f. (N), artziadura f., créschida f., creschimentu (C), azzaddura f., criscimentu (S), alzata f., criscimentu, pisatogghju (G) // summu (Lm) (G) "r. del fondo marino"

riamare vt. [*to love again, répondre à l'amour, volver a amar, wieder lieben*] torrare a amare (LN), torrai a amai (C), turrà a amà (G)

riammalarsi vi. rifl. [*to fall ill again, retomber malade, recaer, wieder krank werden*] ammalaidàresi de nou (L), s'irmaladiare de nobu (N), s'ammaladiari de nou (C), turrà a ammarassi (S), turrassi a ammalà (G)

riammètere vt. [*to admit again, réadmettre, readmitir, wiederzulassen*] torrare a ammettere (LN), torrai a ammitti (C), turrà a ammittì (S), riammittì (G)

riammogliarsi vi. vt. rifl. [*to re-marry, remarier, casarse de nuevo, wieder heiraten*] cojuàresi de nou (L), torrare a picare muzere (a si cojubare) (N), torrai a si cojai (C), turrà a cuiubassi (S), turrassi a cuiuà (G)

riandare vi. [*to go again, retourner, volver a ir, wieder gehen*] torrare a andare (LN), andai torra (C), turrà a andà (SG)

rianimare vt. [*to revive, ranimer, reanimar, wiederbeleben*] abbiare, abbiare, avvivare, abbiare (L), abbiare (N), abbiatzai, abbiavai, avvivai, alentai (sp. alentar) (C), rianimà, avvibarà (S), rianimà, abbiavà, rabbivà, ciuintà (G)

rianimato pp. agg. [*revived, ranimé, reanimado, wiederbelebt*] abbiadu, abbiadu, avvivadu. abbiaradu (L), abbiadu (N), abbiatzau, abbiavau, alentai (C), rianimaddu, avvibaraddu (S), rianimatu, abbiavatu, rabbivatu (G)

rianimatore sm. [*reviver, ranimeur, reanimador, Antreiber*] abbiadore, abbiadore (L), abbiadore (N), abbiadori (C), rianimadori, avvibaradori (S), abbiadori (G)

rianimazione sf. [*reviving, animation, reanimación, Wiederbelebung*] abbiada, abbiadura, avvivada, -adura, avvivamentu m (L), abbiadura (N), abbiadura (C), rianimazioni, avvibaraddura (S), abbiatura (G) // pibere in culu m. (L) "terapia empirica per la r. del neonato"

riannodare vt. [*to knot again, renouer, reanudar, wieder verknoten*] annodare de nou, annàghere (lat. NANCTUS) (L), torrare a annodare (a fàcher su nodu) (N), torrai a annuai (a accappiai cun nuu) (C), turrà a annudà (SG)

riaperto pp. agg. [*reopened, réouvert, reabrido, wieder öffnet*] abbertu de nou (L), apertu de nobu (N), obertu de nou (N), turraddu a abbrì (S), riabbaltu, abbertu torra (G)

riapertura sf. [*reopening, réouverture, nueva apertura, Wiederöffnung*] abbertura noa (L), apertura noba (N), obertura noa (C), abbirthura noba (S), abbertura noa, riabbaltura (G)

riappaciare, -ificare vt. [*to reconcile again, reconcilier, reconciliarse, versöhnen*] torrare in paghe, torrare a sa bona, appaghiare (L), torrare in pache, s'appachiare (N), appaxai, appaxiai, appracimai (C), appazassi, turrà in pazi (S), riappaciassi, turrà a la bona (G)

riapparire vi. [*to reappear, reparaître, reaparecer, wieder erscheinen*] torrare a cumpàrrere (a appàrrere) (LN), torrai a cumparri (a apparessi) (C), riapparì, turrà a apparì (S), riapparì, turrà a apparì (G)

riapprovare vt. [*to approve again, approuver de nouveau, aprobar de nuevo, wieder billigen*] torrare a approvare (LN), torrai a approvai (C), turrà a approuà (SG)

riaprimo sm. [*reopening, réouverture, nueva apertura, Wiederöffnung*] abbertura noa f. (L), apertura noba f. (N), obertura noa f. (C), abbirthura noba f. (S), abbaltura noa f. (G)

riaprire vt. vi. [*to reopen, rouvrir, reabrir, wieder öffnen*] abbèrrere de nou (L), torrare a apèrrere (N), torrai a oberri (C), turrà a abbrì (S), riabbrì, turrà a abbrì (G) // iscrusare (N) "*il riaprirsi di una ferita ormai cicatrizzata*"

riarmare vt. [*to rearm, réarmer, armar de nuevo, wiederbewaffnen*] torrare a armare (LN), torrai a armai (C), riaimà, turrà a aimà (S), rialmà, turrà a almà (G)

riarmo sm. [*rearmament, réarmement, rearme, Wiederbewaffnung*] riarmu (LNC), riaimmu (S), rialmu (G)

riarso pp. agg. [*dry, rebrûlé, quemado, verbrannt*] arridadu, siccu (*lat. SICCUS*), asciuttu, torradu a brujare (L), arridau, carasau, siccu, assuttu (N), asciuttau, siccau, siccu, sicorrau (C), àrridu (*lat. *ARRIDUS*), brusgiaddu di nobu, aramiddu, seccu (S), siccu, àrritu, fruscu (G)

riascoltare vt. [*to listen again to, écouter de nouveau, volver a escuchar, wiederhören*] iscultare (intèndere) de nou (L), torrare a iscultare (N), ascurtai de nou (C), turrà a ischulthà (S), turrà a iscultà (G)

riassestare vt. [*to readjust, remettre en ordre, asestar, wiederordnen*] torrare a assestare (a accontzare)(LN), torrai a assestai (a assettai) (C), turrà a assisthà (a accunzà) (S), turrà a assistà (a accuncià) (G)

riassetare vt. [*to rearrange, rajuster, reorganizar, aufräumen*] torrare a assettare (a assentare) (L), torrare su ghetu, torrare a assettare, allibregare, incumentare (N), torrai a assettai (a assentai) (C), turrà a assintà, punì a posthu, punì in órdhini (S), rimutì, turrà a assintà (G)

riassetato pp. agg. [*rearranged, rajusté, reorganizado, aufräumt*] assettiadu, assentadu (L), allibregau, assettau, incumentau (N), assettau, assentau (C), assintaddu, posthu a posthu, posthu in órdhini (S), rimusu, assintatu (G)

riassetto sm. [*rearrangement, rajustement, reorganización, Aufräumen*] sestu (= it.), órdine

(*lat. ORDO, -INE*) (L), sestu, ghetu (N), sestu, órdini (C), sesthu, órdhini (S), sestu, òldini (G)

riassumere vt. [*to re-engage, reprendre, reasumir, wieder antreten*] assumere de nou, leare de nou, resumere, rusumare, fàghere su resumu (L), riassumere, assumere de nobu, torrare a picare, fàghere su riassuntu (N), reassumiri, torrai a assumi (a pigai), arresumi (arresuminai, resuminai) de nou, fai s'arresumini (C), riassumì, turrà a piglià (S), resumì, risumì, riassumì (G)

riassunto/1 sm. [*resumé, résumé, resumen, Zusammenfassung*] resumu (*cat. resum*), rusumu, resumene (*sp. resumen*), riassuntu (L), riassuntu (N), resumini, arresumini (C), riassuntu (S), risuntu, assuntu (G)

riassunto/2 pp. agg. [*re-engaged, repris, reasumido, wiedergenommen*] assuntu de nou, leadu de nou (L), assuntu de nobu, picau de nobu (N), arresumiu, arresuminau, torrau a pigai (C), riassuntu, turraddu a piglià (S), resumitu, risumitu, riassumitu (G)

riassunzione sf. [*re-engagement, nouvel engagement, reasunción, Wiederübernahme*] riassumidura (LN), arresumidura (C), riassunzioni (S), risumitura, assunzioni noa (G)

riattamento sm. [*refit, restauration, reparación, Instandsetzung*] accontzadura f., agontzadura f., attrabungadura f. (L), accontzadura f. (N), acconciadura f., aggiustadura f., assettiadura f. (C), accunzaddura f., arrangiaddura f. (S), accunciamentu, agghjustatura f. (G)

riattare vt. [*to refit, remettre en état, reparar, instandsetzen*] accontzare, agontzare, attrabungare (L), accontzare, arranzare (N), acconciali, aggiustai, assettai (*it. assettare*) (C), accunzà, arrangià (S), accuncià, agghjustà (G)

riattato pp. agg. [*refited, remis en état, reparado, instandsetzt*] accontzadu, agontzadu, attrabungadu (L), accontzau, arranzau (N), acconciau, aggiustau, assettau (C), accunzaddu, arrangiaddu (S), accunciatu, agghjustatu (G)

riattorcere vt. [*to twist again, tordre de nouveau, entorchar de nuevo, wieder drehen*] tòrchere de nou (L), torrare a intorticare (a tràcchere, a fortzicare) (N), torrai a attrottoxi (a trogai, a pinnigai) (C), turrà a tuzzinà (a tuzzi) (S), turrà a tulcinà (a tulci) (G)

riavere vt. [*to have again, recouvrer, recobrar, wieder haben*] torrare a àere; torrare in sensos (LN), àiri de nou, torrai a tenni; torrai in sensus, s'abbiatzai (C), turrà a abé (a pussidì); avvibarassi (S), turrà a aé, aé torra; rianimassi (G)

riàvolo sm. [*ladle, ringard, hurgón de fundidores, Schöpfkelle*] furcone (L), furcone, chiccaju, grispasu (N), furconi (C), furchoni (S), fulconi, furriconi (G)

riavvertire vt. [*to warn again, avertir de nouveau, volver a avisar, wieder benachrichtigen*] avvertire de nou (L), torrare a abbèrtere (N), avvértiri de

nou, fai sciri de nou (C), turrà a avvirthi (S), turrà a avvilti (G)

riavvicinare vt. [*to approach again, rapprocher, acercar de nuevo, wieder nähern*] accurtziare (accostare) de nou (L), accurtziare (affacchiare) de nobu (N), accostai (approbiai) de nou (C), turrà a avvizinà (a accusthà) (S), riaccustà, turrà a accustà (G)

riavvòlgere vt. [*to re-wind, envelopper de nouveau, volver a envolver, wieder umwickeln*] imboligare de nou (L), torrare a imbolicare (N), torrai a imboddiai (a imboddicai) (C), turrà a imburrigà (S), turrà a imbulià (a acchindulà) (G)

riabaciare vi. [*to kiss again, rebaiser, besar más de una vez, wieder küssen*] torrare a basare (LN), torrai a basai (C), turrà a basgià (SG)

ribadimento sm. [*clinging, rivement, remache, Nietung*] rebattida f., rebattimentu, rebuidura f., repitu, ripitidura f., cunfirma f. (L), ripetia f., ripetissione f., cuffirma f., ségheru, abbizadura f. (N), arripitidura f., cunfirma f., arremacciamentu, arremacciamentu, remacciadura f., remacciamentu, arrebronnamentu, retrogadura f. (C), ripetizioni f., cunfèmma (S), ripetizioni f., cunfilma f., ribbiatura f., irribbiatura f. (G)

ribadire vt. [*to clinch, river, remachar, nieten*] cunfirmare, ripitire, ribaire, rebaire, rebuire, rubaire (r. *il chiodo*; it. *ribadire*), rebattare (L), cunfirmare, ripitere, arremangare, pinnicare (N), cunfirmar, remacciar, arremacciar, arremacciar (sp. *remachar*), arbronnai, arbronnai, ribronai (cat. *reblonar*), meai, retrogai (C), cunfirmà, ribatti (S), cunfilma, ribbià, irribbià, arribbià (G) // incascinu (S) "attrezzo usato per ripiegare i chiodi al fine di poterli r."

ribadito pp. agg. [*clinched, rivé, remachado, nietet*] cunfirmadu, ripitidu, rebaidu, rebuidu, ribaidu, rebattadu (L), cuffirmau, ripitiu, arremangau, pinnicau (N), cunfirmau, remacciau, arremacciau, arremacciau, arbronnau, meau, retrogau (C), cunfirmaddu, ribattuddu (S), cunfilmatu, ribbiatu, irribbiatu, arribbiatu (G)

ribaldàglia sf. [*rabble, crapule, gavilla de bandoleros, Gesinde*] canàglia, brisca (cat. sp. *brisca*), zentàglia, vegliuttina (L), canàllia, burrumballa, catzafusalla, rattatùllia (N), marmalla, gentalla, scruffulia, canalla, muscionalla (C), canàglia, canagliumu m., maimmàglia, rattatùglia (S), canàglia, ragàglia, burrumbàglia (G)

ribaldegiare vi. [*to be a brigand, se ocnduire en coquin, bellaqu岸, der Schurke spielen*] fàghere a birbante, birbantare, ismagliatzare, iscoconare (L), fàghere a birbante (N), birbantai (C), bibantà, pizunà (S), bilbantà (G)

ribalderia sf. [*rascality, coquinerie, bellaquería, Schurkerei*] birbanteria, birbantésimu m. (LNC), birbantèntzia (C), bibanteria (S), bilbanteria, ribaldaduria (G)

ribaldo agg. [*rascal, coquin, bribón, Schurke*] birbante, birbu, anticristu, ismagliatzu (it. *smargiasso*), brisca (cat. sp. *brisca*) (L), birbante, attudu, frontudu, brisca (N), birbanti, anticristu, tzrepedderi, rovarollu (it. *Rivarolo*), briscàiu (C), bibanti, iscelleraddu, maiffazzenti, riberò (S), ribaldu, bilbanti, priputenti (G)

ribalta sf. [*footlights, trappe, tapa movediza, Rampe*] ribalta (L), ribarta (N), ribalta (C), ribartha, banzigghedda (S), ribalta (G)

ribaltàbile agg. mf. [*upsettable, renversible, fácil de volcar, Klapp...*] chi si podet dare 'olta, fàtzile a ghindulare (L), ribartàbile, furriabile (N), chi si podit furriai (trabuccai) (C), chi si po' dà voltha (isthravaccà, banziggà) (S), chi si po' svultà (abbacà) (G)

ribaltamento sm. [*upsetting, renversement, vuelco, Umkippen*] ghindulamentu, bortulamentu (L), ghiramentu, bortulamentu, bortule, furriadura f., trabentu (N), furriadura f., trabuccadura f. (C), isthravaccamentu, dadda voltha f. (S), svultata f., svultulata f., vùltulu, riòltulu, ghinduradda f. (G)

ribaltare vt. vi. [*to upset, renverser, volcar, aufklappen*] dare 'olta, ghindulare, bortulare, istravaccare, trabentare, subbuccare (L), ribartare, bortulare, furriare, trabentare, trabuccare (cat. *trabuccar*) (N), furriai, trabuccai, abuccai (cat. *abocar*) (C), isthravaccà, dassi voltha, ghindurà, riburthurà (S), svultà, svultulà, vultà, abbacà (G)

ribassare vt. [*to lower, rabaissar, rebajar, herabsetzen*] rebasciare, ribasciare, rebassare, abbasciare (L), ribassare (N), rebasciai, arrebasciai, abbasciai (C), abbascià, ribassà, amingà (S), ribassà (G) // imbarattà (S) "r. il prezzo"

ribassato pp. agg. [*reduced, rabaissé, rebajado, herabsetzt*] rebasciadu, ribasciadu, rebassadu (L), ribassau (N), rebasciau, arrebasciau, abbasciau (C), abbasciaddu, imbarattaddu, ribassaddu, amingaddu (S), ribassatu (G)

ribasso sm. [*fall, rabais, rebaja, Rabatt*] rebàsciu, ribàsciu, rebassu (L), ribassu (N), rebàsciu, arrebàsciu (C), abbasciamentu, ribàsciu, ribassu, imbarattamentu (S), ribassu (G) // amingamentu (S) "r. dei prezzi"

ribattere vt. [*to beat again, rebattere, rebatir, wieder schalgen*] ribaire, rebaire, rebattire, rebuire, rebattare (L), pinnicare, arremangare, arremazare (r. *i chiodi*) (N), arrebatti, remacciai, arremacciai, arremacciai (sp. *remachar*), arbronnai, arbronnai (cat. *reblonar*), meai (C), ribatti (S), ribatti, ribbià, arribbià (G) // ippicchià (S) "r. la pelle, soprattutto delle scarpe ad opera del calzolaio": In dugna janna v'à chjodi ribbiati e no (prov.-G) "In ogni porta ci sono chiodi ribattuti e no"

ribattino sm. [*rivet, clou rivé, roblón, Niet*] giau ribaidu, ribadinu (L), crau arremangau (N), ciou arremacciau, ribroni (C), ribattinu, ciodu ribattuddu, ribullu (S), ribattinu, ribadinu, ribbiu (G)

ribattitura *sf.* [*clinchng, rabat, rebatimiento, Schlagen*] rebàttida, rebattidura, rebattimentu *m.*, rebaidura, ribaidura, rebattu *m.*, rebuidura, ribaida (L), pinnicadura, ripitia, arremangadura, arremazu *m.* (N), arrebronadura, arremacciadura, remacciadura, remacciamentu *m.* (C), ribattiddura (S), ribbiatura (G) // buttarora (S) “*strumento usato dal fabbro per le r.*”

ribellare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to rebel, révolter, sublevar, sich erheben*] rebellàresi, arrebellàresi, arreberdàresi, arrempellàresi, rempellàresi, rumpellàresi, arrepellàresi, repellàresi, arrepicconare (*cat. repicó, sp. repique*), giràresi, boltàresi, arrenoàresi, ammurinàresi, arregonàresi, ammuttighinàresi (L), si ribellare, s'arrepeddare, s'arrepellare, s'arreberdare (N), s'arrellai, s'arrepeddai, s'arrebeldai, si furriai a su majolu (C), ribillassi, rimpiddassi, arrimpiddassi, ribulthassi, vulthassi (S), ribiddassi, irribiddassi, vultassi, ghjasssi (G) // s'est giradu fintzas a su babbu (L) “*si è ribellato finanche al padre*”; arrelladu, arregonadu (L), vultaddu (Cs) (G) “*ribellato*”; Finz'e la frummicula si ribedda (prov.-G) “*Perfino la formica si ribella*”

ribelle *agg. mf.* [*rebellious, rebelle, rebelde, rebellisch*] rebelle, rebellu, ribellu, rempellu, repellu, arrumpellu, rumpellu, rempellosu, reberde, repedde, reverde, reberdosu, ribestu (*it. ant. rubesto*), rimpeddu, ammuttighinadore, chertadore, chertosu, felone, fellone (L), reberde, reverde, repellu, arrebeldau, ribellu (N), rebellu, arrabellu, arrellu, arrebecu, rebeccu (*cat. rebec*) (C), ribellu, rimpeddu, irribeddu (S), ribeddu, irribeddu, ribèstiu, irribèstiu, ribestu (G)

ribellione *sf.* [*rebellion, rébellion, rebelión, Rebellion*] arrellada, arrellu *m.*, ribellione, arrempellada, arrempelladura, arrempellu *m.*, arrumpellamentu *m.*, rempellada, -adura, rebellascione, rebellia, reberdia, ammuttighinada, arregonada, arregonamentu *m.*, arrepicconada, reberdidade (L), reberdia, ribellione, pilisu *m.*, furriadura, arrepeddu *m.*, pilisonzu *m.* (N), reghèschia, arreghèschia (C), ribillioni, arrimpiddada, rimpeddadura (S), riotta (G)

ribes *sm. bot.* (*Ribes rubrum*) [*black-currant, groseillier, grosella, Johannisbeere*] ribes, ua ispina *f.* (L), ribes, achinedda de monte *f.*, achinedda ispinosa *f.*, cheresiedda *f.*, murichessa ruja *f.* (N), ribes (CS), ua spina *f.* (G) // achinedda agreste *f.*, eresiedda *f.* (N), ribes arrùbiu (C) “*r. a grappoli*”; caccaeddu (G) “*r. selvatico*”; ribippinosu (S) “*ribes, uva spina*”

ribobolista *smf.* [*joker, diseur de quolibets, aplebeyado en el habla, Mottettenkomponist*] suspadore (LN), suspadori (C), suippadori (S), uspadori, nuspadori (G)

ribòbolo *sm.* [*saying, quolibet, palabra y giro de la plebe florentina, Spruch*] suspu (LN), suspu, crobettància *f.*, coveccu (C), sùipu (S), bàziga *f.*, uspu, nuspù (G)

riboccante *p. pres. agg. mf.* [*overflowing, bondé, rebosante, überfüllt*] rebuccante, chi est bottende (L), ghirande (N), prenu a stibbu (C), ribbidori, ribbissanti (S), cuzzu, a imbarru, ribbidori (G)

riboccare *vi.* [*to overflow, regorger, rebosar, überfüllt sein*] rebuccare (L), ghirare, ghissare, ghisciare, bocare (N), sbruffulai, abbucai (C), ribbi (SG)

ribollente *p. pres. agg. mf.* [*ebullient, bouillonnant, hirviente, schäumend*] ch'est buddende (L), ch'est buddinde (N), ch'est buddendi (CSG)

ribollimento *sm.* [*ebullition, bouillonnement, hervor, Schäumen*] buddimentu, buddidura *f.* (LNC), buddiddura *f.*, buddimentu, ribuddimentu (S), ribùliu, buddimentu (G)

ribollio *sm.* [*continuous boiling, bouillonnement, borbollón, Schäumen*] buddidura *f.* (LN), vuddi-vuddi (N), buddidura *f.*, cròcculu (*probm. lat. GURGULIO*) (C), buddiddura *f.*, ribuddimentu (S), budditura *f.*, ribùliu (G)

ribollire *vi.* [*to boil again, rebouillir, rehervir, wieder sieden*] buddire (*lat. BULLIRE*) (LN), semurtire (L), buddiri, crocculai (C), buddi, ribuddi (S), buddi, stibbità (G)

ribotta *sf.* [*junket, ribote, comilona, Schmaus*] rebotta (LN), ribotta (L), ribotta, refega (*cat. refega*), birrandada (*sp. parranda*) (C), ribotta, rattameo *m.* (S), rimbotta, ribotta, ciamparella (G)

ribottare *vi.* [*to junket, faire ribote, hacer comilona, scmausen*] arrebottare, rebottare, ribottare, abbuddonare (L), arrebottare, rebottare, catzaviare, picchiettare (N), ribottai, fai arrefegas, birrandai (C), ribottà (S), rimbottà, brancaccià (G)

ribottone *sm.* [*reveller, ribotteur, parrandista, Festleiter*] rebotteri (LN), ribotteri, ribottadori, birranderi (C), ribotteri (S), rimbutteri, brancacciadori, buarradori (G)

ribrezzo *sm.* [*disgust, dégoût, frío, Anscheu*] àscamu, ascu (*sp. asco*), grisù, ischinzù (L), àschiu, grisù, irgrisiu, bómica *f.*, ghelestia *f.* (N), ascù, schivu, spreu, noscu, grisù, crisu (C), àschamu, ischifu (S), àlcamu (Cs), àscamu, ascù, fastegghju, frastecchju, riaddu, abburrissimentu (G) // aschiare (L) “*avere r.; sp. asquear*”

ribussare *vt. vi.* [*to knock again, refrapper, golpear de nuevo, wieder schlagen*] torrare a toccheddare (LN), torrai a tocai s'enna (C), turrà a zuccà, ribussà (S), turrà a ciuccà, ribussà (G)

ributtante *p. pres. agg. mf.* [*disgusting, rebutant, repugnante, abstossend*] ascamosu, ischivosu, ischifosu (L), ascamosu, ischifosu, ghelestiosu (N), arrevesciosu, schivosu, ascosu, ascherosu (*sp. asqueroso*) (C), aschamosu, ischifosu (S), ascosu, schiffosu, schivizzosu (G)

ributtare *vt. vi.* [*to throw again, rejeter, volver a echar, wieder werfen*] rebrottare, bettare de nou; bómbera (*lat. VOMERE*), rigettare, catzare (L),

torrare a ghettare, rizettare; bòmbera, catzare (N), fuliai torra; cacciai; rebrotai (*cat. rebrotar*) (C), turrà a lampà; rigittà (S), turrà a lampà; ruci, bumbità (G)

ricacciare *vt.* [*to drive back, rechasser, echar, wieder weggagen*] catzare de nou (L), torrare a catzare (a bocare a foras) (N), torrai a bogai (a sciulai) (C), turrà a cazzà (a buggà) (S), turrà a caccia, scurri (G) // codoja *f.* (L) "*ricaccio*"; rigghjttà, ringuddi (G) "*r. in gola*"

ricadente *p. pres. agg. mf.* [*hanging, retombant, cayente, wieder fallend*] pendende, falende (L), pendende, falanne (N), recaidori (C), ricadenti, farendi (S), ricasanti, falendi (G)

ricadere *vi.* [*to fall again, retomber, volver a caer, wieder fallen*] rüere de nou, recàere, recaire (*sp. recaer*) (L), torrare a rùghere (N), recàiri, arrui de nou (C), ricadi, turrà a cadì (a caggi) (S), ricasà, turrà a cadé (G)

ricaduta *sf.* [*relapse, rechute, recaída, Rückfall*] recaida, recaimentu *m.* (L), rutta noba (N), recaida, recaimentu *m.* (C), ricadudda, ricaggiudda (S), ricaduta (G) // rüere a peàdiga (L) "*avere una r.*"; La ricaduta è pegghju di la malattia (prov.-G) "*La r. è peggiore della malattia*"

ricalcare *vt.* [*to push down, calquer, calcar, wieder betreten*] abbattigare de nou, abbrodare, ricalcare (L), ricarcare, torrare a incarcare (N), reccraccai, arreccraccai, arricraccai (C) turrà a incaschà, rincalschà (S), ricalcà (G)

ricalcitrare *vi.* [*to kick out, récalcitrer, recalcitrar, ausschlagen*] *vds.* **recalcitrare**

ricalco *sm.* [*drawing, décalque, calcado, Pause*] incalcadura *f.*, ricalcu (L), incarcadura *f.*, ricarcu (N), arreccraccada *f.*, arreccraccadura *f.*, reccraccadura *f.* (C), ricalchu, rincalschu (S), ricalcu (G)

ricamare *vt.* [*to embroider, broder, bordar, sticken*] recamare, ricamare, recramare, ricramare, lecamare, abbrodare, brodare (*cat. brodar; sp. bordar*), obrare (*cat. sp. obrar*) (L), recamare, recramare, ricamare (N), arricramai, recamai, ricamai, abbrodai, brodai, abbrodai, bordai, abbrorai (C), ricamà (S), ricamà, irricamà, brudà (G)

ricamato *pp. agg.* [*embroidered, brodé, bordado, gestickt*] ricamadu, recramadu, lecamadu, brodadu, obradu, agupintu (L), recramau, ricamau, ricramau, acupintu (*lat. ACUPICTUS*) (N), ricamau, abbrodau, brodau, abbrodau, bordau, abbrorau (C), ricamaddu (S), ricamatu, brudatu (G)

ricamatore *sm.* [*embroiderer, brodeur, bordador, Sticker*] recramadore, ricamadore, brodadore, obradore (L), ricamadore, recramadore, ricramadore (N), ricamadori, abbrodadori, bordadori (C), ricamadori (SG)

ricambiare *vt.* [*to reciprocate, rechanger, recambiar, wieder wechseln*] recambiare, cambiare de nou, torrare (L), arrecambiare, ricambiare, torrare a cambiare, torrare a

benga, torrare prestas (N), cambiai torra (C), ricambià (S), turrà a cambià, dà lu rivattu (G)

ricambiato *pp. agg.* [*reciprocated, rechangé, recambiado, wieder wechselt*] recambiadu, cambiadu de nou, torradu (L), ricambiau, torrau a cambiare (N), cambiau torra (C), ricambiaddu (S), turratu a cambià, turratu (G) // Amori ricambiadu né valgogna né peccatu (prov.-G) "*Amore r. né vergogna né peccato*"

ricambio *sm.* [*replacement, rechange, cambio, Austausch*] recàmbiu, ricàmbiu, muda *f.* (L), ricàmbiu, presta *f.* (N), càmbiu, càmbia *f.* (C), ricàmbiu, ciambu (S), ricàmbiu, rivattu, rifatta *f.* (G)

ricamo *sm.* [*embroidery, broderie, bordado, Stickerei*] recamu, ricamu, recramu, ricamu, lecamu, brodadura *f.*, brodamentu, broderia *f.*, obru, obradura *f.* (L), recramu, ricamu, ricamu (N), arricamu, recamu, ricamu, abbrodu, bordadura *f.*, bordau, abbrodau, borderia *f.*, brodau, abbrodau, broderia *f.*, brodadura *f.*, abbrodadura *f.* (C), ricamu, ribuntu (S), ricamu (G) // allizone (N) "*r. del corpetto femminile del costume sardo*"; archizone (L) "*r. ad arco*"; baghiglia *f.* (N) "*sorta di r. sul collettoe sulle maniche del costume sardo tradizionale*"; bastonette (N) "*specie di r. a roselline della camicia femminile*"; biccuessa *f.* (L) "*r. a seta, fatto di ghirigori in forma di una esse*"; fritzettas *f. pl.* (L) "*specie di r. a righe del costume femminile*"; orane (N) "*r. nel colletto della camicia del costume femminile*"; suprapuntu (N) "*sorta di r. a punto fitto*"; ganza *f.* (C) "*tipo di r. fatto a sovrappunto*"; trappadigliu (S) "*r. a traforo; pizzo lavorato a filé*"

ricapitolare *vt.* [*to sum up, récapituler, recapitular, rekapitulieren*] resumere (L), riassumere (N), resumi, arresumi, arresuminai (C), ricapiturà, riassumi (S), risumi, assumi (G)

ricapitolazione *sf.* [*recapitulation, récapitulation, recapitulación, Zusammenfassung*] resumu *m.* (*cat. resum*), riassuntu *m.* (L), riassuntu *m.* (N), resùmini *m.*, arresùmini *m.* (C), ricapiturazioni, riassuntu *m.* (S), assunto *m.*, risuntu *m.* (G)

ricaricare *vt.* [*to reload, recharger, recargar, wieder laden*] torrare a garrigare (LN), torrai a carrigai (C), turrà a carriggà (S), turrà a garrigà (G)

ricascante *p. pres. agg. mf.* [*hanging, retombant, cayente, wieder fallend*] ruende, rue-rue, fala-fala, pende-pende (L), pendénte, rughente (N), sciagu, scionca-scionca, tuvi-tuvi (C), pinduroni, pèndura-pèndura, pendi-pendi (S), ricasanti, fala-fala (G)

ricascare *vi.* [*to fall again, retomber, volver a caer, wieder fallen*] rüere de nou (L), torrare a rùghere (N), torrai a arrui (C), ricadi, turrà a caggi (S), ricasà, turrà a cadé (G)

ricattabile *agg. mf.* [*blackmailing, qu'on peut kidnapper, recobrable, erpressbar*] ricattabile (LN), ricattabili (C), ricattàbiri (S), ricattàbbili (G)

ricattare vt. [*to blackmail, kidnapper, recobrar, erpressen*] ricattare (LN), arrecattare (N), ricattai (C), ricattà (SG)

ricattato pp. agg. [*blackmailed, kidnappé, recobrado, erpressé*] ricattadu (L), ricattau (NC), ricattaddu (S), ricattatu (G)

ricattatore sm. [*blackmailer, maître chanteur, chantajista, Erpresser*] ricattadore (LN), ricattadori (CSG)

ricattatòrio agg. [*blackmailing, de chantage, amenazador de escándalo, erpresserisch*] de ricattu (LNC), ricattatòriu (SG)

ricatto sm. [*blackmail, kidnapping, chantaje, Erpressung*] ricattu (LNCS), arrecattu (N), ricattu, irricattu (G)

ricavàbile agg. mf. [*drawing, retirable, recavable, gewinnbar*] de balanzare, de bogare, de incasciare (L), de balanzare, de incassare, de bocare (N), de ricavai (C), ricabàbiri (S), chi si po' acchittà (G)

ricavare vt. [*to draw, retirer, recavar, gewinnen*] balanzare, bogare (*lat. VOCARE x VACARE*), incasciare (L), balanzare, bocare, grallizare, incassare (N), ricavai, guadangiai (C), ricabà (S), acchittà (G)

ricavato pp. agg. [*drawn, retiré, recavado, gewonnen*] balanzadu, bogadu, incasciadu (L), balanzau, bocau, incassau (N), ricavau, guadangiau (C), ricabaddu (S), acchittatu (G)

ricavatore sm. [*drawer, retireur, recavador, Gewinner*] incasciadore, balanzadore (L), incassadore, balanzadore (N), ricavadori, guadangiadori (C), ricabadori (S), acchittadori (G)

ricavo sm. [*proceeds pl., profit, provecho, Ertrag*] incàsciu, profettu (*it. ant. profetto*), intrada f., balanzu (L), incassu, arrendu (*sp. arriendo*), intrada f. (N), incàsciu, arrenda f. (*cat. renda*), arrenta f. (*sp. renta*), ricavu (C), ricabu, prufettu (S), acchittu (G)

riccamente avv. [*richly, richement, ricamente, reich*] riccamente (LN), riccamenti (CSG)

ricchezza sf. [*wealth, richesse, riqueza, Reichtum*] ricchesa, asienda, assienda, sienda, sienna (*sp. hacienda*), santa Rughe (*fig.*), mammona (L), ricchesa, sienda, pantea (N), ricchesa, arricchesa, asienda (C), ricchèzia, fànfiu m. (S), ricchesa, irricchesa, mugnecca (*cat. munyeca*), bulghina, senda, sguazzu m. (*Lm*) (G) // assiendare (L) "*procurare r.*"; gabbales m. pl. (N) "*beni, sostanze, averi*"; supranà (G) "*superare qualcuno in r.*"; bulghizzà (G) "*godere nelle r.*"; Prus balet una prenda che una sienda (prov.-L) "*Val più una donna virtuosa che una grande r.*"; Santa Rughe ch'at bogadu s'òju a santa Giusta (prov.-L) "*Le r. han cavato gli occhi a santa Giusta*"; La ricchesa no faci l'omu (prov.-G) "*La r. non fa l'uomo*"

riccio/1 sm. zool. (*Erinaceus europaeus*) [*hedgehog, *herisson, erizo, Igel*] erittu (*lat. ERICIUS*), arittu, irittu, rittu, berittu, orittu, eritzu, iritzu, ritzu de màccia, griscione, ischissone, porcheddu de chentu pes (L), erittu,

irittu, iritzu, erghisone, erghissone, erittone, isgrissone, isgriscione, porcheddu de Ìndia (N), arritzoi, arritzoi de matta, arritzoni, arritzoni de matta, arritzoni de siccu, erriscioni, erritzoni, grixonì, griscioni (*lat. ERICIUS x tosc. griccio*), scriscioni, porcheddu de Ìndia (C), rizzu di màccia, purcheddu d'Ìndia (S), ricciu, ricciu di màccia (Cs), rizzu, polcuspìnu (G) // erittare (L) "*andare a caccia di r.*"

riccio/2 sm. itt. (*Echinus esculentus*) [*sea-urchin, *herisson de mer, erizo de mar, Seeigel*] ricciu, ritzu, tzintzinu, zinzinu (L), erittone, ritzone (N), arrescioni, arriscioni, arruscioni, arrutzoni, arritzoni de mari, arritzoni de triscia, erritzoni de mari, tzinnea f. (*genov. zinea*), castangiola f. (C), rizzu (S), ricciu di mari (Cs), zina f. (*Lm*), zinia f., zini, zinu (*genov. zin*) (G) // pescharrizzu mar. (S) "*lunga canna usata per pescare i ricci*" (G)

riccio/3 (della castagna) sm. [*chestnut husk, bogue, erizo de castaña, Kastanienigel*] cugudda f. (*lat. CUCULLA*), grissone, griscione, erghisone, arone, pubùntzula f., orittu, ritzu (de castanza) (L), cucudda f., cocottu, cocotzu, arone, irgrissone, isgrissone de sa castanza, ischissone, ischissone, curcuddu (*lat. COCULLUS*), pupùttula f. (N), cugudda f., gurguddu, cancioffa de sa castàngia f., arritzoni de sa castàngia, scriscioni, grixonì (C), rizzu di casthagna (S), ricciu, rizzu (G)

riccio/4 agg. vds. ricciolino

ricciola sf. itt. (*Seriola dumerili, Trachynotus ovatus*) ricciola (L), ritzola, serviola (*cat. sirviola*) (N), serviola, sirviola (C), ricciora (S), ricciola (G)

ricciolina sf. bot. (*indivia a foglie crespe*) [*curly endive, endive, lechuga riza, krause Winterendivie*] indivia grippa, indivia grippa (L), indivia a guppu (N), indivia accuppada, indivia accuppada (C), indivia creippa (S), indivia crispa (G)

ricciolino agg. [*curly, bouclé, pequeño rizo, lockig*] ricciu, pilaneddadu, pilianeddadu, allorigadu, aneddadu, ricciolinu (L), ritzolinu, pilialloricau, pililoricatu (N), arritzau, aneddau (C), ricciu, ricciurinu, arricciaddu, perarricciaddu, arricciuraddu (S), ricciulinu (G)

ricciolo sm. [*curl, boucle, bucle, Locke*] ricciulu, bòcculu, bùcculu, lórigas f. pl., pilos aneddados pl. (L), ritzolu, lorichedda f., lorichitta f., chirra f. (N), bùcculu, lórigas f. pl., pendiritzonis pl., pilus aneddadus pl. (C), ricciuru (S), bùcculu, bòcculu, ricciu, irricciu (G)

ricciuto, -oluto agg. [*curly, bouclé, rizado, lockig*] pilaneddadu, pilallorigadu, piliruffadu, raspatatzu, ricciu, ritzuladu, arritzadu (L), ritzuludu, allorichittau, pililoricittatu, pilialloricau, pililoricatu, piloricatu, alloricau, loricatu (N), arricciaru, arrullau, arritzau, aneddau, frisau (C), arricciuraddu, arricciaddu, ricciurinu, perarricciaddu (S), ricciulinu, ricciu, irricciu (G)

ricco agg. [*rich, riche, rico, reich*] riccu, ricchizolu, assiendadu, valerosu (*sp. valeroso*)

(L), riccu (N), riccu, arriccu, erriccu, bussanti, incabaliu (C), riccu, addibiziaddu (S), irriccu, riccu, cuprosu (G) // erriccai (C) "*inricchire*"; ommu di mugnecca, di fànfiu (S) "*uomo r.*"; cuzzu di dinà (G) "*ricchissimo*"; Sa fortuna a su riccu! (prov.-L) "*La fortuna a chi è già r.!*"; De is arriccus non t'impresstis e cun is potentis non certis (prov.-C) "*Ai r. non chiedere prestiti e con i potenti non entrare in lite*"; Mègliu riccu e sanu che pòbaru e maraddu (prov.-S) "*Meglio r. e sano che povero e ammalato*"; Lu riccu mori a pugni strinti (prov.-G) "*Il ricco muore a pugni stretti*"

riccone *sm.* [*nabab, richard, ricacho, steinreicher Mensch*] riccone (LN), ricconi, arricconi (C), ricconi (SG)

ricerca *sf.* [*search, recherche, busca, Suche*] chirca, chircada, chirchera, cherta, chesta (*it. ant. chesta*), busca (*sp. busca*), cùmpidu *m.*, cùmpudu *m.* (*lat. COMPITUM*) (L), cherca, chirca, chircadorea, chirchera, cherta, busca (N), circa, circalla, circadura, busca, crobu *m.*, cumpùdiu *m.*, scrucullu *m.* (*cat. escorcoll*) (C), zercha (S), ricilca, cilca, chelta, busca (G) // piguzu *m.* (L) "*r. accurata*"; li zerchi *pl.* (S) "*pellegrinaggio che si fa il Venerdì Santo in almeno tre chiese alla r. del corpo di Cristo*"; scindacà (G) "*andare alla r. di qualche curiosità*"

ricercare *vt.* [*to look for, rechercher, volver a buscar, wieder suchen*] chircare (*lat. CIRCARE*), rechirere (*it. ant. richierere*), rechèrrere, fàghere cherta, chertare, boliare, buscare (*sp. buscar*), istigare (L), chircare, chertorare (*r. affannosamente; r. il bestiame rubato*) (N), circai, scubigliai, scrucullai (*cat. escorcollar*), buscai, furittai, pillisai (C), zirchà (S), ricilcà, cilcà, buscà (G)

ricercatezza *sf.* [*refinement, recherche, afectación, Gesuchtheit*] finesa, denghe *m.* (*sp. dengue*) (LN), pititeria (N), finesa, scioru *m.* (C), finèzia, maneri fini *pl.* (S), finesa, galzuledda (G)

ricercato *pp. agg.* [*refined, recherché, rebuscado, gesucht*] chircadu, dengosu (*sp. dengoso*), istigadu, boliadu, fine (L), chircau, dengosu, fine (N), circau, scubigliau, scrucullau, fini (C), zirchaddu, fini (S), ricilcatu, fini (G) // assorjoladu (L) "*r. nel mangiare*"

ricercatore *sm.* [*searching, chercheur, rebuscador, Sucher*] chircadore, cumpudadore, cumpidajolu (L), chircadore, chertore (N), circadori, scubigliadori, scruculladori, cumpudadori (C), zirchadori (S), ricilcadori (G)

ricetta *sf.* [*prescription, recette, receta, Rezept*] retzeta (L), ritzetta, letzetta (N), arratzetta, retzetta, arretzetta (C), rizzetta (S), rizzetta, irrizzetta (G) // arretzettare (L) "*prescrivere con r.*"

ricettàcolo *sm.* [*receptable, réceptable, receptáculo, Sammelpunkt*] ricóveru (L), ricóveru, irgherradorju, attrempadorju (N), ricóveru, arcajolu (C), ricòbaru (S), rizzettu (G)

ricettare *vt.* [*to shelter, loger, receptar, hehlen*] retzettare (L), ritzettare (N), retzettai, arretzettai (C), rizzettà (S), rizzittà (G)

ricettàrio *sm.* [*prescription-book, livre à recettes, recetario, Rezeptbuch*] retzettàriu (L), ritzettarju (N), retzettàriu (C), rizzettàriu (S), rizzettàriu, irrizzettàriu (G)

ricettatore *sm.* [*receiver, receleur, receptador, Hehler*] retzettadore (L), ritzettadore (N), retzettadori, arretzettadori (C), rizzettadori (SG)

ricettazione *sf.* [*receiving, recel, receptación, Hehlerei*] retzettadura, retzettassione (L), ritzettadura, ritzettassione (N), retzettadura, retzettazioni (C), rizzettazioni (SG)

ricettività *sf.* [*receptivity, réceptivité, receptividad, Aufnahmefähigkeit*] accoglièntzia, retzettu *m.* (L), accattadura, accullèntzia (N), arricida, accattu *m.* (*sp. acato*) (C), accuglièntzia (S), accasagghju *m.* (G)

ricettivo *agg.* [*receptive, réceptif, receptivo, rezeptiv*] accogliente, retzidore (L), accattadore, ritzividore (N), arricidosu, arricidori, cullidori (C), accuglienti, rizzibidori (S), riciidori (G)

ricevente *p. pres. agg. mf.* [*receiver, receveur, recibiente, empfangend*] retzidore, accollidore (L), ritzevente (N), arricidori (C), rizzibenti (S), riciidori (G)

ricévere *vt.* [*to receive, recevoir, recibir, empfangen*] retzire (*it. + sp. recibir*), ritzèvere, accollire, ricevire (*ant.*) (L), arrecire, arretzire, recire, retzire, ritzivere (N), arriciri (C), rizzibi (S), riciì, irriciì, arrici, riziì (G) // In bucca pius cosa si 'ettat pius si nde retzit (prov.-L) "*In bocca più cose getti più se ne riceve*"; Ca riciì be' paca mali (prov.-G) "*Chi riceve il bene ricambia con il male*"

ricevibile *agg. mf.* [*receivable, recevable, recibidero, empfangend*] chi si podet retzire (L), ritzivibile (N), chi si podit arriciri (C), rizzibibiri (S), chi si po' riciì (G)

ricevimento *sm.* [*receiving, réception, recibimiento, Empfang*] ritzevimentu (L), ritzivimentu (N), arricida *f.*, arricidura *f.*, arricimentu (C), rizzibimentu (S), riciimentu, buffe (Cs) (G) // spadatzu (C) "*r. festoso*"

ricevitore *sm.* [*receiver, receveur, recibidor, Einnehmer*] retzidore (L), ritzividore (N), arricidori (C), rizzibidori (S), riciidori (G)

ricevitoria *sf.* [*receiving-office, bureau de receveur, rectoria, Annahmestelle*] retzidoria (L), ritzividoria (N), arricidoria (C), rizzibidoria (S), riciitoria (G)

ricevuta *sf.* [*receipt, reçu, recibo, Quittung*] retzida, retzivu *m.*, retziva, ressivida, recivu *m.* (*ant.; sp. recibo*), rebuda (*cat. rebuda*) (L), recida, retzita, ritzevuda, ritzevuta, ritzivuta (N), arricida, recida, ricida, rebuda, arrebuda (C), rizzibu *m.*, rizzibudda, rizzebu *m.* (S), riciudda (Cs), riciuta, riziuta (G) // solvit (*ant.*) *m.* (L) "*ricevuta di pagamento*"

ricevuto *pp. agg.* [*received, reçu, recibido, empfangen*] retzidu, accollidu (L), arreciu,

arretziu, reciu, retzitu, ritziviu (N), arriciu (C), rizzibuddu, rizzibiddu (S), riciutu, arriciutu, irriciutu, riziutu (G)

ricezione *sf.* [*reception, reception, recepción, Empfang*] retzidura (L), ritzividura (N), arricidura, arricimentu *m.* (C), rizzibimentu *m.* (S), riciitura, riciimentu *m.* (G)

richiamare *vt. vi.* [*to call again, rappeler, volver a llamar, wieder rufen*] rechiamare, richiamare, giamare de nou, appellidare (*sp. apellidar*); isvrunciare, isvruncire, brigare (= *it.*) (L), richiamare, muttire de nobu; abbruncare, crischiare, appretzettare, attremenare (N), richiamai, tzerriai de nou; strunciai (C), riciamà, turrà a ciamà; ivvrunzià (S), richjamà; papatà (G) // iscire (L) "*r. a voce le bestie per farle fermare*"

richiamata *sf.* [*recall, rappel, llamada, Ruf*] richiamada, giamada noa (L), richiamada, muttidura noba (N), richiamada, tzerriada noa (C), riciamadda (S), richjamata (G)

richiamato *pp. agg.* [*recalled, rappelé, llamado, gerufen*] richiamadu, giamadu de nou; isvrunciadu (L), richiamau, muttiu de nobu; abbruncau, attremenau (N), richiamau, tzerriau torra; strunciau (C), riciamaddu, turraddu a ciamà; ivvrunziaddu (S), richjamatu; papatatu (G)

richiamo *sm.* [*recall, appel, llamado, Anruf*] richiamu, ciamu, gramu, inciamu; isvrünciu, appoborrettada *f.*, appellida *f.* (L), richiamu, cramu, muttinzu; abbruncada *f.*, abbruncadura *f.*, attremenada *f.* (N), richiamu; strunciada *f.* (C), riciamu; baiadda *f.*, ivvrünziu (S), richjamu, cramu; papata *f.*, accittu (G)

richiedente *p. pres. agg. mf.* [*petitioner, demandeur, requirente, Antragsteller*] richiedente, preguntadore (L), richiedente, pidore (N), dimandadori, preguntadori (C), dumandadori, priguntadori (S), chiridori, pricuntadori (G)

richièdere *vt.* [*to ask again, demander, volver a pedir, wieder verlangen*] dimandare de nou, recèrrere, rechèdere, renchènnere, rinchèrere (*ant.*), requerre (*ant.*), rechirere (*it. ant. richierere*), preguntare (*lat. PERCONTARE*) (L), arrechèdere, rechèdere, torrare a muttire, precontare (N), torrai a domandai, pregontai de nou (C), dumandà di nodu, turrà a priguntà (S), rinchiré, turrà a chiré (a pricuntà) (G) // rechédidu, rechestu, rechiridu (L), rechédiu (C) "*richiesto*"

richiesta *sf.* [*request, demande, pedido, Frage*] richiesta, recherta, rechesta, renchesta, pedida, pregunta, preguntada, preguntu *m.*, tztu *m.* (*sp. citar*) (L), percunta, precunta, precontu *m.*, pedidura, pedinzu *m.*, pitinzu *m.*, rechesta, dimanda (N), domanda, pregonta (C), dumanda, prigonta (S), rinchesta, pricontu *m.*, pricunta (*r. di matrimonio*), traldaedda (*r. insistente*) (G)

richiùdere *vt.* [*to close again, refermer, cerrar de nuevo, wieder schliessen*] torrare a tancare, cunzare (*lat. CUNEARE*), tappare (*it. o cat. sp. tapar*), serrare (*sp. cerrar*) (LN), serrai torra,

torrai a tancai, accoccoinai (C), turrà a sarrà (a tancà) (SG)

riciclare *e deriv. vds. reciclare*

ricino *sm. bot.* (*Ricinus communis*) [*ricinus, ricin, ricino, Rizinus*] ricinu (L), ritzinu, razine, arritzi (*probm. it. ricine*) (N), lericinu, arrixini, cagamèngia *f.* (*cat. cagamenja*) (C), ricinu (S), ricina *f.*, irricina *f.*, ricinu (G) // ozu de ricinu, ozu ritzu, ozu de merulutzu (L), ozu arritzi, ozu réziu (N), ollu de arrixini, ollu de ricinu, ollarrici (C), ozu di ricinu (S), óciu di ricina (G) "*olio di r.*"

ricognitore *sm.* [*reconnoître, reconnaissance, reconocedor, Aufklärer*] riconnoschidore (LN), arreconnoschidori (C), riconniscidori, ricognidori (S), ricunniscidori (G)

ricognizione *sf.* [*reconnaissance, reconnaissance, reconocimiento, Aufklärung*] riconnoschidura (LN), arreconnoschidura, pilisia (C), riconniscimentu *m.*, ricognizioni (S), ricunniscimentu *m.*, indagu *m.*, avvigliuamentu *m.* (G)

ricollegarsi *vt. rifl.* [*to be connected, se relíer, volver a juntar, sich verbinden*] cullegàresi de nou (L), si torrare a cullegare (N), si collegai de nou (C), turrà a culligassi (S), turrà a catambiassi (G)

ricollocare *vt.* [*to replace, remplacer, reponer en su lugar, wieder stellen*] torrare a collocare (LN), torrai a assettai (a accabidai) (C), turrà a cullucà (SG)

ricolmare *vt.* [*to fill up, recomblar, rellenar, auffüllen*] accolumare (piènnere) de nou, intzibbare, accuccurare (L), torrare a prenare (a accuccurare) (N), preni torra, accuccurai, stibbai (C), turrà a pianà (a ribbi), accurumà (S), turrà a piinà (a cuzzà), acculmà (G)

ricolmo *agg.* [*full, comblé, relleno, randvoll*] pienu, accolumadu, intzibbadu, accuccuradu (L), prenu, accuccurau (N), prenu, accuccurau, stibbiu (C), pienu, ribbidu, accurumaddu (S), cuzzatu, piinatu, acculmatu (G)

ricominciare *vt.* [*to begin again, combiner de nouveau, recomenzar, wieder anfangen*] incomintzare de nou (L), torrare a comintzare (N), torrai a cumentzai (C), turrà a ischuminzà (S), turrà a cumincià (G)

ricomparire *vi.* [*to reappear, reaparecer, wieder erscheinen*] torrare a cumpàrrere (LN), cumparri de nou (C), ricumpari, turrà a cumpari (SG)

ricomparsa *sf.* [*reappearance, réapparition, reaparición, Wiedererscheinen*] cumpàrfida noa (L), cumpàssia noba (N), cumparsa noa (C), cumparizioni (S), apparizioni (G)

ricomparso *pp. agg.* [*reappeared, reparu, reaparecido, erschienen*] cumpàrfidu de nou (L), cumpàssiu de nobu (N), cumpartu de nou (C), ricumpariddu, cumpariddu di nobu (S), cumparutu torra (G)

ricompensa *sf.* [*reward, récompense, recompensa, recompensa, Lohn*] ricompensa, paga, mena, galardia, galardone *m.* (*ant.; sp. galardón*),

gàggiu *m.* (*cat. gatge*) (L), recupensa, ricumpensa, paca, presta, ustrina, cumpensu *m.* (N), accumpentzu *m.*, arrecumpensia, recumpensa, pagamenta, gàggiu *m.*, cumpensu (C), ricumpensa, paga, cumpensazioni (S), ricumpensa, irricumpensa, paca, pòglia, mercè (G) // Sa paga si torrat cunfromma a su fattu (prov.-L) "*La r. si dà in rapporto al fatto*"; La paca di lu bóiu 'ecchju (prov.-G) "*La r. del bue vecchio*"

ricompensare *vt.* [*to reward, récompenser, recompensar, belohnen*] ricumpensare, aggrangerare (L), cumpensare, recupensare, ricumpensare, pacare (N), arrecumpentzai, arricumpenciai, recumpensai, arrangulai, sbrisciai (C), ricumpinsai (SG)

ricompensato *pp. agg.* [*rewarded, récompensé, recompensado, belohnt*] ricumpensadu, suffragadu (L), ricumpensau, cumpensau, pacau, (N), recumpensau (C), ricumpinsaddu (S), ricumpinsatu (G) // M'at aggiuadu e l'apo ricumpensadu (L) "*Mi ha aiutato ed io l'ho r.*"

ricompensatore *sm.* [*rewarder, récompensateur, recompensador, Belohner*] ricumpensadore (L), cumpensadore, ricumpensadore, pacadore (N), ricumpensadori (C), ricumpinsadori (SG)

ricómpiere *vt.* [*to complete again, accomplir de nouveau, cumplir de nuevo, wieder vollenden*] cumprire (fàghere) de nou (L), torrare a cròmpere (a fàchere) (N), torrai a cumpiriri (a fai) (C), turrà a cumpri (a fà) (SG)

ricomponimento *sm.* [*rewriting, recomposition, recomposición, Wiedierzusammenfügung*] cumponimentu nou, azustadura (L), cumponimentu nobu, azustadura *f.*, accumentadura *f.*, cumpostura *f.* (N), cumponimentu nou (C), ricumponimentu (S), ricumpunimentu (G)

ricomporre *vt.* [*to rewrite, recomposer, recomponer, wieder zusammensetzen*] cumponnere de nou, azustare de nou, torrare in paghe (L), torrare a cumponnere (a accumentare, a azustare), torrare in pache (N), cumponni de nou, torrai a cuntzertai, torrai a sa bona (C), turrà a cumpunì, turrà in pazi (S), ricumpunì, turrà in paci (G)

ricomposto *pp. agg.* [*rewritten, recomposé, recompuesto, wieder zusammensetzt*] torradu a cumponnere, azustadu de nou (L), cumpostu de nobu, accumentau, azustau (N), torrau a cumponni, cuntzertau (C), turraddu a cumpunì (S), turratu a cumpunì (G)

ricomprare *vt.* [*to repurchase, racheter, comprar de nuevo, zurückkaufen*] torrare a comporare (LN), torrai a comparai (C), turrà a cumparà (SG)

riconciliare, -arsi *vt. rifl.* [*to become reconciled, se réconcilier, reconciliarse, sich wieder versöhnen*] torrare a sa bona, fàghere sas paghes, cunsertare (*cat. sp. concertar*), cattivare (L), torrare a sa bona, fàchere sas paches (N), appaxai, fai sa paxi, torrai a sa bona (C), appazassi, fà pazi, turrà a la bona (S),

ricuncilià, appacià, cumpunì, turrà a la bona (G)

riconciliato *pp. agg.* [*reconciled, réconcilié, reconciliado, wieder versöhnt*] torradu a sa bona (in paghe), cunsertadu (L), torrau a sa bona (in pache) (N), appaxau, torrau a sa bona (C), appazaddu, turraddu a la bona (S), appaciatu, cumpostu, turratu a la bona (G)

riconcillazione *sf.* [*reconciliation, réconciliation, reconciliación, Wiederversöhnung*] paghe (*lat. PAX, -ACE*), amistade (*sp. amistad*) (L), pache (N), paxi, amistadi (C), appazaddura, pazi (S), appaciatura, paci (G)

riconcilmare *vt.* [*to manure again, refumer, volver a abonar, wieder düngen*] alledaminare de nou, torrare a cuncimare (L), alledamenare de nobu, torrare a cuntzimare (N), alladaminai de nou, torrai a streccosciai (C), turrà a lidaminà (S), turrà a litaminà (G)

ricondotto *pp. agg.* [*taken back, ramené, reconducido, wiederführt*] torradu a giùghere, giuttu de nou (L), zuttu de nobu (N), condùsiu de nou, torrau a portai (C), turraddu a purthà (S), turratu a cunduci (a pultà) (G)

ricondurre *vt.* [*to take back, ramener, volver a conducir, wiederführen*] reconduire (*ant.*), giùghere de nou, torrare a giùghere (L), torrare a zùchere (N), torrai a cundusi (a portai) (C), turrà a purthà (S), turrà a cunduci (a pultà) (G)

riconduzione *sf.* [*taking back, reconduction, reconducción, Verlängerung des Mietvertrags*] giughidura noa, cundutta noa (L), cundussione noba (N), condutzioni noa (C), cunduzioni noba (S), pultatura noa (G)

riconferma *sf.* [*reconfirmation, reconfirmation, nueva confirmación, Wiederbestätigung*] cunfirma noa (L), cuffirma noba (N), cunfirma noa (C), cunfèimma noba (S), cunfilma noa (G)

riconfermare *vt.* [*to reconfirm, reconfirmar, confirmar de nuevo, wieder bestätigen*] cunfirmare de nou (L), torrare a cuffirmare (N), cunfirmar de nou (C), turrà a cunfèimma (S), turrà a cunfilmà (G)

ricongiungere, -ersi *vt. rifl.* [*to join again, se rejoindre, reunirse, wiedervereinigen*] azünghersi (auniresi) de nou (L), si torrare a zünghere (a incumentare) (N), torrai a giungi (a uniri) (C), turrà a giugnissi (a unissi) (S), turrà a cugnugnissi (a aunissi) (G)

riconoscente *agg. mf.* [*grateful, reconnaissant, reconociente, dankbar*] prutzedidu (L), riconnoschente (LN), riconnoscenti, arreconnoscenti (C), ricuniscienti (S), ricunniscienti (G)

riconoscenza *sf.* [*gratitude, reconnaissance, reconocimiento, Wiedererkennen*] prutzedimentu *m.* (L), riconnoschèntzia (LN), riconnoschèntzia, riconnoschèntzia, arreconnoschèntzia (C), ricuniscèntzia (S), ricunniscèntzia (G)

riconoscere *vt.* [*to recognize, reconnaître, reconocer, wiedererkennen*] riconnòschere, riconnòschere, sebastare, assebertare, annodittare, ammermare (L), arreconnòschere,

reconnòschere, riconnòschere, addennotare, assemmodare (N), reconnosci, arreconnosci (C), ricunisci (S), ricunnisci, irricun(n)isci (G)

riconoscibile *agg. mf.* [*recognizable, reconnaissable, reconocible, erkennbar*] fàtzile a riconnòschere, chi si podet riconnòschere (LN), chi si podit arreconnosci (C), ricuniscibiri (S), ricunniscibbili (G)

riconoscimento *sm.* [*recognition, reconnaissance, reconocimiento, Wiedererkennen*] riconnoschimentu, riconnoschimentu (LN), riconnòschida *f.* (N), riconoscimentu, arreconnoscimentu, prezevolesu *f.* (C), ricuniscimentu (S), ricunniscimentu (G)

riconoscitore *sm.* [*recognizer, reconnaisseur, reconecedor, Kenner*] riconnoschidore (LN), riconoscidori, arreconnoscidori (C), ricuniscidori (S), ricunniscidori (G)

riconosciuto *pp. agg.* [*recognized, reconnu, reconocido, wiederkannt*] riconnòschidu, riconnottu, riconnottu, sebestadu, assebertadu (L), arreconnottu, riconnottu, riconnottu, assemmodau (N), riconnottu, arreconnottu, arreconosciu (C), ricunisciddu (S), ricunniscitu, ricunnottu (G)

riconquista *sf.* [*reconquest, reconquête, reconquista, Rückgewinnung*] conquista noa (L), conquista noba (N), cunchista noa (C), cunquistha noba (S), cunchista noa (G)

riconquistare *vt.* [*to reconquer, reconquérir, reconquistar, zurückgewinnen*] torrare a conchistare (LN), torrai a cunchistai (C), turrà a cunquistà (S), turrà a cunchistà (G)

riconsegnare *vt.* [*to redeliver, remettre, entregar de nuevo, wieder aushändigen*] cunsignare de nou (L), torrare a cussinnare (N), cunsignai de nou (C), turrà a cunsignà (SG)

ricontare *vt.* [*to re-count, raconter, recontar, wieder zählen*] torrare a contare (LN), torrai a contai (C), turrà a cuntà (SG)

riconversione *sf.* [*reconversion, reconversion, reconversión, Umstellung*] cumbertidura noa, muda (L), cumbertidura noba, mudadura noba (N), cumbertidura noa (C), cunvirthiddura noba (S), cunviltitura noa (G)

riconvertire *vt.* [*to reconvert, reconvertir, convertir de nuevo, von neuem bekehren*] torrare a cumbertire (LN), cumbertiri de nou (C), turrà a cunvirthi (S), turrà a cunvilti (G)

ricoperto *pp. agg.* [*covered, recouvert, cubierto, bezogen*] cobertu de nou, assaccarradu (L), copercau, copertu de nobu, capannau, cuzicau (N), cobertu de nou (C), cuberthu di nobu, turraddu a cuvaccà (a tappà) (S), cupaltu di nou, assaccarratu, carragghjatu, carragghjaddu (Cs) (G)

ricopiare *vt.* [*to copy again, recopier, copiar de nuevo, wieder abschreiben*] torrare a copiare (LN), torrai a copiai (C), ricupia, turrà a cupià (S) turrà a cuppià (G)

ricoprìre *vt.* [*to re-cover, recouvrir, cubrir de nuevo, wieder zudecken*] cobèrrere (covaccare, cuzicare) de nou, tudare, ammentare,

carrarzare (*r. di terra*), attaledare, cugulare (L), torrare a copèrrere, cuzicare, cuzicare de nobu (N), torrai a coberri (covaccai) (C), turrà a cubri (a cuvaccà, a tappà) (S), cupri di nou, carragghjà, assaccarrà, cuvaccà (G)

ricordanza *sf.* [*remembrance, souvenir, recordación, Erinnerung*] ammentu *m.*, allegordàssia, regordàssia, mentovu *m.* (L), ammentu *m.*, mentovu *m.* (N), arregordu *m.*, ammentu *m.* (C), ammentu *m.*, mimória (S), ammentu *m.*, ammintatoghju *m.* (G)

ricordare *vt. vi.* [*to remember, rappeler, recordar, sich erinnern an*] ammentare (*it. ant. ammentare*), mentovare (*it. ant. mentovare*), mentuare, montovare, fentomare, arregordare, regordare (*cat. sp. recordar*), abbrentare, tènneru a nodu (L), ammentare, mantovare, mentoare, mentomare, mentovare, muntoare, muntovare, nuerare (N), arregordai, arragodai, arregodai, arregorai, arrogodai, arremonai, ammentai, ammentuai (C), ammintà (S), riguldà, irriguldà, ammintà, mintuà, funtumà, suvvinessi (G) // Non s'amentare su de como a posca (L) "Non r. niente, dimenticare subito tutto"

ricordato *pp. agg.* [*recalled, rappelé, recordado, erinnert*] ammentadu, mentovadu, mentuadu, montovadu, fentomadu, arregordadu, tentu a nodu (L), ammentau, mentovau (N), arregordau, arragodau, arregodau, arremonau, ammentau (C), ammintaddu (S), riguldatu, irriguldatu, ammintatu, mintuatu, funtumatu (G)

ricordino *sm.* [*recollection, petit souvenir, pequeño recuerdo, kleines Andenken*] ricordinu (L), ammenticheddu (N), arregordinu (C), ricordhinu (S), rigòldia *f.* (G)

ricordo *sm.* [*memory, souvenir, recuerdo, Erinnerung*] ammentada *f.*, ammentu, mentovu, montovu, fentomu, nodu, arregordàntzia *f.*, arregordu, regordu, regordàssia *f.*, avrinzada *f.*, fontomu, memoriada *f.* (L), ammentu, mentovu, montogu (N), arragodu, arregordu, arregodu, arregoru, regodu, regordu, ammentu, imbroccu (C), ammentu, mimória *f.*, ciaschu (S), ricoldu, ammentu, mintou, funtomu, mimória *f.* (G) // giùghere a mentovu (L) "portare come esempio, ricordare una persona per qualche motivo"

ricoricare, -arsi *vt. rifl.* [*to lay down again, recoucher, volverse a acostar, wieder hinlegen*] corcàresi de nou (L), si torrare a corcare (N), si torrai a corcai (C), turrà a curchassi (S), turrassi a culcà (G)

ricorrente *p. pres. agg. mf.* [*recurrent, qui revient, recurrente, wiederkehrend*] ricorrente (LN) recurrenti (C), ricurrenti (SG)

ricorrenza *sf.* [*recurrence, anniversaire, retorno periódico, Wiederkehr*] ricurrèntzia (L), ricurrèntzia, affusione (N), ricurrèntzia (C), ricurrèntzia (SG)

ricórrere *vi.* [*to run again, recurrir, recurrir, zurücklaufen*] recursare, ricùrrere, recùrrere (L) ricùrrere, recùrrere, arrecùrrere, recursare (N), recurri, arrecurri, arricurri (C), ricurri (S),

ricurri, rigurri (G) // ricurtu (LN), recurtu (pp.) (N) "ricorso"

ricorso sm. [*resort, recours, recurso, Anwendung*] ricursu, recursu (LN), recursu (C), ricussu (S), ricussu, riculsu (G)

ricostituente sm. [*tonic, reconstituant, remedio, Kräftigungsmittel*] ricostituente (LN), pittieco (N), affortiatori, attonadori (C), ricostituenti (S), ricustituenti (G)

ricostituire vt. [*to reconstitute, reconstituer, reconstituir, neu bilden*] torrare a costituire (a fundare, a formare) (LN), costituiri de nou (C), ricostitui (S), ricumpuni, turrà a fulmà (G)

ricostituito pp. agg. [*reconstituted, reconstitué, reconstituido, regeneriert*] costituidu de nou, fundadu (formadu) de nou (L), costitui de nobu, fundau (formau) de nobu (N), costitui de nou (C), ricostituiddu (S), ricumpostu, fulmatu di nou (G)

ricostruire vt. [*to reconstruct, reconstruir, reconstruir, wieder aufbauen*] costruire de nou (LN), costruiri de nou (C), turrà a custruì (S), turrà a custruì (G)

ricostruito pp. agg. [*reconstructed, reconstrui, reconstruido, wieder aufgebaut*] costruidu de nou (L), costruì de nobu (N), costruì de nou (C), custruiddu di nobu (S), custruitu di nou (G)

ricostruzione sf. [*reconstruction, reconstruction, reconstrucción, Rekonstruktion*] costrusione noa (L), costrusione noba (N), costruidura noa (C), ricostruzioni (S), custruzioni noa (G)

ricotta sf. [*buttermilkcurd, sérac, requesón, Quark*] regottu m., rigottu m. (lat. *RECOCTUS*), ropicale m., pischedda (lat. *FISCELLA*), brotzu m. (crs. *bröcciu o piem. bruzzu*) (L), arrecottu m., recottu m., martaddu m., soru cottu m. (N), arrescottu m., arrascottu m., arriscottu m., rescottu m., pischedda, bröcciu m. (C), riggottu m. (S), bröcciu m., pischedda, ricottu m. (Cs) (G) // arregottare, regottare (L), arrecottare (N), arrescottai, rescottai (C), arrigguttassi (S) "diventare r.; impazzare (del latte)"; casu pischeddinu m., casu pischellinu m. (ant.) "r. da fiscella"; mugazu m. (L) "residuo di r. o formaggio dopo la lavorazione"; pàrdula (LC) "schiacciata di r. (o formaggio) fresca, dolce, cotta la forno; lat. *QUADRUPLA*"; piscadura (L) "una forma secca di r."; regottu müstiu m. (L) "r. umida, non ancora asciutta"; farratzai, afforrazzai (C) "diventare r."; farratzu m., forratzu m. (C) "specie di r. o di semola"; latti afforrazzau (C) "latte rappreso diventato r."; bruceddu m., bruciata, bruciadda (Cs), bruciatedda (G) "r. fresca"

ricottàlo sm. [*seller of buttermilkcurd, vendeur de sérac, vendedor de requesones, Quarkhändler*] regottaju (L), recottaju (N), arrescottaju (C), rigguttaggiu (S), brocciàiu (G)

ricotto pp. agg. [*re-cooked, recuit, recocado, aufgeköcht*] cottu de nou (L), recottu, torrau a còchere (N), arrecottu, cottu de nou (C), rincottu, turraddu a cuzi (S), cottu torra, ricottu (G)

ricottura sf. [*re-cooking, recuisson, recocado, Aufkochen*] cottura noa (L), cochidura noba, carasadura (N), cottura (coidura) noa (C), rincottura, cottura noba (S), ricuttura, cuttura noa (G)

ricoverare vt. [*to shelter, abriter, asilar, aufnehmen*] ricoverare, cottulàresi, atzutzare, atzutzoriare, atzutzonare (L), ricoverare, aggorrare (N), ricoverai, apprighai (sp. *abrigar*) (C), ricobarà, alluggià (S), alluggià, dà rizzettu (G)

ricoverato pp. agg. [*sheltered, abrité, asilado, aufgenommen*] ricoveradu (L), ricoverau, aggorrau (N), arricoverau, ricoverau (C), ricobaraddu (S), alluggiàtu (G)

ricóvero sm. [*sheltering, abri, asilamiento, Unterbringung*] arrecóveru, ricóveru, accorru, aggorru, abbrigu (sp. *abrigo*), alveju, alviju, avviggju, avviju, furriadorzu, affianzu, allogamentu, cala f. (prerom.), addocu, arrundàgliu, atzutzonada f., atzutzonu, atzutzoriada f., atzutzuada f., remonidorzu (L), ricóveru, aggorru, dogadorju, furriadorju, irgherradorju, attrempadorju, cala f., alapinna f. (N), ricóveru, apprighu, accagnu, cala f. (C), ricòbaru, ritiru (S), rizzettu, affagnu, appuddu (Lm) (G) // appuntadorzu (L) "r. precario per la sosta delle greggi"; pabizone (L), papizone, papiggione (N) "r. per riparare il bestiame durante la notte; lat. *PAPILIO, -ONE*"; recuidorza f. (L) "r. provvisorio o notturno per bestie"; sa cala de su mariane (LN) "il r. della volpe"; suile (L) "r. per suini"; annile (N) "r. per agnelli"; lolleda f. (N) "r. per animali di campagna"; predule (N) "r. sottoroccia per scrofe"; sitàgliu, sitaghju, saurra f., ànula f., àrrula f. (G) "r. di legno per maiali"; tova f. (G) "r. naturale"; Aprile torrat porcu a suile (cane a cuile) (prov.-L) "Aprile torna il maiale al suo r. (il cane all'ovile)"

ricreare vt. [*to re-create, créer, crear de nuevo, wieder erschaffen*] recreare, cunsolare, gosare (sp. *gozar*), disaogare (sp. *desahogar*), isperegare (L), recreare, cussolare, irbelegare, gosare (N), arrecreai, recreai, donai arrecreu, disogai, si spassiai, si scialai, cardampulai, discansai (C), ricrià, dibagassi, ivvrasiasai (C), ricrià, disvià (G)

ricreativo agg. [*recreative, récréatif, recreativo, erholend*] chi dat recreu (consolu, gosu) (L), chi dat recreu (cussolu, gosu) (N), discanciosu, discansosu (C), dibagadori, ivvrasiadadori (S), ricriativu, disviadori (G)

ricreato pp. agg. [*recreated, créé, recreado, wieder erschafft*] recreadu, cunsoladu, gosadu, disaogadu (L), recreau, cussolau, gosau (N), arrecreau, disogau, spassiau, discansau (C), ricriaddu, dibagaddu, ivvrasiaddu (S), ricriatu, disviatu (G)

ricreazione sf. [*recreation, récréation, recreación, Erholung*] recreu m. (sp. *recreo*), consolu m., gosu m. (sp. *gozo*), disoagu m. (sp. *desahogo*), isperegada, isperegu m. (L), recreu m., cussolu m., gosu m. (N), arrecreu m., recreu, discansu

m. (sp. descanso), disaogu m., disogu m., spàssiu m. (C), ricriazioni, ricreu m., dibagu m., ivvràsiu m. (S), ricreu m., disviu m. (G)

ricrédersi *vi. rifl. [to change one's mind, se raviser, desengañarse, seine Meinung ändern]* isvoltàresi, isvortàresi, torràresi a pensare, ricrèere, iscrèere, dismentire (L), arrecrèdere, recrèdere, ricrèdere, torrare in surcu, cambiare idea, s'irbortare, si torrare a pessare (N), torrai a crei, si discrei, iscréiri, scréiri (C), ricridissi, appinassi (S), ricridessi, scridessi, iscridessi, discredissi, scridissi, irritrattassi (G) // iscréttidu (L), recrèdiu (N), iscréttiu (C), scridutu, screttu (G) "ricreduto"

ricrèscere *vt. vi. [to grow again, recroître, crecer de nuevo, wieder wachsen]* torrare a crèschere (LN), torrai a cresci (C), turrà a crisci (S), ricrisci (G)

ricrèscita *sf. [new growth, nouvelle croissance, nuevo crecimiento, Wiederwachsen]* crèschida noa (L), crèschia noba (N), crèscia noa (C), criscimentu nobu m. (S), ricrisciuta (G)

ricresciuto *pp. agg. [grown again, recrû, crecido de nuevo, wieder gewachsen]* torradu a crèschere (L), crèschiu de nobu (N), crèsciu de nou (C), turraddu a crisci (S), ricrisciuto (G)

ricucire *vt. [to re-sew, recoudre, recoser, wieder zunähen]* repuntare (L), torrare a cosire (LN), torrai a cosiri (C), turrà a cusgi (S), ricusgi (G)

ricucito *pp. agg. [re-sewn, recousu, recosido, wieder zugenäht]* repuntadu, cosidu de nou (L), cosiu de nobu (N), cosiu de nou (C), turraddu a cusgi (S), ricusgitu (G)

ricucitura *sf. [re-sewing, recousement, recosido, Nähen]* repuntada, -adura, cosidura noa (L), arripuntu m., cosidura noba (N), cosidura noa (C), appuntadda, cusgiddura noba (S), ricusgitura (G)

ricuòcere *vt. [to re-cook, recuire, recocer, aufkochen]* recòghere, còghere de nou (L), arrecòchere, torrare a còchere, recòchere (N), arrecoi, coi de nou (C), turrà a cuzi, rincuzi (S), ricuci, turrà a cucì, ispiattà (G)

ricuperabile *agg. mf. [recoverable, récupérable, wiedererlangbar]* ricuperabile (L), chi si podet cupere (N), ricuperabili (C), ricuparàbiri, ricuperàbiri (S), ricuparàbbili (G)

ricuperare *vt. [to recover, récupérer, recuperar, wiedererlangen]* recobrare, recrobare, ricuperare (L), cuperare (N), ricuperai (C), ricuparà, ricuperà (S), ricuparà, acchittà (G)

ricuperato *pp. agg. [recovered, récupéré, recuperado, wiedererlangt]* recobradu, recuperadu (L), cuperau (N), recuperau (C), ricuparaddu, ricuperaddu (S), ricuparatu, acchittatu (G)

ricùpero *sm. [recovery, récupération, recuperación, Wiedererlangung]* recobru, ricùperu (L), cuperadura f. (N), ricùperu (C), ricùparu, ricùperu (S), ricùparu, acchittu (G)

ricurvo *agg. [curved, recourbé, corvo, krumm]* tònchinu, inciunadu, inchinadu, bombè, a bombeu, a culimpippari (fig.) (L), incurbiau,

incorcobau, inconcobau, culembu, tònchinu (N), colembu, accoccoveddau (C), piggiaddu, immuggiaddu, tònchinu (S), culvu, gattu, muggghjatu, cannuccatu, inculcuiddatu, bumbatu, a culimpippari (G) // inconcobare (N) "ricurvare"

ricusa *sf. [refusal, refus, resusación, Ablehnung]* recusa (it. ant. recusa), reusa, nega, dennega, dennegu m. (sp. denegar) (L), recusa, ricusa, rebuzu m., nega (N), arrecusa, arreusa, recusa, reusa (C), ricusa, nega (S), ricusa, neca (G)

ricusabile *agg. mf. [refusable, reusable, recusabile, ablehnbär]* ricusabile (L), ricusabile, de rebuzare (N), arrecusabili, ricusabili (C), ricusàbiri (S), ricusàbbili (G)

ricusare *vt. vi. [to refuse, refuser, rehusar, ablehnen]* recusare, reusare (sp. rehusar), negare, isputzire (L), rebuzare, ribuzare, recusare, ricusare, negare (N), recusai, arrecusai, arreusai, reusai, arrefudai (it. ant. refutare) (C), ricusà, nigassi, rifiutà, rivudà (S), ricusà, nicà (G)

ricusato *pp. agg. [refused, refusé, rehusado, ablehnt]* recusadu, reusadu, negadu, isputzidu (L), recusau, ricusau, rebuzau, ribuzau, negau (N), recusau, arrecusau, arreusau, arrefudau (C), ricusaddu, nigaddu, rifiutaddu, rivudaddu (S), ricusatu, nicatu (G)

ricusatore *sm. [refuser, refuseur, recusador, Ablehner]* recusadore, negadore, isputzidore (L), recusadore, ricusadore, rebuzadore, rebuzeri, negadore (N), recusadori, arrecusadori, arreusadori, reusadori (C), ricusadori (SG)

ricusazione *sf. [objection, refus, recusación, Ablehnung]* recusa (it. ant. recusa), recusadura, recusazione, reusa, negadura, dennega, dennegu m. (sp. denegar) (L), ricusa, rebuzadura, rebuzu m., ribuzu m., nega (N), recusa, arrecusadura, arreusadura (C), ricusazioni, nega, rifiutu m., rivudu m. (S), ricusazioni, neca (G)

ridacchiare *vi. [to giggle, rioter, reir burlonamente, kichern]* calèschere, fàghere su risulinu (L), fàchere su risulinu (N) si schiringiai a arriri (C), fà la risa (di lu crabbioni) (S), fà la risa (G)

ridanciano *agg. [jocular, rieur, reidor, lachlustig]* risulanu (LN), errisulanu (N), arrisi(d)u, arrisigóngiu, arrisulanu, risulanu, risigóngiu (C), risuranu (S), risulanu, ridulànciu (G) // Fémina risulana o est macca o est vana (prov.-L) "Donna r. o è matta o è sciocca"

ridare *vt. [to give again, redonner, restituir, wieder geben]* torrare a dare, torrare (lat. TORNARE) (LN), torrai a donai, torrai (C), turrà a dà, turrà (SG)

ridarella *sf. [laughter, risette, risotada, Lachlust]* risu maccu m. (LN), arrisu maccu m. (C), risaredda, risu maccu m. (S), risa macca (G)

ridarello *agg. [joyful, rieur, risueño, lachend]* risulanu (LN), risulanu, arrisulanu, risigóngiu (C), risuranu (S), risulanu, ridulànciu (G)

ridato *pp. agg.* [*given again, redonné, restituido, wieder gegeben*] torradu, torradu a dare (L), torrau, torrau a dare (N), torrau, torrau a donai (C), turraddu, turraddu a dà (S), turratu, turratu a dà (G)

ridda *sf.* [*turmoil, sarabande, confusión, Reigen*] muntone *m.* (*it. ant. montone*), ciaffaretzu *m.* (*cat. safareig*), buliu *m.* (L), muntone *m.*, cubisione, affusadura (N), battùliu *m.*, tréulu *m.*, sciumbullu *m.* (C), muntoni *m.*, ciaffarezzu *m.*, remetomba *m.* (S), muntoni *m.*, cunfusioni, fraustu *m.* (G)

ridente *p. pres. agg. mf.* [*smiling, riant, riente, lachend*] risulanu, allegro (L), riente, risulanu, alligru (N), risulanu, arrisulanu, allirgu, prexau (C), risuranu, ridenti, risiddu (S), risulanu, ridenti (G)

ridere *vi.* [*to laugh, rire, reir, lachen*] riere (*lat. RIDERE*), isgangare, isgangagliare (*it. sganasciarsi*), iscaccagliare, iscraccalliare, iscraccalare, iscarcagliare, iscroccogliare, iscagagliare (*r. rumorosamente*), chighigliare (*r. scompostamente*) (L), ridere, arrighere, irriere, erriere, (N), arriri, erriri, irriri, riri, (C), ridi (S), ridi, irridi, iscaccaddà, schicchinà (G) // istesserare (L) "*crepare dal r.*"; riere a cuscusina (L) "*ridersela a sottovento*"; calèschere, iscarcalliare, iscroccol(i)are, riere a iscarcagliu (L), carcalliare, iscaccalliare, iscarcalliare, ridere a iscaccàllios (N), arriri a scraccàglius, scraccagliai, scraccalliai (C), isthrimpanassi di la risa (S), scaccaddà, scaccanà, schiccinà, ridi a scàccanu (G) "*r. a crepapellet, fragorosamente*"; triuli-traula (G) "*ridendo e scherzando*"; risidu-risidu (L) "*detto di chi ride in continuazione*"; a sa curcusina (N) "*r. in maniera maliziosa*"; risiu (N) "*riso (pp.)*"; ridi a zoccu (S) "*r. in maniera sguaiata*"; ridi-ridi (G) "*ridendo*"; ridi a lu fiacu (G) "*r. senza sapere il perché*"; Daghi s'ainu riet s'aina friet (prov.-L) "*Quando l'asino ride l'asina viene in calore*"; Arri' beni chi arri' ultimu (prov.-C) "*Ride bene chi ride per ultimo*"; Ca ti 'o' be' ti faci pignì, ca ti 'o' mali ti faci ridi (prov.-G) "*Chi ti vuol bene ti fa piangere, chi ti vuol male ti fa r.*"

ridestare *vt.* [*to wake again, réveiller, volver a despertar, wieder wecken*] torrare a ischidare (LN), torrai a spertai (C), turrà a isciddà (S), riscitùt (G)

ridesto *agg.* [*awake, réveillé, despierto de nuevo, wach*] ischidadu de nou (L), ischidau de nobu (N), spertau torra (C), isciddaddu di nobu (S), riscitutu (G)

ridicolàggine *sf.* [*nonsense, bêtise, ridiculez, Albernheit*] ridiculesa, contu de risu *m.*, cionfra, patarata (L), ridiculesa (N), ridiculesa, bugeria (*cat. bogeria*) (C), ridicuràggini, cionfra, zàntara (S), cionfra (G)

ridicollizzare *vt.* [*to ridicule, railler, ridiculizar, lächerlich machen*] ridiculizare, leare a risu, cionfrare (L), ridiculizare, rëndere ridiculu (N), ridiculizai, ciaccottai (*sp. chacotear*) (C),

ridicurizà, cionfrà, azzantarà (S), ciunfrà, acciantarà, piddà a risu (G)

ridìcolo *agg.* [*ridiculoud, ridicule, ridículo, lächerlich*] arrisadu (L), ridiculu (LNC), ridicuru (S), ridiculu, irridiculu (G)

ridimensionare *vt.* [*to reshuffle, réduire, reunir, umstellen*] torrare a misurare (LN), torrai a mesurai (C), turrà a misura giustha (S), turrà a misurà (G)

ridire *vt.* [*to say again, redire, volver a decir, wiederholen*] torrare a nàrrere (LN), torrai a nai, bruffulai, scolovettai (C), turrà a di, ripiti (SG)

ridiscéndere *vi. vt.* [*to come down again, redescendre, bajar de nuevo, wieder hinuntergehen*] torrare a falare (LN), torrai a calai (C), turrà a farà (S), turrà a falà (G)

ridiventare *vi.* [*to become again, redevenir, volverse de nuevo, wieder werden*] torrare a diventare (LN), torrai a diventai (C), turrà a dibintà (S), turrà a diintà (G)

ridividere *vt.* [*to divide again, rediviser, volver a dividir, wieder teilen*] torrare a dividere (a partire) (LN), torrai a spartziri (C), turrà a dibidi (a imparthi) (S), turrà a diidi (a palti) (G)

ridòlfia *sf. bot.* (*Ridolfia segetum*) [*dill, aneth, eneldo, Dill*] anis *m.* (L), frinucu de sartu *m.* (N), fenugu de margiani *m.*, tzicchiria, tziricchia, sicchiria (*pun. sikkiria*) (C), finocci aresthu *m.* (S), ànasa, finocchju arestu *m.* (G)

ridoli *sm. pl.* [*edges of a cart, ridelles, adrales del carro, Wagenleiter*] alas de su carru *f. pl.*, zagas *f. pl.*, costazos, costanas *f. pl.*, linzos (*lat. LIGNEUS*), montantes (L), jacas *f. pl.*, paleras *f. pl.* (N), costallas *f. pl.*, lingius (C), ari di lu carru *f. pl.* (S), ghiachi di càrrulu *f. pl.* (G)

ridomandare *vt.* [*to ask again, redemander, preguntar otra vez, wieder fragen*] torrare a dimandare (LN), torrai a dimandai (a dimandai) (C), turrà a dumandà (S), turrà a dimmandà (a dummandà) (G)

ridondante *p. pres. agg. mf.* [*redundant, redondant, redundante, strotzend*] abbondante, bundasciosu (L), abbondante, bundantile, bundajolu (N), abbondanti, abbondosu, abbondantziosu (C), abbondanti (S), abbondanti, abbondanziosu, imprifagliatu, impuppusiddu, supratu (G)

ridondanza *sf.* [*redundance, redondance, redundancia, Überfluss*] abbondàntzia, bundàntzia, deiscia (*it. ant. divizia*) (L), abbondàntzia, bundàntzia, cumassadura (N), abbondàntzia, groffu *m.* (C), abbondàntzia, dibizia (S), abbondàntzia, diizia, struvu *m.*, bulghina (G)

ridondare *vi.* [*to beredundant, redonder, redundar, strotzen*] abbondare, bundare (LN), abbundai, redundai (C), abbundà (SG)

ridossato *agg.* [*leaning, abrité, al abrigo, geschützt*] riparadu, appozadu, appoggiosu, in pinna de (L), in pinna de, attrossau, attrepau (N), accostau, appigau, apprigau, arreparau (C),

a ridossu, riparaddu (S), appugghjatu, appugghjosu, affagnatu (G)

ridosso *sm.* [*shelter, abri, abrigo, Schutz*] alapinna *f.*, pinna *f.* (*lat. PINNA*), impinna *f.*, impinnu, abbrigu (*sp. abrigo*), accostu, aviu (*sp. avío*), allavranzu, attaccu (L), alapinna *f.*, locu desu, attacciu (N), redossu, alapinna *f.*, addóbbiu, apprigu (C), ridossu, rizzesu, riparu, arabinna *f.* (S), abbrigu, disabbrigu, appogghju, affagnu, accagnu (G) // pónnersi in pinna (a impinnu), allavranzare, abbrigare (L) “*mettersi a r. di*”, a bàrigu, impinnadu (L) “*a r. di*”; impinn’a bentu (L) “*al riparo dal vento*”; attaccchinu (L) “*luogo a r. del sole*”; logu appozosu (L), *luogo a r. del vento, delle intemperie*”

ridotta *sf.* [*redoubt, redoute, reducto, Feldschanze*] ridotta // ridotta (N) “*tazza r. di vino*”

ridotto *pp. agg.* [*reduced, réduit, reducido, gemacht*] reduidu (L), reduiu, reudiu, riduiu, ispachitzau, mucciurru (N), redüsü, smenguau, accugullonau (C), riduziddu, apprimiddu, imminurittaddu (S), riducitu, ridottu (G)

riducibile *agg. mf.* [*reducible, réductible, reducible, zurückzuführend*] chi si podet reduire (L) chi si podet riduire (N), redusibili (C), riduzibiri (S), riducibbili (G)

riducibilità *sf.* [*reducibility, réductibilité, reducibilidad, Reduzierbarkeit*] reduidura (L), riduidura (N), redusimentu *m.* (C), riduzibiriddai (S), riducibbilitai (G)

ridurre *vt.* [*to reduce, réduire, reunir, bringen*] arreduire (L), reduire, riduire (*cat. reduhir*), redùere (LN), ingrustiolare, ispachitzare, reudire, ridùchere (N), riduire, reduire (N), reduisi, arredusi (*sp. reducir*), ammenguai, smenguai, accugullonai (C), riduzi, apprimi, imminurittà (S), riduci, miminà (G) // fàgher in banta (L) “*r. a zero*”; smermai (C) “*r. a niente*”

riduttore *sm.* [*reducer, réducteur, reductor, Bearbeiter*] reduidore (L), riduidore (N), redusidori (C), riduttori (S), miminadori, riduttori (G)

riduzione *sf.* [*reduction, réduction, reducción, Zurückführung*] reduidura (L), reduida, riduissione, ispachitzada, ispachitzu *m.* (N), redusimentu *m.*, arredusimentu *m.*, smengua, smenguadura (C), riduzioni (S), riduzioni, mimina (G)

riecco *escl.* [*here is again, revoilà, he aquí de nuevo, wieder hier*] acco', eà, millu torra (L), ecco, bi', billu torra (N), mi', ca', allò (C), acco', aià (S), acco', eccu (G) // eallu de nou a murru tortu! (L) “*rieccolo col muso storto*”; billa de nobu a (N), allodda de nou a (C), aialla di nobu a (S), accolla di nou a (G) “*rieccola a*”

riecheggiare *vi.* [*to re-echo, résonner, resonar, wiederhallen*] repitire de nou, rembumbare (L), torrare a ripitire (a intumbare) (N), retumbai, arretumbai (*cat. sp. retumbar*), torrai sa boxi (C), turrà a ripiti, turrà la bozi, rimbumbà (S), turrà a risunà (a intumbi, a rintrunà) (G)

rieducare *vt.* [*to re-educate, rééduquer, reeducar, umerziehen*] torrare a educare (LN), educai de nou (C), rieducà, turrà a educà (SG)

rielèggere *vt.* [*to re-elect, réélire. reelegir, wiedergewählen*] torrare a elèzere (LN), torrai a eliggi (C), turrà a eriggi (S), rieleggi, turrà a eligghi' (G)

rieletto *pp. agg.* [*re-elected, réélu, reelegido, wiedergewählt*] elettu (eliggidu) de nou (L), elettu de nobu (N), eliggiu de nou (C), turraddu a eriggi (S), turratu a eligghi' (G)

rielezione *sf.* [*re-election, réélection, reelección, Wiederwahl*] elezione (eliggidura) noa (L), elezione (elezidura) noba (N), eletzioni (eliggidura) noa (C), erezioni noba (S), elezioni noa (G)

riemèrgere *vi.* [*to re-emerge, émerger de nouveau, emerger de nuevo, wieder auftauchen*] torrare a a pizu, (a campu) (LN), torrai a pillu (a campu) (C), turrà a pizu (S), turrà a piciu, assummà (Lm) (G)

riemerso *pp. agg.* [*re-emerged, émergé de nouveau, emergido de nuevo, wieder auftaucht*] torradu de nou a pizu (a campu) (L), torrau de nobu a pizu (a campu) (N), torrau de nou a pillu (a campu) (C), turraddu di nobu a pizu (S), turratu di nou a piciu (G)

riempibile *agg. mf.* [*refillable, qu'on peut remplir, que se puede llenar, anfüllbar*] chi si podet piènnere (umprire) (L), chi si podet prenare (ùmprere) (N), chi si podit umpriri (umpiri, preni) (C), di pianà, di umprì (umpi) (S), di pienà (piinà, ribbi) (G)

riempimento *sm.* [*refilling, remplissage, relleno, Anfüllung*] umpimentu nou, pienadura noa *f.* (L), umpridura noba *f.*, prenadura noba *f.*, preninzu, umprinzu (N), prenimentu nou, umpridura noa *f.* (C), pienamentu nobu, umprimentu nobu (S), piinamentu nou, ribbitura noa *f.*, irribbitura *f.* (G)

riempire *vt.* [*to fill up, remplir, llenar, anfüllen*] piènnere, riapiènnere, pienare (*tosc. piénare*), prenare, umpire, umprire (*lat. IMPLERE*), accuccurare (*r. fino all'orlo*), abbudare (L), prenare, prènere, prènnere, cènnere, arreprenare, reprenare, ùmprere, umpriri (N), pléniri, preni, prènniri, umpriri, umpiri, accuccuai, accuccurai (C), pienà, pianà, umprì, umpì, ribbi, accurumà (S), piinà, pienà, ribbi, irribbi, inturzà (Lm) (G) // ammerare (L), fà bira-bira (S) “*r. un recipiente fino all'orlo*”; intalpassi (G) “*r. di cibo*”; Sempri piddendi e mai ribbendi finz'e lu mari si sicca (*prov.-G*) “*Sempre prendendo e mai riempiendo si svuota perfino il mare*”

riempita *sf.* [*filling up, remplissage, relleno, Füllen*] piènnida, umpida, umprida (L), prenada, ùmpria (N), prenada, umpridura (C), pianadda, umpiddura (S), pienata, ribbuta, irribbuta (G)

riempitivo *agg.* [*filling, de remplissage, redundante, füllend*] pienadore, umpridore (L), umpridore, prenadore (N), prenadori, umpridori (C), pianadori, umpridori (S), pienadori, ribbidori (G)

riempito *pp. agg.* [*filled, rempli, llenado, gefüllt*] pienu (*lat. PLENUS*), pienadu, prenadu, umpidu, umpridu (L), arrepreu, reprenu, cenu, prenu, umpriu (N), prenu, prenu, umpriu (C), pianaddu, umpriddu, ribbiddu (S), piinatu, inturzat (Lm), irribbutu, ribbutu, ribbitu, cuzzu (G) // Lu mari si no è ribbutu 'eni mancu (prov.-G) "Il mare se non viene r. viene meno"

riempitore *sm.* [*filler, remplisseur, rellenador, Füller*] pienadore, umpidore, umpridore (L), prenadore, umpridore (N), prenadori, umpridori (C), pianadori, umpridori (S), pienadori, ribbidori (G)

riempitura *sf.* [*filling, remplissage, relleno, Füllung*] pienadura, prenadura, umpridura (L), prenadura, prenidura, umpridura (N), prenidura, umpridura (C), pianadda, umpridura (S), pienatura, ribbitura (G)

rientrare *vi.* [*to re-enter, rentrer, volver a entrar, wieder eintreten*] intrare de nou, furriare, recuire (*sp. recudir*), torrare (*lat. TORNARE*), recòrdere (L), torrare, ghirare (*lat. GYRARE*), furriare, approghilare, recòrdere (N), torrai, torrai a intrai, furriai, approillai (C), turrà, turrà a intrà, turrà a drentu, ricuì (S), riintrà, turrà, riccuì (G) // arregòrfere, regòrfere (N) "r. in se stesso, divenire cosciente; lat. REVOLVERE"; accobiai, accugliai (C) "r. nell'ovile, nel pollaio"

rientrato *pp. agg.* [*re-entered, rentré, regresado, verdrängt*] torradu, intradu de nou, furriadu, recuidu (L), torrau, ghirau, furriau, approghilau (N), torrau, intrau de nou, furriau, approillau (C), turraddu, intraddu di nobu, turraddu a drentu, ricuiddu (S), riintratu, turratu, riccitu (G)

rientro *sm.* [*re-entry, rentrée, encogimiento, Wiedereintritt*] torrada f., torramentu, furriada f., recuida f., recuidura f. (L), torrada f., torramentu, torronzu, recuita f., ghirada f., ghiratura f., furriada f., recortorzu, regortorzu, approghilada f. (N), torrada f., torramentu, furriada f., approillada f. (C), turradda f., ricuidda f. (S), riintrata f., turrata f., riccuita f. (G) // ritirada f. (L), accubilada f. (N) "r. a casa"

riepilogare *vt.* [*to recapitulate, résumer, recapitular, zusammenfassen*] resumere, remattare (L), fàchere su riassuntu, riepilogare (N), arresumi, arresumiai (C), ricapiturà, riassumì (S), assumì (G)

riepilogo *sm.* [*recapitulation, récapitulation, epílogo, Zusammenfassung*] resumu, riassuntu, cumpèndiu, remattu (*sp. remate*) (L), riassuntu, riepilogu, remattu (N), arresùmini, remattu (C), riassuntu (S), assunto (G)

riequilibrare *vt.* [*to balance again, équilibrer de nouveau, volver a equilibrar, ins Gleichgewicht bringen*] acchilibrare de nou, appattare de nou, chittare (L), torrare a ecuilibrare (a apparisare), chittare (N), torrai a ecuilibrai, bilanciai, armudiai (C), turrà a echiribrà (S), turrà a acchilibrà, turrà a lu bilànciu (G)

riequilibrio *sm.* [*balance, nouvel équilibre, nuevo equilibrio, Gleichgewicht*] acchilibrù nou, appattamentu, chittadura f. (L), ecuilibru nou, apparisamentu, chittadura f. (N), ecuilibriu nou, bilanciadura f., armùdiu (C), echirìbriu nobu (S), acchilibrù nou, bilànciu (G)

riesame *sm.* [*re-examination, réexamen, reexaminación, Nachprüfung*] ijàminu nou (L), esame nobu (N), esàmini nou (C), isgiàmini nobu (S), isgiàmini nou (G)

riesaminare *vt.* [*to re-examine, réexaminer, reexaminar, wieder prüfen*] ijaminare de nou (L), torrare a esaminare (N), torrai a esaminai (C), turrà a isgiaminà (SG)

riesumare *vt.* [*to exhume, exhumar de nouveau, volver a exhumar, ausgraben*] iscarrarzare de nou, bogare a pizu (a lughe, a campu, dae suttaterra) (L), torrare a isterrare (a iscarrarjare) (N), torrai a scarraxai (C), buggà da suttaterra, istherrà (S), disintarrà, dissuttarrà (G)

riesumato *pp. agg.* [*exhumed, exhumé de nouveau, exhumado, ausgegraben*] iscarrar zadu, bogadu dae suttaterra (L), isterrau de nobu, iscarrarjau (N), scarraxau (C), buggaddu da suttaterra, istherraddu (S), disintarratu, dissuttarratu (G)

riesumatore *sm.* [*exhumator, exhumeur, exhumador, Ausgräber*] iscarrar zadore (L), isterradore, iscarrarjadore (N), scarraxadori (C), ischarraggiadori (S), disintarradori, dissuttarradori (G)

riesumazione *sf.* [*exhumation, nouvelle exhumation, nueva exhumación, Wiederausgrabung*] iscarrar zadura (L), isterru m., iscarrarjadura (N), scarraxadura (C), istherraddura (S), disintarru m. (G)

rievocare *vt.* [*to recall, évoquer, evocar de nuevo, wieder wachrufen*] torrare a ammentare (a muttire) (LN), arregordai de nou, torrai a arremonai, arrimonai (C), turrà a ammintà (SG)

rievocato *pp. agg.* [*recalled, évoqué, evocado de nuevo, wieder wachgerufen*] ammentadu de nou, boliadu (L), ammentau de nobu (N), arregordau de nou, arremonau torra (C), ammintaddu di nobu (S), ammintatu di nou, mintuatu (G)

rievocatore *sm.* [*evocator, évocateur, evocador, Beschwörer*] ammentadore, boliadore (L), ammentadore (N), arregordadori, arremonadori (C), ammintadori (S), ammintadori, mintuadori (G)

rievocazione *sf.* [*evocation, nouvelle évocation, evocación, Wachrufen*] ammentu m., muttidura (LN), arregordu m., arremóniu m., tzerriadura (C), ammentu m., evocazioni (S), ammentu m., mintou m. (G)

rifacibile *agg. mf.* [*remakeable, refaisable, hacedero de nuevo, wieder durchführbar*] chi si podet rifàghere (L), chi si podet rifàchere (N), chi si podet rifai (C), chi si po' rifa (SG)

rifacimento *sm.* [*remaking, réfection, rehacimiento, Wiederherstellung*] agontzu, accontzu, refassione f., rifatta f., rifaghimentu,

iscurpidura *f.*, ischittidura *f.* (L), accontzu, fachidura noba *f.*, rifachimentu, appattadura *f.*, chittadura *f.* (N), rifaimentu, refaimentu, schittiadura *f.*, chittadura *f.*, stracchimèngia *f.* (C), acconzamentu, acconzu, aggiusthu, appattamentu (S), rifacimentu, pattamentu, chittatura *f.* (G)

rifare *vt.* [*to remake, refaire, rehacer, wieder machen*] rifàghere, torrare a fàghere, iscurpire, ischittire, isghittire, chittire, ischittare, ischittiare, chittare (*sp. ant. quitar*), cuittare (*ant.; it. ant. quitare*) (L), rifàchere, torrare a fàchere, chittare (N), rifai, refai, torrai a fai, chittai, schittiai, sghittiai, strocci (*r. il verso*) (C), rifà, turrà a fà, appattà (S), rifà, turrà a fà, acchittissi, chittassi, irrivassi (G) // agghittire (L) “*rifarsi al gioco o in altro*”

rifasciare *vt.* [*to rebandage, rebander, volver a fajar, wieder verbinden*] torrare a fascare (LN), torrai a fasciai (a fascai) (C), turrà a fascià (SG)

rifàscio (a) *md.* [*in confusion, pêle-mêle, a montón, unklar*] a s'affassù, a misciammuntone, a misciamureddu (L), a s'affassù, a murrumuntone (N), a catafàsciu (C), a misciamuredda, a misciammuntoni (S), a carabussulinu (G)

rifatto *pp. agg.* [*remade, refait, rehecho, wieder gemacht*] rifattu, torradu a fàghere, iscurpidu, ischittidu, chittidu, chittadu (L), rifattu, torrau a fàchere, chittau (N), rifattu, torrau a fai, chittau, schittiau (C), rifattu, turraddu a fà, appattaddu (S), rifattu, turratu a fà, chittu, acchittitu, chittatu, chittutu (G)

riferibile *agg. mf.* [*referable, rapportable, referible, zu erzählend*] riferibile (LN), referidori (C), riferibiri (S), riferibbili (G)

riferimento *sm.* [*reference, relation, referencia, Hinweis*] riferimentu (LN), riferimentu, arrelatu (C), riferimentu (SG)

riferire *vt. vi.* [*to refer, rapporter, referir, berichten*] riferire, affèrrere (*lat. AFFERRE*), relatare (*sp. relatar*), contare (*it. o cat. sp. contar*), apporrire (*lat. PORRIGERE*), drillatare, referendare (L), referire, riferire, arrelatare, relatare, contare (N), referri, arreferri, relatai, arrelatai, arrellatai, arralatai, ralatai, contai, arregulliai (C), riferì, rirata, ruffianà (*r. pettegolezzi*) (S), riferì, ririfiri, rilattà (G) // affèrrere a s'orija (L) “*portare all'orecchio, far conoscere, r.*”

riferito *pp. agg.* [*refered, rapporté, referido, berichtet*] riferidu, relatadu, contadu, apporridu, affertu (L), riferiu, relatau, contau (N), referiu, arreferiu, relatau, arralatau, contau (C), riferiddu, rirataddu (S), ririfutu, irrifirutu, rilattatu (G)

riferitore *sm.* [*reporter, rapporteur, informador, Erzähler*] riferidore, relatadore, contadore, apporridore (L), riferidore, relatadore, contadore (N), referidori, arreferidori, relataidori, contaidori (C), ririfidori, rilattaidori (S), ririfidori, rilattaidori (G)

riffa *sf.* [*violence, violence, violencia, Gewalt*] violèntzia, angaria (*it. angaria*), fortza (L),

biolèntzia, fortza, attudesa (N), fortza, ampramanu, violèntzia (C), viorèntzia, priputèntzia (S), violèntzia, fulzatura (G) // leare a riffi-raffa (a riffi-raffe) (L), de riffi-raffa (N), piddà a lu riffi-raffa (G) “*strappare con r., con violenza; it. di riffa o di raffa*”; Lu chi si pidda a lu riffi-riffa si n'anda a lu piffi-paffa (prov.-G) “*Ciò che si prende di riffa o di raffa se ne va a piffi-paffa*”

riffoso *agg.* [*violent, violent, violento, gewalttätig*] violentu, prepotente (L), biolentu, prepotente, brigantinu (N), violentu, prepotenti, rovarollu (*it. Rivarolo*) (C), priputenti, viurentu, riberò (S), violentu, priputenti (G)

rifiatare *vi.* [*to breathe, respirer, respirar, atmen*] torrare alenu, torrare a faeddare (L), torrare alenu, torrare a faveddare (N), alidai (alentai) de nou, torrai a nai (C), turrà a fiaddà, piglià ripiru, ripirà (S), tirà lu fiatu, turrà a alinà (G)

rificcare *vt.* [*to thrust again, reficher, hincar de nuevo, wieder hineinstecken*] torrare a ficchire (a cravare, a tzaccare) (LN), torrai a ficchiri (a sticchiri, a cravai) (C), turrà a ficchì (a zaccà, a inzaccà) (S), turrà a ficchì (a infilchì, a inziffi, a afficà) (G)

rifilare *vt.* [*to spin again, refiler, rehilar, beschneiden*] infilare de nou, irreilare (*sp. rehilar*), segare a filu, attibbiare (L), torrare a iffilare, secare a filu, affibbiare (N), arraf(f)ilai, infilai de nou, segai a filu, affibbiai (C), ririfà, taglià a firu, affibbià (S), infilà di nou, taddà a filu, affibbià (G)

rifilato *pp. agg.* [*spun again, refilé, rehilado, beschneidet*] infiladu de nou, irreiladu, segadu a filu, attibbiadu (L), iffilau de nobu, secau a filu, affibbiau (N), infilau de nou, segau a filu, affibbiau (C), ririfaddu, tagliaddu a firu, affibbiaddu (S), infilatu di nou, taddatu a filu, affibbiatu (G)

rifilatura *sf.* [*trimming, bordage, cercenadyra, Beschneiden*] infiladura, irreiladura, segadura a filu (L), iffiladura, secadura a filu (N), infiladura, segadura a filu (C), ririfaddura, tagliaddura a firu (S), filatoghju nou *m.*, taddatura a filu, infilatura (G)

rifinimento *sm.* [*finishing, achèvement, cansancio, Vollendung*] rinfimentu (LN), refinamentu (C), rinfimentu (SG)

rifinire *vt.* [*to finish, achever, pulir, wieder beenden*] rinfirire, refinare (*cat. sp. refinar*) (L), rinfirire (N), refinai (C), rinfirì (SG) // urizà (S) “*r. l'orlo*”

rifinito *pp. agg.* [*finished, achevé, pulimentado, beendet*] rinfiddu, refinadu (L), rinfiniu (N), affiniu, refinu (C), rinfiddu (S), rinfinitu (G)

rifinitore *sm.* [*finisher, pareur, pulidor, Feinbearbeiter*] rinfidore, refinadore (L), rinfidore (N), refinadori (C), rinfidori (SG)

rifinitura *sf.* [*finishing touch, achèvement, pulimiento, Vollendung*] rinfidura, refinadura (L), rinfidura (N), refinadura (C), rinfidura (S), rinfinitura (G)

rifinizione *sf.* [*finishing touch, achèvement, agotamiento, Vollendung*] rifinidura (LN), refinadura (C), rifinidura (S), rifinitura (G)

rifioriente *p. pres. agg. mf.* [*flourishing again, refleurissant, de nuevo floreciente, wieder blühend*] torrende a fiorire (L), ch'est frorinde de nobu (N), ch'est frorendi de nou (C), ch'est turrendi a fiuri (SG)

riflorimento *sm.* [*reflourishing, refleurissement, refloreCIMIENTO, Wiederblühen*] fioridura noa *f.* (L), froridura noba *f.* (N), froridura noa *f.* (C), rifiurimentu (S), rifiuritura *f.* (G)

rifiorire *vi. vt.* [*to bloom again, refleurir, reflorer, wieder blühen*] fiorire de nou (L), fronzire, torrare a frorire (N), infroressi, froriri (froressi) de nou (C), rifiuri, turrà a fiuri (SG) // riguzzulà, risciumà (G) "r. nell'aspetto"

rifiorito *pp. agg.* [*blooming again, refleuri, refloreCIDO, blühen*] fioridu de nou (L), torrau a frorire (N), infroressiu, infroriu (C), rifiuriddu (S), rifiuritu (G)

rifloritura *sf.* [*reflorescence, refleurissement, refloreCIMIENTO, Wiederblühen*] fioridura noa, fozada (L), froridura noba, froria noba (N), infroressimentu *m.*, arramadura (*sp. enramadura*) (C), rifioridura (S), rifiuritura (G)

rifiutabile *agg. mf.* [*refusable, reusable, recusabile, ablehnbar*] chi si podet refudare (L), chi si podet rifiutare (rebuzare) (N), chi si podit arrefudai (arreisai) (C), rifiutabiri (S), riviutabbili (G)

rifiutare *vt.* [*to refuse, refuse, volver a olfatear, ablehnen*] rebudare, refudare, reudare, reusare (*sp. rehusar*), revudare (*lat. REFUTARE*), ribuzare, torrare a fiagare, negare, ismujare, issimizire (L), rifiutare, rebuzare, rebusare, ricusare, deudare, orrèschere (*lat. HORRESCERE*), torrare a fracare (N), arrafudai, refudai, arrefudai, arrefurai, arrifudai, arreisai, reusai (C), rifiutà, ricusà (S), riviutà, irriviutà, rifiutà (G) // ismujadu, issimizidu (L) "rifiutato"; dà lu cogghju (G) "r. una proposta amorosa"; S'abba e-i su fogu non si negan mai (prov.-L) "L'acqua ed il fuoco non si rifiutano mai"; Su mare non rebuzat abba (prov.-N) "Il mare non rifiuta l'acqua"; L'omu a dimandà e la femina a riviutà (prov.-G) "L'uomo ad avanzare profferte d'amore e la donna a rifiutarle"

rifiuto *sm.* [*refusal, refus, repulsa, Ablehnung*] rebudu, refudu, revudu, revudada *f.*, ribuzu, nega *f.*, dennega *f.*, recusa *f.*, reusa *f.*, musuccu, busàmine, bascaràmine, abrogu, iscaitzina *f.*, ismujada *f.*, (L), rifiutu, rebuzu, ricusa *f.*, su chi nono (N), arrafudu, arrefudu, arrefuru, refudu, arrecusa *f.*, arreusa *f.*, scerfa *f.*, corromatzinas *f. pl.* (C), rifiutu, rivudu, ricusa *f.* (S), riviutu, irriviutu (G) // donai su paliettu, pigai garroni (C) "avere un r., specialmente amoroso"

riflessione *sf.* [*reflection, réflexion, reflexión, Reflexion*] riflessione, meledu *m.*, appensu *m.*, attinu *m.*, seru *m.*, chietà (L), rifressione, attinadura, irgianada, irgianamentu *m.*, pessonsu *m.* (N), riflessioni, reflèscia (*cat.*

reflexa; *sp. refleja*), arrefrèscia (C), rifrissioni (S), riflissioni (G) // sentadamente (L) "con r."

riflessivo *agg.* [*reflective, réfléchi, reflexivo, besinnlich*] riflèssivu, peritu, attinadu (L), riflèssivu, pessativu, attinadu (N), riflèssivu, pentzamentosu (C), rifrissibu, ivvidriu (S), riflissivu (G)

riflesso *sm.* [*reflex, réflexe, reflejo, Widerschein*] riflèssu, ispera *f.* (*r. di luce*) (L), riflèssu (N), riflèssu (C), riflèssu (S), riflèssu, irrifrèssu, riflèssu, irrifrèssu, spera *f.* (G)

riflettere *vt. vi.* [*to reflect, réfléchir, reflejar, zurückwerfen*] riflèttire, riflèttire, attinare (*sp. tino*), appensare, pensare (*lat. PENSARE*), meledare (*lat. MELETARE*), affettuare (L), riflèttire, riflèttire, attinare, irgianare (N), riflèttiri, riflèssai, attinai, pensai, pentzamentai (C), riflètti, pinsavvi be' (S), riflètti, irrifrètti, riflètti, irrifrètti (G)

riflettore *sm.* [*reflector, réflecteur, reflector, Reflektor*] riflèttore (L), riflèttore (N), riflèttori (C), riflèttori (S), riflèttori (G)

rifluire *vi.* [*to flow back, refluer, volver a afluir, zurückströmen*] fluire (iscùrrere) de nou (L), torrare a succùrrere (a iscùrrere, a falare) (N), torrai a fluiri (a scurri) (C), turrà a ischurri (a curri) (S), turrà a frui (a scurri) (G)

riflusso *sm.* [*reflux, reflux, refluo, Rückfluss*] riflèssu (L), riflèssu (N), riflèssu (C), riflèssu (S), avviatura noa *f.*, ghjettu nou (G)

rifocillamento *sm.* [*refreshment, réconfortation, refacción, Stärkung*] recreu (*sp. recreo*), succurru (*sp. socorro*), appiccóniu (L), recreu, allibrinzu, allibrinzadura *f.*, allibrinzada *f.* (N), succurru, sustentu (C), risthumentu, acchidu, ricreu (S), ristumentu, ricreu (G)

rifocillarsi *vt. rifl.* [*to take refreshment, se réconforter, dar de comer, sich atärken*] recreàresi, manigare, còmere (*sp. comer*), attonàresi (*it. attonare*) (L), si recreare, s'allibrinzare, manicare (N), mandigai, pappai, attonai (C), risthura, magnà (S), ristura, magnà (G)

rifondare *vt.* [*to found again, refonder, volver a fundar, wieder gründen*] torrare a fundare (LN), torrai a fundai (C), turrà a fundà (SG)

rifondazione *sf.* [*new foundation, nouvelle fondation, nueva fundación, Gründung*] fundassione noa (L), fundassione noba (N), fundazioni noa (C), fundazioni noba (S), fundazioni noa (G)

rifondere *vt.* [*to refund, refondre, refundir, umschmelzen*] fündere de nou; rimbursare (L), torrare a iscallare; rimbussiare (N), torrai a fundi; remborsai, smendai (C), turrà a fundi (a isciugli); rimbussà (S), rimbussà (G)

riforma *sf.* [*reform, réforme, reforma, Reform*] reforma, riforma (LN), refromma (L), reforma, reformu (C), rifòimma (S), rifolma (G)

riformabile *agg. mf.* [*reformable, réformable, reformable, reformierbar*] de riformare (LN), riformabili (C), rifuimmàbiri (S), rifolmàbbili (G)

reformare *vt.* [*to reform, reformer, reformar, reformieren*] reformare, refrommare, riformare, isentare (L), reformare, riformare, dispensare (N), reformai, esentai (C), rifoimmà (S), rifulmà (G)

reformato *pp. agg.* [*reformed, reformé, reformado, reformiert*] riformadu, isentadu (L), riformau, dispensau (N), reformau, esentau (C), rifuimmaddu (S), rifulmatu, rinfultu (G)

reformatore *sm.* [*reformer, réformateur, reformador, Reformer*] riformadore (LN), reformadori (C), rifoimmadori, rifuimmadori (S), rifulmadori (G)

reformatòrio *sm.* [*reformatory, maison de correction, correccional, Besserungsanstalt*] riformatòriu (L), riformatorju (N), riformatòriu (C), rifoimmatòriu, rifuimmatòriu (S), rifulmatòriu (G)

rifornimento *sm.* [*supplying, ravitaillement, abastecimiento, Versorgung*] rifornimentu, frunimentu (L), rifornimentu, frunimentu (N), rifornimentu, frunimentu (C), rifornimentu, frunimentu (S), frunimentu, acciimentu (G)

rifornire *vt.* [*to supply, ravitailler, abastecer, versorgen*] rifornire, frunire (*it. fornire o cat. fornir*), rifornire (L), rifornire, frunire (N), riforniri, fruniri (C), riforniri, fruniri, approbaccia, approbisthà (S), fruniri, acciiri, approbisthà (G)

rifornito *pp. agg.* [*supplied, ravitaillé, abastecido, versorgt*] rifornidu, frunidu, rifornidu (L), riforniu, fruniu (N), riforniu, fruniu (C), riforniddu, fruniddu, approbacciaddu, approbisthaddu (S), frunitu, acciitu, approbistatu (G)

rifornitore *sm.* [*supplier, ravitailleur, abastecedor, Versorger*] rifornidore, frunidore (LN), rifornitori, frunidori (C), rifornitori, frunidori, approbisthadori (S), rifornitori, frunidori, acciidori (G)

rifràngere *vt. vi.* [*to refract, réfracter, reflejar, zurückwerfen*] riflittire, desviare (*sp. desviar*) (L), riflittire, iscassiare (N), riflittiri, desviari (C), riflitti, devia (S), riflangi, riflitti, disvia (G)

rifratto *pp. agg.* [*refracted, réfracté, reflejado, gebrochen*] riflittidu, desviadu (L), riflittu, iscassiau (N), riflittu, desviu (C), riflittiddu, deviadu (S), riflittu, disviu (G)

rifrazione *sf.* [*refraction, réfraction, refracción, Brechung*] riflissu *m.*, disviu *m.* (L), riflissu *m.*, deviazione (N), refratzioni, desviadura (C), rifrazioni, deviazioni (S), rifrazioni, disviu *m.* (G)

rifrìggere *vt.* [*to reify, frire une seconde fois, reifiren, wieder backen*] friere de nou (L), torrare a frighere (N), friere de nou (C), turrà a friggì, suffrissà (S), turrà a friggì (G)

rifrutto *pp. agg.* [*refried, frit une seconde fois, refrito, überbacken*] frissu de nou (L), frissu de nou (N), frittu de nou (C), frissu di nobu, suffrissu, suffrissadu (S), turratu a friggì (G)

rifuggire *vi. vt.* [*to escape again, fuir, rehuir, wieder fliehen*] fuire de nou, lassare a pèrdere,

vittire (L), fughire de nobu, lassare a pèrdere, irgrisiare (N), torrai a fuiri, schiviri, straviai (C), turrà a fuggì, ischansà, evità (S), turrà a fuggì (G), discansà, evità (G)

rifugiarsi *vi. rifl.* [*to shelter, se réfugier, refugiarse, flüchten*] cuàresi, cottulàresi, rifugiàresi, rifugiàresi, fittianare (L), si cubare, s'irgherrare, s'attrampare, s'attraccare, s'aggorrare (N), si refugiai, s'accuai, s'affittianai, s'affuffai (*sp. afufar*) (C), rifugiassi, cuassi (S), rifuciassi, irrivuciassi, rivuciassi, cuassi, affagnassi (G)

rifùgio *sm.* [*shelter, refuge, refugio, Schutz*] rifùgiu, refùgiu, cuadorzu, rezettu, refrantu, furriadorzu, cala *f.* (*prerom.*), cuviu, accòstiu, accostou, accuccada *f.*, addocu, arrebregu, remonidorzu (L), cubadorju, aggorru, irgherradorju, cuverrinu, furriadorju, faladorju, attraccu, attrempadorju, dogadorju (N), refùgiu, cuadorzu, attanadura *f.*, attanamentu, cala *f.* (C), rifùgiu, cuaddòggiu, ricòbaru (S), rifùciu, rifùgiu, rivùciu, irrivùciu, cuatogghju, cuaddogghju (Cs) (G) // cumbessia *f.* (LN) "*rifugi per pellegrini attigui alle chiese campestri*"; iffusare (N) "*fare uscire dal r.*"; trastagghju (G) "*r. per galline sotto i cespugli*"; Morte bona est cuverrinu (*prov.-N*) "*Una buona morte è un r.*"

rifulgente *p. pres. agg. mf.* [*refulgent, brillant, refulgente, funkeln*] lughente, refulghente (L), luchente (N), luxenti (C), luzigghenti (S), rifulgenti, lucosu (G)

rifulgere *vi.* [*to shine brightly, briller, refulgir, funkeln*] lùghere (*lat. LUCERE*) (L), lùchere (N), luxi, alluxentai (C), luzi, luzigà (S), rifulgi, luci (G)

riga *sf.* [*line, règle, raya, Strich*] riga (L), riga, ria (N), riga, arriga, erriga, arrégula (C), riga (SG)

rigàggle *sf. pl.* [*giblets, béatilles, menudillos, Seidenabfälle*] romasizu *m. sing.*, remusuzu *m. sing.*, rusuzu *m. sing.*, resumu *m. sing.*, cuscua *sing.* (L), rusuzu *m. sing.*, rusunele *m. sing.*, rosura *sing.*, cuscua *sing.* (N), remusalla *sing.*, arremusalla *sing.*, arrembusulla *sing.*, arrembusalla *sing.*, arrembusùglia *sing.*, arrembusulla *sing.*, arrogalla *sing.*, remanenti *m. sing.*, tzuca *sing.* (C), abanzu *m. sing.*, rózziggu *m. sing.*, pezzàmini *m. sing.* (S), rilingu *m. sing.*, rimasùglia *m. sing.* (G)

rigàgnolo *sm. dimin.* [*rivulet, rigole, reguero, Rinnsal*] rizolu (*lat. RIVUS*), riareddu, riisheddu, risolu, ritzolu, riizolu, trainu (*lat. *TRAGINARE*), istròllida *f.*, troleddu, trolu, canna de abba *f.*, cannone de abba (L), ribittolu, ribicheddu, riizolu, roja *f.* (*prerom.*), traghinu, traghineddu, trùbbulu (N), arritzolu, arriixeddu, arriera *f.*, taccinu, cannoni (C), riareddu, traineddu (SG) // a piscera (L) "*a rigagnoli*"; istròglida *f.* (L) "*rumore che produce il r. mentre scorre*"; atrogliare (L) "*scorre a mo' di r. dell'acqua piovana nelle strade*"

rigamo *sm. bot. vds. orìgano*

rigare *vt.* [*to rule, régler, rayar, ritzen*] rigare, arrigare (L), rigare, assiare (N), rigai,

arrigangiai, trina (C), rigà, arrigà (S), rigà, pilà (Cs) (G)

rigatino *sm.* [tessuto di lino o cotone] *[striped cloth, tissu à petites raies, rayadillo, Zweifarbig]* rigatinu (LNCS), buldatu (G)

rigato *pp. agg.* [ruled, réglé, rayado, liniert] rigadu, arrigadu, trinadu (L), rigau, foichina(d)u (N), rigau, errigau, pertiatzu (C), rigaddu, arrigaddu (S), rigatu, piladdu (Cs) (G) // Una gattu pertiatza (C) Un gatto dal manto r. a strisce scure

rigatoni *sm. pl.* [rigatoni, rigatoni, fideos, gerillte Rohrnudeln] mánigas de gianchetta *f. pl.* (L), mustatzolos rigaos (N), minestra rigada *f. sing.* (C), costhi di sèllaru *f. pl.*, mánigghi di gianchetta (S), minestra a righi *f. sing.* (G)

rigattiere *sm.* [second-hand dealer, fripier, rapavejero, Trödler] ragatterì, bittulerì, pittulerì, tzanfarajolu, tzaftarajolu (*sp. chafallón*) (L), bettulerì, bendulerì (*cat. banduler*), arrecottasoddu (N), regatterì, arregatterì (*cat. regater; sp. regatero*), bittulerì, bendulerì (C), ragatterì (S), rigatterì, zanfaraiolu, bittulerì (G)

rigatura *sf.* [ruling, réglage, rayado, Linierung] arrigada, -adura (L), rigadura (LNC), rigaddura, arrigaddura (S), rigatura (G)

rigenerare *vt.* [to regenerate, régénérer, regenerar, wieder erzeugen] torrare a generare (a zenerare, a ingendrare), nàschere de nou (L), torrare a ghenere (a zenerare, a inzenerire), nàschere de nobu (N), regenerai, torrai a ingendrai, nasci de nou (C), riginirà, turrà a nasci (S), turrà a igninarà (a ghjnrà), turrà a nasci (G)

rigenerato *pp. agg.* [regenerated, régénéré, regenerado, wieder erzeugt] fattu de nou, generadu (zeneradu) torra, torradu a nàschere (L), ghenerau (zenerau, inzeneriu) de nobu, torrau a nàschere (N), regenerau, torrau a ingendrai, nasciu de nou (C), riginiraddu, turraddu a nasci (S), turratu a igninarà, turratu a nasci (G)

rigermogliare *vi.* [to resprout, regermer, retoñar, wieder treiben] torrare a brotare (a puzonare, a tuddire) (L), torrare a brotare (a brossare, a tuddire, a arrempuddire) (N), torrai a brotai (a pillonai, a tzeurrai) (C), turrà a puzunà (a insannì, a fiuri) (S), turrà a buttà (a puciunà, a ziri) (G)

rigettabile *agg. mf.* [rejectable, rejetable, recusable, ablehnbar] de rigettare, de ch'imbolare, de che 'ettare, de respinghere (L), de rizettare, de catzare, de respinghere (N), de regettai, de ghettai, de arrefudai (C), di ripigni, di lampà, di rifiutà (S), di rigghjttà, di rispigni (G)

rigettare *vt.* [to throw again, rejeter, echar de nuevo, wieder werfen] regettare, rigettare, regettare, bettare (*lat. *JECTARE*) de nou, revudare, reusare (*sp. rehusar*); revessare, revesciare (*sp. ant. revessar*), catzare, bombitare (L), rizettare, torrare a ghettare, catzare; bòmbere (*lat. VOMERE*) (N), regettai, torrai a ghettai, arreusai; cacciai, arrevesciai

(C), gittà di nobu, ripigni, lampà; buttà (S), rigghjttà, rigittà (Cs), irrighjttà; ruci, rocità (G) // buttosu (L) "rigettante"

rigettato *pp. agg.* [rejected, rejeté, echado de nuevo, abgewiesen] rigettadu, regettadu, bettadu de nou, revudadu, reusadu; revessadu, revesciadu, catzadu, bombitadu (L), rizettau, torrau a ghettare, catzau; bómbiu (N), regettau, torrau a ghettai, arreusau; cacciau, arrevesciau (C), gittaddu di nobu, ripintu, lampaddu; buttaddu (S), rigghjttatu, irrighjttatu; rucitu, rocitatu (G)

rigetto *sm.* [rejection, rejet, rechazo, Wiederwerfen] rigettu, catzadura *f.*, iscartu, revudu, revessadura *f.* (L), rizettu, rizettadura *f.*, catzadura *f.*, bombidura *f.*, bómbidu (N), regettu, arrefuru, cacciadura *f.*, arresciadura *f.* (C), rifiutu, lampaddura *f.*, buttaddura *f.* (S), rigghjettu, ròcita *f.*, rucitura *f.* (G)

righetto *sm.* [ruler, régloir, regla cuadrangular, Lineal] rigareda *f.* (L), righichedda *f.* (N), righetta *f.*, arrégula *f.* (C), rigareda *f.* (S), righetta *f.*, rigareda *f.* (G) // righinu (C) "r. del calzolaio usato per fare degli incavi nella suola"

rigettare *vt.* [to stripe, régler à petites lignes, rayar menudo, dicht linieren] arrighittare, fàghere a rigas (L), fàghere a rigas (N), fai a righettas (C), fà a righi (SG) // puntizzatore *m.* (L) "strumento del calzolaio usato per rigettare l'orlo esterno della suola delle scarpe"

rigidamente *avv.* [rigidly, rigidement, rigidamente, steif] rigidamente (L), cun righidesa (N), rigidamenti (CS), grogghjcamenti, cun rigori (G)

rigidezza *sf.*, -ità *sf.* [rigidity, rigidité, rigidez, Starrheit] rigidesa, rigididade, chibberesa, allilliramentu *m.*, tecciura, telciura, tettersa, tettersura, tetterùmine *m.* (L), righidesa, righididade, tettersa, tettericore *m.*, astragore *m.*, astore *m.* (*r. del tempo*) (N), rigidesa (C), rigidèzia, tettarumu *m.* (S), grogghjcura, rigori *m.* (G)

rigido *agg.* [rigid, rigide, rígido, starr] rigidu, tètteru, tècciu (*genov. teccio*), chidrinu, cridinu, tirentinu, chibberu, biddiarzu, beddiarzu, arizonidu, allinnadu, frittidu, allilliradu, accandeladu, accandelottadu, intèritu (L), righidu, tètteru, tètteru, chirdinu, critinu, nànnaru, paratu (N), rigidu, tètteru, cirdinu, chirdiu, atturronau, incodinau, strantauddu, strantaxibau (C), rìgidu, tètтарu (S), crògghjggu (Cs), grògghjcu, ingrugghjucchitu, tètтарu, intittaricatu, introzzu (G) // tempus biddiarzu (L) "tempo molto r."; tètteru che mortu (L) "r. come un cadavere"; frittire, frittare, infrittare, affrittare, allinnare (L) "diventare r."

rigirare *vt. vi.* [to turn again, retourner, girar de nuevo, noch einmal umdrehen] rigirare, regirare, girare (boltare) de nou (L), rizirare, inghiriare, torrare a zirare (a bortare) (N), regirai, torrai a girai, furriai (C), rigirà, turrà a girà (S), ricirà,

rigghjrà, vultà (G) // éssiri fùrria-fùrria (C)
“*rigirarsi di continuo*”

rigirato *pp. agg.* [*turned again, retourné, girado, gedreht*] rigiradu, torradu a girare (a boltare) (L), rizarau, inghiriau, torrau a zirare (a bortare) (N), regirau, torrau a girai, furriau (C), rigiraddu, turraddu a girà (S), riciratu, rigghjratu, vultatu (G)

rigiratore *sm.* [*turner again, trompeur, tramposo, Betrüger*] rigiradore, inghiriadore, coglionadore, tramposu, ingheniosu (*sp. ingenioso*) (L), rizaradore, inghiriadore, alleriadore, abbaraddadore, arrolliadore (N), regiradori, furriadori, imbovadori, cugliunadori, improseri (C), rigiradori, raggiradori, raggirosu, imburiggosu (S), riciradori, rigghjradori, fraizzosu, inciaffuloni (G)

rigiro *sm.* [*turning round, retour, vuelta, Treiben*] rigiru, inghiriu, rodeu, rudeu (*sp. rodeo*) (L), rizaru, ghiradorju, ghiradorzu, ghiratorju (N), regiru, roedu, ruedu, arrodeu, arroedu (*sp. ruedo*) (C), rigiru, rizaru, inghiriu (S), riciru, rigghjru (G)

rignare *vi.* [*to snarl, gronder, relinchar, knurren*] arranzare, murrunzare (L), murrunzare, arrunzare, torunzare, torrunzare, turrunzare, turunzare (N), murrungiai (C), murrugnà (SG)

rigno *sm.* [*snarl, grondement, relincho, Knurren*] arranzu, murrunzu (L), arrunzu, arrunzadura *f.*, murrunzu, toronzu, turunzu, turrunzu (N), murrungiu (C), murrugnu (SG)

rigo *sm.* [*line, ligne, línea, Linie*] riga *f.* (LN), riga *f.*, arriga *f.* (C), riga *f.* (S), rigu, riga *f.* (G)

rigodere *vt. vi.* [*to enjoy again, jouir de nouveau, gozar de nuevo, wieder sich freuen*] torrare a gosare (a godire) (LN), gosai de nou (C), turrà a gudi (a gusà) (SG)

rigoglio *sm.* [*luxuriance, luxuriance, lozanía, Üppigkeit*] losania *f.* (*sp. lozanía*), abboddetada *f.*, abboddettu, vola *f.*, fastu (L), borbore, birbùddiu, irfroskada *f.*, irfroskadura *f.*, gurgùlli (N), froridesa *f.*, biatzesa *f.*, laurea *f.* (C), ivvidriu, vigori, fozza *f.* (S), fiuritura *f.*, risciumu (G)

rigogliosamente *avv.* [*luxuriantly, vigouusement, lozanamente, üppig*] cun fastu, cun losania (L), chin borbore (N), chin froridesa (C), cun ivvidriu (S), lucitamenti, cun risciumu (G)

rigoglioso *agg.* [*luxuriant, luxuriant, lozano, üppig*] losanu (*sp. lozano*), agguppadittu, auppadu, vigorosu, biatzu, fruscu, attuppadittu, iscartzoffadu, lattuccosu, ridu, ùrigu (L), abborborau, irfroscau, bibu, agguppadittu, virghinu, vrassellu (N), fróridu, biatzu, aggrighiddiu (C), be' ivviruppaddu, vigorosu (S), lucitu, rostu, prosperosu (G)

rigògolo *sm. orn.* (*Oriolus oriolus*) [*oriòle, loriòt, oropéndola, Pirolo*] canarinu de monte (LN), canàriu aresti, canarièddu de monti, biccamortus (C), canarinu aresthu, canarinu di monti (S), canàriu arestu (G)

rigoletto *sm. mus.* [*round, danse, danza en corro, tanz*] ballu tundu, ballu a molinette, dansa *f.*, dillu (L), ballu tundu, dantza *f.*, dénnaru (NC), baddu tondu, danza *f.* (S), baddu tundu, dansa *f.*, dilluru (G)

rigonfiamento *sm.* [*blowing up, rgonflement, hinchazón, Anschwellung*] unfiadura *f.*, abbubbliccada *f.*, -adura *f.*, abbuscicadura *f.* (L), unfradura *f.* (N), unfradura *f.*, attruffuddu (C), unfiori, unfiaddura *f.*, bamballoni, bumbuglioni (S), unfiamentu, unfiatura *f.*, rientu, irrientu, grummòzzulu, burrugghjoni, buddàccara *f.* (G) // accugunaddu (S) “*detto del pane che ha dei rigonfiamenti dovuti alla eccessiva lievitazione*”

rigonfiare *vt. vi.* [*to blow up, regonfler, rehinchar, wieder aufpumpen*] unfiare de nou, abbubbliccare (L), abbobilloncare, torrare a unfrare, uffulare (N), torrai a unfrai (C), turrà a unfià (SG), riunfè (G)

rigònfio *agg.* [*inflated, renflé, hinchado, geschwollen*] unfiadu de nou, affoddonadu, abbuscicadu, abbuverdaddu, abbuverdadu (L), torrau a unfrare, uffreddau, abbroffoddau (N), unfrau de nou, abbrubuddau, abbumbau (C), unfiaddu di nobu, imbuffaddu, abbuverdaddu (S), unfiatu di nou, abbulumatu, abbulverdattu, intrippitu (Lm) (G)

rigore *sm.* [*rigours pl., rigueur, rigor, Rauheit*] rigore, astore, roa *f.* (*lat. *ROGA*) (L), rigore, berbore (N), rigori (CSG) // fàghere roa (L) “*usare r.*”

rigorosamente *avv.* [*rigorously, rigouusement, rigorosamente, streng*] rigorosamente (LN), rigorosamenti (C), rigurosamenti (SG)

rigoroso *agg.* [*rigorous, rigoureux, rigoso, streng*] rigorosu (LNC), berborosu (N), riguros (SG)

rigovernare *vt.* [*to wash up, gouverner de nouveau, volver a gobernar, spülen*] torrare a guvernare, limpiare (*r. la casa*), illicchidire (L), torrare a guvernare (a cuberrare), illertire, illicchidire (N), torrai a guvernai, limpiai, allicchidiri (C), turrà a gubennà, rimuni la casa (S), turrà a guvilnà, rimuti, limpià (G)

rigovernatura *sf.* [*washing-up, lavage, fregado, Spülen*] limpiadura, pulidura, innettadura (L), illicchidonzu *m.*, innettadura (N), limpiadura, allicchididura (C), puriddura, annittaddura (S), rimutitura, limpiatura (G)

riguadagnare *vt.* [*to earn again, regagner, volver a ganar, wiedergewinnen*] torrare a balanzare (LN), torrai a guadangiai (C), turrà a guadagnà (S), turrà a gadagnà (a gagnà) (G)

riguardare, -arsi *vt. rifl.* [*to examine, regarder de nouveau, remirar, wieder betrachten*] riguardare, riguardare, abbaidare de nou (L), arreguardare, riguardare, compiare de nou (N), arriguardai, riguardai, si resguardai (*cat. resguardarse*), s'arrechettai (*sp. recatarse*), torrai a castiai (C), riguardhà, turrà a abbaidhà (S), rigaldà, irrigaldà, rigualdà, appaltuccà (Cs), turrà a abbaità (G)

riguardo *sm.* [*care, égard, mirada, Vorsicht*] riguardu, reguardu, remiru, rimiru, barittada *f.*, barrittu (L), riguardu, retzelu, guera *f.* (*probm. cat. cuera*) (N), reguardu, resguardu (*cat. sp. resguardo*), cóidu (C), riguardhu (S), rigualdu, rigaldu, rimiru, gruennu (G) // a s'isbarittada (L) "senza *r.*"; barrittare (L), durittare (N), serretzai (C) "avere *r.*"; isbarittare (L) "non aver *r.*"; mirare sa guera (N) "usare *r. verso qualcuno*"; fueddai a sa scarada (C) "parlare senza *r.*"

riguardoso *agg.* [*respectful, plein d'égards, cauteloso, rücksichtsvoll*] riguardosu (L), riguardosu (LN), riguardosu, resguardosu, serretzosu (C), riguardhosu (S), rigualdosu (G)

rigurgitare *vi. vt.* [*to gush back, regorger, rebosar, übertreten*] gargarizare de nou, bumbullittare, bumbullonare, borbogliare (*sp. barbollar*), irare (L), gurgulliare, gurgurigare, aggorgottare (*sp. gorgotear*) (N), sbruffulai, abburbuddai (C), budroddurà, bassà (S), ciucciulà, vassà, ruci, rocità (G) // brucchiolosu (G) "che rigurgita il latte appena poppatu"

rigurgitato *pp. agg.* [*gushed back, regorgé, rebosado, übergetreten*] gargarizadu, bumbullittadu, borbogliadu, iradu (L), gurgulliau, gurgurigau, aggorgottau (N), sbruffulau, abburbuddau (C), budrodduraddu, bassaddu (S), ciucciulatu, vassatu, rucitu, rocitatu (G)

rigürgito *sm.* [*overflow, regorgement, regurgitación, Übertreten*] iradura *f.*, catzadura *f.*, bogadura *f.*, bumbullone, bumbullittada *f.*, gargarizada *f.* (L), gurgùlliu, bùlliu, bocadura *f.* (N), sbruffulu, bumbulloni, abburbuddadura *f.* (C), budróddura *f.*, bassaddura *f.*, buttaddura *f.* (S), ciòcciulu, vassatura *f.*, ròcita *f.*, rucitura *f.* (G) // còllari (S) "*r. di succhi gastrici*"

rilanciare *vt.* [*to throw again, relancer, relanzar, wieder werfen*] rilanciare, torrare a imbolare (a imbàttire, a iscùdere) (L), rilantzare, torrare a ghettare (a iscùdere) (N), torrai a ghettai (a tirai) (C), turrà a ischudi (a lampà, a gittà) (S), rilancià, rigghjttà, turrà a frundià (a lampà) (G)

rilancio *sm.* [*neu throw, relan, relance, Wiederwerfen*] rilànciu (L), rilantzu (N), ghettementu, ghettagura *f.* (C), lampaddura *f.*, gittaddura *f.* (S), rilànciu, rigghjettu, ghjttata *f.* (G)

rilasciare *vt.* [*to leave again, relaisser, dar libertad, wieder lassen*] torrare a lassare, liberare (LN), relasciai, liberai (C), turrà a lassà (a dassà), libarà (S), turrà a lacà (a lassà), libbarà (G)

rilasciato *pp. agg.* [*leaved again, relaissé, librado, wieder gelassen*] lassadu de nou, liberadu (L), lassau de nobu, liberau (N), relasciau, liberau (C), turraddu a lassà (a dassà), libaraddu (S), turratu a lacà (a lassà), libbaratu (G)

rilascio *sm.* [*release, mise en liberté, libramiento, Freilassung*] rellassa *f.* (L), liberassione *f.*, lassadura *f.* (LN), lassada *f.* (N), relàsciu, relasciamentu, alliberamentu (C), libbarazioni *f.*,

lassaddura *f.* (S), libbarazioni *f.*, lacatura *f.*, lassatura *f.* (G)

rilassamento *sm.* [*relaxation, relâchement, aflojamiento, Lockerung*] rilassamentu, arrimu, assussegu (*cat. sossego; sp. sosiego*), fiacchesa *f.* (L), arrimu, remattu (*sp. remate*), assussegu, arrellassonzu, arrellassu, fiacca *f.* (N), relassatzioni *f.*, abbacamentu, asséliu, fracchesa *f.* (C), rirassamentu, allentamentu, fiacca *f.* (S), avvénui, sussegu, allinamentu, fiacca *f.* (G)

rilassare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to relax, relâcher, aflojar, lockern*] rilassare, arrimare (*cat. sp. arrimar*), assussegare (*cat. assossegar; sp. sosegar*), sulenare (N), s'arrellassare, arrimare, assussegare (N), relassai, arrimai, spoderai, stendiai, abbambiai, ammotroxinai (C), rirassà, allintà (S), avvinià, sussigà, allinà (G) // relasciativu (C) "rilassante"

rilassatezza *sf.* [*laxity, relâchement, relajación, Erschlaffung*] rilassadura, rendidumine *m.*, arrimu *m.*, fiacchesa (L), arrimu *m.*, fiacca, affròddiu *m.* (N), relassatzioni, fracchesa, laredda, ammotroxinamentu *m.* (C), rirassaddèzia, fiacca (S), avvénui *m.*, fiacca, cagna (G)

rilassato *pp. agg.* [*relaxed, relâché, relajado, locker*] rilassadu, arrimadu, illaéndidu, lódrui (*it. ant. lodro - DES II, 34*), fiaccu (*lat. FLACCUS*) (L), arrellassau, arrimau, fraccu, addrolliu (N), relassau, arrimau, spoderau, stendiau, abbambiau, ammotroxinau (C), rirassaddu, allintaddu, fiaccosu, fiaccu (S), avviniatu, allinatu, fiaccu (G)

rilegare *vt.* [*to bind, relier, religar, binden*] rilegare, torrare a ligare (a prendere), incuadernare (*sp. encuadernar*) (L), rilegare, torrare a ligare (a prendere) (N), ligai, torrai a ligai (a liai), incuadernai (C), lià li libri, turrà a lià, rilegà, riegà (S), rilià, turrà a lià (G)

rilegato *pp. agg.* [*bound, relié, religado, gebunden*] rilegadu, ligadu (presu) de nou, incuadernadu (L), rilegau, ligau (presu) de nobu (N), ligau, torrau a ligai (a liai) (C), liaddu di nobu, rilegaddu (S), riliatu, turratu a lià (G)

rilegatore *sm.* [*book-binder, relieur, encuadernador, Buchbinder*] legadore, rilegadore, incuadernadore (L), rilegadore (N), ligadori (de librus) (C), liadori (di libri), rilegadori (S), riliadori (G)

rilegatoria *sf.* [*bookbinder's establishment, atelier de reliure, taller de encuadernación, Druckerei*] rilegatoria (LN), liadoria (de librus) (C), liaddoria (di libri) (S), riliaduria (G)

rilegatura *sf.* [*binding, reliure, encuadernación, Bindung*] rilegadura, incuadernadura (L), rilegadura (N), liadura (de librus) (C), liaddura (di libri), rilegaddura (S), riliatura (G)

rileggere *vt.* [*to read again, relire, reeler, wieder lesen*] torrare a leggere (L), torrare a lèghere (a lèzere) (N), torrai a liggi (C), turrà a liggi (S), turrà a ligghj' (G)

rilento (a) *md.* [*slowly, lentement, despacio, langsam*] a retentu, lentamente, a lenu a lenu,

abbellu-abbellu, a pianu a pianu (L), abbellu, abbelleddu, abbelleddeddu, a lenu (N), lentamenti, a bellu a bellu, sei-sei, asiadamenti (C), a rirentu, appianu-appianu, a lentu, braca-braca (S), appianu-appianu, lentamenti, lentu-lentu (G)

riletto *pp. agg.* [*read again, relu, reelido, wieder gelesen*] léggidu de nou (L), lettu de nobu (N), torrau a liggi (C), turraddu a liggi (S), turratu a ligghj' (G)

rilevamento *sm.* [*survey, relèvement, relieve, Übernahme*] rilevamentu (LN), relevamentu (C), riebamentu (S), rileamentu (G)

rilevante *p. pres. agg. mf.* [*prominent, remarkable, relevante, erheblich*] rilevante (LN), rilevanti (C), impurthanti (S), rileanti (G)

rilevanza *sf.* [*prominence, relief, relevancia, Bedeutung*] rilevadura (LN), relevadura (C), impurthanzia (S), rileanza (G)

rilevare *vt. vi.* [*to take off again, relever, volver a quintar, wieder abnehmen*] rilevare (L), rilevare (LN), relevai (C), riebà, rimarchà (S), rileà (G)

rilevato *pp. agg.* [*in relief, relevé, relevado, vorspringend*] rilevadu (L), rilevau (N), relevau (N), riebaddu, rimarchaddu (S), rileatu (G)

rilevatore *sm.* [*purchaser, releveur, adquisidor, Übernehmer*] rilevadore (LN), relevadori (C), riebadori (S), rileadori (G)

rilevazione *sf.* [*prominence, saillie, recogida, Erhebung*] rilevadura (LN), relevadura (C), riebazioni (S), rileazioni (G)

rilievo *sm.* [*relief, relief, relieve, Erhöhung*] relevu, rilievu, importàntzia *f.*, altiu *m.*, altziu *m.*, artziu *m.* (L), rilievu, importàntzia *f.*, ispuntone (N), rilievu, importàntzia *f.*, artura *f.* (C), ririebu, risalthu, impurthanzia *f.*, althura *f.* (S), rialzu, impoltu, altura *f.* (G)

rillo *sm.* (*erpice senza denti*) [*harrow, *herse, grada de púas cortas, Egge*] trazu (LN), tragu (C), isthràgliu, zappittadora *f.* (S), èlpici (G)

rilucente *p. pres. agg. mf.* [*shining, reluisant, reluciente, funkeln*] relughente, lùghidu, lughente, lutzighente (L), luchente, lucorosu (N), luxenti (C), luzenti, luzigghenti (S), lucenti, rilucenti, rilucitu, luciosu (G)

rilùcere *vi.* [*to shine, reluire, relucir, luchten*] relùghere, lùghere de nou (L), illuchèschere, torrare a lùchere (N), luxi, alluxentai (C), luziggà, luzì (S), rilucì (G)

riluttante *agg. mf.* [*reluctant, récalcitrant, reluctante, widerwillig*] intzertu, indetzisu, a malu géniu, reberde (LN), screnciosu, schinceriosu, arreduttosu, ingurdosu, gudrebi (C), indizzisu, inzerthu, a maragana (S), rinitenti, irrinitenti, irrisgioltu, indizzisu (G)

riluttanza *sf.* [*reluctance, récalcitrance, repugnancia, Widerwille*] intzertesa, indetzisione, malu géniu *m.* (L), ghelèstia, intzertesa, indetzisione (N), scrènciu *m.*, incertesa (C), inzirthesa, indizzisioni, maragana (S), rinitènzia, irrinitènzia, inciltesa, indizzisioni (G)

rima *sf.* [*rhyme, rime, rima, Reim*] rima, copla (*sp. copla*), bojadura, culatzu *m.* (L), rima, croba, crobe, grobe (N), rima, copla, curba, cruba (C), rima, góbbura (S), rima, lianza, accuppiata (G) // leàresi rima (L) "*corrucciarsi, sdegnarsi, adirarsi*"; intrare a rima (L) "*intraprendere un lavoro o qualsiasi cosa con molta fretta ed impazienza*"; contrappuntare (L) "*rispondere per le r.; sp. contrapuntear*"; retroga (LNC) "*artificio di r. incrociate che ripetono più volte gli stessi concetti*"; Poetutzos ch'istades lima-lima/ che chie pintirinat una tzucca,/ non torredas pius a abberrer bucca/ pro fagher poesias chena rima (L - R. Piras) "*Poetastri che vi affannate a limare (le vostre poesie)/ come chi intarsia una zucca,/ non provateci mai più/ a comporre poesie senza r.*"

rimaiolo *sm.* [*rhymer, rimailleur, versificador, Reimkünstler*] rimajolu, rimadore, addoppiadore (L), rimadore (N), rimadori (C), rimaioru (S), rimaiolu, liadori (G)

rimandare *vt.* [*to send again, renvoyer, enviar de nuevo, wieder schicken*] rimandare, fàghere a su passa-passa, tasire, torrare a mandare (L), rinviare, torrare a mandare, tasire, transire, crastinare (N), remandai, torrai a mandai, perlongai (C), rimandà, turrà a mandà, prorogà (S), rimandà, turrà a mandà, trasindì (G) // giùghere dae sa pira a sa mela (L) "*menare il can per l'aia, r. alle calende greche*"; isponi-isponi (L) "*il r. continuamente una cosa*"; tàsilu a cras! (L) "*rimandolo a domani!*"

rimandato *pp. agg.* [*sent again, renvoyé, enviado de nuevo, auf die Nachprüfung verwiesen*] rimandadu, torradu a mandare, tasidu (L), rinviu, mandau de nobu, tasiu, transiu, crastinau (N), remandau, torrau a mandai, perlongau (C), rimandaddu, turraddu a mandà, prorogaddu (S), rimandatu, turratu a mandà, trasindutu (G)

rimando *sm.* [*sending back, renvoi, nuevo envío, Zurück schlagen*] rimandu, rinviu, torratura *f.* (L), rimittia *f.*, respinta *f.*, rinviu (N), remandu, rinviu, perlongu (C), rimandu, ripinta *f.*, turradura *f.*, rinviu (S), rispinta *f.*, turrata *f.* (G)

rimaneggiamento *sm.* [*rearrangement, remaniement, recomposición, Umarbeitung*] manizu, manuzza *f.*, accontzadura *f.* (L), manizu, mezu, accontzadura *f.* (N), maniggiu (C), maniggiamentu (S), manegghju (G)

rimaneggiare *vt.* [*to rearrange, remanier, volver a manejar, umarbeiten*] torrare a manizare (LN), torrai a maniggiai (C), turrà a maniggià (S), turrà a manigghjà (G)

rimaneggiato *pp. agg.* [*rearranged, remanié, manejado, umgearbeitet*] manizadu de nou (L), torrau a manizare (N), maniggiau de nou (C), turraddu a maniggià (S), turratu a manigghjà (G)

rimanente *p. pres. agg. mf.* [*remaining, restant, restante, übrig*] restante (LN), restanti (C), resthanti, rimanenti (S), restanti (G)

rimanenza *sf.* [*remainder, reste, remanente, Rest*] restu *m.*, avantzu *m.*, romasizu *m.*, soberada, soberàntzia, sobra (*sp. sobra*), sobru *m.* (L), romanèntzia, restu *m.*, avantzu *m.*, sobru *m.*, sorbu *m.*, iscuttura, sobradura (N), arrestu *m.*, sobra, arremusulla, arrèspia, piccus *m. pl.* (*cat. pico*) (C), rimanèntzia, resthu *m.*, abanzu *m.* (S), restu *m.*, arrestu *m.*, malarrestu *m.*, avanzu *m.*, dispiù *m.* (G)

rimanere *vi.* [*to remain, rester, quedar, bleiben*] restare, abbarrare, addurare (*lat. DURARE*), atturare, arreare, appuntare, avanzzare, remanere (*ant.; lat. REMANERE*), manere (*ant.; lat. MANERE*) (L), restare, arreare, firmare (*lat. FIRMARE*), abbarrare, rènzere (N), restai, abbarrai, atturai (*cat. aturar*) (C), rimani, risthà, appuntà, abanzà (S), ristà, parà, appuntà, imbarà, arristà, filmà (G) // appuntare (L), appuntà (G) “*r. a lungo in un posto*”; Atturai comenti Annica, sentza de caderas! (C) “*R. come Anna, senza sedie!*”

rimangiare *vt.* [*to eat again, remanger, volver a comer, wieder essen*] mandigare de nou (L), torrare a manicare (N), mandigai (pappai) de nou (C), turrà a magnà (SG)

rimarcare *vt.* [*to mark again, remarquer, remarcar, bemerken*] torrare a marcare, fàghere notare (L), marcare de nobu, rimarcare (N), remarcai, torrai a marcai, fai notai (C), rimarchà, turrà a marchà, fà nutà (S), rimalcà, turrà a malcà, fà, nutà (G)

rimarchévole *agg. mf.* [*remarkable, remarquable, notable, bemerkenswert*] mannu meda, de fàghere notare (L), meda mannu, de rimarcare (N), de remarcai, de fai notai (C), mannu umbé, di fà nutà (S), di rimalcà, di fà nutà, impulanti (G)

rimare *vi. vt.* [*to rhyme, rimer, rimar, in Reime bringen*] rimare, addoppiare (L), rimare (N), rimai (C), rimà (S), rimà, irrimà, parìa, duppià, lià (G) // rimada *f.*, -adura *f.* (L) “*rimatura*”

rimarginare *vt.* [*to heal, cicatriser, cicatrizar, heilen*] cugiare, cujare, crujare (*lat. *CLUSIARE - DES I, 412*), cunzare (*lat. CUNEARE*), assicchinare (L), crusiare, crusulare, nesicare, checcare (N), remarginai, serrai sa ferida. incroxolai, incroxobai (C), sazi, sizi, sinziglià (S), vinicià (G)

rimarginato *pp. agg.* [*healed, cicatrisé, cicatrizado, heilt*] cujadu, crujadu, cunzadu, assicchinadu (L), crusiau, nesicau, checcau (N), remarginau, incroxolau, incroxobau (C), saziddu, siziddu, sinzigliaddu (S), viniciatu (G)

rimarginatura *sf.* [*healing, cicatrization, cicatrización, Heilung*] cujadura, crujadura, cunzadura, cunzonzu *m.*, subbrassanu *m.* (L), crusiadura, nesicadura, checcadura (N), remarginadura, incroxoladura, incroxobadura, serradura de sa ferida (C), saziddura, siziddura, sinzigliaddura (S), viniciatura (G)

rimàrio *sm.* [*book of rhymes, dictionnaire des rimes, diccionario de la rima, Reimbuch*] rimàriu (L), rimarju (N), rimàriu (CSG)

rimaritare *vt.* [*to remarry, remarier, casarse de nuevo, wieder verheiraten*] cojuàresi de nou (L), torrare a si cojubare, torrare a picare maridu (N), torrai a si cojai (C), turrà a cuiubassi (S), turrassi a cuiuà (G)

rimasticare *vt.* [*to chew again, remâcher, volver a masticar, wieder kauen*] mastigare (mastulare) de nou, remuzare (*lat. *REMOLIARE*) (L), torrare a masticare (a mattulare), gramuzare (N), torrai a matziai (a matzulai), romigai (C), turrà a masthiggà, rimuzunà (S), turrà a masticà, grumià (G)

rimasto *pp. agg.* [*remained, resté, quedado, geblieben*] restadu, abbarradu, adduradu, appuntadu, rusuzadu, avanzzadu, arreadu, atturadu (L), restau, arreau, firmau, abbarrau, rénziu (N), restau, abbarrau, atturau (C), rimasthu, risthaddu, appuntaddu, abanzaddu (S), ristatu, arristatu, filmatu, imbaratu, paratu, appuntatu (G) // e b'at chie est adduradu reu (L) “*e c'è chi è r. in piedi*”

rimasùglio *sm.* [*residue, résidu, resto, Überbleibsel*] restu, resumu, romasizu, remusuzu, romasuzà *f.*, resuzu, rusuzu, rimasùgliu, avanzzadura *f.*, avassadura *f.*, musuccu, ispinniu, vèglia *f.* (*tosc. viglia*), cuscuzà *f.* (*lat. QUISQUILIAE*), frattazà *f.* (*lat. *FRACTALIA*), franzichena, funguluzu, iscoitzadura *f.*, iscoitzu, romanèssia *f.*, (L), restu, rosura *f.*, rusura *f.*, rusunele, rusuzu, cruscuzà *f.*, cruscuzadura *f.*, cuscuzà *f.*, chischisa *f.*, chischiza *f.*, ischivozu, iscuttura *f.*, coamadorzu, culàtzica *f.*, culisheddu (*r. dell'aia*), cantzurru, ispittùlliu, rundàllia *f.*, vavaratza *f.*, vrastamaza *f.* (N), arrestu, piccus *pl.* (*cat. pico*), cerfa *f.*, scerfa *f.*, screfa *f.*, perdièdu, padriedu, burrumballa *f.* (*cat. burrumballa*), arrogalla *f.*, remasùglia *f.*, arremusalla *f.*, remusalla *f.*, arremusulla *f.*, arrimusulla *f.*, romosùglia *f.*, arrumbusalla *f.*, arrumbusulla *f.*, arrumusulla *f.*, arrembusulla *f.*, arrembusùglia *f.*, arrespia *f.*, coaratzina *f.*, ispinniu, pedriedu, rèspia *f.*, scoadulla *f.*, tzimuca *f.* (C), abanzu, resthu, rózziggu (S), rimasùgliu, restu, arrestu, rilingu, crescu, culàcciu (G) // avanzzichena, affrantzuchena (L) “*r. della cena*”; resuzare (L), rusuzare (LN), pilipiare (N) “*raccogliere i r.*”

rimato *pp. agg.* [*rhymed, rimé, rimado, gereimt*] rimadu, bojadu, addoppiadu (L), rimau (NC), rimaddu (S), rimatu, liatu, pariatu, duppiatu (G) // paràulas bojadas *f. pl.* (L) “*versi r.*”

rimatore *sm.* [*rhymet, rimeur, rimador, Reimkünstler*] rimadore, addoppiadore, bojadore (L), rimadore (N), rimadori (CS), rimadori, liadori, duppiadori (G)

rimbacuccare, -arsi *vt. rifl.* [*to muffle up, emmitouffler de nouveau, arropar, einhüllen*] torrare a imbacuccare (LN), torrai a imbacuccai (C), turrà a accuguddà (S), turrà a accuccà (a affagnà) (G)

rimbaldanzire *vi.* [*to grow bold, se renhardir, recobrar valor, wieder ermutigen*] leare àlia (alabàntzia), leare torra coràggiu (L),

s'abbarrosare, si torrare a arroddire (a ispipillare) (N), pigai alidantza, s'incarboniscas de nou (C), piglia aza, imballdhanzissi di nobu, fassi attribbidu (S), pidda accia, punissi curagghju, inchichiristassi (G)

rimbalzare *vi.* [*to rebound, reboudir, embalar de nuevo, abprallen*] rimbaltzare, saltiare (*lat. SALTARE*), resaccare, rebbottiare, rebbottijare (*sp. rebotar*) (L), rimbartzare, iscradeddiare (N), sartiai, ballai (C), rimbazzà, brincà, salthà (S), rimbuttà, suppulà, dissuppulà (G)

rimbalzato *pp. agg.* [*rebounded, rebondi, embalado, abprallt*] rimbaltzadu, saltiadu, resaccadu, rebbottiadu, rebbottijadu (L), rimbartzau, iscradeddiu (N), sartiau, ballau (C), brincaddu, salthaddu, rimbazzaddu (S), rimbuttatu, suppulatu, dissuppulatu (G)

rimbalzello, -ino *sm.* (*giuoco dei bambini*) [*ducks and drakes, ricochet, cabrilla, Flächeln*] imbrèstia *f.*, imbrèstiga *f.*, brèstia *f.*, cadracùccuru (L), brèstia *f.*, brestiedda *f.*, bàttia *f.* (N), piastra *f.* (C), imbrèstia *f.* (S), imbrèstia *f.* (G)

rimbalzo *sm.* [*rebound, rebond, rebote, Abprall*] rimbaltzu, saltiu, cadreddada *f.*, rebbóttiu (*sp. rebote*) (L), rimbartzu, sàrtiu, iscradeddiu (N), sàrtidu, sàrtiu (C), brincu, rimbazzu (S), rimbottu, dissùppulu (G)

rimbambimento *sm.* [*dotage, gâtisme, chochez, Kindischwerden*] rimbambidésimu, isventiadùmine, iscantamentu, istenoramentu, iscontriù, iscontriadùmine, istentèriu, rebbottiada *f.*, resaccadura *f.*, resaccu, rimbottu (L), rimbambidura *f.*, rimbambimentu, istenterju, ischipuddu, ischipuddamene, istórronu, isturuddadura *f.*, iscassolettu, ammannunnadura *f.*, irbambissiu, isalionzu, isàliu, isturuddada *f.* (N), rimbambimentu, arrebambimentu, stentèriu, scassolamentu, scassolu, arretontamentu (C), rimbambimentu, rimbambiddumu, ischantarumu, ivvintiummini, ivvintiumu (S), rimbambùgghjini *f.*, svintiamentu, svappiamentu (G)

rimbambire *vi.* [*to reach one's dotage, devenir gâteux, chocheur, kindisch werden*] rebambire, rimbambire, irbentiare, isbentiare, isventiare, iscantare, istenore, iscontriare, iscontriare, istenteriare (*it. stentare*), isturuddare, (L), rimbambire, istenteriare, ischipuddare, istorronare, isturuddare, isalentare, iscassulettare, isaliare, issustansiare, s'istantissare (N), rimbambiri, s'arrebambiri, stenteriai, s'attontai, s'arretontai, si scassolai, s'impipai (C), rimbambi. ischantarà, ivvintia (S), rimbambi, svintia, svappia, scuntria (G)

rimbambito *pp. agg.* [*in one's dotage, gâteux, chocheado, kindisch*] rebambidu, rimbambidu, isventiadu, isbentiadu, iscantaradu, istenoradu, iscontriadu, iscontriadu, ispicioroddu, istenteriadu (L), rimbambiu, istenteriau, ischipuddau, istorronau, isturuddau, iscassulettau, isalentau, iscresurau, ammincronau, conchicottu, issustansiau,

istantissau (N), rimbambiu, arrebambiu, stenteriau, attontau, arretontau, scassobau, scassolau, sciabuiu, impipau, stronau (C), rimbambiddu, ischantaraddu, ivvintiaddu (S), rimbambitu, svintiatu, svappiatu, scuntriadu, scuntriaddu (Cs), baccuccu (*it. ant. bacocco*), sacciuledda (G)

rimbarcare *vt.* [*to re-embark, rembarquer, reembarcar, wieder einschiffen*] imbarcàresi de nou (L), torrare a s'imbarcare (N), s'imbarcai de nou (C), turrà a imbarchassi (S), turrà a imbalcassi (G)

rimbarco *sm.* [*re-embarkation, rembarquement, reembarco, Einschiffen*] imbarcu nou (L), imbarcu nobu (N), imbarcu nou (C), imbarchu nobu (S), imbalcu nou (G)

rimbatto *sm.* (*folata, colpo di vento*) [*squall, coup de vent, golpe de viento, Stoss*] isbentulada *f.*, bulione de 'entu (L), irfrusiada de bentu *f.*, corfu de bentu (N), sbentuliada *f.*, bentuliada *f.* (C), ivvinturadda *f.*, còipu di ventu (S), buffata *f.*, buleu, bulioni (G)

rimbeccare *vt.* [*to retort, riposter à, replicar con viveza, erwidern*] rumbiccare, replicare; addescare, abbercheddare, ismustatzare (L), ripicare, repicare, attremenare; addescare (N), arremacciai, replica, arrabronai, arrebbronai (*cat. reblonar*), contronai, smurrai; imbucconai, addescari (C), ribatti, rimbicà, repicà; abbuccuriggia (S), ribatti, cuntistà, ribbià, reppicà; imbuccà (G)

rimbeccata *sf.* [*retort, riposte, réplica pronta, Erwidern*] rumbiccada, réplica; addescada, abbercheddada (L), ripicada, réprica, attremenada; addescada (N), arremacciada, réplica, contronada, smurrada; imbucconada, addescada (C), ribattiddura, réprigga; rimbiccada, abbuccuriggia (S), ribattuta, répprica; imbuccata (G)

rimbecco *sm.* [*retort, riposte, réplica vivaz, schlagfertige Antwort*] rumbicca *f.*, rumbiccu, pabarottada *f.*, réplica *f.* (L), ripicca *f.*, attremenada *f.*, réprica *f.* (N), ribattidura *f.*, contronadura *f.*, réplica *f.* (C), ribattiddura *f.*, réprigga *f.* (S), ribattitura *f.*, prettu, répprica *f.* (G)

rimbecillire *vi.* [*to grow stupid, s'abetir, chocheur, dumm machen*] imbecillire, iscantare, allampanare, ammaccoccare, accovardare, ammaccarronare, isventiare (L), addrollire, abballalloare, attolondrare, ammaccarronare, ammannunnare, abbroddare, cunnare (N), scimprai, scimpriai, sciollorai, scimngiai (C), rimbicilli, dibintà imbecilli (isgimpri), abbuccarottà, ischantarà (S), scimprà, svappia, svintia (G)

rimbecillito *pp. agg.* [*stupid, gâteux, chocheado, verummt*] imbecillidu, iscantaradu, allampanadu, ammaccoccadu, isventiadu (L), addrolliu, abballalloau, attolondrau, ammaccarronau, ammannunnau, abbroddau, cunnau, illaidonau, allaidonau, isbasolau, istomilinzatu (N), scimprau, sciollorai, scimngiau, balossu (C), imbecilliddu,

rimbicilliddu, isgimpri, abbuccarottaddu, ischantaraddu (S), scimpratu, svappiatu, svintiatu, bialottu (G)

rimbellire vi. vt. [*to embellish, rembellir, hermoear, wieder wissen*] abbellire (imbellire) de nou (LN), torrai a abbelliri (a imbelliri) (C), turrà a abbilli (a imbilli) (S), turrà a abbiddi (a alasgià) (G)

rimboccare vt. [*to tuck up, replier, arremangar, umstülpen*] cottare, affianzare (sos lentolos), introtzire (L), arribbuccare, ribbuccare, arremangare (sos lentolos) (sp. *arremangar*) (N), arremangai, remangai, abbuccai, rebbuccai, arrebuccai, incasciai is mantas (C), rimbuccà, piggià in tondu, assaccarrà (r. *le coperte*) (S), irramangà (G)

rimboccato pp. agg. [*tucked, replié, arremangado, aufgekrempelt*] cottadu, affianzadu, introtzidu (L), arremangau, arribbuccau (N), arremangau, abbuccau, rebbuccau, arrebuccau (C), rimbuccaddu, assaccarraddu (S), irramangatu (G)

rimboccatura sf. [*tucking up, retroussement, arremango, Umstülpung*] cottada, cottadura, affianzadura, introtzidura, pija de su lentolu (L), arremangadura, arribbuccada, arribbuccadura, pinnicadura, appessu m., imbussulatura (N), arremangu m. (sp. *arremango*), arremangadura, abbuccadura, rebbuccadura, furriada, buerta (sp. *vuelta*), billa, illa (lat. *PIC'LA*) (C), rimbuccaddura (S), irramangatura (G) // billa de su lentzoru (C) "r. del lenzuolo"

rimbombante p. pres. agg. mf. [*thundering, retentissant, retumbante, donnernd*] rembombante, ischighigliadore (L), rimbombante, istripittosu (N), arretronosu, arretumbosu, arrebumbosu (C), rimbumbanti, intrunanti (SG)

rimbombare vi. vt. [*to thunder, retentir, retumbar, hallen*] arrembombare, rembombare, arrebumbare, rebumbare, arrembulare, retumbare, intronare, intronire, ischighigliare, bombiare, isbuvonare (L), arrebumbare, bumbiare, arretumbulare, tumbire, istripittare, intinzire, rimbombare, sonare a boitu (N), arredobbai, arrebombai, arrebumbai, rebombai, arrentronai, arretronai, retronai, retumbai, arretumbai (cat. sp. *retumbar*), tzaccai (C), rimbumbà, intrunà (SG)

rimbombo sm. [*boom, retentissement, retumbo, Hallen*] arrembombu, rembombu, rimbómbida f., rimbómbidu, rimbómbitu, arrebombu, rebombu, rebumbu, bombiada f., ischighigliada f., -adura f., ischighigliu, intrónida f., intronu, retronu, retronu, retumbu (sp. *retumbo*), isbuvonada f. (L), rimbombu, arrebumbu, arretumbulu, rimbombadura f., bumbiu, intinzu, istronu, murusinu, murusini, istripittu, intumbu, intumbida f., tumbida f., -idura f., tumbinzu, insónnita f. (N), rebumbu, arrebumbu, arredobbu, arretumbu, retumbu (C), rimbombu, intrunadda f. (S), rimbombu,

arrintronu, rintronu, trimuttu, intrunata f., retronamentu, retronu, strumbonada f. (G)

rimborsabile agg. mf. [*repayable, remboursable, reembolsable, zurückzahlbar*] rimborsabile, chi si podet torrare insegu (L), chi si podet rimbussiare (torrare) (N), chi si podit rimborsai (torrai) (C), rimbussàbiri (S), rimbussàbbili (G)

rimborsare vt. [*to repay, rembourser, volver a embolsar, zurückerstatten*] rimbursare, torrare insegu (L), rimbussiare, torrare (N), rimborsai, torrai (C), rimbussà (SG)

rimborsato pp. agg. [*repaid, rembourisé, reembolsado, umgeschmolzen*] rimbursadu, torradu insegu (L), rimbussiau, torrau (N), rimborsau, torrau (C), rimbussaddu (S), rimbussatu (G)

rimborso sm. [*repayment, rembursement, reembolso, rstattung*] rimbursu (L), rimbussiadura f. (N), rimborso (C), rimbossu (S), rimbussu (G)

rimboschimento sm. [*reafforestation, reboisement, embosquecimiento, Aufforstung*] imbuschimentu, abbuschimentu (LN), imboschimentu, intuppamentu (C), imbuschimentu, rimbuschimentu (S), rimbuscamentu, immacchjamentu (G)

rimboschire vt. [*to reafforest, reboiser, embosquecer de nuevo, aufforsten*] abbuschire, imbuscare, imbuschire, (L), abboscare, abbuscare, imbuschire, ammargare, apprantamonare, apprantonare (N), imboschiri, intuppai (C), imbuschi, rimbuschi, fà a buschu (S), rimbuscà, immacchjà (G)

rimboschito pp. agg. [*reafforested, reboisé, embosquecido de nuevo, aufforset*] imbuscadu, imbuschidu, abbuschidu (L), abboscate, abbuscau, imbuschiu, ammargau (N), imboschiu, intuppau (C), imbuschiddu, rimbuschiddu (S), rimbuscatu, immacchjatu (G)

rimbrèncio sm. [*at random, au hasard, colajo, aufs Geratewohl*] chirriolu, corriolu, bicculu, ispèndula f. (L), corriolu, iscorriolu, iscorrioladura f., binarju, cantu, runcu, ispittùllu (N), chirriolu, corriolu, arrogu, tira f. (C), pezzu, chirriu, chirriuru (S), chirriolu, biccu (G)

rimbrottare vt. [*to scold, gronder, regañar, ausschelten*] brigare (= *it.*), abbuccare, isvappiare, isbappiare, isvrunciare, isfruncire, accovare, affrustatzare, isporchiare, isprocchiare, ismustatzare, trilliare (L), brigare, iffaccchilliare, appiluccare, murrnzare, attremenare, irbrunchiare (N), strunciai, certai, strattallai (*it. stratagliare*) (C), brià, affeà, affisthà, disattinà, ivvappià, ivvrnzia, rimprobarà (S), brià, discarà, ghjaggà, scurruffà (Cs), rimbiccà (Lm), rumbiccà, rimproarà, papatà (G)

rimbroto sm. [*reproach, réprimande, reproche, Verweis*] briga f., atzottu, inzottu, isvappiada f., isvappiu, isbappiu, isvrunciu, isfrunciu, abbuccada f., abbuccadura f., inzemu, accovada f., iscatatzada f., ismustatzada f., -adura f.,

ispórchidu, isprócchiu, isprocchiadura *f.*, appoborettada *f.*, chivighia *f.* (L), briga *f.*, letta de bida *f.*, iffacchilliu, iffacchilliadura *f.*, appiluccu, ammiada *f.*, affrontadura *f.*, irbrunchiu (N), strunciu, certu, abbrunchiu, strattallada *f.* (C), brea *f.*, affeu, rimpròbaru, disattinadda *f.*, ivvrunciu, ivvrünziu, ivvappiu (S), briata *f.*, accittu, rimpròaru, discara *f.*, rumbiccu (G)

rimbuzzare *vt.* [*to cram, empiffrer, atracar de comida, vollstopfen*] attattàresi, abbentràresi, abbuuddàresi, imbuttiresi (L), s'attattamacare, si tattare, s'atterghere, s'ingomare (N), si sgalluppai, s'imbrentai, si satzai, s'affastiai, s'impasterai (C), abbuddassi, abbuuddassi, isthrippassi, abbuuccassi (S), ticchjassi, sazzassi, intalpassi, imbuzassi (G)

rimediabile *agg. mf.* [*remediable, remédiable, remediable, wiedergutzumachend*] chi si podet remediare (accontzare) (LN), remediabili (C), rimidiàbiri (S), rimidiàbbili (G)

rimediare *vt. vi.* [*to scrape up, remédier, remediar, abhelfen*] remediare (*it. o sp. remediar*), rimediare, accontzare, ammeditzare (L), rimediare, remediare, mediare, mendare (*lat. EMENDARE*) (N), remediai, saniai, scruffi (C), rimidià, accunzà (S), rimidià, accuncià, ingiardinà (*Lm*) (G) // In su mundu si mèdiat a tottu, solu in sa morte non b'at mèdiu (prov.-N) "Nel mondo si rimedia a tutto, soltanto nella morte non c'è rimedio"

rimediato *pp. agg.* [*scraped up, remédié, remediado, abgeholfen*] remediadu, accontzadu (L), rimediau, remediau, mediau, mendau, mennatu (N), remediau, saniau, scruffiu (C), rimidiaddu, accunzaddu (S), rimidiatu, accunciatu, ingiardinatu (*Lm*) (G)

rimèdio *sm.* [*remedy, remède, remedio, Mittel*] rimédiu, rimédiu (*it. o sp. remedio*), mèdiu (*sp. medio*), ammedditzadura *f.*, paru, menda *f.* (L), rimédiu, rimédiu, remesu, mèdiu, regrèssia *f.* (N), rimédiu, arremédiu, arrimédiu, mèdiu, addòbbiu (C), rimédiu (S), rimédiu, irrimédiu, rimegghju, mèdiu, basca *f.* (G) // Non b'at avvocu (L) "Non c'è r."; Chent'oras chentu rimèdios (prov.-LN) "Cento ore cento r."; A corfu de Deus non b'at rimédiu (prov.-N) "Contro il colpo di Dio non c'è r."; Sceti a sa morti non c'est arrimédiu (prov.-C) "Solo alla morte non c'è r."; Candu Deu chjama non v'à rimédiu (prov.-G) "Quando Dio chiama non c'è r."

rimeggiare *vi.* [*to rhyme, rimer, rimar, in Reime bringen*] rimare, poetare (LN), rimai (C), rimà (S), rimà, parià, duppià, lià (G)

rimembranza *sf.* [*remembrance, souvenir, remembranza, Andenken*] ammentu *m.*, mentovu *m.*, allegordàssia, regordàscia (L), ammentu *m.*, mentovu *m.* (N), arregordu *m.*, arregodu *m.*, arragodu *m.* (C), ammentu *m.*, mimòria *f.* (SG)

rimembrare *vt. vds. ricordare*

rimenare *vt.* [*to take back, ramener, volver a conducir, zurückbringen*] giùghere de nou, murigare de nou, morigare (*lat. *FURICARE o*

RUMIGARE), cariare (*it. ant. careggiare*), fiolare (sa pasta), violare (*it. frollare*), suigare, suighere (*lat. SUBIGERE*), inturtare (L), riminare, torrare a zùhere, muricare, moricare, ammuricare, cariare (N), murigai, morigai, ciuexi, suexi, scadassai, scadessai (*lat. *CATAPSARE*), scaressai, scarasai (C), turrà a ischudi (a accumpagnà), muriggà, suigghì, viurà (S), rimuì, suichì, suichj' (Cs) (G) // attazare (L) "r. il burro"; inturtare (L), appungiai (C) "r. la pasta"; pasta violada (L) "pasta frolla"

rimenio *sm.* [*stirring, remuement, meneo, Umrühren*] murigadura *f.*, murigamentu, inturtada *f.*, cariadura *f.* (L), muriconzu, riminu, carionzu, iscumbattidura *f.* (N), móriga *f.*, morigamentu, murigamentu, scadassadura *f.*, scarasiadura *f.* (C), muriggaddura *f.* (S), rimuitura *f.*, suichitura *f.* (G)

rimescolamento *sm.* [*mixing, mélange, mezclamiento, Mischung*] misciu, mórigu, murigadura *f.*, murigonzu, ammisturamentu, boliadura *f.*, afforrottulada *f.*, accioroboddadura *f.*, assoroppadura *f.*, assoroppamentu, iscuccuzonadura *f.*, manivestu, rimisciu, ultivinzu (L), misturittu, muriconzu, ammisturamentu (N), murigamentu, sciumbullu, ammesturamentu, ammisturamentu *m.*, atzaroddu (C), muriggamentu, muriggadda *f.* (S), ribuliamentu, rimuimentu, rimisciu (G)

rimescolare *vt.* [*to mix up, remêler, menear, wieder umrühren*] murigare, morigare, murighinare, morighinare, misciare de nou, ammisciare, boliare, ammisturare, incioroddare, acciorobeddare, accioroboddare, accioroddare, atzoroddare, afforrottulare, iscumbattare, redòrchere, assoroppare, iscuccuzonare, manivestare, musinzare, ultivinzare (L), ammisturare de nobu, misturare, muricare, ammischiare (N), murigai, morigai, ammenturai, ammisturai, sciumbullai, tzoroddai, atzoroddai, tzaroddai, atzaroddai, cioroddai (C), muriggà, turrà a muriggà (S), rimiscià, ribulià, bulicà, rimuì, imbranciuà (G) // a s'atturuza-atturuza (L) "r. in continuazione"

rimescolata *sf.* [*mixing, remuage, barajadura, Umrühren*] morigada, murigada, misciata, ammisciada, mistura, morighinu *m.*, murighinada, morighinada, boliada, assoroppada, afforrottulada, abbuluzada, -adura, abbuluzamentu *m.*, ultivinzada (L), ammisturada, misturittu *m.*, muricada (N), murigada, morigada, ammesturada, sciumbullada, atzoroddada (C), muriggadda (S), ribuliata, rimisciata, bulicata (G)

rimescolato *pp. agg.* [*mixed, remélé, meneado, umrührt*] murigadu, morigadu, murighinadu, morighinadu, misciadu, ammisciadu, boliadu, ammisturadu, incioroddadu, acciorobeddadu, accioroboddadu, accioroddadu, atzoroddadu, afforrottuladu, iscumbattadu, assoroppadu, iscuccuzonadu, manivestadu, ultivinzadu (L), ammisturau, misturau, muricau, ammischiau

(N), murigau, morigau, ammisturau, sciumbullau, atzoroddau (C), muriggaddu (S), ribuliatu, rimisciutu, bulicatu, rimossu, imbranciulatu (G)

rimescolio *sm.* [*constant mixing, remuage continuel, turbación, Umrühren*] murigonzu, misciu, misturu, busùliu, buliu, boliadura *f.*, afforrottuladura *f.*, misciamureddu, ultivinzu (L), misturittu, muriconzu, ammisturamentu (N), murigu, morigu, sciumbullu, atzoroddu, scioroddu, scioroddu (C), muriggaddura *f.*, muriggamentu (S), ribùliu, irribùliu, ribóliu, rimisciu, misciamuredda *f.*, misciamureddu (Cs) (G)

rimessa *sf.* [*replacement, remise, envío, Schuppen*] imbiu *m.*, dispàcciu *m.* (*cat. despatx; sp. despacho*); pèrdia (*cat. perdua*), remissa; carotzera, cocchera (*sp. cochera*) (L), imbiu *m.*, imbiada; pèrdida; rimittia; garazu *m.* (N), imbiu *m.*, dispàcciu *m.*, remittia, pèrdida; cocchera (C), ippidizioni; pèrdhau; rimessa, garàgiu *m.* (S), dispàcciu *m.*, spidizioni; pàldua; rimessa, garagi *m.* (G)

rimessione *sf.* [*remission, rémission, remisión, Nachlass*] perdonu *m.*, cundonu *m.* (LN), perdonu *m.*, condonu *m.* (C), rimissioni, pardhonu *m.*, cundonu *m.* (S), paldonu *m.*, cundonu *m.* (G)

rimessitlccio *sm.* [*shoot, rejet, renuevo, Sprössling*] pizone, puzone (*lat. *PULLIO, -ONE*), serione, sirione (*r. del grano; lat. SERERE*), frua *f.*, fruedda *f.* (*lat. FLAGELLA*), frueddu (*lat. FLAGELLUM*), camba *f.* (*lat. CAMBA*), sutzone (L), siriu, sirione, sirba *f.*, sutzone, frosca *f.*, froga *f.*, froghedda *f.*, brossa *f.*, bara *f.*, camba *f.* (N), pilloni, schésciu (*cat. esqueix; sp. esqueje*) (C), puzoni, frueddu, sanna *f.* (S), puddoni, pucioni, fruedda *f.* (G) // ispuzonare, ispuzonare (L), spillonai (C), ippizunà (S) "tagliare i r."

rimesso *pp. agg.* [*fit again, remis, remitido, wiederhergestellt*] remintidu, remissu, remittidu, torradu a pònnere; perdonadu (L), rimittiu, torrau a pònnere; perdonau (N), remittiu, torrau a poni; perdonau (C), rimissu, rimittiddu, turraddu a puni; pardhunaddu (S), rimissu, ripostu; paldunatu (G)

rimestamento *sm.* [*continuous stirring, remuage, mezclamiento, Rühren*] murigonzu, misturu, mistuddu (L), mùrica *f.*, muriconzu (N), morigu, murigu, sciumbullu (C), muriggamentu, muriggaddura *f.* (S), ribuliamentu, sciambaddatura *f.* (G)

rimestare *vt.* [*to stir, remuer, mezclar, wieder umrühren*] murigare, morigare (*lat. *FURICARE o RUMIGARE*), mistuddare, atzorobbare (L), muricare, moricare, murichinare; attittare (*r. l'odio, aizzare alla vendetta*) (N), murigai, morigai, maldugai, isturuddai, sturuddai (C), muriggà, vulthurà (S), sciambaddà, ribulià, bulicà (G)

rimestato *pp. agg.* [*stirred, remué, mezclado, wieder umrührt*] murigadu, morigadu, mistuddadu, atzorobbadu (L), muricau,

moricau (N), murigau, morigau (C), muriggaddu, vulthuraddu (S), sciambaddatu, ribuliatu, bulicatu (G)

rimestatore *sm.* [*agitator, remueur, agitador, Umrührer*] murigadore, morigadore, mistuddadore, imboligosu (L), muricadore, moricadore (N), murigadori, morigadori, sciumbulladori, imboddiosu (C), muriggadori, vulthuradori (S), sciambaddadori, ribuliadori, buliconi (G)

rimestio *sm.* [*continuous stirring, remuage continuel, mezclamiento, Umrühren*] morigada *f.*, mòrigu, murigadura *f.*, morigadura *f.*, mùrigu, murighinzu, mistuddu, atzorobbada *f.* (L), muricadura *f.*, moricadura *f.*, muriconzu, murichinzu, mùricu, mìricu (N), murigu, morigu, morighingiu, murighingiu, sciumbullu (C), muriggaddura *f.*, vulthuraddura *f.* (S), sciambaddatura *f.*, ribùliu, rimisciu, riùtulu, bùlicu (G)

rimèttete *vt.* [*to put again, remettre, remeter, wieder stellen*] remittire, rimèttete, remèttete, repònnere; bombitare; perdonare (*lat. PERDONARE*) (L), rimèttete, torrare a pònnere; bòmbera (*lat. VOMERE*); perdonare (N), remittiri, torrai a poni; cacciai; perdonai (C), rimittì, turrà a punì, iscinni di sottu; buttà; pardhunà (S), rimittì, turrà a puni; buttà; paldunà (G) // assaldare (L) "rimettersi in salute"

rimirare *vt.* [*to gaze at, regarder de nouveau, remirar, wieder betrachten*] remirare (*cat. sp. remirar o it.*), mirare (*lat. MIRARE*), abbaidare (*it. ant. aguaitare*) (L), torrare a mirare, pompiare, badiare (N), remirai, mirai, castiai (*lat. CASTIGARE*) (C), mirà, turrà a abbaidà (S), rimirà, mirà, figghjulà (G)

riminichionire *vi.* [*to reach one's dotage, s'abêtir, embobecerse, dumm werden*] abbabbaluccàresi, iselentare (*sp. desalentar*), isbaudiresi (*it. ant. sbaire*), abbaucàresi (*cat. sp. embaucar*), diventare mincione, abbevelàresi (L), s'attolondrare, s'addrollare, s'addrollire, s'abbabbaluccare (N), s'abbabballai, s'abbrabballai (*it. abbarbagliare*), s'allolloiai (C), abbuccarottassi, imbambucciassi, dibintà mincioni (S), isvaculassi, diintà biarottu (bicchilloccu, minchjoni), attrallarassi (G)

rimodernamento *sm.* [*modernizing, modernisation, modernización, Erneuerung*] ammodernamentu, annoadura *f.* (LN), remodernamentu, annoadura *f.* (C), rimodennamentu (S), rinuamentu, rinou (G)

rimodernare *vt. vi.* [*to modernize, moderniser, remozar, modernisieren*] ammodernare, annoare (LN), remordenai, annoai (C), rimodennà, ammodennà (S), rinuà (G)

rimonda, -atura *sf.* [*cleaning, montage, monda, Reinigung*] mundadura, purgadura (L), mundadura, purgadura, ghighinadura (N), mundadura, purgadura (C), ippurghaddura, purghaddura (S), pulgatura (G)

rimondare vt. [*to clean again, émonder, remondar, putzen*] torrare a purgare (a mundare) (L), torrare a purgare (a ghighinare, a mundare) (N), torrai a purgai (a mundai) (C), ippurghà, purghà di nobu (S), turrà a pulgà (a spulgà, a mundà) (G)

rimonta sf. [*remount, remontage, remonta, Wiederbesteigung*] rimonta, sètzida (pigada) a caddu (L), rimonta (N), arremunta (C), piazzaddura noba, azzadda a cabaddu (S), rimonta (G)

rimontare vt. [*to remount, remonter, remontar, wieder zusammenfügen*] rimontare, remontare (*cat. remuntar; sp. remontar*), sètzere a caddu, pigare de nou (L), rimontare, torrare a sèdere a cabaddu, artziare de nobu (N), arremuntai, remontai, torrai a artziai (C), turrà a azzà, azzà a cabaddu, piazzà (S), rimuntà (G)

rimorchiabile agg. mf. [*drawing, remorquable, remolcable, schleppen*] de rimorchiare (LN), de arremurcai (arremuccai, arrembuccai) (C), di rimurchà (S), rimulchjàbbili (G)

rimorchiare vt. [*to tow, remorquer, remolcar, schleppen*] rimorchiare (= *it.*), remurcare, remulciare, remusciare (*cat. sp. remolcar*) (L), rimorchiare (N), arremurcai, arremuccai, arrembuccai, ramucai (C), rimorchia, rimurchà, trasginà (S), rimulchjà, irrimulchjà, tragghjà (G)

rimorchiato pp. agg. [*towed, remorqué, remolcado, schleppt*] rimorchiadu, remurcadu, remusciadu (L), rimorchiau (N), arremurcau, arremuccau, arrembuccau (C), rimorchiaddu, rimurchaddu, trasginaddu (S), rimulchjatu, irrimulchjatu, tragghjatu (G)

rimorchiatore sm. [*steam-tug, remorqueur, remolcador, Schlepper*] rimorchiadore (LN), arremurcadori (C), rimorchiadori, rimurchadori (S), rimulchjadori (G)

rimòrchio sm. [*tow, remorque, remolque, Schleppen*] rimòrchiu (= *it.*), remisciu, remüsciu, remurcu, remùlcu (*cat. remolc; sp. remolque*), murcu (L), remucru, remucu, rimòrchiu (N), arremurcu, remurcu, arremuccu, arrembuccu, arribuccu (C), rimòrchiu, rimurchu (S), rimulchju, tragghju (G) // a remüsciu (L) "*a r.; a traino*"

rimòrdere vt. [*to bite again, mordre de nouveau, remorder, wieder beissen*] mossigare (anneàresi) de nou (L), torrare a müssere (a anneare, a dölere) (N), torrai a mussiai, pitziai (C), turrà a musiggà (a duri) (S), rimuldì, turrà a muldì (G)

rimorso sm. [*remorse, remords, remordimiento, Gewissensbiss*] remursu, rimursu, anneu, umbra mala f. (L), anneu, pentimentu, pilicu (N), remorsu, remordimentu, arrannósigu, arressélu (C), rimossu (S), rimossu, rimolsu (G) // pilicare (N) "*avere r.*"

rimosso pp. agg. [*removed, destitué, removido, weggerämt*] remóvidu, móvidu de nou, bogadu, disassetadu, istrejidu (L), móghiu de nobu, dogau, istresiau, sulurjau (N), stesiau, móviu de nou (C), mubiddu, turraddu a mubi (S), rimossu, rimuitu, rimusu, scustiatu (G)

rimostranza sf. [*remonstrance, remontrance, reclamación, Vorstellung*] chèschia, chènsia (*sp. queja*), acceretta, protesta (L), chèssia, protesta (N), chèschia, protesta (C), chiscia, prutestha (S), chèschia, prutesta, accittu m. (G)

rimostrare vt. vi. [*to remonstrate, remontrer, reclamar, wieder zeigen*] chesciare, chensciare (*cat. queixar; sp. quejar*), protestare (L), chessiare, protestare (N), chesciai, protestai (C), chiscia, prutisthà (S), chiscia, prutistà (G)

rimozione sf. [*removal, remuement, remoción, Wegschaffung*] bogadura, catzadura, disassetu m. (L), dogadura, catzadura, pesadura (N), movidura, bogadura (C), allontanamentu m., buggadda (S), scustiamentu m., bucata (G)

rimpadronirsi vi. rifl. [*to take possession again, se réemparer, volver a apoderarse, sich wieder bemächtigen*] appropriàresi de nou, torrare a si fàghere mere, appoderàresi de nou (L), si torrare a fàghere a mere, s'appropriare (N), torrai a s'appoderai, si fai meri de nou (C), turrà a fassi paddronu, apprupiassi (S), appatrunassi di nou, appudarassi (G)

rimpallare vi. [*to bound back, se rencontrer, retrucar, zurückprallen*] rimpallare (LN), rimpallai (C), rimpallà (SG)

rimpallo sm. [*counterblow, contre-coup, retorque, Rückprall*] rimpallu

rimpannucciarsi vt. vi. rifl. [*to wear better clothes, se replumer, proveerse de ropas, wieder werden*] mezoràresi in su 'estire (L), si mezorare in sos bistires (N), s'impannitziri (C), fassi visthiri nobi, migliurassi (S), vistissi a nou, mutassi, riguzzulassi (G)

rimpatriare vt. vi. [*to repatriate, se rapatrier, repatriar, heimkehren*] rimpatriare (LN), impatriai, rempatriai, rimpatriai (C), rimpatrià (SG)

rimpatriata sf. [*repatriation, rapatriement, repatriación, Heimkehr*] rimpatriada (LNC), rimpatriadda (S), rimpatriata (G)

rimpatriato pp. agg. [*repatriate, rapatrié, repatriado, heimkehrer*] rimpatriadu (L), rimpatriau (NC), rimpatriaddu (S), rimpatriatu (G)

rimpàtrio sm. [*repatriation, rapatriement, repatriación, Heimkehr*] rimpàtriu

rimpazzata (alla) md. [*madly, à la boulevue, a tontas y a locas, toll*] a sa macconatzza, a s'imbesti-imbesti, intumbi-intumbi (L), a sa macconatzina, a istumbu, a sa briscaina (N), a s'imbistimbistoni, a sa biscaina, a sa scalabrada (C), a la maccunazza (S), a casàcciu (G)

rimpetto (di) md. avv. [*face to face, vis-à-vis, en frente, gegenüber*] addainanti, a ojos, a fàccia a pare, a repettus (L), addainnanti, a ocros (N), a fàccia a, ananti, ainantis, a ogus (C), a occi, addananzi, a fàccia a pari (S), a occhj, in fronti, innanzi, addananzi (G)

rimpiacccicare, -acclottare vt. [*to stick again, rafistoler, pegar mal, versetzen*] appitzigare de nou (L), torrare a appizicare (N), appatacconai

rimproverare vt. [*to reproach, reprocher, reprochar, vorwerfen*] brigare (= *it.*), abbuccare, abbuffare, affacchilare, atzantarare, iscontriare, isvappiare, isbappiare, approbare,

affeare (*sp. afear*), trilliare, azostrare (*it. ant. aggiostrare*), atzottare (*sp. azotar*), cadojare, abburruntare, rumbicare (*crs. rumbicà o it. rimbeccare*), isfruncire, isvrunciare, appiluccare, piluccare, murrunzare, iscamurriare, iscabarronare (*genov. scaparrón*), frustatzare, atzuridare, rimproverare, remproverare, improverare (= *it. ant.*), affartzare, affettuare, ainare, arrebbuffare, asinare, atzurridare, azurridare, iscarronare, trigliare (L), brigare, iffacchilliare, appiluccare, irmurridare, senecare, savanare (*r. duramente*), irmurratzare, irmustatzare, iscamamutizare (N), istrunciai, strunciai (*sp. tronchar*), certai, acciocciai, nai cosa, streullai, abbuccacciai, ammelessai, ammeletzai, sbruncai (*cat. esbrincar*), abbruncai, affeai, smurrai (C), rimprobarà, brià, affeà, arrunzà, arrunzià, disattinà, ivvruncia, ivvrunzià, ischagazzà (*r. offendendo*) (S), rimproarà, brià, papatà, discarà, ghjaggà, scuruffà (Cs) (G) // fàghere s'effettuàda, fàghere sa repitida, dare sedattadas, dare in caderoju (L) "r. aspramente"

rimproverato *pp. agg.* [*reproached, reproché, reprochado, vorgeworfen*] brigadu, abbuccadu, abbuffiadu, affacchiladu, atzantaradu, iscontriadu, isvappiadu, isbappiadu, affeadu, trilliadu, azostradu, cadojadu, abburruntau, rumbicadu, isvrunciadu, piluccadu, iscabarronadu, frustatzadu, atzuridadu, rimproveradu, improveradu, asinadu, iscarronadu, re(m)presu (L), brigau, iffacchilliau, appiluccau, senecau, irmurratzau, irmustatzau, iscamamutizau (N), strunciau, certau, acciocciau, streullau, ammeletzau, sbruncau, abbruncau, affeau, smurrau (C), rimprobaraddu, briaddu, affeaddu, arrunzaddu, arrunziaddu, ivvrunciaddu, ivvrunziaddu, ischagazzaddu (S), rimproaratu, briatu, papatatu, discaratu, rumbicatu (G)

rimpròvero *sm.* [*reproach, reproche, reproche, Vorwurf*] rimpròveru, rempròveru, impròveru, briga *f.* (= *it.*), ispaborottada *f.*, poboretta *f.*, inzemu, inzottu, atzottu (*sp. azote*), azostru, irzòddiu, atzurridu, isvappiu, isbappiu, sedattada *f.*, isvrùddiu, acchibudda *f.*, isvùddiu, isvrùnciu, isfrùnciu, murrunzu, ammonestu (*sp. amonestar*), piluccada *f.*, pilucca *f.* (*cat. sp. peluca*), affeadura *f.*, affeu, repita *f.*, romanzina *f.*, abburruntu, abburrunta *f.*, -adura *f.*, abburruntonzu, chirielle *f.* (*tosc. chirielle*), affartzada *f.*, affettuàda *f.*, affrontada *f.*, affrontamentu, asinada *f.*, atzantarada *f.*, azostrada *f.*, azurridada *f.*, azurridu, cadojada *f.*, frustatzada *f.*, intemerada *f.*, iscabarronada *f.*, -adura *f.*, iscarronada, -adura *f.*, ismustatzada *f.*, -adura *f.*, lisc(i)ebbusso, -u, rumbicca *f.*, repitta *f.* (L), briga *f.*, iffacchilliu, irfacchilliu, appiluccu, appiluccadura *f.*, guttiperu (*it. ant. vitupero*), ammiada *f.*, affrontadura *f.*, illessiada *f.*, -adura *f.*, illessionzu, intemerada *f.*, irmurratzada *f.*, irmurridu, irmustatzada *f.*, iscamamurrada *f.*, iscamamutizada *f.*, iscarada *f.*, senecu (N), istrònciu, istrùnciu, strùnciu, certu, affeadura

f., afferrada *f.*, strattallada *f.*, am(m)aletzu, am(m)eletzu, anetzu, briva *f.*, ingrimida *f.*, abbrùnciu (C), rimpròbaru, affeu, brea *f.*, ivvrùnciu, ivvrùnziu, arrunzadda *f.*, arrunziadda *f.*, baiadda *f.*, cazziaddoni, disattinadda *f.*, ivvappiu (S), rimpròaru, brea *f.*, briata *f.*, strau, accittu, discara *f.*, discarata *f.*, papata *f.*, missamanu, frabetu (G) // bessire a isvrùddiu (L) "farsi burbero"

rimuginare *vt. vi.* [*to rummage, ruminer, rebuscar, wälzen*] remuzare (*lat. *REMOLIARE*), palmizare (L), remuzare, prammizare, irminujare (N), murigai, forrogai (C), rimusginà, rimuzà, rimuzinà, rimuzunà (S), rimucinà, rimacinà, cilivrà, zilivrà (G)

rimunerare *vt.* [*to remunerate, rémunérer, remunerar, belohnen*] pagare (*lat. PACARE*) (L), pacare (N), pagai (C), pagà, rimunarà (S), pacà, ricumpinsà (G)

rimunerato *pp. agg.* [*remunrated, rémunéré, remunerado, belohnt*] pagadu (L), pacau (N), pagau (C), pagaddu, rimunaraddu (S), pacatu, ricumpinsatu (G)

rimuneratore *sm.* [*remunerator, rémunérateur, remunerador, Belohner*] pagadore (L), pacadore (N), pagadori (CS), pacadori (G)

rimunerazione *sf.* [*remuneration, rémunération, remuneración, Belohnung*] paga (L), paca (N), paga (CS), paca (G)

rimuòvere *vt.* [*to remove, mouvoir, remover, wieder bewegen*] bogare (*lat. VOCARE x VACARE*), remòvere, mòvere, torrare a mòvere, disgiaggiare (*sp. desgajar*), disassettare (L), mòghere, torrare a mòghere, bocare, dogare (N), movi, torrai a movi, bogai (C), mubi, turrà a mubi, buggà (S), rimui, scustià, isbarrizà (G)

rinaglia *sf. med.* [*rhinitis, rhinalgie, rinaglia, Rhinalgie*] dolore de nasu (LN), dolori de nasu (C), durori di nasu (S), dutori di nasu (G)

rinàscere *vi.* [*to revive, renaître, renacer, wiedergeboren werden*] rinàschere, torrare a nàschere (LN), renasci, torrai a nasci (C), rinasci, turrà a nasci (SG)

rinascimento *sm.* [*Renaissance, renaissance, renacimiento, Wiedergeburt*] rinascimento (LN), rinascimento, arrenascimento (C), rinascimento (SG)

rinàscita *sf.* [*rebirth, renaissance, renacimiento, Wiedergeburt*] rinàschida (LN), renàscida, rinàscida, arrenàscida (C), rinàscidda (S), rinàscita (G)

rinato *pp. agg.* [*reborn, soulagé, renacido, wiedergeboren*] rinàschidu, torradu a nàschere (L), rinàschiu, torrau a nàschere (N), renàsciu, torrau a nasci (C), rinaddu, turraddu a nasci, naddu di nobu (S), rinatu, rinasciutu (G)

rinagnarsi *vi. rifl.* [*to frown, se renfroger, poner hocico, stumpf werden*] fàghere su murre de su cane, fàghere cara mala, inchizàresi (L), fàghere fatza mala, s'ingrispare (N), fai cara mala, s'ammurrai (*sp. amorrar*), s'incilliri (C), fà la faccia mara, inchizissi (S), fà la cara mala, inchiciassi (G)

rincagnato *pp. agg.* [*pug, renfrogné, remachado, stumpf*] inchizadu, cun sa cara mala (de cane) (L), ingrispau, chin sa fatza mala (N), ammurriau, incilliu, cun sa cara mala (C), inchiziddu, cu' la faccia mara (S), inchiciatu, cu' la cara mala (G)

rincalzare *vt.* [*to earth up, renforcer, recalzar, stützen*] cottare, affianzare, cameddare, incameddare, introssare, introtzare, introtzire, affiolare, acchicare (*r. il fuoco*) (L), cottare, incarcare (N), cartzai, accotzai (*r. le patate*) (C), cuzzà, assaccarrà, affiagnà, muriggà, intruzzi (S), cuzzà, accuzzà, ricuzzà, rincuzzà, affagnà, incupunà (G) // introtzire su lettu (L), cuzzà li linzoli (G) "*r. le coperte*"; incassà (Lm) (G) "*r. la terra*"; magnuccà (Lm) (G) "*r. le piante*"

rincalzato *pp. agg.* [*earthed up, renforcé, recalce, gestützt*] cottadu, affianzadu, cameddadu, introtzadu, introtzidu, acchiccadu (L), cottau, incarcu (N), cartzau, accotzau (C), cuzzaddu, assaccarraddu, affiagnaddu, muriggaddu, intruzziddu (S), cuzzatu, accuzzatu, ricuzzatu, rincuzzatu, affagnatu, incupunatu (G)

rincalzatura *sf.* [*earthing up, reinforcement, recalce, Häufeln*] cottadura, accameddadura, cameddadura, cameddada, introtzadura, introtzadura (L), cottadura, incarcadura (N), cartzadura, accotzadura (C), cuzzaddura, assaccarraddura, affiagnaddura, muriggaddura, intruzziddura (S), cuzzatura, accuzzatura, ricuzzatura, rincuzzatura, affagnatura, incupunatura (G) // murigghera (S) "*r. delle piante*"

rincalzo *sm.* [*earthing up, soutien, recalzo, Stützen*] cottadura *f.*, cotta *f.* (*lat. *COCIA*), camedda *f.* (*cat. camella*), azudu (L), cottadura *f.*, cartada *f.*, cotta *f.*, azudu (N), cartzadura *f.*, cotza *f.*, accotzu (C), cozza *f.*, rifoziu (S), affagnu, accozzu, cozza *f.* (G)

rincantucciarsi *vt. rifl.* [*to put in a corner, rencogner, arrinconar, in eine Ecke drängen*] accuzonare, inchizonàresi (*lat. *CILIONE*), inchizolàresi, acchizonàresi, acchizolàresi, incozolàresi, iscuruzonàresi, isculuzonàresi (L), s'accuzonare, s'angronare (*lat. *ANGULONE*), s' ungronare (N), s'arreconai, s'arrenconai, s'arrinconai (*cat. recó, racó*), s'accuncujai, s'affurringional, s'affurrungonal, s'accantonai (C), cuassi in un cuzoru, cuizassi, accuccassi, incuzunà, incuzurà (S), accagnassi, accughjulassi (G)

rincantucciato *pp. agg.* [*put in a corner, rencogné, arrinconado, versteckt*] inchizonadu, inchizoladu, acchizonadu, acchizoladu, incozoladu, iscuruzonadu, isculuzonadu, a unu pusuddu (L), accuzonau, angronau, ungronau (N), arrenconau, arrinconau, accantonau (C), cuaddu in un cuzoru, cuizaddu, accuccaddu, incuzunaddu, incuzuraddu (S), accagnatu, accughjulatu, induncantu (Lm) (G)

rincappellare *vt.* (*gettare il vino vecchio sopra la vinaccia perché riacquisti vigore*) [*to put a hat again, viner, encabezar, wieder den Hut aufsetzen*]

ammustare de nou (L), arrimustare, arremustare (N), arremustai, remustai, ramustai (C), aggiungi vinu a la vinazza (S), agghjugni vinu a la vinaccia (G)

rincarare, -ire *vt.* [*to raise, renchérir, aumentar el precio, verteuern*] incarire (*it. rincarire*) (LN), incarai, incariri, incaressi (*sp. encarecer*), sbarattai, scicutai, artziai su pretziu (C), incarà, incari, rincarà, azzà lu prèsgiu, isthruzzà (S), rincarà, incarà, incari (G)

rincarato *pp. agg.* [*raised, renchéri, encarecido, verteuert*] incaridu (L), incariu (N), incarau, incariu, incaressiu, sbarattau, scicutau (C), incaraddu, incariddu, rincaraddu (S), rincaratu, incaratu, incaritu (G)

rincaro *sm.* [*rise in prices, renchérissement, encarecimiento, Verteuerung*] incarimentu (LN), incaru (L), incarimentu, sbarattu (C), incarimentu, incaru, rincaru (S), rincaru, incarimentu (G)

rincasare *vi.* [*to go back home, rentrer à la maison, volver a casa, heimkehren*] recuire, recoire (*sp. recudir*), recòrdere, torrare a domo, ritiràresi (L), ghirare (furriare, torrare) a dommo, approghilare, accubilare, arrecuire, recuire, arretirare, urriare (N), furriai a domu, approillai, approliai, assottillai (C), ricuì, turrà a casa, ritirassi (S), riccuì (G)

rincasato *pp. agg.* [*gone back home, rentré à la maison, regresado, heimkehrt*] recuidu, ritiradu (L), ghirau (furriau, torrau) a dommo, recuiu, approghilau, accubilau (N), furriau a domu, approillau, approliau (C), ricuiddu, ritiraddu (S), riccui (G)

rinchiudere *vt.* [*to shut in, renfermer, encerrar, schliessen*] asserrare, inserrare (*sp. encerrar*), serrare (*sp. cerrar*), affrisciare, tancare (*cat. tancar*), acchejurare (*r. con siepe*), aggorrare, cunzare (*lat. CUNEARE*), assizerare, incassandrinare, incassarare, recusare (L), inserrare isserrare, serrare, asserregare, affrisciare, tancare (N), inserrai, tancai, cungiai, incassillai (*sp. encasellar*), incortai, incortillai, incottai, intzerrai (C), insarrà, sarrà, affriscia, tancà (S), insarrà, tancà, chjudì, affriscia (G)

rinchiuso *pp. agg.* [*shut in, renfermé, encerrado, verschlossen*] inserradu, serradu, affrisciadu, tancadu, acchejuradu, cunzadu, incassandrinadu, incassaradu (L), isserrau, serrau, asserregau, affrisciau, tancau (N), inserrau, tancau, cungiau, incassillau, incottiu (C), insarraddu, sarraddu, affrisciaddu, tancaddu (S), insarratu, tancatu, chjusu, affrisciatu (G)

rincitrullirsi *vi. rifl.* [*to make silly, s'abêtir, embobecer, dümmer machen*] abbabbaluccàresi, allampanàresi, abbambioccàresi (L), s'attolondrare, s'abballalloare, s'addrollare, s'allollare (N), s'arrembambiri, si scassolai, si stenteriai (C), ischadraburiassi, ischantarassi, rimbabissi (S), svintiassi, svappiassi, svaculassi (G)

rincitrullito *pp. agg.* [*silly, radoteur, embobecido, verdummt*] abbabbaluccadu, allampanadu,

abbambioccadu, istenoradu, iscontriadu, ammagnottadu (L), attolondrau, abballalloau, addrollau, addrolliu, allollau, ammincronau (N), arrembambiu, scassolau, stenteriau, arretronau, arretontau (C), ischadraburiaddu, ischantaraddu, rimbambiddu, ivvintiaddu (S), svintiatu, svappiatu, svaculatu, bicchilloccu, attrauccatu (G)

rincivilire vi. [*to civilize, civiliser, civilizar de nuevo, zivilisieren*] intzivilire, tzivilizare (LN), civilizai (C), inzibiri, zibirizà (S), inzivilì, zivilizà, civilizà (G)

rincollo sm. [*obstruction, engorgement, refluo de aguas, wieder Leimung*] piena f., riflusu (L), prena f., undadura f., riflusu (N), prena f., riflusu (C), piena f., abballaddura f., riflusu (S), piena f., avviatura noa f., ghjettu d'ea (G)

rincórrere vt. [*to run after, poursuivre, perseguir, nachlaufen*] persighire (cat. sp. *persiguir*), cùrrere fattu, segudare (lat. *SECUTARE) (L), curriare, cùrrere fattu, picare a picu, zùchere lanca-lanca (N), persighiri, inchisiri, sighiri (cat. sp. *seguir*), accioccai, sodigai, curri avattu (C), pissighi, puni fattu (S), curri, puni infattu, insighi (G) // sighi-sighi (G) "*giuoco a rincorrersi*"; Ca tanti lèppari curri manc'unu ni pidda (prov.-G) "*Chi rincorre tante lepri non ne prende neanche una*"

rincorsa sf. [*run-up, élan, carrerita, Anlauf*] boleu m., boleu m. (sp. *boleo*), andalitorra m., incannada (L), boleu m., imboladura, sichidura, fughida (N), boleu m., imboleu m., imbuleu m., prefua (C), aisadda, abbrìbiu m. (S), fruppa, boleu m. (G)

rincorso pp. agg. [*run up, poursuivi, perseguido, nachgelaufen*] persighidu, segudadu, curtu fattu (L), curriau, curtu fattu (N), persighiu, sighiu, inchisiu, accioccau, sodigau (C), pissighiddu (S), curritu, insicutu (G)

rincrèscere vi. [*to be sorry, regretter, sentir, leid tun*] dispiaghère (lat. *DISPLACERE*), sentire (cat. sp. *sentir*), incrèschere, rencrèschere (L), dispiàchere, incrèschere (N), dispraxi, sentiri, s'arresentiri, arressellai, incresci, ojai (C), rincrisci, incrisci, dipiazì, senti (S), rincrisci, incrisci, dispiaci (G)

rincrescimento sm. [*regret, ennui, desagrado, Bedauern*] dispiaghère, ràngulu (it. ant. *ràngolo*), rencrèschida f. (L), dispiachere, nechidonzu, incrèschida f. (N), disprexeri, dispraximentu, increscimentu, increscimentu, arresentimentu, arresséliu (C), rincrescimentu, dipiazeri (S), rincrescimentu, dispiaceri, disagradu (G)

rincresciuto pp. agg. [*sorry, regretté, sentido, traurig*] dispiaghidu, incrèschidu, rencrèschidu (L), dispiàchiu, incrèschiu (N), dispràxiu, incrèsciu, incresciu, arresentiu (C), rincrisciddu, incrisciddu, dipiazuddu (S), rincrisciutu, incrisciutu, dispiaciutu (G)

rincretinirsi vi. rifl. [*to make stupid, s'abêtir, embobecer, verdummen*] abbabbaluccàresi, abbabbearèsi, abballalloàresi, allampanàresi, abbambioccàresi (L), s'abbabbioccare,

s'attolondrare, s'abballalloare, s'addrollare, s'ammannunnare (N), si stenteriai, si scassolai, s'impipiai, s'attontai, s' accallonai (C), ischadraburiassi, abbuccarottassi, imbambucciassi (S), svintiassi, svappiassi, diintà biarottu (bibilloccu, bicchilloccu), attrauccasi, svaculassi (G)

rincretinito pp. agg. [*stupid, radoteur, embobecido, verdummt*] abbabbaluccadu, allampanadu, abbambioccadu (L), attolondrau, abballalloau, abbabbioccau, addrollau, addrolliu, ammannunnau (N), stenteriau, scassolau, impipiau, attontau, accallonau (C), ischadraburiaddu, abbuccarottaddu, imbambucciaddu (S), svintiatu, svappiatu, biarottu, bibilloccu, bicchilloccu, attrauccatu, svaculatu (G)

rincrudire vi. [*to aggravate, envenimer, recrudescer, härter machen*] incruèschere (sp. *encrudecer*), incalèschere (lat. *INCALESCERE* o sp. *calecer*) (L), incrudèschere, incrudire, arborare, impurjare, attunchiare (N), incruai (C), incrudì (S), incrudì, diintà crudànciu (crudognu), inzivì (G)

rinculare vi. [*to recoil, reculer, recular, zurückweichen*] rinculare, inculiare, torrare in segus (L), rinculare, torrare in secus, tzitziare (N), renculai, torrai in palas (C), rincurà, indurrià, turrà in daretu (S), rinculà, cudià, turrà indaretu (G)

rinculata sf. [*recoil, reculement, reculada, Zurückweichen*] rinculada, inculiada (L), rinculada, tzitzia (N), renculada (C), rincuradda, indurriadda (S), rinculata, cudiata (G)

rinculo sm. [*recoil, recul, reculada, Rücksehlage*] rinculu (L), rinculu, tzitziadura f. (N), renculu (C), rincuru, rincuradda f. (S), rinculu, rimbottu (G)

rincuorare vt. [*to comfort, encourager, animar, ermutigen*] incorazare, incoraggiare (it. *incoraggiare*), animare (L), incorazire, alentare (N), incorai, incoraggiari, animai, alentai (C), rincorà, incuraggià, animà (S), rincurà, accuragghjà, animà (G)

rincuorato pp. agg. [*conforted, encouragé, animado, ermutigt*] incorazadu, incoraggidu, animadu (L), incoraziu, alentau (N), incorau, incoraggiu, animau, alentau (C), rincoraddu, incuraggiaddu, animaddu (S), rincuratu, accuragghjatu, animatu (G)

rincupirsi vi. rifl. [*to darken again, s'assombrir, volver a ponerse hosco, sich verdüstern*] attristàresi, accoràresi, abbujàresi, abbuzàresi, annuàresi (L), s'attristare, s'incupire, si tuncunire, si tuncunire, s'iscuricare (N), s'intristai, s'angustiai, s'annuai (C), inchizissi, attristhassi, ischuriggassi (S), attristassi, punissi in mal mottu, abbugghjassi (G)

rindòmolu sm. bot. (*Amni majus, A. visnaga*) coricorittu, miltzu, letìtera f., litìtera f., latìtera f. (L), erba pùdia f., cima coritta f., caulitta f. (N), cima coritta f., erba pùdia f., erba pùdia f., sprighentis pl., pistinaga aresti f., tzicchiria

bianca *f.* (C), èiba puzzinosa *f.* (S), alba puzzinosa *f.* (G)

rinfacciamento *sm.* [*reproach, reproche, reproche, Vorhaltung*] refacciada *f.*, rinfacciamentu, accaramentu, rumbiccamentu, murrunzu, azostradura *f.* (L), refatzu, rinfatzamentu, iffacchilliadura *f.* (N), refacciamentu, ammeletzamentu, affrenta *f.* (*sp. afrenta*) (C), rinfàcciu, accaramentu, affeu (S), rinfàcciu, rumbiccu, discara *f.* (G)

rinfacciare *vt.* [*to throw in face, reprocher, reprochar, vorhalten*] rinfacciare, refacciare, accarare (*sp. acarar*), dare (bettare) in cara, rumbiccare (*it. rimbeccare o crs. rumbicà*, affrontare, murrunzare, cadojare, cadolare, dare in caderoju, atzuridare, bettare in facchile, azostrare (*it. ant. aggiostare*) (L), renfacciare, refatzare, rifatzare, rinfatzare, iffacchillare, iffacchillare, irfatziddare, isfaccire, issuperiare, lèghere sa bida, labare sa conca (N), arrenfacciai, refacciai, rinfacciai, accarai, affrontai, murrungiai, sfacciddai, sfacciddiri, sfacciri (C), rinfaccia, accrarà (S), rinfaccia, dà a cara, rimbicà (*Lm*), rumbicà, discarà (*sp. descarar*) (G)

rinfaccio *sm.* [*reproach, reproche, reproche, Vorhaltung*] renfàcciu, rinfàcciu, refàcciu, accaramamentu, accarascione *f.*, accarida *f.*, rumbiccu (*crs. rumbeccu*), rumbiccada *f.*, affeu, affrenta *f.* (*sp. afrenta*), affrontada *f.*, affrontamentu, murrunzu, pabarottada *f.*, (L), rinfatzu, iffacchilliu, irfacchilliu, irfatziddada *f.*, cavanile (N), refàcciu, rinfàcciu, sfacciddadura *f.*, sfacciddamentu *f.*, sfaccidura, affrenta *f.*, affrontu, accaramentu (C), rinfàcciu, affeu, accaramentu (S), rinfàcciu, rumbiccu, discara *f.*, strau (G)

rinfiancare *vt.* [*to prop, appuyer, reforzar, stützen*] rinfortzare, affortigare (L) torrare a infiancare, afforticare (N), arrecasciai, recasciai, affortiai (C), rinfuzzà, rifuzzà (S), rinfulzà (G)

rinfocare *vi. vt.* [*to rekindle, enflammer, inflamar, wieder anzünden*] allummare, infogare de nou (L), allùchere, abborborare (N), alluttai, infogai de nou, affoghiggiai (C), turrà a infuggà, allum(m)à (S), turrà a allumà (G)

rinfocolare *vt. vi.* [*to poke, rallumer, atizar la lumbre, wieder anfachen*] abbivare, infilippare (L), abbibare, torrare a allùchere su focu (a attittare, a attittonare) (N), abbivai, alluttai, incidai, assitzai, atitzai, sfoghiggiai (C), attizzà, intizzà, avvibarà, imburumà (S), attizzà, attizzunà, abbruncà, abbivà (G)

rinfoderare *vt.* [*to sheathe, rengainer, volver a envainar, wieder in die Scheide stecken*] imbainare, torrare a afforrare (L), imbainare, torrare a ifforare (a foderare) (N), imbainai, torrai a afforrai (C), turrà in la bàina, turrà a affurrà (S), punì illu stùciu (illa batta), turrà a affurrà (G)

rinforzare *vt. vi.* [*to strengthen, renforcer, reforzar, stärken*] renfortzare, rinfortzare, refortzare, affortare, affortiare, affortigare, affortzare, affortire (L), arrefortzare,

reffortzare, riffortzare, afforticare (N), refortzai, arrefortzai (*cat. reforsar*), rinfortzai, affortiai, affortzai, fortaléssiri (C), rifuzzà, rinfuzzà, cuzzà, incuzzà (S), rinfulzà, infultì, accuzzà (G) // cartare (LN), caltzai (C) “*r. l'aratro, il piccone; lat. CALCEARE*”

rinforzato *pp. agg.* [*strengthened, renforcé, reforzado, verstärkt*] rinfortzadu, refortzadu, affortidu, affortigadu, affortzadu, cartadu (L), arrefortzau, riffortzau, afforticaui (N), refortzau, arrefortzau, rinfortzau, affortiau, affortzau (C), rifuzzaddu, rinfuzzaddu, cuzzaddu, incuzzaddu (S), rinfulzatu, infultitu, accuzzatu, risciumatu (G)

rinforzo *sm.* [*strengthening, renfort, refuerzo, Verstärkung*] rinfortzu, refortzu, renfortzu, affortigamentu, infortida *f.*, cartada *f.*, -adura *f.* (L), riffortzu, afforticamentu, afforticonzu, arrefortzu, arrefortzonzu, cartadura *f.* (N), arrefortzu (*cat. refors*), refortzu, refortzamentu, rinfortzu, affortiadura *f.* (C), rifozzu, rifozzu (S), rinfolzu, accozzu (G) // mascione (L), mascioni (G) “*r. interno per i pneumatici*”; lampazza *f.* (S) “*r. per imbarcazioni*”

rinfrancare *vt.* [*to re-invigorate, fortifier, reanimar, aufmuntern*] incorazare, animare (L), incorazare, incorazire, aggiuventare, azuventare, animare (N), refrancai, arrefrancai (C), rifrancà, rinfrancà, (S), rifrancà, accuragghjà, turrà lu cori a càscia (G)

rinfrancato *pp. agg.* [*re-invigorated, fortifié, reanimado, ermuntert*] incorazadu, animadu (L), incorazau, incoraziu, azuventau, animau (N), refrancau, arrefrancau (C), rifrancaddu (S), rifrancatu, accuragghjatu (G)

rinfriscante *p. pres. agg. mf.* [*refreshing, refraichissant, refrescante, erfrischend*] refriscante (L), rifriscante (N), refriscanti, arrefriscanti (C), infrischanti, rifrischanti, rinfrischanti (S), rinfriscanti (G)

rinfriscare *vt.* [*to cool, rafraîchir, refrescar, abkühlen*] refriscare (*cat. sp. refriscar*), isfrittare, infriscare, isfriscare (L), reffriscare, rifriscare, iffriscare, infriscare (N), refriscai, arrefriscai, arrenfriscai, arrinfriscai, infriscai, affriscorai, affriscai, infriscorai, infriscuai (C), rifriscà, rinfriscà, infriscà, infriddà (S), rinfriscà, infriscà (G) // terpiare, tirpiare (N) “*r. il terreno con spruzzi di acqua*”

rinfriscata *sf.* [*cooling, rafraîchissement, refrescadura, Abkühlung*] refriscada, infriscada (L), rifriscada, iffriscada, arrefrisconzu *m.*, iffrisconzu *m.*, infriscada, -adura, infriscconzu *m.*, rifriscconzu *m.* (N), refriscada, arrefriscada, infriscada (C), rifriscadda, rinfriscadda, infriscadda (S), rinfriscata, infriscata (G)

rinfriscato *pp. agg.* [*cooled, refraîchi, refrescado, abkühlt*] refriscadu, infriscadu, isfrittadu (L), rifriscau, iffriscau, infriscu (N), refriscu, arrefriscu, infriscu, affriscorau, affriscu, arrinfriscu (C), rifriscaddu, rinfriscaddu, infriscaddu (S), rinfriscatu, infriscatu, risciummatu (*Lm*) (G)

rinresco *sm.* [*refreshments pl., rafraîchissement, refresco, Abkühlung*] refriscu (*cat, refresc; sp. refresco*), rinfriscu (= *it.*) (L), reffriscu, rifferiscu (N), refriscu, arrefriscu (C), rifferischu, rinreschu (S), rinfriscu (G)

rinfrignare, -inzellare *vt.* (*rammendare alla meglio*) [*to darn, repriser à la diable, chapucear la costura, stopfen*] accontzare male, cosinzare, cusinzare, inturpeddare, tappulare (L), appipare, ammendare (N), affioncai, appataconai (C), accunzà mari, zappurà (S), accuncià mali, zappulà (G)

rinfrigno *sm.* [*sewing up, reprise, costura, Stopfen*] accontzu malefattu, tàppulu, inturpeddada *f.*, -adura *f.*, tramizu (L), appipadura *f.*, ammendu (N), affioncu, sartzidura *f.* (C), acconzu maifattu, zàppuru (S), accunciu malfattu, zàppulu, scatòlcia *f.* (G)

rinfusa (alla) *md. avv.* [*in confision, pêle-mêle, a granel, durcheinander*] a s'affassù, a misciamureddu (L), a murrumuntone, a s'affassù, a susujosso (N), a s'imbistimbistoni, a su cumentì bessit, a spartzinadura, ghettau a pari, a regàdibu (C), a misciaccumoni, a misciamureddu, a misciaddura (S), a misciamuredda, a misciamureddu (Cs), a misciapparu, a misciu, a bulligghju, a imbrènciu (G)

ringagliardire *vt. vi.* [*to reinvigorate, renforcer, vigorarse, kräftigen*] affortigare, arreputzare, appuddare, allepporizzare (L), afforticare, picare alore, arrempuddire, incrapuddire, arroddire (N), attonai, alluttai, affianchiri, affortiai (C), rifuzzà, allicchirittà, turrà in fozzi, inghighiristà (S), rinfulzà, dà briu, inchichiristà (G)

ringalluzzire, -are *vt. vi.* [*to elate, se pavaner, enorgullecer, stolz machen*] appuddàresi, appuddighinàresi, arreputzàresi, allepporizàresi, alleppereddire, allepperizare, ingrigliàresi, bibigliare, incogorostare (L), s'arrempuddire, s'ispipillare, s'allepporedde (N), s'incaboniscài, s'inghighiristai, s'alluttai, s'infrascài (*sp. enfrascarse*), s'ingrilliri (C), allicchiri, allicchirittassi, allippurizzassi, inghighiristhassi (S), inchichiristassi, arrittà, ingriddissi (G)

ringalluzzito *pp. agg.* [*elated, pavané, enorgullecido, eitel*] appuddadu, appuddighinadu, arreputzadu, allepporidu, allepporizadu, ingrigliadu, incogorostadu (L), arrempuddiu, ispipillau, allepporedde (N), incaboniscàu, inghighiristau, alluttau, infrascàu, ingrilliu, impuddau, cirdinu (C), allicchirittaddu, allippurizzaddu, inghighiristhaddu (S), inchichiristatu, inchichiristitu, arrettu, ingridditu, imbirziulitu, imbriziulitu (*Lm*) (G)

ringhiare *vi.* [*to growl, gronder, regañar, knurren*] arranzare (*it. rignare*), arrinzare, arranzare, raunzare, murrunzare, aggioroscare (L), arrinzare, arronzare, arrunzare, turunzare (N), grujai, gruiri, murrungiai, canischiai (C), murrugnà (S), ragnacà, irragnacà, irrulità, irrulutì, irrulutì, irrulutà, irrulutà, zicchirrià (G)

ringhiera *sf.* [*railings pl., balustrade, baranda, Geländer*] ringhiera, linghiera, barandiglia (*sp. barandilla*), costana, paradore *m.* (L), ringhiera, barandilla, barandinu *m.* (N), barandiglia, barandau *m.* (*sp. barandado*) (C), ringhiera (S), ringhera, ringhiera (G) // ringhera (C) "*filo, ordine*"

ringhio *sm.* [*growl, grondement, gruñido, Knurren*] arrinzadura *f.*, murrunzu, arraunzu, arrinzu, raunzu (L), arrunzadura *f.*, arrunzu, turunzadura *f.*, turunzu (N), gruju, murrungiu, canischiu (C), murrugnu (S), zicchirriu (G)

ringhioso *agg.* [*snarling, *hargneux, gruñidor, knurrend*] arrinzadore, murrunzadore (L), arrunzadore, turunzoso (N), grujoso, arrabbioso, canischiadori (C), murrugnadori (S), ragnacadori, zicchirriadori, irrilutanti (G)

ringiovanimento *sm.* [*new yoyth, rajeunissement, remozadura, Verjüngung*] impitzinnamentu, azuventada *f.*, torrada a giòvanu *f.* (L), torrada a zóvanu *f.* (N), ingiovanessimentu, torrada a giòvunu *f.* (C), ingiobanimentu, ringiobanimentu, turradda a giòbanu *f.* (S), ciuintamentu (G)

ringiovanire *vt. vi.* [*to make young, rajeunir, rejuvenecer, verjüngen*] azuventare, torrare a giòvanu (a zóvanu), abbagianare, abbajanare, appitzinnare, impitzinnare, impitzinnire, impiseddire, (L), impitzinnire, inzovanire, torrare a zóvanu (N), ingiovanessi, ingiovanéssiri (*sp. rejuvenecer*), torrai a giòvunu (C), turrà a giòbanu, ingiobanì, ringiobanì, appizzinnà (S), ciuintà, inciuintà, acciuintà, uciuintà (G)

ringiovanito *pp. agg.* [*young again, rajeuni, rejuvenec, m.ido, verjüngt*] azuventadu, torradu a giòvanu (a zóvanu), appitzinnadu, appitzinnidu, impitzinnadu (L), impitzinniu, inzovaniu, torrau a zóvanu (N), ingiovanéssiu, torrau a a giòvunu (C), ingiobaniddu, ringiobaniddu, turraddu a giòbanu, appizzinnaddu (S), ciuintatu, inciuintatu, acciuintatu (G)

ringraziamento *sm.* [*thanks pl., remerciement, agradecimiento, Dank*] ringratziamentu, ammessedu (L), ringrassiamentu (N), ringratziamentu, anagràzias *f.*, annogràzias (C), ringraziamentu (SG)

ringraziare *vt.* [*to thank, remercier, agradecer, danken*] ringrasciare, ringratziare, ammessedare (*sp. ant. mercedes*) (L), arrengrassiare, ringrassiare (N), torrai gràzias, ringratzias (C), ringrazià, turrà li grazi (SG) // àere a caru (L) "*r., reputarsi contento, soddisfatto*"

ringuainare *vt.* [*to sheathe again, rengainer, volver a envainar, in die Scheide stecken*] torrare a sa bàina, imbainare de nou (L), imbainare de nobu (N), imbainai (C), turrà a la bàina (S), turrà illu stùciu (illa batta) (G)

rinlre *sf. med.* [*rhinitis, rhinite, rinitis, Schnupfen*] romadia, romadiu affrenu *m.*, affrenamentu *m.*, cadarru a nasu *m.* (L), romadia, male de su muccu *m.*, dolore de nasu *m.* (N), arresfriori *m.*, resfriadura, ramadinu *m.*, arramadinu *m.*,

dolori de nasu *m.* (C), rumaddia, arrumaddia, mari di lu nasu *m.* (S), risfriù *m.* (*sp. resfrio*), mali di lu nasu *m.* (G) // nasu a limbiccu (L) “*r. acuta*”

rinnegamento *sm.* [*repudiation, reniement, reniego, Verleugnung*] rinnegamentu, rinnegu, negassione *f.* (L), rinnegamentu, rinnecu, rinnegu, rebuzamentu (N), rennegamentu, arrennegamentu (C), rinnegamentu (S), rinecu (G)

rinnegare *vt.* [*to repudiate, renier, renegar, verleugnen*] rinnegare, dinnegare, negare de nou (L), rennegare, rinnecare, rebuzare (N), rennegai, arrennegai (C), rinnegà, rinigà (S), rinicà, rinnicà, irrinicà (G) // apostolare (L) “*r. la propria fede*”;

rinnegato *pp. agg.* [*renegade, renié, renegado, abtrünnig*] rinnegadu, torradu a negare (L), rinnegau, rebuzau (N), rennegau, arrennegau (C), rinnegaddu, rinigaddu (S), rinicatu, rinnicatu, irrinicatu (G)

rinnegatore *sm.* [*renegade, renieur, renegado, Verleugner*] rinnegadore, negadore, dennegarzu (L), rinnegadore, rebuzadore, rebuzeri (N), rennegadori, arrennegadori (C), rinnegadori, rinigadori (S), rinicadori (G)

rinnovàbile *agg. mf.* [*renewable, renouvelable, renovable, erneuerbar*] annoadittu, de rennoare (annoare) (L), de rinnobare (annoare) (N), de rennovai (renovai, annoai) (C), rinnubàbiri (S), rinoàbbili, di rinuà (G)

rinnovamento *sm.* [*renewal, renouvellement, renovación, Erneuerung*] arrennoamentu, arrennou, rennou, annoadura *f.* (L), arrennovonzu, rinnobamentu, rinnobonzu, annoadura *f.* (N), rennovamentu, renovamentu, annoadura *f.* (C), rinobamentu (S), rinuamentu, rinou (G)

rinnovare *vt.* [*to renew, renouveler, renovar, erneuern*] arrennoare, rennoare, annoare, annoellare, torrare a fàghere (L), arrennovare, rennovare, rinnobare, annoare, torrare a fàghere (N), rennovai, renovai, fai nou, annoai, fai torra (C), rinubà (S), rinuà (G) // sas prantas annoan sas fozas (LN) “*le piante rinnovano le foglie*”

rinnovato *pp. agg.* [*renewed, renouvelé, renovado, erneut*] arrennoadu, rennoadu, annoadu, torradu a fàghere (L), arrennovau, rinnobau, annoau, torrau a fàghere (N), rennovau, renovau, fattu a nou, fattu torra, annoau (C), rinubaddu (S), rinuatu (G)

rinnovatore *sm.* [*renewer, renouveleur, renovador, Erneuerer*] arrennoadore, rennoadore, novadore (L), rinnobadore (N), rennovadori, renovadori (C), rinobadori (S), rinuadori (G)

rinnovazione *sf.* [*renovation, rénovation, renovación, Erneuerung*] arrennoada, -adura, arrennou *m.*, rennou *m.*, annoadura (L), rinnobadura, annoadura (N), rennovazioni, renovazioni, annoadura (C), rinobazioni, rinobu *m.* (S), rinou *m.* (G)

rinnovo *sm.* [*renewal, renouvellement, renovación, Erneuerung*] arrennou, rennou, renovu annou (L), rennovu, rinnobu (N), rennovu, renovu (C), rinobu (S), rinou (G)

rinòcero *sm. zool.* (*Bruchus pisorum*) (*bruco del pisello*) [*rhinoceros, rhinocéros, rinocero, Rhinozeros*] pedrufaba, pedrufà (L), perdufava, perdufaba (N), perdu piseddu, perdufà, perdifà, fatzoni, faccioni (C), vèimmu di lu pisellu, barrugga *f.* (S), candiledda *f.*, mummuconni (G)

rinoceronte *sm. zool.* (*Rhinocerus indicus*) [*rhinoceros, rhinocéros, rinoceronte, Nashorn*] rinoceronte (LN), rinotzeronte (N), rinoceronti (CSG)

rinomanza *sf.* [*fame, renommée, renombre, Ruf*] fama, lumenada, lumininzu *m.*, nomenada (*cat. nomenada*), nomea, renòmene *m.*, mentovu *m.*, fentomu *m.* (L), fama, lumeninzu *m.*, luminzu *m.*, fentomu *m.* (N), fama, nomenada, nomena (C), rinumànzia, fama, funtumu *m.* (S), fama, funtomu *m.*, numinata, mintou *m.* (C)

rinomare *vt.* [*to repeat the name, renommer, afamar, berühmt werden*] renomare, fentomare, mentovare (*it. ant. mentovare*), lumenare, nomenare (L), fentomare, lumenare, numenare (N), nomenai, arrenomenai (*cat. renomenar*) (C), funtumà, nominà (S), funtumà, mintuà, numinà (G)

rinomato *pp. agg.* [*famous, renommé, afamado, berühmt*] fentomadu, connottu, giuttu a annotu, numenadu, famadu (L), fentomau, lumenau, connottu, famosu (N), nomenau, arrenomenau, famau (C), rinumaddu, funtumaddu, cunisciddu, famosu, nòbiddu (S), funtumatu, funtumaddu (Cs), mintuatu, famatu (G) // Semèstene si godit, malugagnu,/ de custa bellesa giutt'annotu! (L - P. Mossa) “*Semestene gode, mal pro',/ di questa sua bellezza r.!*”

rinominare *vt.* [*to name again, renommer, volver a nombrar, wieder nennen*] torrare a lumenare (a nomenare) (L), torrare a lumenare (a numenare) (N), arrenomenai (*cat. renomenar*), torrai a nomenai (C), turrà a nominà (S), turrà a numinà (G)

rinorragia *sf. med.* [*rhinorrhagia, rinorragie, rinorragia, Nasenbluten*] sàmbene dae nasu (dae nares) *m.* (LN), sànguni de nasu *m.* (C), sangu da lu nasu *m.* (SG)

rinovellarsi *vt. rifl.* [*to renew, renouveler, renovar, sich erneuern*] arrennoàresi, rennoàresi (L), si rinnobare (N), si rennovai, si rinnovai, s'annoai (C), rinubassi (S), rinuassi (G)

rinsaccare *vt. vi.* [*to repack, ensacher de nouveau, ensacar de nuevo, wieder einsacken*] torrare a insaccare (L), torrare a issaccare (N), assaccheddai, assacchittai, torrai a insaccai (a assaccai), assacceddai (C), turrà a insaccà (SG)

rinsaldare *vt.* [*to strengthen, raffermir, volver a almidonar, festigen*] torrare a saldare; torrare a immadonare (L), torrare a sardare; torrare a immidonare (N), torrai a sardai, torrai a imbidonai (C), turrà a saldhà; turrà a

immadunà (S), turrà a saldà; turrà a immidunà (G)

rinsanguare vt. vi. [*to supply with new blood, renforcer, aumentar la sangre, frisches Blut zuführen*] dare sàmbene nou, affortigare (L), dare sàmbene nobu, afforticare (N), donai sànguni nou, affortiai (C), dà sangu nobu, rifiuzzà (S), dà sangu nou, rinfulzà (G)

rinsanire vi. [*to recover, recouvrer la santé, sanar, gesund werden*] torrare a sanare (a sanu) (LN), torrai a sanai (C), turrà sanu, sanà di nobu (S), turrà sanu, turrà a sanà (G)

rinsavimento sm. [*return to reason, assagissement, enmendamiento, Genesung*] accabamentu, assabiada f., medrada f., torrada a sàbiu f. (L), torrada a sàpiu f. (N), torrada in sentidu f. (C), turradda a sàbiu f. (S), turrata a sàiu f. (G)

rinsavire vi. [*to return to reason, assagir, enmendarse, wieder zu Verstand kommen*] accabare, aggiudicare, ascienciare, assabiare, torrare a sàbiu, bènnere sàbiu, pònnere a cabu, giagare, medrare (sp. *medrar*), medrire, seràresi (L), torrare a sàpiu (N), torrai in sentidu, s'insabiai (C), punì a cabbu, turrà a sàbiu, ciaggà (S), turrà a sàiu, punì cialbeddu (G)

rinsavito pp. agg. [*returned to reason, assagi, enmendado, weise*] assabiadu, torradu a sàbiu, assaniadu, chi at postu a cabu, medradu, giagadu (L), torrau a sàpiu (N), torrau in sentidu, insabiau (C), turraddu a sàbiu, ciaggaddu (S), turratu a sàiu (G)

rinsecchimento sm. [*withering, dessèchement, secamiento, Trocknen*] siccamentu, cogonu (L), siccamentu, assiccorronzu, assiccorru, siccadura f., carasadura f. (N), atziccorramentu, tziccorramentu, atziccorradura f., assiccorrada f. (C), insicchimentu, siccamentu (S), siccamentu (G)

rinsecchire, -are vi. vt. [*to wither, dessécher, secar, trocknen*] siccare, cogonare, arridare (L), siccare, carasare, appilardare, assicconzare, assiccorrare, assiccoriare, acchiardare (S'), iscanabittare (N), atziccorrai, tziccorrai, assiccorrai (C), siccà, insicchi, insicchini, insiccuri, insiguri, assuarà (S), siccà, sticchiriddi (Lm) (G)

rinsecchito pp. agg. [*withered, desséché, secado, trocken*] siccadu, cogonadu, arridadu, insicchinidu, insiccuridu, istrassiccu (L), siccau, carasau, sichizone, appilardau, assiccorrau, acchiardau, iscanabittau (N), atziccorrau, tziccorrau, assiccorrau (C), siccaddu, insicchiddu, insicchiniddu, insiccuriddu, insiguriddu, assuaraddu (S), siccatu, agghjzzitu, sticchiridditu (Lm) (G)

rinselvare vt. [*to reafforest, reboiser, volver a emboscarse, aufforsten*] torrare a appadentare (a imbuschire) (LN), torrai a intuppai, imboschiri (C), turrà a imbuschi (S), rimbuscà (G)

rinserrire vt. [*to shut up again, serrer davantage, encerrar, einschliessen*] inserrare de nou (sp. *encerrar*), assanzare (L), isserrare de nobu,

aggrettiare (N), torrai a inserrai (C), turrà a sarrà (a insarrà) (SG)

rintanarsi vi. rifl. [*to shut oneself up, se renfermer, encavarse, sich verkriechen*] intanàresi de nou, accuilettàresi, cuàresi, ingalare (*detto dei pesci*) (L), s'intanare (N), s'intanai, s'attanai, s'accuilai, s'acculiai (C), rintanassi, intanassi (S), intavunassi, cuassi, aggalassi (G)

rintanato pp. agg. [*shut oneself up, renfermé, encavado, verkrochen*] intanadu, cuadu, ingaladu, intuveddadu (L), intanau (N), intanau, attanau, accuilau, acculiau (C), rintanaddu, intanaddu (S), intavunatu, cuatu (G) // attappieddau (C) "*dicesi di chi ama starsene r. dentro casa*"; (L)

rintegolare vt. [*to til a roof, remettre les tuiles, reparar el tejado, Ziegel wieder stellen*] torrare a inteulare (LN), torrai a poni is téulas (C), turrà a puni li téuri (S), turrà a puni li téuli (G)

rintèssere vt. [*to interweave again, tisser de nouveau, tejer de nuevo, wieder weben*] torrare a tèssere (LN), torrai a tessi (C), intissi, turrà a tissi (SG)

rintoccare vi. [*to toll, tinter, repicar, läuten*] repiccare (cat. sp. *repicar*), rempiccare, toccare, addoppiare (L), arrepiccare, arripiccare, repiccare, ripiccare (N), repiccai, arrepiccai, addoppiai, scaviai, iscaviai, strinchilliai, stricchillonai, stringhillonai (C), rintuccà, tuccà, ribiccà (S), rintuccà, ripiccà (G) // sonai a dōppiu, sonai s'addōppiu (C) "*r. a morto*"

rintocco sm. [*toll, tintement, repique, Schlag*] toccu, istocchizu, repiccu, ripiccu (cat. *repic*; sp. *repique*), rempiccu, ressigna f. (L), toccu, arripiccu, repiccada f., repiccu, lassa f. (N), arrapiccu, arrepiccu, repiccu, arrapiccheddu, arrepiccheddu, tocchittu, addōppiu, assēcchiu, campanada f., strinchilliada f., strinchilliu (C), rintoccu, toccu, ribiccu (S), rintoccu, ripiccu, toccu (G) // ispiru, toccu a mortu (LN), paratos (sos) pl., paratu (N), bonamorti f. (C), réuli f. pl. (G) "*r. funebre*"; alligritzia f. (C) "*r. per la morte di un bambino*"; assecchiai, addoppiai, donai s'addōppiu (C) "*dare r. funebri*"; Sas lassas ch'una die/ t'an apertu sas jannas de su chelu (N - F. Satta) "*I r. che un giorno/ ti hanno aperto le porte del cielo*"

rintontire vt. vi. vds. **intontire**

rintracciabile agg. mf. [*traceable, retrouvable, de poderse hallar, auffindbar*] acciappabile (L), atzappabile (N), chi si podit agattai (C), rintracciabiri, acciappabiri (S), chi si po' agattà (G)

rintracciare vt. [*to trace, retrouver, buscar tra las huellas, aufspüren*] acciappare (it. *acchiappare*), agattare (lat. **ADCAPTARE*), sebestare, orminare (L), atzappare (N), agattai, incontrai (C), rintraccià, acciappà (S), agattà (G)

rintracciato pp. agg. [*traced, retrouvé, hallado, aufspürt*] acciappadu, agattadu, sebestadu, orminadu (L), atzappau (N), agattau, incontrau (C), rintracciaddu, acciappaddu (S), agattatu (G)

rintronare vt. vi. [*to deafen, abasourdir, retumbar, dröhnen*] intronare, rentronare, rimbombare, rintrosare, intumbire, isumbardare (L), rimbombare, istrinare, intinzire (N), retumbai, arretumbai (*cat. sp. retumbar*), attronai, stronai, arrembombai, arrembombai (C), intrunà, rimbumbà (S), rintrunà, intrunà (G) // *rentrónidu* (L) "*rintronamento*"

rintronato pp. agg. [*deafened, abasourdi, retumbado, betäubt*] intronadu, rentronadu, rimbombadu, intumbidu (L), istronau, rimbombau (N), retumbau, arretumbau, attronau, stronau, arrembombau (C), intrunaddu, rimbumbaddu (S), rintrunatu, intrunatu (G)

rintuzzare vt. [*to repress, émousser, embotar, abstumpfen*] ismarratzare, ispuntare, affroschiare, segare s'atza (*fig.*); respinghere (L), ispuntare, abbruncare, attremenare, chitzire; respinghere, rebuzare (N), intusciai, sbruncai, abbruncai, segai s'atza (*fig.*); respingi (C), ippuntà, siggà l'atta (*fig.*); ripigni (S), smarrancà, paldì l'azza (*fig.*); rispigni (G) // *attrumiolada f.*, *atturigada f.* (C) "*rintuzzata*"

rintuzzato pp. agg. [*repressed, émoussé, embotado, abstumpft*] ismarratzadu, ispuntadu, respintu (L), ispuntau, abbruncau, attremenau, respintu, rebuzau (N), intusciau, sbruncau, abbruncau, respintu (C), ippuntaddu, ripintu (S), smarrancatu, rispintu (G)

rinùncia, -ünzia sf. [*renunciation, renonciation, renuncia, Verzicht*] rinùntzia, renùntzia (LN), renùnsia (N), renùntzia (C), rinùnzia (SG)

rinunziare, -unziare vi. [*to renounce, renoncer, renunciar, verzichten*] rinunziare, renunziare, renusciare (L), arren(n)unziare, arrennunsiare, renunsiare, rinunziare (N), renunziai, arrenunziai (C), rinunzià (S), rinunzià, rinunzià (G)

rinvangare vt. [*to dig up again, bêcher de nouveau, recavar, umbraben*] morigare, murigare (*lat. *RUMIGARE o *FURICARE*), boltulare (*lat. *VOLUTULARE o it. voltolare*), abbolojare, bogare a pizu (a campu); torrare a tzappare (L), muricare, moricare; torrare a marrare (N), murigai, morigai; torrai a marrai (a appangai) (C), muriggà, vulthurà; turrà a zappà (S), ribulià, bulicà, bucà a picu; turrà a zappà (G)

rinvenimento sm. [*recovery, découverte, hallazgo, Auffindung*] agattadura f., imbènnida f., abbertùdiu, crobada f., cobràntzia f., crobàntzia f., crobonzu, suppentida f. (L), atzappadura f., imbènnia f. (N), agattadura f. (C), acciappadura f. (S), agattatura f. (G)

rinvenire vt. vi. [*to find, retrouver, hallar lo extraviado, auffinden*] agattare (*lat. *ADCAPTARE*), acciappare (*it. acchiappare*), imbènnere (*lat. INVENIRE*), suppentire, torrare in sensos (L), atzappare, imbènnere, buscheddare, torrare a bida (N), agattai, torrai in sensus (C), agattà, acciappà, turrà in sensi (S), agattà, accapità, rinvinè, riaessi (G)

rinvenuto pp. agg. [*found, retrouvé, hallado, auffindt*] agattadu, acciappadu, acciàppidu, imbènnidu, suppentidu; isvertudidu, torradu in sensos (L), atzappau, imbènniu; torrau a bida (N), agattau; torrau in sentidus (C), agattaddu, acciappaddu; turraddu in sensi (S), agattatu, incuntrato, accapitatu, rinvinutu, riautu (G)

rinverdire vt. [*to make green again, reverdir, reverdecer, wieder grün machen*] imbirdire, lempiddire, bènnere 'irde (L), torrare a abbirdare (N), imbirdigai, imbirdigai, imbirdessi (*sp. enverdecer*), imbirdillai (C), dibintà (turrà) verdhi (S), rinviddì, riildì, irriildì, invildì (G) // *imbirdadura f.* (N) "*rinverdimento*"

rinverdito pp. agg. [*made green again, reverdi, reverdecido, wieder grün*] imbirdidu, bènnidu 'irde (L), abbirdau (de nobu) (N), imbirdigau, imbirdigau, imbirdèssiu (C), dibintaddu verdhi (S), rinviddutu, riildutu, irriildutu, invildutu (G)

rinverzare vt. [*to plug, boucher avec des éclisses, tapar las grietas, absplittern*] torrare a isczare (a astulare), murare cun iscattas (LN), arregortzai, arregurtzai (*cat. regalar*), murai cun scattas (C), turrà a fà a ischatti, murà cun ischatti (S), murà cun sgatti

rinviabile ag. mf. [*that can be deferred, renvoyable, reenviable, wieder sendbar*] de rinviare (LN), de rinviai (C), di rinvià (S), di rimandà (G)

rinviare vt. [*to put off, renvoyer, reenviar, wiedersenden*] rinviare, rimandare, tasire (L), rinviare, crastinare, perlongare (*it. ant. perlongare*), tasire, transire (*it. ant. transire*), tasicare (N), rinviai, remandai, perlongai (C), rinvià, rimandà, prorogà (S), rimandà, trasindì (G)

rinviato pp. agg. [*sent again, renvoyé, reenviado, wieder gesendet*] rinviadu, rimandadu, tasidu (L), rinviu, crastinai, perlongau, tasiu, transiu, tasicau (N), rinviu, remandau, perlongau (C), rinviaddu, rimandaddu, prorogaddu (S), rimandatu, trasindutu (G)

rinvigorire vt. [*to reinvigorate, renforcer, fortalecer, stärken*] affortigare, attenorare, rinfortzare, appotentare (L), afforticare, alentare, immermare, isprannuscare, picare alore (N), affortiai, affiancai, affianchiri, attonai, alluttai (C), rifuzzà, turrà in folzi, fà più forthi (S), rinfulzà, infultì, dà briu (G)

rinvigorito pp. agg. [*reinvigorated, renforcé, fortalecido, gestärkt*] affortigadu, attenoradu, rinfortzadu (L), afforticau, alentau, immermau, imboniu (N), affortiau, affiancau, affianchiu, attonau, alluttu (C), rifuzzaddu (S), rinfulzatu, infultitu, risciumatu, vivazzu (G)

rinvio sm. [*postponement, renvoi, reenvío, Rücksendung*] rinviu, tasida f. (L), rinviu, irbiu, perlongamentu (N), perlongu, rinviu (C), rinviu, pròroga f. (S), dilazioni f. (G)

rinvoltare vt. [*to wrap up again, renveloper, envolver de nuevo, einhüllen*] torrare a imboligare (L), torrare a imbolicare (N), torrai a imboddiai (C), turrà a imburiggà (S), turrà a imbulià (G)

rinvoltolare vt. [*to wrap roughly, rouler de nouveau, envolver de nuevo, einwickeln*] torrare a boltulare (L), torrare a bortulare (N), torrai a rumbulai (C), turrà a vulthurà (S), turrà a svultulà (G)

rinzaffare vt. [*to bung again, crépir, repellar, berappen*] calafatare, calavatare, carafatare (it. *calafatare*), irrustigare, arrebussare, arribussare (cat. *arrebossar*) (L), arrebussare, arribussare (N), arrespagliai, arraspagliai, raspagliai (cat. *raspallar, respallar*), rebussai, arrebussai, arrembussai, imburrussai, irrusticai (C), rinzaffà, caravattà, tampunà (S), impalittà, inziffi (G)

rinzaffato pp. agg. [*bunged again, crépi, repellido, berappt*] calafatadu, irrustigadu, arrebussadu (L), arrebussau, arribussau (N), arrespagliau, arraspagliau, rebussau, arrebussau, arrembussau, imburrussau (C), rinzaffaddu, caravattaddu, tampunaddu (S), impalittatu, inziffutu (G)

rinzaffo sm., -atura sf. [*rougling, crépissage, primer revoque, Berapp*] calavatada f., adura f., calafatadura f., arrebussada, arrebussinu m., arrebussinu, arrebussu (L), arrebussadura f., arribbussadura f., arribbussinu (N), arrespagliadura f., arraspagliadura f., rebussada f., rebussadura f., rebussamentu, arrebussadura f., arrembussadura f., imburrussadura f. (C), carafataddura f., caravattaggiu, rinzaffu (S), impalittatu, inziffitura f. (G)

rinzappare vt. [*to cram, bourrer, atestar, wieder stopfen*] accottare, pònnere cottas, attrotzare (L), torrare a cottare, incodire (N), accotzai de nou (C), turrà a cuzzà (S), turrà a incuzzà (a inchjappà) (G)

riolo/1 sm. [*rivulet, ruisseau, riachuelo, Bach*] riu (lat. *RIVUS*), irriu, riareddu, rizolu, ritzolu (L), ribu, riu, rivu, ribittolu, ribicheddu (N), arriu, arriixeddu, arriolu, arrizolu, erriu, errissolu, (C), riu, riareddu (S), riu, irriu (G) // Riu mudu trazadore (prov.-L) "R. silenzioso (r.) trascinatore"

riolo/2 sm. [*wicked, mauvais, malo, schuldig*] malu (lat. *MALUS*) (LNC), maru (S), malu (G)

rionale agg. mf. [*ward, du quartier, del barrio, des Stadtviertels*] de su 'ighinadu (L), de su bichinau, de su trichinzu (N), barriaxu, de su bixinau (C), di l'intòrriu (S), di li chirrioni (G)

rione sm. [*ward, quartier, barrio, Stadtteil*] bighinadu (lat. *VICINATUS*), trighinzu, chirru (probm. lat. *CIRRUS* - DES I, 344), bidrinzu, appenditziu, contrera f. (L), bichinau, coinnattu, trichingiu, trichinzu, chirru (N), bixinau, appenditziu (C), intòrriu, intorru, càbbura f. (r. *agricolo*), ara f. (S), rioni, chirrioni, carrughju, capu (G) // in sos chirros de (L) "dalle parti di"; Sa morte colat a bichinaos (prov.-N) "La morte passa per i rioni"

riordinare vt. [*to put in order, réorganiser, ordenar de nuevo, wieder ordnen*] riordinare, isbarratzare, pònnere ordine, assentare (sp. *asentar*) (L), riordinare, torrare a ordinare, assentare (N), torrai a ordina, ordingiai (C),

riordhinà, puni a posthu, ibbarrazzà, rimuni (S), rioldinà, rimutì, abburrumbà (r. *alla meglio*) (G)

riordinato pp. agg. [*put in order, réorganisé, ordenado, wieder geordnet*] riordinadu, isbarratzadu, assentadu (L), riordinau, torrau a ordinare, assentau (N), torrau a ordina, ordingiau (C), riordhinaddu, ibbarrazzaddu, rimuniddu (S), rioldinatu, rimusu, abburrumbatu (G)

riórdino sm. [*rearrangement, réorganisation, nueva ordenación, Neuordnung*] riórdinu (LN), riórdini (C), riordhini, ibbarrazzadda f. (S), riöldini (G)

riotta sf. [*contest, dispute, reyerta, Streit*] briga (= it.), cuntierra (sp. *contienda* + it. *guerra*), chertu m., cherta, plettu m., prettu m. (cat. *plet*; sp. *pleito*) (L), reotta, tìrrias pl. (sp. *tirria*), cuntierra, barallu m., briga, michizu m. (N), cuntienda (sp. *contienda*), arraghèscia, arrehèscia, arringhèscia, reghèscia (sp. *ant. (ar)requexar*), sgrima, dibattu m. (sp. *dibate*), certu m. (C), brea, cuntierra, ragàglia, prettu m., tìrria (S), brea, barrabedda, picata, inghèrriu m., raugnu m. (G)

riottare vi. [*to contend for, conteter, disputar, streiten*] brigare, cuntierrare, chertare (lat. *CERTARE*), disputare, reottare, prettare, plettare (L), reottare, brigare, cuntierrare, chertare, ghirtare, arrebecchinare, refressare (N), certai, brigai (C), brià, cuntiarrà, prittà (S), brià, prittà, esse a barrabedda (G)

riottosità sf. [*turbulence, litige, turbulencia, Widerspenstigkeit*] cuntierra, rebellia, rebestesa, reottada (L), rebestesa, reotta, reottada, reottesà, cuntierra (N), arrehèscia, reghèscia (C), tìrria, ragàglia, ridorthumu m. (S), inghèrriu m., curina, barrabedda (G)

riottoso agg. [*turbulent, litigieux, terco, widerspenstig*] brigajolu, tìrriosu, chertadore, prettadore, rempellu, revessu, rebecchesu, rebuttante, pittimosu, ammuttighinadore (L), reotteri, brigantinu, tìrriosu, arrebecchinu, rebecchinu, rebecchinadore, derrerri, malalligare (N), screnciosu, reghesciosu, arrehesciosu, abbettiosu, derreddu (C), tìrriosu, riddosthu, ragagliosu, breadori (S), ribestu, ribèstiu, riessu, briànciu, briadori (G)

ripa sf. [*bank, bord, escarpa, Ufer*] ribba, trempa (L), maccarina, scrappa (N), ripa (C), ribba, rocca (S), ribba, ripa, custighghjola (G)

ripacificare vt. [*to reconcile, réconcilier, reconciliar, versöhnen*] torrare in paghe (a sa bona) (L), torrare in pache, s'appachiare (N), s'appaxiai, torrai in paxi (C), appazassi, turrà in pazi (a la bona) (S), appaciassi, turrà in paci (a la bona) (G)

ripagare vt. [*to repay, repayer, volver a pagar, wieder zahlen*] torrare a pagare, torrare su piattu (fig.), iscurpire, agghittire, chittire; ricumpensare (L), torrare a pacare, chittare; ricumpensare (N), torrai a pagai, chittai; recumpensai (C), ripagà, turrà lu piattu (fig.),

rifassi; cumpinsà (S), turrà a pacà, appacà, rifassi; ricumpinsà (G)

ripagato *pp. agg.* [*repaid, repayé, repagado, wieder zahlt*] torradu a pagare, iscurpidu, chittidu; ricumpensadu (L), torrau a pacare, chittau; ricumpensau (N), torrau a pagai, chittau, recumpensau (C), ripagaddu, rifattu; cumpinsaddu (S), turratu a pacà, appacatu, rifattu; ricumpinsatu (G)

riparabile *agg. mf.* [*reparable, réparable, reparable, behebbbar*] chi si podet accontzare (LN), chi si podit arrangiai (smendai) (C), chi si po' accunzà (S), chi si po' agghjustà (G)

riparare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to repair, réparer, reparar, schützen*] riparare, accontzare, agontzare (*it. acconciare*), arrangiare, accontziminare, campaniare, attacchinare; abbrigàresi (*sp. abrigar*), appozàresi, allavranzàresi, ammendare, pònnersi in pinna, aggrundàresi, arrundàresi, accuccàresi (L), accontzare, attrossare; s'attrempare, si dogare, crancare (N), reparai, arreparai, arrangiai, accobiai, accugliai, amragonai, smendai; s'appigai, apprigai, opprigai, s'addobbiai (C), riparà, accunzà, arrangià; accuccassi (S), riparà, accuncià, accunchjà (*Lm*), accunsalta, agghjustà; abbrigassi, allacchiassi (G)

riparata *sf.* [*repairing, réparation, reparo, Ausbesserung*] accontzada, agontzada, arrangiada (L), accontzada, arranzada, attrossada (N), reparada, arreparada, arrangiada, smendada (C), accunzadda, arrangiadda (S), accunziata, agghjustata, aggrundadda (Cs) (G)

riparato *pp. agg.* [*repaired, réparé, reparado, geschützt*] accontzadu, agontzadu, arrangiadu, accontziminadu, campaniadu, attacchinadu; abbrigadu, appozadu, appoggiosu, allavranzadu, aggrundadu, arrundadu, accuccadu (L), accontzau, crancau, crancosu, attrossau; attrepau, dogau (N), reparau, arreparau, arrangiau, campainau, smendau; appigau, apprigau, opprigau, addobbiau (C), riparaddu, accunzaddu, arrangiaddu; accuccaddu (S), riparatu, accunziatu, accunsaltatu, agghjustatu; abbrigatu, allacchiatu (G) // appuggiosu (C) "r. dal vento, dalle intemperie"

riparatore *sm.* [*repairing, réparateur, reparador, Ausbesserer*] accontzadore, accontzajolu, agontzadore, arrangiadore, ammendadore, reparadore (L), accontzadore, attrossadore (N), reparadori, arreparadori, arrangiadori, smendadori (C), acconzadori, accunzadori, arrangiadori (S), agghjustadori, accunciadori (G) // accunzò (S) "r. ambulante di oggetti vari"

riparatòrio *agg.* [*repairing, réparateur, reparador, wieder gutmachend*] accontzadore, agontzadore, arrangiadore, reparadore (L), accontzadore, attrossadore (N), reparadori, arreparadori, arrangiadori, smendadori (C), accunzadori, arrangiadori (S), agghjustadori, accunciadori (G)

riparazione *sf.* [*repair, réparation, reparación, Wiedergutmachung*] accontzu *m.*, agontzu *m.*, arràngiu *m.*, accontzadura, agontzadura, arrangiadura, ammendadura, attacchinada (L), accontzu *m.*, accontzadura, accontzura, attrossadura (N), reparazioni, arrangiadura, addóbbiu *m.* (C), riparazioni, acconza, accunzaddura, acconzu *m.* (S), riparazioni, agghjustatura, accunciatura, accónciu *m.*, accunciugnu *m.*, emenda (G) // ponidura, paradura (L) "usanza patriarcale sarda consistente nel porre riparo ad una situazione precaria del pastore che ha perso, per disgrazia o altro, il suo gregge, regalando una delle proprie bestie, sicché il malcapitato possa ricostruire il gregge perduto"

riparella *sf. bot.* (*Lythrum salicaria*) [*wil-low, saule, salicaria, Blutweiderich*] litri de riu *m.* (L), sàliche *m.*, cambiruja (N), erba litri, litri di riu *m.*, murta de arriu (C), litri longu *m.*, litri di riu *m.* (S), sàliciu di riu *m.* (G)

riparlare *vi.* [*to speak again, reparler, volver a hablar, wieder sprechen*] faeddare de nou (L), torrare a faveddare (N), torrai a chistionai (C), turrà a fabiddà (S), turrà a faiddà (G)

riparo *sm.* [*cover,abri, reparo, Schutz*] reparu, rezettu, accontzu, agontzu, appozu, paru, allavranzu, abbrigu (*sp. abrigo*), avviggju, avviju, pinna *f.*, alapinna *f.* (*lat. ALA + PINNA*), umbraghe (*r. dal sole; lat. UMBRACULUM*), attaccchiu, attaccchinu, arrundada *f.*, cuviu (L), accontzu, alapinna *f.*, accuccadorzu, lapinna *f.* (N), reparu, arreparu, arràngiu, arremédiu, furriadroxu (*r. per animali*), addóbbiu, apprigu, opprigu, alapinna *f.* (C), riparu, acconzu, rimiàgliu (*r. per piante*), prutizioni *f.*, arabinna *f.* (S), risparu, irrisparu, accónciu, abbrigu, disabbrigu, appogghju, paratogghju, appuddu (*Lm*), accumogghju, affagnu (G) // a cuccullia (L) "al r."; pabizone (L) "r. composto di quattro grossi tronchi che ne sostengono altri 7 o 8 incrociati, sui quali si mette la legna da ardere; lat. PAPILIO, -ONE"; pònnersi in pinna (L) "mettersi al r."; salcone (L) "r. sotto roccia per proteggere gli agnelli e i capretti dagli animali nocivi"; appolloccu (N) "r. precario o improvvisato"; istattu (N) "r. coperto di frasche o canne; probm. lat. STATIO, -ONE - Pittau"; pérdule (N) "r. sotto roccia per scrofe"; a s'imbessinada (C) "al riparo da..."; cantzelu (C) "r. di legno che si mette sulla porta della chiesa per impedire che il vento vi faccia entrare qualcosa; cat. cancel; sp. cancel"; salconi (G) "r. in pietra per ovini"

ripartire *vi. vt.* (*dividere*) [*to divide, répartir, dividir, teilen*] fàghere sas partes, partire, partzire, dividere, addesumere; torrare a partire (L), partire, dividere, desumere; torrare a partire (N), partziri, spartziri; torrai a partiri (C), ipparthi, dibidi; turrà a parthi (S), ripalti, spalti, diidi; turrà a palti (G)

ripartito *pp. agg.* (*diviso*) [*divided, reparti, dividido, geteilt*] partidu, divisu; torradu a partire (L), partiu, divisu; torrau a partire (N), partziu, spartziu; torrau a partiri (C),

ipparthiddu, dibisu; turraddu a parthi (S), ripaltutu, spaltutu, diisu; turratu a palti (G)

ripartitore *sm.* [*divisor, diviseur, partidor, Verteiler*] partidore (LN), partidori, spartzidori, spratzidori (C), riparthidori (S), ripaltidori, spaltidori (G)

ripartizione *sf.* [*division, répartition, repartición, Teilung*] partidura, partimenta, partone (*ant.*), parzone (*ant.*), parthithione (*ant.*; *lat. PARTITIO, -ONE*) (L), partidura, partizone, partijone, derrama (*sp. derrama*) (N), partizimenta, spartzidura, spratzidura, par(t)zoni (*ant.*) (C), riparthizioni (S), ripaltizioni, spaltimenta, paltitura (G)

riparto *sm.* [*repartition, partage, sección, Abteilung*] partidura *f.* (LN), spartzidura *f.*, spratzidura *f.* (C), riparthu, dibisioni *f.* (S), ripaltu, paltitura *f.* (G)

ripassare *vt. vi.* [*to recross, repasser, repasar, wieder vorbeigehen*] ripassare, repassare, torrare, a passare (LN), repassai, torrai a passai, trastiggiài (*r. più volte in un luogo*) (C), ripassà, turrà a passà (SG)

ripassata *sf.* [*another look, retour, vuelta, Überstreichen*] repassada, repassadura, ripassada (L), ripassada (N), repassada (C), ripassadda, riperu *m.*, ischurrera (S), ripassata (G)

ripassato *pp. agg.* [*recrossed, repassé, repasado, wieder vorbeigegangen*] ripassadu, torradu a passare (L), ripassau, torrau a passare (N), repassau, torrau a passai (C), ripassaddu, turraddu a passà (S), ripassatu, turratu a passà (G)

ripasso *sm.* [*return, repassage, repaso, Wiederkehr*] ripassu, repassu (LN), ripassonzu (N), repassu (C), ripassu (SG)

ripeccare *vi.* [*to sin again, retomber dans le péché, volver a pecar, wieder sündigen*] torrare a peccare (LN), torrai a peccai (C), turrà a piccà (SG)

ripensamento *sm.* [*reflection, nouvelle réflexion, reflexión, Überlegung*] isvultu, impudu (L), irbortu, irbortadura *f.* (N), ripensamentu, storramentu, arrefrèscia *f.* (*cat. reflexa; sp. refleja*) (C), ripinsamentu, appinsamentu, cambiamentu d'idea (S), ripensamemtu, rizelu (G)

ripensare *vi.* [*to think again, repenser, repensar, wieder denken*] isvoltare, palmizare, meledare (*probm. lat. MELETARE*); torrare a pensare (L), irbortare, prammizare, torrare in surcu; torrare a pessare (N), ripensai, attinai; torrai a pensai (C), ripinsà, appinsassi, ciambà idea; turrà a pinsà (S), ripinsà, rimucinà, cambià mottu (mira); turrà a pinsà (G)

ripercórrere *vt.* [*to run over again, parcourir, recorrer de nuevo, wieder begehen*] torrare a percórrere (a colare, a cursare, a peittare) (L), torrare a rucrare (a colare) (N), torrai a percurri (C), turrà a attrabissà (S), turrà a palcurri (a scurri) (G)

ripercuòtere *vt. vi.* [*to strike again, refrapper, repercurir, wieder klopfen*] torrare a iscùdere,

attripizire; fàghersi intèndere (L), torrare a iscùdere; pinnicare, arremengare, diffùndere (N), torrai a scudi (a addobbai); si fai intendi (C), turrà a ischudi (a batti); fassi intindì (S), turrà a palcuti (a mazà); ripelcuti, dà lu rimbottu, fassi intindì (G)

ripercussione *sf.* [*repercussion, répercussion, repersión, Rückstoss*] contraccolpu *m.*, effettu *m.*, rebàttida (L), contraccorfu *m.*, effettu *m.* (N), contraccolpu, effettu *m.* (C), contraccòipu, effettu *m.* (S); contraccolpu *m.*, effettu *m.*, rimbottu *m.* (G)

ripescare *vt.* [*to fish up, repêcher, volver a pescar, wieder fischen*] torrare a piscare (LN), piscai de nou (C), turrà a pischà (S), piscà di nou (G)

ripetente *p. pres. agg. mf.* [*repeting, redoublant, repetidor, wiederholend*] ripetente (LN), repitenti (C), ripitenti, ripetenti (S), ripitenti (G)

ripetenza *sf.* [*repetition, répétition, repetición, Wiederholung*] ripetèntzia, ripetissione, repitu *m.* (L), ripetissione, ripitias *pl.* (N), repitizioni, repitidura, arrepitidura (C), ripetèntzia, ripitèntzia (S), ripitèntzia (G)

ripètere *vt.* [*to repeat, répéter, repetir, wiederholen*] ripetire (*sp. repetir*), repitere, repitire, ripetire, repitere, repitire, rennoare, segundare (L), arrepètere, arrepitere, repitere, repitere, repitere, repitere, repitere, repitire (N), arrapiti, arrepiti, repiti, torrai a nai (a fai) (C), ripiti (S), ripiti, irripiti (G) // istare attocca-attocca (L) "*r. noiosamente qualcosa*"; Prus de duas bortas cosas no arrepitas (prov.-C) "*Non r. le cose dette più di due volte*"

ripetibile *agg. mf.* [*repeatable, répétiteur, exigible, wiederholbar*] chi si podet ripitere (LN), chi si podit repiti (C), ripitibiri (S), ripitibbili (G)

ripetitore *sm.* [*repeater, répétiteur, repetidor, Wiederholer*] repetidore, ripetidore (L), repetidore, ripitidore (N), repitidori, arrepitidori (C), ripitidori (SG)

ripetizione *sf.* [*repetition, répétition, repetición, Wiederholung*] ripetissione, repetida, repitu *m.* (L), repetita, repitia, ripetissione, ripitinzu *m.* (N), repitizioni, repitidura, arrepitidura (C), ripitizioni (SG)

ripetutamente *adv.* [*repeatedly, réitérativement, repetidamente, wiederholt*] tantas boltas, de sighidu, arreu (*sp. ant. arreo*), torra, fittianamente, attocca-attocca, attoccabarocca, a cantoninu (L), tantas bortas, a su torra-torra, de sichiu, a fittianu (N), de sighida, de continu, torra (C), tanti volthi, di sighiddu, torra (S), tanti volti, di cuntinu, a irreu, arreu (G)

ripetuto *pp. agg.* [*repeated, répété, repetido, wiederholt*] repitidu, repitidu, ripitidu, segundadu (L), repetiu, ripitiu, ripitiu (N), repitiu, arrepitiu (C), ripituddu (S), ripitutu (G)

riplanare *vt.* [*to level, replanir, rellanar, planieren*] appianare, apparizare (L), appranare, apparizare, arreplanare (N), appranai, arreplanai (*cat. replanar*), apparixai (C), appianà, apparizà (S), appianà, spianà (G)

ripiàngere vi. [*to cry again, repleurer, volver a llorar, wieder beweinen*] piànghere de nou (L), torrare a prànghere (N), torrai a prangi (C), turrà a pignì, durià (S), turrà a pignì (G)

ripiano sm. [*landing, palier,rellano, Fläche*] repianu, repianu, pèdriga f. (L), ripianu, lepianu, passadissu (cat. *passadís*; sp. *pasadizo*) (N), replanu, pranu, arrepranu (C), ripianu (S), rimpianu (G)

ripiantare vt. [*to replant, replanter, replantar, wieder pflanzen*] piantare de nou (L), arremittere, torrare a prantare (N), arreprantai, torrai a prantai, arremintiri (C), rimintì (S), turrà a piantà (SG)

ripicca sf. [*pique, pique, puntillo, aus Trotz Begangene*] ripicca, impuntadura, puntiglia, puntigliada (L), ripicca, puntillu m., impuntadura, piccardia, piccarria (N), repicca, puntigliu m. (C), ripicca, ripiccu m., ribòdia, ribiccappuntu m., puntiglia, puntigliu m. (S), ripicca, toldu m., puntiglia, picchiglia (G)

ripiccare vi. [*to persist, piquer, empeñarse, beharren*] ripiccare, puntigliare, abbetiàresi (lat. *INVECTIVARE), impuntàresi, contrappuntare (sp. *contrapuntar*) (L), ripiccare, impuntillare, s'impuntare (N), repiccai, puntigliai, s'abbettiai, si puntai (C), ripicà, tasthabiddà, impuntiglià (S), ripicà, puntiglià (G)

ripido agg. [*steep, raide, escarpado, steil*] rattu (lat. RAPIDU), ràbidu, ripidu, percossosu (L), rattu (N), arrattu, smuronau, sderruttu (C), ippuntumaddu, chi è in azzadda, maru a farà (a azzà) (S), malu a alzà, aspriu (G) // rattesa f. (LN) "ripidezza"; in d'una rocca ratta (N) "in un costone r."

riplegamento sm. [*folding, repliement, plegadura, Wiederfaltung*] pijadura f., pinnigadura f.; ritiru (L), pinnicadura f., ritirada f. (N), pinnicadura f., ritirada f. (C), piggiaddura f., ritiradda f. (S), pigghjatura, ritirata (G)

riplegare vt. [*to bend again, replier, replegar, wieder falten*] torrare a pijare; ritirare (L), torrare a pinnicare, pinnicheddare; ritirare (N), torrai a pinnicai; torrai agoa, ritirai, arretirai (C), accoiburà, arrauglià, turrà a piggià; ritirà (S), turrà a pigghjà; ritirà (G)

riplegato pp. agg. [*bent again, replié, replegado, wieder gefaltet*] pijadu torra; ritiradu (L), torrau a pinnicare, pinnicheddau; ritirau (N), torrau a pinnicai; torrau agoa, ritirau, arretirau (C), accoiburaddu, turraddu a piggià; ritiraddu (S), turratu a pigghjà; ritiratu (G)

riplego sm. [*expedient, expédient, remedio, Ausweg*] iscuja f., còntiga f., còdia f., cùida f., fóiga f. (L), iscuja f., irbirgu, iscotticu (N), scappadòriu, pinnica f., tretta f. (sp. *treta*), trastamèngia f. (probm. sardz. dell'it. *stratagemma*) (C), ripiegu, ippidienti, ischusa f., pritesthu (S), spidienti, scusa f., stivùciu, culcuveddu (G) // còidas (cùidas) de matzone f.pl. (L) "r. (scuse, pretesti) volpini"

ripieno/1 sm. [*filling, remplissage, relleno, Füllung*] appienadura f., ripienu, cumpostu,

pistiddu, cunfettu (L), prenu, imbuttidura f. (N), fartzidura f. (C), ripienu, infizziddura f., mindongu (S), ripienu (G) // infertzire, isfertzire (L), infarciri (C), infizzi (S) "ripienare, infarcire"; pistiddu (L), pistiddu (S) "r. di miele cotto con un po' di semola a cui si aggiungono bucce di arancia e di limone tritate e mescolate con la farina delle mandorle secche- G. Ruju"

ripieno/2 agg. [*full, rempli, repleto, gefüllt*] ripienu, repletu (ant.), pienu, imbuttidu, ammeradu (L), prenu, imbuttiu, eremattu (N), prenu, imbuttiu, fartziu (C), pienu, imbuttidu (S), pienu, imbuttitu, cuzzu (G)

ripigiare vt. [*to press again, refouler, repisar, wieder drücken*] torrare a caltzigare (a suppressare, maghinare) sa ua (L), torrare a iscarciare (a catticare) àchina (furesi) (N), arrecraccai, torrai a pigiai (C), turrà a cazziggà (a suppressà) (S), turrà a calcicà (a prissà) (G)

ripigliare vt. [*to retake, reprendre, recobrar, wieder nehmen*] torrare a leare, comintzare de nou, rebigliare, repigliare (L), torrare a picare, comintzare de nobu (N), arrapillai, torrai a pigai, cumentzai de nou (C), ripiglià, turrà a piglià, ischuminzà di nobu (S), ripiddà, cumincià di nou (G)

ripigliano (a) sm. (*giuoco infant.*) [*cat's cradle, jeu des osselets, juego d niños, Versteckspiel*] tene-tene (LN), teniscappa (L), tenidura f. (C), mabò (S), teni-teni, sighi-sighi (G)

ripiombare vi. [*to fall again, plomber de nouveau, recaer, wieder plombieren*] piombare de nou (L), torrare a impiombare (N), torrai a imprumai (C), turrà a piombà (SG)

riponitura sf. [*neu position, remplacement, ponimiento, Aussage*] ponidura noa (L, ponidura noba (N), ponidura noa (C), puniddura noba (S), riponitura (G)

ripopolare vt. [*to repeople, repeupler, repoblar, wieder bevölkern*] torrare a popolare (LN), repopulai, torrai a populai (C), turrà a puburà (S), turrà a pupulà (G)

riporre vt. [*to put back, remplacer, reponer, wieder legen*] ammanire (L), torrare a pònner, arribbare (LN), torrai a poni, allogai (it. *allogare*), stuggiai, arreguai (C), turrà a punì, rimunì (S), turrà a punì, ripunì, rimutì (G)

riportare vt. [*to bring again, reporter, reportar, wieder bringen*] reportare, riportare, torrare a giùghere, battire, apporrire, iscobiare (probm. sp. *escobiar*) (L), reportare, riportare, torrare a zùchere, battire, porrire, iscopiare (N), reportai, torrai a battiri, arrelatai, scoviai (C), turrà a purthà, arriggà, ischubià (S), turrà a pultà, ripultà, arricà, scupià (G) // appoltu, apportu (L) "riportato":Ancu ti nche ghiren in battoro in d'unu lettu de sida! (N) "Che ti riportino a casa in quattro (morto) in un letto di frasche!"; Ca no po' pultà no arrega (prov.-G) "Chi niente può portare niente riporta"

riporto sm. [*bringing back, report, aplicación, Übertragung*] riportu, battidura f., (ap)porridura

f. (LN), battidura f., portata f. (C), riporthu, arriggaddura f., turraddura f. (S), ripoltu (G)

riposante p. pres. agg. mf. [*restful, reposant, descansado, erholsam*] reposante, pasadore, asseliadore (LN), discassosu (N), reposanti, reposadori, discanciosu, discansosu, discantzosu, pasiosu (C), ripusanti (SG)

riposare vi. [*to rest, reposer, volver a pasar, ausruhen*] reposare, riposare, pasare (lat. PAUSARE), asseliare, descansare (cat. sp. descansar), discansare, accansare, cansciàresi, impasare, acchidare, appasaogare, fredare, pausare, prajare (L), reposare, riposare, pasare, asseliare, ammarmare, arripiare, repiare, discassare (N), arreposai, arriposai, reposai, ibbasai, abbasai, appasai, pasai, pasiai, discanciai, discansai, discantzai, s'arrimai, s'abboliggiai, arrebai, si sciadi (C), ripusà, pasà (S), ripusà, pasà, cansà, discansà, arrisittà, irrisittà, avvinià, allinassi (G) // a pasimpone (L) "riposandosi ogni tanto"; reposadorzu (N) "luogo dove ci si può r."; In terra pasat òmine (prov.-L) "In terra riposa l'uomo"; Lu lettu è bedda cosa: ca no drommi riposa (prov.-G) "Il letto è una bella cosa: chi non dorme riposa"

riposato pp. agg. [*rested, reposé, descansado, ausgeruht*] reposadu, pasadu, pausadu, prajadu, asseliadu, descansadu, discansadu, accansadu, cansciadu, impasadu, acchidadu (L), reposau, pasatu, pasau, arrepiau, repiau, asseliu (N), reposau, arreposau, pasau, pasiau, discanciau, discansau, arrimau, abboliggiau, arrebau, sciadiu (C), ripusaddu, pasaddu (S), ripusatu, pasatu, cansatu, discansatu, arrisittatu, irrisittatu, avviniatu, allinatu (G) // terra ruttia, ruttii (L) "terra r., non seminata da molti anni"

riposu sm. [*rest, repos, descanso, Ruhe*] reposu, pasu (lat. PAUSUM), pasa f. (lat. PAUSA), pàsida f., pàsimu, pausada f., prajada f., praju, palpu, paru, acchidu, aschidu, asséliu, arresettu, sussegu, assussegu (cat. sossego; sp. sosiego), ausentu, assentu (cat. assento; sp. ausento), descansu, discansu, arréulu, accuilonzu, isporozu, isporzu, isporzile (luogo di r.) (L), reposada f., reposu, pasu, asséliu, discansu, arrépiu, paratorju, pasadorja f., pasonzu (N), arreposu, arriposu, reposu, pasu, abbàsiu, ibbasu, pàsiu, pàsidu, pàsiru, pausadroxu, arrebamentu, discànciu, discantzu, sciorta f. (C), riposu, pasadda f., pasu, assussegu, ausentu, arriSETTU (S), riposu, risettu, arriSETTU, irrisettu, avvèniu, assentu, sussegu, assussegu (G) // andare a s'iscollòcchida (L) "vagare qua e là senza r."; o impasadu mare! (L) "o mare senza r."; pasadorza f., pasadorzu, isporzile (L), pasadorju, pasatògliu (N), pasadroxu (C) "luogo di r."; appasatòriu (N) "sosta di r. e di preghiera durante un funerale" abboliggiai (C) "fare il riposino, la pennichella"; Mortu male non tenet reposu (prov.-L) "Chi muore tragicamente non ha r."; Arregorda che su reposu est una dì de sa cida (prov.-L) "Ricorda che il r. è un giorno la settimana"; Lu reposu l'à postu Deu (prov.-G) "Il r. lo ha voluto Dio"

ripostiglio sm. [*cupboard, débarras, desván, Abstellraum*] ripostigliu, retàulu (cat, retaule), robatia f., camarotto, caramotto, fundaju, iscurosu (L), garrappiu, tzibbottu, magasineddu, frunnagu, michirina f. (N), lóbiu (piem. lomb. lobia), cuadroxu, arcajolu, ripostu, intrósigu (C), ripostigliu, risettu, immària (S), trastagghju, cuponi (r. per attrezzi agricoli), casgiagghja f. (r. per il formaggio) (G) // retàulu (LC) "anche: tavola dipinta, retablo"; trastaju (N) "r. per arnesi"; cumpagna f. (Lm) (G) "r. dei natanti"

riposto pp. agg. [*hidden, replacé, repuesto, abseits liegend*] torradu a pònneru, remunidu (L), postu de nobu (N), torrau a poni, allogau, arrimau, stuggiau, arreguau (C), posthu di nobu, rimuniddu, assintaddu (S), ripostu, rimusu (G)

riprèndere vt. [*to retake, reprendre, volver a tomar, wieder nehmen*] torrare a leare; brigare, iscurpire, riprèndere (L), torrare a picare; brigare, abbruncare, irmurrare (N), prandesce, reprèndiri, torrai a pigai; strunciai, arguiri (it. arguire) (C), turrà a piglià; brià, ivvrünzià (S), riprindì, ripiddà; brià, rimproarà (G) // turrà in sè (G) "r. i sensi dopo uno svenimento"; stipuriassi (G) "r. da uno spavento"

ripreensione sf. [*reprehension, réprimande, reprehensión, Vorwurf*] briga, samunada de conca, appoborettada (L), briga, abbruncadura, letta de bida, iffacchilliu m. (N), repressioni, strunci m., strunciada, certu m. (C), brea, ivvrünziu m., affeu m. (S), briata, accittu m., discarata, paltàccia, rimbiccu m. (G)

ripresa sf. [*renewal, reprise, nuevo comienzo, Wiedernehmen*] ripresa, pasia, repigliu m. (L), ripresa (N), ripresa, alleppucciamentu m. (C), ripresa (SG)

ripreso pp. agg. [*retaken, repris, recogido, wiedergenommen*] re(m)presu, leadu de nou, torradu in saludu; brigadu (L), torrau a picare, torrau sanu; brigau, abbruncau, irmurrau (N), reprèndiu, torrau a pigai, torrau sanu, alleppucciau; strunciau (C), ripigliaddu, turraddu a piglià, sanaddu; briaddu, ivvrünziaddu (S), ripresu, ripiddatu, turratu sanu; briatu, rimproaratu (G)

ripristinare vt. [*to restore, rétablir, restablecer, wiederherstellen*] attransare (L), torrare a comente fit prima (che a prima) (LN), torrai a nou (a cumentzu, che a prima) (C), turrà che primma (SG)

ripristinato pp. agg. [*restored, rétabli, restablecido, wiederherstellt*] torradu che a prima (L), torrau che a prima (NC), turraddu che primma (S), turratu che primma (G)

ripristino sm. [*restoration, rétablissement, restablecimiento, Wiederherstellung*] torradura che a prima f. (LNC), turraddura che primma f. (S), turratura che prima f. (G)

riprodotto pp. agg. [*reproduced, reproduit, reproducido, wiedergegeben*] produidu de nou (L), produiu de nobu (N), riprodusi, produisu de nou (C), riprodusiddu (S), riprudottu (G)

riprodurre vt. [*to reproduce, reproduire, reproducir, wieder erzeugen*] torrare a produrre, copiare; arrazzare, fizare (LN), riprodusi, copiai; fai fillus (C), riproduzzi, cupià; affiglià (S), riproduci, cuppià; fiddà (G)

riproduttore sm. [*reproducer, reproducteur, reproductor, Darsteller*] riproduttore (LN), reproduidori (C), ripruduttori (SG)

riproduzione sf. [*reproduction, reproduction, reproducción, Wiedererzeugung*] riprodussione, produidura (LN), riprodutzioni, produsidura (C), ripruduzioni (SG) // lassà a biccu di sèmini (S) "lasciare per la r."

ripromettere, -ersi vt. rifl. [*to propose, se promette, vover a prometer, sich wieder vornehmen*] torrare a promettere (LN), repromitti, torrai a promitti, s'impromitti (C), riprumittissi (S), riprumittì, imprummittissi (G)

riproporre vt. vi. [*to re-propose, proposer de nouveau, proponer de nuevo, wieder vorschlagen*] torrare a propönnere (LN), torrai a proponni (C), turrà a prupunì (S), ripruppunì (G)

riproposizione sf. [*new proposal, reposition, nueva proposición, wieder Satz*] proposissione noa (L), proposissione noba (N), propositzioni noa (C), prupusizioni noba (S), pruppusizioni noa (G)

riproposto pp. agg. [*reproposed, proposé de nouveau, propuesto de nuevo, wieder vorgeschlagen*] propostu de nou (L), propostu de nobu (N), propostu de nou (C), pruposthu di nobu (S), ripruppostu (G)

riprova sf. [*new evidence, nouvelle épreuve, reensayo, Probe*] cumproa, àtera proa (L), prova noba, loa (N), reprova, prova noa (C), proba noba (S), riproa (G)

riprovare vt. [*to try again, essayer de nouveau, reensayar, wieder versuchen*] torrare a proare, cumproare (L), torrare a provare, fàcher loa (N), reprovai, provai de nou (C), riprubà (S), ripruà (G) // reprovare, fagher tzucca (L), piccare corcovica, iscorcovicare (N), scroccorigai, craccai (C), buccià, riprubà (S), ripruà, zuccà (G) "r. agli esami, bocciare"

riprovato pp. agg. [*tried again, essayé de nouveau, reensayado, nicht versetzt*] torradu a proare, cumproadu (L), torrau a provare (N), reprovau, provau de nou (C), riprubaddu (S), ripruatu (G)

riprovazione sf. [*reprobation, réprobation, desaprobación, Missbilligung*] briga, cundanna, affeu m. (L), guttiperu m., briga, cundenna (N), reprovatzioni, strunciu m., strunciada (C), riprobazioni, briadda, biàsimu m. (S), riproa, strau m. (G)

riprovévole agg. mf. [*blamable, réprouvable, reprovable, verwerflich*] mettanzu, de brigare, de cundannare (L), de cundennare, de agguttipere, de brigare (N), sbregungiu, de reprovai, de strunciai (C), ivvagugnaddu, azzantaraddu, di riprubà (S), svalgugnatu, acciantaratu, di ripruà (G)

ripudiare vt. [*to repudiate, répudier, repudiar, verstossen*] repudiare, refudare (lat. REFUTARE o it.), reusare (sp. rehusar) (L), repudiare, ispizare (chin sa fèmina), rebuzare, affrassare (N), repudiai, arreusai, arrefudai (C), ripudià, rifiutà (S), ripudià, riviutà (G)

ripudiato pp. agg. [*repudiated, répudié, repudiado, verstosst*] repudiadu, refudadu, reusadu (L), repudiau, ispizau, rebuzau, affrassau (N), repudiau, arreusau, arrefudau (C), ripudiaddu, rifiutaddu (S), ripudiatu, riviutatu (G)

ripùdio sm. [*repudiation, répudiation, repudio, Verstossung*] repùdiu, refudu (L), repùdiu, rebuzu, ispizadura f. (N), arrepùdiu, repùdiu, arrefudu, regettu, grisù, spreu, noscu (C), ripùdiu, rivudu (S), ripùdiu, riviutu (G)

ripugnante p. pres. agg. mf. [*disgusting, répugnant, repugnante, widerlich*] disgustosu, isambrulidu, malastrusu, toscnosu, cosconosu, regelosu (L), dirgustosu, ascosu, ghelestiosu, ischifosu (N), spreadori, grisadori, ascherosu (sp. asqueroso), grivillósigu, grivilloso, schivosu, malistriosu, repugnanti (C), aschamosu, ischifosu (S), finiciosu, riaddosu, ascamosu, ascosu, ruttoghju (G) // ruttocchju (G) "individuo r."

ripugnanza sf. [*repugnance, répugnance, repugnancia, Abscheu*] disgustu m., ischifu m., ascamada, -adura, ascù m. (sp. asco), àscamu m., disgénìu m. (it. ant. disgenio) (L), dirgustu m., ascru m., ascù m., ghelestia, ghelestia m., ischifu m. (N), repugnàntzia, schivu m. (it. ant. schivo), ascù m., grisù m., spreu m. (cat. menyspreu), noscu m., grivillosodadi, disattinu m. (sp. desatino) (C), àschamu m., ischifu m., puccidda (S), àscamu m., schivizzu m., ischivizzu m., finiciu m., riaddu m., spreu m. (G) // a disgénìu (L) "contro voglia"

ripugnare vi. [*to be repugnant, répugner, repugnar, anwidern*] disgustare, abburrire, aschiare (sp. asquear), ischivare (it. ant. schivare), isputzare, istogamare (L), dirgustare, ghelestiare, ischifare, irgrisiare (N), repugnai, schivai, spreai (cat. menysprear), grisai (C), aschamà, fà l'àschamu, ippuzzi (S), schivà, schivizzà, ischivizzà, schivicchjà (Cs), finicià, riaddà (G)

ripulimento sm. [*cleaning, nettoyage, nuevo pulimento, Reinigung*] pulidura f., limpiadura f., innettamentu, innettonzu, innettiadorzu, innettionzu (L), pulimentu, limpiadura f. (N), pulidura f., limpiadura f., allicchidida f. (C), purimentu, annittaddura f. (S), limpiatura f., frubbitura f., annittamentu (G)

ripulire vt. [*to clean again, renettoyer, repulir, reinigen*] illertire, irraddare, isaligare, isciligare, iscozolare (L), torrare a pulire (a limpiare, a innettare) (LN), scarramatzinai, torrai a limpiai (a frobbiri, a allicchidiri) (C), turrà a purì (a frubbi, a annittà) (S), turrà a pulì (a limpià, a annittà) (G)

ripulita *sf.* [*clean, renettoyée, limpia, Reinigung*] limpiada, pulida, innettada, irraddada, iscozolada (L), limpiada, pulia, innettada (N), limpiada, frobbida, allicchidida (C), puridda, frubbidda, annittadda (S), pulita, limpiata, annittata (G) // irraddadu (L) “*ripulito*”

ripulitura *sf.* [*cleaning, nettoyage, limpieza, Reinigung*] allimpiada, limpiadura, pulidura, innettonzu *m.*, innettadura, iscozoladura (L), limpiadura, pulidura, innettadura (N), limpiadura, frobbidura, allicchidóngiu *m.*, incambaradura (C), puriddura, frubbiddura, annittaddura (S), pulitura, limpiatura, annittatura (G)

ripullulare *vi.* [*to spring up again, répulluler, volver a pulular, wieder wimmeln*] rebrottare, rempuddare, rempuddire (*lat. REPULLARE, -IRE*), puzonare de nou, torrare a ojire (L), torrare a appullonare (a appuddonare, a brossare, a frogghedare, a arrempuddire) (N), rebrottai (*cat. rebrotar*) (C), turrà a puzunà (a insanni) (S), rimpuddà, rimpuddì (G)

ripulsa *sf.* [*repulse, refus, repulsa, Weigerung*] nega, negativa, recusa (*it. ant. recusa*), refudu *m.* (L), nega, rifiutu *m.*, ricusa, rebuzu *m.* (*sp. rebozo*) (N), recusa, arrecusa, arreusa (*sp. rehusar*), dennega (*sp. denegar*) (C), rifiutu *m.*, rivudu *m.* (S), riviutu *m.*, rifiutu *m.* (G)

ripulsione *sf.* [*repulsion, répulsion, repulsión, Abneigung*] nega, negativa, recusa (*it. ant. recusa*), uncu *m.* (L), ricusa, rebuzadura, nega, rifiutu *m.* (N), recusadura, arrecusadura, arreusadura (C), ricusa, nega, rivudu *m.* (S), ricusa, unca, malsangu *m.*, finiciu *m.*, riaddu *m.* (G)

riputare, -azione *vds. reputare, -azione*

riquadrare *vt.* [*to square, équarrir, cuadrar, abvieren*] faghère a quadrettos, quadrare de nou (L), torrare a quadrare, fàchere a cuadros (N), recuadrai, torrai a cuadrai, fai a quadritus (C), riquadrà (S), ricuadrà (G)

riquadro *sm.* [*square, carré, recuadro, Feld*] ricuadru (LN), recuadru (C), riquadru (S), ricuadru (G)

risacca *sf.* [*surf, ressac, resaca, Widersee*] marettada (LN), marettà, maricciolu *m.* (*cat. marrutxell*), sciacuamari *m.* (C), risacca, marettadda, mubimentu di l'undi *m.* (S), turrata di l'unda (G) // isciariadda, isciariu *m.* (S) “*r. continua e insistente*”

risàia *sf.* [*rice-field, rizièrre, arrozal, Reisfeld*] risaja (LN), arrosàia (C), risàia (SG)

risallire *vi. vt.* [*to re-ascend, remonter, volver a salir, wieder hinaufsteigen*] altzare de nou, torrare a pigare (L), torrare a artziare, picare de nobu (N), torrai a artziai (C), turrà a azzà (S), turrà a alzà (G)

risallita *sf.* [*climb, remontée, subida, Aufstieg*] altzada, pigada (L), artziada, picada (N), artziada, pigada (C), azzadda (S), alzata (G)

risaltare *vt. vi.* [*to show up, ressauter, resaltar, wieder springen*] resaltare, risaltare, annodittare, brincare de nou (L), resartare, risartare, torrare

a sartiare (N), resaltai, fai spiccu, torrai a saltai (C), risalthà, turrà a brincà (S), risaltà, irrisaltà, ispriccà, spriccà, turrà a brincà (G)

risalto *sm.* [*relief, ressaut, resalto, Hervorhebung*] resaltu, risaltu, ispiccu (L), resartu, risartu, ispiccu (N), resaltu, spiccu (C), risalthu, ippiccu (S), risaltu, irrisaltu, spriccu, spricca *f.* (G)

risalutare *vt.* [*to greet again, resaluer, resaludar, wieder grüssen*] torrare a salutare (LN), torrai su saludu (C), turrà a saruddà (S), turrà a salutà (G)

risanabile *agg. mf.* [*curable, guérissable, sanable, heilbar*] risanabile (L), sanabile (N), sanabili (C), risanàbiri (S), risanàbbili (G)

risanamento *sm.* [*curing, guérison, curación, Heilung*] risanamentu (L) sanamentu (NC), risanamentu (SG)

risanare *vt. vi.* [*to cure, guérir, curar, heilen*] risanare, torrare a sanare (L), sanare de nobu (N), torrai a sanai (C), risanà, turrà in saruddu (S), risanà, turrà a sanà (G)

risanato *pp. agg.* [*cured, guéri, curado, heilt*] risanadu (L), torrau a sanare (N), torrau a sanai (C), risanaddu (S), risanatu (G)

risanatore *sm.* [*healer, guérisseur, sanador, Heiler*] risanadore (L), sanadore (N), sanadori (C), risanadori (SG)

risapere *vt.* [*to know, savoir, resaber, erfahren*] torrare a ischire (LN), benni (torrai) a sciri (C), turrà a sabbé (S), turrà a sapé (G)

risaputo *pp. agg.* [*known, connu, resabido, bekannt*] torradu a ischire, connottu (L), ischiu de nobu, connottu (N), torrau a sciri (C), sabbuddu di nobu (S), turratu a sapé (G)

risarcimento *sm.* [*indemnity, réparation, resarcimiento, Entschädigung*] rimbursu, pagamentu de sos dannos, ammendadura *f.*, mendia *f.* (*ant.*), rifatta *f.* (L), risartzimentu, rimbussadura *f.* (N), smendamentu, remborsu, rifatta *f.* (C), risarcimentu, rimbossu (S), rimbussu, rivattu, rifatta *f.* (G)

risarcire *vt.* [*to indemnify, réparer, resarcir, entschädigen*] rimbursare, ammendare, pagare sos dannos (L), rimbussiare, pacare sos dannos (N), smendai, remborsai (C), rimbussà, pagà lu dannu (S) rimbussà, pacà li danni (G)

risarcito *pp. agg.* [*indemnified, réparé, resarcido, entschädigt*] rimbursadu, pagadu, ammendadu (L), rimbussiau, pacau (N), smendau, remborsau (C), rimbussaddu, pagaddu (S), rimbussatu, pacatu (G)

risarcitore *sm.* [*indemnitor, réparateur, resarcidor, Entschädiger*] rimbursadore, ammendadore (L), rimbussadore (N), smendadori, remborsadori (C), rimbussadori (SG)

risarella *sf.* [*sneer, risette, risita, Lachlust*] risaredda, risulinu *m.* (L), risulinu *m.* (N), arrisixeddu *m.*, risixeddu *m.* (C), risaredda, risa macca *f.* (SG)

risata *sf.* [*laughter, éclat de rire, risotada, Lachen*] risada, rìsida, chighigliada, -adura, iscaccagliada, iscàccaru *m.*, iscagarzu *m.*,

iscarcàgliu *m.*, iscarcàlliū *m.*, iscraccàgliu *m.*, iscraccàlliū *m.*, scraccàlliū *m.*, iscroccogliada, iscroccogliu *m.*, (*r. sonora*), ischighigliada, -adura, ischighigliu *m.*, isgangagliada (L), pasta de risu, risada, arghiddu *m.*, iscaccàlliū *m.*, iscarcalliada, isarcallionzu *m.*, iscarcàlliū *m.* (N), risada, arisada, arisu *m.*, scraccallada, scraccàliu *m.*, scraccàgliu *m.* (C), risadda, risa (S), risata, schighigliu *m.*, scaccadda, scaccaddu *m.*, scaccaddata, scaccagliadda (Cs), scaccanu *m.*, scaccanata (*r. fragorosa*) (G) // risu matzoninu *m.* (L) risu margianinu *m.* (C) "*r. furbesca*"; istesseràresi de risu (L) "*crepare dalle r.*"; risu grogu *m.* (C) "*r. amara*"; S'arrisu de is crabbitu de Pasca! (C) "*La r. dei capretti pasquali!*"; Non c'est arisu chi non si pagat (prov.-C) "*Non c'è r. (beffarda) che non si paghi*"; La risa, cand'è troppa, è signali di macchini (prov.-S) "*Le r., quando sono esagerate, sono segnale di scemenza*"

risatina *sf. dimin.* [*little laughter, risette, pequeña risotada, Lachen*] risareddu *m.*, risaredda (L), risulinu *m.* (N), arisixeddu *m.*, risixeddu *f.* (C), risaredda (SG) // risoneddu *m.* (C) "*r. di scherno*"

riscaldamento *sm.* [*heating, réchauffement, calefacción, Erwärmung*] riscaldamentu, iscaldidura *f.*, accalorada *f.*, caentadura *f.*, cajentada *f.*, callentadura *f.*, callentamentu (L), riscaldamentu, iscallentamentu, iscardidura *f.*, caentamentu, cazentada *f.*, imbuddidada, imbuddidonzu, imbuddidadura, (N), callentadura *f.*, callentamentu (C), riscaldamentu (S), riscaldamentu, scalditura *f.* (G)

riscaldare *vt.* [*to warm, réchauffer, calentar, erwärmen*] iscaldire, caentare (*sp. calentar*), cajentare, cheghentare, iscaentare, regaldare, imbuddigare (L), iscardire, caentare, cazentare, iscallentare, alluscare, imbuddidare, iscardillare, riscardare (N), callentai, iscalantai, scallentai, scardiri, iscardiggiai, scardiggiai, scadriggiai (*cat. caldejar*), allattiai, imbaschiri (*cat. basca*) (C), ischaldì, turrà a ischaldì (S), scaldì, turrà a scaldì (G) // scaldacciassi (G) "*r. bevendo sostanze alcoliche*"; A si fàghere amigu òmine malu/ est a si caentare chin su nie (L - P. Mura Ena) "*Farsi amico un uomo cattivo/ è come r. con la neve*"; Su chi est in su 'ocu si bi caentat (prov.-N) "*Chi è accanto al fuoco si riscalda*"

riscaldada *sf.* [*warm, réchauffée, calentamiento, Heizen*] iscaldida, caentada, cheghentada (L), iscardia, caentada, alluscada (N), callentada, callentara (C), ischaldidda, ischaldudda (S), scalduta (G)

riscaldato *pp. agg.* [*heated, réchauffé, calentado, gewärmt*] iscaldidu, caentadu, cheghentadu (L), iscardiu, iscallentau, alluscau, imbuddidau (N), callentau, cazentau, scallentau, scardiu, iscardillau, scardiggiau, scadriggiau, imbaschiu, accardurau (C), ischaldiddu, ischalduddu (S), scaldutu, scaldaciatu (G)

riscappare *vi.* [*to escape again, échapper de nouveau, volver a escapar, wieder davonlaufen*]

fuire de nou (L), torrare a fughire (N), torrai a fuiri (C), turrà a fuggì (S), turrà a fuggj' (G)

riscattare *vt.* [*to ransom, racheter, rescatar, loskaufen*] riscattare, ischittire, alluire, luire (*r. un censo; cat. lluir*) (L), arrescattare, riscattare (N), riscattai, riscattai, luiri (C), rischattà (S), riscattà, acchittì, luì, rifelà (G) // luitivu (L) "*riscattabile*"; Biada sa prenda chi riscattat sa zente (prov.-LN) "*Benedetta la ricchezza che riscatta la gente*"

riscattato *pp. agg.* [*ransomed, racheté, rescatado, loskauf*] riscattadu, ischittidu, alluidu, luidu (L), riscattau (N), rescattau, riscattau, luio (C), rischattaddu (S), riscattatu, acchittitu, luitu, rifelatu (G)

riscatto *sm.* [*ransom, rachat, rescate, Loskauf*] riscattu, ischittu, illoissione *f.*, luida *f.*, -idura *f.*, luissione *f.*, lussione *f.* (*cat. llució*) (L), arrescattu, riscattu (N), rescattu, riscattu, illoidura *f.*, illoimentu, luitzioni *f.*, ischittu (C), rischattu (S), riscattu (G)

riscendere *vi.* [*to redescend, redescendre, volver a bajar, wieder herunterkommen*] torrare a falare (LN), torrai a calai (C), turrà a farà (S), turrà a falà (G)

rischiaramento *sm.* [*illumination, éclaircissement, esclarecimiento, Aufhellung*] acclariada *f.*, ingiarida *f.*, ingiarimentu, isgiarimentu, isclaressida *f.*, isclarimentu, ispannu, ispallattamentu (L), incrarada *f.*, incrarida *f.*, isclarimentu, iscaria *f.*, isclaridura *f.*, ispalattamentu (N), scraessimentu, accraramentu, incraramentu, alluimentu (C), inciaramentu (S), risciaramentu, spannamentu (G)

rischiarare *vt. vi.* [*to illuminate, éclairer, alumbrar, erhellen*] acclariare, ingiarire, isgiarire, isclariare, isclarire, ispannare, ispaneschere, isclarèssere, -essire, ispalettare ispallattare (*r. del cielo*), allughire (L), isclarire, isclaricare, incrarire, incrarare, incrarire, ispalattare (N), scraressi, scarariri, scarariai, accrarai, incrarai, isclarariai, allui, donai luxi (C), inciari, inciarià (S), sciarà, risciarà, irrisciarà, spannà (G) // limpiare sa 'oghe (L), spertai sa boxi (C) "*r. la voce*"; Alcu di sera spanna la custerà (prov.-G) "*Arcobaleno di sera rischiarà l'orizzonte*"

rischiarato *pp. agg.* [*illuminated, éclairé, alumbrado, erhellt*] ingiaridu, isgiaridu, isclarèssidu, isclaridu, ispannadu, ispallattadu (L), isclarriu, isclaricau, ispalattau, incrarau, incrarriu (N), scararèssiu, scarariau, incrarau, accrarau, allui (C), inciariaddu, inciariaddu (S), sciaratu, risciaratu, irrisciaratu, irrisplindutu, spannatu (G)

rischiare *vt. vi.* [*to risk, risquer, arriesgar, riskieren*] arriscare (*sp. arriscar*), arrischiare, riscare, attrevire, attrivire (*cat. atrevir; sp. atrever*), chimentare (*lat. *CAEMENTARE*), acconcare, appelpassare, avventurare, fortunare, ispregorzare, mertzare (L), arriscare, arroddire (N), arriscai, erriscai, attreviri, attriviri, acconcai, cimentai, ammascai (C), arrischà, arrisiggà, risiggà, azardhà, accuncà

(S), riscà, arriscà, abbingà, accuncà, azaldà, arrisigà, avventurà (G) // Chini no arriscat non piscat (prov.-C) “*Chi non rischia non pesca*”

rischio *sm.* [*risk, risque, riesgo, Gefahr*] arriscada *f.*, arriscu (*cat. arrisc*), riscu, risignu, risigu, allutta *f.*, ispregorzu, apprettone (*sp. apretón*), chimentu (*lat. CAEMENTUM*), attrivida *f.*, attrivimentu, attrevimentu (*cat. atreviment; sp. atrevimiento*), attrividura *f.*, attrivu, acconcada *f.*, ispabàiu, tzampada *f.* (L), arriscada *f.*, arriscu, arroddu, attrivia *f.*, attrividura *f.* (N), arriscada *f.*, arriscamentu, arriscu, cimentu, acconcada *f.*, acconcara *f.*, sconcada *f.*, attrevimentu, attrivimentu (C), arrischadda *f.*, arrischu, risiggu (*it. risico*), arrisiggu, azardhu, accuncadda *f.* (S), riscu, arriscu, azaldu, azaldada *f.*, abbingata *f.*, accuncata *f.*, riscu, risegu (G) // Lu caminu 'ècchju lu sai, lu nou è un arriscu (prov.-G) “*Il cammino vecchio lo conosci, il nuovo è un r.*”

rischiosamente *avv.* [*dangerously, dangereusement, con riesgo, gefährlich*] arriscadamente, arriscosamente, cun arriscu, attrividamente, periculosamente, a iscattos (L), chin arriscu, chin arroddiu (N), arriscadamenti, perigulosamenti (C), cun risiggu, pirigurosamenti (S), riscosamenti, priculosamenti (G)

rischioso *agg.* [*dangerous, dangereux, arriesgado, gefährlich*] arriscadu, attrividu, perigulosu, arduzusu (L), arriscosu, arroddiu, arroddinu (N), arriscau, attriviu (C), arrischaddu, azardhosu (S), riscosu, arriscosu, priculosu, avventuratu (G)

risciacquare *vt.* [*to rinse, rincer, enjuagar, wieder spülen*] ijuccare, ingiuccare, isciuccare, ijiare, iscioppulare, riscialare (L), torrare a labare, assuccare, issudriare (N), sciacuai, sciumbullai cun àqua, scinixai (C), isciuccà, risciarà (S), sciaccà, sciuccà, isciuccà, sciucculà, sciucchittà, riscialà (G)

risciacquata *sf.* [*rinse, rinçage, enjuague, Spülen*] isciuccada, ijuccada, ijiada, riscialada (L), assuccada, issudriada (N), sciacuada, sciumbullada (C), risciaradda, isciuccadda (S), sciuccata, sciucculata, sciucchittata, riscialata (G)

risciacquato *pp. agg.* [*rinsed, rincé, enjuagado, wieder spülen*] ijuccadu, isciuccadu, ijiadu, riscialadu (L), assuccau, issudriau (N), sciacuau, sciumbullau (C), isciuccadu, risciaraddu (S), sciuccatu, sciucculatu, sciucchittatu, riscialatu (G)

risciacquatura *sf.* [*rinsing, rinçage, enjuagadura, Spülung*] ijuccadura, isciuccadura, ijiadura, riscialadura (L), assuccadura, issudriadura (N), sciacuadura, sciumbulladura, liscivada (C), risciaraddura, isciuccaddura (S), sciuccatura, sciucculatura, sciucchittatura, riscialatura (G) // Po su dolor'e origa, bon'est sa lisciada (prov.-C) “*Per l'otite è curativa la r. del bucato*”

risciacquolo *sm.* [*culvert, rincement, enjuagadura, Spülung*] ijuccamentu, isciuccamentu, ijiamentu (L), assuccamentu, issudriamentu

(N), sciacuamentu, sciacueddu, sciumbulladura *f.* (C), isciuccamentu., risciamamentu (S), sciuccamentu, sciucculamentu, sciucchittamentu, riscialamentu (G)

risciogliere *vt.* [*to solve again, redissoudre, soltar de nuevo, wieder lösen*] torrare a isolvere (a isprendre) (L), torrare a isorbere (a iscallare) (N), torrai a sciolli (a scallai) (C), turrà a isciugli (S), turrà a sciuddi (a scagghjà) (G)

riscolo *sm. bot.* (*Salsola kali, S. soda*) soda *f.* (L), soda *f.*, erba de cristallu *f.* (N), curamaridus *f.*, erba de cristallu *f.*, cristallu (C), soda *f.* (S), soda *f.*, alba di soda *f.* (G)

ricontrabile *agg. mf.* [*that may be checked, contrôlable, averiguable, prüfbar*] de cunfrontare (de appurare, de averequare) (L), de berificare, de appurare, de abberquare (N), de verificai, de appurai, averiguaditzu (C), rischontràbiri, di verifiggà (S), di verificà, d'avvilguà, cumpruàbbili (G)

ricontrare *vt.* [*to check, confronter, confrontar, prüfen*] cunfrontare, appurare, averigare (*sp. averiguar*), cumproare, palpassare (L), berificare, cuffrontare, appurare, abberquare, cumproare, cuntrobare, iscuntrobare (N), verificai, appurai, averigui, cumproai (C), rischuntrà, cunfruntà, verifiggà, cumprubà (S), verificà, avvilguà, cumpruà (G)

ricontrato *pp. agg.* [*checked, confronté, confrontado, geprüft*] cunfrontadu, appuradu, averiguadu, cumproadu (L), berificau, cuffrontau, appurau, abberguau, cumprovau (N), verificau, appurau, averiguau, cumprovau (C), rischuntraddu, cunfruntaddu, verifiggaddu, cumprubaddu (S), verificatu, avvilguatu, cumpruatu (G)

ricontro *sm.* [*checking, confrontation, comprobación, Vergleich*] cunfrontu, appuramentu, averiguada *f.*, cumprou, iscumbatta *f.* (L), cuffrontu, appuramentu, abberguamentu, provaveru (N), cunfrontu, appuramentu, cumprovamentu, averiguamentu, averiguazioni *f.* (C), rischontru, cunfrontu, cumprobu, ischumbattu (S), cunfrontu, avvilguamentu, cumproa *f.* (G)

riscoperta *sf.* [*new discovery, nouvelle découverte, nuevo descubrimiento, Wiederentdeckung*] iscoberta noa (L), iscoperta noba (N), scoberta noa (C), ischubertha noba (S), scupalta noa (G)

riscoprire *vt.* [*to discover again, découvrir de nouveau, volver a descubrir, wiederentdecken*] iscobèrrere de nou (L), torrare a iscopèrrere (N), torrai a scoberri (C), turrà a ischubri (S), turrà a scupri (G)

riscossa *sf.* [*revolt, reprise, revanche, Wiedereroberung*] riscossa (LNCG), rischossa (S)

riscossione *sf.* [*collection, perception, cobranza, Einnahme*] incàsciu *m.*, intrada, busca (*sp. busca*), coberada, coberantza (*sp. coberanza*) (L), incassu *m.*, intròitu *m.* (N), incàsciu *m.*, intrada, coberamentu *m.*, coberantza (C), incàsciu *m.*, intradda, intròitu *m.* (S), incassu *m.*, intrata (G)

riscosso *pp. agg.* [*collecter, reçu, cobrado, erzielt*] incasciadu, esigidu, cuberadu, coberadu, crobadu (L), incassau, introitau (N), incasciau, coberau, esigiu (C), incasciaddu (S), incassatu (G),

riscriivere *vt.* [*to rewrite, récrire, volver a escribir, wieder schreiben*] iscriere de nou (L) torrare a iscriivere (N), torrai a scriri (C), turrà a ischribi (S), turrà a scrii (G)

riscuòtere *vt.* [*to collect, recevoir, cobrar, wieder schütteln*] incasciare, esigire (*cat. exigir*), cuberare, coberare, crobare (*sp. cobrar*) (L), incassare, introitare (N), incasciai, coberai, esigiri, scangiai, sdurri (C), incascià (S), incassà, riscutti (G)

risega *sf.* [*set-back, retraite, adaraja, Absatz*] risega (L), riseca, sinza, cringa, sinzale *m.*, sinzolu *m.* (N), risega (C), risega, resega (S), risega (G) // risigà (G) "*fare la r.*"

risentimento *sm.* [*resentment, ressentiment, resentimiento, Groll*] risentimentu, gelu, ranguolu (*it. ant. ràngolo*), müttria *f.* (= *it.*), ancu (*tosc. ant. anco*), annuzu (*cat. anuig*), cogonu, impulmonada *f.* (L), risentimentu, nechidonzu, grumone, ammurriadura *f.* (N), risentimentu, müttria *f.*, annüggju, piccu (*cat. pico*), unfradura *f.* (C), risintimentu, müttria *f.* (S), risintimentu, ammüsciu, ammusciatura *f.* (G)

risentire, -lrsi *vt. vi. rifl.* [*to hear again, ressentir, resentirse, wieder hören*] risentire, risentire, annuzàresi (*cat. anujar*), auddàresi, àere ancu, impulmonàresi, appimonàresi; torrare a intèndere (L), risentire, nechidare, s'offèndere, annozare, ammurriare; torrare a intèndere, s'attruffare, s'imprumunare, s'ingrumunare (N), resentiri, s'annuggiai, s'annungiai, si strugnai, s'unfrai, s'appocai (*sp. apocarse*); torrai a intendi (C), risintì, piccassi, fà lu muzzighiri; turrà a intindì (S), risintì, impulmunassi, ammusciassi, ammurriunassi, auffassi; turrà a intindì (G)

risentito *pp. agg.* [*resentful, resenti, resentido, wiedergehört*] risentidu, annuzadu, auddadu, impulmonadu, appimonadu; torradu a intèndere (L), risentiu, nechidau, annozau, offesu, ammurriau; torrau a intèndere, attruffau, ingrumonau, malumoratu (N), risentiu, annuggiau, annunggiu, strugnau, unfrau, appocau; torrau a intendi (C), risintiddu, piccaddu; turraddu a intindì (S), risintutu, ammusciatu, ammurriunatu, impulmunatu, auffatu; turratu a intindì (G)

riserbare *vt.* [*to keep again, réserver, reserver, wieder bewahren*] arribbare, culvenare (L), torrare a arribbare (a collire, a cubare) (N), reservai, torrai a stuggiai (C), riseivvà, arribbà di nobu, puni a parthi (S), rimuni, adducà (G)

riserbo *sm.* [*reserve, réserve, discreción, Zurückhaltung*] riguardu, cautella *f.* (L), riguardu, càsticu, abbastesa *f.*, callonzu (N), cautela *f.*, resguardo (*cat. resguardo*), còidu (C), riguardhu, cauteru *f.* (S), rigualdu, attinzioni *f.* (G)

riserva *sf.* [*reserve, réserve, reserva, Reserve*] reselvu *m.*, reserva, reservu *m.*, riserva, arribbu *m.* (L), riserva, bardau *m.*, càsticu *m.* (N), reserva (C), riseivvà (S), riselva (G)

riservare *vt.* [*to reserve, réserver, reserver, reservieren*] riservare, riservare, arribbare (L), riservare, collire a càsticu, bardiare, arribbare (N), reservai, stuggiai, allogai (C), riseivvà, arribbà (S), risilvà, irrisilvà, arribbà (G)

riservatezza *sf.* [*reservedness, réserve, reserva, Geheimhaltung*] riservadesa, discredessione (L), riservadesa, càsticu *m.*, discredessione (N), discretzioni (C), riseivvaddezia, dischrizioni (S), risilvatesa, dischrizioni (G)

riservato *pp. agg.* [*reserved, réservé, reservado, reserviert*] riservadu, riguardosu, arrechettadu, cuareddu (L), riserbau, riguardosu, corditzosu (N), reservau, riguardosu, serretzosu (C), riseivvaddu, riguardosu, dischretu (S), risilvatu, irrisilvatu, rispittosu (G) // limbicurtzu (N) "*r. nel parlare*"

risibile *agg. mf.* [*ridiculous, risible, risible, lächerlich*] chi faghet a riere (L), chi fachtet a ridere (N) chi fait a arriri (C), chi fazi a ridi (S), chi faci a ridi (G)

risicare *vt. vi.* [*to risk, risquer, arriesgar, riskieren*] arriscare (*cat. arriscar*), attrevire, attrevire (*cat. atrevir; sp. atrever*) (L), arriscare, risicare, arroddire (N), arriscal, attreviri, attriviri (C), arrisiggà, arrischà (S), arrisigà, arriscà, riscà (G)

risicato *pp. agg.* [*riskied, risqué, arriesgado, riskiert*] arriscadu, attrividu (L), risicau, arriscau, arroddiu (N), arriscau, attreviu, attriviu (C), arrisiggaddu, arrischaddu (S), arrisigatu, arriscatu (G)

risico *sm.* [*risk, risque, riesgo, Gegahr*] risigu, arriscu (*cat. arrisc*), allutta *f.* (L), arriscu, arroddu (N), arriscu (C), risiggu, arrisiggu, arrischu (S), risicu, risegu, arriscu, riscu (G)

risièdere *vi.* [*to reside, résider, residir, wohnen*] istare, abitare (LN), stai, abita, essi de domu, essi de abbarrada, bivi (C), isthà, abità, abé isthallina (S), risidé, risidi, abità, stà, allughjà (G)

risipola *sf. med.* [*erysipelas, érysipèle, erisipela, Wundrose*] risipella (*sardz. it. erisipela o sp. erisipela*), dissipella, isipèrela, resipella, risipula, male molentinu *m.* (L), isipèrela, resipula, risipula (N), risipella, risipela, risipèglia, resipola, mali molentinu *m.* (C), risipella, sipella, disipella (S), risippella, disippella, sippella, risippula (G)

risma *sf.* [*ream, rame, resma, Ries*] résima (*cat. sp. resma*), risma (= *it.*), cantidade (de fòglios); ratza (L), risma, cantidade (de fozos); arratza, zenia, istrippile *m.* (N), risma; arratza, ginia (C), risma; razza mara, gentàglia (S), risma; razza, sciatta, ghjèntaccia (G)

riso/1 *sm. bot.* (*Oryza sativa*) [*rice, riz, arroz, Reis*] risu (L), risu, rosu (N), arrosu (*cat. arros; sp. arroz*); orrosu, rosu, arrosu de Valèntzia (C), risu (SG) // farinetta *f.* (L) "*farina di r.*"; rosu

(C) *"anche: minestra di r., erbe e legumi che si offre agli invitati dopo un parto e, anche, cena degli Apostoli del giovedì santo"*; prugai s'arrosu (C) *"cernere il r."*

riso/2 *sm.* [*laugh, rire, risa, Lachen*] risu, risidu, errisu (L), risu, errisu (N), arrisu (C), risa *f.* (S), risu, risa *f.*, irrisa *f.*, (G) // bischiglia *f.* (L) *"r., scherzo, burla"*; iscaccagliu (L) *"r. chiassoso"*; isgangagliada *f.* (L) *"r. moderato"*; ischintorzàresi dae su risu (L), s'irtzoppeddare (N), si tostai (C) *"crepare dalle risate"*; risu matzoninu (L) *"r. volpesco, beffardo"*; su risu de sa melagranada!, su risu de sos crabittos! (L) *"il r. del melograno (che si spacca), il r. dei capretti (prima di essere scannati)"*; risu a iscàsciu (L) *"r. a crepappelle, rumoroso"*; fà la risa di lu crabbioni (=fico selvatico) (S) *"ridere ironicamente"*; sgagna *f.* (G) *"risata di scherno"*; Dae su risu si connoschet s'òmine (prov.-L) *"Dal r. si riconosce un uomo"*; La risa di la meragranada chi fazi l'abbertha e no la sarradda! (prov.-S) *"Il r. del melograno che si apre e non si chiude!"*

risolare *vt. vds. risuolare*

risolino *sm. dimin.* [*little laugh, petit rire, risita, ironisches Lachen*] risigheddu, risittu, risaredda *f.*, iscanzada *f.*, iscanzadura *f.*, iscanzu (L), risicheddu, risulinu, iscanzadura *f.* (N), arrixeddu (C), risaredda *f.* (SG)

risolto *pp. agg.* [*solved, résolu, resuelto, gelöst*] risoltu (L), risortu, risórviu (N), resólvui, arresólvui (C), risuivviddu (S), risulvitu, riscioltu, risgioltu (G)

risolutezza *sf.* [*resolution, résolution, resolución, Entschlossenheit*] determinu *m.*, resinnu *m.*, disposta (*it. ant. disposta*), calda (L), determinu *m.*, determinassione (N), determinu *m.*, disposta (C), deteimminu *m.*, deteimminazioni (S), ditilminu *m.*, disgiolta (G)

risolutivo *agg.* [*resolutive, résolutif, resolutivo, lösend*] risolutivu, detzisivu (LN), risolutivu (C), dizzisibu, deteimminanti (S), ditilminanti, dizzisivu (G)

risoluto *agg.* [*resolved, résolu, resuelto, entschlossen*] risolutu, resortu, resinnadu, risinnadu, arrotzadu, arrocciadu (*sp. arrojado*), subraseidu (*sp. sobreseído*), subrassidu, crastacaddos (L), risolutu, arresortu, resortu, detzisu (N), risolutu, érridu, determinau (C), risinnaddu, dizzisu, attrinzaddu (S), risolutu, irrisolutu, risinnatu, risgioltu, irrisgioltu (G)

risolutore *sm.* [*solver, celui qui résout, resolvente, Löser*] risoludore, detzididore (LN), risoludori, detzididori (C), deteimminadori, risuivvidori (S), risulvidori, risgiulvidori, ditilminadori (G)

risoluzione *sf.* [*resolution, résolution, resolución, Entschlossenheit*] attrémenu *m.*, risolta, risultu *m.* (L), risoluissione, determinu *m.* (LN), risolutzioni, definimentu *m.*, determinu *m.* (C), risoruzioni, dizzisioni (S), risgiolta, paltitu *m.* (G)

risòlvere *vt.* [*to solve, résoudre, resolver, lösen*] resòlvere, risòlvere, detzidere, induire (*cat. induir*), s'infiere (*lat. INFIGERE*), annullare (L),

resòrvere, risòrbere, risòrvere, detzidere, annullare (N), resolvi, arresolvi, detzidi, annuddai (C), risuivvi, dizzidi, annullà (S), risulvi, dicidi, risgiulvi, irrisgiulvi, risciuddi, annullà (G)

risolvibile *agg. mf.* [*solvable, résolvable, resolvable, lösbar*] chi si podet risòlvere (L), chi si podet risòrbere (N), chi si podet resolvi (arresolvi) (C), risuivvibri, chi si po' risuivvi (S), chi si po' risulvi (G)

risonante *p. pres. agg. mf.* [*resonant, résonnant, resonante, klingend*] ischigliante, sonadore, tumbosu (L), ischilliante, drinnidore (N), arretronosu, scrillittosu, scrillittu (C), ischiglianti, risunanti (S), tinnenti, schiddenti, schiddiulu (G)

risonanza *sf.* [*resonance, résonance, resonancia, Resonanz*] sonu *m.*, mùida, rimbómbidu *m.*, intronada, sonidada (L), sonu *m.*, insónnita, intumbada, intumbidu *m.* (N), scrillittu *m.*, arretumbu *m.* (*sp. retumbo*), arrintronu *m.* (C), risunànzia, rimbombu *m.*, sonu *m.* (S), sonu *m.*, intrunata, trimuttu *m.* (G)

risonare *vi. vt.* [*to resound, sonner de nouveau, vover a sonar, wieder tönen*] risonare, insonare, sonidare, torrare a sonare, intronare, intumbidare (L), torrare a sonare, fàhere intèndere s'insónnita, rimbombare, tinniare (N), arretumbai, scrillittai, arrentronai, arretronai (C), risunà, rimbumbà (S), risunà, rintrunà (G)

risörgere *vi.* [*to rise again, ressusciter, resurgir, wieder aufstehen*] resuscitare, torrare a vida (L), risussitare, torrare a vida (N), arresuscitai, resuscitai, torrai in vida, torrai a nasci (C), risussità, turrà in vidda (S), resulgi, risulgi, turrà a vìi (G)

risorgimento *sm.* [*renaissance, renaissance, resurgimiento, Wiedererstehung*] risorgimentu, naschimentu nou (L), risorzimentu, naschimentu nobu (N), risorgimentu, naschimentu nou (C), risurgimentu, naschimentu nobu (S), risulgimentu, naschimentu nou (G)

risorsa *sf.* [*resource, ressource, recurso, Möglichkeit*] resurtza (L), risorsa, intrada (LN), risorsa, intrada, addoru *m.* (C), risuzza, intradda (S), spriccu *m.*, dottu *m.*, intrata (G)

risorto *pp. agg.* [*resurrected, ressuscité, resucitado, auferstanden*] resuscitadu, torradu a vida (L), arresortu, risussitau, torrau a vida (N), arresuscitau, resuscitau, torrau in vida (C), risussitaddu, torradu in vidda (S), risoltu, turratu a vìi (G) // Mudderu molta ciuintura risolta (prov.-G) *"Moglie morta gioventù r."*

risotto *sm.* [*risotto, risotto, arroz guisado, Risotto*] risottu

risparmiare *vt.* [*to save, épargner, ahorrar, sparen mit*] resparmiare, risparmiare, remingare, aorrare, aurrare (*sp. ahorrar*), casilare, istraviare (*cat. estalviar*), acchittare (*it. ant. chitare*), accolomizare, avvitare, lucurare, remunire (L), risparmiare, risprammiare, singrestare (*sp. ensangostar*), istrabiare (N), arrispramiai, respramiai, stuggiai, allogai,

straviai, aorrai, arreguai, spramiai, sparagnai (*it. ant. sparagnare*), sersenai (*sp. cercenar*), scancai, cincinai (*lat. CIRCINARE*) (C), rippaimmìa, rimuni, acchittà, aurrà, acunumizà, acurumizà (S), rispalmià, acchittà, adducà, aurrà, firizzà, sparagnà (*Lm*) (G) // a reséntiches, a reséstiches (N) "*risparmiando fino all'osso*"; Cal addoca a dumani addoca a li cani (prov.-G) "*Chi risparmi per il domani risparmi per i cani*"

risparmiato *pp. agg.* [*saved, épargné, ahorrado, gesept*] risparmiadu, aorradu, aurradu, casiladu, istraviadu, acchittadu, accolomizadu, avvitadu, remunidu (L), risparmiu, istrabiau (N), resparmiau, risparmiu, stuggiau, allogau, straviau, aorrau, arreguau, spramiau, sparagnau, sersenau, cincinai (C), rippaimmiaddu, rimuniddu, acchittaddu, aurraddu, acunumizaddu, acurumizaddu (S), rispalmiatu, acchittatu, adducatu, aurratu, firizzatu (G)

risparmiatore *sm.* [*saver, épargnant, ahorrador, Sparer*] risparmiadore, aorradore, aurradore (*sp. ahorrador*), aurridore, istraviadore (*cat. estalviador*), accolomizzatore, remingu (L), risparmiadore, istrabiadore, crastapùliche, creddecu, cjasoru, grengu, mendecosu (N), arrisparmiosu, resparmiadori, straviadori, stuggiadori, aorradori, arreguadori, arreguanti (C), rippaimmiadori, aurradori, acchittadori (S), rispalmiadori, aurradori, acchittadori, adducadori (G)

rispàrmio *sm.* [*saving, épargne, ahorro, Sparen*] rispàrmiu, aorru, aurrada *f.*, -adura *f.*, auru (*sp. ahorro*), acchittu, accolomia *f.* (*it. rust. colomia*), avvitada *f.*, -adura *f.*, avvitu, evitu, istraviadura *f.* (L), rispàrmiu, istrabiadura *f.*, mendecu, aggraneddonzu, aggraneddu, avitu (N), arrispràmiu, rispàrmiu, rispàrmiu, stràviu (*cat. estalvi*), aorru, sparagnu (*Lm*) (*it. ant. sparagno*), spràmiu, masseritzia *f.* (C), rippàimmu, aorru, acunumia *f.*, acurumia *f.* (S), rispàlmiu, auru, aorru, aurramentu, acchittu (G) // a ibbroccu (S) "*senza r.*"

rispecchiamento *sm.* [*reflex, reflet, reflejado, Spiegelung*] ispijamentu (L), ispricadura *f.* (N), sprigamentu, sprigadura *f.* (C), ippicciamentu (S), spicchjamentu (G)

rispecchiare *vt.* [*to reflect, refléter, reflejar, wiederspiegeln*] ispijare, isprigare; torrare a ispijare (L), ispricare (de nobu) (N), isprigai, sprigai (de nou) (C), ippiccià (di nobu) (S), spicchjà (di nou) (G)

rispettabile *agg. mf.* [*respectable, respectable, respetable, achtbar*] rispettabile, remirabile (L), rispettabile (N), rispettabili (C), rippittàbiri (S), rippittàbbili (G)

rispettabilità *sf.* [*respectability, respectabilité, respetabilidad, Achtbarkeit*] rispettabilitàade (LN), rispettabilitàadi (C), rippittàbiriddai (S), rippittàbbilitai (G)

rispettare *vt.* [*to respect, respecter, respetar, achten*] rispettare, remirare (*cat. sp. remirar*), barittare (L), rispettare, rispettare (N),

arraspettai, arrespettai, rispettai, rispettai, accattai (*sp. acatar*), serretzai, remirai (C), rippittà (S), rispittà, mirà (G) // Cussu est unu chi non barittat a niunu (L) "*Quello è uno che non rispetta nessuno*"; Lu cani si rispetta pa lu patronu (prov.-G) "*Il cane si rispetta per il padrone*"

rispettato *pp. agg.* [*respected, respecté, respetado, geachtet*] rispettadu, remiradu, barittadu (L), rispettau (N), rispettau, arrespettau, accattau, serretzau, remirau (C), rippittaddu (S), rispittatu, miratu (G)

rispettivamente *avv.* [*respectively, respectivement, rispettivamente, respektive*] a s'unu e a s'àteru, pare-pare (LN), rispettivamentei, a s'unu e a s'àteru, a pari (C), a unu e a l'altru, a la matessi manera (S), a l'unu e a l'altu, a la matessi manera (G)

rispetto *sm.* [*respect, respect, respeto, Achtung*] rispettu, barittada *f.*, barittu, remiru, rimiru (L), rispettu, rispettu, rezelu (*sp. ant. recelo*) (N), arrespettu, rispettu, arrispettu, rispettu accattu (*sp. acato*), accattamentu (*sp. acatamiento*) (C), rippettu, ribìria *f.* (S), rispettu (G) // disaccattu (L) "*mananza di r.*"; *sp. desacato*"; negare su remiru (L) "*manicare di r.*"; In mesa e in lettu fora rispettu (prov.-LN) "*A tavola e a letto senza r.*"; At lassau s'arrespettu in brenti de sa mama (C) "*Ha lasciato il r. nella pancia della madre*"

rispettosamente *avv.* [*respectfully, respectueusement, respetuosamente, respektvoll*] rispettosamente (LN), rispettosamenti, arrespettosamenti (C), rippittosamenti (S), rispittosamenti (G)

rispettoso *agg.* [*respectful, respectueux, respetuoso, respektvoll*] rispettosu, ubbididu (L), rispettosu, ubbidiu (N), rispettosu, rispettosu, arrespettosu (C), rippittosu (S), rispittosu (G)

rispianare *vt.* [*to level again, aplanir de nouveau, volver a explicar, wieder ebnen*] torrare a ispianare (a apparizare) (L), ispianare (apparizare) de nobu (N), spianai (spranai, apparixai) de nou (C), turrà a ippianà (a apparizà) (S), turrà a spianà (a appianà) (G)

rispiegare *vt.* [*to explain again, expliquer de nouveau, volver a desplegar, wieder entfalten*] torrare a ispiegare (LN), torrai a spricai (a spiegai) (C), turrà a ippiegà (S), turrà a spicà (a spricà) (G)

risplendente *p. pres. agg. mf.* [*bright, resplendissant, resplandeciente, glänzend*] risplendente, lughente, luminoso, illustrante, lustrinante, lutrinante (L), luchente, lùtzidu (N), resplendenti, luxenti (C), ripprandenti, ippiccenti, luzigghenti (S), risplindenti, irrisplindenti, luccichenti, luciosu (G)

risplèndere *vi.* [*to shine, resplendir, resplandecer, glänzen*] risplèndere, lùghere (*lat. LUCERE*), lutzigare (*it. luccicare*), illampizare, lampizare, illutzigare, istraluminare (L), lùchere, allampizare, illampizare, illucherare (N), luxi, alluxentai, alluxinai, resplèndiri (C), ipprandi, ripprandi, rippindì, luziggà (S), splandì,

isplandì, sprandì, isprandì, splindì, isplindì, sprindì, isprindì, risplindì, risprindì (G)

rispogliare vt. [*to undress again, dépouiller de nouveau, volver a desnudar, wieder ausziehen*] torrare a ispozare (LN), torrai a spollai (C), turrà a ippuglià (S), turrà a spuddà (a ispuddà) (G)

rispondente p. pres. agg. mf. [*in keeping, correspondant, respondiente, entsprechend*] adattu, deghile, cunformas (L), adattu, currispondente (N), respundenti, respundidori, acciu (*tosc. ant. accio*), currispondenti (C), adattu, cunfazenti, chi rippondi (S), addighenti, affattenti, fattenti (G)

rispondenza sf. [*correspondence, correspondance, correspondencia, Entsprechung*] currispondèntzia, adattesa (LN), respundèntzia, currispondèntzia (C), currispondèntzia (SG)

rispòndere vi. [*to answer, répondre, responder, antworten*] ispròndere (L), rispòndere, torrare berbu (*ant.*) (LN), arrespòndere, respòndere (N), arraspundì, arrespundì, respundì, rispundì, spundì, torrai sa sceda (s'arrespusta), torrai berbu (*ant.*) (C), rippundì (S), rispundì, irrispundì, cuntuià (G) // lassare in bàmbinu, in bambis (L) "*non r. ad una domanda, non dire né sì né no*"; spùndiu (C) "*risposto*"; A rispundì a paricchi è a paldì di lu sóiu (prov.-G) "*R. a parecchi è come perdere del proprio*"

risposarsi vt. vi. [*to remarry, se remarier, volver a casar, sich wieder verheiraten*] cojuàresi de nou (L), torrare a si cojubare (a s'isposare) (N), si cojai (si sposai) de nou (C), turrà a cuiubassi (S), turrassi a cuiuà (G) // si sfiudai (C) "*r. da vedova*"

risposta sf. [*anwer, réponse, respuesta, Antwort*] risposta, risposta (LN), risposta, arrespuesta, arrespusta, sceda (C), rippostha (S), risposta, irrisposta, cuntesta (G) // Cunformi a su fueddu si torrat s'arrespuesta (prov.-C) "*Conforme alle parole si dà la r.*"

rispuntare vt. vi. [*to blunt again, repousser, volver a apuntar, wieder erscheinen*] ispuntare (istuppare) de nou (L), torrare a ispuntare (a appàrrere) (N), torrai a spuntai (a apparri) (C), turrà a ippuntà (a apparri) (S), turrà a spuntà (a apparri) (G)

rissa sf. [*fight, rixe, riña, Rauferei*] rissa, rìscia, rìssia, rezza (*ant.*), degògliu m., briga, ghilizu m., atzuffu m., affarru m., afferratòriu m., attaccchizu m., chertu m., istentinamentu m., mattimurru m., chimera (*sp. quimera*) (L), briga, chertu m., pilisu m., ghirta, tippilidura (N), briga, ciuffa, certu m., saragata (*cat. zaragata*), renigna, arrenigna (*cat. renyina*) (C), affarratòriu m., brea, ragàglia (S), brea, buliana, rìscia, irrìscia, rìsciu m. (G)

rissare vi. [*to fight, disputer, reñir, raufen*] brigare, afferrare, chertare, atzuffàresi, attacchiare, attacchizare, incapigliàresi (L), brigare, chertare, ghirtare, si pilisare, si tippiliare, si tippilire, s'atzutzuddare (N), brigai, certai, si pigai (a strumpas), s'acciuffai, s'attrippai (C), affarrassi, brià,

ragaglià, inzuffiassi (S), rìscia, irrìscia, brià, accapizzassi (G)

rissoso agg. [*quarrelsome, querelleur, reñidor, rauflustig*] brigadore, brigantinu, brigajolu, briganteri, afferradore, attacchizadore, cumediosu (L), brigadore, brigantinu, ghirtaleddu, ghirtalu, derrosu, derreddu, dirreddu, derreri (N), brigadori, arreghesciosu, certadori, renignosu (*cat. renyinos*), comporacertus, prettista (C), affarradori, ragagliosu, ragatterì, breadori (S), briadori, buldeddadori, briànciu (G) // Santu Predu est brigantinu (N) "*Gli abitanti del rione di san Pietro sono r.*"

ristabilimento sm. [*restoration, rétablissement, restablecimiento, Wiederherstellung*] ristabilimentu, mezoramentu (LN), ristabilimentu, melloramentu (C), risthabirimentu, miglioramentu (S), ristabilimentu, midduramentu (G)

ristabilire, -lrsi vt. vi. rifl. [*to re-establish, rétablir, restablecer, wiederherstellen*] ristabilire, torrare che a prima, torrare in salute, mezorare (LN), ristabiliri, torrai che prima, torrai in saludi, mellorai, ammellorai (C), risthabiri, turrà che a prima, turrà in saruddu, migliurà (S), ristabili, turrà che primma, turrà in saluti, middurà (G)

ristabilito pp. agg. [*re-established, rétabli, restablecido, wiederhergestellt*] ristabilidu, torradu in salute, torradu che a prima, mezoradu (L), ristabiliu, torrau in salute, torrau che a prima, mezorau (N), ristabiliu, torrau che prima, torrau in saludi, mellorau, ammellorau (C), risthabiriddu, turraddu che a primma, turraddu in saruddu, migliuraddu (S), ristabilitu, turratu che primma, turratu in saluti, midduratu (G)

ristagnare vi. [*to staunch, rétamer, restañar, stocken*] appojare, aggurgare, torrare a istagnare (a istanzare) (L), appojare, incorralare, torrare a istaniare (N), affoxai, alludai, torrai a stangiai (C), risthagnà, turrà a isthagnà (S), ristagnà, turrà a stagnà (a raminà) (G)

ristagno sm. [*staunching, stagnation, embalse, Stockung*] appojada f., appojadura f., istagnadura f. (L), appojada f., appojadura f., istaniadura f. (N), appojada f., affoxamentu, stangiadura f. (C), risthagnu, isthagnaddura f. (S), ristagnu, stagnatura f., laccuna f., ea arressa f. (G)

ristampa sf. [*reprint, réimpression, reimpresión, Neudruck*] ristampa, imprenta noa (L), ristampa (N), restampa, imprenta noa (C), risthampa (S), ristampa (G)

ristampare vt. [*to reprint, réimprimer, reimprimir, nachdrucken*] ristampare, torrare a imprentare, istampare de nou (L), ristampare, istampare de nobu (N), restampai, torrai a imprentai, stampai de nou (C), risthampà, turrà a imprentà, sthampà di nobu (S), ristampà, imprimì di nou, turrà a stampà (G)

ristare *vi.* [*to stay again, être de nouveau, detenerse, wieder sein*] frimmàresi (*lat. FIRMARE*), abbarràresi (*cat. barrar*), arrere (*lat. REGERE*) (L), si firmare, s'arressare, s'arrepiaie, si repiare (N), si firmai, s'atturai, s'abbarrai (C), feimmassi, imbarassi, abbarrassi (S), filmassi, imbarassi, ambarassi (G)

ristoppare *vt.* [*to plug again, étouper de nouveau, volver a estopear, wieder zustopfen*] torrare a istuppare (a calafatare) (L), istuppare de nobu (N), torrai a stuppai (C), turrà a isthuppà (a carafatà) (S), turrà a stuppà (G)

ristorante *sm.* [*restaurant, restaurant, restaurante, Restaurant*] ristorante, recreu (*sp. recreo*) (LN), restoranti (C), risthuranti (S), risturanti (G)

ristorare *vt.* [*to restore, restaurer, restaurar, wiederherstellen*] recreare (*sp. recrear*), mandigare (*lat. MANDICARE*) (L), recreare, manicare (N), restorai, mandigai (C), risthurà, magnà, acchidassi (S), ricrià, risturà, magnà (G)

ristorato *pp. agg.* [*restored, restauré, restaurado, wiederhergestellt*] recreadu, mandigadu (L), recreau, manicau (N), restorau, mandigau (C), risthuraddu, magnaddu, acchidaddu (S), ricriatu, risturatu, magnatu (G)

ristoratore *sm.* [*restorer, restaurant, restaurador, Gaststätte*] cunortinu (L), recreadore (LN), restoradori (C), risthuradori (S), risturadori (G)

ristoro *sm.* [*relief, réconfort, restauración, Wiederherstellung*] recreu (*sp. recreo*), restoru, succurru (*sp. socorro*), próigu (L), recreu, allibrinzu (N), recreu, arrecreu, succurru, allìviu, attonamentu (C), risthoru, ricreu, acchidu (S), ristori, ristoru, ricreu (G) // camadroxu (C) "luogo di r. per gli animali"

ristrettezza *sf.* [*narrowess, étroitesse, estrechez, Enge*] istrintesa, astrintesa, sizidura, apprettu *m.* (*sp. aprieto*), iscassia, accassu *m.* (L), astrintura, istrintura (N), strintori *m.*, apprettu *m.* (C), isthrintèzia, ischuria, ischassia (S), strintura, istrintura, apprettu *m.* (G) // resésiches *m. pl.* (N) "r. économique"

ristretto *pp. agg.* [*narrow, resserré, restringido, eingeschlossen*] asserradu, istrintu, astrintu, restrintu, istrinzidu, sizidu (L), astrintu, restrintu, aggrèttiau (N), strintu, arruntzau (C), isthrintu, siziddu (S)) ristrintu, strintu, istrintu, inchjassatu, aggruppitu (G) // cabiggiai (C) "adattarsi a stare o a lavorare in un luogo alquanto r."

ristrìngere *vt. vi. vds. restrìngere*

ristuccare *vt.* [*to replaster, reboucher avec du plâtre, volver a estucar, übergipsen*] torrare a istuccare (LN), torrai a stocchiai (C), turrà a isthucchià (S), turrà a stuccà (G)

ristucco *agg.* (*stucchevole*) [*tedious, dégoûtant, tedioso, langweilig*] infadosu (*sp. enfadoso*) (L), contomosu, colobiadore (N), arrósciu, infadosu, affattiosu (C), infaddosu, ivviriddu (S), infadosu (G)

risucchiare *vt.* [*to suck again, resucer, volver a chupar, wieder saugen*] torrare a sutzare (a

succiare, a surzire) (L), torrare a sutzare (a suspire, a ingurtire) (N), torrai a succiai (a suspiri, a surbiri) (C), turrà a succià (a suggi) (S), turrà a sugghj' (a succhjà) (G)

risùcchio *sm.* [*eddy, remous, resaca, Sog*] succiadura *f.*, sutzadura *f.*, ingullidura *f.*, surzidura *f.*, mulinette (L), sutzadura *f.*, suspidura *f.*, ingurtidura *f.*, molineddu (N), succiadura *f.*, suspidura *f.*, surbidura *f.*, molineddu (C), succiaddura *f.*, suggiddura *f.*, burioni d'ea (S), sugghjatura *f.*, succhjatura *f.*, mulineddu (G)

risultante *p. pres. agg. mf.* [*resulting, résultant, resultante, hervorgehend*] risultante (L), resurtante, risurtante (N), resultanti (C), risulthanti (S), risultanti (G)

risultanza *sf.* [*result, résultat, resultancia, Ergebnis*] risultada, risultàntzia (L), resurtàntzia, risurtàntzia (N), arresultada, arresuttada, risultàntzia, resultau *m.* (C), risulthàntzia (S), risultàntzia (G)

risultare *vi.* [*to result, résulter, resultar, entstehen*] risultare, risultare (L), resurtare, risurtare (N), arresutai, arrisultai, resultai, assèriri (C), risulthà (S), risultà (G)

risultato *sm.* [*result, résultat, resultado, Ergebnis*] resulta *f.*, risultada *f.*, risultadu, resessida *f.* (L), resurtau, risurtau, resurtu, risurta, arcansu (N), resultau, arrasutau (*pp.*), arresutau (*pp.*), assériu (*pp.*) (C), risulthaddu (S), risultatu (G)

risuolare *vt.* [*to resole, ressemeler, remontar de suelas, wieder besohlen*] insolare, pònnere sas solas, impettare, pettare (L), issolare, pònnere sas solas (N), arresolai, arressolai, insolai, intzolai (C), puni li sori (S), pittà, puni li soli, sulà (Cs) (G)

risuolato *pp. agg.* [*resolved, ressemelé, remontado, wieder besohlt*] insoladu, pettadu (L), issolau (N), insolau, arresolau (C), cu' li sori nobi (S), pittatu (G)

risuolatura *sf.* [*resoling, ressemelage, remonta de suelas, Neubesohlung*] insolada, insoladura, soladura, remontadura, impettadura, pettada, -adura (L), issolada, issoladura, issolonzu *m.*, issolu (N), arresoladura, insoladura, intzoladura, intzolu *m.*, remontadura (C), puniddura di li sori (S), pittatura (G)

risuonare *vt. vi. vds. risonare*

risurrezione *sf.* [*resurrection, résurrection, resurrección, Auferstehung*] resurrezione (LN), resurrezzioni (C), risurrezioni (SG)

risuscitare *vt. vi.* [*to resuscitate, ressusciter, resucitar, erwecken*] resuscitare, risuscitare, abbivare, devvivare (*ant.*), torrare a vida (L), resussitare, risussitare, torrare a bida (N), arresuscitai, resuscitai, torrai in bida, abbivai (C), risuscità, risussità, turrà a vidda (S), risuscità, turrà a vii (G)

risuscitato *pp. agg.* [*resuscitated, resuscité, resucitado, auferstanden*] resuscitadu, abbivadu, torradu a vida (L), resussitau, risussitau, torrau a bida (N), arresuscitau, resuscitau, abbivau, torrau in bida (C), risuscitaddu, risussitaddu,

torradu a vidda (S), risuscitatu, turratu a vita (G)

risvegliare, -arsi vt. vi. [*to wake (up), réveiller, volver a despertar, wieder wecken*] ischidare de nou, suguzàresi, abbertudàresi (L), torrare a ischidare (N), iscidai, rescidai, torrai a scidai, spertai, si sbillai (C), isciddà di nobu, ivvasthurià (S), turrà a isciutà (a sciutà, a spiltà) (G) // isvertudidu (L) "*risvegliato*"

risvégllo sm. [*awakening, réveil, despertamiento, Wiedererweckung*] abbertudada f., ischidonzu (L), ischidada f. (LN), iscidada f., scidada f., scidadura f., spertamentu, rescidamentu, rescidadura f. (C), isciddada f., ivvasthuriadda f. (S), sciutata f., sciutu (G)

risvolto sm. [*cuff, revers, doblado (del vestido), Aufschlag*] boltadu, revessu (it. o cat. revés), afforru (cat. enforro), falada f., imbesse (lat. INVERSE), iscoadura f. (L), rivortu, revessu, bortau, ifforru, imbesse, cuitza f., iscoadura f., mutzigadura f., mutzinadura f., retallu (N), mosta f., mostra f., revésciu, afforru (C), rivettu, ribessu, piggia f. (S), riessu, mustriggiatura f., mustrigghjatura f. (r. degli abiti) (G) // faladas de su cappottu (L) "*r. del cappotto*"; paramanos (L) "*r. delle maniche*"

ritagliare vt. [*to cut out, recouper, volver a cortar, wieder schneiden*] ritagliare, retagliare, torrare a segare, sestare (L), ritalliare, secare de nobu (N), retagliai, arretagliai, retallai, arretallai, torrai a segai (C), ritaglià, ridaglià, turrà a siggà (S), ritaddà, turrà a taddà, sistà (G)

ritàglio sm. [*length, coupe, retal, Ausschnitt*] ritagliu, retagliu (cat. retall), iscampulittu (it. scampoletto), iscabarrone (r. di stoffa; genov. scapparón) (L), ritalliu, ispittùlliu, cantu, runcu, pedassu, cadalanu, remuzu, isaladura f. (N), retagliu, arretagliu, retallu, arretallu, retalladura f. (cat. retalladura), scaparroni (C), ritagliu, ridagliu, ischabarroni (S), ritaddu, ritaddulu (G) // iscampulittu de tempus, a biccuaccas (L), iscuttas de àsiu f. pl. (N) "*r. di tempo*"

ritardare vt. vi. [*to delay, retarder, retardar, zögern*] abbistentare, bistentare (it. stentare), retardare, tardare (lat. TARDARE), isteniare, durittare, coizare, incoizare, trigare (lat. TRICARE) (L), retardare, istentare, tardare, tricare, tasire (lat. TRANSIRE), tasicare (N), retardai, tardai, istentai, stentai, fai trigadiu, coillai, coixai, (C), ritardhà, tardhà, isthintà (S), ritaldà, taldà, stintà, istintà, bistintà (G)

ritardatàrio agg. [*late-comer, retardataire, retrasado, Nachzügler*] bistentosu, istentosu, istantariosu, istentaju, isteniadu, cojanu, durittadore, segottianu (lat. *SECUTIANUS), trigadiu (L), coinu, secottianu, codianu, coilongu, istentalocos, istentosu, tricare, tracadibu, piuncu, malagghirare (N), attrassadori, stentadori, retardadori, trigadiu, segutzianu, coàinu (C), ritardhatàriu, tardhiu, isthantariosu (S), taldagghju, taldatagghju, stintosu (G)

ritardato pp. agg. [*delayed, retardé, retardado, verzögert*] bistentadu, tardadu, isteniadu, durittadu, coizadu, incoizadu, trigadu (L), istentau, tardau, trica (N), retardau, tardau, stentau, coillau, scoillau, attrassau (C), ritardhaddu, tardhaddu, isthintaddu (S), ritaldatu, stintatu, istintatu, bistintatu (G) // Morte pregada morte isteniada (prov.-L) "*Morte invocata morte r.*"

ritardatore sm. [*delayer, retardateur, rezagante, Nachzügler*] bistentadore, isteniadore, durittadore (L), istentadore, tricare (N), retardadori, stentadori, attrassadori (C), ritardhadori, isthintadori (S), ritaldadori, istintadori, littrangosu (G)

ritardo sm. [*delay, retard, retardo, Verspätung*] abbistentu, bistentu, istentada f., istentonzu, istentu, istèniu, imbaru, discódiu, bistentada f., bistentèriu, retardu ritardu (L), istentada f., istentonzu, istentorju, istentu, retardu, códiu, tardada f. (N), tardantza f., retardu, stentu (C), ritardhu, isthentu, isthèniu (S), ritaldu, irritaldu, stentu, istentu, bistentu, stèniu, stintata f., taldanza f. (G) // iscussertu (L) "*r. mestruale*"; a distempus, a disora (LNC) "*in r., fuor di tempo; sp. deshora*"

ritegno sm. [*reserve, retenue, retención, Zurückhaltung*] riguardu, rehentù, frenu, reffrenu, misura f. (L), riguardu, frenu, reffrenu, misura f., regrésciu, regrèssia f., reghidura f. (N), frenu, dobbidori (C), ritegno (S), rigaldu, rimiru (G) // pèrdere sa cara (L), iffaccià (S) "*perdere ogni r.*"

ritemprare vt. [*to strengthen, retremper, volver a templar, wieder härten*] torrare a temperare (a attarzare), affortigàresi de nou (L), torrare a attemperare (a attarjare), afforticare de nobu (N), attemperai (attonai) de nou, affortiai de nou (C), timparà di nobu, rifuzzassi (S), timparà (attimparà) di nou, rinfulzassi (G)

ritenere vt. [*to hold, retenir, detener, aufhalten*] ritènnere, trattènnere, arrere (lat. REGERE), arrèschere (lat. ADHAERESCERE), arressare, creere (lat. CREDERE), cuntare (L), ritènnere, trattènnere, règhere (lat. REGERE), crèdere (N), retènni, retènniri, arresci, cunsiderai (C), ritinì, trattinì, cridì (S), ritiné, rintiné, trattiné, tiné, cridé (G)

ritentare vt. [*to try again, retenter, reensayar, wieder versuchen*] torrare a tentare (LN), torrai a tentai (C), turrà a tintà (SG)

ritentiva sf. [*retentiveness, rétentivité, retentiva, Gedächtnis*] retentiva (LNC), ritintiba (S), ritintiva (G)

ritenuta sf. [*deduction, retenue, retención, Zurückhalten*] ritènnida, ressa (L), ritenta (N), ritenuta (C), ritinudda (S), ritinuta (G)

ritenuto pp. agg. [*reserved, réservé, retenido, zurückhaltend*] ritènnidu, retentu, crèttidu (L), ritentu, crèttiu (N), retentu, retènniu (C), ritinuddu, criduddu (S), ritinutu, rintinutu, rintentu, cridutu (G) // a retentu (L) "*a poco a poco, lentamente*"

ritenzione *sf.* [*retention, rétention, retención, Zurückhaltung*] trattenidura, firmadura, frimmadura, rentesa (L), ritenta, arressadura, firmadura, trattenidura (N), retentzioni, tenidura, arrescimentu *m.*, repressu *m.*, repésiu *m.* (*cat. représ*) (C), ritinzioni (S), ritenta, rintinuta (G) // renicozu *m.* (L) “*r. dei testicoli*”; orina rentesa, iscuria (L), repressu de orina *m.* (C) “*r. urinaria*”

ritingere *vt.* [*to dye again, reteindre, reteñir, wieder färben*] torrare a tinghere (LN), tingi de nou (C), turrà a tignì (SG), ritignì (G)

ritinto *pp. agg.* [*re-dyed, reteint, reteñido, wieder gefärbt*] tintu de nou (L), torrau a tinghere (N), tintu de nou (C), turraddu a tignì (S), ritintu, tintu di nou (G)

ritirare *vt.* [*to retract, retirer, retirar, ziehen*] ritirare, affrungiulare, incheremiresi (*lat. EREMUS*), recuire (*sp. recudir*), remunire (*prob. lat. *RE-MUNIRE - DES II, 349*) (L), arretirare, arritirare, retirare, ritirare, remonire, furriare a dommo (N), arratirai, arretirai, retirai, furriai a domu (C), ritirà, ricuì (S), ritirà, riccuì (G)

ritirata *sf.* [*retreat, retraite, retirada, Rückzug*] ritirada, ritirada, recuida; còmodu *m.* (*gabinetto*) (L), ritirada, furriada a dommo; belleda (N), retretta, arretretta (*cat. sp. retreta*), ritirada; còmodu *m.* (C), ritiradda; cumuna (S), ritirata; còmodu *m.* (G) // sonai sa retretta (C) “*suonare la r.*”

ritirato *pp. agg.* [*retired, retiré, retirado, zurückgezogen*] ritiradu, recuidu, incheremidu, remunidu, affrungiuladu (L), ritirau, remoniù (N), ritirau, arretirau (C), ritiraddu, ricuiddu (S), ritiratu, riccuiu (G)

ritiro *sm.* [*withdrawal, retrait, retiro, Rücknahme*] retiru, ritiru, inserru (*sp. encierro*), incheremida *f.*, incheremu (L), ritiru, remoninzu, torradorju, torradorzu (N), retiru, arretiru, inserru, intzerru (C), ritiru (SG) // accheda *f.* (L) “*segno che si dà la notte per il ritiro*”

ritmare *vt.* [*to mark, rythmer, adapter a un ritmo, rhythmisieren*] ritimare (LN), ritimai, cadentzai (C), ritimà, cadenzà (S), cumpassà, ritimà (G)

ritmato *pp. agg.* [*marked, rythmé, rítmico, rhythmisch*] ritimadu (L), ritimau (N), ritimau, cadentzau (C), ritimaddu, cadenzaddu (S), ritimatu, cumpassatu (G)

ritmo *sm.* [*rhythm, rythme, ritmo, Rhythmus*] ritimu, tumbu (LN), ritimu (CS), ritimu, andanza *f.*, cadenzia *f.* (G) // dassa *f.* (L) “*r. del ballo sardo*”

rito *sm.* [*rite, rite, rito, Ritus*] ritu, funtzione *f.* (LN), ritu, funtzioni *f.* (C), ritu, funzioni *f.* (SG) // traigorzu (L), tragadòrgiu (C) “*r. notturno mediante il quale si trasferisce all'inferno un'anima dannata riluttante*”

ritoccare *vt.* [*to retouch, retoucher, retocar, wieder berühren*] retoccare, ritoccare, torrare a toccare (LN), retoccai, torrai a toccai (C), ritucca, turrà a tuccà (SG)

ritoccata *sf.* [*touching, retouche, retoque, Nachbesserung*] ritoccada (LN), retoccada (C), rituccadda (S), rituccata (G)

ritoccato *pp. agg.* [*retouched, retouché, retocado, wieder berührt*] ritoccadu, toccadu de nou (L), ritoccai, toccau de nobu (N), retoccai, toccau de nou (C), rituccaddu, turraddu a tuccà (S), rituccatu, tuccatu di nou (G)

ritoccatore *sm.* [*retoucher, retoucheur, retocador, Überarbeiter*] ritoccadore (LN), retoccadori (C), rituccadori (SG)

ritocco *sm.* [*additional touch, retouche, retoque, Nachbesserung*] ritoccu, toccadura *f.* (LNC), ritoccu, tuccadura *f.* (S), ritoccu, tuccatura *f.* (G)

ritògliere *vt.* [*to take off again, lever de nouveau, volver a quitar, wieder nehmen*] torrare a bogare (a leare) (L), torrare a bocare (a lebare) (N), torrai a bogai (a pigai) (C), turrà a buggà (a cabà) (S), turrà a bucà (a tustà) (G)

ritòrcere *vt. vi.* [*to twist again, retordre, retorcer, drehen*] redòrchere, retòrchere (*lat. *TORCERE x TORQUERE*), foscigare, intortigare, intortighinare, istruttinare, profizare, tortzinare, torrare a tòrchere (L), retòrchere, tòrchere de nobu, intorticare, fortzicare, cranucare (N), retòrciri, retroci, arretroci, trottoxi, attrottiai, attortiai, marigai, furriai contras (C), tuzzinà, tuzzì, turthià (S), ritulci, intulcinà, tulcinà, turrà lu rivattu (G) // ribaire, rebaire, rebuire, rubaire (L) “*r. il chiodo; it. ribadire*”

ritorcimento *sm.*, **-itura** *sf.* [*twisting, retordement, retorcimiento, Verdrehung*] redòrchida *f.*, redorchidura *f.*, foscigamentu, forfigadura *f.*, istruttinada *f.*, -adura *f.*, profizada *f.*, profizadura *f.*, tintirria *f.*, tzurunga *f.* (L), trocchidura *f.*, intortcadura *f.*, fortzicadura *f.* (N), retorcidura *f.*, retorcimentu, retocidura *f.*, retocimentu, arretrocimentu, attrottamentu, cugurra *f.* (C), tuzzinaddura *f.*, tuzziddura *f.* (S), ritulcimentu, intulcinamentu, tulcinatura *f.* (G)

ritornare *vi.* [*to return, revenir, volver, zurückkehren*] torrare (*lat. TORNARE*), recuire (*sp. recudir*) (L), torrare, ghirare (*lat. GYRARE*), arrecuire, recòrdere (N), torrai, contoniai (C), turrà, furrià (SG) // Sos mortos non tòrrana ne pro su bene e ne pro su malu (prov.-LN) “*I morti non ritornano né per il bene né per il male*”; Bae e chi non ghires! (N) “*Vai e che non ritorni!*”; Ancu ti che ghiren mortu! (N) “*Che possano riportarti morto!*”; Ca torra a locu no è paldu (prov.-G) “*Chi ritorna al luogo di partenza non è perduto*”

ritornata *sf.* [*return, retour, vuelta, Rückkehr*] torrada, recuida, furriada (L), torrada, ghirada (N), torrada (C), turradda (S), turrata (G) // torrada (LNC) “*anche: ritornello*”

ritornato *pp. agg.* [*returned, revenu, vuelto, zurückkehrt*] torradu, recuidu (L), torrau, ghiratu, ghirau (N), torrau, contoniau (C), turraddu (S), turratu (G)

ritornello *sm.* [*refrain, refrain, estribillo, Refrain*] torrada *f.*, torradora *f.*, torradorzu, pesada *f.*, muttu (*it. motto*) (L), torrada, andira *f.*, muttu (NC), torradorju (N), ritornellu, turradda *f.* (S), turrata *f.* (G) // bimborimbò (L) “*r. ritmico del coro sardo*”; cantare a s'andira (LNC) “*cantare ripetendo il r.*”; zinghiri, zinghiriniedda, zinghiriana (L) “*r. di certi giochi infantili*”; zàrritu, giòrritu (N) “*r. caratteristico della Barbagia che accompagna la chiusura di certe canzoni popolari e che rassomiglia al nitrito dei cavalli*”; Su cantadore 'onu a sa pesada torrat! (prov.-L) “*Il buon cantante riprende dal r.*”

ritorno *sm.* [*return, retour, vuelta, Rückkehr*] torrada *f.*, torradorzu, recuida *f.*, retorru (L), torrada *f.*, torrata *f.*, ghirada *f.*, ghirata *f.*, ghironzu, recortorzu, regortorzu (N), torradorju, torrada *f.*, torru (C), turradda *f.* (S), turrata *f.*, furriata *f.* (G) // anda e torra (LNC) “*andata e r.*”

ritorsione *sf.* [*retortion, rétorsion, retorsión, Erwiderung*] ripicca, ripiccada, vinditta, venza (*cat. venja*), giradura (L), ripicca, minditta, vengà, ziradura, prattu torrau *m.* (N), arrepresa, venganza (*sp. venganza*) (C), rapprisàglia, vindetta (S), rivattu *m.*, vinditta, toldu *m.* (G)

ritorta *sf.* [*withe, *hart, volorta, Bindeweide*] presorzu de inchizas *m.*, amentos *m. pl.* (*r. del gioso*) (L), tartanza, presorja (N), mullidroxà, mullidòrgia, tròccia (de linna) (C), trozza (S), taltana (G)

ritorto *pp. agg.* [*twisted, retordu, retorcido, gedreht*] redortu, tortu, torzinadu, intortigadu, intortighinadu, profizadu, a tortiglione (L), trócciu, fortzicau, intorticau, cranucau, retórchiu, bró(v)inu, a tortillone (N), retórciu, arretróci, retróci, trotoxa, attortiau, attortiau, mùlli (C), tuzzinaddu, tuzzidu (S), ritoltu, tulcinatu, intulcinatu, inchirchjulatu (Lm) (G) // filu accambadu (L) “*filu r.*”

ritrarre, -arsi *vt. rifl.* [*to withdraw, retirer, retraer, wiedergeben*] retràere, ritiràresi, torrare persegus; retrattare, ritrattare (L), ritirare, torrare insecus; fotografare (N), s'arretirai, si ritirai; arretrattai (C), ritirassi; ritrattà (S), ritrai; ritrattà (G)

ritrattare *vt.* [*to depict, retraiter, retractar, wieder behandeln*] retrattare, ritrattare, isvoltare; torrare a trattare (L), retrattare, ritrattare, s'irbortare; torrare a trattare (N), arriatrattai, retrattai; torrai a trattai (C), ritrattà, iffauraggiassi; turrà a trattà (S), ritrattà, irriatrattà, disdici; turrà a trattà (G)

ritrattazione *sf.* [*rehandling, rétractation, retractación, Widerruf*] isvolto *m.* (L), irbortu *m.*, porrogu *m.* (N), retrattazioni (C), ritrattazioni (SG)

ritrattista *smf.* [*portrait-painter, portraitiste, retratista, Porträtist*] retrattista, retrattadore (LN), arretrattadori, retrattadori, retrattista (C), ritrattistha (S), ritrattista (G)

ritratto *sm.* [*portrait, portrait, retrato, Porträt*] retrattu, ritrattu, letrattu; retrattadu (*pp.*) (L),

retrattu, ritrattu; retrattau (*pp.*) (N), arretrattu, retrattu (C), ritrattu (S), ritrattu, irriatrattu (G)

ritrosia, -àggine *sf.* [*reluctance, répugnance, recato, Widerspenstigkeit*] redossia, redossùmine *m.*, reghedia, arregonada, arregonamentu *m.*, arrepicconada, crocone *m.*, tència, tostorruadesa (L), tortesa, ghelestia, irgrisiu *m.*, ghirghinzu *m.*, grisadura, campiania, reghedia (N), retrosia, reghèscia, tostorruadesa (C), ritrusia, riddosthumu *m.*, intigna (S), ritrusia, rinitènzia, rizelu *m.*, tència, perra, richinta (G)

ritroso *agg.* [*backward, rétrograde, retrógrado, spröde*] redossu, redrossu, pillesse, reberde, revessu (*cat. revés*), arrepicconadu, croconosu, pilighisarzu, piliriessu, campianarzu (L), reberde, ispitzecche, revessu, tortu, pillesse, grisadore, irgrisiadore, ghirghinzosu, campianàgliu, mendeca (N), revessu, schinceriosu, screnciosu, arrenconau, spitzeccu, scuncordu, scuncórdiu (C), ritrosu, riddosthu (S), ritrosu, ribeddu, rinitenti, mòsciu (G) // arregonare (L) “*essere r.*”; andà a curindareddu (S) “*andare a r.*”; a l'indaretu, a cul'indaretu (G) “*a r.*”; A s'òmini sirboni, fémina arrenconada (prov.-C) “*All'uomo selvatico moglie r.*”

ritrovabile *agg. mf.* [*that can be found, retrouvable, fácil a hallar, wiederauffindbar*] chi si podet agattare (acciappare) (L), atzappabile, acattabile (N), chi si podit agattai (C), chi si po' agattà (SG)

ritrovamento *sm.* [*finding again, découverte, hallazgo, Auffindung*] àpida *f.*, agattamentu, agattu, acciappamentu, acciappu, cobràntzia *f.*, crobada *f.*, crobonzu, crobàntzia *f.* (L), atzappadura *f.*, acattu (N), agattadura *f.*, crobàntzia *f.* (C), acciappamentu, agattamentu (S), agattamentu, agattatura *f.* (G)

ritrovare *vt.* [*to find again, retrouver, hallar, wiedergefinden*] agattare (*lat. ADCAPTARE*), acciappare, imbènnere (*lat. INVENIRE*) (L), atzappare, acattare, imbènnere (N), agattai, attobbiai (*lat. OBVIARE + sp. tobar*) (C), acciappà, agattà (S), agattà (G)

ritrovato *pp. agg.* [*found again, retrouvé, hallado, wiedergefunden*] agattadu, acciappadu, imbènnidu (L), atzappau, acattau, imbènniu (N), agattau, attobbiau (C), acciappaddu, agattaddu (S), agattatu (G)

ritrovo *sm.* [*meeting-place, réunion, tertulia, Versammlung*] abboju, accorru, attuppamentu, attuppadorzu (L), aggorru, feridorju, locu de appuntamentu (N), accorru (C), attoppu (S), abbòiu, impostu, posta *f.* (G)

ritto *agg.* [*erect, droit, derecho, aufrecht*] ritzu, derettu (*lat. *DERECTUS*), adderettadu, reu, pampallone (L), ritzu, derettu, chirdinu, istantarju (N), derettu, dou, ddou, stantaxu, strantaxu, stantàrgiu, stentàrgiu (C), drittu, drettu, rettu (S), rittu, irrirtu, drittu, stantagliu, allampedi (Cs), impiunitu (G) // ficchire reu (L), abbarrare tolu (N) “*stare r.*”; a sa rea (L), a sa ritza (N) “*r., in piedi*”; zuddi rittu (G) “*con i capelli r.*”

rituale *agg.* [*ritual, riyuel, ritual, ritual*] rituale (LN), rituali (C), rituari (S), rituali (G)

riudire *vt.* [*to hear again, réentendre, oír de nuevo, wieder hören*] torrare a intèndere (LN), torrai a intèndi (C), turrà a intindì (S), turra a intindè (G)

riunione *sf.* [*reunion, réunion, reunión, Verbindung*] riunione, riunione, accorru *m.*, abboju *m.*, abbojadorzu *m.*, attuppamentu *m.*, assortidorzu *m.*, accollocu *m.*, cungruida, ruintada, boddettu *m.*, goddetta (*lat. COLLECTA*) (L), riunione, aggorru *m.*, addóbbiu *m.*, addoppu *m.*, coddettu *m.*, coddettu *m.*, goddettorju *m.* (N), reunioni, accorru *m.*, accorrada, arrólliu *m.*, assoddidura, assoddimentu *m.*, (C), riunioni (S), riunioni, accudita (G) // impostu *m.* (L) "*punto di r.*"; baddettorzu *m.* (L) "*luogo di r.*"

riunire *vt.* [*to re-unite, réunir, reunir, verbinden*] riunire, riunire, aunire, accorrare (*r. il bestiame; lat. CORNU*), appiliare (*it. appigliare*), pònnere a cumone (a pare), bènnera a boddettu, accudire (*sp. acudir*), affiottare, cungruire, ruintare (L), riunire, aggorrare, addobbiare, addoppare (*sp. topar*), aggramustiare, sortire, zoviare (N), reuniri, accorrai, assoddai, assortai, assortiri, assoddiri (*probm. COLLIGERE*), accudi, accorrai, accorralai, accruccuddai, accruccuddiri, assottillai, approliai (C), riunì, aunì, adunà, accurrà (S), riunì, irriunì, aunì, appicciulà, aggrugghjulà, accunchjà (*Lm*) (G)

riunito *pp. agg.* [*re-united, reuni, reunido, wiedervereinigt*] reunidu, riunidu, ruintadu, aunidu, accorradu, appiliadu, affiottadu, cungruidu, postu a cumone (a pare) (L), riuniu, aggorrau, addobbiau, addoppau, attippisonau (N), reuniu, accorrau, accorralau, assortiu, assoddiu, approliau (C), riuniddu, auniddu, adunaddu, accurradu (S), riunitu, irriunitu, aunitu, appicciulatu, aggrugghjulatu (G)

riuscire *vi.* [*to succeed, réussir, volver a salir, wieder ausgehen*] resessire, resèssere, resescire, torrare a bessire, arrenèschere, ren(n)èschere, (*tosc. rinescire*), atzoeddare, revèntere (L), arrennèssere, rennèssere, resessire, resèssere, resissire, risissire, rebentire, reventire (*lat. REVENIRE*), accapassare, iscùrfere, torrare a bessire (N), arrennèsci(ri), renesciri, arrenesciri, torrai a bessiri, imbèrti, inciviri (C), ridisci, ririsci (S), risci, irrisci, riisci (G) // Non bi la pitzigo (L) "*Non ci riesco, non ce la faccio*"; dda fai bamba (C) "*non r.*"; Cosa fatta a fura mali arrenescit (prov.-C) "*Cosa fatta di nascosto riesce male*"; Prugghjetti di pòaru no ni rescì (prov.-G) "*I progetti del povero non riescono (non vanno a buon fine)*"

riuscita *sf.* [*issue, réussite, resultado, Ausgang*] resessida, resescida, resèssida, arrenèschida, ren(n)èschida, revéntida, risultada, ingetta (L), arrennessida, resessida, resèssida, resissia, risissia, loa (*buona r.*) (N), arrenèschia, renèschia, renèschida (C), ridiscidda, ririscidda (S), risciuata, riisciuata (G) // La ridiscidda di lu puddreddu di l'ainu (S) "*La r. del poledro dell'asino*"

riuscito *pp. agg.* [*successful, réussi, conseguido, gelungen*] resessidu, resèssidu, resescidu, ren(n)èschidu, revéntidu, torradu a bessire, arrenèschidu (L), arrennessiu, resissiu, resèssiu, iscùrfiu, torrau a bessire (N), renèsciu, arrenèsciu, inciviu, torrau a bessiri (C), ridisciddu, ririsciddu (S), risciotu, irrisciutu, riisciotu (G) // cosa fatta a parrócchiu (L) "*cosa mal r.*"

riva *sf.* [*shore, bord, ribera, Ufer*] oru de su mare *m.*, isponda (L), riba, oru de su mare *m.*, maccarina (N), riba (C), riba, oru di lu mari *m.* (S), oru di lu mari *m.*, azza di lu mari (G) // oru-oru (LNSG) "*lungo la r.*"

rivale *smf.* [*rival, rival, riva, Rivale*] rivale, arriale, corrivale (L), ribale (N), rivali (C), ribari (S), rivali (G) // Trattare de frades e chertare che ribales (prov.-N) "*Trattare come fratelli e contendere come r.*"

rivaleggiare *vi.* [*to rival, rivaliser, rivalizar, rivalisieren*] disputare, arrealiare, chertare (*lat. CERTARE*), cuntierrare, disamistare (L), disputare, chertare, cuntierrare (N), certai, prettai, fai a porfia, curiai (C), diputà, cuntiarrà, cumpiti, gariggia (S), cumpiti, disputtà, prittà, disaffià (G)

rivalersi *vi. rifl.* [*to make good one's losses, se servir de nouveaux, valerse de nuevo, sich wieder bedienen*] chittiresi, ischittiresi, chittàresi (*it. ant. quitare*), rifàghersi (L), si chittare, torrare sa presta (N), si chittai, si schittai, si refai (C), rifassi (S), rivalissi, rivassi, irrivassi (G)

rivalità *sf.* [*rivarly, rivalité, rivalidad, Rivalität*] rivalidade, realia, arrealia, rialia, arrialia, arrivalia (*ant.*), bèttia, bettiappare *m.*, porfia (*sp. porfia*), prettu *m.* (*cat. plet; sp. pleito*), cuntierra (*sp. contienda + gherra*), disania (L), ribalidade, contrariedade, pirma (N), rivalidadi, porfia, certu *m.*, contienda (*sp. contienda*) (C), ribariddai, cuntierra, prettu *m.* (S), barrancu *m.*, cumbatta, strobbu *m.*, malsangu *m.*, disania, gherrapica, cuntierra (G)

rivalsa *sf.* [*revenge, revanche, resarcimiento, Rache*] chittida, chittidura, ischittida, ischittidura (L), chittadura, ischittiada, ischittonzu *m.*, ischittiu *m.*, presta (N), chittadura, schittadura (C), ribinzidda (S), rivattu *m.*, diesa (G)

rivalutare *vt.* [*to revalue, revaloriser, revalorizar, wieder schätzen*] avvalorare, torrare a valutare (L), balutare de nobu, abbalorare (N), valutai de nou, valorizai (C), rivarutà, varorizà (S), rivalutà, avvalurà (G)

rivangare *vt.* [*to dig up again, bêcher de nouveau, rendar, umgraben*] isforrojare, morigare de nou; tzappare de nou; ammentare, bogare a pizu (L), forrocare, muricare; marrare de nobu; ammentare, bocare a campu (N), forrogai, murigai; marrai de nou; arregordai, ammentai (C), iffurruggià; turrà a zappà; ammintà (S), scaà; turrà a zappà; ammintà (G) // Non chirches sos mortos de chent'annos! (*fig.*) (L) "*Non r. il passato!*"

rivedere *vt.* [*to see again, revoir, rever, wieder sehen*] bidere de nou; bombitare (L), torrare a biere; bòmbera (*lat. VOMERE*) (N), torrai a biri (a castiai); cacciai (C), ribidé, turrà a vidé; rigittà (S), turrà a vidé, riidé; rocità (G) // arresumiu, arresàmiu (C), riistu (G) "rivisto"

rivedibile *agg. mf.* [*revisable, revisable, revisable, zeitweise*] rivedibile (LN), rivedibili (C), ribidibiri (S), riidibbili (G)

rivelare *vt.* [*to reveal, révéler, revelar, enthüllen*] iscobiare (*sp. escobiar*), fàghere ischire (L), irbelare, iscopiare, iscassettare, attrocare, fàchere ischire (N), scoviai, sbiancai, sbianchiri (C), riverà, ivvirà, ischubià (S), svilà, spalirà, palisà, scupia, scubbià (Cs) (G)

rivelato *pp. agg.* [*revealed, révéle, revelado, offenbart*] iscobiadu, fattu ischire (L), irbelau, iscopiau, iscassettau, attrocà, fattu ischire (N), scoviau, sbiancau, sbianchiu (C), riveraddu, ivviraddu, ischubiaddu (S), svilatu, spalissatu, palissatu, scupiatu, scubbiaddu (Cs) (G)

rivelatore *sm.* [*revealer, révéléateur, revelador, Enthüller*] iscobiadore, iscobiante (L), iscopiadore, iscassettadore (N), scoviatori (C), riveradori, ivviradori, ischubiadori (S), sviladori, spalissadori, palissadori (G)

rivelazione *sf.* [*revelation, révélation, revelación, Enthüllung*] iscobiu *m.*, iscobiadura (L), iscobiu *m.*, iscopiadura, iscassettadura (N), scoviu *m.*, scoviamentu *m.*, sbianchimentu *m.* (C), riverazioni, ischubiaddura (S), scopiu *m.*, scubbiadda (Cs), disvelu *m.* (G)

rivèndere *vt.* [*to resell, revendre, revender, wieder verkaufen*] torrare a bèndere (LN), torrai a bendi (C), turrà a vindì (SG), riindì (G); riindutu (G) "rivenduto"

rivendicare *vt.* [*to claim, revendiquer, volver a vengar, wieder rächen*] torrare a vindicare; pretèndere (LN), torrai a vengai; pretendi (C), ribindicà, turrà a vindicà, pritindì (S), turrà a vindicà; prattindì (G)

rivendicazione *sf.* [*claim, revendication, reivindicación, Forderung*] pretesa (LNC), pritesa, ribindicazioni (S), prattesa (G)

rivendita *sf.* [*resale, revente, reventa, Wiederverkauf*] buttega, istangu *m.* (*r. di generi di monopolio; cat. estanc; sp. estango*), bendiolu *m.* (*r. di vino*) (L), buttega, istancu *m.* (N), buttega, stangu *m.* (C), buttea, isthangu *m.*, vindioru *m.* (S), rièndita, rièndua, bruttea, sprèschia, spacchju *m.* (G)

rivenditore *sm.* [*retailer, revendeur, revendedor, Verkäufer*] bendidore, buttegaju, bendijolu (L), buttecheri (N), buttegheri, bendidori (C), vindioru, buttigheri (S), riindidori, vindiolu, zanfaraiolu, bruttiàiu (G)

rivendùgliolo *sm.* [*small shop keeper, revendeur, regatón, Krämer*] bendijolu, benduleu, bittuleri, bettuleri (*it. bettoliere*), pittuleri, tzaffarajolu, tzanfarajolu (*sp. chafallón*) (L), bittuleri, rigatteri (= *it.*), banduleri (*cat. banduler*) (N), bendidori, bendiou, bendiroi, benduleri, bendureri, bittuleri, arregatteri, piccigaiolu (C),

vindioru, ragatteri (S), vindiolu, bittuleri, rigatteri, bazariottu (*sp. bazarioto*) (G)

rivenire *vi.* [*to come again, revenir, volver otra vez, wieder kommen*] torrare a bènnere, torrare (*lat. TORNARE*) (LN), torrai a benni, torrai (C), turrà a vini, turrà (S), turrà a viné, turrà (G)

riverberare *vt.* [*to reverberate, réverbérer, reverberar, zurückstrahlen*] lampizare, lampare, tzinnare (L), lampizare, borborare, illughinare (N), lampai, lampalùxiri, alluxentaì, reverberai (C), lampiggia, lampà, luziggà (S), lampizà, balinà, lucchittà, accinnà (G)

rivèrbero *sm.* [*reverberation, réverbération, reverberación, Widerschein*] lampizu, lampizada *f.*, lampalughe, ressole (*r. del sole; cat. ressol; sp. resol*) (L), arressole, lampizada *f.*, lampizadura *f.*, lampaluche, borbore (N), lampamentu, arrassoli, arressoli, arrisoli, ressolì, revèrberu (C), lampiggiamentu, rissori (S), lampu, accinnu, rissoli (G)

riverente *agg. mf.* [*reverent, respectueux, reverente, ehrerbietig*] riverente, rispettosu (LN), reverenti, serretzosu, arrespettosu (C), riberenti, rippittosu (S), riverenti, rispittosu (G)

riverenza *sf.* [*reverence, réverence, reverencia, Ehrerbietigkeit*] riverèntzia (LN), reverèntzia, incrubada, aggratziada, ingratiada (C), ribirèntzia (S), riverèntzia, incumenda, sbarrittata (G)

riverenziale *agg. mf.* [*reverential, révérenciel, reverencial, ehrerbietig*] riverenziale, rispettosu (LN), reverenziali, arrespettosu (C), ribirenziari, rippittosu (S), riverenziali, rispittosu (G)

riverire *vt.* [*to revere, révérer, reverenciar, Ehrerbietung bezeigen*] riverire, salutare cun rispettu (L), riverire, salutare chin riverèntzia (N), reverenziai, saludai cun rispettu, ingratiyai, angratiyai (C), ribiri, saruddà cun rippettu, incumandassi (S), riveri, salutà cun rispettu, sbarrittà (G)

riverito *pp. agg.* [*revered, révére, reverenciado, geehrt*] riveridu (L), riveriu (N), reverenziau, ingratiyai, angratiyai (C), ribiriddu, saruddaddu (S), riveritu (G) // cerea!, cereu ! (C) "r., signore!; piem. cerèa"

riversamento *sm.* [*(out) pouring, renversement, vuelco, wieder Schütten*] bessamentu, bettadura *f.*, boltuladura *f.*, bottadura *f.*, furriadura *f.* (L), ghettagura *f.*, furriadura *f.* (N), ghettagura *f.*, fuliadura *f.* (C), gittaddura *f.*, ribissamentu (S), vassamentu (G)

riversare *vt.* [*to pour again, renverser, volacar, wieder giessen*] bottare (*sp. botar*), boltulare, isvagantare, bettare (derramare) de nou (L), ghirare (*lat. GYRARE*), ghettare (furriare) de nobu (N), bessai, ghettai (derramai) de nou (C), ribissà, ibbagantà, turrà a gittà (S), vassà, svacà, svacantà, turrà a ghjttà (G)

riverso *agg.* [*on one's back, renversé, volcado, rückwärts*] boltuladu, dadu 'olta, a bentre in susu (L), brente a susu, ghirau, bortolau, a francas a susu, a mercas a susu (N), sterrinau,

fuliau a terra (C), burthuraddu, daddu voltha, a panza a l'aria, a l'vivintradada (S), rivessu, riultulatu, franchinsù (G) // rùere a mèrcuris insegus (a mentes insegus) (L) "cadere r., supino"

rivestimento *sm.* [covering, revêtement, revestimiento, Verkleidung] rivestimentu (LNC), ribistimentu (S), riistimentu, alcuvragghju (G) // praccaggiu, praccaddura *f.* (S) "r. di un muro con mattonelle o piastrelle"

rivestire *vt.* [to dress again, revêtir, revestir, wieder anziehen] rivestire, afforare, intiazare, ammundeddare; torrare a bestire (L), rivestire; torrare a bestire (N), rivestiri; bestiri de nou (C), ribisthì; visthì di nobu (S), rivistì, riistì; vistì di nou (G)

rivestito *pp. agg.* [dressed, revêtu, revestido, verkleidet] rivestidu, intiazadu, torradu a bestire (L), rivestiu, torrau a bestire (N), revestiu; torrau a bestiri (C), ribistiddu; turraddu a visthì (S), rivistutu, riistutu; turratu a vistì (G)

rivetto *sm.* [rivet, ourlet, replieque, Niet] órulu, orizu, orivettu (*lar. ORUM x cat. voreta*), ribadinu (L), órulu, orivettu, costura *f.* (N), oru, orivettu, avvoreta *f.* (*cat. voreta*), ribroni (C), ribattidura *f.*, ribattinu, urizi (S), oru, aricia *f.*, boldu (G)

riviera *sf.* [coast, rivage, riber, Ufer] costera (de mare) (*sp. costera*), oru de su mare *m.* (L), costera, macarina (N), costera (C), ribera, cuthera (S), cuthera (G)

rivierasco *agg.* [coast. riverain, ribereño, Küsten...] costerarzu, costianu (L), costerarju (N), costeri (C), ribarischi, di la cuthera (S), di la cuthera (G)

rivincere *vt.* [to win again, vaincre de nouveau, volver a vencer, wieder siegen] torrare a bincere (LN), binci de nou (C), ribinzì, turrà a vinzì (S), turrà a vinci (G)

rivincita *sf.* [reconquest, revanche, revancha, Revanche] rivintzita (L), chittadura, bincida noba (N), arrevesa arrivesa, arrovesa, revesa (*cat. sp. revés*) (C), ribinzidda (S), rivattu *m.*, diesa (G) // torrai s'arrevesa (C) "prendersi la r.; rendere la pariglia"

rivista *sf.* [review, revue, revista, Durchsicht] rivista (L), ribista, rivista (N), revista (C), ribistha (S), riista (G) // arrevistai (C) "passare in r."

rivivere *vi. vt.* [to live again, revivre, revivir, wieder lebendig werden] torrare a bivere (LN), torrai a bìvi (C), turrà a bìvi (S), rivìi, riìi, turrà a viì (G) // riissutu (G) "rivissuto"

rivo *sm.* [brook, ruisseau, arroyo, Bach] riu, rizolu, ritzolu (L), ribu, rivu (N), riu, arriu (C), riu (S), irriu (G)

rivolere *vt.* [to want again, revouloir, querer la restitución, wieder wollen] torrare a chèrrere (LN), torrai a bolli (C), turrà a vuré (S), turrà a vulé (G)

rivòlgere *vt.* [to turn, tourner, volver a otra parte, wieder wenden] boltare (*lat. *VOLTARE*), girare (= *it.*), ingramesare, ingramesciare (*sp. ant. mercedes*), isvoltigare (L), bortare, zirare (N), girai (C), rivulgi, vulthà, girà (S), vultà, chindà, ghindà, dirigghj' (G)

rivolgimento *sm.* [upheaval, révolution, revolvimiento, Umdrehung] boltada *f.*, girada *f.*, giramentu, abbolottu (*sp. alboroto*), tréulu (L), bortada *f.*, zirada *f.*, trubuscadura *f.*, iscumbilliu, furriozu (N), giramentu, avvolottu (*cat. avalot*), stravullu (C), giraddura *f.*, ivvulthaddura *f.*, vulthuramentu, ischunserthu (S), riòltulu, vultata *f.*, vultulata *f.*, svòltulu (G)

rivolo *sm. dimin.* [rivulet, petit ruisseau, arroyuelo, Bach] riareddu, rieddu, riischeddu, rizolu, ritzolu, riizolu, colu, tilcia *f.*, tilciulu, tirchiu (L), ribicheddu, ribittolu (N), arriixeddu, arritzolu, arriera *f.*, arrinu (C), riareddu (SG) // a colu a colu (L) "a r."; turruttu, torruttu (N) "r. di liquido che cola agli angoli della bocca"

rivolta *sf.* [revolt, révolte, revuelta, Empörung] ribellione, rebellia, arrempellu *m.*, abbulottu *m.* (*sp. alboroto*) (L), rivorta, ribellione, pilisu *m.* (N), reghèschia, arreghèschia, avvolottu *m.* (*cat. avalot*) (C), ribillioni, rimpeddu *m.* (S), riolta, abbulottu *m.* (G) // mostra (L) "r. di panno"

rivoltamento *sm.* [turnover, retournement, vuelta al revés, Umdrehung] arrumpelladura *f.*, boltadura *f.*, boltulamentu, giramentu, murigamentu, ghindulamentu (L), bortadura *f.*, vortozu, ziramentu (N), giramentu, intusciadura *f.*, rumbulamentu (C), giramentu, burthuramentu, vulthuramentu (S), svòltulu, vultulamentu (G)

rivoltante *p. pres. agg. mf.* [revolting, révoltant, repugnante, abstossend] ascamosu, istogamosu, ascherosu (*sp. asqueroso*), cosconosu (L), ascamosu, ascosu, ghelestiosu, irghelestiosu, contomосу, cosconosu (N), stogomосу, ascosu, ascherosu, affastiadori (C), isthogamosu (S), riaddosu, irriaddanti, ascosu, finiciosu (G)

rivoltare *vt.* [to turn over again, retourner, volver al revés, wieder umdrehen] boltare (*lat. *VOLTARE*), girare (= *it.*), boltulare (*lat. *VOLUTULARE*), isbolottiare (*r. lo stomaco*), redòrchere (*lat. RETORQUERE*), arrempellare, rempellare, arrumpellare, iscodulare (L), rivortare, bortare, zirare, colobiare, fortulare (N), furriai, rumbulai, bessai, intusciai (*r. il taglio ai coltelli; cat. entorxar*) (C), girà, vulthà, vulthurà; ribulthassi (S), riultà, vultulà, svultulà, ghjra, puni a culinsù (G) // Su cane famidu si girat a su padronu (prov.-L) "Il cane affamato si rivolta contro il padrone"

rivoltato *pp. agg.* [turned, retourné, revuelto, gewendet] boltadu, giradu, boltuladu, isbolottiadu, murigadu, arrempelladu, arrumpelladu, imbessadu (*detto degli abiti*) (L), rivortau, bortau, zirau, colobiau, fortulau (N), furriau, rumbulau, bessau, intusciau (C), burthuraddu, giraddu, vulthaddu, vulthuraddu, ribulthaddu (S), riultatu, vultulatu, svultulatu, svultuladdu (Cs), vultaddu (Cs) ghjratu (G)

rivoltella *sf.* [*revolver, revolver, revólver, Revolver*] revórvaru *m.*, revórveru *m.*, rivòlvoro *m.*, cagafogu *m.*, mausa (*ant.*), rivoltella (L), revórvaru *m.*, cacafoce *m.*, rivortella (N), arrivortella, cagafogu *m.* (C), rivoltella, rivòivaru *m.* (S), rivultella, rivòlvaru *m.* (G)

rivoltellata *sf.* [*revolver shot, coup de revolver, pistoletazo, Revolverschuss*] revorvarada (L), rivortellada, revorverada (N), pistolettada (C), rivoivaradda, pisthurittada (S), rivultellata, rivolvarata (G)

rivolto *pp. agg.* [*turned, retroussé, vuelto, gewandt*] boltadu, giradu, ingramesadu, ingramesciadu, a cara a (L), bortau, zirau, a cara a (N), girau, bessau, facci a, cade (C), giraddu, vulthaddu, rivulgiddu (S), vultatu, chindatu, ghindatu, ghjratu (G)

rivoltolare *vt.* [*to roll over, rouler, revolver, wieder wälzen*] boltulare (*lat. *VOLUTULARE*), bottulare, imbrossinare, corriare (L), bortulare, vortulare, roddulare (N), rumbulai, imbruscina (C), vulthurà, ruddurassi (S), vultulà, avvultulà, svultulà, imbulcinà, musginassi (G)

rivoltoso *agg.* [*rebellious, rebelle, revoltoso, aufrührerisch*] abbolottadore, abbulotteri (L), rivortosu, abbolottadore (N), avvolottadori, arrellu (C), ribellu, rimpeddu (S), riultosu, vultuladori (G)

rivoluzionare *vt.* [*to revolutionize, révolutionner, revolucionar, revolutionieren*] rivolussionare (LN), rivolutzionai (C), riburuzionà (S), rivoluzionà (G)

rivoluzionàrio *agg.* [*revolutionary, révolutionnaire, revolucionario, revolutionär*] rivolussionàriu, rivolussioneri (L), rivolussionarju (N), rivolutzionàriu (C), riburuzionàriu (S), rivoluzionàriu (G)

rivoluzione *sf.* [*revolution, révolution, revolución, Revolution*] revolusione (L), rivolusione (LN), rivolutzioni, rivolutzioni (C), riburizioni, riburizioni (S), rivoluzioni, riòltulu *m.* (G)

rivulsivo *agg.* [*revulsive, révulsif, revulsivo, ableitend*] buscicante (L), bescicante, vessicante, buscadore (N), agliagadori, bucciuosu (C), buscicanti (SG)

rizoma *sm.* [*rhizome, rhizome, rizoma, Rhizom*] raighina *f.* (L), radichina *f.*, patatone (N), arréxini *f.* (C), radizi *f.* (S), radicia *f.* (G)

rizzamento *sm.* [*raising, dressage, enderezamiento, Aufrichtung*] adderettamentu, attuddada *f.*, -adura *f.*, attuddamentu, tuddimentu, altzuddimentu, astuddimentu, impinnonada *f.*, urpilamentu, arrettamentu, arrettonzu, istentarzada *f.* (L), adderettamentu, arritzada *f.*, arritzadura *f.*, arrettumene, artuddadura *f.* (N), artziamentu, atzutzuddamentu, arrettamentu, arrappamentu, strantaxada *f.*, strantaxara *f.* (C), addrizzamentu (S), addrizzata *f.*, pisata *f.*, alzata *f.* (G)

rizzare *vt.* [*to raise, dresser, poner derecho, aufrichten*] adderettare, tuddire (*da* tudda, prerom.), artuddare, astuddare, attuddare,

attuddire, atturtuddire, altzuddire, arritzare, urpilare, arrettare (*r. sessualmente; lat. *ARRECTARE*), appinnonare, impinnonare, arricare, istentarzare (L), arritzare, arrettare, adderettare, arrinzonare, artuddare, artzuddare (N), artziai, pesai, atzuddai, atzutzuddai (is pilus), arrettai, rettai, arrappai (C), addrizzà, arrittà, azzà, pisassi (S), alzà, addrizzà, arrettà (Lm), arrittà, erigghj', azzulzuddà (*r. dei peli*) (G)

rizzato *pp. agg.* [*raised, dressé, derecho, aufrichtet*] adderettadu, tuddidu, artuddadu, astuddadu, arritzadu, attuddadu, urpiladu, arrettadu, arrettu (*lat. ARRECTUS*), impinnonadu, istentarzadu (L), arritzau, arrettau, arrettu, adderettau, artuddau, artzuddau (N), artziau, pesau, atzuddau, atzutzuddau, arrettau, arrettu, arrappau (C), addrizzaddu, azaddu, pisaddu (S), alzatu, addrizzatu, arrettu, azzulzuddatu, stantagliu (G)

rizzetta *sf. bot. vds. sènape bianca*

rizzòmo *sm. bot. (Amni visnaga; A. majus)* miltzu, coricorittu, letìtera *f.*, litìtera *f.*, latìtera *f.* (L), erba pùdia *f.*, cima coritta *f.*, caulitta *f.* (N), erba pùdia *f.*, erba pùdria *f.*, tzicchiria bianca *f.*, springentis *pl.*, cima coritta *f.*, pistinaga aresti *f.* (C), èiba puzzinosa *f.* (S), alba puzzinosa *f.* (G)

roba *sf.* [*things pl., chose, cosas pl., Zeug*] roba, cosa (LN), roba, arroba, orroba, cosa (C), roba, cosa (S), roba, irroba, ropa, cosa (G) // roba (L) "*anche: gregge*"; roba de mandigare (L) "*cibo, alimenti*"; roba tratta (L) "*indumenti usati*"; roba de sciù-sciù (L), arrobbitteda (C) "*r. di scarso valore, di poco conto*"; robatza (LN) "*robaccia*"; zippone de càstigu *m.* (N) "*indumento di festa da custodire nella cassapanca*"; robitta (N) "*robetta, biancheria per bambini*"; métrina (N) "*r. da niente, inezia*"; arrobas de domu (C) "*masserizie, suppellettili*"; alghegghju *m.* (G) "*r. da mondezzaio*"; A sa roba 'ona curret su 'inari (prov.-L) "*I soldi corrono dietro la r. di qualità*"; Roba pigada a fura pagu d'urada (prov.-C) "*La r. rubata dura poco*"; La cosa angena piaci sempri di più (prov.-G) "*La r. degli altri piace sempre di più*"

ròbbia (del tintori) *sf. bot. (Rubia tinctorum)* [*madder, garance, rubia, Rubia*] tintaraja, battilimba, battilinga, battilinga longa, rattalimba, atzotalimba, luja (*Rubia peregrina*), ruja, ruggia (*lat. RUBIA - DES II, 367*), orijedda, urijedda, pigalatte *m.* (L), ruja, rùvia, oricredda, pitziculosa (N), rùbbia, arrùbbia, ciorixedda, ciorisedda, sorigedda, sorixedda (*lat. SOREX*), pigalatti *m.* (C), battiringa, rùbbia tignosa (S), battilinga, colalatti *m.*, rùssula, priculusu *m.* (G)

robìglia *sf. bot. (Ervum lens, E. ervilla)* basolu caddinu *m.*, pisu de coloru *m.* (L)

robìnia *sf. bot. (Robinia pseudoacacia)* [*robinia, robinier, robinia, Robinie*] acàcia, mimosa, gaggia (L), acatza, acàssia, mimosa (N), garzia, garzia

spinosa (C), acàcia, mimosa (S), acàcciu arestu m., carrubba aresta (G) // sofora (C) “*r. giapponese; Sophora japonica*”; acàcia a frori arrùbiu (C) “*r. rossa; Robinia hispida*”

robivecchi sm. [*rag-tattiere*] [*rag-and-bone-man, fripier, traperò, Lumpensammler*] tzanfarajolu, tzaifarajolu (sp. *chafallón*) (L), bittuleri (N), regatteri, arregatteri (cat. *regater*; sp. *regatero*) (C), ragatteri, marràngiu (S), rigatteri (G)

roboante agg. mf. [*noisy, ronflant, retumbante, dröhnend*] ischigliante, altiulu (L), ischilliant, drinnidore (N), scrillittu, scrillittosu, cacialoni (C), ischiglianti (S), schiddenti, schiddiuli, altiuli, cacialoni, tinnenti (G)

robustezza sf. [*robustness, robustesse, robustez, Stärke*] robustesa (LNC), robustèzia (S), rubustesa, fultalesa (G)

robusto agg. [*robust, robuste, robusto, stark*] robustu, dòbboro, dòbbaru, cartagone, castagone, (sp. *cuártago*), valdu (it. *baldo*), abbrembonadu, iscorzinu, mannoi (L), robustu, matzocco, -occu, matzoddu, tóricu (N), robustu, macciùcciu (sp. *machucho*), codoscu, galioni, introssau, mannàciu (C), rubusthu, mimbruddu (S), rubustu, rostu, catrameddutu (G) // tangarione (L) “*uomo r.*”; caddu cartagone (C) “*cavallo da tiro, possente, di razza indigena*”; manfanu, manfaru (C) “*bambino r. ed, anche, bastone r. per battere le spighe*”

rocàggine sf. [*raucousness, raucité, ronquera, Heiserkeit*] arrughimentu, accatarru m. (L), sorrocru m. (N), arragamentu m., sarragamentu m. (C), arrughiddura (S), arrughitura, arrughizioni (G)

rocca/1 sf. [*stronghold, forteresse, fortaleza, Stärke*] rocca (LN), rocca, arrocca, orrocca (C), rocca (S), rocca, irrocca (G) // roccarza, rocchittarzu m. (L), rucchera (Cs) “*luogo roccioso*”; frisoni m. (S) “*fessura in una r.*”

rocca/2 sf. vds. **conocchia**

roccaforte sf. [*stronghold, forteresse, fortaleza, Hochburg*] fortessa, fortilesa (sp. *fortaleza*), rocca, bastia (LN), rocca, arrocca, fortilesa, fortilesa (C), roccaforthi, rocca, furthèzia (S), rocca, foltalesa, fultinu m. (G)

roccata sf. [*distaff, quenouillée, copo de la rueca, Spinnrocken*] pubada, cannugrada, pinnicciu m., pinnitzu m. (L), pubada, bubada, cannucrada, cronuccada (N), cannugada, cannuga (C), roccadda, pennicciu m. (S), ruccata, arruccadda (Cs), pinnicchiu m., curicioni m. (G)

rocchetto sm. [*reel, bobine, carrete, Spule*] rocchetti (= it.), lodorinu, lorumeddu, lótturu, lottureddu, canneddu, rocchette (L), rodinu, rodineddu, carrùcciu (sp. *carrucho*), corriedda f., lodereddu, lottureddu (N), rocchetti, arroccettu, orroccettu, canneddu (C), rucchetti, carrùcciu, roddurinu, ruddarinu (S), rucchetti, carruleddu (di filu) (G) // faghecanneddos (L), faicanneddus (C) “*r. di ferro dove si infila la cannella per avvolgere il filo nella spola*”; rocchetti (LC) “*anche:*

indumento ecclesiastico; cat. roquet; sp. roquete”

rocchio sm. [*round, tronçon, rollo, Wurst*] giobu (L), crou, pudderichedda f. (N), crou, lobu, coccoi (de sartitzu) (C), ciobbu (S), chjobbu, rocchju, irrocchju (G) // cabaddu (puddetru) di salticcia, chjobbu di salticcia, rocchju di salticcia (G) “*un r. di salsiccia*”

roccia sf. [*rock, rocher, roca, Stein*] rocca, codina (lat. *COS, COTE* o probm. cat. *codina*), corona (lat. *CORONA (MONTIUM)*), caràggiu m. (L), codina, cudina, cutina, còdule m., corona, preda, pràica, crastu m., ròccula, tellatzu m. (N), rocca, arrocca, arroccili m., rocchili m., corona, iscrappa (C), rocca, codina, cudina (S), rocca, cutina, tegghja (r. *piatta*), tozza (Lm) (G) // codinattu m., nodera, nodischeddu m., noditzolu m., roccarzu m., rocchile m., rocchedu m., roccaria (L), roccàgia, roccale m. (N), arroccilarzu m., caraili m., conchili m., orroccaxa, rocchili m. (C), roccàggiu m. (S), catàddara, ruccatogghju m. (G) “*luogo di r.*”; istrumpare (L) “*scendere di r. in r.*”; irroccare (L) “*precipitare (buttare) da una r.*”; ladina (L) “*r. piatta*”; moddarone (L) “*r. tenera*”; oju de codina m. (L), làdera, lettata, nodittolu m. (N), petra suiddina (G) “*r. che affiora dalla terra*”; pranedda (L) “*strato di r. liscia*”; runda (L) “*r. spaziosa, quasi un rifugio naturale*”; tejale m. (L) “*terreno dove affiora molta r.*”; lettatarju m. (N) “*terreno roccioso con poca terra*”; muntricarju m., praicarzu m., serrighine m. (N) “*rocciaia*”; preda bianca (N) “*r. calcarea*”; scrappa (NC) “*r. scoscata; it. scarpa*”; tuvedda (N) “*r. bucata*”; maragoni m. (C) “*fessura nella r.*”; arroccai (C) “*incastrarsi nelle r.*”; lemas pl. (C) “*schegge della r. quando si fende*”; perdamoni m. (C) “*r. di granito sfatto*”; rocca de su scabiossu, babbaiecca (C) “*r. da cui, secondo un'antica leggenda, i sardi scaraventavano i loro padri vecchi e non più abili al lavoro*”; aipprazzu m. (S), rocca scadruciana (G) “*strato di r. friabile*”; scasiddà (G) “*scalzare la r. da sottoterra*”; Rocca ch'at ruttu dae su monte: morit persona nomenada! (prov.-L) “*È caduta una r. dal monte: morirà una persona illustre*”; Ca in la cutina zappa, marrapiccu de' trattà (prov.-G) “*Chi zappa nella r. deve usare il piccone*”

rocciatore sm. [*rock-climber, varappeur, trepador, Kletterer*] appiccadore (L), appiccadore (N), appicculadori (C), appicaradori (S), ruccadori, arrampicadori (G)

roccioso agg. [*rocky, rocheux, roccoso, felsig*] pedrosu, roccosu (L), predosu, pretosu (N), de arrocca, perdosu (C), piddrosu (S), pitrosu (G) // arru (C) “*luogo r.*”; tellori, telluri, telloraxi (C) “*strato r.*”

roco agg. [*raucous, rauque, ronco, heiser*] arrughidu, serragadu (L), sorrocrau, aggargastau (N), arragau, arragatzau, sarragau, serregau, sorrogau (C), arrughiddu (S), arruchitu, arrughitu (G)

rodàggio sm. [*running in, rodage, rodaje, Einlaufen*] rodàggiu (L), rodazu (N), rodàggiu (CSG)

rodare vt. [*to run, roder, rodar, einlaufen lassen*] rodare (LN), rodai (C), rodà (SG)

ròdere vt. [*to gnaw, ronger, roer, nagen*] ròdere (lat. *RODERE*), ratzigare, rotzigare (lat. **ROSICARE*), frazare (genov. *frazzâ*), sorigare (il r. dei topi), isorare, isorigheddare, tarulare (il r. del tarlo), assanigare (r. un osso) (L), ròdere, rosicare, orrosiare (N), arroi, arrannosigai, arresigai, arrosigai, arraschiai, arroncinai, orroiri, tzaccarrai, tzaccarrai (C), ruzziggà, suriggà (S), runzicà, tarrulà, magnulà (G) // pappaisinci de su felì (C) "r. dalla rabbia"

rodimento sm. [*gnawing, rongement, roedura, Nagen*] ròida f., ratzigamentu, rotzigamentu, frazu (L), rodimentu (N), arroimentu, arrannosigamentu, arroidura f., ròida f., roidura f. (C), ruzziggaddura f., suriggaddura f., testhabeddu (S), runziamentu, irrònzicu, runzicatura f. (G) // Male cuadu, frazu de pobidda (prov.-L) "Male nascosto, r. di moglie"

roditore sm. [*rodent, rongeur, roedor, Nager*] rotzigadore, roidore, mandigadore (L), rodidore, rosicadore (N), roidori, arroidori, arrosigadori (C), ruzziggadori, suriggadori (S), runzicatori, magnadori (G) // su male mandigadore (L) "il male r., il cancro"

rodomontata sf. (*spacconata*) [*rodomontade, rodомontade, baladronada, Prahlerei*] ispacconada, fanfarronada, làntara (L), ispacconada, braga (piem. *blaga*) (N), bragheria, fanfarronada, brafanteria, spalleria (C), ippaccunadda, fanfarrunadda (S), spampanata, smèrruli pl., ispari m. pl. (G)

rodomonte sm. (*spaccone, smargiasso*) [*rodomont, rodомont, valentón, Prahlhans*] ispaccone, fanfarrone (sp. *fanfarrón*), ispantacanes, ispantacarrelas, ispantamundos, ismagliatzu (it. *smargiasso*) (L), ispaccone, bragheri (N), spalleri, palleri, bragheri, cerotteri (cat. *xerrotejar*), fanfarroni (C), ippacconi, fanfarroni, ippantaforri, ippantagarreri (S), boleru, bradesu, spaccamonti (G)

rogante p. pres. agg. smf. [*drawing, rogateur, estipulante, Aufsetzer*] notaju (LN), notarju (C), nutàiu (S), nuttariu (G)

rogare vt. [*to draw up, notariar, estipular, notariell beurkunden*] fàghere un'istrumentu (L), fàghere un'attu (N), fai un'istrumentu (C), fà l'isthrumentu, rogà (S), fà lu strumentu (G)

rogatàrio agg. [*drawer, rogatoire, rogatorio, Rechtshilfe...*] testamentàriu (L), testamentarju, de porrogu (N), testamentàriu (C), rogatòriu (SG)

rogazione sf. [*rogation, rogation, rogacione, Bittgang*] rogazione (L), porrogu m. (N), rogazioni (C), rogazioni (SG) // terrogassiones pl. (L) "tre rogazioni: rito che si fa in suffragio delle Anime purganti"

róggia sf. [*irrigation ditch, canal d'irrigation, acequia, Gerinne*] trógliu m. (cat. toll, doll + it. *trogolo*), canale m. (lat. *CANALIS*) (L), trólli m., canale m. (N), laccu m. (lat. *LACCUS*), orcili m., canali m. (C), laccu m., canari m. (S), laccu m., canali m. (G)

rògito sm. [*instrument, redaction par-devant notaire, actuación notarial, Notariatsurkunde*] attu, istrumentu, istrumentu, àtu (sp. *auto*) (L), attu (N), àtu, istrumentu (C), isthrumentu (S), strumentu (G)

rogna sf. med. [*scabies, rogne, sarna, Krätze*] runza (lat. *ARANEA*), ronza, beccu m., iscraftinzu m. (L), orrunza, runza, male cràpinu m. (N), rùngia, arrùngia, orrùngia (C), rognà (S), rugna, irrugna, radda (Lm) (G) // runza bécchina (L) "r. secca, tricofizia"; arrunzare (L), arrungiai, accarrongiai (C) "divenire rognoso"; circai corpus (C) "cercare rogne"; Sa mala fama attaccat che-i sa runza dae unu a s'àteru (prov.-L) "La fama cattiva è contagiosa come la rognà"; Runza pro runza est mezus chi donzunu si grattet sa sua (prov.-N) "R. per r. è meglio che ognuno si gratti la propria"; Teniri arrungia de scraffiri (prov.-C) "Avere r. da grattare"; Cal'à rugna si gràttia (prov.-G) "Chi ha la r. si gratti"

rognone sm. anat. [*kidney, rognon, riñón, Niere*] runzone, orrungione, renule (L), nerule (N); arrigu (C), rignoni, rugnioni (S), rognoni (Cs), rugnioni (G) // arrunzonare (L) "diventare grasso, impinguarsi"; rugnunadda f. (S) "pietanza di r. cotto in padella"; rugnunata f. (G) "r. avvolti nella loro sugna"

rognoso agg. [*scabily, rogneux, sarnoso, krätzig*] arrunzadu, runzosu (L), orrunzosu, runzosu (N), rungiosu, arrungiosu, orrunzosu (C), rugnosu (SG) // Su cristianu imbidiosu est sempre runzosu (prov.-L) "L'uomo invidioso è sempre r."; Malzu 'intosu, massàiu rugnosu (prov.-G) "Marzo ventoso, contadino r."

rogo sm. [*stake, bûcher, pira, Scheiterhaufen*] remiarzu, fogarone, catassa f. (ant.) (L), focu, focarone (N), fogu, fogaroni, fogalloni, foghidoni, fogara f., foghera f. (C), fuggaroni, chèma f. (S), focaroni, fucaroni (G)

rollare e deriv. vds. **rullare**

rollino sm. [*roll, bobine, bobina, Filmrolle*] rullinu

romano/1 sm. (*contrappeso della stadera*) [*steelyard, poire, pilón de la romana, Laufgewicht*] pirona (it. *pirone*) (L), pillone, pullone, millone (N), pilloni (C), pesoni (S), pisoni (G) // romana f. (L), romana f., arromana f. (C) "stadera"

romano/2 agg. [*Roman, romain, romano, römisch*] romanu (lat. *ROMANUS*) (LN), romanu, arromanu (C), romanu, rumanu (S), rumanu (G) // casu romanu (L) "formaggio molto salato"; fai a s'arràngiu (C) "pagare alla romana"

romanticismo sm. [*Romanticism, romantisme, romanticismo, Romantik*] romanticismu (LNC), rumanticismu (SG)

romàntico *agg.* [*romantic, romantique, romántico, romantisch*] romànticu (LNC), rumàntiggu (S), rumànticu (G)

romanticume *sm.* [*romantics pl., romanesque, sensibleria, Romantiker*] romanticùmene (LN), romantigùmini (C), rumantiggumu (S), romanticumu (G)

romanza *sf.* [*romance, romance, romance, Romanze*] romanza (LNC), rumanza (SG)

romanzare *vt.* [*to romanticize, romancer, novelar, romanhaft ausschmücken*] romanzare (LN), romanzai (C), rumanzà (SG)

romanzato *pp. agg.* [*romanticized, romancé, novelado, romanhaft*] romanzadu (L), romanzau (NC), rumanzaddu (S), rumanzatu (G)

romanziere *sm.* [*novelist, romancier, novelista, Romanschriftsteller*] romanzeri (LNC), rumanzeri (SG)

romanzo *sm.* [*novel, roman, romance, Roman*] romanzu (LNC), rumanzu (SG)

rombante *p. pres. agg. mf.* [*roaring, grondant, retumbante, donnernd*] muinadore, ischighigliadore (L), mughinadore, istripittosu (N), carraxeri, zumianti (C), abburuttosu, burdheddosu (S), rintrunanti, buldiddosu (G)

rombare *vi.* [*to roar, gronder, retumbar, donnern*] muinare, muidare, attoloccare, isbuvonare (L), mughidare, mughinare, istripittare, dummidare (N), fai arremori, zumiai, stragamullai, sciumbullai (C), rombà, muiddà (S), muidà, rintrunà, ributulà (G)

rómice selvatica *sf. bot. vds. rómice*

rombo/1 *sm. geom.* [*rhomb, losange, rombo, Rhombus*] rombu (L), rombo (N), rombu (CSG), rumbu (Cs) (G)

rombo/2 *sm.* [*roar, grondment, estruendo, Dröhnen*] rumore, muina *f.*, mùina *f.*, -ada *f.*, mùidu (*r. del vento; lat. MUGITUS*), murmuju, mummuju, marmuttu, murmuttu, cantilana *f.*, dóbbida *f.*, gira-gira, isbuvonada *f.* (L), mughida *f.*, mughina *f.* (N), zumiadura *f.*, zumiamentu, zümüu, muida *f.*, ammuinu (C), ramori, muidda *f.* (S), dirrubbulu, trimuttu, rumbu (Cs) (G) // dùrralu, dùrrulu, giolu (N) "strumento musicale bittese usato per riti magici, detto rombo"

rombo/3 *sm. itt.* (*Rhombus maximus*) [*rhombus, turbot, rombo, Steinbutt*] rùmbulu (L), rumbu, rùmbulu, rùmbula *f.* (N), rùmbulu, arrùmbulu, rùmbula *f.* (*sic. rùmmulu*) (C), rombu (*Lm*), rumbu (Cs) (G)

ròmice *sf. bot.* (*Rumex conglomeratus*) [*rumex, rumex, acederón, Hasenampfer*] lapattu *m.*, alapattu *m.*, alabattu *m.* (*lat. LAPATHIUM x LAPPACEUM*) - *DES II, 11*), lampattu *m.*, lampatzu *m.*, salabattu *m.*, limba de cane (L), lampattu *m.*, lapattu *m.*, alapattu *m.*, melegredda *f.* (N), lampatzu *m.*, lompatzu *m.*, melagra, melagredda (C), arabattu *m.*, arabàtturu *m.*, lampazzu *m.* (S), ciduledda (G) // meràliga (C), meragra (S) "*r. acetosa; Rumex thyrsoides*"

romitaggio *sm.* [*hermitage, ermitage, ermita, Klausel*] éremu, domo de s'eremitanu *f.* (L), éremu (N), eremitu, eremitàggiu (C), eremitàggiu (S), èrimu, èramu, eremitagghju (G)

romito *agg.* [*solitary, solitaire, ermitaño, einsam*] eremitanu (L), remitanu, eremitanu (N), eremitanu (CS), arimittanu (G)

romitòrio *sm.* [*hermitage, ermitage, eremitorio, Einsiedelei*] éremu (LN), eremitàggiu (CS), eremitagghju (G)

rómpere *vt.* [*to break, rompre, romper, brechen*] rùmpere (*lat. RUMPERE*), rùppere, segare (*lat. SECARE*), frànghere (*lat. FRANGERE*), orrugare, rugrare, rujare (*prob. lat. *CRUCULARE*), truncare (*lat. TRUNCARE*), assorobbare, atzimare (*it. ant. accimare*) (L), rùppere, secare, rucrare, truncare, istercare, tzaccare (N), segai, arrogai, orrugai, scuncordai, destrossai (*cat. destrossar; sp. destrozar*), staulai, steulai, stressinai, si scollai (C), rumpì, taglià, siggà, iffascià (S), rumpì, taddà, fiaccà, intazzà (*r. a pezzi*) (G) // iscollàresi (L), si scollai (N), scuddassi, scapicuddassi (G) "*rompersi il collo*"; scuncordai una coja (C) "*r. un matrimonio*"; smuccichilà (G) "*r. il muso*"; Ca no sa sculticà fiacca li peddi (prov.-G) "*Chi non sa scorticare (gli animali) rovina le pelli*"

rompicapo *sm.* [*worry, casse-tête, quebradero de cabeza, Sorge*] segamentu de conca, innennériu, ismameddu, tzelevru (L), secamentu de conca (N), segamentu de conca (de matza), scimingiu, istentériu, matraccara *f.*, sciorbeddatura *f.* (C), isthibignu, fasthizu (S), pinsamentu, infadu, anneu, cilòria *f.* (G) // s'irfilusare sa memòria (N) "*rompersi il capo per cercare di ricordare*"

rompicollo *sm.* [*madcap, casse-cou, tarambana, Wagehals*] iscolladura *f.*, iscolladorzu, iscameddu, trabentu (*prob. prerom.*), truncacoddu (L), ischêrbicu, ischerbicadorju, ischêrvicu, issüssiu (N), scalabrada *f.*, batticollu, battigollu (*cat. batibull*), scempiadura *f.* (C), ischameddu, ischuddaddòggiu (S), troncacoddu, spèntumu (G) // cùrrere a iscalabru (L), curri a scalabrada, curri a iscaliadura (C) "*correre a r.*"; imberghere, impèrghere (L) "*spingere a r.*"; *lat. IMMERGERE*

rompighiaccio *sm.* [*ice-breaker, brise-glace, rompehielos, Eisbrecher*] segaghiàcciu (L), segàstragu (N), segaghiàcciu (C), rumpighiàcciu (S), fiaccaghjàcciu (G)

rompimento *sm.* [*breaking, rompement, rompimiento, Brechen*] rumpimentu, segamentu, truncamentu (L), secamentu, truncamentu (N), segamentu (C), rumpimentu, siggamentu, tagliamentu (S), rumpimentu, fiaccamentu, taddamentu (G) // secatura de rennu *f.* (*ant.*) "*conferimento ai privati dei beni della Corona come proprietà beneficiaria, così chiamati perchè stralciati (secatos), dal patrimonio del Giudice*"; Arriccu e póberu segamentus de conca (prov.-C) "*Ricco e povero r. di testa*"

rompinoci *sm.* [*nut-cracker, casse-noix, rompenueces, Nussknacker*] ischitzanughe (L), secanuche (N), seganuxi (C), ischiccianozi (S), sciaccianoci (G)

rompiscàtole *smf.* [*nuisance, casse-pieds, pelmazo, Plagegeist*] impertinente, pendàngula *f.* (*cat. pendango*), rùjula *f.*, segamentu de conca (L), creddeca *mf.*, catapràsimu (N), segamentu de conca (de culu, de matta), acconciabraghetas, pibincosu (C), rumpimazza, mattaneri, frusciaguru (S), pittima *f.*, impoltunu (G)

rompizolle *sm.* [*clods-break, casse-mottes de terre, rompeglebas, Scheibenegge*] iscattadora *f.*, marrinfattu, tzappinfattu (L), ischerfiadore (N), segaléuras, tragu (C), ischeivadori (S), schiviadori (G) // a tzappinfattu (L) “rompere le zolle con la zappa seguendo l’aratro”

ronca *sf. vds. ròncola*

ronchetto *sm.* [*small sickle, serpette, hocino, Gartenmesser*] pudajola *f.*, pudijola *f.* (L), pudatta *f.*, putajola *f.* (N), pudatza *f.*, pudatzedda *f.*, fudatza *f.* (C), puddaiora *f.*, pidiora *f.* (S), putaiola *f.*, putincu, marrazzu, runchettu, runchitta *f.* (G)

rònchio, -one *sm.* (*bernoccolo, bitorzolo*) [*pimple, bourgeon, protuberancia, Höcker*] zuellu, tzurumbone, cuccuau, unfione (L), cuccurveddu, burruttone, burte, tzumbone (N), búngiu (*cat. bony*), guconi, tzùmburu, coccoroi (C), cuccuau, bumbuglioni, ciumbusoni (S), chjarabòcculu, rubbioni, burrugghjoni, zueddu (G)

ronchioso *agg.* [*pimply, raboteux, nudoso, höckerig*] pienu de zuellos, caizonosu, concheddosu (L), abburruttonau, burruttudu, abburticau (N), bungiosu, tzumburudu, nuosu (C), cu’ li cuccuai, imbuzziddu (S), abburrugghjunatu, zumburutu, bulbuzzunatu, bàtulu (G)

roncigliare *vt.* (*uncinare*) [*to hook, gaffer, garfear, krümmen*] unchinare, carranconare (L), unchinare (N), accancarronai (C), agganza (S), uncinà (G)

roncìglio *sm.* [*hook, gaffe, garfio, Haken*] unchinu, ùchinu (*lat. UNCINUS*), carrancone, ancarrone, gantzù (L), ùchinu, unchineddu, àncaru, ancarrone, carrancone, rampinu (N), uncinu (= *it.*), cancarroni, runcillu, arruncillu (C), unzinu, ganzu (S), uncinu, ànciu, aànciu, gànciu (G)

ronco/1 *sm.* (*vicolo cieco*) [*blind alley, cul-de-sac, callejón sin salida, Sackgasse*] istrintorzu, istrinta *f.*, carredde chen’essida *f.* (L), gùtturu, carreredda chen’essia *f.* (N), carreloni, carrelloni (*cat. carreró*), ùtturu siddau (C), istrinta chi no esci *f.*, istrintògliu, carrùggiu ciegu (S), stritta chjusa *f.*, strintogghju (G)

ronco/2 *sm.* (*rumore bronchiale*) [*rhonchus, rhonchus, ronquera, Rasselgeräusch*] randa *f.* (L), sorrocru, cròcchida *f.* (N), surrùschiu, forròschiu (C), giatturini *pl.* (S), sòrraga *f.* (G)

ròncola *sf.* [*pruning-knife, serpe, podadera, Hippe*] rustràgliu *m.*, rustàgliu *m.*, rustàglia, ruttàgliu *m.*, rustaza (*tosc. rostagia*), càvana, falcastru *m.* (*lat. FALCASTRUM*), pinnaccu *m.*, pinnattu *m.* (*tosc. pennat*), frenédigu *m.*, ischirradorza, orostazu *m.* (L), càbana, càvana, cana, canutza, cavanzola, cavanzolu *m.* (*r. a manico corto*), fàrcana, fùstina, alchione *m.*, varchione *m.*, fargala (*ant.*), pennaccu *m.*, penattu *m.*, pinnatzolu *m.*, pudadorju *m.*, urvajola, orustazu *m.*, luatorja (*lat. *LEVATORIUM*) (N), càvana, càvuna, cavanatzu *m.*, cavunatzu *m.*, cirradroxa (*r. a manico lungo*), arroncigliu *m.*, roncillu *m.*, broccitteddu *m.*, pinnattu *m.*, pruàcia, pruatza, puratza, scirradroxa (C), rusthàggia, rusthàglia, ischimaddoggia, ròncura, ronca, pinnaccu *m.*, cavàna (S), rustagghja, pinnatu *m.*, impinnatu *m.*, pinnaccu *m.* (Cs) (G) // càvana a muruddu (L) “*r. con l’uncino consumato*”; cavanada (L), cavanada (N) “*roncolata*”; rustagliola (L) “*r. di piccole dimensioni*”; broccittu *m.* (C) “*roncolino a serramanico*”

ròncolo *sm.* [*gardening-knife, serpette, cuchillo corvo, Gartenhippe*] pudajola *f.*, pudajolu, pudatzola *f.*, pudatzolu, pudijola *f.* (L), pudatta *f.*, putajola *f.* (N), pudatza *f.*, pudatzedda *f.*, puràcia *f.*, fudatza *f.* (C), puddaiora *f.*, pidiora *f.* (S), putaiola *f.*, runchettu, runchitta *f.*, marrazzu (*r. a serramanico*), putincu (G)

roncone *sm.* [*sickle, vouge, rozón, Gartenmesser*] frullana *f.*, furlana *f.* (*tosc. frullana*), fartzone, faltzone, farcone (*tosc. falcione*) (L), farchione, archione (N), frullana *f.*, furlana *f.*, fraci furistera *f.* (C), ischimaddoggia *f.* (S), frullana *f.* (SG) // frullanare (L) “*tagliare il fieno col r., con la falce fienala*”

ronda *sf.* [*patrol, ronde, ronda, Streife*] runda (L), runda, runna (N); runda, arrunda (C), ronda, runda (S), runda (G) // rundare (L), runnare (N), andai de runda (C) “*fare la r.*”; Matzone chi rundat matzone ch’aggrundat (prov.-L) “*Volpe che fa la r. volpe che trova*”; A sa bessida de s’istella/ benit su matzone a runda; / sos ch’azes muzere bella/ sonadebolla sa trumbal (prov.-N) “*Allo spuntar delle stelle/ la volpe inizia la r./ chi ha una moglie bella/ suoni pure le tromba!*”

rondella *sf.* [*washer, rondelle, arandela, Scheibe*] rondella (LN), roditta, rodedda, rondella, arrogliana, rogliana, rolliana, tremineddu *m.* (C), rundella, rusetta (S), rundella (G)

róndine *sm. orn.* (*Hirundo rustica*) [*swallow, hirondelle, golondrina, Schwalbe*] rùndine (*lat. HIRUNDO, -INE*), rùndina, rùnnine, rùndine de polce, puzone de santa Lughia *m.*, pudda de santa Lughia (L), rùrchile, rùrchine -a, rùnnine, grùndine, rùndine, urrùndine, orrùndine, orrùndine, rùndine maseda, monzichedda, puzone de santa Maria *m.* (N), arrùndili, arrùndini, arrùnduli, arrùndibi, arrundibeddu *m.*, arrùndora, orrùndola, orrùndula, arrùndula, orrùndini, orrùndiledda, rundibeddu *m.*, rùndibi *m.*, rùndili *m.*, urrùndini, rundinella, pilloni de santa Luxia *m.*, mongittedda, mongixedda (C), rùndina (S),

rùndina, rùndini, rùndula, cedda di santu Jacu (G) // rundinina, grundinina, rundulina (N) “segno, a coda di rondine, del bestiame sardo”; a spirriottu (ispirriottu) (G) “a coda di r.”; rùndine de mare, rùndine areste (L), rùncine de mare (N), arrùndili de arrocca, arrùndibi de monti, arrùndini di monti, rùndibi di monti, arrundibedda di monti, arrùndili de mari (C), rùndina di mari (S), àia di mari, sbìrriu di mari m. (G) “r. montana; *Sterna hirundo*”; Una rùndina no polta branu (prov.-G) “Una r. non fa primavera”

rondinella di mare sf. itt. (*Dactyloperus volitans*) [flying gurnard, hirondelle de mer, charrán común, Seeschwalbe] caixedda, caitta peis grogus, marragau de mari m., pisci orinellu m. (C)

rondinino, -otto sm. dimin. [little swallow, hirondeau, golondrino, Schwälbchen] rundinedda f., puzone de rùndine (L), runchinedda f. (N), arrundileda f. (C), rundinedda f. (S), runduleda f., rundulinu (G)

rondone sm. orn. (*Apus apus*) [swift, martinet, vencejo, Mauersegler] babbarottu (genov. ant. barbarottu), imbìrriu, isbìrru, antzibirri, cuntzibirri, rundinone, rùndine màsciu f., rùndine areste f., frisia f., istullu, nìghiri, alafòrtighe, pantzaniedda, passalitrotta f. (L), runchinone, runninone, rùndine agreste f., ala de pedde f., frizia f., frazia f. (cat. falzia), vargia f., isturru de bidda, isturru de vidda, paparottu (N), farzia f., frazia f., tragia f., varzia f., vrazia f., arrundoni, arrundoi, orrundoni, pilloni de santa Crara m., pilloni de santu Perdu m., rùndini aresti f. (C), pabbarottu, babbarottu, isbirru, birru (S), sbìrriu, sbirru, isbìrriu, babbarottu, striddu (Lm), rondoni (G) // est unu de sa varzia (C) “è uno della combriccola”; intrada de arrundoni (C) “entrata del r., improvvisata”; varzia de monti f., varzioni (C), pabbarottu panza bianca “r. alpino; *Apus melba*”; caittu, caitteddu (C), pabbarottu di mari (S) “r. di mare”

ronfamento sm. [snoring, ronflement, roncamiento, Schnarchen] rusciadura f., rusciamentu, rósida f., surragamentu (L), arrunzu, arrunzadura f., sorrocru, surrùschiu (N), surrùschiu, forròschiu (C), runfadda f., surraggaddura f., surraggu (S), sòrracu (G)

ronfare vi. [to snore, ronfler, roncar, schnarchen] rulciare, rusciare, surragare (L), arrunzare, sorrocruare, surruschiare (N), surruschiai, arrunca (sp. roncar), arrasai, aggrogollai, fai sa mùsica (r. del gatto) (C), runfà, surraggà, russà (S), sorrigà, surracà, surragà (G)

ronzare vi. [to buzz, vrombir, zumbare, summen] muinare (lat. MUGINARE), moidare, muidare (lat. MUGITUS), mùere, moire, moizire, muire (lat. MUGIRE), mujire, mojire, zunniare, tzumbare (L), arrunzare, mughidare, mughire, muire, muitare, mummuzare, tumbire, dummidare, trumughinare, trumuinare (N), zumiai, zrumiai, roliai, ammuinai, muinai (C), runzà, muidà, susunà (S), runzà, muità, imbuvunà (r. attorno a qualcuno), buvvirà (Lm)

(G) // ammuinare (L), ammuinai (C) “anche: annoiare, infastidire; sp. amohinar”

ronzatore sm. [buzzer, rōdeur, zumbador, Summer] muinadore, muinante (L), arrunzadore, mughidadore, muinosu, dummidore (N), zumiadori, ammuinadori (C), runzadori, muiddadori, susunadori (S), runzadori, (G)

ronzino sm. [jade. rosse, rocín, Gauß] runzinu, runtinu, brocco (L), runzinu, luntzinu, brenna f. (N), runzinu, arrunzinu (C), runzinu (S), runzinu, acchettàcciu (G) // runtzinare, runzinare (L) “rubare cavalli”; s'arrozinare (N) “diventare r.”; runtzinalla f., runzinalla f. (N) “ronzinume”; Muzere e runzinu léalu dae su 'ighinu (prov.-L) “Moglie e r. prendili dal vicino”; Cada cabaddu torrat a runzinu (prov.-N) “Ogni cavallo diventa r.”; Dugna runzinu i' lu mesi di magghju è caaddu (prov.-G) “Ogni r. a maggio è un cavallo”

ronzio sm. [buzzing, vrombissement, zumbido, Summen] mùida f., mùidu (lat. MUGITUS), muina f., mùina f., muinada f., mujida f., muine, muinu, ammuinu, ammuinamentu, ammuinadura f., murmuttu, marmuttu, ranzena f., ranzera f., ranzidata f., rùzida f., frùsciu (L), arrunzu, arrunzadura f., mùdia f., mùghida f., muina f., muinu, mùita f., mughinzu, muinzu, amminnu, mummuзу, trùminu, trumùghine, trumùine, dùmmda f., drìnnita f. (N), zumiadura f., zumiamentu, zümüu, zrümüu, ammuinu, mùida f., muina f., muinu, aroroja f., aroroju, ramùngiu (C), runziu, mùidda f., mùiddu, susunadda f. (S), mùita f., muina f., irrimàcinu (G) // frùsciu, frùsiu (L) “oggetto sonoro costituito da una tavoletta rettangolare legato per uno dei lati brevi ad uno spago. Imprimendo alla tavoletta un movimento rotatorio, si ottiene un ronzio cupo e prolungato (G. Dore)”; Drìnnita a s'uricra destra: in bidda mi molestàn; drìnnita a s'uricra manca: in bidda mi 'àntan (prov.-N) “R. all'orecchio destro: in paese sparano di me; r. all'orecchio sinistro: in paese mi vantano”; Mùida a l'aricchj dresta: ca mi scusgi e ca mi sesta; mùita a l'aricchj manca: ca mi straa e ca mi 'anta (prov.-G) “R. all'orecchio destro: chi mi scuze e chi mi disegna (l'abito); r. all'orecchio sinistro: chi mi denigra e chi mi vanta”

ronzone sm. (corteggiatore) [suitor, roussin, moscón, Verehrer] istallone (it. stallone), ammessarzu (lat. ADMISSARIUS), ammissalzu, mam(m)essàriu, (L), istallone, ammissagliu, armessarju, armissarju (lat. ARMISSARIU) (N), stalloni (C), isthalloni (C), almissagghju, staddoni, istaddoni (G)

ròrido agg. [dewy, mouillé, rociado, taufeucht] allentoridu, allentorigadu (L), issaghinau, tiriti, a bürbiu (N), arrosinau, rosiau, sfustu, sciustu (C), giazzaddu, infusu (S), linturatu, pagnu di lintori (G)

rosa sf. bot. (*Rosa species*) [rose, rose, rosa, Rose] rosa (lat. ROSA) (LN), rosa, arrosa, orrosa (C), rosa (S), rosa, irrosa (G) // buttone de rosa m. (L), buttoni de rosa m. (C) “boccia, gemma di r.”; rosa de chentu fozas (L), arrosa de centu

follas (C) "r. dalle cento foglie, r. doppia, r. d'Olanda; *Rosa centifolia*"; rosa de sos bentos (L), rosa di li venti (S) "r. dei venti"; rosa 'era (L) "specie di r. che fiorisce prima delle altre primavera"; rosa de baddajolu (N) "r. di macchia dal frutto rosso"; arrosixeddas pl. (C) "r. a mazzi; *Rosa multiflora*"; ibiscu m. (C) "ibisco, r. della Cina; *Hibiscus rosasinensis*"; arrosa groga (C) "r. lutea: *Rosa lutea*"; arrosa comuna (C) "r. maggesi; *Rosa gallica*"; arrosa arrùbia (C) "r. scarlattona; *Rosa damascena*"; arrosa tea (C) "r. tea: *Rosa thea*"; rosa gericoa (zericoa) (N), arrosa de Gericò (C) "r. di Gerico"; rosa de padenti (C) "peonia"; rosa maladia (C) "rosolia"; rosa pisadda (S) "rosellina di pasta ornamentale che si appiccica al pane"; Dae sa rosa impara, o umana bellesa, chi at in d'una die pompa e sepultura (prov.-L) "Rifletti sulla r., o umana bellezza, che nello stesso giorno conosce splendore e morte"; Sa rosa nche la tiran dae sas ispinas (N) "La r. la spiccano anche dalle spine"; Candu ti biu m'incantu, / arrosa de Gericò! (C) "Quando ti vedo m'incanto, / o r. di Gerico!"; No v'è rosa senza ippini (prov.-S) "Non c'è r. senza spine"; Da un fundu di mucchju no nàscini rosi (prov.-G) "Da un cespuglio di cisto non nascono r."

rosa canina sf. bot. (*Rosa canina*) [dogrose, rose de chien, agavanzo, Hundrose] fusighitta, rosa cràbina, rosa de su berveghinu, rù berveghinu m., rù cràbinu m., rù puddérgos m., rù mäschiu m., mimmieri m., pibirillò m., pibiriloddi m., pimpiriloddi m., pipiriloddi m., tuppa de pipiriloddi m., laddérghe (L), rosa agreste, rosa burda, rosa canina, rosa cràpina, rosa de monte, rosa vervechina, ninnieri m., rubu berbechinu m., orrolarju m., orrularju m., mimmieri m., baddajolu m., pibirillò m., pibiriloddi m., pipiriloddi m., orruvu m., tutussi, tutussi m. m. (lat. TUSSIS), rugurbinu m. (N), arrosa burda, arrosa aresti, orrosa gullari, rosa caddina, rosa canina, arrosixeddas biancas pl., arrù cràbiu m., arrù cràbinu m., murta cràbina, orrolari m., orrularju m., rollarju m., rullarju m. (C), fusighittu m. (S), rosa di mucchju, rosa aresta, piscialettu m. (G) // caccalodda, rosa de laddérghe (L), budderinos m. pl., pinduleri m., pinnuleri m., pennuleri m. (N), pirighedda, rullari m. (C) "frutto della r. canina"

rosa selvatica sf. bot. (*Rosa sempervirens*) [wild rose, rose sauvage, rosa silvestre, Wildrose] piscialettu m. (L), rosa de mimmieri, piscialettu m., pissalettos m. (N), arrosa de margiani, arrolàriu m., orrularju m., arrulari m. (C), rosa aresta (S), piscialettu m. (G) // fuscuro (L) "frutto della r. selvatica"

rosàceo agg. [rosaceous, rosé, risáceo, Rosen...] rosadu, in colore de rosa (L), in colore de rosa (N), rosau, in colori de arrosa (C), rusaddu, in curori di la rosa (S), rusulinu, in culori di rosa (G)

rosàio sm. [rose-bush, rosier, rosai, Rosenbeef] rosarzu, matta de rosa f. (L), rosarju (N),

rosàrgiu (C), maccia di rosa f., pianta di rosa f. (S), rusetu, macchia di rosa f. (G)

rosariare vi. [to say the rosary, réciter son rosaire, rezar, den Rosenkranz beten] rosariare, resare (sp. rezar), naccarare (L), rosariare, nàrrere su rosarju, rasare (N), arresai, arrosai, arrasai, arrosariai, nai su rosàriu (C), rusarià (SG)

rosàrio sm. [rosary, rosaire, rosario, Rosenkranz] rosàriu, rojaru, corona f. (L), rosarju, rojarju, corona f. (N), rosàriu, arrosàriu, orrosàriu, arrosari (cat. roser), anzena f., unzena f. (r. di una sola posta; cat. desena) (C), rusàriu, curona f. (S), rosàriu (Cs), rusàriu, irrusàriu, curona f., unzena f. (G) // cannasa f. (LC), perdinnostis (L), rasonzu (N) "recita del r."; impadennost(r)are (L) "rimettere i grani mancanti in un r."; padennostaju (L) "venditore di r."; padennoste (L), pradennoste (N), naccaru, parinostus pl., pedrinostu, predinosteddu (C) "grano del r."; resadore (L) "recitatore del r."; truvanellu (L) "specie di r. che persiste negli usi dei ramai di Isili"; posta di rusàriu (G) "pallina (posta, grano) del r."; Rosàrios in dentes, dimònios in brente (prov.-LN) "R. tra i denti, demoni nel corpo"

rosato agg. [rosy, rosat, rosado, rosig] rosadu (L), rosatu, rubiolu, ruvièddu, in colore de rosa (N), rosau (C), rusaddu (S), rusulinu (G)

ròscani sm. bot. vds. salicòrnia

rosellina sf. dimin. [little rose, petite ose, rosita, Röslein] rosaredda (L), rosichedda (N), rosixedda, arrosixedda (C), rosaredda (SG)

ròseo agg. [rose-coloured, rose, róseo, rosig] in colore de rosa (LN), in colori de arrosa (C), in curori di la rosa (S), rusulinu (G)

roseto sm. [rose-garden, reseraie, roslera, Rosenpflanzung] rosarzu, rosedu (L), rosarju, rosara f. (N), rosàrgiu (C), loggu di rosi (S), rusetu (G)

rosetta sf. vds. rosetta

rosicante p. pres. agg. mf. [rodent, rongeur, roedor, nagend] rotzigadore, sorigadore (L), rosicante, rosicadore, runchinadore, soricadore (N), rosigadori, arrosigadori, arresigadori (C), ruzzigadori (S), runzicadori (G)

rosicare vt. [to nibble, ronger, roer, annagen] rotzigare, rasigare (lat. RASICARE), runchinadore, sorigare (lat. SOREX) (L), rosicare, rosicare, orrosicare, ròdere (lat. RADERE) (N), rosigai, arrosigai, arresigai, ròiri (C), ruzziggà, soriggà, magnurà (S), runzicà (G)

rosicato pp. agg. [nibbled, rongé, roido, angenagt] ròidu, rotzigadu, rasigadu, sorigadu (L), rosicau (N), rosigau, arrosigau, arresigau, roiù (C), ruzziggaddu, soriggaddu, magnuraddu (S), runzicatu (G)

rosicatura sf. [nibble, rongement, roedura, Nagen] rotzigadura, sorigadura (L), orrosicada, -adura, orrosicadorzu m., rosicadura, rosiconzu m. (N), rosigadura, arrosigadura, arresigadura, arroidura (C), ruzziggaddura, soriggaddura, magnuraddura (S), runzicatura (G)

rosicchiamento *sm.* [*nibbling, rougement, roedura, Genage*] rotzigamentu, sorigada *f.*, sorigamentu, rosigada *f.*, rósigu, isorigheddada *f.*, -adura *f.*, isorizada *f.*, -adura *f.*, rùrchinu (L), orrosiconzu, orrósicu, rosicadura *f.*, rosiconzu, rùrchinu, arrusurada *f.* (N), roimentu, arroidura *f.*, arrosigadura *f.*, arresigadura *f.* (C), ruzziggamentu, soriggamentu, magnuramentu (S), ronzicu, irrònzicu (G)

rosicchiare *vt.* [*to gnaw, ronger petit à petit, roer ligeramente, annagen*] rosigare, rasigare (*lat. RASICARE*), rotzigare, sorigare (*lat. SOREX*), isorizare, isorigheddare, runchinare, arrunchinare, arruncinare, orromigare (L), rosicare, rosicare, ròdere (*lat. RODERE*), runchinare, orrunchinare, orromicare, arrusurare (N), rosigai, arrosigai, arresigai, orromigai, arramigai, arramigai, arroncinai, arruncinai, tzaccarrai, ròiri (*lat. RODERE, probm. con influsso dello sp. roer*) (C), ruzziggà, soriggà, magnurà (S), runzicà, arruzzicà (Lm), ruzzicà (Lm) (G), ruzziggà (Cs) (G) // razzulà (Cs) (G) “*r. del topo*”; Si a su cane s’ossu bi lu ‘ettan si lu ròsigat (L) “*Se al cane si getta un osso, (questo) se lo rosicchia*”; Si no s’ha massiddali no si po’ runzicà (prov.-G) “*Se non si hanno buoni molari non si può r.*”

rosicchiato *pp. agg.* [*gnawed, rongé, roido, angenagt*] rosigadu, rasigadu, rotzigadu, sorigadu, isorigheddadu, isorizadu, orromigadu, runchinadu, arrunchinadu (L), rosicau, runchinau, arrunchinau, orromicau, arrusurau (N), rosigau, arrosigau, arresigau, orromigau, arramigau, tzaccarriau, isdoreddau, roiu (C), ruzziggaddu, soriggaddu, magnuraddu (S), runzicatu, arruzzicatu (Lm) (G)

rosicchiatura *sf.* [*gnawn, rongement, roedura, Genage*] rosigadura, rasigadura, rotzigadura, sorigadura, rùrchinu *m.* (L), rosicadura, arrusurada *f.*, rusura, rùrchinu *m.* (N), rosigadura, arrosigadura, arresigadura, arroidura (C), ruzziggaddura, soriggaddura, magnuraddura (S), runzicatura, ronzicu *m.*, irrònzicu *m.*, arruzzicatura (Lm) (G)

rosicchio *sm.* [*dry crust (of bread), croûton, mENDRUGO, Genage*] rosidura *f.*, rosigamentu, rósigu, rotzigada *f.*, rotzigamentu, ròtzigaròtzigà, ròtzigu, ròntzicu, rùntzicu, sorigamentu, rùrchinu, màstulu, ràttula *f.*, (L), rùrchinu, rosicadura *f.*, rósicu (N), arroidura *f.*, rosigadura *f.*, arrosigadura *f.*, róida *f.* (C), ruzziggadda *f.*, rùzziggu, ruzziggumu (S), ronzicu, rùnzicu, irrònzicu (G)

rosmarino *sm. bot.* (*Rosmarinus officinalis*) [*rosemary, romarin, rosmarino, Rosmarin*] ramasinu, romasinu (*lat. ROSMARINUS*), tìppiri, tzippiri (*pun. zibbir - DES II, 593 o *lat. CEFARIUS - Paulis*) (L), arromasinu, arrosomarinu, gramasinu, ramasinu, romasinu, rosmarinu (= *it.*) (N), cìppiri, otzippiri, tzippiri, tzippari, tìppiri, sippiri, cìppari, arromaniu, arromaninu, romaninu (*cat. romani*), romaniu, arrosomarinu (C), rumasinu, ramasinu (S), romasinu, rumasinu, rumazzinu, rosumarinu, rusumarinu (Lm) (G) // tzippiraxu, sippiraxu

(C) “*luogo in cui cresce il r.*”; Unu cantzu de ramasinu e de carvone de su olone allontanat su ‘ocu dae sa domo (prov.-N) “*Un pezzetto di r. e di carbone del fuoco di sant’Antonio allontana gli incendi dalla casa*”

rosnetta *sf.* [*rose-diamond, diamant en rose, diamante, Rosenstein*] rasonitta, rosonitta, rosinitta, rosetta (L), rosinitta, rusinitta (N), arresoitta, rosonitta, arrosionitta (C), rusetta (SG)

roso *pp. agg.* [*corroded, rongé, roído, genagt*] mandigadu, isorigheddadu, sorigadu, róidu, rotzigadu (L), rosicau, ródiu (N), arrannosigau, arrósiu, orroi, rosigau, arrosigau, arresigau, spappau, pappau (C), ruzziggaddu, soriggaddu, magnuraddu (S), runzicatu, magnulatu, magnuladdu (Cs), camulatu (G) // pappau de su gurgulloni (C) “*r. dai tonchi*”

ròsola *sf. bot.* (*Cistus incanus, C. villosus*) [*Ciste, ciste, cisto, Zistrose*] mudeju biancu *m.*, murdeju biancu *m.*, bonnànnaru *m.* (?) (L), mudrecu burdu *m.*, mudrecu biancu *m.*, mudrecu nigheddu *m.* (N), murdegu burdu *m.*, murdegu arrùbiu *m.*, murdegu cràbiu *m.*, murdegu fèmina *m.*, murdegu óinu *m.* (C), mudeju biancu *m.* (S), mucchju (mùcciu) biancu *m.* (G) // arrosa de murdegu *f.* (C) “*fiore della r.*”

rosolàccio *sm. bot.* (*Papaver rhoeas*) [*corn poppy, coquelicot, amapola, Mohn*] pappaille, pabàule, papàule, papauale (*lat. PAPAVER*), pabunza *f.*, pabuza *f.*, pappai, pubusa *f.*, zizia *f.*, zizia pùdida *f.*, zizia madonna *f.*, ziziu madonnu, zidiu, anna de logu *f.*, erva de bundos *f.*, pudimanu, erva pùdida *f.* (L), papàule, pabàule, paparre, prabàule, pappari, pappaurru, pupusa *f.*, pupuza *f.*, attanna *f.*, attanda *f.*, tanda *f.*, tanna *f.*, tranda *f.*, tzanda *f.*, tzàndara *f.*, tzantza *f.*, tanza *f.*, anna de locu *f.*, annaelocu *f.*, rosa de porcu *f.*, giggia pùdia *f.* (N), pabauli, pabauli arrùbiu, pabauli a folla lada, pabbai, pabai, pabaoli, pabbai, babbaoli, pappausu, pappài arestu, pubusa *f.*, pitzirilloi, cicciu de porcu, arrosa burda *f.*, arrosa de porcu *f.*, arrosa pisciacanna *f.*, arrosa pisciacani *f.*, erbioi, sennoreda *f.*, matzicruda *f.* (C), puppusa *f.*, puppùsgia *f.*, pubusgia *f.* (S), pappavarru, pappàuru, pappau, rosa puzzinosa *f.* (G) // sisia *f.* (L), tiztia *f.*, sennoreda *f.*, giggia *f.*, cicciulia *f.* (N) “*fiore del r.*”; vds. anche **papàvero**

rosolare *vt.* [*to brown, rissoler, soasar la vianda, anbraten*] irrujare, incrostare, abbruscare (L), irrujare, carasare (N), arrubiai, abbruschiai, accrostai (C), rusurà, abbruschà (S), accrustà, abbrusgiulà, abbrughgiulà, brusgiulà, crisgiulà (G)

rosolato *pp. agg.* [*browned, rissole, soasado, angebraten*] irrujadu, incrostadu, abbruscadu (L), irrujau, carasau (N), arrubiau, abbruschiau, accrostau (C), rusuraddu, abbruschaddu (S), accrustatu, brusgiulatu, abbrusgiulatu, abbrughgiulatu, crisgiulatu (G)

rosolatura *sf.* [*browning, dorage, asación ligera, Anbraten*] irrujadura, incrostadura, abbruscada,

abbruscadura (L), irrujadura, carasadura (N), arrubiadura, accrostadura, abbruschiadura (C), rusuraddura, abbruschaddura (S), abbrusgiulatura, abbruggghjulatura, accrustatura, crisgiulatura (G)

rosolia *sf. med.* [*rubeda, rougeole, sarampión, Röteln*] rosolia, russette *m.*, russettu *m.*, russetta (*it. rossetto*) (L), rusulia, rosolia, irfocu *m.*, picotta (*cat. pigota*), pigone *m.* (N), arrosu *m.* (*cat. rosa*), occiada, orciada, pigoni de s'arrosa *m.*, rosa maladia, resipola (C), rusuria, russettu *m.*, rosettu *m.* (S), russittu *m.*, russittu arestu *m.*, rusulia (G)

rosòlio *sm.* [*rosolio, rossolis, rosli, Rosolio*] resóliu, rosóliu (L), rosólliu (N), arresóliu, arrosólliu, orrosóliu, rosóliu (C), risóriu, rusóriu (S), rosógliu (*Lm*), rosóliu (G) // arresoliera *f.* (C) "*rosoliera*"

rosone *sm.* [*rose-window, roson, rosetón, Rosette*] rosone (LN), rosoni (C), rusioni (SG)

rospo *sm. zool.* (*Bufo viridis*) [*toad, crapaud, sapo, Kröte*] ranòccia *f.*, rana de sole *f.*, rana de siccu *f.*, ranòncia *f.*, rospe, ruspu (L), rospu, rospe, grospe, rospatzu, arrana manna *f.*, arana de siccu *f.*, arrana sicca *f.*, ninedda *f.* (N), arrana de siccu *f.*, arrana mascu *f.*, arrana pabeddosa *f.*, arrana modditzosa *f.* (C), ròippu (S), ruspu, irruspu (G) // sos Grospe *pl.* (N) "*nome con cui vengono chiamati gli abitanti di Orune*"; arrana de pei *f.* (C) "*tumore dell'unghia del cavallo*"

rossastro *agg.* [*ruddy, rougeâtre, rojizo, rötlich*] rujastru, rujastrinu, rujanu, rujonzu, purpurinu (L), rubiastru, rujastrinu, rujatu, ruviastru, cariasinu, rubanu, frumentinu, subilinu, suvilinu, gürpinu, muzu, porporinu (N), arrubiastru, incogottiu, orrubiastru, scrosu (C), ruiasthru (S), ruiastru, ruiulinu (G) // vardeu (N) "*a macchie grigie e rossastre*"

rosseggiare *vi.* [*to be reddish, rougeoyer, rojear, rot schimmern*] irrujare (LN), arrubiai, flammiai (C), arruiazzà, irruiazzà (S), arruià, arrujì (G)

rossetto *sm.* [*lipstick, rouge, rojete, Lippenrot*] russetto (L), rossetto (N), arrubieddu, arrubiettu, bellettu (C), russettu (SG)

rossezza *sf.* [*redness, rougeur, rojez, Rôte*] rujore *m.* (L), rujesa (N), rubiori *m.*, rubiesa (C), ruiura (SG)

rossiccio *agg.* [*reddish, rougeâtre, rojizo, rötlich*] rujastru, ispanu (*lat. SPANS*), mutzu, muzu (*lat. MULLEUS*) (L), rubiastrinu, rujastrinu, ruviastrinu, rubionzu, ruvionzu, (N), arrubiànciu, rubieddu, arrubieddu, orrubieddu, rubiscu (C), ruiasthru (S), ruiastru, ruiulinu, spanu, ispanu, multineddu (G) // pilimùrtinu (L) "*dai capelli rossicci*"; gregori (C) "*terra r.*"

rosso *agg.* [*red, rouge, rojo, rot*] rùgiu, ruju, rùggiu (*lat. RUBEUS*), rusu, ispanu (*r. chiaro; lat. SPANUS*) (L), ruju, rùbiu, arrùviu, rùviu (N), rùbiu, orrùbiu, arrùbiu (C), rùiu (S), rùiu, irrùiu (G) // ruju fine, ruju moresinu (L) "*r. carminio, r. bruno*"; acchibuddire, inchibuddire, incribuddire, incrabuddire (L) "*farsi r.*"; turrulu (L), ruju de s'ovu (N), arrùbiu

de s'ou, ollanu, arrevégliu (C), turrulu, rùiu di l'ou (G) "*r. dell'uovo, tuorlo*"; ruggiore (L) "*anche: morbillo*"; arrubiolus *pl.* (C) "*dolce del Campidano a base di formaggio fresco, semola, tuorlo d'uovo e buccia di arancia*"; rùiu liciatu (G) "*r. pallido*"; bazzu (G) "*r. bruno*"; muratu (G) "*r. bruno*"; Cand'est sa luna ruja, sàmbene! (prov.-L) "*Quando la luna è rossa, sangue!*"; Mezu coru ruju che coru nieddu (prov.-L) "*È meglio un cuore ardente (rosso) che un cuore rivolto al male (nero)*"

rossore *sm.* [*flush, rougeur, rojez, Rôte*] rujore, ruggiore, imbuddighinore, incribuddida *f.* (L), rubiesa *f.*, rubiore, rubore, rujura *f.*, rujore, ruviore (N), rubiori, arrubiori, rubiscori, rubiesa *f.* (C), arruiazzaddura *f.*, ippapuradda *f.*, pampuradda *f.* (S), ruiori, piparisti *f. pl.* (G)

rosta *sf.* [*fan-window, fenêtre en éventail, reja, Rost*] rèccia (*cat. retia, retza*), retza, inferriada, ferrada (*it. ferrata*) (L), inferriada (N), rèccia, arrèccia, arrecciada, ferrada, inferriada (C), infarradda, farradda (S), farrata, farriata, infarriata (G) // rosta (C) "*vestaglia; tosc. ant. rosta*"; arrosta (C) "*ventagliare; tosc. ant. arrostate*"

rosticcare *sm.* [*qwner of a rotisserie, rôtisseur, asador, Garkoch*] arrustidore (L), arrostitore (N), arrustidori (C), arrusthidori (S), arrustidori (G)

rosticceria *sf.* [*rotisserie, rôtisserie, parrilla, Garküche*] arrustitzeria (L), arrostitzeria, arrustitzeria (N), arrustidroxu *m.* (C), arrusthicceria (S), arrusticceria (G)

rosticcio *sm.* (*scoria*) [*dross, scorie, costra, Schlacke*] férrina *f.*, cagaferru (*cat. cagaferro; sp. cagafierro*), merda de fraile *f.*, rudda *f.* (L), ferrighine, errina *f.*, bubusa *f.* (N), scherda *f.*, scadra *f.*, cagaferru (C), merdhafrairi *f.*, macciaferru (S), rudda *f.*, rilingu (G)

rostrato *agg.* [*billed, rostral, rostrado, Schnabel...*] biccudu, pittudu, piccudu (L), pittudu (N), biccudu, pitzudu (C), biccudu (S), biccudu (G)

rostro *sm.* [*rostrum, rostre, rostro, Schnabel*] biccù (*lat. BECCUS*), picculu, pittulu (L), pittu, piccu, biccù (N), biccù, pitzu (C), biccù (S), bitticulu, pitticulu (G) // sproni (G) "*r. delle navi*"

rostro di cicogna *sm. bot.* (*Erodium ciconium*) fila-fila, orozolos *pl.* (L), erba de furchettas *f.*, frocchitteddas *f. pl.* (N), erba de agullas *f.*, agullas de santa Maria *f. pl.*, arrelógius *pl.* (C), èiba di ridozu *f.*, èiba furchetta *f.* (S), fulchetta *f.*, alba di fulchetta *f.*, alba di lu rilóciu *f.*, geràniu arestu (G)

Rota *sf. eccl.* [*Rote, Rote, Rota, Rota*] Rota

rotàia *sf.* [*rail, rail, carril, Schiene*] rotàia, rotàglia, binàriu *m.* (L), rotaja, rotàllia, sia de sa roda, binarju *m.* (N), rotàia, bia de s'arroda, arrodarju *m.*, fregas *pl.*, arrastu de carru *m.*, tallada, tellada, taggiada (C), rotàia, ruddàia, binàriu *m.* (S), rutàia, binàriu *m.* (G)

rotare *vt. vi.* [*to rotate, tourner, rodar, kreisen*] girare (= *it.*), rodare (*sp. rodear*) (L), zirare (N), girai, rodiai, arrodiar (C), girà (S), ghjrà, ruigni, mulinà (G)

rotativa *sf.* [*rotary press, rotative, rotativa, Rotationsmaschine*] rotativa (LNC), rotatiba (S), rotativa (G)

rotatòrio *agg.* [*rotating, rotatoire, rotatorio, drehend*] chi girat in tundu, rodiadore (L), ziradore (N), arrodiau, arrodiaiori (C), rotatòriu, giradori (S), ghjradori (G)

rotazione *sf.* [*rotation, rotation, rotación, Rotation*] giru in tundu *m.*, ròdia, rodiada, arròdiu *m.* (L), ziru *m.*, dùmmida, orrodeu *m.*, roda (N), arrodiamentu *m.*, rodiamentu *m.*, arrodiaadura, arrodeu *m.*, arroedu *m.* (*sp. rodeo*), arruedu *m.*, arruelu *m.* (C), rotazioni, giru *m.* (S), ghjru *m.* (G)

roteare *vi. vt.* [*to swing, rouser, rodear, im Kreise schwingen*] girare (= *it.*), rodiane (*sp. rodear*), arrodare, arrodeare, arrodiane, orrodeare, rodeare (L), zirare, arrodare, orrodeare, torulare (N), rodiai, arrodiai (C), girà (S), ghjrà, ghindulià (**Cs**), ruigni, mulinà (G) // ròlia-ròlia, rolla-rolla (C) "*roteante*"

rotella *sf.* [*small wheel, petite roue, ruedecilla, Rädchen*] rodetta, rodighedda, rodiglia (*r. per tagliare la pasta; sp. rodilla*), rotella, rosonitta (*r. per la pasta; it. ant. rosnetta*) (L), rodedda, rosinitta, rodiglia, rodilla, rudillia, rutillia, rodinu *m.* (N), arrodedda, rodixedda, rosonitta, arrosionitta, serretta, sarretta (C), roddaredda, rudiglia, rundella (S), rotaredda, rutedda, rutigliu *m.* (*r. per la pasta*), rutiglia, irrutiglia, taddarinu *m.* (G) // arrodigliare (L) "*tagliare la pasta con la r.*"; furriola (LG) "*r. che esposta al vento ruota velocemente*"; rodàscia, roditta (L) "*r. per tagliare la pasta*"; curedda (N) "*r. di bronzo*"; arrodedda de su genugu (C), baddadori *m.* (C) "*r. del ginocchio*"; animedda (CG), nimedda, nimezolu *m.* (C) "*r. di osso o di legno, bucata, che serve alle camiciole, calzoni, ecc. per abbottonarsi*"; serrettaju *m.* (C) "*maestro costruttore di r.*"; arrodeddu *m.* (C) "*r. dello sprone*"

rotismo *sm.* [*wheelwork, train d'engrenages, rodaje, Räderwerk*] ingranàggiu (L), ingranazu (N), ingranàggiu (CS), ingranaghju (G)

rotolamento *sm.* [*rolling, roulement, enrollamiento, Fortrollen*] roduladura *f.*, rodulamentu, loddinada *f.*, -adura *f.*, loddiradura *f.*, lodduramentu, bocciuladura *f.*, caddinadura *f.*, istrùddulu, trodduladura *f.*, tròddulu (L), rodduladura *f.*, irbortulada *f.*, irbortulonzu, irbórtulu, toruladura *f.*, torulonzu, troduladura *f.*, còrriu (N), rumbulamentu, arrumbulamentu, arrumbiu, trogollu, trogolu, rumbuladura *f.*, arrumbuladura *f.*, arrumbulasciorta (C), rudduramentu (S), rumbulamentu, rùmbulu, imbulcinamentu, caniamentu (G)

rotolante *p. pres. agg. mf.* [*rolling, roulant, rodante, rollend*] roddulanu, roddulatore, roduladore, lodduradittu, lodduranu, lodduradore, lorumadittu, lorumattu, troddulanu, a tróulu (L), roddulatore, roddulanu, rodulanu, lodduranu, corriallullu, corriazolu, corrieddatzu (N), arrumbulanti,

rumbuladori, arrumbuladori, lumburutzu (C), rudduradori, rudduranu (S), rumbuladori (G) // Preda rod(d)ulana non ponet mai lana (prov.-N) "*Pietra che rotola non mette mai lana*"

rotolare *vt. vi.* [*to roll, rouser, voltear, rollen*] rodulare (*lat. ROTULARE*), roddulare, arrodulare, loddurare, lodurare, lotturare, loddinare, lorumare, troulare, troddulare, istroddulare, abbocciulare, bocciulare, boccigare, boccinare, imbrotzinare, imbrutzinare, colojare, birulare, caddinare, iscodulare, andare istìriga-istìriga, istirigare, istirigolare, istrুদ্ধulare (L), roddulare, loddurare, loddare, rumbulare, corriere, cordulare, corrieddare, irbortulare, issuludrare, rodinare, trodulare (N), rumbulai, arrumbulai, arrumbiai (*lat. RHOMBUS*), arrumbuai, trodolai (C), ruddurà, bucciurà, immusginassi (S), rutulà, arrutulà, rumbulà, canià, caniulà, imbulcinà, chindulà (G) // musginà (S) "*rotolarsi per terra*"

rotolata *sf.* [*rolling, roulement, rodadura, Rollen*] roddulada, rodulada, loddurada, lodurada, lorumada, -adura, lotturada, istrুদ্ধulada, troddulada (L), roddulada, rùmbulu *m.*, rumbulada, corriada, -adura, loddurada, torulada (N), rumbulada, arrumbulada, arrumbiada (C), ruddurada, immusginada (S), rutulata, rumbulata, rùmbulu *m.*, caniata, caniulata, chindulata, imbulcinata (G)

rotolato *pp. agg.* [*rolled, roulé, volteado, rollt*] roduladu, rodduladu, arroduladu, lodduradu, loduradu, lotturadu, loddinadu, lorumadu, trouladu, trodduladu, istrodduladu, istrুদ্ধuladu, trodduladu, abbocciuladu, bocciuladu, boccinadu, imbrotzinadu, colojadu (L), roddulau, rumbulau, cordulau, corrieddau, corriau, torulau, trodulau (N), rumbulau, arrumbulau, arrumbiau, arrumbiau (C), rudduraddu, bucciuraddu, immusginaddu, musginaddu (S), rutulatu, arrutulatu, rumbulatu, caniatu, caniulatu, imbulcinaddu (**Cs**), imbulcinatu, chindulatu (G)

ròtolo *sm.* [*roll, rouleau, rollo, Rolle*] ródulu (*lat. ROTULUS*), rótulu, ródulu, lórumu, lótturu, tútturu, rétulu (*cat. rètol*), ammoróttulu (L), rótulu, ballone (N), rótulu, rulloni, arrulloni (*cat. rottlo*), rétulu, arrétulu, rumbulloni, arrumbulloni, tútturu, cagodu (C), róduru (S), rumbuloni, rùmbulu, baddoni, rollu (*Lm*), rótulu (G) // retuladu (L) "*conservato in r.*"; roduleddu (L) "*rotoletto spinoso tipico di alcune erbe che si attacca facilmente alla lana degli agnelli; nome di un'erba simile alla robbia*"; rodulinu (L) "*piccolo r.*"

rotolone *sm.* [*tumble, roulade, caída, Sturz*] rodulada *f.*, roddulada *f.*, loddurada *f.*, colojada *f.* (L), roddulada *f.*, rùmbulu, rumbulada *f.*, loddurada *f.* (N), rumbulada *f.*, arrumbulada *f.* (C), ruddurada *f.* (S), rutulata *f.*, rùmbulu, rumbulata *f.* (G)

rotoloni *avv.* [*to tumble down, en roulant, dando vueltas, kopfüber*] ródula-ródula, ródula-ródula, lóddura-lóddura, lóddina-lóddina,

lóruma-lóruma, lorumone, bócciula-bócciula, a córriu, istìriga-istìriga, a s'istrùddula-istrùddula tróddula-tróddula, tróulu a tróulu (L), a róddules, roddulande, a rodinu, a börtulas (N), rumboloni, rùmbula-rùmbula, arrùmbula-arrùmbula (C), rudduroni, róddura-róddura (S), rumbuloni, a rùmbuli, canioni, a carabussulinu, caniuloni, imbulcinoni (G)

rotonda *sf.* [*rotunda, rotonde, rotonda, Rotunde*] rotunda, retunda (L), rutunda (N), arrotunda, arrundou *m.*, rotunda (C), rindò *m.*, rundò *m.* (S), rutunda (SG)

rotondare *vt.* [*to round, arrondir, redondear, runden*] attundare, atturundare (L), attundare, arrutundare (N), attundai (C), attundà (S), attundà, attundulinà (G)

rotondeggiante *agg. mf.* [*roundish, presque rond, que tira a redondo, rundlich*] tundulinu, attundatzadu (L), tundulinu (N), tundixeddu (C), tundareddu (SG)

rotondità, -ezza *sf.* [*roundness, rotondité, redondez, Rundheit*] rotundesà, rotundidade (L), tundesa (LN), tundidadi (C), tundiddai, tondèzia (S), tundesa, rutundesà, rutunditai (G) // cumagli *pl.* (S) "*r. femminili*"

rotondo *agg.* [*round, rond, redondo, rund*] tundu, retundu, rotundu (*lat. ROTUNDUS, RETUNDUS*), redundu, rutunnu, tundulinu (L), tunninu, tunnu, tundu (N), tundu, retundu, rotundu, rodundu, orrudundu, arroglianti (C), tondu (S), tundu, rutundu, ritundu (G) // lódduru (L) "*oggetto r.*"; a redundu (L) "*tutt'attorno, intorno*"

rotta *sf.* [*route, route, ruta, Kurs*] rotta, bia (*lat. VIA*), caminu *m.*; fua (L), rotta, bia, caminu *m.*; fuga (N), rotta, bia, caminu *m.*; fua, derrotta (C), rotta, bia, camminu *m.*; fuggidda (S), rotta, caminu (di nai); fua, spaldimentu *m.* (G) // isvertzare (L) "*cambiare r.*"; essi a scórriu (C) "*essere in r.*"; singaioru *m.* (S) "*marinaio addetto alla individuazione della r.*"; singhi *m.* *pl.* (S) "*coordinate della r. di un'imbarcazione*"

rottame *sm.* [*wreck, débris pl., derribo, Bruchstück*] avantzadura *f.*, petzàmine, cadalanos *pl.*, ferru 'etzu (L), cantos *pl.*, cadalanos *pl.*, pedassos *pl.* (*sp. pedazo*), appetzadura *f.* (N), arrogalla *f.*, pedassus *pl.*, matzagani *pl.* (*r. di pietre*) (C), pizzamu, ferru bécciu, abanzi *pl.* (S), scataracciumu, scataracciùmini, pizzulàmini (G) // incatralzare (L) "*coprire con r.*"

rotto *pp. agg.* [*broken, rompu, roto, gebrochen*] segadu, truncadu, frantu, assorobbadu, orrugadu (L), secadu, truncau, cranucau, rucrau (N), segau, arrogau, staulau, steulau, steuau, stressinau (C), siggaddu, tagliaddu, iffasciaddu, ischuscimignaddu (S), fiaccatu, rumpiu, rùpitu, sfasciaddu (Cs), strippaddu (Cs) (G) // Òmine mortu ischina secada (prov.-N) "*Uomo morto schiena r.*"; Ca l'à fiaccatu pàchia! (prov.-G) "*Chi lo ha r. paghi!*"

rottura *sf.* [*breach, rupture, rotura, Brechen*] segadura, truncadura, tzaccadura, rujadura, iscanu *m.*, iscurrùnciu *m.* (*r. tra persone*),

assorobbada, -adura, assorobbamentu *m.*, azimada, -adura (L), truncamentu *m.*, secadura, secatu *m.*, rucradura, orrucronzu *m.*, tzaccada, -adura, tzacconzu *m.* (N), segadura. segamentu *m.*, arrogadura, scuncordamentu *m.* (C), rumpimentu *m.*, truncaddura, iffasciaddura, siggaddura, siggamentu *m.* (S), fiaccatura, rumpitura, taddatura (G)

ròtula *sf. anat.* [*rotula, rotule, rótula, Kniescheibe*] annujadorzu *m.*, rodiglia, ruéddula, rudéula, giogulana, cùccuru de su 'enuju *m.*, conca (mela, tàula, padedda, rodedda) de su 'enuju (L), zoculana, joculana, conca (tàula, cùccura) de su brenucu, curedda (N), arrodedda de su genugu, còccura de su genugu, cùgura de genugu (C), cabèccia, punta di lu ginocci, cabbu di ginocci *m.*, ruéddura (S), rutiglia (di lu (gh)jnnocchju), ossu di lu ghjnocchju *m.* (G) // irrueddulare (L) "*rompersi la r.*"

rovaglione *sm. med.* (*sorta di vaiolo*) [*smallpox, variole, viruela, Pocken*] arzolu burdu (L), fermizolu burdu, papedda *f.* (N), fermizolu burdu (C), vaglioru burdhu (S), vagliolu bastaldu (G)

rovàio *sm.* [*north wind, bise, zarzagán, Dornbusch*] ruarzu, traschiarzu (L), rubarju (N), arruàrgiu, arruaxu, orruàlixu, orruàrgiu (C), ruàggju (S), lamàggghju (G)

rovello *sm.* [*rage, rage, enojo, Ärger*] arràbbiu, pidinu, ravinu, revinu, oriolu, sarrone, berinizu, ildinu, pidine, pipinzu, tameddu (L), rubeddu, arrennegu, rennegu, crepu, ira *f.*, piripisone, pirispone, sùddiu, suddu (N), arriolu, scimìngiu, cilévriu, sciorbeddadura *f.* (C), ravinu, tashabeddu, sarroni, màzinu, affutta *f.* (S), cilévriu, cilevru, zilévriu, zilevru, tarravrinu, picch(i)eddu (Cs), tamedda *f.*, tameddu, zirriolu, tàrrulu (G) // sarrane (L) "*r. assillante, cantilena fastidiosa*"; abejai (C) "*avere un'idea fissa, un r.*"; abeju (C);

rovente *agg. mf.* [*red-hot, rouge, encandecido, glühend*] ruju, infogadu, alluttu, bullende (L), ruju, irrujau, buddiu (N), abbrigau, arbigau, arrubiau, cardiggiau (C), arruiaddu, infuggaddu (S), rùiu di focu, alluttu (G)

roventino *sm.* (*migliaccio di sangue di maiale*) [*blood-pudding, boudin de sang de porc, morcilla frita, Blutwurst*] sàmbene de porcu (LN), sànguni de porcu (C), sangu porchinu (S), sangu pulcinu (G)

róvere *sm. bot.* (*Quercus robur*) [*oak, rouvre, roble, Sommereiche*] chercu (*lat. QUERCUS*) (L), chercu, orròele, arròele (*lat. ROBUR*) (N), arroi, orroi, orróili, orróali, arroali, arroi, orroi (C), cherchu, rùaru (S), rùara *f.* (G)

roverella *sf. bot.* (*Quercus pubescens*) [*oak, rouvre, roble, Sommereiche*] róvaru *m.*, róvulu *m.*, rùvulu *m.*, rùulu *m.*, cherchizone *m.* (L), cherchizola, elcu *m.* (N), orroi *m.*, arrobi *m.*, arroi *m.*, orróili *m.*, orróali *m.*, arroali *m.*, arroi *m.*, orroi *m.* (C), rùara, ròvaru *m.* (S), rùara (G)

rovereto *sm.* [*oak-wood, rouvraie, robledal, Eichenwald*] cherchedu, cherchetu (*ant.; lat.*

QUERCETUM), cherchizu, landare (L), padente de cherchos, cherchizu (N), cherchedu, cercetu (*ant.*), arroledu, orroledu, landari (C), buschu di cherchi (S), ruaretu, chelchetu, sualticciu (G)

rovesciamento *sm.* [*upsetting, renversement, vuelco, Umkehrung*] bortulamentu, bottulada *f.*, -adura *f.*, furriadura *f.*, subbuccu (L), ghiradura *f.*, irbortulada *f.*, irbortulonzu, irbörtulu, issuddiada *f.*, issuddionzu, vortulonzu, ziradura *f.*, furriadura *f.*, issüssiu, issussiada *f.*, còrriu (N), sciusciada *f.*, sciusciu, furriada *f.* (C), ghinduradda *f.*, ribuccamentu, vulthuramentu (S), riòltulu, svòltulu, vòltulu, vùltulu, svultulata *f.*, rimbuccu (G)

rovesciare *vt.* [*to upset, renverser, volcar, umkehren*] bortulare (*lat. *VOLUTULARE*), fortulare, furriare, dadaoltare, dare 'olta, abbuccare, subbuccare, travaccare, istavaccare, istevaccare, istravaccare (*probm. cat. trabucar*), troulare (*lat. *TRAGULARE*), ghindulare (*it. guindolo*), isvagantare, isvortulare (L), furriare, ghirare (*lat. GYRARE*), zirare (*it. girare*), ghinnulare, irbessiare, irbortulare, bortulare, ghissare, corriare, issuddiare (N), furriai, accovecciai, revesciai, sciusciai (C), vulthurà, dà voltha, ivvulthà, ghindurà, ibbagantà, ribuccà, isthrabaccà (S), svultulà, vultulà, vultà, riultulà, dassi 'olta, dà a tarra, rimbuccà (G) // ghindulanu (L) "*facile a rovesciarsi*"; Si nche ghissas s'ozu, disgrassia! (prov.-N) "*Se rovesci l'olio, disgrazia!*"

rovesciata *sf.* [*back-kick, coup de pied retourné, volcada, Umsturz*] bortulada, furriada, subbuccada, ghindulada (L), furriada, ghetlada (a terra), corriada, -adura, irbortulada, bortulada, ghissada (N), furriada, sciusciada (C), vulthuradda, ivvulthadda, isthrabaccadda, ribuccadda (S), svultulata, riultulata, vultata, rimbuccata (G)

rovesciato *pp. agg.* [*upseted, renversé, volcado, umgekehrt*] bortuladu, furriadu, dadaoltadu, dadu 'olta, abbuccadu, subbuccadu, travaccadu, istravaccadu, trouladu, ghinduladu, isvagantadu (L), furriau, ghirau, zirau, bortulau, fortulau, irbortulau, vortulau, ghissau, irbessiau, issuddiau, corriau (N), furriau, sciusciau, struessau, sisiu (C), vulthuraddu, daddu voltha, ivvulthaddu, isthrabaccaddu, ribuccaddu (S), svultulatu, svultuladdu (Cs), vultulatu, vultatu, riultulatu, rimbuccatu (G) // ses revessu (L) "*tipo di componimento poetico, derivato da "sa moda"*"; Sa cosa 'ortulada no andat mai addainanti (prov.-L) "*Le cose r. non vanno mai avanti*"

rovèscio *sm.* [*upside down, revers, revés, Rückseite*] arreversu, revessu (*cat. revés o it.*), rebessu, reversu revèsciu, deghèsciu, dighèsciu, imbesse (*lat. INVERSE*), assalimbesse (L), arreversu, revessu, imbesse, tregonada *f.* (N), revèsciu, arrevèsciu, gorpada *f.*, grastus, umbessi (C), ribessu, invessu (S), riessu, irriessu, riusu (Lm), rivèsciu (Cs) (G) // a s'imbesse, a s'imbesce, a chirr'imbesse, a piliesse, a s'infache (L), in dortine, a roversu (N), a s'imbrèssiri, a s'imbessi, a s'umbessi,

culumbressi (C), a l'invessu, arinvessu (S), a lu riessu, a la riàsina (G) "*a r.*"; crastu (LC) "*r. della medaglia, una delle facce di una moneta*"; istrùgulu, istrugulada *f.*, ischisciu (L), scuttulada *f.*, strossa (groppada, sciusciada) de àcua *f.* (C) "*r. d'acqua, acquazzone*"; iffache (N) "*r. di una stoffa*"; sbancata *f.* (G) "*r. finanziario*"; riessu (L) "*giuoco di carte, detto anche rovescino*"; sorta di tressette giocato in senso contrario, cioè a chi fa meno punti"; Su puleddu sèdelu a sa revessa (N) "*L'asino montalo alla rovescia*"; Lu sassaresu è natu all'irriessu, battisgiatu a lu buggghju e senza sali (prov.-G) "*Il sassarese è nato al r., battezzato al buio e senza sale*"

rovescione *sm.* [*back-hander, grande averse, revés (golpe), Schlag*] istutturada *f.*, iscavanada *f.*, iscattulada *f.*, istrempada *f.*, istrimpanada *f.*, pappamuccu, iscaputzone (*it. scapaccione*), ciaffotto -u (L), iscantulada *f.*, iscavanada *f.*, iscambessu, pappamuccu, istutturada *f.*, istrempiada *f.*, irbirroncu (N), bussinada *f.*, scantrexada *f.*, smurrada *f.*, sciafferottu, cabessu, boffettada (*sp. bofetada*) (C), ischavanadda *f.*, pappamuccu, ciaffottu (S), scavanata *f.*, scantigghjoni, stutturata *f.*, buffittoni, ciaffoni (G)

rovescioni *avv.* [*on one's back, à la renverse, de espalda, rücklings*] a brente a chelu, a parròccchinu, a mercas in altu (L), a s'imbesse, a brente a susu (N), sterrinau, fuliau a terra, a brenti in susu (C), a panza a l'aria, a parrònciu (S), a panza a l'aria (G)

roveto *sm.* [*bramble-bush, ronceraie, zarzal, Dornbusch*] ispinarzu, ruarzu, ruaza *f.*, ruedu (L), rubarju, rubarja *f.*, rubarzu, ruvagliu, ruvarju, orrubarzu, orrugarzu (N), ruàrgiu, arruàrgiu, arruarxu, arruaxu, orruàlixu, orruàrgiu (C), ruàggiu (S), lamagghju (G)

rovina *sf.* [*fall, ruine, ruina, Ruin*] arruinada, arruinadura, arruinu *m.*, ruina (*lat. RUINA*), istrossa, istrossada, istròscia, destrossa, (*cat. destrossa*), iscarmentu *m.*, iscrementu *m.*, isgrammentu *m.*, iscalabru *m.* (*sp. descalabro*), istruendu *m.* (*sp. estruendo*), istruiscione, dissàntara, dissàntaru *m.*, derrutta, dirrutta, isciambeddada, -adura, iscollu *m.*, isolocu *m.*, issàssinu *m.*, ruinu *m.* (L), orroghina, orroghinada, orrughina, roghina, roina, rughina, ruina, disaccattu *m.* (*sp. desacato*), disàbiu *m.*, iscussertu *m.* (N), arruina, orroina, ruina, sdorroccu *m.*, sderroccu *m.*, sciorroccu *m.*, sciarroccu *m.*, strossa, destrossa, destrossu *m.* (*sp. destrozo*), scalabru *m.*, sciusciu *m.* (*ruiner*) (C), ruina (S), ruina, irruina, arruina, dirrugghju *m.*, sdirrughju *m.* (Lm), dissàntara, balgaminu *m.* (G) // apperdimentare (L), derrui, sderrui (C), balgaminà (G) "*mandare in r.*"; andai a sa spiocca (C) "*andare in r.*"; Canta, canta, corronchedda, / dae mesu de sa rughina, / non nde cherjo de femina / si no est ocrinighedda (N) "*Canta, canta, cornacchietta, / da mezzo alle r. / non ne voglio di moglie / se non ha gli occhi neri*"; Tempus mali passau, vida de arruina

(prov.-C) *“Tempo (gioventù) passato male, vita di r.”*

rovinaccio *sm.* [avanzo di muri rovinati o demoliti] [*debris, blacaille, derribos pl., Abschaum*] carrarzu (*lat. CARNARIUM*) (L), carchinatzu (N), carraxu, brossa *f.* (*cat. brossa; sp. broza*), sciusciu (C), carràggiu (S), calcinagghju (G)

rovinare *vt. vi.* [*to ruin, ruiner, arruinar, beschädigen*] arroinare, arruinare, ruinare (*lat. RUINARE*), derruere (*lat. DERUERE*), destruere, dirruire, diruire, istruire (*sp. destruir*), istragare, dislabare (*sp. deslabar*), iscalambrare, iscalabrare (*sp. descalabrar*), derroccare (*cat. sp. derrocar*), istrossare, dissantarare, apperdimentare, isempiare, andare a s'ispiocca, inchirrire, iscordaminzare, isalamanciare, isciambeddare, iscrementare, iscrementare, isgabbalàresi, istraorzare, (L), orroghinare, roghinare, rughinare, arrughinare, arruinare, ruinare, roinare, arroinare, disastrare, iscussertare (N), arrovinai, ruina, arruinai, sciusciai, sciasciai, sciorroccai, derroccai, isdorroccai, sdorroccai, scalabrai, scarrugai, sperrumai, derrui, sderrui, scicutai, scempi, scaiddai, scarramingiai, sprantellai (C), arruinà, ischuddassi, isciarà (*detto del terreno che frana*) (S), ruinà, arruinà, irruinà, bischisgià (*lat. EXQUIRERE*), bistraccia, pasà in mina, balgaminà, dissantarà (G) // Timu chi no m'indi sciccuttit sa bingia (C) *“Temo che non mi rovini la vigna”*

rovinato *pp. agg.* [*ruined, ruiné, arruinado, beschädigt*] arruinadu, derruttu, istragadu, dislabadu, istrossadu, apperdimentadu, inchirridu, ruinadu, isciambeddadu, istraorzadu (L), rughinadu, iscussertau, billastrau, disastrau, orroghinadu (N), ruinadu, arruinadu, sciusciau, sciasciau, sciorroccau, sdorroccau, scalabrau, sperrumau, sprantellau, derruttu, sderruttu, scempiu (C), arruinaddu, ischuddaddu, isciaraddu (S), ruinatu, arruinatu, arruinaddu (Cs), irruinatu, scuntriaddu (Cs), bischisgiatu, bistracciato, balgaminatu, dissantaratu (G) // essere a sa golla (N) *“essere alle strette, rovinato”*

rovinio *sm.* [*downfall, fracas, derrumbamiento, Einsturz*] arruinu, ruina *f.*, istragu (*sp. estrago*), isfasciamentu, isfascionzu, isteremamentu, istraorzu (L), rughinadura *f.*, iscussertu, disaccattu (*sp. desacato*), istremenadura *f.* (N), sdorroccu, sciorroccu, sciarroccu, smuronamentu, arruinamentu, ruinamentu (C), ruina *f.*, isciaradda *f.*, isciaraddura *f.* (S), ruina *f.*, irribbatura *f.*, frana *f.* (G)

rovinosamente *avv.* [*ruinously, ruineusement, desastrosamente, heftig*] arruinadamente (L), rughinosamente (N), ruinosamenti, arruinosamente (C), ruinosamenti (SG) // trabentàresi, iscollàresi (L), strapintassi (G) *“cadere r.”*

rovinoso *agg.* [*ruinous, ruineux, ruinoso, verderblich*] arruinosu, ruinosu, dannarzu (L), rughinosu (N), ruinosu, arruinosu, istruidori,

scuèmpiu (C), ruinosu, dannosu (S), ruinosu, arruinosu, catalzu (G)

rovistare *vt.* [*to ransack, fouiller, rebuscar, stöbern in*] forrogare (*lat. FURIGARE*), isforrogiare, computare, cumpidare (*lat. *COMPITARE*), bulluzare, buluzare, buscuare, isculuzonare, iscuruzonare, troulare (*lat. *TRAGULARE*), isculare, pisigulare, rivistare, subuzare (L), forrocare, ifforrogare, vorrocare, bubuttare, fodichinare, fudichinare, aggruccare, supuzare, irvalutiare, urrichinare, uvusare (*probm. lat. *REVISARE- Pittau*) (N), farrogai, forrogai, scuicallai, scuicallai (*cat. escorcollar*) (C), vulthurà, buriggà, iffurruggià, furruggià (S), furrucà, sfurricunà, sfurricunà (Lm), stuvugnà, istuvugnà, bulicà, cumpuddà (Cs), rimunciulà (G) // buscuza-buscuza (L) *“rovistando continuamente”; si spentumai (C) “affaticarsi rovistando la casa alla ricerca di qualcosa”*

rovistata *sf.* [*search, fouillement, rebuscada, Stöbern*] forrogada, isforrojada, computada, cumpidada, buluzada, buscuada, troulada (L), forrocada, bubuttada, fodichinada, fudichinada, aggruccada, supuzada (N), forrogada, farragottu *m.*, scuicallada (C), vulthuradda, buriggadda, iffurruggiadda, furruggiadda (S), furrucata, bulicata, sfurricunata, rimunciulata (G)

rovistato *pp. agg.* [*ransacked, fouillé, rebuscado, stöbert in*] forrogadu, isforrojadu, computadu, cumpidadu, buluzadu, buscuadu, isculuzonadu, iscuruzonadu, rivistadu, trouladu (L), forrocadu, bubuttadu, fodichinadu, fudichinadu, aggruccadu, supuzadu (N), forrogadu, scuicalladu (C), vulthuraddu, buriggaddu, iffurruggiaddu, furruggiaddu (S), furrucatu, sfurricunatu, stuvugnatu, bulicatu, rimunciulatu (G)

rovistatore *sm.* [*ransacker, fouilleur, rebuscador, Stöberer*] forrogadore, forrojadore, forrogheri, isforrojadore, computadore, cumpidadore, buluzadore, buscuadore, cuzoneri, isculadore (L), forrocadore, forrocheri, forrocarju, bubuttadore, bubutteri, fodichinadore, aggruccadore, supuzeri (N), farrogadori, forrogadori, forrogheri, corroveri, scuicalladori, sciustigheri (C), vulthuradori, iffurruggiadori, furruggiadori (S), furriconi, sfurricunadori, buliconi, rimunciuladori (G)

rovistio *sm.* [*search, fouillement, revolvimiento, Stöbern*] forrogamentu, forrogiu, forrogiu, forrogadura *f.*, isforrojadura *f.*, computadura *f.*, cumpidadura *f.*, cumpidu, buscuza, buscuamentu, buluzu (L), forrocu, forrocamentu, forrocadura *f.*, vorrocu, bubuttu, bubuttamentu, bubuttadura *f.*, terru (N), forrogadura *f.*, farrogiu, orrogadura *f.*, forrogamentu, scuicalladura *f.*, scuicallu (C), vulthuramentu, iffurruggiamentu (S), bulicu, bulica-bulica, furrucatura *f.*, sfurricunata *f.* (G)

rovo *sm. bot.* (*Rubus fruticosus*) [*blackberry bush, ronce, zarza, Brombeere*] rù (*lat. RUBUS*), rueddu (L), orrubu, orrubu rubu, ruvu, arruvu, orruvu, orruo, ruo, ruu, traccia *f.* (N), arrù, arrua *f.*, orrù (C), rù (S), ruu, lamoni (*arbusto*)

di r.), lamagghjonu, lammonu, -i (Lm), razzoni (Cs) (G) // àlamu (L) "ramo del r."; arruarezare (L) "coprirsi di r. e di spini della terra"; irruare, irruarezare, irruattare (L), irrubare (N), arruai (C) "tagliare i r."; irrueddare (L) "attraversare luoghi coperti di r."; mura f., mura-mura (L), mura de orruo f. (N), mura de arrù f., murighessa de s'arru f., amura f. (C), mura-mura f. (S), mura f. (G) "frutto del r., mora"; rù burbinu (L) "r. selvatico"; ruizone (L) "varietà di r. molto spinosa"; ruosu (L), rubosu, ruvosu (N) "invaso da r."; dannaghine f., tracchile (N) "siepe di r."; irrubare (N) "siepare con r."; irrubau (N) "chiuso con r."; irrubadura f. (N) "taglio dei r."; ruvadorja f. (N) "falce adatta per tagliare i r."; allamassi (G) "riempirsi di r."; rasittu (G) "r. sui muri delle tanche"

rozza sf. (cavallo vecchio) [jade, rosse, rocín, Klepper] runzinu m. (L), runzinu m., brenna (N), runzinu m., arrunzinu m. (C), runzinu m., cabaddu vécciu m. (S), acchettàcciu m., ebba 'ecchja (G)

rozzamente avv. [roughly, grossièrement, bastamente, grob] rustigamente, a bistralinu (L), che ghirrisone, grussulanamente (N), grusseramenti (C), rozamenti (SG)

rozzezza sf. [roughness, grossièreté, bastedad, Grobheit] arestesa, rustighesa, ruzesa, ruzidade, grussulàmine m., arestùmine m., peddoneria (L), grussulàmene m., peddoneria, ghirrisonàmene m., battarra, iscapriononzu m. (N), grusseria, arestùmini m. (C), ruzèzia, rustighghèzia, rusthiggumu m. (S), ruzura, rustichesa, ciavaccanata (G)

rozzo agg. [rough, grossier, bruto, grob] ruzu, ruzone, areste (lat. AGRESTIS), mengu (it. menico), mengosu, camurru (tosc. camorro), giurru, rùstigu, terrale, grusseri (cat. grosser; sp. grosero), carriarzu, ildonadu, pellitzone, peddone, zubbu (L), grussulanu, peddone, agreste, ghirrisone, crispisone, covatzu, iscaprionau, grestale (N), grusseri, govàcciu (sp. gabacho), tòcciu (sp. tocho), braballu, maiolu, tzorbu, àspidu, tappiu a crosta, mattalloni (sp. matalón) (C), rozu, rùsthiggu, mengu, camurru, piddizoni, carragasu, carriàggju, billoi, irruzuniddu (S), rozu, irrozu, malgoni, grusseri, buzali, alvanti, trampasginoni, cagnastronu (Lm), ciavaccanu (sp. chabacano) (G) // ruzone (L) "anche: uomo forte, di buona salute"; iscaprionare (N) "comportarsi in maniera rozza, sgarbata"

rozzume sm. [roughness, grossièreté, rusticidad, Grobheit] ruzùmine, rustighesa f., arestùmine, peddoneria f. (L), grussulàmene, ghirrisonàmene, peddoneria f. (N), grusseria f., arestùmini (C), rustighghèzia f., rusthiggumu, rozzumu (S), ruzumu, ruzura f., rustichesa f. (G)

ruba sf. [plunder, pillage, pillaje, Stehlen] fura. irrobamentu m. (L), fura, ispittulliadura (N), fura, sdorrobatoriu m. (C), fura, ladrazzumu m. (S), fura, latrazzumu m. (G) // pilire (L) "andare a r."

rubacchiare vt. [to pilfer, grappiller, raspar, mause] piggiare (it. pigliare), furatzare, affranciare, frunciare, rampiggiare, rampignare, raspugnare, raspignare (sp. respiñar + it. raspare - Pittau), raspiare, isgrattiare, accrappiolare, arrabinare, granfignare, ispinzare, prischiare, urunciulare (L), ispittulliare, pecutzare (r. bestiame), saccajare, laccasinare, carrutzare (fig.), arrapignare, arraspinzare, affarruncare, prischiare (N), furanciulai, ciappai (piem. ciapè), furai, scroccai (C), rampiggià, rancià, crabinà, pisanà, caggaiurà (S), furazzà, pappiulà, arrappà, arrappiulà, rappiulà, sgraffignà, trampignà, trampinà (Lm) (G) // andare a ischeffa (L) "l'andare per le campagne dei ragazzi a r. frutta o altro"; aungrare, grust(i)are, mannucrare, urare (N) "andare in gruppo per le campagne a r. frutta"

rubacchiatore, -one sm. [pilferer, grappilleur, Idronzuelo, Stehler] furànciu, frùnciu, furùnciu, affranciadore, isgrattiadore (L), ispittulliadore, truntzedderi, cattanzu, tascaresu, laccasineri, pecuzadore, saccajale, tropejale (N), furuncu, arraffadori, ciappadori (C), furadori, caggaioru, rampiggiadori (S), furoni (lat. FURO, -ONE) (G) // Maridu cogheddu muzere frùncia (furànciula) (prov.-L) "Marito avaro moglie r."

rubacuori smf. [fetching, on Juan, hechicero, Herzensbrecher] furacoros, accisadore, fardetteri, feminarzu (L), furacoros, fardetteri, femineri (N), furacorus, eguaresu, pascidori (C), furagori, femminàggju (S), furacori, fiminagghju (G)

rubare vt. [to steal, voler, robar, stehlen] furare (lat. FURARE), arrobare, irrobare (it. derubare x sp. robar), pijare, piggiare (it. pigliare), arrappiare (it. arrappare), craspuare, isgrattiare, istaffare (sp. estafar), irrabinare (r. danneggiando), affranciare, largare (ant.) (L), furare, irrobare, ciappare (piem. ciapè), pecuzare (r. bestiame), accrassare, vraschiare (N), furai, fai ciappa, ciappai, scabecciai (r. di nascosto), sdorrobai, arpai (cat. arpar), arrelantzai (cat. relans), aggrunciri, sartillai (sp. saltillo), ghetta a unghitta (C), furà, arrubbà, piggià, pinzà, rampiggià, crabiunà, pisanà, caggaiurà (S), furà, sgraffignà, arrubbà, pridagghjà, rimuccchjulà (r. sul peso) (G) // furabentu (N) "luogo riparato dal vento"; In domo de s'amicu non facas male e non fures (prov.-N) "A casa dell'amico non far del male e non rubare"; No est peccau furai, ma si fai scoberri! (prov.-C) "Non è peccato r., ma farsi scoprire!"; Valgogna è a furà (prov.-G) "Vergogna è r."

rubato pp. agg. [stolen, volé, robado, gestohlen] furadu, arrobadu, irrobadu, pijadu, piggiadu, arrappiadu, craspuadu, isgrattiadu, istaffadu, irrabinadu, raspignadu (L), furau, irrobau, ciappau, pecuzau, accrassau (N), furau, scabecciau, sdorrobau, arpiu, arrelantzau, aggrunciu, sartillau (C), furaddu, arrubbaddu, piggiaddu, pinzaddu, rampiggiaddu, ranciaddu,

crabiunaddu, pisanaddu, caggaiuraddu (S), furatu, sgraffignatu, arrubbatu, pridagghjatu (G) // Cando sa petta est furada est prus saporita (prov.-N) “Quando la carne è r. è più saporita”; Sa cosa furada est farra de su tiàulu (prov.-C) “La cosa r. è farina del diavolo”; Lu furaddu anda che lu fiori di lu cardhu (prov.-S) “Le cose r. finiscono come il fiore del cardo”

rùbbio *sm.* (misura per aridi) [*scraper, racloire, alisador, Abstreichholz*] raseri (cat. raser) (LN), arraidori (C), raseri, rasadori (S), raseri (G)

ruberia *sf.* [*theft, voleri, hurto, Stehlen*] furada, furadura, furatzina, irrabinada, -adura, isgrattiada, -adura, mostrengheria, ladroneria (sp. *ladronería*), ladrintonia, istaffa (sp. *estafa*) (L), fura, accrassadura, irrobatorju *m.*, mustrencheria, tzappa (N), fura, sdorrobatoriu *m.*, rubaria, arrelantz *m.*, istaffa, mustrencheria (C), fura, arrubbatóriu *m.*, rubbatóriu *m.*, ladrassumu *m.*, ischampuiddittu *m.* (r. sulla spesa), saccheu *m.* (S), furazzina, fura-fura, latrazzumu *m.*, laddrazzummu *m.* (Cs), nittizzina (Lm) (G) // fura prana (LN) “r. di poco conto ma continuata”; Su de Orune at nau: si non fit istau ca timimus pro sa fura, calicunu fit andau a che battire carchi cosa (prov.-N) “Un tale di Orune ha detto: se non fosse stato per la paura delle r., qualcuno sarebbe andato a portare (rubare) qualcosa”

rubesto *agg.* [*robust, impétueux, gallardo, stark*] fogosu, fogaritzu, gagliardu (L), focosu, tóricu (N), fogosu, alluttu, impureddu, balidosu (C), fugosu, fugaresu (S), fucosu, fucarizzu, gaddaldu (G)

rùbia tintòria *sf. bot. vds. tinta*

rubicondo, -icante *agg.* [*ruddy, rubicond, rubicundo, rote*] rujastrinu (LN), arrubiànciu, rubieddu (C), ruiasthrinu (S), ruiastrinu, ruiulinu (G)

rubìgine *sf. ant.* (ruggine) [*rust. rouille, rubigina. Rost*] ruinzu *m.* (lat. *AERUGINEUS) (L), rughinzu *m.*, rubinzu *m.* (N), arruinu *m.*, arruingiu *m.*, orruingiu *m.* (C), rùggina (S), rùggina, irrùggina (G)

rubìglia *sf. bot. vds. pisello selvatico*

rubinetteria *sf.* [*tapestry, robinetterie, grifería, Absperrorgane*] rubinetteria

rubinetto *sm.* [*tap, robinet, grifo, Hahn*] rubinetto, ischetta *f.* (cat. *aixeta*), tivedda (r. della botte) (L), rubinetto, ischetta *f.*, griffone, tivedda *f.* (N), griffu (sp. *grifo*), griffoni (sp. *grifón*), scetta *f.* (C), rubinettu, ascetta *f.*, ischetta *f.*, ippina *f.* (r. della botte) (S), bronzinu (Lm), rubinettu, scelta *f.* (G) // limbicosu (G) “dicesi di un r. che perde”

rubino *sm.* [*ruby, rubis, rubí, Rubin*] rubinu (LNCS), rubinu, arrubinu (G) // arrubina (C) “rendere di color r.”

rubizzo *agg.* [*hale, frais, rollizo, rüstig*] rujastru (L), rujastrinu, ispipillu (N), arrubiastu (C), ruiasthu (S), ruiastu, ruiulinu (G)

rubrica *sf.* [*survey, rubrique, rùbrica, Verzeichnis*] rubrica

rubricare *vt.* [*to index, rubriquer, anotar en el índice, in ein Verzeichnis eintragen*] rubricare (LN), rubricai (C), rubrica (SG)

ruca/1 *sf. bot. vds. ruchetta*

ruca/2 *sf.* (bruco) [*grub, chenille, oruga, Wurm*] ruga (lat. *ERUCA*), bruga, mamarùgula (L), ruca, orrua, erruga (N), orrugia, erruga, orruca, farruga, verruga, cugurra (C), barrugga (S), bruca, mamarùcula (G) // mamarùgula (L) “anche: ragazzaglia”

ruchetta *sf. bot.* (*Erica sativa*) [*rocket, roquete, ruqueta, Rauke*] rughitta, rughittula, grozitta (L), ruchitta (N), ruca, arruca (it. *ruca*), arruchitta, arruca pudescia (C), rughitta, grozitta, gruzitta (S), ruchitta, rughitta (Cs), rucchetta (G)

ruchetta marina *sf. bot.* (*Cakile maritima*) [*marine rocket, roquette marine, ruqueta marina, Seerauke*] rughitta de mare (L), ruchitta de mare (N), arruca de mari (C), rughitta di mari (S), ruchitta di mari (G)

rùcola *sf. bot. vds. ruchetta*

rùcola selvatica *sf. bot.* (*Diplotaxis eruroides*) [*wild rocket, roquette sauvage, ruqueta selvatica, Wildrauke*] armuratta, armuranta (L), ambuatza, ambulatza (N), arrucas biancas *pl.* (C), rughitta, grozitta, gruzitta (S), rucchetta (G)

rude *agg. mf.* [*rough, rude, rudo, roh*] rude (lat. *RUDIS*), areste (lat. *AGRESTIS*) (L), arrudiau, orrua, rude, agreste (N), aresti, orrua, arrui, murvonatzu, rudu (C), rudu, ruzuniddu (S), rudu, irrudu (G) // rudiu (N) “terreno non coltivato”

rùdere *sm.* [*ruin, ruines pl., ruina, Überreste pl.*] restos *pl.*, ruina *f.*, rudu, rùdere (L), restos *pl.*, domo rutta *f.* (N), sciussciu, sciàsciu (C), ruini *f. pl.* (S), ruini *f. pl.*, arruini *f. pl.*, muradda *f.* (G)

rudezza *sf.* [*roughness, rudesse, rudeza, Roheit*] rudesu (LN), arestùmini *m.* (C), rudèzia (S), rudesu (G)

rudimentale *agg. mf.* [*rudimentary, rudimentaire, rudimental, elementar*] rudimentale, grussulanu (LN), rudimentali, grusseri (cat. *grosser*; sp. *groser*) (C), rudimentari, grussuranu (S), rudimentali, grusseri (G)

rudimento *sm.* [*rudiment, rudiment, rudimento, Anfangsgründe*] rudimentu, printzipiu (LN), rudimentu, primitziu (C), rudimentu, prinzipiu (S), rudimentu, principiu (G)

ruffa *sf.* (confusione di persone) [*crowd, mêlée, arrebatina, Gedränge*] ruffa, rumfa (it. + sp. *rumfa*), pilisu *m.*, baraunda (L), pilisu *m.*, barallu *m.*, baraunda, murrumuntone *m.* (N), ruffa, arruffa, runfa, arrunfa (C), rimissóriu *m.*, confusioni, attruppógliu *m.* (S), dissàntanu *m.*, imbùliu *m.*, rimisciu *m.*, fraustu *m.* (G) // a s'aggarra-aggarra (L), a ruffu-raffa (N) “a ruffa raffa”; ruffa de birbantis (C) “una r. di briganti”

ruffello *sm.* (groviglio) [*knot, enchevêtrement, maraña, Knoten*] muróttulu, imbóligu, nodu (lat. *NODUS*), offu (lat. *OFFUS) (L), offu, offeddu, murùcculu, tzurunga *f.*, nodu (N), cugurra *f.*, imboddicu, nuu (cat. *nu*) (C), nodu,

ingrigliuraddura *f.*, murrùzzuru (S), imbùliu, bulicumu, nodu (G)

ruffianare, -eggiare *vi.* [*to procure, faire l'entremetteur, hacer el rufián, kuppeln*] ruffianare, arruffianare, fàghere su ruffianu (su ruffu) (L), ruffianare, fàghere su ruffianu (N), ruffianai, fai su ruffianu (C), ruffianà, arruffianà (S), ruffianà, runfianà (G)

ruffianata *sf.* [*procurement, saleté, rufianería, kupplerisches Wesen*] ruffianada (LNC), ruffiania (N), ruffianadda, arruffianadda (S), ruffianata, runfianata (G)

ruffianésimo *sm.* [*procurement, maquerellerie, rufianería, Kuppeler*] arroffianadura *f.*, orruffiania *f.*, ruffianésimu (L), arroffianadura *f.*, ruffianésimu (N), arroffianadura *f.*, ruffianeria *f.*, ruffiania *f.*, roffiania *f.*, roffianismu (C), ruffianésimu, ruffiania *f.* (S), ruffiania *f.*, runfiania *f.* (G)

ruffiano *agg.* [*procurer, entremetteur, rufián, Kuppler*] orruffianu, ruffianu, runfianu, roffinau, ruffu (*sp. rufo*), accuppadore (L), ruffianu, culiprude, iscassettadore (N), arruffianu, ruffianu, roffianu, paralimpu, paraninfu (C), ruffianu (S), ruffianu, runfianu (G) // ruffiana (LN), runfiana (G) “*spia della botte*”

rùfola *sf. zool. vds. talpa*

ruga *sf.* [*wrinkle, ride, arruga, Runzel*] pija (*lat. *PICLA*), priga (*lat. PLICA*), crisa, cripa, pennica, pinniga, pinniga, pighizone *m.*, pibirinas *pl.* (L), prica, priga, pinnica, grisa, incrispa, incrispada, ruca, rua (N), frunza, frungia, tavella, tevella, tabella (*cat. tavella*) (C), piggia, cadrapèccia, incrippa, incrippiddura, incrucciupiddura (S), grisa, pigghja (G) // attavellai (C) “*fare pieghe, raggrinzire; cat. atavellar*”; stavellai (C) “*dire sciocchezze*”

rugare *vt.* (*borbottare con arroganza*) [*to crease, silloner de rides, refunfuñar, brummen*] murrnzare, arrogantiare, prighizonare (L), murruttare, arrogantare, pinnicare, pinnicreddare, prichizonare (N), murrungiai, fai s'arroganti (C), murrugnà, arrugantà (S), murrugnà, arruganzia (G)

ruggente *p. pres. agg. mf.* [*roaring, rugissant, rugiente, brüllend*] ruzidadore, ticchirriadore, muiladore (L), ruzente, mughidore (N), tzerriadori, berchidadori (C), abbozinadori, zicchirriadori (S), urruladori, zicchirriadori (G)

rùggia *sf. bot. vds. presuola*

rùggine *sf.* [*rust, rouille, orín, Rost*] ruinzu *m.* (*lat. *AERUGINEUS*) (L), arrughinzu *m.*, arruinzu *m.*, orroghinzu *m.*, orrughinzu *m.*, orruinzu *m.*, rughinzu *m.*, rubinzu *m.*, ruinzu *m.* (N), arruingiu *m.*, orruingiu *m.*, orruinzu *m.*, orruinu *m.*, orruina, orroina, orrovina, arroina, arruinu *m.*, arrùnia, ruinu *m.* (C), rùggina (S), rùggjina, irrùggjina (G) // S'invidia de s'òmine est che-i su ruinzu a su ferru (prov.-L) “*L'invidia è per l'uomo ciò che è la r. per il ferro*”

ruggine del grano *sf. bot.* (*Puccinia graminis*) [*blight, rouille du blé, moho del hierro, Schorf*] néula, foddine *m.* (*lat. FULIGO, -INE*), ruinu *m.* (L), néula, nébida, foddine *m.* (N), arruina de su trigu (C), néura (S), rùggjina di lu tricu, calbuncu *m.* (G)

rùggine delle piante *sf. bot.* (*Uromyces*) [*rust, rouille des plantes, moho de las plantas, Schorf*] ruinzu (de sas àrvures) *m.* (L), rughinzu (de sas prantas) *m.* (N), arruina (de is prantas), orrovina, orruina (C), rùggina (di li pianti) (S), rùggjina (di li pianti) (G)

rugginire *vi.* [*to rust, rouiller, herrumbrar, rostig machen*] ruinzare, arruinzare, inferrinzare (L), orroghinzare, rughinzare, arrughinare (*lat. AERUGINARE*) (N), arruinai (C), rugginà (S), ruggjina, arruggjina, arruggjini (G)

rugginoso *agg.* [*rusty, rouilleux, herrumbroso, rostig*] ruinzosu, ruinzadu, inferrinzadu (L), orroghinzau, rughinzosu, rughinau (N), arruinosu, ruinosu, arruingiosu, arruinau, orroinau, abboirau (C), rugginosu (S), ruggjnosu, arruggjnosu, irruggjnosu (G)

ruggire *vi.* [*to roar, rugir, rugir, brüllen*] ruzidare, ticchirriare, urulare (*lat. *URULARE*) (L), ruzare, ruggire, ruzire, urulare (N), tzerriai, attorigai, berchidai, corraxinai (C), ruggi, ururà (S), zicchirrià, urrulà (G)

ruggito *sm.* [*roar, rugissement, rugido, Brüllen*] ticchirriu, ùrulu, rùzida *f.* (L), bórchidu, ùrulu, gannittu, rùzida *f.* (N), bérriu, bérchidu, tzerriu (C), ruggiddu, ùruru (S), zicchirriu, ùrulu, sbarabottu (G) // in su desertu nascher dèn funtanas/ ue rùzidan como sos leones (L - P. Casu) “*nel deserto dovranno sgorgare delle polle d'acqua/ dove adesso ruggiscono i leoni*”

rughettone *sm. bot.* (*Sinapis alba*) lãnsana *f.* (*lat. LAPSANA*), àrsana *f.*, àrtzana *f.*, àntzala *f.*, caoliscu, caulittu, giùspinu, giuspinu, sinapa bianca *f.* (L), lãssana *f.*, pirisca *f.*, chimedda *f.*, giùspinu (N), lãntzana *f.*, lãssana *f.*, lãnsana *f.*, muravera *f.*, murera *f.*, cauliscu, caulittu, cobiscu, masaoccu, agaussa *f.*, alaussa *f.* (C), sènapa bianca *f.*, lãnzana *f.* (S), mustàldara *f.* (G)

ruglada *sf.* [*dew, rosée, rocío, Tau*] lentore *m.* (*lat. LENTOR, -ORE*), lentóriu *m.*, selenu *m.*, serenu *m.* (*r. della notte; lat. SERENUS*), rosiada, rosu *m.* (*cat. ros*), rore *m.* (*it. ant. rore*), beddia, saghina, saina (*lat. SAGINA*), sainàglia, saurra (*umidità notturna; lat. SABURRA*) (L), lentore *m.*, saghina, selentu *m.*, selenu *m.*, orroso *m.* (N), rosu *m.*, orroso *m.*, arroso *m.*, arrosada (*cat. rosada*), sainàglia, serenu *m.*, sanenu *m.*, sanu *m.* (C), lintori *m.*, saina (S), lintori *m.*, silenu *m.*, limpìggju *m.*, sainàglia, zainàglia (G) // lentorare, selenare (L) lentorare, lentirare (N) “*cadere della r.*”; abbiddiare, allentorire (L), isaghinare (N) “*bagnare di r.*”; serenare (L), serenare (N), serenai (C) “*prendere la r.; frollare (della carne)*”; lentorzare, allentorzare (L) “*morire (delle pecore) di r.*”; insaurrare (L) “*bagnarsi, tra le erbe umide, di r.*”; assaghinare, issaghinare

(N) "bagnare di rugiada"; issaghinadura
(N) "bagnatura di rugiada"; ispranzare
(N) "detto del sole che asciuga la r."; lentorata
(N) "abbondante formazione di r."

rugiadoso *agg.* [*dewy, mouillé de rosée, mojado en rocío, Tau...*] allentoridu, allentorzadu, lentoridu, lentoroso, allentorigadu, serenadu, serenosu, saghinadu, saghinosu, sainosu (L), allentorau, allentorica, illentoriu, lentoridu, lentoroso, lentorau, serenatu, serenau, saghinosu, issaghinau, saghinatu (N), arrosinosu, serenosu, incibixau, orrosiau (C), lintoroso, linturaddu (S), linturatu, silenoso, pagnu di lintori (G)

rugliare *vi.* [*to growl, gronder, regañar, winseln*] urulare (*lat. *URULARE*), giannittare (L), arrunzare, gannittare, urulare (N), tzerriai, scrillittai (C), ururà (S), urrula, zicchirrià (G)

rùglio *sm.* [*growl, grondement, gruñido, Knurren*] urulu, giannittu, cadriozzu (L), urulu, gannittu, iscràmiu (N), tzerriu, scrillittu (C), ururu, zicchirriu (S), urrulu, zicchirriu (G)

rugosità *sf.* [*wrinkledness, rugosité, rugosidad, Faltigkeit*] pijadura, pijas *pl.*, incrippidura, incrispadura, increbuccidura (L), incrispadura, pinnicrada, -adura, pinnicronzu *m.*, pinnicreddada, pinnicreddonzu *m.*, pricas *pl.* (N), incrispadura (C), incrippiddura, incrucciuppiddura (S), grispi *pl.*, ingrispatura (G)

rugoso *agg.* [*wrinkled, rugueux, rugoso, faltig*] crispu, incrijidu, cripidu, incrippidu, incrispidu, increbuccidu, pinnigadu, attriputzidu, attrippoddadu, trippoddadu, trapuddadu, pigrizonadu, affrinzighidu, appiggigheddadu, appiscigheddadu, attronciolidu, appizassadu (L), incrispau, grispu, pinnicrau, pinnicreddau, pinnicrosu, prichizonau (N), frunziu, attavellau, ortigau (C), incrippidu, incrucciuppiddu (S), incrispitu, incrisputu, ingrisputu, rigottu (G) // increbucciresi (L) "diventare r."

rullare *vt. vi.* [*to roll, rouler, redomblar, wirbeln*] rullare, cilindrare (*r. le strade*) (L), rullare, tzilindrare (N), rullai, rumbulai, cilindrai (C), ruglià, arruglià, cirindrà (S), buldà, cilindrà (G)

rullata *sf.* [*rolling, roulement, redoble (de tambor), Walzen*] rullada, cilindrada (L), rullada, tzilindrada (N), rullada, rumbulada (C), rugliadda, arrugliadda, cirindradda (S), buldata, cilindrata (G)

rullio *sm.* [*rolling, roulis, redoble, Wirbeln*] rulladura *f.* (LNC), rolleu (N), rugliaddura *f.*, arrugliaddura *f.* (C), buldata *f.* (G)

rullo *sm.* [*roll, rouleau, rodillo, Trommeln*] rullu, cilindru, abbattigadora *f.* (*r. compressore*), iscattadorza *f.* (*r. per schiacciare le zolle*) (L), rullu (N), rullu, rùmbulu, arrùmbulu, rulloni (C), rùgliu (S), rullu, rùmbulu (G) // isùliu, isùliu de caddu (L) "*r. posteriore del telaio*"; isùliu de nanti (L) "*r. avvolgitore del telaio*"; rullu (S) "*r. di tamburo*"

rum *sm.* [*rum, rhum, ron, Rum*] rumu (L), rum (LNC), rummu (S), rum (G)

rumba *sf. mus.* [*rumba, rumba, rumba, Rumba*] rumba

ruminante *p. pres. agg. smf.* [*ruminant, ruminant, rumiante, Wiederkäuer*] remuzadore, remuzadu (L), gramuzadore (N), aggrumiadori, grumiadori (C), rimuzadori, rimuzinadori (S), rumiadori, rumianti, irrumianti (G)

ruminare *vt.* [*to ruminate, ruminer, rumiar, wiederkäuen*] romigare, rumigare (*lat. *RUMICARE* x *RUMIGARE*), rumigiare, arrumigare, arromigare, orromigare, remurzare, remuzare, arremuzare, armunzare, armurzare, ramuzare (*lat. *REMOLIARE*) (L), gramuzare, gramulare, gruminare (*lat. RUMINARE*), orrumigare, orromiare (N), grumiai, aggrumiai, arrumigai, arrumina, grumigai, romigai, orromigai, gromigai, grumigai, rumigai, arromigai, arramigai (C), rimuzà, rimuzinà (S), grumià, rumià, irrumià, rumulà (G)

ruminazione *sf.* [*rumination, rumination, rumiatura, Wiederkäuen*] ramuzada, -adura, ramuzu *m.*, remuzu *m.*, armurzu *m.* (L), gramuzadura, gramuzonzu *m.*, gramuzu *m.*, gràmulu *m.*, gradazu *m.* (N), romigadura, rùminu *m.*, grumiamentu *m.* (C), rimuzaddura, rimuzinaddura (S), rumiatura, grumiatura (G)

rùmine *sm.* [*rumen, rumen, rumen, Pansen*] bentre manna *f.* (L), brente manna *f.*, pedde de zurrette (N), brenti manna *f.* (C), ventri manna *f.*, vintramu (S), ventri grossa *f.* (G)

rumore *sm.* [*noise, bruit, ruido, Geräusch*] rumore, remore (*ant.; it. ant. remore*), biuldu, biurdu, biliurdu (*it. bigordo*), ischimuza, chimuzu (*lat. CAEMENTUM*), ispisinzu (*r. dei passi*), degógliu (*cat. sp. degollar*), attoloccu, atturoccu, abbolottu (*sp. alboroto*), tzóccida *f.*, tzóccidu, tzoccu, insonu, insóniu, sónidu, coccu, mùida *f.* (*lat. MUGITUS*), attabazu, attamazu (*lomb. tmagià*), dissàntaru. isdobbiada *f.*, tammeddu, mattimurru (*it. ant. mazzamurro*), maudinu, suguzu, suguzada *f.* (*lat. *SUBBULLIARE*), rùnzida *f.*, rùnida *f.* (*r. di animali affamati o nervosi*), istróttidu, diffittanu, tiffittanu (*dalla rad. TAFF-*), dóbbida *f.*, faustu, ijàntinu, intonu, intrigliada *f.*, intriglida *f.*, piottinu (L), rumore, istripittada *f.*, istripiddada *f.*, istripittu, ischimuza, dummida *f.*, arra *f.*, issonu, sonu, treghentu, trecchettu (*r. improvviso, e forte*), moloju, mughinzu, tzoloccu, piuttu (*r. leggero*), trùmine, trumùghine, supuzu, beurdu, iscrìvulu, istragore, morichintzu, istragàsciu (N), arrumoi, rumori, rumóriu, arremóriu, remóriu, arremori, arrumóriu (*cat. remor*), romùriu, murigu, morighingiu, murighingiu, mammàrgiu, pilighistu, sciumbullu, addobbu, degógliu, stragatzu, stragàsciu, stragamullu, sdorroccu, durrudobbu (*r. sordo di crollo*), trinchissonus, turrunneus (C), rumori, ramori, rimori, abburottu, trimuttu, ischimuza, isthripizzu, zoccu (S), rumori, irrumori, mùita *f.*, frascàgliu, fràstamu (*r. di frache*), pidisugnu, pidisùgnulu (*r. dei passi*), trimuttu, cialbiddana *f.* (*r. insistente e fastidioso*), trostu,

dirrùbbulu, bottu, tréulu, sfraczu, frùzita *f.*, strottu (*Lm*), rui-rui, rurrù, rùmulu (*r. della masticazione*), tabba *f.* (*r. di cosa che cade*), traccheddu (*r. delle ruote del carro*), trippittu, zoccu (*G*) // frattas *f. pl.* (*L*) "*r. della selvaggina*"; istràmpulu (*L*) "*r. improvviso e alquanto forte*"; sarronare (*L*) "*infastidire con r. molesti*"; tzocchigheddu, tzocchittu (*L*) "*rumorino*"; dribbi-drabba, dubbu, dùbburu-dabba, duppu (*N*) "*r. insistente*"; vratta *f.* (*N*) "*r. debole*"; spauai (*C*) "*detto del r. che si produce mangiando*"; No àltziat 'attu a sa trae si non sentit ischimuza (*prov.-L*) "*Non sale il gatto sulla trave se prima non sente il r. (di qualche topolino)*"; At nau Luisi Satta : si m'ischitzinas in supra de una praneda non faco sonu (*prov.-N*) "*Ha detto Luigi Satta: se mi scuoti sopra una roccia non faccio alcun r.*"

rumoreggiare *vi.* [*to make a noise, faire de bruit, hacer ruido, poltern*] fàghere rumore, tammedare, tzoccheddare, istripittare, ischimizare, attollocare, chimentare, intrigliare, intrillare, intrigliare, intrilliare, istrumbonare, tacculare (*L*), fàghere rumore, arrare, dummidare, sonare, istripittare, ischimizare (*N*), fai rumóriu, tzaccai, ciacchittai, sciumbullai, murigai, morigai, stragamullai (*C*), fà rumori, abburuttà (*sp. alborotar*), isthrimpiddà, ischimuza (*S*), fà rumori, muita, ributulà, buvvirà (*Lm*) (*G*)

rumorio *sm.* [*noise, bruit prolongé, ruido, Brausen*] istripittu, ischimuza, biurdu (*it. bigordo*) (*L*), istripittu, arra *f.* (*N*), murigu, murighingiu, sciumbullu (*C*), ischisthiu, trimuttu, atturoccu, abburottu (*sp. alboroto*) (*S*), trimuttu, stripizzu, ragaglia *f.* (*G*)

rumorosamente *avv.* [*noisily, bruyamment, ruidosamente, lärmend*] rumorosamente, baccana-baccana, attocca-attocca, a pabadinu, pibirittu (*L*), chin istripittu, a dùmmidas (*N*), baccana-baccana, cun rumóriu (*C*), cun abburottu (*S*), rumurosamenti (*G*)

rumoroso *agg.* [*noisy, bruyant, ruidoso, lärmend*] rumorosu, ischighigliadu, burdellajolu, burdellone, assilieltadu, chimentosu, muinosu, tumbosu, tzoccheddosu (*L*), istripittosu, burdelleri (*N*), burdelloso, carraxeri, carraxosu, treuleri (*C*), abburuttosu (*S*), rumorosu, buldiddosu (*G*)

ruolo *sm.* [*roll, rôle, rol, Rolle*] rolu (*L*), ruolu (*LN*), arrolu, rolu (*C*), rollu (*S*), rolu (*G*)

ruota *sf.* [*wheel, roue, rueda, Rad*] roda (*lat. ROTA*) (*L*), orroda, roda, rota (*N*), roda, arroda, orroda, arrora (*C*), rodde (*S*), rota, rodde (*Cs*) (*G*) // caduffu *m.* (*L*) "*contenitore attaccato alla ruota dei mulini che, girando, tira sù l'acqua*"; cuartu *m.* (*L*), gavellu *m.* (*C*) "*quarto della r.*"; lamone *m.* (*LN*) "*cerchio di ferro della r. del carro; piem. lamon*"; orivettos de linna *m. pl.* (*L*) "*fregi della r.*"; panga (*L*) "*pezzo mezzano della r.*"; nughe de sa roda, murtàggiu *m.* (*L*) "*mozzo della r.*"; riga, ràglia (*cat. ralla*) (*L*), arralla (*NC*), pinta (*sp. pinta*), taggiada, tellada (*C*) "*solco lasciato dalla r.*"; rugliana (*L*) "*cerchio di ferro che circonda il mozzo della r.*"

per impedire che esca; cat. rottlana, ruttlana"; tazos *m. pl.* (*L*) "*le due parti semicircolari della r. piena del carro*"; turnu *m.* (*LC*), rodde di cunventu (*S*) "*r. posta all'ingresso dei conventi; sp. torno*"; a s'ispedichinada (*N*) "*a r. libera*"; incudire (*N*) "*mettere dei perni sotto la r.*"; incudidorju *m.* (*N*) "*fermo messo sotto le r. del carro per impedirne il movimento*"; lāsias *pl.* (*N*) "*i tre pezzi che formano la r. piena del carro rustico*"; arrebrois *m. pl.* (*C*) "*chiodi delle r. piene; cat. rebló*"; coasteri (*C*) "*pezzi della r. del carro agricolo*"; crivettu *m.* (*C*) "*tassello della corona della r.*"; tàggiu *m.*, arroddas de panga *pl.* (*C*) "*r. piene del carro*"; Mezus roda de carru chi non teraccu (*prov.-LN*) "*Meglio r. di carro che non servo*"; Is arroddas sentza ollu non camminant (*prov.-C*) "*Le r. non camminano senza essere oliate*"; Lu mundu è una rota: lu ch'è ogghj no è dumani (*prov.-G*) "*Il mondo è una r.: ciò che è oggi non è domani*"

ruotare *vt. vi.* [*to rotate, tourner, rodar, kreisen*] girare (= *it.*), rodare /(*sp. rodear*) (*L*), orrodeare, zirare (*N*), girai, rodiai, arroddiai (*C*), girà (*S*), ghjrà, ruignì, mulinà (*G*) // istare rōdia-rōdia (*L*) "*r. intorno a qualcosa*"

rupe *sf.* [*cliff, rocher, roca, Fels*] rocca, rocchedu *m.*, rocchesa, roccarzu *m.*, irroccu *m.*, ispèntumu *m.*, iscameddu *m.*, tremà, trèmene *m.* (*lat. TREMEN*), raina, runda (*L*), roccarju *m.*, troccu *m.*, troccale *m.*, trèmene *m.*, iscameddu *m.*, ischèrbicu *m.*, iscolladorju *m.*, borroccu *m.*, issüssiu *m.*, contra (*N*), barroccu *m.*, sderroccu *m.*, gorroppu *m.* (*prerom.*), spèrrima, spèntumu *m.* (*C*), rocca, tremà, isthrampu *m.*, ischuddaddòggiu *m.* (*S*), rocca, spèntumu *m.*, arruccatògghju *m.* (*G*) // irroccare, ispentumare (*L*), irborroccare (*N*) "*cadere (gettare) da una r.*"; iscaluzu *m.* (*L*) "*passaggio tra r.*"

rupestre *agg. mf.* [*rocky, rupestre, rupestre, felsig*] de rocca, de trèmene (*LN*), de barroccu (*C*), di rocca (*SG*)

rùpia *sf. med.* [*rupia, rupia, rupia, Rupie*] crosta (*L*), grosta (*N*), crosta (*C*), crostha (*S*), muca (*r. di una ferita*) (*G*)

rurale *agg. mf.* [*rural, rural, rural, ländlich*] de campagna (*LNC*), di campagna (*SG*)

ruscello *sm.* [*brook, ruisseau, arroyo, Bach*] trainu (*lat. *TRAGINARE*), rizolu, currentina *f.*, istróllida *f.* (*L*), traghinu, riizolu, ribizolu, arroja *f.*, grussiolu, (*N*), ritzolu, arritzolu, riixeddu, arrinu, errissolu, trubu (*C*), trainu (*S*), trainu, riischeddu, vadina *f.* (*G*) // riàrgiu (*C*) "*orto lungo un r.*"; N'è isciutu da lu riu grossu ed è arristatu illu riischeddu (*prov.-G*) "*Sì è salvato dal fiume grosso ed ha perso la vita in un r.*"

rusco *sm. bot.* (*Ruscus aculeatus*) [*butcher's broom, fragon, rusco, Mäusedorn*] truvùsciu, ruscu, frùschiu, frùsciu, fruscru (*lat. BRUSCULUM*), fruschiosu, sorighina *f.* (*lat. SOREX*), ispina sorighina *f.*, piscialettu (*L*), fruscu, grùspiu, gruspis, grùspinu, alituli,

cacalodda *f.*, mela de frùschinu *f.* (N), frùschiu, lau spinosu, piscialettu, cioroxina *f.*, spinatopis *f.*, spina de topis *f.* (C), frùsciu, ippina surigghina *f.*, saraùippu (S), rùsciu, frùsciu, piscialettu, pugnirazzu (G) // mela de fruscu *f.* (N), mera pasthora *f.* (S) “*frutto del r.*”; ruscosu (G) “*pieno di r.*”

ruspa *sf.* [*scraper, ravale, atabladera, Schürkübelbagger*] ruspa (LNC), rùippa (S), ruspa (G)

ruspante *p. pres. agg. mf.* [*scratching, grattant, que escarba, mit Korn gemästetes Huhn*] forrojadore, isforrojadittu, isforrojadore (L), forrocadore (N), forrogadori, farrogàiu (C), immarrazzadori (S), raspanti (G)

ruspare *vt. vi.* [*to scratch ababout, gratter, escarbar, auflesen*] forrojare (*lat. *FORICULARE*), isforrojare; ruspare (L), forrocicare, bubuttare, computare (*lat. *COMPITARE*); ruspare (N), forrogai, forrogoni; ruspai (C), immarrazzà; ruippà (S), starrazzà, razzulà, raspà; ruspa (G)

russamento *sm.* [*snoring, ronflement, ronquido, Schnarcher*] rùschida *f.*, ruschidada *f.*, rùscidu, surrùsciu, surrùlcio, corròschidu, corròschiu, corròscidu, cosconada *f.*, cosconadura *f.*, cosconu, sorrigada *f.*, surragada *f.*, surragamentu, surragu, sòrriga *f.*, surriga *f.*, róschida *f.*, róschida *f.* (L), sorrescrada *f.*, sorrescradura *f.*, sorrescronzu, sorrescru, assorroc, sorroc, sorrocru, sorrosclu, sorrùschiu, surrùschiu, surbischiada *f.*, surbuschiada *f.*, surbùschiu, arruncu (N), sorrùschiu, surrùschiu, farrosclu, forròschiu (C), surraggu, surraggadura *f.* (S), sòrracu, sòrraca *f.*, sòrraga *f.*, surraggu (Cs) (G)

russare *vi.* [*to snore, ronfler, roncar, schnarchen*] surrusciare, surrusciare, surrulciare, surrugare, sarragare, serragare, surrusare, sorrigare, sorrighere, sorrosare, sorrugare, sorrusciare, corrosciare, corroschiare, cosconare, roncare (*sp. roncar*), roscidare, roschidare, ruschiare, ruschidare, russare (L), sorrocicare, sarracicare, sarrascare, serrescare, sorrusciare, sorrosicare, assorrocicare, sorrocicare, serrocicare, surbischiare, surbusciare, arruncare (N), sorruschiali, surruschiali, sorroschiali, surruscai, sorroscai, sarragai, serregai, sorrogai, arruncai, farroscai, forroschiali, currungiai (C), surraggà (S), surracà, sorracà, roscittà, runfà (*Lm*) (G) // èssere a róschidas (L) “*r. come un ghiro*”

russatore *sm.* [*snorer, ronfleur, roncadore, Schnarcher*] surrusciadore (L), sorrocadore, sorrusciadore (N), surrusciadori (C), surraggadori (S), surracadori (G)

rustichezza *sf.* [*rusticity, rusticité, rusticidad, Grobheit*] arestidùdine, rustighesa, ustighidade, rustigùmine *m.*, arestùmine *m.* (L), rusticàmene *m.*, rustichesa, agrestùmene *m.* (N), rustichesa, grusseria, arestùmini *m.* (C), rustighghèzia, rustighghiddai, rustighgumu *m.* (S), rustichesa, ruzumu *m.* (G)

rùstico *agg.* [*country, rustique, rústico, ländlich*] rùstigu, areste (*lat. AGRESTIS*), terrale,

bottirussu, biddarzu, mangone, grusseri (*cat. grosser; sp. grosero*) (L), rùsticu, peddone, ghirrisone, agreste (N), arròstigu, arrrùsticu, gavàcciu, govàcciu (*sp. gabacho*), terrali, majolu, mangoni, grusseri, aresti, braballu, gaurru, tòcciu (*cat. totxo; sp. tocho*) (C), rùstiggu, rusthiggoni (S), mangoni, rùsticu, buzali, alvanti (G)

ruta *sf. bot.* (*Ruta graveolens*) [*rue, rue, ruda, Raute*] ruda (*lat. RUTA*), rudda, eruda, erva de sos bermes (L), orruta, ruda, ruta, rutedda, curma, cùruma, cruma (*pun. khourmá - Dioscoride*) (N), ruda, arruda, arrura, orruta, folla de arruda (C), ruda, ruta, èiba di li véimmi (S), ruda, irruda, ruta, alba di ruda, ruja (*Lm*) (G) // rudarza (L) “*luogo in cui cresce la r.*”; ozu rudau *m.* (N) “*olio posto in un’infusione con r. per uso medico*”; arruda de canis (C) “*r. canina; Scrophularia canina*”; rudià (G) “*scongiurare con la r.*”

ruta caprina *sf. bot.* (*Hypericum hircinum*) [*goatish-rue, ru e de chèvre, ruda cabruna, Ziegenraute*] murta cràbina, bundedda (L, murta cràpina, murta de ribù (N), murta cràbina, murta de arriu (de erriu) (C), murtha cràbbina (S), multa capruna (G)

rutilante *agg. mf.* [*shining, rutilant, rutilante, hochrot*] lughente, istinchiddante, lustrinante, lustrinante, rut(t)igliante (L), lùchidu, luttu (N), luxenti, cinciddosu (C), luzigghenti (S), bridenti, luccichenti (G)

ruttare *vi.* [*to belch, roter, eructar, rülpsen*] ruttare (*lat. RUCTARE*), ruttulare (L), ruttare, orruttare (N), ruttai, orruttai, arruttai (C), ruttà (SG)

rutto *sm.* [*belch, rot, eructo, Aufstossen*] ruttu, rùttidu, rùttulu (L), orruttu, ruttu (N), rùttidu, arrùttidu, orrùttidu (C), ruttu (S), ruttu, rottu (G) // orruttonzu (N) “*serie di r.*”

ruvidità *sf.*, **-ezza** *sf.* [*roughness, rudesse, rudeza, Rauheit*] aspresa, rustighesa, bruschesa, raffiganzùmine *m.*, raspinzu *m.* (L), grispesa, ingrispadura, aspidesa (N), aspidesa, raspidesa, grusseria (C), ruviddèzia (S), raspositai, grogghjcura (G)

rùvido *agg.* [*rough, rude, rústico, rauh*] aspru (*lat. ASPER*), asprinu, raspitzu, raspitzosu, ràpinu, rappizosu, rasposu, rùstigu, raffiganzusu, refrighinzosu, faratzosu, crispu (*lat. CRISPUS*) (L), grispu, grispau, àspidu, arreschijolu, arraspiatu, varratzосу (N), àspidu, ràpidu, arràpidu, arraspiosu, arrasposu, arraspinosu, arrespinosu, arraspinosu, raspinosu, raspiosu, arresciddosu, stragnu (C), rùviddu, raffigagnosu (S), rasposu, raspìcciu, raspanti, raffacagnosu, raffiggagnosu (Cs), raspicosu (*Lm*) (G) // raspinai, arraspinai, arrespinai (C) “*diventare r.*”

ruzza, **-o** *sf.* [*variance, pique, pique, Eigensinn*] bùglia (*cat. bulla*), brulla, ciascu *m.* (*sp. chasco*), foliatza, ischértiu *m.* (L), tzascu *m.*, moffa (*cat. sp. mofa*), brulla (N), burla, brulla, ciaccotta (*sp. chacota*), ciascu *m.* (C), ciacca,

bùglia, lupunaddura (S), bùrrula, bùrula, scacacciata (G)

ruzzare *vi.* [*to romp, folâtrer, retozar, tollen*] ischertiare, bugliare, brullare (*it. burlare o sp. burlar*), ciascare (*sp. chasquear*), cadrapuddare, chestiare (L), tzascare, brullare, moffare (N), ciaschiai, cadrabuddai, cadrapuddai, ciaccottai (*sp. chacotear*) (C), buglià, buffunà, ciaccà (S), burrulà, buffunà, straà (G)

ruzzolare *vi.* [*to tumble down, rouler, rodar, hinunterrollen*] rodulare (*lat. ROTULARE*), roddulare, lodurare, loddinare, troddulare, truddolare, istroddulare, bocciulare, istrombulare, boccigare, iscuccumeddare, iscuccurumeddare (L), roddulare, loddurare, issuludrare, lumburare, botzulare, iscurcuricare, istesoriare (N), arrembulai, orrumbulai, arrumbulai, rumbulai, scasseddai, trottolai (C), ruddurà, trabintà, brucciurà, imbrucciurà, imbucciurà (S), rumbulà, tumbulà, buscicà, canià, caniulà (G) // iscuccumeddadu (L), brucciuraddu (S) "ruzzolato"

ruzzolata *sf.* [*tumble, culbute, caída, Rollen*] rodulada, roddulada, lodurada, istrampada, istrombulada, bocciulada, bocciuladura, cadrapuddada, iscuccurumeddada (L), róddule *m.*, loddurada, botzulata, iscurcuricata, istesoriata (N), rumbulada, arrumbulada (C), rudduradda, trabintadda, brucciuraddura (S), rumbulata, tumbulata, buscicata, caniata, caniulata (G)

ruzzolone *sm.* [*heavy fall, dégringolade, rodadura, Sturz*] rodulada *f.*, roddulone, tambulone, trumbulone, istrombulada *f.*, istrombuladura *f.*, istrampada *f.*, börtulu, iscuccumeddada *f.* (L), bette róddule, lódduru, lùdduru, roddulone (N), rumbulada *f.*, arrumbulada *f.* (C), rudduradda *f.*, trabintadda *f.* (S), rùmbulu, tumbulata *f.* (G)

ruzzoloni *avv.* [*to tumble down, les quatre fers en l'air, dando vuelcos, rollend*] ródula-ródula, róddula-róddula, lóddura-lóddura, istìriga-istìriga, istrómbula-istrómbula, istróndula-istróndula, a córriu (L), róddula-róddula, a róddules, a lóddures, a börtulas (N), rumbuloni, tuvi-tuvi, trottòua-trottòua (C), brucciuroni, a imbrucciuraddura, a isthrampaddura, rudduroni, róddura-róddura (S), rumbuloni, a rùmbuli, a carabussulinu, tumbuloni, canioni, caniuloni (G)

S S



Sibilante dentale sonora e/o sorda. 17ª lettera dell'alfabeto sardo. S manna "S maiuscola", s minore o pitica "s minuscola". Pronuncia: esse, essi.

sabadiglia *sf. bot. (Sabadilla officinalis) [sabadilla, ellébore, cebadilla, Nieswurz]* sabadiglia, sebadiglia, sebidiglia, semediglia, sibidiglia (*probm. sp. cebadilla*) (L), teredda, tzeredda, sebidillia (N), sebadiglia, sabadiglia, sebidillia, tzeredda (C), sabadiglia, billèllera (S), billèllera (G)

sàbato *sm. [Saturday, samedi, sábado, Sonnabend]* sàpadu (*lat. SABATUM*) (L), sàpadu, sàpatu (N), sàbudu, sàburu, sàbadu (*sp. sábado*) (C), sabaddu (S), sàbbatu, sàbbaddu (Cs), sàppatu (G) // èssere a su sàpadu (L) "essere in estrema necessità economica, in estrema miseria"; longu che su sàpadu santu (L) "lungo come il s. di passione"; sabatina (L) "conferenza che nei seminari si teneva il s."; sabatinu (C) "del s."; Ne sàpadu sentza sole ne fémina sentz'amore (*prov.-L*) "Né s. senza sole né donna senz'amore"; Deus non pagat su sàbudu a notti (*prov.-C*) "Dio non paga il s. notte"; Lu sàbbatu è abbondanziosu (*prov.-G*) "Il s. munifico"

sàbbia *sf. [sand, sable, arena, Sand]* sàbbia, rena (*lat. ARENA*) (L), arena (N), arena, anei, arenatzu *m.* (C), sàbbia, rena (S), rena (G) // renatzu *m.* (L) "terra sabbiosa usata per le costruzioni"; terra fodda (L), tremedali *m.* (C), rena fodda (G) "s. mobili"; pratta arena (N) "gioco del cercare qualcosa nascosta sotto la s."; surenare (N) "depositarsi della s. sulla riva di un fiume"; arenadorzu *m.* (N) "deposito di s."; scirfu *m.* (C) "sabbie mobili"

sabbiare *vt. [to sand, sabler, enarenar, sandstrahlen]* insabbiare, tuppere (piènnere, covaccare) cun rena (L), arenare (N), arenai, preni (coberri) de arena (C), sabbia, insabbia, cuvacà di rena (S), arinà, assaccarrà di rena (G)

sabbiatura *sf. [sand-blasting, bain de sable, baño de arena, Sandbad]* sabbiadura (L), arenadura (NC), sabbiadura (S), arinatura (G)

sabbione *sm. [sandy soil, gros sable, sablón, Sandboden]* sabbione (L), sassu, arenatzu, arena grossa *f.* (N), arena grossa *f.*, greganti, saburra *f.* (C), sabbioni (SG)

sabbioso *agg. [sandy, sableux, arenoso, sandig]* arenosu, renarzu, sabbiosu (L), arenosu, arenatzinu, sàssinu (N), arenosu (C), sabbiosu, rinosu (S), renosu (G) // renatzu (L) "terreno s."; preda sàssina *f.*, perda còdina *f.* (N) "pietra s."

sabina marittima *sf. bot. (Juniperus sabina) [savine, sabine, sabina, Sabine]* nibaru màsciu *m.*, zinibaru màsciu *m.* (L), ghiniperu mascru (màscinu) *m.*, ghiniperu ispinosu *m.* (N), sabina, tzinnibiri burdu *m.* (C), nibbaru màsciu *m.* (S), nibbaru lisgiu *m.*, sabina (G)

sabotaggio *sm. [sabotage, sabotage, sabotaje, Sabotage]* dannu (*lat. DAMNUM*), sagrastu, istridu (*it. ant. strido*) (L), sabotazu (N), dannu, scalabru (*sp. descalabro*), sciusciu, stragu (*sp. estrago*) (C), sabotaggiu, danniggiamentu (S), disciarra *f.*, dannigghjamentu (G)

sabotare *vt. [to sabotage, saboter, sabotear, sabotieren]* fàghere dannu, sagrastare (*cat. segrestar*) (L), sabotare, rughinare (N), scalabrai (*sp. descalabrar*), sciusciai (C), sabotà, dannigià (S), dannigghjà, scantarà (G)

sabotato *pp. agg. [sabotaged, saboté, sabotageado, sabotiert]* sagrastadu (L), sabotau, rughinau (N),

scalabrau, sciusciau (C), sabotaddu, danniggiaddu (S), dannigghjatu, scantaratu (G)

sabotatore *sm. [saboteur, saboteur, saboteador, Saboteur]* sagrastadore, dannarzu (L), sabotadore, rughinadore, dannaresu (N), scalabradori, sciusciadori (C), sabotadori, dannàggiu (S), dannagghju, dannaresu (G)

saburrale (lingua) *agg. mf. med. [saburral, saburral, saburral, saburral]* limba brutta (LN), lingua brutta (C), linga saurradda (S), linga brutta (G)

sacca *sf. [bag, sac, funda, Sack]* sacca (L), fodde de bussia *m.*, cala (N), sacca (C), sacca, sacchetta (S), sacchetta, balletta (G) // sacca (C) "anche: trasporto di grano o altre derrate all'estero; sp. saca"; pisciaroru *m.* (S) "s. che si applica agli incontinenti urinari"

saccapane *sm. [haversack, panetière, bolsa del pan, Wandertasche]* tasca *f.* (= *it.*), saccapane (L), tasca *f.* (NC), saccappani, ippurthinu (S), saccappani, stacconi (G)

saccarina *sf. [saccharine, saccharine, sacarina, Sacharin]* saccarina

saccente *agg. smf. [pedantic, pédant, sabihondo, naseweis]* ischidore, ischidu, dengosu (*sp. dengoso*) (L), ischiu, dengosu, alloddiau (N), sciutottu, sabieddu, dengosu (C), sabbuddu, assabbuddu, ippizziggu (S), sattuttu, spizzeccu (G)

saccenteria *sf. [pedantry, pédanterie, sabihondez, Vorwitzigkeit]* sabidoria, presumidura, presumu *m.*, ispuddédriu *m.* (L), sapidoria, presunzione, putriu *m.*, arroddu *m.* (N), sabiùmini *m.*, presumidura (C), prisunzioni, ippizziggumu *m.* (S), primum *m.*, spizzecculughjini (G)

saccetone *agg. [wiseacre, savantasse, sabihondo, ammassend]* ischidu meda (L), ischiu meda, Zubannecuchina (*fig.*) (N), sciutottu (C), mannoni, sabbuddu umbé (S), sattuttu (G)

saccheggiamento *sm. [sacking, pillage, saqueo, Plünderung]* assacchizu, assacchizada *f.*, -adura *f.*, assacchizamentu, abbadinu (L), sacchizu, abbadinu (N), sacchéggiu, sdorrobatoriu (C), saccheu, sacchéggiu, arrubbatòriu (S), assacchiamentu (G)

saccheggiare *vt. [to sack, piller, saquear, plündern]* assacchizare, sacchizare (= *it.*), grassare, abbadinare (L), sacchizare, abbadinare, isculare (N), saccheggiài, sdorrobai (*it. derubare x sp. robar*), torrobai (C), sacchigià, fà a saccheu, accrassà (S), assacchià (*sp. saquear*), pridagghjà (G)

saccheggiato *pp. agg. [sacked, pillé, saqueado, plündert]* assacchizadu, abbadinadu (L), sacchizau, abbadinau, isculau (N), saccheggiàu, sdorrobau, torrobau (C), sacchigiaddu (S), assacchiatu, pridagghjatu (G)

saccheggiatore *sm. [pillager, pilleur, saqueador, Plünderer]* assacchizadore, abbadinadore (L), sacchizadore, abbadinadore (N), saccheggiadori, sdorrobadori (C), sacchigiadori (S), assacchiadori, pridagghju (G)

sacchéggio *sm. [pillage, pillage, saqueo, Plünderung]* assacchizu, abbadinu, manumala *f.* (L), sacchizu, abbadinu, isorrobatorju (N), sacchéggiu, sdorrobatoriu, sdorrobau, torrobau (C), saccheu, sacchéggiu (S), assacchiamentu, ingàrriu, furazzina *f.* (G)

saccheria *sf. [manufactory of sacks, fabrique de sacs, fábrica de sacos, Sackfabrik]* saccheria

sacchetta *sf. dimin. [nose-bag, sachet, saquete, Säckchen]* sacchetta, sacchitta (LN), sacchitta, saccèdda, cuneddu *m.*, siringoni *m.* (*s. usata per mettere la crema nei dolci; it. siringa*) (C), sacchetta, saccèdda (S), sacchetta, sacchitta, balletta (G) // una sacchitta de sceti (C) "una s. di farina"

sacchetto *sm. dimin.* [*little sack, sachet, saquito, Säckchen*] saccheddu, saccareddu, sacchitteddu, sacchitta *f.*, cuneddu, bussiotu (*s. di pelle di gatto*), balletta (L), sacchetta *f.*, balletta *f.* (*it. balletta*), cuna *f.* (*s. di tela*; *lat. CUNA*), cunizolu (N), sacchittu, sacchitteddu, cuninzolu, cuneddu, bussera *f.* (C), saccareddu, sacchittu (S), sacchittu, saccheddu (G) // mesusacchetta *f.* (N) “*mezzo s.*”; cappotta *f.*, saccu de monte, saccu nigheddu (N) “*s. di pelle scura del pastore*”; Arratza de preigadore su de occanu! Pariat boghende dae su saccheddu! (L) “*Che bel predicatore quello di quest’anno! Parlava con bello eloquio!*”

sacco *sm.* [*sack, sac, saco, Sack*] saccu, turraru (L), saccu (*lat. SACCUS*) saccheddu (N), saccu, bussinu (C), saccu (SG), // culatzu (L) “*fondo del s.*”; pèrdere saccu e sale (L) “*perdere tutto*”; m’andat su coro che porcheddu in saccu (N) “*mi batte il cuore come al porcello che è nel s.*”; iscioddau (C) “*chi vuota il s., chi non sa mantenere un segreto*”; cugulloni de su saccu (C) “*estremità del s.; sp. cogujón*”; saccaria *f.*, saccheria *f.* (C) “*complesso di 25-50 s.*”; saccheri (C) “*caricatore e scaricatore di s. di grano*”; casthia *f.* (S) “*s. a maglie larghe per contenere paglia e fieno*”; curattoni (S) “*detto del s. riempito in minima parte*”; Saccu bóidu non rezet reu (*prov.-L*), Saccu sbuidu no abbarrat strentaxu (*prov.-C*) “*S. vuoto non sta in piedi*”; Ca portha pani in saccu no è sàbiu né maccu (*prov.-S*) “*Chi porta pane nel s. non è né savio né matto*”; Illu saccu no vi stani li codi (*prov.-G*) “*Nel sacco non c’è posto per le code*”

saccòccia *sf.* [*pocket, poche, bolsillo, Tasche*] busciacca (*cat. butxaca*), busacca (L), butzacca (N), bucciacca, berta, moccilla (C), busciaccara (S), busciacca, busciaccara (G) // mucçiglia, mutziglia (L), murciglia, musciglia, mucçillia (C), mucçiglia (S) “*s. per raccogliere le olive, scarsella*; *cat. motxilla*; *sp. mochila*”; musetta (L) “*s. carica di provenda che si appende al collo del cavallo*”

saccomanno *sm.* [*sacker, gaujat, sacomano, Plünderung*] abbadinu, assacchizu (L), sacchizu, abbadinu (N), sacchèggiu, sdoorbu (C), saccheu (S), assacchiamentu (G)

saccone *sm. accr.* [*palliasse, pailasse, jergón, grosser Sack*] saccone (L), palleritzu, palliaritzu (N), sacconi, pagliatza *f.*, pagliaritzu (C), sacconi (S), sacconi, saccallettu (G)

sacello *sm.* [*sacellum, sacellum, oratorio, Leichenhalle*] cappella *f.*, altareddu (L), cresiedda *f.*, artareddu (N), cappella *f.*, artari (C), althari, cappella *f.* (S), altari, cappella *f.* (G)

sacerdotale *agg. mf.* [*sacerdotal, sacerdotale, sacerdotale, priesterlich*] satzerdotale, de preideru (L), de pride (N), sacerdotali, satzerdotali, de predi (C), sazardhotari, di preddi (S), di sazzaldottu, di preti (G)

sacerdote *sm. eccl.* [*priest, prêtre, sacerdote, Priester*] satzerdote, preideru (*lat. PRESBYTER*), preidaru, pride, peidru, pideru, prebiteru (*ant.*) (L), pride, prituru, prede, préide (*tosc. ant. preite*), preiteru, satzerdote (N), sacerdotu, satzerdotu, predi, préidi, preiti (*ant.*) (C), sazardhotu, preddi (S), sazzaldottu, sazzaldotti, sazzaldottu, preti (G) // preiderare (L) “*farsi s.*”; preste (L), presti (C) “*s. che celebra la messa cantata*; *sp. preste*”; tittiu, tiu-tiu (L) “*zio sacerdote*”; preideddu, preixeddu, parixeddu (C) “*libellula*”

sacerdòzio *sm. eccl.* [*priesthood, sacerdoce, sacerdocio, Priestertum*] sacerdotziu, satzerdotziu (L), uffissiu de pride (N), sacerdotziu, satzerdotziu (C), sazardhòziu (S), sazzaldòziu (G)

sacrale *agg. mf.* [*sacral, sacré, sacro, sakral*] sacrale (LN), sacrali (C), sacrari, sagrari (S), sacrali (G) // carrucca *f.* (LG) “*regione lombo sacrale*”

sacralità *sf.* [*sacrality, sacralité, inviolabilidad, Heiligkeit*] sacralidade (LN), sacralidadi (C), sacrariddai, sagrariddai (S), sacralitai (G)

sacramentale *agg. mf.* [*sacramental, sacramental, sacramental, sakramental*] sacramentale (LN), sacramentali (C), sacramintari, sagramintari (S), sagramintali (G)

sacramentare *vt.* [*to administer the sacraments, administrer les saints sacrements, sacramentar, die Sakramente austeilen*] sacramentare, oliare (*cat. oliar*) (LN), sacramentai, oliai (C), sacramintà, sagramintà, untà (S), sagramintà, sacramintà, ulià (G) // sacramintà (G) “*anche: giurare sui sacramenti*”

sacramento *sm.* [*sacrament, sacrement, sacramento, Sakrament*] armas de Deu *f. pl.* (L), sacramentu (LNC), sacramentu, sagramentu (SG) // armas de Deu *f. pl.* (C) “*s. che si somministrano agli infermi gravi*”

sacrare *vt.* [*to consecrate, consacrer, consagrar, weihen*] cunsacrare, sacrare (*ant.*) (L), cussacrare (N), cunsagrai (C), cunsagrà, cunsacrà (SG)

sacràrio *sm.* [*shrine, sacrarium, sagrario, Heiligtum*] sacràriu (L), sacrarju (N), sacràriu (CS), sagràriu (SG)

sacrato *sm. vds. sagrato*

sacrificabile *agg. mf.* [*sacrificable, sacrificable, que se puede sacrificar, offerbar*] de sacrificare (LN), de sacrificai (C), sagrifiggàbiri (S), sacrificàbbili (G)

sacrificare, -arsi *vt. rifl.* [*to sacrifice, sacrifier, sacrificar, opfern*] marasare (L), sacrificare (LN), sacrificai (C), sagrifiggà, sacrificgà (S), sacrificà (G)

sacrificato *pp. agg.* [*sacrificed, scrifié, sacrificado, geopfert*] marasadu, sacrificadu (L), sacrificau (NC), sagrifiggaddu, sacrificgaddu (S), sacrificatu (G)

sacrificatore *sm.* [*sacrificer, sacrificateur, sacrificador, Opfernde*] sacrificadore (LN), sacrificadori (C), sagrifiggadori, sacrificgadori (S), sacrificadori (G)

sacrificazione *sf.* [*sacrifice, sacrifice, sacrificio, Opfer*] sacrificissiu *m.*, sacrificitzu *m.* (L), sacrificissiu *m.* (N), sacrificatzioni, sacrificadura (C), sacrificziu *m.*, sagrifiziu *m.* (S), sacrificiu *m.*, sacrificziu *m.* (G)

sacrificio, -izio *sm.* [*sacrifice, sacrifice, sacrificio, Opfer*] sacrificissiu, sacrificitzu (L), sacrificitzu, remu (*lat. REMUS*) (N), sacrificitzu (C), sacrificziu, sagrifiziu (S), sacrificiu, sacrificziu (G)

sacrilegio *sm.* [*sacrilege, sacrilège, sacrilegio, Sakrileg*] sacrilègiu (L), sacrilezu (N), scarilègiu (C), sacrirègiu (S), sacrilègiu (G)

sacrilego *agg.* [*sacrilegious, sacrilège, sacrilego, sakrilegisch*] sacrilegu (LNC), sacriregu (S), sacrilegu (G)

sacripante *sm.* [*blusterer, sacripant, matasiete, Riese*] birbantatzu, birbu, brisca *f.* (*cat. sp. brisca*), androgheri (*sp. droguer*), malapedra (*fig.*) (L), birbantatzu, brisca *f.* (N), birbanti, briscàiu, gaglioffu (*cat. gallof*; *sp. gallofo*), pécula *f.* (*fig.*), sacripanti (C), bibanti, brischa *f.* (S), bilbanti, limbriscu, maloccu (G)

sacrista *sm. eccl.* [*sacrist, sacristain, sacristán, Küster*] giàganu mazore (*lat. DIACONUS*) (L), zàcanu, jàcanu, sacrista (N), scolanu (*cat. escolà*), sagrista, segrestanu (C), sigristhanu (S), ghjàcanu, sigristanu (G) // loba *f.* (L) “*veste che indossa il s.; sp. loba*”; Su giàganu non pregat mai pro su preideru (*prov.-L*) “*Il s. non prega mai per il prete*”

sacro *ag.* [*sacred, sacré, sagrado, heilig*] sacru, sagru (*lat. SACRUS*), sagradu (L), sacru, sagrau (N), sacru, sagru (CSG) // ossu de su codigone (cadone) (L), ossu di lu cuddoni (S) “*osso s.*”

sacrosanto *agg.* [*sacrosanct, sacré et saint, sacrosanto, hochheilig*] sacrusantu, isdifessu (L), sacresantu,

sacrosantu (N), sacrosantu, sagrusantu (C), sagrusantu, sacrusantu (SG)

sàdico agg. [*sadistic, sadique, sádico, sadistisch*] crudele, incaniadu, diru (L), crudele, malu de coro (N), crueli, disappiadu (C), crueri, iffidiaddu (S), crudeli, palvessu (G)

sadismo sm. [*sadism, sadisme, sadismo, Sadismus*] crudelidade f. (LN), crudeladi f., disappiedadi f. (C), crudelthai f., iffidiaddura f. (S), crudeltai f., impietati f. (G)

saetta sf. [*arrow, flèche, saeta, Blitz*] saetta, fritza, raju m. (sp. *rayo*) (LN), saetta, fèrcia, lampu m. (C), saetta, frezza, ràiu m. (S), saetta, saitta, frìccia, ràiu m. (G) // saetta (C) “anche: beccatello, mensola, peduccio”

saettante p. pres. agg. mf. [*shooting, archer, asaeteador, Pfeilschütze*] saettante, saettadore (LN), saettanti, ferciadori (C), saettanti (S), saittanti (G)

saettare vt. [*to shoot, lancer des flèches, saetar, mit Pfeilen beschiessen*] assaettare, settesciare (L), saettare (LN), saettai, frecciai, fercai (C), saettà (S), saittà (G)

saettatore sm. [*archer, archer, asaeteador, Pfeilschütze*] saettadore (LN), saettadori, ferciadori (C), saettadori (S), saittadori (G)

saga sf. [*sága, saga, saga, Sage*] paristòria (gr. *paristoria*), contàscia (L), paristòria, contàssia (N), contu m. (C), parishòria, cuntaddu m. (S), paristòria, cuntatu m. (G)

sagace agg. mf. [*sagacious, sagace, sagaz, klug*] abbistu (it. *avvisto*), fine, gaffu (probm. sp. *gafo*), gaffante (L), abbistu, ispipillu, nasifine (N), spertu, sprettu, abbistu, abbillu, fini (C), avvisthu, attibu, acutu (S), sagàciu, speltu (G)

sagacemente avv. [*sagaciously, sagacement, sagazmente, klug*] cun abbistesa (L), chin abbistesa (N), cun spertesa (C), avvistamenti, cun acutèzia (S), cun spiltittù (G)

sagàcia sf. [*sagacity, sagacitè, sagacidad, Klugheit*] abbistididina (L), abbistesa (LN), spertesa (C), acutèzia (S), spiltittù, gaffesa (sp. *gafo*) (G)

saggezza sf. [*wisdom, sagesse, sabiduría, Weisheit*] sabidoria (sp. *sabiduría*), sabiesa, sabidura, sabiùmene m., sabine m., sièntzia, tèmpora, tenore m. (= it.), tinu m. (sp. *tinu*), cunsidériu m. (L), sapiessa, sapidorju m., sapidoria, saveine, saviesa, savimene m., ticcu m. (N), sabiesa, sabiori m. (C), sabièzia, seru m. (S), saittù (G) // faeddare a tenore (L) “*parlare con s.*”; Su faeddare pagu sabidoria meda (prov.-L) “*La moderazione nel parlare rivela molta s.*”

saggiamente avv. [*wisely, sagement, sabiamente, weise*] sabiamente (L), chin sapiessa, pessadamente (N), sabiamenti (CS), saiamenti (G)

saggiare vt. [*to assay, essayer, ensayar, prüfen*] appurare; assazare, tastare (cat. *tastar*) (LN), appurari; assaggiari, tastai (C), prubà, cuntrullà; assaggià, attasthà (S), avvigliuà (sp. *averiguar*), pruà; assagghjà, tastà (G)

saggina sf. bot. (*Sorghum vulgare*) [*sorghum, sorgho, sahína, Mohrenhirse*] erva puddina, mèlica (L), sazina, mèlica (N), erbixedda de puddas, saina (sp. *sahina, zahina*) (C), èiba di li giaddini (S), alba di ghjaddini, cagnola (Lm) (G) // saina de iscovas (C) “*s. da granate; Sorghum saccharatum*”; sainedda (C) “*s. selvatica; Sorghum alepense*”

sàggio/1 sm. [*essay, épreuve, ensayo, Probe*] proa f., mostra f., assazu (L), sazu, assazu, provu (N), sàggiu, prova f., tastu (C), proba f., assàggiu, attasthu (S), sàggiu, assagghju, proa f. (G)

sàggio/2 agg. [*sage, sage, sabio, weise*] sàbiu (it. o sp. *sabio*), saju, assabiensciadu, assiensciadu, assientziadu, attinadu (sp. *atinado*), madrigudu, discretu (sp. *discreto*) (L), sàpiu, sapiu, cundertu (N), sàbiu, assentau, attinai (C), sàbiu, sabienti (S), assapiutu, sàbiu (Cs), sàiu, attalintatu

(G) // asciesciare (L) “*dimostrarsi s.*”; Ómine sàpiu non chircat contos anzenos (prov.-N) “*L'uomo s. non si cura dei fatti altrui*”; Lu sbàgliu di lu sàiu è finz'a tuccà tarra (prov.-G) “*Lo sbaglio del s. arriva fino a toccare terra*”

saggista smf. [*essayist, essayiste, ensayista, Essayist*] saggista (LNC), saggistha (S), saggista (G)

saggistica sf. [*art of essays, art des essais, ensayismo, Essayistik*] saggistica (LNC), saggisthica (S), saggistica (G)

sàgola sf. mar. [*line, *harpoire, corredera, Leine*] sàgula (it. o cat. *sàgula*) (LNC), sàgura, firu di la vera m. (S), sàgula, pidagna (Lm) (G)

sàgoma sf. [*shape, galbe, sàgoma, Profil*] sàgoma, sàgama, puppa, uppa, mollu m. (L), sàgoma, sàguma, bubada, agherju m. (N), puba, sàguma (C), sàgama, sàguma (S), sàguma (G) // sàgama (L) “anche: stampo o modello usato dai muratori per fare le cornici”

sagomare vt. [*to shape, galber, perfilar, modeln*] sagomare, sagamare (L), sagomare, sagumare (N), sagumai (C), sagamà, sagumà (S), sagumà (G)

sagomato pp. agg. [*shaped, galbé, perfilado, gemodelt*] sagomadu, sagamadu (L), sagomau (N), sagumau (C), sagamaddu, sagumaddu (S), sagumatu (G)

sagomatura sf. [*shape, galbe, perfiladura, Formarbeit*] sagomadura (L), sagomadura (LN), sagumadura (C), sagamaddura, sagumaddura (S), sagumatura (G)

sagra sf. [*festival, dédicace, verbena, Fest*] festa (manna) (LNC), festha manna (S), festa manna, sagra (G) // sacra, sagra (ant.) “*consacrazione di una chiesa*”

sagrato sm. eccl. [*parvis, lieu sacré, recinto sagrado, Kirchplatz*] pàtiu de cheja (sp. *patio*) (L), pratza de crèsia f. (NC), pratta de crèsia (N), pàtiu di gèsgia, sagradu (S), sagratu (G)

sagrestano sm. eccl. [*sacristan, sacristain, sacristán, Küster*] giòganu, jacunu (ant.), jagunu (ant.; lat. *DIACONUS*), sagristanu, segrestanu, segrestianu, segristianu, sagrestianu, sigristianu, monasigliu, monaghile (sp. *monaguillo*) (L), zàcanu, jàcanu, sacrestanu, dreghestanu (N), segrestanu, sagrestanu, sagristanu, scolanu (cat. *escolà*) (C), sigristanu, segrestianu (S), ghjàcanu, ghjàgganu (Cs), rimitu (Lm), sigristianu, sigristanu, sagristanu (G) // giàgania f. (L), jàcania f. (N) “*funzione di s.*”; Giàganu sempre e preideru mai (prov.-L) “*S. sempre e mai prete*”; Lu ghjàcanu no preca mai pa lu preti (prov.-G) “*Il s. non prega mai per il prete*”

sagrestia sf. eccl. [*sacristy, sacristie, sacristía, Sakristei*] sagrestia, sagristia, segrestia, sigristia (L), sacristia (N), sagristia, segrestia (C), sagristhia, sigristhia (S), sagristia, sigristia (G) // paradora (C) “*credenza di s. dove si ripongono i paramenti sacri*”; Tottu su mal'esémpiu ‘essit dae sagristia (prov.-L) “*Tutti i cattivi esempi escono dalla s.*”

sàio sm. [*habit, froc, sayo, Kutte*] saju (LNC), sàiu (SG) // sajale (L) “*panno di saia*”; sàglia f., saja f. (C) “*saia, tessuto di cotone pesante*”; In su mesi de arbili non tocchis unu pilu, in su mesi de maju non tocchis unu saju (prov.-C) “*In aprile non levarti di dosso nemmeno un pelo, in maggio non toglierti il s.*”

sala/1 sf. [*room, salle, sala, Saal*] sala, apposentu m. (sp. *aposento*) (LNC), saba (C), sara, appusentu mannu m. (S), sala, appusentu mannu m. (G) // apposentu de càrama m. (N) “*s. dove si ricevono gli ospiti importanti*”; casinu m. (N) “*s. da ballo*”; apposentu de prandi m. (C) “*s. da pranzo*”

sala/2 sf. bot. (*Typha angustifolia, T. latifolia*) [*bulrush, laiche, espadaña, Riedgras*] ispadula, ispadarzu m., ispadazu m., uda, buda (lat. *BUDA*), istoja,

insurdapitzinnos (L), buda, guda, secapóddiches *m.* (N), spadoni *m.*, spàdula, fenu de spàdula *m.*, fenu de stòia *m.*, folla de stòia, palla de mari, segadidus, guettu de àcua *m.*, scuettu de àcua *m.* (C), uda, buda (S), buda, fiori di buda *m.*, ghjuncu marinu *m.*, insuldaricchi (G) // budijone *m.* (L) “fiore della s.”

salacca *sf.* *itt.* (*Alosa vulgaris*) [*pilchard, alose, alosa, Sardine*] arringada, aringada (*cat. arengada*) (L), arrangada, arengu *m.* (N), arengada, rangada (C), arringadda (S), aringata (G)

salace *agg. mf.* [*salacious, grivois, salaz, scharf*] limbudu, limbilongu (L), limbudu, cravosu (N), lingudu, pitzudu (C), linghilongu, linghimannu (S), linguu, uspignu (G)

salagione *sf.* [*salting, salaison, salazón, Salzen*] salidura (LNC), salimentu *m.* (LN), salidoria, salimentu *m.* (C), sariddura (S), salitura (G)

salamandra *sf. zool.* (*Salamandra maculosa, Euproctus plathycephalus*) [*salamander, salamandre, salamandra, Salamander*] tilicherta d’abba (L), tilicherta d’abba, tilibbu *m.* (N), salamandra, pistigoni *m.*, pistilloni *m.* (C), saramandra, tirichertha d’eba, zirighetta d’eba (S), salamandra, zirichelta d’ea (G)

salame *sm.* [*salame, saucisson, salchichón, Salam*] salamu, salàmine, tzirisu (L), salamu (N), salàmini, salaminu (C), sarammu (S), salamu, salticcioni (G)

salamelecco *sm.* [*salaam, salamalec, zalema, tiefer Diener*] saludu, salamàigu, linghidura *f.* (L), salamelecche, linghidura *f.*, alloru, allerju, incurbiadura *f.* (N), saludu, recadu, arrecadu (*sp. recado*) (C), saruddu, saramereccu, linghiddura *f.*, imbèrriu (S), salutu, incumenda *f.* (*cat. encomenda; sp. encomienda*) (G)

salamòia *sf.* [*pickle, saumure, salmuera, Lake*] salamuja (= *it.*), salamura (*lat. *SALMURIA*), murza (*lat. MURIA*) (L), salamurja, mùria, murja, mùlgia, mùglia, murza (N), salamùrgia, salamura, murgia, mruja, murza (C), saramùgia, mùglia (S), salamùglia, mùglia, risalga, rusalga (G) // ismurzada (L) “cacio di primo sale”; casu mùstiu *m.* (L) “formaggio fresco appena tolto dalla s.; *lat. CASEUS MUSTEUS o MUSTIDUS*); in iscabecce, in iscabècciu (L) “in s.; *cat. escabetx; sp. escabeche*”; ammurzare (N) “mettere in s.”; sartzadura (N) “conservazione in s.”; immucciadda, mucciadda (S) “s. con finocchio selvatico e alloro che si prepara per condire le olive da confettare”; rusalgatu *m.* (G) “bagnato in s.”

salamoiare *vt.* [*to pickle, mettre dans la saumure, poner en salmuera, pökeln*] ammurzare, immurzare, ismurzare, armurzare (L), ammurjare, sartzare (N), murgiai, ammurgiai, mrujai (C), puni in saramùgia (S), ammuglià (G)

salapùzio *sm.* (*uomo piccolo di statura e saccente*) [*sciolist, pédant, sabihondo, Nasewis*] ischidu, sabieddu (L), cricchette, catzutzu (N), sciutottu, sabieddu (C), sabbuddeddu (S), sattuttu (G)

salare *vt.* [*to salt, saler, salar, salzen*] salire (*lat. SALIRE*), rebisalire (L), salire, salizare (N), saliri, arrusciai de sali, sabocai (C), sarì, insazzi (S), salì, salà, assalià (G) // insarippà (S) “salare con il sale fino da tavola”; pampiddà (G) “s. e pepare la carne”

salariale *agg. mf.* [*of the wages, des salaires, salarial, Lohn...*] de sa paga (L), de sa paca (N), de sa paga, de su salàriu (C), di la paga (S), di la paca (G)

salariare *vt.* [*to give a salary, salarier, asalarier, bezahlen*] pagare (*lat. PACARE*), assalariare, salariare (L), pacare (N), pagai, salariai (C), pagà (S), pacà (G)

salariato *pp. agg.* [*wage-earner, salarié, asalariado, Lohnempfänger*] pagadu, assalariadu, salariadu (L), pacau (N), pagau, salariau (C), pagaddu (S), pacatu (G)

salàrio *sm.* [*wages pl., salaire, salario, Lohn*] paga *f.*, gàggiu (*cat. gatge*), salàriu (L), paca *f.* (N), paga, gàggiu *m.*, salàriu (C), paga *f.* (S), paca *f.* (G) // zoronada *f.* (L) “giornata di lavoro e relativo s.”; diadda *f.*, chiddadda *f.*, misadda *f.* (S) “s. di una giornata, di una settimana, di un mese”

salassare *vt.* [*to bleed, saigner, sangrar, zur Ader lassen*] sagnare, sanzare, segnare (*it. ant. segnare*), sangriare, sangrare (*cat. sp. sangrar*), assangrare, segniare, trangare (L) sangrare, isangrare, sangriare (N), sangrai, srangai, srengai, sangriai (C), sannia (S), sagnà (SG) // cricca de sangrai (C) “saetta a molla per s.”

salassato *pp. agg.* [*bled, saigné, sangrado, zur Ader gelassen*] sagnadu, sanzadu, segnadu, sangradu (L), sangrau (N), sangrau, srangau, srengau, sangriau (C), sagnaddu sanniadu (S), sagnatu (G)

salassatore *sm.* [*bleeder, saigneur, sangrador, Schnapper*] sagnadore, sangradore, sanzadore (L), sangradore (N), sangratori, sangriatori (C), sagneri (S), sagnatori (SG)

salasso *sm. med.* [*bleeding, saignée, sangría, Aderlass*] sagnia, segnia *f.*, sinnia *f.*, sanzia (*it. dial. sagnia*), sangria (*cat. sp. sangría*), sagniadura *f.*, sagnada *f.*, sanzada *f.*, -adura *f.*, traghia *f.*, isbentadura de ‘ena, salassu (L), sangria, sangradura, isangrada *f.*, salida *f.* (N), sangria, srangadura *f.*, sranghia, srengia (C), sagnia, sannia (S), sagnia, sagnatura (G) // salvadella *f.* (L) “vena cubitale del braccio sinistro preferita per praticare il s.”

salata *sf.* [*salting, salée, saladura, Salzen*] salida, salidura (L), salidura (NC), sariddura (S), salitura (G)

salato *pp. agg.* [*salty, salé, salado, salzig*] salidu ammaurzadu, rebisalidu (L), ammurjau, saliu, salitu (N), saliu, attosconau (C), sariddu, insanzanaddu, insazziddu (S), salatu, salitu, risalgatu, rusalgatu, azzaritu (G) // a incassale (L) “che sa di sale”; arrebisale, a rebisale, a repisale (L), arrebisali (a rabisali) (C), a ribisari (S) “bollito e mezzo s.”; fae a rebisale (L), faba a ribisari (S) “fave bollite e s.”; salidonzu (L) C “appena s.”; salionzu (N) “alquanto s.”; salamónicu (C) “salatissimo”; salidatzu (C) “salaticcio”; saliore (L) “gusto del troppo s.”

salatòio *sm.* [*salting-room, saloir, saladero, Einsalzraum*] salidorzu, saladorza *f.* (L), salidorju, saladorju, salidorzu, catzara *f.* (N), salidòrgiu (C), sariddòggiu (S), salitogghju (G)

salatore *sm.* [*salter, saleur, salador, Einsalzer*] salidore (LN), salitore (N), salidori (C), saridori (S), salidori (G)

salatura *sf.* [*salting, salaison, saladura, Salzen*] salidura (LNC), salimentu *m.* (LN), ammurjadura, salatura (N), saladura, salidoria, salimentu *m.* (C), sariddura (S), salitura (G) // pampiddatura (G) “s. e pepatura della carne”

salcerella *sf. bot. vds. salicària*

salceto *sm. vds. saliceto*

sàlcio bianco *sm. bot. vds. sàlice*

salda *sf.* [*starch-water, empois, egrudo, Stärke*] madone *m.*, midone *m.* (L), midone *m.*, amidone *m.* (N), imbidoni *m.*, umbidoni *m.*, imbiboni *m.*, farraimpia (C), madoni *m.* (S), madoni *m.*, midoni *m.* (G)

saldamente *avv.* [*firmly, solidement, sólidamente, fest*] firmamente (LN), firmamenti (C), saldhamenti (S), siguramenti (G)

saldamento *sm.* [*soldering, soudure, soldadura, Verbindung*] saldamentu, assaldada *f.*, -adura *f.* (L), assardamentu (N), saldamentu, sardamentu (C), saldhamentu (S), saldamentu (G)

saldare *vt.* [*to solder, souder, soldar, verbinden*] saldare, assaldare, sardare, imbrajare (L), sardare, assardare (N), saldai, sardai, stangiai (*s. con lo stagno*) (C), saldhà, caldhia (S), saldà (G) // ischittire, èssere chittu (L),

schittiai, staccheddai (C) “*s. i debiti*”; Chie morit oe est chittu cras! (prov.-L) “*Chi muore oggi non deve saldare i conti domani*”

saldato *pp. agg.* [*soldered, soudé, soldado, verbunden*] saldadu, assaldadu, sardadu (L), sardau, assardau (N), salda, sardau, stangiau (C), saldhaddu, caldhiaddu (S), saldatu (G)

saldatore *sm.* [*solderer, soudeur, soldador, Schweisser*] saldadore, sardadore (L), sardadore, assardadore (N), saldadori, sardadori, stangiadori (C), saldhadori (S), saldadori (G) // saldatrice, sardatrice (L) “*saldatrice*”

saldatura *sf.* [*soldering, soudure, soldadura, Verbindung*] saldadura, sardadura, cardiada, annattu *m.* (lat. *NANCTUS*) (L), sardadura, assardadura, sardada, sardonzu *m.* (N), saldadura, sardadura, stangiadura, stangiamentu *m.* (C), saldhaddura, caldhia (S), saldatura (G)

saldezza *sf.* [*firmness, fermeté, solidez, Festigkeit*] frimmesa, assentu *m.* (sp. *asiento*), saldesa (L), firmesa, istàssia (N), firmesa, sigurantza (C), fimmèzia, siggurànzia (S), filmesa, sudesà, assentu *m.* (G)

saldo *agg.* [*firm, ferme, sólido, fest*] frimmu (lat. *FIRMUS*), saldu, de assentu, ischittu, chittu (cat. *quiti*; sp. *quite*), ragliadu (L), firmu (N), firmu, siguru, ischittiu (C), fèimmu, forthi (S), siguru, felmu, d’assentu (G) // chittada *f.*, chittamentu (L) “*pagamento a s.*”; saldhu (a) (S) “*a s.*”

sale *sm.* [*salt, sel, sal, Salz*] sale (lat. *SAL*), salippone (s. a *granuli*) (L), sale (N), sali, sabi, sai, sàui (C), sari (S), sali (G) // salippa *f.*, sale fine, sale pistu (LN), salippa *f.* (ant.), salocca *f.*, salocco (N), sali pistau (C), sarippa *f.* (S), saluppa *f.* (G) “*s. fino polverizzato*”; sale russu, sale a pedra (L), sale grussu, sale a preda (N), sali a perda (C), saripponi (S), sali grossu (G) “*s. grosso, da cucina*”; salinglesu (L), salingresu (N) “*s. inglese, solfato di magnesio*”; salocco (N) “*s. pestato*”; salitziliu (ätzidu) (N) “*acido di salicilio*”; ocos de sale (N) “*occhi cerulei*”; salificatzioni *f.* (C) “*preparazione del s.*”; saloca *f.*, saboca *f.*, saluca *f.* (C) “*s. di grana media usato per la conservazione di certi prodotti*”; talzià (G) “*dosare il s. nei cibi*”; Su sale est bonu cand’est pagu (prov.-L) “*Il s. è buono quando è poco*”; Carcinai su sali fintzas chi cessat de tzaccarrai (C) “*Pestare il s. fino a quando cessa di crepitare*”; Pa cundi la padedda vi ‘o’ sali (prov.-G) “*Per condire i cibi occorre il sale*”

salfatta: salfatta (L)

salgemma *sm.* [*rock-salt, sel gemme, salgema, Steinsalz*] lumen de rocca *m.* (L), sale de rocca *m.* (N), sali de rocca *m.* (C), sari di rocca *m.* (S), sali di rocca *m.* (G)

salicària *sf. bot.* (*Lythrum salicaria*) litri de riu *m.* (L), sàliche cambiruga *m.* (N), erba litri, litri de riu *m.*, murta de arriu (C), litrilongu *m.*, litri di riu *m.* (S), sàliciu di riu *m.* (G)

salicastro *sm. bot.* (*Salix alba*) [*wild willow, saule sauvage, sauce selvático, wild Weide*] sàlighe areste (L), sàliche agreste (N), sàlixi aresti (C), sàrizi aresthu (S), sàliciu arestu, saligoni, salgoni (G)

sàlice *sm. bot.* (*Salix species, S. alba*) [*willow, saule, sauce, Weide*] sàlighe (lat. *SALIX*), sàlighe biancu, àlighe, pìttighe (L), sàliche (de ribù) (N), sàbixi, sàighi, sàxibi, sàlixì, sàxili, sàgili, àxili, àxibi, axi, àlixì, àbixi, pìdixi, pìttighi, pìttixi, sarpa *f.*, srapa *f.*, tzarpa *f.*, tzarpa *f.* (C), sàrizi, vèsthigga *f.* (S), sàliciu (G) // sarpa *f.* (N), ollastu (ollasteddu) de arriu (C) “*s. rosso; Salix purpurea*”; sàlixì de scarteddus (C) “*s. fragile; Salix fragilis*”; sàlixì birdigrogu (C) “*s. triandro; Salix triandra*”

sàlice cenerògnolo *sm. bot.* (*Salix cinerea, S. viminalis*) sàlighe de montagna, attoa *f.* (prerom.) (L), toba *f.*, toa *f.*, toga *f.*, tzoga *f.*, sciova *f.* (N), tzoa *f.*, tzoba *f.*, tzoga *f.*, toa

f., sàlixì birdi cinixali (C), sàrizi di montagna (S), azoa *f.*, vùtriciu (G)

sàlice piangente *sm. bot.* (*Salix babylonica*) [*weeping-willow, saule pleureur, sauce llorón, Trauerweide*] sàlighe pianghende, sàlighe (pianghende) (L), sàliche (N), sàlixì prangendi, sàlixì pendenti (C), sàrizi (S), sàliciu (G)

saliceto *sm.* [*willow-grove, saulaie, saucedal, Weidengeholz*] saligarzu, logu de sàlighe (L), salicarju, padente de sàliches (N), boscu de sàlixì (C), loggu di sàrizi (S), locu di sàliciu (G)

salicòrnia *sf. bot.* (*Salicornia fruticosa*) tzibba (L), erba salia (N), tzibba, atzibba, süssuini *m.* (prerom.), sossuini *m.*, sassuini *m.*, suini *m.*, lessuini *m.* (C), èiba di veddu (S), alba di vitru (G) // sassuini *m.*, sossuini *m. bot.* (C) “*anche: salsola; Salsola vermiculata*”

saliente *agg. mf.* [*salient, saillant, saliente, steigend*] importante, printzipale (LN), importanti, printzipali (C), impurthanti, prinzipari (S), di spriccu, nòtitu (G)

saliera *sf.* [*salt-cellar, salièr, salero, Salzstreuher*] salera (cat. sp. *salera*) (LNC), salippa (LN), maluneddu de sale *m.* (N), sarera (S), salera (G)

saligno *agg.* [*salty, salin, salino, salzhaltig*] salidu (L), salinzu (N), saliu (NC), sariddu (S), salitu, risalgu (G)

salina *sf.* [*salt-works pl., saline, salina, Saline*] salina (lat. *SALINAE*) (LNC), sarina (S), salina (G) // salineri *m.* (C) “*chi lavora il sale*”

salinità *sf.* [*salinity, saunage, cantidad de sal, Salzgehalt*] salinidade (L), salinadura, saliore *m.* (N), salidùmini *m.* (C), sariniddai (S), salinitai (G)

salino *agg.* [*saline, salin, salino, Salz...*] salinu (LNC), sarinu (S), salinu, salzu (G)

salire *vi.* [*to rise, monter, subir, steigen*] artziare, altzare, arcicare, balciare, pigare (lat. *PICARE*), remontare, collare (ant.) (L), artziare, arcicare, issèndere, picare, appiccare, pitzicare (N), artziai, arcia, artia, pigai, puggiai, appuggiai (cat. *pujar*), appicchiddai, ampuai (C), azzà (S), alzà, pisà, innarià, cuddà (Lm) (G) // fala e piga (a su) (L), àntzia e fala (a s) (N) “*sali e scendi, va e vieni su e giù*”; Orrios de àinu e frastimas de bagassa no àrtzian a chelu (prov.-LN) “*Ragli d’asino e bestemmie di donnaccia non salgono in cielo*”

saliscendi *sm.* [*latch, loquet, picaporte, Klinke*] cricca *f.* (tosc. *cricca*), giòttula (de cricca) *f.*, giòttulu, zòttulu, giòttuleddu, alcialifala, altzalifala, pighefala, airedda *f.*, furriottu, furriòttula *f.*, lóttura *f.*, bulledda *f.*, tzoeddu (L), chirca *f.*, bulledda *f.*, iredda *f.*, airedda *f.*, artiefala, craeddu, zòttula *f.*, zòcula *f.*, jócula *f.* (N), cricca *f.*, chirca *f.*, cricchia *f.*, cricchia *f.*, crieddu, furriottu, sùccula *f.* (sp. *súcula*), airedda *f.*, giredda *f.* (C), cricca *f.*, passadori, giòttura *f.* (S), cricca (di la (gh)janna) *f.*, alzeffala, azzeccala (Lm), nòttula *f.* (G) // iscriccadura *f.*, iscriccamentu, iscricconzu (L) “*scatto del s.*; iscriccare (L), scriccai, scrieddai (C), scriccà (SG) “*togliere il s. dalla porta*”; aggiottulare, incriccare (L), incriccai, incrieddai (C) “*chiudere col s.*; iscriccada *f.* (L) “*rumore del s. nell’aprire o nel chiudere la serratura*”

salita *sf.* [*ascent, montée, subida, Aufstieg*] altzada, artziada, arcia, alciadura, pigada, pigadorza, pigadorzu *m.*, iscala (s. *scoscesa*), pettorru *m.*, pesantinu *m.* (s. *leggera*), collatura (ant.) (L), artziada, antziada, artia, picata, appiccata, applicada, pesatògliu *m.*, picadorzu *m.*, artine *m.*, pettorru *m.*, puntassusu *m.* (N), artziada, arcia, artziadroxa, altina, pigada, pigara, puggiada (cat. *pujada*), pesadroxa, pigadroxa *m.*, pontinsusu *m.*, muntada (s. *molto ripida*; cat. *muntada*), accirrada, afferrada, avanzada (sp. *avanzada*), concassusu, puntassusu (C), azzadda, azzaddòggia, pisantinu *m.* (S), alzata, alzatogghja, impinnata, puntinsu *m.* (G) // puntinsusu (a) (L) “*in*

salita"; a pettoru e a pennente (N) "*in s. e in discesa*"; ammazzacabaddu m. (S), appiccatoghju m., pittugghjata (G) "*s. molto ripida*"; alzatedda (G) "*salitella*"

salito pp. agg. [*rised, monté, subido, gestiegen*] altzadu, artziadu, pigadu (L), artziau, picau, applicau (N), artziau, pigau, puggiau, appiccheddau, ampuau (C), azzaddu (S), alzatu, pisatu, innariatu (G)

salitío sm. [*slope, montoir, subidero, Trittbrett*] altzada f., pigadorza f., pigadorzu (L), artziadorju (N), artziadroxa f., artziadroxu, pigadroxu (C), azzaddòggia f. (S), alzatoghju (G)

saliva sf. [*spit, salive, saliva, Speichel*] salia (lat. SALIVA), rùspia, ruspia, rispia (L), salia, saliba, saliva, vusina, fusina, isprumatzu m. (N), salia, sabia, seia, siia (C), sariba (S), salia (G) // bettare sa salia (L), ghettare sa saliba (N) "*sputare per terra, perché si compia una data azione prima che la s. si asciughi*"; sas salieddas (N) "*l'acquolina in bocca*"; tzabada (C) "*s. dei cani*"; Chini scupit salia a xelu in facci di torrat (prov.-C) "*Chi sputa la s. al cielo, se la vedrà ritornargli in faccia*"

salivare vi. [*to salivate, saliver, salivar, Speichel absondern*] bogare salia, saliare, insaliare (L), bocare saliba, issaliare, issalibare, saliare, salibare, salivare (N), saliai (C), assaribà (S), salia, assalià (G)

salivazione sf. [*salivation, salivation, salivación, Speichelfluss*] saliatzu m. ((sp. salivazo), insaliadura (L), salibadura, issalibonzu m. (N), saliatzu m., saliacciu m., salivatizoni (C), saribazoni (S), saliatura, saliazioni (G)

salma sf. [*corpse, corps pl., despojos pl., Leiche*] corpus de su mortu m., mortu m. (LNC), ippógia, cóipu di lu mortu m. (S), catàvaru m. (G) // salma (C) "*una data quantità di sale*"

salmastro agg. [*saltish, saumâtre, salobre, brackig*] salamattu, salmastru, salamastru, sàmbanu, sàlamu (L), salamattu (N), salamastru, salamastu, salamatzu, salamitanu, sassu, saloca (C), saramattu, saramaddu (S), salamastru, salmastru, salmu, sàlamu, sàlimu (Cs) (G)

salmeggiare vi. vt. [*to sing psalms, psalmodier, salmear, psalmodieren*] cantare salmos (L), cantare sarmos (N), cantai salmus, salmeggiar (C), cantà sàimmi (S), cantà salmi (G)

salmeria sf. [*baggage-train, charrois de bagages pl., impedimenta, Tross pl.*] barriamentu m. (L), sarmeria, bagàliu m. (N), carrigamentu m., bagàgliu m. (C), carrera, bagàgliu m. (S), bagàgliu m., bàriu m. (G)

salmo sm. [*psalm, psaume, salmo, Psalm*] salmu (L), sarmu (N), salmu (C), sàimmu (S), salmu (G) // Tutti li salmi finini in glória (prov.-G) "*Tutti i s. terminano in gloria*"

salmodia sf. eccl. [*psalmody, psalmodie, salmodia, Psalmodie*] càntigu m., cantu de salmos m. (L), cantu de sarmos m. (N), cantu de salmus m. (C), cantu di sàimmi m. (S), cantu di salmi m. (G)

salmone sm. itt. (*Salmo salar*) [*salmon, saumon, salmón, Lachs*] salmone (L), sarmone (N), salmoni (C), saimmoni (S), salmoni (G) // sarmone (N) "*anche: carpa sarda*"

salmonellosi sf. med. [*salmonella, salmonelle, salmonella, Salmonellenkrankheit*] tifu m., paratifu m.

salnitro sm. [*nitre, salpêtre, salitre, Salpeter*] salamidru, salamedru, enidru (L), salamitru, salenitru, salamitra f., salamita f. (N), salnitru, salinitru, salmitru (C), saramidru (S), salinitru, salintru (G) // assalamittare (L) "*sporcare la canna del fucile col s.*"

salomone sm. fig. (*saggio, sapiente*) [*Solomon, Salomon, Salomón, Salomon*] salomone, salamone, sàbiu (L), salomone, sàpiu (N), salomoni, sàbiu (C), saramoni, sàbiu (S), salamoni, salumoni, sàiu (G) // Ben dicia Salumoni/cu' li so' faeddi franchi:/ cantu ci à curracci bianchi/ tantu

ci à fèmini boni (prov.-G) "*Diceva bene Salomone/ col suo modo schietto di parlare:/ quante sono le cornacchie bianche/ tante sono le donne per bene*"

salamònico agg. [*Solomonic, impartial, imparcial, salomonisch*] giustu, zustu, perra-perra (L), zustu, perra-perra (N), giustu, imparziali (C), saramònicu, giusthu (S), salamònicu, ghjustu (G)

salone sm. [*large hall, grande salle, salón, Salon*] salone (LN), saloni (C), saroni (S), saloni (G)

salottiero agg. [*drawing-room, mondain, chismero, salonhaft*] de salottu, mundanu (LNC), di sarottu, mundanu (S), di salottu, mundanu (G)

salotto sm. [*sitting-room, salon, saloncito, Wohnzimmer*] salottu (LNC), domo de nettu f. (N), saba f. (C), sarottu (S), salottu (G)

salpa sf. itt. (*Salpa maxima africana*) [*salpa, salpe, salpa, Goldstriem*] salpa (cat. sp. salpa) (L), sarpa, sèrpiu (N), sarpa, salpa, srapa (C), sàippa (S), salpa, sàlpia, sarpa (Lm) (G)

salpare vi. [*to set out, lever l'ancre, levar el ancla, lichten*] partire (LN), partiri (C), saippà (S), salpà (G)

salpato pp. agg. [*set out, qui a levé l'ancre, zarpado, lichtet*] partidu (L), partiu (NC), saippaddu (S), salpatu (G)

salsa sf. [*sauce, sauce, salsa, Sosse*] bagna (genov. piem. bagna), abbagnu m., saltza, sartza, satza (L), bagna, sarsa (N), bagna, sàrcia (C), bagna, sazza (S), bagna, tuccu m. (Lm) (G) // acciata, nucciata (G) "*s. con aglio e olio; s. fatta con le noci*"; Vari più la sazza che lu pèsciu (prov.-S) "*Vale più la s. del pesce*"

salsamentàrio sm. [*seller of delicatessen, charcutier, salchichero, Wurstwarenhändler*] salumaju (LN), salaminaju (C), saramàggiu (S), salumàiu (G)

salsapariglia sf. bot. (*Smilax aspera*) [*sarsaparilla, salsepareille, zarzaparrilla, Smilax*] tetti m., tittione m., raza (crs. raza), càlamu m., asmila, zarzapilia (L), tetti m., tettione m., tittione m., téttiu m. (N), tentioni m., tintioni m., tintioi m., tittioni m., visioni m., arrù cràbinu (cràbiu) m., arrugràbiu m., ùrtzula, urtzula, autzara, serrada (C), tittioni m., raza (S), tettu m., grèddula (brèddula) aresta (it. èllera - DES I, 486) (G) // tettinosu (L) "*(luogo) pieno di s.*"

salsèdine sf. [*saltiness, salinité, salinidad, Salzigkeit*] sale de mare m., salsu m. (lat. SALSUS) (L), sale de mare m., salamattadura (N), salidùmini m., salsu m. (C), sarinu m., sarumu m. (S), saliori m. (G)

salsiccia sf. [*sausage, saucisse, salchicha, Wurst*] saltitza, sartitza, saltzitta (L), sartitza (N), sartitzu m., sattitzu m., sartissu m. (C), salthizza (S), salticcia (G) // assartizzare (L) "*fare a s.*"; giobu de saltitza m. (L), cropu de sartitza m. (N), coccoi de sartitzu m. (C), chjobbu (rocchju, cabaddu, pudgetru) di salticcia (G) "*roocchio di s.*"; sartitzu m. (C) "*anche: gonfiore e macchie rossastre prodotte dal fuoco che si formano nelle gambe*"; cugulloni m. (C) "*punta della s.*"; inghitza su sartitzu (C) "*tagliare la prima fetta della s.*"; cundiolu m., cundiulu m. (G) "*s. di grasso di maiale*"; putricheddu m. (G) "*s. minuta*"; minà la pulpa (G) "*preparare gli ingredienti per fare la s.*"; supprissata (G) "*s. affumicata*"

salsicciàio sm. [*sausage maker, charcutier, salchichero, Wurstmacher*] saltitzaju, sartitzaju (L), sartitzaju (NC), salthizzaggiu (S), salticciàiu (G)

salsiccione, -otto sm. accr. [*large-sausage, saucisson, chorizo, dicke Wurst*] saltitzone, sartitzone (L), sartitzone (N), sartizoni (C), salthizzoni (S), salticcioni (G)

salsiera sf. [*sauce-boat, saucière, salsera, Sossenschüssel*] bagnera

salsina sf. dimin. [*little sauce, petite sauce, salsita, Sosse*] bagnareda

salto/2 *sm.* (terreni incolti appartenenti ai comuni o ai privati) [**territory, territoire, terreno en barbecho, Land**] saltu (lat. **SALTUS**) (L), sartu (N), saltu, sattu (C), salthu (S), saltu (G) // saltzare (L) “attraversare dei s.”; saltarzu (L) “uomo dedito ad attività lavorative in campagna”

saltuariamente *adv.* [*at intervals, par intervalles, por saltos, sprunghaft*] a iscapiadas, a boltas (faddidas), donz'intantu, de tantu in tantu, dae tempus in tempus, saltuariamente (L), de tantu in tantu, a bortas, a dies bàricas, a tenelassa (N), a rattus, de tanti in tanti, a bortas (C), a disthempu, di tantu in tantu, a volthi (S), a iscantu, di candu in candu, a volti (G)

saltuàrio *agg.* [*desultory, irrégulier, saltuario, sprunghaft*] a distempus, saltuàriu (L), de cada tantu (N), a rattus (C), a disthempu (S), a iscantu (G)

salubre *agg. mf.* [*salubrious, salubre, salubre, gesund*] sanu, saludadosu, sanidosu, sanidadosu (L), sanu (N), sanidosu (*lat. SANITOSUS*) (C), sanu, ariosu (SG)

salubrità *sf.* [*healthiness, salubrité, salubridad, Gesundheit*] sanesa, bonidade de clima (L), sanesa (N), sanidadi (C), ària bona (S), sanitai, ària bona (G)

salume: salùmene (L), salumu (N), salùmini (C), sarammu (S), salamu (G)

salumeria *sf.* [*delicatessen shop, charcuterie, salchichería, Wurstwarenhandlung*] salumeria (LN), salameria (C), sarumeria (S), salameria (G)

salumiere *sm.* [*pork-butcher, charcutier, choricero de lujo, Wurstwarenhändler*] salumaju, ispitizgajolu (L), salumaju (N), salaminaju (C), saramàggiu, sarumàggiu (S), salumàiu (G)

salumificio *sm.* [*delicatessen factory, fabrique des saucissons, fábrica de embutidos, Wurstwarenfabrik*] fràbbica de salamu f. (L), fràvica de salamu f. (N), fabbrica de salàmini f. (C), fràbbigga di saramu f. (S), fràbbica di salamu f. (G)

salutare/1 *agg. mf.* [*healthy, salutare, saludable, gesund*] saludàbile, saludadosu, sanidosu, sanidadosu (L), de salute (N), sanidosu, pettorali (C), chi fazi be' a lu saruddu (S), chi faci be' a la saluti (G)

salutare/2 *vt.* [*to greet, saluer, saludar, grüssen*] salutare (*lat. SALUTARE*) (L), salutare, salutare (N), saludai, salurai (C), saruddà (S), salutà, dà la saluta (G) // fàghere sa ciribecca (tziribecca), ciribeccare, tziribeccare (L), fàchere sas saludadas (N) "*fare le salutate*"; Si cheres chi ti saluden saluda (prov.-L) "*Se vuoi che ti salutino saluta*"

salute *sf.* [*health, santé, salud, Gesundheit*] saludu m., salute (*lat. SALUS, -UTE*) (L), salute, salute, valude (N), saludi (C), saruddu m. (S), salutu m., saluti (G) // appedatzàresi (L) "*rimetterti in s.*"; maguladu (L) "*malfermo di s.*"; regalare (L), revellire (N), s'arregalai, si recattai (C) "*conservarsi in ottimo stato di s.; sp. regalarsi*"; prighèmmuzi lu saruddu (S) "*auguriamoci buona s.*"; Balet pius sa salute chi non milli benes (prov.-L) "*Vale più la s. di mille beni*"; Chie tenet salute possedit onzi cosa (prov.-LN) "*Chi ha la s. possiede tutto*"; Saludi e trigu e tappu de ortigu (prov.-C) "*S. e grano e tappo di sughero*"; Salutu a noi finz'a turrà iddu (prov.-G) "*S. a noi finché non ritorna lui (il morto)*"

saluto *sm.* [*greeting, salut, saludo, Gruss*] saludu, ingrunada de conca f., cerea f. (L), saludu, salutu, saludonzu, cerea f. (N), saludu, saluru, recadu, arrecadu (*sp. recado*) (C), saruddu (S), salutu, saluta f., istarruta f. (G) // fàchere sas saludas (N) "*salutare con un semplice cenno del capo*"; turrà lu saruddu (S) "*rendere il s.*"; Su saludu d'at lassau Deus (prov.-C) "*Il s. l'ha lasciato Dio*"

salvabile *agg.* [*savable, qu'on peut sauver, salvable, rettbar*] de salvare (L), de sarbare (N), de sarvai (C), saivvabiri (S), salvàbbili (G)

salvacondotto *sm.* [*safe-conduct, sauf-conduit, salvoconducto, Schutzbrief*] passaportu (LN), passaportu, lassapassai (C), saivvagunduttu (S), salvacunduttu (G)

salvadanàio *sm.* [*money-box, tirelire, alcancía, Sparbüchse*] cunservadinari, cunservainari (L),

sarbadinare, chistidinare, cartera f. (N), sarbadinai, serbadinai, serbidinai, servadinai, srabadinai, stuggiadinai (C), saivvadinà, arribbadinà (S), salvadinà, cunselvadinà (G)

salvagente *sm.* [*life-belt, bouée, salvavidas, Rettungsring*] salvagente (L), sarbazente (N), sarvagenti (C), saivvagenti (S), salvaghjenti (G)

salvaguardare *vt.* [*to safeguard, sauvegarder, salvaguardar, schützen*] bardiare (*it. guardare*), difèndere, amparare (*sp. amparar*) (LN), istrempare (N), difendi, amparai (C), difindì, difensai (S), difindì, valdà, avvaldià (G)

salvaguàrdia *sf.* [*safeguard, sauvegard, amparo, Schutz*] bàrdia, àrdia, difesa (= *it.*), defensa, devensa (*it. ant. o sp. defensa*), amparu m. (*sp. amparo*) (L), guàrdia, gàrdia, bàrdia, vàrdia, difesa, defensa, amparu m. (N), defensa, amparu m. (C), difesa, amparu m., saivvaguàrdhia (S), difesa, vàldia, ampari m. (G)

salvamento *sm.* [*saving, sauvetage, salvamento, Rettung*] salvamentu salvascione f. (L), sarbamentu (N), sarvamentu, salvamentu, salvatzioni f. (C), saivvamentu (S), salvamentu (G)

salvare *vt.* [*to save, sauver, salvar, retten*] salvare (L), sarbare, sarvare (N), salvai, sarvai, sarbai, srabai, si campai (*cat. camparse*), sprobighai, isprobighai, sprobighai (C), saivvà (S), salvà (G) // Deuguàrdhia (S) "*Dio ci salvi*"; Da l'amicu mi sàlvia Deu chi da lu 'nnimicu mi salv'eu (prov.-G) "*Dall'amico si salvi Dio ché dal nemico mi salvo io*"

salvastrella *sf. bot.* (*Poterium sanguisorba*) [*pimpernel, sanguisorbe, sanguisorba, Wiesenknopf*] pampinella, pimpinella (*tosc. pimpinella*), pimpina (L), pimpinella (N), pimpinella, pampinella (C), pimpinella (S), pimpinella, pampareddu m. (G)

salvastrella maggiore *sf. bot.* (*Poterium officinale*) [*pimpernel, pimprenelle, pimpinela, falsche Bibernelle*] pimpinella areste, coicrispa (L), pimpinella agreste (N), pimpinella spinosa, pamparedda, pampareddu m., spina de topis (C), pimpinella arestha (S), alba di insiccatu (G)

salvatàggio *sm.* [*rescue, sauvetage, salvataje, Rettung*] salvamentu (L), sarbamentu, sarbassione f. (N), sarvamentu (C), saivvamentu, saivvatàggiu (S), salvamentu, salvazioni f. (G)

salvato *pp. agg.* [*saved, sauvé, salvado, rettet*] salvadu (L), sarbau (N), salvau, sarvau, sarbau, srabau, sprobighau (C), saivvaddu (S), salvatu (G) // Ommu avvisaddu mezu saivvaddu (prov.-S) "*Uomo avvisato mezzo s.*"

salvatore, Salvatore *sm.* [*saver, sauveur, salvador, Retter*] salvadore; Salvatore, Barore, Battore, Foricu (L), sarbadore; Sarbadore, Bobore, Badore, Totore (N), salvadori, sarvadori, sarbadori, srabadori; Sarbadori, Billoi, Ddoddi, Loi (C), saivvadori; Saivvadori (S), salvadori; Salvadori, Barori, Bobori, Balloi, Pabori, Balori, Sadori, Furicu (G)

: (N), (G; Bureddu (G) "*Salvatorico*"

salvavita *sm.* [*save-life, sauvevie, salvavidas, das Leben retten*] salvavida (L), sarbabida (N), sarvavida (C), saivvavidda (S), salvavita (G)

salve escl. [*hail, salut, salve, heil*] saludu (L), salute (N), saludi (C), saruddu (S), salutu (G) // isparare in ària (L), isparare a ispanamattas (N) "*sparare a s.*"

salvezza *sf.* [*salvation, salut, salvamento, Rettung*] salvesa, ope, salvascione, -assione, salvèdade, francamentu m. (L), sarbesa, sarvesa (N), salvesa, sarvesa, sarbesa (C), saivvèzia (S), salvazioni, salvamentu m. (G) // Morte de matzones salvesa de sos anzones (prov.-L) "*Morte della volpe s. degli agnelli*"

sàlvia *sf. bot.* (*Salvia officinalis*) [*sage, sauge, salvia, Salbei*] sàlvia ('ona), sàlvia bianca, giòrica (*s. verbenica*) (L), sàrbia (N), sàlvia, folla sàlvia (C), sàivia, sàlvia, matracària (S), sàlvia, sàrvia (*Lm*) (G) // salvione *m.* (L), saivioni *m.*, salvioni *m.* (S) "*s. sclarea*"; sàlvia a frori asulu (C) "*s. azzurra; Salvia coerulea*"; sàlvia arrubia, corallina (C) "*s. rossa; Salvia splendens*"; sàlvia areste (L), sàlvia groga (LC) "*s. selvatica; Phlomis fruticosa*"

salvietta *sf.* [*serviette, serviette, servilleta, Serviette*] pannutzu *m.*, frobbiucca *m.*, frebbeuccu *m.*, tertzimuccu *m.*, tertzebuccu *m.* (*cat. torcaboca*) (L), pannittu *m.*, frobbiucca *m.* (N), trattabuccu *m.*, tiallora, tialledda, pannixeddu *m.* (C), tozzibuccu *m.*, tubaglieru *m.* (S), friabuccu *m.*, tuaddolu *m.* (G)

salvo/1 *agg.* [*safe, sauf, salvo, heil*] salvu (L), sarbu, sarvu (N), salvu, sarvu, sarbu (C), sàivvu (S), salvu (G) // andà in salvu (G) "*cacciare nascosto nella posta*"; Salvu è lu chi sona la ripiccu (prov.-G) "*S. è colui che suona le campane (a morto)*"

salvo/2 *cong.* [*except (for), excepté, excepto, ausser*] francu su (sa), foras chi, etzi (*lat. ET SI*) (L), sarbu chi, foras chi, bastat chi (N), sarvu chi, foras chi, bastat chi (C), sàivvu chi, a mancu chi (S), salvu chi, fora chi, francu chi, ezzi chi (G)

samba *sf. mus.* [*samba, samba, samba, Samba*] samba

sambuca *sf. mus.* (*arpa antica*) [*sambuca, sambuque, sambuca, Holunder*] arpa (LNC), àipa (S), alpa (G)

sambuco *sm. bot.* (*Sambucus nigra*) [*elder (-tree), sureau, saúco, Holunder*] saucu *m.* (*lat. SABUCUS x sp. saúco - DES II, 374*), sambucu (= *it.*) (L), sabucu, saucu, sambucu, savucu, saocu (N), samucu mascu, semucu, semucu mascu, sommuco, sabucu, sramucu (C), saucu, sambucu (S), sambucu (G) // saucarzu (L) "*luogo dove cresce il s.*"; saucu fémina (L), sabucu fémina (N), samucu fémina (C) "*s. maggiore; Sambucus major*"; cau (LG), pappu (*lat. PAPPUS*) (C), gau (S) "*midollo del s.*"; cuccuniu (N) "*fiore del s.*"

sambuco selvàtico *sm. bot.* (*Sambucus ebulus*) [*wild elder, sureau sauvage, saúco selvático, wild Holunder*] saucu màsciu, sambucu burdu, sambuscu màsciu (L), sambucu berbechinu, sanchettu (N), samucu burdu, samucu pudèsciu (C), saucu aresthu (S), sambucu arestu (G)

sàmolu *sm. bot.* (*Samolus valerandi*) linu de abba (LN), linu de àqua (C), linu d'eba (S), linu d'ea (G)

sampietrini *sm. pl.* (*pietre usate per la pavimentazione in Roma*) [*pebble, cailloux, guijarro, Kiesel*] laddias (romanas, de santu Pedru) *f. pl.* (L), santupredinos (N), còdulus de santu Perdu (C), santupréddini, triddii di santu Preddu *f. pl.* (S), santupetrini (G)

san *agg. vds. santo*

sanàbile *agg. mf.* [*curable, guérissable, sanable, heilbar*] sanàbile (LN), sanàbili (C), sanàbiri (S), sanàbbili (G)

sanamente *avv.* [*healthily, sainement, sanamente, gesund*] sanamente (LN), sanamenti (CSG)

sanare *vt. vi.* [*to heal, guérir, sanar, heilen*] sanare (*lat. SANARE*) (LN), sanai (C), sanà (SG) // fàchere su sana-sana (su sanapiù) (N) "*incidere un ascesso ai bambini*"; sanai is angionis (C) "*castrare gli agnelli*"

sanato *pp. agg.* [*healed, guéri, sanado, heilt*] sanadu, libertu (L), sanau (NC), sanaddu (S), sanatu (G)

sanatòria *sf.* [*arrangement, acte de régularisation, legitimación, Indemnität*] sanatòria, sanadura (L), sanatorja, sanadura (N), sanatòria, sanadura (C), sanaddòria (S), sanatòria (G)

sanatòrio *sm.* [*sanatorium, sanatorium, sanatorio, Sanatorium*] sanatòriu (L), sanatorju (N), sanatóriu (C), sanatòriu (SG)

sancire *vt.* [*to sanction, sanctionner, sancionar, bestätigen*] decretare, istabilire (LN), decretai, stabiliri (C), decretà, isthabiri (S), dicrità, cunfilmà (G)

sancito *pp. agg.* [*sanctioned, sanctionné, sancionado, bestätigt*] decretadu, istabilidu (L), decretau, istabiliu (N), decretau, stabiliu (C), decretaddu, isthabiridu (S), dicritatu, cunfilmatu (G)

sàndalo *sm.* [*sandal, sandale, zapatilla, Sandale*] sàndalu, trócculos *pl.*, andàlia *f.*, andàila *f.*, andària *f.*, sàndula *f.*, sandàlia (*s. per vescovi; sp. sandalia*) (L), sàndalu (N), catzoleddu, sandali, andali, andàlia *f.*, andàila *f.*, sandàlia *f.*, sandàila *f.*, sàndulu (C), sàndara *f.* (S), sàndalu (G) // Sa mama a catzoleddu, sa filla a cappellinu, su babbu si consòlada cun sa bottiglia de binu (C) "*La mamma in s., la figlia in cappellino, il padre si consola con la bottiglia di vino*"

sandolino *sm. mar.* [*small canoe, périssoire, piragua, Sanda*] sandalinu (L), sandolinu (NC), sandurinu, ciu (S), sandulinu (G)

sangue *sm.* [*blood, sang, sangre, Blut*] sàmbene (*lat. SANGUEN*), sàmbine (L), sàmbene, sàmmene (N), sànguni, sànguini, sànghini, sàmbani, sàmbiri, sàmbini (C), sangu (S), sangu, sàngui (*Lm*) (G) // sambenadu, sambeninzu (L), sambenau, sambenatu (N), sangunau (C) "*cognome, casato*"; sàmbene de segus (L) "*emorragia anale*"; sàmbene de nares, dae 'ucca, dae s'imbiligu (L) "*rinorragia, emottisi, onfalorragia*"; sàmbene appedradu (L), sàmbene appredrau, sàmbene luttu, sambellutau (N), sànguni pistau (C) "*s. coagulato, rappreso*"; malu sànguni (C) "*mala grazia, antipatia*"; Sàmbene tirat sàmbene (prov.-LN), Sangu chjama sangu (prov.-G) "*S. chima s.*"; Su sàmbene no est abba (prov.-LN) "*Il s. non è acqua*"; Lu vinu fazzi sangu (prov.-S) "*Il vino fa s.*"

sangue di drago *sm. bot.* (*Dracaena draco*) [*dragn-tree, sang-de-dragon, sangre de rago, Drachenbaum*] dracena *f.* (L), dratzena *f.* (N), dragoni (C), dracena *f.* (SG)

sanguetta *sf. zool. vds. sanguisuga*

sanguigno *agg.* [*sanguineous, sanguin, sanguíneo, Blut...*] sambinzu (*lat. SANGUINEUS*), sanghinzu, sanghignu (L), sambenosu (*lat. SANGUINOSUS*) (N), sanguingiu, sanghignu, arrubiastu (C), sanghignu (SG) // arantzu sanghinzu (L), péssiche (arantzu) sambenosu (N) "*pesca (arancia) s.*"

sanguinaccio *sm.* [*blood-sausage, boudin, morcilla, Blutwurst*] sambenatzu, sàmbene de porcu (porchinu) (L), sàmbene de porcu, sambeneddu, tzurrette, zurrette (*s. degli ovini*) (N), brenti de sànguni *f.*, sànguni de porcu, sanguinacciu, sanguanedda *f.*, culingioni (C), sangu purchinu, sàngulu (S), sangu pulcinu, sangu grassu (G) // ascare (L) "*condensarsi del s.*"; buddottu (C) "*s. porcino cotto bollito o arrosto*"

sanguinante *p. pres. agg. mf.* [*bleeding, saignant, sangrante, blutend*] sambenante, sàmbene-sàmbene, sambenone (L), sambenande, issambentau (N), sangunanti (C), sanguroni (S), sanghinanti, sangunoni, sangu pisciuloni (G)

sanguinare *vi.* [*to bleed, saigner, sangrar, bluten*] sambenare, insambenare, attunchiare, derramare (sàmbene) (*sp. derramar*) (L), sambenare (N), sangunai, sangrenai, bogai sànguni, derramai (C), sanghinà (S), sangunà, sanghinà, sburrà sangu (G) // sambenada *f.* (N) "*sanguinamento*"; Tue l'ischis sa ferta chi m'accòrada/ e tue jogas a l'attunchiare (L - Mura Ena) "*Tu sai bene la ferita che ho nel cuore/ e ti diverti a farla s.*"

sanguinària *sf. bot.* (*Panicum sanguinale*) [*blood-wort, sanguinaire, sanguinaria, Blutkraut*] erva sambenària (L), órgiu de àqua *m.*, órgiu de arriu *m.* (C)

sanguinàriu agg. [*sanguinary, sanguinaire, sanguinario, blutgierig*] sambenàriu, sambeneri, sambinari, sanghinàriu (L), sutzasàmbene, sambenarju, sambeneri (N), sanguinàriu, sangunàriu (C), sanghinàriu (S), sangunàriu, sanghinàriu, assangatu (G)

sanguineità sf. [*blood-relation-ship, consanguinité, consanguinidad, Blutsverwandschaft*] matessi sàmbene m., sambeninzu m., sambenadu m., sambinadu m., parentella (L), matessi sàmbene m., sambenau m., parentau m. (N), sangunau m., parentau m. (C), matessi sangu m., parentella (S), sanghinitali (G)

sanguinella sf. bot. (*Cornus sanguinea*) [*blood-wort, sanguinelle, sanguinaria, Bluthirse*] 1) erba de sàmbene (L), erba de sàmbene f. (N), erba de sànguni (C), èiba di sangu (S), sàsima (G); 2) sf. bot. (*Phytolacca decandra*) ua canina (L), granadilla (N), àxina de margiani, pibireddu m., grana (sp. *grana*) (C), uba canina (S), ua canina (G)

sanguinolento agg. [*bleeding, sanguinolent, sanguinolento, blutend*] sambenosu (lat. *SANGUINOSUS*), abbis-abbis (detto dell'arrostito) (LN), sanguinolentu (ant.) (L), sanguinosu (C), sanguroni, sangu-sangu (S), sangunoni, sangunendi (G)

sanguinoso agg. [*bloody, sanglant, sangriento, blutig*] sambenosu (lat. *SANGUINOSUS*) (LN), sanghinosu, sangunosu (C), sanghinosu (S), sangunosu, sanghinosu (G)

sanguisorba sf. bot. vds. *salvastrella maggiore*

sanguisuga sf. zool. (*Hirudo medicinalis*) [*leech, sangsue, sanguja, Blutegeß*] ambisue -a, ambesua, sambesua, sambesue, sambisua, -e, sambisuga (lat. *SANGUISUGA*), sutzasàmbene m. (L), sambisuga, sambisue, samesughe, sammesughe, sambesuca, ambesua, ambisua, ambisuga, ambisuca, ambesughe, amesughe (N), sangunera (cat. *sangonera*), sambisui, sangusùisi, ambisua, ambisui, abisui, anghisui, angasua, angassua, angassula, anguasua (C), sanghisùggia, cani magnadori m. (S), sanguetta (Lm), sangusùcchjula (Cs), sangusùghjula (G) // assambesuada (L) “dissanguato dalle s.”; ambesuare (N) “salassare mediante le s.”; ambisugheri, sambisugheri (N) “chi prende e/o vende s.”; sangunera de cuaddu (C) “sanguetta di cavallo”; sangunera de mari itt. (C) “zecca di mare”; l'angia comentì una sangunera (C) “magra come una s.”; Esser che s'ambisua: fintzas chi non s'attattat non lassat de sutzare (prov.-L) “Essere come la s., che non cessa di succhiare finché non è sazia”

sànie sf. med. [*sanies, sanie, sanie, Sanie*] sanza (lat. *SANIA x SANIES*), martzà, matèria (it. o cat. *materia*) (L), sanza, martzà, matèria, pore m. (N), sàngia, matèria, mommana, postema (C), matèria (S), málcia (G)

sanità sf. [*soundness, santé, sanidad, Gesundheit*] sanidade (LN), lieresà (N), sanidadi (C), saniddai (S), sanitai (G) // Misera sa domo inue intrat sanidade e zùstissia (prov.-N) “Misera la casa dove entrano il medico (la sanità) e la giustizia”

sanitàriu agg. [*sanitary, sanitaire, sanitario, gesundheitlich*] sanitàriu (L), sanitarju (N), sanitàriu (CSG)

sanna sf. [*tusk, croc, colmillo, Hauer*] sanna

sannuto agg. [*tusked, pourvu de crocs, colmilludo, mit Hauern versehen*] sannudu, sannuri (L), issanniau, sanniu (N), sannudu, sannau (C), sannuddu (S), sannutu (G)

sano agg. [*sound, sain, sano, gesund*] sanu (lat. *SANUS*), sanigheddu, sanidosu, nébidu, nédidu (cat. *nédiu*) (L), sanu, sanicheddu (N), sanu, sanixeddu, biatzu (C), sanu (SG), zincaru (G) // tricchignare, tacchignare (L) “essere poco s.; probm. sp. *tacañear* o it. *taccagnare*”; saneddu, sanigheddu, sanittu (L) “abbastanza s.”; sanu che pische (LN) “s. come un pesce”; Si ti cheres sanu pèsati chitto su manzanu (prov.-L) “Se vuoi essere s. alzati presto al

matino”; Mellus arriccu e sanu che póberu e malàdiu (prov.-C) “Meglio ricco e s. che povero e ammalato”; Ca è sanu no credi a lu maraddu (prov.-S) “Chi è s. non crede a chi è malato”; Ca be' si salva sanu s'agatta (prov.-G) “Chi si conserva bene si ritrova s.”

sansa sf. [*husk, marc d'olives, orujo, Pressrückstände*] sansu m. (lat. *SAMPSA*), sassu m., osseddu m. (L), sansu m., ossicheddu (de oliba molia) m. (N), ossixeddu m., matza de olia (C), sansu m. (S), sansu m., sansa (G) // isportinu m. (L), sportinu m. (C), ippusthinu m. (S) “gabbia delle s.”; ozu de sassu m. (L), óciu sànsinu m. (G) “olio di s.”

sansone sm. fig. [*Samson, Samson, Sansón, Samson*] sansone, tóricu (LN), sansoni (CSG) // ossone (N) “uomo forte, s.”

santabàrbara sf. [*powder-magazine, sainte-barbe, santabàrbara, Pulverkammer*] bruvàrera, bruvurera, burvurera (L), pruverera (N), bruvurera (C), poivarera, santabàibara (S), pulverera (G)

santamente avv. [*holily, saintement, santamente, heilig*] santamente (LN), santamenti (CSG)

santarellina sf. [*bigoted woman, sainte nitouche, beatuca, Scheinheilige*] santicca, santicchedda (LN), santicca, santixedda, spina a sutt'e ludu (fig.) (C), santaredda (SG)

santerello sm. [*goody-goody, bon apôte, gazmoño, Heuchler*] santiccu, santiccheddu, basamattones (LN), santixeddu, basamattonis (C), santareddu (S), facchiessu, santurroni (G)

santificare vt. [*to canonize, sanctifier, santoficar, heiligen*] santificare, fàghere a santu, av(v)eddare (L), santificare, fàchere a santu (N), santificai, fai santu (C), santificà, santifiggà (S), santifià, santivigà, santivicà (G)

santificato pp. agg. [*canonized, sanctifié, santificado, heiligt*] santificadu, fattu santu (L), santificau, fattu a santu (N), santificau, fattu santu (C), santificaddu, santifiggaddu (S), santificatu, santivigadu, santivicatu (G)

santificazione sf. [*sanctification, sanctification, santificación, Heiligung*] santificada (L), santificassione (LN), santificatzioni (C), santifiggazioni (S), santificazioni (SG)

santimònia sf. (*bacchettoneria, bigotteria*) [*sanctimony, cagoterie, santimonia, Frömmelei*] santiccùmene m., ipocrisia (LN), santiccùmini m., farsidadi (C), santiccumu m., santiccùmmi m., bigottumu m., ipocrisia (S), biguttumu m., falzia (G)

santino sm. eccl. (*piccola immagine sacra*) [*small holy picture, image, imagen de santo, Heiligenbildchen*] immaginedda f., santigheddu (L), santiccheddu, mazedda f. (N), maginedda f. (C), immaginetta f., santinu (S), magghjnitte f. (G)

santissimo sm. eccl. [*Blessed Sacrament, Saint-Sacrament, Santísimo, Allerheiligste*] santissimu

santità sf. [*holiness, sainteté, santidad, Heiligkeit*] santidade (L), santidadi (C), santiddai (S), santitai (G) // Dinà e santiddai, mancu di la middai (prov.-S) “Denari e s. nemmeno la metà”

santo agg. sm. [*holy, saint, santo, heilig*] santu (lat. *SANCTUS*) // accontzasantos (LN) “artigiano restauratore di statue di s.”; santaju (LN), santàiu (G) “venditore e costruttore di statue di santi”; sos Santos (L), sa di de is Santos (C), li Santi (S) “Ognissanti”; Santu Aine, Sant'Andria (L) “ottobre, novembre”; iscapparattu (N) “armadio per s.”; santu de àstragu (N) “omaccione, babbeo”; Naraiat tzia Farora: non b'at santu chi contet daghi arrivit s'ora (prov.-LN) “Diceva zia Salvatora: non c'è s. che conti quando arriva l'ora”; Cussu chi Deus non bolit, santu non podit (prov.-C) “Ciò che Dio non vuole,

santo non può"; Dugnunu prega pa lu santu sóiu (prov.-S) "*Ognuno prega per il proprio s.*"; Né cun santi né cun macchi si 'o' burrulatù (prov.-G) "*Né con i santi né con i matti conviene scherzare*"

santocchieria *sf.* [*bigotry, cagoterie, santurronería, Frömmelei*] ipocrisia, santiccùmene *m.* (LN), santiccùmini *m.*, farsidadi (C), biguttumu *m.*, ipocrisia (S), biguttumu *m.*, falzia (G)

santòcchio *sm.* (*sciocco, bigotto*) [*bigot, cagot, santurrón, Frömmeler*] isimpre (*cat. ximple*), basgiamattones (L), ischippuddau, basamattones (N), scimpru, basamattonis (C), pesthaseu, bigottu (S), facchiessu, basgiamattoni (G)

santolina *sf. bot.* (*Santolina chamaecyparissus*) [*santonin, santoline, santolina, Zypressenkraut*] santulina, santolina (L), santonina, erba de cosche, erba de coscos, erba de ungos, corra 'e crapa, murmureu *m.*, murgueu *m.* (N), santulina, allupacuaddus, erba de brems, murga de bois, murgueu *m.*, murguleu *m.*, murmureu *m.*, simu *m.* (*gr. thymos*) (C), santulina, santunina, simu *m.* (S), santulina, santunina (G) // erba bianca (C) "*s. mollissima; Otanthus maritimus*"

santone *sm.* [*santon, santón, Asket*] santone (LN), santoni (CSG)

santoréggia *sf. bot.* (*Satureja hortensis*) [*savory, sarriette, ajedrea, Bohnenkraut*] sudorea, locasu *m.*, isopu *m.* (*it. isopo*) (L), issopu *m.* (N), isopu *m.*, tumu *m.* (*lat. THYMUM x TUMUM*), tumbu *m.*, murgueu *m.*, mammuleu *m.* (*s. greca*) (C), locasi *m.*, locasu *m.* (S), alba barona (G)

santuàrio *sm.* [*sanctuary, sanctuaire, santuario, Wallfahrtsort*] santuàriu (L), santuarju (N), santuàriu (CSG) // cumbessia *f.*, cumbissia *f.*, moristene, muristenes *pl.* (L), muristeres *pl.* (N) "*casupole presso i s. di campagna dove si ricoverano i fedeli che partecipano per diversi giorni alla festa religiosa*"

santuomo *sm.* [*holy man, saint-homme, hombre santo, Heiligmensch*] santòmine (LN), santòmini (C), santommu (S), santomu (G)

sanzionabile *agg. mf.* [*sanctionable, sanctionnable, sancionable, sanktionierbar*] de punire (LN), de puniri (C), di punì (SG)

sanzionare *vt.* [*to sanction, sanctionner, sancionar, sanktionieren*] punire (LN), puniri (C), punì (SG)

sanzione *sf.* [*sanction, sanction, sanción, Sanktion*] pena (*lat. POENA*), macchissia (LN), pena, smenda (C), pena, ammenda (SG)

sapa *sf.* [*cooked-wine, raisiné, arrobe, Most*] saba (*lat. SAPA*) (L), sapa, binucottu *m.* (N), saba (CS), sabba, saba, sapa (G) // sabadu (L), assabbatu (G) "*fatto con la s.*"; tiricca (LS) "*dolce di s. avvolto nella pasta*"; pistiddu *m.* (LN), coccolittu *m.*, panischredda (C) "*dolce a base di s.*"; coccoroi *m.* (L), pan'e sabba (G) "*pane con s.*"; assabare (L), assapare, insapare (N) "*fare o impiegare la s.*"; pistiddare (N) "*preparare la s.*"; sabbà, assabbà (G) "*impiegare la s.*"; Chie non tenet mele ponet saba (prov.-L) "*Chi non ha miele impiega la s.*"

sapere/1 *sm.* [*knowledge, savoir, saber, Wissen*] ischire, sièntzia *f.*, sabidoria *f.* (*sp. sabiduría*) (L), ischire, lischire (N) sciri, sabiduria *f.* (C), sabbé, sabièntzia *f.* (S), saperi (G) // Vali più un'uncia di solti che centu libri di saperi (prov.-G) "*Vale più un'oncia di fortuna che cento libri di s.*"

sapere/2 *vt. vi.* [*to know, savoir, saber, wissen*] ischire (*lat. SCIRE*), ischire, ischire, ischire (L), ischire, dischire, lischire, uschire, sapèschere (N), sciri, sàpiri (C), sabbé (S), sapé (G) // no ischire mancu su piapane (L) "*non s. nemmeno le cose più elementari*"; nossoite (L) "*non so che*"; Sa fémina nd'ischit una prus de su diàulu (prov.-LN) "*La donna ne sa una in più del diavolo*"; Inue naschimus l'ischimus, inue morimus no! (prov.-L) "*Sappiamo dove*

nasciamo, non dove moriremo"; Chini non sciri est comentì a chini non biri (prov.-C) "*Chi non sa è come colui che non vede*"; Lu chi sani in tre, lu sani umbè (prov.-S) "*Ciò che si sa in tre, lo sanno tutti*"; Sà più un maccu in casa sóia che un sàiu in casa angena (prov.-G) "*Sa più un matto in casa propria che un savio in casa altrui*"

sapidezza, -idità *sf.* [*sapidity, sapidité, sapidez, Schmackhaftigkeit*] sabore *m.* (*lat. SAPOR*), saniette *m.*, sainette *m.* (*sp. sainete*), saliore *m.* (L), sapore *m.*, saniette *m.* (N), sabori *m.*, sainettu *m.* (C), saori *m.*, sainettu *m.*, saineddu *m.* (S), saori *m.*, gustu *m.* (G)

sàpido *agg.* [*sapid, sapide, sàpido, schmackhaft*] saporidu, gustosu, licchittu (L), saporu, sàpidu, sàpitu, sapiente, gustosu (N), saporu, gustosu, sàpiu (C), sauriddu, guthosu, sainettu (S), sauritu, sauriddu (Cs), gustosu (G) // carre sàpia *f.* (N) "*pancreas*"

sapiente *agg. mf.* [*wise, savant, sabio, gelehrt*] sàbiu (*it. o sp. sabio*), sabidore, assabiensciadu, assiensciadu, assientziadu, sapiente (L), sàpiu (N), sàpiu, sàbiu, scipiu (C), sabienti (S), sapienti, attalintatu (G) // donnu Pala (L) "*Don Pala, l'uomo s. di molti racconti sardi*"; Ma bois, sabidores de 'idda./ non crettedas macchine su chircare (L - Mura Ena) "*Ma voi, s. del paese, non crediate follia la ricerca*"

sapientemente *avv.* [*wisely, savamment, sabiamente, weise*] sabiamente (L), sapiamente (N), sapiamenti (C), sabientementi (S), sapientementi (G)

sapientone *agg. accr.* [*wiseacre, savantasse, sabihondo, naseweis*] sàbiu meda, sabiatzu, sabiotu, conchifine (L), sapientone, sinsirione, sàpiu meda (N), sciutottu (C), sabientoni, assabbuddu, sàbia sibiglia *f.* (S), sapientoni, sattuttu (G)

sapienza *sf.* [*wisdom, sagesse, sabiduría, Weisheit*] sabidoria, sabiduria (*sp. sabiduría*), sabiesa, sabièntzia, sapièntzia, sapièntzia (L), sapièntzia, sapidoria (N), sapièntzia, sabiduria, sabidoria (C), sabièntzia (S), sapièntzia, sapiturgia (G)

saponàceo *agg. vds.* **saponoso**

saponàio *sm.* [*soap-maker, savonnier, jabonero, Seifefabrikant*] sabonaju (L), saponarju (N), sabonaju (C), sabunàggiu (S), saonàiu (G)

saponare *vt. vds.* **insaponare**

saponària *sf. bot.* (*Saponaria officinalis*) [*soap-plant, saponaire, saponaria, Seifenkraut*] sabonària, linna sabonària (L), erba de sapone, linna saponària (N), sabonària, sabunària, sabunetta, sabonettu *m.*, erba de saboni, lampajoni *m.* (*lat. LAMPADIO, -ONE*) (C), sabunària (S), alba di saoni, saunària (G)

saponata *sf.* [*lather, eau de savon, jabonada, Seifenwasser*] sabonada (L), saponada, sapunada (N), sabonada, spuma de saboni (C), sabunadda (S), saunata (G)

saponatura *sf.* [*soaping, savonnage, jabonadura, Einseifung*] sabonadura, insabonadura (L), saponadura (N), sabonadura (C), insabunaddura (S), saunatura (G)

sapone *sm.* [*soap, savon, jabón, Seife*] sabone (*lat. SAPO, -ONE*) (L), sapone (N), saboni, saboi (C), saboni (S), saoni, savoni (Lm) (G) // bumbullones *pl.* (L), bulluncas *f. pl.* "*bolle di s.*"; insabonare (L) "*lavare con il s.*"; saboneria *f.* (C) "*fabbrica di s.*"; luna de saboni *f.* (C) "*bolla di s.*"; A sciacuai sa conca a su burriccu s'inci perdit àcua e saboni (prov.-C) "*A sciacquare la testa all'asino ci si rimette acqua e s.*"

saponetta *sf. dimin.* [*cake of soap, savonnette, jaboneta, Feinseife*] sabonetta, sabonette *m.*, -ettu *m.* (L), saponetta, saponette *m.*, saponeddu *m.* (N), sabonettu *m.* (C), sabunetta (S), saunettu *m.* (G)

saponoso *agg.* [soapy, savonneux, jabonoso, Seifen...] saponosu, saponattu (L), saponosu (N), saponosu (C), saponosu (S), saunosu (G) // saponatzu (C) “terreno s., attaccaticcio”

sapore *sm.* [taste, saveur, sabor, Geschmack] sapore (lat. SAPOR), denghe, denghu, dènghere, dengo (*sp. dengue*), saliette, saniette, sainette (*sp. sainete*), arrastu, saliore, saore, trastu, tastu (L), sapore, saniette (N), savori, denghi, sainettu (C), saori, gusthu, tasthu (*s. sgradevole*), sainettu, saineddu (S), saori (G) // rastu, arrastu (L), arrasthu (S) “s. rancido”; passare sos sabores (L), svintia (G) “passare la voglia, perdere il s.”; assainettare (L) “dare buon s. alle cose”; issaporzau (N) “che ha perso il s. iniziale”; saboreai (C) “assaporare, leccarsi le labbra”; Su binu a su savori e su pani a su colori (prov.-C) “Il vino si riconosce dal s. e il pane dal colore”; La carri si no è magnata cu li mani paldi lu saori (prov.-G) “La carne se non viene mangiata con le mani perde il s.”

saporino *sm. dimin.* [flavour, petit saveur, saborete, feiner Geschmack] saboreddu, denghe, dengo (*sp. dengue*) (L), saporeddu, saniette (*sp. sainete*) (N), saboreddu, denghi (C), saoreddu (SG)

saporire *vt.* [to flavour, rendre savoureux, saborear, schmackhaft machen] insaporire, assainettare (L), issaporare, issaporire (N), insaboriai, donai savori (C), sauri, assauri (S), sauri, insauri (G)

saporito *pp. agg.* [savoury, savoureux, sabroso, schmackhaft] saporidu, saliosu, saliette, saniette, licchittu, liccosu, liccuridu (L), saporitu, saporiu, issaporiu, issaporau, licchitu (N), saporiu, aggradosu, gustosu (C), sauriddu, assauriddu, sainettu (S), sauritu, sauriddu (Cs), insauritu, licchittu (G) // saporidamente (L) “saporitamente”; saporita *sf.* (LN) “spezia per aromatizzare le vivande”

saporoso *agg.* [tasty, savoureux, muy sabroso, schmackhaft] saporosu (L), saporosu (N), saporosu (C), sauriddu, assauriddu (S), saurosu (G)

saputello *sm.* [sciolist, pédant, repipi, naseweis] ischidu, sabieddu (L), ischidu, sinsirione, Zubannecuchina (*fig*) (N), sabieddu, sciutottu (C), sabientoni, sabbuddu, assabbuddu (S), sapientoni, sattuttu (G)

saputo *pp. agg.* [learned, su, sabido, altklug] ischidu, ischìpidu (L), ischidu, dischiu, sàpiu (N), scìpiu (C), sabbuddu, assabbuddu (S), saputu (G)

sarabanda *sf.* [saraband, sarabande, zarabanda, Sarabande] fragassu *m.*, burdellu *m.*, ciarra, ragalla, biurdu *m.* (L), baccanu *m.*, cubisione, burdellu *m.* (N), carraxu *m.*, arrantantira, tréulu *m.*, battùliu *m.* (C), abburottu *m.*, digògliu *m.*, ischisthiu *m.*, burdheddu *m.*, remetomba *m.* (S), dissàntanu *m.*, buldeddu *m.*, intirruzu *m.*, attillóiu *m.*, dirrùbbulu *m.* (G)

saràcchio *sm. bot. vds. ampelodesmo*

saracco *sm.* [rip-saw, egoine, serrucho, Fuchsschwanz] serraccu (*cat. xerrac, xarrac*) (L), serraccu, serracu (N), serraccu, sarraccu (C), sarraccu, serraccu, sirraccu, serracchinu (S), sarraccu, sarraccheddu, sarronu, pittinina *f.* (S. piccolo) (G) // serraccare (N) “tagliare col s.”; furettu (S) “s. a lama stretta e appuntita”

saraceno *agg. sm.* [Sarace, sarrasin, sarraceno, türkisch] saratzinu, saraghinu (*gr. biz. sarakenós*), saracinescu, saracinu, moro, moru, moriscu (L), sarachinu, moru, moriscu (N), saracinu, saracinescu, moriscu, moru (C), saracinu, moru (S), saraghinu, moru (G)

saracinesca *sf.* [rolling shutter, sarasine, cierre metálico, Falltür] saracinesca, serranda (LNC), saracinesca, serranda (S), sarracinesca, serranda (G)

sàrago *sm. itt.* (*Diplodus sargus*) [sargus, sargue, sargo, Brasse] sàragu (L), isparedda *f.*, ispareddu (N), sàrigu,

sàrigottu, sparedda *f.* (C), sàraggu (S), sàragu, futtisarpa (*Lm*), pèsciu di sant’Andria (*s. nero*) (G) // ferida *f.* (L), ferida *f.*, verida (*cat. variada*) (C), sàrigu (L), ferida *f.* (C), bariadda *f.* (S) “s. variegato (*Diplodus sargo*)”; sàragu pinzutu; sàragu sargenti (*Lm*) (G) “s. fasciato (*Diplodus vulgaris*)”

sarcasmo *sm.* [sarcasm, sarcasme, sarcasmo, Sarkasmus] beffa *f.* (= *it.*), beffe *f.*, beffulania *f.*, iscàrniu (*sp. escarnio*) (L), beffe *f.*, irmurju, moffa *f.* (*cat. sp. mofa*) (N), beffa *f.*, moffa *f.*, arrélu, stroccidura *f.* (C), beffa *f.*, cionfra *f.*, matroffa *f.*, ingestru (S), beffa *f.*, cionfra *f.*, uspu (G)

sarcasticamente *adv.* [sarcastically, d’une manière sarcastique, sarcásticamente, sarkastich] beffianamente, a beffinu, a cianfronella, a lèria (L), chin beffe, chin irmurju (N), beffianamenti, cun arrélu (C), a cionfra, a beffa (S), uspiamenti, a beffa (G)

sarcástico *agg.* [sarcastic, sarcatique, sarcástico, sarkastisch] beffajolu, beffulanu, beffianu, fertaderu (L), beffajolu, beffulanu, punghidore, imurjadore, tzantzarache (N), beffianu, beffadori, stroccidori (C), beffadori, cionfraioru, matrufferi (S), uspiu, biffadori, biffulanu (G)

sarchiamento *sm.* [hoeing, sarclage, sachadura, Brechen] marradura *f.*, tzappittadura *f.*, tzapponzu (L), iserbadura *f.* (N), marradura *f.*, marrittadura *f.* (C), annittamentu, zappittamentu, arribigliamentu (S), zappittamentu, disalbamentu (G)

sarchiare *vt.* [to hoe, sarcler, sachar, brechen] sarciare, isargare, marrare, rascare, marittare, zappittare, isvuzare (L), iserbare, marruntzeddare, marittare, sarciare, tzappittare (N), marrai, marrittai, limpiati, sbrebai (C), annità, zappittà, arribiglià (S), zappittà, disalbà (G) // iserbadore (N) “sarchiatore”

sarchiata *sf.* [hoeing, sarclage, sachadura, Brechen] sarciaa, marrada, tzappittada (L), iserbada, marruntzeddada (N), marrada, marrara, marrittada, limpiada (C), annittada, zappittada, arribigliada (S), zappittata, disalbata (G)

sarchiato *pp. agg.* [hoed, sarclé, sachado, gebrochen] sarciaa, isargadu, marradu, rascadu, tzappittadu (L), iserbau, marruntzeddau (N), marrau, marrittau, limpiu (C), annittadu, zappittadu, arribigliadu (S), zappittatu, disalbatu (G)

sarchiatura *sf.* [hoeing, sarclage, sachadura, Brechen] tzappittonzu *m.*, marradura. innettiadorzu *m.* (L), iserbadura, marruntzeddadura (N), marradura, marrittadura, marringiu *m.* (C), zappittaddura, arribigliaddura (S), zappittatura, zappittugnu *m.*, disalbamentu *m.* (G) // sas cantones de s’innettiadorzu (L) “i canti della s.”; annurilare (L) “indurirsi del terreno per mancanza della s.”

sarchiello *sm.* [small hoe, sarcler, sallete, Jäthäckchen] tzappitta *f.*, tzappittu, marrutza *f.*, marrishedda *f.* (L), marruntzedda *f.*, marrutzedda *f.*, marrintzedda *f.*, marroneddu, tzappitta *f.* (N), marritta *f.*, marrixedda *f.*, marruccia *f.* (C), marroneddu, zappitta *f.*, murriggadori (S), zappittaf., marraredda *f.* (G)

sàrchio *sm.* [hoe, sarcler, sacho, Jäthacke] tzappittu, marra *f.* (lat. MARRA), sàrciu, sàbiu, ligone (*ant.*; lat. LIGO, -ONE) (L), marrone, tzappu, sàrciu (N), marra *f.*, tzappa *f.* (C), zappa *f.*, zappu, marroni (S), marra *f.*, marroni, zappa *f.* (G)

sarcófago *sm.* [sarcophagus, sarcophage, sarcófago, Sarkophag] losa *f.* (*cat. llosa*; *sp. losa*), tumba *f.* (lat. TUMBA), baule (*cat. baul o it. baule*) (LN), losa *f.*, tumba *f.*, baullu (C), losa *f.*, tumba *f.*, bauri (S), losa *f.*, tumba *f.*, baulu (G)

sarcolemma *sm. anat.* [*sarcolemma, sarcolemme, sarcolema, Sarkolem*] pedduttu (L), pedduncu (NC), piddincura *f.* (S), piddàncica *f.* (G)

sarcoma *sm. med.* [*sarcoma, sarcome, sarcoma, Sarkoma*] càncaru, tumore (LN), càncuru, tumori (C), càncaru, tumori marignu (S), càncaru, tumori, malignoni (G)

sarda *sf. bot.* (*Cornus mas*) [*cornel, cornouille, cornizola, Kornelkirsche*] corniola (L), zinzalu *m.*, gronniola, sarda (N), corniola (CS), culniola, cruniola (G) // *per sarda* *itt. vds. sardina*

Sardegna *sf.* [*Sardinia, Sardaigne, Cerdeña, Sardinien*] Sardigna (L), Sardigna, Sardinna, Sardingia, Sardinza (N), Sardigna, Sardinia, Sardingia (C), Sardhigna (S), Saldigna (G) // Ichnusa (L) “*antico nome della Sardegna (=orma di piede umano)*”; *sarebbe quanto meno opportuno però che tutti i Sardi scrivessero Sardigna.*

sardesco, -ignolo *agg.* [*Sardinian, arde, sardesco, sardinisch*] de Sardigna, sardu, sardiscu, sardignolu (*dispr.*) (LNC), sardhignoru, sardhu, di Sardhigna (S), di Saldigna, saldu, saldignolu (G)

sardina, -ella *sf. itt.* (*Sardina pilchardus*) [*sardine, sardine, sardina, Sardine*] sardina (*lat. SARDINA*) (LNC), sardella (C), sardhina (S), saldina, sardina (*Cs*) (*Lm*) (G) // sardon *m.* (C) “*s. dorata; Clupea dorata*”; sardina (LNC) “*anche: taglio che fa il barbiere col rasoio*”

sardismo *sm.* [*sardism, sardisme, sardismo, Sardismus*] sardismu (LNC), sardhismu (S), saldismu (G)

sardista *agg. smf.* [*sardist, sardiste, sardista, Sardist*] sardista (LNC), sardhistha (S), saldista (G)

sardità *sf.* [*sardity, sardité, sardidad, Sarditât*] sardidade (LN), sardidadi (C), sardhiddai (S), salditali (G)

sardo *agg.* [*Sardinian, sarde, sardo, sardisch*] sardu (*lat. SARDUS*), sardiscu (*ant.*) (LN), sardu, sadru, sradu, sardiscu (C), sardhu (S), saldu (G) // faeddare a sa sarda (LN) “*parlare alla maniera dei sardi, francamente*”; a sa sardisca (L) “*alla moda dei Sardi*”; sardarigheddu (C) “*bambino s. vestito in costume*”; Su sardu si fuitit una borta solu! (*prov.-N*) “*Il s. si frega una sola volta!*”; Lu sardhu in bàccuru fazi miràgguru (*prov.-S*) “*Il s. col bastone compie prodigi*”

sardònia *sf. bot.* (*Ranunculus sceleratus*) [*buttercup, sardonie, sardonìa, Sardonisch*] erba sardònia, erba de ranas (L), sardònia, erba de ranas, erba de venale (N), sardònia, sardónica, erba de arranas (C), ranùncuru aresthu *m.* (S), ranùnculu arestu *m.* (G)

sardònica *sf. bot.* (*Oenanthe crocata*) [*sardonyx, sardonique, sardónica, Sardonix*] àppiu areste *m.*, àppiu burdu *m.* (L), isàppiu *m.*, turgusone *m.*, trigusa, trivusa màsciu (N), erba sardònica, àppiu burdu *m.*, àppiu burdu de arriu *m.*, àppiu aresti *m.*, artàina, lau cuaddinu *m.*, lau de arriu *m.*, fenugu de àcua *m.* (C), lua (S), alba saldònia, algenta aresta, alba piluzza, laoni *m.* (G) // sardónica (L) “*sardonica, pietra preziosa*”

sardònico *agg.* [*sardonie, sardonique, sardónico, sardonisch*] sardónicu (LNC), sardhónicu (S), saldónicu (G) // risu sardónicu (LNC) “*riso s.*”

sargo *sm. itt. vds. sàrago*

sarmento *sm.* [*sarmentum, sarment, sarmiento, Rebschössling*] sarmentu, isarmentu (*lat. SARMENTUM*), isammentu, isermentu, sirmentu, sermentu (L), sarmentu, rubanu (N), sarmentu, sermentu, isermentu, sramentu, srementu (C), saimmentu (S), salmentu, vitichignu (G) // traigadu (L) “*s. con i grappoli*”; esarmentare, isarmentare, isvidighinzare (L), irvitichinzare, isvitichinzare (N), sarmentai (C), saimintà (S), svitichignà (G) “*tagliare i s.*”; sàrtia *f.* (C) “*verga di s. da trapiantare; lat. SARTUS*”; cravasone (N), cravasoni, pitroxa *f.* (C) “*stecca di s.*”;

putoni (C) “*occhio a frutta del s.*”; Abba cun bentu, annada de sarmentu (*prov.-L*) “*Pioggia e vento, annata di s.*”

sarto *sm.* [*tailor, tailleur, sastre, Schneider*] trapperi (*sp. traperio*), drapperi (*cat. draper*) (L), mastru de cosire, mastru de pannu, festadore (N), maistu de pannu, costurieri, coseri (C), trapperi, drapperi, sisthadori (S), trapperi, drapperi, saltu (G) // mesta de pannu *f.* (C) “*sarta*”

sartoria *sf.* [*tailor's, maison de couture, sastrería, Schneiderei*] buttega de trapperi, drapperia (L), butteca de mastru de pannu (N), buttega de su maistu de pannu (C), buttea di trapperi (S), salturia (G)

sassàia *sf.* [*barrier of stones, digue de pierres, pedregal, Steinfeld*] pedraja, pedraghe *m.*, sassedu *m.* (*lat. SAXETUM*), crastarzu *m.* (L), predarju *m.*, crastaza, crastatza, crastaju *m.*, millone *m.*, mugoradda, razile *m.*, praigarzu *m.* (N), perdaja, perdera, perdiaxu *m.*, margangioi *m.*, margangioni *m.*, mragangio(n)i *m.* (*sic. maragghiuni*) (C), piddrea, piddràia (S), pitragghju *m.*, pitràia, ruccagghju *m.*, marrebbi *pl.*, marregghju *m.* (G)

sassaiola *sf.* [*sone-fight, bataille à coups de pierre, combate a pedradas, Steinhage*] battagliaiola, battajola, appedreada, pedrea (L), carranzu de monte *m.*, carranzada, apperdicada, apperdionzu *m.* (N), apperdiamentu *m.*, petrea, pedrea (*sp. pedrea*), sassa, stimpangiara (C), battagliaiora (S), battaddola, scaricata (G) // jocu a carranzu ‘e monte *m.* (N) “*gioco della s.*”

sassarese *agg. smf.* [*of Sassari, de Sassari, de Sàsari, von Sassari*] tataresu (LN), tzatzaresu (N), sassaresu (C), sassaresu, tataresu (C), sassaresu (G)

Sàssari *sf.* [*Sassari, Sassari, Sàsari, Sassari*] Tàtari (LN), Tzàtzari (N), Sàssari (C), Tàtari, Tathari (*ant.*), Sàssari (S), Sàssari (G)

sassata *sf.* [*blow with a stone, coup de pierre, pedrada, Steinhwurf*] colpu de pedra *m.*, pedrada (L), corfu de preda *m.* (N), corpu de perda *m.*, stimpangiada, stimpangiara (C), còipu di predda *m.* (S), pitrata, colpu di monti *m.* (G) // accrastiare (L), piddà a colpi di monti (G) “*prendere a s.*”; lanca-lanca (N) “*a sassate*”

sassello (tordo) *sm. orn.* (*Turdus iliacus*) [*thrush, mauvi, zorzal malvis, Drossel*] turdu suarinu (L), turdu suberinu, turdu cabaddinu (N), turdu piticu, tùrdulu de matta (C), immurthiddu (S), tùldulu culumbinu, smultitu (G)

sassifraga bianca *sf. bot.* (*Saxifraga granulata*) [*saxifrage, saxifrage, saxafrax, Steinhrech*] zuseppina, erba de coloras, erba de rocca (L), giuseppina, zuseppina (N), erba de arrocca (C) // erba de perda (C) “*s. rossa*”

sasso *sm.* [*stone, pierre, piedra, Stein*] pedra *f.* (*lat. PETRA*), crastu (*lat. CRAFTUS*), marrarzu, busca *f.* (*sassolino*), burca *f.*, brusca *f.*, burga *f.*, bùrgula *f.*, bùscula *f.* (L), preda *f.*, crastu, castru, còdula (*lat. COTULUS*), crocòtzulu, contone, codina *f.* (N), perda *f.*, pedra *f.*, crastu, còdula *f.*, còdulu, marràggiu (C), predda *f.*, peddra *f.*, crasthu, marràggiu (S), petra *f.*, monti, patàccia *f.*, patàcciu, bòcciu (*s. di fiume*) (G) // ammolare (L) “*ammassare i s.*”; accodulare (L) “*lanciare s.*”; appedrigare (L), apperdiai (C) “*percuotere con s.*; brùscula *f.* (L) “*sassolino*”; pedra de imbrunciu (imbruncu) *f.* (L) “*s. sporgente che fa inciampare*”; pedra sàssina (LC) “*s. friabile, sabbioso*”; pedrischéddula *f.* (L), predischedda *f.*, croccos *pl.* (N), perdidexda *f.* (C), pitredda *f.* (G) “*sassolino*”; *sp. apedrear*; atturai de màrmuri, abbarrai cirdinu (C) “*restare di s.*”; tallutza *f.* (C) “*sassolino piatto*”; predda ruddurana *f.* (S) “*s. erratico*”; Tira lu monti e coa lu pugu (*prov.-G*) “*Scaglia il s. e nascondi la mano*”

sassòfono *sm. mus.* [*saxophone, saxophone, saxofón, Saxophon*] sassòfonu (LNC), sassòfanu (S), sassòfonu (G)

sàssola *sf. mar.* [*bail, écope, achicador, Össfass*] sàssula (*cat. sassula*), àssula, trobiolu *m.* (*s. di quercia*), teruddone *m.* (L), àssula, sàssula, tùrbia, trùbia, trubia, truvia (*lat. TRUBLIUM*) (N), sàssula, sàssua, trovìa, turra (*lat. TRULLA*) (C), sàssura (S), sàssula (G)

sassoso *agg.* [*stony, pierreux, pedregoso, steinig*] pedrosu, codinattu, codinarzu (L), predosu (N), perdosu, pedrosu (C), piddrosu (S), pitrosu, pitricosu, aspriu (G)

Sàtana *sm.* [*Satan, Satàn, Satán, Satàn*] Sàtana, Satanassu (LNCS), Satannu (L), Sàtana, Sàltana, Satanassu (G) // *vds. anche diavolo, demònio*

satanasso *sm.* [*Satans, Satanas, Satanás, Teufel*] satanassu, malésigu, ischibbulu (L), satanassu, inchietu, artuddau, bivottu, ispipillu, barrabàs, barrabassu (N), satanassu, barrabassu, barabassu, barrabàs, schinitzou, fruscineddu (C), satanassu, pizzinnu pizoni, birdhigheru, inchietu (S), satanassu, inchiettu, franeticosu (G)

satànico *agg.* [*satanic, satanique, satánico, satanisch*] indimoniadu, indiauladu, forasdómine (L), indemoniau, indiaulau (N), indimoniau, intiaulau, spiridau (C), satàniggu, indimuniaddu, indiauraddu, insalhanaddu (S), satànico, insaltanatu, indimuniatu, indiaulatu, fugliattu (G)

satèllite *sm.* [*satellite, satellite, satélite, Satellit*] satèllite (LN), satèlliti (C), satèlliti (SG)

sàtira *sf.* [*satire, satire, sátira, Satire*] sàtira, beffulania, accantonadura (L), sàtira, iscromba, irmuju *m.*, irmurju *m.* (*s. salace*) (N), sàtira (C), sàtira, sàtara, cionfra (S), strau *m.*, uspu *m.* (G)

satireggiare *vt. vi.* [*to satirize, satiriser, satirizar, verspotten*] satirizare, fritzare, accantonare (L), fàchere sa sàtira, irmujare, irmurjare, iscrombare (N), fà sàtiras, satiritzai (C), fà sàtira, cionfrà (S), straà, fà a beffa (G)

satìrico *agg.* [*satirical, satyrique, satírico, satirisch*] satìricu, beffulianu, beffulanu, ispettiosu, puntósigu, cionfajolu (L), satìricu, de iscromba, irmurjadore (N), satìricu, pitziosu, bottadori, ciaschiadori, arrisingiosu (C), satiriggu, puntósiggu, cionfraioru (S), uspignu, spiziosu, ispiziosu (G)

sàtiro *sm.* [*Satyr, satyre, sátiro, Satyr*] sàtiro (LNCS), straadori (G)

satolla *sf.*, **-amento** *sm.* [*satiety, empiffrerie, hartazgo, Sättigung*] attattada, attattina, attrippu *m.*, trimpone *m.*, atzoroddada, accioroddada, abbuserigada, appastada, attrimpanadura, inciucciada, ingioddada, isbuddada, isvuddada, abbuviuddada (L), tattada, attattamacada, tattu *m.*, tatzu *m.* (*lat. *SATIUM*), mascada (N), satzu *m.*, sazada, sassada, satzina, affastiadura, abbuddada (C), ippanzadda, ticciadda, abbuviuddadda (S), ticchjata, ticchjina, ticchjatura, sazzina, sbramu *m.* (G)

satollare *vt. vi.* [*to satiate, assouvir, hartarse, sättigen*] attattare (*lat. SATIARE*), abbuddare, isbuddare, abbuviuddare, abbuddonare, abbusericare, abbuserigare, abbiscarzare, abbercheddare, abbudegare, isvuddare, istimpanzare, atzoroddare, abbentruscàresi, aercare, appastare, isbudusciare, iscioroddare, accioroddare, intzibare, ingioddare, attrippare, attrimpanare, ispasterare, impasterare (L), tattare, attattamacare, abbrentosicheddare, imbrentare, mascrare, mascare, tzèrghere (N), satzai, abbidiaai, impasterai, affastiai, preni su scraxu, abbuddai, sgallubbai, sgagliubbai (*sp. gallofear*) (C), teccià, ticcià, abbuddà, abbuviuddà, attattà, isthruvuccià, isthimpanà (S), ticchjà, sazzà, sazzià, sbramà, stalcagghjà, istalcagghjà (G)

satollo *agg.* [*satiated, assouvi, hartato, satt*] attattu, attattadu, abbuddadu, isbuddadu, abbuviuddadu, abbuddonadu, abbusercadu, abbuserigadu, abbiscarzadu, abbercheddadu, abbudegadu, isvuddadu, istimpanzadu, atzoroddadu, accioroddadu, abbentruscadu, intzibadu, ingioddadu, attrippadu, attrimpanadu, ispasteradu,

impasteradu, décciu, técciu, télciu (*genov. teccio*), affastiadu, alibergadu, appastadu, imporradu, introtzu (L), tattau, attattamacau, abbrentosicheddau, abbrentosicau, imbrentau, mascäu, tattu, gustau, assevatu, irbuddau, ispasterau, tzèrghitu, tzi(b)u (N), satzau, satzu, abbidiaai, impasterau, affastiau, abbuddau, sgallubbau, sgagliubbau, arrósciu (C), tècciu, attattu, abbuddaddu, abbuviuddaddu, isthruvucciaddu, isthimpanaddu (S), ticchjatu, téccju, sazzatu, sazzu, sazziu, abbuviadu, sbuzarratu, ciacciato, sbramatu, lètaru, stalcagghju, imbuvaraddu (C) (G) // Su gustau non s'ammentat de su famiu (prov.-N) "Chi è s. non si ricorda di chi ha fame"; Sbuzarratu com'un pòlcio (G) "S. come un maiale"

sàtrapo *sm.* [*satrap, satrape, sàrapa, Satrap*] sàtrapu

saturare *vt.* [*to saturate, saturer, saturar, saturieren*] piènnere, pienare (*tosc. piénare*), saturare (L), prenare, saturare (N), preni, prènniri, saturai, assassiai (C), piènà, saturà (S), piinà, impagnà, saturà (G)

saturato *pp. agg.* [*saturated, saturé, saturado, saturiert*] pienu, piènnidu, saturadu (L), prenau, saturau (NC), piennadu, saturadu (S), piinatu, impagnatu, saturatu (G)

saturazione *sf.* [*saturation, saturation, saturación, Saturation*] pienadura, saturassione (L), prenadura, saturassione (N), prenadura, saturazioni (C), piennadura, saturazioni (S), pienatura, impagnatura, saturazioni (G)

Saturno *sm.* [*Saturn, Saturne, Saturno, Saturn*] Sadurru (*lat. SATURNUS*) // mesi de santu Sadurru (C) "ottobre"; Saturninu "Saturnino"

sàturo *agg.* [*saturated, saturé, saturado, saturiert*] pienu, sàturu (L), prenu, sàturu (NC), pienu, sàturu (SG)

sàuro *agg. sm.* [*sorrel, saure, alazán, falb*] mùrtinu (*lat. MURTEUS*), ispanu (*lat. SPANUS*) (L), mùrtinu, muzu (N), mùrtinu, spanu, faxinau (*s. rubicano; probm. cat. faixa*) (C), mùrtinu, ippanu (S), mùltinu, multineddu (*s. chiaro*), nuiciu (G) // mùrtinu uscau (C) "s. bruciato"; Pilu mùrtinu giaru o tottu 'onu o tottu malu (prov.-L) "Pelo s. chiaro o tutto buono o cattivo del tutto"

savarello *sm. itt.* (*Trachrus trachrus*) surellu (*cat. sorell*) (LNC), sabarellu, suredda *f.* (S), suredda *f.*, suareddu, suarellu (*Lm*) (G)

saviamente *avv.* [*wisely, sagement, sabiamente, weise*] sabiamente (L), sapiamente (N), sabiamenti (CS), saiamenti (G)

saviezza *sf.* [*wisdon, sagesse, tino, Weisheit*] sabiesia, sabiore *m.*, sabine *m.*, sabidoria, sabiduria (*sp. sabiduría*), bundu *m.*, maduresa (*sp. madurez*), tinu *m.* (*sp. tino*), apponsciada, -adura (L), sapiesia, sapidorju *m.*, sapiore *m.*, savimene *m.*, saveine (N), sabiesia, sabiori *m.* (C), sabièzia, seru *m.* (S), saittù (G)

sàvio *agg.* [*wise, sage, juicioso, weise*] sàbiu (*sp. sabio o it.*), saju, saliosu, madrigudu, attinadu, accristianadu (*sp. acristianado*), benefaeddadu, conchionu, sentensciadu, discretu (*sp. discreto*) (L), sàpiu, sàviu (N), sàbiu, assentau, abbistu (C), sàbiu (S), sàiu, assapiutu (G) // assensciare (L) "essere s."; Mezus petire culu a sas sàvias chi non pane a maccos (prov.-N) "Meglio chiedere il culo alle persone s. che il pane ai matti"; Cumanda mègliu un maccu in casa sòia che zentu sabi in casa anzena (prov.-S) "Comanda meglio un matto in casa propria che cento s. in casa altrui"; Illa casa di li macchi ridini li sai (prov.-G) "In casa dei matti ridono i s."

savonina *sf. bot. vds. centranto*

saziamento *sm.* [*satiety, goinfrade, saciedad, Satttheit*] attattamentu, attattadura *f.*, tattada *f.*, tattadura *f.*, abbuddamentu (L), tattadura *f.*, tattu (*lat. *SATIUM*), tzatzonzu, mascadura *f.*, attattamacadura *f.* (N), satzu, satzamentu (C), ticciamentu, tecciaddura *f.*, attattaddura *f.*,

isthruvucciamentu (S), sazzamentu, ticchjamentu, ticchjata f., sbramu, sbrammu (Cs) (G)

saziare vt. vi. [*to sate, assouvir, saciar, stillen*] attattare (lat. SATIARE), tattare, satzare, satziare, assatzare, tecciare, tesciare, abbuaddare, atzibare, intzibare, abbenruscàresi, isbramare, isbramire, inciucciàresi, isciuscàresi, appastare, attantare (ant.), imbuliare, irbuaddare, irvulare, iscoroddare, ispaborire, mascare, saporare, isbulare, isvulare (L), tattare, tzatzare, attattamacare, mascreare, mascare (lat. MASCA - Pittau), abbrentare, irgulare, affastiare, incracare, ùmprire (lat. IMPLERE) (N), satzai, sassai, assuai, intruxai (C), ticcià, teccià, attattà, isthruvucià (S), sazzà, ticchjà, sbramassi, sgrunià (G) // A pasca cada cane si mascat (prov.-N) “A pasqua ogni cane si sazia”

saziato pp. agg. [*sated, assouvi, saciado, gesättigt*] attattadu, tattadu, abbuaddadu, atzibadu, intzibadu, isbramidu, abbenruscadu, inciucciadu, isciusciadu, ispaboridu, mascadu, isbuladu, isvuladu (L), tattau, tzatzatu, tzatzau, attattamacau, mascau, ùmpriu (N), satzau, intruxau (C), ticciaddu, tecciaddu, attattaddu, isthruvuciaddu (S), sazzatu, ticchjatu, sbramatu (G)

saziatore sm. [*sater, assoureur, saciador, Sättiger*] attattadore, abbuaddadore (L), tattadore (N), satzadori (C), ticciadori, tecciadori (S), sazzadori, ticchjadori (G)

sazietà sf. [*satiety, satiété, saciedad, Sattheit*] attattonzu m., budùsciu m., boddettu m., brunùsciu m., isbulu m., isvulu m., isciùscia, rinùsciu m., matta, abbuaddadura, appastada, attattadura, tattadura (L), tattadura, attattamacadura, tzatzada, -adura, mascadura, irgulu m., affastiada, -adura, affastiu m. (N), satzu m., satzadura (C), tacciaddura, tecciaddura, ticciaddura (S), sazzina, ticchjatura (G) // sùere a boddettu (L), sùghere a coddettu (N) “succhiare a s.”; a boddettu, bulùsciu (a), coddettu (a), renùsciu (a), a discantzu (L), coddetzu (a) (N) “a s., a volontà”; si nde fàghere una matta (L) “mangiare a s.”; magnà a càntaru, a ibbrocu (S) “mangiare a s.”; faundia (G) “indisposizione per aver mangiato troppo”

sàzio agg. [*replete, assouvi, saciado, satt*] attattu, tattu, abbuaddadu, décciu, télciu, tècciu (genov. teccio), atzoroddadu (s. oltremisura), affiancadu, affiancu, aùrghidu, boddettu, tzibu, alibergadu, appastadu, bentripienu, imporradu, introtzu, mattiapienu, pantziapienu (L), tattau, tzatzau, tattù, attattamacau, mascau, prasu, abbrentosicau, affastiau, imbrentau, incracau, tzib(b)u (N), satzau, satzu, sassau, alloriau, pràndiu (C), attattu, tècciu, abbuaddadu, abbuuddadu (S), sazzu, tecchju, ticchju (Lm), abbuazzatu, chibbaru, chibbalu, lètaru, ciacciattu, accrettu, imbuvaraddu (Cs) (G) // S’attattu non cret a su famidu (prov.-L) “Il s. non crede all’affamato”; Ómine attattu Deus l’assistit (prov.-L) “Uomo sazio Dio l’assiste”; Est satzau fintzas a ndi di bessiri in càrigas (C) “È così s. da rimettere ciò che ha mangiato”

sbaccellare vt. [*to shell, écosser, desvainer, aushülsen*] ispuligare, isbucciare, isdegare, istegare, isconciare (probm. lat. *EXCUNEARE), irranare, iscorrocciulare (L), irgranare, istecare, ispisare, (N), stegai, istegai, sgranai, sprugai, scoinai (C), ibbuccià, isghranà, isghragnà, buggà da la tribba, isthribbà (S), sgranà, isgranà, scurrunchjulà (Cs), scurrunchjulà (G)

sbacchiare vt. vds. **abbacchiare**

sbaciucchiamento sm. [*kissing, baisers continuels, besuqueo, Küssen*] basittamentu, basittadura f. (L), basottamentu, basottadura f. (N), basamentu (C), basgiamentu (S), basgiugnu, basgiucchjamentu (G)

sbaciucchiare vt. [*to neck, bécoter, besucar, küssen*] basittare, istare basa-’asa (L), basottare (N), donai bàsidus, si basai frequentu (C), basgià, isthà bàsgia-bàsgia (S), basgiucchjà (G)

sbadatàggine sf. [*carelessness, étourderie, descuido, Zerstreutheit*] disattinu m. (sp. desatino), distrassione, istraviadura, isbaimentu m. (L), disattinu m., distrassione, iselembu m. (N), sbeliadura, sbéliu m., abbambanadura, abbambanamentu m. (C), disthrazioni, ivvràsiu m., isthruddumu m., ivvappiu m. (S), isvaculamentu m., allòlli m., intalvàriu m. (G)

sbadato agg. [*careless, étourdi, descuidado, zerstreut*] disattinadu, istraviadu, istrugu, malappensadu (L), disattinau, distrattu, iselembu, bolabentu (N), sbelìu, abbambanau, scimingiau, spreviau, distraiu (C), isthrauttu, isthruddaddu, ivvappiaddu, ivvrsiaddu, abbambiunaddu, pisciaretelli (S), isvaculatu, attravanatu, chjabbicu, cialbicu, fugliatu (G) // disattentamente, isbeli-isbeli (L) “sbadatamente”

sbadigliamento sm. [*yawning, bâillement, bostezo continuado, Gähnen*] cascu, càschidu, cascada f., cascadura f., cascamentu (L), caschiada f., cascadura f. (N), cascamentu (C), caschaddura f. (S), cascatura f., pandicina f. (G)

sbadigliare vi. [*to yawn, bâiller, bostezar, gähnen*] cascare (lat. CASCARE), casciare, caschidare, caschizare (L), cascare, cassiare, caschiare, cascareddare (N), cascai (C), caschà (S), pandicinà (G) // cascare in bucca a s’àteru (L) “comunicare all’altro i propri pensieri”; don passiza e casca (L) “signor fannullone”; cascai fattu-fattu (C) “s. in continuazione”; Chie non nde tenet cascat (prov.-L) “Chi non ne ha sbadiglia”; Chie cascat est istraccu (prov.-N) “Chi sbadiglia è stanco”

sbadiglio sm. [*yawn, bâillement, bostezo, Gähnen*] cascu, càschidu, cascamentu, càschida f., caschizada f. (L), cascu, càschiu (N), cascaralla f., càschidu, càschiru (C), caschu (S), calcu (Cs), cascu, pandicina f. (G) // Su cascu est cumpanzu de sa runza, andat dae unu a s’àteru (prov.-L) “Lo s. è compagno della rognà, si trasmette da uno all’altro”; Sa paràgula bolat che su cascu (prov.-N) “La parola vola via come lo s.”; Dugna caschu chi ippiraba li pittori! (S) “Ogni s. che squartava il petto!”

sbafare vt. [*to scrounge, bouffer, petardear, herausschinden*] abbuaddare, iscroccare (L), irbafare, iscroccare (N), ismurfiri, smurfiri, iscroccai, scroccai (C), ischruccà (S), scruccà, mundulà (G)

sbafatore sm. [*scrounger, bâfreur, gorrista, Schmarotzer*] abbuaddadore, iscrocccone, iscroccadore, mandigaccua, mandighindonu, brancàcciu (L), irbafadore, iscrocccone, mandicantzinu, manicantinu (N), smurfidori, scroconu, bardottu (it. ant. bardotto) (C), magnadori, ischruconu (S), munduladori, scruconu (G)

sbafu sm. [*scrounging, sans payer, de gorra, auf Kosten anderer*] iscroccu, iscroccada f., iscroccadura f. (L), irbafu, iscroccu (N), scroccu, scrocca f. (C), ischroccu (S), stalòrria f., mundulatura f., scroccu (G) // a mattafranca (L), a sa scrocca (C), a ufu (S), a stalòrria (G) “a s.”

sbagliare vt. vi. [*to mistake, se tromper, errar, irren*] isbagliare, imbagliare, faddire (lat. *FALLIRE), errare (lat. ERRARE), aerrare, isdeinare, isgarrare, fàghere cadrija, faltare, fartare (cat. sp. faltar), diffaltare, disfaltare (L), irballare, irbagliare, irballiare, faddire (N), faltai, isbagliai, isballiai, sbagliai, sballiai, sgarrai, errai, faddiri (C), ibbaglià, ivvaglià (S), sbaglià, isbaglià, faddà, faltà, fà faddu, arrà, scantunà (G) // faddiboes (N) “persona che sbaglia di grosso”; Chie narat sa veridade no isbàgliat mai (prov.-L) “Chi dice la verità non sbaglia mai”; Ca più sa più ibbaglia (prov.-S) “Chi più sa più sbaglia”; Ca sbaglia lu caminu tòlghia ‘ndaretu (prov.-G) “Chi sbaglia strada torna indietro”

sbagliato pp. agg. [*mistaken, trompé, errado, irrig*] isbagliadu, imbagliadu, faddidu, erradu, aerradu, isgarradu, faltadu, fartadu, disfaltadu (L), irballau, faddiu (N),

sballiau, sgarrau, errau, faddiu, faltau (C), ibbagliaddu, ivvagliaddu (S), sbagliatu, isbagliatu, faltatu, arratu, faddutu, scantunatu (G)

sbàglio *sm.* [*mistake, faute, error, Fehler*] isbàgliu, isbagliada *f.*, imbàgliu, faddina *f.*, falta *f.* (*cat. sp. falta*), farta *f.*, fallentza *f.* (*ant.; it. ant. fallenza*), elfatta *f.*, faddida *f.*, -idura *f.*, faddiscione *f.*, fadda *f.*, fallantza *f.*, fallàntzia *f.*, fallia *f.*, fallu, faltada *f.*, arru, erru (*cat. erro; sp. yerro*), aerru, arràntzia *f.*, erràntzia *f.* (*sp. ant. erranza*), arrada *f.*, errada *f.* (*ant.; cat. errada*), fardia *f.*, malafardia *f.*, ismarru (*sp. marro*), ancu, isgaru, isgarrada *f.*, abborrigada *f.*, burrigada *f.*, burrugada *f.* (*cat. burricada; sp. borricada*) (L), irballu, irbàgliu, irbàlliu, irgarradura *f.*, irmarru, errore, faddina *f.* (N), sbàlliu, fadda *f.*, farta *f.*, faddina *f.*, affatallu, sbàgliu, sgarrada *f.*, burrugada *f.* (C), ibbàgliu, ivvagliu, errori, zancarrunadda *f.* (S), sbàgliu, isbàgliu, faddu, falta *f.*, arori, smarru, disacceltu (*sp. desacierto*), disattinu (*sp. desatino*) (G) // A l'ibbàgliu vi si torra (prov.-S) “Allo s. ci si ritorna”; Lu sbàgliu di lu duttori lu carraghja la tarra (prov.-G) “Gli s. del medico li ricopre la terra”

sbaldanzire *vi.* [*to cow, décourager, bajar los humos, entmutigen*] iscoraggiare, iscorare, isporare, disanimare, ammedrare, iscristare (L), isporare, irmurrare, isanimare, abbrandare (N), scorai, disalentai (C), ammuscià, immuscià, ischuraggià (S), abbuvulà, scuraghjà, disaminà (G)

sbalestramento *sm.* [*digression, lancement, traqueteo, Schleudern*] sbalestramentu (L), irbalestramentu (N), stravanamentu, sciacculamentu (C), ibbatturamentu (da una parthi a l'althra), attappaddura *f.* (S), scunsaltamentu (G)

sbalestrare *vi.* [*to send, lancer, faltar la ballesta, schleudern*] sbalestrare, ischervigare (L), irbalestrare (N), stravanai (*cat. sp. extravenar*), sciacculai, allevantai (C), ibbatturà, attappà (S), scunsaltà (G)

sbalestrato *pp. agg.* [*unbaldaced, lancé, desatinado, unausgeglichen*] sbalestradu, ischervigadu, ismanutzadu (L), irbalestrau (N), stravanau, sciacculau, smanau (C), ibbatturaddu, attappaddu (S), scunsaltatu (G)

sballamento *sm.* [*unpacking, déballage, desembalaje, Auspacken*] sballamentu (L), irballamentu (N), sballamentu (C), ibballamentu (S), sballamentu (G)

sballare *vt. vi.* [*to unpack, déballer, desembalar, auspacken*] isballare (L), irballare, irballonare, ispazere (N), sballai (C), ibballà (S), sballà, isballà (G) // isballare (L) “anche: stancare moltissimo”

sballato *pp. agg.* [*unpacked, déballé, desembalado, ausgepackt*] isballadu (L), irballau, irballonau, ispazerau (N), sballau (C), ibballaddu (S), sballatu, isballatu (G) // isballadu (L) “anche: disoccupato, senza lavoro”

sballottamento *sm.* [*jolting, ballotement, tumbo, Schütteln*] sballottamentu, tibbi-tabba (L), irballottamentu, tambarallotta (N), sciacculamentu (C), isciucchittaddura *f.*, isciucchittadda *f.* (S), sballuttamentu, traccheddu (G)

sballottare *vt.* [*to jolt, ballotter, tumbar, schütteln*] isballottare, sedattare, dare sedattadas (L), irballottare, zùchere (picare) a su tambarallotta (N), sciacculai, gattinai (C), isciucchità (S), sballuttà, tracchiddà (G) // appillotta-appillotta (L) “s. continuamente”

sballottata *sf.* [*jolting, ballottement, traqueteo, Schütteln*] isballottada, tibbi-tabba *m.* (L), irballottada, tambarallotta *m.* (N), sciacculada (C), isciucchittadda (S), sballuttata, traccheddu *m.* (G)

sballottato *pp. agg.* [*jolted, ballotté, traqueteado, geschüttelt*] isballottadu, sedattadu (L), irballottau (N), sciacculau (C), isciucchittaddu (S), sballuttatu, tracchiddu (G)

sballottolare *vt. vds. sballottare*

sbalordimento *sm.* [*amazement, étourdissement, aturdimiento, Verblüffung*] attontonamentu, attontonadura *f.*, isturdidura *f.*, isturdimentu, abbentu, abbaraddu, ispantu (*sp. espanto*), abbaucchu (L), atturdidura *f.*, abbaraddu, isturdidura *f.*, istontonadura *f.*, ischiminzu, abbebbereccadura *f.*, ispamparinadura *f.*, ispamparinonzu (N), spantu, alloriamentu, allocchimentu, allòchciu, attolondramentu, axebiamentu, scimìngiu, sciumìngiu (C), abbaucamentu, atturdimentu, ippantu, abbangaramentu (S), spantu, abbaucchu, abbaucamentu, intumbimentu, abbiralamentu (G)

sbalordire *vt. vi.* [*to amaze, étourdir, aturdir, verwirren*] isturdire, attontonare, attuntonare, attontare, allampare, allampiare, ammuuinare, immaudinare, abbentare, abbaucare (*cat. sp. embaucar*), abbaraddare, abbagliucare, attruacare (*sp. trabucar*), ispantare (*sp. espantar*), ammaurare (L), atturdire, istuntonare, isturdire, abbaraddare, abbebbereccare, ispamparinare (N), spantai, atturdiri, sturdiri, attontai, stontoni, abbentai, abbraballai, attolondrai (*sp. atolondrar*), stolondrai, allorai, allocchiai, spramai, sprammai, scilibriri (C), ippantà, abbaucà, abbangarà, attrallarà, istrallarà, attruacà (S), spantà, attuntunà, intumbì, abbaucà, abbiralà (G)

sbalorditivo *agg.* [*amazing, étourdissant, asombroso, verblüffend*] ispantosu, ispantadittu, attontadore, isturdidore, abbaraddadore, ibbaladaru (L), atturdidore, istuntonadore, abbaraddadore (N), spantosu, spantasiosu, atturridori, alloridori, allocchidori, spramadori (C), ippantosu, ippantadori, attruaccadori, istrallaranti (S), spantosu, abbiraladori, intumbidori (G)

sbalordito *pp. agg.* [*amazed, étourdi, aturcido, bestürzt*] attontadu, ispantadu, isturdidu, abbentadu, attruaccadu, abbagliuccadu, disfrassadu, ammuuinadu, immaudinadu, ammauradu, trasiccadu, trasiccu, abbaucadu, abbaraddadu (L), atturdiu, isturdiu, attòllitu, trassitu, ispamparinu, abbebbereccau, istuntonau, abbaraddau (N), spantau, atturdiu, attontau, stontonau, abbentau, abbraballau, attolondrau, stolondrau, axebiau, spramau, spramau, alloraiu, médiu, allocchiau (C), ippantaddu, abbaucaddu, abbangaraddu, attrallaraddu, attruaccaddu, abbaucaruttaddu (S), spantatu, intumbitu, abbaucatu, abbiralatu, attuntunatu (G)

sbaluginare *vi.* [*to blink, paraître et disparaître, relampaguear, blinkern*] lampizare (L), lampizare, lampare (N), lampai (C), lampiggia (S), luccichintà (G)

sbalzare *vt.* [*to toss, jeter, derribar, werfen*] bettare (*lat. *JECTARE*), lampare, furriare, imbolare (*lat. INVOLARE*), isterrinare, ischervigare (L), ghetare, imbolare, issussiare, irborroccare, irgorroppare, iscradeddiare (N), fuliai, ghetai, sterrinai, scavulai, scavuui, iscasceddai, iscasceddai (C), gittà, lampà, furrià, bumbà, piurà (S), ghjttà, fulià, ildobbà, scutù (G)

sbalzato *pp. agg.* [*tossed, jeté, derribado, geworfen*] bettato, lampadu, furriadu, imboladu, isterrinadu, ischervigadu (L), ghettau, imbolau, issussiau, irborroccau, irgorroppau, iscradeddiu (N), fuliau, ghettau, iscasceddau, iscasceddau, sterrinai, scavulau, scavuui (C), gittaddu, lampaddu, furriaddu, bumbaddu, piuraddu (S), ghjttatu, fuliatu, ildobbatu, scutitu (G)

sbalzo *sm.* [*bound, bond, salto, Ruck*] saltiu, lantzau, illantzau, pesada *f.*, brincu (*sp. brinco*), orettu (L), brinchiu, iscradeddiu, séddida *f.*, sàrtiu (N), sàddidu, séddida *f.* (*lat. *SELLIRE - Pittau*), seddada *f.* (*s. del cavallo*), attiddidu, brinchidu, sàrtiu (C), brincu, istruttunadda *f.* (S), brincu, bottu (G) // a iscantos, a orettu (L) “a s.”

sbambagiare *vi.* [*to fray, s'effiloche, deshilarse, ausfasern*] bogare s'ambaghe (L), irbambacare (N), bogai sa bambaxi (C), buggà la bambazi (S), bucà la bambàcia (G)

sbancamento *sm.* [*breaking, déblayement, cavadura, Abbau*] isbancamentu (L), irbancamentu (N), sturradura *f.* (C), ibbancamentu (S), sbancamentu, spianamentu (G)

sbancare *vt.* [*to break, déblayer, desbancar, sprengen*] isbancare, isbancare, isbrizare (L), irbancare (N), isbancai, isturrai, sturrai (C), ibbancà (S), sbancà, spianà (G) // isbrijire, ispiantare, fàghere su pitzu (L), sguggiai (C), pizzà (G) “*s. al giuoco*”

sbancato *pp. agg.* [*broken, déblayé, desbancado, sprengt*] isbancadu, isbrizu (L), irbancau (N), sturrau (C), ibbancaddu (S), sbancatu, isbancatu, spianatu (G)

sbanco *sm.* [*breaking, déblayage, excavación, Abbau*] isbancada *f.*, isbancadura *f.* (L), irbancada *f.*, irbancadura *f.* (N), sturradura *f.* (C), ibbancamentu (S), sbancamentu (G)

sbandamento *sm.* [*disbanding, débandade, desbandada, Schleudern*] isbandamentu, isbandada *f.*, istraviamentu, isperdissiu (L), irbandamentu (N), stallamentu, sprabaxu, giagaradura *f.* (C), ibbandimentu (S), sbandamentu (G)

sbandare *vi.* [*to disband, débänder, desbandar, schleudern*] isbandare, bandiare, isbandiare, isbandare, iscambare, istraviare, iscaminare, giagarare, isperdissiare, istroppeddare (L), irbandare (N), stallai, sprabaxai, sparbaxai, giagarai, auxagarai, sbangai (C), ibbandià, iffirurà, immanchinà (S), sbandà, isbandà, ismanchinià, ghjacarà (G) // sbàndula-sbàndula (G) “*camminare sbandando*”

sbandata *sf.* [*disbanding, embardée, desbandada, Schleudern*] isbandada, istraviada, iscaminada, istroppeddada (L), irbandada (N), stallada, sprabaxada, sparbaxada (C), ibbandiadda (S), sbandada, sbandatura (G) // cotta (LG) “*s. amorosa*”

sbandato *pp. agg.* [*disbanded, débandé, desbandado, geschleudert*] isbandadu, bandiadu, isbandadu, istraviadu, iscaminadu, isperdissiadu, giagaradu (L), irbandau (N), anavessu, sbangaruttu, stallau, sprabaxau, sparbaxau, giagarau, aggiagarau (C), ibbandiaddu, iffiruraddu (S), sbandatu, isbandulatu, sbandulatu (G)

sbandellare *vt.* [*to tear up, ôter les pentures à, quita las bisagras, ausheben*] isbandellare, isfasciare (L), irbandellare, irfasciare (N), tirai is corrias de is portas, sfasciai (C), bugganni li bandelli, iffascià (S), bucani li ciaffitti, sfascià, sciambarà (G)

sbandieramento *sm.* [*flag-waving, étalage de drapeaux, exposición de banderas, FahnenSchwingen*] isbanderamentu (L), isbanderamentu (N), sbanderamentu (C), ibbanderamentu, ibbanderadda *f.* (S), sbanderamentu (G)

sbandierare *vt.* [*to wave flags, étaler, exponer las banderas, schwingen*] isbandierare, bandulizare, isbandizare (L), isbandierare (N), sbandierai (C), ibbandierà, ibbandierà (S), sbandierà (G)

sbandierato *pp. agg.* [*waved, étalé, alardeado, schwingt*] isbandieradu, bandulizadu, isbandizadu (L), isbandierau (N), sbandierau (C), ibbandieraddu, ibbandieraddu (S), sbandieratu (G)

sbandieratore *sm.* [*waver flags, flotteur, flameador de banderas, Schwinger*] isbandieradore (L), isbandieradore (N), sbandieradori (C), ibbandieradori (S), sbandieradori (G)

sbandire *vt.* [*to banish, bannir, desterrar, verbannen*] disterrare (*cat. sp. desterrar*), isterrare, isbandire, terrafinare (*it. ant. terrafinare*); isparitzare (L), disterrare, cunfinare, bandire, irbannidare; isparitzare (N), disterrai, esiliai, bandiri; sparicciai (C), distharrà, istharrà, esirià; ippariccià (S), starrà, distarrà; rimuti (G)

sbandito *pp. agg.* [*banished, banni, desterrado, verbannt*] disterradu, isterradu, isbandidu, terrafinadu; isparitzadu (L), disterrau, cunfinau, bandiu; isparitzau (N), disterrau,

esiliau, bandiu; sparicciau (C), distharraddu, istharraddu, esiriaddu; ipparicciaddu (S), starratu, distarratu; rimusu (G)

sbando *sm.* [*banishment, débandade, destierro, Verbannung*] isbandu, isbandamentu (L), irbandadura *f.* (N), sprabaxu, sprabaxadura *f.*, stallamentu (C), ibbandu (S), sbandu, sbandamentu (G)

sbaragliamento *sm.* [*rout, dispersion, derrota, Niederwerfung*] isbaragliamentu, annientamentu, pisulamentu, isperdissiu (L), irbarallu, barallu, trégulu, trepoju, bolluzu, supuzu (N), sprabaxu, sperditziu, spartzinamentu, annientamentu (C), annientamentu, giagaramentu, ippardhizamentu, iffribinamentu (S), spaldimentu, spaldiziu, spapòglia *f.*, spapogliamentu (G)

sbaragliare *vt.* [*to rout, disperser, derrotar, niederwerfen*] isbaragliare, annientare, pisulare, salarjare, isperdissiare (L), irbarallare, trepojare, supuzare, bolluzare, isperdere (N), sprabaxai, stallai, sperditzai, spartzinai, annientai (C), annientà, giagarà, ippardhizià, iffribinà (S), sbaraglià, spaldi, spaldizià, annientà (G)

sbaragliato *pp. agg.* [*routed, dispersé, derrotado, niedergeworfen*] isbaragliadu, annientadu, pisuladu, isperdissiadu (L), irbarallau, trepojau, supuzau, bolluzau, isperdiu (N), sprabaxau, stallau, sperditzau, spartzinu, annientau (C), annientaddu, giagaraddu, ippardhiziaddu, iffribinaddu (S), sbaragliatu, spaldutu, spaldiziatu, annientatu (G)

sbaraglio *sm.* [*rout, déroute, derrota, Niederwerfung*] isbaragliu, isperdissiu, pisuladura *f.* (L), irbarallu, barallu, trepoju, supuzu, bolluzu (N), sprabaxu, sperditziu, spartzinamentu (C), ippardhizamentu, iffribinamentu, giagaraddura *f.* (S), spaldimentu, spaldiziu, spapòglia *f.* (G)

sbarazzare, -arsi *vt. rifl.* [*to clear, débarrasser, desembarazar, freimachen*] isbarazzare, disimbarazzare (L), irbarazzare, illitziare (N), isbarazzai, sbarazzai, illitzi, litzi (*tosc. licciare*), disimpaccià (C), ibbarazzà (S), disimpacchià, sbarazzà (G) // ippunissi (S), raldassi (G) “*andare allo s.*”

sbarazzino *agg.* [*easy going, coquin, pilluelo, keck*] birbante, birbanteddu, brisca (LN), bazariottu, birbanti, briscàiu (C), bibanti, brischa, allicchiriddu, ibbarazzinu (S), bilbanteddu, vivazzu (G)

sbarbamento *sm.* [*shaving, rasage, desbarbadura, Abschaben*] isbarvamentu (L), irbarbadura *f.* (N), abbarbamentu, abbarbiadura, abbarbiamentu (C), ibbarbamentu (S), sbalbamentu (G)

sbarbare, -arsi *vt. rifl.* [*to shave, aser, desbarbar, rasieren*] isbarbare, isbarbare, fàghersi s’arva (L), irbarbare, irbarbiare, irbarbare, si fàghere sa barba (N), si sbarbai, s’abbarbiai, s’abbarbiai, barbiai, brabiai, s’affaitai (*cat. afeitar; sp. afeitar*) (C), fassi la bàiba (S), sbalbà, isbalbà, sbalbacciulà (G)

sbarbata *sf.* [*shaving, rasage, raedura, Glätten*] isbarvada (L), irbarbada, irbarbiada, irbarb(i)onzu *m.* (N), sbarbada, abbarbiada, abbarbiada, affaitada (C), ibbarbadda (S), sbalbata (G)

sbarbatello *agg. sm.* [*young colt, béjaune, mocosillo, Milchbart*] mucanosu, giovaneddu, pitzinneddu, caghette (*cat. caguetas*) (L), menne, pitzoccheddu, mucconosu, galu a impilire (N), sbarbau, piccioccheddu, muccosu, caghettu (C), pizzinnottu, mucconosu (S), sbalbateddu, stiddunettu, muccosu (G)

sbarbato *pp. agg.* [*shaven, rasé, afeitado, rasiert*] barvifattu (L), irbarbau, barbifattu (N), affaitau, sbarbau, abbarbiau, abbarbiau (C), baibifattu (S), sbalbatu, isbalbatu, balbifattu (G)

sbarbazzata *sf.* [*curbing, saccade, sofrenada, Abzäumung*] isbrancada (de briglia, de brigliotto, de murràle), istratzada (L), istratzada de frenu (de cavatzone) (N), stracciada de

frenu (C), isthrazzadda di brigliottu (di brunchiri, di murràli) (S), tirata di bridda (di camu, di brunchili, di murràli), sbriddada (G)

sbarbicare *vt.* [to uproot, *déraciner, desarraigar, entwurzeln*] irraighinare, istoddire, istuddire (*lat. TOLLERE*) (L), irradichinare, istòddere (N), srexinai, disrexinai, stoddi (C), irradizinà (S), sraicà, sfundà (G)

sbarcare *vt. vi.* [to disembark, *débarquer, desembarcar, löschen*] sbarcare, disimbarcare (L), irbarcare (N), sbarcai, sbarcai (C), ibbarchà, dibarchà (S), sbalcà (G)

sbarcato *pp. agg.* [*discarged, débarqué, desembarcado, löscht*] sbarcadu (L), irbarcau (N), sbarcau (C), ibbarchaddu (S), sbalcatu (G)

sbarcatóio *sm.* [*quay, débarcadère, desembarcadero, Landungsplatz*] sbarcu (L), irbarcadorju (N), sbarcu (C), ibbarchu (S), sbalcu (G)

sbarco *sm.* [*landing, débarquement, desembarco, Löschung*] sbarcu, disimbarcu (L), irbarcu (N), sbarcu, sbarcadroxu (C), ibbarchu (S), sbalcu (G)

sbardellare *vt.* [to tame, *dresser, domar, bändigen*] isbardellare, domare unu puddedru (unu caddu) (L), irbardellare, fàchere a collu, domare (N), domai, ammasedai, sbardellai (C), dumà, ammasidà (SG) // sbardellai (C) “anche: sfibbiare, sbottonare”

sbarra *sf.* [*bar, barre, tranca, Barriere*] istanga (*it. stanga*), traessa (*lat. TRANSVERSA*), barra (*cat. barra*), abberru *m.* (L), istanca (N), barra, stanga, tressa, truessa (C), ippranga, trabi, trabessa (S), stanga, barra, parastàngulu *m.* (G)

sbarramento *sm.* [*barricade, barrage, obstrucción, Versperung*] sbarramentu, abberru, abbarru, appinnulada *f.* (L), istancadura *f.*, serradura *f.*, crusiadura *f.* (N), sbarramentu, briglia *f.*, briglioni, testera *f.* (*sp. testera*), tancadura *f.* (C), abbarramentu, abbarradda *f.*, abbarraddura *f.*, abbarraddòggiu, barrasoni (S), barratura *f.*, paratoghju (G) // forte, orte (N) “*s. di un fiume o torrente per convogliare acqua per irrigare*”; missàgliu (S) “*specie di s. delle acque di un corso d'acqua*”

sbarrare *vt.* [to bar, *barrer, barrear, verammen*] sbarrare, istangare, istangonare, tramesare, serrare (*sp. cerrar*), abberrare, appinnuladu (*s. gli occhi*) (L), istancare, crusiare, serrare (N), isbarrai, tancai, serrai (C), abbarrà, tancà, sarrà (S), barrà, tancà, sarrà (G) // L'ùlthimu a passà abbara l'aiddu (S) “*L'ultimo che passa sbarra l'entrata (al potere)*”

sbarrato *pp. agg.* [*barred, barré, rasgdo, verammf*] isbarradu, istangadu, istangonadu, tramesadu, serradu, abberradu, appinnuladu (L), istancau, crusiau, serrau, pinnulau (N), isbarrau, tancau, serrau (C), abbarraddu, tancaddu, sarraddu (S), barratu, tancatu, sarratu, spampanatu (G)

sbarro *sm.* [*barrage, barrage, barrera, Versperung*] impedimentu, abbruncu, impidu, allagarzu (L), impedimentu, istancadura *f.*, istanca *f.* (N), impedimentu, barrancu (*sp. barranco*), imbarru, arroccu (C), abbarramentu, impedimentu (S), impindeu, imbóiu, barrancu, parastàngulu, stanga *f.* (G)

sbasire *vi.* [to faint, *s'évanouir, desfallecer, ohnmächtig werden*] dimmajare, isvènnere, ammoddigare, ammustèrchere (L), dirmajare, irmeddighinare, alluscare, irbasare, irgamare (N), dismajai, dismaniai, svéniri (C), dimmaiassi, farassi, pirdhì li sintiddi (S), smaiassi, dismaiassi, sviné (G)

sbatacchiamento *sm.* [*bang, battement, golpeo, continuado, Schlagen*] sbattulamentu, attappamentu (L), attappadura *f.*, attrippadura *f.*, iscraccadura *f.*, iscludidura *f.*, ischicchinaradura *f.*, ischisinadura *f.* (N), sciampullamentu, strattallamentu (C), attappamentu, tàmbura-tàmbura (S), sbattulamentu, isbattulamentu, sbàttulu, isbàttulu (G)

sbatacchiare *vt. vi.* [to bang, *flanquer, golpear, schleudern*] isbattulare, attappare, isbattizare, imbattijare (L), attappare, attripare, iscraccare, iscludere, ischisinare, ischicchinare, ischinnicare (N), sciampullai, strattallai, arrullonai, assappu(l)ai, atzappiai, atzappuai, atzappulai, sbattillai, sbattizai (C), attappà (S), sbattulà, isbattulà (G)

sbatacchiata *sf.* [*bang, battement, golpe de puerta, Schlagen*] isbattulada, attappada (L), attappada, attrippada, iscraccada, ischisinada, ischicchinarada, irbattulada (N), sciampullada, strattallada, atzappulada, sbattillada, sbattizada (C), attappadda (S), sbattulata, isbattulata (G)

sbatacchiato *pp. agg.* [*banged, flanqué, golpeado, schleudert*] isbattuladu, attappadu (L), attappau, attrippau, iscraccu, iscuttu, ischisinau, ischicchinau (N), sciampullau, strattallau, atzappulau, sbattillau, sbattizau (C), attappaddu (S), sbattulatu, isbattulatu (G)

sbatacchio *sm. vds.* sbatacchiamento

sbattagliare *vi.* [to chime, *sonner les cloches à toute volée, campanear, die Gläken läuten*] iscampanatzare, repicare, rempiccare (*cat. sp. repicar*) (L), drinnire, ripicare (N), stringhillonai, stricchillonai, arrepicai (C), ribicà (a battagliora), tuccà (S), scampanà, ripicà, campaniddà (G)

sbattere *vt. vi.* [to knock, *flanquer, echar, klopfen*] isbattulare, iscludere, abbattere, attappare, atzuppare, minare, cornizare, isbattere, isbattere (L), iscludere, iscraccare, attappare, attoppare, ischicchinare, iscorcobeddare, irbattare, irbattulare, irdobbare, irdovare, iscriccare, istrempare (N), sbatti, sbattugliai, scavuai, tzaccai, assacchittai, atzappulai, assappu(l)ai, atzappiai, atzappuai, forbicai, sciacchittai, scontoibai (C), batti, ibbatti, attappà, ibbatturà, attamburà, attappurà, iffrabbiggà (S), sbattulà, azzuppà, attambà, sdunzà (*Lm*) (G) // abbattere, frullare (L), cariare (sos obos), fresare (N), scumbatti is ous (C), frullà l'obu (S) “*s. le uova*”; os minados (L) “*uova sbattute*”; giocare a cingulabattaccula (L), zocare a abbatta-abbattacculu (N), battacuretta (a) (S) “*giocare a sbattisedere*”; tabba-tabba (a su, a sa) (L), tzàppua-tzàppua (C), ibbattura-ibbattura (S) “*sbattendosi continuamente*”; ischisiddare (N) “*s. per terra*”; scorrocciai, scontrorai (C) “*s. sulla testa*”; Si non tenes cosa de fai tzaccadì sa conca a su muru (C) “*Se non hai niente da fare, sbattiti la testa al muro*”; azzumbamazzò (S) “*espressione usata quando un bimbo sbatte la testa contro qualcosa*”;

sbattimento *sm.* [*banging, battement, golpeo, Schlagen*] isbattulamentu, attàppida *f.*, attàbbida *f.*, attòbbida *f.*, attàppidu, attappamentu, attumbu, iscutzinada *f.*, atzuppada *f.* (L), attappadura *f.*, imberta *f.*, iscraccadura *f.*, ischicchinaradura *f.*, irbattada *f.*, -adura *f.*, ischisiddada *f.*, ischisiddonzu, batticollu (N), assacchittamentu, attumbu, affrusada *f.*, attròcculu, scontru, scumbattimentu (C), ibbattimentu, attappadda *f.*, tàmbura-tàmbura (S), sbattulamentu, sbàttulu, azzuppata *f.*, azzumbu (G)

sbattitura *sf.* [*banging, battage, sacudida, Klopfen*] isbattuladura, abbattidura, abbattadura, atzuppadura, attappadura, istràmpidu *m.* (L), attappadura, attoppatura, irbattada, -adura, irbattuladura, iscraccadura, ischicchinaradura, iscuttitura (N), assacchittadura, attumbadura, affrusadura, attròcculu *m.* (C), attappaddura, ibbatturaddura (S), sbattulata, azzuppatura, attumbata, imbutata (G)

sbattuta *sf.* [*shake, battement, sacudida, Klopfen*] isbattulada, abbattada, attappadina, tappada, attappada, isdàbbida (L), attappada, irbattada, -adura, irdobbada, irdòbbita, iscraccada, ischicchinarada (N), assacchittada, attumbada, affrusada (C), attappadda, attappuradda, ibbatturadda (S), sbattulata, sbàttulu *m.*, azzuppata (G)

sbattuto *pp. agg.* [*beaten, battu, golpeado, geschlagen*] attappadu, abbattadu, isbattuladu, isbàttidu, momojoladu, atzuppadu, minadu, cornizadu, iscuttu (L), iscuttu, attappau, iscraccu, irbattau, irbàttiu, irdovau, ischisiddau, iscriccu, ischicchinau, iscorcobeddau (N), assacchittau, sbàttiu, sbattugliau, scavuau, tzaccu, atzappulau (C), battuddu, ibbattiddu, attappaddu, ibbatturaddu (S), sbattulatu, azzuppatu, attambatu (G)

sbavagliare *vt.* [*to ungag, débâillonner, quitar la mordaza, den Knebel nehmen*] isbavagliare (L), irbarbarinare (N), bogai sa bavera (C), ibbabarà (S), bucà lu bialoru (G)

sbavamento *sm.* [*slaver, ébarbement, traza de baba, Geifern*] bogamentu de sa baa (L), irbabamentu, irbabulonzu, imbabulonzu, imbàbulu, babusinada *f.* (N), sbaulamentu, streximentu de sa baulada (C), baugginaddura *f.* (S), sbaamentu (G)

sbavare *vt. vi.* [*to slaver, baver, babear, geifern*] bogare sa baa (L), irbabare, babusinare, babosinare, babulare, imbabulare, irbabulare, vavulare, irbalare, accordozare (N), sbaulai, strexì sa baulada (C), baugginà (S), sbaà, imbaucià, imbauciulà (G) // sciunià (G) “*s. tipico del cavallo*”

sbavata *sf.* [*slaver, ébarbage, traza de baba, Geifern*] bogada de baa (L), irbabulada, irbabadura, imbabulada (N), sbaulada (C), baugginadda (S), sbaata (G)

sbavatura *sf.* [*slaver, ébarbage, traza de baba, Geifern*] bogadura de baa (L), irbabadura, irbabuladura, imbabadura, imbabuladura (N), sbauladura (C), baugginaddura (S), sbaatura (G)

sbavazzare *vi. vt.* [*to dribble, souiller de bave, babosear, sabbern*] bogare sa baa (L), irbabare, imbabare, imbabusinare, babosinare, babusinare (N), sbaulai, cabai sa boada (C), buggà baba (abbaùggina) (S), sbaà, caccia baa (baùghjina) (G)

sbavone *agg. sm.* [*dribbler, baveux, rebabador, Geiferer*] baosu, abbaosu (L), babosu, babusinu, babuleri (N), baulosu (C), baosu, babosu (S), baosu (G)

sbeccare, -ucciare *vt.* [*to chip, casser le bec, romper el pico, anschlagen*] isbiccare, isbicculittare, isbiccheddare, innaseddare (L), irbiccare, ispitulare, ispituddare, irmutzurare (N), spistorai, stutturigai, istutturigai, sbiccai (C), ibbiccurà, ibbicchià (S), sbicculà, isbicculà, sbiccà, isbiccà, sbicchiddà, isbitticà, sbizzicà (Lm), smuccighilà (Cs), scantà (G) // isbiccare (L) “*anche: dare una beccata*”

sbeccato, -ucciato *pp. agg.* [*chipped, avec le bec cassé, con el pico roto, abgeschlagen*] isbiccadu. isbicculittadu, isbiccheddadu, innaseddadu (L), ispituddau, ispertuddau, ispitulau, irmutzurau (N), spistorau, stutturigau (C), ibbiccuraddu, ibbicchiaddu (S), sbicculatu, isbicculatu, sbiccatu, isbiccatu, sbicchiddu, scantatu (G)

sbeccatura, -ucciatura *sf.* [*chipping, casement de bec, rotura del pico, Anschlag*] isbiccadura, isbicculittadura, isbiccheddada (*s. della trottola*) (L), ispituddadura, ispitulada, -adura, ispitulonzu *m.*, ispitulu *m.*, irmutruzadura (N), stutturigadura, spistoradura (C), ibbiccuraddura, ibbicchiaddura (S), sbiccatura, isbiccatura, sbicculatura, isbicculatura, sbicchidatura, scantatura (G)

sbeffare, -eggiare *vt.* [*to mock, railler, befar, verspotten*] beffare, abbeffare, beffiare, imbeffare, beffulanare, beffulare, moffare (*cat. sp. mofa*), dellezare, dillezare (*tosc. dileggiare*), inzestrare, accicare (L), beffare, picare a beffe, fàchere a lera, fàchere a iscaranu, tartaliare, tzaschidare (N), beffai, ciaccottai (*sp. chacotear*), imbovai (*sp. embobar*) (C), biffà, imbiffà, cionfrà, matruffà (S), biffà, biffià, imbiffà (Cs), straà, ciunfrà (G)

sbeffeggiata *sf.* [*mockery, raillerie, mofa, Verspottung*] beffada, abbeffada, beffiada, imbeffada, imbeffadura, buffatzada, moffada (L), beffada, picada a beffe, lera (N),

beffada, stroccidura, scarnu *m.* (*cat. escarn*), moffada (C), imbiffada, ciunfradda (S), biffata, straata, cionfra (G)

sbeffeggiato *pp. agg.* [*mocked, raillé, beffado, verspottet*] beffadu, abbeffadu, beffiadu, imbeffadu, moffadu, dellezadu, dillezadu, inzestradu, acciccadu, correddadu (L), beffau, picau a beffe, fattu a lera (a iscaranu), tzaschidau (N), beffau, ciaccottau, imbovai (C), imbiffaddu, ciunfraddu (S), biffatu, straatu, ciunfratu (G)

sbeffeggiatore *sm.* [*giber, railleur, mofador, Spötter*] beffadore, abbeffadore, beffiadore, imbeffadore (L), beffadore, moffadore (N), beffianu, ciaccotteri (*sp. chacotero*) (C), imbiffadori, cionfraioru (S), biffadori, straadori (G)

sbellicarsi *vi. rifl.* [*to split one's sides, se tordre de rire, reventar el ombligo, sich kummlachen*] isbuddigàresi, crebàresi (*lat. CREPARE*), isbarràresi (L), si crepare, s'irbarrare, s'irbiddiare (N), si sbiddiai (C), cribbassi, acciaggarassi (S), sbiddicà, isbiddicà, spricughjassi (G) // isthrinzassi da la risa (S), spricughjassi di la risa (G) “*s. dal ridere*”

sbellicata *sf.* [*laugh, tordage de rire, carcajada, Lachen*] isbuddigada, crebada, isbarrada (L), crepada, crepadura, irbarrada, irbarradura (N), sbiddiada (C), cribbadda, acciaggaradda (S), sbiddicata, sbiddicatura, spricughjata (G)

sbandare *vt.* [*to unbandage, débander, desvendar, die Augen öffnen*] isbandare, isfascare (L), irbandare, irfascare (N), sfasciai, sciasciai (C), ibbindà (S), sbindà, bucà la benda (G)

sberla *sf.* [*slap, soufflet, bofetada, Ohrfeige*] iscavanada, istuturrada, iscattulada, iscanterzada, ciau *m.* (*tosc. ant. ciaffo*), pappamuffu *m.*, pappamuccu *m.* (L), iscavanada, istuturrada, iscantulada, iscanterjada, pappamuccu *m.* (N), bussinada (*cat. bossinada*), boffettata (*sp. bofetada*), scantrexada, smurrada, ciau *m.*, niòcculu *m.*, sbussinada, scuffiettada, scuffiottu *m.*, sparura (C), istuturrada, pappamuccu *m.*, ciaffottu *m.*, ischaffiottu *m.* (S), scavanata, buffittata, buffittoni *m.*, scantighghjoni *m.*, ciau *m.*, scattulata (G)

sberleffo *sm.* [*grimace, grimace, mueca de mofa, Grimasse*] inzestru, gestru (*tosc. gesto*), moffa *f.* (*cat. sp. mofa*), beffe (*it. beffa*), imbottada *f.*, istròchida *f.* (L), zestru, iscrónniu, irbirroncu, tzascu (*sp. chasco*), istorcone, istròchia *f.*, istrocchidura *f.* (N), ingestu, stremu, arrèulu, mostacinnu, scarnu (*cat. escarn*) (C), imbeffa *f.*, ingestu, ciaccu, immuzzighiradda *f.* (S), minguli *f. pl.*, smuffiata *f.*, afficcu, cinfru (G) // inzestrare (L), fai ingestus (C) “*fare s.*”

sberrettarsi *vt. vi. rifl.* [*to raise one's cap, ôter sa casquette, saludar con la gorra, die Mütze abnehmen*] isberittàresi, isbonettare (L), s'irbonettare, irberittare, s'irgappeddare (N), si sberittai, isberittai, si sbarrittai, si scappeddai (C), ischabiddassi, ibbarrettassi (S), scappiddassi (G)

sberrettata *sf.* [*raisine of one's cap, coup de casquette, saludo con el gorro, Gruss mit der Mütze*] isberittada, isbonettata, -adura (L), irbonettata, irgappeddada (N), sberittada, sbarrittada, scappeddada (C), ischabiddada, ibbarrettada (S), scappiddada (G)

sbertucciare *vt.* (*sgualcire; beffare*) [*to mock, chiffonner, chafar, veralbern*] ingrucciuppire, aggruncire; beffare (L), affrunzeddare, frunzire (*cat. frunzir*); beffare (N), allosingiai, affringillonai; beffai (C), aggrunciuppi, ischuscimignà; imbiffà (S), manciulà, malciauddi; biffà (G)

sbevacciare *vi. vds. sbavazzare*

sbevazzamento *sm.* [*tippling, beuverie, el beber mucho, Trunk*] ciòncia *f.*, inciummu, abbumbada *f.*, buffada *f.*, buffonzu, bida *f.*, inciummida *f.*, -idura *f.*, incorreddada *f.*

(L), abbumbada *f.*, buffettata *f.*, tzuntzada *f.*, tzuntzonada *f.*, tzutzu, incorreddada *f.* (N), acciunnadura *f.*, acciunmu, accirradura *f.*, buffongiu, buffadura *f.* (C), bidda *f.*, inciarnadda *f.* (S), abbumbatura (G)

sbevazzare *vi.* [*to tipple, chopiner, beber abundante, trinken*] cianciare, cionciare (*it. cioncare*), ciuccare (*it. inciuccarsi*), inciuccare, inciummare (*probm. it. sett. ant. ciombolare*), inciummare, abbumbàresi, incorreddare, trincheddare (L), s'abbumbare, buffettare, tzutzare, tzuntzare, tzuntzonare, incorreddare (N), acciunmai, accirrai, buffai, biri a tiramola (C), inciarnassi, bi (S), abbumbà. abbumbacassi (G)

sbevazzatore *sm.* [*tippler, grand buveur, beberón, Trinker*] buffadore, cionciadore, trincone, pedrufeghe (L), abbumbadore, buffadore, tzutzadore, incorredderi (N), buffadori, trincadori, acciunnadori (C), biidori, inciarnadori (S), abbumbadori, trinconi, buffadori, chjurruloni (G)

sbiadire *vi.* [*to fade, déteindre, descolorarse, verblassen*] iscolorire, isbiorire, isbiorire, isvanire (L), irbiadire, irbiarire, irbiorire, isarbolire, isarbulire, iscolorire (N), sbiadiri, scoloriri, spintai, perdi colori (C), ivvanì, ischururì, iffazzì, iffattì (S), sculurì, isculurì, stignì, sbiancà, paldì lu intinu (G)

sbiadito *pp. agg.* [*faded, déteint, descolorido, verblasst*] iscoloridu, isvanidu, isbioridu (L), irbiadiu, irlabau, isarbuliu, iscoloriu (N), sbiadu, sbianculiu, scoloriu, spintau (C), ivvaniddu, ischururiddu, iffazziddu, iffattiddu, ibbàsgiu, ibbasgiuraddu, ibbiadiddu (S), sculuritu, isculuritu, stintu, sbiancatu, schiggiaddu (C) (G)

sbiaditura *sf.* [*fade, décoloration, descolorimiento, Entfärbung*] iscoloridura, isvanida, isvanidura (L), irbiadidura, iscoloridura (N), sbiadidura, scoloridura, spintadura (C), ivvaniddura, ischururiddura, iffazziddura, iffattiddura (S), sculuritura, isculuritura, sbiancatura (G)

sbiancamento *sm.* [*bleaching, blanchiment, blanqueamiento, Bleiche*] isbiancamentu (L), irbianchidura *f.*, irbiancadura *f.*, ischicchinaradura *f.*, isarbionzu (N), sbianchimentu (C), isbiancamentu (S), sbiancamentu, isbiancamentu, isbiancatura *f.* (G)

sbiancare *vt. vi.* [*to bleach, blanchir, blanquear, bleichen*] isbiancare, isbianchire, irgrijare, irgrisire, isgrisire, sbiorire (L), irbiancare, irbianchire, irgrijare, isarbiare, isarbulire, ischicchinare (N), sbiancai, isbianchiri, accracangiulai (C), isbiancà (S), sbiancà, isbiancà (G)

sbiancata *sf.* [*bleaching, blanchiment, blanqueo, Bleiche*] isbiancada (L), irbiancada, isarbiada, -adura, isarbulidura (N), sbiancada (C), isbiancadda (S), sbiancata, isbiancata (G)

sbiancato *pp. agg.* [*pale, bianchi, blanqueado, geblichen*] isbiancadu, isbianchidu (L), irbiancau, irbianchiu, isarbiau, isarbuliu, ischicchinau (N), sbiancau, sbianculiu (C), isbiancaddu (S), sbiancatu, isbiancatu (G)

sbiancante *agg. mf.* [*whitish, blanchâtre, blanquizzo, bleichend*] bianchijinu (L), barju, in colore de cane fughinde (*fig.*), in colore de brente de monza (*fig.*) (N), biancatzu, bianchixi (C), bianchittu (S), bianchisginu, bianculinu, biancu bruttu (G)

sbieco *agg.* [*sloping, biaís, sesgo, schrag*] tortu, traessu (*lat. TRANSVERSUS*) (L), trócciu, tónchinu, iscumbessu, a irfiassu, de rucratis (N), sbiàsciu, biàsciu (*cat. biaix*), sbièsciu (*it. ant. sbiescio*) (C), torthu, truessu, tressu, trevessu (S), sbascinu, traessu, isbascinu, ghelzu (G) // andare a iscadràppiu (a isbèsciu, a corroncinu) (L), andare che cane in costa (N), andai a segascirra, sbiasciai, biasciai (C) “andare di s.”; annotare a culatzu de ocrù (N), mirai de sbiàsciu (C) “guardare di s.”

sbiettare *vt. vi.* [*to take from the set bar, décaler, desacuñar, keilen*] iscottare, bogare sas cottas (L), iscottare, iscotzare, iscassiddare, pònnere su pede in bressa (*fig.*) (N), scotzai, iscotzai, alliscinai (C), ischuzzà, bugganni li cozzi (S), scuazzà (G)

sbigottimento *sm.* [*dismay, effroi, susto, Bestürzung*] atturdimentu, atturdida *f.*, abbertu, ispantu (*sp. espanto*), assustu (L), atturridura *f.*, isanimadura *f.*, assustru, abballizada *f.*, abballizzu, isanimamentu (N), sprama *f.*, spramma *f.*, spreu, atzicchidu, spantu (C), attrallamentu, abbangamentu (S), allibbimentu, spantu, spantamu (G)

sbigottire *vt. vi.* [*to dismay, effrayer, asustar, bestürzen*] atturdire (*cat. sp. aturdir*), ispantare (*cat. sp. espantar*), isprammare (*cat. esplamar*), abballizare (L), atturdire, ispapajare, ispapattare, assustrare, isanimare (N), atturdiri, attolondrai, stolondrai, spraudiai, spramai, sprammai, spantai (C), abbangarà, attrallarà, isthrallarà (S), allibbi, spantà, spantamà (G)

sbigottito *pp. agg.* [*dismayed, effrayé, asustado, bsetürzt*] atturridu, ispantadu, isprammadu, attrassidu (L), atturdiu, ispapajadu, ispapattau, assustrau, isanimau (N), atturdiu, attolondrau, stolondrau, spraudiau, spramau, sprammau, spantau (C), abbangaraddu, attrallaraddu (S), allibbitu, spantatu, spantamatu (G)

sbilanciamento *sm.* [*loss of balance, déséquilibre, desequilibrio, Ungleichgewicht*] isbilanciamentu (L), irbilanzamentu (N), sbilanciamentu (C), ibbiranciamentu (S), sbandamentu (G)

sbilanciare *vt.* [*to unbalance, déséquilibrer, desequilibrar, aus dem Gleichgewicht bringen*] isbilanciare, ispendentare (L), irbilantzare, ispenntare (N), sbilanciai (C), ibbirancià, incintrà (S), sbandà (G)

sbilanciata *sf.* [*unsettling, déséquilibre, desequilibrio, Ungleichgewicht*] isbilanciada (L), irbilantzada (N), sbilanciada (C), ibbiranciadda (S), sbandata (G)

sbilanciato *pp. agg.* [*unbalanced, déséquilibré, desequilibrado, zerrütet*] isbilanciadu (L), irbilantzau (N), sbilanciau (C), ibbiranciaddu (S), sbandatu (G)

sbilancio *sm.* [*lack of balance, perte d'équilibre, trastorno, Mangel*] isbilànciu (L), irbilantzu (N), sbilànciu (C), ibbirànciu (S), sbandu, sbandatura *f.* (G)

sbilenco *agg.* [*crooked, bancal, torcido, schief*] tortu, barritortu, iscumbessu, cumbessu (*lat. CONVERSUS*) (L), tortu, iscumbessu (N), trottu, cumbessu, parangau, scolembrau, scolembro (C), torthu, barritorthu, di trabessu (S), scatòlcju, scatolchju, alchipèndulu, barritoltu, spiazzulatu (G) // tortu che ricrale (N) “s. (storto) come il versoio”

sbirciare *vt.* [*to cast a sidelong glance, lorgner, mirar a ojos cegarritas, verstohlen*] ispiccittare, ispijittare, ojare, orettare, cunzare sos ojos a càncaru (*fig.*) (L), obrettare, punterare, annotare a culatzu de ocrù (N), oghiai, iscoccai, sminciai (C), innicià, annicià, traguardhà, ippicittà (S), smiccià, ucchjgghjà (G)

sbirciata *sf.* [*glance, lorgnade, ojeada, versthleener Blick*] ispiccittada, ispijittada, ojada, orettada (L), obrettada, punterada, annotada a culatzu de ocrù (N), oghiada (C), inniciadda, anniciadda, traguardhadda, ippicittadda (S), ucchjata, ucchjatedda, smicciata (G)

sbirraglia *sf.* [*police, sbires pl., cuadrilla de esbirros, Schergen pl.*] isbirràglia, feduliu *m.* (L), irbirralla (N), sbirràglia (C), ibbirràglia (S), sbirràglia (G)

sbirro *sm.* [*policeman, sbire, esbirro, Scherge*] isbirru, isbirri, guasile, alguatzile (*sp. alguacil*) (L), irbirru, irgherru, guasile (N), sbirru, alguatzili, arguatzili, berlindottu (*piem. berlandöt*), scheranu, alabri, alarpi (*cat. alarb; sp. alarbe*) (C), giannu, grìbisi, purizzottu (S), sbirru, barranceddu (G)

sbizzarrire, -irsi *vi. rifl.* [*to satisfy one's whims, ramener à la raison, desencaprichar, sich austoben*] iscapricciàresi, iscapricciàresi, disaogàresi (*sp. desahogar*), disisviàresi, isbeliàresi (*cat. desvetllar; sp. desvelar*) (L), s'irgrillare, catzare disizos, si disaogare (N), si spassiai, si sbeliai, si desviai (C), ibbizarrissi (S), sfugassi, bucassi la gana (G)

sbloccamento *sm.* [*raising the blockade, déblocage, desbloqueo, Freigabe*] isbloccamentu (L), irbroccamentu (N), stappamentu, stupponamentu (C), ibbruccamentu (S), sbroccu (G)

sbloccare *vt.* [*to raise the blockade, déblocuer, desbloquear, freigegeben*] isbloccare, isfogare, liberare, istappare (L), irbroccare, istappare, liberare (N), stuppai, stupponai, alliberai (C), ibbruccà, libarà (S), sbruccà, libbarà (G)

sbloccata *sf.* [*raising the blockade, déblocage, desbloqueo, Freigabe*] isbloccada (L), irbroccada (N), stuppada, stupponada (C), ibbruccadda (S), sbruccata (G)

sbloccato *pp. agg.* [*raised the blockade, débloqué, desbloqueado, freigegeben*] isbloccadu, isfogadu, liberadu (L), irbroccau, istappau, liberau (N), stuppai, stupponau, alliberai (C), ibbruccaddu (S), sbruccatu (G)

sblocco *sm.* [*raising the blockade, déblocage, desbloqueo, Aufhebung*] isbloccu (L), irbroccu (N), alliberamentu (C), ibbroccu (S), sbroccu (G)

sbobba *sf. vds. brodaglia*

sboccare *vt. vi.* [*to debouch, déboucher, desembocar, münden*] isbuccare, isborroccare (L), irbuccare, irbuccatzare, faeddare a s'irmérduli-irmérduli (N), imbuccai, sbuccai (*s. un cavallo*), stutturigai, istutturigai, scuccurai (*s. un vaso*) (C), ibbuccà (S), sbuccà (G)

sboccato *pp. agg.* [*debouched, débouché, desembocado, frei*] isbuccadu, isvuccadu, isborroccadu, bucchefurru, buccacciu (L), irbuccau, irbuccatzau, limbudu (N), imbuccau, sbuccacciau, sbuccau, buccacciu, buccatzu, malaveddau, scurréggiu, stutturigau, bucca de forru (C), ibbuccaddu, linghilongu, lingua di cani (S), sbuccatà, spùtritu, sdilingatu, buccaccioni, scacciatu, culipunziutu (G)

sbocciare *vi. vt.* [*to bloom, s'épanouir, brotar, aufblühen*] ispuntare, ojire, aojre, aoghire, oggire, iscanzare, iscabitzare, isbocciare, isguappare, abbutturare (L), iffrosicare, isportzeddare, iscoppire (N), s'oberri, scabitzai, scabiddai, iscabiddai, scuguddai, scrapuddai (C), ibbuccatà, ibbruccà, ippuntà (S), sbucciatà, abbrì, spaglì (G) // Sos granos de su coro/ no iffrosca/ in rubos de malissia (N - F. Satta) "I grani del cuore/ non sbocciano/ tra i rovi della malizia"

sbocciato *pp. agg.* [*bloomed, épanouir, brotado, aufblüht*] ispuntadu, ojidu, oggidu, aojdu, iscanzadu, iscabitzadu, iffrocciadu (L), iffroscau, isportzeddau (N), obertu, scabitzau, scabiddau, scuguddau, scrapuddau (C), ibbucciaddu, ibbruccaddu, ippuntaddu (S), sbucciadu, abbaltu, ispaltu (G)

sboccio *sm.* [*blooming, épanouissement, brotadura, Entknospen*] fioridura, ispuntadura *f.*, abbertura *f.*, iscabitzamentu, isborroccada *f.*, -adura *f.*, seberamentu (L), iffrosadura *f.*, isportzeddada *f.*, isportzedda *f.*, froridura *f.* (N), froridura *f.*, scabitzadura *f.* (C), ibbucciaddura *f.*, fioriddura *f.* (S), abbaltura *f.*, sbucciatura *f.*, spaglitura *f.*, fiuritura *f.* (G)

sbocco *sm.* [*outlet, débouché, desembocadura, Mündung*] isbuccu, imbuccada *f.*, isborroccu, bessida *f.* (L), irbuccu, irborroccu, bessia *f.* (N), imbuccada *f.*, bessida *f.*, stutturigamentu (C), ibboccu, iscidda *f.*, isthuppadda *f.* (S), sciuta *f.*, isciuta *f.* (G)

sbocconcettare *vt.* [*to nibble, grignoter, bocadear, knabbern an*] isbicculittare, isbicchillittare, ismossigheddare (L), ispittulliare, ispittuddare, ispitzulare, ispittuliare, irbiccare, irmossicheddare (N), matziai, sperrai, pappai, appistorai (*s. del vasellame*) (C), ibbiccurità, ibbiccurà (S), sbuccunà, smuldaccià, ismuldaccià, piccuddà, spizziculà (*Lm*) (G) // a isbicchillittu (L) "sbocconcettando, mangiando a spizzico"

sbocconcettata *sf.* [*nibble, grignotement, bocado, Knabbern*] isbicculittada, isbicchillittada (L), ispittulliu *m.*, ispittuliada, ispitzulada, ispitzulonzu *m.*, ispitzulu *m.*, irmossicheddada (N), matziada, pappada (C), ibbiccurittada, ibbiccuradda (S), sbuccunata, smuldacciata, ismuldacciata, piccuddata (G)

sbocconcettato *pp. agg.* [*nibbled, grignoté, bocadeado, knabbert*] isbicculittadu, isbicchillittadu (L), ispittulliau, ispirtzulau, ispitzulau, irmossicheddau (N), matziau, sperrau, pappau (C), ibbiccurittadu, ibbiccuraddu (S), sbuccunatu, smuldacciatu, piccuddatu (G)

sbocconcettatura *sf.* [*nibble, grignotement, bocado, Knabbern*] isbicculittadura, isbicchillittadura, isbicchillittu *m.*, ismossigheddada, -adura (L), ispittuliadura, ispitzuladura, irmossicheddadura (N), matziadura, pappadura, spistoru *m.* (*s. del vasellame*) (C), ibbiccuraddura, ruzziggaddura (S), sbuccunatura, smuldacciatura, piccuddatura (G)

sbollentare *vt. vi.* [*to go off the boil, bouillir, hervir, abbrühen*] buddire appenas (*lat. BULLIRE*) (L), irbuddidare, buddire (N), buddiri (C), buddì (SG)

sbollentata *sf.* [*boiling, bouillage, hervor, Sieden*] buddidedda (L), irbuddidada, buddida (N), buddida, bùddidu *m.* (C), buddidda (S), buddita (G)

sbollimento *sm.* [*ceasing boiling, cessation de bouillir, cesación de hervir, Sieden*] isfrittamentu (L), iffrittadura *f.*, irbuddidadura *f.* (N), sfridamentu, stebidamentu (C), infreddamentu, ibbuuaddura *f.* (*fig.*) (S), buddimentu, svapuramentu, svintimentu, sfrittatura *f.* (G)

sbollire *vi.* [*to cease boiling, cesser de bouillir, cesar de hervir, aussieden*] isfrittare, tzessare de 'uddire (L), irbuddidare, iffrittare, irfrodidiare, irventiare (N), sfridai, stepidai (C), infriddà (S), sbuddì, isbuddì. svapurà (G)

sbollito *pp. agg.* [*ceased boiling, cessé de bouillir, cesado de hervir, ausgiesedet*] isfrittadu (L), irbuddidau, iffrittau (N), sfridau, stepidau (C), infriddaddu, ibbuuaddu (S), sbudditu, isbudditu, svapuratu (G)

sbollitura *sf.* [*ceasing boiling, cessation de bouillir, cesación de hervir, Sieden*] isfrittadura (L), irbuddidadura, iffrittamentu *m.* (N), sfridamentu *m.*, stepidamentu *m.* (C), infreddamentu *m.* (S), sbudditura, isbudditura, svapuramentu *m.* (G)

sbolognare *vt.* [*to palm off, refiler, encajar, anbringen*] bettare (*lat. *JECTARE*), lampare, furriare, imbolare (L), ghettare, fulliare, imbolare (N), ghettai, fuliai, frundiari, scavulai, scavuui (C), gittà, furrià, innabantà, innavantà, isghabantà (S), ghittà, fulià, accuddà, frumbulà (G)

sbòrnia *sf.* [*drunkenness, cuite, borrachera, Rausch*] imbreaghera (*sp. embriaguer*), imbreagùmine *m.*, coighina, accoighinada, -adura, cottighina, cottura, cotta, tzonca, atzoncada, atzoncadura, cionca, cioncada, accioncadura, cagogna, cogogna, cugogna (*rom. cacona*), candonga, chigula, cuccu *m.*, ciarina (*it. chiara*), ciucchera, musca, cimbrea, cembrea, tzimbòina, inciccadura, tzamarra, musione *m.*, tzontza (L), imbriaquera, cottòbia, muschera, pispantica, cottura, cottichina, cochera, coichina, cotzichina, sòddia, cagnetta, tzodda, tzontza, zonzà, tzelembra, candonga (N), imbriaquera, burracera, fumaccera, coidura, musconi *m.*, molentada, tzonca, tzodda, tzuaddina, pispanta, mardina, merdona, cispà (*sp.*

chispa) (C), imbragghera, sàmbara, ciarina, cuigghina, cottura, còggiu *m.*, cimbrana, ischùffia (S), imbriachera, imbragghera (*Cs*), imbriacatura, municca, sbogna, ciucca (*Lm*), coighina, cotta (G) // *amigos timpanzos* (L) “*amici di s.*”; isfegare, isventiare, ispilire su cuccu (L), istudinare (N), sbentiai, sfexai, scexiai (C) “*smaltire (digerire) una s.*”

sborniarsi *vi. rifl.* [to make drunk, prendre une cuite, emborracharse, sich betrinken] imbreagàresi (*cat. sp. embriagar*), còghersi, atzoncàresi (*it. cioncare*), èssere in ciarina, inciuccàresi (*it. inciuccarsi*), èssere in cimbalis (L), s'imbricare, si piscilliare, s'abbumbare (N), s'imbrigai, s'abburracciai, s'ammuscai, s'appispantai, si còiri (C), imbragghassi, cuzissi, inciarinassi, fassi che la laddara (S), imbricassi, cucissi, chjucchjassi, ciuncassi (G)

sbornione *sm.* [drunkard, soulard, borracho, Trunkenbold] imbreagone, bumbone, affegadu, pedrufeghe, (L), imbricolu, tzutzone, bumbone (N), imbrigoni, burràcci (*sp. borracho*), coidori, vexarori (C), imbraggoni, biidori (S), imbricani, chjucchjoni, chjurruloni, cicchitteri (G)

sborrare *vi.* [to ejaculate, débouurer, eyacular, ejakulieren] imburriare, isburrare (L), irburrare (N), sburrai (C), imburrià, ibburrià (S), sburrà, isburrà (G)

sborro *sm. vds. sperma*

sborsamento *sm.* [disbursement, déboursement, desembolso, Auslage] isbussamentu, isbussiamentu, luissione *f.* (*cat. lluiació*) (L), irbussiada *f.*, irbussadura *f.*, irbussadura *f.* (N), sbussamentu, luitzioni *f.* (C), ibbussamentu (S), sbussamentu (G)

sborsare *vt.* [to disburse, déboursar, desembolsar, ausgeben] isbussare, isbussiare, isbursare, isbusciare, isbuscionare, boidare (*ant.*) (L), irbussare, irbussiare (N), sbussai (C), ibbussà (S), sbussà (G)

sborsato *pp. agg.* [disbursed, déboursé, desembolsado, ausgegeben] isbussadu, isbussiadu (L), irbussau, irbussiau (N), sbussau (C), ibbussaddu (S), sbussatu (G)

sborso *sm.* [disbursement, déboursement, desembolso, Auslage] isbussiamentu, isbussamentu, luissione *f.* (*cat. lluiació*) (L), irbussadura *f.*, irbussiadura *f.* (N), sbussadura *f.*, sbussamentu, luitzioni *f.* (C), ibbossu (S), sbussamentu (G)

sboscare *vt.* [to deforest, déboiser, desmontar, abholzen] isbuscare (L), irboscare, ispadentare (N), spadentai (C), taglià lu buschu (S), allaschià, taddà lu buscu (G)

sbottare *vi.* [to burst out, éclater, estallar, ausbrechen] isbottare, isbottolare, istuppare, iscioppare (L), irbottare, istuppare, irghelare, isèrghere, issèrghere, isurcare (N), tzucai, intzucai, insuccai (C), ibbarrà, cribbà, iscioppà, isthuppà (S), sbuttà, isci di imbutu (G) // isurcau (N) “*sbottato*”; (C); l'isciuta di la zirùglia (G) “*detto di chi sbotta in qualcosa di incomprensibile (zirùglia = probabilmente “interiora del cinghiale”, cui si attribuiscono poteri afrodisiaci)*”

sbottata *sf.* [outburst, éclat, salida impetuosa, Ausbruch] isbottada, istuppada (L), irbottada, irghelada, isurcada (N), tzuccada, intzuccada (C), ibbarradda, iscioppadda, cribbadda (S), sbuttata, sfuciata (G)

sbotto *sm.* [outburst, éclat, golpe, Platzen] isbottada *f.* (L), irbottu (N), tzuccada *f.*, intzuccada *f.* (C), ibbarradda *f.* (S), sbuttata *f.* (G)

sbottonare *vt.* [to unbutton, déboutonner, desabrochar, aufknöpfen] isbuttonare, isbuttavangare, isbragugliare (*s. i calzoni*) (L), irbuttonare, irguttonare (N), sbuttonai, sbardellai (*it. ant. bardella*), scanciai (C), ibbuttunà (S), sbuttunà, isbuttunà, sbuttinà, ispuciuà (G)

sbottonata *sf.* [unbuttoning, déboutonnage, desabrochado, Aufknöpfen] isbuttonada, isbuttavangada (L), irbuttonada

(N), sbuttonada (C), ibbuttunadda (S), sbuttinata, sbuttunata (G)

sbottonato *pp. agg.* [unbuttoned, déboutonné, desabrochado, aufgeknöpft] isbuttonadu, isbuttavangadu (L), irbuttonau, irguttonau (N), sbuttonau (C), ibbuttunaddu (S), sbuttinatu, sbuttunatu, sbuttivangatu (G)

sbottonatura *sf.* [unbuttoning, déboutonnage, desabrochado, Aufknöpfen] isbuttonadura (L), irbuttonadura (N), sbuttonadura (C), ibbuttunaddura (S), sbuttinatura, sbuttunatura (G)

sbozzare *vt.* [to outline, ébaucher, esbozar, vorarbeiten] isbotzare, orire, dolare (L), irbotzare, orire (N), sbotzai (C), abbozzà (S), abbuzzà (G)

sbozzato *pp. agg.* [outlined, ébauché, esbozado, vorarbeitend] isbotzadu, oridu, doladu (L), irbotzau, oriu (N), sbotzau (C), abbozzaddu (S), abbuzzatu (G)

sbozzatore *sm.* [sketcher, ébaucheur, desbastador, Grobarbeiter] isbotzadore, oridore, doladore (L), irbotzadore, oridore (N), sbotzadori (C), abbuzzadori (SG)

sbozzatura *sf.* [sketch, ébauchage, desbaste, Vorarbeit] isbotzadura, oridura, doladura (L), irbotzadura, oridura (N), sbotzadura (C), abbozzaddura (S), abbuzzatura (G)

sbozzo *sm.* [sketch, ébauchage, esbozo, Vorarbeit] isbotzadura *f.*, oridura *f.* (L), irbotzadura *f.*, oridura *f.* (N), sbotzo (C), abbozzo (SG)

sbracalato *agg.* [begaled, débrillé, desaliñado, nachlässig] isbragadu, istrintzadu, istrintzilleradu, irragadu, iscussiminzadu, irbollaradu, iscartzonadu, malechintu (L), raghicalau, malattrossau, iscartzonau (N), sbardellau, spollincu, drollu (*cat. drol*) (C), isthrinzaddu, sciarabattaddu (S), sbracatu, isbracatu, strinzatu, sbracalatu, isbracalatu (G)

sbracare, -arsi *vt. rifl.* [to unbreech, déculotter, quitar los pantalones, die Hosen ausziehen] isbragàresi, isbraghetàresi (L), s'irbraghettare, s'iscartzonare (N), si sbraghetta, si sbardellai, scartzonai, si spollincai, sbragai (C), ibbraghetta, i sthrinzassi (S), sbracà (G) // si sbiddiai de s'arrisu (C) “*s. dalle risate*”

sbracato *pp. agg.* [unbreeched, déculotté, desbragado, unehost] isbragadu, irragadu, isbraghettau, iscartzonadu (L), irbraghettau, iscartzonau (N), sbraghettau, sbardellau, spollincau (C), ibbraghettau, isthrinzaddu (S), sbracatu (G)

sbracciamento *sm.* [gesticulation, remuement, desembrazamiento, Ausladung] isbratzamentu (L), arremangadura *f.* (NC), ibbrazzamentu (S), isbracciamentu (G)

sbracciare, -arsi *vi. rifl.* [to gesticulate, se Dèmener, desembrazar, die Arme entblossen] isbratzàresi, isbratzare, fàghere de manos (L), irbratzare, s'arremangare (*sp. arremangar*), ammiare (N), sbratzai, s'arremangai, fai ingestus (C), ibbrazzassi, fà l'ingesthi (S), isbracciassi, mià (G) // a lu braccia e isbraccia (G) “*agitando le braccia, sbracciandosi*”

sbracciata *sf.* [gesticulation, remuement, brazada, Ausladung] isbratzada (L), arremangu *m.* (*sp. arremango*), arremangada (NC), ibbrazzada (S), isbracciata (G)

sbracciato *pp. agg.* [with bare arms, démené, desembrazado, die Arme entblossen] isbratzadu (L), irbratzau arremangau (N), arremangau (C), ibbrazzaddu (S), isbracciato (G) // piggiaddu in tondu (S) “*con le maniche ripiegate e arrotondate*”

sbraciare *vt.* [to stir, tisonner, hurganear, schüren] isfaddijare, isbrajare, isbruncare, isciurare (L), irbrasiare, bocare bràsia, ispattarzare (N), sbraxai, marigai sa braxa (C), bugganni la brasgia (la brustha) (S), sbrasgià, sbrustà (G)

sbraitare vi. [to bawl, brailleur, vocear, brüllen] ticchiriare, abboghinare (lat. *VOCINARE), isbirridare (lat. QUIRRITARE), bravattare (L), zubilare, arralliare, bochinare, abbochinare (N), tzerriai, abboxinai, boxinai, arrallai (C), atturuccà, zicchirrià, buzià, abbozinà (S), bucià (G)

sbraitone sm. [bawler, brailleur, gritón, Schreihals] ticchiriadore, abboghinadore (L), bochinadore, arralladore (N), tzerriadori, abboxinadori (C), buzioni, zicchirriadori, atturuccadori (S), bucioni, buciadori, batalchjoni (G)

sbramare vt. [to eat one's fill, rassasier, siciar, sich sättigen] isbramare, iscorridare, attattare, tattare (lat. SATIARE) (L), tattare, attattamacare (N), satzai (C), attattà, ticcià, teccià (S), ticchjà, sazzà, sbramà (G)

sbramino sm. (scortecciatrix del risone) [cleaner, épiluteur, mondador, Schäler] ispurgadore (de risu) (L), ispuladore (de risu) (N), spulgadori (de arrisu) (C), munduradori (di risu) (S), pulgadori (di risu) (G)

sbranamento sm. [tearing to pieces, déchirement, destroz, Zerfleischung] isbranamentu (L), iscarteramentu, irbinarjadura f. (N), scuarteramentu, scorriolamentu, steressamentu, steressu, spedatzamentu (C), ibbranamentu (S), schilivramentu (G)

sbranare vt. [to tear to pieces, déchirer, destroz, zerfleischen] isbranare, ischirriolare, illatzare, ispettatzare, ispedatzare (sp. despedazar) (L), iscarterare, irbinarjare, iscorriolare (N), scuarterai, scorriolai, steressai, spedatzai, spadatzi, spagatzai, loriai, alloriai (C), ibbranà, isthrazzurà (S), schilivrà, sfradappà (G)

sbranato pp. agg. [torn to pieces, déchiré, destrozado, zerfleischt] isbranadu, ischirrioladu, illatzadu, ispettatzadu, ispedatzadu (L), iscarterau, irbinarjau, iscorriolau, minescratu (N), scuarterau, scorriolau, steressau, spedatzau, spadatzeu, spagatzau, loriau, alloriau (C), ibbranaddu, isthrazzuraddu (S), schilivratu, sfradappatu (G)

sbrancamento sm. [separation from the flock, séparation, salida de un animal, Absonderung] chirriamentu, ischirriamentu, isamada f., -adura f., isfiottulada f., ismandronzu, ismandramentu (L), istazadura f., irgamadura f., irmasonadura f., istumbu, istumbadura f. (N), stallamentu (C), immandramentu (S), staddulamentu (G)

sbrancare vt. vi. [to take from the flock, faire sortir du troupeau, salir del hato, absondern] chirriare, ismandrare, giagarare, istroppeddare, isamare, isameddare, isbrancare, isfiottulare (L), irbrancare, istazare, irgamare, irmasonare, istumbare, chirriare, ischeddare, irgustiare (N), stallai, istallai, staggiai, stellai, aggiagarai, auxagarai, smammai, scatzeddai (C), immandrà, immandrià (S), staddulà, ghjacadà (G)

sbrancato pp. agg. [taken from the flock, sorti du troupeau, salido del hato, verlaufen] chirriadu, ismandradu, giagaradu, istroppeddadu, isamadu (L), istazau, irgamau, irmasonau, istumbau, chirriau, ischeddau, irgustiau (N), stallau, istallau, aggiagarau, auxagarau, smammau, scatzeddau (C), immandraddu, immandriaddu (S), staddulatu, ghjaccaratu (G)

sbrandellare vt. [to tear to shreds, réduire en lambeaux, rasgar los vestidos, zerlumpen] ischirriolare, iscorriolare (lat. CORRIGIA), fàghere a corriolos, isfrappare, minutzare (it. ant. minuzzare) (L), ischirriolare, iscorriolare, iscorriare, irbirriolare, irbinarjare, istesserare, irfilusare, irbratzolare, ispettulare, ispetzolare, chilibrare, istratzulare, istratzulire (N), scorriolai, ischirriolai, iscorriolai, schirrionai, scurriai, scorriai, spedatzai, steressai (cat. estrossar), smotzeddai (C), ischirriurà, fà a chirriori, iffrappà, isthrazzà, isthrazzurà (S), schirriulà, schilivrà, sfradappà, stracciulà (G)

sbrandellato pp. agg. [torn, réduit en lambeaux, rasgado, zerlumpt] ischirrioladu, iscorrioladu, isfrappadu, minutzadu, isfilinzonadu, ispenduladu (L), iscorriolau, iscorriau, irbirriolau, irbinarjau, istesserau, irfilusau, irbratzolau, chilibräu, ispettula (N), scorriolau, scorriau, spedatzau, ispetzola, istratzulau, istratzuliu, steressau, smotzeddau (C), ischirriuraddu, iffrappaddu, isthrazzaddu, isthrazzuraddu (S), schirriulatu, schilivratu, sfradappatu, stracciulatu (G)

sbrattare vt. [to clean, nettoyer, desembarazar, abräumen] isbrattare, ispattare (probm. it. patto - DES I, 675 o lat. *SPATIARE), innettiare, illittiare, illettiare, pulire (lat. POLIRE), iscozolare (L), innettare, pulire, irbarratzare (N), limpiài, allicchidiri, scavuài, scardangiai (C), puri, annittà (S), annittà, limpià, frubbi (G) // ismoddittare (L) "s. la terra dalle radici delle erbacce"

sbravazzare vi. [to brag, fanfaronner, baladronear, aneben] ismagliatzare, ismattutzare (cat. matatxi) (L), ispacconare, ispazere (N), fai su smargiassu, spaconai (C), ippaccunà, fanfarrunà (S), spampanà, fà ispari (G)

sbravazzata sf. [brag, fanfaronnade, bravata, Prahlerel] ismagliatzada, ismattutzada (L), ispacconada, ispazera (N), smargiassada, spaconada, fanfarronia (C), ippaccunadda, fanfarrunadda (S), spampanata, smèrruli pl. (G)

sbreccare vt. [to chip, ébrécher, requebrajar, anschlagen] ismutzurare, isbiculare, isbiccare (L), irmutzurare, ispittudare, irbiculare, istiturare (N), spistorai, ispistorai, smurrucciai, spissiccorai, spistuai, spitziccorai (C), ibbiccurà, ibbicchià (S), sbicà, sbicchiddà, sbicculà (G)

sbreccato pp. agg. [chipped, ébréché, requebrajado, angeschlagen] ismutzuradu, isbicculadu, isbiccadu (L), irmutzurau, ispittuddau, istiturau (N), spistorau (C), ibbiccuraddu, biacchiaddu (S), sbiccatu, sbicchiddu, sbicculatu (G)

sbrecciare vt. [to remove the breach, faire brèche dans, abrir brecha, durchbrechen] abbèrere (bogare) àidos, iscanire (L), fàghere àghidos (N), fai àidus (occraxus) (C), fà àiddi (S), fà àiti (G)

sbrandolare vi. [to hang in rags, tomber en lambeaux, caer a pingajos, zerreißen] ischirriolare, iscorriolare (lat. CORRIGIA), istratzare (L), iscorriolare, irbinarjare (N), stracciai, scorriolai (C), ischirriurà, isthrazzà (S), schirriulà, sfradappà, schilivrà (G)

sbréndolo sm. [rag, lambeau, pingajo, Lumpen] chirriolu, corriolu, curriolu, madaratzu, ispèndula f. (L), corriolu, chirriolu, binarja f. (N), chirriolu, corriolu (C), chirriu, chirriuru (S), chirriolu, chirricioni, schirricioni (G) // sa festa de su corriolu (N) "festa del Nuorese in cui ai visitatori si suole offrire carne, pane e altro"

sbrandolone sm. [ragamuffin, déguenillé, guñaposo, Bettler] istratzone, zàule, zaulone, pedditzone, iscordioladu (L), scorriolau, irbinarjau, istratzone, trisinzu (N), straccioni, pedditzoni, caddemis (sic. gaddemi) (C), isthrazzoni, piddizzoni (S), sfradapponi, sfraddasciatu, sfratascioni, pindariccioni (G)

sbricconeggiare vi. [to act roguishly, coquiner, bribonear, verwirren] birbantare, fàghere su matzone (L), s'aggroddare, fàghere su birbante (N), birbantai (C), fà lu mazzoni, bibantà (S), bilbantà (G)

sbriciolamento sm. [crumbling, émiettement, desmenuzamiento, Abbröckelung] isfarfaruzamentu, isparfaruzada f., -adura f., parfaruzada f., -adura f., isfricchinidada f., isuppadura f. (L), irfarfaruzamentu, fricchinadura f., frattazadura f., ispip(p)inada f., -adura f., ispip(p)inu (N), spimpiramentu, scirfinamentu,

spimpiridamentu (C), iffaiffagliuramentu, iffaiffunizamentu (S), chilivrinu, caravùddulu (G)

sbriciolare *vt.* [*to crumble, émietter, desmenuzar, bröckeln*] isfarfaruzare, isparfaruzare, appalfaruzare, parfaruzare, fàghere a firchinidas, minutzare, isbiculare, isuppare, firchinare, isfricchinidare, isfrighinare, irranzare (L), irfarfaruzare, fricchinare, fricchiniare, irfrighinare, frattazare, irbiculare, ispip(p)inare (N), scirfinai, fai a scirfinus (a pimirinus), sciscinai, sciscirina, spimpirina, spimpirillai, spipirillai, appimpirina, spimpiridai, tiriai (C), iffaiffagliurà, iffaiffunizà, iffaiffunzà, iffaiffunizà, isfrisginà fà a chighinzi (S), chilivrà, fà a caravùdduli (a chilivri), sbicculà, sbrinnulà, sfarinassi (Cs) (G)

sbriciolato *pp. agg.* [*crumbled, émietté, desmenuzado, gebrochen*] isfarfaruzadu, minutzadu, isbicculadu, isuppadu, irranzadu, isfricchinidadu, appalfaruzadu, isparfaruzadu, parfaruzadu (L), irfarfaruzau, fricchinau, fricchinau, frattazau, ispip(p)inau (N), scirfinau, spimpirinau, appimpirinau, spimpiridau, tiriau (C), iffaiffagliuraddu, iffaiffunizaddu, iffaiffunizaddu (S), chilivratu, sbicculatu, sbrinnulatu, fattu a caravùdduli (a chilivri), sfarinaddu (Cs) (G)

sbrigamento *sm.* [*dispatch, expédition, despacho, Erledigung*] ispicciamentu, ispicciadura *f.*, isvoligamentu, accippimentu, accippida *f.*, accittida *f.*, attrimpida *f.*, ildigu, isdigu, isbrigu, isvirgu, isvirghinzada *f.* (L), ispitzadura *f.*, coittadura *f.*, irbolicadura *f.* (N), sbrigamentu, disgiaggiamentu (C), ibbrigamentu, ibbribiamentu (S), accuittamentu, svilgamentu (G)

sbrigare *vt.* [*to dispatch, expédier, despachar, erledigen*] ispicciàresi (*it. spicciarsi*), isboligàresi, isboddiaresi (*probm. it. sbrogliarsi*), coittare (*cat. cuytar; sp. ant. coytar*), punnare (*lat. PUGNARE*), allestrire, illistire, disgiaggiàresi (*sp. desgajar*), accippire (*it. ant. accivire*), accittire (*lat. CITIUS*), isdegghiresi, isdighiresi, reminire, reminare (*cat. remenar*), isgrocciare, isvirghinzàresi, isvirgare, disbrigare, isbrigare, attrimpire, illestire, iscabizonare, ispiccare (L), ispitizare, irbolicare, coittare, agghittire, si ghilghisare, iffraicare, illitzire, irbrigare, irfrazicare (N), sbrigai, isbrigai, spirigai, si disgiaggiài, allestiri, allistiri, litziri, illitziri (*tosc. licciare*), abbrevinai, scartucciai, spicciai, struvina (C), ibbrigà, ibbribià (S), sbrigà, spiccià, svilgà, accuittà, abbrivassi, mulinassi, irriminassi fà, lestru (G) // isgrócciat! (L) “sbrigati!”; isvirghinzati, ca b’amos galu meda de fàghere! (L) “sbrigati, perché abbiamo ancora molto da fare”; imperjadore (N) “detto di chi si presta a sbrigare piccole faccende”; Fàghere unu cumandu e chentu bisonzos (L) “S. molte faccende in un breve lasso di tempo”;

sbrigativo *agg.* [*speedy, expéditif, expeditivo, schnell*] ispicciu, lestru, coittadore, isvirghinzadu, reminidu (L), ispitzu, lestru, ispipillu (N), lestru, abbillu, disgiaggiu, spicciu (C), ippicciu, allisthriddu, lesthru (S), spicciu, lestru, sgaciatu (G)

sbrigato *pp. agg.* [*dispatched, expédié, despachado, erledigt*] ispicciadu, isboligadu, isboddia, coittadu, punnadu, allestridu, illistridu, disgiaggiadu, accippidu, accittidu, isdegghidu, reminidu, reminadu, isvirghinzadu, isvirgadu, isbrigadu, attrimpidu (L), irbrigu, ispitza, irbolicau, coittau, agghittiu (N), sbrigu, spirigu, disgiaggiu, allestiu, allistiu, litziu, illitziu (C), ibbrigaddu, ibbribiaddu (S), sbrigatu, spicciatu, svilgatu, accuittatu, abbrivatu, mulinatu, irriminatu (G)

sbrigliamento *sm.* [*unbridling, débridement, quite del freno, Abzäumung*] isbrigliamentu (L), irbrilliadura *f.* (N), bogamentu de s’imbriglia (de su frenu), scappamentu (C), ibbrigliamentu (S), sbriddamentu (G)

sbrigliare *vt.* [*to unbridle, débrider, desenfrenar, abzäumen*] isbrigliare (L), irbrillare (N), bogai s’imbriglia

(su frenu), scappai (C), ibbriglià, ischrabisthunà (S), sbriddà, isbriddà (G)

sbrigliato *pp. agg.* [*unbridled, débridé, desenfrenado, abgezäumt*] isbrigliadu (L), irbrillau (N), sentza imbriglia (frenu), scappau (C), ibbrigliaddu, ischrabisthunaddu (S), sbriddatu, isbriddatu (G)

sbrindellare *vt.* [*to tear to pieces, brandiller, desgarrar, zerfetzen*] ischirriolare, iscorriolare (*lat. CORRIGIA*), iscorridare, affilinzonare (L), iscorriolare, irbinarjare, iscusminzare, imbroconare, irbandellare (N), scorriolai, ischirriolai, lardera, spedatzi (C), ischirriurà, isthazzurà (S), schirriulà, spalpucciulà, sfradappà, stracciulà (G) // istrinzillerau (N) “sbrindellato”

sbrindellata *sf.* [*tear, brandillement, desgarrar, Zerreißung*] ischirriolada, iscorriolada, affilinzonadura (L), iscorriolada, irbinarjada, iscusminzada, iscusminzu *m.* (N), scorriolada, spedatzada (C), ischirriuradda, isthazzuradda (S), schirriulata, spalpucciulata, sfradappata, stracciulata (G)

sbrindellato: acciumpigliadu, affilinzonadu, coichirchinadu, irraghiladu, iscordioladu, isfavizonadu, isfilinzonadu (L), imbroconau (N), larderau (C)

sbrindello *sm.* [*tatter, lambeau, pingo, Fetzen*] chirriolu, corriolu, bìcculu, chirrone (*b. di stoffa*) (L), corriolu, iscòriu, binarja *f.* (N), chirriolu, corriolu, spedatu (C), chirriu, chirriuru (S), chirriolu, chirricioni, schirricioni, sfradapponi (G)

sbrindellone *agg. sm.* [*tatterdemalion, déguenillé, andrajoso, zerrissen*] istrascinu, iscusertadu (L), iscorriolau, irbinarjau, trisinzu (N), scancioffau, scambillau, pedditzoni (C), fattu e dagaddu, piddizzoni, isciumpestu (S), scunciminnatu, sfradapponi, sfraddasciatu, sfratascioni, pindariccioni (G)

sbroccare *vt.* [*to cleanse, émonder, desbrozar, zerfetzen*] isfrascare (L), irbrossare, irfrogheddare, cuscuzare (N), sfrongiai (C), iffraschà, puri (S), sbruccunà, spanpanà, sfrasà (G)

sbroccato *pp. agg.* [*cleansed, émondé, desbrozado, zerfetzt*] isfrascadu (L), irbrossau, irfrogheddau, cuscuzau (N), sfrongiau (C), iffraschaddu, puriddu (S), sbruccunatu, spanpanatu, sfrascatu (G)

sbroccatura *sf.* [*cleansing, émondage, ramoneo, Zerfetzen*] isfrascadura (L), irbrossadura, irfrogheddadura, cuscuzadura, rosura, rusunele *m.* (N), sfrongiadura (C), iffraschaddura, puriddura (S), sbruccunatura, spanpanatura, sfrascatura (G)

sbrodare *vt.* [*to soil, salir (de bouillon), espumar el caldo, mit Brühe beschmutzen*] imbruttare (de brou), imbroare, isburrare (*s. lo sperma*) (L), ischelare, isprumare, irburrare (N), imbrodulai, imbruttai, sburrai (C), imbruttà, mancià, imburrià (S), scandilà, sburrà (G)

sbrodolamento *sm.* [*stain, souillure, pringón, Beschmutzen*] imbroamentu, imbruttamentu (L), imbrodolamentu, ischeladura *f.*, isprumadura *f.*, irburradura *f.*, imbrodoladura *f.*, imbrodolonzu (N), imbrodolamentu, ammustiamentu, ammunungiamentu (C), imbruttamentu, manciadadura *f.* (S), scandilatura *f.* (G)

sbrodolare *vt.* [*to soil, salir (de bouillon), pringar, mit Brühe beschmutzen*] imbroare (L), imbrodolare, irburrare (N), imbrodulai, ammustiai, ammunungiai (C), imbruttà, mancià (S), scandilà (G) // conchebagna (L) “sbrodolone”

sbrodolato *pp. agg.* [*soiled, couvert de souillures, pringado, mit Brühe beschmutzt*] imbroadu (L), imbrodulai, irburrau (N), imbrodulai, ammustiau, ammunungiau (C), imbruttaddu, manciaddu (S), scandilatu (G)

sbrogliare *vt.* [*to disentangle, débrouiller, desembarazar, entwirren*] isboligare, istrobogare, istrobogare,

istrobogiare, istroppogliare, isbabbautzare, isgiobittare, isvidighinzare, isbrogliare (L), irbolicare, irbrollare, istripozare (N), sbroddiai, isbroddiai, sboddiati, strogai, strigai (*it. strigare*), accabbulli, sgallitai, spoddai, spuddiai, strabeddi, strobbeddi, strebeddi, spirigai (C), ibbruglià, bugganni azzora, dipanà (S), sbruddià, sbruglià, disimbruglià (G)

sbrogliata *sf.* [*disentanglement, débrouillement, desenredo, Entwirrung*] isboligada, istrobojada, istroppogliada, istroppóglia *m.*, isbabbautzada, -adura, isbrogliada, -adura, isgiobittada (L), irbolicada, istripozu *m.* (N), sbroddiada, sboddiada, strogada, spirigada, strobbedada, strobbedadura, strogadura, strigada (C), ibbrugliadda, dipanadda (S), sbrugliata, disimbrugliata, sbruddiata (G)

sbrogliato *pp. agg.* [*clear, débrouillé, desembarazado, entwirrt*] isboligadu, istrobojadu, istroppogliadu, isbabbautzadu, isbrogliadu, isgiobittadu, isvidighinzadu (L), irbolicau, irbrollau, istropozau (N), sbroddiau, sboddiu, strogau, strigau, strobbedau, spirigau (C), ibbrugliaddu, dipanaddu (S), sbruddiatu, sbrugliatu, disimbrugliatu (G)

sbronza *sf.* [*drunkenness, cuite, borrachera, Rausch*] imbreaghera (*sp. embriager*), coighina, cottighina, cottura, cotta, tzonca, cionca, cagogna, cogogna, cugogna (*rom. cacona*), candonga, chigula, cuccu *m.*, ciarina (*it. chiarina*), musca, cimbrea, tzimbóina, inciccadura, tzamarra (L), imbriachera, cottòbia, muschera, pispàntica, cottura, cottichina, cochera, coichina, zonza, tzodda, candonga, pedde, tzelembra, ciocda, tzimbomba (N), imbriaghera, burraccera, fumaccera, coidura, musconi *m.*, molentada, tzonca, tzodda, tzuaddina, pispanta, marina, merdona, cispa (*sp. chispa*) (C), imbriagghera, sàmbara, ciarina, cuigghina, cottura, còggiu *m.*, cimbrana, ischùffia (S), imbriachera, imbriacatura, municca, sbogna, coighina, cotta, cottura (Cs) (G) // isfegare, isventiare (L), iscotturare (N), sfexiai, scexiai, sbentiai (C) “*smaltire una s.*”

sbronzare, -arsi *vt. rifl.* [*to make drunk, souler, emboracharse, sich betrinken*] imbreagàresi (*cat. sp. embriagar*), còghersi, atzoncàresi (*it. cioncare*), èssere in ciarina, inciuccàresi (*it. inciuccarsi*), èssere in cimbali, imbenzinare (L), s'imbricare, si pischillare (N), s'abbumbare (N), s'imbrigai, s'abburracciai, s'ammuscai, s'appispantai, si còiri (C), imbriaggassi, cuzissi, inciarinassi, fassi che la laddara (S), imbriacassi, cucissi, chjucchjassi, ciuncassi (G)

sbronzo *agg.* [*blind-drunn, soulard, borracho, betrunken*] imbreagu (*sp. embriago*), cottu, accoighinadu, a una càriga, a una laddara, in cimbali, tzintzuladu, ciuccu (*it. dial. ciucco*), muscadu, mufosu, a una suppa, tzoddiolu, alluntzinadu, attugheddadu, atzoncadu, imbenzinadu, tzucchittadu (L), imbiacu, cottu, abbumbau, muscau, a una bumbarda (prùvera, pèmpora, salera), tzoddiolu, allutzinu, attucheddau, tzoddau (N), imbiagu, inciaru, ammuscau, burràciu (*sp. borracho*), imburracciau, ciuccu, appispantau, accogau, allolorociau (C), imbiagu, inciarinadu, cottu, biddu, cuigghinadu (S), imbiacu, imbiaggu (Cs), cottu, ciuccu, ciuncu, zuppu, in suppa (G) // S'imbreagone ispiantadu est mortu chen'interradu (prov.-L) “*Lo s. spiantato e un morto non ancora sepolto*”

sbruffare *vt. vi.* [*to be sprinkle, arrosar, espurrear, ausspritzen*] isbruffare, fàghere barra, ispazerare (L), irbruffare, irborchidare, surbuschiare (*s. dei suini*), fàghere su barrosu (N), spironciai, bravantai, bravanteriai, fai su bragheri (C), ibbruffai, ippruzzà, fà barra (S), sbruffà, sprinzulà, schizzulà, fà ispari, fà lu boleru (G)

sbruffata *sf.* [*sprinkling, arrosage, rociada, Spritzer*] isbruffada, barra, pazosia (L), irbruffada, irborchidada, barrosùmene *m.* (N), spironciada, striddicada, bravanteria (C), ibbruffadda, ippruzzadda, barra (S), sbruffata, schizzulata, sprinzulata, ispari *m. pl.* (G)

sbruffo *sm.* [*sprinkle, arrosage, rociada, Ausspritzen*] isbruffu, isbrùffulu (L), irbruffadura, irbòrchidu, surbùschiu (N), sbrùffulu, striddicu (C), ibbruffu, ippruzzu (S), schizzulata *f.*, sprinzulata *f.*, spruzzu (G) // buffas *f.pl.* (L) “*sbruffi che fuoriscono dalla camicia del costume*”

sbruffone *agg. sm.* [*broggart, esbroufeur, fanfarrón, Angeber*] isbruffone, barrosu, ispaccone, fanfarrone, ispazeradore (L), irbruffone, irborchidadore, barrosu (N), smargiassu, barrosu, bragheri, bravanteri, mattamoros (C), ibbruffoni, ippacconi, fanfarroni, ippantaforri, ippantagarreri (S), sbruffoni, boleru, bradesu, barrosu, manniosu (G)

sbucare *vi.* [*to come out, sortir de son trou, aparecer de repente, herausschlüpfen*] istuppare, appàrrere (L), istuppare, irbucare (N), stuppai, stoppai, bessiri (C), cumpari (isci) d'improvvisu (S), cumpari, anticassi (G)

sbucciare *vt.* [*to peel, peler, descascar, schälen*] isbucciare, ispuligare, iscorzolare, ischiare (L), iscorjolare, iscorzolare, ispiolare, ispiolare, isprugare, illimpidare (*s. le patate e la frutta*) (N), scroxai, scroxolai, spilloncai, arresigai, scarraffiai, illimpiai, crestai (C), ibbuccià, ippuriggà (S), sbucchjà, scughghulà, spiciulà (G) // scroxai a ordixi (C) “*s. con le mani*”; scughghulà (G) “*s. la pelle, produrre abrasioni*”; Si bi l'aches a ispiolare s'arantz in d'unu cantzu solu ti isposas intro de s'annu (N) “*Se sei capace di s. un'arancia in un solo colpo ti sposerai entro l'anno*”

sbucciata *sf.* [*peeling, épluchement, descortezamiento, Schälen*] isbucciada, ispuligada (L), iscorjolada, ispiolada (N), scroxada, scroxolada, scarraffiada, spilloncada (C), ibbucciadda, ippuriggadda (S), sbucchjata, scughghulata, spiciulata (G)

sbucciato *pp. agg.* [*peeled, pelé, descascado, geschält*] isbucciadu, ispuligadu, iscorzoladu, ischiadu (L), iscorjolau, ispiolau, ispiolau, illimpidau (N), crestau, scroxau, scroxolau, spilloncau, arresigau, scarraffiau (C), ibbucciaddu, ippuriggaddu (S), sbucchjatu, scughghulatu, spiciulatu (G)

sbucciatura *sf.* [*peeling, épluchement, descortezamiento, Abschürfung*] isbucciadura, ispuligadura, iscorzoladura, ischiada, -adura (L), iscorjoladura, iscorjlonzu *m.*, ispiolada, -adura, ispioladura, illimpidadura (N), scroxadura, scroxoladura, spilloncadura, arresigadura, crestadura, scarraffiadura (C), ibbucciaddura, ippuriggaddura (S), sbucchjatura, scughghulatura, spiciulatura (G)

sbudellamento *sm.* [*disembowelling, étripage, destripamiento, Ausweiden*] ismattamentu, ismattonzu, isminuzada *f.*, -adura *f.*, isminuzamentu, istercada *f.*, -adura *f.*, isfressuramentu, isbentramentu, istrippada *f.* (L), irbentramentu, irmattadura *f.* (N), smatzadura *f.*, sbuddadura *f.*, sfrisciuramentu (C), ibbudellamentu, immazzaddura *f.*, imminuzamentu, ivvintramentu (S), sbuzamentu, smazzatura *f.*, sculdiulamentu, sculdiulatura *f.*, spricughjamentu, sminuciatura *f.*, strippatura *f.* (G)

sbudellare *vt.* [*to disembowel, étripar, destripar, ausweiden*] istrippare, ismattare, isfressurare, isfrissurare, ismatiminare, isminuzare, istintinare, istentinare, isbentrare, ismattivuzare, isbuzare, ispanzare, istercare (L), irbentrare, irbudellare, irmattare, irmattare (N), smatzai, matzai, sbuddai, sfrisciurari, spanciai (C), ibbudellà, immazzà, imminuzà, ivvintrà (S), sbuzà, smazzà, sculdiulà, sminucià, sbullarassi, spricughjà, strippà, istrippà, isfrissurassi (G)

sbudellato *pp. agg.* [*disemboweled, étripé, destripado, ausgeweidet*] istrippadu, ismattadu, isbentradu, isfressuradu, ismattivuzadu, isminuzadu, istentinadu, isbuzadu, ispanzadu, istercadu (L), irbentrau, irmattau, irbudellau, istrippau (N), smatzau, sbuddau, sfrisciurau,

sfrixurau, spancieru (C), ibbudelladdu, immazzaddu, imminuzaddu ivvintraddu (S), sbuzatu, smazzatu, smazzaddu, sculdiulatu, sminuciatu, sbullaratu, spricughjatu, strippatu, istrippatu, strippaddu (Cs), isfrissuratu (G)

sbuffamento *sm.* [*puff, soufflement, resoplido, Schnauben*] isbuffamentu, sulamentu (L), irbuffadura *f.*, buffada *f.* (N), sbuffamentu, arruncamentu, assuppamentu, sulamentu (C), imbuffamentu, imbuffu, imbuffadda *f.* (S), fòddita *f.*, sbuttacciamentu, rusciatura *f.* (G)

sbuffante *p. pres. agg. mf.* [*puffing, soufflant, que bufa, schnaubend*] isbuffadore, suladore, rusciadore, increbuddidu (L), a buffidas (N), sbuffadori, arruncadori (C), a imbuffi (S), a fòdditi, a rusciati (G)

sbuffare *vi.* [*to puff, souffler, bufar, schnauben*] isbuffare, sulare (*lat. *SUBILARE x SIBILARE*), sulidare, rusciare, ruschidare, ruscicare (*s. del cavallo*), survilare, ispòscere, isuffulare, suppare (L), irbuffare, buffidare, irbuffidare (*dalla rad. onomat. BUFF-*), bulliare, muffiicare, surbischiare, surbuscare, surbuschiare, surbilare (N), sbuffai, sulai, assuppai, surruschiali, amededdai, arruncai (*s. del cavallo; sp. roncar*) (C), buffà, imbuffà, ruscià, inchibbarassi (S), foddità, sbuttaccià, ruscià (*s. del cavallo*), sfiatà (G) // scuffulà (G) “*s. del gatto*”

sbuffata *sf.* [*puff, bouffée, bufido, Schnauben*] isbuffada, isbuffida, isbuffida, sulidada, survilada, sulada, rusciada (L), buffida, irbuffida, surbischiada, surbuschiada (N), sbuffada, assuppu *m.*, amededdada, arruncada, ispùsciu *m.* (C), imbuffu *m.*, imbuffadda, buffadda (S), fòddita, sbuttacciata, rusciata (G)

sbuffato *pp. agg.* [*puffed, soufflé, bufado, schnaubt*] isbuffadu, suladu, rusciadu, ruschidadu, suppadu (L), buffidau, irbuffau, irbuffidau, bulliau, surbuschiau, surbilau (N), sbuffau, sulau, assuppau, surruschiau, amededdau, arruncau (C), buffaddu, imbuffaddu, rusciaddu, inchibbaraddu (S), fodditatu, sbuttacciatu, rusciatu (G)

sbuffo *sm.* [*puff, bouffée, resoplido, Schnauben*] isbuffidu, isbuffu, isbuffulu, sulu, ismùrridu, isprentu, isuffiu, isuffulu, isulfida *f.*, isulfidu, isulfulu, isunfiu, isulvilu, isulvilada *f.*, survilada *f.*, assuppu (L), buffida *f.*, buffidu, irbuffidu, irbuffida *f.*, surbùschiu (N), assuppu, arruncamentu, surrùschiu, spùsciu, sùffiu (C), buffu, ibbuffu, imbuffu, ibbuffadda *f.*, buffiddu, ibbuffiddu, ibbuffuru, imbuffiddu, uffiddu (S), faddita *f.*, sbuttacciamentu, rusciatura *f.*, fumarata *f.* (*s. di fumo*) (G) // a uffiddi (S) “*a sbuffi*”

sbugiardare *vt.* [*to give the lie, démentir, desmentir, Lügen strafen*] isfaularzare, innibire (L), irfaulare, irfavularjare, bocare a favularju (N), sminciri, bogai a faulànciu, infaulai (C), iffauraggià, imminti, buggà a fauràggiu (S), sfaulà, isfaulà, sfaulacchjà, smintì, scataà (G)

sbugiardato *pp. agg.* [*given the lie, démenti, desmentido, der Lüge überführt*] isfaularzadu, innibidu (L), irfavularjau (N), sminciu (C), iffauraggiaddu, immintiddu (S), sfaulatu, isfaulatu, sfaulacchjatu, sfauladdu (Cs), smintutu, scatatatu (G)

sbullettare *vt.* [*to remove the tingle, déclouer, sacar las tachuelas, abbröckeln*] isbullettare, ispizulare (L), irbullettare, iscravare (N), bogai is taccittas, staccittai, stacciai (C), buggà li buddetti (S), bucà li budditti (G)

sbullonare *vt.* [*to take from the bolt, déboulonner, desempnar, Bolzen entfernen von*] isbullonare (L), irbullonare (N), sbullonai (C), ibbullunà (S), sbullunà, struccià li bulloni (G)

sburrare *vt.* [*to skim, écrémer, desnatar, abrahmen*] ispizare, iscremare, isnappare (L), ispizare, irbutirare (N),

spillai (su latti), snappai, isnappai, sbutir(r)ai (C), ippizzà lu latti (S), spicià, ispicià, bucà lu picciu (G)

sbuzzare *vt.* [*to disembowel, vider, desembuchar, ausnehmen*] ismattare, isbentrare, isbuddare, bogare sos minuzos (L), irbentrare, irmattare (N), sbuddai, sbentrai, smatzai (C), immazzà, ivvintrà, ibbudellà (S), sbuzà, smazzà, sminucià, sculdiulà, strippà, spricughjà (G)

sbuzzato *pp. agg.* [*disemboweled, vidé, desembuchado, ausgenommen*] ismattadu, isbentradu, isbuddadu (L), irbentrau, irmattau (N), sbuddau, sbentrau, smatzau (C), immazzaddu, ivvintraddu, ibbudelladdu (S), sbuzatu, smazzatu, sminuciatu, sculdiulatu, strippatu, spricughjatu (G)

sbuzzatòio *sm.* [*large knife, couteau à vider, cuchillo para desembuchar, Hackmesser*] leppa *f.* (*gr. lepìs, lépos*), resorza *f.* (*lat. RASORIA*), bulteddu (*lat. CULTELLUS o CURTELLUS*) (L), leppa *f.*, lesorja *f.*, lipputzu (N), gorteddu, arresoja *f.* (C), rasòggia *f.* (S), leppa *f.*, rasogghja *f.* (G)

scàbbia *sf. med.* [*scabies, gale, sarna, Krätze*] runza (*lat. ARANEA*), iscarpinzu *m.*, iscarfinzu *m.*, male de s'iscàttiga *m.* (L), runza (N), arrungia, orrungia, rùngia, abbadruxa, iscraftingiu *m.*, scraftingiu *m.* (C), rognà (S), rugna (G) // abbadùggine, abbaduza (L) “*linfa prodotta dalla s.*”

scabbiosa *sf. bot.* (*Scabiosa atropurpurea*) [*scabbiosa, scabieuse, escabiosa, Krätzkraut*] viudedda, viuda (*cat. sp. viuda*), erva de santu Giuanne, fróre de santu Giuanne *m.*, chintorza de santu Giuanne, fióre de viuda *m.*, erva de runza (L), biudedda (N), scabbiosa, scabbiosa bianca e niedda, viudedda, viudedda aresti, viudedda bianca e niedda, erba de sproni, erba de santu Giuanne (C), èiba di la rognà, battiedda (S), alba di rugna (G) // viuda a isteddu (LC) “*s. stellata o vedovina stellata; Scabiosa stellata*”

scabbioso *agg.* [*scabby, galeux, sarnoso, krätzig*] runzosu (LN), arrungiosu (C), rugnosu (SG)

scabro *agg.* [*rough, raboteux, áspero, rauh*] aspru (*lat. ASPER*), àspidu (*lat. ASPRU x ACIDU*), raffiganzosu, raspitzu, ràspinu, crispu (*lat. CRISPUS*) (L), grispu, àspidu, arreschiosu (N), àspidu, arraspinosu, raspiosu, ràspidu (C), raipposu, raffagagnosu (S), aspru, rasposu, raspicciu, raffacagnosu (G)

scabrosità *sf.* [*roughness, rudesse, aspereza, Rauheit*] aspresa (L), grispesa, aspresa, serrone *m.* (N), aspresa, aspidesa (C), ischabrosiddai, aiprèzia (S), aspresa (G)

scabroso *agg.* [*rough, raboteux, escabroso, rauh*] àspidu, abriu, rasposu (L), grispesu, àspidu, arreschjolu (N), àspidu, traballosu, arraspinosu (C), ischabrosu, raipposu, àipru (S), raspicciu, rasposu, aspru (G)

scacato *agg.* (*sbiadito, pallido*) [*faded, fané, descolorido, verbläst*] iscoloridu, pàllidu, incheradu (L), isarbuliu, irbiadiu, malincariu (N), iscagareddau, spintau, scoloriu, scalixiu, sbisuriu (C), ivvanissiddu, ibbàsgiu, ischagazzaddu, pàlliddu, iffazziddu (S), sbiancatu, sturratu, scarisginitu, smultisginitu, bianchisginu (G)

scacazzare *vi. vt.* (*lordare*) [*to dirty, foirer, ensuciar, Durchfall haben*] iscagareddare, iscagagginare (L), cascasinare, iscarinarare, iscareddare, iscararoddare (N), allordigai, ammunungiai, iscagareddai (C), ischagazzà (S), scacazzà, imbrastacà (G)

scacchi *sm. pl.* [*chess sing, échecs, escaques, Schachspiel*] iscaccos (LN), scaccus (C), ischacchi (S), scacchi (G) // tela de iscaccu *f. sing.* (L) “*tela a s.*”; pannutzos de iscaccu (N) “*salviette di tela a s.*”; biri su soli a scaccus (C) “*vedere il sole dalle sbarre della prigione*”; iscaccu (G) “*tessitura a s.*”; cotoni iscaccatu (G) “*tessuto di cotone a s.*”

scacchiare *vt.* (*sfrondare*) [*to strip of leaves, ébourgeonner, deschuponar, ausgeizen*] isfozare (L),

irfrogheddare, irbrossare (N), sfollai, sfrongiai, scomai (C), iffuglià, ippuzunà (S), scamuccià, isfrundà, smamà, sfrunzulà (G)

scacchiatura *sf.* [*stripping of leaves, ébourgeonnement, poda de los chupons, Ausgeizen*] isfozadura, ismelmadura (L), irfrogheddadura, irbrossadura (N), sfolladura, sfrongiadura, scomadura (C), iffugliaddura, ippuzunaddura (S), scamucciatura, isfrundatura, smamatura, sfrunzulatura (G)

scacchiera *sf.* [*chess-board, échiquier, damero, Schachbrett*] iscacchiera, tauledda de sos iscaccos (LN), tauletta de is scaccus (C), ischacchera (S), scacchiera (G)

scaccia *sm.* [*beater, batteur, batidor, Schläger*] battidore, canarzu (*lat. CANARIUS*) (L), battidore, canarju, canarzu (N), canàrgiu, canatterì, battidori, ortana (C), battidori (S), battidori, chirridori (G)

scacciacani *sf.* [*dummy pistol, pistolet chasse-chiens, espantaperros, Schreckschusspistole*] catzacanes (L), iscatzacanes, catzafocu, focone (N), scacciacanis (C), ischazzagani (S), scacciacani (G)

scacciafebbre *smf. bot.* (*Centaureum umbellatum*) [*centaury, centaurée, centàurea menor, Tausenguldenkraut*] brundajola, tzentàurea, erba de malàrica, pane de cuccu *m.* (L), brundajola, erba de male de isprene, erba de isprene (N), brundajola, brundedda (C), èiba di la frebba, zentàurea (S), centàura (G)

scacciamosche *sm.* [*fly-flap, é mouchoir, mosquero, Fliegenwedel*] catzamuscas, giagaramusca (L), catzamuscas (N), sciuliamusca, bogamusca (C), ischazzamoschi (S), scurrimuschi (G)

scacciapensieri *sm. mus.* [*Jew's harp, guimbarde, trompa, Maultrommel*] trunfa *f.* (*sp. trompa*), sona-sona, pippiriolu, pioboi, piaboi, piabò, pio-poi, zamburra *f.* (L), trunfa *f.*, sonette, puente (N), trunfa *f.*, trumfa *f.*, tzampurra *f.*, biurdana *f.*, gioghittu, sonetteddu (C), trunfa *f.* (S), bioboi, ribélvia *f.* (G) // gregu (C) “maestro costruttore di s.”

scacciare *vt.* [*to drive out, chasser, echar, verjagen*] catzare, iscatzare, discatzare, bogare (*lat. VOCARE x VACARE*), giagarare, zagarare (*s. gli animali*), isuliare, isputzire, irrediare, irraldare, isciuliare, isgalare, ispalientare, iscanire, isbertulare (L), catzare, iscatzare, zacarare, sulurjare, irghelare, isprajare, viare, istratallare (*it. ant. stratagliare*), issartiare, pristare (N), scacciai, bogai, sciuliai, isciurii, strat(t)allai, istrat(t)allai, strat(t)algiai, sbertulai, bertulai, inchirriai, lorai, sbertugliai, sciudiai, sciumiai, spotallittai, scuai, scaddiai, sputzai, strugliai, strumiolai (C), ischazzà, cazzà, dipaccià, giagarà (S), scaccià, bucà, scurri (G) // Corvos non che nde potto isuliare/ dae sa figu mia carcarende (L) “Non riesco a s. i corvi/ gracchianti sul mio fico”; rimuti li timpili (G) “s. i cattivi pensieri”; Chie giughet musca si la catzet! (prov.-L) “Chi è perseguitato dalle mosche le scacci via!”; Un dimòniu ci boca l'altu (prov.-G) “Un demonio scaccia l'altro”

scacciata *sf.* [*driving out, expulsion, expulsión, Verjagung*] catzada, bogada, giagarada, giàgara, zagarada, zagaradura, isuliada, isantiada, -adura (L), catzada, zacarada, sulurjada, irghelada pristada, pristonzu *m.* (N), bogada, sciuliada, strat(t)allada, scaddiamentu *m.*, inchirriada, strumiolada, (C), ischazzadda, cazzadda, cabadda, buggadda, giagaradda (S), scacciata, scurrita, bucata (G)

scacciato *pp. agg.* [*expelled, chassé, echado, verjagt*] catzadu, bogadu, giagaradu, zagaradu, isuliadu, isputzidu, irraldadu, isantiadu, iscanidu (L), catzau, iscatzau, pristau, zacarau, sulurjau, irghelau, isprajau (N), scacciau, bogau, sciuliau, strat(t)allau, sbertulau, sputzau, scaddiau, spotallittau (C), ischazzaddu, cazzaddu, cabaddu, dipacciaddu, giagaraddu (S), scacciato, bucatu, scurritu (G)

scaccino *sm.* (*inserviente addetto alla pulizia della chiesa*) [*church-cleaner, bedeau, perrero, Mesner*] giàganu, iscolanu (*cat. escolà*) (L), zàcanu, jàcanu (N), scolanu, monasigliu (*sp. monacillo*) (C), chirriggu, sigristhanu, ischaccinu (S), ghjàcanu, chéricu, sigristanu (G)

scacco *sm.* [*check, échec, escaque, Schachfigur*] iscaccu (LN), scaccu (C), ischaccu, schaccu (S), scaccu (G)

scaccolare *vt.* [*to remove the dirt, lever les crottes, sacar las cazcarrias, die Kot nehmen*] illaddaionare, iscadare (L), irgraddaronare, irgradderone, illanare, irlanare (N), bogai is caddajonis (is làddaras), sladdarai (C), illaddaiunà, bugganni li làddari da la lana (S), illaddarà, bucani li làddari, scacarugnulà, iscarugnulà (G)

scaccomatto *sm.* [*checkmate, échec et mat, jaque mate, Schachmatt*] pèrdua *f.*, mortificu, attrasettu, iscaccumattu (L), mortificu, mortichinu, iscaccumattu (N), incaladura *f.*, scaccumattu (C), murthificazioni *f.*, ischarinadda *f.*, ischaccumattu (S), multiviazioni *f.*, scaccumattu (G)

scadente *p. pres. agg. mf.* [*poor, échéant, próximo a vencer, minderwertig*] iscadente, iscalente, iscartinu, tzuccosu, iscadentzосу, iscaitzu, mezanu (*it. mezzano*), mettanzu, iscaffante, ràsinu, rasinu, (L), iscadente, metzanu, garzale, malioccu (N), scadenti, mancheddu, maloccheddu, gavàcciu, govàcciu (*sp. gabacho*), grusseri (*sp. grosero*) (C), ischadenti, nècciu, gnognu, ischascinu, mera di terra, zirriaddu (S), mattagnu, scalfanti, buzali (*sp. bozal*) (G) // itemisiat de poetas! (L) “che poeti s.”; roba de picchinnacca (L) “roba s., ordinaria”

scadenza *sf.* [*maturity, échéance, vencimiento, Verfall*] iscadèntzia, iscaréssida (L), iscadèntzia (NC), ischadèntzia (S), scadenzia (G)

scadere *vi.* [*to expire, dechoir, decaer, verfallen*] iscadire (L), iscadere, iscadire (N), scairi, iscadiri, scuiri. scadessi (C), ischadì, schadì (S), scadì, iscadì, scadé (G) // falanni schina-schina (G) “s. nella considerazione di qualcuno”

scadimento *sm.* [*decline, décadence, decaimiento, Verfall*] iscadimentu (LNC), ischadimentu, schadimentu (S), scadimentu (G)

scaduto *pp. agg.* [*expired, déchu, decaído, fällig*] iscadidu (L), iscadu (N), scadéssiu, iscadu (C), ischaduddu, schaduddu (S), scadutu, iscadutu (G)

scafa *sf. mar.* [*boat, bateau, bote, Boot*] iscafa (*lat. SCAPHA*), barchitta (L), nàbile *m.*, nabiu *m.* (N), scafa, barchitta (C), bascha, bastimentu *m.* (S), scafa, balconi *m.* (G) // scafoni *m.* (C) “battello alquanto grosso”

scafandro *sm. mar.* [*diving-suit, scaphandre, escafandro, Taucheranzug*] iscafandru (LNC), ischafandru (S), scafandru (G)

scafarda *sf. mar.* [*small rowing-boat, barquette, chalupa, kleines Boot*] barchitta (L), barchetta (N), barchitta, cadineddu *m.* (C), barchareda (S), balcaredda, guzzittu *m.* (G)

scafare *vt.* (*sgusciare, togliere dal baccello*) [*to shell, éplucher, descascar, gleiten*] isbucciare, isgranare, ispurpare (L), irgranare, iscorjolare (N), sgranai, scroxai, stegai, spappai (C), isghranà, bugganni la tribba, ippuriggà (S), sbucchjà, sgranà, isgranà, spulgà (G)

scaffalatura *sf.* [*shelving, rayonnage, surtido de estantes, Anordnung*] iscantzia, parastazu *m.*, parastàggiu *m.* (*cat. parastatge, parastatge*) (L), iscaffaladura, iscansaladura (N), scansia, stanti *m.* (*cat. estant; sp. estante*), parastàggiu *m.* (C), ischaffaraddura, schaffaraddura (S), palastragghju *m.*, balastragghju *m.*, alciu *m.* (G)

scaffale *sm.* [*shelf, étagère, estante, Regal*] iscansia *f.*, iscantzia *f.* (*it. scansia*), barastazu, palastràggiu, palestràggiu, parastrazu, paristazu, parastàggiu, parastaju, parestazu, parastazu (*cat. parastatge, parastatge*), istante

(s. per libri; cat. estant; sp. estante), iscaffale (L), isceansia f., barastassu, parastazu, gruanissa f. (s. a muro), iscaffale (N), scaffali, iscaffali, stanti, scansia f., strallera f., parastàggiu, parastàggiu (C), ischaffari, schaffari, ischansia f., parasthàggiu (S), scaffali, alciu, balastragghju, palastragghju, parastagghju, parastaggi (Lm) (G)

scafo sm. [hull, coque, casco del barco, Schiffsrumpf] iscafu (LN), scafu (C), ischafu, schafu (S), scafu (G) // battiscafu, battisfera f. “battiscafo, battisfera”

scagionamento sm. [exculpation, disculpation, disculpa, Entlastung] disculpamentu, isculpatura f., isfrancamentu (L), iscurpadura f. (N), discurpamentu, scurpamentu (C), ischuiamentu (S), scasgiunamentu (G)

scagionare vt. [to exculpate, disculper, disculpar, entlasten] disculpare, isfrancare (L), iscurpare, discurpare (N), discurpai, scurpai (C), ischuià (S), scasgiunà (G)

scagionato pp. agg. [exculpated, disculpé, disculpado, entlastet] disculpadu, isfrancadu (L), iscurpau, discurpau (N), scurpau, discurpau (C), ischuiaddu (S), scasgiunatu (G)

scaglia sf. [flake, écaille, escama, Schuppe] iscatta (lat. *SCATTA -DES II, 609) (L), iscaza, iscatta (N), scatta, scariola (C), ischatta, schatta, ascia (S), scatta, sgatta, sciappa, asciolu m. (s. di legno) (G) // sciappà (G) “produrre s. durante la lavorazione del legno”; zacchiddatura (G) “s. di lavorazione”; Lu lignu toltu si n’anda in zacchiddatura (G) “Il legno storto si perde in s. di lavorazione”

scagliamento sm. [flinging, lancement, lanzamiento, Wurf] bettadura f., lampadura f., imbolamentu, imboladura f.; iscattadura f. (L), lampadura f.; iscattadura f. (N), ghettaggiatura f., tiradura f.; scattadura f. (C), gittaddura f., lampaddura f.; ischattaddura f. (S), frundiatura f., frumbulamentu; scattatura f. (G)

scagliare, -arsi vt. rifl. [to fling, lancer, lanzar, werfen] lampare, bettare (lat. *JECTARE), imbolare (lat. INVOLARE), frambulare, fèrrere (lat. FERRE), iscùdere, imbàttete (= it.), bombare, bumbare (s. fuori), truminàresi (prob. *TURBINARE o it. turbinare - DES II, 527); iscattare (L), iscùdere, lampare, spòndere, ghettare, iscrivigare, fulliare; iscattare (N), ghettai, tirai, arremilai, spròdiri, spòndiri, ispròndiri, ispròndiri, fraccai, affraccai; scattai (C), gittà, lampà, schudi, ischudi; ischattà (S), frundià, scuti, frumbulà, sfrumbulà, arraidassi, irraldassi; scattà, sgattà (G) // cambarinu (a) (L) “s. qualcosa al volo”

scagliato pp. agg. [flinged, lancé, lanzado, geworfen] lampadu, bettadu, imboladu, fertu, iscuttu, imbàttidu, bombadu, bumbadu, truminadu; iscattadu (L), iscuttu, lampau, spòndiu, ghettau, bumbatu, frundiàu, fulliau; iscattau (N), ghettau, tirau, arremilau, spròdiu, spòndiu, ispròndiu, fraccau, affraccau; scattau (C), gittaddu, lampaddu, ischuttu; ischattaddu (S), frundiatu, scutitu, frumbulatu, sfrumbulatu, arraidatu, irraldatu; scattatu, sgattatu (G) // bettare a lampinaghedu (L) “s. un oggetto per aria”

scagliola sf. bot. (Phalaris canariensis) [canary-grass, alpiste, escayola, Kanarienhirse] iscagliola, erva trigale, cucca-cucca (L), iscagliola (N), scagliola, coa de gattu, coiattu m., accucca, pilini (C), schagliola, ischagliola (S), scagliola, coda di razzo (G) // scariola, coiattu mascu m., erba cuaddara (C), arabattu m., arabàtturu m. (S) “s. selvaggia; Phalaris coerulesceus”

scaglionare vt. [to divide into groups, échelonner, escalonar, staffeln] iscaglionare (LN), spartiziri, scaglionai (C), ischagliunà (S), scagliunà (G)

scaglione sm. [group, échelon, escalón, Staffel] iscaglione (LN), scaglioni (C), ischaglioni (S), scaglioni (G) // pittadda f. (S) “s. roccioso”

scaglioso agg. [scaly, écailleux, escamoso, schuppig] iscattosu, iscàttinu (L), iscagliosu, iscattosu, iscazoso (N), scattoso (C), ischattoso (S), scattoso, sgattoso (G)

scagnare vi. (abbaiare) [to bark, clafir, latir el perro, bellen] abbaulare (lat. *BAUBULARE), appeddare (lat. APPELLARE), giannittare, zannire, zanittare, azanittare (L), gannittare, appeddare, baulare, iscatzeddare, zan(n)itare (N), baulai, appeddai, acciannittai, axinnittai, azannittai, giannittai, aggiannittai (C), gnagnurà, abbaggià, murrugnà (di lu cani) (S), abbagghjà, ghjannì (G)

scagnozzo sm. [understrapper, mazette, chafallón, Trabant] linghidore, lecchinu, isterzeri, linghecules (L), canette, lecchinu, linghesu (N), tirapeis (piem. tirapè o sp. tirapié), caghetu, lingiculus (C), gnognu, nècciu, linghidori (S), allisgiadori, lingadori (G)

scala sf. [staircase, échelle, escalera, Treppe] iscala (lat. SCALA) (LN), scala, scaba (C), ischara, schara (S), scala, scara (Lm) (G) // iscala de ua (L) “grappolo, racimolo”; acculiadorzu m. (L) “piccola s. per il riposo delle galline”; iscala de fune (L), scala de gattu (C) “s. a corde”; iscala de carru (L) “carcassa del carro di forma triangolare che si prolunga nel timone”; féstina, éstina (N) “s. a pioli, s. a intaglio”; cottidórgiu m. (C) “specie di s. dove si arrampicano per dormire le galline”; scala a caragolu (C) “s. a chiocciola”; scala de piccapardi (C) “s. a pioli”; scalandroni m. (C) “s. fissa, s. di accesso alle navi”; migiana, porta migiana (C) “uscio interno della scala che sbocca nel pianterreno; cat. mitjana”; Deus giughet un’iscala: a chie àrtziat e a chie falat (prov.-LN) “Dio ha una s.: chi vi sale e chi vi scende”; Onzunu in s’iscala che falat comente cheret (prov.-L) “Ognuno nelle s. scende come vuole”; Lu mundu è un scala ca l’alza e ca la fala (prov.-G) “Il mondo è una s., chi sale e chi scende”

scalandrone sm. [lanky man, échalas, varal, lange Latte] iscalandrone, iscalabrone (L), ispilungone, caddette (N), scalandroni, giangalloi (C), lungreu, ischarambroni (S), scalandroni, anchioni, furriconi, gambarastoni (G)

scalappiare vt. [to free from a snare, dégager, soltar, lösen] isligatare, isòlvare (L), iscalappiare (N), scappiai (C), ischappà, isciugli, bugganni lu ciobbu (S), scappià, sbruccà (G)

scalare vt. [to climb, escalader, escalar, ersteigen] iscalare, altzare, arrattulàresi (L), iscalare, artziare, applicare (N), scalai, artziai, appiccheddai, ampuai (C), ischarà, appiccarinassi (S), alzà, innarià, impuntirinà (G) // smenguai (C) “s. un debito”

scalata sf. [climbing, escalade, escalada, Ersteigung] iscalada, altzada (L), iscalada, artziada, applicada (N), scalada, artziada (C), ischaradda (S), alzata, innariata (G)

scalato pp. agg. [climbed, escaladé, escalado, abgestuft] iscaladu, altzadu (L), iscalau, artziau, applicau (N), scalau, artziau, appiccheddau, ampuau (C), ischaraddu, appiccarinaddu (S), alzatù, innariatu, impuntirinu (G)

scalatore sm. [climber, escaladeur, escalador, Besteiger] iscaladore (L), iscaladore, applicadore, artziadore (N), scaladori, artziadori (C), ischaradori (S), arrampicatori (G)

scalcagnare vt. vi. [to walk heel and toe, éculer, taconeare, mit der Ferse treten] iscalcanzare (L), iscalcanzare, fàchere a labore de pedes (N), iscarcangiai, scarcangiai, scarcangilai, scraccangiai, scraccangilai, sgarronai (cat. esgarronar) (C), isgharrunà (S), scalcagnà (G)

scalcagnato pp. agg. [down-at-heel, éculé, taconeado, ausgetreten] iscalcanzadu (L), iscalcanzau, iscartzabiu, iscartzaffinu (N), scarcangiau, sgarronau, scarcangilau, scancioffau, scarciopinu (it. scalzanibbio - DES II, 391), appeditzonau (C), isgharrunaddu (S), scalcagnatu (G)

scalcare vt. [to carve, découper, trinchar, tranchieren] isbarrare, trinciare (L), iscarterare, illaderare, appèrrere,

trintzare (N), trinciai, tallai, segai (C), isquarthà, ibbarrà, trincià (S), tadducà, tadduzzà, trincià (G)

scalciare vi. [*to kick out, ruer, cocear, ausschlagen*] iscarcanzare, carchidare (lat. CALCITRARE), carcheddare, iscalcheddare, calchizare, cummerare, cumerare, curumare, iscumbarare, cadagulare, cadrigulare, isanchionare, iscrabiolare (L), iscarcanzare, carchidare, iscardabbuare (s. dei cavalli), ispeinchinare, cummerare, catramissare (N), accracangiai, accarcangiai, carcinai, accarcinai, incuaddinai, ingranciai, donai càrcinus, donai seddadas, cranciai, cracciai (C), cazzia, cazzuttà, crabetinà (S), scalcagnà, dà calci, calzittà, cummarà, cumbarà (Cs), ispidichinà (G) // caltzettare (L) “s. prima di morire”; Pro s'egua carcinendi abbastat s'arretanga (prov.-C) “Per la cavalla che scalcia basta il posolino”

scalciata sf. [*kick, coup de pied, coceamiento, Treten*] iscarcanzada, iscarcanzu m., carchidada, cummerada, curumada, cadrigulada, chercheddada, -adura, isanchionada, iscaddèrida, iscalcheddada, iscrabiolada, iscadrigulada, ispeuncada, ispeuncu m. (L), iscarcanzada, carcanzada, càrchide, carchitata, iscarcantzilada, cummerada, catramissata (N), carcangiada, carcinada, carcinadura, carcinamentu m., seddada (s. del cavallo) (C), cazziadda, cazzuttadda, crabettinu m., cummaradda (S), càlcu m., cummarata (G) // pidigghini m. pl. (S) “fremi e scalciate che precedono la morte”

scalciatore sm. [*kicker, celui qui donne des coups de pieds, coceador, Ausschläger*] carchidadore, carcheddadore, carcheddosu, carchidadditu, carchidajolu, carchidànciu, cumeradore, cummeradore, cummarajolu, curumadore (L), iscarcanzadore, carchidadore, cummeradore, iscumeradore (N), carcinadori, carcidadori, pettinadori (C), cazziadori, cazzuttadori (S), calciadori, cummaradori (G) // A boe carchidadore pagu fide (prov.-L) “Al bue s. poca fiducia”

scalcinato agg. [*unplastered, décrépi, desconchado, abbröckelnd*] iscarcinadu, iscartzinadu (L), iscartzinatu, iscartzinau (N), scarcinau (C), ischaffanti (S), scalcinatu (G)

scaldabagno sm. [*water-heater, chauffe-bain, calentador del baño, Boiler*] iscaldabagnu (L), iscaldabagnu, caentabagnu (N), callentadori, callentàcua (C), ischaldhibagnu (S), scaldabagnu (G)

scaldaletto sm. [*bed-warmer, bassinoire, calentacamas, Bettwärmer*] iscaldiletu (L), iscaldalletu, caentalettu (N), callentalettu (C), ischaldhiletu, ischaldhinu (S), scaldiletu (G)

scaldamani sm. [*hand-warmer, chauffe-mains, maridillo, Handwärmer*] iscaldimanos (L), iscaldamanos, caentamanos (N), callentamanos (C), ischaldhimani (S), scaldimani (G) // ischaldhimani (S) “anche: gioco di ragazzi che si fa mettendo le mani a vicenda una sopra l'altra, battendo forte quando si sovrappone l'ultima in basso alla prima in alto”

scaldamento sm. [*warming, chauffage, calentamiento, Wärmen*] iscaldimentu (L), caentadura f. (N), callentamentu, affoghiggiametu (C), ischaldhimentu (S), iscalditura f., scalduta f. (G)

scaldapanche smf. fig. [*lazy-bones, paresseux, estudiante haragán, Faulpelz*] mandrone, isfainadu (cat. desfeinat), penderitone (L), mandrone, caentabancos (N), mandroni, preitzosu, callentabangu (C), mandroni, mandrùsgiu (S), mandroni, prizzosu (G)

scaldapiatti sm. [*dish-warmer, chauffe-plat, calentaplatos, Tellerwärmer*] iscaldiplattos (L), iscaldapratto, caentapratto (N), callentapratto (C), ischaldhapiatti (S), scaldapiatti (G)

scaldapiedi sm. [*foot-warmer, chauffe-pieds, calentapiés, Fusswärme*] iscaldipes (L), iscaldapes, caentapedes (N),

callentapeis, cuppixedda f., stufiglia f. (sp. estufilla) (C), ischaldhapedi, istufiglia f. (S), scaldapedi (G)

scaldare vt. [*to warm, chauffer, calentar, wärmen*] iscaldire, iscardire, calentare, callentare (sp. calentar), caentare, cheghentare, iscaentare, cazentare (L), iscardire, iscardillare, caentare, cajentare, calentare, iscallentare, imbuddidare, imbuddinare (N), calentai, callentai, iscalantai, scardiggiai, iscardiggiai, scardiggiai (cat. caldejar), s'imbuddidai, affoghiggiai, sfoghiggiai (C), ischaldhì (S), scaldì, iscaldi (G) // scaldacciassi (G) “s. bevendo vino”

scaldata sf. [*warming, chauffée, calentón, Erwärmen*] iscaldida, callentada, callentadura, callentamentu m., caentada (L), iscardia, caentada, cajentada, calentada (N), callentada, callentara, scardiggjada, scardiggjadura, scardiggiametu m. (C), ischaldhidda, ischaldudda (S), scalduta (G)

scaldato pp. agg. [*warmed, chauffé, calentado, gewärmt*] iscaldidu, iscardidu, callentadu, caentadu, cheghente, cheghentadu, cazentadu (L), iscardiu, iscardillau, caentau, cajentau, calentau, iscallentau, imbuddidau (N), callentau, scardiggiau, scardiggiau, imbuddidau, affoghiggiau (C), ischaldhiddu, ischaldhuddu (S), scaldutu, iscalditu (G)

scaldavivande sm. [*dish-warmer, chauffe-assiette, calentaplatos, Tellerwärmer*] iscaldiplattos (L), caentapratto (N), callentapratto, scardapappais (C), ischaldhiarimenti (S), scaldariccatu (G)

scaldiglia sf. vds. scaldino

scaldino sm. [*hand-warmer, chaufferette, braserillo, Wärmtopf*] iscaldinu (L), caentadore (N), cuppixedda f., fognittu (C), ischaldhinu, predi f. pl. (s. di rame o altro) (S), scaldinu (G)

scalea sf. (gradinata) [*flight of steps, large escalier, gradas, Freitrepppe*] iscalinada (L), gradinata, iscalinada (N), scalera (sp. escalera), scalinada, grada (sp. grada), gradinata, scalandroni m. (s. per materiali edili) (C), ischarinada, scharinada, gradinada (S), scalinata (G)

scàleo sm. (scala a pioli) [*double ladder, échelle double, gradilla, Treppenleiter*] iscala a fórfighe f. (L), iscala a fórtiches f. (N), scala a ferrus f., scala a pei f. (C), ischara a fóibizza f. (S), scala a fólbicia (G)

scaletta sf. dimin. [*small staircase, petite échelle, escalerita, Treppchen*] iscalitta, festina (L), iscaledda (N), scaledda, scalitta, scalexidda (C), ischaretta, scharetta (S), scaletta, scalitta (G) // bishaggina, pishaggina (S) “biscaglina, s. di corda delle barche”

scalfire vt. [*to scratch, égratigner, arañar, ritzen*] ispizolare, cannire (L), iscarbicare, rigare, cannire, arrancare (N), scardiri (it. ant. calterire), scraffiri, arresigai (C), rigà, raffià, ippizurà (S), scalpi, incalpi, calpi, inzicà (G) // Ma s'atta de sa leppa/ iscarbìat/ solu iscrozzas d'anneu (N - F. Satta) “Ma il filo del coltello/ scalfisce soltanto/ le scorze della noia”; A la lingua chi calpi la petra (prov.-G) “Ha la lingua che scalfisce la pietra”

scalfito pp. agg. [*scratched, égratigné, arañado, ritzig*] ispizoladu, cannidu (L), iscarbiau, rigau, canniu, arrancau (N), scardiu, scraffiu, arresigau, pisigheddau (C), rigaddu, raffiaddu, ippizuraddu (S), calpitu, scalpitu, incalpitu, incalputu, inziccadu (Cs), inziccatu (G)

scalfitura sf. [*scratch, égratignure, arañó, Ritzer*] ispizoladura, cannidura (L), iscarbaidura, rigadura, cannidura, arrancadura (N), scardidura, scarràffiu m., arresigamentu m. (C), rigaddura, ràffiu m., ippizuraddura (S), calpitura, scalpitura, incalpitura, inzicatura, inziccu m. (G)

scalinata sf. [*flight of steps, escalier, escalinata, Treppe*] iscalinada (LN), iscalera (LC), scalinata, scalera, scabera,

scaera (*sp. escalera*) (C), ischarinadda, scharinadda (S), scalinata (G)

scalino *sm.* [*step, degré, escalón, Stufe*] iscalina *f.*, iscalinu (L), iscalina *f.* (N), scalinu, grada *f.* (*sp. grada*), gradinu, scaleri, iscaberi (C), ischarina *f.*, ischarinu, scharina *f.*, scharinu, gradinu (S), scalinu, scalina *f.* (G) // scalaris *pl.* (C) “*pedi della scala*”

scalmana *sf.* [*fancy, rhume, resfriado, Erkältung*] impodda, podda (*genov. impotto - DES II, 291*), suffratta (*it. ant. soffratta*), affaündia, assolocadura, assolocamentu *m.*, assoloccu *m.*, assoloccada (L), iscallentada, iscallentamentu *m.*, iscallentadura, assoloccada (N), scallentamentu *m.* (C), suffratta, frattu *m.*, affaündia, faündia, impitta, impodda, podda (S), scalmana, scalmanata, sgalinata, smatarasciata, podda (G)

scalmanarsi *vi. rifl.* [*to catch a cold, attraper un rhume, resfriarse, sich erhitzen*] leàresi impodda, isfressuràresi, affandàresi (L), s'iscallentare, s'assollocare, s'irfressuare (N), si scallentai, si sfrisciurai (C), affaundassi, affaundiassi (S), scalmanà, sgalinà, smatarascià (G)

scalmanata *sf.* [*rush, rhume, fatiga, Erhitzung*] impodda, podda (*genov. impotto - DES II, 291*), isfressurada (L), iscallentada (N), scallentada (C), affaündia, faündia, impitta, impodda, podda, suffratta (*it. ant. soffratta*) (S), scalmanata, sgalinata, smatarasciata (G)

scalmanato *pp. agg.* [*breathless, tout en nage, afanado, erhitzt*] isfressuradu, affandadu (L), iscallentau, assolocau, irfressurau (N), scallentau, sfrisciurau (C), affaundaddu, affaundiaddu (S), scalmanatu, sgalinatu, smatarasciatu, insaltanatu (G)

scalquiera *sf.* [*rowlock, dame (de nage), escámo, Ausleger*] iscalquiera (L), iscalquiera (N), scalquiera (C), ischaimmiera (S), scalquiera (G)

scalmo *sm.* [*rowlock, allonge, barraganete, Auflanger*] iscalmu (L), iscalmu (N), scalmu, scarmu, scarmu, cangeddu (C), ischàimmu, schàimmu (S), scalmu, scarmu (Lm) (G) // ischaimmottu, ischamottu (S) “*scalmo*”

scalo *sm.* [*call, escale, escala, Helling*] iscalu (LNC), ischaru (S), scalu (G) // scalà (G) “*fare s.*”

scalogna *sf.* [*bad luck, guigne, chalote, Pech*] iscarogna, disdiccia (*sp. desdicha*), disaura, malasorte (L), iscaronna, dirditza (N), disdiccia, malasorti (C), disaura, disdiccia, diffurthuna, ischarogna (S), sfulturna, disdiccia, malafata, malastru *m.*, scarogna, scarogna (G)

scalognato *agg.* [*unlucky, guignard, malhadado, unglücklich*] iscarognadu, iscaranadu, disdicciadu, malassortadu, disauradu (L), iscaronnau, dirditza (N), disdicciau, malassortau (C), disdicciaddu, disdicciosu, diffurthunaddu, disauraddu (S), sfulturnatu, malaffatatu, malassultatu, disdicciatu, scarognatu (G)

scalone *sm. accr.* [*great staircase, grand escalier, escalérón, Feitreppe*] iscalone (*cat. escaló; sp. escalón*) (LN), scaloni (C), ischaroni, scharoni (S), scaloni (G)

scaloppa, -ina *sf.* [*veal cutlet, escalope, escalope, Schnitzel*] fitta, fittaredda, iscaloppina (L), fitta, fittichedda, iscaloppina (N), scaloppina (C), ischaruppina, puipuzza (S), scaluppina, pulpùcia (G)

scalpellare, -inare *vt.* [*to chisel, tailler avec le ciseau, cincelar, behauen*] iscarpeddare, piccare (*lat. *PICCARE*) (L), iscarpeddare, iscarpeddinare (N), scraffeddai, piccai, arrepiccai (C), ischaipiddà, piccà (S), piccà (G) // piccai sa mola (C) “*s. la macina*”

scalpellinu *sm.* [*stone-cutter, tailleur de pierres, picapedrero, Steinhauer*] picapedreri (*cat. picapedrer*), piccadore, piccamolas, pistamolas, magu de rocca, iscarpellinu (L), piccapederi, secadore de pedra, secapetreri, secapreteri, secapederi, iscarpeddinu, laccheri

(N), scraffeddadori, piccadori, piccamoas, piccamolas, picchepardereri, piccapedereri, lacchei (C), ischaipellinu, schaipeddinu, piccapiddereri (S), piccapetra, piccadori, taddapetri, fatturanti, massacàn, taccaiolu (Lm) (G) // piuneddu (G) “*s. usato dal tagliapietre*”

scalpello *sm.* [*chisel, ciseau, cincel, Stemmeisen*] iscarpeddu, pidanu (*s. a taglio*), pinciottu, puntarola *f.*, rampatzu (L), iscarpeddu, taggiate (N), agulliu, iscaffeddu, scraffeddu, punciottu, puntarola *f.*, tallanti (*cat. tallant*) (C), ischaipeddù, schaipeddù (S), scalpellu, scalpeddu, pinciottu (Lm), punciottu, pionu (G) // bidanu (NS) “*s. per fare incastri*”; fattu a scraffeddu (C) “*fatto in maniera grossolana*”

scalpicciamento *sm.* [*pawing, piétinement, pisoteo ligero, Gescharre*] istripittu (L), istripittu, istripittada *f.*, istripiddada *f.*, pistaza *f.*, burdellu (N), battùliu, tremederi (C), ramori di passi, ischisthiu, trimuttu (S), trostu, pidisugnu, pidisugnulu (G)

scalpicciare *vi.* [*to paw, piétiner, triscar, scharren*] istripittare (LN), istripidare, istripinzare (L), accaccigai, pistai, attripiddai (C), pisthà li pedi, ischisthià (S), pistà (trippà) li pedi, stripizzà (G)

scalpiccio *sm.* [*pawing, piétinement, ligero zapateo, Gescharre*] istripittu, istripidu, appeuttu (L), istripittu, pistaza *f.*, imarratzadura *f.* (N), battùliu, tremederi (C), ramori di passi, ischisthiu, trimuttu (S), pidisugnu, pidisugnulu, tripittu, stripizzu, stripizzatura *f.* (G)

scalpimento *sm.* [*pawing, piaffement, zapateo, Stampfen*] marramentu, pattimentu, appeittigamentu (L), imarratzadura *f.* (N), marramentu, marrischeddada *f.* (C), imarrazzamentu, imarrazzaddura *f.* (S), pattimentu, tripittu, istripittu (G)

scalpitare *vi.* [*to paw, piaffer, piafar, stampfen*] marrare, marrischeddare, appeittigare, cadraminciare, carraminciare, patteare, pattiare (*sp. patear*), cadramittere (L), catreddare, catrichiddare, imarratzare, iscarchitare, patteare (N), marrai, marraggiadai, marrischeddai, marrasceddai, marrasciai, marreddai, imarracciai, si pesai a marradas, atterrinarai (C), imarrazzà, pidiggà, pidiggia, cadramincia, ischadramincia (S), trippà li pedi, zabuttà, zambuttà, pattià, pattià (*s. del cavallo*) (G) // istripinza-istripinza (L) “*scalpitante*”

scalpitio *sm.* [*pawing, piaffement, pataleo, Gestampfe*] marradura *f.*, attripizu, attréminu, istripidinu, marrischeddada *f.*, pattiada *f.*, tàppida *f.*, peittida *f.*, ferratza *f.*, ferratzina *f.* (*s. dei cavalli*) (L), imarratzadura *f.* (N), marramentu, attripidu, marrischeddada *f.* (C), imarrazzamentu, imarrazzaddura *f.* (S), pidisugnu, pidisugnulu, trostu, tripittu, stripittu, stripizzu, stripizza *f.* (G)

scalpore *sm.* [*fuss, bruit, martilleo, Lärm*] ispantu (*sp. espanto*), istripittu (L), istripittu, pistaza *f.*, imarratzadura *f.* (N), carraxu, tréulu, spantu (C), abburottu, digògliu (S), furori, imprissioni *f.* (G)

scaltramente *adv.* [*shrewdly, adroitement, taimadamente, schlau*] abbastamente, a sa matzonina (L), a marianinu (N), marfusamenti (C), frazaddamenti (S), fulbamenti (G)

scaltrezza *sf.* [*shrewdness, adresse, taimería, Schlauheit*] abbastesa, rusa (*piem. rusa*), lonfiumine *m.*, intrepetu *m.*, ispertesa, marfusidade (L), malinnidade, intrassidura (N), rusa, arrusa, magna (*cat. manya; sp. maña*), ammalesadura, ammalesamentu *m.* (C), frazaddumu *m.*, trassa (*cat. trassa; sp. traza*) (S), fulbitai, maltaria (G)

scaltrirsi *vt. vi. rifl.* [*to become sharp, se dégourdir, avisparse, schlau machen*] ammalisciàresi, ammalesare, ammaltariare, ammassimare, immatzonàresi (L), s'ammalissiare, s'ispipillare, s'ispivillare, s'intrassire,

s'abbirbantare (N), s'ammaleasai, s'imbirbantai, si scrui (C), immariziassi, isciddassi (S), infulbissi, fassi scaltu (G)

scaltrito *pp. agg.* [*shrewd, dégourdi, avisado, schlau*] abbistu, ammalisciadu, fraitzu, immattonadu, ammalisciadu, ammalitariadu (L), ammalissiau, ispipillu, ispipillau, ispipillau, intrassiu, abbirbantau (N), ammalesau, imbirbantau, spibillau, scrui (C), immariziaddu, frazaddu, iscidaddu (S), infulbitu, smaliziadu (G)

scaltro *agg.* [*shrewd, rusé, avisado, schlau*] abbistu (*it. avvisto*), marfuseri, marfusu (*sp. marfuz*), muitzu, fraitzu, ruseri, androgheri (*sp. droguero*), ammalitariadu, intrepetaiolu, nasifine (L), ispipillu, ispipillu, majabùrbora, marfusu, mattaccone, mattafione, avillante, tottupizas, furbu, malinnu, irmaestriu, intraminculu, chentupizas, grodde, groddosu (N), abbistu, spertu, marfusu, arruseri, lépperi, magnosu (*cat. manyós; sp. mañoso*), mutzigasurda, fraissinu (C), frazaddu, mariziosu, fùibu, muizzu, brischa (S), scaltu, piddottu, frazatu, fulbu, mastanu, irrèbula, mittagnu (Cs) (G) // limasurda (LC) “*persona taciturna e s.; it. lima sorda*”; fraizzosu (G) “*s. e. traditore*”

scalzacane *sm.* [*down-and-out, va-nu-pieds, pobrete, Pfuscher*] remendone (L), iscartzaffinu (N), scarciopinu, smiortzu (C), peddizza *f.*, tramboccu (S), bàtteri, pindariccioni (G)

scalzamento *sm.* [*taking off, déchaussement, descalzamiento, Untergrabung*] iscartamentu, irraighinamentu (L), iscartadura *f.*, irradichinamentu (N), scurtzamentu, scotzamentu, scartzamentu, scratzadura *f.*, scratzera *f.* (C), ischuzzamentu, ischozzamentu, schuzzamentu (S), scalzamentu, sculzamentu (G)

scalzare *vt.* [*to undermine, déchausser, descalzar, die Füsse entblößen*] iscartare (*s. una pianta*), iscartzare, irraighinare; iscartzare (*togliersi le calze, le scarpe*) (L), iscartare, irradichinare, iscambarittare, iscartolare (N), scartzai, scotzai, iscotzai, iscrutai, scracciai, scratzai, scratzeddai, scrutai, scurtzai, pigai su postu a unu (C), ischozzà; ischuzzà, schuzzà (S), scalzà; sculzà, isculzà (G) / scartzadori (C) “*scalzatore*”

scalzato *pp. agg.* [*undermined, déchaussé, descalzado, verjagt*] iscartadu, irraighinadu, iscartzadu (L), iscartau, irradichinau, iscambarittau, iscartolau (N), scartzau, scotzau; scurtzau (C), ischozzaddu; ischuzzaddu, schuzzaddu (S), scalzatu; sculzatu, isculzatu (G)

scalzatòio *sm.* (*cavadenti*) [*toothdrawer, déchaussoir, descalzador, Zahnzieher*] bogadentes; iscartadorza *f.* (L), bocadentes; iscartadore (N), pulicanu (*sp. pulicán*), tiracascialis, scarradori (C), buggadenti; ischozzadori, ischuzzadori (S), zaccadenti; scalzadori, scalzatoghju (G)

scalzatura *sf.* [*undermining, déchaussement, descalzamiento, Untergrabung*] iscartadura (LN), scartzadura, scotzadura, scratzadura, scurtzadura (C), ischozzaddura, ischuzzaddura (S), scalzatura; sculzatura (G)

scalzo *agg.* [*barefoot, déchaussé, descalzo, barfüssig*] iscultzu, iscultzu (*lat. *DISCULCEUS*) (L), iscultu, isciurtu, isciurtzu, iscultzu (N), scurtzu, scrutzu, iscultzu, iscultzau, scrùciu, scursu, cambaritta (a), (C), ischuzzu (S), sculzu, isculzu, scuzzu (Cs) (G) // iscultzare (L), iscultare (N) “*scoprire i piedi, togliersi le scarpe*”; a s'iscultza (L), a pedes nudos (N), a la sculza (G) “*a piedi scalzi*”; iscultzina *f.* (L) “*gente scalza*”; iscultzone (L) “*a piedi nudi*”; Chie sèmenat ispinas no andet iscultzu (*prov.-L*) “*Chi semina spine non vada s.*”; È filmatu in camìsgia isculzu e in trinzettu (*prov.-G*) “*È rimasto in camicia, s. e in mutande*”

scamatare *vt.* [*to beat with the carpet-beater, battre, esponjar la lana, klopfen*] iscultulare (L), iscùdere a fuste (a matzola, a matzucca, a tabedda) (N), scuttulai (C), batti

cu' la vérthigga, ischuzzurà, ischamazà (S), batti cu' la véltica (cu' lu battipanni) (G)

scamato *sm.* (*battipanni*) [*carpet-beater, baguette, vara para lana, klopfen*] battiroba *f.* (L), tabedda *f.*, mattola *f.* (N), battidori, battipannus (C), battirobi, ischamazzu (S), battipanni (G)

scambiamento *sm.* [*exchanging, échange, cambio, Austausch*] cambiamentu, giambiamentu, tramutu (*ant.*) (L), iscambiamentu (N), cambiamentu (C), ciambamentu, ciambu (S), scàmbiu, muta *f.* (G)

scambiare *vt.* [*to exchange, changer, cambiar, verwechseln*] cambiare, iscambiare, giambare, isgiambare, iscadambiare (*s. cose diverse*), tramutare (*ant.; lat. TRANSMUTARE*), barasciare, baraxare (*ant.; sp. barajar*) (L), iscambiare, cuncambiare (N), cambiai, scambiai (C), ciambà (S), scambià, mutà, scatambià, scumbattà (*s. soldi*), disacciltassi (G) // a presta càmbiu (N), fai mauledda-mauledda (C) “*scambiarsi vicendevolmente dei favori, degli oggetti, delle giornate di lavoro*”; Piddà lu celi pal padeddi (G) “*S. il cielo per una pentola*”

scambiato *pp. agg.* [*exchanged, changé, cambiado, vertauscht*] cambiadu, giambadu, isgiambadu, iscadambiadu (L), iscambiau, cuncambiau (N), cambiau, scambiau (C), ciambaddu (S), scambiatu, mutatu, scatambiatu, scumbattatu, disacciltatu (G)

scambiettare *vi.* (*saltellare*) [*to trip, gambader, trenzar bailando, hüpfen*] ancheddare, brinchittare (*sp. brincar*), cadrapuddare (L), ancheddare, brinchiettare (N), sciampittai, acciappittai, ciappittai, tzoppittai, atzoppittai (C), brinchittà, brincurittà (S), sisirina, trinchizà, catriddà (G)

scambietto *sm.* [*hop, entrechat, pequeño trueque, Hüpfen*] brinchittu (*sp. brinquito*) (L), brinchieddu, anchedda *f.* (N), sciampitta *f.*, ciappitta *f.*, tzoppitta *f.*, ballottada *f.* (C), brinchittu (SG) // su ballu de sa sciampitta (C) “*sorta di ballo caratteristico per il modo di saltellare dei danzatori*”; tzoppitta *f.* (C) “*anche: il passo più semplice del ballo sardo*”

scambiévole *agg. mf.* [*mutual, mutuel, mutuo, gegenseitig*] de cambiare (LN), de cambiai (C), chi si po' ciambà (S), chi si po' scambià (G)

scambievolmente *avv.* [*mutually, mutuellement, mutuamente, gegenseitig*] pari-pari ambosappare, cambiappare (a), manu lega (a), manulea (a) (L), càmbiu (a), bortas càmbias (a), bortas còdias (a), cambiamuda (a), cuncàmbiu (a) (N), a pari, a mudas (C), càmbiu (a) (S), a lu parù (G)

scàmbio *sm.* [*exchange, échange, cambio, Austausch*] càmbiu, cambiappare, iscàmbiu, giambu, muda *f.*, tramutu (*ant.*) (L), càmbiu, cuncàmbia *f.*, iscambiadura *f.*, impeddutzonzu (N), càmbiu, pasa *f.*, scàmbiu (C), càmbiu, ciambu (S), scàmbiu, muta *f.* (G)

scamerita *sf.* (*parte della schiena del porco*) [*back of the pig, filet de porc, solomillo del cerdo, Schweinrücken*] groppa de su porcu (L), mustela (N), mustela, mustera, anguidda (C), firettu di porcu *m.* (S), filettu di pòlcu *m.* (G)

scamiciarsi *vi. rifl.* [*to take one's jacket off, se mettre en bras de chemise, ponerse en camisa, sich bis aufs Hemd ausziehen*] iscamijàresi (L), s'iscamisare (N), s'arremangiai (C), buggassinni la camìsgia, ippitturrassi, ippitturrassu (S), scamisgiassi, buccassinni la camìsgia (G) // irzanchettatu, scamisau, spancierrau, spitturratu (C), ippitturrinaddu (S) “*scamiciato*”

scamosciare *vt.* [*to chamois, chamoiser, agamuzar, fett gerben*] iscamusciare (L), iscamosciare, minare (N), camussai, minai peddis (C), iscamuscià (S), scamuscià (G)

scamosciato *pp. agg.* [*shammy, chamoisé, agamuzado, sätmisch gegerbt*] iscamusciadu (L), iscamosciu, minau (N), minau, camussau (C), ischamusciaddu (S), scamusciatu (G)

scamosciatura *sf.* [*oil tanning, chamoisage, agamuzadura, Fettgerbung*] iscamusciadura (L), iscamosciadura (N), minadura, camussadura (C), ischamusciaddura (S), scamusciatura (G)

scamozza *sf.* [*lopping, écmage, desmoche, Köpfung*] iscamotza (LNC), ischamotza (S), scamozza (G)

scamozzare *vt.* [*to pollard, écimer, desmochar árboles, köpfen*] ispuntare, ismurrutzare, ismutzurrare, isconcare, iscabittare, iscamurrare, iscamollare (L), iscamullare, irmutzurrare, istutturare, isconcare, ispuntare (N), smucciurrai, spistiddai, scoromeddai (C), ippuntà, ippittà, immuzzurrà (S), spuntà, spunzià, scamuccià, scamuzzà, svittà, ispupunzulà (G)

scamozzatura *sf.* [*pollarding, écmage, desmoche, Köpfung*] ispuntadura, ismurrutzadura, isconcadura, iscabittadura, iscamurradura (L), iscamulladura, irmutzurradura, istutturadura, isconcadura, ispuntadura (N), smucciurradura, spistiddadura, scoromeddadura (C), ippuntaddura, ippittaddura, immuzzurraddura (S), spuntatura, spunziatura, scamucciatura, scamuzzatura, svittatura (G)

scampaforca *smf.* [*jail-bird, pendard, racimo de horca, Schuft*] birbante, brisca, discipulu, malapedra, roba de galera (L), iscampafurcas, iscampabias, beffurca, restu de galera (N), birbanti, briscàiu, cagliooffu, gagliooffu (*cat. gallof; sp. gallofo*) (C), bibanti, brischa (S), bilbanti, malfaccienti (G)

scampagnare *vi.* [*to go for a trip in the country, faire une partie de campagne, ir al campo, eine Landpartie unternehmen*] iscampagnare (LN), scampirrai (C), ischampagnà (S), scampagnà (G)

scampagnata *sf.* [*trip into the country, partie de campagne, día de campo, Landpartie*] campagnada (L), iscampagnada (LN), iscampannada (N), scampirrada (C), ischampagnadda (S), scampagnata (G)

scampanamento *sm.* [*chiming, carillonnement, campaneo, Glockenläuten*] repiccu, rempiccu (*cat. repic; sp. repique*), toccu (L), ripiccu, toccu, lassa *f.* (N), arrepiccu (C), ribiccu, toccu (S), ripiccu, toccu (G) // ribiccu maggiori, r. a battagliora (S) “*s. festoso, a distesa*”

scampanare *vi.* [*to chime, carillonner, campanear, die Glocken läuten*] repiccare, rempiccare (*cat. sp. repicar*), toccare (*cat. sp. tocar*), iscampanare, iscampanizare, iscampanatzare, iscoccare, istocchizare, trichizare (L), ripiccare, arripiccare, iscampanare (N), arrepiccai, arrempiccai, arrullonai, scaviai, stringhillonai (C), ribiccà, tuccà (S), ripiccà, irripiccà, scampanà, campaniddà (G)

scampanata *sf.* [*chime, carillon, campanada, Glockenläuten*] repiccada, ripiccada, rempiccada (L), ripiccada, arripiccada (N), arrepiccada, scaviada, scàviu *m.*, stringhillonada (C), ribiccadda, tuccadda (S), ripiccata, scampanata (G)

scampanato *pp. agg.* [*chimed, carillonné, campanead, glockenförmig*] repiccadu, rempiccadu, sonizadu (L), ripiccau, arripiccau (N), arrepiccau, scaviau, stringhillonau (C), ribiccaddu, tuccaddu, ischampanaddu (S), ripiccatu, irripiccatu, scampanatu, campaniddu (G)

scampanellare *vi.* [*to ring long and loudly, sonnailler, campanillear, klingeln*] iscampaneddare (LN), pittiolai, spittiolai, sonai su campaneddu (C), sunà lu campaneddu (S), scampaniddà, campaniddà (G)

scampanellata *sf.* [*loud long ring, coup de sonnette, campanillazo, Klingeln*] iscampaneddada (LN), pittiolada

(LC), campaneddada (C), sunadda di campaneddu (S), campaniddada (G)

scampanio *sm.* [*pealing (of bells), carillonnement, campaneo, Geläute*] repiccu, ripiccu (*cat. repic; sp. repique*), sònidu, tinniu, iscampanizu, istocchida *f.*, istocchizu, tricchizada *f.*, tintinnu (L), ripiccu, repiccu, arrapiccu, arrapicchedu, arrepiccheddu, arrepicconzu, arrepiccu, arripiccu, repicconzu (N), arrepiccu (C), ribiccu (S), ripiccu, irripiccu, sonu di campana (G)

scampare *vt. vi.* [*to save, sauver, salvar, entrinnen*] iscampare (LN), scampai, iscampai (C), ischampà, ischampià (S), scampà, sfrancà, discansà, galdia, valdià (G) // fàghere in francu (L), falla franca (in fenu) (S) “*scamparsela*”

scampato *pp. agg.* [*saved, sauvé, salvado, vermieden*] iscampadu (L), iscampau (N), scampau, scamparoni (C), ischampaddu, ischampiaddu (S), scampatu, sfrancatu, discansatu, galdiato, valdiato (G)

scampo/1 *sm.* [*escape, salut, salvamento, Rettung*] iscampu, iscampatòriu (L), iscampu, ope *f.* (*lat. OPS, OPIS*) (N), scampu (C), ischampu (S), scampu, scappatoghja *f.*, basca *f.* (G) // Sa vida non contat tantu si non b'at iscampu (prov.-L) “*La vita non conta tanto se non c'è scampo*”

scampo/2 *sm. itt.* (*Nephrops norvegicus*) [*scampi, langoustine, cigala, Kaisergranat*] iscampu (L), scampu (NC), ischampu (S), scampu (G)

scàmpolo *sm.* [*remnant, coupon, retal, Stoffrest*] iscampulittu, iscampurrone, iscabarrone, iscaparrone (*genov. scapparón*), bicculu, iscantzola *f.* (L), iscampulittu, iscaparrone, iscantzola *f.* (N), scaparroni, scampuddu (C), ischabarroni (S), scàmpulu, scaparroni, scampuddu, inchjappulu (G) // iscabarrone (L) “*tagliare a sghembo*”; bendi a scarada (C) “*vendere gli s. a saldo*”

scamùzzolo *sm.* (*minuzzolo*) [*crumb, miette, retazo, Stückchen*] farfaruza *f.*, bicculleddu, minutzu, ciribiddulu (L), farfaruza *f.*, fricchinia *f.*, ispittùllu, runcu, frattazia *f.*, pedassu (*sp. pedazo*) (N), arrogu, cirfinu, pimpirina *f.*, solia *f.* (C), ciribicuru, imbuschu, imbruschu, pezzareddu (S), minuzzuleddu, caravùddula *f.*, minuzzeddu, biccheddu (G)

scanalare *vt.* [*to groove, canneler, acanalar, auskehlen*] iscanalare, isuppare (L), iscanalare, ischenalare (N), canalai, iscanalai, scanalai (C), ischanarà (S), scanalà (G)

scanalato *pp. agg.* [*grooved, cannelé, acanalado, ausgekehlt*] iscanaladu, isuppadu (L), iscanalau (N), iscanalau, scanalau (C), ischanaraddu (S), scanalatu (G)

scanalatura *sf.* [*grooving, cannelure, acanaladura, Auskehlung*] iscanaladura, isuppadura, incàscinu *m.*, tuveddu *m.* (*s. dei tronchi d'albero*) (L), iscanaladura, gàrgara (*s. delle botti*) (N), scanaladura, scanalamentu *m.*, scoradura, incrusta (C), ischanaraddura (S), scanalatura (G)

scancellare *vt.* [*to cross out, effacer, borrar, auslöschen*] cantzellare, iscantzellare, isburrare (*cat. esborrar*), burrare (*sp. borrar*), rajare (*sp. rayar*) (L), cantzellare, iscantzellare (N), cancellai, scancellai, sburrai, burrai, rajai, arrajai (C), ischanzillà, canzillà, ibburrà (S), scancellà, burrà (G)

scancio (a) *md. avv.* [*askance, en biais, al sesgo, schief*] a s'imbesse, a tortu, a fàlchinu, a piliesse, a chiffilu, a chivèsciu, a iscadràppiu, a ischigliu (L), a s'imbesse, a tortu, a canacosta (N), a trottu, a biàsciu, sbiàsciu (C), a l'invessu, a ribessu, di trabessu (S), a lu riessu, di sbascinu, di schilvessu (G)

scandagliamento *sm.* [*sounding, sondage, sondeo, Loten*] iscandagliamentu (LN), scandagliamentu (C), ischandagliamentu, ischudrugnamentu (S), scandaddamentu (G)

scandagliare *vt.* [*to sound, sonder, sondear, loten*] scandagliare, iscumbattare (L), scandagliare (N), scandagliai, scandagliai (C), schandaglià, ischandaglià, ischudrugnà, ischudrugnà (S), scandaddà, scandaddà (G)

scandagliata *sf.* [*sounding, sondage, sondeo Ausloten*] scandagliada, iscumbattada (LN), scandagliada (C), ischandagliada, ischudrugnada, ischumbattada (S), scandadda (G)

scandagliato *pp. agg.* [*sounded, sondé, sondeado, lotef*] scandagliadu, iscumbattadu (L), scandagliau (N), scandagliau (C), ischandagliadu, ischudrugnaddu, ischumbattaddu (S), scandaddatu (G)

scandagliatore *sm.* [*sounder, sondeur, sondeador, Ausloter*] scandagliadore (LN), scandagliadori (C), ischandagliadori, ischudrugnadori (S), scandaddadori (G)

scandàglio *sm.* [*sounding-lead, sonde, escandallo, Lotung*] scandàgliu, iscumbattu (L), scandàgliu, scandàlli (N), scandàgliu, scandàgliu (C), ischandàgliu, schandàgliu (S), scandaddu, scandaddu, assaggghju (G)

scandalizzare *vt. vi.* [*to scandalize, scandaliser, escandalizar, Anstoss erregen*] scandalizare, scandalizare, scandalizare, atzantarare, abbirgonzare (L), scandalizare, scandalizare, abbirgonzare (N), scandalisai, scandalisai, scandulai, sbrigungiai (C), ischandarizà, ischandarizà, azzantarà (S), scandalizà, acciantarà (G)

scandalizzato *pp. agg.* [*scandalized, scandalisé, escandalizado, empört*] scandalizadu, scandalizidu, sustu, atzantaradu, abbirgonzadu (L), scandalizau, scanduliu, scandalizau, abbirgonziu (N), scandalisau, sbrigungiau (C), ischandarizaddu, azzantaraddu (S), scandalizatu, acciantaratu (G)

scàndalo *sm.* [*scandal, scandale, escándalo, Anstoss*] scàndalu, scàndulu, iscarroffu, tzàntara *f.* (LN), scàndalu, scàndulu, brigùngia *f.* (C), ischàndaru, schàndaru, zàntara *f.* (S), scàndalu, zàntara *f.* (G) // Uricras chi no intenden: iscàndulu b'at! (prov.-N) “*Orecchie che non sentono: s. c'è!*”

scandalosamente *adv.* [*scandalously, scandaleusement, escandalosamente, anstössig*] scandalosamente (LN), scandalosamente (C), ischandarosamente (S), scandalosamente (G)

scandaloso *agg.* [*scandalous, scandaleux, escandaloso, anstössig*] scandalosu, scanduloso (LN), iscanaloso (N), scandalosu, scanduloso (C), ischandarosu (S), scandalosu (G)

scandella *sf.* [*drop, paumelle, cebada tempranera, Tropfen*] istidda (*lat. STILLA*), gùttiu *m.* (L), tilla (*lat. STILLIA*), gùttia (de ozu, de grassu) (N), tilla, silla (C), gùttègghju *m.* (S), stidda, stilla, tricolzu *m.* (G)

scanderona *sf. bot. vds. sclarea*

scandìglio *sm.* [*gravel, gravier, balasto, Steinschlag*] muntone de ghiàia (de giarra) (L), muntone de jara (de predichina) (N), muntone de giarra (de brossa, de perdiachu) (C), muntone di preddischédadura (S), muntone di ghiaina (G)

scandire *vt.* [*to scan, scander, escandir, skandieren*] repetire (*sp. repetir*), compitare (= *it.*) (L), ripitire, repiccare, scandire (N), scandiri, scàndiri, arripiti (C), ripiti ciaramenti (S), ripiti chjaramenti, cumpassà (G)

scandito *pp. agg.* [*scanned, scandé, escandido, skandiert*] repetidu, compitadu (L), ripitiu, repicau, scandiu (N), scandiu, arripitiu (C), ripitidu ciaramenti (S), ripitutu chjaramenti, cumpassatu (G)

scannamento *sm.* [*slaughtering, égorgement, degüello, Abstechen*] scannamentu, scannainzu, ispojolamentu (L), irgannadura *f.*, irgannighinadura *f.* (N), scannamentu,

sgannamentu, irgannamentu (C), ischannamentu, schannamentu (S), scannamentu (G)

scannare *vt.* [*to slaughter, égorger, degollar, abstechen*] scannare, scannighinare, isbulare, ispojare, ispojolare (L), irgannare, irgannighinare (N), sgannai, irgannai, scannai, scannai, sgranguenai, sgranguenai, ispoibai, spoibai, spoibai (C), ischannà, schannà, ippurà (S), scannà (G) // d'assaltu e du sgraguenu (C) “*lo assalto e lo scanno*”; Non fides su grodde in mesu de sas puddas ca si no las scannat (prov.-L) “*Non lasciare che la volpe stia in mezzo alla galline perché le scanna*”

scannato *pp. agg.* [*slaughtered, égorgé, degollado, abgestochen*] scannadu, scannighinadu, isbuladu, ispojoladu (L), irgannau, irgannighinadu (N), scannau, sgannau, irgannau, spojolau, sgranguenau, sgranguenau (C), ischannaddu, schannaddu, ippuraddu (S), scannatu (G)

scannatío *sm.* [*abattoir, abattoir, degolladero, Schlachthof*] scannadorzu (L), irgannadorju, irgannighinadorju (N), scannadroxu, sgannadroxu (C), ischannatògghju, ischannaddògghju (S), scannatoghghju (G)

scannatore *sm.* [*slaughterer, égorgeur, degollador, Abstecher*] scannadore (L), irgannadore, irgannighinadore (N), scannadori, sgannadori (C), ischannadori (S), scannadori (G)

scannatura *sf.* [*slaughtering, égorgement, degüello, Abstechen*] scannadura, scannainzu *m.*, scannighinada, -adura, isbuladura, ispojolada, ispojoladura, ispolaju *m.* (L), irgannadura, irgannighinadura (N), scannadura, sgannadura (C), ischannaddura, ippurazioni (S), scannatura (G)

scannello *sm.* [*rump-steak, viande de la cuisse, muslo de vaca, Oberschale*] culatzu (LN), culàcciu, ancua *f.* (*cat. ancuda*), anconi (C), curazzu (S), culàcciu (G)

scanno *sm.* [*stall, siège, escaño, Sitz*] scannu (*lat. SCAMNUM*), banchittu, prospera *f.* (*ant.*; *s. del coro*; *it. ant. prospere*) (L), scannu, issannu, mesichedda *f.* (N), scagnu (*sp. escaño o it. ant. scagno*), scannu (C), caddreoni (S), bancu (G) // scannàiu (C) “*costruttore di s.*”; Si che rues dae s'iscannu non bi cojuas occannu, si che rues dae sa cadira non bi cojas totta vida (prov.-N) “*Se cadi dallo s. non ti sposi quest'anno, se cadi dalla sedia non ti sposerai mai*”

scansafatiche *smf.* [*lazy-bones, faineant, perezoso, Arbeitsscheuse*] mandrone, mandronatzu, maravulleri, preittiosu, preittiosu (*lat. PIGRITIA*), remendone, palilèbiu, palimodde, isvalendiadu, irvaliendadu, milindrone, padre fiacca (L), mandrone, mandronatzu, preittiosu, cartzellette, minghinu, palilèpiu (N), mandroni, mandronàcciu, mandruxu, sfainau (*cat. desfeinat*), preitzosu, oreri, codolatzu (*it. codola*) (C), mandroni, pirandroni, mandrùsgiu, ischansafadigga (S), mandroni, prizzosu, pilandroni, multoghghju (G)

scansamento *sm.* [*avoiding, évitement, evitación, Ausweichen*] iscanamentu, isfrancamentu, cansamentu, istraviamentu (L), iscassadura *f.*, obeschiedura *f.*, istrabiamentu, iscancheddida *f.*, discantz (sp. *descanso*) (N), straviamentu, arrotzadura *f.*, trantzadura *f.*, arrimadura *f.*, retiradura *f.* (C), ischansamentu, ischampiamentu (S), cansamentu, discansamentu, cansu, avvaldiata *f.* (G)

scansare *vt. vi.* [*to avoid, éviter, evitar, ausweichen*] iscarsare, cansare, cansiare, cansiare (*lat. CAMPSARE*), istrecciare, istraviare (*cat. sp. extraviar*), iscondere (L), iscassire, iscassare, cassare, obèschere, istrabiare, dogare, iscancheddire, iscarsiare, iscritzire (N), straviai, fuii, tranci, trantziri, trentziri, si transiri (*it. ant. transire*), sfranchiri, arrotzai, arrimai, scansai, cantzai, trancuinai (C), ischansà, ischampià, cansà (S), cansà, scansà, discansà (*sp. descansar*), avvaldià (G) // istraviare su colpu (L) “*s. il colpo*”; dogae a banda! (N) “*scansatevi!*”

scansata *sf.* [*avoiding, évitement, evitación, Ausweichen*] isceansada, isfrancada, istraviada (L), istrabiada, iscassia, cassiada, iscancheddida (N), straviada, straviara, scansada (C), ischansadda, ischampiadda, cansadda (S), cansata, scansata, discansata, avvaldiata (G)

scansato *pp. agg.* [*avoided, évité, evitado, ausweicht*] isceansadu, cansadu, cansiadu, cansciadu, istraviadu (L), iscassiu, iscassau, iscancheddiu, isceansiau, cassau, obéschiu, istrabiau, dogau (N), straviu, fuiu, trentziu, trantziu, transiu, sfranchiu, arrotzau, arrimau, scansau (C), ischansaddu, ischampiaddu, cansaddu (S), cansatu, scansatu, discansatu, avvaldiatu (G)

scansia *sf.* [*shelves pl., étagère, estante, Gestell*] isceansia, iscantzia ((L), isceansia, istante *m.* (*cat. estant; sp. estante*) (N), stanti *m.*, scansia (C), ischansia, parasthàggiu *m.* (*cat. parastatge*) (S), alciu *m.* (G)

scansione *sf.* [*scansion, scansion, escanción, skansion*] cadèntzia (L), iscandidura, cadèntzia (N), scansioni, cadèntzia (C), ischansioni, cadèntzia (S), cadèntzia (G)

scanso *sm.* [*avoidance, évitement, evitación, Vermeidung*] isceansamentu, istraviamentu (L), iscassiadura *f.*, discanzu (*sp. descanso*) (N), straviamentu, arrotzadura *f.* (C), ischansamentu, ischansu (S), scansu, discansu (G)

scantinato *sm.* [*basement, sous-sol, sótano, Kellergeschoss*] iscantinadu, cantina *f.*, fündigu, fundagu, frundagu (*it. fondaco*) (L), iscantinatu, bassu, cantina *f.*, fundacru (N), cantina *f.*, bàsciu (*sp. bajo*), gragattu, sóttanu (*sp. sótano o it.*) (C), chintina, bassu *f.* (S), chintina *f.*, fundacu (G)

scantonamento *sm.* [*avoiding, écornement, chaflán, Abkantung*] iscantonada *f.*, iscantonamentu (LN), scantonamentu (C), ischantunamentu (S), cabbulamentu (G)

scantonare *vt. vi.* [*to round off, écorner, descantear, um die Ecke biegen*] iscantonare, bessireche pala-pala (costa-costa) (L), iscantonare (N), scantonai (C), ischantunà, schantunà, ischabburà (*lat. EXCAULARE*) (S), cabbulà, scabbulà, scantunà (G)

scantonato *pp. agg.* [*rounded off, écorné, descantead, abgelenkt*] iscantonadu (L), iscantonau (N), scantonau (C), ischantunaddu, ischabburaddu (S), cabbulatu, scabbulatu, scantunatu (G)

scantonatura *sf.* [*rounding off, écornure, chaflán, Abkantung*] iscantonadura (LN), scantonadura (C), ischantunaddura (S), vultata (G)

scantucciare *vt.* [*to cut the crust off, entamer, descanterar el pan, anschlagen (das Brot)*] biccare su pane (L), ispittuddare pane (N), spistorai su pani (C), ibbiccurà lu pani (S), sbiccà lu pani (G)

scanzonato *agg.* [*unconventional, railleur, despreocupado, flott*] istravagante, istrambu, istrambottu, istrambóttigu (*cat. estrambòtic; sp. estrambótico*), arratzosu (L), conchiseddu, conchilèpiu, istrambeccu, istravanau (N), strambeccu, strambótticu (C), librarischu, istrabaganti (S), strùmpitu, stramanchjosu, stravaganti, scanzunatu (G)

scapaccione *sm.* [*slap, calotte, pescozón, Kopfnuss*] iscaffiotto, iscaputzone, iscabitzada *f.*, iscapitzada *f.*, iscabitzada, iscatulada, iscavanada *f.*, istutturada *f.*, pappamuccu, ispappamuccu (L), iscaffiotto, iscambessu, iscavanada *f.*, iscanterjada *f.*, iscantulada *f.*, iscabessa *f.*, iscabessada *f.*, isputzucrada *f.* (N), tzugada *f.*, spistiddada *f.*, sconcorrada *f.*, scorrocciada *f.*, scantulada *f.*, scantraxada *f.*, scantrexada *f.*, screntexada *f.*, scantergiada *f.*, iscabessada *f.*, scabessada *f.*, scabitzada (C), pappamuccu, isthutturada *f.* (S), scapizzata *f.*, scantigghjoni, scapizzoni, iscapizzoni, scattuloni, iscatuloni, scattulata *f.* (G) // leare a iscapitzadas (L), picare a iscaffiotto, isputzucrare (N), scantrexai, spistiddai (C) “*dare degli s.*”

scapare *vt.* [*to cut off the head, étêter, descabezar, köpfen*] isconcare, iscabittare, degogliare (*cat. sp. degollar*) (L), isconcare (N), scabitzai, degollai, degolliai (C), ischabbizzà (S), stistà, scuddà (G)

scapatàggine *sf.* [*recklessness, étourderie, liviandad, Kopflosigkeit*] disattinu *m.* (*sp. desatino*), altzada de conca, ismanchinada, istrallóbiu *m.* (L), isconcada, acconcada, artziada a conca, disattinu *m.*, istenterju *m.*, bambighine *m.* (N), disattinu *m.*, sciollóriu *m.*, scioróddiu *m.*, scioloccu *m.* (C), ischunsideraddèzia, isgimprumu *m.* (S), scimprùgghjini, scantarata, intumbùgghjini, scapizzinata (G)

scapato *pp. agg.* [*reckless, étourdi, descabezado, Kopflos*] iscabadu, isconcadu, iscabittadu, faràndolu, iscabiladu (L), isconcau, disattinatu, iscapilau, iscapudau (N), sbentiau, sfundoriau, sciolloriau (C), ischunsideraddu, ischabbizzuraddu, ischabbizzaddu (S), stistatu, scuddatu (G)

scapeccchiare *vt.* [*to hackle, sérancer, rastrillar el lino, hechel*] iscabitzare, iscabecchiare (su linu) (=it.), mazare (*lat. MALLEUS*), ispinatzare, iscardare (*sp. carda*), iscadrare, pettenare (*lat. PECTINARE*) (L), illiscare, matzuccare (su linu) (N), pettonai, cardai, scardai (C), mazà lu linu (S), scapizzà, battì (pistà) lu linu (G) // scardadura *f.* (C) “*scapeccchiatura*”

scapeccchiatió *sm.* [*flax-comb, séran, rastrillo, Kratze*] matzuccu, ispinatzu, pèttene (*lat. PECTEN*), iscardu, isgardu (L), matzuccu (N), scardadori, pèttini (C), mazu (*lat. MALLEUS*), magliocca *f.* (S), mazzolu, maddolu, maciolu (G)

scapestràggine *sf.* [*recklessness, débauche, desenfreno, Zügellosigkeit*] iscrabistadura, isconcadessa, rebedistùdine (L), iscrapistadura, malechischiadura, valagheria (N), frascheria (=it.) (C), ischrabisthunadda, ischabbizzuradda (S), scapistragghjini (G)

scapestrato *agg.* [*reckless, débauché, desenfrenado, zügellos*] iscrabistadu, iscabesciadu, rebestu, ribestu (*it. ant. rubesto*), carveddioltadu, iscabitzacollu, valagheri, concamala (L), iscrapistau, isconcau, cariapeddes, malechischiau, valagheri, secafune, secaune (N), avveriau (*sp. averiado*), steulau, schissiau (C), ischrabisthunaddu, ischabbizzuraddu, cabbisciabbiddaddu (S), scapistratu, scapristatu, spranniggiaddu (Cs), sfunatu, sbriddatu (G) // lizera *f.* (N) “*combriccola di s.*”

scapezzare *vt.* [*to lop, étêter, descopar, stutzen*] iscabitzare, iscabittare, isconcheddare, ismurrutare, ismutzurare, iscamurrare (L), iscapitzare, iscuccumeddare, immutzurare, istutturare, isconcare (N), scabitazi, smucciurrai, scomai, scabiddai, iscabiddai, scunculai (C), ischabbizzà (S), scapizzà (G) // iscuccumeddada *f.*, -adura *f.*, iscuccumeddanzu (N), scódumu, scomu, scomadura *f.* (C) “*scapezzamento*”; iscapitzadura (N) “*scapezzatura*”

scapezzato *pp. agg.* [*lopped, étété, descopado, stutzt*] iscabitzadu, iscabittadu, ismutzuradu, iscamurradu (L), iscapitzau, immutzurau, istutturau, isconcau, iscuccumeddau (N), scabitzau, smucciurrau, scomau, scabiddau (C), ischabbizzaddu, immutzuraddu (S), scapizzatu (G)

scapezzone *sm.* [*lopping, taloche, manotada, Maulschelle*] iscabittada *f.*, iscapitzada *f.*, iscaffiotto (L), iscaffiotto, iscambessu, iscanterjada *f.* (N), sconcorrada *f.*, tzugada *f.*, spistiddada *f.*, sfrontadura *f.*, sgatzili (C), ischavanadda *f.*, pappamuccu (S), scapizzoni, scantigghjoni, scattuloni (G)

scapicollarsi *vi. rifl.* [*to break, s'ébouler, despenarse, zerschellen*] iscollàresi, trabentàresi, ischerbigare (L), s'iscollare, s'issussiare, s'ischerbigare, s'ischerbigare, traventare, treventare (N), si ghetta a scempiadura, scolai (C), ischuddassi, affaundassi (S), strapintassi, scapicuddassi, bucassi la nughja di lu coddu (G) // imolau (N) “*scapicollato*”

scapicollo *sm.* [*headlong fall, escarpement, despeñadero, abschüssige Stelle*] iscolladorzu (L), issüssiu, iscolliadorzu (N), sciussiu (C), ischuddaddòggiu (S), troncacoddu (G)

scapigliare *vt.* [*to dishevel, écheveler, descabellar, zerzausen*] istzuffare, istzuffiare, intzuffare, intzuffiare, intzuffire, intzuffiare, iscrabinare, ispilujire, ispilutziare, ispilurtziare, ispilustriare, ispilusare, ispiluccire, iscabiddare (L), ispilurtzire, ispilurtire, ispilortiare, irtzuffare, appiluccare (N), scrabionai, spettonai, scancioffai, ischirritzai (C), inzufià (S), scapiddà (G)

scapigliato *pp. agg.* [*dishevelled, échevelé, desgreñado, zerzaust*] istzuffadu, istzuffadu, intzuffadu, intzuffadu, intzuffidu, ispilutziadu, ispilustriadu, ispilusadu, ispiluccidu, ispilusidu, iscabiddadu, iscrabinadu, iscrabionadu, tzuffebbecu, tzuffudu (L), ispilurtziu, ispilurtiu, irtzuffau, appiluccau, ispiniau, tzuffularju, tzuffilarju (N), scrabionau, spettonau, scancioffau, ischibiddau (C), inzufiaddu, ischrabisthunaddu, cabbisfasciaddu, ciribrincuru (S), scapiddatu, pilimbliatu, capiddimaladici, capiddi maladici (G) // imbentàndemi galu isteddos d'oro/ e carchi cantonedda ispilurtzia (N - F. Satta) “*inventandomi spesso stelle d'oro/ e qualche poesiola scapigliata*”

scapigliatura *sf.* [*loose living, échevellement, desenfreno, Zügellosigkeit*] istzuffiadura, ispilustriadura, iscrabinadura (L), iscrapistadura, malechischiadura (N), scrabionadura, scancioffadura (C), inzufiaddura (S), scapiddatura (G)

scapitare *vi.* [*to lose, perdre, perder, zusetzen*] discapitare, bi pèrdere (L), iscapitare, bi pèrdere (N), nci perdi (C), ischapittà, dischapittà, pirdhì (S), scapità, iscapità, rimitticci (G)

scàpito *sm.* [*loss, perte, pérdida. Verlust*] iscàpitu, discàpitu, pèrdia *f.* (L), iscàpitu, discàpitu (N), dannu, sciaccu, scàpitu (C), dischàpiddu, dannu, pèrdhia *f.* (S), scàpitu, discàpitu, pàldia *f.* (G)

scapitozzare *vt.* [*to pollard, tailler en têtard, descopar, kapfen*] ismutzurrare, iscamurrare (*it. scamozzare*) (L), irmutzurrare, istutturare, isconcare (N), scabitzai, smucciurrai, scoromeddai (C), immuzzurrà, ippittà (S), scapizzà, scamuzzà (G)

scapocchiare *vt.* [*to take the head, étêter, descabazar, den Kopf abbrechen*] isconcare, isconcheddare, iscuccurare, iscabittare (L), isconcare, isconcheddare, iscapiddare, iscurcuddare (N), scuccurai, iscuccurai, scabitzai (C), ischabbizzà, ischapittà (S), stistà, scapizzulà (G) // istutturadu (L) “*scapocchiato*”

scàpola *sf. anat.* [*scapula, omoplate, omóplato, Schulterblatt*] ossu de sa pala *m.*, palittas *pl.*, alabares (*lat. ALA*) *m. pl.*, armu *m.* (*s. del cavallo; lat. ARMUS*) (L), pala (*lat. PALA*), armu *m.* (N), scàpula, palitta de sa pala, ossu de sa pala *m.* (C), ossu di la para (di l'ippadda) *m.* (S), ossu di la schina *m.*, pala di la schina, scàpula (G)

scapolare/1 *agg.* [*scapular, scapulaire, de la scápula, Schulterblatt...*] de sa pala (LNC), di la para (S), di la pala, di la schina (G)

scapolare/2 *sm.* [*scapular, scapulaire, escapulario, Skapulier*] iscapulàriu (*sp. escapulario*), iscorporàlliu, iscorporàgliu, iscalpolàriu, iscolpolàriu, iscorporàriu, dómnia *f.*, dómnia *f.* (*it. dial. domini*), fultiscia *f.*, breve (*it. breve*), punga *f.* (*lat. PUNGA*) (L), iscapularju, iscapularju, breu (*cat. breu*), dómnia *f.*, lezetta *f.*, rezetta *f.*, bussiedda beneitta *f.* (N), scapulàriu, punghedda *f.* (C), ischapuràri, ischupurari (S), scapulàriu, sculpulari, sculpulàriu, punga *f.*, piapunga *f.* (G)

scapolare/3 *vt. vi.* [*to escape, détalier, escapular, entkommen*] iscabulare, iscabacculare, ispicciare (L), iscabulare, ispitizare (N), scabudai, scaburai (C), ischabburà, ischampià (S), scapulà, discansà (G)

scàpolo *agg.* [*single, célibataire, soltero, Ledige*] iscàbulu, bajanu (*it. baggiano*), sorteri (*cat. solter*), istóigu, bagantiu (*lat. VACATIVUS*) (L), iscàpulu, bachianu, bacadibu, vacadivu, vacatiu, vacanzu, bacanzu, ispupiddau (N), scàbulu, scàpulu, scapurru, bagadiu, bagandiu, bagariu, sorteri, signoricu (C), ischàbburu, vaggianu, sultheri, soru (S), scàbbulu, iscàbbulu, scàpulu, scàppiu, iscàppiu, vaggghjanu, sulteri (G) // betzu e bajanu (L) “*s. anziano, impenitente*”; Sos betzos a su chelu e sos bachianos isposos nobos (prov.-N) “*I vecchi al cielo e gli s. sposi novelli*”

scapolone *sm.* [*bachelor, vieux garçon, solterón, Hagestolz*] betzu e bajanu, bajanu bedustu (*lat. VETUSTUS*), trabatzone (*it. strapazzone*) (L), betzu e bachianu, vacàniu (N), bagadiu, sorteri (*cat. solter*) (C), sultheri (S), sulteroni, vecchju vaggghjanu, beccu di mamma (G)

scaponire *vt. (ammansire)* [*to tame, vaincre l'opiniâtreté de, poner dócil, zahm machen*] ammasedare, ammasettare, ammeddare (*lat. *GEMELLARE*) (L), ammasedare, iscrapuddire, abbassiare sa cogorosta (N), ammasedai, abboniri (C), ammasidà, immasidà (S), ammasidà (G)

scappamento *sm.* [*escape, échappement, escapada, Auspuff*] iscappamentu, fua *f.* (*lat. FUGA*) (L), iscappamentu, fuga *f.* (N), scappamentu, scappadura *f.*, fua *f.* (C), ischappamentu, fuggidda *f.* (S), scappamentu, fua *f.* (G)

scappare *vi.* [*to escape, fuir, escapar, weglaufen*] iscappare, fuire (*lat. FUGIRE*), ispisare, ispesare, filare (= *it.*), iscabulare (*lat. *EX-CAPULARE*), pinnicare, fruzare (L), iscappare, fughire, ispiottare, isèrghere, isèrghere, irdèrghere (*lat. EX-ERIGERE- DES I, 491*), irghelare, pinnicare, irfusilare, irfrogare, iscappulire, iscampulire, iffrocculare (N), scabulli (*cat. sp. escabullir*), scappai, iscappai, ispisai, spisai, pinnicai, s'infusai (*cat. ant. enfusa*), fuiri, sbinai, sbrignai, scarpina (C), ischappà, fuggì, ischaburà (S), scappà, fuggì (G) // iscappare (L) “*anche: lasciar libero, lasciare andare*”; iscappare a cùrrere (L) “*darsi a precipitosa fuga*”; fuire a chinnir'uju (L) “*s. velocemente come un battere di ciglia*”; pigai sa via de su fumu (C) “*s. sparendo nel nulla*”

scappata, -ella *sf.* [*short visit, petite fredaine, escapada, Torheit*] iscappada, fuida, ispisada, acconcada (L), fughia, iscampiada, iscappada, picchiada, irfusilada, bainette *m.*, baliette *m.* (N), scappada, fuida, scarpinadura (C), ischappadda, fuggidda (S), scappata, fuggijta (G)

scappato *pp. agg.* [*escaped, échappé, escapado, weggelaufen*] iscappadu, fuidu, ispisadu (L), iscappau, fughiu, isèrghiu, irghelau, irfusilau, irfegorau, irfegorau, iscampuliu (N), fuiu, scabùlli, scappau, spisau, scarpinau (C), ischappaddu, ischappu, fuggiddu (S), scappatu, fuggijtu (G)

scappatòia *sf.* [*loop-hole, échappatoire, escapatoria, Ausweg*] fuidorza, iscuja, pretestu *m.*, atzola (L), irbirgu *m.*, pretestu *m.*, iscampadorju *m.* (N), iscapatòriu *m.*, scampatòriu *m.*, scampatòriu *m.*, scappatòriu *m.* (C), ischusa, pritesthu *m.* (S), scappatoghja, culatoghju *m.* (G) // andare fòiga-fòiga (L) “*cercare s., pretesti, scuse*”

scappellarsi *vt. rifl.* [*to take off one's hat, ôter son chapeau, quitarse el sombrero, den Hut ziehen*] iscabiddàresi, illiàresi, iscappellare (L), s'irgappeddare, s'isconcheddare (N), si scappeddai, si sbarrittai, si sberittai (C), ischabiddassi, bugassinni lu sumbreri (lu bunettu) (S), iscapiddassi, scappiddassi, iscapiddassi, sbarrittassi, isbarrittassi, sbunittassi, isbunittassi (G)

scappellata *sf.* [*raising of one's hat, coup de chapeau, bonetada, Hutabnehmen*] iscabiddada, illiada (L), irgappeddada, isconcheddada (N), scappeddada (C),

ischabiddadda (S), scappiddada, sbarrittata, sbunitata, isbunitata (G)

scappellato *pp. agg.* [*without the hat, sans chapeau, sin sombrero, den Hut abgenommen*] iscabiddadu, illiadu (L), irgappeddau, isconcheddau, iscurcuddatu (N), scappeddau, ischibiddau (C), ischabiddaddu (S), scappiddatu, sbarrittatu, sbunitatu (G)

scappellottare *vt.* [*to slap, talocher, agarrar a pescozones, klapsen*] iscabitzare, leare a ciaffottos, abboffettare (*sp. abofetear*), iscanterzare (L), picare a iscavanadas (a iscambessos, a iscaffiottos), irbirroncare, iscanterjiare (N), pigai a bussinadas, abboffettai, scarigai (C), ischabizza, piglià a ischabizzaddi (S), scapizzunà, piddà a scapizzoni (G)

scappellotto *sm.* [*slap, taloche, pescozón, Kopfnuss*] iscaffiotto, iscaputzone (*it. scapaccione*), iscabitzada *f.*, ciaffarottu, ispistiddada *f.*, iscatulada *f.*, iscapellotto (L), iscaffiotto -o, iscambessu, iscantulada *f.*, iscavanada *f.*, iscanterjada *f.* (N), spistiddada *f.*, iscapillada *f.*, tzugada *f.*, cabessu, niócculu (C), ischabizzadda *f.*, pappamuccu, iscaffiotto (S), scapizzoni, scapizzata *f.*, scantigghjoni (G)

scappiare *vt. ant.* [*to loosen, dénouer, librar del lazo, lösen*] isòlvere (*lat. SOLVERE*), isgiobare, isfunare (L), iscropare, isòrbere (N), sciolli, scappiai, strobiri (C), isciugli, buggà lu giobbu (S), sciuddi, bucà lu chjobbu (G)

scappottare *vt. vi.* [*to take the coat, éviètr le capot, estorbar que haga todas las basas, wenigstens einen Stich machen*] iscapottare (LN), scappottai, scavannai (C), ischapputtà (S), scapputtà (G)

scappucciare *vt. vi.* [*to unhood, décapuchonner, descaperuzar, die Kappe abnehmen*] iscappucciare, iscucuddare, iscuguddare (L), iscapputzare, iscuttare, iscuccurare, pònere su pede in brusa (*fig.*) (N), scappucciai, scuguddai, iscuguddai, imburchinai, sdungheddai (C), ischappuzzà, buggà lu cappuzzu (S), bucà lu cappucciu (lu cucuddu) (G) // sdungheddau (C) “scappucciato”

scapricciare *vt. vi.* [*to cure of his whims, passer son envie, desencaprichar, die Grillen austreiben*] iscapricciare, iscapricciare, isgloriare, imberriare, iscrabistonare (L), irgrillare, iscaccabellare, irzurrare, catzare desizos (N), scapricciai, iscapricciai (C), ischabriccià, ischrabisthunassi (S), imbirrià, sgluriassi (G)

scapricciata *sf.* [*whim, bizarrerie, desencaprichada, Wunderlichkeit*] iscrabistonada, iscapitizada, iscapricciata, isgloriada, imbériu *m.* (L), irgrillada, iscaccabellada, irzurrada (N), scapricciata (C), ischabricciadda, ischrabisthunadda (S), imbirriùgghjini, accuncata, sgluriata (G)

scapricciato *pp. agg.* [*whimmy, bizarre, desencaprichado, wunderlich*] iscapricciadu, iscapricciadu, iscrabistonadu, isgloriadu, imberriadu (L), irgrillau, iscaccabellau, irzurrau (N), scapricciau (C), ischabricciaddu, ischrabisthunaddu (S), imbirriatu, sgluriatu (G)

scaprugginare *vt.* [*to take the indentation, casser les jables, romper las muescas de los toneles, den Gargel nehmen*] bogàrende s'ingartu (sa enzina, s'argheda) dae sas cubas (L), irgargarare, irgarghilare (N), inginnai (C), bugganni li tacchi di li cubbi (S), bucani l'inzicatura di li cupi (G)

scarabàtola *sf.* (*sorta di stipetto*) [*paraphernalia, fanfreluches pl., escaparate, Plunder*] ambuzu *m.*, cacioneddu *m.*, iscarabàtula (L), ambuzu *m.*, taliesche *m.*, bagazu *m.*, pinzattinu *m.* (*it. pignattino*) (N), scaparattu *m.* (*sp. escaparate*), carramatzina, carramatzimini *m.*, corrovottu *m.* (C), cacioneddu *m.* (S), baulittu *m.* (G)

scarabeo *sm. zool.* (*Oryctes nasicornis*) [*scarab, scarabée, escarabajo, Skarabäus*] carrabusu (*lat. CARRUM + piem.*

biisa), carrabusu corrudu, carrabusu de su corru, carrammerda corrudu, pesa-pesa, culuvrone (L), babbarrottu, bobborrottu, carravatu, corripalas (*s. unicorno*), corrinuccuru (*s. unicorno*), carralòtturu corrudu (N) “*s. rinoceronte (Oryctes nasicornis)*”, (N), carrabusu, scarafàcciu, carra-carra, travaioi (C), ischarabeu (S), cariammerda (*Lm*), carrasmerda, scarram(m)elda, marmuccioni, bóiu d'India, babbasàiu, carrabusu, sasàiu (Cs), mangonu (*Lm*), scaràgghjulu, scaravàgghjolu, (G)

scarabeo stercoràrio *sm. zool.* (*Geotrupes stercorarius, Copris hispanus*) [*scarabeus, stercorarire, escarabajo bolero, Mistkäfer*] carrammerda, tragamerda, carrabusu, istrecone (L), carrammerda, carrabusu, boe de Tomasu, carravatzu, carravoi (N), carrammerda, tragamerda, carrabusu, carra-carra (C), carrammerdha, carrabusu (S), carrammelda, carriammelda, carrabusu (G)

scarabocchiare *vt.* [*to scribble, griffonner, rasguear, bekrizeln*] isburronare, iscorfionare, iscroffionare, iscoffionare, iscraftionare, iscroffinare, isgraffionare, impiastare (L), iscarabocchiare, impiastare, imprastulare (N), scarraffiai, sgaraffiai, scarraffattai, sburrai, impiastai (C), ischranfiunà, impiasthà (S), fà cinfrioni, impiasthà, imbrumacà (G)

scarabòcchio *sm.* [*scribble, griffonnage, garabato, Klecks*] burrone (*sp. borrón*), isburrone, iscoffione, iscorfione, iscroffione, isgraffione, inciappucciu, cuidinzu (*sorta di geroglifico*) (L), iscarabòcchiu, impiastu, imprastuladura *f.*, pastitzonzu, pintoccu (N), scarraffattoni, scarràffiu, scarraffioni, sgaraffattoni, burroni, isburroni, sburroni (C), ischranfioni, ischranfioni, zancarroni, impiasthu (S), cinfroni, burroni (G) // iscroffionadura *f.* (L) “scarabocchiatura”; ischranfiunaddura (a) (S) “a scarabocchi”

scaracchiare *vi.* [*to spit, graillonner, gargajear, Schleim ausspucken*] iscarasciare, carasciare, iscarasciare, iscarasciare, carrasciare, iscaralciare, boddare, iscremiare (L), iscarasciare, carrasciare, corrusciare, curruscicare, imaschiare (N), sercai, sdarrasciai, sderrasciai, isdarrasciai, sborroscai, sdorroscai, seccai, burruscai, burruscinai, taraxai, staraxai, surruschiali (C), ischarrascià (S), scarrascià, irrascià, rascià, scatarà, sgracchià (G)

scaràcchio *sm.* [*spit, graillon, gargajo, Schleim*] iscaràsciu, carràsciu, caràsciu, carràlcu, iscaràsciu, iscaràsciu, saccaja *f.*, bodda *f.*, mósciu (L), iscaràsciu, carràsciu, salivatzu, isporchida *f.*, drùllaru, drùlluru, tòllore, tòllere, tzòllere, salibatzu, merca *f.* (N), serca *f.*, secca *f.*, srecca *f.*, sracchedda *f.*, pecca *f.*, perca *f.*, merca *f.*, saccaja *f.*, saboga *f.* (*fig.*), magàngia *f.*, pagellida *f.*, istarràsciu, sarchedda *f.*, sborrosciu, scarràsciu, sdorrosciu, sdarraxu, sdarràsciu, sderràsciu, burrùsciu, burrùscinu (C), ischarràsciu (S), scarràsciu, ràsciu, irràsciu, irràscia *f.*, scracchiu, sgracchiata *f.* (G)

scaracchione *sm.* [*spitter, graillonneur, gargajiento, gross Schleim*] iscarasciadore (L), iscarasciadore, boddulosu (N), sdarrasceri (C), ischarrascioni (S), scarracchjoni, scracchjoni (G)

scarafàggio *sm. zool.* (*Blatta orientalis*) [*cockroach, blatte, cucaracha, Schabe*] carrabusu (*lat. CARRUM + piem. biisa*), babbasau, babbatotzedda *f.*, babbasaju, babbasaja, babborrottu, cadalanu, caddalanu, cadalana *f.*, cadelana *f.*, cadenale, caraffazu, catalana *f.*, iscartone, paulina *f.*, terriolu, pabasale, noeddu de Frantziscu mannu (L), babbarrottu, babbarrotzu, bobborrottu, sisaja *f.*, bisasa *f.*, babbaluccu, caraffone, scarraffone, iscapione, scarfone, garappiu (N), pretta *f.*, prettedda *f.*, scarfajoni, scarraffajoni, scarraffioni, scarraffaioi, scarafàcciu, carrabusu (C), caddarana *f.*, sasàia *f.* (S), babbasàiu, carrabusu, mangoni (G) // tintirriolu (L) “specie di s. alato”

scaramàntico *agg.* [*superstitious, superstitieux, supersticioso, abergläubisch*] iscamamàntigu (L), iscamamànticu (N), superstizioso (C), ischaramàntiggu (S), scugnutu (G)

scaramanzia *sf.* [*superstitious practice, conjuration, conjuro contra el mal de ojo, Bannung*] majinzu m. (L), iscamamanzia (LN), sciàscinu m., sciàsciu m. (*lat. *EX-FASCINUS*) (C), ischaramanzia, ischugnuru m. (S), scugnura (G)

scaramazza *sf.* [*irregular pearl, perle baroque, barrueco, Perle*] nàccara (LNC), nàccula (C), gnàccara (S), scarracciana (G)

scaramùccia *sf.* [*skirmish, escarmouche, escaramuza, Scharmützel*] atzuffu m., ghilizu m., mattimuru m., ragàglia, iscamamùccia (L), irgherremiadura, irgherremionzu m., irgherrèmiu m., irgrima (*sp. esgrima*) (N), scaramussa (*cat. escaramussa; sp. escaramuza*), renigna, arrenigna (*cat. renyina*) (C), ischaramùccia, affarratòriu m. (S), rìscia, irriscia (G) // ischimèrria-ischimèrria (L) “tra una s. e l'altra”

scaramucciare *vi.* [*to skirmish, escarmoucher, escaramuzar, scharmützel*] ragagliare, ischimerriare (L), irgherremiare (N), scaramussai (C), ischaramuccià (S), riscià, irriscia (G)

scaraventare *vt.* [*to hurl, lancer, arrojar, werfen*] imbolare (*lat. INVOLARE*), isbatzinare, furriare, iscùdere (*lat. EXCUTERE*), bulliare (L), iscùdere, iscraccare, imbentulare, irbattulare, abbuttinare, issussiare (N), scavulai, scavuai, sciusciai, fuliai, scabiossai, affraccai, strampoinai (C), lampà, gittà, ischudì, furrià (S), frundià, scuti, sbattulà, ildobbà, sfrundulà (Cs), sghià (G) // rocca de su scabiossu (C) “rocca da cui, secondo una leggenda, i sardi antichi scaraventavano i loro padri anziani e non più idonei al lavoro”

scaraventato *pp. agg.* [*hurled, lancé, arrojado, geworfen*] imboladu, isbatzinadu, furriadu, iscuttu (L), iscuttu, iscraccu, irbattulau, abbuttinau, issussiau (N), scavulau, scavuau, sciusciau, fuliau, scabiossau, affraccau (C), lampaddu, gittaddu, ischuttu, furriaddu (S), frundiadu, sfrunduladdu (Cs), sghiadu, sbattulatu, ildobbatu (G)

scarbonare *vt. vi.* [*to undo the charcoal pit, öter le charbon, acabar el carboneo, den Meiler zerstören*] ischeare (L), iscarbonare (N), sciorrai, sconciai sa cea (carbonera) (C), ischunzà la chea (S), scuncià la chea (G)

scarceramento *sm.* [*release, mise en liberté, excarcelación, Enthaftung*] ispresonamentu (LN), spresonamentu (C), ipprisgiunamentu (S), scalaramentu (G)

scarcerare *vt.* [*to release, mettre en liberté, excarcelar, enthaften*] isprejonare (L), ispresonare (LN), spresonai, ispresonai (C), ipprisgiunà (S), scalarà, sprigiunà (G)

scarcerato *pp. agg.* [*released, mis en liberté, excarcelado, enthaftet*] ispresonadu (L), ispresonau (N), spresonau (C), ipprisgiunaddu (S), scalaratu, sprigiunatu (G)

scarcerazione *sf.* [*release, mise en liberté, excarcelación, Enthaftung*] ispresonamentu m. (LN), spresonamentu m. (C), ipprisgiunamentu m. (S), scalarazioni (G)

scardaccione/1 *sm. bot.* (*Carthamus lanatus*) bardu candela (L), gardu trùppulu, gardu drùppulu, gardu cràpinu, cadràmpula f. (N), spina niedda f., spina de corrus f., cardu de santu Gianni (C), gardhu candera (S), caldu di tutturella (G)

scardaccione/2 *sm. bot.* (*Scolymus hispanicus*) [*edible thistle, chardon, cardo silvestre, Ackerdistel*] bardu mele, bardu reu (L), gardu mele, gardu lattosu (N), cardu spinosu (C), gardhu meri (S), caldu di tutturella (G)

scardare, -assare *vt.* [*to card, carder, cardar, kratzen*] cardare, carminare (*lat. CARMINARE*), arminare, graminare, barminare, isgraminare, laminare, ispinatzare (L), craminare, graminare, isperpeddare, iscardassare, armare, carmare (N), cardai, cartilai, scraminai, sgraminai, accramiai, craminai, carminai, scriscionai (C), gaimminà, isghaiminà, ischardhassà (S), graminà (G) // isperpeddu (N) “pettine per s. la lana” // arminadorzu (L) “luogo dove si scardassa la lana”

scardassata *sf.* [*carding, cardage, carda, Kratzen*] cardada, carminada, graminada, barminada, isgraminada, ispinatzada (L), craminada, graminada, isperpeddada, iscardassada (N), cardada, sgraminada, craminada, carminada, scriscionada (C), gaimminadda, ischardhassadda (S), graminugnu m. (G)

scardassato *pp. agg.* [*carded, cardé, cardado, kratzt*] cardadu, carminadu, arminadu, graminadu, barminadu, isgraminadu, laminadu, ispinatzadu (L), craminadu, graminadu, isperpeddau, iscardassau (N), cardau, craminau, carminau, scraminau, sgraminau, scriscionau (C), gaimminaddu, ischardhassaddu (S), graminatu (G)

scardassatore *sm.* [*carder, cardeur, cardador, Kratzer*] cardadore, carminadore, graminadore, ispinatzadore (L), graminadore, isperpeddadore, iscardassadore (N), carderi (*cat. carder*), sgraminatori, craminadori, scriscionadori (C), gaimminadori (S), graminadori (G)

scardassatura *sf.* [*carding, cardage, cardadura, Kratzen*] graminadura, graminonzu m., gràminu m., craminadura, cardadura, ispinatzadura (L), graminadura, isperpeddadura, iscardassadura (N), cardadura, sgraminadura, craminadura, scriscionadura (C), gaimminaddura, ischardhassaddura (S), graminatoghju m. (G) // graminadorzu m. (L), graminadorju, craminadorzu m. (N) “luogo dove si scardassa la lana”

scardasso *sm.* [*combing-card, carde, carda, Kratze*] iscardu, ispinatzu, pètene (*lat. PECTEN*) (L), irgardu, isgarda f., isgardu (N), scardassu, pèttini (C), pèttini pa gaimminà (S), pèttini pa' graminà (G) // pua f. (L) “punta dello s.; sp. pua”

scardiccione *sm. bot. vds. scardaccione/1/2*

scardinamento *sm.* [*unhinge, défonçage, desquiciamiento, Auspacken*] iscancamentu, ischissiu (*sp. desquicio*) (L), iscancamentu (N), scancamentu, scardancamentu, schissiamentu, schissiu (C), ischancamentu (S), scancamentu, scantamentu (G)

scardinare *vt.* [*to unhinge, dégonder, desquiciar, ausheben*] iscancare, iscancare, iscancareddare, ischissiare, ijannilare, dischissiare (*sp. desquiciar*) (L), iscancare, iscancareddare (N), scancarai, iscancarai, scardanciai, scardancai, schissiai (C), ischancarà (S), scancarà, scantarà (G)

scardinato *pp. agg.* [*unhinged, dégonde, desquiciado, ausgehoben*] iscancaradu, iscancadu, ischissiadu, dischissiadu, ijanniladu, isghinzidu (L), iscancarau (N), scancarau, scardanciau, scardancau, schissiau (C), ischancaraddu, incimbranaddu (S), scancaratu, scantaratu (G)

scardinatore *sm.* [*unhinger, dégondeur, desquiciador, Aufbrecher*] iscancadore (LN), scancadori, scardancadori, schissiadori (C), ischancadori (S), scancadori, scantadori (G)

scarduffare *vt.* [*to become dishevelled, s'écheveler, desgreñar, sich das Haar zerzausen*] arritzare, arruffare, atturtuddare, accogoroddare (L), ispilurtzire, attuddare, iscumbulliare (N), scancioffai, scabionai, scambillai (C), arruffà, inzufià (S), arruffà, spittinà, abburracciulà (G)

scàrica *sf.* [*discharge, décharge, descarga, Abschuss*] iscàriga, iscarrigada, isgarigada, isvarriada, isgiarrettada,

isparu *m.* (*s. di arma da fuoco*), appretta, isbarriada (L), irgàrriga, prémida (N), scàrriga, surra de corpus (*s. di botte*) (C), ischàrrigga, ipparatóriu *m.*, ischussina (*s. diarroica*) (S), sgàrriga, sbarriata (G) // A s'isvarriada de punzos est rutta per terra (L) “*Dopo una s. di pugni è caduta per terra*”; isperdigonada (L), spildicunata (G) “*s. di pallini di fucile*”; un'appretta de cussos (L) “*una s. di diarrea*”; ibbazinada (S)

scaricabarili *sm.* (*giuoco infant.*) [*to pass the buck, se renvoyer la balle, echarse uno a otro la responsabilidad, Waage*] bettare dae pala in coddu, giogu de sa campana (L), dae pala in coddu (si lu ghettare) (N), scarrigabarrilis, sadatzeddu (C) ischarriggabarriri (S), sgarrigaballiri (G)

scaricamento *sm.* [*discharging, déchargement, descarga, Entladung*] isgarrigamentu, iscarrigamentu, isgarrigadura *f.*, isbarriadura, isbàrriu, isvarriadura *f.*, isvàrriu, isvarriamentu (L), irgarrigamentu, irgarriconzu (N), scarrigamentu (C), ischarriggamentu (S), sgarrigamentu, sbarriata *f.*, sbarriatura *f.* (G)

scaricare *vt.* [*to discharge, décharger, descargar, entladen*] iscarrigare, isgarrigare, irbarriare, isvarriare, isbarriare, isfalare, isgiarrettare (L), irgarrigare, irgarriare, irbattilare (N), scarrigai, scarriai (C), ischarriggà, iffarà, innabantà, ischavantà, ibbarrià (S), sgarrigà, sbarrià, isbarrià (G) // stuai (C) “*aiutare a s.*”; Garrigà e sgarrigà tutt'è trabaddà (prov.-G) “*Caricare e s. tutto è lavorare*”

scaricato *pp. agg.* [*discharged, déchargé, descargado, entladen*] iscarrigadu, disgarrigadu, isbarriadu, isgarrigadu, isvarriadu, isfaladu, isgiarrettadu (L), irgarrigau (N), scarrigau (C), ischarriggaddu, iffaraddu, innabattaddu, ischavantaddu, ibbarriaddu (S), sgarrigatu, sbarriatu, isbarriatu (G)

scaricatóio *sm.* [*wharf, déchargeoir, sumidero, Abladeplatz*] iscarrigadorzu, isgarrigadorzu, isvarriadorzu, isfaladorzu (L), irgarrigadorju (N), scarriadroxu, scarrigadroxu, mara *f.* (C), ischarriggaddòggiu, iffaraddòggiu (S), sgarrigatoghju, sbarriatoghju (G)

scaricatore *sm.* [*unloader, déchargeur, descargador, Auslader*] isgarrigadore, isvarriadore (L), irgarrigadore, irgarrighinu, iscarrighinu, iscollettinu (*s. di sacchi*) (N), scarrigadori, bastàsciu (*cat. bastaix*), gamelladori, ghimalladori, ghimelladori, sbertadori, sballadori, scollatinu (C), ischarriggadori, carriàggiu (S), sbarriadori, carriagghju, camallu (*Lm*) (G) // iscollettinu (L) “*s. ferroviario*”; (N), (C), (G)

scàrico/1 *sm. vds. scaricamento*

scàrico/2 *agg.* [*unloaded, déchargé, descargado, leer*] iscàrrigu, isgàrrigu, istòbbile -u (L), irgàrrigu (N), scàrrigu (C), ischàrrigu (S), sgàrrigu, scussu (G) // carru istóigu (L) “*carro s., vuoto*”

scarificare *vt.* [*to scarify, scarifier, escarificar, schröpfen*] iscarffiare, ispizolare, affittare, isulpare (L), iscorroncare, ispettare (N), scarnai, spruppai, affittai (C), ippuippà (S), scugghjà, spulpà (G)

scarificazione *sf.* [*scarification, scarification, escarificación, Schröpfung*] ispizoladura, iscarffiadura, isulpamentu *m.* (L), iscorroncadura, ispettadura (N), scarnamentu *m.*, spruppamentu *m.* (C), ippuippamentu *m.* (S), scugghjatura, spulpatura (G)

scarlattina *sf. med.* [*scarlatina, scarlatine, escarlatina, Scharlach*] iscarlattina, iscallattina, russettu *m.* (*it. rossetto*) (L), iscaralattina, sisibella (N), scarlattina (C), ischallattina, russettu *m.* (S), russittu *m.* (G)

scarlatto *agg.* [*scarlet, écarlate, escarlata, scharlachrof*] iscarlattu, iscallattu, purpurinu (L), iscaralattu, purpurinu (N), scralattu, scarlattu, mesugrana (C), rùiu azzesu (S), pulpurinu (G) // iscarlatta *f.*, iscallatta *f.* (L), iscaralatta *f.*,

iscarlatta *f.* (N), scarlattu (C) “*pannolano di colore s.; cat. sp. escarlata*”; mesugrana *f.* (C) “*anche: panno s.*”

scarlina *sf. bot.* (*Galactites tomentosa*) bardu anzoninu *m.* (L), gardu pintu *m.* (N), cardu angioninu *m.*, cardu biancu *m.*, cardu pintus *m.*, cardu santu *m.*, cardu pintu *m.*, cardixeddu de pastori *m.*, cima de ciliru, cima de cibiru, spina bianca (C), gardhu pintu *m.*, gardhu biancu *m.* (S), aldu biancu *m.*, aldu pintu *m.* (G)

scarmigliare *vt.* [*to dishevel, écheveler, desgreñar, zerzausen*] ispilustriare, barminare, arruffare, appiluccire, ispettenare, iscrabinare, ispioliutare, ispilusire, istzuffrinare, istzuffitare (L), ispiurtire, arruffare, iscricchiddare, ispioliutare, ispiurtiare (N), iscrabionai, scrabionai, scrabilai, scrabiolai, arruffai (C), inuffià, ippittinà, raippassi, arraippassi (S), spittinà, arruffà (G)

scarmigliato *pp. agg.* [*dishevelled, échevelé, desgreñado, zerzaust*] ispilustriadu, barminadu, arruffadu, appiluccidu, ispettenadu, istzuffittadu, iscrabinadu, ispioliutadu, ispilusidu, istzuffrinadu, malispertadu, orroffadu, pilioladu, pilisortu, pilurtzis, tzuffebbeccu, tzuffudu, tzuffiu (L), ispiurtzi, ispiurti, ispiurtziu, tzuffularju, tzuffilarju, arruffau, iscarduffau, scrauciu, scrisionau, spreuxiu, spexuriu, spriuxiu, iscricchiddau, (N), scrabionau, arruffau (C), inuffiaddu, ippittinaddu, raippaddu, arraippaddu (S), spittinatu, arruffatu, capiddi maladici, pili maladici, pilimbuliatu, spinnicchjaddu (*Cs*) (G)

scarmigliatura *sf.* [*loose living, échevellement, enmarañamiento, Verwirrung*] ispilustriadura, barminadura, ispettenadura, arruffadura, istzuffittadura, iscrabinadura (L), ispiurtidura (N), scrabionadura, arruffadura (C), inuffiaddura, raippaddura (S), spittinatura, arruffatura (G)

scarnare, -ire *vt.* [*to unflesh, décharner, descarnar, entfleischen*] iscarrire, isulpare, isulpazare (L), iscarrire, iscarrire, ispettare, iscarressire (*ant.*) (N), spetzai, spruppai (C), ippuippà, ippoippà (S), spulpà (G)

scarnascialare *vi.* [*to revel, faire bombance, parrandear, prassen*] rebottare, iscialare, abbuddonare (L), issalare, rebottare, ispasterare (N), scialai, sperditziai, fai arrefegas, ribottai (C), scialà, ribottà, ippardhizìa (S), scialà, spaldizìa, brancaccià, sfrucià, isfrucià (G)

scarnificare *vt.* [*to take flesh off, décharner, descarnar, entfleischen*] isulpare, isulpazare, iscarrire (L), iscarrire, iscarrire, ispettare (N), spetzai, spruppai (C), ippuippà, ippoippà (S), spulpà (G) // retzisa *f.* (N) “*scarnificazione del tronco di una bestia*”

scarnito *pp. agg.* [*lean, décharné, descarnado, entfleischt*] iscarridu, iscarroncadu, isulpadu, romasu (*lat. REMANSU*) (L), iscarrainzu, iscarriu, iscarrau, carasu (*lat. CHARAXARE*) (N), spetzau, spruppau (C), ippuippadu, ippoippaddu, ischarriddu, ischuntu, runcinu, rimusu (S), spulpatu, scarritu, scurriatu, arrumasu (G)

scarno *agg.* [*thin, décharné, descarnado, hager*] lanzu (*lat. *LANIUS*), iscarridu, romasu (*lat. REMANSU*), consumidu, mettanzu (L), iscarrainzu, iscarraitu, romasu, lanzu (N), scalixiu, scalaxiu, scarritzinu, schirriolu, consumiu (C), ischuntu, rimusu, runcinu, lagnu (S), lagnu, allagnacatu, nècciu, arrumasu (G)

scarogna *sf. vds. scalogna*

scarola *sf. bot.* (*Lactuca scariola*) [*létuce (scariola), scarole, escarola, Skariol*] iscarola, lattucca areste, lattucca rìccia (L), iscarola, guppetta, lattucca agreste (N), cuppetta arruffada, lattia arruffada (aresti), camingioni de porcus *m.* (C), lattucconi *m.*, ischarora (S), cagliuca, scarola (G)

scarpa *sf.* [*shoe, chaussure, calzado, Schuh*] iscarpa, botta (*cat. sp. bota*), botte, bottinos *m. pl.* (*s. eleganti; sp. botín o*

pis. bottino), caltzares *m. pl.*, craccas *pl.*, craccos *m. pl.* (*s. da lavoro; piem. clach*), cattola (*s. per casa; lat. CALCEOLA*), buzu *m.*, pistràncula, cosinzos *m. pl.* (L), iscarpa, bottinu *m.*, buttinu *m.*, cartu *m.*, cosinzos *m. pl.*, cusinzos *m. pl.*, cosingios *m. pl.*, sabata, cattola, botta, carca, carcas *pl.* (N), bottinu *m.*, buttinu *m.*, crapitta, sabatta (*cat. sabata*), sapatta (*sp. zapata*), catzola, fangosa, carcas *pl.* (C), botta, ischappa, schàippa, ischàippa (S), scalpa, scappa (Cs), botta, bottu *m.*, buttini *m. pl.*, calzari *m. pl.* (G) // pepè *m.* (LNS), cracca (L) “*s. bullettata*”; imbottadu (L) “*con le s.*”; polacchinas *pl.* (L) “*s. con abbottonatura laterale*”; isforronare (L), iscurtzare (N) “*togliersi le s.*”; pepe *m.*, pepetta (C), pepè *m.* (G) *voce infant. per indicare le s.*”; mastro de bottas (L) “*calzolaio*”; pampè *m.*, pompè *m.* (L) “*staffa che passa sotto la s. e tiene legata a questa le uosa di orbace; sp. ant. avampiés*”; medru *m.* (L) “*pezzo di s. vecchia*”; grambione *m.* (L) “*s. vecchia; it. cambriglione*”; carcangile *m.* (L), bracingili *m.*, carcangili *m.* (C) “*parte posteriore della s.*”; tangala, tàngala, talanga (N) “*s. vecchia; probm. sp. sandalia - Pittau*”; ischiffones *m. pl.* (N) “*s. rozze*”; pedules *m. pl.*, cosingios *m. pl.* (N), bruccarettu *m.* (C) “*parte superiore della s.*”; cosingius *m. pl.* (C) “*s. di pelle cruda di cinghiale cucite con la correggia della stessa pelle*”; craccangili *m.* (C) “*parte posteriore della s.*”; iscrapittau (C) “*a piedi nudi, senza s.*”; pedules *m. pl.* (N) “*scarpe di pelle cruda; sos Pedules* (N) “*soprannome attribuito agli abitanti di Orgosolo*”; speigai, speai (C) “*fare le s.*”; origa (C) “*tirante della s.*”; puntera (NCG) “*punta della s.; sp. puntera*”; mandroffa (C), talozza (G) “*s. vecchia*”; botti craccaddi *pl.* (S) “*s. polacche di pelle cruda*”; schaiparu *m.* (S) “*venditore di s.*”; schrocchi *m. pl.* (S) “*scarponi rustici in legno*”; cutunni *m. pl.* (G) “*s. di cuoio pesanti; it. ant. coturno*”; botti farrati *pl.* (G) “*s. con le bollette*”; sticchinu *m.* (G) “*arnese per la finitura dell'orlo delle s.*”; Cunforma su pede s'iscarpa (prov.-N) “*Secondo il piede la s.*”; At ciappau su bottinu po su pei suu (prov.-C) “*Ha trovato la s. per il suo piede*”; Li parenti so' come li botti: più so' istrinti più ti dòlini (prov.-G) “*I parenti sono come le s.: più sono stretti più ti fanno male*”

scarpàio *sm.* [*shoemaker, marchand de souliers, zapatero, Schuhhändler*] mastro de iscarpas (de bottas), botteddu, caltzeraju, cartzolaju, bottinarju (LN), sabatteri (*cat. sabatèr*), mastro de crapittas, stiramididus (C), cazzuràggiu (S), calzulaù, zabattinu (G) // sapatter *itt.* (C) “*labbro crenato, pappagallo di mare*”

scarpata *sf.* [*scarp, talus, escarpa, Böschung*] ribba, trempa, iscameddu *m.*, raina, riartzu *m.*, tèrama, iscolladorzu *m.*, istrampu *m.*, tele *m.*, spèrrumu *m.* (L), scrappa (*it. scarpa*), ghetada, ghetadorju *m.*, tèrema, crontas *pl.*, iscolliadorzu *m.*, faladorju *m.* (N), ripa, spèrrumu *m.*, pérrima, spèrrima, sderroccu *m.*, iscrappa, scarpa, trempada, trempa (C), trema, faraddòggia, ischuddaddòggiu *m.*, ischameddu *m.* (S), falatoghja, pinnenti *m.*, troncacoddu *m.* (G)

scarpetta *sf. dimin.* [*little shoe, petit soulier, botita, kleiner Schuh*] bottitta, iscarpedda, iscarpitta, iscarpina, iscarpinu *m.*, pepè *m.* (LN), crapittedda, crapitta, pepe *m.*, pepetta, scarpinu *m.* (C), ischiaippa (S), pattitta, pepè *m.*, buttaredda, buttittu *m.*, scappini *pl.* (Cs) (G)

scarpette *sf. pl. bot. (Ophrys aranifera) [wild orchid, orchidée sauvage, orquídea selvática, Frauenschuh]* orchidea areste *sing.*, casucottu *m. sing.* (L), orchidea burda *sing.* (N), orchidea burda (aresti) *sing.*, musconi *m. sing.*, mumuseddus *m. pl.*, tùbari-tùbari *m. sing.*, lingua de pudda *sing.* (C), orchidea aretha *sing.*, zaccalafronti *sing.* (S), olcadea aresta *sing.* (G)

scarpinare *vi.* [*to run, marcher beaucoup, caminar, lange gehen*] coittare (*cat. cuytar; sp. coytar*), appressuràresi (*sp. apresurar*), pedonare (L), accoittare, appressare (N),

appressurai, accuittai (C), dassi bràsgia, imprissà, ischiaippinà (S), apprissurà, cuittà (G)

scarponi *sm. pl.* [*boots, gros souliers, botas de montaña, Bergschuh*] iscarpones, cadanzos, craccas *f. pl.*, craccos (*piem. clach*), bottas russas *f. pl.* (L), iscarpones, iscarpones, carcas *f. pl.* (N), craccas *f.*, carcas *f. pl.*, barròccia *f. sing.* (C), ischiaipponi, bottigrossi *f. pl.*, botti a burratta *f. pl.*, cracchi *f. pl.* (S), scalponi, cracchi *f. pl.*, zambaroni (Lm) (G) // incraccadu (L) “*che porta gli s.*”; cadanzu (L) “*anche: uomo vecchio*”; incraccare (L) “*mettere gli s.*”

scarrierare *vi.* (correre qua e là) [*to run, courir, corretear, rennen*] rundare, iscurrizare (L), rundare, curruntinare, curillare (N), scampirrai (C), girà, trabintassi (S), currazza, currulighja (G)

scarrozzamento *sm.* [*drive in a carriage, course en voiture, paseo en coche, Spazierfahrt*] iscarrozzamentu (L), iscarrozzadura *f.* (N), scarrozzamentu, garronamentu (C), ischarruzzamentu (S), scarruzzamentu (G)

scarrozzare *vt. vi.* [*to drive about, promener en voiture, ir en coche, spazierenfahren*] iscarrozzare (LN), scarrozzai, garronai (C), ischarruzzà (S), scarruzzà (G)

scarrozzata *sf.* [*drive in a carriage, course en voiture, paseo en coche, Spazierfahrt*] iscarrozzada (LN), scarrozzada, garronada (C), ischarruzzadda (S), scarruzzata (G)

scarrucolare *vi.* [*to disentangle, glisser dans la poulie, desencallar la cuerda de la polea, abschnurren*] iscarruccare, fàghere andare sa tagliola (L), iscarruccare, fàghere andare sa talliora (N), fai andai sa tallora (C), fà andà la tagliora (S), fà andà la taddola (G)

scarrufarsi *vt. rifl.* [*to upset, s'ébouriffer, enmarañarse, in Unordnung bringen*] ispettenàresi, ispilustriàresi (L), s'ispilurtire (N), si scrabionai, s'arruffai (C), inzuffiassi, ippirucciassi (S), spittinassi, scunciminnassi (G)

scarsamente *avv.* [*scarcely, pouverement, escasamente, schwach*] a mindigu, a tzinchinu (L), iscassamente (LN), scarsamenti, a lugas (C), ischessamenti (S), schessamenti (G) // a mendica (N) “*s. poco per volta*”

scarseggiare *vi.* [*to be lacking, être rare, carecer, mangeln*] mancare, fartare (*cat. sp. faltar*) (LN), manca, ammancai (C), mancà, assé ischessu (S), schissighja, ischissighja, mancà (G)

scarsella *sf.* [*purse, escarcelle, escarcela, Beutel*] busciacca (*cat. botxaca*), bussa (*lat. BURSA, BYRSA*), tasca (= *it.*), munciglia, mutziglia, munciglia, munciglia (*cat. motxilla; sp. mochila*) (L), taschedda, taschinu *m.*, merendadorja, bussia (N), tasca, muncillia, munciglia, munciglia, munciglia (C), munciglia, munciglia (S), busciacca, busciaccara (G)

scarsezza, -ità *sf.* [*scarcity, disette, escasez, Knappheit*] iscassia, iscuria, grusura, merchinzu *m.*, merghinzu *m.*, merchinzia, mischinzia, mischinzu *m.* (*it. meschino o sp. mezquino*), ispremidade, mindighiu *m.*, accossu *m.* (L), bisonzu *m.*, meschinzu *m.*, immerghinzu *m.*, carestia (N), scassesa (*cat. escassesa*), mindighèntzia, mendighèntzia (*lat. MENDICARE*), spatigliu *m.* (*sp. patilla*), fadigu *m.* (C), ischassia, ischuria, migragna (= *it.*) (S), ischissitai, schessitai, schissitai (G) // Iscassia cun fogu: saccajos cun piogu (prov.-L) “*S. di pascolo e incendi: agnelli pidocchiosi*”

scarso *agg.* [*scarce, peu abondant, escaso, spärlich*] iscassu (*sp. escaso*), iscarsu (= *it.*), iscàssiu, iscàltzigu, minguinu, menguante, minguante (*sp. menguante*), galiu, ispremu, sacherru, sigherru (L), iscassu, menguante, secherru (*probm. tosc. segrenna - Pittau*), arresèntile, resèntile, menditu (N), scassu, scarsu, sbrisciu, mancheddu,

mauccheddu, maloccheddu, detzenti (C), ischessu (S), schessu, ischeddu (G) // sbrisciu de dinai (C) “s. di denari”

scartabellare vt. [to look through, feuilleter, hojear, durchblättern] iscartafogliare (L), iscartabellare, iscartafolliare, zirare pàginas (N), scartafollai, scartafogliai, iscartafogliai (C), ischarthafuglià (S), scaltafuglià, scartasfuglià (Cs) (G)

scartabello, -faccio sm. [note-book, cahier de brouillon, cartapacio, Kladde] iscartafacciu, iscartafogliu (it. scartafascio x it. ant. stracciafoglio - DES I, 654) (L), libratzu, iscartafólli (N), scartafollu, scartafogliu (C), ischarthafacciu (S), scaltafasciu, libbracciu (G)

scartamento sm. [rejection, mise de côté, descarte, Spurweite] iscartu, ischirriadura f., isboligamentu (L), iscartamentu, irbolicamentu (N), scartamentu, sboddicamentu, sboddiamentu (C), ischarthamentu, ibburiggamentu (S), scaltamentu, sbulicatura f., schirriatura f. (G)

scartare vt. vi. [to unpack, écarter, descartar, auspacken] iscartare, ischirriare, isboligare, isvoligare, isboddiare, refudare (it. ant. refutare) (L), iscartare, irbolicare (N), scartai, iscartai, sboddicai, sboddiai (C), ischarthà, ibburiggà (S), scaltà, schirrià, ischirrià, sbulicà (G)

scartata sf. [discarding, dépaquetage, descarte, Schleudern] iscartada, isboligada, ischirriada (L), iscartada, irbolicada (N), scartada, sboddicada, sboddia (C), ischarthadda, ibburiggadda (S), scaltata, sbulicata, schirriata (G)

scartato pp. agg. [discarded, écarté, descartado, auspackt] iscartadu, ischirriadu, isboligadu, isvoligadu, isboddia (L), iscartau, irbolicau (N), scartau, sboddicau, sboddiau (C), ischarthaddu, ibburiggaddu (S), scaltatu, schirriatu, sbulicatu, arrimasu (G)

scarto sm. [discarding, écart, descarte, Ausscheidung] iscartu, refudu, revudu, bascaràmine (sp. asco + suff. lat. - AMEN), calatzu, calatzinu (s. di frutta), carramatzina f. (probm. tosc. scaramazza), frustaza f. (L), iscartu, cascaràmine, bubusa f. (N), scartu, arrefudu, fàgliu, vàgliu (it. faglio o sp. fallo), matzinas f. pl., corromatzinas f. pl., burdàmini (C), ischarthu, ischarthadda f. (S), scaltu, chirriatura f., schirriatura f. (G) // frillu (C) “carta di scarto, frillo”

scartocciare vt. [to unwrap, dépaqueter, abrir el cartucho, auspacken] isboligare, isvoligare, isboddiare (L), irbolicare, iscartutzare (N), sboddicai, sbuddicai, sboddiai (C), ibburiggà (S), sbulicà (G)

scartoffia sf. [heap of papers, paperasse, papeles pl., Wisch] iscartoffia (LN), pabilàmine m., pabilaza (L), papiralla, papiràmine m. (N), paperalla, paperàmini m. (C), ischarthoffia (S), scaltoffia pl. (G)

scassa sf. mar. [step, emplanture, carlinga, Mastpur] iscassa, armadura (de sa barca) (LN), scassa, armadura (de sa barca) (C), ischazza, schazza (S), scassa, almatu (di la balca) (G)

scassamento sm. [unpacking, défoncement, desembalaje, Umbrechen] iscassamentu, iscasciamentu, isfasciamentu (L), iscassamentu, irfassadura f. (N), scasciatura f., segmentu, arrogamentu, sfasciamentu (C), ischassamentu, ischasciamentu, iffasciamentu (S), scassamentu, sfasciamentu, fiaccamentu (G)

scassare vt. [to break up, défoncer, desencajonar, umbrechen] iscassare, iscasciare, isfasciare, isancareddare, isappeddare, rebegliare (L), iscassare, irfassare, iscruncassare (N), scasciai, segai, arrogai, sfasciai (C), ischassà, ischascià, ischascinà, iffascià (S), scassà, sfascià, fiaccà (G) // barvattare (L), barbattare (N), brabattai (C) “s. la terra, dissodare il terreno; lat. VERVACTUM”; fàghere sa rebèglia (L) “fare lo scasso a

mano o con la zappa per una profondità di 50 cm., asportando vecchie radici, per l'impianto di una vigna”; scassai (C) “cassare, cancellare, annullare”

scassato pp. agg. [broken up, défoncé, desencajonado, umgebrochen] iscassadu, iscasciadu, isfasciadu (L), iscassau, irfassau (N), scasciau, segau, arrogau, sfasciau (C), ischassaddu, ischasciaddu, ischascinaddu, iffasciaddu (S), scassatu, sfasciatu, fiaccatu, scumpitu (G)

scassinamento sm. [breaking open, rupture, descerrajadura, Aufbrechen] iscassinamentu (LN), scardancamentu (C), ischassamentu, ischasciamentu (S), scassamentu, fiaccamentu (G)

scassinare vt. [to force open, rompre, descerrajar, aufbrechen] iscassinare (LN), scardancai, scardancai, scoscimigiai (C), ischassà, ischassinà, ischascià (S), scassà, fiaccà (G)

scassinato pp. agg. [forced open, rompu, descerrajado, aufgebrochen] iscassinadu (L), iscassinau (N), scardancau, scoscimigiau (C), ischassaddu, ischascinaddu, ischasciaddu (S), scassatu, fiaccatu (G)

scassinatore sm. [thief, casseur, descerrajador, aufbrecher] iscassinadore (LN), scardancadori (C), ischassadori, ischasciadori (S), scassadori, fiaccadori (G)

scasso sm. [lock-picking, défoncement, descerrajadura, Einbruch] iscassu, rebèglia f. (s. del terreno), ralla f., ràglia f. (lat. RALLUM) (L), iscassu, barbuttada f., barvacana f. (s. del terreno) (N), scasciatura f., tallabertu (s. per impinato di vigna) (C), ischassu (S), scassu (G)

scastagnare vi. (scantonare, deviare) [to deviate, esquiver, salir de la rectitud, um die Ecke biegen] iscantonare, isviare, traviare, istraviare (L), iscastare, iscastiare, iscastiddare, iscantonare, traviare (N), scantonai, straviar, desviai (C), ischantunà, schantunà, devia, trabià (S), svià, disvia, fà schilviu, schilvià (G)

scatafascio (a) md. [pell-mell, pêle-mêle, a bulto, drunter und drüber] a s'affassu, a ferru fenugu (L), a s'affassu, a sa buscaina, a istumbu (N), a sa biscaina, a ferru fenugu, a s'imbitimbistoni (C), a casàcciu, a l'andhera (S), a casàcciu, a l'andera (G)

scatarrare vi. [to cough and splutter, graillonner, gargajar, Schleim auswerfen] iscarrasciare (L), iscarrasciare, scatarrare (N), sburusciai, scatarrar, sdarrasciai, sderrasciai (C), ischarrascià (S), scarrascià, sgracchià, rascià (G)

scatarrata sf. [spit, graillon, gargajeada, Schleimauswurf] iscarrasciada, carralciada (L), scatarrada, iscarrasciada (N), sburusciau m., scatarrada, sdarrasciada, sderrasciada (C), ischarrasciada (S), scarrasciata, rasciata (G)

scatarrone sm. [spitter, graillonneur, gargajoso, mit Schleim behaftet] iscarrasciadore (L), scatarradore, iscarrasciadore (N), scatarradori, sdarrasceri, sderrasceri (C), ischarrasciadori (S), scarrasciadori (G)

scatenamento sm. [unchaining, déchaînement, desencadenamiento, Entfesselung] iscatenamentu (LN), scadenamentu (C), ischaddinamentu (S), scatinamentu (G)

scatenare vt. [to unchain, déchaîner, desencadenar, entfesseln] iscatenare, isfediare, isfidiare (L), iscatenare, iscatenare, irfuinare (N), scadenai, iscatenai (C), ischaddinà (S), scatinà (G)

scatenato pp. agg. [unchained, déchaîné, desencadenado, entfesselt] iscatenadu, infuminadu (L), iscatenau (N), scadenau (C), ischaddinaddu (S), scatinatu (G)

scàtola sf. [box, boîte, caja, Schachtel] iscàtula, bottu m., botte m. (sp. bote), lamedda, berada (L), iscàtula (N), scàtula, scàtua (C), ischàtura, schàtura (S), scàtula (G) // iscatuletta (LN), tolla (C) “scatoletta”; segare sa conca (sa matta) (L), segai sa conca (is trantzilleris) (C) “rompere le

s., seccare, infastidire"; correddu *m.* (L) "*s. di corno*"; iscatulare (N) "*mettere in s.*"; non mi seghis is trantzilleris (C) "*non rompermi le s.*"; si scatulai, furriai sa scàtula (C) "*uscire di sé, impazzire*"; buetta (SG) "*s. per tabacco*"

scatolame *sm.* [*tins pl., mets en conserve pl., conservas alimenticias pl., Schachteln pl.*] iscatulàmine (L), iscatulàmene (N), scatulàmini (C), ischaturamu (S), scatulamu (G)

scatolare *agg. mf.* a forma d'iscàtula (LN), a forma de scàtula (C), a fòimma d'ischàtura (S), a folma di scàtula (G)

scatologicamente *avv.* [*scatologically, scatologiquement, escatòlogicamente, eschatologisch*] a s'isbuccada (L), a s'irmèrduli- irmèrduli (N), scurreggiadamenti (C), maraduccaddamenti (S), sputritamenti (G)

scattante *p. pres. agg. mf.* [*released, leste, rápido, schnellend*] iscattante, lébiu (*lat. *LEVIUS*) (L), lépiu, lestru (N), lébiu, spirritu (*it. spedito*) (C), ischattanti, àgiri (S), scattanti, sgaciatu (G)

scattare *vt. vi.* [*to be released, se detendre, saltar, schnellen*] iscattare (L), iscattare, isèrghere, isurare (N), scattai, iscattai (C), ischattà (S), scattà, scriccà, incriccassi (G) // iscattare (LN), scattai (C), ischattà (S) "*anche: squamare i pesci; cat. escatar*"; isurcau (N) "*scattato*"

scattivare *vt. (ripulire)* [*to clean again, éplucher, mondar, reinigen*] innettare, bogàreche sa parte mala (L), innettare, che secare sa parte mala (N), allicchidiri, nci bogai sa parti mala (C), annittà, buggazzi la parthi mara (S), annittà, buccaci la palti mala (G)

scatto *sm.* [*click, détente, disparo, Schnellen*] iscattu (LN), truminada *f.* (L), scattu (C), ischattu (S), scattu, iscattu (G)

scaturigine *sf.* [*spring, source, manantial, Quelle*] tzurru *m.* (*sp. chorro*), bena (*lat. VENA*), brotadura, giarritu *m.* (*sp. chorrito*) (L), bena, tzurru *m.*, turru *m.*, porcu de abba *m.* (N), bena, ciurru *m.*, mitza (*pun. mittsa - DES II, 120*) (C), ibbrottu *m.*, vena (S), vena, zùlgulu *m.*, cantareddu *m.* (G)

scaturimento *sm.* [*spring, souce, origen, Ursprung*] brotadura *f.*, bessida *f.* (L), turru, turradura *f.* (N), benadura (C), ibbrottadura *f.* (S), sbuttatura *f.*, isciuta *f.* (G)

scaturire *vi.* [*to spring, jaillir, brotar, quellen*] brotare (*cat. sp. brotar*), imbrotare, benare, bessire (*lat. EXIRE*), istuppare (L), turrare, turrare, benare, istuppare, rùppere (*lat. RUMPERE*) (N), benai, bessiri, tzuccai (C), ibbrottà, isci, zampillà (S), sbuttà, isci, schizzulà (G)

scaturito *pp. agg.* [*springed, jalli, brotado, gequollen*] brotadu, benadu, bessidu, istuppadu (L), benau, tzurrau, turrau, istuppau (N), benau, bessiu, tzuccau (C), ibbrottaddu, iscidu, zampilladdu (S), sbuttatu, isciutu, schizzulatu (G)

scavalcamento *sm.* [*jumping, désarçonnement, apeamiento, Übersteigen*] brincamentu, iscaddigada *f.*, iscaddigadura *f.*, bettadura (*dae caddu*) *f.* (L), brinchiadura *f.*, iscabbaddicadura *f.* (N), scuaddigamentu, brincadura *f.* (C), caggiudda da cabaddu, brincadura *f.* (S), scaalcamentu (G)

scavalcare *vt.* [*to jump, désarçonner, apearse, steigen über*] bettare dae caddu, brincare *sp. brincar* (L), ghettare dae cabaddu, iscabbaddare, iscabbaddicare, istrabbaddicare, irbertulare, brinchiare (N), scuaddigai, calai de cuaddu, brincai, sartiai (C), lampanni (faranni, cagginni) da cabaddu, brincà (S), scaalcà, brincà (G)

scavalcato *pp. agg.* [*jumped, désarçonné, apeado, gestiegen über*] bettato dae caddu, brincadu (L), ghettau dae cabaddu, iscabbaddau, iscabbaddicau, istrabbaddicau, irbertulau, brinchiu (N), scuaddigau, calau de cuaddu, brincau, sartiau (C), lampaddu (faraddu, caggiuddu) da cabaddu, brincaddu (S), scaalcatu, brincatu (G)

scavallare *vi.* [*to frolic about, courir ça et là, corre, toben*] iscurrizare (L), currillare, curruntinare (N), scampirrai, scorrazzai (C), curri che puddreddu (S), curri che puddetru, currulighjà (G)

scavamento *sm.* [*excavation, excavation, excavación, Graben*] iscamamentu, iscaffudada *f.*, iscaraonada *f.*, -adura *f.*, istuvonada *f.*, -adura *f.* (L), iscamamentu forroncrada *f.*, iscavonzu, isormèddicu (N), scavamentu, scavadura *f.* (C), ischavamentu, iffussamentu, isthuvunamentu, iffurruggiammentu (S), scaamentu, sfussamentu (G)

scavare *vt.* [*to excavate, excavare, excavar, graben*] iscare, isfossare, forrojare, isforrojare (*lat. *FORICULARE*), iscaffudare, istuvuccare, istuvare, istuvonare, caudare, ischeare, fossare, approfondire, iscaraonare, isforroggiare, isforrotulare, isfrasconare (L), iscare, istuvare, forrare (*s. dei suini e delle galline*), tuire (*s. dei suini*), forroccare, forroncrare, orroccare, orroncrare, forroccare, iscaire, iscaffudare, isormeddicare, isormicheddare, irfungudare (N), scavai, iscarvai, iscorrovai, scorrovonai, corrovai, scorrovai, scorroveddai, scorrovettai, sdattai, sforroggonai, stuvioi, istuvioi, stuvai, tuvonai, stuvionai, farrogai, fossai, musinai (C), ischabà, iffussà, isthuvunà, iffurruggià, incabà (S), scaà, iscaà, sfussà, sfurruggià (*Cs*), fundà (*s. in profondità*) (G) // isforrogu, isforroju (L), forrogu, farrogu (C) "*scavo fatto dai maiali grufolando*"; ischiffire (N) "*fare la scavatura della manica di un abito*"

scavato *pp. agg.* [*excavated, excavé, excavado, gegraben*] iscadadu, isfossadu, forrojadu, isforrojadu, iscaffudadu, istuvuccadu, istuvonadu, iscaraonadu, caudadu, isheadu (L), iscavau, istuvau, forrau, tuidu, forroccau, orroccau, orronccau, forroccau, iscaidu, irfungundau, iscaffuddau, isormeddicau, isormicheddau, tuiu (N), scavau, scorrovonau, corrovau, scorrovau, iscorrovau, stuvau, sforroggonau, stuvioi (C), ischabaddu, iffussaddu, isthuvunaddu, iffurruggiaddu (S), scaatu, iscaatu, sfurruggiaddu, sfussaddu (*Cs*), sfussatu, fundatu (G) // unu truncu iscaidu (N) "*un tronco s.*"

scavatore *sm.* [*digger, fouilleur, excavador, Gräber*] iscadadore, isfossadore, isforrojadore (L), iscadadore (N), scavadori, farrogàiu (C), ischabadori, piccunàggiu (S), scaadori, sfussadori (G)

scavatrice *sf.* [*excavator, excavateur, excavador, Bagger*] iscadadora, iscadadore *m.* (L), macchina iscadadora (N), macchina appaliadora (C), macchina ischabadora (S), scaadori *m.* (G)

scavezzacollo *sm. agg.* [*headlong fall / reckless, casse-cou/ débauché, tumbo/ desenfrenado, Wagehals/ zügellos*] istrampada *f.*, iscolladorzu, iscamèddu; iscalabrone, carveddioltadu, iscapricciadu, iscabitzacollu (L), ischérbicu, ischerbicadorju; iscampabias, iscampabias, iscampabias, secarestes, iscrapiolau, predauleri, carapeddes, iscrapistonau, secafone, secaine, prediconeri, cane molarju, cane cubaossos (N), scalabrada *f.*, battigollu (*cat. battibull*), scempiadura *f.*; scempiu (C), ischameddu, ischuddaddòggiu; cabbiscibiddaddu, pirdhurari (*sp. perdulario*) (S), troncaddu; scialbiddatu, sfunatu, sbriddatu (G)

scavezzare *vt.* [*to pollard, ôter le licou à, quebrantar ramos, stutzen*] iscrabistare; ismutzurrare, mutzurrare (L), iscrapistare; istutturare, imutzurare, imutzurare, iscaruccare (N), scabitzai, scrabistai, sfundai, sgaltizai, srexinai (C), ischrabisthunà; immuzzurà, ippittà (S), buccani lu capristu; spanticà, strapintassi (G)

scavo *sm.* [*excavating, excavation, excavación, Graben*] iscau, isforroju, forroju, isforrogu (L), iscau, isormicheddunzu, forroncronzu, forroncru, forrocru (N), scavu, forrogu, farrogu, isfossu (C), ischabu, iffussaddura *f.*

(S), scau (G) // forrogoni (C) “s. che i maiali fanno col muso”

scazzottamento *sm.* [*punching, boxe, carga de puñetazos, Boxerei*] iscazzottamentu, abbucciconada *f.* (L), catzottamentu, catzottada *f.* (N), catzottamentu, catzottadura *f.* (C), cazzuttadda *f.* (S), cazzuttamentu (G)

scazzottare *vt.* [*to punch, boxer, agarrar a puñadas, boxen*] iscazzottare, abbucciconare (L), catzottare, iscazzottare, fàchere a punzos (N), accatzottai, catzottai (C), cazzuttà, ischudi a pugni, piglià a bucciconi (S), ischazzuttà, cazzuttà, abbulciunà (*it. bolcionare*) (G)

scazzottata *sf.* [*punching, mêlée, puñada, Boxerei*] iscazzottada, punzera (L), catzottada (N), catzottadura (C), ischazzuttadda, cazzuttadda (S), cazzuttata (G)

scazzottatore *sm.* [*beater, boxeur, golpeador, Boxer*] catzottadore, iscazzottadore (L), catzottadore (N), catzottadori (C), ischazzottadori (S) cazzuttadori (SG)

scégliere *vt.* [*to choose, choisir, escoger, wählen*] seberare, isseberare, iseberare (*lat. SEPARARE*), chirriare, ischirriare, ischerriare, ischiriare, chirrare, ischeriare (*lat. *EXQUARIARE*), ischerare (*lat. *EXCERARE*), iscèghere, isceltare, isgrinzare, assebertare (L), isseperare, seperare, asseperare, ische(r)perare, separtare, issepartare, chirriare, istumbare, ammalliare, ischeriare, ischerriare, ischertare, oppitare (N), scioberai, sceberai, isceberai, scerai, iscerai, sebarai, seberai, soberai, ischeddai, sceddai, isceddai, piluccai (C), sciubarà, isciubarà, chirrià, ischirrià (S), sciuarà, isciuarà, sciurà (Cs), cherri, chirrià, schirrià (G) // A chirriare a mare! (prov.-LN) “A s. al mare!”; Sos betzos naban: pro isseperare bene bisonzat annare a sa janna de crèsia (prov.-N) “I vecchi dicevano: per s. bene (la donna) bisogna andare alla porta di chiesa”

sceglimento *sm.* [*choice, choix, escogimiento, Wahl*] séberu, chirriadura *f.* (L), isséperu, chirriadura *f.* (N), sceru, scerru, scéberu, sceradura *f.* (C), isciùbaru, isciubaradda *f.*, chirriaddura *f.*, ischirriaddura *f.* (S), sciuarugnu (G)

sceglitore *sm.* [*chooser, trieur, escogidor, Auswähler*] seberadore, chirriadore (L), isseperadore, chirriadore (N), scioberadori, sceradori, sceberadori, seberadori (C), isciubaradori, chirriadori (S), sciuaradori, chirriadori (G)

scelleratàggine *sf.* [*wickedness, scélératesse, maldad, Frevelhaftigkeit*] disaccattu *m.* (*sp. desacato*), macchina *m.*, ischissiu *m.* (*sp. desquicio*), disania (L), issélleru *m.*, dischissiu *m.*, disaccattu *m.* (N), disaccattu *m.*, machimini *m.*, schissiu *m.*, mediori *m.* (C), iscelleraddèzia, macchinésimu *m.* (S), scillarùgghjini, iscasciùgghjini, disattinu *m.* (*sp. desatino*) (G)

scellerato *agg.* [*wicked, scélérat, malvado, verrucht*] iscelleradu, foressidu (*it. fuoruscito*), isvariadu (*sp. desvariado*), archimalu, scelestu (L), issellerau, dischissiau (N), scellerau, steulau, schissiau (C), iscelleraddu, ivvulthaddu di tinàgliuru (S), scilliratu, isciambaratu, scasciulittatu (G)

scelta *sf.* [*choice, choix, escogimiento, Wahl*] séberu *m.*, isséberu *m.*, sèbera, seberada, seberamentu *m.*, seberonzu *m.*, seberiu *m.*, séveru *m.*, ischériu *m.*, ischèria, ischirriu *m.*, sebestu *m.*, sebertada, sebertu *m.*, seberta, sebertu *m.*, sebelta, asseberta, assortida, -idura, campionadura, ischeradura, (L), isséperu *m.*, isseperadura, isseperonzu *m.*, seperada, seperonzu *m.*, separtada, separtonzu *m.*, ischeriada, ischerionzu *m.*, ischériu *m.*, ischerta, iscùrfità (N), scioberu *m.*, sceru *m.*, isceru *m.*, sceberadura, scera, scéberu *m.*, sceradura, seberamentu *m.* (C), isgiòbaru *m.*, sciòbaru *m.*, isciùbaru *m.*, isceltha (S), sciuaru *m.*, isciuaru *m.*, scióaru *m.*, sciuarata, sciuarugnu *m.*, schirriata, schèrrita (G) // a séberu, a ischériu, a pòddighe (L), a ischériu (N), a isceru, a scéberu (C) “a s.”; innóbidu (L) “di prima s.”

scelto *pp. agg.* [*choice, choisi, escogido, gewählt*] seberadu, iseberadu, chirriadu, ischirriadu, ischeriadu, ischiriadu, seletu (*ant.*), chirradu, iscettu, séberu, assebertadu (L), isseperau, seperau, ischeriau, ischertau, separtau, issepartau, chirriau, istumbau (N), scioberau, scerau, sceberau, sceddau, isceddau, seberau (C), isciubaraddu, sciubaraddu, sciuraddu (Cs), chirriaddu, schirriaddu, iscelthu (S), sciuaratu, isciuaratu, chirriatu, schirriatu (G) // paràulas sèberas (L) “parole s.”

scemamento *sm.* [*falling, diminution, mengua, Abnahme*] mèngua *f.*, minimadura *f.*, degumadura *f.*, immeltzada *f.*, ispillida *f.*, -idura *f.* (L), minguada *f.*, mèngua *f.* (N), smenguamentu, smèngua *f.*, scimamentu, scimidura *f.* (C), miminaddura *f.*, caraddura *f.*, abbraccaddura *f.* (S), miminamentu, miminata *f.*, sminuita *f.* (G)

scemare *vt. vi.* [*to diminish, diminuer, menguar, abnehmen*] menguare (*sp. menguar*), ammengare, ismenguare, menguanare, minimare, miminare, degumare (*lat. DECUMARE*), immeltzare, ismeltzare ismenare, ispillire (L), menguare, minguar, minimare, decumare (N), menguai, smenguai, sminguai, calai, scimai, scemai, scimiri, degumai (C), carà, miminà, abbraccà (S), miminà, sminuì (G)

scemato *pp. agg.* [*diminished, diminué, menguado, abgenommen*] menguadu, ammengadu, ismenguadu, menguanadu, minimadu, miminadu, degumadu, immeltzadu, ismeltzadu. ispillidu (L), menguau, mingau, minimau, decumau (N), menguau, smenguau, calau, scimau, scemau, scimu, degumau (C), caraddu, miminaddu, abbraccaddu (S), miminatu, sminuitu (G)

scemenza *sf.* [*silliness, idiotie, memez, Dum-mheit*] machine *m.*, isambrùliu *m.*, istrallògu *m.*, istrallòbiu *m.*, isciollóriu *m.*, loccura (*sp. locura*), maccarronada, ciancarronada, ijempiùmine *m.*, dischissia, ijpapidesa, ijpapidore *m.*, ijpapidóriu *m.*, pappardella, pisticoghe *m.*, vriolera (L), macchighine *m.*, macchiore *m.*, dischissiu *m.* (*sp. desquicio*), dischissia, issimprorju *m.*, bambiore *m.*, gaddighinzu *m.*, issolorju *m.*, isolóriu *m.* (N), scimprori *m.*, scimpróriu *m.*, sciollóriu *m.*, scioróddiu *m.*, simpleza (*cat. ximpleza; sp. simpleza*), perreria, scioncheria, scionchidadi, scionchirari, loccura (C), macchini *m.*, maccunadda, isgimprumu *m.*, isgimprumini *m.*, apparrònciu *m.* (S), scimprùgghjini, macchinu *m.*, scantarata (G) // imbabusinare (N), nai perrerias, scassolai (C) “dire s.”; L’eba ni cazza finz’e lu macchini (prov.-S) “L’acqua manda via anche la s.”

scemo *agg.* [*silly, idiot, menguado, dumm*] maccu (*lat. MACCUS*), simple, isimpre (*cat. ximple; sp. simple*), ijimpre, ijimprice, iscimpre, fogliadu (*cat. foll*), iscascioladu, loccu (*sp. loco*), bisgioncu, innócchidu (*lat. INNOCUUS*), variadu, isvariadu (*sp. desvariado*), sindrione, sindriottu, mengosu, bambu (*it. ant. bambo*), bambioccu, leccu (*cat. llec*), castigadu, abbengadu, toncu, tónchinu, cinciffà, fèstinu, gangale, semu (*ant.; lat. SEMUS*), pabecco (*probm. it. ant. papeo*), ammaccarronadu (L), maccu, maccoccu, dischissiau, simpre, issimproto, ballaloi, bambioccu, mattacaleo, gaddighinosu, istolondrau, castigau, semu, abbattu, babbione, cherveddabbroadu, dronzoele, salamone, tzinnai, cadduabba (N), scimpru, simpli, lolloi, lolloni, tzóccchinu, camboni, meu, bambu, càdamu, carusci (*cat. caxuic*), loccu, scimu, demau, buccamindottu (C), maccu, bisgioncu, lantaddu, isgimpri, bambioccu, barengu, tiribiccaddu, mangalloi, santunnoce, ciagghina, macchisgiognu, macchisgiognuru, saràpiu (S), maccu, léviu, gambinu, schessu, bialottu, bicchilloccu, bialottu, stibbutu, mancanti, dèffici, scimpiatu, bisgioncu, castiggaddu (Cs), nesciu, tarluccu (Lm) (G) // Bidet pius unu maccu in domo sua chi non chentu sàbios in domo anzena (prov.-L) “Vede di più uno s. in casa propria che

cento saggi in casa altrui"; No buffonà né cu' santi e né cu' macchi (prov.-S) "*Non scherzare né con i santi né con gli s.*"; Ca nasci maccu da patronu a ziraccu (prov.-G) "*Chi nasce s. da padrone diventa servo*"

scempiaggine *sf.* [*silliness, sottise, bobería, Albernheit*] macchine *m.*, isabóriu *m.*, isambrùliu *m.*, loccura (*sp. locura*), istramboccu *m.*, isempiùmine *m.*, istrambottu (*it. strambotto*) (*L.*), macchighine *m.*, macchiere *m.*, ischippuddàmene *m.*, lollùghine *m.*, bambiore *m.*, isempiùmene *m.*, issimprorju *m.*, simpresa (*N.*), scimpróriu *m.*, sciollóriu *m.*, scempiadura, scempiori *m.*, simpleza (*sp. simpleza*), drollèntzia, loccura (*C.*), macchini *m.*, iscimpiùmini *m.*, isgimprumu *m.*, isgimprùmini *m.* (*S.*), strambottu *m.*, scimprùghjini, scucchjarata, sbacinata, svacata (*G.*) // Chie solu si riet, de sos machines suos non s'ammèntat! (prov.-L) "*Chi se la ride da solo, non si ricorda delle sue s.*"

scempiare *vt.* [*to cripple, dédoubler, desdoblar, vereinfachen*] isempiare, iscempiare, istruppiare, iscarmentare, iscramentare, iscramentare, bisestrare, isconniare (*L.*), isempiare, isempiare, iscalabrare (*N.*), scempiari, struppiari, iscarmentari, istruppiari, scalabrai (*C.*), isciumpià, ischramintà, brisalthà (*S.*), scimpià, bistrascià, scialbiddà (*G.*)

scempiato *pp. agg.* [*crippled, dédoublé, desdoblado, vereinfacht*] isempiadu, istruppiadu, iscarmentadu, bisestradu (*L.*), isempiu, iscalabru (*N.*), scempiu, struppiu (*C.*), isciumpiadu, ischramintadu, brisalthadu (*S.*), scimpiatu, bistrasciatu, scialbiddatu (*G.*)

scempiatore *sm.* [*crippler, tourmenteur, desdoblador, Zerstörer*] isempiadore, istruppiadore, bisestradore (*L.*), isempiadore (*N.*), scempiadori, scempiosu, struppiadori (*C.*), isciumpiadori, ischramintadori, brisalthadori (*S.*), scimpiadori, bistrasciadori (*G.*)

scémpio/1 *sm.* [*havoc, supplice, estrago, Gemetzel*] isémpiu, iscónniu, bisestru (*it. bisesto*), biseltu, bistràsciu, iscalabrada *f.*, iscarmentu, iscramentu, isgramentu, bisera *f.* (*prob. tosc. visiera*), abbasattu, istrossa *f.* (*cat. destrossa*), istràssia *f.* (*L.*), disaccattu (*sp. desacato*), iscorrarmatzina *f.*, iscalabrada *f.*, salina *f.* (*N.*), stragu (*sp. estrago*), distrossa *f.*, destrossu (*sp. destrozo*), mattantza *f.* (*sp. matanza*) (*C.*), isthragu, santazzidda *f.*, magheddu (*S.*), bistràsciu, stragu, istragu, scalmentu, scimpiata *f.* (*G.*)

scémpio/2 *agg.* [*foolish, simple, sencillo, einfach*] isimpre (*cat. ximple*), tontu, ùngiu (*tos. ùgnolo*) (*L.*), simpritzu, tontu (*N.*), simpli, scimpru, scempiu, scuèmpiu, scuempu, tontu (*C.*), sèmprizi (*S.*), bistrasciatu, bialottu, biolu (*G.*)

scena *sf.* [*scene, scène, escena, Szene*] iscena, asseda, zara (*it. ant. zara*) (*L.*), issena (*N.*), scena (*C.*), scena, iscena (*S.*), scena (*G.*)

scenàrio *sm.* [*scenery, scénario, escenario, Szenerie*] iscenàriu, isenàriu (*L.*), issenariu (*N.*), scenàriu (*CSG.*), iscenàriu, iscinàriu (*S.*)

scenata *sf.* [*scene, esclandre, altercado, Szene*] iscenada, accerretta, seneviccu *m.* (*s. indecente*) (*L.*), issenada (*N.*), scenada (*C.*), scinadda, iscinadda (*S.*), bizòffia, stribbiata, papata, buldidda, parata, triattata (*G.*)

scéndere *vi. vt.* [*to go down, descendre, bajar, herunterkommen*] falare (*lat. CHALARE*), calare (= *it.*), abbasciare, isfalare, acchirriare (*L.*), falare, abbasciare, acchirrare, ghettau a bassu (*N.*), calai, cabai, callai, conai, accirrai (*C.*), farà, carà, abbascià, iffarà (*S.*), falà (*G.*) // Lampu de focu chi t'acchirriet! (*N.*) "*Ti colpisca un fulmine!*"; Chie sedit cabaddu anzenu abbasciat cando non cheret (prov.-N) "*Chi monta a cavallo scende (cade) quando meno se l'aspetta*"

scendimento *sm.* [*descent, descende, bajada, Abstieg*] falamentu, calamentu, abbasciamentu (*L.*), faladura *f.*,

abbasciatura *f.* (*N.*), calamentu, accirradura *f.* (*C.*), faraddura *f.*, caraddura *f.* (*S.*), falatura *f.* (*G.*)

sceneggiare *vt.* [*to arrange into scenes, mettre en scène, escenificar, Bühnengerecht machen*] iscenezare (*L.*), issenezare (*N.*), sceneggiari (*C.*), sceneggià (*SG.*)

sceneggiata *sf.* [*arrangement of scenes, mise sur la scène, escenificación, Auftritt*] iscenezada, seneviccu *m.*, letrattada, pantumina (*L.*), issenezada, pantama, pantea (*N.*), sceneggiada, disaccattu *m.* (*sp. desacato*) (*C.*), sceneggiada, pantumina (*S.*), sceneggiata, bizòffia, triattata (*G.*)

sceneggiatore *sm.* [*scenarist, scénographe, director de escenas, Bühnenbearbeiter*] iscenezadore (*L.*), issenezadore (*N.*), sceneggiadori (*CSG.*)

sceneggiatura *sf.* [*arrangement of scenes, mise sur la scène, escenificación, Bühnenbearbeitung*] iscenezadura (*L.*), issenezadura (*N.*), sceneggiadura (*C.*), sceneggiadura (*S.*), sceneggiatura (*G.*)

scènico *agg.* [*scenic, scénique, escénico, szenisch*] de s'iscena (*L.*), de s'issena (*N.*), scènico (*C.*), scènico (*SG.*)

scenògrafo *sm.* [*scenographer, scénographe, escenógrafo, Bühnenbildner*] iscenògrafu (*L.*), issenògrafu (*N.*), scenògrafu (*CS.*), scenògrafu (*G.*)

scèrnere *vt.* [*to choose, discern, cerner, unterscheiden*] distinghere, seberare, chirriare (*L.*), distinghere, isseperare, ischirriare (*N.*), distingui, scerai, scioberai, appubai (*C.*), distinghì, sciubarà, chirrià (*S.*), distinghì, sciuarà (*G.*)

scerpare *vt.* (*svellere, strappare*) [*to eradicate, briser, desarraigar, entwurzeln*] istratzare (*it. stracciare*), istòddere (*lat. TOLLERE*), irraighinare, isfundare (*L.*), istratzare, iscarbiare, irradiachinare, istòddere (*N.*), strappai, srexinai, stoddi (*C.*), isthrazzà, irradizinà (*S.*), strippà, tustà, sraicà, sfundà (*G.*)

scervellare, -arsi *vi. rifl.* [*to drive mad, faire perdre la tête, trastornar la cabeza, sich den Kopf zerbrechen*] iscarveddare, ischerveddare, isconcare, istzelembare, magulare, istelevrare (*sp. descerebrar*) (*L.*), ischerbeddare, iscarbeddare, ischerviare, issiminzare, isalembare, iselembare, irbattillare, irgattillare, immermeddare (*N.*), sciorbeddai, isciorbeddai, scerbeddai, scerbighai, scrobeddai, scimprai, sconcai, scimingiai, sciungingiai, sbollinai (*C.*), isciabiddà (*S.*), scialbiddà, zilivrassi (*G.*)

scervellato *pp. agg.* [*brainless, écervelé, trastornado, kopflos*] iscarveddadu, ischerveddadu, isconcadu, istelevradu, maguladu, iscabadu, cherveddimandigadu, istzelembadu (*L.*), ischerbeddau, ischerviau, issiminzau, iselembrau, alembru, irgattillau, isalembrau, immermeddau (*N.*), sciorbeddau, isciorbeddau, scerbeddau, isrobeddau, ixrobeddau, scialocau, sconcau, scimprau, scimingiau, scondiddisciau (*C.*), isciabiddadu, isthrauttu, cabbuisciabiddadu (*S.*), scialbiddatu, scialbiddadu (*CS.*), zilivratu, scapatu (*G.*)

scesa *sf.* [*descent, descende, bajada, Abstieg*] falada, faladorza, calada, caladorza, abbasciada, pendente *m.* (*L.*), falada, ghettau, pendente *m.*, puntazosso *m.* (*N.*), calada, caladroxa, abbasciada (*C.*), faradda, faraddòggia, caradda (*S.*), falata, falatoghja, pinnenti *m.* (*G.*)

sceso *pp. agg.* [*descended, descendu, bajado, heruntergekommen*] faladu, caladu, abbasciadu (*L.*), falau, ghettau, péndiu (*N.*), calau, accirrau (*C.*), faraddu, caraddu (*S.*), falatu, spinnintatu (*G.*)

scetticamente *avv.* [*sceptically, sceptiquement, escépticamente, skeptisch*] mal'a creere (*L.*), mal'a crèdere (*N.*), malu a crei (*C.*), maru a cridi (*S.*), cun scridènzia (*G.*)

scetticismo *sm.* [*scepticism, scepticisme, escepticismo, Skepsis*] iscredèntzia *f.* (LNC), ischridèntzia *f.* (S), scridèntzia *f.* (G)

scèttico *agg.* [*sceptical, sceptique, escéptico, skeptisch*] iscrèttidu, dudosu (*sp. dudoso*), mal'a creere (L), iscrètti, dudosu, mal'a crèdere (N), scrètti, dudosu, arreselosu (*sp. receloso*), scètticu (C), iscèttiggu, dubbiosu, mar'a cridi (S), scridenti, dudosu (G)

scettico: regelosu, rezelosu (L), scrèdulu (*Cs*) (G)

scettro *sm.* [*sceptre, sceptre, cetro, Zepter*] iscettro, fuste de cumandu (LN), issettru (N), scettru (CSG)

severamento *sm.* [*severance, discernement, separación, Trennbarkeit*] séberu, ischériu, sebestu, asseberta *f.* (L), isséperu (N), scioberu, sceru, isceru, scéberu (C), isciùbaru, chirriaddura *f.* (S), sciùaru, scióaru, schirriata *f.*, schirriatura *f.*, schèrrita *f.* (G)

sceverare *vt.* [*to discern, discernen, separar, trennen*] seberare (*lat. SEPARARE*), chirriare, ischeriare (L), isseperare, issepertare, distìnghere (N), sceddai, scerai, appubai (C), sciubarà, isciubarà, chirrià, ischirrià (S), sciuarà, schirrià (G)

sceverato *pp. agg.* [*discerned, discerné, separado, trennt*] seberadu, chirriadu, ischeriadu (L), isseperau, isseperta, distintu (N), sceddau, scerai, appubau (C), sciubaraddu, isciubaraddu, chirriaddu, ischirriaddu (S), sciuaratu, schirriatu (G)

scevro *agg.* [*exempt, exempt, exento, frei*] nettu, brivu (LN), limpiu (*lat. LIMPIDUS*), brivu (C), nettu, libaru, pribu (S), sbrattu, priu, sincar, nètitu (G)

scheda *sf.* [*card, fiche, esquila, Zettel*] ischeda (LN), scheda (C), ischeda, scheda (S), scheda (G) // pulica (*ant.*) “s. elettorale”

schedare *vt.* [*to file, rédiger la fiche, fichar, verzetteln*] ischedare (LN), schedai (C), ischedà (SG)

schedàrio *sm.* [*card-index, fichier, fichero, Kartei*] ischedàriu (L), ischedarju (N), schedàriu (C), ischedàriu (S), schedàriu, alciu (G)

schedato *pp. agg.* [*filed, bordé, fichado, verzettelt*] ischedadu (L), ischedau (N), schedau (C), ischedaddu (S), schedatu (G)

schedatura *sf.* [*list, bordage, fichadura, Verzettelung*] ischedadura (LN), schedadura (C), ischedaddura (S), schedatura (G)

scheggia *sf.* [*chip, éclat, astilla, Splitter*] àscia (*lat. ASC'LA*), àlcia, alciuza, asciola, àstula (*lat. ASTULA*), liesca (*cat. llesca*), ischerda, pilisca, iscàglia, iscaza (*s. di pietra*), iscatta (*lat. *SCATTA – DES II, 609*), isciappa (*it. schiappa*), iscàndula (*s. di legno; lat. SCANDULA*) (L), àstula, ascura, ascruza, iscaza, cuscuza (*s. di legno*), dolau *m.*, mossedda, taza, satzu *m.*, atzu *m.* (N), àstula, schedra, scherda (*cat. esquerda*), lisca, liesca, gliesca, lesca, pibisca, scàndula, pillu *m.* (C), ischatta, àscia, ischàglia (S), àstula, sciappa, isciappa, isciappu *m.*, sciappata, frampàddula, sghelza, scàglia (*Cs*) (G) // astulosu (LNC), gliescosu (C) “scheggioso”; iscazare (L) “conficcare le s. nei muri”; isalciare, isasciulare (L) “ridurre in s.”; cusèntzia (N) “l'insieme delle s. di legno”; piuraddura (a) (S) “volando via veloce com una s.”; asciola, sciapparedda (G) “piccola s.”, Truncu ‘ettat àstula (prov.-L) “Ogni tronco produce la sua s.”; Cufforma su truncu s'ascura (prov.-N) “A seconda del tronco la s.”; Lu colpu e la sciappata e ghjenti illocu (prov.-G) “Il colpo, la s., ma gente in nessun luogo”

scheggiale *sm.* (*cinghia, cintura*) [*belt, ceinture, cinturón, Gürtel*] chintorza *f.* (*lat. CINCTORIUM*), chintula *f.* (*lat. *CINCTULA*), chinta *f.*, chingia *f.*, trintza *f.* (*cat. trinxà; sp. trinchà*) (L), chintorja *f.*, chintale, chittale, tzinta *f.*, chinta *f.*, trintza *f.* (N), cintroxu, cingèddu, singèddu (*cat. sinyell*),

chintzu (C), zinta *f.*, zintura *f.*, trincia *f.* (S), chintu, chintòglia *f.*, triza *f.* (G)

scheggiare *vt.* [*to chip, fendre, astillar, abspittern*] isasciare, iscattare, astulare, iscazare, isascruzare, discantare (*ant.*) (L), ascrare, isascrare, isastulare, astulare, iscazare, irmossare, irmosseddare, isistolare, ispitulare (N), scherda, lescai, liescai, sgliesci, sliescai, astulai, spistorai (C), fà a ischatti (a ischagli), ibbiccurà (S), sciappà, isciappà (G) // asciosu (L) “che si scheggia facilmente”

scheggiato *pp. agg.* [*chipped, fendu, astillado, abgesplittert*] isasciadu, iscattadu, astuladu, iscazadu, isascruzadu (L), ascräu, astulau, isastulau, iscazau, irmosseddau, iscandolizau, iscanneliatu, isistolau, ispitulau (N), scherda, liescau, sliescau, sgliescäu, astulau, spistorau (C), fattu a ischatti (a ischagli), ibbiccuraddu (S), sciappatu, isciappatu (G)

scheggiatura *sf.* [*chipping, fendillement, astillado, Absplittierung*] isasciadura, isàsciu *m.*, iscattadura, astulada, astuladura, iscazadura, isascruzadura (L), ascradura, astuladura, iscazadura, irmosseddada, irbeccata, isastulada, isastuladura, isascradura, isistolada, isistoladura, isistolu *m.*, ispitulada, ispituladura, ispitulonzu *m.*, ispitulu *m.* (N), scherdadura, sliescadura, liescadura, sgliescadura, astuladura, spistoradura (C), ibbiccuraddura (S), sciappatura, isciappatura, scantu *m.* (G)

schelétrico *agg.* [*skeletal, squelettique, esquelético, Skelett...*] ischelétricu, romasu (*lat. REMANSU*), iscaridu, ossirasu, antigoridu, appedduncadu (L), ischelétricu, ispinnicau, appedduncäu, iscarrainzu, sinicurtzis (N), schelétricu, marriu (*cat. marrit*), scalaxiu, iscantzinu (*sp. cansino*) (C), ischerétricu, rimusu, ischuntu, runcinu (S), rumasu, scaringinitu, nècciu (G)

schèletro *sm. anat.* [*skeleton, squelette, esqueleto, Skelett*] ispéigu, ispinnu, carasu (*s. di animale; lat. CHARAXARE*), carumene, carena *f.* (*cat. carena*), charena *f.*, carenarzu, istincu, ischélètru (L), ischélètru, scrélitu, steressu, mortorju, ispinnicu, còtzica *f.* (N), ossus *m. pl.*, ossamentu, ossamenta *f.*, schélètru (C), ischèritru, ischèrettru, montaddura di l'ossi *f.* (S), schélitru, catinali (G) // ischeretriddu (S) “scheletrito”

schema *sm.* [*scheme, schème, esquema, Schema*] ischema, sestu (L), ischema, tratta *f.*, disinnu (N), schema, trastiggiu (*cat. trateig*), disignu (C), ischema, tràccia *f.*, disegnu (S), dissignu, sestu, tràccia *f.* (G)

schemàtico *agg.* [*schematic, schématique, esquemático, schematisch*] ischemàticu, sestadu (L), ischemàticu, sinzau, pistiddau (N), schemàticu, disignau (C), ischemàticu, tracciaddu, signaddu (S), assuntivu, sistatu, signatu (G)

schematismo *sm.* [*schematism, schématisme, esquematismo, Schematismus*] ischematizmu, signadura *f.* (L), ischematizmu, tratteamentu (N), schematizmu, trastiggiadura *f.* (C), ischematizmu, tracciamentu, signaddura *f.* (S), dissignu, sistamentu, tracciamentu (G)

scherano *agg.* [*cut-throat, sicaire, sicario, Mörder*] isbirru (*it. sbirro*), iscaranu (*it. ant. scarano, scherano*) (L), canette, irbirru (N), scheranu, bravanteri, certadori (C), ibbirru, giannu (S), schiranu, banduleri (G)

scherma *sf.* [*fencing, escrime, esgrima, Fechten*] ischerma (LN), scherma, sgherma, sgrema, sgrima (C), ischèmma (S), schelma (G)

schermàglia *sf.* [*scrimmage, rixe, escaramuza, Gefecht*] cuntierra (*sp. contienda + gherra*), mattimuru *m.*, ragàglia, perrica (*sp. perrico*), mattatzina (L), reotta, irgherremiadura, irgrima (*sp. esgrima*) (N), cuntienda (*sp. contienda*), scaramussa (*cat. escaramussa*), sgrima,

bruffida (C), cuntierra, discussioni (S), scumbattu *m.*, chistioni, ragàddia, gherrapica (G)

schermare *vt.* [to screen, masquer, esquivar, abschirmen] ischermare (LN), schermiri, sghermiri, sgrimai (C), ischeimmà (S), schelmà (G)

schermire *vt. vi.* [to defend oneself, defendre, esgrimir, schützen] isghermire, isgremire, irgrimare, difendere, amparare (*sp. amparar*) (L), isgrimare, irgrimare (*sp. esgrimar*), difendere, amparare (N), sghermiri, sgrimai, si scruffiri (*lat. EXSCULPERE*), difendi (C), difindi, prutiggì (S), difindi, risparà (G)

schermitore *sm.* [fencer, escrimeur, esgrímidor, Fechter] ischermidore (L), ischermadore (N), schermidori, sghermidori (C), ischeimmidori, ippadaccinu (S), schelmidori (G)

schermo *sm.* [protection, écran, amparo, Schirm] ischermu, amparu (*sp. amparo*) (LN), scherma *f.*, difesa *f.* (*sp. defensa o it. ant.*) (C), ischèmmu, schermu, difesa *f.*, riparu (S), schelmu, risparu (G) // cuadru (L), quadru (S) “*s. per proiezioni cinematografiche*”

schernire *vt.* [to sneer at, railler, mofar, verspotten] beffare, beffiare, imbeffare, dellezare, dillezare (*tosc. dileggiare*), moffare (*cat. sp. mofar*), innoriare, inzestrare, inzuzare, inzunzare, inzenzare (L), beffare, moffare, fàchere a lera, alleriare, irzenzare, iscaranare, fàchere a iscaranu (N), strocci, stroccillai, stroccillai, poni s'arréulu, arreulai, fai ingestus, cantzonai, acchirriolai (C), biffà, imbiffà, cionfrà, iffuttù (S), biffà, straà, ciunfrà, fà la sgagna (G)

schernito *pp. agg.* [derided, raillé, mofado, verspottet] beffadu, beffiadu, imbeffadu, dellezadu, dillezadu, improverzadu, moffadu, innoriadu, inzestradu, inzuzadu, inzunzadu, inzenzadu (L), beffau, moffau, alleriau (N), strócciu, stroccillau, arreulau, cantzonau, acchirriolau (C), biffaddu, imbiffaddu, cionfraddu, iffuttiddu (S), biffatu, straatu, ciunfratu, fatt'a beffa (G)

schernitore *sm.* [sneering, railleur, mofador, Verspötter] beffadore, beffulanu, dellezadore, moffadore, inzestradore, innoriadore (L), beffajolu, beffulanu, beffadore, moffadore, alleriadore (N), stroccidori, stroccilladori, arreuladori, beffianu, cantzonadori (C), beffadori, imbeffadori, cionfraioru, ciaccutteri (S), biffadori, biffulanu, straadori (G)

scherno *sm.* [sneer, raillerie, afrenta, Verspottung] beffe *f.*, beffa *f.*, imbeffa *f.*, iscàmiu (*sp. escarnio*), iscàranu, beffulania *f.*, inzestru (*tosc. gestro*), iscàrenu, moffa *f.* (*cat. sp. mofa*), dellezu, dillezu (*tosc. dileggio*), ciaccotta *f.*, ciacottu, ciscotta *f.*, ciscottada *f.*, ciaccottu, tzaccotta *f.* (*sp. chacota*), tzaccottada *f.*, tzigotta *f.*, inzonza *f.*, inzundu, inzenzu, inzenza *f.* (*tosc. ant. ingiulia*) inzenzada *f.*, indulzu (L), beffe *f.*, moffa *f.*, tzascu (*sp. chasco*), innóriu, irzenzu, collunu (N), arréulu, arréula *f.*, strócciu, stroccidura *f.*, scarnu (*cat. escarn*) (C), beffa *f.*, imbeffa *f.*, cionfra *f.*, ingesthu, ingesthu, zàntara *f.* (S), beffa *f.*, strau, cionfra *f.*, ringa *f.*, sgagna *f.*, afficcu, lureddu, stècculi *m. pl.* (G) // madonnu (L) “*titolo di scherno (Casu)*”; Sa beffe servit pius de su frastimu (*prov.-L*) “*Lo s. si ritorce più delle maledizioni*”

scherzare *vi.* [to joke, plaisanter, chancear, scherzen] bugliare, brullare (*it. burlare o sp. burlar*), buglittare, ciaccare (*sp. chasquear*), bischizare (*it. ant. bischizzare*), badaloccare, badaluccare (*it. ant. badaloccare*), badagolare, ischertiare, ischestiare, chestiare, cistare (*sp. chistar*), ciaccottare, ciaccottare, tzaccottare (*sp. chacotear*), ischertzare (L), beffulare, brulettare, brullare, ischertzare, collonare (N), brullai, ciaschiai, ciaccottai, badaloccai, bardaboccai, cistai (C), buffunà, buglià, brullà, bururà, ciaschà, ciaccuttà, lupunà, matruffà (S), burrula, schilzà, cugliunà, straà (G) // Cun su ‘inu cand’est bonu/

non cheret chi si brùllede,/ ca poi chi si ch’ingùllede/ si brullat de su padronu (*prov.-L*) “*Col vino quando è buono/ non bisogna s./ perché dopo che lo si beve/ si burla del padrone*”; Brullande brullande e s’ocru bocande (*prov.-N*) “*Scherzando scherzando e cavando gli occhi*”; Cun maccus e cun santus no est bonu su brullai (*prov.-C*) “*Con i matti e con i santi non sta bene s.*”; Bùrrula burelendi si dici la ‘iritai (*prov.-G*) “*Scherzando scherzando si finisce col dire la verità*”

scherzévole *agg.* [playful, plaisant, jocoso, scherzhaft] buglista, brulleri, brullanu (L), brullone, brulleri, brullanu (N), brullanu, beffianu (C), bugliadori, buffoni, ciaccosu (S), burrulatori, burruloni, burruleddu (G)

scherzo *sm.* [joke, plaisanterie, broma, Scherz] bughia *f.*, brulla *f.*, brughia *f.*, bùlia *f.*, bùrrula *f.*, brullaria *f.*, buffonaria *f.*, buffonella *f.*, buffoneria *f.*, buffonia *f.*, buffononzu, buffonu, ciascu (*sp. chasco*), buffonaria *f.*, badaloccu, badaloccada *f.*, badaloccamentu, badaluccu, bishighia *f.*, bishighiu, ischértiu, ischéstia *f.*, codigliu (*sp. codillo*), ciaccotta *f.*, ciaccotta *f.*, ciaccottada *f.*, ciaccottu, tzaccotta *f.* (*sp. chacota*), cistu (*sp. chiste*), ciacsonella *f.*, pisticoghe, ischertzu (L), brulla *f.*, ischertzu, moffa (*cat. sp. mofa*), collononzu, ghelea *f.* (*brutto s.*) (N), brulla *f.*, buffonia *f.*, ciaccottu, ciaccotta *f.*, ciascu, cistu, picchettu (*sp. piquete*), giogarinu, gioghittu (C), bughia *f.*, brulla *f.*, buffunaddura *f.*, ciacca *f.*, lupunaddura *f.*, matroffa *f.*, ischezzu (S), bùrrula *f.*, bùrula *f.*, bàlziga *f.*, ciascu, scacacciata *f.*, risciuli *pl.*, schelzu (G) // abborrigada *f.*, burrigada *f.* (L), burrugada *f.* (LC) “*s. di cattivo gusto; cat. burricada; sp. borricada*”; mòrfolo (N) “*s. di natura*”; giogu de martzoccu (C) “*s. pesante, difficile da sopportare*”; zumbaccata *f.* (Lm) (G) “*detto dello s. che si fa ad un bagnante cercando di tenergli la testa sott’acqua*”; Lu tempu passa tra una bàlziga e l’alta (*prov.-G*) “*Il tempo passa tra uno s. e l’altro*”

scherzosamente *avv.* [jokingly, en plaisantant, chistosamente, scherzhaft] a brulla, bughia-bugliende, brùlliga-brùlliga, a buffonella, coglionende (L), a brulla, brulla-brullande (N), a brulla, a ciascu (C), bughia-bugliendi, ciacca-ciacchendi (S), bùrrula-burrulendi, triulitriuli (G)

scherzoso *agg.* [playful, plaisant, chistoso, scherzhaft] buglista, brulleri, brussone, anfaneri (*it. ant. anfanìa*), bagliùgulu, barùgliu, ciaccosu, ciascheri, ciaccotteri (*sp. chacotero*), matrofferi (L), brulleri, brullone, brullanu, collonadore (N), brullanu, giogulanu, ciaccotteri, ciascheri, ciaccosu, maccaràcciu (C), bugliadori, buffoni, matrufferi, cionfraioru, ciaccosu, pazzettu (S), allegramanti, imburrulantatu, ciaccosu (G)

schettinare *vi.* [to roller-skate, patiner à roulette, patinar, Rollschuh laufen] pattinare (LN), pattinai (C), pattinà (SG)

schiaccia *sf.* [trap, assommoir, losa, Schlagfalle] piàdiga, piàdigu *m.*, péiga (*lat. PEDICA*), perdaghe *m.*, pedriaghe *m.* (L), patrera, pràdiche, pràdica, pradera, predache *m.*, predera, perdera, pratera, pràiga (N), tella, tèglia (*cat. tella o it. teglia*), texi *m.* (*sp. ant. tejo – DES II, 481*) (C), tràppura (S), piàttica, piàttigga (C*s*), pitriaca, cuponi *m.* (G)

schiacciamento *sm.* [crushing, écrasement, achatamiento, Quetschung] ischitzamentu, cattamentu, pistadura *f.*, ammatziada *f.*, -adura *f.*, appoddigonzu (L), ischerfiadura *f.*, ischertzadura *f.* (N), streccadura *f.*, pistadura *f.* (C), ischicciamentu (S), sciàcciu (G)

schiaccianoci *sm.* [nut-cracker, casse-noix, cascanueces, Nussknacker] ischitzanughe (L), secanuche (N), seganuxis, streccanuxis (C), ischiccianozzi (S), sciaccianoci (G)

schiacciare *vt.* [to crush, écraser, achatar, quetschen] ischitzare (*genov. schisà*), arregiare, arrejare, ischelfiare, iscreffiare, iscreffare (*lat. CREPARE x cat. esclafar*),

abbattere, cattare (*lat. COACTARE*), ammatziare, pistiddare, pistare, attrippoddire, trippoddire, appaneddare, iscannizzare, allabidare, affogatzare, iscàere, istreffare, istregire, istretzire (L), ischerfiare, istreccare, accattare, istercare, stercare, ischertzare, ischerfare, iscreffiare, agattare, arrecrare, ghirghinzare, ischiare, tzoddare, pistare (N), streccai, istreccai, istrechcheddai, streccueddai, cerfai, scerfai, screffai (*cat. esclafar*), accacciurrai, accaccigai, ammacciugai, macciugai (*sp. machucar*), scioddai, segai, sciabuddai, illeccai, leccai (*it. leccare*) (C), ischiccià, inciccià, abbattiggà, craccà, minà, cattà (S), schiccià, ischiccià, sciaccià, isciaccià, schiccà, ischiccà, schizzà, ischizzà, stipità, imbugghjucchi, fà la sciaccarina (*Lm*) (G) // ischitzaméndula (L) “*schiacciamandorle*”; intzirpiare (N) “*s. un insetto*”; ferrus de arritzai (C) “*schiacciuole*”

schiacciasassi *sm.* [*steam-roller, rouleau compresseur, rodillo, Strassenwalze*] ischitzapedras (L), istreccapedras (N), streccaperdas (C), ischicciapreddi (S), sciacciapetri, rùmbulu (G)

schiacciata/1 *sf.* [*crushing, écrasement, apabullo, Quetschen*] ischitzada. cattada, ischelfiada, iscreffiada, abbattada (L), ischerfada, ischerfiada, istreccada, accattada, pistada (N), streccada, cerfada, scerfada, screffada, ammacciugada, macciugada (C), ischicciadda, incicciadda, abbattiggadda, craccadda, minadda (S), schicciata, ischicciata, sciacciata, isciacciata, schiccata, ischiccata, schizzata, ischizzata (G) // ischiccia (S) “*ciò che fuoriesce da una cosa quando viene schiacciata*”

schiacciata/2 *sf. vds. focaccia*

schiacciato *pp. agg.* [*squashed, écrasé, achatado, zerquetscht*] ischitzadu, arrejadu, ischelfiadu, iscreffiadu, iscreffadu, abbattadu, cattadu, ammatziadu, pistiddadu, pistadu, attrippoddidu, trippoddidu, accovatzadu, càidu, iscannizzadu (L), ischerfiu, iscreffiu, ischerfau, ischertzau, istreccau, accattau, istercau, pistau, (N), streccau, istrechcheddau, cerfau, scerfau, screffau, accaccigau, ammacciugau, macciugau, scioddau, segau, leccau, leccueddu (C), ischicciaddu, incicciaddu, abbattiggaddu, craccaddu, minaddu (S), schicciatu, ischicciatu, sciacciatu, isciacciatu, sciccatu, isiccatu, schizzatu, ischizzatu, schizzaddu (*Cs*), stipitatu, imbugghjucchitu (G) // nasicattadu (L), nasu istreccau (N), nasu streccau (C) “*nasu s.*”; Non mintes sa manu in mesu de mola ca nde la ‘ogas arrejada (prov.-L) “*Non mettere la mano in mezzo alla mola perché la cavi s.*”

schiacciatore *sm.* [*crusher, écraseur, achatador, Quetscher*] ischitzadore, cattadore, iscreffiadore (L), ischerfiadore, istreccadore, pistadore (N), streccadori, cerfadori, ammacciugadori (C), ischicciadori, incicciadori, craccadori (C), sciacciadori, schicciadori (G)

schiacciatura *sf.* [*crushing, écrasement, aplastamiento, Quetschung*] ischitzadura, cattadura, ischelfiadura, iscreffiadura (L), ischerfiadura, istreccadura, pistadura (N), streccada, strìpidi *m.*, cerfadura, ammacciugadura (C), ischicciaddura, incicciaddura, craccaddura, minaddura (S), sciacciatura, ischicciatura (G)

schiaffare *vt.* [*to hurl, fourrer, abofetear, werfen*] cravare, ficchire (LN), ficchiri, cravai, scavuai (C), ficchi, zaccà (S), ficchi, afficà, arrumbà (G)

schiaffeggiamento *sm.* [*slapping, gifle, abofeteada, Ohrfeige*] ciaffittada *f.*, isciaffittamentu, istutturronamentu, ismurriamentu, abboffettata *f.* (L), irbirroncada *f.*, iscanterzada *f.*, picadura a iscavanadas (N), scantrexamentu, scarigamentu, smurramentu (C), ciaffittamentu, inciaffittada *f.* (S), ciaffittamentu, scattulata *f.*, scavanata *f.* (G)

schiaffeggiare *vt.* [*to slap, gifler, abofetear, ohrfeigen*] isciaffittare, ciaffittare, giogare (leare) a ciaffos, boffettare,

abboffettare (*sp. abofetar*), istutturrare, istutturronare, iscanterzare, iscavanare, ismurriare (L), immurriare, iscanterjiare, iscanterzare, picare a iscavanadas, irbirroncare (N), scantrexai, scantergiai, scantrexai, scarigai, abboffettai, boffettai, pigai a bussinadas, smurrai (C), ciaffittà, inciaffittà, istutturrà, piglià a ciaffotti (S), ciaffittà, buffittà, abbuffittà, scavanà, scattulà, piddà a ciaffi (G)

schiaffeggiato *pp. agg.* [*slapped, giflé, bofeteado, ohrfeigt*] isciaffittadu, ciaffittadu, abboffettadu, istutturradu, istutturronadu, ismurriadu, boffettadu, iscanterzadu (L), picau a iscavanadas, irbirroncau, iscanterzau (N), scantrexau, scarigau, abboffettau, pigau a bussinadas (C), ciaffittaddu, inciaffittaddu (S), ciaffittatu, buffittatu, abbuffittatu, scavanatu, scattulatu, piddatu a ciaffi (G)

schiaffeggiatore *sm.* [*slapper, gifleur, abofeteador, Ohrfeiger*] isciaffittadore, ciaffittadore, abboffettadore (L), irbirroncadore (N), scantrexadori, scarigadori, abboffettadori (C), ciaffittadori, inciaffittadori (S), ciaffittadori, buffittadori (G)

schiaffo *sm.* [*slap, gifle, bofetada, Ohrfeige*] ciaffu (*tosc. ant. ciaffo*), isciaffu, iscaffiotto, iscavanada *f.*, iscattulada *f.*, iscanterzada *f.*, istutturrada *f.*, ismurriada *f.*, isdentulada *f.*, camàndula *f.* (*sp. camándula*), boffittu, boffettata *f.* (*sp. bofetada*), iscaputzone, pappamuccu, canterzada *f.*, istettulada *f.*, piritzoffu, scantarada *f.* (L), iscavanada *f.*, iscanterjada *f.*, iscantulada *f.*, iscartulata *f.*, iscartulada *f.*, irfalada de manu *f.*, irdentulada *f.*, irbirroncu *m.*, iscambessu, bussinada *f.* (*cat. bossinada*), pappamuccu, tzaffu (N), ciaffu, bussinada *f.*, boffettata *f.*, scantrexada *f.*, iscantrexada *f.*, scantraxada *f.*, moffada *f.*, cabessu, scuuccada *f.*, iscuuccada *f.*, spurtzigada *f.*, sprutzigada *f.* (*s. leggero*), smantulada *f.*, smurrada *f.* (C), ciaffu, ischavanadda *f.*, istutturradda, pappamuccu (S), ciaffu, buffittata *f.*, scavanata *f.*, scantigghjoni, scantigghjata *f.*, scattulata *f.*, pittioccu, pattò (*Lm*), pattonu (*Lm*), stutturradda *f.* (*Cs*) (G) // ciaffittu (G) “*schiaffetto*” ; A s’iscavanada su curteddu (prov.-N) “*Allo s. il coltello*”

schiamazzare *vi.* [*to make a din, crier, vocear, schreien*] cascarare, carcarare, carcariare (*lat. CACILLARE*), istripittare, burdellare, abburdellare, issuliare, trinellare, battugliare, battagliaire (*it. battagliaire o sp. batallar*) (L), istripittare, burdellare, craccariare, businare, caccariare, grighilliare (N), craccacciai, craccalai, craccaliai, craccariai, battuliai, battallai, abboxinai (*lat. *VOCINARE*), baccanai, isciuliai, stragatzai, stragamullai (C), abburuttà (*sp. alborotar*), ischisthià, cagganiggia (S), ragaglià, intirruzzà, fà dissàntanu (burdeddu, intirruzu), scaccanà, iscaccanà (*s. degli uccelli*) (G)

schiamazzatore *sm.* [*rowdy, crieur, voceador, Schreier*] istripittadore, burdelleri, cascaradore, trinelladore (L), istripittadore, burdelleri (N), craccaladori, craccaliadori, battuliadori, battalladori, stragatzadori, stragamulladori, abboxinadori (C), abburuttadori, ischisthiadori (S), ragagliadori, scaccanadori (G)

schiamazzo *sm.* [*din, vacarme, alboroto, Geschrei*] chimentu, treboju, burdellu, burdellada *f.*, chighilliu, chighigliu, chighigliada, -adura, degògliu, pistatzu, battùgliu, intatzida *f.*, irvogoinada *f.*, iscàscaru, issùliu, sùliu, trinellada *f.*, trinellu (L), burdellu, tramùghine, tràccida *f.*, irborroccu, regotta *f.*, businada *f.*, businu, grighilliu, iscarcàllu, tzibidòmine (N), carraxu (*lat. CARNARIUM*), battùliu, battalla *f.*, craccàliu, stragossu, stragatzu, stragàcciu, stragambullu, stragamullu, tragambullu, batteria *f.*, arréulu, réulu, réula *f.* (C), ischisthiu, abburottu (*sp. alboroto*), digògliu (S), intirruzu, dissàntanu, buldeddu, fragassu (*Cs*), scàccara *f.*, scàccanu, iscàccanu, tiffittanu, batalecciju (G)

schiancio (a) *md. vds. scancio (a)*

schiantare vt. vi. [*to break, briser, arrancar, ausreissen*] isancare, fragassare, irraighinare, bettare a terra, attappare (L), iscarbicare, irradichinare, ghettare a terra, istutturare, istutturare (N), segai, arrogai, abbatti, sterrinai, scuatarai (*sp. esquarterar*), istutturai, scioscinai, scioscionai, scioxinai, strassalai (C), isthrampà, abbatti, taglià (S), scantà, abbatti, intazzà (G)

schiantato pp. agg. [*broken, brisé, arrancado, ausgerissen*] isancadu, fragassadu, irraighinadu, attappadu (L), iscarbiau, irradichinau, ghettau a terra, istutturau (N), segau, arrogau, abbàttiu, sterrinai (C), isthrampaddu, abbattuddu, tagliaddu (S), scantatu, abbattutu, intazzatu (G)

schianto sm. [*crash, brisement, quebranto, Riss*] fragassu, attappada f., isancamentu (L), iscarbatura f., ischircata f., traccida f. (N), sciaroccu, dobbu, durrudobbu, scuataradura f., scioscionu, straviara f. (C), isthràmpida f., isdhòbidda f. (S), intazzu (G)

sciappa sf. [*splinter, gros éclat, astilla de madera, Splitter*] àstula (*lat. ASTULA*), isciappa (= it.), cannone de pasta m. (L), àstula, cuscua (N), àstula, scàndula (*lat. SCANDULA*), gliasca (*cat. llesca*) (C), ischatta, ischàglia (S), àstula, sciappa, isciappa, sghelza (G) // ciappinu (L), carcassette, tzappinu, iscartzaffinu, iscartzabiu (N), camboni, iscartzuddu m. (C), ciappinu, ciappinazu (S), chjappinu, sciappa (G) “*in senso fig.: incapace*”; Da lu truncu esci l'ascia e da l'ascia esci l'asciola: sigundu mamma fiddola, sigundu tàula càscia (prov.-G) “*Dal tronco esce la s. e dalla s. il truciolo: tale la madre tale la figlia, tale la tavola tale la cassa*”

schiarimento sm. [*clearing up, éclaircissement, aclaración, Aufhellung*] isgiarimentu, ispalattada f., ispannu, illimpiamentu, ilgiàriu (L), iscraria f., iscrarimentu, iscraridura f., ispalattada f. (N), scrarimentu, scraessimentu, spanigamentu (C), inciarimentu, ippricazioni f. (S), sciarimentu, spannamentu, risciarimentu, spannu, ispannu, sbiancamentu (G) // ròzita f. (G) “*s. della voce*”

schiarire vt. vi. [*to clear, éclaircir, aclarar, aufhellen*] isgiarire, ilgiarire, ilgiariare, isgiarare, isgiariare, isclarire, isclarèssere, isclaressire, ispalattare, ispalattare, ispalatzare, illaschiare, innettare, ispannare (*it. spannare*), ischelare, ispanèschere (*s. del cielo*), ispanescare, ispanigare, crarizare, illughidare, isgiannare (L), iscrarire, iscrarare, iscrariare, iscraricare, incrarire, ispalattare, ispalatzare, ispaniscare (N), scrariri, scraressi, isclaressi, esclaressi (*sp. esclarecer*), isclarai, iscrarai, scrariai, iscrariai, sclariri, iscampiai, scampiai (*cat. escampiar*), spanigai, spannai (C), inciarì, inciarà, ippannà, ippannaschà (S), sciarà, schjarà (Cs), risciarà, spannà, ispannà, sbiancà (G) // S'aria est innettende (L) “*Il cielo si schiarisce*”; spertai sa boxi (C) “*s. la voce*”

schiarita sf. [*clearing, éclaircie, escampo, Aufhellung*] isgiarida, ispannada, ispalattada, ispalattada, crarizada, ilgiariada, isclaressida, isclarida, iscamparittu m., isgiarada (L), iscrarida, iscrariada, incrarada, incraradura, iscrarada, ispalatzada, ispalattada, ispaniscada, ispannuscada (N), incrarada, iscrariada, iscrariada, scampiadura, scampiu m., scampiamentu m., scrarimentu m. (C), inciaridda, inciaridda, ippannadda (S), spannata, ispannata, risciarata, sciarata, sbiancata (G) // spanigadroxu m. (C) “*s. dell'alba*”

schiarito pp. agg. [*cleared, éclairci, aclarado, hell*] isgiaridu, ispalattadu, ispannadu, ispanèschidu, isclarèssidu, isgiariadu, innettadu, illimpiadu (L), iscrariu, iscrarau, iscrariau, ispalattau (N), scrariu, scrarèssiu, accracangioliu, iscampiau, scampiau, spanigau, spannau (C), inciariddu, inciariddu, ippannaddu (S), sciaratu, risciaratu, spannatu, ispannatu, sbiancatu (G)

schiasare vi. (*schiamazzare*) [*to make a din, tapager, alborotar, kreischen*] burdellare, attaviare, tammeddare, inchimentare, iscarteddule, trinellare (L), burdellare, istripittare (N), tzaccai, sciumbullai, stragamullai (C), burdheddà, incasinà (S), ragaglià, fà buldellu (G)

schiatte sf. [*stock, lignée, estirpe, Stamm*] ratza, ereu m. (*cat. hereu*), rébula, nadia (*lat. NATIVA*), rèntzia, erèntzia, iscetta, casta (*cat. sp. casta*), isclatta (*ant.*), greze (L), arratza, ereu m., répula, erèntzia, eredile m., arrampu m., arrampile m., rampile m., casta, prozènia (N), arratza, ginia, casta, scattili m., iscatili m., strippa, eredeu m. (C), istheppa, répura, prugénia (S), sciatta, stelba, stilpa, nascènzia, pugliènia, vèglia (G) // natia (*ant.*) “*figli nati dai servi*”

schiatte vi. [*to burst, crever, reventar, platzen*] crebare (*lat. CREPARE*), iscettare (= it.), isgiarrare (*sp. desgarrar*), iscuatarare (*cat. esquarterar*), iscioppare, iscoccare, isuscire (L), crepare, iscartare, istisiddare (N), crepai, scioppai, iscioppai, si tzaccai, scuatarai, iscuatarai (C), cribbà, isciattà (S), cripà, chiprà, sciuppà, stimpanà (G)

schiatto pp. agg. [*burst, crevé, reventado, geplätzt*] crebadu, iscettadu, isgiarradu, iscuataradu, iscioppadu, iscoccadu, isuscidu (L), crepau, iscartarau, istisiddau (N), crepau, scioppau, tzaccu, scuatarau (C), cribbaddu, isciattaddu (S), cripatu, chipratu, sciuppau, stimpanatu (G)

schiatte vi. (*squittire*) [*to give tongue, glapir, castañetear, kreischen*] orulare, urulare (*lat. *URULARE x ULULARE*), giannittare (*lat. GANNIRE*), zanittare, azanittare (L), giannittare, orulare (N), giannittai, aggiannittai (C), giannittà (S), ghjanni, zicchirrià (G)

schiaivina sf. (*coperta di lana pesante*) [*coarse blanket, esclavine, esclavina, Steppdecke*] fressada (*cat. flassada; sp. frezada*), fànuva, fànuva (*cat. vànova*) (L), fressada, burra (*lat. BURRA*) (N), fressada, fànuva, vànova, fàniga (C), frassada, sàbana (S), frassata, burra, vànua (G)

schiaivista smf. [*anti-abolitionist, esclavagiste, esclavista, Sklavenhalter*] isciaista, isciaista (L), iscravista (N), scraista, scravista (C), isciaistha (S), sciaeri, isciaeri (G)

schiaivitu sf. [*slavery, esclavage, esclavitud, Sklaverei*] isciaitùdine, isciaedude, cautivèriu m. (*sp. cautiverio*), cautivèria, cativèriu m. (*sp. ant. cativerio*) (L), iscravitùdine (N), scravidadi, cautivèria, cautivèriu m., cativèriu m. (C), isciaitùdini (S), sciaittù, isciaittù (G)

schiaivizzare vt. [*to slave, rendre en esclavage, esclavizar, unterwerfen*] fàghere isciau (iscrau), cautivare (*sp. cautivar*) (L), fàghere a iscravu (N), cautivai, fai scrau (scravu) (C), fà a isciau (S), fà sciau (G)

schiaivo agg. sm. [*slave, esclave, esclavo, Sklave*] isciau, isciau, iscravu, isclavu (*ant.*) (*lat. SCLAVUS*), cautivu (*sp. cautivo*), cativu (*ant.; sp. ant. cautivo*) (L), iscravu (N), scrau, isciau, scravu, sclau, cautivu, cativu (C), isciau, sciau, sciau (S), sciau, isciau, ciau (G) // isclavonia f. (*ant.*) (L) “*turba di s.*”; isclav f. (L) “*schiaiva*”; accunatu, imbrancunatu (G) “*s. d'amore*”

schiccherare vt. (*scarabocchiare*) [*to scribble, griffonner, borrar, kritzeln*] isburronare (*sp. borrar*), iscorfionare, imbruttare (*cat. embrutar*) (L), imbrattare (= it.), iscasettare, impiastare (= it.) (N), schicchiai, scaraffiai, sgaraffiai, scaraffattai, isburrai (C), ischranfiunà, imbruttà (S), fà cinfrioni, imbrastacà, imbruttà (G)

schidionare vt. [*to spit, embrocher, ensartar en el asador, am Spiess gebraten*] pònere in s'ispidu, infelchire (*lat. INFERCIRE*) (L), ispidare, ifferchire in s'ispidu (N), schidonai (C), infirchi i' l'ippidu (S), infilchi illu spitu (G)

schidionata sf. [*spitful, brochée, asador atestado de aves, Spiessvoll*] ispidada (LN), schidonata (C), ippiddada (S), spitata (G)

schidione *sm.* [*spit, broche, asador largo, Spiess*] ispidone, ispidu (*lat. *SPITU*) (L), ispidu, ispitu, ispidone (*s. grosso*) (N), schidoni, schidioni (*it. ant. schedone*) (C), ippiddu (S), spitu (G)

schiena *sf. anat.* [*back, dos, espalda, Rücken*] ischina, pala (*lat. PALA*) (LN), schina, pala (C), ischina (S), schina, ischina (G) // ischinale de porcu *m.* (L), ispinu *m.* (N), schinali de porcu *m.* (C) “*arista del maiale*”; ischina de cobertura (L), schinali *m.* (C) “*comignolo*”; niuddu d’ischina *m.* (S) “*midollo spinale*”; schinai (C) “*rompere, lussare la s.*”; pubusa (S) “*s. del maiale, ricca di lardo*”; ischinari (S) “*schiena del maiale*”; Menzus a dolore de ischina chi no a dolore de istentina (prov.-LN) “*Meglio a dolore di s. che a dolore d’intestino*”; M’inc’est calau unu palmu in sa schina! (C) “*Mi è sceso un palmo nella s. (ho perso la stima verso di lui)*”

schienale *sm.* [*back, dossier, espinazo (del animal), Rückenlehne*] ischinale, groppa *f.*, atta *f.* (*s. di montagna*) (L), ischinale, atta *f.*, orale (*s. di montagna*) (N), schinali, atza *f.* (C), ippaddera *f.* (S), schinali (G)

schienata *sf.* [*stroke of back, coup de dos, golpe de espalda, Rückenstoss*] ischinada, innadu *m.* (L), ischinada (N), schinada (C), còipu d’ischina *m.* (S), schinata (G) // a innadu (L) “*con un colpo di schiena*”

schiera *sf.* [*formation, troupe, tropa, Schar*] ischiera, ischera, iscera, fiottu *m.* (*it. ant. fiotto*), truma, trumma (*lat. TURMA*), trumada, troppeddu *m.*, droppeddu *m.* (*piccola s.; it. ant. troppello*), corigliu *m.*, filerina, filérina (L), ischiera, troppa (*sp. tropa*), issera, fiottu *m.* (N), cambarada, fila, filera (*cat. filera; sp. hilera*), mumulloni *m.*, troppera (C), ischiera, fira (S), schera, truma, trumata, trappeddu *m.*, drappeddu *m.*, mutta, réula, filerina (G) // a trumas, a trumadas, a filerina (L) “*in ordine, uno dopo l’altro*”

schieramento *sm.* [*arrayment, disposition, formación, Aufstellung*] ischieramentu (LN), affilamentu (C), ischieramentu (S), scheramentu (G)

schierare *vt.* [*to array, disposer, formar la tropa, aufstellen*] ischierare, affilare (LN), si poni in fila, arringherai (C), ischierà, punì in fira (S), schirà, allirinà (G)

schierato *pp. agg.* [*arrayed, disposé, dispuesto, aufgestellt*] ischieradu, affiladu (L), ischierau, affilau (N), affilau, postu in fila (C), ischieraddu (S), schiratu, allirinatu (G)

schiericare *vt.* [*to unfrock, déconsacrer, secularizarse, aus dem Priesterstand austreten*] ischirigàresi, ispreideràresi (L), s’ispriare (N), si spreidai (C), isciissinni da preddi, ischunzassi da preddi (S), spritassi (G)

schiettamente *avv.* [*frankly, franchement, lisamente, rein*] francamente, sintzeramente (LN), ischietta (a s’), isgasgimò (L), sintzillamenti, francamenti (C), sardha (a la) (S), francamenti, sinzeramenti (SG)

schiettezza *sf.* [*purity, franchise, llaneza, Reinheit*] sintzeridade, franchesa (*sp. franqueza*), liberidade, lieridade, nebidesa, nodidesa, nedidesa (L), sincheresa, franchesa (N), sintzillesa, franchesa (C), franchèzia, sinzeriddai (S), franchesa, sinzeritai (G)

schietto *agg.* [*pure, franc, sencillo, rein*] sincheru (*probm. sp. sincero*), sincheru (*lat. SINCERUS*), francu (= *it.*), meru (*lat. MERUS*), lieru (*lat. LIBER*), nébidu, nédidu (*probm. cat. nèdiu, nèdeu*), iscettu, reale (*it. reale*), lintzitu (L), sincheru, francu, iscòitu (N), sintzillu (*sp. sencillo*), schettu, reali (C), sinzeru, francu, puru (S), sìncaru, melzu, riali, francu, in candela (*fig.*), schiettu (G) // binu schettu, sintzillu (C) “*vino s., genuino*”

schifare *vt.* [*to loathe, avoir de dégoût, desechar, verschmähen*] ischivare (*it. ant. schivare*), ischifare, ischifire, ischivinzare, ascamare (*sp. escamar*), aschiare

(*sp. asquear*), isputzire, puccire, ispuccicchire, istogamare, ischivire, ischivitzire, ispitziare (L), ischifare, irgrisiare, ghelestiare, orrèschere (*lat. HORRESCERE*) (N), schivi, schivai, ischivai, spreai (*cat. menysprear*), aggrungiai, grisai (C), aschamà, ippuzzì, fà l’aschamu (S), schiffà, schivà, schivizzà, ischivizzà, schivissà, schivicchjà (*Cs*), finicià, riaddà (G) // grisai su pappai (C) “*prendere a schifo il cibo*”

schifato *pp. agg.* [*disgusted, dégoûté, asqueado, angeekelt*] ischivadu, ascamadu, aschiadu, isputzidu, ispuccicchidu, istogamadu, ischividu, ischivitzidu (L), ischifau, irgrisiau, ghelestiau (N), schiviu, schivau, spreau, grisau (C), aschamaddu, ippuzziddu (S), schiffatu, schivatu, schivizzatu, ischivizzatu, schivissatu, finiciatu, riaddatu (G)

schifezza *sf.* [*loathsomeness, horreur, asco, Ekelhaftigm. keit*] ischivu *m.* (*it. ant. schivo*), ischifu *m.*, ischifesa, àscamu *m.*, ascamada, -adura, ascu *m.* (*sp. asco*), ischeffa, ascamile *m.*, merdiacculu *m.*, putzina, putzi-putzi *m.*, pudèmia, putzìmene *m.* (L), ascu *m.*, irgrisiu *m.*, ghelestia, putziddia (N), schivori *m.*, schivu *m.*, schivoria, schivadura, putzìmini *m.*, putzinùmini *m.* (C), aschamiri *m.*, puzzinùmini *m.*, pucciucciumu *m.* (S), schivizzùghjni, schivizzùmini *m.*, schivizzu *m.*, puzzinùmini *m.*, puzzinùmmi *m.* (G)

schifiltà *sf.* [*squeamishness, répugnance, esquivéz, Ekel*] àscamu *m.*, ascu *m.* (*sp. asco*), disgustu *m.*, disgénio *m.* (*it. ant. disgenio*), ischivida, ischivitzùmine *m.* (L), dirgustu *m.*, ascu *m.*, ghelestia, irgrisiu *m.* (N), spreu *m.* (*cat. menyspreu*), ascu *m.*, schivu *m.*, noscu *m.* (C), àschamu *m.*, mindiosiddai, isgiriaddèzia (S), finiciu *m.*, riaddu *m.*, milingùghjni, imbirriùghjni *m.*, spreu *m.* (G)

schifiltosità: isgiriadura (L), isgiriaddura (S)

schifiloso *agg.* [*squeamish, renchéri, esquivo, heikel*] imberriadu, ascamosu, ischijittu, ischitzeri, ischitzosu, ischivinzosu, isputzecche, pittarzu, istogomizu, imberriadu, ischeliadu, impregadu (L), irgrisiau, ghelestiosu, grivillosu, ascamosu, ischivitzosu (N), schinitzou, schinosu, schivi-schivi, iscididdosu, schiringiosu, schivilosu, schivinósigu, schivitzou, schivosu, schividori, gravellosu, grivillosu, grivilliosu, grivillósigu, ingrivigliosu, grighilliosu, bribiddosu, milindrosu (*sp. melindroso*) (C), ischittettu, isgiriaddu, aschamosu, mindiosu, imprigaddu (S), schivizzosu, schiffiosu, schilziosu, suddosu, mimosu, milingatu, imbirriatu, ninnarosu (G) // Ischijittu ses? Pedinde moris! (prov.-L) “*Sei s.? Morirai mendicando!*”

schifo *sm.* [*disgust, répugnance, asco, Ekel*] ischifu, ischivu (*it. ant. schivo*), àscamu, ascu (*sp. asco*), ischinzu, aschiore, ascamile, pudèmia *f.* (L), ischifu, ascu, irgrisiu, ghelestia *f.*, ghelestia *f.*, bómica *f.* (N), schivu, schivori, ascu, grisù, noscu, spreu (*cat. menyspreu*), aggrungiu (C), ischifu, àschamu, puccidda *f.* (S), àcamu, schiffu, , schivìciu (*Cs*), schivizzu, ischivizzu, ascù, àcamu, suddu, riaddu, finiciu, bulitogghju (G) // aschèmia! *f.*, puccicacca! (L), putziddina! (N) “*che schifo!*”

schifosamente *avv.* [*disgustingly, *hideusement, asquerosamente, ekelhaft*] ischifosamente (LN), schivosamenti (C), ischifosamenti (S), schivizzosamenti, ischivizzosamenti (G)

schifosità *sf.* [*loathsomeness, *hideur, asquerosidad, Ekelhaftigkeit*] àscamu *m.*, ascu *m.* (*sp. asco*), ischifera, pudèmia, ischivitzùmine *m.* (L), ischifosùmene *m.*, ghelestia, ischivera (N), schivu *m.* (*it. ant. schivo*), schivori *m.* (C), àschamu *m.* (S), schivizzumu *m.*, ischivizzumu *m.* (G)

schifoso *agg.* [*disgusting, *hideux, asqueroso, ekelig*] ischifosu, ischivosu, ischivitzosu, ascamosu, ascamilosu, malastrosu, pudidinosu, loroddosu, argamile, crisosu (L), ischifosu, ascosu, cascavigliu, crisosu, grisosu, ghelestiosu,

irghestu, putzinosatzu (N), schivosu, schivu, ascosu, ascherosu (*sp. asqueroso*), grivillosu, ingrivillosu, grighilliosu, bribiddosu (C), ischifosu, aschamosu (S), schiffosu, schivizzosu, ischivizzosu, ascosu, riaddosu, finiciosu (G)

schiniere *sm.* [*legging, jambière, canillera, Beinschiene*] gambale (LN), gambali, cambera *f.* (C), gambari (S), gambali (G)

schioccare *vt. vi.* [*to crack, claquer, restallar, knallen*] tzoccare, isfuettare, tracchidare, traghidare, ilciocchidare (L), tzoccare, tracchidare (N), toccai, tzaccai, tzoccai, scoccai (C), zuccà (li diddi), zuccà lu fuettu, iffuittà, fuittà, fuettà (S), ciuccà (G) // fàghere sa ghinda (L), ciuccà li diti (G) “*s. le dita*”; ciuccà li nugghj (G) “*s. le nocche*”

schiocco *sm.* [*crack, claquement, chasquido, Knall*] tzócchidu, tzoccu, tràcchida *f.*, tracchidada *f.*, tràghida *f.*, traghidada *f.*, istracchiddadura *f.*, ilciocchiddu (L), tzoccu, tràcchida *f.*, tracchidada *f.*, tzoccadura *f.* (N), arremori (de is didus, de su fuettu) (*cat. remor*) (C), zaccheddu, zoccu, isthràmpiddu (S), cioccu, chjoccu (*Lm*), pilliccu (*s. delle dita*), scattu (G) // tzoccu (a) (L) “*a s.*”; ghinda *f.* (N) “*s. delle dita*”; lappa *f.*, cioccu di lingua, cioccu di palatrai (G) “*s. della lingua*”

schiodamento *sm.* [*unnailing, désenclouage, desclavado, Aufnageln*] isgiaittamentu, iscravada *f.*, iscravamentu (*cat. desclavament*) (L), isclavamentu (*ant.*) (LC), iscravamentu, iscravadura *f.* (N), scravamentu, spunciadura *f.* (C), ischrabamentu (S), iscravamentu, schjudamentu (G) // iscravamentu (LN), sclavadura *f.*, sclavamentu, scravamentu (C), ischrabamentu (S), iscravamentu (G) “*anche: cerimonia pasquale, durante la quale il Cristo viene schiodato dalla croce*”

schiodare *vt.* [*to unnaill, déclouer, desclavar, aufnageln*] isgiaittare, iscraittare, iscravare (*cat. sp. desclavar*), disincravare, isclavare, ispuntzare, ispuntzittare (L), iscravare (N), scravai, sclavai, isclavai, iscravai, iscravillai, spunciai, desclavai, desenclavai (C), ischrabà, buggà li ciodi (S), schjudà (G) // iscravadore (L), iscravadore (N) “*colui che schioda*”

schiodato *pp. agg.* [*unnailed, décloué, desclavado, aufgenagelt*] isgiaittadu, iscraittadu, iscravadu, disincravadu, isgiauladu (L), iscravau (N), scravau, sclavau, spunciau (C), ischrabaddu (S), schjudatu (G)

schiodatura *sf.* [*unnailing, désenclouage, desclavado, Aufnageln*] isgiaittadura, iscraittadura, iscravadura (L), iscravada, iscravadura (N), scravadura, spunciadura (C), ischrabaddura (S), schjudatura (G)

schiomare *vt.* [*to lop, décoiffer, despeinar, entlauben*] disfàghere sos pilos, iscomare, ispittare (L), iscomare, irgomare, assidare, irfrandare (N), iscomai, spitzai (C), ippuntà, ippittà (S), svittà (G)

schioppetare *vi.* [*to shoot, faire le coup de fusil, escopetear, schiessen*] archibusare, fusilare (L), archibusare, irtzoppeddare (N), archibusai, iscuppettai, scuppettai (C), ischuppittà, fusirà (S), scuppittà, fusilà, zucchittà (G)

schiopezzata *sf.* [*shot, coup de fusil, escopetazo, Büchschenschuss*] archibusada, fusilada iscoppezzata, iscuppezzata (L), archibusada, iscoppezzata (N), scuppezzata (C), ischuppittada, irchibusadda, fusiradda (S), scuppittata, fusilata, alchibusata (G)

schiopezzo *sm. dimin.* [*little gun, escopette, tiratacos, Büchse*] iscuppetta *f.* (*cat. sp. escopeta*), isciopette, sciopette (L), zirante *m.*, iscoppetta *f.* (N), scuppetta *f.*, iscuppetta *f.* (C), ischuppette *f.* (S), scuppetta *f.*, sciuppetta *f.*, tilzetta *f.* (G) // tzocadore (L), zirante de sambuco (N) “*s. di canna o di sambuco con proiettili di sughero, usato dai bambini per trastullo*”; sciuppettu (G) “*s. di sambuco*”

schioppo *sm.* [*gun, fusil, escopeta, Flinte*] archibusu (*it. ant. archibusu*), isciappette, isciopette, iscoppetta *f.*, iscuppette, tzisputtu (*ant.*) tzistuppu (L), archibusu (N), archibusu, trumboni (*s. a canna grossa e corta*) (C), archibusu, irchibusu, caggafoggu (S), alchibusu, scrocchju, tilzitonni (G) // buccale (L) “*fodero della punta dello s. (Casu)*”; cannetta *f.* (L) “*canna da s.*”; spatigliai (C) “*levare la piastra allo s.; sp. despatillar*”; bilzedda *f.* (G) “*bacchetta da s.*”

schiribilla *sf. orn.* (*Porzana parva*) [*gallinule, poule d'eau, polla de agua, kleines Sumpfhuhn*] pudda d'abba (L), puddedda de abba (N), puddixedda de àqua (C), puddighina d'eba (S), pulighittu *m.*, pulceddu d'ea *m.* (G)

schiribizzo *sm.* [*whim, fantaisie, capricho, Grille*] ischiribitzu, muschinada *f.*, trecca *f.*, tzelevriada *f.*, cascavellu (*cat. cascavel*), zimbiga *f.*, tzimbiga *f.*, zibbirriu (L), birbilliu, tzincavillu, issollorju, istrollogu, billèllos - *es pl.*, abbilius *pl.*, cascavellos *f.*, incalamistradura *f.*, istenterju, grillos *pl.* (N), schiribitzu, cascavellu, pistighingiu, bremigorrju (C), isthrabaganzia *f.*, ciribricuru, pricundia *f.*, capricciu (S), imbirriùgghjini *f.*, unza *f.*, battistina *f.*, saltaribridduli *pl.* (G)

schisare *vt.* [*to go sloping, frapper de biais, pegar la bola al sesgo, streifen*] andare de traessu, rucrare (L), rucrare (N), andai de sbiàsciu (C), andà di trabessu (S), andà di sbascinu (G)

schiso *agg.* (*storto, obliquo*) [*sloping, de biais, torcido, krumm*] rucradura *f.*, traessu (L), rucradura *f.* (N), sbiàsciu (C), trabessu (S), sbascinu (G) // de rujadis (L), de rucradis (N), a trotta (C) “*di s.*”

schisto *sm.* (*ardesia*) [*schist, schiste, esquisto, Schiefer*] pedrabàina *f.*, bàina *f.* (*genov. abbaén*), pisarra *f.* (*sp. pizarra*) (L), preda de lavagna *f.*, razola *f.* (N), bizzarra *f.*, bitzorra *f.*, liporrinu, perda tzipporra *f.* (C), preddebàina *f.*, bainizza *f.*, predda bainizza *f.* (S), petra bàina *f.*, bàina *f.* (G) // petra biaitta *f.* (G) “*specie di roccia a strati, schisto*”

schiodere *vt.* [*to open, ouvrir, abrir, öffnen*] abbèrrere (*lat. APERIRE*), disserrare, iscinzare, iscanzare, isfrisciare (L), apèrrere, iscràere (N), oberri, scrapuddai, scuguddai, iscuguddai, sgangiai (C), abbrì (S), abbrì, schinzà, sfriscià, isfriscià (G)

schiuma *sf.* [*foam, écume, espuma, Schaum*] isciuma, ispuma (*lat. SPUMA*), ispumatzu *m.*, attaliada, baorga (*s. dalla bocca*) (L), ispruma, isprumàciu *m.*, isprumatzu *m.* (N), spuma, spumada, spruma, scuma (*cat. escuma*), sguma, sgumadura, gruma, saliada (*s. dalla bocca*) (C), isciumma, sciumma, ippuma (S), sciuma, isciuma, sciumma, spuma (G) // isprumatza (N) “*schiumaccia*”; sciumara (C) “*luogo dove si forma la s. delle onde*”

schiumaiola, -aruola *sf., -atóio sm.* [*skimmer, écumoire, espumadera, Schaumlöffel*] trudda pertunta (*lat. TRULLA PERTU(N)SA*), pumajolu *m.*, ispumadora (L), turudda de isprumare, isprumadore *m.* (N), cugliera de spumai, spumarola, stampada (C), trudda parthusadda (S), trudda paltusata, paltusata, paltusadda (Cs) (G)

schiumare *vt. vi.* [*to skim, écumer, espumar, abschäumen*] isciumare, ispumare, ispumatzare (L)

isprumare (N), spumai, ispumai, sgumai (C), isciumà, isciummà, ippumà (S), sciumà, isciumà, spumà (G) // pumà, sciumià (G) “*s. del cavallo*”; scium(m)atura *f.* (G) “*schiumatura*”

schiumoso *agg.* [*foamy, écumeux, espumoso, schaumig*] isciumosu, ispumosu (L), isprumosu (N), spumosu, sgumosu (C), isciumosu, ippumosu (S), sciumosu, isciumosu, sciummosu (Cs), spumosu (G)

schiuso *pp. agg.* [*open, ouvert, abierto, geöffnet*] abbertu, iscanzadu, isfrisciadu (L), apertu, irjacau, iscràiu (N), obertu, scrapuddau, scuguddau, obericungia (C), abberthu (S), abbaltu, schinzatu, isfrisciatu (G)

schivare *vt.* [*to avoid, esquiver, esquivar, ausweichen*] vittire, isfrancare, isceansare, cansciare (*lat. CAMPSARE*), iscalchere (L), iscassire, grisare, irgrisiare (N), fuiri, straviati, scansai (C), ischibà, ischansà, evità (S), cansà, scansà, discansà (G)

schivata *sf.* [*avoiding, esquive, esguince, Ausweichen*] isceansada, isfrancada, vittida (L), iscassida, grisada, irgrisiada (N), straviada, scansada, fuida (C), ischibadda, ischansadda (S), cansata, scansata, discansata, cansu *m.* (G)

schivato *pp. agg.* [*avoided, esquivé, esquivado, ausweicht*] vittidu, isfrancadu, isceansadu, cansciadu, iscalchidu (L), iscassiu, grisau, irgrisiau (N), straviu, scansau, fuiu (C), ischibaddu, ischansaddu (S), cansatu, scansatu, discansatu (G)

schivo *agg.* [*shy, dédaigneux, esquivo, abgeneigt*] impregadu, appartadu, assoladu, birgonzoso (L), brigonzoso, irgrisiau, grisau, assolau (N), straviu, appartau, bregungiosu, lunatzu (C), riseivaddu, cagliaddu, vaghugnosu, apparthaddu (S), ritrosu, valgugnosu, appaltatu (G)

schizzare *vt. vi.* [*to splash, jaillir, chorrear, bespritzen*] ischitzare, ischisciare (*cat. esquitxar*), ischinchiddare, istrinchiddare, isprutzare, isprindulare, brotare (*cat. sp. brotar*) (L), ischirtzare, ischitzare, istiddiare, iscanettare, ischintziddare (N), schiscinai, spiranciai, spironciai (*cat. espirar*), schiscinettai, strecculai, strinchiddai, striddicai, stricchiddai, sbruffulai, sbruffanai, ispinocciai, spinocciai, sciamiai (C), ischizzà, ippruzzà, ischisciunà (S), schizzà, ischizzà, schizzulà, ischizzulà, sprinzulà, sprindulà (G)

schizzata *sf.* [*splashing, giclée, chorretada, Spritzen*] ischitzada, ischisciada, ischitzalorada, isprindulada, brotada (L), ischitzada, istiddiada, ischintziddada (N), schiscinada, spironciada, striddicada, stricchiddada, stricchiddadura, striccorada, sbruffulada, spinocchiada, sciamiada (C), ischizzadda, ippruzzadda, ischisciunadda (S), schizzata, schizzulata, sprinzulata, sprindulata (G)

schizzato *pp. agg.* [*splashed, jailli, chorreado, bespritzt*] ischitzadu, ischisciadu, ischinchiddadu, isprutzadu, isprinduladu, brotadu (L), ischitzau, istiddiau, ischintziddau, iscanetttau (N), schiscinai, spironciau, striddicau, stricchiddau, sbruffulau, sbruffanau, spinocciau, sciamiau (C), ischizzaddu, ippruzzaddu, ischisciunaddu (S), schizzatu, ischizzatu, schizzulatu, ischizzulatu, sprinzulatu, sprindulatu (G)

schizzatóio *sm.* [*spray, seringue, jeringa, Spritze*] ischitzalora *f.*, ischitzarola *f.*, ischitzarolu, ischitzaloru, iscoccu ilcioccu (L), ischitzadore, ischintziddadore, ischirtzu (N), schiscinu, accrabussu, schiscinettu (C), ischizzadori, ippruzzadori, ischisciunadori, ciccafusu (S), schizzadori, schizzuladori (G) // ischitzarolare (L) “*spruzzare con lo s.*”

schizzetto *sm. dimin.* [*spray, petit jet, bombilla, kleiner Spritzer*] ischitzigheddu, isprindulada *f.*, iscutzuladedda *f.*, tziccarolu (L), ischirtzarolu, ischitzette, pispisia *f.*, babiscadura *f.* (N), tzivinedda *f.*, tzavieddu (C), ischizzettu (S), schizzulatedda *f.*, sprindulata *f.*, muninca *f.* (Cs) (G)

schizzinoso *agg.* [*fussy, renchéri, melindroso, zimperlich*] ischitzinosu, ischittettu, ischisittu, imbeléschidu, imberriadu, ischeriadu, isceriadu, ischeliadu, iseriadu, iseradu, ippucecca, isputzecche, ispicceche (*tosc. spizzecca*), mendosu, magnosu (*it. ant. magno*), salàsticu, ischitzera, ischitzeri, ischitzosu, ischivinzosu, iscrinzosu, pittarzu, pullinu, pittittu (L), isputzecche, irgrisosu, ischisitu, grivillosu, manicacau, putzicacca (N), schinitzosu, schinosu, schivilosu, schivinósigu, schivitzosu, schividori, schiringiosu, pisili, bribiddosu, gravellosu, grivillósigu, grivillosu, grivilliosu, bischidu (C), ischittettu, isgiriaddu, mindiosu, ischizzinosu (S), schilziosu, milingatu, mimosu, ninnarosu (G) // schilzià, ischilzià (G) “fare lo s.”

schizzo *sm.* [*splash, giclée, chorretada, Spritzen*] ischitzu, ischitzulu, isprutzu, ispréndula *f.*, isprindula *f.*, isbrùffulu (L), ischirtzu, ischitzu, ischintzidda *f.*, babiscu, babiscadura *f.* (N), strìddicu, stricchiddu, isticchiddu, streccheddu, striddincu, strinchiddu, strinchiddu, tzàviu, schiscinu (C), ischizzu, ippuzzu, ischiscunadda *f.* (S), schizzulata *f.*, sprindulata *f.*, zaccadda *f.*, spruzzu (G) // smurfinettu (*Lm*) (G) “s. d’acqua sollevato da un’imbarcazione”

sci *sm.* [*ski, ski, esquí, Schi*] iscì (L), iscì, issì (N), sci (CSG)

scia *sf.* [*wake, sillage, estela (del barco), Kielwasser*] sulcu *m.*, tratta (*lat. TRACTA*), istiga (*lat. VESTIGARE o crs. bistiga*), iscia (L), sia, sinza, tratta, iscia (N), scia, àndara, trastìggu *m.* (*cat. trasteig*) (C), scia, tràccia (SG)

sciabecco *sm. mar.* [*xebec, chebec, jabeque, Frachtschiff*] bastimentu (a tres àrvures) (L), bastimentu (N), sciabeccu, bastimentu (C), bastimentu (S), bastimentu (G)

sciàbica *sf. mar.* [*trawl, chalut, traina, Schleppnetz*] sciàbica (LN), sciàbiga, sciàiga, sciaigottu *m.* (C), sciàbigga (S), sciàbica, sciàbigga (Cs) (G) // Tottu sa notti is isciabigheris sciabighendi (C) “Per tutta la notte i pescatori con la s. pescavano a strascico”; ciùcciu *m.* (S) “legaccio usato per chiudere la s.”; isciabighellu *m.*, sciabighellu *m.* (S) “s. usata per la pesca dal litorale”

sciàbola *sf.* [*sabre, sabre, sable, Säbel*] isciàbula (L), issàbula (N), sciàbula (C), isciàbura, sciàbura (S), sciàbula (G)

sciabolare *vt.* [*to sabre, sabrer, sablear, mit dem Säbel verwunden*] isciabulare (L), issabulare (N), arroppai de ciattu cun sa sciàbula, sciabulai (C), isciaburà, sciaburà (S), sciabulà (G)

sciabolata *sf.* [*sabre-cut, coup de sabre, sablazo, Säbelhieb*] isciabulada (L), issabulada (N), sciabulada (C), isciaburadda, sciaburadda (S), sciabulata (G)

sciabolatore *sm.* [*sabreur, sabreur, sableador, Säbelfechter*] isciabuladore (L), issabuladore (N), sciabuladori (C), isciaburadori, sciaburadori (S), sciabuladori (G)

sciabordare *vt. vi.* [*to stir, secouer, chapotear, umrühren*] riscialare, isgiuccare (L), assuccare, abbattere (N), sciampullai, sciampulai (C), isciucchittà, isciarià, isgiuccurà (S), sciuccà (G)

sciabordio *sm.* [*washing, clapotage, chapoteo, fortgesetztes Schütteln*] riscialu, riscialadura *f.*, isgiuccamentu (L), assuccadura *f.*, abbattadura *f.* (N), sciampullu, sciampullamentu (C), isciucchittadura *f.* (S), sciucca-sciucca, sciuccamentu (G)

sciaccò *sm.* (*copricapo militare ungherese*) [*kepi, képi, quepis, Kappi*] chepi

sciacquamento *sm.* [*rinse, rinçage, enjuague, Spülung*] isgiuccamentu (L), assuccadura *f.*, labada *f.* (N), sciacuamentu (C), isciuccamentu, risciaradda *f.* (S), sciuccamentu, sciuccu (G)

sciacquare *vt.* [*to rinse, rincer, enjuagar, spülen*] isgiuccare, ijuccare, isciuccare, ingiuccare, isgioriare,

ijoriare, iscioriare (*it. ant. sciorare*) isciambeddare, iscioppulare (L), assuccare, assucchiare, issuccare, issudriare, bumbulicare, assudriare, isciudriare (N), sciacuai, sciacuai, sciacculai, sciumbullai cun àcua paulai, sciampugiai (C), isciuccà, risciarà (S), sciuccà, isciuccà, sciaccà, sciucculà, sciucchittà, riscialà, bucciddà (*s. la bocca*) (G) // isciucchittare (L) sciaccul(I)ttai (C) “s. leggermente”; mussare (L) “s. le botti”; Una manu cun s’àtera sciacuant sa facci (prov.-C) “Una mano con l’altra sciacquano la faccia”

sciacquata *sf.* [*rinse, rinçage, enjuague, Spülen*] isgiuccada, ijuccada, isciuccada, isciucchittada, isciucconzu *m.*, ijoriada (L), assuccada, assucchiata, isciudriada, issudriada (N), sciacuada, sciacculada, sciumbullada (C), isciuccada, risciaradda (S), sciuccata, isciuccata, sciuccata, sciucchittata, riscialata, buccidda (G)

sciacquato *pp. agg.* [*rinsed, rincé, enjuaguado, gewaschen*] isgiuccadu, ijuccadu, isciuccadu, ijoriadu, iscioriadu (L), assuccau, issudriau, isciudriau, bumbulicau (N), sciacuau, sciacculau, sciumbullau (C), isciuccadu, risciaraddu (S), sciuccatu, isciuccatu, sciaccatu, sciucculatu, sciucchittatu, riscialatu, bucciddu (G)

sciacquatore *sm.* [*rinser, rinceur, enjuagador, Spüler*] isgiuccadore, ijuccadore, isciuccadore, ijoriadore (L), assuccadore, issudriadore, isciudriadore (N), sciacuadori, sciacculadori, sciumbulladori (C), isciuccadori, risciaradori (S), sciuccadori, isciuccadori, sciucculadori, sciaccadori, sciucchittadori, riscialadori (G)

sciacquatura *sf.* [*rinsing, rinçage, enjuaguadura, Spülung*] isgiuccadura, ijuccadura, isciuccadura, ijoriadura, iscioriadura, sabunadura (L), assuccadura, assucchiatura, issuccadura, isciudriadura, issudriadura (N), sciacuadura, sciacculadura, sciumbulladura (C), isciuccadura, risciaradura (S), sciuccatura, isciuccatura, sciaccatura, sciucculatura, sciucchittatura, riscialatura (G)

sciacquio *sm.* [*rinsing, clapotage, enjuague, Spülung*] isgiuccamentu, ijuccamentu, isciuccamentu, isciùcculu, ijoriamentu, ijóriu, isgióriu, iscioriamentu, isciambeddu (L), assucconzu, issudriadura *f.*, isciudriadura *f.*, bumbulicada *f.*, bumbuliconzu (N), sciacueddu, sciacuamentu, sciacculamentu, (C), isciuccadura *f.*, risciaradura *f.* (S), sciuccamentu, sciuccu, sciucca-sciucca, sciucchittamentu, sciucculamentu (G)

sciaguattare *vt. vi.* [*to dabble, agiter, enjuagar, schütteln*] ijuccare, ijoriare, assuccare (L), assuccare, abbattere (N), sciampulai, sciampullai, sciampuinai, sciampullinai, strampulgai, sciacculai (C), isciucchittà (S), sciucculà, sciucchittà (G)

sciagura *sf.* [*misfortune, malheur, desdicha, Unfall*] disaura (*probm. sardz. dell’it.*), ijaura, isaura, disdìccia (*sp. desdicha*), disgràscia, istrossa (*cat. destrossa*), istrossada (L), sagura, isagura, dirgràssia, istrasura, dirditza, disàriu *m.* (N), destrossa, destrossu *m.* (*sp. destrozo*), isciaccu *m.*, sciaccu *m.* (*sp. achaque*), disgràzia, disdìccia (C), disaura, dirgràzia (S), sciaura, aura, disaura, disdìccia, disciarra, disvintura (G) // schùzzura (S) “s. che si abbatte sui campi coltivati a causa delle invasioni dei parassiti”

sciaguratamente *avv.* [*unluckily, malheureusement, desdichadamente, unglücklicherweise*] disdìcciadamente, digrasciadamente (L), dirditzadamente, dirgrassiadamente (N), disdìcciadamenti, disgraziadamenti (C), digraziadamenti, disauradamenti (S), disdìcciadamenti, sciauradamenti (G)

sciagurato *agg.* [*unlucky, malheureux, desdichado, unglücklich*] disgrasciadu, disauradu, disdìcciadu, malassortadu, metzanu (L), isagurau, dirgrassiau, dirditzau, metzanu (N), disdìcciau, disgraziiau, destrossau (C), disauraddu, digraziaddu, diffurhunaddu, marésiggu (S), sciauratu, disdìcciatu, disvinturatu, malassultatu, malavvinturatu (G)

scialacquamento *sm.* [*squandering, gaspillage, derroche, Vergeudung*] dissipamentu, dissipu, isperdisciamentu, dispèndiu (*sp. dispendio*), burrùsciu, burrusciada *f.*, -adura *f.*, isburruscida *f.*, isburruscimentu (L), dissipu, isperdissadura *f.*, isperdidura *f.*, zocottu (N), sperditziu, sperditzimentu (C), ippardhizimentu (S), spaldizimentu, spaldiziu, sciala *f.* (G)

scialacquare *vt.* [*to squander, gaspiller, derrochar, vergeuden*] dissipare (=it.), isperdisciare (*sp. desperdicar*), burrusciare, isburrusciare, isburruscire (*sardz. dell'it. sfrusciare*), isbaire (*cat. esbair, esvair*), isbaidare, istravuzare, dispendiare (L), dissipare, isperdissiare, zocottare (N), sperditziai, spedritzai, scialai, sciaccottai, galliggiai (*cat. gallejar*), ingastai (*sp. gastar*), sparafai, stripassai (C), ippardhizià (S), spaldizià, scialà, scurnunchjà, scurnunchjà, scurronchjà (*Lm*) (G)

scialacquato *pp. agg.* [*squandered, gaspillé, derrochado, vergeudef*] dissipadu, isperdisciadu, burrusciadu, isburrusciadu, isburruscidu, isbaidu, dispendiadu (L), dissipau, isperdissiau, zocottau (N), sperditziau, scialau, gallggiau, ingastau (C), ippardhiziaddu (S), spaldiziatu, scialatu, sciuciaddu (*Cs*) (G)

scialacquatore *sm.* [*squanderer, gaspilleur, derrochador, Vergeuder*] dissipadore, isperdisciadore, isbaidore, burrusciadore burruscieri, (L), dissipadore, isperdissiadore, zocottadore (N), sperditziadori, scialadori, straggioni (*genov. straggion*), scialaccueri, spagacceri (C), ippardhiziadori (S), spaldiziadori, scialoni, sciampignoni (G)

scialacquone *sm.* [*squanderer, gaspilleur, despilfarrador, Verschwender*] dissipadore, isperdisciadore, burruscione (L), dissipadore, isperdissiadore, zocotteri (N), sperditziadori, spedritziau, sperdicciu, sperdiccieri, sperdissiau, sperditziau, straggioni (*genov. straggion*), spendidori (C), ippardhiziadori (S), spaldiziadori, scialoni, sciampignoni (G)

scialamento *sm.* [*waste, gaspillage, despilfarro, Prassen*] iscialamentu, dissipu, isperditziu, isperdissiu, disperdissiu (*sp. desperdicio*) (L), issalu, dissipu, isperdissadura *f.* (N), scialu, sperditziu, sprabaxu (C), ippardhizimentu, ippardhiziaddura *f.* (S), scialamentu, sciala *f.*, spaldiziu (G)

scialappa *sf. bot.* (*Ipomea purga*) [*jalap, jalap, jalapa, Jalape*] campaneddas *pl.* (L), issalappa, iscamonea (N), campaneddas rampicantis *pl.*, bongiornus *m. pl.* (C), campaneddi *pl.* (SG)

scialare *vi.* [*to squander money, gaspiller, banquetear, prassen*] iscialare, dissipare (= it.), isperdisciare (*sp. desperdicar*), dispendiare (*sp. dispendio*), isbarrittare (L), issalare, issalissiare, dissipare, isperdisciare (N), scialai, iscialai, sperditziai (C), ippardhizià (S), scialà, spaldizià, sfrucià, isfrucià (G) // ibbaidori (S) “scialatore”

scialbare *vt.* [*to plaster, crépir, revocar, entfärben*] incalchinare, intunigare, impalittare (L), incarchinare, arrebusare (*cat. arrebosar*), isarbulire (N), imbarchinai, impalittai, arrebusai (C), intonaggà, imparità (S), incalcinà, intunacà (G)

scialbatura *sf.* [*plastering, crépissage, revoque, Entfärbung*] incalchinadura, intunigadura (L), arrebussonzu *m.*, incarchinadura (N), imbarchinadura, impalittadura, arrebusadura (C), intonaggaddura, imparittaddura (S), incalcinatura, intonacatura (G)

scialbo *agg.* [*pale, pâle, descolorido, blass*] iscoloridu, incalchinadu, imbarchinadu, isabidoriadu, isbambiadu, faccincheradu (L), iscoloriu, barbuliscu, isarbolu, isarbuliu (N), scalaxiu, iscalaxiu, suspiu, scoloriu (C), ischururiddu, ibbàsgiu, ibbasgiuraddu, ippisciurittaddu (S), smoltu, sculuritu, incalcinatu (G) // barbuliscas grobes d'accunurtu (N - F. Satta) “s. cantilene di cordoglio”

scialle *sm.* [*shawl, châle, chal, Schal*] isciallu, issallu (L), issallu, issàllu, tuppone (*s. nero usato nelle circostanze luttuose*), pannutzu (*s. da testa del costume femminile*) (N), sciallu, gueffa *f.* (*piem. guefa*) (C), isciallu, sciallu (S), sciallu, scialdu, sciallinu, fisciu (G) // isciallinu, isciallittu (L), isciallinu (S) “sciallino”; tubè (L), tubea *f.* (N) “lana rasata del Tibet usata per gli s.”; issallare (N) “avvolgersi nello s.”; s'attuppare (N) “coprirsi il volto con lo s. in segno di lutto”; scialla *f.* (C) “grande fazzoletto di mussolina, che serve anche da s.”; spaddera *f.* (G) “s. che si mette sulle spalle”

scialo *sm.* [*waste, gaspillage, rumbo, Prassen*] iscialu, isciala *f.*, iscialada *f.*, iscialina *f.*, isciaru, insalu, insala *f.*, isperdissiu (*sp. desperdizio*), dissipu, sarau (*cat. sarau; sp. sarao*), isbarrittu, dispèndiu (*sp. dispendio*) (L), issalu, issalissiu, dissipu, isperdissadura *f.* (N), scialu, sciala *f.*, scialla *f.*, isciala *f.*, iscialada *f.*, scialada *f.*, ingastu, isciaroru, sperditziu (C), ipprecu, ippardhizimentu (S), scialu, sciala *f.*, istruvu, sfròciu, isfròciu (G) // scialu grogu (C) “uno s. grandissimo”

scialone *sm.* [*squanderer, gaspilleur, manirroto, Verschwender*] dissipadore, isperdisciadore, iscialadore, isbarritadore (L), issalone, dissipadore, isperdissiadore, rebotteri (N), sperditziadori, scialaccueri, straggioni (*genov. straggion*) (C), ippardhiziadori, ippreconi (S), spaldiziadori, scialoni, sciampignoni, sfruciadori (G)

scialorrea *sf. med.* [*salivation, scialorrhée, tialismo, Speichelfluss*] baa, bae, baba (*lat. *BABA*), rispia, saliatzu *m.* (*sp. salivazo*) (L), baba, bàbula, babusina (N), bàula, baulada, saliada (C), baba, baùggina, abbaùggina (S), baa, baùgghjina (G)

scialuppa *sf.* [*shallop, chaloupe, chalupa, Schaluppe*] iscialuppa, barchitta (L), issaluppa, barchitta (N), barchitta, scialuppa (C), barcha di saivvamentu (S), balca di boldu (G)

sciamannare *vt.* (*squalcire*) [*to spoil, chiffonner, desasear, zerknittern*] iscussiminzare, aggruncire, increbuccire, atzumulare (L), iscumentare, iscussiminzare, affrunzeddare, appistichizonare, irbardellare (N), acciarollai, sgangaliai, sciamballai, allosingiai, affrangillonai (C), ischumpiglià, ischuscimignà, ammuzzurrà (S), scunciminnà, ingruciuppi, manciulà, malciauddi (G)

sciamannato *pp. agg.* [*slovenly, chiffonné, desordenado, zerknittert*] iscussiminzadu, aggruncidu, increbuccidu, atzumuladu, maledrattu (L), iscumentau, iscussiminzau, affrunzeddau, appistichizonau, irbardellau (N), acciarollau, sgangaliau, sciamballau, allosingiau, affrangillonau, drollu (*cat. drol*) (C), ischumpigliaddu, ischuscimignaddu, ammuzzurraddu (S), scunciminnatu, ingruciuppitu, manciulatu, malciaudditu (G) // illora-illora (a s') (L) “alla sciamannata”

sciamare *vi.* [*to swarm, essaimer, enjambrar, ausschwärmen*] puzonare (de sas abes), ispuzonare, iscussurare, ischissurare (L), iscussurare, ischissurare, ispuzonare, attrummare (N), scussurai, ischissurai, schissurai, dettai, ghetta, gettai (C), burà d'abi (S), spuciunà (G) // sos casiddos sun ispuzonende (L) “gli alveari sciamano”; iscussurada *f.* (N) “sciamatura”

sciame *sm.* [*swarm, essaim, jabardo, Schwarm*] puzone de abes, ischisciura *f.*, iscussura *f.* (*lat. *EXCURSURA*), isaliada *f.* (L), abearzu, puzone de apes, iscussura *f.*, iscusura *f.*, ischissura *f.*, trumma de apes *f.*, abiàrgiu (*lat. APIARIUM*), tróvulu, mùmulu (N), scussura *f.*, iscussura *f.*, schissura *f.*, scosciura *f.*, scursura *f.*, scussua *f.*, sciumada *f.*, masèntzia *f.*, mumulloni de abis (C), boru d'abi, trumadda d'abi (di pèsciu) *f.*, ràggia di vèippi (d'abi) *f.*, sciam(m)u (S), bolu d'api, bolu d'abbi, iscialmu, pucioni d'abbi, sciarmu (*Lm*) (G) // un'isaliada de fizos (L) “uno s. di figli”; una sciumada de pipius (C) “uno s. di ragazzini”

; sciummadda *f.* (S) “*s. di pesci*”; (G); marmégghjula *f.* (Lm) (G) “*s. di pesci minuti*”;

sciancare *vt. vi.* [**to become lame, déhancher, derrengar, hüftlahm machen**] iscummarare, isancare (*lat. EXANCARE*), ijancare, ijancanare, iscumbessare, iscumbesciare, iscosciminzare (L), isancare, isarchilare, iscumbessare (N), sciancai, struppiai, scumbessai (C), isciancà, sciancà, isciumpià (S), sciancà, scummarà, scarruccà, dirrinà (G)

sciancato *pp. agg.* [**lame, déhanché, derrengado, hüftlahm**] iscummaradu, isancadu, ijancadu, irjangadu, iscosciminzadu, malanchedu, iscumbessadu, iscumbesciadu, ciancanu, zincanu, illattonadu (L), isancau, isarchilau, bisancau, bisancu, tzancarru (N), sciancau, struppiau, tzoppu, illuttonau (C), isciancaddu, sciancaddu, isciumpiaddu (S), sciancatu, sciancaddu (Cs), sciancu, scummaratu, scarruccatu, dirrinatu, zancanu, carrucchèda *f.* (G) // cianchi-cianchi (L) “*sciancatamente*”; andai scianca-scianca (C) “*arrancare*”

sciàpido *agg.* [**insipid, insipide, soso, salzlos**] ijàbidu, isàbidu, isaboradu, bambu (*it. ant. bambo*), bambighinu, bambale, pintuleddu (L), issàpidu, bambu, bambioccu, issoccu (N), sciàpidu, isciàpidu, isciàpiru, sciollorriu (C), isgiàbiddu, bambisgeddu, bambisginu, bambu (S), sciàpidu, bambu, malsauritu (G) // pintuleddu (L) “*anche: pane azzimo*”; pan'issoccu (N) “*pane ritenuto s.*”

sciarada *sf.* [**charade, charade, charada, Scharade**] sciarada (L), issarada (N), sciarada (C), isciaradda (S), sciaradda, sciarata (G)

sciare *vi.* [**to ski, scier, ciar, Schi laufen**] isciare (L), issiare (N), sciai, isciai (C), scià (SG)

sciarpà *sf.* [**scarf, écharpe, faja, Schärpe**] ijepa, isciepa, iscerpa, isciarpa (L), issarpa, isserpa (N), sciarpa, ciarpa, scerpa, cerpa (*genov. o piem. scerpa*) (C), scèipa, scepa, scerpa, verinu *m.* (S), scelpa, scialpa, imbògia (G)

sciarrà *sf.* (*rissa*) [**fight, rixe, pelea, Rauferei**] briga (= *it.*), chertu *m.* (*lat. CERTARE*), cuntierra (*sp. contienda* + *gherra*), disputa (L), briga, reotta, cuntierra (N), certu *m.*, briga, cuntièda (*sp. contienda*) (C), brea, cuntierra (S), brea, riscia, irriscia (G)

sciarrano *sm. itt. vds. serrano*

sciata *sf.* [**skiing, shiée, carrera con esquies, Schilaufl**] isciada (L), issiada (N), sciada (C), sciadda (S), sciata (G)

sciatàlgia *sf. med. vds. sciàtica*

sciàtica *sf. med.* [**sciatica, sciatique, ciática, Ischias**] seàtiga, siàtiga (*sp. ciàtiga*), dolore de carrucca *m.* (L), siàtica (N), siàtiga (C), siàtigga, seàtigga (S), siàttica (G) // martitza, frammitzu *m.* (N) “*s. dei bovini bradi*”

sciatore *sm.* [**skier, skieur, esquiador, Schiläufer**] isciadore (L), issiadore, isciatore (N), sciadori (CSG)

sciattare *vt.* [**to spoil, abîmer, desaliñar, platzen**] arruinare, guastare (L), guastare, malocrare, magunire, solobrare (N), acciarollai, allosingiai (C), guastà, ischussalthà, ischuscimignà (S), gastà, malugrà, manciulà (G)

sciatteria, -ezza *sf.* [**slovenliness, débraillé, desaliño, Nachlässigkeit**] ruzura, istrascinaidura (L), drollàmene *m.* (N), ciarollu *m.*, acciarollu *m.*, sgangàgliu *m.*, sgangàliu *m.*, drollèntzia (C), sciarabattumu *m.*, isciumpesthumu *m.* (S), ruzura, guffàghjina (G)

sciatto *agg.* [**slovenly, débraillé, dealiñado, nachlässig**] istrascinu, iscuscinzadu, ijàbidu, isàbidu, manciscu, malechintu bambu (*it. ant. bambo*) (L), drolle, drollo, (*cat. drol*), drallosso, dròllaru, addrolliu, trasinzu, trisinzu, perdecartzones, perdemudandas, maletrattu, malattrossau, attolondrau (N), acciarollau, malattrocciau, sbaldasciau, sgangaliau, sgangagliau (*sp. descangallado*), scancioffau, pantoxu, drollu (C), sciarabattaddu, isciumpesthu, trasandaddu, trasgengu, trasgianu (S), pantòsgiu, trampasginoni, ciavaccanu, sfraddasciatu, ciabbattoni, spilulcitu, pindalucconu (*Lm*) (G)

sciattone *sm.* [**sloven, souillon, perdulario, Schlamp**] istrascinu, ijàbidu (L), addrolliu, drolle (*cat. drol*), ciarollau, ciarollu (N), tolondro, drollu (C), isciumpesthu (S), trampasginoni, ciavaccanu (G)

scibile *sm.* [**knowledge, savoir, conocible, Wissen**] ischire, iscièntzia *f.* (L), sièntzia *f.*, siènsia *f.*, duttrina *f.*, sabidorju (N), sabiduria *f.*, sciri (C), sabbé, sabièntzia *f.* (S), sapé (G)

sciccheria *sf.* [**chic, élégance, elegancia, Schick**] galania (*sp. galania*), elegàntzia (L), bellea, elegàntzia (N), elegàntzia (C), eregàntzia, arigàntzia, biddèntzia (S), galania, galanura, biddesa (G)

scientemente *avv.* [**consciously, sciemment, a sabiendas, wissentlich**] ischéndelu, abbiduidu (L), ischindelu (N), consciamenti (C), sabbèndiru (S), sapèndilu (G)

scientificamente *avv.* [**scientifically, sceintifiquement, científicamente, wissenschaftlich**] iscientificamente (L), issentificamente (N), scientificamenti (C), scientificamenti (S), scentificamenti (G)

scientifico *agg.* [**scientific, scientifique, científico, wissenschaftlich**] iscientificu (L), issentificu (N), scientificu (C), scientificu (C), scientificu (S), scentificu (G)

scienza *sf.* [**science, science, ciencia, Wissenschaft**] iscièntzia, siènsia (L), sièntzia, issèntzia, issièntzia, siènsia (N), scièntzia, scèntzia (C), iscièntzia, scièntzia, sièntzia (S), scièntzia, scèntzia, scèntzia (G) // assiensciare (L) “*muoversi assennatamente, mostrarsi savio*”

scienziato *sm.* [**scientist, savant, sabio, Wissenschaftler**] iscientiadu, sientiadu (L), issentiadu (N), scientiau, scentiau (C), scienziaddu, sienziaddu (S), scenziatu, scinziatu (G)

scilinguagnolo *sm. anat.* [**frenum of the tongue, filet de la langue, frenillo de la lengua, Zungenband**] filu de sa limba, pittu de sa limba, velu de sa limba, limbedda *f.*, filettu (L), filu de sa limba, pittu, limbeddu (N), filu de sa lingua, pitzu, filettu de sa lingua (C), firu di la linga (S), filettu, filu di la linga, frinuazzu (G) // filettu (C) “*anche: funicella di canapa; cat. filet*”

scilinguare *vi.* [**to stammer, bégayer, balbucear, stottern**] accicchiare (*cat. quac, quaca*), èssere limbitentu (L), grarire, barbuliscare, accicchiare, imbabusinare (N), accicchiiai, spaparottai (C), allingarassi, fabiddà linghidentu (S), taltaddà, intaltaddà, balbuzzà (G)

scilinguato *pp. agg.* [**stammering, bégue, balbuceado, stotternd**] limbitentu, limbichicche, limbictròchinu, accicchiadore (L), limbichecche, accicchiadore, limbidurche, gràriu (N), accicchiadori, tartamudu (C), allingaraddu, linghidentu (S), linghitentu, intaltaddatu, barbottu (G)

sciliva *sf.* [**spit, salive, saliva, Speichel**] salia (*lat. SALIVA*) (L), saliba (N), salia (C), sariba (S), salia (G)

scilivata *sf.* [**lixiviation, lessivage, colada, Auslaugung**] lisciada (*lat. LIXIVA*), bogada (*cat. bogada*) (L), lissibada (N), lissuada, liscivada (C), lisciadda, riscuadda (S), lisciata, chisginata (G)

scilla *sf. bot.* (*Scilla maritima*) [**squill, scille, escila, Blaustern**] aspridda, aspidda, ispridda, arbidda, ampridda (*lat. SCILLA*), chibudda marina, chibudda de cogas (L), aspidda, aspridda, arbidda (N), arbidda, abridda, aschidda, scruidda, cibudda de mari, cibudda marina, cibudda de coga, spidda, spridda, cibudda de margiani (C), ziodda marina, ziodda canina (S), ciudda marina, ciudda canina (G) // aspriddarzu *m.* (L), abriddedu *m.*, arbiddedu *m.* (C) “*terreno in cui cresce molta s.*”; cipudda canina (*Lm*); cipuddina (*Lm*) (G) “*scilla ondulata (Urginea undulata)*” Bae a linghere aspridda! (L) “*Vai a quel paese!*”; castanzola (N) “*bulbo della s.*”; aspidda minujèda (N), lillixeddu *m.*, ciccirriu *m.* (C) “*s. d'autunno o piccola; Scilla autumnalis*”

scillaro *sm. itt. (Scyllarus communis)* cuccu (*it. ant. cucco*) (LN), sugàrgia *f.*, sugàggia *f.*, pappaciòccula, pappacòcciula, cigala *f.* (*cat. cigala*), cigaledda *f.* (C), cuccu (SG)

scimitarra *sf.* [*scimitar, cimiterre, cimitarra, Krummsäbel*] tzimitarra (*cat. sp. cimitarra*) (L), issimitarra (N), tzimitarra, scimitarra (C), zimiddarra (S), zimitarra (G)

scimmia *sf. zool. (Simia species)* [*monkey, singe, mono, Affe*] moninca, muninca, monicca (*sp. monica*) (L), issimmia, martinicca (*volg. it. Martino*), mortinicca, monicca, mùnicca, municca (N), martinicca, mantinicca, mantinica, matrinicca (C), muninca (S), municca, saragatu *m.* (G) // issimile (*lat. SIMIA*) (N) “*scimmiesco*”; Sa martinicca su chi biet fachtet (*prov.-N*), La municca lu chi vidi faci (*prov.-G*) “*La s. fa quello che vede*”

scimmione *sm. accr.* [*big monkey, gros singe, mono, grosser Affe*] monincone (L), issimmione, martiniccone (N), martiniconi, dulubbu (C), muninconi (S), municconi (G)

scimmiettare *vt.* [*to ape, singer, remedar, nachäffen*] fàghere sa moninca, ammonincare, fàghere sos versos, istròccchere (*lat. *TORCERE x TORQUERE*) (L), issimmiettare, imitare, istròtzere (N), stòrciri, strocci, stroccillai (C), ammunincà, scimmintà, scimmuittà, fà la muninca, imità (S), fà la municca, imità, fà lu ‘essu (G)

scimmiettatura *sf.* [*imitation, singerie, monada, Nachäffung*] imitassione, istrocchidura (LN), istròtzida, -idura (N), stroccidura, stroccilladura (C), imitazioni (SG)

scimmiotto *sm. dimin.* [*young monkey, jeune singe, mico, Affchen*] moninchedda *f.*, rangottano (L), martinicchedda *f.* (NC), munincaredda *f.* (S), municchedda *f.* (G)

scimunitàggine *sf.* [*silliness, sottise, memez, Dummheit*] macchine *m.*, isimprumu *m.* (L), ischipuddamene *m.*, lollùghine *m.*, macchighine *m.*, macchiore *m.*, bambiore *m.* (N), scimpròriu *m.*, sciollòriu *m.*, scioloccu *m.* (*cat. xaloc*) (C), isgimprumu *m.*, isgimprùmini *m.* (S), scimprùghjini, sbacinata, svacata, strambottu *m.* (G)

scimunito *agg.* [*silly, sot, bobalicón, dumm*] bambu (*it. ant. bambo*), maccu (*lat. MACCUS*), maccaccu, maccoccu, deleadu, soloccu, biorru, isempiadu, isimpre (*cat. ximple; sp. simple*), abbentadu, iscioncu, gangale, ballolla, abbroadu, bistónchinu, bisónchinu, babbuassu (*it. babbuasso*) (L), maccu, maccoccu, dischissiau (*sp. desquiciado*), bambioccu, ballaccoccu, ballaloccu, casticateddu, pappalaffrone (N), scioncu, fraddoncu, irzodduladu, isciòmpidu, istrambijinu, istrampijinu, scimpru, scimu (*it. scemo*), scimauu, scialoccau, scioloccu (*cat. xaloc*), bambixeddu, bambarru, brabbau, babbassu, babbasuccu, brabballuccu, sciolloriau (C), isgimpru, bisgioncu, bambioccu, barengu, bishónchinu, ammacunaddu (S), maccaccu, bialottu, buccalottu, cuadrottu, gambinu (G) // conca abbroadu (L) “*testa da s.*”

scindere *vt.* [*to divide, scinder, dividir, spalten*] dividere, dividere, seberare (*lat. SEPERARE*), irganzare, isperrazzare (L), dividere, separare (N), spartziri, spratziri, scongiuntai (*cat. desconjuntar*), stesiai, scindiri, scibiri (C), dibidì, siparà (S), dividì, disunì, siparà (G)

scingersi *vt. rifl.* [*to ungird, ôter la ceinture, desabrocharse, entgürten*] istrintzàresi, isbragugliàresi (L), s’ischinghere, s’ischintorjare (N), si scappiai, si scabulli, si scintzai (C), isthrinzassi (S), sbracassi (G)

scintilla *sf.* [*spark, étincelle, centella, Funke*] istinchidda (*lat. SCINTILLA*), ischinditta, ischintidda, ischintiddia, ischinnitta, ischindiddia, ischenditta, ischinchidda, chinchidda, inchintidda, iscentidda, ischentidda, istenchidda, isticchidda, cispa, cispra (*sp. chispa*), fiamarida, fiammarida, frammarida (*cat. flamarida*), làntica, porcheddos *m. pl.* (L), ischintzidda,

ischintiza, istinchidda, ischintridda, istintidda, ischintidda, ischinnitta, istinchiddula, istintidda, ischintridda, issintidda, ischinchiridda, cinciriga, chichinita, chighinisa, tighinisa, fraria, frarissa, tzispa (N), cincidda, ciccidda, scincidda, scringhidda, sincidda, cispa, pispidda, fraria, fraddissa, frallissa, (C), ischinchidda (S), schinchidda, schintidda, schintiddula, tidda, zidda, chicca, caddigghjna, caaddighjna (G) // cinciddutzu (C) “*minuto come una scintilla*”; Un’istinchidda podet brujare sa ‘idda (*prov.-L*) “*Una s. può bruciare una città*”

scintillare *p. pres. agg. mf.* [*sparkling, étincelant, centelleante, glänzend*] ischintiddosu, istinchiddante, istinchiddante, ischintziddosu (L), ischintziddadore (N), cinciddosu, cicciddosu, scinciddosu, cisposu (C), ischinchiddenti (S), schinchiddenti, tiddenti (G)

scintillare *vi.* [*to sparkle, étinceler, centellear, funken*] istinchiddare, chinchiddare, ischendittare, ischentiddare, ischindittare, ischintiddare, ischintiddire, cispare (*sp. ant. chispear*) (L), ischintziddare, ischintiddare, ischintiriddare, istinchiddare (N), cinciddai, cicciddai, scinciddai, cispai (C), ischinchiddà, inchinchiddidà (S), schinchiddà, schintiddà, tiddà, scaddighjnà (G)

scintillio *sm.* [*sparkling, étincellement, centelleo continuo, Gefunkel*] istinchiddadura *f.*, cispada *f.*, ischintiddida *f.* (L), ischintiddada *f.*, ischintiddonzu, istinchiddada *f.*, istinchiddonzu, ischintziddadura *f.* (N), cinciddada *f.*, cinciddadura, cinciddamentu (C), ischinchiddaddura *f.* (S), schinchiddadura *f.*, tiddadura *f.* (G)

scinto *pp. agg.* [*ungirt, sans ceinture, desceñido, entgürtet*] istrintzadu, isbragugliadu (L), ischintu, ischintorjau, irbojau (N), scintzau, scappiau, scappu, scabùlli (C), isthrinzaddu (S), scumpostu, sbracatu (G)

sciò *escl.* sciò (L), sciù (N), sciò (CS), sciù (S), isciù, cacciuta (G)

sciocamente *avv.* [*foolishly, sottement, neciamente, dumm*] maccamente, bambamente, bovamente, loccamente (L), maccamente, a s’irbambissida (N), maccamenti (C), isgiabiddamenti (S), bambamenti (G)

scioccheggiare *vi.* [*to become silly, faire des sottises, tontear, sich dumm anstellen*] isaboriare, isventiare, fàghere cosas de maccu, illoriare, anfanare, istrallasciare, istrallare, istralloriare (L), irbambissiare, ischipuddare, istroppoddiare, isturuddare, istenteriare (N), scassolai, stavellai, sciolocciai, scibuddai, sciallocuai, sciolloccai, sciolloriai, nai sciollóriu (disattinu) (C), fà l’isgiabiddu (S), scantarà, fà lu bambu (scimpru, bialottu) (G)

scioccherello *agg.* [*simpleton, sot, bobete, dümmlich*] maccoccu, maccaccu, bambioccu, bambighinu, bambisginu, biscu, baccoccu (*it. ant. bacocco*), imbischeddadu, innotzentone (L), maccoccu, bambioccu, bambòchinu, irbambissiau (N), bambittu, bambixeddu, scioncu, scimprottu, scioloccu, imprupuddu (C), bambioccu, bicchirronsu, isgiabiddu (S), bambisgittu, bambisginu, franfillicu (Lm) (G)

sciocchezza *sf.* [*silliness, sottise, tontería, Dummheit*] macchine *m.*, dislattu *m.* (*ant.; sp. dislate*), isambrùliu *m.*, issabòriu *m.*, issabidura, ijabidura, istrallògu *m.*, istrallòbiu *m.*, isciollòriu *m.*, isbentiùmine *m.*, bambimine *m.*, istròlogu *m.*, disattinu *m.* (*sp. desatino*), aescùmine *m.*, farfandura, isciapidura, iscassolu *m.*, isciallòddiu *m.*, patarata (L), macchighine *m.*, macchiore *m.*, bambighine *m.*, bambiore *m.*, ischipuddamene *m.*, lollùghine *m.*, issollorju *m.*, isciapidorju *m.*, istenterju *m.*, illaganonzu *m.*, lagania, matzaraddu *m.*, simpresa (N), sciollòriu *m.*, isciallòriu *m.*, scioddòriu *m.*, sciolòriu *m.*, scioròddiu *m.*, scioloccu *m.*, isapidòriu *m.*, sciapidòriu *m.*, simpresa (*cat. ximpleza; sp. simpleza*), scibuddada, disattinu *m.*, buggeria (*cat. bogeria*), scassolamentu *m.*, strollichèntzia, arrosiòriu *m.*, isapidoria, medimini *m.* (C), isgiabiddura, isgiabiddumu *m.*, isgimprumu *m.* (S),

macchinu *m.*, scimprughghjini, scantarata, scucchjarata, svacata, fiulera (G) // isciolloriare, iscioroddiare (L), illaganare, irlaganare (N) “*dire s.*”; isciorodderi *m.* (L) “*detto di chi dice s.*”

sciocco *agg.* [*silly, sot, soso, dumm*] bambu (*it. ant. bambo*), loccu (*sp. loco*), isalentadu, biorru, innòcchidu, labadu, maccu (*lat. MACCUS*), ceppa, tontone (*sp. tontón*), isàpidu, ijàbidu (*it. sciapito*), isimpre (*cat. ximple; sp. simple*), ijimpre, ijimprice, isaliadu, alluadu, iscioncu, minciale, abbereladu, bijoncu, salabadu, allabadu, pendione (*sp. pendón*), babballeu, babbione, billai, biscioncu, bolloi, concanzeno, conchemérula, fariadu, ijàpidu, ischibuddadu, isoncu, loccoraju, maccabeu, pisellone, pupulollò, salamone, tzinnai, tzónchinu (L), maccu, bambu, barbuliscu, isimpre, simpru, illanatu, ballalloi, allabentau, zameddu, babusineri, irbambissiau, ischippuddau, issolloriatu, isaliau, isturuddau, ballaccoccu, ballaloccu, ballollo, ballollu, balosso, bambisinu, billette, billetteddu, cadduabba, ddoddò, illaganau, irvololau, iscapudau, làganu, mincra, tzuntzuru (N), simpru, scioncu, sciolloriatu, rulleu, arrulleu (*cat. rullar*), rullutzu, baggianu (*it. baggiano*), balosso, camboni (*cat. cambrà*), corrocoi, meu, orau (*cat. orat*), scialocciu, sciolocciu, martzoccu (*it. martzocco*), stavellau, scibuddau, minchioni, minghengu, muscioccu, nuscentri (*tosc. nocente*), scassolau, stròlicu, bialottu, bibbiloccu, sciambregu, scilloriatu, scimbregu, sciollocciu, tontoni (C), maccu, buccarottu, bambioccu, bambu, isgiàbidu, bicchirronu, pesthaseu, billoi, drangalloi, musginconi, pabasoni (S), maccu, bambu, bambisgioni, bistoldu, buzali, gambinu, simpru, bialottu, scapatu, buccalottu, bièttulu, bièttuloni, bambioccu, ciaffagliottu (Cs), lagghjoni, loccu, nesciu, sbambiatu, scapucchiò, scuentu (Lm) (G) // marièdda bamba (G) “*giovane s.*”; Ómine longu ómine loccu (prov.-L) “*Uomo lungo uomo s.*”; Ube non b’at maccos non bi riden sàpios (prov.-N) “*Dove non ci sono s. non ridono i saggi*”; Si ‘oi vidé la fèmina macca, vàntala ch’è bedda (prov.-G) “*Se vuoi vedere la donna (diventare) s., vantala dicendole che è bella*”

sciogliere *vt.* [*to melt, délier, soltar, lösen*] isòlvare (*lat. SOLVERE*), sòlvare, issòrbere, isgiò(r)vere, isòrvare, isprèndere, isfunare, iscazare, solovrare, solovrinare, solivrinare, soluvrinare detterrire, dettirrire (*sp. ant. derretir*), dettitire (*ant.*), devedare (*ant.*), disattrotzare, ijòddere, isbenittare, iscalgiare, isveliare, soltare, (L), isòrbere, sòrbere, sòrvare, isòrvare, sòrvare, irbojare, iscallare, assolobriare, solobriare irfunare, irvojjare, (N), sciolli, isciolli, scappiai (*it. ant. scappare*), strogai, scallai, scaxai, scazai, sfrontai, trallai, sbuddicai, srobiri, spontzai (C), isciughì, sciughì, suruvrà (S), sciuddì, isciuddì, sciughì (Cs), sdil(l)igà (Lm), slià, sfunà, scappà, isghjunghj, scagghjà, strughghj (G) // iscappadorzu (L), iscappadorju (N) “*luogo in cui si sciolgono le bestie per lasciarle libere al pascolo*”; scappadroxu (C) “*punto donde i corsieri prendono le mosse per la corsa*”; Sa chera s’iscizat in su fogu (prov.-L) “*La cera si scioglie al fuoco*”; Ti lego su banzelu/ ti mutto cada santu./ Deus, sorber in prantu/ mi cheria! (N - F. Satta) “*Ti leggo il vangelo./ invoco tutti i santi./ Dio, come vorrei/ sciogliermi in pianto!*”; Ca lia be’ scioddì meddu (prov.-G) “*Chi lega bene scioglie con più facilità*”

scioglilingua *sm.* [*tongue-twister, jeu de mots, trabalengua, Zungenbrecher*] isolvelimba, imbojos *pl.*, prendilimba (L), isorbelimba, berbache, isgrombes *pl.*, istroppoddos *pl.* (N), strobbedalingua, sciollilingua (C), iscioglilinga (S), scioddilinga (G) // mastrintrenculimbreculitadore (L) “*s. del Logudoro*”

scioglimento *sm.* [*dissolution, déliage, disolución, Lösung*] isolvadura *f.*, isolvimentu, isolta *f.*, isoltura *f.*, isvelia *f.*, soltada *f.* (L), isorbimentu, isorbintzu, isorta *f.*

(N), sciollimentu, strogadura *f.* (C), isciuglimentu (S), sliamentu, strughghjmentu, suluvru (G)

sciolta *sf. med.* [*diarrhoea, foire, cámaras, Durchfall*] cagaredda, diarrea, iscossina, iscurrentza (*cat. corrença*), cussu *m.* (*lat. CURSUS o sp. cursus*) (L), labina, cacarina, iscacarinada, tirchinzu *m.*, ispegliossata, attilimu *m.* (N), scurrèntzia, cagaredda, òlimu *m.*, attilimu *m.*, sprémidus *m. pl.* (C), ischussina, iscioltha, caggaredda, diarrea (S), sciolta, andànzia, currèntzia, currintina, scussina, scurrina, cussu *m.* (G)

scioltezza *sf.* [*nimbleness, agilité, soltura, Gewandtheit*] disgàggiu *m.* (*sp. desgaje*), lebiesa, agilitade (L), liberesia, abilitade, lepiesa (N), sciollidura, spertesa, lebiesa, disgàggiu *m.* (C), agiriddai, isciolthèzia (S), agilitai, scioltesa (G)

sciolto *pp. agg.* [*melted, délié, soldado, los*] isoltu, isortu, soltu, isfunadu, iscappu (*it. ant. scappo*), solovradu, isgàbbulu, isveliadu, soldadu, istòbbile -u (L), isortu, sortu, issortu, sòrvu, irbojau, irfunau, iscappu, scallau (N), sciòlli, scioltu, scappiau, scappu, scàppiu, scapuru, strogau, scintau, scabùllu, lieru (C), isciolthu, ippiddu, àgiri (S), scioltu, iscioltu, sliatu, scappu, sbroccu, scagghjatu, struttu, sfattu, isfattu, sdil(l)igatu (Lm) (G)

scioperante *p. pres. agg. mf.* [*striker, gréviste, huelguista, Streikende*] iscioperante (L), issoperadore (N), scioperanti (C), iscioperanti, scioperanti (S), scioperanti (G)

scioperare *vi.* [*to strike, faire grève, holgar, streiken*] iscioperare (L), issoperare (N), scioperai (C), iscioparà, scioparà (S), scioparà, sciuparà (G)

scioperato *pp. agg.* [*lazy, oisif, holgado, faul*] iscioperadu, isfainadu, penderitzone, faineri, bettadomos, ibbàidu, isbaidu (L), issoperau, irfainau, disabbudu (N), scioperau, sfainau, preitzosu, oreri (C), iscioparadu, iffazzindaddu, ivviaddu, ibballaddu, ibbaiddu, perdhurari (S), scioparatu, sfaccindatu, muinatu (G)

sciopero *sm.* [*strike, grève, huelga, Streik*] isciòperu (L), issòperu (N), sciòperu (C), isciòparu, sciòparu (S), sciòparu (G)

sciorinare *vt.* [*to air, éventer, extender, aufhängen*] ispàrghere (*lat. SPARGERE*), istèrrere (*lat. EXTENDERE*), ammustrare (*lat. MO(N)STRARE*), ispoddinare (*fig.*) (L), ispàrghere (pannos pro assutare), istèndere, ammustrare (N), stèndiri, assoliai, assorinai, spraxi, sciorai, fai scioru (C), ippagli, isthindi, ammustrà (S), stindi, mustrà, sciorinà (Lm) (G) // tesozu (L) “*luogo dove si sciorinano i panni; lat. *TENSORIUM*”

scipare *vt.* (*guastare, scondiare*) [*to spoil, abîmer, ajar, zerstören*] guastare, iscontzare (LN), guastai, scondiai, malograi (*sp. malograr*) (C), guastà, ischunzà, ammuzzurà (S), gastà, iscunzià (G)

scipitaggine, -ezza *sf.* [*insipidity, fadeur, insipencia, Fadheit*] bambiore *m.*, bambesa, bambura, disattinu *m.* (*sp. desatino*), isapidùmine *m.*, ijabidoria, ijabidùmine *m.*, ijempiumine *m.*, ijabidesa, ijabidore *m.*, ijabidòriu *m.*, isventiùmine *m.*, iscantarùmine *m.*, iscantaru *m.*, istrallòbiu *m.*, istrolòbiu *m.*, illòriu *m.*, istrallàsciu *m.*, isvambiada, -adura, vriolera, càntare *m.* (L), bambiore *m.*, issipidore *m.*, issipidesa, bambesa, issapidorju *m.*, issapidura, issapattu *m.*, isciapidorju *m.*, issimprorju *m.*, istroppòddiu *m.* (N), sciapidòriu *m.*, sciapidura, sciabòriu *m.*, sciol(l)òriu *m.*, scioròddiu *m.*, scioloctu *m.* (*cat. xaloc*), bambiori *m.*, disattinu *m.*, scassolu *m.*, fasolada (*it. fagiolata*) (C), isgiabiddura, isgiabiddumu *m.* (S), bambesa, scimprughghjini, svintughghjini (G) // illoriare (L) “*perdere tempo in s.*”; iscantarare, iscantare, istroligare, istrollobiare, istralllobiare, disattinare (L), sfundorai, sciolloriatu, stavellai, scassolai, strogai, scassolai (C) “*dire s.*”

scipito *agg.* [*insipid, fade, insípido, schal*] isàbidu, ijàbidu, bambu (*it. ant. bambo*), bambioccu, bambòghinu,

loccoraju, isventiadu, bioncu, isaboriadu, iscantaradu, istrólighu, illoriadu (L), issàpidu, bambu, barbuliscu, allabentau, irbambissiau (N), sciàpidu, isciàpidu, isciàpiru, sciaboriau, sciollorriu, bambu, strólicu, disattinau, scassolau, scassobau, stavellau (C), bambu, ischundiddu, isgiàbiddu (S), sciàpidu, bambu, malsauritu, scascialatu (G) // isvambuliare (L), scapidai (C) “*diventare s.*”

sciappare vt. [*to plunder, voler, robar, durch Wegreissen stehlen*] furare (lat. *FURARE*), irrobare (ot. *derubare x sp. robar*) (LN), furai, sdorrobai, torrobai, fai ciappa, ciappai (piem. *ciapè*) (C), furà, arrubbà, rampiggià, scippà (S), furà, arrubbà (G)

scippatore sm. [*plunderer, voleur, robador, wer etwas durch Wegreissen stiehlt*] irrobadore, ladru, furone (lat. *FURO, -ONE*) (L), furadore, irrobadore, cattanzu, tascaresu, truntzedderi (N), furadori, sdorrobadori, torrobadori, furoni, furànciu (C), laddru, scippadori (S), latru, furoni, pridaghju (G)

scippo sm. [*bag-snatching, vol, robo, Handtaschendiebstahl*] fura f., irrobatoriu (L), irrobada f., irrobu, irrobatorju (N), fura f., fura fraitzina f., sdorrobatoriu, sbertamentu (C), scippu, fura f., arrubbatòriu (S), fura f., furazzina f. (G)

sciroccale agg. mf. [*sultry, du sirocco, del siroco, Schirokko...*] de su ‘entu africanu (L), de s’issirocco (N), de su sciroccu (C), siruccari (S), sciroccali (G)

sciroccata sf. [*scirocco, coup de sirocco, sudestada, Schirokkosturm*] isciroccada (L), issiroccada (N), sciroccada (C), siruccadda, sciruccadda (S), sciroccata (G)

scirocco sm. [*scirocco, sirocco, siroco, Schirokko*] isciroccu -o, bentu africanu, bentu isoloccu, bentu chijinu, bentu assolopadu, bentu de fogu, scioloccu, solopu (L), sirocco, issirocco, issillocco, sillocco, soloche, tzolocco, bentu tortoliesu, bentu culibuddiu, bentu pappanibe, bentu solianu de bassu, traessale (N), sciroccu, bentu de soli, bentu intre levanti e mesudi (C), siroccu, sciroccu, sciroppu (S), sciroccu, ventu sciroccali, ventu africanu (G) // stirazza f. (Lm) (G): “*detto del mare quando soffia il vento di s.o*”

scioppare vt. [*to syrup, confire dans le sirop, almbabar, mit Zucker einmachen*] iscioppare, iscioppare (L), issioppare (N), sceroppai (C), isciaruppà (S), sciaruppà (G)

scioppo sm. [*syrup, sirop, almíbar, Sirup*] scioppu, iscioppu, iscioppu, siruppu (L), cuffettu, siropo, issioppu (N), sceroppu (C), isciaroppu, sciaroppu (S), sciaroppu, scioppu (G) // capigliè (L), sceroppu de capiglieri (C) “*specie di s. rivacato dalla pianta di capelvenere*”

sciopposo agg. [*syrupy, sirupeux, meloso, sirupartig*] isciopposu (L), issiopposu (N), sceropposu (C), isciarupposu, isciaruppadu (S), sciarupposu (G)

scirpo sm. bot. (*Scirpus lacustris*) [*bulrush, scirpe, junco, Binse*] sinniga f., tinniga f., tinnia f. (prerom.) (L), tinniga f., tinnia f. (N), tzinniga f., tzonni, tzònnia f., sònnia f. (C), zinnia f., sinnigga f. (S), giuncu di padula, (gh)jùncina f. (Lm) (G) // tzaccarreda f. (L) “*s. marittimo (Scirpus maritimus)*”

scisma sm. eccl. [*schism, schisme, cisma, Schisma*] distaccu, separassione f., iscisma (L), issisma, seperadura f. (N), spartidura f., spratzidura f., scisma (C), siparazioni f., distaccu, scimma (S), siparazioni f., scisma (G)

scismatico agg. [*schismatic, schismatique, cismático, schismatisch*] separadore, distaccadore (L), seperadore, distaccadore (N), spartizidori, spratzidori (C), siparadori (S), siparadori, disunidori (G)

scissione sf. [*scission, scission, escisión, Spaltung*] distaccu m., separassione, divisione (L), divisione, seperadura, distaccu m. (N), spartidura, spratzidura, scongiuntadura (C), siparazioni, dibisioni (S), schirriatura, schirriamentu m, siparazioni, diisioni (G)

scisso pp. agg. [*divided, scindé, dividido, gespalten*] separadu, distaccadu, divisu (L), sepearau, divisu, iscumentau (N), spartziu, spratziu, scongiuntau, dividu (C), siparaddu, dibisu (S), disunitu, disghjuntu, siparatu (G)

sciupare vt. [*to spoil, abimer, apuñuscar, beschädigen*] dissipare (= it.), isperdere, isperdisciare (sp. *desperdichar*), ispaddicciare (tos. *spagliare* + suff. -icciare - *DES I*, 672), frajare, isbaidare, isbaire (cat. *esbair, esvair*), malobrare, malograre (sp. *malograr*) (L), dissipare, isprecare, malocrare (N), malograi, sperdi, sperditziai, ammagangiai, scagacciai, scaganciai, straggiai (C), isciupà, ippardhizià (S), malugrà, manciulà, spaldizià, ispaldizià (G)

sciupato pp. agg. [*spoilt, abimé, apuñuscado, beschädigt*] maltrattu, roncinu, dissipadu, istasidu (s. *di salute*), isperdisciadu, isbaidu, malobradu, malogradu (L), dissipau, malocrau, ammarguliau (N), malograu, spèrdiu, sperditziau, ammagangiau, stasiu, drolliu, scalaxiu (C), isciupaddu, ippardhiziaddu, malthrattu, cinu (S), malugratu, manciulatu, spaldiziatu, scarisginitu (G)

sciupio sm. [*wastage, gaspillage, despilfarro, Vergeudung*] dissipu, dissipamentu, isperdimentu, isperdisciu, isbaida f., isbaimentu, malobrada f. (L), dissipu, isperdisciu, istrùbbiu, istrughingiu (N), sperditziu, stravullu, stravùllu, scagàcciu, scagànciu (C), iffàiu, ippardhiziamentu, isthruimentu (S), manciulatura f., malugratura f., spaldiziu, sciala f. (G)

sciupone sm. [*wasteful, gâcheur, destrozón, Verschwender*] dissipadore, isperdisciadore, isbaidore, istrugu, istruibenes, isbarritadore (L), dissipadore, isperdisciadore, isprecone (N), sperditzidori, straggioni (genov. *straggion*), scialaccueri (C), ippreconi, isciuponi, ippardhizidori, maniragheri (S), sfrucioni, sfradapponi, spaldizidori (G)

scivolamento sm. [*sliding, glissement, resbamiento, Gleiten*] illiscigamentu, illasciadura f., iscadriamentu, fuzidura f., trambuccamentu (L), lassinamentu, lassinallassina, istrìsinu, istrisonzu (N), alliscinamentu, liscinamentu (C), liscigamentu, ischadriamentu, ischirriamentu (S), luscicamentu, scatriamentu, strisciamentu (G)

scivolare vi. [*to slide, glisser, resbalar, gleiten*] illiscigare, liscigare, liscighinare, illiscighinare, illigigare, illascinare, lascinare, lassinare, lascinare, lassinzare, lassinzare (lat. *LAPSARE*), cadriare, iscadriare, iscaidare, liscradare, iscalusciare (crs. *sculiscia*), trambulare, troulare, traulare (lat. **TRAGULARE*), trambuccare, fuzire, ischigliare, iscrabiolare, traugliare, iscappulare (s. *da mano*) (L), lassinare, illascinare, illassizare, lascinare, glaschiare, tragulare, istrisinare, istrisinzare, istrissinare, irdeinare, istragare, rassinare (N), lassinai, liscinai, alliscinai, alliscinai, illiscinai, illintzinai, lintzinai, illiscia, lisingiai, lossingiai, sliscinai, fuggiri, sfuggiri (C), lisciggà, ischadrià, ischirrià, ischaburà (s. *di mano*) (S), luscicà, buscicà, sbuscicà, scatrià, iscatrìa, strisciulà, riscichinà, isduà (G) // iscadriadorzu (L) “*precipizio*”; lascinadorzu, trauladorzu (L), trauladòrgiu (C) “*luogo ripido dove si scivola facilmente*”; si sfùggidi (C) “*si scivola*”

scivolata sf. [*slide, glissade, resbalón, Gleiten*] illiscigada, liscigada, liscighinada, lascinada, lascinadura, lassinzada, lassinada, iscadriada, trambuccada, trambulada, isculiscia, istrissinada, càdria, fuzida, illorada, ischigliada, iscrabiolada (L), lascinada, tragulada, illorada, ischintogliata, iscorjada, istrisinzada (N), alliscinada, liscinada, illiscinada, liscinu m., busciconi m. (C), lisciggadda, ischadriadda, ischirriadda (S), luscicata, buscicata, sbuscicata, scatriata, strisciulata, riscichinata, isduata, bullarata (G)

scivolato pp. agg. [*slided, glissé, resbalado, lose fallend*] illiscigadu, liscighinadu, illiscighinadu,

lascinadu, lassinadu, lassinzadu, cadriadu, iscadriadu, iscraiadu, iscalusciadu, trumbuladu, trouladu, trauladu, trambuccadu, fuzidu, iscappuladu (L), lassinau, illassinau, lascinau, glasciau, tragulau, istrisinzau, istrissinai (N), liscinai, alliscinai, illiscinai, illisciau, fuggiu, sfuggiu (C), lisciggaddu, ischadriaddu, ischirriaddu, ischaburaddu (S), luscinati, buscicatu, sbuscicatu, scatriatu, iscatratiu, strisciulatu, strisciuladdu (Cs), riscichinatu, isduatu (G)

scivolo *sm.* [*slipway, rampe, plano inclinado, Gleitbahn*] liscighina *f.*, fuzidorzu, làscinu, lassinu, trauladorzu (L), lassinadorzu, istrisinadorzu (N), alliscinu, lassinu, liscinu, liscinu, liscingiu, calangiossa *f.* (C), lisciggaddòggiu (S), luscicatogghja *f.*, luscicatogghju, buscicatogghju, buscicatogghja *f.*, buscicagghjola *f.*, strisciulu (G)

scivolone *sm.* [*slip, glissade, resbalón, Rutsch*] liscighinada *f.*, illiscighinada *f.*, liscigada *f.*, trambuccada *f.*, iscadriada, iscadrentia *f.*, rasciulone, istrampada *f.* (L), lassinada *f.* (N), liscinada *f.*, alliscinada *f.*, tzappulada *f.*, tzappuada *f.*, tzappulara *f.* (C), lisciggadda *f.*, lisciggoni, ischadriadda *f.*, ischirriadda *f.*, isthrampadda *f.*, isthrampu (S), luscicata *f.*, buscicata *f.*, sbuscicata *f.*, scatriata *f.*, strisciulata *f.*, riscichinata *f.*, isduata *f.*, isbullarata *f.*, sbullarata *f.* (G)

scivoloni *avv.* [*sliding, glissant, desbarrando, gleiten*] illisciga-illisciga, trambucca-trambucca, càdria-càdria, tràula-tràula, a su lascinà-lascinà, a lassinà, rasciulone (L), lassinà-lassinà, a lassinadura, a lassinu (N), liscina-liscina (C), a lisciggaddura, a ischadriaddura (S), a luscatura, a buscatura, sbasciconi, càtria-càtria (G) // a la buscicagghjola (G) “*giocare a s.*”

scivolosità *sf.* [*slipperiness, glissance, deslizamiento, Glätte*] illiscighinzu *m.*, illiscigadura, liscighinadura, iscadriozzu *m.*, iscadriadura (L), lassinonzu *m.*, lassinadura (N), liscinadura, alliscinadura (C), lisciggosiddai (S), luscatura, buscatura, scatriatura (G)

scivoloso *agg.* [*slippery, glissant, resbaloso, glatt*] illiscigadittu, liscighinosu, liscigosu, lascinzu, lassinzu, lascinusu, lascinusu, lascinusu, iscadriaddu (L), lascinusu (N), liscinosu, alliscinosu, illiscinosu (C), lisciggosuu, lisciggaddittu, liscigghinosu ischadriaddittu, ischirriaddittu, (S), luscichenti, buscichenti, buscicu (G) // lascinzu, lascinzu, illiscighina *f.*, rascinadorzu, trauladorzu (L), liscingiu, liscingiu, liscingiu (C) “*terreno s.*”

scclare *sf. bot.* (*Salvia sclarea*) [*sage (sclarea), sclaree, salvia (sclarea), Muskatellerkraut*] luccaja (LN), luccaja, luccaja manna (C), saivvioni *m.*, èiba di la frebba (S), alba di la frebba (G)

scoccare *vt. vi.* [*to shoot, décocher, tocar, abschiessen*] imbolare (*lat. INVOLARE*), tirare = *it.*; toccare (*sp. tocar*) (L), tirare, iscùdere, ischinnicare; sonare (*lat. SONARE*) (N), tirai, ghettoi (*lat. *IECTARE*); sonai (C), tirà, imbatti; tuccà, sunà l'ori (S), scuti, frundià; sunà l'ori (G)

scoccamento *sm.* [*darting, embêtement, molestia, Schererei*] infadu (*sp. enfado*), segamentu de matta (de conca), fastizu (*lat. FASTIDIUM*), mattana *f.* (= *it.*), annaentu (L), fastizu, anneau, irfadu, truncamentu de passientzia (N), segamentu de conca, nischitzu, infadu, increscu (C), ischucciamentu, infaddu, cumbatta *f.* (S), infadu, mattana *f.*, anneau (G)

scocciare, -arsi *vt. rifl.* [*to bore, embêter, descascar, ärgern*] infadare (*sp. enfadar*), mattanare, anneare, isteculare (*it. ostacolare*), innenerare, innaentare, segare sa matta (sa conca), aggenare (*piem. gena, genè*), iscocciare (L), irfadare, anneare, ammattanare, imbromare (*sp. ant. embromar*), appistichinzare, trancare sa passientzia (sa matta) (N), nischitzai, segai sa conca, infadai, pibincai, genai, arrogai (C), ischuccià, infaddà, isthragà, rumpì la mazza (S), infadà, mattanà, attidià, ammuinà, allollia (G)

scocciato *pp. agg.* [*bored, embêté, descascado, verärgert*] infadadu, mattanadu, anneadu, istecculadu, inneneradu, innaentadu, aggenadu (L), irfadau, anneau, ammattanau, imbromau, appistichinzau (N), infadau, nischitzau, pibincai, genau, arrogau (C), ischucciaddu, infaddaddu, isthragaddu (S), infadatu, mattanatu, attidiatu, ammuinatu, allolliatu (G)

scocciatore *sm.* [*bore, raseur, pegote, Plagegeist*] infadadore, infadosu, (*sp. enfadoso*), innaentosu mattanadore, anneadore, pendàngula (*cat. pendango*) (L), anneadore, irfadadore, imbromadore, litrancheri (N), nischizaduri, arroschidori, arrogadori, infadadori (C), ischucciadori, infaddosu, rompimazza (S), infadadori, infadosu, pittima, ribèlvui, attidiadori, allolliaduri (G)

scocciatura *sf.* [*bother, embêtement, molestia, Langeweile*] infadu *m.* (*sp. enfado*), mattana (= *it.*), anneau *m.*, istécculu *m.* (*it. ostacolo*), innaentada, segamentu de conca (de matta) *m.* (L), anneau *m.*, irfadu *m.*, imbromadura, secamentu de matta (de conca, de culu) *m.*, truncadura de conca (de matta) (N), nischitzu *m.*, pibinca, scallonamentu *m.*, segamentu de conca (de matza) *m.*, infadu *m.*, increscu *m.* (C), ischucciaddura, infaddu *m.*, rumpimentu di mazza *m.* (S), siccara, siccacori *m.*, mattana, anneau *m.*, intalvèriu *m.* (G)

scocco *sm.* [*darting, décochement, disparo, Losschnellen*] tiru, tzoccu, iscappada *f.* (L), tzoccu, tràchida *f.* (N), tiru, scattu (C), zoccu, isthràmpiddu, tiru (S), tiru, scattu (G)

scoccolare *vt.* [*to remove the dirt, lever les crottes, sacar las cazcarrias, die Kot nehmen*] isconiare (*it. merid. scognà*), unigare (sa figudindia) (L), ispipirilloddare (N), scoinai, bogai su fiori de su figu moriscu (C) buggà lu fiori di la figgadindia (S), bucà lu fiori di lu ficu moriscu (G)

scodare *vt.* [*to dock, écouer, desrabar, den Schwanz stutzen*] iscoare (LN), iscodare (N), iscoai, scoai, scuai (C), ischodà, taglià la coda (S), scudà, iscodà (G)

scodato *pp. agg.* [*dock-tailed, sans queue, desrabado, mit gestutztem Schwanz*] iscodau, coimutzu (L), iscodau, iscoau (N), scoau, scogau, scuau, scuarcidu (C), ischodaddu, codimozzu, senza coda (S), scudatu, codimuzzu (G) // Pùlighe in austu iradu, in s'attunzu iscodau (prov.-L) “*Pulce vorace d'agosto, d'autunno senza coda*”

scodella *sf.* [*bowl, assiette creuse, escudilla, Schüssel*] aiscu, iscu, discu (*lat. DISCUS*), aisca, bisca, conca (*lat. CONCHA*), pishedda (*s. per ricotta*; *lat. FISCELLUS, -A*), ciappedda, ischedda, iscodèglia (*cat. escudella*) (L), dischedda, ischedda, iscodilla (N), discua, discu, dischedda, iscu, iscu, conca, pishedda, prattu cuppudu *m.* (C), aischu, ciccara, cuppetta (S), scudedda, cunchitta, cunchinu *m.*, cuppetta, pishedda (*s. bucherellata*) (G) // Appittu a bisca anzena, fritta la màndigas! (prov.-L) “*Se attendi la s. d'altri, il tuo cibo sarà freddo!*”; Chini non s'accuntentat di pappai in dischedda, pappat in terra (prov.-C) “*Chi non si accontenta di mangiare nella s., finisce col mangiare per terra*”

scodellare *vt.* [*to dish up, verser dans l'assiette, escudillar, anrichten*] minestrare, amminestrare (L), ghettare (serbire) sa minestra (N), minestrai, amminestrai (C), minesthrà, puni la minesthra i' lu piattu (S), minesthrà, puni la minestra (la suppa) illu piattu (G)

scodellina *sf. dimin.* [*little bowl, petite assiette, escudillita, Schüsselchen*] aischeddu *m.*, aischizione *m.*, piatterita, cascioletta, concheddu *m.* (L), discheddedda (N), discuedda, discudiglia (C), ciccareda, aischeddu *m.* (S), cunchitta (G)

scodinzolamento *sm.* [*tail-wagging, remuement de la queue, coleo, Schwänzel*] iscoittamentu, iscoatzamentu, iscou (L), iscoittadura *f.* (N), scoittamentu (C), mubimentu di la coda (S), muimentu di la coda (G)

scodinzolare vi. [*to wag its tail, remuer la queue, colear, schwänzel*] iscoittare, iscoatzare (L), iscoettare, iscoittare, fàchere de coa (N), scoittai, iscoittai, scoettai, scuettai (C), mubi la coda (S), fà di coda (G)

scodinzolio sm. [*tail-wagging, remuement de la queue, coleo, Schwänzel*] iscoittada f., iscoittadura f., iscoatzamentu (L), iscoittadura f. (N), scoittu, scoittamentu (C), mubimentu di la coda (S), muimentu di la coda (G)

scòglia sf. [*slough, mue, despojo (de la sierpe), Häutung*] beste (bùccia) de colora (L), beste de colobra (N), peddi de coloru (C), mudda di curora (S), peddi (cogghju m.) di culora (G)

scogliera sf. [*cliff, falaise, escollera, Riff*] iscogliera, costera (sp. costera) (L), iscolliera, costera (N), scolliera, costa (C), ischugliera, cuthera (S), scogliera, custerà (G)

scòglio sm. [*rock, écueil, escollo, Klippe*] iscògliu (L), iscòlli, iscògliu (N), scoddu, scòlli, scògliu (C), ischògliu, schògliu (S), scoddu, iscoddu, scògliu (G) // ferrittu de scògliu itt. (C) “*cannelletto marino*”; inchjuatu (Lm) (G) “*nascosto tra gli scogli*”; Si s’iscògliu no evitas intro su mare ch’annegas (prov.-L) “*Se non eviti lo s. rischi di annegare in mare*”

scoglioso agg. [*rocky, plein d’écueils, rocoso, klippenreich*] iscogliosu (L), iscolliosu, iscogliosu (N), scogliosu, scolliosu (C), ischugliosu, schugliosu (S), scoddosu, scogliosu (G)

scoiamento sm. [*skinning, écorchement, desuello, Häuten*] iscorzamentu, iscorzadura f. (L), iscorjadura f. (N), scroxamentu, scroxadura f. (C), ischugliaddura f. (S), scughjatura f. (G)

scoiare vt. [*to skin, écorcher, desollar, häuten*] iscorzare (L), iscorjare (N), scroxai (C), ischuglià (S), scughjà (G)

scoiato pp. agg. [*skinned, écorché, desollado, gehäutet*] iscorzadu (L), iscorjau (N), scroxau (C), ischugliaddu (S), scughjatu (G)

scoiatore sm. [*skinner, écorcheur, desollador, Abhäuter*] iscorzadore (L), iscorjadore (N), scroxadori (C), ischugliadori (S), scughjadori (G)

scoiattolo sm. zool. (*Sciurus vulgaris*) [*squirrel, jacquet, ardilla, Eichhörnchen*] iscoiàttulu (L), iscojàttulu (N), schirrittu, schirrimatta (C), ischoiàtturu (S), scoiàttulu (G) // Lo s. non esiste in Sardegna, dove spesso è confuso con la marta (vds.)

scolabrodo sm. vds. colabrodo

scolamento sm. [*draining, écoulement, goteo, Abfließen*] iscolamentu, succuttu (LN), scolamentu, colamentu (C), ischuraddura f., sumiddura f., sguccuramentu (S), sculamentu, sguttamentu (G)

scolapasta sm. [*colander, passoire (sphérique), desagadero, Sieb*] iscolapasta, iscoladore, colamaccarrones (LN), scoladori, colamaccarronis (C), coramaccarroni (S), sguttapasta (G)

scolapiatti sm. [*plate-rack, égouttoir pour assiettes, escurreplatos, Abtropfbrett*] iscolapiattos, colapiattos (L), iscolaprattos (N), scolaprattus (C), piattera f. (S), sguttapiatti, piattera f., vascillara f. (Lm) (G)

scolare/1 agg. mf. [*of school, de l’école, de la escuela, Schul...*] de iscola (LN), de scola (C), d’ischora (S), di scola (G)

scolare/2 vt. vi. [*to drain, égoutter, escurrir, abtropfen*] iscolare (lat. EX-COLARE), isguttare, aguttare (lat. GUTTA), sumire, sùmere (lat. SUMERE), irrundare (L), iscolare, succutare (lat. SINGULTARE) (N), aguttai, iscolai, scolai, colai, sumiri (C), ischurà, sumì, ricurà (S), sculà, sguttà, isguttà, spingunà (Lm) (G)

scolaresca sf. [*student-body, écoliers pl., alumnado, Schülerschaft*] istudiantina (cat. sp. estudiantina), istudiantàglia (cat. estudiantalla) (L), istudiantes m. pl. (N), studiantis m. pl. (C), istudiantina (S), sculani m. pl. (G)

scolaresco agg. [*schoolboy, d’écolier, escolar, schülerhaft*] istudiantinu, de iscolanos (L), de istudiantes (N), de studiantis (C), isthudiantinu (S), di sculani, di scola (G)

scolaro sm. [*pupil, écolier, alumno, Schüler*] iscolanu (cat. escolà), istudiante (sp. estudiante) (LN), studianti (C), isthudianti. ischuranu (S), scularu, sculanu, isculanu, steddù di scola (G) // culiu (L) “s. considerato l’asino della classe”; scolanu (C), “sagrestano”; Prima d’esse mastro bisogna esse sculanu (prov.-G) “Prima di essere maestro bisogna essere s.”

scolastico agg. [*scholastic, scolaire, escolástico, schulisch*] iscolàsticu (LN), scolàsticu (C), ischoràsthiggu (S), di scola (G)

scolata sf. [*draining, égouttage, escurrimiento, Abfluss*] iscolada, isguttada (L), iscolada (N), scolada (C), ischuradda, sumiddura (S), sculata, sguttata (G)

scolato pp. agg. [*drained, égoutté, escurrido, abtropft*] iscoladu, isguttadu, agguttadu, sumidu (L), iscolau, succuttu (N), agguttu, iscolau, scolau, colau (C), ischuraddu, sumidu, ricuraddu (S), sculatu, sguttadu (Cs), sguttatu, isguttatu (G)

scolatòio sm. [*drain, égouttoir, desagadero, Sieb*] iscoladore, cora f. (it. gora) (L), iscoladorju, iscoladorzu, guttiadorju (N), scoladori, gora f. (C), ischoradori, ischuraddòggiu (S), sculadori, sguttadoghju (G) // iscorare (L) “scavare degli s.”; iscorada f. (L) “apertura del terreno prodotto dall’acqua piovana”

scolatura sf. [*draining, égouttage, escurrimiento, Abfließen*] iscoladura, isguttadura, sumidura (L), iscoladura, iscolonzu m., succuttadura (N), scoladura, iscoladura, coladura (C), ischoraddura, sumiddura (S), sculatura, sguttatura (G)

scolca sf. ant. (*guardia che provvedeva alla difesa delle persone e degli averi; poi, circoscrizione minore all’interno di una curatoria*) [*guard, garde, guardia, Wache*] iscolca (tos. ant. scolca), iscrocca, isgrocca (LN), escorca, scrocca (C), ischorcha (S), scolca (G) // iscroccare (L) “introdurre il bestiame in un possesso, lasciarlo vagare (Soro n.430)”; scrocca (C) “donna, incaricata da qualche innamorato, di spiare le disposizioni di questa e dei genitori verso il giovane”

scoliasse sm. (*chiosatore*) [*scholiast, scoliasse, escoliasta, Scholie*] cummentadore (LN), cummentadori (C), cummentadori (S), splicadori, splicadori (G)

scoliosi sf. med. [*scoliosis, scoliose, escoliosis, Skoliose*] codditortu m. (L), trucutortu m. (N), tzugutortu m. (C), codditortu m. (S), codditortu m. (G) // iscoddadu (L) “con le spalle cascanti, scoliotico”; passalitortu m. (N) “s. ovina”

scolacciarsi vi. rifl. [*to bare one’s neck, décolleter, escotarse, tief ausgeschnittene Kleidung tragen*] iscollacciàresi, ispettorinàresi, ispettorriàresi (L), s’iscollatzare (N), si sprittai (cat. ant. espritat), si brocciai, s’isbrocciai, si sbrocciai, si sborciai (C), ischullacciassi (S), spitturinassi (G)

scolacciato pp. agg. [*low-necked, décolleté, escotado, dekollertiert*] iscollacciadu, ispettorinadu, ispettoriadu (L), ispettorriau, iscollatzau (N), sprittau, sbrocciau, sborciau (C), ischullacciaddu (S), spitturinatu (G)

scolacciatura sf. [*low neck-opening, décolletage, escote (exagerado), Dekolleté*] iscollacciadura, ispettorinadura (L), iscollatzadura, ispettorronzu m. (N), sprittadura, scottadura, sbrocciadura, sborciadura (C), ischullacciaddura (S), spitturinatura, spitturrada (Cs) (G)

scolamento sm. [*neckline, décollement, escote, Losleimung*] iscollamentu (LN), iscollu (N), spoddamentu, spicciamentu (C), ischullamentu (S), scullamentu (G)

scollare vt. [*to unglue, décoller, desencolar, ablösen*] iscollare, ispitigare (L), iscollare (N), scollai, iscollai,

spoddiai, spiccigai, scottai (*s. un vestito; cat. sp. escotar*), sprittai (*cat. ant. espritat*), sturrinai, isturrinai, schisciai (C), ischollà, ischullà (S), scullà, sgumà (G) // iscollare (L), scollai (C) “*anche: rompersi il collo, cadere malamente*”

scollato *pp. agg.* [*unglued, décollé, desencolado, abgelöst*] iscolladu, ispitzigadu (L), iscollau (N), scollau, spoddiau, spiccigau, scottau, sprittau, schisciau, sturrinai (C), ischolladdu, ischulladdu (S), scullatu, sgumatu (G)

scollatura *sf.* [*ungluing, décollage, desencoladura, Ablösen*] iscolladura, ispitzigadura (L), iscolladura, ispettorronzu *m.* (N), scolladura, spoddiaura, spiccigadura, scottadura, sprittadura, sbrocciadura (C), ischulladdura (S), scullatura (G)

scollegamento *sm.* [*disconnexion, disjonction, disyunción, Trennung*] iscollegamentu, isgiunghidura *f.*, distaccu (L), iscumentu, iscumentadura *f.*, irjunghidura *f.* (N), scongiuntamentu, sgiungimentu (C), ischulligamentu, disthaccamentu (S), scatambimentu, disghjunghjura *f.* (G)

scollegare *vt.* [*to disconnect, disjoindre, desjuntar, trennen*] iscollegare, isgiunghere, distaccare (L), iscumentare, irjunghere (N), scongiuntai, sgiungi (C), ischulligà, disthaccà, siparà (S), scatambià, disghjunghj (G)

scollegato *pp. agg.* [*disconnected, désuni, desjuntado, getrennt*] iscollegadu, isgiuntu, distaccadu (L), iscumentau, irjuntu (N), scongiuntau, sgiuntu (C), ischulligaddu, disthaccaddu, siparaddu (S), scatambiatu, disghjuntu (G)

scollo *sm.* [*neckline, décolletage, escote, Ausschnitt*] iscolladura *f.*, ispitzigadura *f.* (L), iscolladura *f.* (N), spoddiaura *f.*, spiccigadura *f.* (C), ischulladdura *f.* (S), scullatura *f.* (G)

scollmare *vt.* [*to blunt, décombler, descolmar, herunterlassen*] iscollmare, iscollmare, ispillare, iscuccurare, raire (L), iscuccurare, iscuccummedare (N), iscuccai, iscuccurai, scuccurai (C), fà a rasu, ippittà (S), sculmà, radi (G) // ràida, raidura (L) “*scolmatura*”

scolo *sm.* [*drainage, écoulement, escurrimiento, Abfluss*] iscolu (LN), scolu (C), ischoru, pabeddu, ricoru (S), scolu, sculatura *f.* (G) // pérdisas biancas *f. pl.* (L) “*s. vaginale, elitrorrea*”; pérdisas fiagosas *f. pl.* (L) “*perdite vaginali puzzolenti*”; ùrbidu, urvitu (*ant.*) (C) “*fosso di s.*”

scolopendra *sf. zool.* (*Scolopendra cingulata*) [*scolopendra, scolopendre, escolopendra, Skolopender*] porcheddu de chentu pes *m.* (L), millipedes *m.* (N), pappalieddu *m.*, babbalotti centugambas *m.*, ceréntula (C), millibedi *m.*, zentubedi *m.* (S), centupedi *m.*, middipedi (G)

scolopèndria *sf. bot.* (*Scolopendrium vulgare*) [*scolopendrium, scolopendre, escolopendra, Hirschzunge*] limba de chervu, limba de rùggine (L), limba de cherbu, casta de filiche (N), folla de spreni, erba lingua (C), lingua di zèivu (S), lingua di celbu (G)

scolòpio *sm. eccl.* [*scolop, scolopie, escolapio, Scholop (Mönch)*] iscolòpiu (LN), scolòpiu (C), ischuròpu, ischuròpiu (S), scolòpu (G)

scolramento *sm.* [*fading, decoloration, decoloración, Entfärbung*] iscoloramentu (LN), iscolorinzu (N), scoloramentu (C), ischururimentu (S), sculuramentu, stignimentu (G)

scolorare *vt.* [*to fade, décolorer, descolorar, entfärben*] iscolorare (LN), scolorai, iscolorai, iscoloriri (C), ischururà (S), sculurì, stignì, svintinà (G)

scolorina *sf.* [*ink remover, corrector, descolorante, Tintenfleckenentferner*] iscolorina (LN), scolorina (C), ischururina (S), sculurina (G)

scolorire *vt. vi.* [*to discolour, décolorer, descolorir, entfärben*] iscolorire (LN), scoloriri (C), ischururì, iffazzì, ivvanì (S), sculurì, isculurì, stignì (G)

scolorita *sf.* [*discolouration, decoloration, descolorimiento, Entfärbung*] iscolorida (L), iscoloria

(N), scolorimentu *m.* (C), ischururidda, iffazzidda, ivvanidda (S), sculurita, isculurita (G)

scolorito *pp. agg.* [*faded, décoloré, descolorido, verblichen*] iscoloridu, iscoloradu (L), iscoloriu, iscolorau (N), scoloriu, iscoloriu, iscolorau (C), ischururiddu, iffazziddu, ivvaniddu, ibbàsgiu (S), sculuritu, isculuritu, stintu, svintinatu (G)

scoloritura *sf.* [*discolouration, decoloration, descolorimiento, Entfärbung*] iscoloridura (LN), scoloridura (C), ischururiddura, iffazziddura, ivvaniddura (S), sculuritura (G)

scolparsi *vt. rifl.* [*to exculpate oneself, se disculper, disculparse, sich entschuldigen*] isculpàresi, disculpàresi (L), s'isculpàre, si disculpàre (N), si disculpai (C), ischuiipassi, difindissi (S), sculpassi, scasgiunassi (G)

scolpimento *sm.* [*sculpturing, sculptage, escultura, Ausgeprägtheit*] isculpimentu (L), iscorpida *f.* (N), scurpimentu (C), ischuiipimentu (S), sculpimentu (G)

scolpire *vt.* [*to sculpture, sculpter, esculpir, hauen*] isculpire, insculpire, bugiardare, piccare (*sp. picar*) (L), iscorpire, iscurpire, iscarpeddare (N), scurpiri, insculpiri (C), ischuiipi, schuiipi (S), sculpi (G)

scolpito *pp. agg.* [*sculptured, sculpté, esculpido, gehauen*] isculpidu, piccadu (L), iscorpiu, iscarpeddau (N), scurpiu (C), ischuiipiddu (S), sculpitu (G)

scolpitore *sm.* [*sculptor, sculpteur, escultor, Schnitzer*] isculpidore (L), iscorpadore, iscarpeddadore (N), scurpidori (C), ischuiipidori (S), sculpidori (G)

scolta *sf.* [*sentry, sentinelle, centinela, Wache*] iscùccia, ascùccia (L), iscorsa (N), scùccia, ascùccia (C), ischùccia (S), scolta (G)

scombaciare *vt.* [*to disjoin, disjoindre, desjuntar, trennen*] iscumentare (LN), scuncordai (C), disuni, siparà (S), disuni, scumpagnà (G)

scombiccherare *vt.* [*to scribble, griffonner, borronear, bekritzeln*] isburronare, isgranfionare (L), iscarabocchiare (N), sgarraffai, scaraffattai (C), ischranfiunà (S), fà cinfrioni (G)

scombinamento *sm.* [*disarrangement, dérangement, desconcierto, Zerlegung*] isgiunghimentu, iscumentu, iscontzadura *f.* (L), iscumentu, irboju, irbojada *f.*, iscumbinamentu, trégulu (N), tréulu, sculumerdu, scongiuntadura *f.*, scuncordamentu (C), ischumbinamentu, ischunzaddura *f.* (S), scumpunimentu, scumpagnamentu (G)

scombinare *vt.* [*to disarrange, déranger, desconcertar, durcheinanderbringen*] iscumbinare, iscumentare, iscontzare, isgiunghere, isperzeniare (L), iscumbinare, iscosiminzare, iscumentare, irbojare, iscuncordare, isculimmerdare (N), treulai, attruppelliai (*sp. atropellar*), ammazinai (*cat. metziner*), sculummerdai (C), ischumbinà, ischunzà (S), scumpuni, scumpagnà (G)

scombinato *pp. agg.* [*screwy, dérangé, desconcertado, zerschlagen*] iscumbinadu, iscumentadu, iscontzadu, isgiuntu (L), iscumbinai, iscumentau, irbojau, iscuncordau, isculimmerdau, istrossau (N), treulau, attruppelliau, ammazinai, sculummerdau (C), ischumbinaddu, ischunzaddu (S), scumpostu, scumpagnatu (G)

scombrow *sm. itt. vds. sgombro*

scombussolamento *sm.* [*upsetting, bouleversement, desorden, Verwirrung*] iscombussulamentu, iscombussulada *f.*, iscombùssulu, attroppogliamentu, attroppogliada *f.*, tribisu, troboju, buliadura *f.* (L), iscombilliu, trégulu, trepoju, bolluzu, supuzu, bullissiu (N), attruppèlli, tréulu (C), ischumbussuramentu, buriaddura *f.*, ganamara *f.* (S), allòlli, imbùlli, attruppègliu, impapucchjamentu

scombussolare *vt.* [*to upset, bouleverser, desconcertar, in Unordnung bringen*] iscombussulare, attroppogliare (*sp. atropellar*), trobojare, buluzare, buliare, isculiertare, isordulare, suliertare (L), iscombilliare,

tregulare (*lat. TREBULARE*), trepojare, bolluzare, bullissiare, supuzare (N), attruppelliai, treulai, scambillai, sciumbullai, sconfusionai (C), ischumbussurà, ischussalthà, burià (S), allollià, imbulià, attruppiglià, impapucchjà (G)

scombussolato *pp. agg.* [*upset, bouleversé, desconcertado, verworren*] iscumbussuladu, atroppogliadu, trobojadu, isculiertadu, isorduladu, buluzadu, buliadu (L), iscumbilliau, tregulau, trepojau, bolluzau, bullissiau, supuzau (N), attruppelliau, treulau, scambillau, sciumbullau (C), ischumbussuraddu, ischussalthaddu, buriaddu (S), allolliatu, imbuliatu, attruppigliatu, impapucchjatu (G)

scombussolio *sm.* [*upsetting, bouleversement, trastorno, Verwirrung*] iscumbussulamentu, iscumbussuladura *f.*, iscumbùssulu, atroppògliu (*sp. tropel*), tropoju, buluzu, isórdulu, isculiertu (L), iscumbilliu, trégulu, trepoju, bolluzu, supuzu (N), attruppélliu, tréulu, mùrigu, spartzinamentu (C), ischumbussuraddura *f.*, buriaddura *f.*, ischunserthu, vulthuraddura *f.* (S), allòlliu, allolliatura *f.*, impapucchjatura *f.*, ziminu (G)

scommessa *sf.* [*bet, pari, apuesta, Wette*] iscommissa, iscumissa, iscummissa, posta (*cat. posta*), iscumbattu *m.* (L), iscummissa (N), scumissa, scomissa, iscum(m)ittia, iscum(m)issa, posta (C), ischummissa, postha, pegnu *m.* (S), scummissa, posta (G) // Oe est allegru che pitzalu ca at binsu sa posta (L) “Oggi è contento come un allocco perché ha vinto la s.”; pónniri una posta (C) “fare una s.”

scommesso *pp. agg.* [*bet, parié, apostado, gewettet*] iscummissu (LN), scumittiu (C), ischummittiddu (S), scummissu (G)

scommettere *vt.* [*to bet, parier, apostar, wetten*] iscommettere, iscummittere, iscumissare iscummissare (L), iscummittere (N), scumitti, scomitti, iscum(m)ittiri, poni in posta (C), ischummitti (S), scummitti, iscummitti (G)

scommettitore *sm.* [*bettor, parieur, apostante, Wettende*] iscummittidore (LN), scumittidori (C), ischummittidori (S), scummittidori (G)

scomodamente *avv.* [*uncomfortably, incommodément, incómodamente, unbequem*] iscomodamente (LN), scomodamenti (C), ischomodamenti (S), scomodamenti (G)

scomodare *vt.* [*to trouble, déranger, incomodar, bemühen*] iscomodare, incomodare, iscodumare, incodomare, discodomare, infadare (*sp. enfadar*), discumbeniare, iscumbeniare (L), incodumare, iscodumare, iscomodare, irfadare, istrobbare (N), discomodai, iscomodai, incomodai, infadai, strobbai (C), ischumudà, infaddà (S), scumudà, infadà (G)

scomodato *pp. agg.* [*troubled, dérangé, incomodado, unwohl*] iscomodadu, incomodadu, incodomadu, infadadu, discumbeniadu, iscumbeniadu (L), incodumau, iscodomau, iscomodau, irfadau, istrobbau (N), incomodau, infadau, strobbau (C), ischumudaddu, infaddaddu (S), scumudatu, infadatu (G)

scomodità *sf.* [*inconvenience, incommodité, incomodidad, Unbequemlichkeit*] iscomodidade, incómodu *m.*, discumbénium *m.*, iscumbeniada, istrobbu *m.*, infadu *m.* (*sp. enfado*) (L), iscomodidade, discodomidade, incódumu *m.*, irfadu *m.*, istrobbu *m.* (N), incómodu, infadu *m.*, strobbu *m.* (C), ischomudidai, infaddu *m.* (S), scumuditai, infadu *m.* (G)

scomodo *agg.* [*uncomfortable, incommode, incómodo, unbequem*] iscómodu, incómodu, discódomu, discómodu, incomodosu, iscódomu, iscómodu (L), discódomu, iscódomu, iscómodu, malostiosu, traballosu (N), scómodu, scódomu, incómodu, discómodu, traballosu, fasciugu (*cat. feixuc*) (C), ischòmudu, disagiosu, disagiaddu (S), scòmodu (G)

scompaginare *vt.* [*to upset, désagréger, scompaginar, verwirren*] iscompaginare,

iscumentare, triulare (*lat. TRIBULARE*), pilisare, iscuncordare, solovrare (L), iscompazinare, iscumentare, iscussiminzare, istesserare, tregulare, trepojare (N), scoscimingiai, iscoscingiai, pilixai, treulai, accaraxai (C), ischuscimignà, ischartafuglià, ribusthurà (S), scumpunì, ribulià, svultulà (G) // scambillu (C) “scompaginamento”

scompaginato *pp. agg.* [*upset, désagrége, descompaginado, verwirrt*] iscompaginadu, iscumentadu, triuladu, pilisadu, iscuncordadu, solovradu (L), iscompazinau, iscumentau, iscussiminzau, istesserau, tregulau, trepojau (N), scoscimingiau, scossimingiau, treulau, accaraxau (C), ischuscimignaddu, ischartafugliaddu, ribusthuraddu (S), scumpostu, ribuliatu, svultulatu (G)

scompagnare *vt.* [*to break up, séparer, desaparear, vereinzeln*] iscompagnare, isgiùnghere (*lat. IUNGERE*), isperzeniare (L), iscumpanzare, iscumpannare, irjùnghere (N), scumpangiai, sparigai, slobai (*lat. *CLOPPARE x COPULARE*) (C), ischumpagnà, ippaggià (S), scumpagnà, scappià, spagghjà, scatambià (G)

scompagnato *pp. agg.* [*odd, séparé, desapareado, einzeln*] iscompagnadu, isgiuntu; iscàbulu (L), iscumpanzau, irjuntu (N), scumpangiau, sparigau, slobau (C), ischumpagnaddu, ippaggiaddu (S), scumpagnatu, scappiatu, scàppiu, spagghjatu, scatambiatu; iscàbbulu, scapuru (G)

scompannare *vi.* (*sconciare*) [*to spoil, découvrir, malograr, vernichten*] iscontzare (LN), sconciai (C), ischunzà (S), scuncià, iscuncià (G)

scomparire *vi.* [*to disappear, disparaître, desaparecer, verschwinden*] iscomparrere, iscumparire, isparire, cabulare (*lat. *CAPULARE*), innavantare, isgalare (L), discumparrere, iscumparrere, isparire, irghelare (*lat. CAELUM*), iserghire, irfrogorare, imbèrghere (*lat. IMMERGERE*) ,ispreundare (N), scumparri, iscumparri, sparessi (*sp. ant. desparecer*), desluxiri (*sp. deslucir*) (C), ischumparri, ippari (S), scumparri, spari, dispari, capulà, scabbulà, iscabbulà, accrisà (G)

scomparsa *sf.* [*disappearance, disparition, desaparición, Verschwinden*] iscompàrfa, discumpàrfa, disparida, isparida, isparida, iscumparta, isparimentu *m.* (L), iscumpassia, iscumpassita, iscumparta, irgheladura (N), scumparta, sparessimentu *m.*, sparéssida, desluxida (C), ipparimentu *m.*, ipparidda (S), sparizioni (G)

scomparso *pp. agg.* [*disappeared, disparu, desaparecido, verschwunden*] iscompàrfidu, discumpàrfidu, iscumpàrsidu, isparfidu, iscumparsu, iscumpartu, isparidu, cabuladu, ispaléschidu (L), iscumpassiu, iscumpartu, ispariu, irghelau, isérghiu, isérghitu, ispreundau, irfrogorau, imbérghiu, imburtu (N), scumpartu, sparéssiu, disparéssiu, deslùxiu (*sp. deslucido*) (C), ischumpariddu, ippariddu (S), scumpalsu, sparutu, isparutu, disparutu, capulatu, scabbulatu, iscabbulatu (G)

scompartimento *sm.* [*partition, compartiment, reparto, Fach*] iscompartmentu (LN), scumpartmentu, scumpartzimentu (C), ischumparthimentu (S), scumpaltimentu (G)

scompartire *vt.* [*to divide, partager, compartir, aufteilen*] iscompartire, partire (*lat. PARTIRE*) (LN), scumpartziri, iscumpartziri, spartziri (C), ischumparthi, imparthi (S), spalti, ispalti, palti (G)

scompensare *vt.* [*to be out of balance, déséquilibrer, descompensar, aus dem Gleichgewicht bringen*] iscompensare (LN), scumpensai (C), ischumpinsà (S), scumpinsà (G)

scompensato *pp. agg.* [*unbalanced, déséquilibré, descompensado, unausgeglichen*] iscompensadu (L),

iscumpensau (N), scumpensau (C), ischumpinsaddu (S), scumpinsatu (G)

scompenso *sm.* [*lack of balance, insuffisance, descompensación, Dekompensation*] iscumpensu (LN), scumpensu (C), ischumpensu (S), scunseltu (G) // iscrancamentu de coro (L) “*s. cardiaco*”

scompiacente *agg. mf.* [*unaccommodating, désobligeant, descortés, unhöflich*] malammodidu, malestrosu, isgarbadu (L), irgrabau, trémpinu, mentósicu (N), arrevesciu, arrebeccu (*cat. rebec*), scundiu (*sp. escondido*) (C), isghaibbaddu, ischumpiazzenti (S), scuntrizzu, sgalbatu, di malvessu (G)

scompiagliamento, -iglio *sm.* [*confusion, bouleversement, zozobra, Verwirrung*] abbadinu, chimentu, chighilliu, tremuttu, tiffittanu, buluzu, troboju, troboju, trobojada *f.*, trobógliu, atroppógliu, troboddudu, pilisu, aggiolottu, aggiorottu, abbolottu, abbalottu (*sp. alboroto*), triulu, triuladura *f.*, suguzu, iscussiminzu, disaccattu (*sp. desacato*), attuttina *f.*, baraunda *f.*, segrestu, sagraustu, attreghentu, iscumpigliu (L), abbolottu, affusu, iscumbilliu, issubbulliu, trégulu, trepoju, trébulu, bolluzu, supuzu, pilisu (N), atroppélli, atroppégliu, trobeddu, stragamallu, tudugu, studugu, baraunda *f.*, tréulu, sturuddu, murisma (*sp. morisma*), sciumbullu, trumbullu, battùliu, arruffamentu, sculumerdu, scuncordu, stragatzu, carraxu, batteria *f.*, avvolottu (*cat. avalot*) (C), abburottu, trimuttu, suruvru, cunfusioni *f.*, ischumpigliu (S), abbulottu, atroppégliu, spapògliu, ispapògliu, ruirrù, trimuttu, tiffittanu, tréulu, buddeu, baraunda *f.*, digògliu (G)

scompiagliare *vt.* [*to upset, bouleverser, desordenar, In Unordnung bringen*] abbadinare, triulare (*lat. TRIBULARE*), buluzare, bulluzare (*probm. tosc. bulegghjo o crs. buliggia*), intrigliare, atroppogliare (*sp. atropellar*), atroboddare, atroboddare, troppogliare, trippogliare, trippollare, trobojare, trobogliare, troboddare, simuddire, iscagaglionare, abbolottare (*sp. alborotar*), abbuluttare, arbulottare, aggiolottare, aggiorottare, avvolottare, suguzare, istremuttire, sumbuzare (*lat. *SUBBULLIARE*), imprabastulare, battagliare (*it. battagliaire o sp. batallar*), battugliare, solovrare, iscontziminare, iscossiminzare, iscumpigliare (L), iscumbilliare, pilisare, tregulare, trepojare, bolluzare, abbulissiare, abbuluttiare, atroppeggiare, troppellare, issubbulliare, suluventare, supuzare, bubusare, trubusare, uvusare, abbadinare (N), atruppelliai, atroppegliai, atroppigliai, stragamullai, sculummerdai, scumbullai, trumbullai, trobullai, treulai, tudugai, studugai, istudugai, imprabastulai, scambillai (*it. ant. scombigliare*), sciambullai, sciumbullai, sumbullai, sturuddai, trambullai, battullai, avvolottai (*cat. avolotar*), trobeddai, streulai, troboddicai, scuncordai, arruffai, sconciai, scrabionai (*s. i capelli*), affricchillonai, arrebuliai, cuvisonai, scufusionai, trobilicai (C), ischumpiglià, buriggà, muriggà, suruvrà, atruppuglià, dischumpiglià, iffrappagliurà (S), abbuluttà, atruppiglià, scuncimignà (Cs), scunciminnà (G)

scompiagliato *pp. agg.* [*upset, bouleversé, desordenado, verwirrt*] abbadinadu, triuladu, buluzadu, intrigliadu, atroppogliadu, troppogliadu, trippogliadu, trippolladu, trobojadu, atroboddadu, abbolottadu, aggiolottadu, aggiorottadu, suguzadu, istremuttidu, sumbuzadu, imprabastuladu, battagliadu, battugliadu, solovradu, iscossiminzadu, iscumpigliadu, isgiagaradu, simuddidu (L), iscumbilliau, issubbulliau, pilisau, tregulau, trepoju, bolluzau, supuzau, bubusau, trubusau, abbadinau (N), atruppelliau, atroppegliu, stragamullau, stragambullau, sculummerdau, trobullau, treulau, tudugau, studugau, imprabastulau, scambillau, sciumbullau, sturuddau, trambullau, battullau, avvolottau, trobeddau, troboddicau, streulau, scuncordau, arruffau, sconciau, cuvisonau, trobilicau, scrabionau (C), ischumpigliaddu, buriggadu, muriggadu, suruvradu,

iffrappagliuraddu (S), abbuluttatu, atruppigliatu, scuncimignaddu (Cs), scunciminnatu (G)

scompigliatore *sm.* [*upsetter, bouleverseur, turbador, Verwüster*] buluzadore, triuladore, atroppegliadore, trobojadore, ghetappare, trepejale, solovradore (L), trepojadore, pilisadore, bolluzadore, supuzadore, iscumbilladore (N), atruppelliadori, treuladori, arruffadori, arruffoneri, scuncordadori, avvolottadori, scrabionadori, sculafogu, travesseri, trevesseri (C), ischumpigliadori, buriggadori, muriggadori, suruvradori (S), abbulottadori, atruppigliadori (G) // S'òmini treuladori ponit in gruxi sa famìglia (prov.-C) “*L'uomo s. mette in croce la famiglia*”

scompiglio: atrobòddiu, atroboddu, atroboddamentu, avvolottu, battùgliu, iscòmpica *f.*, iscossiminzu, iscrobu, sumbuzada *f.*, -adura *f.*, suliertu (L), abbulissiu, abbulùttiu, abbuttinu, atroppégliu, tribulada *f.* (N), alborottu, arrevolottu, avvaottu, avvobottada *f.*, barauna *f.*, buliggìu, cunvesioni *f.*, murisima *f.*, trambullu, travessura *f.*, tregallu (C), attutinu, iffrappàgliuru, ribusthuramentu (S), buliana *f.*, scumpigliu (G) // forrogosu (L) “*che mette scompiglio*”;

scompisciarsi *vt. vi. rifl.* [*to piss, crever (de rire), desternillarse, in die Hosen pissen*] pisciàresi (dae su risu), iscasciare (L), si pissiare (N), si pisciai (C), pisciassi, acciaggarassi, ischasciassi (S), pisciassi (G) // est iscasciende dae su risu (L) “*si sta scompisciando dalle risate*”

scomponibile *agg. mf.* [*decomposable, décomposable, descomponible, zerlegbar*] iscumponibile (LN), scumponibili (C), ischumpunibiri (S), scumpunibbili (G)

scomponimento *sm.* [*decomposition, dérangement, descomposición, Zerlegung*] iscumponimentu, iscumpostura *f.*, iscontzu, iscumentu (L), iscumponimentu, iscumentu (N), scumponimentu, scuncordu (C), ischumpunimentu, immuntaddura *f.* (S), scumpunimentu (G)

scomporre *vt.* [*to take to pieces, déranger, descomponer, zerlegen*] iscumponnere, iscumentare, discumponnere, iscugumatzare, iscuncordare, illaunire (L), iscumponnere, iscumentare (N), scumponni, iscumponni, scuncordai, screbuddiri (C), ischumpunì, immuntà, dimmuntà (S), scumpunì, isfà (G)

scomposizione *sf.* [*decomposition, dérangement, descomposición, Zerlegung*] iscumponidura (LN), scumponidura (C), ischumposizioni (S), scumpunitura, scumposizioni (G)

scompostezza *sf.* [*unseemliness, désordre, descompostura, Lässigkeit*] discumpostesa, iscumpostesa (L), iscumpostesa (N), scumpostura, discumpostura, ciarollu *m.* (C), ischumposthèzia (S), scumpostèzia (G)

scomposto *pp. agg.* [*unseemly, dérangé, descompuesto, zerlegt*] iscumpostu, iscumentadu, iscuncordadu, illaunidu, acciocciordaddu (L), iscumpostu, discumpostu, iscumentau, ispatarratu (N), scumpostu, scumponni, screbuddiu, acciarollau (C), ischumposthu, immuntaddu, dimmuntaddu (S), scumpostu, iscumpostu, isfattu (G)

scomputare *vt.* [*to deduct, décompter, descontar, abziehen*] bogare (*lat. VOCARE*), detraire, menguar (*sp. menguar*), miminare, minimare (*lat. MINIMARE*) (L), bocare, menguar, iscontare (N), detrai, bogai, computai (C), ischumputà, detrai, buggà (S), sfalcà, detrai, bucà (G)

scomputo *sm.* [*deduction, décompte, descuento, Abzug*] detraidura *f.*, bogamentu, mènghua *f.*, iscontu (L), bocadura *f.*, iscontu, mènghua *f.* (N), detraidura *f.*, bogadura *f.*, scontu, scómputu (C), ischontu, buggaddura *f.*, detrazioni *f.* (S), sfalcatura *f.*, bucatu *f.*, scontu (G)

scomunica *sf.* [*excommunication, excommunication, excomunió, Exkommunikation*] iscomùniga,

iscomìniga, iscominione, iscomunione, iscomunicassione, iscumìniga, mattenna (L), iscomùnica, iscomìnica, iscumìnica (N), scumùniga, scomùniga, scomìniga, scomunioni, scumìniga, attàssiu m. (C), ischumùnigga (S), scumìnica, iscumìnica ,scumìnigga (Cs) (G) // Sa scomùniga de predi Antiogu (C) “*La s. di prete Antioco*”

scomunicare vt. [*to excommunicate, excommunier, excomulgar, exkommunizieren*] iscomunigare, iscominigare (it. o lat. EX-COMMUNICARE) (L), iscominicare, iscuminicare (N), iscomunigai, scuminigai, scumunigai, scomunigai, tassiai (C), ischumuniggà, schumuniggà (S), scuminicà, iscuminicà, scumunicà, iscumunicà (G)

scomunicato pp. agg. [*excommunicated, excommunié, excomulgado, exkommuniziert*] iscomunigadu, iscominigadu (L), iscominicaui, iscuminicaui (N), scuminigau, scumunigau, scomunigau, scominigau (C), ischuminiggaddu, schumuniggaddu (S), scumunicatu, scumunicatu (G)

scomunicatore sm. [*excommunicator, celui qui excommunie, excomulgador, Exkommunizierer*] iscumunigadore, iscominigadore (L), iscominicare, iscuminicare (N), scumunigadori, scomunigadori (C), ischumuniggadori (S), scumunicadori (G)

scomùzzolo sm. [*crumb, miette, miga, Bröckchen*] farfaruza f., pibinida f., minutzu, ciribècculu (L), asera f. (lat. ASC'LA), farfaruza f., iscaza f., fricchinia f., canticheddu (N), pimplirina f., cirfinu, solia f. (C), àscia f., pezzareddu, imbruscu, chighinidda f. (S), minuzzuleddu, chilivrinu, crivinita f., caravùddula f. (G)

sconcare vt. [*take off tub, tirer de la cuve, sacar del cuenco la colada, leeren*] bogare sos pannos dae sa tinedda; isconcare, iscabittare, degogliare (cat. sp. degollar) (L), bocare dae sa conchedda; isconcare (N), scovonai (cat. coven); degollai, scabitzai (C), ischurthinà; ischabbizzà (S), scuncà, bucà da la conca; stistà, scuddà (G)

sconcatura sf. [*taking off tub, tirage de le cuve, sacadura del cuenco, Leerung*] bogadura dae sa tinedda (L), bocadura dae sa conchedda (N), scovonadura (C), ischurthinu m. (S), scuncatura, pidàcciu m. (G) // bioccu m. (S) “*sconcatura che si pratica attorno agli alberi*”

sconcertare vt. [*to disconcert, déconcertar, desconcertar, stören*] iscuntzertare, trambuliare, isculiartare, attremenare, atturdir (cat. sp. aturdir) (L), iscussertare, isculimmerdare, isporare (N), atturdiri, spantai, attruppelliai (sp. atropellar), strobbaì, iscuntzertai, scuntzertai, scuntretzai (C), ischunzirthà, ischunserthà, ischuntrià, disattinà, ippantà (sp. espantar) (S), scunciltà, scunsaltà, iscunsaltà, spantà, abbiralà (G) // disattinaddu (S) “*sconcertato*”

sconcerto sm. [*perturbation, déconcertement, desconcierto, Verwirrung*] iscuntzertu, trambùliu, iscussertu, iscontzèrriu, atturdimentu (L), iscussertu, iscumentu, iscussiminzu, abballizada f., abballizu, isporu (N), scuntzertu, strobbaì, attruppèlli, atturdimentu (C), ischunserthu, ischòntriu, ippantu (S), scunseltu, iscunseltu, scuncertu (Lm), spantu (G)

sconcezza sf. [*indecenty, saleté, ruindad, Anstössigkeit*] tzàntara, porcheria, estremos m. pl. (sp. extremos) (L), porcheria, titulia (N), stremu m., istremu m., porcheria, bregùngia, duttèntzia (C), purcharia, zàntara, vaghognà (S), spòmpiu m., ispòmpiu m., scunviu m., pulcaria, rumenza (G)

sconciamente avv. [*indecently, indécement, obscenamente, anstössig*] iscumpostamente (L), a s'irmèrdula-irmèrdula, a s'irmèrduli-irmèrduli (N), scumpostamenti (C), vagognosamenti (S), sconciamenti (G)

sconciamento sm. [*undoing, gaspillage, desarreglo, Pfscherei*] iscontzamentu (L), iscontzadura f. (N), sconciamentu, sciuciu, sciasciamentu, sciasciadura f. (C), ischunzamentu, ischunzaddura f. (S), sconciamentu (G)

sconciare/1 vt. [*to spoil, abîmer, gastar, zerstören*] isconciare (L), iscontzare (LN), sconciai, isconciai, sciucionai, sciuciai, sdorroccai, sculai (C), ischunzà (S), scuncià, iscuncià, sfainà (G) // Morte iscontzat cuntrattu “*La morte sconcia il contratto*”; Su chi faches chin sa conca non nche l'iscontzes chin sos pedes (prov.-N) “*Ciò che fai con testa non sconciarlo con i piedi*”; La molti scòncia e accòncia (prov.-G) “*La morte sconcia e acconcia*”

sconciare, -arsi/2 vi. (abortire) [*to miscarry, avorter, abortar, abortieren*] istrummàresi (L), s'istrummare (N), si strumai (C), isthummassi (S), strumassi, istrumassi, fragghjassi (G) **sconciato** pp. agg. [*spoiled, abîmé, gastado, zerstört*] iscontzadu (L), iscontzau (N), sconciau, sciuciaui, sdorroccau, sculau (C), ischunzaddu (S), scunciatu, iscunciatu, sfainatu (G)

sconciatura sf. [*miscarriage, gaspillage, desarreglo, Pfscherei*] iscontzadura (LN), sconciadura, sciuciadura, sdorroccadura, sculadura (C), ischunzaddura (S), scunciatura, iscunciatura (G)

scòncio sm. [*obscene, indécent, indecente, anstössig*] iscontzu, seneviccu, tzàntara f., indetzèntzia f. (L), iscontzu, tzàntara f., indetzèntzia f. (N), scònciu, iscònciu, ciàntara f., indetzèntzia f. (C), zàntara f., vaghognà f. (S), scònciu, iscònciu, zàntara f., diegnu (prob. it. disdegno) (G)

sconcludere vt. [*to undo, rompre, desdecir, verleugnen*] iscontzare, disfàghere (L), iscuncordare, iscontzare, irbojare (N), scuncordai, sculai (C), ischunzà, no cuncrudì (S), sfà, disfà (G)

sconclusionare vi. [*to vary, varier, variar, ändern*] isvarionare, disattinare (sp. desatinar), impaffulare (L), irbarionare, disattinare (N), sciollorai, disattinai (C), ischuncrusiunà, ibbadraglià, ivvasciddà (S), sculdiulà (G)

sconclusionato pp. agg. [*inconclusive, incohérent, illogico, unlogisch*] isvarionadu, disattinadu, fora de libides, variadu, illerieddadu, impaffuladu, pebbeccu (pe' de beccu) (L), irbarionau, disattinai (N), sciollorau, acciarollau, drollu (cat. drol), sgangaliau, scancioffau, attruppelliau (C), ischuncrusiunaddu, ischuntriaddu, ibbadragliaddu, ivvasciddaddu (S), sculdiulatu, scatrannatu, arrugghjupera (G) // In sa préiga non b'aiat filu de prèndere! (L) “*La predica era s.*”

sconcordante p. pres. agg. mf. [*discordant, discordant, discordante, diskordant*] discuncordu, iscuncordante, iscuncordu, iscussonante (L), iscuncordu, iscuncordante (N), scuncordu, iscuncordu, discordanti (C), ischurcudhanti, ischunsunanti (S), discoldi, scunculdiatu (G)

sconcordanza sf. [*discordance, discordance, desacuerdo, Diskordanz*] iscuncordàntzia, discuncòrdia (L), iscuncordadura, iscuncordàntzia, discuncordadura (N), scuncòrdia m. (C), ischuncordhàntzia, ischuncordhu m. (S), scuncòrdia, disculdàntzia (G)

sconcordare vi. [*to discord, être en désaccord, discordar, nicht übere instimmen*] isconcordare, iscuncordare (lat. EX-CONCORDARE o it.), discuncordare (L), iscuncordare, ispiare, irbojare (N), scuncordai, iscuncordai, scuncodrai (C), ischuncurdhà (S), scunculdià, disculdà, esse in cumbatta (G)

sconcorde agg. mf. [*discordant, dissident, discorde, uneinig*] iscuncordante, discuncordu, iscuncordu, iscussonante (L), iscuncordu, iscuncordante (N), scuncordu, scuncordiaui (C), ischuncordhu (S), scunculdiatu, discoldi (G)

sconcordia sf. [*discord, dissentiment, desconcordia, Uneinigkeit*] discuncòrdia, disaccordu m. (L),

iscuncordadura, iscuncordàntzia (N), scuncórdiu *m.*, scórriu *m.* (C), ischuncordhu *m.*, disaccordhu *m.* (S), scuncòldia, disaccoldu *m.* (G)

scondito *agg.* [*unseasoned, non assaisonné, desabrido, ungewürzt*] iscundidu (L), iscundiu (N), scundiu (C), ischundiddu (S), scunditu (G)

sconfacente *agg. mf.* [*unbecoming, improprie, desconveniente, unpassend*] iscumbeniente (LN), scumbenienti (C), ischunvinienti, dischunvinienti (S), disaffattenti, scunvinienti (G)

sconfessare *vt.* [*to disavow, désavouer, renegar, desavouieren*] iscunfessare, dennegare (*sp. denegar*) (L), iscuiffessare, affavularjare (N), scunfessai, dennegai, sminciri (C), ischunfissà, iffauraggià, riniggà (S), scunfissà, sminti, sfaulà (G)

sconfessione *sf.* [*disavowal, désaveu, reprobación, Desavouierung*] iscunfessione, dennega, dennegu *m.* (L), iscuiffessione, negas *pl.* (N), scunfessionì, smincida, smincimentu *m.* (C), ischunfissamentu (S), iscunfissioni, dinecu *m.* (G)

sconficcare *vt.* [*to pull out, détacher, desclavar, herausziehen*] isgiaittare, bogare (*lat. VOCARE x VACARE*), isficchire (L), iscravare, bocare, catzare (N), scravai, spranciai (C), ischrabà, buggà (S), sfilchì, tustà, stinaddà (*s. i chiodi con la tenaglia*) (G)

sconfidare *vi.* [*to distrust, se défier, desconfiar, nicht anvertrauen*] iscrèere, iscunfidare, diffidare (L), discunfidare, iscrèdere, diffidare (N), discunfidai, discunfiài (*sp. desconfiar*), screi, diffidai (C), ischunfidà, diffidà (S), scunfidà, diffidà (G)

sconfiggere *vt.* [*to defeat, défaire, vencer, schlagen*] binchere (*lat. VINCERE*), iscùdere (LN), binci, sderruttai, sprabaxai (C), ischunfiggì, vinzì (S), scunfigghj, vincì, suparà (G)

sconfinamento *sm.* [*exceeding, franchissement, violación de frontera, Grenzüberschreitung*] illaccanamentu, illaccanadura *f.*, illaccanonzu, iscussorzada *f.*, iscussorzamentu (L), illaccanamentu, illaccanadura *f.*, iscresuramentu, iscussorjamentu (N), slaccanamentu (C), ischunfinamentu (S), sciuta fora di làccana *f.* (G)

sconfinare *vi.* [*to trespass, franchir (de la frontière), pasar la frontera, die Grenze überschreiten*] illaccanare, iscussorjare, laccanajare, iscussorzare (L), illaccanare, iscresurare, iscussorjare (N), slaccanai, bessiri de làccana, scussorgiai (C), ischunfinà (S), isci fora di làccana, passà in locu angenu (G)

sconfinato *pp. agg.* [*unlimited, illimité, ilimitado, unbegrenzt*] illaccanadu, iscussorzadu, isfundaradu, isfundoradu, isfunduradu (L), illaccanau (N), slaccanau, estremau, smesurau (C), ischunfinaddu (S), isciutu fora di làccana (G)

sconfitta *sf.* [*defeat, défaute, derrota, Niederlage*] derrota (*ant.*) (L), iscunfitta, pérdida (LN), sderrota, sderrutta, derrutta, derrota (*sp. derrota*) (C), ischunfitta (S), scunfitta, paldimentu *m.* (G)

sconfitto *pp. agg.* [*defeated, défait, derrotado, geschlagen*] iscunfittu, bissu, binchidu (L), iscunfittu, bintu, bissu (N), bintu, sderruttu, sprabaxau (C), ischunfittu, vintu (S), scunfittu, vintu, vinciutu (G)

sconfortante *p. pres. agg. mf.* [*discouraging, décourageant, desconsolante, trostlos*] iscunfortante, discunfortante, inconsolante (L), isconfortante, iscuiffortante (N), discunfortanti, disalentadori, discunsoladori (C), ischunfurthanti (S), scunfultanti, scunsulanti (G)

sconfortare *vt.* [*to discourage, décourager, desalentar, entmutigen*] iscunfortare, discunfortare, isconfortare, iscunnortare, iscorazire, disaminare (*sp. desanima*), arruntzare (L), isconfortare, iscuiffortare, isconfortare, iscunortare, iscorazire (N), discunfortai,

disalentai (*sp. desalentar*), discunsolai, scorai (C), ischunfurthà (S), scunfultà, scunsulà (G)

sconfortato *pp. agg.* [*discouraged, découragé, desalentado, entmutigt*] iscunfortadu, discunfortadu, discunortadu, isconfortadu, iscunnortadu, iscoloviadu, iscorazidu, disanimadu (L), isconfortau, iscuiffortau, isconfortau, iscoraziu (N), discunfortau, disalentau, discunsolau, scorau (C), ischunfurthaddu (S), scunfultatu, scunsulatu (G)

sconforto *sm.* [*discouragement, découragement, desaliento, Trostlosigkeit*] iscunfortu, discunfortu, discunnortu, isconfortu, iscunnortu, disàminu, isconsolu, discunsolu (*cat. desconsol*), iscoramentu, arrennegu (*sp. ant. renegar*) (L), isconfortu, iscuiffortu, disànimu, isconfortu, iscunortu, iscorazidura *f.* (N), scoramentu, iscunnortu, disaccunnortu (*sp. ant. conhortar + dis-*), affriggimentu, disalientu (*sp. desaliento*), discunsolu (C), ischunforthu, ischoramentu, ischuraggiamentu (S), scunfoltu, scunsolu, discunsolu, siccacori (G)

scongiurare *vt.* [*to exorcise, conjurer, conjurar, beschwören*] supplicare, vittire, iscongialare, iscongialare, iscongialitare, isconzolare, incarèschere, presciare (*ant.*) (L), supplicare, evitare (N), pregantai (*lat. *PRAECANTARE*), fuiri, straviai (C), ischungiurà, ischugnurà (S), scugnurà, scunghjurà, dà li paràuli folti (G)

scongiuro *sm.* [*exorcism, conjuration, conjuro, Beschwörung*] verbu, berbu (*lat. VERBUM*), iscongialada *f.*, iscongialada *f.* (L), berbu, abberbadura *f.*, dispossorju, erezia *f.*, infantizu, isconzolu, parabenis *pl.* (N), pregantu, sciàscinu, brebu, abbrébiu (C), ischungiuru, ischugnuru (S), scunghjuru, scugnura *f.*, scugnuru, signatura *f.*, paràula folti *f.* (G) // abbrebare (L), abberbare (N), abbrebai (C) “ammaliare per mezzo degli s.”; bullissia *f.* (N) “s. usato nei giochi dei bambini”; signà, puni li mani, malticcià, fà l’óciu (G) “fare gli s. contro il malocchio”

sconnessione *sf.* [*disconnectedness, manque de liaison, inconexión, Zusammenhangslosigkeit*] iscumbinamentu *m.*, iscussertu *m.*, isgiogulada, -adura, isgiogulamentu *m.* (L), iscumentadura (N), scuncordamentu *m.*, scancaramentu *m.*, sgiungimentu *m.* (C), ischumbinamentu *m.* (S), scunseltu *m.*, scancaramentu *m.* (G)

sconnesso *pp. agg.* [*disconnected, disjoint, desconectado, lose*] iscussertadu, iscadappiadu, iscadappiu, iscumbessu, iscalchidu, isgioguladu (L), iscussertu, iscussertau, iscumentau, istrossau, iscatilatu, bàbulu, irfraschiau, traganau (N), scuncordau, sgangaliau, scancarau, sgiuntu, sculau, stavellau, sciumbesciadu (C), ischumbinaddu, ischuscimignaddu, ischancarraddu, iscunsarthaddu (S), scunsaltatu, iscunsaltatu, scatriatu, scancaratu (G)

sconnètere *vt. vi.* [*to disconnect, disjoindre, desconectar, aus den Fugen bringen*] iscussertare (*sp. desconcertar*), iscadappiare, iscalchere, isgiogulare (L), iscussertare, iscumentare, istrossare (*cat. destrossar; sp. destrozar*), irfraschiare (N), scuncordai, sgangaliai (*prob. sp. ant. escangalhar*), scancarai, sgiungi, sculai, stavellai (*cat. estavellar*) (C), ischumbinà, ischuscimignà, ischuscimignà, ischancarà, ischunsarthà (S), scunsaltà, iscunsaltà, scatrià, scancarà (G)

sconocchiare *vt.* [*to spin, décharger, pelar la rueca, spinnen*] iscannugare, bogare dae sa rueca (L), iscannucare, iscronucare (N), scannugai (C), buggà da la rocca (S), buccà da la rueca (G)

sconocchiato *pp. agg.* [*spun, déchargé, hilado, gesponnen*] iscannugadu (L), iscannucrau, iscronucau (N), scannugau (C), buggaddu da la rocca (S), bucatu da la rueca (G)

sconocchiatura *sf.* [*spinning, reste d'une quenouillée, hilado, Spinnerei*] iscannugadura (L), iscannucradura,

scontentezza *sf.* [*discontent*, *mécontentement*, *descontentamiento*, *Unzufriedenheit*] *iscontentesa*, *discontentesa*, *chivìglia* (L), *iscontentesa*, *discontentesa* (N), *scuntentesa*, *scuntentu m.*, *disaggradu m.*,

discontentesa (C), ischuntentèzia, dischuntentèzia (S), scuntentu *m.*, discontentu *m.*, scuntintesa, discontentesa (G)

scontento *agg.* [*discontent, mécontent, descontento, unzufrieden*] impudosu, murrirtu, palimazadu (L), iscuntentu, discontentu (LN), ammalimorau (N), scuntentu, discontentu, iscontau (C), ischuntentu, dischuntentu (S), scuntentu, discontentu, ritolchju (G)

sconto *sm.* [*discount, escompte, descuento, Abzug*] ischittimentu (L), iscontu (LN), scontu, scómpu (C) ischontu, dischontu (S), scontu, sfalcatura *f.* (G)

scontrare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to meet, *heurter, encontrar, stossen auf*] iscùdere, attappare, tambare, atzuppare (*probm. it. zombare*) (L), iscontrare, iscùdere, attappare, tambare (N), attumbai, tumbai, stumbai, scontriai, iscontriai, scontoibai (C), ischunrà, attappassi (S), attumbà, attambà, tuppà, azzuppà, piddà di pettu (G)

scontrino *sm.* [*ticket, ticket, talón, Schein*] iscontrinu (LN), scontrinu (C), ischuntrinu, schuntrinu (S), scuntrinu (G)

scontro *sm.* [*encounter, *heurt, encuentro, Zusammenstoss*] attappada *f.*, attumbadura *f.*, catzàtzara *f.*, tambada *f.*, iscutta *f.* (L), iscontru, attappada *f.*, tambada *f.*, tambadura *f.*, imberta *f.* (N), attumbu, attùmbidu, attùmbiru, pitzeddu, spuntinada *f.*, stumbada *f.* (C), ischontru, attappada *f.* (S), tambata *f.*, attambata *f.*, imbutata *f.*, tuppata *f.*, azzuppata *f.*, affruntazioni *f.* (G)

scontrosità, -aggine *sf.* [*bad temper, caractère revêche, huraña, Störigkeit*] iscontrosidade, iscontriadùmine *m.*, iscontriadura, agratzùmine *m.*, mentosighidade, rebestesa (L), iscontrosidade, iscontriadura (N), arrevesciùmini *m.*, arrebcciùmini *m.* (C), ischòndriu *m.*, ischuntriumu *m.* (S), scuntruzzumu *m.*, scuntrizza (G)

scontroso *agg.* [*bad-tempered, revêche, huraño, störrisch*] iscontrosu, iscontriosu, iscontriadu, mentósigu, tzirrioso, iscadreddadu, iscunfusu, rebuttante, rebestu, ribestu (*it. ant. rubesto*), buzèfaru, ischitzera, pusineddu, rebeccu, rebuccu (L), iscontrosu, iscontriau, trémpinu, mentósicu, sùbidu, cravosu, crovosu, ascrosu, abbetiosu, arrebccu, rebécchinu, rebeccu, butterigosu, iippiàchitu, tzisiosu (N), arrevésciu, arrebccu, rebeccu (*cat. rebec*), sirboni (*fig.*), iscontriau (C), ischuntrosu, ischuntriosu, schuntrosu (S), scuntrizzu, ribestu, scuntreddu, di mala salia, mutriconu, mutrugnonu, mutrugnu (*Lm*), petratolta (G) // a sirboninu (N) “*scontrosamente*”; A s’òmini sirboni fémmina arrenconada (prov.-C) “*All’uomo s. (conviene) una donna ritrosa*”

sconvenevole, -eniente *agg. mf.* [*unprofitable, inconvenant, desconvenible, ungebührlich*] discumbeniente, indeghile (L), iscumbeniente (LN), iscunvenivile (N), scumbenienti (C), ischunvinienti, dischunvinienti (S), iscunvinienti, chi no s’addeghi (G)

sconvenientemente *adv.* [*unprofitably, d’une manière inconvenante, inconveniblemente, unziemend*] a saccheddu (L), chene cumbenientzia (LN), scumbenientementi (C), ischunvinientementi (S), scunvinientementi (G)

sconvenienza *sf.* [*unprofitableness, inconvenance, inconveniencia, Ungebührlichkeit*] iscumbenientzia, iscumbéniu *m.*, bettu *m.*, iscontzu *m.* (L), discumbenientzia, discunvenientzia, iscumbenientzia (N), scumbenientzia (C), ischunvinenzia, dischunvinenzia (S), scunvinienza, scunviiu *m.* (G)

sconvenire *vi.* [*to be unprofitable, ne pas convenir, desconvenir, sich nicht schicken*] iscumbènnere, discumbènnere (LN), scumbenni, discumbenni (C), ischunvini (S), scunviné (G)

sconvolgente *p. pres. agg. mf.* [*deranged, bouleversant, inquietante, erschütternd*] iscussertadore, abbolottadore, abbolottosu (L), iscumbilliadore, solobradore, supuzadore, boluzosu (N), sciumbulladori,

treuladori, sciuscadori (C), ischunserthadori, vulthuradori (S), tulbadori, abbuluttadori (G)

sconvolgere *vt.* [*to upset, bouleverser, desordenar, erschüttern*] iscussertare (*sp. desconcertar*), iscuntzertare, solovrare, abbolottare, abbulottare, arbulottare (*sp. alborotar*), abbolottanare, assoroppare, assoloccare, triulare (*lat. TRIBULARE*), buliare (*tosc. bulegghio o crs. buliggia*), abbolojare, pilisare, pilissare, pilisciare, suguzare, sumbuzare (*lat. *SUBBULLIARE*), attrobod(i)are, isculiertare, suliertare, terremotare, tramujulare, trimizare, iscunculliare, iscurculliare (*cat. escorcollar*), trambulare, tzoroddare, atzoroddare, accioroddare, incioroddare (*probm. cat. sorollar*), troulare (*lat. *TRAGULARE*), isbolottiare (*s. lo stomaco*) (L), trubuscare, iscumbilliare, boliare, solobrare, abbolottare, supuzare, aggolottare, borroscare, iscucuzonare, suluvtare, trepisare, tripisare, trimpisare, trubuscare (N), avvolottai, avvalottai (*cat. avalotar*), abbolottai, attruppelliai (*sp. atropellar*), sciusciai, affodogai, attropigliai, imboliggiai, sciambullai, sciumbullai, treulai, atzoroddai, trumbullai, strumbullai, strumbulligai, surrullai, truppellai, scuntzertai, atturdiri, arruffai, scioroddai (C), vulthurà, ribusthurà, abburuttà, ischunsarthà, burià (S), svultulà, scumpuni, riultulà, straultà, abbuluttà, catabulià, bulià, imbulià, ribulià, tulbà, scunvultulà (G)

sconvolgimento *sm.* [*disorder, bouleversement, desorden, Erschütterung*] iscussertu (*sp. desconcierto*), solovru, abbolottu, abbulottu (*sp. alboroto*), abbulottadura *f.*, tréulu, triulu, triulonzu, tróulu, mùrigu, disaccattu (*sp. desacato*), troboju, istrovoju, buluzu, abbolojada *f.*, -adura *f.*, forrojamentu, incioroddada *f.*, -adura *f.*, istrovóglu, suliertu, sumbuzada *f.*, -adura *f.*, trambuliada *f.*, -adura *f.*, trambùliu, tramujulada *f.*, -adura *f.*, bulione, suguzu (L), trubuscadura *f.*, iscumbilliu, boliadu *f.*, abbolottu, solobru, istruvùggiu, suluvrtu (N), attruppélliu, attroppegliu (*sp. atropellar*), truppellu, avvolottamentu, avvolottu (*cat. avalot*), stravullu, struvullu, strumbullara *f.*, trumbullu, arruffamentu, scioròddiu (C) ischunserthu, vulthuramentu, buriamentu, burioni (S), scunseltu, scunsaltu, buliatura *f.*, buddeu, bullioni, ribùliu, irribùliu, abbulottu, riòltulu, svòltolu, munduriessu (G) // triulos de matta (L) “*s. dei visceri con i caratteristici rumori*”

sconvolto *pp. agg.* [*upset, bouleversé, turbado, erschüttert*] iscussertadu, isculiertadu, solovradu, abbolottadu, assoroppadu, assoloccadu, triuladu, buliadu, abbolojadu, pilisadu, suguzadu, sumbuzadu, iscurculiadu, trambuladu, atzoroddadu, trouladu, tramujuladu (L), trubuscau, iscumbilliau, boliau, solobrau, abbolottau, supuzau, tripisau, borroscau (N), abbolottau, avvolottau, attruppelliau, sciumbullau, treulau, atzoroddau, atzaroddau, scioroddau, sciusciau, scuntzertau, spixuriau, stramoriau, arruffau (C), vulthuraddu, abburuttaddu, ribusthuraddu, buriaddu, ischunsarthaddu, ischunserthu (S), svultutaltu, riultulatu, ribuliatu, buliatu, catrabuliatu, catabuliatu, spapuriatu, abbuluttatu, scunvultulatu, riessu, tulbatu, scontraffattu, spiriddaddu (Cs) (G)

scopa/1 *sf.* [*broom, balai, escoba, Besen*] iscoba (*lat. SCOPA*), iscóbulu *m.* (L), iscopa, iscova, iscoba, iscróvolu *m.*, iscòbulu (N), scova, iscova, iscóvua (C), ischobba, ischóbburu *m.* (S), scopa, scubbili *m.* (Cs), spazzosa (*Lm*) (G) // iscobile *m.*, iscobarile *m.* (L), ischubbiri *m.* (S), scupili *m.* (G) “*pianta i cui rami si prestano per essere usati per nettare il forno*”; iscobarzola (L), iscopa de arjola, fruttuosa (N), scobedda, scovitta, scovatzu *m.*, scovixedda, vruttuosa (C), inciarinaddòggia (S) “*s. di vimini usata nelle aie; s. rustica*”; giariadorza (L) “*s. usata per nettare il grano ammassato nell’aia*”; iscoba de àghina (L), iscopa de àchina (N), iscova de sramentu (C), ischabàzzura (S), iscabàcciula, iscapàcciula (G) “*raspo dell’uva*”; iscobulada (LN) “*colpo di s.*”; iscobulaju *m.* (L), scovàiu *m.* (C) “*facitore di s.*”; iscopitta de su pane (N),

scupitta (G) “*scopetta per mondare il forno*”; iscopa de forru (N), scova de forru (C) “*spazzaforno, fruciandolo*”; iscoparzu m. (N) “*s. a fiori rosa (Erica terminalis)*”; mastru de iscopas m. (N), scoveri m. (C) “*chi vende o fa le s.; sp. escobero*”; scova de domu, de tzinera, de arrosu (C) “*s. di casa, per il caminetto, di paglia di riso*”; ciaccaru m., scupinu m. (G) “*radice di erica*”; Scopa noa munda meddu (prov.-G) “*La s. nuova spazza meglio*”

scopa/2 sf. bot. (*Erica scoparia*) [**broom, bruyère, brezo, Besenkraut**] tùvara, tùvara fèmina, iddostre m. (L), ghiddostre m., biddostre m., iddostro m., iddostra (N), tùvara, tùvera, tùfera, tùvura, tùvara ‘era, ùvora, ùvura, salina (C), tùvara, casthannanzu m. (S), scopa màsciu (G) // scovitzi m., scova burda, scovedu m., salina mascu, mamma scova (C) “*s. a fiori rosa; Erica terminalis*”

scopa da ciocco sf. bot. (*Erica arborea*) [**broom, bruyère, algarabía, Besenkraut**] castannarzu m., castannàrgiu m., castannarza, castennarzu m., canteltarzu m., candelarzu m. (L), castannarju m., castagnarza, castan(n)àgliu m., castan(n)arzu m., chiddostre, chiddostu m., ghiddostre m., iddostro m. (probm. prerom.), framminu m., fràmmiu m. (N), tùvara mascu, tùvara ‘era, salina fèmina, frungia, fràmmiu m. (C), casthannanzu mannu m. (S), scopa màsciu (G)

scopare vt. [**to sweep, balayer, escobar, kehren**] mundare (lat. MUNDARE) (L), mundare, munnare iscopare, iscopulare (N), mundai, scovai (it. ant. scovare) (C), mundà, ischubbà, ischubburà (S), mundà, scupà iscupulà, spazzà (Lm) (G) // mundulare (L), mundurà (S), mundulà (G) “*s. il forno dopo averlo riscaldato*”; mundulai (C) “*s. dal muro le ragnatele*”

scopata sf. [**sweep, coup de balai, escobazo, Kehren**] mundada, iscobulada (LN), iscopulada (N), mundada, scovada (C), mundadda, ischubburadda, ramazzadda (S), mundata, scupata (G)

scopatura sf. [**sweeping, balayage, escobada, Kehren**] mundadura, mundia (L), mundadura (N), mundadura, scovadura, scovamentu m. (C), mondaddura (S), mundatura, scupatura (G)

scoperchiamento sm. [**uncovering, découverte, destapadura, Abdeckung**] iscoberimentu, iscovaccamentu, iscoperciamentu (L), iscopercadura f., iscuprecada f., iscuprecu (N), scoveccamentu, scobercamentu, scoberimentu, scoberidura f. (C), ischuvaccamentu, isthappamentu (S), scupalchjamentu, scupalchjatura f., scarragghjamentu (G)

scoperchiare vt. [**to uncover, découvrir, destapar, abdecken**] iscovaccare, iscavaccare, iscobèrrere (lat. COOPERIRE), iscoberciare, istavaccare, istevaccare, istoveccare, istovoccare (L), iscopercare, iscopertare, iscropecare, iscoprecare, iscuprecare, iscupèrrere (N), iscoveccai, scoveccai, scobercai, scoberri, scrobeccai (C), ischuvaccà, isthappà (S), scupalchjà, scarragghjà (G) // A grattà la muca si scupàlchja la bua (prov.-G) “*A grattare la crosta si scoperchia la ferita*”

scoperchiato pp. agg. [**uncovered, découvert, destapado, abgedeckt**] iscobertu, iscovaccadu, iscovaccadu, iscoberciadu, istoveccadu (L), iscopertau, iscuprecau, iscopercu (N), scoveccau, iscoveccau, scobercau, scobertu (C), ischuvaccaddu, isthappaddu (S), scupalchjatu, scarragghjatu (G)

scoperta sf. [**discovery, découverte, descubrimiento, Entdeckung**] iscoberta (L), iscoperta, iscuverta (N), iscoberta, scoberta, scrobetta (C), iscoberta (S), scupalta (G)

scopertamente avv. [**openly, à découvert, descubiertamente, offen**] iscobertamente, in abbertu, in cara a tottu, a subraera (L), a craru, a s’ocredda, a s’iscrarda, a bista de tottu (N), a sa scoberta, cramentu (C), ischubertamenti, in faccia a tutti (S), scupaltamenti, a palesu (G)

scoperto pp. agg. [**uncovered, découvert, descubierto, abgedeckt**] iscobertu, isbrocciadu, iscovaccadu, iscoberciadu, iscobiadu, iscuguzadu (L), iscopertu, iscutzicau, iscarrajau, ischintu, iscucuzau (N), scobertu, iscobertu, ispannau, stuppau, scoviau, sbrocciau, sborciau (C), ischubertu, ischuvaccaddu, isthappaddu, ischubiadu, ischumpannaddu (S), scupaltu, scupaltatu, scarragghjatu, scupiatu, spaddatu, spaddaddu (Cs), sbuttivangatu (G) // illionzadu, a s’iscabiddada (L), a conca ischinta (N) “*a capo s.*”; bessire a campu (L) “*uscire allo s.*”

scopeto sm. [**heath, brande, brezal, Heidekrautgebüsch**] castannarzu, tuvararzu, iscobarzu (L), castannarjarju (N), castangiàrgiu, tuvararzu, scovedu (C), casthannàggiu, loggu di tùvara (S), scupetu, iscupetu, scupagghju (G)

scopettoni sm. pl. [**side-whiskers, favoris, patillas, Backenbart**] basettones (L), basettones, basettonas f. pl. (N), bigottonis (sp. bigotes) (C), baibisi, basettoni, faccetti f. pl. (S), basettoni (G)

scopiazzare vt. [**to copy badly, copier stupidement, copiar malamente, abschmieren**] iscopiatzare, copiare (LN), copiai (C), ischupiazza, cupià (S), scuppiazzà, cuppià (G)

scopiazzato pp. agg. [**badly copied, copié stupidement, copiado malamente, abgeschmiert**] iscopiatzadu, copiadu (L), iscopiatzau, copiau (N), copiau (N), ischupiazza, cupiaddu (S), scuppiazzatu, cuppiatu (G)

scopiazzatore sm. [**bad copppier, copiste, copista, Abschmierer**] iscopiatzadore, copiadore (LN), copiadori (C), ischupiazza, cupiadori (S), scuppiazzadori, cuppiadori (G)

scopiazzatura sf. [**bad copying, transcription stupide, copia, schlechtes Abschreiben**] iscopiatzadura, copiadura (LN), copiadura (C), ischupiazza, cupiaddura (S), scuppiazzatura, cuppiatura (G)

scopino sm. (spazzino) [**street-sweeper, balayette, barrendero, Strassenkehrer**] mundadore, barramaju (L), mundadore, iscopedda f., iscopinu (N), scovadori, scoveri (sp. escobero), aligheri (C), mundadori, mondacarrerri (S), algàiu, scupinu, mundadori (G)

scopo sm. [**aim, but, mira, Zweck**] iscopu, aiteu, proite, cajone f., imperò, attinnu (L), iscopu (N), tarea f. (sp. tarea), tenta f., imperò, intzimia f. (C), ischopu, mutibu (S), scopu, agghjettu, miramentu (G)

scòpola sf. vds. scòppola

scopone sm. (gioco delle carte) [**scopa, scopone, malilla, Kartenspiel**] iscobone (L), iscopone (N), scoponi, scovarroni (C), ischoboni (S), scuponi (G)

scoppiare vi. vt. [**to burst, éclater, estallar, bersten**] iscoppiare, iscioppiare (it. ant. schiappare), crebare (lat. CREPARE), tzoccare, tzaccare, tzaccarrare, tzacchidare, arrebbentare, rebentare (sp. reventar), istriappare, istoppiare, isgiarrare, isgiarrettare, isbumbardare, iscoppiare, isercare, istrimpanare (L), iscoppiare, iscroppare, issoppiare, istelesare, iscassettare, tzancarrare, arrebbentare, tracchidare, istisiddare, istoppeddare (N), scoppiai, iscoppiai, scioppai, sciogai, iscuiffiri, scuppiri, iscuppiri, cerbai, screbai, tzaccai, itzaccai, tzaccarrai, tzarraccai, sparigai, scuartarai, arrebbentai, rebentai, strippai, scocchidai, tzoccai, tzeccai, tzaccai (C), ischoppià, isciuppà, iscioppà, cribbà, ippaggià (S), iscuppià, sciuppà, isciuppà, stipità (G) // creba-creba (L), crepa-crepa (N) “*essere sul punto di s.*”; istimpanzare (L) “*s. per il troppo cibo ingerito*”; Ca magna troppu prima o poi scioppa (prov.-G) “*Chi mangia troppo prima o poi scioppa*”; iscoppiare (N) “*s. del pane per eccesso di lievitazione*”;

scoppiato pp. agg. [**exploded, éclaté, estallado, geborsten**] iscoppiadu, iscioppadu, crebadu, tzoccadu, tzaccadu, tzaccarradu, tzacchidadu, arrebbentadu, rebentadu, istrippadu, isgiarradu, isgiarrettadu, istoppadu,

istimpanadu, istimpanzadu (L), iscoppiu, iscroppau, iscassettau, tzancarru, arbentau, tracchidau, istissidau, irtzoppeddau (N), scoppiau, iscoppiu, scioppau, sciogau, scuppiu, cerbau, tzaccu, tzaccarru, sparigau, scuatarau, arbentau, rebentau, strippau (C), ischoppiaddu, isciuppaddu, iscioppaddu, cribbaddu, ippaggiaddu (S), iscuppiatu, sciuppatu, isciuppatu, sciuppaddu (Cs), stipitatu (G)

scoppiettante *p. pres. agg. mf.* [*crackling, crépitan, crepitante, knisternd*] zacchiddadittu, traccheddaddittu, traccheddosu, tzaccarinu, tzaccarroso, tzoccheddosu (L), tzoccadittu, traccheddadore, traccheddaittu, troccheddaittu (N), tzaccarroso, tràcchidi-tràcchidi (C), zacchiddenti, zacchiddosu, zacchiddadori (S), ciocchittadori (G)

scoppiettare *vi.* [*to crackle, crépiter, chisporrotear, knistern*] tzoccheddare, tzoccare, traccheddare, attraccheddare, istocchidare, iscuppettare (L), tzoccare, traccheddare, tracchidare, ischintiriddare, iscoettare, iscroppidare, istocchidare (N), tzaccarrai, tzaccari, scoccai, scocchidai, scocchittai, stocchidai (C), zacchiddà, zucchiddà (S), ciocchittà, ciucchittà (G) // ischibbusada (L) "scoppiettata" ; Sa linna frisca in su fogu tzaccat (prov.-L) "La legna fresca nel fuoco scoppietta"

scoppiettio *sm.* [*crackling, crépitation, chisporroteo, Geknister*] zacchiddadura *f.*, traccheddadura *f.*, istòcchidu, intronnu, traccheddada *f.*, tracchédidu, tracchittada *f.*, tzaccarrada *f.*, tzaccarradura *f.*, tzoccaria *f.* (L), tràcchida *f.*, traccheddadura *f.*, traccheddu, iscòppidu, istocchidada *f.* (N), tzaccarru, tzaccarrada *f.*, tzaccarradura *f.*, tzaccarramentu, tzarraccu, scòcchidu, stòcchidu (C), zacchiddada *f.*, zacchiddadura *f.*, zucchiddada *f.* (S), ciòcchita *f.*, ciàcchita *f.* (G)

scoppietto *sm.* (arma da fuoco) [*little burst, petit éclatement, estallido, Büchse*] iscuppetta *f.* (cat. *sp. escopeta*), iscuppette (L), fusile (N), scuppetta *f.* (C), iscuppetta *f.* (S), scuppetta *f.* (G)

scoppio *sm.* [*burst, éclatement, estallido, Platzen*] iscòppiu, tzoccu, tzòcchidu, tzòcchida *f.*, tzàcchidu, tzàcchida *f.*, istoppada *f.*, -adura *f.*, istràcchidu, tzaccarrada *f.*, -adura *f.*, tzacchiddada *f.*, tzoccadura *f.*, tzaccadura *f.*, tumbada *f.*, isdobbiada *f.*, isborroccada *f.*, -adura *f.*, isborroccu, pretta *f.* (L), iscòppiu, ciaccu, chepru, istòcchidu, tàcchida *f.*, tzaccu, tzoccu, tràcchida *f.* (N), scòppiu, tzàcchidu, tzaccarru, tzaccarrada *f.*, tzaccàridu, arretronu, scòcchidu, arretumbu, arrembumbu, arrembumbu rebentadura *f.* (C), ischòppiu, zoccu (S), iscòppiu, scioppu, sciuppata *f.*, cioccu, alchiminata *f.* (G) // istumbonada *f.* (L) "s. di fucile di grosso calibro"; una pretta de tùsciu, de piantu (L) "uno s. di tosse, di pianto"

scoppola *sf.* (scapaccione) [*rabbit-punch, taloche, pescozón, Kopfnuss*] iscùppula, iscuppullada, iscuppulladura, iscuppullamentu *m.*, iscattulada, istutturada, iscapitzada (L), iscòppula, isuccada, irgattilada, isséddidu *m.* (N), stidingiada, spistiddada, tzugada, iscuccheddadura (C), ischòppura, isthutturadda, ibbiosa, pappamuccu *m.* (S), scùppula, scattulata, scattuloni *m.*, scapizzoni *m.*, scantighjoni *m.* (G)

scoprimento *sm.* [*discovering, découverte, descubrimiento, Enthüllung*] iscoberimentu (L), iscuicadura *f.*, iscoperta *f.* (N), scoberimentu, stuppamentu, scoviu (C), ischubrimentu, ischuvaccamentu, isthappamentu (S), scuprimentu, scupiamentu, scarragghjamentu (G)

scoprire *vt.* [*to discover, découvrir, descubrir, abdecken*] iscobèrrere, iscobiare (*sp. escobiar*), abbentare, annodittare (*lat. ANNOTARE*), isbrocciare (*s. il petto; sp. ant. desbrochar*), iscugutzare, iscuguzare, isfianzare (L), iscopèrrere, iscobèrrere, iscupèrrere, iscupèrrere, iscucuzare, iscarriare, iscuicare (N), scoberri, iscoberru, stuppai, scoviai, scolliri, sculliri, sbrocciai, sborciai, scarrexai, scavannai, irbusciai, sprittai

(*s. il collo, il seno; cat. ant. espitrat*) (C), ischubri, ischuvaccà, isthappà, ischubià, ischumpannà (S), scupri, scuprà, spaddà, ispaddà, avvintà, scarragghjà, scupaltà, scindicà (Lm) (G) // Cun su tempus s'iscòbiat tottu (prov.-L) "Col tempo si scopre ogni cosa"; Santa Rughe cucuzat e iscucuzat (prov.-N) "Santa Croce copre e scopre"

scopritore *sm.* [*discoverer, découvreur, descubridor, Entdecker*] iscoberidore, iscobiadore, iscobiente (L), iscoberidore, iscucuzadore, iscuicadore (N), scoberidori, iscoberidori, iscoperridore, scoviadori, sproradori, abbiseri (C), ischubridori (S), scupridori, scupiadori, spaddadori (G)

scoraggiamento *sm.* [*discouragement, découragement, desaliento, Entmutigung*] iscoramentu, isporu (*probm. lat. PAVORE*), disisperu (*cat. desesper*), dirrenu, abbaddérigu, disàminu, isarcada *f.*, isarcadura *f.*, isarcu, isporada *f.*, isporamentu (L), isporu, isporósile, disisperu, disànimu (N), scoramentu, disisperu (C), ischuraggiamentu, ischoramentu, affabamentu, disiperu (S), disàminu (*sp. desanimo*), disisperu (G)

scoraggiante *p. pres. agg. mf.* [*discouraging, discourageant, desalentador, entmutigend*] iscoradore, isporadore (L), isporadore, isanimadore (N), scoradori, disalentadori (C), ischuraggianti, ischuraggiadori (S), scuragghjanti, disaminadori (G)

scoraggiare *vt.* [*to discourage, décourager, desalentar, entmutigen*] iscoraggiare, iscorare, isporare, disisperare (*sp. desesperar*), disaminare, disanimare (*sp. desanimar*), dirrenare (*it. ant. direnare*), abbadderigare, apprensionare, isarcare (L), iscorazare, iscredere, isporare, isanimare, disisperare (N), scorai, scoraggiari, disalentai (*sp. desalentar*) (C), ischuraggià, affabassi (S), scuragghjassi, disaminassi, disanimassi (G) // disaminadittu, -ajolu (L) "detto di chi si scoraggia facilmente"; Ma non m'iscredo: / so inoche, isettande! (N - F. Satta) "Ma non mi scoraggio: / sono qui, che aspetto!"

scoraggiato *pp. agg.* [*discoraged, découragé, desalentado, entmutigt*] iscoraggidu, iscoradu, isporadu, disisperadu, disaminadu, disanimadu, dirrenadu, apprensionadu, isarcadu (L), iscorazadu, iscretiu, isporau, isanimau, disisperau (N), scorau, disalentau (*sp. desalentado*) (C), ischuraggiaddu, affabaddu (S), scuragghjatu, disaminatu, disanimatu (G)

scoramento *sm.* [*discouragement, découragement, abatimiento, Bedrücktheit*] iscoradura *f.*, iscoraggida *f.*, iscoraggiamentu, iscorimentu (L), iscoramentu, isporu (*probm. lat. PAVORE*), disisperu (*cat. desesper*) (LN), iscoradura *f.* (N), scoradura *f.*, scoramentu (C), ischoramentu, avvirimentu (S), scòriu, disàminu, disànimu (*sp. desanimo*) (G)

scorare *vt.* [*to discourage, décourager, descorazonar, entmutigen*] iscorare, iscorire, isporare (LN), scorai, disalentai (*sp. desalentar*) (C), ischorà, ischuraggià (S), scuragghjà, disaminà, disanimà (*sp. desanimar*) (G)

scorato *pp. agg.* [*discoraged, découragé, descorazonado, entmutigt*] iscoradu, iscoridu, isporadu, disanimadu, disaminadu (L), iscorau, iscoratu, isporau, isanimau (N), scorau, disalentau (*sp. desalentado*) (C), ischoraddu, ischuraggiaddu (S), scuragghjatu, disaminatu, disanimatu (G)

scorbacchiare *vt.* (canzonare, deridere) [*to mock, railler, befar, auslachen*] beffare (*it. beffa*), imbeffare, buffonare, inzestrare (*tosc. gestro*), ciascare (*sp. chasquear*), moffare (*cat. sp. mofa*), agghejare (L), beffare, agguttipere, tzascare, tzaschidare, moffare, abbronzire, iscronniare, iscorramatzinare, isconzolare (N), strocci (*lat. *TORCERE x TORQUERE*), stroccillai, bottai (*it. botta*), brullai, arreulai (*probm. lat. REGULARE*), imbovai (*sp. embobar*), cantzonai (C), biffà, imbiffà, iffutù, dà attaccu, irridi (S), biffà, straà, buffunà, ciunfrà, afficà (G)

scorbellato *agg.* [*mocked, berné, mofado, verspottet*] imbeffadu, moffadu, coglionadu (L), picau in ziru, beffau, moffau (N), brullau, collunau, imbovau, cantzonau (C), biffaddu, imbiffaddu, pigliaddu in giru (S), biffatu, straatu, buffunatu (G)

scorbùtico *agg.* [*scorbutic, scorbutique, escorbútico, skorbutisch*] lunàticu, corrinosu, solàsticu, birbétigu, iscontriadu (L), birbéticu, lunàdicu, astrólicu, mentósicu, ippiàchitu (N), arrevésciu, arestosu, arrebeccu, bestiatzu (C), isthrabaganti, ischuntriaddu, appròsitu, ischuntrosu (S), allunatu, lunàticu, strùmpitu, spizzeccu (G)

scorbuto *sm. med.* [*scurvy, scorbut, escorbuto, Skorbut*] male sas zinziass, fogu mudu (L), iscórbutu (N), scórbutu (C), mari di li giagnibi (S), mali di li ugnii (G)

scorciamiento *sm.* [*shortening, raccourcissement, acortamiento, Verkürzung*] incurtziamentu, accurtziamentu (L), incurtziadura *f.*, accurtziadura *f.*, incurtziadorju (N), incurtzadura *f.*, accurtzadura *f.*, cincinadura *f.*, circinadura *f.* (C), incurthamentu, incurthaddura *f.* (S), accultamentu, cilcinamentu (G)

scorciare *vt.* [*to shorten, raccourcir, acortar, kürzen*] incurtziare, accurtziare (LN), incurtzai, accurtzai, cincinai, cincinai (C), incurthà (S), accultà, cilcinà (G)

scorciatòia *sf.* [*short cut, traverse, atajo, Abkürzung*] truncadura, rugadura, incurtziadorzu *m.*, iscorciatòriu *m.* (L), incurtziadorju *m.*, incurtziatorju *m.*, incurtzatòlgju *m.*, iscurtziadorja, iscurtzatòlgju *m.*, iscurtzaòlgju *m.*, incurdiadòrgju *m.*, mascadorju *m.*, orrucadorzu *m.*, orruclu *m.*, rucrada, rucradorju *m.*, rucradorju *m.* (N), curtzadroxu *m.*, incurtzadroxu *m.*, stressiada, stressiara, tressàrgia, struncadura, mori *m.* (C), caminu corthu *m.*, utturinu *m.*, camineddu *m.*, truncaddòggia (S), truncatura (G) // leare a truncadura (L), arrugai, truessai, strunca (C), andà a truncatura (G) “*prendere una s.*”;

scórcio *sm.* [*foreshortening, raccourci, escorzo, Zeitspanne*] trettu, drettu (*cat. tret*) (L), trettu, brattu, sobradura *f.* (N), trettu, cincinu, circinu (C), trattu, pezzu, drettu (S), trettu, ghjetu (G)

scordamento *sm.* [*dissonance, discordance, desafinación, Verstimmung*] iscordadura *f.*; ismentigu (L), iscordadura *f.*; irménticu (N), scordadura *f.*; scarescimentu (C), ischurdhaddura *f.*; immintiggànzia *f.* (S), sculdatura *f.*; sminticu (G)

scordare/1 *vt.* (*dimenticare*) [*to forget, oublier, olvidar, vergessen*] ismentigare, olvidar (*sp. olvidar*) (L), immenticare, iscadèssere, iscarèssere (*sp. ant. escaecer*) (N), orvidai, scaresci (*probm. lat. *EXCADERE*) (C), immintiggà (S), olvidà, scurdà (*Lm*), smintiggà (*Cs*), sminticà (G)

scordare/2 *vt. mus.* [*to untune, désaccorder, desacordar, verstimmen*] iscordare (LN), scordai (C), ischurdhà (S), sculdà, disculdà (G)

scordato/1 *pp. agg.* [*forgotten, oublié, olvidado, vergessen*] ismentigadu, olvidadu (L), irmenticau, iscadéssiu, iscaréssiu (N), orvidau, scarésciu (C), immintiggaddu (S), olvidatu, sminticatu, smintiggaddu (*Cs*) (G) // Mortu oi, scarésciu crasi (C) “*Morto oggi, domani s.*”

scordato/2 *pp. agg.* [*out of tune, désaccordé, desacordado, verstimmt*] iscordadu (L), iscordau (N), scordau (C), ischurdhaddu (S), sculdatu, disculdatu (G)

scordellinare *vt.* [*to untune, désaccorder, desacordar, verstimmen*] iscordiolare, iscordiolare (L), iscordiolare, iscorduleddare (N), scordai (C), ischurdhaia (S), sculdiulà (G)

scórdio *sm. bot.* (*Teucrium scordium*) [*Teucrium, scordium, escordio, Gamander*] iscórdiu (*sp. escordio*) (L), iscórdiu, urma *f.*, cruma *f.*, istoccapadeddas (N), scórdiu (C), èiba aglina *f.* (S), àciu arestu (G)

scordone *agg.* [*forgetful, oublieux, descuidado, uneingedenk*] ismentigadittu (L), irmenticosu (N),

scarésciu (C), immintiggaddittu (S), sminticatori, olvidadori (G)

scoréggia *sf.* [*fart, pet, pedo, Furz*] tróddia, tróddiu *m.* (*lat. TRULLUS*), isbùvulu *m.*, isbuvonada (*s. fragorosa*), truveddada, bentos malos *m. pl.*, isboccinada, isbusinada, isbusonada, businada (L), tróddia, tróddiu *m.*, buffiettu *m.* (*s. sorda; cat. bufa*), trozu *m.* (N), tróddiu *m.*, trúddiu *m.*, bruffulettu *m.*, lòffia (*it. loffia, loffa*), pidu *m.*, pidu de mòngia *m.*, piru *m.* (C), tróddiu *m.* (S), tróddiu *m.*, bisginu *m.*, pùffiu *m.* (G) // secretu che tróddia (N) “*detto di chi non sa tenere i segreti*”; Chie mannicat basolu est sicuru su tróddiu (prov.-N) “*Chi mangia fagioli è certo che scoreggerà*”

scoreggiare *vi.* [*to fart, péter, peer, furzen*] troddiare, istroddiatzare, isbuvonare, isboccinare, isbuscinare, isbusonare, isbusinare, iscorriatzare, istrumbonare, pusinare (L), troddiare, pidare (*lat. *PEDITARE*), businare, irbusinare, trozare (N), troddiai, truddiai, pirai, pidai, abbombiai, bombiai, istroddiatzai, lascai, fai una marialuisa (C), truddià, istruddiazzà (S), truddià, struddiazzà (G) // Culu chi non tróddiat méigu bi lompè (prov.-L) “*Sedere che non scoreggia, medico che sopraggiunge*”; No insignà l’ainu a truddià (prov.-S) “*Non insegnare all’asino come si scoreggia*”

scoreggiata *sf.* [*farting, petée, pedorrera, Furzung*] troddiada, istroddiatzada, iscorriatzada, pusinada, -dura, troveddada, truveddada (L), troddiada, irbusinada (N), troddiada, truddiada, pirada, pidada (C), troddiada, istruddiazzadda (S), truddiata, struddiazzata (G)

scoreggiatore *sm.* [*farter, peteur, pedorrero, Furzer*] troddione, troddianculu, istroddiatzadore (L), troddiadore, troddionatzu (N), troddiadori, truddiadori, troddioni (C), troddioni, troddiadori, istruddiazzadori (S), troddioni, truddiadori, struddiazzadori (G) // Caddu troddiadore caddu sanu (prov.-L) “*Cavallo s. cavallo sano*”

scòrfano *sm. itt.* (*Scorpena porcus*) [*sea-scorpion, scorpène, escorpina, Drachenkopf*] iscùrpina *f.* (L), iscòrfanu, iscòrpula *f.* (*cat. escòrpora*) (N), scòrfula *f.*, scòrpula *f.*, scòrpula *f.*, scrapponi, scrappoi, capponi de mari (C), ischòifanu, schùippina *f.*, ischùippina *f.* (S), scùlpina *f.*, iscùlpina *f.*, scùrpina *f.* (*Lm*), scùrfanu (*Lm*) (G) // scurfanettu (*Lm*) (G) “*s. bruno (Scorpaena ustulata)*”, “*s. maggiore (Scorpaena scrofa)*”

scòrgere *vt.* [*to discern, apercevoir, entrever, erblicken*] sebestare, sebertare, sebeltare, assebertare, assebestare, iscampiare, divisare (*cat. sp. dividir*), sagumare, illampiare, allampiare, ladiare, annodittare (L), biere (*lat. VIDERE*), allampiare, allampinare, obrettare, semodare, sejare, crarizare, separtare (N), abbrabballistai, abbrallistai, appubai (*lat. PUP(P)A*), biri, nodiri (C), vidé, assibisthà, annutà (S), sculgi, alluppà, aucchjà, scindacà, sibbaltà, sibistà (*Cs*) (G) // allutzada *f.* (L), allampinadura (N) “*scorgimento*”; annotàbile (L) “*che si riesce a s., a distinguere*”; L’apo iscampiadu in mesu de sa zente (L) “*L’ho scorto tra la folla*”

scòria *sf.* [*scoria, scorie, escoria, Schlacke*] férrina (*s. di ferro*), cagaferru *m.* (*cat. cagaferro; sp. cagaferro*), merda de fraile, rudda, ischerda, telga (L), ferrighine *m.*, errina, bubusa (N), scadra (*s. di ferro*), scherda (*probm. sic. scarda – DES II, 389*), cagaferru *m.*, merdeferru (C), macciaferru *m.*, merdhacciò, merdhaciogga, merdhafirai (S), rudda, rimingu *m.* (G)

scornabecco *sm. bot.* (*Pistacia terebinthus*) [*terebinth, térébinthe, terebinto, Terebinthe*] chessa de monte *f.*, mudeju burdu (L), chessa de monte *f.*, chessa bera *f.*, accodro, còdora *f.*, muntrechèdda *f.*, mustrechèdda *f.*, mutrechèdda *f.* (N), modditzi de monti *f.*, modditzi ‘era *f.* (C), chessa di monti *f.* (SG)

scornarsi *vt. vi. rifl.* [*to break its horns, s’écornar, descornarse, sich die Hörner abbrechen*] iscorràresi, iscorrojàresi (L), s’iscorrare, s’iscronniare (N), si scorrai,

s'iscorrai (C), ischurrassi (S), scurrassi (G) // iscorradura f. (L) “*scornatura*”

scornato pp. agg. [*humiliated, *honteux, descornado, mit abgestossenen Hörnern*] iscorradu, iscorrojadu, mùdulu (lat. *MUTILUS*), corrimutzu (L), iscorrau, iscronniau, mùtulu (N), scorrau, mùdulu, pabari, móciu, morcudu, murcudu (C), ischurraddu, codibassu, ippaddimazaddu (S), scurratu, scurraddu (Cs), mùtulu, mòciu, còciu, ciocu, ciuncu, abbaddatu (G)

scorneggiare vi. [*to butt, corner, acornear, auf die Hörner nehmen*] incorrare, iscorracciare, tumbare, attumbare, istumbare (L), incorrare, succorrare, tumbare (N), incorrai, accorrocciai, iscaviai (C), ischurrà, incurrà (S), incurrà (G)

scorno sm. [*shame, *honte, afrenta, Schimpf*] iscàranu, iscàrenu, iscónniu, iscóniu, iscàriu (cat. *escarn*; sp. *escarnio*), iscorrada f., iscorrojada f., discoronu, nappile, navra f. (cat. *nyafra* - *DES II*, 160), affrenta f. (sp. *afrenta*), affeu (sp. *afear*) (L), iscónniu, iscronnu, isrou, tzascu (sp. *chasco*), guttiperu, iscaranu, imbarbada f. (N), scarnu, arréula f., affrenta f., strùnciu, bregùngia f., vitupèria f. (C), affrontu, affeu, beffa f., vaghogna f. (S), disdoru, disvalgogna f., stridu, nappili (G)

scoronare vt. [*to uncrown, découronner, descoronar, die Krone abbrechen*] iscoronare, iscomare (LN), scomai, spitzai, scuronai, scoromeddai (C), ippuntà, ischuronà (S), svittà, scurunà (G)

scorpacciare vi. [*to satiate, s'empiffrer, darse un hartazgo, sich den Bauch vollschlagen*] abbentrare, attattare, abbuverdare, abbuddare, isbuserigare, isbusercare, isbuzare, istrunzare, istruntzonare, imporrare (sp. *emborrar*) (L), abbrentare, abbrentosicare, tattare, attattamacare (N), satzai, mangiuffai, sgalluppai, affittulai, intullai, scarasciai, accamuffai (it. ant. *accamuffare*) (C), abbuverdà, abbuddà, isthruvuccia, ippanzà (S), intalpà, sazzà, ticchjà (G)

scorpacciata sf. [*blow out, empiffrerie, hartazgo, Fresserei*] attattada, attattina, matta, abbentrada, abbuverdada, abbuddada, isbuserigada, isbuzada, istruntzonada, imporrada (sp. *emborrada*), bentrada, bentrinada, ingioddada, isgulu m., istravùcciu m. (L), abbrentada, imbrentada, irbrentada, abbrentosicada, abbrentosicheddada, abbrentòsicu m., abbrentu m., tattada, attattamacada, abbuzada, accupeddinada, accupeddonzu m., istimpanzada, tzampa, pasta (N), satzada, mangiuffada, sgalluppada, accamuffada (C), abbuverdada, abbuddada, isthruvucciadda, ippanzadda (S), panzata, spanzata, ticchjata, ticchjna, intalpata, sazzata (G) // fàghersi una matta de figu, de petta (L) “*farsi una s. di fichi, di carne*”

scorpena sf. itt. vds. scòrfano

scorpione sm. zool. (*Scorpio europoeus*) [*scorpion, scorpion, escorpión, Skorpion*] iscuiffione, iscorfione, iscoffione, iscreffione, iscraftione, ischiffione, ischeffione, ischerfione, iscopone, iscupione, iscroffione, iscrappione (lat. *SCORPIONE*), becca f., becca corruda f., tenatza f. (L), furchiddàdula f., furchiddàdula vùvula f., furchiddàdila f., orchiddàdile m., arranzolu vùvulu, bùbbula f., cucurabbòina f., cucuravòina f., arpau, treppone (N), scorpion, iscupione, iscrap(p)oni, scrapponi, scrappioni, scrappoi, bocciòminis, arpau (lat. *ARCUTUS, ARQUATUS*) (C), ischiffioni, mozzamanu (S), sculpioni, fòlbicia f., fòlvicia f. (G) // scorpion, segaddirus (C) “*galatea strigosa*”; Punta de arza toccu de campana, punta de iscraftione toccu de campanone (prov.-L) “*Puntura di tarantola rintocco di campane, puntura di s. rintocco di campanone*”

scorporare vt. [*to disembody, désincorporer, desincorporar, absondern*] iscorporare (LN), scorporai (C), siparà (S), schirrià, disghjunghj (G) // si scorporai de ànimu (C), “*perdersi d'animo*”

scorporato pp. agg. [*dismembered, désincorporé, desincorporado, abgesondert*] iscorporadu (L), iscorporau (N), scorporau (C), siparaddu (S), schirriatu, disghjuntu (G)

scòrporo sm. [*dismembering, désincorporation, separación, Absonderung*] iscòrporu, iscorporamentu (LN), scorporamentu, scorporadura f. (C), siparazioni f. (S), schirriatura f., schirriamentu, disghjunghjmentu (G)

scorrazzare vi. [*to run about, courir ça et là, corretear, umherlaufen*] iscurrizare, rundare, rujulare, cùrrere a calcunchinu (L), iscorratzare, curruntinare, currillare, currellai, curruntinai, iscurrillare, rundare (N), scorratzai, scampirrai, currillai, garronai (C), girà, arrundà, andà bisgiura-bisgiura (S), scurrazzà, currazzà, currughjulà, sbirizzà (Lm) (G)

scorrazzata sf. [*running about, incursion, correteo, Umherstreifen*] iscurrizata, iscurrizu m., iscurrizamentu m., currida, currella (sp. *carrera*) (L), iscorratzada, curruntinada, currillada, iscurrillada, iscurrillada (N), scorratzada, scampirrada, currella (C), ischurrera, currida (S), scurrazzata, currazzata, currulighjata (G)

scorreggia e deriv. vds. scoréggia

scorrenza sf. med. [*diarrhoea, flux, fluencia, Durchfall*] iscurrentza (sp. *corrença*), iscoscina, iscussuru m., cagaredda, cussos m. pl. (lat. *CURSUS* o sp. *cursos*) (L), iscurrèntzia, iscuscina, labina, cagaredda, currentina, tirchinzu m. (N), scurrèntzia, scurrentza, currentza, cagaredda, attilimu m., tilimu m. (C), ischussina, caggaredda, scioltha, cussu m. (S), currèntzia, scurrina, scussina, currintina, andàntzia, cussu m. (G)

scòrrere vi. [*to run, parcourir, correr, fließen*] iscurrere, cussare (L), iscurrere (N), scurri, iscurri, suncurri, baghillai (C), ischurri (S), scurri (G) // falà a trainu (G) “*s. abbondantemente*”; No si po' parà lu riu di curri (prov.-G) “*Non si può impedire al fiume di s.*”

scorrieria sf. [*raid, incursion, correria, Einfall*] bardana (it. ant. *gualdana*), bardania, iscurrera, iscurta, curreria, manumala (L), bardana, bardania, currilladura, curruntinamene m. (N), bardana, sartilla (sp. *sartillo*), iscurta (C), ischurrera (S), scurrazzata, baldana, furazzina (G)

scorrettezza sf. [*incorrectness, dérèglement, incorrección, Fehlerhaftigkeit*] isgarbu m., ispròcciu m., disàire m. (sp. *desaire*) (L), iscurrettesa, irgrabu m. (N), scurreggidura, scundidura (C), isghàibbu m., aròibu m. (S), scumpitura, sgaltu m. (G)

scorretto agg. [*incorrect, incorrect, incorrecto, fehlerhaft*] iscurrèggidu, iscurrèggidu, iscurrèttu, isprozzedidu (L), iscurrèttu, iscurrèggiu (N), scurrèggiu, scundiu, derrespettau, impulitigu, sgruvennau (C), ischurriggidu, ischunvinienti (S), scumpitu (G)

scorrévole agg. mf. [*fluent, coulant, corredizo, gleitend*] chi iscurrèt, iscurridditu (L), iscurrente, succurrente (N), scurrenti (C), ischurrenti (S), chi scurri, scioltu (G)

scorribanda sf. [*incursion, incursion, escurribanda, Ausflug*] iscurrera, currèllada, bardana (it. ant. *gualdana*) (L), curruntinamene m., currillada, bardana, atzòcciu m. (N), bardana, sartilla (sp. *sartillo*), iscurta (C), ischurrera (S), scurrazzata, baldana (G) // currilighjà (G) “*fare delle s.*”; Candu no v'è la ‘jatta lu razzu currulighjà (prov.-G) “*Quando non c'è il gatto il topo fa delle s.*”

scorrimiento sm. [*slide, écoulement, escurrimiento, Fließen*] iscurrimentu (LN), scurrimentu, baghillamentu, smuroni (C), ischurrimentu (S), scurrimentu, dirramu, frumentu (G)

scorrucciarsi vi. rifl. [*to go into, se fâcher, enfadarse, sich ärgern*] iscorruttàresi, iscurruttàresi (L), s'iscorruttare (N), si sluttai (C), buggassinni lu luttu (lu riddosthu) (S), scurruttassi, buccassinni lu tintu (G)

scorsa *sf.* [*glance, coup d'oeil, hojeada, Durchsicht*] abbaidada, ojada, mirada, iscussa (L), annotada, ocrada, pompiada, mirada (N), castiada, mirada, oghiada (C), abbaidadda, miradda, ucciadda (S), figghjulata, ucchjata, mirata, spinnulata, letta (G)

scorso *agg.* [*last, passé, corrido, verflossen*] iscurtu, passadu, coladu, barigadu (L), passau, colau (N), passau, arruttu, suncurtu (C), passaddu, bariggaddu (S), scurriddu (Cs), passatu, curritu, culatu (G)

scorsóio (nodo) *agg.* [*running, coulant, corredizo, laufend*] nodu corrente (L), nodu curréntile (N), nuu suncurtu (C), nodu currenti (S), nodu a incroccu, nodu multali, acchemu (G)

scorta *sf.* [*escort, escorte, guía, Begleitung*] iscorta, iscùccia (*sp. escucha*), ghia (*cat. sp. guía*) (L), iscorta (N), scorta, scùccia, ascùccia, ghia (C), ischùccia, ghia, isthruvùcciu *m.*, curthèggiu *m.* (S), scolta (G) // iscùccia (L), ascùccia (C) “*anche: suora che accompagna un'altra suora per conferire con gli estranei*”

scortare *vt.* [*to escort, escorter, guiar, geleiten*] iscartare, ghiare (*cat. sp. guiar*), accompagnare (L), iscartare, accompagnare (N), accompagnai, ghiai (C), accompagnà, accurthaggià (S), scultà (G)

scortato *pp. agg.* [*escorted, escorté, guiado, geleitet*] iscartadu, ghiadu, accompagnadu (L), iscartau, accompanzau (N), accompagniau, ghiau (C), accompagnaddu, accurthagghiaddu (S), scultatu (G)

scorteciamento *sm.* [*peeling, écorçage, descortezamiento, Entrindung*] iscorzolamentu, iscorzamentu (L), iscorjada *f.*, iscorjadura *f.*, iscrotzadura *f.* (N), scroxoladura *f.*, scroxadura *f.* (C), ischuggiaddura *f.*, ischuggiuraddura *f.* (S), scussamentu, iscussamentu, scugghjamentu (G)

scorteciare *vt.* [*to peel, écorcer, descortezar, entrinden*] iscorzolare, iscorzare (*lat. CORIUM*), isbardonare, istozolare (L), iscorjare, iscrotzare, arroscai, irfurticare (N), scroxolai, scroxai (C), ischuggiurà, ischuggià (S), scugghjà, scussà, iscussà (G) // iscrotzinu (N) “*detto della scure che serve per s. le piante*”

scorteciato *pp. agg.* [*peeled, écorcé, descortezado, abgerindet*] iscorzoladu, iscorzadu (L), iscrotzau, iscorjau, arroscau, iscanolizau, iscanneiliatu (N), scroxolau, scroxau (C), ischuggiuraddu, ischuggiaddu (S), scugghjatu, scussatu, iscussatu (G)

scorteciadore *sm.* [*skinner, écorceur, descortezador, Schinder*] iscortzinu, iscossinu, iscorzoladore, iscorzadore (L), iscorjadore, iscrotzadore (N), scroxoladori, scroxadori (C), ischuggiuradori, ischuggiadori (S), scugghjadori, scussadori, iscussadori (G)

scorteciatura *sf.* [*peeling, écorçage, descortezadura, Entrindung*] iscorzoladura, iscorzadura (L), iscrotzadura, iscorjadura (N), scroxoladura, scroxadura (C), ischuggiuraddura, ischuggiaddura (S), scugghjatura, scussatura, iscussatura (G)

scortese *agg. mf.* [*impolite, impoli, descortés, unhöflich*] discortesu (*sp. descortés*), iscortesu, isgarbadu, isprotzedidu, maleprotzedidu, malammodidu (L), irgrabau, irrebocatu, maleprotzediu (N), scortesu, drucorosu, impulitigu, strugnu, scundiu (*sp. escondido*) (C), isgaibbaddu, aròibbu (S), scultesu, discultesu, scuntrizzu, impuliticu (G)

scortesemente *avv.* [*impolitely, impoliment, descortésmente, unhöflich*] isgarbadamente, a isprócchiu (L), de malu grabbu (N), scortesamenti (C), isghaibbaddamenti (S), scultesementi (G)

scortesìa *sf.* [*impoliteness, impolitesse, descortesía, Unhöflichkeit*] discortesìa, iscortesìa, isgarbu *m.*, malugarbu *m.*, isprócchiu *m.*, disaccattu *m.* (*sp. desacato*) (L), discortesìa, irgrabu *m.*, malu grabu *m.* (N), scortesìa, disgarbu *m.*, disaccattu *m.*, isghàibbu *m.*, aròibu *m.* (S), sgalbu *m.*, maltrattu *m.*, impulitica, malacara, disaccattu *m.*

(G) // Da la malacara lu dimòniu si ni fugghj (prov.-G) “*Il demonio scappa via dalla s.*”

scorticamento *sm.* [*skinning, écorchement, desolladura, Schinden*] iscorzamentu, ispeddamentu, ispizolamentu, ispuligamentu, isorigamentu, isozigamentu (L), iscorjadura *f.*, ispeddadura *f.*, iscontzoladura *f.*, ispizoladura *f.* (N), scroxadura *f.*, scroxobadura *f.*, scroxoladura *f.*, scroxolamentu, spilloncadura *f.* (C), ischurthiggaddura *f.*, ischuggiuraddura *f.* (S), scugghjamentu, iscugghjamentu, spiciulamentu, sculticamentu, spiddamentu (G)

scorticare *vt.* [*to skin, écorcher, desollar, schinden*] iscorzare (*lat. CORIUM*), ispeddare, ispeddiare, ispuligare, ispinare, iscorzolare, ispizolare, ispellitzare (*it. spellicciare*), iscartigare, isozigare (L), iscorjare, ispeddare, iscalavrare, iscontzolare, iscrotzare, ispizolare (N), arroscai, scorgiai, scroxai, scroxolai, speddai, scarenai, sconcheddai, spilloncai (C), ischurthiggà, ischuggià, ippizzurà, ischuppurà (S), sculticà, isculticà, scugghjà, iscugghjà, spiciulà, spiddà, iscussà (G) // iscupulare (L), ischuppurà (S) “*s. il dito di un piede urtando contro qualcosa*”; iscorjada (N) “*scorticata*”; La coda è la più mala a sculticà (prov.-G) “*La coda è la più difficoltosa da s.*”

scorticato *pp. agg.* [*skinned, écorché, desollado, enthäutet*] iscorzadu, iscorzoso, ispeddadu, ispeddiadu, ispuligadu, iscorzoladu, ispizoladu, ispinadu, ispellitzadu (L), iscorjau, ispeddau, iscontzolau, iscrotzau, ispizolau (N), scroxau, scorgiau, scrociolau, scroxolau, scarenau, spilloncau, speddau, arroscau (C), ischurthiggaddu, ischuggiaddu, ischuppuraddu, ippizzuraddu (S), sculticatu, isculticatu, scultiggaddu (Cs), scugliuladdu, scugghjatu, iscugghjatu, spiciulatu, spiddatu, iscussatu (G) // d'anti scroxau biu (C) “*I hanno s. vivo*”

scorticatíoio *sm. vds. scortichino*

scorticatura *sf.* [*scratch, écorchement, desollaura, Schinden*] iscorzadura, ispeddadura, ispuligadura, iscorzoladura, ispizoladura, ispellitzadura (L), iscorjadura, ispeddadura, iscontzoladura, iscrotzadura, ispizoladura, iscrabiada (N), scroxadura, scorgiatura, scroxoladura, spilloncadura, speddatura (C), ischurthiggaddura, ischuggiaddura, ippizzuraddura (S), sculticatura, isculticatura, scugghjatura, iscugghjatura, spiciulatura, spiddatura, iscussatura (G)

scortichino *sm.* [*flaying-knife, couteau à écorcher, jifero, Schindermesser*] leppa pro iscorzare *f.* (L), leppa pro iscorjare *f.* (N), gorteddu pro scroxai (C), cultheddu pa ischuggià, ischugliaboi (S), culteddu pa scugghjà (G)

scorto *pp. agg.* [*seen, aperçu, vislumbado, bemerkt*] bidu, sebestadu, iscampiadu, sagumadu, sebertadu, sebestadu, seriadu, allampiadu (L), bidu, allampiau, allampinau, crarizau, ocraiu, sepertau, semodau, sejaui, obrettau (N), appubau, bistu (C), visthu, avvisthu, assibisthaddu (S), scoltu, vistu, alluppatu, auchjatu, scindacatu, sibbaltatu, sibistaddu (Cs) (G)

scorza *sf.* [*bark, écorce, corteza, Rinde*] iscortza, corza, corzu *m.* (*lat. CORIUM*), corzolu *m.*, pizolu *m.*, bùccia, rusca, orrusca (*cat. rusca*) (L), iscrotza, iscortza, corju *m.*, corja, corza, corzu *m.*, corjola, pizolu *m.* (N), scróciu *m.*, scroxu *m.*, croxu *m.*, croxolu *m.*, craxolu *m.*, crexolu *m.*, cugudda, ruscu *m.*, arruscu *m.*, orrusca, orruscu *m.* (*s. di sughero usata per la concia delle pelli*) (C), coggia, coggiu *m.*, bùccia, rusca (S), coggia, buccia, buccia d'àlburi, scossa (*s. di sughero*) (G)

scorzare *vt.* [*to skin, écorcer, descortezar, entrinden*] iscorzare, iscorzolare, iscartigare, isbucciare (L), iscrotzare, iscorjare, iscorjolare, ispeddare (N), scroxai, scroxolai, spilloncai (C), ischuggià, ischuglià, ibbuccià (S), scugghjà, scussà, iscussà (G)

scorzatore *sm.* [*skinner, écorceur, descortezador, Schinder*] iscorzadore, iscorzoladore, isbucciadore (L),

iscrotzadore, iscorjadore, ispeddadore (N), scroxadori, scroxoladori, spilloncadori (C), ischuggiadori (S), scugghjadori, scussinu, iscussinu (G)

scorzone agg. sm. (*persona rozza*) [**black adder, rustaud, torpe, grob**] ruzone, rustigone, barrasone, camurru (*tosc. camorro*), pellitzone, peddone, grusseri (*cat. grosser; sp. grossero*) (L), ghirrisone, peddone, grussulanu, agreste (*lat. AGRESTIS*) (N), grusseri, govàcciu (*sp. gabacho*), mattalloni, pedditzoni, tzorbu, maiolu (C), rozu, rùsthiggu, carragasu, mengu (*it. menico*), camurru (S), rozu, grusseri, buzali, malgoni, alvanti, ciavaccanu (*sp. chabacano*) (G) // tanuda f. itt. (C) “s., cantaro; *Spondyliosoma cantharus*”

scorzonera sf. bot. (*Scorzonera hispanica*) [**scorzonera, scorsonère, escorzonera, Schwarzwurzel**] scortzoniedda (C) // pei de caboni m., crabiolina (C) “s. selvatica; *Scorzonera laciniata*”

scorzoso agg. [**thick-skinned, à grosse écorce, cortezudo, rinden**] buccirussu, corzirussu (L), iscotzozu (N), scroxosu (C), buccigrossu (S), buccjgrosso (G)

scoscèndere vt. vi. [**to cleave, fendre, hender, spalten**] ijalare, isteremare, irrainare, franare (L), istremenare, addurgalare, issussiare, franare (N), smuronai, scosciolai, desmuronai (*sp. desmoronar*) (C), isciarà, franà (S), irribbà (G)

scoscendimento sm. [**down-fall, écroulement, hendedura, Spaltung**] tèrama f., tèrema f. (*lat. TERMEN*), iscolladorzu, faladorza f., irrainamentu, iscameddu, iscamentu, raza f., rundarzu, pendente (L), troccu, dūrgalu, ischérbicu, issüssiu (N), smuronamentu, tuvu (*lat. TUFUS*), scaràsciu (C), ischuddaddòggju, ischadriaddòggju (S), falatogghja f., troncacoddu (G)

scosceto pp. agg. [**steep, escarpé, hendido, steil**] isteremadu, teremadu, irrainadu, irrùppidu, iscameddusu, percossosu, rattu (*lat. RAPIDUS*), tortu (L), istremenau, addurgalau, issussiau, puntijossinu (N), smuronau, arrattu, isderrumbau (C), dirruttu, ippuntunaddu (S), dirruttu, catàddara (G) // trèglia f., trelca f., trecca f., trella f., ùrgalu (N) “luogo s. (*prerom.*)”; Bina torta, cuba piena (prov.-L) “Vigna in terreno s., botte piena”

scosciare, -arsi vt. rifl. [**to sever the leg of, détacher la cuisse, dislocar los muslos, die Schenkel verrenken**] iscosciare, iscratzare (L), iscosciare (N), scosciài, iscosciài, (C), ischuscià (S), scuscià (G) // scosciadura f., scosciamentu (C) “scosciamento”

scosciato pp. agg. [**severed, éreinte, dislocado (los muslos), die Schenkel verrenkt**] iscosciadu (L), iscossau (N), scosciàu, iscosciàu (C), ischusciaddu (S), scusciatu, scusciaddu (Cs) (G)

scossa sf. [**shock, secousse, sacudida, Stoss**] iscosa, iscussada, iscutzulada, iscuttighinada, tzintzirigada (L), iscosa, iscrossa, assucchiata, iscutzinada, irfruschinada, irfrùschinu m., tzàntzica (N), scossa, assacchittidu m., molletzada, scottulada, scuttulamentu m. (C), ischossa, schossa, ischuzzuradda, isthruunadda (S), scossa, iscrossa, scùzzulu m., scuzzulata (G)

scosso pp. agg. [**shaken, secoué, sacudido, gerüttelt**] istrimuttidu, istremuntidu, iscutzinadu, iscutzuladu, siddidu, suttrinadu, trinnigadu, isbattuladu, istrinnigadu, momojoladu, saccheddadu, sacculadu, tzintzirigadu (L), mógghiu, imbertu, irbattulau, irbertulau, irfruschinau, ischitzinau, iscutitu, nannicau, turbau (N), scottulau, scuttulau, santziau, alluttau, assacchittau assacceddau (C), ischuzzuraddu, sudrunaddu, isciucchittaddu, isthruunaddu (S), scuzzulatu, scuzzuladdu (Cs), suttrinatu, sbattulatu, saicatu, capizzatu, scuttrinatu, digugliatu (G)

scossone sm. [**shake, forte secousse, borquino, heftiger Stoss**] saccheddada f., isbattulada f., tambada f., iscussada f., iscuttinada f., saidada f., saidadura f., saigada f. (L), imberta f., attappada f., tambadura f., frùschinu (N), scuttulada f., santziada f., assacchittada f., illa f., billa f.,

istrinchigliu, istringhillu trumbuttura f. (C), sudrunadda f., ischuzzuradda f., isciucchittadda f. (S), sbàttulu, sbattulata f., suttrinata f., scuttinata f., scuttrinata f., imbutata f., intriminuta f., risgiaccata f., trincata f. (G)

scostamento sm. [**removal, écartement, alejamiento, Abrückung**] iscostamentu, isteju, istrejdura f., ischirriamentu, issuzida f. (L), iscostamentu, iscostada f., istirida f., iscostiadura f., istresiadura f. (N), stesiadura f., stesiamentu (C), ipposthamentu, alluntanamentu, iffraziggaddura f. (S), scustiamentu, spustamentu (G)

scostante p. pres. agg. mf. [**inconstant, inconstant, repulsivo, unbeständig**] incostante, chena frimmesa, mentòsigu, levantinu (L), incostante, sentz'istàssia, mudadore, conchiballau (*fig.*) (N), inconstanti, bolanderu, murroni, freniosu, spetziusu (C), ischusthanti, incusthanti, vorùbiri (S), incustanti, lunàtticu, variadori, bola-bola (G)

scostare, -arsi vt. vi. rifl. [**to remove, écarter, alejar, sich entfernen**] iscostare, iscostiare, issuzire, frànghere (*lat. FRANGERE*), istrejire, istèjere, istelare, istesire, istesare, istesiare (*lat. TENSUS*), istrecciare, chirriare, ischirriare (L), iscostare, iscostiare, istresiare, iscòndere (*lat. ABSCONDERE*), iscritzire, istirire, vràndere (N), stesiai, astesiai, transiri, tensiri, trantziri, trentziri (*it. ant. transire*), iscostai, scostai, slongai, slonghiai (C), alluntanà, ippusthà, immubì (S), scustià, iscustià, scurri, iscurri, spustà (G) // fràngheti! (L) “scostati!”; frànghidu (L) “scostato”; Dalli coddu chi ti ni càggia in pedi! (S) “Scostalo, se non vuoi che ti cada sui piedi!”

scostolare vt. [**to remove the ribs, enlever les côtes, quitar las costillas, die Blattrippen heraus schneiden**] iscostare, bogare sos costas, iscostazare (L), iscostare (càule, lattucca) (N), iscostai, scostiai, scostai, segai is costas (C), taglià li costhi (S), taddà li costi (G)

scostumatezza sf. [**disssoluteness, libertinage, desvergüenza, Liederlichkeit**] disbarattu m. (*sp. desbarato*), maleducassione, impulitiga (L), malechischadura, iscameddadura (N), scurreggidura, disbarattu m., impulitiga (*cat. sp. política*) (C), maraducazioni (S), sputritumu m. (G)

scostumato agg. [**dissolute, débauché, desvergonzado, liederlich**] disbarattadu (*sp. desbaratado*), impulitigu, malammodidu, isbirgonzadu (L), malechischiau, ghirrisone, peddone (N), scurrèggiu, sbregungiu, scodumau, bassineri, disbarattau, dispulitigu, maiolu (*lat. MAJALIS*), iscostumau, scuaddàcciu (C), maraducaddu (S), spùritu (G)

scòtano sm. bot. (*Rhus cotinus*) [**Rhus cotinus, cotin, zumaque, Perückenbaum**] iscòtanu (LN), scòtanu (C), ischòtanu (S), scòtanu (G)

scotennare vt. [**to flay, découenner, descuerar, abschwarten**] iscorzare, ispeddare, ispinare, iscodogare (L), iscorjare, ispeddare (N), scroxai, spilloncai (C), ischuggià, ischuglià, buggà la peddi (S), scugghjà (G)

scotennato pp. agg. [**flayed, découenné, descuerado, abschwartet**] iscorzadu, ispeddadu, ispinadu (L), iscorjau, ispeddau (N), scroxau, spilloncau (C), ischuggiaddu, ischugliaddu (S), scugghjatu (G)

scotimento sm. [**shaking, secouement, sacudimiento, Schütteln**] iscutzulamentu, iscuttinamentu, iscutzinamentu, trinnigamentu (L), iscutzinadura f., iscutzinada f., iscuttura f., irghittinada f. (N), scuttuladura f., scuttulamentu, santzicadura f. (C), ischuzzuradda f., isthruunadda f., sudrunadda f. (S), scùzzulu, scuzzulata f., suttrinata f., scuttrinata f., intriminuta f. (G)

scotitòio sm. [**colander, égouttoir, escurridor (de ensalada), Trockenständler**] iscutzuladore (L), iscutzinadore (N), scoladori, scuttuladori (C), ischuzzuradori, isthruunadori (S), scuzzuladori (G)

scòtola sf. [**scutch, espade, espadilla, Breche**] mattolu m., matzuccu m., mazadorza, mazadorzu m. (*lat.*

MALLEUS (L), matzuccu *m.*, mazadorja, mattola, ispàdula (N), malladroxu *m.* (C), mazu *m.*, magliocca (S), mazzolu *m.*, maciolu *m.*, maddolu *m.* (G) // Tale babbu tale fizu, tale linna tale mattolu (prov.-L) “*Tale il padre tale il figlio, tale la legna, tale la s.*”

scotolare *vt.* [*to scutch, espader, espadillar, brechen*] mazare (*lat. MALLEARE*), matzuccare, iscuttulare (*lat. *EXCUTULARE*) (L), matzuccare, ammattolare (N), mallai, spadulai, scuttulai (C), mazà, magliuccà (S), batti cu’ lu maciolu (G)

scotta *sf.* [*whhey, petit-lait, escurridura del requesón, Molke*] giotta, ajotta, iotta (*lat. JUTTA*) (L), zotta, jotta, giotta (N), soru *m.* (*lat. SORUM*) (C), giotta, soru *m.*; ischotta (*mar.*), barumina (*mar.*), firu di la vera *m.* (*mar.*), garòccia (*mar.*) (S), ghjotta (G) // aggiottare (L), azottare (N) “*ridurre a s.*”; inzottare (N) “*trattare il formaggio con la s., ridurre a s.*”; inzottu *m.*, inzottonzu *m.* (N) “*operazione della lavorazione della s.*”; caròccia (*mar.*) (S) “*legno applicato alla base dell’albero di una imbarcazione per fissare le cime e le s.*”; cazzischotta *m.* (*mar.*) (S) “*puleggia usata per tesare le s.*”; (S)

scottamento *sm.* [*burn, brûlure, quemadura, Verbrennung*] iscottamentu; iscaddu, iscaddamentu, iscaddascione *f.*, ischeddàscia *f.*, iscarmentu, iscramentu (*sp. escarmiento*) (L), brusiadura *f.*; iscaddu, iscaddadura *f.* (N), scottadura *f.*, abbruxadura *f.*; scramentu (C), ischuttamentu, brusgiamentu; ischaddu (S), brusgiamentu; scaddamentu, scaddu, scalmentu (G)

scottante *p. pres. agg. mf.* [*burning, brûlant, quemante, glühend*] pistiddosu, chi iscottat, brujadore (L), brusiadore (N), sportinitzu, spurtziddosu, chi abbruxat (C), ischuttadori, brusgiadori (S), scaddadori (G)

scottare *vt. vi.* [*to burn, brûler, quemar, verbrennen*] iscottare, brujare, pistiddire (*dalla rad. PIST-*); ischeddare, iscaddare, iscramentare, iscramentare iscarmentare (*sp. escarmentar*), ischettare, iscassellare, (L), brusiare; iscaddare, iscramentare, iscrementare, pistire (N), scottai, iscottai, scottiai, abbruxai (*cat. abrusar o it. ant. abbrusciare*), spurtziri, pitizai (*s. del sole*); smarigai, scramentai, iscramentai, scrammentai, scremmentai, scaddai, sputiri (C), ischuttà, ischattiddà, abbrusgià; ischaddà, ischramintà (S), brusgià; scaddà, iscaddà, scalmintà (G) // pisti!, pistidda! (LN) “*come scotta!*”; a s’àtera ‘olta iscaddas! (L) “*alla prossima volta impari!*”; Mezus est a ischeddare in testa anzena (prov.-L) “*È meglio imparare a spese altrui*”; Biatu ca scadda in cap’a l’alti (prov.-G) “*Fortunato colui che impara sull’esperienza degli altri*”

scottata *sf.* [*half-cooking, blanchiment, escaldadura, Aufkochen*] iscottada, brujada; iscaddada, ischeddada (L), brusiada; iscaddada (N), scottada, abbruxada; smarigadura (C), ischuttada; ischaddu *m.* (S), brusgiata, scaddata; scalmintata (G)

scottato *pp. agg.* [*burnt, brûlé, quemado, verbrannt*] iscottadu, brujadu, pistiddidu; ischeddadu, iscaddadu, iscarmentadu, ischettadu (L), brusiau; iscaddau (N), scottau, scottiau, abbruxau, spurtziu, pitziau; smarigau, scramentau, iscramentau (C), ischuttaddu, abbrusgiaddu; ischaddaddu, ischattiddaddu, ischramintaddu (S), brusgiatu; scaddatu, iscaddatu, scalmintatu (G) // Cane chi a s’abba calda est iscaddadu, curret dae sa frita a perdighinu (prov.-L) “*Il cane s. dall’acqua calda, fugge dalla fredda come le pernici*”; Su scottau timit su fogu (prov.-C) “*Lo s. ha paura del fuoco*”; Ischaddaddu da l’eba caldha timi la fredda (prov.-S) “*S. dall’acqua calda teme la fredda*”

scottatura *sf.* [*burn, brûlure, quemadura, Verbrennung*] iscottadura, brujadura, isfiodde, pistiddore *m.*; iscaddu *m.*, iscaddadura, iscaddura, iscarmentu *m.*, iscramentu *m.* (*sp. escarmiento*) (L), brusiadura, iscaddadura (N), scottadura, abbruxadura; scramentadura,

scramentu *m.* (C), ischuttaddura, brusgiaddura; ischaddu *m.*, iscramentu *m.* (S), brusgiatura; scaddatura, scalmentu *m.* (G) // S’abbruxadura fait bucciua in sa peddi (prov.-C) “*La s. produce delle vesciche nella pelle*”

scotto/1 *agg.* [*overdone, trop cuit, recocho, zerkocht*] iscottu (LN), scottu, spuentau (C), ischottu, dischottu (S), scottu (G)

scotto/2 *sm.* [*score, écot, escote, Zeche*] iscaddu, iscaddura *f.*, ischeddadura *f.*, ischeddàntzia *f.*, ischeddàscia *f.*, ischeddàntzia *f.*, iscramentu, iscarmentu (*sp. escarmiento*), rànriu, arrànriu (L), iscramentu, iscaddu, iscaddadura *f.*, ischeddascione *f.* (N), scóttiu, scramentu, iscramentu, smarigadura *f.* (C), ischottu, ischaddàntzia *f.*, ischaddu, ischramentu (S), scotti *pl.*, scaddu, iscaddu, scalmentu (G) // smarigai (C), paganni l’ischotti (S) “*pagare lo s.*”; Un’iscramentu balet pro chentu (prov.-L) “*Uno s. vale per cento*”

scovamento *sm.* [*discovery, dénichement, desalojamiento, Enthüllung*] istanamentu, agattamentu, iscoberrimentu, imbénrida *f.* (L), istanamentu, iscuizadura *f.*, irfusada *f.*, irfusata *f.*, atzappadura *f.*, seju (N), sculiamentu, scoberimentu, agattamentu (C), isthanamentu, ischubrimentu, agattamentu (S), scuamentu, agattamentu (G)

scovare *vt.* [*to rouse, dénicher, descubrir, aufreiben*] istanare, agattare (*lat. ADCAPTARE*), imbénrida, bogare a pizu (a campu), assignare (*s. la selvaggina*), inseare, insiare (*lat. INSIDIARE*) (L), istanare, iscubilare, iscopèrrere, sejare, irfusare, atzappare, bocare a campu (N), sculiai, sculilai, scoilai, scoberri, agattai, attobiai (*lat. OBVIARE + sp. tobar*) (C), isthanà, agattà, acciappà (S), scuà, scuilà, scindacà, agattà (G)

scovato *pp. agg.* [*roused, déniché, descubrir, aufgetrieben*] istanadu, agattadu, imbénridu, assignadu, inseadu, insiadu (L), istanau, iscubilau, iscopertu, sejau, irfusau, atzappau (N), sculiau, sculilau, scoilau, scobertu, agattau, attobiau (C), isthanaddu, agattaddu, acciappaddu (S), scuatu, scuillatu, scindacatu, agattatu (G)

scovatore *sm.* [*rouser, dénicheur, descubridor, Aufreiber*] istanadore, imbenidore (L), iscoperidore, istanadore, atzappadore (N), sculiadori, scoberidori (C), isthanadori, agattadori, acciappadori (S), scuadori, scuilladori, scindacadori (G)

scovolare *vt.* [*to drive out, ôter de la tanière, sacar del cubil, aus der Herde absondern*] iscuilare (L), iscubilare (N), scuilai (C), buggà da lu cuiri (S), scuilà (G)

scovolino *sm. dimin.* [*little brush, écouvillon, escobillita, Putzer*] iscobilleddu, iscobitta *f.* (L), iscopilleddu (N), scovadori (C), ippazzetta *f.* (S), scopitta *f.*, imbrustiedda *f.* (G)

scóvolo *sm.* [*brush, écouvillon, escobeta, Putzer*] iscobile, iscobitta *f.* (L), iscopile (N), scovadori (C), ippazzetta *f.* (S), scopitta *f.*, imbrustiedda *f.* (G)

scozzare *vt.* [*to shuffle, mélêr, barajar los naipes, mischen*] cuppare (*piem. copè*), misciare sas cartas (L), iscuppare, cuppare (sas cartas) (N), cuppai, iscuppai, scuppai, sbaraggiari (*sp. barajar*) (C), miscià li carthi, immazzà (S), cuppà, scuppà (G)

scozzata *sf.* [*shuffle, mélange, barajadura, Kartenmischen*] cuppada (L), iscuppada, iscupponzu *m.*, cuppada (N), scuppada, sbaraggiada (C), misciadda di carthi, immazzadda (S), cuppada, scuppata (G)

scozzone *vt.* [*to break in, dresser, desbravar, zureiten*] domare sos caddos (*lat. DOMARE*), iscuissare (*probm. lat. EX-CURSARE*) (L), domare (N), scuissai, scuissai, domai (C), dumà (SG)

scozzonato *pp. agg.* [*trained, dressé, desbravado, zugeritten*] domadu, iscuissadu (L), domau (N), scuissau, scuissau, domau (C), dumaddu (S), dumatu (G)

scozzonatura *sf.* [*training, dressage, desbastadura, Zureiten*] domadura, iscuissada (L), domadura (N),

scussadura, scusciadura, domadura (C), dumaddura (S), dumatura (G)

scozzone *sm.* [*trainer, dresseur de chevaux, desbravador, Zureiter*] domadore de caddos (L), domadore (N), scussadori, scusciadori, scusseri, domadori (C), dumadori (SG)

scranno *sm., -a sf.* [*high-backed chair, chaise, sillón, Stuhl*] iscanu (*lat. SCAMNUM*), banchittu (L), iscaneddu, iscrannu (N), scagnu (*sp. escano*), scannu (C), caddreoni (S), catrioni (G)

screanzato *agg.* [*impolite, impoli, grosero, ungezogen*] malammodidu, ispiàchidu, ispulitigu, iscreansciadu, iscriansciadu (L), malechischiau, malincreniu, malincrinu, ispulitica, ispuliticu (N), scundiu (*sp. escondido*), scurréggiau, maiolu (*lat. MAJALIS*) (C), maraducaddu, chena crianza (S), malgunàcciu, spùtritu, buzali, malammannatu, scrianzatu, senza crianza (G) // faeddos ispulitigos *pl.* (L) “*parole s.*”

screditamento *sm. vds. scréditu*

screditare *vt.* [*to discredit, discréditer, desacreditar, in Verruf bringen*] iscreditare, isfamare, disfamare (L), iscreditare, irfamare, diffamare (N), sreditai, scréiri, scandulai, disfamai (C), ischredità, dischredità, diffamà, abburri (S), sfamà, disfamà, abburri (G)

screditato *pp. agg.* [*discredited, discrédité, desacreditado, verrufen*] iscreditadu, isfamadu, disfamadu (L), iscreditau, irfamau, diffamau (N), sreditau, scréittu, disfamau (C), ischreditaddu, dischreditaddu, diffamaddu, abburriddu (S), sfamatu, disfamatu, abburritu (G)

scréditu *sm.* [*discredit, discredit, descrédito, Verruf*] iscréditu, disfama *f.* (L), iscréditu, irfamadura *f.* (N), screditamentu, disfama *f.* (C), ischréditu, dischréditu, infamaddura *f.* (S), scréditu, dischréditu, disfama *f.* (G)

scremare *vt.* [*to skim, écrémer, descremar, abrahmen*] iscremare, ispire, irbutirare, isnappare (L), iscremare, irbutirare (N), spillai (su latti), snappai, isnappai (C), ippizà (S), spicià, ispicia (G)

scremato *pp. agg.* [*skimmed, écrémé, descremado, abrahmet*] iscremadu, ispizadu (L), iscremau, irbutirau (N), spillau, snappau, scribilottau (C), ippizaddu (S), spiciatu, ispicia (G)

scrematrice *sf.* [*skimmer, écrémeuse, desnatadora, Abrahmaschine*] mächina iscremadura (ispizadura) (L), mächina iscremadura (N), mächina spilladura (snappadura) (C), mächina ippizadura (S), mächina spiciadura (ispiciadura) (G)

scrematura *sf.* [*skimming, écrémage, desnatado, Abrahmung*] iscremadura, ispizadura (L), iscremadura, irbutiradura (N), spilladura, snappadura (C), ippizadda, ippizaddura (S), spiciatura, ispicia (G)

screpolare *vi. vt.* [*to get chapped, crevasser, grietarse, rissig machen*] iscorzolare (*lat. CORIUM*), ispizolare (*lat. PILLEU*), carpire, caspire (*lat. CARPERE*), freare, fresare (*lat. FRESUS, pp. di FRENDERE*), affresare, crebulare, increbulare, iscrebulare, iscazolare, iscraccheddare, musinzare, filare (*lat. FILARE*) (L), ispizolare, fresare, carpire, iscorroncare, crepare, acchepruddare, cheprinare (N), scroxolai, screpai, fresai, scaravangiai, iscaffangiai, scraffangiai (*s. del pane, della pasta*), tzacca, scuattrai, filai (C), ippizurà, ischuggiurà, frisà, caippi (S), calpi, scalpì, schilchiddà, scanni (G) // si scuattrant is manus de su frius (C) “*si screpolano le mani dal freddo*”; A caddu fresau sa sedda li pitticat (prov.-N) “*Al cavallo s. (dalla sella) questa gli pizzica*”

screpolato *pp. agg.* [*chapped, crevassé, grietado, aufgesprungen*] iscorzolu, ispizolu, carpidu, caspidu, freadu, fresadu, affresadu, crebuladu, iscrebuladu, filadu, illabrusadu, illavrusadu, illavruddadu, illavrusciadu, illavruscidu, illavrusiadu, iscraccheddadu, isgrenadu, musinzadu (L), ispizolau, fresau, carpiu, iscorroncau,

crepau, acchepruddau, cheprinau (N), scroxolau, fresau, scaravangiau, scraffangiau, scraggeddau, saccheddau, tzaccu, scuattrau, filau (C), ippizuraddu, ischuggiuraddu, frisaddu, caippidu (S), calputu, calpitu, scalpitu, schilchiddatu, scannitu, scarabuzzatu (*detto del sughero*) (G) // laras fresadas (carpidas) (L) “*labbra s.*”; illabrusau (N) “*con le labbra screpolate*”

screpolatura *sf.* [*chap, crevasse, grieta, Aufreissen*] iscorzoladura, carpidura, fresadura, affresadura (L), ispizoladura, fresadura, carpidura, iscorroncadura (N), scroxoladura, fresadura, affresu *m.*, caspida, crebulada, -adura, freadura, tzaccadura, filadura (C), ippizuraddura, ischuggiuraddura, frisaddura, caippiddura (S), calpitura, scannitura, stridori *m.* (G)

screziato *vt.* [*to variegare, barioler, jaspear, sprengeln*] randinare (*lat. GRANDINARE*), pintirinare, iscaccare (*it. scacco*), ziziare (L), ischeccare, grandinare, pintirinare (N), pintirina, pintinai (C), pintirinà, ischaccà (S), pindicà, stringà picculà (G) // ischeccare (*ant.*) “*cancellare; tosc. ant. acciecare - DES I, 655*”

screziato *pp. agg.* [*variegated, bariolé, jaspeado, gesprenkelt*] randinadu, pintirinadu, iscaccadu, bertigadu, chentriadu, pintu (*lat. PINCTU*), pintulinu, ziziadu, cacarru (L), ischeccau, grandinau, pintirinau, pintulinu, creniau, cacabarre, cacavarru, bardeju, barjolu, ertigatu, vardejamoro, vargiolu, varjolu, varzu (N), pintirinau, pinturinau, pintinai, pintulinu, pintuinu, pintulinu, pinturinu, pintuiu, pintu, pintau (*probm. sp. pintado*) (C), pintirinaddu, ischaccaddu (S), pindicatu, stringatu, vagliu, picculatu (G) // tipilische cacarru (L) “*cavalletta s.*”; pudda randinada (L), pudda grandinata (N) “*gallina s.*”

screziatura *sf.* [*variegation, bariolage, jaspeado, Fleck*] randinadura, chentriadura, pintirinada, pintirinadura, iscaccadura (L), ischeccadura, grandinadura, pintirinadura (N), pinturinada (C), pintirinaddura, ischaccaddura (S), pindicatura, stringatura, picculatura (G)

screzio *sm.* [*disagreement, brouillerie, desavenencia, Meinungsverschiedenheit*] iscrétziu, briga *f.* (LN), scuncórdiu (C), brea *f.*, annuzu (S), raugnu (G)

scria *sf.* (*ultimogenito*) [*last-born, dernier né, último nacido, Letzte*] caganidu *m.*, berchedda (L), puzoneddu culinudu *m.*, cacanidu *m.* (N), ùrtimu nàsciu *m.* (C), cagganiddu *m.* (S), cacanidu *m.*, scria (G)

scriba *sm.* [*scribe, scribe, escriba, Schreiber*] iscriba, iscrianu, copialittera (L), iscrivau (N), scrianu (C), ischribanu, ischritturari (S), scrianu, iscrianu (G)

scribacchiare *vt.* [*to scribble, écriviller, borrajear, lustlos schreiben*] impabucciare, iscriere a su mal'e peus (L), iscrivere a sa bella mezus (N), scriu a ciapputzadura (C), ischribi a impasthici (a incianfugliaddura) (S), mustrià, fà cinfironi (G)

scribacchino *sm.* [*scribbler, gratte-papier, escritorzuolo, Schreiberling*] iscribacchinu (LN), imbruttapaperi, impiastafollus, pisciatinteris (*cat. pixatinter*) (C), ischribacchinu (S), imbruttapaperi (G)

scricchiare *vi. vds. scricchiolare*

scricchiolare *vi.* [*to creak, craquer, crujir, knistern*] tzoccheddare, traccheddare, attraccheddare, ticchiriare, istocchidare, tzacchidare, tzacchiddare, tzancheddare, tzanchidare, tzaccheddare, tragheddare (L), traccheddare, tracchidare, troccheddare, tracchitare, ticchiriare, tzicchiriare, tzancurrare (N), tzicchirriai, stocchidai, tzirricchiai, tzaccarrai, tzaccarrai (C), zacchiddà, zacchittà, zucchiddà, ischimuzà, ischriccà, (S), tricinà, ciocchittà, ciucchittà (G)

scricchiolio *sm.* [*creaking, craquement, crujido, Geknister*] tràccida *f.*, tràccidda *f.*, traghèddidu, tràjida *f.*, trajidada *f.*, tzaccheddada *f.*, tzoccheddada *f.*, -adura *f.*, tzoccheddu, istócchidu, ticchirriu, traghèddu, tzancurru (L), tràccida *f.*, tràccida *f.*, troccheddu, traccheddu,

tzancurrada *f.*, tzancurronzu, tzicchirriadura *f.*, tàchida *f.* (N), tzicchirriu, tzirricchiu, tzaccarradura *f.*, tzaccarramentu, tzaccàriu, tzacchi-tzacchi, stócchidu, tzèriu (C), zaccheddu, zacchiddadda *f.*, ischimuazu, ischricchiadda *f.*, zachittaddura *f.* (S), tricinu, zicchirriu, scroccu (G)

scricciolo *sm. orn.* (*Troglodytes troglodytes*) [*wren, roitelet, chochín, Zaunkönig*] nanne, nanni, nanni mendulitta, pisinette, pisinattu, pusinattu, pisciaculu, pisciaricu, pisiculu, pisinculu, pisigulu, pisinagulu, pissiagulu, pissigagulu, brinzi pisigulu, pizone 'eranu, puzone 'eranu, cagatzolu, ciddi, ciddle, zizi, zizi, tziddi, tziddi, tziddi pisina, liddi, brinciottu, giòriga *f.*, bugginu, muschitta *f.*, cirisi, ddoddi, piccirri, puzone de culu, puzone de muru, marcasórighe, giòriga *f.*, ddoddittu, sorighina *f.* (L), pisinache, pisinette, pisinattu, pisirica *f.*, pisiriche (*sp. pijarica*), colacolumuru, grisù, cachette, tricchi, ciórighe, tzórighe, sórighe de matta, poddedda *f.*, groddeddu, groddo, groddolinu, chirisi, princili, pertuncu, ocrù de 'oe, ddoddi, doddi, artriòccorò, pitzitzeri, puzone 'e veranu, tabaccheddu (N), pilloni de beranu, topi de matta, topi de muru, tziri-tziri, ogu de boi, oghioi, oghiboi, criddi, criddolu, griddolu, cherri, incherri, chirisi de perca, criddichiu, cricchirissu, scréccidi, scringittu, ghiru, pappamuscheddu, popoiu, conch'e giuncu, sitzipasca, soriginu, suntzuineddu, tupi-tupi (C), muschitta *f.*, buschasóriggu (S), scriccchia *f.*, mendulitta *f.* (Cs), sgrizzula *f.* (Lm), sgrizzulu, cisprittu, cittrè, crisciuleddu, raugna *f.*, ceddà razzina *f.*, razzuzza *f.* (Cs), pulighittu màsciu (G) // *vds. anche forasiepe*

scrigno *sm.* [*coffer, écrin, cofre, Schrein*] fortzeri, iscusorzu, cofre (*sp. cofre*) (L), aschisorju, cassiedda *f.*, istipu (N), coffineddu, baulleddu, scrianiedda *f.* (C), fuzzeri, cantaritta *f.*, cascioneddu, ischrignu (S), baulu, baulittu, fulzeri, furzeri (Cs) (G)

scriminare *vt.* [*to part, faire la raie, discriminar, unterschiedlich behandeln*] listrare, fàghersi sa riga (in sos pilos), aggrinzare (L), si fàchere sa riga (sa bia) (N), si fai sa bia (sa riga, sa gringera) (C), fassi la bia (la riga) (S), fassi la via (la riga) (G)

scriminatura *sf.* [*(hair-) parting, raie, crencha, Scheitel*] listradura, bia de conca, bia de sos pilos, ia, riga, crinza, gringia, crinsera, crinzesa, crinzera, crintzera, iscrinzera (*cat. crenxa; sp. crencha*) (L), bia de sos pilos, sia, ria, ia, via de conca (N), bia de is pilus, gringera, gringia, crincera, cringera, scringera, scrima (*it. scrima*), scrimera, scriminera, sprighitta (C), bia, via (S), via, chjecca, vedda (*s. al centro*) (G)

scrimolo *sm.* (*ciglione*) [*edge, bord, borde, Strassenrand*] oru (*lat. ORUM*), ribba *f.*, trèmene (*lat. TERMEN*), trema *f.*, raina *f.* (L), macarina *f.*, órulu, oru, trèmene, tèrema *f.* (N), oru, trèmini, tzèppara *f.* (*prerom.*), cilloni (C), oru, trema *f.* (S), ribba *f.*, oru, azza *f.* (G)

scriteriato *agg.* [*senseless, insensé, insensato, unverständlich*] iscabadu, iscabuladu, conchilenu, carveddioltadu, disattinadu, iscattareddadu, isgiudisciadu (L), disattinadu, istrempiau, toccau a conca, irbinarjau, conchetrotu, pedulache, chene critériu (N), disattinadu, sfundoriau, iscaratterau, scaratterau, sciolloriau, tringhillau (C), ischriteriaddu, cabbimaccu, ivvasciddaddu (S), scimpiau, scasciulittatu, scataratu, fora di tinnu (G)

scritta *sf.* [*inscription, inscription, escritura, Aufschrift*] iscrittura (LN), scritta (C), ischritta, ischrittura (S), scritta, scrittura (G) // scritta (C) "*anche: pesce razza, ferraccia; cat. escrita*"

scritto *pp. agg.* [*written, écrit, escrito, geschrieben*] iscriu (*sm.*) (L), iscrittu (LN), scritto (C), ischrittu, schrittu (S), scritto, iscrittu (G) // scritto (C) "*anche: specie di amuleto*"

scrittoio *sm.* [*writing-desk, bureau, escritorio, Schreibtisch*] iscrittoju, iscriania *f.* (L), iscrittoju,

iscrivania *f.* (N), scrittóriu, scriidroxu, scriania *f.*, burò (*fr. bureau*) (C), ischribania *f.* (S), scriania *f.*, burò (G)

scrittore *sm.* [*writer, écrivain, escritor, Schriftsteller*] iscrittore (LN), scrittori, iscrittori, scriidori (C), ischrittori, schrittori (S), scrittori, iscrittori (G)

scrittura *sf.* [*writing, écriture, escritura, Schreiben*] iscrionzu *m.* (L), iscrittura (LN), scrittura, ischrittura, scridura, scriidura (C), ischrittura, schrittura (S), scrittura, ischrittura (G) // ingaggiari (C) "*obbligarsi con s.; cat. engatjar*"; gruci e griffi *m. pl.*, gruciulesi *m. pl.* (G) "*s. indecifrabile, geroglifici*"

scritturale *agg. sm.* [*copyist, scripturaire, escriptorio, Schreiber*] iscrianu, ischritturale (*ant.*) (L), ischritturale, iscrivanu (N), scritturali, scrianu (C), ischritturali, ischribanu (S), scrianu (G)

scritturazione *sf.* [*engagement, engagement, escritura, Engagement*] ischritturazione (LN), scritturazioni (C), ischritturazioni (S), scritturazioni (G)

scrivania *sf.* [*writing-desk, bureau, escritorio, Schreibtisch*] iscriania, iscrivania (L), ischribania, iscrivania (N), scriania (C), ischribania (S), scriania, iscriania (G)

scrivano *sm.* [*clerk, écrivain, escribiente, Schreiber*] iscrianu, copialittera (L), ischribanu, iscrivanu (N), scrianu, assentadori (C), ischribanu (S), scrianu, iscrianu (G)

scrivente *p. pres. agg. smf.* [*writer, écrivain, el que escribe, Schreiber*] iscriente (L), iscrivente (N), scrienti, scriidori (C), ischribenti (S), scrienti (G)

scrivere *vt.* [*to write, écrire, escribir, schreiben*] iscriere (*lat. SCRIBERE*) (L), iscrivere, ischibere (N), scriiri, tinturai (C), ischribi (S), scrii, iscrii, iscri, scrivi (Cs) (G) // marcàresi a iscola (L) "*scriversi a scuola*"; arrecattus pro scriiri (C) "*cose necessarie per s.*"; Pastoricare no est mancu s'arte de iscrivere (prov.-N) "*Fare il pastore non è difficile come l'arte dello s.*"

scrobicolo *sm. anat.* [*scrobiculus, scrobicule, boca del estómago, Magenmund*] gianna de s'ànima *f.* (L), janna de s'ànima *f.* (N), sprigu de s'enna de s'ànima (C), gianna di l'ànima *f.* (S), ghjanna di l'ànima *f.* (G)

scroccare *vt.* [*to cadge, escroquer, pegotear, abschmarotzen*] iscroccare, iscroccinare (L), iscroccare, paddiare (N), iscroccai, scroccai, scrufi (C), ischruccà (S), scrucà, brancaccià, sciucià (G)

scrocchiare *vi.* [*to crack, craquer, crujir, knirschen*] tzacchidare, tzoccare, tzoccheddare (L), tracchidare, tzoccare, innucrare, istroccheddare (N), tzaccarra, tzicchirriai (C), zacchiddà (S), ciocchittà (G)

scrocchio *sm.* [*cracking, craquement, crujido, Knirschen*] tzóccchidu, tzoccheddu (L), tràchida *f.*, tzoccu (N), tzaccarru, tzacchi-tzacchi, stóccchidu, stóccchiru (C), zaccheddu (S), trostu, scroccu, tricinu (G)

scrocco *sm.* [*sponging, escroquerie, crujido, Schmarotzen*] iscroccada *f.*, iscroccadura *f.*, iscrocconzu (L), iscroccu (LN), scroccu, scrocca *f.* (C), ischroccu (S), scroccu, stalòrria *f.* (G) // a matta franca (L), a sa scrocca (C), a stalòrria (G) "*a s.*"

scrocone *sm.* [*sponger, escroc, gorrón, Schmarotzer*] iscroccone, brancàcciu, brunzeri, mangiafrancu (= *it.*), ispiligamba, appittanculu, appittante, appittarzu, mandighindonu (L), iscroccone, ispilicamba, manicantinu, isterzari, paddiarzu (N), scrocconi, bardottu (*it. ant. bardotto*), spillimichettas, spillicamba, mangiafrancu, grugulloni, pillingroneri, pappacinu (C), ischrucconi, ischruccinu (S), scrocconi (Cs), scrucconi, brancaccioni, amicu di bèltula (G)

scrofa *sf. zool.* (*Sus domestica*) [*sow, truie, cerda, Sau*] sue (*lat. SUS*), lòvia (*crs. lovia*), tzotza (L), sughe, suve, sube, suva, màrdia, màdrie (*lat. MATRIX*), còppia (N), mardì, madri, màrdia, màdria, mardusca, mardusca (*s. che figlia per la seconda volta*), scròfula, sriba (*s. del*

cinghiale (C), sua, sui, tròia, guera (S), lóvia, loviaccia (G) // polciare (L) “*il figliare delle s.*”; sùmene *m.* (L), pisturras *pl.* (N) “*mammelle della s.*”; masonza (L) “*porchetti con la s.*”; mannalitta (LN) “*s. allevata a casa*”; àrula (*lat. HARULA*), burra (L), predule *m.* (N), aurra, àurra (C), ànula (G) “*riparo per la s. che deve partorire*”; suile *m.* (L), suile *m.*, sughile *m.* (N) “*ovile per s.*”; impredule (N) “*mettere la s. nel proprio ricovero*”; crècculu *m.* (G) “*richiamo della s. (e della chioccia) ai propri piccoli*”; granillera (C) “*s. che si nutre di bacche di quercia ghiandifera nel bosco comunale*”; avrioni *m.* (G) “*bastardo di s. e di cinghiale*”; sualzalitta, sualzulitta, sulzitta (G) “*detto della s. ben grassa e in amore*” (G)

scròfano *sm. itt. vds. scòrfano*

scròfola *sf. med. [scrofula, scrofula, escrófola, Skrofel]* iscrùfola, rana (L), iscròfola, iscrocca, male de sas aranas *m.* (N), arrana, pabedda (*lat. PAPILLA*), porceddana (*cat. porcellanas*) (C), ischrùfura (S), iscrùffula (G) // ischrufurosu (S) “*scrofoloso*”

scrofolosi *sf. med. [scrofula, scrofula, escrofulosis, Skrofulose]* male de sas ranas *m.*, ranas *pl.*, procheddanas *pl.* (*cat. porcellanas*) (L), iscròfulas *pl.*, lùpias *pl.* (N), arranas *pl.*, porceddanas *pl.*, proceddanas *pl.*, pabeddas *pl.* (C), ischrùfuri *pl.* (S), iscrùffuli *pl.* (G) // aprau (N) “*con la s.*; *lat. ARQUATUS*”

scrofulària *sf. bot. (Scrophularia trifoliata) [broomrape, scrofulaire, escrofularia, Braun-wurz]* suemele *m.*, suimele *m.*, succiamele *m.*, erba de piaes, erba de su tuddu (L), urtiga maseda (N), sui-sui *m.*, suimeli *m.*, orciau masedu *m.*, pitziante masedu *m.* (C), succiameri *m.* (S), succhjameli *m.* (G)

scrollare *vt. vi. [to shake, secouer, sacudir, schütteln]* iscuttinare, iscutzulare (*lat. *EXCUTULARE*), iscotzinare, iscuttighinare, istortinare, trinnigare, istrinnigare, suttrinare, iscosciare, tzintzirigare (L), iscutzinare, isconchinare, tzintziricare, tròccere (*lat. TORQUERE*), trincicare (N), scuttulai, assacchittai, santziai (C), ischuzzurà (S), sgruddicà, trinicà, suttrinà (G)

scrollata *sf. [shake, secouement, sacudida, Schütteln]* iscuttinada, iscuttighinada, iscutzulada, istortinada, -adura, istrinnigada, istrinnigadorzu *m.*, istrinnigadura, trinnigada, trinnigadura, suttrinada, tzintzirigada (L), ischitzinata, ischitzinatura, iscutzinada, iscutzinadura, isconchinada, trocchidura, tzintziricada (N), scuttulada, santziada, assacchittada (C), ischuzzuradda (S), sgruddicata, suttrinada, trinicata (G) // isconchinonzu *m.*, iscónchinu *m.* (N) “*s. del capo*”

scrosciente *p. pres. agg. mf. [pelting, grondant, crujiente, rauschend]* a irridu (LN), a màrigas, a siccias, tzaccarrosu, tzaccarrinu (C), a irridi (S), a irriti (G)

scrosciare *vi. [to pelt down, gronder, chaparrear, rauschen]* irridare, crocculare, crecculare, croccogliare, grogolare, tzaccheddare, tzacchiddare, isborroccare (L), irridare, aggargalare, aggorgottare, trecchettare, tricchiddare (N), croccobai, croccuai, crocculai, croccolai, corcolai, aggorgottai, tzaccai, tzaccarrai (C), piubi a irridu, budroddurà (S), scrucà, sfrugulà, ciucciulà (G)

scròscio *sm. [roar, bruit, estruendo, Rauschen]* irridu, irrida *f.*, ischijinada d'abba *f.*, cròcculu, grògulu, tumbada *f.*, isborroccu, tzòccidu, istrossa *f.*, istròscia *f.*, iscraccàgliu *m.*, iscraccàlli (a), iscraccanzu, tzaccarrada *f.*, tzaccarradura *f.*, tzaccheddada *f.*, turgalu (L), irridu, istripittu, traccida *f.*, tzoccu, iscraccàlli, turgalu, trùngalu, irborroccada *f.*, ispraza *f.*, istrussata *f.*, istrùssiu, tricchiddu (N), tzàccchidu, stòccchidu, stòccchiru, scuttulada *f.*, sciorroccada *f.*, sciarroccada *f.*, isciarroccada *f.*, sciorroccu, sciarroccu, cròcculu, craccàgliu (C), irridu, budròddura *f.*, furriana *f.* (*s. di pioggia*), trògliuru (S), dirrùbbulu, irrita *f.*, scaccanata *f.*, scaccanu (*s. di risate*), sfrùgulu, scurragghjata *f.*, scetta *f.*, sprunzunadda *f.* (Cs) (G) // una

tumbada de risu, un'isborroccu de risu (L) “*unu s. di risate*”; rièra a iscanàgliu (a iscraccallu) (L) “*ridere a s., a crepappe*”; pièdere a s'idugada (L) “*piovare a s., a dirotto*”

scrostamento *sm. [scraping, écroûtement, descortezamiento, Abkratzen]* iscrostamentu, iscrostadura *f.*, ratzigamentu, irraddada *f.*, ispedduliada *f.*, ispeddùliu, ispeddùnciu (L), irgrostadura *f.*, arrasicadura *f.* (N), scroxoladura *f.*, scrostadura *f.*, spilloncadura *f.*, incambaradura *f.*, scarraffiatura *f.*, arresigadura *f.* (C), ischrustamentu, ischrusthaddura *f.*, ischizaddura *f.*, (rasciamentu, razzigamentu (S), spiciamentu, smucamentu (G)

scrostare *vt. [to take the crust, écroûter, descostrar, Kruste entfernen von]* iscrostare, ratzigare, rasigare (*lat. RASICARE*), irraddare, iscorroncare, ispedduliare, ispeddunciare (L), irgrostare, arraschiare, istrattaddare, cratuschiare, saricare (N), scrostai, scroxolai, spilloncai, incambarai, scarraffiai, arresigai (C), ischrusthà, rascià, razzigà, iffrazigà, ischuggiurà, ischizà (S), spicià, smucà, razzicà (G)

scrostatu *pp. agg. [scraped. écroûté, descostrado, abgekratzt]* iscrostatu, ratzigadu, rasigadu, irraddadu, ispedduliadu, ispeddunciadu (L), irgrostau, arraschiu, istrattaddau, irghisau, cratuschiau, saricau (N), scrostau, scroxolau, spilloncau, incambarau, scarraffiau, arresigau (C), ischrusthaddu, rasciaddu, razzigaddu, iffrazigaddu, ischuggiuraddu, ischizaddu (S), spiciatu, smucatu, razzicatu, scultiggaddu (Cs) (G)

scroto *sm. anat. [scrotum, scrotum, escroto, Hodensack]* coza *f.* (*lat. COLEA*), cozonera *f.*, bûscia de sos buttones (cozones) *f.*, bussa *f.* (*lat. BURSA*), pedde de buttones *f.* (L), bûssia *f.*, buttonatza *f.* (N), bussa de is buttonis (callonis) *f.*, colla *f.* (C), cugliuppa *f.*, bossa di li buttoni *f.* (S), bussa di li cuddoni *f.* (G)

scrudire *vt. [to be embittered, décruer, quitar la crudeza, rauh werden]* iscruare (*cat. escruar*), iscruèschere, incruèschere (*sp. encrudecer*) (L), iscrudèschere, iscrudare (N), abbarrai cruu, scrui, iscrui (C), incrudì (S), scrudi (G) // iscruare (L), scrui (C) “*anche: imbiancare la tela*”

scrutare *vt. [to break thr needle's eye, casser le chas de, desojar la aguja, brechen das Ohr]* isculare (LN), isculai, sculai (C), taglià lu curu di l'agu (S), scrunà, iscrunà (G)

scrùpolu *sm. [scruple, scrupule, escrúpulo, Skrupel]* iscrùpulu (LN), pittu (L), scrùpulu, còidu, coidau (*sp. cuidado*), disassussegu (*sp. desasosiego*) (C), ischrùpuru, schrùpuru (S), scrùpulu, cuidaddu (Cs), cuidatu (G) // iscrupulare, iscrupulizare (L), iscrupulizai (C) “*farsi s. di qualcosa*”; Is scrùpulus de fra' Gragallu (C) “*Gli s. di fra' Gragallo*”

scrupolosamente *adv. [scrupulously, scrupuleusement, escrupulosamente, bedenkenvoll]* iscrupolosamente (LN), a contipizu (N), scrupolosamenti, coidadosamenti (C), ischrupurosamenti (S), scrupolosamenti (G)

scrupulosità *sf. [scrupolosity, scrupulosité, escrupulosidad, Genauigkeit]* iscrupulosidade, cuidadu *m.* (*sp. cuidado*) (L), iscrùpulu *m.*, contifizu *m.* (N), scrupulosidadi, coidau *m.*, cuidau *m.*, còidu *m.* (C), ischrupurosiddai (S), scrupulositai, cuidatu *m.* (G)

scrupoloso *agg. [scrupulous, scrupuleux, escrupuloso, bedenkenvoll]* atticchettadu (L), iscrupulosu (LN), scrupulosu, cuidadosu (*sp. cuidadoso*) (C), ischrupurosus, schrupurosus (S), scrupulosu, cuidatosu, curosus (Cs), zeladori (G) // chircare pilu in s'ou (L) “*essere s. all'eccesso, come chi cerca il pelo nell'uovo*”

scrutare *vt. [to search, scruter, escrutar, beobachten]* abbaidare (*it. ant. (a)guaitare*), assebestare, palmizare, prammizare (*lat. PALMA*), averiguare (*sp. averiguar*), crarizare, imperiare, iscrudigare, ispereare,

isperijare, isperionare (L), abberguare, obrettare (*lat. ORUM*), compudare (*lat. *COMPITARE*), chircare (*lat. CIRCARE*), addiare, disocrare (N), iscrucullai, scrucullai (*cat. escorcollar*), scudrignai (*cat. escudrinyar*; *sp. escudriñar*), scudrignai (*cat. esquadriñar*), averiguai, spussai (C), ischudrugnà, cannucciarà (S), ciulminà, spiddrià (Cs), uciulà (G)

scrutatore *sm.* [*searcher, scrutateur, escudriñador, Erforscher*] iscrutadore, assebestadore, palmizadore, abberguadore (L), abberguadore, obrettadore, chircadore, compudadore (N), scruculladori, scudrignadori, scudrignadori (C), ischudrugnadori, ischrutadori (S), ciulminadori, uciuladori, scrutadori (G)

scrutare *vt.* [*to scrutinize, examiner, escrutar, zählen*] iscrutare, iscodriguare, iscodrigare, iscrudignare, iscrudignare, iscodrignare (*cat. escodriñar*; *sp. escudriñar*) (L), iscrutare, iscrudinnare (N), scudrignai, scudrignai (*cat. esquadriñar*), scrucullai (*cat. escorcollar*), scrutina (C), ischrutinà (S), scultinà, fà lu scultinu (G)

scrutinato *pp. agg.* [*scrutinized, examiné, escrutado, gezählt*] iscrutinadu, iscodrignadu, iscodrignadu (L), iscrutinau (N), scudrignau, scudrignau, scrucullau, scrutinau (C), ischrutinadu (S), scultinatu (G)

scrutinatore *sm.* [*scrutinizer, examiner, escudriñador, Erforscher*] iscrutinadore (LN), scrutinatori, scudrignadori, scudrignadori, scruculladori (C), ischrutinadori (S), scultinadori (G)

scrutinio *sm.* [*poll, scrutin, escrutinio, Abstimmung*] iscrutiniu, ispiogliu (L), iscrutiniu, ispiogliu (N), scrutiniu, scudrignadura *f.*, scudrignadura *f.*, scruculladura *f.*, spollu (C), ischrutiniu (S), scultinu (G)

scuire *vt.* [*to unsew, découdre, descoser, auftrennen*] iscosire, iscosire, isdriare, isdriare (L), iscosire, iscosire (N), iscosiri, scosiri (C), ischusgì, irrighi (S), scusgì, sdrighi, isdriighi, sdrighi (*Lm*) (G) // Deus cosit e Deus iscosit (prov.-L) “*Dio cuce e scuie*”

scucito *pp. agg.* [*unsewn, décousu, descosido, aufgetrennt*] iscosidu, iscojdu, isdriidu (L), iscosiu, iscosiu (N), iscosiu, scosiu (C), ischusgiddu, irrighidu (S), scusgitu, sdrighitu, sdrighidu (Cs), isdriighitu, sbrighitu (G)

scucitura *sf.* [*unsewing, décousure, descosedura, Auftrennen*] iscosidura, isdriida, isdriidura, iscorriu *m.* (L), iscosidura, iscosidura (N), iscosidura, scosidura (C), ischusgidura, irrighidura (S), scusgitura, sdrighitura, sdrighitu *m.* (*Lm*) (G) // A s'iscorriu su tàppulu (prov.-L) “*Ad ogni s. la sua pezza (il suo rattoppo)*”

scudato *agg.* [*shielded, muni d'un bouclier, armado de escudo, schildbewehrt*] cun s'iscudu (L), chin s'iscudu (N), cun su scudu (C), cu' l'ischuddu (S), cu' lu scudu (G)

scuderi *sm. bot.* (*Phagnalon saxatile*) erba de incontru *f.*, erba de santa Maria *f.* (L), erba de santa Maria *f.* (N), scova de santa Maria *f.*, alluifogu (C), èiba di santa Maria *f.* (S), alba di santa Maria *f.* (G)

scuderia *sf.* [*stable, écurie, caballeriza, Stallung*] iscuderia (LN), scuderia (C), ischuderia, schuderia (S), stadda (G)

scudetto *sm.* [*small shield, petit bouclier, escudete, kleiner Schild*] iscudettu, iscudettu, isticcu (*specie di innesto*) (L), iscudettu, iscudettu (N), scudettu (C), ischudettu, schudettu (S), scudettu (G) // scudetiai (C) “*innestare a s.*”; scudetiai a ogu biu (C) “*innestare a gemma*”; scudettu (C) “*anche: guarnizione, borchia*”

scudiero *sm.* [*squire, écuyer, escudero, Knappe*] iscuderi, iscudieri (L), iscuderi (N), scudieri (C), ischuderi (S), scuderi (G)

scudisciare *vt.* [*to lash, cravacher, azotar, peitschen*] atzottare (*sp. azotar*), iscudere cun su fuette, innerviare, ischingiare, fustigare (*lat. *FUSTIGARE*) (L), innerbiare,

atzottare, fusticare, iscingare, iscarbieddare (N), acciottai, acciottarai, attrippai cun sa tzirònia (C), azzuttà (S), acciuttà (G)

scudisciata *sf.* [*lash, coup de cravache, azotazo, Peitschenhieb*] atzottada, innervada, ischirriolada, isfoettata, ischingiada (L), atzottada, innerbiada, iscingada, fusticata, iscarbieddada (N), acciottada (C), azzuttada (S), acciottata (G)

scudiscio *sm.* [*switch, cravache, azote, Reitgerte*] fuette (*cat. fuet*; *sp. fuate*). nérviu (*lat. NERVIUM*), atzotta *f.* (*sp. azote*), isfrunza *f.* (*lat. FRONDIA*) (L), atzottu, nérbiu, iscorria *f.* (N), girònia *f.*, tzirònia *f.*, tziroga *f.* (*probm. basco siratx - DES II, 595*), fuettu, nérbiu, nérbiu, passillu, schissiola *f.*, schissioa *f.* (C), azzotta *f.*, làttiggu, névviviu, fuettu (S), fuettu, làtticu, acciotta *f.*, scòrria *f.*, staffali (G)

scudo *sm.* [*shield, bouclier, escudo, Schild*] iscudu (LN), iscutu (N), scudu (C), ischudu (S), scudu, iscudu (G) // iscudu (L), scudu (C) “*anche: moneta di cinque franchi sardi*”, scudu de Giovi (C) “*egida*”; Balet pius una paràula a tempus sou chi non chentu isculos in busciacca (prov.-L) “*Vale più una buona parola detta a tempo opportuno che non cento s. in tasca*”; A iscudu ‘onu non li mancat càmbiu (prov.-L) *Allo s. (moneta) buono non manca il cambio*”; Meddu un omu illa piazza chi centu scudi illa càscia (prov.-G) “*Meglio un uomo sulla piazza che cento s. nella cassaforte*”

scùffia/1 *sf.* (*cuffia*) [*cap. coiffe, cofia, Haube*] iscùffia (*sp. escofia*), scùffia, caretta (*cat. sp. caretta*) (L), caretta, caretta (N), scùffia, scòffia, caretta (C), caretta (S), scùffia, caretta (G)

scùffia/2 *sf.* (*capovolgimento*) [*overturn, renversement, vuelco, Umschlag*] ghindulamentu *m.*, bortulada, trambuccada (L), furriada, ghirada, bortule *m.*, bortulada (N), furriada, furriadura (C), riburthuradda, daddavoltha, inghiriottu *m.* (S), trambuccu *m.*, svòltulu *m.*, riòltulu *m.* (G)

scuffiare *vt. vi.* [*to eat to repletion, goinfre, atracarse, satt werden*] abbuffàresi, abbuffàresi, istimpanzàresi, attrippàresi (L), s'attèrghere, ghettare a corpus, s'ingomare, s'attattamacare (N), sgalluppai, sgallubbai, sgallubbai (*sp. gallofear*), s'affastiai, s'abbuddai (C), abbuffuiddassi, abbuffuiddassi, ticciassi, ischarthuffassi, inguvunà, abbuffuiddassi (S), intalpassi, ticchjassi, sbramassi (G)

scuffina *sf.* (*lima, raspa*) [*rasp. rāpe, escofina, Raspel*] raspa, lima (LN), lima, limma, arraspa (C), lima, ràippa (S), lima, raspa (G)

scuffiottu *sm.* [*big cap, capote, gorro, Haube*] iscuffiottu, pellone (*sp. pellón*), cambùgiu, cambùsciu (*cat. cambuix*) (L), cambussu (N), scòffia *f.* (*sp. escofia*), scuffiottu, cambùsciu (C), caretta *f.* (*cat. sp. caretta*) (S), scùffia *f.*, capparoni (G)

scugnizzo *sm.* [*Neapolitan urchin, gamin napolitain, golfo, neapolitanischer Gassenjunge*] pitzinnu pizone, ispiligamba, impertinente (L), pilette, fantzellu, ispilicambas, predauleri (N), piccioccheddu de crobis, bazariottu (C), caggaioru, birdhingheri, birdhingheri (S), stiddàcciu, bilbanti (G)

sculacciare *vt.* [*to spank, fesser, zurrar las asentaderas, den Hintern versohlen*] isculivittare, culivittare, culivittare, iscatzulare, innadigare (L), isculivittare, fàchere dèddè, innadicare, innadicare, iscatzulare (N), acculacciai, sculacciai, pigai a nadiadas, innadias, annadias (C), ischurivittà, curivittà (S), sculivittà (Cs), sculivittà (G) // innadica (N) “*sculacciato*”

sculacciata *sf.* [*spank, fessée, nalgada, Schlag auf den Hintern*] isculivittada, isculivittata, culivittata, culivittata, iscaffitta, nadiada, nadiada, innadigada (L), isculivittata, isculatada, iscatzulada, totò (*infant.*) *m.*, innadigada (N), nadiada, nariara, snadiada (C), ischurivittata, schurivittata,

ischurivittadda, curivittadda, totò a curu *m. (infant.)* (S), sculivittata, sculivitta, sculifitta (*Lm*), culifitta, snaticata, totò *m. (infant.)* (G)

sculaccione *sm.* [*spank, fessée, nalgada, Schlag auf den Hintern*] culifitta *f.* (L), isculivitta *f.*, isculatzada *f.* (LN), innadicada *f.*, iscatzulada *f.* (N), nadiada *f.* (C), ischurivitta *f.*, curivitta *f.* (S), sculivitta *f.*, snaticata *f.* (G)

sculare *vt.* [*to break the botton, enfoncer, hundir, durchbrechen*] isculare (LN), sculai, isculai (C), ischurà (S), sculà, scrunà (G) // Mere in domo binza isculada, mere in binza domo irrobada (prov.-LN) “*Padrone in casa vigna sculata (saccheggiata), padrone in vigna casa derubata*”

sculettante *p. pres. agg. mf.* [*waddling, dandinant, nalgueante, schwänzelnd*] innàiga-innàiga, cherri-cherri, a móvidas de culu (L), iscoitta-iscoitta, a culu balla-balla (N), cerri-cerri, scoitta-scoitta, scoittanti, scudi-scudi, isculi-isculi, scianchi-scianchi (C), anchiadori, incuriadori (S), sculiadori (G)

sculettare *vi.* [*to waddle, se déhancher, nalguear, sich in den Hüften wiegen*] isculiare, isculettare, inculiare, andare innàiga-innàiga, andare cherri-cherri (L), isculettare, isculiare (N), sculittai, accumbuai, isculiai, andai cerri-cerri, andai scudi-scudi, scoittai, accumburai, accrommai, scuttulai (C), anchià, nchittà, incurià (S), culià, isculià, anchià, sculittà (G) // isculiada *f.* (LN), incuriadda *f.* (S) “*sculettata*”

scultore *sm.* [*sculptor, sculpteur, escultor, Bildhauer*] iscultore (L), iscultore (N), scultori, sculpidori (C), isculthori (S), scultori (G)

scultoreo *agg.* [*sculptural, sculptural, escultórico, Bildhauer...*] massissu, imponente, benefattu (LN), massiccio, imponenti, benifattu (C), macciùcciu, impunenti, benfattu (S), impunenti, maestosu, benfattu (G)

scultura *sf.* [*sculpture, sculpture, escultura, Bildhauerei*] iscultura (L), iscultura (N), scultura, scurpidura (C), isculthura (S), scultura, bultu *m.* (G)

scuocere *vi.* [*to uncook, cuire beaucoup, cocer sobremanera, verkochen*] iscòghere (L), còghere troppu (N), scoi, coi troppu, spuentai (C), ischuzi (S), scuici (G)

scuoiare *vt.* [*to skin, écorcher, desollar, schinden*] iscorzare, ispeddare (L), iscoliare, iscorgiare, iscorjare, iscorzare, ispeddare (N), scroxai, iscorgiai, scorgorgiai, speddiai (C), ischuglià, ischuggià, ippiddà (S), scugghjà, scuglià (Cs), spiddà (G) // iscorzacaddo (L) “*operaio addetto a s. i cavalli*”; iscorjare a bussinu (N), scroxai a urdixi (C) “*s. a borsello, senza incidere la pelle oltre il necessario*”

scuoiato *pp. agg.* [*skinned, écorché, desollado, geschunden*] iscorzadu, ispeddadu (L), iscorjau, ispeddau (N), scroxau, speddiau (C), ischugliaddu, ischuggiaddu, ippiddaddu (S), scugghjatu, spiddatu (G)

scuoiatore *sm.* [*skinner, écorcheur, desollador, Schinder*] iscorzadore, ispeddadore (L), iscorjadore, ispeddadore (N), scroxadori, speddadori (C), ischugliadori, ischuggiadori, ippiddadori (S), scugghjadori, spiddadori (G)

scuoiatura *sf.* [*skinning, écorchure, desolladura, Schinden*] iscorzada, iscorzadura, ispeddadura (L), iscorjadura, ispeddadura (N), scroxadura, speddadura (C), ischugliaddura, ischuggiaddura, ippiddaddura (S), scugghjatura, spiddatura (G)

scuola *sf.* [*school, école, escuela, Schule*] iscola (*lat. SCHOLA*) (LN), scola (C), ischora, schora (S), scola, iscola (G) // iscolas mannas *pl.* (LN) “*s. superiori*”; Mai dispiagheres in s’iscola de s’ainu (prov.-L) “*Mai dispiaceri nelle s. dell’asino (per l’ultimo della classe)*”

scuotere *vt.* [*to shake, secouer, sacudir, schütteln*] iscutzulare (*lat. *EXCUTULARE*), iscatzulare, iscuttulare, iscotzinare, iscutzinare, iscuttighinare, iscuttinare, attappare, isturdire, tzantzigare, tzintzigare, trinnigare,

istrinnigare, innaigare, nannigare, attappulare, ballizare, saddir, siddresi, suddresi, suttrinare, innaigare, istrattinare, intortigare, intortighinare, sainare, saidare, saigare (*lat. EXAGITARE*), assacchettare, assacchitare, saccheddare, tzintzirigare (L), iscuttulare, assuccare, ghighinare, irghittinare, pilisare, iscutzinare, iscurtinare, ischitzinare, attappulare, tzintziricare, saniare, iffrocculare, istintinare (*s. gli alberi; tosc. stintignare*), ifruschinare, annicare, istrulliare, trincare (N), scottulai, scuttulai, scuttulai, iscuttuai, sansiai, santziai, santzinai, sintzirigai, atzappulai, scudinai, assacceddai, assaccheddai, assacchittai, sainai, saniai, abbottai sciacchittai, scianchittai, si stremessi (*sp. estremecer*) (C), ischuzzurà, isthruttunà, isciucchittà, sudrunà (S), scuzzulà, iscuzzulà, sbattulà, scuttrizzà, scuttrinà, suttrinà, suttrunà, capizzà, capizzinà, trincà, saicà, scancà, dicuglià, diguglià (G) // iscutzulare sa méndula (L), scuttulai sa méndula (C) “*s. le mandorle dai rami*”; assacconare, insacculare, issacculare (L), assacchittai (C) “*lo s. del carro in movimento, del cavallo*”; isconculare (L) “*s. il capo*”; accinnicai (C) “*s. i rami degli alberi*”; Da nd’as àsiu, poeta de sònnois, de ghighinare/ su chilibrù de sas isperas! (N - F. Satta) “*Hai voglia, o poeta sognatore, di s. il crivello delle speranze!*”; Cando su boe iscutzinat s’anca marcat su temporale (prov.-N) “*Quando il bue scuote la zampa segna tempesta*”

scuotimento *sm.* [*shaking, secouement, sacudida, Schütteln*] iscutzulamentu, iscuttinamentu, iscuttinu, iscuttulada *f.*, iscutzinadura *f.*, istrinnigadorzu, istrinnigadura *f.*, innaigada *f.*, innàigu, insacculada *f.*, -adura *f.*, trinnigamentu, trinnigadura *f.*, tzantzigamentu, tzintzirigada *f.*, trinnigu, tzàntzigu, tzintzirigada *f.*, suttrinada *f.*, iscusada *f.*, saccheddadura *f.*, saccheddonzu, sacculada *f.*, -adura *f.*, sàcculu, saidada *f.*, saidadura *f.*, saigada *f.*, saigadura *f.*, sàigu, sainada *f.* (L), assuccada *f.*, pilisu, ghighinada *f.*, ischitzinonzu, ischitzinu, iscutzinada *f.*, irghittinada *f.*, irghittinzu, scuttulada *f.*, nannicadura *f.*, tzàntzica *f.*, tzintziricada *f.*, tzintzirigada (N), scuttulamentu, scuttuladura *f.*, santziamentu, atzappulamentu, strebeddura *f.* (C), ischuzzuradda *f.*, isthruttunadda *f.*, sudrunadda *f.*, isciucchittadda *f.* (S), scùzzulu, scuzzulata *f.*, iscuzzulata *f.*, scuzzulatura *f.*, iscuzzulatura *f.*, suttrinata *f.*, sbattulata *f.*, intriminuta *f.* (G)

scuotitore *sm.* [*shaker, secoueur, sacudidor, Schüttler*] iscutzuladore, iscuttinadore, trinnigadore, tzantzigadore (L), iscutzinadore, irghittinadore, ghighinadore, ischitzinadore, pilisadore (N), scuttuladori, santziadori, atzappuladori (C), ischuzzuradori, sudrunadori, isciucchittadori (S), scuzzuladori, iscuzzuladori, suttrinadori, trincadori (G)

scure *sf.* [*axe, *hache, hacha, Beil*] bistrale, bestrale, distrale, destrale (*lat. DEXTRALIS*), istradiziona (*piccola s.*), istrazzone *m.* (L), istralle, estrale, destrale, bistrale, ghistrale, grestale, strale, luatorju *m.* (*lat. *LEVATORIUM*), scuda, secure, segure (*lat. SECURIS*) (N), sicuri, sigura, segura, estrali (C), isthrada, isthradiziona, àscia (S), piola lucchesa, piola minori, piuledda (*s. piccola*), pulina, àscia, strala (Cs) (G) // biscatza (L) “*grossa s.*”; bistralada (L) “*fendente dato con la s.*”; Mezu colpu de ‘istrale che colpu de Deu (prov.-L) “*Meglio un fendente di s. che un colpo di Dio*”; Lu toltu l’addrizza la piola lucchesa (prov.-G) “*Lo storto lo raddrizza la s.*”

scurino, -etto *sm.* [*shutter, petit volet, postigo, Fensterblende*] isperàllia *f.*, isperàglia *f.*, portiscura *f.*, portellittu, portalittu, pantellittu, importoglittu (*sp. portillito*), portetta *f.* (L), portellittu (NC), portiscura *f.* (C), porthischura *f.*, purthetta *f.* (S), balcunittu, pultetta *f.* (Cs) (G)

scurire *vt. vi.* [*to darken, obscurcir, obscurecer, dunkel machen*] iscurigare, innieddigare, immurinare

(L), iscuricare, innigheddare (N), scurigai, iscorigai, innieddighai (C), ischurì, ischuriggà, oschurà, uschurà, innieddà (S), scurì, dislucì, anniichiddà (G)

scurito *pp. agg.* [**darkened, obscurci, obscurecido, dunkel**] iscurigadu, innieddighadu, immurinadu (L), iscuricau, innigheddau (N), scurigau, iscorigau, innieddighau (C), ischuriddu, ischuriggaddu, oschuraddu, uschuraddu, innieddaddu (S), scuritu, dislucitu, anniichiddu (G)

scuro *agg.* [**dark, obscur, obscuro, dunkel**] iscuru (*lat. OBSCURUS*), iscurigosu, mürinu (*lat. MURINUS*), murenu (*sp. moreno*), ferulattu (*lat. FERULACEUS*), bugiosu (L), iscuru, nigheddu (*lat. NIGELLUS*), tanau, attanau (*cat. tanat*), miscru (N), scuriu, scuriosu, iscuriosu, tanau, murenu (C), oschuru, uschuru, buggiosu, buggiu (S), scurosu, mürinu, trinu, fruscu, abburracciadu (*s. in volto*) (G) // cadospe (L) “dicesi di oggetti molto scuri”; nieddu che cadospe “nerissimo”; chelu mürinu (L) “cielo s.”; ruju cottu (L), arrubbiu cottu (C) “rosso s.”; ómine attanau (N) “uomo che porta un abito s. in segno di lutto”

scurrile *agg. mf.* [**scurrilous, trivial, trivial, skurril**] isbuccadu, buccàcciu, bucca de batzinu, impulitigu (L), irbuccatzau, irbuccau, malallegatu (N), sbuccacciau, buccàcciu, bassineri (C), ibbuccaddu (S), spùtritu, sdilingadu, scacaciatu, buccaccioni, mal currispostu (G)

scurrilità *sf.* [**scurrility, trivialité, trivialidad, Skurrilität**] isbuccadura, buccàccia, impulitiga (L), irbuccatzadura (N), bassineria (*cat. bací; sp. bacín*) (C), ibbuccaddura (S), sputritumu m. (G)

scusa *sf.* [**excuse, excuse, excusa, Entschuldigung**] iscuja, iscusa, discuja, rusa (*piem. rusa*), còdia, còntiga, còntia, istibba, istibbu m., istiacca, pinninca, accampigliu m., filùsiga, filùsigu m., fòliga, fòiga, filisticu m., acché m. (L), iscusa, ticca, isticca, iscòtticu m., iscasimònia, iscasimone m., tema m. (N), scusi, scusa, tzimia, intzimia, intzìdiu m., anta (*lat. ANTA*), troga (*sp. droga*), arretzallu m., arrangàsciu m., arrenghesciu m. (C), ischusa, pritesthu m. (S), scusa, picata, stivùciu m., culcuveddu m. (G) // bogare istibbos (L), bocare isticcas (N) “inventare s.”; chircare acché, istare fòiga-fòiga (a foighinu) (L) “cercare s.”; dimandare perdonu (L), domandai perdonu (C) “chiedere s.”; leare a iscasimone (N) “trascurare qualcosa”; scusosu (G) “che trova sempre s.”; Iscuja de malu pagadore (L), Scusas de malu pagadori (C) “S. di mal pagatore”; rigucigli m. pl. (G) “scuse”; A berbeche tusa non li mancat iscusa (prov.-N) “Alla pecora tosata non mancano s.”; Morti non bengat, tzimia non mancat! (prov.-C) “La morte non capiti, s. non mancano!”; Una scusa vi o’ a la molti (prov.-G) “Una s. ci vuole per la morte”

scusabile *agg. mf.* [**excusable, excusable, excusable, entschuldbar**] de iscujaire, iscujaibile (L), de iscusare (N), de scusai (C), ischusàbiri (S), scusàbbili (G)

scusare *vt.* [**to excuse, excuser, excusar, entschuldigen**] iscujaire, iscusare, discujaire, discusare, iscundire (L), iscusare (N), discusai, iscusai, scusai (C), ischusà (S), scusà, iscusà (G)

scùtuli *sm.* (*crosta dell tigna*) [**porrigo, teigne, costra de tiña, Grind**] timanzale (L), grosta de sa tinza f. (N), crosta de sa tìngia f. (C), crostha di la tigna f. (S), cogghja di la tigna f. (G)

sdamare *vi.* [**to crown, dédamer, mover las piezas de dama, Dame spielen**] isdamare (L), irdamare (N), sdamai (C), isdhamà (S), sdamà (G)

sdaziare *vt.* [**to clear, retirer à l'octroi, despachar mercancías en la aduana, verzollen**] isdatziare (L), irdatziare (N), sdatziai (C), paggà lu dàzziu (S), sdazià (G)

sdebitamento *sm.* [**disengagement, affranchissement, desobligación, Entbindung**] isdepidamentu, ischittida f., ischittimentu (L), irdepidamentu (N), sdepidamentu, ischittiu (C), isdhebidamentu (S), sdebitamentu (G)

sdebitarsi *vt. rifl.* [**to get out of debt, payer ses dettes, desobligarse, von Schulden befreien**] isdepidàresi, ischittire, chittire, isghittire, ischittiare, chittare, ischittare (*sp. ant. quitar*), cuittare (*it. ant. quitar*) (L), s’irdepidare (N), si sdepidai, s’isdepidai, chittai, schittiai, sghittiai (C), iddebidassai, isdhebidassai, bugassinni un débiddu, disubbrigassai (S), sdebitassai, isdebitassai, buccassai li débiti, chittissai, chittassai (G)

sdebitato *pp. agg.* [**disengaged, qui a payé ses dettes, desobligado, frej**] isdepidadu, ischittidu, chittidu, chittadu (L), irdepidau (N), sdepidau, chittau, schittiau (C), isdhebidaddu, disubbrigaddu (S), sdebitatu, chittatu, chittu (G)

sdegnare, -arsi *vt. vi. rifl.* [**to get angry, s’indigner, desdenarse, sich entrüsten**] arrabbiaresi (= it.), inchietàresi, leàresi rima, annuzàresi (*cat. anujar, enujar*), annicàresi (*probm. it. nicchiare*), ischivire, anebbiàresi, ciccàresi (*it. cicare*), aorcàresi (*lat. *EX-ORCARE da EXORCISARE - DES I, 645*), incorinàresi (*it. ant. corina*), inchibuddiresi (*lat. CEPULLA*), incibuddiresi, incrabuddiresi, acconcheddare, bitzare, acchibuddiresi, arrealiàresi, collobbiàresi (L), si nechidare, isputziare, s’arborare, debodare, achipuddare, aggrumonare, avvispare (N), disdignai, spretziai, spreai (*cat. menysprear*), si primai, s’inchietai, s’annichidai (C), dipprizià, arrabbiasai, affuttassai, inchietassai, annuzassai (S), sdignassai, disprizià, svilissai, addispittassai, dispittassai, ammutriunassai (G)

sdegnato *pp. agg.* [**angry, indigné, desdenado, entrüstet**] arrabbiadu, inchietadu, annuzadu, anniccadu, ischividu, anebbiadu, acchibuddidu, ciccadu, aorcadu, incorinadu, inchibuddidu, incibuddidu, incrabuddidu, arrealiadu, aggrumonadu, bitzadu, collobbiadu (L), nechidau, isputziau, arborau, debodau (N), disdignau, spretziau, spreau, primau, inchietau, annichidau (C), dippriziaddu, arrabbiaddu, affuttaddu, inchietaddu, annuzaddu (S), sdignatu, dispriziatu, svilutu, addispittatu, dispittatu, ammutriunatu (G)

sdegnato *sm.* [**disdain, dédain, desden, Entrüstung**] disdignu (*it. disdegno*), arràbbiu, arralia f., airu, ralia f. (*it. rivale + suff. -ia*), rima f., bèttia f., arrennegu (*sp. ant. renegar*), annuzu (*cat. anuig, enuig*), annèbbiu, attèdiu (*it. tedio*), annéulu, acchibuddada f., collòbbia f., affutta f. (*it. fotta*), corina f. (*it. ant. corina*), primma f., prima f. (*probm. gr. peisma - DES II, 278*), accristada f., accristadura f., aggrumonadura f., incrabuddida f., aralia f., atziu (L), isputziadura f., arrennegu, nechidonzu, affutta f., pirma f., arràbbiu, chepru (N), disdignu, disdeni, desdeni (*sp. desden*), spreu (*cat. menyspreu*), prima f., affutta f., corrupacci (C), arràbbiu, arrabbiaddura f., affutta f., affuttaddura f. (S), sdegnu, sdignazioni f., diegnu, fastegghju, frastecchju, curina f., aneu, svilimentu (G) // Non ti nde lees de rima pro su chi t’est sutzessu! (L) “Non sdegnarti per ciò che ti è successo!”

sdegnosamente *avv.* [**disdainfully, dédaigneusement, desdenadamente, verächtlich**] airadamente, disdignosamente, cun arrennegu (L), chin isputziadura, chin arrennegu (N), disdignosamente, cun disdeni (C), cun affutta, cun arràbbiu (S), cun diegnu (G)

sdegnoso *agg.* [**disdainful, dédaigneux, desdenoso, verächtlich**] disdignosu, airadu, incorrosu, corinosu, inchietu (L), isputziadore, nechidosu, arrennegosu (N), inchietu, disdignosu, spreosu (C), inchietu, indipittosu, intreu (S), altagghju, altiu, putriusu, dispriziadori (G)

sdentare *vt. vi.* [**to break the teeth, édenter, desdentar, die Zähne ausbrechen**] isdentigare, isdentare, isdentigonare, ismarruncare (L), irdentare (N), sdentai, isdentai (C), isdhintiggà, isthintiggà (S), sdintica (G)

sdentato *pp. agg.* [**toothless, édenté, desdentado, zahnlos**] isdentigadu, isdentadu, isdentigonadu, ismossadu, ismarruncadu (L), irdentau (N), sdentau,

isidentau (C), isdhintiggaddu, isthintiggaddu (S), sdinticatu, isdinticatu, isdintatu, sdintiggaddu (Cs), scantigghjatu (Lm) sbarruladdu, (G)

sdilinquimento *sm.* [*mawkishness, pâmoison, extenuación, Schmachten*] bischidùmine, anfania *f.* (*it. ant. anfania*), milindru (*sp. melindre*), allòddiu (L), isanimadura *f.*, affròddiu, arròlliu (N), schencériu, schinceria *f.*, milindru (C), imbèriu, vischiddumu (S), liccatura *f.*, chjacculummu, fiacchesa *f.*, stracchitù *f.*, illaunitura *f.* (G)

sdilinquire *vi.* [*to weaken. s'évanouir, enternecerse, schwach werden*] indebilitare, accalamare (*sp. calamonar*), ammortighinare (L), isanimare, irdebilitare, fàchere sos ocros arbos (N), fai su minghengu, s'ammodroxinai, s'allaccanai, si milindrai (C), illanguidì, illaunì (S), sgalià (G)

sdipanare *vt.* [*to wind into a ball, dépelotonner, deshacer lo devanado, abwickeln*] isvoligare, illorumare, islorumare (L), irbojare, irbolicare, istrepolare (N), slomborai, slomburai, smadassai (C), isciugli, dipanà, ibburigà (S), sbruddià, sbulià, isbulià (G)

sdiragnare *vt.* [*to remove the cobweb, lever la toile d'araignée, quitar la telarañas, das Spinnewebe schälen*] bogare su chelu, irranzolare (L), irranzolare, irbelare (N), strinniai, strignai (C), bugganni lu zeru di tarràncuru (S), bucani la cilàtica (la tela di ragno) (G)

sdirenarsi *vi. vi. rifl.* [*to break one's back, s'éreinter, derrengarse, kreuzlahm werden*] irrenàresi, isderenàresi (*lat. *DERENARE*), irrunzonàresi (L), s'irrenare (N), si sderrigai, si sdarrigai, si sderrenai (C), irrugnunassi (SG)

sdoganamento *sm.* [*clearance, dédouanage, despacho de mercancías en la aduana, Verzollung*] isdoganamentu (L), irdoganamentu (N), sduanamentu (C), isdhuganamentu (S), sduganamentu (G)

sdoganare *vt.* [*to clear, dédouaner, despachar mercancías en la aduana, verzollen*] isdoganare (L), irdoganare (N), isdoganai, sduanai (C), isdhuganà (S), sduganà (G)

sdogare *vt.* [*to remove the staves from, désassembler les douves, quitar duelas al tonel, die Dauben entfernen von*] isdoare (L), irdogare (N), sdogai (C), isdhogà (S), sduà, isduà, scutià (G)

sdolcinatezza *sf.* [*mawkishness, minauderie, melindre, Süßlichkeit*] denghe *m.* (*sp. dengue*), milindru *m.* (*sp. melindre*), anfania (*it. ant. anfania*), alloddadura (L), denghe *m.*, melindru *m.* (N), denga, denghi *m.*, minghengheria, mirringhenga (*probm. tosc. ghenga*), milindru *m.* (C), immintaddura (S), liccatura (G)

sdolcinato *agg.* [*mawkish, douceâtre, empalagoso, süsslich*] dengosu (*sp. dengoso*), milindrosu (*sp. melindroso*), itzосу, anfaneri, leccu (*cat. llec*), isvaléndidu, pibiànculu (L), dengosu, melindrosu (N), minghengu, dengosu, milindrosu (C), immintaddu (S), liccatu, sdin(n)ugghjosu (Lm) (G)

sdoppiamento *sm.* [*halving, dédoublement, desdoblamento, Spaltung*] isdoppiamentu (L), irdoppiadura *f.*, irdoppiamentu (N), sdoppiamentu, scrobamentu, sparigamentu, slobamentu (C), isdhuppiamentu, addoppiamentu (S), sdoppiamentu (G)

sdoppiare *vt.* [*to halve, dédoubler, desdoblar, spalten*] isdoppiare (L), irdoppiare (N), sdoppiai, scrobai, slobai, sparigai, scoppiai (C), isdhuppià, adduppià (S), sduppià (G)

sdoppiato *pp. agg.* [*halved, dédoublé, desdoblado, gespaltet*] isdoppiadu (L), irdoppiau (N), sdoppiau, scrobau, slobau, sparigau, scoppiau (C), isdhuppiaddu, adduppiaddu (S), sduppiatu (G)

sdorare *vt.* [*to take the gilt off, dédorer, desdorar, unvergolden*] isdorare (L), irdorare (N), sdorai, pigaindi s'oru (C), isdorà (S), sdurà (G)

sdraiare, -arsi *vt. rifl.* [*loday down, coucher, tender, sich hinlegen*] isterriàresi, isterrijàresi, isterrighinàresi, isterrigràresi, istragorzàresi, istrasiàresi, isterriigare, isterriigare, istesorzare, istraorzare, isterriigorzàresi, isterriinàresi, istravaccàresi, mujinàresi, imbranconàresi, imbrantzigonàresi, isbranconàresi, imbrossinàresi, imbroschinàresi (L), s'istèrrere (*lat. STERNERE*), s'isterricorjare, s'istirare, s'isterricare (N), si sterrinai, s'isterrinai, si sterrighinai si sderremai, si sterrionai, s'arrimai (*cat. sp. arrimar*), si croccai (*lat. *COLCARE x COLLOCARE*), s'imbruscinai (C), isthirrissi, isthrampassi, isthrasginassi, isthirriassi (S), stirrissi, musginassi, culcassi, agghjacarassi (Lm), ripanticassi, sduassi, stravaccassi, isthrasginassi (G) // In mesu a su piùere s'ainu s'imbróssinat (prov.-L) "*In mezzo alla polvere si sdraia l'asino*"

sdraiaa *sf.* [*lie-down, couchée, descanso, Hinlegen*] isterrijada, isterrijada, isterrighinada, isterrigorzada, istragorzadura, istrasiada, -adura, isbranconada, imbranconada, imbrossinada, istravaccada (L), istèrria, isterricorjada, istiradura, istiru *m.* (N), sterrinada, sderremada, arrimada, croccada, imbruscinada (C), isthirrida, isthirriadda, isthrasginadda, isthrampadda (S), stirruta, musginata, culcata, culcugnu *m.*, ripanticata, stravaccata (G)

sdraiato *pp. agg.* [*lying down, couché, tendido, liegend*] isterrijadu, isterrijadu, isterrighinadu, isterriigorzadu, istrasiadu, isterrinadu, istravaccadu, istesorzadu, istragorzadu, istrajulone, istraorzadu ispadorzadu, mujinadu, imbranconadu, imbrossinadu, imbroschinadu, imbrantzigonadu (L), istèrriu, isterricorjau, isterjolau, istirau, isterricrau (N), sterrinai, sderremau, sterrionai, arrimau, croccau, imbruscinai, scettuai (C), isthirridu, isthrampaddu, isthrasginaddu, isthirriaddu (S), stirrutu, musginatu, culcatu, ripanticatu, sduatu, strampaddu (Cs), stravaccatu, isthrasginatu (G) // a izari (L) "*s. sul fianco*"

sdraio *sm.* [*lie-down, fauteuil, dormilona, Liegen*] cadrea de mare *f.* (L), cadirone, isterricorju (N), scagnu (C), isdhràia *f.* (S), sdràia *f.* (G)

sdruciolamento *sm.* [*slipping, glissement, deslizamiento, Ausgleiten*] iscadriamentu, illiscigamentu, lassinonzu, trambuccada *f.* (L), lassinzu (N), liscinamentu, lissingiu (C), lisciggamentu, iscadriamentu (S), luscicamentu, liscichinamentu, buscicamentu, scatriamentu (G)

sdruciolare *vi.* [*to slip, glisser, deslizar, ausgleiten*] iscadriare, cadriare, iscradiare, iscadriare, trambuccare (*cat. trabucar*), lassinare (*lat. LAPSARE*), lassinzare, lassingiare, illascinare, illiscigare, illuscigare, irrusciolare, iscalusciare (*crs. sculiscià*) (L), lassinare, illascinare, lassinare, illassizare, irdeinare (N), liscinai, illiscinai, alliscinai, lussinai (C), lisciggà, iscadrià (S), luscicà, liscichinà, buscicà, scatrià (G)

sdruciolata *sf.* [*slipping, glissement, deslizamiento, Ausgleiten*] iscadriada, cadriada, cadriadura, trambuccada, illiscigada, illuscigada, -adura, illascinadura *f.*, lassinada, irrusciolada, iscalusciada (L), lassinada (N), liscinada, alliscinada (C), lisciggadda, iscadriadda, tamburadda (S), luscicata, liscichinata, buscicata, scatriata (G)

sdruciolévole *agg. mf.* [*slippery, glissant, deslizado, rustschig*] iscadriajolu, iscadriadittu, illiscigadittu, lassinzosu, lancinosu (*ant.*), lancinosu, lancinosu, limidu, linidu (*lat. LINIAE*), irruscioladittu (L), lassinosu, lassinatorju (N), liscinosu, alliscinosu, illiscinosu (C), liscigghinosu, lisciggosu, iscadrioso (S), luscichenti, buscichenti, scatrioso (G) // lassina *f.*, lassinu (L) "*terreno s.*"; trambuccadorzu (L) "*luogo scivoloso, s.*"; Cada preda lassinatorja a Nùgoro (prov.-N) "*Ogni pietra s. (ogni sventura) a Nuoro*"

sdrucciolo *agg.* [*fluent, glissant, deslíz, proparoxytonon*] iscadriadore, iscadriajolu, iscadriadittu, lassinosu (L), isdrùtzulu, lassinosu (N), alliscinu (C), lisciggosu (S), luscichenti (G)

sdruciolone *sm.* [*slipping, glissade, rezbalón, Rutscher*] iscadrentia *f.*, iscàdriu, iscadriadorzu, irrusciuladura *f.*, lassinada *f.*, istrampada *f.* (L), lassinada *f.* (N), liscinada *f.*, alliscinada *f.* (C), ischadriadda *f.*, lisciggadda *f.*, tamburadda *f.* (S), luscicata *f.*, sduata *f.*, scatriata *f.*, strampata *f.* (G) // càdria-càdria (L), busciconi (G) “sdrucioloni”; zocare a lassinà-lassinà (N) “giocare a sdrucioloni, a scivolarello”

sdrucioloso *agg.* [*slippery, glissant, rezbaloso, glatt*] iscadriadittu, lassinzù, lascinzù, lassinosu, lantzinusu (L), lassinosu (N), liscinosu, alliscinosu (C), lisciggosu, ischadriusu (S), luscichenti (G)

sdrùcio *sm.* [*tear, déchirure, descosedura, Riss*] iscosidura *f.*, isbarru (L), iscosidura *f.*, iscusidura *f.* (N), scosidura *f.*, sprefagliadura *f.* (C), ischusgiddura *f.*, irriscgiddura *f.* (S), scusgitura *f.* (G)

sdrucire *vt.* [*to tear, déchirer, descoser tirando, auftrennen*] iscosire, isdrijiure, isdriure (*tosc. sdrucire*), ildrigire (L), iscusire, iscosire, isdriure (N), scosiri, scorriai, iscorriai, sperevigliai, svoretta, steressai, sprefagliai (C), ischusgi, irriscgi, isdhrisgi (S), scusgi, sdriscgi, isdriiscgi, sfradappà, scinià, istramà (G) // isfretzire (L) “s. l’imbastitura”

sdrucito *pp. agg.* [*torn, déchiré, descosido, zerrissen*] iscosidu, isdrijidu, ildrigidu, iscoeddadu, isfretzidu (L), iscosiu, iscosiu, isdriuiu (N), scosiu, scorriau, steressau, sprefagliau, svorau, svorettau (C), ischusgiddu, irriscgiddu, isdhrisgiddu, liscignidu (S), scusgitu, sdriscgiutu, isdriiscgiutu, sfradappatu, sciniatu, istramatu (G) // Fèmina iscoeddada, fèmina malefadada (prov.-L) “Donna s., donna miserabile”

sdrucitura *sf.* [*tear, déchirure, descosedura, Riss*] iscosidura, isdrijida, isdrijidura, isfretzida, -idura (L), iscosidura, iscusidura, isdriidura (N), scosidura, scorriadura, iscorriadura, sprefagliadura (C), ischusgiddura, isdhrigu *m.*, isdhrisgiddura, irriscgiddura (S), scusgitura, sdriscgitura, isdriiscgitura, sfradappatura, istramatura, sciniatura, tripicioni *m.* (G)

se/1 *cong.* [*if, si, si, wenn*] si (*lat. SI*) (LN), si chi, assinuncas (C), si (S), si, siddu (G) // seschi (N) “se è che (= si est chi)”; asinuncas, de chi nou (C) “se no”; chi puru (C) “se anche, se pure”; a su mancus (C), se non altro”; sinnò, cassinnò (G) “se no, altrimenti”; Sidd’è cussì, bon’è che santi! (G) “Se la cosa è così, va benissimo!”

se/2 *pr. pers.* [*one(self), soi, si, sich*] ci, se (*ant.; lat. SE*), isse (*lat. IPSE*), perisse, sese, seis (*lat. SESE*), si, (L), sesi, issu (N), sei, seis (C), eddu -a (S), iddu -a (G) // dae seis, dae se, desesi (de sesi), dae perisse (L), desedi (de sesi), de sei (C), dapareddu, dapariddu (*Lm*) (G) (G) “da sé”; chi si nde còmportet si nde cheret! (L) “se ne compri se ne vuole”; èssere fora de artera (L) “essere fuori di sé”; nàrali chi si nde ‘enzat a domo (L) “dgli che se ne venga a casa”; sechetseli sa manu dextra (*ant.*) “gli si tagli la mano destra”; llassalu de sesi (N) “lascialo da sé”; sene (N) “se stesso”; cun sei, foras de sei (C) “con sé, fuori di sé”; Deus po tottus, ognunu po sei (prov.-C) “Dio per tutti, ognuno per sé”

sebáceo *agg.* [*sebaceous, sébacé, sebáceo, Talg...*] de seu (L), sebau, seau (N), seosu (C), di seu (SG)

Sebastiano *sm.* [*Sebastian, Sébastien, Sebastián, Sebastian*] Bustianu; Bastianu (L), Bustianu, Subustianu, Tatanu, Petanu (N), Pitanu, Tanu, Sebastianu (C), Busthianu (S), Bastianu, Brustianu, Baccianu (G)

sebbene *cong.* [*though, quoique, si bien, obgleich*] sebbenes, sibbenes, intambenes, pro cantu, mancari chi, bell’e chi, ancoraschi, ancuschi, a beneschì (L), bell’e chi, sende chi, ende chi, mancari chi, macari, pro cantu (N),

mancai, macai, cun tottu chi, mancu, ancoraschi (C), sibbè, pagantu, mancarri, cantusisia, pagantusisia (S), maccari, sibbè, pal cantu, ancu chi (G) // Su tempus, sende chi domat peri su granitu, non m’at tintu unu pilu (N - F. Satta) “Il tempo, sebbene corroda anche il granito, non mi ha imbiancato nemmeno un capello”

sebo *sm.* [*sebum, sebum, grasa, Talg*] seu (*lat. SEBUM*) (L), seu (N), seu (CSG) // pabaruncula *f.*, impodda *f.* (L) “materia sebacea che compare nel viso sotto forma di pustulette”; pedderassa *f.*, pingu (L) “seborrea”; sabada *f.*, seada *f.* (L), seada *f.*, sebata *f.*, seata *f.* (N), siad(d)a *f.* (S) “tipico dolce sardo formato da due sfoglie di pasta fresca, lavorata e frollata con strutto, riempite di cacio filante, che si friggono e poi si spolverano di zucchero o si affogano nel miele”

secca *sf.* [*shoal, sèche, seca, Untiefe*] sicca (*bassofondo marino*), siccu *m.* (*lat. SICCUS*), siccore *m.* (L), sicca, siccu *m.* (N), sicca, siccu *m.*, siccori *m.* (C), secca, prana (S), sicca, chjana (*Lm*) (G) // ténniri is siccas (C) “avere una grande sete”; is siccas de gennàrgiu (C) “le secche di gennaio”; Piscadore in su siccu non ne ghirat d’afficcu (prov.-N) “Pescatore nelle secche non ha molte speranze (di pescare)”

seccaggine *sf.* [*drought, sécheresse, molestia, Belästigung*] siccagna siccaggine; tzaccarreda, mattana (= *it.*), infadu *m.* (*sp. enfado*), anneu *m.*, pibinca (L), siccanna; siccadura, mattana, irfadu *m.*, anneu *m.* (N), sicchèntzia; pibinca, segamentu *m.* (C), sicchèntzia; mattana, infaddu *m.*, disthùibu *m.* (S), siccura; infadu *m.*, pretta, tammeddu *m.* (G)

seccagginoso *agg.* [*drying, sec, seco, trocken*] siccadrinu (L), siccadinu (NC), siccadatzu (C), siccadrinu, siccadrinu (S), siccacinu (G)

seccagna *sf.* [*drought, sécheresse, secano extenso, Trockenheit*] siccagna (L), siccanna, siccànnia, siccanza (N), siccagna (CS), siccagna, siccària, siccura (G)

seccagno *agg.* [*drought, sec, seco, trocken*] siccadrinu, lanzu, istrizile (*tosc. strigile*) (L), siccadinu, istrizile (N), siccadinu, langixeddu, fini (C), siccadrinu, isthrizzuru, mingrinu (S), siccacinu, triggghji (G)

seccamente *adv.* [*dryly, séchement, secamente, barsch*] siccamente (LN), siccamenti (C), seccamenti (S), siccamenti (G)

seccamento *sm.* [*dryness, séchage, secamiento, Trockenheit*] siccamentu (LNCSG), affustijada *f.*, -adura *f.*, siccada *f.* (L), siccada *f.*, sicconzu (N)

seccante *p. pres. agg. mf.* [*irritating, ennuyant, secante, lästig*] siccante, infadosu (*sp. enfadoso*), mattaneri, mattanosu, memulosu, mimulosu, battuleddu, ciulone, incomodosu, isfrasheddosu, istragazente, siccatturosù, tammeddosu, isvilidu (L), siccante, irfadosu, irmissidu (N), siccanti, infadosu, tzaccarreddu, pibincosu (C), siccanti, infaddosu (S), siccanti, infadosu, infaddosu (Cs), pittima, impultunu (G)

seccare *vt.* [*to dry (up), sécher, secar, austrocknen*] siccare (*lat. SICCARE*), arridare (*lat. *ARRIDUS*), agheddare, assare (*lat. ASSARE*), ammustire (*lat. MUSTIDUS*); infadare (*sp. enfadar*), isfadare, infestare (*lat. INFESTARE*), segare sa conca (sa matta), alliare, appurare (*sp. apurar*), innennerare, affustijare, ingrimire, ismameddare, pabassinare, pibincare (L), siccare, sichirronare, carasare (*lat. CHARAXARE*); irfadare, agghiddostrare, trancare sa matta (N), siccai, asciuttai; segai sa conca (sa matta), pibincai, sciringiai (*cat. xeringar; sp. jeringar*), appurai, infadai (C), sicca, carigginassi, cariggassi; infaddà (S), sicca, trasicca; infadà (G) // non m’appures sa patzièntzia! (L) “non seccarmi la pazienza!”; Cal’anda si licca, cal’imbara si sicca (prov.-G) “Chi va si lecca, chi resta si secca”

seccaticcio *agg.* [*dryish, à demi sec, medio seco, trocken*] siccadittu, siccadrinu, insicchinidu, insiccuridu

(L), siccadinu, siccheddu (N), siccadinu, perresiccu (C), siccandrinu (S), siccacinu (G)

seccato *pp. agg.* [*dried, séché, secado, getrocknet*] siccadu, arridadu, agheddadu, assadu, ammustidu, incréschidu; infadadu, iscozonadu (L), siccau, carasau; irfadau (N), siccau, agghiddostrau, asciuttau; infadau (C), siccadu, carigginaddu, cariggaddu; infaddaddu (S), siccatu, trasiccatu; infadatu (G)

seccatòio *sm.* [*drying-room, séchoir, secadero, Trockenboden*] siccadorzu (LN), siccadorju (N), siccadorxu (C), siccaddòggiu (S), siccatooghju (G)

seccatore *sm.* [*bother, ennuyéux, importuno, lästiger Mensch*] siccadore; infadosu (*sp. enfadoso*), pendàngula (*cat. pendango*), rùjula (L), siccadore; irfadosu, creddeca, catapràsimu (N), siccadori; infadosu, pibincosu, fasciugu (*cat. feixuc*) (C), siccadori; rompimazza, impurthunu, infaddosu (S), siccadori; pìttima, infadosu, infaddosu (Cs), istrobbadori (G)

seccatura *sf.* [*nuisance, ennui, secamiento, Trockenheit*] siccadura, siccatura, fastizu *m.*, infestu *m.*, infadu *m.* (*sp. enfado*), infadada, infadamentu *m.*, cadrasula, istragu *m.*, iterròere *m.*, tammeddu *m.*, tammedda, aziu *m.*, istecculada, istécculu *m.*, mattana (= *it.*), pelea (*sp. pelea*), innénneru *m.*, crabedda, contribulassione (*it. ant. contribolare*), appuru *m.*, attoloccada, attoloccamentu *m.*, attoloccu *m.*, intzégulu *m.*, isfraschéddu *m.*, ismameddu *m.*, istragada, pibincada, sadis *m.*, trasura, tzaccarredda (L), siccadura, irfadu *m.*, mattana, anneu *m.* (N), siccadura, segamentu de conca (de matza) *m.*, sciringa (*cat. xeringa; sp. jeringa*), scingra, secchetudi, infadu *m.*, pibigliuda, contribulazioni, impelegu *m.* (C), siccaddura, siggamentu *m.*, zunzù *m.*, infaddu *m.*, rumpimentu di mazza *m.* (S), siccària, siccacori, infadu *m.*, tammeddu *m.*, intalvàriu *m.*, istrobbu *m.* (G) // onzunu ischit sas crabeddas suas (L) “ognuno sa delle proprie s.”

seccchezza *sf.* [*dryness, sécheresse, sequedad, Trockenheit*] sicchesa, sicchidade, siccària, siccùmene *m.*, siccure *m.*, asciuttore *m.* (L), sicchesa, sicciorja, assuttura (N), sicchèntzia, sicciori *m.*, siccùmini *m.*, asciuttori *m.*, pibisca, langiori *m.* (C), siccàggina, sicchèzia (S), siccària, siccura (G) // appiliscadura, ischecca (L) “s. della pelle”; pilisca (L) “s. in bocca”

seccchiata *sf.* [*bucketful, coup de seau, golpe de cubo, Eimervoll*] istagnalada (L), corfu de puale (de malune) *m.* (N), carcidada (C), isthagneradda (S), stagnalata (G)

seccchiello *sm. dimin.* [*bucket, petit seau, cubo, Eimer*] istagnaleddu, moitteddu, conzeddu, uppu (L), pualeddu, maluneddu, malinzoneddu, conzeddu, cunzatinu, cracajolu (*s. di sughero per conservare il quaglio*, zarolu) (N), siccà f., carcidada f., craccida f., craccidoni, bandoeddu, cungiabeddu, cungiadeddu, cungiobeddu, cunioneddu, cuppineddu, sidellu (C), isthagnara f. (S), stagnala f., stagnaledda f., istagnaleddu, stagnaleddu, uppuale, uppittu, uppareddu (G) // cantaritta f., canteritta f., carcida f. (L) “s. per l’acqua benedetta”

séccchio *sm., -a sf.* [*pail, seau, cubo, Eimer*] lama f. (*genov. lamma*), istagnale (*s. di latta*), umpiolu, moitteddu (*lat. MODIUS*), casiddu (*lat. QUASILLUM*), cannada f. (*s. per il latte; probm. crs. cannata*), tineddu, caltzira f., caccidone, maninzone, sèccia f. (*it. secchia*), umpriolu, umpuale, uppuale, puale, poale (*cat. poal*), ispeseri, mainzone (L), puale, poale, boale, guppiale, cuale, pipordo, carciga f., casiddu, issdale, mannirone, malune (*s. di sughero*), malinzone, uppesale, cubedina f. (*s. di legno*) (N), carcida f., caltzira f., carciga f., cartzida f., craccira f., cratzida f., craccida f. (*lat. CALCITRA*), cuberina f., sìrcia f., siccà f., siccà f., stanali, stangiada f. (*it. stagnata*), tineddu, cubedina f., pipordo, brendoni, baddidoni, baddironi (*lat. VATILLONE*) (C), isthagnara f., sthagnara f., cannada f., buglioru (*s. per la calce*), puale (S), stagnali, istagnali, istagnaloru, stagnala f., bugnolu, pinta f. (*it. ant.*

pinta) (G) // mussorzu (L), mussòrgiu, mussroxu, mustroxu, munsroxu, calderoni, casiddu, bandoni (C) “s. di latta o di zinco usato per la mungitura”; caduffos *pl.* (L), catuffi *pl.* (G) “s. disposti uno vicino all’altro sulle ruote dei mulini ad acqua che, riempiti, ne permettono il movimento”; siccà f. (L) “s. per mungere il latte”; candarja f. candarione (N) “grosso s.”; fruale (N) “s. per il latte già coagulato”; mossòrgiu (N) “secchio di sughero”; stagnaloru (G) s. vecchio e rotto”; buttàccua, misciàccua (G) “s. smaltato per raccogliere l’acqua sporca”; Fai su culo a baddironi (C) “Fare il culo a s.”

secchione *sm. agg. fig. (sgobbone)* [*swot, potasseur, empeñoso, Streber*] isgobbone (L), irgobbone (N), sgobboni (C), isghubboni (S), sguibboni (G)

séccia *sf. (stoppia)* [*stubble, chaume, rastrojo, Stoppel*] istula (*lat. STUPULA*), restuju *m.* (*lat. RESTUCULUM*), alisivu, allibizadu, trajadu (L), istula, sèghede *m.* (*lat. SEGES, -ITE*), restrucu *m.*, rustrucu *m.* (N), stula, stua, érimu *m.* (C), isthura (S), stula, sedu *m.*, ristuggghju *m.* (G)

secco *agg.* [*dry, sec, seco, trocken*] siccu (*lat. SICCUS*), siccanzu, asciuttu (= *it.*), assuttu, àrridu (*lat. *ARRITUS*) (L), siccu, assuttu, tostau (N), siccu, siccau, asciuttu, isciuttu, asciugu, sciugu, siccorrau, incutuliu, scarritzinu, scalixiu (C), siccu (S), siccu, siccognu, fruscu (G) // fraccadinu (L) “dicesi del legno s., facile a rompersi”; muru burdu (LNC) muro a s.”; siccu e trasiccu (L) “senza sangue nelle vene”; abbarrare siccu e pistu (L) “restare s. e pesto, di stucco”; siccu pèrpere (N) “completamente s.”; Daghi faghet sa luna de cabidanni in siccu est massaju grande riccu (prov.-L) “Se appare la luna di settembre senza che piova, il contadino è molto ricco”; Malzu siccu massàiu riccu (prov.-G) “Marzo s., contadino ricco”

seccore *sm.* [*dryness, sécheresse, sequedad, Trockenheit*] siccure (LN), sicciori, siccoi, asciuttori (C), sicchèzia f., siccagna f. (S), siccària f., siccura f. (G)

seccume *sm.* [*dry things pl., feuilles sèches pl., reseo, dürres Zeug*] siccùmine, siccadrinu, areddadura f., iscabbitu (L), siccure, sicchizone (N), siccùmini, siccadrinu, sciuttu (C), frasca secca f., pimpisa f., ischivuzu (S), siccùmini, fruscu (G) // chimuza f. (L) “frasche secche e sterpi raccolti per accendere il fuoco”

secèrnere *vt.* [*to secrete, sécreter, secretar, absondern*] bogare (*lat. VOCARE x VACARE*, sumire (*lat. HUMERE x SUMERE*) (L), bocare, sumire (N), bogai, sumiri (C), sumi, trasudà (S), sumi, sburrà (G)

secessione *sf.* [*secession, sécession, secesión, Sezession*] separassione (L), séperu *m.*, abbandonu *m.* (N), stesiadura f., stesiamentu *m.*, separazioni (C), siparazioni (S), schirriamentu *m.*, schirriatura, siparazioni (G)

seco *pr. pers.* [*with him, avec soi, consigo, mit sich*] cun isse -a, cun segus (*ant.*) (L), chin issu -a (N), cun issu -a, cun segus (C), cun eddu -a (S), cun iddu -a, cunsecu (G)

secolare *agg. mf.* [*secular, séculier, secular, jahrhundertealt*] seglare (*ant.*) (L), secolare (LN), secolari (C), sicurari, securari (S), secculari, sicculari (G) // secularizzare (L) “secolarizzare”

sécolo *sm.* [*century, siècle, siglo, Jahrhundert*] séculu (LNC), sécuro (S), sècculu (G)

secondare *vt. vi.* [*to gratify, seconder, secundar, unterstützen*] segundare, assegundare (L), secundare, sicundare (N), segundai, assegundai, assigundai, sodigai (C), assigundà (S), sicundà, sigundà (G)

secondariamente *avv.* [*secondly, secundement, secundariamente, zweitens*] segundariamente (L), sicundariamente (N), sigundariamenti (CS), sicundariamenti (G)

secondàrio *agg.* [*secondary, secondaire, secundario, sekundär*] segundàriu (L), sicundarju (N), segundàriu, sigundàriu (C), sigundàriu (S), sicundàriu (G)

secondina *sf.* [*placenta, placenta, placenta, Plazenta*] segundina, segundu partu *m.*, burba (*lat. VULVA*), ulva maestra, pisòmina, posòmina, posòmine *m.* (*lat. POST-OMINA*), giompimentu *m.*, impimentu *m.* (L), sicundina, sicunda (N), secundina, segundu partu *m.*, burba, urba, orba, lettu *m.*, mammana (C), sigundina (S), sicundina, rimùndula (*s. della scrofa*) (G)

secondino *sm.* [*warder, geôlier, celador, Gefängniswärter*] guàrdia de presone *f.* (LN), icundinu (N), cartzelleri (*cat. carceller*), guàrdia de presoni *f.* (C), sigundinu, guàrdhia di prigionii *f.* (S), guàrdia di prigionii *f.* (G)

secondo/1 *agg. num. ord.* [*second, deuxième, segundo, zweite*] segundu (*lat. SECUNDUS*), su de duos (L), secunnu, sicundu, su (d)e duos (N), segundu, sigundu, is de duos (C), sigundu, lu di dui (SG)

secondo/2 *avv.* [*in accordance with, selon, según, gemäss*] segundu (*lat. SECUNDUS*), cunforma a, giusta (*lat. IUSTA*), abbisu (L), secunde, segunde, sicundu, sicunde, sicunne, cufformas, justa (N), segundu, giusta (C), sigundu, cunfòimmu (S), sigundu, cunfolma, abbisu, carenti (G) // abbisu meu (L), sicunde mene, naromeu (N) “secondo me”; Segundu su pe’ s’iscarpa (prov.-L) “S. il piede la scarpa”; Sicundu su chi faches ti faco (prov.-N) “S. quel che mi fai ti faccio”; Deu dà lu fruttu cunfolma li panni (prov.-G) “Dio dà il freddo s. i panni (che si hanno)”

secondogénito *sm.* [*second-son, cadet, segundogénito, Zweitgeborene*] su de duos nàschidos (L), sicundu naschiu, su de duos naschios (N), segundu nàsciu (C), sigundu naddu (S), sigundu natu (G)

secondogenitura *sf.* [*second-birth, condition de cadet, segundogenitura, Zweitgeburt*] segundu fedu *m.* (L), sicundu fedu *m.* (N), segundu nascimentu *m.* (C), sigundu fetu *m.* (S), sigundu fedu *m.* (G)

secrezione *sf.* [*secretion, sécrétion, secreción, Sekretion*] umore *m.*, sumidura (L), succutta, sumidura, istrìttibiddatzu *m.*, umore *m.* (N), umori *m.*, secretzioni (C), umori *m.*, sumiddura, trasudamentu *m.* (S), umori *m.*, sumitura (G)

sedanina d’acqua *sf. bot.* (*Apium nodiflorum, A. graveolens*) [*cinnamon, cannellier, canelo, Zimbtbaum*] giuru *m.*, giùguru *m.*, giùgiuru *m.*, giurujuru *m.*, appieddu *m.*, àppiu areste *m.*, cugusa, artigusa, turgusone *m.* (L), durgusa, turgusa, trugusa, turgusa cugusa, giuru *m.* satzu *m.*, benale *m.* (N), martutzu de cuaddus *m.*, lau de cuaddus *m.*, lau de arriu *m.*, àppiu de arriu *m.*, tzeligusa, tzugusa (C), sèllaru aresthu *m.* (S), sèllaru arestu *m.* (G)

sèdano *sm. bot.* (*Apium graveolens*) [*celery, céleri, apio, Sellerie*] àppiu (*lat. APIUM*), sèllaru (*tosc. sèllaro*) (L), sèllere (N), àppiu (C), sèllaru, giuru (S), àppiu, sèllaru, sèllariu, sèlleru, sèlluru (*Lm*) (G)

sèdano cavallino *sm. bot.* (*Smyrniolum olusatrum*) [*horse-celery, céleri chevalin, colleja, Pferdeselleie*] alisandru (*lat. HOLUSATRUM*), olisandru, lisandru, livandru, cacalacasu, preiderina *f.* (L), lisandru, brentedda *f.*, cacaracasu, priorissa *f.*, priorissia *f.*, pedrurissia *f.*, preiderissa *f.*, preiderina *f.*, priterissa *f.*, culuebbu, chirielle (N), maciarroni, macerroni, alisandru, lisrandu, liscandru, olivandru, lisau, campusandru, orrusadu, arrosàdulu, àppiu cuaddaru, àppiu de cuaddus (C), pebbarina *f.* (S), lisandru, cacaràngiu, cacaràngiu, pedraliscia *f.* (G)

sèdano palustre *sm. bot. vds. sedanina d’acqua*

sèdano selvàtico *sm. bot.* (*Ranunculus muricatus*) àppiu burdu, ranùnculu, fundurassu, cunnurassu, culurassu, sonnurassu, erva de ranas *f.* (L), ranùnculu, isàppiu, giùguru, giùgiuru (N), àppiu burdu, sonnugrassu, erba de arranas *f.*, frantzesiglia *f.* (*sp. francesilla*) (C), ranùncuru (S), àppiu arestu, zunnurassu (G)

sedare *vt.* [*to calm, apaiser, sedar, lindern*] appasigare (*sp. apaciguar*), calmare (= *it.*), abblandare (*sp. ablandar*),

asseliare (L), abbrandare, asseliare, appachiare (N), asselliai, appaxai, abbrandai (C), caimmà, abbracà, appasigà (S), appasigà, avvinià, calmà (G)

sedativo *agg.* [*sedative, sédatif, sedativo, Sedativum*] calmante, abblandadore, asseliadore, appasigadore (L), abbrandadore, asseliadore, appachiadore, carmante, drommitorju (N), asseliadori, asselieri, appaxadori, abbrandadori (C), caimmanti, abbracadori, appasigadori (S), calmanti, appasigadori, avviniadori (G)

sedato *pp. agg.* [*calmed, apaisé, sedado, gelinde*] appasigadu, calmadu, abblandadu, asseliadu (L), abbrandau, asselliau, appachiau (N), asselliau, appaxau, abbrandau (C), caimmaddu, abbracaddu, appasigaddu (S), appasigatu, avviniatu, calmatu (G)

sede *sf.* [*seat, siège, sede, Sitz*] sede, sea (*cat. seu*) (LN), sedi (CSG) // Sa Santa Sedi (C) “La Santa Sede”

sedentarietà *sf.* [*sedentary life, vie sédentaire, vida sedentaria, sitzende Lebensweise*] sedentarietà, frimmàntzia, assentu *m.* (*sp. asiento*) (L) sedentarietà, firmesa (N), sedentarietà, firmesa (C), sedentarietà, frimmèzia, assentu *m.* (S), sedentarietà, firmesa, assentu *m.* (G)

sedentàrio *agg.* [*sedentary, sédentaire, sedentario, in Sitzen arbeitend*] sedentàriu, frimmu (*lat. FIRMUS*), addajadu (L), sedentarju, firmu (NC), sedentàriu, fèimmu (S), sedentàriu, felmu (G)

sedere/1 *sm.* [*bottom, derrère, trasero, Gesäss*] culu (*lat. CULUS*), paneri (*cat. paner*), traseri (*cat. traser*; *sp. trasero*), tafanàriu (*it. o sp. tafanario*), tappanàriu, travanàriu, tzivone, ciffonàriu, ciappanàriu, ciappone, ciappione, colafeghe (L), paneri, fundale, mazine *f.*, culu (N), culu, paneri, trasinzu, laderi, setzili, strafanàriu, tafanàriu (C), curu, paneri, pretèritu (*it. preterito*), mandurinu (*scherz.*) (S), culu, traseri, pretèritu, onorisalvu, abbriviatu, paneri, ghjolphju (G) // cannigrassu (S) “dal s. alquanto grande”

sedere/2, -ersi *vi. rifl.* [*to sit, s’asseoir, sentarse, sitzen*] sètzere, sèere, sère (*lat. SEDERE*), sentare (*ant; sp. sentar*), ficchire, ceccire (L), sèdere, sere, sètzere, tzètzere, tzètzire, tzètzire, ciccire (N), setzi, sei, secciai, siccai (C), pusassi (S), ficchissi, pusassi, assintassi (G) // acciocciroddare (L) “s. in maniera scomposta”; accotzulàresi, sètzersi a cotzulinu, corbulàresi (L) “s. alla turca, con le gambe incrociate”; isperriare (L) “s. con le gambe divaricate”; settidura *f.* (L), seidura *f.* (C) “maniera di s.”; sèdere a s’ orgolesina (N) “s. alla moda degli orgolesi”; Chie no at cabaddu da’ isse non sedet canno cheret (prov.-N) “Chi non ha un cavallo proprio non si siede quando vuole”; A catrea ben posta non manca ca si posa (prov.-G) “Sulla sedia ben sistemata qualcuno prima o poi si siede”

sedia *sf.* [*chair, chaise, silla, Stuhl*] cadrea (*lat. CATHEDRA*), cradea, cardera, sediu *m.* (*ant.; it. ant. sedio*) (L), catrea, cradea, cratea, cadira (*cat. cadira*) (N), cadira, carira, sedda (C), caddrea (S), catrea, caddrea (Cs), carrega (Lm) (G) // bastàsciu de cadira *m.* (C) “portantino”; portai a cadiredda de oru (C) “giuoco infant. consistente nel portare qualcuno su quattro braccia incrociate”; carriconu *m.* (Lm) (G) “s. a rotelle”; Cadira bene posta non mancat chie sèdere (prov.-N) “Sulla s. a ben sistemata qualcuno prima o poi si siede”; Immoi chi d’anti postu in cadira non conoxit a niscunu (prov.-C) “Adesso che lo hanno sistemato su una s. (che gli han conferito un certo potere) non conosce nessuno”; Canònnigu morthu, caddrea pigliadda (prov.-S) “Morto il canonico, presa la s.”

sedicenne *smf.* [*sixteen years, de seize ans, de dieciséis años, Sechzehnährige*] de séigh’annos (L), de séich’annos (N), de séix’annus (C), di sèdiz’anni (S), di sèdici anni (G)

sedicente *agg. mf.* [*self-styled, soi-disant, pretendido, angeblich*] faltzu (*lat. FALSUS*), faularzu (*lat.*

**FLABULARIU*) (L), frassu, de posta, de apposta (N), frassu, faulànciu (C), fazzu, fauràggiu (S), falzu, faulagghju (G)

sedicésimo agg. num. ord. [*sixteenth, seizième, decimosexto, sechzehnte*] seighésimu, seighinu, su de séighi, de séighi unu (L), seichésimu, su de séichi, de séichi unu (N), seixésimu, su de séixi, de séixi unu (C), sedizésimu, lu di sédizi, di sédizi unu (S), sedicésimu, lu di sédici, di sédici unu (G)

sédici agg. num. card. [*sixteen, seize, diez y seis, sechzehn*] séighi (lat. *SEDECIM*) (L), seghi, séichi, sédichi (N), segi, séixi, sexi (C), sédizi (S), sédici (G)

sedile sm. [*seat, siège, asiento, Sitz*] sedile, setzidorzu, settidorzu, seile, settiale (ant.), sediu (ant.; it. ant. *sedio*), pedrissa f., predissa f., pedritza f., pedriscia f. (prob. cat. *pedrissa*), petza f. (s. di pietra per montare a cavallo; prob. lat. **PETTIA*), trumpeddu (L), sedile, settidorju, sedidorju, sédiu, seitógliu, settidorzu, setzitorju, pasadorzu, istrada f. (s. di pietra; lat. *STRATA*) (N), sedili, setzidroxu, mureddu, muredda f. (s. usato come montatoio) (C), sediri, pusaddòggiu, pidrissa f. (S), pusatoghghju, petra pusatoghghja f., passiatoghghja f., strada f., istrada f., muzittu (G) // istriglione (L), istriglioni (G) “s. di stoffa o pelle imbottita fatto ad arte dai sellai per far sedere le donne sulla groppa del cavallo”; petzitta f., pidritza f. (L) “s. di pietra situato sull'uscio di casa”; (

sedimentare vi. [*to deposit, stratifier, estratificar, sedimentieren*] depositare, pasare (lat. *PAUSARE*) (LN), depositai, pasai (C), diposità, riffinà, ricurà, pasà (S), deposità, pasà (G) // ricorru m. (S) “sedimentazione”

sedimento sm. [*sediment, sédiment, sedimento, Sediment*] fundaritzza f., fundariza f., funduluza f., feghe f. (s. del vino; lat. *FAEX*, -CE), mama f. (s. del caffè; lat. **MAMA* x *MAMMA*), farigheddu (L), fundale, funduluza f., funduruza f., funguruza f., induruza f., feche f., mama f., depòsitu (N), fundurulla f., colàcciu (C), fundarizza, fundigliuru, fezza f., riffinu (S), fundariccia f., culàcciu, rudda f., depòsitu (G)

sedizione sf. [*sedition, sédition, sedición, Aufruhr*] ribellione, rebellia, supuzu m. (lat. **SUBBULLIARE*), tréulu m. (lat. *TRIBULARE*), pilisu m., abbulottu m. (sp. *alboroto*), seditziosu (L), rivorta, supuzu m., trégulu m., pilisu m., barallu m. (N), avvolottu m. (cat. *avalot*), furriada, reghèschia (C), ribillioni, rimpeddaddura (S), riolta (G)

sedizioso agg. [*seditious, séditieux, sedicioso, aufrührerisch*] rivoluzionàriu, abbolottadore, supuzadore, treuladore (L), rivortosu, supuzeri, treguleri, piliseri (N), avvolottadori, arrellu (C), ribellu, rimpeddudu (S), riultosu, capicaldu (G)

sedo sm. bot. (*Sedum spurium*) erba de fogu f., erba de teulada f. (L), achinedda de rosas f., achinedda de copertas f. (N), teresina f., àxina de coloru f., erba de callus f., erba grassa f., erba de fogu f. (C), èiba di foggu f. (S), alba di gaddi f., erba di l'Ascension f. (Lm) (G) // achinedda de rocca f., achinedda de copertas f. (N), erbixedda grassa f. (C) “s. spinoso; *Sedum stellatum*”; erba grassa f. (C) “s. murario; *Sedum dasyphyllum*”; erba de Teulada f., calieddu de martzu (C) “s. dei tetti; *Sedum litoreum*”

sedotto pp. agg. [*seduced, séduit, seducido, verführt*] seduidu, abbaraddadu, accisadu, ammajarzadu, imbuvonadu, grangeadu, ingranzeadu, ingraenzadu (L), abbaraddau, alleriau, artzisa, incantau, sedùchiu (N), sedùsiu, sbeliau, ingrangulau, accogau, arranguitzau (C), accisaddu, abbangaraddu, ammacchiaddu (S), sidottu, eccisatu, abbiralatu, abbaucatu (G)

seducente p. pres. agg. mf. [*seductive, séduisant, atrayente, reizend*] seduidore, ammacchiosu, ammajadore, ammajante, abbaraddadore, attrattivu, accisadore, acciseri (sp. *hechicero*) (L), abbaraddadore, alleriadore, artzisa, incantadore, ingannadore,

attrattivu (N), sedusidori, ecciseri, sbeliadori, ermosu (sp. *hermoso*), arranguitzu, arranguitzadori (C), accisadori, ammacchiadori, ingannadori (S), ecciseri, abbaucadori (G)

sedurre vt. [*to seduce, séduire, seducir, verführen*] seduire (cat. *seduhir*), ammajare (lat. *MAGIA*), abbaraddare, accisare (cat. *etxisar*; sp. *hechizar*), allorare (lat. *LORUM*), abbuonare, imbuonare (tosc. *bufone*), ingannare, grangeare, ingranzeare, ingraenzare (sp. *granjeare*), ingrangugliare, briconare (L), abbaraddare, alleriare (lat. *LERIAE*), ammirillare, artzisa, incantare, ingannare, sedùchere (N), sedusi (it. ant. *seducere*), sbeliai, accoghiai, accogai (lat. *COCUS* x *COQUUS*), ingrangulai, arranguitzai, arringuitzai (C), accisà, ingannà, ammacchià (S), seduci, siduci, eccisà, abbiralà, abbaucà (G)

seduta sf. [*sitting, séance, asentada, Sitzung*] sètzida, sèttida, sèida, seduta, sentada, riunione, goddetta (lat. *COLLECTA*) (L), seduta, sèttida, rsètzida, iunione (N), sètzida, sèttida, sitiada (C), pusadda, riunioni (S), pusata, riunioni (G) // setziada (L) “s. in cui il giudice ascoltava le lagnanze dei detenuti”; setziada (C) “s. della camera penale in fase giudicante”

seduto pp. agg. [*seated, assis, sentado, sitzend*] sètzidu, sèttidu, sentadu, sèntulu, ficchidu (L), sèttiu, sèitu (N), sètzii, sèttii (C), pusaddu, pusuraddu (S), pusatu, pusaddu (Cs), appusighintadu, ficcutu (G) // sentulare (L) “stare s.”; a impusoni (S), in pusoni (G) “s. sul letto con le gambe orizzontali ed il busto eretto”; A culu sètzidu non li mancat maridu, a culu andadore non li mancan chistiones (prov.-L) “A cul seduto non manca marito, a cul girovago non mancano questioni”

seduttore sm. [*seducer, séducteur, seductor, Verführer*] seduidore, ammajadore, majadore, abbaraddadore, accisadore, acciseri (sp. *hechicero*), ciseri, incantadore, catramadore, ingannadore (L), abbaraddadore, alleriadore, incantadore, artzisa, ingannadore, imbrodderi (N), sedusidori, sbeliadori, ecciseri, caratteri, faccianu, arranguitzu (sp. *Aranjuez*) (C), accisadori, ingannadori, ammacchiadori (S), ecciseri, eccisadori (G)

seduzione sf. [*seduction, séduction, seducción, Verführung*] accisu m., eccisu m. (sp. *hechizo*), ecciseria, abbaraddu m., ammaju m. (lat. *MAGIA*), anfanìa (it. ant. *anfanìa*), ingannu m., imbuvonada, imbuvonamentu m., seduida, seduzione, suberia, tentu m. (L), abbaraddu m., allerju m., ammeddu m., ammacchiu m., ammacchiadura, artzisu m., ingannu m. (N), sedusidura, eccisu m., ingregliamentu m., sbeliamentu m., allettamentu m., celiamentu m., arranguitzamentu m. (C), accisu m., ingannu m., ammacchiu m. (S), grangè m. (G)

sega sf. [*saw, scie, sierra, Säge*] serra (lat. *SERRA*) (LN), serra, birdughigliu m., burdughigliu m., verdughigliu m. (s. lunga a più tagli; sp. *verdugillo*) (C), serra (S), serra, sarroni m. (G) // allittare (LN) “ridare il taglio ai denti della s.”; serrone m., segone m. (L), serroni m. (C) “s. dei boscaioli; insetto roditore”; serrone m. (L) “estro, pazzia”; serra (L) “anche: catena di monti frastagliati come i denti della s.”; serrine m. (L), serragu m. (N) “piccola collina”; serra de monte (L) “crinale di un monte”; serra de trigu, de orzu (L) “mucchio di grano, di orzo”; pugnetta (volg.) (LN), pugnetta, pùliga (C) “s., nel senso metaforico di masturbazione”; intriscare, intrischiare (L), intrischiai (C) “torcere i denti della s. perché il taglio risulti più largo; cat. *entrescar*”; sarraccu m. (L), serraccu m. (C) “s. stretta a lama libera e con manico ricurvo; cat. *xarrac, xerrac* o it. *saracco*”; serra de s'anca (N) “spigolo della tibia”; bastimentu de sa serra m. (C) “telaio della s.”; incrischiai (C) “detto della s. che perde il taglio o i denti”; pisci serra m. itt. (C) “pesce s.”

sègale sf. bot. (*Secale cereale*) [*rye, seigle, centeno, Roggen*] sègala, corruda, trigu nieddu m. (L), sègale (N), sègala (CSG) // dente de cane (L), sègale corruda (N) “s.

cornuta; Claviceps purpurea"; trigu ammustatzadu *m.* (L) "grano invaso dalla *s.ornuta*"; furcone anneuladu *m.* (N) "sclerozio della *s. cornuta*"

segaligno agg. [*wiry, sec, enjuto, hager*] istrizile (*tosc. strigile*), siccanzu, siccadrinu, siccadignu, siccardinu, siccarinu, iscarridu, romasu (*lat. REMANSU*), fusighittu, iscannacristos, iscannadeu (L), istrizile, iscarraiznu, siccanzu, presuttiu, romasu, fermesilicu (N), siccadrinu, siccadinu, schirriolu, schirassinu, scarrizinu, scariau, scariatzu, finigosu (C), siccadrinu, siccandrinu, isthrizzuru, mingrinu (S), trìghghji, scuriatu (G)

segantino sm. [*sawyer, scieur, aserrador, Säger*] serradore, segantinu, serratzinu (L), secantinu, serradore (N), serradori (C), serradori, sigantinu (S), sarradori, segantinu (G)

segare vt. [*to saw, scier, segar, durchsägen*] segare (*lat. SECARE*), serraccare, segonare, serrare (*s. con la sega; probm. sp. cerrar*) (L), serrare (N), serrai, segai, ceppai, ciappai, arrogai (C), serrà, sirrà (S), sarrà (G) // segai a mesu (C) "s. in due"

segato pp. agg. [*sawn, scié, segado, geschnitten*] segadu, serradu (L), serrau, serronau (N), serrau, segau, ceppau, ciappau (C), serraddu, sirradu, tagliaddu cu' la serra (S), sarratu (G)

segatore sm. [*sawyer, scieur, segador, Säger*] segadore, serradore, serratzinu, segantinu (= *it.*) (L), serradore (N), serradori, segadori, ceppadori, ciappadori (C), serradori, sigantinu (S), sarradori, segantinu (G)

segatrice sf. [*sawing-machine, machine à scier, máquina segadora, Sägemaschine*] serra (*lat. SERRA*) (LNCS), sarra (G)

segatura sf. [*sawdust, sciure, siega, Sägen*] serradura, serriglia, chischuza, alciuza, tippiriu *m.* (L), serradura, serratura, serronzu *m.*, burrumballa, farra, murumballa, murrumballa, prughereddu *m.* (N), serradura, burrumballa, farra, farredda (C), serraddura, piùbaru d'ascia *m.* (S), sarratura, rasciatura (G)

seggetta sf. [*close-stool, chaise percée, silletta, Klosettstuhl*] portantina (L), cadiredda (N), siglietta (*sp. silleta*) (C), caddreadda, caddreadda (S), catriedda (G) // siglietta (C) "anche: cantero, pitale"

sèggio sm. [*chair, siège, sitial, Sitz*] iscanu (*lat. SCAMNUM*), postu, prospera *f.* (*ant.*), prospera *f.* (*ant.*; *s. dei canonici nel coro; it ant. prospere*), séggio (L), sezu, iscanu (N), scannu, séggio (C), séggio, caddreoni (S), séggio, catrioni (G)

sèggiola sf. [*chair, chaise, silla, Stuhl*] cadrea a bratzos (*lat. CATHEDRA*)(L), cadira (*cat. cadira*) (NC), caddrea (S), catrea, caddreadda (Cs) (G)

seggolào sm. [*chair-maker, chaisier, sillero, Stuhlfabrikant*] cadrearzu (L), cadiraju (N), cadiraju (C), caddreàggio (S), catriaju (G)

seggolata sf. [*stroke of chair, coup de chaise, golpe de silla, Schlag mit dem Stuhl*] colpu de cadrea *m.* (L), corfu de cadira *m.* (N), cropu de cadira *m.* (C), caddreadda, còipu di caddrea *m.* (S), catreata, colpu di catrea *m.* (G)

seggolino sm. dimin. [*high-chair, fauteuil d'enfant, silleta, Stühlchen*] caddreadda *f.*, caddreadda *f.*, cadreitta *f.* (L), cadiredda *f.* (NC), scannittu, scannùcciu (C), catriedda *f.* (N), caddreadda *f.*, caddreadda *f.* (S), catriedda *f.*, catriitta *f.* (G) // zocare a cadiredda (N) "giocare a s., cioè incrociando le quattro mani di due persone"

seggolone sm. accr. [*big chair, fauteuil, sillón, Sessel*] cadreone, cadreattu, cadrea de pala *f.* (L), cadirone, catreattu, crateone (N), cadironi, cadrigoni (C), caddreoni (S), catrioni (G) // ancu ti nd'atten in cadreattu! (L) "possano riportarti a casa (morto) su un s. (una lettiga)!"

segheria sf. [*saw-mill, scierie, aserradero, Sägewerk*] segheria (LN), serreria, serradroxu *m.* (C), segheria (SG)

seghetta sf. dimin. [*small saw, petite scie, serreta, kleine Säge*] serrighedda, serraredda, serredda, serracchinu *m.*, seghettu *m.* (L), serredda, serrittu *m.* (N), serretta, serritta, serronitta, sorronitta, serrixedda (C), serracchinu *m.*, sighettu *m.* (S), sarritta, sighettu *m.* (G)

seghettare vt. [*to saw, denteler, dentar, aussägen*] serrittare (LN), serrittai, serrettai (C), sighettà (S), bicchiddà (G)

seghettato pp. agg. [*sawn, dentelé, dentado, gezahnt*] serrittadu (L), serrittau (N), serrittau, serrettau (C), sighettaddu (S), bicchiddatu (G)

seghetto sm. dimin. vds. **seghetta**

segmento sm. [*segment, segment, segmento, Segment*] segmentu

segnacaso sm. [*prepositional particle, préposition, que indica el caso, Kauszeichen*] signacasu (L), sinzacasu (N), signacasu, marca *f.* (C), signagasu (S), signacasu (G)

segnaccio sm. [*scrawl, bourde, borrón, Klecks*] isgranfione, burrone (*sp. burrón*), burronada *f.*, -adura *f.*, impastùcciu (*it. pasticcio*) (L), irgórbiu, atzoroddu, impiastu (N), burroni, sburroni, scarràffiu (C), ischranfioni (S), cinfrioni (G) // mustrià (G) "fare dei s."

segnacolo sm. [*symbol, marque, signo, Zeichen*] signu, sinnu (*lat. SIGNUM*), segnale (L), sinzu, sinzale (N), sinnali (C), signari (S), segnali (G)

segnalare vt. [*to signal, signaler, señalar, anzeigen*] segnalare, signalare, sinnare (*lat. SIGNARE*), sejare (*lat. *SEDIUM*), assinettare (L), sinnalare, sinnolare, sinzolare, sinzalare, sejare (N), sinnalai, signalai, annoditzai, arviai (*probm. lat. AURA*) (C), signarà (S), signalà (G) // signalai a didu (C) "s. col dito, additare, indicare"

segnalato pp. agg. [*indicated, signalé, señalado, angezeigt*] signaladu, sinnadu, sejadu, nòdidu, avedadu (L), sinnalau, sinzolu, sinzalau, seju (N), sinnalau, signalau, annoditzau, noditzau, arviau (C), signaraddu, nòdidu, nòbidu (S), signalatu (G)

segnalatore sm. [*signaller, signaleur, que señala, Melder*] signaladore, sejadore (L), sinnaladore, sinzoladore, sinzaladore, sejadore (N), sinnaladori, signaladori (C), signaradori (S), signaladori (G)

segnalazione sf. [*signalling, signalisation, señalización, Zeichengebung*] signalada, signalassione, seju *m.* (*lat. *SEDIUM*) (L), sinnalassione, sinzalada, -adura, sinzolassione, sinzalassione, seju *m.* (N), sinnalatzioni, signalatzioni, signaladura arviu *m.* (C), signarazioni, signaramentu *m.* (S), signalazioni (G)

segnale sm. [*signal, signal, señal, Signal*] segnale, sinnale (*lat. SIGNALE*o *it.*) , sinnu, sinza *f.* (L), sinzale, singiolu, sinzolu, sinza *f.*, seju (*lat. *SEDIUM*) (N), signali, singiali, sinnabi, sinnali, sinna *f.*, sinnera *f.*, arviu (C), signari (S), signali, isghinta *f.* (G) // Damilu unu sinzale,/ favedda, ajò, resessi,/ columbu, nara nessi/ carchi cosa! (N - F. Satta) "Dammi un qualche s./ parla, sù, sforzati,/ o mio adorato, dimmi almenol qualche cosa!"; pistiddare (N) "mettere dei s. in campagna"; sinnalis *pl.* (C) "regali dell'innamorato alla fidanzata"; Sos canes appeddau? Segnale malu! (prov.-L) "I cani abbaiano?S. brutto!"

segnalética sf. [*road sign, signalisation, señalización, Signalisierung*] segnalética (L), sinzales *m. pl.* (N), segnalética. sinnalética (C), signarética (S), segnalética (G)

segnalibro sm. [*book-mark, signet, registro de página, Lesezeichen*] signalibaru (L), sinzalibru (N), signalibru, sinnaliburu (C), signalibru (S), signalibbru (G)

segnalinee smf. [*linesman, juge de touche, abanderado, Linienrichter*] signalinias (L), sinzalinias (N), signalinias, sinnalinias (C), signarini (S), signalini (G)

segnare vt. [*to mark, marquer, signar, bezeichnen*] signare, sinnare (*lat. SIGNARE*), marcare (= *it.*), assentare (*sp. asentar*), attrattare (*lat. TRACTA*) (L), sinzare,

sinzalare, sinzolare, sinnare, trassinnare, marcare (N), signai, sinnai, marcai, annoditzai (C), signà, marchà, taccà (S), signà, malascià (G) // marcàresi a iscola (L) “*segnarsi (isciversi) a scuola*”; sinnàresi (L), signassi (G) “*farsi il segno di croce*”; abblare (L) “*dicesi del cavallo segnato da un guidalesco, su cui sono spuntati dei peli bianchi*”; punì tacca (S) “*s. incidendo una tacca*”; Iscura sa persone chi non si sinnat cun sa manu sua! (prov.L) “*Infelice colui che non si fa il segno di croce con la propria mano!*”; Dònnia primu de luna noa sinnati e nara sos berbos (prov.-N) “*Il primo giorno di luna nuova segnati e recita le parole di scongiuro*”

segnato pp. agg. [**marked, marqué, signado, gezeichnet**] signadu, sinnadu, marcadu, assentadu, attrattadu, abbladu (L), sinzau, sinzalaus, sinzolu, sinnatu, sinnau, trassinnau, marcau (N), signau, sinnau, marcau, annoditzau, trapicau (C), signaddu, marchaddu (S), signatu, signaddu (Cs), signalatu, malcatu, malasciatu (G) // Dognunu nàsciri signau (prov.-C) “*Ognuno nasce s. (dal destino)*”; Da omu signalatu Deu ci libbarighja (prov.-G) “*Dall'uomo s. (dal destino) Dio ci liberi*”

segnatura sf. [**marking, marquage, signatura, Bezeichnung**] signadura, sinnadura, marcadura, marcada, suppadura (L), sinzadura, sinnadura, marcadura (N), sinnadura (C), signaddura (S), signatura (G) // Otto sono i modi in Sardegna di “segnatura” del bestiame nel padiglione auricolare delle bestie: trunca (o spittada) (asportazione di un pezzo di un orecchio o di entrambi); rundinina (asportazione fatta a coda di rondine); bogada (taglio a sghembo della punta dell'orecchio); iscala (o pitzu càvanu m.) (taglio dell'intero padiglione); zuale m. (giuale m.) (taglio ad incavo); pertunta (asportazione di un disco circolare); suppada (o ferida) taglio della punta rivolto verso il centro; nària, nairi m. (taglio laterale)

segno sm. [**sign, signe, señal, Zeichen**] signu (lat. SIGNUM), sinnu, sinna f., segnu, segnale, sinza f., marcu, seju (lat. *SEDIUM), tzinnu, semu (lat. SEMA), istiga f. (lat. VESTIGARE) (L), sinnu, sinza f., sinzada f., sinzu, sinzale, sinnolu, sinzolu, seju (N), sinnu, singia f., marcu, mreccu, semu, raja f., arraja f. (sp. raya) (C), segnu, signari, traschuroni (S), signu, segnali, signafficu, malcu, sestu, imbrùsgiu, sea f., brunchili (fig.) (G) // bogare sa sinza (L) “*dare col contagocce, a malincuore*”; brusca f. (L), imbrusca f. (G) “*s. da estrarre a sorte*”; perisugnale, santigada f. (L), perissenno, perissinnale, sa santa ruhe f. (N) “*atto del s. della croce; sp. santiguada*”; puntillone (L) “*s. apposto come orientamento*”; semare (L) “*lasciare il s.*”; nàira f. (N) “*s. di riconoscimento che si incide nell'orecchia del bestiame*”; sinnas f. pl. (N) “*s. di confine tra proprietà*”; passai de s'arraja, propassai (C) “*oltrepassare il s.*”; intzertai, intzoddai (C) “*cogliere nel s., indovinare*”; malcareddu (G) “*segnetto*”; Est imbreagu a suppa! Enichì (benit chi) at buffadu meda (L - G. Ruju) “*È ubriaco fradico! S. che che bevuto molto.*”; Soli d'abbrili poni lu brunchili (prov.-G) “*Il sole di aprile lascia il s.*”

sego sm. [**tallow, suif, sebo, Talg**] seu (lat. SEBUM), ozuseu (L), seu, sebu, ozuseu (N), seu, ollu de seu (C), seu, ozu seu (S), seu, ociuseu, óggiu seu (Cs) (G) // asseare (L), asseai, assiai (C) “*puzzare di s.*”; asseadu (L), asseau (C) “*rancido*”; assunza f. (L), assungia f. (C) s. per scarpe; lat. AXUNGIA”; pedra searza f. (L) “*tufo*”; seada f. (L), sebada f., sabada f. (N) “*schacciata rotonda fatta con formaggio filante, fritta e spruzzata di zucchero o affogata nel miele*”; seaju (L) “*fabbricante di candele di s.*”; issoriolada f. (N) “*detto della pecora che sente l'odore del s. e si spazientisce*”; inseà, insià (S), insivà (Lm) (G) “*ungere con il s.*”

ségolo sm. (roncola) [**pruning-knife, serpette, podadera, Gartenmesser**] pudajola f. (L), pudattedda

f., putajola f. (N), pudatza f., fudatza f. (C), pudaioira f., pidiora f. (S), putaiola f., putincu, pinnatu (G)

segone sm. accr. [**big saw, grande scie, tronizador, grosse Säge**] serrone (LN), serroni (C), sigoni, serroni, sirroni (S), sarroni, sarronu (G) // serronada f., -adura f., serrononzu (N) “*taglio fatto col s.*”; serrone (N) “*anche: dermatite schienale dei suini*”

segoso agg. [**tallowy, suiffeux, seboso, talgig**] seosu, asseadu (L), seosu, asseau (NC), asseaddu, isciugnosu (S), seosu (G)

segregare vt. [**to segregate, isoler, segregar, absondern**] inserrare (sp. encerrar), abbandonare, segregare (L), isserrare, abbandiare, aggorrumustiare (N), stallai, arrinconai (C), segregà, isurà (S), isulà, appaltà (G)

segregato pp. agg. [**segregated, isolé, segregado, abgesondert**] inserradu, abbandadu, segregadu (L), isserrau, abbandiau, aggorrumustiau (N), stallau, arrinconau (C), segregaddu, isuraddu (S), isulatu, appaltatu (G)

segregatore sm. [**segregater, isolateur, segregador, Absonderer**] inserradore, abbandadore (L), isserradore, abbandadore (N), stalladori, arrinconadori (C), segregadori, isuradori (S), isuladori, appaltadori (G)

segregazione sf. [**segregation, isolement, segregación, Absonderung**] inserru m. (sp. encierro), abbandamentu m., isolamentu m., segregada, -assione (L), isserru m., abbandamentu m., isulamentu m. (N), stalladura, arrinconadura, isulamentu m. (C), segregazioni, isuramentu m. (S), insarru m., isulamentu m. (G)

segreta sf. [**dungeon, secret, calabozo, Verlies**] presone, prejone (lat. PREHENSIONE), inserru m. (sp. encierro), grìbbia (L), presone, tzippu m., galera (N), presoni, calafossu m. (sp. calabozo), grìbbia (C), prigionì, garera, zedda (S), prigionia, prigionì, insarru m. (G)

segretamente avv. [**secretly, secrètement, secretamente, heimlich**] segretamente, accua, a s'iscuja, a s'iscusa, a s'iscùsia, -u (L), segretamente, accua, a cua, a s'iscusa, a s'iscùsia, gorto-gorto, cugnau-cugnau (N), segretamenti, a cua, segliadamenti (C), sigretamenti, a cua, a la ischusa (S), scretamenti, sigritamenti, a coa, cuattoni, cuatu-cuatu (G) // sigrittatu (G) “*confidato s.*”

segretariato sm. [**secretariat, secrétariat, secretariado, Sekretariat**] segretariadu (L), secretarjau (N), segretariau (C), sigritariaddu (S), sigrittariatu (G)

segretario sm. [**secretary, secrétaire, secretario, Sekretär**] segretàriu (L), secretarju (N), segretàriu (C), sigritàriu (S), sigrittàriu (G)

segreteria sf. [**secretary's office, secrétariat, secretaria, Sekretariat**] segreteria (L), segreteria (N), segreteria (C), sigritaria (S), sigretteria (G)

segretezza sf. [**secrecy, discrétion, secreto, Heimlichkeit**] segretesa (L), segretesa (N), segretesa (C), sigritèzia (S), sicritesa, sigritesa, suciarru m. (G) // secretare (N) “*confidare un s.*”; culireddu (G) “*detto di chi non mantiene un s.*”

segreto agg. sm. [**secret, secret, secreto, geheim**] segretu (L), secretu, buzzacudu (N), segretu, secretu, sarchetu, serchetu (C), sigretu (S), secretu, sigrettu (G) // mattipresu, isculatzadu (L) “*che non sa tenere un s.*”; secretu che tròddia (N) “*s. come un peto; che spiffera tutto*”; secretai (C), sigrità (G) “*confidare un s.*”; Non dies segretos a féminas ne fide a zustissia (prov.-L) “*Non confidare s. alle donne, né fiducia alla giustizia*”; Scretu di dui screti di Deu, scretu di tre scretu di tutti (prov.-G) “*S. di due s. di Dio, s. di tre s. di tutti*”

seguace smf. [**following, partisan, seguidor, Anhänger**] sighidore, ischibbulu, dissipulu, fattente, segundante, sighitivu (L), canette, merendone, sichidore (N), sighidori, scienti (C), sighidori, discèpuru, dischenti (S), sighidori, discipulu, dischenti (G)

segunte *p. pres. agg. mf.* [*subsequent, suivant, siguiente, folgend*] sighente, benidore, infattu (L), sichente, imbeniente, iffattu (N), sighenti, affattanti (C), sighenti, infattu (S), sighenti, vinidori (G) // sa die infattu (L), sa die iffattu (N), sa di affattanti (C) “*il giorno s.*”

segugio *sm.* [*(blood) hound, limier, sabueso, Spürhund*] braccu de tana, braccu de tratta, cane de tratta, seguzu (L), seguzu (N), cani de arrastu (C), cani di tratta (S), cani di tratta, cani di felma, cani di piuma, sigùciu (G)

seguire *vt.* [*to follow, suivre, seguir, folgen*] sighire (*cat. sp. seguir*), insighire, sijire, sighere, pònnere fattu, assegudare, segudare, secutare (*ant.; lat. *SECUTARE*) (L), sichire, siggire, sitzire, sighere, pònnere fattu (N), sighiri, sodigai, sodighiri (C), sighi, puni fattu (S), sighi, puni infattu, assuità (G) // sighiri currendi (C) “*sopraggiungere di corsa*”; arrasthà, trattia (S) “*s. le tracce*”; simà (G) “*s. le orme della preda*”

seguire *vt. vi.* [*to follow, continuer, seguir, fortsetzen*] sighire (*cat. sp. seguir*), insejare (*lat. INSIDIARE*) (L), sichire (N), sighiri (C), sighi (SG)

seguito *pp. agg.* [*followed, suivi, seguido, folgt*] sighidu (L), sichiu (N), sighiu, sodigau (C), sighiddu (S), sigutu, sighiddu (Cs), assuitatu (G)

sèguito *sm.* [*train, suite, séquito, Gefolge*] sighida f., sighimentu, ségudu (L), restu *m.* (N), sighida f., sighimentu, filera f. (C), séguiddu, accurthéggiu (S), sighimentu (G) // fattu a, fatt’a pare, a cattiu, sighitivamente, sighi-sighi (L), de sichiu, sichi-sichi, fattu de pare (N), de sighida, fattepari (C), arreu-arreu (S), di cuntinu (G) “*di s.*”; appoi (L), a pustis, agoa (C), appoi (S) “*in s.*”

sei *agg. num. card.* [*six, six, seis, sechs*] ses (*lat. SEX*), sese (LN), sesi (C), sei (SG) // ses revessu (L) “*sei rovesciato, metro poetico sardo*”

seicento *agg. num. card.* [*six hundred, six cents, seiscientos, sechshundert*] seschentos -as (LN), sescentus, sexentus (C), seizentu (S), seicentu (G)

seimila *agg. num. card.* [*six thousand, six mille, seismil, sechstausend*] semiza (LN), sesmilla, semilla (C), seimiria (S), seimilia (G)

selce *sf.* [*flint, silex, sílice, Kiesel*] pedra catzafogu, pedra de attarzu, silighe *m.* (L), preda de attarju, atterzu *m.* (N), silixi, sitzili, perda de fogu (C), predda d’azzàggiu (S), petra di focu, petra di mola (G) // sitzileddu (C) “*pietra di s.*”

selciàio *sm.* [*paver, paveur, empedrador, Pflastersetzer*] impredadore (*sp. empedrador*) (L), impredadore (N), imperdadori (C), impiddradori (S), intigghjadori (G)

selciare *vt.* [*to pave, paver, empedrar, pflastern*] impredare (*sp. empedrar*) (L), impredare, imperdare, impetrare (N), imperdai, imperdai, impedrai, allosai (C), impiddrà (S), intigghjà, tigghjà, pitrà (G)

selciato *sm.* [*pavement, pavé, empedrado, Pflaster*] impredadu (*sp. empedrado*) (L), imperdau, impredau, impetratu, impretatu (N), imperdau, imperdau, intebau, umpedrau, sticau (C), impiddraddu (S), intigghjatu, tigghjali, pitragghju, pitrichinatu (G) // accodare (L) “*pestare le pietre del s.; lat. COS, COTE*”

selciatore *sm.* [*paver, paveur, empedrador, Pflastersetzer*] impredadore, mastru de pedra (L), impredadore (N), imperdadori (C), impiddradori, piccapiddreri (S), intigghjadori (G)

selciatura *sf.* [*paving, pavage, empedramiento, Pflasterung*] impredadura (L), impredadura, imperdadura (N), imperdadura (C), impiddraddura (S), intigghjatura (G)

selezionare *vt.* [*to select, sélectionner, seleccionar, wählen*] seberare, iseberare (*lat. SEPERARE*), chirriare, arratzare (L), isseperare, chirriare, istumbare, arratzare (N), arrai, scedai, scioberai, seberai, accastai, parai (C), isciubarà, chirrià (S), chirrià, schirrià, sciuarà (G) //

guttiggià (S) “*selezione naturale fatta dalle piante dei frutti esuberanti*”

selezionato *pp. agg.* [*selected, sélectionné, seleccionado, gewählt*] seberadu, iseberadu, chirriadu (L), seperau, chirriau, istumbau (N), scerau, sceddau, scioberau, seberau, accastau, parau (C), chirriaddu, isciubaraddu (S), chirriatu, schirriatu, sciuaratu (G)

selezionatore *sm.* [*selector, sélectionneur, seleccionador, Auswähler*] seberadore, iseberadore, chirriadore (L), isseperadore, chirriadore (N), scioberadori, sceddadori, sceradori, seberadori (C), chirriadori, isciubaradori (S), chirriadori, schirriadori, sciuradori (G)

selezione *sf.* [*selection, sélection, selección, Auswahl*] sébaru *m.*, isébaru *m.*, chirriadura, chirriada, ischeradura (L), isséperu *m.*, chirriadura, irgrina (N), scioberu *m.*, scéberu *m.*, scedda, sceradura, sceru *m.*, isceru *m.* (C), isciùbaru *m.*, isciubaradda, isciubaraddura (S), schèrrita, sciùaru *m.*, sciòaru *m.*, chirriatura (G)

sella *sf.* [*saddle, selle, silla de montar, Sattel*] sedda (*lat. SELLA*) // arcu de innantis *m.*, arcu de daisequs *m.* (L) “*arco anteriore e posteriore su cui poggia la s. sarda*”; alabares *m. pl.* (L) “*tavole trasversali che tengono uniti gli archi e l’armatura della s.*”; seddone *m.* (L), isseddane *m.* (N), seddoni *m.* (C) “*s. da donna; s. rozza senza staffe*”; bardella (L) “*cuscino della s.*”; istriglione *m.* (L), isthiglioni *m.* (S), striglioni *m.* (G) “*sellino per portare le donne a cavallo; sp. sillón*”; mesusedda (L) “*qualunque cosa si sistemi sulla s. fra i due fasci laterali*”; incambare sa sedda (L) “*praticare delle incavature della s. per evitare dei guidaleschi alle bestie*”; tirantes *m. pl.* (L) “*corregge della s.; sp. tirantes*”; traessas *pl.* (L), travessas *pl.* (N), tressas *pl.* (C) “*tavole laterali della s.; lat. TRANSVERSA*”; trintzioddu *m.* (N) “*correggia della s.*”; falada che sedda (N) “*precisa come una s. sul dorso del cavallo; che sta a pennello*”; bardedda (N) “*s. senza arco sul davanti*”; chintorja (N) “*cinghia della s.*”; derrerri *m.* (LC) “*arco posteriore della s.; cat. ant. derrer*”; trantzillieri *m.* (C) “*legacciolo della s.*”; seddili *m.* (C) “*il tratto della schiena dell’asino dove si pone la s. (il basto)*”; seddoni *m.* (S) “*sellone*”; gruppera (G) “*posto sul cavallo dietro la s.*”; capitali *m.* (G) “*sedile dietro la s.*”; A caddu ‘onu non li mancat sedda (prov.-L) “*Ad un buon cavallo la s. non manca*”; Sa sedda no istat bene a s’ainu (prov.-L) “*La s. non si addice all’asino*”; Chini non si da podit pigai cun su caddu si da pigat cun sa sedda (prov.-C) “*Chi non può prendersela con il cavallo se la prende con la s.*”

sellàio *sm.* [*saddler, sellier, guarnicionero, Sattler*] seddaju, seddajolu, seddarzu, mastru de seddas (L), seddaju, seddarju, seddarzu (N), sedderi (*cat. seller*), maistru de seddas (C), siddàggiu, siddàiu (S), siddàiu (G) // mazzucchetu (S) “*attrezzo usato dai sellai per piegare il cuoio*”

sellare *vt.* [*to saddle, seller, ensillar, satteln*] inseddare (*cat. ensellar; sp. ensillar*), seddare, pònnere sa sedda (L), isseddare, pònnere sa sedda, seddare (N), inseddai, seddai (C), insiddà, siddà (SG) // Cherjo isseddare sùrbiles/ chin risittos d’amore (N - F. Satta) “*Voglio s. draghi (mostri fantastici) con sorrisi d’amore*”

sellato *pp. agg.* [*saddled, sellé, ensillado, gesattelt*] inseddadu (L), isseddau (N), inseddau, seddau (C), insiddaddu, siddaddu (S), insiddatu, siddatu (G)

sellatura *sf.* [*saddling, sellage, ensilladura, Satteln*] inseddadura (L), isseddadura (N), inseddadura (C), seddaddura, inseddaddura (S), siddatura, insiddatura (G)

selleria *sf.* [*saddlery, sellerie, guarnicionería, Sattlerei*] sedderia (LNC), buttrea di lu siddàggiu (S), bruttea di lu siddàiu (G)

sellerina *sf.* [*chiodo corto a testa larga*] [*tin-tack, petit clou, papeleta, Tacks*] puntzu *m.*, puntza (*cat. punxa; sp. puncha*), puntzitta, bulletta (L), puntzittedda, puntza

(N), puncixedda, pùncia, obilixeddu *m.* (C), ciodareddu *m.*, ciodittu *m.*, punzu *m.*, buddetta (S), punta di siazzu, punzareddu *m.*, punzu di buetta *m.* (G)

sèllero *sm. bot. vds. sèdano*

sellino *sm. dimin. [saddle, sellette, sillín, kleine Sattel]* sellinu, seddinu, seddaredda *f.* (L), seddedda *f.* (N), seddixedda *f.*, sedditta *f.* (C), sellinu (S), seddaredda *f.* (G) // seddedda *f.* (N) “*anche: pennino*”

selva *sf. [wood, forêt, selva, Wald]* silva (*lat. SILVA*), buscu *m.*, padente *m.* (*lat. PATENS, -ENTE*), littu *m.* (*s. intricata; prerom.*) (L), sirba, padente *m.*, buscu *m.*, littu *m.* (N), silva, tzirva, siba, sila, silana, sisca, boscu *m.*, padenti *m.* (C), buschu *m.*, littu *m.* (S), silva, sarra, ziresa (G)

selvaggiamente *avv. [savagely, sauvagement, bárbaramente, wild]* arestamente (L), agrestamente (N), arestamenti (C), saivvaggiamenti, aresthamenti (S), arestamenti (G)

selvaggina *sf. [game, gibier, caza, Wild]* fera (*sardz. dell'it. fiera o cat. fera*), selvaggina (LNC), petta 'era, rettùliu *m.* (N), fera, caza (S), fera, salvàticu *m.* (G) // allattonare (L) “*ferire la selvaggina*”; arrastai (C) “*fiutare la s.*”

selvaggio *agg. [savage, sauvage, salvaje, wild]* areste (*lat. AGRESTIS*), arestadu, abriu, àbrinu (*lat. APRINUS*), rude (= *it.*) (L), agreste, rude, orrue, tùriche (N), aresti, spédriu, spérdiu (*detto di un luogo*), rebeccu, arrebeccu (*cat. rebec*), rudu (C), saivvaggiu, seivvaggiu, aresthu, arèsthiggu (S), arestu, aristutu, avrignu, àvrinu (G)

selvastrella *sf. bot. vds. sanguisorba*

selvatichezza *sf. [wildness, sauvagerie, selvaticque, Wildheit]* arestùmine *m.*, abriore *m.*, abrura (L), agrestàmene *m.*, agrestùmene *m.* (N), arestùmini *m.*, arestichèntzia, arestichesa, aresticori *m.* (C), aresthumu *m.*, aresthiggumu *m.* (S), arestumu *m.* (G)

selvático *agg. [wild, sauvage, selvático, wild]* areste (*lat. AGRESTIS*), arestadu, abriu, àbrinu, àvrinu (*lat. APRINUS*), rude (= *it.*), arruspisadu, ozastrinu, marrusu, salvàticu (L), agreste, agrestosu, grestale, apru (*lat. APER*), rude, montesu (N), aresti, burdu (*cat. bort; sp. borde*), arresto(l)u, rebeccu, arrebeccu (*cat. rebec*) (C), aresthu, arèsthiggu, rudu, seivvàtiggu (S), arestu, aristutu, avrignu, àvrinu, salvàticu, sarvàticu (*Lm*) (G) // a s'arestinu (L) “*selvaticamente*”; porcrabu (L), porcapru (N) “*porco s., cinghiale; lat. PORCUS APER*”; làttia burda *f.* (C) “*lattuga s.*”

selvaticone *agg. accr. [unsociable, rustre, zambombo, wild]* arestatzu, abrione (L), agrestone (N), arestoni (C), aresthoni, rudu (S), buzali, malgoni, alvanti, rudu (G)

selvoso *agg. [wooded, couvert de forêts, selvoso, waldig]* silvosu (*lat. SILVOSUS*), buscosu (L), sirbosu, buscosu (N), boscosu, padentosu (C), buschosu, littosu (S), silvosu, alburatu (G)

semàforo *sm. [traffic-signals pl., sémaphore, semáforo, Semaphor]* semàforu (LNC SG), semàfaru (LS), semàforu (C)

semantica *sf. [semantics, sémantique, semántica, Semantik]* semàntica

sembiante *sm., -anza sf. [countenance, aspect, semblante, Aussehen]* aerzu (*lat. AERA*), assimizu, bisura *f.* (*it. visura*), visura *f.*, cara *f.* (*cat. sp. cara*), carizu, chiza *f.* (*lat. CILLUM*), trattu, almia *f.*, cherena *f.* (L), agherju, agherada *f.*, grista *f.* (*lat. CRISTA*), chiglia *f.*, cara *f.*, carizu, trattu (N), bisura *f.*, figura *f.*, priuxa *f.*, erxu, érgiu, facci *f.*, cara *f.*, incarradada *f.*, intura *f.*, assimbillàntzia *f.* (C), aipettu, simiglianza *f.*, faccia *f.*, chiza *f.*, chizaddura *f.* (S), visagghju, vista *f.*, figura *f.*, parènzia *f.*, crècia *f.* (G) // aerare (L), erai, ariai (C) “*rassomigliare*”

sembrare *vi. [to seem, paraître, parecer, scheinen]* pàrrere (*lat. PARERE*), pàrfere (L), pàrrere, làdere

(*lat. LATERE*) (N), parri (C), parì, apparì (S), paré, parì, apparì (G) // pàrrere *sm.* (LN) “*anche: parere*”; m'est partu de du biri (C) “*mi è sembrato di vederlo*”; soca chi (C) “*mi sembra che*”; abbesu (S) “*pare, sembra*”; a lu 'essu (G) “*a quel che sembra*”

seme *sm. [seed, semence, semilla, Samen]* sèmene (*lat. SEMEN*), semenàntzia *f.*, chiu (*lat. CIBUS*), criu, raneddu, ossu (*lat. OSSUM*) (L), sèmene, sèmmene, chivu, chibu, chiu, criu, ghiu, pappu (*lat. PAPPUS*), ossu, ossicheddu, pisu (N), sèmini, pisu (*lat. PISUM*) (C), sèmini, simenza *f.* (S), semi, sèmini, sumenza *f.* (*Lm*) chia *f.*, chiu, armeddu, vinacciolu (*s. dell'uva*) (G) // semenosu (L) “*pieno di s.*”; ossicheddosu (N) “*ricco di s.*”; semenajolu (N) “*sachetto contenente i semi da seminare*”; marias petteneddas *f. pl.* (N) “*s. filamentosi anemofili di cardì e di varie erbe*”; mertzza *f.* (*piem. merssa*) (C), trunfu (S), palu (G) “*s. delle carte da giuoco*”; ossixeddu (C) “*semino*”; A cunfromma de su sèmene s'ispiga (*prov.-N*) “*Secondo il s. la spiga*”; Unu pisu de olia fait arrui un'òmini, una montagna no (*prov.-C*) “*Il s. di un'oliva fa cadere un uomo, una montagna no*”

semente, -a *sf. [seeds pl., semence, simiente, Saat]* sèmene *m.* (*lat. SEMEN*), sementa (= *it.*), semenàntzia, semènschia, sementza (L), sèmene *m.*, labore *m.* (*lat. LABOR*) (N), sèmini *m.* (C), sèmini *m.*, simenti, simenza, chedda (S), simenta, sumenza (*Lm*) (G) // bettu *m.* (L) “*s. occorsa nelle colture a cereali o leguminose*”; sementare (L) “*produrre s.*”; semenaza (N) “*s. di angurie, meloni e zucche*”

semenza *sf. [seeds pl., semence, simiente, Saatgut]* sementza (LNC), simènzia (S), simènzia, simenza (G) // sementza (L), tàccia, taccitta (*cat. tatxa*) (C), simenza (S) “*anche: s. o bulletta del calzolaio*”; Nisciunu po' stà pa simènzia (*prov.-G*) “*Nessuno può rimanere (in vita) per s. eterna*”

semenzàio *sm. [seed-bed, pépinière, semillero, Saatkamp]* sementzaju, tula *f.*, tàula *f.* (*lat. TABULA*), taulare, cuncolla *f.* (*romagnolo chincola*), piantarzu, piantaza *f.*, pippiniera *f.*, prantedu, prantarza *f.*, plantargai (*ant.; lat. PLANTARIA*) (L), tula *f.*, tàula *f.*, taulàgliu, pipinera *f.*, prantarja *f.*, tèbele, toedda *f.* (N), seminadroxu, tàura *f.*, tulla *f.*, tuledda *f.*, tuedda *f.*, attuedda *f.*, toedda *f.*, manixu (*it. maneggia*), paru, pippiniera *f.* (C), pimpinera *f.*, pipiniera *f.*, agliora *f.*, tàura *f.* (S), siminzagghju, siminagghju, piantagghju (G)

semestrale *agg. mf. [half-yearly, du semestre, semestral, Semester...]* dogni ses meses, de ses meses (L), cada ses meses, de ses meses (N), semestrali, de sesi mesis (C), semesthrari (S), dugna sei mesi, di sei mesi (SG)

semestre *sm. [half-year, semestre, semestre, Halbjahr]* ses meses *pl.* (LN), sesi mesis *pl.* (C), semesthri (S), sei mesi *pl.* (SG)

semi *pref. [half, demi, semi (medio), halb]* mesu, semi (LNC), mezu, semi (SG)

semiacerbo *agg. [half-ripe, à dei mûr, medio verte, halbsauer]* mesu agru, mesu cherfu (L), mesu acru, mesu cherfu (N), mesu cruu, mesu argu (C), mezu zèivu, mezu agru (S), mezu agru, mezu cruu (G)

semiaperto *agg. [half-open, entr'ouvert, entreabierto, halboffen]* a briccola, mes'abbertu, a boe, a unu 'oe (L), mesapertu (mes'apertu) (N), mesu obertu, obericungia, abericungia (C), mezu abberthu (S), mezu abbaltu (G)

semiasse *sm. [semi-axis, demi-axe, semieje, Achswelle]* semiasse (LN), semiassi (CSG)

semicérchio *sm. [semicircle, demi-cercle, semicírculo, Halbkreis]* mesuchircu, mesutzirculu (LN), mesucircu, semicirculu (C), mezucècciu (S), mezuchjchju (G)

semichiuso *agg. [half-closed, entrouvert, entornado, halbverschlossen]* mesu tancadu, a boe (L), mesu tancau

(C), mesu serra, obericungia, abericungia (C), mezu sarraddu, a berigunzu (S), mezu chjus, mezu sarratu (G)

semicoperto *agg.* [*half-covered, à demi couvert, medio cubierto, halbbedeckt*] mesu covaccadu (L), mesu cuzicau (N), mesu cobertu (C), mezu cuvaccaddu (S), mezu cupaltu (G)

semicotto *agg.* [*half-cooked, demi-cuit, medio cocido, halbgar*] mesu cottu, abbis-abbis (LN), mesu cottu (C), mezu cottu (SG)

semidio *sm.* [*demigod, demi-dieu, semidiós, Halbgott*] semideu(s) (LNC), semideu, mezudeu (SG)

sémina *sf.* [*sowing, ensemencement, siembra, Saat*] sèmena, semenadorzu *m.*, semenorzu *m.*, semenada, semenadura, semenériu *m.* (*it. seminero*), bettu *m.*, bettonzu *m.*, laorzu *m.*, omprida, (L), semenada, semenadorja, semenonzu *m.*, semenadura (N), seminadura, seminalla, seminamentu *m.*, semingiu *m.* (*tempo della s.; lat. SEMINIUM*), semenériu *m.* (C), sèmina, siminera (S), siminera, siminéria, siminériu *m.*, laori *m.* (*lat. LABOR*), laògliu *m.* (Cs), graniatoghju *m.* (G) // irrodia (L) “*preparato per la s.*”; semenera (L) *tempo della s.*”; semeneri *m.*, semmineri *m.* (N) “*terreno seminato a frumento; piem. semineri*”; eirada (C) “*il tratto, in lunghezza, di spazio che si prepara per la s.*”; atturaddu (S) “*detto del terreno non coperto uniformemente dalla s.*”; Lu laori vo’ sudori (prov.-G) “*La s. richiede sudore*”

seminagione *sf.* [*sowing, ensemencement, sementera, Aussaat*] attuladura, semenera (L), semenadura (LN), semingiu *m.* (*lat. SEMINIUM*), seminadura, imprenimentu *m.* (C), siminera (S), siminera, siminiera, graniatoghju *m.* (G)

seminare *vt.* [*to sow, semer, sembrar, säen*] seminare (*lat. SEMINARE*), laorare, laorzare (*lat. LABOR*), omprire (L), seminare, laborare (*lat. LABORARE*) (N), seminai, semenai, semingiai (C), siminà, seminà (S), siminà, suminà (Cs), granià, branilà (G) // attulare (L) “*predisporre il terreno per la semina*”; bidattonare (L) “*s. un terreno a biade*”; intèbidu (a) (L) “*s. in un terreno non preparato dopo il debbio*”; seminare a intibides, intibidare (L), seminare a intipide -u (N), seminai a intibu (C), siminà a intibitu (G) “*s. in un terreno non preparato dopo il debbio*”; seminare a magadittu, -itta (L) “*s. a rado*”; a ninniri (N) “*s. in maniera fitta*”; puni apparu, impunza (S) “*s. discordie*”; Chie male sèmenat male incunzat (prov.-L) “*Chi semina male raccoglie male*”; Lu ghi simineggi accogli (prov.-S) “*Ciò che semini raccogli*”; Ca siminigghja mali rigoddi malanni (prov.-G) “*Chi semina mali raccoglie malanni*”

seminario *sm. eccl.* [*seminary, séminaire, seminario, Seminar*] seminariu (L), seminarju, zeminarju, ziminarju (N), seminariu, geminariu (C), siminariu (SG)

seminarista *sm. eccl.* [*seminarist, séminariste, seminarista, Seminarist*] seminarista (L), preideddu, seminarista, zeminaristru, ziminarist(r)u (N), seminarista, carrogu (*fig.*), carroghedda *f.* (*fig.*) (C), siminaristha (S), seminarista, pretacchjolu, pretareddu, iniziandu (G)

seminativo *agg. sm.* [*fit to be sown, propre à être ensemencé, sembradio, Saat...*] de seminare; laore (*lat. LABOR*), laworgiu (*ant.*) (L), de seminare; labore, lavore (N), de semenai; aratóriu, lori, liori, leori (C), di siminà; siminériu (S), siminativu (G)

seminato *pp. agg.* [*sown, semé, sembrado, gesät*] semenadu, ompridu (L), semenau, semenatu (N), semenau, seminau, impisiniu, impisiu (C), siminaddu, seminaddu (S), siminatu, graniatu (G) // bedustu (L) “*terreno s. anche se già lo è stato nell’anno precedente; lat. VETUSTUS*”; su pienu (L) “*il s.*”; passai s’araja (C) “*uscire dal s.*”; Mischinu su semenau uve no intrat aratu (prov.-N) “*Misero il (campo) s. dove non entra l’aratro*”

seminatore *sm.* [*sower, semeur, sembrador, Sämann*] semenadore (LN), seminadori (C), siminadori (SG) // pon’apparu (G) “*s. di discordie*”

seminfermità *sf.* [*partial infirmity, infirmité partielle, enfermedad parcial, halbkranke Zustand*] mesinfermidade, mesa malattia (LN), mesinfermedadi (C), mezu maraddia (S), meza anciulia (G)

seminfermo *sm. agg.* [*partial infirm, maladif, achacoso, halbkranke*] mesu malàidu, malaiditzu (L), mesu malàdiu, maladièddu (N), mesu malàdiu, maladióngiu (C), mezu maraddu, malaiddognu, maraddizzu (S), mezu malatu (ànciulu), maloccu (G)

semino *sm. dimin.* [*small seed, petite semence, semillita, klein Samen*] semenèddu, sementza *f.* (LN), semineddu, sementza *f.* (C), semineddu, simenza *f.* (SG)

seminterrato *sm.* [*basement, sous-soil, sótano, Kellergeschoss*] iscantinadu, mesinterradu, fündagu, fündigu, frundagu (*it. fondaco*) (L), iscantinau, bassu (N), bàsciu (*sp. bajos*) (C), ischintinaddu, chintina *f.* (S), mezintarratu, chintina *f.* (G)

seminudo *agg.* [*half-naked, demi-nu, medio desnudo, halbnackt*] mesu nudu (LN), mesu nuu, spollincu (C), mezu nuddu (S), mezu nudu (G)

semioscurità *sf.* [*half-darkness, demi-jour, penumbra, Halbdunkel*] mesiscurigore *m.* (L), mesiscuricore *m.* (N), mesusciori *m.* (C), mezoschuriddai (S), mezoscuritai (G)

semioscuro *agg.* [*half-obscure, demi-obscure, medio obscuro, halbdunkel*] mesiscuru, bujosu (L), mesiscuru (N), mesuscurosu (C), mezoschuru, buggiosu (S), mezoscuro, bugghjosu (G)

semipieno *agg.* [*half-full, demi-plein, medio lleno, halbvoll*] mesu pienu (L), mesu prenu (NC), mezu pienu (SG)

semiretta *sf.* [*semi-straight line, demi-droite, media recta, halbe Gerade*] mesuretta (LN), semilinia (CS), similinia (G)

semirigido *agg.* [*semi-rigid, semi-rigide, medio rígido, halbsteif*] mesu tètтарu (L), mesu tètteru (N), mesu cirdinu (C), mezu tètтарu (SG)

semisèrio *agg.* [*half-serious, badin, entre serio y bufo, halbernst*] mesu sériu (LNC), mezu sériu (S), mezu sèriu (G)

semispento *agg.* [*half-burnt, à demi éteint, medio apagado, helberloschen*] mes’istudadu (L), mes’istutau (N), mesu studau (C), mezu isthudaddu (S), mezu spintu (G)

semita *smf.* [*Semite, sémite, semita, Semit*] semita

semivivo *agg.* [*half-alive, demi-mort, semivivo, halbtot*] mesu ‘iu (L), mesu bibu (N), mesu biu (C), mezu vibu (S), mezu viu, tra moltu e viu (G)

semmai *avv.* [*in case, tout au plus, si acaso, wenn je*] non siat chi, sincabèsserai (L), simmai, simmaimmai, casumai, siaccasu, sincasu (LN), casumai (C), simmai, casumai (S), simmai, simmaimmai, siddu (G)

sémola *sf.* [*flour, fleur de farine, salvado, Griess*] sìmula (*lat. SIMILA*), rujàmine *m.* (L), sìmula, sìmbula (N), sìmbula, sìmbua (C), sìmura (S), sìmbula, sìmula, sìmmula (Cs), scotzuladura, (G) // mattafrissa, matzafrissa, matzacanna (L), mazzafressa (SG) “*s. frita nella panna*”; mustatzolu *m.*, mustatzoleddu *m.* (L) “*pane di s. a forma di rombo*”; cocone de isula *m.* (N) “*dolci di s. nuoresi*”; farratzu *m.*, forratzu *m.* (C) “*specie di s. o di ricotta*”; insimulai (C) “*insemolare*”

semolata *sf.* [*dough of flour, breuvage de son, brebaje de salvado, Kleienwasser*] simulada (LN), simbulada (C), simuradda (S), simbulata (G)

semolino *sm.* [*semolina, semoule, sémola, Griess*] simuleddu, simuledda *f.*, succu (*cat. suc*) (L), simuledda *f.*, simbulinu (N), simbuedda *f.*, simbulledda *f.*, frégula *f.*, fréula *f.* (*it. ant. fregolo*), freuledda *f.*, succu, cuscusò (*cat. cuscusò*) (C), simurinu (S), simbulledda *f.*, simbulinu (G) //

farre (L), farri (G) “s. d’orzo; lat. FAR, FARRIS”; succu (L) “anche: minestra minutissima per brodo, tempestini”; assimuleddare (N) “farsi, diventare s.”; pulenta a simuleddinu (N) “polenta a s.”; vidanda f. (N) “s. addolcito con aromi naturali”; succu (C) “anche: minestra di s. con lardo”

semoloso agg. [*bran, riche en son, mezclado con salvado, kleiig*] simulosu (LN), assimuleddau, simbulosu (N), simbulosu, insimbulau (C), simurosu (S), simbulosu, simulosu, sina (G) // pisci fritti insimbulau (C) “pesce fritto e insemolato”

semovente sm. [*self-moving, qui se meut de soi-même, semoviente, selbstbeweglich*] semovente (LN), semoventi (CS), simoventi (G)

sempiterno agg. [*everlasting, éternel, sempiterno, ewig*] sempiternu, sempiterru (L), sempereternu (N), sempiternu, sempiderru, sempiternali (C), sempitennu (S), eternu (G)

sémplice agg. mf. [*simple, simple, simple, einfach*] sémplitze, sémpritze, simplitze, simple (in senso dispr.; cat. *simple, ximple*; sp. *simple*), sentzillu, sentzigliu (sp. *sencillo*) (L), simpritze, simpriche, sémprice, sémpritze (N), simpli, sintzillu, srimpu (C), sémpri (S), sémpri (S), sémplici, simprizi (G) // sordau rasu (N), suldatu rasu (G) “soldato s., di leva”

semplicemente avv. [*simply, simplement, simplement, einfach*] semplicemente, simplitzemente, sempitzemente, sentzigliamente (L), sempitzemente, simpritzemente (N), semplicemente (C), simprizimenti (S), simprizimenti, semplicementi (G)

semplicione, -otto agg. sm. [*simpleton, nigaud, simplón, naiver Mensch*] simplitzottu, simplottu (cat. *ximplot*), simple, isimpre (cat. *simple, ximple*; sp. *simple*), simplicione, simplone, simprone, simprottu, dòndoro, cartagone, bacoccu (it. ant. *bacocco*), sindrione, sindriottu, bistoldu (it. *Bertoldo*), cicciri, assabescadu, baccoccu, cuadrottu, innotzentone, ispistulonadu, istrambijinu, istrampijinu, maccotteddu, ceppa (tos. *chieppa*) (L), drolloi, issimpre, simpre, issimprotto, semprotto, simprotto, sempritzottu, mannu de badas, mannunnu, pappaluffrone, mattacaleo, pampalua (it. sett. *pampaluga*), pampaluccu (rom. *pampaluco*), potzoroddu, simuledda, tontatzu (N), scimprottu, simplottu, biolu, buccamindottu, simpri, bovu (cat. sp. *bobo*), tòcciu (sp. *tocho*), bicchilloi, bicchiloi, bicchilloni, alleddu (C), isgimpri, bisgioncu, bambioccu, santunnoce (S), nuscentri, bialottu, biolu, merrulacchjoni, franfilliccu (Lm), birroncu (G)

semplicistico agg. [*over-simplified, simpliste, simplistico, vereinfachungsüchtig*] simplitzzone, fatzilone (L), sempritzzone, fatzilone (N), facilosu (C), fazzirioni, sèmpri (S), fazziloni, sèmpri (G)

semplicità sf. [*simplicity, simplicité, simplicidad, Simplizität*] simplitzidade, sentzigliesa, singillesa (sp. *sencillez*) (L), sempritzidade (N), simplicidadi, simplesa (cat. *ximplesa*; sp. *simpleza*), sintzillesa (C), sempriziddai (S), simplizitai, semprizitai, simprizitai (G)

semplificare vt. [*to simplify, simplifier, simplificar, simplifizieren*] semplificare (L), sempificare (N), semplificai (C), sempifiggà (S), semplificà, sempificà (G)

semplificato pp. agg. [*simplified, simplifié, simplificado, simplifiziert*] semplificadu (L), sempificau (N), semplificau (C), sempifiggaddu (S), semplicatu, sempificatu (G)

semplificatore sm. [*simplifier, simplifieur, simplificador, Simplifizierer*] semplificadore (L), sempificadore (N), semplificadori (C), sempifiggadori (S), semplificadori, sempificadori (G)

semplificazione sf. [*simplification, simplification, simplificación, Simplifizierung*] semplificassione (L), sempificassione (N), semplicatzioni (C), sempifiggazioni (S), semplificazioni, sempificazioni (G)

sempre avv. [*always, toujours, siempre, immer*] sempre, sempres, semper (lat. *SEMPER*), ognora, ottora (lat. *TOTA HORA*) (L), semper, sempremai, tottora, a denterdie (N), sempri, sèmpri, candusiollat, candusiat (C), sempri (S), sempri, a tutt’ori (G) // A mòrrere b’at semper tempus (prov.-LN) “C’è sempre tempo per morire”

sempreverde agg. [*evergreen, toujours vert, sempervirente, immergrün*] sempreirde (L), semperbirde (N), sempribirdi (C), sempriverdhi (S), semprieldi (G)

semprevivo sm. bot. (*Helichrysum stoechas*) [*houseleek, sempervivum, siempreviva, Hauswurz*] sempreiu, sempreviu, erva de santa Maria f. (L), frore de santa Maria, uscradinu, uscratina f., runzedda f., erba grassa f., semperviu (N), sempiribiu, sempreviu, simu, erba de santa Maria f., scova de santa Maria f. (C), èiba di santa Maria f. (S), sempriiu, buredda f., calecasu (G)

semprevivo arbòreo sm. bot. (*Sempervivum*) erva de fogu f. (L), achinedda de rosas f., achinedda de copertas f. (N), sempiribiu mannu, erba grassa f., erba de callus f., erba de fogu m., teresina f., àxina de coloru f. (C), èiba di foggu f. (S), alba di gaddi f. (G)

semprònio sm. [*Sempronius, Sempronius, Sempronio, Sempronius*] fulanu (sp. *fulano*) (LN), suttanu (sp. *zutano*) (C), furanu (S), fulanu (G)

senapaccia sf. bot. vds. **sènape bianca**

senapato agg. [*with mustard, sinapisé, preparado con mostaza, mit senf gewürzt*] senapadu (L), senapau (NC), senapaddu (S), sinapatu (G) // calta sinapata (G) “carta s.”

sènape sf. bot. (*Sinapis alba*) [*mustard, moutarde, mostaza, Senfmehl*] sinapa bianca, giùspinu m., giùspinu m., lüssana, lüssana, lüssara, nüssara, àrsana, àrtzana, àntzala (lat. *LAPSANA*), armulatta (lat. *ARMORACEA*), arvuzu m. (s. *bianca*), cauliscu m., sènapa (L), sènapa, lüssana, giùspinu m. (N), sènapa bianca, agaussa, alaussa, arausa (s. *bianca*), muravera, murera, lüssana, lüssana, lüssana, masaoocu m. (C), sènapa, sènapa bianca, lanzana, ànsana (S), sinapa, mustàldara (G) // illassanare (L) “svellere le male erbe dal campo di grano”; caulina, caoliscu m., caulittu m. (L), pirisca, pirischia, pirische, chimatedda (N), cauliscu m., caulinu m., caliscu m., cobiscu m. (C) “s. *campestre*; *Sinapis arvensis*”; lüssina (L) “s. *selv.*”

sènape nera sf. bot. (*Brassica nigra*) sinapa areste, senabre, mustarda, muravera (L), ambuatza, ambulatza (N), ambulatza, mustarda (C), musthardha (S), sinapa aresta (G)

senàrio sm. [*senarius, senaire, senario, Senar*] senàriu, versu de ses sillabas (L), senarju (N), senàriu (C), senàriu, versu di sei sillabi (S), senàriu, velsu di sei sillabi (G)

senato sm. [*senate, sénat, senado, Senat*] senadu (L), senau, senatu (NC), senaddu (S), senatu, sinatu (G)

senatore sm. [*senator, sénateur, senador, Senator*] senadore (LN), senadori (C), senaddori (S), senatori, sinadori (G)

senatoriale agg. [*senatorial, sénatorial, senatorial, senatorisch*] de su senadu (L), de su senau (N), de su senatu (senau) (C), di lu senaddu (S), di lu senatu (sinatu) (G)

senècio sm. bot. (*Senecio vulgaris*) [*senecio, séneçon, bonvarón, Kreuzkraut*] pedrufeghe, perdufeghe, cagarantu areste, cagarantu molentinu, cagliuga f. (L), petrufeghe, pedrufeghe, erba de gardaneras f. (N), pedrufexi, perdufexi, cagarantu molentinu, concuda f., coccoinnini burdu, erba de cardaneras f., erba de cardellinas f. (C), peddrufeghe, èiba gardheddina f. (S), cagliuga f., cagliuca f., erba de candeleri f., erba scagliola f. (Lm), scagliola aresta f., alba di li brusgiaturi f. (G) // èdera grassa f. (L), folla ‘era grassa f. (C) “s. *rampicante*; *Senecio angulatus*”

senescenza *sf.* [*senescence, envejecimiento, Altern*] betzesa, imbetzadura (LN), beccesa (C), vecciàia, vecciesa (S), vicchjaia, cadent'etai (G)

senile *agg. mf.* [*senile, sénile, senil, greisenhaft*] de sa 'etza, de 'etzu (LN), de sa beccesa, de bécciu (C), di la vecciàia, di vécciu (S), di la 'icchjàia, di vècchju (G)

senilità *sf.* [*senility, sénilité, vejez, Alter*] betzesa, betzaja (L), betzesa (N), beccesa (C), vecciàia, vecciesa (S), vicchjàia, vicchjai, cadent'etai (G)

senno *sm.* [*sense, sagesse, juicio, Verstand*] sinnu, tinu, tinnu (*sp. tino*), assentu (*sp. asiento*), giudisciu, sentidu (*sp. sentido*), sabiesa *f.*, bundu (*probm. lat. VAGABUNDUS - DES I, 240*), seru, assunta *f.*, cabia *f.*, suttaberitta (*fig.*), tib(b)òria *f.*, imprastu (L), tinu, attinu, sentidu, capia *f.* (*it. capire + suff. -ia - DES I, 290*), istàssia *f.* ghiliore (N), sentidu, sintidu, tinu, sieru, sabiori, crobeddu (C), sinnu, seru, sensu (S), sinnu, tinnu, sintitu (G) // Imbreagu, torra in tinu! (LN) "Ubriaco, metti senno!"; Si b'at imprastu, colada s'ora coladu s'astru (prov.-L) "Se c'è s., passata l'ora passato l'astro (la cattiva stella)"

sennò *cong. avv.* [*otherwise, si non, si no, sonst*] sinò (L), sinonu, casinonu (LN), de chi nou, asinuncas (C), si no (S), sinnò, sinnocchè, sinnuca (Cs), cassinnò (G)

seno *sm.* [*breast, sein, seno, Busen*] sinu (*lat. SINUS*), pettus (*lat. PECTUS*), pettorra *f.* (*lat. PECTORA*), tittas *f. pl.* (*gr. tzitza*) (L), sinu (N), sinu, tittas *f. pl.*, petturra *f.* (C), sinu, pittorra *f.*, pettu, titti *f. pl.* (SG) // crabiones *pl.* (L) "s. delle fanciulle in pubertà"; sinuda (L) "dal s. abbondante"; ispettorràresi (L), si spetturriai (C) "cavare fuori il s."; ispettorramentu (L), spetturriamentu, spetturriadura *f.* (C) "azione di tirare fuori il s."; tittifalada (L) "dal s. cascante"; tittiledre (L) "dal s. molle, non ben rassodato"; mùncula *f.* (G) "detto della donna con poco s."

senofobia *sf.* [*xenophobia, xénophobie, xenofobia, Xenophobia*] senofobia

senòfobo *agg. sm.* [*xenophobe, xénophobe, xenófobo, Fremdenfeind*] senòfobu (LNC), senòfobu (SG)

senonché *avv. cong.* [*except that, mais, aunque, aber*] imbetze, si non, nointames, noedetzi, settuschi (*lat. SETIUS + chi*) (L), imbetzes, foras chi, si nono (N), asinuncas, assinuncas, invécis, intamis (C), invece (S), sinnocchè. invece (G)

sensale *smf.* [*broker, courtier, corredor, Makler*] sensale, paralimpu, paraninfu (*sp. paraninfo o lat. PARANYMPHUS*), trattadore (*sp. tratador*), pitzigajolu, sessale (L), paralimpu, trattadore, trattatore, comporadore de bestiàmene (N), sensali, medianeri, paralimpu, paraninfu, paborimpu, poborintu (C), sensari, pizzigaioru, mediadori (S), medianeru, midanieru, sissali, acculdadori, mandatagghju (G) // Bi cheret unu sensale a comporare cussa 'inza! (L) "Occorre una barca di soldi per comprare quella vigna!"; sensali de cuaddus (C) "s. di cavalli, cozzone"

sensatamente *avv.* [*sensibly, sensément, sensatamente, vernünftig*] sensadamente, attinadamente (LN), attinadamenti (C), sinsadamenti (S), attinnatamenti (G)

sensatezza *sf.* [*wisdom, sagesse, sensatez, Vernunft*] sabiesa, tinu *m.* (*sp. tino*), bundu *m.*, assentu *m.* (*sp. asiento*) (L), attinadura, capia (*it. capire + suff. -ia*), istàssia (N), sabiori *m.*, sentidu *m.* (*sp. sentido*), tinu *m.* (C), sabiesa, assinnaddèzia (S), tinnu *m.*, sinnu *m.*, sintitu *m.* (G)

sensato *agg.* [*judicious, sensé, sensato, vernünftig*] sensadu, sensensciadu, attinadu (L), sensau, attinau (N), assentau, attinau (C), sinsaddu, assinnaddu (S), assensatu, attinnatu (G)

sensazionale *agg. mf.* [*sensational, sensationnel, sensacional, sensationell*] ispantosu (*sp. espantoso*)

(L), ispantosu, iscumentau (N), spantosu (C), sinsazionari, tamanti (S), spantosu (G)

sensazionalità *sf.* [*sensationality, sensation, sensación, Sensation*] ispantu *m.* (*sp. espanto*) (LN), spantu *m.* (C), ippantu *m.* (S), spantu *m.* (G)

sensazione *sf.* [*sensation, sensation, sensación, Empfindung*] sensascione, sensazione, mèglia *f.* (*sp. mella*), ispantu *m.* (*sp. espanto*) (L), ségheru *m.*, impressione, ispantu *m.* (N), sensazioni, mèglia, mella, spantu *m.* (C), sinsazioni, ippantadda, ippantu *m.* (S), sintori *m.*, spantu *m.* (G) // Mancari ti mattanes non faghes mèglia (L) "Per quanto ti dia da fare non fai s."

senserìa *sf.* [*broking, courtage, correduría, Makeln*] sensalia, trattadoria, balanzu *m.* (L), sensale *m.*, balanzu *m.* (N), sensalia, recumpensa (C), sinsaria (S), acchittu *m.*, gadagnu *m.*, gagnazia (G)

sensibile *agg. mf.* [*sensitive, sensible, sensible, empfindlich*] sensibile, sentimentosu, diligu (*forma regressiva del lat. DELICATUS*), bischidu, iscusosu, corzifine, corionu (L), sensibile, coridilicu (N), sensibili, pìsili, fischidu, chischinu, menosu (C), sensibiri, indirigghiddu (S), sensibbili, suddizzicu, dilicu (G)

sensibilità *sf.* [*sensitiveness, sensibilité, sensibilidad, Sensibilität*] sensibilidade (LN), sentidu *m.* (N), sensibilidadi (C), sensibiriddai (S), sensibbilitai, dilicura, dilicori *m.* (G)

sensibilizzare *vt.* [*to sensitize, sensibiliser, sensibilizar, empfindlich machen*] sensibilizare (LN), sensibilizai (C), sensibirizà (S), sensibbilizà (G)

sensibilizzato *pp. agg.* [*sensitized, sensibilisé, sensibilizado, empfindlich macht*] sensibilizadu (L), sensibilizau (NC), sensibirizaddu (S), sensibbilizatu (G)

sensibilizzazione *sf.* [*sensitization, sensibilisation, sensibilización, Empfindlichmachung*] sensibilizassione (LN), sensibilizatziuni (C), sensibirizazioni (S), sensibbilizazioni (G)

sensibilmente *avv.* [*sensitively, sensiblement, sensiblement, sinnlich*] sensibilmente (LN), sensibilmienti (C), sensibiimmenti (S), sensibilmienti (G)

sensitiva *sf. bot.* [*Mimosa pudica*] [*sensitive plant, sensitive, sensitiva, Sinnpflanze*] mimosa, sensitiva (LN), mimosa (C), mimosa, sensitiba (S), fiori d'acàcciu *m.* (G)

sensitivo *agg.* [*sensory, sensitif, sensitivo, empfindend*] sensivu, sensitivu (L), sensitivu (NC), sensitibu (S), sensitivu (G)

senso *sm.* [*sense, sens, sentido, Empfinden*] sensu, sentidu (*sp. sentido*), ispizu (L), sensu, chischiu, remesu, capia *f.* (*it. capire + suff. -ia*) (N), sensu, sentidu, sintidu, santidu, sentiru, sentóriu (C), sensu (S), sensu, sintidu, vessu (G) // vista *f.*, oidu, appalpidare, sapore, arrastu (L) "i cinque sensi: vista, udito, tatto, gusto, olfatto"; chene sentidu (L) "insensato"; chene chisciu perunu e ne capia (N) "senza attinenza alcuna e senza s."; retrosu (N) "s. inverso"; paràuli a dōppiu fili (G) "parole a doppio s."

sensuale *agg. mf.* [*sensual, sensuel, sensual, sinnlich*] sensuale, inganidu (L), sensuale, coalluttu, luscusu, alluscäu, subau (N), sensuali, insuau (C), sensuari, insuaddu (S), sensuali, imbriziulitu (G)

sensualità *sf.* [*sensuality, sensualité, sensualidad, Sinnlichkeit*] sensualidade, gana (L), sensualidade, lusca, ampuadura (N), sensualidadi, insuadura (C), sensuariddai, insuaddura (S), sensualitai, briziolu *m.* (G)

sentenza *sf.* [*sentence, sentence, sentencia, Urteil*] sentèntzia, sentèntscia, settèntscia, settèntzia giudicu *m.*; dicciu *m.* (*sp. dicho*) (L), sentèntzia, sentèssia; ditzu *m.* (N), sentèntzia; dicciu *m.* (C), sintèntzia; dicciu *m.* (S), sintèntzia, sittèntzia; dicciu *m.* (G) // Mellus est una conventzioni lāngia che una sentèntzia grassa (prov.-C) "É meglio un magro accordo che una s. pesante"

sentenziare vt. vi. [*to judge, décréter, opinar, urteilen*] settensciare, sentenziare (L), sentensciare, sentenziare (N), sentenziai (C), sintinzià, massimà (S), sintinzià, sittinzià (G) // facci de sentenziau (C) “*viso da tristo*”

sentenzioso agg. [*sententious, sentencieux, sentencioso, sentenziös*] sentenziosu (LNC), sintinziosu (S), sintinziosu, sittinziosu (G)

sentiero sm. [*path, sentier, sendero, Pfad*] caminu, andera f., sémida f. (lat. *SEMITA*), àndala f., àndela f., andamentu, parda f. (sp. *vereda*), bizola f., caminera f., butturinu, buttorinu, ottorinu, utturinu (L), andata f., annata f., ànnala f. andàghine f., sémida f., àndala f., àndela f., àndula f., urgu (s. *all'interno di un centro abitato*) (N), caminu, àndala f., parda f., arruga f. (it. *ant. ruga*), bia f., mori (da un **MORA prelat.*), gurtuniu, guttoniu (C), camineddu, utturinu, piddrescha f. (S), camineddu, sèmita f., andara f., utturinu (Cs), passaderu (s. *stretto*) (G) // cadragolu (L) “*s. tortuoso, a chiocciola*”

sentimentale agg. mf. [*sentimental, sentimental, sentimental, sentimental*] sentimentale (L), sentimentale, sentimentosu (N), sentimentali, sentimentosu (C), sintimintari (S), sintimintali, sintimintosu (G)

sentimentalmente avv. [*sentimentally, avec sentiment, sentimentalmente, sentimental*] cun sentidu, cun sentimentu (L), cun sentiu, cun sentimentu (N), cun sentimentu, cun sentidu (C), sintimentaimmenti (S), sintimintaimmenti (G)

sentimento sm. [*sentment, sentiment, sentimiento, Gefühl*] sentimentu, sentidu (sp. *sentido*) (L), sentimentu, sentiu (N), sentimentu, santidu, sentidu, sintidu, sentiru, sentóriu (C), sintimentu, sintiddu (S), sintimentu, sintitu, sintiddu (Cs) (G) // Pena di dannu pena di sintitu (prov.-G) “*Pena per il danno pena per il s.*”

sentina sf. [*bilge, sentine, sentina, Bilge*] sentina (L), fundu de sa barca m. (LN), sentina (C), sintina (S), gavonu m. (Lm), fundu di la balca m. (G) // paglioru m. mar. (S) “*pagliolo, asse che copre la s. di un'imbarcazione (Bazzoni)*”; (G)

sentinella sf. [*sentinell, sentinelle, centinela, Wache*] sentinella, tentadore, miradore, irella (L), sentinella, crareri m. (N), sentinella, scùccia (sp. *escucha*), castiadori (C), sintinella (SG) // stai in càstiu (C) “*fare la s.*”

sentire vt. [*to feel, sentir, sentir, fühlen*] intèndere (lat. *INTENDERE*), serare, seriare (L), intèndere, intènnere, segherare, acutinare (N), intendi (C), intindi, sentiri (C), intindi, sinti (S), intindi, intindé, sinti (G) // sentire (L), sentiri (C) “*dispiacersi; cat. sp. sentir*”; ischire a intèndere (L) “*sapere per aver sentito*”; sentinare (N) “*sentirsi male*”; Non b'at peus surdu de chie non cheret intèndere (prov.-L) “*Non c'è peggior sordo di chi non vuol s.*”; Intendat chie cheret intèndere (prov.-N) “*Chi vuol s. che senta*”; Chini no intendit a fueddus no intendit mancu a colpus (prov.-C) “*Chi non sente a parole non sente neppure con i s.*”; Occi no vedi cori no senti (prov.-S) “*Occhio non vede, cuore non sente*”; Aricchj chi no intendi scàndalu faci (prov.-G) “*Orecchio che non sente suona scàndalo*”

sentitamente avv. [*sincerely, vivement, sentidamente, herzlich*] sentidamente (LN), sentidamenti (C), sintiddamenti (S), sintitamenti (G)

sentito pp. agg. [*heart-felt, entendu, sentido, gehört*] intesu, audidu (L), intesu, segherau, sentinau (N), intèndiu, sentiu (C), sintiddu, intesu (S), sintutu, intesu (G)

sentore sm. [*inkling, indice, barrunte, Anzeichen*] seru, seriada f., assunta f. (L), sentore, seru, indissiu (N), sentori, àrviu, arviu, arviadura f. (C), sintori, seru (S), sintori (G) // leare seru (L), lebare oros, picare sùlida (N), indennentai (C), masgiunà (G) “*avere s.*”; cane de seru (L) “*cane dal naso fine*”

senza prep. cong. [*without, sans, sin, ohne*] chena, chene, chentza, sentza, sena (ant.), sene (ant.; lat. *SINE*) (L), chentza, chene, censa, sene, sentza, sintzi (N), sena, chena, chene, chentza, fentza, sentza (C), chena, senza (S), chena, chenza, senza (G) // istare in sintzi (N) “*stare s.*”; sena f. bot. (C) “*sena, specie di ginestra; dall'it. sena; Colutea arborescens*”; sena burda f., sena tiria bot. f. (C) “*sena falsa*”

senziente agg. mf. [*sentient, sentant, que siente, emfindend*] sentimentosu, dolidore (LN), sentimentosu (C), duridori (S), dolidori (G)

separabile agg. mf. [*separable, séparable, separable, trennbar*] separabile, chirriadore, chirriattulu (LN), separabili, stesiadori (C), siparàbiri (S), siparàbbili, disunidoru (G)

separare vt. [*to separate, séparer, separar, trennen*] seberare (lat. *SEPERARE*), ischirriare, chirriare, chèrrere (lat. *CERNERE*), ispitzigare (it. *spicciare*), iscojuare, abbandare, iscèrghere, ispartire, isparire (ant.), ispartire, istazare, dijimire, irzùnghere, iscoppiare (L), separare, seperare, asseperare, isseperare, chirriare, ischirriare, isperare, dirgazare, dirghiare (si), iscameddire, ischeriare, ispire (s. *tra coniugi*) (N), separai, seberai, sceberai, scerai, scioberai, iscrobari, iscrobari, scrobai, scrobai, scartai, scongiuntai, desongiuntai (cat. *desconjuntar*), dimidiri, dividi, pratziri, stesiai, si transiri (it. *ant. transire*), discostai, istagliai istallai, sdirriai, stellai, staggiari (C), siparà, disthaccà (S), siparà, chirrià, schirrià, disuni, disghjunghj', spriccasi, ispriccassi (s. *tra coniugi*), isbrinnà (G) // iscùffere (L), isthramizzà (S), stramizzà (G) “*s. due litiganti che si picchiano*”; stallai (C) “*s. dal branco; s. di persone; lat. EXTALIARE*”; sprabaxai (C) “*s. un capo di bestiame pecorino per pagare il feudatario per il diritto di pastura*”; isci fora da pari (S) “*s. tra coniugi*”; Limbas cójuan e limbas iscójuan (prov.-L) “*Li lingue uniscono e le lingue separano*”

separatamente avv. [*separately, séparément, separadamente, getrennt*] a banda, addibbanda, a un'ala, a parte (LN), ispartamente, separadamente (L), separadamenti, a banda, in disparti (C), siparadamenti, a banda (S), separadamenti, abbanda, da banda (G)

separato pp. agg. [*separated, séparé, separado, getrennt*] separadu, abbandadu, chirriadu, ischirriadu, ispitzigadu, dijimidu, irzuntu, ispartidu (L), seperau, chirriau, ischirriau, ispiadu, dirgazau, dirghiau, iscameddiu, ischeriau (N), separau, seberau, sceberau, scerau, scioberau, scrobau, iscrobau, istallau, scongiuntau, desongiuntau, dividiu, stesiau, discostau (C), siparaddu, disthaccaddu, dibisu, fora di pari (S), siparatu, chirriatu, schirriatu, disunitu, disghjuntu, spriccatu, spicciaddu (Cs), isbrinnatu, fora di paru, dirimitu (G)

separatore sm. [*separator, séparateur, separador, Trenner*] separadore, chirriadore, ischirriadore, ispartidore, abbandadore (L), seperadore, chirriadore, ischirriadore (N), seberadori, separadori, sceberadori, sceradori, scioberadori, scongiuntadori (C), siparadori (S), siparadori, chirriadori, schirriadori, disunidoru (G)

separazione sf. [*separation, séparation, separación, Trennung*] separassione, chirriadura, chirriada, chirrionzu m., ischirriadura, ischirriu m., iscanu m. (s. *dolorosa*), ispartimentu m., separonzu m., iscojuadura (s. *tra coniugi*) (L), seperadura, chirriadura, ischeriada, ischerionzu m., ischériu m., ischirriadorzu m., ischirriionzu m., ispiada, ispiadura (N), separatzioni, separadura, seberadura, seberamentu m., sceradura, scongiuntadura, stressiadroxu m. (C), separazioni (S), separazioni, chirriatura, schirriatura, spiccugnu m., ispiccugnu m. (s. *tra coniugi*) (G) // chirriadorzu m. (N) “*luogo di s. delle acque dei mulini o dei fiumi*”

sepolcrale agg. mf. [*sepilchral, sépulcral, sepulcral, Grab...*] de su sepulcru (L), de su sepurcru (N), sepulcrali (C), sipulchrari (S), sippulcrali (G)

sepolcro sm. [*sepulchre, tombeau, sepulcro, Grab*] sepulcru, sepulcu, sepultu, tumba f. (lat. *TUMBA*), losa f. (cat. *llosa*; sp. *losa*), losina f., murimentu, morimentu, molimentu, molumentu, munimentu, monimentu (ant.; lat. *MONIMENTUM*) (L), sepurcru, tumba f., losa f. (N), sepurcu, sepulcru, tumba f., allosa f., losa f., ollosa f. (C), sipulchru, sipulchu, tumba f., losa f. (S), sippulcru, sippultura f., tumba f., losa f. (G)

sepolto pp. agg. [*buried, enterré, sepultado, begraben*] sepultadu, interrada, carraradu, tudadu (L), sepurtau, interrtau, tutau (N), sepultau, interrtau, suttertau, tudau, carraxau (C), sippilliddu, intarraddu, suttarraddu, incarraggiaddu (S), sippultatu, , sippillutu, sippultu, intarratu, suttarraddu (Cs), suttarratu (G) // S'imbreagone ispiantadu est mortu chena interrada (prov.-L) "*L'ubriacone senza soldi è un morto che non viene s.*"; Nisciunu po' dissi fultunatu finz'e chi sia moltu e intarratu (prov.-G) "*Nessuno può dirsi fortunato finché non sia morto e s.*"

sepoltura sf. [*burial, enterrement, sepultura, Begräbnis*] sepultura (sp. *sepultura*), interrui (sp. *entierro*), carrarzamentu m. (L), seportura, interrui m., tutadura (N), sepultura, interrui m., carraxadura (C), sippultura, interrui m. (S), sippultura, intarru m. (G) // Mi che ses poninde in sa cumbessia (L) "*Mi stai ponendo nella s.*"; Zudicadura no andat a sepoltura (prov.-N) "*Il giudicare non arriva alla s.*"; Oi bellus in figura e cras in sepultura (prov.-C) "*Oggi belli di presenza, domani nella s.*"

seppellimento sm. [*burial, enterrement, entierro, Bestattung*] interrui (sp. *entierro*), carrarzamentu, sepultada f., sepultura f., incarrarzamentu, sutterramentu (L), interrui, carragliatura f., tutu, tuda f., tutadura f. (N), interrui, interràggiu (cat. *enterratge*), untterriggiu, sepultamentu, carraxamentu (C), sippillimentu, interrui, suttarramentu (S), sippultura f., intarru (G)

seppellire vt. [*to bury, enterrer, enterrar, bestatten*] sepulture (sp. *sepultar*), interrare (cat. sp. *enterrar*), sutterrare, carrarzare, accarrarzare, incarrarzare (lat. *CARNARIUM*), accumbere, accumbessare, supullire, tudare (lat. **TUTARE*), tutare (ant.) (L), sepurtare, interrare, carrarjare, carragliare, incarrarjare, tutare (N), sepultai, sepurtai, seppelliri, interrui, sutterrai, carraxai, accarraxai, tudai (C), sippilli, intarrà, suttarrà (S), sippultà, sippilli, intarrà (G) // ancu ti carràren! (N) "*possano (ucciderti) e seppellirti*"

seppellito pp. agg. [*buried, enterré, enterrado, begraben*] sepultadu, interrada, sutterradu, carraradu, incarraradu, tudadu (L), sepurtau, interrtau, carrarjau, tutau (N), sepultau, seppelliu, interrtau, suttertau, carraxau, accarraxau, tudau (C), sippilliddu, intarraddu, suttarraddu (S), sippultatu, sippillitu, intarratu (G)

seppellitore sm. [*grave-digger, ensevelisseur, enterrador, Bestatter*] sepultadore, interradore, interrarmortos (cat. *enterrarmorts*), carraradore, incarraradore (L), sepurtadore, interradore, fosseri (N), sepultadori, interradori, sutterradori, carraxadori, interrarmortus (C), sippillidori, intarradori, interrarmorthi (S), sippultadori, intarradori (G)

sèppia sf. itt. [*Sepia officinalis*] [*cuttle-fish, sépia, sepià, Kuttelfisch*] sèppia, tramansa (L), sèppia, sèpia (N), sèppia, catzola de mari (lat. *CALCEOLA*) (C), sèppia (SG) // ossu de sèppia m. (LN) "*osso di s.*"; tinta (LC), ligrinu m. (Lm), ligrunu m. (Lm) (G) "*inchiostro della s.*"; isèrpiu m. (N) "*osso di s. usato come disinfettante*"; millanu m. (C) "*borsa dell'inchiostro della s.; sic. milanu – DES II, 115*"; muscadeddu de mari m. (C) "*uova di s.*"; sèppia (S) "*pescare le s.*"

seppietta, -olina sf. itt. [*cuttle-fish, petite sèche, sepià, klein Kuttelfisch*] seppietta, seppiaredda, seppiedda (L), seppiedda (N), babbuccia (= it.), babbuccedda de mari, pruppedda, seppiedda (C), sèppietta (SG)

séppola sf. bot. vds. **impia**

seppure cong. [*even if, si, aunque, auch wenn*] si puru, sippuru (LN), candu puru, chi puru (C), sippuru (SG)

sepsi sf. med. [*sepsis, infection, sepsia, Sepsis*] infetzione de su sàmbene, malu sàmbene m. (L), fùria de sàmbene (N), infettamentu de su sànguni m., bessida de sànguni (C), infezioni di lu sangu (S), mali di lu sangu m. (G)

sequela sf. [*series, séquelle, hilera, Reihe*] fila, filérina (L), fila, filérina, cordu m. (N), filera (cat. *filera*; sp. *hilerà*) (C), fira, firera (S), filérina (G)

sequenza sf. [*series, séquence, secuencia, Sequenz*] fila, filérina, filera (cat. *filera*; sp. *hilerà*), affilerinada (L), filera, cordu m. (N), filera, sia (C), fira, firera (S), filata, filérina (G)

sequestrabile agg. mf. [*sequestrable, saisissable, embargable, sequestrierbar*] de secuestare (L), de secuestare (N), de secuestrai, de scicutai (C), siquisthàbiri (S), sicuistràbbili (G)

sequestrare vt. [*to sequestrate, saisir, secuestrar, sequestrieren*] secuestare, secuestrare, istasire (tos. ant. *stasire*), istasinare, isciucutare, esecutare, esecutare, isecutare, issucutare (sp. ant. *executar*), tenturare (s. *delle bestie*), imbargare (sp. *embargar*), pinnigare (L), secuestrare (N), secuestrai, scecutai, scicutai, isciucutai, sciucutai, isciucutai, imbargai, imbragai, tenturai, tinturai, stasiri, apprensionai (C), siquisthà (S), sicuistrà, tinturà (G) // ancu ti tanchen sa gianna a ferru de caddu! (L) "*possano sequestrarti tutti i beni*"

sequestrato pp. agg. [*sequestrated, saisi, secuestrado, sequestriert*] secuestadu, secuestradu, isecutadu, istajidu, istasidu, isciucutadu, tenturadu, imbargadu, pinnigadu (L), secuestrau (N), secuestrau, scicutau, sciucutau, isciucutau, isciucutau, imbargau, imbragau, tenturau, stasiu, apprensionau (C), siquisthaddu (S), sicuistratu, sicuistraddu (Cs), tinturatu (G)

sequestratore sm. [*sequestrator, saisissant, secuestrador, Besteller des Sequesters*] secuestadore, secuestradore (L), secuestradore (N), secuestradori, scicutadori (C), siquisthadori (S), sicuistradori (G)

sequestro sm. [*sequestration, saisie, secuestro, Sequester*] secuestu, secuestru, istasina f. (tos. ant. *stasina*), imbargu (sp. *embargo*) (L), secuestru, istasina f., istasinzù (N), secuestru, scicuta f., imbargu, imbragu (C), siquesthru (S), sicuestru (G) // tentura f. (LCG) "*s. del bestiame e multa da pagare per pascolo abusivo*"

sera sf. [*evening, soir, tarde, Abend*] sero m. (lat. *SERO*), sera, serantinu m., serentina, serantina, sera (L), sero m., iscurigadorju m., iscuricadorzu m., intrighinadorju m., bortaedie m. (N), mericeddu m., meriali m., primunotti m., seru (C), sirintina (S), sera (SG) // sera-sera (LS), sero-sero (LN) "*sul calar della s.*"; cras sero, pustiscras sero, erisero, gianterissero (LN), arisera (S), arimani a sera, dumani a sera (G) "*domani s., dopodomani s., ieri s., avantieri s.*"; meri m. (C) "*il dopopranzo*"; bonu mericeddu, bonas tardas (sp. *buenas tardes*) (C) "*buonaserà*"; de mengianu a mericeddu (C) "*dal mattino alla s.*"; insirà (G) "*farsi s.*";

seracco sm. (blocco di ghiaccio, ghiacciaio) [*serac, sérac, quebrada, Eisbruch*] niera f. (probm. sp. *nevera*) (L), nibarju (N), niera f. (C), nibera f., gugliottu di nebi (S), niera f. (G)

seràfico agg. [*seraphic, séraphique, seráfico, seraphisch*] seràficu (LNC), seràfiggu (S), seràficu (G)

serafino *sm. eccl.* [*seraphin, séraphin, serafin, Seraph*] serafinu

serale *agg. mf.* [*evening, du soir, nocturno, abendlich*] serale, de sero, a sero (LN), serantinu (L), de su mericeddu (C), di sera, a sera, serari (S), serali, di la sera (G) // s'iscuola serale (LN) “la scuola s.”

seralmente *avv.* [*every evening, tous les soirs, cada noche, abendlich*] donzi sero, a serighinu (L), cada sero (N), dògnia meri (C), dugna sera (SG)

seràpia *sf. bot.* (*Serapias species*) limba de pudda, orchidea areste (LN), limba de pudda, orchidea agreste (N), lingua de pudda, orchidea aresti (C), linga di giaddina, zaccalafonti furisthera (S), linga di ghjaddina (G)

Seràpio *sm.* [*Serapis, Sérapis, Serapis, Serapis*] Salàpiu (LN), Seràpiu (CS), Saràpiu (S), Salàpiu (G)

serata *sf.* [*evening, soirée, noche, Abend*] serada, serana, serantina (L), sero *m.*, isserada, serana, serania, merie *m.* (*lat. MERIDIES*) (N), serata, serada, meri *m.* (C), siradda (S), sirata (G)

serbare *vt.* [*to put aside, garder, guardar, aufheben*] arribbare (*probm. lat. *ARRIPARE*), reminire (*probm. lat. RE-MUNIRE - DES II, 349*), culvenare (L), arribbare, cusserbare, collire, si mantènnere (N), stuggiai, allogai, cunservai, si mantenni (C), arribbà, rimuni, puni a parthi (S), cunselvà, adducà, rimuni (G)

serbatóio *sm.* [*reservoir, réservoir, depósito, Behälter*] serbatoju, barchile (*lat. BARCA*) (LN), barcili, braccili, braccibi (C), serbatóiu (S), selbatóiu, puzzoni (*s. per l'irrigazione*) (G)

serbo *sm.* [*keeping, conservation, conservación, Erhaltung*] culvenu, arribbu (L), collidura *f.*, badiadura *f.* (N), custòdia *f.*, càstiu, stùggiu (C), custhódia *f.* (S), vàldia *f.* (G)

serenamente *avv.* [*serenely, avec sérénité, serenamente, ruhig*] serenamente (LN), serenamenti (C), sirenamenti (SG)

serenare *vt.* [*to clear up, rasséréner, serenar, abhängen lassen*] serenare (*lat. SERENUS*), sussegare, assussegare (*cat. assossegat; sp. sosegar*), asseliare (L), asserenare, asseliare, sessare (N), serenai, acchietai (C), sirinà, assirinà, rassirinà, appazassi (S), sirinà, sussigà, (G) // serenare (L), poni a serenai (C) “mettere la carne al fresco perché frolli”

serenata *sf.* [*serenade, sérénade, serenata, Serenade*] serenada, musicada (LNC), sirenada (L), sirinadda (S), sirinata, cantu di ghjanna *m.* (G) // serenare, musicare (LN), musicai (C), sirinà (SG) “fare una s.”

serenità *sf.* [*serenity, sérénité, serenidad, Klarheit*] serenidade, sulenu *m.*, assulena, assussegu *m.* (*cat. sossego; sp. sosiego*), resettu *m.*, selèstia (L), serenidade, assussegu *m.* (N), serenidadi, assussegu *m.* (C), sireniddai (S), sirinitai, avvèniu *m.* (G)

sereno *agg.* [*serene, serene, sereno, heiter*] serenu (*lat. SERENUS o it.*), selenu, sulenu, selentzu, seletu, assulenu, selestru (*s. del cielo*), assussegradu, sussegadu, apponsciadu, pàsigu, pàsidu (L), serenu, selenu (N), serenu, solenu, suenu, sulenu, sullenu, serenau, selariau, seleriau (C), sirenu (S), silenu (G) // abbonaccià (G) “tornare il s.”

sergente *sm.* [*sergeant, sergent, sargento, Sergeant*] sergente, serzente (L), serzente (N), sergenti, sargenti, sragenti (C), sazenti (S), salgenti (G) // sergenti, sargenti (C) “anche: arnese del falegname usato per stringere il legno; strumento del calzolaio usato per fermare il cuoio durante la cucitura; it. sergente”

sergozzone *sm.* [*fist, coup à la gorge, sopapo, Faustschlag*] punzu a barras, gangulitta *f.* (L), assuassu, punzu tutt'e sas barras, gangulittas *f. pl.* (N), gangalitta *f.* (C), bucciconi a muzzigghiri (a l'ora) (S), bulcioni, gangulitta *f.* (G)

seriamente *avv.* [*seriously, sérieusement, seriamente, ernst*] seriamente, abberueru (L), seriamente, a sa sèria (N), seriamenti, diaderu (C), seriamenti (SG)

sèrico *agg.* [*silky, de soie, sério, seiden*] sédinu, de seda (L), sìricu, de seda (N), de seda (C), di sedda (S), di seta (G) // sìrigu (L), ferme sìricu, fermesilicu (N) “baco da seta; *lat. SIRICUS*”

sèrie *sf.* [*series, série, serie, Serie*] fila, filérina, filera (*cat. filera; sp. hiler*) (L), fila, filera, cordu *m.* (N), filera, fibera (C), fira, firera, sèria (S), filérina (G)

serietà *sf.* [*seriousness, gravité, seriedad, Ernst*] asseriada, seriesa, seriedade, bundu *m.* (L), seriedade, capia (*it. capire + suff. -ia*), asseriata, asserionzu *m.*, imprastu *m.* (N), seriedadi (C), serieddai (S), serietai (G) // Ponner bundu in féminas est luccura (L - P. Mossa) “Attribuire s. alle donne è cosa vana”; piddà in serietai (G) prendere sul s.”

sèrio *agg.* [*serious, sérieux, serio, ernst*] sériu (L), sériu, sèliu, asseriau (N), sériu (CS), sériu, bruciù (G) // asseriare (L), asseriatzare (N) “diventare s.”; pipirillodda *f.* (N) “persona poco s.”; serionzu (N) “alquanto s.”; diaderu (C) “sul s.”

serioso *agg.* [*grave, sérieux, serio, ernsthaft*] seriatzu, serionzu (L), seriusu (LN), sériu, appessamentu (C), sériu, pinsamintosu (S), seriusu, pinsarosu (G)

sermento *sm. vds. sarmento*

sermolino *sm. bot.* (*Thymus serpyllum*) [*thyme, serpolet, serpol, Gartenhymian*] armidda *f.* (*lat. ARMILLA*), aspridda *f.*, sidurea *f.*, amenta de santa Maria *f.*, timu (*lat. THYMUM*), erva barona *f.*, nebededda *f.* (L), armidda *f.* (N), tumbu, tumu (*lat. *TUMUM x THYMUM*), timu, isopu, esopu, armidda *f.*, amenta de santa Suia *f.*, amenta de santa Maria *f.* (C), aimidda *f.*, timu (S), alba barona *f.* (G)

sermonare, -eggiare *vi.* [*to sermonize, sermonner, sermonar, predigen*] preigare (*lat. PRAEDICARE*), sermonare (L), preicare (N), predica (C), pridiggà (S), pridica (G)

sermone *sm.* [*sermon, sermon, sermón, Predigt*] préiga *f.*, sermone (L), préica *f.*, preca *f.*, sermone, isermone (N), sermoni, prédica *f.* (C), pridiggà *f.* (S), prédica *f.* (G) // isermone (N) “lunghezza estenuante come un s.”

seròtino *agg.* [*evening, tardif, serótino, spät*] segottianu, segotzianu, (*lat. *SECUTIANUS*), serentinu, tardiu (*sp. tardío*) (L), secottianu, secuttianu, tricadiu, coinu (N), segutzianu, coàinu, cuàinu (C), tardhiu, di la sera (S), taldu, di la sera (G)

serpa *sf.* [*coach-box, siège, pescante del coche, Bock*] setzidorzu *m.*, sedile *m.* (L), settidorzu *m.* (N), setzidroxu *m.* (C), pusaddòggiu *m.*, scepa (S), pusatogghju *m.*, scelpa (G)

serpaio *sm.* [*nest of snakes, chercheur de serpents, cubil de sierpes, Schlangengrund*] terpia *f.*, telpia *f.*, logu de coloras (L), colobrarju, colobrare (N), logu de tzerpis (de colorus) (C), loggu di curori (S), zilpagghju, salpagghja *f.* (G)

serpante *sm. mar.* (*marinaio addetto alle pulizie delle latrine*) latrinarzu (L), latrinarju (N), basseri (*cat. bassa*) (C), saippanti (S), littrinàiu (G)

serpe *sf. zool.* (*Natrix natrix*) [*snake, couleuvre, sierpe, Schlange*] telpe, terpe (*lat. SERPE*), colombra, coloru *m.*, colora, colobra, (*lat. COLOBRA*) (L), cerpe, terpe, terpia, tirpia, tripia, trepe, tzerpe, colobra (N), serpi, tzerpi, tzerpi, tzeppusu *m.*, coloru *m.* (C), curora (S), zelpa, salpi, fara (G) // tirpia (L) “i rettili in generale”; Su coloru candu bolit morri si ponit in pinta de sa roda de su carru (prov.-C) “La s. quando vuole morire si mette sotto la ruota del carro”; Li così lunghi si fàcini a zelpa (prov.-G) “Le cose lunghe si attorcigliano come la s.”

serpegiamento *sm.* [*winding, détours pl., serpenteo, Schlängeln*] istrisciamentu (che terpe), istriscinu, foscigaditta *f.* (L), ghioe, molinadura *f.*, istriscinu (N),

striscinu, tzerpiamentu (C), isthrisciadda (che lu saippentì)
f., inghiriottu (S), salpizamentu (G)

serpeggiante p. pres. agg. mf. [*winding, serpentant, que culebrea, gewunden*] ch'istrisciat che terpe, sàriga-sàriga, zighi-zaghi (L), a ghiroes, a colobrinu, a tortibértile (N), chi andat serpendu, a scèscias (C), saippintinu, a zighizaga, ferì-ferì (S), salpizanti, smèldula-smèldula (G)

serpeggiare vi. [*to wind, serpenter, culebrear, sich schlängeln*] istrisciare che terpe, andare zighi-zaghi (L), caminare a colobrinu, caminare a tortibértile (N), tzerpìri, tzerpìri, sèrpìri (lat. *SERPÈRE* o it.) (C), andà che lu saippentì, andà ferì-ferì (S), salpizà, zirichiltà (G)

serpentària sf. bot. (*Helicodicerus muscivorus*) [*serpentary, serpenteaire, serpentaria, Drachenwurz*] acciappamusca m., pappamusca m. (L), serpentarja (N), pappamusca m., ciappamusca m., acciappamusca m. (C), pappamosca m., acciappamosca m. (S), pappamusca m. (G) // pappamuscas m. (C) “anche: ragno moscaiolo”

serpentàrio sm. orn. (*Sagittarius serpentarius*) [*secretary-bird, serpenteaire, serpentario, Sekre-tär*] astore de terpes (L), astore colobrare (N) stori de tzerpis (C), asthori saippintu (S), altori salpentinu (G)

serpente sm. zool. (*Ophidia species*) [*serpent, serpent, serpiente, Schlange*] serpente, telpente, terpe, colora f. (lat. *COLOBRA*), colovru (L), serpente, terpe, cerpe, colobra f., colovra f., colovru (N), serpenti, cerpenti, caloru, colovu (C), saippentì, saippinteri, curora f. (S), salpenti (G) // cananea f. (L) “s. mostruoso e terribile che sarebbe vissuto ai tempi di Cristo”; serpentinu, terpeinu (L), colovrinu, terpeinu (N), cerpeinu (C), silpintinu (G) “serpentino”; ancu andes che sa cananea! (L) “possa tu andare alla malora!”; zelpedda, zilpitta f. (G) “serpentello”; Parenti, salpenti! (prov.-G) “Parenti, s!”

serpentina sf. [*coil, serpentín, serpentín, Serpentine*] serpentina (LN), serpentina, essa (C), saippintina (S), salpentina, silpintina (G)

serpìgine sf. med. [*serpigo, serpigo, serpigo, Eiterflechte*] bolàdiga (it. *volatica*) (L), bolàtica (N), tzerra (C), buràtigga, pitìgina, impitìgina (S), bulàttica, pittìghina (G)

serpillo sm. bot. (*Thymus serpillum herba barona*) [*thyme, serpolet, serpol, Gartenhymian*] armidda f. (lat. *ARMILLA*), aspridda f., timu (lat. *THYMUM*), sidurea f., amenta de santa Maria f., erva barona f., nebededda f. (L), armidda f., impridda f. (N), armidda f., timu, tumbu, tumu (lat. **TUMUM* x *THYMUM*), esopu, amenta de santa Maria f., amenta de santa Suia f. (C), aimidda f., timu (S), alba barona f. (G)

serqua sf. (sfilza) [*dozen, douzaine, docena, Dutzend*] fila, filérina, filera (cat. *filera*; sp. *hílera*), dozina (L), fila, corona, dosina (N), fila, filera, dozana (C), fira, infiradda, tàccura, duzina (S), filérina, duzina (G) // una dozana de oos (L) “una s. (dozzina) di uova”

serra sf. [*greenhouse, serre, sierra, Treibhaus*] serra (lat. *SERRA*) (LNCS), serra, sarra (G) // serrile m. (L) “s. di monti” burdughigliu m. (C) “serrone”

serràglio sm. [*menagerie, ménagerie, barricada, Menagerie*] serràgliu (L), serràlliu (N), serràgliu (C), serràgliu, sarràgliu (S), sarràgliu, sarroni (G)

serramànico sm. [*jack-knife, (à)cran d'arrêt, cuchillo de resorte, Klappmesser*] leppa f. (probm. gr. *lepis, lépos*), resorza f. (lat. *RASORIA*) (L), leppa f., lesorja f. (N), leppa f., arresoja f., arrasojia f. (C), rasòggia f. (S), rasoghija f. (G)

serrame sm. [*lock, serrure, cierre, Verschluss*] frisciu (lat. *FISTULA*), serradura f., tancadura f. (L), serradura f. (N), tancadura f., crieddu (C), tancaddura f. (S), serratura f. (G) // crieddu (C) “anche: s. rustico che si chiude con una chiave di legno, detta criedda f.”; tancadura a cricca e

passadori (C) “s. a colpo e a mandata”; spagnuletta f. (G) “s. di finestra”

serramento sm. [*locking, serrement, cerramiento, Türen und Fenster pl.*] serradura f. (LNC), sarramentu (SG)

serranda sf. [*shutter, rideau, cierre, Rolladen*] serranda (LNC), sarranda (S), serranda (G)

serrano sm. itt. (*Serranus scriba*) sarrana f., serranu (lat. *SERRANUM*), pèrcia f. (sic. *perchia*) (L), pèrchia f. (N), serrani, sciarrani, serranu, sarrània f., sarragna f., sarrània f. (cat. *serrá*), scirenga f. (s. *gigante*; sic. *scirenga*), bollàrgiu, vacca f. (cat. *vaca*) (C), sarrana f. (S), sarroni (Cs), sciarràia f. (Lm), sciarrai, parchetta f., balchetta f., perche (G) // vacchixedda f. (C) “s. sacchetto”

serrare vt. [*to shut, fermer, cerrar, schliessen*] serrare (sp. *cerrar*), inserrare, tancare (cat. *tancar*), frisciare, affisciare, affrisciare, affliscare (ant.), cunzare (lat. *CUNEARE*), cuniare (ant.) (L), serrare, tancare, arregrare, arregonare (N), serrai, criali, cungiai (C), sarrà, insarrà, tancà, friscià, affriscià, accriccà (s. *col passante*) (S), sarrà, sirrà (Cs), tancà, affriscià (G)

serrata sf. [*shut-down, fermeture, cerramiento, Aussperung*] serrada, inserrada, tancada, affrisciada (L), serrada, tancada, arregrada (N), serrada, cungiada (C), sarradda, insarradda, tancadda, affrisciadda, abbarradda (S), sarrata, tancata, affrisciata (G)

serrato pp. agg. [*shut, fermé, cerrado, gedrängt*] serradu, inserradu, tancadu, frisciadu, affrisciadu, cunzadu (L), serrau, tancau, arregrau (N), serrau, crialu, cungiau (C), sarraddu, insarraddu, tancaddu, affrisciaddu, frisciaddu, accriccaddu (S), sarratu, sirraddu (Cs), tancatu, affrisciatu (G) // Gianna serrada paghe de 'ighinu (prov.-L) “Porta s. (chiusa) pace del vicino”

serratura sf. [*lock, serrure, cerradura, Schloss*] serradura (sp. *cerradura*), tancadura (cat. *tancadura*), cricca (tos. *cricca*), frisciu m., frischiu m., frùsciu m., frùschiu m. (lat. *FISTULA*) (L), serradura, serratura, serràrgiu m., tancadura, arregradura, frischiu m., frischiatu (N), serradura, serradissu m., tancadura, crialmini m. (C), sarraddura, tancaddura, affrisciaddura, frisciu m. (S), sarratura, tancatura, affrisciatura, frisciu m., affrisciu m., bricca (Lm) (G) // isfrisciada, isfriscionzu m. (L) “apertura della s.”; pertungulu m. (L), tuppia (LN), tuppia, toppa (C), stampu di lu frisciu m. (G) “buco della s.; it. *toppa*”; ferrisciale m. (L) “paletto della s.”; cutza (N) “stanghetta della s.; it. *coccia*”; cricchetta (C) “pomello della s. che si solleva e si abbassa ad ogni giro di chiave”; scrieddai (C) “togliere la s.”; tancadura a cricca e passadori (C) “s. a toppa e a passante”

serretta sf. bot. (*Serratula tinctoria*) rùbbia (N)

serto sm. [*garland, guirlande, guirnalda, Kranz*] corona f. (lat. *CORONA*), grillanda f., ghirnalda f. (sp. *guirnalda*) (L), corona f., grillanda f. (N), corona f., girlanda f., cillandra f. (C), curona f., grillanda f. (SG)

sértola stellata sf. bot. (*Trigonella monspeliaca*) pisu de molenti m. (C)

servàggio sm. [*bondage, servage, esclavitud, Sklavereif*] iscratùdine f., teraccumu (L), iscravitùdine f. (N), scravidadi f. (C), isciatùdini f., isciabitùdini f. (S), sciaittù (G)

servente p. pres. agg. mf. [*serving, servant, sirviante, dienstbar*] servidore, serviente (L), serbidore (N), serbidori (C), sividori, insivienti (S), silvidori (G)

servibile agg. mf. [*usable, qui peut servir, servible, brauchbar*] chi podet servire, servibile (L), chi podet galu serpire (N), chi podit serbiri (C), chi po' seivvi (S). chi po' silvi (G)

servigio sm. [*service, service, servicio, Dienst*] servissiu (L), serbissiu (N), serbitziu (C), sividziu, saivvìziu (S), silvìziu (G)

servile agg. mf. [*servile, servile, servil, niedrig*] servile, linghidore, lingheculu (L), serbile, linghidore, lingheculos, linghesu (N), serbili, lingidori, lingiculus (C), sivvidori, licchinu, linghidori (S), silvili, liccadori, lingadori (G)

servilismo sm. [*servility, servilisme, servilismo, Unterwürfigkeit*] teraccumu (L), teracchiu, bassesa f. (N), serbidoralla f. (C), seivviddorumu (S), silvilismu, ziraccumu (G)

servire vt. vi. [*to serve, servir, servir, dienen*] servire, serbire (lat. *SERVIRE*), giuare (lat. *IUVARE*), iuvare (ant.), terraccare (L), serbire, servire, jubare, juvare, fàchere su teraccu, terraccare (N), serbiri, srebiri, sérbiri, serviri, giuai (C), sivvì, seivvì (S), silvì, ziraccà (G) // servire cun su pensamentu (L) “s. uno a dovere, quasi anticipando i suoi desideri”; custos caddos non giùana a nudda (L) “questi cavalli valgono ben poco”; Santos chi non mi servin a su fogu! (prov.-L) “Santi che non mi servono al fuoco!”, Chie servit a signore in paza morit (prov.-L) “Chi serve presso un signore muore paglioso”

servito pp. agg. [*served, servi, servido, bedient*] servidu, serbidu, giuadu (L), serbiu, jubau, accordau (N), serbiu, srebui, giuai (C), sivvidu, seivvidu (S), silvutu (G)

servitorame sm. [*servants pl., valetaille, servidumbre, Gesinde*] servilidade f., teraccumu (L), teracchiu (N), tzeraccùmini, tzeraccalla f., serbidoralla f. (C), saivvitù f., sivvitù f. (S), silvittù f., ziracchiu (G)

servitore sm. [*servant, serviteur, servidor, Diener*] servidore, serbidore (cat. sp. *serbidor*), teraccu (*prerom.*) (L), serbidore, teraccu, ceraccu (N), serbidori, srebidori, tzeraccu, maiolu (C), sivvidori, ziraccu (S), silvidori, silventi, ziraccu, attindidori (G) // Su ‘inu est bonu servidore ma malu mere (prov.-L) “Il vino è un buon s., ma un cattivo padrone”; Teraccu de tantos padronos teraccu malu (prov.-L) “S. di tanti padroni cattivo s.”

servitù sf. [*servitude, servitude, servidumbre, Knechtschaft*] teraccumu m., teraccùmene m., teracchia, teracchiu m., servitudine (ant.), paniliu m., paniiu m. (ant.) (L), teracchiu m., tzeracchia (N), serbidoralla, srebidoralla, tzeracchia (C), sivvitù, saivvitù, ziracchi m. pl. (S), silvittù, ziracchiu m. (G) // giuarzu m. (L), jubarju m. (lat. *JUGARIUS*) (N), sotzu m. (lat. *SOCIUS*), ómini de anadis (de nais) m. (C) “capo delle s. delle aziende agricole”; bastanti m. (C) “persona che sostituisce il capo della s. nella sorveglianza”

serviziale sm. (*clistere*) [*enema, lavement, servicial, Klistier*] lavativu, gàita f. (sp. *gaita*), cristele (cat. *cristell*; sp. *clistel*), servissiale, servitziale, tzinga f. (L), lavativu, pireda f., pompa f. (N), lavativu, servitziali, gàita f. (C), gaitta f., cristeri, labatibu (S), silviziali (G)

serviziévole agg. mf. [*obliging, serviable, servicial, dienstfertig*] bonaccumandu, servile (L), pront'a cumandu, serbile (N), serbitziosu, srebitziosu (C), bonu a cumandu (S), silviuli, piaciosu, cummandèulu (Cs), cumanduli (G) // fizos de bonu a cumandu (L) “figli s., obbedienti”

servizio sm. [*service, service, servicio, Dienst*] servissiu, servitziu, serbidura f., impériu (L), serbissiu, imperju (N), serbitziu, srebitziu (C), sivvìziu, saivvìziu (S), silvìziu, cumandizia f. (G) // accordàresi (L) “prestare s.”; allogàresi (L) “mettersi al s. di qualcuno”; unu jocu de tìccheras de gaffè (N), unu giogu de caffè (C) “un s. dichicchere”; pisciamuzzotta (S) “detto di chi è disponibile a fare qualsiasi s.”

servo sm. [*servant, serviteur, servidor, Knecht*] teraccu (*prerom.*), servu (lat. *SERVUS*), servidore, serbidore (sp. *serbidor*), criadu (sp. *criado*), famiggiu (ant.; it. ant. *famiglio*), batzineri, mutzu (it. *mozzo*), culibertu (ant.) (L), teraccu, ceraccu, tzeraccu, serbidore, mutzu, allaccaju (N), tzeraccu, tzaraccu, serbidori, maiolu, mutzu, munzu, criadu, saraccu, seraccu (C), ziraccu,

sivvidori (S), ziraccu, selvu, silvidori (G) // bassamana (L) “serva”; bastante (L) “s. che comanda sugli altri s.”; bulba f. (ant.) (L) “servi di discendenza materna”; chenarzu (L) “s. che di notte guida le pecore al pascolo; lat. *CENARIUS*”; integru (ant.) “s. di cui si aveva la proprietà completa”; lateratu (ant.) “servo di cui si aveva metà della proprietà”; pedatu (ant.) “s. di cui si aveva un quarto della proprietà”; condoma f. (ant.) “coppia di individui, maschi e femmine, di condizione servile; lat. **CONDOMA*”; tzeraccare (N) “fare il s.”; sotza f., terratzola f. (ant.) “serva”; anadis (C) “capo dei s.; probm. lat. *DE A NATIS - DES II, 154*”; terraccare (LN), ziraccà (G) “fare il s.”; A teraccu ‘onu non mancat padronu (prov.-L) “Ad un buon s. non manca il padrone”; Sa teracca est un’ispia pacata (prov.-N) “La s. è una spia pagata”; Fiddolu di ‘ecchju ziraccu angenu (prov.-G) “Figlio di vecchio, s. altrui”

sèsamo sm. bot. (*Sesamon indicum*) [*sesame, sésame, sésamo, Sesam*] sèsamu (LNC), gioggiolena f. (N), sèsamu (SG)

sèseli marino sm. bot. (*Seseli bocconeii*) [*marine fennel, fenouil marin, hinojo marino, Meerfeuchel*] fenuju marinu (L), frenucru agreste (N), fenugu de mari, erba de fai ciulirus f. (C), finòcciu marinu (S), finocchju marinu (G)

sessagenàrio agg. sm. [*sexagenarian, sexagénnaire, sexagenario, Sechzigjährige*] de sessant’annos (LN), de sessant’annus (C), di sissant’anni (S), di sessant’anni (G)

sessanta agg. num. card. [*sixty, soixante, sesenta, sechzig*] sessanta (lat. **SEXANTA*) (LNC), sissanta (S), sessanta (G)

sessantennale sm. [*period of sixty years, sexennal, período de sesenta años, sechzig Jahre*] sessant’annos pl. (LN), sessant’annus pl. (C), sissant’anni pl. (S), sessant’anni pl. (G)

sessantenne smf. [*sixty-year-old person, sexagénnaire, sesentón, Sechzigjährige*] de sessant’annos (LN), de sessant’annus (C), di sissant’anni (S), di sessant’anni (G)

sessanténio sm. [*period of sixty years, espca de soixante ans, período de sesenta años, sechzig Jahre*] sessant’annos pl. (LN), sessant’annus pl. (C), sissant’anni pl. (S), sessant’anni pl. (G)

sessantèsimo agg. num. ord. [*sixtieth, soixantième, sexagésimo, sechzigste*] sessantésimu, su de sessanta, de sessanta unu (LNC), sissantésimu, lu di sessanta, di sessanta unu (S), sessantésimu, lu di sessanta, di sessanta unu (G)

sessantina sf. [*about sixty, soixantaine, unos sesenta, sechzigste*] sessantina, unos sessanta pl. (LN), sessantena, unus sessanta pl. (C), sissantina (S), sessantina (G)

sèssile agg. mf. [*sessile, sessile, sésil, sitzend*] chene tenaghe (L), chena tanache (N), sena tanaxi (C), senza tinàgliuru (S), senza picciolu (G)

sessione sf. [*session, session, sesión, Tagung*] sessione (LN), sessioni (C), sissioni (S), sessioni (G)

sezzo sm. [*sex, sexe, sexo, Geschlecht*] sessu, natura f. // ómine aniscu (L) “uomo cui piace il bel sesso”

sèssola sf. vds. **sàssola**

sessuale agg. mf. [*sexual, sexuel, sexual, sexual*] sessuale (LN), sessuali (C), sessuari (S), sessuali (G)

sessualità sf. [*sexuality, sexualité, sexualidad, Sexualität*] sessualidade (LN), sessualidadi (C), sessuariddai (S), sessualitai (G)

sessualmente avv. [*sexually, sexuelment, sexualmente, sexual*] sessualmente (LN), sessualmente (C), sessuaimmenti (S), sessualmente (G)

sesta sf. [*sext, sixième, sexta, sechste Stunde*] sesta (LNC), sestha (S), sesta (G) // sesta (L) “anche: filaccia da

mettere sulle ferite; fetta, pezzo, taglio"; lacinu m. (C) "*s. che si applica sulle ferite, stuello; sp. lechino*"

sestante sm. [*sextant, sextant, sextante, Sextant*] sestante (LN), sestanti (C), sesthanti (S), sestanti (G)

sestare vt. [*to measure, mesurer, arreglar, messen*] sestare (L), sestare, festare, testare (N), sestai (C), misurà, sisthà (S), midì, sistà (G) // Deus sestat e Deus cosit (prov.-L) "*Dio sesta e Dio cuce*"

sestina sf. [*sestina, sixain, sextillo, Sestine*] sestina (LNC), sesthina (S), sestina (G) // sestigliu m. (L), sestiglia (G) "*composizione poetica rimata di sei versi*"

sesto/1 sm. [*order, ordre, arreglo, Ordnung*] sestu, bessu, seju (lat. **SEDIUM*) (L), sestu, festu, seju (N), sestu, assentu (sp. *asiento*) (C), sesthu, órdhni (S), sestu, vessu (G) // coro in seju (L) "*cuore in s., sereno*"; leare seju (L) "*prendere s.*"; torrare in trassa (N) "*tornare in s.*"; settiosu (C) "*in s.*"; sestu (C) "*anche: forma di legno con cui si fanno i mattoni (làdiris)*"; fora di sesthu (S) "*sfasato*"; esse a filu (G) "*essere in s.*"; punì in pigghja, punì a vessu, avvissà (G) "*mettere in s.*"

sesto/2 agg. num. ord. [*sixth, sixième, sexto, sechste*] sestu, su de ses, de ses unu (LN), sestu, su de sesi, de ses unu (C), sesthu, su de sesi, de sesi unu (S), sestu, lu di sei, di sei unu (G)

sestùltimo agg. [*last but five, sixième avant le dernier, sexto antes del último, sechst letzt*] sestùltimu (L), sestùrtimu (N), su dei sei de s'ùrtimu (C), sesthùrthimu (S), sestùltimu (G)

sèstuplo agg. sm. [*sextuple, sextuple, séxtuplo, sechsfach*] ses boltas tantu, a ses boltas (L), ses bortas tantu, a ses bortas (N), ses bortas de prus, sèstuplu (C), sei volthi tantu, sèsthupru (S), sei volti tantu (G)

seta sf. [*silk, soie, seda, Seide*] seda (lat. *SAETA*) (L), seda, seta, bambache agreste (N), seda (C), sedda (S), seta, sedda (Cs) (G) // tabiu m., tabì m. (L), tabiru m., trabiu m. (N) "*stoffa di s. pesante; it. ant. tabi*"; ispolinu m. (L) "*qualità di stoffa di s.; sp. espolin*"; sèdina (L), sètina (N) "*fune fatta con i crini del cavallo*"; allamu m. (C) "*specie di s. e di lana*"; brèmini de seda m. (C) "*baco da s.*"; erba de cotoni (C) "*s. vegetale; Asclepias fruticosa*"; ferrandina (C) "*stoffa leggera con ordito in s.; it. ant. ferrandina*"; piccoi m. (C) "*varietà di s.*"; piccotti m. (C) "*stoffa rada e lucente di s.; sp. picote*"; sedas pl. (C) "*screpolature delle mammelle delle nutrici; setole (malattia dei cavalli)*"; satinu m. (S) "*tessuto di cotone simile alla s.*"; sciantu m. (G) "*s. cinese*"

setacciare vt. [*to sieve, tamiser, cerner, sieben*] sedattare, sedettare, serattare, chèrrere (lat. *CERNERE*), chirrinzonare, cherrunzonare, cherrinzonare, chilirare, chilivrare, passare in coliru, ispoddinare, farinare (L), chèrrere, sedattare, sedatzare, chilibrare, chilivrare, inchilibrare, cilivrare, ghilinare, ghininare, farmare, framare (N), sedatzai, scedatzai, scedassai, scedetzai, sciadatzai, steretzai, cerri, fai su xerri-xerri, prugai (cat. sp. *porgar*), burattai, grangiai, spobiai, spobinai (C), siazzà, chirrià, passà in curiri, curà, ippuddinà (S), siazzà, chirrià, sbrinnà, isgragnà, ciarrì (G) // Fai su xerri-xerri sentza de sedatzu (C) "*S. senza il setaccio*"

setacciata sf. [*sieving, coup de tamis, cernida, Sieben*] sedattada, ispoddinada, ispoddinadura, chérriada, cherrinzonada, chilirada, -adura, (L), chérriada, farmada, sedatzada, sedattada, chilibrada (N), sedatzada, scedatzada, cerridura, cerrimentu m. (C), siazzada, ippuddinada, chirriada, curadda (S), siazzata, chirriata, chirriatura, sbrinnata (G) // A ogni fémina non li mancat ghinina (prov.-N) "*Ad ogni donna non manca di che setacciare*"

setacciato pp. agg. [*sieved, tamisé, cernido, siebt*] sedattadu, chérriadu, chirrinzonadu, cherrunzonadu, cherrinzonadu, chiliradu, chilivradu, ispoddinadu, passadu in coliru (L), chérriu, chertu, sedattau, sedatzau, chilibräu, farmau, framau (N), sedatzau, scedatzau, scedassau, cèriu,

prugau (C), siazzaddu, chirriaddu, ippuddinaddu (S), siazzatu, siazzaddu (Cs), chirriatu, sbrinnatu, isgragnatu (G)

setàccio sm. [*sieve, tamis, cedazo, Sieb*] sedattu (lat. *SAETACIUM*), sesattu, coliru, chiliriu, chiliru (lat. *CIRIBRUM*), chérriu, cherrigu (lat. *CERNICULUM*) (L), sedattu, sedatzu, setassu, tedattu, sedatzadorza f., chilibru, chilivru, chilirvu, cherridorja f., vaule m. (N), sedatzu, scedatzu, sedassu, seràcciu, taratzu, tedassu, teratzu, ciliru, cilivru, cuiru, chiridu, coridu, cerrigu (C), siazzu, curiri (S), siazzu, seazzu, ciuliru, vègliu, fauli (s. per legami) (G) // sedattajola f. (L), prugajola f., prugasola f. (N), sedatzadori (C), siazzatoghja f., siazzatoghju, sèula f. (G) "*asse sul quale si fa scorrere il s.*"; sedatzadora f., scedatzadora f. (C) "*setacciatore*"; ciriu (C) "*specie di s.*"; celu di lu siazzu (G) "*retina del s.*"; Sedatzu, miu sedatzu, comenti mi fais ti fatzu (prov.-C) "*S., mio s., come mi fai ti faccio*"; vds. anche **stàccio**

setàceo agg. [*silky, soyeux, sedoso, seidig*] de seda, sèdinu (L), de seda, siricu (N), de seda (C), di sedda (S), di seta (G)

setaiuolo sm. [*silk worker, négociant en soieries, sedero, Seidenwiker*] sedajolu (LNC), seddaioru (S), setàiu (G)

setària sf. bot. mùscia puzzinosa (G)

sete sf. [*thirst, soif, sed, Durst*] sidis m. (lat. *SITIS*), sèdigu m., sèdiu m., ansa, assa, ansura (L), sidiu m., sitis m., sidi m., siti m., sètiu m., assidricadura (N), sidi m., sidiu m., sidu m., siri m., siriu m., assura (C), seddi (S), siti (G) // silisca (L) "*s. ardente*"; Su màndigu salidu ponet assa (prov.-L) "*I cibi salati provocano la s.*"; Abba mala e abba 'ona catzat su sèdiu a s'ora (prov.-N) "*L'acqua cattiva e l'acqua buona spengono la s. sul momento*"; Dogni àcua -nanta- chi passat su sidi (prov.-C) "*Ogni acqua -dicono- disseta*"; Ca bii sempri no sa cosa è la siti (prov.-G) "*Chi beve in continuazione non sa cosa sia la s.*"

seteria sf. [*silk-factory, soierie, sederia, Seidenwerk*] sedaria (L), sederia (LNC), sedderia (S), setaria (G)

setola sf. [*bristle, soie, cerda, Borste*] attudda, tzudda (L), tudda (prerom. o berb. ezzut) (LN), tzudda (NC), intzudda m. (C), zudda, zuddu m. (S), zudda, zuddu m., cudizza (G) // tudda (L) "*anche: pollone, germoglio*"; attuddare, artuddare, astuddare, attuddire (L), artuddare (N), atzutzuddai, acciucciuddai (C) "*far rizzare i capelli*"; giùghere sas tuddas in su coro (L) "*avere il cuore duro*"; intuddada -adura (L) "*mettere la s. nello spago del calzolaio*"; intuddare (L), intzuddai (C) "*insetolare*"; istuddare (L), irtzuddare (N) "*privare delle s.*"; tuddora (L) "*male della s., malattia del cavo orale delle bestie*"; intzuddu m., is tzuddas pl. (C) "*trichiasi, crescita di peli all'interno delle palpebre*"; sedas pl. (C) "*setole, malattia dei cavalli*"; frittazzu m. (S) "*scopa o spazzola di s. dure*"; De tzudda de porcu non b'at mortu mai niune (prov.-N) "*Di s. di maiale non è morto mai nessuno*"

setolare vt. (spazzolare) [*to brush, brosser, cepillar, Bürsten*] imbrustiare, ispatzulare (L), ispatzulare (N), passai su spumadori, spumai (C), imbrusthià (S), imbrusthià, sbrusthià (G)

setolino sm. (piccola spazzola) [(*bristle-*) brush, petite brosse, cepillo de dientes, Bürste] imbrustiedda f. (L), ispumadore, ispatzulinu (N), spumadori (C), imbrusthiaredda f. (S), imbrusthiaredda f. (G)

setolone sm. bot. (*Equisetum ramosissimum*) coa de caddu f., erva caddina f. (L), coa de cabaddu f. (N), coa de cuaddu f. (C), coda di cabaddu f. (S), coda di caaddu f. (G)

setoloso agg. [*bristly, sétifère, cerdoso, borstig*] tuddosu, tzuddosu (LN), tzuddosu (C), zuddosu (SG)

setta sf. [*sect, secte, secta, Sekte*] setta (LNC), setta, sozzieddai sigreta (S), setta, suzzietai sigreta (G)

settanta agg. num. card. [*seventy, soixante-dix, setenta, siebzig*] settanta (lat. **SEPTUANTA*)

settantenne *agg. smf.* [*seventy-year-old person, septuagénnaire, setentón, Siebzigjährige*] de settant'annos (LN), de settant'annus (C), di settant'anni (SG)

settanténio *sm.* [*period of seventy years, period de soizante-dix ans, período de setenta años, siebzig Jahre*] settant'annos *pl.* (LN), settant'annus *pl.* (C), settant'anni *pl.* (SG)

settantésimo *agg. num. ord.* [*seventieth, soixante-dixième septuagésimo, siebzigst*] settantésimu, su de settanta, de settanta unu (LNC), settantésimu, lu di settanta, di settanta unu (S), settantésimu, lu di settanta, di settanta unu (G)

settantina *sf.* [*about seventy, environ soixante-dix, unos setenta, etwa siebzig*] settantina, unos settanta *pl.* (LN), settantina, unos settanta *pl.* (C), settantina (SG)

settàrio *agg.* [*sectarian, sectaire, sectario, sektiererisch*] settàriu (L), settarju (N), settàriu (CSG)

sette *agg. num. card.* [*seven, sept, siete, sieben*] sette (*lat. SEPTem*) (LN), setti (CSG) // Su tiàulu fait una coja dogna sett'annus (prov.-C) “*Il diavolo combina un matrimonio ogni sette anni*”

sette e mezzo *sm.* [*seven and half, sept et demi, siete y media, halb achtUhr*] settemmesu (LN), setti e mesu (C), sett'e mezu (SG)

settebello *sm.* [*seven of diamonds, sept de deniers, siete de oros, Karosieben*] lillu, settebellu (LN), settebellu (C), setti di oru, lillu (S), lillu (G)

settecento *agg. num. card.* [*seven hundred, sept cents, setecientos, siebenhundert*] settichentos (L), settechentos (N), settixentus (C), settizentu (S), setticentu (G)

settembre *sm.* [*September, septembre, septiembre, September*] capidanni (*lat. CAPUT ANNI*), capudanni, cabudanni (L), capidanne, capidanni (N), cabudanni, cabidanni (C), cabbidannu (S), capidannu, cabbidannu (Cs) (G) // lundras *f. pl.*, lùndaras *f. pl.* (C) “*i primi dodici giorni di s., osservando i quali il contadino cerca di indovinare quale sarà l'andamento dell'annata agricola; lat. CALENDARIUM*”; Sos maccos ingrassan in su cabidanni (prov.-L) “*I matti ingrassano a s.*”; A capidannu notti e di so gali (prov.-G) “*A s. notte e giorno sono uguali*”

settembrini *sm. pl. bot.* (*Aster novi-belgii*) [*aster, aster, aster, Aster*] settembrinas *f. pl.*, gravellus de Orri, astrus (C)

settembrino *agg.* [*september, septembräl, septembrino, September...*] de capidanni, capidannittu, capidannitzu, cabidannittu, cabidannitzu (L), de capidanne (N), cabudannitzu, cabidannittu, cabidannitzu, de cabidanni (C), di cabbidannu (S), di capidannu (G)

settemila *agg. num. card.* [*seven thousand, sept mille, siete mil, siebentaused*] settemiza (LN), settimilla (C), settimìria (S), settimilia (G)

settenàrio *sm.* [*septenarius, septénaire, setenario, Siebensilber*] settenàriu, versu de sette sillabas (L), settenarju (N), settenàriu, versu de setti sillabas (C), settinàriu, versu di setti sillabi (S), settinàriu, velsu di setti sillabi (G)

settennale *agg. mf.* [*septennial, septennal, siteñal, siebenjährlich*] de sett'annos, donzi sett'annos (L), de sett'annos, cada sett'annos (N), de sett'annus, dogna sett'annus (C), settennari (S), di sett'anni, dugna sett'anni (SG) // *come sm. vds. setténio*

settennato *sm.* [*septennate, septennat, septenio, sieben Jahre*] sett'annos *pl.* (LN), sett'annus *pl.* (C), settennaddu (S), sett'anni *pl.* (SG)

settenne *agg. smf.* [*seven years old, de sept ans, sieteñal, Siebenjährige*] de sett'annos (LN), de sett'annus (C), di sett'anni (SG)

setténio *sm.* [*septennium, espace de sept ans, septenio, sieben Jahre*] sett'annos *pl.* (LN), sett'annus *pl.* (C), sett'anni *pl.* (SG)

settenzionale *agg. mf.* [*Northern, septentrional, septentrional, nördlich*] settenzionale, de su cabu de susu (L), settenzionale, de su capu de susu, capusuesu (N), settenzionali, cabesuesu, cabesusesu, de nordi (C), settenzionari (S), settenzionali (G) // cabillus *m. pl.* (C) “*denominazione dispr. con cui i campidanesi chiamavano gli abitanti del Capo di Sopra della Sardegna*”

settenzione *sm.* [*north, septentrion, septentrion, Norden*] settenzione, cabu de susu (L), settenzione, capu de susu (N), settenzioni, cabesusu, nordi (C), settenzioni, tramuntana *f.* (SG)

setticemia *sf. med.* [*septicaemia, septicémie, septicemia, Septikämie*] male de su sàmbene *m.*, malu sàmbene *m.*, mortemala (L), fùria de sàmbene, male du sàmbene *m.* (N), mali de su sànguni *m.* (C), mari di lu sangu *m.*, infizioni di lu sangu (S), mali di lu sangu *m.* (G)

setticida *agg. mf.* [*septicidal, septicide, dehiscente, insektenvertilgend*] isperraghe, ispaccadittu (L), isperrache (N), sperradori (C), ischicciadittu, fattittu (S), prèmicciu, spiccatogghju, spiccaiolu (G)

settico *agg.* [*septic, septique, séptico, septisch*] impestadore, infettadore (LN), impestadori, infettadori (C), impistadori, infettibu (S), impistadori, infettivu (G)

settimana *sf.* [*week, semaine, semana, Woche*] chida (*lat. ACCITA*), chita (*ant.*), settumana (*ant.*), seimana (*ant.*), simana, semana (*sp. semana*) (L), chida, chita, bisenda (*lomb. o genov. ant. vexenda - DES I, 210*) (N), cida, cira, cirara, simana (C), chedda (S), chita, chidda, chiddadda (Cs) (G) // chita (*ant.*) “*collegio di persone che assisteva il Giudice, convocato dalla Corona de logu. Più tardi designò un corpo di guardia che veniva rilevato ogni s.*”; istachida (L) “*questa s.*”; leare sa chida (L) “*prendere il lavoro di una s. al posto di un altro*”; chida santa (LN) “*s. santa*”; dae chida ch'intrat (L), da chita ch'entra (G) “*dalla s. entrante*”; chidada (L), cidada (C), chiddadda (S), chitatu (G) “*s. di lavoro e relativa retribuzione*”; chidarzu *m.* (L) “*pastore che attende alla cura del gregge alternandosi, di s. in s., con un compagno*”; coxida (C) “*fine s.*”; Si voi passà una chedda bona ammazzaddi lu porchu (prov.-S) “*Se vuoi trascorrere una s. felice ammazza il maiale*”

settimanale *agg. mf.* [*weekly, hebdomadaire, semanal, wöchentlich*] chidajolu, semaneri (*ant.*) (L), de sa chida, chitajolu (N), simaneri, de sa cida (C), di la chedda (S), di la chita (G)

settimanalmente *adv.* [*weekly, hebdomadairement, semanalmente, wöchentlich*] onzi chida (L), cada chida (N), dònna cida, cada cida (C), dugna chedda (S), dugna chita (G)

settimino *agg.* [*seven months' child, de sept mois, septimino, Siebenmonats...*] de sette meses, settiminu (LN), de setti mesis (C), settiminu, di setti mesi (SG) // avanzatteddu (N) “*bambino nato s.*”

settimo *agg. num. ord.* [*seventh, septième, séptimo, siebente*] séttime, su (d)e sette, de sette unu (LN), séttime, su de setti, de setti unu (C), séttime, lu di setti, di setti unu (SG)

setto *sm.* [*septum, septum, tabique, Scheidewant*] ossu de su nasu; tramesu (*it. tramezzo*) (L), nàstula *f.*; tramesu (N), serra de su nasu *f.*; tramesu (C), ossu di la nasu; tramezu (S), ossu di nasu; stramezu (G) // serra de su nare (nasu) *f.* (L), triva *f.* (N) “*s. nasale*”

settore *sm.* [*sector, secteur, sector, Sektor*] settore, ramu, banda *f.* (LN), rambu (N), settori, ramu, banda *f.* (C), sittori, ramu, banda *f.* (S), sittori, sèttili, ramu, banda *f.* (G)

settoriale *agg. mf.* [*sectorial, du secteur, sectorial, Sektor...*] de su settore, protzebbosu (LN), de su settori,

parziali (C), di lu sittori, parziari (S), di lu sittori (ramu), palziali (G)

settuagenàrio *agg. sm.* [*septuagenarian, septuagénaire, septuagenario, Siebzigjährige*] de settant'annos (LN), de settant'annus (C), di settant'anni (SG)

settoplo *agg. sm.* [*septuple, septuple, séptuplo, siebenfach*] sette 'oltas tantu, a sette 'oltas (L), sette bortas tantu (N), setti bortas tantu, séttoplu (C), setti volthi tantu (S), setti volti tantu (G)

severamente *avv.* [*severely, sévèrement, severamente, streng*] a s'intenorida (L), severamente (LN), severamenti (C), seberamenti (S), severamenti (G)

severità *sf.* [*severity, sévérité, severidad, Strengel*] severidade (LN), severidadi (C), seberiddai (S), severitai (G)

severo *agg.* [*sever, sévère, severo, streng*] severu (LN), severu, arragattosu, buttarigosu, cirrudu (C), seberu (S), severu, greu (G) // istittapitzinnos (L) “s. con i ragazzi”

sevizia *sf.* [*torture, sévices pl., sevicia, Quälerei*] magheddu *m.*, crudelidade, bistràsciu *m.*, sevissia, tortura (L), magheddu *m.*, ammatticorjadura, tortura (N), bistrassa, tortura, disappiedadi (C), turthura, iffidiaddura (S), tultura, isfidiatura, impietati (G)

seviare *vt.* [*to torture, maltraiter, torturar, quälen*] magheddare (*lat. MACELLARE*), torturare, marturare (*lat. MARTYR*), turmentare, bistrasciare, sevissiare (L), magheddare, ammatticorjare, torturare, ammaturare (N), torturai, trumentai, ammaturai (C), turthurà marthurizà (S), tulturà, tulmintà (G)

seviato *pp. agg.* [*tortured, maltraité, torturado, quält*] magheddadu, torturadu, marturadu, turmentadu, bistrasciadu, sevissiadu (L), magheddau, ammatticorjau, torturau, ammaturau (N), torturau, trumentau, ammaturau (C), turthuraddu, marthurizaddu (S), tulturatu, tulmintatu (G)

seviziatore *sm.* [*torturer, tortureur, torturador, Quäler*] magheddaore, torturadore, turmentadore, bistrasceri, bistratteri, sevissiadore (L), magheddadore, ammatticorjadore, torturadore (N), torturadori, trumentadori (C), turthuradori, marthurizadori (S), tulturadori, tulmintadori (G)

sezionamento *sm.* [*dissection, sectionnement, división en secciones, Zergliederung*] segamentu, isperamentu, partidura *f.*, divisione *f.* (L), secadura *f.*, divisione *f.*, partidura *f.* (N), divisioni *f.*, spartzidura *f.* (C), sezionamentu, ipparthimentu, dibisioni *f.* (S), taddamentu, diisioni *f.* (G)

sezionare *vt.* [*to dissect, sectionner, seccionar, zerlegen*] segare (*lat. SECARE*), isperare, partire (*lat. PARTIRE*), dividere (L), secare, dividere, partire (N), segai, dividi, laderai, spartziri (C), sezionà, taglià, dibidì, ipparthì (S), taddà, diidì, paltì (G) // fàchere sa lotomia (N) “s. un cadavere, fare l'autopsia”

sezionato *pp. agg.* [*dissected, sectionné, seccionado, zerlegt*] segadu, isperadu, partidu, divisu (L), secadu, divisu, partiu (N), segau, dividu, spartziu (C), sezionaddu, dibisu, dibididdu, ipparthiddu (S), taddatu, diisu, paltutu (G)

sezione *sf.* [*section, section, sección, Zerlegung*] sessione (LN), setzione (L), setzioni (C), sezioni (SG)

sezzo *agg.* (*ultimo*) [*last, dernier, último, letzt*] ultimù, gulliu, codianu (L), ùrtimu (NC), ùrthimu (S), ùltimu (G)

sfaccendare *vi.* [*to bustle about, trimer, afanarse, hantieren*] isfatzendare, isfainare, fainare, appeddatzàresi (L), irfainare, fainare, pateddare (N), s'affainai, fatteriai, affatteriai, cuntronai, cuntrunai, tragujaì (C), fazzindà, affazzindà, fainà (S), sfaccindà, faccindà, muinà (G)

sfaccendato *pp. agg.* [*idle, flâneur, holgazán, unbeschäftigt*] isfatzendadu, isfainadu (*cat. desfeinat*),

appeddatzadu, mandrone, penderitzone, chizoneri, ibbàidu, isbaidu (*cat. isbair*), faineri (*cat. fainer*), ammadrigadu, miracantones, oreri (*lat. HORA*), disajadu, immajonadu, irberzadu, isdajadu, isfionzadu (L), irfainau, iffainatu, musineri, disabbudu, oreri, irbaliau, irberzau, irfatziennau, irfrundau, irgherzau, irvacu, troddionatzu (N), sfainau, anavessu, arreulau, reulau, mandroni, preitzosu (*lat. PIGRITIA*), oreri, perdulàriu (*sp. perdulario*), craccar(i)atzu, sbancaruttu, sciainau (C), iffazzindaddu, iffainaddu, mandroni, pirdhurari, oreri, immasgiunaddu (S), sfaccindatu, faccindatu, straderi, sfainaddu (Cs), muinatu (G) // Si sas montagnas fin de maccarrones/ e-i sos rios de 'inu mudadu/ e ite vida sa de sos mandrones/ cun cuddos ch'ana pagu coidadu (prov.-L) “Se le montagne fossero di maccheroni/ ed i fiumi di vino appena spillato/ quanto sarebbe bella la vita degli s./ e di coloro che non si curano di niente”

sfaccettare *vt.* [*to facet, facetter, labrar, facetieren*] isfaccettare (L), irfaccettare, irfatzettare (N), affaccettai, sfaccettai, traballai a faccettas (C), iffaccettà (S), sfaccittà (G)

sfacchinare *vi.* [*to drudge, travailler comme un nègre, azacaneer, sich abschinden*] isfacchinare, fadigare (*lat. *FATICARE*), munziare, ismunziare (*lat. MUNIA*), irfressuràresi, istrrippàresi, immercorzare (L), irfacchinare, picare un'istrippa, s'ammatticorjare (N), sfacchinai, si sfrisciurai, si smerai, si strippai (C), iffacchinà, suffrattà, isthrabazzassi, isthimpiddassi (S), smatarasciassi, strippassi, manciulassi (G)

sfacchinata *sf.* [*drudgery, corvée, trabajo abrumador, Schinderei*] isfacchinada, fadigada, isfadigada, munza (*lat. MUNIA*), munziata, ismunziata, irfressurada, istrippada, impoddinada, affoghinzu *m.*, immercorzada, istraccatzone *m.*, marigonada, marigonamentu *m.* (L), irfacchinada, istrippa, impodda, affochinzu *m.*, ammatticorjada (N), sfrisciurada, smerada, strippada, fadiada (C), suffratta (*it. ant. soffratta*), isthimpidda, isthrabazzadda, iffacchinadda, ischaldhiadda (S), smatarasciata, strimpita, strampita, mungia (G)

sfacciataggine *sf.* [*impudence, effronterie, desfachatez, Frechheit*] facciatosta, fàccia de sola, improntu *m.*, atzilia, isfacciadesa, isfacciadura, isfàcciu *m.*, isfacciùmene *m.* (L), fatzudesu, fatza de sola, caricottàmene *m.*, prontu *m.* (*sp. pronto*) (N), facci de sola, facci de croxu, prontu *m.*, prontura, sbregungiamentu *m.*, discoccu *m.* (*sp. descoco*) (C), iffacciaddaggina, iffacciattàggini, fàccia di sora (S), caratosta, caracotta (G)

sfacciatamente *avv.* [*impudently, effrontément, descaradamente, frech*] isfacciadamente, a s'isfacciada, a ogros (ojos) cottos, cun fàccia tosta, a s'iscarada (L), chin fatza tosta, chin fatza de sola (N), a s'iscarada (C), iffacciadamenti (S), a la scarata (G) // Sa nura si ch'est tzaccada a ogros cottos in domo de sa sogra (L) “La nuora si è introdotta s. in casa della suocera”

sfacciato *agg.* [*impudent, effronté, descocado, frech*] isfacciadu, faccimannu, carimannu, caricottu, isfacchidu, isfatzidu, faccitostu, facciudu, fatzudu, fàccia de sola, iscaradu, isprotediddu, iscarèssidu, ojicottu, murripistu, discaradu (*sp. descarado*) (L), irfartziu, irfatziu, fatzudu, fatzatosta, frontudu, carimannu, caricottu, ocricottu, peddicottu (N), sfacciu, scundiu (*sp. escondido*), facciudu, facci de sola, facci de croxu, prontudu, carratzanu, sbregungiu, stratzeri, accudiosu, sciacciu (C), iffacciaddu, faccimannu, faccitostu, impruntaddu (S), sfacciadu, sfacchilitu, scaratu, faccimannu, faccitostu, carimannu, caricottu (G) // isfacciare (L), iffaccià (S) “l'essere s.”; A su padre faccimannu sa limùsina si li negat (prov.-L) “Al frate s. si rifiuta l'elemosina”

sfacelo *sm.* [*ruin, débâcle, esfacelo, Zersetzung*] disaccattu (*sp. desacato*), iscussertu, iscrementu, iscrementu (*sp. escarmiento*), solovru, troboju, toda *f.* (*lat.*

***TUTARE**) (L), disaccattu, iscussertu, iscumbilliu, trégulu, iscorramatzina *f.*, salina *f.* (N), sciussciu, sdorrocchu, sciorrocchu, sciarrocchu, tréulu (C), ischunserthu, ischuncordhu, suruvru (S), arruina *f.*, sfacimentu, tiffittanu, tréulu (G)

sfacimento *sm.* [*decay, décomposition, destrucción, Auflösung*] isfaghimentu, iscontzamentu, iscontzu (L), irfachidura *f.*, sorbidura *f.*, iscorramatzina *f.* (N), sciussciu, sciasciamentu, sciasciadura *f.*, sciussciada *f.* (C), ischonzu, ischuncordhu, ischunzaddura *f.* (S), sfacimentu, scuncimentu, iscònciu (G)

sfagiulare *vi.* (*confare, andare a genio; imbarbogire*) [*to become a dotard, devenir gâteux, chocheur, zusagen*] cunfàghere, dèghere (*lat. DECERE*); istenteriare (*it. stentare*), iselentare (*sp. desalentar*), iscadroddare (L), cuffàchere; irbasolare, ischippuddare, isturuddare, istenteriare (N), cunfai, dexi; stenteriai, scassolai (C), cunfazi, addighi; ischantarà, invintià (S), cunfà, addighi; svappià, svintià, ingimbrà (G) // isbasolare (L), irbasolare (N) “sbucciare i fagioli”

sfagliare *vt.* [*to discard, écarter, descartarse, ablegen*] iscartare (LN), scartai (C), ischarthà (S), scaltà (G)

sfaglio *sm.* [*discard, écart, descarte, Ablegen*] iscartu (LN), scartu, fagliu (*it. faglio o sp. fallo*), vagliu (C), ischarthu (S), scaltu (G)

sfalcio *sm.*, **-atura** *sf.* [*mowing, fauchage, siega, Mähen*] attijada *f.*, -adura *f.* (L), messadura *f.* (LNC), missaddura *f.* (S), missatura *f.* (G)

sfaldamento *sm.* [*flaking (off), exfoliation, exfoliación, Abspaltung*] iscazadura *f.* (LN), sliescadura *f.* (C), iffaldhamentu (S), sfainamentu (G)

sfaldare *vt.* [*to flake, exfolier, exfoliar, abspalten*] attijare (L), iscazare (LN), sliescai (C), iffaldhà, cagginni a pizi (S), sfainà (G)

sfaldato *pp. agg.* [*flaked, exfolié, exfoliado, abgespalten*] attijadu, iscazadu (L), iscazau (N), sliescau (C), iffaldhaddu, caggiuddu a pizi (S), sfainatu (G)

sfalsare *vt.* [*to stagger, décaler, desviar el golpe, verrücken*] iscarsare, cansare (*lat. CAMPSARE*), vittire, isviare (L), iscartare, iscassire (N), sviai, desviai (*sp. desviar*), straviai, storrai (C), ischansà, ischampià, ivvià (S), cansà, discansà, disvià (G)

sfalsato *pp. agg.* [*staggered, décalé, desviado, verrückt*] iscansadu, cansadu, vittidu, isviadu (L), iscartau, iscassiu (N), sviau, desviau, straviau, storrau (C), ischansaddu, ischampiaddu, ivviaddu (S), cansatu, discansatu, disviatu (G)

sfamare *vt.* [*to appease, rassasier, siciar, sättigen*] isfamigare, irgeunare, irvulare (L), catzare su fàmine, irganare, dirganare (N), sfamigai, sciamigai, isciamigai (C), iffamà, buggà la fammi, ticcià (S), sfamà, sfamicà, buccasinni la fami (G)

sfamato *pp. agg.* [*full up, rassasié, saciado, gesättigt*] isfamigadu (L), irganau, dirganau (N), sfamigau, sciamigau (C), ticciaddu (S), sfamatu, sfamicatu (G)

sfangare *vt. vi.* [*to clean the mud off, désembourber, salir del lodo, schlàmmen*] illudrigare, catzare su ludu (L), illudratzare, catzare su ludru, iscampulire (N), sludai, sbenatzai (C), bugganni lu lozzu (lu fangu) (S), buccanni lu lozzu (G)

sfare *vt. vds. disfare*

sfarfallare *vi.* [*to talk idle nonsense, sordir du cocon, mariposar, flattern*] isvarionare, isventiare, vogliare (L), ispazerare, irbarionare, irbasolare, istenteriare, ispuddare, isresurare (N), stenteriai, scassolai (C), iffaffaglierà, bisgiurà, andà bisgiura-bisgiura (S), isvaculà, fuglià, svappià (G)

sfarfallio *sm.* [*mistake, éclosion, revoloteo, Flattern*] isventiùmine, isvarione, vogliadura *f.* (L), irbarione, irbasoladura *f.*, istenterju (N), stentériu, scassolamentu (C),

iffaffaglieramentu (S), isvaculamentu, fugliamentu, svappiamentu (G)

sfarfallone *sm. fig.* [*blunder, sottise, disparate, Schnitzer*] ispropòsitu, isvarione, iscantarùmine (L), irbarione, istenterju (N), stentériu, garrafattoni (*sp. gazafatón*), sgarrada *f.* (C), ippropòsiddu, ivvarioni (S), strambottu, parastròcculu, zancarrunata *f.*, disattinu (*sp. desatino*) (G)

sfarinare *vt.* [*to pulverize, réduire en farine, pulverizar, zermahlen*] isfarinare (L), irfarinare (N), sfarinai, scirfinai, spimpirina, sciarinai (C), iffarinà, iffaffaglierà (S), sbrinnulà sfarinassi (Cs) (G)

sfarzo *sm.* [*pomp, faste, lujo, Prunk*] iscialu, gala *f.* (*it. o sp. gala*), pompa *f.*, impompada *f.*, lussu, isfartzu (L), pompa *f.*, impompada *f.*, irfartzu, issalu, lussu, gala *f.* (N), scioru, gala *f.* (C), pompa *f.*, pàglia *f.*, iffòggiu, lussu (S), sciala *f.*, gallizu, lussu, mannaria *f.* (G)

sfarzosamente *avv.* [*sumptuously, fastueusement, lujosamente, prunkvoll*] pomposamente, a gala (LN), cun scioru, sciarposamenti (C), pumposamenti, pagliosamenti (S), pumposamenti, manniosamenti (G)

sfarzosità *sf.* [*sumptuousness, magnificence, ostentación, Prunkhaftigkeit*] pompa, gala (*it. o sp. gala*), iscialu *m.* (L), pompa, gala, galabera (N), scioru *m.*, gala (C), pomposiddai, pagliosiddai (S), sciala, mannaria (G)

sfarzoso *agg.* [*sumptuous, fastueux, lujoso, prunkvoll*] pomposu, galosu, isfartzosu (L), pomposu, galaberosu (N), scioreri, sciarposu, impomponau, impobunau (C), pumposu, pagliosu (S), pumposu, manniosu, spampanaddu (Cs) (G)

sfasamento *sm.* [*inconsequence, déphasage, desfase, Verfahrenheit*] isfasamentu, distempus (*sp. (a) destiempo*) (L), irfasamentu (N), sfasamentu (C), irfasamentu (S), sfasamentu (G)

sfasare *vt.* [*to dephase, déphaser, desfasar, verwirren*] isfasare (L), irfasare (N), sfasai (C), iffasà (S), sfasà (G)

sfasata *sf.* [*phase-displacement, désphasage, desfase, Verwirrung*] isfasada (L), irfasada (N), sfasada (C), iffasadda (S), sfasata (G)

sfasato *pp. agg.* [*dephased, déphasé, desfasado, verwirrt*] isfasadu (L), irfasau (N), sfasau (C), iffasaddu (S), sfasatu (G)

sfasatura *sf.* [*phase-difference, désphasage, desfase, Verwirrung*] isfasadura (L), irfasadura (N), sfasadura (C), iffasaddura (S), sfasatura (G)

sfasciamento *sm.* [*ruin, délabrement, destrozo, Zertrümmerung*] isfasciamentu, isfasconzu (L), irfassadura *f.*, irvastonzu (N), sfasciamentu, sciasciamentu, steulamentu, arrogadura *f.* (C), iffasciamentu (S), sfasciamentu, fiaccamentu, sciambarata *f.* (G)

sfasciare *vt.* [*to shatter, délabrer, desfajar, zerbrechen*] isfasciare, disfrasciare, iscussertare, ildanare, irdeossare, irdaossare; isfascare (*togliere le fasce*), iscordijolare, isgadarare, isgiagare, isgiulare, isgioriare (L), irfassare, irvastare, iscantare, irborroddare, issuscicare; irfascare, irvuvruddare (N), sfasciai, isfasciai, isciasciai, sciasciai, sciascionai, sciussciai, isciussciai, steulai, staulai, arrogai; sciolli is fàscias (C), iffascià; bugganni li fasci (S), sfascià, fiaccà, sciambarà; sfascà (G)

sfasciato *pp. agg.* [*in pieces, délabré, desfajado, zerbrochen*] isfasciadu, disfrasciadu, isdiossadu, isgiagadu, isgiauladu, iscussertadu, irdaossadu; isfascadu (L), irfassau, irborroddau, irvastau, iscantarau, issustu; irfascu (N), sfasciau, sciasciau, sciussciau, steulau, staulau, steuau, arrogau; sentza fàscias (C), iffasciaddu; senza fasci (S), sfasciatu, sfasciaddu (Cs), fiaccatu, sciambaratu; sfascatu (G)

sfasciatore *sm.* [*ruiner, romueur, destruidor, Zerstörer*] isfasciadore; isfascadore (L), irfassadore;

irfascadore (N), sfasciadori, sciasciadori, sciusciadori (C), iffasciadori (S), sfasciadori, fiaccadori, sciambaradori; sfascadori (G)

sfascio, -iume *sm.* [*wreck, amas de débris, escombros pl., Schutt*] iscontzadura *f.*, iscontzu, ruina *f.*, istrossa *f.* (*cat. destrossa*), istraessada *f.*, -adura *f.*, isgiauladura *f.*, batturellu (L), irfassu, irfassadura *f.*, iscontzu, iscumentadura *f.*, iscantarada *f.*, rughina *f.* (N), sciaccu, sciasciada *f.*, destrossu (*sp. destrozo*), stragamullu (C), iffasciaddura *f.*, ruina *f.*, sagrasthu (S), scataracciùmini, scuncàsciu, dissàntara *f.* (G) // a istrampadura, maone (a) (L) “*di s.*”; Pro fàghere un’accontzu bi cheret un’isconzu (prov.-L) “*Per fare un’aggiustatura ci vuole uno s.*”

sfatamento *sm.* [*discrediting, décréditement, desvanecimiento, Zerstörung*] disincantamentu, iscrèditu (LN), discredèntzia *f.* (C), disincantamentu, ischrèditu (S), discredèditu, disincantamentu (G)

sfatare *vt.* [*to discredit, discrediter, desvanecer, zerstören*] disincantare, iscrèere, iscreditare (L), disincantare, iscrèdere, iscreditare (N), dischrèiri, disingannai (C), disincantà, ischredità (S), disincantà, discredità (G)

sfatato *pp. agg.* [*discredited, discrédité, desvanecido, zerstört*] disincantadu, ischrètidu, iscreditadu (L), disincantau, ischrètiu, iscreditau (N), dischrètiu, disingannau (C), disincantaddu, ischreditaddu (S), disincantatu, discreditatu (G)

sfaticata *sf.* [*drudgery, corvée, trabajo abrumador, Mühe*] fadigada, istrippa, impodda (*probm. genov. impotto*), suffratta (*it. ant. soffratta*) (L), irfacchinada, istrippa (N), fadiada, fatigada, sfrisciurata (C), isthimpidda, suffratta (S), smatarasciata, strampita, strimpita (G)

sfaticato *agg.* [*lazy, fainéant, perezoso, arbeitsschen*] isfainadu (*cat. desfeinat*), mandrone, tzancarrone (*sp. zancarrón*), preittosu, palilèbiu, maravulleri, bratzifaladu, peisegadu (L), mandrone, preittiosu, pelandrone, palilèpiu, pedisecau (*fig.*) (N), sfainau, mandroni, preitzosu, perdulàriu (*sp. perdulario*), pamparruana (C), mandroni, ibbàiddu, cagnosu, mandrùsgiu (S), mandroni, mandronu (*Lm*), prizzosu, laldoni, strascinu (G)

sfaticcio *sm.* (*raspatura*) [*rasping, râpage, rastrojo, Raspeln*] raspadura *f.* (LN), arraspadura *f.* (C), raippaddura *f.* (S), raspatura *f.* (G)

sfatto *pp. agg.* [*undone, défaut, deshecho, zerstört*] isfattu (L), irfattu, iscosau, connitu (N), sfattu, mercueddiu, mrecueddiu, screbuddiu (C), iffattu (S), sfattu, isfattu (G)

sfavare *vt.* [*to take the honey, tirer le miel, desmelar, auspressen*] iscasiddare, ismelare, bogare su mele (L), irmelare, bocare su mele, irbrescare (N), spitzai is casiddus, spitzai is brescas (C), immerà, buggà lu meri (S), scasiddà, ispuciunà, scugnì, bucani lu meli (G)

sfavillamento *sm.* [*shire, étincellement, centelleo, Sprühen*] istinchiddamentu, istinchiddadura *f.*, cispada *f.* (L), ischintziddadura *f.* (N), cinciddamentu, cispadura *f.* (C), ischinchiddamentu, ischinchiddadura *f.* (S), schinchiddamentu, tiddatura *f.* (G)

sfavillante *p. pres. agg. f.* [*shinning, étincelant, centelleante, sprühend*] ischintiddosu, istinchiddante, lutzighente, rut(t)igliante (L), ischintziddadore, ischintziddosu, luchente (N), cinciddosu, scinciddosu, cisposu, luxenti (C), ischinchiddenti, luzigghenti (S), schinchiddenti, tiddenti (G)

sfavillare *vi.* [*to shine, étinceler, centellear, Funken spühen*] istinchiddare, cispare (*sp. ant. chispear*), lùghere (*lat. LUCERE*) (L), ischintziddare, lùchere (N), ciciddai, cinciddai, cispai, luxi (C), ischinchiddà, inschinchiddittà, luziggà (S), schinchiddà, tiddà (G)

sfavillio *sm.* [*shining, étincellement, dentelleo, Funkensprühen*] istinchiddadura *f.*, istinchiddamentu (L), ischintziddadura *f.* (N), cinciddamentu, cinciddada *f.*, cispadura *f.* (C), ischinchiddamentu, ischinchiddadura *f.* (S), schinchiddamentu, tiddatura *f.* (G)

sfavore *sm.* [*disfavour, défaveur, disfavor, Ungunst*] contrarietà *f.* (LN), disfavore (L), contrarietà *f.* (C), cuntrarietà *f.*, diffabori (S), cuntrarietà *f.* (G)

sfavorévole *agg. mf.* [*unfavourable, défavorable, desfavorable, ungünstig*] contràriu, (LNC), cuntràriu (SG)

sfavorevolmente *avv.* [*unfavourably, défavorablement, desfavorablement, ungünstig*] contrariamente, a su contràriu (LN), contrariamente, a su contràriu (C), cuntrariamente, a lu cuntràriu (SG)

sfavorire *vt.* [*to treat unfairly, desservir, desfavorecer, nicht begünstigen*] contrariare, alliare, disfavorire, disaggradèssere (*sp. desagradecer*) (L), contrariare, andare contra (N), contrariai, andai contras, disaggradessi (C), cuntrarià (SG)

sfavorito *pp. agg.* [*unfairly, desservi, desfavorecido, nicht begünstigt*] contrariadu, alliadu, disfavoridu, disaggradèssidu (L), contrariau (N), contrariau, disaggradèssiu (C), cuntrariaddu (S), cuntrariatu (G)

sfiebramento *sm.* [*without a temperature, délivrance de la fièvre, quite de la fièvre, nicht Fieber*] isfrebbamentu, isfrebbonzu (L), irfrebbadura *f.* (N), scal(l)entamentu (C), iffrebbamentu (S), sfribbamentu (G)

sfiebrare *vi.* [*to bring temperature down, délivrer de la fièvre, quitar la fièvre, fieberfrei werden*] isfrebbare (L), irfrebbare, irfebbare, irfrebbire (N), scal(l)entai (C), iffrebbà (S), sfribbà, isfribbà (G)

sfiebrato *pp. agg.* [*without a temperature, sans fièvre, sin fièvre, fieberfrei*] isfrebbadu (L), irfrebbau, irfebbrau (N), scal(l)entau, chentza frei (C), iffrebbaddu (S), sfribbatu, isfribbatu (G)

sfecciare *vt.* [*to take the dregs, délivrer la lie, sacar la hez, nehmen den Satz*] isfegare (L), irfecare (N), sfegiai, sfexiai (C), bugganni la fezza (S), bucani la rudda (G) // isfegada *f.*, -adura *f.*, isfegonzu (L), irfecadura *f.* (N) “*sfecciatura*”

sfederare *vt.* [*to take the pillax-case, ôter la taie à, desenfundar, das Futter trennen von*] bogàrende s’afforru (sa ‘este de su cabidale) (L), ircussinerare, nde bocare sa fòdera (N), ndi bogai sa cuscina (C), bugganni la cabbidàrera (S), bucani l’afforru (G)

sfegatarsi *vi. rifl.* [*to wear oneself out, se donner du mal, afanarse, sich abmühen*] isfidigàresi, infidigàresi (L), s’irficadare, s’arrangulare (N), s’infelai, s’infrascai (*sp. enfrascarse*) (C), iffiggaddassi (S), sfidiassi, spietassi, isfrisciurassi (G)

sfegato *pp. agg.* [*fanatical, passionné, atareado, leiden schaftlich*] isfidigadu (L), irficadau (N), disappiadau, crueli (C), iffiggaddaddu (S), sfidiatu, isfidiatu, sfrisciuratu (G)

sfemminellare *vt.* [*to prune, délivrer les rejetons, echar vástagos, von Schösslingen befreien*] ispuzonare, ismamare, isfrueddare, iscalancare, allestrire, illistrire (*it. allestire*) (L), irmamare, irbrossare, irfrogheddare (N), smammai, scimai, scirrai, arrai, tirriai, sagrestai, segrestai (*cat. segrestar*), irgemellai, allistiri (C), ippuzunà (S), spuciunà (G)

sfemminellatura *sf.* [*vine-pruning, taille de rejetons, monda de los chupones, Entfernung der Schösslinge*] ispuzonadura, ismamadura, illistridura, isojadorzu *m.* (L), irmamadura, irbrossadura, irfrogheddadura (N), smammadura, scimadura, scirradura, segrestadura (C), ippuzunaddura (S), spuciunatura (G)

sfera *sf.* [*sphere, sphère, esfera, Kugel*] isfera (LN), sfera (C), iffera (S), sfera (G)

sfericità *sf.* [*sphericity, sphéricité, esfericidad, Kugelform*] attundadura, tundesa (LN), tundidadi (C), tundiddai, tondèzia, iffericiddai (S), tundesa, rutundesa, sfericitai (G)

sferico *agg.* [*spherical, sphérique, esférico, sphärisch*] tundu, attundadu (L), tundu, attundau (N), tundu, retundu, arrumbulucciu (C), tondu, iffèricu (S), tundulinu, tundu (G)

sferra *sf.* (*ferrovecchio*) [*horse.shoe, déferre, hierros viejos pl., Alteisen*] ferru 'etzu (de caddu) *m.*, ciappa (*crs. ciappa*) (L), ferru betzu (de cabaddu) *m.*, ferrubetzu *m.*, istrac(c)assu *m.* (N), ferru bécciu (de cuaddu) *m.* (C), ferru vécciu (di cabaddu) *m.* (S), farru 'ecchju (di caaddu), *m.* ciappa, mattachègliu *m.* (G)

sferracavallo *sm. bot. vds. lunària*

sferragliamento *sm.* [*noise (of iron), grincement, chirrido, Rasseln*] isferragliamentu (L), irferrallimentu (N), sferragliamentu (C), iffarragliamentu (S), sfarragliamentu (G)

sferragliare *vi.* [*to make a noise (of iron), grincer, chirriar, rasseln*] isferragliare (L), irferralliare (N), sferragliai (C), iffarraglià (S), sfarraglià (G)

sferrare *vt.* [*to unshoe, déferre, desherrar, versetzen*] isferrare, tzottare (L), irferrare, irdovare, ischinnicare (N), sferrai, isferrai (C), iffarrà (S), sfarrà (G) // isferrare su caddu (L) “*togliere i ferri consumati dagli zoccoli del cavallo*”

sferrato *pp. agg.* [*unshod, déferré, desherrado, ohne Hufeisen*] isferradu, tzottadu (L), irferrau, irdovau (N), sferrau (C), iffarraddu (S), sfarratu (G)

sferratura *sf.* [*unshoeing, déferrage, pérdida de las herraduras, Abnehmen der Hufeisen*] isferradura, tzottadura (L), irferradura (N), sferradura (C), iffarraddura (S), sferratura (G)

sferruzzamento *sm.* [*knitting, tricotage, trabajo de agujadera, Stricken*] isferrittamentu (L), irferrittamentu (N), sferrittamentu (C), iffarrittamentu, iffarrattaddura *f.* (S), sfarrittamentu, infarrittamentu (G)

sferruzzare *vi.* [*to knit, tricoter, trabajar de agujadera, stricken*] isferrittare, isferrutzare (L), irferrittare, busare, fàchere mizas (màllia) (N), sferrittai, afferrittai (C), iffarrittà, iffarrattà, trabaglià a màglia (S), sfarrittà, infarrittà (G)

sferruzzata *sf.* [*knitting, tricotage, trabajo de agujadera, Strickerei*] isferrittada (L), irferrittada (N), sferrittada, afferrittada (C), iffarrittadda, iffarrattada (S), sfarrittata, infarrittata (G)

sferruzzato *pp. agg.* [*knitted, tricoté, trabajado de agujadera, strickt*] isferrittadu, isferrutzadu (L), irferrittau (N), sferrittau, afferrittau (C), iffarrittaddu (S), sfarrittatu, infarrittatu (G)

sferza *sf.* [*whip, fouet, azote, Peitsche*] fuette *m.*, foette *m.*, fuettu *m.* (*cat. fuet; sp. fute*), fertze, lätigü *m.* (*sp. látigo*), isprammetta, palmetta (*cat. sp. palmeta*), atzotta (*sp. azote*), fertza (*it. ant. ferza*), iscòrria, iscùrria (L), foette *m.*, voette *m.*, arrogru *m.*, atzottu *m.*, tzotta, iscòrria (N), fuettu *m.*, acciottu *m.*, lätigü *m.*, tzirognà, tzirognà, prametta, passillu *m.* (C), fuettu *m.*, lätiggu *m.*, azzotta, disciplina (*s. usata per la flagellazione mistica*) (S), fuettu *m.*, läticu *m.*, acciotta, strafidda (*Lm*) (G)

sferzare *vt.* [*to whip, fouette, azotar, peitschen*] isfuettare, isprammettare, atzottare (*sp. azotar*), fertzire, isfertzare, bertighittare, iscorriare (*probm. lat. *EX-CORRIGIARE*) (L), irfoettare, irvoettare, atzottare, arroppare, iscorriare (N), acciottai, pramettai, spramettai, trillai, passillai (C), iffuettà, azzuttà (S), acciuttà, latticà, isfuittà, fuittà, fusticà, scurrià (G)

sferzata *sf.* [*lash, coup de fouet, azote, Peitschenhieb*] isfuettata, isprammettada, palmettada (*cat. palmetada*), atzottada, isfertzada, illattigada, iscorriada (L), irfoettata, atzottada, arroppada (N),

pramettada, spramettada, acciottada, scorriada, trillada, passillada, affuettada (C), iffuettadda, azzuttadda (S), acciottata, acciuttatura, fuittata, sfuittata, scurriata, latticata (G)

sferzino *sm.* [*riding-whip, mèche, tralla del látigo, Reitpeitsche*] trunneu, bolentinu, bullentinu (*s. per frustare la trottola; tosc. bollentino*), toroneu de su fuette, corriarzu (L), ispaittu (N), luntza *f.*, lontza *f.* (*it. lonza*), bullentinu (C), punta di lu fuettu *f.* (SG)

sfiaccolato *agg.* (*vacillante*) [*jaded, veule, cansado, müde*] in cancalieu, nàiga-nàiga, tamba-tamba (L), irfracculau, bantzica-bantzica, càntzica-càntzica (N), stòntona-stòntona, bàmbulà-bàmbulà (C), bamballòinu, tambura-tambura, nàigga-nàigga (S), vaculanti, vàcula-vàcula, in ballàllari (G)

sfiancamento *sm.* [*exhaustion, éreintement, destrozo en los costados, Bruch*] isfiancamentu, isfianchimentu, iscummeramentu, iscostazadura *f.*, istimpanzadura *f.* (L), irfianchimentu (N), sfiancamentu, sderrigamentu, slumbamentu (C), iffiancamentu, ischummaramentu, irrugnunamentu (S), scummaramentu (G)

sfiancare, -arsi *vt. rifl.* [*to exhaust, éreinter, reventar, brechen*] isfiancare, isfianchire, iscummerare, istimpanzare (L), irfiancare, irfianchire, iscostazare (N), sfianchiri, sfiancai, sderrigai, sderrigai, sdarrigai, slumbai (C), iffiancà, ischummarà, irrugnunà, attrassattà (S), scarruccà, scummarà, ischummarà, iscarruncà (G)

sfiancata *sf.* [*exhaustion, éreintement, destrozo en los costados, Bruch*] isfiancada, iscummerada, istimpanzada (L), irfiancada (N), sfiancada, sderrigada, slumbada (C), iffiancadda, irrugnunadda, ischummaradda (S), scummarata, dirrinata, scarruccata (G)

sfiancato *pp. agg.* [*worn out, éreinté, destrozado, matt*] isfiancadu, isfianchidu, iscummeradu, istimpanzadu, iscostazadu, renabbertu (L), irfiancau, irfianchiu (N), sfianchiu, sfiancau, sderrigau, sterrigau, slumbau (C), iffiancaddu, irrugnunaddu, ischummaraddu (S), scummaratu, dirrinatu, sderrinatu (*Lm*), scarruccatu, smiddu (G)

sfiatamento *sm.* [*opening, essoufflement, expiración, Ausströmen*] isfiadamentu, isalenamentu, isalenonzu, isfoddadura *f.* (L), isalenada *f.*, irguladura *f.* (N), alidamentu, sgutturamentu, sprugadura *f.* (C), iffiadamentu (S), riintamentu (G)

sfiatare *vi.* [*to talk oneself hoarse, perdre l'air, expirar, ausströmen*] isfiadare, isalenare, isfoddare, isfoddiare (*lat. FOLLIS*), battimare (L), isalenare, irgulare, irpizinare, isfoddiare (N), alidai, si sgutturai, sprugai (C), iffiaaddà (S), riintà, sfiatà (G)

sfiatato *pp. agg.* [*out of breath, troné, desalentado, ausser Atem*] isfiadadu, isalenadu, isfoddiadu, isfoddadu, battimadu (L), isalenau, irgulau, irpizinau (N), alidau, sgutturau, sprugau (C), iffiaaddaddu (S), riintatu (G)

sfiatatóio *sm.* [*airhole, soupirail, respiradero, Luftloch*] ispurgu, isperàgliu, buttarolu (L), ispurgu, ispiràlliu (N), sprugu, spiraderu (*sp. respiradero*), sfogadroxu, bentosa *f.* (*sp. ventosa*) (C), ippiràgliu, ibboccu (S), spiràgliu, pulgu (G)

sfiatore *sm.* [*opening, essouffleur, respirador, Luftloch*] isfiadore, isfoddiadore, isalenadore (L), isalenadore (N), sprugadori, alidadori (C), iffiaaddadori (S), riintadori (G)

sfiato *sm.* [*ventilation, supirail, respiradero, Luftloch*] isperàgliu, ispurgu, isalenu, abbertura *f.* (L), isfòddiu, ispurgu, ispiràlliu (N), sprugu (C), iffiaaddu, ibboccu (S), riintamentu (G)

sfiabiare *vt.* [*to unbuckle, déboucler, deshebillar, losschnallen*] isfiabiare, ischingiare, isbrocciare (*s. le vesti; sp. desbrochar*), isbuttavangare (L), istibbiare (N), sfibbiai, scingi (*lat. EX-CINGERE*), scintai, sbrocciai,

isbrocciai, sborciai, si sbardellai (C), iffibbià (S), sgancià (G)

sfibbiato *pp. agg.* [*unbuckled, débouclé, deshebillado, losschnallt*] isfibbiadu, ischingiadu, isbrocciadu, isbuttavangadu (L), istibbiau (N), sfibbiau, scintau, sbrocciau, sborciau, sbardellau (C), iffibbiaddu (S), sganciatu (G)

sfibbiatura *sf.* [*unlacing, dégrafage, deshebilladura, Aufknöpfen*] isfibbiadura, ischingiadura, isbrocciadura, isbuttavangada (L), istibbiadura (N), scingidura, scintadura, sbrocciadura (C), iffibbiaddura (S), sganciatura (G)

sfibramento *sm.* [*weakening, défibrage, deshebrado, Entfasern*] innerviamentu, istracchesa *f.* (L), innerbiamentu, istracchesa *f.*, illiscadura *f.* (*s. del lino*) (N), sfianchimentu, sderrigamentu, allaccanamentu (C), innivviamentu (S), sfilaccicamentu, sculdiulamentu, svinamentu (G)

sfibrare *vt.* [*to weaken, défibrer, deshebrar, entfasern*] innerviare, istraccare, iscadreddare (*detto del cavallo*) (L), illoddiare, innerbiare, istraccare, illiscare (*s. il lino*) (N), sfianchiri, sderrigai, allaccanai (C), innivvià, iffirurà, pirdhì li fozzi (S), sfilaccicà, sculdiulà, sfurriassi (Cs), svinà (G)

sfibrato *pp. agg.* [*weakened, défibré, deshebrado, entfasert*] innerviadu, istraccadu (L), innerbiau, istraccau (N), sfianchiu, sderrigau, allaccanau (C), innivviaddu (S), sfilaccicatu, sfurriaddu (Cs), sculdiulatu, svinatu (G)

sfida *sf.* [*challenge, défi, reto, Herausforderung*] isfida, marrania, marranu *m.* (*sp. marrano*), disaffiu *m.* (*sp. desafio*), aggheju *m.* (L), irfida, marrania, densa, derre *m.* (N), sfida, disfida, certu *m.* (*lat. CERTARE*), disaffiu *m.* (C), iffida, marrania (S), disfizia, disaffiu *m.*, marrania (G) // Marranu si lu faghes! (L) “*Ti sfido a farlo!*”; atzutzare (N) “*accettare una s.*”

sfidante *smf.* [*challenger, défiante, retador, Herausforderer*] isfidante (L), irfidante (N), sfidanti, marraneri (C), iffidenti (S), sfidanti (G)

sfidare *vt.* [*to challenge, défier, retar, herausfordern*] isfidare, pònnere marrania, ammarranare, marranare, ismarranare (*sp. marrano*), contare su marranu, disaffiare (*cat. sp. desafiàr*) (L), irfidare, ammarranare, marranare, ghettare su derre (N), sfidai, isfidai, disaffiai, fai su tziri-tziri, marranai, nai marranu a unu (C), iffidà, punì in marrania (S), disaffià, smarranà, ismarranà, punì marrania (G)

sfidato *pp. agg.* [*challenged, défié, retado, herausgefordert*] isfidadu, ammarranadu, disaffiadu (L), irfidau (N), sfidau, disaffiau (C), iffidaddu (S), smarranatu, ismarranatu, disaffiatu (G)

sfiducia *sf.* [*mistrust, défiance, desconfianza, Misstrauen*] isfidùtzia, isporada, isporamentu *m.*, isporu *m.*, discunfidantzia, isarcadura, disànimu *m.* (L), irfidùssia, isporu *m.* (N), scunfiantza, discunfiantza (*sp. desconfianza*), fragnoccoleria (C), iffidùzzia (S), scridimentu *m.* (G)

sfiduciare, -arsi *vt. rifl.* [*to discourage, décourager, quitar la confianza, entmutigen*] pèrdere sa fidùtzia, isporare, disanimàresi (L), s'irfidussiare, pèrdere sa fidùssia, si disanimare (N), discunfiai (*sp. desconfiar*), si scorai (C), iffiduzzià, ischuraggiassi (S), sfiduccià, scridessi, scuragghjassi (G)

sfiduciato *pp. agg.* [*discouraged, découragé, desconfiado, verzagt*] isporadu, disanimadu, isarcadu, iscunfidadu (L), irfidussiau, disanimau (N), discunfiau, scorau (C), iffiduzziaddu, ischuraggiaddu (S), scridutu, iscridutu, screttu, iscrettu, scuragghjatu (G)

sfigliare *vt.* [*to litter, lever ses fils, quitar lo hijos, ein Kind nehmen*] isfizare, istellare (*s. gli agnelli dalla pecora*) (L), irfizare, irdellare, istellare (N), bogai is fillus (C), buggà li figliori (S), bucà li fiddoli (G)

sfiguramento *sm.* [*disfigurement, défigurement, desfiguramiento, Entstellung*] isfriguramentu, iscarenamentu, bisestru (*probm. it. bisesto - DES I, 210*) (L), irfriguramentu, irfrigurimentu, iscarenamentu (N), sleggiamentu, sbisuriamentu (C), iffiguramentu, sfriguramentu (S), disfiuramentu, disfiguramentu (G)

sfigurare *vt.* [*to disfigure, défigurer, desfigurar, entstellen*] isfrigurare, isfregurare, isconniare, iscarenare, bisestrare, discumpàrrere, iselmorare (L), irfigurare, irfigurire, irfrigurare, irfrigurare, iscarenare, iscronniare (N), sleggiai, sbisurai, sbisuriai, iscroniai, isfigurai, scalabrai (C), iffigurà, sfrigurà, isfrigurà (S), disfiurà, disfiurà (G)

sfigurato *pp. agg.* [*disfigured, défiguré, desfigurado, entstellt*] isfriguradu, iscarenadu, iscarenidu, iselmoradu, isfreguradu, bisestradu, isconniadu (L), irfrigurau, irfriguriu, irfigurau, irfiguriu, iscarenau, iscronniau (N), sbisuriau, sleggiau, scalabrau, malistriosu (C), iffiguraddu, isfriguraddu (S), disfiuratu, disfiguratu (G)

sfilaccia *sf.* [*harl, charpie, hilacha, Scharpie*] filatzu *m.* (L), filioccu *m.*, filiacambu *m.* (N), sfilau *m.* (C), iffirazzu *m.*, firazzu *m.*, iffirazzuru *m.* (S), filàcciu *m.* (G)

sfilacciamento *sm.* [*fraying, effilochage, deshildadura, Ausfaserung*] isfilatzamentu, istramamentu, iscorriamentu (L), irfilusadura *f.*, filusau, istramadura *f.*, istramada *f.*, istramonzu, irfilichittadura *f.* (N), sfilacciamentu, scorriamentu, stramentu, isfilicittamentu, scórriu (C),

iffirazzamentu, isthramamentu, iffiramentu (S), sfilacciamentu, sbalbacciulamentu (G)

sfilacciare *vt.* [*to fray, effilocher, deshebrar, ausfasern*] isfilatzare, isfilitzare, isfilittare, isfilatzigare, isfilittire, isfilitzire, istramare, iscorriare, isfioccare, illanivuzare, affilinzonare, chirtzinare, irdisire, irvuzare, irvuzare, ivvuzare, ispilugare (L), irfilusare, istramare, irfilichittare, imbrocconare, iscorizonare (N), sfilacciai, sfilicittai, sfbicittai, fai a filicittu, sfilai, sfroccai, scorriai, iscorriai, scurriolai, stramai (C), iffirazzà, iffirà, iffirazzurà, isthramà (S), sfilaccià, sfilaccià, isfilzi, sbalbacciulà (G)

sfilacciato *pp. agg.* [*frayed, effiloché, deshebrado, fransig*] isfilatzadu, isfilatzigadu, isfilinzonadu, istramadu, iscorriadu, isfioccadu, illanivuzadu, affilinzonadu, irdisidu, ispillinzu, ivvurzu (L), irfilusau, istramau, irfilichittau, imbrocconau, iscanaittau (N), sfilacciau, sfilicittau, sfilau, sfroccau, scorriau, iscorriau, scorriolau, stramau (C), iffirazzuraddu, iffiraddu, iffirazzaddu, isthramaddu (S), sfilacciaddu (Cs), sfilacciatu, sfilacciatu, isfilzutu, sbalbacciulatu (G)

sfilacciatura *sf.* [*fraying, effilochage, deshildadura, Ausfaserung*] isfilatzadura, isfilatzigada, -adura, istramadura, iscorriadura, isfioccadura (L), irfilusadura, istramadura, irfilichittadura, gurza (N), sfilacciadura, sfilicittadura, sfiladura, sfroccadura, scorriadura, iscorriadura, scórriu *m.*, stramadura (C), iffirazzaddura, irrighiddura (S), sfilacciatura, sfilacciatura, sbalbacciulatura, isfilzitura (G)

sfilaccio *sm.* [*frayed edge, effilochage, hilacho, Ausfransen*] filatzu, pilatzu, pavilu, iscórriu, iscórria *f.* (L), filusau, irfilusadura *f.*, irfilichittada *f.* (N), sfilau, scórriu (C), iffirazzu, iffirazzuru (S), filàcciu (G)

sfilare *vt.* [*to unthread, défiler, deshilar, ausfädeln*] isfilare, disfilare, illorumare (L), irfilare, ispanare, irmarrare (N), sfilai, sfilicittai (C), iffirà (S), sfilà, sfilzi (G) // ismarrare (L), immarrà (S), smarrancà (G) “perdere il filo di un’arma da taglio”

sfilata *sf.* [*passing, défilé, deshilarado, Aufmarsch*] isfilada, disfila, -ada (L), irfilada (N), sfilada, sfilicittada (C), iffiradda, musthrànzia (S), sfilata (G)

sfilatino *sm.* [*bread, flûte, panecillo, langes Brötchen*] filone (LN), pani de scetti (C), fironi (S), filoni (G)

sfilato *pp. agg.* [*unthreaded, défilé, deshilarado, ausgefädelt*] isfiladu, disfiladu, illorumadu (L), irfilau, ispanau (N), sfilau, sfilicittau (C), iffiraddu (S), sfilatu, sfilzutu (G)

sfilatura *sf.* [*unthreading, défilage, deshilarado, Ausfädeln*] isfiladura isfilonzu *m.*, disfiladura (L), irfiladura (N), sfiladura, sfilicittadura (C), iffiraddura (S), sfilatura (G)

sfilza *sf.* [*row, enfilade, hilera, Reihe*] fila, filérina, filera (*cat. filera; sp. hilera*), filàrighe *m.*, filerinada, corona (*lat. CORONA*) (L), fila, corona, cropu *m.* (N), fila, filera (C), fira, infiradda, irficchidda (S), filérina (G) // andàina (L) “una s. di cose”

sfinge/1 *sf.* [*Sphinx, sphinx, esfinge, Sphinx*] isfinge (L), irfinge, irfinze (N), sfingi (C), isfingi (S), sfingi (G)

sfinge/2 *sf. zool.* (*Sfinx pinastri*) (*farfalla notturna*) [*sphinx, sphinx, esfinge, Sphinx*] mariposa (*sp. mariposa*), cane gricida, canisca, conca de mortu, portanovas, aspiolu *m.* (*it. aspo*) (L), porcheddeddu de sant’Antoni *m.* (N), spioni *m.*, pappagallu de sant’Antoni *m.*, rentza, arrentza (C),

mariposa (SG) // malas novas *pl.* (L) “piccole sfingi che entrano volando nelle case di notte e che, secondo antiche leggende, portano male”

sfinimento *sm.* [*exhaustion, épuisement, agotamiento, Erschöpfung*] isfinimentu, isteniadura *f.*, istenoramentu, finizu, suttiligadura *f.*, tuttigadura *f.* (L), irfinimentu, addrollidura *f.*, istasidura *f.*, isténium (N), stasimentu, fadigu, sfinigu, allanchimentu, arrebentada *f.*, arrebentamentu, scinigadura *f.*, scinighidura *f.*, suspidura *f.* (C), iffinimentu, ippussidimentu, ivvirimentu (S), sfinimentu, stiniata *f.* (G)

sfinire *vt. vi.* [*to exhaust, épuiser, agotar, ermatten*] isfinire, isteniare, istenorare (*probm. it. estenuare*), istasire, istajire (*tosc. ant. stasire*), tuttigare, imballare (L), irfinire, istasire, addrollire, irghilinare, irghilinare, irghelenire (N), stasiri, smarriri, arrebentai (*sp. reventar*), scinigai (C), iffini, ippussidi, ivvirì, ibballà, runzià (S), sfini, sballà, svaddà (G)

sfinitezza *sf.* [*exhaustion, épuisement, debilidad, Mattigkeit*] isfinidura, istenoramentu *m.*, imballadura (L), isfinidura, addrollidura, istasidura (N), stasidura, arrebentum, fadigu *m.*, suspidura (C), iffiniddèzia, ippussidimentu *m.*, runziaddura (S), sfinitura, sballatura, svaddatura (G)

sfito *pp. agg.* [*exhausted, épuisé, agotado, erschöpft*] isfinidu, isbriadu, istasidu, isfuttidu, imballadu, iscumbessidu, resu, ismarridu, cadidu, cadinu, illaunidu, istenoradu (L), irfiniu, irghiliniu, irgheleniu, irgheliniu, istasiu, ghirdagliu (N), stasiu, smarriu, marriu, allanchiu, arrebentau, arremoliau, ibbarruiu, iscinigau, scinigau, scoddorau, scogliu, suspiau (C), iffiniddu, ippussididdu, ibballaddu, attrassattaddu, runziaddu, ivviriddu (S), sfinutu, sballatu, svaddu, ispiulatu (G) // cadidu de sidis (L) “s. dalla sete”; nécciu arrumasu (G) “magro s.”

sfintere *sm. anat.* [*sphincter, sphincter, esfínter, Schliessmuskel*] caghinu, istampa de culu *f.*, istampa de segus *f.*, pertusu (de culu), canniculu (L), chircos de culu *pl.* (N), caghinu (C), cannagura *f.* (S), canna, *f.*, mûsculu di lu culu (G) // ruttura *f.* (S) “debolezza sfinterica”

sfioccare *vt.* [*to unravel, effiloche, desflecar, in Flocken auflösen*] isfioccare, isfilatzare, istramare (L), irfrocicare, istramare (N), stramai, sfroccai, sfloccai (C), iffirazzà, isthramà (S), sfilaccià, sbalbacciulà (G)

sfiocco *sm.* [*unravelling, effilochure, desflecada, Auflösung*] isfilatzamentu, istramadura *f.* (L), irfrocadura *f.*, istramadura *f.* (N), sfloccadura *f.*, stramadura *f.*, sfroccamentu (C), iffirazzamentu, isthramamentu (S), sfilacciamentu, sbalbacciulamentu (G)

sfociare *vt.* [*to remove stones and skin from, ôter la eau du raisin, despepitar las uvas, nehmen das Weintraubenschale*] bogàrende sa bûccia de sa ua (L), irfoddonare (N), ndi bogai su fodd de s’axina (C), bugganni la bûccia di l’uba (S), buccanni la buccia di l’ua, sbuccjâ l’ua (G)

sfioramento *sm.* [*grazing, effleurement, deshojamiento, Streifen*] isfioramentu, isfrijadura *f.*, tzirigamentu (L), coladura serente *f.*, coladura frica-frica *f.* (N), rasigadura *f.* (C), iffriasiaddura *f.*, ippizaddura *f.* (S), rasciulamentu, irrasintamentu, sfrisgiatura *f.* (G) // a sfrisginu (G) “sfiorando”; raffacagnoni (G) “a sfioro”

sfiorare *vt.* [*to graze, effleurier, deshojar, streifen*] isfiorare, isfrijare, tzirigare, serentare (L), irfiorare, colare frica-frica, serentare, colare serente, toccare appenas (N), passai rasenti, rasigai (C), iffriasià, rasintà, ippizà (S), irrasintà, rasciulà, sfrisgià, sfrisà, ziriggà (Cs) (G)

sfiorato *pp. agg.* [*grazed, effleuré, deshojado, gestreift*] isfioradu, isfrijadu, tzirigadu, serentadu (L), colau frica-frica, colau serente, toccau appenas, serentau (N), passau rasenti, rasigau (C), iffriasiaddu, ippizaddu, rasintaddu (S), irrasintatu, rasciulatu, sfrisgiatu, sfrisaddu, ziriggaddu (Cs) (G)

sfiorimento *sm.* [*fading, défloraison, desflorecimiento, Verblühen*] isfiorimentu (L), irfroridura *f.* (N), sfrorimentu, allaccanamentu (C), iffurimentu (S), sfurimentu (G)

sfiorire *vi.* [*to fade, défleurir, desflorecer, verblühen*] isfiorire (L), irfrorire, irfrorare (N), sfioriri, sfroriri, allaccanai, accalamai (C), iffuri (S), sfuri (G)

sfiorito *pp. agg.* [*faded, défleuri, desflorecido, verblüht*] isfioridu (L), irfroriu, irfrorau (N), sfroriu, allaccanau, accalamau (C), iffuriddu (S), sfuridu (G)

sfioritura *sf.* [*fading, défloraison, deshojadura, Verblühen*] isfioridura (L), irfroridura (N), sfroridura (C), iffuriddu (S), sfuritura (G)

sfittare *vt.* [*to vacate, ne plus louer, desalquilar, unvermietet lassen*] isfittare (L), irfittare (N), disalloggiai (C), libarà la casa (S), libbarà la casa (G)

sfitto *agg.* [*vacant, à luoe, desalquilado, unvermietet*] isfittadu, ieru (L), irfittau, bódium (N), disalloggiau (C), libaru (da affittèvuru) (S), libbaru (da affittèvulu) (G)

sfocare *vt.* [*to put out of focus, décharger, desenfocar, unscharf machen*] isfogare (L), irfocare (N), sfogai (C), iffugà (S), sfucà (G)

sfociare *vi.* [*to widen the mounth of, déboucher, desaguar, münden*] bêtàresi (in mare) (L), si ghettare (in mare), irfocare (N), si ghetta in mari (C), gittassi in mari (S), ghjttassi in mari (G)

sfociato *pp. agg.* [*widened the mounth of, débouché, desaguado, mündet*] bêtadu (in mare) (L), ghettau (in mare), irfocau (N), ghettau (in mari) (C), gittaddu (in mari) (S), ghjttatu in mari (G)

sfoconare *vt.* [*to poke, tisonner, atizar el fuego, schüren*] isfogonare, acchiccare (L), irfoconare, acchiccare (N), atitzai (*sp. azuzar*), acchiccai, insutzuligai (C), intizzà, attizzà (S), attizzà, attizzunà (G)

sfoderare *vt.* [*to unline, dégainer, desaforrar, blankziehen*] isforrare; isbainare (L), irfoderare; irbainare (N), bogai s’afforru; sbainai, sbainai (C), buggà l’afforru; bugganni l’ippada (S), disaffurrà; bucà la spada (G)

sfoderato *pp. agg.* [*unlined, dégainé, desaforrado, gezogen*] isforradu; isbainadu (L), irfoderau; irbainau (N), sentza de afforru; sbainau, sbainau (C), chena afforru; chi n’â cabaddu l’ippada (S), chi n’â bucatu la spada (G)

sfogare *vt.* [*to give vent to, épancher, desahogar, ablassen*] isfogare, disfogare, isfrocàresi (L), irfocare, irgruppire, irguppire, ischittiare, stelesare (N), sfogai, isfogai, sciogai, si disogai (C), iffugà (S), sfuà, isfugà, smerassi (G)

sfogata *sf.* [*vent, écoulement, desahogo, Abzug*] isfogada (L), irfocada, irfocadura (N), sfogada, sciogada (C), iffugadda (S), isfugata, sfuata (G)

sfogato *pp. agg.* [*given vent to, épanché, desahogado, abgelassen*] isfogadu, disfogadu, isfrocadu (L), irfocau, ischittiau (N), sfogau, sciogau, disogau (C), iffugaddu (S), isfugatu, sfuatu, sfuaddu (Cs), smeratu (G)

sfoggiare *vt. vi.* [*to show off, étaler un grand luxe, ostentar, prunken mit*] mustrare, isfartzare (*it. ant. sfarzare*), impompare (L), mustrare chin barra, mustrare pro galabera, fàchere a biere, dispintare (*sp. despintar*) (N), fai

scioru, isciurai, sciorai (*it. ant. sciorare*), spacconai, sfartzai (C), iffuggià, ippagliazzà, ippaccunà (S), mustrà, dà a vidè, bracà (*tosc. bracare*), fà pompa (G)

sfoggiato *pp. agg.* [*shown off, étalé, ostentado, prunkt mit*] mustradu, isfartzadu, impompadu (L), mustrau chin barra (pro galabera), dispintau (N), sciorau, spacconau, sfartzau (C), iffuggiaddu, ippagliazzaddu (S), mustratu cun pompa, bracatu (G)

sfoggio *sm.* [*show, étalage, pompa, Prunk*] mostra *f.*, impompada *f.*, impompadura *f.*, braga *f.* (*probm. piem. blaga*) (L), mostra *f.*, galabera *f.*, pompa *f.*, gala *f.* (*it. o sp. gala*), dispinta *f.* (N), scioru, iscioru, saragata *f.* (*cat. zaragata*) (C), iffoggiu, pagliosumu, pagliosiddai *f.*, pumposiddai *f.* (S), mostra *f.*, pompa *f.* (G)

sfoglià *sf.* [*sheet of pastry, abaisse, lámina, Folie*] pizu *m.* (*lat. PILLEU*), fresa (*lat. FRESUS*), fresalente *m.* (L), pizu *m.*, perrotta, tunda, fresa, pìza, soza (N), pillu *m.*, pillonca (C), ippiattadda (S), pietta (di pasta), spietta, spiatta, ispiatta (G) // fresa (LNG) “*pane a sfoglie*”; tiru *m.* (N) “*s. di pasta*”; tundina (N) “*s. di pasta da infornare*”; palaja golfitana *itt.* (C) “*pesce di altura, detto “s. di golfo”*”

sfogliame *sm.* [*foliage, feuillage, deshojadura, Laub*] fozàmine, ispizoladura *f.*, attijada *f.*, -adura *f.*, isfozonzu (L), fozosina *f.* (N), follàmini, follàggiu (C), fugliamu, fugliàmini (S), frundalizia *f.* (G)

sfogliare *vt.* [*to thin out the leaves of, effeuiller, deshojar. entlauben*] isfozare, isfozire, attijare, isfoglittare, ispozire (L), irfolliare, irfozolare, irfozare, irfozire (N), sfollai, isciollai, sciollai, spaperai (*s. un libro*) (C), iffuglià (S), sfuglià, sfrundà (G)

sfogliato *pp. agg.* [*thinned out the leaves of, effeuillé, deshojado, entlaubt*] isfozadu, isfozidu, attijadu (L), irfozau, irfoziu (N), sfollau, spaperau (C), iffugliaddu (S), sfugliatu, sfrundatu (G)

sfognare *vi.* [*to discharge, déboucher, descargarse, ausräumen*] isfognare (L), irbassare (N), bogai de sa bassa (C), buggà da la bassa (S), bucà da la bassa (G)

sfogo *sm.* [*vent, écoulement, desahogo, Abzug*] isfogu, disfogu, insaju, irbeleu, bessidas *f. pl.* (*s. purulento cutaneo*) (L), irfocu, ischittiada *f.*, ischittonzu, ischittiu, isfròddiu, istelesu (N), sfogu, sfogamentu, sciogamentu, sciogadura *f.*, sciogu (C), iffoggu (S), isfocu, sfogu, isfogu (G)

sfolgorante *p. pres. agg. mf.* [*blazing, éclatant, fulgurante, leuchtend*] lughente, lutzighente (L), lucorosu (N), luxenti (C), ripprandenti (S), risplindenti (G)

sfolgorare *vi.* [*to blaze, fulgurer, fulgurar, leuchten*] lùghere (*lat. LUCERE*), lutzigare (*it. luccicare*) (L), lùchere, illuchèschere, allampizare (N), luxi, alluxentai (C), ripprandì, luziggà (S), risplindì (G)

sfolgorio *sm.* [*blaze, étincellement, fulguración, Leuchten*] lugore (*lat. LUCOR, -ORE*), lutzigore (L), lucore, illuchèschia *f.*, lucura *f.* (N), luxentori, lugori (C), ripprandori, luziggori (S), splandori, luciura *f.* (G)

sfollagente *sm.* [*truncheon, matraque, porra, Gummiknüppel*] manganellu, nérviu (L), manganellu, nérbiu (N), manganellu, strat(t)amatalu (C), manganellu, ròcciu, néivvu (S), nalbu, rocchju (G)

sfollamento *sm.* [*dispersal, évacuation, dispersión, Evakuierung*] isfollamentu (L), irfollamentu (N), sfollamentu, spillamentu (C), iffullamentu (S), spupulamentu (G)

sfollare *vt. vi.* [*to disperse, s'écouler, evacuar, evakuieren*] isfollare (L), irfollare (N), sfollai, spillai (C), iffullà (S), sfollà, spupulà (G)

sfollato *pp. agg.* [*dispersed, évacué, evacuado, evakuert*] isfolladu (L), irfollau (N), sfollau, spillau (C), iffulladdu (S), sfollatu, spupulatu (G)

sfoltimento *sm.* [*thinning out, éclaircissage, aclaración, Lichten*] isfrunimentu, ispittamentu (L), irfrogamentu, irfrogheddamentu, irfrunimentu (N), spillamentu, sderriamentu (C), diradamentu, muzzuradda *f.* (S), allaschiamentu, ismamamentu, ispanpanamentu (G)

sfoltire *vt.* [*to thin out, éclaircir, aclarar las frondas, lichten*] isfrunire, ispittare (L), irfrogare, irfrogheddare, irfrunire (N), spillai, sbaghentai, sderriai, zerriai (C), diradà, muzzurà (S), laschià, allaschià, smamà, ismamà, spanpanà (*detto della vite*), stilzà (G)

sfoltito *pp. agg.* [*thinned out, éclairci, aclarado, gelicktet*] isfrunidu, ispittadu (L), irfrogau, irfrogheddau, irfruniu (N), spillau, sderriau (C), diradaddu, muzzuraddu (S), laschiatu, allaschiatu, smamaddu (Cs), smamatu, ismamatu, spanpanatu (G)

sfoltitura *sf.* [*thinning out, éclaircissage, clareo, Lichten*] isfrunidura, ispittadura (L), irfrogadura, irfrogheddadura, irfrunidura (N), sfolladura, spilladura, sderriadura (C), diradamentu *m.*, muzzuraddura (S), laschiatura, allaschiatura, smamatura, ismamatura, spanpanatura (G)

sfondamento *sm.* [*breaking, défoncement, hundimiento, Durchbruch*] isfundamentu (L), irfundamentu, irfundadura *f.* (N), sfundamentu, sfundadura *f.*, sfundoramentu (C), iffondamentu (S), sfundamentu (G)

sfondare *vt.* [*to break the bottom of, enfoncer, hundir, durchbrechen*] isfundare (L), irfundare, irfunnare, issundare (N), sfundai, isfundai, sfundorai, isfundorai, sciundai, sciundorai (C), iffundà, iffundarà (S), sfundà (G)

sfondato *pp. agg.* [*without a bottom, enfoncé, hundido, bodenlos*] isfundadu, isfunderadu, infunderadu (L), irfundau, issundau (N), sfundau, sfundorau, iscioddau, sciundau, sciundorau (C), iffundaddu, iffundaraddu (S), sfundatu (G) // maccu infunderadu (L) “*matto s.*”; riccu pàsitu (N), riccu sfundorau (C) “*ricco s.*”; Si est cosa chi non t'andat bèttala in sa busciacca isfundada (*prov.-L*) “*Se è cosa che non ti va gettala nella tasca s.*”

sfondatore *sm.* [*breaker, enfonceur, hundidor, Durchbrecher*] isfundadore (L), irfundadore (N), sfundadori, sfundoradori (C), iffundadori (S), sfundadori (G)

sfondo *sm.* [*background, fond, fondo, Fond*] isfundu, lugània *f.* (L), irfundu (N), sfundu (C), iffundu (S), sfundu, fundali (G)

sforacchiare *vi.* [*to pierce, cribler de petits trous, agujerear, durchlöchern*] istampare (*it. stampare*), pertùnghere (*lat. PERTUNDERE*), pertusare (*lat. PERTUSUS*), ispertuddare (L), istampare, istampicheddare, pertùnghere, pertuntare (N), stampittai, pertusai, attaccheddai (C), isthampuzzà, isthuvunà, parthusà (S), bucchiriddà, paltusà, tavunà (G)

sforacchiato *pp. agg.* [*pierced, criblé, agujereado, durchlöchert*] istampadu, pertuntu, pertusadu (L), istampau, istampicheddau, pertuntu, pertuntau (N), stampittau, pertusau, attaccheddau (C), isthampuzzaddu, isthuvunaddu, parthusaddu (S), bucchiriddatu, paltusatu, tavunatu (G)

sforbiciare vt. [*to cut with scissors, couper de ciseaux, tijeretear, zerschnitzeln*] isfoscigare (L), irforticare, irforticare (N), afferritai (C), iffoibizzà, foibizzà, fuibizzà (S), sfulvicià, isfulvicià, sfolbicià, sfulbicià (G)

sforbiciata sf. [*snip, coup de ciseaux, tijeretazo, Schnitt*] isfoscigada (L), irforticada, irforticadura (N), afferrittada (C), iffoibizzadda, fuibizzadda (S), sfulviciata, isfulviciata, sfolbiciata, sfulbiciata (G)

sformare vt. [*to deform, déformer, deformar, aus der Form bringen*] isformare, disformare, isfrommare, isvrembare, isfoddiazare (L), irformare, irfoddionare (N), deformai, sleggiai, sbisuriai (C), iffuimmà, ischarinà (s. il volto) (S), sfulmà, diffulmà, sbalatrà (G)

sformato pp. agg. [*deformed, déformé, deformado, aus der Form gekommen*] isformadu, isfrommadu, disformadu, isvrembadu, isfoddiazadu, ijelmoradu, illussionadu, isvettadu (L), irformau, irfoddonau, irfoddoronau (N), deformau, sbisuriau, sleggiau, spalduleddu (C), iffuimmaddu (S), sfulmatu, diffulmatu, sbalatrato, àliu, scatòlcio (G)

sforzare vt. [*to take out of the oven, défournar, desenhornar, aus dem Backofen ziehen*] isfurrare, isvettare (L), irfurrare, irfoddonare (N), sforrai, sciorrai (C), iffurrà (S), sfurrà (G)

sforzata sf. [*batch, défournage, honrada de pan, aus dem Backofen Ziehen*] isfurrada (L), irfurrada, irfurradura (N), sforrada, sforradura, sciorrada, cotta (s. di pane), foxina, foxinada (it. ant. *sfucinata*) (C), iffurradda (S), sfurrata (G)

sforzato pp. agg. [*taken out of the oven, défourné, desenhornado, aus dem Backofen gezogen*] isfurradu (L), irfurrau (N), sforrau (C), iffurraddu (S), sfurratu (G)

sforzare vt. [*to deprive, dépourvoir, desguarnecer, entblößen*] isfrunire (L), irfronire, irfrunire (N), sfurniri, isfurniri (C), pribà, bribà (S), sfrunì, isfrunì (G)

sforzato pp. agg. [*deprived, dépourvu, desguarnecido, entblösst*] isfrunidu (L), irfroniù, irfruniu (N), sfurniu (C), pribaddu, bribaddu (S), sfrunitu, isfrunitu (G)

sfortuna sf. [*bad luck, malchance, adversidad, Unglück*] isfortuna, disfortuna, disdiccia (sp. *desdicha*), malastru m., malastru, malasorte, malavventura, malugianu m., terditza, imberta, istrossa (L), dirditza, disdiccia, disditza, disditzu m., malasorte, sagura, dirvarda, iffrorèssia, irfortuna, malust(r)inu m., ostinu m., ustinu m. (N), disdiccia, malascigura, malasorti, malepprusu m. (C), iffurthuna, diffurthuna, disaura, disdhiccia, maravadda, marapascha (S), sfultuna, disfultuna, disdiccia, malastru m., malafata, malastru, malasorti (Cs), scurzola, scurzolu m. (Lm) (G)

sfortunatamente avv. [*unfortunately, malheureusement, infortunadamente, unglücklichweise*] disdicciadamente, isfortunadamente (L), dirditzadamente, pro malasorte (N), disdicciadamente, po malasorti (C), iffurthunaddamenti, disdhicciaddamenti (S), disdicciadamente, pal malafata (G)

sfortunato agg. [*unlucky, malchanceux, desafortunado, unglücklich*] isfortunadu, isfortunosu, disfortunadu, disdicciadu (sp. *desdichado*), terdicciadu, malefadadu, malassortadu, malauradu, malaffortunadu, impranetadu, istrossadu (L), dirditzau, malassortau, issagurau, istrinau, ustinu, disfadau, irfortunau, malaffortunatu, malaffortunau, malefatatu, malustrinau, trediciau (N), scuminigau, disdicciau, malassortau,

mabasso(r)tau, malaffortunau, sciottunau, sciurtunau, mischinu (C), iffurthunaddu, diffurthunaddu, disauradu, disdhicciadu, disdhicciosu, marifaddadu (S), sfultunatu, disfultunatu, disdicciatu, malaffatatu, malifatatu, malassoltatu, malavvinturatu, scugnuratu, scurzulatu (Lm) (G) // A su malassortau si li siccà s'erva in pedes (prov.-N) "Allo s. si secca l'erba sotto i piedi"

sforzare vt. vi. [*to force, forcer, forzar, anstrengen*] isfortzare, aùrghere (lat. *ADURGERE*), affidutzare, indelettàresi (lat. *DELECTARE*) (L), irfortzare, s'istoccare, issortzare (N), sfortzai, isfortzai (C), iffuzzà, fuzzà (S), sfulzà (G) // faghère su mèdiu (L) "sforzarsi, fare tutto il possibile"

sforzato pp. agg. [*forced, forcé, forzado, gezwungen*] isfortzadu, indelettadu (L), irfortzau (N), sfortzau (C), iffuzzaddu, fuzzaddu (S), sfulzatu (G)

sforzatura sf. [*forcing, effort, forzamiento, Zwang*] isfortzadura (L), irfortzadura (N), sfortzadura (C), iffuzzaddura, fuzzaddura (S), sfulzatura (G)

sforzo sm. [*effort, effort, esfuerzo, Mühe*] isfortzu, indelittu, isprentu, rechinta f. (cat. *requinta*), pelea f. (sp. *pelea*), antua f., antzua f. (L), irfortzu, issortzu (N), sfortzu, sfortzamentu, colda f. (C), iffozzu (S), sfolzu (G)

sforzamento sm. [*excavation, déterrement, desentierro, Graben*] isfossamentu, iscavamentu (L), irfossamentu, terru, iscavamentu, forradura f. (N), sfossamentu, appaliadura f. (C), iffussamentu, ischabamentu, isthuvunamentu, iffussaddura f. (S), sfussamentu, scau (G)

sforzare vt. [*to excavate, défourir, desenterrar, graben*] isfossare, fossare, istoffare, iscavare (L), irfossare, forrare (N), fossai,, sfossai, isfossai, scarravonai, stoffai (C), iffussà, ischabà, isthuvunà (S), sfussà (G)

sforzato pp. agg. [*excavated, défoui, desenterrado, gegraben*] isfossadu, istoffadu, iscavadu (L), irfossau, iscarafossau, toffosu, forrau (N), sfossau (C), iffussaddu, ischabaddu, isthuvunaddu (S), sfussatu (G)

sfortte vt. [*to take it out of, railler, dar vaya, aufziehen*] isfuttire (L), irfuttire, irfuttire (N), sfuttiri, acchirriai (C), iffuttì (S), sfuttì (G)

sforttimento sm. [*mockery, raillerie, irrisión, Hänselei*] isfuttida f., -idura f., isfuttimentu, isfuttionzu (L), irfuttimentu, irfuttidura f. (N), sfuttimentu, acchirriu, acchirriamentu, ciaschiamentu (C), iffuttimentu, iffuttiddura f., iffuttò (S), sfuttimentu, sfuttidura f. (Cs) (G)

sforttore sm. [*mock, railleur, escarnecedor, Spötter*] isfuttidore (L), irfuttidore (N), sfuttidori, acchirriadori, ciaschiadori (C), iffuttidori (S), sfuttidori (G)

sforttuto pp. agg. [*taken it out of, raillé, escarnecido, verspottet*] isfuttidu (L), irfuttu, irfuttu (N), sfuttu, ciaschiau, acchirriau (C), iffuttiddu (S), sfuttutu (G)

sfracassare vt. [*to smash, fracasser, destrozar, zertrümmern*] fragassare (L), fracassare, fraganare (N), segai, arrogai (C), fragassà (S), fracassà, intazzà, diguglià (G)

sfraccarsi vt. vi. rifl. [*to crash, briser, quebrantar, zerschellen*] chimentàresi, iscollàresi, innabitàresi, isfasciàresi, isfrasciàresi, iscarveddàresi, isconsiminzàresi, istraessare (L), si fracassare, iscolliare, ispreccossare (N), si streccai, si scoliai, si scollai, si scabiossai, fai a cirfinus (C), fragassassi, isciabbiddassi, innabizzassi (S), fraciddassi, sfraciddassi, strapintassi, scapicuddassi, iscuddassi (G)

sfracellato *pp. agg.* [*crashed, brisé, quebrantado, zerschlagen*] chimentadu, iscolladu, innabitzadu, isfasciadu, isfrasciadu, iscarveddadu, isconsiminzadu (L), fracassau, iscolliau (N), streccau, scabiossau, scollau (C), fragassaddu, isciabbiddaddu, innabizzaddu (S), fraciddadu, sfraciddadu, strapintatu, scapicuddadu, iscuddadu (G)

sfragistica *sf.* [*sphragistics, sphragistique, sigilografia, Siegelkunde*] sièntzia de sos sigillos (L), sièntzia de sos sghiddos (N), scièntzia de is sigillus (C), sièntzia di li sinzigli (S), scèntzia di li sicilli (G)

sfrancare *vt.* [*to free, échapper, éviter, meiden*] isfrancare, isentare (L), irfrancare, irfranchiare, iscrancare (N), sfranchiri (C), iffrancà (S), sfrancà (G)

sfrangere *vt.* [*to undo to form a fringe, effranger, desflecar, ausfransen*] isfrangere, isfilatzare, isburzare, illanivuzare, chirchinare, affrunzare, bicchettare, bicchillittare, bicchizare, bicculinare, chirtzinare, intrinittare, isvurzulare (L), irfranzare, irfronzulare, irfilusare, irbinariare, istesserare (N), sfrangiai, sfilicittai, sfrunziri (C), iffirazzà, iffirà, iffranzà, iffriazzurà (S), sfrangia, sbalbacciulà (G)

sfrangiato *pp. agg.* [*frayed, effrangé, desflecado, ausgefranst*] isfrangiadu, isfilatzadu, isburzadu, isvurzuladu, illanivuzadu, chirchinadu, burzàdile, bulzoso, intrinittadu (L), irfranzau, irfronzulau, irfilusau, irbinariu, istesseru (N), sfrangiau, sfilicittu (C), iffirazzaddu, iffiraddu, iffriazzuraddu, iffranzaddu (S), sfrangiatu, sbalbacciulatu (G)

sfrangiatura *sf.* [*fraying, effrangement, desflecado, Ausfransung*] isfrangiadura, isfilatzadura, isburzadura, isvurzulada, -adura, chirchinadura (L), irfranzadura, irfilusadura, irfronzuladura, irbinariadura, istesseradura (N), sfrangiadura, sfilicittadura (C), iffirazzaddura, iffriazzuraddura, iffranzaddura (S), sfrangiatura, sbalbacciulatura (G)

sfrascamento *sm.* [*clearing of branches, élagage, extirpación de ramas, Lichtung*] isfrascamentu, ispattadura *f.*, ispattonzu, irrascada *f.*, -adura *f.*, mattadura *f.* (L), irfrascamentu, irfrunzamentu, assidamentu (N), sfrongiadura *f.* (C), iffrascamentu (S), sfrascamentu (G)

sfrascare *vt.* [*to clear of branches, élaguer, sacar los capullos, lichten*] isfrascare, frasconare, irrascare, ispattare (L), irfrascare, irfrunzare, assidare (N), sfrongiai, assidai (C), iffrascà (S), sfrascà (G) // *sas frattas f. pl.* (L) “*rumori causati dallo s.*”

sfrascato *pp. agg.* [*cleared of branches, élagué, sin ramas, gelichtet*] isfrascadu, ispattadu (L), irfrascau, irfrunzau, assidau (N), sfrongiau, assidau (C), iffrascaddu (S), sfrascatu (G)

sfratarsi *vi. rifl.* [*to leave a monastic order, se défroquer, disenfrailar, die Kutte ablegen*] ispadrare (L), ispadare (N), sfratai (C), isciissinni da fraddi (padri) (S), sfrattassi (G)

sfratato *pp. agg.* [*dismissed from a monastic order, défroqué, disenfrailadom entkuttet*] ispadradu, padre isconzu, padriscontzu (L), ispradau, padriscontzu (N), sfratau (C), fraddi ischonzu (S), sfratatu (G)

sfrattare *vt.* [*to turn out, expulser, desalojar, ausquartieren*] isfrattare, isfoghilare (L), irfrattare, illozare, debodare (N), donai su sfrattu, spesonai (C), iffrattà, buggà da casa (S), sfrattà, bucà di casa (G)

sfrattato *pp. agg.* [*turned out, expulsé, desalojado, ausquartiert*] isfrattadu, isfoghiladu (L), irfrattau, illozau, debodau (N), sfrattau, spesonau (C), iffrattaddu (S), sfrattatu (G)

sfratto *sm.* [*turning out, expulsion, desalojo, Ausquartierung*] isfrattu, isfoghilada *f.*, -adura *f.* (L), irfrattu, illozu, illozadura *f.* (N), sfrattu (C), iffrattu (S), sfrattu (G)

sfrecciare *vi.* [*to go quickly, filer en toute vitesse, pasar como flecha, dahinsausen*] isfritzare (L), irfritzare (N), sferciai (C), iffriccià, isfrizzà, isfrezzà (S), sfriccià (G)

sfreddare *vt.* [*to make cold, refroidir, enfriar, abkühlen*] isfrittare, isfrittire (L), irfrittare (N), sfridai, isfridai (C), iffrità, iffriddà (S), sfrità (G)

sfreddato *pp. agg.* [*ccoled, refroidi, enfriado, abgekühlt*] isfrittadu (L), irfrittadu (N), sfridau (C), iffrittaddu (S), sfrittatu (G)

sfraggiare *vt.* [*to rub, frotter légèrement, fregar ligeramente, reiben leicht*] isfrigatzare, frigare (*lat. FRICARE*) (L), irfricatzare, fricchitzare, fricare, fricassare (N), sfrigongiai, frigai, frigocciati (C), iffriazzurà, frighiggia (S), sfrìa, frià (G)

sfragamento *sm.* [*rubbing, frottement, frotamiento, Reibung*] isfrigatzamentu, frigamentu (L), irfricatzadura *f.*, irfricatzonzu, irfricatzu, fricadura *f.* (N), sfrigongiammentu, frigamentu, arresigamentu (C), iffriazzuramentu, friamentu, frighiggiu (S), frigamentu, friugnu, sfrugnu (G)

sfrigare *vt.* [*to rub, frotter, frotar, reiben*] isfrigatzare, frigare (*lat. FRICARE*) (L), irfricatzare, fricare, fricchitzare (N), sfrigongiai, frigocciati, frigai, arresigai (C), iffriazzurà, frià (S), sfrìa, frià, frigà (G) // Non b'at mola chi non friga ne domo chi non brigan (prov.-L) “*Non c'è mola che non sfreghe né casa ove non si litighi*”

sfrigata *sf.* [*rub, frottement, estregadura, Reibung*] isfrigatzada, frigada, frigadedda (L), irfricatzada, fricada (N), sfrigongiada, frigada, arresigamentu *m.* (C), iffriazzuradda, friadda (S), sfrata, friata, frigata (G)

sfrigato *pp. agg.* [*rubbed, frotté, frotado, gerieben*] isfrigatzadu, frigadu (L), irfricatzau, fricau (N), sfrigongiau, frigau, arresigau (C), iffriazzuraddu, friaddu (S), sfriatu, friatu, frigatu (G)

sfrigatura *sf.* [*rubbing, frottement, estregadura, Reibung*] isfrigatzadura, frigadura (L), irfricatzadura, fricadura (N), sfrigongiadura, frigadura, arresigadura, scarràffiu *m.* (C), iffriazzuraddura, friaddura (S), sfratura, friatura, frigatura (G)

sfrigiare *vt.* [*to deface, balafrer, desadornar, eine Schmarre machen*] isfregiare, isfregurare, bisestrare, iscarenare, iscronniare, isvembrare, isolmorare (L), irfrezare, irfrezare, bisestrare, irfigurare, irfigurare, ischentrare, iscarenare, secare sos connotas (*fig.*) (N), sleggiai, sfigurai, scalabrai, scigurai (C), iffrigià, iffrigurà, ischarinà, isciumpià, bisasthà (S), sfricià, schicià, cinfrà, griffà, schilivrà, scimpià (G)

sfrigiato *pp. agg.* [*defaced, balafré, desadornado, durch eine Schmarre verunstaltet*] isfregiadu, bisestradu, iscarenadu, isvembradu, isolmoradu (L), irfrezau, bisestrau, irfigurau, irfigurau, ischenträu, iscarenau, iscronniäu (N), sleggiäu, sfiguräu, scalabrau, sciguriäu (C), iffrigiaddu, iffriguraddu, ischarinaddu, isciumpiaddu, bisasthraddu (S), sfriciatu, schiciatu, cinfratu, griffatu, schilivratu, scimpiatu (G)

sfregiatore *sm.* [*defacer, balafreur, quien hace chirlos, wer eine Schmarre beibringt*] isfregiadore, bisestradore, isvrembadore, iscarenadore (L), irfrezadore, bisestradore, iscarenadore, ischentriadore (N), sleggiadori, sfiguradori (C), iffrigiadori, iffriguradori (S), sfriadori (G)

sfregio *sm.* [*defacement, balafre, chirlo, Schmarre*] isfregiu, iscaranu (*it. ant. scarano*), marcu (= *it.*), isvembru (*lat. MEMBRUM*), trincu (*cat. trenc*), desaccattu (*sp. desacato*), iszenzada *f.*, chèntria *f.* (L), irfrezu, irfréziu, ischentriada *f.*, ischéntriu, istrémpiu, ispómpiu, trincu, crèntia *f.* (N), sfrégü, trincu, sfiguramentu, mância *f.* (*sp. mancha*) (C), iffrégü, ischarenu (S), sfréciu, isfréciu, sfrégü, disaccattu, griffu (*s. sul viso*), scimpiata *f.*, trincu (G) // a crebu (L), a crepu (C) “a s.”

sfgolare *vt.* [*to rub, frotter, frotar, reiben*] isfrigatzare (L), irfricatzare (N), sfrigongiai (C), iffriazzurà (S), sfrìa (G)

sfrenare *vt.* [*to unbridle, ôter le frein à, desenfrenar, die Zügel locker lassen*] isfrenare, disfrenare, isbrigliare (L), irfrenare, irbrillare (N), sfrenai, isfrenai, bogai su frenu (C), iffrinà, ibbriglià (S), sfrinà sbriddà, sbruccà (G)

sfrenatamente *adv.* [*wildly, effrénement, desenfrenadamente, zügellos*] isfrenadamente, a s'isfrenada, a totta fua, a s'isfunada (L), a s'irfrenada, sentza frenu (N), sfrenadamenti (C), a fruschu, iffrinadamenti (S), sfrinatamenti, sfunadamenti (G)

sfrenatezza, -àggine *sf.* [*wildness, dérèglement, desenfreno, Zügellosigkeit*] isfrenadesa, isfrenu *m.*, isfunadesa (L), irfrenadura, libertinazu *m.* (N), sfrenadesa (C), iffrinaddèzia (S), sfrinatura, sfunatura, sbriddatura (G)

sfrenato *pp. agg.* [*unbridled, sans frein, desenfrenado, zügellos*] isfrenadu, isfunadu, isbrigliadu (L), irfrenau, irbrillau, libertinu (N), sfrenau, smurrabau (C), iffrinaddu, ibbrigliaddu (S), sfrinatu, isfunatu, sbriddatu, sbruccatu, scappu (G)

sfrido *sm.* [*shrinkage, diminution, merma, Abfall*] calu, iscartu, pèrdia *f.* (*cat. pèrdia*) (L), calu, iscartu, pèrdia *f.* (N), scartu, calada *f.*, arrefudu (C), caru, pèrdia *f.*, ischarthu (S), calu, pàldia *f.*, scaltu, schirriatura *f.* (G)

sfrigolare *vi.* [*to fry, grésiller, freir, zischen*] friere (*lat. FRIGERE*) (L), frighere, irfrissidare (N), frittiri, frittieddai (C), friggì (S), frighì (G)

sfrigolio *sm.* [*fry, grésillement, chirrí, Geziche*] frittura *f.* (L), frighidura *f.* (N), frittura *f.* (C), friggiddura *f.* (S), frighjtura *f.* (G)

sfringuellare *vi.* [*to twitter, chanter sans relâche, gorjea como el pinzón, tirillieren*] ispiffare, iscasciattare (L), iscassettare, tzantzarrare, tzantzarrare (N), ciacciarrai, crastulai, arrallai (*cat. rallar*) (C), rifruscià, ciacciarà (S), spiffarà, zilacà, di a la scarata (G)

sfrisare *vt.* [*to graze, frapper en biais, rozar, streifen*] isfrijare, isfrigatzare, isfregiare (L), irfricatzare, irfrezare, ispiricoccare (N), sfrigongiai, sleggi (C), iffrisià, iffriazzurà, iffrigià (S), sfrìa, frià (G)

sfrisatura *sf.* [*grazing, coup en biais, rozamiento, Streifen*] isfrjadura, isfrigatzadura (L), irfricatzadura (N), sfrigongiadura (C), iffrisiaddura (S), sfriatura (G)

sfrittellare *vt. vi.* [*to make fritters, cuire de crêpes, freír buñuelos, beflecken*] manciàresi (*sp. manchar*), taccaresi (*cat. tacar*) (L), si mantzare, s'abbattere (N), si manciài, si taccài (C), manciassi, taccassi (S), manciassi, scandilassi (G)

sfrombolare *vt.* [*to sling, lancer avec la fronde, tirar con la honda, schleudern*] frundare, frundiare, frundire, iscùdere cun sa frunda (L), frundiare, tirare a fründia (N), frundiài, tirai cun sa passiggia (cun sa fründia) (C), frundià, tirà a fründia (S), frundià, frumbulà (G)

sfrondamento *sm.* [*stripping of leaves, élagage, ramoneo, Entlaubung*] isfronzamentu, isfrunimentu, isfozidura *f.*, isfozamentu, isfrunzada *f.*, isfrunzadura *f.*, iscratzada *f.*, iscratzadura *f.* (L), irfrunzadura *f.*, irbrossadura *f.*, assidadura *f.*, iscomadura *f.*, pudadura *f.*, irgomadura *f.*, iscarbiada *f.* (N), sfrongiadura *f.*, sfolladura *f.*, scomu *m.*, scomadura *f.*, vràriu (C), iffugliamentu, ippirimentu, iffraschaddura *f.* (S), sfrunitura *f.*, iscamucciatura *f.*, scamucciamentu, smamatura *f.*, dirrascamentu (G)

sfrondare *vt.* [*to strip of leaves, élaguer, ramonear, entlauben*] isfronzare, isfrongiare, isfozare, isfrunire, ischimizzone, ischimizzone (L), assidare, iscomare, irfrunzare, irbrossare, irbrotare, iscarvare, irfrongiare, atzimare, irgomare, iscambare (N), sfrongiai, sfollai, scomai, scimai, assidai (C), iffuglià, iffraschà, ippirì (S), sfrunì, isfrunzà, iscamudà, iscamuccià, scamuccià, scamuzzà, smamà, ismamà, sfranzulà (G)

sfrondato *pp. agg.* [*stripped, élagué, ramoneado, entlaubi*] isfronzadu, isfozadu, isfrunidu (L), assidau, iscomau, irgomau, iscambaru, irfrunzau, irbrossau, iscarvau, irfrongiau (N), sfrongiau, sfollau, assidau, irbrotau, scomau, scimau (C), iffugliaddu, iffraschaddu, ippiriddu (S), sfrunitu, isfrunzatu, iscamucciatu, scamucciatu, scamuzzatu, smamatu, smamaddu (Cs), ismamatu, sfranzulatu (G)

sfrontataggine, -ezza *sf.* [*effrontery, effronterie, desplante, Frechheit*] facciatosta, faccia de sola, isfacciadura, isfaccimine *m.*, improntu *m.* (L), fatzudesa, fatzatosta, caricottàmene *m.*, prontu *m.* (*sp. pronto*) (N), facci de sola, facci de croxu, prontura, prontu *m.*, discoccu *m.* (*sp. descoco*) (C), iffruntaddèzia, iffacciattaggini, faccia di sora (S), faccia manna, cara tosta, frappa, àccia (G)

sfrontato *agg.* [*impudent, effronté, descarado, frech*] faccimannu, facciudu, fatzudu, imbeléscidu, ispuèssidu, iscaradu, iscaréssidu, isfrontadu, murripistu, oicottu, discaradu (*sp. descarado*) (L), fatzimannu, frontudu, fatzudu, cavanile, caricottu (N), sfacciu, facci de sola, facci de croxu, facciudu, sciaciu, scundiu (*sp. escondido*), strateri (C), iffruntaddu, faccimannu, iffacciaddu (S), carimannu, caricottu, faccitostu, scaratu, sfacchiliu (G) // Su pedulianu imbeléscidu sa limùsina si perdit (*prov.-L.*) “Il mendicante s. perde l'elemosina”

sfrontolare *vi.* [*to tell fibs, conter de sornettes, patrañear, erzählen ein Märchen*] contare fàulas, ciannonare (L), contare fàvulas, favularjare, ispazerare (N), nai fàulas, prantai castàngias, trogai (C), cuntà fàuri (S), cuntà fàuli, pastucchià (G)

sfruonare *vt.* [*to poke, fourgonner, hurgar, kramen*] isforrojare, isforrighinare, isfurconare, ispuntorzare (L), forrocare, iffurconare, ispuntorjare (N), scrucullai, forrogai, infruconai, scorrovettai, tuvonai, strumbulai (C), iffurchunà, iffurruggià, iffruschunà, ippuntuglià (S), sfurricunà, furrucà, stuvugnà, spuntuglià (G)

sfruonata *sf.* [*search, attisage, hurgamiento, Kramen*] isforrojada, isforrighinada, -adura, isforrighinamentu *m.*, isfurconada, ispuntorzada (L), forrocada, iffurconada, ispuntorjada (N), forrogada, scrucullada, scrucullu *m.* (*sp. escorcoll*) (C), iffurchunadda,

iffruschunadda, iffurruggiadda, ippuntugliadda (S),
sfrurricunata, furrucata, stuvugnata, spuntugliata (G)

sfrusciare *vi.* [*to rustle, froufrouter, susurrar, flüstern*] ischimuzare, istripittare, frusciare (L), fruschiare, irfrusciare, frusare, istripittare (N), battuliai, sfrigongiai, carrappai (C), ischimuza, ischisthià (S), stripizza, fruscià, frastamà (G)

sfruscio *sm.* [*rustling, frou-frou, sussurro, Geflüster*] istripittu, ischimuzu, mùida *f.* (L), frusa *f.*, istripittu, arra *f.*, arràllia *f.*, vratta *f.* (N), battùliu, tremedderi, sfrigongiamentu, carrappadura *f.* (C), ischimuzu, ischisthiu, trimuttu, atturoccu (S), stripizzu, silùciu, sigùciu, frùsciu, fraùciu (G)

sfruttamento *sm.* [*exploitation, exploitation, aprovechamiento, Ausbeutung*] isfruttamentu, isfruttada *f.*, isfruttonzu, isfruttu, isfruttuada *f.*, isfàttiu (L), irfruttamentu (N), sfruttamentu (C), iffruttamentu (S), sfruttamentu, bistràsciu (G)

sfruttare *vt.* [*to exploit, exploiter, aprovechar, ausbeuten*] isfruttare, isfruttuare, isfattiare (L), irfruttare (N), sfruttai, sfruttai, sciuttai (C), iffruttà (S), sfruttà, bistrascià (G)

sfruttato *pp. agg.* [*exploited, exploité, aprovechado, ausgebeutet*] isfruttadu, isfruttadu, traccagnadu (L), irfruttau, isconzolau (N), sfruttau, sfruttuau, sciuttuau, stapparau (C), iffruttaddu (S), sfruttatu, bistrasciatu (G)

sfruttatore *sm.* [*exploiter, exploiteur, aprovechador, Ausbeuter*] isfruttadore, isgurzone, surzidore, degumadore (L), irfruttadore, assangradore, bucculeri (N), sfruttadori, sciuttadori, angassua *f.* (*lat. SANGUISUGA*) (C), iffruttadori (S), sfruttadori, bistrasciadori (G) // magnàcciu (LSG) “*s. di prostitute*”

sfuggente *p. pres. agg. mf.* [*receding, fuyant, huyente, fliehend*] fuidittu, iscappadittu, mal’a sighire (L), fughidore (N), fuidori (C), ischappuninu, iffuggidori (S), sfuggidori, luscichenti, zirichiltosu (G) // zocare a sa pulighitta (N) “*essere s. (Sedda)*”

sfuggire *vt. vi.* [*to escape, fuir, esquivar, entkommen*] fuire (*lat. FUGIRE*), iscappare (*it. scappare*), iscappiare (*s. di mano*), iscabulare, iscappulare (*lat. *EX-CAPULARE*), vittire (L), fughire, iscampulire (N), fuiri (C), iffuggì, fuggì, ischappà, ischabburà (S), sfuggì, scansà, discansà, scabbulà (G)

sfuggita *sf.* [*flight, fuite, evitada, Ausströmen*] fuida, iscappada, iscappulada, iscappiadura (L), fughida (N), fuida, currea (C), iffuggidda (S), sfuggijta, scansata, discansata (G) // bidere a s’iscampiadura (L) “*vedere di s., in fretta*”; a fuidura (L), de passata (LC), a fuggiddura (S), in bolu (G) “*di s.*”; a iscampiadura (L), a iffuggiddura (S) “*di striscio, di s.*”

sfuggito *pp. agg.* [*escaped, fui, evitado, entkommen*] fuidu, iscappadu, iscappiadu, iscappuladu, vittidu (L), fughiu (N), fuiu (C), iffuggiddu, fuggiddu, ischappaddu, ischabburaddu (S), sfuggijtu, scansatu, discansatu, scabbulatu (G)

sfumare *vt. vi.* [*to evaporate, nuancer, desvanecerse, abtönen*] isfumare, isvanire (*it. svanire*), isvanessire (*sp. desvanecer*), isvaporare (L), irfumare, fummiare, irvanire, irghelare, cambiare de colore (N), sfumai, isfumai, svanessi, desvanessi, sparessi (C), iffumà, ivvanì, ivvapurà (S), sfumà, svappià, svapurà (G)

sfumato *pp. agg.* [*vanished, nuancé, desvanecido, abgetönt*] isfumadu, isvanidu, isvanéssidu, isvaporadu (L), fummiu, irvanu, irghelau (N), sfumau, svanéssiu,

disvanéssiu, sparéssiu (C), iffumaddu, ivvaniddu, ivvapuraddu (S), sfumatu, svappiatu, svapuratu (G)

sfumatura *sf.* [*shading, nuance, matiz, Abtönung*] isfumadura (L), fummiadura, irfumadura (N), sfumadura (C), iffumaddura (S), sfumatura (G)

sfuriare *vt.* [*to vent, s'emporter, enfurecerse, wütend werden*] infuriare, crabinare, accrabinare, incrabinare (L), irfuriare, irfrusare (N), infuriai, arburiai (C), infurià (S), infurià, infruscà (G)

sfuriata *sf.* [*outburst (of anger), emportement, andanada, Wutausbruch*] infuriada, arvuriada, crabinada, assurvilada, buttériga (L), infuriada, irfuriada, suffùria (N), infuriada, furiada, arburia, pisima (C), infuriada, subùriu *m.*, suffùriu *m.* (S), sfurriata, infruscata, sribbiata, alzata (G)

sfuso *agg.* [*melted, déballé, soldado, zerlassen*] isoltu, soltu (L), irfusu, isortu, sortu (N), sciòllu, sciortu (C), iffusu, isciolthu (S), scioltu, scagghjatu (G)

sgabbare *vt.* [*to uncage, tirer de la cage, desengaular, freilassen*] isgabbare (L), irgabbare (N), scabbiai (C), buggà da la gàbbia (S), bucà da la gàbbia (gàpia) (G)

sgabellare *vt.* [*to clear, retirer à l'octroi, aduanar, verzollen*] isdoganare, isdatziare (L), irdatziare, irdoganare (N), sduanai, pagai su dàtziu (C), paggà lu dàziu, isdhuganà (S), sdazià, sduganà (G)

sgabello *sm.* [*stool, escabeau, escabel, Hocker*] banchittu, banchitta *f.*, tzuppeddu, tzompeddu, trumpeddu, istrumpeddu, cadrina *f.*, icambellu (*ant.*), iscambellu (L), iscanu, iscaneddu, iscambeddu, iscambellu, sedda *f.* (*s. ricavato da un tronco d'albero*), tzùmpulu, mesichedda *f.* (N), scambellu (*cat. escambell*), banghittu (*cat. banquet*), meseddu, sedditta *f.*, taboretu (*sp. taburete*), terima *f.* (*sp. tarima*) (C), banchettu, tamburettu (*s. col sedile rotondo; it. ant. tambureto*) (S), banchitta *f.*, banchettu (Cs), mazittu, sgabellu (G) // tróppulu (L), tróppuru (S) “*s. (o ceppo) per tagliare la carne, s. sul quale si fissa l'incudine; crs. tróppulu*”; tumpeddu, tuppèddu (L) “*tronco d'albero usato come s.*”; meseddu (NC) “*tronchetto usato come s. nelle capanne rustiche*”; lassai is taboretus (C) “*morire*”

sgabuzzino *sm.* [*closet, débarras, tabuco, Abstellraum*] isgabutzinu (L), garrappiu (N), lóbiu (*piem. lomb. lobia*) (C), appusentareddu, dipensa *f.* (S), sgabuzzinu, trastagghju, tanedda *f.*, cuponi (G)

sgaglioffare *vt.* (*perdere tutto al giuoco*) [*to go to ruin, ruiner, caer en miseria, arm machen*] isbrijare, isbrijare (L), isprantare, ispeddiare (N), sprantai, spatigliai (C), ippiantà (S), spiantà (G)

sgalera *sf. bot. vds. cardoncello*

sgallare *vi.* [*to blister, faire venir des ampoules aux mains, avejigar, schwierig werden*] abbuscicare (L), abballoncare (N), abbuccucai (C), abbuscicà, imbuzzi (S), abbuscicà (G)

sgallettare *vi.* [*to show off, monter sur ses ergots, galleare, lebhaft machen*] fàghere su pazosu, impazosiresi (L), fàghere su barrosu, incrapuddire (N), s’abbaggianai, si sciorai, fai su palleri (C), fà lu pagliosu (lu barrosu) (S), fà lu paddosu, alzarassi (G)

sgallettio *sm.* [*showing-off, vivacité, galleo, Lebhaftigkeit*] pazosùmine, barra *f.* (*cat. barra*), paza *f.* (*lat. PALEA*), madèria *f.* (L), incrapuddidura *f.*, barra *f.*, arroddu (N), bantaxi, bragheria *f.*, scioru, baggianeria *f.* (C), barra *f.*, paglia *f.*, pagliusia *f.* (S), barra *f.*, padda *f.*, ràcana *f.* (G)

sgambare *vt. vi.* [*to stride, marcher vite, caminar aprisa, umherlaufen*] isancare, mòvere sas ancas, currire (L), cùrrere, currillare, caminar (N), scambai, iscambai caminai, curri (C), camminà, curri (S), caminà, curri (G) // iscambaradura *f.* (L) "*sgambatura dei cavalli*"

sgambata *sf.* [*long walk, trotte, caminata larga, mühseliger Marsch*] isancada, caminata, ispezada (L), caminata, currillada (N), scambada, caminata (C), camminada, currida (S), caminata, spaliunata (G)

sgambettare *vi.* [*to kick (one's legs), gambader, pernear, strampeln*] isgambettare, iscambarittare, iscambittare, pònner s'isgambetto, iscoscittare, trinchittare (L), iscampittare (N), scambittai, accambittai, trobeddai, attrinchittai (C), fà d'anchi, puni l'ancaretta (S), sgambittà, anchittà, anchià, spidichinà, fà l'anchetta (G)

sgambettata *sf.* [*long walk, gambade, pernada, Strampeln*] isgambettata, isanchiada (L), iscampittada (N), scambittada, trobeddada (C), currigudda, currida (S), caminata (G)

sgambetto *sm.* [*trip, croc-en-jambe, traspiés, Beinstellen*] ancada *f.*, anchitta *f.*, ancaredda *f.*, ancarritta *f.*, angallita *f.*, ancallitta *f.*, isgambetto (L), anchedda *f.*, irgambetto (N), ancada *f.*, ancabitta *f.*, iscambeddu, trobedda *f.*, trobeddapei (C), ancaretta *f.* (S), anchetta *f.*, scianchetta *f.*, spidichinata *f.* (G).

sganasciarsi *vt. vi. rifl.* [*to dislocate one's jaw, se décrocher la mâchoir, desquijarar, sich die Kinnlade ausrenken*] riere a iscàsciu (a iscanàgliu), isgangàresi, isbarràresi (L), arghiddare, s'irbarrare (dae su risu) (N), si scuartarai de s'arrisu, arriri a scraccàgliu, scraccalliai, si sbarrai de s'arrisu (C), ibbarrassi da la risa, ridi a zoccu (S), scascialassi, iscascialassi, iscaccaddà (G) // barrifaladu (L) "*sganasciato*"

sganascione *sm.* [*slap in the face, soufflet, bofetón, Ohrfeige*] iscavanada *f.*, iscattulada *f.*, isturuddada *f.*, istutturada *f.*, pappamuccu (L), iscavanada *f.*, irmurrada *f.*, istutturada *f.* (N), sganassoni (*sp. gaznatón*), manottada *f.* (*cat. manotada*), iscantulada *f.*, strempada *f.*, strempara *f.*, tzaccarradentis, scarigada *f.* (C), isthutturada *f.*, ischavanada *f.*, pappamuccu (S), scantigghjoni, scavanata *f.*, buffittoni, stutturata *f.* (G)

sganciamento *sm.* [*unhooking, décrochage, desenganche, Abhängen*] isgantzada *f.*, -adura *f.*, isgantzamentu (L), irgantzamentu, iscanada *f.*, -adura *f.* (N), sganciamentu (C), isghanzamentu (S), sganciamentu (G)

sganciare *vt.* [*to unhook, décrocher, desenganchar, abhängen*] isgantzare (L), irgantzare, iscanare (N), sganciai (C), isghanzà (S), sgancià (G)

sganciato *pp. agg.* [*unhooked, décroché, desenganchado, abgehängen*] isgantzadu (L), irgantzau, iscanau (N), sganciau (C), isghanzaddu (S), sganciatu (G)

sgangheramento *sm.* [*unhinging, détraquement, desquicio, Aushebung*] isancamentu, isfaghimentu, iscadreadura *f.*, isgadarada *f.*, dissàntaru (L), isancamentu, iscusminzu, iscumentu, iscravillada *f.* (N), scardancamentu, sgrangaliamentu, scancamentu, scoscimingu, iscoscimingu (C), ischancamentu, ischunsarthamentu, suruvramentu (S), scantamentu, scunseltu (G)

sgangherare *vt.* [*to unhinge, dégonder, desquiciar, ausheben*] isancare, iscussertare, isgangalare,

iscarruccare, isfàghere, iscontzare, dissantarare, ijannilare, iscadreadare, iscosciare, isgallittare (L), isancare, iscusminzare, iscardabuddare, iscaruccare, iscumentare, isancarittare, iscravillare, istracassare, istraccassare, iscosciare (N), scardancai, sgangagliai, sgrangagliai, sgrangaliai (*sp. descangallar*), scancarai, scosciminguai, iscosciminguai, scarrugai, straccasciai, scannugai (C), ischancarà, ischunsarthà, suruvrà (S), scantarà, scantaracà, scunsaltà, dissantarà, scancarà, isancarà, scatarà, scuntrià, iscuntrià (G)

sgangherataggine *sf.* [*ricketiness, grossièreté, descomedimiento, Aushebung*] istroppiadura, iscussertu *m.*, iscòntriu *m.*, iscontriadumine *m.*, iscàncaru *m.*, isgàngaru *m.* (L), isancaradura, iscoscadura, iscusminzu *m.*, iscaruccadura, iscumentadura (N), scancamentu *m.*, scardancadura, scosciminguadura, scataracciùmini *m.*, drolledadi, drollèntzia, grusseria (C), ischancaraddumu *m.* (S), scantarumu *m.*, scòntriu *m.*, scataracciùmini *m.*, scataracciumu *m.* (G)

sgangheratamente *avv.* [*unhinging, immodérément, descomedidamente, ausgelassen*] isancaradamente (LN), drollamenti, scancaradamenti (C), ischancaraddamenti (S), a la scuntriata (G)

sgangherato *pp. agg.* [*unhinged, dégondé, desquiciado, ausgehoben*] isancaradu, iscussertadu, ijanniladu, iscadreadu, isgadaradu, isgallittadu, isganganadu, isgangaladu, iscaruccadu, istraessadu, isfattu, iscontzadu, dissantaradu (L), isancarau, iscusminzau, iscardabuddau, iscaruccau, iscumentau, isancarittau, irdrellerau, iscravillau, istraccassau, istracassau, iscossau (N), scardancau, sgangagliau, sgrangaliau, sgrangagliau, scancarau, scosciminguau, scosciminguau, scannugau, scarrugau, straccasciau, drollu (*cat. drol*) (C), ischancaraddu, ischunsarthaddu, ischuscimignaddu, ischadriaddu, suruvraddu (S), scantaratu, scantaracatu, scunsaltatu, dissantaratu, scancaratu, isancaratu, scataratu, scuntriatu, scuntriaddu (Cs), iscuntriatu (G) // istracassu (N) "*oggetto s.*"

sgarbatamente *avv.* [*rudely, impoliment, groseramente, unhöflich*] isgarbadamente, a ispròcciu (L), de malagràssia, chin irgrabu, de malu grabu (N), sgarbadamenti (C), isghaibbaddamenti (S), sgalbatamenti, di malvessu, a la scuntriata, a la scuntrizza (G)

sgarbatezza *sf.* [*rudeness, impolitesse, grosería, Unhöflichkeit*] isgarbadesa, isprocchiadura (L), malamanera (LN), irgrabu *m.*, iscapriononzu *m.* (N), sgarbadesa, sgarbadura (C), isghabbaiddèzia, aròibu *m.* (S), sgalbatesa, malvessu *m.*, malagràzia (G)

sgarbato *agg.* [*rude, impoli, desgarbado, unhöflich*] isgarbadu, disgarbadu, malammodidu, malestrosu, iscontipizadu, istrauladu, istrauddadu, ispiàchidu, desairadu, disairadu (*sp. desairado*), istruddadu, intruddadu (L), irgrabau, dirgrabau, irgrabau, irbrabbatu, irgrabau, iscaprionau, maleprotzediu (N), burrincatzu, mabigrabau, strantaloni, sgarbau, scundiu (*sp. escondido*), de malas maneras (C), isghaibbaddu, aròibbu, aribessu, arivesu (S), sgalbatu, sgarbaddu (Cs), scuntrizzu, di malvessu (G) // ispruma-ispruma (N) "*detto di chi risponde in maniera s.*"

sgarbo *sm.* [*rudeness, impolitesse, desgarbo, Grobheit*] isgarbu, isgrabu, isprocchiadura *f.*, disgrabu, disàire, disàire, disàiru, disaera *f.* (*sp. desaire*), ispròcciu (L), dirgrabu, irgrabu (N), sgarbu, disgarbu, malamanera *f.* (C), isghaibbu, aròibbu, arrànzia *f.* (S), sgalbu, disgalbu (G)

sgarbugliare vt. [*to unwind, débrouiller, desembarazar, entwirren*] isvoligare, isboligare, istrobojare, istreppojare, bogàrende atzola (L), irbojare, irvojare, irbolicare, istreppojare, irzurungare (N), sboddicai, sboddiai, strogai (*it. strigare*), strobèddai, istrobillai (C), ibbruglià, ibburiggà, bugganni azzora (S), sbruddià, sbruglià, disimbruglià, bucani acciola (G)

sgargiante agg. mf. [*gaudy, voyant, vistoso, grell*] biatzu, vistoso (L), bivottu, bistosu, alluscadore, galonau (N), biatzu, avvivau, vistoso (C), vistosu, inzirriadori (S), vivazzu, alluttu, ciavaccanu (G)

sgargiare vi. [*to ge cocky, être tiré à quatre épingles, bizarre, grell machen*] èssere biatzu (de colores), incapuiddire (L), incapuiddire, alluscare, èssere bibu de colores (N), èssiri alluttu (avvivau) de colori (C), assé di curori vibu (S), esse di culori viu (alluttu) (G)

sgarrare vt. vi. [*to be wrong, se tromper, errar, nicht genau sein*] isgarrare, faltare (*cat. sp. faltar*), disfaltare (*it. ant. diffalta*), errare (*lat. ERRARE*), faddire (*lat. FALLIRE*) (L), irballare, irgarrare, faddire (N), sgarrai, sballiai, errai, faddiri (C), isgharrà, ibbaglià (S), faltà, sbaglià, sgarrà, arrà (G)

sgarrato pp. agg. [*wrong, trompé, errado, irrig*] isgarradu, faltadu, disfaltadu, erradu, faddidu (L), irballau, irgarrau, faddiu (N), sgarrau, sballiau, errau, faddiu (C), isgharraddu, ibbagliaddu (S), faltatu, sbagliatu, sgarratu, arratu (G)

sgarrettamento sm. [*hocking, taille de jarrets, jarretamiento, die Hachsen schneiden*] isgarrettamentu, isgarronamentu, isarchilamentu, isarchiladura f., innerviadura f. (L), irgarrettamentu, irgarrettadura f., isarchilada f., isarchilamentu, isarchiladura f. (N), sgarronamentu, sgarronada f., scarronamentu (C), disarchiramentu (S), alchilamentu, alchilatura f., sgarrittatura f. (G)

sgarrettare vt. [*to hock, couper les jarrets, jarretar, die Hachsen schneiden*] isgarrettare, isarchilare, iscarrugare, isgarronare (*cat. esgarronar*), scardanchinare, innerviare (L), irgarrettare, isarchilare, iscarronare (N), sgarrettai, sgarronai, scarronai, scardancilai, scardacilai, scarracilai, scadraciai, scadracilai, scarrengibai (C), disarchirà, isarchirà, taglià l'archiri (S), alchilà, sgarrittà (G)

sgarrettato pp. agg. [*hocked, avec les jarrets coupés, jarretado, die Hachsen geschnitten*] isgarrettadu, isarchiladu, iscarrugadu, isgarronadu, scardanchinadu, innerviadu (L), irgarrettatu, isarchilau, iscarronau (N), sgarrettatu, sgarronau, scarronau, scardancilau, scardacilau, scarracilau, scadracilau, scarrengibau (C), disarchiraddu, isarchiraddu (S), alchilatu, sgarrittatu (G)

sgarrettatore sm. [*hocker, coupeur des jarrets, jarretador, wer schneidet die Hachsen*] isgarrettadore, isarchiladore, isgarronadore (L), irgarrettadore, isarchiladore (N), sgarrettadori, sgarronadori, scarronadori, scardanciladori, scardancileri (C), disarchiradori (S), alchiladori, sgarrittadori (G)

sgarro sm. [*blunder, offense, ofensa, Ungenauigkeit*] isgarro, isgarrada f., isbagliu (L), irballu, irgarro, irgarrada f., irgarradura f., tzancarru (N), sgarro, sgarrada f., sbàllu (C), isgharro, isgharrada f., ibbagliu (S), smarru, sbagliu, faddu (G)

sgarza sf. orn. (*Ardea cinerea*) [*heron, garzette, garsilla, Fischreiher*] perdezoronadas m., perdigiornos m. (lig. perdigiorni) (L), airone m. (N), menga cinixedda, menga bianca, menghixedda groga, menga groga (s. ciuffetto) (C), aironi m. (S), ghjura cisginedda, ghjura mùrina (G)

sgattaiolare vi. [*to slip away, s'esquiver, salir a hurtadillas, schlüpfen*] fuire a s'accua, ispisàresi, isfrusulare (L), iscampulire, irbrinnare, irfrogare, isèrghere, irghelare, irfusare, irfusilare (N), si nci fuiri, si sbignai, si spisiai (C), fuggì a cua, ippisassi (S), andassinni affuttu, fà una cudiedda, zirichiltà (G)

sgavazzare vi. [*to revel, faire bombance, parrandear, prassen*] iscialare, rebottare, abbuodonare (L), rebottare, ispasterare, catzaviare (N), arribottai, birrandai, fai arrefegas, picchettai (C), ribottà, ippassassira (S), rimbuttà, brancaccià, fà buarra (dissàntanu) (G)

sgelare vt. vi. vds. **disgelare**

sgemmare vt. ispuzonare, ilgemare (L), isportzeddare (N), spillonai (C), bugganni l'occi di li pianti (S), spuciunà (G)

sghembo agg. [*oblique, oblique, sesgado, schief*] tortu, fàlchinu, chivèsciu, ischilves(s)u, ischilvèsciu (*it. sgimbescio*), biscuadru, acchiffilu, calembro, giojivinu (L), travessu, tortu, culembro, piliesse (N), biàsciu, collembru, sbiàsciu, trottu (C), isghembu, ruggiaddu, barrithoru, orthu (S), schilvessu, ischilvessu, schivessu (G) // iscabarronare (L) "tagliare a s."; ischigliare (L) "rompere a s.; cat. esquitllar"; a fàlchinu, a piliesse, a pilimbessu, a chiffilu, a chivèsciu, a iscadràppiu (L), a piliesse, a canacostinu (N), a biàsciu (C), di trabessu (S), di sbascinu (G) "a s."; sbiasciai (C) "andare a s."

sgherbimento sm. [*extirpation, extirpation, desarraigo, Ausreissen*] narbone, narvone (*lat. *ARVONE*) (L), narbonadura f., narbone (N), narboni, nebroni (C), naiboni, naibunamentu (S), nalboni (G)

sgherbire vt. [*to stub, extirper, desarraigar, ausreissen*] narbonare, narvonare, ispicconare, ismattuzare, dovare (*ant.*) (L), narbonare, innarbonare, immodditzare (N), narbonai, snarbonai (C), naibunà (S), nalbunà (G)

sgheronare vt. [*to remove the patch, tailler de biais, sacar las nesgas, den Zwichel schneiden*] istappulare (L), irtappulare, irghironare (N), bogai s'atzappuladura (sa gaja) (C), bugganni lu zàppuru (S), bucani lu zàppulu (G) // irghironadura f. (N) "rimozione del gherone"

sgherro sm. (*sbirro*) [*bravo, sicaire, sicario, Sbirre*] isbiru (L), irbirru, irgherru (N), sbirru, scheranu (= *it.*) (C), ibbirru, giannu (S), sbirru, schiranu (G)

sghiacciare vt. [*to thaw, dégeler, deshelar, enteisen*] iscazare, isòlvare (*lat. SOLVERE*) (L), isastragare, sòrbere (N), scallai (C), isghiaccià (S), sghjaccià (G)

sghiacciato pp. agg. [*thawed, dégelé, deshelado, enteiset*] iscazadu, isoltu (L), isastragau, sortu (N), scallau (C), isghiacciaddu (S), sghjacciatu (G)

sghignare, -azzare vi. [*to laugh scornfully, railler, reir burlonamente, grinsen*] beffare (= *it.*), beffiare, inzestrare, moffare (*cat. sp. mofa*), iscarcalliare (L), beffare, picare a risu, fàchere moffa, ghirghillare, iscaccalliare (N), scraccalliai, beffai (C), biffà, imbiffà (S), fà la sgagna, biffà, straà (G)

sghignazzata sf. [*scornful laugh, ricanement, risotada grosera, Grinsen*] beffada, iscaccagliada, iscarcàgliu m., iscarcàllu m., iscarcàgliu m., iscarcàgliu m., cianfronella, iscaranu m., iscarniu m. (*sp. escarnio*), irghighilliu m., moffa (*cat. sp. mofa*) (L), beffada, picada a risu (a beffe), ghirghilliu m., iscaccàllu m. (N), scraccàgliu m., scraccàllu m., scraccàbiu m., arréula, scarnu m., ciaccotta (*sp. chacota*) (C), biffadda, imbiffadda, ingestru m., risadda marigna (S), sgagna, sgagnata, beffa, ciaccotta (G)

sgimbescio *agg.* [*crooked, biais, torcido, krumm*] tortu, fàlchinu, piliesse, chivèsciu, ischilves(s)u, ischilvèsciu (*it. sgimbescio*), a currimboe (L), travessu, tortu, culembu, piliesse (N), biàsciu, sbiàsciu, trottu (C), barritorthu, orthu (S), schilvessu, ischilvessu, sbascinu, còrriu (G) // a cadràppiu, a iscadràppiu, a iscradappiadura, a chiffilu, a fàlchinu (L), a canacosta, a canacostinu, a culembradura (N), a segascirra, a sbiàsciu (C), d'isghuiberu (S), di sbascinu (G) “a s.”; Si camminas a canacosta non podes mantenner su passu (prov.-N) “*Se cammini di s. non puoi tenere il passo*”

sginocchiare *vt.* [*to get chapped one's knees, crevasser les genoux, agrietarse la srodillas, aufspringen die Knie*] isbenujare (L), irbrinucare, iscuccurare, iscoronare (N), sgenugai (C), igginuccià (S), sghjnocchjà (G)

sgiogare *vt.* [*to yoke, disjoindre, desunir, die Ochsen befreien*] isgiùnghere, isprèndere, distaccare, irzubalare, irzùnghere (L), irjùnghere, illorare, irzubalare, irzùnghere, catzare su zubale (N), slobai, sparigai (C), ippaggià, disthaccà (S), sghjunghj', disghjunghj', spagghjà, distaccà (G)

sgiribizzo *sm. vds. ghiribizzo*

sgobbare *vi.* [*to work hard. bûcher, fatigarse, sich abmühen*] isgobbare, fadigare (*lat. *FATIGARE*), istimpidare (L), irgobbare, fadicare (N), sgobbai, fatigai (C), isghubbà, fadiggà (S), faticà, smatarascià, infraustà, puni lu zembu (G)

sgobbata *sf.* [*drudgery, corvée, tarea, Scinderei*] isgobbada, fadigada, istimpida (*it. ant. stampita*), istrippa, istrippada, suffratta (*it. ant. soffratta*) (L), irgobbada, irgobbadura, fadicada, istrippa (N), sgobbada, fadiada, fadigada (C), isghubbada, isthimpidda, sthimpidda, suffratta (S), faticata, strampita, strimpita, smatarasciata (G)

sgobbone *sm.* [*hard worker, bûcheur, trabajador, Büffler*] isgobbone (L), irgobbone (N), sgobboni (C), isghubboni (S), isgubboni (G)

sgocciolamento *sm.* [*dripping, dégouttement, goteo, Tropfen*] isguttamentu, succuttadura f., sumidura f., pisciulu, luttadura f. (L), guttiadura f., irguttadura f., succuttadura f., istiddionzu, sumurtidura f. (N), stiddiamentu, stiddiadxu, guttera f. (*sp. gotera*), sguttamentu, sguttiamentu (C), isghuttiamentu, gutteggiamentu, isghuttiggiamentu (S), guttigghjamentu, isguttatura f., grundagghjna f. (G)

sgocciolante *p. pres. agg. mf.* [*dripping, égouttant, que gotea, tropfend*] isguttadore, triccia-triccìa, tricchia-tricchia (L), guttiadore, irguttadore, iscolis-iscolis, succuttadore (N), sguttadori, stiddadori, scoladori (C), guttiagùttia (S), gucciuloni, tilchjuloni (G) // sa funtana gutti-gutti (guttiosa) (*ant.-L*) “*la fontana s.*”

sgocciolare *vi. vt.* [*to drip, égoutter, escurrir, tröpfeln lassen*] isguttare, isbuttiare, sumire, sùmere (*lat. SUMERE*), isciuccutare, succutare (*tosc. ant. soggotare*), succutire, agguttare, guttiare, buttiare, luttare (*lat. GUTTIARE*), pisciulinare, pispiare (L), guttiare, gutzare, gutziare, irguttare, succutare, succutire, accordozare, zisire (N), sguttai, agguttai, stiddiai, scolai, sfai (C), isghuttià, isghuttiggià, guttiggià (S), sgucciulà, guttigghjà, sguttigghjà, isguttigghjà, sguttà, isguttà, aguttà (Cs), tilchjulà, sprindulà (G) // sumurtire (N) “*s. dei panni lavati*”

sgocciolato *pp. agg.* [*dripped, égoutté, escurrido, tropft*] isguttadu, isbuttiadu, sumidu, isciuccuttadu, succuttadu, succuttidu, agguttau, guttiadu, buttiadu, luttadu, pispiadu (L), guttau, irguttu, succuttu, succuttiu, accordozau (N), sguttu, agguttau, stiddiau, scolau (C), isghuttiadu,

isghuttiggiadu, guttiggiadu (S), sgucciulatu, guttigghjatu, sguttigghjatu, sguttigghjaddu (Cs), sguttatu, isguttatu, tilchjulatu, sprindulatu (G)

sgocciolatoio *sm.* [*drip, égouttoir, escurridor, Trockenständer*] isguttadore, isguttadorzu, buttiadorzu, piscialoru, pisciarolu, pissiarolu, bucciarolu, (L), guttiadorju, irguttadorju, guttera f. (N), stiddiadxu, sguttadori, guttera f. (*sp. gotera*) (C), gutteggjadori (S), sguttaderu, sguttadori (G)

sgocciolatura *sf.* [*dripping, dégouttement, goteo, Tropfen*] isguttadura, succuttadura, sumidura, buttiadura, isbuttiada, -adura, tilcia, tirchiu m. (L), guttiadura, irguttadura, simidura, succuttadura (N), stiddiadura, sguttadura (C), isghuttiadura, isghuttiggiadura, guttiggiadura (S), sguttatura, sguttigghjatura, tilchjulatura, sprindulatura (G)

sgocciolio *sm.* [*dripping, dégouttement, escurridura, Tröpfeln*] isguttadura f., succuttadura f., guttiadura f., pisciulu, tirulu (L), guttiadura f., irguttadura f., succuttadura f., succuttonzu (N), stiddiungiu, stiddiu, sguttadura f., tzirigheddu (C), isghuttiggiadura f., guttiggiadura f. (S), grundagghjna f., guttigghjamentu, pisciulu, piulu (G) // a tirulu (L) “*s. dell'olio (o del grasso) dallo spiedo con l'arrosto*”

sgóccio *sm.* [*dripping, égoutture, escurridura, letztes Tröpfchen*] succuttu, isguttadura f., tilla f., istidda f. (*lat. STILLA*) (L), succuttu, irguttadura f., tilla f. (N), stiddiu, stiddiadura f., tilla f. (C), guttéggju (S), sguttatura f., grundagghjna f., stidda f. (G) // èssere in culturinas (L), èssere a filupende (N) “*essere agli s., a corto di denari*”; a luche (N) “*agli sgoccioli*”

sgolarsi *vi. rifl.* [*to shout oneself hoarse, s'égosiller, desgañitarse, sich heiser schrei(e)n*] isbulàresi, arrughiresi (*tosc. arrughire*), irguenare, isarguenare (L), s'irgulare, s'irgorgoenare s'irgorgobenare, s'irgargarare, s'aggangare (N), si sgutturai, si sraguenai (C), arrughissi, isgharthurassi, isghurassi, zicchirrià a barra postha (S), sgulassi, sfucialàssi, isfucialassi (G) // sgulamentu (C) “*sgolamento*”

sgolato *pp. agg.* [*shouted oneself hoarse, sans voix, desgañitado, heiser*] isbuladu, arrughidu (L), irgulau, irgorgobenau, irgargarau, irgorgoenau, aggangau (N), sgutturau, sraguenau (C), arrughiddu, isgharturaddu (S), sgulatu, sfucialatu (G)

sgomberare *vt. vds. sgombrare*

sgómbero *sm.* [*clearing, déménager, escombrar, räumen*] isbarratzu, isprodada f., -adura f., isprodu (L), irbarratzu (N), sbarratzu, disimpàcciu (C), imbarrazzu (S), sprudugnu, svacatura f. (G)

sgombrare *vt.* [*clearing, déménagement, despejo, Räumung*] isbarratzare, disbaratzare, iscambare, isfagonare, isbrattare (*it. sbrattare*), isgombrare, ispattare (*prob. it. rust. patto - DES I, 675*) (L), irbarratzare, allibregare, ispattare, (N), sbarratzai, scarraxai, pinnicai is trastus (C), isghumbrà, ippisà, ischarraggià (S), sgumbrà, svacà, svacantà, sbuità, sprudà (G) // isbrattare (L) “*anche: cacciare via, allontanare; it. sfrattare x sbrattare*”; ispattare (L) “*anche: nettare il terreno con la scopa; lat. *SPATIARE*”

sgombrato *pp. agg.* [*cleared, débarassé, escombrado, frei*] isbarratzadu, isbrattadu, ispattadu, isgombradu (L), irbarratzau, allibregau, iscarrau (N), sbarratzau, disimpacciau (C), isghumbraddu, ippisaddu, ischarraggiaddu (S), sgumbratu, svacatu, svacantatu, sbuitatu, sprudatu,

sgorgata *sf.* [*gushing out, jet, chorro, Hervorschiessen*]
brotada, isbuccada, irrusciata (L), brotadura, gurgulliada,

benadorju *m.* (N), spironciata, isticchiddu *m.*, brotada (C), ibbrottadda, zampilladda (S), sborru *m.*, schizzulata, ghjttata (G)

sgorgato *pp. agg.* [*gushed, jalli, brotado, strömt*] brotadu, isbuccadu, irrusciadu (L), brotau, gurgulliau, benau, ischintziddau (N), spironciau, brotau (C), zampilladdu, ibbruttaddu, gittaddu, isciddu (S), sburratu, schizzulatu, ghjttatu, isciutu (G)

sgottare *vt. mar.* [*to bail, lever l'eau de la barque, agotar, ösen*] bogare s'abba dae sa barca (L), bocare s'abba dae sa barca (N), bogai s'äua de sa barca (C), buggà l'eba da la barcha (S), sguttà (G)

sgovernare *vt.* [*to misgovern, gouverner mal, desgobernar, regieren schlecht*] guvernare male (LN), guvernai mali (C), gubennà mari (S), guvilnà mali (G)

sgozzamento *sm.* [*slaughter, égorgement, degüello, Abschlachten*] iscannamentu, ispojolada *f.*, ispojolamentu, ispoloju (L), irgannadura *f.*, irgannighinadura *f.*, ispojoladura *f.* (N), sgannamentu, sgranguenamentu, spojolamentu (C), ischannamentu (S), scannamentu (G)

sgozzare *vt.* [*to slaughter, égorger, degollar, die Kehle durchschneiden*] iscannare, ispojolare, isgangare (L), irgannare, irgangare, irgannighinare, ispojolare, ispozolare (N), spojolai, sgannai, sgraguenai, sgranguenai, spujai, ispujai, spuliai, spuriu, sgangai, scraxai, iscraxai (C), ischannà, ippurà, spaiulà (S), scannà (G) // iscannadorzu, pojolu (L), sgannadorxu (C) “punto della gola in cui si conficca il coltello per s. le bestie”

sgozzato *pp. agg.* [*slaughtered, égorgé, degollado, abgestochen*] iscannadu, ispojoladu, isgangadu (L), irgannau, irgangau, irgannighinadu, ispojolau, ispozolau (N), spojolau, sgannau, sgraguenau, sgranguenau, spujau, spuliau, spuriu, sgangau, scraxau (C), ischannaddu, ippuraddu (S), scannatu, spaiulatu (G)

sgozzatore *sm.* [*slaughterer, égorgeur, degollador, Abstecher*] iscannadore, ispojoladore (L), irgannadore, irgannighinadore, irgangadore, ispojoladore (N), spojoladori, sgannadori, sgangadori, scraxadori (C), ischannadori (S), scannadori (G)

sgozzatura *sf.* [*slaughter, égorgement, degüello, Abschlachten*] iscannadura, ispojoladura, isgangadura (L), argasadura, argasu *m.*, irgannadura, irgangadura, irgannighinadura, ispojoladura (N), spojoladura, sgannadura, sgranguenadura, sgangadura, scraxadura (C), ischannaddura, ippurazioni (S), scannatura (G)

sgracimolare *vt.* [*to scrape together, grappiller, sacar los racimos, die Rispe schneiden*] iscaluzare (L), iscalutare, irtzitzicare (N), sciscillonai (C), ischaruggià, ischabazzurà (S), scalugghjà, iscalugghjà, scapacciulà (G)

sgradévole *agg. mf.* [*unpleasant, désagréable, desagradable, unangenehm*] isgradessidu, dispiaghente, aescosu (*detto del cibo*) (L), irgradéssiu, obescosu (N), disaggradéssiu (C), digradissidu, digradiddu (S), disaggradissitu, disaggradiulu, discaru, sgradissutu (G)

sgradevolmente *adv.* [*unpleasantly, désagréablement, desagradablemente, unangenehm*] disaggradessidamente, chen'aggradu, chi non piaghet (L), chena lu gradèssere (N), disaggradessidamenti (C), chi no piazzi, chena aggradissimentu (S), chi no piaci, disaggradatamenti (G)

sgradire *vt. vi.* [*to dislike, ne pas agréer, no gustar de, unmögen*] disaggradessire, disgradessire,

isgradèssere, disaggradèssere (*sp. desagradecer*), disaggradare (*it. ant. disaggradare o sp. desagradar*) (L), disaggradèssere, grijare, irgradèssere, no aggradèssere (N), disaggradèssi, disaggradai (C), digradi, digradissi (S), disaggradà, disaggradissi, sgradissi, sgradèssi (G)

sgradito *pp. agg.* [*disagreeable, désagréable, desagradable, unliebsam*] disaggradessidu, disaggradadu, disaggradidu, disgradessidu (L), irgradéssiu, disaggradéssiu, irgradéschitu, irgradéssiu, no aggradéssiu (N), disaggradéssiu, disaggradau (C), digradiddu, digradissidu (S), disaggradatu, disaggradissutu, sgradissutu, sgradessitu, sgraditu (G)

sgraffiare *vt.* [*to scratch, égratigner, arañar, kratzen*] raffiare, iscarraffare, iscraftionare (L), arrancare (N), scarraffiai, sgarraffiai (C), raffià (S), granfià, griffà (G)

sgraffiatura *sf.* [*scratch, égratignure, arañazo, Kratzer*] raffiadura, iscraftionadura (L), arrancadura (N), scarraffiadura, sgarraffiadura (C), raffiaddura (S), granfiatura (G)

sgraffignare *vt.* [*to pilfer, chiper, garrafiñar, abnehmen*] arrampionare, affranciare, furare (*lat. FURARE*), isfraschionare (L), irgraffignare, furare, aungrare, ciappare (*piem. ciapè*) (N), aggranciri, rapignai, inghittai, inghittai, unghittai, ciappai (C), isghranfignà, isghrattugnà, rampiggià, arrampiggià, affrancà (S), arrappà, arrappiulà, pappiulà, furà, arrascià (*Lm*) (G)

sgraffignato *pp. agg.* [*pilfered, chipé, garrafiñado, abgenommen*] arrampionadu, affranciadu, furadu, isfraschionadu (L), irgraffignau, furau, ciappau (N), aggranciu, rapignau, inghittau, unghittau, ciappau (C), isghranfignaddu, isghrattugnaddu, rampiggiaddu (S), arrappatu, arrappiulatu, pappiulatu, furatu (G)

sgraffio *sm.* [*scratch, égragniture, rasguño, Schramme*] arrampionamentu, affranciù, fura *f.*; raffiu (L), irgraffignadura *f.*, fura *f.*; arranca *f.*, affarruncu (N), scarraffiadura *f.*, sgarraffiadura *f.*; scarràffiu, sgarràffiu (C), raffiaddura *f.*; raffiu (S), granfiatura *f.*; grànfiu (G)

sgrammaticato *agg.* [*ungrammatical, incorrect, lleno de faltas de gramática, (grammatisch) falsch*] isgrammaticadu (L), irgrammaticau (N), sgrammaticau (C), isghrammatiggaddu (S), sgrammaticatu (G)

sgrammaticatura *sf.* [*grammatical mistake, faute de grammaire, error de gramática, Grammatikfehler*] isgrammaticadura (L), irgrammaticadura (N), sgrammaticadura (C), isghrammatiggaddura (S), sgrammaticatura (G)

sgranabile *agg. mf.* [*shelling, égrenable, posible de ser desgranado, entkörnen*] de isgranare (ispuligare, isbucciare) (L), de irgranare (istecare) (N), de sgranai (stegai) (C), isghranàbiri, isghragnàbiri (S), sgranàbbili (G)

sgranare *vt.* [*to shell, égrener, desgranar, entkörnen*] isgranare, irgranare, ispuligare, isbucciare, ispurgare, isconiare (*prob. lat. *EXCUNEARE*), isprunire, appinnulare, ischiare (L), irgranare, irgraniare, irgraneddare, ispisare, istecare, appirastrare, pirastrare (N), sgranai, isgranai, stegai, spappai, scoinai, sprugai (C), isghranà, isghragnà, ippuriggà, ibbuccià (S), sgranà, isgranà, spulgà, scurrucchiulà (*Cs*) (G) // appinnulare sos ojos, ispitzulinare (L), appirastrare sos ocros (N), abbubburrociai (C), spampanà, sbarracà (G) “s. gli occhi”

sgranato *pp. agg.* [*shelled, égrené, desgranado, entkörnt*] isgranadu, irgranadu, ispuligadu, isbucciadu,

ispurgadu, isconiadu, isprunidu, appinnuladu, ischiadu (L), irgranau, irgraneddau, ispisau, istecau, appirastrau (N), sgranau, stegau, spappau, scoinau, sprugau (C), isghranaddu, isghragnaddu, ippuriggaddu, ibbucciaddu (S), sgranatu, sgranaddu (Cs), isgranatu, spulgatu (G)

sgranatura *sf.* [*shelling, égrenage, desgrane, Entkörnung*] isgranadura, ispuligadura, isbucciadura, irranadura, ischiada, -adura, isconciata, isconiu *m.* (L), irgranadura, irgranonzu *m.*, istecadura, appirastradura (N), sgranadura, sgranamentu *m.* stegadura, spappadura, scóinu *m.* (C), isghranadura, isghragnaddura, ippuriggaddura, ibbucciaddura (S), sgranatura, isgranatura (G)

sgranchire, -iare *vt.* [*to stretch, dégourdir, desentorpecer, recken*] istirare, istiratzare, istiriolare, illorigare (L), iscrancare, iscranchire, iscanicare, iscancaronare, istirare, istiriolare (N), stendiai, arregattai (*sp. regatear*) (C), isghranchi, isthirazzà (S), sgranchi, sgrancà (G)

sgranellare *vt.* [*to hull, égrainer, desgranar, abbeeren*] irraneddare, ispupionare, ispupujonare, isgranare (L), irgraneddare, irgranicheddare, irpupujonare (N), spibionai, sgranai (C), ippupiunà, isghranà (S), spupiunà, sgranà (G)

sgranellato *pp. agg.* [*hulled, égrainé, desgranado, abbeert*] ispupionadu, ispupujonadu, isgranadu (L), irgraneddau, irgranicheddau, irpupujonau, irburdonau (N), spibionau, sgranau (C), ippupiunaddu, isghranaddu (S), spupiunatu, sgranatu, sgranaddu (Cs) (G)

sgranellatura *sf.* [*hulling, égrainage, desgrane, Abbeeren*] ispupionadura, ispupujonadura, isgranadura (L), irgranicheddadura, irgranadura, irgranonzu *m.*, irpupujonadura (N), spibionadura, sgranadura, sgranamentu *m.* (C), ippupionaddura, isghranaddura (S), spupiunatura, sgranatura (G)

sgranificare *vt. vds. sgraffignare*

sgranocchiare *vt.* [*to munch, croquer, comer algo que cruje, knabbern*] mastulare, mastuzare (*probm. it. maciullare*), matziare (*sic. mazzicari*) (L), mattulare, traccheddare (N), matzulai, matziai, massiai, streccheddai (C), masthuzzà (S), mastuccià, rumulà (G)

sgranocchiato *pp. agg.* [*munched, croqué, comido algo que cruje, benagt*] mastuladu, mastuzadu, matziadu (L), mattulau, traccheddau (N), matzulau, matziau, massiau (C), masthuzzaddu (S), mastucciatu, rumulatu (G)

sgranocchiatura *sf.* [*munching, croquement, comida algo que cruje, Genage*] mastuladura, mastuzadura, matziadura (L), mattuladura, traccheddatura (N), matzuladura, matziadura (C), masthuzzaddura (S), mastucciatura, rumulatura (G)

sgrappolare *vt.* [*to take the grapes, égrapper, despalillar, kämmen*] ispupionare, ispupujonare, ispipionare, isbudronare (L), irpupujonare, irburdonare, irtzitizzare (N), spibionai (C), ippupiunà (S), spupiunà, sbrutunà (G) // irtzitiziconzu (N) “sgrappolamento”

sgrappolatío *sm.* [*grape-scissors pl., égrappoir, despalillador, Traubenkamm*] ispupionadorzu (L), irpupionadorju (N), spibionadorxu (C), ippupionaddòggju (S), spupiunatoghju, sbrutunadori (G)

sgrassare *vt.* [*to take thr grease off, dégraisser, desengrasar, entfetten*] isgrassare, isozare, disozare, isozighinare, isozigare (L), irgrassare, isozare, issudriare, ischeddare (N), sgrassai, sdollai (C), igrassà, isghrassà (S), sgrassà, spingunà (Lm) (G) // isozadore (LN)

“sgrassante, sgrassatore”; isozigamentu (L), illiberonzu (N) “sgrassamento”

sgrassato *pp. agg.* [*taken the grease off, dégraisé, desengrasado, entfettet*] isgrassadu, isozadu, isozigadu (L), irgrassau, isozau, ischeddau, issudriau (N), sgrassau, sdollau (C), igrassaddu, isghrassaddu (S), sgrassatu (G)

sgrassatura *sf.* [*taking the grease off, dégraisage, desengrase, Entfettung*] isgrassadura, isozada, -adura, isozigada, -adura, isozigamentu *m.*, isózigu *m.* (L), irgrassadura, isozadura, issudriadura (N), sgrassadura, sdolladura (C), igrassaddura (S), sgrassatura (G)

sgravamento *sm.* [*lightening, décharge, alivio, Entlastung*] isgravamentu, isgraviadura *f.*, illieramentu, illierera *f.*, illieronzu, appinnulada *f.*, (L), illiberadura *f.*, aunzadura *f.*, criadura *f.* (N), illieróngiu, scindióngiu, sfendióngiu (C), illieramentu, agnaddura *f.*, libaramentu (S), alliciramentu, liarugnu, agnata *f.*, alliata *f.* (G)

sgravare, -arsi *vt. vi.* [*to lighten, décharger, aligerar, entlasten*] illierare, lierare (*lat. LIBERARE*), issindigare, isfindigare (*lat. *EXFINDICARE*), illibertare, isburbare, isburdare, isgraviare, disaggraviare (*sp. desagrarar*); anzare (*lat. *AGNARE*), criare (*detto delle bestie*; *lat. CREARE*), isgravare (L), illiberare, disaggrigare, irgraviare, issindicare, issinnicare, infindicare; anzare, criare (N), illierai, sfendiai, scendiai, iscendiai, scindiai, springiai; angiai, isgrava (C), illiarassi, igliarassi, libarassi, allizariggassi; agnassi (S), allicirà, liarassi, sprignassi, palturi, libbarassi; agnà (G) // isgiarrettare (L) “s. delle nuvole”

sgravata *sf.* [*lightening, décharge, desgravación, Entlastung*] illierada, issindigada, isfindigada, isgraviada; anzada (*detto delle bestie*) (L), illiberada, illiberadura; anzada (N), illierada, sfendiada, scendiada, springiada; angia (C), illiarada, illiarera, igliarera; agnada (S), allicirata, liarugnu *m.*, sprignata; anzata (G)

sgravato *pp. agg.* [*lightened, déchargé, aligerado, entlastet*] illieradu, lieradu, isgravadu, issindigadu, isfindigadu, illibertadu, isburbadu, disaggraviadu, isgraviadu; anzadu, criadu (*detto delle bestie*) (L), illiberadu, infindicau; anzau, criau (N), illierau, sfendiau, scendiau, springiau; angiau (C), illiaraddu, igliaraddu, libaraddu, allizariggaddu; agnaddu (S), alliciratu, liaratu, sprignatu, palturitu, libbaratu; agnatu (G) // bacca iscutta (L) “vacca s.”

sgravidare *vi. vds. sgravare*

sgràvio *sm.* [*lightening, décharge, alivio, Entlastung*] isgravamentu, isgraviadura *f.*, disaggraviu (*sp. desagravio*) (L), irgraviu, disaggrigu (N), sgravamentu, sgravadura *f.* (C), allizariggamentu (S), disaggraviu, disaggrigu (G)

sgraziàggine *sf.* [*ugliness, gaucherie, grosería, Reizlosigkeit*] isgarbadesa, lezesa, feura (*sp. ant. feura*) (L), lezore *m.*, lezesa, irgrabu *m.* (N), sgarbadesa, leggiori *m.* (C), bruttèzia, isghabbaiddèzia (S), sgalbatesa, bruttesa, suzzura (G)

sgraziato *agg.* [*awkward, gauche. desangelado, zeizlos*] feu, chena gràscia, anchilosu, isambesciadu, iscioncu (L), irgrabau, iscronniau, dubbaroi, idriganau (N), scundi (sp. *escondido*), trogolassu (C), di mara frigura (S), disaggraziatu (G)

scretolamento *sm.* [*pounding, desagregation, resquebrajadura, Zerbröckelung*] isfarfaruzamentu, irranzamentu, isuppadura *f.* (L), dirrughidura *f.*, ascradura *f.*, isczadura *f.*, irfarfaruzamentu, fricchinadura *f.* (N), sciussciu,

spimpiramentu, scirfinamentu (C), iffaiffunizamentu, iffaiffagliuramentu (S), schilivramentu, sbrinnulamentu, scarracciamentu, magnulamentu (G)

sgretolare vt. [*to crumble, désagrégér, resquebrar, zerbröckeln*] isfarfaruzare, irranzare, isuppare, ischercheddare, iscattare (*lat. COACTARE*) (L), si dirrùghere, s'ascrare, s'iscazare, s'irfarfaruzare, si fricchinare (N), sciusciai, isciasciai, spimpirina, scirfinai (C), iffaiffunizà, iffaiffagliurà, isfrisginà (S), magnulà, schilivrà, sbrinnulà, scarraccià (G) // tzaccarrinu, tzaccarroso (L) "*facile a sgretolarsi*"

sgretolato pp. agg. [*crumbled, désagréé, resquebrado, zerbröckelt*] isfarfaruzadu, irranzadu, isuppadu, iscattadu (L), dirruttu, ascau, iscazu, irfarfaruzau, fricchinau (N), sciusciau, spimpirinau, scirfinau (C), iffaiffunizaddu, iffaiffagliuraddu (S), magnulatu, schilivratu, sbrinnulatu, scarracciatu (G)

sgretolio sm. [*crumbling, désagregation, resquebrajadura, Abbröckeln*] isfarfaruzadura f., irranzadura f., iscattadura f. (L), ascadura f., iscazadura f., irfarfaruzadura f., fricchinadura f. (N), sciuciu, sciuciadura f., scirfinadura f., spimpirinadura f. (C), iffaiffunizaddura f., iffaiffagliuraddura f. (S), magnulatura f., schilivratatura f., sbrinnulatura f., scarracciatatura f. (G)

sgridare vt. [*to rebuke, réprimander, regañar, schelten*] brigare (*it. brigare*), disattinare (*sp. desatinar*), trilliare, istestulare, isvrunciare, isvrunciare, remprèndere (L), brigare, abbruncare, attremenare, appiluccare, irmurare, aboluire, accanarjare (N), strunciai (*sp. tronchar*), appremiai, inchirriai, certai, stidingiai, istidingiai, istrat(t)allai, strat(t)allai (*it. stratagliare*) (C), brià, ivvrunzià (S), brià, papatà (G)

sgridata sf. [*rebuke, réprimande, reprensión, Schelte*] briga (*it. briga*), abbruncada, trilliada, isvrunciada, isbrionada (L), briga, abbruncada, attremenada, appiluccada, irmurrada, accanarjada (N), strunciada, strunciu m., certara, certu m., certada, xertara, strat(t)allada, briva, inchirriada (C), briadda, ivvrunziadda (S), papata, briata, accittu m, discara, discarata, paltaccia, missamanu, brea (G)

sgrigliolare vi. vds. scricchiolare

sgrinfiare vt. [*to steal, voler, hurtar, klauen*] furare (*lat. FURARE*), arrampionare, affranciare, isgrattiare (L), furare, raspignare, pecuzare (N), rapignai, furanciulai, ciappai (*piem. ciapè*), unghittai (C), furà, rampiggià, crabiunà, pisanà, caggaiurà (S), furazzà, arrappà, arrappiulà, pappiulà, sgraffignà (G)

sgrommare vt. [*to take the encrustation, détartiser, raspar el tártaro, dem Weinstein entfernen von*] iscrostare, isgromare, bogare s'araddu (L), bocare s'aragaddu, irgrostare, istrattaddare (N), bogai s'aradaddu (sa telacuba) (C), ischrusthà, bugganni l'araddu (lu làddaru) (S), bucani la rudda (lu raddu) (G)

sgrondare vi. [*to drip, égoutter, escurrir, tropfen*] irrundare, isguttare, luttare, guttiare (*lat. GUTTIARE*) (L), guttiare, irguttare, succuttare (*tosc. ant. soggotare*) (N), sguttai, stiddiai, scolai (C), isghuttià, isghuttiggià, guttiggià (S), sguttigghjà, sguttà, sprindulà, tilchjulà (G)

sgroppare vt. vi. [*to buck, récalcitrer, desenlazar, das Kreuz eindrücken*] cummarare, cumerare, cadraminciare, carchidare (*lat. CALCITRARE*), archettare (L), cummerare, iscumberare, archettare, iscradeddare, irgroppare, ginettare, cambussonare, iscardabuddare, cardabuddare (N), carcinai, accarcangiai, donai seddadas

(càrcinus), cracciai (C), isghruppà, ischadramincià, cummarà, crabetinà (S), scalcagnà, cummarà, ispidichinà (G)

sgroppata sf. [*bucking, récalcitrance, bote del caballo, schneller Ritt*] cummarada, cadraminciada, carchidada, archettata (L), irgroppada, cummerada, iscumberada, iscradeddada, ginettata, cambussonada, cardabuddu m., iscardabuddada (N), carcinada, accarcangiada (C), isghruppada, ischadraminciadda, cummaradda, crabetinu m. (S), cummarata, scalcagnata, ispidichinata (G)

sgropponare/1 vt. vi. vds. sgroppare

sgropponare/2 vi. (*sgobbare, fatigare*) [*to drudge, s'èreinter, fatigarse, sich abmühen*] fadigare (*lat. *FATICARE*), mattanare, cadeliare, istimpidare (L), fadicare, picare un'istrippa, irgobbare (N), fatigai, fadiài, sgobbai (C), fadiggà, suffrattà, isghubbà (S), faticà, smatarascià, infraustà (G)

sgrossare vt. [*to refine, dégrossir, desbastar, zurichten*] irrussare, isfinigare, dolare (*lat. DOLARE*) (L), disgrussare, irgrussare, dolare (N), sgrussai, scuadrigiai (*s. il legname*) (C), isghrussà, digrussà, disghrussà (S), sgrussà, affinicà (G) // grussumu (S) "*sgrossatura*"; irgrussada (N) "*sgrossata*"

sgrossato pp. agg. [*refined, dégrossi, desbastado, zegurichtel*] irrussadu, isfinigadu, doladu (L), irgrussau, dolau (N), sgrussau, scuadrigiau (C), isghrussaddu, digrussaddu, disghrussaddu (S), sgrussatu, affinicatu (G)

sgrovigliare vt. [*to unravel, débrouiller, desembrollar, entwirren*] isboligare, istrobojare (L), irbolicare, irbojare, istrepojare, irzurungare, irmodare (N), sboddicai, sboddiai, spoddiai, allomburai (C), dipanà, isciugli, ibburiggà, bugganni azzora (S), sdurrucciulà, sbruddià, sbulià (G)

sgrugnare vt. [*to strike in the face, casser la gueule, romper el hocico, ins Gesicht schlagen*] ismurrare (L), irmurare, istutturare, iscaviare (N), smurrai, ismurrài, sbruncai, scaviai, iscaviai (C), immurrà (S), pistà lu murru (lu bruncu) (G) // scaviai (C) "*anche: suonare le campane a distesa*"

sgrugnata sf. [*blow in the face, gourmande, hociada, Maulschelle*] ismurrada (L), irmurrada, irmurrizada, iscaviada, iscaviadura, istutturada (N), smurrada, ismurrara, sbruncada, scaviada, iscaviadura (C), immurrada (S), colpu illu murru (cun lu bruncu) m. (G)

sgrumare vt. [*to scrape tartar from, détartiser, raspar el tártaro, den Tatar nehmen*] isgrumare (L), irgrumare (N), scumai, bogai sa gruma (grumma) (C), bugganni lu trumentu (S), bucani la rudda (lu raddu) (G) // grumada (L) "*sgrumata*"; isgrumera f. (L) "*periodo della sgrumatura*"

sgroppare vt. [*to untie, disperser, desanudar, versprengen*] ischerriare, ischirriare, abbandonare (L), istazare, istumbare, irgrustiare (N), scongiuntai, desongiuntai (*cat. desconjuntar*), scrobai (C), siparà, disthaccà (S), schirrià, scumpagnà (G)

sguaiatàggine, -ezza sf. [*uncomeliness, grossièreté, desplante, Unart*] imbèrriu m., bischidore m., bischidùmine m., denghe m. (*sp. dengue*), anfanìa (*it. ant. anfanìa*), grànghida (L), ispoporoddu m., arroddu m., iscanzamentu m., denghe m. (N), denghi m., milindru m. (*sp. melindre*), schincerìa (*it. ant. schincio*), brimbillu m., aggrogettù f. (C), ischumpusthèzia, maimenda, imbèrriu m., vischiddumu m. (S), minguì m. pl., chjacculummu m., imbirriùgghjani (G)

sguaiatamente avv. [*unbecomingly, grossièrément, descomedidamente, unmaierlich*] dengosamente, a

s'imbeléschida, cun imbérru, a s'iscontonada, a saccheddu (L), chin arroddu, a iscazadura (N), dengosamenti, milindrosamenti (C), cu' maimenda, cu' vischiddumu, a la barabba, a la magnaccina (S), liccatamenti, cun chjacculummu (G)

sguaiato *agg.* [*unbecoming, grossier, descomedido, unmaierlich*] leitanu (*probm. sp. liviano*), bischidatzu, iscioncu, magnosu (*it. ant. magno*), dengosu (*sp. dengoso*), melindrosu (*sp. melindroso*), imbeléschidu, imbeléddidu, ammadreddadu, isciambesciadu, isambesciadu, isgadólciu (*it. catorcio*) (L), iscanzau, dengosu, isporoddu, melindrosu, affroddieri, ligronesu (N), iscioncu, dengosu, dengheri (*sp. denghero*), milindrosu, poddosu, schinceriosu, saboneri (C), ischumposthu, imberriaddu, fattittàggiu, migni-migni (S), scumpostu, chjacculu, imbirriatu, liccatu (G)

sguainare *vt.* [*to unsheathe, dégainer, desenvainar, den Säbel ziehen*] isbainare, disimbainare (L), irbainare, irfoderare (N), sbainai, sbainai, sgainai (C), ibbainà (S), bucà la spada da la batta (da lu stùciu) (G)

sguainato *pp. agg.* [*unsheathed, dégainé, desenvainado, gezogen*] isbainadu (L), irbainau, irfoderau (N), sbainau, sbainau, sgainau (C), ibbainaddu (S), cu' la spada fora da la batta (G)

sgualcimento *sm.* [*creasing, chiffonnage, fruncimiento, Zerknittern*] trichizonamentu, attrichinzada *f.*, attrichinzamentu, increbuccimentu, appistizonada *f.*, -adura *f.*, attribuntzida *f.*, -idura *f.*, prighizonadura *f.* (L), affrunzeddada *f.*, appistizonada *f.*, appistichizonada *f.*, attrippoddida *f.*, apperchizonada *f.*, pistichinonzu, pistichizone, pistichizononzu (N), allosingiamentu, allusingiamentu, granculadura *f.*, affriscillonada *f.* (C), ammuzzuramentu, ammurrizzuramentu, ischuscimignada *f.* (S), manciulamentu, ingruciuppimentu, sfradappamentu (G)

sgualcire *vt.* [*to crease, chiffonner, fruncir, zerknittern*] attrichinzare, attrichizare, attrighinzire, attrintzioddare, trinchinzare, trichizonare, attrichinzare, incrucciuppire, ingruciuppire, ingrincippire, aggruncippire, aggrunciare, aggruncire, aggrunciulire, aggrunciupulare, increbuccire, aggraminzonare, ciproddare, attribuntzire, attrippoddire, attrippoddare, trippoddare, attripitzare, iscartafogliare, prighizonire, attrubunzare, istrubunzare (L), affrunzeddare, attrippoddire, granculare, aggranchizonare, appistizonare, appistichizonare, pistichizonare, prichinzonare, apperchizonare, pinnicare, pinnicreddare, ciproddare, affrignonare, frunzire (*cat. frunzir*) (N), allosingiai, allusingiai, alluxingiai, appistillonai, scraffangiai, iscartafogliai, scartafogliai, affringillonai, affrangillonai, affriscillonai, affrascillonai, frunciri, frunziri, cascai (*sp. cascar*), granculai (C), ammuzzurà, ammurrizzurà, aggrucciubbi, ibbuttazzà, ischuscimignà (S), malciauddi, manciulà, ingruciuppi, aggruciuppi, sfradappà, amminuggià (Cs), ignimulà (Lm) (G)

sgualcito *pp. agg.* [*creased, chiffonné, fruncido, zerknittert*] attrichinzadu, attrichizadu, trinchizadu, trichinzadu, trighizonadu, trichizonadu, attrichinonadu, incrucciuppidu, ingruciuppidu, ingrincippidu, aggruncippidu, aggrunciadu, aggruncidu, aggrunciulidu, increbuccidu, aggraminzonadu, ciproddadu, peighizinadu, attribuntzidu, attrippoddidu, attrippoddadu, trippoddadu, attripitzadu, iscartafogliadu, attrubunzadu (L), affrunzeddau, attrippoddau, granculau, aggranchizonau, appistizonau, appistichizonau, pistichizonau,

apperchizonau, prichizonau, pinnicreddau, pinnicrosu, ciproddau, affrignonau, frunziu (N), allosingiau, allusingiau, alluxingiau, scraffangiau, scartafogliau, affringillonau, affrangillonau, affriscillonau, affrascillonau, frungiu, frunziu, cascau, granculau (C), ammuzzuraddu, ammurrizzuraddu, aggrucciubbidu, ischuscimignaddu (S), malciaudditu, manciulatu, ingruciuppiu, aggruciuppiu, sfradappatu, frustu, amminuggiaddu (Cs), ignimulatu (Lm) (G)

sgualcitura *sf.* [*creasing, chiffonnage, fruncimiento, Zerknittern*] trichizonadura, attrichinzadura, attrichinzu *m.*, aggruncidura, increbuccida *f.*, increbuccidura, aggrunciulidura, incrispida, -idura, incrucciuppidura, ingrunciuppida, ingrunciuppimentu *m.*, trippoddada, -adura (L), frunzidura, affrunzeddadura, appistizonadura, appistichizonadura, appisticononzu *m.*, pistichizonada, -adura, attrippoddidura, apperchizonadura, pinnicrada, -adura, pinnicronzu *m.*, pinnicreddada, pinnicreddonzu *m.*, pirzigone *m.*, pizigone *m.* (N), allosingiadura, allusingiadura, alluxingiadura, cascadura, granculadura, frunzidura (C), ammuzzuraddura, ammurrizzuraddura, aggrucciubbidura (S), manciulatura, aggruciuppitura, sfradappatura, amminuggiadda (Cs) (G)

sgualdrina *sf.* [*harlot, putain, lumia, Dirne*] bagassa (*cat. bagassa*), brùscia (*cat. bruixa; sp. bruja*), carogna (*cat. carronya*), tròia (L), bagassa, brussa (N), bagassa, ègua (*lat. EQUA*), bruciotta (*cat. bruixota*), carogna, mulotta (*cat. mulota*), scàia (C), bagassa, ischàglia, tròia (S), bacassa, mecca, ruffa, fraschitta, bedda mea (G)

sgualdrineggiare *vi.* [*to harlot, faire la putain, hacer la mujer de mala vida, sich prostituieren*] bagassare (LN), bagassai (C), bagassà (S), bacassà (G) // isbagassàresi (L) “darsi alla bella vita”

sguanciare *vt.* [*to dislocate s. o.'s jaw, démantibuler la mâchoire, desquijarar, schräg abschneiden*] fàghere sas coscialas (sas ispallettas) a su muru (L), fàghere sas zembranas (N), fai is istàntilis (is sciambranas) (C), fà li cuscieri (S), fà li cusciali (G) // immustatzada *f.* (L), isfaldu (C) “sguancio”; immustatzare (L) “s. del fucile”

sguancio (a) *md.* [*awry, en biais, al sesgo, schiefl*] a chivèsciu, a iscadràppiu, a chiffilu, a fàlchinu, de traessu, s'imbesse (L), a culembadura, de travessu, a piliesse, a canacota (N), a biàsciu, a trottu, a perriunga, a segascirra, de sbiàsciu (C), di trabessu, a ribessu, a l'invessu (S), di sbascinu, di schilvessu, a lu riessu (G)

sguardo *sm.* [*look, regard, mirada, Blick*] mirada *f.*, ojada *f.*, abbaidada *f.*, appompiada *f.*, appompiadura *f.*, inchèrida *f.*, inchizida *f.*, inchizada *f.* (*s. truce*), làmpada *f.* (*s. sfuggevole*), allampada *f.*, iscampiada *f.*, isperiada *f.*, miriu, remirada *f.*, crista *f.* (L), abbaitata, ocrada *f.*, ocradura *f.*, ocratura *f.*, annotada *f.*, pompiada *f.*, appompiada *f.*, appompionzu, appómpiu, mirante, mirada *f.*, mirata *f.*, mirionerata *f.*, occiada *f.*, volitzata *f.*, agherada *f.*, crarizada *f.*, bardiada *f.* (N), castiamentu, castiara *f.*, castiada *f.*, mirada *f.*, mirara *f.*, oghiada *f.*, oghida *f.*, oghidura *f.*, oghiera *f.*, appómpiu, pompiada *f.*, incilladura *f.*, incillimentu (*s. torvo*) (C), abbaidadda *f.*, ucciadda *f.*, miradda *f.* (S), mirata *f.*, mira *f.*, rimiru, figghjulata *f.*, uchjata *f.*, alzata d'occhj *f.*, miccata *f.*, pinnulata *f.*, spinnulata *f.* (G) // dare cara (L) “dare uno s. di simpatia”; abbaidare a corroncinu (L) “dare degli s. torvi”; chinnire sos ojos (L) “dare s. fugaci”; incristadura *f.* (L) “s. fiero”; oviada *f.* (L) “s. ammaliatore”; ocricalluttu (N)

“dallo s. furbo”; S’òmine si conoschet a s’ocradura (prov.-N) “L’uomo si riconosce dallo s.”

sguarnimento *sm.* [*untrimming, dégarnissement, despojo, Entblössung*] isfrunimentu, isfrunida *f.*, isfrunonzu (L), irfrunimentu, irfrunidura *f.* (N), sguarnimentu, sfurnimentu (C), isghuannimentu (S), sfrunimentu (G)

sguarnire *vt.* [*to untrim, dégarnir, desguarnecer, entblößen*] isfrunire (L), irfrunire (N), sguarniri, sfurniri (C), isghuanni (S), sfruni (G)

sguarnito *pp. agg.* [*untrimmed, dégarni, desguarnecido, entblösst*] isfrunidu (L), irfruniu (N), sguarniu, sfurniu (C), isghuanniddu (S), sfrunitu, sfruniddu (Cs) (G)

sguattero *sm.* [*scullery-boy, marmiton, galopín, Küchenjunge*] teraccu (*prerom.*), mutzu (*it. mozzo*), basseri (*cat. bassa*) (L), mutzu, labaprattos (N), mutzu, munzu, basseri (C), ziraccu, labapiatti (S), ziraccu, laapiatti (G)

sguazzare *vi.* [*to wallow, barboter, chapotear, planschen*] isciacculare, isciocculare, issucculare, abbrontare (L), assuccare, abbattere, tzacculare (N), sciampulai, sciampullai, isciacculai, sciaculai (C), isciuccà, isciucchità (S), sciuccà, ciambuttà (*Lm*), imbulcinassi, impulcinassi (G) // sciaccula-sciaccula, sùccula-sùccula (C) “sguazzando”

sgùbbia *sf. vds. sgòrbia*

sguercire *vi.* [*to ruin one's eyes, forcer la vue, cansar la vista, aufbrechen das Augenlicht*] appirastrare sos ojos, imbajoccare (L), appirastrare sos ocros, ispulicare sa bista, imbajoccare (N), imbajoccai, abbubburrociai, imbisogai (C), dibintà occitorthu (S), diintà occhjghelzu (occhjoltu) (G)

sgufare *vt.* [*to mock, se moquer de, burlar, necken*] beffare, imbeffare, moffare (*cat. sp. mofa*) (L), beffare, picare in ziru, fàchere a lera (N), beffai, ciaccottai (*sp. chacotear*), imbovai (*sp. embobar*) (C), biffà, imbiffà, matruffà (S), straà, biffà, ciunfrà (G)

sguinciare *vt.* [*to cut awry, glisser, voltear, schräg abschneiden*] segare barritortu (L), secare a tortibértile (N), segai a trottu (C), taglià barritorthu, siggà di trabessu (S), taddà a schilvessu (G)

sguincio (a, di) *avv.* [*awry, en biais, al sesgo, schief*] de traessu, de rujadis, a iscortavèglia, a iscadràppiu (L), de traversu, a rucradinu, de rucradis, a sarturucca (N), de truessu, a sa spiocca, de biàsciu, a segascirra (C), di trabessu (S), di traessu, di sbascinu, di schilvessu (G)

sguinzagliamento *sm.* [*unleash, détachement, deslazamiento, Loskopplung*] isolvimentu de sos canes (L), isorbidura de sos canes *f.* (N), scappiamentu de is canis (C), isciuglimentu di li cani (S), sliamentu di li cani (G)

sguinzagliare *vt.* [*to unleash, détacher, soltar de la trailla, loskoppeln*] iscanare, isòlvere sos canes, bogàrende sa traiglia a sos canes, aunzare sos canes (L), isòrbere sos canes, unzare (N), sliai (scappiai) is canis (C), isciugli li cani, isciugli la triglia (S), slià li cani (G)

sguinzagliato *pp. agg.* [*unleashed, détaché, soltado de la trailla, losgekoppelt*] iscanadu, isfunadu, desligadu da’ sa traiglia, aunzadu (L), isortu, unzau (N), sliau, scappiau (C), isciolthu da la traiglia (S), sliatu (G)

sguizzare *vi.* [*to wriggle, frétiller, deslizarse, zucken*] iscoittare che pische; illiscigare dae manos (L), iscoittare che pische; lassinare dae manos (N), scoittai, si fruscina; liscinai

de manus (C), immubissi d’ischattu; lisciggà da li mani (S), scriccà; luscicà da li mani (G)

sguizzo *sm.* [*wriggle, frétillement, deslíz, Zucken*] iscoittamentu, iscattu, allutta *f.*, avvrynada *f.* (L), iscattu, iscoittadura *f.* (N), scoittamentu, frùscinu (C), ischattu (S), scriccata *f.*, scattu (G)

sgusciare *vt. vi.* [*to shell, éplucher, descascarar, schälen*] isbucciare, isdegare, isgranare, isconiare (*it. merid. scognà*) (L), irgranare, iscoc(c)orare, istecare, iscorjolare (N), scroxai, stegai (C), ibbuccià, ippurizà, ippuriggà (S), sbucchjà, sgranà, isgranà (G)

si/1 *pr. pers.* [*oneself. se, se, sich*] si (*lat. SIBI*) // leàresi s’impignu (L) “prendersi l’impegno”; isse si ‘alanzat su pane tribulende notte e die (L) “egli si guadagna il pane lavorando notte e giorno”; si corcare (N) “corcarsi”; si stimai (C) “stimarsi”; dassi la manu (SG) “darsi la mano”

si/2 *mus.* [*si, si, si, n*] si

si *avv.* [*yes, oui, sí, ja*] emmo (*lat. IMMO*), eja, ei, ei-ei, embrigadu!, embros!, sì, sighi! (L), eja, èia, ei, embo, emmo, éliches, émbriches, énfriches, éffriches, sisse (N), eja, ei, ai, sissi, sissa, sissada, giai, carei (C), emmu, èia, sì (S), sì, emmu, éia, eni (*Lm*) (G) // suchiemo (L) “il “si” ad una proposta amorosa”;

sia *cong.* [*whether...or, soit, sea, scwohl*] siat (LNC), sia (SG)

sibarita *sm.* [*Sybarite, sybarite, sibaarita, Sybarit*] sibarita, rebottadore (LN), sibarita, ribottadori (C), sibarita, ribotteri (S), sibarita, buarroni (G)

sibilante *p. pres. agg. mf.* [*sibilant, sifflant, sibilante, zischend*] tinnente, frusciadore, muidadore, muidosu, muilosu (L), fruschiadore, dùmmidu, a dùmmda (N), zumiadori, frusiadori (C), frusciadori, a mùidda (S), frusciadori (G)

sibilare *vi.* [*to whistle, siffler, silbar, zischen*] frusciare (*lat. FISTULARE*), fruscidare, muidare, muizare (*lat. MUGITUS*), tinnire (*lat. TINNIRE*), piulare (L), fruschiare, muitare (N), zumiai, zrumiai, sulittai (C), fruscià, piurà, mùidda, suittà (S), muità, fruscià (G) // craduschiare (N) “sibilare del vento”

sibilla *sf.* [*Sibyl, sibylle, sibila, Sibylle*] sabilla, sibiglia (L), sibilla, sibiglia, indovina (LNC), sibiglia, indubina (S), sibilla, induina (G)

sibillino *agg.* [*sibylline, sibyllin, sibilino, sibyllinisch*] sibillinu, arcanu (LNC), sibiglinu, sibillinu, archanu (S), sibillinu, alcanu (G)

sibilo *sm.* [*whistle, sifflement, silbo, Zischen*] frùsciu, frùschida *f.*, tzùntziu, tzùntziu, mùida *f.*, mùsciu, muizada *f.*, muizu, moizolu, sibillu (L), dùmmda *f.*, mùghida *f.*, muinaja *f.*, frìsida *f.*, frùschita *f.*, frùschiu (N), zumiadura *f.*, zumiamentu, zùmiu, zrùmiu, frùsiu, frusittu, piulada *f.*, surbiettu (C), frùsciu, surittu, suittu, mùidda *f.* (S), frùsciu, mùita *f.*, muffittiu (G) // sa mùida de su ‘entu (L) “il s. del vento”; a moizolos, a muidura (L) “sibilando dolcemente”

sicàrio *sm.* [*hired assassin, sicaire, sicario, Mörder*] sicàriu, mortore, ismagliatzu (*it. smargiasso*) (L), sicarju, canette (N), sicàriu (CS), siccàriu (G)

sicché *cong.* [*so...that, de sorte que, así que, sodass*] gai chi, goi chi, asiche, asinche, sicché, a tales chi (L), gae chi, aggae, aggai (N), goici, goinci, aici chi (C), sicchè, cussighi, cussicchè, a tari chi (S), cussicchè, di solti chi (G)

sicciolo *sm.* [*fried scraps of pork fat pl., rillon, chicharrón, Griebel*] elda *f.*, berda *f.* (*lat. CERDA*) (L), gherda *f.*, isaladura *f.* (N), gerda *f.*, gedra, serda *f.*, sedra *f.* (C), gerdha *f.* (S), ghjelda *f.*, gelda *f.*, pinchitta *f.*, pupùcciula *f.* (G)

siccità *sf.* [*drought, sécheresse, sequía, Dürre*] siccagna (*it. seccagna*), siccore *m.*, secchedade, sicchidade, siccaria, siccura, assura, assuttura, asciuttore *m.* (L), siccanna, siccanza, asciuttura, assuttagna, siccatzone *m.* (N), sicchidadi, siccori *m.*, asciuttori *m.*, sciuttori *m.*, isciuttura (C), siccagna (S), siccagna, siccaria, siccura (G) // terrinu siccanzu (N) “*terreno siccitoso*”

siccome *avv.* [*as, comme, como, weil*] sigomente, sigomentras, etzi (s) chi, bascamente (L), sicomente, sucomente (N), sigumenti, sigomenti, aici comenti, arribau (C), sigumenti, cumenti (S), siccomu, comu, sicumenti (Cs), sighbenti (G) // trabaddu sighbenti lu chi possu fà (G) “*lavoro siccome (così come) posso*”

siccosi *sf. med.* [*sycosis, sycose, sicosis, Sychose*] isfogu de s'arva *m.* (L), irfocu de sa barba *m.*, fruscheddas *pl.* (N), tzerra, sfogu de sa barba *m.* (C), pitigina, impitigina (S), pittigghjna (G)

sicumera *sf.* [*presumption, morgue, gravedad, Dunkel*] barra (*cat. barra*), paza (*lat. PALEA*), presumu *m.* (*sp. presumido*), ispudédriu *m.* (L), barra, paza, dispinta (*sp. despintar*) (N), presumidura, bragheria, bantaxi *m.* (C), barra, padda, prisunzioni (S), padda, mustra, prisumu *m.* (G)

sicura *sf.* [*safety-catch, cran de sûreté, seguro de armas, Sicherng*] sigura (L), sicura (N), sigura (C), siggura (S), sigura (G)

sicuramente *avv.* [*certainly, sûrement, seguramente, sicher*] seguramente, siguramente, tziertamente, a didu tentu (L), sicuramente, a didu tentu, a bòllia (N), seguramenti, siguramenti (C), sigguramenti (S), di siguru, a celtu, chena falta (G)

sicurezza *sf.* [*certainly, sécurité, seguridad, Sicherheit*] seguresa, siguresa, seguràntzia, seguràntzia, siguria, seguridade (*sp. seguridad*), fidutzu *m.* (L), sicuresa, securàntzia, -èntzia, -esa, -àntzia, sicurèssia, sicuridade, sicuràntzia (N), seguresa, siguresa, seguridadi, segurantza (*sp. ant. seguridad*), segurèntzia (C), siggurèntzia, sigguràntzia, sigguriddai (S), siguresa, siguritai, siguranza, siguràntzia, sigultai (G) // Amare pro amare menzus unu preide pro sicuresa (*prov.-N*) “*Amare per amare meglio sancirlo davanti al prete per s.*”

sicuro *agg.* [*sure, sûr, seguro, sicher*] seguru, siguru (*lat. SECURUS*), cameradu, ragliadu, tutu (*ant.*) (L), sicuru, securu (N), seguru, siguru (C), sigguru (S), siguru (G) // Mezus su securu chi non su benturu (*prov.-N*) “*Meglio il s. che non il venturo*”; Siguri semu solu di muri (*prov.-G*) “*S. siamo soltanto di morire*”

sicurtà *sf.* [*security, sûreté, fianza, Versicherung*] segurtade, siguresa (L), sicuresa (N), seguresa, siguresa (C), siggurèntzia (S), siguresa, sigultai (G)

siderale *agg. mf.* [*sidereal, sidéral, sideral, sideral*] de sos astros (LN), de is astrus (C), di l'isthelli (S), di li stelli (G)

sidro *sm.* [*cider, cidre, sidra, Zider*] sidru

siepare *vt.* [*to hedge in, entourer de *haies, cercar con setos, umgeben*] accresurare, inchesurare, impronitzare (L), accresurare, incresurare, issepare, amattare (N), accresurai, cresurai, incresurai (C), chisurà, ghisurà, inghisurà, assibbà (S), crisgiurà, sibbià, assipià, rasità, irrasità (G) // icresurare (LN) “*tagliare la s. che chiude un varco*”

siepe *sf.* [*hedge, *haie, seto, Hecke*] cresura (*lat. CLAUSURA*), chesura, chisgiura, chisura, crisaju *m.*, crisaone *m.*, annaju *m.*, arvu *m.* (*lat. ARVUM*), moloju *m.*, muja (*s. di spine*) (L), chirra, crejura, cresura, sepe (*lat. SAEPES*), alchizone *m.* (N), cresura, cresuri, crisuri, cresciuri, crasciuri, crixura (C), chisura, ghisura, ruàggiu *m.* (S), chisura (Cs), crisgiura, sebbi, sebbia, sépia, rasittu *m.*, irrasittu *m.* (*s. di rovi*), pilchjatu *m.* (G) // accresuradura (L) “*recinzione con s.*”; chijurare, inchijurare (L), assepare (N) “*serrare con s.*”; ischesurare (L), iscrujurare (N) “*togliere la s. o il fascio di sterpi messo per impedire l'accesso attraverso il cancello rustico*”; serradu a annaju (a muju) (L) “*assiepatu*”; ischimare (L), scimai (C) “*tagliare i rami sporgenti di una s.*”; muruldu *m.* (L) *s. morta*”; iscrujuratu (N) “*privo della s. di confine*”; linta (N) “*s. naturale, selvatica*”; separzu *m.* (N) “*luogo occupato da s.*”; A uve b'at sepe curret boe (*prov.-N*) “*Dove c'è s. là corre il bue*”

siero *sm.* [*serum, sérum, suero, Serum*] soru (*s. del latte; lat. SORUM*), seru (= *it.*), giotta *f.*, jotta *f.* (*s. della ricotta*) (L), soru, giotta *f.* (N), soru, suru (C), soru (S), seru, ghjotta *f.*, ea lolga *f.* (*s. del sangue*) (G) // assorare (L), insuriri (C) “*ingrassare i maiali col s.*”; issorare, isorare (L) “*sgocciolare del s.*”; suspisare (L) “*separare il s. dal latte; lat. *SUSPENSARE*”; ingiottare (L) “*versare il s. caldo sul formaggio*”; soratta *f.* (L), serazza *f.*, sirazza *f.* (G) “*liquido sieroso che avanza dopo aver fatto il burro*”; assorire (N) “*puzzare di s.*”; assoratu (N), assurau, insuriu (C) “*guasto, puzzolente*”; issorare (N) “*togliere il siero al latte coagulato per fare il formaggio (Spiggia)*”; suru (N) “*ciò che resta del latte dopo aver fatto il cacio*”; acuadrulla *f.* (C) “*s. acquoso delle bolle e delle fistole*”; aggiottà (S) “*diventare s., scotta*”; ingiuttà (S) “*inumidire il formaggio col s. di ricotta*”

sieroso *agg.* [*serous, séreux, seroso, serös*] sorosu, serosu (L), sorosu (NCS), serosu (G)

siesta *sf.* [*siesta, sieste, siesta, Mittagsschlaf*] pasu *m.* (*lat. PAUSUM*), reposu *m.* (L), bettada a runda, ghilimada, merionzu *m.*, pasu *m.* (N), meigama *m.* (*lat. MEDIU + CAUMA*), pàsiu *m.* (C), miriaggiu *m.*, pasu *m.* (S), pinnicata, riposu *m.*, miriaggiu *m.* (Cs) (G)

siffatto *agg.* [*such, tel, tal, solch*] fattu gai (L), fattu gae (N), fattu aici (C), fattu digussì (S), tumantu, fattu cussini (G)

sifilide *sf. med.* [*syphilis, syphilis, sfilis, Syphilis*] male frantzesu *m.*, male furisteri *m.*, pabedda (*lat. PAPILLA*) (L), male frantzesu *m.* (N), mali frantzesu *m.*, mali furisteri *m.* (C), mari frantzesu *m.* (S), mali francesu *m.* (G) // affrantzesare (LN), infranzasà (S) “*contrarre o contagiare la s.*”; tincona, tincone *m.* (L) “*manifestazione cutanea della s.; tumefazione di natura sifilitica*.”

sifilitico *agg.* [*syphilitic, yphilitique, sifilitico, syphilitisch*] affrantzesadu, frantzesu, pabeddosu (L), affrantzesau (N), cun su mali frantzesu (C), affranzisaddu, infranzasaddu (S), cu' lu mali francesu (G)

sifonare *vt.* [*to siphon, siphonner, dotar de sifón, aussteuern den Siphon*] sifonare (LN), sifonai (C), sifonà (S), siffunà (G)

sifone *sm.* [*siphon, siphon, sifón, Siphon*] sifone, canneddu bóidu (L), sifone (N), sifoni, tastadori (*cat. tastador*) (C), sifoni (S), siffoni, ziffoni (G)

sigaràio *sm.* [*cigar-maker, vendeur de cigares, cigarrero, Zigarrenarbeiter*] zigarraju (LN), sigarraju, tzigarraju, zigarraju (C), zigarràggiu (S), zigarràiu (G)

sigaretta *sf.* [*cigarette, cigarette, cigarrillo, Zigarette*] sigaretta, fuma (L), sigaretta (N), sigaretta, sigaretta (C), sigaretta (S), sigaretta (G)

sigaro *sm.* [*cigar, cigare, cigarro, Zigarre*] zigarru (*sp. cigarro*), sigarru (L), zigarru, tziccaru, tuscanu (*s. toscano*) (N), sigarru, zigarru, zigarru (C), zigarru (SG) // E cant'unu zigarru as dadu a mie/ de saludu nde godas una die (L - G. Contini) “Così come mi hai dato un s./ possa tu godere di un giorno di salute”; S'òmine chi tenet zigarru si nd'affuttit de tenner zuu e carru (prov.-L) “L'uomo quando ha un sigaro se ne frega di avere giogo e carro”

sigillare *vt.* [*to seal, cacheter, sellar, siegeln*] sizigliare, sinzigliare, sinzillare, sezegliare, sigillare, sizillare, segliare, crosare, crusare (*cat. clos*) (L), sikhiddare, siddire, siddare (*lat. SIGILLARE*), sizillare, sizire (N), sigillai, segliai (*sp. sellar*), siddai, siddiri, crosai (C), sinziglià (S), sucillà, sicillà, sigillà (G) // dissizigliare (L), dissigillai (C) “togliere il sigillo”; incarubità (G) “s. l'alveare con i propoli”

sigillato *pp. agg.* [*sealed, cacheté, sellado, versiegelt*] sizigliadu, sezegliadu, sigilladu, sizilladu, segliadu, crosadu, crusadu (L), sikhiddau, siddau, siddiu, sizillau (N), sigillau, segliau, siddau, siddiu, crosau (C), sinzigliaddu (S), sicillatu, sucillatu, sigillatu (G)

sigillo *sm.* [*seal, cachet, sello, Siegel*] sizigliu, sezigliu, sigillu, sigigliu, sinzigliu, sizillu, siillu (*ant.*), ségliu (L), sikhiddu, sizillu, sellu (N), ségliu (*sp. sello*), segliadura *f.*, siddu (*lat. SIGILLUM*), sigillu (C), sinzigliu (S), sucillu, sicillu, sigillu (G) // erva de Salomone *f. bot.* (L), erba de Salomone *f.* (N), erba de Salomoni *f.* (C), èiba di Saramoni *f.* (S), alba di Salamoni *f.* (G) “s. di Salomone; *Polygonatum officinale*”; siddu (C) “anche: anello dell'arcivescovo”; pardu de siddu (C) “pascolo (prato) comunale”

sigla *sf.* [*abbreviation, sigle, sigla, Abkürzung*] sigla (L), sigra (N), sigla (CSG)

siglare *vt.* [*to initial, parapher, firmar con la sigla, signieren*] siglare (L), sigrare (N), siglai (C), siglà (SG)

siglato *pp. agg.* [*initialed, paraphé, firmado con la sigla, signiert*] sigladu (L), sigrau (N), siglau (C), sigladdu (S), siglatu (G)

signifero *sm.* [*standard-bearing, signifère, alférez, Bannerträger*] portabandela (L), panderaju (N), portabandera, alfieri (C), porthabandera (S), bandiràiu, bandireri (G)

significante *p. pres. agg. mf.* [*significant, signifiant, signifiante, bedeutungsvoll*] signifiante (L), sinnifiante (N), signifiante (C), signifigganti (S), signifiante (G)

significare *vt.* [*to signify, signifier, significar, bedeuten*] significare, cherrer nàrrere, esprimere (*sp. expresar*) (L), sinnificare (N), significai, bolli nai, espressai (C), significa, signifiggà (S), significà (G)

significativo *agg.* [*significant, significatif, significativo, Bedeutungs...*] significativu (L), sinnificativu (N), significativu (C), signifiggatibu (S), significativu (G)

significato *sm.* [*meaning, signification, significado, Bedeutung*] significadu, significu, ispizu (L), sinnificau, significu (N), significau (C), signifiggaddu, significaddu (S), significatu, signifficu (G)

significazione *sf.* [*significance, signification, significación, Bedeutung*] significu *m.*, significada, -ascione, -assione (L), sinnificu *m.*, sinnificassione (N), signifiggazioni (C), signifiggazioni (S), signifficu *m.* (G)

signore *sm., -a sf.* [*gentleman, monsieur, señor, Herr*] signore, signore (*it. o sp. señor*), missegnore, -ora *f.* (*sp. miseñor*), seniore (*ant.*), donnu, donne (*lat. DOMINUS*), mere (*lat. MAJOR DES II, 108 o it. ant. messere - Pittau*), nannu, messere (*ant.; it. messere*), mossen (*ant.; cat. mossen*) (L), sinnore, sennore, signore, sinniore, tiu, donnu, mere (N), sennori, signori, sannori, missennori, meri, donnu, concu, cuncu (*cat. conco*), mussàn (*ant.; cat. ant. mossán*) (C), signori, sagnori, gnò, sagnò, signò, ignò (S), signori, signol, donnu, babbai (G) // bae *f.*, sennora *f.*, sinniora *f.*, tatta *f.*, mere *f.*, donna *f.* (L) “signora”; nannu Rubattu, tatta Loriga (L) “s. Rubattu, signora Loriga”; ortu dónnicu (L) “orto appartenuto al s. feudale”; signora *f.* (L) “anche: piccola locusta”; signora *f.* (L), signoreda *f.*, signoricheda *f.*, signorica *f.* (C) “mantide religiosa”; assennoricàresi (L) “fare il s.”; sennoredas *f. pl.* (N) “margheritine”; ancusigno' (ri) (S) “volesse Iddio”; Nonnora *f.* (G) “Nostra Signora”; Nonnori (G) “Nostra Signore” A donnu mudu non lu servit niunu (prov.-L) “S. muto nessuno lo serve”

signoreggiare *vt. vi.* [*to rule, dominer, señorear, beherrschen*] cumandare, dominare (L), cumannare, dominare (N), cumandai, dominai (C), cumandà, dominà, diminà (S), cumandà, duminà (G)

signoria *sf.* [*domination, seigneurie, señorío, Herrschaft*] signoria, cumandu *m.*, dominassione (L), sennoria, sinnoria, sinnoriu *m.*, cumannu *m.*, dominassione (N), signoria, signuriu *m.*, cumandu *m.*, dominadura (C), signuria, cumandu *m.*, dominazioni (S), signuria, cumandu *m.*, duminazioni (G) // Vissignoria, Missignoria, samratzei (C) “Vossignoria”; Amore e signoria non cheren cumpagnia (prov.-L) “Amore e s. (potere) non tollerano proprietà”; “Cumpanza sinnoria (prov.-N) “Compagnia s.”

signorile *agg. mf.* [*gentlemanly, distingué, señorial, herrschaftlich*] signorile, signorivile (L), sennorile, sinnorile, sennorinu (N), signorili (C), signoriri (S), signurili (G) // a sennorinu (N) “signorilmente”; impitta *f.* (G) “aspetto s.”

signorilità *sf.* [*courtliness, distinction, caballerosidad, Vornehmheit*] signorilidade, signoridade, signorivilidade, signoriu *m.* (L), sennorilidade, sinnorilidade, sinnoriu *m.* (N), sannoriu *m.*, signuriu *m.* (C), signoriddai, signuriu *m.* (S), signuria, signuriu *m.* (G)

signorino *sm.* [*young gentleman, jeune monsieur, señorito, junger Herr*] segnoricu, signoricu, babbareddu, geos *pl.* (*tos. gèò*) (L), sennoricu, sinnoricu, sennorinu (N), sennoreddu, sannoricu, sennoricu, signoricu, signorinu, mùscara, mussarellu, mussarottu (*ant.*) (C), signoricu, signorinu (S), signuricu (G) // assegnorittare (L) “vestirsi cercando di imitare i s.”; pischellina *f.* (C) “signorinella”

signornò *escl.* [*no, mister, no, monsieur, no, señor, nein, mein Herr*] signornò, nossignore, nosse, nossempre (L), sinnornò, nosse, nossempre (N), nossignori, nossi, nossa, nòssada (C), nossignori (SG)

signorone *sm.* [*very wealthy man, grand seigneur, señorón, reicher Herr*] signorone (L), sinnorone (N), signoroni (CSG)

signorotto *sm.* [*squire, *hobereau, principote, Gutsbesitzer*] signorottu, segnoricu, signoricu (L), sinnorottu, sennoricu, sinnoricu, cusinu, cosinu, gosinu (*cat. cosí, cusi*) (N), signorottu, merixeddu, sannoricu, sennoricu (C), signorottu (SG)

signorsi *escl.* [*yes, mister, oui, monsieur, sí, señor, jawohl, mein Herr*] sissignore, sisse (L), sissenore, sisse (N), sissignori, sissi (C), sissignori (SG)

silene *sf. bot. (Silene inflata)* [*silene, silène, silene, Sien*] tzaccarosa (L), tzacca-tzacca (LN), erba de tzoccu, tzacca-tzacca, tzaccarosa, gravelledus *m. pl.*, gravellu de mari *m.* (*Silene serica*) (C), èiba di zoccu (S), alba di zoccu (G)

silente *agg. mf.* [*silent, silencieux, silente, still*] mudu (*lat. MUTUS*) (LNC), muddu (S), mutu (G)

silenzio *sm.* [*silence, silence, silencio, Stille*] seléntziu, siléntziu, mudesa *f.*, mudine, mudimine, mudigore, mudijore, mudiore, mùtria *f.* (*s. imbronciato; it. mutria*), chisciu, cagliada *f.* (L), mudine, mutine, mudore, mudesa *f.*, mutriore, callonzu (N), mudesa *f.*, mudori, cittiu, cittidura *f.* (C), sarènzii, serènzii, sirènzii (S), silènzii, mutesa *f.*, micata *f.* (G) // andare mündinu-mündinu (L) “*camminare in s. per non farsi sentire*”; non s’intendet una sisia (L) “*c’è s. assoluto*”; chelcire, muttire, pònneri pisti in murros (L), muttiri (C) “*imporre il s.*”; citti!, mùtriu!, a sa muda! (C), nibelta! (G) “*s.!, acqua in bocca!*”; cittius a sa mùscida (C) “*in s. perfetto*”; Sa cagliada est risposta (prov.-L) “*Il s. è una risposta*”

silenziosamente *avv.* [*silently, silencieusement, silenciosamente, still*] cagliadamente, silentziosamente, a sa muda, a passu iscultu, a sa cagliada (L), a sa mautzina, a sa muta, a sa muda (N), a sa muda (C), sirenziosamenti, muddu-muddu, a la mudda (S), zittu-zittu, mutu-mutu (G)

silenziosità *sf.* [*silence, silence, silencio, Stille*] mudesa, mudimine *m.*, mudine *m.* (L), mudesa, mudine *m.*, mutricumene *m.* (N), cittidura, mudesa, mudori *m.* (C), sirenziosiddai, mutrioni *m.* (S), silinziositai, mutesa (G)

silenzioso *agg.* [*silent, silencieux, silencioso, still*] silentziosu, mudu (*lat. MUTUS*), mudulone, mudurru (*sp. modorro*), mùdrigu, mùtriu, mùtzigu (*lat. MUTICUS*), silenu, mùdrigu, cagliadu, assamudadu, selentziadu (L), mudu, mutu, mutulone, mùtricu, mùticu, mùtzicu, ammuturratu, barricusiu, barripresu, buccicusiu, (N), cagliau, cittiu, mudu, silenu, mutzigasurda (C), sirenziosu, muddu, cagliaddu (S), silinziosu, mutu, muddu (Cs), muturru, mutrungoni, caturru, silenu (G) // sirenziodori (S) “*silenziatore*”; Lu riu mutu si polta l’omu (prov.-G) “*Il fiume s. porta via l’uomo*”

silicato *sm.* [*silicate, silicate, silicato, Silikat*] pedra modde *f.* (L), silicau (NC), siricaddu (S), silicatu (G)

silice *sf.* [*silica, silix, sílice, Kiesel*] pedra catzafogu (L), silitze (N), sitzillu *m.* (*lat. SILICEUS*), sitzia (C), predda d’azzàggiu (S), silitzi, petra d’acciaghju (G) // sitzilàrgiu *m.* (C) “*luogo dove abbonda la s.*”; sitzia (C) “*anche: bambagella*”

siliceo *agg.* [*siliceous, siliceux, sílceo, kieselig*] de pedra modde, de pedra catzafogu (L), de silitze (N), sitziu (C), di predda d’azzàggiu (S), di petra d’acciaghju (G)

silicosi *sf. med.* [*silicosis, silicose, silicosis, Staublunge*] silicosi (LNC), prussiera (N), siricosi (S), silicosi (G) // frussiera (C) “*polvere di miniera che causa la s. a chi la respira*”

silio *sm. bot. vds. psilio*

siliqua *sf.* [*siliqua, silique, silicua, Schote*] tilibba (*lat. SILIQUA*), tilimba, tilippa, tilippa, tega (*lat. THECA*), barracucca (*s. del rafano*) (L), teca (N), silicua, silibba, silimba, tega (C), tribba (S), curròncjulu *m.*, carrubba aresta (G) // silicuàxiu *m.* (C) “*luogo in cui cresce la s.*”

sillaba *sf.* [*syllable, syllabe. sílaba, Silbe*] sillaba

sillabare *vt.* [*to syllabicate, syllaber, silabar, in Silben trennen*] sillabare (LN), sillabai (C), cunfiggi (S), sillabà (SG) // cunfiggiddu (S) “*sillabato*”

sillabàrio *sm.* [*spelling-book, syllabaire, silabario, Fibel*] sillabàriu (L), sillabarju (N), sillabàriu (CSG)

silloge *sf.* [*sylloge, recueil, antología, Sammlung*] regolta (de poesias, de cantones) (L), regorta, silloze (N), arregolta, arregorta (C), accoltha (S), rigolta (G)

sillogismo *sm.* [*sylllogism, syllogisme, silogismo, Syllogismus*] sillogismu (L), sillozismu (N), sillogismu (CSG)

silos *sm.* [*silo, silo, granero, Silo*] lùscia *f.*, lùssia *f.*, lussa *f.* (*probm. prerom.*), órriu (*lat. HORREUM*), póntina *f.* (L), lùssia *f.*, lòssia *f.*, órriu (N), lòssia *f.*, lòscia *f.* (C), òrriu, lùscia *f.* (SG) // illussionare (L) “*gonfiarsi come un s.*”; orriare (L) “*mettere il grano nel s., nella bugnola*”

siluramento *sm.* [*torpedoing, torpillage, torpedeo, Torpedierung*] silurada *f.* (L), siluramentu (LNC), siruramentu (S), siluramentu (G)

silurare *vt.* [*to torpedo, torpiller, torpedear, torpedieren*] silurare (LN), silurai (C), sirurà (S), silurà (G)

silurato *pp. agg.* [*hit with the torpedo, torpillé, torpedeato, torpediert*] siluradu (L), silurau (NC), siruraddu (S), siluratu (G)

siluro *sm.* [*torpedo, silure, siluro, Torpedo*] siluru (LNC), siruru (S), siluru (G)

silvestre *agg. mf.* [*sylvan, sylvestre, silvestre, waldig*] silvosu, (*lat. SILVOSUS*), buscosu, abru, àbrinu (*lat. APRINUS*) (L), sirbanu, agreste (*lat. AGRESTIS*) (N), aresti, padentosu (C), aresthu, arèsthiggu, buschosu (S), silvosu, arestu, àvriu (G)

silvoso *agg.* [*woody, couvert de forêts, silvoso, waldig*] silvosu, buscosu (L), sirbosu (N), padentosu (C), buschosu (S), silvosu, buscosu (G)

simbologgiare *vt.* [*to symbolize, symboliser, simbolizar, symbolisieren*] simbolizare, simbullizare (L), simbolizare (N), simbolizai (C), simboreggià (S), simbulliggià (G)

simbolicamente *avv.* [*symbolically, symboliquement, simbólicamente, symbolisch*] simbolicamente (LN), simbolicamenti (C), simbolicamenti (S), simbolicamenti (G)

simbòlico *agg.* [*symbolic, symbolique, simbólico, symbolisch*] simbólicu (LNC), simbóricu (S), simbòlicu (G)

simbolo *sm.* [*symbol, symbole, símbolo, Symbol*] simbulu (LNC), simburu (S), simbulu (G)

similare *agg. mf.* [*similar, similaire, similar, ähnlich*] parinale, che pare, assimizante (LN), simbillanti, simillanti (C), simiglienti, assimiglienti (S), sumiddenti (G)

simile *agg. mf.* [*like, semblable, semejante, ähnlich*] pintu e lintu (L), che pare, cheppare, parinale, pretzisu, simile (LN), pintefilau (N), simili, simbili, simbillanti, cheppari (C), simiri, simmiri, pintelintu (S), simili, sumiddenti, sumiddanti, tumanu (G)

similitudine *sf.* [*likeness, similitude, semejanza, Gleichnis*] assimizu *m.*, paragone *m.* (LN), tipizu *m.* (L),

simbillàntzia, simbillantza, simulantza, cumparàntzia (*sp. comparanza*), paragoni *m.* (C), simiritùdini, simigliàntzia, assibisthàntzia, paragoni *m.* (S), sumidda, sumiddàntzia, paragoni *m.* (G)

similmente *avv.* [*the same, semblablement, igualmente, ähnlich*] gai (goi) matessi, similemente (L), similmemente, che pare, a sa matessi manera (LN), similmenti (C), simirmenti, a la matessi manera (S), similmenti, a la matessi manera (G)

similoro *sm.* [*pinchbeck, similor, similor, Scheingold*] semidoro, oropedde (L), similoro, oropedde (N), similoru (C), orupeddi, oru fazzu (S), orupeddi, oru falzu (G)

simmetria *sf.* [*symmetry, symétrie, simetría, Symmetrie*] semitria, simitria (L), simmetria (LNC), simitria (G)

simmetricamente *avv.* [*symmetrically, symétriquement, simétricamente, symmetrisch*] simmetricamente (LN), simmetricamenti (C), simmettriggamenti (S), simetricamenti (G)

simmétrico *agg.* [*symmetric, symétrique, simétrico, symmetrisch*] simmétricu (LNC), simmétriggu (S), simètricu (G)

Simone *sm.* [*Simon, Simon, Simón, Simon*] Simone (LN), Simoni (C), Scimoni, Simoni (S), Scimoni, Sgimoni (G)

simonia *sf.* [*simony, simonie, simonía, Simonie*] mercantzia (barattu *m.*) de cosas sacras, simonia (LNC), marchanzia di cosi sacri, simunia (S), malcanzia (scatàmbiu *m.*) di cosi sacri, simunia (G)

simoniaco *agg.* [*simoniac, simoniaque, simoníaco, simonisch*] simoniacu (LNC), simuniacu (G)

simpatia *sf.* [*liking, sympathie, simpatía, Sympathie*] simpatia, géniu *m.*, zénio *m.* (*it. genio*), donosura (L), simpatia, géniu *m.*, zénio *m.* (N), simpatia, génio *m.*, ingénio *m.* (C), simpatia, génio *m.* (SG)

simpaticamente *avv.* [*nicely, sympathiquement, simpáticamente, sympathisch*] simpaticamente (LN), simpaticamenti (C), simpatiggamenti (S), simpaticamenti (G)

simpático *agg.* [*nice, sympathique, simpático, sympathisch*] simpàticu, simpàtigu, aggeniadu, geniosu, zeniosu, assangradu, assambenadu, bragoso (L), simpàticu, geniau, zeniosu (N), simpàticu, geniosu (C), simpàtigu, giniosu (S), simpàticu, giniosu, gustiù, spàsticu, spàlticu, di bon sangu (G) // geniare (N) “essere s.”

simpatizzante *p. pres. agg. mf.* [*sympathizing, sympathisant, simpatizante, sympathisierend*] simpatizante (LN), simpatizanti (CSG)

simpatizzare *vi.* [*to sympathize, sympathiser, simpatizar, sympathisieren*] simpatizare, leare a génio (L), simpatizare, picare a zénio (N), simpatizai, pigai a génio (C), simpatizà, andà a génio (S), simpatizà, cadè in génio, ingimbrà (G)

Simplicio *sm.* [*Simplicius, Simplicius, Simplicio, Simplicius*] Simpliciu (L), Simpritzu (N), Simpliciu (C), Simprìziu (S), Simpigghju, Simprìzzu (G)

simpòsio *sm.* [*symposium, symposion, simposio, Symposium*] cumbidu; cumbénio (L), cumbidu; cunvennu (N), cumbidu; cunvegno (C), cumbiddu; riunioni *f.* (S), cunvitu; cunvéniu (G)

simulacro *sm.* [*simulacre, simulacre, simulacro, Bild*] simulacru, istàtua *f.*, bultu (*sp. ant. vulto*) (L), istàtua *f.*, burtu, màzine *f.* (N), bultu, stàtua *f.* (C), simuracru, isthàtua *f.* (S), màgghjna *f.*, stàtua *f.*, bultu (G) // imbiraroi

(C) “*colui che vince la licitazione del trasporto del s. del Santo dalla chiesa di paese a quella campestre*”

simulare *vt.* [*to simulate, simuler, simular, vorspiegeln*] finghere (L), finghere, dispintare (*sp. despintar*) (N), fingi, dispintai, despintai (C), fingi, imità (S), finghj', fingi, simulà (G) // irgherriare (N) “s. nel gioco”

simulato *pp. agg.* [*simulated, simulé, simulado, vorspiegelt*] fintu, caratzanu (L), fintu, dispintau (N), fintu, fingiu, dispintau, despintau, trassinu, trastocau (C), fingiddu, fintu, imitaddu (S), finghju, fintu, fingitu, simulatu (G)

simulatore *sm.* [*simulator, simulateur, simulador, Heuchler*] finghidore (L), finghidore, dispintadore (N), fingidori, dispintadori (C), fingidori (S), finghjori, simuladori (G)

simulatòrio *agg.* [*simulated, fait avec simulation, fingido, heuchlerisch*] fingidu, fintu, finghidore (L), fintu, finghidore, dispintadore (N), fingidori, fingiu, frassu, dispintadori (C), fingiddu (S), finghjori (G)

simulazione *sf.* [*simulation, simulation, simulación, Vorspiegelung*] finta, fintzione, finghimentu *m.*, patrangia (*sp. patraña*) (L), finta, finghidura, dispinta (N), fingidura, fingimentu *m.*, finta, dispinta (C), fingidura, finzioni (S), finghimentu *m.*, finta, finzioni, simulazioni (G) // irgherriada, irgherriozzu *m.*, irgherriu *m.* (N) “s. nel gioco”

simultaneamente *avv.* [*simultaneously, simultanément, simultáneamente, gleichzeitig*] in su matessi tempus, a un'ora, tott'in d'una (LN), in su matessi tempus (C), i' lu matessi mamentu (S), a un tempu (G)

simultaneità *sf.* [*simultaneity, simultanéité, simultaneidad, Gleichzeitigkeit*] matessi tempus *m.* (LNC), matessi tempu *m.* (S), matessi tempu *m.* (G)

simultàneo *agg.* [*simultaneous, simultané, simultáneo, gleichzeitig*] in su matessi tempus (LNC), in lu matessi tempu (SG)

sinagoga *sf.* [*synagogue, synagogue, sinagoga, Synagoge*] sinagoga

sinceramente *avv.* [*sincerely, sincèrement, sinceramente, ehrlich*] sentzigiamente (L), sintzeramente, sincheramente (LN), sintzillamenti, sinceramenti (C), sinzeramenti (SG)

sincerare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to assure, assurer, aclarar, überzeugen*] sintzerare, sincherare (LN), sincerai, assigurai, cumbinci (C), sinzerà, cunvinzi (S), sinzirà, assigurà (G) // Ca s'assiguresi, né paldisi né gagnesì (prov.-G) “Chi si assicurò, non perse né vinse”

sincerità *sf.* [*sincerity, sincerité, sinceridad, Ehrlichkeit*] liberidade, sentzigliessa, singillesa (*sp. sencillez*) (L), sintzeridade, sincheridade (LN), sinceridade, sinzilla, sinzillidade (N), sintzillesa, sintzillidadi, sentzigliessa, sinceridadi (C), sinzeriddai (S), sinceritai, sinzeritai (G) // Dimmi cun sinzeritai/ comu stocu in lu to' cori/ È veru chi m'hai amori/ o non m'hai amatu mai? (G - G. Pes) “Dimmi con s./ che posto occupo nel tuo cuore./ È vero che mi ami/ o non mi hai mai amato?”

sincero *agg.* [*sincere, sincère, sincero, ehrlich*] sintzeru (*cat. sincer, sencer o sard. dell'it.*), sincheru (*lat. SINCERUS*), sincaru, sincheru (*sp. ant. sincero*), sentzillu, sentzigliu (*sp. sencillo*), lenzu, litzitu, lintzitu, reale (*it. leale*), ladinu (*lat. LATINUS*), corale (*it. ant. corale*), coriale (*it. ant. corale + it. cordiale*), cattòlicu (*sp. católico*), pulitzu, francu (= *it.*) (L),

sintzeru, sinceru, sincheru, sinchidu, singillu, berteru, làdinu (N), santzeru, sinceru, sintzillu, scéxiu, spontziau, reali, corali, francu (C), sinzeru, lizzitu, francu (S), sinzeru, sinceru, sincaru (G) // binu sintzeru (L), binu sintzillu (C) “vino s., genuino”; non ses cattólicu cun megus (L) “non sei s. con me”

sinché *cong.* [until, tant que, hasta que, solang(e)] finas (fintzas) chi, fintzas a cando (LN), finsas a candu (C), finza chi, finaghi, finzamenta chi (S), fin'a chi, finzecchi, tiacchi (G)

sincope *sf. med.* [syncope, syncope, síncope, Synkope] gutta (lat. GUTTA), puntore m. colpu de sàmbene m., accidente m.; sincope (gramm.) (L), gutta, puntore m., entrecoro m., santrecoro m., tostore m.; sincope (N), gutta, antrecoru m., puntori m.; sincopi, -e (C), insultu (còipu) a lu cori m., gutta, ràiu m.; sincopi (S), insultu m., autta, gutta, unza di sangu; sincopi (G)

sincretismo *sm.* [syncretism, sincrétisme, sincretismo, Synkretismus] sincretismu

sincronia *sf.* [synchrony, synchronie, sincronía, Gleichzeitigkeit] sincronia, matessi tempus m. (LNC), sincronia, matessi tempu m. (S), sincronia, matessi tempu m. (G) // a cumpassu (S) “in s.”

sincronicamente *adv.* [synchronily, synchroniquement, sincronicamente, gleichzeitig] in su matessi tempus, tottu paris (LN), a su pròpriu tempus, tottu paris (C), i' lu matessi mamentu, a cumpassu (S), i' lu matessi tempu (G)

sincronico *agg.* [synchronis, synchronique, sincrónico, gleichzeitig] sincrónico, in su matessi tempus (LNC), i' lu matessi mamentu (S), i' lu matessi tempu (G)

sincronizzare *vt.* [to synchronize, synchronizer, sincronizar, aufeinander abstimmen] sincronizare, fàghere in su matessi tempus, andare paris patta (L), sincronizare, fàghere in su matessi tempus, andare paris patta (N), fai in su matessi tempus, andai paris (C), fà i' lu matessi mamentu (S), fà i' lu matessi tempu (G)

sincrono *agg.* [synchronous, synchrone, sincrónico, gleichzeitig] de (in) su matessi tempus (LNC), i' lu matessi mamentu (S), i' lu matessi tempu (G)

sindacale *agg. mf.* [trade-union, syndacal, sindical, gewerkschaftlich] sindacale (LN), sindacali (C), sindacari (S), sindacali (G)

sindacalismo *sm.* [trade-unionism, syndicalisme, sindicalismo, Syndikalismus] sindacalismu (LNC), sindacarismu (S), sindacalismu (G)

sindacalista *smf.* [trade-unionist, syndicalist, sindacalista, Gewerkschaftler] sindacalista (LNC), sindacaristha (S), sindacalista (G)

sindacare *vt.* [to censure, censurer, sindacar, überprüfen] assindigare, sindigare, sindacare, tzensurare (LN), sindacare (N), assindicai, censurai, tacciai (sp. tachar) (C), sindacà, censurà (S), scindacà, afficcà, azzillà, censurà (G)

sindacato *sm.* [trade-union, syndicat, sindicato, Gewerkschaft] sindacadu (L), sindacau (NC), sindacaddu (S), sindacatu (G)

sindaco *sm.* [mayor, maire, sindaco, Bürgermeister] sindigu (sp. sindaco o it. ant. sindaco) (L), sindicu, sinnicu (N), sindigu (C), sindaggu (S), sindacu, sindicu, sindaggu (Cs) (G) // sindighessa f. (L), sindichessa f. (NG) “moglie del s.”; sindighia f. (L) “carica di s.”; sinnicatu (N) “attività e periodo di s.”; Mellus sindigu chi non

corrudu: de sindigu ci du podint bogai, de corrudu mai! (prov.-C) “Meglio s. che cornuto: da s. si può essere scacciati, da cornuto mai!”; Mègliu maccu che sindaggu (prov.-S) “Meglio matto che s.”; Da sindacu ni lu bòcani, da maccu no (prov.-G) “Da s. ti possono mandar via, da matto no”

sindone *sf. eccl.* [sindon, sindon, Sábana santa, Leichentuch] sindone (LN), sindoni (CSG)

sindrome *sf.* [syndrome, syndrome, síndrome, Syndrom] sindrome, sintomu m. (LN), sindromi, sintomu m. (CS), sindromi, sintumu m. (G)

sinecura *sf.* [sinecure, sinécure, sinecura, Sinekure] benefissiu m., privilégium m. (L), benefissiu m., privilezu m. (N), benefitziu m., privilégium m. (C), binifiziu m., pribiréggium m. (S), binificiu m., beneficiu m. (G)

sinèdrio *sm.* [Sanhedrim, sanhédrin, sinedrio, Synedrion] sinèdriu, tribunale de sos Ebreos (LN), sinèdriu, tribunali de is Ebreus (C), sinèdriu (SG)

sinfonia *sf.* [symphony, symphonie, sinfonía, Sinfonie] sinfonia (LNC), sinfunia (SG)

sinfónico *agg.* [simphonic, symphonique, sinfónico, symphonisch] sinfónico (LNC), sinfòniggu (S), sinfónico (G)

singhiozzare *vi.* [to hic-cup, sangloter, hipar, schluchzen] succutare, singurtare (lat. SINGULTARE), àere sos ingullittos, tunchiare, tucculidare, tziccul(l)ittare (L), succutare, sungurtare, tzunchiare, tuntzare, tzacculittare, tzicculittare, tzucculittare, zuluchittare, attacculittare, assuppeddare, tunchiare, atzacculittare (N), singurtai, sungurtai, singuttai, sunguttai, assunguttai, assucconai, assunconai, atzucconai, atzunconai, intzunchiai, tzunchiai, atzunchiai, tzunconai (C), ziccuddittà (S), signuzzà, pigni a siccutti, arraspassi (Lm), assiccuttà (G)

singhiozzo *sm.* [hiccup, sanglot, hipo, Schluchzen] succuttu (lat. SINGULTUS), surecuttu, seccuttu, singurtu, succùtturu, tzacculittu, tzicchillittu, tzucculittu, tacculittu, tacculitta f., ticcullitta f., tranguglitta f., ticcullida f., tucullida f., tzicchillitta f., tzicculidda f., tzicculidda f., tziccul(l)ittu, tzigulitta f., taccullida f., tzangulitta f., tzangulia f., gangulitta f., gangulitte f., grangulitta f., cianculitta f., cicculida f., cicculitta f., istecculidda f. pl., istigulitta f., traccaglida f., traccuglida f., traccoglida f., ingullittu, ingurtu, suppeddidu (L), singurtu, sungurtu, succuttu, suncuttu, uttu, suppeddu, assuppeddu, tzacculittu, tacculitta f., tecculittu, ticcullitta f., ticcullida f., tilichitta f., titziliccu, tzicculitta f., tzicculittu, tzucculitta f., tzaccol(l)itta f., tzacculitta f., tzacculittata f., tzuluchitta f. tacculittu, ticcullittu, tiguritta f., tittiliccu, tuntzu, tzunchiu, gurguttu, suttuttu, coràtile (N), singurtu, sungurtu, sunguttu, tzuccu, tzùcculu, tzunchiu, tzucculittu, tzucconi, tzùccuri, tziccorrida f., tziccuria f., tzuccurritta f., sùccuru, chighiritta f., ciuccullitta f., ciucculittu, tuccuritta f., princhiu, fricchingiu, anguleu, assunconi, sunconi, singuttu (C), succuttu, ziccuddittu, ziccuddittu (S), siccuttu, succuttu, assiccuttu, signuzzu, singultu, sunnùziu (Cs) (G) // zuluchittonzu (N) “serie di s.”; S'aranzu agru faghet a tzacculittu (prov.-L) “L'arancia aspra provoca il s.”

singolare *agg. mf.* [singular, singulier, singular, einzig] singulare, primorosu (sp. primoroso) (L), singolare (N), singolari, primorosu (C), singurari (S), singolari, di primori (G)

singularità *sf.* [singularity, singularité, singularidad, Einzigkeit] singularidade, primore m. (sp. primor) (L),

singularidade, primore *m.* (N), singularidadi, primori *m.* (C), singlariddai (S), singularitai, primori *m.* (G)

singolarmente *avv.* [*sigly, singulièrement, singularmente, einzeln*] singolarmente, a unu a unu (L), singolarmente, a unu a unu (N), singolarmenti, a unu a unu (C), singuraimmenti, a unu a unu (S), singolarmenti, a unu a unu (G)

singolo *agg.* [*single, chaque, cada, einzeln*] solu (*lat. SOLUS*) (LNC), singuru, soru (S), solu, aniscu, scàppiu (G) // bóiu aniscu (G) “*bue rimasto senza compagno*”

singultare *vi.* [*to sob, sangloter, zollipar, den Schlucken haben*] succuttare (*lat. SINGULTARE*), piànghere a succuttu (L), succuttare, prànghere a succuttu (a suppeddu) (N), singurtai, sungurtai, singuttai, sunguttai, princhiai, tzunchiai (C), ziccuddità (S), signuzzà, pignì a siccutti, assiccuttà (G)

singulto *sm.* [*sob, sanglotement, zollipo, Schlucken*] succuttu (*lat. SINGULTUS*), seccuttu, suppeddidu, taccullida *f.*, taccullitta *f.*, taccullittu, tzacculittu, tzucculittu, ingullittu (L), succuttu, suppeddu, tzacculittu, tuntzu (N), assunconi, sunconi, singurtu, suncuttu, sunguttu, tzunchiu, tzunchiru, tzunconi, princhiu, atzucconamentu (C), ziccuddittu, ziccuddittu (S), siccuttu, assiccuttu, signuzzu, singultu, patirettu (*Lm*) (G)

sinistra *sf.* [*left, main gauche, izquierda, linke Hand*] manca (*lat. MANCUS*) // dae s'ala manca (L) “*dalla parte s.*”

sinistramente *avv.* [*sinisterly, sinistrement, siniestramente, finster*] malamente (L), a malu cabaddu, malamente (N), malamenti (C), maramenti (S), malamenti (G)

sinistrato *agg.* [*bomb-damaged, sinistré, siniestrado, geschädigt*] dannizadu, sagrastadu, aggigottadu (L), rughinau, dirgrassiau (N), addannau, scalabrau, sciusciau (C), inzidentaddu, arruinaddu, dannigiaddu (S), arruinatu, bistrasciatu, dannighjatu (G)

sinistro/1 *sm.* [*accident, sinistre, siniestro, Schadenfall*] incidente, disgràscia *f.*, imberta *f.* (L), intzidente, dirgràscia *f.*, istrasura *f.* (N), incidenti, destrossa *f.* (*cat. destrossa*), sciaccu (*sp. achaque*) (C), incidenti, digràzia *f.* (S), sciura *f.*, accidenti (G)

sinistro/2 *agg.* [*left, gauche, izquierdo, link*] mancu (*lat. MANCUS*), manchinu (L), mancu, manchinu (N), mancu, mancosu (C), mancu, mancinu (SG)

sinistrorso *agg.* [*sinistrorse, sinistrorsum, que se vuelve hacia la izquierda, linksgängig*] mancosu (LNC), mancinu (S), mancinu, sinistreddu (G)

sino *prep. avv.* [*untill, jusque, hasta, bis*] fina, finas, fintzas, fintzamente, finamente (L), finas, fintzas, perì, peris (N), finas, fintzas, finsas, fintzamenti, finamenti, fiska a (*ant.*) (C), finza, finu, finzamenta, finze, sina (S), fina, sina, ti, ti a, ten'a, tenamenti, tamenti (G)

sinodale *agg. mf.* [*synodal, synodal, sinodal, synodal*] sinodale (LN), sinudali, sinodali (C), sinudari (S), sinodali (G)

sinodo *sm. eccl.* [*synod, synode, sínodo, Synode*] sinodu, sinudu, sinotu (*ant.*) (L), sinodu (NCSG)

sinònimo *sm.* [*synonymous, synonyme, sinónimo, synonym*] sinónimu, cun su matessi nùmene (LN), sinónimu, cun su matessi nòmini (C), sinónimu, cu' lu matessi innommu (SG)

sinòpia *sf.* [*sinopite, terre de Sinope, almagre, Eisenocker*] sinóbida, senóbidu *m.*, senóbide (*tosc. zenòbbita - DES II, 420*), terra ruja (L), senópida, sinópida, màngala (*cat. mangara*) (N), cenóbida, màngara (C), sannóbidu *m.*, sannùbiu *m.* (S), zinòpia, tarra rùia (G)

sinora *avv.* [*till now, jusqu'ici, hasta ahora, bis jetzt*] fintzas a como (LN), fintzas a immoi (C), finza a abà (S), finza a abali (G)

sinossi *sf.* [*synopsis, synopsis, sinopsis, Synopse*] cumpèndiu *m.*, assuntu *m.* (L), cumpèndiu *m.* (N), cumpèndiu *m.* (C), cumpèndiu *m.* (S), cumpèndiu *m.*, assuntu *m.* (G)

sinòttico *agg.* [*synoptic, synoptique, sinóptico, synoptisch*] cumpendiosu (LN), compendiosu (C), cumpindiosu (SG)

sinovite *sf. med.* [*synovitis, synovite, sinovitis, Gelenkentzündung*] martitza (L), martitza, frammitzu *m.* (*atrofia muscolare dei bovini*) (N), marturèntzia (paralisi) de is mùsculus (C), atrafia (paràrisi) di li mùschuri (S), unza di li mùsculi (G)

sintanto *cong.* [*till, juasqu'à ce que, hasta, bis*] fintzas chi, fintzas a cando (LN), finsas chi, finsas a candu (C), finza chi, finaghì (S), fin' a chi, finzacchì, fintantu, tiacchì (G)

sintassi *sf.* [*syntax, syntaxe, sintaxis, Syntax*] sintassi

sintàttico *agg.* [*syntactic, syntactique, sintáctico, syntaktisch*] sintàtticu (LNC), sintàttigu (S), sintàtticu (G)

sintesi *sf.* [*synthesis, synthèse, síntesis, Synthese*] resumu *m.* (*cat. resum*), resùmene *m.* (*sp. resumen*) (L), riassuntu *m.* (N), arresùmini *m.*, resùmini *m.* (C), riassuntu *m.*, síntesi (S), risuntu *m.*, assuntu *m.* (G)

sinteticamente *avv.* [*synthetically, synthétiquement, sintéticamente, synthetisch*] in pagas paràulas, in curtzu (L), in pacas paràgulas, in curtzu (N), brevementi, in curtzu (C), brebimenti, in corthu, sintettiggamenti (S), in pochi paràuli, in brei, a muzzu (G)

sintético *agg.* [*synthetic, synthétique, sintético, synthetisch*] curtzu (in su nàrrere) (LN), sintéticu (L), brevi, curtzu (in su nai) (C), brebi, corthu, sintétigu (S), brei, assuntivu (G)

sintetizzare *vt.* [*to synthesize, synthétiser, sintetizar, zusammenfassen*] resùmere, nàrrere in pagas paràulas (L), fàchere su riassuntu, nàrrere chin pacas paràgulas (N), arresumi, arresuminai (C), riassumi (S), risumì (G)

sintomàtico *agg.* [*symptomatic, symptomatique, sintomático, symptomatisch*] sintomàticu (LNC), sintomàttigu (S), sintumàticu (G) // su male de sa ficu (N) “*carbonchio s. dei bovini*”

sintomatologia *sf.* [*sympmatology, symptomatologie, sintomático, symptomatenkomplex*] sintomatologia (L), sintomatolozia (N), sintomatologia (CSG)

sintomo *sm.* [*sympton, symptôme, síntoma, Sympton*] sintomu, segnale, insinna *f.*, significu, arràsciu (L), sintomu, sinzale, sinzu (N), sintomu, sinnali, accinnu (C), sintomu, signari (S), sintumu, signali (G) // segnas *f. pl.* (L) “*s. di una malattia*”

sintonia *sf.* [*syntony, syntonie, sintonía, Abstimmung*] sintonia (LNC), sintunia (SG)

sintonizzare *vt.* [*to syntonize, syntonizer, sintonizar, abstimmen*] sintonizare (LN), sintonizai (C), sintonizà (S), sintunizà (G)

sintonizzatore *sm.* [*sytonizer, syntoniseur, sintonizador, Abstimmer*] sintonizzatore (LN), sintonizzadori (C), sintunizzadori (SG)

sinuosità *sf.* [*sinuosity, sinuosité, sinuosidad, Gewundenheit*] imboju *m.*, troboju *m.*, ghirigori *m.* (L), imboju *m.*, agghironada, ghioe *m.*, ghirone *m.* (N), carronada,

corronara, garronada, zighizaga *m.*, sinuosidadi (C), intrécciu *m.*, turthuossiddai (S), gruégghju *m.*, igniriolu *m.*, tultuositai (G)

sinuoso *agg.* [*sinuous, sinueux, sinuoso, gewunden*] carróninu, imbojadu, rembinu, rémbinu, trobojadu, cuidiju (L), agghironau, a ghirones (N), garronau, carronau, trottu (C), saippintinu, turthuosu (S), tultuosu, toltu, intricciatu (G)

sipàrio *sm.* [*curtain, rideau, telón de boca, Vorhang*] sipàriu, telàriu (L), siparju (N), sipàriu (CS), tindoni di lu triatu (S), sippàriu, cultina *f.* (G)

sire *sm. ant.* [*Sire, sire, señor, Sire*] signore, messere (*it. ant. messere*), ser, sere (*ant.*; *it. ant. ser, sere*) (L), sinnore (N), sennori, sire (C), signori (SG) // iudice sere Ugo de Bassu (*ant.*) “Giudice sire Ugo de Bas”

sirena *sf.* [*siren, sirène, sirena, Sirene*] silena, sirena (L), sirenaa (NCSG) // maravigliera (L) “*donna incantatrice, s. ammaliatrice*”; gutta sirena (C) “*paralisi fulminante*”

siringa *sf.* [*syrinx, seringue, jeringa, Spritze*] iscinga, sciringa (*cat. xeringa*), tziringa, cilinga, scilinga, iscinga, silinga, silingra, siringa (= *it.*) (L), siringa, tziringa, tzilinga (N), sciringa, scingra, siringa (C), sciringa, iscinga (S), scilinga, sciringa (G) // scilingata (G) “*liquido contenuto in una s.*”

siringare *vt.* [*o syringe, seringuer, jeringar, kathetern*] sciringare, silingare, tziringare (L), siringare, issiringare, tziringare (N), sciringai, scingrai (C), sciringà, iscinga (S), scilingà, sciringà (G) // (i)scilingare (L), sciringai, scingrai (C) “*anche: dare dei lavativi; molestare; sp. jeringar; cat. xeringar*”

siringata *sf.* [*syringing, seringuement, jeringada, Katheterisierung*] sciringada, silingada (L), siringada (N), sciringada, scingrada (C), sciringadda, iscingadda (S), scilingata (G)

sirio *sm.* (*canicola*) [*the height of summer, canicule, canícula, Hundstagehitze*] cama *f.* (*lat. CAUMA*), basca *f.* (*cat. basca*) (L), cama de sole *f.*, camedda *f.*, basca *f.* (N), basca *f.* (C), caldhu chi attausghèsgia (S), cama *f.* (G)

sirte *sf.* (*secca, bassofondo marino*) [*sand-bank, seche, seca, Untiefe*] sicca (LNC), secca (S), sicca (G)

sisino *sm.* [*five hundredth, cinq centièmes, cinco centésimos, Fünfhentesimo*] sesina *f.*, sesinu, sisina *f.*, esina *f.*, seina *f.* (L), sisinu (N), sisina *f.* (CSG) // duas sesinas (L), duos sisinos (N) “*un soldo, un franco*”; tres sisinos, nobergales (N) “*un soldo e mezzo*”; Òmine de ‘inu non balet unu sisinu (*prov.-N*) “*Uomo dedito al vino non vale un s.*”

sisirinchio *sm. bot.* (*Iris sisyrrinchium*) [*wild iris, iris sauvage, lirio selvático, Schwertlilie*] castanzola *f.* (LN), castangiola *f.*, lillixeddu de castangiola, erba de castangiola *f.*, lillu asulu aresti, lillixeddu asulu, lillu burdu (C), lizu di campagna (S), liciu di campagna, ghjaldu (G)

sisma *sf.* [*earthquake, tremblement de terre, terremoto, Erdbeben*] terremotu (LNC), tarramotu (S), tarramottu (G)

sismico *agg.* [*seismal, sismique, sísmico, seismisch*] de terremotu (LNC), di tarramotu (S), di tarramottu (G)

sissignore *esl.* [*yes, sir, oui, monsieur, sí, señor, mein Herre, jawohl*] sissignore, sisse (L), sissenore, sisse (N), sissignori, sissi, sissa, sissada (C), sissignori (SG)

sistema *sf.* [*system, systhème, sistema, System*] sistema (LNC), sisthema (S), sistema, mèttidu (G)

sistemare *vt.* [*to arrange, arranger, sistematizar, ordnen*] sistemare, agontzare, arrangiare, accollocare, cheddare, assettiare (*cat. ant. assetiar*) (L), sistemare, accontzare, arranzare, agheretzare, magunire (N), sistemai, acconciai, arrangiai (C), sisthimà, accunzà, arrangià, assisthà (S), sistemà, accuncià, assintà, accunsaltà (G) // fà piccacuanna (S) “*s. a dovere*”

sistematicamente *avv.* [*systematically, systématiquement, sistemáticamente, systematisch*] sistematicamente (LN), sistematicamenti (C), sisthematiggamenti (S), sistematicamenti, par avvizzu (G)

sistemàtico *agg.* [*systematic, systématique, sistemático, systematisch*] sistemàticu (LNC), sisthemàtigu (S), sistemàticu (G)

sistemato *pp. agg.* [*arranged, arrangé, sistematizado, geordnet*] sistemadu, agontzadu, arrangiadu, accollocadu, assettiadu (L), sistemau, accontzau, arranzau, cundertu, maguniu (N), sistemau, acconciau, arrangiau (C), sisthimaddu, accunzaddu, arrangiaddu, assisthaddu (S), sistematu, accunziatu, assintatu, accunsaltatu (G) // benaccottadu (L) “*ben s.*”

sistemazione *sf.* [*arrangement, arrangement, sistematización, Regelung*] sistemada, sistemassione, agontzu *m.*, agontzadura, arràngiu *m.*, arrangiadura, arrebregu *m.*, accottu *m.*, accollocu *m.* (L), sistemassione, sistemada, sistemonzu *m.*, accottu *m.*, accontzadura, arranzadura (N), sistemazioni, acconciadura, arrangiatura (C), sisthemazioni, assentu *m.*, assintaddura, accunzaddura, arrangiaddura (S), sistemazioni, assentu *m.*, assintatura, accunziatura (G)

sistole *sf.* [*systole, systole, sístole, Systole*] battimu *m.*, toccheddu de coro *m.* (LN), battidu *m.*, toccu de su cori *m.* (C), battitu *m.* (S), battimu *m.*, piccheddu *m.* (G)

sitibondo *agg.* [*parched, assoiffé, sediento, durstig*] sididu, assidigorzadu, ànsidu (L), sidiu, assidiu, assidricau (N), sidiu, insidiu, assiri (C), siddidu (S), sititu, assititu, assitiatu, insititu, insitutu (G)

sito *sm.* [*site, site, sitio, Stelle*] logu (*lat. LOCUS*), giassu, ciassu, zassu (*it. chiasso*), trettu (*cat. tret*), leada *f.*, sitiale, siti (sp. sitio), situ (= *it.*), seju (*lat. *SEDIUM*), paràggiu (*cat. paratge*), arroju, giàssidu, loghigheddu, iscrocca *f.*, incontrada *f.* (*cat. encontrada*) (L), locu, zassu, chirru (N), logu, loghixeddu, siti, poestu, puestu (*sp. puesto*), paràggiu (C), siti, situ, loggu (S), sittu, locu, chintorru (G) // accesa *f.* (L) “*s. per ripararsi dal sole, dall'umidità*”; desu (N) “*s. solatio e riparato dal vento; probm. prerom.*”

situare *vt.* [*to site, situer, situar, stellen*] sitiare, situare, collocare, pònnere (*lat. PONERE*), assettiare (*cat. ant. assetiar*), assentare (*cat. assentar; sp. asentar*) (L), situare, collocare, pònnere (N), poni, accabidai, assettai, assentai, situai (C), situà, assintà, cullucà (S), cullucà, assintà (G)

situato *pp. agg.* [*sited, situé, situado, gestellt*] sitiadu, postu, collocadu, assettiadu, assentadu (L), postu, situau, collocu (N), postu, accabidau, assettau, assentau (C), situaddu, assintaddu, cullucaddu (S), cullucatu, assintatu (G)

situazione *sf.* [*situation, situation, situación, Situation*] situassione (LN), situazioni (C), situazioni (S), pusitura, pusizioni (G) // puntu folti *m.* (G) “*s. difficile*”

sizza *sf.* [*north wind, bise forte, remusgo, kalt Wind*] trасchia (*lat. THRASCIAS*), аstrore *m.*, saniette *m.* (*rom. giannetta*) (L), trасchia, аbra (*lat. AURA*), аbrina, аbriore *m.*, аbrore *m.*, librina, аbrassutta, аstrаghera, аstrаgore *m.*, аstrore *m.* (N), аtza, аtzoddana, аrdаgana, аrdаganeddu *m.* (C), siza, ària curadda (S), zìvula, ghjaccia (G) // аbrosu (N) “sizzoso”

slabbrare *vt.* [*to chip the rim off. ébrécher, cortar los labios, abkanten*] illarare, iscalabrare (*sp. descalabrar*), isbicare, illavrieddare, isfoddiazzare (L), irfoddonare, irbroffoddare, illabrare, illavrare (N), sbarduleddai, scalabrai, sciabuddai, scioddai, sciuddai (C), ibbiccurà, siggà i' l'oru (S), schilivrà, sfainà, abbrì (G)

slabbrato *pp. agg.* [*chipped, ébréché, cortado, abgekantet*] iscalabradu, isbiccadu, illavrieddadu, isfoddiazzadu (L), irfoddonau, irfoddoronau, irbroffoddau, illabrau (N), sbarduleddau, scalabrau (C), ibbiccuraddu (S), schilivratu, sfainatu, abbaltu (G) // concone iscalabradu (L) “catino s.”

slabbratura *sf.* [*chipping, ébréchement, corte de los labios, Abkantung*] iscalabradura, isbiccadura (L), irfoddonadura, irbroffoddadura, illabradura (N), scalabradura (C), ibbiccuraddura (S), schilivratura, sfainatura, abbaltura (G) // аussa (C) “s. di un recipiente di latte per potervi sistemare i cerchi”

slacciamento *sm.* [*unlacing, délacement, desenlazamiento, Unredlichkeit*] isolvimentu, isfunamentu, illatzamentu (L), isorbimentu, isorta *f.* (N), slacciamentu, sciollimentu, scappiamentu, sbuttonamentu, sbardelladura *f.*, sbardellamentu (C), isciuglimentu, iffiramentu (S), sliamentu, sciuddimentu, sganciamentu, sfunamentu (G)

slacciare *vt.* [*to unlace, délacer, desenlazar, losbinden*] isolvere (*lat. SOLVERE*), illatzare, islatzare, isfunare, isprèndere, ischìnghere, disattrotzare, isbenittare, isligare, illigare, desligare, illascare (L), isòrbere, sòrbere, iscallare, ischìnghere, issìnghere, irfunare, catzare su cropu (N), slacciai, sliai, scintai, scappiai (*it. ant. scappare*), scingiri, sbuttonai, sbandellai, scodreddai, sfrontai (C), isciugli, iffirà (S), slià, sgancià, sciuddi, sfunà, isbilandrà (*detto del bestiame*) (G) // isbenittare (L) “s. i cavalli attaccati alla trebbia”

slacciato *pp. agg.* [*unlaced, délacé, desenlazado, losgebunden*] isoltu, illatzadu, islatzadu, isfunadu, ispresu, desligadu, illascadu, innànghidu (L), isortu, iscallau, irfunau (N), slacciau, sliau, scintau, scappiau, scàppiu, sbuttonau, sbandellau, sdringhillonau, stringhillonau (C), isciolthu, iffiraddu (S), sliatu, sganciatu, scioltu, sfunatu, sfiriuttulatu (G)

slamare *vi. vds. smottare*

slanciarsi *vt. rifl.* [*to hurl oneself, s'élancer, lanzarse, sich schwingen*] imbolàresi (*lat. INVOLARE*), bettàresi (*lat. *JECTARE x JACTARE*), lantziàresi (*it. lanciarsi*), rùppere (*lat. RUMPERE*) (L), s'iscùdere, s'imbolare, si ghettare (N), si ghettai, s'affarcai s'affraccai, s'affrancai, si fraccai, s'affraccai, s'arriscai (C), isdhubbassi, abbribassi, lampassi, aisà (S), infruppassi, irraldassi (G)

slanciato *pp. agg.* [*slim, élancé, lanzado, schlank*] imboladu, bettadu, lantziadu, rùppidu; lónghinu (L), iscuttu, imbolau, ghettau; istrizile (N), ghettau, affraccau, affrancau, arriscau; lìuru, schirriolu (C), isdhubbaddu, abbribaddu, lampaddu; isthrizzuru, isthrizzurinu (S), infruppatu, irraldatu; scurriatu (*magro ed alto*) (G) // derettu che cannapisana (L) “s., dritto come una canna”

slancio *sm.* [*rush, élan, lance, Schwung*] lantzìu, illantzìu, illantzù, buleu, boleu (*sp. boleu*), arrancu (*sp. arranque*), bettada *f.*, saltiu, imbàttida *f.*, aisada *f.*, incannada *f.*, isèddiu, isèttiu, issèddiu (L), imboladura *f.*, ghettu, ghettda *f.*, issèdditu, iffroccu (N), buleu, imboleu, imbuleu, infusada *f.* (C), abbribiu, aisadda *f.*, ippinta *f.* (S), buleu, fruppa *f.*, fua *f.*, sbilanciu (Lm) (G) // ghettai a imbuleu (C) “lanciare per aria”

slardare *vt.* [*to remove the bacon-fat, ôter le lard, sacar el tocino, entfetten*] illardare (LN), slardai (C), illardhà (S), slaldà (G) // illardonzu (L) “operazione di togliere il lardo”

slargamento *sm.* [*widening, élargissement, ensanchamiento, Erweiterung*] islargamentu, illargamentu (L), illadiada *f.*, -adura *f.*, illadionzu, irladionzu, irfoddonadura *f.* (N), slargamentu, scioddadura *f.* (C), allargamentu (S), slagamentu (G)

slargare *vt.* [*to widen, élargir, ensanchar, erweitern*] illargare, islargare, ispastigare, isculuvonare (*s. un buco*), isperriolare (L), irfoddionare, irfoddonare, illadiare, illasareddare, irladiare, irlargiare (N), allargai, slargai, islargai, sciamplai, sciamprai (*s. un vestito; cat. eixamplar*), scragai, isperriai, speriai, sciaddonai, scioddai, sperriolai (C), allarghà (S), slargà (G) // sperriai is còscias (L) “s. le cosce”

slargato *pp. agg.* [*widened, élargo, ensanchado, erweitert*] illargadu, islargadu, isparrioladu, ispastigadu, isculuvonadu (L), illadiu, irladiu, irfoddonau (N), allargau, slargau, slargu, sciamplau, sciamprau, sperriau, isperriau (C), allarghaddu (S), slargatu (G)

slargatura *sf.* [*widening, élargissement, ensanche, Erweiterung*] illargadura, islargadura (L), illabradura, illadiada, irfoddonadura (N), allargadura, scasciada, slargadura, sciampladura, sciamplamentu *m.*, sciampradura (C), allarghaddura (S), slargatura (G)

slargo *sm.* [*widening, élargissement, ensanche, Erweiterung*] ispàtziu, illargadura *f.* (L), irfoddonadura *f.*, ispiatzu (N), slargadura *f.* (C), allarghaddura *f.*, ippiazzu, rindò, rundò (S), slargatura *f.*, spiazzulata *f.* (G)

slattamento *sm.* [*weaning, sevrage, destete, Abstillung*] istittamentu, istittada *f.*, istittidu, islattamentu (L), istittada *f.*, istittadura *f.* (N), stittu, stittamentu, stittaggiu, slattamentu (C), isthittamentu (S), stittamentu, slattamentu (G)

slattare *vt.* [*to wean, sevrer, destetar, abstillen*] istittare, ismamare, isberbartzare, isbrabartzare (L), istittare (N), stittai, slattai, islattai, smammai, smarmai (C), isthittà (S), stittà, slattà (G)

slattato *pp. agg.* [*weaned, sevré, destetado, abgestillt*] istittadu, ismamadu (L), istittau (N), stittau, slattau (C), isthittaddu (S), stittatu, slattatu (G)

slattatura *sf.* [*weaning, sevrage, destete, Abstillung*] istittadura, ismamadura (L), istittadura (N), stittadura, slattadura, smamadura (C), isthittaddura (S), stittatura, slattatura (G)

slavato *agg.* [*colourless, délavé, deslavado, verblichen*] iscoloridu (L), iscoloriu, isarbuliu, irbiadiu, irlabau (N), scoloriu, spintau, sbiadu (C), ischuriddu, ivvanissiddu, ibbàsgiu (S), sculuritu, smoltu, stintu, sbialitu (G)

slavina *sf.* [*landslide, éboulement, alud, Schlaglawine*] frana, raina, ijalada, isterementu *m.*, terrasesgada (L), frana, raina, langa (*it. valanga*) (N), smuronamentu *m.* (*sp. desmoronamiento*), frana, langa (C), frana, isciaradda, isciaraddura (S), frana, irribbatura (G)

sleale *agg. mf.* [*disloyal, déloyal, desleal, unredlich*] disleale (*sp. desleal*), traittore, faltzu (*lat. FALSUS*), alese, alevosu (*sp. alevoso*), cudisciosu, cudissiosu, aleve (*sp. aleve*) (L), traittore, frassu, tropejale (N), frassu, mincidiosu, fraitzinu, traixinu, duasfaccis (C), ischunfidaddu, maifidaddu, fazzu, tradidori (S), falzu, traditori, fraizzosu, gregu (G)

slealmente *avv.* [*disloyally, déloyalement, deslealmente, unredlich*] faltzamente, a traittoria, alevosamente (L), frassamente, a traittoria (N), frassamenti, a traittoria (C), fazzamenti, a l'ischunfidadda (S), falzamenti, a isfidatura (G)

slealtà *sf.* [*disloyalty, déloyauté, deslealtad, Unredlichkeit*] faltzidade, traittoria, cudiscia, cudissia (*sp. codicia*), alevosia, dislealidate (L), traittoria, traittoriu *m.*, irfidia, frassidade (N), frassidadi, frassia (*sp. falsia*), impostura, traitzioni (C), fazziddai, tradimentu *m.* (S), falzia, falsittù, falzittù, falsitai, falzitai, tradituria (G)

slegamento *sm.* [*undoing, déliement, desligadura, Losbinden*] isolvimentu, ispresonzu, isfunonzu, soltada *f.*, desligamentu (L), iscordiolada *f.*, iscordiolonzu, isorbimentu, isorta *f.* (N), scappiadura *f.*, sliamentu, sciollimentu, scintadura *f.*, scappiamentu (C), isciuglimentu (S), sliamentu, sciuddimentu (G)

slegare *vt.* [*to undo, délier, desatar, losbinden*] isòlvare (*lat. SOLVERE*), desligare, disattrotzare, soltare, isligare, isprèndere (is + *lat. PREHENDERE*), isgiùnghere (is + *lat. IUNGERE*) (L), isòrbere, sòrbere, sòrvare, iscallare, irfunare, iscordiolare, isprèndere, issunare (N), sliai, sciolti, scintai, sfunai, scappiai (*it. ant. scappare*), scabulli (C), isciugli (S), slià, sciuddi, isciuddi, sciugli (Cs), isghjunghj, isfunà, isbruccà, sdil(l)igà (Lm) (G) // irnarilare (N) “s. le bestie dopo la mungitura”

slegato *pp. agg.* [*undone, délié, desatado, losgebunden*] isoltu, desligadu, deleadu, ispresu, soltadu, isgiuntu (L), isortu, iscallau, irfunau, irzuntu, iscordiolau, isprèndiu, ispresu, issunau, sòrvu (N), sliau, sciòllu, sciortu, scintau, scappiau, scabùllu, sfunau (C), isciolthu (S), sliatu, scioltu, iscioltu, isghjuntu, isfunatu, isbruccatu, sdil(l)igatu (Lm) (G)

slitta *sf.* [*sleigh, traîneau, trineo, Schlitten*] islitta, trazu *m.* (LN), slitta, tragu *m.*, tràngulu *m.* (C), trazu *m.*, slitta (S), tragghjola, slitta (G) // carruba (L) “s. trascinata dai buoi per il trasporto di pietre”

slittamento *sm.* [*sliding, glissement, deslizamiento, Gleiten*] illiscigamentu, istrasinamentu (L), lassinamentu, trisinamentu (N), alliscinamentu, liscinamentu, trasinamentu (C), lisciggamentu, trasginamentu (S), luscicamentu, strisciulamentu, trasginamentu (G)

slittare *vi.* [*to slide, glisser, correr en trineo, Schlitten fahren*] illiscigare, illiscighinare, istrasinare (L), lassinare (*lat. LAPSARE*), lascinare, trisinare (N), alliscinai, liscinai, trasinai (C), lisciggà, trasginà (S), luscicà, strisciulà, trasginà (G)

slittato *pp. agg.* [*slided, glissé, resbalado, Schlitten gefahren*] illiscigadu, illiscighinadu, istrasinadu (L), lassinau, lascinau, trisinau (N), alliscinau, liscinau, trasinau (C), lisciggadu, trasginadu (S), luscicatu, strisciulatu, trasginatu (G)

slogamento *sm.* [*dislocation, dislocation, dislocación, Verrenkung*] bogadura *f.*, innujadura *f.*, iscontzu, isbesciada *f.*, -adura *f.* (L), irbissiadura *f.*, bocadura *f.*, iscarruccamentu (N), slogamentu, sdollocamentu, sdelloccamentu, scodrogamentu, scordogamentu,

scascellamentu, spalamentu (*s. della spalla*) (C), buggada *f.*, tuzzidda *f.*, tuzziddura *f.* (S), snugghjamentu (G)

slogare *vt.* [*to dislocate, disloquer, dislocar, verrenken*] bogare (*lat. VOCARE x VACARE*), immujare, innugare, innojare, innujare, innoigare, isnojare, innoigrare, isgiogare, isgiogheddare, islogare, illogare, iscasseddare, isbessare, isbesciare, isvesciare, iscontzare, iscrodoccare, iscodojare, iscodogliare (*ant.*) (L), bocare, irbessiare, irbissiare, illascare, iscarruccare, iscrodocare, succutzure (N), slogai, islogai, scordoccai, scordogai, scardogai, scadrogai, scodrogai, bogai de pari, sturrinai, scascellai, iscasceddai, iscasseddai, sciaddiri, scassiddiri, sdollocai, isdollocai, sdelloccai, scrieddai, scuaddigai, straddigai, suncurtai (C), buggà, tuzzi, illazzassi (S), bucà, snugghjà (G) // succutture (LN), succuttai, suncurtai (C) “s. il piede posteriore (detto del cavallo); *lat. SUCCUTERE*”; si sdollocai su tzugu in su caminu paris (C) “s. (rompersi) il collo in una strada pianeggiante”

slogato *pp. agg.* [*dislocated, disloqué, dislocado, verrenkt*] bogadu, innojadu, innujadu, innoigradu, isgiogadu, isgiogheddadu, illogadu, iscasseddudu, isbessadu, isbesciadu, isvesciadu, iscontzadu, iscrodoccadu, irgiottuladu, isdiossadu, succuttidu (L), bocau, irbissiau, irbessiau, succuttu, illascau, iscarruccau, iscrodocau (N), slogau, scordoccau, scordogau, scardogau, scadrogau, scodrogau, bogau, straddigau, sturrinai, iscasceddau, iscasceddau, scascellau, sciaddiu, sdolloccau, sdelloccau, scrieddau (C), buggaddu, illazzaddu, tuzziddu (S), bucatu, scannughjtu, snugghjaddu (Cs), snugghjatu (G)

slogatura *sf.* [*dislocation, dislocation, luxación, Verrenkung*] bogadura, innojada, innujadura, isgiogadura, isbesciada, -adura, iscontriadura, isvesciadura, succuttida (L), irbissiadura, irbissida, irbissiadura, irbissiu *m.*, bocadura, illascadura, iscarruccadura, trocchidura (N), slogadura, sdollocadura, scordogadura, scodrogada, scodroncada, straddigu *m.*, scascellamentu, scrobadura, scrieddadura d'ògia. (C), buggaddura, illazzaddura, tuzziddura (S), snugghjatura, bucatura (G) // bulziadori *m.*, -ora *f.* (G) “detto di chi sa trattare le slogature”

sloggiamento *sm.* [*dislodgement, délogement, desalojamiento, Ausquartierung*] isloggiametu, ismamamentu, bogada dae domo *f.* (L), illozamentu, illozadura *f.* (N), sloggiamentu, spesamentu, smamamentu, bogada de domu *f.* (C), illuggiametu, buggada da casa *f.* (S), slugghjamentu, bucata da casa *f.* (G)

sloggiare *vt. vi.* [*to dislodge, déloger, desalojar, ausquartieren*] disloggiare, illoggiare, isloggiare, ismamare, bogare dae domo (*lat. VOCARE x VACARE*) (L), illozare, irlozare, irbarraccare, iscasteddare (N), sloggiai, spesai, smamai, bogai de domu, s'ind'andai (C), illuggià (S), slugghjà, bucà da casa (G) // illodda! (L) “sloggia!”; (N)

sloggiato *pp. agg.* [*dislodged, délogé, desalojado, ausquartieret*] islogggiadu, ismadu, bogadu, iscuttu fora de domo (L), illozau, iscasteddau, bocau dae domo (N), sloggiau, spesau, smamau, bogau de domu, andau (C), illuggiaddu (S), slugghjatu, bucatu da casa (G)

sloggjo *sf.* [*dislodgment, délogement, desalojo, Ausmietung*] isloggiametu, ismamamentu, bogadura dae

domo *f.* (L), illozamentu, illozadura *f.*, irlozu, bocadura dae domo *f.* (N), sloggiamentu, spesamentu, smamamentu, bogada de domu *f.* (C), illuggiamentu, illóggiu, buggadda da casa *f.* (S), slugghjamentu, bucata da casa *f.* (G)

slombarsi *vt. rifl.* [*to break one back, s'éreinter, deslomarse, kreuzlahm werden*] islumbàresi, illumbàresi, iscumeràresi, iscummaràresi, iscarruccàresi, irrenàresi, isderenàresi (*lat. *DERENARE*), iscadreddàresi, iscrogàresi, illuttonàresi (L), s'illumbare, s'illumbeddare, s'irlumbare, s'iscrocare, s'irdirricare (N), s'illumbai, si slumbai, sin scumburai, si sderrigai, si sdirrigai, si sdarrigai (*cat. esdermegar*), si sterrigai, s'isarrigai (C), ischummarassi, ischarruggassi, irrugnunassi, dirrugununassi (S), dirrinassi, scummarassi, iscummarassi, scarruccassi, iscarruccassi (G) // irlumbadura *f.* (N) "*slombatura*"

slombato *pp. agg.* [*broken, éreinté, deslomado, kreuzlahm*] islumbadu, illumbadu, iscumeradu, iscummaradu, iscarruccadu, irrenadu, isderenadu, iscadreddadu, iscrogadù, lùmbidu, illuttonadu, isconzu (L), illumbau, irlumbau, illumbeddau, iscrocau, bassalitortu, irdirricau (N), illumbau, slumbau, sderrenau, sderrigau, sdirrigau, sdarrigau, sterrigau, isarrigau, arronnoliu (C), illumbaddu, ischarruggaddu, ischummaraddu, ischarruggaddu, irrugnunaddu, dirrugunaddu (S), dirrinatu, scummaratu, scarruccatu, iscarruccatu (G)

smaccare *vt. (svergognare, umiliare)* [*to shame, conspuer, abochornar, erniedrigen*] abbirgonzare, atzantarare, umiliare (L), abbirgonzare, agguttipere, iscronniare, atzantarare (N), sbrigungiai, sbregungiri, umiliai (C), ivvagugnà, azzantarà, umirià (S), svalgugnà, acciantarà, umilià (G)

smacchiare *vt.* [*to clean, détacher, limpiar, abholzen*] ismacchiare, bogare sas màncias; isbuscare (L), irmacchiare, irmacrare; irbuscare (N), limpiài, smanciai, bogai is màncias (is taccas); sbruscai, smattai (C), immancia, immacchià; dibuschà (S), smacchjà, ismacchjà (G)

smacchiato *pp. agg.* [*cleaned, détaché, limpiado, abgeholzt*] ismacchiadu; isbuscadu (L), irmacchiâu, irmacrau; irboscau, irbuscau (N), limpiâu; sbruscau, smattau (C), immanciaddu, immacchiaddu; dibuschaddu (S), smacchjatu, ismacchjatu (G)

smacchiatore *sm.* [*stain-remover, dégraisseur, quitamanchas, Fleckenreinigung*] ismacchiadore, bogamàncias (L), irmacchiadore, irmacradore (N), bogamàncias, tiramàncias, limpiadori (C), immanciadori, cabamanci (S), smacchjadori, ismacchjadori (G)

smacchiatura *sf.* [*cleaning, dégraisage, limpia de manchas, Fleckenreinigung*] ismacchiadura (L), irmacchiadura, irmacrada, -adura (N), limpiadura (C), immanciaddura (S), smacchjatura, ismacchjatura (G)

smacco *sm.* [*let-down, affront, bochorno, Schmach*] affrontu, affrenta *f.* (*sp. afrenta*), affeu, desàire (*sp. desaire*), isbirgonzamentu (L), cavanile, affrontu, guttiperu, iscrónniu, imbarbada *f.* (N), affrontu, affrenta *f.*, strùnciu, faddimentu (C), affrontu, affeu, avvirementu (S), affrontu, sgrembu, stridu, faddu, smaccu (G)

smagare *vt. vi.* [*do dismay, troubler, trastornar, bestürzen*] ismagare, atturdire (*cat. sp. aturdir*), istremuttire, isbeliare (*cat. desvetllar; sp. desvelar*) (L), irmaghiare, atturdire, trubuscare (N), atturdiri, turbai, attolondrai (C), abbangarà, attrallarà, tuibbà (S), smagà, allibbì, tulbà (G)

smagliante *agg. mf.* [*dazzling, brilliant, que se desmalla, glänzend*] brillante, ispabillu, grigliante (L), brillante,

luchente (N), brillanti, luxenti (C), immaglianti, brillanti (S), briddenti, luccichenti (G)

smagliare *vt. vi.* [*to unravel, démailler, desmallar, aufgehen*] ismagliare (L), irmalliare (N), smagliai (C), immaglià (S), smaglià, ismaglià (G)

smagliato *pp. agg.* [*unraveled, démaillé, desmallado, mit gefallenen Maschen*] ismagliadu (L), irmalliau (N), smagliau (C), immagliaddu (S), smagliatu, ismagliatu (G)

smagliatura *sf.* [*ladder, démaillage, desmalladura, Maschenlauf*] ismagliadura (L), irmalliadura (N), smagliadura (C), immagliaddura (S), smagliatura (G)

smagrimento *sm.* [*thinning, amaigrissement, demacración, Abmagerung*] illanzigamentu, isminunchida *f.* (L), illanziadura *f.*, irromasamentu (N), slangiamentu, stasimentu (C), illagniggadda *f.*, illagniggamentu, insicchimentu (S), lagnicata *f.*, nicciura *f.*, arrumasamentu (G)

smagrire *vi.* [*to thin, amaigrir, enflaquecer, abmagern*] illanzigare (*probm. lat. LANIARE*), appeduncare, isminunchire, isminuncire (*lat. MINOR + cat. esmenugar - DES II, 117*), bènnere romasu (L), irromasare, illanziare (N), slangiri, stasiri (*tosc. ant. stasire*), scaliri, scalixiri, scalaxiri (C), illagniggà, insicchissi (S), lagnicà, illagnicà, allagnacà, arrumasà, innicci (G)

smagrito *pp. agg.* [*thinned, amaigri, enflaquecido, abgemagert*] illanzigadu, appeduncadu, isminunchidu, isminuncidu, ismagruilliadu, romasu (*lat. REMANSU*), maltrattu (L), irromasau, illanziau (N), slangiu, stasiu, scaliu, scalixiu, scalaxiu (C), illagniggaddu, insicchiddu, insicchiniddu, malthrattu (S), lagnicatu, illagnicatu, allagnacatu, arrumasatu, arrumasu, innicciutu, innicciatu, nécciu (G)

smaliziare *vt. vi.* [*to smarten up, délurer, despabilar, schlau machen*] ismalisciare, ismalissiare, istusciare (L), imalissiare, istrussiare (N), smaltizai (C), immarizià (S), smalizià (G)

smaliziato *pp. agg.* [*cunning, déluré, despabilado, schlau*] ismalisciadu (L), imalissiau, irmastru, istrussiau (N), smaltiziau, trancheri (C), immariziaddu, frazaddu (S), smalziatu (G)

smallare *vt.* [*to shell (walnuts), ébroner, quitar el concho a las nueces, die grüne Schale nehmen*] isbucciare (sa nughe), iscadddare (L), iscorjolare sa nuche (N), scroxai sa nuxi (C), ibbuccià la nozi (S), sbucchjà la noci (G)

smaltare *vt.* [*to enamel, émailler, esmlatar, emaillieren*] ismaltare, branitzare (*sp. barnizar*) (L), imartare (N), smaltai (C), immalthà (S), smaltà (G)

smaltato *pp. agg.* [*enameled, émaillé, esmaltado, emailliert*] ismaltadu, branitzadu, galansadu (L), imartau (N), smaltau (C), immalthaddu (S), smaltatu (G)

smaltatura *sf.* [*enamelling, émaillage, esmaltado, Emaillierung*] ismaltadura, branitzadura (L), imartadura (N), smaltadura (C), immalthaddura (S), smaltatura (G)

smaltimento *sm.* [*getting rid, écoulement, desembalse, Verdauung*] dissipu, isperdidura *f.* (LN), irmarmida *f.* (N), smartimentu, sprabaxu, sperditzu, spartzinamentu, scexiamentu, scexiadura *f.*, sfexamentu (C), immalthimentu, ispardhiziamentu (S), spaldiziu, spapòglia *f.* (G)

smaltire *vt.* [*to swallow, écouler, desembalsar, verdauen*] dissipare, ispèrdere, isturdire (L), imartire,

irmarmire, dissipare, isperdere (N), smartiri, ismaltiri, sperdi, sprabaxai, scexiai, scixiai (C), immalthi, ippampurà, ippardhizià (S), spaldizià, spaldì, isvapurà, svintia (G) // ispillire su cuccu, isfegare, isventiare (L), sfexai, scexai (C), ippampurà lu còggju (S) “*s. una sbornia*”; iscotturare (N) “*s. la sbornia*”; iscrudada f. (N) “*tempo necessario per s. una sbronza*”; Non b'at benes chi non si godin ne males chi non s'irmartin (prov.-N) “*Non ci sono beni che non si godano né mali che non si smaltiscano (vengano sopportati)*”

smaltito pp. agg. [*swallowed, écoulé, desembalsado, verdaut*] dissipadu, isperdidu, isturdidu (L), irmartiu, irmarmiu, dissipau, isperdiu (N), smartiu, spèrdiu, sprabaxau, scexiau (C), immalthiddu, ippardhiziaddu, ippampuraddu (S), spaldiziatu, spaldutu, isvintiatu, isvapuratu (G)

smalto sm. [*enamel, émail, esmalte, Email*] ismaltu, ismaltu, immaltu, branitza f. (L), irmartu (N), smaltu (C), immaltu (S), smaltu, inghisgiu (G) // ferrismaltu (L) “*ferrosmalto*”; galansa f. (LC), calassa f., galassa f. (N) “*smaltatura*”; isgal(l)ansadu (L) “*privo di s.*”; pedra de dentes f. (L) “*s. dei denti*”

smammare vi. [*to get out, se soustraire, regocijarse, weggehen*] ismamare, ismammare (L), irmamare (N), smam(m)ai, ismam(m)ai (C), immamà (S), smammà (G)

smammolare, -arsi vi. rifl. [*to laugh, se pâmer de rire, regocijarse, herzlich lachen*] riere a iscaccàgliu, isbuddigàresi, crebare (isbarrare) dae su risu (L), s'irbarrare (si crepare) de su risu, ridere a iscaccàllos (N), si sbiddiai (C), cribbassi da la risa, ridi a cribbaddura, isthrinzassi da la risa (S), ridissilla, ridi a scàccanu, sbiddicassi, spricughgjassi di la risa (G)

smanacciare vi. [*to greet with the hand, faire de grands gestes avec les mains, agitar mucho las manos, grüssen*] fàghere de manos (L), fàchere de manos (N), fai de manus (C), fà di mani (SG)

smanceria sf. [*maukishness, afféterie, zalama, Ziererei*] anfanìa (it. ant. *anfanìa*), imberriu m., lolloju m., alloddiadura, allóddiu m., isamànchiu m., bischidùmine m., bischidura, melindra, melindru m., iscancériu m., milindra, milindru m. (sp. *melindre*), vitzu m. (L), affròddiu m., affroddu m., arroddu m., arròddiu m., alloddiadura, allóddiu m., bischidùmene m., bischidura, iscancériu m., milindra, milindru m., denghe m. (sp. *dengue*) (N), denga, denghi m., milindru m., tranca, treccu m., schinceria, scancériu m., schincériu m., schencériu m. (it. ant. *schincio*), brimbillu m., spiscingiu m. (C), imberriu m., vischiddura, vischiddumu m. (S), chjaccummu m., minguì m. pl., verzu m. (Lm), laccatura (G)

smanceroso agg. [*mawkish, affeté, zalamero, geziert*] imberriadu, anfaneri, isamanchiosu, bischidu (lat. *VISCIDUS*), melindrosu, milindrosu (sp. *melindroso*), vitzosu (L), dengosu (sp. *dengoso*), affroddieri, affrodderi, arroddiu, arroddinu, milindrosu, bischidu (N), dengosu, addengau, milindrosu, schinceddosu, schincerosu, schenceriosu, schenceriau, spiscinciau, spiscincosu (C), imberriadu (S), chjàcculu, virzосу (Lm) (G) // schinceriai (C) “*fare lo s.*”

smandrare vt. [*to unherd, ôter le troupeau du parc, sacar las ovejas del redil, aus der Herde absondern*] ismandrare (L), irmandrare (N), stallai, scatzedda (C), immandrà (S), smandrà (G)

smània sf. [*great desire, agitation, inquietud, Erregung*] affròddiu m., affràsciu m., pistighinzu m.,

cadreddu m., oriolu m., nifra, sarrone m., abbagulamentu m., incrabinada, lebreada, lubreada, solovrina (L), lusca, punna, pistichinzu m., anneu m., zurru m., oriolu m., pimpiariolu m. (N), affoghiggiu m., friusfogu, pistu m. (sp. *pisto*), pistighingiu m., furighingiu m., sciniciu m., sfinitzu m., scinitzu m., insuamentu m. (C), appittu m., raioru m., frinèggiu m., sarroni m., ravinu m., zirriani m., arròipu m. (S), fraustu m., franéticu m., frantidduli m. pl., saltiriu m., zirriani m., briziolu m., imbriziolu m., igliru m., raiolu m., affròddiu m., affannu m. (Cs), disvelu m. (G)

smaniante p. pres. agg. mf. [*craving, tout agité, que se agita, rasend*] frenéticu, pistighinzosu, cadreddone, delliradu, dilliriadu, abbaguladu (L), alluscau, in punnas, subau, ampuau, pistichinzosu, appistichinzosu, azurrau (N), sfinitzосу, speddiosu, pistighingiosu, frenéticu, insua (C), arravanaddu, frinétiggu, apprittaddu, cu' lu ravinu (sarroni) (S), franeticosu, igliratu, infruddiatu, affruddiatu (G)

smaniare vi. [*to crave, s'agiter, agitarse, sich aufregen*] ismaniare, èssere in pistighinzu, abbagulare, oriolare, crabinare, accrabinare, incrabinare, arrabidare, arravanare (L), alluscare, appistichinzare, punnare, oriolare, azurrare, gattivare, ammattanare (N), si pistai, ingustai, insutzuligai, pistighingiai (C), frinigià, arravanà, arraggià, immanìa, apprittassi (S), smanià, dismanìa, franetica, fiducià (G)

smanicare vt. [*to remove the handles, démancher, desmangar, den Henkel nehmen*] ismanigare, ismaneciare, isasare (L), irmanicare, isasare (s. *una brocca*) (N), smanigai, ismanigai (C), immanigà (S), smanicà, smanicchjà, smanicchjulà (G) // smanicatu (G) “*senza il manico*”

smanioso agg. [*craving, impatient, agitado, tobend*] pistighinzosu, cadreddosu, cadreddone, dilliriadu, allicchinidu, coalluttu, arravanadu (L), alluscau, pistichinzosu, azurrau, punnau, affroddiatu, oriolau (N), speddiosu, appeddiosu, pistighingiosu, sfinitzосу, furigheddosu (C), arravanaddu, frinétiggu, apprittaddu, immaniosu, maniosu (S), franeticosu, affroddiatu, affruddiatu, affruddulatu, ignucazzatu, igliratu (G)

smantellamento sm. [*dismantling, démantèlement, desmantelamiento, Abbruch*] iscontzu, isfasciamentu, isfaghimentu, iscabaddamentu, iscaddigada f., iscaddigamentu (L), irmantellamentu, irfachidura f. (N), scordonamentu, sciuscio, sfaimentu (C), immuntamentu, iffasciamentu, ischunzaddura f. (S), scunciamentu, iscònciu, struimentu, sfasciamentu (G)

smantellare vt. [*to dismantle, démateler, desmantelar, abbrechen*] isfasciare, isfàghere, iscabaddare, iscontzare, iscaddigare, iscupulare (L), irmantellare, irfàchere, iscontzare (N), scordonai, sconciai, sfai (C), iffascià, immuntà, dimmuntà, ischunzà, diffà (S), sfascià, scuncià, sfaci (G)

smantellato pp. agg. [*dismantled, dématelé, desmantelado, abgebrochen*] isfasciadu, isfattu, iscontzadu, iscabaddadu, iscaddigadu (L), irmantellau, irfattu, iscontzau (N), scordonau, sconciau, sfattu (C), iffasciadu, immuntaddu, dimmuntaddu, ischunzaddu, diffattu (S), sfasciatu, scunciatu, sfattu (G)

smargiassare vi. [*to brag, faire le rodomont, bravear, prahlen*] ismagliatzare, ismattutzare (cat. *matatxi*), bravattare, bravatzare, bravattonare (L), ispacconare, ispazere, barrosare (N), spaconai, ispacconai, fai su smargiassu (C), ippaccunà, fanfarrunà, bragà (S), spampanà, fà ispari (G)

smargiassata *sf.* [*bragging, rodomontade, bravata, Grosssprecherei*] ismagliatzada, fanfarronada, ismattutzada, càdara, bravattonada, bravatzada, iscrocciu *m.* (L), ispacconada, fanfarronada (N), spaconada, brafanteria, fanfarronia (C), ippaccunadda, fanfarrunadda (S), spampanata, smèrruli *m. pl.* (G)

smargiasso *sm.* [*braggart, rodomont, matasiete, Prahlhans*] ismagliatzu, immagliatzu, mattauddone, bragheri (*piem. blaghè*), barrosu (*cat. barra*), ispantosu, ispaccone, fanfarrone (*sp. fanfarrón*, balentone, bradesu, bravatteri, bravatzone, bravatzu, dareddu, iscrollamatzone (L), barrosu, ispaccone, labalaccos, pistasaghina, alloro, vantèchiu (N), smargiassu, margiatzu, mariascu, spalleri, barrosu, fanfarroni, spaconi, ispacconi, spantaculeri, brafanteri, cerotteri (*cat. xerrotejar*), valentoni (C), ippacconi, fanfarroni, barrosu, ippantaforri, ippantagarri, bragheri (S), boleru (*sp. bolero*), bradesu, barrosu, fallampi (*Lm*) (G)

smàride *sm. itt.* (*Smaris vulgaris*) zarrette (*cat. xarret*), zerri, cirrette, giarrette (L), zarrette, -u, zerri (N), giarrettu, macchettu (*sic. macchettu*), macchettoni (C), zarrettu (S), zarrettu, zerru, inzerru (*Cs*), ciarrettu (G) // uvaju, vaju (C) “sito del mare ricco di s.; probm. it. ovaio - Pittau”

smarrimento *sm.* [*loss, égarement, extravío, Verlegung*] ismarrimentu, ismarighinida *f.*, pèrdia *f.*, isténii, trambùliu (L), pèrdia *f.*, trubuscadura *f.* (N), perdimentu, stramancamentu, allóriu (C), pirdhimentu, tuibbamentu (S), pàldua *f.*, ismeru, tulbamentu, scunviu (G)

smarrire *vt.* [*to mislay, égarer, extraviar, verlegen*] pèrdere (*lat. PERDERE*), allancare, imballiare, ismarighinire (L), pèrdere (N), perdi, stramancai, istrammancai (C), pirdhì (S), paldì, smarini, ismarini (G)

smarrito *pp. agg.* [*mislaide, égaré, extraviado, verlegt*] pèrdidu, allancadu, imballiadu, ismarighinidu (L), pèrdiu (N), pèrdiu, stramancau, istrammancau (C), pèssu (S), paldutu, smarinutu, ismarinutu (G)

smascellare *vt.* [*to dislocate one's jaw, démantibuler la mâchoire, desquijarar, den Kiefer schneiden*] isbarrare (*cat. desbarrar*), segare sas barras (L), irbarrare, irmassiddare, falare in barras (N), sbarrai, scraccalliai (*s. dal ridere*) (C), faranni li barri (S), scascialà (G) // sbarradura *f.* (C) “smascellatura”

smascheramento *sm.* [*unmasking, découverte, descubrimiento, Abnahme der Maske*] ismascaramentu, iscaratzamentu (L), irmascheramentu, irmascaronzu, iscarottadura *f.* (N), smascheramentu (C), immascharamentu, ischarazzamentu (S), smascaramentu, spaddamentu (G)

smascherare *vt.* [*to unmask, démasquer, desenmascar, die Maske abnehmen*] ismascarare, iscaratzare, iscarare, iscarrafaltzare, discarare (*sp. descartar*), iscobiare (*sp. escobiar*) (L), irmascarare, irmascherare, iscarare, iscarottare, bocare a campu (N), smascherai, scoviai (C), immascharà, ischarazzà, scharazzà, ischubià, buggà la màschara (S), smascarà, spaddà, scariutà, scarazzà (*Cs*), bucà la màscara, spalisà (G)

smascherato *pp. agg.* [*unmasked, démasqué, desenmascado, ohne Maske*] ismascaradu, iscaratzadu, iscaradu, iscarrafaltzadu, discaradu, iscobiadu (L), irmascherau, irmascharau, iscarau, iscarottau (N), smascherau, scoviau (C), immascharaddu, ischarazzaddu, scharazzaddu, ischubiaddu (S), smascaratù, spaddatu, scariutatu, spalisatu (G)

smaschiare *vt. vds. castrare*

smaschiato, -olinato *agg.* [*castrated, émasculé, afeminado, kastriert*] crastatu, mazadu (L), irmascrau, crastau, mazau (N), crastau, mallau (C), crasthaddu (S), grastatu, maciatu, affeminatu (G)

smatassare *vt.* [*to unwind, dévider, separar la madejas, eine Strähne entwirren*] ismadassare (L), imadassare (N), smadassai (C), diggiumiddà (S), disacciulità, sdrucchiulà, sdurrucciulà (G)

smattanarsi *vi. rifl. (svagarsi)* [*to be diverted, se distraire, divertirse, sich erholen*] ismattanàresi, divagàresi, disaogàresi (*sp. desahogar*) (L), s'irmattanare, s'irbagare (N), si disaogai, si sbeliai, si spossiai (C), dibagassi, ivvappiassi, ivvrasiai (S), isvariassi, disviassi, bucassinni la mattana (G)

smattonare *vt.* [*to remove the bricks, décarreler, desnladrillar, die Backsteine entfernen von*] ismattonare (L), irmattonare (N), sregiolai (C), dimmattunà (S), smattunà (G)

smattonatura *sf.* [*removing the bricks, décarrelage, desenladrillado, die Backsteine Entfernung*] ismattonadura, ismattonamentu *m.* (L), irmattonamentu, irmattonadura *f.* (N), sregioladura, sregiolamentu *m.* (C), dimmattunaddura (S), smattunatura (G)

smazzare *vt.* [*to shuffle, mêler, barajar los naipes, mischen*] iscuppare, cuppare (*piem. copè*) (L), cuppare (sas cartas) (N), cuppai, iscuppai, scuppai, sbaraggiài (*sp. barajar*), smatzai (C), immazzà (S), scuppà, cuppà, ismazzulà, smazzulà (G)

smazzata *sf.* [*shuffle, mélange, barajadura, Vorhand*] iscuppada, cuppada (L), cuppada (N), scuppada, sbaraggiada (C), immazzadda (S), cuppada, scuppata, smazzulata (G) // lèmpinu *m.* (N) “s. delle carte”

smelare *vt.* [*to remove the honey, démieller, desmelar, auspressen*] ismelare, iscasiddare, isabiare, irregrare, irrejare, bogare su mele (L), irmelare, irbrescare, bocare su mele, isapiare (N), smelai, spitzai is casiddus, spitzai is brescas (C), buggà lu meri, immerà (S), scugni, iscugni lu meli, scasiddà, ispuciunà (G) // iscasiddare (L) “anche: soffiarsi il naso per liberarlo dal moccio”; Ca scugni lu meli si licca li diti (prov.-G) “Chi toglie il miele dal favo si lecca le dita”

smelato *pp. agg.* [*honeyless, démiellé, desmelado, ausgepresst*] ismeladu, iscasiddadu, irreggradu, irrejadu (L), irmelau, irbrescau (N), smelau, spitzau (C), immeraddu (S), scugnitù, scasiddatu, spuciunatu (G)

smelatrice *sm.* [*honey machine, machine pour démieller, máquina desmeladora, Auspressenmaschine*] ismeladora (L), irmeladora (N), smeladora, spitzadora (C), immeradora (S), scugnidora, scasiddadora, ispuciunadora (G)

smelatura *sf.* [*removedness of the honey, démiellage, castrazón de las colmenas, Wabenauspressung*] ismeladura, isabionzu *m.*, boghera de casiddos, irreggradura, irrejadura (L), irmeladura, isapionzu *m.*, irbrescadura (N), smeladura, spitzadura, cincina (C), immeraddura (S), scugniture, scasiddatura, ispuciunatura (G)

smembramento *sm.* [*dismemberment, démembrement, desmembramiento, Zergliederung*] ismembramentu, ismelmadura *f.*, ismelmamentu (L), irmermadura *f.* (N), smermadura *f.*, sperramentu, spedatzamentu (C), imbrimbamentu (S), paltimentu (G)

smembrare *vt.* [*to dismember, démembrer, desmembrar, zergliedern*] ismembrare, ismelmare, ismermare, isperare (L), irmermare, irmermeddare,

irmincionire, isermorare (N), smermai, ismermai, smermiai, smembrai, sperrai, speditai (C), imbrimbà (S), palti (G)

smembrato *pp. agg.* [*dismembred, démembré, desmembrado, zergliedert*] ismembradu, ismelmadu, ismermadu, isperadu (L), irmermau, irmincioniu (N), smermau, ismermau, sperrau, speditau (C), imbrimbaddu (S), paltutu (G)

smemorare *vi.* [*to lose one's memory, perdre la mémoire, desmemoriarse, vergesslich werden*] ismemoriare, dismentare, ismentare, attrauccàresi, abbalaucàresi, ismentigare, innotoriare, isvagantare, ammaudinare, abbentare (L), irmenticare, irmermeddare, pèrdere sa memòria (N), ismemoriai, s'abbarballai, modoinai, ammodoinai, scaresci (C), immimurà, pirdhì la mimòria (S), smimurià, paldì la mimòria (G)

smemoratàggine, -ezza *sf.* [*lack of memory, défaut de mémoire, desmemoria, Vergesslichkeit*] ismèntigu *m.*, ammaudinada, ammaudinamentu *m.*, ismemoriamentu *m.* (L), irmenticonzu *m.*, irmènticu *m.*, irmermeddu *m.* (N), smemoriadura, smemoriamentu *m.*, ammodoinamentu *m.*, abbarballamentu *m.*, scarescimentu *m.* (C), immimuramentu *m.*, immintiggànzia (S), sminticu *m.*, sminticànzia, smimuriata (G)

smemorato *agg.* [*forgetful, amnésique, desmemoriado, vergesslich*] ismemoriadu, dismemoriadu, ismentigadittu, ismentigadu, attrauccadu, abbalaucadu, innotoriadu, isvagantadu, ammaudinadu, iselentadu, conchilenu, conchioladu, dismentadu, ismentadu (L), irmenticosu, irmermeddau (N), smemoriau, ammodoinau, modoinau, sbentiau, abbarballau, abbrabbalau, scimingiau, abbentau, conchiscarèsciu (C), immimuraddu (S), smimuriatu, sminticànciu, svintiaddu (Cs) (G)

smencire *vi. vt.* [*to weaken, amollir, ponerse flojo, entkräften*] ammortighinàresi, ammortiàresi, ammodigàresi, calaginàresi (L), s'allagorjare, s'ammortichinzare, s'ammortosinare, s'assichizonare, s'ammincionare (N), s'affrincai (*sp. ant. afincar*), s'affriscillonai, s'abbrincai (C), ammusciassi (S), ammuccicassi, affluscicassi (G)

smentire *vt.* [*to deny, démentir, desmentir, dementieren*] dismentire, isfaulare, negare, dennegare (*sp. denegar*) (L), affavularjare, bocare a favularju, irmentire, necare, negare (N), sminciri, dennegai (C), imminti, iffauraggià (S), sminti, sfaulà (G)

smentita *sf.* [*denial, démenti, desmentida, Dementi*] nega, dennegu *m.*, dennega (L), irmentia, nega (N), dennega, smincida, smincidura, smincimentu *m.* (C), immintidda, iffauraggiamentu *m.* (S), smintuta, sfaulata (G)

smentito *pp. agg.* [*denied, démenti, desmentido, dementiert*] isfauladu, dennegadu, negadu (L), affavularjau, negau (N), sminciu, dennegau (C), immintiddu, iffauraggiaddu (S), smintutu, sfaulatu, sfauladdu (Cs) (G)

smeraldino *agg.* [*emerald green, smaragdin, esmeraldino, smaragden*] ismeraldinu (L), irmerardinu (N), smeraldinu (C), immerardhinu (S), smeraldinu (G)

smeraldo *sm.* [*emerald, émeraude, esmeralda, Smaragd*] ismeralda (*ant.*) *f.*, ismeraldu (L), irmerardu (N), smeraldu (C), immerardhu, merardhu (S), smeralda *f.*, ismeralda *f.* (G)

smerare *vt.* [*to polish, froter, lustrar, polieren*] innettare, lustrare, limpiare (L), pulire (*lat. POLIRE*), lustrare,

illimpidare (N), limpiai, lustrai (C), puri, annittà, lustrà (S), puli, alluccichintà, lustrà (G)

smerciare *vt.* [*to sell, vendre, despachar, absetzen*] ispatzare (*it. spacciare*), bèndere (*lat. VENDERE*) (LN), bendi, spacciai, smerciai (C), vindi, ippaccià (S), vindi, spacchjà, ispacchjà, sfriscià (G) // barattare (L) “*s. con frode*”

smerciato *pp. agg.* [*selling, vendu, despachado, absetzt*] ispatzadu, bèndidu (L), ispatzau, bèndiu (N), spacciau, bèndiu, smerciau (C), vinduddu, ippacciaddu (S), vindutu, spacchjatu, sfrisciatu (G)

smerciatore *sm.* [*seller, vendeur, despachador, Verkäufer*] ispatzadore, bendidore (LN), bendidori, spacciadori, smerciadori (C), vindioru, ippacciadori (S), vindidori, spacchjadori (G)

smèrcio *sm.* [*sale, vente, despacho, Absatz*] ispatzu (*it. spaccio*), bèndua *f.*, bèndida *f.* (L), ispatzu, bèndida *f.* (N), spàcciu, bèndida *f.*, smèrciu (C), ippàcciu, vèndua *f.*, vèndidda *f.* (S), spacchju, ispacchju, sprèscia *f.*, isprèscia *f.*, vèndua *f.* (G)

smerdare *vt.* [*to shame, couvrir de *honte, ensuciar con mierda, mit Kot beschmutzen*] ismerdare, ismerdigulare, iscatgatzare, ismerdulare (L), irmerdare (N), smerdai, ismerdai (C), immirdhà, ischagazzà (S), smildà (G)

smergo *sm. orn.* (*Mergus merganser*) [*merganser, cormoran, serreta, Säger*] corvu marinu, corvu ambiddarzu, anade reale *f.*, marrangone, affungacciolu (L), marrangoi, corbu ambiddarju, caone (N), accabussadori, crobu de mari, crobu anguidàriu, mangorra *f.*, strallera *f.* (C), marangoni (S), magrò, magronu, zi' Nicula' (*Lm*), zi' Niculau (G) // scoccalettu, strallera bianca *f.*, anadi imperiali *f.* (C) “*s. bianco o maggiore*”; piscajola *f.* (N), strallera bianca *f.*, anadi bianca *f.* (C) “*s. minore*”

smerigliare *vt.* [*to polish with emery, polir à l'émeri, esmerillar, schmirgeln*] ismerigliare (L), irmerillare, irmerillare (N), sbrigiai (C), immeriglià, smiriglià (S), smiriglià (G) // ismerigliadura *f.* (L), irmerilladura *f.* (N) “*smerigliatura*”; (S)

smerigliato *pp. agg.* [*emery, poli à l'émeri, esmerilado, abgeschmirgelt*] ismerigliadu (L), irmerillau (N), sbrigiau (C), immerigliaddu, smirigliaddu (S), smirigliatu (G)

smeriglio/1 *sm.* [*emery, émeri, esmeril, Schmirgel*] ismerigliu (L), irmerilliu, irmerillu (N), sbrigliu, smerigliu (C), immerigliu, ippuntigliu (S), smirigliu (G) // sbrigliu, sbrilliu, pisci sbrigliu *itt.* (C) “*anche: pesce s., lamna s., lamna cornubica*”

smeriglio/2 *sm. orn.* (*Falco lithofaco*) [*hawk, fauconneau, esmerejón, Merlin*] astoreddu (LN), storittu, storixeddu, feridori (C), ashoreddu (S), altoreddu (G)

smesso *pp. agg.* [*cast off, cessé, dejado, abgelegt*] sessadu, agabbadu, isturdidu (L), accabbau, dassau, arrimau, tzelau (N), lassau, accabbau, smittiu, arrimau (C), lagaddu, abbandunaddu, zissaddu, sinsaddu, posthu a un'ara (S), spostu, ispostu, spunitu, spuntu, stanciatu, agabbatu (G)

smèttire *vt.* [*to stop, cesser, dejar, ablegen*] sessare, agabbare (*sp. acabar*), isturdire, bogare de cabu, lassare pèrdere (L), accabbare, dassare, irmittere, lassare, cessare, sessare, tzelare (N), lassai, accabbai, smittiri, arrimai (*s. un vestito*) (C), sinsà, zissà, agabbà (S), spuni, ispuni, zissà, stancià, stancià (*s. di piovere*), agabbà (G) // fiaccà la chistioni (G) “*s. di discutere*”

smezzare *vt.* [*to halve, partager en deux, demediar, halbieren*] ismesare, ismesujare, immesare, isperare,

isperratzare (L), irmesare, irmesinare, illaderare, isperare, ispire (N), smesai, sperrai, isperai (C), immizà, dimizà, ipparrà (S), smizà, spirrà (G)

smezzato *pp. agg.* [*halved, partagé en deux, demediado, halbiert*] ismesadu, ismesujadu, immesadu, isperadu (L), irmesau, irmesinai, illaderau, isperau, ispiu (N), smesau, sperrau (C), immizaddu, dimizaddu, ipparraddu (S), smizatu, spirratu (G)

smidollare *vt. vi.* [*to take the marrow out of, émoeller, desmedular, das Mark heraus nehmen*] inneuaddare, isneuaddare, irneuaddare, irneuaddighinare, isneuaddare, ismiuaddare (L), irmiduaddare, irmiuaddare, addollare, attollare (N), smueddai, ismueddai (C), inniuddà (S), smaruddà, ismaruddà, sdi(n)ugghjà (Lm) (G)

smidollato *pp. agg.* [*spineless, émoellé, desmedulado, marklos*] inneuaddadu, irneuaddadu, isneuaddadu, ismiuaddadu, palimodde (*fig.*), culimodde (L), irmiduaddu, ismiuaddu, addollau, attollandru (N), smueddau (C), inniuddaddu (S), smaruddatu, smaruddaddu (Cs), ismaruddatu, sdi(n)ugghjatu, sdrollu, sdrullitu (Lm) (G)

smielare *vt. vds.* smelare

smilace *sf. bot.* (*Smilax aspera*) [*sarsaparilla, smilax, zarzaparrilla, Smilax*] asmila, tetti *m.* (*prerom.*), tittione *m.*, tentione *m.*, tentione *m.*, raza (*crs. raza*), càlamu *m.*, aucciada (L), tetti *m.*, tittione *m.*, tentione *m.*, tetti *m.* (N), tentioni *m.*, tintioi *m.*, tintioni *m.*, tittioni *m.*, visioi *m.*, visioni *m.*, ürtzula, urtzula, autzara, tzara, atzara, aüssara, aussara (*prerom.*), arrù cràbinu *m.*, arrù cràbiu *m.*, arrugràbiu *m.*, serrada, filasca (C), tittioni *m.*, raza (S), tettu *m.*, grèddula aresta, brèddula aresta (*it. èllera - DES I, 486*), sarzapàglia (Lm), sarzapariglia (Lm) (G) // tittinosu, tittinosu (L), “*pieno di erbe spinose come la s.*”; tittionarxu *m.* (C) “*luogo in cui cresce la s.*”

smilitarizzare *vt.* [*to demilitarize, démilitariser, desmilitarizar, entmilitarisieren*] ismilitarizare (L), irmilitarizare (N), smilitarizai (C), immiritarizà (S), smilitarizà (G)

smilitarizzato *pp. agg.* [*demilitarized, démilitarisé, desmilitarizado, entmilitarisiert*] ismilitarizadu (L), irmilitarizau (N), smilitarizau (C), immiritarizaddu (S), smilitarizatu (G)

smilitarizzazione *sf.* [*demilitarization, démilitarisation, desmilitarización, Entmilitarisierung*] ismilitarizzazione (L), irmilitarizzazione (N), smilitarizzazioni (C), immiritarizzazioni (S), smilitarizzazioni (G)

smilzo *agg.* [*thin, fluet, flaco, schmächtig*] istrizile (*tosc. strigile*), trizile, fine, figheddu, fusighittu, longhiriddu, lanzu (*lat. *LANIUS*), romasu (*lat. REMANSU*) (L), siccadinu, sùtile (*sp. sùtil*), istrizile, carraitu, gàlinu, fermisilicu, iscarraitu, romasu (N), làngiu, sùtili, sticcheddu, stinghiritzu, scricchiolàcciu, stingu (C), isthèzzuru, siccandrinu, lagniggheddu, finì (S), scurriatu, nècciu, siccacinu, trigghji, lagnu, filigheddu (G)

sminare *vt.* [*to remove the mines, déminer, desminar, entminen*] isminare (L), irminare (N), sminai (C), imminà (S), sminà (G)

sminchionare *vt.* [*to come to one's wits, déniaiser, despabilarse, necken*] mincionare, brullare, bugliare, coglionare, beffiare (L), brullare, picare in ziru, beffare (N), collunai, cugliunai (C), cugliunà, buffunà (S), minchjunà, cugliunà, stràa, afficà (G)

sminuimento *sm.* [*diminution, diminution, mengua, Verminderung*] imminorigamentu, miminamentu, assuttiligamentu, mènghua *f.* (L), mènghua *f.*, minguadura *f.*, irminuidda *f.* (N), smenguamentu, mènghua *f.* (C), imminuramentu, miminaddura *f.*, miminazioni *f.* (S), miminamentu, ciulcinatura *f.* (G)

sminuire *vt.* [*to diminish, diminuer, amenguar, verkleinern*] imminorigare, assuttiligare, miminare (L), minguare, minguare (*sp. menguar*), irminuire (N), smenguai, menguai, sersenai, cincinai (C), imminurà, imminurità, diminui, miminà (S), sminui, miminà, ciulcinà (G)

sminuito *pp. agg.* [*diminished, diminué, amenguado, verkleinert*] imminorigadu, assuttiligadu, miminadu (L), irminui, minguau, minguau (N), smenguau, smèngu, minguau, sersenau, cincinai (C), imminuraddu, imminurittaddu, diminuiddu (S), sminuitu, miminatu, ciulcinatu (G)

sminuizzamento *sm.* [*minring, broiement, desmenuzamiento, Zerkleinerung*] isminutzamentu, amminudonzu, amminùtzulu, chilivrada *f.*, -adura *f.*, minutzada *f.*, -adura *f.*, isfarfaruzamentu, isuppadura *f.* (L), irminujadura, irminutzada *f.*, -adura *f.*, irminutzonzu, fricchinadura *f.*, irfarfaruzamentu (N), scirfinamentu, spimpiramentu, amminudamentu (C), iffaiffugliuramentu (S), smiddatura *f.*, appulpucchiamentu, biccheddu (G)

sminuizzare *vt.* [*to mince, broyer, desmenuzar, zerkleinern*] isminutzare, minutzare, chilivrare, amminudare, amminujare, amminutzare, amminutzulare, abbiculare, isfarfaruzare, chilibrare, firchinare, iffischinare, iffischinare, isuppare (L), irminujare, irminutzare, irminutziare, irminuzare, secare a canticheddus, fricchinare, irfarfaruzare, ispicculittare, ispiurtzuaddare (N), scirfinai, fai a cirfinus, amminudai, spimpirai (C), iffaiffugliurà, fà a chighinzi (S), smiddà, fà a chilivri, appulpucchià, chilivrà, sbrinnulà, amminuccià, iffaif(f)unuzà (S), sfrabbina (Cs) (G) // capulai, accapulai (C) “*s. la carne; cat. capolar*”

sminuizzato *pp. agg.* [*minced, broyé, desmenuzado, zerkleinert*] isminutzadu, minutzadu, chilivradu, amminudadu, isuppadu, fattu a bicculeddus (L), irminujau, irminutzau, irminuzau, secu a canticheddus, fricchinu, irfarfaruzau (N), scirfinu, fattu a cirfinus, amminudau, spimpirinu (C), iffaiffugliuraddu, fattu a chighinzi (a fuiffuniddi) (S), smiddutu, smiddatu, fattu a chilivri (a caravùdduli), appulpucchiatu, sbrinnulatu, intazzaddu, sfrabbinnaddu (Cs), chilivratu (G)

sminuizzare *vt.* [*to crumble, brésiller, destrizar, zerstückeln*] isfarfaruzare, fàghere a bicculeddus (a frichinidus), assuccare, issuccare, amminutzulare, isminutzulare (L), fàghere a farfaruzas (a canticheddus), fricchinare (N), spimpirai, fai a cirfinus (a pimpirinas, a arrogheddus), tirai (C), fà a fuif(f)uniddi (a chighinzi), iffaiffunizà (S), fà a chilivri (a caravùdduli), sbrinnulà (G)

smiracolare *vi.* [*to amaze, s'émerveiller, pasmar, wundern*] ispanzare (*sp. espantar*), esagerare (L), ispanzare, esagerare, ispazere (N), esagerai, spantai (C), ippantà, esagerà (S), spantà, esagerà (G)

smirnio *sm. bot.* (*Smyrnium olusatrum*) [*horse-celery, celery chevalin, colleja, Pferdeselleie*] coriandru, pibirina *f.*, alisandru, olisandru, livandru, lisandru (*lat. HOLUSATRUM*), preiderina *f.*, cacalacasu (L), brentedda *f.* (*lat. VENTER*),

lisandru, preiderina *f.*, predurissia *f.*, preiderissa *f.*, priorissa *f.*, petraliscia *f.*, priterissa *f.*, chirielle *f.*, cacaracasu, culuebba, occicanu (N), maciarroni, macerroni, lisciandru, lisrandu, alixandru, alisandru, olivandru, liriandru, lisau, campusandru, orrusadu, arrosàdulu, àppiu de cuaddus, àppiu cuaddaru (C), pebbarina *f.* (S), laoni, lisandru, petraliscia *f.*, cacaràngiu, cacaràggiu (G)

smistamento *sm.* [*clearing, triage, apartamento, Sicktung*] chirriamentu, ischirriadura *f.* (L), chirriadura *f.*, seperadura *f.* (N), stesiamentu, spratzidura *f.*, divisioni *f.* (C), siparamentu, dibisioni *f.* (S), spaltimentu, schirriatura *f.*, diisioni *f.* (G)

smistare *vt.* [*to sort out, trier, separar, sichten*] chirriare, ischirriare (L), chirriare, seperare (*lat. SEPERARE*) (N), stesiai, spratziri, dividi (C), siparà, dibidi (S), spalti, chirrià, schirrià (G)

smistato *pp. agg.* [*sorted, trié, separado, getrennt*] chirriadu, ischirriadu (L), chirriau, seperau (N), stesiau, spratziu, dividiu (C), siparaddu, dibisu (S), spaltutu, chirriatu, schirriatu (G)

smisuratamente *avv.* [*immeasurably, démesurément, desmesuradamente, grenzenlos*] subradamente, foras de misura, chena medida (L), foras de misura (N), smesuradamenti (C), fora di misura, mannu-mannu (SG)

smisurato *agg.* [*immeasurable, démesuré, desmesurado, grenzenlos*] ismisuradu, galeu, mannu meda (L), irmisurau, bèttedde (N), smesurau, scumpudiu (*sp. descomedido o it. scomposto*), dissimulau, estremu (*sp. extremado*) (C), fora di misura, mannu-mannu (S), fora di misura, smisuratu (G) // iscorzolu (N) “cosa grande, smisurata”

smobilitare *vt.* [*to demobilize, démobiliser, licenciar las tropas, demobilisieren*] ismobilitare (L), irmobilitare (N), smobilitai, sbarratai, s'inci andai (C), immobilità (S), smobilità, sgruddicà (G)

smobilizzazione *sf.* [*demobilization, démobilisation, desarme, Demobilisierung*] ismobilitassione (L), irmobilitassione (N), smobilitazioni (C), immobilitazioni (S), smobilitazioni, sgruddicatura (G)

smocciare *vt.* [*to wipe one's nose, moucher, limpiar el moqueo, sich die Nase säubern*] ismuccare (*lat. EXMUCCARE*), innisciare, inniscire, sinire, iscasiddare, illoroddare (L), irmuccare, catzare su muccu (N), smuccai (C), innisci, ischiscià lu nasu, immuccunà (S), smuccicà (G) // ismuccunada *f.* (L) “smocciata”; (L); innoroddare, irmucconare, irnoroddare (N); smuccadura *f.* (C) “smocciata”; smuccai (C); immuccunadda (S) “soffiata di naso”

smocciare *vi.* [*to blow one's nose, moucher, ensuciar de moco, sich die Nase putzen*] colare su muccu, nisire, nesire, innisire, ischissire (L), colare su muccu, imbruttare de muccu, grarire (N), smuccai, calai su muccu (C), immuccunà (S), culà muccu (G) // nissire (L), innisire (N), nisiri (C) “soffiarsi il naso”

smoccolare *vt. vi.* [*to snuff, moucher, despabilar velas, schneuzen*] ismucculare, impabigliare, ispabillare, ispabigliare, ispibigliare (*cat. espavillar; sp. despabilar*) (L), ischivare, irmucculare, immoculare (N), spibillai, spibigliai, ispibigliai, spibidai, smucculai, ismucculai, (C), immuccurà (S), smucculà (G)

smoccolata *sf.* [*snuff, muchure, despabiladura, Schneuzen*] ismucculada, ispabigliada, ispibigliada (L),

irmocculada (N), spibillada, spibigliada, smucculada (C), immuccuradda (S), smucculata (G)

smoccolato *pp. agg.* [*snuffed, mouché, despabilado, schneuzt*] ismucculadu, ispabigliadu, ispibigliadu (L), irmocculau (N), spibillau, spibigliau, smucculau (C), immuccuraddu (S), smucculatu (G) // spibillau (C) “anche: sveglio, accorto”

smoccolatoio *sm.* [*snuffers pl., mouchettes pl., despabiladeras pl., Schneuze pl.*] istudacandelas, ismucculadore, ispabigliadore (*cat. espavilladoras*) (L), istudacandelas (N), portaspibilladeras, spibilladori, spibilladera *f.* (*sp. despabiladeras*), spibigliadera *f.* (C), isthudacanderi (S), smucculatoghju (G)

smoccolatura *sf.* [*snuffing, mouchure, despabiladura, Schneuzen*] ismucculadura, ispabigliadura, ispibigliadura (N), irmocculadura (N), spibilladura, spibigliadura, smucculadura (C), immuccuraddura (S), smucculatura (G)

smodatamente *avv.* [*immoderately, immodérément, descomedidamente, unmässig*] chena modu, chena misura, isfrenadamente, a buvuddu (L), chena modu ne misura, a s'irfrenada (N), sfrenadamenti (C), fora di modu (di misura), a fruschu (S), supratamenti, fora di misura, sfrinatamenti (G)

smodato *agg.* [*immoderate, immodéré, desmandado, unmässig*] ismoderadu, immodadu, immodidu, immodidu, ismodidu, isfrenadu, demasiadu (*sp. demasiado*) (L), demasiau, irfrenau, istravanau, esazerau (N), smodiu, smanau, istravanau, scumpudiu (*sp. descomedido x it. scomposto*), sfrenau (C), immodaraddu, iffrinaddu (S), supratu, ismoderatu, sfrinatu (G) // avrau (N) “s. nel mangiare”

smoderatamente *avv.* [*immoderately, immodérément, desenfrenadamente, masslos*] ismoderadamente, chena moderu, a s'iscontonada (L), chena moderassione, foras de misura (N), senza moderazioni, smodidamenti (C), a fruschu, senza mudarazioni (S), smudaramenti, supratamenti (G)

smoderatezza *sf.* [*immoderateness, dérèglement, exceso, Masslosigkeit*] ismoderadesa, ismoderantzia, ismodimentu *m.*, surimentu *m.*, isfrenadesa, demasia (*cat. sp. demasia*) (L), esazerassione, demasiadura (N), esagerazioni, sfrenadesa, sobradura (C), immodaraddèzia, esagerazioni, iffrinaddèzia (S), sfrinatummu *m.*, esagerazioni, altiru *m.* (G)

smoderato *agg.* [*immoderate, immodéré, excedido, masslos*] ismoderadu, demasiadu (*sp. demasiado*), esazeradu (L), esazerau, demasiau (N), smoderau, smodiu, scumpudiu (C), immodaraddu, iffrinaddu (S), smudaratu, sfrinatu, supratu (G)

smonacarsi *vt. vi. rifl.* [*to leave a monastic order, se décroître, exclastrar, aus dem Kloster austreten*] bessiresinde dae monza (L), s'irmonzare (N), s'inci bessiri de mòngia (C), isciissinni da monza (S), isciissinni da mòngia (G)

smontabile *agg. mf.* [*disassembling, démontable, desmontable, zerlegbar*] ismontabile, chi si podet iscabaddare (L), imontabile (N), smuntàbili, dismontàbili (C), immontàbiri, dimmontàbiri (S), smuntàbbili (G)

smontaggio *sm.* [*disassembly, démontage, desarme, Demontage*] ismontadura *f.*, iscabaddamentu (L), imontazu, imontadura *f.*, issachinu (N), smuntadura *f.* (C), immontàggiu, immontaddura *f.* (S), smuntaghju (G)

smontare *vt.* [*to disassemble, démonter, bajar, demontieren*] ismontare, dismontare, iscadiggonare,

iscabaddare, disgiaggiare, appeàresi (*s. da cavallo; sp. apearce*) (L), irmontare, issachinare (N), smuntai, dismuntai, appeai (C), immuntà, dimmuntà, ischabaddà, farassinni da cabaddu (S), smuntà (G)

smontato *pp. agg.* [*disassembled, démonté, bajado, zerlegt*] ismontadu, iscabaddadu, disgiaggiadu, appeadu (L), irmontau, issachinau (N), smuntau, dismuntau, appeau (C), immuntaddu ischabaddaddu (S), smuntatu, smuntaddu (Cs) (G)

smontatore *sm.* [*disassembler, démonteur, bajador, Zerleger*] ismontadore, iscabaddadore (L), irmontadore (N), smuntadori, dismuntadori (C), immuntadori (S), smuntadori (G)

smòrfia *sf.* [*grimace, grimace, mueca, Grimasse*] inzestru *m.* (*tosc. gesto*), istroccu *m.*, istrócchida, istrocchimentu *m.*, istrócchidu *m.*, estremos *m. pl.* (*sp. extremos*), denghe *m.*, dengu *m.*, dengo *m.* (*sp. dengue*), anfanìa (*it. ant. anfanìa*), ischìntzia, ismutzighilada, mürcia, tzilimbeccu *m.* (L), irmòrfia, zestru *m.*, moffa (*cat. sp. mofa*), denghe *m.*, istorcone *m.*, (N), estremus *m. pl.*, stremu *m.*, schencériu *m.*, scancériu *m.*, iscancériu *m.*, schincériu *m.*, schenchériu *m.*, denghi *m.*, ingestu *m.*, inginnu *m.*, sciarambata (C), ingestu *m.*, imbeffa, immuzzighiradda (S), smuffiata, schiscita, muccichili *m.*, ismuccichilata, ignestru *m.*, intiviata, malniffu *m.* (G)

smorfiare *vi.* [*to make a grimace, grimacer, hacer muecas, verspotten*] moffare (*cat. sp. mofa*), ischitzinare, istroccare, istrocchire, fàghere inzestros (L), moffare, fàghere zestros (irmòrfias) (N), fai stremus, fai ingestus (C), imbiffà, fà ingesthi (S), smuffià, smuccichilà, ismuccichilà, smuccighilà (Cs) (G)

smorfioso *agg.* [*affected, grimacier, melindroso, zimperlich*] dengosu (*sp. dengoso*), isamancadu, isamanchiosu (*sardz. it. smanceroso*), isamanchiadu, itzosu, bìschidu (*lat. VISCIDUS*) (L), irmorfiosu, mofferi, isempriau, addengau, dengosu, itzosu (N), dengosu, dengau, dengheri (*sp. denghero*), trancheri, schinciddosu, iscanceriosu, schinceriosu (*probm. it. ant. schincio*), schenceriosu, scanceriosu, schenceriau, minghengu, mirrighengu (C), vischiddoni (S), smuffiosu, smuffiadori, vizzo su (G) // schinceriai (C) “fare lo s.”

smorto *agg.* [*pale, pâle, palidecido, blass*] ojimortu, mesu mortu, cara de chera, atteladu, in colore de cane fuende (L), malincariu, in colore de cane fughinde, isarbolu (N), malaccariu, scalixiu, spiunchiu, ammortoxinau, ammortoxinau (C), faccibiancu, ibbàsgiu (S), smoltu, smultisginitu, malciauditu (G)

smorzamento *sm.* [*shading, extinction, apagamiento, Dämpfung*] istudamentu, ammustèrchida *f.*, tudada *f.*, tudamentu, moridura *f.* (L), istutamentu, abbrandamentu, tutada *f.*, tutonzu, tutamentu, moridura *f.* (N), ammortoxinamentu, ammotroxinamentu, smenguadura *f.* (C), isthudamentu (S), spignimentu, abblandamentu (G)

smorzare *vt.* [*to shade, amortir, disminuir de intensidad, dämpfen*] istudare (*lat. *EXTUTARE*), tudare (*lat. *TUTARE*), mòrrere (*lat. *MORERE*), ammortiare, ammortighinare, ammortijinare (*s. il fuoco*), ammustèrchere, ammustèrschere (*probm. sp. amortecer*) (L), istutare, tutare, tuzare, mòrrere, occhidere (*lat. OCCIDERE*), abbrandare (N), ammortoxinai, ammotroxinai, ammortoxinai, smenguai, studai, tudai (C), isthudà (S), spigni, abblandà (G) // impuzzà (G) “s. la calce”

smorzato *pp. agg.* [*shaded, amorti, disminuido, gedämpft*] istudadu, tudadu, mortu, ammortiadu,

ammortijinadu, ammustèrchidu, ammustèrschidu (L), istutau, tutau, abbrandau, occhiu (N), ammortoxinau, ammortoxinau, ammortoxinau, smenguau, sménguu, studau, tudau (C), isthudaddu (S), spintu, abblandatu (G)

smosso *pp. agg.* [*shifted, remué, removido, aufgelockert*] móvidu, móidu, módiu, tzintzirigadu, brulligadu (L), móghiu, tzintzirigau, iscottulau (N), móviu, smóviu (C), immubiddu, mubiddu, isthrunaddu (S), muitu, smuitu, smossu, zinicatu, sbruddicatu, isbruddicatu, scutiatu, scuttrizzatu, gruddicatu (G)

smotta *sf.* [*landslip, éboulement, derrumbe de tierra, Erdrutsch*] frana, ijalada, raina, èrema, trema (*lat. TERMEN*) (L), frana, langa (*it. valanga*), trèmmene *m.* (N), smuronamentu *m.* (*sp. desmoronamiento*), langa, frana (C), frana, isciaradda (S), frana, irribbata (G)

smottamento *sm.* [*landslide, éboulis, derrumbe de tierra, Erdrutsch*] isteremamentu, isterenada *f.*, istremada *f.*, istremenada *f.*, ijalamentu, franamentu, irrainamentu, eremaru (L), istremenada *f.*, istremenadura *f.*, franamentu (N), smuroni, smuronamentu (*sp. desmoronamiento*), sfossonadura *f.*, sfossonamentu (C), isciaraddura *f.* (S), irribbatura *f.* (G)

smottare *vi.* [*to slide down, s'ébouler, derrumbarse, rutschen*] istremenare, istremare, isteremenare, isteremare, istermenare, terravinare, iscalavrare, ijalare, irribbare, irrainare (L), franare, istremenare, issussiare (N), smuronai, desmuronai (*sp. desmoronar*), sfossonai (C), franà, isciarà (S), irribbà (G)

smozzare *vt.* [*to cut off, couper, recoertar, abschneiden*] ismutzurrare (L), imutzurrare (N), spistorai, smucciurrai (C), muzzà (S), muzzà, cilcinà, accultà (G)

smozzicare *vt.* [*to pit, ébrécher, recortar sin garbo, zerschneiden*] isbicculare, mutzare, mutzeddare, imutzinare, ismutzurrare (L), mutzare, imutzurrare (N), smucciurrai, smurrucciai, spistorai (C), ibbiccurà, incurthà, fà a pezzareddi (S), accultà, sbicculà, spiciulà, cilcinà, fà a pezzi (G) // struncai is fueddus, fueddai a truncu de lingua (C) “s. le parole”

smozzicato *pp. agg.* [*pitted, ébréché, recortado, zerschnitten*] isbicculadu, ismutzurradu, irmurrucciàu, mutzeddau, mutzadu (L), mutzau, imutzurrau, murtzinu (N), smucciurrau, spistorau (C), incurthaddu, ibbiccuraddu (S), accultatu, sbicculatu, spiciulatu, cilcinatu (G)

smozzicatura *sf.* [*pitting, mutilation, recorte, Zerschneidung*] isbicculadura, ismutzuradura, mutzadura (L), mutzadura, imutzuradura (N), smucciuradura, spistoru *m.*, spistoramentu *m.* (C), incorthaddura, ibbiccuraddura (S), accultatura, sbicculatura, spiciulatura, cilcinatura (G)

smüngere *vt.* [*to fleece, épuiser, secar, auszehren*] mùlghere (*lat. MULGERE*), ismultire, ismurtire, truppiare, trippiare (L), mùrghere, ammarguliare, irghilinare, irghelinire, imurtire (N), muli, mùxiri, scabalai, scaudalai, spremi (C), mugni, truppià (S), sprumugni (G)

smunto *pp. agg.* [*pale, épuisé, secado, abgezehrt*] multu (*lat. MULCTU*), ismultidu, ispidinu, illivrinidu, istasidu, atzaridu, atzeridu, lanzu (*lat. *LANIUS*), carrichévinu (L), murtu, ammarguliau, irghiliniu, irghelinu, istéssitu (N), mùlli, scalaxiu, iscalaxiu, scabalau, mariu (*cat. marrit; sp. marrido*), stasiu, suspui, assùspidu, leppucciu, lāngiu (C), mugniddu, malthrattu, cinu, ischuntu, lagnu, barrinchizaddu, barrinchiziddu (S), smuntu, nècciu, scaringiutu, scarinatu, scarisginitu, illagnicatu, allagnicatu, luritu (Lm) (G)

smuovere *vt.* [*to shift, remuer, remover, wegrücken*] mòvere (*it. muovere*), tzintzigare, brulligare (L), irmoventare, iscottulare, mòghere, tzintzirigare (N), smóviri, movi, sbuddicai, affricchillonai, scossai, scotzeddai, transiri (*it. ant. transire*) (C), immubì, mubì, ippusthà (S), smuì, ismuì, zinica, gruddicà, sgruddicà, sbruddicà, isbruddicà (G) // tzintzirigare (L), frascuzare (N) “*s. la terra*”; schivià (G) “*s. le zolle*”

smurare *vt.* [*to unwall, démurer, desencajar, die Mauer einreissen*] bettatoende unu muru (L), irmurare, ghettare muros (N), smurai, disfai is murus (C), gittanni lu muru (S), ghjtanni lu muru (G)

smusata *sf.* [*stroke of snout, grimace, visajes de asco, Stossmüt der Schnauze*] immutzigihilada, ismurriada, ismùrridu *m.*, ismurriada (L), irmurrada, irmurritzada (N), smurrada, smurradura, sbruncada (C), immuzzighiradda (S), smurriunata (G)

smussamento *sm.* [*rounding off, émoussement, chaflán, Abkantung*] ismussamentu, attundamentu, isbiccamentu (L), imutzurramentu, ispittadura *f.* (N), smurramentu, spistoru, spistoramentu, ingurdamentu, ingudamentu (C), immussamentu (S), smusciamentu, attundamentu (G)

smussare *vt.* [*to round off, émousser, chaflanar, abkanten*] ismusciare, ismussare, attundare, isbicare, aurdare, auldare, attordigare, iscaravattare, ismossigheddare, bogàreche sas attas (L), imutzurrare, ispittare, isoricreddare (N), smurrai, spistorai, spittonai, spettonai, sgurdai, ingurdai, ingudrai, angudrai, angurdai, ingurrai, spissicorrai, spistuai, spissicorrai, spitzicorrai (C), immussà, ibbiccurà (S), smuscià, smarrazzà (Cs), sbicà, attundà (G) // iscravattare (L) “*s. gli spigoli dei muri e far cadere l'intonaco; cat. escarabatar*”

smussata *sf.* [*blunting, émoussement, chaflán, Abkantung*] ismussada, attundada, isbiccada, attordigada, aurdada (L), imutzurrada, ispittada (N), smurrada, spistorada, ingurdada, ingudrada (C), immussadda (S), smusciata, sbiccata, attundata (G)

smussato *pp. agg.* [*blunted, émoussé, chaflanado, abgekantet*] ismussadu, attundadu, isbiccadu, ingurdu, aurdadu, auldu (*lat. GURDUS*), attordigadu, attirussu, iscaravattadu (L), imutzurrau, ispittau (N), smurrau, spistorau, spettonau, spittonau, ingurdau, ingudrau, sgurdu, sgudru, angurdu, ingurdu, ingrudu, angudru, musseddau (C), immussaddu, ibbiccuraddu (S), smusciatu, sbiccatu, smarrazzaddu (Cs), attundatu (G)

smussatura *sf.* [*blunting, émoussement, chaflán, Abkantung*] ismussadura, attundadura, isbiccadura, aurdadura, ismossigheddada, -adura (L), imutzurradura, ispittadura (N), smussadura, spistoramentu *m.*, ingurdadura, ingudrada (C), immussaddura (S), smusciatura, sbiccatura, attundatura (G)

smùzzighe *sm. bot.* (*Cistus albidus*) [*cyst, ciste, cisto, Zistrose*] mudeju biancu (L), mudrecu biancu (N), murdegu biancu (C), mudéggiu biancu (S), mucchju biancu (G)

snasare *vt.* [*to remove the nose, couper le nez à, desnarigar, die Nase nehmen*] innasare, innajare, isnajare, isnarare, isnasare (L), irnasare, imaseddare (N), snasai, isnasai (C), innasà (S), snasà (G)

snasato *pp. agg.* [*without the nose, sans le nez, desnarigado, naselos*] innasadu, innajadu, innaradu, isnajadu, isnaradu, isnasadu (L), irnasau, irnaseddau (N), snasau (C), innasaddu (S), snasatu (G)

snaturamento *sm.* [*change of nature, dégénération, desnaturalización, Entartung*] isnaturamentu (L), innaturamentu (N), snaturamentu, sbisuriamentu (C), innaturamentu (S), snaturamentu (G)

snaturare *vt.* [*to pervert the nature, dénaturer, desnaturalizar, enstellen*] isnaturare (L), innaturare (N), snaturai, sbisuriai, trassinai (C), innaturà (S), snaturà, altarà (G)

snaturato *pp. agg.* [*unnatural, dénaturé, desnaturalizado, enstellt*] disnaturadu, innaturadu, isnaturadu (L), innaturau (N), snaturau, sbisuriau, trassinau (C), innaturaddu (S), snaturatu, altaratu (G)

snebbiare *vt.* [*to dispel the fog from shake off one's, dégager de la brume, despejarse (la niebla), den Nebel zerstreuen*] isneulare (L), irneulare (N), snebidai (C), inneurà (S), sfumaccià, sciarà, risciarà (G)

sneghittire, -irsi *vt. rifl.* [*to laziness, dégourdir, sacudir la pereza, die Faulheit austreiben*] immandronàresi, ismandronèresi (L), si catzare sa mandronia, s'ispitzare (N), si spreitzai, si smandronai, si scotzai (C), buggassinni la mandrunia (S), smandrunassi, cacciassi la mandrunia (G)

snellezza *sf.* [*slenderness, sveltesse, ligereza, Schlantheit*] agilitade, istrizilesa, lebiesà, suttilesa (*cat. sutilesa; sp. sutileza*) (L), lepiesa, istrizilesa, suttilesa, issuttilicadura (N), agilitadi, lebiesà, langesa, suttilesa (C), agiriddai, istrizzurèzia, , suttirèzia (S), agilitai, niccesa, nicciura (G)

snellire *vt.* [*to make slender, amincir, aligerar, schlank machen*] issuttiligare, illanzigare (L), issuttilicare, irfinicare, illanziare (N), slangiri, affinigi, insuttiligai (C), illagniggà, dibintà istrizzuru (S), illagnicà, affinicà, diintà nècciu (G)

snello *agg.* [*slender, svelte, ligero, schlank*] istrizile, istrizulu, trizile (*tosc. strigile*), istincu, istingu (*it. stinco*), lèbiu (*lat. *LEVIUS*), lestru, chintifine, violinu (L), istrizile, sùtile (*sp. sùtil*), lépiu, calibu (N), strigili, istrigili, istrigiuulu, strigiuulu, stinghiritzu, stingu, sringu, speditu, sperrittu, spirittu (*it. spedito*), fiolinu, lestu, léviu (C), isthizzuru, siccandrinu, lagniggheddu (S), triggghji, nècciu, lagnu (G) // póberu e de carena violinu (L - R. Piras) “*povero e s. di viso*”

snervamento *sm.* [*enervation, affaiblissement, enervamiento, Entnervung*] innerviamentu (L), innerbiadura *f.* (N), snervamentu (C), innivviamentu (S), snilvamentu, sculdiulamentu (G)

snervante *p. pres. agg. mf.* [*enervating, affaiblissant, enervante, entnervend*] innervante (L), innerbiante (N), snervanti (C), innivvianti (S), snelvanti (G)

snervare *vt.* [*to enervate, affaiblir, enervar, entnerven*] innervare, innerviare, immucculare (L), innerbiare, innerviare, innerbiare (N), snervai (C), innivvià (S), snilvà, sculdiulà (G)

snervato *pp. agg.* [*enervated, affaibli, enervado, entnervt*] innerviadu, mùcculu, madreddu (*probm. lat. MADIDUS - DES II, 51-52*) (L), innerbiau, innerviau (N), snervau, lascu (*lat. *LASCUS*) (C), innivviaddu, ischannaiaddu (S), snilvatu, snalbutu, sculdiulatu, sfurriaddu (Cs) (G).

snidamento *sm.* [*dislodgement, dénichement, desalojamiento, Vertreibung*] innidigamentu, catzada dae su nidu *f.* (L), irmidamentu (N), bogada de su niu *f.* (C), buggadda da lu niddu *f.* (S), bucata da lu nidu *f.* (G)

snidare *vt.* [*to dislodge, dénicher, desanidar, aufstöbern*] innidigare, catzare dae su nidu (L), irnidare, bocare dae su nidu (N), bogai de su nidu (C), buggà da lu niddu (S), bucà da lu nidu (G)

snidato *pp. agg.* [*dislodged, déniché, desanidado, aufstöbert*] innidigadu, catzadu dae su nidu (L), irnidau, bocau dae su nidu (N), bogau de su niu (C), buggaddu da lu niddu (S), bucatu da lu nidu (G)

snob *sm.* [*snob, snob, snob, Snob*] galania *f.* (*sp. galania*), elegàntzia *f.*, allòddiu, appùntziu (L), elegàntzia *f.*, allòddiu, appuntziadura *f.* (N), elegàntzia *f.*, dengheria *f.*, scioru, schinceria *f.* (C), eregàntzia *f.*, maimenda *f.* (S), elegàntzia *f.*, galania *f.* (G)

snobbare *vt.* [*to slight, non considérer, non considerar, schneiden*] non cunsiderare, trascurare, umiliare (L), irgombrare, non cussiderare, trascurare, umiliare (N), non cunsiderai, discuidai (*sp. descuidar*), umiliai (C), no cunsidarà, traschurà, umirià (S), no cunsidarà, trascurà, umilià (G)

snocciolamento *sm.* [*shelling, énoyautage, sacamiento, Abschürfung*] isossigamentu (L), isossicheddada *f.*, iscassettada *f.* (*fig.*) (N), sdossinamentu (C), disussamentu (S), disussamentu, schiamentu, snughghjamentu (G)

snocciolare *vt.* [*to shell, énoyauter, sacar el cuesco a las frutas, auskernen*] isossigare, isossigheddare, isossare, bogàrende su chiu (L), isossare, isossicheddare, bocàrende su chivu (N), sdossinai (C), disussà (S), disussà, schià, snughghjà (G)

snocciolato *pp. agg.* [*shelled, énoyauté, sacado, auskern*] isossadu, isossigadu, isossigheddadu, isossadu, chena chiu (L), isossau, isossicheddau, chentza chivu (N), sdossinai, sentza ossu (pisu, sémini) (C), disussadu (S), disussatu, schiatu, snughghjatu (G)

snodare *vt.* [*to untie, dénouer, desanudar, aufknoten*] innodare, isnodare, innoigare, innoigrare, innojare, isòlvere (*lat. SOLVERE*) (L), innodare, isòrbere (N), snuai, sciollì (C), isciugli (S), snudà, sciuddi (G)

snodato *pp. agg.* [*supple, dénoué, desanudado, lose*] isnodadu, innoigadu, innoigradu, innojadu, isoltu, trincadu (L), imodau, isortu (N), snuau, sciòlliu, sciortu (C), isciolthu (S), snudatu, scioltu (G) // ballu trincadu (L) “ballo s.”

snodatura *sf.* [*untying, dénouement, articulación, Gelenk*] isnodadura (L), innicatorju *m.*, innodadura (N), snuadura, annuadroxu *m.*, annuadòrgiu *m.*, annadroxu *m.*, nuadroxu *m.* (C), isciugliddura (S), snudatura, sciuddimentu *m.* (G)

snodo *sm.* [*joint, articulation, articulación, Gelenk*] isnodu, isolvimentu (L), innodu, isorbimentu (N), sciollimentu, snuamentu (C), isciuglimentu (S), snodu, sciuddimentu (G)

snudare *vt. vds. denudare*

soave *agg. mf.* [*sweet, suave, suave, zart*] suae (L), suave (LN), suavi (C), suabi (S), suai (G) // binu abbuccadu (L), binu abbuccau, binu durcolinu (N) “vino s., dolciastro, amabile”; suavizare (L), suavisai (C) “rendere s.”

soavemente *avv.* [*sweetly, suavement, suavemente, zart*] suavemente (LN), suavementi (C), suabementi (S), suai-suai, cun aggradu (G)

soavità *sf.* [*sweetness, suavité, suavidad, Zartheit*] suavidade, dulcore *m.* (L), durcore *m.*, suavidade (N),

suavidadi, durcori *m.* (C), suabiddai, duzzura (S), suaitai, dulciura, aggradu *m.* (G)

sobbalzamento *sm.* [*jerk, sursaut, bote, Sprung*] cadreddamentu, brinchittamentu (L), iscradèddiu, issèddidu, brinchiu (N), brinchidu, attiddidu, sàddidu (C), brincurittadda *f.*, brincadda *f.*, siddidda *f.* (*fig.*) (S), brincu, suppulamentu, dissuppulamentu (G)

sobbalzare *vi.* [*to jerk, tressaillir, botar, aufspringen*] cadreddare, brinchittare, saccheddare, sacculare, saddirè (L), brinchiettare, iscadreddiare, assartiare (s'), saddirare, sumuddire (N), sciampittai, attiddai, cadrapuddai, saddingai (C), brinchittà, brincurittà (S), brinchittà, suppulà, dissuppulà (G)

sobbalzato *pp. agg.* [*jerked, tressailli, botado, aufspringt*] cadreddadu, brinchittadu, sacculadu (L), brinchietau, iscadreddiau, sumuddiu (N), sciampittau, attiddau, cadrapuddau (C), brinchittaddu, brincurittaddu (S), brinchittatu, suppulatu, dissuppulatu (G)

sobbalzo *sm.* [*jerk, sursaut, bote, Satz*] cadreddu, brinchigheddu, brinchittu, istreuttada *f.*, resaccada *f.*, saccheddadura *f.*, saccheddada *f.*, saccheddonzu, sàcculu, siddada *f.* (L), brinchieddu, iscradèddiu, issèddidu, séddida *f.*, siddida *f.*, sumuddida *f.*, assartiu, ghinniu (N), sciampitta *f.*, brinchidu, sàddidu, assacchittidu, dissùpulu, sciampittada *f.* (C), brincu, brincadda *f.* (S), brincu, dissùppulu (G) // a ma(r)maridas (L) “di s.”

sobbarcare, -arsi *vt. rifl.* [*to undertake, soumettre, someter a gravamen, auferlegen*] garrigàresi (*lat. CARRICARE*), barriàresi (L), si garrigare (N), si carrigai (C), carriggassi, barriassi (S), subbaccà, garrigassi, barriassi (G)

sobbollire *vi.* [*to simmer, frémir, hervir ligeramente, aufkochen*] buddire appenas (*lat. BULLIRE*); altzare a conca (L), buddire appenas; artziare a conca (N), buddiri; artziai a conca (C), buddi; vinì a cabbu (S), buddi; alzà a capu (G)

sobborgo *sm.* [*suburb, faubourg, arrabal, Vorstadt*] burgu (= *it.*), trighinzu (*lat. TRICINIUS*) (L), burgu, trichinzu, bidditzolu (N), burgu, trighingiu, appenditziu (C), burghu, intòrriu, appindizzi *f.* (S), bulgata *f.*, chirrioni (G)

sobillamento *sm.* [*stiering up, subornation, instigación, Aufhetzung*] ispuntzonamentu, aitzu, alliu, inzerru, aunzamentu, attùrigu (L), untzadura *f.*, tzuntzulladura *f.*, sulurjadura *f.*, sulurju, birbilliu, alluscadura *f.* (N), insullamentu, intzullamentu, atzitzamentu (C), imburumaddura *f.*, intizzaddura *f.*, ippunzunaddura *f.*, inzirriaddura *f.* (S), inzingatura *f.*, impunzunatura *f.*, aucciatura *f.*, aizzamentu (G)

sobillare *vt.* [*to stir up, subornar, instigar, aufhetzen*] ispuntzonare, inzerrare, aunzare, inziziare, intzitziare, intzidare (L), untzare, tzuntzullare, sulurjare, birbilliare, alluscare, arrunzare (N), insullai, intzullai, atzitzai (C), imburumà, intizzà, ippunzunà, inzirrià (S), inzingà, impunzunà, auccià, intizzà (G)

sobillato *pp. agg.* [*stirred, suborné, instigado, aufhetzt*] ispuntzonadu, inzerradu, aunzadu, intzitziadu, intzidadu (L), untzau, tzuntzullau, sulurjau, birbilliau, alluscau, arrunzau (N), insullau, intzullau, atzitzau (C), imburumaddu, intzizzadu, ippunzunaddu, inzirriaddu (S), inzingatu, impunzunatu, aucciatu, intzzatu (G)

sobillatore *sm.* [*instigator, suborneur, instigador, Hetzer*] ispuntzonadore, inzerradore, aunzadore, punghidore, mintefogu, ponefogu, fogaresu (L), untzadore, tzuntzulladore, sulurjadore, birbilliadore, focaresu,

truguladore, arrunzadore, alluscadore (N), insulladori, intzulladori, atzitzadori, trebuleri, tribuleri, triguleri (C), imburumadori, intizzadori, ippunzonadori, inzirriadori (S), inzingadori, impunzunadori, intizzadori, abbuluttadori, ponapparu (G)

sobillazione *sf.* [*instigation, subornation, instigación, Hetzerei*] ispuntzonadura, inzerradura, aunzadura, punghidura, attùrigu *m.* (L), untzadura, tzuntzulladura, sulurjadura, alluscadura (N), insulladura, intzulladura, atzitzadura (C), imburumaddura, intizzaddura, ippunzunaddura, inzirriaddura (S), inzingatura, inzingu *m.*, impunzunatura, intizzatura (G)

sobriamente *avv.* [*soberly, sobremment, sobriamente, mässig*] sobriamente (L), moderadamente (N), sobriamenti (C), moderaddamenti (S), mudaratamenti (G)

sobrietà *sf.* [*sobriety, sobriété, sobriedad, Mässigkeit*] sobriedade, moderu *m.* (L), moderassione (N), sobriedadi, moderatzioni (C), moderazioni (S), mudarazioni (G)

sòbrio *agg.* [*sober, sobre, sobrio, mässig*] sóbriu, moderadu (L), moderau (N), sóbriu, moderau, intzei (C), moderaddu (S), mudaratu, sincaru (G)

socchiamare *vt.* [*to speak badly, chuchoter, murmurer, raunen*] giamare a boghe bàscia (L), muttire a boche bassa (N), tzerriai a boxi bàscia (C), ciamà a bozi bàscia (S), chjamà a bocì bassa (G)

socchiudere *vt.* [*to half-close, fermer à demi, entornar, halb schliessen*] serrare a coloru (a boe), tambare sa gianna, imbasare, abbericunzare, iscanzire, ischinzare, tancare a boinu, succunzare, galare (*s. gli occhi*) (L), imbarare sa janna, ghirare, iscantzare, suzire (N), scarangiai, iscarangiai, scaringiai, iscaringiai, schiringiai, ischiringiai, scarrangiai, schirringiai, scaravangiai, affaccai, tambai (C), attambà, sarrà a un boi, attrauccà l'occi (S), ghigni, sghigni, isghigni, dà una ghinta, succugnà, siccugnà, scansà, arrumbà (G) // a coloreddu (L) "*socchiudere appena la porta*"

socchiuso *pp. agg.* [*half-open, fermé à demi, entornado, halbggeschlossen*] serradu a coloru (a colorinu, a boe, a occhirioe, a coroneddu), iscantzidu, iscanzidu, mesabbertu, tambadu, imbasadu, abbericunza, succunzadu, galadu, a briccola, a coloreddu (L), imbarau, ghirau, apericungia, apericunza, iscantzau, a imboe (N), scarangiau, scaringiau, iscaringiau, schiringiau, scarrangiau, schirringiau, scaravangiau, affaccu, obericungia, abbericungia (C), attambaddu, sarraddu a un boi, attrauccaddu (S), ghintu, sghintu, succugnatu, siccugnatu, scansatu, incasciaddu (Cs), arrumbatu (G) // lassare sa gianna a abbericunza (a boe, a occhirioe, a coroneddu) (L) "*lasciare una porta s.*"

sòccida *sf.* [*agistment, cheptel, contrato de aparcería ganadera, Viehpacht*] cumonada, comunarzia, cumonarzu *m.*, ponidura (L), sòtzida, sòtziu *m.*, juaria, juaria (N), cumoni *m.*, cumoi *m.* (*contratto di s.*), sotzeria (C), sózzidda, cumunàggiu *m.*, sózziu *m.* (S), sózziu *m.* (G) // cabutzu *m.* (L) "*forma di s. di pecore*"; attertze (L) "*dicesi quando in una s. uno dei contraenti mette un terzo del capitale più il lavoro, mentre l'altro partecipa per i due terzi del capitale, dividendo poi il frutto a metà. Questo tipo di s. è detta attertzu, attretzu*"; cuarteria, tertzeria (L) "*forma di s. con diritto ad un quarto o a un terzo delle spese e dei ricavi*"; dare in giuarzinu (L) "*dare il terreno in s.*"; iscabutzare (L) "*sciogliere il contratto di s.*"; recumonare (L) "*rinnovare il contratto di s.*"; a

s'ispeu (N) "*tipo di s. che prevede una parte al socio minore e tre a quello maggiore*"; ispedare (N) "*spartire il ricavo della s.*"; ispedadura (N) "*divisione del ricavo della s.*"; attertzai (C) "*praticare un tipo particolare di s.*"; attertzu *m.* (C) "*particolare tipo di s.*"

soccidàriu *sm.* [*agister, cheptelier, aparcerero en ganadería, Viehpächter*] cumonarzu (L), comunarju, comunàgliu, juvarju (N), sotzu (C), cumunàggiu, sozzidàriu (S), sòzziu (G)

sòccio *sm.* (*capo de sorveglianti del bestiame della soccida*) [*agistor, cheptelier, aparcerero en ganadería, Viehpächter*] cumonarzu, giuarzu (*lat. IUGARIUS*) (L), juàgliu, jubarju, jubarzu (N), sotzu (C), cabizzoni, cabburioni (S), capòccia, capu di lu bistiamu (G)

soccómber *vi.* [*to succomb, succomber, succumbir, unterliegen*] succumbere, tzèdere, rùere (*lat. RUERE*), mòrrere (*lat. *MORERE*) (L), zèdere, rùghere (N), s'arrendi, morri (C), pirdhì, zidì, muri (S), succumbi, zidì, dà di suttu, dà a tarra (G)

soccórrere *vt. vi.* [*to succour, secourir, socorrer, helfen*] succurrere, suncùrrere (*it. o lat. SUCCURRERE*), azuare, aggiuare (*lat. IUVARE*), amparare (*sp. amparar*) (L), succurrere, azudare, soffèrrere (N), succurri, suncurri, aggiudai, amparai (C), succurri, aggiuddà, (S), succurri, agghjutà (G)

soccorrimento *sm.* [*succours, secours, socorrismo, Beistand*] succurrimentu, azudu, amparu (*sp. amparo*) (L), succursu, azudu (N), succurrimentu, aggiudu, amparu (C), succursu, aggiuddu (S), succussu, agghjutu (G)

soccorritore *sm.* [*succourer, secoureur, socorredor, Helfer*] succurridore (LN), succurridori (CSG)

soccorso/1 *sm.* [*succours, secours, socorro, Hilfe*] succursu, assualtzu, succùrida *f.*, succurru, addirida *f.*, addirimentu, azudu, aggiudu (L), succursu, suncurru, azubentu, azuventu, azudu (N), succursu, succurru (*sp. socorro*), succurta *f.*, aggiudu (C), succursu, aggiuddu (S), succussu, succurrènzia *f.*, sualzù, assualzu (G)

soccorso/2 *pp. agg.* [*succouered, secouri, socorrido, geholfen*] succurridu, suncurtu, azuadu, aggiuadu (L), succùrriu, succurtu, azudau (N), succurtu, succùrriu, aggiudau (C), succurridu, aggiuddaddu (S), succurritu, agghjutatu (G)

sociale *agg. mf.* [*social, social, sociable, sozial*] sotziale (LN), sociale (N), sotziali (C), sozziai (S), soziali, sociali (G)

socialismo *sm.* [*Socialism, socialisme, socialismo, Sozialismus*] sotzialismu (LN), socialismu (N), sotzialismu, sotzialisimu (C), suzziarismu, sozziarismu (S), sozialismu (G)

socialista *agg. smf.* [*Socialist, socialiste, socialista, Sozialist*] sotzialista (L), socialista, sotzialista, sotzialista (N), sotzialista (C), suzziaristha, sozziaristha (S), sozialista (G)

socialità *sf.* [*sociality, sociabilité, socialidad, Geselligkeit*] sotzialidade (LN), sotzialidadi, socialidadi (C), sozziariddai, suzziariddai (S), sozialitai (G)

socializzare *vt.* [*to socialize, socialiser, socializar, sozialisieren*] sotzializare (LN), sotzializai, socializai (C), suzziarizà (S), sozzializà (G)

socializzazione *sf.* [*socialization, socialisation, socialización, Sozialisierung*] sotzializassione (LN),

socializatzioni, sotzializatzioni (C), sozziarizazioni (S), sozzializzazioni (G)

socialmente avv. [*socially, socialement, en sociedad, gesellschaftlich*] sotzialmente (LN), socialmenti, sotzialmenti (C), sozziaimmenti (S), sozzialmenti (G)

società sf. [*society, société, sociedad, Gemeinschaft*] sotziedade, sótzü m., ameddu m., comunada (L), sociedade, sotziedade (N), sociedadadi, sotziedadadi, sotzeria (C), sozzieddai, suzzieddai (S), suzzietai, societai (G) // appasare (L) “fare s. dividendo gli utili a metà”; roadia (L), arrodià (C) “s. di contadini per sostenere le spese degli attrezzi e delle sementi, regolata tramite i Monti di soccorso”

societario agg. [*social, sociétaire, social, gesellschaftlich*] sotzietariu (L), sotzietarju (N), sotzietàriu (C), sozzietàriu (S), suzzietàriu (G)

sociévole agg. mf. [*sociable, sociable, sociable, gesellig*] affàbile (LN), cumpanzosu (L), boddianu, affàbili (C), affabiri (S), spàlticu, spàsticu, amicosu (G)

socievolezza sf. [*sociability, sociabilité, sociabilidad, Geselligkeit*] affabilità, bonu garbu m. (L), affabilidad, bonu grabbu m. (N), affabilità, amistàntzia (C), affabiriddai (S), bon miletu m. (G)

socio sm. [*member, associé, socio, Gesellschafter*] sótzü, incambadu (L), sótzü, cumonarju (N), sóciu, sotzu, cumonarxu, cumpangioni (C), sózzü (S), sòzzü, sòciu (G) // èssere a cumone, èssere incambados (L) “essere s.”; pedarju (N) “s. minore di un’impresa”; sotzu de buttega (C) “aiutante di bottega”; Car’à sózzü à padroni (prov.-S) “Chi ha s. ha padrone”

sociologia sf. [*sociology, sociologie, sociología, Soziologie*] sotziologia (L), sotziolozia (N), sotziologia (C), sozzologia (SG)

sociòlogo sm. [*sociologist, sociologue, sociólogo, Soziologe*] sotziòlogu (LNC), sozzìologu (SG)

soda sf. [*soda, soude, soda, Soda*] soda (L), soda, erba de cristallu (N), cristallu m., erba de cristallu, curamaridus (C), soda (S), soda, alba di soda (G)

sodàglia sf. [*unbroken ground, friche, erial, Brache*] bagantinu m., bacantivu m. (ant.) (L), bacantiu m., bacantinu m., bacantibu m., bacantivu m., vacantinu m., asprine m. (N), bagantinu m. (CS), vacanti m. (G)

sodale smf. [*companion, camarade, compañero, Kamerad*] cumpanzu (LNC), cumpàngiu (C), cumpagnu (SG)

sodalizio m. [*society, société, asociación, Verein*] cungrèga f., sotziedade f., cumpagnia f. (L), sotziedade f., cungrèga f., assotzassione f. (N), cunfraria f. (cat. *confraria*), cambarada f. (C), cumpagnia f., cunfraria f., sozzieddai f. (S), sozzietai f., cunfraria f. (G)

sodare vt. [*to consolidate, fouler, consolidar, filzen*] intostigare, intostare (L), intostare, addurgalare (N), intostai, intostigai (C), intosthiggà, intusthiggà, intusthà (S), intustà, accugghjulà (G)

soddisfacente agg. mf. [*satisfactory, satisfaisant, satisfaciente, befriedigend*] suddisfaghente, appagadore satisfattòriu (ant.) (L), de cuntentu, appacadore (N), satisfadori, satisfacenti, appagnadori (C), suddisfazenti (S), aggradanti (G)

soddisfacentemente avv. [*satisfactorily, d'une manière satisfaisante, satisfactoriamente, befriedigend*] cun suddisfessione (L), chin cuntentesa (N), cun satisfazzioni (C), cun suddisfazioni (S), cun aggradu (G)

soddisfacimento sm. [*satisfaction, satisfaction, satisfacción, Befriedigung*] cuntentu, cuntentesa f. (LN), satisfamentu (C), suddisfazioni f. (S), aggradissimentu, aggradu (G)

soddisfare vt. vi. [*to satisfy, satisfaire, satisfacer, befriedigen*] suddisfaghère, saltifaghère, satisfaghère, cuntentare, irbuddare, attatinare (L), suddisfaghère, accuntentare, agghippare, gavisare (N), satisfai, alloggiài, appagnai (cat. *apanyar*; sp. *apañar*), affastai, cuntentai, intuxai (C), suddisfà, atticciassi (S), satisfà (G) // accallai (C) “soddisfare (nel cibo)”

soddisfatto pp. agg. [*satisfied, satisfait, satisfecho, befriedigt*] suddisfattu, satisfattu, cuntentadu, attatinadu (L), suddisfattu, accuntentau, agghippau, gavisau (N), satisfattu, alloggiàu, appagnau, affastau, cuntentau, intuxau (C), suddisfaddu, atticciaddu (S), satisfattu, cigottu (Cs) (G)

soddisfazione sf. [*satisfaction, satisfaction, satisfacción, Befriedigung*] suddisfessione, satisfessione, istifessione, santifessione, satisfessione, suddisfessione, astifessione, altifessione, cuntentesa, cuntentu m., accuntentu m., attatina, tattina, zazu m., appagu m., galavera (prob. sp. *calavera*), fissòria, sàsciu m., vissòria (L), istifessione, satisfessione, suddisfessione, dirfessione, cuntentesa, agghippada, agghippadura, accuntentu m., gavisada, gavisu m., assàtziu m., tattu m., tzatzu m. (N), satisfazzioni, stifazzioni, satisfadura, allòggiu m., cuntentu m., appagnamentu m., appagnu m., intuxiu m., intuxu m., affàstiu m., satzu m. (C), suddisfazioni, attattu m., cuntentu m., appagamentu m. (S), sutisfazioni, aggradu m., aggradissimentu m., grangea, appacamentu m. (G) // appantare (N) “dare s.”

sodezza sf. [*solidity, dureté, solidez, Festigkeit*] sodesa, totesa, duresa (L), totesa, duresa (N), sodesa, duresa (C), durèzia, tosthiggumu m. (S), sudesà, tustesa, tustura, duresa (G)

sodo agg. [*solid, dur, sólido, fest*] sodu, sode, tostu (lat. *TOSTUS*), duru (lat. *DURUS*) (L), tostu, duru (N), sodu, tostu, duru (C), tosthu, duru, incruau (S), sodu, tostu, duru, impatticatu, infittu (G) // ou a tostu (L) “uovo s.”; terrenu incruau (C) “terreno s.”

sodomia sf. [*sodomy, sodomie, sodomía, Sodomie*] caddigonzu (tra màscios) m., isbuddadura, iscoffadura, isbuzarradura (L), caddiconzu (tra mascros) m. (N), sbuzarra, sodomia (C), cuddonzu tra maschi m. (S), cuddognu tra maschi m. (G)

sodomita sm. [*sodomite, sodomite, sodomita, Sodomit*] paraculu, frósciu, culeri, feminedda f. (L), culeri, profumu, mùsicu (N), sbuzarri, sbuddadori, caghineri, budderi, mollaùda, feminedda f. (C), paraguru, purìggiu, frósciu (S), masciufemina (G)

sodomizzare vt. [*to ravish, sodomiser, sodomizar, in den Arsch ficken*] inculare, isbuddare, isbuzarrare, isbuzarrare (it. *buggerare*), isbutzarrare, iscoffare (L), inculare, caddicare (N), sbuzarrai, pertusai, scoffai, sbuddai (C), incurà (S), inculà (G)

sodomizzato pp. agg. [*ravished, sodomisé, sodomizado, in den Arsch fickt*] inculadu, isbuddadu, isbuzarradu, isbuzarradu, iscoffadu (L), inculau, caddicau (N), sbuzarrau, pertusau, scoffau, sbuddau (C), incuraddu (S), inculatu (G)

sofà sm. [*sofa, sofa, sofà, Sofa*] sofà (fr. *sofa*), sufà, ottomana f. (L), sofà, safà, ottomanu (N), sofà (C), soffà, suffà (SG)

sofferente *p. pres. agg. mf.* [*suffering, souffrant, adoleciente, leidend*] patidore, addoliadu, attribuladu, pascionosu, penuriosu, sufferente, suffridore (L), sufferente, suffridore, astilau, marturiu (N), sufferenti, suffridori, sunfridori, patidori, astilau (C), sufferenti (S), sufferenti, patidori, aguniosu (G) // caripitzulinu (L) “*dal viso patito, s.*”

sofferenza *sf.* [*pain, souffrance, sufrimiento, Leiden*] sufferèntzia, sufferènschia, suffrida, pelea (*sp. pelea*), pena (*lat. POENA*), pàdida, istimpida (*it. ant. stampita*), appattu *m.*, fragellidade, malupassare *m.*, marturàmene *m.*, pascionada, penada, penòria, suffrittesa, suppia, tribulia (L), sufferèntzia, patimentu *m.*, astile *m.* (N), sufferèntzia, sunfridura, passèrica, tribulia (C), sofferèntzia, sufferèntzia, padimentu *m.*, isthimpida (S), suffarèntzia, suffrimentu *m.*, patimentu *m.*, pàtima (G) // Non faltat pena a chie est disdiciadu (prov.-L) “*Non mancano le s. a chi è sfortunato*”

soffermare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to bring to a stop, arrêter un instant, detener, anhalten*] firmàresi, abbarrare, durittare (L), si firmare, si trattènnere, s'abbarrare (N), si firmai, si stentai (C), imbarassi, fimmassi, trattinissi (S), filmassi, imbarassi, barrà, appuntà (G)

sofferto *pp. agg.* [*suffered, souffert, sufrido, erlitten*] suffridu, suffertu, patidu, peleadu, appascionadu, istimpidadu, bajuladu, addannadu (L), suffertu, suffriu, patiu (N), suffriu, sunfri, passionau, penitentziau (C), sufferthu, padissiddu, pinaddu, passiunaddu (S), suffritu, suffaltu, suffeltu, patutu, pinatu, scumbattutu, arrampanatu (G)

soffiamento *sm.* [*blowing, soufflement, sopro, Blasen*] sulamentu, buffamentu (LN), sulamentu, buffamentu, surbiamentu (C), suramentu, buffamentu (S), sulamentu, buffamentu (G)

soffiare *vt. vi.* [*to blow, souffler, soplar, blasen*] sulare (*lat. *SUBILARE x SIBILARE*), sulvare, surbiare, ispòscere, sinire, buffare (*dalla rad. BUFF-*) (L), sulare, surbare, surbiare, survare, surviare, buffare (N), buffai, surbiai, rubiai, suai, sulai, suliettai (C), surà, buffà (S), suffià, sulà, sulità, sciucià (*Lm*), buffà, vintulà (G) // ismuccàresi (*lat. EXMUCCARE*), ischitziresi, ischisciresi, ischisciàresi, ischissiresi, innisciresi, innisciàresi, iscasiddàresi (L), nisire (N), si sonai (su nasu), si smuccai (C), ischisciassi, immuccurassi, immuccunassi (S), ismuccicassi, smuccicassi, smuccassi, scasiddassi, schiscissi (G) “*s. il naso*”; sbutaccià (G) “*s. del mantice*”; scuffulà (G) “*s. del gatto*”; Sa fèmina la sulat sette ‘ortas su dimóniu (prov.-N) “*La donna è soffiata sette volte dal demonio*”

soffiata *sf.* [*puff, soufflement, sopro, Blasen*] ischiscida, -idura (L), sulada, buffada (LNC), nisida, -idura, surbada (N), buffara (C), suradda, buffadda (S), suffiata, sulata, buffata (G) // ischissida (N), ischisciadda, ischiscidda (S) “*s. di naso*”

soffiato *pp. agg.* [*puffed, soufflé, soplado, geblasen*] suladu, buffadu (L), sulau, surbau, surbiau, surviau, buffau (N), sulau, surbiau, rubiau, suliettau, buffau (C), suraddu, buffaddu (S), suffiatu, sulatu, sulittatu, buffatu, vintulatu (G)

soffiatio *sm.* [*bellows pl., soufflet, soplador, Blasebalg*] suladore, sulafogu, buffadore (*cat. bufador*) (L), suladore, sulafocu, buffadore, buffafocu (N), suladori, sulafogu, buffadori (C), suradori, buffadori (S), suffiadori, suladori, buffadori (G)

soffiatore *sm.* [*blower, souffleur, soplador, Bläser*] suladore, buffadore (LN), suladori, buffadori (C), suradori,

buffadori (S), suffiadori, suladori, buffadori (G) // marraocu (N) “*canna di ferro usata per soffiare il fuoco*”

soffiatura *sf.* [*blowing, soufflement, sopladura, Blasen*] suladura, buffadura (LNC), surbadura (N), suraddura, buffaddura (S), suffiatura, sulatura, buffatura (G)

sòffice *agg. mf.* [*soft, mou, blando, weich*] modde (*lat. MOLLIS*), mòddine, modditzu, modditzosu, moddiattu, pudre (*lat. PUTER*), foddosu,, ùmbile, lentu (*lat. LENTUS*) (L), modde, modditzosu, lentu (N), moddi, moddianu, modditzosu, modditzu, maritzosu (C), moddu, muddizzosu (S), moddu, muddizzosu, muddogno, foddosu, ùmbulu, ùmmulu (Cs) (G) // pane lentu (LN) “*pane s., di giornata*”; moddizione *m.* (L) “*pane di Ognissanti*”; modditza *f.* (N) “*rami teneri del lentischio*”; arrana modditzosa *f.* (C) “*rospo*”; umbulà, muddizzà (G) “*rendere s.*”

soffietto *sm.* [*bellows pl., soufflet, soplito, Blasebalg*] buffadore (*cat. bufador*), buffafogu, buttatzu, buttatza *f.* (*s. del mantice*), sulafogu, buffafogu (L), buffadore, buffafocu, suladore, surbadore, sulafocu, surbaocu, survaocu (N), buffadori, suaroi, suladori, sulafogu, foddittu (C), suffiettu, buffadori, suradori, buttazzu (S), suffiettu, suffiadori, suladori, buffadori, buffafocu, buffarola *f.* (*Lm*), buttàcciu (*crs. buttacciu*), buttàccia *f.* (G)

sóffio *sm.* [*puff, soufflé, sopro, Blasen*] sulu, sùlidu, sùbidu, bùffidu, isùvilu, ismùrridu, buffettu (*cat. bufet*), buffore, isalenu, alenu (L), sùlidu, suladura *f.*, sulada *f.*, surbadura *f.*, buffada *f.* (N), sùlidu, sùliru, sùrbui, srùbiu, sùffiu, sùnfiu, tzùffiu, spera *f.* (*s. di vento*), bùffidu (C), suru, buffu, buffada *f.* (S), sùffiu, buffata *f.*, bùffiu (Cs) (G)

soffione/1 *sm. zool.* (*maschio di capriolo (daino) di un anno*) [*fallow-deer, daim, gamo, Dam*] sulone (*lat. SUBULO, -ONE*) (LN), bettu, betta *f.* (*cat. bit, bita*) (C), crabboreddu (S), bittu, caproleddu (G)

soffione/2 *sm. bot.* (*Taraxacum officinale*) [*dandelion, dent-de-lion, diente de león, gemeiner Löwenzahn*] pabantzolu, pabantzolu de colora, pabarantzolu, chériga *f.* (L), bola-bola, tzicòria burda *f.*, tzicòria cobaddina *f.*, cabaddina *f.*, tzicòria bianca *f.* (N), gicòria burda *f.*, cicòria burda *f.* (C), pabbanzoru, denti di lioni (S), papanzolu, salpi, denti di lioni, cicòria aresta *f.* (G)

soffitta *sf.* [*attic, grenier, desván, Dachboden*] sostre *m.*, sostro *m.*, isostre *m.*, isoltre *m.*, zostre *m.*, zostru *m.* (*cat. sostre*), chelurasu *m.*, chilirasu *m.* (*sp. cielo raso*), desvanu *m.* (*sp. desván*), peddarzu *m.* (*s. per depositarvi pelli o legna*), suffitta (L), sostre *m.*, isostre *m.*, istàulu *m.* (*lat. STABULUM*) (N), sostri *m.*, desvanu *m.*, disvanu *m.*, suttea (*s. con terrazzo*; *sp. azotea*), stàulu *m.* (*s. di tavole*), salau *m.* (C), suffitta (S), drriu *m.* (G)

soffittare *vt.* [*to put the attic, plafonner, hacer desvanes a una casa, anlegen die Zimmerdecke*] fàghere sostres, insostrare (L), fàghere su sostre (N), assostrai, insostrai (*cat. ensostrar*) (C), fà la soffitta (S), abbovità (G)

soffitto *sm.* [*ceiling, plafond, cielo de una estancia, Zimmerdecke*] bòveda *f.* (*sp. bóveda*), tauladu (*s. di legno*; *lat. TABULATUM*), solaju (*it. solaio*), solàgiu, salaju, salàgiu, salaiu (*ant.*) (L), bòveda *f.*, bòveta *f.*, praffò (*cat. plafò*) (N), bòveda *f.*, bòvera *f.*, intaulau (*s. di tavole*), cannitzada *f.* (*s. di canne*), dombu, supanda *f.* (*sp. sopanda*), solaju, solàriu (C), suffittu, suràggiu, bòbidda *f.*, praffò, pruffò (S), bòvita *f.*, bòidda *f.* (Cs), praffò, plaffò, proffò, taulagghju, sulagghju (G)

soffocamento *sm.* [*choking, suffocation, sofocación, Erstickung*] suffogamentu, suffogu, attogamentu, isfiadamentu, abbogu, issaèschida *f.*, istrangugliu, allupamentu (L), affocorju, affocu, allupadura *f.*, allupiadura *f.*, iscasgada *f.*, iscasconzu, iscascu, suffoconzu (N), allupori, allupamentu, allupu, allurpu (C), suffuggamentu, attausghamentu (S), suffugatura *f.* (G)

soffocante *p. pres. agg. mf.* [*choking, suffocant, sofocante, erstickend*] suffogadore, attogadore, allupadore (L), affocaittu, allupadore, bascosu (N), allupadori, alluposu (C), suffuggadori, attausghadori (S), suffugadori, upprimenti (G) // caldu néulu (L) “caldo s., afa”

soffocare *vt. vi.* [*to choke, suffoquer, sofocar, ersticken*] isfiadare, attogare, attuligare, intutturare, issaèschere, allupare, istrangugliare, suffogare (L), affocare, soffocare, allupare, allupiare (N), allupai, affogai, suffogai (C), suffuggà, suffucà, attausghà, allupà (S), suffugà, suffucà, affuà, sturzà (Lm) (G) // aoschijolu (N) “detto di cosa che si ferma in gola, che soffoca”; iscascare (N) “s. per il cibo andato di traverso”

soffocato *pp. agg.* [*choked, suffoqué, sofocado, ersticket*] suffogadu, attogadu, isfiadadu, allupadu, istrangugliadu, issaèschidu (L), affocau, suffocau, allupau, allupiau, iscascau (N), allupau, affogau (C), suffuggaddu, attausghaddu, alluppaddu (S), suffugatu, suffucatu, affuatu, sturzatù (Lm) (G)

soffocatore *sm.* [*choker, étouffeur, sofocador, Ersticker*] suffogadore, attogadore, isfiadadore, allupadore, istrangugliadore (L), affocadore, allupadore (N), allupadori, affogadori (C), suffuggadori, attausghadori (S), suffugadori, suffucadori (G)

soffocazione *sf.* [*choking, étouffement, sofocación, Erstickung*] suffogamentu *m.*, attogadura, isfiadadura, allupadura, istrangugliu *m.*, istrangugliamentu *m.* (L), affocu *m.*, suffocada, -adura, allupadura (N), allupadura (C), suffuggamentu *m.*, attausghamentu *m.* (S), suffugatura, suffugazioni (G)

soffoco *sm.* [*sultriness, noyade, estrangulación, Schwüle*] affogu, accamu (*lat. CAMUS*), allupu, allurpu, prima *f.* (*s. delle bestie*) (L), affocu, suffocu, allupadura *f.* (N), allupori (C), suffuggamentu (S), suffugatura *f.*, accamu (G)

soffòlcere *vt.* [*to lean, appuyer, sostener, lehnen*] appozzare, azuare (*it. ant. adiutare*), sustènnere, arrimare (*sp. arrimar*) (L), appozzare, sustènnere, azudare (N), appoggiài, aggiudai, poderai, arrimai (C), appuggià, aggiuddà, susthinì (S), appuggià, sustiné, rigghj’ (G)

soffolcimento *sm.* [*support, appui, sostén, Anhalt*] appozzu, azudu, sustentu, arrimu (LN), appóggju, aggiudu, arrimu, arrimaderu (*sp. arrimadero*) (C), appóggju, aggiuddu, susthentù (S), appogghju, sustegnu (G)

soffòndere *vt.* [*to scatter, asperger, rociar, bedecken*] isparghere (*lat. SPARGERE*) (L), isparghere, ispartinare, babiscare, iscallare (N), spraxi, spainai (*lat. *EX-PAGINARE*), spartzinai (C), ippagli (S), spagli (G)

soffregare *vt.* [*to rub, frictionner, frotar ligeramente, reiben*] frigare (*lat. FRICARE*), isfrigatzare (L), fricare, ischissire (N), frigai, sfrigongiai (C), frigà, iffriazzurà (S), frià, sfrià (G)

soffribile *agg. mf.* [*sufferable, supportable, sufrible, leidvoll*] suffribile (LN), suffribili, sunfribili (C), suffribiri (S), suffribbili (G)

soffriggere *vt.* [*to fry slightly, faire sauter, sofreír, anbraten*] suffriare, suffrissare (L), suffrighere, frighere (N), suffriggi (C), suffriggì, suffrissà (S), suffrigghj’ (G)

soffrimento *sm.* [*suffering, souffrance, sufrimiento, Leiden*] suffrimentu, patimentu, istimpida *f.* (*it. ant. stampita*), canchèria *f.* (L), suffrimentu, suffrinzu, patimentu (N), suffrimentu, sunfrimentu (C), suffrimentu, padimentu (S), suffrimentu, patimentu (G)

soffrire *vt. vi.* [*to suffer, souffrir, sufrir, leiden*] suffrire (*it. o sp. sufrir*), sunfrire, patire (= *it.*), pelear (*sp. pelear*), arrampinare, arrampanare (*it. rampone - DES I, 117*), istimpidare, appassionare (*it. ant. passionare*), bajulare (*lat. BAIULARE*), addannare, padimare (*lomb. padimà*), terramare, marturare (*lat. MARTYR*), dighire, malepiare, penitentziare, penoriare, penuriare, piare, suffrittare (L), suffrire, patire, astilare (N), suffriri, sunfriri, suppelli, passionai, appenetentziai, incrabiai, penitai, penuriai (C), suffrì, padì, passiuà, arrampanà (S), suffrì, pati, patimà, pinà, arrampanà (G) // No lu po’ arrampanà (G) “Non lo può s.”

soffritto/1 *sm.* [*browned onions pl., roux, sofrito, braune Sosse*] suffrissadura *f.*, suffrissu (L), suffrissadura *f.*, suffrittu (N), cunfigimentu, cibuddau, suffrittu (C), suffrissu (SG)

soffritto/2 *pp. agg.* [*fried, sauté, sofreído, angebraten*] suffrissu (LN), suffrittu (C), suffriggiddu, suffrissu, suffrissaddu (S), suffrissu (G)

soffumicare *vt.* [*to suffumigate, fumiger, fumigar, räuchern*] affumigare (*lat. FUMIGARE*), affumare (L), affummiare, affummare (N), affumigai, affumai (C), affumiggà, affumà (S), affumicà (G)

soffuso *pp. agg.* [*suffused, aspergé, rociado, bedeckt*] ispartu (L), ispartu, ispartinau, babiscu (N), spartu, spainau, spartzinau (C), ipparthu (S), spaltu (G)

sofisma *sm.* [*sophism, sophisme, sofisma, Sophismus*] sofisma, pibinca *f.*, filienzu, prenettu (L), sofisma, iscòtticu, tzincavillu (N), sofisma, cabillu, pibinca *f.*, tistivillu (C), sufisma, antràccuru, intràccuru (S), algumignulu, altifiziu, impiccu, intriccialitù *pl.* (G)

sofista *smf.* [*sophist, sophiste, sofista, Sophist*] sofista, pibincosu, imboligosu (L), sofista, tzincavilladore, incalamistreri (N), sofista, aretzelladori, cabilladori, lorigàrgiu (C), sufistha, antraccuradori, intraccuradori (S), suffisticu, algumignuladori (G)

sofisticare *vi.* [*to sophisticate, sophistiquer, sofisticar, fälschen*] sofistigare, bogare atzolas (L), sofisticare, bocare iscòtticos, fàchere biabòlicas, tzincavillare (N), sofisticai, bogai pinnigas, trastoccai, arrotzigai (C), sufisthiggà, antraccurà, intraccurà (S), suffisticà, algumignulà, altifizia, altarà (G)

sofisticato *pp. agg.* [*sophisticated, sophistiqué, sofisticado, gefälscht*] sofistigadu, modosu (L), sofisticau (N), sofisticau, pibincosu, trastoccai, arrotzigai (C), sufisthiggaddu, antraccuraddu, intraccuraddu (S), suffisticatu, altifiziatu, algumignulatu, altaratu (G)

sofisticatore *sm.* [*sophist, sophistiqueur, sofisticador, Fälscher*] sofistigadore, imboligosu (L), sofisticadore, incalamistreri (N), sofisticu, pibincadori (C), sufisthiggadori, antraccuradori, intraccuradori (S), suffisticadori, altaradori (G)

sofisticazione *sf.* [*adulteration, sophistication, sofisticación, Fälschung*] sofistigadura, misturizu *m.*, altaru *m.* (L), sofisticadura, arterassione (N), sofisticheria,

alterazioni (C), sufisthiggaddura, modificazioni (S), suffisticatura, suffisticazioni, altifizio *m.*, altarazioni (G)

sofisticheria *sf.* [*sophistry, sophistiquerie, sofistiquez, Sophisterei*] sofistigheria, pibincùmene *m.*, affinigu *m.* (L), sofisticadura, tzincavilladura, biabolicùmene *m.* (N), sofisticheria, pibincùmini *m.* (C), sufisthiggaddura, antraccurumu *m.*, intraccurumu *m.* (S), suffisticumu *m.* (G)

sofistico *ag.* [*sophistical, sophistique, sofistico, sophistic*] sofistigu, pibincosu, imboligosu (L), sofisticu, imbolicosu, tzincavillosu (N), sofisticu, pibincosu, innigosu, arretzellosu (C), sufisthiggu, antraccurosu, intraccurosu (S), suffisticu, suffistiggu (Cs), algumignuladori (G)

soga *sf.*, -atto *sm.* [*rope, sous-gorge, correa, Kinnband*] soga (*lat. SOCA*) (L), soca, socu *m.* (N), soga, sogu *m.*, sovitta, suattu *m.* (C), soga (S), sogra (G) // insogare (L), issocare (N), assogai, pigai a soga (C) “*prendere con la s., con il laccio*”; sogone *m.* (L) “*lunga striscia di cuoio*”; issocadore *m.* (N) “*sogatore, colui che prende con la s.*”; issocu *m.* (N) “*lacciatura*”; assogamentu *m.*, assogadura (C) “*incappiamento, accappiatura*”

soggettista *smf.* [*scenarior writer, scénariste, guionista, Drehbuchautor*] suggettista (L), suzettista (N), suggettista (C), suggettistha (S), sugghjettista (G)

soggettivamente *avv.* [*subjectively, subjectivement, subjetivamente, subjektiv*] soggettivamente (L), suzettivamente (N), suggettivamente (C), suggettibamenti (S), sugghjettivamente (G)

soggettivo *agg.* [*subjective, subjectif, subjetivo, subjektiv*] suggettivu (L), suzettivu (N), suggettivu (C), suggettibu (S), sugghjettivu (G)

soggetto *sm. agg.* [*subject/subject, sujet/sujet, sujeto/sujeto, Gegenstand/untergeben*] suggettu, suzetu (L), suzetu, assuzettu, suggettu (N), suggettu (CS), sugghjettu (G) // Chie andat a caddu est suzetu a nde rùere (prov.-L) “*Chi va a cavallo è s. a cadere*”; Ca ni dazi è suggettu a piglianni (prov.-S) “*Chi dà (dei colpi) è s. a prendere*”; L’omu è sugghjettu a isbaglià (prov.-G) “*L’uomo è s. a sbagliare*”

soggezione *sf.* [*subjection, sujéction, sujeción, Unterworfenheit*] suggetzione, retzelu *m.* (*sp. recelo*), durittu *m.*, duttanza, duttanzia (*it. ant. dottanza*) (L), suzezzione, timoria (N), suggetzioni, duttènzia, dottènzia, scravidadi (C), suggizioni, soggezioni (S), sugghjzioni, dubbicazioni (G) // sugghjiunusu (G) “*che ha s.*”

sogghignare *vi.* [*to sneer, ricaner, sonreír malignamente, grinsen*] riere pro beffe, iscarangare (L), ridere chin beffe, isputziare (N), schirringiri, schirringiai, scaringiai, scarangiai, iscarangiai (C), ridi pa beffa, fà la risa di lu crabbioni (S), fà la sagna (G)

sogghigno *sm.* [*sneer, ricanement, sonrisa, Grinsen*] incristada *f.* (L), risu beffulanu (LN), scaràngiu, scaringiu, scarràngiu, schirighìngiu, sciringiu, schirringiu, schirringiu (C), risa pa beffa *f.*, risa di lu crabbioni *f.* (S), sgagna *f.*, isghinta *f.* (G)

soggiacere *vi.* [*to be subjected, succomber, someterse, unterliegen*] assuggettare, suttam(m)ittere, accometare (*sp. acometer*) (L), assuzettare, suttumittere, assiddare (N), assuermari, assuggettai, sottomittiri, suttai (C), assé suttu, assuggittà, suttummitti (S), sugghjttà, assugghjttà, suttummitti (G)

soggiacimento *sm.* [*subjection, soumission, sujeción, Unterwerfung*] suttam(m)issione *f.*, assuggettamentu (L), suttummissione *f.*, assiddadura *f.*, assuzettamentu (N),

sottomissioni *f.*, assuggettamentu, assuermamentu (C), suttummissioni *f.*, assuggittamentu (S), suttummissioni *f.*, sugghjzioni *f.* (G)

soggiaciuto *pp. agg.* [*subjected, sujet à, sometido, unterliegt*] assuggettadu, suttam(m)issu, accometadu (L), assuzettau, suttumissu, assiddau (N), assuggettau, assuermau, suttau (C), assuggittaddu, suttumissu (S), sugghjttatu, assugghjttatu, suttumissu (G)

soggiogamento *sm.* [*subjugation, subjugation, subyugación, Unterwerfung*] assuggettamentu, suttam(m)issione *f.*, domadura *f.*, accamu (*lat. CAMUS*) (L), assuzettamentu, assiddadura *f.* (N), assuggettamentu, sottomissioni *f.*, assuermamentu (C), assuggittamentu, suttummissioni *f.* (S), suttummissioni *f.*, accamu (G)

soggiogare *vt.* [*to subjugate, subjuguar, sojuzgar, unterwerfen*] assuzettare, assuggettare, suttam(m)ittere, accamare, gautivare (L), assuzettare, suttumittere, domare (N), sottomittiri, assuggettai, suggigai (C), assuggittà, suttummitti (S), sugghjttà, assugghjttà, accamà (G)

soggiogato *pp. agg.* [*subjugated, subjugué, sojuzgado, unterworfen*] assuzettadu, suttam(m)issu, accamadu, gattivadu, gautivadu (L), assuzettau, suttumissu, domau (N), sottomittiu, assuggettau, suggigau, trobiu (C), assuggittaddu, suttumissu (S), sugghjttatu, assugghjttatu, accamatu (G)

soggiornare *vi.* [*to stay, séjourner, morar, verweilen*] trattènnersi, frimmàresi, istare (L), si trattènnere, si firmare (N), s’abbarrarai, s’atturai (C), isthà, abità, fà istallina, trattinissi (S), ispunì, stintà, fà asa, trattinissi (G)

soggiorno *sm.* [*stay, demeure, morada, Aufenthalt*] trattenimentu, frimmada *f.*, istada *f.*, istallia *f.*, posada *f.* (*cat. sp. posada*) (L), firmada *f.*, posada *f.*, trattenimentu, assiddu (N), stentu, atturamentu, addàsiu, posada *f.* (C), isthallina *f.*, trattinimentu (S), trattinimentu, cansata *f.* (G)

soggiungere *vt.* [*to add, ajouter, añadir, hinzufügen*] azùnghere, nàrrere (LN), acciungi (C), aggiugnì (S), agghjunghj’ (G)

soggolo *sm.* [*throat-band, sous-gorge, ahogadero de la muserola, Kinnband*] suttabarva, monzile, tocca *f.* (*s. (velo) delle suore; sp. toca*) (L), suttabarba, suttagula, arvule de sa briglia, vela *f.* (*s. (fascia di testa) delle donne; lat. VELA*) (N), suttabarba, tocca *f.*, mongili (*cat. ant. mongil*) (C), sottuora, sottaora (S), suttugula (G) // castigadore (L) “*catenella del s.*”

soggiuare *vt. vi.* [*to look stealthily, regarder de coin de oeil, mirar al soslayo, versthohlen ansehen*] abbaidare a ojimbese (L), annotare, pompiare a culatzu de ocrù (N), castiai (mirai) a culu de ogu (C), abbaidà di trabessu, ippiccià, inniccià (S), figghjulà a coa (G)

sòglia *sf.* [*threshold, seuil, umbral, Schwelle*] giannile *m.*, iannile *m.*, zannile *m.*, antarile *m.*, antalire *m.*, istantaloru *m.*, perra de gianna, prediscia, pedriscia, tremenarzu *m.*, liminarzu *m.* (*lat. *LIMINARIUM*) (L), jannile *m.*, zannile *m.*, lumenarju *m.*, liminarju *m.*, limenarju *m.*, luminarzu *m.*, leminarzu *m.*, perra de zanna (N), liminàrgiu *m.*, liminaxi *m.*, liminaxu *m.*, luminàrgiu *m.*, luminaxi *m.*, briminaxu *m.*, treminaxu *m.*, triminaxu *m.*, terminaxi *m.*, terminaxi *m.*, oru *m.* (C), gianniri *m.*, piddrissa (S), ghjannili *m.*, mitali *m.*, pitrissa, azza di la ghjanna, antili *m.*, petra di la ghjanna, pezza di la ghjanna (G) // giusana (L) “*pietra della s. del portale del passo carrabile*”; Su chi faghes in domo non l’iscat su giannile (prov.-L) “*Quello che fai a casa non lo sappia la s.*”; Biadu chie at un’ocrù in perra de zanna (prov.-N) “*Beato colui che ha un occhio sulla s. di casa*”; Lu

chi si faci in drentu di casa no éschia da lu 'jannili (prov.-G)
"Ciò che si fa dentro casa non varchi la s."

sòglio *sm.* [*throne, trône, trono, Thron*] sóliu (L), tronu (LN), tronu, scannu, sóliu (C), tronu (S), tronu, sòliu (G)

sògliola *sf. itt.* (*Solea solea*) [*sole, sole, lenguado, Seezunge*] palaja (*cat. palaia*), sògliola (L), palaja, soza (N), palaja, palària (C), paràia (S), palàia, azzogghja, sògliola (Cs) (G), sògliula (*Lm*) (G) // palària arrespinosa, tziu de is biddas *m.* (C) "s. pelosa"

sognante *p. pres. agg. mf.* [*dreaming, rêvant, soñante, träumend*] sonniadore, bisadore (L), bisionadore (N), bisadori (C), sunniadori (SG)

sognare *vt. vi.* [*to dream, rêver, soñar, träumen*] sonniare (*lat. SOMNIARE*), sognare, sugnare, bisare, bisionare, chisare (L), sonnare, sonniare, sunniare, bisare, visare, bisionare, visionare, cùpere, cupire (N), sonnai, bisai, bisionai (C), sunnià, sugnà (S), sunnià (G) // Porcu famidu in lande si 'isat (prov.-L) "Porco affamato sogna di trovarsi tra le ghiande"

sognato *pp. agg.* [*dreamt, rêvé, soñado, geträumt*] sonniadu, sugnadu, bisadu, bisionadu (L), sunniau, bisau, bisionau, visionau, visau, cupiu (N), sonnau, bisau, bisionau (C), sunniaddu, sugnaddu (S), sunniatu (G)

sognatore *sm.* [*dreamer, rêveur, soñador, Träumer*] sonniadore, bisadore, chimerista (*sp. quimerista*) (L), sunniadore, bisadore, bisionadore, cupidore, chimerista (N), sonnadori, bisadori, abbiseri, biseri (C), sunniadori, sugnadori (S), sunniadori, acchjappanéuli (G)

sogno *sm.* [*dream, rêve, sueño, Traum*] sònniu, sonnu (*lat. SOMNUS*), bisu (*lat. VISUM*), bisada *f.*, bisione *f.*, bijone *f.* (L), sònniu, bisu, bisada *f.*, bisione *f.*, visada *f.*, visu, visione *f.* (N), sonnu, bisu, bisada *f.*, visioni *f.*, bisioi *f.* (C), sònniu, sognu (S), sònniu (G) // Is bisus funti avvisus (prov.-C) "I sogni sono avvisi premonitori"

sòia *sf. bot.* (*Soja hispida*) [*soya (-bean), soja, soja, Sojabohne*] soja (LNC), sòia (SG)

solàio *sm.* [*floor, plancher, entablado, Decke*] solaju, solàgiu, salàgiu, salaiu (*ant.*), sostre (*cat. sostre*), sostro, isostre, chelurasu (*sp. cielo raso*), bóveda *f.* (*sp. bóveda*) (L), bòveda *f.*, bòveta *f.*, sostre (N), solaju, solàriu, sostri, bòveda *f.*, bòvera *f.*, stassu (C), suràggiu, bòbidda *f.* (S), sulagghju, bòvita *f.*, òrriu (G) // Ea di magghju piena lu sulagghju (prov.-G) "La pioggia di maggio riempie il s."

solamente *avv.* [*only, seulement, solamente, allein*] solamente, tan solamente (*sp. tan solamente*), solu, ebbia (*it. e via*), ibbia, seggi (*ant.*), setzi, betzi, etzi, petzi, detzi, insolis, ardamente, bardamente (L), solamente, solu, ebbia, ibbia, seggi (*ant.*), petzi, betzi, setzi, tetzi (N), scetti (*lat. EXCEPTIS*), fetti, veti, iscetti, solus, solamenti (C), soramenti, soru (S), solamenti, solu, sinnò (G) // no intames (L) "non s., non solo"

solano *sm. bot.* (*Solanum dulcamara*) [*Solanum, solanacée, solano, Nachtschattenpflanze*] dulcamara, pumatta areste *f.* (L), bellasoliana *f.*, durcamara (N), tomattedda burda *f.*, tomatta aresti *f.*, tomatta de canes *f.* (C), durcamara (S), dulciamara (G) // mela de velenu *f.* (N) "s. di Giuda"; bella soliana *f.* (N) "s. rampicante"

solano spinoso *sm. bot.* (*Solanum sodomaeum; S. nigrum*) [*solanum, solanum, solano, Nachtschattenpflanze*] margaridarza *f.*, marigarza *f.*, pumatta areste *f.* (L), margaridarza *f.*, tamatta ispinosa *f.*, tamattedda agreste *f.* (N), margaridraxa *f.*, magaidraxa *f.*, ammarigraxa *f.*, mammarigraxa *f.*, pilardedda margaridraxa *f.*, pilardedda *f.*

(*lat. PIRA + ARIDA - DES II, 275*), tomatta aresti *f.*, tomatta burda *f.*, tomatta de cuaddu *f.*, tomatta de margiani *f.*, tomatta groga *f.*, tomatta de toscu *f.*, tomatta spinosa *f.*, tomatta velenosa *f.* (C), pummatta aresti *f.* (S), tummatta aresta *f.*, pumatta aresta *f.* (G)

solare *agg. mf.* [*solar, solaire, solar, solar*] solare, de su sole (LN), solari, de su soli (C), di lu sori (S), solari, di lu soli, luciosu (G)

solàrio *sm.* [*solarium, solarium, solana para baños de sol, Sonnenterrasse*] assoliadorzu (L), assoliadorju (N), assoliadòrgiu (C), soràriu (S), solàriu (G)

solarità *sf.* [*brightness, luminosité, luminosidad, Helligkeit*] solaridade, lugore *m.* (L), solaridade, lucore *m.* (N), solaridadi, luminosidadi (C), sorariddai, luminosiddai (S), luminositai, luciura (G)

solatio *agg.* [*sunny, exposé au soleil, soleado, sonnig*] solianu (*lat. SOLANUS*), assoliadu, aprigu (*it. aprico*) (L), solianu, carassole (N), solianu, assoliau, facciassobi, aprigu, opprigu (C), surianu, assuriaddu (S), sulianu, assuliatu (G)

solatura *sf.* [*soling, ressemelage, soladura, Sohlen*] insolada, insoladura (L), issoladura (N), prantella (C), soraddura (S), solatura, punitura di li pittili (G)

solcare *vt.* [*to plough, sillonner, surcar, furchen*] sulcare, assulcare, sulciare, surcare, tulari attulare, isfoigare (L), assurcare, sucrare, surcare, attulare, intulare (N), sulcai, surcai, assurcai (C), sulchà (S), sulchjà (G)

solcato *pp. agg.* [*ploughed, sillonné, surcado, gefurcht*] assulcadu, sulcadu, surcadu, isfoigadu, attuladu (L), surcau, sucrau, attulau, intulau (N), sulcau, surcau, assurcau (C), sulchaddu (S), sulchjatu (G)

solcatura *sf.* [*ploughing, labourage, surcado, Furchung*] sulcadura, attulada, attuladura (L), surcadura, intuladura (N), sulcada sulcadura, surcadura, assurcadura (C), sulchaddura (S), sulchjatura (G)

solco *sm.* [*furrow, sillon, surco, Furche*] sùlcju, sulcu, surcu (*lat. SULCUS*), abbarzu (*s. acquario; lat. AQUARIUS (SULCUS)*), cola *f.*, cora *f.* (*it. gora*), colottu, golottu, (*s. profondo*), tèmpia *f.*, bortadorzu, farga(la) *f.* (*ant.*), òrvitu (*ant.*), rebila *f.*, ribiglia *f.*, òrvitu (*ant.*), pilittu (*s. vallivo*) (L), surcu, sulcru, sucru, tia *f.*, pilittu (N), sulcu, surcu, srucu, cora *f.*, arralla *f.* (*s. della ruota; cat. ralla*), tallada *f.*, tellada *f.*, taggiada *f.* (C), sulchu, solchu, curottu, ischulthinu (*s. attorno all'albero*) (S), sulchju, solcu, sulcu, catrigghja *f.* (G) // abbarzare (L), accorai (C) "fare dei s. acquai, delle porche"; abbiare (L) "far scorrere l'acqua nei s."; arralare (L) "terminare di zappare o arare un s."; cadrija *f.*, biradorzu (L), bortadorju, furriadorju (N), furriada *f.* (C) "estremità del s., punto in cui il contadino gira con l'aratro"; cadriga *f.* (L) "distanza tra un s. e l'altro"; leada *f.*, liada *f.* (L) "grande s. che riceve l'acqua degli altri s. piccolli"; rebiglia *f.* (L), ribiglia (S) "s. tutto attorno al tronco dell'ulivo"; rebigliare, rebilare, rebigliare (L), rebiglià (S) "fare dei s. attorno al tronco degli ulivi"; riga *f.* (L) "s. lasciato dalla ruota del carro"; signa *f.* (L) "piccolo s. fatto nella cenere per certi giochi domestici (Casu)"; tragonàia *f.*, tragonaza *f.* (L), trogonaja *f.* (N), trogonàia *f.* (C), tragunàia *f.* (S) "s. che raccoglie l'acqua piovana particolarmente violenta"; tula *f.* (LN) "ciglione del s."; tèrema *f.*, terma *f.* (*lat. TERMEN*) (L), cilloni (*lat. CILIONE*) (C) "cresta del s."; intuladore (N) "solcatore"; troccu (N) "s. scavato dall'acqua, canalone"; accannaccu (C) "a s. alterni"; carravoni, corrovoni (C) "s. abbastanza profondo; tosc. carravone"; panada *f.* (C)

“ciglio del s. di grandezza doppia rispetto all'ordinario; cat. panada”; ribigliera f. (S) “operazione del fare dei s. attorno ai tronchi delle piante”; tempia, timpia (S) “predisporre la distanza dei s.”

soldanella di mare sf. bot. (*Calystegia soldanella*) [*marine convolvulus, soldanelle, convólulo de mar, Soldanelle*] ligadorza de mare (L), ligadorja de mare (N), melamida de mari (C), liaddoggia di mari (S), campanedda di mari (G)

soldatàglia sf. [*soldiery, soldatesque, soldadesca, Soldateska*] soldadaza, soldadàglia, soldadesca, soldaria, sordadàglia (L), sordaera, sordadia, sordaria, sordatalla, sordatina, sordaùmene m. (N), sordadàglia (C), suldhaddumu m. (S), suldatàglia (G)

soldatesco agg. [*soldierly, soldatesque, soldadesco, soldatisch*] de soldadu, soldadiscu (L), de sordau (N), de sordau (C), di li suldhaddi (S), di li suldati (G)

soldato sm. [*soldier, soldat. soldado, Soldat*] soldadu, sordadu, sagone (L), sordau, sordatu (N), sordau, sodrau, soldau, turraju (C), suldhaddu (S), suldatu, surdatu (*Lm*) (G) // premanente (L) “fare il s. di leva”; soldadare, sordadare (L), sordadare, sordatare (N), sordadai (C), suldhaddà (S) “fare il s. di leva”; soldadia f. (L), suldatia f. (G) “periodo di leva militare”; sordau rasu (N), sordau arrasu (C), suldhaddu rasu (S), suldatu rasu (G) “s. semplice”; Sordau solu non fachtet gherra (prov. N) “Un s. da solo non fa la guerra”; Fai comentis su sordau: prima si pappat sa mela e a pustis su croxu (prov.-C) “Fare come il s.: prima si mangia la mela e dopo la buccia”

soldina sf. bot. vds. linària

soldino, -arello sm. dimin. [*penny, petit sou, perra chica, kleine Münze*] soddittu, sesinu, sisinu (*it. ant. sesino*), sesina f., seina f., cittu (*pis. citto*), sesdinaris, sedenà (*ant.*), soldu (L), sisinu, soddeddu, soddittu (N), soddixeddu, dinareddu (C), sisina f., sedinà, cittu (S), soldu, cittu (*Cs*), nannà (*infant.*) (G) // cabusoddu (LC) “soprassoldo”; solda pl. (G) “soldi”; Ómine de ‘inu ómine de sisinu (prov.-L) “Uomo di vino, uomo che vale un s.”; Miserinu su clienti chi mostrat su soddixeddu (prov.-C) “Misero il cliente che mostra d'avere un s.”

soldo sm. [*penny, sou, sueldo, Soldo*] soddu (*lat. SOLLUS*), dinari, maria filonzana f., pisi-pisi (*fig.*), sesina f., sisinu (*it. ant. sesino*), seina f., esina f., pappajolos pl. (L), soddu, sisinu (N), soddu, sisinu, pibillu, piè, babbaiolas f. pl. (*fig.*) (C), soldhu, sisina f. (S), soldu (pl. solda), pila f. (G) // tremisse, semisse (*ant.*) (L) “terza parte del s. aureo sardo; *lat. TREMISSIS*”; sesdinares pl. (N) “mezzo s.”; armai (C) “disporre di molti s.”; Sos dinaris sun che sos dolores: chie los at si los tenet (prov.-L) “I s. sono come i dolori: chi li ha se li tiene”; Menzus soddu a zustissia chi non soddu a duttore (prov.-N) “Megli dare dei s. alla giustizia che darli al medico”; Unu soddu po du fai cantai e duus po du fai cittiri (prov.-C) “Un s. per farlo cantare e due per farlo star zitto”; No aé un soldu pa fa cantà un cecu (prov.-G) “Non avere un s. per far cantare un cieco”

sole sm. [*sun, soleil, sol, Sonne*] sole (*lat. SOL*) (LN), ocriruju (N), soli, sobi, sóui, soi (C), sori (S), soli (G) // assoliare (L), assoliai, assorinai (C) “esporre al s.”; iscuccurumeddare (L) “prendere il s. a capo scoperto”; soligheddu (L) “s. pallido”; su sole s'est pesende (calende) (L) “il s. sta spuntando (tramontando)”; ocru de beccu (N) “dicesi del s. al tramonto che si affaccia tra le nuvole”; soliacche (N) “sito esposto al s.”; soli bambu (C) “s. pallido,

smorto”; issu s'est sétziu in su armaderi (*cat. arrimader*) de su soli (C) “si è seduto dove i raggi del sole scendono più fitti”; ingannapizzinni (S) “detto del s. che compare per un istante attraverso le nuvole, dando l'illusione del bel tempo (Bazzoni)”; S'amigu est che su sole: lassalu intrare! (prov.-L) “L'amico è come il s.: lascialo entrare!”; Inue b'intrat sole non b'intrat duttore (prov.-L) “Dove entra il s. non entra il medico”; Su soli non fait beni a is tzurpus (prov.-C) “Il s. non fa bene ai ciechi”; Lu sori esci pa tutti (prov.-S) “Il s. spunta per tutti”; Lu soli esci pa li boni e pa li mali (prov.-G) “Il s. spunta per i buoni e per i cattivi”

solécchio (far) md. [*to shade, s'abriter les yeux de la main, resguardar con la mano los ojos de la luz muy viva, mit der Hand die Augen vor der Sonneschützen*] parare su sole cun sa manu (LN), fai umbra cun sa manu (cun su cappeddu) (C), parà lu sori cu' la manu innant'a l'occi (S), parà lu soli cu' la manu (G)

solecismo sm. [*Solecism, solécisme, solecismo, Solözismus*] errore de grammàtica (LN), errori de grammàtica (C), ibbàgliu di grammàtigga (S), arrori di grammattica (G)

soleggiare vt. [*to sun-dry, exposer au soleil, asolear, sonnen*] assoliare (LN), soliare (L), assoliai, assobinai, assolinai, assorinai, assoiai (C), assurià (S), sulià, assulià (G) // assoliadura f. (L), assoliatura f. (G) “esposizione prolungata al sole, abbronzatura solare”

soleggiato pp. agg. [*sunny, exposé au soleil, asoleado, besonnt*] assoliadu, soliadu, solianu (*lat. SOLANUS*) (L), assoliau, solianu (N), assolau, assoliau, assobinau, assorinau, facciassobi, sollanu, solianu (C), assuriaddu, surianu (S), suliatu, assuliatu, sulianu, saliosu (G)

solèggiola sf. bot. (*Rumex acetosa*) [*sorrel, seille, acedera, grosser Sauerampfer*] salabattu m., miliagra caddina, melagra, lampattu m. (L), miliacra, lampatzu m., lampattu m., meddaca, marraola, erb'ascia, erba salia (N), coraxedu m., coru de axedu m., folla de axedu, lampatzu m. (C), lampazzu m. arabattu m., arabàtturu m. (S), agretta, cépula, miriagra (G)

solenne agg. mf. [*solemn, solennel, solemne, festlich*] solenne, nòdidu, bàndidu (*prohm. tosc. ant. bando*), curiale (L), solenne (N), solenni (C), surenni, sulenu (S), sulenni, nòtitu (G) // missa manna f. (LN) “messa s.”; festa nòdida f. (L) “festa s.”; isposu bàndidu (L) “sposo con solennità”

solennemente avv. [*solemnly, solennellement, solennemente, festlich*] solennemente (LN), solennementi (C), surennementi (S), sulennementi (G)

solennità sf. [*solemnity, solennité, solemnidad, Festlichkeit*] solennidade, càstigu m. (L), solennidade, festa, pompa (N), solennidadi (C), surennidai, sulenaddai (S), sulennitai (G) // Sa petta, a tempos mios, si mandigaiat in sas dies de càstigu (L) “La carne, ai miei tempi, si mangiava soltanto nei giorni di s.”; póveru de solennidade (L) “detto di persona che non può far testamento perché non dispone di beni patrimoniali (G. Ruju)”

solennizzare vt. [*to solemnize, solenniser, solemnizar, feiern*] festare, festizare, affestare (L), festare, arroggiare (*sp. arregocijar*) (N), solennizai, festai, affestai (C), surennizà, sulenazà, fisthiggià (S), sulennizà, fistighgià, affistà (G)

solere vi. [*to use, avoir l'habitude de, soler, pflegen*] sòlere (*lat. SOLERE*), èssere sòlitu, abbitzare, parusare (L), èssere sòlitu, abbesare, usare (N), solli, sòliri, essi sòlitu (C), assé sòrittu, abé l'abitudini (S), aé l'usu, aé l'avvizzu (G)

solerte agg. mf. [*diligent, soigneux, cuidadoso, emsig*] cuidadosu, cuidadosu (sp. *cuidadoso*), reminidu, contipizosu, contivizosu, isfadigadu (L), contipizosu, ispitzu (N), cuidadosu, coidadosu, coidosu, coirosu (C), cuidaddosu, sullizzitu, fazzindinu (S), cuidatosu, faccindosu, attinziunatu, sullizitu (G)

solerzia sf. [*diligence, soïn, esmero, Emsigkeit*] contivinzu m., contivizu m., contivériu m., cuidadesa, cuidadu m., coidadu m. (sp. *cuidado*), cóidu, minu m., diligèntzia (L), contipizu m., ispitza, abbistesa (N), cóidu m., coiru m., coidau m., cuidau m. (C), cuidaddu m. (S), cuidatu m. (G) // Su contivizu faghet sa domo (prov.-L) “La s. fa la casa”

soletta sf. [*insole, semelle, soleta, Fussteil*] peuncu m. (cat. *peuc*), ispiantèglia, piantèglia (s. delle scarpe; it. *piantella*), ispiantiglia, soletta (s. di cemento armato per costruzioni) (L), soletta, ispiantilla, isprantella (N), peuncu m., piuncu m. (C), suretta, ippiantèglia, impiantella, impiantiglia, ippiantiglia (S), piduncu m., rimpianu m. (s. in muratura), spiantèglia (G) // ispiantegliare (L) “mettere la s. alle scarpe”

soletto agg. [*alone, tout seul, solo solo, ganz allein*] solu-solu (LNC), soru-soru, ingiòritu (S), solu-solu (G)

solfa sf. [*old-story, mesure, solfa, Dudelei*] badaciùmine m., pibiu m., lamentu m. (L), mùsica (betza), torunzu m., badaloccu m. (N), solfa, picciada, pidinu m. (C), sòiffa, drin-drin m. (fig.), tiratirò m., chischinnu m. (S), filumestu m., ghjagnulu m., béulu m. (G)

solfanello sm. [*match, allumette, fósforo, Schwefelholz*] luminu (allumminu) de sùlfaru (L), luminu de fùrfaru, allumafocu (N), luminu (allumminu) di tzùrfuru, allumafogu (C), luminu di sòiffaru, bricchittu (S), luminu di sùlfaru, bricchettu (G) // luminos de chera pl. (LN) “cerini”

solfare, -itare vt. vds. **solforare**

solfato sm. [*sulphate, sulfate, azufrado, schwefelsaures Salz*] pedra biaitta f., pedra brava f., canneddu biaittu (s. di rame), canneddu biancu (s. di zinco) (L), sorfatu, perda abraa f., preda brava f. (s. di rame), lumerderocca (s. di alluminio) (N), solfau (C), soiffatu (S), sulfatu (G)

solfatura sf. [*sulphuring, soufrage, azuframiento, Sulfatierung*] lucchettadura, allucchettadura, illucchettadura (s. delle botti), insulfaradura (L), allucchettadura, infurfaradura (N), intzurfuradura (C), suiffadura, soiffadura, allucchittamentu m. (C), sulfaratura, lucchittata (G)

solfeggiare vt. vi. [*to sol-fa, solfier, solfeare, solfeggieren*] solfeggiare (L), sorfezare (N), solfeggiai (C), suiffigià (S), sulfiggià (G)

solféggio sm. mus. [*solfeggio, solfège, solfeo, Solfeggio*] solféggiu (L), sorfezu (N), solféggiu (C), soifféggiu (S), sulféggiu (G)

solforare vt. [*to sulphur, soufrer, azufrar, schwefeln*] insulfare, surfatare, allucchettare, illucchettare, lucchettare (s. le botti) (L), allucchettare, infurfare, affurfare (N), intzurfurai, tzurfurai, tzuffulai, surfatai, allucchittai (C), insoiffarà, soiffarà, suiffarà, allucchittà, allucchettà (S), insulfarà, sulfarà, zulfarà (G)

solforato pp. agg. [*sulphide, soufré, sulfito, schwefelhaltig*] insulfaradu, allucchettadu (L), infurfarau, affurfarau, allucchettau (N), intzurfurau, tzurfurau, allucchittau (C), insoiffaraddu, suiffaraddu, allucchittaddu, allucchettaddu (S), sulfaratu, insulfaratu, zulfaratu (G)

solforatrice sf. [*machine for the sulphuration, soufreuse, azufrador, Schwefler*] insulfaradora (màchina) (L),

furfaradora (N), tzurfurera (C), soiffaradora, suiffuradora (S), màchina di sulfarà (G)

solforoso agg. [*sulphurous, sulfureux, sulfuroso, schweflig*] sulfarosu (L), furfarosu (N), tzurfurosu (C), suiffarosu, soiffarosu (S), sulfarosu, zulfarosu (G)

solidale agg. mf. [*solid, solidaire, solidario, solidarisch*] cuncordu, de accordu (LN), cuncordu, cuncórdiu (C), cuncordhi, tuttunu (S), cuncoldi, d'un cori (G)

solidamente avv. [*solidly, solidairement, solidariamente, fest*] solidamente (LN), solidamenti (C), soriddamenti (S), fundatamenti (G)

solidarietà sf. [*solidarity, solidarité, solidaridad, Solidarität*] solidariedade, bonucoro m. (LN), bonamore m. (N), solidariedadi, generosidadi (C), aggiuddu m., ginirosiddai (S), ghjnirositai (G) // manialia (G) “s. nel lavoro”

solidezza sf. [*solidity, solidité, solidez, Festigkeit*] solidesa (L), solidesa, istàssia (N), solidesa (C), soriddèzia (S), tustesa, tustura, infittura (G)

solidità sf. [*solidity, solidité, solidez, Solidität*] solididade (LN), solidesa (C), soriddadi (S), tustura, infittura, sudesà (s. morale) (G)

sòlido agg. [*solid, solide, sólido, solide*] sólidu, duru (lat. *DURUS*), tostu (lat. *TOSTUS*) (LNC), sóriddu, duru, tosth (S), infittu, d'assentu, duru, tostu (G) // atturronare (N) “solidificare”

solifuga sf., -ugo zool. (*Galeodes araneoides*) [*tarantula, tarentule, tarántula, Tarantel*] àlgia, arza (lat. *VARIA*) (L), barja (N), àrgia, pistilloni m. (C), taràntura (S), vàglia (G)

solilòquio sm. [*soliloquy, soliloque, soliloquio, Selbstgespräch*] faeddada a sa sola f. (L), discursu inter issu e tottu (N), arrexonamentu a sa sola (C), arrasgiunamentu a la sora (S), discussu a la sola (G)

solingo agg. [*lonely, solitaire, solitario, einsam*] solu, solitriu (L), solu, solitarju (N), solitriu, solu (C), soritriu, soru (S), solu, sulitriu (G)

solino sm. (*colletto posticcio*) [(*detached*) collar, faux col, cuello de camisa, Hamdkragen] solinette, collette fintu (L), collette fintu, sulinette (s. per scolari) (N), tzughittu fintu, pungittu (C), cullettu fintu (appiccaddu), surinu (S), cullettu fintu, sulinu (G)

sòlio sm. ant. [*throne, trône, trono, Thron*] tronu

solista smf. [*soloist, soliste, solista, Solist*] solista (LNC), soristha (S), solista (G)

solitamente avv. [*usually, ordinairement, de ordinario, gewöhnlich*] solitamente, a su sòlitu (LN), soliatu (N), solitamenti, a su sòlitu (C), soritamenti, a lu sòritu (S), solitamenti (G)

solitariamente avv. [*solitarily, solitairement, solitariamente, einsam*] solitariamente, a sa sola, a solàs, solu-solu (LN), solitariamenti, a solus (C), soritariamenti, suritariamenti, a la sora (S), sulitariamenti, a la sola, solu-solu (G)

solituario agg. [*solitary, solitaire, solitario, einsam*] solitriu, sulitriu, solàsticu, solàstigu, assoladu, dissolente, eremosu, remengu, abbandadu (L), solitarju, abbandiau, assolau, alaresu, irgrustiau (N), solitriu, brugnaxu, arrimau, appartau, assorgau (C), soritriu, suritriu, soràtigu, suràtigu (S), sulitriu, sultinu, assulatu, arrimutu, appaltatu (G) // solitriu, solitria f. (L), solitarju (N), soritriu (S), sulitriu (G) “passero s.; Monticola solitarius”

sòlito agg. [*usual, habitué, sólito, üblich*] solesiante (ant.) (L.) sólitu (LNC), sóritu (S), sòlitu (G)

solitùdine sf. [*solitude, solitude, soledad, Einsamkeit*] solidade, soledade (sp. *soledad*), solesa, solitùdine, óspile m. (L), soledade, solidade, óspile m. (N), soledadi, solidadi, solivaghessa, solitùdini (C), soriddai, soritùdini (S), sulitai, solittù, solitùdini (G) // a sa sola (N) "in s."

solivago agg. [*solitary, errant, solitario, einsam*] solitàriu, solàsticu, bagamundu (L), solitarju, bagamundu, rundanu (N), solitàriu, bagamundu, galliegu (cat. ant. o sp. *gallego*) (C), soritàriu, vagabundu, cirundroni (S), sulittàriu, rughjuloni, bacamundu (G)

solivo agg. [*sunny, ensoleillé, asoleado, sonnig*] solianu (lat. *SOLANUS*), assoliadu (L), solianu, assoliau (NC), sollanu (C), surianu, assuriaddu (S), sulianu, assuliatu (G)

sollazzamento sm. [*amusement, divertissement, solaz, Unterhaltung*] iscialu, ispassu, recreu (sp. *recreo*), disvagu (L), ispassu, irbagu, issalu, allerju, allorju, bellai (N), spàssiu, scialu, recreu, arrecreu (C), dibirthimentu, ipassu, ivvràsiu, dibagu (S), ricreu, disviu, diiltimentu, abbentu (G)

sollazzare, -arsi vt. vi. rifl. [*to amuse, amuser, solazar, unterhalten*] iscialare (it. *scialare*), ispassare (= it.), ricreare, divertire, disvagare, disilviare, disisviare, disaviare, disaogare (sp. *desahogar*), iscossonare, isoriare (L), s'irbagare, s'ispassiare, s'issalare, si divertire, iscossonare (N), spassiai, scialai, disaogai, desogai, disogai, disocai, sulassai (cat. *solassar*), gosai (sp. *gozar*) (C), dibirthi. ippassà, ivvrasià, dibagà (S), ricrià, disvià, diviltissi, sualzà (G)

sollazzato pp. agg. [*amused, amusé, solazado, untergehalten*] iscialadu, ispassadu, isoriadu, recreadu, divertidu, disvagadu, disisviadu, disaogadu (L), irbagau, ispassiau, issalau, divertiu (N), spassiau, scialau, disaogau, desogau, disogau, sulassau, gosau (C), dibirthiddu, ippassaddu, ivvrasiaddu, dibagaddu (S), ricriatu, disviatu, diviltutu, sualzatu (G)

sollazzatore sm. [*amuser, amuseur, solizador, Unterhalter*] iscialadore, ricreadore, gosadore (L), irbagadore, ispassiadore, issaladore (N), spassiadori, scialadori (C), ippassadori, ivvrasiadori, gusadori (S), ricreadori, disviadori, gudiziosu (G)

sollazzo sm. [*amusement, divertissement, solaz, Unterhaltung*] disvagu, recreu, ricreu (sp. *recreo*), disaogu (sp. *desahogo*), ispassu, iscialu, insalu, insala f., ispaju, ispraju, abbentu (L), ispassu, irbagu, issalu, allerju, allorju, recreu, bellai, disaogu, birdes pl., disilviu, iscossonada f., issalatzu (N), spàssiu, scialu, sciala f., disaogu, desogu, disogu, disocu, recreu, arrecreu (C), dibirthimentu, ipassu, ivvràsiu, dibagu (S), ricreu, disviu, diiltimentu, abbentu, spassu (G)

sollecitamente avv. [*promptly, promptement, solicitamente, schnell*] sollitizamente, in presse, in lestresa, a boleu, caminende, in currentina, a s'ispiccia, a pione (L), a sa lestra, in presse, coittande, derettu (N), in pressi, a sa lestra (C), in pressa, prontamenti (S), in pressa, in bolu, prontamenti (G)

sollecitamento sm. [*pressing, sollicitation, apresuramiento, Mahnung*] sollitizamentu, lestresa f., apprettu (sp. *aprieto*), presse f. (lat. *PRESSE*), accoittu, contivizu, seguzu (L), lestresa f., presse f., apprettu, contipizu (N), pressi f., apprettu (C), sullizzitamentu, apprettamentu, impressamentu (S), inzingu, apprettu, pressa f., ulminu (G)

sollecitare vt. [*to press, sollicitar, apresurar, anmahnen*] sollitizate, apprettate (sp. *apretar*), contivizare, seguzare, allestire (L), impressire, allestrare, allestire, contipizare, azachinare, uzire (N), apprettai, appellai, scutzinai, allestiri, appressurai (C), sullizzità, sollecità, apprittà, imprissà (S), inzingà, suddizità, sullizzità, spulighittà, appressui, imprissà, imprissichinà (G)

sollecitato pp. agg. [*pressed, sollicité, apresurado, anmahnt*] sollitizadu, apprettadu, contivizadu, seguzadu, allestridu (L), impressiu, allestrau, allestriu, contipizau, tzaccullittatu, uziu (N), apprettau, appellau, scutzinau, allestiu, appressurau, ibileau (C), sullizzitaddu, apprittaddu, imprissaddu (S), inzingatu, suddizitatu, spulighittatu, appressuitu, imprissatu, imprissichinatu (G)

sollecitatore sm. [*petitioner, sollicitateur, apremiante, Mahner*] sollitizadore, apprettadore, contivizadore, seguzadore (L), impressidore, allestradore, apprettadore (N), apprettadori, appelladori, scutzinadori (C), sullizzitadori, apprittadori, imprissadori (S), inzingadori, suddizitadori, imprissadori (G)

sollecitazione sf. [*solicitation, sollicitation, apremio, Mahnung*] sollitizazione, presse (lat. *PRESSE*), apprettu m. (sp. *aprieto*), coidadu m. (sp. *cuidado*), seguzu m. (L), allestrada, pressada, -adura, presse, contipizu m., apprettu m. (N), pressi, apprettu m., coidu m. (C), sullizzitazioni, impressamentu m., apprettu m. (S), inzingu m., pressa, spulighittata (G)

sollécito agg. [*speedy, soigneux, solícito, eifrig*] coidadosu, cuidadosu (sp. *cuidadoso*), reminidu, isvirghinzadu, ispicciu, acchittuliadu, allimbrinadu, lestronzu (L), impressiu, pressosu, contipizosu (N), coidadosu, cuidadosu, allicchidui, allestrau (C), sullizitu, sullizziddu, ippicciu, cuidaddosu (S), sullizzitu, cuidatosu, svilgatu, imprissatu

sollecitudine sf. [*speed, diligence, sollicitud, Eifer*] coidadu m., cuidadu m. (sp. *cuidado*), reminu m., apprettu m. (sp. *aprieto*), presse (lat. *PRESSE*), ispiccesa, acchittuliu m., isgràminu m., isperigulu m., sollitizata, -esa, -udine (L), presse, lestresa, contipizu m., apprettu m. (N), coidau m., cuidau m., coidu m., apprettu m., lestesa, prontesa (C), pressa, cuidaddu m., apprettu m. (S), sullizzitai, sullizzitù, lestresa, pressa, inzingu m. (G)

solleone sm. [*dog-days, canicule, solazo, Hundstage*] cama f. (lat. *CAUMA*), caldu luinu, solione, sollione (L), cama de sole f., sellente (N), cama f., meigama (C), sori di triura (d'aosthu), surioni (S), sulioni, sullioni, sulloni (G) // camadroxu (C) "luogo dove il bestiame si ripara dal s."

solleticamento sm. [*tickling, chatouillement, cosquilleo, Kitzeln*] cori-cori, chiri-chiri (L), tzaccullitu (N), chirighittas f. pl., insullamentu (C), corigori (S), suddizzicamentu (G)

solleticare vt. [*to tickle, chatouiller, cosquillear, kitzeln*] fàghere su cori-cori (su chiri-chiri); ispuntzonare, ispronare (L), tzaccullitare, fàghere sos tzaccullittos, ischizire, pappare; ispronare, intzidiare, tzicare (N), chighirittai, fai is chirighittas, fai piu-piu; insullai, insutzuligai (C), fà lu corigori; sullizzità (S), suddizzicà, fà li suddizzichi; spunzunà allisingà (G)

solleticato pp. agg. [*tickled, chatouillé, cosquilleado, kitzelt*] ispuntzonadu, ispronadu (L), tzaccullittau, tzaccullittatu; ispronau, intzidiau (N), insullau, insutzuligau (C), ippunaddu, sullizzitaddu (S), suddizzicatu; allisingatu, spunzunatu (G)

solleticatura sf. [*tickling, chatouillement, cosquilleo, Kitzeln*] ispuntzonadura, ispronadura (L), intzidiadura,

ispornadura (N), insulladura, insutzuligadura, strumbuladura (C), ipprunaddura, impuntigliaddura (S), suddizzicatura, spunzunatura, inzingatura (G)

sollético *sm.* [*tickel, chatouille, cosquillas pl., Kitzel*] cori-cori, chirigori, corigori, cori-cori, catti-catti, cattu-cattu, chiri-chiri, chirighitta *f.*, sintzirigu, tzintzirigu, tzintziringu, tzintzinighilli, tzintzirighilli, tzillide, tzillighe, rattapè (L), tzacculittu, tocca-tocca, ticchis-ticchis, isticchis-isticchis, gatti-gatti, tittiliccos *pl.*, tacculittos *pl.*, tigulittas *f. pl.*, tuccurittas *f. pl.*, tzillide-tzillighe, tzillighe-tzillighe, pappa-pappa (N), chirighitta *f.*, chirighittu, chighirighittu, chilighittu, chighirittu, cagalettas *f. pl.*, calighittas *f. pl.*, craccamungia *f.*, crighillitta *f.*, crighittas *f. pl.*, sgrighitta *f.* chittiri-chittiri, piu-piu, piubiu, pappa-pappa, chilli-chilli, chitti-chitti, catti-catti, cotti-cotti, gotti-gotti, tziri-tziri, sintzirigu, tzintzirigu, sintzirigheddu, sitzirigheddu, fallùstia *f.* (C), corigori (S), suddizzicu, ghirigatti, gattu-gattu, pidiceddi *m. pl.*, brighetti *m. pl.*, birighetti *pl.*, corcori (Cs) (G) // pisili, fischidu a chirighittas (C) “*sensibile al s.*”

sollevamento *sm.* [*lifting, soulèvement, solivio, Heben*] sollevamentu, altzamentu, pesada *f.*, antigada *f.*, sualtzada *f.*, sulenu, sullenu (L), sollevamentu, illebiadura *f.* (N), artziamentu, pesadura *f.* (C), sullibamentu, pisuramentu (S), sulleu, pisata *f.*, ribùliu, irribùliu (G)

sollevare *vt.* [*to lift, soulever, soliviar, heben*] pesare (*lat. PE(N)SARE*), suppesare, pesulare, altzare, allezerigare, sulenare, sullenare, antigàresi, bombare, isfrundagare, sualtzare, sollevare (L), sollevare, artziare, fartziare, amputare, irfrundacare, illebiare, allebiare, telesare (N), artziai, atzuncal, pesai, si furriai (*insorgere*) (C), sullibà, assullibà, azzà, pisà, pisurà (S), sullià, sualzà, suppisà, alzà, pisà (da tarra), pisulà (Cs), allivià, alliciricà (G) // pesare in dallàllari (L) “*tenere ben sollevato*”

sollevato *pp. agg.* [*lifted, soulevé, soliviado, gehoben*] pesadu, suppesadu, pesuladu, altzadu, sualtzadu, sulenadu, sullenadu, allezerigadu (L), sollevau, artziau, fartziatu, illebiau, allebiau, telesau, in àmpitas (N), artziau, pesau (C), sullibaddu, assullibaddu, azzaddu, pisaddu, pisuraddu (S), sulliatu, sualzatu, suppisatu, suppisaddu (Cs), pisatu (da tarra), alliviatu, alliciricatu (G)

sollevatore *sm.* [*lifter, souleveur, levantador, Heber*] sollevadore, altzadore, pesadore (L), sollevadore, artziadore, illebiadore (N), artziadori, pesadori (C), sullibadori, azzadori, pisadori (S), sulliadori, suppisadori, alzadori, pisadori, alliviadori (G)

sollevazione *sf.* [*lifting, soulèvement, levantamiento, Erhebung*] sollevadura, altzadura, pesadura, abbolottu *m.* (*sp. alboroto*) (L), sollevada, sollevadura, sollevonzu *m.*, illebiadura, artziadura (N), artziadura, pesada, furriada, avvolottu *m.* (*cat. avalot*) (C), sullibaddura, azzadda, rimpidda, ribillioni (S), sulleu *m.*, pisata, alzata, riolta (G)

sollievo *sm.* [*relief, soulagement, aliento, Erleichterung*] assulenada *f.*, assulenu, sulenu, sullenu, sollevu, sullievu, alliviu, discansada *f.*, ispraju, irvelegu, disaggràviu (*sp. desagradio, allebiada f., allébiu, allenjada f., allénju, assualtzu, assulléviu, disaogada f., illebiada f., illébiu, ispelégu,*) (L), illépiu, aliviu, alléviu, birdes *pl.*, disaviu (N), allebiada *f.*, alliviu, asséiu, assulleu, sulleu (C), sullebu, allibiu, allébiu (S), sulleu, assulleu, alléviu, sualzu, assualzu, discansu, disaggràviu (G) // assolas, assolus, uniju (L); secci chi (*ant.*) (L) “*solo che*”; sulenare, sullenare (L) “*dare (ricevere) s.*”

sollo *agg.* (*morbido, soffice*) [*soft, mou, blando, weich*] modde (*lat. MOLLIS*), modditzosu, ùmbile, lentu (*lat. LENTUS*) (L), modde, modditzosu, lentu (N), moddi, modditzu, modditzosu (C), moddu, muddizzosu (S), moddu, muddizzosu, muddognu, ùmbulu (G)

sollucherare *vt.* [*to go into raptures, faire pâmer de plaisir, embelesarse, selig machen*] allegràresi, gosare (*sp. gozar*), cumpiàghersi (L), gosare, alluscare, subare, zurrare, ampuare (N), gosai, s'allirgai, si cumpraxi (C), gusà, iffrisciurassi, cumpiazissi (S), biassi, gusà, cumpiacissi (G)

sollùchero *sm.* [*rapture, extase, embeleso, Seligkeit*] gosu (*sp. gozo*), allegria *f.*, piaghère, cumpiaghimentu (L), gosu, piaghère, alligria *f.*, lusca *f.*, suba *f.*, zurru, ampuadura *f.*, salibeddas *f. pl.* (N), gosu, gosamentu, logru, arrenduda *f.*, cumpraximentu (C), gosu, alligria *f.*, iffrisciura *f.*, cumpiazimentu (S), gosu, gudizia *f.*, alligria *f.*, biatesa *f.*, aggradu (G)

solo 1)- agg. [*alone, seul, solo, alleinig*] solu (*lat. SOLUS*) (LNC), soru (S), solu (G) // a sa sola (LN) “*in solitudine, da s.*”; bolàntigu (L) “*s., raro, isolato; sp. volante*”; nointames (L), no intama (S), no intamu (no 'ntamu) (G) “*non s., non soltanto*”; a solis (L) “*da s.*”; assolàresi (L) “*rimanere s., appartarsi*”; fà lu sultinu (G) “*starsene da s.*”; scapurrù (G) “*s., senza compagnia*”; Su male no andat mai solu (prov.-L) “*Il male non va mai da s.*”; Fillu solu: o tottu malu o tottu bonu (prov.-C) “*Figlio s. (unico): o tutto cattivo o tutto buono*”; Megliu soru chi mar'accumpagnaddu (prov.-S) “*Meglio s. che male accompagnato*”; A cal'è solu lu Signori l'assisti (prov.-G) “*Chi è s. è aiutato dal Signore*”; 2)- avv. vds. **soltanto**

solstizio *sm.* [*solstice, solstice, solsticio, Sonnenwende*] solstìziu (LNC), solstìziu (SG)

soltanto *avv. cong.* [*only, seulement, solamente, allein*] soletantu, saletantu, solintantu, solu, solamente, tan solamente (*sp. tan solamente*), setzi, petzi, etzi, detzi, ditzì, ebbia, ibbia, effatta, insolis, solis, mancu (L), solu, solettante, ebbia, ibbia, betzi, petzi, seggi, setzi, tetzi, ingiantu, (N), solus, solamenti, solitanti, sulitanti, scetti, iscetti (*lat. EXCEPTIS*), fetti, pecci, petti veti (C), soru (S), solu, solamenti, sinnò (G) // noncomas (N), nointama, -amu, nointassoru, nossoru, notossoru (S) “*non soltanto*”;

solùbile *agg. mf.* [*soluble, soluble, soluble, löslich*] chi si podet isòlvare (iscazare) (L), isorbibile, iscallàbile (N), chi si podet sciolli (scallai) (C), isciuglibiri (S), chi si po' sciuddi (scagghjà) (G)

solutu *pp. agg.* [*solved, dissous, disuelto, los*] isoltu, soltu, iscazadu (L), isortu, sortu, iscallau (N), scioltu, sciòlli, scallau (C), isciolthu (S), scioltu, scagghjatu (G)

soluzione *sf.* [*solution, solution, solución, Lösung*] soluscione, -ussione (L), solussione (N), soluzioni (C), soruzioni (S), soluzioni (G)

solvente *agg. mf. sm.* [*solvent, solvant, disolvente, Lösemittel*] solvente (L), sorvente (N), solventi (C), soivventi (S), sulventi (G)

solvibile *agg. mf.* [*solvent, solvable, solvente, solvent*] chi si podet pagare (isòlvare) (L), isorbibile, chi si podet pacare (isòrbere) (N), chi si podet pagai (sciolli) (C), chi si po' pagà (isciugli) (S), chi si po' pacà (sciuddi) (G)

solvibilità *sf.* [*solvency, solvabilité, solvencia, Solvenz*] capatzidade de pagare (L), capatzidade de pacare (N), capicadadi de pagai (C), capazziddai di pagà (S), capacitai di pacà (G)

soma *sf.* [*load, somme, carga, Last*] soma, bàriu *m.* (L), suma, gàrigu *m.* (N), suma, càrigu *m.* (C), bàriu *m.*, càriggu *m.* (S), suma, bàriu *m.* (G) // *suminu m.* (G) “*bestia da s.*”; *sumària* (G) “*l’insieme delle cose trasportate da una s.*”; Sa soma su caddu domat (prov.-L) “*La s. doma il cavallo*”

somaràggine *sf.* [*asininity, ânerie, asnería, Eseleñ*] aineria, molenteria, molentesa, molentia, tontesa (L), molenteria (N), molenteria, mobenteria, moenteria, burriccùmini *m.*, tontesa (C), ainadda, tontèzia (S), mulentumu *m.*, burriccata, tontesa, tuntitai, tontittù (G)

somaro *sm. zool.* (*Equus asinus*) [*donkey, âne, asno, Esel*] àinu (*lat. ASINUS*), molente (*lat. MOLERE*), puleddu, poleddu (*lat. *POLELLUM*), burriccu (*sp. borrico*), burràgliu, bestiolu, molingianu, calónigu orijudu, pegus de mola (*lat. PECUS*) (L), àinu, borriccu, molente, poleddu, molinzanu, pecus de mola, bestiolu, pecorinu, pecante, calónigu, incónchinu, chidolu (N), àsinu, mobenti, moenti, molenti, mollenti, muenti, burriccu, burricu, bastiolu, bestiolu, molarxu, molingianu, pegus de mola, bistrancu (*s. vecchio*), bistrassu, uncónchinu, coccineddu (C), àinu, burriccu, murisginu, irribusu (S), àsinu, burriccu, mulenti, bèstiù, bistieddu, cantol di magghju (G) // abburriccassi (G) “*diventare s.*”; Andau cuaddu e torrau burriccu (prov.-N) “*Andato cavallo e tornato s.*”; Su molenti sardu du frigas una bolta scetti (prov.-C) “*Il s. sardo lo freggi una sola volta*”; No è bonu a bugganni un àinu da prigionie (prov.-S) “*Non è capace a togliere un s. dalla prigionie*”; Meddu àsinu ‘iu che duttori moltu (prov.-G) “*Meglio s. vivo che dottore morto*”

somàtico *agg.* [*somatic, somatique, somático, somatisch*] de su corpus (LNC), di lu cóipu (S), di lu colpù (G)

sombrero *sm.* [*sombrero, sombrero, sombrero, Hut*] sumbreri (*sp. sombrero*) (L), gappeddu (N), sumbreri (CSG), sombreri (Cs) (G)

somigliante *p. pres. agg. mf.* [*alike, ressemblant, pareciente, ähnlich*] assimizante, assimizente, simizante, simizente, impintu, lintu e pintu, lintepintu, pintu e lintu, aerente, provincu (L), assimizante, pintu e lintu (N), assimillanti, simbillanti, simillanti (C), simiglienti, assimiglienti, pintellintu, lintepintu (S), sumiddenti, assumiddenti, simiddenti, lindeppintu (G)

somiglianza *sf.* [*likeness, ressemblance, semejanza, Ähnlichkeit*] assimizu *m.*, assemizu *m.*, assimizada, assimizadura, assimizanta, simizada, -adura, simizàntzia, simizu *m.*, simillanta, abbrebbada, abbrebbu *m.* (*lat. MEMBRUM*), attipizada, -adura, attipizu *m.*, attisiddada, -adura, simitria, aeramentu *m.*, aerzu *m.* (*lat. AERA*), bisura (*it. visura*) (L), assimizu *m.*, assimizàntzia, assimizonzu *m.*, simizàntzia, simiche, similitate, assembrada, assempru *m.*, ghetadura, ghettonzu *m.*, agherju *m.*, agheru *m.*, agherzu *m.*, (N), assimillàntzia, simbillàntzia, simbillantza, bisura, erxu *m.*, érgiu *m.* (C), simigliàntzia, assimigliàntzia, assimigliu *m.*, assibisthàntzia (S), sumidda, assumidda, sumiddèntzia, assumiddèntzia, sumiddàntzia, simiddàntzia (G)

somigliare *vt. vi.* [*to be like, ressembler, semejar, ähneln*] assemizare, assimizare, simizare (*lat. *SIMILARE - DES II, 418*), aerzare, abbrebbare, attipizare (L), assimizare, simizare, ghettare, agherare (N), assimillai, simbillai, simbilai, aerai, erai, ariai (C), simiglià, assimiglià, assibisthà (S), sumiddà, simiddà, assumiddà, arià (G) // tirare a su babbu, a sa mama (L) “*s. al padre, alla madre*”

somma *sf.* [*addition, somme, suma, Summe*] assummada, suma, summa, sumba, aggiantu *m.* (L), summa (NCS), suma, summa, assomu *m.* (G) // sumighedda (L) “*piccola s., sommetta*”

sommamente *avv.* [*extremely, suprêmement, sumamente, ungemein*] summamente, massimamente, mascamente (LN), summamenti, massimamenti (C), summamenti, lu più, umbè (S), summamenti, supranamenti (G)

sommare *vt.* [*to add, sommer, sumar, summieren*] summare, aggiantare (L), summare (N), assummai, summai (C), summà, assummà (SG)

sommariamente *avv.* [*summarily, sommairement, sumariamente, nurz*] sommariamente, a sa bella mezus (LN), sommariamente (CSG)

sommàrio *agg. sm.* [*summary/summary, sommaire/sommaire, sumario/sumario, kurz und bündig/ Abriss*] summàriu; resumu (*cat. resum*) (L), summarju, issummarju; riassuntu (N), summàriu; arresùmini (C), summàriu; riassuntu (S), summàriu; risuntu, assuntu (G)

sommato *pp. agg.* [*added, sommé, sumado, summiert*] summadu, summadu, aggiantadu (L), summau (NC), summadu, assummadu (S), summatu, assummatu (G)

sommatòria *sf.* [*summation, somme, suma, Gesamtheit*] summa, sumada, summada, aggiantu *m.* (L), summa (NCS), summa, assomu *m.* (G)

sommèrgere *vt.* [*to submerge, submerger, sumergir, überfluten*] imberghere (*lat. IMMERGERE*), affungare, affunghire, affundare (LN), acciuvai, atzuvai, attuffai, tzurruvigai (C), affundà, affungà (S), affundà, assaccarrà, impalcussà, carragghjà (G)

sommersione *sf.* [*submersion, submersion, sumersión, Überflutung*] imberghidura, affundadura, affungadura (LN), acciuvadura, atzuvadura, attuffadura (C), affundamentu *m.*, affungaddura (S), affundamentu *m.*, carragghjatura, impalcussamentu *m.* (G)

sommerso *pp. agg.* [*submerged, submergé, sumergido, überflutet*] imberghidu, affungadu, affundadu (L), imbertu, affungau, affundau (N), acciuvau, atzuvau, attuffau, tzurruvigau (C), affundaddu, affungaddu (S), affundatu, impalcussatu, assaccarratu, carragghjatu (G)

sommessamente *avv.* [*submissively, tout bas, sumisamente, still*] a chiscusina, a cuscujina, -inu, cuscusinu, a cuscusina, cuscusina-cuscusina, a cuscujina, a murmuttinu, a s’iscuja, a s’ascuju, a boghe bàscia, ciù-ciu, ciu-ciu (L), a s’ ascuse, a s’iscùsia, a s’iscùsiu, a boche bassa (N), a sa scusi, a boxi bàscia (C), a la ischusa, araschusa, a bozaredda (S), a cuntrasteddu, a cuntrastu bassu (G) // ascugiare, istare ciu-ciu (L) “*parlare s.*”; chistionare (rière) a cuscusinu (L) “*discutere (ridere) s.*”

sommesso *agg.* [*submissive, bas, sometido, demütig*] bàsciu (L), bassu (N), bàsciu (C), bàsciu, bassu, summissu (S), summissu, bassu (G)

somministrare *vt.* [*to administer, fournir, suministrar, verabreichen*] pòrrere, appòrrere, apporrire (*lat. PORRIGERE*), dare (*lat. DARE*) (L), porrire, dare, intregare (N), apporri, apparai, donai, somministrai (C), sumministhà, ministhà, appugli, pugli (S), somministrà, pugli, fruni, accii (*s. il cibo*) (G)

somministrato *pp. agg.* [*administered, fourni, suministrado, verabreicht*] porridu, apporridu, dadu (L), porriu, dau, intregau (N), apporriu, apparau, donau,

somministräu (C), sumministhraddu, ministhraddu, appugliddu, pugliddu (S), sumministratu, puglitu, poltu, frunitu (G)

somministrazione *sf.* [*administration, fourniture, suministración, Verabreichung*] apporridura (L), porridura, intregadura (N), somministratzioni, apporridura, apparadura (C), sumministrazioni (S), frunitura, puglitura, sumministrazioni (G)

sommità *sf.* [*summit, sommet, sumidad, Gipfel*] summidade, suma, altighine, punta, altària, columinzu *m.*, cùccaru *m.*, cùccuru *m.*, cuccuruddu *m.*, chima, cabitza *m.*, Montaguda, mutzurru *m.*, murru *m.*, siriu *m.*, tziriu *m.*, sella (*ant.*) (L), punta, chima, pittu *m.*, columinzu *m.*, cùccuru *m.*, cuccurumenale *m.*, ispuntone *m.*, artarja (N), pitzu *m.*, cùccuru *m.*, cima, cuccuruddu *m.*, murru *m.*, sedda, pubutza, pubutzu *m.* (C), summidai, punta, althària (S), cima, cùccuru *m.*, altitù (G) // cuccurènzia (N) “*s. della testa*”

sommo *agg. sup. ass.* [*highest, très *haut, sumo, sehr hoch*] sumu (L) summu (LNCSG)

sommosciare *vi.* [*to become, flably, avachir, aflojarse, schlaff machen*] ammoddigare (*lat. MOLLICARE*), attrippoddire, mòrrere (*lat. *MORERE*) (L), mòrrere, allagorjare, s'ammojare (N), ammoddai, infracchessi, stasiri (*tosc. ant. stasire*) (C), ammuscià, immuscià, ammurthisginà (S), abbuvalà, illauni, launi (G)

sommossa *sf.* [*rising, sédition, sublevación, Empörung*] pilisu *m.*, supuzada, subuzu *m.*, supuzu *m.* (*lat. *SUBBULLIARE*), abbolottu *m.* (*sp. alboroto*), assaltanu *m.* (L), supuzu *m.*, pilisu *m.*, barallu *m.*, chimentu *m.*, abbolottu *m.*, trégulu *m.* (N), avvolottu *m.* (*cat. avalot*), reghèschia, arrehèschia, movitua (C), rimpeddu *m.*, rimpidda, ribillioni (S), riolta, abbulottu *m.* (G)

sommosso *pp. agg.* [*trobled, soulevé, sublevado, bewegt*] móvidu, supuzadu, pilisadu, abbolottadu (L), supuzau, pilisau, barallau, abbolottau, tregulau (N), móviu, avvolottau, sciumbillau, trumbullau, insullau (C), mubiddu, immubiddu, pisuraddu (S), mossu, mui, rimossu, abbuluttatu (G)

sommovimento *sm.* [*stirring, sgitation, agitación, Bewegung*] supuzu, subuzu, supuzada *f.*, pilisu, abbolottu, abbadinu, troboju, tiffittanu (L), supuzu, pilisu, barallu, trégulu, trepoju, iscumbillu (N), stragamallu, tréulu, sciumbillu, battùlu, stragatzu, carraxu, movitua *f.* (C), ischumpigliu, remetomba, suruvru, trimuttu (S), abbulottu, attruppègliu, trimuttu, spapògliu, ruirù (G)

sommozzatore *sm.* [*frogman, plongeur, somorgujador, Taucher*] sommotzadore (LN), sommotzadori, accabussadori (C), summozzadori (SG)

sommuovere *vt.* [*to stir up, soulever, sublevar, bewegen*] mòvere (*lat. MOVERE*), pilisare, subuzare, supuzare, abbolottare (*sp. alborotar*) (L), mòghere, tregulare, pilisare, abbolottare, supuzare, barallare (N), movi, treulai, sciumbillai, avvolottai (*cat. avolotar*), trumbullai, insullai (C), mubi, immubi, pisurà, burià (S), mui, rimui, scustià, svultulà, abbuluttà, straultà (G)

sonagliare *vi.* [*to siund the harness-bell, sonnailler, cencerrear, spielen*] sonazare, ischigliare, iscrigliare (L), sonazare, issonazare, ischilliare (N), scrillittai, trinniri (C), ischiglià (S), schiddà, schiddi, ischiddà, tinni (G)

sonagliera *sf.* [*collar with bells, grelotière, collar de cascabeles, Schellenhalsbond*] sonazera, réula (*tosc. regola*), gutturada, ischinchiglia (L), sonazera, sonazolu *m.*, gutturata (N), sonalla, sonajolu *m.*, gutturada, utturada,

utturara, arreul(l)eddas *pl.* (C), sunagliera, ciuccunera, giuccunera (S), cuddari *m.*, sunaiola (G) // réulas *pl.* (L), arreuleddas *pl.* (N), arréulas *pl.* (C) “*s. usata in chiesa durante le funzioni solenni*”

sonaglini *sm. pl. bot.* (*Briza maxima*) tremi-tremi *sing.* (*lat. TREMERE*), campaneddas *f. pl.*, sonàglia *f. sing.* (L), erba de sonajolos *f. sing.*, sonajolos, fruschajolos, crapicheddu *sing.* (*Silene inflata*) (N), tremi-tremi *sing.* (C), tremurina *f. sing.* (S), alba sunaiola *f. sing.*, alba di cani *f. sing.*, ricini di cani, sonaglini (*Lm*) (G)

sonaglino *sm. dimin.* [*rattle, petit grelot, sonajero, Schelle*] ischigliu, sonajolu, piccarola *f.*, piccarolu, piccajuolu, piccaloru (*cat. picarol*), trabatzinu (*it. ant. travaglino*), pittiola *f.*, tintinnu, tricchiluddu (L), sonazeddu, piccaloreddu, piccadillu (*probm. sp. picadillo*), limbeddu, brilliu, traccaggiola *f.*, traccatzolu, traccazolu (N), sonajoleddu, trillittu, pittajolu, trinnittu, trinneddu, pittioleddu, naccarreddu, naccarrinu, cacciolu (C), sunaioru, sunaglioru, campanedda *f.* (S), sunaiolu (G) // ischigliotto *pl.*, sonajolos *pl.* (L), trillittus *pl.* (C) “*congegno fonico costituito da una serie di sonagli metallici policromi che vengono sistemati al collo dei cavalli in occasione di sagre paesane o di gare carnevalesche - G. Dore*”

sonàglio *sm.* [*harness-bell, grelot, cascabel, Schelle*] ischiglia *f.* (*cat. esquella; sp. esquila*), iscriglia *f.*, sonaza *f.*, sonazu, sonorza *f.*, piccaloru, piccarola *f.*, piccarolu (*cat. picarol*), piccajuolu, pittiolu, trabatzinu (*it. ant. travaglino*), tentinu, tintinnu (L), sonazu, sonàglia *f.*, piccarolu, limbeddu, pittiolu, marratzu (*s. abbastanza grosso*), ischillia *f.*, tintinnatzu, brilliu, paschidorza *f.* (*s. per capre*), grillas *f. pl.* (*s. per capre*) (N), pittiolu, pittajolu, piccajuolu, piccaoru, picchio, picchioni, pittaïou, pittiou, ischiglia *f.*, sonajolu, sonajou, trinnittu, tringhittu, tintinnu, sonallu, sonalla *f.* (C), sunàgliu, sunàgliuru, sunaioru, campanedda *f.*, ischiglia *f.* (S), sunaiola *f.*, sunaiolu, sunadda *f.*, sunaddolu (*s. per il bestiame minuto*), schidda *f.*, ischidda *f.*, grigliu (G) // assonazadu (L) “*munito di s.*”; assonazare (N) “*mettere il s. alle bestie*”; bama sonazada *f.* (L) “*gregge con i s.*”; ischigliada *f.* (L) “*suono prodotto dai s. delle bestie*”; ischigliottu (L) “*grosso s. usato per ornare i cavalli nelle feste di paese*”; piccaloradu (L), pittiolau (C) “*detto di animale che ha il s. al collo*”; pittiolaju (L) “*maestro di s.*”; sonajolera *f.* (L) “*collare con i s.*”; sonaza *f.* (N), cossa *f.* (C) “*s. di bronzo per bovini*”; meurredda *f.* (C) “*specie di s. piccolo*”; Inube b'at berbeche b'at sonazu (*prov.-N*) “*Dove c'è pecora c'è s.*”; S'est posta in pittiolus (C) “*Si è messa i s. (si è tutta agghindata)*”

sonante *p. pres. agg. mf.* [*resounding, sonnante, sonante, tönend*] sonante (LN), sonanti (C), sunanti (S), tinnenti (G)

sonare *vt. vi. vds.* suonare e deriv.

sonco *sm. bot.* (*Sonchus arvensis*) [*sorb-thistle, laiteron, cerraja, Gänsedistel*] bardu minzone, bardu pintzone, bardu puntzone, bardu anzoninu, arminzone, lattosa *f.*, liporra *f.*, tùmbaru (L), gardu minzone, gardu muzone, tutùmbaru, tùmbaru, tùmbara *f.* (N), camingioni, accamingioni, acchimingioni, camingioneddù, simingioni, limporra *f.*, limpora *f.*, liporra *f.*, erba de conillus *f.* (C), gardhu mignoni (S), aldu minzoni, lattosa *f.*, cagliuca *f.*, cardamignò (*Lm*) (G)

sonda *sf.* [*sounding line, sonde, sonda, Sonde*] sonda, iscandàgliu *m.* (L), sonda, iscandàlliù *m.* (N), scandàgliu *m.* (C), sonda, sunda,

ischandagliu *m.* (S), sonda, scandaddu *m.* (G) // tenta (N) “*s. chirurgica*”; (S)

sondaggio *sm.* [*sounding, sondage, sondeo, Sondierung*] cumprou, ischandagliu, iscumbatta *f.* (L), sondazu, cumprobu, ischandagliu, ischandalliu (N), scandagliu, cumprovamentu (C), sundaggiu, cumprobu, ischudrugnu (S), avvigliuamentu, intalgu, cumproa *f.* (G)

sondare *vt.* [*to sound, sonder, sondar, sondieren*] sondare, ischandagliare, cumproare (L), sondare, ischandagliare, cumprobare (N), scandagliai, cumprovai (C), sundà, ischandaglià, ischudrugnà, cumprubà (S), sondà, scandaddà, ischandaddà, scandaglià (Cs), avvigliuà, intalgà (G)

sondato *pp. agg.* [*sounded, sondé, sondado, sondiert*] sondadu, ischandagliadu, cumproadu (L), sondau, ischandagliau, cumprobau (N), scandagliau, cumprovau (C), sundaddu, ischandagliaddu, ischudrugnaddu (S), sondatu, scandaddatu, ischandaddatu, avvigliuatu, intalgu (G)

soneria *sf.* [*striking-mechanism, sonnerie, campana de reloj, Läutwerk*] soneria (LNCS), suneria (G)

sonetto *sm.* [*sonnet, sonnet, soneto, Sonett*] sonettu // sonettu, -e (L), sonettu (C), sunettu (S) “*anche: armonica a bocca, scacciapensieri*”

sonnacchiare *vi.* [*to doze, sommeiller, dormitar, dösen*] ingalenare, aggalenare (*gr. galénos*), istare sonni-sonni, ammacculiàresi, addromijare (*cat. endormiscar*), pintzulare (*it. penzolare*) (L), dormire (*lat. DORMIRE*), dormittare, sonnicrare, agghilimare, ghilimare, appotzonnare, appotzoroddare, melinare (N), dromittai, s'indromiscai, sonnigai (C), drummiccià, ammaccuriassi (S), pincicà, pinnicà, fà un sultu, calinassi, aggalinassi (G)

sonnacchioso *agg.* [*drowsy, accablé de sommeil, soñoliento, schläfrig*] sonnigosu, sonnidu, sonnicciosu, sonniosu, dormicciosu, mortesonnu (mortu 'e sonnu) (L), sonnicrosu, durmillone, ammodurriu, tzinghirinau (N) sonnigosu, insonnigau, indromiscau (C), drummicciosu, drummiccioni, ammaccuriaddu (S), sunnicosu, insunnitu, insunnulitu, alluppiatu, multoghju (G)

sonnambulismo *sm.* [*sleeo-walking, somnambulisme, somnambulismo, Schlafwandeln*] sonnambulismu (LNC), sonnamburismu (S), sunnambulismu (G)

sonnàmbulo *agg. sm.* [*sleep-walker, somnambulo, sonnàmbulo, Schlafwandler*] sonnàmbulu (LNC), sonnàmburu (S), sunnàmbulu (G)

sonneccchiare *vi. vds. sonnacchiare*

sonnellino *sm. dimin.* [*nap, petit somme, sueñecito, Schläfchen*] sustu, sultu, surtu (*prob. cat. (en)surt*), sùrtidu, surtigheddu, sonnigheddu, drommidedda *f.*, ingalenu, pintzulada *f.*, tzurumbecca *f.* (L), surtu, sonnigheddu, sonniconzu, sonnicro, surtigheddu, ghilimada *f.*, masededdu, mamisori (*infant.*) (N), surtideddu, sùrtidu, surtu, sùttidu, sonnixeddu (C), sulthu, drummiddaredda *f.* (S), sultu, sultareddu, sonnareddu, sonnu liceri, allampacata *f.*, pinnicata *f.* (G) // si l'est inghirianne su masededdu (N) “*lo sta aggirando un s.*”

sonnifero *sm.* [*sonniferous, sonnifère, sonnifero, Schlafmittel*] dormitòriu, drommitòriu, addromittiolu, sonniferu (L), dormitorju, sonniferu (N), dromidori, dormidori, sonniferu (C), sunnifaru (S), drummitòriu, tiriacu *f.* (G) // addromittiolare (L) “*addormentare col s., cloroformizzare, narcotizzare*”

sonnilòquio *sm.* [*somniloquy, somniloque, somnilocuo, Redem im Schlaf*] faeddu in su sonnu (L), faveddu in su

sonnu (N), fueddu in su sonnu (C), fabeddu in sognu (S), faiddatu in lu sonnu *f.* (G)

sonno *sm.* [*sleep, sommeil, sueño, Schlaf*] sonnu (*lat. SOMNUS*), masedu (*lat. MANSUETUS*), frades lenos *pl.*, maria filonzana *f.* (L), sonnu, masedu (N), sonnu (CS), sonnu, ambròsgiu (G) // isbeliare, irbeliare (L), sbeliai (C) “*togliere il s.; cat. desvetllar; sp. desvelar*”; frades lenos sun benzende (L) “*il s. sta per arrivare*”; tiu Gavinu Sonnu, donna Mariànghela (Mariànzela) *f.*, tia Mariànghela *f.*, comare Marianzela *f.* (L), mastro Ghindalu, Umbrosu (N) “*demone del s.*”; benner su fiascaju (L) “*venire il s.*”; issonnigare (L) “*levare il s.*”; istudinare (L) “*cercare di vincere il s.o.*”; tzumbeccare (L) “*farsi prendere dal s. dando colpi con la testa*”; demone del sonno”; fòddita *f.* (N) “*s. profondo*”; nabidare (N) “*muoversi nel s.*”; sonnilepiu (N) “*dal s. leggero*”; sonnighera *f.*, sùrtidu (C) “*gran s., primo e più profondo s.*”; ambròsgiu pedi pal pedi (G) “*il s. incipiente*”; Si t'aggradat su sonnu non ti catzas su fàmine (prov.-L) “*Se ti piace il s. non riuscirai a sfamarti*”; A cal'è famitu non veni sonnu (prov.-G) “*A chi è affamato non viene il s.*”

sonnolento *agg.* [*sleepy, somnolent, soñoliento, schläfrig*] sonnigosu, sonnidu, sonni-sonni (L), sonnicosu, sonnitu, durmillone (N), sonnigosu, insonnigau, indromiscau (C), drummicciosu, ammaccuriaddu, sunnurentu (S), sunnicosu, insunnitu, insunnulitu (G)

sonnolenza *sf.* [*sleepines, somnolence, soñolencia, Schläfrigkeit*] sonnu *m.* (*lat. SOMNUS*), sonnera, sònnidu *m.*, masedu *m.* (*lat. MANSUETUS*), mariànzula, donna Mariànghela (Mariànzela), comare Marianzela, Mariànghela, tia Mariànghela, tia Mariànzela, ciribacca, tziribacca, tzilibacca, tzilibeccada, tzulumbrinu *m.* (L), sonnu *m.*, sonnera, masedu *m.*, mannai *m.*, mamisori *m.* (N), sonnu *m.*, sonnighera, sonnischera (C), drummiccia, sunnurenzia (S), sunnulenzia, allòppiu *m.*, ambròsgiu *m.* (G) // ciribeccare, tzilibeccare, tziribeccare, tzirimbeccare (L) “*cascare dalla s.*”; fàghere sa ciribacca (L) “*civettare, fare all'amore*”; (L) “*cascare dalla sonnolenza*”

sonoramente *avv.* [*sonorously, sonorement, sonoramente, tönend*] a tzoccu 'e ou (L), sonoramente (LN), sonoramenti (SG), tinnementi (G)

sonorità *sf.* [*sonority, sonorité, sonoridad, Klangfülle*] sonoridade (LN), sonoridadi (C), sonoriddai (S), tinnita, schidda (G)

sonoro *agg.* [*sonorous, sonore, sonoro, tönend*] sonoru, ischigliante (L), sonoru, ischilliantu, drinnidore (N), sonoru, scrillittu, scrillittosu (C), sonoru, ischiglianti (S), schiddenti, schiddiulu, tinnenti (G)

sontuosamente *avv.* [*sumptuously, somptueusement, sontuosamente, prächtig*] pomposamente (LN), pomposamenti, cun scioru (C), pumposamenti (SG)

sontuosità *sf.* [*sumptuousness, somptuosité, suntuosidad, Pracht*] pomposidade, pompa, lussu *m.*, gala (*it. o sp. gala*) (L), pompa, braga, lussu *m.*, gala (N), scioru *m.*, pompa (C), pompa, lussu *m.* (S), pompa, lussu *m.*, sciala, mannaria, sfrùsgghju *m.* (Lm) (G)

sontuoso *agg.* [*sumptuous, somptueux, suntuoso, prächtig*] pomposu, lussuosu (LN), pomposu, sciorosu, scioreri, sciarposu (C), pumposu, lussuosu (SG)

soperchieria *sf.* [*browbeating, vexation, tropellia, Übergriff*] inzulzu *m.*, disattinu *m.* (*sp. desatino*), cavanile *m.*, affrenta (*sp. afrenta*), abbuttinu *m.* (L), inzurju *m.*,

disattinu *m.*, abbadinu *m.*, abbottinadura, protzebbòria (N), affrenta, aggraviu *m.* (*sp. agravio*), caccigadura (C), subbraffazioni, insultu *m.*, offesa (S), priputenzia, frappa (*it. ant. frappare*), strau *m.* (G)

sopimento *sm.* [*dozing, assouppissement, adormecimiento, Einschläferung*] ingalenamentu, ammacculiamentu, asséliu (L), assopidura *f.*, ghilimada *f.*, ammacculiada *f.* (N), indromiscada *f.*, dromidura *f.* (C), abbraccaddura *f.*, ingarinadda *f.*, ammaccuriamentu (S), allòppiu, galenu, sunnulènzia *f.* (G)

sopire *vt.* [*to appease, assoupir, adormecer, einsläfern*] ingalenare, aggalenare (*gr. galenós*), ammacculiare, addormmigare, addrommijare, asseliare, ammortiare (L), addormicare, assupire, abbrandare, ingalenare, agghilimare (N), indromiscari (*cat. endormiscar*), dromittai, asselii (C), abbraccà, ingarinà, ammaccuriassi (S), galinassi, aggalinassi, ammacculiassi (G)

sopito *pp. agg.* [*appeased, assoupi, adormecido, eingenickt*] ingalenadu, aggalenadu, ammacculiadu, addrommigadu, addrommijadu, asseliadu, ammortiadu (L), assupiu, abbrandau, ingalenau, agghilimau (N), indromiscadu, dromittau, asselii (C), abbraccaddu, ingarinaddu, ammaccuriaddu (S), galinatu, aggalinatu, ammacculiatu (G)

sopore *sm.* [*sopor, sopor, sopor, Schlummer*] ingalenadura *f.*, ammacculiamentu, addrommimentu, asséliu, soporu (*cat. sp. sopor*), sopore (L), ingalenadura *f.*, dirmaju, sonnu (*lat. SOMNUS*) (N), sonnighera *f.*, sonnischera *f.* (C), drummiccia *f.* (S), galenu, allòppiu (G)

soporifero *agg.* [*soporiferous, soporeux, soporoso, einschläfernd*] ingalenadore, ammacculiadore (L), ingalenadore, dirmajadore (N), dromidori, dormidori, soporu (C), ingarinadori, drummidori (S), galinadori, alloppiadori (G)

soporoso *agg.* [*soporific, soporifère, soporifero, einschläfernd*] ingalenadore, ammacculiadore (L), ingalenadore, dirmajadore (N), dromidori, dormidori, soporu (C), ingarinadori, drummidori (S), galinadori, alloppiadori (G)

soppalco *sm.* [*plank floor, soupente, entresol, Hängeboden*] burdone, istàulu (*lat. STABULUM*), sostre (*cat. sostre*), desvanu (*sp. desván*) (L), istàulu, sostre, arretàulu (N), sostri, suttea *f.* (*sp. azotea*), stassu, desvanu (C), suffitta *f.*, palchu (S), rimpianu, òriu, taulagghju (G)

soppanare *vt.* [*to line, doubler, forrar con pieles, füttern*] afforare (*sp. aforrar*) (L), foderare, ifforare (N), afforrai (C), affurrà (SG)

soppanno *sm.* [*lining, doublure, forro acolchado, Futter*] afforru (*sp. aforro*), subrafforru (L), fòdera *f.*, ifforru (N), affòriu, impanna *f.* (*cat. sp. pana*) (C), afforru (SG)

sopperimento *sm.* [*necessity, besoin, necesidad, Bedarf*] assupprimmentu, supprida *f.* (L), suppridura *f.* (N), supprimmentu, supplimentu (C), supperimentu, suppriddura *f.* (S), supprimentu (G)

sopperire *vi.* [*to provide, pourvoir, suprir, sorgen für*] assuppire (*probm. sp. suprir*) (L), suppire (N), suppriri, suppliri (C), supprì, supperì (S), supprì, suppilli (G)

soppesare *vt.* [*to weigh in one's hand, soupesar, sopesar, wägen*] suppesare, valutare (L), balutare, appompiare bene (N), pesai beni, , considerai beni (C), suppisà (SG)

soppiano *avv.* [*in a low voice, à voix basse, a sovoz, halblaut*] a boghe bàscia, a s'iscuja (L), a boche bassa, a

s'iscùsiu (N), a boxi bàscia, a sa scusi (C), a bozareda, a la ischusa (S), a boci bassa, in bassura, tuttuboci (G)

soppiantare *vt.* [*to supplant, supplanter, supplantar, verdrängen*] frigare (*lat. FRICARE*), rimpiazzare, ispeigare, ispeighinare (*lat. *PEDICARE*) (L), fricare, rimpiazzare (N), frigai, remplasai (*sp. reemplazar*), speigai (C), suppiantà, rimpiazzà, frià (S), frigà, rimpiazzà (G)

soppiantato *pp. agg.* [*supplanted, supplanté, supplantado, verdrängt*] frigadu, rimpiazzadu, ispeigadu, ispeighinadu (L), fricau, rimpiazzau (N), frigau, remplasau, speigau (C), suppiantaddu, rimpiazzaddu, friaddu (S), frigatu, rimpiazzatu (G)

soppiantatore *sm.* [*supplanter, supplanteur, suplantador, Verdränger*] frigadore, rimpiazzadore, ispeigadore (L), fricadore, rimpiazzadore (N), frigadori, remplasadori, speigadori (C), suppiantadori (S), frigadori, rimpiazzadori (G)

soppiatto, -oni *avv.* [*stealthily, en cachette, a escondidas, versthohlen*] a cua, accua, a s'accua, cuatta-cuatta, isala-isala, attraga-attraga, attrega-attrega, in branca, a pass'iscultu, a s'iscuja (L), a cuba, gorto-gorto, a s'iscùsiu, a furinu (N), de suppettoni, a cua, a sa cua, a sa scusi, a sa spiocca, a piottu (*piem. piôte*), carrappa-carrappa (C), a cua, accua, a l' ischusa, a frùsciu, a ischoa-ischoa, aischoda-ischoda (S), a coa, cuattoni, cuatu-cuatu, cuizza a cuizza (Cs) (G)

sopportabile *agg. mf.* [*tolerable, supportable, supportabile, tragbar*] supportabile, baliabile (L), chi si podet bajulare (arrangulare) (N), supportàbili, baliàbili, chi si podit agguantai (poderai) (C), suppurthàbiri (S), supputtàbbili, aggantàbbili, agguantàbbili, chi si po' patimà (aggantà, rampanà) (G)

sopportare *vt.* [*to tolerate, supporter, soportar, tragen*] supportare, agguantare (*sp. aguantar*), baliare, bajulare, ajulare (*lat. BAIULARE*), battazare, battagliaire (*it. battagliaire o sp. batallar*), rangulare (*s. male*), cumbattare, incubare (*probm. lat. CUPA piuttosto che dall'it. cupo*), padimare (*probm. lomb. padimà*), arrampinare, arrampanare (*probm. it. rampone*), arromponare, dolorare, ispultiddire, subbacare, subèschere, subischere (*it. subire*), patire (= *it.*) (L), bajulare, bagiuolare, bazulare, vajulare, vazulare, arrangulare, rangulare, appaidare, ispurtire, poterare, (N), supportai, abbabiai, babiai, bagiuilai, balliai, baliài, agguantai, rampanari, poderai (*sp. ant. poderar*), dollorai, scartocciài, sumportai (C), suppurthà, barià, agguantà, arrampanà, pundarà, cumbattà (S), supputtà, balià, aggantà, pilià, cumbattà, patimà, subbischi, rampanà, arrampanà (G) // agguantare sa latranga (L), agguantà la litranga (S) “s. con pazienza”; no mi la possu balià (G) “non riesco a s.”; Chie non bajulat sa brulla no intret in zocu (prov.-N) “Chi non sopporta la burla non entri in giuoco”

sopportato *pp. agg.* [*tolerated, supporté, soportado, getragen*] supportadu, agguantadu, baliadu, bajuladu, ajaladu, battazadu, battagliaiadu, cumbattadu, incubadu, padimadu, arrampanadu, cumpatidu, ranguladu, subischidu (L), bajulau, bazulau, arrangulau, rangulau, appaidau, ispurtiu, cumpatiu, cumpadèssiu (N), supportau, baliu, agguantau, poderau, cumpadèssiu (C), suppurthaddu, bariaddu, agguantaddu, arrampanaddu, pundaraddu, cumbattaddu (S), supputtatu, baliatu, aggantatu, piliatu, cumbattatu, patimatu, rampanatu, arrampanatu (G)

sopportatore *sm.* [*endurer, supporteur, soportador, Träger*] supportadore, agguantadore, baliadore, bajuladore

(L), bajuladore, arranguladore, ranguladore (N), supportadori, baliadori, agguantadori, poderadori (C), suppurthadori, bariadori, agguantadori (S), suppultadori, baliadori, agguantadori, piliadori, spaddilalgu, barriani (G)

sopportazione *sf.* [*endurance, tolérance, soportación, Ertragen*] supportassione, supportada, supportu *m.*, supportamentu *m.*, agguantu *m.*, cumbattada, baliadura, àjulu *m.*, bàjulu *m.*, bajulada, bajulamentu *m.*, baliada, arrampanada, subischida (L), bajuladura, bajulamentu *m.*, bàzulu *m.*, vàzulu *m.*, arranguladura, ranguladura, appaiddu *m.*, ispurtida, ispurtinzu *m.* (N), supportatzioni, supportamentu *m.*, agguantamentu *m.* (C), suppurthazioni, bariaddura, agguantu *m.* (S), suppultazioni, baliatura, cumbatta (G)

soppressa *sf.* [*press, presse, prensa, Presse*] suppressa (LN), prensa (*sp. prensa*), suppressa (C), suppressa (SG)

sopprimere *vt.* [*to press, mettre sous presse, pensar, in die Presse legen*] suppressare (LN), pensai, prentzai (*sp. pensar*), suppressai (C), supprissà (SG)

soppressa *sf.* [*mortadella, *hure, sobrasada, eine Wurstart*] suppressada (LN), suppressada, subbressada (C), supprissada (S), supprissata (G)

soppressione *sf.* [*suppression, suppression, supresión, Abschaffung*] bocchidura, bogadura (L), supprimidura, ucchidura, bocadura (N), bogadura, boccidura, suppressioni (C), supprissioni, eriminazioni, buggaddura (S), supprissioni, bucata (G)

soppresso *pp. agg.* [*suppressed, supprimé, suprimido, abgeschafft*] mortu, bocchidu, bogadu, supprimidu (L), supprimiu, mortu, bocau (N), supprimiu, bocciu, bogau (C), supprimidu, eriminaddu, ammazzaddu (S), supprimutu, bucatu, moltu (G)

sopprimere *vt.* [*to suppress, supprimer, suprimir, abschaffen*] bocchire (*lat. OCCIDERE*), eliminare, sopprimere (L), sopprimere, ucchidere, ispettuddare (N), sopprimiri, bocchiri, bogai (C), sopprimi, eriminà, ammazzà (S), sopprimi, eriminà, ammazzà (G)

soppunto *sm.* [*hemming, point ordinaire, punto por debajo, Unterstich*] iffertzidura *f.*, puntu andante (L), iffertzidura *f.*, ripuntu, arripuntadura *f.* (N), repuntu, arrepuntu (C), ribuntu (S), ripuntu (G)

sopra *prep. avv.* [*on, sur, sobre, über*] subra (*lat. SUPRA*), aissubra, assubra, insubra, sura, subrappari, susu (*lat. SURSUM*), aissusu, assusu (a susu), insusu,, in punta, in cabittale (*ant.*), cabitza a (*ant.*) (L), supra, issupra, supà, assusu (a susu), issusu, impesu, a pittu, in pittu (*dalla rad. PITS-*) (N), suba, assuba, issuba, asua, assua, a sua, subra, a pìcius, appitzu, a pitzus, in pitzus, ciusu, impissepari (C), sobbra, innantu (S), subbra, supra, insubbra (G) // subranostira (L) “*sopra di noi*”; subrappare (L), suprappare (N), subbrapparu (G) “*l'uno sull'altro*”; appitzu de monti (C) “*in cima al monte*”; innantappari (S) “*uno sopra l'altro*”; in subbra, subbrinu (G) “*al di sopra*”; supranamenti (G) “*al di sopra di tutto*”

soprabbondante *agg. mf.* [*superabundant, surabondant, sobreabundante, reichlich*] de pius, in pius, pius abundante (L), de prus, in prus, prus abundante (N), de prus, in prus, subrabbondanti (C), di più, in più (S), di più, in più, a struvu, a ghjttatura (G)

soprabbondanza *sf.* [*superabundance, surabonder, sobreabundancia, Überfluss*] su de pius *m.*, deiscia (*it. ant. divizia*), furriadura, istrovozu *m.*, istruvuzu *m.*,

istruvuzadura, isùscia (L), su de prus *m.*, abbondàntzia manna, fulliadura (N), su de prus *m.*, subrabbondàntzia (C), lu di più *m.*, gittaddura, dibizia (S), lu di più *m.*, struvu *m.*, ghittatura, bulghina (G)

sopràbito *sm.* [*overcoat, pardessus, sobretodo, Überzieher*] paltò, gabbanu (= *it.*), capparone (*it. ant. capperone*) (L), partò, gabbanu, serenicu (*s. corto abbastanza leggero*), surtù (*franc. surtout*) (N), subrattodu, sobrettodu (*sp. sobretodo*), serenicu, redingottu, arredingottu (*sp. redingote*) (C), palthò (S), paltò, gabbanu (G)

sopraccaricare *vt.* [*to overload, surcharger, sobrecargar, überladen*] subraggarrigare, garrigare meda, barriare (*lat. CARICARE*) (L), garrigare meda (N), carrigai meda, craccaxai (C), carriggà umbè, barrià (S), garrigà abbeddu, barrià (G)

sopraccàrico *sm.* [*overload, surcharge, sobrecarga, Überladung*] subraggàrrigu, gàrrigu mannu, bàrriu, carga *f.* (*ant.*; *sp. carga*), onus (*lat. ONUS*) (L), gàrrigu mannu, supraggàrrigu (N), càrrigu mannu, subraccàrrigu (C), sobbraccàrrigu, bàrriu (S), sobbraggàrrigu, bàrriu (G)

sopraccielo *sm.* [*ceiling of a room, ciel de lit, cielo del dosel, Decke*] subracchelu (de su lettù), pabaglione (*cat. pavelló; sp. pabellón*), baldacchinu (= *it.*) (L), bardacchinu (N), subacchelu, subracchelu, papaglioni (*cat. papalló*), baldacchinu (C), baldhacchinu (S), papiddoni, cultinagghju (G) // tornavoxi, tornaboxi (C) “*s. del pergamo; sp. tornavoz - DES II, 497*”

sopracciglio *sm.* [*eyebrow, sourcil, ceja, Braue*] chizu (*lat. CILIUM*), cristas *f. pl.* (*lat. CRISTA*) (L), chizu, chìgiu, chitzales *pl.*, gristas *f. pl.* (N), cillu (C), chizu (S), chìciu, chìggia *f.* (Cs) (G) // chizi giobadu (L), chizigiubaddu (S) “*dalle s. unite*”; cristudu (L), chizi(ac)cropau (N) “*dalle s. folte*”; fàghere malas cristas, accchizàresi, inchizàresi, inchizàresi (L), s'incilliri (C) “*accigliarsi, oscurarsi in volto*”; chizire (L) “*muovere le s. per lo più per indicare avversione*”; accristàresi (L) “*muovere le s. per sdegno o ira*”; chizijuntu (N) “*dalle s. unite*”; s'iscrecheddare (N) “*rompersi il s.*”; Daghi s'attu si sàmunat sos chizos, abba in vista (*prov.-L*) “*Quando il gatto si lava le s., segno che piovierà*”

sopraccoperta *sf.* [*bedspread, couvrelit, sobrecubierta, Tagesdecke*] fàuna, fànua, subraccoberta (L), supracoperta, manta de supra (N), fànua, vànua, fàniga, fànuga (*cat. vànova*), subraccoperta (C), sobbraccubertha, sopraccubrenda, cubrenda (S), vànua (G)

sopraddetto *agg.* [*above-mentioned, susdit, antedicho, besagt*] subranadu, subrespressadu (L), supranau (N), subranau, subrespressau (C), sobbraddittu (SG)

sopraelevare *vt.* [*to increase the height of, surélever, sobrealzar, überbauen*] subraltzare, altzare su pianu (L), suprelevare (N), artziai su pranu (C), sobbraelevà, azzà lu pianu (S), alzà lu pianu, pisà, innarià (G)

sopraelevato *pp. agg.* [*increased, surélevé, sobrealzado, überhöht*] subraltzadu (L), suprelevau (N), artziau (de unu o prus pranus) (C), azzaddu, sobbraelevaddu (S), alzatù, pisatu, innariatu (G)

sopraelevazione *sf.* [*raising, surélévation, sobrealzado, Überhöhung*] altzadura, pesadura (L), suprelevassione (N), artziadura (de unu o prus pranus) (C), azzaddura, sobbrerevazioni (S), alzataura, pisatura, innariatura (G)

sopraffare *vt.* [*to overwhelm, accabler, aventajar, überwältigen*] subraffàghere, superare, isgiubbare, abbuttinare (*probm. lat. COACTARE*) (L), supraffàghere, abbottinare, abbadinare, superare, sobrare (N), subercai,

sobrai, caccigai (C), sobbraffà, vinzi, apprimì (S), duminà, suparà, accamà, accannaà, piddà di 'inta (G)

sopraffatto *pp. agg.* [*overwhelmed, écrasé, aventajado, überwältigt*] subraffattu, superadu, abbuttinadu (L), supraffattu, abbottinau, abbadinau, superau, sobrau (N), subercau, sobrau, caccigau (C), sobbraffattu, vintu, apprimiddu (S), duminatu, suparatu, accamatu, accannaatu, presu di 'inta (G)

sopraffattore *sm.* [*prevaricator, prévicateur, prevaricador, Verletzer der Pflichten*] subraffaghidore, prepotente, abbuttinadore (L), prepotente, abbadinadore, abbottinadore (N), prepotenti, rovarollu (*it. Rivarolo*), tzerpedderi, caccigadori (C), sobbraffattori, riberò, pripudenti (S), pripudenti, accamadori (G)

sopraffazione *sf.* [*overwhelming, vexation, atropello, Überwältigung*] abbuttinu *m.*, abbuttinadura, prepotenzia, angaria (*it. angaria*) (L), abbadinu *m.*, abbottinadura, protzebbòria, prepotenzia (N), prepotenzia, ampramanu, caccigadura (C), sobbraffazioni, priputenzia (S), priputenzia, accamu *m.* (*lat. CAMUS*), palti manna (G)

sopraffilare *vt.* [*to overcast, surfiler, coser a punto per encima, säumen*] orizare (*lat. ORUM*) (L), repuntare (*cat. repuntar*) (N), repuntai, arrepuntai (C), sobbraffirà, urizà (S), subbraffilà, supraffilà, silzi, urizà (G)

sopraffilato *pp. agg.* [*overcasted, surfilé, cosido a punto per encima, gesäumt*] orizadu (L), repuntau (N), repuntau, arrepuntau (C), sobbraffiraddu, urizaddu (S), subbraffilatu, supraffilatu, silzitu, silzutu, urizatu (G)

sopraffilo *sm.* [*overcasting, surfil, punto per encima, Säumen*] subraffilu (*cat. sobrefil*), orizu (*lat. ORUM*), repunta *f.* (L), ripuntu, repuntu (*cat. repunt*), repunta *f.*, repuntadura *f.* (N), repuntu, arrepuntu, repunta *f.*, arrepunta *f.*, subraffilu (C), sobbraffiru, urizi (S), subbraffilu, ripuntu, silzitura *f.*, urizatura *f.* (G)

sopraffino *agg.* [*first-rate, superfin. sobrefino, hochfein*] subraffinu, raffinu (*sp. refino*) (L), supraffinu, meda fine (N), arrefinai, subraffini -u (C), sobbraffinu (S), subbraffinu (G)

sopraggitto *sm.* [*overcasting, surjet, punto per encima, Überwendlingsnaht*] subraffilu (*cat. sobrefil*), filettu (*cat. filet*), orizu (L), ripuntu, repuntu (*cat. repunt*), suppuntu (N), subraffilu, repuntu, arrepuntu (C), ribuntu (S), ripuntu, subbraffilu (G)

sopraggiungere *vi.* [*to arrive, survenir, llegar de improviso, plötzlich kommen*] arrivare (= *it.*), lòmpera (*lat. COMPLERE*), accudire (*sp. acudir*), assultire, segundare (*probm. it. secondare*) (L), accudire, cròmpera, arribare (*sp. arribar*) (N), arribai, lompi (C), accudi, arribi (S), subbravviné, ghjugni, arrià (G)

sopraggiunto *pp. agg.* [*arrived, surveni, llegado, plötzlich gekommen*] arrivadu, lómpidu, accudidu, assultidu (L), accudiu, cròmpiu, arribau (N), arribau, lómpiu (C), accudidu, arribiddu (S), subbravvinutu, ghjuntu, arriatu (G)

sopraintendente *sm., -enza sf. vds. soprintendente, -enza*

sopralluogo *sm.* [*over-sleeve, descente, inspección, Besichtigung*] subrallogu (L), supralocu (N), ispetzioni *f.* (C), sobbralloggu, ippizioni *f.* (S), supralocu, avvilguamentu (G)

soprammòbile *sm.* [*nick-nack, bibelot, objecto de adorno, Ziergerät*] subrammòbile, pignu de canteranu (L), suprammòbile (N), subrammòbili (C), sobbrammòbiri (S), subbrammòbbili (G)

sopranimo *avv.* [*animosity, animosité, animosidad, Abneigung*] subranimu, subraninu, animosidade *f.* (L), animosidade *f.* (N), animosidadi *f.* (C), animosiddai *f.* (S), malcori, malsangu (G) // Mandigare e buffare a subranimu (L) “Mangiare e bere a soddisfazione”

soprannaturale *agg. mf.* [*supernatural, surnaturel, sobrenatural, übernatürlich*] subrannaturale (L), suprannaturale (N), subrannaturali (C), sobbrannaturari (S), subbrannaturali (G)

sopranno *agg.* [*annual, qui a plus d'un an, ganado sobreañal, Jahres...*] annigru, anniju (*lat. ANNICULUS*) (L), annicru, annicrinu (N), annòsigu, annigu, de un'annu (C), anniggiu, d'un annu (S), annigghju, d'un annu (G)

soprannome *sm.* [*nickname, surname, sobrenombre, Übername*] paranómine, paralùmene, paranùmene, (*lat. *PARANOMEN*), paralómine, subrallùmine, inzestru (*tosc. gestro*), istevinzu, istivinzu, istifinzu, postitzu, improverzu (*it. ant. rimproverio*), approégliu, approverzu, proerzu, provedu, gistris, ischivinzu, ismuju, inzulzu (L), paradiciu, proerzu, proerju, proégliu, approégliu, approégliu, approerju, improégliu, provégliu, appoerzu, zistru, ingiùgliu, paranùmene, pedralùmene, istinzu, imparanixu, paranìgliu, stécculu (N), paranómini, paranillu, paranilgiu, allomìngiu, lomìngiu, allumìngiu, lumìngiu, annomìngiu, nomìngiu, annumìngiu, numìngiu, panìngiu, panizu (C), immùsgiu, ingiùgliu, pararùmini (S), stivignu, istivignu, rummignu (Cs) (G) // nàrrere a postizu (L) “chiamare per s.”; istinzau (N) “chiamato col s.”; allumingiadori, annomingiadori (C) “detto di chi appiccica i s.”

soprannominare *vt.* [*to nickname, surnommer, apellidar, zubenennen*] inzestrare, apparalumenare, paralumenare, allominzare, alluminzare, approegliare, approerzare, approverzare, improverzare, addicciare, additzare, istifinzare, istivinzare, nominzare, subralluminare (L), suprallumenare, additzare, azistare, zistrare, approelgiare, approerjare, approerzare, istifinzare, istinzare, ingiugliare (N), annomingiai, annumingiai, allomingiai, allumingiai, lumingiai, addicciai, imparanixai (C), immusgià, ingiuglà (S), stivignà, istivignà (G)

soprannominato *pp. agg.* [*nicknamed, surnommé, apellidado, zubenannt*] subrannomenadu, subralluminadu, inzestradu, apparulemenadu, paralumenadu, approegliadu, approerzadu, approverzadu, improverzadu, additzadu, istivinzadu, nominzadu, subramentovadu (L), suprallumeanu, zistrau, approelgiau, approerzau (N), arrenomenau, annomingiau, annumingiau, allomingiau, allumingiau (C), sobbrannominaddu, immusgiaddu, ingiugliaddu (S), stivignatu, istivignatu (G)

soprannumeràrio *agg.* [*supernumerary, surnuméraire, supernumerario, überzählig*] subrannumeràriu (L), suprannummerarju (N), subrannumeràriu (C), sobbrannummaràriu (S), subbrannummaràriu (G)

soprannùmero *sm.* [*surplus, surnuméraire, supernumerario, Überzahl*] subrannùmeru (L), suprallùmene (N), subrannùmeru (C), sobbrannùmmaru (S), subbrannùmmaru (G) // a lu dispiù (G) “in s.”

soprano *smf. mus.* [*soprano, soprano, soprano, Sopran*] faltzittu, tippiri (*sp. tiple*) (L), sopranu, artittu, tippiri (N), tippli (C), sopranu, tippiri (S), sopranu, falsittu, trippi (G)

soprappensiero avv. [*lost in thought, préoccupé, distraidamente, in Gedanken versunken*] appensamentadu, pensamentosu, pensamentistu, suddidu, pispinnidu (L), appessamentau, pensativu, appistichinzau (N), appessamentau, pensamentosu (C), pinsamintosu (S), pinsamintosu, pinsarosus, sustu (G)

soprappeso sm. [*overweight, surpoids, sobrepeso, Mehrgewicht*] subrappesu (L), suprappesu (N), subrappesu (C), sobbrappesu (S), subbrappesu (G)

soprappiù avv. sm. [*extra, surplus, lo demás, Überschuss*] subrappius, subrappius, su de pius (L), suprappius, su de prus (N), subrappius, su de prus (C), sobbrappiù (S), subbrappiù, dispiù, crescu (G)

soprascarpa sf. [*galosh, caoutchouc, chanclo de cauchou, Galosche*] subriscarpa, calòscia (L), supriscarpa, calòscia (N), cantrofa, cracca (C), garòscia (S), subbrabbottu m. (G)

soprascritta sf. [*inscription, suscription, sobrescrito, Eintragung*] subriscritta, subramanu m. (L), supriscritta (N), subriscritta, subramanu m. (C), sobbraschritta (S), subbriscritta, suprascritta (G)

soprassalto sm. [*start, assaut imprévu, sobresalto, Auffahren*] subrassaltu, assustu (sp. susto), isarti-isarti, ispàsimu (L), issèddidu, bättimu, ispramu (N), batticoru, assustu, atzicchidu (C), assusthu, ipprammu, ippàsimu (S), subbrassaltu, assustu, intriminuta f. (G) // ischidàresi isarti-isarti (L) “*svegliarsi di s.*”; de bottu, brinchiande, sartis-sartis (N) “*di s.*”

soprassata sf. [*soprasata, *hure, sobrasada, eine Wurstart*] subressada (L), suppressada (LN), subressada (cat. *sobressada*), suppressada (C), supprissada (S), supprissata (G) // subressada de Bologna, a sa milanese (C) “*mortadella, cervellata*”

soprassedere vi. [*to wait, surseoir, sobreseer, aufschieben*] suspendere, lassare pèrdere, rinviare (LN), suspendi, lassai perdi, rinviài (C), suppindi, rinvià (S), trasindì, suspindì (G)

soprasseminare vt. [*to sow, sursemer, sobresemar, über besäen*] remintere (lat. *REMITTERE*) (L), suprasseminare (N), seminaì assuba (C), sobbrasiminà (S), subbrasiminà (G)

soprastante agg. mf. vds. **sovrastante**

soprat(t)acco sm. [*heel-tap, contre-talon, chapita de cuero sobre el tacón, Überabsatz*] parataccone (L), parataccu, sarbataccone (N), parataconi (CS), parataccu (G)

soprattassa sf. [*extra tax, surtaxe, sobretasa, Steuerzuschlag*] subrattassa (L), suprattassa (N), subrattassa (C), sobbrattassa, sobbraddassa (S), subbrattassa (G)

soprattassare vt. [*to surtax, frapper d'une surtaxe, recargar los derechos, mit einem Steuerzuschlag belegen*] subrattassare (L), suprattassare (N), subrattassai (C), sobbrattassà, sobbraddassà (S), subbrattassà (G)

soprattutto avv. [*above all, surtout, sobre todo, über alles*] subrattottu, massim'a tottu, massimamente, mascamente, pertzipu (L), prus de tottu, mescas, meschi, mesches (cat. *més que més*), mascamentas, mascamente (N), prus de tottu, pruschetottu, massimamenti, assimas (C), sobbrattuttu (S), subbrattuttu, piueppiù (G)

sopravanzare vt. vi. [*to surpass, surpasser, sobrepasar, verbleiben*] superare, sobrare, subrare, sorbare (sp. *sobrar*), propassare (cat. sp. *propasar*), subravassare (L), sobrare, superare (N), sobrai, sorbai, subercai, subrecai (lat.

**SUPERCULARE*), appitzai, propassai, subravantzai (C), abanzà, suparà, prubassà (S), suparà, suprà (G)

sopravanzo sm. [*surplus, surplus, sobra, Überrest*] subravanzu, subravassu, sobra f. (sp. *sobra*) (L), sobru, sorbu (N), sobra f., subercu, subreccu, subravanzu (C), sobbrabanzu, abanzaddura f. (S), suparamentu, dispiù, crescu (G)

sopravivolo legnoso sm. bot. (*Suaeda fruticosa*) sussuini, sassoini, lessoini (C)

sopravvalutare vt. [*to overrate, surestimer, avaluar más, überschätzen*] subravvalutare, istimare de pius (L), istimare de prus (N), stimai de prus (C), sobbravvarutà, isthimà di più (S), subbravvalutà, stimà di più, prisgià a troppu (G)

sopravvalutato pp. agg. [*overrated, surestimè, avaluado más, überschätzt*] subravvalutadu, istimadu de pius (L), istimau de prus (N), stimau de prus (C), sobbravvarutaddu, isthimaddu di più (S), subbravvalutatu, stimatu di più (G)

sopravvalutazione sf. [*over-estimate, surestimation, avaluación, Überschätzung*] subravvalutassione, istima esagerada (L), istima esazerada (N), stimatzioni esagerada (C), sobbravvarutazioni, isthima esagerada (S), subbravvalutazioni, stima esagerata (G)

sopravvenire vi. [*to turn up, survenir, sobrevenir, plötzlich kommen*] subravvènnere, subbrabbènnere, lompere (lat. *COMPLERE*), accudire (sp. *acudir*) (L), suprabbrènnere, supravvènnere, arribare (sp. *arribar*), accudire (N), subravvéniri, arribai, lompi (C), accudì, arribì (S), supravviné, subbravviné, arrià (G)

sopravvento sm. [*upper haud, avantage (du vent), sobreviento, Oberhand*] subrabbrènnida f., subravventu, subrabbrènnu, ànimu (L), suprabbrènnu, ànimu, bìnchida f. (N), bìnchida f., primatzia f., bantaxu (C), vinzidda f., priduminiu, vantàggiu, ribinzimentu, sobbrabbènnu (S), subbravventu, vincita f., vantaghghju (G)

sopravvenuto pp. agg. [*appeared, surveni, sobrevenido, plötzlich gekommen*] subravvènnidu, subbrabbènnidu, lómpidu, accudidu (L), suprabbrènniu, arribau, accudiu (N), subravvéniru, arribau, lómpiu (C), accudidu, arribidu (S), supravvinutu, subbravvinutu, arriatu (G)

sopravveste sf. [*overall, vêtement de dessus, sobrevesta, Überkleid*] subraeste, béstula, facchina, fracchina (fr. *frac*) (L), fracchina, grembiale m. (N), facchina, flacchina, fracchina (C), fracchina (S), fracchina subbravvesti (G) // fracchi m., fraccu m. (C) “*zimarra da donna*”

sopravvissuto pp. agg. [*surviving, survivant, sobrevivido, überlebend*] subrabbrividu, iscampadu (L), iscampau, campatu (N), scampau, subrabbriviu (C), sobbravvibiddu, ischampiaddu, ischampiaddu (S), scampatu (G)

sopravvivenza sf. [*survival, survivance, supervivencia, Überleben*] campadura, iscampu m. (LN), subrabbrivida (L), subravvivèntzia, campadura, scampu m. (C), sobbravvibèntzia, ischampu m. (S), subbravvivèntzia, scampu m. (G)

sopravvivere vi. [*to survive, survivre, sobrevivir, überleben*] subrabbrivere, campare (it. o cat. *campar*) (L), suprabbrivere, abbarrare in bida, campare, sarbare (N), subrabbriviri, campai (C), sobbravvibi (S), subbravvii, campassi (lu fiatu) (G) // Chie si sarbat in tempus malu s'acattat in tempus bonu (prov.-N) “*Chi sopravvive al tempo avverso si ritrova nel tempo felice*”

soprintendente smf. [*superintendent, directeur, superintendente, Leiter*] subrintendente, majore (ant.; lat.

MAJOR (L), suprintendente (N), subrintendenti, majori, sotza f., mandroga f. (C), sobrintendenti (S), suprintendenti (G) // maggiore de giustiscia (*ant.*) (L) “*s. di giustizia*”

soprintendenza sf. [*superintendence, direction, superintendencia, Leitung*] subrintendènzia (L), suprintendènzia (N), subrintendènzia (C), sobrintendènzia (S), suprintendènzia (G)

soprintendere vt. [*to superintend, diriger les travaux, superentender, vorstehen*] subrintèndere (L), suprintèndere (N), subrintendi (C), sobrintindi (S), suprintindé (G)

soprosso sm. [*trouble, bosse, sobrehueso, Überbein*] subrossu, nodosu (s. *del cavallo*) (L), suprossu, sumbrossa f., zumbrossa f. (N), nuosu (C), gaddu di l'ossi (SG)

sopruso sm. [*abuse of power, vexation, supercheria, Übergriff*] inzulzu, abusu, angaria f. (it. *angaria*), reprusu (L), inzurju, abusu (N), affrenta f. (sp. *afrenta*), aggràviu (sp. *agravio*), angaria f. (C), soprusu, priputènzia f. (S), subbissa f., priputènzia f. (G)

sopquadro sm. [*muddle, bouleversement, desorden, Wirwarr*] buluzu, tréulu, pilisu, matrafàgliu, dissàntanu, solovru, solovrada f. (L), trégulu, pilisu, bubuttu, susujosso (N), tréulu, stravullu, trumbullu, arruffamentu, avvolottu (*cat. avalot*) (C), remetomba, suruvru, suruvramentu, buriamentu, ischunserthu (S), riòltulu, spapògliu, svòltulu, vòltulu, vùltulu, intazzu, buttinu (G) // iscordulare, triulare (L), scorrovonai, sciucutai, scicutai, treulai (C), riultulà, vultulà, svultulà (G) “*mettere a s.*”

sorba sf. [*sorb, sorbe, serba, Vogebeere*] surba (lat. *SUS* + *HERBA* - *Paulis*), suerva, suerza, sueva, supeva, supelva, supèlvia, supreva, superba (*probm. it. superba* - *DES II, 440*), buserva, trueba, drueba, isermegna (sp. *cermeña* - *DES I, 668*) (L), superba, superva, supreva (N), sorba, sroba (lat. *SORBA*), tzorfa, trueba, sisala (C), subèiva (S), supèlvia, supèrbia (Cs) (G) // gnocculus! m. pl. (C) “*sorbe!*”

sorbettare vt. [*to freeze, glacer, hacer sorbetes, vereisen*] fàghere carapignas (L), carapinnare, fàchere carapinna (N), fai sorbettus (carapignas) (C), fà li carapigni (gerati, suibetti) (S), fà li gelati (G)

sorbetteria sf. [*ice-cream shop, glacier, heladeria, Eisdiele*] carapigneria, gelateria (L), carapinneria, zelateria (N), sorbetteria, carapigneria (C), carapigneria, girateria (S), gelateria, ghjlateria (G)

sorbettiera sf. [*ice-cream box, sorbètière, garapiñera, Eismaschine*] carapignera (sp. *garapiñera*), gelatiera (L), carapinnera, zelatiera (N), carapignera, sorbettera (C), carapignera, giratera (S), gelatera, ghjlatera (G)

sorbettiere sm. [*ice-cream man, glacier, heladero, Sorbettverkäufer*] carapigneri (L), carapinneri (N), sorbetteri, carapigneri (C), giratàiu, girateri (S), gelatàiu, ghjlatàiu (G)

sorbetto sm. [*ice-cream, sorbet, sorbete, Sorbett*] carapigna f., garapigna f. (sp. *garapiña*) (L), carapinna f. (N), carapigna f., sorbetto (C), suibettu, carapigna f. (S), gelatu, ghjlatu (G) // sorbetto de mari itt. (C) “*ascidia, fallusia*”

sorbire vt. [*to sip, *humer, sorber, schlürfen*] biere (lat. *BIBERE*), sulpare, surzire, suspire (lat. *SORBERE* x *SUSPIRARE*) (L), bibere (a ticcos), surbare (s. *il caffè*), surbiare, surbire (lat. *SORBERE*), sumire, tziccherare, tzumire, suzonare (N), surbiri, srubiri, suspiri, assuspiri

(C), ciucciurità (S), sulzi, sulpittà (G) // surbiri is chistionis (C) “*s. (ingoiare) le diatribe*”

sorbo sm. bot. (*Sorbus domestica*) [*sorb, sorbier, serbo, Sperbe*] (matta de) suerva f., busèrva f., supreva f., superba f., supelva f. (*probm. it. superba* - *DES II, 440*) (L), (matta de) superba, superva f., purigessa f. (N), sorba f., sroba f. (lat. *SORBA*) (C), subèiva f., supèiva f. (S), supelva f., supèlvia f. (G)

sorbo montano sm. bot. vds. **farinaccio**

sorbo selvatico sm. bot. vds. **ciavardello**

sorbottare vt. [*to beat, cogner, zurrar, schlagen*] iscùdere, addobbare, surrare (sp. *zurrar*), mazare (lat. *MALLEUS*) (L), iscùdere, addobbare, caddare, surrare (N), scudi, arroppai, batticollai, attrippai (C), ischudi, batti, mazà, zuccà (S), batti, surrà, addubbà, antuà, sussà (G) // secare casu a unu (N) “*s. (picchiare) una persona*”

sorcìaia sf. [*rat's nest, nid de rats, ratonera, Mäusenest*] nidu de sòrighe m. (L), nidu de sòriches m. (N), niu de topis m. (C), niddu di sòrigghi m. (S), tanedda di razzi (G)

sorcino agg. [*mouse-grey, souriceau, ratonil, Mäuschen*] mùrinu (lat. *MURINUS*), mustaddinu, sorighescu, sorighinu (L), mùrinu, mùrrinu, musteddinu, sorichinu (N), in colori de topi (C), mùrinu (S), mùrinu, murisginu, razzinu (G)

sórcio sm. zool. (*Mus musculus*) [*mouse, rat, ratón, Maus*] sòrighe (lat. *SOREX*, *-ICE*), sarrone (s. *grosso*), merdona f. (s. *di fogna*) (L), sòriche, sòrighe, merdana f. (N), topi, sòrigu, sòrixì, sòriga f., ciòrixì, merdona f., mardona f., medrona f. (C), sòriggu, sarroni (s. *di fogna*) (S), razzu (it. *ratto*), irrazzu, pòntina f., pòntica f. (s. *di fogna*) (G) // sorigare (L), sorigare (N), suriggà (S) “*dare la caccia ai s.*”; razzittu, razzareddu (G) “*sorchetto*”; Battu chi non sòrigat at già sorigadu (prov.-L) “*Gatto che non dà la caccia ai s. lo ha già fatto*”; A gattu ‘etzu sòriche modde (prov.-N) “*Al gatto vecchio s. tenero*”; Candu manca la ‘jatta li razzi so’ in festa (prov.-G) “*Quando manca il gatto i s. sono in festa*”

sórcolo sm. [*graft, greffon, injerto, Veredelung*] isticcu, isticca f., istigu, isteccu, infértula f. (L), pua f. (N), sticca f., sticcu, cabideddu, pitzu de infèrriri (C), istheccu, isthiccu, tassu d’infirchi (S), vitta d’innistà f., innestu (G)

sorcotto sm. [*overall, surcot, sobrevesa, Bluse*] camijotto, camisotto, fracchina f. (L), camisotto, camitzotto, fracchina f. (N), camisottu, fracchina f., facchina f. (C), camisgiottu, fracchina f. (SG)

sordacchione agg. [*hard of hearing, sourdaud, duro de oído, schwerhörig*] surdu pedrale (L), surdone, surdu che preda (N), sudratzu, grai de origas, surdu che perda (C), crabbasordha (fig.), sordhu pidrari (S), suldu pitrali, piddrali (Cs), ciuncu a badda (G)

sordàggine sf. [*(slight) deafness, surdité, sordera, Taubheit*] surdesa (cat. *sordera*), surdimine m. (L), surdesa, surdera (cat. sp. *sordera*) (NC), sordhiddai, sordhigghina (S), suldàgghini, suldagghjina, suldacchjina, ciunchesa, ciuncura (G)

sordamente avv. [*dully, sourdement, sordamente, dumpf*] surdamente (LN), surdamenti (C), sordamenti (S), suldamenti (G)

sordastro agg. [*hard of hearing, sourdaud, medio sordo, schwerhörig*] mesu sordu, surdatzu, surdighinu, surdu a balla, orijipesante, mutzoi, (L), surdatzu, surdicheddu, surdone (N), surdànciu, surdoni, surdu perdali, grai de

origas (C), crabbasordha (*fig.*), sordhu a balla (S), suldu pitrali, ciuncu a badda (G)

sordidezza *sf.* [*dirty, sordide, sordido, schmutzig, Schändlichkeit*] sordidesa, ascù m. (*sp. asco*), àscamu m., putzinùmine m. (L), bruttesa, sordimene m., putzinosàmene m., ghelestia (N), schivu m., schivori m., ascù m., bruttori m., sordi m., sordimini m., grivillosodadi (C), àschamu m., puzzinumu m., puzzinùmini m. (S), bruttura, ascù m., àscamu m., schivizzu m., finiciu m. (G)

sòrdido *agg.* [*dirty, sordide, sordido, schmutzig*] putzinosu, bruttu, soridu, cogatza, sordigosu, cogheddu (L), bruttu, putzinosu, sordiu, ghelestiosu (N), sordigosu, schivosu, ascosu, ascherosu (*sp. asqueroso*), grivillòsigu, grivilloso (C), aschamosu, ippizzèccuru, ischifosu (S), bruttu, raddosu, ascosu, finiciosu (G)

sordina (*in*) *md.* [*of the sly, (en) sourdine, a la sordina, gedämpft*] a sa muda, a cua (L), a sa muda, a cuba (N), a sa cua, a sa scusi, pilighistu (C), a cua, in sigretu, a frùsciu (S), a coa, cuattoni (G)

sordità *sf.* [*deafness, surdité, sordez, Taubheit*] surdimene m., surdesa (*cat. sordesa*), surdera (*cat. sp. sordera*) (L), surdighine m., surdesa, surdera (N), surdesa, surdera, surdimini m. (C), sordhigghina, sordhiddai (S), sulditai, suldàgghjini, suldàgghjina, suldacchjina, ciunchesa, ciuncura (G) // disintèndia (C) “finta sordità”

sordo *agg.* [*deaf, sourd, sordo, taub*] surdu (*lat. SURDUS*), aurdu, auldu (*lat. GURDUS*) (L), surdu (N), surdu, sudru, sruđu, grai de origas (C), sordhu (S), suldu, ciuncu (G) // tronos surdos *pl.* (L) “tuoni s., lontani”; surdu pedrale (L), surdu perdali (C) “s. come una pietra”; surdu corrale (L), suldu currali (G) “s. che, per sentire, fa uso del cornetto acustico”; bettàresi a surdu (L) “fingere di fare il s.”; gurdessa f. (N) “s. sordo”; fai a sa surda e a sa muda (C) “procedere come i s. ed i muti”; lima surda f. (C) “dicesi di un uomo finto, cupo”; A paràgulas maccas uricas surdas (prov.-N) “A parole senza senso orecchie s.”; Non c’est prus surdu de chini non bolit intèndiri (prov.-C) “Non c’è peggior s. di chi non vuole sentire”

sordomuto *agg. sm.* [*deaf-and-dumb, sourd-muet, sordomudo, Taubstumme*] surdu e mudu, surdemmudu, mùdulu (L), surdu e mudu (N), surdumudu, bardau (C), sordhu e muddu (S), suldemmutu (G)

sorella *sf.* [*sister, soeur, hermana, Schwester*] sorre (*lat. SOROR*), ddadda (*infant.*), ddedda (*sorellina*), tatta (*infant.; tosc. tata*) (L), sorre (carrale o ghermana), ddedda (N), sorri, sor (*eccl.*), nenna, nennei (C), suredda (*crs. suredda*) (S), suredda, tata (G) // sorrighedda (L), sorrighedda (N), sorrixedda (C) “sorellinna”; mimmedda (G) “s. grande”

sorellastra *sf.* [*half-sister, demi-soeur, media hermana, Halbschwester*] sorre de una cambia (L), sorre de unu ladu, sorre de titta, sorre de latte (N), sorri concoina (C), sureddasthra, suredda da una parthi (da un laddu) (S), sureddastra, fiddastrina (G)

sorello *sm. itt.* suredda f., sorella f. (L), suredda f. (N), sureddu, surellu (C), suredda f. (S), sureddu, occhione (*Lm*) (G)

sorgente *sf.* [*spring, source, origen, Quelle*] bena (*lat. VENA*), càntaru m. (*lat. CANTHARUS*), bullone m., cannone de abba m., banzu m. (*s. di acqua termale calda; lat. *BANEU x BALNEU*) (L), bena, bennaghe m., càntaru m., mitza, zurrù m., turru m., porcu de abba m. (N), mitza, miza, mintza, mitta (*lat. *MITIA*), mitzadroxu m., mizadroxu m., mitzarxu m., mitzottu m.,

archiotta, bàngiu m. (*s. di acqua calda*), cannoni m., buddidroxu m., scioppadroxu m., zrubbu m., zrubboni m. (C), vena d’eba, càntaru m., funtana (S), solgenti, càntaru m., cantareddu m., ziru d’ea m., ghjettu d’ea m. (G) // funtana sansa (L) “s. di acqua minerale”

sórgere *vi.* [*to rise, se lever, alzarse, austehen*] bessire, ispuntare, pesare (*lat. PE(N)SARE*), nàschere (*lat. NASCERE*), iscabbittare (L), pesare, naschire, ispuntare, benare (N), nasci, si ndi pesai (C), isci, pisassi, ippuntà (S), pisassi, spuntà (G)

sorgivo *agg.* [*spring, de source, manantial, Quell...*] de ‘ena (LNC), di vena (S), vinali, di vena (G) // , bennaghe (N), bennaxi, bannaxi (C), iacchju m. (G) “luogo ricco di acque s.”; bumbuddoni m. (C) “sorgiva”

sorgo *sm. bot. (Sorghum vulgare)* [*sorghum, sorgho, sorgo, Hirse*] mèlica f. (*tosc. melica*), erva puddina f. (L), mèlica f., sazina f. (N), saina f., erbixedda de puddas f. (C), èiba di li giaddini f. (S), alba di li ghjaddini f. (G) // sorgolinu (L), tzorgolinu (N) “in colore del s.”; veriada f. (L) “sorgo variegato”; saina de scovas f. (C) “s. da scope; Sorghum saccharatum”

sorgozzone *sm.* [*fist, coup à la gorge, sopapo, Faustschlag*] colpu a sa ‘ula, angulitta f., gangulitta f. (L), assiassu, gangulittas f. *pl.* (N), gangalitta f. (C), còipu a l’aora (S), bulcioni (a la gula), gangulitta f., ghjangulitti *pl.* (Cs) (G) // aggangulittare (L) “afferrare per la gola”

soriano *agg.* [*Syrian, gris mêlé de noir, de pelo gris, getigert*] murru (*lat. MURINUS*), arrigadu, sorianu (L), murru, sorianu, trighinu, sorgolinu (N), murru, sorianu, avviau, rigau (C), murru, rigaddu, arrigaddu, sirianu, sorianu (S), murru, murisginu, sorianu, rigatu (G)

sormontamento *sm.* [*surmountableness, surmontement, superación, Übersteigen*] cabulamentu, colamentu, iscumpassu (L), passadura f., coladura f. (N), propassamentu (C), ischumpassadda f. (S), suparata f., cabbulata f. (G)

sormontare *vt. vi.* [*to surmount, surmonter, sobrepasar, steigen über*] iscumpassare, cabulare (*lat. CAPULARE*), assubrare, colare (*lat. COLARE*) (L), colare, passare (N), artzai a pitzus, propassai (*cat. sp. propasar*) (C), ischumpassà (S), suparà, cabbulà, scabbulà (G)

sormontato *pp. agg.* [*sourmonted, surmonté, sobrepasado, gestiegen über*] iscumpassadu, cabuladu, coladu (L), passau, colau (N), artziau a pitzus, propassau (C), ischumpassaddu (S), suparatu, cabbulatu, scabbulatu (G)

sornacchiare *vi.* [*to spit, graillonner, gargajear, Schleim ausspucken*] iscarrasciare, carrasciare (L), carrasciare, iscarrasciare (N), sercai, sdarrasciai, sderrasciai, surruschiai, taraxiai (C), ischarrascià (S), scarrascià, scatarrà, rascià (G)

sornàcchio *sm. (sputo catarroso)* [*spit, graillon, gargajo, Schleim*] carràsciu, iscarràsciu (L), carràschiu, iscarràschiu, salibatzu, tòllore (N), serca f., secca f., srecca f., sderràsciu, taraxi (C), ischarràsciu (S), scarràsciu, ràsciu, irràsciu, sgracchjata f. (G)

sornione *agg. sm.* [*sly, sournois, cazurro, duckmäuserisch*] muitzu, muitzone, groddone, mortumale, satrapone (*it. satrapone*) (L), matzone, mariane, groddomосу, muissu, chentupizas, gattumorta f. (*fig.*) (N), marruscu, mutzigasurda, muntzigasurda, môngiu, bendoni, pendoni (*sp. pendón*) (C), muizzu, lònfiu, fraizzu (S), muturru, mutrungoni, mastanu, frazzatu (G)

sorpassare *vi.* [*to overtake, surpasser, sobrepasar, übersteigen*] iscumpassare, cabulare (*lat. CAPULARE*), colare (*lat. COLARE*), sobrare (*sp. sobrar*), coizare, codiare, isigolare (L), codiare, colare, zumpare, superare (N), sorpassai, sobrai,

sorbai, propassai (*cat. sp. propasar*) (C), suippassà, ischumpassà, curà (S), suppassà (G)

sorpasato *pp. agg.* [*out-of-date, surpassé, sobrepasado, überholt*] iscumpassadu, cabuladu, coladu, coizadu, codiadu, sobradu, isigoladu (L), codiau, colau, zumpau, superau (N), sorpassau, sobrau, sorbau, propassau, scoillau (C), suippassaddu, ischumpassaddu, curaddu (S), suppassatu (G)

sorpasso *sm.* [*overtaking, dépassement, superación, Überholen*] iscumpassu, cabulada *f.*, cabuladura *f.*, colada *f.*, codiada *f.*, isigoladura *f.* (L), codiada *f.*, codiatura *f.*, colada *f.*, zumpada *f.*, superada *f.* (N), sorpassu, sobradura *f.*, propassamentu, propassu (C), suippassu, ischumpassadda *f.* (S), suppassu (G)

sorprendente *p. pres. agg. mf.* [*surprising, surprenant, sorprendente, überraschend*] ispantosu (*sp. espantoso*), meravigliosu (L), ispantosu, meravigliosu (N), sorprendenti, spantosu (C), suipprendenti (S), spantosu (G)

sorprendentemente *avv.* [*surprisingly, sorprendentemente, überraschend*] ispantosamente (LN), sorprendemententi, spantosamenti (C), cun suippresa (S), cun spantu (G)

sorprèndere *vt.* [*to catch, sorprendre, sorprenden, überraschen*] surprèndere, ispantare (*sp. espantar*), meravigliare, abbentare (*probm. it. avventato*), attrappare (*s. con l'inganno*), isbaudire (*it. ant. sbaudire o sbaire*) (L), ispantare, meravigliare (N), sorprèndiri, spantai, cassai, cuccai, attraccai (*it. ant. treccare*) (C), suippriindì, ippantà (S), sulpriindì, suspriindì, spantà, incuccià (Cs) (G)

sorpresa *sf.* [*surprise, surprise, sorpresa. Überraschung*] ispantu *m.* (*sp. espanto*), meravigia, abbentu *m.*, improvvisada, sorpresa (L), ispantu *m.*, meravigia, bizilia (N), sorpresa, spantu *m.* (C), suippresa, imprubbisadda (S), sulpresa, spantu *m.*, impruisadda (Cs) (G) // de suppettoni (C) “di s.”

sorpreso *pp. agg.* [*surprised, surpris, sorprendido, überrascht*] ispantadu, meravigliadu, inconadu, attrappadu, surpresu (L), ispantau, meravigliau, sejau, cassau, sustu (N), sorprèndiu, spantau, affattau, cuccau, attraccu (C), suippresu, marabigliaddu (S), sulpresu, suspresu, spupuritu, intumbinatu (*Lm*), intumbitu (G)

sorra *sf.* (*parte del tonno costituita dal ventre*) [*undercut, panse du thon, sorra, Bauchfleisch (den Thunfisches)*] surra (*sic. surra*) (LNCSG), sorra (S) // surra (LC) “anche: bastonata, bussa; *cat. surra; sp. zurra*”

sorreggere *vt.* [*to support, soutenir, sostener, stützen*] mantènnere (*lat. MANUTENERE o it.*) (L), mantènnere, aggiuventare, azuventare, règhere (*lat. REGERE*) (N), mantenni, poderai (*sp. ant. apoderar*), agguantai (*it. agguantare*) (C), mantini, ammantini, tini (S), mantiné, tiné, rigghj' (G)

sorretto *pp. agg.* [*supported, souteni, sostenido, gestützt*] mantesu, réidu (L), mantesu, azuventau, réghiu (N), manténiu, poderau, agguantau (C), mantesu, ammantesu, mantinuddu, tentu (S), mantinutu, mantentu, tentu, rettu (G)

sorridente *p. pres. agg.* [*smiling, souriant, sonriente, lächelnd*] risulanu, rie-rie, allegru (L), ridende, risulanu, risinu (N), risulanu, arrisulanu, allirgu (C), surridenti, risiddu, risurritu (S), surridenti (G)

sorridere *vi.* [*to smile, sourir, sonreír, lächeln*] rière (*lat. RIDERE*), risittare, risulare, irganzare, isganzare, isczanzare, ischinzire (sas laras) (*s. appena*), bischigliare (*probm. it. bisbigliare*) (L), ridere, errière, irrière, isczanzare,

puntziare (N), arriri, sgangiai (C), surridì, fà la risa (SG) // risidura *f.* (L) “*maniera di sorridere*”

sorriso *sm.* [*smile, sourire, sonrisa, Lächeln*] risu, risidu, risittu, risiu (*pp.*), isczanzada *f.*, isczanzadura *f.*, isganzu, bischiglia *f.* (L), risittu, risicheddu, risulinu, errisu, isczanzadura *f.*, isczanzu, surrisu (N), arrisixeddu, risu, risiu (*pp.*), schirighingiu (C), surrisu, sorrisu, risaredda *f.* (S), surrisu, irrisa *f.*, sghinta *f.* (G) // isghanzadda (di la risa) *f.* (S) “*s. appena abbozzato*”; risa mazzunina *f.* (S), risa macciunina *f.* (G) “*s. simulato, volpino*” Su risu de su crabittu de Pasca manna (prov.-L) “*Il s. del capretto ucciso a Pasqua d'aprile*”; Su risu de is carrus furrius (prov.-C) “*Il s. dei carri capovolti*”

sorsare *vt.* [*to sip, siroter, sorber, schlürfen*] biere a ticcu a ticcu (L), bibere a ticcu a ticcu (N), buffai a tziccheddus (C), bì a tasaddi, ciucciurità (S), sulpà, bì a sulpitti (G)

sorsata *sf.* [*sip, gorgée, trago, Schluck*] tasada, surzida, buconada, tirada, tirone *m.* (*probm. sp. tirón*), bumbullida, groppu *m.*, intasada, tironada (L), ingurtia, sorgonada, buffada, bibia, issurcada, surbida, freju *m.* (N), buffada, accirrada, ingurtida, intullada, sùrbia, sùrbida, sùrbidu *m.*, tironi *m.* (C), tasadda, tragodda (S), sulpata, sulpulata, sulpuladda (Cs), sulpu *m.*, intasata (G) // biere a tàsgia (L) “*bere a s.*”; tirone *m.* (L) “*anche: bimbo che poppa molto*”

sorseggiare *vt.* [*to sip, buvoter, sorber, schlürfen*] biere a ticcus, sulpare, surzire (L), bibere a ticcus, surbare, suzonare (N), buffai a tziccheddus (C), bì a tasaddareddi, ciucciurità (S), sulpittà, sulpulà, tasà (Cs) (G) // suzonada *f.* (N) “*sorseggiata*”

sorséggio *sm.* [*sip, coup, sorbo, Schluck*] surzida *f.*, sulpada *f.* (L), ingurtia *f.*, surbadura *f.*, gurguzonzu (N), surbidura *f.*, tziccheddadura *f.* (C), tasadda *f.* (S), sulpata *f.*, sulpulata *f.* (G)

sorsetto *sm. dimin.* [*small sip, petite gorgée, trinquis, kleiner Schluck*] sulpadedda *f.*, surzidedda *f.*, ticcadura *f.*, ticchirigheddaddu, ticcheddu, ticchigheddu, ticchirigheddu (L), ingurtiedda *f.*, bubbliccu (N), tziccheddù, atziccheddù (C), tasaddaredda *f.*, ciucciurittu (S), sulpittu, sulpatedda *f.*, sulparedda *f.*, sulpulattedda *f.*, bucceddu (G) // Poi nde picat unu bubbliccu pro l'assazare (N) “*Poi ne prende un s. per assaggiarlo*”

sorso *sm.* [*gulp, gorgée, sorbo, Schluck*] ticcu, atziccu (*dalla rad. CIK(K)-*), buconada *f.*, bultzellu, burtzeddu, butzeddu, bumbudu, intasada *f.*, tasada *f.*, tasa *f.*, tirada *f.*, gianu, groppu, sulpu, tziccu (L), ciccu, ticcu, gurguzada *f.*, gutzu, utzu, gùtziu, ingurtieddu, ingurtu, sùrbiu, surtu, freju, ingurtia *f.* (N), tziccu, atziccu, tziccheddù, angurtia *f.*, srùbidu, sùrbidu, sùrbida *f.*, sùrbiu, srùbiu (C), tasadda *f.*, buccadda *f.* (S), sossu, sulpu, bucceddu (G) // biere a tasas (a tasadas) (L) “*bere a lunghi s.*”; unu ticcu de abba, de ‘inu (L) “*un s. d'acqua, di vino*”

sorta *sf.* [*sort, sorte, especie, Sorte*] ispètzia, -e, iscera, assorte, sorte (L), ispètzia, calidade, casta (N), spètzia, calidadi, sorti (C), ippèzia, sortha (S), scera, iscera, solta (G)

sorte *sf.* [*destiny, sort, suerte, Schicksal*] sorte (*lat. SORS, -ORTE*), ura, fadu *m.* (*lat. FATUS*), fada (*lat. FATA*), ventura (*it. o sp. ventura*), sorti (*ant.*), sortiglia, ùriga (L), sorte, sultura, fadu *m.* (N), sorti, fadu *m.*, ventura (C), sorthi, fadda (S), solti, fatu *m.*, fata, aura (G) // assortare (L) “*avere s., essere fortunato*”; malapasca (LG) “*cattiva s.*”; bonaura,

malaura (L) “buona s., cattiva s.”; desortai (C) “privare della s., diseredare”; sa sorti s’accompàngidi! (C) “la s. ci accompagni!”; Mezus fizu de sorte chi non fizu de riccu (prov.-L) “Meglio figlio della s. che figlio di ricco”; Chie cheret sorte la devet chircare (prov.-L) “Chi brama di aver (buona) s. la deve cercare”; Dogna mandroni tenit sorti (prov.-C) “Ogni poltrone ha la sua s.”; A ca no à solti no vali pisassinni chizzu (prov.-G) “Chi non ha s. poco vale che si alzi presto”

sorteggiare vt. [*to draw, tirer au sort, sortear, auslosen*] tirare a sorte, sortear (sp. *sortear*) (L), tirare a sorte, uschire (N), assortelai, sorteari (C), tirà a sorthi, tirà a ca esci (S), tirà a la solti, assultà (G)

sorteggiato pp. agg. [*drawn, tiré au sort, sorteado, ausgelost*] tiradu a sorte, sorteado (L), tirau a sorte, uschiu (N), assorteau, sorteau (C), tiraddu a sorthi (S), tiratu a la solti, assultatu (G)

sorteggio sm. [*draw, tirage au sort, sorteo, Auslosung*] sorte f. (lat. *SORS, SORTE*) (LN), sorteada f. (L), sorteamentu, sorti f. (C), sorthi f. (S), solti f. (G)

sortilegio sm. [*sortcery, sortilège, sortilegio, Sortilegium*] fattura f. (lat. *FACTURA*), fattuzu, majia f. (lat. *MAGIA*) (L), maghia f., istriadura f., iscutta a libru f., ispinzoramentu (N), mazina f., maia f., fattura f., brusceria f., punghedda f. (C), maia f., fattura f., incantésimu (S), maia f., maiagliaduria f., fattura f. (G) // ispinzoramentu (L) “azione di rubare un amuleto dei bambini per preparare un s. contro la persona cui appartiene”

sortire vi. vt. [*to get, sortir, tener por suerte, vom Schicksal erhalten*] bessire (lat. *EXIRE*) (L), essire, issire, uschire (N), bessiri (C), isci (S), isci, uttiné (G)

sortita sf. [*sortie, sortie, salida, Ausfall*] bessida (L), essia, issia, uschidura (N), bessida (C), iscidida (S), isciuta (G)

sortito pp. agg. [*got, sorti, sorteado, vom Schicksal erhalten*] bessidu (L), essiu, issiu, uschiu (N), bessiu (C), isciddu (S), isciutu, uttinutu (G)

sorto pp. agg. [*rised, levé, surgido, aufgestanden*] pesadu, nàschidu, ispuntadu (L), pesau, naschiu (N), pesau, nàsciu, ispuntu (C), isciddu, ippuntaddu, pisaddu (S), isciutu, pisatu (G)

sorvegliante p. pres. agg. smf. [*overseer, surveillant, celador, Aufseher*] guardianu, tentadore, miradore, carteraju (L), guardianu, vaidanu (N), guardianu, castiadori (C), guardhianu, tintadori (S), galdianu, miradori (G)

sorveglianza sf. [*overseeing, surveillance, cuidado, Aufsicht*] guardiania, tenta, tentada, miramentu m., bardassione (L), bada, badiionzu m., barda, bardiadura, guardiania, vardionzu m., mironzu m., tentada, tentonzu m., surbillàntzia (N), guardiania, aggordu m., castiadura, cuntrunnu m. (C), guardhiania, tenta, tintaddura, agguardhamentu m. (S), miramentu m., galdia, galdiania, valdia, valdiania (G)

sorvegliare vt. [*to oversee, surveiller, cuidar, überwachen*] bardiare (it. *guardare*), abbaidare (it. ant. (a) *guaitare*), tentare (lat. *TEMPTARE*), bizare (lat. *VIGILARE*) (L), surbilliare, abbaidare, badare, badiare, bardiare, vadiare, vaidare, vardianare, bizare, tentare, facher berta (N), castiai (lat. *CASTIGARE*), tenni in càstiu, custodiai (s. *il bestiame*), aggordai, trampistai, trastillai (C), abbaidà, bardhià, agguardhà, tintà (S), valdià, galdia, avvaldià,

abbaità, ucchjgghjà, piuttà (G) // tenta-tenta (L) “sorvegliando in continuazione”

sorvegliato pp. agg. [*overseed, surveillé, cuidado, überwacht*] bardiadu, abbaidadu, tentadu, bizadu (L), surbilliau, abbadiu, badau, badiu, bardiau, bizau, tentau (N), castiau, tentu in càstiu, custodiu (C), abbaidaddu, agguardhaddu, tintaddu (S), valdiatu, galdiatu, avvaldiatu, abbaitatu, ucchjgghjatu (G) // Ischuru a lu tintaddu! (S) “Misero chi è s.!”

sorvegliatore sm. [*overseer, surveillant, cuidador, Wächter*] bardiadore, abbaidadore, tentadore, bizadore (L), surbilliadore, badiadore, bardiadore, bizadore, tentadore (N), castiadori, custódiu (S), abbaidadori, bardhiadori, agguardadori, tintadori (S), miradori, galdianu, galdiadori, valdiadori (G)

sorvolare vt. vi. [*to fly over, survoler, sobrevolar, überfliegen*] colare in bolu, iscumpassare, brincare (L), colare in bolu (N), colai in bólidu (asuba), propassai (cat. sp. *propasar*) (C), curà in boru (S), vulà (subbra) (G)

sorvolata sf. [*flight over, survolée, sobrevuelo, überfliegen*] colada in bolu, iscumpassada, brincada (L), colada in bolu (N), colada in bólidu (asuba), propassada (C), curadda in boru (S), vulata (G)

sorvolato pp. agg. [*flown over, survolé, sobrevolado, übergeflogen*] coladu in bolu, iscumpassadu, brincadu (L), colau in bolu (N), colau in bólidu, propassau (C), curaddu in boru (S), vulatu (subbra) (G)

sorvolatore sm. [*flyer over, aviateur, trasvolador, Überflieger*] boladore, aviadore (LN), boladori, aviadori (C), buradori, abiadori (S), vuladori, aviatori (G)

sòsia sm. [*double, sosie, sosia, Doppelgänger*] assimizante, lintu e pintu, linteppintu (L), assimizante (N), simbillanti, assimillanti (C), simiglienti, assimiglienti, pintellintu, linteppintu (S), sumiddenti, simiddenti, lindeppintu (G)

sospendere vt. [*to suspend, suspendre, suspenden, stoppen*] suspèndere (LN), suspèndi (C), suippindì (S), suspindì (G)

sospensione sf. [*suspension, suspension, suspensión, Aufhängung*] suspendidura, suspensione, pasu m. (lat. *PAUSUM*), dallàllari m., ballàllara, transida (L), suspendidura, pasu m. (N), suspensioni, pàsiu m., transida, barrilocca (l’ora della s.) (C), suippinsioni, pasu m., ballàllara (S), suspinsioni, arrigghjmentu m., risettu m. (G) // bullissia (N) “sospensione concordata nel gioco dei bambini”

sospensiva sf. [*suspension, sursis, suspensión, Unterbrechung*] suspensione (L), suspendidura (N), suspensiva, suspensioni (C), suippinsiba (S), suspinsiva (G)

sospensivo agg. [*suspensive, suspensif, suspensivo, suspensiv*] suspensivu (L), chi suspèndet (N), suspensivu (C), suippinsibu (S), suspensivu (G)

sospensòrio sm. [*suspensory, suspensoir, suspensorio, Suspensorium*] bragalittu, paratròddias (addobbo del costume sardo maschile), fortilesa f. (cinto ernario) (L), bracalittu, braculittu (N), bragheri (cinto ernario; cat. *braguer*), suspensòriu (muscoli del petto) (C), bragarittu, suippinsòriu (S), suspinsori (G)

sospeso pp. agg. [*suspended, suspendu, suspendido, aufgehängt*] suspèndidu suspesu (L), suspèndiu, suspesu (N), suspèndiu, pèndiu (C), suippesu (S), suspesu, suppesu (G) // tènnere in ballàllara (L), tinì in ballàllara (S) “tenere in s.”; ànima pèndida (C) “anima s., in pena, del purgatorio”

sospettabile agg. mf. [*liable to suspicion, soupçonnable, sospechable, verdächtig*] sospettabile (LN), sospettabili (C), suippitabbiri (S), suspittabbili (G)

sospettare vt. vi. [*to suspect, soupçonner, sospechar, verdächtigen*] sospettare, sospentare, reselare, retzelare (sp. ant. *rezelar*), assumbrare (fig.; sp. *asombrar*), suddire, malissiare (L), sospettare, malissiare, busuddare, suddare (N), sospettai, suspittai, reselai, arreselai, assumbrai (C), suippittà, pinsassira (S), suspittà (G)

sospettato pp. agg. [*suspected, soupçonné, sospechado, verdächtig*] sospettadu, reseladu, retzeladu, assumbradu, suddidu (L), suspettau (N), suspettau, suspittau, arreselau, arreselau, assumbrau (C), suippittaddu (S), suspittatu (G)

sospetto sm. [*suspicion, suspect, sospecha, Verdacht*] sospettu, sospettadura f., reselu, retzelo (sp. *recelo*), assumbrada f., -adura f., assumbramentu, assumbru, isumbru (sp. *asombro*), benda f. (L), sospettu, alavronza f., correddos pl., busuddu (N), sospettu, suspittu, suspitta f. (cat. *suspita*), reselu, arreselu, assumbridu (C), suippettu (S), sospettu, zelu, rizelu (G) // appostoria f. (L) “falso s. (Casu)”

sospettosamente avv. [*suspiciously, soupçonneusement, sospechosamente, misstrauisch*] sospettosamente, dubbitosamente, a s'attraga-attraga, a s'attrega-attrega, cuatta-cuatta (L), sospettosamente (N), sospettosamente (C), suippittosamente (S), suspittosamente (G)

sospettoso agg. [*suspicious, soupçonneux, sospechoso, misstrauisch*] sospettosu, assumbradore, assumbrusu (sp. *asombroso*), assumbrósigu, dubbitosu, istrinnigu, umbrusu (lat. *UMBROSUS*), reselusu (sp. *receloso*) (L), sospettosu, mattosu, sùbbidu, subiddu, umbrusu (N), sospettosu, assumbradori, assumbrusu, umbrusu, reselusu, chencheriosu (C), suippittosu (S), suspittosu, rizilosu (G)

sospingere vt. [*to push, pousser, empujar, Schieben*] ispinghere (lat. *EXPINGERE*), assizerrare, istumbolare, trovare (s. il bestiame; lat. *TURBARE*) (L), ispinghere, turbare, trubare, trovare, turvare (N), spingi, inghittiai (probm. lat. **IECTARE x JACTARE*) (C), ippigni, truvà (S), spigni, truvà, accagnà (G) // truu! (L) “voce di incitamento per s. il bestiame”; a trùvidos (L) “sospingendo in avanti”; truvadore (L), truvadori (G) “conduttore di bestiame”

sospinta sf. [*push, impulsion, empuje, Schieben*] ispinta, truvada, truva, trùvida, trùvidu m., imbudada, imberta (L), ispinta, imberta, trubada, trubadura, trubonzu m., trubu m., turva (N), spinta, impèllida (C), ippinta, aisadda (S), spinta, ispinta (G) // catza truvada (L) “caccia grossa con i battitori”

sospinto pp. agg. [*pushed, poussé, empujado, getrieben*] spintu, truvadu (L), spintu, turbau, trubau (N), spintu, inghittiau (C), ippintu, truvaddu (S), spintu, spintu, truvatu, accagnatu (G)

sospirare vi. vt. [*to sigh, soupirer, suspirar, ersehnen*] suspirare (lat. *SUSPIRARE*) (L), suspirare, lenare, alidare (N), suspirai, susprexi, susprexai (lat. **SUSPIRIARE*), penitentziai (*desiderare ardentemente*) (C), suippirà (S), suspirà, suppinti (G) // Chie prima non pensat in ùltimu suspirat (prov.-L), Ca non pensa primma suspira dapoi (prov.-G) “Chi prima non pensa alla fine sospira”: No suspirà pal me, ànima ingratta, / palchì no è più tòiu lu me’ cori (G - G. Pes) “Non s. per me, anima ingratta, / perché il mio cuore non è più tuo”

sospirato pp. agg. [*longed for, soupiré, suspirado, ersehnt*] suspiradu (L), suspirau, alenau, alidau (N), suspirau,

susprexau, penitentziau (C), suippiraddu (S), suspiratu, suppintutu (G)

sospiro sm. [*sigh, soupir, suspiro, Seufzer*] suspiru (lat. *SUSPIRUM*), piuncu (s. grave e somnesso), sùlida f., órchidu (L), suspiru, àlidu, alenu (N), suspiru, susprexu (s. angoscioso; lat. *SUSPIRUM*), sunguttu (C), suippiru (S), suspiru, suppintura f., suppintuta f. (s. dolente), patirettu (Lm) (G) // suspiros pl., cioccio (L) “dolce di mandorle, tipico di Ozieri, chiamato sospiro”; Chie non pagat in làgrimas pagat in suspiros (prov.-L) “Chi non paga in lacrime paga in s.”; Suspiri di cori mancamentu di bussa (prov.-G) “S. di cuore mancamento di borsa”

sospiroso agg. [*sighing, plein de soupirs, suspiroso, seufzend*] suspirosu (LNC), suippirosu (S), suspirosu (G)

sossannare vt. vi. ant. (*schernire*) [*to scoff at, railler, mofar, verspotten*] istròccchere (lat. **TOCERE x TORQUERE*), beffare (= it.), dillezare (it. *dileggiare*) (L), beffare, picare a risu, moffare (cat. sp. *mofar*) (N), strocci, stroccillai, arreulai, donai maletta (sp. ant. *maleta*) (C), imbiffà, biffà, irridi (S), straa, biffà, afficà (G)

sossopra avv. [*upside down, dessous, en desorden, verkehrt*] suttassubra, a triuladura, a culu in ària (L), susujosso (N), suttassusu, treulau (C), sottusobbra, da suttu in sobbra (S), suttasubbra, acculinsù (G) // triulare (L), trumughinare, trumuinare (N), treulai (C) “mettere s.; lat. *TRIBULARE*”

sosta sf. [*halt, arrêt, parada, Halt*] pàsida, pasada, posada, pasu m. (lat. *PAUSUM*), frimmada, falada, isfalada, arressa, ressu m., attregu m., abbarradorzu m., ammellu m., istada, appuntada, arrèghida, atturada, coitzada, imbarada, lisiada, tasida, trattesa (L), firmada, sessada, arrimada, arrimu m., arrèpiu m., istada, parada, pasada, pasata, pasonzu m., pasu m. (N), parada, pàsidu m., arregu m., asséliu m., barrilocca f. (l'ora della sosta; it. *berlocca*) (C), sustha, fimmadda, arrigidda, iffaradda, pasadda, isthallina (S), sosta, cansata, pràusa, sposta, arrigghjmentu m., assentu m. (G) // pasatorju m. (N) “s. di riposo e di preghiera durante un funerale (Sedda)” (C), (S)

sostantivo sm. [*substantive, substantif, substantivo, Substantiv*] sustantivu, nòmene (lat. *NOMEN*) (L), sustantivu, nùmene (N), sustantivu, nòmini (C), susthantibu, innommu (S), sustantivu, innommu (G)

sostanza sf. [*substance, substance, sustancia, Substanz*] sustànschia sustàntzia (L), sustàntzia, sustàssia (N), sustàntzia, sciundóriu m. (C), susthàntzia (S), sustàntzia, sustanza (G) //

sostanziale agg. mf. [*substantial, substantiel, sustancial, substantiell*] sustanziale (LN), sustanziali (C), susthanziari (S), sustanziali (G)

sostanziare vi. [*to reduce to substance, substantialiser, sustanciar, konkretisieren*] sustanziare (LN), sustanziai (C), susthanzià (S), sustanzià (G)

sostanziato pp. agg. [*reduced to substance, substantialisé, sustanciado, konkretisiert*] sustanziadu (L), sustanziau (NC), susthanziaddu (S), sustanziatu (G)

sostanzioso agg. [*substantial, substantiel, sustancioso, kräftig*] sustanziosu, sustanscivile, saliosu (L), sustantziosu (NC), susthanziosu (S), sustanziosu, saliosu (G)

sostare vi. [*to pause, stationner, parar, halten*] pasare (lat. *PAUSARE*), frimmare (lat. *FIRMARE*), reposare (= it.), attregare, isfalàresi (L), firmare, sessare (it. *cessare*), arrimare

(*cat. sp. arrimar*), pasare, arressare, arrèghere, arrepiare, repiare (N), si firmài, abbarrai (*probm. cat. embarrar*), si stentai, arribbogiai (C), fimmà, arriggi, appuntà, iffarrassi, fà isthallina (S), sustà, fà asa, appuntà, cansà, arrigghj' (G)

sostegno *sm.* [*support, soutien, sostén, Stütze*] amparu (*sp. amparo*), azudu, appozu, accottu (*lat. *COCIA*), arrimu (*sp. arrimar*), appunteddu, appuntellu, arrempellu, assusténìu, attoliada *f.*, adderettura *f.* (L), amparu, appozu, azudu, affrantu, palanga *f.*, punteddu, incradiada *f.*, cràdiu, sustennu (N), aggiudu, accotzu (*s. del biroccio*), arrimu, arrimaderu (*sp. arrimadero*), maderà *f.*, madea *f.* (*s. per le barche; sp. madera*) (C), amparu, appunteddu, appogggiu, assusthèniù, susthèniù (S), sustegnu, appogghju (G) // casarile, casalire (L), casarile (N), casarili (C) “*s. fatto di due stanghe di legno con due traverse che si colloca sulla caldaia in modo tale che il siero del formaggio possa sgocciolare*”; incradiare (N) “*mettere dei s. alle piante*”; piammazzoru (S) “*s. di legno usato per rinforzare armature provvisorie*”; cantaroni (G) “*s. per brocche*”; strìpitu (G) “*s. di legno per il letto antico*”; capiteddu, pidani *f. pl.* (G) “*s. per le botti*”

sostenere *vt.* [*to support, soutenir, sostener, tragen*] sustènnere, amparare (*sp. amparar*), azuare (*lat. ADIUTARE*), appuntellare, arrumire, mantènnere (*lat. MANUTENERE*), appoderare, poderare (*cat. sp. apoderar*) (L), sustènnere, amparare, appozare, azudare, mantènnere, pompiare (*probm. lat. tardo POMPARE*), appalangare, appunteddare (N), susteni, sustenni, poderai, agguantai (*probm. it. agguantare*), appompiai, pompiai, aggiudai, amparai (C), susthinì, mantinì, ammantinì (S), sustiné, rigghj' (G)

sostenibile *agg. mf.* [*sustainable, soutenable, soportable, haltbar*] sustenibile (L), azudàbile (N), sustenibili (C), susthinibiri (S), sustinibbili (G)

sostenibilità *sf.* [*supportability, tolérance, sostenible, Haltbarkeit*] sustenibilidade (L), azudabilidade (N), sustenibilidadi (C), susthinibiriddai (S), sustinibbilitai (G)

sostenimento *sm.* [*support, sustentation, sostenimiento, Tragen*] sustenimentu, sustènnida *f.*, azudu (L), sustenimentu, azudu (N), sustenimentu, aggiudu (C), susthentu, susthinimentu, aggiuddu (S), sustinimentu (G)

sostenitore *sm.* [*supporter, soutenant, sostenedor, Verfechter*] sustenidore, amparadore, appoggiativu (L), azudadore, amparadore (N), sustenidori, amparadori (C), susthinidori (S), sustinidori (G)

sostentamento *sm.* [*sustenance, sustentation, sustentamiento, Unterhalt*] sustentamentu, sustentu, mantenimentu (L), sustentu, sustentamentu, mantenimentu, cuberru (N), sustentu, sustentamentu (C), susthentamentu (S), sustentu, miscu (G)

sostentare *vt.* [*to maintain, sustenter, sustentar, erhalten*] sustentare, campare (L), sustentare, cuberrare, bajulare (N), sustentai (C), susthintà (S), sustintà (G)

sostentato *pp. agg.* [*maintained, sustenté, sustentado, ergehalten*] sustentadu, campadu (L), sustentau, cuberrau, bajulau (N), sustentau (C), susthintaddu (S), sustintatu (G)

sostentazione *sf.* [*maintenance, sustentation, sustentación, Unterhalt*] sustentamentu *m.*, sustentu *m.* (L), sustentu *m.*, cuberru *m.*, bajuladura (N), sustentu *m.*, sustentamentu *m.*, sustentazioni (C), susthentamentu *m.* (S), sustentu *m.* (G)

sostento *sm.* [*maintenance, sustentation, sustento, Unterhalt*] sustentu (LNC), susthentu (S), sustentu (G)

sostenutezza *sf.* [*stiffness, gravité, gravedad, Zurückhaltung*] sostenidesa, mannidade, chibberesa, uffania (*sp. ufanía*) (L), appóntziu *m.*, appontziadura, arroddu *m.*, posa (N), artivesa (*sp. altivesa*) (C), supéivvia (S), supèlvia, altària (G)

sostenuto *pp. agg.* [*stiff, soutenu, sostenido, zürückhaltend*] sustènnidu, sustesu, mantesu, azuadu, amparadu, poderadu; mannósigu, impregadu (L), sustènniu, azudau, amparau, appozau; appontziau, agherosu, posau (N), poderau, pompiau, aggiudau, amparau; artivu (*sp. altivo*), contomosu (C), susthinuddu, mantesu, ammantesu; intreu, supéivvu (S), sustinutu; altiu, supelvu (G)

sostituibile *agg. mf.* [*replaceable, remplaçable, substituable, ersetzbar*] cambiàbile, chi si podet mudare (LN), cambiàbili, arremprasàbili (C), susthuitùbiri, chi si po' ciambà (S), chi si po' cambià (rimpiazzà) (G)

sostituire *vt.* [*to replace, substituer, substituir, erneuern*] cambiare (= *it.*), giambare, mudare (*lat. MUTARE*) (L), cambiare, acchidare (*probm. lat. ACCITA*), suppire (*sp. suplir*) (N), cambiai, arremprasai, suppliri (C), susthuitù, ciambà (S), sustitui, cambià, rimprazzà, rimittì (G)

sostituito *pp. agg.* [*replaced, substitué, sustituido, erneuert*] cambiadu, giambadu, mudadu (L), cambiau, acchidau, suppriu (N), cambiau, arremprasau, suppiu (C), susthuituddu, ciambaddu (S), sustituitu, cambiatu, rimpiazzatu, rimissu (G)

sostituto *sm.* [*substitute, substitut, sustituto, Vertreter*] suppidore (LN), supplidori, sustitutu (C), susthuituddu (S), sustitutu (G)

sostituzione *sf.* [*substitution, substitution, sustitución, Erneuerung*] càmbiu *m.*, giambu *m.*, muda, supprida (L), càmbiu *m.*, cambiamentu *m.*, muda, acchidadura (N), sostituzioni, càmbia, càmbiu *m.* (C), susthuituzioni, mudda, ciambu *m.* (S), càmbiu *m.*, scatàmbiu *m.*, muta, rimpiazzu *m.* (G)

sostrato *sm.* [*substratum, substrat, substrato, Substrat*] fundu, fundamentu (LNC), fondu, fundamentu (S), fundu, fundamentu (G)

sottacere *vt.* [*to omit, passer sous silence, callar, verschweigen*] cagliàresi (*sp. callar*), istare mudu, non nàrrere, cuare (*lat. CUBARE*) (L), si callare, istare mudu, non mentovare (*it. ant. mentovare*) (N), si cittiri, si cagliai, non nai (C), cuà, no di (S), caglià, cuà, no di (G)

sottaceto *sm.* [*pickles pl., achards pl., encurtido, in Essig eingelegtes Gemüse*] suttagedu (L), suttachedu (N), suttaxedu (C), sottazeddu (S), suttacetu (G)

sottaciuto *pp. agg.* [*omitted, passé sous silence, callado, verschwiegen*] cagliadu, non nadu, cuadu (L), callau, non mentovau (N), cittiu, cagliau, non nau (C), cuaddu, no dittu (S), cuatu, cagliatu, no dittu (G)

sottacqua *avv.* [*under water, sous l'eau, bajo el agua, unter Wasser*] suttabba (LN), suttàcua (C), sottèba (S), suttea (G) // natàre a tuttirriccu (N) “*nuotare s.*”

sottana *sf.* [*petticoat, jupe, refajo, Unterrock*] munnedda, bunnedda, gunnedda (*it. gonnella*), fardetta (*cat. faldeta*), cànciu *m.*, cànciu *m.*, cànciu *m.* (*it. ant. casso*), trintzedda, suttana (L), fardetta, vardetta, tònica, suttanu *m.* (N), suttana, suttanu *m.*, gunnedda, cànciu *m.* (C), faldhetta, suttana (S), suttana, trintzeddu *m.*, fardetta (*Lm*), zimarra (*s. di prete*) (G) // insuttanare (L) “*detto del prete che indossa la s. sacerdotale*”; trintzeddu *m.* (L) “*s. corta delle popolane*”; suttana (L) “*anche: macina inferiore (e non superiore, come in DES II,*

452), cioè *che sta sotto*”; fortighesa, portighesa (L), burtichesa (N) “*apertura nella s. con tasca interna*”; Tira più un filo di sottana che centu boi illa plana (prov.-G) “*Tirà più un filo di s. che cento buoi in pianura*”

sottano *sm.* [*basement, sous-sol, sótano, Kellergeschoss*] fundaghe, frundaghe, fundagu, frundagu, fündigu (*it. fondaco*) (L), fundacru, fundagu, zosso (N), bàsciu (*sp. bajo*), gragattu, sóttanu (*sp. sótano*) (C), sóttanu, bassu (S), fundacu, fòndaggu (Cs), chintina *f.* (G)

sottecchi *avv.* [*stealthily, du coin de l'oeil, a hurtadillas, heimlich*] accua, sutt'ojos, a oju, a currimboe, lampa-lampa, a tuppia in pinna (L), a furinu, gorto-gorto. a malu cabaddu, a tattas (N), a sa scusi, a sa cua, sutt'ogu (C), innicciendi, a innicciaddura, a la ischusa (S), a coa, cuattoni, cuatu-cuatu (G)

sottèndere *vt.* [*to subtend, sous-tendre, subtender, unterspannen*] tèndere (*lat. TENDERE*), tirare (= *it.*), tostare, istirare (LN), téndiri, tirai (C), tindì, tirà, isthirà (S), tindì, stindì, tirà (G)

sottfùgio *sm.* [*subterfuge, subterfuge, subterfugio, List*] iscuja *f.*, trassa *f.* (*cat. trassa; sp. traza*), troga *f.* (*sp. droga*), còdia *f.*, accampigliu, imbóligu, pinnica *f.*, nàvigu (L), irbirgu, iscuja *f.*, isticca *f.*, biabólicas *f. pl.* (N), trassa *f.*, troga *f.*, tzimia *f.*, trastamèngia *f.* (*sard. it. stratagemma*), pinnica *f.*, pinniga *f.*, scampadòriu (C), ischusa *f.*, pritesthu (S), cudieddu, cudiareddu, scusa *f.*, stivùciu, culcuveddu (G)

sotterra *avv.* [*underground, sous terre, bajo tierra, unter der Erde*] suttaterra (LN), a sutt'e terra (C), suttadderra, suttu terra (S), suttatarra (G)

sotterramento *sm.* [*interment, enterrement, entierro, Vergrabung*] sutterramentu, sutterru, interrù (*cat. enterro; sp. entierro*), interramentu (L), interrù, sutterrada *f.*, -adura *f.*, tutada *f.*, tutonzu, tudadura *f.* (N), sutterramentu, interrù, interramentu, interràggiu, interrìggiu (*cat. enterratge*) (C), sutterramentu, intarramentu (S), sutterramentu, intarrù, intarramentu (G)

sotterràneo *agg. sm.* [*cellar, souterrain, sótano, Kellergeschoss*] sutterràneu, interradu; fundaghe (*it. fondaco*), cantina *f.* (L), sutta terra, interràu; zosso, cantina *f.* (N), de a sutt'e terra, sutterràneu; bàsciu (*sp. bajo*), gragattu, sóttanu (*sp. sótano*) (C), sutterràneu, sutterràniu, intarraddu; sóttanu, bassu (S), sutterràneu, intarraddu; fundacu, chintina *f.* (G) // bumbardera *f.* (L) “*deposito di armi s., prigione s.*”

sotterrare *vt.* [*to inter, enterrer, enterrar, vergraben*] sutterrare, interrare (*cat. sp. enterrar*), tudare (*lat. *TUTARE*), sepultare (*sp. sepultar*) (L), interrare, tutare, tuzare, carrarjare (N), sunterrai, sutterrai, interrài, interrìggiài, tudai, sepurtai (C), sutterrà, sotterrà, intarrà (S), sutterrà, intarrà, rimutì li molti (G) // surrinà (G) “*s. nella sabbia*”

sotterrato *pp. agg.* [*buried, enterré, enterrado, vergraben*] sutterradu, interradu, tudadu, sepultadu (L), interràu, tutau, accaffiau (N), sutterràu, interràu, tudau, sepurtau (C), sutterraddu, sotterraddu, intarraddu (S), sutterrattu, sutterraddu (Cs), intarrattu (G) // Sa notte de santu Jubanne, si sudorat sa perda accaffiada, annada bona, si est assutta annada mala (prov.-N) “*La notte di san Giovanni, se è umida la parte s. di un sasso, (sarà) una buona annata, se è asciutta l'annata sarà cattiva*”

sotterratore *sm.* [*grave-digger, ensevelisseur, enterrador, Vergraber*] sutterradore, interradore, interramortos (*necroforo; cat. enterramorts*) (L), interradore, tudadore, fosseri (N), sutterradori, interradori, tudadori,

interramortus (C), sutterradori, sotterradori, interradori (S), sutterradori, interradori (G)

sotteso *pp. agg.* [*subtended, sous-tendu, subtenso, untergespannt*] tesu, tiradu, istiradu (L), tirau, tesu, istirau (N), téndiu, tésiu (*sp. tieso*), tirau (C), tesu, tiraddu, isthiraddu (S), tesu, tiratu (G)

sottigliare *vt.* [*to thin, amincir, adelgazar, feiner machen*] assuttiligare, suttiligare, isfinigare, affinare (L), issuttiligare, irfiniare, affinare (N), assuttiligai, insuttiligai, suttiligai, affinaì (C), infiniggà, amingà (S), affina, affinica (G)

sottigliezza *sf.* [*thinness, subtilité, sutileza, Dünne*] suttileza (*sp. sutileza*), affinigu *m.*, finària, finesa, finòria, istrizilesa (L), suttileza, finesa, finichesa (N), suttileza, sottigliesa, finària, agudesà (C), suttirèzia, finèzia, ivvìdriu *m.* (S), suttileza, finesa, impriccu *m.* (G)

sottile *agg. mf.* [*thin, subtil, sutil, dünn*] sottile (= *it.*), sùtile (*sp. sùtil*), fine, finonzu, istrizile, istrinzile (*tos. strigile*), istingu, istincu (*it. stinco*), cannainzu, corzifine, linzinu, fili-fili, apperfiladu (*sp. perfilado*) (L), sùtile, finicu (N), suttili, fini, stingu, stinghiritzu, strìgili, istrìgili, strìgiulu, schirriolu (C), suttiri, fini, finu (S), suttili, fini, finareddu, affinica, trìggjili, palfilatu (G) // irrussare (L), “*fare sottile, assottigliare*”; fine-fine (L), fini-fini (SG) “*sottilissimo*”

sottilezza *sf.* [*fineness, subtilité, sutilidad, Feinheit*] suttileza (*sp. sutileza*), lecchesa, leccura (*probm. cat. llec*) (L), suttileza (NC), suttirèzia (S), suttileza (G)

sottilizzare *vi.* [*to subtilize, subtiliser, utilizar, klügeln*] suttilizare (L), fàchere su sùtile (N), suttilizai, fai su pibincu (C), sottrizà, antracurà (S), suttilizà (G)

sottilmente *avv.* [*finely, subtilement, sutilmente, fein*] suttilmente (L), a sa sùtile (N), suttilmenti (C), suttimmenti (S), suttilmenti (G)

sottinsù *avv.* [*upside down, de bas en *haut, hacia arriba, von unten herauf*] sutassubra, a culu in ària (L), sutassusu, susujosso (N), sutassusu (C), da suttu in sobbra (S), suttinsubbra, a culinsù (G)

sottintèndere *vt.* [*to imply, sous-entendre, sobrentender, verschweigen*] suttintèndere (LN), suttintendi, intzirai (C), suttintindi (S), suttintindi (G)

sottintendimento *sm.* [*understanding, sous-entente, subentendimiento, Verschweigung*] suttintendimentu (LNC), suttintindimentu (S), suttintindimentu (G)

sottinteso *pp. agg.* [*understood, sous-entendu, sobrentendido, nicht ausgeprochen*] suttintesu (LN), suttintesu, intzirau (C), suttintesu (S), suttintesu (G) // intzi mi l'as nau! (N) “*me l'hai detto per sottintesi*”

sotto *prep. avv.* [*under, sous, bajo, unter*] sutta, assutta (*lat. SUBTUS + AD*), giosso, iosso, zosso (*lat. *DEORSO x DEORSUM*), bàssiu (L), sutta, josso, zosso, in bassu, affundu (N), a sutta de, assutta, sutta, abbàsciu (*sp. abajo*), in giosso (C), suttu, giosso, ingiosso (S), sutta, suttu, ignò, ghjossu (Cs) (G) // giogare sutta (L) “*dare l'occasione, avere l'opportunità, venire a tiro, capitare*”; sutappare (LN), sutapparu (G) “*uno s. l'altro*”; sutta *f.* (NC) “*l'otto o la dama delle carte da giuoco*”; assutta-assutta (C), suttu-suttu (G) “*sotto sotto, di nascosto*”; suttai (C) “*tenere s., assoggettare*”; sutturu (G) “*al di s. dell'orlo*”; suttinu (G) “*che viene da s.*”

sottobanco *avv.* [*under-the-counter, en cachette, a escondidas, unter der Bank*] suttabancu, a cua (L),

sottabancu, a cuba (N), sottabancu, a sa cua (C), sottubanca, a cua (S), sottabancu, a coa (G)

sottobicchiere *sm.* [*saucer, soucoupe à verres, platillo, Untersatz*] sottatatza (L), sottatassa, prattillu, sottampulla (N), serviglia *f.* (*arag. servilla; sp. salvilla*) (C), sottutazza (S), sottutazza (G)

sottobraccio *avv.* [*arm-in-arm, sous le bras, bajo brazo, Arm in Arm*] a bratzette -o (L), a bratzetto (N), a bratzettu (C), a brazzettu (S), a braccetta, sottutiddu (G) // tiddu (G) “*parte tra l'ascella e d il gomito*”

sottòcchio *avv.* [*in front of me, du coin de l'oeil, de reajo, vor den Augen*] sottoju, addaenanti (L), sottocru, indainnantis (N), a sott'e s'ogu, sottioгу (C), sottocci, sott'a l'occi (S), sott'a l'occhj (G) // mi castiara, malignu, a sottioгу e mi lassa' sighiri a passillai (C - Cogotti) “*mi guardava maliziosamente di s./ e lasciava che continuassi ad andare su e giù*”

sottochiave *avv.* [*under lock and key, sous chef, bajo llave, unter Verschluss*] sott'a giae, affrisciadu (L), sottacrae, serrau a crae (N), criau, serrau a crai (C), affriscaddu (S), affrisciadu (G) // affrisciare (L), criai (C), affriscia (SG) “*chiudere s.*”

sottocoda *sm.* [*crupper, culeron, sotacoda, Schwanzriemen*] latranga *f.*, retranga *f.* (*cat. retranga*), cadragula *f.*, catragula *f.* (L), letranca *f.*, retranca *f.*, istaffile, catracula *f.*, catragula *f.* (N), arretranga *f.*, arratranga *f.* (*sp. arritranga*), retranga *f.*, imbraga *f.*, ambraga *f.* (*it. imbraca*) (C), latranga *f.*, litranga *f.*, cadraggura *f.* (S), litranga *f.*, catracula *f.*, cudoni, striddoni (G) // latrangosu (L) “*pigro, lento, noioso, fastidioso*”; latranghicurtzu (L) “*impaziente*”; allatrangare (L) “*mettere il s.*”

sottocoppa *smf.* [*saucer, soucoupe, servilleta para copas, Servierbrett*] sottacoppa (LN), serviglia *f.* (*arag. servilla; sp. salvilla*) (C), sottucoppa, sottucuppa (S), sottacàliciu (G)

sottofondo *sm.* [*foundation, sous-fond, bajo hondo, Unterbau*] fundera *f.* (L), fundu (*lat. FUNDUS*) (LNC), sottuvondu, fondu (S), fundu (G)

sottogamba *avv.* [*no importance, par-dessous, con desenvoltura, leicht*] a sa lezera, a sa mi nd'affutto, chene cabu e ne coa (L), a sa lèpia, chin ispipillesa (N), lebiamenti, disaggiadamenti (C), a la mi n'affutto (SG)

sottogola *smf.* [*throat-band, sous-gorge, barboquejo, Kinnband*] sottabula, sottaula, monzile (L), sottagula, gutturada *f.* (N), sottabarba, sottagùtturu, mongili, tocca *f.* (*s. delle monache; sp. toca*) (C), sottoaora, sottoa (S), sottugula (G) // ligare a burbudduri (N) “*allacciare s., sotto la barba*”

sottogonna *sf.* [*over-skirt, sous-jupe, chaleco, Unterrock*] faldetta de sutta, gunnedda minore, cànsiu *m.* (L), fardettedda, tunichedda de sutta, abbracceddu *m.* (N), imbustepei *m.*, gunnedda de assutta, gunnedda minori, gunneddedda, faldettedda, faldetteddedda, parreda (C), faldhetta di sotto (S), faldetta di suttu, trinzeddu *m.* (G)

sottolineare *vt.* [*to underline, souligner, subrayar, unterstreichen*] suttalineare, marcare (LN), suttalineai, marcai (C), sotturinià, marchà (S), suttulinia, malcà (G)

sottolineato *pp. agg.* [*underlined, souligné, subrayado, unterstrichen*] suttalineadu, marcadu (L), suttalineau, marcau (NC), sotturiniaddu, marchaddu (S), suttulinia, malcatu (G)

sottolineatura *sf.* [*underlining, soulignement, subrayado, Unterstreichung*] suttalineadura, marcadura (LNC), sotturiniaddura, marchaddura (S), suttuliniaura, malcatura (G)

sottòlio *avv.* [*in oil, à l'huile, en aceite, in Öl*] sottozu (LN), sottollu (C), sottozu (S), sottòciu (G)

sottomano *avv.* [*at hand, sous-main, al descuido, bei der Hand*] suttamanu (LNC), sottumanu, di forabia (S), suttamanu, suttumanu (G)

sottomarino *sm.* [*submarine, sous-marin, submarino, Unterseeboot*] suttamarinu (LNC), sottomarinu (S), suttamarinu (G)

sottomesso *pp. agg.* [*subdued, soumis, sometido, unterworfen*] suttammissu, summissu, assuggettadu, asservidu, ubbididu, accometadu, attuidu (L), suttumissu, abbadinau, asserviu, azotulau, ubbidiu (N), suttau, assuggettau, assuermau, suggigau, accaccigau, assrobeccau (C), sottom(m)issu, suttummissu, assuggettaddu (S), suttumissu, assugghjttatu, accamatu (G)

sottomettere *vt. vi.* [*to subject, soumettre, someter, unterwerfen*] suttammettere, summettere, assuggettare, accometare (*sp. acometer*), appiadare, avvassallare, attuire (L), suttummettere, abbadinare, asservire, azotulare (N), suttai, assuttai, assuggettai, assuermai, suggigai, accaccigai, assrobeccai (C), sottom(m)itti, suttummitti, assuggettà (S), suttammitti, suttummitti, assugghjttà, suggjttà, accamà (G)

sottomissione *sf.* [*subdual, soumission, sumisión, Unterwerfung*] suttammissione, summissione, assuggettamentu *m.*, omenàggiu *m.* (*cat. homenatge, sp. homenaje*) (L), suttummissione, abbadinu *m.*, manàggiu *m.*, omenàggiu *m.* (N), assuggettamentu *m.*, assuermentu *m.* (C), suttummissioni (S), suttummissioni, assugghjttamentu, suggjzioni (G)

sottomùltiplo *sm.* [*submultiple, sous-multiple, submúltiplo, Untervielfach*] suttamùltiplu (L), suttamùrtipru (N), suttamùltiplu (C), suttamùrthipru (S), suttamùltiplu (G)

sottopància *sm.* [*belly-band, sous-ventrière, barriguera, Bauchriemen*] sottapantza, gringa *f.* (L), astrintorja *f.*, chigna *f.*, crìnga *f.* (N), suttabrenti, scingra *f.*, xringa *f.* (C), sottapanza (S), suttapanza (G)

sottopassaggio *sm.* [*subway, passage en dessous, pasp subterráneo, Unterführung*] sottapassazu (LN), sottapassaggiu (C), sottupassaggiu (S), sottupassagghju (G)

sottopiede *sm.* [*cork sole, sous-pied, trabilla, Steg*] sott'a pes (L), sott'a pedes (N) sott'a peis (C), sott'a li pedi (SG)

sottoporre *vt.* [*to subject, soumettre, sujetar, zeigen*] sottapònner (LN), sottaponi (C), sottapuni (S), sottapuni, suttapuni (G)

sottoposto *pp. agg.* [*subjected, soumis, sujetado, unterworfen*] sottapostu (LNC), sottaposthu (S), sottapostu (G)

sottoprodotto *sm.* [*by-product, sous-produit, subproducto, Nebenprodukt*] iscartu (LN), scartu (C), ischarthu (S), scaltu (G)

sottòrdine *sm. avv.* [*suborder, sous-ordre, subordinación, Unterordnung*] sottòrdine (LN), sottòrdini (C), sottòrdhni (S), sottòldini (G)

sottoscala *sm.* [*cupboard under the stairs, soupente d'escalier, tabuco, Raum unter der Treppe*] camarotto, caramotto (L), suttiscala (LN), suttascala (C), sottischara, sottaschara (S), suttuscala (G) // granàggiu (L) “*vano del s.*”

sottoscritto *pp. agg.* [*subscribed, souscrit, sottoscritto, unterschrieben*] sottiscritt, tziupedde (LN), sottoscritt

(C), sottaschrittu, sottischrittu, sottuschrittu (S), sottuscrittu (G) // ti lu nat tziupede (N) “*te lo dice il s.*”

sottoscrivere vt. [*to sign, (sous)signer, subscribir, schreiben unter*] sottiscrivere (L), sottiscrivere (N), sottoscrivere (C), sottoscrivere, sottiscrivere, sottuscrivere (S), sottoscrivere (G)

sottoscrizione sf. [*signature, souscription, subscrición, Unterschreiben*] sottiscrivizione (LN), sottoscrivizioni (C), sottuscritzioni, sottiscritzioni (S), sottoscrivizioni (G)

sottosegretario sm. [*under-secretary, sous-secrétaire, subsecretario, Unteseekretär*] sottasegretario (L), sottasegretario (N), sottasegretario (C), sottusigretario (S), sottusigretario (G)

sottosopra avv. [*upside down, sens dessus dessous, en desbarajuste, verkehrt*] sottassubra, a culu in ària, a triuladura (L), susujosso, sottassusu (N), sottassusu, treulau (C), sottosobbra, sottinsù, misciamureddu (S), sottusobbra, acculinsù, a buttinu, a (de) burottu (Lm) (G) // iscordulare, triulare, pisulare (L), treulai (C) “*mettere s.*”

sottospalla sm. [*undershoulder, sous-épaule, bajo hombro, Unterschulter*] sottapala (LNC), tèppene (N), sottippadda, sottupara (S), sottupala, scannedda f., scanneddu f. (s. dei bovini) (G)

sottospécie sf. [*subspecies, sous-espèce, variedad, Subspezies*] sottispèssia, sottispèzia (LN), sottispèzia (C), sottispèzia (S), sottuscera, sottuspèzia (G)

sottostante p. pres. agg. mf. [*below, au-dessous de, subyacente, untere*] de sutta (LNC), disottu, di sotto (S), di sotto, d'ignò (G)

sottostare vi. [*to be below, être au-dessous, estar debajo, unterhalb liegen*] istare sutta, assidare, assuggettare (L), istare sutta, assuzettare (N), abbarrai a sutta, suttai (C), isthà sotto, assuggettà (S), stà sotto, assugghjità (G)

sottosuolo sm. [*subsoil, sou-sol, subsuelo, Untergrund*] sottaterra (LNC), sottuderra, sotto terra (S), sottutarra (G)

sottotenente sm. [*second lieutenant, sous-lieutenant, subtenente, Leutnant*] sottatenente (LN), sottatenenti (C), sottudinenti, sottutinenti (S), sottutinenti (G)

sottoterra avv. [*underground, sous terre, debajo de tierra, unter der Erde*] sottaterra (LNC), sottuderra, sottuterra (S), sottutarra (G) // solidà, suliddà (G) “*nascondere s.*”

sottotetto sm. [*underroof, sous-toit, buhardilla, Dachboden*] sottacobertura, sostre (cat. sostre) (L), sottacuperta, sostre (N), sottacrobettura, sostri (C), suffitta f. (S), sottacupaltura, òrriu (G) // isostrare (N) “*dotare di solaio, di s.*”

sottovalutare vt. [*to undervalue, sous-évaluer, subestimar, unterschätzen*] sottavalutare, sottistimare, ammischinare (L), sottabalutare, picare a pacu contu (N), sottavalutai, sottappretziati, ammischinai, amminudai (C), sottuvarutà (S), sottuvalutà, sottustimà (G)

sottovalutato pp. agg. [*undervalued, sous-évalué, subestimado, unterschätzt*] sottavalutadu, sottistimadu (L), sottabalutau, picau a pacu contu (N), sottavalutau, sottappretziatu, ammischinau, amminudau (C), sottuvarutaddu (S), sottuvalutatu, sottustimatu (G)

sottovalutazione sf. [*undervaluation, sous-évaluation, subestimación, Unterschätzung*] sottavalutassione, sottistima (L), sottabalutassione, isputziadura, pacu cussideru m. (N), sottavalutazioni, sottappretziadura (C), sottuvarutazioni (S), sottavalutazioni, sottustima (G)

sottovaso sm. [*saucer (for flower-pot), sous-pot, plato para maceta, Untersatz*] sottavaso (L), sottabasu (N), sottavaso (C), sottubasu (S), sottuvasu, sottucialoru (G)

sottovento avv. [*lee, sous le vent, sota vento, unter Wind liegend*] sottabbentu (LNC), sottubentu (S), sottuentu (G)

sottoveste sf. [*petticoat, combinaison, chaleco, Unterkleid*] sottana, tunighedda (L), camisola, tettela (prob. da veste di tutela - Pittau), estale, tentzolu m. (N), sottana de nea, caisciu m. (C), cumbinazioni, cominazioni, cuedda (S), sottana, trinzeddu m. (G)

sottovoce avv. [*in a low voice, à voix basse, a sovoz, halblaut*] a boghe bàscia, a s'iscuja (L), a s'iscùsiu, a boche bassa (N), a sa scusi, a boxi bàscia (C), a bozareda, a la ischusa, sottabozi (S), sottuboci, a boci bassa, in bassura (G) // faeddare a s'ascuju, a s'iscuju, a cuscujina, -inu, suttal(l)imba (L), ascujare, a s'ascuse (N) “*parlare sottovoce*”

sottraendo sm. [*subtrahend, nombre à soustraire, sustraendo, Subtrahend*] sottraendu

sottrarre vt. [*to subtract, soustraire, sustraer, entziehen*] bogare (lat. VOCARE x VACARE), mengiare (sp. menguar), sottràere, iscurpire (prob. lat. EXCULPERE), affranciare, iscurdire (lat. ABSCONDERE), pintzare (fig.), piscare (fig.) (L), sottràere, lebare, mengiare, ispinzare, frasciare (N), bogai, smenguai, pigai, furai, sottrai, suttrai (C), suttrai, buggà, pinzà (S), suttrai, bucà, cudiassi (G) // ispinzolare (L) “*s. qualcosa a qualcuno per poi usarlo per pratiche magiche*”; ispinzu (L) “*sottrazione di qualcosa a qualcuno da usare poi per pratiche magiche*”

sottratto pp. agg. [*subtracted, soustrait, sustraído, entgezogen*] bogadu, menguadu, iscurpidu, iscurdidu, pintzadu, piscadu, raspignadu (L), sottrattu, lebau, menguau, ispinzau (N), suttraiu, bogau, pigau, smenguau, furau (C), sottrattu, buggaddu, pinzaddu (S), sottrattu, suttraiu, bucatu, cudiatu (G)

sottrazione sf. [*subtraction, soustraction, sustracción, Entziehung*] sottrassione, bogadura, mènqua (L), sottrassione, mènqua, ispinzu m. (N), sottrazioni, bogadura, smènqua (C), sottrazioni, sottrazioni, buggaddura (S), sottrazioni, bucatura, mìmima (G)

sottufficiale sm. [*non-commissioned officer, sous-officier, suboficial, Unteroffizier*] sottuffiziale (L), sottuffissiale (N), sottufficiali (C), sottaffizzari (S), sottuffiziali (G)

sovatto sm. vds. **soga**

sovente avv. [*often, souvent, a menudo, oft*] a s'ispissa, arreu (sp. ant. arreo), tottora (lat. TOTTA HORA), de sighida (L), a s'ispissa, de sichiu, tottora, medas bortas (N), soventi, medas bortas, fissienti (C), di friquenti, arreu-arreu (S), soventi, a ispissu, arreu (G)

soventemente avv. [*frequently, souvent, frecuentemente, oft*] a s'ispissa, a s'ispissu, arreu (sp. ant. arreo), de frecuente, fattu-fattu (L), a s'ispissa, frecuentemente, medas bortas (N), soventementi, spissu, frecuentementi, fittianamenti, fissientementi (C), friquentementi, arreu-arreu (S), a ispissu, arreu, fracuentementi (G)

soverchiare vt. [*to overflow, accablar, sobrar, übergagen*] sobrare (sp. sobrar), superare, binchere (lat. VINCERE), superclare (ant.; lat. *SUPERCULARE) (L), sobrare, superare, abbuttinare, abbottinare (N), sobrai, sorbai,

subercai, subreccai, binci, caccigai (C), suparà, sobbrabanza, vinzi (S), suparà, vinci, garrigà (G)

soverchiato *pp. agg.* [*overflowed, accablé, sobrado, übertroffen*] sobradu, superadu, binchidu (L), sobrau, superau, abbuttinau, abbottinai (N), sobrau, sorbau, subercau, subreccau, bintu, caccigau (C), suparaddu, sobbrabanzaddu, vintu (S), supratu, vintu, garrigatu (G) // Chi est garrigau de giustissa no at coro ne malissia (prov.-N) “*Chi è s. dalla giustizia non ha né coraggio né malizia*”

soverchieria *sf.* [*browbeating, vexation, violencia, Überwältigung*] sobradura, prepotèntzia (L), sobradura, prepotèntzia, abbuttinadura, protzebbòria (N), prepotèntzia (C), riputèntzia (SG)

soverchio *agg.* [*excessive, excessif, sobrante, übermäßig*] troppu, abbondante, sobradu, subélcio, subiscio, demasiadu (*sp. demasiado*) (L), supercu, troppu, demasiau, abbondante (N), subercu, subreccu (C), troppu, lu chi abanza (chi prubassa) (S), supratu, troppu, abbondanti (G) // dispiùs(u) (L) “*il s.*”; Su subercu segat su cobercu (prov.-C) “*Il s. rompe il coperchio*”

sóvero *sm.* [*cork, liège, süber, Kork*] suerzu (*lat. SUBEREUS*), sùaru (*it. sughero*), bortiju (L), suberju, subérgiu, suerju, furticu, gherdone (*sugheraccio*) (N), suérgiu, suru (*scorza del s.; cat. suro*), arruscu, orruscu (*cat. rusca*) (C), sùaru (SG) // ardore, erdone (L) “*s. bruciato*”; istrotza f. (N) “*scorza del s.*”; ortzas f. pl. (C) “*galleggianti di s.*”; tzippa f., tzipula f., sippa f., melaxi, melaxu, melàrgiu (C) “*s. con cui si coprono gli alveari*”; Truncu de suberju non dat asera de ozastru (prov.-N) “*Un tronco di s. non dà schegge di olivastro*”

sovra *avv. vds. sopra*

sovrabbondante *p. pres. agg. mf.* [*superabundant, surabondant, sobreabundante, reichlich*] garrigu a pileri, a furriadura, subrabbondante, soberante, sobradore, demasiadu (*sp. demasiado*), a pilimipedde (L), meda abbondante, demasiau, soberante (N), sobrau, subercu (C), a gittaddura, troppu abbondanti, in più (S), supratu, troppu (G) // garrigare a pileri (L) “*caricare in maniera s.*”

sovrabbondanza *sf.* [*superabundance, surabondance, sobreabundancia, Überfluss*] subrabbundàntzia, sobradura, barriadura, demasia (*cat. sp. demasia*), rebuccu m. (L), suprabundàntzia, issumèssia (N), sobradura (C), gittaddura, sobbrabbundàntzia (S), struvu m., istruvu m., dispiù m. (G)

sovrabbondare *vi.* [*to superabound, surabonder, sobreabundar, im Überfluss vorhanden*] subrabbundare, sobrare (*sp. sobrar*), demasiare (L), suprabundare (N), sobrai, sorbai, abburri, ingroffai (C), abbundà umbé, sobbrabbundà (S), subbrabbundà (G)

sovraccaricare *vt.* [*to overload, surcharger, sobrecargar, überladen*] barriare (*lat. CARRICARE*) (L), garrigare (N), carrigai, craccaxai (C), barrià (SG)

sovraccennato *agg.* [*above-mentioned, mentioné plus haut, sobredicho, obengenannt sein*] subratzinnadu, subranadu (L), supratzinnau (N), subra nau, subra espressau (C), sobbrazzinnaddu, dittu primma (S), dittu primma (G)

sovraffollare *vt.* [*to overcrowd, remplir, llegar de gente un lugar, überfüllen*] attroppare (LN), attruppai, stibbiri, appillai (C), attruppà, affullà (S), attruppà, aggrumà (a imbaru) (G)

sovraneamente *avv.* [*sovereignly, souverainement, soberanamente, souverän*] soberanamente (LN),

soberanamenti (C), suvrانamenti (S), suberanamenti, supranamenti (G)

sovranià *sf.* [*sovereignty, souveraineté, soberanía, Souveränität*] soberania (*sp. soberanía*), soberanidade, dómine m. (L), cumandu m., soberania (N), soberania (C), suvrانiddai (S), sovrانitai (G)

sovrano *agg.* [*sovereign, souverain, soberano, souverän*] soberanu (*sp. soberano*) (LNC), sovrانو (L), suberanu, subranu, suvrانو (S), suberanu, sovrانو (G) // come sm. vds. **re/I**

sovrappiù *avv. sm. vds. soprappiù*

sovrapporre *vt.* [*to put, superposer, sobreponer, übereinanderlegen*] accaddare, accaddighinare, imbarrigare, subrappònnere, pònnere subra (L), accabaddare, pònnere supra (N), accabiddai, regutzai, póniri assuba (C), puni sobbra, puni innantu, accabaddà (S), subbrappuni, puni subbra, accaaddà (G)

sovrapposizione *sf.* [*superimposition, superposition, superposición, Überlagerung*] accaddadura, ponidura subra (L), ponidura supra (N), ponidura assuba, accabiddadura, regutzamentu m. (C), puniddura sobbra (S), punitura subbra (G)

sovrapposto *pp. agg.* [*superimposed, superposé, superpuesto, übereinanderlegend*] accaddadu, imbarrigadu, subrappostu, postu subra (L), postu supra (N), postu assuba, accabiddau, regutzau, imbarrugau (C), posthu sobbra (S), postu subbra (G)

sovrastante *p. pres. agg. mf.* [*overhanging, dominant, que está más arriba, überragend*] subrastante, chi istat subra, (L), ch'istat supra (N), de assuba, subrastanti (C), chi isthazì sobbra (S), di subbra, subbrastanti (G)

sovrastare *vt. vi.* [*to overhang, dominer, estar arriba, überragen*] istare subra, superare, sobrare (*sp. sobrar*), dominare (L), istare supra, superare, binchere (*lat. VINCERE*), dominare (N), éssiri assuba, subrastai, dominai (C), isthà sobbra, suparà, vinzi, dominà (S), esse subbra, supranà, vinci, duminà (G)

sovrastato *pp. agg.* [*overhanged, dominé, dominado, überragt*] superadu, sobradu, dominadu (L), superau, bintu, dominau (N), subrastau, dominau (C), suparaddu, vintu, dominaddu (S), supranatu, vintu, duminatu (G)

sovreccitare *vt.* [*to overexcite, surexciter, sobrexcitar, überreizen*] intzidare, incalorire, arrettare, assuare, suare (*lat. SUBARE*) (L), intzidiare, tzuntzullare, subare, trubuscare (N), insullai, insuai, arrettai, ingrilliri, alluttai (C), inzirrià, eccità umbé (S), accaluri, inzingà, inzinnì, imbriziulì (G)

sovreccitato *pp. agg.* [*overexcited, surexcité, sobrexcitado, überreizt*] intzidadu, incaloridu, arrettadu, assuadu, suadu (L), intzidiu, tzuntzullau, subau, trubuscau (N), insullau, insuau, arrettau, ingrilliu, alluttau (C), inziriaddu, eccitaddu (S), accaluritu, inzingatu, inzinnitu, imbriziulitu (G)

sovrimposta *sf.* [*additional tax, surimposition, recargo de contribución, Steuerzuschlag*] subrimposta (L), suprimposta, goddetta noba (N), subrimposizioni (C), sobbrimpostha (S), subbrattassa (G)

sovrumano *agg.* [*superhuman, surhumain, sobrehumano, übermenschlich*] subrumanu (L), suprumanu (N), subrumanu (C), sobbrumanu (S), subbrumanu (G)

sovvenevole *agg. mf.* [*bountiful, généreux, caritativo, edel*] de bonu coro, dadivosu (*sp. dadivoso*) (L), de bonu

coro, zenerosu (N), de bonu coru, generosu (C), di cori bonu, ginerosu (S), di bon cori, ghjnerosu (G)

sovvenimento *sm.* [*recollection, subvention, recuerdo, Erinnerung*] suvvènnida *f.*, succursu, aggiudu (L), succursu, azudu (N), succursu, succurru (*sp. socorro*), aggiudu (C), succursu, aggiuddu (S), succursu, agghjutu (G)

sovvenire *vt. vi.* [*to remember, subvenir, subvenir, helfen*] succurrere, subbènnere, suvvènnere, aggiuare (*it. ant. adiutare*); ammentàresi (*it. ant. ammentare*) (L), azudare, assistere; s'amentare, sobbènnere, subbènnere, suvvènnere (N), aggiudai, assuncurri, succai; s'arregordai (C), suvvini, aggiuddà; ammintassi (S), suvviné, succurri, agghjutà; ammintassi, turrà a menti, turrà a nivra (Cs) (G)

sovvenitore *sm.* [*remeberer, bienfaiteur, socorredor, Helfer*] succurridore, aggiuadore (L), succurridore, azudadore (N), succurridori, aggiudadori (C), succurridori, aggiudadori (S), succurridori, agghjutadori (G)

sovvenuto *pp. agg.* [*remebered, subveni, subvenido, half*] succurridu, suncurtu, suvvènnidu, aggiuadu; ammentadu (L), succurtu, azudau; ammentau (N), succurtu, succurriu, aggiudau; arregordau (C), succurriddu, aggiuddaddu; ammintaddu (S), succurritu, agghjutatu; ammintatu (G)

sovvenzionare *vt.* [*to subsidize, subventionner, subvencionar, unterstützen*] finantziare (LN), finantziai (C), suvvinziunà (S), finanzia (SG)

sovvenzionato *pp. agg.* [*subsidized, subventionné, subvencionado, unterstützt*] finantziadu (L), finantziau (NC), finantziaddu, suvvinzionaddu (S), finanziau (G)

sovvenzionatore *sm.* [*subsidizerer, subventionneur, subvencionador, Unterstützer*] finantziadore (LN), finantziadori (C), suvvinzionadori (S), finanziaadori (SG)

sovvenzione *sf.* [*subvention, subvention, subvención, Unterstützung*] finantziamentu *m.* (LNC), suvvinzioni (S), finanziaimentu (SG)

sovversione *sf.* [*subversion, subversion, subversión, Umwälzung*] abolottu *m.* (*sp. alboroto*), pilisu *m.*, triuladura, supuzu *m.* (L), abolottu *m.*, trégulu *m.*, bortuladura, pilisu *m.*, barallu *m.* (N), avvolottu *m.* (*cat. avalot*), reghèscia, arrehèscia (*sp. ant. (ar)requexar*) (C), vulthuraddura, rimpidda, rimpeddu *m.* (S), riolta, riòltulu *m.*, abbolottu *m.* (G)

sovversivo *agg.* [*subversive, subversif, subversivo, umstürzlerisch*] boltuladore, abolottadore, pisuladore, triuladore, supuzadore. arrumpellu (L), bortuladore, treguleri, piliseri, baralladore (N), avvalottadori, avvolottadori, reghesciosu, arrehesciosu (C), vulthuradori, riburuzionariu (S), abbuluttadori, capicaldu, riultosu (G)

sovvertimento *sm.* [*subversion, subversion, subversión, Umsturz*] boltulamentu, bortuladura *f.*, abolottu (*sp. alboroto*), pilisu, pisulamentu, triulamentu (L), bortuladura *f.*, trégulu, pilisu (N), avvolottu (*cat. avalot*), attruppelliu (C), vulthuramentu, pisuramentu, isuradda *f.* (S), abbolottu, riòltulu (G)

sovvertire *vt.* [*to subvert, renverser, subvertir, umstürzen*] boltulare (*probm. lat. *VOLUTULARE*), abolottare (*sp. alborotar*), triulare (*lat. TRIBULARE*), pisulare, trobojare (L), bortulare, pilisare, tregulare (N), avvolottai (*cat. avalotar*), attruppelliai (*sp. atropellai*), girai (C), vulthurà, pisurà (S), suvvilti, abbuluttà, riòltulà (G)

sovvertito *pp. agg.* [*subverted, renversé, subvertido, umstürzt*] boltuladu, abolottadu, triuladu, pisuladu, trobojadu (L), bortulau, pilisau, tregulau (N), avvolottau, attruppelliau, girau (C), vulthuraddu, pisuraddu (S), suvviltutu, abbuluttatu (G)

sovvertitore *sm.* [*subverter, destructeur, subversor, Umstürzler*] boltuladore, abolottadore, pisuladore, trobojadore, iscollazente (L), bortuladore, piliseri, treguleri (N), avvolottadori, attruppelliai (C), vulthuradori, pisuradori (S), suvviltidori, abbuluttadori (G)

sozzamente *avv.* [*filthily, salement, suciamente, schmutzig*] bruttamente, tzotzamente (LN), bruttamenti, a lusingiu, cardangiosamenti, sordigosamenti (C), zozzamenti (S), bruttamenti (G)

sozzare *vt.* [*to dirty, souiller, ensuciar, beschmutzen*] imbruttare (*cat. embrutar*), abbuttinare, musuccare, imbrastiare, mistuddare (*probm. it. miscuglio*) (L), imbruttare, abbuttinare, ammusinzare, musinzare, alloroddare, tzotzare (N), allordigai, appodai, accaddotzai, insordigai (C), imbruttà, ibbazzinà, ischagazzà (S), imbruttà, imbrastacà, insuzzì (G)

sozzo *agg.* [*filthy, sale, sucio, schmutzig*] imbruttadu, bruttu, abbuttinadu, imbrastiadu, loroddosu, tzotzu, mugosu, pingosu, tzetze, tzetzeddu (L), tzotzu, tzotzoi, bruttu, titulatzu, tetule, lurtzinu, mussungiu, succchidosu, truzu (N), bruttu, caddotzu, cardangiosu, lusingiosu, ammusingiau, allainau, loddu, caddajoni, sodrigosu (C), bruttu, zozzu, ischagazzaddu, pinghinittu (S), bruttu, imbrastacatu, levrosu, raddosu, zaccaddatu (G) // Pius tzotzu de su porcu non bi nd'at (L) "Più s. del maiale non ce n'è"

sozzone *agg. sm.* [*filthy person, bien sale, sucio, schmutzig*] tzotzone, pinghinosu, loddu, loroddosu (L), tzotzone, titulosu, titulatzu, tetule, tetulacciu (N), caddotzu, cardangiosu, allainau, sordigosu, loddu, loddancu (C), zozzoni, pinghinosu (S), pulcidoni, pulcaccioni, raddosu, levrosu (G)

sozzume *sm.* [*filth, saleté, suciedad, Schmutz*] tzotzùmine, caccaraddu, catranza *f.*, catranzu, loroddùmine, musinzu, sorde (*lat. SORDES*), bruttura *f.* (L), tzotzura *f.*, titulia *f.*, tetulia *f.*, tartaddu, loroddu, sùcchida *f.*, bascaràmene, bruttùria *f.* (N), caddotzìmini, allainamentu, cardàngiu, musingiu, sordi, sodri (C), zozzumu, bruttèzia *f.*, bruttura *f.*, pingu (S), bruttura *f.*, raddu, levra *f.*, molma *f.* (G)

sozzura *sf.* [*filth, ordure, ruindad, Schmutzigkeit*] tzotzùmine *m.*, pingu *m.*, bruttura, cadranza, musinzu *m.*, laddajùmene *m.*, suzzura (L), tzotzura, tzotzìmene *m.*, tetulia, titulia, catranza, sùcchida, sudre *m.* (N), caddotzìmini *m.*, cardingiu *m.*, musingiu *m.*, sordi *m.*, sodri *m.*, cardàngiu *m.* (C), zozzumu *m.*, bruttura, bruttori *m.*, pingu *m.* (S), bruttura, polcaria, raddu *m.*, levra, molma (G)

spaccabile *agg. mf.* [*splitting, qu'on peut fendre, que se puede hender, spaltend*] chi si podet ispaccare (isperrare, tzaccare, crebare) (L), chi si podet ispaccare (isperrare) (N), chi si podet sperrai (crebai, segai) (C), ippaccàbiri (S), fiaccàbbili (G)

spaccalegna *smf.* [*wood-cutter, fendeur de bois, leñador, Holspalter*] segalinna, linnajolu, segantinu (*it. segantino*) (L), secalinna (N), segalinna (C), ippaccalegna, taglialegna, sigantinu (S), fiaccaligna, lignagghjolu (G)

spaccamento *sm.* [*splitting, fendage, hendedura, Spalten*] crebamentu, tzaccamentu (L), ispaccamentu (LN), tzaccamentu, sperramentu, segamentu

(C), ippaccamentu (S), fiaccamentu, truncamentu, spirramentu (G)

spaccamondo *smf. fig.* [*boaster, gascon, matasiete, Prahlhans*] fanfarrone (*sp. fanfarrón*), pampalluccheri, altzimpàmpinu (L), fanfarrone, labalaccos, pistasaghina, aralata (N), fanfarroni, scarciopinu, scorciolitanu (C), fanfarroni, ippacconi (S), fanfarroni, bradesu, boferu (*sp. bolero*) (G)

spaccamontagne *smf. fig.* [*braggard, tranche-montagne, baladrón, Aufschneider*] barrosu, pazosu, isphantosu, ismagliatzu (*it. smargiasso*), ispaccone, balentone (L), barrosu, pazeri, ispaccone (N), spalleri, sballadori, barrosu, cerotteri (*cat. xerrotejar*), spaconi, spantaculeri, smargiassu (C), ippantagarreri, ippantaforri, bragheri, barrosu, ippaccamuntagni, ippacconi (S), bradesu, boferu (*sp. bolero*), barrosu, manniosu (G)

spaccapietre *sm.* [*stone-breaker, casseur de pierres, pedrero, Steinklopfer*] piccadore, piccapederi (*cat. picapedrer*), piccamolas, baronarzu (L), secapederi, piccapetra, piccapederi (N), piccamoas, piccheparder, piccapederi, piccaparder, segaperdas (C), piccapidderi (S), piccapetra, taddapetri (G)

spaccare *vt.* [*to split, fendre, hender, spalten*] ispaccare, isperare, isbarrare, crebare (*lat. CREPARE*), tzaccare, isuppare (*it. ant. suppa*), trappare (*cat. trapar, trepar; sp. trepar*) (L), ispaccare, isperare, iscartarare (*sp. esquarterar*), irmelonare, tzaccare (N), spaccai, tzaccai, sperrai, segai, crepai, screpai, screpeddai, steulai, staulai, ischisciai, schisciai, ispaccai, isperrai, saccai, scuatarai, scanniri, schinniri (C), ippaccà, ibbarrà, imbarrà, ipparrà, cribbà (S), spaccà, fiaccà, ispirrà, spirrà, sbarrà, sparrà (Cs), (G) // carpire (*lat. CARPERE*) (L), crapire (N) ciappai, ceppai (*cat. xapar*) (C), intazzà (G) “*s. la legna, il legname*”; sperrai is cambas (C) “*s. (divaricare) le gambe*”; O tronca o esci (G) “*O la va o la spacca*”; Sperrai su pilu in cuàtturu (C) “*S. il capello in quattro*”

spaccarello *agg.* [*splitting, à noyau libre, abridero, leicht vom Kern lösbar*] ispaccadittu, isperaghe, fattittu (L), isperache, déntiche, iscarbiadore, traccadittu (N), tzaccadittu, sperradori (C), fattittu, ischicciadittu (S), spicciol, spiccatogghju, prèmicu (G)

spaccasassi *smf. bot.* (*Celtis australis*) [*pearlwort, micocoulier, almez, Zürgelbaum*] sulzaga *f.* (*lat. SYRIACA*), surzaga *f.*, sorzaga *f.*, surzaghe *f.*, suliache, surjache, ugliche, urriaca *f.*, susarga *f.*, suriaca *f.* (*ant.*), sogaria *f.* (*ant.*), frugàgia *f.*, fruzaghe (L), soliacra *f.*, soliacre *f.*, soliarca *f.*, suriache, urriache (N), sugarza *f.*, sugàrgia *f.*, surzaga *f.*, sogàrgia *f.*, surgàgia *f.*, srucaxa *f.*, surgarxa *f.*, sugraxe *f.*, gugarza *f.*, cigraxe *f.*, cingràxia *f.*, frugàgia *f.* (C), ippaccacraisti (S), fiaccapetri (G)

spaccata *sf.* [*split, fente, corte, Spalten*] ispaccada, isperada, taccada, isuppada (L), ispaccada, isperada (N), tzaccada, sperrada, segada, steulada, staulada, scartarada, scuatarada, pèrias *pl.* (C), ippaccada, ibbarrada, ipparrada, cribbada (S), spaccata, fiaccata, truncata, sbarrata (G)

spaccato *pp. agg.* [*splitted, fendu, hendido, gespalten*] ispaccadu, isperadu, tzaccadu, isbarradu, crebadu, isuppadu (L), ispaccau, isperau (N), spaccu, tzaccu, sperru, segau, steulau, staulau, scuatarau, schisciau, crepau (C), ippaccaddu, ibbarraddu, imbarraddu, ipparraddu, cribbaddu (S), spaccatu, fiaccatu, sbarratu, truncatu, feltu, sparraddu (Cs), spirratu, ispirratu (G)

spaccatore *sm.* [*splitter, fendeur, hendidor, Spalter*] ispaccadore, isperadore, tzaccadore, isuppadore (L), ispaccadore, isperadore (N), tzaccadori, sperradori, segadori, steuladori, stauladori (C), ippaccadori, ibbarradori, ippaccadori, cribbadori (S), spaccadori, fiaccadori, sbarradori, truncadori, spirradori (G)

spaccatura *sf.* [*split, fente, hendedura, Spaltung*] ispacadura, isperadura, isperu *m.*, isbarradura, tzaccadura, crebadura, filadura, filidura, isuppadura (L), ispacadura, isperadura, carpida, tzaccada, -adura, tzaconzu *m.* (N), spaccadura, tzaccadura, tzaccarura, segadura, sperradura, sperradura, steuladura, stauladura, filadura (C), ippaccadura, ibbarradura, cribbadura, ipparradura (S), spaccatura, spaccadura (Cs), fiaccatura, truncatura, sbarratura, spirratura, ispirratura, finditura (G)

spacchettare *vt.* [*to unpack, dépaqueter, desenvolver, aufpacken*] ispacchettare, isboligare (L), ispacchettare, irbortare, irbolicare (N), sboddicai, sboddiai (C), ippacchettà, ibburiggà (S), spacchittà, sbulicà, sbuliggà (Cs) (G)

spacciafosso *sm.* (*schloppo con canna grossa*) [*big cannon, gros canon, cañón de gran calibre, Kanone*] trumbone (*it. trombone*), iscuppetta *f.* (*cat. sp. escopeta*) (L), iscuppetta *f.*, iscuppette (N), trumboni, scuppetta *f.* (C), ippaccafossi, iscuppetta *f.* (S), fiaccafossi, scuppetta *f.* (G)

spacciare *vt.* [*to sell, débiter, despachar, verkaufen*] ispatzare, ispacciare (*it. o sp. despachar*), ilgiubbare (L), ispatzare (N), spacciai, ispacchai, spittiri (*it. spedire*) (C), ippaccia (S), spaccia, ispacchià, spachjà, ispacchià (G) // Cosa chi non s’idet non s’ispatzat (prov.-LN) “*Cosa che non si vede non si spaccia*”; Ca pocu sa prestu spachja (prov.-G) “*Chi poco sa presto spaccia*”

spacciato *pp. agg.* [*selled, débité, despachado, verloren*] ispatzadu, ispacchiadu (L), ispatzau (N), spacciau, spetti. spittiu (C), ippacciaddu (S), spacciatu, ispacchiatu, spachjatu, ispacchiatu, caputu (G)

spacciatore *sm.* [*seller, débiteur, despachador, Vertreter*] ispatzadore, ispacchiadore (L), ispatzadore (N), spacciadori, spittidori (C), ippacciadori (S), spacciadori, spachjadori (G)

spaccio *sm.* [*sale, débit, despacho, Vertrieb*] ispatzu, ispacchiu (L), ispatzu (N), spacciu, spatzu (C), ippacciu (S), spacciu, ispacchiu, spachju, ispacchiu, sprèscia *f.*, sprèsciu (G)

spacco *sm.* [*fissure, fente, hendedura, Spaltung*] ispacu, isperadura *f.* (LN), irbarru (N), sperru, spaccu, ispaccu (C), ippaccu, ibbarru (S), finditura *f.*, abbaltura *f.* (G)

spacconata *sf.* [*braggadocio, gasconnade, fanfarronada, Prahlerel*] ispacconada, làntara, càntara, aibbada, braga (*piem. blaga*), pazarzeria, càdara (L), ispacconada, ispraconada, braga, barra (N), spaconada, spaccara, brafteria, palleria, spalleria, bragadura, bragheria (C), ippaccunadda, fanfarrunadda (S), spampanata, ampru *m.*, ispari *m. pl.*, smèrruli *m. pl.* (G) // L’ippaccunadda di dottò Soro (S) “*Le s. di dottor Soro (cacciatore vanesio)*”

spaccone *sm.* [*boaster, gascon, fanfarrón, Prahlhans*] ispaccone, fanfarrone (*sp. fanfarrón*), bragheri (*piem. blaguè*), ismagliatzu (*it. smargiasso*), mattauddone, cuappu (*sp. guapo*), pazosu, pazaghe (*lat. PALEA*), arrodinu, baggianeri, barrone, berriscione, bradesu, bravanteri, braveri, daretu, iscrollamatzone, ispancarrelas, pazagheddu, aibbadu, berrittortu (L), ispaccone, ispracone, barrosu (*cat. barra*), bragheri, alloro (N), spaconi, ispacconi, spalleri, palleri, barrosu, bragheri, fanfarroni, brafteri, uffanu (*sp. ufano*), smargiassu,

cerotteri (*cat. xertotejar*), cuappu, guappu, sproddenti, bantaxeri (C), ippaconi, fanfarroni, ippantaforri, ippantagarreri, barroso, bragoni, iffrappabintagliuri (S), spacconi, spaccamonti, bradesu, boferu (*sp. bolero*), brau, barroso, fallampi (*Lm*) (G) // aibbare, bragare, bravattonare (L), ispraccare, ispracconare (N), boriai (C) “fare lo s.”

spada *sf.* [*sword, épée, espada, Schwert*] ispada (*lat. SPATHA*), durlidana (*poetico*) (L), ispada, ispata (N), spada (C), ippada (S), spada, ispada (G) // s'ispada de s'aradu (L) “stea (stegola) dell'aratro”; tolu m. (LC) “costola della s. (e del coltello); *probm. piem. tola - DES II, 494*”; dragona (C) “ornamento fatto in seta e fili d'oro e d'argento che portano i militari nel manico della s.”; talinu m. (C) “pendaglio della s.; *cat. tali*”; daiaccia (G) “spadaccia”

spadaccino *sm.* [*swordsman, spadassin, espadachín, Fechter*] spadaccinu (L), ispadatzinu (N), spadaccinu, schermidori (C), ippadaccinu (S), spadaccinu (G)

spadaciola *sf. bot.* (*Gladiolus communis*) [*wild gladiolus, glaieul sauvage, estoque iridácea, wild Gladiol*] ispadone m., ispadarzu m., gladiolu m. (L), ispadula, gradiolu m. (N), spadoni m., spada, spadula, spadixedda, frori de spadoni m., lillu aresti m., lillu sposu m. (C), ippadoni m. (S), spadoni m. (G)

spadàio, -aro *sm.* [*sword-maker, fourbisseur, espadero, Schwertfeger*] ispadaju, mastru de ispadas (L), ispadaju, ispadarju, mastru de ispadas (N), spadaju, maistru de spadas (C), ippadàiu, masthru d'ippadi (S), spadàiu, mastru di spadi (G)

spadiglia *sf.* ispadiglia (LN), spadiglia (C), ippadiglia (S), spadiglia (G)

spadino *sm.* [*court-sword, épée de parade, espadín, Galanteriedegen*] ispadinu (L), ispadinu, brotzone (N), spadinu, sparinu (C), ippadinu (S), spadinu, ispadinu (G)

spadista *sm.* [*fencer, épéiste, esgrimidor de espada, Degenfechter*] ispadista (LN), schermidori, sghermidori (C), ippadistha (S), spadista (G)

spadona (pera) *sf.* [*pear spadona, poire spadona, pera spadona, Birne spadona*] pira ispadona, pira buttones (cozones) d'ainu (LN), pira spadona (C), pera ippadona (S), pira button d'asinu (G)

spadroneggiare *vi.* [*to lord it, agir en maître, echarla de dueño, sich als Herr eußpielen*] ispadronizare, gallizare (*cat. gallejar*), galligare, fàghere de padronu, àere manu manna (L), fàchere a mere, fàchere su prepotente, apposentare (N) fai su meri, appoderai (C), ippaddroniggià, paddroniggià, diminià (S), fassi patronu, patrunizà, duminà, diintà spòtticu (G)

spaesare *vt.* [*to confound, dépayser, extrañarse, betäuben*] ispaesare, cunfundere (*lat. CONFUNDERE*), imbrambulliare, trobojare (L), debodare, iscussorjare, cuffundere, trepojare (N), improddiai, sturuddai, cunfundi, scunsertai (C), ippaesà, cunfundi (S), spaisà, cunfundi (G)

spaesato *pp. agg.* [*confused, dépayisé, extrañado, benommen*] ispaesadu, cunfusu, imbrambulliadu, trobojadu (L), debodau, iscussorjau, cuffusu, trepojau (N), improddiau, sturuddau, cunfundi, scunsertau (C), ippaesaddu, immaniaddu, confusu (S), spaisatu, cunfusu (G)

spaghetтата *sf.* [*dish of spaghetti, repas de spaghetti, comida de espagueti, Spaghetti-Essen*] ispaghetтата (L), ispaittada (N), maccarronada (C), ippaghetttada, maccarrunadda (S), maccarrunada (G)

spaghetti *sm. pl.* [*spaghetti, spaghetti, espagueti, Spaghetti*] ispaghettos, maccarrones, findeos (*cat. fideus; sp. fideos*) (L), ispaittos, maccarrones (N), maccarronis (C), ippaghetti, maccarroni (S), maccaroni (G)

spaghetтини *sm. pl. dimin.* [*littels spaghetti, petits spaghetti, espagueti pequeños, Spaghetichen*] ispaghettinis, findeos (*cat. fideus; sp. fideos*) (L), ispaitteddos (N), findeus (C), findei (SG)

spaghetto *sm. fig.* (*spavento*) [*string, venette, miedo, Furcht*] assustu, assucconu, isprammu, attréminu (L), assustu, atzicchidu, isporu, pantea f. (N), timòria f., sprama f., atzicchidu, pauria f. (C), assusthu, ippàsimu, timòria f., ippammu (S), assustu, assucconu, intriminuta f., spamentu (G)

spagliamento *sm.* [*overflow, dépaillage, despajo, Entfernung des Strohs*] ispazamentu (LN), spallamentu (C), ippagliamentu (S), spaddamentu (G)

spagliare *vt. vi.* [*to overflow, dépailler, despajar, das Stroh entfernen von*] ispazare (LN), spalgiar, spallai (C), ippaglià (S), spaddà (G)

spagliatore *sm.* [*sponger, dépailleur, que despaja, Verbreiter*] ispazadore (LN), spalladori (C), ippagliadori (S), spaddadori (G)

spàglio *sm.* [*flooding, débordement, derrame de las aguas, Übertreten*] ispazadura f. (LN), spalladura f. (C), ippagliaddura f., ippàgliu (S), spaddatura f. (G)

spagnoletta *sf.* [*spool, bobine, españoleta, Nähseidenröllchen*] ispagnoletta (L), ispagnoletta, ispannoletta (N), spagnoletta (C), ippagnuretta (S), spagnuletta (G) // ferru de leva m. (C) “s. ferro per chiudere le finestre”; ippagnuretta (S) “barca veloce (spagnola)”

spago *sm.* [*string, ficelle, bramante, Schnur*] ispau, troneu, tronneu, trunneu, trameu, toroneu, udruneu, funighedda f., fileddu (L), ispau, tungheddu, trunneu, trunniu, gariana f. (N), spagu, funixedda f., soghitta f. (C), ippau, trunneu (S), spau, ispau, trunneu, cannaistu, spaghina f., ispaghina f., ispaghinittu, pudentinu (Cs) (G) // toroneu de su fuetta (L) “sferzino”; capu de ispau, cadiana de ispau f. (N) “agugliata di s.”; tropeu (N) “pezzo di s.”; suntellu (C) “s. usato dai muratori”; grosseru (C) “s. grosso”; spaghinitta f. (G) “pezzo di s. sottile e resistente”; aimmàggiu (S) “specie di spago sottile usato per riparare le reti e per armare le lenze”; cudizza f. (G) “estremità dello s.”; Sa fémmina nàschida sutta s'astru de su trau est bella, caente, tènnera e forte che ispau (prov.-L) “La donna nata sotto il segno del toro è bella, calda, tenera e resistente come lo s.”

spaiamento *sm.* [*uncoupling, désaccouplement, separación del par. Trennung*] isgiobada f., -adura f., isgiobamentu, iscumpagnamentu, ispajamentu (L), ispajamentu, iscumpanzamentu, iscropada f., iscropadura f., ispiadura f. (N), spagamentu, spagadura f. (C), ippaggiamentu, ischumpagnamentu (S), spagghjamentu, scappiamentu (G)

spaiare *vt.* [*to uncouple, désaccoupler, desaparear, trennen*] isgiobare, ispajare, iscumpagnare, isgiunghere (L), ispajare, iscropare, ispiare, iscumpanzare, dirgualare, irgualare (N), scrobai, sparigai, discumpangiai (C), ippaggià, ischumpagnà (S), spagghjà, scuppià, scappià, disappearà, scatambià (G) // ispajare (L) “anche: scacciare gli uccelli dai campi seminati”

spaiato *pp. agg.* [*unmatched, désaccouplé, desapareado, unpaarig*] isgiobadu, isgiuadu, ispajadu,

iscumpagnadu, isgiuntu (L), ispajau, iscropau, ispizau, iscumpanzau, singru, irgualau, iscappu, ispupiddau (N), sparigau, singru, sringu (C), ippaggiaddu, ischumpagnaddu (S), spagghjatu, scuppiatu, scappiatu, scàppiu, disapparatu, scatambiatu (G) // sringa f. (C) “*pecora che non ha ancora figliato*”

spalamento *sm.* [*shovelling, pelleting, limpiadura, Fortschaufeln*] ispalamentu (LN), appaliamentu (C), ippamentu (S), paliamentu, spalittamentu (G)

spalancare *vt.* [*to open wide, ouvrir tout grand, abrir de par en par, aufreissen*] isbambarriare, imbambarriare, isbalbarriare, isbambarriare, ispamparriare, ispambarriare, ispampinare, ispamponiare, ispalpeddare, ispamparriare, imparriare, ispampinare, allutzighinare, abberbereddare (*lat. *AD-VERBERILLARE*), allampiare, allampare (*s. gli occhi*), alladdarare, iscanzare, isperriare (*s. le gambe*), imbarritzare, abbèrrere in campu (*lat. APERIRE*) (L), ispampaniare, appirastrare (*sos ocos*), isperriare, apèrrere, irbab(b)arriare, irbarriolare, ispatzare (N), isbambarriai, iscampaniai, sparpalocci, isparpalocci, isprappalocci, sprappalocci, isperriai, isprappeddai, sprapeddai, sprapaddai, spabaristai, sparueddai, sperranchiai, sparrancai, sparruncai, sparrunchiai (*sp. esparrancar*), scampaniai, sperriai (C), ipparancà, ibbambarrià, ippampanà (S), sbarrià, isbarrià, sbarracà, sbambarrià (Cs), spampanà, balcunà (G) // isbambarriada f., -adura f., isbambarriamentu (L), irbarriolonzu (N) “*spalancamento*”; ispamponiare, ispampanare, ispampinare *sos ojos*, laddarare (L) “*s. gli occhi*”; isparriare (L) “*s. le gambe*”; a cambas sparrancadas (C) “*con le gambe s., divaricate*”; sprapeddai is ogus, is còscias (C) “*s. gli occhi, le cosce*”

spalancato *pp. agg.* [*wide open, tout ouvert, abierto de par en par, aufgesperrt*] imbambarriadu, isbambarriadu, impampinadu, ispampanadu, ispampinadu, allutzighinadu, abberbereddadu, allampiadu, allampadu, alladdaradu, iscanzadu, isparrioladu, isperriadu, imbarritzadu, abbettu in campu (L), ispampanau, appirastrau, isperriau, apertu, irbab(b)arriau, ispatzare, pinnulau (N), sparrancau, sparruncai, sparrunchiau, isprappeddau, sprapeddau, sprapaddau, scampaniau, sperrau, scadangiau, sprappalocciu (C), ibbambarriaddu, imbambarriaddu, ipparancaddu, ippampanaddu (S), sbarriatu, isbarriatu, sbarracatu, spampanatu, sbambarriaddu (Cs), balcunatu (G) // gianna abbetta in campu (L) “*porta s.*”; Pro piseddas e piseddos/ est sa gianna isbambarriada (L - T. Rubattu) “*Per ragazzi e ragazze/ la porta è s.*”

spalare *vt.* [*to shovel away, pelleter, sacar con la pala, fortschaufeln*] ispalare =it., paliare (*lat. PALA*), ispalèschere (L), ispalare, ispalare (N), appagliai, appaliai, appaliggiai, ispalai, paliai, spallesinai (C), ipparà (S), palià, spalittà (G) // ispalare (LN) “*anche: slogarsi (lussarsi) la spalla*”

spalata *sf.* [*shovelling, pellee, limpia con pala, Fortschaufeln*] ispalada, paliada, ispaléschida (L), ispalada (N), appaliada (C), ipparadda (S), paliata, spalittata (G)

spalato *pp. agg.* [*shoveled, pelleté, sacado con pala, fortschaufelt*] ispaladu, paliadu, ispaléschidu (L), ispalau, ispaliau (N), appaliau (C), ipparaddu (S), paliatu, spalittatu (G)

spalatore *sm.* [*shoveller, pelleteur, que espala, Schneeschaufler*] ispaladore, paliadore (L), ispaladore (N), appaliadori (C), ipparadori (S), paliadori, spalittadori (G)

spalatrice *sf.* [*shoveller, machine pour pelleter, máquina par sacar la nieve, Bagger*] ispaladora, paliadora (L), ispaladora (N), appaliadora (C), ipparadora (S), paliadora (G)

spalatura *sf.* [*shovelling, pelletage, limpiadura de la nieve, Schippen*] ispaladura, paliadura (L), ispaladura, paliu m. (N), appaliadura (C), ipparaddura (S), paliatura, spalittatura (G)

spalla *sf. anat.* [*shoulder, épaule, hombro, Schulter*] pala (*lat. PALA*), coddu m. (*lat. COLLUM*), runcu de su coddu m. (L), pala, coddu m. (N), pala, coddu m., cuntro m. (C), ippadda, pala (S), spadda, ispad, pala, ummaru m., umbaru m. (G) // armu m. (LN) “*sommità della s. del cavallo; lat. ARMUS; guidalesco del cavallo sulla spalla*”; bajulare (L) “*portare sulle s.; lat. BAIULARE*”; ingruziare (L) “*restringersi nelle s.*”; incoddare (L) “*alzare le s.*”; iscoddare (L) “*pendere da una parte del collo*”; giughere a coccolloi (L) “*portare sulle s. di un altro avvinghiando il collo con le gambe*”; palitortu (L) “*dalle s. storte*”; ispalare (L), spalai (C) “*slogarsi la s.*”; giughere a cadracoddinu (a seddu, a palacadrea, a santu frigulinu, a cola-cola chijina) (L) “*portare a s. una persona*”; leare a santu pellegrinu (L) “*prendere sulle s. un bambino con le gambe penzoloni sul petto del portatore*”; ispagliera, ispalera, isprallera (L) “*fazzoletto che copre il collo e le s.*”; ispalatzada (L), spaddaricciata (G) “*colpo sulla s. a mano aperta*”; palibrocchinu (L) “*dalle s. cadenti, cifotico*”; paliettadu, palifaladu (L), palimannu (LN) “*dalle s. curve, cadenti, robuste*”; cabigoddu m. (LC), capicoddu m. (N) “*paralisi alla s.*”; fuire a boltapalas (L) “*fuggire voltando le s.*”; palimodde (LN) “*dalle s. delicate, indolenzite*”; palistrintu (L) “*dalle s. strette*”; pissegu (L) “*alle s.*”; palapussecu (a), palas pussecu (N) “*a s. voltate*”; pricare sas palas (N) “*stringere le s.*”; a framucoddu (N) “*a s.*”; bortare palas (N) “*voltare le s.*”; coddibassu, palighette, paligoroppu (N) “*dalle s. basse, storte, gibbose*”; calai de is coddus (C) “*perdere la considerazione*”; a palas de domu (C) “*dietro casa*”; a sa sutzulia (C) “*portare qualcuno sulle s.*”; arrunzai de palas (C) “*stringersi nelle s.*”; portai a palapocceddu (C) “*portare a cavalluccio*”; portai a palacadiru (palacardiga) (C) “*portare a predellina*”; scannedda (C) “*pezzo di carne del sottospalla*”; spaddariccià (G) “*colpire alle s.*”; Òmine chi non balet bàttoro, si nche li pigat sa muzere a coddos (prov-L) “*All'uomo che non vale quattro (soldi) la moglie sale sulle s.*”; Ca non l'ha in pala l'ha in costi (prov.-G) “*Chi non ce l'ha sulle s. ce l'ha alle costole*”

spallare, -arsi *vi. rifl.* [*to dislocate one's shoulder, épauler, despaldar, stossen mit der Schulter*] ispalare, bogàresi sa pala (L), ispalare, trancare sa pala (N), spalai (C), ippaddazzà (S), spaddariccià, scuntrià (G)

spallata *sf.* [*push with the shoulder, épaulée, empujón con el hombro, Stoss mit der Schulter*] ispalatzada, imbudada (L), ispalada, corfu de pala m. (N), spalada, corpu de pala m. (C), ippaddadda, ippaddazzada, azzadda d'ippaddi (S), spaddaricciata, spaddata, colpu di zembu m., imbutata (G)

spalleggiamento *sm.* [*backing, appui, sostén, Beistand*] amparu (*sp. amparo*), azudu, accostazamentu, affianzu (L), azudu, affiancamentu, amparu, incumentu (N), aggiudu, amparu, accotzu (C), affiancamentu, aggiudu, amparu (S), agghjutu, accustagliamentu (G)

spalleggiare vt. [*to back, épauler, afianzar, beistehen*] amparare (*sp. amparar*), azuare (*it. ant. adiutare*), accostazare, affianzare (*prob. sp. afianzar*) (L), azudare, affiancare, amparare, incumentare (N), aggiudai, amparai, accotzai (C), affiancà, aggiuddà, amparà (S), agghjutà, accustaglià (G)

spalleggiato pp. agg. [*backed, épaulé, afianzado, beigestanden*] amparadu, azuadu, accostazadu, affianzadu (L), azudau, affiancau, amparau, incumentau (N), aggiudau, amparau, accotzau (C), affiancaddu, aggiuddaddu, amparaddu (S), agghjutatu, accustagliatu (G)

spalleggiatore sm. [*backer, épaleur, afianzador, Beistehrer*] amparadore, azuadore, affianzadore, accostazadore, accotzadore (L), azudadore, affiancadore, amparadore, accotzadore, incumentadore (N), aggiudadori, amparadori, accotzadori (C), affiancadori, aggiuddadori, amparadori (S), agghjutadori, accustagliadori (G)

spalletta sf. [*parapet, chaussée, antepecho, Brustwehr*] ispalletta, parapettus m., palighedda, costana (*lat. COSTA*), cosciale m. (*s. della porta o della finestra*) (L), palichedda, parapettus m. (N), barandau m., barandiglia (*sp. barandilla*) (C), ippalletta, parabbettu m., cuscieri m. (S), ghjachedda (G)

spalliera sf. [*back, dossier, respaldo, Rückenlehne*] ispaliera (L), ispaliera, palera (*s. del letto*), costana, ischinale m. (N), spalliera, spagliera, ispalera, spalera (C), ippaddera (S), spaddera (G) // imbaradorzu m. (L) "*s. a della seggiola*"; bangu a spagliera m. (C) "*cassapanca*"

spallina sf. [*shoulder-strap, épaulette, hombrera, Schulterklappe*] ispalina, coddittu m. (L), ispalina (N), palixedda (C), ippallina (S), spaddina, spallina (G) // coddittos de imbustu m. pl. (L), coddalittos m. pl. (N) "*s. del costume sardo*"

spallucce (far) md. [*to shrug one's shoulders, *hausser les épaules, encogerse de hombros, die Achseln zucken*] istringheri in coddos, ingruppire de coddos (L), s'astringhere in coddos (N), arrunzai is palas (C), azzà l'ippaddi (S), aggruppi li spaddi (G)

spallucciata sf. [*shrug, *haussement, encogida de hombros, Achselzucken*] istrinta de coddos (L), astrinta de coddos (N), arrunzada de palas (C), azzadda d'ippaddi (S), alzata di spaddi (G)

spalmare vt. [*to smear, enduire, untar con, streichen*] untare, ùnghere (*lat. UNGERE*), istèrrere (*lat. STERNERE*) (LN), spainai, lùngiri (C), untà (S), untà, ugnì, spagli (G) // frigare una pumada (L) "*s. una pomata*"

spalmata sf. [*smearing, enduisage, untadura, Bestreichen*] unta, untada, istèrrida (L), unta, untada, istèrrida (N), spainada (C), untadda (S), untata, passata (G)

spalmato pp. agg. [*smear, enduit, untado, gestrichen*] untadu, untu, istèrridu (L), untau, untu, istèrriu (N), spainau, lùngiu, luntu (C), untaddu (S), untatu, untu, spaltu (G)

spalmatore sm. [*smearer, espalmeur, untador, Bestreicher*] calavateri (L), untadore, unghidore, isteridore (LN), spainadori (C), untadori (S), untadori, passadori (G)

spalto sm. [*glacis, glacis, glacis, Glacis*] ispuntone, bastione, pala f. (*lat. PALA*) (L), ispuntone, troccu, bastione, cronta f., pala f. (N), spuntoni, pizicorru, tzùmburu, bastioni (C), ippuntoni, bastioni (S), bastioni, rubbioni, spulgenza f. (G)

spampanamento sm. [*stripping, épamprage, despampano, Ablaubung*] ischirradura f., ispampinadura f. (L), ispampinamentu (LN), scirrada f.,

ispampinadura f. (C), ippampanamentu (S), spampanamentu (G)

spampanare vt. [*to strip (a vine), épamprer, despampanar, ablauben*] ischirrare (L), ispampinare (LN), scirrai, spampinai, suncunai (C), ippampanà (S), spampanà (G) // ippampanà l'occi (S) "*sgranare gli occhi*"

spampanata sf. [*stripping, épamprage, despampano, Ablaubung*] ispampinada (LN), scirrada, spampinada, spampanada, spamparrada (C), ippampanadda (S), spampanata (G)

spampanato pp. agg. [*stripped, épampré, despampanado, abgelaubt*] ispampinadu (L), ispampinatu (N), scirrau, spampinatu (C), ippampanaddu (S), spampanatu (G)

spampanatore sm. [*stripper, épampreur, despampanador, Ablauber*] ispampinadore (LN), scirradori, spampinadori (C), ippampanadori (S), spampanadori (G)

spanare vt. [*to strip, user le filet de, gastar la rosca, ausleiren*] ispanare, ismurenare (L), ispanare (N), spanai (C), ippanà (S), spanà, ispanà, sfuà (G)

spanato pp. agg. [*stripped, dont le filet est usé, gastado, ausgeleiert*] ispanadu (L), ispanau (N), spanau (C), ippanaddu (S), spanatu, ispanatu, sfuatu (G)

spanciamento sm. [*disembowelling, éventration, destripamiento, Bauchung*] ispantzamentu, ispantzadura f., immattonzu, ismattamentu, istrippamentu, isbentramentu, isbuzamentu (L), irbentramentu, irbuddonzu, irmattamentu, irbarramentu (N), smatzamentu, sbrentamentu, sbrentadura f. spanciamentu (C), ippanzamentu, ibbuddamentu, ivvintramentu, immazzamentu (S), smazzamentu, sminuciamentu, sbuzamentu, spricughjamentu (G)

spanciare vt. [*to gut, éventrer, destripar, den Bauch aufschlitzen*] ispantzare, ispantzigare, ispantzigheddare, isbentrare, immattare, ismattare, istrappare, isbuzare (L), irbentrare, irmattare, irbarrare, irbuddare, ispantzare (N), spanciai, sbrentai, matzai, smatzai, sbiddiai (C), ippanzà, immazzà, ivvintrà, ibbuddà (S), smazzà, sminucià, spricughjà, sbullarà, sbuzà (G)

spanciata sf. [*belly-flop, ventrée, hartada, Bauchklatscher*] ispantzada, isbentrada, immattada, ismattada, istrippada, isbuzada (L), irbentrada, irmattada, irbarrada (N), spanciada, sbrentada, smatzada, sbiddiada (C), ippanzadda, immazzadda, ivvintradda, ibbuddadda (S), smazzata, sminuciata, sbuzata, spricughjata (G)

spanciato pp. agg. [*gutt, éventré, destripado, den Bauch aufschlitzt*] ispantzadu, isbentradu, ismattadu, istrippadu, isbuzadu (L), irbentrau, irmattau, irbarrau, ispantzau, istrippau (N), spanciau, sbrentau, smatzau, sbiddiau (C), ippanzaddu, immazzaddu, ivvintraddu, ibbuddaddu (S), smazzatu, sminuciatu, sbuzatu, spricughjatu, sbullaratu (G)

spandere vt. vi. [*to spread, répandre, derramar, streuen*] ispandere (*lat. EX-PANDERE*), isparghere (*lat. SPARGERE*), ispartighinare, ispartzighinare, ispramare, ispraminare, ispaghinare, ispainare, ispaniare (*lat. EX-PAGINARE*), bettare (*lat. *IECTARE x JACTARE*), disperdire (*sp. desperdir*), distrigliare (L), isparghere, ispartinare, ispraminare, ispainare, ghettare (N), spàndiri, spràxiri, spaniai, ispaniai, spainai, ispainai, spagnai, ispagnai, spoddiai, sboddiai, spròndiri (C), ippagli,

iffrabbinà (S), spagli (G) // birula-birula, lari-lari (L) “*dicesi di liquido che si spande*”; iffainare su fenu (N) “*s. il fieno*”

spandimento *sm.* [*spreading, épandage, derramamiento, Ausstreung*] isparghimentu, ispraminamentu, ispràminu, ispainada *f.*, ispaniada *f.*, isfrabbinada *f.*, bettamentu (L), isparghimentu, ispartinadura *f.*, ispraminadura *f.*, ispainada *f.* (N), spàniu, ispàniu, spaniadura *f.*, spaniamentu, spainu, spainadura *f.*, spaingiu, sciàmiu, sciamiada *f.*, spoddiamentu, sboddiamentu (C), ippagliamentu, iffrabbinamentu (S), spagliamentu (G) // cadalettu (C) “*s. di varie cose per terra, come frutta, paglia, fieno; lat. *CATALECTUS*”

spanditore *sm.* [*spreader, épandeur, espargidor, Streuer*] isparghidore, ispraminadore, bettadore (L), isparghidore, ispartinadore, ispraminadore (N), spainadori, spaniadori, spoddiaiori, sboddiaiori (C), ippaglidori, iffrabbinadori (S), spaglidori (G)

spanna *sf.* [*span, environ 25 centimetres, palmo, Spanne*] prammu *m.* (25 *cm.*), palmu *m.*, forchiddu *m.*, furchiddu *m.* (20 *cm.*), isforchidda (L), parmu *m.*, prammu *m.*, furchiddu *m.* (N), parmu *m.*, prammu *m.*, furchiddu *m.*, fruciddu *m.* (C), pàimmu *m.* (S), palmu *m.*, fulciddu *m.* (G)

spannare *vt.* [*to skim, écrémer, desnatar la leche, entrahmen*] ispizare (L), innappare, ispizare, ischelare (N), spillai, bogai su pillu (C), ippizà (S), spicià (G)

spannato *pp. agg.* [*skimmed, écrémé, desnatado, entrahmt*] ispizadu (L), innappau, ispizau, ischelau (N), spillau (C), ippizaddu (S), spiciatu (G)

spannatura *sf.* [*skimming, écrémage, desnate, Entrahmung*] ispizadura, ispizamentu *m.* (L), innappada, -adura, ispizadura, ischeladura (N), spilladura (C), ippizaddura (S), spiciatura (G)

spannocchiare *vt.* [*to husk, éplucher, recoger las mazorcas de maíz, entieschen*] ispinnicciare, isbuattare (L), isprannuscare, isprannuccare (N), spannugai, scoinai (*sgranare le pannocchie; it. merid. scogná*) (C), imbuccia (iffuglià) lu triggu d'India (S), spinnacchjà, spannucchjà (G)

spantanare *vt. vi.* [*to get out of the mire, désembourber, desatascar, aus der Morast nehmen*] bogare dae su pantamu (L), irbadinare (N), bogai de su ludrau (de sa lutzina, de su bidili) (C), buggà da lu pantamu (S), bucà da lu pantamu (da lu laagghju) (G)

spappagallare *vi.* (*fare il pappagallo*) [*to chatter, parler comme un perroquet, repetir lo oído, schwatzen wie ein Papagei*] ciarrare, ciacciarare (*sp. chacharear*), ciarameddare (*it. ciaramellare*), lereddare (L), tzarrare, lereddare, cuffaffare (N), ciacciarai, ciacciarai, arrallai, crastulai (C), ciacciarà, ciaramiddà, ripiti a pappagàgliu (S), chjacchjarà, ciavanà, buddicinà, ripiti comu lu pappagàgliu (G)

spappolamento *sm.* [*crumbling, écrabouillage, desmenuzamiento, Zerquetschung*] disfaghimentu, isfaghimentu, isuppadura *f.*, isfarfaruzamentu (L), isaporoddadura *f.*, isaporedadura *f.*, ispetzolada *f.*, -adura *f.*, ispetzolonzu, irfachidura *f.*, irfarfaruzamentu (N), spampaniadura *f.*, streccamentu, streccadura *f.*, spimpirinentu, scirfinamentu (C), marthuzzamentu, iffaiffugliuramentu (S), impappamentu, sbrinnulamentu (G)

spappolare *vt.* [*to pulp, écrabouiller, deshacer, zerquetschen*] disfàghere, isfàghere, minutzare, isfarfaruzare, isuppare (L), isaporoddare, isaporedare, ispetzolare, irfàchere, irfarfaruzare (N), spampaniai (*it.*

spampanato), streccai, spimpirina, scirfinai (C), marthuzzà, iffassi, iffaiffugliurà (S), impappà, sbrinnulà, chilivrà (G)

spappolato *pp. agg.* [*mushy, écrabouillé, deshacido, breig*] disfattu, isfattu, minutzadu, isfarfaruzadu, isuppadu (L), isaporoddau, isaporedau, ispetzolau, irfattu, irfarfaruzau (N), spampaniau, streccau, spimpirinau, scirfinau (C), marthuzzaddu, iffattu, iffaiffugliuraddu (S), impappatu, sbrinnulatu, chilivratu (G)

sparabico (*andare a*) *md.* [*to loaf, flâner, callejear, schlendern*] andare feri-feri (a zonzo, in giru, veli-veli), girellare, bagamundare (*tosc. vagamondo o sp. vagamundo*) (L), andare in ziru, zirellare, rundare, bandulerare (*cat. bandoler*) (N), garronai, arrotzai, arroliai, bagamundai (C), andà in girella (a ispassu), cirundrunà, curriurà (S), andà rughghjuloni (urioni, bandulirendi), curriulà, bandulirà (G)

sparadrappo *sm.* (*cerotto*) [*plaster, sparadrap, esparadrapo, Pflaster*] zirone, tzirone (*sp. cerón*), ziorottu (*it. cerotto*), taffettanu (*it. ant. taffettano*), tela de unghentu *f.*, carta de Brèscia *f.*, acchillo (*it. diàchilon*) (L), tzerotto, liga *f.*, isparadrappa (N), taffettanu, sparadrappu (*it. o fr. sparadrap*), cerottu (C), ziorottu (S), cirottu, achilloni (G)

sparagella *sf. bot.* (*Sparagella officinalis*) [*wild asparagus, asperge sauvage, espárragosilvestre, wilder Spargel*] ispina sorigghina (L), ispina sorigghina (N), spina de topis, sparau càbriu *m.* (C), ippàramu aresthu *m.* (S), sparau arestu *m.* (G) // scovedu *m.* (C) “*rami di s. usati come scopa per mondare l'aia*”

sparaglione *sm. itt. vds. sparlotto*

sparagnare *vt. vi.* (*risparmiare*) [*to save, épargner, ahorrar, ersparen*] risparmiare, aorrare (*sp. ahorrar*), acchittare (*it. ant. chitare*), casilare, cadeliare, cadoliare (L), risparmiare, istrabiare (*cat. estalviar*) (N), sparagnai (= *it.*), stuggiai, straviài, aorrai (C), aurrà, acunumizà, ripaimmià (S), aurrà, rispalmià, acchittà, firizzà, adducà (G)

sparagnino *sm.* [*saver, épargnant, ahorrador, Sparer*] risparmiadore, aorradore (L), risparmiadore, crastapùliche, creddecu, cajasoru, grengu (N), sparagnadori, stuggiadori, straviadori, aorradori (C), aurradori, ripaimmiadori (S), aurradori, rispalmiadori, sparagnonu (*Lm*) (G)

sparagno *sm.* (*risparmio*) [*sparing, épargne, ahorro, Sparen*] rispàrmiau, aorru (*sp. ahorro*), acchittu (L), rispàrmiau, istrabiadura *f.*, mendecu (N), sparagnu (= *it.*), stràviu (*cat. estalvi*), aorru (C), aorru, ripàimmu (S), aorru, rispàrmiau (G)

sparapane *sm.* (*mangiafranco*) [*loafer, fainéant, comilón, Tagedieb*] cane d'isterzu, appittanculu, brancàcciu (L), canisterju (N), mangiafrancu, spillimichettas, pillingroneri (C), magnoni, inguvoni (S), magnoni, papponi, stalcagghju (G)

sparare *vt.* [*to shoot, tirer, disparar, schiessen*] iscuppettare (L), isparare, tirare (LN), iscuppettare (N), sparai, cannai, (C), ipparà, tirà (S), sparà, tirà, fucunà, fuculà (G) // isparare a s'isticcada (N), fuculà (G) “*s. a bruciapelo*”, alma incriccata (G) “*arma pronta a s.*”

sparata *sf.* [*discharge, décharge, disparo, Schiessen*] isparada, tirada (LN), sparada (C), ipparadda, tiradda (S), sparata, tirata, fucunata (G)

sparato *pp. agg.* [*shot, tiré, disparado, geschossen*] isparadu, tiradu (L), iscuppettau, isparau, tirau (N), sparau (C), ipparaddu, tiraddu (S), sparatu, tiratu, fucunatu, fuculatu (G)

sparato dei calzon *sm.* [*shirt-front, braguette, portañulea, Schlitz*] braghetta *f.* (*cat. sp. bragueta*) (L),

màscala *f.*, màscula *f.* (*gr. maskála - Pittau*) (N), braghetta *f.* (CSG)

sparatore *sm.* [*shooter, tireur, disparador, Schütze*] isparadore, tiradore (LN), sparadori, stràglia *f.* (C), ipparadori (S), sparadori, tiradori (G)

sparatòria *sf.* [*shooting, fusillade, tiroteo, Schiesserei*] isparatòria, isparonzu *m.* (L), isparatorja, isparonzu *m.* (N), sparadroxu *m.*, sparadura (C), ipparatòria, ipparatòriu *m.* (S), sparattòria, sparattòriu *m.* (G) // tirulintana (G) “*s. di fuochi d'artificio*”

sparatura *sf.* [*discharge, décharge, disparo, Schiessen*] isparadura (LN), sparadura (C), ipparaddura (S), sparatura (G)

sparecchiamento *sm.* [*clearing, enlèvement du couvert, desembarazo de la mesa, Abdecken*] isparitzamentu, isprodada *f.*, -adura *f.*, isprodamentu, isprodu (L), isparitzu (N), sparicciu (C), ipparicciamentu (S), rimutimentu (G)

sparecchiare *vt.* [*to clear, desservir la table, levantar la mesa, abdecken*] isparitzare, isprodare (L), isparitzare (N), sparicciai, isparicciai (C), ippariccià (S), sparicchià, rimuti (G) // limpiai sa mesa (C) “*s. il tavolo*”

sparecchiato *pp. agg.* [*cleared, desservi, levantado, abgedeckt*] isparitzadu, isprodadu (L), isparitzau (N), sparicciau (C), ipparicciaddu (S), sparicchiatu, rimusu (G)

sparaggiare *vt.* [*to distinguish, désaccoupler, desempatar, trennen*] ispajare, iscumpagnare (L), ispizare, ispajare, iscumpanzare (N), sparigai (C), ippaggià, ischumpagnà (S), spagghjà, scappià, spariglià (G)

sparéggio *sm.* [*disparity, barrage, partida de desempate, Unterschied*] isparéggiu, bella *f.* (L), isparezu, bella *f.* (N), sparéggiu (C), ipparéggiu bella *f.* (S), sparigliamentu (G)

spargàniu *sm. bot.* (*Sparganium erectum*) [*bubush, jonc, espadàña, Blumenbinse*] istoja *f.* (L), buda *f.* (N), erba de impagliadas *f.*, erba de impagliai *f.*, fenu de stoja, folla de stoja *f.*, tùtturu de stoja, scuettu de àcua, guettu de àcua, palla de mari *f.*, tutturatzu (C), èiba d'impagliadd*f.*, èiba d'impaglià *f.* (S), buda *f.* (G)

spàrgere *vt.* [*to scatte, répandrem esparcir, streuen*] ispàrghere (*lat. SPARGERE*), ispàndere (*lat. EXPANDERE*), ispartinare, ispartighinare, ispartzighinare, ispaghinare, isplàghere (*ant.*), splajare (*ant.*), isparminare, ispramare, ispraminare, ispramminare, ispainare, ispaniare (*lat. *EX-PAGINARE*), ispraniare, dispedire (*sp. despedir*), distrigliare, terramare (*sp. derramar*) (L), ispàrghere, ispràghere, ispaniare, ispartzinare, ispartinare, irfaghinare, ispramminare, isparpainare, isparpinare, derramare (N), spàrgiri, ispàrgiri, spraxi, spainai, ispagnai, ispainai, ispaniai, derramai, spàndiri, spròndiri, ispròndiri, isprùndiri, ispartzinai, spartzinai, spratzinai, sciamiai, spampasullai (C), ippagli, iffrabbinà (S), spagli, ispagli, spalghi, sparrucchià, straminà (*Lm*) ispadizzà, dirramà (G) // derramai sàguni (C) “*s. sangue*”; arroba de spraxi *f.* (C) “*biancheria da stendere*”; trapultà (G) “*s. di bocca in bocca*”; Ca siminigghja pruni non àndia sculzu (prov.-G) “*Chi sparge spine non vada scalzo*”

spargimento *sm.* [*spreading, diffusion, esparcimiento, Ausstreung*] isparghimentu, ispartinamentu, ispartinzu, ispraminamentu, ispràminu, ispainada *f.*, ispaniada *f.*, derrama *f.* (*sp. derrama*) (L), isparghimentu, ispartinadura *f.*, ispartinzu, ispartzinata *f.*, ispartzinonzu, ispartzinu, ispràghida *f.*, ispramminadura *f.*,

ispainada *f.*, ispaniadura *f.*, ispaniu, ispanionzu, irfaghinadura *f.* (N), spargidura *f.*, spraximentu, spainamentu, derrama *f.*, spartzinamentu, spàrtzinu, spratzinamentu, spràtzinu, sciàmiu, spaingiu (C), ippagliamentu, iffrabbinamentu, iffrabbinaddura *f.* (S), spagliamentu (G)

spàride *sm. itt. vds. sparlotto*

sparigliare *vt.* [*to unmatched, dépareiller, desaparear, trennen*] iscumpagnare, isgualare, ispajare (L), iscumpanzare, ispajare (N), sparigai, discumpangiai, scumpangiai (C), ippariglià (S), spariglià, spagghjà, scappià (G)

spariglio *sm.* [*unmatch, désaccouplement, separación del par, Trennung*] iscumpagnamentu, ispajadura *f.* (L), iscumpanzamentu, ispajadura *f.* (N), sparigamentu, scumpangiadura *f.*, scumpangiammentu (C), ipparigliu (S), sparigliamentu, spagghjamentu, scàppiu (G)

sparire *vi.* [*disappear, disparaître, desaparecer, verschwinden*] isparire, iscumpàrrere, disappàrrere, disparire, isvanessire, isèrghere (L), isparire, iscumpàrrere, irghelare, irfrogare, issonare (s') (N), disparessi, dispariri, sparessi, isparessi, isparèssiri, (*sp. ant. desaparecer*), spesai, sbordigai (C), ippari, ischumpari, ivvani, ivvanissi (S), spari, dispari, capulà (G) // craspuare (L) “*far s.*”; picare sa ‘ia de su fumu (N) “*s. nel nulla*”

sparito *pp. agg.* [*disappeared, disparu, desaparecido, verschwunden*] isparidu, dispàrfidu, isèrghidu, isertu, iscumpàrfidu, iscumpassu, disparidu, isvanessidu (L), ispariu, iscumpassiu, irghelau, irfrogau (N), sparèssiu, disparèssiu, spesau (C), ippariddu, ischumpariddu, ivvaniddu, ivvanissiddu (S), disparutu, sparutu, capulatu (G) // vurturera *f.* (N) “*cosa s. per incanto*”

sparizione *sf.* [*disappearance, disparition, desaparición, Verschwinden*] isparimentu *m.*, isparissione, isvanèssida, craspuada, disparida (L), isparida, isparissione, irgheladura (N), sparessimentu *m.*, sparèssida, sparimentu *m.*, sparizioni, svanèssida (C), ipparizioni, ipparimentu *m.*, ipparidda (S), sparizioni (G)

sparlare *vi.* [*to run, médire, dénigrar, schlecht reden*] allimbare, giùghere in bucca, narrer male, inzomare, innoriare, innorare (*it. ignorare*), approerzare, afforfigare, criticare (L), faveddare male, terragzare, approegliare, illimbare (N), afferittai, arraigai, sconcettui, tragaggiai, nai mali (C), inferthà, critiggà, di mari (S), linghittà, mulmurà, di mali, trapultà, strapultà, straà (G)

sparlatore *sm.* [*denigrator, médisant, denigrador, Verleumder*] allimbadore, limbudu, limbimalu, buccatzu, inzomadore, criticadore (L), limbimalu, limbudu (N), afferittadori, arraigadori, bucca de tzàppulu *f.*, lingu (C), inferthadori, critiggadori, linghimannu (S), lingu, lingosu, dislingatu, straadori, mulmuradori (G)

sparlotto (o **sparo**) *sm. itt.* (*Sargus anularis*) [*Sargus, sargue, sargo, Brasse*] isparaglione (L), isparedda *f.* (*sic. asparedda*) (N), ispau, paralioni, spadedda *f.*, sparedda *f.* (C), ipparaglioni, pizzuddu (S), sparaglioni, spiraglioni, sparaglione (Lm) (G)

sparo *sm.* [*shot, détonation, disparo, Schiessen*] isparu (LN), cadda de ‘ocu *f.* (N), spar (C), ipparu, tiru, spar (S), spar, tiru (G) // stallacabonis (C) “*s. simultaneo*”; fuculata *f.* (G) “*s. a bruciapelo*”; tabba *f.*, ciòcchita *f.* (G) “*rumore dello s.*”; tirulintana *f.* (G) “*s. continuato di più cacciatori*”

sparpagliamento *sm.* [*scattering, éparpillement, desparramamiento, Verstreung*] isparghimentu,

ispraminadura *f.*, ispram(m)inada *f.*, -adura *f.*, ispràm(m)inu, isfrabbinada *f.*, isparinzada *f.*, isprabinada *f.*, ispaddiciadura *f.*, isprabazu (L), ispainzu, isparpàliu, ispartinadura *f.*, irfaghinadura *f.*, isparghidura *f.* (N), spartzinamentu, sparbaxamentu, sprabaxamentu, sprabaxu, sciàmiu (C), iffrabbinadda *f.*, iffrabbinamentu, ippagliamentu (S), spapòglia *f.*, spaldiziu (G) // sprabaxu (C) “*anche: diritto feudale della pastura, che si pagava versando un capo di bestiame*”

sparpagliare *vt.* [to scatter, éparpiller, desparramar, verstreuen] isparghere (*lat. SPARGERE*), isparminare, ispraminare, ispraminare, ispaddiciare (*tosc. spagliare*), isfarittare, isparguddare, isprabarzare, isprabinare, ispravinare (L), ispartinare, irfaghinare, isparghere, ispaichinare, isparpalliare (N), spartzinai, ispartzinai, sparsinai, spraccinai, sprassinai, spratzinai, sparbaxai, sprabaxai, scrabionai, sciamiai, spimpillonai (C), iffrabbinà, ippagli, iffaiffugliurà (S), spagli, spaddizzà, spaldizià, spalguddà, sparranà, spaltichinà, spaltigghinà (Cs), sparramà, straminà (Lm) (G) // fuire a s' ispràminu (L) “*fuggire a precipizio sparpagliandosi (detto delle bestie)*”; isfiorzare (L) “*s. delle bestie quando d'estate comincia a soffiare il venticello fresco*”; spraccinadroxu (C) “*luogo in cui si sparpagliano le merci*” ;

sparpagliato *pp. agg.* [scattered, éparpillé, desparramado, verstreut] ispartu, ispraminadu, isprabinadu, ispravinadu, ispaddiciadu, isparinzadu, isprabarzadu, bolàntigu (L), ispartinau, irfaghinau, ispartu (N), spartzinau, sparbaxau, sprabaxau, scrabionau, sciamiau (C), iffrabbinaddu, ipparthu, iffaiffugliuraddu (S), spaltu, spaddizzatu, spaldiziatu, spalguddatu, sparramatu, sparranatu, spaltichinatu, spaltigghinaddu (Cs), straminatu (Lm) (G)

sparsamente *avv.* [here and there, ça et là, esparcidamente, verstreut] ispartamente, a s' isparta, a s' ispràm(m)inu (L), a ispartinadura, perlocos (N), a spartzinadura (C), a iffrabbinaddura, ipparthamenti (S), a spaldiziatura (G)

sparso *pp. agg.* [shed, repandu, esparcido, verstreut] ispartu, derramadu, ispaniadu, i isparminadu, spraminadu, isplatu (*ant.*) (L), ispartinau, ispartzinau, ispràghiu, ispartu, irfaghinau (N), spartzinau, derramau, spainau, spaniau, spartu, sciamiau, isprondiu, spatinau (C), ipparthu, iffrabbinaddu (S), spaltu, ispartu, dirramatu, spalguddatu, spaldiziatu, spaddizzatu, spaltichinatu, sparrucchjatu, straminatu (Lm) (G)

spartiacque *sm.* [watershed, ligne de partage des eaux, línea de desagüe, Wasserscheide] diga *f.*, partiabbas (LN), diga *f.*, spartziàcuas (C), diga *f.*, impartheba *f.* (S), diga *f.*, spaltiea (G)

spartimento *sm.* [dividing, partage, partición, Teilung] partimenta *f.*, partidura *f.*, ispartidura *f.* (L), ispartzinzu, partimentu, partidura *f.* (N), spartzimentu, spartzimenta *f.*, spartzidura *f.* (C), imparthimentu (S), paltugnu, spaltimentu (G)

spartire *vt.* [to separate, partager, partir, teilen] dispartire, ispadrire, ispartire, ispartzire partire (*lat. PARTIRE*) (L) partire, dispartzire, ispartzire, cummesare, dividere (N), spartziri, ispartziri, spratziri, spracciri, cumpratziri, pretziri, dividi (C), imparthi, ipparthi, dibidi (S), palti, spalti, ispalti, paltuccà, diidi (G) // derramare (L), derramai (C) “*s. le quote di un'imposta, di una somma;*

sp. derramar”; L'omu tira e Deu palti (prov.-G) “*L'uomo tira (per la propria parte) e Dio spartisce*”

spartito *pp. agg.* [divided, partagé, partido, geteilt] partidu, dispartidu, ispartidu, divisu (L), partiu, dispartziu, ispartziu, cummesau, divisu (N), spartziu, spratziu, pretziu, dividiu (C), imparthiddu, ipparthiddu, imparthuddu, ipparthuddu, dibisu (S), paltutu, spaltutu, ispartutu, spaltuddu (Cs), paltuccatu, diisu (G) // Buccone partiu non ruppit brente (prov.-N) *Il boccone s. non fa scoppiare la pancia*”; Su bucconi spartziu, s'àngelu si ‘nci sétzidi (prov.-C) “*Boccone spartito, l'angelo ci si siede*”

spartitore *sm.* [divider, partageur, partidor, Teiler] partidore (LN), spartzidori, spratzidori (C), imparthidori, ipparthidori (S), paltidori, spaltidori (G)

spartizione *sf.* [division, partage, partición, Teilung] ispartidura, partidura, partimenta, partiparis *m.*, cumpartida, -idura, dispartiscione, dividida (L), partidura, partiparis *m.*, dispartzida, partzidura, partinzu *m.* (N), spartzidura, spratzidura, partzimenta (C), ipparthimentu *m.*, dibisioni (S), paltugnu *m.*, partimenta, ispartimenta (G) // fàchere a partiparis (N) “*s. in parti uguali*”

sparto *sm. bot.* (*Stypa tenacissima, Lygeum spartum*) [esparto, spart, esparto, Esparto] ispartu, tinnia *f.* (*berb. tsennit*) - DES II, 548) (L), ispartu, tzinnia *f.*, tinniga *f.*, tzinniga *f.* (N), spartu, tzinniga *f.*, sinniga *f.*, tzònnia *f.*, tzonni *f.*, tinnia *f.*, sònnia *f.*, tzinnigraxa *f.*, libanu, tùximu, tùmixi (*lat. TOMIX, -ICE*) (C), zinnia *f.* (SG)

sparto pungente *sm. bot.* (*Ammophila arenaria*) [marine rush, jonc marine, junco marino, Seebinsel] giuncu de mare (L), zuncu de mare, tinnia de mare *f.* (N), fenu tranu (*da trainai, lat. *TRAGHINARE - DES II, 505*) (C), giuncu di mari (SG)

sparutezza *sf.* [spareness, maigreur, flaqueza, Geringfügigkeit] suttilisa, istrizileza (LN), scaximentu *m.* (C), suttirèzia, lagniggura (S), niccesa, malacara (G)

sparuto *agg.* (*gracile, smunto*) [spare, malingre, flaco, spàrllich] maltrattu, lanzu (*lat. *LANIUS*), romasu (*lat. REMANSU*), cagancinu, cagantzinu (L), malincariu, malaccariu, irghiliniu, iscarraittu, iscarrainzu, romasu (N), malitorrau, scaxiu, scaxiu, scariau, scariatzu, spiunchiu, ceghixeddu, affésiu (*sp. adefesio*) (C), malthrattu, lagnu, rumasu, faccibiancu (S), triggghji, nècciu, lagnu, arrumasu, scaringinitu, allagnacatu, allampanatu, di mala cara (G)

sparviere *sm.* (*lisciatoio del muratore*) [mortarboard, taloche, cimbél, Aufziehbrett] allisadore, fradassu (*genov. frettasso*) (L), frattassu (N), spraveri, allisadori, paramanu (*piem. paraman*) (C), paramanu, fradassu (S), allisgiadori, frattassu, paramani, talòccia *f.* (G)

sparviero *sm. orn.* (*Accipiter nisus*) [sparrowhawk, épervier, gavilán, Sperber] astoreddu, astorittu, ippalaeru, ippadderi, ispaderi, astore futtientu, futtientu, ispadinu, tzappaju, ciappàggiu (L), astorittu, astoreddu, istoreddu, astore minuju, isparagheri, acchettore (N), storillu, astorittu feridori, feridori, spraberi, spreberi (*cat. esparver*), scatta de pisci *f.*, tzrapadderi (C), antuzu, ippaderi (S), altori, azzori (G)

spasa *sf.* [basket, cabas, espuerta, Tasche] ispasa, coffa (L), coffa (NC), còiba, còibura (S), còibula (G)

spasimante *p. pres. agg. smf.* [lovesick, soupirant, sufriente, Schmachten] ispasimante (L), alluscau (N), spasimanti (C), ippasimanti, innammuraddu cottu (S), spasimanti, innamuratu (G)

spasimare vi. [*to suffer agonies, souffrir, sufrir mucho, schmachten*] ispasimare, pasmare (sp. *pasmar*), rezirare, arrentare (L), alluscare (N), spasimai, ispasimai (C), ippasimà (S), pasimà, ispasimà, timi a frea (G)

spàsimo sm. [*pang, douleur, dolor acudo, Krampf*] ispàsimu, pasmu (sp. *pasmo*), affrea f., frea f. (lat. *FEBRIS*) (L), ispàsumu, lusca f. (N), spàsimu, ispàsimu, spamu, spasiàmini, ispasidàmini (C), ippàsimu, pàsana f., faùndia f. (S), spàsimu, ispàsimu, suffratta f., ilghjru, affrea f. (G) // Culùmbula sinzera,/ eu ti soc'amendi/ cu' ispàsimi d'amori (G - Careddu-Arnone) "Colomba fedele,/ io ti sto amando/ con s. di amore"

spasmo sm. (contrattura, rigidità) [*spasmus, spasme, pasmo, Krampf*] ispàsimu, pasmu (sp. *pasmo*), crancu, càncaru (it. *canchero*) (L), ispramu, grampu, accrampada f., istroccone (N), spàsimu, pasmu, càncuru, cànciru (C), grancu (S), cunrazioni f. (G)

spasmòdico agg. [*spasmodic, spasmodique, esasmòdico, krampfhaft*] ispasimosu (L), ispramosu (N), spasmòdicu (C), affannosu (S), uglieratu (G)

spassare vt. [*to amuse, récréer, divertir, unterhalten*] ispassare, ispassiare, dispassare, divertire, disaogare (sp. *desahogar*), isbeliare (cat. *desvetllar*; sp. *desvelar*) (L), ispassiare, cullevare (N), spassiai, ispassiai, sviolai, disaogai, desogai, disogai, galiggiai (cat. *gallejar*) (C), ippassà, ivvrasià, dibirthi (S), spassà, disvià, ricrià, diilti (G) // Canes appeddàn e boes ispassan (prov.-L) "I cani abbaiano e i buoi se la spassano"; Chie cun cosa anzena si l'ispasat o in galera o sa vida bi lassat (prov.-L) "Chi se la spassa con le cose degli altri o in galera o ci lascia la vita"; A coro malu ispassatila! (prov.-N) "Se hai il cuore triste spassatela!"; Tempu maru, ippassaddiru! (prov.-S) "Tempo brutto, spassatela!"; Gustu tòiu, spassatilla! (prov.-G) "Se è di tuo gusto, spassatela!"

spassionarsi vi. rifl. [*to dispassionate, s'épancher, desahogarse, die Freude verlieren*] disappassionàresi, ispassionàresi (L), s'irfocare (N), si spassionai (C), ippassiunà (S), disappassiunà, spassiunà (G)

spassionatamente avv. [*dispassionately, impartialment, desapasionadamente, sachlich*] disappassionadamente, disinteressadamente (L), chena fàchere partzialidades (N), spassionamenti (C), ippassiunaddamenti (S), spassiunamenti (G)

spassionato agg. [*dispassionate, impartial, desapasionado, sachlich*] disappassionadu, ispassionadu (L), impartziale (N), spassionau (C), ippassiunaddu (S), spassiunatu, disappassiunatu (G)

spasso sm. [*amusement, passe-temps, recreo, Spass*] ispassu, dispassu, ispassada f., ispassiada f., ispaju (probm. cat. *espai*), disaogu (sp. *desahogo*), disviu (cat. sp. *desviar*), recreu (sp. *recreo*), sarau (ant.; cat. *sarau*; sp. *sarao*), ispidientu (L), ispaju, ispàssiu, ispassu, passizu, zocu, bantzillu, disaogu (N), spàssiu, spaju, disaogu, disogu, desogu, ghilàggiu, spreviamentu, spréviu, passillu, picciurru, peccurru, pacciurru (C), ippassu, ivvràsiu, dibirthimentu (S), spassu, disviu, diiltimentu, abbertu, sarau (G) // andare a s'affaiu (L), andare a faghinu, a fainu (N), andai a ciu-ciu (C) "andare a s., portare in giro per diporto"; ispadazu (L) "luogo di s."; ispassivu (L) "amante dello s."

spassoso, -èvole agg. mf. [*funny, amusant, alegre, spasshaft*] ispassosu, ispassiosu (LN), ispassivu (N), spassiosu, scialosu (C), ippassosu (S), spassosu, ispassivu, gustiuli (G)

spastoimento sm. [*unshackling, dépêtement, desligadura, Losbinden*] istrobeida f., -idura f. istrobeimentu, istravada f., -adura f., istravamentu, isbilandrada f. (L), istravamentu, istravadura f., istropedidura f. (N), strobimentu, stravamentu (C), isthrubimentu, isthrubbiddura f. (S), straamentu, strubbimentu (G)

spastoicare vt. [*to unshackle, dépêtrer, desmanear los caballos, losbinden*] istrobeire (lat. **INTERPEDIA*), istravare (cat. sp. *traba*), isbilandrare, istrobejare (L), istropedire, istravare, istrabare, istropezare (N), strobiri, strebiri, strava (C), isthrubi (S), strubbi, sbilandra, sbruccà, straà, istraà (G)

spastoiato pp. agg. [*unshackled, dépêtré, libre, losgebunden*] istrobeidu, istravadu, isbilandrada (L), istropediu, istropezau, istravau (N), strobriu, strebiu, stravau (C), isthrubidu (S), strubbitu, sbilandrato, straatu, istraatu, sbruccatu (G)

spata sf. bot. (brattea) [*spathe, spathe, espata del espádice, Blütenscheide*] fozaredda, làmina (L), lammiedda, fozichedda (N), follaredda, lama, camisedda (C), fugliettina (S), làmina, frundaredda (G)

spaternostare vi. [*to say one's our Father, dire le Pater, recitar el Padre Nuestro, das Paternoster beten*] babbunostare, nàrrere babbosnostros (LN), nai babbusnostus (C), di babbunosthri (S), patrinostà (G)

spàtola/1 sf. orn. (Platalea leucorodia) gragalla, gragallu m. (C) // gragallu (C) "anche: capretto di un anno"

spàtola/2 sf. (sorta di stecca usata dal muratore e dallo stuccatore) [*spatula, spatule, espátula, Spachtel*] isprammetta, ratzigadore m., cucciarone m. (L), ispàtula, ispàdula, arrasicadora (N), arraschiadori m. (C), ippàtura, rascettu m. (S), palittedda, razzicatoghju m. (G)

spatriare vt. vi. vds. **espatriare**

spauràcchio sm. [*scarecrow, épouvantail, espantajo, Vogelscheuche*] babbarrottu, mastro de paza, bobboi, bobotti, isphantamatzu, pinnàtzulu, mammuntone, maimone, isphantamatta, isphantumatta (cat. *espantament*), pindàcciu, pinnone, buattone (piem. *büatta*), mamuttone, mumuttone, mamutzone, malmuttone, malmuntone, mamuntomo, marmuttone, marronca f., furriottu, puppone, mannaghe, trabulatzone (L), mamuttone, mammutzone, mamentomo, marrangoi, mam(m)arrotzi, mana f. (lat. *MANES*), bobbo, bobboa, bobboi, bobboti, tziorcu, coli-coli, isphantumatta, pàntuma f., pàntumma f., pantumma, pantamma, maimone, mommotti, marrangrau (tziu), (N), spantamatta, isphantamatta, mumutzone, momotti, mammoi, mommoi, marragotti, mustajoni, mamutzone, maimoni, mamussoni, maia f., mantumma, pinnatzu, pinnoni, furriottu, paboi, tzaccaredda, scarafacci, sciarambatta (C), pabarrottu, babbarrottu, mammuttoni, tzaccarradroxa f., paboi, bobboi, babborchu, buattone (S), pindariccioni, mommotti, mammuttoni, babbolcu, buattone, babbau, babbollu, bobottu (G) // Maimone (L) "anche: essere demoniaco delle acque invocato anticamente come "facitore di pioggia", percuotendo le rocce con bastoni"; maimoni de scala (C) "candelieri, lampadario della scala"

spaurire vt. [*to frighten, effrayer, asustar, erschrecken*] assustare (sp. *asustar*), assuconare, ispasimare (it. *spasimare*), ispaurre (L), assustrare, ispramare, assuconare, atzicare (N), ispasimai, fai timi, fai atzicai (C), ippasimà, assusthà, ipparrumà (S), fà paura, assustà, assuccunà (G)

spaurito *pp. agg.* [*frightened, effrayé, asustado, erschreckt*] assustadu, assuconadu, ispasimadu, attimidu (L), assustrau, ispramau, assuconau, atziccu (N), timoroso, atziccu (C), ippasimaddu, assusthaddu, ipparrumaddu (S), assustatu, assuccunatu, spupuritu, sustu, spaicchjatu (Lm) (G)

spavalderia *sf.* [*boldness, crânerie, jactancia, Keckheit*] barra (*cat. barra*), paza (*lat. PALEA*), braga (*piem. blaga*), ominia (*lat. HOMO, -INE*), bravantada, ispómpiu *m.* (L), barra, paza, arroddu *m.* (N), brafanteria, spalleria, pampaluxi (C), azzuddu, azzosu, barrosu, pripudenti, barra, priputèntzia, braga (S), vèttia, padda, barra (G)

spavaldo *agg.* [*bold, crâne, jactancioso, keck*] faccimannu, barrosu, pazosu, ispadriadu, isfrontadu, bragosu, bragheri (*piem. blaguè*), baggianeri, bravanteri, bravatteri, bravatzone, braveri, intèritu, ominista (L), pazosu, barrosu, arroddu, arroddinu, preittosu, caritostu (N), atzudu, brafanteri, bravanteri, bragheri, spavalderi (C), azzuddu, azzosu, barrosu, pripudenti, bragheri (S), vettiosu, paddosu, barrosu (G)

spaventapàsseri *sm.* [*scarecrow, épouvantail, espantapájaros, Vogelscheuche*] mastru de paza, puppone, pinnàtzulu, pinnatzu, mustajone, mamuttone, malmuttone, furriola *f.*, Antoni Càriga, ómine de istratzu, ómine de postiza, ragàglia, cannàbida *f.* (L), tenteu *f.*, tenteu, Maria pettena *f.*, mamuttone, marrangoi, papàntile, papasillecca, pupurru, mam(m)arrotzi, tziu marrangrau (N), spantamatta (*cat. espantement*), mumutzoni, mustajoni, mulloni (C), buattioni, pindàcciu, traburazioni *f.* (S), pindariccioni, buattioni, pupponi (G) // matzedda *f.* (C) "*specie di s. carnevalesco*"; Ancora tu fiminendi./ lu còlcu pindariccioni./ attrinzati li calzoni./ chi li polti pendi-pendi (G) "Anche tu amoreggiando./ povero s./ tirati su i calzoni./ ché li porti cadenti"

spaventare, -arsi *vt. rifl.* [*to frighten, épouvanter, espantar, erschrecken*] assuconare, asciuconare, assustare (*sp. asustar*), appantaviare, apporare, attragantare, attrighentare, attrigantare, attridire, istremèntire, istremuttire, istremuntire (*cat. ant. estrementir*), ispantare (*sp. espantar*), avrinare, assiccare, assaltinare, isprammare (*cat. espalmar*), attimorare, attimorire, isvalostiare, assaltanare, issultare, isturdirare, ispanamare, ispanumare, impantumare, ijaninare, assulurgiare, atzurumbare, furfurinare, iscagantare, ispubbicare, ispamentare, issaltanare, salarzare (L), assustare, assustrare, isporare, ispanamare, grisare, appuppurare, appantamare, appantasimare, appantejare, ispramare, ispapattare, apporare, assuconare, atzicare (*sp. achicar*), abbuare, iscrasumare, assumbrare, atzurumbare, avrinare, ispasimare, ispasumare, isprasare, isprasumare (N), spramai, sprammai, atziccai, si saddiri, assustai, grisiri, grisai, impilurtziri, impilurtzai, spantai, avriai, arviai, sprandiai, sprandii, acciccai, assiccai, assuccunai, suncunai, attimorilgai, isprauriri, tzuconai (C), assusthà, ippasimà, ippram(m)à, azzuddissi, ipparrumassi, siddissi (S), sustà, assustà, assuccunà, spamintà, ispanintà, spaintà (Lm), iscalmintà (G) // assustadittu (L) "*facile a spaventarsi*"; assustròsico (N) "*facile a s.*"

spaventato *pp. agg.* [*frightened, épouvanté, espantado, erschreckt*] assuconadu, asciuconadu, assustadu, appantaviadu, apporadu, attraghentadu, attrighentadu, attuddidu, atturridu, istremèntidu, istremuttidu, istremuntidu, ispantadu, avrinadu, assiccadu, ispramadu,

attimoradu, isvalostiadu, esaltigadu, iscagantadu, ispasumadu, assaltanadu, issaltanadu, isturdiradu, ispantamadu, ijaninadu, amilanadu (*sp. amilanado*) (L), assustrau, sustu, isporau, ispanamau, grisau, appuppurau, appantamau, appantasimau, ispramau, iscrasumatu, ispapattau, apporau, assuconau, atziccu, assumbrau, atzurumbau, avrinau, ispasumau, isprasumau, ocrispramau, abbuau (N), spramau, sprammau, isprauriu, atziccu, saddiu, assustau, grisau, grisau, impilurtzau, impilurtzau, spantau, avriau, arviau, sprandiau, sprandiu, suncunau, triniu (C), assusthaddu, ippasimaddu, azzuddidu, ipparrumaddu, siddidu (S), sustatu, assustatu, assuccunatu, spamintatu, ispanintatu, spaintatu (Lm), spasmaddu (Cs), iscalmintatu (G) // assuccunànciu (G) "*che si spaventa facilmente*"

spaventévole *agg. mf.* [*fearful, épouvantable, espantoso, schrecklich*] orrorosu, assuconadittu, apporadore, assustosu, mamudu, porosu (L), ispramosu, assustrosu, assustròsico, mamuccu, mumuttu (N), spramosu, spantadori (C), ippasimosu, ipparrumadori, azzuddidori (S), assustadori, tarrosu, paurosu (G) // iscuru mamuccu (mamuttu) (N) "*buio pesto, s.*"

spavento *sm.* [*fright, épouvante, espanto, Schrecken*] assustu, assùtidu (*sp. susto*), asciuconada *f.*, -adura *f.*, asciuconu, assuconada *f.*, -adura *f.*, assuconu, assiccada *f.*, -adura *f.*, assustada *f.*, ispram(m)ada *f.*, isprammu, apporu, ispavùcciu, issultu, isumbru, assumbru (*sp. asombro*), ispasidàmine, ispasidùmine, ispramma *f.*, isàstigu, assaltanada *f.*, assaltanu, saltanu, attraghentada *f.*, attraghentù, attrighentada *f.*, attrighentada *f.*, attrighentu, attronizada *f.*, attronizu, atterighinada *f.*, atterimentu, appantàviu, isgiru, grisau, ijaninu, avrinada *f.*, -adura *f.*, ischaghentù, ispanelzu, isturdirada, isvalostida *f.*, timinzu, timuria *f.*, trighentu (L), ispramu, ispràsimu, ispràsumu, ispasumonzu, ispasumu, spramada *f.*, isporu, assustrada *f.*, assustru, ispreu, apporada *f.*, apporadura *f.*, pore, atzicchidu, assuconu, assuccu, assuccunu, succone, assuconada *f.*, -adura *f.*, assuconzu, pundore, grisau, assumbru, assuperju, ispanamatu, umbrada *f.* (N), sprama *f.*, spramma *f.*, accicchidu, assicchidu, atzicchidu, atzicchiru, assustu, assustru, assustradura *f.*, apporada *f.*, apporadura *f.*, appantarju, appanteju, spantu, assùmidu, atzicca *f.*, spasidàmini, ispasidàmini, ispasimu, assuccunu, ispramore, ispraura *f.*, tzurumbu, grisau (C), assusthu, ippaventu, ippàsimu, ippammu (S), assustu, sustu, assuconu, intriminuta *f.*, intriminata *f.*, assuccunata *f.*, spantu, scalmentu, iscalmentu, spamentu, ispamentu (G) // già chi sa boche est bessia/ chi s'assustrònica sanas (N) "*giacché si è sparsa la voce/ che tu guarisci le malattie da s.*"; pastinare (N) "*immobilizzare dallo s.*"

spaventosità *sf.* [*terror, frayeur, espanto, Schrecken*] assuconu *m.*, assustu *m.* (*sp. susto*), isprammu (L), arpiladura, artuddadura, assustru *m.*, ispramu *m.*, isporu *m.* (N), sprama, spramma, assustu *m.*, atzicca (C), ippasimaddura, ipparrumaddura, siddiddura, ippammu *m.*, ippàsimu *m.*, assustatu (S), assustatura, assuccunatura *f.* (G)

spaventoso *agg.* [*frightful, épouvantable, espantoso, schrecklich*] orrorosu, apporadore, istremèntidore, istremuttosu, ispramosu, formidandu (*ant.*), iscarmentosu, terrorosu (L), ispramosu, ispramorosu, arpilosu, porosu, ispreosu, orretzosu (N),

spramosu, arrosu, spantosu (C), ippasimosu (S), tarrurosu, strimintosu, orrosu, scalmintosu (G)

spaziale *agg. mf.* [*spatial, de l'espace, espacial, räumlich*] ispatziale (LN), spatziali (C), ippaziari (S), spaziali (G)

spaziare *vi.* [*to space, espacer, espaciar, spationieren*] ispatziare, isparghere (*lat. SPARGERE*) (LN), spatziài, spàrgiri (C), ippazià, ippagli (S), spazià, spagli (G) // spatziadura *f.* (C) “*spaziatura*”

spazientire, -irsi *vt. vi.* [*to lose patience, s'impacienter, impacientarse, ungeduldig werden*] pèrdere sa pascièsca, impassientare, -entziare, ispassiensciare, ispassentziare, ispassientziare, ispassentziàresi, isferrare (L), ispassentziare, pèrdere sa passentzia (N), spassientziài, sferrai (C), pirdhì la pazènzia, dà a la lorigga, fà incazzà (incarthà) (S), spazinziassi, svilissi, alzà la battistina, alzassi, imbalcassi, paldì la pazènzia (G)

spazientito *pp. agg.* [*impatient, impatienté, impacientado, ungeduldig*] impassientadu, -entziadu, ispassentziadu, chi at pèrdidu sa pascièsca (L), ispassentziàu (N), spassientziàu (C), senza pazènzia, incazzaddu (S), spazinziatu, svilutu, alzatù, imbalcatu (G)

spàzio *sm.* [*space, espace, espacio, Raum*] ispàtziu, trettu (*cat. tret*), banu, pamida *f.*, pàtiu (*sp. patio*) (L), ispàssiu, ispàtziu, locu, trettu (N), spàtziu, trettu, logu (C), ippàziu, loggu (S), spàziu, stèrrita *f.* (G) // tìrigu (L) “*s. vuoto fra due proprietà che ne delimita i confini*”

spaziosità *sf.* [*spaciousness, spaciosité, espaciosidad, Weite*] ampiesa, amprària (L), ispatziosidade, amprària (N), amprària (C), ippaziosiddài, mannària (S), amprosità (G)

spazioso *agg.* [*spacious, spacieux, espacioso, weit*] ispatziosu, amprosu (*it. ant. ampioso*), camposu (L), ispatziosu, ispratzipu, ampru (*lat. AMPLUS*), iscampaniau (N), scampiosu, scampagnosu, sciagu (C), ippaziosu, mannu (S), ladu, amprosu (G)

spazzacamino *sm.* [*chimney-sweep, ramoneur, deshollinador, Schornsteinfeger*] innettatzimineas (L), munduzu, mundatzimineas (N), scovagiminas (C), annettatziminei, mondatziminei (S), mundaciminei (G)

spazzaforno *sm. bot.* (*Thymelaea hirsuta*) [*oven-rake, écouvillon, escobón, Ofenwisch*] iscobile, truvutzu, truvùsciu, iscoba de furru *f.*, isculapadedda, timelea *f.* (L), nerbiatza *f.*, nebriatza *f.*, iscopile, iscoba de furru *f.*, truviscu, trubissu, trobiscu, buiscu (N), nebriatzu, nerbiatza *f.*, scova de furru *f.*, scova de campagna *f.*, segapingiada, erba de prugas *f.*, iscobili, troiscu, truisu, trubiscu, trobiscu (C), ischubbiri, tuvùsciu, mònduru, ischubbigliuni (S), mucchju marinu, trivùcia *f.*, iscupili, scupili, scopa di furru *f.*, iscoba di furru *f.*, mundulagghju (Lm) (G)

spazzaneve *sm.* [*snow-plough, chasse-neige, barrenieve, Schneepflug*] mundanie (L), mundanibe, pappanibe *m.* (N), scova de nì (C), mondanebi (S), mundanii (G)

spazzare *vt.* [*to sweep, balayer, barrer, fegen*] mundare (*lat. MUNDARE*), mundulare (*s. il forno*), munnuzare, iscobizare, ispattare (*ant.; lat. *SPATARE*) (L), iscopulare, muniscare, munnare, mundare (N), mundai, scovai, scovittai (C), mundà, ischubburà, mundurà (S), mundà, mundulà, spazzà (Lm) (G) // munduladore (L) “*lungo bastone con cui si spazza il forno*”; mundare a frustinadura (N) “*s. con poca cura*”; fruttosare (N) “*s. l'aia*”; Si dugnunu mundéssia addananzi a la so' janna tutti li carreri sariani puliti (prov.-G) “*Se ognuno spazzasse davanti alla propria porta tutte le strade sarebbero pulite*”

spazzata *sf.* [*sweep, coup de balai, barrido, Fegen*] mundada, mundulada (L), iscopulada, muniscada, mundonzu *m.*, mundada (N), mundada, scovada (C), mundadda, ischubburadda, munduradda (S), mundata, mundulata (G)

spazzato *pp. agg.* [*sweept, balayé, barrido, fegt*] mundadu, munduladu, ispattadu (L), mundau, muniscu (N), mundau, scovau (C), mundaddu, ischubburaddu, munduraddu (S), mundatu, mundaddu, munduladdu (Cs), mundulatu (G)

spazzatòio *sm.* [*besom, écouvillon, barretero, Ofenbesen*] iscobile, iscobulu (L), iscopile, iscopulu (N), scova *f.*, scòvua *f.*, iscobili (C), ischubbiri, ischubbigliuni (S), scupili (G)

spazzatore *sm.* [*sweeper, balayeur, barredor, Kehrher*] mundadore (LN), scovadori, mundadori, aligheri (C), mundadori (S), mundadori, munduladori (G)

spazzatura *sf.* [*sweeping, balayage, barredura, Fegen*] mundadura, mundia, mundetza, arga (*lat. ALGA*), aligazu *m.*, argamile *m.*, romenta, rumenta (*ant.; genov. rümenta*) (L), mundadura, mmusina, arga, àliga (N), scovadura, mundadura, àliga, mundissia, burrumballa, sceddu *m.* (C), mundaddura, algha, argha (S), alga di muntinagghju, alga di muntunagghju, mundàglia (Cs), mundizia, mundulatura, algùmini *m.* (G) // aligheri *m.* (C) “*l'addetto al ritiro della s.*”; cascitta de s'àliga (C) “*cassetta della s.*”; alghegghju *m.*, algùmini *m.* (G) “*cose da buttare nella s.*”

spazzaturàio *sm.* [*dust-man, boueur, basurero, Müllmann*] mundadore (LN), scovadori, su de s'àliga (C), mundadori, mondacarreri (S), algàiu, scupinu, mundadori (G)

spazzino *sm.* [*road-sweeper, balayeur, barretero, Strassenreiniger*] mundadore, barramaju, ispatzinu (L), mundadore (N), scovadori, scoveri (*sp. escobero*), aligheri (C), mundadori, mondacarreri (S), mundadori, algàiu, scupinu, spazzinu (G)

spàzzola *sf.* [*brush, brosse, cepillo, Bürste*] ispàzzula, ambrùstia, imbrùstia, indrùstia, imbrùstia, brùstia (*piem. brustia*), indrùstia, indrùstia, broza, brossa (*cat. brossa*), ispumadore *m.* (L), ispàzzula, ispumadore *m.*, brusca (*it. brusca*), irbrussa (N), spumadori *m.*, spàzzula (C), imbrùstia, ippàzzura (S), imbrùstia, ambrùstia, brùstia (Lm), spàzzula (G) // ispatzetta (L) “*s. usata dai minatori per togliere la polvere dalla buca della mina*”

spazzolare *vt.* [*to brush, brosser, acepillar, bürsten*] ispatzulare, imbrustiare, indrustiare (L), ispatzulare (N), spumai, passai su spumadori (C), imbrusthià (S), imbrusthià, sbrusthià, isbrusthià (G)

spazzolata *sf.* [*brush, brossée, golpe de cepillo, Abbürsten*] ispatzulada, imbrustiada, indrustiada (L), ispatzulada (N), passata de spumadori (C), imbrusthiada, ippazzuradda (S), imbrustiata, sbrustiata (G)

spazzolatu *pp. agg.* [*brushed, brossé, acepillado, gebürstet*] ispatzuladu, imbrustiadu (L), ispatzulau (N), passau cun su spumadori (C), imbrusthiaddu (S), imbrustiatu, sbrustiatu, isbrustiatu (G)

spazzolino *sm. dimin.* [*small brush, brosse à dents, cepillo de dientes, Bürstchen*] ispatzulinu, imbrustiedda *f.* (L), ispatzulinu, ispatzetta *f.*, isguretta *f.* (*s. dei minatori*) (N), spumadoreddu (C), ippazzurinu, imbrusthiaredda *f.* (S), spazzulinu (G)

spicchjàio *sm.* [*mirror-maker, glacier, espejero, Spiegelfabrikant*] ispijaju (L), ispicarju (N), sprigaju (C), frabiggadori d'ippicci (S), spicchjàiu (G)

specchiamento *sm.* [*reflex, reflet, reflejo, Sichspiegeln*] ispijada *f.*, -adura *f.*, ispijamentu (L), ispricadura *f.* (N), sprigamentu (C), ippicciamentu (S), spicchjamentu, ispicchjamentu (G)

specchiare, -arsi *vt. rifl.* [*to look at oneself, se regarder dans une glace, espejarse, sich spiegeln*] ispijare, ispiggiare, ispigliare, isprigare, abbaidàresi in s'ispiju (L), s'ispricare (N), si sprigai, isprigai (C), ippicciassi (S), spicchjassi, ispicchjassi (G)

specchiato *pp. agg.* [*upright, sans tache, espejado, beispielhaft*] ispiaggiadu, ispijadu, isprigadu (L), ispricau (N), sprigau (C), ippicciaddu (S), spicchjatu, ispicchjatu (G)

specchiera *sf.* [*looking-glass, trumeau, psique, Wandspiegel*] ispijera (L), isprichera (N), luminera, lumiera (de cristallu) (C), ippicciera (S), misìglia (G)

specchietto *sm. dimin.* [*hand-mirror, miroir, espejillo, Spiegelchen*] ispijareddu (L), ispricheddu (N), isprighittu, sprighixeddu (C), ippicciareddu (S), spicchjareddu, spicchjittu, ispicchjittu (G)

spècchio *sm.* [*mirror, glace, espejo, Spiegel*] ispeju, ispiju (*lat.* SPICULUM*), ispiggiu, ispeggiu, ispregu, isprigu (L), ispricu, ispreu (*lat. SPECULUM*), isprigliu, mirallu (*cat. mirall*) (N), sprigu, isprigu, mirallu (C), ippicciu (S), spècchju (G) // poju (L) “*s. d'acqua*”; trumò (LG) “*grosso specchio da appendere al muro*”; sprigu balladori (C) “*s. a bilico*”; ippicciadda *f.* (S) “*guardata allo s.*”; Si si segat s'ispiju, isfortuna! (prov.-L) “*Se si rompe lo s., sfortuna!*”

speciale *agg. mf.* [*special, spécial, especial, speziell*] ispeciale, ispetziale, avedadu (L), ispetzale, grandu (N), speciali, spetziali (C), ippiziari (S), speciali (G)

specialista *smf.* [*specialist, spécialiste, especialista, Spezialist*] ispecialista, ispetzialista (L), ispetzalista (N), specialista, spetzialista (C), ippiziarista (S), specialista (G)

specialità *sf.* [*speciality, spécialité, especialidad, Spezialität*] ispecialidade, ispeszialidade, ispetzialidade (L), ispeszialidade, ispetzalidade (N), specialidadi, spetzialidadi (C), ippiziariddai (S), specialitai (G)

specializzare *vt.* [*to specialize, spécialiser, especificar, spezialisieren*] ispecializare, ispetzializare (L), ispetzalizare (N), specializai, spetzializai (C), ippiziarizà (S), specializà (G)

specializzato *pp. agg.* [*specialized, spécialisé, especificado, spezialisiert*] ispecializadu, ispetzializadu (L), ispetzalizau (N), specializau, spetzializau (C), ippiziarizaddu (S), specializatu (G)

specializzazione *sf.* [*specialization, spécialisation, especialización, Spezialisierung*] ispecializzazione, ispetzializzazione (L), ispetzalizzazione (N), specializazioni, spetzializazioni (C), ippiziarizzazioni (S), specializzazioni (G)

specialmente *avv.* [*especially, spécialement, especialmente, speziell*] mescas, mesches, meschi (*cat. més que*), mascamente, massimamente, massim'a tottu, pertzipu (*ant.*) (L), mascas, mescas, mascamente (N), prima de tottu, printzipalmenti, assimas (C), ippezziamenti, massimamenti, sobbrattuttu (S), specci, mässimu, più di tutti, meddu e meddu (G)

spèce *sf.* [*sort, espèce, especie, Sorte*] ispèzia, ispèssia, esprèssie, genia, zenia, inzia (*it. genia*), iscera, ischèria, ispèscia, paru *m.*, casta (*cat. sp. casta*), creze, tamagna (*sp. tamaño*) (L), ispèssia, ispèzia, casta, arratza, issera, paruzu *m.*, arrampu *m.*, zenia, paru *m.*, parile *m.* (N), spèzia, bisura, ginia, genia, spècia (C), ippèzia, razza (S), spèzia, scera, galitai, vessu *m.* (G) // su paru de sas crabas (L)

“*la s. delle capre*”; isceras agriles (L) “*s. agrarie*”; chiddu ‘essu d’omu (G) “*quella s. d’uomo*”

specifica *sf.* [*detailed list, détail, detalle, Aufstellung*] ispetzifica, distinta (LN), specifica, listra (C), ippizzifica, disthinta (S), spicifica, distinta (G)

specificamente *avv.* [*specifically, spécifiquement, detalladamente, spezifisch*] pretzisamente, a distintu (LN), specificamenti, cramenti (C), prizzisamenti, ippizzificamenti (S), prizzisamenti, spicificamenti (G)

specificamento *sm.* [*specification, spécification, especificación, Einzelangabe*] ispetzificamentu, pretzisassione *f.* (LN), specificamentu, precisazioni *f.* (C), ippizzificamentu, ippicamentu, prizzisazioni *f.* (S), spicificazioni *f.*, prizzisazioni *f.* (G)

specificare *vt.* [*to specify, spécifier, especificar, genau angeben*] ispetzificare, pretzisare, attorriare, avvincare (*sp. ahinciar*), dilindare, dillindare, dislindare (*sp. deslindar*) (L), ispetzificare, pretzisare (N), specificai, precisai, spricai, crariri (C), ippizzificà, ippicà, prizzisà (S), spicificà, prizzisà, ditulminà (G)

specificativo *agg.* [*specifier, spécifieur, especificador, Anzeiger*] ispetzificadore, pretzisadore (LN), specificadori, spricadori (C), ippizzificadori, ippicadori (S), spicificadori (G)

specificato *pp. agg.* [*specified, spécifié, especificado, näher bestimmt*] ispetzificadu, pretzisadu, attorriadu, avvincadu (L), ispetzificau pretzisau (N), specificau, spricau, precisau, crariu (C), ippizzificaddu, ippicaddu, prizzisaddu (S), spicificatu, prizzisatu, ditulminatu (G)

specificatore *sm.* [*specifier, sp^cifieur, especificador, Anzeiger*] ispetzificadore, pretzisadore (LN), specificadori, spricadori (C), ippizzificadori, ippicadori (S), spicificadori (G)

specificazione *sf.* [*specification, spécification, especificación, Einzelangabe*] attorriada, attòrriu *m.*, avvincada, avvincu *m.* (*sp. ahinco*), incamentu *m.* (L), ispetzificassione, pretzisassione, determinu *m.* (LN), spicificazioni, precisazioni, spricadura, cramentu *m.* (C), ippizzificazioni, ippicazioni (S), spicificazioni, prizzisazioni (G)

specifico *agg.* [*specific, sp^cifique, especffico, spezifisch*] ispetzificu (LN), specifichu (C), ippizzificu (S), spicificu (G)

specillo *sm.* [*probe, sonde, tiente, Sonde*] ispetzillu, sonda *f.* (LN), iscanàgliu (C), sonda *f.*, ischandàgliu (S), sonda *f.*, iscanaddu (G)

speciosità *sf.* [*speciosity, spéciosité, apariencia engañosa, Scheinbarkeit*] galania (bellesa) chene sustànzia (LNC), garania (beddèzia) senza sustànzia (S), galania (biddesa) chenza sustànzia (G)

specioso *agg.* [*specious, spécieux, engañoso, scheinbar*] bellu (galanu) chene sustànzia (LNC), galanu (bellu) senza sustànzia (S), galanu (bellu) chenza sustànzia (G)

speco *sm.* [*cavern, antre, cueva, Höhle*] grutta *f.*, ispelunca *f.* (L), grutta *f.*, istampu, ispilunca *f.* (N), grutta *f.*, stampu (C), grutta *f.*, furrùggiu (S), grutta *f.*, spilonca *f.* (G)

spècola *sf.* [*observatory, observatoire, observatorio astronómico, Sternwarte*] osservadorju *m.*, altura (L), osserbadorju *m.*, artura (N), miraderi *m.*, osservatòriu *m.*, artura, spècula (C), osseivvatòriu *m.*, althura (S), osselvatòriu *m.*, altura (G)

speculare *vt. vi.* [*specular, spéculer, explorar, spekulativ untersuchen*] ispeculare, ispeculizare, abbaidare cun attentzione, chircare, isfruttare (L), isprorare, ispiculare, ispiculizare, punterare, obrettare, abberguare (*sp. averiguar*), aggruccare (N), spegulai, speculittai, speculizai, spiculliai, spreculittai, spriculiai, scruffi, sprorai, avvrincai, buscai, circai, scrucullai (C), ippicurà, ippicurizà, iffruttà (S), spilciulà ispirià, ispiriacà (G)

speculària *sf. bot.* (*Specularia hybrida*) campaneddas *pl.* (LNC), campaneddi *pl.* (SG)

speculativo *agg.* [*speculative, spéculatif, especulativo, spekulativ*] ispeculadore (L), isproradore, punteradore, obrettadore, abberguadore, aggruccadore (N), speculativu, avvrincadori, scruculladori (C), ippicadori (S), spilciuladori (G)

speculatore *sm.* [*speculator, spéculateur, especulador, Denker*] ispeculadore, ispeculizadore, isfruttadore (L), isproradore, punteradore, obrettadore, abberguadore, aggruccadore (N), avvrincosu, speculeri, speculizadori, speculittadori, avvrincadori (C), ippicadori, iffruttadori (S), spilciuladori (G)

speculazione *sf.* [*speculation, spéculation, especulación, Spekulation*] ispeculassione, ispeculizassione, ispiculu *m.* (L), ispiculonzu *m.*, ispiculu *m.*, isproradura, punteradura, obrettadura, abberguadura, aggruccadura (N), avvrincu *m.*, avvrinculu *m.*, speculazioni, speculizzazioni (C), ippicurazioni, iffruttamentu *m.* (S), spilciulatura (G)

spedarsi *vi. rifl.* [*to tire, s'éreinter, cansarse, ermüden*] ispeazàresi (*sp. despear*) (L), s'ispedare (N), si speai, ispeai (C), ippedassi (S), spidassi (G)

spedatura *sf.* [*tiredness, fatigue, cansancio, Müdigkeit*] ispeazu *m.*, ispedazu, istracchidùdine (L), ispeu *m.* (N), speamentu *m.* (C), ippedadura (S), spidatura (G)

spedicare *vt.* [*to unshackle, dépêtrer, desembarazar, losbinden*] ispeighittare, istrobeire, istravare (L), ispedichinare, istropedire, istrabare, istravare (N), srobiri, sliai, sciollì (C), isthrubì (S), sfunà, strubbi, straa, isbilandrà (G) // contare fàvulas a s'ispedichinada (N) "raccontare bugie a tutto spiano"

spedire *vt.* [*to mail, expédier, expedir, senden*] ispedire, dispiacciare, dispatzare (*cat. despatxar; sp. despachar*) (L), ispedire, ispidire (N), spediri, ispediri, dispiacciai, imbiai (C), ippidi, mandà (S), spidi, ispidi (G)

speditamente *adv.* [*speedily, rapidement, de prisa, schnell*] a lestru (L), a sa lestra, in presse (LN), a sa lesta, de pressi (C), in pressa, lesthru-lesthru, a l' ivveltha (S), a lestru, in pressa (G)

speditezza *sf.* [*quickness, vitesse, prontitud, Schnelligkeit*] lestresa, apprettu *m.* (*sp. aprieto*), disgàggiu *m.* (*sp. desgaje*) (L), lestresa, apprettu *m.* (N), lestesa, disgàggiu *m.*, cuidau *m.* (*cat. cuytar; sp. ant. coytar*) (C), lesthrezia (S), lestresa (G)

spedito *pp. agg.* [*quick, expédié, expedido, gewandt*] ispedidu, dispiacciadu; lestru, spicciu (*it. spiccio*) (L), ispediu; lestru, apprettu (N), spedi, dispiacciu, imbiau; lestru, crispu, disgaggiu (C), ippididu; lesthru, ivvelthu (S), spidutu, ispidutu; sgaciatu, disgaciatu, lestru, sullizitu (G)

spedizione *sf.* [*consignment, expédition, expedición, Virsendung*] ispedissione, ispedidura, dispiacciu *m.* (*cat. despatx; sp. despacho*), imbiu *m.* (L), ispedissione, imbiu *m.* (N), spedizioni, dispiacciu *m.*, imbiu *m.* (C), ippidizioni (S), spidizioni, ispidizioni, dispiacciu *m.* (G)

spedizioniere *sm.* [*carrier, expéditionnaire, expeditor, Spediteur*] ispedissioneri, ispidissioneri (LN), speditzioneri, ispeditzioneri (C), ippidizioneri (S), spidiziuineri (G)

spègnere *vt.* [*to extinguish, éteindre, apagar, löschen*] istudare (*lat. *EXTUTARE*), tudare (*lat. *TUTARE*), mòrrere (*lat. *MORERE*), bocchire (*lat. OCCIDERE*) (L), istutare, tutare, mòrrere, ammortire, irmòrrere, occhidere (N), studai, istudai, bocciri (C), isthudà (S), spignì, ispignì (G) // a moristuda (L) "prossimo a s."; bôccinde sa lughe! (L), bôccindi sa luxi (C) "spegni la luce!"; a su Inica-Inica (N) "dicesi di cosa che va attenuandosi, spegnendosi; mórince su focu! (N) "spegni il fuoco!"; Su focu non s'istutat ube lu pones (prov.-N) "Il fuoco non si spegne dove l'attizzi"; Dogna àcua studat su focu (prov.-C) "Qualsiasi acqua spegne il fuoco"; Ea luntana no spigni focu (prov.-G) "Pioggia lontana non spegne il fuoco"

spegnibile *agg. mf.* [*extinguisher, qu'on peut éteindre, apagable, löschar*] chi si podet istudare (L), chi si podet istutare (N), chi si podet studai (C), chi si po' isthudà (S), chi si po' spignì (G)

spengimento *sm.* [*extinction, extinction, apagamiento, Löschen*] istudada *f.*, istudamentu, moridura *f.* (L), istutada *f.*, istutadura *f.*, moridura *f.* (N), studadura *f.*, studamentu, studa *f.* (C), isthudamentu (S), spignimentu (G) // no dai studa (C) "non dar tempo"

spenitòio *sm.* [*snuffer, éteignoir, apagador, Löschiess*] istudacandelas (L), istutacandelas (N), studacandelas (C), isthudacanderi (S), spignicandeli (G)

spenitore *sm.* [*extinguisher, éteigneur, apagador, Löscher*] istudadore (L), istutadore (N), studadori (C), isthudadori (S), spignidori (G)

spelacchiamento *sm.* [*tearing the hair out, pelage, peladura, Enthhaarung*] ispilimentu, ispilusida *f.* (L), ispilinzu, ispinniadura *f.* (N), spilimentu (C), ippirimentu, ippirucciada *f.*, ippirucciamentu (S), spilucchjamentu (G)

spelacchiare *vt.* [*to tear out the hair, se peler, pelar un poco, rupfen*] ispilire, ispilutzire, ispillitzare, ispinniccure (L), ispinniare, ispilurtire, ispilire (N), spiliri, ispiliri, spilursiri, spilurtziri, sgraminai, cramiai (C), ippirì, ippiruccià (S), spilucchjà (G) // Conca de poleddu no ispilìt mai (prov.-LN) "Testa d'asino non si spelacchia mai"

spelacchiato *pp. agg.* [*scanty-haired, pelé, pelado, halbkahl*] ispilidu, ispilutzidu, ispiluccadu, ispinniccidu, concheossu, conchinudu, ispiattuladu, pilone (*cat. piló; sp. pelón*) (L), ispinniau, ispilurtiu, ispilui, ispiilortziau, mesispérdiu (N), spiliu, ispilui, spilurtziu, spilusiau, spinniau (C), ippiriddu, ippirucciadu (S), spilucchjatu, spilutu, spiluddu (Cs), spilulcitu (G) // Matzone ispididu logu pudidu (prov.-L) "Volpe s. luogo puzzolente"; Atunzu ispididu pastore famidu (prov.-L) "Autunno s. (privo di erba) pastore affamato"

spelare *vt.* [*to unhair, peler, pelar, ausrupfen*] ispilire, ispiluccare, ispinicare, ispinicare (L), ispilire (N), spiliri, ispiliri, spinniai (C), ippirì, ippiruccià (S), spili, ispili (G) // limpiat is patatas (C) "s. le patate"

spelato *pp. agg.* [*hairless, pelé, pelado, haarlos*] ispilidu, ispiluccadu, ispinniadu (L), ispilui (N), spiliu, spilurtziu, spilurtziu (C), ippiriddu, ippirucciadu (S), spilutu, ispilutu, ispilui, rasignu, spiazzuliddu (Cs) (G)

spelatore *sm.* [*hair-remover, peleur, pelador, Entharar*] ispididore (LN), spilidori (C), ippiridori (S), spilidori, ispididori (G)

spelatura *sf.* [*unhairing, pelage, peladura, Enthaarung*] ispicuccada, ispidura (L), ispidura, ispinzu (N), spidura (C), ippiridura, ippirucciadura (S), spilitura, spilitura (G)

speleologia *sf.* [*spelaeology, spéléologie, espeleología, Speläologie*] ispeleologia (L), ispeleologia (N), speleologia (C), ippereologia (S), speleologia (G)

speleologo *sm.* [*spelaeologist, spéléologue, espeleólogo, Speläologe*] ispeleólogo (LN), speleólogo (C), ippereólogo (S), speleólogo (G)

spellamento *sm.* [*skinning, écorchement, desolladura, Abhäutung*] ispeddamentu, iscorzamentu, ispezolamentu (L), ispeddamentu, iscorjamentu, ispezolamentu (N), ispeddamentu, spilloamentu, scroxamentu (C), ippiddamentu, imbucchiamentu, ischugliamentu (S), spiddamentu, scughgiamentu (G)

spellare *vt.* [*to skin, écorcher, desollar, abhäuten*] ispeddare, ispeddiare, ispedducciare, ispedduttare (*lat. PELLIS*), ispertuadare, ispezolare (*lat. PILLEU*), iscorzolare (*lat. CORIUM*) (L), ispeddare, iscorjare, ispezolare, isconzolare (N), speddai, speddai, spedditzai, spedducciai, speddutjai, spilloncai, scarenai, scroxai (C), ippiddà, imbucchià, ischuglià (S), spiddà, scughgià, tampilà (*Lm*) (G) // peddare (N) “*s. l'avversario al gioco delle carte*”; speddache (N) “*che si spella facilmente*”, speddai (C) “*anche: essere ansioso, impaziente, non stare nella pelle*”; aggurjai (C) “*s. a strappo l'agnello dopo aver praticato un buco nella zampa della bestia; lat. ACULEARE*”; Cani mi lassa e maccioni mi speddà (prov.-G) “*Cane mi lascia e volpe mi spella*”

spellato *pp. agg.* [*skinned, écorché, desollado, abhäutet*] ispeddadu, ispeddiadu, ispedduttadu, ispezoladu, iscorzolu (L), ispeddau, iscorjau, ispezolau, isconzolu (N), speddiau, spilloncau, scarenau, scroxau (C), ippiddaddu, imbucchiaddu, ischugliaddu (S), spiddatu, scughgiatu, spilulciu, tampilatu (*Lm*) (G)

spellatura *sf.* [*skinning, écorchement, desolladura, Abhäutung*] ispeddadura, ispezoladura, iscorzoladura (L), ispeddadura, iscorjadura, iscorjada, ispezoladura (N), speddadiadura, spilloncadura, scroxadura (C), ippiddaddura, ischugliaddura, imbucchiaddura (S), spiddadura, scughgiatura (G) // toccare (L) “*produrre s. per contatto o sfregamento*”

spellettone *sm. bot. vds. spillettoni*

spellciare *vt.* [*to skin, arracher le poil, gastar el vello, das Haar verlieren*] ispedditzare, ispedduliare, ispellizare (L), ispellizare (N), speddai (C), ippiddizzà (S), spiddancicà, spiddulà (G)

spelunca *sf.* [*cavern, antre, cueva, Höhle*] grutta, pècia (*lat. *SPECULA*), pèntuma, ispelunca (*ant.; lat. SPELUNCA*), ispendereca (L), gruttone *m.*, perchile (LN), ispilunca, conchedda (*lat. CONCHA*), perca, arutta, gruttoni *m.*, fresone *m.*, corrale *m.* (*cat. sp. corral*) (N), grutta, stampu *m.* (C), grutta, pèntuma (S), spilonca, grutta, conca di monti (G)

spelta *sf. bot. (Triticum spelta)* [*spelt, épeautre, espelta, Spelt*] trigu faru *m.* (*lat. FAR*) (L), farre *m.*, aricu *m.* (N), farri *m.* (C), faru *m.* (SG)

speme *sf. poet.* [*hope, espoir, esperanza, Hoffnung*] ispera (*cat. espera*), isperàntzia (L), isperu *m.* (*cat. esper*) (N), spera, speru *m.* (C), ippiràntzia (S), spiràntzia (G)

spendaccione *sm.* [*spendthrift, gaspilleur, derrochador, Geldverschwender*] ispendaccione, isperdisciadore, isbarriaddore, bauridore, daretu, manilascu (L),

gastadore, isperdisciadore, dissipadore, ispenrijolu, manisortu (N), sperditziau, sperditzadori, scialaccueri, straggioni (*genov. straggion*) (C), ippindaccioni, ippardhizadori, manirarghu (S), spindaccioni, spindiolu, spindiolu, manilargu, spaldizadori (G)

spèndere *vt.* [*to spend, dépenser, gastar, ausgeben*] ispendere, ispejare, gastare (*cat. sp. gastar*), baurire (L), ispendere, gastare, ingastare, ispenneri (N), spendi, ispendiri, sperdissai, gastai, ghestai, ingastai, spreviai (C), ippindì (S), spindì, ispendì (G) // iscugnì li busciaccari (G) “*s. tutto*”

spenderéccio *agg.* [*lavish, dépensier, gastoso, freigebig*] ispendaccione, ispesivile gastadore gastivile (L), gastadore (N), spendiritzu, scioreri (C), ippindidori (S), spindaricciu (G)

spendibile *ag. mf.* [*spendable, dépensable, gastable, ausgebbar*] chi si podet ispendere (gastare) (LN), spendibili (C), ippindibiri (S), spindibili (G)

spenditore *sm.* [*spender, dépensier, gastador, Ausgeber*] ispendidore, gastadore (LN), spendidori, ispendidori, gastadori (C), ippindidori (S), spindidori (G)

spennacchiare *vt.* [*to pluck, déplumer, desplumar, rupfen*] ispennciare, ispinacciare, ispilire, ispinare, ispumare, ispicciare (L), ispinniare, ispinare, ispilire, ispusare (N), spinnacciai, spinacciai, spumai, spinai, spinai, spinnocci, ispinnocci (C), ippinnicci, ippirucchi, ippirì (S), spinnacchià (G) // ispinnidura (L) “*spennacchiatura*”; A puma a puma s'ispilit sa pudda (prov.-L) “*Piuma dopo piuma si spennacchia la gallina*”

spennacchiato *pp. agg.* [*plucked, déplumé, desplumado, gerupft*] ispennciadu, ispinacciadu, ispinnicidu, ispidu, ispinadu, ispumadu, ispiccidu, ispiccidu (L), ispinniau, ispinnau, ispidu (N), spinnacciau, spinacciau, spumau, spinnau, spinnau, spinnocciu (C), ippinniccidu, ippirucchiadu, ippiridu (S), spinnacchiatu, spinnulitu, spinnitu (G)

spennare *vt.* [*to pluck, plumer, desplumar, rupfen*] ispinare, ispinniare, ispumare, ispilire (L), ispinare, ispinniare, ispumare, ispilire (N), spinai, ispinai, spiumai (C), ippinnicci, ippirì (S), ispiumi, spiumi (Cs), spiumà, spili, spinnacchià (G) // ispinniu (N) “*spennatura*”; puddare (N), spilossai (C) “*s. al giuoco*”; No ispias puddas in die de 'entu (prov.-L) “*Non s. galline in giornata ventosa*”

spennato *pp. agg.* [*plucked, plumé, desplumado, gerupft*] ispinadu, ispinniadu, ispumadu, ispidu (L), ispinnau, ispinniau, ispinniatu, ispiumau, ispidu (N), spinniau, spiumau (C), ippinniccidu, ippiridu (S), ispiumitu, spiumatu, spilitu, spinnacchiatu (G)

spennellare *vt.* [*to brush, badigeonner, pincelar, bepinseln*] pinzellare (LN), impinzellare (N), pinzellai (C), pinzellà, pintarinà (S), pintà (G)

spennellata *sf.* [*stroke of the brush, coup de pinceau, pincelada, Bepinselung*] pinzellada (LNC), pinzellada, pintarinada (S), pinzellata (G)

spensierataggine *sf.* [*thoughtlessness, étourderie, descuido, Sorglosigkeit*] ispinniccada, -adura, ispinniccu *m.* (L), trascuradesa, preittia (*lat. PIGRITIA*), discòdiu *m.* (*sp. descuido*) (LN), preitza, abbambanadura (C), ippensieraddèzia, matracaria (S), scuntiviciu *m.* (G) // ispinniccare (L) “*vivere spensieratamente*”;

spensieratamente *avv.* [*thoughtlessly, étourdiment, descuidadamente, sorglos*] a s'ispessamentada, a fümüu, a

s'assonnaiada, muschiza-muschiza, chena pensamentos (L), a discódiu, chene bi pessere, a sa macconatzina, a funisorta (N), a s'abbambanada, isbeli-isbeli, de orividadi (C), ippensieraddamenti, a matracaria (S), fora di cuidatu, a la scuntiviciata (G)

spensieratezza *sf.* [*thoughtlessness, étourderie, descuido, Sorglosigkeit*] discódiu *m.* (*sp. descuido*), friolera (*sp. friolera*), assonnaiada, ispinniccada, -adura, ispinniccu *m.*, ispipinzu *m.* (L), discódiu *m.*, friolera, billariai *m.*, ispatillu *m.*, villariai *m.* (N), abbambanadura (C), ippensieraddèzia, matracaria (S), scuntiviciu *m.* (G)

spensierato *agg.* [*thoughtless, étourdi, descuidado, sorglos*] ispezzamentadu, ispensamentadu, ispenzeridu, ispensu, discansosu, discodiadu (L), discodiadu, irbiolau, ispatillau (N), abbambanau, sbentiau (C), ippensieraddu, ippinniccadu (S), spensieratu, scuntiviciatu, scuntipiggiaddu (Cs), spinnicatu, scunfidatu (G) // istare a fümüu (L) “*stare s., stare bene*”; giogos discansosos (L) “*giochi s., ricreativi*”; ispatillare (N) “*comportarsi in maniera s.*”

spento *pp. agg.* [*extinguished, éteint, apagado, gelöscht*] istudadu, tudadu, mortu (L), istutau, irmortu, mortu (N), studau (C), isthudaddu (S), spintu, ispinu (G) // su fogu si ch'est mortu (L) “*il fuoco si è s.*”

spenzolare *vt. vi.* [*to dangle, pendiller, pender, hängenlassen*] pendulare (*lat. *PENDULARE*) (L), pèndere (*lat. PENDERE*) (N), pendulai, pendi (C), pindurà (S), pindulà, pinduliddà (G)

spera *sf.* [*sun-beam, rayon de soleil, rayo de sol, Sonnenschein*] ispera de sole (*lat. SPERA x SPHAERA*), ispera de bentu (LN), arraju *m.*, raju *m.*, spera (C), ippera di sori (S), spera di soli, ispera (G)

sperabile *agg. mf.* [*to be hoped, espérable, que se puede esperar, zu erhoffend*] isperabile (LN), sperabili (C), ippiràbiri (S), spiràbbili (G)

speranza *sf.* [*hope, espérance, esperanza, Hoffnung*] isperàntzia, ispera (*cat. ispera*), isperiu *m.*, isperu *m.* (*cat. esper*), isettu *m.*, ispettu *m.*, afficcu *m.*, afficcada, afficcàntzia, appittu *m.*, appinnioccu *m.*, appiccóniu *m.*, allinzu *m.* (L), isperu *m.*, afficcu *m.*, affincu *m.*, isettu *m.*, aspettu *m.*, appittu *m.*, isperànsia, -àntzia (N), sperantza, spera, speru *m.*, spettu *m.* (C), ippiràntzia, ippera (S), spiràntzia, ispiràntzia, spiranza, asettu *m.* (G) // isperantziare (L), sperantzai (C) “*infondere s.*”; S'isettu meu ses tue, fizu meu! (L) “*La mia s. sei tu, figlio mio!*”; Isperàntzia morta intristat de piusu (prov.-L) “*Una s. vana rattrista di più*”

speranzoso *agg.* [*hopeful, plein d'espoir, esperanzoso, hoffnungsvoll*] afficcadu, isperansciadu, isperantziosu, isperosu isperantziosu (LN), sperantziosu (C), ippiranzosu (S), spiranzosu, spiranzatu (G)

sperare *vi.* [*to hope, esérer, esperar, hoffen*] isperare (*lat. SPERARE*), afficcare (*sp. ant. aficar*), allinzàresi, appinnioccare (L), isperare, afficcare (N), sperai, isperai (C), ippirà (S), spirà, ispirà, fiduccià (G) // a s'spera in Deus (isperindeus) (LN) “*sperando in Dio, confidando nell'aiuto divino*”; sperandeu (C) “*spera in Dio*”; Lampa in colpu e spera in Deu (prov.-G) “*Ingoia e spera in Dio*”

sperato *pp. agg.* [*hoped, espéré, esperado, erhofft*] isperadu, afficcadu, allinzadu (L), isperau, afficau (N), sperau, isperau (C), ippiraddu (S), spiratu, fiducciatu (G)

spèrdere *vt.* [*to disperse, disperser, dispersar, zerstreuen*] ispèrdere, isperdisiare, isperdisciare (*sp. desperdiciar*) (L), ispèrdere (N), sperdi, ispèrdiri, sperditziai (C), ippardhizià, pirdhi (S), spaldizià, spaldi (G) // Su chi non s'isperdit in d'una cosa s'isperdit in un'àtera (prov.-L) “*Ciò che non si sperde in una cosa si sperde in un'altra*”

sperdimento *sm.* [*dispersion, dispersion, dispersión, Zerstreuung*] isperdisiu, isperdisciu (*sp. desperdicio*), isperdiscionu, isperdimentu, isperdissione *f.*, isperdizione *f.* (L), isperdimentu, isperdisiu, isperdissione *f.*, isperdizione *f.* (N), sperditziu, sperdimentu, sperditziamentu (C), ippardhiziamentu (S), spaldiziu, spapòglia *f.* (G)

sperduto *pp. agg.* [*dispersed, dispersé, dispersado, verirrt*] ispèrdidu, isperditziadu, isperdisciadu, remengu (L), ispèrdiu (N), spèrdiu, spèdriu, sperditziau (C), ippardhiziaddu, pessu (S), spaldutu, ispaldu, spaldiziatu (G)

sperequare *vt.* [*to make unequal, rendre inégal, desigual, ungleich werden*] disugualare, partire male (L), disugualare (N), disugualai (C), fà cosi disuguari, dibidi mari (S), spariglià, spalti mali (G)

sperequato *pp. agg.* [*unequal, inégal, desigual, unausgeglichen*] disugualadu, partidu male (L), disugualau (N), disugualau (C), disuguari, dibisu mari (S), sparigliatu, sparigliaddu (Cs), spaltutu mali (G)

sperequazione *sf.* [*inequality, inégalité, desigualdad, Unausgeglichenheit*] disugualadura (LN), disugualidadi (C), dibessiddai (S), sparigliatura, paltugnu malfattu *m.* (G)

spergioramento *sm.* [*perjury, parjure, perjurio, Meineid*] giuramentu faltzu (L), zuramentu frassu (N), spergioramentu (C), giuramentu fazzu (S), ghjuramentu in falsu (G)

spergiorare *vt. vi.* [*to perjure oneself, se parjurer, perjurar, falsch schwören*] giurare in faltzu, aggiornamentare, azuramentare isgiuramentare, isprejurare (L), zurare in frassu, ispreurare (N), spergiorai, ispergiurai, giurai in falsu (C), giurà lu fazzu (S), ghjurà lu falzu (G) // giuramentare (L) “*giurare e spergiorare*”

spergioru *agg.* [*perjured, parjure, perjurio, meineidig*] giurinfaltzu, isgiuramentadu, aggiornamentadu, pergiuru, zuramentone, mandighennega (L), zurinfrassu, giuradore, juramentone, zuramentone, librone (N), spergioru, giuradori, frassu, faltzu (*lat. FALSUS*), mincidissu, mincirissu (C), fazzu, chi à giuraddu lu fazzu (S), ghjurafalsu (G) // A su giurinfaltzu si siccat sa manu e-i su bratzu (prov.-L) “*Allo s. si paralizzano la mano ed il braccio*”; A su librone nessuno li dat fide (prov.-N) “*Allo s. nessuno dà fede*”

spericolarsi *vi. rifl.* [*to risk, s'exposer aux dangers, arriesgar, sich in Gefahr begeben*] isperigulàresi, arriscare (*cat. arriscar*), acconcare, attrivire (*cat. atrevir; sp. atrever*) (L), arriscare, arroddire (N), arriscai, attriviri, attriviri, acconcai (C), arrischà, arrisiggà, azardhà (S), riscà, arriscà, abbingà, accuncà, azaldà, attri (G)

spericolatezza *sf.* [*raskness, témérité, temeridad, Verwegenheit*] arriscu *m.* (*cat. arrisc*), attrivimentu *m.* (*cat. atrevimient*; *sp. atrevimiento*) (L), arriscu *m.*, arroddu *m.* (N), arriscu *m.*, sconcada (C), arrischu *m.*, risiggu *m.*, arrisiggu *m.* (S), riscu *m.*, arriscu *m.*, abbingata, accuncata (G)

spericolato *pp. agg.* [*reckless, peureux, acobardado, wagehalsig*] arriscadu, attrividu (L), arriscu, arroddiu, acconcodu (N), arriscu, attriviu, attriviu, sperigulau (C),

arrischaddu, cabbisciabbiddaddu (S), arriscatu, scapicuddatu, sciabbiddatu, abbingatu, abbingadori, attriitu, scrabicciaddu (Cs) (G)

sperimentale *agg. mf.* [*experimental, expérimental, experimental, experimentell*] sperimentale (LN), sperimentali (C), ippirimintari (S), spirimintali (G)

sperimentare *vt.* [*to experiment with, expérimenter, experimenter, experimentieren*] ispalimentare, sperimentare (L), sperimentare, iscumprobare, iscuntrobare (N), sperimentai, sperimentai (C), ippirimintà (S), spirimintà, sprimintà (G)

sperimentato *pp. agg.* [*experienced, expérimeté, experimentado, erfahren*] sperimentadu (L), sperimentau (N), sperimentau (C), ippirimintaddu (S), spirimintatu, sprimintatu (G)

sperimentatore *sm.* [*experimenter, expérimenteur, experimentador, Experimentator*] sperimentadore (LN), sperimentadori (C), ippirimintadori (S), spirimintadori (G)

sperimentazione *sf.* [*experimentation, expérimétation, experimentación, Experimentieren*] sperimentadura (L), sperimentassione (LN), sperimentazioni (C), ippirimintazioni (S), spirimentazioni (G)

sperma *sm.* [*sperm, sperme, esperma, Sperma*] imbùrriu, isburru (*rom. sburra*), sèmene (*lat. SEMEN*) (L), irbuddu, irburru, istrittibiddatzu, istrittubuddatzu, ozu mincròlicu (*fig.*), sèmene (N), sburru, sburra *f.* (C), imbòrria *f.*, imborriaddura *f.* (S), sborru (G) // isburrare, imburriare (L), irburrare (N), sburrai (C), imburrià (S), sborrà (G) “*emettere lo s.*”; imburriadura *f.*, isburriadura *f.* (L), irbuddadura *f.* (N), sburriadura *f.*, sburridura *f.* (C), imburriaddura *f.* (S), sborratura *f.* (G) “*spermatorea*”; ispisciottada *f.* (L) “*sperma prodotto durante il coito*”;

spermatico *agg.* [*spermatic, spermatique, espermático, Sperma...*] de s'isburru (L), de s'irburru (N), de su sburru (C), di l'imbòrria (S), di lu sborru (G) // saitta *f.* (L) “*funicolo s.*”; subiles *m. pl.* (L), vites *f. pl.* (N) “*cordoni s.*”

speronamento *sm.* [*ramming, coup d'éperon, espolazo, Rammen*] aspronamentu (L), aspronamentu, aspronadura *f.* (N), spronamentu (C), ipprunamentu (S), sprunamentu (G)

speronare *vt.* [*to ram, éperonner, espolear, rammen*] ispronare (L), aspronare (N), spronai (C), ipprunà (S), sprunà (G)

speronata *sf.* [*ramming, coup d'éperon, espolada, Spornstoss*] ispronada (L), aspronada (N), spronada (C), ipprunadda (S), sprunata (G)

speronato *pp. agg.* [*rammed, éperonné, espoleado, gerammt*] ispronadu (L), aspronau (N), spronau (C), ipprunaddu (S), sprunatu (G)

sperone *sm.* [*spur, éperon, espulea, Sporn*] isprone (L), asprone, isprone (N), sproni, isproni (C), ipproni (S), sproni -u (G) // aspronudu (N) “*con gli speroni*”; A su caddu s'isprone, a sa fèmina sa rejone (*prov.-L*) “*Al cavallo lo s., alla donna la ragione*”; A lu caaddu lu sproni, a lu bòiu lu puntògliu (*prov.-G*) “*Al cavallo lo s., al bue il pungolo*”

sperone di cavaliere *sm. bot.* (*Delphinium pictum*) [*Delphinium, staphisaigre, estafisagria, Rittersporn*] bocchipiugu, ammatzapiogu, mattapiogu, mattapiugu, isprone de cavaliere (L), asprone de cavallieri (N), boccipriogu, mattapiogu, sproni de cavaglieri (C), ammazzapidócciu, ipproni di cabaglieri (S), sproni di caaglieri, ua macciona *f.* (G) // isproneddu (L), delfinus *pl.*, pruellas *f. pl.* (C) “*speronella; Delphinium ajacis*”

sperperare *vt.* [*to dissipate, gaspiller, disipar, verschwenden*] isperdisciare, isperditziare, isperdisiare, disperditziare, disperdisiare (*sp. desperdiciar*), burrusciare, abburrusciare, isbudusciare, isburrusciare, isburruscire (*sardz. it. sfrusciare*), istraddusciare, istruvusciare, disbarattare (*sp. desbaratar*), dissipare (*sp. disipar o it.*), dispendiare, ispajare, ispazettare (L), isperdisiare, dissipare, ispracconare (N), sperditziai, spedritziai, sperdissiai, stripassai, disbarattai, ghestai, spataconai (C), ippardhizià (S), spaldizià, sfrucià, squazzà (*Lm*) (G)

sperperato *pp. agg.* [*dissipated, gaspillé, disipado, verschwenderisch*] isperdisciadu, disperdisiadu, burrusciadu, abburrusciadu, disbarattadu, dissipadu, dispendiadu, ispajadu, istraddusciadu (L), isperdisiau, dissipau (N), sperditziau, disbarattau (C), ippardhiziaddu (S), spaldiziatu, sfruciatu (G)

sperperatore *sm.* [*waster, gaspilleur, disipador, Verschwender*] isperdisciadore, dissipadore, isperdisciabenes, istruebenes, istruibenes (L), isperdisiadore, isperdisieri, istrubbieri, istrubberi, dissipadore (N), sperditziadori, spedritziau, sperdicciau, sperdiccieri, sperdissiau (C), ippardhiziadori (S), spaldiziadore, manibucatu (G)

spèrpero, -amento *sm.* [*dissipation, gaspillage, disipación, Verschwendung*] isperdisciu, isperdisiu, isperditziu, disperditziu (*sp. desperdicio*), isperdisciamentu, dissipu, dissipamentu, burrùsciu, abburrusciada *f.*, burrusciada *f.*, -adura *f.*, isburruscida *f.*, isburruscimentu, istraddusciada *f.*, istraddùsciu, dispèndiu (*sp. dispendio*), disbarattu (*sp. desbarate*) (L), isperdisiadura *f.*, dissipu, dissipamentu, istrubberia *f.*, istrùbbiu (N), sperditziu, disbarattu (C), ippardhiziamentu, iffàiu (S), spaldìziu, sfròciu, sfruciata *f.*, sciala *f.* (G)

sperpètua *sf.* (*disgrazia, disdetta*) [*misfortune, guigne, desdicha, Kündigung*] disgràcia, disdìcia (*sp. desdicha*) (L), dirgràssia, dirditza (N), disdìcia, disgràzia (C), disdhìcia, maravadda (S), disdìcia, disciarra, disaura (G)

sperso *pp. agg.* [*dispersed, dispersé, dispersado, verirr*] isperdidu, pèrdidu (L), isperdiu, pèrdiu (N), spèrdiu, pèrdiu (C), pèssu (S), spaldutu, dispaldutu (G)

sperticare, -arsi *vi. rifl.* [*to exaggerate, se répandre, exagerar, sich ergehen*] esagerare, isfressuràresi (L), esazerare, s'irfrissurare (N), esagerai, sobrai (*sp. sobrar*), propassai (*cat. sp. propasar*) (C), esagerà (S), spalticassi, esagerà (G)

sperticato *pp. agg.* [*excessive, démesuré, exagerado, übertrieben*] esageradu, isfressuradu, illaccadu (L), esazerau, irfrissurau (N), smanau, smodiu, esagerau, scricchiolacciu (C), esageraddu (S), spalticatu, supratu, esageratu (G)

spesa *sf.* [*expense, dépense, gasto, Ausgabe*] ispesa, ispendia, ispendiu *m.* (*ant.*), disessida, gastu (*cat. sp. gasto*), gastada, -adura, ghestu *m.* (L), ispesa, gastu *m.*, gastada, gastonzu *m.*, ingastu *m.* (N), spesa, spèndida, gastu *m.* (C), ippesa (S), spesa, spèndita (G) // ispesa (LN), ispesale *m.* (N) “*anche: quantità di latte che veniva data ai pastori addetti al gregge come companatico*”; sersenai (C) “*diminuire le s.; sp. cercenar*”; ispendia (L), (N); scampudditta (*Lm*) (G) “*cresta sulla spesa*”

spesare *vt.* [*to pay expenses for, défrayer, costear, den Unterhalt bezahlen*] ispesare, gastare (*cat. sp. gastar*) (LN), spesai, spissai, gastai (C), ippisà (S), spisà (G)

spesato *pp. agg.* [*expenses, défrayé, costeadó, freige halten*] ispesadu, gastadu (L), ispesau, gastau (N), spesau, gastau (C), ippisaddu (S), spisatu (G) // A tàura e lettu francu (S) “*S. di vitto e alloggio*”

speso *pp. agg.* [*spent, dépensé, gastado, ausgegeben*] ispesu, gastadu (L), ispesu, gastau, ingastau, ispèndiu (N), spesu, spèndiu, gastau, ingastau (C), ippesu (S), spesu (G)

spessamente *avv.* [*often, épaissement, muchas veces, häufig*] a s'ispissa, a fittianu, arreu (*sp. ant. arreo*) (L), a s'ispissa (N), fittianamenti, medas bortas, fattu-fattu (C), arreu-arreu, di friquenti (S), a ispissu, arreu, fracuentementi (G)

spesseggiare *vt. vi.* [*to repeat, renouveler fréquemment, menudear, wiederholen*] ispessighittare, fàghere a s'ispissa, repitere (L), ripitire, fàghere a s'ispissa (N), ripitiri (C), ripiti (SG)

spessezza *sf.* [*thickness, épaisseur, densidad, Dicke*] ispissesa, carchesa, cracchesa (L), ispissesa, ispessore *m.*, ripitias *pl.* (N), cracchesa (C), grussèzia, ippissori *m.* (S), grussesa (G)

spesire *vt. vi.* [*to thickness, épaissir, espesar, dichter machen*] fàghere ispissu, ingrussare (L), ammorgoddare, ammorfoddare, addurgalare, ingrussare (N), intippiari, callai (C), ingrussà (S), ingrussà, fà spissu (G)

spesso/1 *agg.* [*compact, épais, espeso, dick*] ispissu (*lat. SPISSUS*), calcu, carcu, russu (*lat. GRUSSUS*) (L), ispissu, grussu, fittu, intippiu, pèrpere (N), spissu, craccu, intippiu (C), grossu, dōppiu (S), spissu, ispissu, grossu (G)

spesso/2 *avv.* [*often, souvent, a menudo, häufig*] de sghidu, fattu-fattu, a s'ispissa, appiatzu, arreu (*sp. ant. arreo*), a s'abbizabboja (L), de sichiu, tottora, a s'ispissa (N), fattu-fattu, de fittianu, medas bortas, soventi, irreu (C), di frequenti, arreu-arreu (S), a ispissu, arreu (G) // a unu tamanu (N) “*tropo s.*”

spessore *sm.* [*thickness, épaisseur, espesor, Stärke*] ispessore, grussesa *f.*, russesa *f.*, russària *f.* (L), ispessore, grussària *f.*, grussore (N), cracchesa *f.*, grussària *f.* (C), ippissori, grussèzia *f.*, grussària *f.* (S), grussesa *f.*, grussura *f.* (G)

spetezzamento *sm.* [*farting, petée, pedorrera, Furzung*] troddiamentu, troddiatzina *f.*, istroddiatzamentu, buscinamentu, tzocca-tzocca (L), istroddiatzamentu (N), troddiamentu (C), isthruddiazamentu, ibbisginamentu (S), truddiamentu (G)

spetezzare, -eggiare *vi.* [*to fart, péter, peer, furzen*] troddiare (*probm. it. ant. trullare*), istroddiatzare, buscinare (L), istroddiatzare, pidare (*lat. *PEDITARE*) (N), istroddiatzai, troddiai, truddiai, pidai, pirai, pidanciulai, piranciulai (C), isthruddiazà, ibbisginà (S), truddià (G)

spetezzatore *sm.* [*farter, peteur, pedorrero, Furzer*] troddione, troddiadore, troddiànculu, istroddiatzadore, buscinadore, pisinànculu (L), troddione, troddiadore, istroddiatzadore (N), troddioni, troddiànculu, pidànculu, pidànciu, pirànciu (C), truddioni, isthruddiazadori, curirenu (S), truddioni, truddiadori (G)

spetrare *vt. vds. spietrare*

spettacolare *agg. mf.* [*spectacular, spectaculaire, espectacular, grossartig*] ispettaculare (LN), spettaculari (C), ippittacurari, ippittacurosu (S), spittaculari (G)

spettàcolo *sm.* [*spectacle, spectacle, espectáculo, Schauspiel*] ispettàculu, isermore, vidèntzia *f.* (L), ispettàculu (N), spettàculu, sprantàculu (C), ippittàcuru (S), spittàculu (G)

spettante *p. pres. agg. mf.* [*due, appartenant, perteneciente, gebührend*] ispettante, chi toccat (LN), spettanti, chi toccat (C), chi tocca, apparthinenti (S), chi tocca, appaltinenti (G)

spettanza *sf.* [*concern, compétence, pertenencia, Gebühr*] appartenèntzia, ispettàntzia, pertoccada (L), appartenèntzia, ispettàntzia (N), appartenèntzia (C), apparthinèntzia (S), appaltinèntzia (G)

spettare *vi.* [*to be up, appartenir, pertenecer, zufallen*] isettare, toccare (= *it.*), appartènnere, pertoccare (*cat. pertocar*), dittare (*ant.; lat. DICTARE*) (L), ispettare, toccare (N), spettai, tocai (C), tuccà, apparthinì (S), tuccà, appaltinì (G) // A prànghere e a riere toccat a die a die (prov.-N) “*A piangere e a ridere spetta un giorno peruno*”; A ghjudicà tocca a Deu (prov.-G) “*A giudicare spetta a Dio*”

spettatore *sm.* [*spectator, spectateur, espectador, Zuschauer*] ispettadore (LN), spettadori (C), ippettadori, ippittadori (S), spettadori (G)

spettegolare *vi.* [*to gossip, potiner, comadrear, schwatzen*] ciarameddare (*it. ciaramellare*), crastulare, badaciare (*sp. ant. badajar*), badaloccare (*it. ant. badaloccare*), loroddare, contularzare, naravegliare (L), contularjare, barbarustare, filichettare, lollughinare, lebare oros, ispatranzare, issuperiare (N), crastulai, foxilai, fuxilai, pidanciulai, affroddiai, garronai, matraccai (C), ciaramiddà, ciarrà (S), ciattulà, anzillà, inzillà, ciaramiddà, buddicinà, linghittà (G)

spettinare *vt.* [*to ruffle, décoiffer, despeinar, zerzausen*] ispettenare, ispilujire, istzuffare (L), ispilurtire, iscontzare sos pilos (N), spettinai, spettonai, scrabilai, scrabionai, iscrabionai (C), ippittinà, inzuffià (S), spittinà (G) // spilusiau, spittinaddu (Cs) (G) “*spettinato*”

spettorarsi *vi. rifl.* [*to bare one's chest, découvrir sa poitrine, expectorarse, aufdecken die Brust*] ispettoràresi, ispettorinàresi, imbrocciàresi (L), s'ispettorare, s'ispettoriare (N), si spettorai, s'ispettorrai si scoberri su pettus (C), ippitturrassi (S), spitturinassi (G)

spettorato *sm.* [*spit, crochement, escupido, Speichel*] rùppiu, rùspiu, istùppiu, carràsciu, iscarràsciu (L), grùspiu, ispurgu, tòllore (N), spudu (*lat. SPUTUM*), scùpidu, scupidura *f.* (*sp. escupidura*), sdarràsciu, sderràsciu (C), isthùppiu, sthùppiu (S), stùppiu, istùppiu (G)

spettrale *agg. mf.* [*spectral, spectral, espectral, gespenstisch*] de pantàsima L), de pantarma (N), de pantàsima (C), di fantàsimu (S), di fantàsimu (G)

spettro *sm.* [*spectre, spectre, espectro, Gespenst*] pantàsima *f.*, pantasma (*sp. ant. pantasma*), sùrvile *f.* (*probm. lat. SORBERE*), puppa *f.*, aura *f.* (*lat. AUGURARE*) (L), pantarma, pantàsima *f.*, panteu, sùrbile *f.*, amuntu (N), pantàsima *f.*, mommoi, marragotti (*voce ar.*), duenda *f.* (*sp. duende*) (C), ippiritu, fantàsimu (S), fantàsimu, pantàsima *f.*, malumbra *f.*, spera *f.* (Cs) (G)

spèzia *sf.* [*spices pl., épices pl., especias pl., Gewürze pl.*] ispèttia, ispètzia (L), ispèssia (N), spètzia (C), ippèzia (S), spèzia (G) // cundregare (N) “*condire con s. ed aromi vari*”; cundregu *m.* (N) “*condimento con s.*”; essi de mala spèzia (C) “*essere di cattivo umore*”

speciale *sm.* (droghiere) [*grocer, épicier, especiero, Gewürzhändler*] droghieri (LN), droghista (C), drugheri (S), spiziali (G)

spezieria *sf.* (drogheria) [*grocery, épicerie, especiería, Gewürzhandlung*] drogheria (LNC), drugheria (S), drogheria (G)

spezabile *agg. mf.* [*breakable, brisable, rompible, brechbar*] chi si podet segare (truncare, franghere) (L), chi si podet trancare (secare) (N), chi si podit segai (tallai, truncai) (C), chi si po' truncà (siggà, taglià) (S), chi si po' fiaccà (taddà) (G)

spezacuori *smf.* [*lady-killer, don Juan, tenorio, Weiberheld*] accisadore, acciseri (*sp. hechicero*) ammajadore, franghecoros (L), femineri, fardetteri, secacoros (N), ecciseri, incanteri, mazineri, eguaresu (*lat. EQUA*), saboneri (*it. insaponare*) (C), incantadori, ammacchiadori, femminàggiu (S), ecciseri, eccisadori, incantadori, fiminagghju (G)

spezare *vt.* [*to break, casser, romper, brechen*] segare (*lat. SECARE*), trancare (*lat. TRUNCARE*), isancare, assorbbare, azimare, atzimare (*ant.*), ismiddare (*probm. lat. MILLE*), iscantare, iscantiare, isuppare (*it. ant. suppa*) (L), trancare, secare, istutturare (N), segai, truncai, tallai, arrogai, istutturai, scantriai, destrossai (*cat. destrossar; sp. destrozar*) (C), siggà, truncà, appizzà (S), fiaccà, taddà, scantà, scumbarà, smiddi, sgambassi (*detto del filo*) (G) // Maridu 'ettat domo e fizu iscanat coru (prov.-L) "Il marito fa crollare la casa, il figlio spezza il cuore"

spezantino *sm.* [*stew, fricandeau, carne estofada, Gulasch*] ghisadu (*cat. sp. guisado*), mendongu, mandongu, mindongu (*s. fatto con le interiora; cat. mandongo*), casciola *f.* (*cat. cassola*) (L), ghisau, cassola *f.* (N), ghisau, cuscusò, cuscusu, cuscussù (*s. di pecora o di capra; ar. cuscus*), cansola *f.* (C), ghisaddu, cassora *f.*, carri cun patatu (cun fagioru) *f.* (S), ghisatu, cigottu, zigottu, carri a cassola *f.*, cassola *f.* (G)

spezato *pp. agg.* [*broken, cassé, roto, gebrochen*] segadu, truncadu, isancadu, iscantadu, iscantiadu assorbbadu, ismiddadu, isuppadu, azimadu, (L), truncau, secau (N), segau, truncau, tallau, arrogau, destrossau (C), siggaddu, truncaddu, appizzaddu (S), fiaccatu, taddatu, scantatu, smiddutu, scumbaratu, strippaddu (Cs) (G)

spezatura *sf.* [*breaking, cassure, rotura, Brechen*] truncadura, segadura, isuppadura, assorbbada, -adura, assorbbamentu *m.*, iscantada, -adura (L), truncadura, secadura (N), segadura, truncadura, talladura (C), truncaddura, siggaddura (S), fiaccatura, taddatura (G)

spezettamento *sm.* [*breaking to bits, morcellement, despedazamiento, zerstückelung*] appetzadura *f.* (L), fricchinamentu (N), arrogadura *f.*, arrogamentu (C), appizzamentu, innabizzamentu (S), chilivrinamentu, smiddamentu (G)

spezettare *vt.* [*to break to bits, morcelar, partir en trocitos, zerstückeln*] appetzare, pistatzare, pistutzare, abbiculare, amminujare, fricchinare, fricchinidare (L), fricchinare (*probm. lat. FRICARE*), tricchinare (N), arrogai, fai a arrogus (C), appizzà, innabizzà (S), chilivrà, schilivrà, smiddà, appuppucciulà (G) // fittadura (N) "spezettatura"

spezettato *pp. agg.* [*broken, morcelé, partido en trocitos, zerstückelt*] appetzadu, pistatzadu, pistutzadu (L), fricchinau, appetzau (N), arrogau, fattu a arrogus (C), appizzaddu, innabizzaddu (S), chilivratu, schilivratu, smiddatu, appuppucciulatu (G)

spezzone *sm.* [*crop end, bombe, bomba, Stück*] bicculu manu (L), ispetzone (N), arrogu (*lat. ROTULUS*), pedassu (*sp. pedazo*) (C), ippezioni, ruggioni (S), chirricioni, chjècculu, pirricioni (G)

spia *sf.* [*spy, espion, espía, Zuträger*] ispia (*it. o sp. espía*), uspia (LN), ispiadore *m.* (L), spia, ispiadori *m.*, buga *f.*, bugoni (*sp. gerg. ant. buhar - DES I, 238*), coni *m.*, (C), ippia (S), spia, scupioni, iscupioni (G) // fai sa buga, fai sa scuccia (*sp. escucha*) (C) "fare la s."; ruffiana (LN), runfiana (G) "arnese che si introduce nelle botti di vino per spiare la bontà del contenuto"; Chie non biet in cumpagnia o est ladru o est ispia (prov.-L) "Chi non beve in compagnia o è ladro o è s."; S'ispia est pius mala de su ladru (prov.-L) "La s. è peggiore del ladro"; Sa spia tenit sempri sa paga chi méritat (prov.-C) "La s. riceve sempre la paga che merita"; A l'omu chi faci la spia, la so' paca no li manca (prov.-G) "All'uomo che fa la s. la paga non manca"

spiacicare *vt.* (*schiacciare*) [*to squash, écraser, aplastar, zerquetschen*] ischitzare (*genov. schisà*), ischelfiare (L), ischerfiare, istreccare (N), streccai, cerfai, scerfai (*cat. esclafar*) (C), ischiccià, iffrabbiggà (S), sciaccià, schiccià (G)

spiacente *p. pres. agg. mf.* [*sorry, déplaisant, doliente, traurig*] dispiaghente, dispiàghidu, incréschidu (L), dispiachente (N), dispraxiu, disaggradéssiu (C), dipiazuddu (S), disaggradanti, disgustosu, barriani (G)

spiacere *vi.* [*to dislike, déplaire, desagradar, bedauern*] dispiàghere (L), dispiàchere (N), disaggradessi (*sp. desagradecer*) (C), dipiazi (S), disaggradà, sgradi (G)

spiacévole *agg.* [*disagreeable, déplaisant, desagradable, bedauerlich*] dispiàghidu, dolianu (L), dispiàchiu (N), dispràxiu, disaggradéssiu (C), dipiazuddu (S), disaggradanti, disgustosu (G)

spiacevolmente *avv.* [*sorriily, désagréablement, desagradablemente, bedauerlich*] cun dispiaghene (L), chin dispiaghene (N), cun disprexeri (C), cun dipiazeri (S), cun dispiaceri (G)

spiaggia *sf.* [*beach, plage, playa, Strand*] ispiaggia (L), ispiaga, arenàgliu *m.*, spalmatore *m.* (N), spiaggia, plaja, praja (*sp. playa*), approdèndiu *m.* (C), ippiaggia (S), spiaghja, piaghja (Lm) (G) // cocoda, cocorochi *m.* (C) "s. levigata dalle maree"; ghjalmu di spiaghja *m.* (G) "vermicello, usato per esca, che si trova scavando la sabbia della s."; spiaghja-spiaghja (G) "lungo la s."

spiallare *vt.* [*to plane, raboter, acepillar la madera, hobeln*] isasciare, dolare (*lat. DOLARE*) (L), pranare (*cat. aplanar*), dolare (N), appranai, sumentai (*cat. cimentar*) (C), ippianità, pianà (S), piallà, ascià (G)

spiallato *pp. agg.* [*planed, raboté, acepillado, gehobelt*] isasciadu, doladu (L), pranau, dolau (N), appranau, sumentau (C), ippianittaddu, pianaddu (S), piallatu, asciatu (G)

spiallatura *sf.* [*planing, rabotage, acepilladura, Hobeln*] isasciadura, doladura (L), pranadura, doladura (N), appranadura, sumentadura (C), ippianittaddura (S), piallatura, asciatura (G)

spianacciata (*alla*) *md.* (*francamente*) [*frankly, franchement, francamente, offen*] a sa sarda, francamente (L), francamente, in barbis (N), francamenti (CS), francamenti, a la scarata (G)

spianamento *sm.* [*levelling, aplanissement, aplanamiento, Ebnung*] isplanamentu, apparinamentu, apparinonzu, apparizada *f.*, parizada *f.*, -adura *f.*, parizu, accannonada *f.*, -adura *f.*, illadiamentu

spiccato *pp. agg.* [*strong, détaché, descolgado, gelöst*]
ispiccadu, ispilidu, ispitzigadu (L), ispiccau, ispiliu,

ispizicau (N), spiccau, spiccigau (C), ippiccaddu (S), spiccatu, spriccatu, sibbaltatu (G)

spicchio *sm.* [*slice, tranche, gajo, Scheibel*] ispiaggiu, ispiju, isprigu (*lat. SPICULUM*), tilibba *f.*, tilimba *f.* (*s. d'aglio, d'arancia*; *lat. SILIQUA*), istiza *f.* (*lat. STILLIA*) (L), ispricu, isprecu, istiza *f.*, istiggiu, istiggia *f.*, tittula *f.*, cittula *f.*, zubale (*gheriglio delle noci*) (N), tittula *f.*, tittala *f.*, tittaba *f.*, tittua *f.*, dittula *f.*, fittula *f.*, rittula *f.*, xittula *f.*, cittula *f.*, gittula *f.*, sicua *f.*, silicua *f.* (C), ippicciu (S), spicchju, ispicchju, sticia, isticia *f.* (G) // cabone (L) “*s. della noce*”; istizare (N) “*fare a spicchi*”; tittula *f.* (C) “*anche: tumoretto gengivale*”; stitulai (C), sticià *f.* (G) “*staccare gli s.*”; attittulau (C), sticiatu (G) “*fatto a s.*”; sticiaredda *f.* (G) “*spicchietto*”; ghjeda *f.* (G) “*grasso dello spicchio animale*”

spicciare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to gush, jaillir, despachar a pris, erledigen*] ispicciare, coittare (*cat. cuytar; sp. ant. coytar*), isdighiresi, fàghere lestru (L), ispitizare, zurrare, benare (N), coittai, accoittai, spironciai, fai a lestu (C), ippicciassi, dassi cuidaddu (S), spiccià, cuittà, svilgà, apprissuì, apprissurà (G)

spicciativo *agg.* [*quick, expéditif, expedito, rasch erledigt*] ispicciu, ispicceche, lestru (L), ispitzu, lestru, ispipillu (N), spicciu, accoittau, lestu (C), ippicciu, allisthriddu, lesthru (S), spicciu, cuittadori, svilgadori, lestru (G)

spicciare *vt.* [*to detach, détacher, despegar, ablösen*] ispitzigare (L), ispitzigare, ispicicare (N), spiccigai (C), ippizzigà (S), spiccià, spiccià, spriccià, zinica (G)

spiccio *agg.* [*quick, expéditif, expedito, kurz angebunden*] ispicciu, reminidu, lestru, isvirghinzadu, allepruadeddu, allimbrinadu, ispiccette, ispiccittadu (L), ispitzu, ispipillu, lestru (N), spicciu, abbillu, lestu, disaggiaiu, scappu (C), ippicciu, allisthriddu, lesthru (S), spicciu, sgaciatu, lestru (G) // Fatta, cotta e calandedda (C) “*modo di dire per indicare un'azione abbastanza spiccia: fatta, cotta e tolta dal fuoco*”; tirà a muzzu (G) “*andare per le s.*”

spicciolame *sm.* [*change, menuaille, calderilla, Kleingeld*] minudàglia *f.*, minudos *pl.* (L), pitziàlla *f.*, ispitilliu (N), minudàglia *f.*, minodus *pl.*, dinai scappu, dinai minudu (C), minuddàglia *f.*, minuddi *pl.* (S), minuti *pl.*, minutia *f.* (G)

spicciolare *vt.* [*to pick off grapes, égrapper, arrancar del rabillo las frutas, entstielen*] istenagare, isdenagare, istanagare, istenegare, istenujare, ispupujonare, ispubujonare (L), istanacare (N), stanaxai, spibionai, spibidai (C), isthinagliurà (S), spicciulà (G)

spicciolatamente *adv.* [*plainly, peu à peu, poco a poco, abgestielt*] a minudu, a sa minuda, a pagu a pagu (L), a pacu a pacu, a canticheddos, a minujeddu (N), minudamenti, a pagu a pagu (C), a poggia a poggia, a unu a unu (S), a pocu a pocu, a la minuta (G)

spicciolo *sm.* [*change, petite monnaie, moneda suelta, Kleingeld*] minudos *pl.*, dinari minudu, Immelzu, pitzulu (L), minuju, minujos *pl.*, minuzu (N), minodus *pl.*, dinai minudu, dinai scappu, picciu, pitzolu (C), minuddi *pl.* (S), minuti *pl.* (G) // fàghere in minudos (L) “*cambiare in s.*”

spicco *sm.* [*lustre, éclat, resalto, Hervorstechen*] ispiccu (LN), spiccu (C), ippiccu (S), spiccu, ispiccu, spriccu, ispriccu, spricca *f.* (G)

spicconare *vt. vds.* picconare

spicilégio *sm.* [*spicilege, spicilège, espicilegio, Nachlese*] regolta de libaros (de iscritti) *f.* (L), regorta de libros *f.* (N), arregorta de liburus *f.* (C), accoltha di libri *f.* (S), rigolta di libbri (G)

spidocchiare *vt.* [*to delouse, épouiller, despiojar, entlausen*] ispeugare, ispiogare, ispiugare, ispiogare, mirare (*lat. MIRARE*), illendinare, labare (*lat. LAVARE*), nodare (*lat. NOTARE*) (L), irghinittare, irghitzunare, irghittinare, ispreducare, ispreucare, ispriducare, ispriucare, illendinare (N), spriogai, lindirai, slindirai (C), ippiduccia, mirà (S), spiducchjà, mirà (G)

spidocchiata *sf.* [*delousing, épouillage, despiojamiento, entlausen*] ispiugada, mirada, illendinada, nodada, -adura, nodonzu *m.* (L), irghinittada, irghittinada, ispriducadura (N), spriogada (C), ippiducciadda, miradda (S), spiducchjata, spiducchjatura, mirata (G)

spidocchiato *pp. agg.* [*deloused, épouillé, despiojado, entlaust*] ispeugadu, ispiugadu, miradu, illendinadu, nodadu (L), irghinittau, irghittinai, illendinai, ispreducadu, ispriducadu, ispriucadu (N), spriogau (C), ippiducciaddu, miraddu (S), spiducchjatu, miratu (G)

spidochiatore *sm.* [*delouser, épouilleur, despiojador, Entlauser*] ispiugadore, miradore (L), irghinittadore, irghittinadore (N), spriogadori, espurgaderi (C), ippiducciadori, miradori (S), spiducchjadori, miradori (G)

spiedata *sf.* [*spit, brochée, lo que cabe en el asador, Spiessvoll*] ispidada, ispidonada (LN), schidonada (C), ippiddadda (S), spitata (G) // una schidonada de anguidda (C) “*una s. di anguille*”

spiedo *sm.* [*spit, épieu, asador, Spiess*] ispidu (*lat. *SPITU*), ischirru, sazu (*s. di legno*; *lat. ACULUS*) (L), ispidu, ispitu, ispidone (N), ischidioni, schidoni (*it. ant. schedone, schidione*), schironi (C), ippiddu (S), spitu, spidu (Cs) (G) // a ispideddinu (L) “*ficcarsi a forza in un posto come uno s. si conficca nella carne*”; intrare a ispidinu (N) “*penetrare profondamente*”; ispidonera *f.* (N) “*arnese sul quale si appendono gli s.*”; inschidonai (C) “*infilzare nello s.*”; còrrina *f.* (S) “*s. per uccidere il maiale*”; spitareddu (G) “*spiedino*”; spitu rùiu! (G) “*possano infilzarti in uno s. rovente!*”; Ispidu fattu, petta annunziata (prov.-L) “*S. pronto, carne annunciata*”; In domu de ferreri schidoni de linna (prov.-C) “*In casa del fabbro s. di legno*”; Pa cunniscì lu cori vi ‘o lu spitu (prov.-G) “*Per conoscere il cuore ci vuole lo s.*”

spiegàbile *agg. mf.* [*explicable, explicable, explicable, erklärbar*] ispiegàbile (LN), spliccàbili, spriccàbili (C), ippiegàbiri (S), spliccàbbili, spriccàbbili (G)

spiegamento *sm.* [*spreading out, déploiement, explicación, Aufstellung*] ispiegamentu, isboligamentu, giarimentu (L), ispiegamentu, irbolicadura *f.*, accragementu (N), decragementu, sboddicamentu, spannamentu, spliccamentu, spinnicadura *f.*, spriccamentu (C), ippiegamentu (S), splicamentu, spricamentu (G)

spiegare *vt.* [*to explain, déployer, ddesplegar, erklären*] ispiegare, ilgiarire, isciarire, ispiccare, ispricare (*cat. explicar*), isboligare, ispijare, ispianare (*sp. explanar*) (L), ispiegare, accrarare, irbolicare, irborticare, ispinicare (N), spiegai, ispiegai, spliccai, spriccai, accrarai, spranai, sboddicai, sboddiai, spinnicai, spinnigai (C), ippiegà, ippiegà, ippricà (S), splicà, spricà, spigghjà (G)

spiegato *pp. agg.* [*explained, déployé, desplegado, geklärt*] ispiccadu, ispiegadu, ilgiaridu, ispriccadu, isboligadu, ispijadu, ispijanadu (L), ispiegau, accrarau, irbolicau, ispinnicau, irbortica (N), spiegau, spliccau,

spricau, accrarau, spranau, sboddicau, sboddiau, spinnicau, spinnigau (C), iippiagaddu, iippiagaddu, iipriccaddu (S), splicatu, spricatu, spighjatu (G)

spiegatore *sm.* [*explainer, explicateur, explicador, Erläuterer*] ispiagadore, ilgiaridore, ispriccadore, isboligadore (L), ispiagadore, accraradore, irbolicadore, ispinnicadore (N), spliccadori, spriccadori, accraradori, spranadori, sboddicadori (C), iippiagadori, iippiagadori, iipriccadori (S), splicadori, spricadori, spighjadori (G)

spiegazione *sf.* [*explanation, explication, explicación, Erklärung*] ispiagassione, isplica, ispricca, ispriccassione, ispriccu *m.* (L), ispiagadura, ispinnicada, ispinniconzu *m.*, accraradura (N), spiegatzioni, ispiagatzioni, spliccatzioni, spriccadura, accraramentu *m.*, spranadura (C), iippiagazioni, iipriccazioni (S), splicazioni, spricazioni, spriccu *m.* (G)

spiegazzare *vt.* [*to crumple, chiffonner, sobajar, schlecht zusammenfallen*] pijare male, increbuccire (L), pinnicheddare, pizigonare, pizigonare (N), allosingiai, affrixillonai (C), ammuzzurà, ammurrizzurà, ingiumiddà, prissà (S), manciulà, malciauddi, ingruciuppi, aggruciuppi (G)

spiegazzato *pp. agg.* [*crumpled, chiffonné, sobajado, schlecht zusammengefallen*] pijadu male, increbuccidu, assonettadu (L), pinnicheddau (N), allosingiau, affrixillonau (C), ammuzzuraddu, ammurrizzuraddu, ingiumiddaddu, prissaddu (S), manciulatu, malciaudditu, ingruciupputu, aggruciupputu, appadduttulatu (G) // Essi cun su bistiri tott' affrixillonau (C) "Avere il vestito tutto s."

spieghettare, -ezzare *vt. vds. spiegazzare*

spietatamente *adv.* [*pitilessly, sans pitié, desapiadadamente, erbarmungslos*] a s'isfidiada, chena coro, chen'affriscione, a morte segada (L), chene coro, chin crudelidade (N), disappiedadamenti, a sa sfidiada (C), a morthi siggadda, crudeimmenti (S), a cori tostù, a cori alluttunatu, a irreu (G)

spietatezza *sf.* [*cruelty, cruauté, falta de piedad, Erbarmungslosigkeit*] crudelidade, coro malu *m.* (LN), crudeladi, disappiedadi (C), crudelthai, iffidiaddura (S), crudeltai, isfidiatura (G)

spietato *agg.* [*pitiless, impitoyable, desapiadado, erbarmungslos*] chena coro, isfidiadu, isfidigadu, disappiedadu, incaniadu, diru (*lat. DIRUS*), isferitzadu, lunzinu (*it. longino, lungino*), coriduru, isfediadu, ispiottadu, malincorante (L), chene coro, coritostu, irfidicau, crudele (N), disappiadau, crueli (C), iffidiaddu, crueri (S), spietatu, crudeli, coritostu, sfriziunatu, isfidiaddu (Cs) (G)

spietramento *sm.* [*remove of the stones, levée de pierres, sacamiento de la piedras, Wegräumung von die Steine*] ispedriada *f.*, ispedriadura *f.*, ispedrighinada *f.*, -adura *f.*, ispedrigamentu (L), isperdamentu, isperdiconzu, ispredamentu (N), sperdamentu, spedradura *f.*, spedramentu (C), iippidramentu (S), spitramentu, spitrichinata *f.* (G)

spietrare *vt.* [*to remove the stones, lever les pierres, sacar las piedras, wegräumen die Steine*] ispedrare, ispedriare, ispedrigare, ispedrighinare, isperdighinare (L), isperdare, isperdicare, ispetriare, ispredare, ispredicare, ispedrichinare, ispetrichinare, ispredichinare (N), sperdai, spedrai, spedriai, sperdiai, scodinai, iscodinai, scorinai, scudinai, (C), iippidrà (S), spitrà, spitrichinà (G) // ispredadore, ispredichinadore (N) "spietratore"; Morzende e

ispedrighende (prov.-L) "Prossimo alla morte a ancora spietrando (dandosi da fare)"

spietrato *pp. agg.* [*without stone, sans pierres, sin piedras, ohne Steine*] ispedradu, ispedrigadu, ispedrighinadu (L), isperdau, isperdicau, ispredau, ispredichinau (N), sperdau, spedrau, spedriau, sperdiau, scodinau (C), iippidradu (S), spitratu, spitrichinatu, stigghjatu (G)

spifferare *vt.* [*to blurt out, dire carrément, desembuchar, ausplaudern*] ispiiffare, iscobiare, iscoviare, lendare, èssere isculatzadu (L), ispiiffare, iscassettare (N), scoviai, spiffarai (C), iippiiffarà, ischiccarà, isfruscià (S), spiffarà, ispiiffarà, rilattà, runfianà (G) // culifala (L) "spifferatore"; foddettu (N) "detto di chi spiffera un segreto, una notizia"

spifferato *pp. agg.* [*blurted, dégoisé, desembuchado, ausplaudert*] ispiiffaradu, iscobiadu, isculatzadu (L), ispiiffarau, iscassettau (N), scoviau, spiffarau (C), iippiiffaraddu, ischiccaraddu, rifrusciaddu (S), spiffaratu, ispiiffaratu, rilattatu, runfianatu (G) // spiffarau (C) "anche: bizzarro, stravagante"

spiffero *sm.* [*draught, vent coulis, aire colado, Zug*] ispiiffaru, corrente *f.*, currentina *f.*, sainette (*sp. sainete*) (L), ventu coladu, imbùffida *f.*, saniette, corrente *f.*, currentina *f.*, tzippa *f.* (N), currenti *f.* (C), ariedda *f.*, aria curadda *f.*, frina *f.*, rifrùsciu (S), spiffaru, currenti *f.*, sciurinu (G)

spiga *sf.* [*spike, épi, espiga, Ähre*] ispiga (*lat. SPICA*), cabitzu, sedu *m.* (L), ispica (N), ispiga, spiga, cabitzu (*lat. CAPITIA*) (C), iippiga (S), spica, ispica (G) // ariedda, artijedda (L), aristixedda (C) "s. di grano duro degenerata che contiene più reste che chicchi"; cabone *m.* (L) "filo della s."; cumella (L) "scompartimento che nella s. contiene i chicchi del grano (V. Falchi)"; ispiagatu *m.* (L) "s. residue della trebbiatura"; ispiugadu (L) "dalle s. folte e grosse"; mārghine *f.* (L) "mazzo di s."; irrestujare (L) "spigolare"; capulare (N) "pestare la s. del grano"; a ispichinu (N) "modo di tessere a spiga"; mudarche *m.* (N) "s. alta e rigogliosa"; scabitzai, scabiddai (C), spicà (G) "uscire fuori della s."; spica mūrina, spica chena balba (G) "s. senza resta"

spigare *vi.* [*to ear, épier, espigar, Ähren ansetzen*] ispiigare (*lat. SPICARE*), ispiighire (L), ispicare, iscapiddare (N), spigai, ispiagai (C), iippigà (S), spicà, ispicà (G)

spigarello *sm. itt. vds. spinarolo*

spigato *pp. agg.* [*herring-bone, épié, espigado, ährenständig*] ispiagadu (L), ispicau (N), spigau, scabiddiu (C), iippigaddu (S), spicatu, ispicatu (G)

spigatore *sm.* [*gleaner, glaneur, espigador, Ährenleser*] ispiagadore, ispiagajolu (L), ispicadore (N), spigadori (C), iippigadori (S), spicadori, ispicadori (G)

spigatura *sf.* [*earring, épiage, fromación de las espigas, Ährenschiessen*] ispiagadura, ispiagonzu *m.* (L), ispicadura (N), spigadura, scabiddadura, scavidadura (C), iippigaddura (S), spicatura (G)

spigliarsi *vt. vi. rifl.* [*to hurru up. se dépêcher, despacharse, sich sputen*] ispicciàresi, isboligàresi (L), s'ispitzare, s'irbolicare (N), si sbrigai, si disgaggiai (*sp. desgajar*), si spironciai (C), iippicciassi, ibbrigassi, ibbribiassi, bugganni azzora (S), svilgassi, accuittassi, manigghjassi, spicciassi (G)

spigliatezza *sf.* [*ease, désinvolture, desenvoltura, Unbefangenheit*] lestresa, prontesa, disgaggiu *m.* (*sp. desgaje*), ardòria (L), ispipillesa, ispitza, bivottesa,

lestresa (N), disgàggiu *m.*, prontesa, lestesa (C), disinvulthura, lesthrezia (S), speltesa, prontesa (G)

spigliato *pp. agg.* [*easy, dégagé, expedito, unbefangen*] ispicceche, ispicciu, lestru (L), ispillu, bivottu, ispitau, lestru (N), disgaggiu, pruntu, lestu, spessiau (C), disinvoltu, ingiòritu, ivvelthu (S), svilgatu, speltu, alluttu (G)

spignorare *vt.* [*to redeem, enlever la saisie, desembargar, die Pfändung aufheben*] ispignorare, ispingiorare (L), ispinzare (N), disimprendai, desciccuttai, desciccuttai (C), ippignurà, disimprindà (S), spignurà (G)

spigo *sm. bot. (Lavandula spica) [lavander, spic, espliego, Spike]* archimissa *f.* (*cat. artemissa; sp. artemisa*), ispiga areste *f.*, ispigula areste *f.* (*lat. SPICULA*), ispiguledda *f.* (*s. sardo*), lavanda *f.*, puzema *f.*, putzema *f.* (*sp. alhucema*) (L), ispicu (*cat. espic*), archimissa *f.*, archemissa *f.*, archimissa caddina *f.*, archimissa bóina *f.*, ispicula agreste *f.*, lavanda *f.* (N), spigu, spicu, putzema *f.*, abioi, arbioi, lavanda *f.* (C), archimissa *f.*, lavanda *f.*, ippigureda *f.*, ippigura *f.* (S), spicu, spigu (*Lm*), spicula *f.*, spicula aresta *f.*, alcumissa *f.*, alcumissu, cumissu, buredda *f.*, calecasu (G)

spigola *sf. itt. (Labrax lupus) [bass, bar, lubina, Seebarsch]* ispigula (L), ispigula, ispirritu *m.* (*probm. it. spedito*), lobina (*sp. lubina*) (N), lobina, lupu de mari *m.*, lupu *m.*, lupatzu *m.*, sperritu *m.*, spirritu *m.*, aragna de mari, arangiu *m.*, arrannassa (C), ippigura, luazzu *m.* (S), spicula, luazzu *m.* (*Lm*), luppazzu *m.* (*Cs*) (G)

spigolare *vt.* [*to glean, glaner, espigar, Ähren lesen auf*] ispigulare, ispigare (*lat. SPICARE*), irrestujare (L), ispicare (N), spigai, ispigai, spitzulai (C), ippigurà, ippigà (S), spiculà, ispiculà (G) // Chie non podet messare ispigulat (*prov.-L*), Chini non podit messai spitzulat (*prov.-C*), Ca no messa ippigurèggia (*prov.-S*), Ca no po' missà spiculighja (*prov.-G*) “Chi non può mietere spigola”

spigolato *ppp. agg.* [*gleaned, glané. espigado, Ähren gelesen auf*] ispiguladu, ispigadu, irrestujadu (L), ispicau (N), spigau, spitzulau (C), ippiguraddu, ippigaddu (S), spiculatu, ispiculatu (G)

spigolatore *sm.* [*gleaner, glaneur, espigador, Ährenleser*] ispigajolu, ispiguladore, ispigadore (L), ispicadore (N), spigadori, spitzuladori (C), ippiguradori, ippigadori (S), spiculadori, ispiculadori (G) // spigadrix *f.* (C) “pulce aquatica (*Hydrometra aquarum*), detta anche messadori *m.*”

spigolatura *sf.* [*gleaning, glanage, recolección de las espigas, Ährenlese*] irrestujadura, ispiguladura, ispihera (L), ispicadura, ispiconzu *m.* (N), spigadura (C), ippiguraddura, ippigaddura, ippighera (S), ispiculatura, spiculatura (G)

spigolina *sf. bot. (Bromus hordeaceus)* aena murra (L)

spigolo *sm.* [*edge, arête, arista, Kante*] biccu (*lat. BECCUS*), bicca *f.*, ispuntone (*it. spuntone*), contone (*it. cantone*), contonada *f.*, cantonada *f.*, atta *f.* (*lat. *ACIA*), ispigulu (L), ispigulu, atta *f.*, cantèria *f.*, cantone (N), spigulu, spuntuni, atza *f.*, pitzu (*dalla rad. PITS-*), pizicorru (C), ippiguru, cantunadda *f.*, cantoni, punta *f.* (S), spiculu, ispiculu, biccu, azza *f.*, cantunata *f.*, puntagùitu (G)

spigoloso *agg.* [*edged, plein d'arêtes, lleno de aristas, kantig*] ispigulosu (LN), pitzudu (N), spigulosu (C), ippiguros (S), spiculosu, bicchidatu (G)

spigonardo *sm. bot. (Lavandula dentata) [spikenard, spic, espliego, Spike]* ispiguledda *f.*, ispigula areste *f.* (L),

ispicula agreste *f.* (N), abioi, arbioi (C), ippigureda *f.*, ippigura fazza *f.* (S), spicula aresta *f.* (G)

spigrare *vi.* [*to shake out of laziness, dégourdir, desemperezar, die Faulheit austreiben*] ismandronare (L), irmandronare, ispreittiare (N), smandronai, spreitziai, scotzai (C), buggassinni la mandrunia (S), smandrunà (G)

spilla *sf.* [*pin, épingle, alfiler, Brosche*] ispillà, aguza (*lat. ACULEA*), puntagonnella, bròscia (L), ispillà, utza (N), agulla, spilla (C), auza, fermezza (S), spilla, ispillà, àucia, auzi (G) // aguzaju *m.* (L) “venditore di s.”; aguzittare (L) “fermare qualcosa con le s.”; ispillabàlia, aguzacricca (L), spillabàlia (S), gancigonnella (S), puntavvesta (G) “s. da balia, s. di sicurezza”; musta (L) “s. del fazzoletto da testa”; pinnazellu *m.* (N) “s. d'argento o d'oro che sostiene una pietra d'onice o di quarzo incastonata”; cadraxeddu *m.* (C) “s. rotonda”; fermagonna (G) “s. ornamentale che serve anche a chiudere la gonna”

spillaccherare *vt.* [*to brush the mud off, décrotter, limpiar la ropa de las salpicaduras de barro, putzen*] illaddaionare (L), irgradderonare, illanare (N), bogai is caddajonis (is stricchiddus) (C), illaddaiunà (S), buccanni li zaccaddi (G)

spillaggio *sm.* [*broaching, percement, sonsaca, Anstich*] ispillaggiu, ispilladura *f.*, ispuntadura (*de su 'inu*) *f.* (L), iscuponadura *f.*, iscupu, ispillazu, ispilladura *f.* (N), spillaggiu, spillamentu, pibitzia *f.* (C), ippillaggiu, buggaddura da la cubba *f.* (S), spiddagghju, bucatura da la cupa *f.* (G)

spillare *vt.* [*to broach, percer, sacar vino por un agujero, anstechen*] ispillare, ispuntare (*su 'inu*); appuntare cun aguzas (L), ispillare, iscuponare; appuntare cun acùllias (N), spillai, bogai de sa carrada, sdurri; appuntai cun agullas (C), buggà la cubba; appuntà cu' l'auzi (S), bucà da la cupa; appuntà cun l'auzi (G) // cancedda *f.* (C) “canna per s. il vino dalle botti”; zaccadinà (G) “detto di chi è bravo a s. i soldi al prossimo”

spillatico *sm. (rendita dotale) [pin-money, argent-mignon, dinero por un agujero, kleine Münze]* renda de sa doda *f.* (LNC), rëndidda di la doda *f.* (S), resa di la dota (*di la cuiuanta*) *f.* (G)

spillato *pp. agg.* [*broached, percé, sacado por un agujero, angestochen*] ispilladu, ispuntadu; appuntadu cun aguzas (L), ispillau, iscuponau; appuntau cun acùllias (N), spillau, bogau de sa carrada; appuntau cun agullas (C), buggaddu da la cubba; appuntaddu cu' l'auzi (S), bucatu da la cupa; appuntatu cun l'auzi (G)

spillettoni *sm. pl. bot. (Scandix pecten-Veneris) [lady's comb, peigne de Vénus, peine de Venus, Venuskamm]* erva de furchettas *f. sing.*, furchettas *f. pl.*, erva de puntzas *f. sing.*, erva de rellozos *f. sing.* (L), erva de acùllias *f. sing.*, erba de tèppenes *f. sing.*, erba de ucrettas *f. sing.*, frucchettas *f. pl.* (N), erba de agullas *f. sing.* (C), èiba (*di*) furchetta *f. sing.* (S), alba fulchetta *f. sing.* (G)

spillino *sm. dimin. [little pin, petite épingle, alfiler, pequeño, Nadel]* aguzareda *f.* (L), ispillèdda *f.* (N), agullixedda *f.* (C), auzareda *f.* (S), spillareda *f.*, acuiareda *f.* (G)

spillo *sm.* [*pin, épingle, alfiler, Stecknadel*] aguza *f.* (*lat. ACULEA*) (L), ispillu, acùllia *f.*, acùglia *f.*, acùglia *f.*, acuzitta *f.*, cuza *f.*, acuzà *f.* (N), agulla *f.*, acùglia *f.* (C), auza *f.* (S), spiddu, spillu, àucia *f.* (G) // pibitzia *f.* (C) “s., foro fatto nelle botti”; Chie no at aguza non mändigat gioja (*prov.-L*) “Chi non ha s. non mangia lumache”

spillone *sm. accr.* [*brooch, broche, agujón, Hutnadel*] aguzza manna *f.*, aguzzone, ispillone (L), ispillone (N), acuzzone, agulla manna *f.*, bròscia *f.* (*it. dial. broscia*), puncioni (*it. punzone o cat. punxó*), spilloni (C), auza manna *f.*, ammazzamariddu (S), spiddoni, spilloni (G)

spilluzzicare *vt.* [*to nibble, grignoter, comiscar, picken an*] isbiculare, biculare, isbicculittare, bicculittare, bicchiare, ticcare (*da* ticca “*gallina*”), mandigare picchi-picchi, magnutzare (L), biculare, picculare, ispittulliare, mattullare, ispupujonare (N), spitzulai, assurbittai, bicculittai, spibiristai, spibitziai, spribillonai (C), magnuzzà, isbiccurittà, biccurittà (S), piccuddà, spupiulà, sbitticà (G) // Chie est innanti ticcat innanti (prov.-L) “*Chi sta davanti spilluzzica per primo*”

spillùzzico (a) *md.* [*little by little, brin à brin, poco a poco, nach und nach*] bicca-bicca, biccula-biccula, a pagu a pagu, picchi-picchi (L), a pacu a pacu, a ispittùllu (N), a spitzuladura, spitzula-spitzula (C), a poggia a poggia, a isbiccuritti (S), a pocu a pocu, a sbitticcati (G)

spilorceria *sf.* [*stinginess, lésine, tacañería, Knauserie*] atzeccadumine *m.*, atziccaria, istrintesa, taccagneria (*sp. tacañeria*), tzecca in culu, migragna (*it. micragna*), aggrancidudine *m.*, aggrancimentu *m.*, aggantzumine *m.*, grànciu *m.*, ispilorceria, cogheddu *m.* (L), cacasutzeria, pistrincheria, aggarradura, asuncheria (N), spilurtzeria, susuncùmini *m.*, susunchèntzia, asurimini *m.*, mindighèntzia, mendighèntzia, taccagneria (C), azziccaria, azziccaddura, azziccummini *m.*, azziccummu *m.*, aunzaddura, ippizziggumu *m.* (S), spizzeccumu *m.*, micragna, milchignu *m.*, milchignitai (G)

spilòrcio *agg.* [*stingy, pingre, tacaño, Knauserig*] atzeccadu, istrintu, isurzidu, pistrincu (*cat. pistrincs*) aggantzadu, cagasucciu, aggrancidu, ingurdone, cogheddu, ispitziga, istitigu, trementina, taccagnu (*sp. tacaño*), ispilòrciu, busaccabóida, susuncu, truppiammerda (L), astrintu, casiacca, coccodatzu, rasicone, ràsicu, crastapùliche, culu de craedda, cacafrusticos, cacabaras, cacasutzu, craschiabuddas, cajasoru, ispitzecche (*it. ant. spizzecca*), mendecu, ispertzudda, ispirtzudda, asuncu, cànnacu, ispiortze (N), susuncu, asuriu (*lat. ESURIRE*), strintu, cagasucci, taccagnu, scassu (*cat. escàs; sp. escaso*), spilurtziu, pilurtzu (*it. ant. pilorcio*), spitzeccu, spisseccu, spitzeccosu, tingiosu, carruba, cananeu (*lat. CANANAEUS*), mindicosu (C), azziccadu, ippizzèccuru, ippizzigosu, caggamezurà (S), milchignu, nanchjosu, innanchjosu (*lat. NANCTUS*), spizzeccu, ispizzècculu, spizzichinu, zeccu (Cs), cacasughju, attinacciati (G)

spiluccare *vt.* [*to pick, picoter, pellizcar, benagen*] ispupionare, ispupujonare, linghere (*lat. LINGERE*), ispiculare, ispiluccare (L), ispupujonare, piluccare, ispinare, ispilire, ticcare (N), spibionai, spibioai, spibiristai, lingiri (C), ippupiunà, masthuzzà (S), spupiulà, spupiulunà, spupiunà, ispupiunà, spiggiulà, spulpugià (Cs), piccuddà, piluccà (G) // pitti-pitti (L) “*spiluccando delicatamente*”; assaza-assaza (N) “*spiluccando*”; Spibionendi spibionendi a s'accabbu non nd'abbarrat (prov.-C) “*Spiluccando spiluccando alla fine non ne avanza*”

spiluccata *sf.* [*picking, picotage, pellizcada, Genage*] ispiunada, ispupujonada, ispicculada, ispicculu *m.*, linta (L), ispupujonada, piluccada, ticcada, linta (N), spibionada (C), ippupiunadda, masthuzzadda (S), spupiulata, spupiunata, piccuddata, piluccata (G)

spiluccato *pp. agg.* [*picked, picoté, pellizcado, angenagt*] ispiunadu, ispupujonadu, ispicculadu, lintu

(*lat. LINCTU*), ispiluccadu (L), ispupujonau, piluccau, ispiniau, ispiu, irburdonau, ticcau, lintu (N), spibionau, spibioai, lintu (C), ippupiunaddu, masthuzzaddu (S), spupiulatu, spupiulunatu, spupiunatu, ispupiunatu, spulpugiaddu (Cs), piccuddatu, piluccatu (G)

spilungone *sm.* [*lanky man, échalas, larguirucho, hockaufgeschossener*] ispilungone, iscalandrone (*it. scalandrone*), iscalabrone, iscalabrone, iscambrone, illongorinadu, longariette, longariddone, longarione, longorione, longhei, longheu, mannunnu, làbaru, caillone, zangallone (L), ispilungone, longarione, sinsirione, caddette, labaristru, illabaristru, iscannabittau, ispicambas, mannunnu, ddùdduru, laristru, candellione, iscalabrone (N), scalandroni, calanconi, giangalloi, giangalloni (C), ischambroni, ippirungoni, longu in dibbadda, lagnu e longu (S), gambarastoni, gambaristoni, stangonu (Lm), anchioni, calanconi, furriconi, pilaconi (G)

spina *sf.* [*thorn, épine, espina, Dorn*] ispina (*lat. SPINA*), sazu *m.* (*lat. ACULUS*) (L), ispina, sazu *m.*, azu *m.*, satzu *m.* (*s. velenoso*) (N), spina (C), ippina, spina (S), spina, ispina, prunu *m.*, punzu *m.*, broccu *m.*, brucconi *m.*, brunconi *m.* (Cs), filzettu *m.* (G) // istrajone *m.*, istrujone *m.*, astajone *m.* (L) “*s. grossa*”; filu de s'ischina *m.* (L), filu de sa schina *m.* (C), filu di la schina *m.* (G) “*s. dorsale*”; ispina de pische (L), spina de pisci (C) “*lisca*”; ispinapische (a) (LN) “*a spina di pesce*”; barrasone *m.*, barasone *m.*, barisone *m.*, barrisone *m.*, erisone *m.*, errisone *m.*, barrasolu *m.*, arrasolu *m.*, arresolu *m.* (L), respisone *m.* (N), barrasoni *m.* (S), varrasoli *m.* (G) “*fascio di s. usato per chiudere un varco sui muri dei poderi; prerom.*”; tuppinnellu *m.* (L), tivedda *f.* (C), iscelta (G) “*s. della botte*”; rasitu *m.* (G) “*s. di rovo*”; In amore cando cres de ti corcare in lettu de seda ti corcas in lettu de ispinas (prov.-L) “*In amore quando credi di coricarti in un letto di seta ti corichi in un letto di s.*”

spina da crocefisso (di Cristo) *sf. bot.* (*Lycium europaeum*) ispinacristi, ispinacristu, ispina de Cristu (L), ispinacristi (N), spina de Cristus, spinacristi, prun'e Cristu, prunacrista, prunacristi, prunicristi, funecristi, funi de Cristus (C), ippina di Cristu, ippina santa (S), spina di Cristu, spina santa (G)

spina porci *sf. bot.* (*Poterium spinosum*) pimpinella spinosa, spina de topis (C)

spina santa *sf. bot.* (*Berberis vulgaris*) [*hawthorn, vinette, arlo, Berberitze*] ispinata (LN), spina santa (C), ippina santa (S), spina santa, sprinasanta (Cs) (G)

spinàcio *sm. bot.* (*Spinacia oleracea*) [*spinach, épinard, espinaça, Spinat*] ispinàcciu, ispinatzu, ispinatza *f.* (L), ispinatzu (N), spinàcciu (C), ippinàcciu (S), spinàcciu, spinasgj *pl.* (Lm) (G)

spinacristi *sf. bot. vds. spina da crocefisso (di Cristo)*

spinàio *sm.* [*thicket of thorn-buskes, ronceraie, espinar, Dorngestrüpp*] ispinarzu, prunitzarzu, prunedu (L), ispinarju, ispinarzu, isprunatzarju, prunarju (N), spinàrgiu, spinedu, tepperàrgiu, prunedu (C), prunizzàggiu, aipriàggiu (S), prunetu, lamagghju (G)

spinale *sm.* [*spinal, spinal, espinal, Rückgrats...*] ispinale (LN), spinali (C), ippinari (S), spinali (G) // ispinale *pl.* (L) “*anche: papille gustative dei ruminanti; lat. SPINALIS*”

spinapesce (a) *md.* [*herring-bone, appareil en épi, a espinapez, Fischgräte*] a spina de pische (LN), a spina de pisci, a spinapisci (C), a ippina di pèsciu (S), a spina di pèsciu (G)

spinare *vt.* [*to bone, lever les épines, desespinar, entgräten*] ispinare (LN), bogai is spinas, spinai (C), ippinà (S), spinà (G)

spinarolo *sm. itt.* (*Squalus acanthias*) [*stickleback, épinocche, espinocho, Stichling*] ispinarolu (LN), spinarolu, agugliau (C), giùccura *f.*, ippinaroru (S), spinarolu (G)

spinato *pp. agg.* [*herring-bone, barbelé, asargado, entgrätet*] ispinadu (L), ispinau (N), spinau (C), ippinaddu (S), spinatu (G) // filuferru ispinosu (L), filiverru ispinosu (N) “*filo s.*”

spincervino *sm. bot. vds. ramno*

spinello *sm. bot.* (*Carlina corymbosa*) [*carline, carline, carlina, Eberwurz*] bardu nanu (L), gardu nanu, gardu candela, istrisinabias (N), spinarba *f.*, spinabra *f.*, musciurida *f.*, musciurilla *f.*, musciuriglia *f.*, cardu fustiga (C), gardhu nanu (S), caldiccia *f.* (G)

spineto *sm.* [*thicket of thorn-bushes, épinaiie, espinar, Dorgestrüpp*] prunitzarzu, ruarzu (L), ispinarju, ispinarzu, fratta *f.* (*probm. it. ant. fratta*), frattale, prunarju (N), spinàrgiu, spinarxu, spinedu, prunedu (C), ruàggiu, prunizzàggiu, aippriàggiu (S), prunetu, lamagghju (G)

spinetta *sf. mus.* [*spinet, épinette, espineta, Spinett*] ispinette *m.* (*it. ant. spinetto*) (L), ispinetta (N), spinetta (C), ippinetta (S), spinetta (G)

spingarda *sf.* (*grosso fucile a canna lunga*) [*springald, espringale, espingarda, Büchse*] archibusu *m.* (*it. ant. archibuso*) (L), archibusu *m.*, bumbarda, ispingarda (N), spingardu *m.* (C), archibusu *m.*, bumbardha (S), bumbalda (G)

spingere *vt.* [*to push, pousser, empujar, schieben*] ispinghere (*lat. EX-PINGERE*), ispuntzonare, imbudare (*genov. biütà*), imbuddare, istumbolare, tumbulare (*probm. it. tombolare*) (L), ispinghere (N), spingi, impèlliri (*it. impellere*), imbudai, inghittiai (C), ippigni, impigni (S), spigni, frappà, incruccà, spinghj', spuncia (Lm) (G) // Chie at fortza ispinghet (*prov.-LN*) “*Chi ha forza spinge*”; Dolori spingit boxi (*prov.-C*) “*Il dolore spinge al lamento*”; Cal'à più folza spigni (*prov.-G*) “*Chi ha più forza spinge*”

spingimento *sm.* [*push, poussée, empuje, Schieben*] ispinghidura *f.*, ispinghimentu, ispinta *f.* (L), ispinta *f.*, ispinghidura *f.*, ispinghinzu, imberta *f.* (N), spingimentu, impèllida *f.* (C), ippinta *f.*, impinta *f.*, aisadda *f.*, avviadda *f.* (S), spignimentu, spinta *f.* (G)

spino *sm.* [*thorn-bush, épine, espino, Dornbusch*] ispina *f.* (*lat. SPINA*), prunitza *f.* (*tosc. pruniccia*) (L), isprinatzà *f.* (N), spina *f.*, bruncu (*lat. BRUNCUS*) (C), ippina *f.*, prunizza *f.* (S), spina *f.*, prunu (G) // erittu (L), irittu (N) “*porcospino; lat. ERICIUS*”

spino d'àsino *sm. bot. vds. lappolina*

spinone *sm.* [*griffon, chien griffon, perdiguero de pelo áspero, Bracke*] ispinone (LN), spinoni (C), ippinoni (S), spinoni (G)

spinosità *sf.* [*thorniness, difficulté, escabrosidad, Dornen*] ispinosidade (LN), spinosidadi (C), ippinosiddai (S), spinositai (G)

spinoso *agg.* [*thorny, épineux, espinoso, dornig*] ispinosu, ispingu, prunosu, puntzudu (L), ispinosu, cravosu, crovosu (N), spinosu, arrespinosu, prunosu, punciu, trabbalosu (*fig.*) (C), ippinosu, prunizzosu (S), spinosu, prunosu, punzosu, punzinosu (G)

spinotto *sm.* [*plug, tourillon, perno, Steckerstift*] ispinottu -o (LN), spinottu (C), ippinottu (S), spinottu (G)

spinta *sf.* [*push, poussée, empuje, Schieben*] ispinta, imberta, imbudada, imbuddada, tambada, asiada, incotzada, incotzadura, ispinorza, ispintura, istrattolzada, istruttinada, trùvida, trùvidu *m.* (L), ispinta, imberta, buttata, tambata (N), spinta, spintua, spingidura, imperta, impèllida, accollada, accollara, sticchida (C), ippinta, impinta, aisadda, isadda, issadda, avviadda (S), spinta, ispinta (G)

spintarella *sf. dimin.* [*helping-hand, recommandation, empuje ligero, leichter Schub*] spintaredda (L), ispintichedda (N), spintaredda (C), ippintaredda, impintaredda, inziriggadda, inzizziriggadda, inzinziriggadda (S), spintaredda, imbutata (G)

spinto *pp. agg.* [*pushed, poussé, emoujado, geschoben*] ispintu, ispuntzonadu, imbudadu, imbuddadu, tumbuladu (L), ispintu (N), spintu, impèlli, impertu, inghittiau (C), ippintu, impintu (S), spintu, ispintu, frappatu (G)

spintone *sm.* [*shove, bousculade, empujón, heftiger Stoss*] imbudada *f.*, imberta *f.*, istrempiada *f.*, istumbolada *f.*, -adura *f.*, -istumbolamentu (L), imberta *f.*, tambarallotta *f.*, addobbu, turba *f.*, truba *f.*, istrumpas *f. pl.* (N), spintoni, strumpas *f. pl.*, attrócculu, affrusada *f.*, incollada *f.* (C), ippintoni, attappadda *f.* (S), imbutata *f.*, pittugghjata *f.*, scarrunzonu (Lm), tuppittata *f.* (G) // a imbudadura, istumbola-istumbola (L), a ippintagegga, a ippuntunaddura, a pantagegga, a truvu (S) “*a spintoni*”

spiombare *vt.* [*to unseal, déplomber, quitar los sellos, entplomben*] ispeumbare, ispiumbare (L), ispiombare (N), sprumai, sprumbai (C), ippiumbà (S), spiumbà, spiummà (G)

spiombato *pp. agg.* [*unsealed, déplombé, sin sellos, ohne Blei*] ispeumbadu, ispiumbadu (L), ispiombau (N), sprumau, sprumbau (C), ippiumbaddu (S), spiumbatu, spiummatu (G)

spionaggio *sm.* [*espionage, espionnage, espionaje, Spionage*] ispionàggiu, iscobiadura *f.* (L), ispionazu (N), spionàggiu, scoviadura *f.* (C), ippionàggiu (S), spionàggiu, scópiu, scupiatura *f.* (G)

spioncello *sm. orn.* (*Anthus spinoletta*) pispanti, pispanta *f.*, pispanta de arriu *f.* (C)

spioncino *sm.* [*spy-hole, judas, mirilla de la puerta, Guckloch*] ispioncinu, isperàgliu (L), ispiontzinu (N), miradori (de sa genna) (C), ippioncinu (S), miriglia *f.* (G) // isperàglias *f. pl.* (L) “*s. delle porte e delle finestre sarde*”

spione *sm.* [*spy, espion, espión, Spion*] ispione, iscobione, ispiottu, iscuccittu (L), ispione, iscopione, uspione, orvettadore (N), spioni, scoviadori, iscoviadori, pugoni, bugoni (*probm. sp. ant. buhar - DES I, 238*), scùccia (C), ippioni, cascetta *f.* (*fig.*), ruffianu (S), spioni, scupioni, runfianu (G) // A s'ispione non li mancat sa paga sua (*prov.-L*) “*Allo s. non manca la sua ricompensa*”; A chie est ispione o chitto a tardu li punghet s'ispione (*prov.-L*) “*Lo s. presto a tardi verrà punzecchiato dallo sperone*”

spiovente *sm.* [*slope, versant, vertiente, Dachfläche*] falada *f.*, grunda *f.*, combessa *f.*, cumbessa *f.* (*it. conversa*) (L), falada *f.*, ghetada *f.* (N), grunda *f.*, guttera *f.*, pagnada *f.* (*cat. panyada*), sproidórgiu (C), grunda *f.*, faldha *f.* (S), pinnenti, grundagghja *f.* (G)

spiovere *vi.* [*to stop raining, cesser de pleuvoir, cesar de llover, zu regnen aufhören*] sessare de piòere (L),

sessare de pròghere (N), iscampiai, scampiai (*sp. escampar*), cessai de pròiri (C), sinsà di piubi, ischurà (S), stancià, istancià (G)

spippolare *vt.* (*piluccare*) [*to pick, picoter, picar, abzapfen*] ispupujonare, ispupjonare (L), ispupujonare, ispinnare, irgranare (N), spibionai, spibioai (C), ippupionà, isghranà (S), spupiuulà, spupiuulunà, spupiuunà, sgranà (G)

spira *sf.* [*coil, spire, espira, Windung*] caragolu màsciu m., pubada (L), ispira, pupada (N), spira (C), ippira (S), spira (G)

spiràglio *sm.* [*air-hole, soupirail, respiradero, Splat*] ispiràgliu, isperàgliu, isperàglia f., isperada f., isperajolu, frìsida f. (L), ispiràlli, isperalla f., isperallada f., isprallada f. (N), spiràgliu, spiraderu, respiraderu (*sp. respiradero*), sciogadroxo (C), ippiràgliu (S), spiràgliu, spiràglia f., abbaltura f. (G)

spirale *sf.* [*spiral, spirale, espiral, Spirale*] ispirale (LN), spirali (C), ippirari (S), spirali (G) // molla (S) “s. a molla dei meccanici”

spirare/1 *vi.* (*soffiare*) [*to blow, souffler, espirar, wehen*] sulare (*lat. *SUBILARE*), sulvare, buffare (*cat. bufar*) (LN), spirai, sulai, surbai, buffai (C), surà, buffà, tirà (S), sulà, suffià, buffà (G) // liantà (G) “s. del vento di levante”

spirare/2 *vi.* (*morire, esalare*) [*to pass away, expirer, exhalar, sterben*] isalenare, mòrrere (*lat. *MORERE*), ispirare (LN), spirai, ispirai, morri (C), ippirà, muri (S), spirà, muri (G) // Pianghen tottu e suspiran/ cand’iden mòrrere a unu/ però non patit niunu/ comente cuddu ch’inspirat (L) “Tutti piangono e sospirano/ vedendo uno che muore/ però nessuno patisce/ come colui che spira”

spirato/1 *pp. agg.* [*blown, soufflé, espirado, weht*] suladu, buffadu (L), sulau, buffau (N), spirau, sulau, surbau, buffau (C), suraddu, buffaddu, tiraddu (S), sulatu, suffiatu, buffatu (G)

spirato/2 *pp. agg.* [*dead, expiré, exhalado, tot*] isalenadu, mortu, ispiradu (L), isalenau, mortu, ispirau (N), spirau, mortu (C), ippiraddu, morthu (S), spiratu, moltu (G)

spirea bianca *sf. bot.* (*Spiraea alba*) [*spiraea, spirée, espirea, Spierstrauch*] ispiria (LN), spirea bianca (C), ippirea (S), alba cagghjalatti, priculosa (G) // spirea arrosa (C) “s. saligna; *Spiraea salicifolia*”

spiramento *sm.* [*being possessed, obsession, obsesión, Whan*] ispiridamentu, accrabinada f., accrabinadura f. (L), ispiridadura f. (N), spiridamentu (C), ippiritamentu (S), spiramentu (G)

spirare *vi.* [*to be possessed, être possédé du diable, espiritarse, bedrängen*] ispiridare, isperrulire, incoglire, accrabinare (L), ispirare, ispiridare, istriare (N), spiridai (C), ippiriddà, ippirità, insalthanà (S), spirità, ispirità, fuglittà, insalthanà (G)

spirato *pp. agg.* [*possessed, possédé du diable, espiritado, besessen*] ispiridadu, incoglidu, isperrulidu, accrabinadu (L), ispiridau, ispiritau, bundosu, pirissiu (N), spiridau (C), ippiriddaddu, ippiritaddu, insalthanaddu (S), spiritatu, ispiritatu, spiriddaddu (Cs), fuglittatu, insalthanatu (G) // A pòpulu surdu preideru ispiridadu (prov.-L) “Al popolo sordo un prete s.”

spirito *sm.* [*spirit, esprit, espíritu, Geist*] ispiritu, ispiridu (L), ispiritu (N), spiridu, spirituu (C), ippiritu (S), ispiritu, ispiritu (G) // Ispiritu santu (LN), Ispideru Santu (N) “S. santo”; caddu ferradu (L) “folletto che annuncia la morte”; Fracatoi, Fracatzoi (L) “spiritello che viene evocato per impaurire i ragazzi che

mancano di rispetto agli adulti”; discipulu (L) “spiritello, diavoletto”; sùrvile f., avrina f., frina toppa f., frujone (L), bundu (N), fugliettu, sùlvula f. (G) “s. maligno che succhia il sangue (dei neonati)”; ammuttadore (L), ammuttu, pupurru (N) “s. malefico; incubo”; traigorzu (L), traicoghju (G) “s. che trascina una pelle di cuoio, alla quale sono attaccati dei ferri vecchi, percorrendo a mezzanotte le vie del paese in segno di penitenza”; funnamentales pl. (LN) “s. dimoranti nelle case o nelle campagne”; trillio, turrio (N) “s. maligno”; ispiritu de obos (N) “frollata”; duendus pl. (*sp. duende*), mascatore (N) “antico spirito campestre, assai giocherellone, che, all'imbrunire, si divertiva a fare scherzi alla gente”; dinghellus pl. (C) “folletti”; matzamurreddus pl. (C), frantidduli pl. (G) “spiritelli”, luciuredda f., luciuledda f. (G) “s. di neonato morto senza essere stato battezzato”; réula f. (G) “schiera di s. penitenti che girano perpetuamente dopo la mezzanotte”; suleddu (G) “s. buono che annuncia nascite, matrimoni, morti”; pundacchju da li setti barretti (G) “s. di gnomo dispettoso cha ha sette berretti”; palpaccia f. (G) “s. che palpa lo stomaco della gente durante la notte di Natale, riempendolo di sassi se lo trova vuoto”

spiritosaggine *sf.* [*witticism, plaisanterie de mauvais goût, chocarrería, Witz*] ispiritosùmine m., ispiridùmine m., ispiritosidade, ispiritu m., cistu m. (*sp. chiste*) (L), ispiritu m., prontu m. (*sp. pronto*) (N), spiritosisadi, spirituu m., cistu m., prontu m. (C), ippiritosaggini (S), spirituu m., ciascu m. (*sp. chasco*), strambottu m. (G) // cistare (L), cistai (C) “dire s., freddure, arguzie; *sp. chistar*”

spiritosamente *avv.* [*wittily, avec esprit, chistosamente, witzig*] ispiritosamente (LN), spiritosamente (C), ippiritosamente (S), spiritosamente (G)

spiritosità *sf.* [*wittiness, esprit, chiste sin sal, Witzigkeit*] ispiritosùmine m., ispiritu m., cistu m. (*sp. chiste*) (L), ispiritu m., prontu m. (*sp. pronto*) (N), spiritosisadi, spirituu m., cistu m., prontu m. (C), ippiritosaggini, ippiritosiddai, ippiritu m. (S), spirituu m., ispiritu m. (G)

spiritoso *agg.* [*witty, spirituel, spiritoso, witzig*] ispiritosu, cistosu (*sp. chistoso*), bragosu, brussone, pibirudu (L), ispiritosu, brullanchinu, pipirudu (N), spiritoso, cistosu, cisteri, scadralluttu, sciscittu, pibirudu (C), ippiritosu (S), spiritoso, ispiritosu, ciullù (G)

spirituale *agg. mf.* [*spiritual, spirituel, espiritual, geistig*] ispirituale (LN), spiritali (C), ippirituari (S), spiritali (G)

spiritalità *sf.* [*spirituality, spiritualité, espiritualidad, Geistigkeit*] ispiritualidade (LN), spiritalidadi (C), ippirituariddai (S), spiritalitai (G)

spiritalmente *avv.* [*spiritually, spirituellement, espiritualmente, geistig*] ispiritalmente (LN), spiritalmenti (C), ippirituaimmenti (S), spiritalmenti (G)

spittinare *vi.* (*cantare del pettirosso*) [*to chirp of the robin, gazouiller, cantar del petirrojo, zwitschern*] piulare (ciulare) de su pettorriruju (L), piliare de su groddo (N), pispisai de su scraxarrùbiu (C), riburdhurà di lu frabbainzu (S), cantà di lu baignu ruju (G)

spiumacciare *vt.* (*scuotere*) [*to shake up, battre, esponjar, schlagen*] iscutzulare sa tramatta (*lat. *EX-CUTULARE*), iscutzinare, suppesare su lettu (L), iscutzinare (N), scuttulai, scudinai (C), ischuzzurà (S), scuazzulà, iscuazzulà (G)

spiumare *vt. vi.* [*to pluck, déplumer, desplumar, rupfen*] ispumare (L), ispumare (N), spumai, ispumai, spinniai,

ispinniai, (C), ippinnicci, ippiri, ippiruccià (S), spiumà, spiumì, spiummì (Cs) (G)

spiumato *pp. agg.* [*plucked, déplumé, desplumado, gerupff*] ispumadu (L), ispiumau (N), spumau, spinniau (C), ippinniccidu, ippiriddu, ippirucciaddu (S), spinnatu, spinnitu (G)

spiumatura *sf.* [*pluck, déplumage, desplumadura, Rupfen*] ispumada, ispumadura (L), ispiumadura (N), spumadura, spinnadura (C), ippinniccidura, ippiriddura, ippirucciaddura (S), spiumatura, spiumitura (G)

spizzicare *vt.* [*to nibble, grignoter, pellizcar, naschen*] ispitzigare, isbicchillitare, ispittuliare, istare bicchi-bicchi (L), ispittuliare, ispittulare, ispittuddare, ispitzicare, ispitzicovare, picculare, mattulare (N), spitzulai, spibitziai, biccai (*lat. PICCARE*), bicculai (C), magnuzzà, biccà (S), spizzicà, piccuddà, spulpugià (Cs) (G)

spizzico *sm.* [*bit by bit, petit à petit, poco a poco, nach und nach*] ispitzigu, bicchi-bicchi, pittigada *f.*, pittighe (L), pittiche, pitzicada *f.*, ispittùllu (N), pitzulu, spitzulu, pittixi, spudixeddu (C), pizziggu, pizzigghini (S), spizzicu, pizzicu, mastiganzina *f.*, magnuzzu (G) // accalaizu (L), a spitzecche, a ticcòs (N), a spitzulus (C), a isthentu (S) “*a s.*”

splenalgia *sf. med.* [*splenalgia, splénalgie, esplenalgia, Milzkrankheit*] dolore de ispiene *m.* (L), dolore de isprene *m.* (N), dolori de spleni *m.* (C), durori a l'ippiena *m.* (S), dutori a la spiena (melza) *m.* (G)

splendente *agg. mf.* [*bright, resplendissant, reluciente, strahlend*] lughente, lughianu, lughizente, risplendente (L), luchente, lucheru (N), luxenti, alluxentau, allugorau, arrundillanti, pitzulada *f.*, spibitziadura *f.*, spissulu (C), ippiccenti, luzigghenti, luthru (S), spridenti, sprandenti, splindenti, luccichenti, luciosu, lùzzigu (G)

splèndere *vi.* [*to shine, resplendir, relucir, strahlen*] lùghere (*lat. LUCERE*), lutzigare (*it. luccicare*), lughizare, risplèndere (L), lùchere, illucherare, allampizare (N), luxi, alluxentai (C), ippiccià, ipprandi, ripprandi, luziggà (S), splindi, isplindi, sprindi, isprindi, splandi, isplandi, sprandi, isprandi, ispricà (G)

splendidamente *adv.* [*wonderfully, splendidement, espléndidamente, prachtvoll*] lughentemente (L), lutzidamente, luchentemente (N), luxentementi (C), ipprendiddamenti (S), splendidamenti (G)

splendidezza *sf.* [*splendour, splendeur, esplendor, Glanz*] lugore *m.* (*lat. LUCOR, -ORE*), lugura, lughentesa (L), lucura, luore *m.*, lutzidore *m.* (N), luxentori *m.*, lugori *m.* (C), ipprandori *m.*, ripprindèzia, luzigori *m.* (S), splendidesa, splindidesa, luciori *m.*, luciura (G)

splèndido *agg.* [*wonderful, splendide, claro, strahlend*] lughente, lùghidu (*lat. LUCIDUS*), lutzighente, déchidu, ispèndidu (L), luchente, lucorosu, meravigliosu (N), luxenti (C), ipprendiddu, luzenti, luzigghenti (S), splindenti, splindutu, luciosu, lucenti (G)

splendore *sm.* [*splendour, splendeur, esplendor, Glanz*] lugore (*lat. LUCOR, -ORE*), lughia *f.*, lughidore, lutzigore, lugura *f.*, bivura *f.* (L), luore, lucura *f.* (N), luxentori, lugori, luxori (C), ipprandori, ripprandori, ripprindori, luzigori (S), splendori, isplendori, splandori, isplandori, sprandori, isprandori, lustrori, luciori, luciura *f.*, luzzigori (G)

splene *sm. anat.* [*spleen, rate, bazo, Milz*] ispiene *mf.* (*lat. SPLEN, -ENE*) (L), isprene (N), spleni, spreni (C), ippiena *f.* (S), spiena *f.*, melza *f.* (*it. milza*) (G) ico"// sprenosu (C) “*splenetico*”

spòcchia *sf.* [*presumption, suffisance, ostentación, Dünkel*] barra (*cat. barra*), braga (*piem. blaga*), bragadura, paza (*lat. PALEA*), barrosùmine *m.*, pazarzeria, pazosùmine *m.*, alteriu *m.*, magnosidade, presumu *m.*, prejumu *m.*, tecciura, telciura (L), braga, bragadura, galura, barra, arroddu *m.*, manninesa (N), barra, blaga, braga, bragadura *f.*, bragheria, barrosimini *m.*, spalleria, artivesa, sprettùmini *m.* (C), pàglia, pagliosumu *m.*, pagliosiddai (S), padda, barra, frappa, pùtriu *m.*, prisumu *m.*, ràcana, fumu *m.* (G)

spocchioso *agg.* [*conceited, suffisant, ostentoso, dünkelfhaft*] barrosu, bragadore, bragheri (*piem. blaguè*), pazeri, pazesu, pazosu, magnosu (*it. ant. magno*), presumidu, prejumu (*sp. presumido*), impazosidu, manniosu, mannòsigu (L), bragadore, bragosu, bragheri, barrosu, manninu, arroddinu, uffanu (*sp. ufano*) (N), barrosu, blagheri, bragheri, presumiu, trebutzeri, artivu (*sp. altivo*) (C), pagliosu, impagliusiddu, bragheri, barrosu (S), paddosu, pagliosu (Cs), manniosu, altagghju (G)

spoderare *vt.* [*to deprive of power, quitter la ferme, desposeer, berauben*] ispoderire (L), ispoderare, ispossessare (LN), spoderai, spossessai (C), ippuderà, ippussissà (S), spuderà, spussissà (G)

spodestamento *sm.* [*dispossession, dépossession, destronamiento, Enthebung*] ispodestamentu, ispoderamentu, ispossessamentu (L), spoderamentu, scaddiamentu (C), ippudisthamentu, ippussissamentu (S), spussissamentu, spuderamentu (G)

spodestare *vt.* [*to dispossess, déposséder, destronar, entmachten*] ispodestare, ispoderare (LN), spodestai, spoderai, scaddiai, spobiddai (C), ippudisthà, ippussissà (S), spussissà, spuderà (G)

spodestato *pp. agg.* [*dispossessed, dépossédé, destronado, abgesetzt*] ispodestadu, ispoderadu (L), ispodestau, ispoderau (N), spodestau, spoderau, scaddiau, spobiddau (C), ippudisthaddu, ippussissaddu (S), spussissatu, spuderatu (G)

spoetizzare *vt.* [*to disenchant, dépoétiser, despoetizar, ernüchtern*] ispoetizare, leare su gusale (L), ispoetizare, iscorazire (N), spoetizai, disgustai (C), ippuetizà, ischuraggià (S), spoetizà, stipurià (G)

spoetizzato *pp. agg.* [*disenchanted, dépoetisé, despoetizado, ernüchtert*] ispoetizadu (L), ispoetizau, iscoraziu (N), spoetizau, disgustau (C), ippuetizaddu, ischuraggiaddu (S), spoetizatu, stipuriatu (G)

spòglia *sf.* [*hide, dépouille, despojo, Balg*] ispòglia, ispoza, ispinnigu *m.*, ispéigu *m.* (L), ispinnicu *m.*, ispòllia, ispòlla (N), scroxu *m.* (C), ippòglia (S), spodda (G)

spogliamento *sm.* [*undressing, dépouillement, desnudamiento, Entblösung*] ispozamentu, isfrunimentu (L), ispozadura *f.* (N), spollamentu (C), ippugliamentu (S), spuddamentu (G)

spogliare *vt.* [*to strip, dépouiller, desnudar, ausziehen*] ispozire, ispozare (*lat. SPOLIARE*), isfrunire, nudare, imbrocciare, crasquare, ispossiddare (*s. degli averi*) (L), ispozare, innudare (N), spollai, spollincai, spollittai, spoglittai, desnudai (*sp. desnudar*), nudai (C), ippuglià, denudà (S), spuddà, ispuddà, spuglià (Cs) (G)

spogliato *pp. agg.* [*stripped, dépouillé, despojado, ausgezogen*] ispozadu, isposseiddu, ispozu, isfrunidu, craspuadu (L), ispozau, innudau (N), spollau, spollincau, spollincu, spullincu, spollittau, spoglittau, desnudau (C),

ippugliaddu, denudaddu (S), spuddatu, ispuddatu, spugliaddu (Cs) (G)

spogliatío *sm.* [*dressing-room, cabinet de toilette, gabinete, Umkleideraum*] ispozadorzu (L), ispozadorju (N), spolladroxu, apposentu po si spollai (C), ippugliatío (S), spuddatoghju (G)

spogliatura *sf.* [*undressing, déshabillage, desnudamiento, Besitzentsetzung*] ispozadura, isfrunidura (L), ispozadura (N), spolladura (C), ippugliaddura (S), spuddatura (G)

spòglio/1 *sm. vds. scrutinio*

spòglio/2 *agg.* [*undressed, dépouillé, despojado, leer*]

ispozadu, ispozu, nudu (*lat. NUDUS o it.*), isfrunidu, iscrabistionadu, chen'ammunt (L), ispozu, ispozau, nudu (N), spollau, spollincu, spollittu, nuu (C), ippògliu, ippugliaddu, nuddu, isgimpannaddu (S), ispoddu, spuddatu, ispuddatu, nudu, sfrunitu, sfranzulatu (G)

spola *sf.* [*shuttle, navette, lanzadera del tejedor, Spulengarn*] ispol (lat. SPOLA), ispolu *m.* (L), ispol (impidórgiu *m.*, umpridorju *m.*, impidore *m.* (*lat. IMPLERE*), furriazola (N), spola, impidori *m.*, umpridori *m.*, umpridóriu *m.*, impridori *m.*, impridorju *m.* (C), ippora, gugella (*s. dei pescatori*) (S), spolu *m.* (G) // incannare, fàghere canneddos, fàghere ispolos (L) “*avvolgere il filo per formare una s.*”; andare e bènner (LN), andai e benni (C) “*fare la s.*”; ispolare (L) “*maneggiare la s.*”

spoletta *sf.* [*spool, fusée, espolín, kleine Spule*] ispoletta, navetta (L), ispoletta, ispoletta (N), agu de filè *m.*, agu de arretza *m.* (C), ippuretta (S), spuletta, ispuletta (G)

spoletto *sm.* (*bastoncino di ferro della spola*) [*fuse, broche, agujeta de la lanzadera, Unterfadenspule*] fustigu (fostigu, fustiju) de s'ispol (lat. FUSTICULUS), isticca *f.*, istecca *f.*, birredda *f.* (L), ispolettu (N), sticcu de sa spola (C), ferru di l'ippora (S), farru di lu spolu (G)

spoliazione *sf.* [*undressing, spoliation, expoliación, Besitzentsetzung*] ispozadura, isfrunidura (L), ispozadura, ispeddiadura (N), spolladura (C), ippugliaddura (S), spuddatura (G)

spoliticare *vi.* [*to talk politics, dépolitiquer, politiquer, entpolitisieren*] faeddare cun paga pulitica (L), faveddare chin paca pulitica, faveddare a s'irmérduli-irmérduli (N), fueddai a scarada (C), fabidda cun pogga puritigga (S), svappià, faiddà dibbata (G)

spollaiare *vt.* [*to misappropriate, déjucher, desviar, abwenden*] istorrare, disviare (*sp. desviar*), istransire, distraire (L), ispuddajare, istorrare, distràere (N), storrai, sbeliai, distràiri (C), disthugli, disthrai, ivvrasia (S), svià, isvià, disvià, sturrà, isvaculà, distrai (G)

spollinare *vt.* [*to shake the pollen, s'éplucher, sacudir le pollen, schütteln*] ispoddinare, iscutzulare (*lat. *EXCUTULARE*) (L), ispoddinare, iscutzinare, irghittinare (N), spoddinai, scutulai (C), ippoddinà, ischuzzurà (S), spoddinà, scuzzulà (G)

spollonare *vt.* [*to trim, ébourgeonner, echar vástagos, von Schösslingen befreien*] isfrueddare, ispuddonare, ispuzonare, ismamare, iscatzeddare, segrestare (*probm. cat. segrestar*) (L), ispuddonare, illeonare, irbrossare, irfrogare, irfroggeddare, irmamare, irgrasazonare, ispuzonare (N), spillonai, smamai, segrestai, sagrestai, sagrastai, zreghestai, irgemellai, schesciai (C), ippuzunà (S), spuddunà, ispuddunà, spuciunà, ispucciunà, smamà, ismamà (G) // spuciunadori (G) “*spollonatore*”

spollonato *pp. agg.* [*trimmed, ébourgeonné, echado, ohne Schösslingen*] ispuddonadu, ispuzonadu, ismamadu, iscatzeddadu, segrestadu (L), ispuddonau, irbrossau, irfrogau, irfroggeddau, irmamau, ispuzonau (N), spillonau, smamau, segrestau, sagrestau, sagrastau (C), ippuzunaddu (S), spuddunatu, ispuddunatu, spuciunatu, ispucciunatu, smamatu, ismamatu (G)

spollonatura *sf.* [*vine-trimming, ébourgeonnement, monda de chupones, Entfernung der Schösslingen*] ispuddonadura, ispuzonadura, ismamadura, iscatzeddadura, segrestadura (L), ispuddonadura, irbrossada, irbrossadura, irfrogadura, irfroggeddadura, irmamadura, ispuzonadura (N), spillonadura, smamadura, segrestadura (C), ippuzunaddura (S), spuddunatura, ispuddunatura, spuciunatura, ispucciunatura, smamatura, ismamatura (G)

spolmonarsi *vi. rifl.* [*to talk oneself hoarse, s'époumoner, cansarse hablando, sich die Lunge ausschreien*] ispumonàresi (L), s'isprumonare, s'isprumonare (N), si sprumonai (C), ippiumunassi, ippiumunà (S), spulmunassi, sfucialassi, sfrisciurassi, sfrissurassi, isfrissurassi (G)

spolmonato *pp. agg.* [*talked oneself hoarse, époumoné, desgañitudo, ohne Atem*] ispumonadu (L), isprumonau, isprumonau (N), sprumonau (C), ippiumunaddu, ippiumunaddu (S), spulmunatu, sfucialatu, sfrisciuratu, sfrissuratu (G)

spolpagalline *smf. bot.* (*Thymaelea tartonraira*) [*oven-rake, thymélé, torvisco, Ofenwisch*] erba de purgas *f.*, erba de purgas *f.* (L), erba de purgas *f.*, erba de purgas *f.*, nerbiatza *f.* (N), nebriatza *f.*, linna de santu Perdu *f.* (C), èiba di la purgha *f.* (S), alba di la pulga *f.* (G)

spolpamento *sm.* [*taking the flesh off, décharnement, descarnadura, Entfleischung*] ispettonzu, isulpamentu (L), ispurpada *f.*, ispurponzu, ispurpamentu, ispurpada *f.*, ispruppadura *f.*, ispruppamentu (N), spruppamentu, spulpamentu, arresigamentu (C), ippuipamentu, ippoipamentu (S), spulpamentu (G)

spolpare *vi.* [*to take the flesh off, décharner, descarnar, entfleischen*] isulpare, isulpuzare, ispurpuzare, ispurpuzare (L), ispurpare, ispruppare, ispurpire, ispurpuzare, iscarraitare (N), spruppai, ispurpai, spulpai, isulpai, arresigai (*lat. RASICARE*) (C), ippuipà, ippoipà (S), spulpà (G)

spolpato *pp. agg.* [*taken the flesh off, décharné, descarnado, entfleischt*] isulpadu, isulpuzadu, ispurpuzadu (L), ispurpau, iscarraitau (N), spruppau, ispruppau, ispurpuzau, arresigau (C), ippuipaddu, ippoipaddu (S), spulpatu (G)

spolpatore *sm.* [*taker the flesh off, décharneur, descarnador, Entfleischer*] isulpadore (L), ispurpadore (N), spruppadori (C), ippuipadori, ippoipadori (S), spulpadori (G)

spoltiglio *sm., -a sf.* (*polvere di smeriglio*) [*emery dust, poudre d'émeri, polvo de esmeril, Schleifmittel*] piùere d'ismerigliu (L), prùghere de irmerillu (N), prui di sbrigliu (C), piùbaru d'immerigliu (S), piùaru di smirigliu (G)

spoltrire, -onire *vi. vi.* [*to shake off one's laziness, dégourdir, desemperezar, die Faulheit austreiben*] ismandronire, catzàresi sa mandronia (L), s'irmandronare, si catzare sa mandronia (sa preittia) (N), smandronai, si spreitzai (C), cazzassi la mandrunia (S), smandrunà, cacciassi la mandrunia (G)

spoltrito, -onito *pp. agg.* [*shaken off one's laziness, dégourdi, desemperezado, arbeitsscheu*] ismandronidu (L), irmandronau, chene preittia (N), smandronau, spreitzau (C), chi s' à cazzaddu la mandrunia (S), smandrunatu (G)

spolverare *vt.* [*to dust, épousseter, desempolvlar, abstauben*] ispeuerare, ispiuerare, ispiugherare, ispiurare, iscutzulare su piùere, iscobizare, (L), irpruerare, irpruinare, ispoddinare, isprugherare, ispruerare, isprughinare (N), spruinai, ispruinai, scutulai su pruiui (C), ippiubarà, ischuzzurà (S), spulvarà, scuzzulà, scupulà, iscupulà, strià, istrià (G) // ischubburà, mundurà, ibbatturà, ripià (S) “*scuotere con lo spazzaformo, col battipanni; s. lo zucchero (la farina, il sale)*”

spolverata *sf.* [*dust, coup d'époussette, despolvoreo, Abstauben*] ispiuerada, isprughinonzu *m.*, isprughinu *m.*, ispoddinada, ispoddinonzu *m* (L), isprugherada (N), spruinada (C), ippiubaradda, ischuzzuradda (S), spulvarata, scuzzulata, scupulata, striata (G)

spolverato *pp. agg.* [*dusted, épousseté, desempolvado, abstaubt*] ispeueradu, ispiueradu (L), isprugherau, isprughinai, spoddinai (N), spruinai (C), ippiubaraddu, ischuzzuraddu (S), spulvaratu, scuzzulatu, scuzzuladdu (CS), scupulatu, striatu (G)

spolveratura *sf.* [*dusting, époussetage, despolvoreo, Abstauben*] ispeuerada, -adura, ispeuramentu *m.*, ispiueradura (L), isprugheradura, isprughinadura (N), spruinadura (C), ippiubaraddura, ischuzzuraddura (S), spulvaratura, scuzzulatura, scupulatura, striatura (G)

spolverino *sm.* [*feather duster, plumeau, salvadera, Staubmanteil*] ispiueradore (L), isprugherinu, parapillissiu (N), scovitta de spruinai *f.* (C), piumeri, piuminu (S), pumasoni, spulvaradori (G)

spolverio *sm.* [*cloud od dust, nuage de poussière, polvadera, Abstauben*] ispiuramentu (L), isprugheramentu, isprugheradura *f.* (N), spruinamentu, spruinadura *f.* (C), ippiubaramentu (S), spulvamentu (G) // tippidiu (L) “*s., quella più sottile farina che vola per aria nel molino (Soro)*”

spolverizzare *vt.* [*to pulverize, pulvériser, despolvorear, zu Pulver werden*] fàghere a piùere (a bürvura) (L), fàghere a prùghere (a prùvera) (N), fai a pruiui (a brùvura), scirfinai (C), fà a piùbaru (a pòivaru) (S), fà a piùaru (a pùvara) (G)

spólvero *sm.* [*dusting, époussetage, estarcido, Abstauben*] bola-’ola, boladia *f.*, tippideddu (L), pilipiu, bola-bola, prughereddu, tippi-tippi (N), pruneddu, tabùsciu (C), buradda *f.*, ripiadda *f.* (S), sprindulata *f.*, sprinzulata *f.*, schizzulata *f.*, bulàttica *f.* (G) // tabusciai (C) “*disegnare a s.; sp. ant. debuxar, dibuxar – DES II, 458*”

sponda *sf.* [*edge, bord, orilla, Ufer*] ispunda (*lat. SPONDA*), ispunza, isprunza (*lat. *SPONDIA*), magariina, oru *m.* (*lat. ORUM*), parapettus *m.* (L), ispunda, ispunza, oru *m.*, maccarina (N), spunda, oru *m.* (C), ipponda (S), spunda, azza (G) // ispunzas *pl.* (L) “*buchi o aperture fatti nel pagliericcio per introdurre la paglia*”; costazera (L), trempa (N) “*s. del letto*”; ammagarinare (L) “*fare la s. sul canale a tegoli*”; costanas *pl.*, vela (L), zacas *pl.* (N), lingius *m. pl.* (C), ghjaca, ghjacaredda, parati *m. pl.* (G) “*s. del carro*”; oru de su mare *m.* (LN), oru de mari *m.* (C) “*s. del mare*”; pischidda (N), muiddinu *m.* (G) “*s. (perno) del cancello*”; azza di lu riu (G) “*s. del fiume*”

spondeo *sm.* [*spondeo, spondée, espondeo, Spondeus*] ispondeu (LN), spondeu (C), ippondeu (S), spondeu (G)

sponderuola *sf.* (*piccola scure*) [*little axe, doucine, guillame, Beil*] asciaredda (L), aschiedda, istraledda (N), segureda (C), isthradizona, isthradidda, ippondarora, ippuntadora (S), spuntarola (G)

sponsali *sm. pl.* [*nuptials, noces, esponsales, Verlöbniß*] isponsales, coju *sing.*, cojuonzu *sing.* (*lat. CONJUGARE*), nuntas *f. pl.* (*lat. NUPTIAE*) (L), cojubiu *sing.*, cójuba *f. sing.*, isposonzu *sing.* (N), coja *sing.*, nunsas *f. pl.*, sponsalis (C), cuiubera *f. sing.*, ippusarìziu *sing.* (S), cóiu *sing.*, cuiugnu *sing.*, mundu *sing.* (G)

spontaneamente *avv.* [*spontaneously, spontanément, espontâneamente, spontan*] ispontaneamente, gai e tottu, cun naturalesa, desesi (de sesi), de solis (L), apertamente, de mente sua, derettu (N), sintzillamenti, de spontu, desedi (de sesi), (a, de) passei, a pessei, a pressei (C), ippuntaneamenti, da eddu matessi (S), cun naturalesa, pal vuleri meu (tòiu, ecc.) (G)

spontaneità *sf.* [*spontaneity, spontanéié, espontaneidad, Spontaneität*] ispontaneidade, naturalesa (*sp. naturaleza*) (L), naturalesa, apertura (N), sintzillesa, spontu *m.* (*lat. SPONTE o it. sponte*) (C), ippuntaneiddai (S), naturalesa (G)

spontáneo *agg.* [*spontaneous, spontané, espontáneo, spontan*] ispontàneu, litzitu, sincheru (*lat. SINCERUS*), naturale, perissinu (L), berteru, sincheru, derettu, naturale, apertu (N), sintzillu (*sp. sencillo*), reali (*it. leale*), spontziau (C), ippuntàneu, lizzitu, francu (S), sincaru, naturali (G)

spopolamento *sm.* [*depopulation, deppeuplement, despoblación, Entvölkerung*] ispobulada *f.*, ispóbulu, ispobulamentu (L), ispopulamentu, ispopulonzu (N), spopolamentu (C), ippuburamentu (S), spupulamentu (G)

spopolare *vt.* [*to depopulate, dépeupler, despoblar, entvölkern*] ispobulare, ispubulare, eremerare (*ant.*) (L), ispopulare (N), ispobulai, spopulai (C), ippuburà (S), spupulà (G)

spopolato *pp. agg.* [*depopulated, deppeuplé, despoblado, entvölkert*] ispobuladu, ispübulu (L), ispopulau (N), spopulau (C), ippuburaddu (S), spupulatu (G)

spoppamento *sm.* [*weaning, sevrage, destete, Abstillen*] islattada *f.*, istittonzu, istitamentu (L), istitto, istitadura *f.* (N), stittamentu, slattamentu, smamamentu (C), isthittiddu (S), stittamentu, stittatura *f.*, slattamentu (G)

spoppare *vt.* [*to wean, sevrer, destetar, abstillen*] istitare, islattare (L), istitare (N), stittai, istitai, slattai, slattai, smamai (C), isthittà (S), slattà, stittà (G)

spoppato *pp. agg.* [*weaned, sevré, destetado, abgestillt*] istitadu, islattadu (L), istittau (N), stittau, slattau, smamau (C), isthittaddu (S), slattatu, stittatu (G)

spora *sf.* [*spore, spore, espora, Spore*] sèmene *m.* (*lat. SEMEN*) (LN), sèmini *m.* (C), sèmini *m.* (S), semi *m.*, sèmini *m.* (G)

sporadicamente *avv.* [*sporadically, sporadiquement, esporádicamente, sporadisch*] a boltas, de tantu in tantu, a distempus (*sp. destiempo*) (L), unis-unis, a bortas, de tantu in tantu (N), raramenti, a bortas, de tantu in tantu, a distempus (C), a distempu, raramenti (S), a distempus, a isvàriu, a volti fadduti, a iscantu (G)

sporadicità *sf.* [*sporadicity, sporadicité, esporadicidad, Seltenheit*] raridade, distempus *m.* (*sp. destiempo*) (LN), raridadi, rarsa, distempus *m.* (C), rariddai, disthempus *m.* (S), rarittù, raritai, isvàriu *m.*, intalvàriu *m.*, distempu *m.* (G)

sporadico *agg.* [*sporadic, sporadique, esporádico, sporadischi*] raru, bolàntigu (*sp. volante*), bolantitzu (L), raru (NCS), raru, irraru, lascu (G)

sporcaccione *agg. sm.* [*dirty, souillon, sucio, schmutzig*] porcaccione, isporcaccione, caddotzu, mistuddosu, loroddosu, ciaccagliosu (L), titulatzu, titulosu, laiddone, madroddu, culicacau, mattule, massule, mussungiu, merdule, titule, trozu (N), caddotzu, sordigosu, lusingiosu (C), purchaccioni, purchaccionazzu, pinghinosu (S), pulcaccioni, cacaddoni, pulciddoni, raddosu (G)

sporcamento *sm.* [*dirt, saleté, suciedad, Schmutzigkeit*] imbruttamentu, abbaunzamentu, abbaunzu, abbuttinamentu, abbuttinu, alloroddadura *f.*, appoddigonzu (L), imbruttadura *f.*, imbrattu, abbottinadura *f.*, illùrdionzu, illùrdiu, imburdalada *f.*, imbùrdulu (N), imbruttamentu, allusingiamentu, insordigamentu (C), imbruttamentu, abbaunzu (S), imbruttamentu, insuzzamentu, scandilatura *f.* (G)

sporcare *vt.* [*to dirty, salir, ensuciar, beschmutzen*] imbruttare (*cat. embrutar*), bruttare, imbruttire, abbuttinare, abbaunzare, abbunzare, mistuddare, imbrastiare, incrastiare, ingrastiare, affeare (*sp. afear*), musinzare, musunzare, musuccare, acciocceddare, agghiaccchinare, allicchire, dienzare, alloroddare, allughinzare (L), imbruttare, bruttare, abbottinare, abbuttinare, musinzare, inghisire, alloroddare, assordichilare, illurcinare, illurcinire, illurdiare, illurtzinare, illurtzinire, imburdalare, issibbiare, lurinzare, (N), abbruttai, imbruttai, allusingiai, luxingiai, allainai, ammustionai, insordigai, ammatzamurrai, ammustungiai, musungiai, affeai, imburdugai (*lomb. bordegà*), accaddotzai (C), imbruttà, abbaunzà, ischagazzà, pinghinà (S), imbruttà, imbrastacà, scandilà, insuzzà (G) // Fura ma non t'imbruttes in domo (prov.-L) "Ruba ma non sporcarti (*comprometterti*) in casa"; Pipius e puddas imbruttant su logu (prov.-C) "Bambini e galline sporcano il luogo"; Ca tocca la pìcia s'imbrutta (prov.-G) "Chi tocca la pece si sporca"

sporcato *pp. agg.* [*dirty, sali, ensuciado, schmutzig*] imbruttadu, abbuttinadu, abbaunzadu, abbunzadu, mistuddadu, imbrastiadu, incrastiadu, affeadu, musuccadu, alloroddadu, allughinzadu, dislustradu (L), imbruttatu, bruttau, abbottinau, abbuttinau, musinzau, alloroddau, assordichilau, illurdiau, illurzinau, illurtzinu, imburdalau, issibbiau, lurinzau, truzighine *m.* (N), imbruttatu, allusingiau, allainau, ammustionau, insordigau, ammustungiau, affeau, imburdugau, accaddotzau (C), imbruttadu, abbaunzadu, ischagazzadu, pinghinadu (S), imbruttatu, imbruttadu (Cs), imbrastacatu, scandilatu, insuzzatu (G)

spòrchia *sf. bot.* (*Bellardia trixago, Euphrasia officinalis*) [*euphrasie, euphrasia, eufrasia, Augentrost*] erba de santu Pàulu (L), erba pilosa, coa de berbeche (N), piricoccu *m.*, piricoccheddu *m.* (C), eufràgia (S), alba di santu Pàulu (G)

spòrchie *sf. pl. bot.* (*Orobancha crenata*) [*broomrape, orobanche, orobanca, Sommerwurz*] succiamela *m.*, sutzamele *m.* (L), sutzamele *m.* (N), succiameli *m.*, lillu de fa' *m.* (C), succiameri *m.* (S), sugghjameli *m.* (G)

sporezia *sf.* [*dirt, ordure, suciedad, Schmutzigkeit*] alloroddu *m.*, loroddu *m.*, araddu *m.*, areddu *m.*, musunzu *m.*, musunzu *m.*, pingiu *m.* (*lat. PINGUIS*), abbaunzu *m.*, abbunzu *m.*, bruttore, bruttura, bruttesa, mistuddu *m.*, mustuddu *m.*, musuccada, -adura, musuccu *m.*, malesa, mundia, cacaraddu *m.*, carcaraddu *m.*, incràstiu *m.*, sorde *m.* (*lat. SORDE*), mugàmine *m.*, mughe, muga,

mugheddu *m.*, mugheddia, ingràstiu *m.*, loddajumene *m.*, titulia, tzotzìmine *m.* (L), loroddu *m.*, pistolèssia, titulia, tetulia, bruttesa, bruttore *m.*, bascaràmene *m.*, taddàghine *m.*, lorra, lurinia, lortzore *m.*, lurtrinia, lutzinu *m.*, acchiddotzada, alloroddadura, carravore *m.*, inturtonzu *m.*, inturtu *m.*, mucheddu *m.*, mundilia, munnia, tzotzìmene *m.*, urteria, pedulia, pidulia, taddore *m.*, trattaddu *m.* (N), bruttori *m.*, caddotzìmini *m.*, lusingiu *m.* (*lat. LUCINIUM*), cardàngiu *m.*, musingiu *m.*, sordi *m.*, sodri *m.* (C), bruttura, bruttori *m.*, pingiu *m.*, abbaunzu *m.*, merdhacciò, merdhaciogga, musgignu *m.* (S), levra, spulchizia, bruttura, scandilatura, pingiu *m.*, araddu *m.* (Cs), cintina, lutineghghju *m.*, radda, zaccaddu *m.* (Lm) (G) // Zente 'ia faghet mundia (prov.-L) "La gente che vive produce s."

sporco *agg.* [*dirty, sale, sucio, unsauber*] bruttu, loroddosu, pinghinosu, araddosu, mistuddosu, mustuddosu, lughinzosu, lórinu, lorinosu, lerinosu, intzottu, mugheddosu, ciocceddu, titulosu, troju (*it. troio*) (L), bruttu, imbruttatu, abbuttinatu, letzu, tetule, tetulàcciu, tetulosu, titulatzu, musunzu, musungiu, chiddotzu, illorriau, lurinzosu, lurinu, mucheddosu, sordosu, truzosu, truzu (N), bruttu, luxingiosu, sordigosu, caddàniu, cardangiosu, immusingiau, immusungiau, musungiau, trozu, troju (C), bruttu, abbaunzadu, ischagazzadu, lezzu, pinghinittu (S), spolcu, bruttu, imbrastacatu, levrosu, raddosu, lutinosu, lùtinu, lutu (Lm) (G) // abbunzinu (a) (L) "in maniera pasticciata, torbida, sporca"; agghiaccchinadu (L) "s. d'acqua"; bruttonzu (L) "un po' s."; brutta mugheddosa (L) "s. mocciosa"; bruttichinu (N) "alquanto s."; caccarru (G) "animale s. e magro"; Ea brutta no laa (prov.-G) "Acqua s. non lava"; Li panni brutti si làani in casa (prov.-G) "I panni s. si lavano in casa"

sporgente *p. pres. agg. mf.* [*jutting (out), saillant, saliente, hervorstehend*] ispórginu, iscadàppiu, a parte de fora (L), ispuntande, ispuntatu (N), sporgenti (C), chi esci a fora, pigozzu (S), spuglienti (G)

sporgenza *sf.* [*protrusion, saillie, resalto, Hervorstehen*] ispuntone *m.*, isporgu *m.*, borboddu *m.*, buncu *m.* (L), ispuntone *m.*, corcobe *m.* (N), spórgiu *m.* (*cat. porxe*), ispuntoni *m.*, spuntoni *m.*, pitzicorru *m.* (*fig.*), tzùmburu *m.* (C), ippuntoni *m.* (S), spulgènzia, spugliènzia, rubbioni *m.*, murruzzu *m.*, cimignoni *m.* (G)

spòrgere *vt. vi.* [*to jut out, saillir, resaltar, vorstrecken*] ispuntare, bessire a fora, iscadappiare, istrapuntare (L), ispuntare, bocare a foras (N), spórgiri, bessiri a foras, spuntai, ispùndiri, parangai (C), ippuntà, isci a fora (S), spugli, spulghj (G)

sporgimento *sm.* [*projection, saillie, resalto, Hervorstehen*] ispuntadura *f.*, ispuntone (LN), spuntamentu, spuntoni (C), ippuntaddura *f.*, ippuntoni (S), spugliementu, spulghjmentu (G)

sport *sm.* [*sport, sport, deporte, Sport*] sport(o) (LNCS), spolt (G)

sporta *sf.* [*basket, panier, espuerta, Tasche*] isporta (*lat. SPORTA*), isportinu *m.*, ispasa, córbula (*lat. CORBULA*), corbe (*lat. CORBIS*) (L), isporta, córbula, coffa (*cat. cofa*) (N), sporta, sportitza, spotitza, crobi (C), ippasa, ippàsia, ipportha, ippurthinu *m.* (S), spolta, isporta (Cs), spasa (Lm), sculbeddu *m.*, spultinu *m.* (G) // isportinos *m. pl.* (L) "fiscoli che raccolgono le olive macinate per la spremitura dell'olio"; isportina, pòntina (L), "cilindro

fatto di giunco per conservare il grano"; piccioccus de crobi (C) "ragazzi che portavano la spesa alle signore dal mercato a casa"; A imbetzare imbetzan sas isportas! (prov.-N) "Ad invecchiare invecchiano le s."; Cant'è bedda la spolta: ca arreca e ca polta! (prov.-G) "Quanto è bella la s.: chi reca e chi porta!"

sportellàcchio *sm. bot. vds. porcellana/2*

sportello *sm. [door, guichet, portillo, Flügel]* isportellu, portellu, portellittu, importellittu, portillittu, portalittu, pantellittu, importoglittu (*sp. portillito*), portighedda *f.*, gusorgiu (*ant.*) (L), isportellu, porteddu, portellu, portellittu gennighedda *f.*, zannitta *f.* (N), portellu, portellittu, portalittu, portedda *f.*, porteddu, portixedda *f.*, enniceddu, ennixedda *f.*, gennixedda *f.* (C), ippurtheddu, ippustheddu, balchonittu (S), spulteddu, pulteddu, pultedda *f.*, purtetta *f.* (Lm), balcunittu (G)

sportivamente *avv. [sportingly, sportivement, a lo deportivo, sportlich]* isportivamente (LN), sportivamente (C), sportibamenti (S), spultivamente (G)

sportivo *agg. [sporting, sportif, deportivo, sportlich]* isportivu (LN), sportivu (C), sportibu (S), spultivu (G)

sporto *sm. (aggetto) [leaning out, sailli, resaltado, hinausgelehnt]* ispuntone, iscadappiu (L), ispuntone, dente, su de fora (N), spórgiu (*cat. porxe*) (C), ippuntoni, denti (S), spulgènzia *f.*, rubbioni, murruzzu (G)

sposa del sole *sf. bot. vds. calèndula, fiorràncio*

sposalizio *sm. [wedding, marriage, boda, Hochzeit]* coju, cojuia *f.*, cojuinzu, cojuonzu, cojubàntzia *f.*, cojuàscia *f.*, isposóriu (*cat. esposori*), isposu, isposalitzu, isposinzu, affidu (*cerimonia dello s.*), nuntas *f. pl.* (*lat. NUPTIAE*), giuratorju (*cat. juratori*), bodas *f. pl.* (*sp. bodas*), isposancia *f.* (*ant.*), isposorju (L), cojubiu, còjuba *f.*, còjuva *f.*, cozubiu, cojuju (*lat. CONJUGIUM*), cùjuba *f.*, isposonzu, isposalissiu (N), coja *f.*, còjóngiu, sposorju, isposàntzia *f.*, sposantza *f.*, sposóngiu, bodas *f. pl.*, giuratorju, nunsas *f. pl.*, nutzias *f. pl.* (*sp. nupcias*) (C), cuiubera *f.*, cuiubugnu, ippusariziu, affidu (S), còiu, cuiugnu, affidu, mundu, spusaliziu (G) // cuiuanza *f.* (G) "tempo che precede lo sposalizio, fidanzamento"; A Bàrbara bestia a sa sposantza non d'anti portada: d'anti lassada a su santu setzi in domu (C) "A Barbara vestita non l'hanno portata allo s.: l'hanno lasciata a casa, come i santi"

sposare *vt. vi. [to marry, épouser, casar, heiraten]* isposare (*lat. SPONSARE*), cogiuare, cojuare, cojare (*lat. CONJUGARE*), affidare (*it. affidare*), desposare (*sp. ant. desposar*) (L), isposare, cojubare, cojuvare, couare, cozubare (N), sposai, isposai, cojai (C), ippusà, cuiubà, affidà (S), spusà, ispusà, cuiuà, affidà, ammundà, appagghjassi (G) // Faghe comente faghen in Bosa: prima còjuan e poi isposan (prov.-L) "Fa' come fanno a Bosa: prima si uniscono (carnalmente) poi si sposano"; Chini sposat (cojat) unu stràngiu buffat binu in d'unu frascu (prov.-C) "Chi sposa un forestiero beve vino dal fiasco"; Ca sposa a capidannu no mori vecchju mannu (prov.-G) "Chi sposa a settembre non muore vecchissimo"

sposato *pp. agg. [married, épousé, casado, verheiratet]* isposadu, cojadu, cojadu, affidadu (L), isposau, cojubau, cozubau (N), sposau, cojau (C), ippusaddu, cuiubaddu (S), spusatu, ispusatu, cuiuatu, affidatu, appagghjatu (G) // Pro male cojuada mezus morta! (prov.-L) "Meglio morta che mal s."!; Cojau mi seu: mali stemmu e peus stau! (prov.-C) "Mi sono s.: male stavo e peggio sto!"

sposino *sm. [bridegroom, jeune marié, novio, Neuvermählte]* cojadu nou (L), isposu friscu (N), sposinu

(C), ipposinu, cuiubaddu nobu (S), sposinu, cuiuatu nou, spuseddà *f.* (G)

sposo *sm. dimin. [bridegroom, marié, novio, Bräutigam]* isposu (*lat. SPONSUS*), isprosu, cojadu nou (L), isposu (N), sposu, isposu, pobiddu (C), ipposu (S), sposu (G) // Chie at isposas meda si aggradessit, ma mancu a las contare non resessit (prov.-L) "Chi ha molte spose (donne) è felice, ma non riesce nemmeno a contarle"; Su sposu miu est bellu cant'e s'urrei e prusu! (prov.-C) "Il mio sposo è bello quanto e più del re"

sposare *vt. [to exhaust, épuiser, cansar, ermüden]* istraccare (*it. straccare*), isballare (*it. sballare*), cansare (*sp. cansar*), istasire (*tosc. ant. stasire*), isvalendare, irbalèndere, irbalesiare, iscambare, istraccatzare, ramanire (L), istraccare, ispossibile, ispotiare, remattare (N), stasiri, cansai, cantzai, straccal, allaccanai, sfinigai, spoderai, remattai (*sp. rematar*), affrachiai, inflacchèssiri (*sp. enflaquecer*) (C), isthraccà, ibballà, ippussidi, isthasgi, isthrasgi, iffini (S), straccà, sballà, fiaccà (G)

sposatezza *sf. [exhaustion, épuisement, cansancio, Mattigkeit]* istracchidùdine, istracchesa, istraccatzada, istragadura, istrionzu *m.*, fiacchesa (*cat. flaquesa; sp. flaqueza*), irbalesiadura, ivvalendu *m.*, isvalendu *m.* (L), istracchesa, istracchiorja, irfràschiu *m.* (N), stracchesa, istalentadu, cansàntziu *m.* (*sp. cansancio*), fracchesa (C), fadiggu *m.*, isthracchèzia, invirimentu *m.* (S), stracchitù, fiacchesa, disania (G)

sposato *pp. agg. [tired out, épuisé, cansado, matt]* istraccadu, istraccu (*it. stracco*), isballadu, fiaccu (*lat. FLACCUS*), invvachidu, cansadu (*sp. cansado*), istasidu, isvalendadu, irbalèndidu, irbalesiadu, isbagazadu, istalentadu, istraccatzadu, isvenenadu, traccagnadu (L), istraccu, istraccu, ispossibiu, istalentatu, irfracchiu (N), stasiu, straccu, canciau, cansau, cantzau, allaccanau, sfinigau, fraccu, inflacchèssiu, spoderau, ammotroxau, ibbarrui, scoddorau (C), isthraccaddu, istraccu, ibballadu, ippussididu, isthasgiddu, iffiniddu (S), straccatu, straccu, sballatu, fiaccatu (G) // revudàresi (L) "diventare s."

sposessare *vt. [to dispossess, déposséder, desposeer, entrighen]* isposessare (LN), isposidere (N), sposessai, spoderai, spobiddai (C), ippussissà (S), spusissà (G)

spostabile *agg. mf. [movable, mobile, movable, verschiebbar]* ispostabile (LN), spostabili (C), ippustàbiri (S), spostàbbili, scustiadori, spuglitori (G)

spostamento *sm. [moving, déplacement, alejamiento, Verschiebung]* iscostiada *f.*, -adura *f.*, iscostida *f.*, -idura *f.*, istramujulada *f.*, istramujulu (L), ispostamentu (LN), spostadura *f.*, troccimentu (C), ippustamentu (S), spustamentu, scustiamentu (G) // iscarrocciu (S) "s. laterale della barca per effetto del vento"; trastagghju (G) "s. di mobili"

spostare *vt. [to move, déplacer, alejar, rücken]* ispostare, iscadappiare, istresire, franghere (*lat. FRANGERE*), mòvere (*lat. MOVERE*), iscostare, iscostiare, istramujulare, partare, campianàresi (L), ispostare, iscostiare, istresiare, mòghere, fràndere, ispedatzare (N), spostai, stesiai, movi, tranci, transiri, tensiri (*it. ant. transire*), atzuntzai (C), ippusthà, ippusthiddassi, immubi (S), spustà, scustia, iscustia, scustia, zinica, dassi banda (G)

spostato *pp. agg. [out of its place, déplacé, alejado, verrückt]* ispostadu, iscadappiadu, iscadappiu, istresidu,

frantu, móvidu, campianadu, iscostiadu, iscostidu, istramujuladu (L), ispostau, iscostiau, istresiau, móghiu, frändiu, ispedatzau (N), spostau, stesiau, móviu, transiu, trensiu (C), ippusthaddu, immubbidu (S), spustatu, scustiatu, iscustiatu, scutiattu, zinicatu (G)

spràggine, -inella *sf. bot. (Picris echioides)* ciòccoro *m.*, issòccoro *m.*, isciòccoro *m.*, istiòccoro *m.*, tiòccoro *m.*, limbatta (L), issòccoro *m.*, artiòccoro *m.* (N), ciòcciri *m.*, sócciri *m.*, ciocci *m.* (C), sciòccaru *m.* (SG)

spranga *sf. [bar, barre, barra, Stange]* ispranga, istanga (*it. stanga*), listellu *m.*, listone *m.* (*cat. llistó; sp. listón*), barra *f.* (*cat. barra*), gaffu (*cat. gafa*) (L), ispranga, istanca, listrone *m.*, graffa (N), barra, listroni *m.*, gaffa, tressa (*lat. TRA(N)VERSA*), manetta (*cat. maneta*) (C), ippranga, listhoni *m.* (S), spranga, stanga (G) // barritta “spranghetta”

sprangare *vt. [to bar, barrer, atrancar, verriegeln]* aggraffare (*cat. agafar*), serrare (*sp. cerrar*), tancare (*cat. tancar*), pònnere listones (L), pònnere s’istanca, serrare chin istancas (N), serra cun listronis, aggraffai, imbarcionai, accossai (C), ipprangà (S), sprangà, stangà, accuzzà (G)

sprangato *pp. agg. [barred, barré, atrancado, verriegelt]* aggraffadu, serradu, tancadu cun listones (L), serra cun istancas (N), serra cun listronis, aggraffau, imbarcionau (C), ipprangaddu (S), sprangatu, stangatu, accuzzatu (G)

sprazzo *sm. [splash, jet, haz, Spritzer]* lampu (*fig.*), làmpada *f.*, isprindula *f.* (*it. ant. brindolo*) (L), lampu, ispratza *f.*, pispisia *f.* (N), lampu, rattu (*sp. rato*) (C), ipprazzu, àttimu, lampu (S), lampu, fria *f.*, istunda *f.* (G)

sprecare *vt. [to waste, gaspiller, derrochar, vergeuden]* isprecare, isperdisciare, isperditziare, isperdisiare (*cat. desperdiar*), isbarrittare, isbaire (*cat. esbair, esvair*) (L), isprecare, isperdisiare, isperditziare, isperdere, irbaire, malegastare, istunniare, dissipare (= *it.*) (N), sperditziai, sperdi, perdi, stravulliai, straggiài (C), ipprecà, ippardhizià (S), spaldizià, ispaldizià, spaldi, sfrucià (G)

sprecato *pp. agg. [wasted, gaspillé, derrochado, vergeudet]* isprecadu, isperdisciadu, isperditziadu, isperdisiadu, isbarrittadu, isbaidu (L), isperdisiau, isperdiu, dissipau, malegastau (N), sperditziau, spèrdiu, pèrdiu, stravulliau (C), ipprecaddu, ippardhiziaddu (S), spaldiziatu, ispaldiziatu, spaldutu, sfruciatu (G)

spreco *sm. [waste, gaspillage, derroche, Vergeudung]* ispreco, dissipu, isperdisciu, isperditziu, isperdisiu (*sp. desperdicio*), iscialu, isbaida *f.*, isbaimentu, istrubberia *f.*, isalàcciu (L), ispreco, isperdisiu, isperditzione *f.*, dissipu, istrughingiu, malegastare (N), sperditziu, pardigiu, gastu (*cat. sp. gasto*), stravüggju, stravullu, stravülliu (C), ippreco, iffàiu, ippardhiziamentu (S), spaldiziu, dispèndiu, sfròciu, sfruciata *f.*, sciala *f.* (G)

sprecone *agg. sm. [waster, gaspilleur, derrochador, Vergeuder]* isprecone, isperdisciadore, isperditziadore, isperdisiadore, isperdisieri, dissipadore, isbaidore, isbarrittadore, isbarattadu, istrubberi, istruibenes, gastivile, ispendone, manilascu (L), isprecone, isperdisciadore, isperditziau, istunnieri, dissipadore, istrubbieri (N), sperditziadori, scialaccuieri, straggioni (*genov. straggion*), stravulliadori (C), ippreconi, ippardhiziadori, ibbaidori (S), spaldiziadori, ispaldiziadori, scialoni, sciampignoni (G)

spregevole *agg. mf. [despicable, méprisable, despreciable, verächtlich]* de isputziare, dispreziabile, ispretzabile, merdule, enzосу, trighinzu, baltassaru, battassaru (*it. Baltassare*), contàcciu, cuntàcciu (*piem. contacc*), inculvu, incurvu (L), isputziadore, tzascosu,

ascosu, ischerfuliu (N), spretziau, spreosu, ispreosu, spriosu, spreau, bendoni, pendoni (*sp. pendón*) (C), indignu, aschamiri, di dipprizià (S), spriziatu, strumpu, vili, riaddosu (G) // merdules *m. pl.* (LN) “*maschere s. tipiche del carnevale di Ottana*”; chjarabàttula *f.* (G) “*persona s.*”

spregevolmente *avv. [despicably, méprisablement, despreciablemente, verächtlich]* disgustosamente, dispreziadamente, cun disprezzu (L), chin tzascu, chin isputziadura (N), spreosamenti, cun menosprezzu (C), cun dipprèzzu (S), cun spreu, cun disistima (G)

spregiare *vt. [to despise, mépriser, despreciar, verachten]* isputziare, dispreziare, minispreziare (*sp. menospreciar*), isvenzare, iszenzare, iszunzare, abbenzare, aenzare, enzare (*lat. INGENIUM*), isputziare, disdignare, disistimare (L), isputziare, tzascare (*sp. chasquear*), innoriare, guttipere, irghenzare (N), spreai, spreuai, spriorai, dispretzai, menospretzai, disdignai (C), dipprizià, appuccià (S), sprizià, isprizià, disprizià, minisprezià, disistimà (G)

spregiato *pp. agg. [despised, méprisé, despreciado, verachtet]* isputziadu, dispreziadu, minispreziadu, isvenzadu, iszenzadu, abbenzadu, aenzadu, enzadu, isputzidu, disdignadu, disistimadu (L), isputziau, tzascu, innoriau, guttiperau (N), spreau, dispretziau, menospretziau, disdignau (C), dippriziaddu, appucciaddu (S), spriziatu, ispriziatu, dispriziatu, minispreziatu, disistimatu (G)

spregiatore *sm. [despiser, dépréciateur, desprecador, Verächter]* isputziadore, dispreziadore, isputzidore, inzenzосу, minispreziadore (L), isputziadore, tzascadore, innoriadore (N), spreadori, menospretziadori, dispretziadori, arrebugiu (*cat. rebuig*) (C), dippriziadori (S), spriziadori, dispriziadori, minispreziadori, disistimadori (G)

spregio *sm. [disdain, mépris, desprecio, Verachtung]* isputziadura *f.*, disprezzu, isprezzu, minisprezzu (*sp. menosprecio*), abbenzu, aenzu, enzu (*lat. INGENIUM*), isvenzada *f.*, isvenzu, beffe *f.* (*cat. befa*) (L), isputziadura *f.*, tzascu (*sp. chasco*), beffe *f.*, irghenzu, cavanile (N), menosprezzu, sprau, spreu (C), ipprezzu, dipprèzzu, disistima *f.* (S), sprèzzu, minisprezzu, spreu, strau (*sp. estrago*), pùtriu, disistima *f.* (G)

spregiudicatezza *sf. [open-mindedness, absence de préjugés, despreocupación, Vorurteilslosigkeit]* arriscu *m.* (*cat. arrisc*), resinu *m.*, attrivimentu *m.* (*cat. atreviment; sp. atrevimiento*), atza (*sardz. it. audacia*) (L), atza, arroddu *m.*, limbriscumene *m.*, alentu *m.* (*sp. aliento*) (N), attrevimentu *m.*, alidantza (C), azza, arrischu *m.*, librarischumu *m.* (S), àccia, abbingu *m.*, scunviu *m.*, libriscumu *m.* (G)

spregiudicato *agg. [unprejudiced, sans préjugés, despreocupado, vorurteilslos]* atzudu, attrividu, resinadu, arriscadu, barittosu (L), atzudu, attriviu, arriscu, limbriscu, arroddinu (N), attreviu, alidantzosu, sprontiu (C), azzuddu, arrischaddu, limbrischu (S), acciutu, abbingatu, scunviatu, libriscu, limbriscu (G) // a la saiffassù (S) “*in maniera sprejudicata*”

spremere *vt. [to squeeze, presser, exprimir, auspressen]* ispremere, ispremiare, trippiare, attrippiare, tilpiare, truppiare, attruppiare, troppiare, attroppiare, issutare, mülghere (*lat. MULGERE*) (L), ispremere, attippiare, mürghere, rùppere (*lat. RUMPERE*), issutare (N), spremi, ispremi, ispremiri, spremi, spremmire, trocci, trotoxi (*lat. *EXTORTORARE*) (C), truppià, ippizzà (S), sprimi, isprimi, sprumugni, isprumugni, scugni (G) // ispetzare (L), spizzà (G) “*s. un foruncolo*”; intortijare (L), tortojare (N), attortiai, attortiai (C) “*s. i panni*”; Ca scugni lu

meli si licca li diti (prov.-G) “*Chi sprema il miele (dal favo) si lecca le dita*”

spremitóio *sm.* [*squeezer, pressoir, exprimidero, Presse*] trippiadore (L), ispremidore (N), spremidori (C), truppiadori, ippizzadori (S), sprimidori (G)

spremitura *sf.* [*squeezing, pressée, estrujadura, Pressen*] ispremidura, attrippiadura, trippiadura, truppiadura (L), ispremidura (N), spremidura, troccidura, trottoxadura, trottoxamentu *m.*, trottoxu *m.* (C), truppiaddura, ippizzaddura (S), sprimitura, scugniture (G)

spremuta *sf.* [*squash, pressée, estrujadura, Auspressen*] isprémida, trippiada, truppiada, issutzada (L), isprémia, issutzada, -adura (N), sprémida, spremimentu *m.* (C), truppiadda, ippizzadda (S), sprimuta (G)

spremutu *pp. agg.* [*squeezed, pressé, estrujado, ausgepresst*] isprémidu, ispremiadu, trippiadu, truppiadu, issutzadu (L), isprémiu, attippiaru, issutzau (N), sprémiu, trocciu, trottoxau (C), truppiaddu, ippizzaddu (S), sprimutu, sprumuntu, isprumuntu, scuntu (G)

spretamento *sm.* [*dismissal from the priest, defroquement, secularización, Säkularisierung*] ispreideramentu (L), ispreidonzu, ispridamentu (N), spreadamentu (C), ischunzamentu da predi (S), spritamentu (G)

spretarsi *vi. rifl.* [*to unfrock, se défroquer, secularizarse, aus dem Priesterstand austreten*] ispreideràresi, s'iscontzare dae preideru (L), s'ispreidare, s'ispridare (N), si spreadai (C), isciissinni (ischunzassi) da predi (S), spritassi (G)

spretato *pp. agg.* [*unfrocked, defroqué, secularizado, aus dem Priesterstand augetreten*] ispreideradu, preideru iscontzu (L), ispreidau, ispridau, pridiscontzu (N), spreadau (C), preddisconzu (S), spritatu (G)

sprezzante *p. pres. agg. mf.* [*scornful, méprisant, desdenoso, verächtlich*] isputziadore, dispreziadore (L), isputziadore (N), spreosu (C), dippreziadori (S), putrioso (G)

sprezzantemente *avv.* [*scornfully, avec mépris, desdenosamente, verächtlich*] dispreziadamente, cun dispréssiu (L), chin isputziadura (N), spreosamenti (C), a manch'ippréziu (S), cun spreu (G)

sprezzare *vt.* [*to scorn, mépriser, desdenar, verachten*] isputzare, isputziare, isprejare, dispreziare, minispreziare (*sp. menospreciar*), isvenzare, issenzare, abbenzare, aenzare, enzare (*lat. INGENIUM*), isputzare, disdignare, disistimare, bitzare, ischertziare (L), isputziare, tzascare (*sp. chasquear*), innoriare, guttipere (N), spreai, dispreziai, menospreziai, disdignai (C), dipprizià, appuccià (S), sprizià, isprizià, disprizià, minisprezià, disistimà (G) // imbarattire (LN) “calare di prezzo”

sprezzatore *sm.* [*scorner, dépréciateur, despreciador, Verächter*] isputziadore, dispreziadore, minispreziadore (L), isputziadore (N), spreadori, menospreziadori (C), dippriziadori (S), spriziadori, ispriziadori, dispriziadori, minispreziadori (G)

sprezzo *sm.* [*scorn, mépris, desprecio, Missachtung*] isputziadura *f.*, dispreju, dispréssiu, minispréziu (*sp. menosprecio*), abbenzu, aenzu, enzu (*lat. INGENIUM*), beffe *f.* (*cat. befa*), ischertziada *f.*, -adura *f.*, ischértziu, disistima *f.* (L), ispùtziu, isputziadura *f.*, cavanile, tzascu (*sp. chasco*), beffe *f.*, irghenzu (N), menospréziu, spreu (C), ippréziu, dippréziu, disistima *f.* (S), spréziu, minispréziu, spreu, strau (*sp. estrago*), pùtriu, disistima *f.* (G)

sprigionare *vt.* [*to give off, mettre en liberté, excarcelar, ausströmen*] isprejonare (L), ispresonare (LN), ispossiare (N), spresonai, ispresonai (C), ippriigiunà (S), sprisgiunà (G)

sprigionato *pp. agg.* [*emitted, mis en liberté, excarcelado, ausströmt*] ispresonadu (L), ispresonau (N), spresonau (C), ippriigiunaddu (S), sprisgiunatu (G)

sprillare *vi.* [*to squirt, jaillir, brotar con violencia, spritzen*] isprutzare, ischinchiddare, isprindulare, brotare (*cat. sp. brotar*), irrusciare (*cat. arruixar*) (L), ischintziddare, brotare, babiscare, pispisare (N), spironciai (*cat. espirar*), brotai, sbruffulai, striddicai, bessiri a ciurru (C), ippuzzà, ibbrotà, zampillà (S), schizzulà (G)

sprimacciare *vt.* [*to shake up, battre, esponjar, aufschütteln*] iscutzulare (*lat. *EXCUTULARE*), iscuttinare, ammodditzare (L), iscutzinare (N), scutulai, scudinai, santziai (C), ischuzzurà, ippiumaccià (S), scuzzulà, iscuzzulà, mizzia, zilpià (G)

sprimacciata *sf.* [*shaking, battement, esponjada, Aufschütteln*] iscutzulada, iscuttinada (L), iscutzinada (N), scuttlada, scudinada, santziada (C), ischuzzuradda, ippiumacciadda (S), scuzzulata, iscuzzulata, mizziata, zilpiata (G)

sp(r)ingare *vi. ant.* [*to spring, gigoter, patear, Tritte geben*] iscadriare, carchidare (*lat. CALCITRARE*), cummerare (L), carchidare, iscarcanzare, cummerare (N), carcinai, accarcangiai, donai càrcinus (seddadas) (C), cazzia, cazzutà, crabettinà (S), scalcagnà, cummarà, dà calci (G)

sprint *sm.* [*sprint, sprint, arranque, Spurt*] iscattu, bottu, isbottada *f.* (L), irbottu, isurcada *f.* (N), scattu, bottu (C), ibbottu, iscioppadda *f.* (S), sbuttata *f.* (G)

sprintare *vi.* [*to sprint, sprinter, disparar, losschnellen*] iscattare, isbottare (L), irbottare, isurcare (N), scattai (C), ibbarrà, isthuppà, iscioppà (S), sbuttà (G)

sprizzare *vt. vi.* [*to squirt, jaillir, reventar rociando, spritzen*] isbruffulare, isprutzare, ischinchiddare, isprindulare, brotare (*cat. sp. brotar*), irrusciare (*cat. arruixar*), tzurruare (L), ischintziddare, brotare, babiscare, pispisare, tzurruare (N), spironciai (*cat. espirar*), brotai, sbruffulai, striddicai, tzurrai, bessiri a ciurru (C), ippuzzà, ibbrotà, zampillà (S), schizzulà, buttizzà (Cs) (G)

sprizzo *sm.* [*spurt, jaillissement, rociada, Blitz*] isbrùffulu, isprindula *f.* (*probm. it. ant. brindolo*), isprutzu, pispinzu, pispiaura *f.* (L), ischintzidda *f.*, zurru, babiscadura *f.*, pispisia *f.* (N), striddiu, sbrùffulu, sciàmiu, tzàviu (C), ippuzzu, ischizzu, zampillu (S), sprizzulata *f.*, sprindulata *f.*, schizzulata *f.* (G)

sprocco *sm.* (*brocco, fuscello*) [*shoot, rejeon, brote, Reis*] bruncu (*lat. *BRUNCUS*), puzone (*lat. *PULLIO, -ONE*), chiccaju, bruntzigone (L), broccu (*lat. BROCCUS*), iscrocca *f.*, puddone, froga *f.* (N), broccu, bruncu, pilloni, fustigu (C), broccu, firuseu, firuscenu, puddoni, frueddu (S), bruccu, bruncu, pucioni, sticoni (G) // ismamare (L), smammai (C), sbruccunà (G) “togliere gli s.”

sprofondamento *sm.* [*sinking, effondrement, hundimiento, Versinken*] affungamentu, isprofundamentu (LN), affallonzu (N), sperefundu, affundamentu, sterru, acciuvamentu (C), ippufundamentu, ippfundamentu, affungamentu (S), sprufundamentu, sprafundamentu, affundamentu, impalcussamentu (G)

sprofondare *vt. vi.* [*to sink, s'enfoncer, hundir, versenken*] isprofundare, appussiare, devuccare, intoffare probundare, profundare (L), affungere,

isprofundare, ispentumare, abissare (LN), affallare, irfungutare (N), sperefundai, isperfundai, isprufundai, sparafundai, affundai, acciuvai, tzurruvigai (C), ipprufundà, ipprundunà, affungà (S), sprufundà, sprafundà, affundà, impalcussà (G)

sprofondato *pp. agg.* [*sinked, enfoncé, hundido, versunken*] affungadu, isprofundadu, ispentumadu, abissadu (L), affungau, isprofundau, ispentumau, abissau (N), sperefundau, sprefundau, ispentumau, acciuvau, tzurruvigau (C), ipprufundaddu, affungaddu, ipprundunaddu (S), sprufundatu, sprafundatu, affundatu, impalcussatu (G)

sproloquiere *vi.* [*to long (rambling), verbiager, desvariari, salbadern*] disattinare, desattinare (*sp. desatinar*), fanfarronare (*sp. fanfarrón*), isventiare, isprolocchiare, imburracciare (L), disattinare, fanfarronare, ispulentiare (N), disattinai, tortillai, nai disattinus (C), fabiddà insinsaddu, di isgiabidduri (S), scascialà, impappulà, scucchjarà (G)

sprolòquio *sm.* [*long rambling, verbiage, vaniloquio, Salbaderei*] disattinu (*sp. desatino*), disattinada *f.*, illériu, isambrùliu, fanfarronada *f.*, isvéntiu, isgrónchiu isprobiocu, isprolòcciu, istrolòchiu, disatzertu (L), disattinu, disattinada *f.*, lollùghine, fanfarronada *f.*, ispuléntiu (N), disattinu, disattinada *f.*, tonteria *f.* (C), isgiabiddura *f.*, isgimprumu, isthupidàggini *f.*, ibbadragliamentu, immarrunadda *f.* (S), scascialata *f.*, scucchjarata *f.*, sbacinata *f.*, svacata *f.*, impappulata *f.*, stuppunata *f.* (G) // cacalocos (N) “detto di chi parla a s.”

spromèttre *vt. vi.* [*to retract, dépromettre, desdecir la promesa, verleugnen*] ispromèttre, isvoltàresi, non mantènnere sa prommissa (L), s'irbortare, ritirare sa paràgula (N), sminciri (C), ivvulthassi, nigà (S), disdici, nicà (G)

spronare *vt.* [*to spur, éperonner, espolear, spornen*] ispronare, ispronizare, ispuntziare, ispuntzonare, ispuntorzare (L), ispronare, aspronare (N), spronai, ispronai, insullai (*fig.*) (C), ipprunà (S), sprunà (G)

spronata *sf.* [*spurring, coup d'éperon, espolada, Spornstich*] ispronada, ispronizada, ispuntorzada, ispuntzonada (L), ispronada, aspronada (N), spronada, insullada, accirrada de spronis (C), ipprunadda (S), sprunata (G)

spronato *pp. agg.* [*spurred, éperonné. espoleado, gespornt*] ispronadu, ispronizadu, ispuntzonadu, ispuntorzadu (L), ispronau, aspronau (N), spronau, insullau (C), ipprunaddu (S), sprunatu (G)

sprone *sm.* [*spur, éperon, espuela, Sporn*] isprone (= *it.*) (L), isprones *pl.*, asprones *pl.* (N), sproni, isproni, asproni (C), ipproni (S), spronu (G) // maistu de spronis (C) “*spronaio*”; sproni de cavaglieri *bot.* (C) “*s. di cavaliere, consolida reale*”; serretta *f.* (C) “*rotellina dentata con cui si smerlano gli orli di certe paste*”; A su caddu s'asproni, a su bestiulu s'accamu (prov.-C) “*Al cavallo lo s., all'asino il capestro*”; Tra la bridda e li sproni v'è sempru la ragioni (prov.-G) “*Tra la briglie e gli s. c'è sempre la ragione*”

spronella *sf.* [*wheel of the spur, molette de l'éperon, estrella de la espuela, Spornrad*] roda de s'isprone, rodeddu *m.* (L), rodedda de s'asprone (N), rodedda de su sproni, arrodeddu *m.*, rodeddu *m.* (C), roddaredda di l'ipproni (S), rutiglia di lu spronu (G) // per *sf. bot. vds. sperone di cavaliere*

sproporzionare *vt.* [*to disproportion, disproportionner, desproporcionar, disproportionie-ren*] isproportzionare (LN), sproportzionai (C), ipprupuzziunà (S), sprupulziunà (G)

sproporzionato *pp. agg.* [*disproportionate, disproportionné, desproporcionado, disproportioniert*] disproporzionadu, isproporzionadu, fora de misura (L), isproporzionau, fora de misura (N), sproportzionau, scumpudiu, smodiu, smanau (C), ipprupuzziunadu (S), sprupulziunatu (G)

sproporzione *sf.* [*disproportion, disproportion, desproporción, Disproportin*] isproportzione, dismisura (LN), sproportzioni (C), ipprupurzioni (S), sprupulzioni (G)

spropositare *vi.* [*to blunder, faire des fautes grossières, desatinar, eine Dummheit begehen*] ispropositare, disattinare (*sp. desatinar*), desbarattare, disbarattare (*sp. desbaratar*), nàrrere perrerias (L), ispropositare, disattinare (N), spropositai, disattinai, sbarattai, disbarattai, sciolloriai, nai perrerias (C), ipprupusità (S), scascialà, eccidi, ezzidi, passà a troppu (G)

sproposito *pp. agg.* [*full of blunders, plein de fautes grossières, desatinado, gross*] ispropositadu, isprepositadu, disattinadu, desbarattadu, disbarattadu (L), ispropositau, disattinau, imasionau (N), spropositau, disattinau, disbarattau, sciolloriau (C), ipprupositadu (S), supratu, scascialatu (G)

spropòsito *sm.* [*blunder, faute grossière, desatino, grober Fehler*] ispropòsitu, disattinada *f.*, disattinu (*sp. desatino*), disbarattu (*sp. disbarate*), abborrigada *f.*, isfaccimine, burrigada *f.*, burrugada *f.* (*cat. burricada; sp. borricada*), dislattu (*ant.; sp. dislate*), istrallera *f.*, isvarione (= *it.*), ciancarronada *f.*, cincarronada *f.*, farfandura *f.*, isgrónchiu, istramboccu, istrambottu (*it. strambotto*), perraria *f.*, perralia *f.*, perreria *f.* (*sp. perreria*) (L), ispropòsitu, disattinada *f.*, disattinu, istrallera *f.*, tzancarru (N), spropòsitu, disattinada *f.*, disattinu, disbarattu, perreria *f.*, tronia *f.*, burrugada *f.*, disparatu (*ant.; sp. disparete*), garrafattoni (*sp. gazafatón*), stumponadura *f.* (C), ipprupòsitu, istrallera *f.*, ischunsunànzia *f.*, zancarrunadda *f.*, sciambigliuni (S), sprupòsitu, disattinu, strambottu, spampiddu, disbarattu, parastròcculu, zancarrunata *f.* (G)

sprovvedere *vt.* [*to leave unprovided, dépourvoir, desproveer, berauben*] isprovvedere, isprovidire, brivare, isfrunire (L), irfrunire, brivare (N), sprovidiri, privai (C), pribà, bribà (S), sfrunì (G)

sprovvedutezza *sf.* [*rashness, inéxperience, impericia, Unversorgtheit*] disattinu *m.* (*sp. desatino*) (L), disabbudesa, isabittu *m.*, allabentada, alabementu *m.*, allabentu *m.*, isagheramentu *m.* (N), discòidu *m.*, sbéliu *m.*, sfundòriu *m.*, sperdìtziu *m.* (C), isciumpestumu *m.*, ivvrsiaddura (S), disattinzioni, sfrunitura (G)

sprovveduto *pp. agg.* [*unwary, dépourvu, desproveído, nicht versehen*] isprovididu, isfrnidu, isalambradu, disattinadu, desairadu, disairadu (*sp. desairado*) (L), irfruniu, pacu abbistu, disabbudu, isagherau, isentu, isàbitu, maleprovidiu (N), sfundoriau, sperditziau, discoidau, sbeliau, abbambanau (C), isciumpesthu, isciupesthu, ivvrsiaddu (S), sfrunitu, isvaculatu, spinnicatu (G)

sprovvista *sf.* [*lack, manquement, falta, Mangel*] isfrnidura (L), irfrnidura (N), sfurnimentu *m.* (C), ippubristha (S), sfrunita, scuntiviciata (G) // a la scuntiviciata (G) “*alla s.*”

sprovvisto *pp. agg.* [*devoid, dépourvu, desprovisto, nicht versehen*] isprovvisto, isfrnidu (L), irprovvisto, irfruniu (N), sfurniu, sprovvistu, sprovidiu (C), ippubristhu, ipprubisthu (S), spruistu, spruistatu, sfrunitu (G)

sprunare *vt.* [*to take the thorns, casser le épines, quitar las espinas, entgräten*] ispronitzare (L), isprunatzare (N), sprunai (C), ipprunizzà (S), sprunà (G)

spruzzàglia *sf.* [*spray, bruine, llovizna, Spritzen*] abbighedda, abbitta, moddina (*lat. MOLLIS*), rosina, rusina (*lat. (PLUVIA) *ROSINA*), pispìjina, pispisa (L), babiscadura, pispisia, moddina, proighina, rosina, rusina, abbichedda (N), tzivina, acuedda, arrosina, pruina (C), ebaredda, muddina, rusina (S), schizzulata, sprindulata, sprinzulata, muddina, chischisgina (G)

spruzzare *vt.* [*to spray, asperger, asperjar, spritzen*] isprutzare, pispicare, pispisare, pispigare, pispisiare, pispisinare, paspiare (*s. il grano prima di macinarlo*), istiddiare, isprendulare, isprindulare, moddinare (*lat. *MOLLIGINARE*), rosinare (*prob. cat. roinar*), ischigliare, ischigliare, ischinchiddare, isperzare, ispunzolare, istrinchiddare, istrussiare, pulpiare, tzaviare, làere (*lat. LAVERE*) (L), babiscare, brubiscare, bubiscare, bobbiscare, ispanzolare, ispompettare, tzibinare, pispicare, pispicare, papuschiare, pupuschiare, grispicare, gruspicare, isparpinare, pappiare, moddinare, rosinare (N), schiscinai, acciavi, tzavi, tzivai, tzivina, atzavi, crispai, ispinocci, spinocci, striddicai, sbruffulai, arrosai, arrosai (*sp. rociar*), arrosinai, arrusciai, pibiai, schiscinettai, sciaivai, scivai, pibiristai (C), ippruzzà, imbruffà, ischizzinà, ischizzà, schiscinà (S), spruzzà, sprinzulà, sprindulà, schizzulà (G) // ischichigliare (L) “*s. dell'olio bollente*”; làere (L) “*anche: s. d'acqua il pane durante la cottura*”; istiddiare (N) “*s. stille di lardo fuso sulla carne dell'arrosto*”

spruzzata *sf.* [*spray, aspersión, rociada, Spritzen*] isprutzada, pispia, pispisada, -adura, paspiada, paspiadura, istiddiada, moddinada, isperzada, pibirinada, isprindulada (L), babiscada, bobbiscada, brubiscada pispisiada, pispisada, pispisonzu *m.*, pispisu *m.*, pispisadura, pappiada, papuschiada, papuschiadura, papuschina, moddinada, ispanzolada, abbichedda (N), schiscinada, acciaviada, acciaviadura, acciaviu *m.*, tziviada, tzivinada, spinocciada, striddicada, sbruffulada, arrosiada, arrosinada, arrusciada, pibiada (C), ippruzzada, imbruffada, pipiada, ischizzada, ischiscinada (S), spruzzata, schizzulata, sprindulata, sprinzulata (G)

spruzzato *pp. agg.* [*sprayed, aspergé, rociado, gespritzt*] isprutzadu, pispiau, pispisadu, paspiadu, istiddiadu, isprinduladu, moddinadu, rosinadu, isperzadu, ischinchiddadu, pulpiadu, laidu (L), babiscadu, brubiscadu, pispisau, pispisau, papuschiau, isparpinau, ispanzolu, pappiau, tzibinau, grispisau, gruspisau, moddinau, rosinau (N), schiscinau, tzivinau, spinocci, striddicau, sbruffulau, arrosiau, arrosinau, arrusciau, scongiuau (C), imbruffaddu, ippruzzaddu, ischizzaddu, ischiscinaddu (S), spruzzatu, schizzulatu, sprindulatu, sprinzulatu (G)

spruzzatore *sm.* [*sprayer, pulvérisateur, rociador, Spritze*] isprutzadore, istiddiadore, pispiadore, isprinduladore (L), babiscadore, brubiscadore, pispisadore, grispis, istiddiadore (N), schiscinadori, tzivinadori, tziviadori, striddicadori, sbruffuladori (C), ippruzzadori, ischizzadori, ischiscinadori (S), spruzzadori, schizzuladori, sprinduladori, sprinzuladori (G)

spruzzatura *sf.* [*spraying, aspersión, rociadura, Spritzen*] isprutzadura, istiddiadura, pispia, pipiatura, isprinduladura, ischigliadura, pulpiatura, laidura, mundina (L), babiscadura, brubiscadura, pispisadura,

pappiatura, pappionzu *m.*, papuschiadura (N), schiscinadura, tzivinadura, tziviadura (C), ippruzzadura, imbruffadura, ischizzadura, ischiscinadura (S), spruzzatura, schizzulatura, sprindulatura, sprinzulatura (G)

spruzzo *sm.* [*spray, arrosement, rociada, Spritzstrahl*] isprutz, isbruffulu, pispia, isprindulada *f.*, isprindula *f.*, isprindula *f.* (*prob. it. ant. brindolo*), moddina *f.*, imbre (*lat. IMBER*), istizu, istiza *f.* (*lat. STILLIA*) (L), babiscadura *f.*, babiscu, ischirtzu, ischintzidda *f.*, ischiglione, pispia *f.*, pispia *f.*, papuschina *f.*, paspia *f.*, pàspiu, moddina *f.* (N), tzàviu, sbruffulu, striddicu, schiscinu, sciàmiu de àcua, sciaviada *f.*, pomparidu, schiscinu, spèriu, streccheddu, striddicu, strinchedd, strinchiddu, tzaròddiu (C), ippruzzu, ischizzu, ischiscinada *f.* (S), spruzzu, sprunzunada *f.* (Cs), schizzulata *f.*, sprindulata *f.*, sprinzulata *f.*, pisciaroni (G) // imbruffadura *f.* (S) “*s. d'acqua*”

spruzzolare *vt. vi.* [*to sprinkle, bruiner, salpigar, sprühen*] moddinare (*lat. *MOLLIGINARE*), rosinare (*prob. cat. roinar*), pispicare, istiddiare (LN), tzivina, tzivai, tzaviai, atzaviai, rosinai, arrevina, arrosinai (C), muddinà, rusinà, guttiggià (S), sprindulà, muddinà, pispicinà, pispisginà, piucina, guttigghjà (G)

spruzzolo *sm.* [*sprinkling, bruinement, rociadura, Strahl*] moddinada *f.*, rosina *f.* (*lat. (PLUVIA) *ROSINA*), abbareda *f.* (L), pispia *f.*, rosina *f.*, moddina *f.*, istiddiatura *f.* (N), tzivinedda *f.*, tzioinedda *f.*, arrosina *f.*, pruina *f.* (C), rusina *f.*, muddina *f.* (S), muddina *f.*, eareda *f.*, piucina *f.*, chischisgina *f.*, pischisgina *f.* (G)

spudoratamente *avv.* [*impudently, impudemment, desvergonzadamente, schamlos*] ispudoradamente (L), chin fatzatosta (N), spudoramenti (C), ippudoramenti (S), svalgugnatamenti, sputritamenti (G)

spudoratezza *sf.* [*impudence, impudence, impudicia, Schamlosigkeit*] ispudoradesa, faccia tosta (L), fatzudes, fatzatosta, caricottumene *m.*, titulia (N), disonestadi, facci de sola, facci de croxu (C), ippudoraddèzia, impudèzia (S), cavanaccia, cara tosta (G)

spudorato *agg.* [*impudent, impudent, impudico, schamlos*] ispudoradu, faccimannu, ispudèssidu, faccia de sola, iscaranosu, iscaradu (L), fatzudu, carimannu, caricottu, frontudu, irfatzu, irbrigonzu, titule, titulosu (N), spudorau, scundiu (*sp. escondido*), isfacciu, carratzanu (C), ippudoraddu, ivvaghugnaddu, azzantaraddu, iffacciaddu, faccimannu (S), svalgugnatu, spùtritu, sputritu (*Lm*), scaratu, spudoratu (G)

spugna *sf.* [*sponge, éponge, esponja, Schwamm*] ispugna, isponga, isponza, ispunza (= *it.*), ispòngia (*lat. SPONGIA*), ispunzola, ispanzola (L), isponza, ispunza, ispugna, ispunna (N), spòngia (C), ippugna (S), spugna, spùngia (*Lm*) (G) // paza de ferru (L) “*s. d'acciaio*”; pane de isponza *m.* (N) “*pane soffice come una s.*”; paglia d'azzaggiu (S) “*s. d'acciaio*”; spòngia (C) “*anche: malattia dei cavalli al tallone*”; patata de mari, spòngia bianca (C) “*s. calcare, calcispugna*”

spugnola *sf.*, -o *sm. bot.* (*Morchella esculenta*) [*morel, morille, colmenilla, Morchel*] iscarpuddu (LN), scrappuddu (C)

spugnosità *sf.* [*sponginess, spongiosité, esponjosidad, Schwammigkeit*] ispugnosidade (L), ispunzesa (N), spongiosidadi (C), ippugnosiddai (S), spugnositai (G)

spugnoso *agg.* [*spongy, spongieux, esponjoso, schwammig*] ispugnoso, ispungioso, ispugnattu,

ispunzattu, pugnattu, appiumunadu, pumonattu, tivulu, tuveddattu, tuvonattu (L), ispugnosu, ispunzoso, prumonattu, purmonattu (N), spongiosu, pulmonattu, stuppacciosu (C), ippugnosu, ippugnattu, piumunaddu, piumanattu, puimmunattu (S), pugnattu, pulmonazzu, tuvulazzu (G) // pane ispugnattu (L), pani spongiosu (C), pani pugnattu (G) “*sorta di pan buffetto, soffice*”; sindria pulmonatza (C) “*anguria s., sfatta*”

spulare *vt.* [to fan, vanner, cribar el grano, worfeln] ispulare (LN), scravigai, iscravigai, iscravigari (C), mundurà (S), scucucià (G)

spulatura *sf.* [fanning, vannage, limpia del grano, Worfeln] ispuladura (LN), scravigadura (C), munduraddura (S), scucuciatura (G)

spulcellare, -ulzellare *vt.* [to deflower, déflorer, desflorar, entjungfern] isvirginare, isvirzinare, ispuncellare (*ant.*), ispultzellare (*ant.*) (L), irverzinare (N), svirginai, sfrorai (C), ivverginà, ivviglinà, diviglinà (S), sviglinà, fulzà (G)

spulciare *vt.* [to look for fleas on, éplucher, espulgar, Flöhen] ispuligare, puligare (*lat. PULICARE*), ispulighittare, isconiare (L), ispulicare, pulicare, ispiertzuddare, ispiertzuddare, irfilichittare (N), puligai, spuligai, spulighittai, spulixai, sfustilgai, sprilliocciat (C), ippurizà (S), spulicià, spuliggia (Cs) (G)

spulciata *sf.* [looking for fleas on, épluchage, espulgo, Flöhen] ispuligada (L), ispulicada, irfilichittada (N), spuligada, spulighittada (C), ippuriciadda, ippurizadda (S), spuliciata (G)

spulciato *pp. agg.* [looked for fleas on, épluché, espulgado, ohne Floh] ispuligadu, puligadu (L), ispulicau, pulicau, irfilichittau, ispiertzuddau, ispiertzuddau (N), spuligau, puligau, spulighittau (C), ippurizaddu (S), spuliciatu, spuliggiaddu (Cs) (G)

spulciatore *sm.* [looker for fleas on, éplucheur, espulgador, Flöher] ispuligadore (L), ispulciadore (N), spuligadori (C), ippurizadori (S), spulciadori (G)

spulciatura *sf.* [looking or fleas on, épluchement, espulgo, Flöhen] ispuligadura, ispuligonzu *m.*, puligadura, isconiada, (L), ispulicadura, ispuliconzu *m.* (N), spuligadura (C), ippurizaddura (S), spulciatura (G)

spulezzare *vi.* (fuggire in gran fretta) [to run away, détalér, huir, fliehen] fuire (*lat. FUGIRE*), ispisare (L), fughire, irfrogorare, irfusilare, isèrghere (N), fuiri, scarpinari, spisai, s'infusai (*cat. ant. enfusa*) (C), fuggi, ischappà, isthuppà (S), fughhj', scappà (G)

spuma *sf.* [foam, écume, espuma, Schaum] ispuma (*lat. SPUMA*), isciuma (*it. schiuma*), ispumatzu *m.*, baorga (*s. dalla bocca*) (L), ispruma (N), spuma, spruma, sprumma, scuma (*cat. escuma*), sguma, sgumadura (C), ippuma, sciumma, isciumma (S), spuma, sciuma, sciumma (G)

spumante *sm.* [sparling wine, mousseux, vino espumante, Schaumwein] ispumante (L), ispumante, isprumante (N), spumanti (C), ippumanti (S), spumanti (G)

spumare *vi.* [to foam, écumer, espumar, schäumen] ispumare, isciumare (L), isprumare (N), spumai, sgumai (C), ippumà, sciumà, isciumà (S), spumà, sciumà (G)

spumeggiante *p. pres. agg. mf.* [foaming, écumant, espumajante, schäumend] ispumadore (L), isprumadore (N), spumanti, sgumanti, bullucosu (C), ippumadori, isciumadori (S), spumadori, sciumadori (G)

spumeggiare *vi.* [to foam, écumer, espumar el vino, schäumen] ispumare, bogare ispuma (L), isprumare, bocare ispruma, (N), bogai spuma, spumai, sgumai (C), buggà ippuma, ippumà (S), bucà spuma, spumà (G)

spumosità *sf.* [foaminess, spumositè, espumosisad, Schaumigkeit] ispumosisade (L), isprumosisade (N), spumosisadi (C), ippumosisdai (S), spumositai (G)

spumoso *agg.* [foamy, écumant, espumoso, schaumig] ispumosu, isciumosu (L), isprumosu (N), spumosu, sgumosu (C), ippumosu, sciumosu, isciumosu (S), spumosu, sciumosu, sciummosu (Cs) (G)

spuntare *vt. vi.* [to blunt, épointer, despuntar, die Spitze abbrechen] ispuntare, rùppere (*s. dell'erba; lat. RUMPERE*), istuppare, iscabbitare, tzutzinare (*s. dell'erba*); ispiettare (*recidere la punta*), isbittare (L), ispuntare iscuccurare, ispiettare (N), spuntai, ispuntai, stuppai, ingurdai, ingudrai, ingurrai; spitzai (C), ippuntà, insanni (*s. delle gemme*); ippittà (S), spuntà, ispuntà, ispunzià, iscumucià, allimpiddà (*s. dell'erba*) (G) // s'erva est naschende (L) “*L'erba sta spuntando*”; fagher die (L) “*s. del giorno*”; ispiettera *f.* (L) “*stagione e modo di s. le piante*”; Cun isse non bi fagher fasce niunu (L) “*Con lui non la spunta nessuno*”

spuntata *sf.* [blunting, épointage, despunte, Stutzen] ispuntada, ispiettata (L), ispuntada (N), spuntada, spitzada (C), ippuntadda, ippittadda (S), spuntata, ispuntata, spunziata (G)

spuntato *pp. agg.* [blunt, épointé, despuntado, stumpf] ispuntadu, rùppidu, istuppadu, iscabbitadu, tzutzinadu; ispiettadu (L), ispuntau, iscuccurau (N), spuntau, stuppau, ingurdau, ingudrau; spitzau (C), ippuntaddu, insanniddu; ippittaddu (S), spuntatu, ispuntatu, allimpiddatu (G)

spuntatura *sf.* [blunting, épointage, despuntadura, Stutzen] ispuntadura, ispiettadura (L), ispuntadura, iscuccurada, -adura, ispietzu *m.* (N), spuntadura, spitzadura, spitzarura (C), ippuntaddura (S), spuntatura (G) // spitzada (C) “*s. delle orecchie del bestiame fatta per la marchiatura*”; fiancagliura (S) “*s. di bue o di maiale*”; putincula (G) “*s. di un ramo*”

spuntellamento *sm.* [remove of the props from, levée des étais, desapuntalamiento, Schippen] ispuntellamentu (L), ispunteddamentu (N), spunteddadura *f.* (C), ippuntiddamentu, ischuzzamentu (S), spuntiddamentu (G)

spuntellare *vt.* [to remove the props from, ôter les étais, desapuntalar, die Stützbalken entfernen von] ispuntellare (L), ispunteddare (N), spunteddai (C), ippuntiddà, ischuzzà, schuzzà (S), spuntiddà (G)

spuntellato *pp. agg.* [removed, sas étais, desapuntalado, ohne Stützbalken] ispuntelladu (L), ispunteddau (N), spunteddau (C), ippuntiddaddu, ischuzzaddu, schuzzaddu (S), spuntiddatu (G)

spunterbo *sm.* (mascherina della scarpa) [toe-cap, bout rapporté, puntera del calzato, Kappe] mascarinu, puntetta *f.* (L), mascarinos *pl.* (N), mascarinu, mascariglia (C), mascharina *f.*, maschariglia *f.* (S), mascarina *f.*, runcali (G) // mascarinare (L) “*rinnovare lo s.*”

spuntigliare *vt.* [to polish with emery, polir à l'émeri, esmerilar, schmirgeln] ismerigliare (L), irmerillare (N), sbrigliai (C), immeriglià (S), smeriglià (G)

spuntiglio *sm.* [emery, émeri, esmeril, Schmirgel] ismerigliu (*it. smeriglio*) (L), irmerillu (N), sbrigliu, sbrilliu (C), immerigliu, ippuntigliu (S), smerigliu (G)

spuntino *sm.* [snack, dinette, bocado, Imbiss] ispuntinu, appiccóniu, abbicóniu, falòrdia *f.* (L), ispuntinu, bucconeddu,

allibrinzu, puscheda *f.* (*lat. POST CENA*), intremesu, piccònia *f.* (N), spuntinu, picchettu (*sp. piquete*), picchettata *f.*, beccònia *f.*, smruzu (C), ippuntinu (S), spuntinu, cunvitu, banchetta *f.* (G) // picchiettare (N), picchettai (C) “fare s.”; gaitza *f.* (N) “s. che si fa in occasione dell’uccisione del maiale”

spunto *sm.* [*sourness, commencement, motivo, Anlass*] ispuntu (LN), spuntu (C), ippuntu (S), spuntu, spünziu (G) // binu ispuntu (L), binu spuntu (C), vinu spünziu (G) “vino con lo s.”; spuntu de lingua (C) “linguacciuto”; aé lu pruzzi di (G) “prendere lo s. per fare qualcosa”

spuntonare *vt.* [*to spike, donner des coups d’esponon, espononar, sticheln*] ispuntonare (L), ispunzonare (LN), spuncionai, ispuncionai (C), ippunzunà, ippunzunà, ippunzugnà (S), spunzunà, spuntuglià (G)

spuntonata *sf.* [*spike, coup d’esponon, espononada, Sticheln*] ispunzonada (LN), spuncionada, ispuncionada (C), ippuntunadda, ippunzunadda, ippunzugnadda (S), spunzunata, spuntugliata (G)

spuntone *sm.* [*spike, esponon, punzón, Stachel*] puntzone; ispuntone (LN), ispuntzone (N), punctioni; spuntoni, ispuntoni (C), punzoni; ippuntoni (S), punzoni; spulgènzia *f.*, spugliènzia *f.*, rubbioni (G) // strumpu (C) “s. di roccia”

spunzecchiare *vt.* [*to sting, piquer, pinchar, sticheln*] ispunzonare, ispuntorzare (L), ispunzonare, ispuntorjare (N), strumbulai, stimulai (C), ippunzunà, pugni (S), spunzunà, spuntuglià (G)

spunzonare *vt.* [*to push, poinçonner, trabajar con el punzón, stanzen*] ispunzonare (LN), spuncionai, ispuncionai (C), impunzunà, ippunzunà, ippunzunà, ippunzugnà (S), spunzunà, spuntuglià (G)

spunzonata *sf.* [*push, poinçonnement, golpe de punzón, Stanzen*] ispunzonada (LN), spuncionada, ispuncionada (C), ippuntunadda, impunzunadda, ippunzunadda, ippunzugnadda (S), spunzunata (G)

spurgare *vt.* [*to purge, nettoyer, expurgar, säubern*] ispurgare, ispurgatzare, isputiare (L), isprugare (N), purgai, prugai, sprugai, sburrucciari (C), ippurghà, ippuggà (S), spulgà, spurgà (Cs) (G)

spurgata *sf.* [*discharging, nettoyage, expurgación, Säuberung*] ispurgada (L), isprugada, isprugadura, isprugonzu *m.* (N), sprugada, sprugadura, sprugamentu *m.* (C), ippurghadda (S), spulgata (G)

spurgato *pp. agg.* [*purged, nettoyé, expurgado, sauber*] ispurgadu (L), isprugau (N), sprugau, prugau, purgau (C), ippurghaddu, ippuggaddu (S), spulgatu, spurgaddu (Cs) (G)

spurgo *sm.* [*discharging, nettoyage, expurgo, Säuberung*] isprugu (L), isprugu (N), sprugu, sprugadura *f.*, sburrucciu (C), ippurghu, ibboccu (S), spulgu, spulgatura *f.* (G) // sdarràsciu, sderràsciu, ferma *f.* (C) “s. del catarro”; cardulinu de matta *bot.* (C) “s. di pino; *Lenzites heteromorpha*”

spùrio *agg.* [*illegitimate, illégitime, espurio, unehelich*] bastardu, burdu (*lat. BURDUS*) (LNC), budru (C), basthardhu (S), bastaldu (G) // a burdinu (L) “spuriamente”; budràcciu (C) “bastardone”

sputacchiare *vi.* [*to spit, crachoter, escupir a menudo, spucken*] ruspiare, ruppiare (L), gruspire, gruspisare, orruspire, boddulare, irboddulare, iscùdere salibatzos (tòllores) (N), scupiri (*sp. escupir*), spudai (*lat. SPUTARE*) (C), isthuppiazzà, isthà isthuppa-isthuppa (S), stuppià, scarrascià (G) // boddulonzu (N) “maniera di s.”;

isthuppignosu (S) “detto di chi sputacchia mentre parla”

sputacchiato *pp. agg.* [*spitted, crachoté, escupido, spukkt*] ruspiadu, ruppiadu (L), gruspiu, boddulau (N), scupiu, spudau (C), isthuppiazzaddu (S), stuppiatu, scarrasciatu (G)

sputacchiera *sf.* [*spittoon, crachoir, escupidera, Spucknapf*] ruspiera (L), gruspidorju *m.* (N), scupera, scupidera, scupidora, spudacchera (C), isthuppiera, sthuppiera (S), stuppiera (G)

sputacchio *sm.* [*spittle, crachat, escupitajo, Schleim*] carràlcio, carràsciu, iscarràsciu, rispiada *f.*, ruppiaredda *f.*, ruppiadda *f.* (L), salibatzu, tòllore, tòllere, merca *f.*, istrìtibiddatzu, boddule, isboddulonzu, isbòddulu, saliatzu (N), sdarràsciu, sderràsciu, serca *f.*, secca *f.*, srecca *f.*, sracchedda *f.*, perca *f.*, pecca *f.*, pagellida *f.* (*cat. pagellida*), magàngia *f.* (C), isthuppiadda *f.*, sthuppiadda *f.*, ischarràsciu (S), stùppiu, carràsciu (G) // stuppiaredda *f.* (G) “s. continuo”; stuppiaddu (G) “sputacchione”

sputapepe *smf. fig.* (*petulante*) [*petulant person, esprit mordant, sabidillo agrio, Aufdringlich*] limbilongu, arrogante, frappudu, rechintosu (L), pedule, arrogante, cràstulu (N), arroganti, anneriadori, catzeddu, reposteri, ingorrosu (C), appricuniosu, linghimannu (S), scaratu, arroganti (G)

sputare *vt. vi.* [*to spit, cracher, esputar, spucken*] ruppiare, ruspiare, ruspire, arruspire, rispiare, gruspiare, gruspire, istuppiare, istuspiare, iscuppire (L), gruspire, orruspire, irboddare, ispodare, ispodiare (N), spudai, ispodai, ispodari (*lat. SPUTARE*), scupiri (*sp. escupir*) (C), isthuppià, sthuppià (S), stuppià, istuppià, stuppà (Cs) (Lm) (G) // rùspia-rùspia (L) “sputando continuamente”; gruspido (N), istuppiaddu (G) “detto di chi suole s. continuamente”; No ruppies in chelu ca in cara ti ‘enit (prov.-L) “Non s. in cielo perché ti ricade in faccia”; No scùpasta a celu (C) “Non s. per aria”; No isthuppià i’ lu piattu chi magni (prov.-S) “Non s. nel piatto in cui mangi”; Bucca di felì no istuppiaghja meli (prov.-G) “La bocca di fiele non sputa miele”

sputasentenze, -senno *sm.* [*wiseacre, savantasse, sabelotodo, Besserwisser*] barrosu, presumidu (*sp. presumido*), sabientone (L), cacasentèntzias, sapientone, sinsirione (N), sciutottu, giudicheri, presumiu (C), sabientoni, prisumiddu (S), sattuttu, sapientoni, prisumitu (G)

sputata *sf.* [*spitting, crachement, esputo, Spucke*] ruspiada, ruppiada, rispiada, gruspidura, iscuppida (L), gruspida, irboddada, -adura, irboddonzu *m.* (N), scupidura (*sp. escupidura*), spudada (C), isthuppiadda, sthuppiadda (S), stuppiata, istuppiata, stuppata (Lm), schiviata (G) // scupidura (C) “anche: nome di una malattia delle pecore”

sputato *pp. agg.* [*spat, craché, escupido, spuckt*] ruppiadu, ruspiadu, rispiadu, gruspidu, iscuppidu (L), gruspiu, irboddau, ispodau (N), spudau, scupiu (C), isthuppiaddu, sthuppiaddu (S), stuppiatu, istuppiatu (G)

sputaveleno *sm. bot.* (*Echballium elaterium*) [*elater, élaterion, elaterio, Eselwassermelone*] cugùmene areste (L), cugùmene agreste (N), cugùmbiri aresti, cugùmini arestu, meloneddu aresti, meloneddu burdu (C), cuggùmmaru arestu, cuggùmmaru d’ainu (S), cugùmmaru arestu (G)

sputazzata *sf.* [*spitting, crachement, escupitajo, Speichel*] rùspia, ruspià, rispià (L), gruspidura, gruspizu *m.*, isboddulada, isbodduladura (N), scupidura (*sp. escupidura*) (C), isthuppiazzada (S), stuppiata, istuppiata (G)

sputo *sm.* [*spit, crachat, esputo, Speichel*] rùppiu, rùspiu, grùspiu, istuppiada *f.*, istùppiu, carràsciu, iscarràsciu (*s. catarroso*), ispudu, carramusciana *f.* (*s. caratteristico di chi ha la polmonite*) (L), grùspiu, ispudu, isputu, tòllere, tòllere, tzòllere, salibatzu (N), spudu (*lat. SPUTUM*), spudadura *f.*, scupidura *f.* (*sp. escupidura*), scùpidu, sdarràsciu, sderràsciu, serca *f.*, srecca *f.*, pagellida *f.* (*cat. pagellida*) (C), isthùppiu, sthùppiu, ciccadda *f.* (S), stùppiu, istùppiu, stuppiatura *f.* (G) // serca *f.* (L) “*s. catarroso*”; unu trotzu de salia (L) “*un grosso s.*”

sputtanamento *sm.* [*shamefulness, flétrissure, afrenta, Beschämung*] isputtanamentu (LN), sbagassamentu, sciagumeu (C), ipputtanamentu (S), sputtanamentu (G)

sputtanare *vt. vi.* [*to shame, couvrir de *honte, avergonzar, bereden*] isputtanare (LN), sbagassai, scandulai (C), ipputtanà (S), sputtanà (G)

sputtanato *pp. agg.* [*shamed, couvert de *honte, avergonzado, beschämt*] isputtanadu (L), isputtanau (N), sbagassau (C), ipputtanaddu (S), sputtanatu (G)

squacchera *sf. vds. diarrea*

squacquerare *vi.* (*spifferare*) [*to blurt out, dire carrément, desembuchar, ausplaudern*] ispiffare, iscobiare (*sp. escobiar*), èssere isculatzadu (L), iscassettare, ispifferare (N), scoviai (C), ippiffarà, ischiccarà, ischubìa, rifruscià (S), spiffarà, scupìa, runfianà, rilattà (G) // scurrentzai (C) “*s., ma nel senso di avere scosse diarroiche*”

squadernare *vt.* [*to turn over the leaves of, feuilleter, hojear, durchblättern*] iscuadernare, iscartogliare (L), zirare pàginas (N), scuadernai, girai is fògliu (C), girà (vulthurà) li pàgini (S), ghjrà li pagghjini (G)

squadra *sf.* [*square, équerre, escuadra, Winkel*] iscadra (L), iscuadra (LN), scuadra (N), isquadra (S), scuadra (S)

squadrare *vt.* [*to square, équarrir, escuadrar, abvieren*] iscuadrare, palmizare, prammizare, dolare (*s. un pezzo di legno; lat. DOLARE*) (L), iscuadrare, dolare (N), scuadrai, iscuadrai, scuadrignai, scuadrighiai, arregonai, arregonai, lorai, laurai (C), isquadrà, ischudrugnà (S), scuadrà (G)

squadrato *pp. agg.* [*squared, équarri, escuadrado, rechteckig*] iscuadradu, doladu, palmizadu, prammizadu (L), iscuadrau, dolau (N), scuadrau, scuadrignau, scuadrighiau, arregonau, arregonau, lorau, laurau (C), isquadraddu, ischudrugnaddu (S), scuadratu (G)

squadratura *sf.* [*squaring, équarrissement, escuadrado, Abvieren*] iscuadratura, doladura (LN), scuadratura, scuadrighiatura (C), isquadraddura (S), scuadratura (G)

squadriglia *sf.* [*squadron, escadrille, escuadrilla, Halbgeschwader*] iscuadriglia (L), iscuadrilla (N), scuadriglia, iscuadriglia (C), iscuadriglia, squadriglia (S), scuadriglia (G) // colona (L) “*s. di carabinieri in servizio per le campagne - G. Rujù*”

squadro *sm. itt.* (*Squatina angelus*) [*angel-fish, squatine, escuadro, Meerengel*] anzelu (L), turulia *f.*, iscritta *f.* (N), scuadru, scuadru de fangu, scuadrotzu (C)

squadrone *sm. accr.* [*squadron, escadron, escuadrón, Schar*] iscadrone (L), iscuadrone (LN), scuadroni, iscuadroni (C), isquadroni, squadroni (S), scuadroni (G)

squagliamento *sm.* [*melting, fonte, licuefacción, Zerschmelzung*] iscazamentu, iscazadura *f.* (L), iscallamentu (N), scallamentu, scallu (C), isciuglimentu (S), scagghjamentu (G)

squagliare *vt.* [*to melt, fondre, licuefacier, schmelzen*] iscalgiare, iscazare (*lat. EX-COAGULARE*), isòlvare (*lat.*

SOLVERE) (L), iscallare, isòrbere, sòrbere (N), scallai, scaxai, scazai, sciolli (C), isciugli (S), scagghjà, sciuddi, sparriccià (G)

squagliato *pp. agg.* [*melted, fondu, licuado, geschmolzen*] iscazadu, isoltu, soltu (L), iscallau, isortu, sortu (N), scallau, scioltu, scióllu (C), isciolthu (S), scagghjatu, scioltu (G)

squalifica *sf.* [*disqualification, déqualification, descalificación, Disqualifizierung*] isqualifica (LN), scualifica (C), isquariffiga (S), scualifica, disfama (G)

squalificare *vt.* [*to disqualify, déqualifier, descalificar, squalifizieren*] isqualificare (LN), scualificai (C), isquariffigà (S), scualificà, disfamà (G)

squalificato *pp. agg.* [*disqualified, déqualifié, descalificado, disqualifiziert*] isqualificadu (L), isqualificau (N), scualificau (C), isquariffiggaddu (S), scualificatu, disfamatu (G)

squalidamente *avv.* [*drearily, misérablement, escualidamente, düster*] miseramente, mischinamente (LN), miseramenti, mischinamenti (C), misaramenti, mischinamenti (SG)

squallido *agg.* [*dreary, désolé, escualido, düster*] miseru (*lat. MISER*), mischinu, pòveru (LN), miserinu, mischinu, pòburu (C), misaru, mischinu, pòbaru (S), misaru, mischinu, pòaru (G)

squallore *sm.* [*dreariness, désolation, escualidez, Düsterheit*] misèria *f.* (= *it.*), mischinzu, povertade *f.*, iscuria *f.* (L), misèria *f.*, miseresa *f.*, meschinzu, poveresa (N), misèria *f.*, spatigliu, mindighèntzia *f.*, poberesa *f.* (*sp. pobreza*) (C), misèria *f.*, migragna *f.* (= *it.*), pobarthai *f.* (S), misaritari *f.*, puaresa *f.*, schissitai *f.* (G)

squalo *sm. itt.* (*Charcharias melanopterus*) [*squalus, squalo, escualo, Hai*] pischecane, cane marinu (L), pischecane, mastinu (*s. nasuto; Isurus nasus*) (N), cani marinu (*s. verdesco*), canisca *f.* (*it. mer. canisca*), pisci sbrigliu, pisci anciova, arricau, làmia *f.* (*sic. lamia*) (C), pescicani (S), pescicani (G) // pesci vacca, scualu elefanti (*Lm*) (G): “*s. elefante (Cetorhinus maximus)*”, sbrigliu (*Lm*) (G) “*varietà di s. (Lamna cornubica)*”

squama *sf.* [*scale, écaille, ecama, Schuppe*] iscatta (*cat. escata*), ischetta, istiza (L), iscatta, iscaza (N), scàglia (*Cs*), scatta, solla (C), ischatta (S), sgatta, isgatta (G) // istiza de chibudda “*strato di cipolle*”; istizare (L) “*ridurre in fette sottili*”

squamare *vt.* [*to scale, écailler, escamar, schuppen*] iscattare (*cat. escatar*) (LN), iscroare (N), scattai, iscattai (C), ischattà (S), scaglià (*Cs*), sgattà, isgattà (G)

squamato *pp. agg.* [*scaled, écaillé, escamado, schuppig*] iscattadu, istizadu (L), iscattau (N), scattau (C), ischattaddu (S), scagliaddu (*Cs*), sgattatu, isgattatu (G)

squamatura *sf.* [*scaling, desquamation, descortezamiento, Schuppenkriechtiere pl.*] istizada, -adura (L), iscattadura (LN), scattadura (C), ischattaddura (S), scagliadura (*Cs*), sgattatura, isgattatura (G)

squamoso *agg.* [*scaly, écailleux, escamoso, schuppig*] iscattosu (*cat. escatós*) (LN), scattosu (C), ischattosu (S), sgattosu, isgattosu (G)

squarciagola (a) *md.* [*at the top of one's voice, à tue-tête, a voz en grito, aus vollem Halse*] a boghe manna, a barra posta, a barra de cane (L), a boche manna, a

ispantamattas (N), a spramadura (C), a barra postha (S), a boci manna, a boci alta (G)

squarciamento *sm.* [*tearing, déchirement, desgarrar, Zerreißung*] ischirriolamentu, iscorriamentu, isbarramentu, isgarramentu, isperamentu (L), iscorriu, iscorrioladura f., trincu, trincadura f. (N), scorriamentu, stirongiamentu (C), isgharramentu, ibbarramentu, ipparramentu, ippaccamentu (S), scurriamentu, sbarramentu (G)

squarciare *vt.* [*to tear, déchirer, desgarrar, zerreißen*] isgarrare (*sp. desgarrar*), ischirriolare, iscorriare (*lat. CORRIGIA*), isbarrare (*cat. desbarrar*), isperare, istratzare (*it. stracciare*), iscartzare (*ant.*), deforare, trappare (*sp. trepar*) (L), iscorriare, iscorriolare, iscartzare, trincare, irbinariare, iscarterare, ispedare, illaderare (N), scorriai, scorriolai, stirongiai (C), isgharrà, ibbarrà, imbarrà, ipparrà, ippaccà (S), scurrià, sbarrà, trappà (G)

squarciasacco (a) *md.* [*sloping, de travers, al sesgo, schief*] de traessu, a tortu, a oju tortu (L), a malu cabaddu, de traversu, a tortibèrtile (N), de sbiàsciu (*cat. biaix*), a segascirra, a corrupetza, de truessu (C), a occi torthi, di trabessu (S), di sbascinu, di traessu, a scaracozza (G)

squarciato *pp. agg.* [*teared, Dèchiré, desgarrado, zerrissen*] isgarradu, ischirrioladu, iscorriadu, iscartzadu, isbarradu, isperadu, istratzadu, deforadu, trappadu (L), iscorriau, iscorriolau, trincau, irbinarijau, iscarterau, iscartzau, ispedau, illaderau (N), scorriau, scorriolau, stirongiiau (C), isgharraddu, ibbarraddu, ipparraddu, imbarraddu, ippaccaddu (S), scurriatu, sbarratu, trappatu (G)

squarciatura *sf.* [*tearing, déchirure, desgarrar, Zerreißung*] isgarradura, ischirrioladura, iscorriadura, isbarradura, isperadura, iscartzada, -adura, istratzadura, trappadura (L), iscorriadura, iscorrioladura, trincadura, irbinariadura, iscarteradura, ispedadura, illaderadura (N), scorriadura, stirongiadura (C), isgharraddura, ibbarraddura, ipparraddura, ippaccaddura (S), scurriatura, sbarratura, trappatura (G)

squàrcio *sm.* [*laceration, Déchirure, desgarrar, Riss*] isgaru, tàgliu, isperadura f., isperu, ispaccu, iscorriu, iscorria f. (L), iscorriu, binaria f., isbarru, iscartzada f., trincu, istròppiu (N), scorriolu, scòriu, scùriu, stirongiamentu (C), isgharru, ibbarru, ippaccu, ibbarraddura f., isthrazzaddura f. (S), scòriu, abbaltura f., trappata f. (G) // oju de beccu (L) “s. di sereno tra le nuvole”. Su tzàppulu est peus de su scòriu (prov.-C) “Il rattoppo è peggiore dello s.”

squarcione *agg. fig.* (*spaccone, millantatore*) [*boaster, gascon, fanfarrón, Prahlhans*] ispaccone, ispantamundos, ismagliatzu (*it. smargiasso*), fanfarrone (*sp. fanfarrón*), bragheri (*piem. blaghè*) (L), ispaccone, bragheri, pazeri, aralata (N), spalleri, palleri, spaconi, fanfarroni, brafanteri, bragheri (C), ippaconi, fanfarroni, ippantaforri, ippantagarreri (S), boleru (*sp. bolero*), spaconi, spaccamonti, bradesu, vantagghjolu (G)

squarquòio *agg.* [*very old, décrépît, caduco, hinfällig*] betzu cadruddu, betzu pedrale, cadroddu, iscadruddadu, iscadrabuddadu, iscarabuddadu (L), cacaroddu, iscacareddau, iscacarinau, iscararoddu, crauddu, cauddu, breaittu (N), scadrabuddau, scarrabuddau, carrabuddau, scarrabècciu, scarrabecchiau, iscarrapocciau, scarrugau, scancarau (C), cadroddu, vècciu mannu (S), vecchju mannu (cadenti), cauccu, cadutu (G)

squartamento *sm.* [*quartering, écartèlement, descuartizamiento, Ausschächtung*] iscuartamentu,

isperamentu, illadadura f., illaderamentu (L), iscarteramentu, iscarteradura f., illaderamentu, illaderadura f., ispedadura f. (N), scuartamentu, scuartaradura f. (C), isquarthamentu, ipparraddura f. (S), scualtamentu m., perra-perra (G)

squartare *vt.* [*to quarter, écarteler, descuartizar, ausschachten*] iscuartare, illaderare, illadare, illadrare, isperare (L), iscarterare, illaderare, isconzolare, ispedare (N), scuartai, iscuartai, scuattarai scuattrai, scuartarai, iscuartarai, scuarterai, illardarai (C), isquarthà, ipparrà (S), scualtà, sparrà (Cs) (G)

squartato *pp. agg.* [*quartered, écartelé, descuartizado, ausschächtet*] iscuartadu, illaderadu, illadadu, isperadu (L), iscarterau, illaderau, ispedau, isconzolau (N), scuartau, scuattrau, scuartarau, scuarterau (C), isquarthaddu, ipparraddu (S), isbarraddu (Cs), sparraddu (Cs), scualtatu (G)

squartatóio *sm.* [*butcher's cleaver, dépeçoir, jifero, Schlachtermesser*] daga f., dagone (*sp. dagón*) (L), ispadinu, lipputzone, dagone, istraledda f. (N), dagoni, spadinu (C), ippadinu, dagoni, isthradedda f. (S), daioni, daiaccia f. (G)

squartatore *sm.* [*quarterer, équarrisseur, cortador, Abdecker*] iscuartadore, illaderadore, isperadore (L), iscarteradore, illaderadore, ispedadore (N), scuartadori (C), isquarthadori, ipparradori (S), scualtadori (G)

squarto *sm.* [*quartering, écartèlement, descuartizamiento, Ausschächtung*] iscuartamentu, isperamentu, illaderamentu (L), iscarteramentu, illaderamentu, ispedadura f. (N), scuartamentu, scuartaradura f. (C), isquarthamentu, ipparraddura f. (S), scualtamentu m. (G)

squassamento *sm.* [*shaking, rude secousse, sacudimiento, Erschütterung*] iscassamentu, isfasciamentu, iscussertu (L), irfassu, irfassadura f. (N), sfasciamentu, sciussciadura f. (C), iffasciamentu, isthruttunamentu, sudrunamentu (S), sfasciamentu, sciambarata f., scataramentu, dissàntara f., intazzu (G)

squassapennacchi *sm.* (*soldato che si pavoneggia*) [*haughty bersagliere, bersaglier vaniteux, soldado que pavonea, eitel Soldat*] bersaglieri pazosu (L), bressalleri barrosu (N), bersaglieri bragheri (C), brassiglieri barrosu (S), bessaglieri paddosu (G)

squassare *vt.* [*to shake violently, ébranler, sacudir, erschüttern*] iscasciare, iscassare, iscassiare, isfasciare, solovrare (L), irfassare, iscassare (N), sfasciai, sciussciai, steulai (C), ischassà, iffascià, isthruttunà, sudrunà (S), scassà, scatarà, dissantarà, catabulià, intazzà (G)

squassato *pp. agg.* [*shaked, ébranlé, sacudido, erschüttert*] iscassadu, iscasciadu, iscassiadu, isfasciadu, solovradu, isgialladu (L), irfassau, iscassau (N), sfasciau, sciussciau, steulau (C), ischassaddu, iffasciaddu, isthruttunaddu, sudrunaddu (S), scassatu, scataratu, dissantaratu, catabuliatu, intazzatu (G)

squasso *sm.* [*violent shake, rude secousse, sacudida, Erschütterung*] iscassu, iscasciadura f., isfasciu, solovru, segrestu, sagrastu (L), irfassu, irfassadura f., sacchizu (N), sfasciamentu, sciussciadura f., sderroccadura f. (C), iffasciaddura f., isthruttunadda f., sudrunadda f. (S), sciambarata f., dissàntara f., scataramentu, struimentu, intazzu (G)

squattrinarsi *vt. rifl.* [*to be left penniless, désargenter, escrutar, mittellos sein*] ispiantàresi (L), s'ispiantare,

s'ispeddiare (N), sprantai, spatigliai (C), ippiantassi (S), spiantassi (G)

squatrinato *pp. agg.* [*penniless, désargenté, pelado, mittellos*] ispiantadu (L), ispiantau, ispeddiu (N), sprantau, spatigliu, spatigliu, sbullau (C), ippiantadu (S), spiantatu (G)

squilibrare *vt.* [*to throw out of balance, déséquilibrer, desequilibrar, aus dem Gleichgewicht bringen*] ischilibrare, iscuilibrare, isbilanciare; dischissiare (*sp. desquiciar*) (L), ischilibrare, iscuilibrare, irbilantzare; dischissiare (N), scuilibrai, sbilanciai; schissiai (C), ischiribrà, ibbirancià; ivvulthà di tinagliuru (S), disacchilibrà, schilibrà, sbandà; scascià (G)

squilibrato *pp. agg.* [*unbalanced, déséquilibré, desequilibrado, unausgeglichen*] ischilibradu, iscuilibradu, isbilanciadu; dischissiadu, lisiadu (L), ischilibradu, iscuilibradu, irbilantzu, irgaliau; dischissiau (N), scilivrau, scuilibrau, sbilanciau; schissiau (C), ischiribraddu, ibbiranciaddu; ivvulthaddu di tinagliuru (S), disacchilibratu, schilibratu, sbandatu; scasciatu (G)

squilibrio *sm.* [*lack of balance, Déséquilibre, desequilibrio, Unausgeglichenheit*] ischilibradura *f.*, iscuilibriu, dischissiu (*sp. desquicio*) (L), ischilibradura *f.*, ischilibru, irgalionzu (N), disacchilibru, scuilibriu, sbilanciamentu (C), ischiribru, ibbiranciamentu (S), disacchilibru, sbandamentu, schilévriu (G)

squilla/1 *sf.* [*ringing, cloche, cencerro, Schelle*] ischiglia (*cat. esquella; sp. esquila*), ischiglia (L), ischillia (N), schidda, ischiglia (C), ischiglia, campanedda (S), schidda, ischidda (G)

squilla/2 *sf. bot. (Scilla maritima)* [*squill, squille, cebolla albarrana, Heuschreckenhebs*] arbiddu, aspridda, aspidda (*lat. SQUILLA*), ispridda, ispiddu, ampridda, chibudda de cogas, chibudda marina (L), aspidda, arbiddu (N), arbiddu, abriddu, scuidda, scuidda, spidda, scuilla (= *it.*), cibudda de mari, cibudda marina, cibudda de cogas, cibudda de margiani (C), ziodda marina, ziodda canina (S), ciudda marina, ciudda canina (G) // aspiddarzu *m.* (L), abriddedu *m.*, arbiddedu *m.*, arbiddera (C) “luogo in cui abbonda la s.”

squillante *p. pres. agg. mf.* [*shrill, résonnant, resonante, schallend*] ischigliante, dringhijolu, drinnijolu, tinnulante (L), ischilliantu, drinnidore (N), schilianti, scillittu, scillittosu, strillittosu (C), ischiglianti (S), schiddenti, schiddiuli, tinnenti (G)

squillare *vi.* [*to ring, résonner, resonar, schellen*] ischigliare, ischinchigliare, ischigliare, dringhittare, drinnire, tinnire, tinnire (*lat. TINNIRE*) (L), ischilliare, drinnire, dringhittare, tennire (N), scillittai, scrididai, trinniri (C), ischiglià (S), schiddà, ischiddà, schiddi, tinni (G)

squillo *sm.* [*sharp sound, tintement, toque, Schall*] tintinnu, tinnida *f.*, tinnulada *f.*, tinnulu, tinniu, drinnida *f.*, drinnidura *f.*, ischigliadura *f.*, ischinchigliada *f.*, sonu (L), ischigliata *f.*, ischilliu, chischilliu, dringhita *f.*, drinnida *f.*, drinnidura *f.*, drinniu, (N), scillittamentu, scillittu, trinniu, drinnidura *f.*, tinniu (C), sonu, ischigliu (S), schidda *f.*, ischidda *f.*, schiddu, tinnita *f.*, sonu (G) // taratàntara *f.* (L) “s. di tromba”

squincio (di) *md.* [*askance, de travers, al sesgo, quer*] de traessu, de rujadis (L), de travessu, de rucradis, a rucradinu (N), a trevessu, a tressu, a s'asciambrega (C), di trabessu (S), di traessu (G)

squinternare *vt.* [*to spoil, feuilleter, descomponer los pliegos, auseinandernehmen*] iscumbussulare, iscussertare, triulare (*lat. TRIBULARE*), trobojare (L), iscussiminzare, iscumbillare, tregulare, supuzare, istoroddare (N), scuinternai, scuadernai, attruppelliai (*sp. atropellar*), treulai (C), ischuscimignà, ischussalthà, ischumbussurà, burià (S), scunsaltà, allollia, impapucchjà (G)

squinternato *pp. agg.* [*spoiled, feuilleté, descomponido, auseinandergerissen*] iscumbussuladu, iscussertadu, triuladu, trobojadu (L), iscussiminzau, iscumbillau, tregulau, supuzau, istoroddau (N), scuinternau, scuadernau, attruppelliau, treulau (C), ischuscimignaddu, ischussalthaddu, ischumbussuraddu, buriaddu (S), scunsaltatu, allolliatu, impapucchjatu, abilastratu (G)

squisitamente *avv.* [*exquisitely, d'une manière exquise, exquisitamente, köstlich*] licchittamente (L), liccanzamente (N), scuisitamenti (C), ischisiddamenti (S), licchittamenti (G)

squisitezza *sf.* [*exquisiteness, exquisité, exquisitez, Köstlichkeit*] ischisitesa, liccanzia, liccardaduria, finesa, ingranzeu *m.* (L), liccanzùmene *m.*, pititesa, pititeria, gutturias *pl.* (N), scuisitesa, scuisitèntzia, gulosia (C), ischisiddèzia, liccardummu *m.* (Cs) (S), liccaldùmini *m.*, finesa, schisitèzia (G)

squisito *agg.* [*exquisite, exquis, exquisito, köstlich*] liccanzu, licchittu, licchittosu, liccuridu, ischijitu, bonu (*lat. BONUS*), fine, regaladu (*sp. regalado*) (L), ischisitu, liccantzu, liccanzu, petitu, bonu (N), scuiscitu, regalau, bonu (C), ischisiddu, bonu (S), schisitu, licchittu, liccarissu, bonu, fini, cigottu (Cs) (G)

squittio *sm.* [*cheep, glapisement, latido, Gekreische*] giannittu, giannittamentu, azanittada *f.*, zannida *f.*, zannidu, zannittu, piulu, ischilulu, ciulu (L), zann(n)ita *f.*, zann(n)itu, gannittu, ghirghilliu, coccodu, pilu (N), aggia(nittu, giannittu, schibiu, schiliu, piulu (C), giannittu, ciuciuramentu (S), ghjannittu, scriulu, piulu (G)

squittire *vi.* [*to cheep, glapir, latir, kreischen*] azanittare, giannittare, giannire, zannidare, zannittare, azanittare, piulare, ischiliare (L), gannittare, zann(n)itare, gannire (*lat. GANNIRE*), ghirghillare, pilare (N), giannittai, aggianittai, schiliali, piulai (C), giannittà, ciuciurinà (S), ghjannì, scriulà, piulà (G) // coccodare (N) “s. della volpe”

sradicamento *sm.* [*eradication, déracinement, desarraigo, Entwurzelung*] irraighinamentu, irraighinonzu, isfundamentu, ispeigamentu, istoddidura *f.* (L), irradichinada *f.*, irradicamentu, irradichinamentu, irradichinonzu, istoddimentu, isprantadura *f.* (N), disrexinamentu, srexinamentu, scotzinada *f.*, stoddimentu, sfundamentu, speigamentu (C), irradizinamentu, ippidighinamentu (S), sraicatura *f.*, sraicamentu, dicciuppamentu, spiantamentu, sfundamentu (G)

sradicare *vt.* [*to eradicate, déraciner, desarraigar, entwurzeln*] irraighinare, isfundare, ispeigare, ispeighinare, ispicinare, istoddire, istoddere (*lat. EX-TOLLERE*), istuddire, istuddire, isgarrare (*cat. esgarar; sp. desgarrar*), irmundiare (L), irradicare, irradichinare, irraichinare, isprantare, istoddere (N), disrexinai, isdarrexinai, sdarrexinai, srexinai, stoddi, sfundai, irmundulai, isprantallai, speigai (C), irradizina, disaibura, ippidighinà, ippirighinà, iffundà (S), sraicà, israicà, dicciuppà, spiantà, sfundà, spanticà, smucchjiddà, sdirenà (Lm), smarmà (Lm) (G)

sradicato *pp. agg.* [*eradicated, déraciné, desarraigado, entwurzelt*] irraighinadu, isfundadu, ispeigadu, ispeighinadu, ispicconadu, istoddidu, istuddidu, isgarradu (L), irradicau, irradichinau, iscottichinau, isprantau, istoddii (N), srexinau, disrexinau, stoddii, sfundau, speigau (C), irradizinaddu, ippidighinaddu, ippirighinaddu, iffundaddu (S), sraicatu, israicatu, diccippatu, spiantatu, sfundatu, spanticatu, smucchjiddatu, sdirrenatu (Lm) (G)

sragionamento *sm.* [*nonsense, déraisonnement, discurso desrazonable, unvernünftiges Denken*] isventiamentu, isventiadùmine, iscunsonamentu, isvassellada *f.*, disattinu (*sp. desatino*), filumestu, (L), irbéntiu, iscassolettadura *f.* (N), disattinu, sfundóriu, sciollóriu (C), ischunsunamentu (S), svappiamentu, isvaculamentu (G)

sragionare *vi.* [*to talk nonsense, déraisonner, discurrir cosas desrazonables, unvernünftig denken*] iscunsonare, isventiare, disattinare, desattinare (*sp. desatinar*), istrallasciare, isvassellare (L), irbentare, iscassolettare, iscussonare (N), disattinai, sciolloriai, nai sciollóriu (disattinus), sfundoriai, isfundoriai, sdarrexonai (C), ischunsunà, fà rasgioni isthrazzuraddi (S), svappià, isvaculà (G) // sbessiau, sdarrexonau (C) “sconclusionato nel modo di ragionare”

sregolare *vt.* [*to unregulate, dérégler, desarreglar, masslos sein*] isregulare (L), irregulare (N), sregulai (C), irrigurà (S), sregulà (G)

sregolatamente *adv.* [*disorderly, d'une manière déréglée, desarregladamente, masslos*] a s'iscioperada (L), chene régulas (LN), sreguladamenti (C), senza réguri (S), chena réguli (G)

sregolatezza *sf.* [*disorderliness, dérèglement, desarreglo, Regellosigkeit*] isregularidade, disbarattu *m.* (*sp. desbarate*) (L), dirbarattu *m.*, irregularidade (N), disbarattu *m.*, ferru fenugu *m.*, stravanadura (C), irriguraddèzia (S), sregulatèzia, disòldini *m.* (G)

sregolato *pp. agg.* [*disorderly, déréglé, desarreglado, masslos*] isreguladu, irregradu, disbarattadu (*sp. desbaratado*), isbarittadu, sentza rétima (L), irregulau, irrecu (N), sregulau, scurréggju, scumpudiu, disbarattau, stravanau, impulsitigu (C), irriguraddu (S), sregulatu, irregulatu (G)

srocchiare *vt.* [*to unroll, dérouler, desarrollar, aufrollen*] isgiobare (L), iscropare (N), sboddicai (unu coccoi de sartitzu) (C), isciubbà (S), schjubbà (G)

srotolamento *sm.* [*to unrolling, déroulement, desarrollo, Aufrollen*] isrodulamentu, isvoligamentu, isboligamentu (L), irgromeradura *f.*, irvolicamentu (N), sboddicamentu (C), irrudduramentu (S), sbruddiamentu, disallutturamentu (G)

srotolare *vt.* [*to unroll, dérouler, desarrollar, aufrollen*] isrodulare, isvoligare, isboligare, illorimare (L), irvolicare, irgromerare (N), sboddicai, sboddiai (C), irruddurà, ibburiggà (S), sbruddià, sbulicà, disallutturà, sruddulà (Cs) (G) // illorumadittu (L) “facile da s.”

srotolato *pp. agg.* [*to unrolled, déroulé, desarrollado, aufrollt*] isroduladu, isvoligadu, isboligadu (L), irvolicau, irgromerau (N), sboddicau, sboddiau (C), irrudduraddu, ibburiggaddu (S), sbruddiatu, sbulicatu, disallutturatu, srudduladdu (Cs) (G)

sruuginire *vt.* [*to remove the rust from, dérouiller, desaherrumbrar, den Rost nehmen*] irruinare (L), irrughinare (N), bogai s'arriu, puliri de su ruinu (C), bugganni la rùggini (S), buccanni la rùggjina (G)

stabaccare *vi.* [*to take snuff, priser souvent, tomar a menudo rapé, Tabak schnupfen*] tabaccare, ciccare (L), tabaccare, incorreddare, tziccare (N), tabaccai, attabaccai, ciccà (C), tabaccà (S), tabaccà, ciccà, curridà (G)

stabbare *vt. (concimare)* [*to manure, fumer, estercolar, einpferchen*] alledaminare, faghère cuilarza (L), alledamenare (N), ladinai, alladaminai, streccosciai, stercorai (*lat. *STERCORIARE*) (C), lidaminà, allidaminà (S), litaminà (G)

stabbatura *sf.* [*manuring, parage, estercoladura, Einpferchen*] alledaminadura, cuilarza (L), alledamenadura (N), alladaminadura, stercosciamentu *m.* (C), lidaminadura (S), litaminatura (G)

stabbio *sm. (concime animale)* [*manure, fumier, estiércol, Pferch*] ledàmine, ledàmene (*lat. LAETAMEN*) (L), ledàmene, letàmene (N), ladàmini, ledàmini, lodàmini, streccu, streccosciu (C), lidàmini (S), litamu, litàmini (G)

stabbio *sm. (piccola stalla, porcile)* [(*pig*) *sty, petite porcherie, chiquero para un solo cerdo, Ställehen*] ledaminarzu, àurra *f.*, pedrile, cuilata *f.*, coilata *f.*, cuilarza *f.* (L), aliguru, beranile, argile (N), streccórgiu (C), lidaminàggiu, curiazza *f.* (S), sticagghju, stabbu (Lm) (G) // ghirra *f.* (L) “s. per capretti”

stabile *agg. mf.* [*stable, stable, estable, fest*] istàbile, de assentu (L), istàbile, istòb(b)ile (N), istàbili, stàbili, stòbili (C), istàbiri, stàbiri (S), stàbili, d'assentu (G)

stabilimento *sm.* [*factory, établissement, restablecimiento, Gründung*] istabilimentu (LN), stabilimentu, istabilimentu (C), isthabirimentu, sthabirimentu (S), stabilimentu (G)

stabilire *vt.* [*to establish, établir, establecer, aufstellen*] istabilire, appostivigare (*sp. apostar*) (L), istabilire, cuntrobare, appotentare (N), stabiliri, stabilissi (*sp. establecer*) (C), isthabiri, sthabiri (S), stabili, fissà (G) // s'apposentai (C) “s. la propria dimora”

stabilità *sf.* [*stability, stabilité, estabilidad, Stabilität*] istabilidade, firmesa, frimmesa, assentu *m.* (L), istabilidade, firmesa, istàssia (N), stabilitadi, firmesa (C), isthabiriddai, sthabiriddai, feimmèzia (S), stabilitai, assentu *m.* (G) // Sas richesas de su mundu non nde tenen de firmesa (LN) “Le ricchezze del mondo non hanno s.”

stabilito *pp. agg.* [*established, établi, establecido, aufgestellt*] istabilidu, istablessidu (*ant.*) (L), istabiliu (N), stabiliu, stabilessiu (C), isthabiriddu, sthabiriddu (S), stabilitu, fissatu (G)

stabilizzare *vt.* [*to stabilize, stabiliser, estabilizar, stabilisieren*] istabilizare (LN), stabilizai (C), isthabirizà, sthabirizà (S), stabilizà, assintà (G)

stabilizzato *pp. agg.* [*stabilized, stabilisé, estabilizado, stabilisiert*] istabilizadu (L), istabilizau (N), stabilizau (C), isthabirizaddu, sthabirizaddu (S), stabilizatu, assintatu (G)

stabilizzatore *sm.* [*stabilizer, stabilisateur, estabilizador, Stabilisator*] istabilizzatore (LN), stabilizzadori (C), isthabirizzadori, sthabirizzadori (G), stabilizzadori (G)

stabilizzazione *sf.* [*stabilization, stabilisation, estabilización, Stabilisierung*] istabilizzazione (LN), stabilizzazioni (C), isthabirizzazioni, sthabirizzazioni (S), stabilizzazioni, assentu *m.* (G)

stabilmente *adv.* [*firmly, stablement, firmemente, stabil*] firmamente, fissamente (LN), stabilmenti, firmamenti (C), feimmamenti, fissamenti (S), felamenti, d'assentu (G)

stabulare *vt. vi.* [*to stall, stabuler, estabular, stallen*] pònnere in s'istalla (LN), poni in sa stadda (C), puni i' l'isthadda (S), puni illa stadda (G)

stabulato *pp. agg.* [*stalled, stabulé, estabulado, stallt*] postu in s'istalla (LN), postu in sa stadda (C), posthu i' l'isthadda (S), postu illa stadda (G)

stabulazione *sf.* [*stalling, stabulation, estabulación, Stallen*] istallàggiu *m.* (L), istallazu *m.* (N), ricóveru in sa stadda *m.* (C), isthallàggiu *m.* (S), staddagghju *m.* (G)

staccabile *agg. mf.* [*detachable, amovible, separable, lösbar*] istaccabile, distaccabile, chi si nde podet ispiccare (L), distaccabile (N), distaccabili, chi s'indi podit spiccigai (C), disthaccàbiri, isthaccabiri (S), staccàbbili, chi si po' spiccà (G)

staccare *vt.* [*to take off, détacher, separar, lösen*] istaccare, ispiccare, ispitizigare (*it. spicciare*), isrampiare, iscadancare, islocare (L), istaccare, iscradanancare, istrattòddere, iscarviare, ispiccare, ispitizicare (N), staccai, distaccai, scaddai, scosciolai, spiccigai, sgatzilai, piobai, spoddai, sproddai, spuddiai (C), disthaccà, isthaccà, siparà (S), staccà, istaccà, spiccà, zinicà (G) // iscadancare sas bides, ismamare sa 'inza (L), "s. i tralci minori e superflui delle viti"

staccato *pp. agg.* [*taken off, détaché, separado, gelöst*] istaccadu, ispiccadu, ispitizigadu, isrampiadu, iscadancadu, isfragadu (L), istaccau, iscradanancau, istrattòddiu, ispiccau, istaccatu (N), staccu, distaccu, scosciolau, spiccigau, piobau, sgatzilau (C), isthaccaddu, disthaccaddu, siparaddu (S), staccatu, spiccatu, zinicatu (G)

staccatura *sf.* [*detachment, décrochement, separación, Lösung*] istaccadura, ispiccadura, ispitizigadura (L), istaccadura, distaccu *m.* (N), distaccu *m.*, spiccigu *m.* (C), isthaccaddura, disthaccu *m.* (S), distaccu *m.*, spiccatura, zinicatura (G)

stacciaburatta (a) *md.* giogu de su sedattu (L), jocu de su sedatzeddu (N), giogu de su sedatzu (C), gioggu di lu siazzeddu (S), ghjocu di lu siazzu (G)

stacciào *sm.* [*sieve-maker, tamisier, cedacero, Siebermacher*] sedattaju, chiliraju, coliraju (L), sedattarju (N), sedatzaju, cibiraju, ciriaju, ciuliraju (C), siazzàggiu, masthru di siazzi (S), mastu di siazzi (G)

stacciare *vt.* [*to sieve, tamiser, cerner, sieben*] sedattare (*lat. *SAETACIARE*), sedettare, disgranzare, isgrangiare, isgranzare, ingranzare (*lat. GRANDIA*), chèrrere (*lat. CERNERE*), cherrunzonare, cherrinzonare, cherrinzonare, ischivarzare, passare in chiliru (L), sedattare, sedatzare, setattare, chèrrere, chilibrare (*lat. CIRIBRUM*) (N), sedatzai, scedatzai, cerri, crangiai, grangiai, sgrangiai, spalinai, spallinai, burattai, (C), siazzà, curà, passà in curiri (S), siazzà, ciarrì, passà in culiri (in vāgliu) (G)

stacciato *pp. agg.* [*sieved, tamisé, cernido, siebt*] sedattadu, disgranzadu, isgranzadu, ingranzadu, chéridu, cherrunzonadu, cherrinzonadu, cherrinzonadu, passadu in chiliru (L), sedatzau sedattau, chérriu, chilibräu, farmau, (N), sedatzau, scedatzau, cèrriu, sgrangiau, spalinu (C), siazzaddu, curaddu, passaddu in curiri (S), siazzatu, ciarritu, passatu in culiri (in vāgliu) (G)

stacciatore *sm.* [*siever, tamiseur, tamizador, Sieber*] sedattadore, isgranzadore, cherridore, chiliraju (L), sedattadore, cherridore, chilibradore (N), sedatzadori, scedatzadori, seracciaroi, cerridori, sgrangiadori (C), siazzadori, curadori, farineri (S), siazzadori, ciarridori (G)

stacciatura *sf.* [*sieving, tamisage, cernidura, Sieben*] sedattadura, sedattonzu *m.*, ingranzada, -adura, isgranzadura, cherridura (L), sedattadura, sedatzadura, sedatzonzu *m.*, chérrida, chilibradura, farmada (N), sedatzadura, scedatzadura, scedetzada, sgrangiadura, cerridura, cerrimentu *m.* (C), siazzaddura, curaddura (S), siazzatura, ciarritura (G)

staccio *sm.* [*sieve, tamis, tamiz, Sieb*] sedattu (*lat. SAETACIUM*), seatzu, chiliru, coliru (*lat. CIRIBRUM*), chérriu, cherrigu (*lat. CERNICULUM*), munduzu (*s. per il grano*), ischirriottu (L), sedattu, sedatzu, setattu, sedatzadorza *f.*, setattatorja *f.*, chilibru, cherridorja *f.*, cherricu, cioliru, corrichinatòglia *f.*, corrichinatòlia *f.* (N), sedatzu, sadatzu, sodatzu, seràcciu, siratzu, ciliru, cilivru, cilivuru, ciuliru, ciuliri, cerrigu, fauli (C), siazzu, curiri (S), siazzu, siazzatoghju, culiri, ciuliru, vāgliu (G) // mundatzu (L) "s. a maglie larghe"; sedattajola *f.*, sétzula *f.*, séula *f.* (*lat. *SEDULA*), ispoddinajola *f.*, tattajola *f.* (L), sedattatorja *f.*, setattatòrgia *f.*, setattajola *f.* (N), toedda *f.*, sedatzadori, scedatzadori, steretzadori (C), ippuddinaddòggia *f.* (S), siazzatoghja *f.*, cernegghju (*Lm*) (G) "asta di legno sulla quale si fa scorrere lo s."; sedattu de pilu (LN), sedatzu de pilu (C) "s. di crine"; un'ischiscione (un'ischiscionada) de trigu (L) "quantità di grano che si suole mettere dentro lo s."; chiliru de faule (L), favule (N) "grosso s. fatto di giunco; *lat. FABULE*"; avulare (N) "vagliare con il favule"; jocare a bandu-bandu sedatzu (N) "giuoco dei ragazzi"; setattu de podda (N) "s. per semola"; setattu de seda (N) "s. a fori piccoli per ottenere il fior di farina"; settulatorja *f.* (N) "supporto sul quale si fa scorrere lo s."; nappa de sedatzu *f.* (C) "tela (retina) dello s."; scettadori, scettadroxa *f.* (C) "asse di legno sul quale si fa scorrere lo s."; Biada sa domo si b'at tzoccu de sedattu (prov.-L) "Felice la casa dove si sente il rumore dello s."

staccionata *sf.* [*fence. palissade, estacada, Bretterzaun*] isteccadu *m.*, palitzada, arvu *m.* (L), isteccau *m.*, palitzada (N), palitzada, palicciada (C), istheccaddu *m.*, parizzada (S), sticcatu *m.*, palizzata (G)

stacco *sm.* [*separation, séparation, separació, Trennen*] istaccu, istaccada *f.*, istacconzu, distaccu, separassione *f.*, tàgliu (L), istaccu, tàlliu (N), staccu, distaccu, spiccigu (C), disthaccu, sthaccu, siparazioni *f.*, tàgliu (S), distaccu, siparazioni *f.*, taddu (G)

stàchide *sf. bot.* (*Stachys glutinosa*) [*betony, bétoine, betónica, Zehrkräut*] locasi *m.*, locasu *m.*, locresu *m.*, calecasu *m.*, bronzeddu *m.*, mundadomos (L), alacasu *m.*, calacasu *m.*, colacasu *m.*, locasi *m.*, locasu *m.*, locau *m.*, olocasu *m.*, locurreris *m.*, lochera, focuridda, frattacasu *m.*, vrattacasu *m.*, armiddone *m.*, lucrésciu *m.*, erba putita (N), murguleu *m.*, murgueu *m.*, murmureu *m.*, mummueu *m.*, spina de topis, scova de argiolas, coccici *m.* (*sp. ant. coche* (= maiale)), ossasi *m.*, ossassi *m.*, lucrexu *m.*, lucchesu *m.*, lucchittu *m.* (C), betónica, brunzedda (S), brunzedda, bronzeddu *m.* (G) // munisca (N) "scopa da s."

stadera *sf.* [*steelyard, (balance) romaine, balanza romana, Schnellwaage*] istadeja, istadera (= *it.*), istadea (*it. ant. statea*), romana (*cat. sp. romana*), pesa (*it. pesa*) (L), istadera, istatea, istajeda, istadeja, istatea (N), stadera, stadea, starei, sterei, romana, arromana, pesa (C), isthadera, rumana, pesu *m.* (*lat. PENSUM*) (S), pesu *m.* (G) // pironi *m.* (L), pillone *m.*, pullone *m.*, millone *m.* (N), pilloni *m.* (C) "contrappeso della s.; *it. pironi*", taccheddas *pl.* (LC) "tacche indicanti i grammi ed i Kg. della stadera"; romana (N) "peso della s."; tacchedda (N) "tacca

intermedia della s."; canna de s'arromana (C) "*asta o braccio di ferro della s.*"

staderàio *sm.* [*steelyard-maker, balancier, fabricante de romanas, Schnellwaagenmacher*] istaderaju, romanaju (L), istaderarju (N), maistu de staderas (de romanas), romanaju, acconciacardaxus (C), baranzeri (S), mastro di pesi (G)

stàdio *sm.* [*stadium, stade, estadio, Stadion*] istàdiu, campu (LN), stàdiu, campu (C), isthàdiu, campu (S), stàdiu, campu (G)

staffa *sf.* [*stirrup, étrier, estribo, Bügel*] istaffa (LN), staffa, cuadranelia (C), isthaffa, sthaffa (S), staffa (G) // **staffali** *m.* (G) "*cinghia che unisce la s. della sella*"; s'istaffa (L), la tazza di la staffa (G) "*l'ultimo bicchiere che si beve in compagnia*"; staffai (C) "*togliere il piede dalla s.; imbrogliare (fig.)*"; staffadori *m.* (C) "*truffatore, imbrogliatore*"

staffetta *sf.* [*courier, estafette, estafeta, Stafette*] istaffetta (LN), staffetta (C), isthaffetta, sthaffetta (S), staffetta (G)

staffiere *sm.* [*footman, palefrenier, palafrenero, Reitknecht*] istafferi; palafrenieri (LN), stafferi; palafrenieri (C), isthafferi, sthafferi; parafrineri (S), stafferi; palafrinieri (G)

staffilare *vt.* [*ti whip, fouetter, azotar, mit der Knute schlagen*] istaffilare, atzottare (*sp. azotar*), iscorriare (*lat. EX-CORRIGARE*) (L), istaffilare, atzottare, innerbiare, iscringere (N), acciottai, acciottarai, passillai (C), azzuttà, ischurrià (S), acciuttà, scurrià, latticà, fusticà (G)

staffilata *sf.* [*lash, coup de fouet, latigazo, Knutenhieb*] istaffilada, atzottada, iscorriada, iscurriada (L), istaffilada, atzottada, iscringada, innerbiada, iscurriada (N), acciottada, scaffittada (C), azzuttadda, ischurriadda (S), acciuttata, scurriata, latticata (G)

staffile *sm.* [*ship, fouet, azote, Steigriemen*] istaffile, atzotta *f.* (*sp. azote*), iscòria *f.*, iscùria *f.* (*probm. it. ant. scuriata - DES I, 661-2*), isfrunza *f.*, isprametta *f.* (*cat. sp. palma*) (L), istaffile, atzotta, iscòria *f.* (N), staffali, acciottu, tziroga *f.*, passillu (C), azzotta *f.*, lätiggu (*sp. látigo*), isthaffari, isthaffiri (S), acciotta *f.*, staffali, läticu (G)

stafisàgria *sf. bot.* (*Delphinium staphysagria*) [*Delphinium, staphysaigre, estafisagria, Stephanskraut*] isprone de cavaleri *m.*, mattapiugu *m.*, ammatzapiogu *m.*, matzapiogu *m.*, matzapiugu *m.*, bocchipiugu *m.* (L), isprone de cavalleri *m.* (N), boccipriogu *m.*, mattapriogu *m.* (C), ammazapidócciu *m.*, ipproni di cabaglieri *m.* (S), sproni di caaglieri *m.* (G)

staggiare *vt.* [*to prop, étayer, rodrigar los frutales, abstützen*] appuntellare (L), appunteddare (N), appunteddai, impunteddai, appuntalai (C), appuntiddà (S), puntiddà, appuntiddà (G)

staggio *sm.* [*shaft, montant, banzo del bastidor, Pfosten*] puntellu, anta de su carru *f.* (L), punteddu (N), stantaritzu (*probm. lat. STATARIUS + STANTE - DES I, 686*) (C), appunteddù, cimbrea *f.* (di lu carru) (S), punteddu, tileri (*s. dei ridoli del carro*) (G)

staggire *vt.* [*to seize, saisir, embargar, sequestrieren*] secuestrare, esecutare, issucutare, esecutare (*sp. ant. executar*), pignorare, preare (*tosc. ant. predare*), distacciare (*ant.*), ramanire (L), tenturare, pizorare (*it. pignorare o cat penyorar*) (N), scicutai, sciucutai, imprendai, annarbonai (C), siquistrà, pignurà (S), sicuistrà, pignurà (G)

stagionale *agg. mf.* [*seasonal, saisonnier, estacional, Jahreszeitlich*] istajonale (LN), stasonali (C), isthasgiunari (S), stasgiunali (G)

stagionamento *sm.* [*seasoning, séchée, sazón, Ablagerung*] istajonamentu (LN), stasonamentu (C), isthasgiunamentu (S), stasgiunamentu (G)

stagionare *vt.* [*to season, faire sécher, sazonar, ablagnen*] istajonare (LN), stasonai (C), isthasgiunà, sthasgiunà (S), stasgiunà (G)

stagionato *pp. agg.* [*seasoned, séché, sazonado, abgelagert*] istajonadu, errianu (L), istajonau, mustiatu (N), stasonau (C), isthasgiunaddu (S), stasgiunatu (G) // **mùstiu** (LG), **mùstidu** (N), **mùstiu** (S) "*non bene s., ancora fresco; lat. *MUSTIDUS*"; casu mùstiu (L) "*formaggio di primo sale, non ancora completamente s.*"; linna mùstia (N) "*legna ancora fresca, non ancora s. (secca)*"

stagionatura *sf.* [*seasoning, séchée, sazón, Ablagerung*] istasione (L), istajonadura (LN), stasonadura (C), isthasgiunadura (S), stasgiunatura (G)

stagione *sf.* [*season, saison, estación, Jahreszeit*] istajone, istazone, istagione (L), istajone, istazone (N), stasoni, tèmpora (C), isthasgioni, sthasgioni (S), stasgioni, istasgioni (G) // Dugna stajoni à li so' frutti (prov.-G) "*Ogni s. ha i suoi frutti*"

stagliare *vt.* [*to hack, charpenter, cortar groseramente, grob schneiden*] segare a sa russa, segare a seghimbessa (L), secare a grussu, istumbare, istalliare (N), segai a ferru fenugu, arrogai (C), taglià a grossu (S), taddà a grossu (G)

stàglio *sm.* [*removal, extrait, extracto, Herausnehmen*] chirriadura *f.*, iséberu, istaggilu (L), istalliada *f.*, istàlliù, istumbu (N), scarada *f.* (C), chirriaddura *f.*, isciùbaru (S), schirriatura *f.* (G)

stagna *sf.* [*tin, touque, lata para aceite, Eimer*] bidone *m.* (= *it.*), lama (*it. ant. lama*), istagnale *m.* (L), bidone *m.*, làmmia, istantzarolu *m.* (N), stangiada (*it. stagnata*), bidoni *m.* (C), lamoni *m.* (S), stagnala (G)

stagnàio *sm.* [*tinman, étameur, estañero, Klempner*] istagneri (*cat. estanyer*), istagninu, lameri, accontzinu (*tosc. concino*) (L), tolaju (*piem. tola*), lammiarju, contzinu, istantzarzu, (N), stangiaju (= *it.*), stangeri, lammeri, launeri, liauneri, gliauneri (*cat. llauner*), tolaju (C), isthagneri, battiramma (S), stagninu, stagnàiu, raminàiu, concimmulu (*Lm*) (G)

stagnante *p. pres. agg. mf.* [*stagnat, stagnant, que estanca, stagnierend*] arressu, appojadu, appojuculadu, appujoladu, frimmu, incubadu (L), appojau, arressu, frimmu, firmu (N), stantianti, alludau, affoxau, firmu, arressu (C), isthagnanti, risthagnanti (S), istagnanti, arressu (G) // abba arressa (appojada) (LN) "*acqua s.*"; appojùccula *f.* (L) "*acqua s. negli incavi della roccia*"; Abba frimma pischina pudèssia (prov.-N) "*Acqua s., gora putrida*"

stagnare *vt. vi.* [*to tin, étamer, estañar, verzinnen*] istagnare, istaniare, istanzare, istanzire, istinzire (*detto delle botti*); arremare, appojare, appojolare (*s. dell'acqua*) (L), istaniare, istantzare, assardare chin s'istàniu; appojare, abburgare, firmare (N), istagnai, stangiai; stainai, staniai, affoxai, alludai, si firmai (C), isthagnà, sthagnà; risthagnà (S), stagnà, raminà; stancià (G) // pojuculare (L) "*stagnare dell'acqua*"

stagnasàngue *agg. sm.* [*haemostatic, hémostatique, hemostático, blutstillend*] istanzasàmbene (L), istaniadore (de su sàmbene) (N), stangiadori (de su sàguni)

(C), isthagnasangu (S), stanciasangu (G) // erva de lëndine *f.* (L) “*erba usata per tamponare le emorragie*”

stagnata *sf.* [*tinning, étamage, estañadura, Verzinnung*]

istagnada, istanzada, istagnale *m.*, istaniale *m.*, istinzida (L), istaniada (N), stangiada, stanzada (C), isthagnara (S), stagnala (G)

stagnato *pp. agg.* [*tinned, étamé, estañado, verzinnt*]

istagnadu, istanzadu, istinzidu; appojadu (L), istaniau, instantzau; appojau (N), stangiau; staniau (C), isthagnaddu, sthagnaddu; rishagnaddu (S), stagnatu; stanciatu (G)

stagnatura *sf.* [*tinning, étamage, estañadura, Verzinnung*]

istagnadura, istanzadura, istinzidura; appojadura, appoljolada, -adura (L), istaniadura, instantzadura; appojadura (N), stangiadura, stangiamentu *m.*; staniadura (C), isthagnaddura, sthagnaddura; rishagnaddura (S), stagnatura; stanciatura (G)

stagnino *sm.* [*tin-smith, étameur, estañero, Klempner*] istagninu, istagneri (*estanyer*), lameri, accontzinu (*tosc. concino*), accontzalabiolos, concialabiolos, labiolaju (L), istaniadore, accontzinu, contzinu, cuntzinu, tolaju (*piem. tolê*), lammiarju, accontzalapiolos, mastru de làmia (N), stangeri, stangiaju (*it. stagnaio*), liaunerì, gliaunerì (*cat. llauner*), olgiaunerì, tolaju, cradaxaju, acconcimu, acconcialabiolus, concialabiolus (C), isthagneri, sthagneri, isthagninu, battirammu, caldharàggju (S), stagninu, raminàiu, concimmulu (Lm) (G)

stagno/1 *sm. (metallo)* [*tin, étain, estaño, Zinn*] istagnu, istàniu, istanzu (L), istàniu, istannu, istanzu, istantzu (N), stàngiu (C), isthagnu (S), stagnu (G)

stagno/2 *sm. (distesa d'acqua)* [*pond, étang, estanque, Teich*] istagnu, istàniu, poju (*lat. *FODIUM*) (L), istàniu, istannu, poju, burgu (N), stagnu, stàngiu, stàniu, istàinu, stàini, stàinu, stani, istani (*cat. estany*), stànniu, maresu (C), isthagnu, pischina *f.* (S), istagnu, stagnali, laccuna *f.*, pischina *f.* (G) // pàdimu (L) “*terreno in cui stagnano le acque per mancanza di scolo; probm. crs. patímu*”; stangioni (C) “*grosso s.*”

stagnola *sf.* [*tin-foil, papier d'étain, papel de estaño, Stanniol*] istagnola (L), istagnola, istanzola, istaniola, istannola (N), paperi de stàngiu *m.* (C), isthagnora (S), stagnola (G) // oru di cicculatu (G) “*s. del cioccolato*”

stagnone *sm. (grosso secchio)* [*big pail, gros seau, cangilón, dick Eimer*] tineddu, maninzone, caccidone (L), mannirone, malinzone, uddidone (N), stanali, baddironi (*lat. VATILLONE*), brendoni (C), isthagnara manna *f.*, buglioru (S), stagnaloni, stagnoni, stagnalò, stagnalonu, stagnù (Lm), bugnolu (*s. per la calce*) (G)

stàio *sm.* [*bushel, boisseau, medida para áridos, Scheffel*] carra *f.* (*tosc. ant. quarra*) (LN), cuarra *f.* (C), cóibura *f.*, còiba *f.* (S), còlbula *f.* (G) // carritta *f.* (L), carretta *f.* (N) “*antica misura di capacità equivalente a circa 23 litri*”

stalagmite *sf.* [*stalagmite, stalagmite, estalagmita, Stalagmit*] istalagmite (LN), stalagmiti (C), isthalagmiti (S), stalagmiti (G)

stalattite *sf.* [*stalactite, stalactite, estalactita, Stalaktit*] istalattite (LN), stalattiti (C), isthalattiti (S), stalattiti (G)

stalla *sf.* [*stable, étable, establo, Stall*] istalla, istàulu *m.* (*s. per bovini; lat. STABULUM*), chirrìna (*s. per maiali*) (L), istalla (N), stadda, stadi, stàuli *m.*, accorradroxu *m.*, appalladroxu *m.*, urra (*s. del maiale*) (C), isthadda, sthadda, isthalla (S), stadda, istadda (G) // nurre (N) “*piccola s. per maiali*”; Chini tenit bonu caddu in sa stadda podit andai a pei (prov.-C) “*Chi ha un buon cavallo nella s. può anche andare a piedi*”

stallàggio *sm.* [*stabling, étable, cuadra para recuas de paso, Stallen*] istallàggju (L), istallazu (N), stallamentu, staddaxu (C), isthaddàggju, isthallàggju (S), staddagghju (G)

stallàtico *sm.* [*dung, fumier, abono animal, Stallmist*] ledàmine, ledàmene (*lat. LAETAMEN*) (L), ledàmene, letàmene, ladàminzu (N), ladàmini, ledàmini, lodàmini (C), lidàmini (S), litàmini, litamu (G)

stalliere *sm.* [*stable-boy, garçon d'écurie, establero, Stallknecht*] istalleri (LN), istalloneri (N), stalleri, stadderi (C), isthadderi, isthalleri (S), stadderi, istadderi, staddunerì (G)

stallivo *agg.* [*stalled, d'écurie, de l'establo, Stall...*] de istalla (LN), de stadda (C), di l'isthadda (S), di la stadda (G)

stallo *sm. (seggione; sosta)* [*stall, stalle, asiento en el coro, Sitz*] istallu, cadreone; pàsida *f.*, arressa *f.* (L),

istàulu, cadirone; firmada *f.*, arrimada *f.* (N), stallu, scannu, cadoroni, siglieria *f.* (*sp. sillería*); parada *f.*, pàsidu (C), caddreoni; fimmadda *f.*, isthallina *f.* (S), catrioni; cansata *f.*, arrigghjmentu (G) // istallu (L) “*anche: casa di più stanze, appartamento*”; installare (L) “*dimorare*”

stallone *sm.* [*stallion, étalon, semental, Hengst*] istallone, ammessarzu. ammissalzu, mam(m)essàriu (*lat. ADMISSARIUS*), coberridore, caddu de monta (L), istallone, ammissàgliu, ammissarju, annessarzu, armessarju, armissarju (*lat. ARMISSARIU*), coberridore, coperidore, istellone (N), stalloni (C), isthalloni, cabaddu di monta (S), staddoni, istaddoni, almissagghju (G) // ebbu *m.* (L) “*il DES lo riporta per Sennori, ma a me, sennorese, non risulta*”; istallonerà *f.* (N) “*stalla per i cavalli stalloni*”; stalloneri (C) “*addetto alla monta dello s.*”

stamani, -attina *avv.* [*this morning, ce matin, esta mañana, heute morgen*] custu manzanu (LN), custu mengianu (C), chisthu manzanu, isthamani, isthumanzanu, sthumanzanu (S), stamani, istamani (G)

stambecco *sm. zool. (Ibex alpinus; Capra ibex)* [*steinbock, bouquetin, bicerra, Steinbock*] istambeccu, craba de monte *f.* (L), istambeccu, capra de monte *f.* (N), stambeccu, craba de monti *f.* (C), isthambeccu (S), capra aresta *f.* (G)

stamberga *sf.* [*hovel, masure, zaquizamí, Spelunke*] barracca (*cat. sp. barraca*) (L), garrappiu *m.* (N), gragattu *m.*, parada, stampu *m.* (C), barracca (SG)

stambùgio *sm.* [*hole, trou, tabuco, Loch*] apposenteddu (L), garrappiu, gasile, istàmene (N), lóbiu (*piem. lomb. lobia*), stampu, stampueddu, stampixeddu (C), appusentareddu (S), tanedda *f.* (G)

stamburare *vt. vi.* [*to drum, tambouriner, redoblar el tambor, trommeln*] istamburare, istumbarinare, tamburrare, sonare su tamburu, tamburinare (L), istamburinare, tamburinare (N), tamburrai, tamburrinai (C), tamburinà, sunà lu tamburu (S), tamburinà, stamburinà (G)

stamburata *sf.* [*drumming, tambourinage, tamboreo, Trommeln*] istamburada, istumbarinada, tamburinada (L), istamburinada, tamburinada (N), tamburrada, tamburrinada (C), tamburinadda, arrugliadda (S), tamburinata, stamburinata (G)

stame *sm.* [*stamen, étamine, estambre, Faden*] istàmene (*lat. STAMEN*), biddu (*lat. VILLUS*), bette (L), istàmene (N), stàmini, istàmini, istémimi (C), isthamu (S), ulditu (G)

stamento *sm. (ramo dell'antico parlamento sardo)* [*Sardinian Parliament, parlement sarde, parlamento sardo, sardisch Parlament*] istamentu (*cat. estament*) (LN), stamentu (C), isthamentu (S), stamentu (G)

stamigna *sf. (tessuto per stacci e colini)* [*bunting, étamine, estameña, Etamin*] tela de sedattu (LN), stamèngia, stamenga, stamegna (*cat. estamenya; sp. estameña*), nappa de sedatzu (C), zeru di li siazzu *m.* (S), tela di lu siazzu (G)

stampa *sf.* [*print, imprimerie, imprenta, Druck*] imprintadura (L), istampa, imprenta (*sp. ant. emprenta*) (LN), stampa, imprenta (C), sthampa, imprenta (S), stampa, istampa, imprenta (G) // contrappunzoni *m.* (S) “*arnese usato dal tipografo nella s.*”

stampante *sf.* [*printing-machine, imprimeuse, máquina impresora, Kopiermaschine*] istampante, (màccina) imprintadora (LN), imprintadora (C), isthampanti (S), stampanti, istampanti (G)

stampare *vt.* [*to print, imprimir, imprimir, drucken*] istampare, imprintare (*sp. ant. emprentar*) (L), stampai, istampai, imprintai (C), sthampà, imprintà (S), stampà, istampà, imprimà, imprimì (G)

stampatello *sm.* [*block letters pl., caractère moulé, letra de molde, Blockschrift*] istampiglia *f.* (L), istampatello, istampilla *f.* (N), stampiglia *f.*, stampilla *f.* (C), isthampatello (S), stampatello (G)

stampato *pp. agg.* [*printed, imprimé, impresso, bedruckt*] istampadu, imprentadu (L), istampau, imprentau (N), stampau, imprentau (C), sthampaddu, imprentaddu (S), stampatu, istampatu, imprintatu, imprimutu (G)

stampatore *sm.* [*printer, imprimeur, impresor, Drucker*] impressore, istamperi (L), istampadore, imprentadore (LN), stampadori, imprentadori (C), isthampadori, sthampadori (S), stampadori, istampadori (G)

stampella *sf.* [*crutch, béquille, muleta, Kleiderbügel*] istampella, bàcculu de suiscu *m.* (*lat. *BACCULUS x BACULUS*), bacchiddos *m. pl.* (*lat. BACCILLUM*), baccheddos *m. pl.* (*lat. BACELLUM*), fustes *m. pl.*, grùccia (L), istampella, fustes *m. pl.*, tesiddu *m.* (N), baceddu *m.*, bàcculu *m.*, grùccia, gocceddus *m. pl.* (C), sthampella, isthampella, fròscia (S), scrocchj *pl.* (*Lm*), scrocci *pl.* (G)

stamperia *sf.* [*printing-works, imprimerie, imprenta, Druckerei*] istamparia (*ant.*) (L), istamperia, imprenta (*sp. ant. emprenta*) (LN), imprenta, stamperia (C), isthamperia, sthamperia (S), stamperia, istamperia (G)

stampiglia *sf.* [*stamping, estampille, estampilla, Stempel*] istampiglia, istampàglia (L), istampilla (N), stampiglia, stampilla (C), isthampiglia (S), stampiglia (G)

stampigliare *vt.* [*to stamp, estampiller, estampillar, stempeln*] istampigliare (L), istampillare (N), stampigliai, incidiri (C), isthampiglià, sthampiglià (S), stampiglià (G)

stampigliato *pp. agg.* [*stamped, estampillé, estampillado, stempelt*] istampigliadu (L), istampillau (N), stampigliau, incisu (C), isthampigliaddu, sthampigliaddu (S), stampigliatu (G)

stampigliatura *sf.* [*stamping, estampillage, estampillado, Stempelung*] istampigliadura (L), istampilliadura (N), stampigliadura (C), isthampigliaddura, sthampigliaddura (S), stampigliatura (G)

stampino *sm.* [*stencil (-plate), gaufroir, molde, Schablone*] istampàglia *f.* (L), istampinu (LN), stampinu (C), isthampinu, sthampinu (S), stampinu, folmu (G)

stampo *sm.* [*stamp, moule, molde, Form*] istampu, aiscu *f.* (*s. per la ricotta; lat. DISCUS*), sestu (*it. sesto*) (L), istampu (N), stampu, sestu, siddu (*lat. SIGILLUM*) (C), isthampu, aischaf. (S), folmu (G)

stanamento *sm.* [*driving out, débusquement, desanidamiento, Auffindung*] istanamentu (LN), stanamentu (C), isthanamentu (S), stanamentu (G)

stanare *vt.* [*to drive ut, débusquer, desanidar, aufstößern*] istanare, isantiare, levare (L), istanare, irfusare (N), stanai, istanai (C), isthanà (S), stanà, stuvugnà (G)

stanato *pp. agg.* [*started, débusqué, desanidado, aufstößert*] istanadu (L), istanau, irfusau (N), stanau (C), isthanaddu (S), stanatu, stuvugnatu (G)

stanatore *sm.* [*driver away, débusqueur, desanidador, Finder*] istanadore (LN), stanadori (C), isthanadori (S), stanadori (G)

stancamento *sm.* [*tiredness, lassitude, cansancio, Stauwasser*] istraccamentu, istracchidùdine *f.*, istracchesa *f.*, cansamentu (L), istracchesa *f.*, addrollu, addrollimentu, addrollidura *f.* (N), stracchimini, straccamentu, istragu, stragu, cansàntzia *f.* (C), istrhaccamentu, isthasgidda *f.* (S), straccamentu, sballamentu (G)

stancare *vt. vi.* [*to tire, fatiguer, cansar, ermüden*] istraccare (*it. straccare*), distragare, istragare, cansare (*cat.*

sp. cansar), isballare (*it. sballare*), isviliresi (*it. svilire*), istajire, istasire (*tosc. ant. stasire*), ismunziare (*lat. MUNIA*), leàresi sa munza, affarrare, attrasettare, fadigare (*lat. *FATICARE*) (L), istraccare, istricare, istrossare, istasire, addrollire, orròschere (*lat. ABHORRESCERE*) (N), cansai, cantzai, fadiai, stragai, istragai, stasiri, straccai, straccheddai, istreccueddai, smarriri, arroschi (C), isthraccà, isthracazzà, isthasgì, isthrasgì, isthinurà, ivvirì, runzià (S), straccà, istraccà, sballà, svilì, isvilì, svaddà (G) // azachidare (L) “*stancarsi lavorando*”; già ti nde istriccas de trazare ferru! (N) “*prima o poi ti stancherai di trascinare le catene!*”; axiai (C) “*s. di una cosa, essere stufo*”; Socras istrossan e nuras trascuran (*prov.-N*) “*Le suocere stancano e le nuore trascurano*”

stancata *sf.* [*drudgery, corvée, cansancio, Müdigkeit*] istraccada, cansada, fadigada, ismunziata (L), istraccada, istrossada, addrollida (N), cansada, fadiada, stragada, straccheddada (C), isthraccadda, isthasgidda (S), straccata, sballata (G)

stancato *pp. agg.* [*tired, fatigué, cansado, müde*] istraccadu, istragadu, cansadu (*sp. cansado*), isballadu, isvilidu, istasidu, ismunziadu, attrasettadu, fadigadu (L), istraccau, istricchau, istrossau, istasiu, addrolliu (N), cansau, cantzau, fadiu, stragau, stasiu, straccheddau, smarriu, arròsciu, scalgentau (C), isthraccaddu, isthracazzaddu, isthasgiddu, isthinuraddu, ivviriddu, runziaddu (S), straccatu, sballatu, svilutu, svaddatu (G)

stancheggiare *vt.* [*to fatigue, lasser, cansar, ermüden*] istracchizare, istraccare (*it. straccare*) (L), istraccare, impurjare (N), straccheddai (C), isthraccà (S), straccà (G)

stanchezza *sf.* [*tiredness, lassitude, cansera, Müdigkeit*] istracchidùdine, istracchidùmine *m.*, istracchidùmene *m.*, istracchesa, istraccura, istragura, ivvalendu *m.*, acchéssida, acchessidùmine *m.*, cansàntzia, cansantu *m.* (*sp. cansancio*), irbalesiadura, ispezamentu *m.* (L), istracchesa, istracchidùdine, istracca, istraccatzone *m.*, istracchidùghine, istracchiere *m.*, istraccore *m.*, immarridura (N), stracchimini *m.*, stracchesa, straccadura, stragu *m.*, istragu *m.* (straccai + *sp. estrago*), cansàntziu *m.*, cantzamentu *m.*, cansàntzia, cansantu *m.*, cansesa, fadori *m.*, sballadura, allanchimentu *m.* (C), isthracchèzia, isthracchidùggina, isthracchidùmini *m.*, isthracchidùmmu *m.*, ivvirimentu *m.* (S), stracchitù (*Cs*), istracchitù, fiacchesa (G)

stanco *agg.* [*tired, fatigué, cansado, müde*] istraccu (*it. stracco*), istraccatzadu, cansadu (*sp. cansado*), accansidu, cansidu, cansu, cassidu, acchessu, acchéssidu, isballadu, isfuttidu, iscumbessidu, assolocadu, réndidu, affarradu, azommadu, irbaléndidu, irbalesiadu, isbaligiadu, iscoloviadu, istajidu, ivvâcchidu, ivvacu (L), istraccu, istricchau, istrossau, addrolliu (*prob. cat. droll*), immarriu (*cat. marrit; sp. marrido*), laccu (N), straccu, stragu, stasiu, allanchiu, canciau, cansau, cantzau, arréndiu, smarriu, marriu, sballau, arròsciu, scircu, axiau, accaugau (C), isthraccu, isthasgiddu, ippussiddu, isthinuraddu, runziaddu (S), straccu, istraccu, stancu (*Lm*), accansitu, sballatu, spalatu, stenu (G) // istracconzu (L) “*un po' s.*”; istraccu mortu (L) “*stanchissimo, sfinito*”; a istraccu barattu (LG), a straccu barattu (C) “*a prezzo stracciato*”

standard *sm. ingl.* [*standard, standard, estándar, Standard*] tipu, modellu (LNC), tipu modellu (SG)

standardizzare *vt.* [*to standardize, stantardiser, estandardizar, standardisieren*] aggualeare (*sp. ant. egualar*), fàghere che pare (de su matessi tipu) (L), fàghere che pare, ugualare (N), ugualai, fai che pari (C), fà di lu matessu tipu, agguarà (S), aggalà, fà di lu matessi tipu (G)

stanga *sf.* [*bar, barre, barra, Stange*] istanga (L), istanca, istanza (N), stanga, gaffa (*cat. gafa*) (C), isthanga, sthanga (S), stanga, parastàngulu *m.*, barastàngulu *m.* (G) // istanconare (L) “*sbarrare la porta con una s.*”; valasa (N) “*s. del cancello rustico, del carro e della spalliera della sedia*”; trebidroxa (C) “*specie di s. che sostiene i ridoli del carro*”

stangare *vt.* [*to bar, barrer, apalear, verrammeln*] istangare, istangonare (*chiudere con la stanga*) (L), istancare, picare a corfos de istanca, lattare (N), stangai, istangai, stangonai (C), isthangà, sthangà (S), stangà (G)

stangata *sf.* [*blow with the bar, coup de barre, trancazo, Schlag mit einer Stange*] istangada (L), istancada (N), stangada (C), isthangadda, sthangadda (S), stangata (G)

stangato *pp. agg.* [*barred, barré, apaleado, verrammelt*] istangadu, istangonadu (L), istancau, lattau (N), stangau, stangonau, (C), isthangaddu, sthangaddu (S), stangatu (G)

stangatura *sf.* [*barring, barrement, trancazo, Schaden*] istangadura (L), istancadura (N), stangadura (C), isthangaddura (S), stangatura (G)

stanghetta *sf. dimin.* [*small bar, petite barre, barrita, kleine Stange*] istanghitta, passadore *m.* (*s. della serratura; cat. passador; sp. pasador*) (L), istanchetta (N), stanghitta, gaffixedda, cambedda (*s. della briglia*), passadori *m.* (C), isthanghetta, sthanghetta (S), stanghetta, stangaredda (G)

stangone *sm. fig.* [*lanky person, grand diable, tagarote, grosser Mensch*] istangone (L), istancone, gamaresu (N), stangoni (C), isthangoni (S), stangoni (G)

stanotte *avv.* [*tonight, cette nuit, anoche, diese Nacht*] istanotte, nottesta (*lat. NOCTE + ISTA*) (L), istanotte, custa notte (N), nottesta, nontesta (C), isthanotti, sthanotti (S), stanotti, istanotti (G)

stante *p. pres. agg. mf.* [*right, droit, estante, stehend*] derettu (*lat. *DERECTUS*) (L), derettu, ritzu (N), derettu (C), drettu (S), drittu (G)

stantio *agg.* [*stale, suranné, viejo, abgestanden*] instantiu, instantiadu, instantissu (*cat. estantís; sp. estantizo*), instantuffu, tosconosu, tuscunosu, tusconosu (*it. ant. tosco*), cosconosu (L), instantiu, instantissau, instantibau, instantissu, istentissu, tastosu, asseau (N), instantissu, stantissu, stantissau (C), isthantiu, tuvunosu, tuschunosu (S), stantiu, instantiu, vicchjognu, irrastosu (G) // instantiare (L), stantissai (C) “*divenire s.*”

stantuffo *sm.* [*piston, piston, pistón, Kolben*] instantuffu, ispiatore (L), instantuffu (N), stantuffu, trumba *f.* (C), isthantuffu (S), piston (G)

stanza *sf.* [*room, pièce, aposento, Zimmer*] istànzia, apposentu *m.* (*sp. aposento*), càmmara, càrama, domo (*lat. DOMUS*) (L), istànzia, apposentu, càmera (N), stànzia, instànzia, apposentu *m.*, appusentu *m.*, càmara, càmbara (C), appusentu *m.*, càmmara (S), stànzia, istànzia, appusentu *m.*, càmara, càmbara, casamentu (*s. grande*) (G) // apposentàresi (L), s'apposentai “*rinchiudersi in una stanza, prendere alloggio*”; subristante *m.* (L) “*s. ai piani superiori*”; apposentu de croccai *m.*, domu de lettu, stànzia de carma (C) “*s. da letto*”; apposentu de fulanu *m.* (C) “*s. per gli ospiti*”; apposentu de prandi *m.* (C) “*s. da pranzo*”

stanziale *agg. mf.* [*permanent, permanent, permanente, ständig*] cussorzale (L), cussorjale (N), stanziali, cussorgiali, cussroxali (C), peimmanenti, fissu (S), statiu (G)

stanziamiento *sm.* [*appropriation, allocation, asignación de una suma, Bereitstellung*] istanziamentu; accussorzamentu (L), istanziamentu;

accussorgiamentu (N), finantziamentu; apposentamentu (C), isthanziamentu (S), stanziamentu (G)

stanziare *vt. vi.* [*to appropriate, allouer, asignar una suma, bereitstellen*] istanziare; accussorzare (*lat. CURSORIA*), ficchire (L), istanziare; accussorjare (N), finantziai; accussorgiai, accussroxai, cussroxai, s'apposentai (C), isthanzià (S), stanzià; arraicassi (G)

stanziato *pp. agg.* [*appropriated, alloué, asignado, bereitstellt*] istanziadu; accussorzadu, ficchidu (L), istanziau; accussorjau (N), finantziau; accussorgiau, apposentau (C), isthanziaddu (S), stanziatu; arraicatu (G)

stanzino *sm. dimin.* [*small room, chambrette, piececita, Zimmerchen*] apposenteddu (LN), apposenteddu, lóbiu (*piem. lomb. lobia*), salixedda *f.*, tanixedda *f.* (C), appusentareddu (S), appusenteddu, camaredda *f.*, stanzinu (G)

stappamento *sm.* [*uncorking, débouchement, destapadura, Entkorking*] istappamentu, istupponamentu, istuppamentu (LN), stappamentu, stupponamentu (C), isthappamentu (S), stappamentu, stuppamentu, istuppunata *f.* (G)

stappare *vt.* [*to uncork, déboucher, destapar, entkorken*] istappare (*lat. STUPPARE*), istupponare, istuppare (LN), stappai, stuppai, stupponai (C), isthappà (S), stappà, stuppà, sbaddà (*Cs*), istuppunà, stuppunà (G)

stappato *pp. agg.* [*uncorked, débouché, destapado, entkorkt*] istappadu, istuppadu, istupponadu (L), istappau, istuppau, istupponau (N), stappau, stuppau, stupponau (C), isthappaddu (S), stappatu, stuppato, istuppunatu (G)

stappatura *sf.* [*uncorking, débouchement, destapadura, Entkorkung*] istappadura, istuppadura, istupponadura (LN), stappadura, stuppadura, stupponadura (C), isthappaddura (S), stappatura, stuppatura, istuppunatura (G)

stare *vi.* [*to stay, être, estar, sein*] istare (*lat. STARE*), bistare, abbarare (LN), stai, istai, abbarrai, capi (*lat. CAPERE*), megai (C), isthà, sthà (S), stà, istà (G) // istare fattu a unu (L) “*star dietro ad uno, seguire una persona*”; istonzu (LN) “*modo di s.*”; ista! (N) “*aspetta, lascia stare!*”; stau ca non torraus a domo (C) “*sono del parere che non torneremo a casa*”; Chie est maccu si n'istet in domo (prov.-L) “*Chi è scemo se ne stia a casa*”; Ca ha tempu isthazì a l'ombra (prov.-S) “*Chi ha tempo sta all'ombra*”; No istà né in celi né in tarra (G) “*Non stare né in cielo né in terra*”

starello *sm.* istarellu, istaiu (*ant.; it. staio*) (L), istarellu, medaza *f.* (N), stareddu, istareddu (C), istharellu (S), stareddu, caltu (G) // mesistarellu (L) “*mezzo s.*”; meaza *f.*, mearza *f.* (L), mialla *f.* (C) “*moggio, 1/4 dello s.; 1/8 dello s. cagliaritano; lat. *MEDIALIA*”; stareddu (C) “*anche: mastello per il bucato; recipiente pieno d'acqua che serve ad ammolire il cuoio*”

starna *sf. orn.* (*Perdix perdix*) [*gray partridge, perdrix grise, estarna, Rebhuhn*] perdighe d'abba (L), istarna (N), perdixi cinixali (C), branizi d'eba (S), parricia d'ea (G) // puzone de s'istarna *m.* (N) “*starnotto*”

starnazzare *vi.* [*to flutter, battre des ailes, aletear, mit den Flügeln Erde aufwerfen*] fàghere de alas, calcarare (L), fàchere de alas (N), alittai, movi is alas (C), caccaniggia (S), starrazzà (G)

starnazzata *sf., -amento sm.* [*fluttering, battement des ailes, aleteo, Flattern*] móvida de alas (L), moffitia de alas (N), alittada, móvida de alas (C), caccanigggiada, caccanigggiamentu *m.* (S), starrazzata, starrazzamentu *m.* (G)

starnutire *vi.* [*to sneeze, éternuer, estornudar, niesen*] isturridare (*lat. STERNUTARE*), isturridare (L), isturridare, isturritare (N), sturridai, isturridai, sturridai,

isturrudai (C), istharruddà, isthurrudà (S), starrutà, istarrutà, strannuddà (Cs, spurrunchià (G) // tzappariglia f. (C) “*tabacco per far s.*”

starnuto *sm.* [sneeze, éternuement, estornudo, Niesen] istùrridu, isturridamentu, isturridada f., isturridada f. (L), istùrridu, istùrritu, isturridada f., isturridonzu (N), stùrriu, istarrudu, isturridada f., stùrridu, stùrrudu, sturrudu (C), istharruddu, isthurruddu, isthurruddadda f. (S), starrutu, istarrutu, starruta f., strannuddu (Cs), spurrunchju (G)

stasare *vt.* [to unclog, déboucher, destapar, räumen] istappare, istuppare (lat. STUPPARE) (LN), stappai, stuppai (N), isthasà, ischarraggià (S), stuppà, sbaddà (Cs) (G) // disaraddare (sa cuba) (L) “*s. la botte*”

stasera *avv.* [this evening, ce soir, esta tarde, heute abend] istasero, oesero (L), custu sero, custu merie (N), custu meri, mericeddu, custu mericeddu (C), isthasera, sthasera (S), stasera (G)

stasi *sf.* [stasis, stase, estasis, Stase] frimmada, arreada, arresettu m., abbarrada (L), firmada, arressadura, parada (N), firmada, abbarrada, parada (C), feimmadda, abbarradda, isthallina, chietta, arresettu m. (S), filmata, arrigghjmentu m., cansata (G)

statale *agg. mf.* [state, de l'État, estatal, staatlich] istatale, de s'istadu (LN), statali, stadali, de su stadu (C), isthatari, sthatari (S), statali (G) // stadali m. (C) “*anche: matassina di cera filata, cerino a gomito; cat. estadal*”

statalizzare *vt.* [to nationalize, nationaliser, nacionalizar, verstaatlichen] istatalizare (LN), statalizai, stadalizai (C), isthatarizà (S), statalizà (G)

stàtice (alata) *sf. bot.* (Stalice sinuata) [lemon-verbena, citronelle, limón-verbena, Strandnelke] limonina (LN), frori de mari m. (C), limonina (SG)

stàtico *agg.* [static, statique, estático, statisch] frimmu (lat. FIRMUS), fissu, paradu (L), firmu, fissu (N), firmu, parau (C), fèimmu, ficchiddu (S), felmu, ficcutu, stantagliatu (G)

statista *smf.* [statesman, homme d'État, estadista, Staatsmann] istatista (LN), statista (C), isthatistha, sthatistha (S), statista (G)

statistica *sf.* [statistics, statistique, estadística, Statistik] istatistica (LN), statistica (C), sthatisthigga (S), statistica (G)

statistico *agg.* [statistical, statistique, estadístico, statistisch] istatisticu (LN), statisticu (C), sthatisthiggu (S), statisticu (G)

stato/1 *sm.* [state, état, estado, Staat] istadu, rennu (ant.; lat. REGNUM), logu (lat. LOCUS) (L), istau, istatu, rennu, locu (N), stadu, istadu, rennu, logu (C), isthaddu, sthaddu, regnu, loggu (S), statu, istatu, regnu, locu (G) // Carta de Logu f. “*Carta dello Stato (del Regno) d'Arborea*”

stato/2 *sm. vds. condizione*

stato/3 *pp. del v. èssere* [stayed, été, estado, gewesen] istadu, bistadu, istéttidu, càbidu (L), istau, istéttiu (N), stéttiu, istéttiu (C), isthaddu (S), statu (G)

stàtua *sf.* [statue, statue, estatua, Statue] istàtua, bultu m. (sp. ant. vulto) (L), istàtua, burtu m. (N), stàtua, bultu m. (C), isthàtua (S), stàtua, bultu m. (G) // francullina (L) “*statuina*”; santutzu m. (L) “*statuetta di santo*”; rogonas pl. (C) “*statuine di pasta di mandorle che le comari si scambiano per carnevale a Cagliari e dintorni*”

statuàriu *agg.* [statuesque, statuaire, estatuario, statuarisch] istatuàriu (L), istatuàriu (N), statuàriu (C), isthatuàriu (S), statuàriu (G)

statuire *vt.* [to decree, statuer, establecer, bestimmen] istabilire, deliberare (LN), stabiliri, stibiliri,

stabilessi (C), isthatui, isthabiri, dizzidi (S), dicidi, fissà, dilibbarà (G)

statura *sf.* [stature, stature, estatura, Statur] petza (lat. *PETTIA), temagna, tamagnu m. (sp. tamaño) (L), istatura, tamagnu m. (N), statura, artària, contomaxi m. (C), pezza, althària, isthatura (S), pezza, altesa, statura (G) // mesulinu (L) “*di mezza s.*”; ispilungone (L) “*di s. abbastanza alta*”

statuto *sm.* [statute, statut, estatuto, Statut] istatutu (LN), statutu (C), isthatutu, sthatuddu (S), statutu (G)

stazionamento *sm.* [stand, stationnement, estacionamiento, Parken] abbarrada f., frimmada f., arreada f., arresettu (L), abbarrada f., firmada f., parada f., reppiada f. (N), abbarramentu, parada f., atturada f., atturamentu (C), isthallina f., feimmadda f., abbarradda f., arresettu (S), filmata f., sposta f., cansata f., arrigghjmentu (G)

stazionare *vi.* [to stand, stationner, estacionarse, parken] abbarrare (probm. cat. barrar, embarrar), frimmare (lat. FIRMARE), arrire (lat. REGERE) (L), abbarrare, arressare, firmare, reppiare (N), abbarrai, atturai (C), fimmassi, fà isthallina (S), filmà, stintà (G)

stazionàriu *agg.* [stationary, stationnaire, estacionario, stationär] fissu, costante, che pare (LN), fissu, firmu, paris, aguali (C), fissu, cuthanti (S), fissu, costanti (G)

stazione *sf.* [station, gare, estación, Station] istatzione, istassione (LN), stassioni, statzioni (C), isthazioni, sthazioni (S), stazioni (G)

stazza *sf.* [tonnage, jauge, arqueo, Tonnage] istatza, pesu m. (lat. PENSUM) (LN), stasa, pesu m., stibilidori m. (C), isthazza, pesu m. (S), stazza, pesu m. (G)

stazzare *vt. mar.* [to have a tonnage of, jauger, arquear el barco, eichen] istatzare, pesare (lat. PENSARE) (LN), stibiliri, pesai (C), isthazzà, pisà (S), stazzà, pisà (G)

stazzo *sm.* [farmstead, ferme, alquería, Meierhof] istatzu (crs. stazzu o it. ant. stazzo), istattu, cussorja f. (lat. CURSORIA), casula f. (L), istatzu, cussorja f., trighinzu (N), statzu, stàcciu, cussòrgia f., firmada f. (C), isthazzu (S), stazzu, istazzu, cussoghja f. (G) // statzili (C) “*specie di riparo coperto di canne*”; pasticciali, pasturicciali (G) “*spazio di prato davanti alla casa dello s., riservato al pascolo*”; stazzià (G) “*andare a far visita negli s.*”; stazzu-stazzu (G) “*di s. in s.*”

stazzonare *vt.* [to handle clumsily, chiffonner, manosear, zerdrücken] manizare, appalpuzare, toccare, tantare (L), manizare, parpuzare, parpare (lat. PALPARE), toccare (N), maniggiai (sp. manejar), apprappuddai, toccheddai, allusingiai (C), paippà, paippuggià, ammatuggià (S), manigghjà, manià, palpuccià, tuccà (G)

steàrica *sf.* [tallow candle, bugie stéarique, esteàrica, Kerze] isteàrica, asteàrica, istiàlica (L), istiàrica, istiarca, ostiàrica (N), stiàrica (C), isteàrica, sthiàrica (S), (candela) stiàlica, stiàligga (Cs) (G)

steatite *sf.* [steatite, stéatite, esteatita, Steatit] ghiju de trapperi m. (L), ghisu de mastro de pannu m. (N), ghixu de maistu de pannu m. (C), stheatiti, ghisgiu di trapperi m. (S), petra di saltu (G)

stécade *sf. bot.* (Lavandula stoechas) [lavender, lavande, cantueso, Lavendel] alchemissa, archimissa (cat. artemissa; sp. artemisa), ispigula areste, ispiga areste, lavanda, appiolu m. (L), archimissa, ispicu m. (cat. espic), lavanda, uscradinu m., froes de santa Maria m. pl. (N), spicu m., spigu de monti m., spigu m. (lat. SPICUM), spigulu m. (lat. SPICULUM), lavanda, arbioi m., abioi m., putzema (sp. alhucema) (C), archimissa, ippigguredda, lavanda (S), alcumissa, alcumissu m., cumissu m., buredda,

spìcula, spìcula aresta, spìcu *m.*, calecasu *m.* (G) // archimissarju *m.* (N) “*sito dove cresce la s.*”

stecca *sf.* [*stick, baguette, varilla, Stab*] istecca, isticca, isticcu *m.*, cojana, cogiana (L), istecca, codiana, tzola, tola, bara (N), sticca, sticcu *m.*, ciavetta, giavetta (*s. di ferro o di legno per fermare qualcosa; genov. ciavetta*) (C), isthecca, sthecca (S), vilghitta (G) // incanneddadura (L) “*ingessatura di un arto supportata da s.*”; isteccaccia (L) “*botta falsa della s. nel giuoco del biliardo*”; àrrau *m.*, arrau *m.* (N) “*s. con cui si fanno le ceste*”; intabeddadura (N) “*unire (sostenere) per mezzo di s.*”; tabeddas *pl.* (C) “*congegno fonico costituito da 4 o 6 stecchette di legno, di canna o di metallo, legate tra di loro da un pezzo di spago. Sistemato il congegno sulla mano, con le dita si fa sbattere una stecchetta contro l'altra - G. Dore*”; vallena (G) “*s. del busto*”

steccare *vt.* [*to fence in, palissader, vallar, einzäunen*] isteccare, tancale cun isteccas, appalonnare (L), intabeddare, chinghere (serrare, crusiare) chin isteccas (N), serrai (tancai) cun sticcas, impalitzai, palitzai (C), isthiccà, sarrà (tancà) cun istheccaddu, puni la chisura (S), tancà cun lu sticcatu (G) //

steccato *sm.* [*fence, palissade, estacada, Lattenzaun*] isteccadu, arvu (*lat. *VARIU*), palitzada *f.* (= *it.*) (L), isteccau, intabeddau, palitzada *f.* (N), palitzada *f.*, palada *f.* (*it. ant. palata*) (C), istheccaddu, isthiccaddu, stheccaddu, parizzadda *f.* (S), sticcatu, sticcaja *f.*, palizzata *f.* (G) // retàulu (L) “*s. con cui si chiudono certe cappelle; cat. retàule*”

stecchetto (a) *md.* [*to live on short rations, tirer le diable par la queue, en las estreches, knapp*] a mischinzia, a mischinzu, a cadéliu, a tassaddu, a ticcu, a tzitzigu (L), miseramente, a tìchinu (N), a serru, a tassaddu, a lugas (C), misaramenti, cu' ischassia, cu' ischuria (S), schessamenti, a diegnu, a diugnu (G)

stecchino *sm.* [*tooth-pick, cure-dent, mondadientes, Stäbchen*] ispuligadentes (L), ispulicadentes (N), limpiadentis (C), istheccchinu (S), sticchinu (G)

stecchire *vi.* [*to kill on the spot, se sécher, secarse, auf der Stelle töten*] isticchire, tostare (*lat. TOSTUS*), istrinziresi (*it. stringere*), tirittare (*s. dal freddo*), intetterigare, acchirdinare (L), isticchire (N), abbarrai tostau, tostai, atturai cirdinu (C), isthicchi, insiguri, siccà (S), ingrugghjca, ingrugghjucchi, intittaricà (G)

stecchito *pp. agg.* [*dried up, séché, secado, ausgedorrt*] isticchidu, tostadu, tostoradu, siccu (*lat. SICCUS*), istrinzidu, tétteru, iscrabistonadu (L), isticchiu, tétteru, chirdinu (N), cirdinu, tostau, tétteru (C), isthicchiddu, seccu, insiguriddu (S), sticcutu, isticcutu, sticcuddu (Cs), ingrugghjcatu, ingrugghjucchitu, tètтарu, incirunatu, intittaricatu (G)

stecco *sm.* [*stick, rameau sec, estaquilla, dürrer Zweig*] bruncu (*lat. BRUNCUS*), bruncone, runchione, runcone, fostiju, sazu (*s. appuntito*), chischiza *f.*, isticcadellu (L), broccu, carrasprone, ghirrisone, fustricu, isteccu (N), sticcu, sticconi, fostigu, buccioni, burchioni, bruconi, imbruchioni, acutizoni, agutizoni (C), isteccu, isthiccu, stheccu, prunizza *f.* (S), sticcu, isticcu, broccu, bruncu, cuscùcia *f.*, trappa *f.* (Lm) (G)

steconato *sm.* [*stockade, palis, empalizada, Lattenzaun*] palitzada *f.*, arvu (*lat. *VARIU*) (L), isteccau, palitzada *f.* (N), rastregliu, restrègliu (*it. ant. rastrello o cat. rastillo o sp. rastrillo*), arrestregliu, palitzada *f.*, palada *f.* (*it. ant. palata*) (C), istheccaddu, parizzadda *f.* (S), sticcunatu, palizzata *f.* (G)

steccone *sm. accr.* [*listel, échalas, estaca, Zaunlatte*] isticcone, listrone, listone (*sp. listón*) (L), listrone (N), listoni, listroni (C), listhoni, listhella *f.* (S), sticconi (G)

Stefano *sm.* [*Stephen, Étienne, Esteban, Stephan*] Istèvene, Istefane (*ant.; gr. Stéfane*) (L), Istene, Istèvene (N), Stévini, Stévuni (C), Sthèfanu (S), Stèvanu, Istèvanu (G) // istèvene (L) “*anche: ventre, stomaco; it. stefano*”; De Nadali a santu Stévini (C) “*Da Natale a santo S. (cosa di brevissima durata)*”

stégola *sf.* [*plough-handle, mancheron, esteva, Sterz*] manile de s'aradu *m.* (L), isteva (*lat. *STEVA x STIVA*) (N), steva (C), maniri *m.*, sthanga (S), parastàngulu *m.* (G)

stele *sf.* [*stele, stèle, estela, Stele*] losa (*cat. llosa; sp. losa*), tzippu *m.* (*it. ceppo*) (L), tzippu *m.*, coluna, losa (N), losa (CSG) // perdas fittas *pl.* (LN) “*s. di età preistorica*”

stella *sf.* [*star, étoile, estrella, Stern*] istella (= *it.*), isteddu *m.* (*lat. STELLA*), istrella (*ant.*), burteddu *m.*, urteddu *m.* (L), istella, isteddu *m.* (N), stella, steddu *m.*, strèglia (*sp. estrella*) (C), isthella, sthella (S), stella, istella, stedda (G) // istella de sant'Antoni (L) “*stella di sant'Antonio (Sedum stellatum officinalis)*”; istellighedda, istelliina, istellitta (L) “*stellina*”; malastru *m.* (L) “*cattiva s., infusso maligno delle s.; lat. MALUASTRUM o cat. malastre*”; stregliai (C) “*ornare di s.; sp. estrellar*”; Isteddu accurtz'a sa luna: tristu chie bi det pònnere! (*prov. - LN*) “*S. vicina alla luna: povero chi ci rimetterà!*”

stella di mare *sf. itt.* (*Asteria rubens*) [*starfish, étoile de mer, estrella del mar, Seesterne pl.*] istella de mare (marina), rughe de Salomone (L), istella de mare (N), stella di mari (arrùbia, arrispinosa), siddu *m.* (*lat. SIGILLUM*) (C), isthella di mari (S), istella di mari, stedda marina (Lm) (G)

stella di Natale *sf. bot.* (*Euphorbia pulcherrima*) [*Christmass star, étoile de Noël, estrella de la Navidad, Weihnachtsstern*] istella de Nadale, rosa de Nadale (LN), stella de su nascentu, stella de Nadali, arrosa de Nadali (C), isthella di Naddari (S), stella di Natali (G)

stella Diana (vespertina) *sf.* [*Diana's star, Diane, lucero del alba, Morgenstern*] istella (isteddu *m.*) de chenadorzu (L), istella de chenadorju (N), stella (steddu *m.*) de cenadroxu, Véneri (C), isthella pasthora (S), stella cinatoghja, istella cinatoghja (G)

stella errante (cadente) *sf.* [*shooting-star, étoile tombante, estrella errante, Sternschnuppe*] isteddu coudu *m.*, fogu ispàinu *m.*, fogu ispàbinu *m.* (L), isteddu coudu *m.* (N), steddu coudu *m.*, stella couda, stella crinuda (C), cometa (S), cumetta, cironi *m.* (G)

stella polare *sf.* [*north star, étoile polaire, estrella polar, Polarstern*] norte *m.* (*sp. norte*) (L), istella polare (N), norti *m.* (C), isthella purari (S), istella (stedda) pulari (G)

stellare *agg. mf.* [*stellar, stellaire, estrellar, stellar*] de s'istella, de s'isteddu (LN), stellari (C), di l'isthelli (S), di li stelli (G)

stellato *agg.* [*starry, étoilé, estrellado, sternbesät*] istelladu, isteddadu, facciadu, fatzadu (*detto di animali con una macchia sulla fronte*) (L), isteddau (N), stedda, fraciau (C), isthelladdu (S), stillatu, stellatu, stiddaddu (Cs) (G) // boe isteddadu (L) “*bue con una macchia bianca sulla fronte*”

stelletta *sf.* [*star, étoile (a cinq pointes), estrelleuela, Sternchen*] istelletta (LN), stelletta, stellixedda (C), isthelletta, sthelletta (S), stelletta (G)

stellina rùvida *sf. bot.* (*Galium palustre*) [*Galium, Galium, asperilla, Waldmeister*] pigapigheddu *m.* (C) // filasca, tiuedda (G) “*stellina odorosa, asperula; Asperula odorata*”

stellione *sm. zool.* (*Stellio vulgaris; Tarentula mauritanica*) [*stellion, stellion, estelión, Schleuderswanz*] taràntula *f.* (*lat. *TARANTULA*), ràntula *f.*, argilestra *f.*,

argilestru, tiligugu, iscurtone, iscuttone, ascurpi (*cat. escorpi*) (L), telacucu, tarattula *f.*, tataruledda *f.*, tarattuledda *f.*, arattuledda *f.*, tzalacuca *f.*, tzelacuca *f.*, gargiletta *f.*, angioletta *f.*, lulgetta *f.* (N), satzaluga *f.*, satzauga *f.*, santziluga *f.*, tzatzaluga *f.*, tzantzaluga *f.*, sossoga *f.*, tzabagugu, scrucconi, scrutzoni, pistilloni (*lat. STELLIO, -ONE*), pistiggioni, lucesti *f.* (C), taràntura *f.* (S), zirichiltoni (G) // per **geco stellione** vds. **geco**

stellone *sm.* [*caldo canicolare estivo*] [**extreme heat, soleil brûlant, calor canicular, Hundstage**] basca *f.*, cama *f.* (*lat. CAUMA*) (LN), basca *f.* (*cat. basca*) (C), carurassu, caldu d'aosthu (S), cama *f.*, caldu néulu (G)

stelo *sm.* [**stalk, tige, tallo, Stial**] cambu, cambia *f.*, griju, canna *f.*, ena *f.*, tenaju, tenaghe, cima *f.* (*lat. CYMA*) (L), filu, tia *f.* (N), cambu, cima *f.* (C), tinàgliuru (S), ziru, canna *f.* (G) // cambare (L) “mettere gli *s.*, i gambi”; cannainzu (LN) “*s. sottile e lungo*”; grijimutzos, grijilongos (L) “dallo *s. corto, lungo*”; runcarzu (L) “la parte più grossa dello *s.*”; restìciu (N) “*s. che rimane dopo la mietitura*”; Non m'ispantat sa canna, si non s'ispiga manna (L) “Non mi meraviglia lo stelo, ma di come è grande la spiga”

stemma *sm.* [**coat-of-arms, armoiries pl., blasón, Wappen**] istemma (LN), stemma (C), isthemma (S), stemma (G)

stemmato *agg.* [**blazoned, armorié, blasonado, wappengeschnückt**] istemmadu (L), istemmau (N), stemmau (C), isthemmadu (S), stimmatu (G)

stemperamento *sm.* [**mixing, délayage, desleimiento, Verdünnung**] istemperamentu (LN), stemperamentu (C), isthimparamentu (S), stimparamentu, spunzamentu, stibbiata *f.*, impuzzata *f.*, impuzzatura *f.* (G)

stemperare *vt.* [**to mix, délayer, desleír, verdünnen**] istemperare (LN), stemperai (C), isthimparà (S), stimparà, istimparà, spunzià, stibbià, istibbià, impuzzà (*s. la calce*) (G)

stemperato *pp. agg.* [**mixed, délayé, desleído, verdünnt**] istemperadu (L), istemperau (N), stemperau (C), isthimparaddu (S), stimparatu, istimparatu, spunziatu, stibbiatu, impuzzatu, impuzzaddu (C) (G)

stempiare *vi.* [**to go bald, perdre les cheveux sur les tempes, pelarse las sienes, kahle Schläfen bekommen**] ispilire, pèrdere sos pilos (L), istrempiare (N), spinniai, succai, isuccai (C), ippiri (S), spili (G)

stempiato *pp. agg.* [**bald, aux tempes dégarnies, pelado en las sienes, kahl an den Schläfen**] ispididu, cuccurispididu, càdriu (L), istrempiu, conchispiliu, crapistau, ispiu (N), spinniau, scuau, scucau, lisiu (C), ippiriddu, ippinniciddu, cabbippiriddu (S), spilutu, spiazulatu, capilisiu (G)

stempiatura *sf.* [**baldness, calvitie, calvez, Kahlheit an den Schläfen**] ispididura (L), istrempiadura, ispididura (N), scuacadura (C), ippiridura, crabbaggiu *m.* (S), spilitura (G)

standardiere *sm.* [**standard-bearer, porte-étendard, estandarte, Standarte**] portabandera (L), panderaju (N), portabandera (C), banderàiu, porthabandera (S), bandiràiu (G)

standardo *sm.* [**standard, étendard, estandarte, Standarte**] istandarte (*ant.*), istendarte (*sp. estandarte*), pinnone (*it. ant. pennone*), bandera *f.*, pandela *f.* (*sp. bandera*), ghione (*cat. guió; sp. guión*) (L), istandardu, pinnone, pandera *f.*, ghione (N), standartu, istangartu, pignoni, ghioni, bandera *f.*, carta *f.* (C), isthendardhu, bandera *f.* (S), standaldu, stindaldu, stentaldu (G) // bionarzu, ghionarzu (N) “cavaliere che porta in processione lo *s. durante le sagre di paese*”; Su mundu est unu pinnone alluttu (LN) “Il mondo è uno *s. infuocato*”

stèndere *vt.* [**to spread out, étendre, tender, strecken**] istèrrere (*lat. STERNERE*), istèndere (*lat. EXTENDERE*), ispàrghere (*lat. SPARGERE*), istirare, illongare (L), istèrrere, istèndere, istenniare, istirare, isterrimentare, isterrorzare, istesorzare, istiriozare, istojare, ispàrghere, attisiddare, allongiare (N), stèndiri, istèndiri, sterri, stendiai, istendiai, attendiai, spraxi, strumpai, spannai, rebbai (*s. per riposare*) (C), isthindì, tindì, isthirà (S), stindì, istindì, stirri, istirri, strumpà, tisà, apparà (*s. le mai*), stravaccassi (*s. per terra*), ascina, sciurinà (L) (G) // tesorzu (L) “luogo in cui si sciacquano i panni per stenderli al sole”; tendidura *f.*, tendinzu (N) “modo di *s. (spianare) la pasta*”; Cufforma su lettu istira sos pedes (prov.-N) “A seconda del letto stendi i piedi”; Stendiai su pei cunformu su lentzoru (C) “S. il piede conforme al lenzuolo”; Bisogna stirri lu pedi cant'e longu lu linzolu (prov.-G) “Bisogna *s. il piede quanto è lungo il lenzuolo*”

stendimento *sm.* [**spreading, déploiement, extensión, Ausbreitung**] sterrimentu, isterrimenta *f.*, istiramentu, isparghimentu, tesura *f.* (L), isterrimentu, istèrrida *f.*, isterrimenta *f.* (N), sterrimentu, istèrrida *f.*, sterrinu, spraximentu, stendiamentu (C), isthindimentu, tindimentu (S), stirrimentu, istirrimenta *f.*, istirrimentu, stindimentu (G)

stenditòio *sm.* [**clothes-horse, étendoir, extendedor, Aufhängeboden**] tendidorzu, istendidorzu, isterridorzu, tesorzu (L), isterridorju, isparghidorju, ispraghidorzu, istenditorju, tisiddu, tesiddu (N), spraxidroxu, stendidroxu, sterridroxu *f.*, sterridroxu (C), isthindidoggju, tindidoggju (S), stinditogghju, istinditogghju (G)

stenditura *sf.* [**spreading, déploiement, tendadura, Ausbreitung**] isterridura, isparghidura, istiradura (L), isterridura, isparghidura (N), stendiadura, sterridura, spraxidura (C), tindidura (S), stirritura, istirritura, stinditura, istinditura (G)

stenebrare *vt.* [**to enlighten, éclairer, alumbrar, aufhellen**] inciarire, isgiarire, ispannare, ispalattare, ispanèschere, isgiannare (L), iscarire, ispalattare, illuchèschere, arbèschere, illimpiare (N), scarari, scraessi, isclaressi (*sp. esclarecer*), spanigai, spannai (C), inciari, inciarià, ippannà (S), risciarà, sciarà, assirinà (G)

stenografia *sf.* [**stenography, sténographie, estenografía, Stenographie**] istenografia (LN), stenografia, arti de scriri abbreviau (C), sthenografia, isthenografia (S), stenografia (G)

stenógrafa *sm.* [**stenographer, sténographe, estenógrafo, Stenograph**] istenógrafu (LN), stenógrafu (C), isthenógrafu (S), stenógrafu (G)

stenosi *sf. med.* [**stenosis, sténose, estenosis, Stenose**] istrintura (L), astrintura (N), stringidura, strintura (C), isthringimentu *m.* (S), ristringimentu *m.*, strintura (G)

stentare *vi.* [**to find it hard, avoir du mal à faire, carecer de lo necesario, Mühe haben**] bistentare (*it. ant. bistentare*), istentare, isteniare (L), istentare (N), stentai (C), isthintà, tardhà, paddi, padissi, isthinurà (S), stintà, taldà, stinià (G)

stentatamente *adv.* [**with difficulty, avec peine, a gatas, mühselig**] a isteniadura, a pascionu, a pagu a pagu, a baddinca, a baddone, a s'imballa-imballa, istentadamente (L), abbellu-abbellu, a ispitzeche, a pacu a pacu, mórtura-mórtura, istentadamente (N), a fadigu, a serru, a traballu (C), a isthéniu (S), a istentu, accant'accantu, comu mali si po' (G) // limbipresu (N) “dicesi di chi parla *s.*”

stentato *pp. agg.* [**hard, malingre, fatigado, mühsam**] bistentadu, isteniadu, nènneru (L), istentau (N), ingatzinau, ortitzu, traballusu (C), padissiddu, isthinuraddu (S), stintatu, stiniatu, taldatu (G)

stento *sm.* [*privation, privation, escasez, Entbehrung*] isténìu, isteniadura *f.*, fàdigu, bistentu (*it. ant. bistento*), cadéliu, cadeliaa *f.*, cadeliaura *f.*, passificu (L), istentu (N), stentu, apprettu, abbisóngu, fadigu, finigonis *pl.* (C), isthèniu, padissimentu, fàdiggu (S), stentu, istentu, stèniu, istèniu (G) // annada de fàdigu (L) “*annata di s.*”; cadeliaresi de su fàmine (L), morri a finigonis (C) “*morire di fame tra gli s.*”; campare a istèniu (L) “*vivere fra gli s.*”; malepiare (L) “*vivere di s.*”; mòrrere a istèniu (L) “*morire lentamente*”; passificare (L) “*ottenere a s.*”;

steppa *sf.* [*steppe, steppe, estepa, Steppe*] isteppa (LN), steppa (C), istheppa (S), steppa (G)

stepposo *agg.* [*of steppe, de la steppe, estepario, steppenartig*] istepposu (LN), stepposu (C), isthepposu (S), stepposu (G)

sterco *sm.* [*dung, fiente, estiércol, Kot*] istercu (*lat. STERCUS*), merda *f.*, caccasina *f.*, làddara *f.*, lorodda *f.* (*s. diluito*), carùmene, fasura *f.*, gheo (L), istercu, cascasina *f.*, beranile (*s. animale*), veranile, vasura *f.*, ghiu (N), streccu, sterco, streccósciu, stercósciu, straccossu, streccosu, stercosu (C), merdha *f.*, lidàmini (S), stelcu, istelcu, melda *f.*, cascagina *f.*, bacina *f.* (*s. umano*), stimpanatu (*s. animale*), zotta *f.*, zottu (*Lm*) (G) // làddara bécchina *f.* (L) “*s. caprino*”; istraccorzu (L), streccórgiu (C) “*recinto in cui si rinchiudono pecore e capre perché vi lascino lo s. che serve come concime*”; mossale (L) “*massa grossa di s.*”; massillone, massinada *f.* (N) “*cumulo di s.*”; bassarada *f.*, massarada *f.*, merdóina *f.* (C), buina *f.*, busu (G) “*s. bovino*”; puddina *f.* (G) “*s. di uccelli*”; mildagghju (G) “*stercao*”; cascagginatu (G) “*quantità di s.*”; loroddu, caccarùgnulu (*Lm*) (G) “*s. di capre*”; cacarugnatu (G) “*sentiero sporco di s. che segnala il passaggio di pecore, capre, ecc.*”; stilcagghju (G) “*luogo sudicio di s.*”; stilculà (G) “*perdere s. (Usai)*”

stercoràio (scarabeo) *sm. zool.* (*Geotrupes stercorarius*) [*dung-beetle, stercoraire, escarabajo bolero, Raubmöwe*] carrabusu (*lat. CARRUM + piem. biusa*), carrammerda, istrecone (L), carrabusu, carrammerda, carravoi, boe de Tomasu (N), carrammerda, tragamerda, carrabusu, carra-carra (C), carrammerdha (S), carramelda, carriamelda, carrabusu (G)

stercorazione *sf.* [*defecation, défécation, defecación, Reinigung*] alledaminadura, cagada (L), alledamenadura, istercorada, cacada (N), alladaminadura, cagada (C), lidaminaddura, caggadda, ischagazzadda (S), litaminatura, cacata, sbacinata, stimpanata (G)

stèreo *agg.* [*stereo, stéréo, estereo, Stereo...*] istèreo (LN), stèreo (C), sthèreo (S), stèreo (G)

stereòtipo *sm.* [*stereotyped, stéréotype, estereotípico, Stereotyp*] pregiudiciu (L), prezudissiu (N), pregiuditzu (C), pregiudiziu (S), palghjudiziu (G)

stèrile *agg. mf.* [*sterile, stérile, estéril, steril*] istóigu, istùigu, istùdigu, isturdidu, istùnigu, istóbbile -u, istódìu, lunàdigu, iunàdigu (*lat. LUNATICUS*), vacante (*detto della terra; lat. VACANTE*), vagantiu (*lat. VACANTIVUS*), siccarzu, istérile, asprinu, éneu, raschinu, éstigu, ghicciu (L), lunàdicu, lunàticu, lunàrgiu (*lat. *LUNARIA*), bacantiu, vacadivu, vacatiu, lucarju, astrólicu, singru (*lat. SINGULUS*), burbusiccu, burbisiccu, istérile (N), stérili, infecundu, lunàdiu, lunàdigu, lunàrgiu, nuàdigu, stùdigu, tuvudu, agona, biciu, bitzu (*it. vizzo*) (C), isthérriri, isthurdidu, pàbaru (S), stérili, lunàticu, maciorru, vacantiu, aspru (G) // ambularzu, ambulazu (L) “*bestiame s.*”; ammascinare (L) “*insterilire*”; aspriddarzu, asprine, raschinarzu, rascinarzu (L) “*luogo s.*”; burbisicca *f.*, urvisicca (L), culisicca (N), “*donna s.*”; istòdia *f.* (L) “*bestia s.*”; sa muzere istóiga (L) “*la moglie s.*”; istoighiu (L) “*l'insieme delle bestie non pregne*”; logu eremadu

(eremidu), èrema *f.* (*lat. EREMUS*), asprine, asprighine, asprile (L), aspru (C), tarrapinu (G) “*luogo incolto, s.*”; stétti (LN) “*bestia s., magra, sfinita dagli stenti*”; siccarza *f.* (L), bacantia *f.*, bacadiva *f.* (N) “*vacca, pecora s.*”; maciorra *f.* (G) “*sterpa, pecora s.*”

sterilità *sf.* [*sterility, stérilité, esterilidad, Sterilität*] lèzia, isterilesa (L), isterilidade (N), sterilidadi (C), istheririddai (S), vacantiu *m.* (*lat. VACANTIVUS*), sterilitai (G)

sterilizzare *vt.* [*to sterilize, stériliser, esterilizar, sterilisieren*] istuigare, isterilzare (L), isterilzare (N), sterilizai (C), istheririzà (S), sterilizà (G)

sterilizzato *pp. agg.* [*sterilized, stérilisé, esterilizado, sterilisiert*] istuigadu, isterilzadu (L), isterilizau (N), sterilizau (C), istheririzaddu (S), sterilizatu (G)

sterilizzatore *sm.* [*sterilizer, stérilisateur, esterilizador, Sterilisierer*] istuigadore, isterilzadore (L), isterilzadore (N), sterilizatori (C), istheririzatori (S), sterilizatori (G)

sterilizzazione *sf.* [*sterilization, stérilisation, esterilización, Sterilisierung*] istuigadura, isterilizassione (L), isterilizassione (N), sterilizazioni (C), istherizzazioni (S), sterilizzazioni (G)

sterminare *vt.* [*to exterminate, exterminer, exterminar, vernichten*] estermiare, isturminare (*ant.; lat. EXTERMINARE*), destruere, istruire (*sp. destruir*), derruere (*lat. DERUERE*), segrestare (*cat. segrestar*), dilabare (*sp. deslavar*), isperdere (L), destruere, derruere, isperdere, fàchere disaccattu (salina) (N), destruere, sderroccai (*cat. sp. derrocar*), sciusciai, sagrastai, sagrestai, segrestai (C), istheimminà, disthuggi, ischramintà (S), stilminà, istilminà, stragà, struì, bistrascià, bischisgià (*lat. EXQUIRERE*) (G)

sterminato *pp. agg.* [*exterminated, démesuré, exterminado, vernichtet*] estermiadu, destruidu, derruttu, segrestadu, dilabadu, isperdidu (L), distruttu, derruttu, isperdiu (N), derruttu, sderroccau, sciusciau, sagrastau, sagrestau, segrestau (C), istheimminaddu, disthuiddu, ischramintaddu (S), stilminatu, istilminatu, stragatu, struitu, diruttu, bistrasciatu, bischisgiatu (G)

sterminatore *sm.* [*exterminator, exterminateur, exterminador, Vertilger*] derruidore, isperdidore, segrestadore (L), destruidore, isperdidore (N), destruidori, segrestadori, sciuscadori (C), istheimminadori, disthuidori, ischramintadori (S), stilminadori, istilminadori, stragadori, struidori, bistrasciadori, bischisgiadori (G)

sterminio *sm.* [*extermination, extermination, exterminio, Vernichtung*] distrusione *f.*, isperdimentu, isperdissione *f.*, isperdizione *f.*, disaccattu (*sp. desacato*), segrestu, sagrastu, istruènsia *f.* (L), isperdissione *f.*, isperdissiu, disaccattu, distrusione *f.*, sacchizu (N), destruidura *f.*, sderroccadura *f.*, sciuscio (C), istheimminiu, ischramentu, disthruzioni *f.*, isthruimentu (S), stilminiu, istilminiu, struimentu, istruimentu, bistràsciu (G)

sterna *sf. orn.* (*Sterna hirundo*) [*flying gurnard, sterne, charrán común, Seeschwalbe*] rùndine de mare (L), rùrchine de mare (N), caixedda (C), pabarrottu di mari *m.*, rùndina di mari (S), àia (rùndula) di mari, guaràgliu *m.* (*Lm*) (G) // cau a biccu grussu *m.*, marragau de mari mannu *m.* (C) “*s. maggiore; Hydropogne caspia*”; caitta, marragau a peis nieddus *m.* (C) “*s. a zampe nere; Gelochelidon nilotica*”

stèrner *vt. vi.* [*to stretch, coucher par terre, aterrar, niederwerfen*] isterrijare, isterricorzare, istrampare, bettare a terra (L), istrumpare, istèndere, ghettare a terra, isterricorjare (N), sterri (*lat. STERNERE*), sterrinai, sterrighinai, sterrioi, strumpai (C), isthindì, isthirri,

isthirrà, isthrampà, isthrampacà (S), stindì, stirrì, strampà, istrampà, strumpà (G)

sterno *sm. anat.* [*sternum, sternum, esternón, Brustbein*] ossu de s'istògomo, ossu de s'iscudu, iscudu, ossu de su coro, ossu de su pettorru, ossu de mesu sa pettorra, ispicciu (L), ossu de sa pettorra, ossu de su pettorru, janna de s'ànima *f.* (N), ossu neuladori, neuladori, genna de s'ànima *f.* (C), ossu di l'isthògamu (S), spicchju, ispicchju (G) // antecoro, antecore, intreco (L) “*dolore (ma anche cavità) retrosternale*”

sterpàcchio *sm.* [*brushwood, broussailles pl., broza, Gestrüpp*] barrasone, arrisone, elione (L), carrasprone, ghirrisone, ghirghisone (N), burchioni, brunchioni, barrasoni, cribionatzu, rasittu (C), barrasoni (S), broccu, rusconi (G)

sterpàglia *sf.* [*brushwood, broussailles pl., maleza, Gestrüpp*] frascarzu *m.*, chiscuza, chiscuzia, chiscuzàmine *m.*, chimuzu *m.*, busàmene *m.*, malesa (*cat. malesa; sp. maleza*) (L), carrasprone *m.*, ghirrisone *m.*, ghirghisone *m.*, malesa, murconaza, istuppu *m.*, virvinisa (N), fustigalla, tepperàrgiu *m.* (C), risthàggiu *m.*, prunizzàggiu *m.*, usciaddinu *m.* (S), frascagghju *m.*, frascammu *m.* (Cs), stiliccia (G)

sterpàia *sf.* [*scrub, brousse, fraga, Gestrüpp*] prunitzaru *m.*, tuppa de ispinas (L), locu agghirisonau *m.*, carraspronarju *m.* (N), tuppa de spinas, prunedu *m.*, boscu de burchionis *m.* (C), risthàggiu *m.*, aippràggiu *m.*, prunizzàggiu *m.* (S), lamagghju *m.*, stilicciagghju *m.* (G)

sterpare *vt.* [*to eradicate, extirper, rozar, ausrotten*] isfrascare, ismacciare, isnarbonare, irrascare, ispattare, ismatutzare, chercuzare, iscuturare (L), irghirisonare, irradichinare, irnarbonare (N), smattai, mattai, scorturai, snarbonai, isnarbonai (C), immaccià (S), stilpà (G)

sterpazzola *sf. orn.* (*Sylvia cinerea*) istampacresuras *m.*, istampamuru *m.*, moschitta (L), istampamuru *m.*, colacresuras *m.* (N), stampacresuras *m.* (C), isthampachisuri *m.*, isthampamuru *m.* (S), stampacrisgiuri *m.* (G) // muschitta, puzone mürina (L), murinatta, colacresuras *m.*, ocrù ‘e voe *m.*, ogrù ‘e oe *m.* (N), cherri-cherri *m.*, ogù ‘e boi *m.*, stampacresuras *m.*, stampamatta *m.*, topi de matta *m.*, muschitta *f.*, pappamusca *m.* (C), filumena di mùcciu, pulighittu di mùcciu *m.*, ceddà razzina, razzuzza (Cs), (G) “*s. di Sardegna; Sylvia conspiciata*”

sterpo *sm.* [*dry shoot, rejeon, ramo seco, dürrer Ast*] bruncu (*lat. *BRUNCUS*), bruncone, busàmene, muju (*lat. MUTILUS*), murcu, nucru, murrione, prumutza *f.*, prunitzu, prunitza *f.* (*tosc. prunicia*), buscuza *f.*, cuscuzza *f.* (*lat. QUISQUILIAE*), chimuza *f.* (*lat. CIMA x CYMA*), muscione, rabattu, runcone (L), broccu (*lat. BROCCUS*), murcu, mucru, carrasprone, ghirrisone, grasazone, grisizione, gradazone, ghirghisone, fruncu, mucheddu, pibirisia *f.*, pompodda *f.* (*s. per accendere il fuoco*), mucrone, murcone (N), bruncu, burchioni, brunchioni, burroni, buccioni, acutzoni, crisajoni, crisioni, mrugu (C), prunizza *f.* (S), stelpu, broccu, bruncu, rusconi, mulchjoni, cuscùcia *f.* (G) // brunconosu (L) “*pieno di s., di sproocchi*”; bruncuzare, chercuzare, chircuzare, chimuzare cuscuzare (L) “*raccogliere s. e frasca secca per accendere il fuoco*”; murconaza *f.* (LN) “*quantità di s.*”; murcone (L) “*s. rimasto per terra*”; raspione (L) “*fascio di s. usato per chiudere varchi*”; tuva *f.* (L) “*s. vuoto, cavo*”; refogare, affocare (*ant.*) (L), affogai (C) “*bruciare gli s. prima di arare*”; calamare, imprunitzare (L) “*disporre s. sui muri dei poderi per impedire agli animali di invadere i tancati*”; murga *f.* (N) “*grosso s. tagliato*”; prudedda *f.* (N) “*s. secchi tra i rami di un albero*”

sterramento *sm.* [*excavation, terrassement, cavadura, Erdaushub*] isterramentu, iscarrazamentu, isteremamentu, isterratzamentu (L), isterramentu, isterru,

iscarrarjamentu (N), sterramentu, scarrazadura *f.* (C), istherramentu, ischarraggiamentu, iffussamentu (S), starramentu, istarramentu, sfuamentu (G)

sterrare *vt.* [*to excavate, déblayer, desterrar las plantas, ausheben*] isterrare, iscarrazare, isteremare, isterratzare, isterronare (L), isterrare, iscarrazare (N), sterrai, scarrazai, iscarrazai, spomentai (C), istherrà, ischarraggià, iffussà (S), starrà, istarrà, sfussà, sfuà (G) // chibbare (N) “*s. col grugno del cinghiale*”

sterrato *pp. agg.* [*excavatedm qui n'est pas pavé, desterrado, ausgehoben*] isterradu, iscarrazadu, isteremadu (L), isterrau, iscarrazau (N), sterrau, scarrazau, spomentau (C), istherraddu, ischarraggiaddu, iffussaddu (S), starratu, istarratu, sfussatu, sfuatu, sfuaddu (Cs) (G)

sterratore *sm.* [*shoveller, déblayeur, cavador, Erdarbeiter*] isterradore, iscarrazadore (L), isterradore, iscarrazadore (N), sterradori, scarrazadori, spomentadori, marradori, terratzeri (C), istherradori, ischarraggiadori, piccunàggiu (S), starradori, istarradori, sfussadori, sfuadori (G)

sterratura *sf.* [*excavation, déblayement, cavadura, Erdaushub*] isterradura, iscarrazadura, isterratzu *m.* (L), isterradura, iscarrazadura (N), sterradura, scarrazadura, spomentadura (C), istherraddura, ischarraggiaddura (S), starramentu *m.*, sfussatura, sfuatura (G)

sterro *sm.* [*digging up, déb lai, cavazón, Erdaushub*] isterratzu, isterru (L), isterru, isterronzu (N), sterramentu, scarrazadura *f.*, spomentu (C), isterru, ischarraggiaddura *f.* (S), starru, istarru, sfussamentu, sfuamentu (G)

sterzare *vi.* [*to steer, braquer, terciar, steuern*] istertzare (LN), stertzai, strissiai (C), istherzà (S), stilzà, ghjrà (G)

sterzata *sf.* [*sudden turn, coup de volant, viraje, Ausweichmanöver*] istertzada (LN), stertzada, strissiaa (C), istherzadda (S), stelzata, ghjrata (G)

sterzo *sm.* [*steering-gear, direction, volante, Steuerung*] istertzù, volante (*it. volante*) (L), istertzù, bolante (N), stertzù, volanti (C), stherzu, voranti (S), stelzu, volanti (G)

steso *pp. agg.* [*spread, étendu, tendido, aufgehängt*] isténdidu, istérridu, istesu, istiradu, isparghidu, ispartu, illongadu, téndidu (L), istérriu, istirau, isterrimentatu, isterrorzau, istesorzau, istiriozau, ispartu, attisiddau, allonghiau (N), stérriu, sténdiu, stendiau, spartu, spannau, spinnicau, strumpau, rebbau, arrimau (C), isthirriddu, tesu, isthrasginaddu (S), stirrutu, istirrutu, stesu, istesu, tesu, tisatu (G) // Daghi si corcat sa roba istérrida a bratzone, atunzu ‘onu, daghi si corcat a fiancu, atunzu malu (prov.-L) “*Quando il gregge si corica a zampe (di)stese, autunno buono, quando si corica sul fianco, autunno brutto*”

stèssere *vt.* [*to unweave, détiisser, desteyer, auftrennen*] istèssere, disfàghere, istramare (L), istèssere, istesserare, istramare (N), stèssi, stramai (C), stissi, isthramà (S), stissi, istissi, stramà (G) // istéssiu (N), istissutu (G) “*stessuto*”

stesso *agg. dim.* [*same, même, mismo, derselbe*] mantèssi, matèssi (*cat. mateix*), che pare, ettottu, pròpriu (*sp. proprio*) (L), matèssi, che pare, ettottu (e tottu) (N), matèssi, matéssiu, e tottu (ettottu), pròpiu (*cat. propi*) (C), matèssi (S), matèssi, mattessu (Lm), pròpriu, pròppiu, stessu (G) // dabareddu (S) “*da se stesso*”

stesura *sf.* [*drawing up, rédaction, redacción, Abfassung*] istérrida, isterridura (L), istèrria (N), stèrria, sterrimentu *m.* (C), isthirrida (S), stirruta, stèrrita (G)

stia *sf.* [*hen-coop, cage à poulets, jaula, Geflügelkorb*] gàbbia pro puddas (L), gàbbia pro puddos, puddarjeddù *m.* (N), càbbia de puddas (C), gàbbia pa giaddini, puddàggiu *m.* (S), gàpia, gàbbia pa ghjaddini (G)

stiacciare *vt.* [*to coop, encager, aplastar, in einen Käfig sperren*] ischitzare (*genov. schisá*), cattare (*lat. COACTARE*) (L), istreccare, accattare (N), cerfai, scerfai (*cat. esclafar*), streccai (C), ischiccià, inciccià (S), sciaccià, schiccià, schizzà (G)

stiacchino *sm. orn.* (*Saxicola rubetra*) [*stonechat, traquet père, tarabilla común, Schwarzehlchen*] nanni, nannigheddu, lodde, cappa de moro *f.*, cagamarrone, cattolaju, cincirò, tzintorno, alipinta maseda *f.* (L), sordadeddu, iscrarearju, iscarearzu, preidotto, cattolaju, ciucirrò, cresurarzu, tzintzorno (N), conca de moru *f.*, sartiareddu, sartiarellu (C), caggamarroni, punté (S), citri (G)

stiància *sf. bot.* (*Typha angustifolia*) [*club-rush, jonc, espadaña, Rohrkolben*] ispàdula, ispadarzu *m.*, uda, buda, insurdapitzinnos, insurdorija, istoja (L), buda, guda, gudone *m.*, issurduricra, surduricra, issurda (N), spàdula, fenu de spàdula *m.*, scuettu de àcua *m.*, guettu de àcua *m.*, palla de mari, folla de stoja, segadidus *m.* (C), buda, uda (S), buda, fiori di buda *m.*, ghjuncu marinu *m.*, insuldaricchj (G)

stiepidire *vt.* [*to warm up, attiedi, entibiar, lau machen*] intebiare, istebiare (L), tepiare, istepiare (N), tebidai (C), intibià, infriddà (S), intibbià, attibbià, stibbià (G)

stiffèlius *sm.* (*cappotto grossolano con cappuccio*) [*frock-coat, redingote, levita, Gehrock*] gabbanu (= *it.*), brenussu (*genov. brenusu*), capparone (*it. ant. capperone*) (L), gabbanu, capparone (N), redingottu (*sp. redingote*), cavannu (*sp. gabán*), capparoni, patatucca *f.* (*it. dial. patatuccio*) (C), cappottu (S), gabbanu (G)

stigadosso *sm. bot. vds.* **stécade**

stigliare *vt.* (*rompere la testa al lino*) [*to hackle, tiller, espadar, brechen*] bargadare, barghidare (*lat. *ARGANA*), cappulare (*lat. CAPPULARE*), alliscare, mazare su linu (L), istilliare, mazare su linu (N), organai (C), mazà lu linu (S), battì (mazà) lu linu (G)

stigliatura *sf.* [*hackling, tillage, espadillado, Brechen*] bargadadura, bargadada, barghedadura, agronadura, mazadura de linu, alliscadura (L), istilliadura, mazadura de su linu (N), organadura (C), mazaddura di lu linu /S), battitura (mazatura) di lu linu (G)

stigma *sm.* (*marchio*) [*stamp, marque, estigma, Zeichen*] marcu (L), istimma, marcu (N), marcu (C), marchu (S), malcu (G)

stile *sm.* [*style, style, estilo, Stil*] istile, istiliu, sestu (*it. sesto*) (LN), stilu, stili, istili, sestu (C), isthiri, sthiri, sesthu (S), stili, tràciu, tràggiu (Cs), avvèssiu, sestu (G)

stilettare *vt.* [*to stab, poignarder, apuñalar, erdolchen*] istilettare, istillettare, istoccatzare, appugnalare (*cat. apunyal; sp. apuñalar*) (L), istillettare, pugnolare (N), stilettai, istilettai, spigonai, appugnalai (C), isthirettà, isthillittà, pugnàrà (S), firì cun lu stillu, studdunà, istuddunà, stuccatà, istuccatà (G)

stilettata *sf.* [*stab, coup de stylet, puñalada, Dolchstoss*] istilettada, istoccatzada, pugnalada, abbuddada (*s. nella pancia*) (L), istillettada, istoccada, pugnalada (N), stilettada, spigonada, appugnalada (C), isthirettadda, isthillittadda, isthuccadda (S), stillittata, studdunata, stuccata, stuccagghjata (G)

stiletto *sm.* [*stylet, stylet, estilete, Stilet*] istillu, istilette, istilettu (L), istillette, istillu (N), stilettu, strilettu - o, istillu, spigoni (*cat. espigó; sp. espigón*) (C), isthirettu, isthillettu, còrrina *f.* (S), stillu, istillu, studdu, istuddu (G) // raju, arrau (N) “*s. fatto con gli stinchi della lepre o del coniglio per lavorare gli steli dell'asfodelo; stiletto per battere l'ordito; lat. RADIUS*”

stilista *smf.* [*stylist, styliste, estilista, Stilist*] istilista (LN), stilista (C), sthiristha (S), stilista (G)

stilizzare *vt.* [*to stylize, styliser, estilizar, stilisieren*] istilizare (LN), stilizai (C), sthirizà (S), stilizà (G)

stilizzato *pp. agg.* [*stylized, stylisé, estilizado, stilisiert*] istilizadu (L), istilizau (N), stilizau (C), sthirizaddu (S), stilizatu (G)

stilizzazione *sf.* [*stylization, stylisation, estilización, Syllisierung*] istilizassione (LN), stilizazioni (C), sthirizzazioni (S), stilizzazioni (G)

stilla *sf.* [*drop, goutte, gotita, Tropfen*] buttiu *m.*, buttia, lùttiu *m.*, lùttia, gùttiu *m.* (*lat. GUTTA*), làmbria (*lat. LACRIMA*), làmpia, istidda (*lat. STILLA*), istiza, istizu *m.*, ischitza, ischitzu *m.* (L), gùttia, tillu *m.*, istiddiu *m.*, tiza (N), stiddiu *m.*, tilla, tzilla (C), guttèggiu *m.* (S), stidda, stilla, sprindula, sprindulu *m.* (Cs), lèmpiu *m.* (G)

stillare *vt. vi.* [*to drip, dégoutter, gotear, absondern*] buttiare, luttiare, guttiare (*lat. GUTTIARE*), isguttare, sumire, sùmere (*lat. SUMERE*), istiddigare (L), istiddiare, tillare, pistiddare (N), stiddiai, sumiri (C), guttiggià, guttià, sumì (S), guttigghjà, sguttià, sprindulà (G) // istiddiare, pistiddare (N) “*anche: spruzzare stille di lardo fuso sull'arrosto*”

stillicidio *sm.* [*dripping, dégouttement, estilicidio, Tröpfeln*] buttiadura *f.*, guttiadorzu, lùttiu mortu, piscialoru, pisciarolu, pissiarolu, bucciarolu, guttiadorzu *m.*, sumida *f.*, sumidura *f.* (L), guttiadòrgiu, guttiadorzu, gutziatura *f.*, gùspiu, mórтура-mórтура, simidura *f.* (N), stiddiadroxu, stiddiu, stiddiadura *f.*, scalapinna *f.*, scolapinna *f.*, guttera *f.* (*sp. gotera*) (C), gutteggiamentu (S), guttigghju molto, grundagghjna *f.*, spriottu (*s. di lardo infuocato sull'arrosto*) (G) // cundannatu a li priutti (G) “*condannato allo s. dell'olio caldo*”

stillo *sm.* [*still, alambic, alambique, Destillierkolber*] limbiccu (L), lambiccu, alambiccu (N), limbiccu, lambiccu (C), limbiccu, arambiccu (S), limbiccu (G)

stilo *sm.* [*stylet, stylet, estilete, Griffel*] istilu (LN), stilu (C), sthiru (S), stilu (G)

stilografico *agg.* [*stylographic, stylographique, estilográfico, Füllderer...*] istilogràficu (LN), stilogràficu (C), isthirogràficu (S), stilogràficu (G)

stima *sf.* [*estimate, estime, estimación, Achtung*] istima, istimascione, appretziadura, apprézzu *m.*, calculada (L), istima, istimazione, brezu *m.*, cherinzu (N), stima, stimazioni, appretzu *m.*, piritzia (C), isthima, sthima (S), stima, stimma, stimazioni, apprézzu *m.* (G)

stimabile *agg. mf.* [*estimable, estimable, estimable, achtbar*] istimàbile (LN), stimàbili (C), isthimàbiri (S), stimàbbili (G)

stimare *vt.* [*to estimate, estimer, estimar, schätzen*] istimare, àere in istimascione, apprettare (*s. un danno*), abbrindare, cuntzettuare, valorare, tantare (L), istimare (N), stimai, istimai, appretziai, apprettiai, piritziai (C), isthimà, sthimà, prizià, varutà (S), stimà, istimà, benvulè, prizià, apprizià, tiné in contu, prisgià (G) // giùghere in palma de manu (L) punì in l'archi di l'ària (S) “*s. moltissimo*”; brezare (si) (N) “*autostimarsi*”; brezau (N) “*che si autostima*”; faranni da coddu (S) “*perdere la stima*”

stimato *pp. agg.* [*esteemed, estimé, estimado, geschätzt*] istimadu, apprettadu, tantadu (L), istimau (N), stimau, apprettiau, apprettiau (C), isthimaddu, sthimaddu, priziaddu, varutaddu, affiduzziaddu (S), stimatu, istimatu, priziatu, appriziatu, prisgiatu (G) // Chie cheret èssere istimadu non nerzat sa veridade (prov.-L) “*Chi vuole essere s. non dica la verità*”

stimatore *sm.* [*estimator, estimateur, estimador, Schätzer*] istimadore, istimosu, appretziadore (LN),

stimadori (C), isthimadori, sthimadori (S), stimadori, istimadori (G)

stimmate *sf. pl. eccl.* [*stigmatas, stigmates, estigmatas, Stigmen*] istimatas, istigmas (L), istimmas (N), stūmatas (C), isthimmati (S), stūmmati (G)

stimolante *p. pres. agg. mf.* [*stimulating, stimulant, estimulante, anregend*] istimulante, punghidore, seguzadore, ispuntzonadore (L), intzidiadore, tzuntzulladore, untzadore (N), stimulant, scidadori, spertadori, strumbuladori, insutzuligadori (C), apprittadori, impuntogliadori (S), pizzichenti, puntugliadori, inzingadori, azzizadori (G)

stimolare *vt.* [*to stimulate, stimuler, estimular, antreiben*] istimolare, ispuntorzare, ispronare, ispuntzonare, apprettare (*sp. apretar*), pūnghere (*lat. PUNGERE*), intzirriare, seguzare, siguzare, truvare, trubare (*lat. TURBARE*) (L), intzidiare, intzingare, tzuntzullare, impuntorjare, ispuntorjare, ispuntzonare, untzare, pūnghere, suzicare, autzare, azachinare, turbare, trubare turvare (N), stimulai, strumbulai, spertai, apprettai, insutzuligai, pungi, succai (C), apprittà, imprissà, sullizzità, impuntoglià, puni in marrania, trubà (S), stimulà, inzingà, azzizà, puntuglià, spuntuglià, ispuntuglià, spunzunà, ispunzunà, fà sangu (G) // attempare sos boes (N) “*s. gli animali da fatica*”

stimolata *sf.* [*stimulation, stimulation, estímulo, Reizung*] ispuntzonada, ispuntorzada, ispronada, apprettada, seguzada (L), intzidiada, tzuntzullada, ispuntzonada, untzada, ispuntorjada (N), stimulada, strumbulada, insutzuligada (C), impuntogliadda, apprittadda, ivvrūnzio *m.*, impressamentu *m.* (S), puntugliata, spuntugliata, spunzunata, inzingata, azzizata (G)

stimolato *pp. agg.* [*stimulated, stimulé, estimulado, angetrieben*] istimoladu, ispuntorzadu, ispronadu, ispuntzonadu, apprettadu, puntu, seguzadu, truvadu, trubadu (L), intzidiau, tzuntzullau, ispuntzonau, ispuntorjau, autzau, untzau, puntu, suzicau, turbau, trubau (N), stimulau, strumbulau, spertau, apprettau, insutzuligau, puntu (C), apprittaddu, imprissaddu, sullizzitaddu, impuntogliaddu, trubaddu (S), stimulat, inzingatu, azzizatu, puntugliatu, spuntugliatu, spunzunatu (G)

stimolatore *sm.* [*stimulator, stimolateur, estimulador, Antreiber*] istimoladore, ispuntorzadore, ispronadore, apprettadore, seguzadore, truvadore (L), intzidiadore, tzuntzulladore, tzuntzullu, ispuntzonadore, untzadore, trubadore (N), stimulatori, strumbuladori, spertadori, insutzuligadori (C), impuntogliadori, apprittadori (S), stimulatori, puntugliadori, spuntugliadori, inzingadori, azzizadori, spunzunadori (G)

stimolazione *sf.* [*stimulation, stimulation, estímulo, Reizung*] istimulassione, ispuntzonadura, ispuntorzadura, ispronadura, punghidura, apprettu *m.* (*sp. aprieto*), apprettadura, apprettascione, -assione, seguzu *m.*, trubadura, trubu *m.* (L), intzidiadura, tzuntzulladura, ispuntzonadura, autzada, untzadura, punghidura, ispuntorjadura, trubada, trubadura, trubonzu *m.*, trubu *m.* (N), stimulatzioni, strumbuladura, spertadura, insutzuligadura, apprettu *m.* (C), impuntogliaddura, pugniddura, apprettu *m.* (S), stimulazioni, spuntugliatura, spunzunatura, inzingatura, azzizata (G)

stímolo *sm.* [*stimulus, aiguillon, estímulo, Antrieb*] istimulu, ispuntzonamentu, ispuntzone, puntorzu (*lat. PUNCTORIUM*), apprettu (*sp. aprieto*), seguzu, siguzu, isvrūnciu, affròddiu (*s. amoroso*), renchesta *f.*, aitzu (L), intzidia *f.*, tzuntzulladura *f.*, untzadura *f.*, ispuntzonadura *f.*, ispuntzononzu (N), stimulu, incitamentu, apprettu, strūmbulu (*lat. STIMULUM*), affròddiu, nodu, insutzuligadura *f.* (C), apprettu, impressamentu, puntogliu,

isthimuru, ivvrūnzio (S), stimulu, inzingu, azzizata *f.*, spuntugliatura *f.*, apprettu (G) // Su molenti non camminat che a fortza de strūmbulu (prov.-C) “*L’asino non cammina che a forza di s.*”

stinare *vt.* [*to take away of a tub, tirer du vin de la cuve, sacar del tino el mosto, abziehen*] bogare dae sa cuba (L), iscuponare (N), bogai de sa carrada (C), buggà da li cubbi (S), bucà da li cupi, scubbà (*Cs*) (G)

stino *sm. anat.* [*shin, tibia, canilla, Schienbein*] istincu, ossu de s’anca, tzancone, cannedda de s’anca *f.* (*lat. CANNELLA*), cambedda *f.*, serra de s’anca *f.*, cambutzu (L), cannedda *f.*, cambutzu, tinchinu (N), schincu, stincu, ossu arrabbiosu, cambùciu, gannedda *f.* (C), isthincu, zanconi, cannedda di l’anca *f.* (S), stincu, schincu, spinu di la ghjamba (G) // iscambutare (L) “*dare calci agli s.*”; iscanneddare (N) “*prendere dei colpi sugli s.*”; cambuciudu (C) “*dagli s. grossi*”; sganneddai (C) “*picchiare col piede sugli s.*”; sganneddadura *f.* (C) “*colpo sugli s.*”

stingere *vt.* [*to discolour, déteindre, descolorar, entfärben*] istinghere (L), iscolorire, iscolorare (LN), stingi, istingi, scoloriri, scolorai (C), ischururì, iffazzì (S), stignì, sculurì (G)

stinto *pp. agg.* [*discoloured, déteint, descolorado, entfärbt*] iscoloridu, iscoloradu (L), iscoloriu, iscolorau (N), stintu, scoloriu, scolorau (C), ischururiddu, iffazziddu, ibbàsgiu (S), stintu, sculuritu, schiggiaddu (*Cs*) (G)

stipa, -ipola *sf.* [*brush-wood, menu bois, broza, Reisig*] chimuza, aschimuza, ischimuza, buscuza, chiecuza, chircuza (*lat. QUISQUILIAE*), cuscuzedda, iscuza, pimpisa, frusulia, iscabbitu *m.*, linna minuda (L), cuscuzura, pampuddia, escabbitu *m.* (*probm. it. capecchio*), alluchinzadura, saccaitta, saccaitta, ùscridu *m* (N), fustigalla, frustigalla, scau *m.* (C), pimpisa, ischivuzu *m.*, ischibuzu *m.*, isthura, legna minudda, legnaredda (S), stiliccia, istiliccia (*s. di leccio*), abbruncu *m.* (G) // chercuzare, chiscuzare (L) “*cercare stipe*”; abbruncà (G) “*aggiungere s. al fuoco*”

stipare *vt.* [*to cram, entasser, estibar, zusammendrängen*] intzibbare, intuppire, imbusire, istibbare, isticcare, cottare, tzaccare, imbarrare (L), isticcare, isticchiere, ficchiere, incarcare, intippire (N), stibbai (*cat. estibar o it.*), stibbiri, indibbiri (C), isthibbà, inzaccà, zaccà (S), cuzzà, addinsà (G)

stipato *pp. agg.* [*crammed, entassé, estibado, dicht*] intzibbadu, intuppidu, imbusidu, istibbidu, cottadu, tzaccadu, imbarradu (L), isticcatu, isticchiu, ficchiu, incarcu, intippiu (N), stibbau, stibbiu, istibbiu (C), isthibbaddu, inzaccaddu, zaccaddu (S), cuzzatu, addinsatu, a un’abbocu (G) / a intibbu, a intzibbu (L), a mummuleddu (N), a insaccu (L), a stibbu, a stibbatura (C) “*pieno zeppo, s. al massimo*”

stipendiare *vt.* [*to pay a salary, stipendier, estipendiar, besolden*] istipendiare (LN), stipendiai (C), isthipindìa, isthupindìa (S), pacà (G)

stipendiato *pp. agg.* [*salaried, stipendié, estipendiado, besoldet*] istipendiadu (L), istipendiau (N), stipendiau (C), isthipindiaddu, isthupindiaddu (S), pacatu (G)

stipendio *sm.* [*stipend, appointements pl., estipendio, Gehalt*] istipéndiu, paga *f.*, gàggiu (*cat. gatge*), feu (*ant. s. di un pubblico ufficiale; tosc. ant. feo*) (L), istipéndiu, istupéndiu (N), stipéndiu, gàggiu, paga *f.*, pagamenta *f.* (C), isthipéndiu, isthupéndiu (S), paca *f.* (G)

stipeto *sm.* [*scrub, lieu de menu bois, luego de brozas, Reisigbündel*] prunitzarzu (L), carraspronarju, ghirrisonarju (N), prunedu (C), prunizzàggiu (S), stilicagghju (G)

stipetto *sm.* [(clothes-)locker, chiffonnier, escriño, Schränkchen] cascione, ambuzu, bauleddu, iscarabàtula *f.*, fortzeri (L), ambuzu, taliesche, cassiedda *f.* (N), scaparattu (*sp. escaparete*), carramatzina *f.*, carramatzìmini, bauleddu (C), cascione, fuzzi (S), fulzeri, baulittu (G)

stipite *sm.* [jamb, montant, jamba de puerta, Pfosten] antarile, antalire, àntara *f.*, àntala *f.* (*lat. ANTA(E)*), candulittu, cantalire, cantarile, istantarolu, istantaloru, istantarile, istantalire (*s. del cancello: lat STANTE*), intentarzu, cosciale (*cat. cuixal*) (L), cantargiare, canterjale, cassale, anterile, anta *f.*, antela *f.*, antargiares *pl.*, tzembrana *f.*, rampu, arrampu (N), istàntili, stanti, antili, contonali, trempai, trempali, battentis *pl.*, cascioi de sciambranas (*s. della porta*), cartera de porta *f.* (C), cusciami (S), cusciali, stantari, stantaloru, stantarolu (G) // banderitta *f.* (L) “*s. del carro sardo*”; (L); istantalorare, istantarolare (L) “*munire di s.*”; sos cosciali de sa janna *pl.* (L), is trempais de s’enna (C) “*gli s. della porta*”; baddadori de s’enna (C) “*arpione mobile dello s. della porta*”; ghjóculu (G) “*s. di granito*”; scuscialatu (G) “*senza lo s. o con lo s. danneggiato*”

stipo *sm.* [cabinet, chiffonnier, cofrecito, Schrank] armàdiu, cascione, cantonera *f.* (*sp. cantonera*) (L), cassione, istipu (N), contonera *f.*, burò (C), cascioni, fuzzi (S), fulzeri (G)

stipsi *sf. med.* [constipation, constipation, estipsis, Verstopfung] astrintura, isticchidura, abballottadura, appedrada, appedradura, malaccagare *m.* (L), ascadura, appastadura, allinnadura (N), mali de su misereu *m.*, stringidura, costipazioni (C), isthrintura, isthitigghèzia (S), custipatu *m.*, custipazioni, intruzzata (G)

stipulante *p. pres. agg. mf.* [stipulator, stipulant, estipulante, abschliessend] isteridore (LN), stipulanti (C), isthipuranti (S), stindidori (G)

stipulare *vt.* [to stipulate, stipuler, estipular, abschliessen] istèrrere (un’istumentu, unu cuntrattu, un’accordu), istipulare (LN), stipulai, istipulai, sterri unu cuntrattu (C), isthipurà (S), stindì (punì) un cuntrattu (G)

stipulato *pp. agg.* [stipulated, stipulé, estipulado, abgeschgeschlossen] istèrridu (L), istèrriu (N), stipulau, stèrriu (C), isthipuraddu (S), stesu, stirrutu (G)

stipulatore *sm.* [stipulator, stipulateur, estipulador, Vertragsschliessende] isteridore (LN), stipuladori, steridori (C), isthipuradori (S), stindidori, stirridori (G)

stipulazione *sf.* [stipulation, stipulation, estipulación, Abschluss] istèrrida (de unu cuntrattu, de un’accordu) (LN), stipulazioni, steridura (C), isthipura (S), stinditura, stirritura (G)

stiracchiamento *sm.* [stretching, tiraillement, estiramiento, Strecken] istiratzamentu, istiriu, istiramentu, istiradura *f.*, istirionzu, istiriozu, istironzu (L), istiratzamentu (N), stiramentu, arregattamentu (C), isthirazzamentu, tira-tira, isthriuzzamentu (S), tira-tira, stirrimentu (G)

stiracchiare *vt.* [to stretch, tirailleur, estirazar, strecken] istiratzare, istirare, istirolare, isteriolare, ammerchinzare, infoddonare (L), istiratzare, istirare, istirolare (N), stirai, stirai, istiroddai, stirocciai, arregattai, regattai (*sp. regatear*) (C), isthirazzà, tirà, isthriuzzà (*s. il prezzo*) (S), stirri, tirà, andà a istentu (G)

stiracchiata *sf.* [stretching, tiraillement, estiramiento, Entstellung] istiratzada, istirada, isteriolada (L), istiratzada, isteriolada (N), stirada, arregattada, regattada (C), isthirazzada, isthriuzzada (S), tirata, stirrura (G)

stiracchiato *pp. agg.* [stretched, tirillé, estirizado, gezwungen] istiratzadu, istiradu, isterioladu, isterioladu,

ammerchinzadu (L), istiratzau, istiriau, isteriolau (N), stirau, arregattau, regattau (C), isthirazzaddu, tiraddu, isthriuzzaddu (S), tiratu, stirrutu (G)

stiracchiatura *sf.* [stretching, tiraillement, estiramiento, Entstellung] istiratzadura, istiradura, isterioladura, merchinzu *m.* (L), istiratzadura, isterioladura (N), stiradura, arregattadura, regattadura (C), isthirazzaddura, isthriuzzaddura (S), tiratura, stirritura (G)

stiramento *sm.* [ironing, tiraillement, estiramiento, Dehnen] istiramentu, incordamentu; pranciamentu (L), istiru, istironzu, istiradura *f.*, istirionzu, istiriozu, istiriu; prantzadura *f.*, prentzonzu (N), stiramentu, istironzu, istiru, strigadura *f.*, stendimentu, attendiadura *f.*, attendiamentu; pranciamentu, prenciamentu (C), isthiramentu; pranciamentu (S), stirrimentu; pranciamentu (G) // carresgada *f.*, illargada *f.* (L), carrisegada *f.* (C), carrisiggada *f.* (S), inculdatura *f.* (G) “*s. muscolare, strappo*”

stirare *vt.* [to iron, repasser la linge, planchar, bügeln] pranciare (*s. col ferro da stiro; cat. planxar; sp. planchar*), prentzare; istirare, istirire (L), appranciare, prantzare, prentzare; istirare, istirare (N), pranciai, pranciai, prenciai; stirai, stirai, istiroddai, stendiai, attendiai (C), prancia; isthirà, tirà (S), prancia; stirri (G) // pizzottu (G) “*stiramaniche del sarto*”; Sa carre de su cristianu pius la tiras e pius bessit! (prov.-L) “*La pelle dell’uomo più la stiri e più è cedevole*”

stirata *sf.* [ironing, coup de fer, planchado, Bügeln] pranciada; istirada (L), prantzada, prentzada, -adura; istirada (N), pranciada, prenciada; stirada, stendiada (C), pranciadda; isthiradda, tiradda (S), pranciata; stirrura (G)

stirato *pp. agg.* [ironed, repassé, planchado, gebügelt] pranciadu; istiradu (L), appranciau, prantzau, prentzau; istirau, istiriau, (N), pranciau, prenciau; stirau, stendiau, attendiau (C), pranciaddu; isthiraddu, tiraddu (S), pranciatu; stirrutu, tisatu (G)

stiratóio *sm.* [dra wing-board, stirator, tabla para planchar, Reisbrett] asse pro pranciare *f.* (L), asse pro prantzare *f.* (N), assi pro pranciai *f.* (C), tàura pa prancia *f.* (S), pizzottu (G)

stiratore *sm.* [ironer, stirator, planchador, Dehner] pranciadore (*sp. planchador*); istiradore (L), prantzadore; istiradore (N), pranciadori, prenciadori; stiradori, stendiadori (C), pranciadori; isthiradori, tiradori (S), pranciadori; stirridori (G)

stiratura *sf.* [ironing, repassage, planchado, Dehnung] pranciadura; istiradura (L), prantzadura, prantzonzu *m.*; istiradura (N), pranciadura, prenciadura; stiradura, stendiadura (C), pranciaddura; isthiraddura (S), pranciatura; stirritura (G)

stiro (ferro da) *sm.* [iron, fer a repasser, plancha, Bügeleisen] prancia *f.* (*sp. plancha*) (L), prantza *f.* (N), prancia *f.*, ferru de pranciai (C), prancia *f.* (SG)

stirpe *sf.* [birth, race, stirpe, Stamm] erèntzia (*sp. herencia*), rèntzia, arèntzia, arèscia, eredu *m.*, ereu *m.* (*cat. hereu*), eredade (*sp. heredad*), arrébula, rébula, répula, zenia (*it. genia*), nadia (*lat. NATIVA*), nassione (*it. ant. nazione*), ratza (= *it.*), cria (*lat. CREARE*), greze *m.*, iscannittu *m.*, còndoma, cònduma (*lat. *CONDOMA*) (L), erèntzia, ereu *m.*, répula, arrampu *m.* (*it. rampo*), arrampiu *m.*, rampile *m.*, arrampile *m.*, istrippa, istrippile *m.*, casta (*cat. sp. casta*), nassione, arratza, furzènia, greze, rèscia, ghiràmene *m.* (N), erèntzia, arèntzia, ereu *m.*, arereu *m.*, erederu *m.* (*sp. heredero*), eredeu *m.*, areddadi, ereddadi, arrépula, ratza, ginia, iscrìpia, sangunau *m.* (C), répura, prugènia, razza, ginia, isheppa (S), puglènia, sciatta, stelba, istelba, stilpa, istilpa, ghjnia (G) // agastare (N) “*migliorare la s.*”; fundamentarju (N) “*capostipite*”; e non

mi sèghero/ chi so dego/ s'istrìppile de Zudas (N - F. Satta)
“e non mi accorgo/ che sono io/ la s. si Giuda”

stìtichezza *sf. med.* [*constipation, constipation, estiptionez, Verstopfung*] astrintura, isprémidos *m. pl.*, prentu *m.*, malaccagare *m.*, istitighesa (L), astrintesa, istrinta a culu, oppilada, oppilonzu *m.*, tappada, tapponzu *m.*, allinnadura, asprighine *m.* (N), costipatzioni, stringidura, mali de su misereu *m.* (C), isthitigghèzia, isthrintura (S), stiticumu *m.*, strignitura, custipatu *m.* (G) // oppilare (N) “divenire stitico”

stùtico *agg.* [*constipated, constipé, estiptico, verstopft*] astrintu, isitìgu, a isprémidos, culituppadu, malaccagare (L), astrintu, istitico, oppilau (N), stitico, carr'arrèsciu (C), isthitiggu, isthrintu (S), stitico, impitratu (G) // impitrassi (G) “divenire s.”

stiticuzzo *agg. fig. (avaro)* [*stingy, lésineur, avaro, geizig*] atzeccadu, culistrintu, cadenància *f. (fig.)*, istrintu, tzecca *f. (fig.)*, aggantzadu, taccagnu (*sp. tacaño*) (L), astrintu, grengu, mendecu, casiacca, crastapùliche, culu de craedda, pistrincu (*cat. pistrincs*) (N), asuriu (*lat. ESURIRE*), susuncu, strintu, cagasucci, cananeu (*lat. CANANAEUS*), satzagoni (C), abaru, azziccaddu, ippizzèccuru, ippizziggosu, isthrintu (S), avaru, nanchjosu, milchignu, spizzeccu, spizzichinu, cacasucchju, attinacciato (G)

stiva *sf. mar.* [*hold, cale, esteva, Kielraum*] istiva (*s. delle navi*; = *it.*); isteva (*lat. *STEVA o cat. esteva*), istantalire *m.*, istantarile *m. (s. dell'aratro)*, istante *m. (lat. STANTE)* (L), istiva; isteva, istea, istantarile *m.*, istantaliciu *m.* (N), stiva; steva, istentalita (C), isthiba, sthiba (S), stiva; steva, stamanaru *m.*, istamanaru *m. (s. dell'aratro)* (G) // illorare (L) “*infilare la s. nell'anello del giogo*”; manutza (L), manuntza, manutza (N), manutza, manutza, mániga, mánigu *m.* (C) “*impugnatura o manubrio della s. dell'aratro*”; paragna *mar. (S)* “*tavola sagomata longitudinale che serve a poggiare il pagliolo (pavimento della s.)*;

stivale *sm.* [*boot, botte, bota, Stiefel*] istivale, istiale, bestiale, botte *f.*, botta *f. (cat. sp. bota)* (L), botta *m.*, istibale, istivale (N), stivali, botta *f.*, polacca *f. (cat. polaca)* (C), botta a tromba *f.*, isthibari, sthibari (S), bottu longu, bottu grossu (G) // bottas a trumba *f. pl.* (L), buzzi *pl.* (G) “*s. a mezza gamba*”; s'imbottai, si sbottai (C) “*calzare gli s., levarsi gli s.*”

stivaletto *sm. dimin.* [*ankle-boot, bottine, botín, Stiefelette*] bottinos *pl.* (*sp. botín o pis. bottino*), bottas fines *f. pl.*, bottes a camba *f. pl.*, burtzighinos *pl. (it. borzacchini)* (L), istivaleddu (N), bottinu, buttinu, polacchina *f.* (C), botti fini *f. pl.*, isthibarettu, sthibarettu (S), bottu longu, buttinu (G) // bulzichinu (G) “*s. femminile*”

stivare *vt.* [*to stow, entasser, estibar, stauen*] istivare, tzaccare (L), istivare, incarcare (N), stivai, istivai, stibbiri, stibbai, impillai (C), isthibà, sthibà, inzaccà, incugnà (S), stivà, stiffà (*Lm*), imbarrà, inziffi (G)

stivato *pp. agg.* [*stowed, entassé, estibado, staut*] istivadu, tzaccadu (L), istivau, incarcu (N), stivau, stibbiu, stibbau, impillau (C), isthibaddu, inzaccaddu, incugnaddu (S), stivatu, stiffatu (*Lm*), imbarratu, inziffutu (G)

stizza *sf.* [*anger, fâcherie, rabieta, Grimm*] arràbbiu *m.*, futta, affutta (*it. fotta*), infutterada, infutteramentu *m.*, büstiga, büstica (*piem. bóstica*), birchidda, bischiza, bèttia (*probm. lat. *INVECTIVARE*), arrennegu *m.*, arramattu *m.*, crebu *m.* (*lat. CREPARE*), attediada, attédiu *m. (it. tedio)*, fele *m.* (*lat. FEL*), felone *m.*, bùzara (*genov. búzera*), tzaccu *m.*, grumone *m.*, croccone *m. (cat. corcó)*, corina (*it. ant. corina*), incatzada, ischérriu *m.*, leu *m.*, müttria (*it. mutria*), venza (*cat. venja*) (L), affutta, affuttadura, arragone *m.*, croccone *m.*, agglomoradura, agglomeru *m.*,

gromore *m.*, grema (*cat. cremar*), arra, arralla, arràllia (*probm. cat. rallar*), venza, pipa, crepu *m.*, derre *m.*, dérralu *m.*, arrosolu *m.*, bischiza, bèttia, fele *m.*, inchimerada, nechidade, rennegu *m.*, arrennegu *m.* (N), feli *m.*, renigna, arrenigna (*cat. renyina*), staccu *m.*, croconi *m.*, arrennegu *m.*, büstica, affutta, affuttadura, futta, fèngia, studugu *m.*, tudugu *m.*, cherpu *m.*, istéiba, trèmpiu *m.* (C), arràbbiu *m.*, affutta, crebbu *m.*, còllara, avvirinadda (S), crebbu *m.* (Cs), affutta, futta (*Lm*), curina, attédiu *m.*, arrinecu *m.*, zirriani *m.* (G)

stizzire, -irsi *vt. vi. rifl.* [*to irritate, se fâcher, enojar, ärgern*] arrabbiare, affutare, arrennegare (*sp. ant. renegar*), crebare, anniccare, affelàresi, affelonare, bustigare, busticare, attediare, ingrumonàresi, infutteràresi, inonàresi (*sp. enconarse*), inchietàresi (*sp. inquietar*) (L), arrennegare, si picare fele, s'affelare, s'inchimerare, si nechidare, s'anniccare, s'affutare, si bettiare, s'accroconare, apprum(m)onare (N), inchietai, si pigai feli, s'infelai, s'arrennegai, accroconai, s'atzutzuaddai, s'incaboniscai, s'insutzuilgai, s'ameddai, apprum(m)onai, imbirdillai (C), arrabbiassi, affuttassi, cribbà, burià (S), stizzì, stibbì, affuttassi, arrinacassi, attidiassi, inchietà, irragnacà, addispittassi, indisputti, impuddi (G)

stizzito *pp. agg.* [*angry, fâché, enojado, ärgerlich*] arrabbiadu, affuttadu, arrennegadu, crebadu, anniccadu, affeladu, attediadu, appiumonadu, apprumonadu, bustigadu, busticadu, ingrumonadu, infutteradu, imburvaradu, inconadu, inchietadu (L), arrennegau, affelau, inchimerau, nechidau, annicau, apprum(m)omau, bettiau, affuttu, accroconau (N), inchietau, arrennegau, accroconau, atzutzuddau, incaboniscu, insutzuilgai, ameddau, infeboni, schinnissau (C), arrabbiaddu, affuttaddu, cribbaddu, buriaddu (S), stizzitu, stizzuddu (Cs), stibbitatu, affuttatu, arrinacatu, attidiatu, inchietatu, irragnacatu, addispittatu, indisputtu, impudditu (G)

stizzosamente *avv.* [*irritably, avec colère, rabiosamente, reizbar*] cun crebu, felosamente (L), chin crepu, chin arrennegu, felosamente (N), felosamenti, cun affutta, cun büstica (C), cun arràbbiu, cun affutta, cun crebbu (S), cun affutta, cun arrinecu, a nettu mundiu (G)

stizzoso *agg.* [*irritable, colère, rabioso, reizbar*] arrabbiadittu, felosu, felorusu, abbetiosu, croconosu, buzarusu, abbetiosu, isfidiau, leosu, aiosu, buscosu, buscosu, bugiaru, primóstigu, primmósigu, airósigu, levantinu, appiumonadu, bischizosu, ischerfiosu, tzoccosu (L), arrennegosu, felosu, derreddu, arragonosu, rennegosu, bischizosu, cacafele, matticrudu, suffùriu (N), febosu, felosu, felorusu, ferenosu, staccosu, tzaccosu, tzaccu, aiosu, sutzulu, pìsili, isteibosu, arrennegosu, arrenignosu, renignosu (*cat. renyinós*) (C), arrabbiosu, arrabbiadittu, cribbaddittu, cribbantinu, ippùnziggu (S) mutrioni, futtarizzu, arrabbiànciu (G)

stoccafisso *sm.* [*stockfish, stockfisch, estocafis, Stockfisch*] baccaglià (*cat. bacallà*), baccalà (L), istoccafissu, baccalà (N), baccaliari, baccaliari, baccagliari, stoccafissu (C), isthoccafissu, baccaglià (S), stoccafissu, baccaglià, baccalà (G)

stoccata *sf.* [*stab, estocade, estocada, Degenstoss*] istoccada, istocchizu *m.*, isticchida, istoccatzada (L), istoccada, istoccata (N), stoccada, insaccada (C), isthuccadda, isthuccaggiadda, isthuccazzadda (S), stuccata, istuccata (G) // giogai a stoccadas (C) “*contendersi qualcosa a colpi di stocco*”; S'istoccada no est mossu de pùlighe (prov.-L) “*La s. non è un morso di pulce*”

stoccatore *sm.* [*stabber, tapeur, estocador, wer Degenstösse versetzt*] istoccadore, istoccatzadore (L), istoccadore (N), stoccadori (C), isthuccaggiadori (S), stuccadori, istuccadori (G)

stoccheggiare vt. [*to wound with a rapier, estocader, estoquear, Degenstösse versetzen*] istoccare, istoccheddare, istocchizzare, istoccatzare (L), istoccare, istillettare (N), stocchiggiai, stocchilgai, stucchiggiai, stoccai (C), isthuccaccià, isthuccazzà (S), stuccatà, istuccatà (G)

stocco sm. [*rapier, estoc, estoque, Stossdegen*] istoccu, istillu (LN), stoccu, stiletu (C), isthoccu, isthrettu (S), stoccu, studdu, istuddu, stillu, istillu (G)

stoffa sf. [*cloth, étoffe, tela, Stoff*] istoffa, baetta (sp. bayeta) (L), istoffa (N), stoffa (C), isthoffa (S), stoffa (G) // amis m. (L) “s. di lana color cremisi per fare gonnelle”; setè m. (L) “antica s.; fr. ant. satin”; frissa (ant.) “nome di un’antica s.”; cadinu m. (LC) “s. di lana grossolana; cat. catís; sp. ant. cadiz”; cordigliadu m., ispigone m. (L) “specie di s. antica”; doppiura (L) “detto di s. o tessuto resistente”; istoffiglia (L) “s. leggera”; belibeu m., bilubilo m. (N) “s. leggera e trasparente”; brillantinu m. (N) “qualità di s. abbastanza pregiata”; sestare (N) “tagliare la s.”; talisu m. (N) “specie di s.; cat. talis”; bergansò m. (C) “s. di Olanda; piem. bergansson”; bodratu m. (C) “s. per le gonne dei costumi femminili”; cialfarcani m. (C) “s. indiana d’Aleppo”; prunella (C) “s. di lana pregiata con cui si fa il grembiule di alcuni costumi femminili sardi”; finta (Lm) (G) “striscia di s. ricamata usata per guarnizione di lenzuola”; pilulzu m. (G) “tipo di s. pelosa”; sciampila (C) “pezzo di s. che si lascia nelle vesti per poterle poi slargare; cat. eixampla – DES II, 455”; piccotti m. (C) “s. di seta rada e lucente”

stogliere vt. vi. [*to dissuade, détourner, disuadir, abwenden*] istorrare, distraire, disviare (sp. desviar), istrattòddere, istrattòddere (L), irbortare, istorrare, istòddere, istrattòddere (N), stoddi, stollu, storrai, istroddi, sbeliali (C), disthugli, disthrai, ivvulthà (S), svià, isvià, isvarià, sturrà (G)

stoicamente avv. [*stoically, stoiquement, estoicamente, stoisch*] chin coràggiu (L), chin corazu (N), cun alientu (C), curaggiosamenti (S), curagghjosamenti (G)

stòico agg. [*stoical, stoïque, estoico, stoisch*] coraggiosu, corazosu (L), corazosu (N), stòicu, alientosu (C), curaggiosu (S), curagghjosu (G)

stoino sm. dimin. [*door-mat, paillason, esterilla, Fussmatte*] istojedda f. (LN), stera f. (C), isthoiedda f. (S), stoa f. (G)

stola sf. [*stole, étole, estola, Stola*] istola (LN), stola (C), isthora (S), stola (G) // Dinari de istola andat sempre ‘ola-ola (prov.-L) “Denari di s. van subito via”; Si ven’ a casa la stola no lassà mudderi sola (prov.-G) “Se viene a casa la s. (= il prete) non lasciare sola la moglie”

stolidezza, -ità sf. [*stolidity, sottise, estulticia, Dummheit*] istolidesa, macchine m., tontesa, bijoncùmine m., isimprùmene m. (L), istolatzadura, istinu m. (N), scimprori m., tontesa, boveria, balossimini m., sciapidòriu m., sciollòriu m., strollichèntzia (C), isgimprumu m. (S), scimprùghjni, tontesa, stultesa (G)

stòlido agg. [*stolid, sot, estólido, dumm*] istòlidu, soloccu, bijoncu, biongu, macchisonzu, cacciàcciu, maccariottu, maccoccu, bistoldu (it. Bertoldo), iselentadu, bistónchinu, cionchinu, dronzoele, nécciu, pendione (sp. pendón) (L), istolatzau, drolle (cat. drol.le), drelle -u, balioddo, drangalloi, intolatu, micaille (N), balossu, bovu (cat. sp. bobo), scimpru (cat. ximple), tontu (sp. tonto), bicchilloi, bicchiloi, bicchillocu, lolloni, meu (probm. it. menico), stròllicu, istròllicu, scassolau (C), isgimpru, tontu, tontazzu, tunturroni, santunnoce, basgiaboi (S), biarottu, bialoni, bibbilloccu, scimpru, bisgioncu, bistoldu, attambanatu (G)

stollo sm. (asta di legno) [*pole (of haystack), perche, palo de pajar, Stange*] palu (lat. PALUS), roccu (lat. BROCCUS) (LN), fusti (lat. FUSTIS), pèrtia f. (lat. PERTICA), palu (C), roccu, paru (S), rocchju, palu (G)

stolone sm. [*stolon, stolon, estolón, Stolon*] rebuddu, rempuddu (lat. *REPULLUS), frua f. (lat. FRUGE), frunza f. (lat. FRONDIA), isfraone, allattante (L), froga f., froghedda f., sirba f. (lat. SILVA), brossa f., allattante (N), schésciu, tzéurra f. (C), isthuroni (S), rimpuddu, pucioni (G)

stoltamente avv. [*stupidly, sottement, estultamente, dumm*] loccamente, maccamente (L), che maccoccu, a macchiore, istinadamente (N), tontamenti, bovamenti (C), maccamenti (SG)

stoltezza sf. [*stupidity, sottise, estulticia, Dummheit*] macchine m., macchimine m., macchina, isimprùmene m., iscabadoria, castigadùmine dortidùdine, loccheria, loccura (sp. locura), necedare (ant.), trottimene m., tortesa, tortura (L), istolatzadura, istinu m., gaddighinzu m., loccura, macchighine m., nochimore m., boliadura, toccadura a conca (N), loccura, loccheria, macchiori m., arrevesciori m., locchesa, locchidadi, locchimini m., strollichèntzia, sciollòriu m., scassolamentu m., travessura, trevessua (C), isgimprumu m. (S), macchinu m., scimprùghjni (G)

stolto agg. [*stupid, sot, estulto, dumm*] innòccidu, maccu (lat. MACCUS), loccu (sp. loco), iscabadu, leccu (cat. llec), abbadu, labadu, istinadu, istoltu (L), istolatzau, istinai, maccoccu, boliau, dischissiau, irgabbalau, nòchimu, gaddighinosu (N), loccu, maccócciu, macchisóngiu, brómbulu, alluau (C), isgimpru (cat. ximple), maccu, maccaccu, tunturroni, barengu (S), istultu, bistoldu, scimpru, biarottu, mangalloi (G) // s’alloccai (C) “diventare s.; sp. alocar”; Chie at dinari istoltos los ispendet in roccos (prov.-L) “Chi ha soldi s. (non sudati) li spende in pezzi di legno (in cose futili)”

stomacare vt. [*to nauseate, écoeurer, asquear, anekeln*] istogamare, istogomare, ascamare, aschiare (sp. asquear), triulare sa matta, contomiare (L), istocomare, istomacare, ascare, ghelestiare (N), stogumai, istogumai, treulai sa matza, sciumbullai (trumbullai) su stógumu, aschiali (C), isthomaggà, isthogamà, isthugamà, burià, fà a gana mara (S), stogamà, stugamà, riaddà, fà l’ascu (l’ascamu), bulià (G)

stomacata sf. [*loathing, *hideur, asquerosidad, Ekel*] istogamada, àscamu m., ascu m. (sp. asco), aschiada (L), ghelestiada, ascada, ascu m., ascadura, contomu m., istocomada (N), stogumada, aschiada, ascu m., schivori m., schivòria (C), isthomaggadda, isthogamadda, buriaddura (S), stogamata, riaddata (G)

stomacato pp. agg. [*nauseated, écoeuré, asqueado, angeekelt*] istogamadu, ascamadu, aschiadu, contomiadu (L), istocomau, istomacau, ascau, ghelestiau (N), stogumau, sciumbullau, aschiau (C), isthomaggaddu, isthogamaddu, buriaddu (S), stogamatu, stugamatu, riaddatu, buliatu (G)

stomachévole agg. mf. [*nauseating, écoeurant, asqueroso, ekelerregend*] istogamosu, ascamosu, istogomосу, ascamile, ascherosu (sp. asqueroso), ascosu, isputzecche (L), contomосу, ghelestiosu, ascosu, colobiadore, istomacale, istocomосу (N), stogomосу, ascherosu, ascosu (C), isthogamosu (S), stumagosu, stogamosu, riaddosu (G)

stòmaco sm. anat. [*stomach, estomac, estómago, Magen*] istògomo, istógamu, istógomu, istómagu, (lat. STOMACHUS), budda f. (lat. BULLA), bentre pizàdile f. (s. dei ruminanti), istèvene (L), istómacu, istócamu, istámacu, istòcomo, stògomo, ciacu, cracu, istreccu (N), stógumu, stógomu (C), isthògamu, sthògamu, istherchu (S), stògamu,

stòmmaggu (Cs), istògamu (G) // faùndia f. (L) “*impaccio allo s.*”; isanimadura f. (L) “*languore di s.*”; male de sos èbedes (L) “*pesantezza di s.*”; suffratta f., subèria f., subreria f. (L), supèria f. (G) “*pesantezza di s. dopo una scorpacciata*”; èssere a chèndia (L) “*avere acidità di s.*”; tènneru in budda (L) “*avere sullo s. una persona*”; èssere a triulas de matta (L) “*avere lo s. sconvolto*”; coràtzidu, coràssidu (L), coràrdile (N), coràssiu (C) “*bruciore di s.*”; piri (Lm) (G) “*s. della gallina*”; zìricu (G) “*sensazione sgradevole dello s. dovuta all'abbondanza del cibo o ad altro*”; A s'istògomo est dulce su ch'est rànzigu a bucca (prov.-L) “*È dolce allo s. ciò che è amaro al palato*”; Su stògumu prenu non creit a su sbuidu (prov.-C) “*Lo s. pieno non crede a quello vuoto*”

stomatite sf. med. [*stomatitis, stomatite, estomatisis, Stomatitis*] buccamala, male a sa ‘ucca m., maleucca (male de ‘ucca) m., rispiu m., ruspiu m. (L), male de sa ‘ucca m., iscardidura de bucca (N), mali de sa ‘ucca m. (C), infiammazioni di la bocca (S), mali di la bucca m. (G) // ruspi-ruspi m., ruspiu m. (L) “*s. afiosa dei bambini*”

stonacare vt. [*to un plaster, décrépir, quitar el revoque, den Putz nehmen*] istunigare, iscrostrare (L), irgrostare muros, catzare s'arribussadura (N), ndi bogai (spilloncai) s'arrebussu (C), ischrusthà (da l'intònnaggu) (S), stunacà (G)

stonacato pp. agg. [*unplastered, décrépi, descostrado, ohne Putz*] istunigadu, iscrostadu (L), irgrostau (N), spilloncau de s'arrebussu (C), ischrusthaddu da l'intònnaggu (S), stunacatu (G)

stonare vt. vi. [*to be out of tune, détonner, desentonar, falsch spielen*] istonare, iscantonare, iscantare, distonare (it. ant. distonare) (L), istonare, aggttare (N), stonai, istonai, disintonai (sp. desentonar), distonai (C), isthunà, sthunà, ischuncurdhà (S), stunà (G)

stonato pp. agg. [*out of tune, détonné, desentonado, falsch*] istonadu, iscantonadu, iscantadu, distonadu, malaccordadu (L), istonau, aggttau (N), stonau, disintonau, distonau (C), isthunaddu, sthunaddu, ischuncurdhaddu (S), stunatu (G) // a chistonu (L) “*in maniera s.*”

stonatura sf. [*false note, dissonance, desarmonía, Falschspielen*] istonadura, distonadura, distonu m., iscantonamentu m. (L), istonadura (N), stonadura, stonu m., disintonu m. (sp. desentono) (C), isthunaddura, ischuncordhu m. (S), stunatura, sgrembu m., spòmpiu m., ispòmpiu m. (G)

stop sm. [*stop, stop, stop, Stop*] frimmada f. (LN), issi! (N), firmada f. (C), feimmadda f. (S), cansata f., sposta f., filmata f. (G)

stoppa sf. [*tow, étoupe, estopa, Werg*] istuppa (lat. STUPPA), raigatzu m., raigone m., ràjula, ràsula, tombai m. (L), istuppa (N), stoppa, istuppa (C), isthoppa, sthoppa (S), stoppa (G) // burvusa (N) “*s. del lino*”; La stoppa accult'a lu focu si no si brusgia s'abbampa (prov.-G) La s. accanto al fuoco se non si brucia s'avvampa”

stoppaccio/1 sm. [*tinder, bourre, taco para el fusil, Vorladung*] istuppatzu, iscabicciu, ischivitzu (it. capecchio) (L), istuppatzu, istrìttibiddatzu (N), stuppìnella f. (sp. estopín), pìggia f. (cat. pitja) (C), ischivizu, isthuppàzzu (S), stoppàcciu (G) // pìggia f. (C) “*anche: zeppa di legno che serve ad assicurare la lama alla pialla*”

stoppaccio/2 sm. bot. (*Usnea barbata*) [*moss, mousse, almiscle, Moss*] istuppàcciu, matta de tinteri f. (L), lanedda de matta f. (N), stoppa de matta f. (C), lana di rocca f., èiba ruza f. (S), petralana f., alba tramuntana f., alba lùccia f., alba lucia f., muscu (G)

stoppaccioso agg. [*towy, cotonneux, estoposo, wergartig*] istupposu (L), istupposu, contomosu (N),

stuppacciosu, tuvudu (lat. * TUFUS) (C), isthupposu (S), stupposu (G)

stoppare vt. [*to stop with tow, étouper, tapar con estopa, mit Werg verstopfen*] istuppare (LN), stoppai, stoppai (C), isthuppà (S), stoppà (G)

stóppia sf. [*stubble, chaume, rastrojo, Stopfel*] istula (lat. *STIPULA), restùgiu m., restuju m. (lat. *RESTUCULUM), restugu m., restrugu m., restugliu m. (ant.), listrugu m., sedu m. (L), istula, restrucu m., ristrucu m., listrucu m., sèghede m., sèghete m. (lat. SEGES), sutalle m., suttafarche m., suttafalce m. (N), stula, stua, érimu m. (C), isthura, findaggu m., risthùggiu m. (S), stula, saina (Cs), stùppia, rustugghju m., ristugghju m., sedu m., abbruncu m. (G) // agghiare s'istula (L) “*conservare le s.*”; fàghere cuilarza (L) “*bruciare le s. ed ingrassare il terreno col concime delle bestie pascolanti*”; istulare (LN), stulai, istulai (C) “*pascolare nelle s.; raccogliere le s.*”; istularzu m. (L), stuàrgiu m., stoàrgiu m. (C) “*luogo di s.*”; seghedare (LN) “*tagliare o raccogliere le s.*”

stoppino sm. [*wick, lumignon, pabilo, Doch*] istuppinzu (L), luchinzu, lumerra f. (N), luxingiu, pibillu (sp. pabilo) (C), isthuppignu (S), stoppignu, istuppinu (G) // lucchette (cat. lluet) (L), lucchittu (C), lucchettu, zirìglia f. (G) “*s. inzolfato per le botti*”; stoppignà (G) “*mettere lo s.*”; smiccià, smucculà (G) “*accorciare lo stoppino*”

stoppione sm. bot. (*Cirsium italicum, C. arvense*) bardu candela (L), gardu aininu, gardu molentinu (N), cardu de santu Giuanni, spin'e pastori f., spinecardu f. (C), gardhu di santu Giuanni (S), caldu asininu (G)

stopposo agg. [*towy, cotonneux, estoposo, wergartig*] istupposu, istupposu, tuffudu, tuvudu (lat. *TUFUS) (L), istupposu, contomosu (N), stupposu, tuvudu (C), isthupposu, sthupposu (S), stupposu, pulmonazzu (G)

storace sm. bot. (*Styrax officinalis*) [*styrax, storax, estoraque, Storaxbalsam*] istorache, storàciu (LN), storaxi, storaci, storàciu (C), isthoraci (S), storaci (G)

stòrcere vt. [*to twist, tordre, torcer, verbiegen*] istòrchere, dòrchere, tòrchere (lat. *TORCERE x TORQUERE), intonchinare, tultzinare, isbambiare (s. il filo), isbambulare, apponsare, istrocchizare, istoncinare, tonchinare, isprofizare, istonchinare, retoltare, travolare, inconchinare (L), istòrchere, istròrchere, tròrchere, intorticare, tonchinare, intonchinare, istonchinare, istortonzare, fortzicare (N), strocci, stroccillai, istottorgiai, strottoxi, trottixai, trottixai, attrotti, attrottoxi, tróddiri, arricraccai, recraccai, arrecraccai (cat. recalcar) (C), isthuzzi, tuzzi, tuzzinà, turthià (S), stulci, tulci, intulci, sturcinà (Lm) (G), turcinà (Cs), tulcinà (G) // apponsare su murru (L) “*s. il muso*”; istròrchere (N) “*anche: parlare sotto metafora*”; s'arrecraccai unu pei (C) “*s. un piede*”; Dottori chi stroccit bruncu non c'est de si fidai (prov.-C) “*Di un dottore che storce il muso non c'è da fidarsi*”

storcimento sm. [*twist, contorsion, torcimiento, Verbiegung*] intonchinamentu, istonchinada f., istòrchida f., -idura f., istorchimentu, tultzinamentu, istrocchidura f., abbaluccamentu, attambainada f., atturdida f., isturdida f., asturdimentu, travolcada f. (L), fortzicadura f., fòrtzicu, tonchinadura, trocchidura f. (N), stroccimentu, stroccidura f., recraccadura f., strottoxiamentu (C), isthuzzidda f., tuzzinamentu, tuzziddura f. (S), stulcimentu, tulcinamentu, tulcimentu, intulcimentu (G)

stordimento sm. [*dizziness, étourdissement, aturdimiento, Betäubung*] isturdimentu, atturdimentu, attontonadura f., attontonu, attuntonamentu, tumbidu, tumbimentu, abbaucchi, attambainamentu, attambainadura f., mùidas f. pl., illuinu, alluinu, illérinu, imbeladura, ammuinadura f., pasmu (sp. pasmo) (L), isturdida f., isturdimentu, isturdinu, atturdimentu, iscussiminzu, ammalughinamentu, abbaluccamentu, attolondamentu

(N), stronamentu, scilibrimentu, scassolu, alluinu, sturuddu, stontonamentu, alluadura *f.*, attolondramentu, isturuddu, lolloina *f.*, mediadura *f.*, sbollinu, scimingiadura *f.*, iscingiu, sciumingiu, sciundadura *f.*, sturdimentu (C), attuntunamentu, attambainamentu, abbangaramentu (S), stuldimentu, muina *f.*, allòllu, imbàddinu, intumbidda *f.* (Cs), intumbùgghjini *f.*, intumbimentu, cialbiddana *f.* (G)

stordire *vt. vi.* [*to daze, étourdir, aturdir, betäuben*] isturdire, attontare, istuntinare, attuntinare, attontinare, istontinare, attambainare, abbanghelare, abbenghelare, ammammaluccare, ammumuinare, intumbire (*sp. entumirse*), asturdire, atturdire (*cat. sp. aturdir*), imbaddinare, illuinare, alluinare, abbovare, abbaluccare, abbagliuccare, imbelare, abbelare, abberelare, isturdinare, allampare, allampiare, attolondrare, pasmare (*sp. pasmar*), istrinare, atronare (*sp. atronar*), allereddare, ammadainare, ammammaccoccare, tumbire (L), isturdire, atturdire, abbabaluccare, irmeddighinare, ammadughinare, attordire, irbaddinare, istorronare, attolondrare, ammalughinare, iscussiminzare, ammammaluccare (N), isturdiri, sturdiri, atturdiri, stronai, atronai, stontonai, istontnai, attontai, attolondrai, stolondrai, alloriai, allolloriai, sturddai, isturddai, scilibriri, abbabaluccai, abbrabaluccai, alluinai, scimingiai, iscingiai, sciumingiai, ammammaluccai, attrudiri, iscirbi, meriai, sbollinai, smemoriai, sturnigai (C), attuntunà, attambainà, abbangarà, ibbaddinà, abbazinà, abbuvunà, isthunnà, sturdhì (S), stuldì, istuldì, intumbì, abbivalà, abbaucà, imbaddinà, attuntunà, stuntunà, stuntuni, intuntunà, attambainà (Cs), allollia, intrunà, attrauccà, attrallarà, abbiutti, ingaladi (*s. con chiacchere*) (G) // luare (L), alluai (C) “*s. i pesci con l'euforbia*”; sa pudda at isturdidu (L) “*la gallina ha perso la capacità di fare le uova*”; mediai (C) “*essere stordito, fuori di sé*”

storditezza *sf.* [*absent-mindedness, étourderie, atolondramiento, Fahrigkeit*] attontamentu *m.*, atturdimentu *m.*, imbàddinu *m.*, intumbimentu *m.*, illuinamentu *m.*, attolondramentu *m.*, istronamentu *m.*, istronada, -adura, isturdinada (L), attolondradura, iscussiminzadura, atturdidura, disattinu *m.* (*sp. desatino*), discòidu *m.* (N), stronamentu *m.*, attontamentu *m.*, alluinamentu *m.*, sturddamentu *m.* (C), attuntunamentu *m.*, attambainamentu *m.*, abbangaramentu *m.* (S), intumbimentu *m.*, intumbùgghjini, allòllu *m.*, cialbiddana, muina, intrunamentu *m.* (G)

stordito *pp. agg.* [*dozed, étourdi, aturcido, betäubt*] asturdidu, isturdidu, attontadu, attontonadu, istontonadu, attambainadu, abbangheladu, abbengheladu, ammammaluccadu, intumbidu, atturdidu, imbaddinadu, abbaddinadu, alluinadu, illuinadu, abbovadu, abbaluccadu, abbagliuccadu, imbeladu, abbeladu, abbereladu, isturdinadu, allampadu, allampiadu, attolondradu, pasmadu, istrinadu, atronadu, attronidu, atzunconadu, allereddadu, ammadainadu, ammammaccoccadu, lùinu, lunadu (L), isturdiu, atturdiu, abbabaluccau, attolondrau, ammalughinau, iscussiminzau, irmeddighinau, istontorronau, istorronau, ammammaluccau, allentrennu, tallaranatu (N), sturdiu, strudiu, isturdiu, atturdiu, attrudiu, stronau, atronau, stontonau, attolondrau, stolondrau, alloriau, sturddau, scilibrìu, abbabaluccau, abbrabaluccau, alluinu, ammammaluccau, ammuccionau, immeddau, sculubiau, spidientau, stamburinau, scimingiau, iscingiau (C), attuntunaddu, attambainaddu, abbangaraddu, ibbaddinaddu, abbazinaddu, abbuvunaddu, ammaccaccaddu, ammaccuccaddu, isthunnaddu, sturdhiddu (S), stulditu, istulditu, sturdulitu (*Lm*), intumbitu, intumbiddu (Cs), abbaucatu, imbaddinatu, attuntunatu, istuntunatu, abbivalatu, intuntunatu, allolliatu, intrunatu, intrunaddu (Cs), attrauccatu, attrallaratu, attambainaddu, stuntunitu, abbiuttitu (G)

stòria *sf.* [*history, histoire, historia, Geschichte*] istòria (L), istòria, cuncustòria (N), stòria (C), isthòria, sthòria (S), stòria, istòria (G) // retranga (L), arratranga (C) “*s. vecchia, lunga e noiosa; cat. retranga*”; E sentza cuncustòria/ de su tottu detzidet de l'ispèrdere (N) “*E senza tante s./ decide di distruggerlo del tutto*”

storicamente *avv.* [*historically, historiquement, históricamente, geschichtlich*] storicamente (LN), storicamenti (C), isthoricamenti (S), storicamenti (G)

storicità *sf.* [*historicity, historicité, historicidad, Geschichtlichkeit*] storicidade (L), istorizidade (N), storicidadi (C), isthoriciddai (S), storicitai (G)

stòrico *agg.* [*historical, historique, histórico, historisch*] istòricu (LN), stòricu (C), isthòricu (S), stòricu, storiali (G)

storiella *sf. dimin.* [*little story, historiette, cuento, kleine Geschichte*] istoriedda (LN), palistòria, paristòria (*gr. paristoria*), naravella, novizia (*incrocio di nova + it. notizia*), contàscia, contu *m.*, contadu *m.* (L), paristòria, contu *m.* (NC), paristhòria, cuntaddu *m.* (S), contu *m.*, cuntatu *m.* (G) // noviziare (L) “*raccontare s.*”

storiografia *sf.* [*historiography, historiographie, historiografía, Geschichtsschreibung*] storiografia (LN), storiografia (C), isthoriografia (S), storiografia (G)

storiògrafo *sm.* [*historiographer, historiographe, historiógrafo, Geschichtsschreiber*] storiògrafu (LN), storiògrafu (C), isthoriògrafu (S), storiògrafu (G)

storione *sm. itt.* (*Acipenser sturio*) [*sturgeon, esturgeon, esturión, Stör*] istorione (LN), storioni, istorioni (C), isthorioni (S), storioni (G)

stormire/1 *sm.* [*rustle, bruissement, crujido, Rascheln*] ischimuza, mùida *f.*, istripitu (L), arra *f.*, arràlia *f.*, frùsia *f.*, mughida *f.* (N), muinu, battùliu, tremedderi, carrappadura *f.* (C), ischimuza, trimuttu (S), fràstamu, sfraczu, frùsciu, frascùgliu (G) // arra de sidas (N) “*s. di fronde*”

stormire/2 *vi.* [*to rustle, bruire, zurrir las frondas, rauschen*] ischimuza, muidare, frusciare (L), arrare, arralliare, frusiare, frusire (N), battuliu, carrappai (C), ischimuza (S), frastamà, fruscià (G)

stormo *sm.* [*flight, troupe, bandada, Schar*] bolu, nue de puzones *f.*, trumada *f.*, frota *f.* (L), bolu (N), bólidu, truma de pillonis *f.*, gamada de pillonis *f.* (C), boru (S), bolu (G) // repicare (L) “*suonare le campane a s.*”; sciurmai (C) “*volare a s.*”

stornare *vt.* [*to avert, détourner, desviar, abwenden*] istorrare (*cat. astorar*), disviare (*cat. sp. desviar*), disvariare (*sp. desviar*), distornare, iscolombrare, istràere (L), istorrare, irbortare (N), storrai, desviai (C), disthughli, ivvulthà (S), sturrà, schilvià, disvià (G)

stornato *pp. agg.* [*averted, détourné, desviado, abgewendet*] istorradu, disviadu, isvariadu, disvariadu (*sp. desvariado*) (L), istorrau, irbortau (N), storrau, desviau (C), disthughliddu, ivvulthaddu (S), sturratu, schilviatu, disviatu (G)

stornellare *vi.* [*to sing stornelli, chanter des couplets, coplear, Stornelli singen*] andirare (LN), cantare a muttos (a muttettos) (L), cantare a muttos (a muttettes) (N), andirai, cantai a muttus (a muttettus) (C), cantà a muttetti, isthunniddà (S), cantà a mutti (G)

stornellata *sf.* [*singing of stornelli, cantate de couplets, cantada de coplas, Stornelligesang*] istrunnellada (L), cantada a muttos (LN), cantada a muttus (C), isthunniddadda, cantadda a muttetti (S), cantata a mutti (G)

stornello *sm.* [*stornello, couplet, copla, Stornello*] muttu, muttettu (L), muttu, muttette (N), muttu, muttettu (C), muttettu (S), muttu, muttettu (G)

storno/1 *sm.* [*transfer, détournement, giro de fondos, Umbuchung*] giru de fundos (de 'inari) (L), ziru de fundos (de dinare)(N), storru, giru de fundus (de dinai) (C), giru di fondi (di dinà) (S), ghjru di fundi (di dinà) (G)

storno/2 *sm. orn.* (*Sturnus vulgaris*) [*starling, étourneau, estornino, Starn*] istrunellu (*it. stornello*), istrunigliu, istullu, isturlu, istùrulu, isturru (*lat. STURNUS*), istrullu, istrulu, istrullu pintirinadu, istrunigliu, istùrulu randinadu (*s. di passo*), puzone nieddu, istrùgliu, melodia *f.*, meludia *f.* (L), istùrulu, istùrulu grandinau, sturru, isturru, istullu, istrùllu, ustrullu (N), sturru, isturru, sturnu, stùrridu, storru, turnu, sturru pintu, sturru nieddu, sturru colori de arrosa (*s. roseo; Sturnus roseus*) (C), isthruoneddu (S), struneddu (Cs), sturru, struddu, istruddu, strùddula *f.*, strùddulu, istrùddulu, studdu, strullu, stùlluru, istrugghju, istrugghjulu, istruneddu (Cs) (G) // istrunellare (L) "cacciare gli s."; istrùgliu nieddu (L); isturru de monte, istùrulu campinu (N), sturru nieddu, sturru carroghinu, merrioca *f.* (C) "s. nero (*Sturnus unicolor*)"; stùrrinu (C) "del colore dello s."

storiamento *sm.* [*crippling, estropiement, estropeo, Versunstaltung*] istruppiamentu, isempiadura *f.*, abbisestru, bisestru (L), istròppiu, isémpiu (N), struppiamentu, struppimini, struppiau, scalabru (*sp. descalabro*) (C), isthruppiamentu, isciumpiamentu (S), istruppiamentu, istròppiu (G)

storpiare *vt.* [*to cripple, estropier, estropear, verunstalten*] istruppiare, istroppiare (*lat. EXTURPILARE o dallo sp. estropear*), isempiare, ijempiare (*it. scempiare*), bisestrare (*probm. it. bisesto - DES I, 210*) (L), istroppiare, disestrare, isempiare, isempiare, attullire (*cat. tullir; sp. tullir*) (N), struppiai, istruppiai, stroppiiai, istroppiai, scempiiai, sciorbeddai, tulliri (C), isthruppià, isciumpià (S), struppia, istruppia, stroppià (Cs), scimpià (G) // Lu troppu isciumpèggia (*prov.-S*), Lu troppu struppigghja (*prov.-G*) "Il troppu storpià"

storpiato *pp. agg.* [*crippled, estropié, estropeado, verunstaltet*] istruppiadu, istroppiadu, ijempiadu, isempiadu, bisestradu (L), istroppiau, isempiu, isempriu, attulliu (N), struppiau, stroppiu, istroppiau, scempiu, sciorbeddau, tulliu (C), isthruppiaddu, isciumpiaddu (S), struppiau, istruppiau, stroppiaddu (Cs), struppiau (Cs) scimpiatu (G) // Corfu de maccu o mortu o istroppiau (*prov.-N*) "Colpo di matto o morto o s."

storpiatura *sf.* [*crippling, estropiement, estropeo, Verunstaltung*] istruppiadura, istroppiatura, ijempiadura, isempiadura, istrùppiu *m.*, istròppiu *m.*, isémpiu *m.* (L), istroppiatura, istròppiu *m.*, isempiadura (N), struppia, istroppiatura, struppiau *m.*, struppimini *m.*, scempiadura, scalabru *m.* (*sp. descalabro*) (C), isthruppiaddura, isciumpiaddura (S), struppia, istruppiatura, struppia (Cs), stròppiu *m.*, istròppiu *m.*, scimpiatura, sciambatura (G)

stòrpio *agg.* [*crippled, estropié, tullido, verunstaltet*] istruppiadu, isempiadu, bisestradu, tuglidu, tullidu (*cat. tullit; sp. tullido*) (L), istroppiau, isempiu, attulliu, musellu (N), struppiau, scempiu, castigau, tulliu (C), isthruppiaddu, isciumpiaddu, castigaddu da Deu (S), stròppiu, sciancu, sciancaddu (Cs), zàncanu, struppiau, istruppiau (G)

storta *sf.* [*twist, entorse, distorsión, Verrenkung*] conchinada, recarcadura, recraccadura, dórchida, istorta, isgùberu *m.* (L), trècchia, torta, turuviata, bocadura, irbissadura (N), arrecraccada, arrecraccadura (C),

tuzzidda, tuzziddura (S), bucatura (G) // punteddi culcatu *m.* (G) "s. del piede"

stortamente *adv.* [*crookedly, de travers, torcidamente, krumm*] a su revessu, a fàlchinu, a chiffilu, in dortine, fòsciga-fòsciga (L), a tortu, a tortibértile, a torrimbértile, a intónchinu (N), a trottu, trottamenti (C), torthamenti, di trabessu (S), toltamenti (G) // leàrela in dortine (L) "vedere s. le cose"

storto *pp. agg.* [*twisted, tortu, torcido, krumm*] tortu (*lat. *TORCERE x TORQUERE*), dórchidu, dortu, drottu, barridortu, revessu (*it. rovescio*), chivessu, cumbessu (*lat. CONVERSUS*), chiffilu, isdeoltu, fàrchinu, fàlchinu (*lat. FALX*), fràschinu, fròschinu, bistónchinu, istonchinadu, iscambesciadu, iscumbessiadu, piliesse, bambu (*it. ant. bambo*), giòlvinu, inconchinadu, istórchidu, tórchidu, tróddinu, travolcadu, troffigadu, troffijadu (L), tortu, gheartzu, istortonzau, istròcchiu, trócchiu, tónchinu, iscumbeddulu (N), trottu, strottoxau, attrottoxau, cumbessu, tróddinu (C), torthu, barritorthu, bisthòncinu, aribesu, arivesu, bigorru, còncinu, isthórhiggu, sthórtiggu (S), stoltu, toltu, tulcitu, stulcitu, intulcitu, tulcinatu, turcinatu (*Lm*), turcinaddu (Cs), intulcinatu, bàtulu, ritolchju, scivertatu, scivertu, barritoltu, bistoltu, ghelzu (G) // anchifàlchinu (L), cambifràschinu (N) "dalle gambe s."; filu bambu (L) "filo storto"; tortichinu (N) "un po' s."; tortu che ricale (N) "s. come il versoio dell'aratro"; ogus tortus (C) "occhi s."; A ferru tortu mánica indiaulada (*prov.-N*) "Al ferro s. manica dura"; Su mundu est unu corru trottu: oi atturat a issu e cras a issu e tottu! (*prov.-C*) "Il mondo è un corno s.: oggi tocca a lui e domani di nuovo a lui!"; Lu toltu l'addrizza la piola (*prov.-G*) "Cio che è s. lo raddrizza l'accetta"

stortura *sf.* [*deformity, tortuosité, desvarío, Krümmung*] tortura, tortesa, disattinu *m.* (*sp. desatino*) (L), tortiorja, tortura, irbissadura (N), trotesa, disattinu *m.*, stentériu *m.* (C), ippropósiddu *m.* (S), tultura, spòmpiu *m.*, disattinu *m.*, zancarrunata (G)

stoviglia: istuvùglia, istuvuzu *m.* (L)

stovigliàio *sm.* [*potter, potier, alfarero, Geschirrfabrikant*] isterzaju, isterzajolu, istrezeri (L), isterjarju (N), strexaju, crongiulàrgiu, crongoaxu (C), istheglia (S), stigliàiu, cialoràiu (G) // No abbarrai in giru che roda de strexaju (C) "Non girare continuamente come la ruota dello s."

stoviglie *sf. pl.* [*kitchen-ware, poterie sing., vasijas de barro, Geschirr*] isterzu *m. sing.* (*probm. lat. TERREUS - DES I, 691*), istrezu *m. sing.* (L), istégliu *m. sing.*, isterju *m. sing.*, istélgju *m. sing.*, isterzu *m. sing.*, trastos *m. pl.* (N), strexu *m. sing.* (C), isthéglju *m. sing.* (S), stigliamu *m. sing.*, istigliamu *m. sing.*, stégliu *m. sing.*, istéglju *m. sing.* (G) // punzada *sing.* (L) "s. di terra"; testile *m. sing.* (L); isteglieri *m. sing.* (N) "detto di chi raccoglie i recipienti del latte e li trasporta al caseificio"; testighile *m. sing.* (N) "frantume di s.; *lat. *TESTULE*"; fàghere s'isterzu (L), fai su strexu (C) "lavare i piatti, rigovernare la cucina"; strexu *m. sing.* (C) "anche: oggetti che fanno parte della dote e che si trasportano con i carri a buoi a casa degli sposi"

stoviglieria *sf.* [*crockery, poterie, alfarería, Geschirr*] isterzàmine *m.* (L), isterju *m.* (N), strexu *m.* (C), isthegli *m. pl.* (S), stigliamu *m.* (G)

stozzaccio *sm.* (*ferraglie*) [*iron dross, ferraille, escoria de hierro, Schlacke*] ferràmine, ferratzina *f.* (L), ferrighine (N), ferralla *f.* (C), farràglia *f.* (SG)

stra *pref.* [*over, sur, extra, über*] meda (*lat. META*) (LNC), umbè, assai (S), umbè, abbeddu (G)

strabalzare *vt. vi.* [*to jolt, ballotter, sacudir, wanken*] brincare (*sp. brincar*), cadreddare, attappulare, cadraddare, bottiare (*sp. ant. botar*) (L), brinchiare, iscadreddiare,

attappulare (N), atzappulai, sartiai (C), brincà, salthà (S), brincà, suppulà, dissuppulà (G)

strabene avv. [*very well, très bien, muy bien, sehr gut*] bene meda (LN), benissimu (C), umbè bè, assai bè (S), benissimu (G)

stràbico agg. [*squinting, strabique, estrábico, schielend*] bajoccu (*probm. tosc. baiocco*), miriànculu, ojifrùscinu, ojitortu (L), bajoccu, ocritortu, ocilértzinu, corribàsciu (N), oghitrottu, bisogu (*sp. bisojo*), bajoccu, cordogu (C), occitortu, isthràbiggu, occi piùru (S), occhjoltu, occhjmiriànculu, miriànculu, sbrénciu, scrénciu (Lm) (G)

strabiliante p. pres. agg. mf. [*amazing, étonnant, asombroso, erstaunlich*] isphantosu (*sp. espantoso*), meravizosu (L), isphantosu, meravigliosu (N), spantosu, spantamentosu (C), ippantosu, marabigliosu, tamanti (S), spantosu, maraigliosu (G)

strabiliare vt. vi. [*to be amazed, émerveiller, asombrar, erstaunen*] isphantare (*sp. espantar*), meravizare (L), isphantare, meravigliare (N), spantai, attolondrai (C), ippantà, lassà a bucca abbertha, marabiglià (S), spantà, maraiglià, spantamà (G)

strabiliato pp. agg. [*amazed, émerveillé, asombrado, höchst erstaunt*] isphantadu, meravizadu (L), isphantau, meravigliau (N), spantau, attolondrau (C), ippantaddu, marabigliaddu (S), spantatu, maraigliatu, spantamatu (G)

strabismo sm. med. [*squinting, strabisme, estrabismo, Schielen*] ojimbessè, bajoccùmine, ojitortu, luscù, liuscù, vista torta f. (L), bajoccùmene, vista torta f. (N), vista torta f., bajoccùmini (C), occitortu pl. (S), occhjoltu pl. (G) // corribàsciu (L) “s. convergente”

straboccare vi. [*to overflow, déborder, desbordar, über laufen*] bessare (*lat. VERSARE*), birare, irare (*lat. GYRARE*), derramare (*sp. derramar*), iscolumnare, ischiscionare (*s. dei liquidi*) (L), bocare, ghisciare, ghissare, ghirare (N), bessai, sbruffulai, derramai, abbuccai (*cat. abucar*), impuddai (C), bassà, ibbuccà (S), vassà (G)

strabocchévole agg. mf. [*overflowing, débordant, exorbitante, über fliessend*] bessadore, foras de misura, tìrula-tìrula (L), ghisciadore, ghiradore, fora de misura, demasiau (N), bessadori, sobrau, propassau (C), ibbuccadori, fora di misura, prubassadori (S), supratu, trabuccanti (G) // a iscortinadura (L) “in quantità strabocchevole”

strabocco sm. [*overflowing, débordement, bocanada, Überfließen*] isbuccu, còlumu, iscolumnada f., -adura f., biradura f. (L), trabuccu, irborroccu (N), cùccuru, sbruffuladura f., stutturigamentu (C), ibboccu (S), vassatura f., isciuta f. (G)

strabuono agg. sup. ass. [*very good, très bon, requetebueno, sehr gut*] bonu meda (LNC), umbè bonu (SG)

strabuzzare vt. [*to roll one's eyes, rouler, torcer, verdrehen*] istralunare, isbambarriare sos ojos, ispamporionare sos ojos (L), ispamparinare sos ocros, bortare sos ocros (N), imbraxai is ogus, sprapeddai is ogus, spabaristai, sparpalocciai, sprappalocciai (C), ibbambarrià l'occi, ippampanà l'occi (S), isbarrà l'occhj, spampanà l'occhj (G)

stracanarsi vi. rifl. [*to work like a slave, fatiguer, afanarse, schuften*] istraccàresi, istrippàresi, istrapoddàresi, rabanàresi (*it. arrapinare*), arrapanàresi, iscianonàresi, (L), s'istrappare, s'irfacchinare (N), si fatigai, si fadiài che bastàsciu (C), fadiggassi umbè, isghubbà (S), straccassi, strippassi, smatarasciassi, arramattassi (G)

stracàrico agg. sup. ass. [*overloaded, surchargé, sobrecargado, überladen*] istantaridu, a pilimpedde, garrigu che pileri (L), garrigu meda (N), garrigu meda,

ingomau (C), carriggu umbè (S), garrigu umbè (G) // barriare che pileri (L) “caricare oltremisura, eccessivamente”

stracaro agg. sup. ass. [*overdear, très cher, muy caro, sehr teuer*] caru meda (LNC), caru umbè (SG)

straccalle sm. [*brake rod, tirant, cincha, Bauchgurt*] tirante (*sp. tirante*), latranga f. (*cat. lat. retranga; sp. retranca*) (L), letranca f., retranca f., tirante (N), tiranti, arretranga f. (C), tiranti (SG)

straccare vt. vi. [*to fatigue, fatiguer, cansar, ermüden*] istraccare (*it. straccare*), istragare (*sp. estrago*), isballare (*it. sballare*), istasire (*it. ant. stasire*), impeazare, ispeazare (*sp. despear*) (L), istraccare, istrizzare, istasire, istrossare, addrollire, orròschere (*lat. ABHORRESCERE*) (N), straccheddai, stasiri, stragai, fadiài, arroschi, cansai, cantzai (*sp. cansar*) (C), isthraccà, isthasgì, isthinurà, runzià (S), straccà, sballà, svaddà (G)

stracciabrache sm. bot. (*Smilax aspera*) [*sarsaparilla, salsepareille, zarzaparrilla, Smilax*] tetti (*probm. prerom.*), tittione, asmila f., càlamu (L), tetti, tittione, tettione, téttiu (N), tittioni, tintioni, tintioi, visioni, visioi, autzara f. (*probm. prerom.*), ùrtzula f., urtzula f., serrada f., arrù cràbiu, arrù cràbinu (C), tittioni, raza f. (S), tettù, grèddula aresta f., brèddula aresta f., sarzapariglia f. (Lm) (G)

stracciaiolo sm. vds. straccivéndolo

stracciamento sm. [*tearing, déchirement, rasgadura, Zerreißen*] istratzamentu (LN), illorionada f. (N), stracciada f., stracciamentu, stirongiamentu, scorriolamentu, scorriamentu (C), isthrazzamentu, isthrazzuramentu, ischirriuramentu (S), stracciamentu (G)

stracciare vt. [*to tear, déchirer, rasgar, zerreißen*] istratzare, istracciolare, istrazolare, istrutzare istratzulare, ispilurtzire, illatzare (L), istratzare, isperriolare, illorionare (N), stracciai, istracciai, stracciulai, stirongiai, scorriolai, scorriai, larderaì, stiriossai, stirizai (C), isthrazzà, isthrazzurà, ischirriurà (S), straccià, strippiddà (Lm) (G)

stracciato pp. agg. [*torn, déchiré, rasgado, zerrissen*] istratzadu, istratzuladu, illatzadu, ispenditzonadu (L), istratzau, istratzolau, isperriolau, illorionau (N), stracciau, stracciulau, stirongiau, scorriolau, scorriau, larderau (C), isthrazzaddu, isthrazzuraddu, ischirriuraddu (S), stracciatu, stracciaddu (Cs) (G)

stracciatura sf. [*tearing, déchirement, rasgadura, Zerreißen*] istratzadura, istratzulada, istratzuladura (L), istratzadura, illorionada (N), stracciadura, stirongiadura, scorrioladura, scorriadura (C), isthrazzaddura, isthrazzuraddura, ischirriuraddura (S), stracciatura (G)

stràccio sm. [*rag, chiffon, trapo, Lumpen*] istratzu, istràzzulu, istratzina f., iscòriu, banzuletta f., battiliza f., frigadorzu, frigajolu, istravinzu, tràddulu (L), istratzu, fricadorju (*s. per pulire*), pettolu, perriolu, pittùllu, ispettùllu, ispittùllu, ispittullu, tappeu, belibeu (N), stràcciu, stràcciulu, scòriu, petz'e pei f., tzàppulu (C), isthrazzu, isthrazza f. (S), stràcciu, pindàculu, zàppulu (G) // istratzùmine (L), istratzia f. (N) “stracciume, s. vecchio”; mittiui (C) “s. che protegge la testa quando si trasporta la legna”; L'isthrazzi so li chi bòrani (prov.-S), Li straccioni so' li chi bòlani (prov.-G) “Sono gli s. che volano via”

straccione sm. [*ragamuffin, déguenillé, andrajoso, Bettler*] istratzone, istratzuladu, ischirrioladu, ispilurtzidu, trabulatzone, zàule, zaulone (L), istratzone, stratzolau, cortzinu, iscartzalloffu, peddutzone, pidore, trisinzu, irbinarjau (N), straccioni, pedditzoni, brenucosu, caddemis (*sic. gaddemi*), caddèmini, scorciopinu, scrociopinu, spollatzinu, straccibau (C), isthrazzoni, piddizza, piddizzoni, ischraccioni (S), straccioni, pindariccioni,

pindilaccionu (*Lm*), sfraddascioni, sfradapponi, chighirispèddi, strippiddonu (*Lm*) (G) // ischraccionà (S) “fare vita da s.”;

straccivéndolo *sm.* [*rag-and-bone-man, chiffonnier, cardador de capullos malogrados, Lumpensammler*] istratzaju, istratzeri, accabidaistratzos, bendidore de istratzos. istratzuetzu (L), istratzeri, collidore (bendidore) de istratzos (N), lanaju, pilaju, arregollidori de straccius (C), isthrazzibecchi (S), straccivechju (G)

stracco *agg.* [*very tired, las, cansado, müde*] istraccu (= *it.*), cansadu (*sp. cansado*), cansidu, cansu, acchéssidu, accchéssidu, istasidu, isfuttidu (L), istraccu, istricciu, istrossau, istrosso, addrolliu (N), straccu, stragu, cansau, stasiu, fadiu, arréndiu, arrósciu, arrebentau (C), isthraccu, ippussiddu, isthasgiddu, isthinuraddu, runziaddu (S), straccu, sballatu, svaddatu, attruppiagliu (G)

stracotto *agg. sup. ass.* [*overdone, trop cuit, muy cocido, zerkocht*] cottu meda (LNC), cottu umbè (SG)

strada *sf.* [*road, chemin, camino, Strasse*] istrada, carrela (*cat. sp. carrera*), carrera, garrela, caminu *m.*, calu *m.* (*ant.*) (L), istrada, istrata, carrela, carrera, caminu *m.*, ruga, rua (*it. ant. ruga*) (N), bia, arruga, ruga, rua, carrera, carrela, carrela, callu *m.* (*tosc. ant. callo*), mori *m.* (*s. di campagna*) (C), carrera, isthradoni *m.*, caminu *m.* (S), carrela, carrera, caminu *m.*, via (G) // leare su palietta (L) “prendere la s. più corta e sparire (G. Ruju)”; istrada, istradile *m.* (L) “sedile di pietra davanti alla casa usato per montare a cavallo”; bia carrettera (N) “s. di campagna”; prebia (per bia) (N) “lungo la s.”; s’arruare (N) “fermarsi per s.”; carrelloni *m.* (C) “s. senza uscita”; fai morisfaddidus (C) “fare strade diverse”; gent’e arruga (C) “gente di strada, genticola”; immanchinà (S) “uscire di strada”; caminu-caminu (G) “lungo la s.”; carrughghju *m.* (G) “s. stretta”; tragghjettu *m.* (G) “s. interrotta”; caminu saldu *m.* (G) “s. tracciata dal passaggio dei carri”; Miseru chie lassat zente in caminu! (prov.-LN) “Miseru chi abbandona la gente per s.”; Non lessis s’arruga bèccia po sa noa (prov.-C) “Non lasciare la s. vecchia per la nuova”

stradale *agg. mf.* [*of the road, routier, caminero, Strasser...*] istradale, biarzu (*lat. VIARIUS*) (L), istradale (N), biàrgiu (C), di la carrera, isthradari (S), di la carrela, stradali (G)

stradina, -etta, -uzza *sf. dimin.* [*little road, petit chemin, calljuela, Gasse*] istradedda, camineddu *m.*, carrelleda (L), istradedda, camineddu *m.*, carreredda, ruedda (N), stradixedda, arrughhedda, (C), carreredda (S), carreredda, carrughghju *m.* (G)

stradino *sm.* [*road-mender, cantonnier, peón caminero, Strassenarbeiter*] mundadore, ispatzinu, barramaju, carrelaju (L), mundadore, istradinu (N), scovadori, scoveri (*sp. escobero*), stradoneri, aligheri (C), mundadori, mondacarrerri (S), scupinu, algàiu, spazzinu (G)

stradone *sm. accr.* [*large road, grand-route, carretera, Landstrasse*] istradone (LN), stradoni, istradoni (C), isthradoni (S), stradoni (G)

strafalciare *vi.* [*to mess up, agir à la diable, chapucear, hudein*] impastucciare (*it. impastocchiare*), impiastrare (= *it.*), atzoroddare (*probm. cat. sorollar*), indruvigare (L), atzoroddare, inturuddare, intzoddinare (N), atzaroddai, sgarrafattonai, acciapputjai (*sp. chapucear*), acciappinai, affioncai (C), impasthiccià, impriasthà, cianfuglià, incianfuglià (S), imbrauciulà, ziminà, mustrià, fà cinfrioni (G)

strafalcione *sm.* [*blunder, bourde, error garrafal, grober Fehler*] impastùcciu, atzoroddu (*probm. cat. soroll*), incioroddamentu, incioroddu, ismarrunada *f.*, impiastru, istrambottu (*it. strambotto*), istramboccu, ciaffaretzu (*cat. safareig*) (L), irballu, abbattu, atzoroddu, intzoddinadura *f.*, calamistru, abbattu, matzimbróddiu (N),

atzaroddu, matzambóddiu, garrafattoni, acciarollu (C), immarrunada *f.*, ippropósiddu, cianfùgliu, impasthicciu, ciappinada *f.* (S), parastròcculu, strambottu, cinfrioni, chjappùcciu, imbrumacu (G)

strafare *vi.* [*to overdo, faire plus qu’il ne faut, hacer más de lo necesario, übertreiben*] istrafàghere, illaccare, bessìreche dae sa ‘este (L), istrafàghere, pònnerre asas (*fig.*) (N), propassai, alloriai, sobrai (C), prubassà, esagerà (S), fà a macchinu, passà a troppu, eccidi (G)

straforare *vt.* [*to pierce, transpercer, horadar, lochen*] istampare (*it. ant. stampare*), pertùnghere (*lat. PERTUNDERE*), pertusare (*lat. PERTUSUS*) (L), istampare, pertùnghere, istuvare (N), stampai, stuvionai, pertungi, pertusai, trappai (C), isthampà, isthavunà, isthuvunà, tuvunà, parthusà (S), stampà, paltusà, tavunà, buccà (G)

straforo (di) *md.* [*secretly, à la sourdine, a hurtadillas, heimlich*] a s’accua, a tuppia in pinna, a coattu, a trampa, a trampadura (L), a cuba, a furinu (N), a sa cua, a trappadura, a sa scusi (C), a cua, a frùsciu, a la ischusa (S), affultu, cuatu-cuatu, a coa, cuatoni (G)

strafottente *p. pres. agg. mf.* [*unconcerned, je-m’en-fichiste, insolente, rüpelhaft*] istrafuttente, bragheri (*piem. blaghè*), beffajolu (L), insolente, preittosu (N), scundiu (*sp. escondido*), fustigonadori, scurréggiu, strufuddiu (C), isthrafuttenti, bragheri, chi si n’affutti (S), straffuttenti, vettiosu (G)

strafottenza *sf.* [*carelessness, je-m’en-fichisme, insolencia, Rüpelei*] istrafuttèntzia, braga (*piem. blaga*), affuttidura, forrigu *m.* (L), affuttidura, incuràntzia, arroddu *m.* (N), fustigamentu, discóidu *m.*, affuttidura, strufuddu *m.* (C), isthrafuttèntzia, braga, insurèntzia (S), straffuttèntzia, frappa, scòcara (G)

strafòttore *vi.* [*not to care a damn, se foutre, no importarse, pfeifen*] istrafùttore, istrafuttire, si nd’affuttire, si nde frigare (L), si nd’affuttire, si nde fricare (N), s’affuttiri, s’indi frigai, strufuddiri, strufuddai (C), affuttissinni (SG)

strage *sf.* [*slaughter, massacre, estrago, Blutbad*] istragu *m.* (*sp. estrago*), disaccattu *m.* (*sp. desacato*), abbasattu *m.*, degógliu *m.* (*cat. sp. degollar*), isopu *m.*, issopu *m.*, istròscia, istrossa (*cat. destrossa*), mattantza, mattàntzia, mattansa (*sp. matanza*), mortorzu *m.*, derrotta (*ant.*), santaccida, santatzida (*s. di bestiame per vendetta o moria naturale*), istrage (L), disaccattu *m.*, degollu *m.*, iscorramatzina, salina, issala (N), mortoxu *m.*, mutroxu *m.*, stragu *m.*, mattantza, degollu *m.*, degógliu *m.*, sdegógliu *m.*, tagollu *m.*, strossa, destrossa, destrossu *m.* (*sp. destrozo*), occidroxu *m.* (C), isthragi, isthragu *m.*, santazzidda, magheddu *m.* (S), stragu *m.*, istragu *m.*, stragghju, maceddu *m.*, scalmentu *m.*, iscalmentu *m.* (G) // mattare (*sp. matar*), fàghere issopu (L), stragà, distragà, fà a cataletta (G) “fare una s.”; segasinnu *m.* (L) “s. di bestiame”

stràglio *sm. mar.* (*canapo per issare le merci sulle navi*) [*stay, étail, estay, Hanfseil*] cànnau (*lat. CANNABUS*), cannau (L), cànnabu, cànnau (N), cànniu (C), cannau, suardha *f.* (S), cannau (G)

stragrande *agg. sup. ass.* [*enormous, très grand, grandísimo, gewaltig*] mannu meda, carraffale (*cat. sp. carrafal*) (L), mannu meda (NC), mannu umbè (SG)

stralciale *vt.* [*to take out, élaguer, despimpollar las vides, nehmen*] isarmentare; bistràere, ischirriare, ischeriare (*lat. EXQUAERIARE*) (L), isarmentare; isseperare (N), segai (scirrai) su sermentu; scerai (C), isaimmintà; chirrià (S), svitichignà, spanpanà, spuciunà; schirrià (G)

stralcio *pp. agg.* [*taken aout, élagué, despimpollado, genommen*] isarmentadu; ischirriadu, ischeriadu (L), isarmentau; isseperau (N), segau, scirrau; scerau (C), isaimmintaddu; chirriaddu (S), svtichignatu, spampanatu, spuciunatu; schirriatu (G)

stralcio *sm.* [*removal, extrait, extracto, Herausnehmen*] chirriadura *f.*, ischirriadura *f.*, iséberu, bistratta *f.*, parte *f.* (L), isséperu, chérriada *f.*, trettu (N), cérrida *f.*, sceru (C), chirriaddura *f.*, isciùbaru (S), schirriatura *f.*, sciùaru (G)

strale *sm.* [*dart, dard, dardo, Pfeil*] fritza *f.*, saetta *f.* (*sp. saeta*) (LN), fèrcia *f.*, fretza *f.*, saetta *f.* (C), frezza *f.*, saetta *f.* (S), friccìa *f.*, saitta *f.* (G)

stralunare *vt.* [*to roll, rouler les yeux, poner en blanco los ojos, verdrehen*] istralunare, abbebbereccare, ismeddinare, torrulare, isbambarriare sos ojos, ammadurare (ghindulare) sos ojos (L), istralunare, illughinare, ispamparinare (N), stralunai (C), isthralunà, ippampanà l'occi, ibbambarrià l'occi (S), ribuddulà l'occhj (G) // ispamparinu (N) "*stralunamento*"

stralunato *pp. agg.* [*rolling, bouleversé, pasmado, verdreht*] istralunadu, abbebbereccadu, ismeddinadu, zireladu, torruladu (L), istralunau, ispampanau, ispamparinau, illughinau (N), stralunau (C), isthralunaddu (S), ribuddulatu, imburinatu (*Lm*) (G)

stramare *vt.* [*to forage, affurager, poner la cama al ganado, füttern*] istramare (LN), stramai, istramai (C), isthramà (S), stramà (G)

stramato *pp. agg.* [*foraged, affouragé, forrajeado, füttert*] istramadu (L), istramau (N), stramau (C), isthramaddu (S), stissutu, stramatu (G)

stramatura *sf.* [*foraging, affouragement, abastecimiento de forraje, Füttern*] istramonzu *m.*, istramu *m.* (L), istramadura (LN), stramadura (C), isthramaddura (S), stramatura (G)

stramazzare *vt. vi.* [*to knock down, renverser, derribar, hinfallen*] istrampare, bettare (rùere) a terra, trabentare, chimentare, isdeorare, isdegorare, isdoare, isdobbiare, iscartinare, iscorcorijare, iscorcorigare (L), ghettare a terra, ischisinare a terra, irdobbare, istrempare, istrumpare, iscorcobeddare, abbuttinare (N), strumpai, strempai, tzappulai, atzappulai, scoccorigai, scroccorigai, iscorcorigai, bertulai, istrampoinai, istrampuinau, istruessai, sbertugliai, sbertulai (C), trabintà, caggi a fründia, isthrampà, trambuccà (S), strampà, strumpà, dà a tarra, strapintà, sduà (G)

stramazzata *sf.* [*heavy fall, chute, batacazo, Fall*] istrampada, trabentada, isfasciada, chimentada, rutta, istràmpida, istràmpidu *m.*, isdeorada, isdegorada, isdoada, isdobbiada, iscorcorigada, iscorcorijada (L), istrumpada, istrùmbitu *m.*, iscorcobeddada, abbuttinada, irdobbada, irdòbbita, orruttòrgia, orruttorja, orruttorza, attuttorja (N), strumpada, atzappulada, arruttroxa, sbertulada, scoccorigada, scroccorigada, orruttura (C), trabintadda, caggiudda, trambuccadda, tamburadda, isthrampadda (S), strampata, strapintata, sduata (G)

stramazzo *pp. agg.* [*knocked down, renversé, derribado, hingefallen*] istrampadu, trabentadu, chimentadu, ruttu, isdeoradu, isdegoradu, isdoadu, isdobbiadu, iscorcorijadu, iscorcorigadu (L), ghettau a terra, ischisinau, istrumpau, iscorcobeddau, abbuttinu (N), strumpau, atzappulau, scoccorigau, scroccorigau, sbertulau (C), trabintaddu, caggiuddu a terra, isthrampaddu, trambuccaddu (S), strampatu, strumpatu, strapintatu, sduatu (G)

stramazzone *sm.* [*falling heavily, chute violente, costalazo, schwerer Fall*] istrampada *f.*, isfasciada *f.*, rutta *f.*, iscartinata *f.*, trabentada *f.* (L), istrumpada *f.*,

ruttorja *f.* (N), strumpada *f.*, scoccorigada *f.*, arruttroxa *f.*, sbertulada, scartinada *f.* (C), iffasciadda *f.*, trabintadda *f.*, tamburadda *f.* (S), strampata *f.*, sduata *f.*, strapintata *f.* (G)

stramberia *sf.* [*oddity, extravagance, extravagancia, Verschrobenheit*] istramberia, istrallera, istrallòbiu *m.*, istrollòbiu *m.*, istravanadura, macconada, macchinada, istrambottu *m.* (*it. strambotto*), istramboccu *m.* (L), istramberia, istrallera, friolera, macchighinada, iscabaddicada, istrollòbiu *m.*, istrolloddu *m.*, tzancarru *m.* (N), strollicùmini *m.*, strollichèntzia, istrollichèntzia, stramidadi (C), isthramberia, isthrabagànzia (S), scantarata, strambottu *m.*, scucchjarata, zancarrunata, vaddàriu *m.* (G) // istrollobiare, istrallobiare (L) "*dire s.*"

strambo *agg.* [*odd, extravagant, bizco, verschroben*] istrambu, istrambottu, istramboccu, istrambóttigu (*cat. estrambotic; sp. estrambótico*), istravagante, mentósigu, giojivinu, giòlvinu, grongu (*it. grongo*), istramanchiosu, istrólighu, iscantaradu, dangarone, dangallone, tangarione, tangallone, tangalloi (*it. tanghero*) (L), istrambu, mentósicu, astrólicu, dranghilloi, istrabeccu, istrambótticu, strambeccu, trémpinu, ideàticu, isónchinu, istónchinu (N), strambu, stranu, strambótticu, strambeccu, strembeccu, stróllicu, istróllicu, stroligau, strollocu, stróligu, istramu, tangalloni, grongu (C), isthràmburu, sthrambu, isthrambu, isthrabaganti (S), strambu, strùmpitu, scantaratu, cacèlpiu (G) // istràmbula-istràmbula (L) "*strambamente*"; a isthramburaddura (S) "*in maniera s.*"

strambotto *sm.* [*strambotto, strambotto, estrambote, Strambotto*] istrambottu, ottava *f.*, ottada *f.* (LN), strambottu, ottava *f.* (C), isthrambottu, ottaba *f.* (S), strambottu, istrambottu, ottava *f.* (G)

strame *sm.* [*fodder, fourrage, paja que sirve de cama al ganado, Streu*] paza *f.* (*lat. PALEA*), erba sicca *f.*, lettu (*lat. LECTUS*), lettiera *f.*, létiga *f.* (L), lettiera *f.*, isteridura *f.*, visattu (*s. per bestie deboli o ammalate*), suttasèghede (N), lettu, scirrottu, angiadroxa *f.*, fenu, forrani (*lat. FORRAGO*) (C), littera *f.*, pàglia *f.*, isthura *f.* (S), lettiera *f.*, padda *f.*, alba sicca *f.*, muddizzu (G) // illittiare (L) "*sbrattare un luogo, una stanza*"

stramònio *sm. bot.* (*Datura stramonium*) [*stramonium, stramoine, estramonio, Stechapfel*] erba pùdida *f.*, pudidina *f.*, nughe areste *f.*, ischidababbau, ischitzababbau (L), erba de dentes *f.*, nuche agreste *f.*, erba pùtida *f.* (N), stramóniu, erba pudèschia *f.*, cagamèngia *f.* (*cat. cagamenja*) (C), nozi aretha *f.* (S), alba zucca *f.*, appiccica-appiccica *f.* (G)

stramortire *vi. vt.* [*to stun, s'évanouir, desmayar, ohnmächtig werden*] istremuntire, istremuttire, istrementire istramudire (*cat. ant. estrementir*), illaèndere, dismajàresi (*cat. desmaiar; sp. desmayar*), ammadainare, ammaduinare, ammaudinare (L), immeddighinare, dimmajare, istramudire, ammortighinare (N), stramudiri, stramuttiri, stramudiai, dismajai (C), rimani seccu e pesthu, pirdi lu sintiddu, dimmaià, attuntunà (S), ammultisginà, lacà malviu, tramulti (G)

stramortito *pp. agg.* [*stunned, évanoui, desmayado, ohnmächtig*] istremuntidu, istremuttidu, istrementidu, istramudidu, illaéndidu, dismajadu, ammaudinadu (L), immeddighinau, dimmajau, ammortighinau, istramudiu (N), stramudiu, stramuttii, stramudiau, dismajau (C), morthumuriaddu, dimmaiaddu, attuntunaddu (S), ammultisginatu, malviu, tramultitu (G)

strampalato *agg.* [*queer, drôle, extravagante, verstiegen*] istrampaladu, mentósigu (L), istrampalau, istrambeccu, trémpinu, mentósicu, istónchinu (N), stramballau, sballau (C), isthramparaddu, ischuncrusiunaddu, zòncinu (S), strùmpitu, stramanchjosu, stralabbu (*Lm*) (G) // isthramparaddura (S) "*in maniera s.*"

stranamente avv. [*strangely, étranagement, extrañamente, eigenartig*] istranamente (L), a trémpinu, de mentósicu, istranamente (N), stranamenti (C), isthranamenti (S), stragnamenti (G)

stranezza sf. [*strangeness, étrangeté, extrañeza, Seltsamkeit*] istràmbulu m. (L), istranesa, istrallera (LN), stranidadi, disattinu m. (sp. *desatino*), disbarattu m. (sp. *desbarate*), bibbirina, grighillitzu m. (C), isthranèzia, isthrallera, dibaradda (S), disattinu m., disbarattu m., vaddàriu m. (G)

strangolamento sm. [*strangling, étranglement, estrangulación, Erdrosselung*] istrangugliamentu, istrangùgliu, attogamentu, aggangada f., aggangamentu, puligada f. (L), affocu, irgannu, irgannighinadura f., istrangùlli (N), strangulamentu, strossi, strossadura f., aggangamentu, allupamentu, affogamentu, puligada f. (C), isthranguramentu (S), strangulamentu (G)

strangolare vt. [*to strangle, étrangler, estrangular, erdrosseln*] istrangugliare, affogare (it. *affogare o cat. afogar*), attogare (sp. *ahogar + atafagar - DES I, 58*), attoligare, aggangare, aggangulittare (L), affocare, irgannare, irgannighinare, istranguliere (N), strangulai, strossai, istrossai, aggangai, allupai, affogai (C), isthrangurà, punì li gianguritti, affugà (S), strangulà, punì li ghjangulitti, affuà (G)

strangolato pp. agg. [*strangled, étranglé, estrangulado, erdrosselt*] istrangugliadu, affogadu, attogadu, attoligadu, aggangadu (L), affocau, irgannau, irgannighinau, istranguliatu (N), strangulau, strossau, aggangau, allupau, affogau (C), isthranguraddu, affugaddu (S), strangulatu, stranguladdu (Cs), affuatu (G)

strangolatore sm. [*strangler, étrangleur, estrangulador, Erdrossler*] istrangugliadore, attogadore (L), affocadore, irgannadore, irgannighinadore, istranguliatore (N), strangoladori, strossadori, aggangadori, allupadori (C), isthranguradori, affugadori (S), strangoladori, affuadori (G)

strangolatura, -azione sf. [*strangling, étranglement, estrangulación, Erdrosselung*] istrangugliadura, attogadura (L), affocadura, irgannadura, irgannighinadura, istranguliatura (N), stranguladura, strossadura, aggangadura, allupadura (C), isthranguraddura, affugaddura (S), strangolatura, affuatura (G)

stranguglione sm. med. [*strangless, étranguillon, estrangol, Schluckenn*] fogale (s. dei suini; lat. *FOCALE*), ogone, gutturrones pl. (s. dei solipedi; probm. cat. *gotornons*), buttatzolu (tosc. ant. *bottacciuolo*) (L), barbutzone (*adenite endemica equina*), focale, occone, gutturrones pl. (N), schinèntzia f. (cat. sp. *esquinencia*), fogali, gutturronis pl. (C), isthranguglioni (S), strunguddoni (G) // istranguglione (L) “*dispiacere; specie di manicaretto fatto di pasta casalinga*”

strangùria sf. med. [*strangury, strangurie, estranguria, Harnzwang*] urina rentesa, iscuria, pissiu a ticcu m. (L), astrintura de orina, pissiu serraui m., pissiu astrintu m. (N), atturamentu de pibisci m., pibisci atturau m. (C), urina trattesa (S), urina rintinuta (G)

straniarsi vt. rifl. [*to drift apart, s'écarter, extrañarse, sich entfernen*] abbandàresi, istresiresi, istrejiresi (L), s'istresiare, si zacarare, si sulurjare, s'ussiare (N), s'appartai, si strangiai (C), isthragnassi (S), stragnassi (G)

straniero agg. sm. [*foreign, étranger, extranjero, fremd*] istranzu (lat. *EXTRANEUS*), furisteri, foranu, intradittu (L), istranzu, furisteri (N), stràngiu, stràniu, strangeri (cat. *estranyer*), foranu, foresu, approviau (C), isthragnu, furisteri, accudiddu (S), stragnu, furisteri, accudiddu (Cs) (G) // istranzina f., istranzia f.,

istranzùmene m. (L), istranzùmene (N), strangia f. (C) “*quantità di s., di ospiti*”

strano agg. [*strange, étrange, extraño, seltsam*] istranu, mentósigu (L), istranu, trémpinu, mentósicu (N), stranu, stròllicu, stravanau, straminciosu (C), isthranu, isdhibesu (S), stragnu, cacèlpiu, strùmpitu, vaddariosu, straminchjosu (G)

straordinariamente avv. [*extraordinarily, extraordinairement, aussergewöhnlich*] istraordinariamente (LN), straordinariamenti (C), isthraurdhinariamenti (S), stragnamenti (G)

straordinarietà sf. [*extraordinariness, caractère extraordinaire, condicion de extraordinario, Aussergewöhnlichkeit*] istraordinarietà (LN), istremore m. (N), straordinarietà (C), isthraurdhinarietà (S), stragnitai (G)

straordinàrio agg. [*extraordinary, extraordinaire, extraordinario, aussergewöhnlich*] istraordinàriu, carraffale (cat. sp. *carrafal*), desempladu (L), istraordinarju, istremorosu, grandu (N), straordinàriu (C), isthraurdhinàriu (S), stragnu, spantosu (G) // Remundu Piras fit poeta carraffale (L) “*Raimondo Piras era un poeta s.*”

strapazzamento sm. [*ill-treatment, rudoiment, maltrato, Misshandlung*] istrapatzzamentu, istrappamentu, disattinu (sp. *desatino*) (L), istrapatzzamentu, ammatticorju, magheddu, magunadura f., maguninzu (N), cansamentu, fadiamentu, sballamentu (C), isthrabazzamentu, isthimpidda f. (it. ant. *stampita*), suffratta f. (it. ant. *soffratta*) (S), manciulamentu, strappamentu, stribbiamentu, strimpita f., maltrattu (G)

strapazzare vt. [*to ill-treat, rudoyer, maltratar, misshandeln*] istrapatzare, istrabacciare, istrabazzare, istrappare, disattinare (sp. *desatinar*), abbattere, frastazare, frustatzare, isballare, munziare, ismunziare (lat. *MUNIA*), pistatzare, ammunzare, chiriolare, trigliare (L), istrapatzare, ammatticorjare, magunire, batticollare, istravazare, picare un'istrappa (N), strapatzai, sballai, scagacciai, si cansai (cat. sp. *cansar*), si fadii (lat. **FATICARE*), strattallai, stravacciai, sbarattai (s. un cavallo) (C), isthrabaccia, isthrabazzà, fadiggà, malthrattà (S), strapazzà, strabazzà (Cs), manciulà, strippà, stribbià, strimpissi, attruppiaglià (G)

strapazzata sf. [*scolding, réprimande, manoseo, Kopfwäsche*] istrapatzzada, istrappada, abbattada, munza (lat. *MUNIA*), istimpida (it. ant. *stampita*), podda (probm. genov. *impotto*), suffratta (it. ant. *soffratta*), antua, isballada, ismunziada, frustatzada, pistatzada (L), istrapatzzada, istrappa (it. *trippa*), impodda, magunadura (N), strapatzada, strattallada, cansàntziu m. (sp. *cansancio*), scedetzada (C), isthrabazzada, suffratta, isthimpidda (S), strapazzata, manciulata, strippata, stribbiata, strimpita, mungia (G)

strapazzato pp. agg. [*ill-treated, rudoyé, maltratado, misshandelt*] istrapatzzadu, istrappadu, disattinadu, abbattadu, frustatzadu, isballadu, ammunzadu, munziadu, ismunziadu, pistatzadu, malombradu (L), istrapatzau, istravazau, ammatticorjau, maguniu (N), strapatzau, sballau, cansau, strattallau, stravacciau, stravucciau, fadiu (C), isthrabazzaddu, malthrattaddu, fadiggaddu, chimintaddu (S), strapazzadu, strabazzaddu (Cs), manciulatu, strippatu, stribbiatu, strimpitu, attruppiagliatu (G)

strapazzo sm. [*overwork, mauvais traitement, exceso, Strapaze*] istrabatzu, istrapatzu, antua f., antzia f., istrappada f., ismunziada f., munza f. (lat. *MUNIA*), giàgaru, istroppògliu, istrovoju, affoghinzu, chibbera f., chirioladura isgiòddu, istraccatzone (L), istrapatzu, istravazu, ammatticorju, istrappa f. (it. *trippa*), impodda f.

(*probm. genov. impotto*), affochinzu, munza *f.* (N), strapazzu, sballu, scagàcciu, stravàcciu, mungia *f.*, stravullu, struvullu, struvùggiu, aggiàgaru (C), isthrabazzu, isthimpidda *f.* (*it. ant. stampita*), suffratta *f.* (*it. ant. soffratta*) (S), strapazzu, maltrattu, strimpita *f.*, istrimpita *f.*, mungia *f.*, apprittunata *f.*, attruppègliu (*sp. atropello*) (G) // istrapatzosu (L) “*che dà s.*”

strapazzone *sm. fig. (sciupone) [drudgery, dissipateur, destrazón, Verderber]* dissipadore, isperdisciadore, isbaidore (L), dissipadore, isperdidore (N), sperditziadori (C), ipparthiziadori, isthruidori, maniragheri (S), sfrucioni, sfradapponi, manilalgu (G)

strapieno *agg. sup. ass. [full up, très plein, relleno, übertvoll]* pienu meda, lara-lara, lari-lari, laris-laris, pienu a rasu, pienu-pienu (L), prenu meda, prenu-prenu (N), prenu a istibbu, prenu-prenu, prenu a cùccuru (C), pienu umbè, còramu, pienu a rasu (S), pienu umbè, a imbaru (G)

strapiombare *vi. [to be out of the perpendicular, surplomber, desplomarse, überhängen]* istrapiombare, ispentumare (L), istrapiombare (N), sciusciai, sdorrocchi (C), isthrapiombà, irrucassi (S), dirruccà, palcussassi, spulghj (G)

strapiombo *sm. [precipice, surplomb, desplomo, Überhang]* istrampu, ispéntumu, péntuma *f.* (L), istrampu, ischérbicu, ischerbicadorju, ispérrumu, iscolladorju, ispéntumu (N), spérrumu, sdorroccu, sderroccu, spéntumu, spentimadura *f.*, sciuciu, pérrima *f.* (C), isthrapiombu, isthrampu, ischuddaddòggiu (S), palcussu, spéntumu, troncacoddu, sprefundu, arrucattogghju, cataradda *f.* (G)

strapotenza *sf. [great power, puissance écrasante, poderío extremado, ausserordentliche Macht]* istrapotèntzia, podere mannu *m.* (*sp. poder*), ominia (L), istrapotèntzia, dominiu *m.*, mereu *m.* (N), poderi mannu *m.*, appoderamentu *m.* (C), putèntzia manna, duminiu *m.*, puderi *m.* (SG)

strappabecco (a) *md. [in a hurry, en toute hâte, deprisa, eilig]* in presse, cun apprettu, a s'appretta, chidrina-chidrina (L), in presse, chin apprettu, a labore de pedes (N), in pressi (C), in pressa, cun apprettu (S), in pressa, in bolu (G)

strappare *vt. [to tear, arracher, arrancar, reissen]* istratzare, isancare, arrancare (*cat. sp. arrancar*), arrebettare (*s. con violenza*), arrebattare (*sp. arrebatar*), isfrappare, iscadenanciare, istratzigonare, istrappare, affrappare, illarasciare, iscratzare, isfranciare (L), istratzare, istrattòddere, incorriare, iscorriare, iscadranancare, caddichinare, tiracorzare (N), strappai, arrancai, arrogai, scoriai, scurriai, scrùffiri, scorriolai, scardanai, scubbiai, stiriassai, stiritzai, strancai (C), isthrappà, isthrazzà, isthrazzurà, isfraziggà, iffrappà (S), strappà, strippà, scurrià, tustà, incruccà, sdrusgì, sguarrà (Lm) (G) // iscratzadittu (L) “*detto di rami o cespugli che si possono s. facilmente*”; orronchinare (N) “*s. la carne dall'osso con i denti*”; a iffrappaddura (S) “*a forza, a ruba, quasi strappandolo*”;

strappata *sf. [pull, saccade, estirón, Reissen]* istratzada, isancada, arrancada, illarasciada, -adura, isfrappada (L), istratzada, iscorriada, iscadranancada, orronchinada, -adura, tiracorzada (N), strappada, arrancada, arrogada, scardanada (C), isthrappadda, isthrazzadda, iffrappadda (S), strappata, strippata, scurriata, tustata (G)

strappato *pp. agg. [teared, arraché, arrancado, zerissen]* istratzadu, isancadu, arrancadu, arrebettadu, arrebattadu, isfrappadu, affrappadu, iscadenanciadu, istrappadu (L), istratzau, istrattòddiu, iscadranancau, iscorriau, orronchinau, tiracorzau (N), strappau, arrancau, arrogau, scoriau, scrùffiu, scardanau (C), isthrappaddu, isthrazzaddu, isthrazzuraddu, isfraziggaddu, iffrappaddu

(S), strappatu, strippatu, scurriatu, tustatu, sguarratu (Lm) (G)

strappo *sm. [tear, secousse, desgarro, Entreissen]* istrappu, istratzada *f.*, isancu, fratta *f.* (*it. ant. fratta*), carresegada *f.* (*s. muscolare*), dólma frattosa *f.*, illatzada *f.*, isbarru, iscratzada *f.*, iscratzadura *f.* (L), iscorriu, iscorriada *f.*, iscorriolada *f.*, iscorrioladura *f.*, istratzada *f.*, orronchinu, orronchinonzu, tiracorzu (N), scorriada *f.*, scorriolu, scórriu, frappu, strappamentu (C), isthrazzaddura *f.*, isgharru, ischirriuradda *f.*, trappu, istrappu, carri siggadda *f.* (S), scórriu, lamata *f.*, inculdata *f.*, carri fiaccata *f.*, sdrùsgju, sguarru (Lm) (G) // a istutturinu (L) “*con s., a s.*”; carnirutta *f.* (Lm) (G) “*s. muscolare*”

strappone *sm. [rent, gros accroc, estirajón, Ruck]* istratzada *f.* (LN), strappada *f.* (C), isthrazzadda *f.*, isgharradda *f.* (S), strippata *f.*, scurriata *f.* (G)

strapunta *sf. [quilt, courtois, manta acolhada, Steppdecke]* trabunta, istrabunta, istrapunta (*genov. strapunta*) (L), trapunta (N), strapuntu *m.* (*it. strapunto*) (C), isthrapunta (S), strapunta, trapunta (G)

strapuntino *sm. [gangway-seat, strapontin, traspuntín, Klappsitz]* istrapuntinu, sedile (*lat. SEDILE*) (L), sedile, cadiredda *f.* (N), strapuntinu, setzidroxu (C), isthrapuntinu (S), strapuntinu, catriedda *f.* (G)

strapunto *sm. (pagliericcio) [quilt, matelas, colchonito, Steppen]* saccone (L), palleritzu, palliaritzu (N), strapuntu, sacconi, pagliatza *f.*, pagliaritzu (C), paglioni, pagliuzzari, sacconi (S), sacconi (G)

straricco *agg. sup. ass. [immensely rich, très riche, riquísimo, steinreich]* riccu meda (LNC), riccu iffundaddu (S), riccu umbè, cuzzu di dinà (G)

straripamento *sm. [overflow, débordement, desborde, Übertreten]* bessida dae càscia de riu *f.*, aundamentu (L), bocadura de ribù *f.*, undamentu (N), inundamentu, sbruffuladura *f.* (C), allagamentu, bassaddura *f.*, inondazioni *f.* (S), isciuta *f.*, vassamentu, innundazioni *f.* (G)

straripare *vi. [to overflow, débordar, desbordar, übertreten]* iscasceddare, iscasceddare, bessire dae càscia de riu, bessare (*lat. VERSARE*), besciare, esciare, rebuccare (*it. ant. riboccare*), aundare (L), vessare, bocare de ribù, undare, imbradinare (N), inundai, sbruffulai, abbrubuddai, abbuccai (*cat. abucar*) (C), inunda, allagà, bassà (S), vassà, isci, abbiscia, strarippà (G) // immojadu (L) “*straripante*”

straripato *pp. agg. [overflowed, débordé, desbordado, übergetreten]* bessidu dae càscia de riu, aundadu, bessadu, besciadu, esciadu, rebuccadu (L), bocau de ribù, undau, imbradinau (N), inunda, sbruffulau, abbrubuddau, abbuccau (C), inunda, allagadu, allagaddu, bassadu (S), vassatu, innundatu, isciutu, abbisciatu, strarippatu (G)

strascicare *vt. [to trail, traîner, arrastrar, schleifen]* istrasinare, trisinare, istrajulare, trazare, andare a trazu (traza-traza) (L), trisinare, istrasinare (N), trasinai, trainai, tragai, tranguai, andai tràsina-tràsina (C), isthrasginà, trasginà (S), strasginà, trasginà, tragghjà (G) // alladii is fueddus (C) “*s. le parole*”

strascicato *pp. agg. [trailed, traîné, arrastrado, geschleift]* istrasinadu, istrajuladu, trisinadu, trazadu (L), trasinau, istrasinau, istrasulau (N), trasinu, trainu, tragau, tranguau (C), isthrasginaddu, trasginaddu (S), strasginatu, trasginatu, tragghjatu (G)

stràscico *sm. [train, traînement, arrastre, Schleifen]* istràjinu, istràscinu, trisinu, trisinamentu, trazu (L), trisinu, trasinu, trasura *f.* (N), trasingiu, coa *f.* (*s. di un abito*) (C), isthràsgiggu, cudazzu (S), stràsginu, passèrica *f.*

(G) // piscare a istràscinu (L), boliggiai (C) “*pescare a s.*”; tràina *f.*, strascinu (C) “*rete a s.*”

strascioni (a) *md.* [*dragging one's feet, en traînant, arrastrando, schleppend*] traza-traza, trisina-trisina, tràsina-tràsina, tràsiga-tràsiga, tira-tira, a istrasinadura, a mattacola (L), trisina-trisina, traza-traza, a trisinadura (N), tràsina-tràsina, trisina-trisina, tira-tira, a strascinu (C), a isthrasgiggoni, isthrasginoni, trasginoni, attraga-attraga, a trasginaddura (S), strasginoni, trasginoni, a stràsginu, a trasginatura, tràsgina-tràsgina, a trampasgioni, istrisciuloni (G) // a linga strasginoni (G) “*con la lingua a s.*”

strascinamento *sm.* [*trailing, traînement, arrastre, Schleppen*] istrasculada *f.*, -adura *f.*, istràjulu, istrasinamentu, trisinamentu (L), trasinamentu, trisinamentu (N), trasinamentu, trisinamentu, strascinamentu (C), isthrasginamentu, trasginamentu (S), trasginamentu, strasginamentu, stràsginu (G)

strascinare *vt.* [*to drag, traîner, arrastrar, schleppen*] istrasinare, istrijinare, trasinare, istrisinare, trailare, trisinare, trijinare, trazare (*probm. tosc. *tragio - DES II, 512*), rastrare (*ant.; sp. arrastrar*) (L), trisinare, trasinare, istrasinare, lasinare, trazare (N), strascinaì, istrascinaì, straxinaì, strisinai, strisingiai, strisonai, strixinai, trasinai, trisinai, attrasinai, trangulai (C), isthrasginà, trasginà, trazà, musginà (S), trasginà, strasginà, tragghjà (G)

strascinato *pp. agg.* [*dragged, traîné, arrastrado, schleppt*] istrasinadu, trasinadu, istrisinadu, trisinadu, trijinadu, trazadu (L), trisinau, trasinau, istrasinau, lasinai, trazau (N), strascinai, straxinai, strixinai, strisingiai, strisingiu, (C), isthrasginaddu, trasginaddu, musginaddu (S), trasginatu, strasginatu, tragghjatu (G)

strascinata *sf.* [*dragging, traînerie, arrastre, Schleppen*] istrasinadura, trasinadura, istrisinadura, trisinadura, trijinadura, trazadura (L), trisinadura, trasinadura, istrasinadura, trazadura (N), strascinadura, straxinadura, strixinadura, trasinadura, trisinadura, attrasinadura (C), isthrasginaddura, trasginaddura (S), trasginatura, strasginatura, tragghjatura (G)

strascinio *sm.* [*dragging, traînement, arrastramiento, Schleppen*] istrasinzu, trasinzu, istrisinzu, istrisinu, trasinonzu, trisinzu (L), trisinzu, trisinadura *f.*, istrasinadura *f.* (N), strascinadura *f.*, strasingiu, strisingiu, trasingiu, (C), isthrasginamentu, trasginamentu (S), stràsginu, tràsginu, strasginatura *f.* (G)

stràscino *sm.* (*erpice rustico*) [*harrow, traîneau, trailla, Egge*] trazu (LN), trazu, stragu (C), istràgliu (S), èlpici (G)

stratagemma *sm.* [*stratagem, stratagème, estratagama, Kriegslist*] trassa *f.* (*cat. trassa; sp. traza*), sestadura *f.*, pianu, estremagiogu (*it. estremo gioco*) (L), ghelea *f.*, irbirgu, istrallera *f.*, tramolla *f.*, tropeju, trassa *f.* (N), trassa *f.*, tretta *f.* (*sp. treta*), trastacemu, trastamèngia *f.* (*deformazione della voce it.*) (C), isthratagemma, trama *f.* (S), trastacemu, trastagemma, trassa *f.* (G)

stratega *smf.* [*strategist, stratège, estratega, Stratege*] sestadore, trassadore (*cat. trassador; sp. trazador*), trasseri (L), istratega, tramadore, trassadore (N), trasseri, trassadori, tramadori (C), tramadori, intramadori, isthratega (S), stratega, tramadori, trassadori (G)

strategia *sf.* [*strategy, stratégie, estrategía, Strategia*] sestadura, trama (*lat. TRAMA*), ordinu *m.*, meledu *m.*, trassonzu *m.* (L), istrategia, trama, ordiminzu *m.*, tramolla (N), trama, arrusa, pranu *m.* (C), isthrategia, trama, pianu *m.* (S), strategia, trama, dissigu *m.* (G)

strategicamente *adv.* [*strategically, stratégiquement, estrategicamente, strategisch*] a sestadura,

ben'ordinzadu, meledosamente (L), chin zustu ordiminzu (N), bene sestau, attinadamenti, avvertidamenti (C), isthrategicamenti (S), strategicamenti (G)

stratègicu *agg.* [*strategic, stratégique, estratégico, strategisch*] bene sestadu, bene ordiminzadu (L), bene ordinzau (N), bene sestau (C), isthratègicu (S), stratègicu (G)

stratificare *vt.* [*to stratify, stratifier, estratificar, schichten*] impizare, fàghere a pizos (L), appizare, fàghere a pizas (N), fai a stèrridas (C), fà (punì) a pizi (S), fà a pici (G)

stratificato *pp. agg.* [*stratified, stratifié, estratificado, geschichtet*] fattu a pizos, impizadu, pizosu (L), appizau, fattu a pizas (N), a pilladas (C), fattu a pizi (S), fattu a pici (G)

stratificazione *sf.* [*stratification, stratification, estratificación, Schichtung*] impizadura (L), appizadura (N), stèrrida (C), pizu *m.* (S), fattura a pici (G)

strato *sm.* [*stratum, couche, capa, Schicht*] piju, pizu *m.* (*lat. PILLEU(M)*), piza *f.*, pizolu (*s. sottile di un corpo, come la pelle*), impiza *f.*, impizada *f.*, istèrrida *f.*, càtulu (L), piza *f.*, istratu, piggiu, piggiolu, piggioligheddu (N), stèrrida *f.*, sterrimentu, sterrinu, pillu, pillada *f.*, illa *f.*, billa *f.* (*lat. PIC'LA*), pilloncu, tellori, telloraxi, telloraxu, telluraxu (*s. geologico*) (C), pizu, istratu (S), picciu, piggiu (Cs), sterrimentu, càtulu (G) // a piza subra piza (L) “*s. sopra s.*”; pizu de latte (L), pillu de latti (C) “*panna*”; bessire a pizu (L) “*venire alla superficie*”; ispiare (L) “*tagliare il primo s.*”, tellura *f.*, telluri, telloraxi (C) “*s. roccioso continuo; probm. prerom*”; piggiuladda *f.* (Cs) (G) “*s. superficiale*”; Onzi fizu nde leat unu pizu (*prov.-L*) “*Ogni figlio porta via uno s.*”

strattonamento *sm.* [*pull, secousse, sacudida, heftiger Ruck*] isbattulamentu, istrattonamentu (L), irbattulada *f.*, istratzada *f.*, istratzadura *f.*, tostada *f.*, tostadura *f.* (N), sbattugliamentu, sbattùgliu, sbattimentu, sbattidura *f.* (C), isthruttunadda *f.*, ibbatturadda *f.* (S), sbattulata *f.*, strappata *f.*, tustata *f.*, tustatura *f.*, scurriata *f.* (G)

strattonare *vt.* [*to pull, arracher, sacudir, heftig ziehen*] isbattulare, istrattonare (L), istrattonare, tiracorzare, dare istratzadas, ischicchinare, iscorcobeddare (N), sbattugliai, sbatti, atzappulai (C), isthruttunà, ibbatturà (S), sbattulà, strappà, tustà, scurrià, stintinnà (Cs) (G)

strattonata *sf.* [*pull, déchirure, sacudida, Ruck*] isbattulada, istrattonada, isfretzida (L), istratzada, tiracorzada, ischicchinata, iscorcobeddada (N), sbattugliada, atzappulada (C), isthruttunadda, ibbatturadda (S), sbattulata, strappata, tustata, scurriata (G)

strattone *sm.* [*pull, grosse déchirure, estirón, heftiger Ruck*] isbattulada *f.*, istrattonada *f.*, istrattolzada *f.*, resaccada *f.*, saccheddada *f.*, iscuttinada *f.* (L), istratzada *f.*, tiracorzu, attappada *f.*, tambada *f.* (N), santziada *f.*, assacchittada *f.*, strempuada *f.*, strempiada *f.*, sbattùgliu (C), isthruttunadda *f.*, isthrazzada *f.*, ibbattuladda *f.* (S), scurriata *f.*, strappata *f.*, sbattulata *f.* (G) // isthrazza-isthrazza (S) “*a strattoni*”

stravaccamento *sm.* [*lie-down, étalement, descanso, Hinlegen*] istravaccamentu (L), isterricorjamentu, isterricorjadura *f.* (N), sterrinamentu, sderrinamentu, imbruscinada *f.* (C), istravaccamentu, isthrasginamentu (S), sduamentu, spalguddamentu (G)

stravaccarsi *vi. rifl.* [*to lay down, étaler, tender, sich flegeln*] istravaccare (L), isterricare, isterricorjare (N), sterrinai, sderrinai, imbruscinai (C), isthravaccà, isthrasginà, ipparchusassi (S), sduassi, spalguddassi (G)

stravaccata *sf.* [*lie-down, étalement, descanso, Hinlegen*] istravaccada (L), isterricata, isterricorjada (N),

sterrinada, sderrinada, imbruscinada (C), isthravaccadda, isthrasginadda (S), sduata, spalguddata, stirrugghjata (G)

stravaccato *pp. agg.* [*lying down, étalé, tendido, hingefgelegt*] istravaccadu (L), isterricorjau (N), sterrinau, sderrinau, imbruscinau (S), isthravaccaddu, isthrasginaddu, ipparchusaddu (S), sduatu, spalguddatu, stirrugghjaddu (Cs), straccuatu (Lm) (G)

stravagante *agg. mf.* [*odd, extravagant, extravagante, verstiegen*] istravagante, istrambu, istrambóttigu (*cat. estrambòtic; sp. estrambótico*), istrambottu, istramboccu, cincerrosu. istravanadu, mentósigu, giólvinu (L), istravagante, istrambeccu, istravanau, brenniosu, caddighinosu, irgaddighinau, istrambótticu (N), stravaganti, strambu, stramu, strambeccu, strambótticu, concorredda, concorrèccia (*fig.*) (C), isthrabaganti, isthrambu, lunàtiggu (S), stravaganti, istravaganti, strambu, strùmpitu, stramanchjosu, maniàtticu (G) // altzare su cincerri (L) “diventare s.”

stravaganza *sf.* [*oddness, extravagance, extravagancia, Verstiegtheit*] istravagantzia, istrallera, istrambottu *m.* (*it. strambotto*), istramboccu *m.* ischissiu *m.* (*sp. desquicio*), perreria (*sp. perrería*), disbarattu *m.* (*sp. desbarate*), caddighinzu *m.*, isfaccimine *m.*, biddiddiri *m.*, istràmbulu *m.*, istravanadura (L), istravagantzia, gaddighine *m.*, irbirgu *m.*, istrallera, macchighinada (N), stravagantzia, stravanadura, perreria, schissiu *m.*, bibbirriu *m.*, stramidadi (C), isthrabaganzia, istrallera, ischunsunànzia, macchini *m.*, sussincadda (*da Sossu* = *Sorso, cittadina della Romangia, nota per l'estrosità del carattere dei suoi abitanti*) (S), stravaganzia, istravaganzia, strallera (Cs), strumpitùgghjni, disbarattu *m.* (G) // essireche in istravagantare birroncas (L) “dire s.”;

stravasamento *sm.* [*pouring off, extravasation, trasiego, Umfüllung*] istravasada *f.*, -adura *f.*, istravasu, travasamentu, bessamentu, istravaccamentu (L), travasamentu, ghiradura *f.* (N), travasamentu (C), trabasamentu, bassaddura *f.* (S), travasamentu, isvacamentu (G)

stravasare *vt. vi.* [*to pour off, s'extravaser, desbordar, umfüllen*] travasare, istravasare, bessare, buttulare (L), travasare, ghirare, ghissare (N), istravasai, travasai, bessai (C), trabasà, bassà (S), travasà, vassà, isvacà (G)

stravèchio *agg. sup. ass.* [*very old, très vieux, muy añeio, sehr alt*] betzu cadruddu, betzu mannu (LN), scarrabècciu, scadrabuddau, bécciu frunziu, bécciu meda (C), vécciu umbè, vécciu mannu (S), vecchju mannu, vecchju cadenti, cauccu, catruddu (G)

stravedere *vt. vi.* [*to see badly, voir très bien, trasver, falsch erkennen*] bidere una cosa pro s'àtera, ammirare (L), pompiare a ocru tortu, biere a malu cabaddu, ammirare (N), biri s'abi in celu (*fig.*), ammirai (C), vidé, annutà, ammirà (S), vidé, ammirà (G)

straviare *vt.* [*to mislead, dévier, desviar, abweichen*] istraviare (*cat. sp. extraviar o it. straviare*), iscaminare, disviare (*cat. sp. desviar*) (L), istrabiare, istraviare, trabiare, iscaminare (N), straviai, istraviai, desviai, scaminai (C), isthrabià, isthravià, devia, ivvià, trabià (S), stravià, disvià, iscaminà (G) // straviai de su camminu derettu (C) “s. dal retto sentiero”

stravincere *vt.* [*to crush, vaincre qu'il ne faut, vencer sobradamente, total besiegen*] prus de binchere (LN), prus de binci (C), isthravinzi (S), stravinci (G)

straviziare *vi.* [*to be intemperate, faire des excès, glotonear, ausschweifen*] istravisciare, istravissiare, iscialare, disbarattare (*sp. desbaratar*) (L), istrabissiare (N), stravitziai, istravitziai, fai arrefegas, disbarattai (C), isthrabizià (S), brancaccià (G)

stravizio *sm.* [*intemperance, excès, exceso, Ausschweifung*] istravissiu, iscialu, disbarattu (*sp. desbarate*) (L), istrabissiu (N), stravitziu, arrefega *f.* (*cat. refega*), disbarattu (C), isthrabiziù, sthrabiziù (S), buarra *f.*, ciaccotta *f.* (G) // Istravissios de carrasegare béssini in barantinu (prov.-L) “Gli s. di carnevale si manifestano durante la quaresima”

stravolgente *p. pres. agg. mf.* [*twisting, bouleversant, trastornador, störend*] abbolottadore, pisuladore, turrulante (L), abbolottadore, supuzadore (N), scuntzertadori, sciumbulladori, trumbulladori (C), isdhibesu, ribusthuradori, agitadori (S), straultadori, abbuluttadori, tulbadori (G)

stravòlgere *vt.* [*to twuist, biuleverser, trastornar, verdrehen*] abbolottare (*sp. alborotar*), pisulare, istrevuzire, torrulare, turrulare (L), abbolottare, iscumbilliare, supuzare (N), scuntzertai, sciumbullai, trumbullai (C), abburotà, ribusthurà, agità (S), straultà, tulbà, scunvultulà, abbuluttà, pisulà (Cs) (G)

stravolgimento *sm.* [*twisting, bouleversement, desorden, Verdrehung*] abbolottu (*sp. alboroto*), pilisu, pisulamentu, troboju, trambùliu, iscussertu (*sp. desconcierto*), istrevuzu, trambuliada *f.*, -adura *f.*, torrulada *f.*, -adura *f.*, turrulada, -adura (L), abbolottu, iscumbilliu, supuzu (N), trumbullu, avvolottu (*cat. avalot*), scuntzertu, stravìngiu (C), abburottu, ischunserthu, trimuttu, agitazioni *f.* (S), straultamentu, scunseltu, abbulottu, svòltulu (G)

stravolto *pp. agg.* [*twisted, bouleversé, revuelto, verdreht*] abbolottadu, pisuladu, torruladu, istraoltu, istraultu, istrevuzidu, turruladu (L), abbolottau, iscumbilliau, supuzau (N), scuntzertau, sciumbullau, sprixuriau, stramorieu, trumbullau (C), abburottaddu, ribusthuraddu, agitaddu (S), istraoltu, tulbatu, scunvultulatu, abbuluttatu (G)

straziante *p. pres. agg. mf.* [*tormenting, déchirant, desgarrador, quälend*] turmentadore, magheddadore (L), trumentadore, magheddadore (N), stramuttu, struppiadori, destrossadori (C), isthrazianti (S), strazzianti, bistrasciadori, arruinadori (G)

straziare *vt.* [*to torment, déchirer, desgarrar, quälen*] istrassiare, istratziare, turmentare, magheddare (*lat. MACELLARE*), fàghere a istrallera (*cat. estrallar*) (L), trumentare, magheddare (N), stratziai, destrossai (*cat. destrossar; sp. destrozar*), struppiai, scempiai (C), isthrazià, diguglià (S), strazzià, bistrascià, sciambarà (G)

straziato *pp. agg.* [*tormented, déchiré, desgarrado, gequält*] istrassiadu, istratziadu, turmentadu, magheddadu, fattu a istrallera (L), trumentau, magheddau (N), stratziau, destrossau, struppiu, scempiau (C), isthraziaddu, digugliaddu (S), strazziatu, bistrasciatu, sciambaratu (G)

stràzio *sm.* [*torment, déchirement, desgarro, Qual*] bistràsciu, istràtziu, istràssia *f.*, istràssiu, iscancacoro, turmentu, pena *f.* (*lat. POENA*), magheddu, turmentada *f.* (L), trumentu, secacoro, magheddu, pena *f.* (N), stràtziu, strossa *f.*, destrossa *f.*, destrossu (*sp. destrozo*) (C), isthràziu, tuimmentu (S), stràzziu, bistràsciu, arruina *f.* (G)

strecciare *vt.* [*to unplait, dénatter, destrenzar, die Zöpfe zerstören*] istrizzare (LN), striccià (C), isthrizzà (S), striccià (G)

strega *sf.* [*sorceress, sorcière, bruja, Hexe*] istria, majarza (*lat. MAGIA* + *-ARIA*), oga, coga (*lat. COCUS*), brùscia (*cat. bruixa; sp. bruja*), sùrvile (*prerom.*), eccisària, rejusta (L), istrega, maghiarja, brusa, sùrbile, sùrvile, marialettolu, mariamenacra, mariapettina (N), stria, brùscia, coga, mazinera, mainàrgia, axana, margiana, mergiana, mangorra, preganta (*lat. *PRAECANTARE*), fattiàrgia, abbrevadora, tzerpia, zrapia (C), sthrea, isthrea, maiàglia, magliàglia, magliàia, sùivura (S), stria, istria,

strea (Cs), ghjana (G) // istria (L), istriga, istria (N), stria (C) “*anche: barbagianni; lat. STRIGA*”; frina toppa (L) “*donna che, in guisa di una s., cammina lentamente e zoppicando, sbirciando da una parte e dall'altra*”; Paris una de cussas ch'ind'at cagau sa stria (C) “*Sembri una di quelle defecate dalla s.*”; tzerpia de boscu (C) “*uno dei tanti nomi dell'acquavite*”; bruxa (C) “*anche: nome di un piccolo ragno campestre*”

stregare vt. [*to bewitch, ensorceler, embrujar, behexen*] ammajare, ammajazare, abberbare, avverbare, affattare, affattuzare, fattuzare (L), istriare, ammaghiare, abberbare, iscùdere a berbos (a libru) (N), abbrebai, ammainai, fai sa mazina, affatturai, affatai, istriai (C), isthrià, ammarià, affatturà (S), ammaià, fà li maii, puni l'occhj, incantà, eccisà (sp. *hechizar*), abbiralà, allullià (G)

stregato pp. agg. [*bewitched, ensorcelé, embrujado, behext*] ammajadu, ammajazadu, abberbadu, avverbadu, affatturadu, fattuzadu (L), istriau, ammaghiu, abberbau, iscattu a berbos (a libru), ustinau, allulliatu (N), abbrebau, ammainau, affatturau, affatau, istriau (C), isthriaddu, ammariaddu, affatturaddu (S), ammaiatu, incantatu, eccisatu, abbiralatu, allulliatu (G)

streggiare vt. [*to curry, étriller, estrillar, striegeln*] istrigliare (L), istrilliare (N), striggiulai, istrigliai (C), isthriaglià (S), striddà, ivvrnzia (fig.) (S), striddà, strigghjulà (G)

stregone sm. [*sorcerer, sorcier, brujo, Hexenmeister*] majarzu (lat. *MAGIA* + *-ARIUS*), cogu (lat. *COCUS*), mazerini, mazerini, bruju, brùsciu (cat. *bruixa*; sp. *bruja*), bruscione, astruligadore, mazineu (L), istrione, bruscione, maghiarju, maghiagliu (N), brùsciu, cogu, mazerini, mazerini, mazinaju, mainargiu, tzerpiu, tzerpiu (C), maghiagliu, maiagliu (S), maiagliu (G)

stregoneria sf. [*sorcery, sorcellerie, brujería, Hexerei*] majia (lat. *MAGIA*), magina, mazina (cat. *matzina*), majazadoria, busceria, brusciera (cat. *bruixeria*; sp. *brujeria*), avverbada, -adura, berbu m. (lat. *VERBUM*), affatturamentu m., fattuzu m., fattura (lat. *FACTURA*), foddaria, majacca (L), istriadura, maghia, ammaghiadura, berbu m., abberbadura, iscudidura a berbos (a libru) (N), maia, maina, mainaxa, mazina, matzina, maioni m., brusciera, imbruscidu m., fattura, cosa fatta, berbu m., abbrebiu m. (C), maia, fattura (S), maia, maiagliadura, fattura (G) // majazare (L) “*fare sortilegi, s.*”

stregua sf. [*standard, mesure, medida, nach dem Mass*] manera (cat. sp. *manera*), istitiga, modu m. (L), manera, modu m., tamanu m. (N), manera, modu m. (CSG)

stremare vt. [*to exhaust, diminuer, extremar, erschöpfen*] istremare, istasire (tos. ant. *stasire*), istrimizare, isballare (it. *sballare*), affarrare, indebitare (L), istremare, irdebitare, ispossibile, ammisere (N), stremai, strimai, stasiri, arremattai (sp. *remattar*) (C), ippussidi, iffiancà, iffini (S), strimà, sballà, scussà (G)

stremato pp. agg. [*exhausted, diminué, extremo, erschöpft*] istremadu, istasidu, isballadu, indebitadu, istrimuzidu, affarradu, isbagazadu (L), irdebitau, ispossibiu, ammiserau (N), stremau, strimau, stasiu, arremattau (C), ippussididu, iffiancaddu, iffinnidu (S), strimatu, sballatu, scussatu (G)

stremo sm. [*extreme, extrême, extremo, Äusserste*] indebitamentu, finitua f., remattu (sp. *remate*), ultimera f. (L), irdebitamentu, remattu, fine f. (N), arremattu, fini f. (C), ùlthimu, fini f., accabbada f. (S), ùlthimu, fini f., ultimera f. (G) // innimici (G) “*allo s.*”

strenna sf. [*present, étrennes pl., estrena, Geschenk*] istrina (cat. sp. *estrena*), istrinna, bonamanu, bonistrina, abbrissiu m., albissias pl., albrissias pl., albrìzias pl., abbrìzias pl. (sp. *albricias*), ganneu m. (L), ustrina, istrina, ostrina, bulistrina (N), strina, istrina, arbrìzias pl.,

abbrìzias pl. (C), isthenna, grangheu m., mancia (S), strina, strinna, istrinna (G) // benandada (L) “*s. che si dà ai pastori in partenza per la transumanza*”; sa bona istrina (LN) “*regali che solitamente si fanno ai domestici per la festa dell'Epifania*”; istrinare (L), ostrinare, ustrinare (N), strina (C), isthinnà (S), strinnà, istrinnà (G) “*dare la s.*; cat. sp. *estrenar*”; istrin(n)are unu ‘estire (L), strina su bestidu (C) “*indossare un abito per la prima volta*”; bona strinna (G) “*s., dono di Capodanno*”; A cada festa s'istrina a su fizolu! (prov-N) “*Ad ogni festa la s. al figlioccio*”

strenuamente avv. [*bravely, vaillamment, denodadamente, tapfer*] valorosamente (L), chin balore (N), balentementi (C), varurosamenti (S), valurosamenti, cun tencia (G)

strenuo agg. [*brave, vaillant, denodado, tapfer*] valorosu, balente, validore (sp. *valedor*) (L), balorosu, balente (N), balidosu, balenti (C), varuros (S), valuros (G)

strepitare vi. [*to make a din, faire de bruit, alborotar, lärm*] istripitare, istripizare, istrampizare, istrippidare, istripinare, chimentare, inchimentare, ragagliare, tzoccare, attaccare, bregliare (piem. *braiè*), canazare, intrigliare, intrillare, intrilliare, intrigliare, attraghenare, attrinellare, ischimentare, mattatzinare, silieltare (L), istripitare, istripiti(z)are, tzaccarrare, fàchere istripittu, dummidare, arrare (N), sciumbullai, battuliai, battallai, canargiai, dubbai (C), ischisthià, abburuttà, baccaglià, isthripiddà, isthripiddà, atturuccà (S), stripizzà, stripità, diguglià, dicuglià, ragaglià (G) // Candu non v'è la giatta lu sòriggu ischisthièggia (prov.-S) “*Quando non c'è il gatto il topo strepita*”

strepito sm. [*din, bruit, estrepito, Lärm*] istrepitu, istripittu, istripizata f., -adura f., istrippidu, istripizu, istràmpidu, istriminu, istriminu, degògliu (prob. cat. *degollar*), burdellu (= it.), ragaglia f. (cat. *raganyar*; sp. *regañar*), mùida f. (lat. *MUGITUS*), ischimu (lat. *CIMA x CYMA*), attaccazada f., attaccamentu, attaccazu, attamazu, attamazidu, attabazu, attraghen, attraghen, chimentu (prob. lat. *CAEMENTUM*), istruminada f., ammuina f., tzoccada f., diffittanu, tiffittanu (prob. it. *tuffe taffe*), intrigliu, cherta f. (lat. *CERTARE*), biuldu, biurdu, biliurdu (it. ant. *bigordo*), burrumbàglia f. (cat. *burrumballa*), attrinellada f., faustu, frashùgliu, intrigliada f., intrigliada f., intrillu, mamudinu, mattatzina f., moroju, niuttu, ràgala f., silieltada f., silieltu, tippi-tàppara, trepitza f., tzoccadura f. (L), atrepittu, istripittu, istripiti(t)zu, tzoloccu, burrumballa f., berrumballa f., murumballa f., abbòchiu, amminu, beurdu, dubbu, duppu, frastamu, maudinu, tzaccarrada f., tzaccarronzu, tzaccarru, murrummalla f. (N), tremmederi, battùliu, batteria f., arrapitalla f., atreppillu, dobbu, scioxinu, strebessu (C), abburottu (sp. *alboroto*), atturoccu, ischisthiu, isthripizzu, digògliu, trùmur, trimuttu (S), stripizzu, stripizza f., tribittu, frashùgliu, frastamu, degògliu, ragaglia f., rimattu, batteria f., tiffittanu, buldeddu (G) // istare tìbbi-tabba (tippi-tappa) (L) “*fare s.*”; mamuttinu (L), mamudinu (N), mattutinu (LC), martùriu pl. (C) “*s. che si fa con le battole dopo il mattino della Settimana Santa*”; appettorizu (L) “*s. del cavallo che cammina*”; correddada f. (L), correddas f. pl. (N) “*s. che si fa davanti alla casa di un anziano vedovo che riprende moglie*”;

strepitosamente avv. [*noisily, bruyamment, estrepitosamente, lärmend*] a istripittu (LN), a battùliu (C), isthrepitosamenti (S), a stripizzi (G)

strepitoso agg. [*noisy, bruyant, estrepitoso, lärmend*] ispantosu (sp. *espantoso*), meravizosu (L), istripittosu, meravilliosu (N), spantosu, carraxeri, spantamentosu, spantasiu (C), isthrepitosu, marabigliosu, tamanti (S), spantosu, maraigliosu (G)

stress *sm. ingl. med.* [*stress, stress, estado de ansiedad, Bangigkeif*] istracchidüdine *f.*, fiacchesa *f.* (*cat. flaquesa; sp. flaqueza*), istrrippa *f.*, male de s'urzu, rendidüdine *f.* (L), istracchesa *f.*, istrrippa *f.*, lusca *f.* (N), stracchesa *f.*, cansàntziu (*sp. cansancio*), fracchesa *f.*, affatigu, appóddiu (C), istracchèzia *f.*, ivvirimentu, fiacca *f.* (S), stracchitù *f.*, sfinimentu, allóppiu, fiacchesa *f.* (G)

stressante *agg. mf.* [*fatiguing, fatigant, ansioso, begierig*] istraccadore, fadigosu, istasidore (L), istraccadore, istrippadore, addrollidore (N), stasidori, cansadori, ammortoxinadori (C) istraccadori, isthasgidori, runziadori (S), sfinidori, straccadori, sballadori (G)

stretta *sf.* [*grasp, étreinte, apretadura, Druck*] istrinta, astringhida, càttigu *m.*, affissa, agghaffiada, agghaffiu *m.*, chinghida (L), abbrancadura, istrinta, astrinta (N), strinta, stringidórgiu *m.* (C), istrhinta, sthrinta, istrhignidda, rànguru *m.* (S), strinta, attròcciu *m.* (G) // *sughelèppore m. (N) s. ai polsi che viene operata durante un gioco tra giovani*;

strettamente *avv.* [*fast, étroitement, estrechamente, eng*] istrintamente, a chirchinu (L), astrintamente (N), strintamenti (C), istrhrintamenti (S), a istrintu, a folti (G)

strettezza *sf.* [*tightness, étroitesse, estrechez, Enge*] istrintesa, astrintesa, istrintura, apprettu *m.* (*sp. aprieto*), iscassia (*s. economica*), apporia (*gr. aporía*), appurida, ispremidade (L), astrintesa, astrintura (N), strintori *m.*, strintura, apprettu *m.* (C), istrhrintura, ischassia (S), strintura, istrintura (G)

stretto *pp. agg.* [*narrow, étroit, estrechado, schmal*] astringhidu, istrintu, astrintu (*lat. *STRINCTUS*), sizidu, sistigu, affissu, ispremu, custrintu, rimitziri, collozadu, sigherru (L), astrintu, secherru, arregrau (N), strintu, stremu, strimu, sisticu, appinnottau (C), istrhrintu, sthrintu, siziddu, fini (S), strintu, istrintu, inchjassatu, attrinzatu (*Lm*) (G) // *parente custrintu (L) "parente s."; ómini strintu (C) "avaro"; logu strintu (C) "luogo s., angusto"; Lu riccu mori a denti istrhrinti (prov.-S) "Il ricco muore a denti s."*

strettóia *sf.* [*bandage, bandage, faja, Verengung*] istrinta, istrintorzu *m.*, istrintozu *m.*, astrintorza, istrintone *m.*, butturinu *m.*, istremu *m.*, passaritzu *m.*, attrotzu *m.*, terighinu *m.*, terinu *m.*, ùtturu *m.*, zuru *m.* (L), astringhidorju *m.*, astrintóglju *m.*, istrintorzu *m.*, astrintorzu *m.*, istrintóglju *m.*, istrintorju *m.*, agghattiu *m.*, gorgodde *m.*, gargodde *m.*, càrcara, corratzu *m.*, corruncone *m.*, curruncone *m.*, angrone *m.* (N), strintu *m.*, strinta, strintórgiu *m.*, furriadroxu *m.*, stremu *m.*, strimu *m.* (C), istrhrintóglju *m.*, carruggeddu *m.* (S), strintogghju *m.*, istrintogghju *m.*, strintogghja, strignitura, istrignitura, strinta, istrinta, passariziu *m.* (G) // *ruppire (L) "attraversare una s."*

strettóio *sm.* [*press, presse, prensa, Zwinge*] suppressa *f.* (*it. soppressa*), caragolu (*s. del falegname; cat. caragol*), mossa *f.* (*lat. MORSA*) (L), caracolu, caraculu (N), pressa *f.*, prentza *f.* (*sp. prensa*), caragolu, caragorru, barrilettu (*sp. barrilete*) (C), suppressa *f.*, mossa *f.* (SG)

stria *sf.* (*riga, scanalatura*) [*stripe, rayure, estria, Streifen*] incavu *m.*, riga, trina, iscanaladura, isuppadura (L), istria, riga, bia, iscanaladura, reseca (N), riga, via, scanaladura (C), riga, ischaranaddura (S), riga, scanalatura (G)

striare *vt.* [*to stripe, rayer, estriar, streifen*] rigare, incavare, isuppare, iscanalare, trinare (L), istriare, rigare, iscanalare (N), rigai, scanalai, avviai, trina (C), rigà, arrigà, ischanarà (S), rigà, scanalà (G)

striato *pp. agg.* [*striped, rayé, estriado, gestreift*] rigadu, istigattu, incavadu, isuppadu, iscanaladu (L), rigau, iscanalau, trinu, trighinu (*lat. TIGRINUS*), varjolu (N), rigau, scanalau, avviau (C), rigaddu, arrigaddu, ischanaraddu, verthiggaddu (S), rigatu, scanalatu (G) //

pertiatzu, sorgolinu (N) "*mantello s. scuro dei bovini*"; porcherinu (N) "*capre o cani col mantello s. come certi suini o cinghiali*"

striatura *sf.* [*striping, rayure, estriado, Streifen*] incavadura (L), rigadura (LNC), rigaddura, arrigaddura (S), rigatura (G)

stricnina *sf. med.* [*strychnin, strychnine, estricnina, Strychnin*] istrichinina (LN), strichinina, arsénicu arrùbiu *m.* (C), istrhichinina (S), strichinina (S)

stridente *p. pres. agg. mf.* [*shrill, strident, chirriante, kreschend*] ticchirriadore (L), tirriolu, tzirrioso (N), tzirricchiosu, tzicchirrioso, scrillittosu (C), ischisthiadori, zicchirriadori, zicchirriadditu (S), striulitu (G)

stridere *vi.* [*to creak, crier, chillar, kreischen*] ticchirriare, tirriare, tzirriare (LN), tzinchirrare, tzinchirriare (N), tzirricchiai, zicchirriai, scrillittai, tzerriai, arrefrigai (C), zicchirrià, ischisthià (S), zicchirrià, striuli, scruscì, scrusgi (*Lm*) (G) // *La peggior rodde è la chi zicchirrièggia (prov.-S) "La ruota peggiore è quella che stride"*

stridio *sm.* [*creaking, bruit strident, chillido, Kreischen*] ticchirriu, tirriu, cadriozzu, iscrilu, istridulu, tzirriada *f.*, tzirriozzu (L), ticchirriu, tirju, tirriu, tzirriu, tzicchirriu, tzinchirriada *f.*, -adura *f.*, -tzicchirriozzu, tzirria *f.*, tziulu, iscràmju, irgràliu, frighida *f.* (N), tzirricchiu, tzicchirriu, tzicchirriadura *f.*, scrillittu, tzerriu (C), zicchirriu, ischisthiu (S), zicchirriu, strulu (G) // *at fattu sa frighida (N) "s. prodotto dal ferro rovente quando si immerge nell'acqua"*

strido *sm.* [*shriek, cri perçant, chirrido, Schrei*] ticchirriu, tirriu (L), tirriu, iscràmju, gràriu (N), scrillittu, tzerriu (C), zicchirriu, ischisthiu (S), zicchirriu, strulu (G)

stridore *sm.* [*creaking, strideur, estridor, Kreischen*] istiore, tzirriu, tzaccarrada *f.*, -adura *f.*, ciulu (L), tirriadura *f.*, tzinchirriu, tzirriada *f.*, tzirriozzu (N), striori, scrillittu (C), ischisthiu, zicchirriu (S), striulatura *f.*, strulu, cioccu di denti, zicchirriatura *f.* (G)

stridulare *vi.* [*to chirp, striduler, chirriar la cigarra, zirpen*] ticchirriare, tirriare (LN), scrillittai (C), zicchirrià, ischisthià (S), zicchirrià (G)

stridulo *agg.* [*shrill, strident, estridente, grell*] abbinu (*lat. AQUILINUS*), crastulu, acutu (L), tirriolu, tzicchirriadditu (N), crastulu, schilanti, scrillittosu, scrillittu, scrillittanti, zicchirriadditu (C), acutu (S), striulitu (G) // *boghe abbinu (L) "voce s."*

strigare *vt.* [*to unravel, démêler, desenredar, entwirren*] isbrogliare, isvoligare (L), irbolicare, irbojare (N), strigai, strogai, sboddicai, scattilai, scattibai, sgattilai, scallittai, isgalittai, sgallittai, spirigai (*tosc. ant. spedicare*) (C), ibbruglià (S), sbruddià, sbulià (G)

strige *sf. om.* (*Athene noctua sarda*) [*screech-owl, brachyote, estrige, Eulen*] istria (*lat. STRIGA*), puzone de s'istria *m.*, tirulia (*probm. prerom.*) (L), istria, istriga (N), stria, cuccumeu *m.* (C), pizoni di la sthrea *m.* (S), stria, istria, pucion di stria *m.*, cuccumiau *m.* (G) // *Càntigu de istria, disgràscia manna in bia (prov.-L) "Canto di s., digrazia grande in arrivo"*

strigile *smf. ant.* (*raschietto*) [*strigil, strigile, estrigila, Schaber*] rascettu, ratzigadore (L), raschinu, arrasicadora *f.*, craschiadore (N), arraschiadori, arrasigadoreddu (C), rascettu (S), razzicatogghju, ràscia *f.* (G)

striglia *sf.* [*curry-comb, étrille, almohaza, Striegel*] istriglia, busca (L), istrillia, istriggiula (*cast. estríjol*), istrizula, brusca (*it. brusca*) (N), istriggiula, striggiula, striggiuledda, brusca (C), istriglia, sthiglia (S), stridda, istridda, strigghjula, imbrùstia (*piem. brustia*) (G)

strigliare *vt.* [*to cury, étriller, almohazar, striegeln*] istrigliare, faghère su passamanu (L), istrilliare, istriggiulare, istrizulare (*cat. estrijolar*), istrulliare, bruscare (N), istrigliai, striggiulai (C), isthriglia, sthriglia (S), striddà, istriddà, strigghjulà, imbrustià (G) // istrigliadore (L) “*strigliatore*”

strigliata *sf.* [*currying, coup d'étrille, limpia con la amohaza, Striegeln*] istrigliada (L), istrilliada, istrulliada, trilla (N), striggiulada (C), isthrigliadda (S), striddada, istriddada, strigghjulata (G)

strigliato *pp. agg.* [*curried, étrillé, almohazado, striegelt*] istrigliadu (L), istrilliau, istriggiulau, istrizulau (N), striggiulau (C), isthrigliaddu (S), striddatu, istriddatu, strigghjulatu, imbrustiatu (G)

strigliatura *sf.* [*currying, pansage, estregadura con la almohaza, Striegeln*] istrigliadura, buschistriglia (L), istrilliadura (N), striggiuladura (C), isthrigliaddura (S), striddatura, istriddatura, strigghjulatura (G)

strigolo *sm. bot.* (*Silene cucubalus*) linu màsciu, sonajolos *pl.*, sonajolos *pl.*, cabiggeddu, crabigheddu, erva sonajola *f.* (L), erba de sonajolos *f.*, fruschiajolos *pl.*, crapicheddu, capricheddu, crabieddu, crapiuleddu, giabigheddu, tappiceddu (N), erba de sonajolus *f.*, erba sonajola *f.*, tzacca-tzacca, tzaccarrosa *f.* (C), linu màsciu (S), alba sunaiola *f.* (G) // *vs. anche omento*

strillare *vi.* [*to scream, crier, chillar, schreien*] ticchirriare, abboghinare (*lat. *VOCINARE*), tirriare, isbirridare (*lat. QUIRRITARE*) (L), istrigulare, ticchirriare, tirriare, abbochinare, arralliare (*cat. rallar*), irgargare, irgarghiare, istriulare, zubilare (N), abbeliai, tzerriai, itzerriai, tzicchirriai, tzirricchiai, arrallai, straulai, scrillittai, iscribilliai, istraulai, scrividai (C), zicchirrià, buzià (S), zirrià, bucià, scriulà (G) // iscrilare, trinellare (L) “*strillare dei volatili*”

strillata *sf.* [*screaming, cri, grito, Schrei*] ticchirriada, abboghinada, abboghinzu *m.*, isbirridada, tirriada (L), istrigulada, ticchirriada, zubilada, irgargada, abbochinada (N), tzerriada, scrillittada, tzicchirriada (C), zicchirriadda, buziadda (S), zirriata, buciata, scriulata (G)

strillatore *sm.* [*screamer, criailleur, chillador, Schreier*] ticchirriadore, ticchirriajolu, abboghinadore (L), istriguladore, zubiladore, abbochinadore (N), tzerriadori, scrillittadori (C), zicchirriadori, buziadori (S), zirriadori, buciadori, scriuladori (G)

strillo *sm.* [*scream, cri perçant, chillido, Schrei*] ticchirriu, tirriu, isbirridu, abboghionzu, istraùgliu, istrillidu (L), ticchirriu, istrigulu, istrilliu, istrilulu, zùbilu, irgargu, abbochinada *f.*, abbóchinu, boche *f.* (N), itzerriu, tzerriu, iscribilliu, scrillittamentu scrillittu, straulu, abbéliu (C), ibbirridu, zicchirriu (S), zicchirriu, zirlu (*Lm*), zìriu, scriulu (G)

strillone *sm.* [*newspaper boy, camelot, vendedor callejero de diarios, Zeitungsaufrufer*] abboghinadore, bendidore de giornales (L), bochinadore, corochinadore, gargale, bendidore de zornales (N), tzerriadori, scrillittadori, bendidori de giornalis (C), abbozinadori, zicchirriadori, buzioni, vindioru di gionnari (S), buciadori, zirriadori, bucioni, vindiolu di giornali (G)

strillozzo *sm. orn.* (*Emberiza calandra*) [*screamer, proyer d'Europe, triguero, Grauammer*] cincirru -i, cincirriu, tzintzirri, tzintzinighilli, chentutziulos, picchirussu, calàndria *f.*, furferarzu areste, orzale, trinita *f.*, puzone de 'eranu, puzone de santu Frantziscu, maccottu (L), tricchi, poddedda *f.*, murinata *f.*, puzone trinu, murinarju, murinatzu (N), airxali, arxai, arxali, arxali di 'éntisi, orgiali, orgiali de denti, orxai, orxali, orgiai, orgiau, orxabi, orxabi de 'enti, orxabienti, orxabienti, orxabienti, oxralagannacca, oxrali, artzai tittirria, cincirri (C),

maccottu (S), dénticu, déntizi, maccottu (*Cs*), olzali (*Cs*) (G)

striminzire *vt. vi.* [*to stunt, étrécir, apretar, einengen*] istrimintzire, isfinigare, assuttiligare, imminorigare (L), istriminzire, issuttilicare, imminujare, irminoricare, irfinicare (N), ammischinai, affinigi, impitica, stasiri (C), isthriminzì, imminurà, infiniggà (S), arrumasà, sminuricà (G)

striminzito *pp. agg.* [*stunted, étriqué, apretado, eingeengt*] istrimintzidu, isfinigadu, assuttiligadu, imminorigadu, mìtziri-mìtziri (L), istriminziu, issuttilicau, irminujau, irminoricau, irfinicau, ispeurtitu, gutzippu (N), ammischinau, affinigu, impitica, stasiu (C), isthriminziddu, isthrimignuru, sthrimignulu, imminuraddu, infiniggaddu (S), arrumasatu, sminuricatu (G)

strimpellare *vt.* [*to strum, racler, cencerrear, misshandeln*] istriveddare, soneddare (L), istrimpeddare, timpillare (N), straulai, straulgiai, straulai (C), isthripillà (S), zancarrunà (G)

strimpellata *sf.* [*strumming, raclerie, cencerreda, Klimpern*] istriveddada, troveddada, triveddada (L), istrimpeddada, timpillada, timpillonzu *m.*, timpillu *m.* (N), straulada, straulu *m.* (C), isthripilladda (S), zancarrunata (G)

strimpellato *pp. agg.* [*strummed, raclé, cencerreado, Klimper*] istriveddadu (L), istrimpeddau, timpillau (N), straulau (C), isthripilladdu (S), zancarrunatu (G)

strimpellatore *sm.* [*strummer, racleur, músico de tres al cuarto, Klimperer*] triveddadore, sonadore (L), istrimpeddadore, timpilladore (N), strauladori, strauleri (C), isthripilladori (S), zancarrunadori (G)

strinare *vt.* [*to singe, flamber, chamuscar, versengen*] ulciare, uscire, usclare (*ant.; lat. USC'LARE*), affiamusciare, infiamusciare (L), afframmarjare, fochizare, uschiare, uscrare (N) uscrài (C), uscià, abbruschà, abburà (S), uscià, auscià (*Cs*), allampà, abbampà (G) // usciadorzu (L), uscradorju, uscradorzu (N), usciatoghju (G) “*luogo e modo di s.*”; Su male chie non bocchit uscrat (prov.-N) “*I mali che non uccidono strinano*”

strinato *pp. agg.* [*singed, flambé, chamuscado, versengt*] ulciadu, usciadu, affiamusciadu, fochizadu (L), fochizau, uscartu (N), uscräu (NC), usciadu, abbruschaddu, abburaddu (S), usciatu, allampatu, abbampatu (G) // fiacu d'ùsciu (G) “*puzza di s.*”

strinatura *sf.* [*singeing, flamboiement, chamuscadura, Versengung*] usciadura, ùsciu *m.*, affiamusciada, -adura (L), uscradura (NC), uscronzu *m.* (N), usciaddura, abbruschaddura (S), usciatinu *m.*, usciatura, ùsciu *m.*, usciatoghju *m.*, allampatura, abbampatura (G) // uscradore *m.* (N) “*addetto alla s. del maiale*”

stringa *sf.* [*lace, lacet, majuela, Schnürband*] istringa, cordonera (*cat. cordonera*), ligàtzulu *m.*, cordonittu *m.*, presorza (L), istringa, presorju *m.*, ligonzu *m.* (N), cordonera, codruea, cordoneri *m.*, ligóngiu *m.*, loru *m.* (*lat. LORUM*), agugetta (*sp. agujeta*) (C), curdhunera, curdhunittu *m.*, liàzzuru *m.* (S), stringa, liacciula, culdunittu *m.* (*s. della scarpa*) (G) // abbuttonadorzu *m.* (L) “*s. o nastro con cui le donne allacciano il busto*”; téssidu a istringa (L) “*tessuto a strisce*”; uccetta di cazzèraggiu (S) “*strumento del calzolaio usato per fare i fori delle s. delle scarpe*”

stringare *vt.* [*to lace tightly, serrer, enlazar, schnüren*] istringhere (*lat. STRINGERE*), accorriare (L), astringhere, accorriare (N), stringi, alliongiai (C), isthrigni, alliazzurà (S), strigni, alliacciulà (G)

stringato *pp. agg.* [*laced, serré, enlazado, eng geschnúrt*] istrintu, accorriadu (L), astrintu, accorriau (N), strintu, alliongiu (C), isthrintu, alliazuraddu (S), strintu, allacciulatu (G)

stringere *vt.* [*to press, serrer, estrechar, drücken*] istringhere (*lat. STRINGERE*), affiere (*lat. (AF)FIGERE*), affissare, affiaccare, aggaffiare, assangiare, collozare, mossare, attrotzare, incaicciare (L), astringhere, istringhere, arregrare, assengrare, aggotzare (N), stringi, istringi, arruntzai, ammisterai (C), isthriani (S), strigni, istrigni, atrocchia (Cs) (G) // siddiri is dentis (C) “s. i denti”; atrocchiai (C), attrucchià (G) “s. molto stretto servendosi di un bastone”; aggruppi (G) “stringersi nelle spalle”; Ca troppu ‘o’ nudda stringi (prov.-G) “Chi troppo vuole nulla stringe”

stringimento *sm.* [*pressing, serrement, apretura, Drücken*] istringhimentu, istrintura f., affidura f. (L), astringhidura f., istringhidura f., arregradura f. (N), stringimentu, stringidura f., stringidórgiu, strintórgiu (C), isthriamentu (S), strignimentu, istrignimentu (G)

strippare *vi.* [*to get full, goinfrer, atracarse, sich den Bauch vollschlagen*] strippare, abbuverdare (L), istrappare, attattamacare (N), mangiuffai, sgallupai (C), isthripanà, abbuverdassi, aggufassai (S), ticchjassi, intalpassi, magnà a muzzinu (G)

strippata *sf.* [*blow out, goinfrade, atracón, Fressen*] istrappada, abbuverdada (L), istrappada, attattamacada (N), mangiuffada, sgallupada (C), isthriappada, abbuverdada, aggufassada, ippanziada, isthripanada (S), ticchjata, intalpata (G)

striscia *sf.* [*strip, bande, tira, Streifen*] istriscia, istringa (s. di pelle), camba, codiana, sinza, zira (sp. jira), loria, tìria, tula (s. di terra) (L), istrissa, istrissia, tenta, ghirada, dogà, tula, lorione m., teneca, tzira (N), striscia, tira (cat. sp. tira), via (cat. via), ladiscidda, zira, spertiada, ispertiada (C), istriscia, striscia (S), zira, culdedda, fetta (Cs), littrina, tula (G) // addóidu m. (L) “s. di terreno che si brucia per impedire gli incendi”; andàina (L) “s. di terreno che il contadino, zappando, occupa con la larghezza del suo passo e la lunghezza del manico della zappa; genov. andania”; azironare (L) “fare la stoffa a s.; sp. ajironar”; bertigadu (L), pertiatzu, pettiatzu (C) “detto di animale dal manto a s.”; caddu candeladu m. (L) “cavallo con una s. bianca sulla fronte”; iszirare (L) “tagliare a s.”; linta (ant.) “s. di terra”; ràglia (L) “s. di terra che ha dinanzi a sé il contadino da zappare (cat. ralla); anche: fila di donne che procedono raccogliendo le olive”; chintana (N) “piccola s. di terreno; lat. *QUINTANA”; arrigangiai (C) “fare a s., a solchi”; tirighedda, tirixedda (C) “strisciolina”; tula (C) “s. di terreno”

strisciamento *sm.* [*creeping, rampement, arrastre, Kriechen*] istrisciametu, trisinamentu, trisginonzu, frigamentu (L), istrisinzu, istrisinadura f., istrissu, istrissadura f., trisinzu, trasingiu, trisinadura f., lassinzu, lassinadura f. (N), striscinamentu, strisinamentu, trisinamentu (C), istrisciametu, iffriamentu (S), strisciulamentu, sfriamentu (G)

strisciante *p. pres. agg. mf.* [*creeping, rampant, rastrero, krieche*] istrisciente, trisinante, frigadore, aspriante (L), istrissadore, trisinadore, lassinadore (N), striscinosu, striscinadori, trisinadori (C), istriscianti (S), sfriadori, strisciadori (G)

strisciare *vi.* [*to drag, ramper, rastrear, krieche*] istrisciare, trisinare, istrisinare, trasinare, istrasinare (it. ant. strascinare), trisginare, istrasinare, rascare, frigare (lat. FRICARE) (L), istrissare, istrissinare, istrisinare, trisinare, lassinare (N), striscinai, istrasinai, strisiai, trisinai, trisinai

(C), istriscia, iffrià (S), striscia, sfrià, frià, sfrisgià, strisciulà, istrisciulà (G) // strisciuloni (G) “strisciando”

strisciata *sf.* [*dragging, glissde, arrastre, Kriechen*] istrisciada, frigada, trisinada, istrasinada, istrasinada, -adura (L), istrissada, istrisinada, trisinada, lassinada (N), striscinada, strisiada, trisinada, trisinada (C), istriscia, iffriada (S), strisciata, sfriata, strisciulata, sfrisgiata (G)

strisciato *pp. agg.* [*dragged, rampé, rastreado, gekrochen*] istrisciadu, trisinadu, istrisinadu, trasinadu, istrasinadu, trisginadu, istrasinadu, frigadu (L), istrissau, istrisinau, trisinau, lassinau (N), striscinau, trisinau, trisinau (C), istrisciadu, iffriadu (S), strisciato, friatu, sfriatu, sfrisgiatu, strisciulatu, istrisciulatu (G)

striscio *sm.* [*graze, glissement, arastre, Streifen*] istriscinu, istrisciada f., trisinzu, frigonzu (L), istrissu, istrisinzu, trisinzu, lassinzu (N), striscinada f., striscinu (C), istrisciu, istriscia f. (S), striscia f., sfriggnu, sfrinata f., sfrisgiatura f. (G) // istrisciu e bussu (L), istrissu e bussu (N) “striscio (liscio) e busso (detto nel giuoco delle carte)”; a scappadura (L), a sfrigginu, a sfrigginu (G) “di s.”

striscione *sm.* [*large stripe, bande, tira ancha de papel, breiter Streifen*] istriscione (L), istrissone (N), striscioni (C), istriscioni (S), striscioni (G)

striscioni *avv.* [*draggingly, en rampant, arrastrándose, krieche*] a frigidura, friga-friga, trisina-trisina, a trisinadura, traza-traza (L), istrissande, trisinande, lassinande, trisina-trisina, traza-traza (N), trisina-trisina, trasin-trasin, tira-tira (C), trasginoni, a trasginadura, atraga-atraga (S), a sfrigginu, a sfrigginu, trasginoni, a trasginu, strasinoni, istriscioni (G)

stritolamento *sm.* [*crushing, broyage, majadura, Zermahlen*] minutzamentu, isfarfaruzamentu, issuccadura f., issuccu (L), ischerfiadura f., fricchinadura f. (N), spimpiramentu, trisinamentu, trisinadura f. (C), malthizzamentu, mazinamentu (S), spaldimentu, sminuzzamentu (G)

stritolare *vt.* [*to crush, broyer, majar, zermahlen*] faghare a frichinidas, minutzare, solorrare, assuccare, issuccare, isfarfaruzare (L), ischerfiare, fricchinare, irfarfaruzare (N), spimpirina, spimpirida, fai a pimpirinu, appimpirina, trisinai, scirinai, sciscirinai, pistai a trisinadura (C), malthizzà, mazinà, fà a pezzareddi (S), fà in middi pezzi, sminuzzà (G)

stritolato *pp. agg.* [*crushed, broyé, majado, zermalm*] minutzadu, solorradu, assuccadu, issuccadu, isfarfaruzadu (L), ischerfiu, fricchinu, irfarfaruzau (N), spimpirina, spimpiridu, appimpirina, scirinai (C), malthizzadu, mazinadu, fattu a pezzareddi (S), fattu in middi pezzi, sminuzzatu (G)

strizzare *vt.* [*to squeeze, presser, estrujar, auswringen*] trippiare, attrippiare, troppiare, truppiare, tilpiare, ispremiare, issutare, mughere (*lat. MULGERE*) (L), ispremere, astringhere, mughere, tortojare (it. attortigliare - Pittau) (N), trocchi, trotoxi (C), trippia, tuzzi, tuzzinà (S), tulci, tulcinà, attulcinà, sprumugni, isprumugni, attruccidda, attruccia, trippia (Cs) (G) // mughere sos pannos (N) “s. i panni”; fà d’occi (S), fà l’ucchjtu, fà la micata (G) “s. l’occhio”

strizzata *sf.* [*squeeze, pressée, estruja, miento, Auswringen*] trippiada, attrippiada, troppiada, truppiada, tilpiada, issutzada, mughida, tortzinada (L), ispremia, mughida (N), trocidura, trotoxada, trotoxamentu m., trotoxu m. (C), trippiada, tuzzinada, tuzzida (S), tulcita, tulcinata, attulcinata, attruccia, attruccidda (G)

strizzato *pp. agg.* [*squeezed, pressé, estrujado, ausgewungen*] trippiadu, attrippiadu, troppiadu,

truppiadu, tilpiadu, ispremiadu, issutzadu (L), isprémiu, astrintu, murtu (N), trocciu, trottoxau (C), truppiaddu, tuzziddu, tuzzinaddu (S), tulcitu, tulcinatu, attulcichinatu, sprumuntu, isprumuntu, attrucciddu, attrucciadu, trippiaddu (Cs) (G)

strizzatore *sm.* [*squeezer, presseur, estrujador, Ausgewringerer*] trippiadore, troppiadore, truppiadore, tilpiadore (L), ispremidore, murghidore, astringhidore (N), troccidori, trottoxadori (C), truppiadori, tuzzinadori, tuzzidori (S), tulcidori, tulcinadori, attulcichinadori (G)

strizzatura *sf.* [*squeeze, pressurage, estrujadura, Auswringen*] attrippiadura, trippiadura, troppiadura, truppiadura, tilpiadura, tilpiu *m.* (L), ispremidura, murghidura, astringhidura (N), troccidura, trottoxadura (C), truppiaddura, tuzziddura, tuzzinaddura (S), tulcitura, tulcinatura, attulcichinatura, attròcciu *m.* (G)

strizzone *sm.* (*pizzicotto*) [*squeeze, étreinte, estrujón, Drücken*] pittighe, troppiadura *f.* (L), pittiche (N), spitzulu (C), pizziggu (S), pizzicu (G)

stròbilo *sm.* (*tenie degli animali*) [*strobile, strobile, estróbito, Zapfen*] sédina *f.*, édina *f.* (*probm. lat. SAETA*), berme mandigadore, berme solitàriu (L), sédina *f.*, alisanzedda *f.*, ferme solitarju, erittu (N), schirru, brémini solitàriu (C), vèimmu soritàriu (S), ghjalmu sulitàriu (G) // sédina (L), sétina (N) “*anche: fune fatta coi peli della coda e della criniera dei cavalli*”; edinas *f. pl. (ant.)* “*pelli di capretti*; *lat. HAEDINUS*”; berme (ferme) solitarju (N) “*anche: verme solitario, tenia dell'uomo*”

strofa *sf.* [*strophe, strophe, estrofa, Strophe*] istrofa, cambia, copla (*sp. copla*), curba, còbbulu *m.*, glòbbulu *m.*, glubba, gòbbulu *m.*, grobba, grubba, muttu *m.* (*s. di quattro versi*; *it. motto*) (L), istrofa, croba, crobe, grobe, pesada (N), curba, cruba, copla, muttu *m.*, sterrina (C), isthrofa, sthrofa (S), strofa, muttu *m.* (G) // duina, tertzina, cuartina, chintiglia, sestigliu *m.*, ottava, undighina (L) “*s. di due, tre, quattro, cinque, sei, otto, undici versi*”; copulare (L) “*dividere in s.; sp. copular*”; istèrria, torrada (N) “*prima e seconda parte della s. improvvisata e cantata*”; undichina (N) “*s. di undici versi*”; chintiglia, sestiglia, settiglia (G) “*s. di cinque, sei, sette versi*”; ndi scit duas curbas! (C) “*ne sa due s.!*”

stròfico *agg.* [*strophic, de la strophe, estrófico, strophisch*] de istrofas (LN), de curbas (C), di l'isthrofi (S), di li strofi (G)

strofinaccio *sm.* [*duster, torchin, estropajo, Putztuch*] imballàggiu, frobbidorzu, frigadorzu, frigajolu, isfrigatzu, isfrigatzulu, frigatzulu, istratzu (de frobbire) (L), frigadorju, frobbidorju, treghidorzu, orbidórgiu, orbodórgiu (N), frigadroxu (C), iffriàzzuru, isthrazzu, isthrazza *f.* (S), straccioni, canavàcciu, straulagghju, zàppulu (G)

strofinare *vt.* [*to rub, frotter, frotar, reiben*] isfrigatzare, frigare (*lat. FRICARE*), frobbire (*it. forbire*), iscarasciare, arrusciare (*s. degli equini*) (L), fricare, fricatzare (N), frigai, friai, fringongiai, affrigongiai, sfringongiai, scrovinai, scardangiai, sciorbiri, xrobiri, strovinai, struvina (C), frià, frubbì, iffriazzurà (S), frià, sfrià, frittà, frittazzà, frittùà, sfrittazzà (*Lm*), caria (G) // Segnor Guanne Serra, frighet sa manu in terra! (L) “*Signor Giovanni Serra, strofini la mano per terra!*”

strofinata *sf.* [*rub, frottement, frotación, Reiben*] isfrigatzada, frajada, frigada, frobbida (L), fricada, fricatzada, -adura (N), frigada, sfringongiada, scardangiamentu *m.* (C), friadda, frubbidu, iffriazzuradda (S), friatedda, frigugnu *m.*, friugnu *m.*, sfrigugnu *m.*, sfrugnu *m.* (G)

strofinato *pp. agg.* [*rubbed, frotté, frotado, gerieben*] isfrigatzadu, frajadu, frigadu, frobbidu (L), fricau, fricassau, fricatzau (N), frigau, friau, sfringongiau,

affrigongiau, scrovinau, scardangiau, sciorbiu (C), friaddu, frubbidu, iffriazzuraddu (S), friatu, sfriatu, cariatu (G)

strofinio *sm.* [*continuous rubbing, frottement continuel, frotación continuada, fortgesetztes Reiben*] isfrigatzamentu, frajadura, frigadura *f.*, frigonzu, friga-friga (L), fricadura *f.*, fricatzonzu, fricchighine, frichinada *f.*, frichinonzu, frichinu, friconzu, frica-frica (N), frigóngiu, sfrigóngiu, scardangiamentu, sfringongiamentu (C), friamentu, iffriazzuramentu (S), frigugnu, friugnu, sfrugnu, friamentu (G)

strofinoni *avv.* [*rubbing oneself, en frottant, frotando, anhaltendes Reibend*] friga-friga, a frigadura, a isfrigatzadura (L), fricande, frica-frica (N), a frigadura, a scardangiadura, a sfringongiadura (C), fria-fria, iffriazzurendi (S), sgrattaccioni (G)

strogolare *vi.* [*to root, fouiller avec le groin, comer puericamente, (mit dem Rüssel) wühlen*] isforrojare (*lat. *FORICULARE*); mandigare che porcu in cònculu (L), forrare; manicare che porcu in concheddu (N), scorrovonai; pappai che porcu in lacu (C), ischrufurà; magnà che porcu in còncuru (S), sfurricunà; magnà che pòlcio in laccheddu (G)

strogolone *sm.* (*sudicione*) [*glutton, souillon, sucio, schmutziger Mensch*] tzotzone, loroddosu (L), titulatzu, titulosu, trattaddosu (N), caddotzu, caddajoni, sordigosu (C), zozzoni, pinghinosu (S), pulciddoni, cacaddoni (G)

stròlaga *sf. orn. vds. fòlaga*

strologare *vt. vi.* [*to foretell, rêvasser, ejercer la astrología, sich den Kopf zerbrechen über*] istrologare, astrologare, limbicàresi su cherveddu (L), istrollogare (N), strollicai, stroligai, stroloci, strologai, strollogai (C), isthruuggà (S), strulucà, istrulucà, strulacà, istrulacà (G)

strombazzamento *sm.* [*trumpeting, tambourinage, bombo, Ausposauen*] istrumbatzamentu, trumbittada *f.* (L), businu, iscassettamentu (N), tamburinamentu, tamburrinamentu (C), isthumbazzamentu (S), stamburinamentu (G)

strombazzare *vt. vi.* [*to trumpet, tambouriner, tocar las trompas, ausposauen*] istrumbatzare, istrumbonare, trumbittare, piredare (L), iscassettare, businare (N), tamburinai, tamburrinai (C), isthumbazzà (S), stamburinà, sunà mali la trumba (G)

strombazzata *sf.* [*trumpeting, tambourinage, propaganda, Ausposauen*] istrumbatzada, trumbittada, piredada (L), iscassettata (N), tamburinada, tamburrinada, strumbonada (C), isthumbazzada (S), stamburinada (G)

strombazzato *pp. agg.* [*trumpeted, tambouriné, pregonado exageradamente, ausposauet*] istrumbatzadu, trumbittadu, piredadu (L), iscassettau, businau (N), tamburinau, tamburrinau (C), isthumbazzadu (S), stamburinatu (G)

strombazzatura *sf.* [*trumpeting, tambourinage, propaganda exagerada, Ausposauen*] istrumbatzadura, trumbittadura, piredadura (L), iscassettadura (N), tamburinadura, tamburrinadura (C), isthumbazzadura (S), stamburinatura (G)

strombettare *vi.* [*to blow the trumpet, trompetar, trompeten*] istrumbittare (LN), trumbittai (C), isthumbittà (S), strumbittà, trumbittà (G)

strombo *sm. itt. (Strombus gigas)* [*stromb. strombe, estrombo, Flügelschnecke*] istrumbu (L), istrumbu, istrumbu (N), strumbu, strumbu (C), isthumbu (S), strumbu (G)

stroncamento *sm.* [*breaking off, retranchement, truncamiento, Abbruch*] istruncamentu (L), istruncada

f., istruncamentu (N), struncamentu (C), isthruncamentu (S), struncamentu (G)

stroncàre *vt.* [*to break off, retrancher, truncar, abreissen*] istruncare, truncare (*lat. TRUNCARE*) (LN), struncaì, istruncaì, truncaì, stronciaì, stutturai (C), isthruncà, truncà (S), struncà, truncà (G)

stroncato *pp. agg.* [*broken off, retranché, truncado, abgerissen*] istruncadu, truncadu (L), istruncau, truncau (N), struncau, truncau, stutturau (C), isthruncaddu, truncaddu (S), struncatu, truncatu (G) // istruncadittu (L), istruncaittu (N) “*che si stronca facilmente*”

stroncatura *sf.* [*harsh criticism, troncature, truncamiento, Abschlagen*] istruncadura, truncadura (LN), struncadura, struncada, truncadura (C), isthruncaddura, truncaddura (S), stroncatura, truncatura (G)

stronfiare *vi.* [*to puff, renifler, bufar, schnauben*] isbuffare, rusciare, surragare (L), irbochidare, irbuffare, surbuschiare (N), strunfiài, sbuffài, assuppai, surruschiai (C), buffà (*sp. bufar*), ruscià (S), sbuttaccià, surracà (G)

stròngilo *sm. zool.* (*Nematoda species*) [*earth-worm, strongyle, gusano de heno, Heuworm*] vermes (de su fenu) *pl.* (L), fermes *pl.*, tilingrones *pl.*, pipereddas *f. pl.*, fenu (N), bremis (de su fenu) *pl.* (C), vèimmi (di lu fenu) *pl.* (S), ghjalmi (di lu fenu) (G)

strongilosi *sf. med.* [*hay-fever, strongylose, fiebre de heno, Heufieber*] affenadura (L), affenadura, feno *m. pl.* (N), mali de is bremis (de su fenu) *m.* (C), maraddia di lu fenu, affenaddura (S), affenatura, malattia di lu fenu (G)

stronzata *sf.* [*idiocy, idiotie, idiotez, Dummheit*] istruntzada, fesseria, nenneria (L), istruntzada, lollùghine *m.*, issollorju *m.*, massillone (N), struntzada, scimpròriu *m.*, minghengheria (C), isthrunzadda, isgimprumu *m.*, fessaria (S), strunzata, scantarata, sbacinata (G)

stronzo *sm.* [*shit, étron, cagajón, Kothaufen*] istruntzu, istruntzulu, trotzu de merda, massule de merda, cagallone, serca *f.* (L), istruntzu, cacallone, cacalloneddu, cacallonatzu, cagallone, massule, mattule, massillone (N), struntzu, strontoni (C), isthronzu, sthronzu, caggaglionì (S), strunzu (G)

strope *sf. bot.* (*Juncus maritimus*) [*rush, jonc, junco, Binse*] giuncu *m.* (*lat. IUNCUS*), tinnia, tinniga (*prerom.*) (L), zuncu *m.*, juncu *m.*, tzinniga, tinniga (N), giuncu *m.*, tzinniga, sinniga (C), giuncu *m.*, giunchigliu biancu *m.*, tinnia, zinnia (S), giuncu *m.* (G)

stropicciamento *sm.* [*rubbing, frottement, frotamiento, Reiben*] isfrigatzamentu, frigamentu, carionzu (L), fricadura *f.*, ischissidura *f.*, isticattu (N), frigamentu, sfrigongiamentu (C), iffriazzuramentu, truppiamentu, cariamentu, friamentu, ammuzzuramentu (S), friamentu, sfriamentu (G)

stropicciare *vt.* [*to rub, frotter, frotar, reiben*] isfrigatzare, frigare (*lat. FRICARE*), cariare (*it. careggiare*) (L), fricare, ischissire (N), frigai, sfrigongiai, carrappai (C), iffriazzurà, truppià, caria, frià, ammuzzurà (S), frià, sfrià (G)

stropicciata *sf.* [*rub, frottement, frotadura, Reiben*] isfrigatzada, frigada, caria (L), fricada, ischissida (N), frigada, sfrigongiada, carrappada (C), iffriazzuradda, truppiadda, caria (L), friadda, ammuzzuradda (S), friata, sfriata (G)

stropicciato *pp. agg.* [*rubbed, frotté, frotado, gerieben*] isfrigatzadu, frigadu, cariadu (L), fricau, ischissiu (N), frigau, sfrigongiau, carrappau (C), iffriazzuraddu, truppiaddu, cariadu, friaddu, ammuzzuraddu (S), friatu, sfriatu (G)

stropicciatura *sf.* [*rubbing, frottage, frotación, Reibung*] isfrigatzadura, frigadura, cariadura (L),

fricadura, ischissidura (N), frigadura, sfrigongiadura, carrappadura (C), iffriazzuraddura, truppiaddura, caria (L), friaddura, ammazzuraddura (S), friatura, sfriatura (G)

stropiccio *sm.* [*rubbing, frottement prolongé, frotación continuada, Reiben*] istripizu, ischimu (L), isfrigatzadura *f.* (L), istripittu, fricadura *f.* (N), frigamentu, sfrigóngiu, stragatzu (C), iffriàzzuru, cariamentu, friamentu (S), tripittu, friamentu, sfriamentu (G)

stropiccione *sm. fig.* (*bacchettone*) [*bigot, bigot, santurrón, Betbruder*] bigottu (= *it.*), santiccu, basamattones, mossigasantos (L), basamattones, bigottu, santiccu (N), santiccu, basamattonis, bigottu, cresienti (C), basgiamattoni, bigottu, santiccu (S), santurroni, zanturroni, basgiamattoni, bigottu (G)

stroppa *sf.* (*ritorta*) [*withy, *hart, vilorta, Bindeweide*] presorzu de ‘inchiza *m.* (L), tartanza, presorja (N), tròccia (de linna), mullidroxu, mullidòrgia (C), trozza (S), taltana (G)

stroppiare *vt. vi.* [*to cripple, estropier, estropear, verunstalten*] istroppiare, istruppiare, iscaridare (L), istroppiare (N), stroppiài, istroppiài (C), isthruppià (S), struppià (G)

stroppiato *pp. agg.* [*crippled, estropié, estropeado, verunstaltet*] istroppiadu, istruppiadu (L), istroppiàu (N), stroppiàu, istroppiàu (C), isthruppiaddu (S), struppiatu, struppiaddu (Cs) (G)

stroppiatura *sf.* [*cripping, estropiement, estropeo, Verunstaltung*] istroppiatura, istruppiada, istruppiadura, istróppiu *m.*, istrúppiu *m.* (L), istroppiadura (N), stroppiadura, istroppiadura (C), isthruppiaddura (S), struppiatura, struppiadura (Cs) (G)

stropo *sm. ant. mar.* (*cavo*) [*strop, estrope, estrobo, Stropp*] cavu, aneddu de cannu (L), cavu, cropu (N), cavu (C), isthropu, isthróppuru (S), stropu, aneddu di cannu (G) // incropire, incropilare (N) “*stroppare*”

stròscia *sf.* [*puddle, flaque, reguero, Pfütze*] piscina, bucciòccula, agghiàccinu *m.* (L), piscina, tróllu *m.* (N), roja (*lat. *ROGIA*), trussa (*it. ant. troscia*) (C), sthrossa, iscia, madredu *m.* (S), piscina (G) // proi a trussas (C) “*piovare a dirotto*”

stroschiare *vi.* [*to roar, gronder, caer el agua con ruido, parasseln*] piòere a irridos, abbrontare (L), pròghere a irridos, irridare, introlliare, attrolliare, impischinare (N), proi a trussas (a màrgas, a bastonadas) (C), piubi a irridu (a róduru) (S), scrucà (G)

stròscio *sm.* [*roar, bruit, ruido del agua que cae, Prasseln*] irridu (LN), trussa *f.*, strossa *f.* (C), irridu (S), irrita *f.* (G)

stroscone *sm. bot.* (*Ranunculus sardous*) [*buttercup, renoncule, ranúnculo, Hahnenfuss*] ranunculu (L), ranunculu, pranta de cane *f.* (N), erba de arranas *f.* (C), ranuncuru arethu (S), ranunculu arestu (G)

strozza *sf. anat.* [*throat, gorge, gazzate, Gurgel*] istrotza, canna de sa ‘ula, arguena, cannighina, arghentolu *m.* (L), gurguzu *m.* (*lat. *GURGULIU*), ganga, gangule *m.*, gorga, cannagula, gorgobena, obu de sa gorgobena *m.* (N), gannarotza, graguena, arguena, orgoena, gorgonea, granghena, canna de su gùtturu (*lat. GUTTUR*), sgannadroxu *m.* (C), cannigghiri *m.*, arghashthoru *m.* (S), gulguena, ganga, gula (*lat. GULA*), fuciali *m.* (G)

strozzalino *sm. bot.* (*Cuscuta epilinum*) [*dodder, cuscute, cuscuta, Seide*] affogalinu (C)

strozzamento *sm.* [*strangling, étranglement, estrangulación, Erwürgung*] istrangugliamentu, istrangùgliu, istrotzamentu, aggangamentu, attogamentu, aeschidura *f.*, attuttujada *f.*, -adura *f.*, (L), affocu, istrossa *f.*

(N), strossamentu, aggangamentu, studugamentu (C), isthruzzamentu, isthranguramentu (S), struzzamentu, strangulamentu (G) // *aëschida f.* (L) “*s. per ingestione di cibi*”

strozzapreti *sm. pl.* [*gnocchetti duri*] maccarrones de busa (LN), maccarronis istrangulaus, maccarronis de busa (C), maccarroni (S), chjusoni (G)

strozzare *vt.* [*to strangle, étrangler, estrangular, erwürgen*] istrangugliare, aggangare, aggangulittare, attogare, istujare, attuttujare, attudujare, martinaccare, appistijare, appuligare, istrotzare, aëschere in bula (*s. per il cibo fermo in gola*) (L), istrotzare, affocare (N), strossai, strotzai, aggangai, spretzugai, studugai, tudugai (C), isthruzzà, isthranguglià (S), struzzà, strangulà (G)

strozzato *pp. agg.* [*strangled, étranglé, estrangulado, erwürgt*] istrangugliadu, aggangadu, attogadu, istujadu, attuttujadu, attudujadu, martinaccadu, appuligadu, istrotzadu (L), istrotzau, affocau (N), strossau, strotzau, aggangau, studugau, tudugau (C), isthruzzaddu, istrangugliaddu (S), struzzatu, strangulatu (G)

strozzatore *sm.* [*strangler, étrangleur, estrangulador, Erwärger*] istrangugliadore, attogadore, aggangadore, istujadore, istrotzadore (L), istrotzadore, affocadore (N), strossadori, aggangadori, studugadori (C), isthruzzadori, istrangugliadori (S), struzzadori, stranguladori (G)

strozzatura *sf.* [*strangling, étranglement, estrangulación, Erwürgung*] istrangugliadura, attogadura, aggangadura, istujadura, attudujada, -adura, istrotzada, -adura (L), istrotzadura, affocadura, aggangadura (N), strossadura, aggangadura (C), isthruzzaddura, istrangugliaddura (S), struzzatura, strangulatura (G) // *istrinorzu m.* (L), strintogghju m. (G) “*strada che presenta una s.*”; *isthranguroru m.* (S) “*strumento usato dal fabbro per fare delle s. sulle molle*”

strozzinaggio *sm.* [*usury, usure, usura, Wucher*] istrotzinaggiu, usura f., usuramentu, usuria f. (L), istrotzinazu, pistrincheria f. (N), usura f., créciu (*cat. cre(i)x, escre(i)x*) (C), isthruzzinaggiu, usura f. (S), usgiura f. (G)

strozzino *sm.* [*usurer, usurier, usurero, Wucherer*] istrotzinu, usureri (*cat. usurer; sp. usurero*), usuraju (= *it.*), ispiipuddas (*fig.*) (L), istrotzinu, pistrincu, usuraju (N), strotzinu, usureri, usuraju, acciupperi, aggangadori, martiniccheri, martinincheri (C), isthruzzinu, usuraggiu, usureri, ciabbatterì, cani magnadori, ischugliamorthi (S), struzzinu, usgiureri, usureri (G)

strozzo (a) *md.* [*on usury, à usure, a usura, auf Wucher geben*] a usura, a interessu (LN), a usura, a créciu (C), a intaressu, a usura (S), a usgiura (G)

strubbiare *vt. tosc. (sciupare)* [*to spoil, abîmer, raer, abnutzen*] frazare, malograre, malobrare (*sp. malograr*), consumare (L), affrunzare, affrunzeddare, cossumire, malocrare (N), allosingiai, malograi (C), isciupà, frazà, consumì, lizini (S), lizzinà, illizzinà, frazà, malugrà, manciulà (G)

strucinare *vt. (sciupare, consumare)* [*to waste, fiper, ajar, verderben*] frazare, isbaire (*cat. esbair, esvair*), illaniare (L), cossumire, isoricheddare, ispiinniare, ispiittire (N), ammagangiai, sperditziai, allosingiai, stracciulai (C), isciupà, ippardhizià, cunsumì, lizini (S), frazà, sfrucià, manciulà, lizzinà (G)

struggente *p. pres. agg. mf.* [*destroyng, affligeant, afflictivo, quälend*] consumidore, isfinidore (L), cossumidore (N), sfaidori, sciaidori, affinatori (C), cunsumidori, ischancadori (S), strugghjori (G)

strùggere, -ersi *vt. rifl.* [*to afflict, affliger, acongojarse, betrüben*] isfàghersi (*lat. EX-FACERE*), isfiniresi (L), si cossumire (*cat. sp. consumir*) (N), si sfai, si

sciai, s'affinai, si speddai (C), cunsumissi, ischancassi, isciugliissi (S), strugghjssi, istrugghjssi, fragghjssi, scagghjssi, dirramassi, istruissi (G) // sfaisi in làgrimas (C) “*s. in lacrime*”

struggicuore *sm. med.* [*heartche, crève-cœur, congoja, Kummer*] santrecoru, venza f. (*cat. venja*) (LN), crepacoru, fèngia f., èngia f. (C), ischancagori (S), strugghjcori, struicori (G)

struggimento *sm.* [*torment, grande envie, recelo, Schmelzen*] consumidura f., finimentu, consuntzione f. istrumentu (L), cossumidura f., sorbidura f., cussuntzione f. (N), spèddiu, appèddiu, affinamentu, arrannosigamentu, affròddiu, punna f., consuntzioni f. (C), cunsunzioni f., ischancagori, tuimmentu (S), struimentu, istrumentu, strugghjmentu, istrugghjmentu, strugghjtura f., istrugghjtura f., fragghju, dirramu (G)

strumentale *agg. mf.* [*instrumental, instrumental, instrumental, instrumental*] istrumentale (LN), strumentali (C), isthumentari (S), strumentali (G)

strumentalità *sf.* [*instrumentality, usage, uso, instrumentaler Charakter*] istrumentalidade (LN), strumentalidadi (C), isthumentariddai (S), strumentalitari (G)

strumentalizzare *vt.* [*to instrumentalize, employer, utilizar, als Werkzeug benutzen*] istrumentalizzare (LN), strumentalizzai (C), isthumentarizà (S), strumentalizzà (G)

strumentalizzato *pp. agg.* [*instrumentalized, employé, utilizado, benutzt*] istrumentalizzadu (L), istrumentalizzau (N), strumentalizzau (C), isthumentarizaddu (S), istrumentalizzatu (G)

strumentalizzazione *sf.* [*instrumentalization, usage, utilización, Instrumentierung*] istrumentalizzassione (LN), strumentalizzazioni (C), isthumentarizzazioni (S), istrumentalizzazioni (G)

strumentalmente *avv.* [*instrumentally, instrumentalement, instrumentalmente, als Mittel*] istrumentalmente (L), istrumentalmente (N), strumentalmente (C), isthumentaimmenti (S), strumentalmente (G)

strumento *sm.* [*instrument, instrument, instrumento, Werkzeug*] istrumentu (*sp. ant. estrument o lat. INSTRUMENTUM*), aina f. (*cat. ant. ahina*), aima f., aimina f., arminzu, ordinzu (*lat. *ORDINIUM*), trastu (*cat. traste; sp. trasto*), alàscios pl. (*s. di lavoro*) (L), istrumentu, trastu, attretzu (N), istrumentu, ordingiu, aina f., trastu, alàscia f., streppu (*cat. estrep*), àutu (C), istrumentu, trasthu, attretzu (S), istrumentu, istrumentu, attrazzu, algumigni pl. (G) // *artifissios de giogu* (L) “*s. per il giuoco*”; *corruntzella f.* (L) “*s. musicale antico e rustico*”; *istrumentu* (L) “*anche: atto notarile*”; *ràgada-arràgada* (L) “*s. musicale formato da un otre con una corda tesa, che viene fatta vibrare da un archetto*”; *sèghede-sèghede* (LN) “*strumento musicale formato da un otre (o vescica essicata) gonfio sul quale corre una corda che viene fatta vibrare da un archetto*”; *regenthia (ant.)* “*s. di lavoro che servivano di scambio*”; *trinnigu* (L) “*s. musicale antico formato da un otre con una corda che vibra*”; *burri-burri* (N) “*antico s. musicale usato per riti magici*”; *rumba ‘e ubilca f.* (N) “*s. a fiato ricavato dal picciolo della foglia della zucca*”; *tzirodde* (N) “*s. fatto con corregge di pelle bagnata che, toccate con un pezzo di sughero, emettono un caratteristico stridio*”; *toccai* (C) “*suonare uno s.*”; *zinzarra f.* (S) “*strumento musicale costituito da una pertica con in cima una vescica gonfiata d'aria, che sfregata con un archetto produce un suono roco*”; *Is ainas faint is fainas* (prov.-C) “*Gli s. fanno le opere*”

strusciamiento *sm.* [*rubbing, frottement, frotamiento, Schleifen*] istrusciamentu, frigamentu, frigonzu,

isfrigatzamentu (L), frica-frica, fricamentu, ischissimentu, trisinzu (N), strusciamentu, scrovinamentu, allosingiamentu, sfrigongiamentu (C), isthrasginamentu, friaddura f. (S), sframmentu, friamentu (G)

strusciare vt. vi. [*to rub, frotter, frotar, schleifen*] istrusciare, frigare (lat. *FRICARE*), isfrigatzare (L), ischissire, fricare (N), strusciai, istrusciai, si scrovina, sfrigongiai, allosingiai (C), isthrasginà, trasginà (S), frià, sfià (G)

strusciata sf. [*rub, frottement, frotadura, Streifen*] istrusciata, isfrigatzada, frigada (L), ischissida, fricada, trisinzu m. (N), strusciata, scrovinada, allosingiada, sfrigongiada (C), friadda, isthrasginadda, trasginadda (S), friata, sfiata, friugnu m., frigugnu m. (G)

strusciato pp. agg. [*rubbed, frotté, frotado, geschliffen*] istrusciadu, frigadu, isfrigatzadu (L), ischissiu, fricau (N), strusciau, scrovinau, allosingiau, sfrigongiau (C), isthrasginaddu, trasginaddu (S), friatu, sfiatu (G)

strutto sm. [*lard, saindoux, manteca, Schmalz*] ozu porchinu, ozu de porcu, istrutto (L), ozu porchinu (N), ollu de procu (C), ozu purchinu (S), óciu pulcinu, óggiu pulchinu (Cs) (G) // elda f., erda f., belda f., berda f. (L), gherda f., ghèrgia f., gerda f. (N), serda f., sedra f. (C), gelda f. (G) “siccioli (ciccioli) di s.; lat. *CERDA*”; Spacciau s’ollu de porcu ‘essit s’ollu ermanu (prov.-C) “*Terminato lo s. viene fuori l’olio di oliva*”

struttura sf. [*structure, structure, estructura, Struktur*] istruttura, carena (prob. cat. *carena*) (LN), struttura (C), sthruttura, ippalchaddura (S), struttura, cumpustura (G) // carenale m. (L) “s. *fisica dell’uomo e delle bestie*”

strutturale agg. mf. [*structural, structural, estructural, strukturell*] istrutturale (LN), strutturali (C), istrutturari (S), strutturali (G)

strutturalmente avv. [*structurally, en manière structurall, estructuralmente, strukturell*] istrutturalmente (LN), strutturalmenti (C), istrutturalimmenti (S), strutturalmenti (G)

strutturare vt. [*to shape, mouler, modelar, strukturieren*] istrutturare, cumpònner (lat. *COMPONERE*), formare (LN), strutturai, cumponni, formai (C), istrutturà, cumpunì, fuimmà (S), strutturà, cumpunì, fulmà (G)

strutturato pp. agg. [*shaped, moulé, modelado, strukturiert*] istrutturadu, cumpostu, formadu (L), istrutturau, cumpostu, formau (N), strutturai, cumpostu, formau (C), istrutturaddu, cumpostu, fuimmaddu (S), strutturatu, cumpostu, fulmatu (G)

strutturazione sf. [*shaping, modelage, modelado, Strukturierung*] istrutturazione, formassione (LN), strutturatzioni, formatzioni (C), istrutturazioni, fuimmazioni (S), strutturazioni, fulmazioni (G)

struzzo sm. orn. (*Struthio camelus*) [*ostrich, autruche, avestruz, Strauss*] istrutzu (LN), bistrussu, abistrussu, abestrussu (sp. *avestruz*) (C), isthruzzu (S), struzzu (G)

stuccamento sm. [*plastering, stucage, estucado, Verkittung*] istuccamentu (LN), stocchiammentu (C), isthucchiamentu (S), stuccamentu (G)

stuccare vt. [*to stucco, stuquer, estucar, verkitten*] istuccare (LN), istucchiare (L), stocchiai (C), isthucchià (S), stuccà (G) // imbiaronare, bionare (L) “s. *le screpolature delle pareti con una soluzione di calce con albino*”; impalagare (L), impalagai (C) “s.; dare nausea, fastidio; sp. *empalagar*”

stuccata sf. [*stucco-work, stucage, estucado, Verkittung*] imbiaronada, istucchiada (L), istuccada (LN), stocchiada (C), isthucchiadda (S), stuccata (G)

stuccato pp. agg. [*plastered, stuqué, estucado, verkittet*] istuccadu, istucchiadu bionadu (L), istuccau (N) stocchiau (C), isthucchiaddu (S), stuccatu (G)

stuccatore sm. [*stucco.worker, stucateur, estucador, Verkitter*] istuccadore (LN), istucchiadore (L), stocchadori (C), isthucchiadori (S), stuccadori (G)

stuccatura sf. [*stucco-work, stucage, estucado, Verkittung*] bionadadura, istucchiadura (L), istuccadura (LN), stocchiadura (C), isthucchiaddura (S), stuccatura (G)

stuchévole agg. mf. [*filling, dégoûtant, engoroso, widerlich*] infadosu (sp. *enfadoso*), isbentiadu, issambenadu (L), ascosu, contomoso, colobiadore, affastadore, affastiosu, dūrgalu, tūrgalu, tūrgaru (N), affastiosu, arrósciu, infadosu (C), infaddosu, invirèsciddu (S), infadosu (G)

stucchevolezza sf. [*tedium, dégoût, engoro, Widerlichkeit*] infadu (sp. *enfado*), istécculu, isvilimentu m. (it. *svilimento*), isvilūggine, increscu m., isventiūmine m. (L), contomu m., cosonu m., ascadura, colobiadura, colobiamentu m. (N), affastiadura, infestu m., increscu m., impalagamentu m., pibinca (C), infaddu m., incrèsciu m. (S), infadu m., allòllu m. (G)

stucco sm. [*stucco, stuc. estuco, Stuck*] istuccu, istoccu (L), istuccu (N), stoccu, stócciu, istócciu, stuccu, masticu, biacconi (C), isthùcciu, isthòcciu (S), stuccu, masticu (G) // atturai de marmuri, abbarrai spontau (cirdinu) (C), filmà siccu e pistu (G) “*rimanere di s.*”

studente smf. [*student, étudiant, estudiante, Schüler*] istudiante (sp. *estudiante*), istudente (LN), studianti, istudianti (C), isthudianti, isthudenti (S), studianti, istudianti, dischenti (G) // istudiantina f. (cat. sp. *estudiantina*), istudiantàglia f. (cat. *estudiantalla*) (L) “*un insieme di s.*”; majolu (C) “*servo s.*”

studentesco agg. [*students', étudiantin, estudiantil, schülerisch*] de s'istudiante (LN), de su studianti (C), di l'isthudianti (S), di l'istudianti (G)

studiacchiare vi. vt. [*to study fitfully, étudier sans attention, estudiar a ratos, lustlos lernen*] istudiare de mala 'oza (LN), studiai cun malaspèzia (C), isthudià di mara gana (S), studià di mala gana (G)

studiare vt. [*to study, étudier, estudiar, lernen*] istudiare (LN), studiai, istudiai (C), isthudià (S), studià, istudià (G)

studiato pp. agg. [*studied, étudié. estudiado, abgewogen*] istudiadu, delentinu (L), istudiau (N), studiau, istudiau (C), isthudiaddu (S), studiatu, istudiatu (G)

stùdio sm. [*study, étude, estudio, Lernen*] istudionzu (L), istùdiu, imparu (LN), stùdiu, imparu (C), isthùdiu (S), stùdiu, istùdiu (G) // disimparadu (L) “*senza s. alcuno, illetterato, ignaro*”

studiosamente avv. [*studiously, studieusement, estudiosamente, fleissig*] apposta, appostadamente (it. ant. *appostatamente*), a posta fatta, a bell'apposta (LN), apposta, appostadamenti, a posta fatta (C), appostha, isthudiosamenti (S), apposta, cun smeru (G)

studioso agg. [*studious, studieux, estudioso, studierend*] istudiosu (LN), studiosu (C), isthudiosu (S), studiosu, istudiosu (G)

stuello sm. [*tent, tampon, lechino, Gazeröllchen*] fioccu d'ambaghe (L), froccu, tzaffu (N), froccu, lacinu (sp. *lechino*), sesta f. (C), pinnècciu (S), fioccu di cutoni (G)

stufa *sf.* [*stove, poêle, estufa, Ofen*] istufa, fogone *m.*, fogneddu *m.* (L), istufa (N), stufa, istufa, istufiglia (C), istufha (S), stufa (G) // stufiglia (C) “*caldano per riscaldare i piedi*”

stufare *vt.* [*to bore, ennuyer, estofar, lang weilen*] istufare, istuvare, cascaviare, avvilitare, infadare (*sp. enfadar*), appiare (L), istufare, ammadèschere, irfadare, orrossare (N), stufai, istufai, s'arroschi, s'axiai (C), istufà, ivvirì, infaddà (S), stufà, svilì, infadà (G) // ghisare (L), ghisà (G) “*preparare lo stufato; cat. sp. guisar*”

stufato/1 *pp. agg.* [*bored, ennuyé, estofado, gelangweilt*] istufadu, istuvadu, cascaviadu, isvilidu, infadadu (L), istufau, ammadèschiu, irfadau (N), stufau, arròsciu, axiau (C), istufaddu, ivviriddu, infaddaddu (S), stufatu, stuvatu, istuvatu, svilutu, infadatu (G)

stufato/2 *sm.* [*stewed meat, étuvée, guiso, Schmorbraten*] cassola *f.*, casciola *f.* (*cat. cassola*), ghisadu (*cat. sp. guisado*), succhittu (*cat. suquet*) (L), cassola *f.*, ghisau (N), ghisau, cassola *f.*, succhittu (C), suffuggaddu, cassora *f.* (S), stuvatu, istuvatu, friccò, guisu (*sp. guiso*), ghisatu (G)

stufu *agg.* [*tired, ennuyé, harto, müde*] istufu, cascaviadu, isvilidu, infadadu (L), istufu, orròschiu, irfadau (N), stufu, istufu, stufau, arròsciu, axiau (C), istufu, ivviriddu, infaddaddu (S), stufu, svilutu, infadatu (G) // nde so a cùccaru de lu 'aliare (L) “*sono s. di sopportarlo*”

stuòia *sf.* [*mat, natte, estera, Matte*] istoja, istoa, istuja, bretta (*lat. PLECTA*), lòscia, lòssia (*prerom.*), lussa, buda (*lat. BUDA*), budedda, budijedda, udedda, udijedda, gerda (L), istoga, istoja, istògia, istoza, zerda, lùssia, lussa (N), stoja, istoja, lòssia, stera (*sp. estera*), cerda, gerda, pretta (C), isthòia, sthòia, lùscia (S), stoa, lùscia, cannèciu *m.* (*s. di canne*), stirrimentu *m.* (G) // cadinu de bretta *m.* (L), cadinu de pretta *m.* (C) “*tipo di s. intrecciata; contenitore per cereali*”; cuba (LC) “*s. che copriva i carri per proteggere dal calore estivo; lat. CUPA*”; udijedda (L), budedda (N) “*s. di erba palustre*”; ghitorzu *m.*, chiorzu *m.* (N) “*s. di canna tesa fra due pali; lat. CINCTORIUM*”; istojaire (N) “*fare la s.*”; zerdazu *m.* (N) “*s. per carri*”; allossiai (C) “*coprire con s.*”; cadinu milesu *m.* (C) “*s. di canne stacciate*”; po mubiglia una stoja a cuddainia (C) “*come mobili un s. senza pretese*”; Iscuru chie rughet dae lettu a istoja (prov.-N) “*Misero chi cade dal letto alla s.*”; stojai (C) “*stendersi sulla s.*”; stojeri *m.* (C) “*fabbricante di s.*”; Torrai de lettu a istoja (C) “*Passare dal letto alla s. (peggiore la situazione)*”

stuolo *sm.* [*group, bande, multitud, Schar*] istolu, frotta *f.*, fiottu (*it. ant. fiotto*), truma *f.* (*lat. TURMA*), casana *f.* (*mil. casana*), muntone (*it. ant. montone*) (L), troppa *f.*, frotta *f.*, fiottu, frùstiu, trabbellu (*it. ant. troppello*) (N), truma *f.*, mumulloni (C), trumadda *f.*, fiottu, muntoni (S), truma *f.*, trumata *f.*, casana *f.*, trappeddu, schera *f.*, multità *f.* (G)

stupefacente *p. pres. agg. mf. sm.* [*stupefying, stupéfiant, sorprendente, erstaunlich*] ispantosu (*sp. espantoso*), transidore, abbaucadore (L), ispantosu, abbaraddadore, abbebbereccadore (N), spantosu, incantadori, ecciseri (*sp. hechicero*) (C), ippantosu, abbaucadori, accisadori (S), spantosu, eccisadori, incantadori (G)

stupefare *vt.* [*to stupefy, stupéfier, sorprenden, in Erstaunen setzen*] ispantare (*sp. espantar*), abbaucare, abberelare, transire (*cat. transirer*) (L), ispantare, abbaraddare, ammacchiare, abbebbereccare (N), spantai, allocchiai (*it. allocco*), attolondrai (*sp. atolondrar*), eccisai (*sp. hechizar*), transiri, trantziri (C), ippantà, abbaucà, abbangarà, transì (S), spantà, abbiralà, abbiralaggià, abbaucà (*cat. sp. embaucar*) (G)

stupefatto *pp. agg.* [*stupefied, stupéfait, estupefacto, erastaunt*] ispantadu, abbaucadu, abbereladu, transidu, trassidu, attrassidu, abbalaviadu (L), ispantau, abbaraddau, ammacchiau, abbebbereccau (N), spantiasau, spantau, allocchiau, attolondrau, eccisau, transiu, trantziu, abbebelau, accallonau, axelieu (C), ippantaddu, abbaucaddu, abbangaraddu, transiddu (S), spantatu, abbiralatu, abbiralaggiatu, abbaucatu, attumbinatu, intumbinatu (*Lm*) (G)

stupefazione *sf.* [*stupefaction, stupéfaction, estupefacción, Erstaunen*] ispantu *m.* (*sp. espanto*), abbauccu *m.*, abbaraddu *m.*, allériu *m.* (L), ispantu *m.*, abbaraddu *m.*, artzisu *m.* (*sp. hechizo*), allerju *m.* (N), spantu *m.*, allocchiamentu *m.*, incantu *m.*, ammainu *m.* (C), ippantu *m.*, abbauccamentu *m.*, ammàcciu *m.* accisu *m.* (S), spantu *m.*, abbauccu *m.*, ammacchju *m.* (G)

stupendamente *avv.* [*wonderfully, merveilleusement, estupendamente, herrlich*] istupendamente, ispantosamente (L), ispantosamente, chin meravillia (N), stupendamenti, spantamentosamenti (C), isthupendamenti, marabigliosamente (S), spantosamente, marabigliosamente (G)

stupendo *agg.* [*wonderful, merveilleux, estupendo, herrlich*] istupendu, ispantosu (*sp. espantoso*), meravizosu (L), ispantosu, meravilliosu (N), stupendu, spantamentosu, spantosu (C), isthupendu, tamanti, marabigliosu (S), spantosu, marabigliosu, supratu (G)

stupidaggine *sf.* [*stupidity, stupidité, estupidez, Dummheit*] isabidorju *m.*, isabidoria, ijabidumine *m.*, boveria, bovidade, illériu *m.*, isambrùliu *m.*, coglionada, issabidóriu *m.*, isolóriu *m.*, macchine *m.*, macchinada (L), istupidesa, issalóbriu *m.* issollorju *m.*, lollùghine *m.* (N), stupidesa, macchiori *m.*, tontesa, tonteria (*sp. tontería*), tontidadi (*sp. tontedad*), isciallòriu *m.*, scioncheria, stavellu *m.* (C), isthupidàggini, isciumpiumu *m.*, isgimprumu *m.* (S), scantarata, sbarriata, scucchjarata, sbacinata, svacata (G) // issalabrariare (N), isgiabiddà, isgiaburià, isgiaurà, isgiaurià (S) “*dire s.*”

stupidamente *avv.* [*stupidly, stupidement, estupidamente, dummerweise*] istupidamente, maccamente, bovamente, veli-veli (L), istupidamente (N), stupidamenti, tontamenti, tontesamenti (C), isthupidamenti, maccamenti (S), maccamenti, tontamenti (G) // abbrambioccare (L) “*incantare s.*”

stupidire *vi.* [*to make stupid, abêtir, entontecer, dumm werden*] bènneru maccu, ammammaluccàresi, abbaucàresi, attuntonàresi (L), s'ammamaluccare, s'abbabaluccare, s'istontonare, rimbambire (N), s'abbabaluccai, s'abbrabbaluccai, s'attontai, s'ammamaluccai (C), abbaucassai, abbangarassi (S), abbiralassi, scimprassi, intuntunassi (G)

stupidità, -ezza *sf.* [*stupidity, stupidité, estupidez, Dummheit*] istupidesa, isàmbrùliu *m.*, tontesa, macchine *m.*, tontitudine, loccura (*sp. locura*) (L), istupidesa, lollùghine *m.*, issollorju *m.*, nochimore *m.* (N), stupidesa, macchiori *m.*, strollichèntzia, istrollichèntzia, sciollóriu *m.*, scassolamentu *m.*, gilintresa, loccheria, locchesa, locchidadi, locchimini *m.*, tontesa, tontidadi (*sp. tontedad*), lucura (C), isthupididdai, isgimprumu *m.*, bischu *m.* (S), scimprùghjni, tuntitai, tontesa, tontittù (G)

stùpido *agg.* [*stupid, stupide, estúpido, dumm*] istùpidu, abbaucadu, maccu (*lat. MACCUS*), abbereladu, iselentadu, alluadu, bisgioncu, isjoncu (*it. sciocco + cionco*), biongu, biorru, buccalottu -o, grongu, toncu, innòccidu, labadu, isàpidu, allampadu, salabadu, aliventadu, bambiocco, brambiocco, ammacarronadu, mammaluccu -a (= *it.*), bove, bovu (*sp. bobo*), boettone, tontorrone (*sp. tontorrón*), mentzu (*it. mencio*), mentzosu, mudulone, mudurrone, pisciriccu, baosatzu, baosone,

buccallottu, cagallone, caulasu, cherveddabbroadu, ciancarrone, conchemérula, conchiciócchicu, marmotta (*fig.*), marmotto (*fig.*), michimmocu, muttullone, (L), istùpidu, rimbambiu, tolondro (*sp. tolondro*), tolondrone (*sp. tolondron*), ammammalucau, nóchimu, molaju, isalentau, abbabbalucau, balosso, coleo, dralosso, intolatu, lelleddu, lubreo, maccaccu, mmospo, pissittone (N), stùpidu, tontu (*sp. tonto*), mammaluca, alluau, bovu, cotzina (*fig.*), gorbàgliu, zorbàgliu, allampau, fasolu (*fig.; it. fagiolo*), pruppudu, brómbulu, arroccali, grongu (*it. grongo*), scioncu, babbasoni, babbasuccu, lóffiu (*it. loffio*), stróllicu, abbabodrau, cacciupu, carbàgliu, fabioccu, tallocau, zorbu (*probm. it. mer. sorbo*), zubbù (C), isthùpiddu, barengu, bisgioncu, buccarottu, bicchironsu, mangalloi, drangalloi, musginconi, pabasoni, sarori, saroru (S), maccu, nuscentri, biarottu, bialottu, scimpru, bibilloccu, bicchilloccu, buccalottu, bisgioncu, alliantatu, tucatu, attambanatu, babbasoni, chirrioni (Cs), babalazzu, loccu, nuzzintoni, scapucchiò (*Lm*) (G) // tonteddu (L) “*stupidino*”;

stupire *vt. vi.* [*to astonish, étonner, asombrar, erstaunen*] transire, trassire (*cat. transire*), ispantere (*sp. espantar*), abbaucare (*probm. cat. sp. embaucar*), abbovare (*sp. embobar*), abbengare, abbengulare, tras(s)iccare, isbaudire (*it. ant. sbaudire*), istrevuzire (L), ispantere, abbaraddare, ammirillare, meravigliare, agguettare (N), spantai, ispantai, atturdiri (*cat. sp. aturdir*), abbentai, stolondrai, attolondrai (*sp. atolondrar*) (C), ippantà, attrauccà, transì, attrallarà, abbaucà (S), spantà, abbaucà, abbiralà, maraiglia (G) // spantaticciu (G) “*facile a stupirsi*”

stupito *pp. agg.* [*astonished, étonné, asombrado, erstaunt*] transidu, trassidu, attrassidu, trassicadu, trassicu, ispangradu, abbaucadu, abbovadu, abbengadu, isbaudidu, abbalaviadu, imbeléschidu, allampainadu, sustu (L), ispantau, abbaraddau, meravigliau, agguittau, appappughinau, attóllitu, mamut(t)inu, trassitu (N), spantasiau, spantau, atturdiu, abbentau, stolondrau, attolondrau (C), ippantaddu, attrauccaddu, transiddu, attrallaraddu, abbaucaddu (S), spantatu, abbaucatu, abbiralatu, maraigliatu (G)

stupore *sm.* [*astonishment, étonnement, asombro, Staunen*] ispanu (*sp. espanto*), ammàchciu, isermore, abbengada *f.*, abbengu, abberelu, abbovada *f.*, trassimentu (L), ispanu, abbaraddu, ammacchiada *f.*, ammacchiu, ammirillu (N), spantu, spantamentu, meraviglia *f.* (C), ippantadda *f.*, ippantu, ammàchciu, marabiglia *f.* (S), spantu, abbaucatu, stilevru, maraiglia *f.* (G)

stuprare *vt.* [*to violate, violenter, estuprar, schänden*] fortzare, isfortzare, isburvare (*lat. VULVA*), isbutzarrare, istuprare (L), biolare, irfortzare (N), stuprai, istuprai, sfortzai, violentai (C), istuprà, iffuzzà, fuzzà, muntà a fozza (S), fulzà (G)

stuprato *pp. agg.* [*violated, violenté, estuprado, schändet*] fortzadu, isfortzadu, isburvadu (L), biolau, irfortzau (N), stuprau, sfortzau, violentau (C), istupraddu, iffuzzaddu, fuzzaddu (S), fulzatu (G)

stupratore *sm.* [*violater, violeur, estuprador, Schänder*] fortzadore, isfortzadore, isburvadore (L), bioladore, irfortzadore (N), stupratori, fortzadori, violentadori (C), istupratori, iffuzzadori, fuzzadori (S), fulzadori (G)

stupro *sm.* [*violation, violence, estupro, Schändung*] istupru, fortzadura *f.*, isburvadura *f.* (L), irfortzadura *f.*, bioladura *f.* (N), stupru, sfortzadura *f.*, violentamentu (C), istupru, iffuzzaddura *f.*, fuzzaddura *f.* (S), fulzatura *f.* (G)

stura *sf.* [*uncorking, débouchement, destapadura, Entkorken*] istappadura, istuppadura, istupponadura (L), istappadura, istupponadura (N), stuppadura, stupponadura

(C), isthappaddura, isthappamentu *m.* (S), stappatura, stappamentu *m.*, istuppunata (G)

sturare *vt.* [*to uncork, déboucher, destapar, entkorken*] istappare, istuppare (*lat. STUPPARE*), istupponare, isturatzare (L), istappare, istupponare (N), stuppai, stupponai, disarribiri (C), isthappà, abbri (S), stappà, istappà, stuppà, istuppunà, stuppunà (G)

sturato *pp. agg.* [*uncorked, débouché, destapado, entkorkt*] istappadu, istuppadu, istupponadu, isturatzadu (L), istappau, istupponau (N), stuppau, stupponau, disarribiu (C), isthappaddu, abberthu (S), stappatu, istappatu, stuppato, stuppunatu (G)

sturatore *sm.* [*uncorker, déboucheur, destapador, Entkorker*] istappadore, istuppadore, istupponadore (L), istappadore, istupponadore (N), stuppadori, stupponadori (C), isthappadori (S), stappadori, stuppadori, stuppunadori (G)

stuzzicanti *sm.* [*tooth-pick, cure-dent, mondadientes, Zahnstocher*] ispuligadentes, ispurgadentes, istecchinu (L), ispulicadentes, isprugadentes, forrocadentes, forrochinu, istecchinu (N), stecchinu, limpiadentis, spuliga(d)entis (C), istecchinu (S), spizzicanti (G)

stuzzicamento *sm.* [*stimulation, agacement, excitación, Stochern*] istutzigamentu, alliu, aunzamentu, tzitziada *f.* tzitziu, aggeju, ispuntzonamentu, apprettu (*sp. aprieto*) (L), ispulicamentu, untzadura *f.*, tzuntzullu, intzidiadura *f.*, irfilichittadura *f.* (N), insullamentu, insutzuligamentu, atzitzamentu, sfustigonamentu (C), isthuzziggamentu, inzirriamentu (S), sprunamentu, inzingu, puntugliatura *f.* (G)

stuzzicante *p. pres. agg. mf.* [*appetizing, appétissant, excitante, anregend*] istutzigadore, ispronadore, aliadore, acciccadore, aunzadore (L), untzadore, tzuntzulladore, ispulicadore, irfilichittadore, intzidiadore (N), insulladori, insutzuligadori, atzitzadori (C), isthuzzigganti, inzirriadori (S), stuzzichenti, pizzichenti, chi faci sangu, inzingadori (G)

stuzzicare *vt.* [*to prod, piquer, excitar, stochern*] istutzigare, istutzare, aunzare, ispuntzonare, alliare, tzitziare, accicare, impuntzare, inchestare, aggejare, apprettare (*sp. apretar*) (L), suzicare, ispulicare, irfilichittare, intzultzare, tzuntzullare, intzidiare, attunchiare, ingrispare, impurjare, forrocare, tzinghittare (N), insullai, insissilgai, insutzuligai, atzitzai, sfustigai, sfustigonai, sciustigai, sciustigonai, intzutzu(l)ai, intzutzuliri, itzutzulai, fai su tziri-tziri (C), isthuzziggà, isthuntuza, sthuntuza, inzirià, appicchiunà (S), sprunà, inzirià, inzingà, istigà, puntuglià, spulighittà, allisangà (G) // sfustigonai (C) “*s. le vespe; lat. FUSTICULUS*”

stuzzicato *pp. agg.* [*prodged, piqué, excitado, stochert*] istutzigadu, aunzadu, ispuntzonadu, aliadu, tzitziadu, acciccadu, impuntzadu, inchestadu, aggejadu, apprettadu (L), suzicau, ispulicau, irfilichittau, tzuntzullau, intzidiu, attunchiau, ingrispau, appicchiunà (S), sprunà, insullau, insutzuligau, atzitzau, sfustigonau, sciustigau, sciustigonau (C), isthuzziggaddu, sthuntuazzaddu, inziriaddu, appicchiunaddu (S), sprunatu, inziriattu, inzingatu, istigatu, puntugliatu, spulighittatu, allisangatu (G)

stuzzicatore *sm.* [*stimulator, taquin, excitador, Erreger*] istutzigadore, aunzadore, acciccadore, aliadore, inchestadore, apprettadore (L), intzidiadore, tzuntzulladore, aunzadore, irfilichittadore, attunchiadore, ingrispadore, impurjadore, forrocadore, ispulicadore (N), insulladori, insutzuligadori, atzitzadori (C), isthuzziggadori, inziriadori (S), sprunadori, inziriadori, inzingadori, puntugliadori, spulighittadori, allisingadori (G)

stuzzichino *sm.* [*snack, amuse-gueule, hurguete, Stichter*] licconia *f.* (*it. ant. lecconia*), buccone appetitosu (LN), intramissu (*it. ant. intramesso*), intermesu, intremesu (*sp. entremés*), licconia *f.* (C), cosa licchitta *f.*, ippuntinu (S), spiatigli *pl.*, buccon di caldinali, spuntinu (G)

stuzzicorecchi *sm.* [*ear-pick, cure-oreille, mondaorejas, Ohrlöffel*] ispuligorias (L), ispulicoricras (N), limpiaorigas (C), innettarecci (S), annittaricchj, limpiaricchj (G)

sù *prep. avv.* [*on, sur, arriba, über*] subra (*lat. SUPRA*), assubra, aissubra, insubra, susu (*lat. SURSUM*), aissusu, assusu (a susu), insusu (L), supra, assupra, issupra, susu, assusu (a susu), issusu (N), susu, a susu, a sua, suba, assuba, assua, issuba, ciusu, a pitzus, in pitzus (C), sobbra, insù, innantu (S), subbra, insubbra, supra, innantu (G) // bell'e gai (L), bellegae (N) "*suppergiù, pressapoco*"

sù *escl. vds. orsù*

suaccennato *agg.* [*above-mentioned, susdit, susodicho, obenerwähnt*] subratzinnadu (L), atzinnau prima (N), subra nau (C), sobbrazzinnaddu (S), subbraddittu (G)

suadente *p. pres. agg. mf.* [*persuasive, persuasif, suasorio, überzeugend*] cumbinchidore (LN), pintzirinu (L), cumbincidori (C), cunvinzenti (S), cunvincenti (G)

suadere *vt. vi.* [*to persuade, persuader, suadir, überzeugen*] cumbinchere (LN), cumbinci (C), cunvinzi, pessuadi (S), cunvinci, palsuadi (G)

suasso *sm. orn. vds. svasso*

sub *pref.* [*sub, sous, sun, unter*] sutta, sub (LNC), sottu, sub (S), suttu, sub (G)

subàcqueo *agg.* [*underwater, subaquatique, submarino, unterseeisch*] de sutta s'abba (LN), assutta de s'acua (C), sott'eba (S), sott'a l'ea, di fundu d'ea (G)

subaffittare *vt.* [*to sublease, sous louer, sbalquilar, unterverpachten*] affittare (allogare) de nou (L), affittare (allocare) de nobu (N), allogai (appesonai) de nou (C), subaffittà (SG)

subaffittato *pp. agg.* [*subleased, sous loué, subalquilado, unterverpachtet*] affittadu (allogadu) de nou (L), affittau (allocau) de nobu (N), allogau (appesonau) de nou (C), subaffittaddu (S), subaffittatu (G)

subaffitto *sm.* [*sublease, sous-location, subarriendo, Unterpacht*] affittu (allogu, arrendu) nou (L), affittu (arrendu) nobu (N), appesonamentu (allogu) nou (C), subaffittu (SG)

subalternità *sf.* [*subordination, subordination, subordinación, Unterordnung*] dipendèntzia, suttammissione (L), dipendèntzia (N), dipendèntzia, assuggettamentu *m.* (C), dipindèntzia, suttummissioni (S), dipindèntzia, suttummissioni (G)

subalterno *agg.* [*subordinate, subalterne, subalterno, untergeben*] dipendente, suttammissu (L), dipendente, suttummissu (N), dipendenti, assuggettau (C), dipendenti, suttummissu (S), dipendenti, suttummissu (G)

subasta *sf.* [*auktion, encan, subasta, Versteigerung*] incantu *m.* (L), incantu *m.*, albaranu *m.*, arbaranu *m.* (N), incantu *m.*, ditta (*cat. dita*), remattada (C), incantu *m.*, subastha (S), asta (G)

subastare *vt.* [*to sell by auction, vendre à l'encan, vender en subasta, versteigern*] bèndere a s'incantu (L), bèndere a s'incantu (a s'albaranu, a s'arbaranu) (N), bendi a s'incantu (a ditta) (C), vindi a l'astha, subasthà (S), vindi a l'asta (G)

sùbbia *sf. vds. lésina*

subbiare *vt.* [*to chisel, piquer avec l'ognette, cincelar, mit dem Spitzmeissel bearbeiten*] iscarpeddare (LN), scraffeddai (C), ischaipiddà (S), trabaddà cun lu sùbbiu, piccà (G)

sùbbio *sm., -a sf.* [*warp beam, ensouple, enjullo, Weberbaum*] sùbbiu, insùbbiu, surbu, unsulu, ussulu, issulu, insulu, insùliu (*lat. INSUBULUM*), iscarpeddu, oldiola *f.* (L), sùbbiu, surbu, issurbu, issurvu, insubru, insulu, issulu, istrugu, irgùbbia *f.*, iscarpeddu, màngalu (N), sùrbui, srùbbiu, sdrùbbiu, sòrbui, intzrubu, òntzulu, òntzulu, ónsulu, scraffeddu (C), ischaipeddù, schaipeddù (S), sùbbiu, subbiellu (*s. del telaio*) (G) // assubbiare, insubbiare, subbiare (L), issurbare (N), insurbiai (C) "*avvolgere l'ordito nel s.*"; insubbiada *f.*, -adura *f.* (L) "*avvolgimento dell'ordito nel s.*"; insùliu de segus (L) "*rullo del telaio che avvolge il tessuto*"; pionare, impionare (L) "*far girare il s. in cui si avvolge l'ordito*"; cannas de rughe *f. pl.* (L) "*canne che consentono il passaggio della spola tra i fili dell'ordito*"; in tranebbos (L) "*nel s. o, secondo G. Spano, dubbioso*"; peones *pl.*, piones *pl.* (L), peonis *pl.* (C) "*paletti che fermano e regolano il giro del s.*"; peanas *f. pl.* (L) "*pedane del telaio*"; serradoju (L) "*bastone che serve da freno al s.*"; Prena s'insulu e firma su culu (prov.-N) "*Riempi il s. e ferma il culo (e lavora assiduamente)*"

subbùglio *sm.* [*confusion, tumulte, alboroto, Verwirrung*] abbolottu (*sp. alboroto*), subissu, buluzu, tremuttu, chighilliu, chimentu, tiffittanu, seguzu, colóviu, dissàntanu (L), pilisu, supuju, supuzu, chimentu, abbolottu, barallu, iscumbilliu, trobuscàmene, sulurju, bolluzu, trégulu, trepoju, tripoju, affusu, muricata *f.*, bullizu *m.*, bulùtziu, sumbullu, tzirillottu (N), carraxu, tréulu, sciumbullu, trumbullu, battùliu, brugaria *f.*, bulìggu (C), subbùgliu, ischumpigliu, digógliu, dibarattu, ischisthiu, remetomba (S), abbulottu, riòltulu, ribùliu, spapógliu, dissàntanu, fraustu, bulieghghju (*Cs*) (G) // chimentare (LN), muricare, sulurjare, trobuscare (N) "*fare s.*"; chimentadore (LN) "*colui che fa s.*"

subdolamente *avv.* [*underhandedly, frauduleusement, engañosamente, arglistig*] a traittoria, a malchingannu (L), a traittoriu, chin s'ingannu (N), ingannosamenti, a lima surda, a trampas (C), frea-frea, maiffusamenti (S), fugliatamenti, sfidiatamenti (G)

sùbdolo *agg.* [*underhand, frauduleux, engañoso, arglistig*] traittore, dōppiu, faltzu, muiltzu, lima surda *f.*, matticuadu, mattipoddosu, mattipùdidu (L), traittore, affroddieri, dōppiu, falludderu, muissu (N), ingannosu, tramperi, mōngiu, lima surda *f.* (C), fazzu, dōppiu, muizzu, maiffusu (S), fugliatu, sfidiatu, ingannamundu, fintonu (*Lm*) (G)

subentrante *p. pres. agg. mf.* [*replacing, remplaçant, subintrante, nachfolgend*] acchidadore, rimpiazzadore (LN), su ch'intrat, su chi benit, arrempratzadori (C), lu ch'entra, lu chi veni, rimpiazzadori (S), lu ch'entra, rimpiazzadori (G)

subentrare *vi.* [*to take the place, succéder, subintrar, nachfolgen*] intrare a pustis de unu, acchidare, rimpiazzare (LN), intrai, arrempratzai, remplasai (*sp. reemplazar*) (C), subintrà, rimpiazzà (S), rimpiazzà, intrà a postu di unu (G)

subentrato *pp. agg.* [*taken the place, succédé, subintrado, nachfolgt*] intradu a postu de unu, acchidadu, rimpiazzadu (L), intrau a postu de unu, acchidau, rimpiazzau (N), intrau a postu de un'atru, arrempratzau, remplasau (C), subintraddu, rimpiazzaddu (S), rimpiazzatu, intratu a postu di unu (G)

suberino *sm. orn.* (*Turdus viscivorus*) [*thrush, grive, zorzal, Drossel*] ismurtidu suarinu (L), turdu suberinu, turdu de monte (N), tùrdulu de matta, turdu piticu (C),

immurthiddu suarinu, immurthiddu di monti (S), tùndulu suarinu, tùldulu di macchja (G)

subire *vt.* [*to undergo, subir, sufrir, erleiden*] agguantare (*sp. aguantar*), supportare, baliare, patire (*lat. PATIRE o it.*), padimare, subire, subischere (L), bajulare (*lat. BAIULARE*), assiddare, patire (N), sunfriri, patiri, agguantai, poderai (C), suppurthà, barià, agguantà, arrampanà (S), supputà, balià, patimà, aggantà (G)

subissamento *sm.* [*sinking, effondrement, hundimiento, Versinken*] isprofundamentu, affungamentu, ispentumadura *f.* (LN), sperefundamentu (C), subissamentu, ipprofundamentu, affungamentu (S), subissamentu, sprufundamentu, affundamentu (G)

subissare *vt.* (*sprofondare, inabissare*) [*to sink, s'enfoncer, hundir, versenken*] isprofundare, affungare, ispentumare (LN), subissare (L), sperefundai, abissai (C), subissà, ipprofundà, ipprundunà, affungà (S), subissà, sprufundà, affundà (G)

subissato *pp. agg.* [*sinked, enfoncé, hundido, versunken*] isprofundadu, affungadu, ispentumadu, subissadu (L), isprofundau, affungau, ispentumau (N), sperefundau, abissau (C), subissaddu, ipprofundaddu, affungaddu (S), subissatu, sprufundatu, affundatu (G)

subisso *sm.* (*rovina; gran quantità*) [*ruin, destruction, ruina, Verderb*] ruina *f.* (*lat. RUINA*), subissa *f.*, subissu, iscalabru (*sp. descalabro*), istruendu (*sp. estruendo*), istrossa *f.* (*cat. destrossa*); abbondàntzia *f.*, deiscia *f.* (L), iscussertu, disaccattu, rughina *f.*; abbondàntzia *f.* (N), sdoorroccu, sciorroccu, destrossu (*sp. destrozo*), arruina *f.*; abbondàntzia *f.* (C), ruina *f.*; subissu, gittaddura *f.* (S), ruina *f.*, dissàntara *f.*, dirrugghju; subissu, abbondàntzia *f.*, struvu (G)

subitamente *avv.* [*immediately, subitement, súbitamente, gleich*] de repente (*sp. de repente*), luego (*sp. luego*), luego, luegamente, in d'un'imboleu, in d'unu sinnu, incontinente (*ant.*), in d'unu patrefilliu (L), de repente, luego, derettu (N), subitamente, luegus, arrepentinu, incontinenti (*ant.*) (C), prontamenti, lesthramenti (S), di ripenti, subbitamenti (G)

subitaneamente *avv.* [*suddenly, soudainement, de repente, plötzlich*] subitaneamente, tott'in d'unu, de bottu, de repente (*sp. de repente*) (LN), subitanamenti, luegus, arrepentinu, incontinenti (*ant.*) (C), prontamenti (S), di ripenti, innuna-innuna, tuttu in unu (G) // accirrai (C) “fare una cosa s.”

subitaneo *agg.* [*sudden, soudain, repentino, plötzlich*] subitaneu, subitanu (*it. ant. subitano*), repentinu, improvvisu, fùrridu (L), improvvisu (N), subitaneu, subitanu, arrepentinu (C), imprubbisu, innuna (S), impruisu, ripenti (G)

sùbito *avv.* [*sudden, tout de suite, súbito, sofort*] sùbitu, luego, luego (*sp. luego*), luegamente, erettu, derettu, incontinente (*ant.*), incuntanente (*ant.; it. ant. incontanente*), assora, assoras (L), luego, luego, assora, de repente, derettu (N), sùbitu, luegus, illuegus, immoi-immoi, arrepentinu, incontinenti (*ant.*) (C), prontamenti, sùbitu, sùbidu, in pressa (S), sùbbitu, abà, abali, a lestru, a lu mumentu (G) // fattu-fattu (L) “s. dopo”; luego chi (L) “non appena che; sp. luego que”

subito *pp. agg.* [*undergone, subi, sufrido, erleidet*] agguantadu, supportadu, baliadu, patidu, padimadu, subidu (L), bajulau, assiddau, patiu (N), sunfri, patiu, agguantau, poderau (C), suppurthaddu, agguantaddu, bariaddu (S), supputatu, baliatu, aggantatu, patimatu (G)

sublimare *vt.* [*to sublimate, sublimiser, alabar, erheben*] sublimare, subremare, supremare (*ant.*), laudare (*it. ant. laudare*), alabare (*sp. alabar*) (L), subrimare, laudare, bantare (N), sublimai, alabai, sciorai (*it. ant.*

sciorare), laudai, bantai (C), sublimà, ludà, vantà, azzà i' l'archi di l'aria (S), innarià, alzarìa, vantà, alabà (G)

sublimato *pp. agg.* [*sublimated, sublimisé, alabado, erhebt*] sublimadu, subremadu, supremadu (*ant.*), laudadu, alabadu (L), subrimau, laudau, bantau (N), sublimau, alabau, sciorau, laudau, bantau (C), sublimaddu, ludaddu, vantaddu (S), innariatu, alzarìatu, vantatu, alabatu (G) // supprimadu (L), subrimatu *sm.* (N), subrimau (C), sublimatu *sm.* (G) “sublimato, sostanza corrosiva”

sublimazione *sf.* [*sublimation, glorification, sublimación, Erhebung*] sublimidade, alabansa (*sp. alabanza*), làude, bantu *m.* (L), artziadura, làude, bantu *m.* (N), sublimatzioni, elevazioni, alabantza (C), sublimazioni, lodi, azzamentu *m.* (S), innariatura, innariamentu *m.*, alabanza (G)

sublime *agg. mf.* [*sublime, sublime, sublime, erhaben*] sublime, meda altu (L), meda artu (N), sublimi, altu (C), sublimi, arthu (S), sublimi, altu umbè, di primori (G)

sublimità *sf.* [*sublimity, sublimité, sublimidad, Erhabenheit*] sublimidade, primore *m.* (*sp. primor*), soberania (*sp. soberanía*) (L), primore *m.*, primissia (N), primori *m.*, sublimidadi, eccellèntzia (C), sublimiddai, eccellèntzia (S), primori *m.*, celsittù, soberania (G)

sublocare *vt. vds.* **subaffittare**

subodorare *vt.* [*to sense, subodor, intuit, wittern*] fiagare, leare fiagu (seru, oru), sospettare, attuare, cumprèndere, attinare, annotare, assagumare, isagumare, suddare (L), sospettare, attinare, cumprèndere (N), attuai, indennetai, scasumai, sospettai, reselai, arreselai (*sp. ant. rezelar*) (C), intuì, suippittà, pinsassira (S), attibbi, attilbi, sirià, suspittà, masgiunà (G)

subordinare *vt.* [*to subordinate, subordonner, subordinar, abhängig machen*] dipèndere (LN), subordinai, dipendi (C), dipindì (SG)

subordinatamente *avv.* [*subordinately, avec subordination, subordinadamente, abhängig*] in dipendèntzia (LN), subordinadamenti, in dipendèntzia (C), dipindentamenti (SG)

subordinato *pp. agg.* [*subordinate, subordonné, subordinado, abhängig*] dipesu, dipendente (LN), subordinau, dipesu, dipendenti (C), dipesu, dipindenti (G)

subordinazione *sf.* [*subordination, subordination, subordinación, Abhängigkeit*] dipendèntzia (LNC), dipindèntzia (SG)

subordine *sm.* [*subordination, subordination, subordinación, Abhängigkeit*] dipendèntzia *f.*, assuggettamentu (L), dipendèntzia *f.*, assuzettamentu (N), subordinamentu, dipendèntzia *f.* (C), sottòrdhni, dipindèntzia *f.* (S), sottòrdini, dipindèntzia *f.* (G)

subornare *vt.* [*to suborn, suborner, sobornar, verleiten*] seduire (*cat. seduhir*), corrumpere, currumpere, aunzare, abbaraddare, coecciare (*sp. cohechar*) (L), alleriare, alloriare, abbaraddare, currumpere (N), subornai, sedusi (*it. ant. seducere*), ingrangulai, accogai, corrumpi (C), ingannà, accisà, currumpì (S), seducì, siducì, eccisà, currumpì (G)

subornato *pp. agg.* [*suborned, suborné, sobornado, verleitet*] seduidu, currumpidu, aunzadu, abbaraddadu, coecciadu (L), alleriau, alloriau, abbaraddau, currumpiu (N), subornau, sedùsiu, corrumpiu, ingrangulau, accogau (C), ingannaddu, accisaddu, currumpiddu (S), sedottu, eccisatu, currumpitu (G)

subornatore *sm.* [*suborner, suborneur, sobornador, Verleiter*] seduidore, currumpidore, aunzadore, abbaraddadore (L), alleriadore, alloriadore, abbaraddadore, currumpidore (N), subornadori, sedusidori, corrumpidori,

ingranguadori, accogadori (C), ingannadori, accisadori, currumpidori (S), ecciseri, currumpidori (G)

subornazione *sf.* [*subornation, subornation, soborno, Verleitung*] currumpidura, currumpimentu *m.*, aunzadura, abbaraddu *m.*, seduimentu *m.*, anfania (*it. ant. anfania*) (L), allerju *m.*, alloriada, currumpimentu *m.*, abbaraddu *m.* (N), subornazioni, sedusidura, ingranguamentu *m.*, accogadura, corrumpimentu *m.* (C), currumpidura, currumpimentu *m.*, ingannu *m.*, accisu *m.* (S), eccisu *m.*, currumpimentu *m.* (G)

subsannare *vi.* (*schernire, dileggiare*) [*to sneer at, ricaner, mofar, verlachen*] beffare (= *it.*), leare a risu, dellezare (L), beffare, picare a risu (a zocu), moffare (*cat. sp. mofa*) (N), arreulai, poni s'arréulu, donai maletta (*sp. ant. maleta*), acchirriolai (C), biffà, imbiffà, piglià a beffi (a risu), ciunfrà (S), biffà, straa, acciantarà, ciunfrà (G)

substrato *sm.vds.* **sostrato**

suburbano *agg.* [*suburban, suburbain, , suburbano, vorstädtisch*] de su fùriu, affacca a sa 'idda, de foraidda (L), de su fùriu (N), de foras de bidda (C), di l'intòriu, di fora di la ziddai (S), di l'azza di fora (di la zittai), di li chintorri (G)

subùrbio *sm.* [*suburb, fauborg, suburbio, Vorstadt*] fùriu, foraidda, burgu (*lat. BURGUS*) (L), fùriu, burgu (N), periferia *f.*, foras de bidda, burgu, brugu (C), intòriu, burghu (S), aza di fora *f.*, chirrioni (G)

succedàneo *agg.* [*succedaneous, succédané, sucedáneo, ersetzend*] surrogadu, suppridore (L), surrogau, suppridore (N), supplidori (C), surrogaddu, sustituddu (S), surrugatu, sustitutu (G)

succedere *vi.* [*to succeed, succéder, suceder, folgen*] sutzedere, sunsèndere, assurtire, capitare, accaèssere (*sp. acaecer*), accontèssere, accuntèssere (*sp. acontecer*) (L), succedere, sutzedere, capitare (N), sussedì, succedi, succeri, sutzedi, accadessi, accontessi, cuntessi, incapitai (C), suzzidì, insuzzidì, accadì, capità (S), succidì, suzzidì, cumbinà (G) // benzat chi (L) "sucedesse che, sta di fatto che"

succeduto *pp. agg.* [*succeeded, qui est arrivé, sucedido, folgt*] sutzedidu, sutzessu, capitadu, accaèssidu, accontèssidu, accuntèssidu (L), sutzessu, sutzediu, captau (N), succèdiu, sussédiu, accadèssiu, accontèssiu, incapitau (C), suzzididdu, accaduddu, capitaddu (S), succidutu, suzzessu, successu, suzzidutu, cumbinatu (G)

successione *sf.* [*succession, succession, sucesión, Nachfolge*] filarina (L), sutzessione (LN), successioni (C), successioni, suzzissioni (S), suzzissioni, successioni (G)

successivamente *avv.* [*subsequently, successivement, sucesivamente, darauf*] infattu, fattu-fattu, appoi, depustis (*lat. POSTEA*, posca (*lat. POST + QUA*), sutzessivamente (L), iffattu, pustis, appustis, depustis (N), a pustis, de pustis, agoa, apposca (C), fattu-fattu, poi, appoi, dabboi (S), infattu, dapoi, poi, di cuntinu (G)

successivo *agg.* [*subsequent, successif, sucesivo, folgend*] sutzessivu, beniente, sighente (L), sutzessivu, sichente, iffattu (N), sighenti, affattanti, fattanti, avattanti (C), sighenti, infattu, chi veni appoi (S), sighenti, infattu, vinidori (G)

successo/1 *sm.* [*success, succès, suceso, Erfolg*] accuntessimentu, sutzessu (L), successu, sutzessu (N), successu (C), suzzessu (S), successu, parata *f.* (G) // mangonada *f.* (C) "s. inaspettato"

successo/2 *pp. agg.* [*succeeded, succédé, sucedido, folgt*] sutzessu, capitadu, accaèssidu, accontèssidu, accuntèssidu (L), succèdiu, successu, sutzessu, sutzediu, captau (N), succèdiu, sussédiu, sutzediu, accadèssiu, accontèssiu, incapitau (C), suzzididdu, accaduddu,

capitaddu (S), succidutu, suzzessu, successu, suzzidutu, cumbinatu (G)

successore *sm.* [*successor, succesneur, sucesor, Nachfolger*] sutzessore (LN), successori (C), suzzessori (S), suzzessori (G)

succhiamento *sm.* [*sucking, sucement, chupadura, Saugen*] sutzamentu, succiamentu, surzidura *f.*, surzimentu, suidura *f.*, suspidura *f.*, suspimentu, tira *f.* (L), sutzamentu, sutzadura *f.*, sughidura *f.*, sughimentu, sughinzu, suttura *f.*, sutza-sutza (N), succiamentu, suimentu, acciuppamentu, suspimentu (C), succiamentu, succiaddura *f.*, suggimentu, suggiddura *f.* (S), succhjamentu, succhjatura *f.*, sugghjura *f.* (G)

succhiare *vt.* [*to suck, sucer, chupar, saugen*] succiare, sutzare (= *it.*), sùere (*lat. SUGERE*), suire, sutzire, ciuppare (*s. dell'ape; sp. chupar*); ciucciare, surzire, suspire (*lat. SORBERE + SUSPIRARE*), suvrusciare, ingurtare (L), sutzare, sùghere, sùbere, suspare, suspiare, suspire, tzutzare (N), succiai, sui, suspiri, sciucciai, surbiri (*lat. SORBERE*), acciuppai (C), succià, suggi (S), succhjà, sugghj', ciuppà, acciuppà, zuppà, mammucchjà (G) // a drommisue (L) "addormentandosi succhiando"; sùere a boddettu, sùere a goddettu (L) "s. il latte a sazieta"; succiamele (L), succiameli (C) "succiamiele"; sutza-sutza (L) "succhiando continuamente"; succiacabras (C) "succiacapre, caprimulgo, nottolone"

succhiata *sf.* [*sucking, succion, chupada, Saugen*] succiada, sutzada, surzida, suidura, sutta, ciucciada, suspida, tirada, tirone *m.*, ciuppada (L), sutzada, sutza, suspia, suspada, sutta, suttura, sughidura, sciucciada, tzutzada, tzutzu *m.* (N), succiada, suida, suspida, sciucciada, acciuppada (C), succiadda, suggidda (S), succhjata, sugghjta, sutta, ciuppata, acciuppata, mammucchjata (G)

succhiato *pp. agg.* [*sucked, sucé, chupado, gesaugt*] succiadu, sutzadu, suttu (*lat. SUCTUS*), ciuppadu, ciucciadu, surzidu, suspidu, suvrusciadu, ingurtadu (L), sùghiu, sutzau, suttu, suspau, suspiu, tzutzau (N), succiau, suttu, suspiu, surbiu, sciucciau, acciuppau (C), succiaddu, suggiddu (S), succhjatu, sugghjtu, ciuppattu, acciuppattu, zuppattu, mammucchjatu (G)

succhiatóio *sm.* [*feeding-bottle, suçoir, trompa (de los insectos), Saugrüssel*] sutzetto, sutzadore, suidore, tzutzu (L), sutzadorju, crapichera *f.*, tzutzetto, tzutzu, puparola *f.* (N), succiadori (C), cabbiggjari (S), capigghju di gomma (G)

succhiatore *sm.* [*sucker, suceur, chupador, Sauger*] succiadore, sutzadore, suidore, surzidore (L), sutzadore, sughidore, suspadore, tzutzadore (N), succiadori, suidori, suspidori, sciucciadori, acciuppadori (C), succiadori, suggidori (S), succhjadori, sugghjadori, ciuppadori (G) // sangunera de su pòpulu *f.* (C) "s. del popolo, sfruttatore, tiranno"

succhiatura *sf.* [*sucking, sucement, chupadura, Saugen*] succiadura, suttura, sutzadura, suidura, surzidura, ciuppadura (L), sutzadura, sughidura, suttura, tzutzadura (N), succiadura, suidura, suspidura, surbidura, sciucciadura (C), succiaddura, suggiddura (S), succhjatura, sugghjura, ciuppatura (G) // sparlàcciu (sprallàcciu) arrùbiu *m.* (C) "segno rossiccio che lascia sulla pelle una forte s."

succhiamento *sm.* [*boring, vrillement, barrenado, Anbohren*] berrinamentu, berrinadura *f.* (LN), berrinamentu, berrinadura *f.* (C), berrinamentu, berrinadura *f.* (S), varrinatura *f.* (G)

succhiellare *vt.* [*to bore, vriller, barrenar, anbohren*] aberrinare (L), berrinare (LN), berrinai, berrinai (C), berrinà (S), varrinà (G)

succhiello *sm.* [*gimlet, vrille, barrena, Nagelbohrer*] berrina *f.* (*it* *verrina*), sula *f.* (*lat.* *SUBULA*), surba *f.*, trabaneddu (L), berrina *f.*, berrinedda *f.*, surba *f.*, surva *f.* (N), barrina *f.* (*cat.* *barrina*), berrina *f.*, sula *f.*, sruba *f.* (C), barrina *f.* (S), varrina *f.* (G)

succhietto *sm.* [*feeding-bottle, sucette, chupete, Schnuller*] sutzetto, succettu, ciuccetto, capijera, ciucciu, tzutzu, tzutzeddu (L), crapichera *f.*, tzutzetto, tzutzotto, tzutzu, puparola *f.*, simingionera *f.*, tzingionera *f.*, tzingionera *f.* (N), succiatori (C), cabbiggiari (S), capigghju di gomma, bugatteda *f.* (*Lm*) (G) // staddorxu (C) “*s. che si dà ai bambini quando iniziano a mettere i dentini*”;

sùcchio *sm.* [*sap, sève, savia, Humor*] sutzu, sùcciu (L), sutzu, sutza *f.*, suba *f.*, lusca *f.* (N), sùcciu, suspi-suspi, arrigàngiu, sprallaxu, sparlàcciu (C), sùcciu (S), succhju (G)

succhione *sm.* (*pollone*) [*sprout, rameau gourmand, chupón, Geiz*] puddone, rebuddu, rempuddu (*lat.* **REPULLUS*), sutzone, isfraone (L), puddone, pullone, sirione (*lat.* *SERERE*), siriu (N), pilloni, tzeurra *f.* (C), puddoni, frueddu (S), puddoni, pucioni, rimpuddu, succhjoni (G) // succione (L) “*livido prodotto dal succhiare*”

succhiotto *sm.* *vds.* **succhietto**

succiacapre *sm. orn.* (*Caprimulgus europaeus*) [*goatsucker, tête-chèvre, chotacabras, Ziegenmelker*] pascialitorta *f.*, passalitorta *f.*, palitorta *f.*, passaritorta *f.*, francatoloria *f.*, toloria *f.*, zoloria *f.*, ungra de tzullóriu *f.*, attapparzu, attappadore, attappaju, attappanotte, nocce *f.* (*sp.* *noche*), puzone de sa nocce, Diegu de sa nocce, alidrotta *f.* (L), passalitorta *f.*, passeridorta *f.*, istraccapunteri, sughelatte (N), passeridrotta *f.*, passeritrotta *f.*, passeritrotta, passaidrora *f.*, passaidrotta *f.*, succiacabras (C), succiacrabbi (?) (S), aiavela *f.*, puzoni di ‘ela, nottuloni (G)

succiamale *sm. bot.* (*Orobancha crenata*) [*broomrape, orobanche, orobanca, Sommerwurz*] succiamale, suemele, sutzamele, cicciumele, sutza-sutza (L), sutzamele, tutzamele, tzutzumele (N), succiameli, lillu de fà (C), succiameri (S), sugghjameli (G)

succiasangue *smf.* (*strozzino, usuraio*) [*usurer, sangsue, usuraio, Niessbrancher*] istrotzinu, usureri (*cat.* *usurer*; *sp.* *usurero*), usuraju (*it.* *usuraio*), ispilipuddas (L), istrotzinu, pistrincu, usuraju (N), aggangadori, usureri, acciupperi (C), isthrozzinu, usuràggiu, cuibbatteri (S), usureri, struzzinu (G)

succidere *vt.* [*to cut down to the root, receper, cortar en la base, unten schneiden*] truncare dae fundu, ismutzurrare (L), truncare dae fundu, irmutzurrare (N), speigai, trunca (C), taglià da fondu (S), taddà da fundu (G)

succingere *vt.* [*to tighten, retrousser, recoger el vestido, aufschürzen*] attrinzàresi (L), chinghere (*lat.* *CINGERE*), s’arremangare (*sp.* *arremangar*) (N), s’arremangai (C), attrinzassi (SG)

sùccino *sm.* (*varietà di ambra*) [*succinum, succin, succino, Bernstein*] ambra groga *f.*, pinnadellu (LN), pinnadeddu, sabeja *f.* (*cat.* *atzabeja, adzabeja*) (C), ambra groga *f.*, pinnadeddu (S), ambra groga *f.*, sabàciu (G)

succintamente *avv.* [*scantily, succintement, sucintamente, knapp*] a sa curtza, in curtzu (LN), brevementi, curtzamenti (C), brebimenti, in corthu (S), in brei, in cultu, a muzzu (G)

succinto *pp. agg.* [*scanty, succinct. sucinto, knapp*] curtzu (*lat.* **CURTIUS*) (LN), curtzu, arremangau, brevi (C), corthu, brebi, isthrintu, ischulladdu, attrinzaddu (S), cultu, suzzintu, brei, attrinzatu (*Lm*) (G)

sùccio *sm.* [*juice, suçon, sorbo, Saft*] sutzu, sùcciu (L), sutzu (N), sùcciu, sparlàcciu, spralàcciu (C), sùcciu (S), succhju (G)

sùcciola *sf.* (*castagna lessa*) [*boiled chestnut, marron bouilli, castaña hervida, gekocht Kastanie*] castanza ‘uddida (L) castanza cotta a buddiu (N), castàngia buddia (C), castagna a buddidu (S), castagna a budditu (G)

succisione *sf.* [*cutting down at the root, recepage, poda al pie de la cepa, Abschneiden*] truncadura, mutzadura dae fundu (LN), truncadura, segadura (C), tàgliu da fondu *m.*, truncaddura (S), taddu da fondu *m.*, truncatura, muzzatura (G)

succiso *pp. agg.* [*cut, recepé, cortado, unter geschnitten*] truncadu dae fundu, ismutzurradu (L), truncau dae fundu, irmutzurrau (N), truncau, segau (C), tagliaddu da fondu, truncaddu (S), taddatu da fondu, truncatu, muzzatu (G)

succitato *agg.* [*above-mentioned, cité ci-dessous, antes citado, obenerwähnt*] lumenadu prima (L), lumenau prima (N), nomenau prima (C), zitaddu sobbra (S), subbramintuatu (G)

succlàvio *agg.* [*subclavian, sous-clavier, subclavio, unter das Schlüsselbein*] de tutt’a s’ossu de s’istógamu, de tutt’a s’arcu de sa pettorra (L), de tutt’e sa crae de su coddu (N), de tutt’a sa crai de su coddu (C), di suttu a l’ossu di l’ippaddi (S), suttu a la chjai di la spada (G)

succo *sm.* [*juice, jus, jugo, Saft*] sùcciu, sutzu (L), sutzu (N), sùcciu, succi, succu (C), sùcciu (S), succhju (G)

succosamente *avv.* [*pithily, succullement, con jugo, saftig*] succiosamente, sutzosamente (L), sutzosamente (N), succiosamenti (CS), succhjosamenti (G)

succosità *sf.* [*juiciness, succulence, succulencia, Softigkeit*] succiosidade, sutzosidade (L), sutzosidade (N), succiosidadi (C), succiosiddai (S), succhjositai (G)

succoso *agg.* [*juicy, succulent, jugoso, saftig*] succiosu, sutzosu (L), sutzosu (N), succiosu (CS), succhjosu (G)

sùccube *agg. mf.* [*dominated by, succube, sùcubo, höriger Mensch*] suttammissu, alloradu (L), assuzettau (N), suttau, accaccigau, assuermau (C), suttammissu, assugghjttatu, sugghjettu, accamatu (G)

succulento *agg.* [*succulent, succulent, succulento, saftig*] succiosu, sutzosu (L), sutzosu (N), succiosu (CS), succhjosu (G)

succulenza *sf.* [*exquisiteness, succulence, succulencia, Saftigkeit*] succiosidade, sutzosidade (L), sutzosidade (N), succiosidadi (C), succiosiddai (S), succhjositai (G)

succursale *sf.* [*branch, succursale, sucursal, Zweigstelle*] succursale (LN), succursali (C), succursari (S), succursali (G)

sùcido *agg. vds.* **sùdicio**

sud *sm.* [*south, sud, sur, Süd*] sud, mesudie, cabu de josso, meridione (L), sud, mesudie, capu de josso, meridione (N), sud, mesudi, meridioni, facci a soli *f.* (C), sud, parthi di lu sori *f.*, miridioni, parthi di mezzudi *f.* (S), sud, mezzudi, palti d’ignò *f.*, miridioni (G)

sudacchiare *vi.* [*to perspire slightly, suer en peu, trasudar, schwitzen*] suerare appenas (L), sudorare (N), sudai appenas (C), sudà appena (S), brunzià, sbrunzià, isbrunzià (G)

sudamina *sf. med.* [*sudamina, sudamina, sudamina. Schweissbläschen*] bagnu de suore *m.*, pappafarre *m.*, iscarpinzu *m.*, aragadda (L), poddore *m.*, pappavarre *m.* (N), aragadda, aregadda (C), pappavarru *m.* (SG), pappafarru *m.* (Cs) (G)

sudare vi. vt. [*to perspire, suer, sudar, schwitzen*] suerare, suorare, suare, ispinghinare (L), sudorare, suderare, poddore, impoddore, impoddare (s. *abbondantemente*) (N), sudai, inciorai, intzorai, issuarai, insorai (C), sudà (SG) // suerare in pèrrias (L) “s. fra le cosce”; Mezus suare in pes chi fàghere sa fine de sos res! (prov.-L) “Meglio s. ai piedi (=faticare) che fare la fine dei re!”

sudàrio sm. [*sudarium, suaire, sudadero, Schweisstuch*] sudàriu, mappula f. (L), sudarju, sudari (N), sudàriu (CSG)

sudata sf. [*sweat, suée, sudación, Schwitzen*] suerada (L), sudorada (N), sudada, insorada (C), sudadda (S), sudata, brunziata, sbrunziata (G)

sudatìccio agg. [*moist, moite de sueur, trasudado, ein wenig verschwitzt*] mesu sueradu, mendeosu (L), mesu sudorau (N), mesu sudau (C), moddu di sudori (S), fràciu di sudori (G)

sudato pp. agg. [*sweaty, sué, sudado, schweissig*] sueradu (L), sudorau (N), sudau, insorau, intoaru (C), sudaddu (S), sudatu, brunziatu, sbrunziatu, isbrunziatu (G) // sudorau pilu-pilu (N) “sudatissimo”

sudatore sm. [*sweater, celui qui sue, sudante, Schwitzer*] sueradore (L), sudoradore (N), sudadori (CSG)

suddetto agg. [*above-mentioned, susdit, antedicho, obengenannt*] subranadu (L), nau supra (N), subra nau, giai nau (C), dittu sobbra (S), mintuatu subbra, numinatu prima (G)

suddiàcono sm. eccl. [*subdeacon, sous-diacre, subdiàcono, Subdiakon*] suddiàconu, giàganu (lat. *DIACONUS*) (L), zacanù (N), suddiàconu (C), sottadiàconu (S), sottughjàcanu (G)

sudditanza sf. [*subjection, sujétion, dependencia, Untertänigkeit*] sudditància, sudditància, assuggettamentu m., teracchia (L), assuzettamentu m. (N), suditància, assuermamentu m., assuggettamentu m. (C), assuggittamentu m., suttammissioni, suddiddància (S), suttammissioni, sudditància (G)

sùddito sm. [*subject, sujet, súbdito, Untertan*] sùdditu, teraccu, suttammissu, avvassalladu, (L), assuzettau (N), sùdditu, sùdditu, assuermu, assuggettau (C), sùddiddu, suttammissu, assuggittaddu (S), sùdditu, suttammissu, assughjittatu (G)

suddividere vt. [*to subdivide, subdiviser, subdividir, teilen*] partire (lat. *PARTIRE*), dividere (LN), spartiziri, spratziri, dividi (C), suddividi, imparthi, ischumparthi, dibidi (S), palti, spalti, dividi, cumpalti (G)

suddivisione sf. [*subdivision, subdivision, subdivisión, Teilung*] partimenta, partiparis m., divisione, ispartidura (L), partidura, partiparis m., divisione (N), spartidura, spratzidura, divisioni (C), ipparthimentu m., dibisioni, suddivisioni (S), paltitura, spaltitura, spaltimenta, diisioni (G)

suddiviso pp. agg. [*subdivided, subdivisé, subdividido, geteilt*] partidu, divisu (L), partiu, divisu (N), spartziu, spratziu, dividiu (C), imparthiddu, ischumparthiddu, dibisu, suddivisu (S), paltutu, spaltutu, cumpaltutu, diisu (G)

sudiceria sf. [*dirty, saleté, suciedad, Unreinheit*] bruttura, musinzu m., sordidura, loroddu m., pingu m. (lat. *PINGUIS*) (L), bruttura, bruttesa, tzotzimene m., tzotzura, sudre m., sorde m. (lat. *SORDES*), trattaddu m., loroddu m., sùtzida, sùcchida (N), bruttori m., trojèntzia, lusingiu m. (lat. *LUCINIUM*), musingiu m., caddotzimini m. (C), bruttura, bruttori m., pingu m., abbaunzu m. (S), bruttura, spulchizia, levra, raddu m., scandilatura, pingu m. (G)

sudiciamente avv. [*dirty, salement, suciamente, schmutzig*] sudicamente, sutzidamente (L), bruttamente, tzotzamente (LN), cun lusingiu, a sa caddotza (C), bruttamenti (S), bruttamenti, a la pulciddina (G)

sùdicio agg. [*dirty, sale, sucio, schmutzig*] bruttu, loroddosu, laroddu, tzotzu, araddosu, lorinosu, lerinosu, lerisonu, lórinu, troju (it. *troio*), sutzosu, sùcchidu, sùcidu, sùtzidu (it. ant. *sucido*), mistuddosu, intzottu, ciocceddu, mugosu, pingosu, sordigosu, tzetze, tzetzeddu (L), bruttu, loroddu, tzotzu, ludru, musinzu, musunzu, lùrcinu, lurinu, brudduinu, sorditu, musùngiu, tetule, titulosu, lóddinu, lortzorosu, mucheddosu, succhidosu, sùcchidu, sùghidu (N), bruttu, sordigosu, tingiosu, troju, accroxau, cardangiosu, cadrangiosu, cardagnosu, scarrabuddau, luxingiosu, sordiu, musungiau, caddócciu, caddàniu, cioccioni, sùccidu (C), bruttu, ischagazzaddu, pinghinosu, zozzu (S), bruttu, levrosu, trojatzu, loroddosu (N), cacaddoni, caddajoni, caddotzu, loddancu, trozu (C), purchaccioni, zozzoni (S), pulciddoni, cacaddoni, pulcaccioni (G)

sudicione agg. [*dirty fellow, souillon, cochino, schmutziger Kerl*] bruttottu, tzotzone, intzottu, pinghinosu, trojatzu, loddu, ciaccagliosu (L), bruttone, titulatzu, trattaddosu, trojatzu, loroddosu (N), cacaddoni, caddajoni, caddotzu, loddancu, trozu (C), purchaccioni, zozzoni (S), pulciddoni, cacaddoni, pulcaccioni (G)

sudiciume sm. [*dirt, saleté, suciedad, Schmutz*] loroddu, araddu, areddu, pingu (lat. *PINGUIS*), caldaraddu m., caccaraddu, carcaraddu, catranza f., catranzu, cadranza f. (s. *dei piedi*), sorde (lat. *SORDES*), musinzu, musuccada f., -adura f., musuccu, serrone, bruttesa, pestilèntzia f., romenta f. (ant.), rumenta f. (ant.; genov. *rumenta*), merdùmine, mugàmine m., raddu, sudicùmine, sutzidùmine, sutzidura f., tzotzimene (L), tartaddu, trattaddu (lat. *TARTARUM*), loroddu, lurinzu, lurtrinia f., lutzinu, lurtrinzu, lurinia f., lottore, lorra f., catranza f., sudre, sorde, urteria f., serrone, sùcchida f., sùtzida f., sutzidùmine, sutzidura f., sutzura f., bruttùria f., mucheddu, tzotzimene (N), sordi, sodri, sordimini, sordimini, caddotzimini, cadràngiu, cardàngiu, cardingiu, cardagnu, musingiu, lusingiu (lat. *LUCINIUM*), limporra f., caldingiu, succidùmini (C), bruttura f., bruttori, pingu (S), raddu, pingu, òsgiu, levra f., pulciddùmini, pulciddughjni f., rumenza f., bruttura f. (G) // iscadotzare (L), issudriare (N), scardangiai, iscardangiai (C) “levare il s.”

sudorazione sf. [*perspiration, sudorification, sudación, Schwitzen*] sueramentu m. (L), sudoramentu m. (N), sudamentu m. (C), sudorazioni (S), trasiangu m., trasiàngulu m. (G)

sudore sm. [*sweat, sueur, sudor, Schweiss*] suore (lat. *SUDOR, -ORE*) (L), sudore, poddore, arrosu (N), sudori, sori, suroi (C), suda f. (S), sudori (SG) // suore de sa morte (L) “stato sudorativo che precede la morte”; suore minudu, suore frittù (L), sudori minuddu (S) “s. freddo”; ti currit su sudori casi a coras (C - Saragat) “ti corre il s. quasi a rivoli”; Fiddoli cun dulori e pani cun sudori (prov.-G) “Figli con dolore e pane con sudore”

sudorifero agg. [*sudorific, sudorifère, sudorifero*] sueradore (L), sudoradore (N), sudadori (C), sudoradori (S), sudadori (G)

sufficiente agg. mf. [*sufficient, suffisant, suficiente, genügend*] suffiziente, bastante, abbasu (L), suffiziente, bastante, aggàliu (N), bastanti, sufficienti (C), abbasthanti, sufficienti (S), bastanti, sufficienti, sufficienti (G)

sufficientemente avv. [*sufficiently, suffisamment, ausreichend*] suffizientemente, bastantemente, cantu bastat (L), de abbastu, cantu bastat (N), sufficientementi, bastantementi (C), sufficientementi (S), bastanti, a sùffici (G)

sufficienza *sf.* [*sufficiency, suffisance, suficienzia, Genügend*] suffitzièntzia, bastàntzia, bastu *m.*, abbastu *m.* (*cat. abast; sp. abasto*) (L), bastu, abbastu, suffitzièntzia (N), sufficièntzia, bastàntzia, abbastu *m.* (C), suffizèntzia, abbastu *m.* (S), sufficièntzia, suffizièntzia, bastanti *m.* (G) // àere de bastu (L), acciù (G) “*averne a s.*”

suffisso *sm.* [*suffix, suffixe, sufijo, Suffix*] suffissu

suffòlcere *vt.* [*to support, soutenir, sostener, stützen*] appozare (*it. appoggiare*), sustènnere, mantènnere (*lat. MANUTENERE*) (L), appozare, mantènnere, accumentare, règhere (*lat. REGERE*) (N), poderai, agguantai (*it. agguantare o sp. aguantar*), amparai (*sp. amparar*) (C), aggiuddà, appuggià, ammantini, susthini (S), tiné, mantiné, rigghj’, sustiné (G)

suffragàneo *agg.* [*added, ajouté, sufragáneo, Suffragan...*] azuntu, annattu (*lat. NANCTUS*), annànghidu, aggiantu (L), azuntu, annattu (N), aggiuntu, acciuntu, attuntu (C), aggiuntu, aggiugniddu, auniddu (S), agghjuntu, annattu (G)

suffragare *vt.* [*to support, étayer, sufragar, billigen*] azuare, aggiuare, aggiudare (*it. adiuare*), sustènnere, suffragare, assuffraggiare (L), azudare, accumentare, bottare (N), aggiudai, aggiadai, suffragai, favoressi (*sp. favorecer*) (C), suffragà, appuggià, susthini, aggiuddà (S), suffragà, agghjutà (G)

suffràgio *sm.* [*suffrage, suffrage, sufragio, Wahl*] suffràgiu, assuffragiada *f.*, assuffragiamentu, assuffràgiu, azudu, aggiudu, dispensòriu (L), accumentu, azudu, bottu, suffrazu, sunfrazu (N), suffràgiu, aggiudu (C), suffràgiu, aggiuddu (S), suffragghju, agghjutu (G) // assuffrazare (L) “*dedicare qualcosa in s.*”

suffrùtice *sm.* [*suffrutex, sous-arbrisseau, frùtice, Halbstrauch*] matta *f.*, màccia *f.*, piantone (L), matta *f.*, arboreddu, prantone (N), matta *f.*, mattedu, arburedda *f.* (C), maccitta *f.*, aivvùgliuru (S), macchja *f.*, sgriddoni (G)

suffumicare *vt.* [*to suffumigate, fumiger, fumigar, räuchern*] affumare, affumigare (*lat. FUMIGARE*), infumentare (L), affum(m)are, affum(m)iare (N), affumigai, affumai (C), affumiggà (S), affumicà (G)

suffumigare *vt.* (*fare i suffumigi*) [*to suffumigate, fumiger, fumigar, räuchern*] affumentare, fumentare, isfumentare (L), affumentare, fàchere sos fummentos (N), affumentai, fumentai (C), iffumintà (S), sfumentà, fà li fumenti (G)

suffumigio *sm. med.* [*suffumigation, fumigation, fumigación, Räucherung*] affumentu, isfumentu, infumentu, irfumentu, fumenta *f.*, infumentada *f.*, fumentu, iffumentu (L), fummentos *pl.* (N), fumentu, affumentu, affumentadura *f.* (C), iffumentu, fumentu (S), sfumenta *f.*, isfumenta *f.*, fumentu (G) // infumentadore (L) “*colui che esegue i s.; orante superstizioso (G. Ruju)*”; matta *f.* (C) “*s. che si fa alle botti con acqua bollente, vino e buccia di arancia*”; Chi non si nde ‘idat mancu s’infumentu! (L) “*Che possa dileguarsi come il fumo!*”; A brebus e affumentus m’anti fattu abbiatzai (C) “*Con scongiuri e s. mi hanno rattivato*”

sugante *p. pres. agg. mf.* [*drying, absorbant, secante, aufsaugend*] suspidore, acciupposu (L), suspidore, assuttadore (N), acciupposu (C), acciuppadori (S), ciuppadori, inciuppidori (G) // cartasciuga *f.* (L), cartassuga *f.*, papiru suspidore (N), paperi acciupposu (C), carthasciuga *f.* (S), caltasciuganti *f.*, caltasciuga *f.* (G) “*carta a.*”

sugare *vt.* [*to sip, sucer, absorber, schlürfen*] sutzare, suspire (*probm. lat. SORBERE + SUSPIRARE*), inciuppire, inciumire (L), suspire, surbire (*lat. SORBERE*), assuttare (N), acciuppai (*sp. chupar*), inciuppai, suspiri (C),

acciuppà, inciuppi (S), ciuppà, acciuppà, inciuppà, zuppà, insulzà, sulzi (G)

sugarello *sm. itt.* (*Trachurus trachurus*) [*mackerel, maquereau, escombros, Makrele*] surellu (*cat. sorell, surell*) (LNC), sabarellu (S), suredda *f.* (SG)

sugatto *sm.* [*rope, sous-gorge, correa, Kinnband*] soga *f.* (*lat. SOCA*) (L), soga *f.* (N), soga *f.*, sovitta *f.* (C), soga *f.* (S), sogra *f.*, curria *f.* (G)

suggellamento *sm.* [*sealing, cachetage, selladura, Siegelung*] sizigliamentu, zinzigliamentu (L), sikhiddadura *f.* (N), siddamentu, siddimentu (C), sinzigliamentu (S), sucillamentu, sicillamentu (G)

suggellare *vt.* [*to seal, cacheter, sellar, siegeln*] sizigliare, zinzigliare, sigliare (L), sikhiddare (N), suggellai, siddai, siddiri, sigillai, segliai (*sp. sellar*) (C), sinziglià (S), sucillà, sicillà (G)

suggellato *pp. agg.* [*sealed, cacheté, sellado, siegelt*] sizigliadu, zinzigliadu, sigliadu (L), sikhiddau (N), suggellau, siddau, siddiu, sigillau, segliau (C), sinzigliaddu (S), sucillatu, sicillatu (G)

suggellatore *sm.* [*sealer, cacheteur, sellador, Siegeler*] sizigliadore, zinzigliadore (L), sikhiddadore (N), siddadori, segliadori (*sp. sellador*) (C), sinzigliadori (S), sicilladori, sucilladori (G)

suggello *sm.* [*seal, cachet, sello, Siegel*] sizigliu, sezigliu (*it. sigillo*), zinzigliu (L), segheddu, sikhiddu (*lat. SIGILLUM*), sellu (N), sigillu, ségliu (*sp. sello*) (C), sinzigliu (S), sicillu, sucillu (G) // Chi ti siat de sikhiddu! (N) “*augurio che si fa a chi esce da galera perché sia la prima ed ultima volta*”

suggere *vt.* [*to suck, sucer, chupar, saugen*] sùere (*lat. SUGERE*), sutzare, succiare (*it. succhiare*), sutzire (L), sùghere, sùbere, sutzare (N), sui, succiai (C), suggi, succià (S), sugghj’, ciuppà (*sp. chupar*) (G)

suggerimento *sm.* [*suggestion, suggestion, sugestión, Einflüsterung*] suggerimentu, abbisada *f.*, -adura *f.*, abbisu, indittu, impostu, impòsitu, indissiu, attuada *f.* (L), suzerimentu, indittadura *f.* (N), suggerimentu, indittadura *f.*, ingittadura *f.* (C), suggerimentu, indicazioni *f.* (S), sugghjrimentu, impostu, ignittu (G)

suggerire *vt.* [*to suggest, suggérer, sugerir, einsagen*] suggerire, indittare (*lat. INDICTARE*), abbisare (L), suzerire, indittare (N), suggeriri, insinuai, indittai (C), suggeri, indicà (S), sugghjri, ignittà, indicà (G)

suggerito *pp. agg.* [*suggested, suggéré, sugerido, eingingagt*] suggeridu, indittadu, abbisadu (L), suzeriu, indittau (N), suggeriu, insinuau, indittau (C), suggeriddu, indicadu (S), sugghjritu, ignittatu, indicatu (G)

suggeritore *sm.* [*prompter, souffleur, sugeridor, Einsager*] suggeridore, indittadore (L), suzeridore, indittadore (N), suggeridori, indittadori (C), suggeridori, indicatori (S), sugghjridori, ignittadori, indicatori (G)

suggestionabile *agg. mf.* [*easily influenced, suggestible, suggestionable, beeinflussbar*] fàtzile a s’impressionare (L), untadore (N), fàcili a si suggestionai (a s’impressionai) (C), suggisthiunàbiri, sugghjsthiunòsu (S), sugghjsthiunàbbili (G)

suggestionare *vt.* [*to work on, suggestionner, suggestionar, beeinflussen*] impressionare, influentzare, imbaraddare (L), untzare, impressionare (N), suggestionai, impressionai ((C), suggisthiunà, infruenzà, imprissionà (S), sugghjsthiunà, imprissionà (G)

suggestionato *pp. agg.* [*influenced, suggestionné, suggestionado, beeinflusst*] impressionadu, influentzadu (L), untzau, impressionau (N), suggestionau, impressionau (C), suggisthiunaddu, infruenzaddu,

imprissionaddu (S), sugghjstionatu, imprissionatu, dubbicatu (G)

suggestione *sf.* [*suggestion, suggestion, sugestión, Suggestion*] impressione, mèglia (*sp. mella*), ammaju *m.*, attraèntzia, imbaraddu *m.* (L), untzadura, allerju *m.*, abbaraddu *m.* (N), suggestioni, sciàsciu *m.*, sciàscinu *m.* (*lat. *EX-FASCINUS*), ammainu *m.*, eccisu (*sp. hechizo*) (C), suggisthioni, ammacchiu *m.*, accisu *m.* (S), sugghjstioni, ecciseria, attrattiva (G)

suggestività *sf.* [*evocation, suggestion, evocación Zaubér*] tentassione, attraèntzia (L), tentassione, untzadura, attrattiva (N), allettamentu *m.*, aranguitzu *m.* (*sp. Aranjuez*), suggestioni (C), suggisthibiddai, attrazioni, attiramentu *m.* (S), tantazioni, attrazioni (G)

suggestivo *agg.* [*evocative, suggestif, sugestivo, eindrucksvoll*] attraente, tentadore, ammajadore, ciseri, acciseri (*sp. hechizero*) (L), tentadore, untzadore, alleriadore, abbaraddadore (N), attraenti, aranguitzu (*sp. Aranjuez*), ecciseri (C), suggisthibu, attraenti, ammacchiadori (S), tintadori, attrattivu, eccisadori (G)

sùghera *sf. bot.* (*Quercus suber*) [*cork-tree, chêne-liège, alcornoque, Korkeiche*] suerzu *m.* (*lat. SUBEREUS*), subérgiu *m.*, sùaru *m.* (L), suberju *m.*, superju *m.*, suverzu *m.* (N), suérgiu *m.*, suérgiu-ilixi *m.*, cruexu *m.*, ciuréxiu *m.*, ortigu *m.* (C), sùaru *m.*, àiburù di sùaru *m.* (S), sùara (G)

sugheraccio *sm.* [*poor cork, mauvaise liège, corcha, minderwertig Kork*] berdone, bardone (*probm. lat. QUADRO, -ONE*), ardone, tùvulu, tūvulattu, ruscu (*cat. rusca*) (L), gherdone, gardone, furticu, bardone (N), arruscu, orroscu, suru, berdoni (C), suaracciù (S), sualcioni, bucchjuleddu (G) // istuvulare (L) “*liberare le querce dal s.*”; intuvulare (L) “*diventare fibroso, imbastardire (del sughero)*”

sugheraio *sm.* [*cork-maker, producteur de liège, producteur de alcornoque, Korkbearbeiter*] sueraju, bortijaju, ortijaju, cuadrettaju (L), suberjarju, furticarju, forticarju (N), suergiaju (C), tappàggiu (S), suaràiu, tappàiu, cuadrettàiu (G) // scussinu, bucadori (G) “*chi estrae il sughero*”; cuadrittàiu (G) “*chi taglia il sughero a tacchetti*”; stambiglia *f.* (G) “*tavolo di lavoro degli artigiani del sughero*”

sughereto *sm.* [*cork-plantation, bois de chnes-lièges, alcornocal, Korkeichenwald*] sueredu, buscu de suerzos (L), suberjedu (N), suergera *f.* (C), loggu (buschu) di sùaru (S), suaretu, sualticciu (G)

sùghero *sm.* [*cork, liège, alcornoque, Kork*] sùaru (= *it.*), suerzu (*lat. SUBEREUS*), bortiju, boltigulu, burtiju, urtigu, urtiju (L), corticu, corticru, forticu, furticu, forticru, ortiche, urticu, ustricu, vorticu brùstica *f.* (N), sruxu, suérgiu, suerxu, ottigu, suru (*scorza del s.; cat. suro*), trobia *f.* (C), sùaru (S), sùaru, sùaru màsciu (G) // assuaradu (L) “*ruvido come il s.*”; bajone, ajone, bag(g)ione (*lat. *BAIULONE*), trobia *f.*, trobiolu (L), vaione, agione (N), giona *f.*, ginredda *f.* (G) “*recipiente di s.*”; cabone (L) “*fondo che si mette al recipiente di s.*”; cabonare (L) “*mettere i fondi ai recipienti di s.*”; cabonadura *f.* (L) “*messa dei fondi ai recipienti di s.*”; cuadrettaju, quadrista (LN) “*operaio che taglia il s. a quadretto*”; gione *f.* (L) “*conca di s.*”; imberdonàresi (L), s'ingherdonare (N) “*ingersi il viso di nero col s. bruciato*”; isberdonare (L), irfurticare, irgherdonare (N) “*estrarre il s. dalle piante*”; iscabonare (L) “*togliere il fondo ai recipienti di s.*”; “”; moitteddu, mojeddu, moggieddu (L) “*recipiente di s. per tenere il sale all'asciutto*”; mussorzu (L) “*recipiente di s. usato durante la mungitura*”; ruscu, rusca *f.* (L), arruscu, orruscu (C) “*seconda scorza del s.; cat. rusca*”; suarinu (L) “*di s., come il s.*”; suerzone (L) “*sugherone*”; tòrrulu (L) “*prima corteccia del s.*”; zonedda *f.*, zoneddu (L) “*piccolo recipiente di s. usato per bere o come*

portavivande”; tuvuzone (L) “*s. bruciacciato*”; forticarju, furticarju (N) “*estrattore di s.*”; gardone (N) “*primo e scadente strato di s.*”; imbolicaù chin pannos de brùstica urminosa (N) “*avvolto in panni di s. tarlato*”; mama de cheru *f.* (N) “*infuso ottenuto dalla corteccia del s. e adoperato per guarire i gonfiori (Spiggia)*”; moitza *f.* (N) “*recipiente di sughero*”; vazone (N) “*conca di s.*”; ustricàgliu (N) “*compratore e/o estrattore di s.*”; is surus *pl.* (C) “*strisce di s., legate tra loro, usate come salvagente*”; tzippa *f.*, tzippula *f.*, sippa *f.*, melaxi, melaxu, melàrgiu (C) “*s. usato per coprire gli alveari*”; ortzas *f. pl.* (C) “*s. galleggianti per indicare la presenza di nasse*”; moitzu, moitza *f.*, maitzola *f.*, movitza *f.* (C) “*recipiente di s.*”; assuarassi (S) “*farsi come il s.*”; ammasculinatu (G) “*detto del s. molto stagionato*”; batticastagna (G) “*grossa asse di legno che serve a premere il s. durante l'operazione della bollitura nel caldaio*”; buchera *f.* (G) “*scorzatura del s.*”; buddidori (G) “*operaio addetto alla bollitura del s.*”; bunda *f.* (G) “*cannone di s. estratto*”; plancià (G) “*bollire il s. per poterlo appiattire*”; plancetta *f.*, prancetta *f.* (G) “*banco sul quale si lavora il s.*”; plancia *f.* (G) “*lastra di s.*”; rodolinu (G) “*gamma di quadretti e trucioli di s. di piccole dimensioni*”; smascià (G) “*estrarre il s.*”; smasciamentu (G) “*estrazione del primo s.*”; smasciatura *f.* (G) “*s. già estratto*”; suaraghju (G) “*deposito di s.*”; sùaru màsciu; sùaru fèmina (G) “*sugherone di primo taglio; s. gentile*”; sualcioni, bucchjuleddu, buzzicheddu (G) “*s. da scarto buono per essere tritato*”; tirà in banda (G) “*ridurre il s. in bande*”; tirabandi, farru pa tirà in banda (G) “*lama ricurva usata per ridurre in strisce le lastre (li planci) del s.*”; Saludi e trigu e tappu de ottigu (*prov.-C*) “*Salute e grano e tappo di s.*”; E' com'un suareddu subbr'ea (G) E' come un pezzo di s. sull'acqua”

sugheroso *agg.* [*corky, liégeux, suberoso, korken*] suarosu, suerinu (*lat. SUBERINUS*) (L), suverinu, forticosu (N), suerinu (C), suarinu, assuaraddu (S), suarinu, suarosu (G) // lande suerina *f.* (L) “*ghianda di sughero*”; turdu suarinu (LN) “*tordella*”

sughetto *sm. dimin.* [*sauce, sauce, guisado, Sosse*] bagnaredda *f.* (*genov. o piem. bagna*), succhittu, surzidu (L), bagnaredda, bagnichedda *f.*, surziu, suziu (N), bagna *f.* (C), bagnaredda *f.*, succhittu (S), bagnaredda *f.* (G)

sugli *prep. art. m. pl.* [*on the, sur les, sobre los, über die*] subra sos (L), supra sos (N), suba is (C), sobbra li (S), subbra li (G)

sugna *sf.* [*pork fat, axonge, saín, Schweinefett*] assunza (*lat. AXUNGIA*), sunza, làbaris *m.*, ozu porchinu *m.*, nappa d'ozu, àbile, àlipe *m.* (*lat. ALEPS, ALIPE*) (L), assunza, sunza, àlipe, alabare, ozu pòrchinu *m.* (N), assungia, ansungia, sùmini *m.* (*lat. SUMEN*), sagginu *m.*, làbari *m.*, lobari *m.*, lobàriu *m.* (C), sugna, isciugna (S), assugna, sciugna (G) // isabilare (L) “*liberare la carne del maiale dalla s.*”

sugnaccio *sm.* [*poor pork fat, graisse de rognons, gras, Tierfett*] ozu de renules (L), àlipe *f.* (N), sagginu, saggiu (*cat. sagí*), ollu de is lobàriu (C), sugnazzu (S), sciugnaccia *f.* (G)

sugo *sm.* [*juice, jus, jugo, Sosse*] bagna *f.* (*genov. o piem. bagna*), banza *f.*, abbagnu, sutzu, sùlcia *f.* (*it. ant. solcio*) (L), bagna *f.*, banna *f.*, sutzu (N), bagna *f.*, succi, sùcciu (C), bagna *f.*, sazza *f.*, sùcciu (S), bagna *f.*, succhju, tuccu (Lm) (G) // falàreche sa sùlcia in pòddighes (L) “*avere un desiderio inappagabile*”; bagna de tomattas (C) “*s. di pomodoro*”

sugosità *sf.* [*juiciness, succulence, jugosidad, Softigkeit*] sutzosidade (LN), sugosidadi (C), succiosiddai (S), succhjositai (G)

sugoso *agg.* [*juicy, juteux, jugoso, saftig*] sutzосу, succiosu, sùcciu-sùcciu, bagnosu, acciupposu, abbosu (*lat.*

AQUOSUS), abbis-abbis (L), sutzосу, chin bagna meda (N), succiosu, acciupposu, acuoso (C), succiosu, abbosu (S), succhjosu (G)

sui *prep. art. m. pl. vds. sugli*

suicida *smf. [suicide, suicidé, suicida, Selbstmörder]* suicida, mortu a manu sua (L), suitzida, mortu a manu sua (N), suicida (C), suicida, suizida, chi s'è morthu dabareddu (S), suicida, chi s'ammazza da pareddu (G)

suicidarsi *vt. rifl. [to commit suicide, se suicider, suicidarse, sich das Leben nehmen]* bocchèresi, suicidàresi (L), si bocchire, si suitzidare (N), si bocchiri (C), ammazzassi (SG), suicidassi, suizzidassi (S) // suizzidaddu “suicidato” (S)

suicidio *sm. [suicide, suicide, suicidio, Selbstmord]* suicìdiu, morte de manu sua f. (L), suitzidiu, morte de manu sua f. (N), suicìdiu, su bocchiri a sei e tottu (C), suicidiu, suizzidiu (S), suicidiu (G)

suindicato *agg. [above-mentioned, susnommé, arriba indicado, obengenannt]* subrindicadu (L), supra indicau (N), suba indittau (C), indicaddu sobbra (primma) (S), ignittatu subbra (primma) (G)

suino *agg. [swine, porcs pl., porcuno, Schwein]* porchinu (LN), porcinu (C), pórchinu (S), pulcinu (G) // cioccioi, ciocci, porcu de urra (C) “suino che si alleva e si ingrassa in casa per le provviste personali”; come *sm. vds. maiale, porco*

sul, sullo *(-a -e) prep. art. [on the, sur (le, la, les), sobre el (la, las), über der (die, das)]* subra su (sa, sas) (L), supra su (sa, sas) (N), suba su (sa, is) (C), sobbra lu (la, li) (S), subbra lu (la, li) (G)

sulla *sf. bot. (Hedysarum coronarium) [sainfoin, sulla, sulla, Süssklee]* assudda, sudda (lat. *SULLA*), basolu colorinu m., fae de attas, chìrigu m. (L), sudda, assudda (N), assudda, sudda, assudda ‘era, sudda burda, lupinedda (C), sulla (SG)

sultanato *sm. [sultanate, sultanat, sultanía, Sultanat]* sultanadu (L), surtanau (N) sultanau (C), sulthanaddu (S), sultanatu (G)

sultanina (uva) *sf. [sultana, sultane, pasa de Corinto, Sultaninen]* sultanina (L), surtanina (àchina) (N), sultanina (C), sulthanina (S), sultanina (G)

sultano *sm. [sultan, sultan, sultán, Sultan]* sultanu (L), surtanu (N), sultanu (C), sulthanu (S), sultanu (G)

summenzionato *agg. [above-mentioned, susmentionné, sobredicho, obenerwähnt]* ammentadu subra, fentomadu prima (L), ammentau prima, fentomau supra (N), arrenomenau suba (prima) (C), sobbrafundumaddu (S), mintuatu subbra, funtumatu primma (G)

sunnominato *agg. [above-mentioned, susnommé, sunodicho, obengenannt]* lumenadu subra (innanti, prima) (L), lumenau supra (prima, innantis) (N), nomenau suba (prima) (C), nominaddu sobbra (primma) (S), numinatu subbra (primma) (G)

sunteggiare *vt. [to sum up, résumer, resumir, zusammenfassen]* resumire, resùmere, nàrrere cun pagas paràulas, suntizare (L), fàchere su suntu (su riassuntu), nàrrere chin pacas paràulas (N), arresumi, resumi, resumina (C), riassumi (S), risumi, riassumi (G)

sunto *sm. [summary, résumé, resumen, Zusammenfassung]* suntu, resumu (cat. *resum*), resùmene (sp. *resumen*), succintu (L), suntu, riassuntu (N), arresùmini, resùmini (C), suntu, riassuntu (S), assuntu, risuntu (G)

suntuosamente *avv. [sumptuously, somptuesement,untuosamente, prächtig]* lussuosamente,

pomposamente (L), chin lussu meda (N), cun scioru, fastosamente (C), pumposamenti, lussuosamenti (SG)

suntuosità *sf. [sumptuousness, somptuosité, suntuosidad, Pracht]* lussu m., pompa, gala, fraustu m. (LN), pompa, lucura, lussu m. (N), scioru m., lussu m., fastu m. (C), lussu m., pomposiddai (S), lussu m., pumpositai (G)

suntuoso *agg. [sumptuous, somptueux, suntuoso, prächtig]* lussuosu, pomposu (LN), scioreri, sciarposu, fastosu (C), lussuosu, pumposu (SG)

suo, -a *agg. poss. [his, son, suyo, sein]* sou (lat. *SUUS*), sua f. (L), suo, sua f. (N), suu, sua f. (C), sóiu, sóia f., sou, so’ (S), sóiu -a f., so’ (G) // suos -as pl. (LN), suus, suas pl. (C), soi pl. (SG) “suoi, sue”; Timi finz’e l’ombra sóia (S) “Teme perfino la sua ombra”; Ca attendi a lu sóiu no paldi mai nudda (prov.-G) “Chi vigila sulle sue cose non perde mai nulla”

suòcero *sm., -a f. [father-in-law, beau-père, suegro, Schwiegervater]* sogru -a f. (lat. *SOCRUS*, -A) (L), socru -a f., onnusocru, onnasocra f., annasocru, annasocra f., donnusocru, donnasocra f. (N), sorgu -a f., sogru -a f., srogu -a f. (C), sózaru -a f. (S), sóciar -a f., sòggiaru (Cs), sogru -a f. (G) // sogronzu (L) “rapporto che corre tra i suoceri di due coniugi”; sogronzos pl. (L), socronzos pl. (N) “consuoceri”; Nai a filla poita intendat sorga (C) “Dire alla figlia perché senta la s.”

suola *sf. [sole, semelle, suela, Sohle]* sola (lat. *SOLA*) (LN), soa, soba, sola, sora (C), sora (S), sola, pittili m., pettu m. (G) // frazasolas (L) “gran camminatore”; lignetta (L) “s. di legno dello zoccolo”; lissa (L) “spessore esterno della s.”; mesas solas pl. (L) “mezze s.”; pestello per lustrare il cuoio”; isprantellare (N) “levare le s. dalle scarpe”; assos m. pl. “pezzi di s. con cui il calzolaio rinforza le tomaie delle scarpe”; facci de sola (C) “faccia tosta, spudorato”; insolai (C) “risuolare”; azzadrappa m. (S) “arnese del calzolaio per incidere i bordi della s.”; tirasora m. (S) “tirasuole, arnese per stendere le suole”; animetta (G) “primo strato della s.”; spittà, ispittà (G) “consumare le s.”; spittatura (G) “consumo delle suole delle scarpe”; Meddu sola che tela (prov.-G) “Meglio s. che tela”

suolare *vt. vds. risuolare*

suolo *sm. [soil, sol, suelo, Boden]* terrinu, terra f. (LNC), terra f., tarrenu (S), tarra f., solu (G) // suliddà (G) “nascondere qualcosa sotto il s.”

suonabile *agg. mf. [sounding, jouable, tocable, spielbar]* sonàbile (LN), sonàbili (C), sonàbiri (S), sunàbbili (G)

suonare *vt. [to sound, sonner, tocar, spielen]* sonare (lat. *SONARE*), soneddare, sonizare, toccare (cat. *sp. tocar*) drnnire (L), sonare, sonizare, drinnire (N), sonai, toccai, strinchilliai (C), sunà, tuccà (S), sunà, ciuccà (G) // rempiccare (L), repiccare, ripiccare (LN), arripiccai, ripiccai, repiccai (C), ripicà, sunà lu ripiccu (G) “s. le campane a distesa; cat. *sp. repicar*”; strauliai (C) “s. male”; toccai is oras (C) “s. le ore”; ti li cioccu (G) “te le suono”; Isse si sonat e isse si ballat (L) “Lui suona e lui balla (fa tutto da sé)”; Una campana sentza s’àtera male sonat (prov.-LN) “Una campana senza l’altra suona male”

suonata *sf. [ring, sonate, sonata, Spiel]* sonada, sonadura, toccada (L), sonada, sonadura, drinnida (N), sonada, sonadura, picchiada, picchiara, toccada, strinchilliada (C), sunadda, tuccadda (S), sunata (G) // Dogna di t’improvvisas una picchiada noa (C) “Ogni giorno t’inventi una s. (musica) nuova”

suonato *pp. agg. [sounded, sonné, tocado, gespielt]* sonadu, toccadu (L), sonau, drinniu (N), sonau, toccau (C), sunaddu, tuccaddu (S), sunatu (G) // ancu sias tintinnau!

(N) “che tu sia suonato (percorso, bastonato)!”; Chie non si cheret sonau non si facat campana (prov.-N) “Chi non vuole essere s. non si faccia campana”; Candu l’ora è sunata bisogna palti (prov.-G) “Quando l’ora è s. bisogna partire”

suonatore *sm.* [player, musicien, tocador, Spieler] sonadore (L), sonadore, sonatore, drinnidore (N), sonadori, sonaroi, musicanti (C), sunadori (SG) // albanesa *f.* (C) “gruppo di s.”; È cambiati lu sunadori, ma la musica è la matessi (G) “È cambiato il s., ma la musica è la stessa”

suono *sm.* [sound, son, sonido, Schall] sonu (lat. SONUM), sònidu, sònida *f.*, sonizu, intonu, tinnu, toccu (*sp. toque*) (L), sonu, drinnida *f.*, dringhi, toccheddu (N), sonu, strinchilliu (C), sonu (SG) // dringhi-dringhi (LN) “drin drin”; isperu (L), speru, isperu, toccu di moltu (G) “s. di campane in occasione di un funerale”; fiorassiu (L) “fior di suono (Dore)”; repiccu, rempiccu (L), arripiccu (C) “s. di campane lungo e festoso”; tumbu (C) “s. basso delle launeddas”; attinnà (G) “dar timbro ad un s.”; soni e sarai (G) “suoni e danze”; noa di fora *f.* (G) “s. di campane che annunciano la morte di un compaesano avvenuta fuori del paese”; pulgatóriu (G) “s. di campane per ricordo delle anime del purgatorio”; A sonu de matta non b’at recattu malu (prov.-LN) “Al s. della pancia (vuota) non c’è cibo cattivo”; Duos ballos e unu sonu no andan bene (prov.-LN) “Due balli con un solo s. (organetto) non vanno bene”

suora *sf.* [sister, soeur, monja, Nonne] monza (*cat. monja*), sor (*cat. sp. sor*) (L), monza (N), mòngia, sor (C), monza (S), mòngia (G) // iscuccia, isucca (L), ascuccia, scuccia (C) “s. che accompagna al parlatorio un’altra s.; *sp. escucha*”; madre badessa (L), madrepadressa (G) “madre superiora”; monza, monzetta (L), mungetta (C) “sorta di lumachine verdi scure molto gustose”; Ne cun monzas ne cun padres no isperes de ‘alanzare (prov.-L) “Con le s. e con i frati non sperare di guadagnare”

super *pref.* [super, super, super, Super...] super

superabile *agg. mf.* [surmountable, surmontable, superable, übertreffbar] superabile (LN), superabili (C), superàbiri (S), superàbbili (G)

superamento *sm.* [overcoming, surmontement, superación, Überwindung] superamentu (LNC), superamentu (SG)

superare *vt.* [to be over, surpasser, superar, überragen] superare, suberare, assuberare, colare, isigolare, sobrare, subrare, sorbare (*sp. sobrar*), subèrghere, sumèrghere, coizare (L), superare, supare, colare (N), superai, sobrai, sorbai, propassai (*cat. sp. proparar*), barigai (*lat. VARICARE*) (C), superà, prubassà, prupassà, ischumpassà (S), superà, suprà, scabbulà (G) // cabbulà (G) “s. una prova, una difficoltà”; S’òmine chi dormit che lu colat su carru (prov.-LN) “Uomo che dorme è superato dal carro”

superato *pp. agg.* [exceeded, surpassé, superado, überholt] superadu, suberadu, coladu, isigoladu, sobradu, subradu, coizadu (L), superau, supau, colau (N), superau, sobrau, sorbau, propassau, barigau (C), superaddu, prubassaddu, prupassaddu, ischumpassaddu (S), superatu, supratu, scabbulatu (G)

superbamente *avv.* [arrogantly, superbement, soberbiamente, stolz] superbamente (LN), superviosamente (L), superbamenti, artivamenti (C), supeivvamenti (S), cun supèlvia (G)

supèrbia *sf.* [arrogance, orgueil, soberbia, Stolz] supèrbia, supèrvia, mannidade, chibberesa, magnosidade (*it. ant. magno*), inchèrria, uffania (*sp. ufanía*), uffanidade (*cat. ufanitat*) (L), supèrbia, appóntziu *m.*, ìnfria, intreore *m.*, arroddu *m.* (N), supèrbia, superònnia, artivesa (*sp. altivesa*), chicchiri *m.* (C), supèivvia (S), supèlvia, altària,

imbuffatura, chicchiri *m.*, grogghjcura (G) // Sa mannidade attirat s’òdiu (prov.-L) “La s. attira l’odio”; La supèlvia andesi a caddu e turesi a pedi (prov.-G) “La s. partì a cavallo e tornò a piedi”

superbo *agg.* [arrogant, superbe, soberbio, stolz] superbu, supervu, superbiosu, superviosu, altivu (*sp. altivo*), inchèrriu, chibberu, mannosu (*it. ant. magno*), mannósigu, presumidu (*sp. presumido*), prejumidu, potentosu, uffanu (*sp. ufano*), appompadu, iscoccorosu, imbumbonadu, imbrumbonadu, ischinierettu, cagafusu, ispiccone (L), superbu, superbiosu, arroddiu, arroddinu, ammosiau, intreone, ammuissiau, creittosu (N), superbu, superebu, artivu, altivu, presumiu, contomosu, contumaci, contomaxi, vanàsticu (C), supèivvu (S), supelvu, supilviosu, altagghju, altiu, imbuffatu, amplosu, cacafusu, simideu (G) // frati semidei (G) “gente s.”; Non ti fettas superbu che leone, fàgheti masedu che anzone (prov.-L) “Non farti s. come il leone, fatti mansueto come l’agnello”

superficiale *agg. mf.* [superficial, superficial, superficial, oberflächlich] superfiziale, isturuddadu, irvuzadu, isgiradu, subranu (L), superfiziale, ispatillau, supranu (N), superfiziali, (C), superficiari (S), supalficiali, frìgulu, chjàcculu, chjabacchju, pappulagghju (Cs) (G)

superficialità *sf.* [superficiality, superficialité, superficialidad, Oberflächlichkeit] superfizialidade, isturuddamene *m.*, irvuzadura (L), superfizialidade, ispatillu *m.* (N), superfizialidadi (C), superficiariddai (S), supalficialitai, frigulitai (G) // fàghere sas cosas a irvuzadura (L) “fare le cose con s.”

superficialmente *avv.* [superficially, superficiallement, superficialmente, oberflächlich] a s’irvuza, a irvuzadura, chene cabu e ne coa, pizolu-pizolu, a pizu, pizu-pizu, subra-subra (L), superfizialmente, supra-supra (N), superfizialmenti, pillu-pillu, suba-suba (C), sobbra-sobbra (S), supalficialmenti, a picciu, picciu-picciu, piciupeddi, subbra-subbra (G)

superficie *sf.* [surface, superficie, superficie, Fläche] superfite, pizu *m.* (*lat. PILLEU(M)*), piza *f.*, ispàtziu *m.* (L), superficie, superfite, ispàtziu *m.* (N), superfiziti, pillu *m.*, àrea, subraffacci (C), superfici, primmu pizu *m.*, (S), supalfici, picciu, stèrrita (G) // pintana (*ant.*) (L) “antica misura di s.; *cat. quintana*”; a summu (S) “in s., a galla”

superfluamente *avv.* [superfluously, inutilement, superfluamente, überflüssig] demasiadamente, de badas (*sp. de badas*), sobradamente (L), superfluamente, inutirmente (N), superfluamenti, po debadas, sobradamenti (C), superfluamenti, inutirmenti (S), di poca impultànzia, chena pruvettu (G)

superfluità *sf.* [superfluity, superfluité, superfluidad, Überflüssigkeit] demasia (*cat. sp. demasia*), inutilidade, etzessu *m.*, lezeresa (L), superfruidade, inutilidade, sobradura (N), superfluidadi, inutilidadi, sobradura (C), superfluiddai, inutiriddai (S), innuttilitai, poca impultànzia (G)

supèrflu *agg.* [superfluous, superflu, superflu, überflüssig] gàliu, isente (*it. isente*), lódriu (*it. ant. lodro*), inùtile, de badas (*sp. de badas*) (L), supèrfruu, innùtile, isentu, supercu (N), supèrflu, subercu, sobrau, de badas, inùtili (C), supèrflu, inutiri (S), innùtili, innuttilosu, di poca impultànzia (G)

superiore *sf. eccl.* [Mother Superior, mère supérieure, madre superiora, Oberin] superiora, badessa (LNCs), madrepadressa, supiriora (G)

superiore *agg. comp. mf.* [superior, supérieur, superior, obere] superiore, subranu, superante, supernu, pius altu (L), superiore, prus artu (N), superiori, prus artu (C), superiori (S), supiriori, magghjori (G) // super(s)ommi (L) “s. a tutti”

superiorità *sf.* [*superiority, supériorité, superioridad, Überlegenheit*] superioridade, primatzia (*sp. primacia*) (L), superioridade (N), superioridadi, primatzia (C), superioriddai (S), supirioritai, magghjoritai, primori *m.*, mannittù, celsittù (G)

superiormente *avv.* [*superiorly, supérieurement, superiormente, oben*] a parte de subra, a s'ala de susu, subranamente, mezus (*lat. MELIUS*) (L), a parte de supra, superiormente, menzus (N), superiormenti, a parti de suba, mellus (C), superiormenti, a la parthi di sobbra, mégliu (S), supranamenti, a la palti di subbra, meddu (G)

superlativamente *avv.* [*superlatively, superlativement, superlativamente, höchst*] superlativamente, a primore (*sp. primor*) (LN), superlativamente, a primori (C), superlatibamenti (S), di primori (G)

superlativo *agg.* [*superlative, superlatif, superlativo, höchst*] superlativu (LNC), superlatibu (S), superlativu, di primori (G)

superno *agg.* [*supernal, suprême, superno, obere*] subr'a tottu, pius in altu, superiore (L), supr'a tottu, prus in artu, superiore (N), sub'a tottu, prus in artu, superiori (C), sobbr'a tottu, più in althù, superiori (S), subbr'a tutti, più in altu, supiriori (G)

sùpero *sm.* [*surmounting, surplus, superación, Überwindung*] superamentu (LNC), suparamentu, lu di più, sobbrappiù (S), suparamentu (G)

superstite *agg. smf.* [*survivor, survivant, sobreviviente, hinterleben*] iscampadu, salvadu, ardiadu (L), iscampau, sarbau (N), scampau, sarvau (C), ischampaddingu, ischampiaddu (S), scampatu, sfrancatu (G)

superstizione *sf.* [*superstition, superstition, superstición, Aberglauben*] superstissione (L), superstissione, leghia, lighia, leia, eleghia (N), superstizioni (C), supirthizioni (S), prucciulesu *m.*, brucciulesu *m.*, cridènzia (G)

superstizioso *agg.* [*superstitious, superstitieux, supersticioso, abergläubisch*] superstiziosu, superstissiosu (LN), superstiziosu (C), supirthiziosu (S), criduloni (G)

supervalutare *vt.* [*to overrate, surestimer, avaluar más, überschätzen*] valutare de pius (L), balutare de prus (N), valutai de prus (C), sobbravvarutà (S), subbravvalutà, subbravvalurà (G)

supervalutato *pp. agg.* [*overrated, surestimé, avaluado más, überschätzt*] valutadu de pius (L), balutau de prus (N), valutau de prus (C), sobbravvarutaddu (S), subbravvalutatu, subbravvaluratu (G)

supervalutazione *sf.* [*over-estimate, surestimation, avaluación, Überschätzung*] valutassione mazore (L), balutassione mazore (N), valutazzioni prus manna (C), sobbravvarutazioni (S), subbravvalutazioni, subbravvaluramentu *m.* (G)

supinamente *avv.* [*supinely, sur le dos, en supinación, rücklings*] a bentre a chelu, a mercas in altu (L), a brente in susu, a marcas a susu (N), a brenti in suba, a scraxera (C), a ippaddi a terra, a panza a l'aria, a biccu a sobbra (S), a mazza in sù, franchinsù, a schina a tarra (G)

supino *agg.* [*supine, à la renverse, supino, auf dem Rücken*] isterrijadu, a mercas in altu (a chelu) (*it. ant. merca - Pittau*), a mentes insegus, a matta in altu, a mattacchelu, a mattassusu, bentre a susu, a bentre a chelu (L), a brente in susu, brente a chelu (N), a brenti in suba (C), isthirriddu, a panza a l'aria, a franchinalthu (S), franchinsù, a menti indaretu, a mazza in sù, a schina a tarra (G) // rùere a mentes insegus (L) "cadere s."

suppellètile *sf.* [*furnishings pl., mobilier, mueble, Gerät*] mobilia, alàscios *m. pl.*, badàlcios *m. pl.*, badàlcios *m. pl.* (L), mobilia, addressos *m. pl.*, trastos de dommo (*sp. trastos*) *m. pl.* (N), arrobos de domu *pl.*, trastus *m. pl.* (C), roba di casa (S), trasti *m. pl.*, robi di casa *pl.* (G)

suppèrgiù *avv.* [*about, à peu près, más o menos, ungefähr*] prus a mancu, pagu mancu, pagu pius, azummai (*tosc. ant. agiumai*), bell'e gai, guasi (L), bellegae, cuasi, azommai (N), prus o mancu, casi (*sp. casi*), aggiummai (C), poggappressu, pressappoggu, guasi, aggiummai (S), veldi chi, casi, agghjummai (G)

supplementare *agg. mf.* [*supplementary, supplémentaire, suplementario, ergänzend*] supplementare (L), supprementare (N), supplementari (C), supprementari (S), supprimintari (G)

supplemento *sm.* [*supplement, supplément, suplemento, Nachtrag*] supplementu, supprementu (L), supprementu (N), supplementu, supplimentu (C), supprementu (S), supprementu (G)

supplente *p. pres. agg. smf.* [*substitute, suppléant, suplente, Aushilfs.*] supplente (L), supprente (N), supplidori, suppridori (C), supprenti (S), supplenti, supprenti (G)

supplenza *sf.* [*temporary post, suppléance, suèlencia, Aushilfe*] supplèntza, supplèntzia, supplida (L), supprentza, supprentzia (N), supplidura, suppridura (C), supprentzia (S), supplenza, supprentzia (G)

suppletivo *agg.* [*supplementary, supplémentaire, supletorio, zusätzlich*] suppletivu, supplidore (L), suppretivu (N), supplidori, suppridori (C), supprentu (S), suppletivu (G)

sùpplica *sf.* [*supplication, supplication, súplica, Flehend*] sùpplica, supplicada, -ascione, pregatoria, pregaria (*sp. plegaria*), pregheria (*it. ant. pregheria*), ingramessada, ingramessamentu *m.*, ingramessida, ingramessimentu *m.* (L), sùpprica, prechionzu *m.*, préchiu *m.*, multiprica (N), sùpplica, pregària, pregatoria, pregarura (C), sùpprigga (S), sùpprica, pricaduria (G)

supplicante *p. pres. agg. mf.* [*suppliant, suppliant, suplicante, flehend*] supplicante (L), suppricadore (N), supplicanti, pregadori (C), suppricanti (SG)

supplicare *vt. vi.* [*to supplicate, supplier, suplicar, anflehen*] supplicare, pregare (*lat. PRECARE*), ingramessàresi, ingremessàresi, ingramessiresi (L), suppricare, precare, prechiare (N), supplicai, pregai (C), suppricà, ingramissà (S), suppricà, pricà (G)

supplicato *pp. agg.* [*suppliated, supplié, suplicado, anflehet*] supplicadu, pregadu, ingramessadu, ingramessidu (L), suppricau, preca (N), supplicau, pregau, prechiau (C), suppricaddu, ingramissaddu (S), suppricatu, pricatu (G)

sùpplice, -ichévole *agg. mf.* [*suppliant, suppliant, suplicante, flehend*] supplicante, pregariu, lastimosu (L), suppricadore (N), supplicanti, pregadori (C), suppricanti, ingramissadori (S), suppricadori, suppricanti (G)

supplire *vt. vi.* [*to make up for, suppléer, supplir, ersetzen*] supplire, supprire (*sp. suprir*), assupprire, assuppruire (L), supprire (N), suppliri, suppriri (C), assupprì, supprì (S), supprì, supplì (G)

supplito *pp. agg.* [*replaced, suppléé, suplido, ersetzt*] supplidu, suppridu, assuppridu (L), suppriu (N), suppliu, suppriu (C), assuppriddu, suppriddu (S), suppritu, supplitu (G)

supplizare *vt.* [*to torture, supplicier, atormentar, foltern*] supplitziare, marturiare, istrossare, turmentare

(L), suppritziare, supprissiare, ammarturare (N), supplitziai, ammarturai, trumentai, torturai (C), supprizià, marthurizà, turthurà (S), supprizià, tulmintà, tulturà (G)

supplizio *sm.* [*torture, supplice, suplicio, Tortur*] supplitziu, supprissiu, torroju, martirizu (L), isponsorzu (L), supprissiu, suppritziu, martirizu (N), supplitziu, martùriu (C), supprìziu, marthìriu (S), supprìziu, suppliziu, maltùriu (G)

supponibile *agg. mf.* [*supposable, supposable, presumible, annehmbar*] supponibile (LN), supponibili (C), suppunibiri (S), supponibbili (G)

supponimento *sm.* [*supposition, supposition, suposición, Annahme*] supponimentu (LN), suppositzioni *f.* (C), suppunimentu (S), supponimentu, prisumu (G)

supporre *vt.* [*to suppose, supposer, suponer, annehmen*] supponnere (LN), supponiri (C), supponi (S), suppunì, prisumi, appustà (G) // appustemu chi, venga chi (G) “supponiamo che”

supporto *sm.* [*support, support, soporte, Träger*] accottu, appozu, arrimu, supportu (L), palanga *f.*, base *f.*, pede (N), apportu, arrimaderu (*sp. arrimadero*), accotzu (C), supportu, appóggju (S), sustegnu, appogghju, fùcula *f.* (G) // ara *f.* (L) “*s. di pietra levigata delle case di campagna sul quale si posavano i recipienti dell'acqua o altro durante la notte perchè non si guastassero (G. Ruju)*”; pònnere in s'ara (L) “*collocare una qualsiasi bevanda sul s. detto ara*”; coppa *f.* (L), cuppa *f.* (G) “*s. di legno rotondo per i bracieri*”; impalancare (N) “supportare”

supposizione *sf.* [*supposition, supposition, suposición, Annahme*] supposissione, suppostu *m.*, benda (L), supposissione, supponidura, supponinzu *m.* (N), suppositzioni (C), supposizioni (S), suppusizioni, prisumu *m.*, ingnittu *m.* (G)

supposta *sf. med.* [*suppository, suppositoire, suppositorio, Zäpfchen*] supposta, galla, gala (*sp. cala*) (L), supposta, cala (N), gala, galla (C), suppostha (S), supposta (G)

supposto *pp. agg.* [*supposed, supposé, supuesto, angenommen*] suppostu (LNC), supposthu, suppuniddu (S), suppostu, prisumitu, appustatu (G)

suppurare *vi.* [*to suppurate, suppurar, supurar, vereitern*] martzire, impostemare, appostemare, postemare, pustemare, accuccurare, appusuddare, sanzire, suppurare, materiare (L), sanzire, sautzire, martzire, appostemare, suppurare, fàchere a matèria (N), suppurai, fai matèria, insangiai, appostemai, postemai, impostemai, impustemai, approigliai (C), mazzi (S), suppurà, maturà (G)

suppurato *pp. agg.* [*suppurated, suppuré, supurado, vereitert*] martzidu, impostemadu, appostemadu, accuccuradu, appusuddadu, materiadu, sanzidu, suppuradu (L), sanziju, sautzitu, suppurau, martziu (N), suppurau, insangiau, appostemau, impostemau, impustemau, approigliau (C), mazziddu (S), suppuratu, maturatu (G)

suppurazione *sf.* [*suppuration, suppuration, supuración, Vereiterung*] martzidura, pustema (*it. o sp. (a)postema*), bessida, matèria (= *it.*), materiatzu *m.*, suppurazione, appostemada, appostemadura, impostemada, suppurascione, suppurada, suppuronzu *m.*, appusuddada, -adura (L), sanzidura, martzidura, appostemada, appostemadura (N), suppurazioni, impustema, impostema, postema fatta, appostemada, appostemadura, regollimentu de matèria *m.* (C), mazziddura (S), suppurazioni, maturazioni, maturigghja (G)

supremamente *avv.* [*supremely, suprêmement, supremamente, höchst*] supremamente (L), massimamente (LN), massimamenti (CS), supranamenti (G)

supremazia *sf.* [*supremacy, suprématie, supremacia, Oberhoheit*] altivesa (*sp. altiveza*), primatzia (*sp. primacia*), podere *m.* (*sp. poder*) (L), podere *m.*, autoridade (N), primatzia, suprematzia (C), supremazia (S), primmaria, vinsòria (G)

supremo *agg. sup. ass.* [*supreme, suprême, supremo, oberst*] supremu, pius mannu (L), supremu, prus mannu (N), supremu (C), supremmu (S), supremu, suberanu (G)

surgelamento *sm.* [*deep-freeze, congelation, surgelamiento, Tiefkühlung*] belamentu (L), gheladura *f.* (N), gelamentu, cungelamentu (C), cungiramentu, giramentu (S), inghjamentu, inghjalchimentu (G)

surgelare *vt.* [*to deep-freeze, congelar, surgelar, tiefkühlen*] belare (*lat. GELARE*), cungelare (L), ghelare, cunzelare (N), gelai, cungelai (C), girà, cungirà (S), inghjilà, inghjalchì, cunghjilà, cugnìla (G)

surgelato *pp. agg.* [*deep-frozen, congelé, surgelado, tiefgekühlt*] beladu, cungeladu (L), ghelau, cunzelau (N), gelau, cungelau (C), giraddu, cungiraddu (S), inghjlatu, inghjalchitu, cunghjlatu, cugnìlatu (G)

surgere *vi.* [*to rise, élever, surgir, emporsteigen*] pesare (*lat. PE(N)SARE*), altzare (L), artziare, pesare (N), artziai, nasci, pesai (C), azzà, pisà (S), alzà, pisà (G)

suriaca *sf. bot.* (*Phaseolus sphaericus*) [*beau, *haricot, judía, Bohne*] basolu cara de monza *m.* (L), basolu monza *m.* (N), fasolu brenti de mòngia *m.* (C), fassgiuru cara di monza *m.* (S), basolu cara de monza *m.* (L), fassgiolu cara di mòngia *m.* (G)

surrettizio *agg.* [*surreptious, subreptice, subrepticio, verschwiegen*] faltzu (*lat. FALSUS*), fintu (L), frassu, fintu (N), fingiu, frassu (C), surrettiziu, fazzu, fingiddu (S), finghjt, falzu, fultiu (G)

surriscaldamento *sm.* [*overheating, surchauffage, recalentamiento, Überheizung*] iscaldimentu, caentamentu, imbuddighinadura *f.*, imbuddighinamentu (L), iscallentamentu, iscallentadura *f.*, iscazentonzu, caentamentu (N), callentamentu (C), ischaldimentu, ischaldiddura *f.* (S), scalditura *f.*, scalduta *f.* (G)

surriscaldare *vt.* [*to overheat, surchauffer, recalentar, überheizen*] iscaldire, caentare (*sp. caliente*), inchimerire, imbaschire, imbuddighinare (L), iscallentare, iscazentare, caentare, accardare, imbaschire (N), callentai (*sp. calentar*), scallentai (C), ischaldì (S), scaldì (G)

surriscaldato *pp. agg.* [*overheated, surchauffé, recalentado, überheizt*] iscaldidu, caentadu, inchimeridu (L), imbaschiu, iscazentau, iscallentau, caentau (N), callentau, scallentau (C), ischaldiddu (S), scaldutu (G)

sùrroga *sf.* [*substitution, subrogation, subrogación, Ersetzung*] càmbiu *m.*, muda, sùrroga (L), muda, càmbiu *m.*, acchidadura (N), surrogamentu *m.*, sostituzioni, càmbiu *m.* (C), surroga, sustituzioni, ciambu *m.* (S), càmbiu *m.*, rimpiazzu *m.* (G)

surrogare *vt.* [*to substitute, subroger, subrogar, ersetzen*] cambiare, mudare (*lat. MUTARE*), surrogare (L), cambiare, mudare, acchidare (N), surrogai, cambiai, arremprasai (C), surrogà, sustitui, ciambà (S), cambià, rimpiazzà, sustitui (G)

surrogato *pp. agg.* [*surrogate, subrogé, subrogado, Ersatz...*] cambiadu, mudadu, surrogadu (L), cambiau, mudau, acchidau (N), surrogau, cambiau, arremprasau (C),

surrogaddu, susthituddu, ciambaddu (S), cambiatu, rimpiazzatu, sustituitu (G)

surrogato di caffè *sm. bot. (Astragalus baeticus) [cofffee surrogate, succédané de café, sustitutivo, Kaffee-Ersatz]* surrogadu de caffè (L), surrogau de caffè (N), caffèi burdu, caffeeddu (C), surrogaddu di caffè (S), sciaccuittò, caffieddu, caffè bastaldu (G)

surrogatòriu *agg. [substitutive, remplaçant, substitutivo, Surrogations...]* mudadore, cambiadore (L), mudadore, cambiadore, acchidadore (N), surrogadori, cambiadori, arremprasadori (C), surrogatòriu, ciambadori (S), cambiadori, rimpiazzadori (G)

surrogazione *sf. [substitution, subrogation, subrogación, Ersetzung]* muda, càmbiu *m.*, sùroga, surrogascione (L), muda, càmbiu *m.*, acchidadura (N), surrogatzioni, cambiamentu *m.*, sostituzioni, arremprasamentu *m.* (C), surrogazioni, ciambu *m.*, sustituzioni (S), càmbiu *m.*, rimpiazzu *m.*, sostituzioni (G)

suscetibile *agg. mf. [susceptible, susceptible, susceptible, fähig]* umbrosu, annuzadittu, primmosu, lestru de pòglia, capatze, gàliu, assumbradore, primmajolu, corrimodde (L), umbrosu, sùbidu, sensibile, capassu, pìsili, primmajolu, uffrantinu, uffròsighu (N), suscetibili, umbrosu, assumbradori, assumbroru, capaci (C), suscetibiri, umbrosu, capazzi (S), umbrosu, ammusciagghjolu, nicciosu, sensibbili, capazzu (G)

suscetibilità *sf. [susceptibility, susceptibilité, susceptibilidad, Reizbarkeit]* umbrosidade, primma, capatzidade (LN), suscetibilitàdi, capacitàdi (C), suscetibiriddai, umbrosidadai, capazziddai (S), umbrositai, nicesa, capacitài (G)

suscitamento *sm. [exciting, suscitation, suscitación, Erregbarkeit]* intzimentu, acchiccametu, aunzadura *f.*, naschimentu (L), istigu, untzadura *f.*, intzidiu, tzuntzulladura *f.* (N), ingendrametu, insullamentu, naschimentu, atzitzamentu (C), inginiramentu, pruvucamentu, naschimentu (S), ghjniramentu, prucazioni *f.*, muimentu (G)

suscitare *vt. [to excite, susciter, suscitar, erregen]* intzitare, aunzare, acchiccare, fagheru nàschere, armare (*sp. armar*) (L), untzare, intzidiare, tzuntzullare (N), ingendrai, fai nasci, insullai, atzitzai, succai (C), inginirà, pruvucà, fà nasci, intizzà (S), ghjnirà, prucà, mui, inzingà (G) // armare una disputa (L) “*s. una discussione*”

suscitato *pp. agg. [excited, suscité, suscitado, erregt]* intzitadu, aunzadu, acchiccadu, armadu (L), untzau, intzidiau, tzuntzullau (N), ingendrau, insullau, atzitzau (C), inginaraddu, pruvucaddu, intizzaddu (S), ghjniratu, prucatu, mossu, inzingatu (G)

suscitatore *sm. [exciter, susciteur, excitador, Erreger]* intzitare, aunzadore, acchiccadore (L), untzadore, intzidiadore, tzuntzulladore (N), ingendradori, insulladori, atzitzadori (C), inginaradori, pruvucadori, intizzadori (S), ghjniradori, prucadori, muidori, inzingadori (G)

susina *sf. [plum, prune, ciruela, Pflaume]* pruna (*lat. *PRUNA*) (LNCS), prugna, prugnoni *m.* (Lm), pruna (Cs) (G) // prunarda (L), pilarda de pruna (C), prunardha (S), prugnaldà (G) “*s. secca; lat. *PRUNA + ARIDA*”; prugnola (G) “*s. selvatica*”

susino *sm. bot. (Prunus domestica) [plum-tree, prunier, ciruelo, Pflaumenbaum]* pruna *f.* (*lat. *PRUNA*), àrvure de pruna (L), pruna *f.*, àrbore de pruna (N), pruna *f.*, matta de pruna *f.* (C), pruna *f.*, àiburu di pruna (S), prugna *f.*, àlbur di prugna (G) // pruna a folla arrùbia *f.* (C) “*s. a foglia rossa*”

suspicion *sf. [suspicion, suspicion, suspicacia, Verdacht]* suspettu *m.*, suspetta, suspissione, assumbra

(*sp. asombro*) (L), suspettu *m.* (N), suspettu *m.*, assùmbridu *m.* (C), suippettu *m.* (S), suspettu *m.* (G)

sussa *sf. vds. batosta, percossa*

susseguinte *p. pres. agg. mf. [subsequent, subséquent, subsiguiente, folgend]* sighente, infattu (L), sichente, iffattu (N), sighenti, avattanti, affattanti (C), sighenti, infattu (S), sighenti, vinidori (G)

sussequire *vt. vi. [to follow, succéder, subsequir, folgen]* sighire (*cat. sp. seguir*), pònnere fattu (L), sichire, pònnere fattu (N), sighiri, sodigai (C), sighi, puni fattu (S), sighi, puni infattu (G)

sussi *sm. (giuoco infant.) imbrèstia f., giogu de s'imbrùstia* (L), brestiedda *f.* (N), regiola *f.*, arregiola *f.*, giogu de sa regiola (C), imbrùstia *f.*, gioggu di la mattunella (di li preddareddi) (S), imbrèstia *f.*, mastru e imbrèstia (G)

sussidiare *vt. [to support, subventionner, subsidiar, unterstützen]* sussidiare, aggiuare, azuare (*it. adiutare*) (L), sussidiare, azudare (N), sussidai, aggiudai (C), sussidià, aggiuddà (S), sussidià, agghjutà (G)

sussidiàriu *agg. sm. [subsidiary, subsidiaire, subsidiario, Hilfs...]* sussidiàriu (L), sussidiarju (N), sussidiàriu (CSG)

sussidiato *pp. agg. [supported, subventionné, subsidiado, untergestützt]* sussidiadu, aggiuadu, azuadu (L), sussidiau, azudau (N), sussidiau, aggiudau (C), sussidiaddu, aggiuddaddu (S), sussidiatu, agghjutatu (G)

sussidio *sm. [subsidy, subside, auxilio, Hilfe]* sussidiu, aggiudu, azudu, porretta *f.*, apporretta *f.* (*lat. ant. PORRECTUS*) (L), sussidiu, azudu (N), sussidiu, aggiudu (C), sussidiu, aggiuddu (S), sussidiu, agghjutu (G)

sussiego *sm. [haughtiness, gravité, afectación, Gravität]* assussegu, sussegu, sossegu (*cat. sossego; sp. sosiego*) (LNC), sussegu (SG)

sussiegoso *agg. [haughty, *hautain, altanero, gravitätsisch]* assussegadu (L), assussegau (NC), sussigosu (S), impultanziatu (G)

sussistente *p. pres. agg. mf. [subsisting, subsistent, subsistente, vorhanden]* sussistente (LN), sussistenti (C), sussisthenti (S), sussistenti (G)

sussistenza *sf. [subsistence, subsistance, existencia, Unterhalt]* sussistèntzia, abbastu *m.* (LNC), sussisthèntzia, abbastu *m.* (S), sussistèntzia (G)

sussistere *vi. [to subsist, subsister, subsistir, vorliegen]* sussistere, esistere, èssere (*lat. ESSERE x ESSE*) (LN), sussistiri, nc'essi, du essi, esisti (C), sussisthi, esisthi (S), sussistì, esistì, agattassi (G)

sussultare *vi. [to start, sursauter, sobresaltarse, zucken]* assucconare, assustare (*sp. asustar*), issultare, grisare (*detto principalmente del cavallo*), siddire (*lat. SIGILLARE - DES II, 416*), giaghinare, sacculare, tremuttire (L), assucconare, isseddinare, assustrare, artzizare, brinchiare, sumuddire (N), si stremessiri, s'estremessiri (*sp. estremecer*), donai sàddidus, atziccai (*sp. achicar*), si saddiri, s'avriai (C), siddi (S), suppulà, dissuppulà, trimassi, spamintà (G) // Onzi caddu lantadu de sa sedda si grisada (prov.-L) “*Ogni cavallo piagato sussulta nel vedere la sella*”

sussulto *sm. [start, sursaut, sobresalto, Zucken]* assustu (*sp. susto*), issultu, siddida *f.*, siddida *f.*, siddidura *f.*, assucconu, succuttu (L), assuccononzu, isseddidu, assustu, assustrada *f.*, ghinniu, siddida *f.*, sumuddida *f.*, artzisdadura *f.*, brinchiu (N), siddida, sàddidu, atzicchidu, assùmbridu, assustradura *f.*, grisù (C), siddimentu, siddiddu, ipprammu (S), dissuppullu, dissuppu, risgiaccata *f.*, intriminata *f.*, spamentu (G)

sussultòriu *agg. [undulatory, sussultoire, de abajo, sukkussorisch]* chi si movet dae bàsciu in altu (L), dae

bassu in artu (N), de bàsciu in altu (C), da bassu in althu (S), da bassu in altu (G)

sussurramento *sm.* [*murmuring, susurration, murmureo, Geflüster*] murmuttu, pispinu, affusamentu (L), murmuttamentu, murmuttu, lollùghine, lolloju, müssiu (N), murmuttu, pispisu, tragallu, arralla *f.* (C), susurramentu, muimmuttamentu, fabeddu a l'ischusa, murrugnaddura *f.* (S), bulbuttamentu, mulmuttamentu, mulmurazioni *f.*, ciòcciu (G)

sussurrare *vt. vi.* [*to murmur, susurrer, susurrar, flüstern*] murmuttare (*lat. MURMURARE*), burbuttare, ciunciurrare, affusare, fusigare, frighinzare, friganzare, susurrare (L), murmuttare, lollughinare, lollojare, bisiare, iscusiare (N), mumuttai, murmuttai, tragallai (*cat. atracallar*), arrallai (*cat. rallar*), spibisulai (C), susurrà, fabiddà a la ischusa (a bozaredda), muimmuttà (S), bulbuttà, mulmuttà (G)

sussurrato *pp. agg.* [*murmured, susrré, susurrado, geflüstert*] murmuttadu, burbuttadu, affusadu, fusigadu, frighinzadu, friganzadu (L), murmuttau, lollughinau, lollojau, bisiau, iscusiau (N), murmuttau, tragallau, arrallau (C), susurraddu, muimmuttaddu (S), bulbuttatu, mulmuttatu (G)

sussurratore *sm.* [*murmurer, chuchoteur, susurrador, Flästerer*] murmuttadore, murmuradore, affusadore, affuseri (L), murmuttadore, lollughinadore, lollojadore, mussiadore, iscusiadore, bisiadore (N), murmuttadori, tragalladori, tragalleri, arralladori (C), susurradori, muimmuttadori (S), bulbuttadori, mulmuttadori (G)

sussurro *sm.* [*murmur, susurrement, susurro, Flüstern*] murmuttu, murrunzu, burbùliu, burbuttada *f.*, ruiurrù, ru-ru, susurru (L), murmuttu, lollùghine, lolloju, bisiu, bisi-bisi, bisiadura *f.*, iscüsü (N), murmuttu, tragallu, muinu, arralla *f.* (C), susurru, muimmuttu (S), bulbuttu, mulmuttu, rui-rui (G)

sussurrone *sm.* [*murmurer, bougon, susrrón, Flästerer*] murmuradore, murmuttadore, murrunzadore, burbuttadore, mintappare, affusadore, affuseri, culu de pudda (L), murmuttadore, burbuttadore, bischigliadore, bisiadore (N), missimpari, murmuradori, musciadori, burbuttadori, pispisadori (C), muimmuttadori, murrugnadori (S), bulbuttadori, mulmuttadori, murrugnadori (G)

sutura *sf.* [*suture, suture, sutura, Nähen*] cosidura (L), cosidura, crujadura, sutura (N), cosidura, sutura (C), cusgiddura (S), cusgitura (G)

suturare *vt.* [*to suture, suturer, coser una herida, nähen*] pònnere atzos in sa ferida, pònnere sos puntos, cosire (*lat. CO(N)SUEARE*) (L), suturare, cosire, crujare (N), suturai, cosiri, cusiri, poni is puntus (C), puni li punti, cusgi (SG)

suturato *pp. agg.* [*sutured, suturé, cosido, genäht*] cosidu (L), suturau, cosiu, crujau (N), suturau, cosiu (C), cusgiddu (S), cusgitu (G)

suturatore *sm.* [*suturer, sutureur, cosidor, Näher*] cosidore (L), suturadore, cosidore, crujadore (N), suturadori, cosidori (C), cusgidori (SG)

suturazione *sf.* [*suturation, suture, sutura, Nähen*] cosidura (L), suturassione, cosidura, crujadura (N), suturatzioji, cosidura (C), cusgiddura (S), cusgitura (G)

suvvia *escl.* [*come on, or bien, vamos, los*] dalli!, dazi! (L), ajò, duncas (LNC), irtza (N), aiò, addunca (S), aiò, ajò, aiosa, ale' (*Lm*), alò (G)

svagamento *sm.* [*diversion, distraction, distracción, Zerstreuung*] divagamentu, disaogu (*sp. desahogo*), recreu (*sp. recreo*), isvàriu (*sp. desvarío*), appentu (L), irbagu, irbarju, disaogu, appentu, recreu (N), sbeliadura *f.*, desviadura *f.*, spassiadura *f.*, disaogu (C), dibagamentu,

ivvrasiamentu, ivvappiu, ricreu (S), disviu, abbentu, ricreu, svàriu, isvàriu (G)

svagare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to distract, distraire, distraer, sich zerstreuen*] divagare, disaogare (*sp. desahogar*), recreare, ispastigare, isvariare (*sp. desvariar*), irviolare, isbeleare, isbeliare (*cat. desvetllar; sp. desvelar*), appentare (*it. avventato; DES I, 40*), ispassiare (L) dirbagare, dirvagare, irbagare, irbelegare, irbiolare, irvaliare, irvariare, irbariare, disaogare, appentare, recreare (N), disvagai, disaogai, disocai, sbelliai, sbeliai, isbeliai, scialai, spassiai, spreviai, recreai, (C), ivvagà, dibagà, ivvappià, iffrasià, ivvrasià, ippassà, ricrià (S), disvià, abbintà, ricrià, svarià, isvarià, iscavulassi (G)

svagato *pp. agg.* [*absent-minded, distraito, distraído, zerstreut*] divagadu, disaogadu, recreadu, isvariadu, isbeliadu, ispastigadu, appentadu, ispassiadu (L), irbagau, irbariau, irvaliatu, disaogau, appentau, recreau (N), disvagau, disaogau, sbeliau, scialau, spassiau, spreviau, abbambanau (C), ivvagaddu, dibagaddu, ivvappiaddu, ivvrasiaddu, ippassaddu, ricriaddu (S), disviatu, abbintatu, ricriatu, svariatu, isvariatu, svariaddu (*Cs*), iscavulatu, stilbutu (G)

svago *sm.* [*diversion, distraction, distracción, Zerstreuung*] divagu, disaogada *f.*, disaogu (*sp. desahogo*), irbelegu, irbelevu, isbelevu, irvelegu, discansada *f.*, disilviu, disisviu, recreu (*sp. recreo*), appentada *f.*, appentu, isóriu (*s. ozioso*), istràviu, isvràsiu, zogadorzu (L), dirbagu, dirvagu, irbagu, irbarju, disaogu, disogu, disilviu, divagassione *f.*, recreu, appentu, irbelegu, irbelevu, zocadorju, zocadorzu, zoconzu, discantzu (*sp. descanso*) (N), spàssiu, desviadura *f.*, isbégliu *m.*, isbéliu, sbéliu, desviu (*cat. sp. desviar*), disaogu, disocu, arrecreu, giogadroxu, spreviamentu (C), dibagu, ivvagu, ivvràsiu, ivvappiu, ricreu (S), divagu, disviu, abbentu, ricreu, svàriu, ciciubeddu (G)

svaligiamento *sm.* [*robbery, dévalisement, desvalijamiento, Plünderung*] isbalisamentu, isbaligiamentu, arrobotòriu (L), irbalizamentu, irrobotorju (N), sbaligiamentu, sdoorbamentu, sbuidamentu (C), ivvarisgiamentu, fura *m.*, rampiggiamentu (S), sbalisgiamentu (G)

svaligiare *vt.* [*to rob, dévaliser, desvalijar, plündern*] isbalisare, isbaligiare, isvaligiare, irrobare, furare (*lat. FURARE*) (L), irbalizare, irvalizare, irrobare, isorrobare (N), sbaligiai, sdoorbai, sbuidai (C), ivvarisgià, isbarisgià, furà, rampiggià (S), sbalisgià (G)

svaligiato *pp. agg.* [*robbed, dévalisé, desvalijado, plündert*] isbalisadu, isbaligiadu, irrobadu, furadu (L), irbalizau, irrobau (N), sbaligiau, sdoorbau, sbuidau (C), ivvarisgiaddu, isbarisgiaddu, furaddu, rampiggiaddu (S), sbalisgiatu (G)

svaligiatore *sm.* [*robber, dévaliseur, desvalijador, Plünderer*] isbalisadore, isbaligiadore, irrobadore (L), irbalizadore, irrobadore (N), sbaligiadori, sdoorbadori (C), ivvarisgiadori, isbarisgiadori, rampiggiadori (S), sbalisgiadori (G)

svalorire *vi.* [*to lose strength, s'évanouir, desvalorizarse, schwinden*] isvalorire (L), irbaliore, irvalorire (N), infracchiri, infracchessi (*sp. enflaquecer*) (C), ivvarorì (S), svalurì (G)

svaluta *sf.* [*devaluation, dépréciation, devaluación, Abwertung*] isvaluta, mēngua (L), irbaluta (N), barattamentu *m.* (C), ivvaruta (S), spriziamentu *m.* (G)

svalutare *vt.* [*to devalue, déprécier, devaluar, abwerten*] isvalutare, mēngiare (*sp. menguar*) (L), irbalutare (N), barattai, abbarattai (*sp. baratear*) (C), ivvarutà (S), sprizià (G)

svalutato *pp. agg.* [*devalued, déprécié, devaluado, abgewertet*] isvalutadu, menguadu (L), irbalutau (N), abbarattau, barattau (C), ivvarutaddu (S), spriziatu (G)

svalutazione *sf.* [*devaluation, dépréciation, devaluación, Abwertung*] isvalutassione, menguadura (L), irbalutassione (N), barattamentu *m.*, abbarattamentu *m.* (C), ivvarutazioni (S), spriziatu (G)

svampare *vi.* [*to burst out, flamber, flamear, aufflammen*] avvampare, allum(m)are (L), ispaporare, appampare (N), appampai, alluttai (C), pampasà, appampasà, appampà (S), infiarà, fiarà (G)

svampata *sf.* [*burst of flame, jet de flamme, llamarada, Aufflammen*] avvampada, allum(m)ada (L), ispaporada, isporu *m.*, appampada (N), appampada, alluttada (C), pampasadda, appampasadda, appampadda (S), infiarata, fiarata (G)

svampire *vi.* [*to reach one's dotage, devenir gâteux, alelarse, kindisch werden*] isbentiere, iscontriare, isvanessire, istenteriare, iscanterare (L), irbentiere, iscassolare, istenteriare, ischippudare, istorronare, isolloriare, allabentare, irfrogare, irfusilare, irghelare, irbasolare, irbambiorare, isporare (N), stronai, abbambanai, stecculai (C), ivvampì, ivvanissì, ivvanì, ischantarà, ivvintia (S), svapurà, isvapurà, isvappià, svintia, isvintia (G)

svampito *pp. agg.* [*in one's dotage, gâteux, lelo, verblödet*] isbentiadu, iscontriadu, isvanessidu, istenteriadu, iscanteradu, tambadu, conchioladu, iscassoladu, isvambulidu, mesandadu (L), irbentiau, istenteriau, ischippudau, istorronau, isolloriatu, allabentau, irfrogau, iscassolau, iscassolettou, irfusilau, irghelau, irbasolau, irbambiau, irbambiorau, isporau (N), stronau, abbambanau, stecculau, sbentulau, scassolau (C), ivvampiddu, ivvanissiddu, ivvaniddu, ischantaraddu, ivvintiadu (S), svapuratu, isvapuratu, isvappiatu, svintiatu, isvintiatu, sbambiatu (G)

svanire *vi.* [*to disappear, s'évanouir, desvanecerse, schwinden*] isvanessire (*sp. desvanecer*), isvanire, isparire (L), irvanire, divaniscire, isparire, irghelare (N), svanessì, isvanessì, desvanessì, svaniri, isvaniri, sparesi (*sp. ant. desparecer*) (C), ivvani, ivvanissì, ippari (S), svani, isvani, spari, dispari (G)

svanito *pp. agg.* [*disappeared, évanoui, desvanecido, geschwunden*] isvanessidu, isvanidu, isparidu (L), irvanu, ispariu, irghelau (N), svanessiu, desvanessiu, svaniu, sparéssiu (C), ivvaniddu, ivvanissiddu, ippariddu (S), svanitu, isvanitu, sparutu, disparutu (G)

svantaggiare *vt.* [*to disadvantage, désavantager, desventajar, nicht begünstigen*] disvantaggiare, isvantaggiare (L), irbantazare (N), sbantaxai (C), ivvantaggià, dibantaggià (S), dannighjà (G)

svantaggiato *pp. agg.* [*disadvantaged, désavantagé, desventajado, benachteiligt*] isvantaggiadu, aggraviadu (L), irbantazau (N), sbantaxau (C), ivvantaggiaddu, dibantaggiaddu (S), dannighjatu (G)

svantaggio *sm.* [*disadvantage, désavantage, desvantaja, Nachteil*] isvantaggiu, disvantaggiu, aggraviu (L), irbantazu (N), sbantaxu, sciaccu (C), ivvantaggiu, dibantaggiu (S), scàpitu, discàpitu (G)

svantaggiosamente *adv.* [*disadvantageously, désavantageusement, desventajosamente, zum Nachteil*] a disvantaggiu (L), chin irbantazu (N), a sbantaxu, a sciaccu (C), ivvantaggiosamenti (S), a discàpitu (G)

svantaggioso *agg.* [*disadvantageous, désavantageux, desventajoso, nachteilig*] isvantaggiosu, disvantaggiosu (L), irbantazosu, perdimentosu (N), sbantaxosu (C), ivvantaggiosu (S), catalzu, dannosu (G)

svaporamento *sm.* [*evaporation, évaporation, evaporación, Verdunstung*] isvaporamentu, isbentiametu, isventiada *f.* (L), isporu, isporicu, isvaporamentu, isporadura *f.*, irbentiu (N), svaporamentu, spaporamentu, sbentiametu (C), ivvaporamentu, ippaporamentu, ippaporamentu (S), svaporamentu, isvaporamentu (G)

svaporare *vi.* [*to evaporate, s'évaporer, evaporar, verdunsten*] isvaporare, isventiare, irbentiere, isbentiere, isvantiare, isporare (L), isporare, isporreddare, isporicare, irbentiere, allabentare, istudinare (N), svaporai, isvaporai, spaporai, spaporai, spaporai, spaporai, bentiari, sbentiai, svanessì (C), ivvaporà, ippaporà, ippaporà, ivvanissì (S), svaporà, vaporà, isvaporà, svappià, svintia (G)

svaporata *sf.* [*evaporation, évaporation, evaporación, Verdunstung*] isvaporada, isbentiada, isventiada, -adura (L), isporada, irbentiada (N), svaporada, spaporada, sbentiada (C), ivvaporada, ippaporada, ippaporada (S), svaporata, svappiata, svintia (G)

svaporato *pp. agg.* [*evaporated, évaporé, evaporado, verdunstet*] isvaporadu, isventiadu, isbentiadu, isventiadu, isvappidu conchioladu (L), isporau, isporreddau, isporicu, irbentiau, allabentau (N), svaporau, spaporau, spaporai, spaporai, sbentiau (C), ivvaporaddu, ippaporaddu, ippaporaddu (S), svaporatu, isvaporatu, svappiatu, svaporitu, svintiatu (G)

svariare *vt. vi.* [*to vary, varier, variar, varieren*] isvariare (*sp. desvariar*), variare, isvarionare (L), irbariare, irvaliare, bariare, barionare, variare (N), schissai (*sp. desquiciar*), sghissai, stenteriai (*it. stentare*) (C), varià, indillirià (*lat. DELIRARE*), ischunsunà (S), varià, disvarià, mutà, dillirià (G)

svariatamente *adv.* [*variously, d'une manière variée, desvariadamente, verschieden*] isvariadamente, a isvài (L), a irbarju (N), a stentèriu (C), variadamenti (S), disvariamenti, variamenti (G)

svariato *pp. agg.* [*varied, varié, variado, verschieden*] isvariadu (*sp. desvariado*), variadu, isvarionadu (L), irbariau, irvaliatu, irvartatu, bariau, barionau (N), schissiau, stenteriau (C), variaddu, indilliriaddu, ischunsunanti (S), disvartatu, variatu, dilliriatu, mutatu (G)

svarione *sm.* [*blunder, faute, falta, grober Fehler*] isvarione, ispropòitu, disattinu (*sp. desatino*), iscantarùmine, isgarrada *f.* (L), barione, irbarione, irbarju, irbarionzu, disattinu, istrallera *f.* (N), avarioni, verioni, sgarrada *f.*, stentèriu, garrafattoni (*sp. garrafatón*), disattinu (C), ivvarioni, ibbadragliamentu, ippuròitu, zancarrunada *f.* (S), paratròcculu, strambottu, disattinu, zancarrunata *f.* (G)

svasare *vt.* [*to repot, dépoter, quitar de la maceta, umtopfen*] isvasare (L), irbasare, irvasare (N), svasai, isvasai (C), ivvasà, buggà da li vasi (S), bucà da lu cialoru (da la pastera) (G) // scampanà (G) "allargare un vestito a forma di vaso"

svasato *pp. agg.* [*bell-shaped, dépoté, quitado de la maceta, umtopft*] isvasadu (L), irbasau, irvasau (N), svasau (C), ivvasaddu, buggaddu da lu vasu (S), bucatu da lu cialoru (da la pastera) (G)

svasso (maggiore) *sm. orn.* (*Podiceps cristatus*) [*Colymbus, Colymbus, somorgujo, Taucher*] margone, marrangone, coacciulu (L), margone, gangorreda *f.* (N), gangorra *f.*, gangorreddu (*s. forestiero; Podiceps griseigena*), mangorra *f.* (C) // coacciù (L), cabbitza *f.*, catzolu, cuacciù, coacciù, oizadori (C) "s. minore; Podiceps nigricollis"

svàstica *sf.* [*swastika, swastika, esvástica, Swastika*] isvástica, rughe a gantzù (L), irvástica, isvástica, ruhe unchinada (N), gruxi a uncinu (C), crozi a ganzu (S), gruci uncinata (G)

svecchiamento *sm.* [*renewal, rajeunissement, rejuvenecimiento, Verjüngung*] isbetzamentu (L), irbetzamentu (N), sbecciamentu (C), ivvecciamentu (S), svicchjamentu (G)

svecchiare *vt.* [*to renew, rajeunir, rejuvenecer, verjüngen*] isbetzare, torrare a giòvanu, impitzinnare (L), irbetzare, torrare a zóvanu (N), sbecciai, ingiovnnessi, ingiovanéssiri (*sp. rejuvenecer*) (C), ivveccia, turrà a giobanu, appizzinnà (S), svicchjà, acciuntà (G)

svecchiato *pp. agg.* [*renewed, rajeuni, rejuvenecido, verjüngt*] isbetzadu, torradu a giòvanu, impitzinnadu (L), irbetzau, torrau a zóvanu (N), sbecciau, ingiovanu (C), ivvecciaddu, turraddu a giobanu, appizzinnaddu (S), svicchjatu, acciuntatu (G)

svéglià *sf.* [*early call, réveil, despertamiento, Wecken*] isvèglia, ischidada, ispertada, isvizùliu *m.* (L), irvèllia, irbèllia, ischillia, ischidada (N), scidu *m.*, scidada, scidadura, sbillada, sprettamentu *m.* (C), ivvèglia, iscidadda (S), svèglia, sciutata, isciutata (G)

svegliare *vt. vi.* [*to wake up, réveiller, despertar, wecken*] ischidare (*lat. EXCITARE*), dispartare, ispartare (*cat. sp. despertar*), abbettudare, isvertudare, isvertudiare, isvestudiare, isverturiare, ispuddilare (*s. all'alba*), abbizare, isbizare, suguzàresi (*s. presto*), irvelliare, iscuvilare, isvizuliare, suddire (L), ischidare, ischitare, ischilliare, tinghittare, tzinghittare (N), scidai, iscidai, schidai, scirai, spertai, sciumbillai, spibiddai, scincerai (*sp. cencerrear*), sbillai, sprettai (C), iscidà, ivvasthurià (S), sciutà, isciutà, scità (*Lm*), sciddassi (*Cs*), dispiltà, spiltà (G) // abbettùdati! (L) “svegliati!” ; No iscidà lu cani drummiddu (S) “Non s. il cane che dorme”

svegliarino *sm.* [*alarm-clock, réveille-matin, despertador, Wecker*] isvegliarinu, vegliarinu (L), irbelliarinu, irvelliarinu (N), svegliarinu, scida in chitzi *f.*, spertadori (*sp. despertador*), sprettadori (C), ivvegliarinu (S), svegliarinu, spiltadori (G) // sciranchitzi (C) “specie di giocattolo con campanellini”

svegliatezza *sf.* [*alertness, vivacité, despejo, Munterkeit*] abbistesa, seru *m.*, ispibiglia, ispibigliu *m.*, abbizu *m.* (L), abbistesa, abbizu *m.*, ségheru *m.* (N), spertesa, abbistesa (C), seru *m.*, frazaddumu *m.* (S), spiltesa, spiltittù, prontesa (G)

svegliato *pp. agg.* [*awake, réveillé, despertado, wach*] ischidadu, ispertadu, isbizadu, abbettudadu, isvertudadu, suguzadu (L), ischidau, ischilliau (N), scidau, spertau, sbillau, sciumbillau, spibiddau (C), iscidaddu, ivvasthuriaddu (S), sciutatu, isciutatu, spiltatu (G)

svéglio *agg.* [*awake, réveillé, despierto, wach*] ischidadu, abbistu (*it. ant. avvisto*), isvertudadu, abbettudadu, abbizu, a bizu, alluttu, ammatzonadu, ispibillu, isvizuliadu, ojabbertu (L), ischidu, ischitau, ocrilùchidu, abbizósicu, ischilliau, ispipillu (N), scidu, iscidu, spertu, abbillu, abbistu, scardalutu, spibiddau, spibillau (*cat. espavillat; sp. despabilado*), alluttu (C), iscidaddu, ivvelthu, cuidaddosu, fugaraddu, allisthriddu (S), sciutatu, isciutatu, speltu, ispeltu, spiltittu, alluttu (G) // a s'ischida (LN) “da s.”; Chin sos oeros tancaos/ ischidu, ti pensabo/ sonniande cosas caras. (N- F. Satta) “Ad occhi chiusi/ sveglio, ti pensavo/ sognando cose rare.”

svelamento *sm.* [*revelation, dévoilement, descubrimiento, Enthüllung*] iscòbiu, iscobiamentu (L), iscassettamentu, iscòpiu (N), svelamentu, scoviamentu, scoviu (C), ivviramentu, ischubiamentu (S), svilamentu, iscòpiu (G)

svelare *vt.* [*to reveal, dévoiler, descubrir, enthüllen*] iscobiare (*sp. escobiar*), iscoviare, biare, ilgiannare (L), irbelare, iscassettare, ischelare, iscopiare (N), svelai, isvelai, scoviai, iscoviai.; bogai su velu (C), ivvirà, ischubià (S), svilà, palisà, spalissà, scupià, iscupià, bucà a picciu (G) // pònnere sa paza, terracuzare (*fig.*) (L) “s. segreti o amori nascosti col proposito di causare del male”

svelato *pp. agg.* [*revealed, dévoilé, descubrido, enthüllt*] iscobiadu, ilgiannadu (L), irbelau, iscassettau, ischelau, iscopiau (N), svelau, scoviau (C), ivviraddu, ischubiaddu (S), svilatu, palisatu, spalissatu, scupiatu, iscupiatu, bucatu a picciu (G)

svelenamento *sm.* [*unpoison, désenveniment, desenvenamiento, Entgiftung*] isvelenamentu, isbelenamentu (L), irbelenamentu (N), disavvelenamentu, disattoscamentu (C), ivvirinamentu (S), svilinamentu (G)

svelenare, -ire *vt.* [*to unpoison, désenvenimer, desenvenenar, entgiften*] isvelenire, isvelenare, isbelenare, disattoscare (*it. toscò*) (L), irbelenare, disattoscare (N), disavvelenai, disattoscai (C), ivvirinà (S), svilinà (G)

svelenato, -ito *pp. agg.* [*unpoisoned, désenvenimé, desenvenenado, entgiftet*] isvelenadu, isbelenadu, disattoscadu (L), irbelenau, disattoscau (N), disavvelenau, disattoscau (C), ivvirinaddu (S), svilinu (G)

svèllere *vt.* [*to extirpate, arracher, desarraigar, ausreissen*] irraighinare, istòddere (*lat. TOLLERE*), istoddire, istuddire, istzuddire, isfundare, isiligare, illassanare (*s. le erbacce*), arrancare (*cat. sp. arrancar*), disenare, enare (*lat. AVENA*) (L), istòddere, istrattòddere, iscradanancare, irradichinare (N), srexinai, disrexinai, stoddi, scardanai, arrancai, sfundai (C), irradizinà, ippidighinà, disthaccà (S), sraicà, sfundà, diccippà, spanticà, sbarbà, smarmà (*Lm*) (G)

svellimento *sm.* [*extirpation, extirpation, dsarraigo, Ausreissen*] irraighinamentu, istoddimentu, isfundamentu (L), istoddidura *f.*, iscradanancamentu, irradichinamentu (N), srexinamentu, stoddimentu, sfundamentu (C), irradizinamentu, ippidighinamentu (S), sraicamentu, sfundamentu, tustamentu (G)

svelta (alla) *md.* [*quickly, en vitesse, de pris, rasch*] a sa lestra, in presse, in d'unu sinnu, coitta-coitta, coittu-coittu, currende (L), a sa lestra, fughis-fughis, fughi-fughi, a coittu (N), in pressi, a sa lesta, currendi (C), a l'ivveltha, a la lesthra, in pressa, cun cuidaddu (S), a lestru, in pressa, accuittendi, imbruddi-imbruddi (G)

sveltezza *sf.* [*quickness, sveltesse, esbeltez, Raschheit*] lestresa, disgaggiu *m.* (*sp. desgaje*), ispertesa, ispinngu *m.* (L), lestresa, arvizu *m.* (N), lestresa, lestesa, lestoru *m.*, lestoru *m.* (C), ivvilthèzia, cuidaddu *m.* (*sp. cuidado*) (S), listresa, lestresa, gaffesa (*probm. sp. gafo*) (G)

sveltimento *sm.* [*quickness, accélération, aceleración, Beschleunigung*] impressamentu, coittada *f.*, coittamentu, ispicciadura *f.*, ispiBINZADA *f.*, ispiBIZAMENTU, ispiBINZU (L), allestrada *f.*, allestrimentu, ispipilladura *f.* (N), spibiddamentu, allestramentu, accoittamentu, scidamentu (C), allisthimentu, ippicciadura *f.* (S), svilgamentu, accuittamentu (G)

sveltire *vt. vi.* [*to make quicker, accélérer, dar esbeltez, aufwecken*] impressare, coittare (*cat. cuytar; sp. ant. coytar*), ispicciare, ispicciàresi (=it.), agilitare, illestrare, ispiBINZARE, disgaggiàresi (*sp. desgajar*) (L), allestrare, allestrare, illestrare, ispiBIZARE, ghilghisare (N), allestrai, accoittai, spibiddai, spontziai, disgaggiài (C), allisthri, ippicciassi, dassi cuidaddu (S), svilgassi, accuittà, dassi cuidatu (G)

svelto agg. [*quick, leste, listo, rasch*] lestru, ispicciu, isbriju, isgagiadu, isprésciu, ispressu, coidadosu (sp. *cuidadoso*), disaggiadu, fruscu (L), lestru, illestriu, ispipillu, irbertu irvertu, arvitziosu, pristu (N), lestu, abbillu, disaggiadu, spicciu, scappu, spibiddau, lépidu (C), ivvelthu, ippicciu, brusgiafoggiu, cuidaddosu (S), lestru, auddettu, isgaciatu, sgaciatu, disgaciatu, gaffu (probm. sp. *gafo*) (G) // Su mundu est de sos lestros (prov.-L) “*Il mondo è degli s.*”; Ca è lesthru magnendi è lesthru trabagliendi (prov.-S) “*Chi è s. mangiando è s. lavorando*”

svenamento sm. [*opering of veins, saignée, desangramiento, Verblutung*] isbenamentu, isvenada f., -adura f., isvenamentu (L), irbenada f., irbenamentu, irbenonzu, irbenadura f. (N), dissangunadura f., dissangrenamentu, svenamentu (C), ivvinamentu (S), svinamentu (G)

svenare vt. [*to open s. o.'s veins, ouvrir le veines à, desangrar, sich verbluten lassen*] disabbenare, isvenare, isbenare (L), irbenare irvenare (N), svenai, dissangunai, dissangrenai (it. *dissanguare* + sp. *desangrar*) (C), ivvinà (S), svenà, svinà, isvinà (G)

svenato pp. agg. [*bloodless, saigné, desangrato, verblutet*] isvenadu, isbenadu (L), irbenau (N), dissangunau, dissangrenau, svenau (C), ivvinaddu (S), svinatu, isvinatu (G)

svèndere vt. [*to undersell, vendre à perte, vender con pérdida, verschleudern*] bèndere a istraccu barattu (LN), bendi a barattu, barattai (sp. *baratear*) (C), vindi a barattu (S), vindi a ghjettu (a vili preju) (G)

svéndita sf. [*clearance sale, mévente, venta a precio inferior, Verschleuderung*] bèndida a istraccu barattu (LN), bèndida a barattu (C), vèndua a barattu (S), vèndua a ghjettu, sprèscia, isprèscia (G)

svenduto pp. agg. [*underselled, vendu à perte, vendido con pérdida, verschleudert*] bèndidu a istraccu barattu (L), bèndiu a istraccu barattu (N), bèndiu a barattu, barattau (C), vinduddu a barattu (S), vindutu a ghjettu (G)

svenévole agg. mf. [*maudlin, langoureux, melindroso, geziert*] dengosu (sp. *dengoso*), milindrosu (sp. *melindroso*), minghengu (probm. tosc. *ghenga* + sp. *dengue*), iscioncu, bischidatzu, isbentiadu, isàbidu, isambesciadu, bambu (it. ant. *bambo*), ismurinadu, isvaléndidu, ivvaléndidu, a su moritorra (L), dengosu, melindrosu (NC), vischiddoni, isuscimignaddu (S), liccatu, disaggraziadu, sciàpidu, bambu (G)

svenevolezza sf. [*soppiness, afféterie, melindre, Ziererei*] denghe m. (sp. *dengue*), milindru m. (sp. *melindre*), bambesa, bimbinià (L), denghe m., melindrùmene m., issapidorju m. (N), minghengheria, milindru m., malu sàguni m. (C), vischiddumu m., isgimprumu m. (S), liccatura, bambesa, sciapidumu m. (G)

svènia sf. (smorfia) [*simpering, grimace, remilgos pl., Grimasse*] bischidùmine m., anfanìa, istrócchidu m. (L), denghes m. pl. (sp. *dengue*), melindrùmenes m. pl. (sp. *melindre*), irmeddighinadura (N), minghengheria, scancériu m., scirambata, denghi m. (C), imbeffa, ingesthu m. (S), smuffiata, schiscita, intiviata (G)

svenimento sm. [*faint, évanouissement, desmayo, Ohnmacht*] ammoddigamentu, ammoddighinzu, dimmaju, dismaju (sp. *desmayo*), mancamentu, ammadainada f., ammadainamentu, ammustèrshida f., ammustèrchida f., ammustreschimentu (L), dirmaju, dirmajadura f., dirmazu, drimmaju, irmaddighinonzu, irmaddighinamentu, irmaddighinadura f., abbeddèrigu (N), dimmaju, dismaju, sdimaju, scimìngiu, accidenti (C), ivvinimentu, dimmàiu, famentu, mancamentu di cori (S), svinimentu, smàiu, ismàiu, dismàiu, dillichiu, autta f., mancamentu (G) // a moritorra (L) “s. continuo”;

svenire vi. [*to faint, s'évanouir, desmayarse, ohnmächtig werden*] dismajare (sp. *desmayar*), isdimmajare, ammoddigare (lat. *MOLLICARE*), ammaduinare, ammustèrshere, ammustèrchere (lat. *MUTESCERE* o sp. *amortecer*), desfallire (cat. ant. *desfallir*; sp. ant. *defallir*), allentare, ismarinare (L), dirmajare, dirmazare, drimmajare, irmaddighinare, irmaddighinare, issinigare, abbeddèrigare, immarinare, letrancare (N), dismajai, dimmajai, sdemaniai, sdemmaniai, dismaniai, disimainai, disamimai, disimaiai., isdimajai, sdimajai, svéniri, svéniri, ammortiri (C), dimmaiassi, farassi, pirdhì li sintiddi, ivvinì (S), dimaiassi, dismaiassi, smaià, ismaià, sviné, svinì, piddà lu cori, venì mancu, viné mancu (G) // deo seo po m'issinigare (N) “sono sul punto di s.”

sventagliamento sm. [*fanning, éventement, abanicazo, Anfächeln*] isventagliamentu, isbentuliamentu (L), irbentallamentu, bentallamentu, bentalladura f., irbentuliadura f. (N), affantallamentu, sbentuliamentu (C), ivvintagliamentu, ivvintagliuramentu (S), svintagliamentu, vintuliamentu (G)

sventagliare vt. [*to fan, s'éventer, abanicar, anfächeln*] isventagliare, isbentuliare (lat. *VENTULARE*) (L), irbentallare, bentallare, irbentuliare (N), sventagliai, isventagliai, isventalliai, affantallai, affantalliai, arrostiti (tos. ant. *arrostar*), sbentuliai (C), ivvintaglià, ivvintagliurà (S), vintaglià, svintaglià, vintulià (G)

sventagliata sf. [*fanning, coup d'éventail, abanicazo, Anfächeln*] isventagliada, isbentuliada (L), bentallada, irbentallada, irbentuliada (N), sventagliada, affantallada, sbentuliada (C), ivvintagliada, ivvintagliuradda (S), svintagliata, vintagliata, vintuliata (G)

sventare vt. [*to baffle, éventer, deshinchar, vereiteln*] isventare, impedire (L), irbentare, impedire (N), sventai, isventai, sbentai, impediri (C), impidi (S), svintà, impidi (G)

sventatamente avv. [*foiledly, étourdiment, descuidadamente, leichtsinnig*] isventiadamente, iscontriadamente, disattinadamente (L), irbentiadamente, allabentadamente (N), sbentiadamenti, tontamenti, a stravanadura (C), isthupidamenti, maccamenti, isthruddadamenti (S), a la scuntriata, fugliatamenti, svintatamenti (G)

sventatezza, -àggine sf. [*rashness, étoyrderie, descuido, Leichtsinn*] isbentiadura, disattinu m. (sp. *desatino*), iscóntriu m., iscontriadùmine m., isconcadessa, lanivuzu m. (L), irbentiadura, allabentu m., illabentu m., allabentada, allabentadura, allabentamentu m. (N), stentériu m., scassolamentu m., rimbambimentu m. (C), ivvasciddumu m., ischantarumu m. (S), svintiamentu m., disattinu m., isvaculamentu m., svappiamentu m. (G)

sventato pp. agg. [*foiled, éventé, deshinchado, leichtsinnig*] isventadu, impèdidu (L), irbentau, impèdiu (N), sventau, sbentau, impèdiu, impiri (C), impèdidu (S), svintatu, impèdiu (G)

sventiare vi. [*to reach one's dotage, devenir gâteux, alelarse, verduimmen lassen*] isbentiare, isventiare, iscantarare, iscontriare, affogliettare (L), irbentiare, isbentiare, isaporare, isaporedare, allabentare, illabentare (N), stenteriai, scassolai, arrebambiri, pironciai (C), ivventià, ischantarà (S), svintià, svappià (G)

sventiato pp. agg. [*in one's dotage, gâteux, lelo, verduimnt*] isbentiadu, isventiadu, imbentiadu, iscantaradu, iscontriadu, affogliettadu, conchioladu (L), irbentiau, isaporau, balioddo (cat. *galìot* o it. *galeotto*), isaporedau, allabentau, illabentau (N), stenteriau, scassolau, arrebambiu, sbentuliau (C), ivventiaddu, ischantaraddu, zaibeddùzzu, zaibeddùzzuru (S), svintiadu, svintiaddu (Cs), svappiatu (G)

svéntola *sf.* [*slap, évenoir, bofetada, Ohrfeige*] iscattulada, iscavanada, istuturrada, pappamuccu *m.*, iscaffiottu *m.* (L), iscavanada, iscanterjada, iscantulada, irbirroncu *m.* (N), bussinada (*cat. bossinada*), scantrexada, smurrada, boffettata (*sp. bofetada*) (C), ischavanadda, pappamuccu *m.* (S), buffittata, scavanata, scantigghjoni *m.*, scattulata (G) // *vds. anche sventolatore*

sventolamento *sm.* [*waving, flottement, fluactución, Schwenken*] isbentuliamentu, bentulamentu (L), irbentulamentu, irbentuladura *f.*, bentulamentu, irbentuliamentu, irbentuliadura *f.* (N), sbentuliamentu, sbentulamentu, sbentuladura *f.* (C), ivvinturamentu (S), svintulamentu, vintulamentu, svintagliamentu (G)

sventolare *vt. vi.* [*to wave, agiter, ventear, schwenken*] bentulare, isbentulare, isbentuliare, isbentulizare, (*lat. EX-VENTULARE*), isventuliare, isventizare, isventulizare, iscuttinare, ispaliare, (L), irbentulare, bentulare, irbentuliare, irventulare, irventulliare, isbentulare (N), sbentulai, sbentuliai, isbentulai, sbenturai, affantallai, bolatzai, scentalliai, spaliai, spalligai (C), ivvinturà, ivvinturià (S), svintulà, vintulà, svintulià, vintulià, svintaglià (G)

sventolata *sf.* [*waving, flottement, ventilación, Winken*] isbentulada, isbentuliada, isventizada, iscuttinada (L), irbentulada, bentulada, irbentuliada (N), sbentulada, sbentuliada, affantallada (C), ivvinturadda (S), svintulata, vintulata, svintuliata, vintuliata, svintagliata (G)

sventolato *pp. agg.* [*waved, agité, venteado, schwenkt*] isbentuladu, isbentuliadu, bentuladu, isventizadu, iscuttinadu (L), irbentulau, bentulau, irbentulau (N), sbentulau, sbentuliau, affantallau (C), ivvinturaddu, ivvinturiaddu (S), svintulatu, vintulatu, svintuliatu, vintuliatu, svintagliatu (G)

sventolatore *sm.* [*waver, ventilateur, ventilador, Winker*] isbentuladore (L), irbentuladore (N), sbentuladori, affantalladori, spalligadori (C), ivvinturadori, buffadori, suradori (S), svintuladori, vintuladori (G)

sventolio *sm.* [*waving, flottement continuel, ventilación, Winken*] isbentulamentu, isbentuladura *f.* (L), irbentulamentu, irbentuladura *f.*, bentuladura *f.* (N), sbentuliamentu, sbentuladura *f.* (C), ivvinturaddura *f.* (S), svintulatura *f.*, vintulatura *f.* (G)

sventramento *sm.* [*disembowelment, éventration, destripamiento, Ausweiden*] isbentramentu, isbentradura *f.*, ismattamentu, ismattadura *f.*, ismattiguzada *f.*, isbuzadura *f.*, istrippada *f.*, istrippadura *f.*, isminuzada *f.*, -adura *f.*, isminuzamentu, ispanzadura *f.*, istercada *f.*, -adura *f.* (L), irbentada *f.*, irbentadura *f.*, irbentamentu, irmattamentu, irmatzada *f.*, -adura *f.*, irmatzonzu, irbuddonzu (N), smatzamentu, sbiddiamentu, sbrentamentu (C), ivvintramentu, immazzamentu, ibbuddamentu, ippanzamentu (S), smazzamentu, sbuzamentu, isbuzamentu, sbuzatura *f.*, isbuzatura *f.*, sminuciamentu, sbullarata *f.* (G)

sventrare *vt.* [*to disembowell, éventrer, destripar, ausweiden*] isbentrare, ismattare, ismattiguzare, isminuzare, isbuzare, ispanzare, isbuserigare, istercare, istrappare, iszerrare, mattivuzare, ismattiminare (L), irbrentare, irmattare, irmatzare, irbuddare, irvuddare, irfrentare, irventrare, bocare su matzicorzu (N), sbrentai, smatzai, spanciai, sbiddiai, strippai (C), ivvintrà, immazzà, ibbuddà, ippanzà (S), svintrà, smazzà, isbuzà, sbuzà, sbullarà, sminucià, spricughjà (G)

sventrato *pp. agg.* [*disembowelled, éventré, destripado, ausgeweidet*] isbentradu, ismattadu, ismattiguzadu, isminuzadu, isbuzadu, ispanzadu, isbuserigadu, istercadu, istrippadu, iszerradu, mattivuzadu (L), irbrentau, irfrentau, irmatzau, irmattau (N), sbrentau, smatzau, spanciau, sbiddiau, strippau (C), ivvintraddu,

immazzaddu, ibbuddaddu, ippanzaddu (S), svintratu, smazzatu, smazzaddu (Cs), isbuzatu, sbuzatu, sbullaratu, sminuciatu, spricughjàtu (G)

sventratore *sm.* [*disemboweller, éventreur, destripador, Ausweider*] isbentradore, ismattadore, isbuzadore, istrippadore (L), irbrentadore, irmattadore (N), sbrentadori, smatzadori, sbiddiadori (C), ivvintradori, immazzadori, ibbuddadori, ippanzadori (S), svintradori, smazzadori, sbuzadori, sbullaradori, sminuciadori, spricughjàtori (G)

sventura *sf.* [*bad luck, malheur, desdicha, Unglück*] isventura, istrossa, istròscia, disaura (*lat. A(U)GURARE*), disastrura, disdiccia (*sp. desdicha*), imberta, aura, oramala, contravventura, astrore *m.* (L), dirgràssia, dirgrassiore *m.*, sagura, malasagura, malasorte, dirditzu *m.*, cottópiu *m.*, disventura, irbentura, ivventura, agueru *m.* (*sp. agüero*) (N), sventura, disdiccia, malasorti, errori *m.* (*sp. horror*), sciaccu *m.* (*sp. achaque*) (C), ivvintura, disaura, isthaura, doru *m.* (S), svintura, disvintura, aura, disdiccia, malavventura, malafata (G) // it'errori! (C) "che s.!" ; A su póveru s'istròscia e a su toppu s'ispina (prov.-L) "Al povero la s. e allo zoppo la spina"

sventuratamente *avv.* [*unfortunately, malheureusement, desdichadamente, unglücklich-weise*] addolumeu, addolumannu, disdicciadamente, isventuradamente (L), dirgrassiadamente (N), disdicciamenti (C), ivvinturaddamenti (S), disdicciamenti, disdicciosamenti (G)

sventurato *agg.* [*unfortunate, malheureux, desdichado, unglücklich*] disavventuradu, disventuradu, isventuradu (*it. o sp. desventurado*), isventurosu (*ant.*), malisventuradu, disdicciadu (*sp. desdichado*), disauradu, malassortadu, malefadadu, istrossadu, affrentadu, isgianadu, iscuru, cinu, disgrassiadu (L), irbenturau, dirgrassiau, malassortau, malesagurau, irgianau, disagurau (N), sventurau, disdicciau, scedau, iscuru, miserinu, mischinu (C), ivvinturaddu, marifaddadu, disauraddu, diffurthunaddu (S), svinturatu, disvinturatu, disdicciatu, malavvinturatu, malassultatu, disvinturatu, mallaffatatu, isbandulatu, iscuru (G)

svenuto *pp. agg.* [*in a faint, évanoui, desfallecido, ohnmächtig*] ammoddigadu, dismajuadu, ammustréschidu, ammustérchidu, ammaduinadu, ismurinadu, desfallidu (L), dirmajau, dirmazau, irmaddighinau, irmeddighinau, irmarinau, issinigau (N), dismajuau, disimaiau, svénniu, ammortiu, chen''e sentidu (C), dimmaiaddu, ivvinuddu (S), smaiaiu, ismaiaiu, dismaiaiu, svinutu (G)

sverdire *vi.* [*to be unverdant, perdre le vert, desverdecen, verlieren grün*] pèrdere su 'irde, (L), pèrdere su 'irde, istulare (N), perdi su birdi, sbirdessi (*sp. desverdecen*) (C), pirdhì lu verdhì (S), paldi lu veldi (G)

sverginamento *sm.* [*defloration, défloration, desfloración, Entjungferung*] isverzinamentu, isverzinadura *f.* (L), irverzinamentu, irverzinadura *f.* (N), svirginamentu, sfroradura *f.*, sfroramentu (C), ivverginamentu, ivviglinamentu, diviglinaddura *f.* (S), sviglinamentu, sviglinatura *f.*, fulzatura *f.* (G)

sverginare *vt.* [*to deflower, déflorer, desflorar, entjungfern*] isverzinare, isverginare, isvirghinzare, iscuare, ispuncellare (*ant.*) (L), irbirzinare, irverzinare, irvinghinzare (N), svirginai, isvirginai, pigai sa virginidadi, sfloorai, (sfrorai (C), ivverginà, dibiglinà, diviglinà, ivviglinà (S), sviglinà, fulzà (G)

sverginato *pp. agg.* [*deflowered, défloré, desflorado, entjungfert*] isverzinadu, isverginadu, isvirghinzadu (L), irverzinau, irvinghinzau (N), svirginau, sfrorau (C), ivverginaddu, ivviglinaddu, diviglinaddu (S), sviglinatu, fulzatu (G)

sverginatore *sm.* [*deflowerer, celui qui déflore, desflorador, Entjungferer*] isverzinadore, isverginadore, isvirghinzadore (L), irverzinadore, irvinghinzadore (N), sverginadori, sfroradori (C), ivverginadori, ivviglinadori, diviglinadori (S), svinglinadori, fulzadori (G)

svergognamento *sm.* [*shamelessness, flétrissure, afrenta, Beschämung*] isbirgonzamentu, abbirgonzada *f.*, abbirgonzamentu, atzantarada *f.*, atzantaramentu (L), abbirgonzadura *f.*, irfrigonzida *f.* (N), sbrigungiamentu (C), ivvaghugnamentu, azzantaramentu, abburrismentu (S), svalgugnamentu, isvalgugnamentu, acciantaramentu, sbisciatura *f.*, ciantarata *f.* (G)

svergognare *vt.* [*to shame, couvrir de *honte, avergonzar, beschämen*] abbirgonzire, irbirgonzire, irbinguzire, irbrigonzire, abbirgonzare, irvingonzare, isbirgonzare, isbirgonzire, isvirgonzare, atzantarare, abbeffiare, abbanzare, atzuridare, ainare, fàghere a belea (a bisera) (L), abbrigonzire, irbingonzare, irbirgonzire, irbrigonzare, irbrigonzire, irfrigonzare, irfrigonzare, iscarare (N), sbrigungiai, sbregungiri (C), ivvaghugnà, ivvasghugnà, ivvaghugnì, azzantarà, appuccia, abburressi (S), svalgugnà, isvalgugnà, acciantarà, ciantarà, azzantarà, sbiscia, abburrisi (G) // Sa fèmina arrogante abbirgonzat su maridu (prov.-L) “La moglie arrogante svergogna il marito”

svergognato *pp. agg.* [*shameless, couvert de *honte, avergonzado, beschämt*] isbirgonzadu, abbirgonzadu, abbirgonzidu, irvingonzidu, isvirgonzidu, isfrigonzidu, atzantaradu, abbeffiadu, abbanzadu, atzuridadu, arrisadu, cramoradu, carisegadu, ispuèssidu (L), abbrigonziu, irbirgonziu, irbrigonzau, irbrigonziu, irfrigonzau, irfrigonziu, irfrigonziu, irdubbidau, fatzicottu, iscarau (N), sbrigungiau, isbrigungiau, sbregungiu, bregungidatzu, bregungiu (C), ivvaghugnaddu, ivvaghugnaddu, azzantaraddu, appucciaddu, abburriddu (S), svalgugnatu, isvalgugnatu, acciantaratu, azzantaratu, sbisciatu, spùtritu, abburritu (G)

svergolare *vt. vi.* [*to make straight, gauchir, ladeare, verwinden*] adderettare (*lat. DIRECTIARE*) (LN), adderetzai (C), addrizzà (SG)

sverlare *vi.* (*cinguettare dell' averla*) [*to twitter, chanter (de la pie-grièche), cantar los pájaros, zwitschern*] piulare (de sa monteddada) (L), piliare (de sa manteddada) (N), piulai (de sa passariarja) (C), riburdhurà (di la muntiddada) (S), cantà (di la mantiddada) (G)

sverminamento *sm.* [*loss of the worms, enlèvement des vers, eliminación de los gusanos, wurmig Verlust*] isbermimentu, issordigamentu (L), irfermidura *f.*, issordadura *f.* (N), sbremigamentu (C), buggaddurra di lu vèimmu *f.* (S), isgialmicamentu (G)

sverminare *vt. vi.* [*to lose the worms, ôter les vers, eliminar los gusanos, wurmig verlieren*] isbermire, issordigare, catzare su ‘erme (L), irfermire, issordare, catzare su ferme (N), sbremigai (C), bugganni lu vèimmu (S), isgialmicà (G)

sverminato *pp. agg.* [*without worms, san vers, sin gusanos, ohne Wurm*] isbermidu, issordigadu (L), irfermiu, issordau (N), sbremigau (C), senza vèimmu (S), isgialmicatu (G)

svernamento *sm.* [*wintewring, hivernage, invernada, Überwinterung*] isverramentu, isverru, gerramentu (L), iberradura *f.* (N), svernamentu, ierramentu (C), ivvirramentu (S), svarramentu (G) // iberradorja *f.* (N) “stagione della s.”

svernare *vi.* [*to winter, hiverner, invernar, überwinteren*] isverrare, ierrare, jerrare, gerrare, imbierrare, passare s’ierru, imberenare (*it. ant. invernare*) (L), iberrare, imbierrare (N), passai s’ierru, ierrai, svernai,

isvernai (C), ivvirrà, passà l’inverru (S), passà lu ‘arru, svarrà (G) // ierradorzu, ijerradorzu, jerradorzu, gerradorzu (L), iberradorju, iberratorju (N), ivvirraddòggiu (S) “tempo e luogo del pascolo invernale”

sversato *pp. agg.* (*sgarbato, sgraziato*) [*ungraceful, maladroït, desgarbado, grob*] isgarbadu, istraoltu, isambesciadu, iscioncu (L), irgrabau, iscronniau (N), scundiu (*sp. escondido*) (C), isghaibbaddu, aròibbu (S), sgalbatu, scuntrizzu, disaggraziatu (G)

sverza *sf.* (*scheggia*) [*splinter, éclat, astillón de madera, Splitter*] asciuza, astuledda (*lat. ASTULA*), iscaza (L), iscaza, àstula, asca (*lat. ASC’LA*) (N), àstula, scherda (*cat. esquerdà*), liesca, gliesca (*cat. llesca*) (C), ischatta, àscia, ischàglia (S), sghelza, isghelza, sgatta (G)

sverzare *vt.* [*to splinter, se briser en éclats, astillar, absplittern*] iscazare, astulare, isbranizare, fàghere asciuzas (L), iscazare, astulare, ascrare, fàghere a cantos (N), astulai, spistorai, scherda, sliescai, sgliescai (C), fà a ischagli (a ischatti), ibbiccurà (S), sbiccà, sbicchiddà, sciappà (G)

sverzino *sm.* [*whip, mèche, tralla del látigo, Schmitze*] fuette (*cat. fuet; sp. fuate*), foette, lâtigu (*sp. látigo*) (L), foette, nerbieddu (N), fuettu, lâtigu (C), lâtiggu, aunza *f.* (S), lâticu, fuettu (G) // puntafaza *f.* (S) “spago terminale dello s.”

svesciare *vt. tosc.* [*to blab, dégoiser, decirlo todo, kuppeln*] iscobiare (*sp. escobiar*), isbroare, ruffianare (L), iscassettare, iscopiare, ruffianare (N), pidanciulai, piranciulai, spidanciai, scoviai, iscoviai (C), ischubià, ruffianà (S), scupià, svilà, turrà a di (G)

svesciatore *sm.* [*chatterer, bavard, chacharón, Schwätzer*] iscobiadore, ruffianu (L), iscassettadore, iscopiadore, ruffianu, culirbuddau, culiprude (N), pidanciulu, pidanciadori, scoviadori, iscoviadori (C), ischubiadori, ruffianu (S), scupiadori (G)

svesciare *vt.* [*to blister, faire venir des ampoules aux mains, ampollarse el cutis, bereiten einer Blase*] abbusciare (L), abbuscare, businare, irbus(s)icare (N), abbucciucai (C), abbuscicà (SG)

svescione *sm.* (*chiaccherone*) [*chatterer, bavard, chacharón, Schwätzer*] ciarrone, isfundadu, culu de pudda isbroadu, pisinànculu (L), iscassettadore, tzarrone, gargale, labalaccos (N), pidanciulu, pidanciu, pirànciu, pissineri, cràstulu, argioleri, ciacciaroni (C), ciacciaroni, agliano (S), ciarroni, ciavanaghju, cètara, pultarrecia, ciarrulatanu (G)

svestire *vt.* [*to undress, dévêtir, desvestir, entkleiden*] isbardellare (L), ispozare (*lat. SPOLIARE*) (LN), spollai (C), ippuglià (S), spuddà, spuglià (Cs) (G)

svestito *pp. agg.* [*undressed, dévêti, desvestido, entkleidet*] ispozadu (L), ispozau (N), spollau, spollincheddu (C), ippugliaddu (S), spuddatu, spugliaddu (Cs) (G)

svestizione *sf.* [*undressing, dévêtissement, desvestidura, Entblössung*] ispozadura (LN), spolladura (C), ippugliaddura (S), spuddatura (G)

sveltamento *sm.* [*lopping, écimage, desmoche, Köpfen*] ispittadura *f.*, ismutzurramentu, ischimidura *f.*, ismutzurrada *f.* (L), irmutzuradura *f.*, iscomadura *f.* (N), scomadura *f.*, struncamentu (C), ippittamentu, immutzurramentu (S), svittamentu, scamucciamentu, spupunzulamentu (G)

sveltare *vt.* [*to lop, écimer, desmocher, köpfen*] ispittare, ispuntare, ischimare, ischimizare, ischimonzare, ismutzurare (L), iscomare (*lat. COMA*), irmutzurare (N), scomai, scoromeddai, spitzai (C), ippittà, ippuntà, immutzurà (S), svittà, spunzià, spupunzulà, isputunzulà, camuccia, camuzzà, scamuzzà, scamuccia, scapità (G) //

istittidu (L) “*regalo che si fa alla balia al momento dello s.*”

svezzamento *sm.* [*weaning, sevrage, destete, Entwöhnung*] isbitzada *f.*, -adura *f.*, isbitzamentu, isbitzu, isvitzu, istittamentu, isittidu, istittonzu, istittu, ismeliadura *f.* (L), istittada *f.*, istittu, istittadura *f.*, istittonzu, irmamiddamentu (N), stittamentu, stittu, stittàgiu (C), isthittidu, isthittamentu (S), svizzamentu, isvizzamentu, stittamentu, istittamentu, stittatura, slattamentu (G)

svezzare *vt.* [*to wean, sevrer, destetar, entwöhnen*] isbitzare, istittare, ismeliare, iscadenanciare, ispisturrare, isvitzare (L), irbitzare, istittare, irgulumare, irmamiddare, istellare, iscatzeddare (N), stittai, istittai, astittai, sbitzai, isbitzai, smammai, ismam(m)ai, scottiai (C), isthittà (S), svizzà, isvizzà, stittà, istittà, slattà, sbituà (G) // istittidu (L) “*regalo che si porge alla balia quando svezza il neonato*”; isbrabarzare (N) “*s. gli agnelli*”

svezzato *pp. agg.* [*weaned, sevré, destetado, entwöhnt*] isbitzadu, istittadu, ismeliadu, ispisturradu (L), irbitzau, istittau, irgulumau, irmamatza, irmamiddau (N), stittau, sbitzau, scottiau (C), isthittaddu, stittaddu (Cs) (S), svizzatu, isvizzatu, stittatu, istittatu, slattatu, sbituatu (G)

sviamento *sm.* [*deviation, détournement, desviación, Ablenkung*] isviamentu, iscaminamentu, disvàriu, isvàriu, ilvàriu, diassida *f.*, trabantada *f.*, trabantu (L), irbarju, trabiadura *f.*, iscaminamentu (N), sviamentu, straviamentu (C), ivviadda *f.*, ivviamentu, ischaminamentu (S), sviamentu, disviamentu (G)

sviare *vt. vi.* [*to divert, détourner, desviar, ablenken*] isviare, iscaminare, isfèrrere, disviare (*cat. sp. desviar*), disvariare (*sp. desvariar*), distornare, trabantare, tramantare, traviare, istraviare (L), irbiare, irviare, trabiare, iscaminare, istramanchiare (N), sviai, isviai, straviài, desviai, storrai, sbelìa, sbiolai (C), ivvià, ischaminà (S), svià, disvià, scunvià, schilvià, discaminà (G)

sviato *pp. agg.* [*diverted, détourné, desviado, entgleist*] isviadu, iscaminadu, isfertu, disviadu, disvariadu, traviadu, istraviadu, trabantadu (L), trabiàu, iscaminàu, irbiàu, istramanchiàu (N), sviau, straviàu, desviau, storrau, sbeliau (C), ivviaddu, ischaminaddu (S), sviatu, sviaddu (Cs), disviatu, scunviatu, schilviatu, discaminatu (G) // su caddu at isfertu (L) “*il cavallo ha s.*”

sviatore *sm.* [*diverter, déviateur, desviador, Ablenker*] isviadore, iscaminadore, traviadore, istraviadore (L), trabiadore, iscaminadore (N), sviadori, straviadori, desviadori (C), ivviadori, ischaminadori (S), sviadori, disviadori (G)

svicolamento *sm.* [*get-away, fuite, descamino, Flucht*] ispisamentu, fua *f.* (L), irbrinnadura *f.*, irbottadura *f.*, irbrunniada *f.* (N), spisiamentu, scarpinamentu (C), ischabburamentu, iffuggidda *f.* (S), cabbulamentu, scabbulamentu (G)

svicolare *vi.* [*to slink away, tourner le coin d'une ruelle, dar cantonada, sich davonmachen*] ispisare, fuire (*lat. FUGIRE*), isfrusulare (L), irbrinnare, irbrunniare, irbottare, isèrghere, irghelare, fughire (N), spisiai, spesai, scarpina (C), ischabburà, iffuggì, ippisà (S), cabbulà, scabbulà (G)

svignarsi *vi. rifl.* [*to slink away, s'échapper, guillárselas, ausreissen*] ispisare, ispesare, iscaicciare, andaresinde (L), s'irbrinnare, s'irbrunniare, s'isèrghere, s'irghelare, s'irfusulare, s'irbottare, s'irfrogare, s'irfregorare, s'incolobrinare (N), si fuiri, si sbignai, si sbrignai, sbordigai, spissai, si da spesai, si spisiai (C), ippisà (S), andassinni affultu, zirichiltà, fà una cudiedda (G)

svigorimento *sm.* [*weakness, affaiblissement, debilitamiento, Schwächung*] ispossamentu,

indebilitamentu, isvaloru *m.*, isvanessimentu (*sp. desvanecimiento*), isvanessida *f.*, isvanéssida *f.* (L), irdebilitamentu, ispossibimentu, calatzione, ispoderimentu (N), infracchimentu (C), indibiritamentu, indibirimentu (S), afficiamentu, svintimentu, svalurimentu (G)

svigorire *vt. vi.* [*to weaken, affaiblir, debilitar, schwächen*] ispossare, indebilitare, isvalorire, isbiorire, illaunire, launire (L), irdebilitare, ispossibile, imidduddare, irgurrire, ispoderire (N), infracchiri, infracchessi (*sp. enflaquecer*), affraccai, sbentiai (*s. del vino*) (C), indibirità, illainà (S), afficià, paldi li puderi, svintia, svintà (Lm), svaluri (G)

svigorito *pp. agg.* [*weakened, affaibli, debilitado, geschwächt*] ispossadu, indebilitadu, isvaloridu, allaunidu, illaunidu, launidu, disartoriadu, infracculidu, istalentadu (L), irdebilitau, irgurriu, ispoderiu, istalentatu, ispossibiu, imidduddau (N), infracchiiu, infracchessiu, arremattau, scubau (C), indibiritaddu, illainaddu, isgiaminciaddu (S), afficiatu, svintiatu, senza puderi, svaluritu (G)

svilimento *sm.* [*depreciation, avilissement, envilecimiento, Erniedrigung*] isvilimentu (L), abvilimentu, irbalimentu (N), avvilimentu, avvilessimentu (C), ivvirimentu, avvirimentu (S), svilimentu, isvilimentu, isvilùgghjini *f.* (G)

svilire *vt.* [*to depreciate, avilir, envilecer, erniedrigen*] irvilire, isvilire (L), abvilire (N), avvilessi (*sp. vilecer*), avvilir (C), ivvirì, avvirì (S), svilì, isvilì (G) // imbarattare (L), imbarattare (N), barattai, abbarattai (*sp. baratear*) (C), amingà (S), sprizià (G) “*s. il prezzo di un prodotto*”; Dugna magnà bonu veni a ivvirì (prov.-S) “*Ogni buon cibo alla fine svisce*”

svilito *pp. agg.* [*depreciated, avili, envilecido, erniedrigt*] isvilidu (L), abvilu (N), avvilessu, avviliu (C), ivviriddu, avviriddu (S), svilutu, isvilutu, sviliddu (Cs) (G) // Mändigu continu, mändigu isvilidu (prov.-L) “*Cibo sempre uguale, cibo s.*”

svillaneggiare *vt.* [*to insult, insultar, avergonzar, beschimpfen*] iseriare, atzantarare, isbirgonzare, disattinare (*sp. desatinar*), atzuridare, fàghere a bisera, fàghere a gigotta (*sp. jigote*) (L), abbrigonzare, atzantarare, disattinare, beffare (*cat. befa*), inzurjare (N), sbrigungiri, acciocciari, beffai (C), infamà, appuccià, imbiffà, ivvaghugnà (S), svalgugnà, ciantarà, azzantarà (G)

svillaneggiatore *sm.* [*insulter, insulteur, avergonzador, Beleidiger*] iseriadore, atzantaradore, beffadore (L), intzurjadore, beffadore (N), sbrigungiadori, beffadori (C), infamadori, appucciadori, imbiffadori (S), svalgugnadori, acciantaradori (G)

sviluppare *vt.* [*to develop, développer, desenvolver, entwickeln*] isviluppare, immannare, crèschere (*lat. CRESCERE*), acchivire (*it. ant. accivire*), acchippire (*s. un lavoro*), avverare, abbazarzare (L), irviluppare, irfrosicare, irbrossare, irfrogare, crèschere, ispeleare (N), spirigai (*tosc. medicare*), cresci, ammanniai, alladiu, sviluppai, abièsciri, spuighittai (C), ivviruppà (S), sviluppà, ammatruzzà, scricchi, smannà, lucità (G)

sviluppatu *pp. agg.* [*developped, développé, desenvolvido, entwickelt*] isviluppadu, immannadu, crèschidu, acchividu, acchippidu, avveradu (L), irviluppau, irfroscau, irbrossau, irfrogau, crèschiu, ispeleau (N), spirigau, crèsciu, ammanniau, alladiu, sprughittau, sviluppau (C), ivviruppaddu (S), sviluppau, ammatruzzatu, smannatu, splicatu, lucitu (G) // a tenta manna (L) “*molto s.*”

sviluppo *sm.* [*development, développement, desenvolvimiento, Entwicklung*] isviluppu, crèschida *f.*, abboddettu (*s. precoce*), tenta *f.*, attenta *f.*, avveru, giompimentu, abbazarzada *f.* (L), irviluppu, irbrossadura *f.*,

irfrogadura *f.*, crèschia *f.*, irfroskada *f.*, irfroskadura *f.* (N), sviluppu, cresimentu, crèscida *f.*, ammanniadura *f.* (C), ivviruppu (S), sviluppu, criscimentu, middori (G)

svinare *vt.* [*to draw (the wine), découvrir, trasegar el vino, abziehen*] bogare su 'inu dae sa cuba (L), iscupare, iscuponare, irmustare, bocare binu (N), scupai, iscupai (C), buggà lu vinu da la cubba (S), bucà lu 'inu da la cupa (G) // iscuponadura *f.* (L), scupadura *f.* (C) “*svinatura*”

svincolamento *sm.* [*disengaging, dégage, desenganço, Befreiung*] isvinculamentu, isolvimentu, luissione *f.*, lussione *f.* (*cat. llució*) (L), irbinculu (N), luitzioni *f.*, luimentu, alliberamentu, sciollimentu, schittimentu, scabullamentu (C), invincuramentu, isciuglimentu, dibinzamentu (S), luimentu, sciuddimentu, sliamentu (G)

svincolare *vt.* [*to disengage, dégager, franquear, entfesseln*] isvinculare, isòlvare (*lat. SOLVERE*), isprèndere, liberare (*lat. LIBERARE*), luire, alluire, alloire, illoire (*cat. lluir*) (L), irbincolare, isòrbere, iscampulire (*cat. escapolir*), irfrocure (N), luiri, schittiai, iscabulli, scabulli, sciolti, iscanciai, schighitzi (C), invincurà, isciugli, ischabburà (*lat. EX-CAPULARE*), dibinzà (S), luì, sciuddi, slià (G)

svincolato *pp. agg.* [*disengaged, dégagé, franqueado, entfesselt*] isvinculadu, isoltu, ispresu, liberadu, lieru, alloidu (L), irbincolau, isortu (N), luìu, schittiau, iscabùlli, scabullau, scioltu (C), invincuraddu, iscioltu, ischabburaddu, dibenzu, dibinzaddu (S), luitu, scioltu, sliatu, scuntu (G)

svincolo *sm.* [*desengaging, dégage, despacho, Befreiung*] isvinculu, illoissione *f.*, illoidura *f.*, illoimentu, luida *f.*, luidura *f.*, luissione *f.* (*cat. llució*) (L), irbinculu (N), luimentu, scabullamentu (C), invincuru (S), luimentu, sliamentu, libbarazioni *f.* (G)

sviolinare *vt.* [*to fawn on, flatter, adular, lobhudein*] isviolinare, lusingare, allijare (L), irbiolinare, allisiare, alleriare (N), sviolinai, allosingiai, allisai (C), ivviurinà, allisgià, lusingà (S), sviulinà, allisingà, allisgià (G)

sviolinata *sf.* [*fawning, flatterie, adulación, Lobhudelei*] isviolinada, allijada, linghimentu *m.* (L), irbiolinada, allisiadura, allerju *m.* (N), sviolinada, allisadura, frandigu *m.* (C), ivviurinadda, lusinga, improsamentu *m.* (S), sviulinata, allisgiata, allisingu *m.*, puzzinata (G)

svisare *vt.* (*sfigurare*) [*to disfigure, défigurer, desfigurar, entstellen*] isfregiare, isempiare, isfigurare, iscarenare (L), irbistare, iscarare, irfrigurare, isagherare, isempiare (N), svistai, sleggiai, sbisurii (C), iffrigurà, ischarinà (S), sficià, schicià, cinfrà, griffà (G)

svisceramento *sm.* [*evisceration, vidage, destripamiento, Leidenschaftlichkeit*] isbentramentu, isfressuramentu, ismattamentu (L), irfrissuramentu, irbrentadura *f.*, irbrentamentu, irmattamentu (N), disintragnamentu, smatzadura *f.*, sfrisciuramentu (C), ivvintramentu, immazzamentu, ibbuddamentu, ippanzamentu (S), sfrisciuramentu, sfrissuramentu, strippatura *f.* (G)

sviscerare *vt.* [*to eviscerate, vider, destripar, ergründen*] isfressurare, isbentrare, ismattare, istrappare, disintragnare, istintinare, iszerrare (L), irbrentare, irfressurare, irfrissurare, irmattare, irburdellare, iscordulare (N), disintragnai, sfrisciurai, smatzai (C), ivvintrà, immazzà, ibbuzzà, ippanzà, isfrissurà (S), sfrisciurà, sfrissurà, spricughjà, strippà, ismazzà, stimpanà (G)

sviscerato *pp. agg.* [*eviscerated, vidé, destripado, leidenschaftlich*] isfressuradu, isbentradu, ismattadu, istrippadu, iszerradu, intragnabile (L), irbrentau, irfressurau, irfrissurau, irburdellau, irmattau (N),

disintragnau, sfrisciurau, sfrixurau, smatzau (C), ivvintraddu, immazzaddu, ibbuzzaddu, ippanzaddu (S), sfrisciratu, sfrissuratu, spricughjatu, strippatu, ismazzatu, stimpanatu (G)

svisceratore *sm.* [*eviscerater, analyseur, destripador, Ergründer*] isfressuradore, isbentradore, ismattadore, istrippadore (L), irfrissuradore, irbrentadore, irmattadore (N), disintragnadori, sfrisciuradori, smatzadori (C), ivvintradori, immazzadori, ibbuddadori, ippanzadori (S), sfrisciuradori, strippadori, ismazzadori (G)

svista *sf.* [*oversight, méprise, inadvertencia, Versehen*] isvista, faddina, falta (*cat. sp. falta*), faltada, isbàgliu *m.*, dismenu *m.* (L), irbista, irvista, faddina, farta, disattinu *m.* (*sp. desatino*), arru *m.*, dismenu *m.* (N), smendu *m.* (*lat. MENDUM*), farta, faddina, sgarrada (C), ivvistha, isbàgliu *m.*, zancarrunadda (S), disaceltu *m.* (*sp. desacierto*), disattinu *m.*, falta, faddu *m.* (G) // pro dibarda (N) “*senza motivo, per s.*”

svitamento *sm.* [*unscrewing, dévissage, destornillamiento, Abschrauben*] isvidamentu, istorinada *f.*, istoronigliada *f.* (L), irbitamentu, irvitamentu, istorinada *f.*, istórrinu (N), sviamentu, sturnamentu (C), ivvidamentu (S), svitamentu, strucciamentu, istrucciamentu (G)

svitare *vt.* [*to unscrew, dévisser, destornillar, lösen*] isvidare, istorinare, istorinare, istorinigliare (*sp. destornillar*) (L), irbitare, irvitare, istorillinare, istorinare (N), sviai, svitai, sturnai, isturnai, sturrinai (C), ivvidà (S), svità, struccià, istruccià (G)

svitato *pp. agg.* [*unscrewed, Dèvisé, destornillado, gelöst*] isvidadu, istorinadu, istorinigliadu, isgradu (*s. di testa*) (L), irbitau, irvitau (N), sviau, svitau, sturnau, sturrinai, sfundoriau (C), ivvidaddu (S), svitatu, strucciatu, istrucciatu (G)

svitatura *sf.* [*unscrewing, dévissage, destornillamiento, Losschrauben*] isvidadura, istorinada, istoronigliada (L), irbitadura, irvitatura, irvitadura, istorinada, istórrinu *m.* (N), sviadura, sturnadura, sturnadura (C), ivvidaddura (S), svitatura, strucciatura, istrucciatura (G)

svivagnare *vt.* [*to lose the selvage, ôter la lisière, desorillar el paño, das Salband nehmen*] isoruleddare (L), isorulare (LN), svoretta, bogai s'avvoretta (sa voraviva), spappagallai (C), bugganni l'orusisia (la sisia, la cimusa) (S), buccanni la zimusa, sfilaccicà, sbalbacciulà (G)

sviziare *vt.* [*to lose a vice, ôter le vice, perdre un vicio, das Laster nehmen*] isvisciare, isvisciare, isviziare, bogare su visciu (L), irbissiare, irvissiare (N), sviziai (C), bugganni lu viziù (l'imberri) (S), buccanni lu viziù (G)

svogliare *vt. vi.* [*to lose one's interest, ôter l'envie, à, desganar, anwidern*] disganare (*cat. sp. desgana*), isganare, passare sa gana, isbozare, affilugare (L), dirganare, catzare sa gana, irbozare (N), sganari, sgulai (C), isghanà, isghanà (S), disganà, sganà, isganà (G)

svogliatamente *adv.* [*listlessly, sans entrain, con desgana, lustlos*] a mala gana, a mala 'oza, filósiga-filósiga, filúsiga-filúsiga, filísiga-filísiga, picchi-picchi, accòdia-accòdia, a malos pes (L), dirganadamente, a mala gana, a mala boza, chin dirgana (N), a malagana, mighiri-mighiri (C), isghanaddamenti, a isgiriaddura, minni-minni, a mara gana (S), a mala gana (G)

svogliatezza, -àggine *sf.* [*listlessness, paresse, desgana, Unlust*] disgana (*cat. sp. desgana*), malagana, fiacca, filísigu *m.*, affilugadura, irmàniu *m.*, isbozada, -adura (L), dirgana, malagana, malaboza, malispèssia, fiacca (N), disgana, malagana, cagna, sgangàliu *m.*, sgangàgliu

m., malaspètzia, affastiadura, affastiamentu *m.*, calella, sganimentu *m.* (C), disghana, maragana (S), disgana (G)

svogliato *pp. agg.* [*listless, paresseux, desganado, unlustig*] disganadu (*sp. desganado*), isganadu, isganadittu, isbozadu, affilusigadu, filosigosu, filisigosu, ammadrigadu, isgamandrone, guttadu, preittosu, andapianu (L), dirganau, dirganu, irganau, irganu, de mala boza, irbozau (N), sganau, sganu, disganau, sgulau, sgangaliau, sgangagliau (*sp. descangallado*), preitzosu, attrozunau (C), disghanaddu, isghanaddu, isghanazzaddu, isginiaddu (S), disganatu, sganatu, sganiddu (Cs), affavaddu, di mala rèffica (G)

svolazzameto *sm.* [*flying about, voltigement, revoloteo, Flattern*] isbolatzamentu, bolatzada *f.*, isvolóttiu (L), irbolatzamentu, volitzata *f.* (N), garronada *f.* (C), ibborazzamentu, borazzamentu, ibburazzu (S), sbulazzamentu (G)

svolazzare, -acchiare *vi.* [*to fly about, voltiger, revolotear, hin und her schwirren*] isbolatzare, bolatzare, bolidare, isboliare, bolare peri su logu (L), irbolatzare, irfrusare, olittare (N), bolatzai, scentalliai, garronai (C), ibborazzà, ibburazzà, borazzà (S), sbulazzà, sbulà (*Lm*) (G)

svòlgere *vt.* [*to unwind, dérouler, desenvolver, abwickeln*] isvoligare, isboligare, isboddicare, isvoddicare, ispinnigare; fàghere (*lat. FACERE*) (L), irbolicare, irvolicare, ispinnicare, iscusare; fàchere (N), sboddicai, sbuddicai, sboddiai, spoddiai, spoddicai, spannai, spinnicai, ispinnicai, spinnigai, strogai, smasciai, ismasciai; fai (C), ippiggià, ibburiggà, ivvuriggà; fà, obarà (S), sbulicà, isbulicà, sbuliggà (Cs), spigghjà, sdurrucciulà, sbulià; fà (G) // sbuddicai sa tialla (C) “*s. la tovaglia*”

svolgimento *sm.* [*unwinding, déroulement, desarrollo, Abwicklung*] isvoligada *f.*, isvoligamentu, isboligamentu, ispinnigada *f.*, ispinnigamentu (L), ispinnicadura *f.*, irvolcadura *f.*, contadura *f.* (N), sboddicamentu, sboddiamentu, spinnigamentu, spannamentu (C), ippiggiamentu, ibburiggamentu (S), sbòlicu, spigghjamentu, sbuliamentu (G)

svolgitore *sm.* [*unwinder, dérouleur, desenvolvedor, Abwickler*] isvoligadore, isboligadore (L), irbolcadore, ispinnicadore (N), sboddicadori, sboddadori, spoddadori, spinnicadori (C), ippiggiadori, ibburiggadori (S), sbolicadori, spigghjadori, sbuliadori (G)

svolta *sf.* [*tirning, détour, vuelta, Abbiegen*] boltada, bolta (*lat. VOLTA*), furriada, girada, dadaolta, garronada, ismàsciu *m.* (L), bortada, bortata, dareborta *m.*, vortada, vortadorzu *m.*, furriada, furriadorzu *m.*, istrissada, istrissadura, ghiratura, urriada (N), bolta, furriada, strissada, strissadura, ismàsciu *m.*, smasciada, smasciara, smasciadura, scasciamentu *m.*, carronada, corronara, corruada, garronada, corrunada, masciadura, masciamentu *m.*, stressiadroxu *m.*, strissiadroxu *m.* (C), vulthadda, ivvulthadda, giradda (S), vultata (G) // furriadorzu *m.* (L) “atto dello svoltare dei cavalli durante la trebbiatura”; ballende a furriottos, a s'intra e bessi (L) “saltellando per andata e ritorno nel ballo tondo antico”; carronada (N) “*s. di strada*”

svoltare *vi. vt.* [*to turn, dérouler, desenvolver, wenden*] boltare (*lat. *VOLTARE*), furriare, ghindare, ghindulare (*it. guindolo*), girare (= *it.*), isvertzare (L), bortare, irbortare, furriare, zirare, ghirare (*lat. GYRARE*) (N), furriai, stressiai, strissiai, mascai, smasciai, ismasciai, sboddicai (C), ivvulthà, vulthà, girà (S), vultà, chindà, chindulà (G)

svoltato *pp. agg.* [*turned, déroulé, desenvolvido, gewendet*] boltadu, ghindadu, ghinduladu, furriadu, giradu, isvertzadu (L), bortau, irbortau, furriau, girau, ghirau (N), furriau, strissiau, smasciau, mascaiu, sboddicau

(C), ivvulthaddu, vulthaddu, giraddu (S), vultatu, chindatu, chindulatu (G)

svolto *pp. agg.* [*unrolled, déroulé, desarrollado, entwickelt*] isvoligadu, isboligadu, ispinnigadu (L), irbolicau, iscusu (N), sboddicau, sboddiau, sbuddiau, spoddiau, spannai, spinnicau, strogau (C), ibburiggaddu, ivvuriggaddu, ippiggiaddu (S), sbulicatu, isbulicatu, sbuliatu, spigghjatu, sdurrucciulatu (G)

svoltolare *vt.* [*to roll, rouler, desarrollar, aufwickeln*] isvoligare, isboligare; boltulare, ghindulare (L), irvolicare; bortulare (N), sboddicai, sboddiai; furriai, sciusciai (C), ibburiggà; vulthurà, ruddurà (S), sbulicà; svultulà rumbulà (G)

svoltolone *sm.* (*ruzzolone*) [*tumble, roulade, resbalón, Sturz*] rodulamentu, roddulada *f.*, loddurada *f.*, istrampada *f.* (L), róddule, lódduru (N), arrumbulada *f.* (C), rudduroni, rudduraddura *f.*, tamburadda *f.*, trabintadda *f.* (S), rùmbulu, tumbuloni (G)

svoltoloni *avv.* [*to tumble down, faire la culbute, dando tumbos, rollend*] ródula-ródula, a su fùrria-fùrria, róddule-róddule, lóddura-lóddura (L), a róddules, róddule-róddule, a furrieborta (N), trottóua-trottóua, tuvi-tuvi, a lumbossus (C), róddule-róddule, rudduroni (S), rumbuloni, a rùmbulu, a carabussulinu, tumbuloni (G)

svuotamento *sm.* [*emptiness, oidement, vaciamiento, Entleerung*] imboidata *f.*, imboidamentu, isboidamentu, isbóidu, illichidadura *f.*, illichidamentu (L), irbodiada *f.*, irbodiadura *f.*, irbodiamentu, irbodonzu, bodiore, irvacada *f.*, -adura *f.*, irvaconzu (N), sbuidamentu, sbuidadura *f.*, spompadura *f.*, vasiamentu (C), ibbiuddamentu, ibbuidamentu, imboiddamentu (S), sbuitamentu, isprodu, sprudamentu, sprudugnu, svacamentu, isvacamentu, svacatura *f.*, isvacatura *f.*, svacantamentu (G)

svuotare *vt.* [*to empty, vider, vaciar del todo, entleeren*] boidare (*ant.*), disboidare, imboidare, isboidare (*lat. EX-VOCITARE*), illichidare, isvagantare, isorroccare (*s. di colpo*), isbiuttire, isvagare, vagantare (L), boidare, irboidare, irboitare, irvoidare, irvoitare, isboidare, irvacare (*lat. DISVACUARE**), isvacare, irbagantare, irbarchilare, irbascaramenare (N), abbuidai, sbuidai, sboriai, sburiai, spompai, vasiai (*sp. vaciar*) (C), ibbiuddà, ibbuidà, imboiddà, imbuidà (S), sbuità, isbuità, buità, sprudà, isprudà, svacà, svacantà, isvacantà, sbrattà, sdivaccà (*Lm*) (G) // illichidare saccones (L) “*s. i materassi rustici; dividersi il patrimonio di un defunto*”

svuotato *pp. agg.* [*emptied, vidé, vaciado, entleert*] isboidadu, imboidadu, illichidadu, isvagantadu, isorroccadu, isbiuttidu (L), bodiau, irbodiau, irvacau, irbascaramenau (N), sbuidau, spompau, vasiau (C), ibbiuddaddu, ibbuidaddu, imboiddaddu (S), sbuitatu, isbuitatu, buitatu, sprudatu, isprudatu, svacatu, svacantatu, isvacantatu, sbrattu, sdivaccatu (*Lm*), sprudaddu (Cs) (G)

svuotatore *sm.* [*emptier, videur, vaciador, Entleerer*] isboidadore, imboidadore (L), irbodiadore, irvacadore (N), sbuidadori (C), ibbiuddadori, ibbuidadori, imboiddadori (S), sbuitadori, sprudadori, svacadori, svacantadori (G)



t T

Dentale occlusiva sorda. 18ª lettera dell'alfabeto sardo. T manna "T maiuscola", t minore o pitica "t minuscola"

tabaccàio *sm.* [*tobacconist, débitant de tabac, tabaquero, Tabakwarenverkäufer*] tabaccaju, tebaccaju, istangheri (*cat. estanquer; sp. estanquero*), gabelottu (*it. o cat. ant. gabelot*) (L), tabaccaju, istancheri (N), stangheri, cabelottu, gabelottu (C), isthangheri (S), tabaccàiu, tabaccheri, stangheri, istangheri (G)

tabaccare *vi.* [*to snuff, prendre du tabac, tomar tabaco, Tabak schnupfen*] tabaccare, attabaccare, tebaccare, tobaccare innastulare, iscorreddare, ciccicare (*it. ciccicare*) (L), tabaccare, attabaccare, tziicare, incorreddare (N), tabaccai, attabaccai, ciccai (C), tabaccà (S), tabaccà, curridà, ciccà (G) // ciccicare (L) "anche: adirarsi, sdegnarsi, indispettarsi"; At nau su sardu: de binzas e passibales jà mi d'affutto, corcau tziicande! (prov.-N) "Ha detto il sardo: di vigne e di terreni me ne fotto, coricato e tabaccando!"

tabaccheria *sf.* [*tobacco shop, bureau de tabac, estanco, Tabakwarengeschäft*] istangu *m.* (*cat. estanc; sp. estanco*), istanchigliu, istanghigliu *m.* (*cat. sp. estanquillo*) (L), istancu *m.* (N), stangu *m.*, stanghigliu *m.* (C), isthangu *m.*, isthanghigliu *m.* (S), stangu *m.*, istangu *m.* (G)

tabacchiera *sf.* [*snuff-box, tabatière, tabaquera, Schnupftabaksdose*] tebacchera, tabacchera (*cat. sp. tabaquera*), tobacchera, correddu *m.* (*t. di corno*), corrittu de tabaccare *m.* (L), tabacchera, corredda, corrigale *m.* (N), tabacchera, tobacchera, tombacchera, boetta (*piem. buèta*), ortizca (*sp. orza*), corrisceddu *m.* (C), tabacchera (S), tabacchera, curreddu *m.* (G) // pigai a tabaccherias (C) "prendere a pedate"; buscinu *m.* (G) "antica t. di pelle di gatto"

tabacchino *sm.* [*tobacco shop, bureau de tabac, tabaqueria, Tabakfabrikarbeiter*] istangu (*cat. estanc; sp. estanco*), istanchigliu, istanghigliu (*cat. sp. estanquillo*), tabacchinu (L), istancu, tabacchinu (N), stangu, stanghigliu (C), isthangu, isthanghigliu, tabacchinu (S), stangu, tabacchinu, gabelottu (*Lm*) (G) // trigu tabacchinu (L) "carbone del grano"; isthangu maggiori (S) "luogo di distribuzione dei tabacchi di stato ai singoli rivenditori"; (S),

tabacchista *smf.* [*tobacconist, tabagist, tabaquista, Tabakschnupfer*] tabacchista (LN), tabaccheri (N), tabacchista, corrista (C), tabacchistha (S), tabacchista (G)

tabacco *sm. bot. (Nicotiana tabacum)* [*tobacco, tabac, tabaco, Tabak*] tabaccu, tebaccu, tobaccu, tombaccu, prùere de su diàulu (L), tabaccu (N), tabaccu, tobaccu, tombaccu, mattapriogu *f.* (C), tabaccu (SG) // cicca, tziicca (LN) "pezzetto di t. da masticare; mozzicone di sigaretta; *it. cicca*"; tabaccu a nasu (L), tzappariglia *f.* (LC), zinzillu, zenzillu (N), sinzigliu (C) "t. da fiuto"; boetta *f.* (L), buetta *f.* (C) "pacchetto di t.; *piem. buèta*"; istanghigliu (L) "appalto del t."; tabaccada *f.* (LN) "fiutata di t."; tabaccu de nare (nasu) (L) "t. da naso"; ciccicare (N) "masticare il t."; prùere de su diàulu (N); tabacconzu (N) "maniera di fiutare il t."; zigufine (L) "t. leggero, triturato"; mattapriogu *f.* (C) "anche:

stafisagra"; accarigai (C) "pigliare t."; stanghigliu (C) "appalto di t. da rivendere al minuto; *cat. sp. estanquillo*"; ortizca *f.* (C) "vasetto per il t."; tabaccu aresti (C) "t. *brasile; Nicotina rustica*"; sidda *f.* (S) "vecchia tassa sui tabacchi"; zigovina *f.* (S) "trinciato di t. molto pregiato"; curriddata *f.* (G) "tabaccata"; tabaccagghju (G) "piantagione di t." presa *f.*, curriddata *f.* (G) "presa di t."; Tombaccu e tombacchera fait s'òmini maccu e sa fémina oghittera (prov.-C) "T. e tabacchiera rendono l'uomo stupido e la donna occhieggiatrice"

tabacco selvatico *sm. bot. (Nicotiana glauca)* [*wild tobacco, tabac sauvage, tabaco selvático, Wildtabak*] tabaccu areste (L), tabaccu agreste (N), tabaccu burdu, scova de forru *f.* (C), tabaccu aresthu (S), tabaccu arestu (G) // sintzigliu (C) "t. da fiuto"

tabaccone, -oso *sm.* [*snuffer, grand priseur, tabacoso, mit Tabak beschmutzt*] tabaccheri, tabaccosu, tebaccosu, ciccosu (L), tabaccone, battacone (N), tabacchista (C), tabaccosu (SG) // Fèmina tabaccosa fémina viscosa (prov.-L) "Donna t. donna viziosa"

tabarro *sm.* [*cloak, manteau, gabán, schwerer Mantel*] cabbanu (*it. gabbano*), pastranu, longarina *f.* (*sp. anguarina*), cappa *f.* (*cat. sp. capa*), mericana *f.* (L), tabarru (N), gabbanu, cabbanu, cavannu (*sp. gabán*) (C), gabbanu, pasthroccu, cappa *f.* (S), gabbanu (G) // accabbanàresi (L) "vestire il t."; attabarrare (N) "acciarpare"

tabe *sf. med.* [*tabes, tabes, tabes, Tabes*] tisichèntzia, consuntzione (L), cussuntzione, tiscicùmene *m.*, male finicu *m.* (N), tisichèntzia, consuntzioni (C), tisiaggura, cunsuntzioni (S), tiscicumu *f.*, cunsuntzioni (G)

tabella *sf.* [*table, tableau, cuadro, Täfelchen*] tabella (L), tabedda, tabella (N), tabella, tauledda, arréula (C), tabella, tauritta (S), tabella (G) // matracca, matraccula (*cat. sp. matraca*) (L), matracculas *pl.* (N), matracca, stróccula (C), matracca (SG) "t. (*battole*) che si suonano in chiesa nei giorni della Settimana santa"; tabeddas de casu (N) "caciottelle"; tabellina (S) "tabellina"

tabellare *agg. mf.* [*of table, tabellaire, de la planilla, Tafel...*] tabellare (L), de sa tabedda (N), de sa tabella (C), tabellari (S), di la tabella (G)

tabellone *sm. accr.* [*notice board, placard, cuadro para anuncios, (grosse) Tafel*] tabellone (L), tabeddone (N), tabelloni (CSG)

tabernàcolo *sm. eccl.* [*tabernacle, tabernacle, tabernáculo, Tabernakel*] tabernàculu (L), tabernàculu, agorreddu de Deus (N), tabernàculu, traberecu (C), tabernàcuru (S), tabernàculu (G)

tabètico *agg. med.* [*tabetic, tabétique, tabetiquo, tabisch*] tìsigu, disigu, éticu (L), dìsicu, tìsicu, cussuntu (N), tìsicu, consuntu (C), tìsiggu, cunsuntu (S), tìsicu, éticu (G)

tabù *sm.* [*taboo, tabou, tabù, Tabu*] pruibissione *f.* (L), proibidura *f.* (NC), pruibizioni *f.*, tabù (S), pruibizioni *f.* (G)

tacca *sf.* [*notch, coche, muesca, Kerbe*] tacca (= *it.*), intacca, intaccu *m.*, mància (*sp. mancha*), inghetta intzicca, mella (L), tacca, intacca, màcula, mantza, mància, marra, nésica, incrusta (N), tacca, mossa (*t. nel coltello; cat. mossa*), mossedda, arregata, arragata (*cat. regata*) (C), tacca, intaccu *m.* (S), tacca, intacca, tadduccu *m.* (G) // tàcchera (N) "trave con tacche del telaio sardo"; taccullare (N) "segnare con delle t."; béndiri a taccas (C) "vendere al taglio"; gorteddu mosseddau *m.* (C) "coltello pieno di t."

taccagneria *sf.* [*stinginess, crasse, tacañería, Geiz*] istrintùmine *m.*, atzeccadùmine *m.*, atziccaria, ingurdoneria, aggantzidùdine, pregutzu *m.*, taccagneria (*sp. tacañeria*) (L), astrintùmene *m.*, cacasutzeria, pistrincheria, pistricheria, pistrinconia (N), susuncùmini *m.*, asurimini *m.*, spilurterza, taccagneria (C), ippizzigumu *m.*, ippizzeccurùmmi *m.*, azziccaria, azziccaddura (S), spizzeccumu *m.*, micragna, milchignu *m.*, milchignitai (G)

taccagno *agg.* [*stingy, crasseux, tacaño, geizig*] taccagnu (*sp. tacaño*), atzeccadu, atziccadu, tzecca (*fig.*), istrintu, mischinzosu, isuridu, isuridu, soridu, cogheddu, ispitzeche (*it. ant. spizzecca*), cagassicu, arrancanadu, avarissiadu, iscorzapùlighe, isoridu, istrintone, isureri, manibòidu, uccione, occione, coscovari, corcovari, coscoveri (L), astrintu, pistrincu, pistrinconatzu, ispitzeche, casiacca, cjasoru, cacazicu, cànnacu, culu de craedda, crastapùliche, cacasutzu, grengu, mendecu, cocode (N), taccagnu, susuncu, satzagoni, scassu (*cat. escàs; sp. escaso*), asuriu, asurieri, acciupperi, spilurtzu, carruba, manteghiglia (*cat. manteguilla*), cananeu (*lat. CANANAEUS*), cagasucci (C), ippizzeccuru, ippizziggu, ippizziggosu, azziccaddu, isthrintu, zeccaragna, zecchincuru (S), taccagnu, milchignu, manicultu, spizzeccu, nanchjosu, spizzichinu, cacasugghju, attinacciatu, zeccu (Cs) (G) // taccagnare (L) “vivere da taccagno”

taccare *vt.* (*contrassegnare*) [*to mark, contremarquer, contraseñar, anzeichnen*] fàghere taccas, taccare, intaccare, marcare (L), pònnere taccas, taccare, marcare (N), fai taccas, attaccheddai, marcai (C), taccà, intaccà, intazzà, marchà (S), intaccà, malcà (G)

taccheggiare *vt.* [*to shop-lift, taquonner, calzar, im Laden stehlen*] furare (*lat. FURARE*) (LN), furai (C), furà (SG)

tacchéggio *sm.* [*shop-lifting, mise de taquons, taconeo, Ladendiebstahl*] fura *f.*, istaffa *f.* (*sp. estafa*), arrobatoriu (L), fura *f.*, irrobatoriu (N), fura *f.*, istaffa *f.*, mustrencheria *f.* (C), fura *f.*, arrubbatòriu (S), furazzina *f.*, arrubbatòriu, latrazzumu (G)

tacchettare *vi.* [*to tape one's heels, battre du talon, tacconear, mit den Absätzen klappern*] tacconare, iscùdere sos taccones (LN), attacconai (C), isgharrunà (S), batti li tacchj (G) // tacconare (N) “anche: fornicare”

tacchino *sm. orn.* (*Meleagris gallopavo*) [*turkey (-cock), dindon, pavo común, Puter*] dindo, dindu (*it. dindo*), pudda de Ìndia *f.* (L), dindu (N), dindu, dindulu, ghindu, appioccu, impioncu, pioccu, pioncu, piuncu (*cat. pioc*), caboni de Ìndias (C), dindu (S), dindu, bibbinu, tacchinu (G) // lorighitta *f.* (C) “bargigli del t.”; puddichina *f.* (G) “t. giovane”

tàccia *sf.* [*bad reputation, réputation, falta, Verruf*] tàccia, mância (*sp. mancha*), disfama, attatzu *m.*, nece, nèccia, nésiga, maganza (L), dirfama, nomea mala, mantza (N), disfama, mala nomea, magàngia (C), maru funtumu *m.*, innommu maru *m.*, magagna (S), tàccia, numinata mala, strau *m.*, magagna (G)

tacciare *vt.* [*to tax, taxer, tachar, beschuldigen*] tacciare, imputare, inculpare, attatzare (L), dirfamare, imputare, ingurpare (N), attaccaia, incurpai (C), accusà, incuipà (S), taccià, inculpà, imputà (G)

tacciato *pp. agg.* [*taxed, taxé, tachado, beschuldigt*] tacciadu, imputadu, inculpadu (L), dirfamau, imputau, ingurpau (N), attaccaiu, incurpau (C), accusaddu, incuipaddu (S), tacciatu, inculpatu, imputatu (G)

tacco *sm.* [*heel, talon, tacón del zapado, Absatz*] taccone (L), taccu, taccone (N), taccu, tacconi (C), tacconi (S), taccu, tacconi (G) // attacconadu (L) “detto della scarpa o stivale cui è stato applicato un nuovo t.”; attacconare (LN) “mettere i t. alle scarpe”; taccu (L); istacconare (N) “perdere i t. delle scarpe”; tacconadura *f.*, -onzu (N) “modo di dotare le scarpe dei t.”; tacchittu (L) “t. a spillo”; toneri, tóneri, tónneri (N) “cono dolomitico di forma fantastica, tipico dell'Oglastra”; textile (N) “cocuzzolo isolato”; taccu (C) “piccolo altopiano; probm. prerom.”; spacciai is tacconis (C) “consumare i t.”; taloneri (C) “maestro di t. di legno”; tacchettu (S) “tacchetto”

tàccola *sf. orn.* (*Corvus monedula*) [*jackdaw, choucas, grajilla, Dohle*] tàccula, tàccuila, tàcchila, corvittu *m.*, corronca campidanesa (L), tàccula, corbittu *m.*, corbittu nieddu *m.*, corranca (N), tàccula, carroga, carroghedda (C), tàccura (S), tàccula, culbittu *m.*, curbettu *m.* (Lm), chjàccula, curracchia (G) // tacculia (L) “volo di taccole”; conca de tàccula (C) “cranio pelato, lucido”; tàccula de glorius (C) “filza di tordi o merli (grivas) lessati e confezionati con rami di mirto”

tacconare *vt.* [*to heel, raccomoder, poner los tacones, die Schuhabsätze erneuern*] tacconare, pònnere sos taccones (LN), poniri is tacconis (C), puni li tacconi (SG)

taccone *sm.* [*big heel, piece, tacón alto, hoch Absatz*] taccone (LN), tacconi (CSG)

taccuino *sm.* [*note-book, carnet, libreta de apuntes, Notizbuch*] libareddu (L), libreddu, taccuinu (N), libreddu, taccuinu (C), librettu (S), caltularieddu, bundinò (Lm) (G)

tacere *vi. vt.* [*to be silent, se taire, callar, verschweigen*] cagliare (*sp. callar*), callare, istare mudu, ammutigare, ammutigonare, ammut(t)igonare, ammutrigare, assamudare, atzittare, chiscire, chilscire, chisciare, ispunsulare (L), callare, calliare, chellare, chitzire, istare mudu, tzeliare (N), cagliai, calliai, chelliai, cittiri (C), caglià (S), caglià, micà, ammuturrassi (G) // muttire, ammuttire, ammutigare, accaire (L), ammuttare (N), muttiri, ammuttiri, ammuttai (C) “far t.”; accaidore (L) “chi fa t. uno”; mudu! (L), citti! (C) “taci!”; Chie no ischit cagliare no ischit gosare (prov.-L) “Chi non sa t. non sa godere”; Ascolta e càglia (prov.-LG) “Ascolta e taci”; Lu caglià tanti ‘olti è prudènzia (prov.-G) “Il t. tante volte è prudenza”

tachicardia *sf. med.* [*tachycardia, tachycardie, tachicardia, Tachykardie*] attappidas de coro *pl.*, tàppidas de coro *pl.*, coro lestru *m.*, abbolottu de coro *m.* (L), toccheddu de coro *m.*, bàttimu de coro *m.* (N), batticoru *m.* (C), battigori *m.* (S), batticori *m.* (G)

tacitamente *adv.* [*tacitly, silencieusement, tácitamente, still*] a sa muda, accua (L), a sa muda, a cuba (N), a sa muda (C), a la mudda (S), a la muta, zittu-zittu (G)

tacitare *vt.* [*to silence, faire taire, acallar, abfinden*] cagliare (*sp. callar*), fàghere istare mudu, muttire, ammuttire, ammutigare, accaire (L), fàghere istare mudu, tappare sa bocca, ammuttare (*it. ant. ammuttare*) (N), ammuttai, muttiri, ammuttiri, cittiri (C), caglià, tacità, tazzità (S), ammutti, caglià (G)

tacitato *pp. agg.* [*silenced, fait taire, acallado, abgefunden*] cagliadu, muttidu, ammuttidu, ammuttigadu, accaidu (L), ammuttau, ammutricau (N), ammuttau, muttiu, ammuttiu, cittiu (C), cagliaddu, tazzitaddu (S), ammuttutu, cagliatu, ammutturatu (G)

tàcito agg. [*tacit, silencieux, callado, schweigsam*] mudu (lat. *MUTUS*), cagliadu (sp. *callado*), mudurru (sp. *modorro*), mùdulu (L), mudu, mutu, mutulone (N), cittiu, mutzigasurda (C), muddu, cagliaddu (S), mutu, muturru, caturru, mutrungoni (G)

taciturnità sf. [*taciturnity, taciturnité, taciturnidad, Schweigsamkeit*] mudesa, mudulesa, mudigore m., mudijore m., mudiore m. (L), mudesa, mutricore m. (N), cittidura (C), sirenziosiddai (S), silinziositai (G)

taciturno agg. [*taciturn, taciturne, taciturno, schweigsam*] cagliadu (sp. *callado*), mudurru (sp. *modorro*), mudurcu, mutrone, mutzurrone, mudurrone, mudulone, mudigone, muduleu, mùtzigu, saturnu (it. ant. o sp. *saturno*), assamudadu, sizerru, suzerru (L), mutulone, muduleu, mudurru, mutzucrone, muturru, buruddu, laturru (N), mutzigasurda (C), cagliaddu, linghifaraddu, muddu (S), muturru, mutrungoni, muzziggoni (Cs), caturru (G) // lima surda (LC) “*persona t. e scaltra*”

tafanàrio sm. [*back, derrière, tafanario, Hintern*] tafanàriu (it. o sp.), paneri (cat. *paner*), culu (lat. *CULUS*), pertusu (lat. *PERTUSUS*) (L), tafanarju, paneri, trasseri, culu (N), tafanàriu, strafanàriu, culu, paneri, pertusu (C), tafanàriu, curu, pretéritu (S), traseri, culu, pretéritu, paneri (G)

tafano sm. zool. (*Tabanus bovinus*) [*gad-fly, taon, tábano, Bremse*] muscone, musca caddina f., papajone (L), musca cabaddina f., musca vóina f., ferme de corru, saliscione, babbatzone (N), musconi, musca de boi f., mattabois (cat. *matabois*), dromilloni, pitzuafua (C), muschoni, moscha cabaddina f. (S), tampu, vespa aresta f., tarragghjola f. (G) // caizonadu (L) “*forato dalla larva del tafano*”; caizonare (L) “*intumidirsi della pelle per le punture del tafano*”; caizone (L) “*cicatrice che il t. lascia sulla pelle delle bestie*”; babbajone, tajone (probm. lat. *TENSIONE*), taone (L), pappajone, tejone (N), travajoni, trafajoni, trabajoni, trapajoni, travajoi, trovajoni (C) “*gonfiore prodotto dalla larva del t.*”; accaizonare (L) “*intumidirsi della pelle per la puntura del t.*”

tafferia sf. [*round wooden board, plateau de bois, plato de madera, Schüssel*] aiscu (lat. *DISCUS*) (L), dischedda (N), discua, ìscua (C), aischu, cuppetta (S), cunchitta, scudedda (G)

tafferùglio sm. [*brawl, bagarre, alboroto, Tumult*] briga f. (= it.), chertu (lat. *CERTARE*), afferratóriu, diffittanu, isciaccheu (L), supuzu, briga f. (N), arruffa f., arrunfa f., certu, briga f. (C), affarratóriu, brea f. (S), tiffittanu, strallatu, istrallattu, strallazzu, riuleddu, riultuleddu, barrabedda f. (G)

taffetà sm. (tessuto di seta) [*taffeta, taffetas, tafetán, Taft*] taffetà, taffettanu, daffettanu (it. ant. *taffettano*) (L), taffetà (N), taffettanu (C), taffetà (SG)

taffiare vi. ant. (banchettare) [*to banquet, banqueter, banquetear, schlemmen*] rebottare (probm. sp. *rebotar*), iscialare, falordiare (L), rebottare, fàchere ispuntinos (N), spadatzaì, picchettai (sp. *picotear*), attaffai, scatusciai, scantusciai, scatuscinaì (C), ribottà (S), brancaccià, fà buarra, rimbottà (G)

tàffio sm. ant. (banchetto) [*banquet, banquet, banquete, Bankett*] rebotta f., iscialu, falòrdia f. (probm. it. *baldoria - DES I, 500*) (L), rebotta, ispuntinu (N), spadatzu (cat. ant. *hospedatge*), scialema f., scialerma f., picchettu (sp. *piquete*) (C), ribotta f. (S), banchetta f., buarra f. (G)

tafone sm. (spelunca, caverna) [*cavern, caverne, caverna, Höhle*] grutta f., pèlcia f. (lat. **SPECULA*), pèntuma f.

(probm. prerom.) (L), fresone, perca f., pèntuma f., conchedda f. (lat. *CONCHA*) (N), grutta f., luttoni, stampu (C), tuvoni, grutta f., pintuma f. (S), tavoni, conca di monti f., spilonca f. (G)

tagete sm. bot. (*Tagetes erecta*) [*indian pink, oeillet, clavel indiano, Studentenblume*] tagetas, caròvulu giapponese (L), cravellu giapponese (N), gravellu giapponese, gravellu vellutau (C), garòvuru giapponese (S), caròvulu giapponese (G)

taglia sf. [*size/ransom, taille/rançons, talla/rescate, Gestalt/Prämie*] tàglia, impitta (L), tàllia (N), talla (C), tàglia, pezza (S), tadda, taddoni m. (G) // Òmine de paga impitta abbàidalu a caddu (prov.-L) “*Uomo di piccola t. guardalo a cavallo*”; attaggliunaddu (S) “*colpito da una t.*”; attagliunà (S) “*porre una t.*”; tagliunaddu (S) “*detto di bandito su cui pende una t.*”

tagliaborse smf. (borsaio) [*cutpurse, filou, cortabolsas, Taschendieb*] furabùscias, furone (lat. *FURO, -ONE*), turajari (L), borsajolu, tascareu, ungrilongu (N), furabussas, furànciulu, turajari (C), furabossi, tagliabossi, laddru (S), furabussi, latru, furoni (G)

tagliaboschi sm. [*wood-cutter, bûcheron, leñador, Holzfäller*] buscajolu (LN), secantinu (N), segalinna (C), tagliabuschi, buschioru (S), taddabuschi, lignagghjolu (G)

tagliacarte sm. [*paper cutting machine, coupe-papier, cortapapeles, Papiermesser*] segapabilu (L), secapapiru (N), segapaperi (C), tagliapabbiru (S), taddapaperi (G)

tagliaconci smf. [*stone-cutter, tailleur de pierres, picapedrero, Steinhauer*] picapedreru (cat. *picapedrer*), ismagliatzu (it. *smargiasso*) (L), secapreda, secaprederi (N), segaperdas, piccapederi, scraffeddadori (C), piccapidderi, immagliazzu (S), piccapetri, taddapetri (G)

tagliaferro sm. [*cutting-nippers pl., ciseau en acier, cortadera, Stahlmeißel*] segaferru, trunchesa f. (L), secaferru, tagliante, tazante, taggiantu (cat. *tallant*), iscarpeddu (N), tallanti (C), tagliaferru, trunchesa f. (S), taddafarru, trunchesa f. (G)

tagliafieno sm. [*scythe, faux, guadaña, Häckselmesser*] segafenu, frullana f. (tos. *frullana*) (L), secafenu, frullana f., farchione (N), càvana f., cirradroxa f. (C), frullana f. (S), taddafenu, ranza f., frullana f. (G)

taglialezna sm. [*wood-cutter, bûcheron, leñador, Holzfäller*] segalinna, linnadore, linnajolu, segantinu (it. *segantino*) (L), secalinna, linnaresu (N), segalinna (C), taglialezna, sigantinu (S), lignagghjolu (G)

tagliamare sm. mar. [*break-water, taille-mer, tajamar, Scheg*] segamare, diga f. (L), secamare, diga f. (N), segamari, diga f. (C), tagliamari, diga f. (S), taddamari, diga f. (G)

tagliamento sm. [*cutting, coupure, corte, Schneiden*] segamentu, truncamentu (L), secamentu, seconzu, truncadura f. (N), segamentu, tallamentu, truncamentu (C), segamentu (S), taddamentu, fiaccamentu (G)

tagliando sm. [*coupon, coupon, cupón, Kupon*] tagliandu (L), talliandu (N), tallandu (C), tagliandu (SG)

tagliapasta sm. [*cutting-dough, coupe-pâte, molde cortapastas, Teigrädchen*] segapasta, taglierina f., rosonitta f. (rotellina con cui si tagliano strisce di pasta) (L), secapasta, orrodantza f. (N), serretta f., sarretta f., orrodantzia f. (rotella dentata t.) (C), rudìglia f. (S), rutiglia f., taddarinu (G)

tagliapesce *sm.* [*fish-knife, couteau à poisson, cuchillo de pescado, Fischmesser*] segapische, burteddu pro pische (L), secapische (N), segapisci, gorteddu po pisci (C), cultheddu da pèsciu (S), culteddu pa lu pèsciu (G)

tagliapietre *sm.* [*stone-cutter, tailler de pierres, picapedrero, Steinhauer*] picapedrereri (*cat. picapedrer*), segapedra, piccamolas (L), secapetreri, secapreteri, secaprederi, secaperda, secapreda (N), segaperdas, piccapederi, scraffeddadori (C), piccapidderi (S), piccapetri, taddapetri (G)

tagliare *vt.* [*to cut, couper, cortar, schneiden*] segare (*lat. SECARE*), trancare (*lat. TRUNCARE*), sestare (= *it.*) mutzare (*it. mozzare*), ismutzare, franghere (*lat. FRANGERE*), pittare (*dalla rad. PITS-*), trappare (*sp. trepar*), intazare, tazare, attazare, attazare (*t. a fette; lat. TALIARE*), attruntzigonare, curtzinare, orrugare (L), secare, trancare, trincare (*cat. trenc*), cricchinare, tagliare, tallare, talliare, tazare, tazolare, sestare, rucare, fresare, mutzare, intazare, intolare (N), segai, tallai, truncaì, appetzai, arrogai, orrugai, sincipai, struncionai (C), taglià, siggà, trappà (S), taddà, trappà, fiaccà (G) // intazare sa sindria, su melone (L) “*t. un tocchetto di anguria, di melone per assaggiarne la qualità*”; istazolare (L), irtazolare (N) “*tagliare a fette, a strati*”; sestare (LN), sistà (G) “*t. un abito*”; sestare in mannu (L) “*fare le cose in grande*”; mastigare (L) “*dicesi delle forbici che stringono a sbiascio senza t.*”; ischimare (L), scimai (C) “*t. i rami sporgenti*”; chircinare, chiltzinare, chirtzinare (L), cincinai (C) “*t. in tondo; lat. CIRCINARE*”; fàghere a ferru fenugu (a seghimbessu) (L), fai a ferru fenugu (C) “*t. malamente, a casaccio*”; fàghere a trunca e taglia (L) “*devastare, distruggere indiscriminatamente*”; segai a limpiu (a cincin(n)u) (C) “*t. in tronco*”; acciurrui, acciurrui (C) “*t. a pezzi grossi*”; afferritai, tallai cappottus (C) “*t. i panni addosso*”; segai a corru petza (C) “*t. di traverso, obliquamente*”; ascià (G) “*t. con la scure*”; intazzà (G) “*t. la legna*”; truncà a muzzu (G) “*t. corto*”; appulpucciulà (G) “*t. la carne a pezzetti*”; pioda *f.* (Lm) (G) “*verso con cui si tagliano le rocce, i graniti*”; Sa linna si segat in luna noa (prov.-L) “*La legna si taglia con la luna nuova*”; Deus sestat e Deus cosit (prov.-L) “*Dio taglia e Dio cuce*”; Si dae sa pessone che secas su malu, bonu bi nne restat pacu (prov.-N) “*Se dall'uomo tagli le parti cattive, di buono ne resta ben poco*”; Si no sègada d'acutzas (prov.-C) “*Se non taglia (sarà bene che) lo affili (il coltello)*”; L'àiuru no si taglia tutt' a un' ora (prov.-S) “*L'albero non si taglia tutto ad un tratto*”

tagliarelli *sm. pl. vds. tagliatelle*

tagliata *sf.* [*cut, coupe, corte, Schneiden*] segada, truncada, mutzada, trappada (L), secada, truncada, trincada, rucrada, fresada, mutzada, tzallada (N), segada, tallada, istallada, truncada (C), siggadda, tagliadda, trappadda (S), taddada, trappata, fiaccata (G)

tagliatelle *sf. pl.* [*noodles, nouilles, tallarines, Bandnudeln*] tagliarinos *m. pl.* (*it. taglierini*), fiorittos *m. pl.* (L), tallarinos *m. pl.* (N), tallarinus *m. pl.*, tagliarinus *m. pl.*, pillus *m. pl.* (C), tagliarini *m. pl.*, middròngari *m. pl.* (S), taddarini *m. pl.*, fiuritti *m. pl.* (G)

tagliatino *sm.* [*thin noodles pl., petites nouilles pl., tallarines pl., schmale Bandnudeln pl.*] tagliarinu (L), talliarinu (N), tallarinu (C), tagliarinu (S), taddarinu (G)

tagliato *pp. agg.* [*cut, coupé, cortado, geschnitten*] segadu, truncadu, mutzadu, mutzu, frantu, tazadu, fresadu, trappadu, pittadu, sestadu, attruntzigonadu, chiltzinadu,

orrugadu (L), secadu, truncau, trincau, rucrau, fresau, mutzau, intatzau, intolau, cricchinau (N), segau, tallau, truncau, appetzau, rrogau, struncionau, struntzonau (C), tagliaddu, siggaddu, trappaddu (S), taddatu, trappatu, ficcatu, intazzaddu (Cs) (G) // Linu mutzu tela longa (prov.-L) “*Lino t. tela lunga*”; Ligna taddata in luna bona (G) “*Legna t. in luna buona*”

tagliatore *sm.* [*cutter, coupeur, cortador, wer schneidet*] segadore, truncadore, mutzadore, sestadore, trappadore (L), secadore, truncadore, mutzadore, sestadore (N), segadori, talladori, truncadori (C), tagliadori, siggadori, trappadori (S), taddadori, trappadori, fiaccadori (G)

tagliatura *sf.* [*cutting, coupe, cortadura, Schneiden*] segadura, truncadura, mutzadura, sestada, sestadura, curtzinadura, trappadura (*sp. trepadura*) (L), secadura, segarura, truncadura, mutzadura, siggadura (N), segadura, talladura, truncadura (C), tagliadura, siggadura, trappadura (S), taddatura, trappatura, fiaccatura (G)

tagliavento *sm.* [*screen, taille-vent, cortaviento, Besansegel*] furaentu, paraentu (L), furabentu, parabentu (N), paraventu (C), tagliabentu, furabentu, parabentu (S), paraventu (G)

taglieggiamento *sm.* [*extorsion, rançonnement, extorsión, Erpressung*] taglionamentu (L), tallionamentu, tallionadura *f.* (N), taglionamentu (C), taglieggiamentu (S), taddunamentu (G)

taglieggiare *vt.* [*to extort money from, rançonner, sacar con maña, erpressen*] taglionare (L), tallionare (N), taglionai (C), puni tagli, taglieggià (S), taddunà (G)

taglieggiato *pp. agg.* [*extorted, rançonné, sonsacado, erpresst*] taglionadu (L), tallionau, attallionau (N), taglionau (C), taglieggiaddu (S), taddunatu (G)

taglieggiatore *sm.* [*extorter, rançonneur, desollador, Brandschatzer*] taglionadore (L), tallionadore (N), taglionadori (C), taglieggiadori (S), taddunadori (G)

tagliente *p. pres. agg. mf.* [*cutting, tranchant, cortante, schneidend*] tagliente, acutadu, attudu, arrodatu, segante, dagante (L), acutzu, aggurdu, secadore, arrodatu, tallante (N), acutzu, acutzu, affilau, seganti (C), acutaddu, arruddaddu, affiraddu, tagliente (S), taddenti, arrodatu, azzutu, affilatu (G) // bistrale attuda (L) “*scure t.*”; fueddai a truncucoma (C) “*parlare in modo t.*”; essi tzacca-tzacca (C) “*mostrarsi t., dispettoso*”

tagliere *sm.* [*trencher, tranchoir, tajadero, Hackbrett*] tazeri (= *it.*) (L), tazeri, mesale (N), talleri, accapulatori, tazeri (C), taglieri (S), tadderi, parombu (*t. di legno o di sughero*), pestalardu (Cs) (G) // truddas e tazeris (L), turras e talleris (C) “*mestoli e t.*”; Chini fait truddas fait talleris (prov.-C) “*Chi fa mestoli fa t.*”; Un occhj a lu piattu e unu a lu tadderi (prov.-G) “*Uno sguardo al piatto e un altro al t.*”

taglierina *sf.* [*cutter, massicot, cuchilla para cortar, Schneidemaschine*] taglierina (L), talliarina (N), tallarina (C), taglianti *m.*, taglierina (S), taddarina (G)

taglierini *sm. pl. vds. tagliatelle*

tàglio *sm.* [*cut, coupe, tajo, Schneiden*] tàgliu, istróppiu, trinchis (*cat. trenc*), trincà *f.*, trincu *m.*, ferta *f.*, isèmpiu, lanta *f.* (*lat. LANCEARE*), tacca *f.* (= *it.*), marra *f.* (*lat. MARRA*), sesta *f.*, trappada *f.*, tazada *f.*, chiltzina *f.*, isgurdu, fiamma *f.*, sardina *f.* (*fig.*), ischigliu (*t. trasversale*) (L), tàlliu, secamentu, secadura *f.*, truncadura *f.*, trincu, sestu (*it. sesto*), ferta *f.* (N), tàgliu, talladura *f.*, segadura *f.*, trincu, ischigliu (C), tàgliu, trappu (S), taddu, trincu, inzicca *f.*, azza *f.* (*t. di*

una lama), trinchisi (CS), istrùppiu (G) // fiamma acuta (L) “*t. affilato*”; ismarradu (L), immarraddu (S) “*che ha perso il t.*”; aurdu, auldu, ingurdu (L), sgurdu, ingudru (C) “*senza t., non affilato*; lat. *GURDUS*”; de attà (L) “*di t.*”; tàgliu (L) “*anche: t. cesareo*”; sestu (LG) “*t. di un abito*”; invvurzare (L), irmarrare (N), immarrà (S) “*perdere il t.*”; isattare (L) “*far perdere il filo agli strumenti di t.*”; tàgliu de costazu (L) “*t. cesareo*”; cricchinata f., -adura f., cricchinonzu, tallada f. (N); irmarrare (N) “*perdere il t.*”; irgurdau, irgurdù (N) “*che ha perduto il t.*”; intusciau (C) “*dicesi del coltello che ha il t. rivoltato*”; beniri a tàgliu (C) “*capitare l’opportunità*”; de duus tàglius (C) “*incipite, di doppio t.*”; intusciai (C) “*rivoltare armi o strumenti da t.; cat. entorxar*”; còrriu (G) “*t. fatto a zig zag*”

tagliola sf. [*fox-trap, traquenard, trampa, Fangeisen*] piàdiga, piàdigu m., matzonerà, lattù m. (lat. *LAQUEUS*) (L), pràdiche, pràiga, predache (lat. *PETRA*), pràdica, lattù m. (N), tella (cat. *tella*), artana, altana (it. ant. *altana*), ottà (C), tagliora, mazzunera (S), taddola (G) // vds. anche **carrùcola**

taglione sm. [*talion, talion, talión, Talion*] taglione (L), tallione (N), taglioni (CS), taddoni (G) // attagliare (L) “*condannare alla pena del t.*”; pena de su taglioni (C) “*pena del t.*”

tagliuzzamento sm. [*mincing, taillades pl., desmenuzamiento, Zerschneidung*] minutzamentu, segamentu a minudu (L), fricchinadura f., illeppeddadura f., secamentu a minuju (N), taccheddamentu, segamentu a cirfinus (a arrogheddus) (C), tagliamentu a pezzareddi (S), tadduzzamentu, tadduccamentu (G)

tagliuzzare vt. [*to mince, taillader, desmenuzar, zerschneiden*] tazolare, minutzare, segare a minudu (a bicculeddus, a trinchis), atzimare, istazolare, pistatzare, pistutare (L), fricchinare, fàchere a fricchinias, secare a minuju, illeppeddare (N), taccheddai, afferittai, affaccullai, fai a cirfinus (a arrogheddus) (C), siggà (taglià) a pezzareddi (S), tadduzzà, intadduzzà, tadduccà (G)

tagliuzzato pp. agg. [*minced, tailladé, desmenuzado, zerbröckelt*] minutzadu, segadu a minudu (a bicculeddus, a trinchis), atzimadu, pistutzadu, pistatzadu, tazoladu (L), fricchinau, secau a frichinias (a minuju), illeppeddau (N), taccheddau, afferittau, fattu a cirfinus (a arrogheddus) (C), siggaddu (tagliaddu) a pezzareddi (S), tadduzzatu, tadduccatu (G)

tai tai sm. (*prima andatura dei bambini*) [*walk (of children), allure (des enfants), andar (de los niños), Gang*] andadura f., andanta f., tai-tai (L), andadura f., andàntzia f., tai-tai (N), andadura f., andantza f. (C), andaddura f., andanta f., tai-tai (S), andugnu, andatura (di li piccinni) f. (G) // tai-tai (L) “*applausi*”

tàiga sf. [*taiga, toundra, tundra, Taiga*] padente m. (lat. *PATENS, -ENTE*) (LN), padenti m. (CS), patenti (G)

tal agg. dim. indef. vds. **tale**

talabalacco sm. ant. (*tamburo da guerra saraceno*) [*drum, tambour de guerre, atabal, Trommel*] tamburu de gherra (L), tabassu (piem. *tabass*) (NC), tamburu di gherra (SG)

talalgia sf. med. [*talalgia, douleur de talon, talalgia, Talalgie*] dolore de calcanzos m. (L), dolore de carcanzos m. (N), dolori de carcàngius m. (C), durori a li garroni m. (S), dutori a lu calcagnu m. (G)

talaltro pr. indef. [*such, tel autre, tal otro, ein anderer*] talàteru (LN), talatru (C), taralthru (S), talaltu (G)

tàlamo sm. [*nuptial bed, lit nuptial, tálamo, Brautgemach*] lettù (apposentu) de isposos (LN), lettù (apposentu) de is isposos, lettù nutziali (C), lettù (appusentu) di l’ipposi (S), lettù (appusentu) di li sposi (G)

talare agg. mf. [*talaric, talaire, talar, talar*] de preideru (L), de pride (N), de predi (C), di preddi (S), di preti (G)

talché cong. [*so that, de sorte que, así que, so dass*] attaleschi, de modù chi, in manera chi, gai (goi) chi (L), taleschi, aggae chi (N), de modù chi, goici, goinci (C), a tari chi, cussighi, sicché (S), attalichi, cussicché, di solti chi (G)

talco sm. [*talc, talc, talco, Talk*] pedra modde f. (L), preda modde f., preda de Orune f., sinnadorza f., tarcu (N), talcu, tarcu (C), talco (S), talcu (G) // predamoddaju (N) “*cavatore di talco*”

tale agg. dim. indef. [*such, tel, tal, solcher*] tale (lat. *TALIS*), fulanu (sp. *fulano*), suttanu (sp. *zutano*), gotale (ant.) (L), tale, fulanu (N), tali, fulanu, suttanu (C), tari, furanu (S), tali, tal, cutalu, fulanu, filamistoccu (G) // lintu e pintu (LNC), taleccali, teneccali (G) “*t. e quale*”; Non culpes ne a fulanu ne a suttanu (L) “*Non incolpare né il t. né il talaltro*”

talea sf. [*scion, bouture, estaca, Steckling*] tassu m., piantone m. (sp. *plantón*), isticcu m. (L), bara, cambia (lat. *CAMBA*), carba (N), prantoni m., schésciu m. (cat. *esqueix*; sp. *esqueje*) (C), tassu m., piantoni m. (S), tassu m. (G)

talentare vi. [*to please, plaire, agradar, behagen*] piàghere, aggradessire, andare a géniu, talentare (L), piàchere, aggradire, recèdere, talentare (N), praxi, aggradai (C), piazì, gaibbà, andà a géniu (S), piaci, aggradà, cadé in géniu, ingimbrà (G)

talento sm. [*talent, talent, talento, Talent*] talentu, addelentu (sp. *adelanto*), aembru, balentia f., balia f., valia f. (sp. *valía*) (L), talentu, balentia f., zénui, inzénui (N), talentu, abilidadi f. (C), tarentu, abiriddai f. (S), talentu, attalentu, abilitai f., gaffesa f. (sp. *gafo*) (G)

talismano sm. [*talisman, talisman. talismán, Talisman*] punga f. (lat. *PUNGA*), fortilesa f. (sp. *fortaleza*), sebezze (cat. *atzebeja, adzabeja*) (L), cocco, sebeste, sebezze, punga f. (N), punga f., scrittù, sabeja f. (C), punga f., pinnadaddu (S), punga f., sabàciu (G)

tallire vi. [*to sprout, taller, tallecer, keimen*] tuddire, sirire, ojire, rebuddire, brotare, brionire, bolare (lat. *VOLARE*), acchimare, inchimire, ischimire, puzonare (lat. *PULLONARE*), ammascinare, inchimuzire, irfuddire, attutturare (L), tuddire, toddire, brossare, affrogheddare, asserionare (N), incimiri, pillonai, brotai, puzeurrai, abbuttonai (C), puzunà, insanni (S), ziri, puddi, pucionà, puddunà, imbrutunà, rimpuddà, azziriunà (G)

tallito pp. agg. [*sprouted, tallé, tallecido, gekeimt*] tuddidu, siridu, ojidu, brotadu, rebuddidu, brionidu, boladu, acchimadu, inchimidu, puzonadu, brinnidu, chimidu, veju (L), tuddiu, toddiu, brossau, affrogheddau, asserionau (N), incimiu, pillonau, brotau, intzeurrau, abbuttonau, folau (C), puzunaddu, insanniddu (S), zirutu, pudditu, pucionatu, puddunatu, imbrutunatu, rimpuddatu, azziriunatu (G)

tallo sm. [*thallus, talle, tallo, Thallus*] siriu, siru, siri, tziriu, puzone (lat. **PULLIO, -ONE*), brione (lat. *EMBRYO*), mussorza f., tassiddu (lat. *TAXILLUS*), tassellu (t. dei fiori; it. *tassello*) (L), tuddu, serione, sirione, ena f. (N), cima f., pilloni, tzéurra f. (C), puzoni, frueddu, tassu (S), ziru, pucionì, puddoni, fruedda f. (lat. *FRUGE*) (G) // grodde-grodde, grosse-grosse (L) “*il t. ingrossato di un’erba che si mangia (Casu)*”; tassiddare (L) “*levare il t. di un cocomero per verificare se è maturo*”

tallonare vt. [*to heel, talonner, cocear, verfolgen*] tacconare, iscarcanzare, pessighire, segudare (lat. *SECUTARE) (L), tacconare, iscarcanzare, sichire (N), carcinai, accarcangiai, persighiri (C), isgharrunà, pissighi (S), scalcagnà, insighi (G)

tallonata sf. [*blow of one's heel, coup de talon, golpe de calcañar, Fersenstoss*] garronada (L), tacconada, iscarcanzada (LN), carcinada, carcangiada (C), isgharrunadda (S), garronata, calcagnata (G)

tallonato pp. agg. [*heeled, talonné, coceado, verfolgt*] tacconadu, iscarcanzadu, pessighidu, segudadu (L), tacconau, iscarcanzau, sichiu (N), carcinau, accarcangiau, persighiu (C), isgharrunaddu, pissighiddu (S), scalcagnatu, insigutu (G)

talloncino sm. [*coupon, coupon, talón, Schein*] talloncinu, tzédula f. (L), tallontzinu, tzédula f. (N), cédula f., sédula f. (C), zédura f. (S), zédula f. (G)

tallone sm. anat. [*heel, talon, calcañar, Ferse*] taccone, garrone, carrone (cat. garrò), carcanzu (lat. CALCANEUM) (L), taccone, carcanzu (N), talloni, garroni, carroni, carcàngiu, craccangili (C), garroni, calchagnu (S), garroni, ghjarroni, calcagnu, talorcu (Lm) (G) // tipiccone (N) “infezione del t.”; manzunga f. (G) “osso del tallone degli ovini”

talmente avv. [*so, tellement, talmente, so*] a tales chi, a manera chi, gai, goi (LN), talmenti, de manera tali, de sorti chi (C), taimmenti, di modu chi (S), tantu chi, cussì chi (G)

talora avv. [*sometimes, quelquefois, a veces, zuweilen*] a boltas, a bias, calchi ‘olta, taleolta (L), a bortas, carchi borta (N), taliorta, a bortas (C), calch’e voltha (S), algun’ori, calchi ‘olta, a li ‘olti (G)

talpa sf. zool. (*Talpa europaea*) [*mole, taupe, topo, Maulwurf*] talpa (L), tarpa (N), talpa, topi m. (C), tàipa (S), talpa (G)

taluno agg. indef. [*some, quelqu'un, alguno, mancher*] talunu, calcunu, calecunu (L), calicunu, talunu (N), calincunu (C), calchunu, zerthunu (S), celtecali, calcunu (G)

talvolta avv. [*sometimes, quelquefois, alguna vez, manchmal*] a boltas, calchi ‘olta (L), a bortas, carchi borta (N), taliorta, calincuna borta, a bortas (C), calch’e voltha, a volthi (S), a li ‘olti, calchi ‘olta (G)

tamarindo sm. bot. (*Tamarindus indica*) [*tamarind-tree, tamarinier, tamarindo, Tamarinde*] tamarindu

tamarisco sm. bot. vds. tamerice

tamaro sm. bot. (*Tamus communis*) [*black-vine, taminier, vid negra, Schmerwurz*] bide bianca f., isparau de cannittu, ligadorza f., piscialettu, reti, rétiu (L), isparagu colobrinu, pissialettu, brodau culuvrinu, àchina de mariane f. (N), brodau coluvrinu, àxina de margiani f., asparagi de cannittu, canina f., sparau de cannedu (C), zucca marina f. (S), zucca marina f., ligadolza f. (G)

tamburare vt. vi. fig. (*bastonare*) [*to cudgel, batónner, azotar, schlagen*] addobbare, arroppare, mazare (L), tambonare, caddare, addobbare, iscùdere, arroppare (N), scudi, arroppai, attrippai, pistai (C), tamburà, addubbà, ischudì, mazà, sussà (S), addubbà, surrà, mazà (G)

tamburato pp. agg. fig. (*bastonato*) [*cudgeled, batonné, azotado, geschlagen*] addobbadu, arroppadu, mazadu (L), tambonau, caddau, addobbau, iscuttu, arroppau (N), scuttu, arroppau, attrippau, pistau (C), tamburaddu, addubbaddu, ischuttu, mazaddu, sussaddu (S), addubbatu, surratu, mazatu (G)

tambureggiamento sm. [*drumming, tambourinage, tamboreo, Trommeln*] tamburinamentu, istripittu (LN),

tamburinamentu, battùliu, tremedderi (C), tamburinamentu, atturoccu (S), tamburinamentu, istripizzu (G)

tambureggiante p. pres. agg. mf. [*drumming, roulant, tamboreando, trommelnd*] tamburinadore (LN), tamburinadori (CSG)

tambureggiare vi. [*to drum, tambouriner, tamborear, trommeln*] tamburinare, tamburrare (L), tamburinare, istamburinare (N), tamburinai, tamburrinai, tamburrai (C), tamburinà (S), tamburinà, stamburinà (G)

tamburellare vi. [*to tambourine, tambouriner, tamborilear, das Tamburin schlagen*] sonare su trîmpanu (L), sonare su tabassu (N), sonai su tîmpanu (su tabassu) (C), sthripanà, sunà lu trîmpanu (S), sunà lu tamburittu (G) // bullu (N) “pesca con tamburellamento” (N)

tamburello sm. mus. [*tambourine, tambour de basque, pandereta, Tamburin*] trîmpanu, tîmpanu, tabassu (piem. tabass) (L), tabassu (N), tabassu, tîmpanu (C), trîmpanu, tîmpanu (S), tamburittu (G) // tirriache (N) “t. fatto vibrare da un crine di cavallo”; Purthà che trîmpanu in festa (A) “Portare qua e là salterellando, come un t. durante una festa”

tamburello sm. dimin. [*little drum, tambourin, tambor pequeño, Tamburin*] tamburinu

tamburiere sm. [*drummer, fabricant de tambours, fabricante de tambores, Trommelfabrikant*] tamburinaju (L), tamburinaju, tamburineri, tamburinu (N), tamburinadori (C), tamburinaggiu (S), tamburinàiu, tamburineri (G)

tamburinare vi. [*to drum, tambouriner, tamborillear, das Tamburin schlagen*] tamburinare (LN), tamburinai (C), tamburinà (SG)

tamburini sm. pl. bot. vds. tentennino

tamburino sm. dimin. [*little drum, tambourin, tambor, kleine Trommel*] tamburinu, tamburineddu, tumberinu (L), tamburinu, tzumberinu (N), tamburinu, tamburrinu, tumbareddu, tumborinu, tumborinu (C), tamburinu (SG) // su tamburinu de sa Cointrotza (C) “il t. di Aidomaggiore”

tamburlano sm. vds. tostaccaffè

tamburo sm. mus. [*drum, tambour, tambor, Trommel*] tamburu, tamburru, tamburru (L), tambarru, tamburu, tumberu, tumberinu, tumberu (N), tamburru, tamburu, tamborra f., tumberu (it. x sp. tambor) (C), tamburu (SG) // tumbu-tumbu (L) “suono del t.”; tumberu-tumbu (L) “voce imitativa del suono del t.”; móggiu, moitzeddu (L) “t. di pelle di cane che viene percossa con delle bacchette di melograno”; tumberu de Gavoi (N) “t. di pelle di capra, tipico del paese di Gavoi”; tumbomba f., zimbomba f. (N) “t. a frizione, costituito da una semplice pentola di terracotta, ricoperta nella bocca da una membrana di pelle di cane fissata al centro, dove scorre un tubo di canna sul quale sono escissi dei denti. Sollevando e abbassando la canna si sollecita la membrana, che produce un rumore cupo e ruvido (G. Dore)”; tedatzeddu (C) “piccolo t. fatto con pelle di gatto”; tamburu di dogna festha (S) “persona che non manca mai alle feste”

tamerice, -arice sf. bot. (*Tamarix gallica, T. africana*) [*tamarisk, tamaris, tamarisco, Tameriske*] tamarighe m. (lat. TAMARIX, -ICE), tamarittu m., teramittu m., tomarittu m. (cat. tamarit), tamariscu m., framarittu m. (L), tamariche m., tanzàriche m., tramàriche m., tramalittu m., tramalitzu m., tramaritzu m., tzamatzu m. (N), tramatzu m., tramatza, tramalitzu m.,

tramalittu *m.*, tramarittu *m.*, tramassu *m.* (C), tamarischu *m.*, tramarischu *m.*, tamaricciu *m.*, tramariggiu *m.*, tramariziu *m.* (S), tamaricciu *m.*, tamarittu *m.*, teramittu *m.* (G) // tamarigarzu *m.* (L) “luogo di t.”

tampoco avv. [*even, pas même, tampoco, einmal*] nemmancu, mancu (LN), nimmancu, mancu (C), nemmancu (SG)

tamponamento *sm.* [*padding, tamponnement, taponamiento, Stopfen*] tamponamentu; attappadura *f.* iscutta *f.*, attumbada *f.*, isbattulada *f.*, atzuppada *f.* (L), tamponamentu; attappada *f.*, tappadura *f.*, tamponadura *f.* (N), serradura *f.*, tuppatura *f.*; attumbu, impèllida *f.*, stumbada *f.* (C), tampunadda *f.*, tampunamentu; attumbada *f.*, azzuppada *f.* (S), tampunamentu; attumbata *f.*, azzuppata *f.* (G)

tamponare vt. [*to pad, tamponner, taponar, stopfen*] tamponare; attappare, iscùdere, atzuppare (L), tamponare; attappare, tappare, tumbare (N), serrai, tuppai; attumbai, stumbai, istumbai (C), tampunà; cuzzà, attappà, azzuppà (S), tampunà, tuppunà; attumbà, azzuppà (G)

tamponato *pp. agg.* [*padded, tamponné, taponado, stopft*] tamponadu; attappadu, iscuttu, atzuppadu, tumbadu (L), tamponau; attappau, tappau, tumbau (N), serrau, tuppau; attumbau, stumbau, istumbau (C), tampunaddu; cuzzaddu, attappaddu, azzuppaddu (S), tampunatu, tuppunatu; attumbatu, azzuppato (G)

tamponatura *sf.* [*padding, tamponnement, taponamiento, Stopfen*] tamponadura; attappadura (LN), serradura, tuppatura; attumbadura, stumbadura (C), tampunaddura; attappaddura (S), tampunatura; tuppunatura; attumbatura (G)

tampone *sm.* [*plug, tampon, tapón, Stopfen*] tampone (LN), istuppusone (N), tamponi, lacinu (C), tamponi (S), tamponi, tupponi (G)

tana *sf.* [*den, tanière, cubil, Loch*] tana, cala (*prerom.*), urra, costou *m.*, isticcarzu *m.* (L), tana, cala, garga (*t. della volpe*), cuvioletta, terga, tergu *m.*, bubada (*t. del cinghiale*) (N), tana, cala, stampu *m.*, gragattu *m.*, scafoni *m.* (C), tana, furùggiu *m.*, isthuvu *m.*, tuvoni *m.* (S), tana, gala, burra, abbuata, sitàgliu *m.*, chjoa, trena (*Lm*) (G) // matzoneru (L) “anche: t. per volpi”; braccu de tana (L) “cane da t. per volpi”; tanajolu (L) “detto dell'animale che è svelto a rifugiarsi nella t.”; sa cala de sa boborissina (N) “la t. della formica”; Donzi marjane cumandat in tanas suas (prov.-L) “Ogni volpe comanda nelle proprie t.”; Dugna maccioni in tana sóia (prov.-G) “Ogni volpe nella sua t.”

tanaceto (riccio) *sm. bot.* (*Tanacetum vulgare*) [*saint Peter's grass, tanaisie, balsamita, Rainfarn*] erva de santa Maria *f.*, amenta romana *f.* (L), erba de santa Maria *f.* (N), folla de santa Maria *f.*, arindu, arida *f.* (C), èiba di santu Preddu *f.* (S), alba di santa Maria *f.* (G)

tanàglia *sf. vds. tenàglia*

tananaì *sm.* (*confusione, schiamazzo*) [*uproar, charivari, alboroto, Lärm*] chighilliu, chimentu, treboju, ciarra *f.*, attutina *f.* (L), burdellu, trepoju, baràgliu, affusu (N), trumbullu, battùliu, sciumbullu, crastulada *f.* (C), ischisthiu, abburottu, digógliu, ciaffarezzu (S), intirruzu, dissàntanu, buldeddu, cialbiddana *f.* (G)

tanca *sf.* [*field, parc, campo, Tank*] tanca (*cat. tanca*), tanchitta (*dimin.*) // tancas serradas a muru (LNC) “t. chiuse con i muretti”; tancaresu (N) “proprietario di t.”; intancadu *m.* (L) “t. chiusa con recinto”; tancaju *m.* (L) “possessore di molte t.”;

tanchighedda, tanchittu *m.* (L) “piccola t.”; Morit chie at tancas e chie non nd'at (prov.-L) “Muore chi ha t. e chi non ne ha”; Cal' à tanca à pani in banca (prov.-G) “Chi ha t. ha pane sulla tavola”

tancare vt. [*to close, fermer, cerrar, schliessen*] tancare (*cat. tancar*), serrare (*probm. sp. cerrar*) (LN), tancai, serrai (C), tancà, sarrà (SG)

tancato *sm.* [*enclosure, enclos, recinto, Pferch*] cunzadu (*lat. CUNEATUS*), appasiadorzu (L), cunzau, crùsiu, óspile, ballizu (N), cungiau, tancau (*cat. tancat*), ospili (C), tancaddu (S), tanca *f.*, chjosu (*Lm*) (G) // ospilare (N) “chiudere od immettere del bestiame nel t.”; chjuseddu (G) “piccolo t.”

tanfanare vt. (*tartassare*) [*to harass, maltraiter, maltratar, quälen*] maltrattare, magheddare (*lat. MACELLARE*), tzaccottare (L), trumentare, magheddare, magunire, molostiare (N), strattallai, acciocciai, stravacciai (C), tartassà, malthrattà, maltuggià (S), maltrattà, manciulà, sfazzà (G)

tanfata *sf.* [*whiff of nasty smell, bouffée d'air fétide, tufarada, Modergeruch*] abbentada, fiagada, pudidina (L), abbentada, pudessiore *m.*, fracu malu *m.*, tuffecada, -adura, tuffeconzu *m.*, tumbida, -idura, tumbinzu *m.* (N), arrancu *m.* (*lat. RANCOR*), attuffori *m.*, bàffidu *m.* (C), ippampasadda, fiagghina (S), appurata, puzzina, tuvu *m.* (G)

tanfo *sm.* [*stench, odeur de moisi, tufo, übber Geruch*] tastu (*t. dell'olio*; *sp. tasto*), tuffu (*cat. tuf*; *sp. tufo*), arrancu (*lat. RANCOR*), arrastu (*probm. cat. rastre*), fiagu (*lat. FRAGRARE*), fiaghina *f.*, fiagore (L), tuffu, tuffia *f.*, arrancu, muffore, tastu, tumbu (N), attuffu, attuffori, tuffori, attuffidu, fragu, affungu, affungori, rancu, (C), tanfu, tuvu, fiagu d'insarraddu, apporu (S), tanfu, muffori, arrastu, fiachina *f.* (G) // tuffosu (L), tuffiu (N) “che sa di t., rancido”; tumbare, tuffecare (N) “sapere di t.”; attuffai (C) “sentire odore di t.; *sp. atufar*”

tangente *sf.* [*tangent, tangent, tangente, Tangente*] tangente, ingranzeu *m.* (*fig.*) (L), tanzente (N), tangenti (CS), tangenti, pòglia (*fig.*) (G)

tangenza *sf.* [*tangency, tangence, tangencia, Tangieren*] cuntattu *m.* (LNC), tangènsia, -èntzia (N), cuntattu *m.*, tangènzia (SG),

tangenziale *agg. mf.* [*tangential, tangential, tangencial, tangential*] de sa tangente (L), de sa tanzente (N), de sa tangenti (C), di la tangenti (SG)

tàngere vt. [*to touch, toucher, tocar, berühren*] toccare (= *it.*), tzirigare (*tosc. zerigare*), tânghere (*lat. TANGERE*) (L), toccare, tziricare (N), toccai (C), tuccà (SG)

tànghero *sm.* [*boor, rustre, zambombo, Tölpe*] tângaru, tângheru, dângaru, dràngalu, cângaru, cangarione, cângaru, rustigone, camurru (*tosc. camorro*), iscadólciu, isgadólciu (*it. catorcio*), iscalabradu (*sp. descalabrado*), maccabeu (L), drelle, drangalloi, drangalleo, drangaglieo, irgrabilatu, taulone, mannunnu (N), gavàcciu, govàcciu (*sp. gabacho*), grusseri, tòcciu (*cat. totxo*; *sp. tocho*), braballu, bovu (*cat. sp. bobo*) (C), carragasu, rusthiggoni (S), buzali, rusticu, mangoni (G)

tangibile *agg. mf.* [*tangible, tangible, tangible, berührbar*] toccàbile (LN), toccàbili (C), tuccàbili (S), tucàbbili (G)

tango *sm. mus.* [*tango, tango, tango, Tango*] tangu, -o

tannare vt. [*to tan, tanner, curtir, tannieren*] contzare (it. *conciare*) (LN), conciai, suexi (C), cunzà, ruschà (S), cuncià (G)

tanno, -ino sm. [*tannin, tanin, tanino, Tannin*] tanninu (LNC), ruscha f. (S), tanninu (G)

tantino agg. pr. indef. [*bit, tantin, tantico, ein wenig*] aizù, aizareddu, aizèddu, tantighèddu, pagareddu (L), azichèddu, ticchichèddu, pacheddu, eccanteddu (N), pagheddu, spudixeddu, pagu-pagu (C), tantareddu, poggareddu, aizareddu (S), aiciu, aiceddu, izeddu, pocareddu, piculeddu (G)

tanto agg. pr. indef. [*so much, tant de, tanto, viel*] belleccantu, caecantu, meite (*ant.*) (L), tantu (*lat. TANTUS*), meda (*lat. META*) (LN), tantu, tanti, meda (C), tantu, umbè (S), tantu, abbeddu, tumantu (G) // tantora (L) “*da t., per molto tempo*”; intantos (a), a mutas, attora-attora (L), sichi-sichi, oras-oras, unis-unis, a ischimu (N), di candu in candu, stantu-stantu, a iscantu (G) “*di t. in t.*”; tantichèddu (N) “*tantino*”; Tantu pal tantu si lu magna l'asinu (prov.-G) “*T. per t. se lo mangia l'asino*”

tanuda, -uta sf. itt. (*Sparus cantharus*) [*Sparus, Sparus, besugo, Meerbrasse*] càntara (*cat. càntara*) (L), basocu m., tanuda (*tosc. tanuda*) (N), tanuda, tannuda, tannura, tenuta, càntaru m. (C), càntara (SG), tanuta (Lm) (G)

tapinare vi. [*to live wretchedly, mener unu vie misérable, vivir pobremente, kummerlich sein Leben fristen*] tribulare, peleare (*sp. pelear*), mattanare (*it. mattana*) (L), tribulare (N), tribulai, trumentai (C), triburà (S), tribbulà, pilià (G)

tapino agg. sm. [*miserable, misérable, misero, elend*] tapinu, misèru (*lat. MISER*), mischinu (*it. meschino o sp. mezquino*), coltzu, cinu (L), misèru, miserinu, mischinu, carcassette (N), poburittu, mischinu, scedau, scureddu, scarciopinu (C), misaru, pobarettu, ischuru, cinu, ischuntu (S), mischinu, culcittu, culciareddu, misareddu (G)

tappa sf. [*halting-place, étape, etapa, Etappe*] tappa (LNC), tappa, iffaradda, isthallina, viaggiadda (S), tappa, cansata (G) // tappa (N) “*anche: ufficio del Registro, delle Imposte Dirette, dell'Intendenza*”

tappare vt. [*to plug, boucher, tapar, stopfen*] tappare, tuppere, tupponare (LN), tappai, tuppai, tupponai, siddai (C), tappà (S), tappà, tuppunà (G) // La cappa dugna mali tappa (prov.-S) “*La cappa tappa ogni imperfezione*”

tappato pp. agg. [*plugged, bouché, tapado, zugestopft*] tappadu, tuppadu, tupponadu (L), tappau, tuppau, tupponau (N), tappau, tuppau, tupponau, siddau (C), tappaddu (S), tappatu, tuppunatu (G)

tappetino sm. dimin. [*little carpet, petit tapis, tapete pequeño, Teppichchen*] tappetèddu (LN), tappetèddu, tappetinu (C), tappetinu (SG) // tappinu de mortu (N) “*t. da morto*”

tappeto sm. [*carpet, tapis, alfombra, Teppich*] tappetu, tappeu (L), tappetu, tappitu, tappissu (*cat. tapis; sp. tapiz*) (C), tappetu (SG) // coberribanca (L), subremesa (*sp. sobremesa*) (C) “*t. con cui si copre una cassapanca*”; mostra f. (LC) “*motivi ornamentali del t. sardo; cat. mostra*”; burra f. (N) “*t. sardo*”; cattiffa f. (C) “*t. dell'altare; cat. catifa*”; Tappetu faddidu tappetu ‘endidu (prov.-L) “*T. malfatto t. venduto*”

tappezzamento sm. [*papering, tapisement, tapizado, Tapeten*] tappetzamentu (LN), intappissamentu, tappissamentu (C), tappizzamentu, tabbizzamentu (S), tappizzamentu, intappizzamentu (G)

tappezzare vt. [*to paper, tapisser, tapizar, tapezieren*] intappetzare (L), tappetzare (LN), tapissare (N), intappissai, tappessai, tappissai (*cat. entapissar; sp. entapizar*) (C), tappizzà, tabbizzà (S), tappizzà, intappizzà (G)

tappezzata sf. [*papering, tapisement, tapizado, Tapeten*] tappetzada (LN), intappissada, tappissada (C), tappizzada, tabbizzada (S), tappizzata, intappizzata (G)

tappezzato pp. agg. [*papered, tapissé, tapizado, tapeziert*] tappetzadu (L), tappetzau (N), intappissau, tappissau (C), tappizzaddu, tabbizzaddu (S), tappizzatu, intappizzatu (G)

tappezzatore sm. [*paper-hanger, tapisier, tapicero, Tapezierer*] tappetzadore (LN), tappissieri (*cat. tapisser; sp. tapicero*) (C), tappizzadori, tappizzieri, tabbizzadori, tabbizzieri (S), tappizzadori, intappizzadori (G)

tappezzatura sf. [*papering, tapisserie, entapizado, Tapeten*] tappetzadura (LN), tappissadura, intappissadura (C), tappizzaddura, tabbizzaddura (S), tappizzatura, intappizzatura (G)

tappezeria sf. [*wall-paper, tapisserie, tapicería, Tapezierwerkstatt*] tappetzeria (LN), tappisseria (*cat. tapissería; sp. tapicería*) (C), tappizzeria, tabbizzeria (S), tappizzeria (G)

tappezziere sm. [*paper-hanger, tapisier, tapicero, Tapezierer*] tappetzeri (L), tappetzieri (N), tappissieri (*cat. tapisser; sp. tapicero*) (C), tappizzieri, tabbizzieri (S), tappizzieri (G)

tappo sm. [*plug, bondon, tapón, Stöpsel*] tappu, tuppone (LN), tappu, tupponi, turàcciu, stupponi, bussoni, artària de cachi f. (*fig.*) (C), tappu, tupponi (SG) // bellittos pl. (L) “*t. delle bottiglie delle bevande gassate di un tempo, usati per i giochi dei bambini*”; bussone (L); caffiolu (N) “*tappo a corona*”; tappinu (LNC) “*tappino*”; est unu tappu (LNC) “*è un t., una persona molto bassa*”; borrone (N) “*t. con cui si chiude il foro della mina*”; tappu de còmu (C), tappu di còm(m)udu (S) “*cariello, t. del cesso*”; tappàggiu (S), tappàiu (G) “*operaio addetto alla fabbricazione dei t.*”; tappiconi (G) “*t. di cera nell'orecchio*”; Prima at béndiu is cuponis, poi circat is tappus (prov.-C) “*Prima ha venduto le botti, poi cerca i t.*”

tàpsia sf. bot. (*Thapsia garganica*) [*Thapsia, thapsia, tapsia, Thapsia*] feruledda, feruleddu m., feruledda de àinu, feruledda de casu, feruledda casina (L), feruledda casare, férula casare (casari), érula casare (casari), eruledda, eruledda cràpina, eruledda de sartu (N), féurra pitica, féurra burda, fiurredda, cicciriopis m., tzitziriopis m., tzitziriupis m. (C), feruloni m. (S), eruledda, ferruledda (G)

tara sf. [*tare, tare, tara, Tara*] tara // nésiga, neghe (L) “*t. ereditaria*”

tarabuso sm. orn. (*Botaurus stellaris*) [*bittern, burot, avetoro común, Rohrdommel*] cabone de abba, corvu ambiddarzu, puddu istriadu (L), caone de abba, quartolu, cuattolu, corvu ambiddarzu, corvu ambiddastru (N), caboni de canna, crobu anguidàrgiu, boi ferràiu, boi forràinu, càrgia f., menga de feu f. (C), còibu marinu, giaddina d'eba f. (S), colbu marinu (G) // cuattoleddu (N), menghixedda pitica f., mencixedda f. (C) “*tarabuso; Ixobrychus minutus*”

tarantella sf. mus. [*tarantelle, tarantelle, tarantela, Tarantella*] tarantella (L), tarantella, andira-andira (CN), tarrantella (S), tarantella (G)

targatura *sf.* [*giving a number-plate, immatriculation, aplicación de la chapa, Anbringung des Nummernschildes*] targadura (LNC), targaddura (S), talgatura (G)

tariffa *sf.* [*tariff, tarif, tarifa, Tariff*] tariffa, taliffa (L), tariffa (NCSG) // tariffare (L) “*applicare la t.*”; rantzolu *m.* (C) “*t. doganale; sp. arancel*”

tariffàriu *sm.* [*price-list, barème, arancelario, Tariffiste*] tariffàriu, taliffàriu (L), tariffarju (N), tariffàriu (CSG)

tarlare *vi. vt.* [*to get worm-eaten, se vermouler, carcomerse la mader, wurmstichig machen*] tarulare, taralare, tarrulare, tagnolare, pubujonare, puppuinare, purpuinare, pusuddare, appusuddare, bermigare, baioccare, intinzare, pipionire (L), tarulare, azannare, inzannare, buschinare, appuppughinare, impuppughinare, puppughinare, puppuinare (N), tarlai, arrannosigai, arrenosigai, turrunai, imbremigai, abbrumai, affarratzai, infarracciai, infarratzai, infarrussai (C), tarurà (S), tarulà (G)

tarlato *pp. agg.* [*worm-eaten, vermoulu, carcomido, wurmstichig*] tarladu, taraladu, tarruladu, tagnoladu, puntu, pubujonadu, puppuinadu, purpuinadu, pusuddadu, appusuddadu, parapuntu, tabaccadu, bermigadu, baiccadu, pipionidu, puppuidu (L), tarulau, puppughinau, appuppughinau, impuppughinau, azannarau, buschinau (N), tarlau, arrannosigau, arrannósigu, rennósigu, purdiau, biccau, turrunau, imbremigau, affarratzau, arriau (C), taruraddu (S), abbrummatu, brummatu (*Lm*), nagnuladdu, tarrulatu, tarruladdu (*CsG*)

tarlatura *sf.* [*worm-hole, vermoulure, apolilladura, Wurmstich*] tarladura, tarrulada, -adura puppuinada, puppuinadura pipionidura, pubujonada, -adura, pusuddada (L), tarladura, puppughinadura, appuppughinada, appuppughinonzu *m.*, puppughinada, puppughinonzu *m.*, azannaradura (N), tarladura, arrannosigamentu *m.*, farrixedda, farrussu *m.* (C), taruraddura (S), tarrulatura, magnulatura (G)

tarlo *sm. zool.* (*Anobium punctatum*) [*wood-worm, ver, carcoma, Holzwurm*] tàrulu, tàrula *f.*, tàrrulu, tàralu, tàrrula *f.*, tàrralu (*it. ant. tarolo*), tegadia *f.*, tagadia *f.*, cagadia *f.*, cogodia *f.*, serrone, sarrone, tzerrone, orellozu de sa morte, merda de linna *f.* puppuine, (L), tàrulu, zànnaru, zannarolu, jànnaru, jannarolu, ferme de linna, puppughine, tracatia *f.*, tacatia *f.*, tecadia *f.* (N), tegadia *f.*, tegadiu, tagadiu, segadiu, segaria *f.*, segariu, bremi berrinadori (C), tàruru, tàraru, tàrrulu (S), tàrrulu, tricatia *f.*, tarlu (*Lm*), tàrrulu (*Lm*), brumma *f.* (*Lm*) (G) // calacasu (L) “*t. del legno*”; purpuine (L), puppughine, puppuine, puppùine (N) “*polvere prodotta dal t.*”; suzone (L) “*t. del cacio*”; tega *f.* (C) “*bozzolo del t.*”; bruma *f.* (*it. bruma*), bromia *f.* (*sp. bromia*) (C) “*t. di mare o tereidina*”; abbrumau (C) “*t. dalla tereidina*”; Onzi linna at su tàrulu sou (prov.-L) “*Ogni legno ha il suo t.*”

tarma *sf. zool.* (*Tineola pellionella*) [*moth, mite, polilla, Motte*] càmula (*crs. càmula*), caragnàttula, caregnàttulu *m.*, carignàttula (*crs. carignattulu*), arna (*cat. arna*), arrana, piapunga, lanasta, telga, puzone de sa lana *m.* (L), nàstala, nàstula, lanasta, tega, dega (N), tingiolu *m.* (*lat. *TINEOLUS*), tidingiolu *m.*, arna, àrrana, àrnia, àrrala, àrria (C), tagnora, càmura, caragnadda, caragnàttura (S), càmula, caragnàttulu *m.* (G)

tarmare *vi. vt.* [*to be moth-eaten, se piquer, apolillarse la ropa, von Motten zerfressen*] camulare (L), nastalare, nastulare (N), arnai, arniai, arranai, arralai (C), tagnurà, camurà (S), camulà, tagnulà (G)

tarmato *pp. agg.* [*moth-eaten, piqué, apolillado, mottenfrässig*] camuladu (L), nastalau (N), arnau, arniau, arranau, arralau (C), tagnuraddu, camuraddu (S), camulatu, tagnulatu (G)

tarmatura *sf.* [*moth-hole, vermoulure, apolilladura, Mottenfrass*] camuladura (L), nastaladura (N), arnadura, arniadura, arranadura, arraladura (C), tagnuraddura, camuraddura (S), tagnulatura, camulatura (G)

taroccare *vi.* (*brontolare, arrabbiarsi*) [*to grumble, pester, regañar, brummen*] arrabbiare, murrnzare; taroccare (*giocare ai tarocchi*) (L), s’airare, murrnzare; taroccare (N), cuntrastai, murrngiai; taroccai (C), arrabbiassi, murrngnà; taruccà (SG)

tarocco *sm.* [*taroc, tarot, cierto juego de naipes, Tarock*] taroccu // tarocco (LN), taroccu (C) “*qualità di arancia con polpa sanguigna*”; bagattu, piffaroru (S) “*figure delle carte dei tarocchi*”; taruccadda *f.* (S) “*partita con i tarocchi*”

tarpamento *sm.* [*clipping, rognement, despuntadura de las alas, Stutzen*] mutzamentu (de sas alas), isalamentu, isalada *f.*, isaladura *f.* (L), mutzadura (de sas alas) *f.* (N), sdaladura *f.* (C), ippittaddura d’ari *f.* (S), cilcinamentu (G)

tarpano *sm. fig.* (*rozzo, zotico*) [*rough, rustaud, tosc, grob*] ruzu, rùstigu, camurru (*tosc. camorro*), mengu (*it. menico*) (L), ghirrisone, peddone, cafone (N), govàcciu (*sp. gabacho*), grusseri, tòcciu (*sp. tocho*), pedditzoni (C), rusthiggoni, mengu, camurru, rozu (S), rusticoni, malgoni, rozu, buzali, alvanti (G)

tarpare *vt.* [*to clip, rogner, alicortar, stutzen*] mutzare (*it. mozzare*), immutare, isalare, isdalare, ispuntare, ispittare, pittare (*dalla rad. PITS*) (L), mutzare, mutzinare, trancare (*lat. TRUNCARE*) (N), sdalai, irdalai, segai (*lat. SECARE*), trunca (C), ippittà (l’ari), taglià, siggà (S), cilcinà, taddà, fiaccà (G)

tarpatu *pp. agg.* [*clipped, rogné, alicortado, gestützt*] mutzadu, immutadu, isaladu, isdaladu, ispuntadu, ispittadu, pittadu (L), mutzau, mutzinu, truncau, isalau (N), sdalau, segau, truncau (C), ippittaddu, tagliaddu, siggaddu (S), cilcinatu, taddatu, fiaccatu (G)

tarpatore *sm.* [*clipper, rogneur, despuntador (de las alas), Stutzer*] mutzadore, isaladore, ispittadore (L), mutzadore, truncadore (N), sdaladori, segadori, truncadori (C), ippittadori, tagliadori, segadori (S), cilcinadori, taddadori, fiaccadori (G)

tarzia *sf.* [*inlay, marqueterie, marquetería, Einlagen*] intarsiadura (LNC), intarsiaddura (S), intassu *m.* (G)

tarso *sm. anat.* [*tarsus, tarse, tarso, Fusswurzel*] ossigheddos de su pe’ *pl.*, calcanzu (*lat. CALCANEUM*) (L), archile, ossicheddos de su carcanzu *pl.* (N), ossus de su carcàngiu *pl.* (C), ossi di li pedi *pl.* (SG)

tartagliamento *sm.* [*stutter, bégayement, tartamudeo, Stottern*] limbitentu, acchicchiu (L), acchicchiadura *f.*, gràriu, barbuliscadura *f.*, imbabusinadura *f.* (N), acchicchiu, acchicchiamentu, acchicchiadura *f.* (C), linghidènzia *f.*, allingaramentu, impuntamentu (S), linghitènzia *f.*, balbuzènzia *f.*, taltaddamentu (G)

tartagliare *vi.* [*to stutter, bégayer, tartamudear, stottern*] acchicchiare (*cat. quac, quaca*), chicchiare, chicchinare, acchicchinare, èssere limbitentu, illatzare, attrocicare, tartaliare (*ant.*) (L), acchicchiare, grarire, barbuliscare, cocconare, imbabusinare, tartaliare (*ant.*) (N), acchicchiai, arretzettai, spaparottai, imbrebulai (C),

allingarassi, fabiddà linghidentu, impuntassi (S), taltaddà, intaltaddà, balbuzzà, balbittà, allingalassi (G)

tartaglione *sm.* [*stutterer, bègue, tartamudo, Stotterer*] limbitentu, limbidulche, limbichiccu, limbicriccu, limbitròcchinu, impappuladore, acchicchadore (L), acchicchadore, limbichecche, limbichéccchinu, limbicòcchinu, limbidurche, barbuliscu, cocconeri (N), acchicchadori, tartamudu (C), allingaraddu, linghidentu (S), linghitentu, intaltaddatu, barbottu, perra di linga (G)

tartana *sf. mar.* [*tartan, tartane, tartana, Tartane*] tartana (L), tartanza (N), tartana (C), baranza (S), taltana (G) // attartanzare (N) “*legare con corde vegetali, di graminacee*”; tartanzeri *m.* (N) “*tartaniere*”

tartàreo *agg.* [*infernal, tartaréen, tartàreo, tartareisch*] de s'inferru (L), de s'ifferru (N), de s'inferru (C), di l'inferru (S), di l'infarru (G)

tàrtaro *sm.* [*tartar, tartre, tártaro, Zahnstein*] tàrtaru, araddu (*probm. cat. carrall - DES I, 104*), carcaddu *m.*, gruma *f.*, grumma *f.* (*it. gromma*), runza carrada *f.* (*t. dentario*) (L), trattaddu, tartaddu (*lat. TARYARUM*), aragaddu, argaddu, cragaddu, carcaraddu, caccaraddu, gaddu, grosta *f.* (N), tàrtaru, aradaddu, tela de cuba *f.*, telacuba *f.*, telecua *f.*, crosta de carrada *f.*, gruma *f.*, grumma *f.* (C), araddu, làddaru, trumentu (S), rudda *f.*, raddu (G) // musinzu (L), musingiu (C) “*t. delle botti*”; araddare (L) “*incostrarsi di t.*”; raddosu (G) “*pieno di t.*”

tartaruga *sf. zool.* (*Testudo graeca*) [*tortoise, tortue, tortuga, Schildkröte*] tostoine *m.* (*lat. TESTUGO, -INE*), tostóinu *m.*, tostóina, tustoine *m.*, tostuine *m.*, toltóinu *m.* (L), tostùghine *m.*, tistùghine *m.*, testùghine *m.*, tristighine *m.*, testuine *m.* (N), tostoini *m.*, tostuini *m.*, tostoinu *m.*, tostobiu *m.*, tostoini de terra *m.*, tostoiu *m.*, tastóniu *m.*, tostainu *m.*, tostoina, tostonu *m.* (C), turthóinu *m.*, tusthóinu *m.* (S), taltuca, cuppulata, cuppuladda (*Cs*), tastainu *m.* (G) // tostóine de abba *m.* (L), tustùghine de abba *m.* (N), tostoini de àcuua *m.* (C), tusthóinu d'eba *m.* (S), cuppulata di moddu (G) “*tartaruga palustre, emide (Emys orbicularis)*; tostóine de mare *m.* (L), tustùghine de mare *m.* (N), tostoini marinu *m.* (C), tusthóinu marinu *m.* (S), cuppulata di mari (G) “*tartaruga marina, t. caretta; Caretta caretta*”

tartassamento *sm.* [*harassment, mauvais traitement, maltrato, Schinderei*] maltrattamentu, triulu, magheddu, affissa *f.* (L), ammatticorju, magunadura *f.*, pilisu, molòstia *f.* (N), strattallu, strattallai, strat(t)algiai, travacciai, acciocciamenti (C), tartassamentu, mattana *f.*, mattuggiamentu (S), triulera *f.*, sribbiata *f.*, scilingata *f.*, bistràsciu (G)

tartassare *vt.* [*to harass, maltraiter, maltratar, schinden*] maltrattare, triulare, magheddare (*lat. *MACELLARE*) (L), pilisare, molostiare, magunire, ammatticorjare (N), strattallai, strat(t)algiai, travacciai, acciocciai (C), tartassà, malthrattà, mattuggià (S), triulà, sfazzà, bistrascià, scilingà (G)

tartassato *pp. agg.* [*harassed, maltraité, maltratado, geschunden*] maltrattadu, triuladu, magheddadu (L), pilisau, molostiau, maguniu, ammatticorjau (N), strattallau, stravacciau, acciocciau (C), tartassaddu, malthrattaddu, mattuggiaddu (S), triulatu, sfazzatu, bistrasciatu, scilingatu (G)

tartassatore *sm.* [*harasser, argousin, atormentador, Schinder*] maltrattadore, triuladore, magheddadore (L),

pilisadore, molostiadore, magunadore (N), strattalladori, stravacciadori, acciocciadori (C), tartassadori, mattuggiadori (S), triuladori, sfazzadori, bistrasciadori (G)

tartina *sf.* [*canapé, tartine, emparedado, Brotschnitte*] tartina (LNC), tarthina (S), taltina (G)

tartufàia *sf.* [*truffle-ground, truffière, criadero de trufas, Trüffelfeld*] tuvararzu *m.* (L), tartufaja (N), tuvaraxu *m.* (C), loggu di tùvaru *m.* (S), tuvulàia, locu di butuleddi *m.* (G)

tartufo *sm. bot.* (*Tuber melanosporum*) [*truffle, truffe, trufa, Trüffel*] tartufu, tùvara *f.*, tùvura *f.*, tùvera *f.* (*lat. *TUFER*) (L), tartufu (N), tùvara *f.* (C), taituffu, betuleddu, tùvaru (S), tùvulu, butuleddu, càsgiu di pòlcio (G) // tartufu biancu (L) “*t. bianco; Tuber magnatum*”; tùvara *f.*, tùvaru de arena (N), tùvara de arena *f.* (NC) “*t. di sabbia (o giallo o sardo) (Terfezia leonis)*”; arrodeddu (C) “*bastone usato per cercare i t.*”

tasca *sf.* [*pocket, poche, bolsillo, Tasche*] bujacca, busciàccara, busciacca, busacca, burtzacca (*cat. botxaca*) (L), bussacca, butzacca (N), brassacca, bucciacca, buxacca, tasca (C), busciàccara (S), busciacca, busciaccara, stacca (*Lm*) (G) // pultughesa (G) “*t. che le donne usano mettere sotto la gonna*”; Fémina chene busciacca fémina mesu macca (*prov.-L*) “*Donna senza t. donna mezzo matta*”; Biadu su dinare chi torrat a butzacca! (N) “*Benedetti i soldi che tornano nelle (nostre) t.!*”; A soldu a soldu si pienza la busciaccara (*prov.-G*) “*Soldo dopo soldo si riempie la t.*”

tascabile *agg. mf.* [*pocket, de poche, de bolsillo, Taschen...*] de pònnere in busciacca (L), de pònnere in butzacca (N), de bucciacca (C), di busciaccara (SG)

tascapane *sm.* [*haversack, panetière, bolsa para pan, Wandertasche*] tascapanu, tascapane, tasca *f.* (*it. tasca*) (L), tasca *f.*, tascapane, taschedda *f.*, istacca *f.* (*t. di pelle*) (N), tascapani (C), saccappani, ippurthinu (S), tascapani, sacconi (G) // intascadu (L) “*con il t. sulle spalle*”; coddale (N) “*ognuna delle due falde del t.*”

tascata *sf.* [*pocketful, pochée, bolsillo lleno, Taschevoll*] busciaccada, imbusciada, -adura, imbusciaccada (L), butzaccada (N), bucciacca (C), busciaccaradda (S), busciaccata (G)

taschella *sf.* [*satchel, sachet, faltriquera, Tasche*] mutzìglia, muncìglia, muscìglia (*cat. motxilla*) (L), taschedda, butzacchedda, bussiedda merendadorja (N), broina, moccilla, muccìglia, murcìglia, muscìglia, muccìglia (C), muncìglia, muccìglia, muccìgliu *m.* (S), busciàccara (G) // bortighesa (L) “*t. che si sistema sotto la gonna*”;

taschino *sm.* [*small pocket, pochette, bolsillo de chaleco, Täschlein*] buschiacchedda *f.* (L), butzacchedda *f.*, taschinu (N), taschinu, bucciacchedda *f.* (C), busciaccarina *f.* (S), busciaccaredda *f.* (SG)

taso *sm. vds. tàrtaro*

tassa *sf.* [*tax, taxe, impuesto, Taxe*] tassa, déguma (*lat. DECUMA*), boddetta, buddetta (*lat. COLLECTA*), listra (*it. volg. listra*), toloneu *m.* (*lat. TOLONEUM - DES II, 494*), avaria (*ant.; it. ant. avaria*) (L), tassa, dada, boddetta, goddetta, mariottu *m.* (N), tassa, tàccia (*cat. tatxa*), cotizatzioni (C), tassa (SG) // affoghizu *m.* (*probm. cat. fogatge*) (L), focàticu *m.* (*it. focatico*) (N), fucàticu *m.* (G) “*t. famiglia*”; umpeddu *m.* (L) “*t. feudale*”; irgoddettare, iscoddettare (N) “*levare le t.*”; iscolca (*tosc. ant. scolca*), rodia, roadia (*probm. sp. rodeo*), uppeddu *m.*,

gallina, sensale *m.* (*it. sensale*), incàrica, macchija, masseria (L) “*nome di alcune t. feudali; R. Piras*”

tassabile *agg. mf.* [*taxable, imposable, imponible, gebührenpflichtig*] tassabile (LN), tassabili, tacciabili (C), tassàbiri (S), tassàbbili (G)

tassare *vt.* [*to tax, taxer, tasar, vergebühren*] tassare, attassare (*ant.*), attatzare, cotizare, adassare (*ant.*) (L), tassare, ghettare goddetas (N), tassai, tacciai, sterri tàccias, cotizai, sgabellai (C), tassà (SG)

tassativo *agg.* [*peremptory, formel, taxativo, ausdrücklich*] tassativu (LNC), tassatibu (S), tassativu (G)

tassato *pp. agg.* [*taxed, taxé, tasado, mit einer Gebühr belegt*] tassadu, cotizadu (L), tassau (N), tassau, tacciau, cotizau (C), tassaddu (S), tassatu (G)

tassatore *sm.* [*assessor, taxateur, imponedor, Taxator*] tassadore (L), tassadore, goddetteri, bujacchesu (N), tassadori, tacciadori (C), tassadori (SG)

tassazione *sf.* [*taxation, taxation, tasación, Besteuerung*] tassassione, tassonzu *m.*, cotizada, -adura, cotizamentu *m* (L), tassassione, goddetta (*lat. COLLECTA*) (N), tassatzioni, tacciadura, cotizamentu, cotizazioni (C), tassazioni (S), tassazioni, fuchizamentu *m.* (G)

tassellare *vt.* [*to dowel, rapiéceter, catar sacando un brocado, dübeln*] tassiddare, pönnere tassellos, intatzare (L), pönnere tasseddai (N), tasseddai (C), intacchiddà, intazzà, tassellà (S), tassiddà (G) // intatzare una sindria, istessiddare (L) “*praticare un tassello in un'anguria per saggiarne la qualità*”

tassello *sm.* [*dowel, pièce de rapport, taco, Dübel*] tassellu (L), tassaddu, tacchichedda *f.* (N), tassaddu (C), taccu, intaccu, tassellu (S), tassaddu (G) // tassiddu (L) “*t. che si fa sul cocomero per saggiarne la qualità; lat. TAXILLUS*”; bentosa *f.* (N) “*t. che si fa nelle angurie per verificarne la maturità*”; (S)

tasso/1 *sm.* [*rate, taux, descuento, Ziffer*] tassu

tasso/2 *sm. zool.* (*Meles taxus*) [*badger, blaireau, tejón, Dachs*] tassu (L), tassu, cane de ribù (N), tassu (CSG)

tasso/3 *sm. bot.* (*Taxus baccata*) [*jew (-tree), if, tejo, Eibe*] tassu (*lat. TAXUS*), longufrassu, longufresu, eni, enis (L), eni, enis, éniu, longufresu -i, tassu costerinu, tàsciu, balatuli (N), tàsaru, tàsuru, tàsiru, tàsulu, tàsula *f.*, tàsua *f.*, eni, tueni, linnarrùbia *f.*, longufresu, longhifresu (C), tassu (SG) // travodda *f.* (L), frissa *f.*, tùmbara *f.* (N), cadumbu (C) “*t. barbasso; Verbascum thapsus; vds. anche verbasco*”; corbuledda *f.* (N) “*arillo della ghianda del t.*”; tàsaru (LC) “*anche: alaterno, fusaggine, berretta di prete*”

tassonomia *sf.* [*taxonomy, taxonomie, taxonomía, Taxonomie*] tassonomia, classificassione (L), tassonomia, crassificassione (N), tassonomia, classificazioni (C), tassunomia, crassificazioni (S), tassunomia, classificazioni (G)

tasta *sf. vds. tasto*

tastamento *sm.* [*touching, tâtage, tocamiento, Tasten*] appalpuzamentu, palpuzada *f.*, palpu, appoddigadura *f.*, appoddighinzu, appóddigu, pulsada *f.*, abbrutzada *f.*, abbrutzadura *f.*, pulsamentu (L), parpadura *f.*, parpuzadura *f.* (N), apprappada *f.*, appràppidu, appràppiu, apprappadura *f.*, pulsamentu (C), appaippamentu, appaippadura *f.*, appaippaggiamentu (S), tastu, palpu, palpatura *f.*, abbulzata *f.* (G)

tastare *vt.* (*toccare*) [*to touch, tâter, palpar, tasten*] tantare, appalpuzare, palpuzare, appurpuzare,

attrappidare, carieddare, appoddigare, abbrutzare, abbulzare (*t. il polso; lat. PULSUS*) (L), parpare (*lat. PALPARE*), prappare, parpuzare, appoddicare, poddicare (N), apprappai, apprappuddai, abbortzai, abburtzai, appurtzai (C), appaippà, appaippiddà, appaippuggià, paippuggià (S), palpuccià, palpà, abbulzà, bulzià, bulzà (G) // tastare, attastare (L), tastare (N), tastai (C), tastà (G) “*assaggiare, assaporare; cat. tastar*”; appulsai (C) “*tastare il polso*”

tastata *sf.* [*touching, attouchement, palpadura, Tasten*] appalpuzada, palpuzada, appoddigada, abbrutzada, abbulzata (L), parpada, parpuzada, appoddigada (N), apprappada, appurtzada, abburtzadura, appoddigada, tastada (C), appaippadda, appaippuggiadda (S), palpada, palpucciata, abbulzata (G)

tastato *pp. agg.* [*touched, tâte, palpado, tastet*] tantadu, appalpuzadu, palpuzadu, appoddigadu, abbrutzadu, abbulzadu (L), parpau, prappau, parpuzau, appoddicau (N), apprappau, apprappudau, abbortzau, abburtzau, appurtzau, appoddicau, manuncau (C), appaippaddu, appaippuggiaddu, paippuggiaddu (S), palpucciatu, palpatu, abbulzatu (G)

tastiera *sf.* [*keyboard, clavier, teclado del piano, Tastatur*] tastiera, tastera, tecladu *m.* (L), tastiera (N), tastiera, teclau *m.* (*sp. teclado*) (C), tasthera (S), tastera (G)

tasto *sm.* [*key, touche, toque, Taste*] tastu (= *it.*) (L), tastu, tecla *f.* (*sp. tecla*) (NC), tastu (S), tastu (G) // tastu (LNC) “*assaggio, gusto, sapore; sp. tasto*”

tastoni *avv.* [*gropingly, à tâtons, a tiento, tastend*] a palpu, a s'appàpidu, a s'attràppidu, appalpone (a s'), isventona-isventona (a s'), pàlpidu (a), palpa-palpa, prappa-prappa, attrampa-attrampa, maucis, mautzis-mautzis, a mautzis, a tastu, rumba-rumba (L), a parpu, apparpu (a s'), a tastu, a toccu, a tontonus (N), a prapponis, a s'appràppidu, a sa pràppida, tóntinus (a) (C), a paipponi, a pàppiddu (S), a lu palpu, a palputu, palponi (Cs), a lu palponi, a palpatura, a lu tastu, ceca-ciconi (G)

tata *sf. infant.* [*nurse, bonne (d'enfants), niñera, Kindermädchen*] tatta, tata (*pis. tata*)

tattamella *smf.* (*ciarliero -a*) [*loquaciousness, bavard, charlador, Schwätzer*] ciarrone, ciarrulone, lereddosu (L), tzarrone, cuffaffarone (N), ciacciarroni, argioleri, foxilari (C), ciarroni, aglianu (S), ciavanaghju, ciarroni, cèlara (G)

tattamellare *vi.* (*ciarlare*) [*to chat, bavarder, charlar, schwatzen*] ciarrare, lereddare, badaciare (*sp. ant. badajar*) (L), tzarrare, cuffaffarare, lereddare (N), ciacciarrai, crastulai, argiolai, foxilai (C), ciarrà, ciacciarà (S), ciarrà, ciavanà, zilacà (G)

tattica *sf.* [*tactics, tactique, táctica, Taktik*] dàttiga, tàttiga (L), tàttica (LNC), tàttiga (S), tàttica (G)

tatticamente *avv.* [*tactically, tactiquement, tácticamente, taktisch*] tattigamente (L), tatticamente (LN), tatticamenti (C), tattiggamenti (S), tatticamenti (G)

tatticismo *sm.* [*tactics, tactique, táctica, Neigung zur Taktik*] tàttica *f.* (LNC), tàttiga *f.* (S), tàttica *f.* (G)

tattico *agg.* [*tactical, tactique, táctico, taktisch*] tàttigu (L), tàtticu (LNC), tàttigu (S), tàtticu (G)

tattile *agg. mf.* [*tactile, tactile, táctil, taktil*] de s'appàpidu, toccàbile (L), de su parpu, toccàbile (N), de s'appràppidu, toccàbili (C), appaippàbiri, tuccàbiri (S), palpàbbili, tuccàbbili (G)

tatto *sm.* [*touch, tact, tacto, Tasten*] appàlpidu, palpu, appalpidare, toccu (L), tattù, parpu, toccu (N), appràppidu, tattù (C), pàippu, appàippidu, tattù (S), tastu, palpu, mileddu (Cs) (G)

tatuàggio *sm.* [*tattoo, tatouage, tatuaje, Tatauierung*] tatuàggiu (L), tatuazu (N), tatuàggiu (CSG)

tatuare *vt.* [*to tattoo, tatouer, tatuar, tatauieren*] tatuare (LN), tatuai (C), tatuà (SG)

tatuato *pp. agg.* [*tattooed, tatoué, tatuado, tatauiert*] tatuadu (L), tatuau (NC), tatuaddu (S), tatuatu (G)

taumatùrgico *agg.* [*thaumaturgic, thaumaturgique, taumatùrgico, wundertätig*] miraculosu (LN), miragulosu (C), miraggurosù (S), miraculosu (G)

taumaturgo *sm.* [*thaumaturge, thaumaturge, taumaturgo, Wundertäter*] miraculadore (LN), operatori de miràgulus (C), chi fazi li miràgguri (S), chi faci li miràculi (G)

taurino *agg.* [*taurine, de taureau, taurino, Stier...*] de trau, bulu (*lat. BUBULUS*) (L), de trabu, che travu, bùbulu (N), de malloru, frommigatzu, tzugudu (C), uru, di lu trau (SG)

tautologia *sf.* [*tautology, tautologie, tautología, Tautologie*] ripetissione (LN), arripitidura (C), rипитizioni (SG)

tautològico *agg.* [*tautologic, tautologique, tautológico, tautologisch*] rипitidore (LN), arripitidori (C), rипitidori (SG)

tavella *sf.* [*hollow flat tile, brique, baldosa, Hourdi*] tavella (L), tabedda, tavella (N), tavella, làdiris *m. pl.* (C), tavella, tabella (S), tavella (G) // tavella (C) “anche: piega”

tavellone *sm. accr.* [*big hollow, grand brique, baldosa, Hourdi*] tavellone (LN), tabeddane (N), tavelloni (C), tavelloni, tabelloni (S), tavelloni (G)

taverna *sf.* [*tavern, taverne, taberna, Taverne*] tzilleri *m.* (*cat. celler; sp. cillero*), bendijolu *m.*, taberna, taverra (*ant.; lat. TABERNA*), travenna (L), tzilleri *m.*, taverra, trevenna (N), taberna, staria, piola (*fr. piaule o piem. piola*), tzilleri *m.* (C), vindioru *m.*, usthera (S), cidderi *m.*, ziddera (G)

tavernàio, -iere *sm.* [*tavern-keeper, tavernier, tabernero, Wirt*] tzilleraju, tzillerarzu, tabernaju, tavernaju, taverargiu (*ant.*), tavernarzu (*ant.*), travenneri (L), tzillerarju, trevenneri (N), taverneri (*cat. taverner*), tabeneri, stariàrgiu (C), ustheri, vindioràggiu (S), cidderàiu, zidderàiu (G)

tavola *sf.* [*table, table, tabla, Brett*] tàula (*lat. TABULA*), mesa (*lat. MENSA*), banca (*sp. banca*) (LN), tàula, taba, tàlua, mesa (C), tàura, mesa, banca (S), tàula, tola (*Lm*), mesa, banca (G) // fozetta (L) “*tavola un po' sottile*”; mesa de suighere (L) “*t. su cui si spiana la pasta per fare il pane*”; tàula pitagórica, tabellinas *pl.* (L) “*t. pitagorica, tabelline*”; attaeddare (N) “*battere con delle t.*”; centro *m.* (N) “*centrotavola*”; istaulare (N) “*sfasciare le t.*”; tabellina (N) “*tavola pitagorica*”; poni sa mesa, limpiài sa mesa (C) “*apparecchiare la t., sparecchiare la t.*”; staulai (C) “*togliere le t.*”; fiaggu di tàura *m.* (S) “*sentore di morte*”; turellu *m.* (S) “*turello, tavole del fasciame dello scafo di un'imbarcazione (Bazzoni)*”; Amigu a banca, frade a bisonzu (*prov.-L*) “*Amico a t., fratello nel bisogno*”; Chie at tanca at banca (*prov.-L*) “*Chi ha tanche ha t.*”; Ischuru a la banca chi non v'è baiba bianca (*prov.-S*) “*Misera la t. dove non siede un uomo dalla barba bianca*”;

La biddesa si poni in banca (*prov.-G*) “*La bellezza si mette in t.*”

tavolàccio *sm. dispr.* [*plank-bed, bat-flanc, tarima por presos, Pritsche*] intauladu, banitta *f.* (L), intaulau (NC), taulatzu (C), tauraddu, tauràcciu, intauraddu (S), taulatu (G)

tavolame *sm.* [*table, tables pl., tablas pl., Bretter*] linnàmene, tàulas *f. pl.* (LN), tàulas *f. pl.*, linnàmini (C), lignamu, tàuri *f. pl.* (S), taulami, lignamu, tàuli *f. pl.* (G)

tavolata *sf.* [*table, tablée, mesa de amigos, Tafelrunde*] bancada (L), taulada, mesada (LNC), tauradda, bancadda (S), taulata, bancata (G)

tavolato *sm.* [*plank floor, plancher, tablazón, Tafelwerk*] tauladu (*lat. TABULATUM*), intauladu, istàulu (*lat. STABULUM*) (L), taulau, intaulau, intàulu (N), intaulau, taulau, taulada *f.*, taulatu, tauada *f.*, terima *f.* (*sp. tarima*) (C), intauraddu, intauradda *f.* (S), taulatu, intaulatu (G)

tavoletta *sf. dimin.* [*tablet, petite table, tablilla, Brettchen*] taulitta, tauledda, tolotzu *m.* (*it. ant. tola*) (L), tauledda, tolotzu *m.* (N), tauledda, tauletta (C), tauredda, tauretta (S), tauledda, taulitta (G) // istaeddare (L) “*tagliare la t. dal muso delle capre*”; taulittas *pl.*, tauleddas *pl.* (L), tzacculittas *pl.* (N), tàcculas *pl.* (NC), tauleddas *pl.* (C), mattutinu *m.* (G) “*congegno fonico costituito da tre t. piatte, tenute insieme da uno spago, con possibilità di oscillazione. Viene usato nel triduo della Settimana Santa per rinforzare lo strepito delle matracas*”; taulittas (L) “*anche: orecchie dell'aratro*”; tacculedda (L) “*t. che sbatte con un'altra usata per scacciare gli uccelli*”; intaulittare (L), intaulittai (C) “*assicurare il trattamento di una frattura ossea di un arto con t.*”; curvàmene *m.* (L), tauledda (LC) “*t. della macina grande del molino*”; tazola (L), nòdia, tauitta (C) “*t. che si mette al naso dei vitelli per svezzarli*”; tazolare (L) “*applicare una t. al naso dei vitelli per lo svezramento*”; tola, tzola (N) “*stecca di legno che si appende alla placenta della bestia che tarda ad eliminarla*”; tauitta, taedda, toedda (C) “*t. che si mette al muso dei maiali perché non possano grufolare la terra*”; intaulittà (G) “*ricoprire con t.*”

tavoliere *sm.* [*table-land, plaine, meseta, Tafelland*] serra (de monte) *f.* (*lat. SERRA*), giara *f.* (*probm. prerom.*), campeda *f.* (*lat. CAMPUS*) (L), tauleri, coronzu, corunele, serra *f.* (N), mesitta *f.*, coróngiu, giara *f.* (C), taurari, althura *f.* (S), taulatu, sèttili, campeda *f.* (G)

tavolino *sm. dimin.* [*small table, table, mesita, Tischlein*] tauleddu, taulinu, mesitta *f.*, mesiglia *f.* (*sp. mesilla*) (L), taulinu, mesedda *f.*, mesichedda *f.*, mesilla *f.*, mesillia *f.* (N), taulinu, mesixedda *f.*, mesiglia *f.*, misiglia *f.*, mesa de scriri *f.* (C), taurinu, bancaredda *f.*, banchitta *f.*, misiglia *f.* (S), banchittu (*t. da lavoro*), misitta *f.*, misiglia *f.*, bancaredda *f.* (G) // mesighedda *f.*, mesilla *f.* (L) “*t. basso usato per lavorare la pasta*”;

tàvolo *sm.* [*table, table, mesa, Tisch*] tàulu, banca *f.* (*sp. banca*), mesa *f.* (*lat. MENSA*), misiglia *f.* (L), mesa *f.*, banca *f.* (N), mesa *f.*, mesedda *f.* (*t. da cucina*) (C), tàura *f.*, banca *f.*, mesa *f.* (S), banca *f.*, mesa *f.*, barrili (G) // banca bàdula *f.* (L) “*t. zoppo*”; bancaredda *f.* (G) “*t. del calzolaio*”; barrili, plancetta *f.* (G) “*t. del sugheraio*”

tavolone *sm. accr.* [*big table, madrier, tablón, grosser Tisch*] taulone (LN), tauloni, listroni (C), tauroni (S), tauloni (G)

tavolozza *sf.* [*palette, palette, tabloza, Palette*] tauledda de pintore (LN), tauletta de pintori (C), tauredda di pintori, taurozza (S), tàula di pintori (G)

taxi *sm.* [*taxi, taxi, taxi, Taxi*] tassì

taxista *smf.* [*taxi-driver, chauffeur de taxi, taxista, Taxifahrer*] tassista (LNC), tassistha (S), tassista (G)

tazza *sf.* [*cup, tasse, taza, Tasse*] tatza (= *it.*), ciccara (*t. da caffè*; *cat. xicara*) (L), tassa (*cat. tassa*), tzicchera (N), tassa, ciccheroni *m.*, tziccara (C), tazza, ciccara (SG) // conculedda (LN) “*t. di sughero per bere*”; *cumpari di tazza m.* (S) “*amico di osteria*”; Amigu de tatza durat che paza (prov.-L) “*Amico di t. dura quanto la paglia*”; È meddu vinu in tazza che in fiascu (prov.-G) “*È meglio il vino nella t. che nel fiasco*”

tazzina *sf. dimin.* [*small cup, demi-tasse, tacita, Tässchen*] ciccara (*cat. xicara*), ciccaredda, ciccheredda, chicchera (*it. chicchera*) (L), tassichedda, tassitta, tzicchera, tziccheredda (N), ciccara, cicchera, ciccaredda, ciccheroneddu *m.*, tziccaredda (C), ciccara, cicchera (*Lm*), ciccaredda, tazzitta (SG)

tazzone *sm. accr.* [*big cup, grande tasse, tazón, grosse Tasse*] tatzone (= *it.*), tassone (*cat. tassó; sp. tazón*), ciccherone, chiccherone (L), tassone, tzicchherone, ciccherone (N), tassoni, ciccheroni, ciccaroni, tasso, ratassa *f.* (C), tazzoni (S), giùcciu, bùcciu, tazzoni (G)

te *pr. pers.* [*you, toi, ti, dich*] *te* (*lat. TE*), ti, tie, tue (L), ti, tibi, tibe (*lat. TIBI*), tie, te, tene, tue, tive (N), tui, tei, ti (C), te, ti (S), te, teni, ti (G) // cun tegus (LC), chin tecus (N) “*con te; lat. CUM + TECUM*”; ti lu, ti la, (LN), tillu, tilla (G) “*te lo, te la*”; peus po tene (N) “*peggio per te*”; ti amu (C) “*amo te*”; Bae semper cun sos mezus de tue (prov.-LN) “*Va’ sempre con chi è migliore di te*”; Fai beni a tui est fai mali a Deus (prov.-C) “*Fare del bene a te significa (spesso) fare del male a Dio*”; Ogghj a me dumani a te (prov.-G) “*Oggi a me domani a te*”

tè *sm. bot.* (*Thea viridis*) [*tea, thé, té, Tee*] tè (LN), tè, tei (C), tè (SG)

tea (rosa) *sf. bot.* [*tea-rose, rose thé, rosa de té, Teerose*] (rosa) tea

teatrale *agg. mf.* [*theatrical, théâtral, teatral, Theater...*] treatale (L), teatrale (LN), teatrali (C), teatrali (S), triattali (G)

teatralità *sf.* [*theatricality, caractère théâtral, teatralidad, Theatralik*] teatralidade (LN), teatralidadi (C), teatrariddai (S), triattalitati (G)

teatralmente *adv.* [*theatrically, théâtralement, teatralmente, theatermässig*] teatralmente (LN), teatralmenti (C), teatralmenti (S), triattalmenti (G)

teatrino *sm. dimin.* [*small theatre, petit théâtre, teatro, kleines Theater*] teatrino (LN), teatrino, teatreddu (C), triatinu, teatrino (S), triattinu, tiatrinu, triatrinu (G)

teatro *sm.* [*theatre, théâtre, teatro, Theater*] teatru, treatu (LN), teatru (C), triatu, teatru, tiatru (S), triattu, triatru, tiatru (G) // teatralanti, triatanti (S) “*teatrante*”

teca *sf.* [*casket, chässe, teca, Etui*] istùcciu *m.* (*it. ant. stucio*), tùtturu *m.*, cannone *m.* (*t. di canna*) (L), teca, istuzu *m.*, canneddu *m.* (N), stùggiu *m.* (C), asthùcciu *m.*, musthrinaredda, innicciu *m.* (S), stùciu, rilicchiàriu *m.* (G) // Carta cantat in cannone! (L), in canneddu! (N) “*I documenti cantano se sono ben custoditi nella t.*”

tècnica *sf.* [*technique, technique, técunca, Technik*] tènnica (LNC), tènnigga (S), tènnica (G)

tecnicamente *adv.* [*technically, techniquement, técnicamente, technisch*] tennicamente (LN), tennicamenti (C), tenniggamenti (S), tennicamenti (G)

tècnico *agg.* [*technical, technique, técnica, Technik*] tènnicu (LNC), tènniggu (S), tènnicu (G)

teco *pr. pers.* [*with you, avec toi, contigo, mit dir*] cun tegus (L), chin tecus (N), cun tegus (C), cun teggu (S), cun tecu (G)

teda *sf.* [*torch, flambeau, hacha, Kienfackel*] teda, àccia (*cat. atxa; sp. hacha*), candela (L), teda, candela (N), fracca, flacca (*lat. *FLACCA*), àccia (C), fiaccura, àccia (S), fiacca, àccia (G) // fraccadori *m.* (C) “*tedoforo*”

tedesco *agg.* [*German, allemand, alemán, deutsch*] tedesco (LNC), tedeschu (S), tedesco (G)

tediare *vt. vi.* [*to bore, ennuyer, tediar, belästigen*] attediare, anneare, infadare (*sp. enfadar*), cascaviare (L), irfadare, anneare, orròschere (N), infadai, arroschi (*lat. ABHORRESCERE*) (C), infaddà, isthragà (S), attidià, infadà, allollià, cascavià (G)

tediato *pp. agg.* [*bored, ennuyé, tediado, belästigt*] attediadu, anneadu, infadadu, cascaviadu (L), irfadau, anneau, orròschiu (N), infadau, arroschi (C), infaddadu, isthragaddu (S), attidiatu, infadatu, allolliatu (G)

tèdio *sm.* [*tedium, ennui, tedio, Langeweile*] attédiu, infadu (*sp. enfado*), anneau, cascaviu (L), anneau, irfadu, mattana *f.* (*it. mattana*) (N), infadu, nischitzu, arroschimini, arroschimentu, arroschèntzia *f.*, arroschidura *f.*, arruscimentu, orroschèntzia *f.*, pibinca *f.*, teu (*lat. TAEDIUM*) (C), infaddu, isthragu, incrèsciu (S), attédiu, infadu, allòlli (G)

tediosamente *adv.* [*tediously, fastidieusement, hastiosamente, lästig*] infadosamente (L), irfadosamente (N), infadosamenti, pibincosamenti, nischitzosamenti (C), infaddosamenti (S), infadosamenti (G)

tedioso *agg.* [*tedious, fastidieux, tedioso, lästig*] infadosu (*sp. enfadoso*), siccante, pistighinzosu (L), irfadosu, anneadore (N), infadosu, pibincosu, nischitzosu (*it. schizzinoso*) (C), infaddosu, isthragosu, nuosu (S), infadosu (G)

tega *sf.* [*pod, gousse, guisantes pl., Hülse*] tega (*lat. THECA*) (L), teca (N), tega (C), tribba (S), curròncijulu *m.* (G) // *vds. anche baccello*

tegame *sm.* [*pan, poêle, cazuela llana, Pfanne*] tianu (*lat. TEGANUM o dir. dal gr.*), dianu, tiana *f.*, tivanja *f.*, tevania *f.*, tavanja *f.* (*tosc. tefanía*), ischiscionera *f.*, ischissionera *f.*, todinera *f.* (L), grassanera *f.*, grassonera *f.*, gressonera *f.* (*cat. greixonera*), friscionera *f.* (*dalla rad. FRIX-DES I, 548*), sartàghine *f.* (*lat. SARTAGO, -INE*), cassarola *f.* (N), tianu, ischiscionera *f.*, schiscinera *f.*, sciacuera *f.*, stareddu (C), tianu, pingiatu (S), tianu, tiamu (*Lm*), stègliu (G) // laidorza *f.* (L) “*tegame usato per lucidare il pane*”; (L); mesutianu (LN) “*tegamino*”; frissiolu (N) “*tegame per friggere*”

tegamino *sm. dimin.* [*little pan, petit plat, cazuela, Kasserolle*] tianeddu tianedda *f.*, casciolitta *f.* (L), grassaneredda *f.*, sartaghinedda *f.*, cassaroledda *f.* (N), tianeddu (C), pingiatinu, tianeddu (S), tianeddu, cassaluredda *f.* (G)

tégia *sf.* [*baking-pan, plat, tortera, Backform*] tèglia, dèglia, turtera (*t. per torte; sp. tortera*) (L), tèglia, tèllia, turtera (N), tèglia, turtera, truttera (C), tèglia (S), tèglia, tultera, lama (G)

tegliata *sf.* [*baking-tin, plat de quelque chose, una tortera de, Backformvoll*] tegliada (LNC), tegliadda (S), tegliata (G)

tégola *sf.* [*tile, tuile, teja, Ziegel*] téula (lat. *TEGULA*), iscàndula (t. di legno; lat. *SCANDULA*) (LN), téula, tébua, téua, rélua, scàndula (C), téura (S), téula, bainu *m.* (Lm) (G) // testile *m.* (L), testighile *m.* (N) “pezzo di t. rotta: lat. *TESTUILE*”; inteulare (LN), inteurà (S) “mettere le t.”; furrage de téulas *m.* (L) “forno per t., tegolaia”; inteuladura (LN) “copertura con t.”; iscànnula, isciàndula (N) “t. di legno”; isciandulinu (àrbore) *m.* (N) “detto dell’albero da cui si possono ricavare t. di legno”; padezone *m.* (L) “tegolo, pignattina; lat. **PATELLIONE*”; cunvessa (L) “t. terminale del tetto”; teulatzu *m.* (N), teulàcciu *m.*, tobàcciu *m.* (C) “coccio di t.”; teulada (N) “tegolato”; artziai sa téula (fig.) (C) “saltare il ghiribizzo, avere l’estro”; regutzaì (C) “sovrapporre le t. sui canali del tetto”; steulai (C) “staccare le t.”; bassa (C) “fango con cui si fanno le t.”; cuppa (G) “t. arcata”; téula ciatta (G) “t. piana”

tegolàio *sm.* [*tiler, tuilier, tejero, Ziegelbrenner*] teulaju, teulargiu (ant.) (L), teularju, teularzu (N), teulaju, teulàrgiu (C), teuràggiu (S), tiulàiu (G) // La pazi di li teuraggi (S) “La pace dei t.”

tegmento *sm.* [*tegument, tégument, tegumento, Integument*] corzu (lat. *CORIUM*), corzolu, pedde *f.* (lat. *PELLIS*) (L), pedde *f.*, corju, cuzicura *f.* (N), peddi *f.*, córgiu (C), peddi *f.*, cóggiu, cuggioru (S), peddi *f.*, cogghja *f.* (G)

teiera *sf.* [*tea-pot, théière, tetera, Teekanne*] tejera (LN), teiera (CSG)

tela *sf.* [*cloth, toile, lienzo, Leinwand*] tela (lat. *TELA*), iscaccu *m.* (t. da sacco), nappa (lat. *MAPPÀ*) (L), tela (N), tela, teba, nappa (C), tera (S), tela, tiletta (t. di cotone) (G) // chiriore *m.* (L) “lunghezza della t.”; ciacconetta (L) “mezza t.”; ampua, amprua, velu de ampua *m.* (L), filampua (NC) “t. di scadente qualità; cat. *filampua, filempua*”; incerau *m.* (L), incerau *m.*, tela ischerada (N), incerau *m.* (C) “t. incerata”; telàmene *m.* (L) “telame, quantità di t.”; pelfettuela (L) “tipo di t. tessuta a disegno geometrici”; telériu *m.* (L) “tessitura della t.”; tracconetta (L) “t. in filo”; calicò *m.* (N) “t. leggera di cotone (franc. *calicot*)”; intelonzu *m.* (N) “rivestimento con t.”; talisu *m.* (N) “stoffa di t.; cat. *talis*”; cunedda (N) “t. usata per far scolare la ricotta”; canàcciu *m.* (C) “t. grossa; it. *canovaccio*”; cànfuru *m.*, gassa (C) “t. di filo trasparente, bertagnetta”; cotorina (C) “t. blu”; lanchè (C) “cotone di colore giallastro; sic. *lanchè* - DES I, 85); nappa de sedatzu (C) “t. da staccio”; nappuittu *m.* (C) “strisciolina di t. usata per fasciare le ferite”; ruàn *m.* (C) “t. di Rouen; sp. *ruán*”; sciambelottu *m.*, sciambelottinu *m.* (C) “t. di lana di capra; it. ant. *ciambel(l)otto*”; truggiù *m.*, truxù *m.* (C) “t. grossa e forte; piem. *troggiu*”; indiana (G) “t. di cotone di poco pregio”; tela suffia (G) “t. nuova non ancora usata”; tela ruza (G) “t. ruvida”; imbòcia, imbògia (G) “t. per materasso”; tela biaitta (G) “t. di cotone azzurro per rinforzo”; tela battista (G) “t. battista”; bulluttoni *m.* (G) “t. felpata”; Nen fèmina nen tela a luche de candela (prov.-N) “Né donna né t. a luce di candela”; Cal’ à più filu poni più tela (prov.-G) “Chi ha più filo fa più t.”

telàio *sm.* [*loom, métier, telar, Webstuhl*] telarzu (lat. **TELARIUM*) (L), telaju, telarju, telàrgiu, telarzu (N), telàrgiu, trelaxu, trelaxu, trolaxu, trollaxu, trabaxu, tralaxu, trebaxu, trobaxu, tramaxu, treraxu, torarzu, trauàxiu, triàrgiu, triaxu, trallaxi, trolàrgiu (C), tiràggiu (S),

tilagghju, tilacchju (G) // acchirradorzu (L) “manico del t. che si fa scendere e alzare”; argomintzare, irgomintzare, iscomintzare (L) “cominciare a tessere il tessuto sul t.”; argomintzu (L) “primo tessuto che esce dal t.”; bandelas *f. pl.* (L), maineddass *f. pl.* (C) “stipiti del t.”; bigarones *pl.* (L), puntas *f. pl.* (N), taccheris *pl.* (C) “travi superiori orizzontali del t.”; cimbrana *f.* (L), tzembrana *f.* (N) “t. maestro della porta”; cumpostaju (L) “bastone del t.”; imbastimentu (L), bastimentu (C) “armatura del t.; t. della finestra; cat. *bastiment*”; cumpastore (L), cumpostore (LN), cumpostili (G) “bastone del t. che consente di montare l’ordito nel subbio”; iscroccadore (L) “uno dei tanti pezzi del t.”; ispada *f.* (LN), spada *f.* (C) “spada del t.”; istelarzare (L) “togliere il tessuto dal t.”; istesa *f.* (L), tesone (N), artiaia *f.* (C) “estensione dell’ordito nel t.; lat. *EXTENSA*”; maninchedda *f.* (L) “parte del t. che entra nello stipite destro dello stesso”; naes *f. pl.* (L) “pale inferiori del t.”; peanas *f. pl.*, peiganzolas *f. pl.* (L), pedianas *f. pl.* (N), peonis *pl.*, péigas *f. pl.*, pèghias *f. pl.*, càculas *f. pl.* (C) “calcole del t.”; manuntas *f. pl.*, istantaloros *pl.* (L), manuntzas *f. pl.*, manuntzas *f. pl.* (C) “i quattro pali verticali del t.”; planedda *f.* (L) “pedale del t.”; pertuntu (L) “pezzo perforato del t.”; serradorzu (L), serradòrgiu, serradòriu (C) “cavicchio del subbio del t.”; séula *f.* (L) “panchetta del t.; lat. **SEDULA*”; tacchera *f.*, taccheri (L) “trave superiore orizzontale del t.”; telarzare (L) “lavorare al t.”; alapares *m. pl.* (N) “tavole laterali del t.”; imbustimentu (N) “t. di porta e finestra”; littòrgias *f. pl.* (N) “canne del t.”; intelargiai (C) “tendere i fili sul t.”; canna de gruxi *f.* (C) “canna dell’intrecciatura”; faicanneddus, umpidòriu (C) “fuso di ferro del t.”; fustigu, sticcu (C) “spoletto del t.”; càscias *f. pl.* (C) “casce del t.”; litzu (C) “laccio del t.”; ordidroxu (C) “orditoio del t.”; tiddu (C) “trave del t.; lat. *TIGILLUM*”; chjola *f.* (G) “t. per la concia delle pelli”; ulta *f.*, ultana *f.*, fulca *f.*, fùlcula *f.*, cuddana *f.* (G) “t. che si applica al collo del maiale perché non varchino un dato recinto”; scàtriu (G) “banco del t. a mano”; cùrrulu (G) “strumento del t. a mano usato per fare le spole”; tèndula *f.* (G) “parte del t. a mano a forma di navetta che serve a fissare il subbio anteriore”; tòppiu (G) “montante del pettine del t. a mano”; Non serbit a nudda su telarju a fèmina chi mancat su filonzu (prov.-N) “Non serve a niente il t. alla donna cui manchi l’ordito”

telato *agg.* [*with cloth, avec la toile, con lienzo, Leinen...*] teladu, de tela (L), telau, de tela (NC), teraddu, di tera (S), tilatu, di tela (G)

telefèrica *sf.* [*cablway, téléphérique, andarivel, Hängebahn*] telefèrica (LNC), terefèrica (S), telefèrica (G)

telefonare *vi. vt.* [*to telephone, téléphoner, telefonar, telefonieren*] telefonare (LN), telefonai (C), terefunà, tarefonà (S), telefonà (G)

telefonata *sf.* [*call, coup de téléphone, llamada telefónica, Anruf*] telefonada (LNC), terefunadda, tarefonadda (S), telefonata (G)

telefonato *pp. agg.* [*telephoned, téléphoné, telefonado, telefoniert*] telefonadu (L), telefonau (NC), terefunaddu, tarefonaddu (S), telefonatu (G)

telefonìa *sf.* [*telephony, téléphonie, telefonía, Telefonie*] telefonìa (LNC), tarefunia (S), telefonìa (G)

telefonticamente *adv.* [*telephonically, téléphoniquement, telefónicamente, telephonisch*] telefonticamente (LN), telefonticamente (C), terefunicamenti (S), telefonticamente (G)

telefónico agg. [*telephonic, téléphonique, telefónico, telephonisch*] telefónicu (LNC), terefónicu, tarefóniggu (S), telefónicu (G)

telefonista smf. [*telephonist, téléphoniste, telefonista, Telephonist*] telefonista (LNC), terefunistha, tarefonistha (S), telefunista (G)

teléfono sm. [*telephone, téléphone, teléfono, Telefon*] teléfonu (LNC), terèfonu, tarèfanu, tarèfonu (S), telèfunu (G) // faeddattesu (L), fueddattesu (C) “*nome alquanto estemporaneo di indicare il t.*”

telegrafare vt. [*to telegraph, télégraphier, telegrafiar, telegraphieren*] telegrafare (LN), telegrafai (C), teregrafà (S), telegrafà (G)

telegrafia sf. [*telegraphy, télégraphie, telegrafia, Telegraphie*] telegrafia (LNC), teregrafia (S), telegrafia (G)

telegraficamente avv. [*telegraphically, télégraphiquement, telegraficamente, telegraphisch*] telegraficamente (LN, telegraficamente (C), teregrafiggamenti (S), telegraficamente (G)

telegráfico agg. [*telegraphic, télégraphique, telegráfico, telegraphisch*] telegràficu (LNC), teregràfiggu (S), telegràficu (G)

telegrafista smf. [*telegraphist, télégraphiste, telegrafista, Telegraphist*] telegrafista (LNC), teregrafistha (S), telegrafista (G)

telégrafo sm. [*telegraph, télégraphe, télégrafo, Telegraph*] telégrafu (LNC), terègrafu, tiregru (S), telègrafu (G)

telegramma sm. [*telegram, télégramme, telegrama, Telegramm*] telegramma (LNC), teregramma (S), telegramma (G)

telemetria sf. [*telemetry, télémétrie, telemetría, Telemetrie*] telemetria (LNC), teremetria (S), telemetria (G)

telémetro sm. [*telemeter, télémètre, télémetro, Telemeter*] telémetru (LNC), terèmetru (S), telèmetru (G)

tereria sf. [*soft goods pl., toilerie, lencería, Leinenzeug*] tereria (LNC), tereria (S), tereria (G)

telescopio sm. [*telescope, télescope, telescopío, Teleskop*] telescopiu (LNC), taraschòpiu (S), telescopiu (G)

teletta sf. dimin. [*thin linen, petite toile, telilla, Kardenband*] teletta, teleda (L), teleda (N), teletta (C), tiretta, teretta (S), teletta, tiletta (G)

televisione sf. [*television, télévision, televisión, Fernschen*] televisione (LN), televisioni (C), terevisioni (S), televisioni (G)

televisivo agg. [*televisional, télévisuel, televisivo, Fernseh...*] televisivu (LNC), terevisibu (S), televisivu (G)

televisore sm. [*television, téléviseur, televisior, Fernsehgerät*] televisore (LN), televisori (C), terevisori (S), televisori (G)

teligono sm. bot. (*Theolygonum cynocrambe*) erba de puddas f. (L), erba de puddas f. (NC), èiba di li giaddini f. (S), alba di li ghjaddini f. (G)

tellina sf. itt. (*Tellina nitida*) [*cockle, telline, almeja, Weichtier*] cocciuledda, cióccula marina, cócciula niedda (sic. *cocciula*) (L), cotzuledda, pazellitta (N), cócciula (C), cióccura marina (S), chjoca mèndula, chjocca pisciata, chjoca pèttini (G) // cocciulaju (C), chjuccàiu (G) “*pescatore e venditore di t.*”

tellùrico agg. [*telluric, tellurique, telúrico, tellurisch*] de sa terra (LNC), di la terra (S), di la tarra (G)

telo sm. [*sheet, toile, paño, Breite*] telu (LNC), teru (S), telu (G) // retrottu (C) “*t. funebre; cat. sp. retorta*”; fezzu (S) “*t. marino*”

telone sm. accr. [*curtain, rideau, telón, Plane*] telone (LN), teloni (C), teroni, tindoni (S), tiloni, cultina f. (G)

tema sm. [*theme, thème, tema, Thema*] tema, argumentu (LNC), tema, aisghumentu (S), tema, alghumentu (G) // dare su tema a sos poetas (L) “*assegnare un t. sul quale i poeti improvvisatori dovranno discettare in rima durante le gare poetiche*”; raxonai foras de tema (C) “*andare fuori t., sragionare*”

temático agg. [*thematic, thématique, temático, thematisch*] temàticu, de su tema (LNC), di lu tema (SG)

temerariamente avv. [*temerarily, témérairement, temerariamente, verwegen*] atzudamente, chena timire, carabussulinu (a) (L), chin corazu, chene timere (N), sentza timi, cun alientu (C), chenza timi, curaggiosamenti (S), chena timi, cun àccia, a carabussulinu (G)

temerarietà sf. [*temerity, témérité, temeridad, Verwegenheit*] atza (*sard. it. audacia*), attrivimentu m. (*cat. atreviment: sp. atrevimient*), attriviscione, impidu m., alentu m. (*sp. aliento*), rosta, acconcada, ispirra, temeridade (L), arroddu m., arriscu m. (*cat. arrisc*), tramintida (N), alientu m., atrevimentu m., acconcada, acconcara (C), azardhu m., azza, arrisiggu m., risiggu m. (*tosc. risico*), arrischu m., attribiddura (S), àccia, attrimentu m., attrivimentu m., abbingata, accuncata, sciaraminnadda (Cs) (G)

temerario agg. [*temerarious, téméraire, temerario, verwegen*] atzudu, attrividu, malattrividu, arriscadore, rostudu, acconcadore, acconcadittu, barittosu, ispirrosu (L), arriscau, arroddiu, arroddinu, atzudu, malattriviu (N), atreviu, attriviu, arriscau, arriscanti, alientosu, acconcadori, accuccadori, malattriviu (C), attribiddu, azzuddu, azardhosu, accuncaddittu (S), acciutu, azaldatu, abbingatu, accuncadori, arriscaddu, scialbiddaddu (Cs), scialbiddatu, aungiatu, scapicuddatu (G)

temere vt. [*to fear, craindre, temer, fürchten*] timire, timere (*lat. TIMERE*), duttare (*it. ant. dottare*), reselare (*ant.; sp. ant. rezclar*) (L), timere, timmere, umbrire (N), timi, reselai, arreselai (*ant.*) (C), timi (S), timi, dubbicà (G) // non timire ne ne roccu (L) “*non t. niente e nessuno*”; timire che sa frea (L), timi a frea (G) “*t. come si teme una febbre perniciosa*”; spreni (C) “*t. fortemente; cat. menysprear*”; Chie non timet no est ómine (prov.-L) “*Chi non teme non è un uomo*”; Prus timen ocros chi non manos (prov.-N) “*Più temono gli occhi (gli sguardi indiscreti) che le mani*”; Mellus a timi che a provai (prov.-C) “*Meglio t. che sperimentare*”; Ischura a l'agliora chi timi la fuimmiggura (prov.-S) “*Misera l'aia che teme la formica*”

temibile agg. mf. [*dreadful, à craindre, temible, zu fürchtend*] de timire (L), de timere (N), di timi, timibili (C), timibiri (S), timibbili (G)

tempaccio sm. dispr. [*nasty weather, temps de chien, mal tempo, Unwetter*] tempus malu, trascia f. (*lat. THRASCIAS*) (LN), tempus malu, istrascia f. (C), tempu maru (S), tempu malu (G) // intemperiare (L) “*fare cattivo tempo*”

tempaiuolo sm. (*porcetto di latte*) [*piglet, cochon de lait, lechón, Ferkelchen*] porcheddu de latte (L), porcheddeddu de latte, coppieddu, coccoineddu (N), porceddu, proceddu (C), purchedduzzu, purcheddu di latti (S), pulchittu, pulceddu di latti (G)

tèmpera *sf.* [*hardening, trempe, temple (de los metales), Tempera*] tèmpera (LN), tèmpera, tèmperu *m.* (C), tèmpara (S), tèmpara, attèmpara (G) // esser de tott'una tèmpera (L) “*avere le stesse idee; comportarsi alla stessa maniera*”; leare tèmpera, agattare sa meta (L) “*capire l'umore di una persona, i suoi desideri, il suo carattere*”: tèmperas *pl.* (LN) “*cordicelle della macina che regolano il movimento della tramoggia*”

temperalapis, -matita *sm.* [*pencil-sharpener, taille-crayon, cortaláoices, Bleistiftspitzer*] temperalapis, attemperalapis (LN), appuntalapis (N), acutalapis (NC), temperalapis (C), temperàpisi, temperaràpisi (S), appunziàppisi, punziàppisi (G) // temperapinna (L - *ant*) “*temperino usato anticamente per temperare le penne d'oca*”

temperamento *sm.* [*temperament, tempérament, temperación, Temperament*] temperamentu, tèmpera *f.*, corina *f.* (*it. ant. corina*), ominia *f.* (*probm. cat. homenia*) (L), temperamentu, corina *f.*, lia *f.* (N), temperamentu, tèmperu, aragoni (C), temperamentu (S), miletu (G)

temperante *p. pres. agg. mf.* [*moderate, tempérant, temperante, mässig*] temperante, moderadu (L), temperante, moderau (N), temperanti, temperosu, moderau (C), moderaddu, mudaraddu (S), mudaratu (G)

temperanza *sf.* [*temperance, tempérance, temperancia, Mässigkeit*] temperàntzia, temperada, moderu *m.* (L), temperàntzia, moderassione, bonu chischiu *m.* (N), temperàntzia, moderatzioni (C), moderazioni, mudarazioni (S), mudarazioni (G)

temperare *vt.* [*to temper, tremper, temperar, mässigen*] temperare (*lat. TEMPERARE*), attemperare; attarzare (L), temperare, attemperare; attarzare (N), temperai, attemperai; atzargiai, acciarxai (C), timparà, temparà; azzaggià (S), timparà, attimparà, stibbià; acciaghjà (G) // Dugna tempu tèmpara (*prov.-G*) “*Ogni tempo tempra*”

temperato *pp. agg.* [*temperate, tempé, temperado, gemässigt*] temperadu, attemperadu, attarzadu, moderadu (L), temperau, attemperau, attarzau, moderau (N), temperau, attemperau, moderau (C), timparaddu, moderaddu, mudaraddu (S), timparatu, attimparatu, stibbiatu, mudaratu (G)

temperatura *sf.* [*temperature, température, temperatura, Temperatur*] temperadura, tèmpera, calentura (*febbre; sp. calentura*) (LN), temperadura, callentura (C), temperaddura, timparaddura, frebba (S), timpiratura, tèmpara, calintura (G) // attalzià (G) “*regolare la t.*”

tempèrie *sf.* [*inclement weather, température, temperie, Witterung*] intempèrias *pl.* (*it. intemperie*) (LN), tempestade, temporata (N), tempestadi, temperia (C), timpisthai, grima *m.* (S), intimperi *pl.*, timpistai (G)

temperino *sm.* [*penknife, canif, cortaplumas, Federmesser*] temperinu, lepparedda *f.*, lepputza *f.*, resorzedda *f.* (L), temperinu, lesorjedda *f.*, leppedda *f.*, lepputza *f.*, lepputzeddu (N), temperinu, lepputzu, leppixedda *f.*, arresoiedda *f.* (C), timparinu (S), timparinu, lippitta *f.*, leppuzza *f.*, lepparedda *f.*, culteddùcciu, rasughjedda *f.*, rasinggita *f.* (G)

tempesta *sf.* [*tempest, tempête, tempestad, Sturm*] tempesta, tempestade, temporada (*sp. temporada*), traschia (*lat. THRASCIAS*), buliana (*tosc. buriana*), marigore *m.* (L), tempesta, tempestade, traschia istrasia, istraccia, istrassia, traschia, temporada, intemperiada, temperada, tempestu *m.*, temporata, temporata, (N), tempesta, tempestadi, temporada, straccia, istraccia, strasulada, buriana, buriana (C), timpestha, timpisthai, rigori *m.* (S), timpesta, timpistai, scurrahjata, sfrùgulu *m.*, fuglittioni *m.* (t.

di vento) (G) // trumbuttu *m.* (C) “*rumore della t.*”; Timpistai scopri amistai (*prov.-G*) “*La t. scopre l'amicizia*”

tempestare *vi. vt.* [*to sorm, faire de l'orage, tempestar, bestürmen*] intempestare (L), tempestare (LN), borrosicare (N), tempestai (C), timpisthà (S), timpistà (G)

tempestato *pp. agg.* [*strewn, constellé, tempestado, besetzf*] tempestadu (L), borroscau, tempestau (N), tempestau (C), timpisthaddu (S), timpistatu (G)

tempestina *sf.* [*thin soup, potage léger, sopa ligera, leichte Suppe*] succu *m.* (*probm. cat. suc - DES II, 439*), succhittu *m.*

tempestivamente *adv.* [*at the right time, à propos, tempestivamente, im richtigen Augenblick*] a tempus giustu, a propòsitu (L), a propòsitu, a tempus zustu (N), opportunamenti, a tempus giustu (C), tempestibamenti, a prupòsiddu (S), a tempu datu (ghjustu), oppultunamenti (G)

tempestività *sf.* [*readiness, promptitude, tempestividad, Rechtzeitigkeit*] tempestividade, prontesa (LN), prontesa, lestesa (C), tempestibiddai, pruntèzia (S), timpistivitai, prontitù, prunesa (G)

tempestivo *agg.* [*timely, opportun, tempestivo, rechtzeitig*] tempestivu, prontu, opportunu (LN), prontu, opportunu, lestu (C), tempestibu, prontu (S), timpistivu, oppultunu, prontu (G)

tempestosamente *adv.* [*stormily, tempétueusement, tempestuosamente, stürmisch*] tempestosamente (LN), tempestosamente (C), timpisthosamenti (S), timpistosamenti (G)

tempestoso *agg.* [*stormy, tempétueux, tempestuoso, stürmisch*] tempestosu (LN), imtemperiosu (N), tempestosu, tempestu, segastrexu (C), timpisthosu (S), timpistosu (G)

tèmpia *sf. anat.* [*temple, tempe, sien, Schläfe*] meragnas *pl.*, magranias *pl.*, magagnas *pl.*, megragna, (*it. ant. migragna*), mentes fines *pl.* (*lat. MENS, -ENTE*), cuccas *pl.*, trempas *pl.* (*lat. TEMPLA*), meddighinas *pl.*, membros *m. pl.*, memòrias *pl.* (L), magagnas *pl.*, cadrattas *pl.*, trempas *pl.* (N), trempas *pl.*, mam(m)òrias, memòrias *pl.* (*cat. memòria*), menti (C), maragni *pl.* (S), maragni *pl.*, menti, sensi *m. pl.* (Lm) (G)

tempietto *sm. dimin.* [*little temple, petit temple, templete, Tempelchen*] chejaredda *f.* (L), cresiedda *f.* (NC), gessiaredda *f.* (S), tempiareddu (G)

tèmpio *sm.* [*temple, temple, templo, Temple*] tèmpiu, templu, cheja *f.* (*lat. ECCLESIA*) (L), tèmpiu, crèsia *f.* (NC), tèmpiu, gèsgia *f.* (S), tèmpiu, ghjèsgia *f.* (G) // truvali (C) “*t. pagano in cui, forse, si adoravano su Truvu (il Sardus Pater) e sa Truva (la Dea Madre)*”

tempista *smf.* [*time-keeper, qui va à temps, que guarda el compás, Tempospieler*] tempista (LNC), tempistha (S), tempista (G)

tempo *sm.* [*time, temps, tiempo, Zeit*] tempus (*lat. TEMPUS*) (LNC), tempu (SG) // dae tempos e tempòrios (L) “*fin dai t. antichi*”; a distempus, a disora (LNC) “*fuori t.*”; iscalancu (L) “*ritaglio di t.*”; istare a s'allora-allora, burdire (L), istare tesi-tesi (N) “*perdere t.*”; lantinu meda (L) “*da molto t.*”; trambuscare (L) “*detto del variare repentino del t.*”; intemperiare (N) “*peggiore del t.*”; marcatempus (N) “*segnatempo*”; sumana *f.* (N) “*periodo di t.o*”; trapattare (N) “*ingannare il t.*”; A mezu tempus a brullare (N) “*A miglior t. (occasione) per scherzare*”; is tempus de s'annu (C) “*le stagioni dell'anno*”; non dai studa (C) “*non dar t.*”;

cacenti (G) “*t. mite e senza vento*”; de diora (C) “*da molto t.*”; in linternari (G) “*per t., in t.*”; intalvāriu (G) “*perdita di t.*”; stunda f. (G) “*t. imprecisato*”; scāmpiu, fria f. (G) “*lasso di t. libero*”; tempu ammaccaticciu, buliatu, abburraciatu (G) “*t. uggioso, incerto, imbronciato*”; da umbè (SG), da abbeddu tempu (G) “*da molto t.*”; Su tempus si mändigat sa pedra (prov.-L) “*Il t. consuma anche le pietre*”; In tempus de latte, ne amicu ne frate. In tempus de ficu, ne frate ne amicu (prov.-N) “*In t. di latte, né amico né fratello. In tempo di fichi, né fratello né amico*”; Chini tenit tempus no aspettitt tempus (prov.-C) “*Chi ha t. non aspetti t.*”; Piglia lu tempu cumentu veni (prov.-S) “*Prendi il t. come viene*”; Lu tempu è bon duttori (prov.-G) “*Il t. è un buon medico*”; Palchi no torri, di’, tempu passatu?/ Palchi no torri, di’, tempu paldutu? (G - G. Pes) “*Perché non torni, dimmi, t. passato?/ Perché non torni, dimmi, t. perduto?*”

tèmpora sf. pl. [*time, quatre-temps, témporas, Quatember*] tèmporas (sp. *témporas*) (LNC), tèmpuri (S), tèmpari (G) // Si si mànigat petta in sas battor tèmporas de ‘ennarzu morit fintzas s’attu (prov.-L) “*Se si mangia carne nelle quattro t. di gennaio muore perfino il gatto*”

temporale sm. [*storm, orage, temporal, Gewitter*] temporale, temporada f. (sp. *temporada*), temporea f., istròscia f., rigore, remore, dirrascu, abbisciu, intemperada f., istrasia f., trecchettu (cat. *trequit*), temperiale (agg.) (L), temporale, temporada f., treggettada f. istratzia f., trecchettata f., trecchettu (N), temporali, temporada f., strasura f., istrascia f., istrasia f., stresua f., stresura f., tresua f., trasuri (C), timpurari, rigori, dirraschu, furiana f. (S), timpurali, timpurata f., timpistai f., sfrùgulu, disciarra f., dirrùgghjulu, accruvaghju (Cs) (G) // santu borrolobò (N) “*santo invocato contro i temporali*”; Fèmina airada, mare in temporada (prov.-L) “*Donna irata, t. in mare*”; Boes betzos jocàndesi, temporale! (prov.-N) “*Buoi vecchi che giocano, t.!*”; Gardanera delicada, canta galu, canta in cue, già si ch’andat cussa nue/ chi minettat temporada (N - F. Satta) “*Cardellino delicato, canta ancora dove sei, andrà pur via quella nuvola che minaccia t.*”

temporalesco agg. [*stormy, orageux, borrascoso, gewitterig*] de temporada, tempestosu (LNC), di timpurari, timpisthosu (S), di timpurali, timpistosu (G)

temporaneamente avv. [*temporarily, temporairement, precariamente, zeitweilig*] in su frattempus, imperstantu, intertantu (L), in s’interim, interinti, intrinti, intertantu, in su mentres (N), in su mentris (mentras), in s’interis (C), timpuraniamenti, intantu (S), a lu mumentu, intrattantu, paristantu (G)

temporàneo agg. [*temporary, temporaire, temporáneo, zeitweilig*] temporàneu, de su momentu, de s’ora, temporale (ant.; lat. *TEMPORALIS*) (L), temporàneu, de su momentu (N), temporali, de s’ora, subitanu (C), timpuràniu, timpuràriu, momentàniu (S), mumintàniu, di pocu tempu (G)

temporeggiamento sm. [*temporization, temporisation, dilación, Zaudern*] leada de tempus f., illonghiadura f., passa-passa, isténio (L), picada de tempus f., illonghiadura f. (N), tardamentu, trigamentu, stentamentu, addasiamentu (C), tira-tira, pigliadda di tempu f. (S), timpurighghjamentu, passa-passa, tiremmolla (G)

temporeggiare vi. [*to temporize, temporiser, diferir, zaudern*] leare tempus, illonghiare, isteniare, tirare a longu (L), picare tempus, tirare a longu, illonghiare, temporare, trempare, trempinare (N), temporiggiai, stentai (it. *stentare*), trigai (lat. *TRICARE*), addasiai (it. ant. *asio*) (C),

tracchiggia, isthà tira-tira, isthintaria, piglià tempu (S), timpurighghjà, piddà tempu (G)

temporeggiatore sm. [*temporizer, temporisateur, retardador, Zauderer*] illonghiadore, latrangosu, coilongu (L), allonghiadore, groddomosu, tremposu (N), stentadori, trigadori, addasiadori, allomghiadori (C), tracchiggiaiori (S), timpurighghjadori, codilongu, litrangosu (G)

tempra sf. [*temper, trempe, temple, Härten*] tèmpera, temperamentu m., attarzadura (L), temperamentu m. (N), tèmpera, témperu m. (C), tèmpara (S), miletu m. (G)

temprare vt. [*to temper, tremper, templar, orbhärten*] temperare (lat. *TEMPERARE*), attarzare (L), temperare, attarjare (N), temperai, attemperai, atzargiai, atzraxiai (C), timparà, temparà, azzaggià (S), timparà, attimparà, acciaghghjà (G) // Attarja sas bideas chin paràgulas de focu! (N) “*Tempra le idee con parole di fuoco!*”

temprato pp. agg. [*tempered, trempé, templado, gehärtet*] temperadu; attarzadu (L), temperau; attarjau (N), temperau, attemperau; atzargiau (C), timparaddu, temparaddu, azzaggiaddu (S), timparatu, attimparatu; acciaghghjatu (G)

temuto pp. agg. [*feared, craint, temido, fürchtet*] timidu (L), timiu, timmiu, umbriu (N), timiu, reselau (C), timiddu (S), timutu, timutu (G) // Sa morte l’at timida Deus, in cantu a ómine! (prov.-L) “*La morte l’ha t. Dio come uomo!*”

tenace agg. mf. [*tenacious, tenace, tenaz, zäh*] resinnadu, testorrudu (cat. *testarrut*), tostorrudu (cat. *tostorrut*), tirriusu, corriattu (it. *coriaceo*), redortu (L), ostinau, testorrudu, tirriusu, incrapuddiu (N), corriattu, pertiatzu, tostorrudu, appiccigosu (C), intignaddu, intirriaddu, riddosthu, usthinaddu, tirriusu (S), tinciosu, tinciutu, ligosu, pirreddu, perru, capaccioni, alliu (G)

tenacemente avv. [*tenaciously, tenacement, tenazmente, zäh*] a tirria, resinnadamente (L), chin ostinu, a tirrias (N), abbettiosamenti, cun tostorrudesu (C), usthinaddamenti, feimmamenti (S), tinciosamenti, cun lega (G)

tenàcia sf. [*tenacity, ténacité, tenacidad, Zähigkeit*] resinnu m. (prob. cat. *resigna*), redortùmine m., alliu m., testorrudesu, ostinu m., tirria (sp. *tirria*), apputta, arramponu m., intzile m. (L), ostinu m., testorrudesu, tirria (N), tostorrudesu, abbèttia, appiccigu m. (C), usthinaddèzia, intigna, tirria, feimmèzia (S), tència, lega, perra (sp. *perra*), rifega, ustinatura, tirria, richinta, prinetta (G)

tenàglia sf. [*tongs pl., tenaille, tenaza, Zange*] tenaza, tenatza, tenaja, tanàggia, tenàggia (L), tenaza, tenatza, tanatza, tanatza, tonàggia, tonaghe (N), tanalla, tonalla, tirataccittas m. (C), tinàglia (S), tinadda, tinàglia (Cs) (G) // istenazare (L) “*dare colpi di t.*”; attenagare (N) “*attenagliare*”; pulicanu m. (C) “*t. del dentista; sp. pulicán*”; stinaddà (G) “*estrarre con la t.*”

tenagliata sf. [*stroke of tongs, coup de tenaille, golpe de tenaza, Zangestoss*] tenazada (LN), tanallada (C), tinagliadda (S), tinaddata (G)

tenda sf. [*curtain, tente, cortina, Tuch*] tenda (L), tenda, cortina (NC), tenda (S), tenda, cultina (G) // cortina (L) “*circonferenza scavata attorno al tronco dell’albero*”; scortinai, stendai (C) “*levare le tende*”

tendàggio sm. [*curtains pl., tentes pl., cortinaje, Vorhänge*] tendàggiu, cortinazu (L), tendazu (N), cortinàggiu (C), tendàggiu (S), tindagghju, cultinagghju (G)

tendente p. pres. agg. mf. [*tending, tendant, tendiente, stechend*] tendente (LN), tendenti, impunnau (C), tendenti, tindenti (S), tindenti, pindicatu (G)

tendenza *sf.* [*tendency, tendance, tendencia, Streben*] tendèntzia, punna, attinnu *m.* (L), tendèntzia, accantzu *m.*, betta (N), tendèntzia, impunna, impunnada (C), tindèntzia, fiadda (S), tindèntzia, ingrana, angrina, ingrinu *m.*, pindicatura (G)

tèndere *vt. vi.* [*to stretch, tendre, tender, spannen*] tèndere (*lat. TENDERE*), punnare (*lat. PUGNARE*), petire, parare (*cat. parar*); tirare (= *it.*), istirare (*it. stirare*) (L), tèndere; oppitare, istirare (N), téndiri, parai, impunnaì (C), tindi, parà; tirà, isthirà (S), tindi; stindi, tisà (G) // punnare a intrare (L) “*t. ad entrare*”; parare unu lattu (L), parai unu latzu (C) “*t. un laccio*”; téndiri s’arcu (C) “*t. l’arco*”; tirà a lu babbu (S) “*t. (rassomigliare) al padre*”; tisà (S) “*t. una fune*”; apparà l’aricchi, stà cun l’aricchi a pinneddu, impinnà (G) “*t. le orecchie*”; Onzunu tirat a su sàmbene sou (prov.-L) “*Ognuno tende al proprio sangue*”

tendina *sf.* [*curtain, (petit) rideau, cortinilla, Gardine*] tendina (L), tendina, cortina (N), cortina, cortinedda (C), tendina (S), tindina (G)

tèndine *sm. anat.* [*tendon, tendon, tendón, Sehne*] téndine, nérviu, corda (de nérviu, de tuju) *f.* (L), téndine, corda (de su trugu) *f.* (N), nérbiu, cardamponi, corda de su tzugu *f.*, téndini (C), nérviu, archiri (S), nalbu, liamentu (G) // innerviare unu ‘oe (L) “*togliere i t. al buo*”; nevrioso (N) “*detto della carne piena di t.*”

tenditóio *sm.* [*clothes-horse, étendoir, tensor, Aufhängeboden*] tendidorzu, tesinzu, tisinzu (L), ala de tèndere *f.*, tesiddu, tisiddu, tìnchinu, tesorju (N), stendidroxu (C), tindiddòggiu, tinderi (S), stinditogghju (G)

tenditore *sm.* [*turnbuckle, tendeur, tendedor, Spanner*] tendidore, istiradore, paradore (LN), paradori, impunnadori (C), tindidori (S), tindidori, stindidori (G) // cazza ischotta *f. mar.* (S) “*t. delle scotte*”

tendone *sm. accr.* [*awning, toile, tendal, Plane*] tendone (LN), tendoni (C), tindoni (SG)

tènebra *sf.* [*dark, ténèbres pl., tiniebla, Finsternis*] iscuru *m.*, iscurigore *m.*, imbujore *m.* (L), iscuru *m.*, iscuresa, iscuricore *m.* (N), scuriu *m.*, scuriori *m.*, scuridadi, tènebra (C), buggiu *m.*, buggiori *m.*, ischuriggiori *m.* (S), dislucimentu *m.*, bughghju *m.*, bughghjura (G) // funtzioni de is tènebras (de is martùrius) (C) “*funzioni dell t. (della Settimana Santa)*”

tenebrore *sm.* [*darkness, ténèbres pl., tenebrosidad, Finsternis*] iscurigore, imbujore, bujore (*it. ant. buiore*) (L), iscuricore, iscuru mumottu (N) scuriori (C), ischuriggiori mannu, buggiori (S), bughghjura *f.* (G)

tenebroso *agg.* [*dark, ténébreux, tenebroso, finster*] iscurigosu, bujosu (L), iscuru (N), scuriosu, scuriu (C), ischuriggosu, ischurosu (S), bughghjosu, scurosu, trinu (G)

tenente *sm.* [*lieutenant, lieutenant, teniente, Oberleutnant*] tenente (LN), tenenti (C), tinenti (SG)

tenenza *sf.* [*lieutenanthship, lieutenance, tenencia, Kommando eines Oberleutnants*] tenèntzia (LNC), tinèntzia (S), tinenza (SG)

teneramente *avv.* [*tenderly, tendrement, tiernamente, zart*] teneramente (L), teneramente (N), teneramenti, tiernamenti (C), teneramenti (S)

tenere *vt.* [*to keep, tenir, tener, halten*] massarizare (L), tènnere (*lat. TENERE*), mantènnere (*lat. MANUTENERE o it.*); poderare (*sp. ant. apoderar*) (LN), affentzare, tènnere (N), tenni; appoderai, poderai, agguantai (*sp. aguantar*), appompiai, chidiri (C), tinì, ammantini; agguantà (S), tiné, mantiné, rigghi (G) // fàghere camedda (L) “*t. dietro ad uno*”; tènnere contu (L), tiné contu (G) “*t. conto,*

mantenere in buono stato”; tenni axiu (C) “*avere dispiacere; essere in conflitto*”; cumbattà, aggantà, scumbattà (G) “*t. testa, sopportare*”; Su chi tengu in su coru tengu in bucca (C) “*Ciò che tengo nel cuore lo dico apertamente*”; La roba stà und’è saputa tiné (prov.-G) “*Il gregge sta dove lo si può t.*”

tenerezza *sf.* [*tenderness, tendresse, ternura, Zartheit*] tenneresa, tennereja, ternuria, ternura (*sp. ternura*), tiernu *m.* (*sp. tierno*), bonucoro *m.* (L), bonucoro *m.*, filicordina (N), ternura (C), tennarèzia, tinirèzia (S), tiniresa, carignu *m.* (*sp. cariño*) (G)

tènero *agg.* [*tender, tendre, tierno, weich*] ténnaru, ténnaru (*lat. TENER*), tiernu (*sp. tierno*), modde (*lat. MOLLIS*), cannainzu (L), téneru, modde, dolimorjosu (N), ténnaru, téneru, tiernu (*sp. tierno*), moddi, corameddosu, mineri (C), tènnaru,, moddu, ùmuru (S), tènnaru, carignosu (*sp. cariñoso*), moddu (G)

tenerume *sm.* [*tender part, miguardises pl., ternilla, Weiche*] moddimine, moddàmine, moddesa *f.*, corumeddu (*t. delle piante; lat. CORYMBELLUS*), corizone (L), moddimene, moddesa, cuccumeddu (*t. del cavolo*), corizone (N), moddimini, cimixedda *f.*, coromeddu, corumeddu, corameddu, curumeddu, sconomeddu (C), tennarumu, curizoni (S), tinnarumu, tennarumu, muddicura *f.*, curugioni, pupùnzulu (*t. degli ortaggi*) (G) // scoromeddai (C) “*togliere il t. da una pianta*”

tenesmo *sm. med.* [*tenesmus, ténesme, tenesmo, Drang*] prémidas *f. pl.* (*lat. PREMERE*), isprémida *f.*, prentu (L), prémidas *f. pl.*, prentos *pl.*, asprighine, astrintura *f.*, otza *f.*, pispinu, pispidura *f.* (N), prémidas *f. pl.*, càmbaras de sànguni *f. pl.*, stringidura *f.* (C), prémiddi *pl.* (S), prèmita *f.* (G) // a prentos, a isprémidos (L) “*col t., stitico*”

tènia *sf. zool.* (*Toenia solium*) [*taenia, ténia, tenia, Bandwurm*] sédina, édina, berme mandigadore *m.*, berme solitàriu *m.*, berme maistru *m.* (L), alisanzedda, sédina, édina, ferme solitarju *m.*, berme manicadore *m.*, seddas *pl.* (*lat. SELLA*), erittu *m.* (N), schirru *m.*, brèmini solitàriu *m.* (C), vèimmu soritàriu *m.* (S), ghjalmu sulitàriu *m.* (G) // aggraniddatu (G) “*detto della carne di maiale infettata dalla tenia*”

tenimento *sm.* (*possedimento, tenuta, podere*) [*farm, domaine, propiedad, Gut*] possessu, cunzadu (*lat. CUNEARE*), tanca *f.* (*cat. tanca*), tenimentu (L), possessu, binca *f.* (*sp. finca*), cunzau, teninzu (N), possedimentu, possessu, cungiau, poderi (C), cunzaddu, pussessu, giosu (*piccolo t.*) (S), pussessu, pussissura *f.*, puderi, pridiali (G)

teniosi *sf. med.* [*taeniosis, ténia, mal de la tenia, Wurmkrankheit*] berme solitàriu *m.* (L), ferme solitarju *m.* (N), brèmini solitàriu *m.* (C), vèimmu soritàriu *m.*, paniggosa (S), ghjalmu sulitàriu *m.* (G)

tenone *sm.* (*incastro*) [*joint, tenon, espiga, Zapfen*] incastru, incrastu, incàsciu (*cat. encaix; sp. encaje*) (L), incastru, incàssiu (N), incrastu, incàsciu (C), incasthu, incrasthu, incàsciu (S), incàsciu, inchjassu, intassu (G)

tenore *sm. mus.* [*tenor, ténor, tenor, Tenor*] tenore (LN), tenori, tennori, tannori (C), tenori, bozi *f.* (S), tenori, tinori, boci *f.* (G) // cantare a tenores (LN) “*fare il coro (su cuncordu)*”; boche tenorile (N), tenoriri (bozi) (S) “*voce da t.*”; tenorile, tenoroso (L) “*da/di t.*”; tumbada *f.* (LN) “*inizio del canto a t.*”; tumbare (LN) “*iniziare il canto a t.*”; campata *f.* (G) “*t. di vita*”

tenoreggiare *vi.* [*to sing tenor, ténoriser, cantar de tenor, wie ein Tenor singen*] cantare a tenores (LN), cantai a tenoris (C), cantà a tenori (S), cantà a tinori (G)

tensione *sf.* [*tension, tension, tensión, Spannung*] tensione, suddu *m.*, attregghentu *m.* (L), tensione, anneu *m.*, atziccu *m.* (N), tensioni, timoria, pensamentu *m.* (C), tinsioni, prinettu *m.* (S), apprinsioni, tàrrulu *m.* (*fig.*) (G)

tentabile *agg. mf.* [*attemptable, que l'on peut tenter, posible de intentarse, versuchbar*] de tentare (L), de fàchere loa (N), tentàbili (C), tintàbiri (S), tintàbbili (G)

tentàcolo *sm.* [*tentacle, tentacule, tentáculo, Fühler*] anca de pulpu *f.* (L), bratzu de prupu (N), camba de pruppu *f.* (C), anca di lu pòipu *f.*, tintàcuru (S), anca di lu pulpu *f.* (G) // tentarza *f.* (L) “*t. spinoso di rovo*”

tentare *vt.* [*to try, tenter, tentar, versuchen*] tentare (*lat. TEMPTARE*), tenteare, tentojare, proare (*lat. PROBARE*), mintzidiare (L), provare, probare, tentare (N), tentai, fai su tenta-tenta, provai, intenantai, ammascai (C), tintà, tantasià (S), tintà, tantà (G) // andare téntina-téntina (L), andai tenta-tenta (C) “*andare tentoni*”; tintà la solti (G) “*t. la fortuna*”

tentativo *sm.* [*attempt, tentative, tentativa, Versuch*] proa *f.*, prou, cumprou, cumproa *f.*, cumproada *f.*, tentativu, tentojada *f.*, iscumpru (L), prova *f.*, loa *f.*, tentada *f.*, tentonzu (N), tenta *f.*, proa *f.*, provu (C), proba *f.*, ischumbattu, tentatibu (S), proa *f.*, tintativu (G) // trapassu (N) “*t. ostinato*”; primma (a la) (S) “*al primo t.*”; Donzunu fatzat a tenta sua (C) “*Ognuno faccia il proprio t.*”

tentato *pp. agg.* [*tried, tenté, tentado, versucht*] tentadu, tenteadu, tentojadu, proadu, mintzidiadu (L), provau, probau, tentau (N), tentau, intenantau, ammascau (C), tintaddu, tantasiaddu (S), tintatu, tantatu (G) // Ómine tentadu ómine mortu (prov.-L) “*Uomo t. (pedinato) uomo morto*”; Fèmina tentata fèmina cascata (prov.-G) “*Donna t. donna che cede*”

tentatore *sm.* [*tempter, tentateur, tentador, Versucher*] tentadore, mintzidiosu, lusingheri, tenteadore (L), tentatore, tenteu (N), tentadori, mincirissu (C), tintadori (S), tintadori, tantadori (G) // su mascatore (N) “*il diavolo t.*”

tentazione *sf.* [*temptation, tentation, tentación, Versuchung*] tentassione, tentascione, pretzipitu *m.*, astru malu *m.* (L), tentassione, tentacione (N), tentatzioni, ziri-ziri *m.* (C), tintazioni, tentazioni (S), tintazioni, tantazioni (G) // transire su pretzipitu (L) “*vincere la t.*”

tentennamento *sm.* [*shaking, vacillation, tambaleo, Schütteln*] bantzigamentu, tontonamentu, tontonada *f.*, tòntone, tontonu, tzintzigada *f.*, bantzigaredda *f.*, annàigu, innaigada *f.*, innàigu, isconchizu, tzintzirigada *f.*, ballàllara *f.*, dringhili, dringhiliana *f.*, duda *f.* (*sp. duda*) (L), cantzicadura *f.*, bantzicamentu, bantzicaredda *f.*, tóntonu, duda *f.* (N), santziamentu, sàntzia-sàntzia, tontonada *f.*, tontonamentu (C), banziggamentu, traballamentu (S), vaculamentu, bancicamentu, mancicamentu (G)

tentennante *p. pres. agg. mf.* [*shaking, vacillant, tambaleante, wackelnd*] bantzigidittu, bantziga-bantziga, in ballàllara, tzantzigidittu, trantulone, dudosu (*sp. dudoso*), inghiriacrastos, moe-moe (L), cantzigadittu, càntzica-càntzica, bantzica-bantzica, dudosu (N), santziadori, sàntzia-sàntzia, stòntona-stòntona, strómbulus-strómbulus, scionca-scionca (C), bantziga-bantziga, bamballòinu, tàmbura-tàmbura (S), manciconi, badduloni, banciconi, stintadori (G)

tentennare *vi.* [*to shake, vaciller, tambalear, wackeln*] bantzigare, tontonare, tzantzigare, antzigare, saidare, tambare, tracculare, naigare, innaigare (*lat. *NAVICARE*), andare innàiga-innàiga (nàiga-nàiga), andare istrómbula-istrómbula,

dudare (*sp. dudar*), isconchizare, tzunconare (L), bantzicare, cantzicare tontonare, dondonare, saniare, tzillicare, tambare, tzunculare, tzuccurare, itzuccurare, dudare (N), santziai, santzinai, tontonai, andai scionca-scionca, andai strómbulus-strómbulus (C), banziggà, traballà (S), vaculà, bancicà. bantzicà, mancicà (G)

tentennatore *sm.* [*shaker, celui qui vacille, tambaleante, schwankend*] bantzigadore, tzantzigadore, dudosu (*sp. dudoso*) (L), tenteu, bantzica, dudosu (N), santziadori, tontonadori (C), banziggadori, bamballòinu (S), mancicadori, manciconi, vaculadori, dubbicosu (G)

tentennino *sm. bot.* (*Briza media*) tremi-tremi (L), sonazeddos *pl.* (N), tremi-tremi (C), trimurina *f.* (S), alba sunaiola *f.*, ricini di cani (G)

tentennio *sm.* [*shaking, branlement continuel, tambaleo, Gewackel*] bantzigidura *f.*, tzantziga *f.*, ballàllara *f.*, cancalieu, duda *f.* (*sp. duda*) (L), càntzicu, cantzicadura *f.*, bantzicu, bantzicamentu, duda *f.* (N), santziamentu, stontonamentu, stóntunu, tontonamentu (C), banziggamentu, traballamentu (S), vaculamentu, mancicamentu, inciltesa *f.* (G)

tentennoni *avv.* [*gropingly, en chancelant, bamboleando, schwankend*] bantziga-bantziga, tamba-tamba, in cancalieu, in ballàllara, innàiga-innàiga, nàiga-nàiga, innàigu (a), bamballòina (in), illàmiga-illàmiga (a s'), mìnghiri-màngara, moe-moe, tzintziripóddighe (a) (L), bantzica-bantzica, a tòntonos, a tontonadas, a su tambarallotta, tamba-tamba, a incùrbios (N), atzàppula-atzàppula, atzàppua-atzàppua, stòntona-stòntona, stóntuna-stóntuna, feri-feri, nài-nài, scionca-scionca (*it. cionco*) (C), a paipponi, tàmbura-tàmbura, bràncura-bràncura, attamba-attamba (S), manciconi, tintinnendi, a pidda e poni, sàica-sàica, bàmbuga-bàmbuga (G)

tentoni *avv.* [*gropingly, à tatòns, a tientas, tastend*] a s'appàlipidu, a s'atzàppidu, tamba-tamba, téntina-téntina, istrómbula-istrómbula, rumba-rumba, arrumba-arrumba, fèrtula-fèrtula, isventona-isventona (a s'), tenta-tenta (L), a tòntonos, a tontonadas, a parpu, attappa-attappa, affratta, tai-tai (N), tenta-tenta, a sa pràppida, a pràppiu, a sa tzurpa, strómbulus-strómbulus, a piottu (*piem. a piòte*) (C), a pàippu, a paipponi, a la cegga, attamba-attamba (S), a lu palponi, a palputu, a lu palpu, a palpatura, branculoni, ceca-ciconi (G) // tampare (N) “*andare t.*”

tènu *agg. mf.* [*thin, ténu, tenue, dünn*] sottile (= *it.*), sùttile (*sp. sutil*), fine, finigu, istrizile (L), sùttile, fine, finicu, brandu (N), sùttili, fini (C), sùttiri, fini, finu (S), sùttili, fini, afficiatu (G)

tenuemente *avv.* [*weakly, ténuement, tenuemente, dünn*] debilmente, sùttilmente (L), debilmente, a sa sùttile (N), debilmente, sùttilmente (C), finementi, debilmente (S), blandamenti, lei-lei, debbulmenti (G)

tenuità *sf.* [*thinness, ténuité, tenuidad, Düntheit*] sùttilesa, debilesa, iscassesa (L), sùttilesa, debilesa, brandesa (N), sùttilesa, debilesa (C), sùttirèzia, dibirèzia (S), sùttilesa, debbilesa, blandura (G)

tenuta *sf.* [*estate, domaine, propiedad, Landgut*] possessu *m.*, cunzadu *m.* (*lat. CUNEARE*), cussorza (*lat. CURSORIA*), istattu (*t. di campagna*) (L), possessu *m.*, cunzau *m.*, cuzu *m.*, cùgiu *m.*, binca (*sp. finca*) (N), possedimentu *m.*, possessu *m.*, cungiau *m.*, poderi *m.* (C), cunzaddu *m.*, pussessu *m.*, giosu *m.* (*piccola t.*) (S), tinuta, puderi *m.*, pussissura, pridiiali *m.* (G) // cussorzale *m.* (L) “*area della t.*”

tenuto *pp. agg.* [*kept, tenù, tenuto, gehalten*] tentu, mantesu massarizadu (L), poderau, ténniu, tentu, mantesu (N), tentu, ténnidu, poderau, addobbiau (C), tentu, mantinuddu, mantesu (S), tentu, tinutu, mantinutu, rigghjutu (G)

tenzone *sf.* [*combat, dispute, combate, Wettgesang*] briga (= *it.*), disputa, chertu *m.* (*lat. CERTARE*), cuntierra (*sp. contienda* + *gherra*), prettu *m.* (*cat. plet; sp. pleito*), marrania (LN), briga, certu *m.*, contienda (*sp. contienda*) (C), diputa, brea, cuntierra, prettu *m.* (S), brea, disaffiu *m.*, prettu *m.*, disfizia, marrania (G)

Teodoro *sm.* [*Theodore, Théodore, Teodoro, Theodor*] Teodoru (L), Téderu (N), Teodoru (CS), Diadoru (G)

teologia *sf.* [*theology, théologie, teología, Theologie*] teologia (L), teologia (N), teologia (CSG)

teòlogo *sm.* [*theologian, théologien, teólogo, Theologe*] teòlogu (LNC), teòlogu (SG)

teorema *sm.* [*theorem, théorème, teorema, Theorem*] teorema

teoria *sf.* [*theory, théorie, teoría, Theorie*] teoria (LNCS), teuria (G)

teoricamente *avv.* [*theoretically, théoriquement, teóricamente, theoretisch*] teoricamente (LN), teoricamenti (CSG)

teòrico *agg.* [*theoretic, théorique, teórico, theoretisch*] teòricu (LNC), teòricu (SG)

tepure *sm.* [*tepidity, tièdeur, tibieza, Lauheit*] tebiore, cazentu (L), tepiore, alidore (N), tebiore (C), tebièzia *f.* (S), tipori, tipòria *f.* (G)

teppa, -àglia *sf.* [*rabble, pègre, hampa, Unterwelt*] teppa, zentàglia, frattamaza (*tosc. frazzumaglia*) (L), teppa, zentalla, canàllia (N), gentalla, canalla, marmalla, scraffuialla (C), teppa, teppàglia, lizera, gentàglia (S), ghjentàccia, ragàglia, rattatùglia, steppa (Cs) (G)

teppista *smf.* [*hooligan, voyou, hampón, Rowdy*] teppista (LN), bazariottu, petziottu (*sic. picciottu*) (C), teppistha (S), teppista, bazariottu (G)

teppistico *agg.* [*vandalic, vandalique, hampesco, verbrecherisch*] de sa teppa (LN), de sa marmalla (C), di la teppa, a la lezerina (S), teppisticu, di la ghjentàccia (G)

terapèuta *smf.* [*therapeutist, thérapeute, terapeuta, Therapeut*] curadore (LN), curadori (CSG)

terapèuticu *agg.* [*therapeutic, thérapeutique, terapéutico, therapeutisch*] curadore (LN), curadori (CSG)

terapia *sf.* [*therapy, thérapie, terapéutica, Therapie*] terapia, cura

terebinto *sm. bot.* (*Pistacia terebinthus*) [*terebinth, térébinte, terebinto, Terebinthe*] chessa de monte *f.*, chessa ruja *f.* (L), còdora *f.*, accodra *f.*, accodro, chessa de monte *f.*, chessa bera *f.*, chessa vera *f.* (N), modditzi de monti *f.*, modditzi `era *f.*, operi, soperi (C), chessa di monti *f.* (SG)

terèdine *sf. zool. vds. tarlo*

terga *sf. pl.* [*back, dos, espalda, Rücken*] ischina *sing.*, palas (*lat. PALA*), dossu *m. sing.* (*lat. DORSUM o it.*) (LN), schina *sing.*, palas (C), ischina *sing.*, dossu *m. sing.* (SG)

tèrgere *vt.* [*to wipe, nettoyer, limpiar, wischen*] frobbire (*it. forbire*), innettare (LN), frobbiri, strégiri, stréxiri (*lat. EXTERGERE*), limpiari (*sp. limpiar*) (C), frubbi, annittà, frià (S), frubbi, limpià, annittà (G)

tergicristallo *sm.* [*windscreen wiper, essuie-glace, limpiacristal, Scheibenwischer*] frobbicristallu (LN), treghecristallu (N), strexibirdis (C), frobbicristhallu, tergicristhallu (S), annittacristaddu (G)

tergiversare *vi.* [*to hesitate, tergiverser, temporizar, fackeln*] bistentare, leare tempus, istare dui-dui, durittare (L), picare tempus, bocare iscòtticos, cantzicare, tzincuentare (N), arreduttai, trigai, stentai, perlongai (C), tracchiggia, isthantarià, isthintarià, piglià tempu (S), timpurighghjà, zirichità, irritatà, piddà tempu (G) // illònghia-illònghia (a s') (N) "tergiversando"

tergiversatore *sm.* [*hesitator, tergiversateur, contemporizador, Zauderer*] bistentadore, durittadore (L), tenteu, cantzicadore (N), stentadori, trigadori, perlongadori (C), tracchiggiajadori (S), timpurighghjadori, irritatadori (G)

tergiversazione *sf.* [*hesitation, tergiversation, contemporización, Fackeln*] iscòttigu *m.*, iscuja, leada de tempus, tiremmolla *m.* (L), iscòtticu *m.*, irbirgu *m.*, iscuja, picada de tempus, tiremmolla *m.* (N), trigamentu, stentamentu *m.*, perlongamentu *m.* (C), tracchiggiajaddura, tiremmolla *m.* (S), timpurighghjatura, tiremmolla *m.* (G)

tergo *sm.* [*back, derrière, dorso, Rücken*] parte de segus *f.*, pala *f.* (L), parte de secus *f.*, palas *f. pl.* (N), palas *f. pl.* (C), lu di dareddu (S), daretu (G) // a palas (L), de agoa, de a palas (C), da daretu (G) "da t. a t."

teriac *sf. bot.* (*Ononis viscosa*) [*theriac, thérieaque, teriaca, Hauhechel*] tiriaca, tiriaga (L), erba nighedda (N), erba appiccigosa (C), èiba appizziggadditta (S), tiriaca (G)

terme *sf. pl.* [*thermal baths, thermes, termas, Therme*] bagnos *m. pl.*, banzos *m. pl.* (*lat. *BANEU x BALNEU*) (L), banzos (caentes) *m. pl.* (N), bàngius *m. pl.* (C), bagni *m. pl.* (SG), caldani *m. pl.* (Cs) (G)

terminale *agg. mf.* [*terminal, final, terminal, End...*] finale, agabbadore (L), finale, accabbadore (N), finali, accabbadori (C), finari (S), finali (G)

terminare *vt.* [*to end, terminer, limiter, beenden*] finire (*lat. FINIRE*), agabbare (*sp. acabar*), sessare (*it. cessare*), cumprire (*lat. COMPLERE*), arragliare, ammegare, isfinittire, remattare (L), finire, accabbare, cromosome, sessare, arrimare, arremattare (N), accabbai, ammegai, megai (C), fini, accabbà, agabbà (S), fini, agabbà, tilminà (G)

terminato *pp. agg.* [*ended, terminé, limitado, beendet*] finidu, agabbadu, sessadu, cumpridu, isfinittidu (L), finiu, accabbau, sessau, cromosome, arrimau, arremattau (N), accabbau, ammegau (C), finiddu, accabbaddu, agabbaddu (S), finitu, agabbatu, tilminatu, spacchjaddu (Cs) (G)

tèrmine *sm.* [*limit, terme, término, Grenze*] fine *f.* (*lat. FINIS*), agabbu (*sp. acabo*), remattu (*sp. remate*), cumpridura *f.*, sessada *f.*, ultimera *f.*, trèmene (*lat. TERMEN*), isfinittida *f.*, -idura *f.*, tèrmine (L), fine *f.*, finitia *f.*, accabbu, sessadura *f.*, cromosome *f.*, remattu, trèmene, arrimadura *f.* (N), tèrminu, tèrmini, accabbu, mulloni (*cat. mollo*), arremattu, scoada *f.*, scuada *f.*, fini *f.* (C), fini *f.*, accabbadda *f.*, agabbadda *f.*, tèimmini (S), fini *f.*, agabbu, agabbamentu, agabbata *f.*, cumprita *f.*, ultimera *f.*, triminili, tèlmini (G) // làccana *f.* (LNC) "t. di confine tra proprietà"

terminologia *sf.* [*terminology, terminologie, terminología, Terminologie*] lumenadura (LN), nominatzioni, nominadura (C), numinadda (S), numinata (G)

tèrmite *sf. zool.* (*Thermes bellicosus*) [*termite, termite, termite, Termite*] formìgula de sa linna, carignattula (*crs. carignattulu*), iscatzèpola (*t. della vite; Kalothermes*)

flavicollis (L), furmica de sa linna, tinzola (N), arna (*cat. arna*), àrrana, àrrala, tingiolu *m.* (*lat. *TINEOLUS*) (C), fuimmìggura di la legna, caragnàttura (S), frummiculoni *m.*, caragnàttulu *m.* (G)

termòforo *sm.* [*heat pad, thermophore, almohadilla eléctrica, Heizkissen*] iscaldinu (L), caentadore (N), fognittu (C), ischaldhinu (S), scaldinu (G)

termómetro *sm.* [*thermometer, thermomètre, termómetro, Thermometer*] termómetru, proette (L), termómetru (NC), termòmetru, taimmòmetru (S), tilmòmetru (G) // proettare (L) “*misurare la temperatura con il t.*”

termosifone *sm.* [*radiator, thermosiphon, termosifón, Warmwasserheizung*] caentadore, termosifone (LN), cazentadore (N), callentadori (C), termosifoni (S), tilmosifoni (G)

termòstato *sm.* [*thermostat, thermostat, termòstato, Thermostat*] termòstatu (LNC), termòsthatu (S), tilmòstatu (G)

terna *sf.* [*tern, group de trois, terna, Dreizahl*] terna (LNCS), telna, triatu *m.* (G) // ternare (LN), ternai (C) “*mettere in ternario*”; trinca (C) “*l'insieme di tre carte (asso, due e tre) nel gioco del tressette*”

terno *sm.* [*tern, terne, terno, Terne*] ternu (LNCS), telnu (G) // ternu (LC) “*paramento sacerdotale per le messi solenni; sp. terno*”

terra *sf.* [*earth, terre, tierra, Erde*] terra (*lat. TERRA*) (LNCS), tarra (G) // arrughittare, imbarzulinare (L) “*lavorare male la t.*”; interrattzare (L) “*sporcare con la t.*”; mandilare, mandulare (L) “*lavorare la t.*”; terranu (L) “*rasoterra*”; territza (L) “*t. magra, sterile*”; terra tuva, de collari, filigalza (L) “*t. soffice da arare, t. fertile, t. ricca di felci*”; noale *m.* (L) “*t. non ancora arata; lat. NOVALIS*”; terras de agrile (L) “*t. aratorie*”; cuilarza (L) “*t. concimata dal bestiame che vi pascola; lat. CUBILE*”; terrera (L) “*luogo in cui si estrae la t. per fare le stoviglie*”; terra ruja de calanca (L) “*t. rossa di spaccatura di roccia, tipica di Thiesi, usata per fangoterapia*”; curria, corria (L - *ant.*) “*striscia di terra, intesa come misura lineare*”; avrile *m.* (N) “*t. coltivata*”; tantaris (in) (N) “*prendere un oggetto in modo che questo non tocchi per t.*”; curtura, cortura (C) “*t. soda e già arata una volta; lat. CULTURA*”; terra de testus (C) “*t. vegetale, da vasi*”; terra màina (maja, màini) (C) “*t. argillosa*”; terra appostemada (C) “*t. arsa, dura*”; crudini, crodina (C) “*t. soda*”; cartzola (C) “*t. che si attacca alle scarpe del contadino durante i lavori agricoli*”; gregori *m.* (C) “*t. rossiccia e sabbiosa; prerom.*”; attarraddu (S) “*coperto di t., di cenere*”; pattittoni *m.* (G) “*chi camminando sbatte pesantemente i piedi per t.*”; casciccia (G) “*t. fertile, ricca di humus*”; tarra cùtina (G) “*t. rocciosa*”; starracinà (G) “*giocare usando la t.*”; tarra-tarra (G) “*terra terra*”; tarra branilata (G) “*t. dissodata in primavera*”; Terra cantu nde ‘ides, domo cantu bastat (prov.-L) “*T. quanta ne vedi, casa quanto basta*”; Terra niedda carrarjat tottu! (prov.-N) “*La t. nera copre tutto!*”; Teniri sa terra a stèrriri e su xelu a cobèrriri (prov.-C) “*Avere la t. per giaciglio ed il cielo per coperta*”; I' la tarra di li cechi cal' à un occhj è re (prov.-G) “*Nella t. dei ciechi chi ha un occhio è un re*”

terracotta *sf.* [*bakedclay, terre cuite, barro cocido, Tonerde*] terracotta, terràglia (L), terralla, terracotta, mossu *m.* (N), terracotta, lajou *m.* (C), terrasanta (S), tarracotta (G)

terraferma *sf.* [*dry land, terre ferme, tierra firme, Festland*] terramanna, terrafrimma, terramagna (L), terrafirma, terramanna (NC), terravèimma, terramanna (S), tarrafilma (G) // terramanna (L), terrafirma (C) “*anche: continente italiano*”; terramannesu (L) “*abitante della penisola italiana*”

terrafinare *vt.* (*esiliare*) [*to exile, exiler, desterrar, ausweisen*] terrafinare, disterrare (*sp. desterrar*), confinare, ijiliare, isbandire (L), disterrare, cunfinare, bandire (N), disterrai, esiliai, bandiri (C), esirìa, distharrà, istharrà (S), starrà, distarrà, esilià, cunfinà (G)

terràglia *sf.* [*pottery, poterie, alfarería, Steingut*] terràglia (L), mossu *m.*, terràllia, terralla (N), terràglia, strexu de mùssia *m.* (*vasellame di t.; sic. mùrsia*) (C), terràglia (S), tarràglia (G)

terràgno, -àgnolo *agg.* [*earth, de terre, terrino, Land...*] terranzu (*lat. TERRANEUS*), terrarzu, terrajolu (L), terranzu (N), terràrgiu, terrajolu, ferràinu (C), tarragnu, terragnu (S), tarragnu (G) // espe terranza *f.* (L), ghespe terranza *f.* (N) “*vespa t.*”; espe terrajola *f.* (L) “*ape spuria che costruisce pallottolo di terra*”

terrapienare *vt.* [*to embank, terrasser, terraplenar, mit einen Erdwall ausstatten*] terrapienare, terraprenare (*it. o cat. terraplenar*) (L), terraprenare (N), terraprenai, terraplenai, terreplenai (C), terrapiànà (S), tarrapienà (G)

terrapieno *sm.* [*embankment, terreplein, terraplén, Erdwall*] terrapienu, terraprenu (*it. o cat. terraplé*) (L), terraprenu, màrghine (N), terraprenu, terreprenu, terraplenu (C), terrapienu, tarrapienu (S), tarrapienu, balza *f.* (G) // traessedda *f.* (L) “*piccolo t.*”

terràqueo *agg.* [*terraqueous, terraqué, terráqueo, Erd...*] de terra e de abba (LN), de terra e de àcua (C), di terra e d'eba (S), di tarra e d'ea (G)

terraterra *avv.* [*to the ground, à ras de terre, a ras del suelo, dicht über der Erde*] terra-terra (LNCS), tarra-tarra (G)

terràtico *sm.* [*land rent, fermage, terrazgo, Pacht*] terràdigu, terraticu (*ant.*) (L), terràdicu (N), terràdigu, pesoni de terra (C), terratiggu, tarratiggu (S), tarràticu, tarràdigu (G)

terrazza *sf., -o sm.* [*terrace, terrasse, azotea, Terrasse*] terratza, terratzu *m.* (L), terratzu *m.*, terràcciu, ghirada (N), terratzu *m.*, terrassu, suttea (*sp. azotea*) (C), terrazza, tarrazza, tarrazzu *m.* (S), tarrazzu *m.* (G) // sterradori *m.* (C) “*terrazziere*”; terratzanu (C) “*abitante di città fortificate, cinte da mura*”

terrazzare *vt.* [*to terrace, étager, banqu岸, terrassieren*] fàghere a terratzos (L), fàchere a terratzos (N), fai a terratzus (C), tarrazzà (SG)

terrazzino *sm. dimin.* [*little terrace, terrasson, balconito, Balkon*] terrazzinu (L), terratzeddu (N), terratzeddu, curridóriu, corridóriu (*cat. sp. corredor*) (C), tarrazzinu (S), tarrazzinu, spassiziu (*t. del balcone*) (G)

terrazzo *sm. vds. terrazza*

terremotato *agg.* [*earthquaked, sinistré par le tremblement de terre, damnificado por el terremoto, vom Erdbeben betreffen*] terremotadu (L), terremotau (NC), tarramutaddu (S), tarramottatu (G)

terremoto *sm.* [*earthquake, tremblement de terre, terremoto, Erdbeben*] terremotu, terremutu, tremuttu (L), terremotu (NC), tarramotu (S), tarramottu (G); terremotare (LN), terremotai (C) “*terremotare*”

terreno *sm.* [*ground, terrain, terreno, Erde*] terrinu, terrenu, terriminzu (L), terrinu, terri (*t. di campagna*) (N), terrenu (C), terrenu, tarrenu (S), tarrenu (G) // pasciale (L) “*t. chiuso riservato a pascolo*”; egadu (L) “*t. non seminato da tanti anni*”; chiffilu (L) “*tratto di t. seminato*”; terra levagna f., levagnu m., levagninu m. (L) “*t. poco profondo, facilmente acquitrinoso*”; tula f. (L) “*t. che si può seminare in un solo giorno*; *lat. TABULA*”; iscala f. (L), scala f. (G) “*t. scosceso*”; tremuleu (LC), tuerra f. (C), trimuleu (G) “*t. franoso, pantamoso*”; èrema f. (L - *ant.*), arremu (C) “*t. incolto*; *lat. EREMUS*”; annigosu (L) “*detto del t. che produce ad anni alterni*”; bulvaris (a) (L) “*detto di t. o abbandonato ed utilizzato da tutti*”; caldara f. (L), terraja f. (LN) “*t. sterile*”; castratza f. (L) “*t. sassoso e sterile*”; grusu (L) “*t. di piccole dimensioni chiuso con siepe o cun muro*”; imbroccadorzu (L) “*t. comunale in cui vengono introdotti gli animali al pascolo*”; incusare (*ant.*) (L) “*chiudere i t.*”; irrodia (L) “*t. preparato per la semina*”; ischimosu (L) “*detto di un t. attraversato da un fiume o, comunque, ricco di acqua*”; padimizas f. pl. (L) “*t. pianeggianti e in leggera collina*”; terraminzu, terreminzu, terràrgia f. (L); terrenale (*agg.*) (L); bidatzione (L), vitazzona f. (G) “*vidazzione, t. coltivato alternativamente a cereali e a leguminose*”; bubbulica f. (L) “*t. che ribolle d'acqua*”; tónchinu (L) “*t. molto umido, difficile da lavorare*”; arile (L), aratóriu (S) “*t. aratorio*”; malesa f. (L) “*t. boscoso difficile da attraversare e da coltivare*”; bedustu (L), bisustu (G) “*t. dissodato e coltivato da tempo*; *lat. VETUSTUS*”; bagadiu, iscàmpiu, isciàmpiu (L), bagantinu (S), vacantiu (G) “*t. non coltivato*”; raspitzu (L) “*t. in declivio poco produttivo*”; mura f. (L) “*t. secco, sassoso, incolto, pieno di rovi*”; prantamone (LN) “*piccolo tratto di t. coltivabile*; *biz. platamón*”; pubulare (L) “*t. adibiti ad usi comunitari*; *lat. POPULARIS*”; iscrule, enàtile (L) “*t. umido, paludoso*”; petholu (*ant.* - L) “*piccolo appezzamento di t.*”; segada f. (L) “*tratto di t. riservato al bestiame rude*”; caldaja f. (L), crudina f., crodina f. (N) “*t. sterile e brullo, difficile da lavorare*”; terra fattia f. (L) “*t. soffice, adatto ad essere lavorato*”; annijinu, annigrinu, annigrarzu (L), annicrinu (N) “*t. in riposo da un anno*”; grisaione (*ant.* - L) “*detto di formazione di t.*”; arbos pl., arvos pl., nàbile (N) “*t. inadatto alla coltivazione*”; bitostine, rodriu, rudiu (N) “*t. incolto*”; crudine, crudinu (N) “*parte poco fertile di un terreno*”; cudrivu (N) “*t. non arato da molto tempo*; *lat. *CULTIVUS*”; latatza f. (N) “*t. roccioso affiorante dopo l'aratura*”; marrarjle (N) “*t. sterile*”; orzalina f. (N) “*terreno dissodato e coltivato nei pressi della capanna dei pastori*”; partale (N) “*t. pianeggiante*”; prantimone (N) “*citrullo; piccolo tratto di t. coltivabile*”; terrare (N) “*grufolare il t.*”; tevele, tele (N) “*t. dirupato e boscoso, dissodato per la coltivazione del grano*”; trapuntorzu (N) “*t. non lavorato*”; zura f., jura f. (N) “*t. comunale*”; arenàciu (C) “*t. sabbioso*”; arruinabi, arruinapatzu (C) “*t. nero molto fertile*”; intappiau, attappiau (C) “*t. chiuso con muri di terra*”; begantinu (C) “*t. incolto*”; durgalu (C) “*t. scosceso*”; irada f. (C) “*striscia di t. che i contadini destinano alla semina*”; marraxu (C) “*t. impervio*”; merguatzu (C) “*t. argilloso*”; pabadili (C) “*t. a riposo, maggese*”; perdriaxu (C) “*t. ghiaioso*”; pillura f., pilluraxu (C) “*t. pietroso*”; procinali (C) “*t. di medio impasto (Loi)*”; spinniascu (C) “*t. poco produttivo*”; struvina f., strovilla f. (C) “*t. con molti cespugli*”; annigginu, anniggi (S) “*t. non coltivato per almeno un anno*”; curiazza f. (S)

“*t. attorno alla casa colonica*”; ghjuu (G) “*t. lavorato a mezzadria*”; nuali (G) “*t. coltivato dopo un lungo riposo*”; nalboni (G) “*t. dissodato per la semina*”; branili (G) “*t. preparato in primavera*”; minda f. (G) “*t. recintato adibito a pascolo*”; radda f. (G) “*t. senza vegetazione*”; catàddara f., cataradda f. (G) “*t. impervio*”; aspriu (G) “*t. povero di humus*”; vinali (G) “*t. ricco di sorgenti d'acqua*”; sbrucattogghju (G) “*t. recintato adibito a pascolo*”; Chie tenet terrinu e domo non timet ne tando ne como (prov.-L) “*Chi possiede t. e casa non teme né allora né adesso*”; Mani chi no lu prendi, lu tarrenu l'arrendi (prov.-G) “*Mano che non lo prende, il t. lo rende*”

tèrreo *agg.* [*earthy, terreux, térreo, erdig*] térrinu, de terra, in colore de terra (LN), térreru, terràrgiu, de terra (C), in curori di la terra (S), malciauditu, in culori di tarra (G)

terrestre *agg. mf.* [*terrestrial, terrestre, terrestre, terrestrisch*] terrestre (LN), terrestri (C), terrenu, terrestri (S), tarrestri, tarrestu, tarrenu (G)

terribile *agg. mf.* [*terrible, terrible, terrible, furchtbar*] terribile, estremosu, formidandu (*ant.*), terrorosu, orrorosu (*sp. horroroso*) (L), terribile, ispramosu (N), terribili, arrosu (C), tirribiri, terribiri (S), terribili, tarrurosu (G)

terribilmente *avv.* [*terribly, terriblement, terriblemente, furchtbar*] iscarmentosamente (L), terribilmente (LN), terribilmente (C), tirribimenti (S), terribilmente (G)

terriccio *sm.* [*mould, terreau, tierra suelta, Bodenkrune*] terra subrana f., carrarzu (L), terriedda f., terra fine f. (N), aremu, arema f. (C), terra f., carràggiu (S), tarra f. (G) // aremai (C) “*riempire di t. un canale*”

terricolo *agg.* [*earthy, terricole, terrero, Land...*] terranzu (*lat. TERRANEUS*) (LN), terràrgiu, terrajolu, terràinu, terrosu (C), tarragnu, terragnu (S), tarragnu (G)

terriero *agg.* [*land, de terre, terrero, Grund...*] de terras (LNC), di terri (SG)

terrificante *agg. mf.* [*terrifying, terrifiant, terrifico, erschreckend*] iscarmentosu, istreorosu, terrorosu, orrorosu (*sp. horroroso*) (L), ispramosu, artuddadore, iscarmentosu (N), spramosu, arrosu, orrorosu (C), ipparrumadori, ippasimadori, terrorizanti (S), tarrurosu (G)

terrificare *vt.* [*to terrify, terrifier, aterrar, erschrecken*] artuddare, isprammare (*cat. espalmar*), istremutire, istrementire (*cat. ant. estrementir*), ispasimare, assustare (*sp. asustar*) (L), ispramare, artuddare, atturdire (N), spramai, sprammai, avriai, impilurtziri, impilurtzai, atziccai (*sp. achicar*) (C), ipparrumà, isthrimintì, ippasimà (S), spasmà, spamintà, assustà, assuccunà (G)

terrina *sf.* [*tureen, terrine, sopera, Schüssel*] suppera (L), suppera, grassanera (N), viandera (*t. senza coperchio*; *genov. vianda*) (C), suppera (S), suppera, cunchinu m. (G)

territoriale *agg. mf.* [*territorial, territorial, territorial, territorial*] territoriale (LN), territoriali (C), territoriali (S), tarratoriali (G)

territorialità *sf.* [*territoriality, territorialité, territorialidad, Territorialität*] territorialidade (LN), territorialidad (C), territorialiddai (S), tarratorialitai (G)

territorialmente *avv.* [*territorially, territorialmente, territorialmente, territorial*] territorialmente (LN), territorialmente (C), territorialmente (S), tarratorialmente (G)

territòrio *sm.* [*territory, territoire, territorio, Gebiet*] territòriu, logu (*lat. LOCUS*), saltu (*lat. SALTUS*), cussorza *f.* (*lat. CURSORIA*), iscorrattu, iscorrattu (L), territorju, locu, sartu, cussorja *f.* (N), territòriu, logu, saltu (C), territòriu, loggu, sìtiu, salthu (S), tarratòriu, locu, cussogghja *f.* (G) // Carta de logu *f.* (L) “*Codice di leggi del t. (d'Arborea)*”; iscrocca *f.*, isgrocca *f.* (L), scrocca *f.* (C) “*parte di un t.*”; saldadda *f.* (G) “*t. oltre i confini della Gallura*”; cussigghjali (G) “*abitante di uno stesso t.*”; In locu sóiu dugna maccioni è lionì (prov.-G) “*Nel suo t. ogni volpe è un leone*”

terrore *sm.* [*terror, terreur, terror, Angst*] terrore, terrorizu, arrore, orrore (*sp. horror*), timòria *f.*, apporu (*prob. cat. por*), isporu, isprammu, ispàsimu (*it. spasimo*), pasmu (*sp. pismo*), appantàriu, attraghentu, attregghentu, ischaghentu, trighentu, istremuttimene, abbentu, assumbru (*sp. asombro*), atterighinada *f.*, atterimentu, atterinu, atterorizada *f.*, atterorizamentu, attronizada *f.*, attronizu, ispram(m)ada *f.*, frea *f.* (*lat. FEBRIS*) (L), terrore, ispramu, i ispasumonzu, isprama *f.*, spreu, pore, appantarju, pantea *f.* (N), terrori, sprama *f.*, spramma *f.*, assustu (*sp. susto*), assumbridu (C) terrori, tarrori, ippàsimu, ippammu (S), tarrori, spàsimu, frea *f.*, affrea *f.*, spamentu, intriminata *f.* (G) // timire che sa frea (L), timì a frea (G) “*avere t.*”; it'orrore! (LN) “*che t.!*”

terrorismo *sm.* [*terrorism, terrorisme, terrorismo, Terrorismus*] terrorismu (LNCS), tarrorismu (G)

terrorista *smf.* [*terrorist, terroriste, terrorista, Terrorist*] terrorista (LNC), terrorista (S), tarrorista (G)

terrorizzare *vt.* [*to terrorize, terroriser, atterorizar, terrorisieren*] istremuttire, istrementire (*cat. ant. estrementir*), ispasimare (*it. spasimare*), avriare (*lat. AURA*), alleventare, allaventare, appantariare, appantaviare, apporare, atturdire (*cat. sp. aturdir*), atterorire, atterorizzare, ischaghentare, orrorizzare (L), ispramare, ispasimare, ispasumare, assustrare (*sp. asustar*), ispreare, ispaugare, apporare (N), spramai, ispramai, arviai, spiridai, striorai, impilurtzai, impilurtziri (C), tarrorizà, terrorizà, ipparrumà, ippasimà, isthrintintì (S), tarrorizà, strimintì, attirri, intriminà, intruminà, spasimà (G)

terrorizzato *pp. agg.* [*terrorized, terrorisé, atterorizado, terrorisiert*] istremuttidu, istrementidu, ispasimadu, avriadu, alleventadu, allaventadu, appantariadu, appantaviadu, apporadu, atturridu, atterorizadu, esaltigadu, interroridu, ischaghentadu, orrorizadu (L), ispramau, assustrau, ispreau, ispaugau, ispasumau, apporau (N), spramau, arviau, spiridau, striorau, impilurtziu (C), tarrorizaddu, terrorizaddu, ipparrumaddu, ippasimaddu, isthrintintidu (S), tarrorizatu, strimintutu, attirrutu, intriminatu, spasimatu (G)

terroso *agg.* [*earthy, terreux, terroso, erdhaltig*] terrosu (LNCS), tarrosu, tarrazzusu, attarracatu (G)

tersezza *sf.* [*clearness, netteté, tersidad, Klarheit*] pulidesa, nettesa, limpiesa, nidesa, nibidesa (L), nettesa, limpiore *m.* (N), pulidesa, limpiesa (C), nittèzia, limpiori *m.* (S), limpidesa (G)

terso *agg.* [*clear, net, limpiado, rein*] limpiu (*lat. LIMPIDUS*), nidu, nibidu (*lat. NITIDUS*), ispannadu, chidrinu (*lat. *CITRINUS*) (L), nettu (*cat. net; sp. neto*), limpiu, népidu, népitu (N), limpiu, luxenti (C), limpiddu, nettu, ippiccenti (S), limpiu, allimpiatu (G) // ispannare, ispalattare (L) “*diventare t., pulito (detto del cielo)*”

terzana *sf. md.* [*tertian fever, fièvre tierce, terciana, Tertianafieber*] frebba tertzana (L), tertzana (LNC),

(frebba) terzana (S), tilzana, talzana, tarzana (Lm) (G) // attirtzanadu (L), attilzanatu (G) “*con la t.*”

terzàvolo *sm.* [*great-great-grandfather, trisaieul, tatarabuelo, Ururgrossvater*] trisaju, babbu de su bisaju (L), tertzaju (N), trisaju, tertzu jaju (C), giòiu di minnannu (S), trisàiu (G)

terzetta *sf.* (*pistola da cintura*) [*pistol, pistolet de poche, cachorrillo, Pistole*] tertzetta, tertzitta, taltzetta, tertzarolu *m.*, tretzetta (L), tertzitta (N), tertzetta (C), tertzitta (S), tilzetta, tilzitta (G) // tilzittata (G) “*colpo di t.*”; tilzittoni *m.* (G) “*t. piuttosto grande*”

terzetto *sm.* [*terzetto, trio, terceto, Terzett*] gruppu de tres (LN), tertzettu (C), gruppu di tre, tertzettu (S), tilzettu (G)

terziario *agg.* [*tertiary, tertiaire, terciario, terciär*] tertziariu (L), tetziariu (N), tertziariu (C), tertziariu (S), tilziariu (G) // ermanu (*sp. hermano*) (LN), fraddi legu (S) “*frate t.*”

terziglio *sm.* [*terziglio, jeu de cartes en trois, tresillo, Tressette*] tertzigliu (L), tertzillu (N), tressetti (C), tertzigliu, napuritana *f.* (S), tilzigliu (G)

terzina *sf.* [*tercet, tercet, terceto, Terzine*] tertzina (LNC), tresetta (C), terzina (S), tilzina (G)

terzino *sm.* [*full back, arrière, zaguero, Verteidiger*] tertzinu (LNC), terzinu (S), tilzinu (G)

terziopelo *sm.* [*velvet, velours, terciopelo, Samt*] tertziopelu, tertziupelu (*sp. terciopelo*), tziupele (L), tertziopelu, tertziupilu, tritziupilu, seda de belludu *f.* (N), tertziopelu (C), tuzziuberu (S), biddutu (G)

terzo *agg. num. ord.* [*third, troisième, tercero, dritte*] tertzu, su de tres, de tres unu, tertzeri (*ant.; cat. tercer*) (LN), tertzu, su de tres, de tres unu (C), tertzu, lu di tre, di tre unu (S), telzu, lu di tre, di tre unu (G) // tertza *f.* (L) “*misura di capacità equivalente a 3 l. circa*”; atterzu (L) “*contratto fra contadini; misura per la carica della polvere del fucile*”; tresuru (N) “*contratto per il quale ad un servo che non metteva capitale, dopo sei anni, andava 1/3 delle spese e del capitale - Pittau*”; po contu allenu (C) “*per conto di terzi*”; pustogliu (G) “*t. incomodo*”; Intru duus litigantis su tertzu gosat (prov.-C) “*Fra due litiganti il t. gode*”

terzogènito *sm.* [*third-born, troisième né, tercer nacido, Drittgeboren*] su de tres fizos (LN), su de tres fillus (C), lu di tre figliori (S), lu di tre fiddoli (G)

terzùltimo *sm.* [*antepenult, antepénultième, antepenúltimo, Drittleztle*] tertzùltimu (L), tertzùrtimu (N), su de tres de s'ùrtimu (C), lu di tre da l'ùlthimu, tertzùlthimu (S), telzùltimu (G)

tesa *sf.* [*brim. bord, ala del sombrero, Krempel*] passa (*cat. passa*), ala de sumbreri (L), tesa, passa (N), passa (C), ara di lu sumbreri (S), falda (G)

tesare *vt. mar.* [*to stretch, embraquer, tesar, spannen*] tesare, tèndere (*lat. TENDERE*) (LN), téndiri (C), tindi, tira, arrizà (S), tisà, tindi (G)

tesaurizzare *vt. vi.* [*to treasure, thésauriser, atesorar, sammeln*] ammuntonare ricchessas, arricchire (LN), tesorizzare, attesorare (*ant.*), (L), accaudalai (*sp. acaudalar*), attesorai (*sp. atesorar*) (C), arribbà dinà, fà sienda, inricchi, arricchi (S), appilà, ammuntonà trisori (G)

tèschio *sm.* [*skull, tête de mort, calavera, Schädel*] calavera *f.* (*sp. calavera*), calaera *f.*, cabitta de mortu *f.*, conca de mortu *f.* (L), cherbeddera *f.*, concale (de mortu) (N), calavera *f.*, conca de mortu *f.*, corròccia *f.*, carròccia *f.*,

concorròccia *f.*, cuccuruneddu (*cat. cocoronell*) (C), cabbu di morthu (S), capu di moltu, capàccia *f.* (G)

tesi *sf.* [*thesis, thèse, tesis, These*] tesi, tèsia (L), tesi (NCSG)

teso *pp. agg.* [*tight, tendu, tendido, gespannt*] tesu, tiesu (*sp. tieso*), istiradu (L), tesu, istirau (N), téndiu, tiesu, tirau (C), tesu, tisaddu, tiraddu, isthiraddu (S), tesu, tisatu, in tira, testu (*t. in maniera rigida*) (G) // origas alluttas (L) “orecchie *t.*”

tesoreria *sf.* [*treasury, trésorerie, tesorería, Schatzamt*] tesoreria (LNC), tisoreria, trisoreria (S), tisureria (G)

tesoriere *sm.* [*treasurer, trésorier, tesorero, Kassierer*] tesoreri (L), tesoreri, tesorieri (N), tesoreri (C), tisoreri, trisoreri (S), tisureri (G)

tesorizzare *vt. vi. vds.* **tesaurizzare**

tesoro *sm.* [*treasure, trésor, tesoro, Schatz*] tresoru, trisoro, tesoru, siddadu (*t. nascosto*; *lat. SIGILLATU*), pòsidu (*it. deposito*), addoru (L), tesoro, trisoro, ascusógliu, ischisorzu, iscusógliu, issusorju, ascusorju, aschisorju, iscusorju, iscusorzu, iscusórgiu, issusórgiu (*lat. *ABSCONSORIU*), siddau, pòsidu, posoddu (*t. o cosa nascosta*) (N), tesoru, ischisórgiu, scrusórgiu, SCRUXOXU, scusórgiu, scrisóxiu, scruxosu, scresóxiu, siddau (C), tesoru, trisoru, tisoru, siddaddu, dirisoru (*ant.*) (S), tisoru, trisoru, siddaddu, suiddatu, solidatu, suliddatu, sienda *f.* (Cs) (G) // siddadarzu (L) “scavatore di *t.*”; arricchiu a scrisóxiu (C) “arricchito truffando di nascosto”; solidà (G) “nascondere un *t. sottoterra*”; petra suiddina *f.* (G) “pietra che ricopre un *t. nascosto*”

tèssera *sf.* [*card, carte, tesela, Karte*] tèssera (=it) (LNCsG), tèssara (Cs) (G) // tèssera (coiada) (L) “taglia, legnetti con speciali intarsi per segnare il dare e l'avere; *lat. TESSERA*”

tesseramento *sm.* [*rationing, inscription, racionamiento, Ausstellung*] tesseraamentu

tesserare *vt.* [*to ration, munir d'une carte, racionar, Karten ausstellen*] tesseraare (LN), tesseraai (C), tesseraà (SG)

tesserato *pp. agg.* [*rationed, muni d'une carte, racionado, mit Karte versehen*] tesseraadu (L), tesseraau (NC), tesseraaddu (S), tesseraatu (G)

tèssere *vt.* [*to weave, tisser, tejer, weben*] tèssere (*lat. TEXTERE*), tessizare, argomintzare (L), tèssere, argumintzare (N), tessi (C), tissi (S), tissi, fà lu scaccu (G) // tèssere a pibione (L), tessi a pibioni (C) “*t. con disegno a rilievo*”; Chie cun filu anzenu tela téssidi/ a peus de ‘ogare mala fama/ mancu a si nd’èstire reséssidi (L) “Chi tesse col filo altrui, oltre a procurarsi una cattiva fama, non riesce nemmeno a vestirme se stesso”; S’òmini ordit e sa fortuna tessit (prov.-C) “L'uomo ordisce e la fortuna tesse”

tessitore *sm.* [*weaver, tisseur, tejedor, Weber*] tessidore (LN), tessidori, telargeri, tessingianu (C), tissidori (SG) // tessinzana *f.* (L), tessidora *f.* (C) “tessitrice”

tessitura *sf.* [*weaving, tissage, tejedura, Weberei*] téssida, tessidura, tessinzu *m.* (LN), tessonzu *m.* (L), tessidura, tessimentu *m.*, tessingiu *m.* (C), tissidura (S), tissitura (G) // argomintzu *m.* (LN) “inizio della *t.*”; sisu *m.* (L), oru de sisia *m.* (N) “particolare *t. ai lati delle stoffe per evitare sfilacciature*”; briali *m.* (C) “uno dei tanti modi di *t. ornamentale*”; briobi *m.* (C) “figura riprodotta nelle *t. al telaio*”; recciadeddu *m.* (C) “specie di *t. a maglie strette*”

tessuto/1 *sm.* [*cloth, tissu, tejido, Gewelz*] tessutu, tessinzu, pannu (*lat. PANNUS*) (L), tessutu, pannu (N), téssiu, pannu (C), tissuddu, pannu (S), tissutu, pannu (G) // corrosu (L) “detto di un *t. non tagliato per diritto*”; olierne (L) “*t. per camicie eleganti*”; pampariglia *f.* (L) “*t. di lana grossa*; *sp. papelina*”; ciclatone (*ant.*) “*t. di seta e fili d'oro*”; caracù (N) “*t. di lana d'agnello di razza caracù*”; cillone (N) “*t. di orbace*”; pannaria *f.*, pannimenta *f.* (N) “*t. vari*”; percallo (N) “*t. di cotone molto leggero e fresco*”; tиббè, tubbè (N) “*t. di lusso fatto con lana di capra del Tibet - Pittau*”; tzighinu (C) “specie di *t.*”; pannia *f.* (S) “panni, *t. stoffe*”; caccu, scaccatu (G) “*t. qualsiasi*; *t. disegnato a scacchi*”; buldatu (G) “*t. rigato*”; grana *f.* (G) “*t. di lana rossa*”

tessuto/2 *pp. agg.* [*weaved, tissu, tejido, gewebt*] téssidu (L), téssiu (NC), tissiddu, tissuddu (S), tissutu (G)

test *sm. ingl.* [*test, test, ensayo, Test*] proa *f.* (L), prova *f.* (NC), proba *f.* (S), proa *f.* (G)

testa *sf. anat.* [*head, tête, cabeza, Kopf*] conca (*lat. CONCHA*), cabitta, cabbitza, (*lat. CAPITIA*), cabèccia, cabessa, cherveddera, cabòccia (*tosc. capoccia*), tzelembru *m.*, cucca (L), conca, cucca, testa (N), conca, cabbitza, capòccia, testa (C), cabbu *m.*, cabòccia (S), capu *m.*, capizza, chjucca, chjecca, capeccchia, capocchju *m.*, zucca (*Lm*) (G) // a conchiribeddu (L) “*a t. in giù*”; cabittorzu (a unu) (L) “testa contro testa”; concamala (L) “*t. matta*”; cuccuringiosso (a) (L) “*a t. in giù*”; cuccurinsusu (a) (L) “*a t. in su*”; testale *m.* (L) “*t. balzana*”; tzancarronada, istumbada (L), istumbadda (S) “colpo di *t.*”; conca féstina (L) “*t. pazza, squilibrata*”; a s'iscabiddada (L), a la iscabiddada (S) “con la *t. scoperta*”; pònnera a cabu (L), punì a cabbu (S) “rinsavire, mettere giudizio”; ischiliare (L) “scoppiare dal mal di *t.*”; isconchinare (LN), capizza, capizzinà (G) “scuotere la *t.*”; peròmine (L), peròmini (C) “*a t.*”; tzaccheddu *m.* (L) “mal di *t.*”; fàghere a bibbiu (a brivu) sou (L) “fare di *t. propria*”; iscelembare (L) “causare dolore di *t.*”; iscuccurada, iscuccuriada (L) “colpo alla *t.*”; rughe o crastu (L) “*t. o croce*”; acconcada (LN), azzadda di cabbu (S) “alzata di *t.*”; conchipedrosu (L) “*t. dura*”; isconcare (L), sconcai (C) “tagliare la *t.*”; cabessa, chichirra (N); acconcalare (N) “avvicinare le *t. per sentirsi meglio*”; conchicalau (N) “*a t. bassa*”; conchitusu (N) “con la *t. rapata*”; iscreveddare (N) “rompersi la testa”; isteulada (N) “colpo in *t.*”; cabissa, capizza (C); concacciudu (C) “dalla *t. grossa* (detto delle piante come la cipolla, l'aglio, ecc.)”; sconchiai (C) “appisolarsi chinando la *t.*”; spiga pilosa (C) bot. “*t. di medusa*; *Elymus caput medusae*”; in puntetta (C) “in *t.*, avanti”; a cabbu a pari, accabbappari (S) “*a t.*”; testha (assé in) (S) “essere in *t. in una classifica*”; chjuccassi a tamba (G) “battere la *t.*”; punissi in chjucca (G) “ficcarsi in *t.*”; cialbicu (G) “*t. matta*”; capu d'atoghghja *m.*, capu di bèddula *m.*, capu ciàccaru *m.*, capu di mastrantoni *m.*, capu di sparattòriu *m.* (G) “*t. di rapa*, *t. di donnola*, *t. di ciocco*, *t. di cazzo*, *t. vuota*”; griffu *m.* (G) “*t. di una moneta*”; capacchina (G) “*t. vuota*, *t. di rapa*”; capicaldu (G) “*t. calda*”; ribuccà (Cs) (G) “mettere a *t. in giù*”; scapizzinà (G) “detto del muovere la *t. a scatti del cavallo*”; scuccarata (G) “colpo ricevuto in testa”; Chentu concas chentu berrittas (prov.-L), Centu capi centu barretti (prov.-G) “Cento *t. cento berretti*”; A chie at conca non mancat berritta (prov.-L) “A chi ha la *t. non manca il berretto*”; Sa conca de sutta cumandat sa de supra (prov.-N) “La *t. di sotto* comanda la *t. di sopra*”;

Conca chi non faeddat a curcuricra si fachtet (prov.-N) “*T. che non parla diventa zucca*”; Manus de oru, conca de linna (prov.-C) “*Mani d’oro, t. di legno*”

testa di morto *sf. zool. vds. sfinge/2*

testamentare *vi. vds. testare*

testamentario *agg.* [*testamentary, testamentaire, testamentario, testamentarisch*] testamentàriu (L) testamentarju (N), testamentàriu (C), tisthamintàriu (S), tistamentàriu (G)

testamento *sm.* [*testament, testament, testamento, Testament*] testamentu (LNC), tisthamentu (S), tistamentu (G) // legare (*ant.*) (L) “*lasciare per t.*”; testamentare (L) “*fare t.*”; cussitzos (N) “*t. spirituale del malato grave al cospetto dei parenti (Espa)*”; Vida ‘ona testamentu biancu (prov.-L) “*Via agiata t. bianco*”; Padedda ricca tisthamentu pòbaru (prov.-S) “*Vita da ricchi t. misero*”; Deu no à fattu tistamentu a nisciunu (prov.-G) “*Dio non ha fatto t. in favore di alcuno*”

testardàggine *sf.* [*stubbornness, entêtement, testarudez, Starrsinn*] testorrudesa, redossia, revessidade, revessura, rocchella, revessùmine *m.*, serrone *m.*, tìrria (*sp. tìrria*), perra (*sp. perra*), perronia, berrine *m.*, berria, apperrighinada, apperrighinamentu *m.*, bettiadura, intzile *m.*, reghedia, reversidùdine, testardia (L), testorrudesa, tìrria, bèttia, ostinu *m.*, rebecca, tortighine *m.*, tortimine *m.*, tortiorja (N), testorrudesa, reghèschia, retrosia, abbèttia, arrevesciori *m.*, intistadura (C), riddosthumu *m.*, tìrria, intigna, tisthardàggina (S), tistaldugghjini, tistaldagghjini, tència, perra, lega, richinta, tuldiò *m.* (G) // À la tència di l’àsino (G) “*Ha la t. dell’asino*”

testardo *agg.* [*stubborn, entêté, tesonero, starrsinnig*] testarrudu (*cat. testarrut*), testorrudu, tisturrudu, tostorrudu (*cat. tostorrut*), testarrone, testardu, revessu (*cat. revés*), redossu, serronudu, serronosu, tortu, perrosu, perra de conca, perrònicu, perròchinu, perricòchinu, pirrone, còchinu, piliesse, tórriu (*lat. TORRIDUS*), tovórriu, attistinadu, conchipèrrinu, piliriessu, reversu, serrentile, testutzudu (L), testorrudu, testarrutu, tusturrudu, tostoroddu, trémpinu, testone, biddirindu, concheddosu, conchemazu (conca de mazu), concheperda (conca de perda), rebécchinu, rebeccu (N), testardu, testorrudu, testarrudu, tusturrudu, còchinu, abbetiosu, tremposu, pertiatzu, corriatzu, revessu, pistulosu, concosu, cotteu, inconconiu, surràdigu (C), riddosthu, tìrriosu, cabbitosthu, intisthinaddu, intignosu, tisthardhu (S), tistaldu, ligosu, perrònicu, perru, pirreddu, pirroni, tinciosu, capra ‘ecchja, zuccutu (*Lm*) (G) // esser de ronca (L) “*essere t.*”; Narat su contu chi cando est tortu est tontu (prov.-L) “*Dice la storiella che quando è t. è tonto*”

testare *vi.* [*to make one’s will, tester, testar, testieren*] testare, fàghere testamentu (L), testare, fàchere testamentu (N), testai, fai testamentu (C), tisthà, fà tisthamentu (S), tistà, fà tistamentu (G)

testata *sf.* [*head, coup de tête, cabezada, Kopfstoss*] istumbada, tumbada, intumbada, isconcada, isconchinada, isconcorrada, tzancarronada, iscorrocciada, iscabessada, cabessada (*cat. cabessada; sp. cabezada*), testada (*t. del motore di una vettura*) (L), testada, tumbada, isconchinada, cassiada (N), corpu de conca *m.*, testera (*sp. testera*), testali *m.*, scabitzada, scarrocciada, sconcorrada, scorrocciada, testada (C), testhadda, isthumbadda, sthumbadda, cabbizzari *m.* (*t. del letto*), càbbura (*t. di un podere*) (S),

capata, capizzata, zumbata, azzumbata, tumbata, attumbata, testata, istumbadda, zungadda (Cs), stumbata (*Lm*) (G) // tzoncada, tzumbada (L) “*t. fra caproni*”; zumbà, tumbà, chjarrumbulà (G) “*dare t.*”; Ca pidda a capati lu muru li corri so’ li soi (prov.-G) “*Chi prende a t. il muro ci lascia le corna*”

testatore *sm.* [*testator, testateur, testador, Testator*] testante (L), testadore (LN), testadori (C), tisthadori (S), tistadori (G)

teste *smf. vds. testimone*

testé *avv.* [*just now, tantôt, hace poco, soeben*] como-como (L), commo-commo (N), immoi-immoi (C), abarabà (S), abalabà, abal’abà (G)

testicolo *sm. anat.* [*testicle, testicule, testículo, Testikel*] bottone (*it. bottone o sp. botón*), cozone (*it. coglione*), cherveddos de sa ‘entre (*fig.*) *pl.*, trastes curtzos (*fig.*) *pl.*, pendìnculos *pl.*, badderócculos *pl.* (L), cozone, bottone, penduliches *pl.*, rodinos *pl.*, penduli(n)tzones *pl.*, romanos (sos) *pl.*, biriles *pl.*, trubbone (N), calloni, colgioni, buttoni, pendentis *pl.* (C), cuglioni, buttoni, raccari *pl.* (S), cuddoni, buttoni (G) // buttoneddos *med. pl.* (L) “*microrchidia. dai t. piccoli*”; cordone de su bottone (L) “*funicolo spermatico*”; renicozu, perricozu (L), trabianu, travianu (N), renigollu, reigollu (C) “*con i t. nascosti o con un solo t.*”; coza *f.* (*lat. COLEA*) (L), cozonera *f.*, buttonatza *f.* (N), colla *f.* (C) “*scroto, l’insieme dei t.*”; subiles *pl.*, bittas *f. pl.* (N) “*cordoni testicolari*”; Rattinzu a buttones annada de fae (prov.-L) “*Prurito ai t. annata di fave*”; Pro èssere ómine bi cheret cozones (prov.-L) “*Per essere un uomo bisogna avere i t.*”

testiera *sf.* [*bed-heat, têtère, testera, Kopfgestell*] cabittalera, cabittana; cavanale *m.* (*t. (sguancia) del freno*) (L), testiera, cabitta de su lettu (N), cabetzerà (*sp. cabecera*), cabitzana, testera (*sp. testera*); conca de su frenu (C), cabbizzari *m.*, cabbu di lu lettu *m.* (S), capizza, capizzali *m.*, capizzera, cabbizzera (Cs) (G)

testificare *vt. vds. testimoniare*

testimone, -ònio *smf.* [*witness, témoin, testigo, Zeuge*] tistimonzu, testimonzu (*lat. TESTIMONIUM*), distimonzu, destimonzu, destimóniu (*ant.*) (L), testimonzu, destimonzu, distimonzu (N), testimóngiu, testimóngiu (C), tisthimognu, tisthimòniu (S), tistimognu (G) // testimóngiu de vista (C) “*t. oculare*”; pustògliu (G) “*t. scomodo*”

testimonianza *sf.* [*testimony, témoignage, testificación, Bezeugung*] attestimonzada, tistimonia, testimonia, innéttiu *f.*, innettu *m.* (L), testimoniàntzia, distimoniàntzia (N), testimonianza, testimóngiu *m.*, tistimóngiu *m.*, avveradura (C), tisthimunia, tisthimuniàntzia (S), tistimunianza, attistatu *m.*, posta (G) // dare s’innettu (L) “*giustificarsi, testimoniando, da un’imputazione*”

testimoniare *vt. vi.* [*to testify, témoigner de, testimoniar, bezeugen*] testimoniare, tistimoniare, attestimonzare, attistimonzare, destimonzare, distimonzare, fàghere testimonia, testificare (L), attistimonzare, distimoniare addestimonzare, distimonzare, àchere a testimozu (N), testimongiai, testimoniai, tistimongiai, avverai, testificaì (C), tisthimunià (S), tistimunià, attistà (G)

testina, -olina *sf. dimin.* [*small head, petite tête, cabecita, Köpfchen*] concutza, conchitta, conchizola, cabittedda, testutza, testighedda *f.*, ciarabàttula, conchimaccu *m.* (*fig.*), capiale *m.* (*fig.*) (L), concutza, conchisedda, conchera, cherbeddera (N), conchixedda, conchitta, concadroxu *m.*, conchidroxy

m. (C), cabbareddu *m.*, zaibedduzzu, zaibeddüzzuru (S), capareddu *m.*, capicheddu *m.*, capittu *m.*, cunchedda (G) // ciarabàttula, conchimaccu, capiale *m.* (L), conchilèpiu *m.*, conca de beletta, conchibarattu (N), capiali *m.*, capiola, concorròccia (C), cabbisciabbiddaddu *m.* (S), scasciulittatu *m.* (G) “*testa matta, cervello balzano*”

testo *sm.* [*text, texte, tiesto, Text*] testu (LNC), testhu (S), testu (G)

testone *sm. accr.* [*big head, grosse tête, cabezón, grosser Kopf*] conchimannu, concone, concudu, conchizone, concheferru, cabittimannu, bacconchi, testone, testirussu (L), cherbeddudu, concone, concudu, testone, conchimannu (N), concamanna, concali, concai, concudu, testoni (C), cabbimannu, cabbitosthu, cabbu di barandiglia, cabbu di zimbóina, cabbu d’ossu (S), capimannu, capaccioni, capidossu, capu di ciaccaru, chjèccula *f.* (G) // testone (L) “*antica moneta d’argento; sp. testón*”; concale (L), concali (C) “*t. di bestia*”

testuale *agg. mf.* [*verbatim, textuel, textual, Text...*] testuale (LNC), testuali (C), testuari (S), testuali (G)

testualmente *adv.* [*verbatim, textuellement, textualmente, wörtlich*] testualmente, de pretzisu (LN), testualmente, precisamenti (C), testhuaimmenti, prizzisamenti (S), testualmente, pricisamenti (G)

testùggine *sf. zool.* (*Testudo graeca*) [*tortoise, tortue, tortuga, Schildkröte*] tostoine *m.*, tostóinu *m.* (*lat. TESTUGO, -INE*) (L), tostùghine *m.*, tustùghine *m.*, tistùghine *m.*, testìghine, testùghine *m.*, testuine *m.*, testéine, tustùine *m.*, tristùghine *m.* (N), tostoini *m.*, tostui *m.*, tostoinu *m.*, tostoiu *m.* (C), tusthóinu *m.* (S), taluca, cuppulata (G) // testùghine de abba (N) “*t. d’acqua dolce*”; tostoini de mari *m.* (C), tusthóinu marinu *m.* (S), cuppulata di mari (G) “*t. marina*”; tostoini de arriu *m.* (C) “*t. fluviale o europea*”

tetánico *agg.* [*tetanic, tétanique, tetánico, tetanisch*] tetánicu (LNC), (di lu) tètтарu (S), tetánicu (G)

tétano *sm. med.* [*tetanus, tétanos, tétano, Tetanus*] tétanu, convulsione de sos nèrvios *f.* (L), tétanu, tostore (N), tétanu, téturu (C), tètтарu, mari di lu tètтарu (S), tétanu (G)

tetràggine *sf.* [*gloom, obscurité, lobreguez, Dusterheit*] tristesa (*cat. tristesa; sp. tristeza*), anneu *m.*, müttria (*it. mutria*) (L), tristesa, müttria, corcone *m.* (N), tristesa, malaspètzia, müttria (C), trishura, rabusa mara, marumori *m.* (S), tristesa, mala müttria (G)

tetràgono *agg. fig.* [*tetragonal, tétragone, tetragonal, tetragonal*] frimmu, forte, resistente; cun battor àngulos (L), firmu, forte, resistente; chin battor àngulos (N), firmu, forti, resistenti; cun cuattru àngulus (C), fèimmu, forthi, risistenti; cu’ quattru ànguri (S), felmu, folti, risistenti; cun catru ànguli (G)

tetràstilo *sm.* [*tetrastyle, tétrastyle, tetrastilo, viersäulig*] tèmpiu a battor columnas (L), tèmpiu a battor columnas (N), templu a cuattru columnas (C), tèmpiu a quattru curonni (S), tèmpiu a catru culunni (G)

tetro *agg.* [*glommy, sombre, lóbrego, dunkel*] iscurigosu, tristu, inchizadu (L), iscuricosu, inchizau (N), scuriu, incilliu, trulu (C), ischuriggosu, tristhu (S), bugghjosu, tristu, abburracciatu (G)

tetta *sf. anat.* [*mamma, téton, teta, Brust*] titta (*gr. tztiza*), mamidda (*lat. MAMILLA*) (LN), titta, mustosa, ddedda, dedda (C), titta (SG) // tittiódina (N) “*dalle t. molto grosse*”

tettare *vi. vt.* [*to suck, téter, mamar, saugen*] sùere (dae sa titta) (*lat. SUGERE*) (L), sùghere (N), sui (C), suggì (S), suggìj, mammucchjà (G)

tettarella *sf. dimin.* [*breast, tétine, tetilla, Schmuller*] tittaredda, cabijera, capijera, crabighera (L), tittedda, crapichera, ciùcciu *m.* (N), tittedda, simingionera (C), tittaredda (SG), bugattedda (Lm) (G) // mamma tittedda (C) “*balia*”

tetto *sm.* [*roof, toit, tejado, Dach*] cobertura *f.*, crobettura *f.*, crabetura *f.*, cabertura *f.*, chebertura *f.*, teuladu (L), coperta *f.*, cropetta *f.* (N), crabittura *f.*, crobettura *f.*, crabetura *f.*, crabattura *f.*, teulara *f.*, teulada *f.* (*cat. teulada*) (C), cabbisthùria *f.* (S), cupaltura *f.*, cubastura *f.* (Cs) (G) // ismagasinare (L) “*disfare le commesure del t.*”; mendadura *f.* (L) “*conciatura del t.*”; mendare (L) “*riparare il t.*”; mendadore (L) “*acconciatetti*”; tèmpias *f. pl.* (L) “*file di canne che sostengono le tegole del t.*”; bardella *f.* (L) “*canale del t.*”; chenedomo (chentzadomo) (N) “*senzatetto*”; luttore (N) “*apertura nel tetto che serve per fare uscire il fumo*”; cordau (C) “*trave orizzontale del t.*”; pagnada *f.* (C) “*pendio del t.*; *cat. panyada*”; teuladedda *f.* (C) “*tettuccio*”; materatzu (C) “*monachino, travetta del cavalletto del t.*; *cat. matràs*”; sima di la casa *f.* (G) “*mezzeria del t. dello spiovente*”; No créiri de teulada in susu (C) “*Non credere dal tetto in su (essere diffidente)*”; Da la poca cura ni fala la cupaltura (prov.-G) “*Per la scarsa manutenzione crolla il t.*”

tettóia *sf.* [*shed, toiture, tinada, Wetterdach*] loza, lolla (*it. loggia*), cumbessa, combessa, (*it. conversa*), umbraju *m.*, umbragu *m.* (*lat. UMBRACULUM*), peddarzu *m.*, peddàriu *m.*, peddasu *m.*, tettoja (L), coperta, cadalettu *m.* (*lat. *CATALECTUS*), umbrache *m.*, umbraju *m.*, papizone *m.*, papiggione *m.*, babizone *m.*, papigione *m.* (*t. per la legna*; *lat. PAPILIO, -ONE*), linnarzu *m.* (*lat. LIGNARIUM*), peddarju *m.* (N), umbragu *m.*, teulara, teulada (*cat. teulada*), lolla (C), tettóia, umbraggu *m.* (S), pinnenti *m.* (G) // peddarzu *m.* (L), peddarju *m.* (N) “*t. in cui si mettono la legna e le pelli*; *lat. PELLARIUM*”; papizone *m.* (N) “*anche: riparo per il bestiame da tiro quando lo si deve far pernottare*”

téttole *sf. pl.* [*excrecence, excroissance, mamella de las cabras, Auswuchs*] navras, narvas, navres, nàccaras (L), nabras, nabres, narbes (N), arreccadas, arraccadas, cannaccas, nàidis, nàiras (C), baibisi *m. pl.*, bumbuglioni *m. pl.* (S) pindini, pindini rui (*t. dei gallinacei*) (G) // nabratzolu, nabrau (N) “*munito di t.*”

tettónico *agg.* [*tectonic, tectonique, tectónico, tektonisch*] de sas roccas (LN), de is roccas (C), di li rocchi (SG)

tèucro *sm. bot.* (*Teucrium massiliense*) [*Teucrium, teucriette, teucrio, Gamander*] erva de ‘attos *f.*, muccuoes (L), crammédiu, crammédiu beru, istoccapadeddas, amentape *f.*, muguoes, murguoes (N), amentatzu (C), èiba di li giatti *f.* (S), alba di ghjatta *f.* (G) // bunnànnaru, erva bonnànnaru *f.*, cherchizolu (L), crammédiu de istròppios, cherchizola *f.* (N), erba bonnànnaru *f.* (C) “*t. giallo*; *Teucrium flavum*”

tèucro màuro *sm. bot. vds.* gattària, maro

ti *pr. pers.* [*you, toi, te, dich*] ti // pesatine! (L) “*alzati!*”; ti cherjo (N) “*ti voglio*”, ti amu (C) “*ti amo*”

tialismo *sm. med.* [*ptyalism, ptyalisme, tialismo, Speichelfluss*] baa *f.* (*lat. *BABA*), saliatzu (*sp. salivaza*), saliadura *f.* (L), baba *f.*, salibadura *f.*, salibeddas *f. pl.* (N),

bàula *f.*, saliada *f.* (C), baba *f.*, saribazioni *f.* (S), baa *f.*, saliatura *f.* (G)

tiara *sf. eccl.* [*tiara, tiare, tiara, Tiara*] tiara

tibia *sf. anat.* [*shin-bone, tibia, tibia, Schienbein*] cambedda, cannedda (*lat. CANNELLA*), serra de sa cambia, ossu de s'anca *m.*, tzancone *m.*, tìviu *m.*, tìlvu *m.*, dìlvu *m.* (L), tibia, tìncina, tzura, tura (*lat. SURA*) (N), serra de sa gamba, gannedda de sa gamba, ossu de s'ancua *m.* (C), ossu di l'anca *m.*, ossu longu di l'anca *m.* (S), ossu di lu stincu *m.*, schincu *m.*, ossu di la ghjamba *m.*, gambùcciu *m.* (Cs) (G) // istiviàresi (L) "*procurarsi delle ferite alle gambe*"; tilviada (L) "*colpo alla t.*"

tic *sm.* [*tic, tic, tic, Tick*] tic, ticchiu (LN), tic, ticchi (CSG), ìulu (G) // ticchi (LC) "*anche: malattia nervosa dei cavalli, tirosecco*"

ticchettare *vi.* [*to tick, crépiter, repiqueteer, ticken*] tzoccheddare, istripittare (L), dummidare, istripittare (N), sciumbullai, stragamullai (C), isthripiddà, zucchiddà, fà ticchi-tacca (S), ciucchittà, ciocchittà, fà ticchi-tacca (G)

ticchettio *sm.* [*ticking, crépitement, repiqueteo, Ticken*] tzàchida *f.*, traccheddu, tràchida *f.*, ticchi-tacca, tricchi-tracca (L), tràchida *f.*, traccheddu, ticchi-tacca, ticchi-ticchi (N), tzàchidu, stòchidu, ticchi-tacca (C), ticchi-tacca, zoccareddu (S), ciòcchita *f.*, ciàcchita *f.*, zuccheddu (G)

ticchio *sm.* [*whim, caprice, tic, Laune*] ticchiu (L), ticchiu, chinni-chinni (*t. nervoso agli occhi*) (N), ticchi (C), ticchi, vizio neivvosu, zaibbigga *f.* (S), unza *f.*, ticchi (G)

ticchiolatura *sf.* [*plague of the fruits, tiqueture, peste de la fruta, Sprengelung*] peste de sa fruttura, impestu de sa fruttura *m.* (LN), pesta de sa frutta (C), pesthi di la fruttura (S), pesta di la fruttula (G)

tepidamente *avv.* [*tepidly, tièdement, tibiamente, lau*] tebiamente (L), tepiamente (N), tebidamenti, tebi-tebi (C), tebiamenti (S), tebbiamenti (G)

tepidezza *sf.* [*tepidity, tièdeur, tibieza, Lauheit*] tebiesa, tebidesa (L), tepiesa (N), tebidesa, tebiesa (C), tebièzia (S), tibbiesa (G)

tepido *agg.* [*tepid, tiède, tibio, lau*] tébiu (*lat. TEPIDUS*), tébidu (*lat. con influsso dell'it.*), tebi-tebi, latte-latte, càlidu (*lat. CALIDUS*), mélinu (*lat. MELINUS*) (L), tépiu, tibi-tibi, brandonzu (N), tébidu, tébiu, lattis-lattis, fridànciu, fridatzu (C), tébiu, mérinu (S), tébbiu, téppiu, mélinu (G) // abba lena (L) "*acqua t.*"; àcua lattis-lattis (C) "*acqua alquanto t.*"

tifa *sf. bot.* (*Typha latifolia*) [*Thypha, jonc, espadaña, Rohrkolben*] ispàdula, ispadarzu *m.*, ispadatzu *m.*, ude, uda, buda (*lat. BUDA*), istoja, insurdapitzinnos (L), buda, istoja, gudone *m.* (N), folla de stoja, spàdula, spàdua, fenu de spàdula *m.*, guettu de àcua *m.*, scuettu de àcua *m.*, segadidus *m.* (C), buda, uda (S), buda, fiori de buda *m.*, ghjuncu marinu *m.*, insuldaricchi *m.* (G) // tutturighe (tutturatzu) de istoja *m.* (N) "*infiorescenza della t.*"

tifo *sm. med.* [*typhus/ fanaticism, typhus/ fanatisme, tifo/ afición, Typhus/ fanatische Begeisterung*] tifu

tifone *sm.* [*typhoon, typhon, tifón, Taifun*] trimizone, buliana *f.*, boriàna *f.* (*tosc. buriana*) (L), tiliocca *f.*, burrasca *f.* (N), subitana *f.*, buriana *f.*, burrasca *f.* (C), burioni, dirraschu, burrasca *f.* (S), bulioni, fuglittioni, buleu, burriana *f.* (G)

tifoso *agg.* [*fan, supporter, aficionado, fanatisch*] tifosu // tifare (LN) "*tifare*"

tiglio *sm. bot.* (*Tilia europaea*) [*lime, tilleul, tilo, Linde*] tija *f.* (*lat. TILIA*), tiliu, tigliu (L), tilliu (N), tillu, tiliu (C), tigliu

(SG) // corria de su linnàmine *f.* (L), corria de su linnàmini *f.* (C) "*t. del legno*"; cirroni de linu, de cagnu (C) "*t. di lino, di canapa*"

tiglioso *agg.* [*fibrous, fibreux, fibroso, faserig*] corriattu (*lat. CORIACEUS*), benosu, filaghe, binchidu (L), fibrosu, durgalosu (N), corriatzu, tuvudu, tostau (C), tigliosu, curriattu, attauraddu (S), tiglioso, filacciosu (G) // Martu 'entosu, linu 'enosu (prov.-L) "*Marzo ventoso, lino t.*"

tigna *sf. med.* [*tinea, teigne, tiña, Grind*] tinza (*lat. TINEA*), tinga, tìgia, atterra (*ptiriasi versicolor*), runza bécchina, bécchina, becca, beccos *m. pl.*, freabeccu *m.*, faulas *pl.* (*t. delle unghie*), timanzale *m.* (*t. granulata*), pane de titta *m.* (*crosta latte*), rattinzu *m.* (*seborrea secca*) (L), tinza (N), tìngia, tìngiu *m.* (C), tigna, crabbaggiu *m.* (S), tigna (G) // istinzire (N) "*curare la t.*"; Si la 'nvidia era stata tigna sariani tutti tignosi (prov.-G) "*Se l'invidia fosse t. sarebbero tutti tignosi*"

tignamica *sf. bot.* (*Helicrysum stoecas*) [*hoseleek, immortelle dorée, siempreviva, Hauswurz*] sempreiu *m.*, erva de santa Maria, calacasu *m.* (L), runzedda, frores de santa Maria *m. pl.*, uscradinu *m.*, uscratinu *m.* (N), sempirbiu *m.*, simu *m.*, erba de santa Maria, scova de santa Maria (C), èiba di santa Maria (S), buredda, calecasu *m.*, scavvicciu *m.*, scavvicchju *m.* (Lm) (G)

tignola *sf. zool.* (*Tinea pellionella*) [*moth, teigne, polilla, Motte*] tagnola, càmula (*crs. càmula*), arna (*cat. arna*), caragnàttula, carignàttula, caregnàttulu *m.*, (*crs. caragnattulu*), piapunga, ispiritu *m.*, suzone *m.* (*lat. *SUBULIONE*), tega de lana (*lat. THECA*), tegadia, telga, cagadia, cogodia, segaria, puzone de sant'Antoni *m.* (L), tinzola, tizola, càmula, ganasta, nàstala, nàstula, lanasta, lilliri *m.*, teca, tacatia, tegadia, tecatia, tracatia, arrenza, tztizola (N), pappalana, papparana, tingiolu *m.* (*lat. *TINEOLUS*), tidingiolu *m.*, arna, àrrala, àrrana, tegadiu *m.*, tagadiu *m.*, segadiu *m.*, segaria, pappagalleddu *m.* (C), caragnadda, caragnàttura, càmura, tagnora, tignora (S), tignola, tagnola, càmula, tricatia, carignàttula, caragnàttulu *m.* (G) // intehire, tagnolare (L), intehire (N) "*coprirsi di t.*"; runchiniedda (L) "*t. dei panni (Tricopfaga tapezella)*"; tega (C) "*bozzolo della t.*"; Ancu ti si mànichet sa tinzola! (N) "*Possa divorarti la t.*"

tignolato *agg.* [*with the moth, avec la teigne, con la polilla, von Motten befallen*] tagnoladu, camuladu (L), tinzolau, arrentza (N), arnau (C), tagnuraddu, camuraddu (S), tagnulatu, camulatu (G)

tignone *sm. vds. cròcchia*

tignoso *agg.* [*affected with ring-worm, teigneux, tiñoso, grindig*] tinzoso (*lat. TINEOSUS*), beccosu, becchinosu, iscrabionadu (L), tinzoso (N), tingiosu (C), tignoso, crabbaggiu (S), tignosu (G) // tingiosu (C) "*foro delle botte in cui si infila la cannella*"; Benner bene che berrita a tinzoso (L) "*Riuscire bene come il berretto al t.*"; Ómini gelosu morit tingiosu (prov.-C) "*L'uomo geloso muore t.*"

tigrato *agg.* [*striped, tigré, atigrado, getigert*] iscaccadu, randinadu, trigadu (L), trighinu, sorgolinu, surgolinu, bardeju (N), pintau, pintulinu, pintirinau, trigatzu (C), tigaraddu, pintarinaddu (S), tigratu, picculatu (G)

tigre *sf. zool.* (*Felis tigris*) [*tiger, tigre, tigre, Tiger*] tigre, trighe, tìriga (L), trighe, tighera (N), tigrì, tìgara (C), tigrì, tìgara (SG) // tigrinu (N) "*della tigre, tigrato*"; tigrìtta (G) "*tigrotto*"

timballo *sm.* [*timbal, timbale, timbal, Timbale*] timballu, timballa *f.* (LN), tumballa *f.* (L), timballa *f.* (C), timbara *f.* (S), timballu (SG) // timballa *f.* (C) "*anche:*

strumento musicale detto t. o nacchera"; tumballera f. (L), timballera f. (N) "*timballiera*"

timbra *sf. bot. (Satureja thymbra) [savory, sarriette, ajedrea, Bohnen kraut]* isopu m. (it. isopo), locasu m. (probm. prerom.), sudorea (probm. tosc. *satureja* o cat. *sadorija* - DES II, 440) (L), issopu m. (N), isopu m., tumbu m., tumu m. (lat. *TUMUM x THYMUM), mammuleu m. (t. greca) (C), locasi m., locasu m. (S), alba barona (G) // isopu m. (C) "*anche: aspersorio; sp. hisopo*"

timbrare *vt. [to stamp, timbrer, sellar, stempeln]* timbrare, trimbare (LN), timbrai (C), timbrà (SG)

timbrato *pp. agg. [stamped, timbré, sellado, gestempelf]* timbradu (L), trimbau (N), timbrau (NC), timbraddu (S), timbratu (G)

timbratore *sm. [stamper, timbreur, sellador, Stempelschneider]* timbradore (LN), trimbadore (N), timbradori (CSG)

timbrificio *sm. [stamp's factory, fabrique de timbres, fabricación de sellos, Stempelfabrik]* fàbbrica de timbros f. (L), fràvica de timbros f. (N), fàbbrica de timbrus f. (C), fràbbigga di timbri f. (S), fràbbica di timbri f. (G)

timbro *sm. [stamp, timbre, sello, Stempel]* timbru, trimbu, tràggiu (t. vocale; cat. *trajo*; sp. *traje*) (L), timbru, trimbu (N), timbru, siddu, ségliu (sp. *sello*) (C), timbru, sinzigliu, tinnu (t. della voce) (S), timbru, tinnu (G) // molla f. (L), pintadera f. (LC), pintapane (N) "*t. per decorare il pane*"; bòdolo (L) "*t. della voce*"

timelea *sf. bot. (Thymelaea laureola) [oven-rake, écouvillon, escobón, Ofenwisch]* truisu m., trubiscu m. (lat. *TURBISCUS*), trobiscu m., trubùsciu m., truvùsciu m., truvuzu m., travùlcio m., iscobile m., timelea (L), truisu m., truviscu m., triviscu m., trobiscu m., trubissu m., catteddina, catzeddina, atteddina, nebriatza, nerbiatza, iscopile m. (N), truisu m., trubiscu m., trobiscu m., nebriatzu m., nerbiatza, scova de forru, scova de campagna, segapingiada (C), tuvùsciu m., ischubbiri m., ischubbigliuni m. (S), trivùcia, mucchju marinu m. (G) // truschedu m., truschedu m. (L) "*luogo ricco di t.*"; àmbulu m. (L) "*infuso di t.; specie di inchiostro nero o rosso usato per tingere l'orbase*"

timidamente *avv. [timidly, timidement, timidamente, scheu]* timidamente, durittosamente, guvardamente, timiga (a sa), a timigu, timiga-timiga (L), timidamente (N), timidamenti (C), timiddamenti (S), timidamenti (G)

timidezza *sf. [timidity, timidité, timidez, Scheu]* timidesa, timideja, timòria, guvardia (sp. *cobardía*), carosidade (L), timidesa (NC), timiddèzia (S), timidesa (G) // isguvardare (L) "*vincere la timidezza*"

timido *agg. [timid, timide, tímido, scheu]* timidu, timigu, timidittu, timidosu, timizosu, timeccaga, timetuppas, cagacaltzones, caghetta (cat. *caguetas*), guvardu (sp. *cobarde*), ammagadittu (cat. *amagadet*), birgonzoso, accoccioccioeddadu, carosu, pibinchi (L), timidu, timitu, timtimeccaca, cacacartzones, coccode, cuvardu, guvardu, ergunzoso, neghitosu, timetuppas (N), timidu, govardu, bregungiosu, cagagartzonis, cagatzirricchius, atzicchirrosu, spantósigu (C), timiddu, paurosu, vaghugnosu (S), timidu, cacareddosu, cacariddosu, cacariddoni, sugghjziunosu (G) // accocciocceddare, accoccioeddare (L) "*diventare t. come un cucciolo; star sempre attaccato alla gonnina materna*"; cacciappu, gacciappu (C) "*dicisi di un ragazzo malsano e t.; coniglietto, leprotto; cat. catxap*"

timo/1 *sm. anat. [thymus, thymus, timo, Thymus]* primulatte (L), animedda f. (N), carrisàpida f., carri de latti f. (C), primuratti, primaratti (S), ghjàngula di lu criscimentu f., carri dulci f. (G)

timo/2 *sm. bot. (Thymus serpyllum) [thyme, thym, tomillo, Thymian]* timu (lat. *THYMUM*), armidda f. (lat. *ARMILLA*), aspridda f., sudorea f. (tosc. *satureja* o cat. *sadorija*), nebedda f., erbiola f., erva barona f., isopu (t. arbustivo; it. isopo) (L), armidda f., impridda f., issopu (N), timu, tumu (lat. *TUMUM x THYMUM - DES II, 533), tumbu, armidda f., isopu, esopu, menta de santa Sofia f., arrigamu (C), timu, aimmidda f. (S), alba barona f. (G)

timone *sm. [helm, timon, timón, Ruder]* timone (della nave; = it.); timone mf., timona f. (t. dell'aratro; lat. *TIMO x TEMO, -ONE) (L), timone f.; timona f., iscala de su carru f., iscala de s'arau f. (N), timoni (C), timoni, timona f. (S), timoni; timona f. (G) // murrione (L) "*estremità del t. del carro*"; timoneddu (N) "*parte anteriore del t.*"; rodica di timoni f. (S) "*ruota del t.*"; sgiasgiu (S) "*barra del t.*"; timunera f. (S) "*locale della nave dove è sistemato il t.*"; stamari pl. (Lm) (G): "*costole della barca sulle quali si fissa il t.*"

timoneggiare *vt. [to take the helm, gouverner, timonear, ein Schiff steuern]* regolare su timone (L), manuzare sa timone (N), regulai su timoni (C), maniggià lu timoni, timunà (S), manigghjà lu timoni (G)

timoniere *sm. [helmsman, timonier, timonero, Steuerman]* timoneri (LNC), timuneri (SG)

timorato *agg. [timorous, timoré, timorato, gottesfürchtig]* timoradu (L), timorau, timoratu (N), timorau (C), timuraddu (S), timuratu (G)

timore *sm. [dread, crainte, temor, Furcht]* timore, timòria f., timoria f., timìria f., timuria f., timida f., timinzu, timènzia f., timentza f., attimorida f., attimorimentu, iscaghentu, rezelu, reselu (sp. *recelo*), frea f. (lat. *FEBRIS*), isporu, abbenutu, ispavùcciu, appantàriu, appantàriu (L), timore, timoria f., timingiu, timinzu, pantea f., pore (probm. cat. *por*), isporu, grisù (N), timori, timoria f., arreselu, dobbidori, grisù, sprama f., spramma f. (C), timori, timòria f. (S), timori, timènzia f., timòria f., frea f. affrea f. (G) // timire a s'abbenutu (L), umbrìe (N) "*avere t. di qualcuno*"; òmine porosu (N) "*uomo che incute t.*"; approillai e non tengais timoria (C) "*avvicinatevi e non abbiate t.*"

timorosamente *avv. [timorously, craintivement, temerosamente, furchtsam]* timorosamente, time-time, timiga-timiga, alalzu-alalzu (L), chin timore, chin timoria (N), timorosamenti, timi-timi, scasi-scasi (C), timurosamenti (SG)

timorosità *sf. [dread, crainte, aprensión, Furcht]* timòria (L), timoria (NC), timòria (S), timènzia (G)

timoroso *agg. [timorous, craintif, temeroso, furchtsam]* timoroso, timoriosu, timizosu, timirizosu, timijolu, timeccaga, tremurosu, cagareddosu, cagagherra, cagareddu, reselosu (sp. *receloso*), assartiajolu, assustadittu, iscaghentadu (L), timoroso, timeccaca, timicosu, cacaroddu, coccodosu, cacacartzones (N), timoroso, timoriosu, timigosu, timiculu, tomoroso, reselosu, arreselosu, acciccósigu (C), timoroso, caggariddosu, assusthaddittu (S), timurosu, cacareddosu, cacariddosu, cacariddoni, faltosu, affaltatu, assuccunànciulu (G)

timpaneggiare *vi. [to sound the timbal, sonner le tympanon, tocar el atabal, die Pauke schlagen]* sonare su trimpanu (LN), sonai su timpanu (tabassu) (C), sunà lu trimpanu (SG)

timpano/1 *sm. mus.* [*tympanum, tympanon, tímpano, Pauke*] timpanu, trimpanu (L), timpanu, trimpanu, tunchiu (N), timpanu, tabassu (*specie di tamburello alla moresca; piem. tabass*) (C), trimpanu (SG)

timpano/2 *sm. anat.* [*eardrum, tympan, tímpano, Paukehöhle*] timpanu (L), timpanu, timpanzu (N), timpanu (CS), timpanu, ziroddu (G)

tina *sf. vds. tinozza*

tinca *sf. itt. (Tinca vulgaris)* [*teuch, tanche, tenca, Schlei*] tinca, trinca, molla, mòglia (*cat. molla*), ratzola (*sic. racciola*) (L), tinca (N), tinca, mòglia, molla, mustela (*t. di mare; cat. sp. mustela*), mustia (*sic. mustia*), mustiedda (C), tinca (SG) // mustela (L) “*arista o filetto di porco*”; musteledda *itt.*(C) “*boltenia*”

tinello *sm.* [*tub, cuveau, tina, Bottichuntersetzer*] tineddu, tinedda *f.*, cónculu (L), cubeddu, cubeddutzu, cupedda *f.*, cupeddu (N), tineddu, tina *f.* (*lat. TINA*), cubeddu (C), cubbaredda *f.*, tina *f.* (S), cuparedda *f.*, cupitta *f.* (G) // apposentu de pràndere (N), appusentu de gustari (C) “*t.; stanza da pranzo*”; tréggju (C) “*t. in muratura; genov. troggiu*”

tingere *vt.* [*to dye, teindre, teñir, färben*] appammare (L), tinghere (*lat. TINGERE*), intinghere (*t. di nero, a lutto*) (LN), tingi, intingi (C), tignì (S), tignì, risciumà, irrisciumà (G) // tintieddare (L) “*t. di nero*”; Si non pinto tingo (L) “*Se non dipingo tingo*”; V’è di tignissinni lu curu a nieddu (S) “*C’è da tingersi il sedere di nero*”

tingitura *sf.* [*dyeing, teinture, teñidura, Tünchen*] tinghida (L), tinghidura (LN), tinghinzu *m.* (N), tingidura (C), tintura (SG)

tingolo *sm. vds. nascondino*

tinnire *vi.* [*to tinkle, tinter, tintinar, klingen*] tinnire (*lat. TINNIRE*), drinnire, tinnidare (L), drinnire, tzinnire, tintillare (N), trinniri, drinniri, trinniri (C), tintinnà, ischiglià (S), tinni, attinnà, schiddà (G)

tinnito *sm.* [*tinkling, tintement, sonido, Geklingel*] tinnu, drinnida *f.* (L), tintinnu, drinnida *f.* (N), trinnidu, trinniu, trinniu (C), tintinnu (S), tinnu, tinnita *f.* (G)

tinnulo *agg.* [*tinkling, tintant, resonante, klingelnd*] tinnosu, tinniosu, tinnu, tinnulante, ischigliante (L), ischiliante, drinnidore (N), scrillitu, scrillitosu, strillittosu (C), ischiglianti (S), tinnenti, schiddenti (G)

tino/1 *sm.* [*vat, cuve, tino, Bottich*] tina *f.* (*lat. TINA*), cubone, laccu (*t. per vendemmia in muratura; lat. LACCUS*) (L), tina *f.*, cupeddu, cupedda *f.*, cubeddu, cubedda *f.*, cupone (N), tina *f.*, cubidina *f.*, cuba *f.* (*lat. CUPPA*), cuppu, cuboni, laccu, bruscau (C), tinu, cubboni, cuponi (S), tina *f.*, calcicatoghju (G) // incubonare (L), incuponare, cuponare (N) “*mettere nel t.*”; iscuponare (L), iscuponare (N) “*spillare, levare il vino dal t.*”; uritòglia *f.* (N) “*t. in cui finisce il mosto appena spremuto; lat. HAURITORIA - Pittau*”

tino/2 *sm. bot. vds. viburno*

tinozza *sf.* [*tub, baquet, tina, Bottichuntersetzer*] tina (*lat. TINA*), cossu *m.* (*t. per il bucato; cat. cossi*) (L), tinedda, còssiu *m.*, guppone *m.* (N), tina, cubedina, cobedina, cuberina, cubidina, cupidina, cossu *m.*, còssiu *m.*, bagnera (*t. da bagno*), sciveddu *m.*, sciveddita, sciacuadera, cardaja, (C), tina, cunconi *m.*, buggadera (S, tina, cunconi *m.*, bagnera, baia (Lm) (G) // tina de s’arzola (L) “*misura per cereali*”; acconciacòssius *m.* (C) “*artigiano che rabbercia le t. lesionate*”

tinta *sf.* [*dye, teinture, tinte, Farbe*] tinta (*cat. sp. tinta*) (LNCSG); intingidura (C) // mesatinta (L) “*mezzatinta, detto di un colore sfumato*”; tintaruja *sf. bot.* (L) “*rubia tintoria*”; màngara *f.* (L), màngala *f.* (N), màngara (C) “*sinopia; t. rossa adoperata dai pastori per segnare alcuni animali; cat. màngara*”

tintarella *sf.* [*sun-tan, bronzage, quemadura por el sol, Bräune*] tintaredda, abbronzadura (L), tintichedda, innigheddadura (N), assoliadura (C), tintaredda, abbronzaddura (S), tintaredda, abbronzatura (G)

tinteggiare *vt.* [*to paint, tacher, colorear acá y allá, färben*] tinghere (*lat. TINGERE*), intinghere, illattare (*it. latte (di calce)*), mangarare (L), tinghere, intinghere, imbiancare (*t. i muri con calce o altro*), tunicare (N), tingi, intingi, argiddai, imbarchinai, imbrachinai (*cat. emblanquinar*) (C), tigni, imbianchinà (S), tigni, incalcinà (G)

tinteggiata *sf.* [*painting, tacher, teñidura, Tünchen*] tinta (*cat. sp. tinta*), illattada (L), tinta, intinta, imbiancada, tunicada (N), tinta, imbarchinada (C), tinta, imbianchinadda (S), tinta, incalcinata (G)

tinteggiato *pp. agg.* [*painted, tacher, coloreado, gefärbt*] tintu, intintu, illattadu (L), tintu, intintu, imbiancau, tunica (N), tintu, intintu, imbarchinau (C), tintu, tigniddu, imbianchinaddu (S), tintu, incalcinatu (G)

tinteggiatore *sm.* [*painter, teinturier, tintorero, Färber*] tinghidore, imbianchinu (LN), tintori, imbarchinatori (C), tignidori, imbianchinu (SG)

tinteggiatura *sf.* [*painting, tacher, teñidura, Tünchen*] tinghidura, illattonzu *m.*, illattadura, illattinadura (L), intinghidura, imbiancadura, tunicadura (N), tintura, imbarchinadura, imbrachinadura, imbrachinamentu (C), tintura, tinteggiaddura, imbianchinaddura (S), tintura, incalcinatura (G)

tintin *sm.* [*tinkling, drelin, tintín, Kling Klang*] dindì // *vds. anche tintinnio*

tintinnàbolo *sm.* [*tintinnabulum, sonnette, cascabel, Klingel*] ischiglia *f.* (*cat. esquila; sp. esquila*), iscriglia *f.*, sonazu, sonaza *f.*, sonorza *f.*, sonajolu, brunza *f.* (*t. per capre*) (L), ischillia *f.*, tintinnatzu, tintiriolu, sonazu, sonàggia *f.*, marratzu (*probm. lat. MARRA*), metalla *f.* (*it. metallo*) (N), ischiglia *f.*, campanedda *f.*, campaneddu, sonalla *f.*, pittiolu (*t. delle bestie*) (C), ischiglia *f.*, sunaioru, campanedda *f.* (S), schidda *f.*, ischidda *f.*, campanedda *f.*, campaneddu, svegliarinu, brunza *f.* (G) // spuntadentis (C) “*gioco di ragazzi fatto con i t.*”

tintinnare *vi.* [*to tinkle, tinter, tintinar, klingeln*] tinnire (*lat. TINNIRE*), intinnire, tinniare, tinnidare, tinnulare, ischigliare, dringhittare sonizare (L), tintinnare, tintillare, drinnire, dinnire, tinnire, trinnire, tzennire, dringhittare, ischigliare (N), trinniri, trinniri, drinniri, sinniai (C), tintinnà, ischiglià (S), tinni, schiddà, schiglià (Cs) (G) // dringhijolu, drinnijolu, tirintinu (L) “*tintinnante*”

tintinnio *sm.* [*tinkling, tintement prolongé, tintineo, Geklingel*] drinnidura *f.* (LNC), tinnu, tinnimentu, tinniu, tinnulu, intinnida *f.*, tinnida *f.*, tinnida, tinnulada *f.*, drinnida *f.*, intinnu (L), tinnitu, tintinnu, tintiriolu, drinniu, drinnida *f.* (N), trinnidura *f.*, trinnimentu (C), tintinnu (S), tintinnu, tinnita *f.*, tinnu, schiddu (G)

tinto *pp. agg.* [*died, teint, teñido, gefärbt*] tintu, intintu (LN), tintu (CS), tintu, tignutu, risciumatu, irrisciumatu (G) // tintu de dolu (N) “*vestito a lutto*”; tzintzieddatu (N) “*t.*”

con la fuligine o con la corteccia de sughero bruciato"

tintore *sm.* [*dyer, teinturier, tintorero, Färber*] tintore (LN), tintori (CSG)

tintoria *sf.* [*dye-works pl., teinturerie, tintorería, Färberei*] tintoria (LNC), tinturia (SG)

tintura *sf.* [*tincture, teinture, teñidura, Färben*] tintura, tinta (*lat. TINTA*)(LNC SG), tintingidura (C) // tintura d'òliu (G) "t. di iodio"

tipaccio *sm. dispr.* [*rascal, drôle de type, mala facha, übler Kerl*] tipacciu, mascatzone (*it. mascalzone*) (L), tipatzu, canesecarestes, ghenese, buloffo (N), tipacciu (CS), tipacciu, buzèfaru, pezzu di mala carri, peddi mala f. (G)

tipo *sm.* [*type, type, tipo, Typ*] tipu, tipizu, iscera f., ispèssia f. (L), tipu, ispèssia f. (N), tipu, schésciu (*cat. esqueix; sp. esqueje*) (C), tipu, ippèzia f. (S), tipu, scera f., iscera f., sumidda f. (G) // attipizare (L) "conoscere dal t., assomigliare, ravvisare"; Bellu schésciu de abbogau! (C) "Che bel t. di avvocato!"

tipografia *sf.* [*typography, typographie, tipografia, Typographie*] imprenta (*sp. ant. emprenta*), istamperia (LN), imprenta, stamperia (C), isthamperia, tipografia (S), stamperia, tipugrafia (G)

tipografico *agg.* [*typographic, typographique, typographisch*] de imprenta (LNC), d'isthampa (S), di stampa (G)

tipografo *sm.* [*typographer, typographe, tipógrafo, Typograph*] imprentadore, istampadore (LN), imprentadori, stampadori (C), isthampadori, tipògrafu (S), stampadori, tipògrafu (G)

tirabrace *sm.* [*baker's rake, tire-braise, tirabrasas, Glutschieber*] tirabreja, trazabreja, carrabreja, furcone, chiccaju (L), tirabràsia, tirabrassa, tirafocu, tiraocu, furcone, chiccaju, grispasu (N), tirabraxi, furconi, fruconi (C), tirabràsgia, tirabrustha, carrabràsgia, furchoni (S), furriconi (G) // infurconare (*fig.*) (L) "aizzare al male"; Linga di furriconi, bucca di vulcanu (prov.-G) "Lingua di t., bocca di vulcano"

tirabuscio *sm.* [*cork-screw, tire-bouchon, tirabuzón, Korken*] tirabuscione, tirabussone, tirabuscio (*tosc. tirabuscio*), istupponadore (L), tirabussone (N), tirabuscioni, tirabussoni, stuppadori (C), tirabussò, tirabuscio (S), tirabussò, tirabuscio, zaccatappi (G)

tiraggio *sm.* [*draught, tirage, tiramiento, Zugzieher*] tiràggiu, tira f., tirette (L), tirazu, tironzu (N), tiramentu (C), tiràggiu (S), tiragghju, tira f. (G) // Si mi fàchene de prima in su tirazu (N) "Se risulterà idoneo alla visita di leva (*militare*)"

tiralástico *sm.* [*sling, fronde, honda, Schleuder*] tiralàstigu, tirolàstigu, istirigu (L), tiralàsticu, làsticu, frunnedda f. (*t. a forcella*) (N), tirollàsticu, fründia f., fründula f., passiggia f. (*cat. passetja*) (C), tiraràsthiggu (S), tiralàsticu, tirallàstiggu (Cs) (G) // istiralastigare (L), lasticare (N), tirarasthigga (S) "tirare col t."; cambas f. pl. (L) "tiranti del t."

tiralatte *sm.* [*sucker, tire-lait, mamadera, Mibehpumpe*] tiralatte, tirapettus (L), tiralatte (N), tiralatti, tittiera f. (C), tiralatti (S), tirapettu, zaccalatti (G)

tiralungo *agg. fig.* [*wavering person, tempositur, retardador, wer Zeit verliert*] isventiadu, coilongu, illanivuzadu, coizosu, isteniadu (L), irbentiau, ribu bocau, codiannattu, coilongu (N), longu in su chistionai (C),

codilongu, isthantaraddu (S), ciavanagghju, imprifagliatu, svappiatu (G)

tiramolla *sm. vds.* **tiremmolla**

tiranneggiare *vt. vi.* [*to tyrannze, tyranniser, tiranizar, tyrannisieren*] fàghere su tirannu, tirannizare (L), fàchere su tirannu, attirannare (N), tirannizai, tirannisai, tiranisai (C), tiranniggià, ipputtiggià, diminià (S), fà lu tirannu (G)

tirannia *sf.* [*tyranny, tyrannie, tiranía, Tyrannie*] tirannia (LN), tirannia, tirania (C), tirania, tirannia, ippotiggumu m. (S), tirania, tirannia (G)

tirannico *agg.* [*tyrannical, tyrannique, tiránico, tyrannisch*] tirànnicu (LNC), tiranu (S), tiranu, ippòtigu (S), tiranu, tirannu, spòtticu, ispòtticu (G)

tirannide *sf.* [*tyranny, tyrannie, tiranía, Tyrannie*] tirannia (LN), tirannia, tirania (C), tirania, ippotiggumu m. (S), tirania, tirannia (G)

tiranno *sm.* [*tyrant, tyran, tirano, Tyrann*] tirannu (LNC), tiranu (NC), tiranu, tirannu, ippòtigu (S), tirannu, tiranu, spòtticu, ispòtticu (G)

tirante *sm.* [*tie-rod, tirant, tirante, Zugstange*] tirante (LN), tiranti (CSG) // tirantes pl. (L) "bretelle, straccali, corregge della sella; sp. tirantes": tirante, zirante (N) "anche: cerbottana"

tirapiedi *smf.* [*understrapper, valet de bourreau, ayudante del verdugo, Henkersknecht*] tirape', tirapes (*piem. tirapè o sp. tirapié*), lingheculu, lecchinu, basacunnu, isterzeri (L), tirapedes, canette, linghesu, lingheculos (N), tirapeis, caghettu (*cat. caguetas*), lingipeis, lingiculus (C), tirapedi, linghidori, gnognu, nècciu (S), lingadori, liccadori, allisgiadori (G) // tirapes (L) "aiutante del boia"; tirapei (C) "pedale del cazolaio"

tirapugni *sm.* [*knuckle-duster, coup-de-poing américain, sacapuños, Schlagring*] punzu de ferru (LN), pungiù de ferru (C), pugnu di ferru (S), pugnu di farru (G)

tirare *vt.* [*to draw, tirer, tirare, ziehen*] tirare, trazare, tostare, tràere (*lat. TRAHERE*), iscùdere, abbuttare, attraigare (*t. giù*) (L), tirare, picare a tira (N), tirai, tràiri, ghetta (C), tirà, trazà, arrizà (S), tirà, tustà, scuti, iscuti (G) // tira e tosta (a su), tirachititosta (a su), tiramosta (a su), tiracuntosta (a su) (L) "tirando da una parte e dall'altra"; tiracoa (andare a) (L) "detto dei buoi che procedono tirando ognuno dalla propria parte"; crastinare (N) "t. per le lunghe, procrastinare"; tirare sa betta (N) "ereditare la pazzia dei genitori"; si tirare de lesorja (N) "t. fuori il coltello"; giricou (C) "tirabaci"; assuccà (S) "t. le cime e le reti"; tira chi ti tosta (S) "a forza di t."; Su sàmbene tirat, e comente! (prov.-LN) "Il sangue tira, e come!"; Ghetta sa perda e cua sa manu (prov.-C) "Tira la pietra e nascondi la mano"; Da lu mal pacadori si ni tira lu chi si po' (prov.-G) "Dal cattivo pagatore si tira quel che si può"

tirasegno *sm.* tirasegno, -u (L), tirassenno (N), tirasegnu (S) . vds anche **bersàglio**

tirastivali *sm.* [*boot-jack, tire-botte, sacabotas, Stiefelanzieher*] bogabottas, -es, tiristivales, tirabottes (L), tirabottas (NC), tirabotti (S), tirabotti, zaccastivali (G)

tirata *sf.* [*draw, tirade, tirada, Ziehen*] tirada, tironzu m., tironada, impàsida, trazada, tostada (L), tirada (NC), tiradda (S), tirata (G) // tirone m. (L), tiradedda (L) "tiratina"; tironi m. (CG) "sorsata, poppata; sp. tirón"; biere a un'impàsida, a unu tironi (L) "bere tutto a una t."; Sa

vida est una tirada de àlinu (prov.-N) “*La vita non è che una t. di respiro*”

tiratira avv. sm. [*drawing, tire-tire, atractivo, zerren*] tira-tira, traza-traza, tosta-tosta (L), tira-tira, tiristratza, tiramitosta (N), tira-tira, trai-trai (C), tira-tira (SG) // tira chi ti tosta chi Ruseddu si n'accosta (S) “*a forza di tirare (la fontana di) Rosello si avvicina*”

tirato pp. agg. [*drawn, tiré, tirado, gezogen*] tiradu, trazadu, tostadu, trattu (lat. *TRACTU*), iscuttu (L), tirau (NC), tiraddu (S), tiratu, tustatu, scutitu (G) // Paràgula ghattada e preda tirada non torran a coa (prov.-N) “*La parola detta e un sasso t. non tornano indietro*”

tiratôio sm. [*drawing, étendoir, tirador, Spannung*] tiradorzu, trazadorzu, tendidorzu (L), tiradorju, trazadorju, isterridorju (N), tiradôrgiu (C), tindiddôggju, tinderi (S), tiratogghju, stinditogghju (G)

tiratore sm. [*shotter, tireur, tirador, Zieher*] tiradore (LN), tiradori, punteri (C), tiradori (SG)

tiratura sf. [*drawing, tirage, tiramiento, Abzug*] tiradura (LNC), tostadura, tostamentu m. (L), tirarura (C), tiradura (S), tiratura (G)

tirchieria sf. [*stinginess, lésine, cicatería, Geiz*] istrintesa, atzeccadùmine m., atziccadura, ingurdoneria, migragna (it. *migragna*), cogheddiu m., aggranghenadura, male de su gagnu m., pregutzu m. (L), astrintesa, astrintùmene m., cacasutzeria, pistrinchia, pistrinchieria, aurre, aggaradura (N), asurimini m., susuncùmini m., susunchèntzia, taccagneria (sp. *tacañería*), migragna (C), azziccaria, azziccummini m., azziccummu m., abarizia, ippizzigumu m., mindiggu m. (S), milchignu m., micragna (G)

tirchio agg. [*stingy, ladre, cicatero, geizig*] atzeccadu, istrintu, aggantzadu, aggrancidu, aggranghenadu, aggrangrenadu, cagasùcciu, asuridu, soridu (lat. *ESURIRE*), ispicceche, ispitzeche (it. ant. *spizzecca*), ispitza, tzeccinchulu, cogheddu, occione, taccagnu (sp. *tacaño*), arrancanadu, astrintone, busaccabóida, cagacittu, calestiosu, craddecu, ispaccasissinu, manibóidu, remingu, truppiu (L), astrintu, astrintone, cacasutzu, cacaizu, casiacca, coccodatzu, culu de craedda, cul(i)astrintu, culisiccu, aggarrau, ispitzeche, isputzeccu, pistrincu, pistriceu (cat. *gerg. pistrincs*), cajasoru, arragatu, contederi, tzicchignosu (N), susuncu, spitzeccu, asuriu, cagasucci, strintu, spisseccu, spitzeccosu, sulieri (C), azziccadu, aunzaddu, ippizziggu, ippizzèccuru, migragnosu, tiraddu, istrintu, canniseccu, curicusgiddu, zeccaragna, zecchincuru (S), nanchjosu, milchignu, spizzeccu, spizzichinu, cacasugghju, attinacciatu, azziccadu (Cs), scurzonu (Lm) (G)

tirella sf. [*trace, mancelle, tirante, Strang*] tirante m. (L), tirante m., tirella (N), tiranti m. (C), ridella, tiranti m., tirella (S), tiranti m. (G)

tiremmolla sm. [*wavering, hésitation, vacilación, Schwanken*] tiremmolla, tirallena (a su), tiristratza (a) (L), tiremmolla, tiratosta, tiramitosta, pica e lassa (a su) (N) (N), tirammolla (C), tiremmolla, resgibaresgi (S), tiremmolla (G) // a su tira chi ti tosta (L), a su tiramitosta (N) “*a t.*”; màmula f. (C) “*sorta di gioco consistente nel fingere di voler donare qualcosa per poi negarla; sp. mamola*”

tiretto sm. [*drawer, tiroir, cajón de la mesa, Schublade*] calàsciu, cadàsciu, calàssiu (cat. *calaix*), calascieddu, calassieddu (L), cadassu, cadasseddu, galàssiu (N), cadàsciu, cadascieddu, calàsciu, caràsciu, chedàsciu, carassu (C), caràsciu (S), calàsciu, cantra f. (Lm) (G)

tiritera sf. [*rigmarole, kyrielle, tiramira, Kinderreim*] andira, badaciùmine m., tiellà (L), badaloccu m., cantaza (N), picciada, tiu-tau m. (C), tiratirò m. (S), filumestu m., durudduru m., magèndula (Cs) (G)

tiro sm. [*shot, tir, tiro, Zug*] tiru, ticchi (t. secco; it. *tic, ticche*), mirra f. (L), tiru, ghelea f. (*brutto t.*) (N), tiru, ticchi (C), tiru (S), tiru, attiru (G) // bènnere in bértiches (a chirriottu) (N) “*capitare a t.*”; a ghjettu (G) “*a tiro, a distanza giusta*”; Sa paràgula e su tiru est a s'ora (prov.-N) “*La parola ed il t. (la fucilata) al momento giusto*”

tirocinante smf. [*apprentice, apprenti, aprendiz, Praktikant*] novissiu (cat. *novici*), dischente, imparaditzu (L), dischente, nobissiu (N), scienti, imparanti, novissiu (C), dischenti, pratigganti, apprindistha (S), nuizzu, nuizzolu, dischenti (G)

tirocinio sm. [*apprenticeship, apprentissage, tirocinio, Lehre*] novitziadu, imparu (L), nobissiau, imparu (N), novitziadu, imparu (C), nubiziaddu, nubitòriu, pràtigga f., tirocinu (S), nuizziatu, nuvizziatu (G)

tiróide sf. anat. [*thyroid, thyroide, tiroides, Schilddrüse*] tiróide (LN), tiróidi (C), tiróidi -e (SG)

tiroideo agg. [*thyroid, thyroïdine, tiroideo, Schilddrüsen...*] de sa tiróide (LN), de sa tiróidi (C), di la tiróidi -e (SG)

tirone sm. (*soldato novizio, recluta*) [*soldier, soldat nouveau, soldado bisoño, jung Soldat*] soldadu noitolu, soldadu de leva, burba f. (L), sordau nobissiu, sordau de leba, burba f. (N), sordau nou, sordau de leva (C), suldhaddu nobu, rëcruta f. (S), suldatu nou, rëcruta f. (G)

tisana sf. med. [*tisane, tisane, tisana, Ptisane*] tisana, decottu m. (LNC), tisana dicottu m. (SG)

tisi sf. med. [*phthisis, pthisie, tisis, Schwindsucht*] tisiighesa, tisiighèja, tisiighèntzia, tisiighia, disighia, tisia, tisiore m., tisiùmine m., tisiura, disigura, disigu m., dolore cuadu m., male de pettorra m. (L), male finicu m., tisiighesa, tisiighia, tisiore m., tisiùmene m., disicùmene m., disia, tisia, intisichinzu m. (N), tisis, tisiighesa, tisiighèntzia, arrennòsigu m., arrannòsigu m. (C), tisiighura, tisiighèntzia, cunsunzioni (S), tisia, tiscu m., mali fini m. (G) // intisighire, indisighire, disigare (L), intisicai (it. ant. *intisicare*) (C) “*intisichire*”

tisichezza sf. vds. tisi

tisico agg. [*phthisical, pthisique, tisico, schwindsüchtig*] tisiu, disigu, éticu, affressuradu (L), tiscu, disicu (N), tiscu (C), tisiugu (S), tiscu, tisiugu, ètticu (G)

tisicume sm. [*consumption, pthisie, conjunto de tísicos, kümmerliche Pflanzen*] tisiùmine, tisiore (L), tisiichèntzia f., tisiùmene, disicùmene (N), tisiùmini (C), tisiugu, tisiuguini (S), tiscumu (G)

titillamento sm. (*solletico*) [*titillation, titillation, titileo, Kitzeln*] cori-cori, chiri-chiri, rattinzu (L), tzacculittu, pappapappa (N), chirighitta f., sgrighitta f., sintzirigu (C), corigori (S), suddizzicu, pidiceddi pl. (G)

titillare vt. (*solleticare*) [*to titillate, titiller, titilar, kitzeln*] fàghere su cori-cori (su chiri-chiri) (L), tzacculittare, pappare (N), fai is chighirittas, chirighittai (C), fà lu corigori (S), suddizzicà (G)

titimalo sm. bot. (*Euphorbia dendroides*) [*Euphorbia, tithymale, titimalo, Wolfsmilch*] lattùrigu, lua f. (lat. *LUES*) (L), titimbalu, tzitzimbalu, tuturchi, lattòricu, luba f. (N), cobingiu (C), lattòriggu, battùrigga f., battùrigga f., lua f. (S), titimbaru, lua f. (G)

titolare/1 agg. smf. [*proprietor, titulaire, titular, inhaber*] titolare (LN), titolari (C), titolari (S), titolari (G)

titolare/2 vt. vds. **intitolare**

titolarità sf. [*property, titrage, propiedad, Richtigkeit*] titolaridade (LN), titolaridadi (C), titurariddai (S), tittularitai (G)

titolato pp. agg. [*titled, titré, titulado, adelig*] titoladu (L), titolau (NC), tituraddu (S), tittulatu (G)

título sm. [*title, titre, título, Titel*] título (LNC), títuru (S), tittulu (G); giratariu (ant.) (L) “*persona alla quale si concede un t.*”

titubante agg. mf. [*hesitant, hésitant, titubeante, unentschlossen*] dudosu (sp. *dudoso*), indetzisu, a su tzotzi-tzotzi, a su lea e lassa (L), dudosu, indetzisu, cacadùbbios (N), arreduttosu, dudosu (C), indizzisu, dubbiosu (S), indizzisu, irrisgioltu, dubbicosu (G)

titubanza sf. [*hesitancy, hésitation, titubeo, Unentschlossenheit*] duda (sp. *duda*), duritta, indetzisione, rezelu m. (sp. *recelo*) (L), duda, indetzisione (N), duda, arreselu m. (C), indizzisioni, dùbbiu m. (S), indizzisioni, inciltesa, duda (G)

titubare vi. [*to hesitate, hésiter, titubear, schwanken*] istare dui-dui (in disattis, a su tzotzi-tzotzi, in pensus, in ballàllara), dudare (sp. *dudar*), durittare, reselare (sp. *rezelar* (ant.), *recelar*) (L), dudare (N), arreduttai, affracchiai (C), assé indizzisu (S), dubbicà, stintà, esse a pidd'e poni (G)

tizio sm. [*fellow, un tel, fulano, Titius*] fulanu (sp. *funalo*), suttanu (sp. *zutano*), tale (lat. *TALIS*) (L), fulanu, tale (N), fulanu, suttanu, tali (C), furanu, tari, ghesi, tizziu (S), fulanu, tali, filamistoccu (G) // sos contados de tziddugai (L) “*i racconti di Tizio*”; Non culpes ne a fulanu ne a suttanu (L) “*Non incolpare il t. nè caio*”

tizzo, -one sm. [*brand, tison, tizón, brenneudes Kohlenstück*] tittone (lat. *TITIO, -ONE*), tizzone, chiccaju, mutzigone (it. *mozzicone*) (L), tittone, tizzu, tizzone, chiccone, coticone (N), fumiadori, tiztoni, sitzoni, sissoni, mutzionì, muncioni, murcioni, mruccioni (C), tizzoni, brustha f. (S), tizzu (G) // chicconinu (a) (L) “*detto del modo di avvicinarsi il più possibile ai t. accesi*”; istittonare (L) “*smuovere i t.*”; tittoninu (a) (L) “*disposto come i t.*”; tittone sutta terra (L) “*modo per indicare la fine dell'inverno, 21 febbraio*”; iscricchinare, ischirchinare (L) “*percuotere col soffietto i t. accesi*”; essi comenti unu mutzionì (C) “*essere inutile, restare inerte*”; arrebassa f. (C) “*t. fumante che tarda a bruciare*; cat. *rabassa*”

tlaspi sm. bot. vds. **borsa di pastore**

to' escl. (prendi!) [*take it, tiens, toma, nanu*] le' lea, to', te', annò (LN), le', te', ne', piga (C), to', piglia (S), to', pidda (G) // Ne', pigadi custa! (C) “*To', pigliati questa!*”

toccàbile agg. mf. [*toachable, touchable, tocable, berührbar*] toccàbile (LN), toccàbili (C), tucàbiri (S), tucàbbili (G)

toccamano sm. bot. (*Sherardia arvensis*) pigapighedda, appodda-appodda (C)

toccamento sm. [*touching, attouchement, tocamiento, Berührung*] tocchimentu (L), toccamentu (LNC), toconzu (N), toccamentu (SG) // dare toccamentu (N) “*avvisare, avvertire*”

toccare vt. [*to touch, toucher, tocar, berühren*] toccare (= it.), tânghere (lat. *TANGERE*), tzirigare (tosc. *zerigare o crs. ziricare*), tantare, lampare sas manos, appassare, dittare

(ant.; lat. *DICTARE*) (L), toccare, tambare, timmiare, tziricare (N), toccai (C), tucà, ziriggà, inzinziriggà (S), tucà, casgià, ziriggà (Cs) (G) // toccante (LN) “*toccante*”; tocca-tocca (a su) (L) “*toccando continuamente*”; toccare sa janna (L) “*bussare alla porta*; sp. *tocar*”; ne a bìdere ne a tânghere (L) “*né vedere né t.*”; sas campanas sun tocchende (L) “*le campane stan suonando*”; toccaferu (N), “*gioco infantile*”; toccamanetta f. (C) “*detto dei bambini che toccano la mano a uno, fare santà*”; Su chelu a bìdere, sa terra a toccare (prov.-L) “*Il cielo da ammirare, la terra da t.*”; S'òmine no est mai ‘etzu si non canno non toccat fémina (prov.-N) “*L'uomo non è mai vecchio se non quando non tocca donna*”; La vidda è una rodde: oggi tocca a me, dumani a te (prov.-S) “*Il mondo è una ruota: oggi tocca a me, domani a te*”; No tucà lu cani magnendi (G) “*Non t. il cane che mangia*”

toccasana sm. [*cure-all, remede sùr, sánalotodo, Allheilmitel*] toccasana (LN), sanatottu, brofettu (C), toccasana (S), toccasana, tiraesana (G)

toccata sf. [*touch, attouchement, toque, Berührung*] toccada, tzirigada, tzirigu m., tzintzirigada (t. *impercettibile*), saigada (L), toccada, tziricada, tziricu m., tambada (N), toccada (C), tucadda, ziriggadda (S), tucata (G)

toccatina sf. dimin. [*toccata, touché, tocata, Antippen*] toccadedda, tzirigada (L), toccadedda, tziricada (N), toccadedda (C), tucaddaredda, inzinziriggadda, ziriggaddaredda (S), tucatedda (G)

toccato pp. agg. [*touched, touché, tocado, beührt*] toccadu, tzirigadu, tantadu (L), toccau, tziricau, tambau, timmiau (N), toccau (C), tucaddu, ziriggaddu, inzinziriggaddu (S), tucatu, ziriggaddu (Cs) (G) // toccau m. (C) “*specie di berretta, di cuffia*”

toccatore sm. [*toucher, toucheur, tocador, Berührer*] toccadore, toccareddu (LN), tocadori, toccareddu (C), tucadori (SG)

toccatura sf. [*touching, attouchement, tocamiento, Berührung*] toccadura, tzirigadura (L), toccadura, tziricadura (N), toccadura (C), tucaddura (S), toccatura (G) // corpadura (L) “*t. di morte preannunciata dai defunti durante il sonno*”

toccatutto smf. [*toucher, touche-à-tout, tomajón, wer alles anfasst*] toccareddu (LN), toccareddu, toccheddoni (C), toccaduttu (S), tucconi, tucchinu, toccatuttu (G)

tocco/1 agg. [*touched, touché, tocado, verrückt*] toccadu a conca, istoladu, iscontriadu (L), tambau, ischippudau, toccau a conca, isturuddau (N), toccau a conca, tòcciu (sp. *tocho*), scimpru (cat. *ximple*; sp. *simple*), lolloi (C), isdhibes, santunnoce, arivesu, barengu (S), tucatu di cialbeddu, bisgioncu, schessu (G)

tocco/2 sm. [*piece, morceau, pedazo, Stück*] toccu, tòccidu; ciaccaru, mutzùtzulu, mutzufodde, bicculu, istocchizu, rujone, ruggione (L), toccu; petzu, cantu, nusca f. (N), toccu; arrogu (lat. *ROTULUS*), cueddu (C), toccu; biccuru, pezzu, ribbiccu, ruggioni (S), toccu; bicculu, chiècculu, pezzu (G) // ite ciaccaru de sindria! (L) “*che bel t. di anguria!*”; a su toccu (L) “*al t., a sorte*”; tocchittu (L), tocchixeddu (C) “*piccolo t.*”; toccu de campanas (L) “*rintocco di campane*”; toccai a toccu (C) “*suonare a morto (delle campane)*”

toccone sm. accr. vds. **toccatutto**

toiletta sf. [*toilet, toilette, gabinete de aseo, Toilette*] toeletta (L), toeletta, belledda (N), toeletta (C), toeretta (S), toeletta (G) // misiglia (G) “*mobile da t.; sp. mesilla*”

toga *sf.* [*toga, toge, toga, Toga*] toga

togare *vt.* [*to wear the toga, endosser, la toge, vestir la toga. mit der Toga bekleiden*] togare, bestire sa toga (LN), portai sa toga (C), indussà la toga (SG)

togato *pp. agg.* [*togaed, en robe, togado, mit der Toga bekleidet*] togadu (L), togau (NC), togaddu (S), togatu (G)

togliere *vt.* [*to take away, ôter, quitar, nehmen*] bogare (*lat. VOCARE x VACARE*), leare (*lat. LEVARE*), tostare (L), bocare, vocare, lebare, picare, tòddere (*lat. TOLLERE*), istòddere, istrattòddere (N), bogai, pigai, leai, liai (C), buggà, cabà, ritirà (S), bucà, buggà (*CS*), tustà (G) // bogare che ozu dae brocca (L) “*t. come l'olio dalla brocca, ossia t. i soldi da tasca a poco a poco*”; campaniàresi (L) “*togliere* *si di mezzo*”; Cando che ‘ogas fogu prima de còghere pane, ‘essit su pane malu (prov.-L) “*Quando toglì il fuoco prima che il pane sia cotto, il pane vien fuori cattivo*”; Non ti che ‘oches sosorros dae butzacca a conca (prov.-N) “*Non t. le corna dalla tasca alla fronte*”; Bogai ollu de is perdas (C) “*T. olio dalle pietre*”; Fa’ mannu un còibu pa bugganniri l’occi (prov.-S) “*Far grande un corvo per togliergli gli occhi*”; Ca faci ligna in mal locu ni la boca comu po’ (prov.-G) “*Chi taglia legna in luoghi disagiati la toglie come meglio può*”

toglimento *sm.* [*removal, remuement, remoción, Wegschaffung*] bogadura *f.*, bogada *f.*, leada *f.* (L), bocadura *f.*, bocada *f.*, lebada *f.*, voconzu (N), bogadura *f.*, pigada *f.* (C), buggadura *f.*, cabaddura *f.* (S), bucatura *f.*, tostamentu (G)

togo *agg.* [*proper, propre, propio, geeignet*] togo, bellu, bonu (*lat. BONUS*), bravu (L), bonu, brau, accontzu (N), togo, bellu, bravu (C), togu, bellu, brabu (S), brau, beddu, bonu, sgàsciu (G)

toh *escl. vds. to’*

tola *sf.* [*latta*] [*tin, tôle, plancha, Eisenblech*] lama (*it. ant. lama*), latta (L), bandone *m.* (*it. bandone*), lammia (N), liàuna (*cat. llauma*), bandoni *m.* (C), lamma, lamoni *m.*, bandoni *m.* (S), lamoni *m.*, latta (G) // lamone (L), lamoni (C) “*cerchio di ferro che circonda le ruote del carro; piem. lamon*”

tolda *sf. mar.* [*deck, franc-tillac, cubierta, Deck*] intauladu de sa nae *m.*, ponte de su naviu *m.* (L), coperta de nàbile (de nàbiu) (N), palcu de bastimentu *m.*, coberta de sa nai (C), cubertha di la nabi (S), ponti di la nai *m.* (G)

tollerabile *agg. mf.* [*tolerable, tolérable, tolerable, erträglich*] chi si podet bajulare (agguantare) (LN), chi si podit baliài (agguantai), tolleràbili (C), tolleràbiri (S), baliàbbili, aggantabbili, agguantabbili (G)

tollerabilità *sf.* [*tolerance, tolérable, tolerabilidad, Erträglichkeit*] bajuladura, agguantu *m.*, baliadura (L), bajuladura (N), baliadura, agguantu *m.* (C), tollerabiriddai, bariaddura (S), suppultazioni, tullarànzia (G)

tollerante *p. pres. agg. mf.* [*tolerant, tolérant, tolerante, aushaltend*] bajuladore, agguantadore, baliadore (L), bajuladore, passentziosu (N), baliadori, agguantadori, tolleranti (C), bariadori, agguantadori, tolleranti, tullaranti (S), tullaranti, pilmissivu, pazinziosu (G)

tolleranza *sf.* [*tolerance, tolérance, tolerancia, Aushalten*] bajuladura, bajulamentu *m.*, bajuladura, bājulu *m.*, àjulu *m.*, agguantu *m.*, baliada, baliadura, arramponada, -adura, subischida, traséndida (L), agguantu *m.*, bajuladura bajulamentu *m.*, bāzulu *m.* (N), baliadura, agguantu *m.*, crepènzia, crapènzia, crapènzia, tollerànzia (C), tullarànzia, bariaddura, agguantu *m.* (S), tullarànzia, pilmissivitaì (G) // casinu, burdellu (LN), bàiu (C), casinu (SG) “*casa di t.*”

tollerare *vt.* [*to tolerate, tolérer, tolerar, dulden*] bajulare (*lat. BAIULARE*), baliare, agguantare (*it. o sp. aguantar*), trasèndere, subèschere, subischere (*it. subire*), padimare (*lomb. padimà*), arramponare, arramponare (*probm. it. ramponare*), arraponare, arrapanare, dighire (L), bajulare, bagiulare, bazulare, agguantare, arrampanare (N), baliài, bagiulai, agguantai, poderai, sunfriri, assaccài, tollerai (C), tollerà, tullarà, barià, agguantà, rampanà, arrampanà (S), tullarà, balià, agguantà, patimà, rampanà, arrampanà, cumbattà (G)

tollerato *pp. agg.* [*tolerated, toléré, tolerado, geduldet*] bajuladu, baliadu, agguantadu, subischidu, traséndidu, padimadu, arrampanadu, arramponadu (L), bajulau, bazulau, agguantau, arrampanau (N), baliu, agguantau, poderau, sunfriù, assaccàu, tollerau (C), tullaraddu, bariaddu, agguantaddu, arrampanaddu (S), tullaratu, baliatu, agguantatu, patimatu, rampanatu, arrampanatu (G)

tolto *pp. agg.* [*taken off, ôté, quitado, ausgenommen*] bogadu, leadu, tostadu (L), bocau, vocau, picau, lebau (N), bogau, pigau, leau (C), buggaddu, cabaddu (S), bucatu, tustatu (G) // Su male leadu male andat (prov.-L) “*Il maltolto va sempre male*”

tomàia *sf.* [*upper, empeigne, empella, Oberleder*] tìgia (*piem. tìgia*), mascarinu *m.* (*it. mascherina*), runcale *m.*, impena (*cat. ant. empena*), ispen(n)a, impenna, impinna (*cat. empenya*) (L), tomaja, tìgia, bruncale *m.*, fruncale *m.*, tzova (N), tìgia, manéggiu *m.*, mascarina, mascarinu *m.*, impena (C), mascharina (di la botta), tìgia (S), mascarina, tìgia, tìsgia, runcali *m.* (G) // toza, attoza (L), attòggia (S) “*pezzo di suola dura usata per riparare le scarpe*”; mascarinare (L) “*rinnovare la t.*”; impen(n)are, remontare (L), arremuntai (C) “*rimettere le scarpe a nuovo cambiando la t.*; *cat. remuntar*; *sp. remontar*”; tzògia (C) “*pezzo di suola usato per riparare le scarpe*”; zira, ziretta, gira (C) “*tramezza interna intorno alla t.*; *cat. gira*”; bruccarettu *m.* (C) “*parte superiore della t. della scarpa*; *probm. it. bocchetta*”; attazzà (S) “*tirare la t.*, *girarla sulla base e cucirvela sotto (Bazzoni)*”; ciràsgiu *m.* (S) “*tinta che si dà alla t. delle scarpe*”; lustrinu *m.* (G) “*t. di pelle lucida*”

tomba *sf.* [*tomb, tombe, tumba, Grab*] tumba (*lat. TUMBA*), losa (*cat. llosa*; *sp. losa*) // furragesu *m.* (L) “*t. preistorica scavata nella roccia*”; grettòriu *m.*, losina (L) “*vano sotterraneo di una t.*”; tumba de zigantes (L) “*t. dei giganti*”

tombale *agg.* [*tomb, tombal, tamulario, Grab...*] tumbale (LN), tumbali (C), tumbari (S), tumbali (G)

tombarello *sm.* [*cart, tombereau, birlocho, Wagen*] tumbarella *f.* (LN), carrettoni (*sp. carretón*) (C), tumbarella *f.* (SG)

tómbaro selvàtico *sm. bot.* (*Phagnalon saxatile*) erva de incontru *f.*, erva de santa Maria *f.* (L), erba de santa Maria *f.* (N), alluifogu, scova de santa Maria *f.* (C), èiba di santa Maria *f.* (S), alba di santa Maria *f.* (G)

tombarolo *sm.* [*profaner of the tombs, profanateur de tombes, profanador de tumbas, Grabschänder*] tumbarolu (LNC), prufanadori di tumbi (SG) // siddadarzu (L) “*t. profanatore di tombe*”

tombino *sm.* [*man-hole, tampon, alcantarilla, Schacht*] tumbinu (L), tumbinu, tambora *f.* (*sp. tambora*), bassa *f.* (*cat. bassa*), trappina *f.* (N), tumbinu, mara *f.* (*prerom.*), busonera *f.* (*sp. buzonera*) (C), tumbinu, buccaporthu (S), tumbinu, chjappittu (G) // bumbula (N) “*liquame che scorre dentro il t.*”

tómbola *sf.* [*tombola, loto, tómbola, Zahlenlotto*] tòmbola (LNC), tùmbuga (L), tòmbura (S), tùmbuga (G)

tombolare *vi.* [*to tumble down, culbuter, tumbar, kollern*] tambulare, tumbulare, loddurare, roddulare (*lat. ROTULARE*), istrampare (L), roddulare, loddurare, istrumpare, rùghere a conca a zosso (N), attumbai, arrambulai, trottolai, arrui a conca in bàsciu (C), ruddurà, trabintà (S), rumbulà, tumbulà, caniulà (G)

tombolata *sf.* [*tumble, culbute, tumbo, Sturz*] tambulada, tumbulada, loddurada, roddulada, istrampada, ijonada (L), roddulada, róddule *m.*, istrumpada (N), attumbada, arrumbulada (C), rudduradda, trabintadda, tamburadda (S), rumbulata, tumbulata, caniulata (G)

tómbolo *sm.* (*capitombolo*) [*tumble, culbute, caída, Purzelbaum*] cuccurumeddu, troddulone, cuccurimbeddu (L), cuccurumeddu, róddule (N), cuccurimbeddu, cuccurufittu, arruttruxa *f.* (C), cuccurumeddu, tamburadda *f.* (S), rùmbulu, caprittinu, capriolu (G) // cuscinu de fai arranda (C) “*t., cuscino imbottito per la lavorazione del merletto*”

tombolone *sm.* (*ruzzolone*) [*heavy fall, mauvaise culbute, gran tumbo, schwerer Sturz*] roddulone, tambulone (L), bette róddule, roddulone (N), arrumbulada *f.* (C), rudduroni (S), rumbuloni, tumbuloni, canioni (G)

Tommaso *sm.* [*Thomas, Thomas, Tomás, Thomas*] Tomas, Tomasu (L), Tomasu, Masu (N), Tommasu (CS), Tumàsgiu, Tumasccu, Masinu, Tummeu (G) // Fai che santu Tommasu: toccai e biri po crei (C) “*Fare come san T.: toccare e vedere per credere*”

tomo *sm.* [*tome, tome, tomo, Teil*] tomu, volùmene (L), bolome (N), tomu, bolùmini (C), tomu, vurùmini (S), vulumu, bulumu (G)

tònaca *sf.* [*frock, froc, saya, Kutte*] tùniga (*lat. TUNICA*) (L), tònica (N), tònica, tònica (C), tùnigga (S), tònaca (G) // tùniga o sottana (L) “*macina superiore*”, tònica de tela (N) “*corpetto delle donne; gonnella*”; tònica de s’ogu (C) “*cornea*”; mongili *m.* (C) “*t. delle monache; cat. ant. mongil; sp. monil*”

tonalità *sf.* [*tonality, tonalité, tonalidad, Ton*] tonalidade (LN), tonada (N), tonu *m.* (C), tonariddai (S), tonu *m.* (G)

tonchiare *vi.* [*to weevil, être rongé par les charançons, ser roído por los gorgojos, wurmstichig werden*] pùnghersi (de su trigu) (L), pùnghere, puppughinare, assuzonare (N), si pigai su gurgulloni, pungi (de su gurgulloni) (C), pugnì (da lu pabasgiuru) (S), pugnì (da lu ghjulguddoni) (G)

tonchiato *pp. agg.* [*with the weevil, avec les charançons, roído por los gorgojos, wurmstichig*] puntu (dae s’isgurzone) (L), puntu (dae su suguzone), assuzonau, puppughinau (N), puntu dae su gurgulloni (C), puntu da lu pabasgiuru (S), puntu da lu ghjulguddoni (G)

tónchio *sm. zool.* (*Bruchus pisorum, Bruchus rufimanus, Acanthoscelides obtectus*) [*weevil, charançon, gorgojo, Samenkäfer*] isgurzone, urguzone, ghirghizone, gruguzone (*lat. CURCULIO, -ONE*), sutzone, suguzone (*lat. *SUBULIONE*), pedru, pedrufae, punghetrigu, babbautzu (de su trigu) (L), sutzone, suguzone, predru, predufava, punghetridicu, stevedau (*lat. STIPATUS - Pittau*) (N), gurgulloni, grugulloni, urgulloni, urguglioni, grulloni, fatzoni, perdu, perdufà, pedufà, perdifà (C), igriglionì, isghiglionì, isghuglionì, pabasgiuru, pabasgioni, preddufaba (S), ghjulguddoni, gulguddoni, ghjuddulgoni, mamma di tricu *f.*, babbùcciu (G) // lilliredda *f.*, perdupiseddu (N),

affatzonau (C) “*detto delle coltivazioni attaccate dal t.*”; vds. anche **gorgoglione**

tonchioso *agg.* [*weevilled, charançoné, gorgojoso, wurmstichig*] puntu, cun s’isgurzone (L), puntu, assuzonau, chin su punghetridicu (N), puntu, cun su gurgulloni (C), puntu, cu’ lu pabasgioni (S), puntu, cu’ lu ghjulguddoni (G)

tondare *vt. vds. arrotondare*

tondeggiente *agg. mf.* [*roundish, arrondi, algo redondo, rundlich*] tundulinu, tundurin, tundatzu, tunduriju (L), tundulinu, tundatzu (N), arrumbulutzu, arrumbulucciu, tundu (C), attundaddu, tondu (S), tundulinu, cupputu (G)

tondello *sm.* [*round, rondin, landrecilla, rundes Scheibehen*] tundeddu (LN), tundellu (C), tundeddu (SG)

tondezza *sf.* [*roundness, rondeur, redondez, Rundung*] tundesa (LN), tundidade (L), tundidadi (C), tondezia, tundiddai (S), tundesa, tunditai (G)

tondino *sm.* [*saucer, petit rond, platillo, rundes Plättchen*] tundinu

tondo *agg.* [*round, rond, redondo, rund*] tundu, appadezonadu, padezonadu, padezonattu (L), tundu, tunnu (N), tundu, arrumbulutzu (C), tondu (S), tundu (G) // su ballu tundu (LNC) “*il ballo t., tipico sardo*”; tùtturu (C) “*qualcosa di t.*”; cardaxiolu, caddaxiolu (C) “*semitondo*”; Ca nasci tondu no mori quadru (prov.-S) “*Chi nasce t. non può morire quadrato*”

tónfano *sm.* [*pot-hole, gouffre, poza, Kolk*] poju, póggiu, (*lat. *FODIUM*), troju (L), poju, gurgu, burgu (N), garroppu, carroppu, pou (C), abbadrinu, póggiu (S), laccuna *f.*, pischina *f.* (G) // impojare (L) “*fare il bagno in un t.*”; Non ghettes petra a poju ca cando moris che la tiras a mossu (prov.-N) “*Non gettare pietre nei t. perchè quando muori le dovrai tirar fuori a morsi*”

tonfo *sm.* [*splash, pouf, zambullida, Plumps*] rutta *f.*, isfasciada *f.*, istrampada *f.*, istràmpida *f.*, istràmpidu, istrampa *f.*, istrampu, dobbo, dobbe, dubba, duppu, ijonada *f.*, tabba *f.*, tòbbida *f.*, tuppù (L), rutta *f.*, ruttorja *f.*, istrumpada *f.*, istrùmbitu, istripittu, tumbu (N), accabussu, dobbu, scartinada *f.*, atzappulada *f.*, sciottada *f.* (C), iffasciada *f.*, ishrampada *f.*, ishràmpidu (S), tunfu, cioccu, smilunata *f.* (G) // pariat sanu che pisce: l’est bennidu su male e dobbo a terra! (L) “*sembrava sano come un pesce: gli è venuto un malanno e paffete a terra!*”; scartinaì, scartzinaì (C) “*fare un t.*”

tónico *agg.* [*tonic, tonique, tónico, tonisch*] tónicu (LN), tónicu, pettorali, sprettadori (C), tóniggu (S), tónicu (G)

tonnara *sf.* [*tunny-fishing nets pl., thonaire, almadraba, Thunfischfangstelle*] tunnara (LN), tonara, tunària, tonnària, tonària (*it. ant. tonaria – DES II, 533*) (C), tunnara (SG) // màzara (L) “*mucchio di pietre legate alle reti della t. per tenerle fissate al fondo; probm. ar. ma’sara*”; mandraga (C) “*rete a castello usata nelle t.; genov. mandraga*”

tonnarotto *sm. dimin.* [*tunny fisherman, pêcheur de thons, atunero, Thunfischfänger*] piscadore de tunnos (LN), piscadori de tunina (C), piscadori di tunnu, tunnarottu (S), piscadori di tunnu (G)

tonnellaggio *sm.* [*tonnage, tonnage, tonelaje, Tonnage*] tonnellaggiu (L), tonnellazu (N), tonnellaggiu (C), tunnellaggiu (S), tonnellaghju (G)

tonnellata *sf.* [*ton, tonne, tonelada, Tonne*] tonnellada (LNC), tunnellada, tunnillada (S), tonnellata (G)

tonnina *sf.* [*pickled tunny-back, thonine, tonina, in ÖI eingelegter Thunfisch*] tunnina salida (= *it.*) (L), tun(n)ina salia, torina, turina, turrina (*sp. torina*) (N), tunina salida (*sp. tonina*) (C), tunnina (SG)

tonno *sm. itt.* (*Thunnus thynnus*) [*tunny, thon, atún, Thunfisch*] tunnu, tunina *f.* (*sp. tonina*), tunnina (*it. tonnina*) (L), tunnu, torina *f.* (*sp. torina*) (N), tunina *f.*, turina *f.*, torina *f.*, tonina *f.*, tonnina *f.*, iscampirru (C), tunnu (SG) // busonàglia *f.* (L), busunàglia *f.* (S) “carne da scarto del t.”; mattare (*sp. matar*) (L), mattai (C), mattanza (S) “uccidere i t.; tirantellu, tarantellu (C) “sottopancia del t. attaccato alla sorra; *it. tarantello*”; scampirru (C) “scampirro, t. piccolo; *sic. sgamirru*”; alalonga (C) “t. alalungo; *it. alalonga*”; alacurtza (C) “t. alacorta”; lacertu (C) “t. di piccole dimensione”; musciumari “t. salato” (C); muscellu, musciamari (C) “t. salato”; surra *f.* (C) “ventresca del t.; *sic. surra*”; tunina scabecciada *f.* (C) “t. sott’olio”; bestinara *f.* (C) “diritto feudale sopra la pesca dei t.”; lattùmini, lattantis *pl.* (C) “lattume; organi maschili del t.”; foràdigus *pl.* (C) “facchini che portano il t.; *sic. faràticu, faràcicu*”; spinella *f.* (C) “le pinne spurie sotto la coda del t.; *sic. spinedda*”; mantaràggius *pl.*, marfaràggius *pl.* (C) “capanne dove si accumulano i t. pescati; *sic. marfaraggiu*”; tacci *m. pl.* (S) “parti carnose in prossimità delle ali del t. (Bazzoni)”; Sa tunina non timit su muscioni (prov.-C) “Il t. non teme i pesciolini”

tono *sm.* [*tone, ton, tono, Ton*] tóniu, tonu (L), tonu (N), tonu, spacca *f.*, tanori (C), tonu, tinu (S), tonu (G) // rispòndere a tenore (L) “rispondere a t.”; attonai (C) “dare t.”; Piccioccu de sabatteri, già ndi tenis de spacca! (C) “Garzone di calzolaio, che bel tono che hai!”; pisà la ‘oci (G) “alzare il t. di voce”

tonsilla *sf. anat.* [*tonsil, tonsille, tonsila, Tonsille*] butturrones *m. pl.* (*cat. botornons*), gutturrones *m. pl.* (*cat. gotornons*), tuleddas *pl.*, tuleddos *m. pl.*, ottuleddos *m. pl.*, ortuleddos *m. pl.* (*lat. TOLES, TULES*), méndulas de su gùtturu *pl.*, gangas *pl.*, didu *m.* (*t. gonfia*) (L), tonsillas *pl.*, foddas de sa gula *m. pl.*, gutturrones *m. pl.*, gùtturu istrintu *m.*, rànnulas de ‘ula *pl.* (N), gutturronis *m. pl.*, gutturrois *m. pl.*, coc(c)orronis *m. pl.* (C), turiddura (S), tunsilla, buttacci *m. pl.* (Lm) (G) // sgangai (C) “togliere le t.”

tonsillare *agg. mf.* [*tonsillar, tonsillaire, tonsilar, tonsillar*] de sas tuleddas (L), de sos gutturrones (N), de is gutturronis (C), di li turidduri (S), di li tunsilli (G)

tonsillite *sf. med.* [*tonsillitis, tonsillite, tonsilitis, Tonsillitis*] buttatzolu *m.* (*tosc. ant. bottacciuolo*), gùtturu malu *m.*, gutturrones *m. pl.*, bula martzida (L), male de sas tonsillas *m.*, gutturrones *m. pl.* (*cat. gotornons*) (N), gutturronis *m. pl.*, gutturrois *m. pl.* (C), infiammazioni di li turidduri (S), tunsilliti (G)

tonsore *sm.* [*tonsurer, tondeur, barbero, Scherer*] tundidore (LN), tundidori (CSG)

tonsura *sf.* [*tonsure, tonsure, tonsura, Tonsur*] chìriga, clériga, chériga, lériga (*tosc. chìrica*), corona, rasura (L), crérica, crédica (N), chìriga (C), chìrigga, chèrigga (S), chérica (G)

tontàggine, -eria *sf.* [*stupidity, niaiserie, tontedad, Dummheit*] tontesa, tonteja, tontatzùmine *m.*, tonteria (*sp. tontería*), tontidade (*sp. tontedad*), tontimine *m.*, tontidùdine, tontura (*sp. tontura*) (L), tontesa, tontighine *m.*, tonteine *m.*, tontedade (N), tontesa, tonteria, tontidadi, tontimini *m.* (C), tontèzia, tontazzumu *m.* (S), tontitai,

tontittù, tuntittù, tuntesa (G) // Sa tontesa esistiri e no spàcciat mai (prov.-C) “La t. esiste e non finisce mai”

tontamente *avv.* [*dully, niaisement, stupidamente, dummerweise*] tontamente (LN), tontesamenti (C), tontamenti (CSG)

tonto *agg.* [*stupid, niais, tonto, dumm*] tontu (*sp. tonto*), tontatzu, tontorrone (*sp. tontorrón*), tantarrone (*sp. tantarrón*), billai, billoi, ciónchinu, tzónchinu, conchebotte, conchelinna, peddecraba, mudurrone (L), tontu, tontatzu, tontorrone, conchitostu, lubreo (N), tontu, tontatzu, tontorrone, camboni, pabani, gorbàgliu (*cat. corball*), mincidissu, mannu de badas, ammolentau, calavau, spiricciolau (C), tontu, tunturroni, tontazzu, buccigrossu, cabbu d’ossu, turthóinu *m.* (S), tontu, tuntarisgioni, tumbuloni, zamarru (Lm) (G) // attontare (L), attontai (C) “sbalordire, attontire”; tontu che sa napa (LNC) “t. come una rapa”; mutzigasurda, muntzigasurda (C), bistoldu (G) “finto t.”; Sa fortuna andat a sos tontos (prov.-LN) “La fortuna va ai t.”; Gesus at lassau a cumpadessi is tontus (prov.-C) “Gesù ha insegnato a compitare i t.”

tontolone *agg.* [*dullard, obtus, tontiloco, blöde*] tontorrone (*sp. tontorrón*) (LN), tontorrone, basucu, cacciupu, fabioccu, tontoni (C), tunturroni (S), tontaroni, tumbuloni, tuntarisgioni, tuntittu (G) // attontorronare (L) “rintontire, instupidire”

topàia *sf.* [*rats’nest, nid de rats, ratonera, Mäusenest*] nidu de sòrighe *m.* (L), garrappiu *m.*, nidu de sòriches *m.* (N), niu (stampu) de topis *m.* (C), tana di sòrigghi (S), tanedda, nidu di razzi *m.* (G)

topato *agg.* [*mouse-colored, souris, color ratón, grau*] mùrinu, sorighescu, sorighinu (L), mùrinu (N), in colori de topi (C), mùrinu, in curori di lu sòriggu (S), mùrinu, razzinu (G)

tòpica *sf.* [*topic, topique, tópicos pl., Topik*] isbàgliu *m.*, falta (*sp. falta*), faddina, faddonca (L), irballu *m.*, faddina (N), sbàlli *m.*, faddina (C), ibbàgliu *m.*, errori *m.* (S), sbàgliu *m.*, smarru *m.*, falta (G)

topinambur *sm. bot.* (*Helianthus tuberosus*) [*Jerusalem artichoke, topinambour, tupinambo, Topinambur*] patatu dulce, patatu americanu (L), tamburra *f.*, patata tamburra *f.*, patata durche *f.* (N), tùvura vitània *f.*, napu tamburru, tappu tamburru, margheritonis *pl.* (C), patatu americanu (S), pomu di tarra americanu, caltòffulu (G)

topino *sm. orn.* (*Riparia riparia*) [*swallow of the river, hirondelle de rivage, charrán común, Uferschwalbe*] rùndine de mare *f.* (L), rùrchina de ribu *f.* (N), arrùndili de arriu *f.* (C), rùndina di riu *f.* (S), rùndula di riu *f.* (G)

topo *sm. zool.* (*Mus musculus*) [*mouse, rat, ratón, Maus*] sòrighe (*lat. SOREX, -ICE*), sarrone, serrone *m.* (*t. abbastanza grosso*), muscu, merdona *f.* (*t. di fogna*) (L), sòriche, sòrighe, merdana *f.*, tope (N), topi, sòixi, ciòixi, sòrigu, sòriga *f.*, merdona *f.*, merdona *f.*, madrona *f.*, mardona *f.*, madroca *f.*, madroa *f.* (C), sòriggu, sarroni (S), razzu, irrazzu (*it. ratto*), pòntina *f.*, pòntica *f.* (*t. di fogna*), sòriggu (Cs), topu (Lm) (G) // sòrighe ‘e nuscu (L), tope ‘e bùggia (N), topixeddu, topixeddu ‘e sattu (C) “piccolo roditore detto “mustiolo”; *Suncus etruscus*”; sòrighe alzu, sòrighe de campagna, sòrighe ‘e cheru, sòrighe de monte, sòrighe de matta, sòrighe pintadu, sòrighe de àrvure (L), sòriche de padente, sòriche lapau, sòriche campinu, sòriche d’àrbule, tope de matta, tope de àrvore (N), topi de sonnu, topi orroli, topi de matta, topi de padenti, topide aràngiu, mailloni (C) “piccolo

roditore detto "quercino sardo: Eliomys quercinus sardus"; sorigare (L), sorigare (N), suriggà (S) "acchiappare t."; soriginu (L) "di t., in colore del t."; sòriche de casu (N) "detto di persona molto avara"; sorigaju, sorigarzu (L), sorigarju (N), arrettonera f., rattonera f. (sp. ratonera), arrettera f., rattera f. (sp. ratera), cassatopis (C) "trappola per t."; sòriche de modde (N) "t. che fa la tana tra le stoppie"; razzu di fogna (G) "t. di fogna"; Fiddolu di 'jatta acchiappa razzi (prov.-G) "Figlio di t. acchiappa i t."

topografia sf. [topography, topographie, topografia, Topographie] topografia

topogràfico agg. [topographic, topografique, topográfico, topographisch] topogràfico

topògrafo sm. [topographer, topographe, topógrafo, Topograph] topògrafo (LNC), topògrafo (SG)

topolino sm. dimin. [small mouse, raton, ratoncillo, Mäuschen] sorigittu, sorigheddu (L), sorigheddu, sorigittu (N), topixeddu, sorixeddu (C), sorigghittu (S), razzittu, razzareddu, topeddu (Lm) (G) // Sorigittu, sorigittu./ imbitzadu as a su casu./ sigomente fit licchittu/ b'as lassadu biccu e nasu! (L-T. Rubattu) "T., t./ hai preso gusto al formaggio/ siccome era squisito/ ci hai rimesso muso e naso!"

toppa/1 sf. (rammendo) [patch, pièce, remiendo, Flicker] tàppulu m., tzàppulu m., petza (L), tàppulu m., tapparatu m. (N), itzàppulu m., tzàppulu m., petza, sartidura (C), zàppuru m. (S), zàppulu m., ismaldu m., tacconu m. (Lm) (G) // barrancioni (G) "dicesi di persona che ha i vestiti tutti pieni di toppe, di rattoppi"

toppa/2 sf. (buco della serratura) [patch, serrure, cerradura, Schloss] tuppà, frisciù m. (lat. FISTULA), àidu de giae m. (L), toppa, frischiu m., frischadura (N), tancadura (C), tuppà (S), tuppà, catredda (G)

toppare vt. vds. rattappare

toppino sm. (parrucchino) [periwig, faux toupet, media peluca, Halberücke] parrucchinu, pilucchedda f. (LN), topettu (cat. topeto), pilucchedda f. (C), pirucchina f. (S), pilucchina f. (G)

toppo sm. [stump, souche, zoquete, Klotz] tzippu, tuppone (L), tuppù, tuppone, tzippu, tzumpeddu (N), cippu, mutzioni, muntzioni (C), zeppu, trèppuru (S), cippu, pidàcciu, muzu (G)

torace sm. anat. [thorax, thorax, tórax, Brust] càscia de pettus f., pettorra f. (lat. PECTORA), gianna de s'ànima f. (L), càscia de pettus f., toratze (N), toraci, càscia de pettus f., tuvu (C), càscia di pettu f., pettu (lat. PECTUS), pittorra f. (S), pettu, pittorra f. (G) // alabares pl., costazera f. (L) "emitorace"; imbudicurtzu (L) "corto di t."; barca f. (C) "t., casso, catriosso; cat. barca"

toràcico agg. [thoracic, thoracique, torácico, Brust...] de pettorra, de sa càscia de pettus (L), de sa càscia de pettus (N), de sa càscia de pettus (C), di la pittorra (SG)

torba sf. [peat, tourbe, turba, Torf] carvone m., carbone m. (lat. CARBO, -ONE) (L), carbone m. (N), carboni m., craboni m. (C), caiboni m. (S), calboni m. (G)

torbidamente avv. [turbidly, d'une manière trouble, turbidamente, trübe] buluzadamente, buliadamente (L), trubbulamente (N), trullamenti, trumbulladamenti (C), fezzosamenti, buriadamenti (S), tulbidamenti (G)

torbidezza sf. [turbidity, turbidité, turbieza, Trübe] buluzu m., abbuluzu m., buluzamentu m., buliadura, buliùmene m., ammoroscu m. (L), trùbbuladura,

truguladura, trullesa, trullore m. (N), sumbullu m. (it. subbuglio), trambullu m., trumbullu m. (lat. TURBULUS), trumbulladura (C), buriumu m., buriaddura, fezzosiddai (S), tulbidesa, buliatura, buliighghju m. (tosc. bulegghjo o voce corsa) (G)

tórbido agg. [turbid, trouble, turbio, trübe] bùliu, buluzadu, abbuluzadu, abbojoladu, appojoladu, trulu, trùgliu, trullu, truzu, tùrbulu (lat. TURBULUS), tróbbulu, turbidosu, turbu, trisinu, ammoroscadu, abbaunzadu, isgrabu (L), trùbbulu, tróbbulu, trùgulu, trullu, trugulau, sòrulu, buju, buluju, bulluju, pilisciu, ludru (lat. LURIDUS) (N), trullu (lat. *TRUBLU), trulu, truru, tru, trùvulu, intrullau, drullu, ludru, bullucosu (C), buriaddu, fezzosu, fundarizzosu, occirezzu (S), tùlbidu, buliatu, ribuliatu, mariatu (G) // abba piliscia f. (N) "acqua t."; A riu buluzadu 'alanzat piscadore (prov.-L) "Nel fiume t. ci guadagna il pescatore"; Arriu trullu, allirghia de piscadori (prov.-C) "Fiume t., pescatore contento"

torbidume sm. [turbidness, trouble, lo turbio, Trübe] buliùmene, buluzamentu, ammoroscu (L), tràmbulu, trùgulu, trubbulùmene (N), trullamentu, trumbullamentu, sumbullamentu (C), buriumu (S), buliumu, buliighghju (G)

tòrcere vt., -ersi rifl. [to wring, tordre, torcer, winden] tòrchere, dòrchere, (lat. *TORCERE x TORQUERE), forfigare, foscigare, forfigare (lat. FORFICARE), forfiare, fortiare, fortigare, froffijare, troffigare, troffijare, trofizare, trottojare, tortzinare, cannujare, crannugare, intrissiare, retoltare (L), tròccere, tòrchere, forticare, furtizare, tortzicare, troccare, trozicare, attorticare, intorticare, tonchinare, cranucare, intrischiare, irgurdare, alliverare (S'), (N), trocci, tórciri, trócciri, trotoxi (lat. EXTORTORIARE), istottorgiai, tróddiri, strottoxi, trotoxi, attrottiai, impillai (lat. IMPLICARE) (C), tuzzinà, tuzzi, turthià (S), tulci, intulci, stulci, tulcinà, inturcinà, turcinà (Lm), attruccià (G) // iscentrare (L) "t. deviando dal centro"; si trotoxi comenti un'anguida (C) "t. come un anguilla"; torcidori (C) "torcitore"; torcidroxi (C) "ferro usato per t."

torchiamento sm. vds. torchiatura

torchiare vt. [to press, pressurer, prensar, pressen] suppressare (it. soppressare) (LN), prensai, prentzai (sp. prensar) (C), suppressà, prissà (S), suppressà, prissà, tulchjà, tolchjà (G)

torchiato pp. agg. [pressed, pressuré, prensado, presst] suppressadu (L), suppressau (N), prensau, prentzau (C), suppressaddu, prissaddu (C), suppressatu, suppressaddu (Cs), prissatu, tulchjatu (G)

torchiatore sm. [presser, pressureur, prensador, Presser] suppressadore (LN), prensadori, prentzadori (C), suppressadori, prissadori (S), suppressadori, pressadori, tulchjadori (G)

torchiatura sf. [pressing, pressurage, prensadura, Pressen] suppressadura (LN), suppressura (L), suppressonsu m. (N), prensadura, prentzada, prentzadura, troccidura (C), suppressaddura, prissaddura, vinazzadda (S), suppressatura, suppressatura, pressatura, tulchjatura (G)

torchietto sm. dimin. [printing frame, petite presse, tórculo, Buchbinderpresse] torchieddu, pressa f., suppressedda f. (LN), torchieddu, prentixedda f., prentixedda f. (C), pressa f., suppressareda f. (SG)

tòrchio sm. [press, presse, prensa, Presse] suppressa f. (it. soppressa), pressa f. (= it.), tórchiu (t. per la stampa) (LN), prensa f., prentza f. (sp. prensa), tórchiu (C), suppressa f.,

pressa *f.*, tòrchiu (S), suppressa *f.*, pressa *f.*, prissatogghja *f.*, tùlchju (G) // bancu, gioga *f.*, còscias *f. pl.* (L) “*piano del t., chiocciola, cosciale*”, lemas *f. pl.* (L) “*solchi del t.*”; abbinadorzu (L) “*bastone usato per far girare il t.*”; toronìgliu, trunìgliu (*sp. tornillo*) (L), turnìgliu, turnittu (*cat. torret*), lemas *f. pl.* (C) “*vite di t.*”; corriottu (N) “*canaletto del t. da cui si raccoglieva l’olio*”; torculeri (C) “*chi tira il t. della stampa*”

tòrcia *sf.* [*torch, torche, hacha, Fackel*] àccia (*cat. atxa; sp. hacha*), tortza (= *it.*), intor(t)za (*ant.*) (L), candela, tortza (N), àccia, tòrcia (C), àccia (SG) // is fraccheras *pl.* (C) “*t. fatte con grossi fasci di asfodelo che tra il 1 e 2 novembre i ragazzi di Gadoni portano accese per le vie del paese per onorare i defunti*”

torcibudello *sm. med.* [*volvulus, colique de miséréré, ileo, Darmverschlingung*] male de su miserere (L), male de su miserere, male colobrinu, passalitortu (N), mali de su misereri (C), mari di lu miserere (S), mali di lu misareri (G)

torcicollo/1 *sm. med.* [*stiff-neck, torticollis, torticollis, Halsstarre*] codditortu, coddu incroccadu, formigaju, male pontosu (L), tzugu trottu, tzuighincordau, corda toppa *f.*, dolore de trucu, male mannosu, male pomposu (N), troccidura de tzugu *f.* (C), tuzziddura di coddu *f.*, codditosthu (S), inculdatura di lu coddu *f.*, dulol di coddu (G) // tujincordadu, tujitortu (L), incordioliu (N) “*che ha il t.*”;

torcicollo/2 *sm. orn.* (*Jynx torquilla*) [*wryneck, torcol, torcecuello, Halsstarre*] passalitorta *f.*, pappafornigias (L), furnicheri (N), pappafornigias, frommigaju, formigaju (C), magnafrummicuri (S), magnafrummiculi (G)

torciera *sf.* [*candelabrum, torchère, hachero, Fackelhalter*] accera (*cat. atxera*) (L), candelobre *m.* (N), accera (C), accera, candarottu *m.* (S), trucidderi *m.*, candilottu *m.* (G)

torchiere *sm.* [*torch-bearer, homme portant une torche, candefero, Fackelträger*] acceri (*cat. atxer*) (L), candeleri (N), acceri (C), candareri (S), acceri (G)

torcifeccia *sm.* [*colander, passoir, coladero, Sieb*] colafeghe, prensajolu (L), colafecche (N), colafexi (C), curafezza (S), culafèccia (G)

torcigliare *vt. vds. attorcigliare*

torciglione *sm. vds. torcinaso*

torcinaso *sm.* [*barnacles pl., torche-nez, acial, Maulknebel*] cariasa *f.*, carighinu, cugurra *f.* (L), cariasa *f.*, naritta *f.* (N), troccidroxu (po su nasu), cugurra *f.* (C), turthigliu, cariasgia *f.* (S), criasgia *f.* (G)

torcitura *sf.* [*twisting, tordage, torcedura, Drehung*] torchidura, forfigadura, forfijadura, cannujadura, attrotzadura, attrotzamentu *m.*, tortzinadura (L), trocchidura, fortzicadura (N), troccidura, torcidura, attrottoxadura (C), tuzzinaddura, truppiaddura (S), tulcitura, stulcitura, tulcinatura, intulcinatura (G)

tordela *sf. orn.* (*Turdus viscivorus*) [*missel, grive de brou, tordella, Misteldrossel*] turdu suarinu *m.* (*lat. TURDUS SUBERINUS*), immurtidu suarinu *m.*, turdu suarinu *m.*, turdu imperiale *m.*, turdu reale *m.*, turdu de matta *f.*, tùrdulu de matta *f.* (L), turdu suberinu *m.*, turdu de monte *m.*, turdu cabaddinu *m.* (N), turdu suerinu *m.*, turdu columbinu *m.* (C), immurthiddu suarinu *m.* (S), tùldulu suarinu *m.* (G)

tordilio àpulo *sm. bot.* (*Tordylium apulum*) muitezeddu (*lat. MODIUS*) (L), ombrellineddu biancu, peraccheddu biancu (C)

tordo *sm. orn.* (*Turdus ericetorum*) [*thrush, grive, zorzal, Drossel*] turdu, tuldu (*lat. TURDUS*), tùlduru, dùlduru, tùrdulu, dùnduru, dùldure, ismurtidu, murtidu, immurtidu (*alt. MYRTA*), imbustidu, griva *f.* (*cat. o piem. griva*) (L), turdu, trodu, trudu, truddu, trùddulu, griva *f.* (N), turdu, trudu, truddu, trullu, tùrdulu, murtidu, griva *f.*, pilloni de tàccula, pilloneràccula, pilloni de ràccula (C), immurthiddu, immurthidda *f.*, murthidda *f.*, tòdaru, turdharu (S), multitu, ismultitu, smultitu, smultiddu (Cs), tuldu, dùldaru, tùldulu, tùndulu (G) // trinita *f.*, trinone (L) “*uccello molto simile al t.*”; tàccula *f.* (LC) “*filza di t.*”; immurtidare (L), turdare (N) “*cacciare i t.*”; turdu columbinu (L), tùndulu d’addi (G) “*t. cesena; Turdus pilaris*”; trullóriu (C) “*specie di t. molto grosso*”; Su turdu cantat in puntale, sa tzonca cantat in mesu de linna (LN) “*Il t. canta in cima alla pianta, l’assiolo nascosto tra i rami*”

tordo bottaccio *sm. orn.* (*Turdus phylomelos*) [*thrush bottaccio, grive des vignes, zorzal común, Singdrossel*] turdu de s’olieddu, turdu gambetza, griva reale *f.* (L), turdu de monte, turdu bottatzu, bottatzu, cabaddinu de monte, turdu cabaddinu, coiloro (N), turdu, trudu, truddu (C), immurthiddu di monti (S), smultitu di monti, culumbinu di vaddi (G)

tordo di mare *sm. itt.* (*Labrus turdus*) [*sea-thrush, roucaou, zorzal marino, Seepapagei*] pappagallu de mare (LN), turdixeddu, limoni de mari, arroccali biancu (C), pappagagliu di mari, tùrdharu (S), pèsciu tuldu, mariagiromma *f.*, mignattu, zivu (Cs) (G) // babbasuni, barbasuni (C) “*maschio del t. di mare*”

tordo sassello *sm. orn.* (*Turdus iliacus*) [*missel thrush, mauvis, zorzal malvis, Mistel drossel*] ismurtidu frusciadore, turdu suarinu, turdu mudregaju, turdu de matta, tùrdulu de matta (L), turdu suberinu (N), turdixeddu, turdu piticu, tùrdulu de matta (C); immurthiddu suarinu (S), tùldulu riali, tùldulu di macchja, culumbinu (G)

torello *sm. dimin.* [*young bull, taurillon, torito, junger Stier*] seddalittu (*t. di un anno*), tentorzu (*t. di due anni*), annòdinu (*t. di un anno*; *lat. ANNOTINUS*), traiscone, baccione (*ant.*; *lat. *VACCONE*) (L), trabittolu, trabittu, travittolu, zubittu, zuittu, seddalittu, tentorju, annòtinu (N), malloreddu, orru (C), siddarittu (S), traittu, traeddu, turittu, siddalizzu (G) // mallorimini (C) “*un insieme di t.*”; turellu *mar.* (S) “*t., tavole del fasciame dello scafo*”

torma *sf.* [*herd, foule, horda, Reiterschar*] truma (*lat. TURMA*), trumma, trummada, trumu *m.*, fiottu *m.* (*it. ant. fiotto*), fiottada, frota (= *it.*), casana (*lomb. casana*), troppeddu *m.*, droppeddu *m.*, truppeddu *m.* (*it. ant. troppello*) (L), truma, turma, troppa, fiottu *m.*, trabbellu *m.* (N), turma, truma, trummu *m.*, trumu *m.*, troppélu *m.* (*sp. tropel*), córdulu *m.*, fiottu *m.* (C), trumadda, masunadda, fiottu *m.*, tràggiu *m.* (S), truma, trummadda (Cs), trumata, truppeddu *m.*, casana, multitu, taddolu *m.* (G) // turneu *m.* (L) “*torma di soldati (Casu)*”

tormenta *sf.* [*snow-storm, tourmente, tormenta (de nieve), Schneesturm*] traschia (*lat. THRASCIAS*), temporada (*sp. temporada*), tempesta, trummenta (LN), trementa (N), straccia, temporada (C), timpisthai, timpestha di nebi (S), buliunata, bulioni di nii *m.* (G)

tormentare *vt.* [*to torment, tourmenter, atormentar, quälen*] turmentare, trumentare, atturmentare, mattanare (*it. mattana*), istrossare, attroppoddare, affritzare, tribulare (*it. tribolare*), contribulare (*it. ant. contribolare*), ansare, ansiare (*it. ant. ansiare o sp. ansiar*), azoràresi, aggioràresi, pistàresi, percossare, agghejare, istelevrare, iscadriare, aziare,

passificare, remigare (L), trumentare, caddare, gaddare, istrossare (N), turmentai, trumentai, trummentai, atturmentai, attrumentai, ammatanai, ammatzoccai, ansiai, pistai, fai a pebeccia, sciambaccai (C), tuimmintà, triburà, trugliurà, arrangurassi, arrangurissi (S), tulmintà, attulmintà, tambiddassi (G)

tormentato *pp. agg.* [*tormented, tourmenté, atormentado, gequält*] turmentadu, trumentadu, attrumentadu, mattanadu, istrossadu, atroppoddadu, affritzadu, tribuladu, contribuladu, ansadu, ansiadu, azorradu, aggiorradu, pistadu, percossadu, agghejadu, istelevradu (L), trumentau, caddau, gaddau, istrossau (N) turmentau, trumentau, atturmentau, attrumentau, ammatanau, ammatzoccai, ansiau, pistau (C), tuimmintaddu, triburaddu, trugliuraddu, arranguraddu (S), tulmintatu, attulmintatu, tambiddatu, aguniosu (G) // paldimintatu (G) “*t. dai parassiti*”

tormentatore *sm.* [*tormentor, tourmenteur, atormentador, Quäler*] mattaneri (LNC), turmentadore, trumentadore, mattanadore, tribuladore (L), trumentadore (N), trumentadori, attrumentadori, cuntrunieri (C), tuimmentadori, triburadori, trugliuradori (S), tulmintadori (G)

tormento *sm.* [*torment, tourment, tormento, Qual*] turmentu, trumentu, tromentu (*ant.*), turmentada *f.*, trummentu, trummentina *f.*, avriu, rängulu (*it. ant. rangolo*), tribulia *f.*, contribulassione *f.*, pelea *f.* (*sp. pelea*), atregghentu, anneu, aggheju, tragu, affritzada *f.*, attiu, passificu, magulamentu (L), trumentu, trummentu, trumentadura *f.*, anneu, mattana *f.* (*it. mattana*), marturiu, marturizu, pelea *f.*, anchériu (N), trumentu, turmentu, trumentadura *f.*, cuntrèniu, pistu (C), tuimmentu, trugliuru, triburia *f.*, cumbatta *f.*, ischancagori (S), tulmentu, tribbulu, affàsciu, canchériu, pista-pista (G) // Supportai su trumentu sentza cunfessai su delittu (C) “*Supportare il t. (della pena) senza confessare il delitto*”

tormentoso *agg.* [*tormenting, tourmentant, angustioso, quälend*] mattanosu (L), turmentosu, trumentosu, peleosu (LN), trumentosu (C), tuimmentosu (S), tulmintosu (G)

tornaconto *sm.* [*profit. profit, interés, Nutzen*] torracontu, balanzu, acchistu (LN), torracontu, guadàngiu (C), torracontu, guadagnu (S), torracontu, gadagnu, gàciu, fruttata *f.*, purretta *f.* (G) // *aé li so' gaci* (G) “*avere il proprio t.*”

tornaletto *sm.* [*carpet (of a bed), tour de lit, rodapié, Bettvorleger*] inghirialettu, deventera *f.* (*cat. devantera, davantera*) (L), inghirialettu (N), inghirialettu, inghiriabettu, inghiriabettu (C), inghirialettu (S), ghjralettu (G)

tornante *sm.* [*turning, tournant, sucesión de recodos, Kehre*] furriada *f.*, inghiriada *f.*, curva *f.* (L), curva *f.*, ghirone, furriada *f.*, inghiriamòlia (N), furriada *f.*, garronada *f.* (C), inghiriada *f.*, cùivva *f.* (S), ghjrata di muntagna *f.*, catraolta *f.* (G)

tornare *vi.* [*to return, retourner, volver, zurückkehren*] torrare (*lat. TORNARE*), furriare, recuire (*sp. recudir*) (L), torrare, ghirare (*lat. GYRARE*), dare borta (N), torrai (C), turrà, furrià (S), turnà (*Lm*), turrà, furrià (G) // torrare (L) “*anche: riaversi dopo uno svenimento*”; torrare a sa bona (L) “*rappacificarsi*”; torrare a intrare (L) “*ricominciare (riprendere) un lavoro*”; b'est andadu a borta còdia (L) “*c'è tornato in un secondo tempo*”; torrare in trassas, torrare in surcu (N) “*calmarsi*”; a su torra-torra (N) “*ripetutamente, di bel nuovo*”; turrà a caminu (SG) “*t. sulla giusta strada*”;

torrai a sa picchiadroxa (C) “*t. al punto desiderato, a ciò che si vuole*”; Chie ghirat a domo sua no est pérditu (prov.-N) “*Chi torna alla propria casa non è perduto*”; Dogna arriu torrat a mari (prov.-C) “*Tutti i fiumi tornano al mare*”

tornasole *sm. vds. laccamuffa*

tornata *sf.* [*return, retour, retorno, Tagung*] torrada, furriada, recuida (L), torramentu *m.* (LNC), torrada, ghirada (N), torrada (C), turradda (S), turrata, purrata (CS) (G) // torrada (LN) “*anche: ritornello*”

tornato *pp. agg.* [*returned, retourné, vuelto, zurückkehrt*] torrada, furriadu, recuidu (L), torrau, ghirau (N), torrau (C), turraddu, furriaddu (S), turratu, furriatu (G)

torneo *sm.* [*tourney, tournoi, torneo, Turnier*] torneu, toroneu, garinzu, palu (L), torneu, torneu, palu (N), torneu, pàliu (C), torneu, paru, gara *f.* (S), palu, disputa *f.* (G)

tórnio *sm.* [*lathe, tour, torno, Drehbank*] tórinu, tórinu, tornu (L), tórniu, tórinu, trónniu, tronnu (N), turnu, tornu (C), tórniu, trónniu (S), tólniu, tólniu, turnu, tórinu (G) // melces *f. pl.* (L), micias *f. pl.* (C) “*i ferri del t.; cat. metxa; sp. mecha*”; tórrina *f.* (L) “*pene dei bambini*”

tornire *vt.* [*to turn, tourner, torneare, drehen*] torinare, torrinare, chiscinare (L), tornire, tronnire, torrinare (N), turnai (*probm. sp. torneare*) (C), trunni (S), tulni, turinà (G)

tornito *pp. agg.* [*turned, touné, torneado, gedreht*] torinadu, torrinadu, chiscinadu (L), torniu, tronniiu, torrinau (N), turnau (C), trunniddu, tunniddu (S), tulnitu, turinatu (G)

tornitore *sm.* [*turner, tourneur, torneador, Dreher*] torinaju, torrinaju (*it. ant. tornaio*) (L), tornidore, tronnidore, dorrulaju, torrinarzu (N), turneri (*cat. torner*) (C), trunnidori (S), tulnidori (G)

tornitura *sf.* [*turning, tournage, torneadura, Drehen*] torinadura, torinada, torrinadura (L), tornidura, tronnidura, torrinada, -adura, torrinonzu *m.* (N), turnadura (C), trunnidura (S), tulnitura (G)

torno *sm. avv.* [*thereabouts, tour, torno, Runde*] giru (L), ziru (N), giru (CS), ghjru (G) // ziru de tempus (N), trettu de tempus (C) “*un t. di tempo*”; irralldassi (G) “*togliersi qualcuno di t.*”

toro *sm. zool.* [*bull, taureau, toro, Stier*] trau (*lat. TAURUS*) (L), travu, trabu, trau (N), malloru, mallou (*lat. MALLEOLUS*) (C), trau (SG) // travu (N) “*anche: asola*”; vaccheddos *pl.* (N) “*costellazione del t.*”; orrui, annódinu (C) “*t. di un anno*”; mallai su malloru (C) “*castrare il t.*”; malloraju (C) “*allevatore di tori*”; brùciu (G) “*t. con le corna rivolte verso il basso*”; fiaccà la chistioni (*fig.*) (G) “*tagliare la testa al t.; decidere in un senso o nell'altro*”; Nosse, vostè. Jeo no 'ippo torero./ Jeo 'ippo Juane 'Arina./ pitzinnu minore. (N-Mura-Ena) “*No, signore. Io non sono un torero./ Io sono Giovanni Farina/, un ragazzino (pastore)*”

torpèdine *sf. itt.* (*Raja torpedo*) [*torpedo, torpille, torpedo, Marmelzitterrochen*] tremulosa (*cat. tremuloze*), trémula, bramulosa (L), tremulosa, tremulea, trimulea, trémula (*t. occhiata*) (N), tremulosa (C), trimurosa (S), tulpèdina, trimulància (*Lm*) (G)

torpediniera *sf.* [*torpedo boat, torpilleur, torpedero, Torpedoboote*] torpediniera (LNCS), tulpediniera (G)

torpedone *sm.* [*(motor-)coach, autocar, autocar, Reiseautobus*] curriera *f.*, corriera *f.*

tòrpido *agg.* [*torpid, engourdi, entorpecido, Gefühllos*] cancaradu, indromigadu, ammortijinadu (L), abburticau,

ifformicau, indurmiscu, cancarau, maddecru (N), ingortigau, cancarau (C), intrimintiddu, attrimintiddu, cancaraddu, ammurthisginaddu (S), addrumminzitu, drumminzitu, frummiculatu (G)

torpore *sm.* [*torpor, torpeur, entorpecimiento, Gefühllosigkeit*] attetterigamentu, cancaradura *f.*, ammortijinada *f.*, ammortijinadura *f.*, indromigamentu (L), abburticadura *f.*, abburticada *f.*, musunzu, indurmiscadura *f.*, ifformicadura *f.* (N), ingortigamentu, torpori (C), intrimintimentu (S), tulpori, tulpidesa *f.*, addrumminzimentu (G)

torre *sf.* [*tower, tour, torre, Turm*] turre, turra (*lat. TURRIS*) (LN), turri (C), torri, turri, torra (S), turri, turra (G) // turricula *f.* (L) “capanna di pietre a base circolare con copertura conica”; puzone de turra (N) “passero”; Sa turre attoppat sa sorte (prov.-L) “La t. incontra la fortuna”

torrefare *vt.* [*to torrefy, tooréfier, tostar, rösten*] turrare (*cat. sp. turrar, torrar*) (LN), turrai, atturrai (C), turrà (S), brusgiulà (G)

torrefatto *pp. agg.* [*torrefied, torréfié, tostado, geröstet*] turradu, atturradu (L), turrau, atturrau (N), turrau, atturrau, tziccorosu (C), turraddu (S), brusgiulatu (G)

torrefazione *sf.* [*torrefaction, torréfaction, tostación, Rösten*] turramentu *m.* (L), turradura (LNC), atturrada, atturradura, atturronzu *m.* (N), turraddura (S), brusgiulatura (G)

torrente *sm.* [*torrent, torrent, torrente, Sturzbach*] trainu (*lat. *TRAGINARE*), rizolu (L), traghinu, trainu, trainale, roja *f.* (*lat. *ROGIA*) (N), arrizolu, arriareddu, torrenti, trubu (C), trainu (SG) // Frade meu, su ‘inu est unu trainu chi ti tràinat fintz’a mortu! (L) “Fratello caro, il vino è un t. che ti trascina fino alla morte”

torrentello *sm. dimin.* [*small torrent, petit torrent, arroyuelo, Bächlein*] traineddu, rizeddu (L), traghineddu, ribittolu (N), arriixeddu, arriareddu (C), traineddu (SG)

torrentizio *agg.* [*torrent-like, torrentueux, de torrente, Sturzbach...*] de trainu, fùrridu (L), de traghinu, furiosu (N), de s’arrizolu, furiosu (C), di lu trainu, impidosu (S), di lu trainu, impitosu (G)

torrenziale *agg. mf.* [*torrential, torrentiel, torrencial, strömend*] a ìrridu, a fustes (L), a ìrridu (N), infrusau, furiosu (C), a ìrriddi (S), impitosu, a dirrùgghjulu (G) // abba a fustes, a ìrridu (L) “pioggia t.”

torretta *sf.* [*small tower, tourelle, torrecilla, Türmchen*] turrihedda (L), turredda, turritta (N), turrixedda (C), turritta, torraredda (S), turritta (G) // turredda (N) “anche: turibolo, incensiere”; barraliccu *sm. itt.* (C) “torretta, mollusco gasteropodo di mare”

tòrrido *agg.* [*torrid, torride, tórrido, heiss*] àrridu (*lat. *ARRIDUS*), meda caldu (L), àrridu, meda caente (N), àrridu, siccorrau, abbruxau, abbrigau (C), caldhu assai, àrriddu, ardienti (S), àrritu (G)

torriere *sm.* [*tower-keeper, gardien de la tour, torrero, Türmer*] turritanu, turriagianu (L), turreri, turritzanu (N), turritanu, turrisanu (C), turriagianu (S), turritzanu (G)

torrione *sm.* [*donjon, donjon, torreón, Wachtturn*] turrione (*sp. torreón*), turre manna *f.* (L), turrione, bette turre *f.* (N), turratza *f.* (C), turriuni (S), mezaturri *f.* (G)

torronàio *sm.* [*nougat-manufacturer, fabricant de nougat, turronero, Nougatfabrikant*] turronaju, turronarzu (L), turronarju, turronarju, turronarzu (N),

turronaju, turruneri (*sp. turronero*) (C), turronàggiu (S), turrunàiu (G)

torroncino *sm. dimin.* [*small nougat, petit nougat, turrón pequeño, Nougatchen*] turronette (LN), turronittu (L), turrontzinu, turroneddu (N), turroncinu (C), turroncinu turrunettu (S), turroneddu, turrunettu (G)

torrone *sm.* [*nougat, nougat, turrón, Nougat*] turrone (*sp. turrón*) (LN), turrione (N), turroni (CSG) // atturronare (L), turronare (L), atturronai (C) “indurirsi come il t.”; turroni de Alicanti, turroni dilicanti, dilicanti, licanti (C) licanti (G) “t. fine, di Alicante; *sp. Alicante*”; tziddinis *pl.* (C) “torta di t. fatta con ceci e sapa o con mandorle e miele”; turrunata *f.* (G) “mangiata di t.”; Turroni era e turroni è (S) “Torrone era e t. è”

torsello *sm.* [*pin-cushion, pelote, acerico, Nadelkissen*] aguzeri, cabidaleddu pro agos, puntaguzas (L), puntacùllias, istuzu de acos, pummedda de acos *f.* (N), puntagullas, stùggiu de agus (C), auzeri (S), achera *f.*, capitaleddu (G)

torsione *sf.* [*torsion, torsion, torcedura, Drehung*] torchidura, tórchida, trottojada (L), fortzicada, tórchita, tròchia (N), troccidura (C), tuzzinaddura (S), tulcitura, tulcinatura (G)

torso *sm.* [*trunk, torse, tronco del cuerpo, Oberkörper*] bustu (LNC), corporzale (N), busthu (S), bustu (G)

tórsolo *sm.* [*core, trognon, troncho, Stamm*] truncu (*lat. TRUNCUS*), truntzu (*cat. tronxo; sp. troncho*), sèmene (*lat. SEMEN*), cau (L), truntzeddu, truncu, tru(n)tzu, trùnciu, pilisu, cuccummeddu, cuccummeddu, portzeddu, murgurzu, fadina *f.* (N), truncu, cima de gureu *m.*, pisu, sèmini (C), truncu (S), trònciu, trònciu, cacàcciu (G) // attruntzada *f.*, -adura *f.* (L) “ingrossamento del t.”; attruntzare (L) “ingrossarsi del t. dei cavoli”; attruntzigonare (L) “troncare il t.”; iscuccummeddare (N) “togliere il t.”; murgunzare (N) “mangiare la frutta lasciando soltanto il t.”; tronciddudu (N) “dal torsolo grosso”; strùsciu (Lm) (G)

torta *sf.* [*cake, tourte, torta, Torte*] turta (LN), turta, trutta (C), turtha (S), tulta (G) // indurtare (L) “intortare”; turteri *m.* (L) “confezionatore di t.”; pistiddu *m.*, pistiddau *m.*, tziddinis *m. pl.* (C) “specie di t. (o torrone) fatto con ceci pestati e cotta con sapa, oppure con mandorle e miele cotto”; cocca bamba, conca bamba (C) “t. di pasta che si prepara il giorno dell’Epifania; *sp. coca bamba*”; panesabba *m.*, pan’e sabba *m.* (G) “t. di mostarda”

tortellini *sm. pl.* [*ringlets, rissoles, tortelli para sopa, farciertes Teigring*] turtellinos (LN), turtellinus (C), turthellini (S), tultellini (G)

torticcio *sm.* (grossa fune, canapo) [*cable-laid, grelin, cable para amarre, Hanfseil*] cannau (*lat. CANNABUS*), cannaitu (L), cànnagu, cànnabu, cànnau, cannau (N), cannoitu, cannabittu (C), cannau (SG)

tortiera *sf.* [*bakin-pan, tourtière, tortera, Tortenblech*] turtera (*sp. tortera*) (LN), turtera, truttera (C), turthera (S), tultera (G)

tortiglione (a) *md.* [*spirally, en spirale, entorchado, gewunden*] a torchidura (L), a fòrtzicu, a tortibèrtile (N), a troccidura (C), a tuzzinaddura (S), a tulcitura, a tulcinatura (G)

tòrtile *agg. mf.* [*tortuous, tors, tortuoso, gewunden*] tortuosu (L), fortzicau (N), trottu, crabionatzu, garronau (C), turthuosu, trunigliaddu (S), tultuosu (G)

torto *sm.* [*wrong, tort, ofensa, Unrecht*] tortu, dortu, isboltu, tuttturu (*ant.*) (L), tortu, inzurju (N), tortu (C), torthu, offesa *f.*, affesa *f.* (S), toltu, aggrau, stridu, istridu (G) //

fàghere turpe (*ant.*) (L) “fare un t.; *lat. TORPIS*”; impagare (L) “vendicarsi di un t.”; tütturo (a) (L) “a torto”; attrugà (G) “riconoscere un t.”; dà lu dièresi (G) “rifarsi di un t. subito”; Ca paldi à sempri toltu (prov.-G) “Chi perde ha sempre t.”; come agg. vds. **storto**

tortóio *sm.* (*arnese per strizzare i panni*) [*squeezer, tortoir, tortor, Wringwalze*] trotza f. (LN), tròccia f. (C), trozza f. (S), tròcciu (G)

tortomàglio marino *sm. bot.* (*Euphorbia paralias*) [*Euphorbia, euphorbe, titímalo, Wolfmilch*] lua f. (*lat. LUES*) (L), luba f. (N), lua f. (CSG)

tortone (fico) *sm.* [*wild fig, caprifigue, cabrahigo, wilder Feigenbaum*] crabione, abrone, unfrone (L), ficu furriada in tanache f. (N), figu craba f., caprioni (C), crabbioni (S), caprioni, fic’aresta f. (G)

tórtora, -ella *sf. orn.* (*Streptopelia turtur*) [*turtle-dove, tourterelle, tórtola, Turteltaube*] tùrture -a (*lat. TURTUR*), turturina, turturella, trùtture -a, trùttula, dùldura, dùldure, trovamassaju (L), tùrtura, trùttura (N), tùrturi, trùtturi, trùttibi, trùttiri, trùtti, trùttini, trùttuddi, turtureda, (C), tùrthura (S), tùltura, tùrtura (*Lm*), turturella, tuturella, ròglia (G) // turturija (L) “t. sarda (*Streptopelia turtur Moltonii*)”; turturare (N) “andare a caccia di t.”

tortore *sm.* (*randello*) [*cudgel, tortoir, garrote, Knüttel*] trotza f., matzucca f. (L), trotza f., trossa f., carrasprone (N), tròccia f., trottigliu, sia f. (C), trozza f. (S), tròcciu, mazzolu, macioccu, maciolu (G)

tortuosamente *avv.* [*tortuously, tortueusement, tortuosamente, krumm*] in dortine, a fàlchinu (L), a ghiradas, a ghioes, a tortibértile, torrimbértile (a) (N), trottamenti, de sbiàsciu (C), turthuosamenti, di trabessu (S), tultuosamenti (G)

tortuosità *sf.* [*tortuosity, tortuosité, tortuosidad, Gekrümtheit*] tortuosidade, redossia, foscigaditta, carronada (L), ghioe m., ghirone m., zirada (N), garronada, carronada (C), turthuossiddai (S), tultuositai (G)

tortuoso *agg.* [*tortuous, tortueux, tortuoso, gewunden*] tortuosu, tortu, carróninu, cuidiju, redossu, redossu (*lat. RETRORSUS*), rambinu, rembinu, rémbinu, sàriga-sàriga (L), agghironau, a ghioe, tortu (N), trottu, garronau, pira crua (*fig.*) (C), turthuosu, saippintinu (S), tultuosu, bistoltu, toltu (G)

tortura *sf.* [*torture, torture, tortura, Tortur*] tortura (LNC), turthura (S), tultura, tortura (Cs) (G) // putru m. (C) “cavalletto di t.”; Lu re ti bischisgìggia! (G) “Possa il re condannarti alla t.”

torturare *vt.* [*totorture, torturer, torturar, foltern*] torturare (LN), torturai (C), turthurà (S), tulturà, bischisgià (*lat. EXQUIRERE*) (G)

torturato *pp. agg.* [*tortured, torturé, torturado, folterf*] torturadu (L), torturau (NC), turthuraddu (S), tulturatu, bischisgiatu (G)

torturatore *sm.* [*torturer, tortureur, torturador, Folterknecht*] torturadore (LN), torturadori (C), turthuradori (S), tulturadori (G)

torvamente *avv.* [*grimly, de travers, airadamente, finster*] a ojutortu, a ojimbessu (L), a malu cabaddu, a ocru tortu, a un’incónchinu (N), a trottu, a incillidura (C), a occi di trabessu (S), di mal’aria, a occhjriessu (G) // fà una sghinta (G) “guardare t.”

torvo *agg.* [*grim, farouche, torvo, finster*] incrispidu, carincrispidu, crispu, inchizadu, ojitortu, incristadu, corribàsciu, a crista bàscia (L), nechidau, chin su porcandria, ingrisau, aggrisau, acchizau (N), trottu, incilliu (C), inchiziddu, incribiddu, ammuscincaddu, minazzosu (S), tulvu, occhjriessu, grundosu, brùciu, inchiciatu, ingrunditu (G) // scuddrugnà (Cs) (G) “guardare t.”

torzone *sm.* (*frate rozzo*) [(*friar*) *boor, frère servant, fraile lego y grosero, Laienbruder*] padre legu (L), prade legu (N), para legu (C), paddri legu (S), frati legu (G)

tosare *vt.* [*to shear, tondre, esquilar, scheren*] tùndere (*lat. TONDERE*), rappare, arrappare (*sp. rapar*), illanare (*t. le pecore*), istusire (L), tùndere, tùnnere, arrappare (N), tundi, rappai, arrappai, arrasai (C), tusà (S), tundi (SG) // tusare (L) “tagliare i capelli a raso”; accimare, atzimare (L) “t. con le forbici il pelo del panno”; tunditorju (N), tundidroxu (C) “luogo dove si tosa”; Ne in martis mi tundas ne in chenàbura m’iffundas (prov.-L) “Non tosarmi di martedì e non bagnarmi di venerdì”

tosata *sf.* [*shering, tonte, esquila, Scheren*] tundidura, tusa, tusada (L), tundidura, tundinzu m. (N), tùndia, tundidura (C), tundidda, tundiddura, tusadda (S), tunditura, tusata (G) // lana (L) “quantità di lana che si riesce a tosare in una volta”

tosato *pp. agg.* [*sheared, tondu, esquilado, geschoren*] tusu (*lat. TONSUS*), tusadu, stusidu (L), tusu, tündiu (N), tündiu (C), tundiddu, tusaddu, tusu (S), tusu, àcciu (G) // tuseccu (L) “t. in malo modo”; su barberi m’at tündiu beni! (C) “il barbiere mi ha ben t.”; A s’erveghe tusa Deus li misurat su ‘entu (prov.-L) “Alla pecora t. Dio misura il vento”; Cantu ni pidda lu tusu ni pidda lu chi è senza tundi (prov.-G) “Quanto ne prende il t. (calvo) ne prende quello che non lo è”

tosatore *sm.* [*shearer, tondeur, esquilador, Scheren*] tundidore, tusadore, tusidore, tusone, tusore (L), tundidore (N), tundidori (CSG), tusadori (S)

tosatura *sf.* [*shearing, tondaison, esquileo, Scheren*] tundimentu m., tundidura, tusorzu m., tusionzu m., tundimentu m., tundidorzu m., tusadura, tusionzu m., tusura, rappada, -adura (L), tundidura, tunnidura, tundinzu m., tunninzu m., tundidorzu m., tusionzu m., tusa f., tusura (N), tundidura, tundimenta, tundimentu m. (C), tundiddura, tusaddura, tusògliu m. (S), tunditura, tipitia, assu m. (G) // tropedidorzu m. (N) “piolo usato per legare le pecore durante la t.”; tusorzu m. (*lat. TONSORIUM*) (L), tunditorju, tusorju, tusorzu m. (N), tundidroxu m. (C), tunditogghju, tusatogghju m. (G) “luogo, tempo (e festa) della t.”

toscano, -ello *sm.* [*Toscano, cigare, cigarro toscano, eine starke Zigarrensorte*] (zigarru) tuscanu (LNC), (zigarru) tuschanu (S), (zigarru) tuscanu (G)

tosse *sf.* [*cough, toux, tos, Husten*] tùsciu m., tùssiu m. (*lat. TUSSIS*) (L), tùssiu m., tussu m. (N), tussi m. (C), tossa (S), tussa (G) // iscadrùsciu m. (LN) “colpo di t. simulato”; tuscidu, tussidu (L), tussiu (N) “con la t.”; tùsciu aininu m., tùsciu caninu m. (L), tùssiu caninu m., tumbarru m. (N), tussi canina (C), tossa canina (S), tussa canina (G) “pertosse”; tuscida (L), tussuada, -adura, tussita (N), tùssita (G) “colpo di t.”; tuscittu m., tussieddu m., tussigheddu m. (L), tussixeddu m. (C) “t. leggera”; tussionzu m. (N), cuscusoni m. (G) “modo di tossire”; tussiconi (CG) “che ha una forte t.”; currùgghjni (G) “t. dei bovini”; Amore e tùssiu non si poden cuare (prov.-L) “L’amore e la t.”

non si possono nascondere"; Ancora la pùlicia cu' la tussa (prov.-G) "*Anche la pulce ha la t.*"

tossicità *sf.* [*toxicity, toxicité, toxicidad, Toxizität*] toscùmene *m.* (L), toscàmene *m.* (N), toscu *m.* (C), virinosiddai (S), vilinositai (G)

tòssico *agg.* [*toxic, toxique, tóxico, toxisch*] toscu (*it. ant. toscu*), tosconosu, tusconosu, toscosu, tósigu (L), toscadore, belenosu, benenosu (N), tóssigu, tósigu (*sp. tósigo*), tosconosu, tusconosu, ferenosu (C), virinosu (S), vilinosu (G)

tossicòmane *smf.* [*toxicomaniacal, toxique, tóxico, Rauschgiftsüchtige*] drogadu (L), drogau (N), drogau, toscupigau (C), drugaddu (S), drugatu, alluppiatu (G)

tossina *sf.* [*toxin, toxine, toxina, Toxin*] tossina (LNC), tussina (SG)

tossire *vi.* [*to cough, tousser, toser, husten*] tuscire, tussire (*lat. TUSSIRE*), tusciare, tussiare (L), tussire, tuttiare (N), tussiri, tussiai, toscuai, scarrusciai (C), tussi (S), tussi, tussà (G) // tossi-tossi (S) "*tossendo in continuazione*"; Cando lu bóiu è tussendi l'ea è vinendi (prov.-G) "*Quando il bue sta tossendo la pioggia sta per arrivare*"

tostacaffè *sm.* [*coffee-roaster, brûloir à café, tostador, Kaffeeröstmaschine*] turracaffè, atturradore, turradore (*sp. torrador*), frunìgliu, fronìgliu (*sp. hornillo*), brujagaffè, tambul(l)ana *f.* (L), turracaffè, atturracaffè, turradore, atturradore, trunillu, frunillu, fronillu, fronello, -u, furriajolu, grunìgliu, grunillu (N), turracaffei, turradori, turrarori, atturradori (C), brusgiagaffè, turradori (S), brusgiacaffè, frunìgliu (G) // Cando fui re agattaia turradore, como chi so imperadore ne caffè ne turradore (prov.-L) "*Quando ero re trovavo il t., adesso che sono imperatore né caffè né t.*"

tostamente *adv.* vds. **tosto**

tostare *vt.* [*to toast, brûler, tostar, rösten*] turrare (*cat. sp. turrar, torrar*), assare (*lat. ASSARE*), aggramiare (L), turrare, atturrare (N), tostai, turrai, arridai, apperdigai (C), turà, abbruschà, ischrasthurà (S), tustà, brusgiulà, abbrusgiulà, imbrisculà (Cs) (G) // arridapane, atturrapane (N), abbruschabani (S) "*tostapane*"

tostato *pp. agg.* [*toasted, brûlé, tostado, geröstet*] turradu, atturradu, assadu, aggramiadu (L), turrau, atturrau (N), tostau, turrau, arridau, galiatzu, caliatzu (*it. merid. calijari*), tzicorrosu (C), turraddu, abbruschaddu (S), tustatu, brusgiulatu (G) // trigu aggramiadu (L) "*grano t.*"; cixiri galiatzu (C) "*cece t.*"; ómini tostau (C) "*persona cocciuta*"

tostatura *sf.* [*toasting, grillage, tostadura, Rösten*] turradura, atturradura, turramentu *m.*, assadura (L), atturrada (N), turradura (NC), turraddura, abbruschaddura (S), tustatura, brusgiulatura (G)

tostino *sm.* [*coffee-roaster, brûloir à café, tostador, Kaffeeröstmaschine*] turracaffè, turradore, atturradore (*sp. torrador*), frunìgliu, fronìgliu (*sp. hornillo*) (L), turracaffè, turradore, atturradore, trunillu, frunillu, fronillu, grunìgliu, grunillu (N), atturradori, turracaffei, turradori, turranti (C), brusgiagaffè, turradori (S), brusgiacaffè, frunìgliu (G)

tosto/1 *agg.* [*hard, brûlé, duro, hart*] tostu (*lat. TOSTUS*); turradu (L), tostu; turrau (N), tostu; tostau, turrau, arridau (C), tosthu; turraddu (S), tostu; tustatu (G) // ou a tostu (L), obu a tostu (N) "*uovo sodo*"

tosto/2 *adv.* [*at once, aussitôt, luego, sofort*] luego (*sp. luego*), derettu (LN), luegus, de pressi (C), sùbiddu (S), sùbbitu, a lu mumentu (G)

tòsugo *sm. bot.* (*Euphorbia segetalis*) [*Euphorbia, euphorb, euforbio, Wolfmilch*] lua *f.* (*lat. LUES*), lattùrigu, lattórighe (L), luba *f.*, lattóricu (N), lua *f.* (C), lua *f.*, lattóriggu (S), lua *f.* (G)

tot *sm.* [*so many, tant de, tantos, soundso viel*] tantu // unu tantu "*un t.*"

totale *sm. agg. mf.* [*total, total, total, Summe*] totale (LN), totali, nili (C), tutari, totari (S), totali, assomu (G) // totalare (N) "*fare il t. - Irgoli*"

totalità *sf.* [*totality, totalité, totalidad, Ganzheit*] totalidade (LN), totalidadi (C), totariddai (S), totalitai, cuntestu *m.* (G)

totalizzare *vt.* [*to totalize, totaliser, juntar, insgesamt erreichen*] totalizare (LN), totalizai (C), totarizà (S), totalizà (G)

totalizzatore *sm.* [*totalisator, totalisateur, totalizador, Totalisator*] totalizadore (LN), totalizadori (C), totarizadori (S), totalizadori (G)

totalmente *adv.* [*totally, totalement, totalmente, gänzlich*] de su tottu (LN), imprenus, dessintottu (de su in tottu) (C), di lu tuttu, in tuttu (SG)

tòtano *sm. itt.* (*Todarotes sagittatus*) [*cuttle-fish, calmar, calamar y jibia joven, Pfeilkalmar*] tódanu (L), tótanu (LN), tótanu, tóntanu, tóntinu, toru (*sic. tòdaru*), pruppu sèppia (*t. seppiola*) (C), tótanu, tóntanu, tóntinu (S), tótanu (G) // totanare (LN), totanà (SG) "*pescare t.*"; tzuruliu peis arrùbius *orn.* (C) "*t. moro; Tringa erythropus*"; tu(n)tanara *f.* (S), totanara *f.* (G) "*totanara, amo per t.*"; totanessa *f.* (S) "*grosso mollusco marino simile al t.*"

tottavilla *sf. orn.* (*Alauda vulgaris*) [*lark, alouette des prés, totovía, Heiderlerche*] orzale *m.*, attappaditza, attapparitza, pappaditza, trappaditta, trappaditta de matta, calàndria (*sp. calandria*), calandra (*it. calandra*), calandrina, chilandra, cilandra, chinisera, accuccaditta, cuccaditta (L), incurbiajola, prantalitta, prantalitza, prantaritta, prattaritta (N), calàndria, accuccaditta, toccaterra, sterighinatzu *m.* (C), carandra (S), tatarulia (G)

toupet *sm. franc. vds. toppino*

tovàglia *sf.* [*(table-) cloth, nappe, mantel, Tischtuch*] tiaza (= *it.*) (L), tiàggia, tiaza, tibaza, tivàggia, tivarza, tivaza, supramesa (N), tialla, tiàglia (C), tubàglia (S), tuadda, tuàglia (Cs) (G) // mantili *m.* (C) "*t. d'altare*"; tialla cun pitzu (C) "*t. di gala, con pizzi*"; Poni tialla e tiallora/ a su postu de su mudu:/ lingua murrungiadora/ e spina asutt'e ludu (C) "*Metti t. e tovagliolo/ al posto del muto/ tu sei lingua ciarliera/ e spina nascosta nel fango*"; Tuadda bona pal dugna banca (G) "*T. buona (che si adatta) per ogni tavola*"

tovagliolino *sm. dimin.* [*bib, napperon, servilleta, Serviette*] frebbeuccu, frobbiucca, tertzibuccu, tertzebuccu (*lig. terzebucca*), pannigheddutzu (L), pannitteddu, pannitizeddu (N), pannixeddu, trattabuccu (*cat. torcaboca*), trattabucchettu (C), tuzzibuccu (S), friabuccu, tuaddolu, bialoru (G)

tovagliolo *sm.* [*napkin, serviette, servilleta, Mundtuch*] pannutzu, pannigheddu, tiazolu,, frebbeuccu, frobbiucca, tertzibuccu, tertzebuccu (*lig. terzebucca*), trattabuccu, serviglietta *f.* (*sp. servilleta*) (L), frobbiucca, pannitzu, pannittu, pannittu d'atzoroddu, strattabuccu (*prohm. cat. torcabocca - DES II, 510*), bravùccia

f. (N), trattabuccu, pannixeddu, pannitzeddu, tiaxola *f.*, tiallora *f.* (C), tubaglioru, tuzzibuccu, tozzibuccu (S), friabuccu, tuaddolu, bialoru (G) // tiazia *f.* (L) “*tovagliato*” ; non nde ghattat a pannittu (N) “*parla a vanvera*”

tozzamente avv. [*squatly, grossièrement, gruesamente, plump*] a sa russa (L), a sa grussa (N), grussamenti, grussulanamenti (C) grussamenti (S), rudamenti, truzzamenti (G)

tozzo/1 sm. [*piece, morceau, trozo, Stuck*] cantu (*probm. sp. canto (de pan)*), bicculu (*dalla rad. PIKK-*), canneu, càpiu, ràttula *f.* (L), cantu, rucru, runcu, ispittùlli, bruscheddu (N), arrogu (*lat. ROTULUS*), arrogheddu, trónciu (*sp. tronzar*), strùnciu, strónciu, pedassu (*sp. pedazo*) (C), pezzu, biccuru, ruggioni (S), pezzu, bicculu, chiècculu, truzzichiddoni (G)

tozzo/2 agg. [*squat, trapu, bajo y grueso, plump*] imbudicurtzu, accaddonadu, grussatzu, mattaudone, massissu, attruncheddadu, assaccheddadu, atzumpeddadu (L), grussottu, grussatzu, grossatzu, matzotzu, truncheddinu, marfoddu (N), trodulassu, introssiu (C), grussazzu, grossazzu (S), truzzu, introzzu, intruzzu, trozzu (*Lm*), rudu (G) // carrabbusu (C) “*persona t. e alquanto bassa*”; attuppeddare (s') (N), introssiri (C) “*diventare t., corto e grosso*; *it. ant. intozzire*”

tra prep. sempl. [*between, entre, entre, zwischen*] tra, inter (*lat. INTER*), intro (*lat. INTRO*), intre, intra (*ant.*; *lat. INTRA*), infra (*ant.*; *lat. INFRA*) (L), tra, frae, intre, inter, intro (N), intra, intru de, inturu, intre, intr'e, inter, infra (*ant.*) (C), tra, fra, mezu (in) (S), tra, intra, illi, in mezu a (G) // interpare (L) “*tra di loro*”; intro (LN), intru, inturu (C) “*anche: dentro*”; da chici a pocu (G) “*tra poco*”

trabacca sf. [*hut, baraque, cobertizo, Schuppen*] barracca (*cat. sp. barraca*), tenda

traballamento sm. [*staggering, chancellement, tambaleo, Taumeln*] ballàllara *f.*, tzantzigamentu, bantzigamentu, insacculada *f.*, -adura *f.*, istontonadura *f.* (L), tòntonos *pl.*, cantzicamentu (N), stóntunu, stontonamentu (C), banziggamentu, tamburamentu (S), smanchinamentu, mancicamentu (G)

traballante p. pres. agg. mf. [*staggering, chancelant, tambaleante, taumelnd*] bantzigadittu, bantziga-bantziga, trantulone, tràula-tràula, tamba-tamba, giògula-giògula, nai-nai, nàiga-nàiga, abbenta-abbenta (L), a tòntonos, tontonande, tamba-tamba, bantzica-bantzica, càntzica-càntzica (N), strómbulus-strómbulus, stòntona-stòntona, feri-feri (C), tàmbura-tàmbura, bantziga-bantziga, badda-badda, bamballòina *f.*, bamballòinu, nàigga-nàigga (S), baddiconi, badduloni, bambuloni, bàmbula-bàmbula, sàica-sàica, in ballàllari, ziniconi (G) // andare a trantulone (L) “*procedere traballando*”

traballare vi. [*to stagger, chanceler, tambalear, taumeln*] tambulare, tumbulare (*it. ant. tombolare*), tambare, traulare (*lat. *TRAGULARE*), bantzigare, tzantzigare, tracculare, assacconare, insacculare, issacculare, imbruschinare, (L), tontonare, bantzicare. cantzicare, corconare, tzunculare, itzuccurare, tzuccurare, irtzuccurare, tracculare, traugliare, tragulare, tzillicare (N), tontonai, andai stòntona-stòntona (bàmbula-bàmbula, scionca-scionca), assacconai, assacchittai, arrasattai, attrippidai (C), banziggà, tamburà (S), mancicà, smanchinà, smanchinià, baddulà (G) // drògula-drògula (*Lm*) (G) “*traballando*”

trabalzo sm. [*bump, soubresaut, sacudida, Sprung*] brincu, saltiu, tontonamentu, séddidu (L), bortule, bortulada *f.*, brinchiu, iscradéddiu, sàrtiu, seddu (N), stóntunu, sàrtiu, sàddidu, séddida *f.*, brinchidu, attiddidu (C), brincu, brincadda *f.*, vulthuramentu, rudduramentu (S), brincu, dissùppulu (G)

trabalzone sm. [*jolt, cahot, sacudión, Satz*] istontonada *f.*, cadreddu, saccheddada *f.* (L), bortule, iscradéddiu, isséddidu (N), sàddidu, stóntunu, attiddidu, istrinchigliu, istringhillu (C), rudduroni (S), rumbuloni, dissùppulu (G)

trabeazione sf. [*trabeation, trabéation, arquitrabe, Gebälk*] trabeassione (L), frontaladura (N), trabeazioni (C), trabeazioni (SG)

trabiccòlo sm. [*ramshackle vehicle, patraque, armatoste, Bettwärmer*] asciuttaroba; trabicculu (L), assuttapannos, pride; trabicculu (N), asciuttaroba; trabicculu (C), asciuttarobi, barrùccuru, frubiri; trabiccuru (S), asciuttaroba, sciupanni; trabicculu (G)

traboccaménto sm. [*overflow, débordement, desbordamiento, Überfließen*] bessamentu, bessadura *f.*, buttulada *f.*, -adura *f.*, buttulamentu, iscanteramentu, ischiscione (*t. di liquidi*; *cat. esquitxó*) (L), ghiramentu, ghattadura *f.*, tzampuliccadura *f.*, tzampuliccu, ùffulu (N), fuliadura *f.*, sbruffuladura *f.* (C), trabuccamentu, bassamentu (S), trabuccamentu, vassamentu (G)

traboccare vi. [*to overflow, déborder, desbordar, überfließen*] bessare (*lat. VERSARE*), buttulare, birare (*lat. GYRARE*), iscantarare (*t. dell'acqua*), accolmare, ischiscionare (*t. dei liquidi in generale*), grisciare, rebundare, rebuccare (*it. ant. riboccare*) (L), ghirare, ghisciare, ghissare, bocare, uffulare, bulliare, tzampuliccare (N), abbrubuddai, bruffulai, sbruffulai, impuddai, gessai, ghissai (C), trabuccà, bassà, varzà (*Lm*), ribissà (S), trabuccà, vassà, acculmà (G) // bira-ira, ira-ira (L), ghira-ghira, lari-lari (N) “*traboccante*”

traboccatò pp. agg. [*overflowed, débordé, desbordado, übergeflossen*] bessadu, buttulado, biradu, iscantaradu, ischiscionadu, rebuccadu (L), ghirau, ghisciau, ghissau, bocau, bulliau, uffulau, tzampulicau (N), sbruffulau, impuddau, abbrubuddau (C), trabuccaddu, bassaddu, ribissaddu (S), trabuccatu, vassatu, varzatu (*Lm*), acculmatu (G)

trabocchetto sm. [*pitfall, trappe, escotillón, Fallgrube*] trambuccu, trambucchette, ingannape', caderatta *f.*, cadreatta *f.* (*tosc. cataratta*), trassa *f.* (*cat. trassa*; *sp. traza*), trampa *f.* (*cat. sp. trampa*) (L), trappa *f.* (*cat. trapa*), trampa *f.*, trassa *f.*, pràdiche *f.* (N), trampa *f.*, trappa *f.* (C), trambucchettu, trambucchettu, ingannapedi (S), trambuccu, trappa *f.*, trampa *f.* (G)

trabocchévole agg. mf. [*overflowing, débordant, excesivo, überfließend*] bessadore, bira-ira, ira-ira, iragunoru, tirula-tirula, tiscia-tiscia (L), ghiradore, ghira-ghira, abessu, chiscia-chiscia, lari-lari (N), bessadori, a cùccuru (C), bassadori, ibbuccadori (S), vassadori, supratu (G)

trabocco sm. [*overflow, débordement, desbordamiento, Überfließen*] bessadura *f.*, biradura *f.*, isbuccu, còlumu (L), trabuccu, irbuccu, irborroccu (N), sfruffuladura *f.*, imbuccada *f.*, stutturigamentu (C), trabuccu, ibboccu (S), vassatura *f.*, isciuta *f.* (G)

tracagnotto agg. sm. [*squat, ragot, rechoncho, untersetzt*] russatzu, aurratzu (L), grussottu (N), introssiu, bragarinatzu, todoci (C), tracagnottu (S), truzzu, trunziddutu, battuleddu (*fig.*) (G)

tracannare *vt.* [*to gulp down, avaler, trincare, hinuntergiessen*] biere (foras de misura) (*lat. BIBERE*), buffare, abbuffare (*dalla rad. BUFF*), trincare (*it. trincare*), tragare (*sp. tragar*), corredare, atzoncàresi (*it. cioncare*), ingaliare, inciummare (*probm. it. volg. ciomolare - DES I, 54*), inciummire (L), tracannare, incorredare, atzutzurare, tzutzare, tzurare, tzutzonare, incorcobare, incorcobeddare, tzumire, ghettare a corpus, sorgonare, inguppare, tumare (N), trincai, acciummai, accirrai, aggragallai (C), traggà, inguddi, bi, inciummà (S), tracannà, tragà, buffà, inguddi, abbumbassi (G)

tracannata *sf.* [*drink, buverie, bebida, Trunk*] bida, buffada, abbuffada, tragada, bumbullida, inciummida, -idura, ingaliada, trincada (L), tracannada, incorreddada, tzutzada, incorcobada, incorcobeddada, sorgonada, inguppada, -adura, ingupponzu *m.*, tzutzadura, ghetlada a corpus (N), trincada, acciummada, accirrada (C), traggadda, inguddidda (S), tracannata, buffata, tragata, inguddita (G)

tracannato *pp. agg.* [*drunk, avalé, trincado, angeheitert*] bidu, buffadu, abbuffadu, tragadu, trincadu, ingaliadu, inciummadu, inciummidu (L), tracannau, incorreddau, tzutzau, tzutzonau, incorcobau, incorcobeddau, tzumiu, ghettau a corpus (N), trincau, acciummau, accirrau, inguppau (C), inguddiddu, traggaddu (S), tracannatu, tragatu, buffatu, ingudditu (G)

tracannatore *sm.* [*gulper, buveur, bebedor, Trinker*] buffadore, tragadore, trincadore, trincone, ingaliadore, inciummidore, pedrufeghe (L), tracanna, tzutzone, buffadore, incorredderi (N), buffadori, trincadori, trinconi, acciummadori, accirradori (C), traggadori, biidori, inguddidori (S), tragadori, trinconi, trincadori, buffadori, inguddidori (G)

traccheggiare *vi.* [*to dally, retarder, demorar, hinhalten*] leare tempus, tirare a longu, isteniare (L), picare tempus, tirare a longu (N), trigai, addasiai, pigai tempus (C), tracchiggia, isthà tira-tira, isthintaria, piglià tempu (S), timpurighghjà, stinià (G)

tracchéggio *sm.* [*dallying, temporisation, molinete, Zaudern*] leada de tempus *f.*, bistentu, isténieu, isteniadura *f.* (L), istentu, picadura de tempus *f.* (N), addàsiu, stentu, tardantza *f.* (C), tracchiggiamentu, isthintariamentu, isthèniu (S), timpurighghjamentu, sténieu, taldanza *f.* (G)

tràccia *sf.* [*trace, trace, huella, Spur*] sémda (*lat. SEMITA*), istiga (*lat. VESTIGIARE o crs. bistiga*), istigu *m.*, ormina (*it. orma*), irmina, urmina, arrastu *m.*, rastra (*cat. rastre; sp. rastro*), filuga, inghetta, tràvigu *m.* (*sp. trafagar*), caminera, fratta, tratta (*lat. TRACTA*), tràccia (L), tratta, ormina, urmina, addromu *m.*, frusa (*t. del cane*), sinza (N), arrastu *m.*, arrastadura, arrastamentu *m.*, rastu *m.*, rastu *m.*, trastiggiu *m.* (*cat. trasteig*), frusa, morixeddu *m.*, àndara, arrèspia, trastillu *m.* (C), tràccia, tratta, rasthu *m.*, rastha, àimminu *m.*, pidùggiu *m.*, semidda (S), tràccia, tratta, rasta, arrasta, ràglia, rastu *m.*, sestu *m.*, vistica (G) // arrastare, trattiare, tratteare, attrattare, attrattarizare, trattarizare, frattare, ormare, ormizare, codiare (L), frusare (N), pigai sa frusa, affrusai, arrastai (C), trattia, simà, vistica (G) “*fiutare (seguire) le t.*”; cane de tratta *m.* (L) “*segugio*”; Chie furat su sceti lassat arrastu (prov.-C) “*Chi ruba la farina lascia le t.*”

tracciamento *sm.* [*tracing, tracement. trazo, Vorzeichnen*] signadura *f.*, sestu (*it. sesto*), sestadura *f.*, orminadura *f.* (L), tratteamentu, orminadura *f.*, orminamentu, sinzadura *f.* (N), sinnadura *f.*, trassadura *f.*

(C), tracciamentu, signaddura *f.* (S), tracciamentu, sistamentu (G)

tracciare *vt.* [*to trace, tracer, trazar, ziehen*] signare, sestare (L), sinzare, tratteare, orminare, urminare, pistiddare (N), sinnai, marcai, trassai (C), traccià, signà (S), traccià, sistà, signà (G)

tracciato *pp. agg.* [*traced, tracé, trazado, vorgezeichnet*] signadu, sestadu (L), sinzau, tratteau, orminau, pistiddau (N), sinnau, marcau, trassau (C), tracciaddu, signaddu (S), tracciatu, sistatu, signatu (G)

tracciatore *sm.* [*tracer, traceur, trazador, Abstecker*] signadore, sestadore (L), tratteadore, sinzadore, frusadore, addromadore, orminadore (N), trassadori, sinnadori (C), tracciadori, signadori (S), tracciadori, sistadori, signadori (G)

tracciatura *sf.* [*marking, traçage, calco, Vorzeichnung*] signadura, sestadura (L), tratteadura, sinzadura (N), trassadura, sinnadura (C), tracciaddura, signaddura (S), tracciatura, sistatura, signatura (G)

trachea *sf. anat.* [*trachea, trachée, tráquea, Trachea*] arghentolu *m.*, isgurtolu *m.*, argastoru, ingugliminestra, ingulliminestra, mossigheddone *m.*, canna de sa ‘ula, cannaula, canna de su pumone, canale de sa ‘ula *m.* (L), gorgobena, gurguena, orgoena (N), garguena, graguena, orgoena, gannarotza, orguzu *m.*, canna de su gùtturu, corata (*lat. CORATA*), canali de sa ‘ula *m.* (C), arghasthoru *m.*, agasthoru, isghuena (S), garganozzu *m.* (Lm), canna di la ‘ula, frisci di la ‘ula *m. pl.*, mussichiddoni *m.* (G) // muinale *m.* (L) “*t. del bue*”

tracheale *agg. mf.* [*tracheal, trachéal, traqueal, tracheal*] de sa canna de sa ‘ula (L), de sa gorbobena (N), de sa garguena (C), di l’arghasthoru (S), di li frisci di la ‘ula (G)

trachino *sm. itt. vds. aragna*

trachite *sf.* [*trachyte, trachyte, traquita, Trachyt*] trachite, pedra de sant’Anatolia (L), preda de mola, preda mólina (N), trachiti (CSG) // pedra frommigarza (L) “*t. porosa*”

tracimare *vi.* [*to overflow, déborder, desbordar, überlaufen*] bessare (*lat. VERSARE*), birare (*lat. GYRARE*) (L), ghirare (N), sbruffulai (C), bassà, birà (S), varzà (Lm), vassà, svacà, svarzà (Lm) (G)

tracimato *pp. agg.* [*overflowed, débordé, desbordado, übergelaufen*] bessadu, biradu (L), ghirau (N), sbruffulau (C), bassaddu (S), vassatu, svacatu, varzatu (Lm) (G)

tracimazione *sf.* [*overflow, débordement, desborde, Überlaufen*] bessadura, biradura (L), ghiradura (N), sbruffuladura (C), bassamentu *m.* (S), vassatura, vassamentu *m.*, svacatura, svacamentu *m.* (G)

tràcina *sf. itt.* (*Trachinus araneus*) [*spider-crub, poisson araignée, peje araña, Meerspinne*] isperittu *m.*, tràscina, tràcina, aragna (*cat. aranya*) (LN), tràcina, tràsia, spirittu *m.*, sperrittu *m.* (*probm. it. spedito*), aragna di mari, pisci aragna *m.* (C), tràcina, tràsgina (S), tràcina, tràgina, ragnu marinu *m.*, pèsciu ragnu *m.*, aragna (Cs) (G)

tracolla *sf.* [*shoulder-belt, bandoulière, bandolera, Traggur*] tracolla, tiracollo *m. pl.*, bandulera (*sp. bandolera*), almucoddu *m.*, armicoddu *m.* (*it. armacollo*) (L), tracolla, armucoddu *m.*, framucoddu *m.* (N), tracolla, bandugliera, banduliera, bandulera, talinu *m.* (*cat. talí*) (C), tracolla, aimmagoddu *m.* (S), tracolla, almicoddu *m.*, cigna (G) // a almucoddu (L), a framucoddu (N) “*a t.*”; in d’unu truncu armicoddinu (L) “*portato a t.*”; attracollare (LN) “*mettere a t.*”; imbruncat chin sa soca armucoddu

(N) “*inciampa in un tronco con la soga a t.*”; sochitta (N) “*t. di cuoio*”

tracollare vi. [*to fall down, trébucher, caer, kippen*] rùere (lat. *RUERE*), trambuccare (cat. *trabucar*), istrambuccare (L), rùghere, trabuccare (N), trabuccai, sciaccottai (C), trabuccà, istrambuccà (S), trambuccà, cadé, strapintassi (G)

tracollo sm. [*downfall, trébuchement, caída, Sinken*] rutta f., ruina f., trambuccada f., istrambuccada f., bancarutta f. (t. *finanziario*), isciòmpida f., -idura f., isciompimentu (L), rutta f., trabuccada f., bancarutta f. (N), accabussu, scollu, sciaccu, scollamentu, arruttruxa f., trabuccada f., bancarutta f. (C), caggiudda f., trambuccada f., fallimentu (S), strampata f., sbancata f. (t. *finanziario*) (G)

tracoma sm. med. [*trachoma, trachome, tracoma, Trachom*] tracoma (LNCS), granulosa f. (G)

tracomatoso agg. [*trachomatous, atteint de trachome, tracomatoso, Trachom...*] tzeghimosu, tracomatosu (L), tracomatosu (N), pitzulinu (N), tracomatosu, scrappallucciu (C), tracumatosu (S), granuloso (G)

tracotante agg. mf. [*arrogant, insolent, petulante, überheblich*] arrogante, iscoccorosu, iscogoroso, ispierrudu, ismagliatzu (it. *smargiasso*), bragliosu (L), arroddiu, arroddinu, barritostu, maticrudu (N), bravanteri, brafanteri (probm. it. *braveggiare*), rovarollu (it. *Rivarolo*) (C), bragheri (piem. *blaguè*), arruganti, pripudenti, riberò, azzosu (S), vettiosu, arroganti, pripudenti (G)

tracotanza sf. [*arrogance, insolence, petulancia, Überhenlichkeit*] aminia, ominia, ispudréddiu m., bravàglia, bràglia, baravàglia (probm. it. *bravata*), cogorone m., iscògoro m., ispirra (L), arroddu m., barrosùmene m., barra (cat. *barra*) (N), barra, barrosimini m., baggianeria, brafanteria (C), arrugànzia, azzosiddai, braga, priputènzia (S), vèttia, frappa, scòcara (G)

tracuro sm. itt. (*Trachurus trachurus*) [*saury, saurel, tracuro, Trachurus*] surellu (cat. *sorell*), sorella f. (L), surellu (N), sorellu, surellu imperiali, surellu golfitanu (C), suredda f. (SG)

tradescañzia sf. bot. (*Tradescantia viridis*) [*tradescantia, herbe à la misère, tradescancia, Dreimasterblume*] misèria, ricchesa (t. *tricolor*) (L), misèria (N), misèria, ricchesa (C), misèria (SG)

tradimento sm. [*treason, trahison, traición, Verrat*] traighimentu, traittoria f. (cat. *traidoria*), traissione f., traiscione f., traitzione f. (sp. *traición*), traighida f., traimentu, traitta f., marchingannu, affaltzamentu, alevosia f., malingannia f., trobealia f. (L), traichimentu, traimentu, traissione f., traittoria f., traittoriu, tropejalia f. (N), tradimentu, traittoria f., traitzioni f., traiximentu (C), tradimentu (S), tradimentu, traditura f., tradizioni f. (G) // a s'iscunfidada, a traittorinu (L), a maschingannu (LN), a la ischunfidadda, iffidiadda (a l'), iffidiaddura (a) (S), a la sfidiata, a sfidiatura (G) “a t.”

tradire vt. [*to betray, trahir, traicionar, verraten*] traighere, traighire, affaltzare, affartzare, (L), traichere, traire (N), traixi (C), tradi (S), tradi, affalsà, fà ruzza (Lm) (G) // leare a maschingannu (L) “*gabbare, t. con finti pretesti*”; Chie traighet s'amigu non la perdonat a frade (prov.-L) “*Chi tradisce l'amico non risparmia neanche il fratello*”

tradito pp. agg. [*betrayed, trahi, traicionado, verraten*] traittu, traighidu, affaltzadu (L), traittu, traichiu (N),

traixiu (C), tradiddu (S), traditu, tradutu, affalsatu (G) // Ómine chi de fémina si fidat, daghi drommit traittu si nd'ischidat (prov.-L) “*L'uomo che si fida della donna, se s'addormenta sol' appena, si risveglia t.*”

traditore sm. [*betraye, traître, traidor, Verräter*] traittore, traittoratzu, caratzanu (probm. cat. *carassa*), alese, aleve (sp. *aleve*), alevosu (sp. *alevoso*), fraitzu (probm. it. *frate*), escariota, mandighennega, trobearzu, trobeale (lat. **INTERPEDIA*) (L), traittore, traittoratzu, tropejale, tolaju (N), traittori, traixidori, traixinu, fraitzu, impiccababbu (C), tradidori, impiccababbu, ischunfidaddu (S), traditori, facchiessu, fraizzosu, gregu, regu (lat. *GRAECUS*), ghjudeu (G) // Dae su traittore non s'est salvadu mancu Deus (prov.-L) “*Dal t. non si è salvato nemmeno Dio*”; Su mare est traittore (prov.-LN) “*Il mare è t.*”; Ómine chizibàsciu traittore (prov.-L) “*Uomo dallo sguardo basso, uomo t.*”; Su tempus passat e su traittori non morit mai (prov.-C) “*Passa il tempo, ma il t. non muore mai*”

tradizionale agg. mf. [*traditional, traditionnel, tradicional, traditionell*] tradissionale, segundu su connottu, antigóriu (L), sicunne su connottu, anticorju (N), segundu su connottu, antigóriu, attrassau (C), tradiziunari, antiggu (S), tradizionali, anticatu (G)

tradizionalmente avv. [*traditionally, traditionnellement, tradicionalmente, traditionell*] a manera de una ‘olta, a su connottu (L), a usu de una borta, a su connottu (N), a maniera antiga (C), a usu d'una voltha (S), a maniera d'una “olta (G)

tradizione sf. [*tradition, tradition, tradición, Tradition*] tradissione, connottu m. (lat. *COGNOSCERE*), costumàntzia (LN), connottu m., costume m. (C), tradizioni, cuthumànzia, usànzia (S), tradizioni, cunnottu m. (G)

tradotta sf. [*troop-train, train militaire, tren para soldados, Militärzug*] tradotta

tradotto pp. agg. [*translated, traduit, traducido, übersetzt*] traduidu, boltadu, trasladadu (L), tradottu, tradüchiu, traduiu, bortau (N), tradüsiu, furriau, trasladau (C), tradottu, traduziddu (S), tradottu, traducitu (G)

traducibile agg. mf. [*translatable, traduisible, traducible, übersetzend*] chi si podet traduire (boltare) (L), chi si podet tradüchere (bortare) (N), chi si podit tradusi (trasladai, furriai) (C), traduzibiri (S), chi si po' traduci (G)

tradurre vt. [*to translate, traduire, traducir, übersetzen*] traduire (cat. *traduhir*), tradüere, tramittere, trasladare, boltare (lat. **VOLTARE*) (L), tradüchere, traduire, bortare (N), tradusi (sp. *traducir*), tradüxiri, furriai, trasladai (sp. *trasladar*) (C), traduzi (S), traduci (G)

traduttore sm. [*translator, traducteur, traductor, Übersetzer*] traduidore, trasladore, boltadore (L), traduttore, bortadore, vortadore (N), tradusidori, trasladori (C), traduttori (S), traduttori, traducidori (G)

traduzione sf. [*translation, traduction, traducción, Übersetzen*] tradussione, traduida, raduiscione, trasladura, transida, boltadura (L), tradussione, vortada, vortadura, bortadura (N), tradusidura, traduzioni, furriadura, transida, transidura, traslatzioni (C), traduzioni (SG)

traente p. pres. agg. mf. [*drawer, tireur, trayente, ziehend*] tiradore, trazadore (LN), traenti, tiradori, traidori (C), tiradori, buggadori (S), tiradori, trasginadori (G)

traenza *sf.* [*drawing, tirage, tiramiento, Trassierung*] tiradura, trazadura, trazu *m.* (LN), tiradura, traimentu *m.* (C), tiradura, buggaddura (S), tiratura, trasginatura (G)

trafelare *vi.* [*to pant, être essoufflé, jadear, keuchen*] ispossare, battimare, allaccanare, isartigare, isalidare (L), assagadare, abbattimare, assubentare, ghemidare (N), s'assuppai, si spentumai, scanai (*detto del cane*) (C), pasanà, ansimà, allaccanà (S), sgalinà, foddità, ansimà, riintà, irriintà (G)

trafelato *pp. agg.* [*panting, essoufflé, jadeado, keuchend*] ispossadu, isartigadu, battimadu, allaccanadu, affaundadu, isperrulidu (L), assagadau, abbattimau, assubentau, ghemidau, accalogliatu (N), assuppau, spentumau, spentimau, spentiniau (C), pasanosu, ansimosu, allaccanaddu, affaundaddu, appasanaddu (S), sgalinatu, fodditatu, ansimatu, riintatu, irriintatu (G) // bènnere isartigadu (L) “*giungere t.*”

trafelone *sm.* [*pant, essoufflement, jadeo, keuchender Atem*] assubentu, bémida *f.* (L), assubentu, ghémida *f.*, sàgada *f.* (N), assuppu, pesari (*cat. pesar*) (C), pasanaddura *f.*, affaundia *f.*, allaccanaddura *f.* (S), fóddiva *f.*, ànsima *f.*, spranniggiadda *f.* (Cs) (G)

trafficabile *agg. mf.* [*saleable, négociable, negociable, verkäuflich*] traffigàbile, travigàbile (L), trafficàbile, trabicàbile (N), trafficàbili, travigàbili (C), traffiggàbiri (S), trafficàbbili (G)

trafficante *p. pres. agg. smf.* [*dealer, trafiqueur, tratante, Händler*] fatzenderi, faineri (*cat. fainer*), ispicicamba, traffichinu (L), affroddieri, frodderi, faludderi, ispicicamba, traffichinu, trafficante (N), trafficanti, trafficadori, faineri (C), traffigganti, fazzinderi, ippirigamba (S), trafficanti, manigghjoni, spilciuladori, mittuleddu (G)

trafficare *vt.* [*to deal, trafiquer, traficar, handeln mit*] traffigare, trafficare, travigare (*sp. trafagar*) (L), trafficare, trabricare, arreminzare (N), traffigai, travigai, trappicai (C), traffiggà (S), trafficà, algumignà, spilciulà, malcanzà (G)

trafficato *pp. agg.* [*dealeter?, trafiqué, traficado, verkehrsreich*] traffigadu, trafficadu, travigadu (L), trafficaui, trabricau (N), traffigau, travigau (C), traffiggaddu (S), trafficatu, algumignatu, spilciulatu, malcanzatu (G)

tràffico *sm.* [*traffic, trafic, tráfico, Handel*] tràffigu, tràfficu, tràvigu, nàvigu, manizu (*it. maneggio*), currizamentu, moventia *f.* (L), tràfficu, trabballonzu, trabiconzu, tràbicu, tràvicu, tràvicu, manizu (N), tràffigu, trappicu, tràvigu, manìggiu (C), tràffigu, raggiru, riggiru (S), tràfficu, manegghju (G)

trafficone, -ino *sm.* [*meddler, trafiqueur, mequetrefe, Geschäftemacher*] trafficone, fatzenderi, trasseri, faineri (*cat. fainer*) (L), trafficone, impedduleri, affroddieri (N), affroddieri, faineri, maccatreffa (C), traffiggoni, trasseri (S), manigghjoni, trasseri, spilciuladori (G)

traffiggere *vt.* [*to transfix, percer, herir con puñal, durchbohren*] trabassare (*it. trapassare*), traspasare (*sp. traspasar*), pùnghere (*lat. PUNGERE*), taladrare (*sp. taladrar*) (L), pùnghere, passare, trafichere (N), trapassai, traspasai, figgiri, infrissiri, sticchiri (C), trabassà, firi (S), infilzà, lancià, pugnì (G) // trapassadura *f.* (C) “*traffiggimento*”

trafila *sf.* [*procedure, filière, papeleo, Zieheisen*] trafila, filera (*cat. filera*) (LN), trafila, filiera, filera (C), trafira, firera (S), trafila, filiera, filerina (G)

trafilare *vt.* [*to wiredraw, tréfiler, trefilar, ziehen*] trafilare (LN), redusi is metallus in filus, trafilai (C), trafirà (S), trafilà (G)

trafilatura *sf.* [*draw-plate, tréfilage, trefilería, Ziehen*] trafiladura (LNC), trafiraddura (S), trafilatura (G)

trafiletto *sm.* [*paragraph, entrefilet, suelto de diario, Pressenotiz*] articuleddu (LNC), arthicureddu, trafirettu (S), alticuleddu (G)

trafitta *sf.* [*pang, blessure, punzada, Durchbohren*] puntura, punta (*lat. PUNCTA*), ferta, lantadura (L), puntura, punghidura, ferta, lantadura, lattadura (N), punta, puntura, infrissida, ferta, ferida (C), puntura, firidda (S), pugniture, punzata, firita (G)

trafitto *pp. agg.* [*transfixed, percé, traspasado, durchbohrt*] trabassadu, traspasadu, puntu, taladradu (L), trafittu, passau, puntu (N), trapassau, traspasau, infrissiu (C), trabassaddu, firiddu (S), puntu, infilzatu, lanciatu (G)

trafittura *sf.* [*shotting pain, piqure, punzado, Durchbohren*] lantzittada, taladrada (L), puntura, punghidura (LN), ifferchida, ifferchita (N), infrissidura, puntura (C), puntura, infirchiddura (S), pugniture, infilzatura (G)

traforare *vt.* [*to bore, transpercer, horadar, durchstechen*] istampare, pertùnghere (*lat. PERTUNDERE*), pertuntare, pertusare (*lat. PERTUSUS*) (L), istampare, pertùnghere, istuvare (N), stampai, stuvionai, pertungi, pertusai (C), isthampà, isthuvunà, parthusà (S), buccà, paltusà, stampà, tavunà (G)

traforato *pp. agg.* [*perforated, transpercé, horadado, durchstochen*] istampadu, pertuntu, pertusadu (L), istampau, pertuntu, istuvau (N), stampau, stuvionau, pertuntu, pertusau (C), isthampaddu, isthuvunaddu, parthusaddu (S), buccatu, paltusatu, stampatu, tavunatu (G)

traforo *sm.* [*boring/tunnel, percement/tunnel, perforación/túnel, Durchstechung/Tunnel*] istampa *f.*, pertusu (*lat. PERTUSUS*), tuvu (*lat. *TUFUS*); galleria *f.* (LN), stampu, trappadura *f.*, stuvioni, pertusu; gal(l)eria *f.* (C), isthampa *f.*, parthusu, tuvoni; galleria *f.* (S), stampu, paltusu; galleria *f.* (G)

trafugamento *sm.* [*stealing, soustraction, robo, Entwendung*] fura *f.*, isgrattiada *f.*, -adura *f.*, irrobatoriu (L) fura *f.*, ispinzu (N), fura *f.*, affuffamentu, arrelantzu (*cat. relans*) (C), fura *f.*, arrubbatóriu (S), fura *f.*, furazzina *f.*, rubbatóriu (G)

trafugare *vt.* [*to steal, soustraire, robar, entwenden*] furare (*lat. FURARE*), irrobare (*it. derubare x sp. robar*), istaffare (*sp. estafar*), isgrattiare, pijare, craspuare (L), furare, arraspignare, irrobare (N), affuffai (*sp. afufar*), furai, staffai, ciappai (*piem. ciappè*) (C), furà, rampiggià, piggià (S), furà, sgraffignà (G)

trafugato *pp. agg.* [*stealed, soustrait, robado, entgewendet*] furadu, irrobadu, istaffadu, isgrattiadu, pijadu (L), furau, arraspignau, irrobau (N), affuffau, furau, staffau, ciappau (C), furaddu, rampiggiaddu, piggiaddu (S), furatu, sgraffignatu (G)

trafùsolo *sm. anat. vds. tibia*

tragèdia *sf.* [*tragedy, tragédie, tragedia, Tragödie*] tragèdia (L), trazèdia (N), tragèdia (CS), tracèdia (G)

traghetamento *sm.* [*ferrying, passage, barqueo, Überfahrt*] traghettamentu, giumpamentu (L), traghettamentu, zumpadura *f.*, zumpadorju (N), giumpamentu, traghettamentu (CS), draghittamentu, ghjumpamentu (G)

traghetare *vt.* [*to ferry, passer, barquear, übersetzen*] traghettare, giumpare (*lat. *JUMPARE*), attraessare, navighettare (L), traghettare, zumpare (N), traghettai,

giumpai, truessai (C), traghettà, passà in barcha, giumpà, trabissà (S), draghittà, ghjupà, traissà (G)

traghettata *sf.* [*ferrying, passage, barqueo, Überfahrt*] traghettata, giumpada, attraessada (L), traghettata, zampada, zumpada (N), traghettata, giumpada, truessada (C), traghettata, passaggiu in barcha *m.*, trabissada (S), draghittata, ghjupata, traissata (G)

traghettato *pp. agg.* [*ferried, passé, barqueado, übersetzt*] traghettato, giampadu, attraessadu (L), traghettau, zumpau (N), traghettau, giumpau, truessau (C), traghettaddu, giumpaddu, trabissaddu (S), draghittatu, ghjupatu, traissatu (G)

traghettatore *sm.* [*ferryman, passeur, barquero, Fährmann*] traghettatore, giumpadore, attraessadore (L), traghettadore, zumpadore (N), traghettadori, giumpadori (CS), draghittadori, ghjupadori (G)

traghetto *sm.* [*ferry, bac, transbordador, Übersetzen*] traghetto, naviu (*sp. navío*), navile (*it. ant. navile*), bastimentu (L), traghetto, imbarcassione *f.* (N), traghetto, naviu, bastimentu (C), traghetto, bastimentu (S), draghetto, imbalcazioni *f.* (G)

tragicamente *avv.* [*tragically, tragiquement, trágicamente, tragisch*] tragicamente (LN), tragicamenti (CS), tracicamenti (G)

tràgico *agg.* [*tragic, tragique, trágico, tragisch*] tràgicu (LNCS), tràzicu (N), tràcicu (G)

tragitto *sm.* [*way, trajet, camino, Fahrt*] caminu, biazu, percussu (LN), caminu, bia *f.*, biaxi (*cat. viatje; sp. viaje*) (C), camminu, viaggiu, parchossu (S), caminu, ghjettu, viaghghju (G)

traguardo *sm.* [*winning post, arrivée, alidada, Ziel*] traguardu (L), traguardu, ralla *f.* (N), traguardu, umiadroxu (*t. delle corse dei cavalli; probm. lat. METATORIUM – DES II, 599*), tarea *f.* (*sp. tarea*), tenta *f.* (C), traguardhu (S), trigualdu, barratoghghju, capu di lu palu (G)

traiettòria *sf.* [*trajectory, trajectoire, trayectoria, Flugbahn*] arruncada, paràbula, ancuju *m.* (L), incurbiamentu *m.*, corcobe *m.*, paràbula (N), incurbamentu *m.*, paràbula (C), immuggiamentu *m.*, paràbura (S), mugghjamentu *m.*, ghjru *m.*, paràbula (G)

tràina *sf.* [*dragging, traîne, trineo, Schleppseil*] trazu *m.*, tràina (*t. di ami per pesca*) (L), trazu *m.* (N), tragu *m.* (C), trazu (S), tragghju (G)

trainamento *sm.* [*dragging, traînée, rastra, Schleppen*] trasinamentu, trasinadura *f.*, istrasinamentu, istrasinadura *f.*, trazamentu, trazadura *f.* (L), trisinamentu, trisinadura *f.*, trazadura *f.* (N), tragada *f.*, traimentu, tràngulamentu, strascinamentu, strascinadura *f.* (C), trainamentu, trazamentu, trasginamentu, tiramentu (S), tragghjamentu, tragghjulamentu (G)

trainare *vt.* [*to drag, traîner, trajinar, schleppen*] trasinare, istrasinare, trijinare (*lat. *TRAGINARE*), trazare, trazolare, tragare (*lat. TRAHICARE*), trailare (L), trisinare, trazare, tragare, picare a tira (N), trainai, tragai, portai a tragu, tranguilai, strascina (C), trainà, trazà, trasginà, tirà (S), trainà, tragghjà, tragghjulà (G)

trainato *pp. agg.* [*dragged, traîné, trajinado, geschleppt*] trasinadu, istrasinadu, trijinadu, trazadu, trazoladu, tragadu (L), trisinau, trazau, tragau, picau a tira (N), trainau, tragau, trangulau, strascinau (C), trainaddu, trazaddu, trasginaddu, tiraddu (S), trainatu, tragghjatu, tragghjulatu (G)

trainatore *sm.* [*dragger, traîneur, arrastrador, Verführer*] trasinadore, istrasinadore, trijinadore, trazadore (L), trisinadore, trazadore (N), trainadori, tragadori, tranguladori, strascinadori (C), trainadori, trazadori, trasginadori, tiradori (S), trainadori, tragghjadori, tragghjuladori (G)

tràino *sm.* [*dragging, charge, rastra, Schleppen*] trazu, trisinzu, tràinu, carruzu (L), trazu, trasinzu, tiru, tira *f.*, tragada *f.*, tragonzu (N), tràinu, tragu, tràngulu, tragada *f.* (C), tràinu (S), tragghju, tragghjola *f.*, tracchjola *f.* (G)

tralasciamento *sm.* [*omission, omission, omisión, Auslassung*] sessamentu, abbandonu (LN), lassamentu, abbandonu (C), lassamentu, abbandonu (S), lacamentu, cudiamentu (G)

tralasciare *vt.* [*to omit, omettere, dejar, auslassen*] accadiare (L), sessare (*it. cessare*), lassare (*it. o lat. LAXARE*), dassare (*lat. *DAXARE*) (LN), lassai (C), scoigiai (C), lassà, abbandunà (S), lassà, lacà indaretu, cudià, scudià (Cs) (G)

tralasciato *pp. agg.* [*omitted, omis, dejado, ausgelassen*] sessadu, lassadu, dassadu, cambadu (L), sessau, lassau, dassau (N), lassau, malattrocciau (C), lassaddu, abbandunaddu (S), lassatu, lacatu indaretu, cudiatu (G)

tralciàia *sf.* [*row (of vines), rangée, hilera, Reihe*] órdine de 'ides *m.*, filare *m.* (L), pedu *m.* (*lat. PEDUM*), fila de bides (N), gialli de bingia *m.*, fundali *m.* (C), firari *m.* (S), òdini di viti *m.* (G)

tràlico *sm.* [*vine-shoot, branche de vigne, sarmiento, Trieb*] sarmentu, probàina *f.*, puzone (de 'ide), rattu (*lat. BRACHIUM*), nae *f.* (*lat. NAVE*), saitta *f.* (*lat. SAGITTA*), tiva *f.* (*lat. TUFA*) (L), sarmentu, luu, luo, lù (*lat. LUCUS*) (N), sàrtia *f.*, sàttia *f.* (*lat. SARTUS*), sarmentu, sula (de su sarmentu) *f.*, carriadòrgia *f.*, carrigadroxa *f.*, pudoni (C), saimentu, rabazzoni (Cs) (S), tràciu, salmentu, taddonni, vitichignu (G) // arrabattare (L) "raccogliere i tralci secchi (sos rabatzones) delle viti"; capidiana *f.* (L), cabidiana *f.* (L), caburiana *f.*, caudiana *f.* (C) "t. nuovo; it. còpito"; carriadorza *f.*, barriadorza *f.* (L), carricatorja *f.*, garriatòglia *f.* (N), carriadroxa *f.*, barriadroxa *f.* (C), "t. di vite carico di gemme"; tràiga *f.*, tràila *f.* (L), tràica *f.* (N) "t. di viti con due o tre grappoli; lat. TRADUC, -UCE"; rabattu (L) "t. secco della vite"; ràigla *f.* (L) "t. di vite a più grappoli"; sarmentu (LN), scramiabettu (C) "strumentino a fiato costituito da due t. di vite scorticati e legati tra loro, in mezzo ai quali viene collocata una striscioline della medesima corteccia. Soffiando nell'interstizio, la striscioline vibra producendo un suono che imita i versi degli animali (G. Dore)"; svitichignà (G) "togliere i t. per dar sole ai grappoli"; nià (G) "disporre i t. su paletti"; accuccurà, acculcuddà (G) "ricoprire i t."

traliccio/1 *sm.* [*trellis, treillis, poste de alta tensión, Drell*] palu de ferru (LNC), paru di ferru, traricciu (S), palu di farru (G)

traliccio/2 *sm.* (tela robusta usata per foderare materassi, guanciali, ecc.) [*ticking, coutil, cotif, Fachwerk*] iscottu (*cat. escot*) (L), pannispica, nundente (N), scottu, truxù, truggiù (*piem. trogiu*), impanna *f.* (C), ischottu, frenu, fresi (S), ambòcia *f.* (G)

tralice (in) *md.* [*obliquely, de travers, al sesgo, schief*] a tortu, de traessu, de rujadis, acchilvèsciu (L), de traversu, de rucradis, a canacosta, a s'asciambrega, a sa sciambreba (N), de truessu, de trevessu, a sa spiocca, de biàsciu (C), di trabessu (S), di traessu, di sbascinu (G)

tralignment *sm.* [*degeneration, dégénération, degeneración, Entartung*] imbastardimentu, acchilzénìu, chilzeniada *f.*, chilzénìu, chilzeniadura *f.* (L), irgheniada *f.*, irghenionzu, irghénìu, irgrezada *f.*, iscastadura *f.*, iseniadura *f.* (N), desviamentu, straviadura *f.*, corrumimentu (C), degenerazioni *f.* (S), altarazioni *f.*, pilviltimentu (G)

tralignare *vi.* [*to degenerate, dégénérer, degenerar, entarten*] chilzeniare, acchilzeniare, imbastardire, irratzare, revertire (*sp. revertir*) (L), irdeinare, irgheniare, irgrezare, isperzeniare, iseniare, iscastare, trabiare (N), passai s'araja, desviai (*sp. desviar*), strissiai, s'imburdugai (C), degenerà, ciambà in peggìu (S), altarà, pilvilti (G)

trallallera *sm.* (*tipo di canto allegro e brioso*) [*a certain vivacious song, una sorte de chanson vivace, un cierto canto vivaz, trallalala*] trallallera

tralucente *p. pres. agg. mf.* [*translucent, brillant, translúcido, durchscheinend*] lughente, lutzighente, lughizente (L), lùchidu, lucorosu (N), traluxenti, luxenti (C), luzigghenti (S), luccichenti (G)

tralùcere *vi.* [*to shine, briller, traslucir, hindurchscheinen*] lùghere (*lat. LUCERE*), lutzigare (L), lùchere, tralùchere (N), traluxi, luxi (C), luzì, brillà (S), luccicà, luccichintà, lucì, splandì (G)

tram *sm.* [*tram, tramway, tranvía, Strassenbahn*] tram, tranva, tranvai (LN), tranvi, tranvai, tranviu, tramviu (C), tram (SG), tranvai (S)

trama *sf.* [*weft/conspiracy, trame/intrigue, trama/intriga, Schuss/Intrige*] trama (*lat. TRAMA*); ordinada, ordvinzu *m.*, ordinzu *m.* (*lat. *ORDINIUM*), ordiminzu *m.*, meledu *m.*, addaresu *m.*, intramada, intramu *m.*, inzamu *m.*, olvidinzu *m.*, trassonzu *m.*, trassa (*cat. trassa; sp. traza*), trampa (*cat. sp. trampa*) (L), trama; transa, trassa, trampa, tramolla, ordiminzu *m.* (N), trama, tramma; trassa, trampa (CSG) // tramoni *m.* (G) “*t. a punto grosso*”

tramàglio, -one *sm. mar.* (*nassa, rete da pesca*) [*drag-net, tramail, trasmallo, dreifaches Setzgarn*] nassa *f.* (*lat. NASSA*), retza *f.* (*it. rezza*), mezardu (LN), retza a tres telus *f.*, tramàngiu (C), tramaglioni, tramàgliu, tremàgliu, nassa *f.*, nansa *f.* (S), nansa *f.*, nassa *f.*, rezza *f.*, irrezza *f.*, trimàgliu (*Lm*) (G)

tramandare *vt.* [*to hand down, transmettre, transmitir a los venidores, überliefern*] tramandare (LN), tramandai (C), tramandà (SG)

tramandato *pp. agg.* [*handed, transmis, transimitido, übergeliefert*] tramandadu (L), tramandau (NC), tramandaddu (S), tramandatu (G)

tramare *vt.* [*to weave, tramer, tamar, anzetteln*] tramare, trassare (*cat. trassar; sp. trazar*), ordinzare (*lat. *ORDINARE*), ordiminzare, ordvinzare, ordizare, arminzare, meledare (*lat. ant. MELETARE*), cumbuttare, infilistrare, colovrinare (L), tramare, tropejare, trassare, ordiminzare, istare ordi-ordi, meledare, intrannire (N), tramai, intramai, trassai (C), tramà, intramà (S), tramà, trassà (G)

tramato *pp. agg.* [*weaved, tramé, tramado, anzettelt*] tramadu, transadu trassadu, ordinzadu, ordiminzadu, ordvinzadu, arminzadu, meledadu, colovrinadu (L), tramau, tropejau, trassau, ordiminzau, meledau, artimintzatu, intranniu (N), tramau, intramau, trassau (C), tramaddu, intramaddu (S), tramatu, trassatu (G)

tramatore *sm.* [*conspirator, trameur, conspirador, Anzettler*] tramadore, trassadore (*cat. trassador; sp. trazador*), ordinzadore (L), tramadore, trassadore, tropejale, trampista (*cat. sp. trampista*), cumprottadore (N), tramadori, intramadori, trassadori (C), tramadori, intramadori (S), tramadori, trassadori (G)

trambustio *sm.* [*turmoil, tracas, trastejo, Lärm*] cunfusione *f.*, buliu, treboju, ammuinu, ciaffaretzu (*cat. safareig*), miscia *f.*, affusu (L), cubisione *f.*, trepoju, barallu, affusu, affusadura *f.*, burrumballa *f.* (*cat. burrumballa*) (N), attruppégliu, tréulu, sturuddu, trumbullu, battùliu (C), cunfusioni *f.*, ischumpigliu, ciaffarezzu, remetomba, burumbàglia *f.* (S), fraustu, tramùgghjulu, rimisciu, imbùliu (G)

trambusto *sm.* [*bustle, bouleversement, trastorno, Verwirrung*] trambustu, chimentu, abbolottu (*sp. alboroto*), ischéliu, ischéliu, tameddu, attamazu, abbolottada *f.*, -adura *f.*, abbulottada *f.*, attroboddu, attroboddamentu, marusigliu, trabatta *f.* (L), trambustu, chimentu, burdellu, bolluzu, barallu, affériu, affuscu, trabiconzu, trumighine, trumùghine, trùminu, mughina *f.* (N), stragamullu, stragambullu, tragambullu, stragàsciu, stragatzu, stragàcciu, stragossu, sculimerdu, sculumerdu, tragùgliu, tréulu, cumboja *f.*, derroccu, sollóciu, carraxu (C), digógliu, burdheddu, abburottu, ischisthiu (S), ribùliu, ulminu, dissàntanu, intirruzu, attillóiu (G)

tramenare *vt.* [*to move about, remuer, remover. hin und her rücken*] manizare, buluzare, buscuizare, troulare (L), bubuttare, trubuscare, appunzare, supuzare, subighere, caniare (N), maniggiai, forrogai, scrucullai (*cat. escorcollar*) (C), isthuttunà, vulthurà, buriggà, ischunsartha, iffurruggià (S), zirichiltà, disuldinà, svultulà, straultà, abbuluttà (G)

tramenio *sm.* [*bustle, remuement, trastejo, Hinundherrücker*] manizu, buluzu, forrogu, isforrojadura *f.*, buscuizu, supuzada *f.* (L), bubuttadura *f.*, trubuscàmene, appunzadura *f.*, cariadura *f.*, carionzu, subighidura *f.*, supuzu, supuzada *f.* (N), murigu, scruculladura *f.*, forrogadura *f.* (C), vulthuramentu, ischunserthu, buriaddura *f.*, disórdhini (S), disórdhini, tramùsgiu, rimisciu, intirruzzu, bùlicu (G)

tramestare *vt. vi.* [*to rummage, mélanger, revolver, durcheinanderwerfen*] murigare (*lat. *FURICARE*), mistuddare, buluzare, boltulare (L), muricare, colobiare, bubuttare, attunchiare (N), murigai, forrogai (C), muriggà, vulthurà (S), imbulià, rimacinà (G)

tramestio *sm.* [*rummaging, brouillement, revolvimiento, Durcheinander*] murigadura *f.*, murighinzu, murigu, isciaccheu, buluzu, boltulamentu, tremuttu (*it. ant. tremoto*) (L), muricadura *f.*, muriconzu, murichinzu, morichintzu, bubuttadura *f.*, forrocu, attunchiadura (N), murigu, morigu, morighingiu, murighingiu, murigadura *f.*, sciumbullu (C), muriggaddura *f.*, muriggamentu, vulthuramentu, trimuttu (S), imbùliu, rimacinu, trimuttu (G)

tramezza *sf.* [*partition, division, división, Zwischenwand*] partidura (LNC), dibisioni (S), paltugnu *m.* (G) // zira, ziretta (C) “*t. interna della tomaia; cat. gira*”

tramezzamento *sm.* [*partition, cloisonnage, separación, Teilung durch Zwischenwände*] istramesada *f.*, -adura *f.*, istramesonzu, tremesada *f.*, tremesamentu (L), tramesamentu (LNC), tabbicada *f.*, -adura *f.*, tabicconzu, tramesada *f.*, -adura *f.*, tramesonzu (N), tramezzamentu (S), stramezzamentu (G)

tramezzare *vt.* [*to partition, cloisonner, separar, einschieben*] tremesare, istramesare (L), tramesare

(= *it.*), intramesare (LN), tabiccare (N), tramesai, intremesai (C), tramizà, intramizà (S), tramizà, intramizà, stramizà (G) // Dae sa chisina a su 'ochile non b'at ite tramesare (prov.-N) "*Tra la cucina e il focolare c'è poco da t.*"

tramezzato *pp. agg.* [*partitioned, cloisonné, separado, eingeschoben*] tramesadu, tremesadu, intramesadu, istramesadu (L), tramesau, intramesau, tabicau (N), tramesau, intremesau (C), tramizaddu, intramizaddu (S), tramizatu, intramizatu, stramizatu (G)

tramezzino *sm.* [*sandwich, sandwich, bocadillo, belegtes Brötchen*] tramezinu (LNC), tramizinu (SG)

tramezzo *sm.* [*partition wall, cloison, tabique, Zwischenwand*] tramesu, tremesu, intramesadura *f.*, intramesu, tabicche (*sp. tabique*) (L), tramesu, tabiccu (N), tremesana *f.*, tramesu, tabiccu (C), tramezzu (S), tramezu, stramezu, tramizana *f.* (G)

tràmite *prep.* [*through, par l'entremise de, (por el) tràmite, durch*] pro mesu de (LN), po mesu de (C), pa mezu di (S), pal mezu di (G)

tramoggia *sf.* [*hopper, trémie, tolva, Trichter*] mojolu *m.* (*lat. MODIOLUS*), moggiolu *m.*, maggiolu *m.*, molinzone *m.*, imbudu *m.* (L), mojolu *m.*, moghiolu *m.*, mozolu *m.* (N), mojolu *m.*, molu *m.* (C), tramoggia, muioru *m.* (S), maiolu *m.* (G) // conca de majolu (L) "*tonto*"; ticcare (L) "*mettere grano nella t.*"; bittas *pl.* (L) "*funi per far salire e scendere la t.*"; *lat. VITTA*"; meridda (L) "*valvola della t. della macina che regola il passaggio del grano*"; catzicadore *m.* (N) "*cassetta di legno appesa sotto la t.*"; buttu *m.* (N) "*albero di legno della t.*"; pabàdula (C) "*cassetta inferiore della t.*"; girada, gerada, erada (C) "*cassetta della t.*"; aribanti *m.* (S) "*levetta per la regolazione del flusso nelle t. delle vecchie macine (Bazzoni)*"

tramontana *sf.* [*north wind, tramontane, tramontana, Tramontane*] tramuntana, bentu de nanti *m.*, bentu 'erettu *m.*, bentu 'iddiarzu *m.*, bentu de s'Alighera *m.*, bentu cossu *m.* (L), tramuntana, tramuntanu *m.*, trabuntana, travuntana, trapuntana, bentu de susu *m.*, bentu tataresu *m.*, bentu frittu *m.*, traconarja (N), tramuntana, tramuntaniglia, bentu de susu *m.*, bòrea, leviggju *m.* (C), tramuntana (S), tramuntana, ventu di subbra *m.* (G) // corvarju *m.* (N) "*t. secca*"; trapuntanàrgiu *m.* (N) "*luogo volto a t., dove non batte il sole*"; si scimprai, s'attontai (*fig.*) (C) "*perdere la t.*"; tramuntanadda, tramuntanella (S) "*leggero vento di t.*"; Cando ischintiriddat sa linna est traconarja (prov.-N) "*Quando la legna scoppietta è t.*"; In tempus de tramuntaniglia mellus cappa che quartiglia (prov.-C) "*Quando spira la t. meglio un mantello che un coltellino*"; Tramuntana frisca e sana (prov.-G) "*T. porta fresco e salute*"

tramontare *vi.* [*to set, se coucher, tramontar, untergehen*] tramuntare, calare, barigare (*lat. VARICARE*), intrinare (*lat. INTERIM*) (L), tramuntare, intrighinare, baricare (N), tramontai, intraisinci, calai ipparigai (C), tramuntà, incrinà (S), tramuntà, tramacinà, intramacinà, trabacinà, intrabacinà (G) // Su sole est imberghende (N) "*Il sole sta tramontando*"; Dogni die calat sole! (prov.-L) "*Ogni giorno tramonta il sole!*"

tramontato *pp. agg.* [*set, couché, tramontado, untergegangen*] tramuntadu, caladu, barigadu, intrinadu (L), tramuntau, intrighinai (N), tramontau, intrau, calau (C), tramuntaddu, incrinaddu (S), tramuntatu, tramacinatu, intramacinatu, trabacinatu, intrabacinatu (G)

tramonto *sm.* [*setting, coucher du soleil, ocaso, Untergang*] tramontu, occasu (*lat. OCCASUM SOLIS*),

calada de sole *f.*, impanigonzu, cabulada de sole *f.*, intrada de sole *f.*, inchinadorzu, inclinadorzu, iscurigadorzu, iscurigadorza *f.*, intrinonzu, intrinada *f.*, ingrinadorzu, ingalu, interrighinada *f.*, morigadorzu, tramuntu (L), intrighinadorzu, intrada de sole *f.*, collia 'e su sole *f.*, intrichinu, intrighinadura *f.* (N), intrada de su soli *f.*, occasu, ammurriadroxu, scurigadroxu (C), tramontu, carasori, incrinadda *f.* (S), tramàcinu, intramàcinu, intramacinata *f.*, trabàcinu, intrabàcinu, intrabacinata *f.*, intrinata *f.*, insirata *f.*, incrinadda *f.*, incrinu (Cs) (G)

tramortimento *sm.* [*swoon, évanouissement, desmayo, Betäubung*] dismaju (*sp. desmayo*), illaéndida *f.*, istremuttida *f.*, istramudida *f.*, istramudimentu, istramudinzu, ammaudinada *f.*, ammaudinamentu, ammustréschida *f.* (L), mortighine, ammortighinada *f.*, ammortighinzada *f.*, dirmaju, immeddighinamentu, immeddighinadura *f.* (N), dismaju, scimingiadura *f.*, scimìngiu (C), dimmaiamentu, attuntunamentu (S), ammultisginamentu, dismàiu, dillichiu (G)

tramortire *vt. vi.* [*to stun, s'évanouir, desmayarse, betäuben*] dismajare (*sp. desmayar*), illaèndere, ammadainare, ammaduinare, ammaudinare, istremutire, istremuntire, istremetire, istramudire (*cat. ant. estremetir*), ismurtire (L), dirmajare, ammortighinare, ammortighinzare, immeddighinare, immeddulinare, issinigare (N), dismajai, stramudiri, stramuttiri, stramudiai (C), dimmaià, attuntunà (S), tramulti, dismaiassi, ammultisginà, lacà malviu (G)

tramortito *pp. agg.* [*stunned, évanoui, desmayado, besinnungslos*] dismajadu, illaéndidu, ammaudinadu, istremuttidu, istremuntidu, istremetidu, ammustijinadu, immortighinadu, ismarighinadu (L), dirmajau, ammortighinai, ammortighinai, ammurtichinai, irmattulinai, immeddighinai, issinigai (N), dismajau, stramudiu, stramuttu, stramudiau (C), dimmaiaddu, attuntunaddu, morthumuriaddu (S), tramultitu, dismaiatu, ammultisginatu, muriatu, malviu (G)

tràmpoli *sm. pl.* [*stiets, échasses, zancos, Stelzen*] tràmpulos (LN), tràmpulus (C), tràmpuri (S), pidoni (G)

trampoliere *sm. orn.* [*stilt-bird, échassier, zancudo, Stelzvogel*] trampulieri (LN), mangoni, tzurruliu (C), trampureri (S), ghjura *f.* (G)

trampolino *sm.* [*spring-board, tremplin, trampolin, Sprungbrett*] trampulinu (LNCG), trampurinu (S)

tramuta *sf., -amento* *sm.* [*transmutation, déplacement, cambio, Versetzung*] tràmda, tramudamentu *m.*, muda (L), tràmda, tramudada (N), tramudamentu *m.* (C), ciambamentu *m.* (S), cambiamentu *m.*, mutamentu *m.* (G)

tramutare *vt.* [*to change, déplacer, cambiar, verwandeln*] tramudare (*lat. TRANSMUTARE*), mudare (*lat. MUTARE*) (L), tramudare (N), tramudai, cambiai (C), tramuddà, muddà, ciambà (S), mutà, cambià, trasfulmà (G)

tran tran *sm.* [*routine, tran-tran, rutina, Trot*] andatzu (LNC), andazzu (S), andazzona *f.* (G)

trància *sf.* [*slice, tranche, lonja, Stück*] fitta (*it. fetta*), trina, prància (L), fitta, trantza (N), trància, tancheddù *m.*, tanchixeddù *m.*, fitta (C), trància, trància, trància, fitta, schirriccioni *m.* (G) // a trinas (L) "*a t., a fette*"

tranciamento *sm.* [*shearing, découpage, cizallado, Ausschneiden*] truncamentu, trincamentu (L), trantzamentu, truncamentu, secadura *f.* (N), affittamentu, segamentu,

campiania, campania (*ant.*; *probm. lat. CAMPANA*) (L), arranzu *m.*, arranzamentu *m.*, accordu *m.*, cumponidura, cumpromissu *m.* (N), transidura, arràngiu *m.*, accórdiu *m.*, cumpromissu *m.*, campania (*ant.*) (C), transazioni, accordhu *m.* (S), agghjustu *m.*, accoldu *m.* (G)

transenna *sf.* [*transenna, transenne, barandilla de contención, Schranke*] parapettus *m.*, abberru *m.*, traessa (*lat. TRANSVERSA*) (L), parapettus *m.*, istanca (N), barra (*cat. barra*), stanga, truessa, tressa (C), abbarraddòggiu *m.*, trabessa, ippranga (S), parapettu *m.*, barra, parastàngulu *m.*, stanga (G)

transennamento *sm.* [*enclosure, barrage, barrera, Versperrung*] abberradura *f.*, serradura *f.*, tancadura *f.*, tanconzu (L), serradura *f.*, istancadura *f.* (N), isbarramentu, tancadura *f.* (C), abbarraddura *f.* (S), tancatura *f.* (G)

transennare *vt.* [*to enclose, barrer, barrear, verammeln*] serrare, inserire (*sp. encerrar*), abberrare, tancare (*cat. tancar*) (L), serrare, crusiare, chinghere (*lat. CINGERE*) (N), tancai, isbarrai (C), abbarrà, sarrà, tancà (S), tancà, barrà, recigni (G)

transennato *pp. agg.* [*enclosed, barré, barreado, verammelt*] serradu, inserradu, abberradu, tancadu (L), serrau, crusiau, chintu (N), tancau, isbarrau (C), abbarraddu, sarraddu, tancaddu (S), tancatu, barratu, recintu (G)

transetto *sm. vds. navata*

transeunte *p. pres. agg. mf.* [*transient, passager, transeúnte, vorübergehend*] passizeri, transianu, passarinu (L), passizeri (N), passeggeri (C), passiggeri (S), passizeri (G)

trànsfuga *smf.* [*deserter, transfuge, tránsfuga, Überläufer*] disertore (LN), disertori (C), diserthori (S), disaltori (G)

transigente *p. pres. agg. mf.* [*tolerant, tolérant, transigente, aushaltend*] cumponidore, bajuladore (LN), transigenti, baliadori, assaccadori, tolleranti (C), transigenti, bariadori (S), tullaranti, cumpunidoru, stramezu (G)

transigenza *sf.* [*tolerance, tolérance, tolerancia, Aushalten*] cumponidura, bajuladura, cunsertu *m.*, avvènia, accordu *m.* (L), bajuladura, cumponidura, accordu *m.* (N), baliadura, assaccadura, accórdiu *m.* (C), transigènzia, accordhu *m.*, bariaddura (S), cumpustura, tullerànzia, agghjustu *m.*, accoldu *m.* (G)

transigere *vt. vi.* [*to reach an agreement, transiger, transigir, durch einen Vergleich beilegen*] trasèndere, cumpònnere (*lat. CUMPONERE*), bajulare (*lat. BAIULARE*), transigire (L), cumpònnere, bajulare, si pònnere de accordu (N), transiri, transigiri, baliài, accordai (C), transigì, barià, accurdhà (S), transigì, trasigghj', balià, agghjustassi, acculdassi (G) // In fattu de onestade non trasendo! (L) "In fatto di onestà non transigo!"

transitabile *agg. mf.* [*practicable, praticable, transitable, begehbar*] chi si bi podet passare (colare) (L), chi si bi podet rucrare (colare) (N), chi si podit percorri (transitai) (C), bon'a passà (SG)

transitare *vi.* [*to pass, passer, transitar, passieren*] passare (*lat. PASSARE*), colare (*lat. COLARE*) (L), colare, rucrare (*lat. *CRUC(C)U-LARE*) (N), passai, transitai (C), passà, transità (S), passà, culà, transà (G)

transitivo *agg.* [*transitive, transitif, transitivo, transitiv*] transitivu (LNC), transitibu (S), transitivu (G)

trànsito *sm.* [*transit, passage, tránsito, Durchgang*] passazu, coladura *f.*, trànsitu, transu (L), coladura *f.*, rucradura *f.*, trànsitu, transu (N), passàggiu, passu, trànsitu (C), passàggiu, trànsitu (S), passagghju, culatogghju (G)

transitoriamente *avv.* [*transitorily, transitoirement, transitoriamente, vorübergehend*] transianamente (L), de passazu (LN), transitoriamenti, de passàggiu (C), transitoriamenti, di passàggiu (S), di passagghju, mumintaniamenti (G)

transitorietà *sf.* [*transitoriness, caractère transitoire, lo precario de una cosa, Vorläufigkeit*] passazu *m.*, paga dura (L), passazu *m.*, paca dura (N), passàggiu *m.*, paga dura (C), transitorieddai, passàggiu *m.*, pogga duradda (S), passagghju *m.*, poca dura (G)

transitòrio *agg.* [*transitory, transitoire, transitorio, vorübergehend*] transitóriu, transianu, de passazu (L), passizeri, de paca dura (N), transitóriu, passeggeri, chi passat luegus (C), transitóriu, buràtigu (S), passizeri, di poca dura, carratteri (G)

transizione *sf.* [*transition, transition, transición, Übergang*] coladura (L), coladura, rucradura (N), transidura, transitizioni (C), transizioni, passàggiu *m.* (S), passagghju *m.* (G)

transumante *p. pres. agg. mf.* [*transhumant, transhumant, transhumante, transhumant*] tramunadore, tramudadore, andantanu (L), tramudadore (N), tramudadori, truvadori (C), tramuddadori, trubbadori (S), branilanti, miriachesu (G)

transumanza *sf.* [*transhumance, transhumance, transhumación, Transhumanz*] tramudadura, tramunadura, tramudàntzia (L), tràmda, tràmdai, tramudonzu *m.*, truberà, truvera, turvera, turvan(t)zu *m.* (N), tramudantza, tramudadura, tramudamentu *m.* (C), trubbera, tramuddadda (S), branilatogghju *m.*, branilatura (G)

transumare *vi.* [*to transmigrate, transumer, transimar, die Weideplätze wechseln*] tramudare (*lat. TRANSUMUTARE*), tramunare (L), tramudare (N), tramudai, scussroxai (C), tramuddà, trubbà (*lat. TURBARE*) (S), branilà (G)

transustanziare *vt.* [*to transubstantiate, transsubstantier, transsubstanciar, sein Wesen verwandeln*] cambiare de sustàntzia (LN), cambiai de sustàntzia (C), ciambà di susthànzia (S), mutà di sustànzia (G)

tranvai *sm. vds. tram*

tranviere *sm.* [*tram-driver, employé de tramways, tranviero, Stassenbahner*] tranvieri (LN), tranveri (C), tranvieri (SG)

trapanamento *sm.* [*drilling, percement, taladro, Bohren*] trabanamentu, trabanada *f.*, berrinamentu (LN), trapanadura *f.*, barrinamentu (C), trabanamentu (S), trapanamentu, varrinamentu (G)

trapanare *vt.* [*to drill, percer, taladrar, bohren*] trabanare, berrinare (L), trapanare, berrinare, verrinare (N), trapanai, stampai cun su trapanti, barrinai (*cat. barrinar*) (C), trabanà (S), trapanà, varrinà (G)

trapanato *pp. agg.* [*drilled, percé, taladrado, bohrt*] trabanadu, berrinadu (L), trapanau, berrinai, verrinai (N), trapanau, barrinai, berrinai (C), trabanaddu (S), trapanatu, varrinatu (G)

trapanatore *sm.* [*driller, perceur, taladrador, Bohrer*] trabanadore, berrinadore (L), trapanadore, berrinadore (N),

trapanadori, barrinadori (C), trabanadori (S), trapanadori, varrinadori (G)

trapanazione *sf.* [*drilling, trépanation, taladro, Bohrung*] trabanadura, berrinadura, berrinada (L), trapanadura, trapanada, trapanonzu *m.*, berrinadura, berrinada (N), trapanadura, trapanazioni, barrinadura, berrinada, berrinóngiu *m.* (C), trabanazioni, trabanaddura (S), trapanatura, varrinatura (G)

tràpano *sm.* [*drill, trépan, taladro, Bohrer*] tràbanu (= *it.*), berrina *f.* (*probm. cat. barrina*), trapante (*cat. trepant*), celebracchinu, girabarchinu, girabacchinu (L), tràpanu, trapante, trapanadora *f.*, verrina *f.*, berrina *f.*, zirabarchinu (*t. a mano; piem. giraberchin*), zirafarchinu, celebracchinu (N), trapanti, tràpanu, tràppulu, barrina *f.*, girabarrina, girabarchinu, girabracchinu (C), tràbanu, girabracchinu (S), tràpanu, tràbbanu (*Cs*), ghjrabalchinu, girabracchinu (*Lm*), varrugghju, varrucchju (G) // merce *m.*, mèrcia *f.* (L), mertza (N), mèccia *f.*, mèrcia *f.* (C) “*punta o spiga del t.; cat. metxa; sp. mecha*”; beddu tràbanu! (S) “*che assillo!*”; mandrinu (S) “*attrezzo che serve a sostenere la punta del t. (Bazzoni)*”;

trapassare *vt. vi.* [*to pierce, transpercer, traspasar, durchdringen*] trabassare, trapassare (*sp. traspasar*), barigare (*lat. VARICARE*), pertùnghere (*lat. PERTUNDERE*), taladrare (*sp. taladrar*), mòrrere (*lat. *MORERE*) (L), trapassare, mòrrere, baricare (N), trapassai, traspasai, attrapassai, infrissiri, barigai, morri (C), trabassà, passà da parthi in parthi, muri (S), trapassà, cabbulà, ghjumpà (G)

trapassata *sf.* [*piercing, passage, traspaso, Übergang*] trabassada, barigada, taladrada (L), trapassada (N), trapassada, traspasamentu *m.*, barigada (C), trabassada (S), trapassata, cabbulata (G)

trapassato *pp. agg.* [*pierced, transpercé, traspasado, durchgedrungen*] trabassadu, traspasadu (*sp. traspasado*), barigadu, pertuntu, taladradu (*sp. taladrado*), mortu (*lat. MORTUUS*) (L), trapassau, mortu (N), trapassau, traspasau, infrissiu, barigau, mortu (C), trabassaddu, morthu (S), trapassatu, cabbulatu, ghjumpatu, moltu (G)

trapasso *sm.* [*piercing, passage, traspaso, Übergang*] trabassu, barigamentu, morte *f.* (*lat. MORS, MORTE*) (L), trapassu, trapassonzu, morte *f.* (N), trapassu, attrapassu, morti *f.* (C), trabassu, morthi *f.* (S), trapassu, tragghjettu, ghjumpatura *f.*, molti *f.* (G) // trabassu (L), trapassu (NC) “*anche: morte di Cristo; digiuno dal Giovedì al Sabato santo*”

trapelamento *sm.* [*leak, suintement, vislumbre, Verbreitung*] indissiu, annotu, seru, iscóbriu (L), indissiu (N), inditziu, àrviu, arviadura *f.* (C), indizziu, ischubbiadda *f.* (S), scópiu, ignittu, signafficcu (G)

trapelare *vi. vt.* [*to leak out, suinter, vislumbrar, sickern*] bènnere a ischire, leare oru, iscobiare (*sp. escobiar*) (L), bènnere a ischire, lebare oros, ischelare (N), indennentai, scoviai (C), sabbessi, ischubià (S), svilà, bucà a picciu, spalissà, palissà (G)

trapelato *pp. agg.* [*leaked out, suinté, vislumbrado, sickert*] ischidu, iscobiadu (L), ischiu, ischelau (N), indennentau, scòpiu, scoviau, (C), sabbuddu, ischubiaddu (S), saputu, svilatu (G)

trapèzio *sm. geom.* [*trapezium, trapèze, trapezio, Trapez*] trapétziu (LNC), trapèziu (SG)

trapezoidale *agg. mf.* [*trapezoidal, trapézoidal, trapezoidal, trapezförmig*] a forma de trapétziu (LNC), a fòimma di trapèziu (S), a folma di trapèziu (G)

trapiantare *vt.* [*to transplant, transplanter, trasplantar, umpflanzen*] trapiantare (L), trapiantare (LN), arreprantai, trapiantai, trapiantai (C), trapiantà, rimintì (S), trapiantà, strapiantà (G)

trapiantato *pp. agg.* [*transplanted, transplanté, trasplantado, umpflanzt*] trapiantadu (L), trapiantau (NC), trapiantaddu, rimintiddu (S), trapiantatu, strapiantatu (G)

trapiantatore *sm.* [*transplanter, transplanteur, trasplantador, Umpflanzer*] trapiantadore (LN), trapiantadori (CS), trapiantadori, strapiantadori (G)

trapianto *sm.* [*transplantation, transplantement, trasplante, Umpflanzung*] trapiantu (LNCS), rimintidda *f.* (S), trapiantu, strapiantu (G)

trappista *sm. eccl.* [*Trappist, trappiste, trapista, Trappist*] trappista (LNC), trappistha (S), trappista (G)

tràppola *sf.* [*trap, piège, trampa, Falle*] sorigarzu *m.* (*t. per topi*), piàdiga (*lat. *PEDATICA*), matzoneru (*t. per volpi e per uccelli*), óbiga, cane de ferru *m.*, tràppula (L), soricarju *m.*, lattu *m.* (*t. per volpi; lat. LAQUEUS*), pràdiche, pràiga, pradera (*t. di pietra*), óppicu *m.* (*probm. it. coppo*), tràppula (N), arrettera, rettera, arrattera, rattera (*t. per topi; cat. ratera*), rattonera, arrattonera, arrettonera (*sp. ratonera*), cassatopis *m.*, artana, ottà, tella (*cat. tella*) (C), tràppura, soriggàggju *m.* (S), tràppula, razzagghju *m.*, piàttica, putriaca, tegghja (*t. per uccelli*), chjàppula (*Lm*), cuponi *m.* (G) // gremeddante *m.* (N) “*consegno della t. per uccelli*”; lantzu *m.* (N) “*t. per topi*”; perdera (N), paradella (C), piàddigga (S), petriàcula (*Lm*), piàttigga (*Cs*) (G) “*t. per uccelli*”; tauleddu *m.* (N) “*zeppa della t. per uccelli, tirando la quale si riesce a catturarli*”; arrattonera a mòglia, a tunda (C) “*t. a cateratta, a gabbia*”; paradroxa (C) “*gancetto della trappola in cui si conficca l'esca per la preda*”; trappuleri *m.* (G) “*fabbricatore di t.; imbrogliatore*”; razzàiu *m.*, razzagghju *m.* (G) “*anche: disinfestatore di topi*”; Pari un maccioni i' la tràppula (G) “*Sembra una volpe in t.*”

trappolare *vt.* [*to trap, prendre au piège, caer en el garlito, in einer Falle fangen*] tennere cun sa piàdiga, intrappulare (L), tennere cun sa pràdiche, intrappulare (N), acciappai cun s'arrettera (arrettonera) (C), tinì cu la tràppura, intrappurà (S), tiné cu' l' tràppuli, intrappulà (G)

trappolatore *sm.* [*swindler, trompeur, estafador, Gauner*] ingannadore, trasseri, tramperi, trampalianu, trampaneri, trampanudu, androggheri (*sp. droguero*) (L), trasseri, tramperi, imbusteri (*sp. embustero*) (N), tramperi, imbusteri, martzapaneri (*cat. marsapaner*), matraccheri (C), trasseri, tramposu (*sp. tramposu*), inganniosu (S), trasseri, tramperi, trappuladori, tramposu (G)

trappoleria *sf.* [*trick, tramperie, estafa, Gaunerie*] trassa (*cat. trassa; sp. traza*), trampa (*cat. sp. trampa*), trampadoria, ingannia, tramoja, tremoja (*sp. tramoya*) (L), trassa, trampa, impròddiu *m.*, mandruffa (N), trassa, trobedda, tramòglia, caràmbula (*sp. caràmbola*) (C), trassa, trampa, ingannia, imbrògliu *m.* (S), trassa, trampa, tramperia (*cat. sp. tramperia*), ingannu *m.* (G)

trapùngere *vi.* [*to transfix, piquer, pespuntar, aufspiessen*] trabassare punghende, inferchire (L), trapassare punghende, infrissire (N), infrissiri, infritziri, schidonai (C), trabassà pugnendi, infirchì (S), trapassà pugnendi, infilzà (G)

trapunta *sf.* [*quilt, courtepointe, manta acolchada, Steppdecke*] còccia (*sp. colcha*), trabunta (L), crotza, mantalattu *m.*, trapunta (N), trapunta, cròccia (C), trabunta, còccia (S), trapunta, còlcia, cocchja (*Cs*) (G) // *ispichilla f.* (N) “*t. ad ago a forma di piccola spiga*”

trapuntare *vt.* [*to quilt, broder à l'aiguille, pespuntar, sticken*] trabuntare, orizare (L), trapuntare, arripuntare (N), trapuntai (C), trabuntà, ribuntà (S), trapuntà (G) // *trapuntada f.*, *-adura f.* (N) “*trapuntatura*”

trapuntato *pp. agg.* [*quilted, brodé à l'aiguille, pespuntado, gestickt*] trabuntadu, orizadu (L), trapuntau, arripuntau, acupintu (*lat. ACUPICTUS*) (N), trapuntau (C), trabuntaddu, ribuntaddu (S), trapuntatu (G)

trapunto *sm.* [*embroidery, arrière-point, bordado embutido, Steppen*] trabuntu, trapparigliu, ricamu (L), trapuntu, ricamu (NC), ribuntu (S), trapuntu (G) // *trappadigliu* (L), *trappadillu a bentallus* (N) “*specie di t. a ventaglio; sp. trepado – DES II, 508*”

trarre *vt.* [*to draw, tirer, traer, ziehen*] tirare (= *it.*), tràere (*lat. TRAHERE*), bogare (*lat. VOCARE x VACARE*), tragare (*lat. *TRAHICARE*) (L), tràghere, tràere, tirare, bocare, dogare (N), tirai, traì, tragai (C), tirà, buggà (S), traì (G)

trasalimento *sm.* [*start, tressaillement, azoramiento, Zusammenfahren*] siddimentu, assustu (*sp. susto*), assucconu, frittida *f.*, ispram(m)adura *f.* (L), artzisadura *f.*, arboradura *f.* (N), atzicchidu, spasiàmini, assùmbriu, dissùpulu (C), siddimentu, isthrintimentu (S), intriminuta *f.*, intriminata *f.*, ciòchita di schina *f.*, assustu (G)

trasalire *vi.* [*to start, tressaillir, azorarse, zusammenfahren*] siddire (*probm. lat. SIGILLARE*), assustare (*sp. asustar*), assucconare, isprammare (*cat. espalmar*), giaghinare (L), s'artzisare, s'arborare (N), atziccai (*sp. achicar*), si saddirì, s'istriorai, s'impilurtzai (C), siddi, isthrintinti (S), siddi, assustà, scancassi (G)

trasandare *vi.* [*to neglect, négliger, descuidar, vernachlässigen*] trascurare (LN), acchiddotzare, alloddinare (s'), allurcinare (s'), allurcinire (s'), allurinzare (s') (N), trascurai (C), trasandà (S), trascurà, arimissi (G)

trasandato *pp. agg.* [*neglectful, négligé, descuidado, nachlässig*] trascuradu, istrascinù, isdronnu, isdronnadu, iscosidu, isbragadu, maffroddu, fòncio (L), trascurau, istrasinzu, istrasura, trasura, drolle, balioddu, irbardellau, irjannilau, inganilau, toleo, alloddinau, allurcinau, allurcinu, allurinzau, acchiddotzau, chiddotzu, cortzinu, peddutzzone, perdecartzones, perdemudandas (N), trascurau, acciarollau, malattrocciau, sciamballau, scancioffau, sbullittinai, sdringhillonau (C), trasandaddu, ischuidaddu, ischagazzaddu, isthravaraddu (S), trascuratu, pantòsgiu, sfraddacciato, sfrattacciato, arimutu, zavattoni (*Lm*) (G) // *Maridu* iscosidu muzere istruddada (*prov.-L*) “*Marito t. moglie poco abile*”

trasbordare *vt.* [*to tranship, transborder, transbordar, umladen*] trasbordare (LN), trasbordai (C), traiburdhà (S), trasbuldà (G)

trasbordato *pp. agg.* [*transhipped, transbordé, transbordado, umgeladen*] trasbordadu (L), trasbordau (NC), traiburdhaddu (S), trasbuldatu (N)

trasbordatore *sm.* [*traverser, transbordeur, transbordador, Beiboot*] trasbordadore (LN), trasbordadori (C), traiburdhadori (S), trasbuldadori (G)

trasbordo *sm.* [*transhipment, transbordement, transbordo, Umladung*] trasbordù (LNC), traibordhu (S), trasboldu (G)

trascégliere *vt.* [*to choose, choisir, escoger, wählen*] seberare (*lat. SEPARARE*), chirriare, ischirriare (L), isseperare, seperare, chirriare (N), scioberai, scerai, sceddai (C), isciubarà, chirrià (S), sciuarà, schirrià, chirrià (G)

trascelto *pp. agg.* [*choice, choisi, escogido, gewählt*] seberadu, chirriadu, ischirriadu (L), isseperau, seperau, chirriau, isempricau (N), scioberau, scerai, sceddau (C), isciubaraddu, chirriaddu (S), sciuaratu, schirriatu, chirriatu (G)

trascendentale *agg. mf.* [*transcendental, transcendental, trascendental, transzendental*] foras de misura (LNC), fora di misura (SG)

trascendente *p. pres. agg. mf.* [*transcendent, transcendant, transcendente, transzendent*] chi superat, chi colat, infinidu (L), chi superat, chi colat, infinuu (N), trascendenti, estremu (C), prubassadori, infiniddu (S), trascendenti, infinitu (G)

trascendenza *sf.* [*transcendence, transcendance, transcendencia, Transzendenz*] trabassu *m.*, superamentu *m.*, infinidade (L), trapassu *m.*, superamentu *m.*, demasiadura, infinidade (N), trapassu *m.*, sobradura, stremadura (C), trabassu *m.*, suparamentu *m.*, infiniddai (S), trascindènzia, infinitai (G)

trascèndere *vt. vi.* [*to transcend, dépasser, transcender, transzendieren*] propassare (*cat. sp. propasar*), superare, esagerare, etzèdere, illaccare (L), superare, esazerare, pònnere asas (*fig.*) (N), propassai, passai s'arraja, esagerai, sobrai (C), prubassà, esagerà (S), trascindì, suparà, passà a troppu, isci fora di lu stègliu, ezzidì, altirià (G)

trasceso *pp. agg.* [*transcended, dépassé, transcendido, transzendiert*] propassadu, superadu, esageradu, etzèdidu, illaccadu (L), superau, esazerau (N), propassau, esagerau, sobrau (C), prubassaddu, esageraddu (S), trascindutu, suparatu, ezzidutu, altiriatu (G)

trascinamento *sm.* [*dragging, traînée, arrastre, Schlepperei*] trasinamentu, istrasinamentu, trijinamentu, trazamentu, trasinonzu, trásinu, trisinonzu, trisinu, trisinzu, istrisinzu, trajinada *f.*, trijinada *f.*, trazera *f.* (L), trisinamentu, trisinzu, trasinzu, istrasinzu, trasura *f.*, trazamentu, trazonzu, tragada *f.*, tragonzu, trazera *f.*, tira *f.* (N), trasinamentu, trisinamentu, istrisinamentu, strisinamentu, attrasinamentu (C), trasginamentu, trazamentu (S), trasginamentu, trasginatura *f.*, tragghjatura *f.* (G)

trascinare *vt.* [*to drag, traîner, arastrar, schleppen*] trisinare, trijinare, trajinare, trasginare, istrasinare, tràere (*lat. TRAHERE*), trabantare, trazolare (L), trisinare, trasinare, istrasinare, trazare, tirare, picare a tira, trabentare, arrancare (N), trasinai, trisinai, trisinnai, istrisinai, strixinai, straxinai, striscinai, attrasinai, trangulai, sfuggiri, strisiai, tranguai, carrappai (C), trasginà, isthrasginà, trazà, traggà (S), trasginà, istrasginà, istrisciulà, tragghjà, arrancà (G) // *busare, businare, musinare* (L), *musginà, smusginà* (G) “*t. per terra*”

trascinato *pp. agg.* [*dragged, traîné, arrastrado, schleppt*] trisinadu, trijinadu, istrasinadu, trazadu, trazoladu, trabantadu (L), trisinau, trasinai, istrasinai, trazau, tirau, trabantau, arrancau (N), trasinai, trisinai, istrisinai, strixinai, straxinai, striscinai, attrasinai, trangulai, carrappau (C), trasginaddu, isthrasginaddu, trazaddu, traggaddu (S), trasginatu, istrasginatu, istrisciulatu, tragghjatu, arrancatu (G)

trascinatore *sm.* [*dragger, traîneur, arrastrador, Verführer*] trisinadore, trijinadore, istrasinadore, tragante, trazajolu, trazeri, trazadore (L), trisinadore, trazadore (N), trasinadori, trisinadori, strisinadori, strixinadori, tranguadori (C), trasginadori, istrasginadori, trazadori (S), trasginadori, istrasginadori, tragghjadori (G) // Riu mudu trazadore (prov.-L), Ribu mudu trazadore (prov.-N), Riu mudu trasginadori (prov.-S) “*Fiume silenzioso t.*”

trascinio *sm.* [*dragging, traînée, arrastramiento, Geschleppe*] istrasinamentu, trisinamentu, trisinadura *f.*, trazu, trazadura *f.*, trisinzu, tràsinu (L), trisinzu, trisinadura *f.*, trazadura *f.* (N), trasinamentu, trisinamentu, strasinamentu, attrasinamentu, trisingiu, strasingiu, tràngulu (C), trasginamentu, trazamentu (S), tràsginu, stràscinu, trasginatura *f.*, tragghjatura *f.* (G)

trascinoni *avv.* [*dragging one's feet, à la traîne, arrastrando, schleppend*] trisina-trisina, tràsina-tràsina, tràsiga-tràsiga, istrajinone, trazende, traza-traza, a trazu (L), trisina-trisina, traza-traza (N), trisina-trisina, tràsina-tràsina, tira-tira (C), trasginoni, a trasginaddura, attraga-attraga (S), trasginoni, strasginoni, tràsgina-tràsgina, a trasginatura, a trampasgioni, istrisciuloni (G)

trascolorare *vi.* [*to change one's colour, changer de couleur, palidecer, die Farbe wechseln*] iscolorare, iscolorire (LN), scolorai, scoloriri (C), ischururi (S), sculuri, stignì, svintinà (G)

trascolorato *pp. agg.* [*pale, changé de couleur, palidecido, bleich*] iscoloradu, iscoloridu (L), iscolorau, iscoloriu (N), scoloriu, scolorau (C), ischururidu, ciambaddu di curori (S), sculuritu, stintu, svintinatu (G)

trascórrere *vt.* [*to pass, passer, transcurrir, verbringen*] passare (*lat. PASSARE*), colare (*lat. COLARE*), barigare (*lat. VARICARE*) (L), colare, passare, rucrare (*lat. *CRUC(C)ULARE*), varicare (N), passai, propassai (*cat. sp. propasar*), barigai (C), passà, bariggà (S), trascurri, passà, culà (G)

trascorrimento *sm.* [*passing, passage, trascorso, Vorübergehen*] coladura *f.*, barigamentu, iscurrimentu (L), coladura *f.*, iscurrimentu (N), passadura *f.*, propassamentu, scurrimentu (C), ischurrimentu (S), trascurrimentu (G)

trascorso *pp. agg.* [*past, passé, trascurado, verbracht*] passadu, coladu, barigadu (L), colau, passau (N), passau, barigau, propassau, brebèsciu (C), passaddu, bariggaddu (S), trascursu, passatu, culatu (G)

trascritto *pp. agg.* [*transcript, transcrit, transscritto, abgeschrieben*] trascrittu (LNC), traschrittu (S), trascrittu (G)

trascrittore *sm.* [*transcriber, transcripteur, transcritor, Abschreiber*] trascrittore (LN), trascrittori (C), traschrittori (S), traschrittori (G)

trascrivere *vt.* [*to transcribe, transcrire, transcriber, abschreiben*] trascriere, copiare (L), trascrivere, copiare (N), trascri, copiai (C), traschribi, cupià (S), trascrii, cuppià (G)

trascrizione *sf.* [*transcription, transcripction, transcripción, Abschreiben*] trascriissione, copiadura (LN), trascrizioni, copiadura (C), traschrizioni, cupiaddura (S), trascrizioni, cuppiatura (G)

trascurabile *agg. mf.* [*negligible, négligeable, insignificante, umbeträchtlich*] trascurabile (LN), trascuràbili (C), traschuràbiri (S), trascuràbbili, di pocu contu (G)

trascurabilità *sf.* [*carelessness, négligence, negligencia, Nachlässigkeit*] trascurabilità, preittia (*lat. PIGRITIA*),

pagu contu *m.* (L), trascurabilidade, preittia, discódiu *m.* (N), trascuradesa (C), traschurànzia (S), trascurabbilitai (G)

trascuranza *sf.* [*negligence, négligence, descuido, Nachlässigkeit*] trascurànzia, trascuradesa, preittia (*lat. PIGRITIA*), discódiu *m.*, discuidu *m.* (*sp. descuido*), mandronia, affuttimentu *m.* (L), trascura, trascurànzia, trascuradesa, discódiu *m.*, preittia (N), trascuradesa, affuttimentu *m.* (C), traschurànzia (S), trascurànzia (G)

trascurare *vt.* [*to neglect, négliger, descuidar, vernachlässigen*] trascurare, discuidare (*sp. descuidar*), discoidare, iscuicare, affutire, leare a iscasimò, leare a iscasimone (L), trascurare, discoidare (N), trascurai, discuidai, discoidai, scoidai, affutiri (C), traschurà, lassà a càntiggu di moscha (S), trascurà, discuidà, cudià, arimissi (*t. nella persona*) (G)

trascuratàggine, -ezza *sf.* [*negligence, négligence, descuido, Nachlässigkeit*] trascuradesa, mandronia, preittia (*lat. PIGRITIA*), discuidu *m.* (*sp. descuido*), incuru *m.*, trascuridade, desidìa (*ant.*) (L), trascuradesa, trascura, trascuronzu *m.*, discódiu *m.*, preittia, acchiddotzada, (N), trascuramentu *m.*, discuidu *m.*, discoidu *m.*, scoidu *m.*, scoidu *m.* (C), traschuraddèzia, traschurànzia, trasandaddèzia (S), trascurànzia, trascuratesa (G)

trascurato *pp. agg.* [*negligent, négligé, descuidado, vernachlässigt*] trascuradu, discuidadu, discodiadu, discoidadu, iscuicadu, manciscu (L), trascurau, discodiu, acchiddotzau, (N), trascurau, discuidau, scoidau, fraddoccu, affuttii (C), traschuraddu (S), trascuratu, discuidatu, cudiatu, sfraddasciatu, arimutu (G)

trascuratore *sm.* [*careless, négligent, negligente, nachlässig*] trascuradore, discuidadore (L), trascuradore, discoidadore (N), trascuradori, discuidadori, discoidadori, scoidadori (C), traschuradori (S), trascuradori (G)

trasecolare *vi.* [*to be amazed, s'étonner, beaucoup, asombrarse, staunen*] abbaraddare, ispantare (*sp. espantar*), abbaucare, transire (*cat. transir*), attrallare (L), ispantare, abbabaluicare, alleriare, abbaraddare, ammacchiare (N), si spantai, abbarrai spantau, allocchiai, attolondrai (*sp. atolondrar*), transiri (C), attrallarà, attruccà, abbangarà, abbaucà, transi, isthrinti (S), trallarà, attrallarà, attruccà, abbaucà, spantamà (G)

trasecolato *pp. agg.* [*amazed, fort étonné, asombrado, erstaunt*] abbaraddadu, ispantadu, abbaucadu, transidu, attrallaradu, siccu e pistu (L), ispantau, abbabaluicau, alleriau, abbaraddau, ammacchiau (N), spantau, allocchiau, attolondrau, transiu (C), attrallaraddu, attruccaddu, abbangaraddu, abbaucaddu, transidu, isthrintiddu (S), trallaratu, attrallaratu, attruccatu, siccu e pistu, abbaucatu, spantamatu (G)

trasferibile *agg. mf.* [*transferable, transférable, transferible, versetzbar*] trasferibile (LN), trasferibili (C), traiffiribiri (S), trasfiribbili (G)

trasferimento *sm.* [*transfer, transfèrement, transferencia, Versetzung*] istramujulada *f.*, iistramujulu, trà mudu (L), trasferimentu, trà muda *f.* (LN), trasferimentu, tràmutu (*t. di bestiame*), traslamenteu (C), traiffirimentu (S), trasfirimentu, strapoltu, stramùsgulu (G)

trasferire *vt.* [*to transfer, transférer, transferir, versetzen*] trasferire, tramudare (*lat. TRANSMUTARE*), tramunare, istrallucare, irraddare, irrardare, istrabantare, istramujulare, trasfèrrere (L), trasferire, tramudare (N), trasfèrriri, traslati (*it. traslare*), trasladai (*sp. trasladar*), si cambiai (C), traiffiri (S), trasfiri,

strapultà (G) // attramudare (L) “*t. il bestiame da un pascolo all'altro*”

trasferito *pp. agg.* [*transferred, transféré, transferido, versetzt*] trasferidu, tramudadu, tramunadu, istrabantadu, istramujuladu (L), trasferiu, tramudau (N), trasfertu, trasladau, cambiau (C), traiffiriddu (S), trasfirutu, strapultatu (G)

trasferta *sf.* [*transfer, déplacement, viaje, Versetzung*] trasferta (LNC), traiffertha (S), straffelta (G)

trasfigurare *vt.* [*to transfigure, transfigurer, transfigurar, verändern*] giambare figura (sos connotados), mudare, disfrassare (*sp. disfrazar*) (L), cambiare sos connotaos, iscontzare dae cristianu, mudare (N), trasfigurai, cambiai figura, disfalsai, disfarsai, disfrassai, sbisuriai, stramudiai (C), traiffigurà (S), trasfigurà (G)

trasfigurato *pp. agg.* [*transfigured, transfiguré, transfigurado, verändert*] mudadu, disfrassadu, carialteriadu, giambadu de figura (L), chin sos connotaos cambiao, iscontzu dae cristianu, mudau (N), trasfigurau, cambiau de figura, disfalsau, disfarsau, sbisuriau, stramudiau (C), traiffiguraddu (S), trasfiguratu (G)

trasfigurazione *sf.* [*transfiguration, transfiguration, transfiguración, Veränderung*] disfrassadura, mudadura (L), mudadura, muda (N), trasfiguratzioni, disfalsamentu *m.* (C), traiffigurazioni (S), trasfigurazioni (G)

trasfondere *vt.* [*to tranfuse, tranfuser, transfundir, übertragen*] infundere (*lat. INFUNDERE*); travasare (L), iffundere; travasare (N), infundi; travasai (C), infundi; trabasà (S), infundi; travasà (G)

trasformabile *agg. mf.* [*transformable, transformable, transformable, verwandelbar*] trasformabile, chi si podet mudare (LN), trasformabili, chi si podit cambiai (C), traiffummàbiri (S), trasfulmàbbili (G)

trasformare *vt.* [*to transform, transformer, transformar, verwandeln*] trasformare, mudare (*lat. MUTARE*), giambiare (*it. cambiare*), boltare (*lat. *VOLTARE*), revertire (*sp. revertir*) (L), trasformare, mudare, cambiare, bortare (N), trasformai, mudai, scurriai (C), traiffummà, mudà (S), trasfulmà, mutà, cambià, aliassi (G)

trasformato *pp. agg.* [*transformed, transformé, transformado, verwandelt*] trasformadu, mudadu, giambiadu, boltadu, revertidu (L), trasformau, mudau, cambiau, bortau (N), trasformau, mudau, scurriau (C), traiffummaddu, mudaddu (S), trasfulmatu, mutatu, cambiatu, aliatu (G)

trasformatore *sm.* [*transformer, transformateur, transformador, Verwandler*] trasformadore, mudadore, boltadore (L), trasformadore, mudadore, bortadore (N), trasformadori, mudadori, tramudadori (C), traiffummadori (S), trasfulmadoti, mutadori (G)

trasformazione *sf.* [*transformation, transformation, transformación, Verwandlung*] trasformassione, muda, mudadura, boltadura (L), trasformassione, muda, bortadura, vortadura (N), trasformatzioni, mudadura, mudàntzia (C), traiffummazioni, muda, mudadda (S), trasfulmazioni, mutanza, mutazioni (G)

trasfusione *sf.* [*transfusion, tranfusion, transfusión, Umgiessen*] trasfusione (LN), trasfusioni (C), traiffusioni (S), trasfusioni (G)

trasfuso *pp. agg.* [*transfused, transfusé, transfundido, transfundiert*] trasfusu (LNC), traiffusu (S), trasfusu (G)

trasgredire *vt.* [*to transgress, transgresser, transgredir, übertreten*] violare, disubbidire (L), biolare, disubbidire (N), violai, disobbedessi (*sp. desobedecer*) (C), viurà, disubbidì (S), viulà, disubbidì (G)

trasgressione *sf.* [*transgression, transgression, transgresión, Übertretung*] violassione, disubbidientzia (L), biolassione, disubbidientzia (N), violatzioni, disobbedessimentu *m.*, desafforada (*sp. desafuero*) (C), viorazioni, iffozzaddura, disubbidientzia (S), trasgrissioni, fulzatura, disubbediu *m.* (G)

trasgressivamente *avv.* [*with the transgression, avec transgression, transgresivamente, transgressiv*] chena rispettu (LNC), senza rispettu (SG)

trasgressivo *agg.* [*transgressor, transgresseur, transgresivo, transgressiv*] irrispettosu (LN), desafforau (C), irrippittosu, disubbidienti (S), trasgrissivu, irrispettosu (G),

trasgressore *sm.* [*transgressor, transgresseur, transgresor, Übertreter*] violadore (L), bioladore (N), violadori (C), viuradori (S), trasgrissori, viuladori (G)

traslare *vt.* [*to translate, transporter, trasladar, übertragen*] trasferire (LN), trasladare (L), trasladai (*sp. trasladar*), traslatài (C), traiffiri (S), trasfiri (G)

traslato *pp. agg.* [*translated, transporté, trasladado, übertragen*] trasferidu, trasladadu (L), trasferiu (N), trasladau (C), traiffiriddu (S), trasfirutu (G)

traslatore *sm.* [*translator, translateur, trasladador, Versetzer*] trasferidore (LN), trasladore (L), trasladori (C), traiffiridori (S), trasfiridori (G)

traslazione *sf.* [*translation, translation, trasladación, Versetzung*] trasferimentu *m.* (LN), trasladura (L), trasladamentu *m.* (C), traiffirimentu *m.* (S), trasfirimentu *m.* (G)

traslocamento *sm.* [*removal, déménagement, traslado, Versetzung*] tramudadura *f.* (L) tramudadura *f.*, tràmda *f.* (N), trasladamentu, tramudamentu, cambiamentu de domu (C), ciambamentu di casa, tramuddamentu, carraddura *f.* (S), traspunimentu, cambiamentu di casa (G)

traslocare *vt. vi.* [*to remove, déménager, trasladar, versetzen*] tramudare (*lat. TRANSMUTARE*) (LN), tràmda *f.*, tramudada *f.*, tramudonzu, tràmutu, trubadorzu (N), tràmda *f.*, tramudantza *f.*, tramudadura *f.* (C), tramuddamentu, ciambu di casa (S), traspostu, trastaghju, càmbiu di casa (G)

traslocato *pp. agg.* [*removed, déménagé, trasladado, versetzt*] tramudadu, tramujuladu (L), tramudau (N), tramudau, trasladau (C), tramuddaddu, ciambaddu di casa, carraddu (S), traspostu, ciambatu di casa (G)

trasloco *sm.* [*removal, déménagement, traslado, Versetzung*] tràmda *f.*, tramujulada *f.*, -adura *f.* (L), tràmda *f.*, tramudada *f.*, tramudonzu, tràmutu, trubadorzu (N), tràmda *f.*, tramudantza *f.*, tramudadura *f.* (C), tramuddamentu, ciambu di casa (S), traspostu, trastaghju, càmbiu di casa (G)

traslucidità *sf.* [*translucence, translucidité, translucidez, Durchscheinen*] trasparèntzia (LNC), traipparèntzia (S), trasparèntzia (G)

traslùcido *agg.* [*translucid, translucide, translúcido, durchscheinend*] trasparente (LN), trasparenti (C), traipparenti (S), trasparenti (G)

trasmeso *pp. agg.* [*transmitted, transmis, transmitido, übertragen*] trasmissu, imbiadu, mandadu (L), trasmittiu, imbiau (N), imbiau, mandau, dispacciau, bittiu, imbittiu (C),

traimmittiddu, traimmissu, ippididdu, mandaddu (S),
trasmisso, mandatu, spidutu (G)

trasméttere *vt.* [*to transmit, transmettre, transmitir, übertragen*] trasmettere, trasmettere, mandare, imbiare, spedire (L), trasmettere, imbiare, indittare, spedire (N), trasmitti, imbiai, mandai (C), traimitti, ippidi, mandà (S), trasmitti, mandà, spidi (G)

trasmettitore *sm.* [*transmitter, transmetteur, transmisor, Übertrager*] trasmittidore (LN), trasmittidori (C), traimittidori (S), trasmittidori (G)

trasmigrare *vi.* [*to transmigrate, transmigrer, transmigrar, wandern*] tramudare (*lat.* TRANSMUTARE), emigrare (LN), trasmigrai, scussroxai, emigrai, passai de logu a logu (C), emigrà, ciambà loggu (S), emigrà, cambià locu (G)

trasmigrato *pp. agg.* [*transmigrated, transmigré, transmigrado, wandert*] tramudadu, emigradu (L), tramudau, emigrau (N), trasmigrau, emigrau (C), emigraddu (S), emigratu (G)

trasmigratore *sm.* [*transmigrator, transmigrer, transmigrador, Auswanderer*] tramudadore, emigrante (LN), trasmigradori, emigranti (C), emigranti (SG)

trasmigrazione *sf.* [*transmigration, transmigration, transmigración, Wanderung*] tràmda, tramudadura, emigrassione (LN), trasmigratzioni, emigratzioni (C), emigratzioni (SG)

trasmissione *sf.* [*transmission, transmission, transmisión, Übertragung*] trasmissione, remissa, mandada (L), trasmissione (N), trasmittidura (C), traimitmissioni (S), trasmissioni (G)

trasmittente *p. pres. agg. mf. sf.* [*transmitting, émetteur, transmisor, übertragend*] trasmittente (LN), trasmittidori (C), traimittenti (S), trasmittenti (G)

trasmodare *vi.* [*to exceed, dépasser les bornes, exceder, übertreiben*] bessire foras de misura, iscumpassare, propassare (*cat. sp. propasar*) (L), essìreche dae limites, zumpare, esazerare (N), propassai, esagerai (C), prubassà, esagerà (S), ezzidi, esagerà, passà a troppu (G)

trasmodato *pp. agg.* [*excessive, excessif, excedido, unmässig*] bessidu foras de misura, iscumpassadu, propassadu (L), essiu dae limites, zumpau, esazerau (N), propassau, esagerau (C), prubassaddu, esageraddu (S), ezzidutu, esageratu, passatu a troppu (G)

trasmutare *vt.* [*to transmute, transmuere, transmudar, wandeln*] mudare (*lat.* MUTARE), tramudare (*lat.* TRANSMUTARE), tramunare, cambiare (L), mudare, cambiare, tramudare (N), tramudai (C), traiffuimmà, ciambà (S), mutà, cambià, trasfulmà (G)

trasognare *vi.* [*to indulge in day-dreams, rêver les yeux ouverts, trasañar, träumen*] bisionare, isvariare, abbaucare, sonniare (L), bisionare, delliriare, irbarionare (N), bisionai, pantasiai, schiribitzai, sbeliai (C), fantasthiggà, sunnià, visionà (S), franicà, sunnià, visiunà (G)

trasognato *pp. agg.* [*dreamy, ébaubi, trasañado, träumend*] bisionadu, isvarionadu, abbalaviadu, abbaucadu, transidu (L), disattinau, irbarionau, delliriau, abbaraddau (N), allocchiau, attolondrau, schiribitzosu, axeliau (C), abbangaraddu, transiddu, abbaucaddu (S), sunniatu, abbiralatu, abbaucatu (G)

trasparente *p. pres. agg. mf.* [*transparent. transparent, transparente, transparent*] trasparente, tralughente, cheli-cheli (L), trasparente, ischelau (N), trasparenti, traluxenti (C), traipparenti (S), trasparenti (G)

trasparentemente *adv.* [*transparently, avec transparence, transparentemente, transparent*] trasparentemente (LN), trasparentementi (C), traipparentementi (S), trasparentementi (G)

trasparenza *sf.* [*transparence, transparence, transparencia, Transparenz*] trasparèntzia (LNC), traipparenzia (S), trasparenzia (G)

trasparire *vi.* [*to shine through, transparaître, transparentarse, durchscheinen*] trasparire, trasparere, cumpàrrere, tralùghere (L), trasparire, cumpàrrere (N), trasparéssiri, cumparri (C), traippari (S), traspari (G)

traspirare *vi.* [*to perspire, transpirer, transpirar, ausbrechen*] isvaporare, suerare, sumire (*lat.* SUMERE) (L), isaporare, poddare, impoddare, impoddorare, poddorare, sudore (N), traspirai, svaporai, spamporai, sudai (C), ivvapurà, ippapurà, ippampuri, sudà (S), traspirà, svapurà, sudà (G)

traspirazione *sf.* [*perspiration, transpiration, transpiración, Transpiration*] isvaporamentu *m.*, sueradura, sumidura (L), isaporadura, impoddadura, poddore *m.* (N), traspiratzioni, sudori *m.*, sumidura (C), sumiddura, sudori *m.* (S), traspirazioni, svapurata, sudata (G)

trasponimento *sm.* [*transposition, transposition, transposición, Umstellung*] tramudadura *f.*, ispostamentu (L), tràmda *f.*, ispostamentu (N), trasplantamentu, trasladamentu (C), ippustamentu, traifferimentu (S), traspunimentu, scustiamentu (G)

trasporre *vt.* [*to transpose, transposer, transponer, umstellen*] tramudare (*lat.* TRANSMUTARE), ispostare (LN), trasladai, trasplantai, transiri (*it. ant. transire*) (C), ippusthà, traiffiri (S), traspuin, scustià (G)

trasportabile *agg. mf.* [*transportable, transportable, trasladable, transportabel*] trasportabile, chi si che podet carrare (gighere) (L), carrabile, zuchibile (N), trasportabili, carràbili, seidosu (C), traippurthàbiri (S), trasputàbbili (G)

trasportare *vt.* [*to transport, transporter, transportar, tragen*] trasportare, carrare, istrallocare, tragare (*lat.* *TRAHICARE), carabattare, carrabattare, iscollettare (L), carrare, carruccare, accarrucciai, zùchere, tragare, trazare (N), trasportai, tragai, tranguai, abbiàxi, carrai, accarriggiai (C), traippurthà, trazà, carrà, carrantà (S), trasputà, carrà, accarrià (*Lm*) // carrare a pala (L) “*t. a spalle*”; carruccare (L) “*t. a dorso di equino*”; arulare (L), carrià, carrulà, carruledà (G) “*t. col carro*”; carrare a portadigu (L) “*t. per conto terzi*”; seghedare (N) “*t. le biade all'aia*”; troddonare (N) “*t. a fatica*”; portai pesus alliaconca (C) “*t. dei pesi sulla testa*”; stidari (C) “*t. il grano all'aia per la trebbiatura*”; camallà (*Lm*) (G) “*t. pesi sulle spalle*”

trasportato *pp. agg.* [*transported, transporté, transportado, getragen*] trasportadu, carradu, istrallocadu, tragadu, carrabattadu, iscollettadu, carruccadu (L), carrau, zuttu, tragu, trazu (N), trasportau, tragu, tranguai, carrau, accarriggiau (C), traippurthaddu, trazaddu, carraddu (S), trasputatu, carratu, carriatu (G)

trasportatore *sm.* [*conveyorman, transporteur, transportador, Transporteur*] trasportadore, carradore, carriazu, carrettoneri, carrulante, somarzu (L), carradore, zuchidore (N), trasportadori, tragadori, tranguadori, barriadori, arrarori, carradori, accarriggiaiori (C), traippurthadori, carradori (S), trasputadori, carradori, carriadori, barriadori (G)

trasporto *sm.* [*transport, transport, transporte, Transport*] trasportu, portàdiga *f.*, carradura *f.*, carraria *f.*, càriu, carradoria *f.*, somizu (L), carradura *f.*, carronzu, trasportu, zuchidura *f.*, battidura *f.* (N), trasportu, tragada *f.*, portata *f.*, biaxada *f.* (C), traipportu, carrera *f.* (S), traspoltu, strapoltu, stramùsgiulu (G) // portàtica *f.* (N) “*specie di paga per il t. delle merci*”; Ministèriu de sa carraria (L) “*Ministero dei t.*”

trasposizione *sf.* [*transposition, transposition, transposición, Umstellung*] tràmoda, ispostamentu *m.* (LN), tràmoda, trasladametu *m.*, spostadura (C), ippusthamentu *m.* (S), trasputitura (G)

trasposto *pp. agg.* [*transposed, transposé, transpuesto, umstellt*] tramudadu, ispostadu (L), tramudau, ispostau (N), trasladau, trasplantau, transiu (C), ippusthaddu (S), traspostu, scustiatu (G)

trastullare *vt.* [*to amuse, amuser, solazar, unterhalten*] appentare, abbentare (*probm. it. avventato - DES I, 40*), giogare (*lat. IOCARE*), gioghittare, ingiogattare, abbregulare (*probm. tosc. brincolare - DES I, 42*), bischizare (*it. ant. bischizzare*), imbelleccare (*sp. embelear*), inzogatzare, ingiogatzare (*cat. enjogassar*), abbadaloccare, abbajoccare, abballagare, azogulare, appinnioccare (L), zocare, zochittare, intzocattare, alleriare, abbebbereccare, appentare (N), gioghittai, ingiogatzai, imbalai, imballacai, abbambanai, cardampulai, cardampai (C), appintà, giuggà, ingiuggazzà (S), abbintà, ricrià, disvià, inghjucazzà (G) // cardampuleri (C) “*dedito al trastullo, alla tresca*”

trastullo *sm.* [*amusement, amusement, solaz, Unterhaltung*] abbrèngulu, abbrèddulu, appentu, appentada *f.*, recreu (*sp. recreo*), abbtentu, appinnioccu, pinnioccu, gioghittu, abbajoccada *f.*, -adura *f.*, abbaioccu, bellu (*sm.*), allèriu (L), zocu (*lat. IOCUS*), appentu, bellai, ziziu, irbelegu (N), giogarinu, gioghittu, appentu, chicchiu, pinnioccu, spàssiu, trastullu (C), giogghittu, appentu (S), abbtentu, disviu, ricreu, trustùgliu, cicciubeddu (G)

trasudamento *sm.* [*transuding, transudation, trasudor, Transudation*] sueramentu, sumidorzu, sumidura *f.* (L), sudoramentu, sumidura *f.* (N), sudamentu, sumidroxu, sumidura *f.* (C), sudorazioni, sumiddura (S), trasiàngulu, sumitura *f.* (G)

trasudare *vi.* [*to transude, transsuder, trasudar, schwitzen*] sùmere, sumire (*lat. SUMERE*), suerare, iscolare, surzire (*detto dei liquidi*) (L), sumire, sudorare (N), sumiri, sudai (C), trasudà, sumì (S), sumì, sudà (G)

trasudai *pp. agg.* [*transuded, transsudé, trasudado, ausgeschwitzt*] sùmidu, sumidu, surzidu, sueradu, iscoladu (L), sumiu, sudorau (N), sumiu, sudau (C), trasudaddu, sumiddu (S), sumitu, sudatu (G)

trasudazione *sf.* [*transuding, transudation, trasudor, Ausschwitzer*] sumida (LN), sumidura (LNC), surzidura (L), sumiddura (S), sumitura (G)

trasversale *agg. mf.* [*transversal, transversal, transversal, quer*] tortu, de traessu (L), tortu, de traversu, de traversu (N), traversali, truessu, trevessu, tressu (C), tortu, di trabessu (S), toltu, sbascinu, dirrugghjatu (G) // travessaria (*ant.*) “*via t.; zona presso Villacidro; lat. TRANSVERSARIA - DES II, 512*”

trasversalmente *avv.* [*transversally, transversalement, transversalmente, quer*] de traessu, a iscadràppiu, a iscadràppiadura, de rujadis, a rugales, a iscottavèglia, a ruppadura, a chiscorru, a porrónchiu, a

truncadura, a traessa, a colottu (L), de traversu, de traversu, a rucradinu, de rugadis, de rucradis, de rucratìs, de rujaris, a rughinu, de rujales, a canacosta, a segòbia, a culatzu, a istùtturu, a sartiarucra, a sarturucca (N), traversalmenti, de truessu, de trevessu, a sa spiocca, de biàsciu, acchifilu, a perriunga (C), di trabessu (S), di traessu, a scaracoza, di sbascinu, di stènciu (Lm) (G)

trasvolare *vt. vi.* [*to fly across, passer sur, trasvolare, überfliegen*] bolare (*lat. VOLARE*) (LN), bolai (C), burà, vurà (S), trasbulà, bulà (G)

tratta *sf. comm.* [*draft, traite, libranza, Tratte*] tratta (L), tratta, addromu *m.* (N), tratta (CSG)

trattabile *agg. mf.* [*that can be dealt with, traitable, tratable, behandelbar*] trattabile (LN), trattabili, manosu (*cat. manós*) (C), trattàbiri (S), trattàbbili (G)

trattabilità *sf.* [*tractability, affabilité, afabilidad, Behandelbarkeit*] trattabilità (LN), trattabilità (C), trattabiriddai (S), trattabilitai (G)

trattamento *sm.* [*treatment, traitement, tratamiento, Behandlung*] trattamentu, trattada *f.* (L), trattamentu, trattèntzia *f.*, trattonzu (N), trattamentu (CSG)

trattare *vt.* [*to treat, traiter, tratar, behandeln*] trattare (*lat. TRACTARE*), manizare; argumentare (L), trattare, imperare (*lat. IMPERARE*); argumentare (N), trattai; argumentai, prossèdiri (C), trattà, aisghumintà (S), trattà, algumintà (G) // privare (L) “*t. familiarmente, con intimità; sp. privar*”; bighere a chivighia (L) “*t. male una persona, rimproverarla continuamente*”; Meda impèrana s’assunza po untare sas iscarpas (N) “*Molti trattano (adoperano) il sego per ingrassare le scarpe*”; Tratta s’amigu comente s’inimigu (*prov.-L*) “*Tratta l’amico come il nemico*”; Nàrami de tue e trattami ‘ene (*prov.-L*) “*Dammi del tu e trattami bene*”

trattativa *sf.* [*negotiation, négociation, tratado, Verhandlung*] trattativa, negòssiu *m.* (LN), negòtziu *m.* (C), trattatiba (S), trattazioni, cunvèniu *m.* (G)

trattato *sm.* [*treaty, traité, tratado, Verhandlung*] trattadu (L), trattau (NC), trattaddu (S), trattatu (G)

trattazione *sf.* [*treatment, manière de traiter, desarrollo, Behandlung*] trattassione, trattàntzia (L), trattadura (N), trattadura, argumentatzioni (C), trattazioni (SG)

tratteggiare *vt.* [*to outline, *hacher, rasguear, stricheln*] tratteggiare, fàghere a trattigheddos (a trettareddos) (L), tretteare, fàchere a tretticheddos (N), tratteggiai, fai a trattixeddus (C), trattiggia (S), trattighjà (G)

tratteggiato *pp. agg.* [*outlined, *haché, rasgueado, gestrichelt*] tratteggiadu (L), tretteau (N), tratteggiau (C), trattiggia (S), trattighjatu (G)

tratteggio *sm.* [*outlining, *hachures pl., rasqueo, Schraffierung*] tratteggju, trattigheddos *pl.* (L), tretticheddos *pl.* (N), tratteggju (CS), tratteggju (G)

trattenere, -ersi *vt. vi. rifl.* [*to keep, retenir, detener, aufhalten*] trattènnere, imbaràresi, rentènnere, istentàresi (*it. stentare*), bistentàresi (*it. ant. bistentare*), baraddàresi, addajàresi, arressàresi, appuntare, imbiorire, istasinare, refrenare, trassèndere (L), trattènnere, arretènnere, raffrenare, istentare, si canzolare (N), tratténiri, stentai, abbarrai, atturai, s’arrespinai, si poderai, addurai, affrimmai, parpai (C), trattini, intrattini, imbarassi (S), trattiné, trattinì (Cs), ditiné, rintiné, stintassi, bistintassi, imbarassi, assittassi, appuntà (G)

trattenimento *sm.* [*entertainment, amusement, entretenimiento, Unterhaltung*] trattenimentu, bistentu (*it. ant. bistentu*), abbaraddu, imbaru, imbarada *f.*, istallina *f.*, istallia *f.* (L), trattenimentu, trattessa *f.*, istentu, allerju, abbaraddu, appuntu (N), trattenimentu, stentu, addàsiu (C), tratinimentu (SG)

trattenuta *sf.* [*deduction, retenue, retención del sueldo, Abzug*] tratténrida, riténrida, firmadura (L), ritenta (N), tratténrida, ritenuta (C), tratinudda (S), tratinuta (G)

trattenuto *pp. agg.* [*kept, retenu, detenido, aufgehalten*] tratténridu, tratesu, imbaradu, rentesu, retentu, istentadu, bistentadu, baraddadu, addajadu, appuntatu, arréschidu, istasidu, imbioridu (L), tratténriu, mantesu, istentau, canzolau, arretentu (N), tratténriu, agguantau, stentau, abbaraddau, atturau, arrespinau (C), tratesu (S), tratinutu, ditentu, stintatu, imbaratu, imbaraddu (Cs) (G)

trattino *sm. dimin.* [*hyphen, tîret, guión, kleiner Strich*] trattigheddu, trettigheddu, trettareddu (L), tretticheddu (N), trattixeddu (C), trattinu (SG)

tratto *sm.* [*tract, trait, tracto, trich*] trettu (*cat. tret*), trattu, cadalanu (L), trattu, trettu, rattu (*t. di tempo; sp. rato*) (N), trattu, trettu, rattu, cadalanu, érgiu, erxu, luàrgiu (C), trattu, drettu, pezzu (S), trattu, trettu, passu, signu, ghjettu (*t. di strada*) (G) // èssere a trettu de (L) “*essere sul punto di, in procinto di*”; fàghere a trettos (L) “*compiere una cosa ad intervalli, in maniera discontinua*”; improntitùidu, tott’in d’unu (L), tutt’a un’ora (S) “*tutto ad un t.*”; persona de bellu trattu (LC) “*persona dal bel t., dai modi gentili*”; lisieddu (N) “*t. liscio e sgombro di una strada o piazza*”; a trett’e su mari (C) “*vicino al mare*”; a rattus a rattus (C) “*di t. in t., di quando in quando*”; una passa di kannau (S) “*un t. di corda*”

trattore *sm.* [*tractor, tracteur, tractor, Traktor*] trattore (LN), trattori (CSG) // trattorare (LN), trattorai (C), tratturà (SG) “*arare col t.*”

trattoria *sf.* [*tavern, restaurant, casa de comida, Wirtshaus*] trattoria, osteria, locanda (LN), staria, piola (*franc. piaule o piem. piola*), canova (*lat. CANABA*) (C), tratturia, usthara, lucanda (S), usthara, ciddera (G)

trattorista *smf.* [*tractor-driver, tractoriste, tractorista, Traktorfahrer*] trattorista (LNC), trattoristha (S), trattorista (G)

tratturo *sm.* [*cattle-track, chemin pour les troupes, cañada, Trift*] caminera *f.*, andàina *f.* (*genov. andania; piem. andana*), sémida *f.*; *lat. SEMITA*), parda *f.* (*sp. vereda*) (L), caminera *f.*, andala *f.*, andata *f.*, annatta *f.*, andàine *f.*, sémida *f.* (N), caminera *f.*, andala *f.*, andireddu, parda *f.* (C), utturinu, camineddu, trazera *f.* (S), camineddu, andara *f.*, sèmita *f.* (G)

tràuma *sm. med.* [*trauma, trauma, traumatismo, Trauma*] colpu, ferida *f.*; assustu (*sp. susto*), isdeossadura *f.* (L), ferta *f.*, corfu; ispramu (N), corpu, ferta *f.*; assustu (C), còipu, firidda *f.*, piraddura *f.*; assusthu (S), colpu, sciambarata *f.*, firita *f.*, finditura *f.*; assustu, intriminata *f.* (G)

traumatizzare *vt.* [*to traumatize, étourdir, aturdir, ein Trauma bewirken*] isdeossare, istrementire (*cat. ant. estrementir*), impressionare, atregghentare (L), ispapattare, impressionare, ispanamare (N), impressionai, assustai (*sp. asustar*), spramai (C), impressionà, assusthà, busthurà (S), svultulà, imprissunà, spamintà (G)

traumatologia *sf. med.* [*traumatology, traumatologie, traumatología, Traumatologie*] cura de sas feridas

(fertat) (LN), cura de is fertas (C), cura di li firiddi (S), cura di li firiti (G)

travagliare *vt. vi.* [*to torment, travailler, apenar, quälén*] tribulare, mattanare (*it. mattana*), anneare, turmentare, istimpidare (L), tribulare, trumentare, affrizire, peleare (*sp. pelear*), mattanare, anneare, abbituperare, pistorjare (N), tribuliai, traballai, trumentai, ammattanai (C), tuimmintà, triburà, padì, padissi, pinà (S), tribbulà, tulmintà, pilià (G)

travagliato *pp. agg.* [*tormented, travaillé, apenado, gequält*] tribuladu, mattanadu, ammattanadu, anneadu, turmentadu, istimpidadu (L), tribulau, trumentau, affriziu, peleau, mattanau, anneau (N), tribuliau, trumentau, ammattanau, penitentziau (C), tuimmintaddu, triburaddu, padiddu, padissiddu, pinaddu (S), tribbulatu, tulmintatu, piliatu (G)

travaglio *sm.* [*travail, travail, pena, Angst*] mattana *f.* (*it. mattana*), ammattanamentu, antua *f.*, podda *f.*, impodda *f.* (*genov. impotto*), trempa *f.* (*lat. TEMPULA*), pelea *f.* (*sp. pelea*), penas *f. pl.* (*t. del parto; lat. POENA*), anneu, pistu, tziriotta *f.*, tziriottu, istimpida *f.* (*it. ant. stampita*) (L), tribulia *f.*, turmentu, affrizidura *f.*, pelea *f.*, mattana *f.*, ammattanamentu, anneu, abbituperju (N), tribulia *f.*, mattana *f.*, trumentu, traballu, tribulazioni *f.* (C), padimentu, padissimentu, buriaddura *f.*, pena *f.* (S), cumbatta *f.*, tribbulia *f.*, pretta *f.*, apprettu, canchériu, affarru (G) // bancu (*sp. banco*) (L), trabàgliu, ferradorju, maccina de ‘errare *f.*, peleonzu, trumentadura *f.* (N) “*congegno di travi dove il fabbro fa entrare i cavalli da ferrare*”

travalicamento *sm.* [*passing over, franchissement, paso, Übergang*] iscuppassu, propassada *f.*, trapassamentu (L), zumpamentu, passazu (N), trapassamentu, giumpamentu (C), ischumpassamentu, bariggadura *f.* (S), ghjumpamentu (G)

travalicare *vt. vi.* [*to pass over, franchir, sobrepasar, überschreiten*] iscuppassare, trapassare, propassare (*cat. sp. propasar*), giumpare, colare (*lat. COLARE*) (L), zumpare, colare, passare, istrabaddicare (N), trapassai, propassai, giumpai, barigai (*lat. VARICARE*) (C), ischumpassà, bariggà, cabburà (S), ghjumpà, cabbulà, scabbulà (G)

travalicato *pp. agg.* [*passed over, franchi, sobrepasado, übergeschritten*] iscuppassadu, trapassadu, propassadu, giumpadu, coladu (L), zumpau, colau, passau, istrabaddicau (N), trapassau, propassau, giumpau, barigau (C), ischumpassaddu, bariggaddu, cabburaddu (S), ghjumpatu, cabbulatu, scabbulatu (G)

travasamento *sm.* [*pouring off, transvasement, trasiego, Umfüllung*] travasada *f.* (L), travasadura *f.* (LN), travasamentu (LNC), travesada *f.*, travesonzu (N), trabasamentu (S), travasamentu, isvacamentu, isvacatura *f.* (G)

travasare *vt. vi.* [*to pour off, transvaser, trasegar, umfüllen*] travasare, iscolumare, istarellare (L), travasare, travesare (N), travasai, stardedai (C), trabasà (S), travasà, isvacà (G)

travasato *pp. agg.* [*poured off, transvasé, trasegado, umfüllt*] travasadu, iscolomadu (L), travasau, travesau (N), travasau (C), trabasaddu (S), travasatu, isvacatu (G)

travasatore *sm.* [*pourer, transvaseur, trasegador, Umfüller*] travasadore (LN), travasadori (C), trabasadori (S), travasadori (G)

travaso *sm.* [*pouring off, transvasement, trasiego, Umfüllung*] iscolomadura *f.*, iscolomu (L), travasu (LNC), trabasu (S), travasu, isvacamentu, isvacatura *f.* (G)

travata *sf.* [*truss, poutrage, armadura del tejado, Gebälk*] trae, colonna (L), colona, bette *m.* (N), intrajadura (C), trabaddura (S), traata, traatura, trai manna (G)

travatura *sf.* [*girder, poutrage, vignería, Balkenlage*] columnadu *m.*, armadura (L), columnau *m.*, armadura (N), intrajadura, armadura, tzivinas *pl.* (*probm. sp. chivo*), intzivinamentu *m.* (C), trabaddura, aimmaddura (S), traatura (G) // intzivinai, incrabiolai, intraggiai (C) “fare la t.”

trave *sf.* [*beam., poutre, viga, Balken*] trae (lat. TRABS, TRABE), grae, crae, biga (*cat. biga*), burdone *m.* (*t. del soloio; it. bordone o sp. bordón*), bastàsciu *m.* (L), trabe, trave, petzu *m.* (N), traja, biga, burdoni *m.* (C), trabi, trabizzoni *m.* (*grossa t.*) (S), trai, trau *m.* (Lm), simma, (G) // piumatzolu *m.* (L) “merletto per sostenere la t.”; catena de sa domo (L), curmènia (C) “t. maestra della casa”; bighetta (L) “t. in legno a sezione rettangolare”; corda (C) “t. orizzontale del tetto della casa rustica”; madera, marca (C) “t. della barca che sostiene i cappuccini; sp. madera”; Iscura sa domo chi mancat sa trae mazore (prov.-L) “Misera la casa che manca della t. portante”; Dogna fustigu ti parit una traja (C) “Ogni fuscello ti pare una t.”; Dugna peru ti pari una trabi (S) “Ogni peluzzo ti sembra una t.”; Guttighghju moltu ni lampa la trai (prov.-G) “La goccia morta butta giù la t.”

travéggole *sf. pl.* [*mistake, berlué, deslumbramiento, Versehen*] illuinamentu *m. sing.*, abbàgliu *m. sing.* (L), illughinamentu *m. sing.*, illughinadura *sing.*, ispapajadura *sing.* (N), alluinamentu *m. sing.*, allanternamentu *m. sing.*, intzurpamentu *m. sing.* (C), inzirrioni *m. sing.*, inziglioni *m. sing.*, abbàgliu *m. sing.* (S), bacinedda *sing.*, allampianata *sing.*, abbàgliu *m. sing.* (G) // illuinadu (L), alluinau (C) “con le t.”; Piglià giatta pa tribidda (S) “Avere le t.; confondere il gatto con il treppiede”

traversa *sf.* [*cross-bar, traverse, traviesa, Querbalken*] traessa, travessa (lat. TRANSVERSA), traversa (L), traversa, travedda (N), traversa, travessa, tressa, trevessa, truessa (C), trabessa (S), traessa, travessa (Cs) (G) // balancinu *m.* (L), balanzinu *m.*, balanzinu *m.*, balanzu *m.* (C) “t. del carro agricolo al quale si attaccano le tirelle; cat. balancí; sp. balancín”; istraessare (L) “togliere le t.”; travesseri *m.* (L) “t. di tela del letto a baldacchino”; sciunda (C) “t. del letto”

traversale *agg. mf.* [*transversal, transversal, transversal, quer*] tortu, de traessu (L), tortu, de traversu, de travessu (N), traversali, truessu, trevessu, tressu (C), orthu, di trabessu (S), toltu, sbascinu, dirrugghjatu (G)

traversalmente *avv.* [*transversally, transversalement, de reajo, quer*] de traessu, a iscadràppiu, a iscadrappiadura, de rujadis, a iscortavèglia, a rupidura, a rugales, a colottu, a parrónchiu (L), de traversu, de travessu, a rucradinu, a rucratinu, de rucradis, a canacosta, a sarturucca (N), traversalmenti, de truessu, de trevessu, a sa spiocca, de biàsciu, acchifilu (C), di trabessu (S), di traessu, a scaracozza, di sbascinu (G)

traversamento *sm.* [*crossing, traversée, travesía, Durchquerung*] attraessamentu, attraessu, coladura *f.*, rujadura *f.*, rujadorzu, rupidura *f.* (L), rucru, rucradura *f.*, coladura *f.*, aggruccamentu (N), traversamentu, attraessamentu, truessadura *f.*, attressadura *f.*, travessadura *f.* (C), attrabissamentu, trabissamentu (S), attraissamentu, traissamentu, ghjumpamentu (G)

traversare *vt. vi.* [*to cross, traverser, atraversar, durchqueren*] attraessare, traessare (lat. TRANSVERSARE), traversare, tressare, colare (lat. COLARE), attreminare, rùppere, rùppire, rujare, rugare (lat.* CRUCULARE) (L), rucrare, aggruccare, colare, traversare, travessare, attraversare (N), truessai, attruessai, tressai, attressai, traessai, trastillai, traversai, travessai, trebesai, trebessai, tressiri, trussai, trastiggiai (*cat. trastejar*) (C), trabissà, attrabissà (S), traissà, attraissà, ghjumpà (G) // arrugai (C) “t. la strada”

traversata *sf.* [*crossing, traversée, travesía, Durchquerung*] attraessada, traessada, attraessu *m.*, rujada, colada (L), rucrada, colada, attraversada (N), truessada, attruessada, tressada, arrugada (C), trabessadda, trabissadda, attrabissadda (S), traissata, attraissata, ghjumpata (G)

traversia *sf.* [*misfortune, adversité, travesía, Missgeschick pl.*] contrariedade, intoppu *m.*, istrobbu *m.* (*sp. estorbo*), affrenta, istrauladura (L), contrariedade, malasagura, dirgràssia (N), arresciu *m.*, barrancu *m.* (*sp. barranco*), disdiccia (*sp. desdicha*), trivèrsia (C), trabessia, contrarieddai, ibbiosa, isthaura, burioni *m.* (S), travirsia, disvintura, pataratti *pl.*, barrancu *m.*, strobbu *m.*, disciarra, disvintura (G)

traversina *sf.* [*sleeper, traverse, travesaño, Schwelle*] traessina, travessina, currenteddu *m.* (L), traversina (NC), trabessina (S), traessina (G)

traverso *agg.* [*transverse, traverse, travieso, quer*] traessu (lat. TRANSVERSUS), tónchinu (L), traversu, traessarju, travessu, a canacosta (N), traversu, travessu, truessu, tressu, trevessu, treessu, acchifilu (C), trabessu, ruggiaddu (S), traessu, dirrugghjatu (G) // iscostazadura (a) (L), alorza (Lm) (G) “di t.”; trevessada *f.* (C) “colpo dato di t.”; scansà (G) “andare di t. (detto del cibo)”; sculcuviddà (G) “uscire di t.”; Antoni de mal'idea, chi m'andas a canacosta, si sa terra ti s'intostat, it'est su pessu chi leas? (N) “Antonio dalle idee balzane, che mi vai proprio di t./ se la terra s'indurisce, cosa pensi di fare?”

travertino *sm.* [*travertine, travertin, travertino, Travertin*] travertinu (LNC), traverthinu (S), travertinu (G)

travestimento *sm.* [*disguise, travestissement, disfraz, Verkleidung*] traestimentu (L), travestimentu (N), travestimentu, disfarsu, disfraz, disfalsu (*sp. disfraz*) (C), trabisthimentu, travisthimentu (S), traistimentu (G)

travestire, -irsi *vt. rifl.* [*to disguise, travestir, disfrazar, verkleiden*] traestire, travestire (L), travestire (N), travestiri, disfrazzai, disfarsai, disfalsai (*sp. disfrazar*) (C), travisthi, trabisthi (S), traisti (G)

travestito *pp. agg.* [*disguised, travesti, disfrazado, verkleidet*] traestidu (L), travestiu (N), travestiu, disfrazzau, disfarsau, disfalsau (C), travisthiddu, trabisthuddu (S), traistutu (G)

travetto *sm. dimin.* [*small beam, poutrelle, viga, kleiner Blaken*] bigarone (*cat. biga, viga*), traitzellu, travetto (L), travitzellu, corrente (*it. corrente*) (N), serraritzu, serraditzu (*sp. serradizo*) (C), trabizzeddu, bigaroni (S), traiceddu, traicedda *f.*, bigaroni (G)

traviamento *sm.* [*deviation, dévolement, desvío, Irreleitung*] iscaminamentu, isviamentu, revertida *f.*, traviada *f.* (L), traviamentu, traviadura *f.*, iscaminamentu (N), straviamentu, scaminada *f.*, scaminamentu (C), ivviu (S), traviamentu, straviu, scunviu (G)

traviare *vt.* [*to mislead, dévoyer, descaminar, verführen*] istraviare (*cat. sp. extraviar o it.*), traviare, iscaminare, ismanchinare, revertire (*sp. revertir*) (L), trabiare, istraviare, iscaminare (N), straviar, iscaminari (C), trabià, istravià, iffirurà, ivvià (S), travià, stravià, discaminà (G)

traviato *pp. agg.* [*misled, devoyé, descaminado, verderbt*] istraviadu, iscaminadu, ismanchinadu, malincaminadu, revertidu (L), trabiau, iscaminau (N), straviu, iscaminau, piobau (C), trabiaddu, istrabiaddu, istraviaddu, ivviaddu (S), traviatu, straviatu, discaminatu (G) // *fém. piobada* (C) “*donna facile a donarsi, t.*”

traviatore *sm.* [*misleader, corrupteur, pervertidor, Verderber*] istraviadore, iscaminadore, iscollazente, traviacaminu (L), trabiadore, iscaminadore (N), straviadori (C), trabiadori, ivviadori (S), traviadori, straviadori, discaminadori (G)

travicello *sm. dimin.* [*joist, soliveau, vigueta, kleiner Balken*] traitzellu, traizu, bigarone (*cat. biga, viga*), corrente (*it. corrente*), cantellu (*crs. cantellu o genov. canté*), crabiola *f.* (*lat. CAPREOLUS*), travetto (L), travitzellu, trabutzu, corrente, serralitzu, serraditzu, serradicciu (*sp. serradizo*) (N), tzivina *f.* (*sp. chivo*), listellu, serraditzu, serraritzu, traicciola *f.*, crabiola *f.* (C), trabizzeddu, bigaroni (S), traiceddu, bigaroni (G) // traitzella *f.* (N) “*t. su cui si appendono le salsicce per la stagionatura*”; banchi(d)ellu (S) “*t. della barca sul quale appoggia le gambe il timoniere*”; trabanti (S) “*t. trasversale di rinforzo a prua e a poppa delle imbarcazioni (Bazzoni)*”; traigeddu (Cs) (G)

travisabile *agg. mf.* [*alterable, déformable, alterable, entstellend*] affaltzàbile (L), travisàbile (N), disfrassàbili (C), trabisàbiri (S), altaràbbili (G)

travisamento *sm.* [*alteration, déformation, disfraz, Entstellung*] affaltzadura *f.*, travisa *f.* (L), travisadura *f.* (N), disfrassu (*sp. disfraz*), disfrassamentu (C), trabisamentu (S), altarazioni *f.*, ingomu (G)

travisare *vt.* [*to alter, déformer, disfrazar, entstellen*] affaltzare, affalsare, trastoccare (*cat. trastocar*) (L), travisare, frassare (N), disfrassai (*sp. desfrazar*), trastoccai (C), trabisà, fazzà (S), altarà, falsificà (G)

travisato *pp. agg.* [*altered. déformé, disfrazado, entstell*] affaltzadu, affalsadu (L), travisau, frassau (N), disfrassau (C), trabisaddu, fazzaddu (S), altaratu, falsificatu (G)

travisatore *sm.* [*modifier, déformateur, disfrazador, Veränderer*] affaltzadore (L), travisadore, frassadore (N), disfrassadori (C), trabisadori (S), altaradori (G)

travolgente *p. pres. agg. mf.* [*aweeping, irrésistible, arrollador, forteissend*] trazadore, trisinadore, trabentadore (LN), trasinadori, affrusadori, arrebattadori, strumpadori (C), trasginadori, trazadori (S), trasginadori, tragghjadori (G)

travolgere *vt.* [*to sweep away, bouleverser, arrollar. forteissend*] trisinare, trazare, trabentare, istrombulare, cottulare (L), trazare, trabentare, trasinare, trisinare, trobuscare, trubuscare, aggartzare, abbotinare (N), trasinai, trisinai, strasinai, istrasinai, trogonai, affrusai, strumpai, arrebattai (*sp. arrebatar*) (C), trasginà, trazà, fà caggi (S), trasginà, tragghjà (G)

travolgimento *sm.* [*sweeping away, bouleversement, revolvimiento, Umwälzung*] trazamentu, trabentadura *f.*, cottulada *f.*, cottuladura *f.*, cottulamentu, trisinamentu

(L), trazamentu, trabentadura *f.*, abbotinadura *f.*, trasinamentu, trisinadura *f.*, trubuscadura *f.* (N), trasinamentu, trisinamentu, affrusada *f.*, affrusamentu, strumpadura *f.* (C), ribusturamentu, trasginamentu, trazamentu (S), trasginamentu, tragghjatura *f.* (G)

travolto *pp. agg.* [*awepped, bouleversé, arrollado, verdreht*] trisinadu, trazadu, trabentadu, istrombuladu, cottuladu (L), trazau, trabentau, trasinau, trisinau, trobuscau, abbotinatu, aggartzau (N), trasinu, trisinu, strasinu, affrusau, strumpau, arrebattau, impéllu, trogonau (C), trasginaddu, trazaddu (S), trasginatu, tragghjatu, presu di 'inta (G)

trazione *sf.* [*traction, traction, tracción, Ziehen*] tira, tirada, tiradura (LNC), tirette *m.* (L), tira, tiradda, tiraddura (S), tirata, tiratura, tragghju *m.* (G)

tre *agg. num. card.* [*three, trois, tres, drei*] ter (L), tres (*lat. TRES*) (LN), tres, tresi (C), tre (SG) // tres l'ana mortu e tres l'an sepultadu/ a sas tres dies est resuscitadu (L-R. Piras) “*tre lo hanno ucciso e tre l'han sepolto/ e dopo tre giorni è risuscitato*”; sos tres Res (L), li tre Irrè (G) “*i tre Magi, l'Epifania*”; Naraiat tziu Pes: ue mánigan duos mánigan tres (prov.-L) “*Diceva zio Pes: dove mangiano due mangiano tre*”; tresatzas *f.* (C) “*cicerchia*”

treàlberi *sm. mar.* [*three-master, trois-mâts, barco de tres palos, Dreimaster*] tresàrbures (L), tresàrbures (N), tresàrburis (C), treàburi (S), treàlberi (G)

trebbia *sf.* [*thrasher, batteuse, trilla, Dreschmaschine*] trebbia, trebbiatrice (L), trebbia, treguladora, tregula, trigula (N), treuladora (C), trebbia (S), trebbia, tribbiatrici (G) // pònere a angiale (L) “*porre la cavalla nella t. in seconda fila durante la trebbiatura*”

trebbiare *vt.* [*to thrash, battre, trillar, drecshen*] triulare, treulare, tribulare (*ant.; lat. TRIBULARE*), istriulare, arzolare (*lat. AREOLA*), basolare (L), trebulare, tregulare, treulare, tribulare (*ant.*), trigulare, tribulare, arzolare, trazolare, attrigantare (N), treulai, treuai, tribulai, trebulai, trebai, trauai, orgiolai (C), triurà (S), triulà, tribbià (G) // basolare (L), basolare (N) “*condurre le cavalle alla trebbiatura*”; cadenale (L) “*cavalla più vicina al pedale dell'aia*”; appettorizzare su trigu (L) “*t. con le cavalle*”; triulas (L), trigulas (N), mesi de tréulas (C) “*luglio, mese della trebbiatura*”; Sa die de su Càrmine non si tribulat mai (prov.-N) “*Il giorno del Carmelo non si trebbia mai*”

trebbiata *sf.* [*thrashing, battage, trilla, Dreschen*] triulada, istriulada, arzolada (L), tregulada, tribula, tribulada (N), tréula, treulada, tréua, tréulla, orgiolada (C), triuradda (S), triulata, tribbiata (G)

trebbiato *pp. agg.* [*thrashed, battu, trillado, gedroschen*] triuladu, istriuladu, arzoladu (L), tregulau, trigulau, tribulau, attrigantau (N), treulau (C), triuraddu (S), triulatu, tribbiatu (G)

trebbiatore *sm.* [*thrasher, batteur, trillador, Drescher*] triuladore, pisuladore (L), treguladore, treguleri, triguleri, tribuleri (N), treuladori (C), triuradori (S), triuladori, tribbiadori (G)

trebbiatrice *sf.* [*thrasher, batteuse, trilla, Dreschmaschine*] trebbiatrice, trebbia (L), trebbia, treguladora, tribuladora (N), treuladora (C), trebbia (S), trebbia, tribbiatrici (G)

trebbiatura *sf.* [*thrashing, battage, trilladura, Dreschen*] triulera, triuladura, istriuladura, istriulamentu *m.*, triulonzu *m.*, triula (L), treguladura, tréulu *m.*, tribuladura, tribulonzu *m.*,

arjolonzu (N), tréula, treuladura, treba, tribula (C), triurera, triuraddura (S), trùla, tréula, tribbiatura, paliatura (*t. a mano*), alghjola, vinizzu *m.* (G) // isbinattare (L) “*terminare la t.*”; ebba di vinizzu (G) “*cavalla adibita alla t. di avena*”; riulatore *m.* (N) “*contadino addetto ai lavori della t.*”; vortatores *m. pl.* (N) “*giovani ingaggiati per i lavori della t.*”; imbuccadori (C) “*detto di chi, d'urante la t., getta i manelli dentro la trebbia*”

tréccia *sf.* [*plait, tresse, trenza, Flechte*] tritza (= *it.*), tritzu *m.* (L), tritza, trina (*cat. trena*) (N), triccia, trincia, pretta (*lat. PLECTA*), petta, pattedda (C), trezza (S), triccia, tréccia, trena (Cs) (G) // cun sas tritzas a s'affaiu (L) “*con le t. sciolte*”; tritzera (L) “*ornamento delle t.*”; tritzicroccada (L) “*con le t. a crocchia*”; trinedda (N) “*t. di filo con una medaglietta*”; pretta de allu (C) “*t. (resta) di aglio*”; cadinu de pretta *m.* (C) “*stuoia intrecciata tipica di Milis*”; prisogghja (G) “*t. per legare i manelli*”

trecone *sf.* [*cheat, coquin, tratante, Betrüger*] bendiolu, bendijolu, tzanfarajolu (*sp. chafallón*); imboligosu (*fig.*) (L), bituleri (*it. bettoliere*), rigatteri (*it. rigattiere*); imbolicosu (N), arregatteri (*cat. regater; sp. regatero*); imboddicheri (C), ragatteri; imburiggosu (S), vindiolu; imbuliconi (G)

trecentèsimo *agg. num. ord.* [*three hundredth, trois centième, tricentésimo, dreihundertste*] su de treghentos, de treghentos unu, treghentésimu (L), su de trechentos, de trechentos unu, trechentésimu (N), su de trexentus, de trexentus unu, trexentésimu (C), trezentésimu, lu di trezentu, di trezentu unu (S), trecentésimu, lu di trecentu, di trecentu unu (G)

trecento *agg. num. card.* [*three hundred, trois cents, trecientos, dreihundert*] treghentos (L), trechentos, treghentos (N), trexentus (C), trezentu (S), trecentu (G)

tredecenne *smf.* [*thirteen-year-old, âgé de treize ans, de trece años, Dreizehnjährige*] de tréigh'annos (L), de tréich'annos, de trech'annos (N), de trex'annus (C), di trédiz'anni (S), di trédici anni (G)

tredecenniu *sm.* [*period of thirteen years, espace de treize ans, trece años, Jahrdreizehn*] tréigh'annos *pl.* (L), tréich'annos *pl.* (N), trex'annus *pl.* (C), trédiz'anni *pl.* (S), trédici anni *pl.* (G)

tredecèsima *sf.* [*thirteen-pay, gratification de fin d'année, paga trecena, dreizehntes Monatsgehalt*] treighésima (L), treichésima, treditzésima (N), treixésim natalizia, (C), tredizésima (S), tredecèsima (G)

tredecèsimo *agg. num. ord.* [*thirteenth, treizième, treceno, dreizenhmt*] treighésimu, su de tréighi, de tréighi unu (L), treichésimu, su de tréichi, de tréichi unu (N), tregi, tretzenu, su de trexi, de trexi unu (C), tredizésimu, lu di trédizi, di trédizi unu (S), tredecèsimu, lu di trédici, di trédici unu (G)

trédici *agg. num. card.* [*thirteen, treize, trece, dreizehn*] tréighi (*lat. TREDECIM*) (L), tréichi, trechi, trichi, tregi (N), trexi, tréixi (C), trédizi (S), trédici (G) // tretzena *f.* (C) “*stazione di t. giorni; cat. tretzena*”

tredecimila *agg. num. card.* [*thirteen thousand, treize mille, trecemil, dreizehntausend*] treighimiza (L), treichimiza (N), treximilla (C), tredizimìria (S), tredecimilia (G)

tredecina *sf.* [*sbout thirteen, treizaine, unos trece, etwa dreizehn*] treighina, unos tréighi *m. pl.* (L), treichina, unos tréichi *m. pl.* (N), tretzena, unus trexi *m. pl.* (C), tredizina (S),

tredecina (G) // Is trexis de sant'Antoni (C) “*La t. di sant'Antonio*”

tréfolo *sm. mar.* [*strand, fil de caret, filástica, Garn*] truneu, trunneu, trina de fune *f.* (L), tronnieddu, trènniu, trónneu, filioccu (N), tùmixi, tùximu (*lat. TOMIX, -ICE*), bolentinu (C), muscellu, firara *f.* (S), cannau (G) // pràmmina *f.* (L) “*t. per fare la corda*”

tregenda *sf.* [*witches' sabbath, sabbat, aquelarre, Hexensabbat*] traigorzu *m.* (L), trabbellu de diàulos *m.*, baccanale *m.*, cubisione (N), carraxu *m.*, sciumbullu *m.*, attruppégliu de dimónius (C), traigòggiu *m.*, remetomba *m.* (S), réula, rimisciu di dimoni *m.* (G)

treggea *sf. ant.* [*sweetmeats pl., petite dragée, confitura, Dragée*] traggea (= *it.*), diaulinos *m. pl.* (L), trezea, trazea, cuffittura diavulinos *m. pl.* (N), traggea, treggea, traggera (C), diaurini *m. pl.* (S), diaulini *m. pl.* (G)

tréggia/1 *sf.* [*drag, chariot de ferme, rastra, Schlitten*] trazu *m.* (*probm. tosc. *tragio - DES II, 512*), tragu *m.*, tràigu *m.*, tràngulu *m.*, carruga (*lat. CARRUCA*), carruzu *m.*, tragadorza, tuva, furcarzu *m.*, frucarzu *m.* (*lat. FURCARIU*) (L), trazu *m.*, carrucca (N), tragu *m.*, tragadòrgia, tràngulu *m.* (*lat. *TRAGULU*), carruga, cerda (*lat. CETRA*) (C), trazu *m.* (S), tragghjola, tràinu *m.* (G) // carrugare (L), carruccare (N) “*portare il grano all'aia con la t.*”; carruba (C) “*carro senza ruote adibito al trasporto di pietre*”

tréggia/2 *sf. bot.* (*Medicago minima*) trivozeddu *m.* (LN), trevulleddu *m.*, travulleddu *m.* (C), trivuzeddu *m.* (S), trifóddulu *m.* (G)

treggiata *sf.* [*dragging, chariot de ..., corga de la narria, Schleppen*] trazada, carrada, carruccada, -adura, carruconzu *m.* (L), trazada (N), tragada (C), trazadda (S), trasginata (G)

treggiatore *sm.* [*dragger, conducteur de chariot, conductor de narria, Schlittenfahrer*] trazadore, carradore (L), trazadore (N), tragadori, carradori (C), trazadori (S), trasginadori (G)

trégua *sf.* [*truce, trêve, tregua, Waffenstillstand*] pasa (*lat. PAUSA*), pasu *m.* (*lat. PAUSUM*), pàsida, reposu *m.*, asséliu *m.*, lisiada, resettu *m.*, risettu *m.*, tregu *m.* (L), pasu *m.*, àcchiu *m.*, arrépiu *m.* (N), pàsiu *m.*, pàsidu *m.*, studa, asséliu *m.* (C), pasu *m.*, riposu *m.* (S), risettu *m.*, arrisettu *m.*, arrigghjmentu *m.* (G) // non li dat àcchiu (N) “*non gli dà t.; non vede l'ora*”; dà locu, dà tempu (G) “*dare t.*”

tremacuore *sm. med.* [*palpitation, palpitation de coeur, recelo, Herzklopfen*] toccheddu de coru (LN), batticoru (C), battigori, ischancagori (S), batticori (G)

tremàglio, -one *sm. vds. tramàglio, -one*

tremante *p. pres. agg. mf.* [*trembling, tremblant, temblante, zitternd*] a trémidos, treme-treme, tremende, tremente, trementinu (L), a tremuledda, tremende (N), tremulosu, tremi-tremi, stremessiu (C), a trimuredda, trimurosu (S), trimanti (G)

tremare *vi.* [*to tremble, trembler, temblar, zittern*] tremare (= *it.*), trèmere (*lat. TREMERE*), trimere, trimire, tremulare (*lat. TREMULARE*), tremuttire, istremuttire, istrementire (*cat. sp. estremetir*), attremuzolare, intrinnigare, istrinnigare, istrinnigare, tiritare (*t. dal freddo; sp. tiritar*), trinigare, cadreddare, chinnire (L), trèmere, trinicare (N), tremi, si stremessiri (*sp. estremecer*), suncuai (C), trimà, trimi (*ant.*), trimurà (S), trimà, trimmà (G) // trémidu (L), trémiu (NC) “*tremato*”; si trèmere che zuncu (N) “*t. come un giunco*”; baddassi, attittiricassi (G)

“t. dal freddo”; A s’abba de su ‘eranu s’ainu tremet (prov.-L)
“Alle piogge di primavera l’asino trema”

tremarella, -erella *sf.* [*shivers pl., tremblette, temblequeteo, Zittern*] tremuledda, tremularedda, tremaredda, tremile *m.*, tremeddera, trémula (L), tremulia, tremuledda, tremeredda, trementa (N), tremeddera (C), trimuredda, tremaredda, trèmur *m.*, trimuroni *m.* (S), trimuledda, tremaredda, trimaredda, trémula, trimula (G)

tremebondo *agg.* [*trembling, tremblant, tembloroso, zitternd*] tremulosu, tremorosu, tremente, trementinu (L), tremulosu, ispaugau (N), tremorosu, trémuru, tremulosu, trémulu, stremessiu (C), trimurosu (S), trimulànciu, trimuloni (G)

tremendamente *adv.* [*tremendously, terriblement, pavorosamente, schrecklich*] tremendamente (LN), tremendamenti (C), trimendamenti (S), tarrurosamenti (G)

tremendo *agg.* [*tremendous, terrible, tremendo, schrecklich*] tremendu, estremosu (L), tremendu (N), tremendu, trementi (C), trimendu (S), tarrurosu (G)

trementina *sf.* [*turpentine, térébenthine, trementina, Terpentin*] trementina, trumentina (L), trementina, abba raza (N), trementina (C), trimintina (SG)

tremila *agg. num. card.* [*three thousand, trois mille, tres mil, dreitausend*] tremiza (LN), tremilla (C), tremìria (S), tremilia (G)

trèmìto *sm.* [*tremble, tremblement, temblor, Zittern*] trémida *f.*, trémula *f.*, trémidu, tremiddu, tremulea *f.*, tribittu (L), trèmia *f.*, trémia *f.*, trémula *f.*, tremulia *f.*, tremuledda *f.* (N), tremori, tremblori, trembori (*sp. temblor*), tremidura *f.*, trémula *f.*, trémulu, striori, astriori (C), trimuredda *f.*, trèmura *f.* (S), trimini, trémula *f.*, trèmmula *f.* (Cs) (G)

trèmola *sf. itt. (Raja torpedo)* [*torpedo, torpille, torpedo, Marmelzitterrochen*] tremulosa (*cat. tremuloze*) (L), tremulosa, trémula, tremulea, trimulea (N), tremulosa (C), trimurosa (S), tulpèdina (G)

tremolante *p. pres. agg. mf.* [*trembling, tremblotant, temblante, zitternd*] tremulosu, treme-treme, a tremuledda, trémminu, tremulante, tremulentu, tremuleu, tzantzigadittu (L), tremulosu, moe-moe (N), tremulosu, tremi-tremi, trémulu, bàmbula-bàmbula (C), a trimuredda, trimurosu, aggiuguraddu, ingiuguraddu (S), trimulanti, trimuloni, bàmbula-bàmbula (G)

tremolare *vi.* [*to flicker, trembloter, temblar, zittern*] trèmere (*lat. TREMERE*), tremulare (*lat. TREMULARE*), attremuzolare, ballare, tzantzigare (L), trèmere, tremulare, trimulare, ghinnire (N), tremulai, tremuai, abbarrai bàmbula-bàmbula (C), trimurà, baddinà (S), trimulà, bambanà (*Lm*), trimmicà (*Lm*), triniggà (Cs) (G) // Cando ballat s’aju mancu est parente larganu, cando ballat s’aju destrù est parente custrintu (prov.-L) “Quando tremola l’occhio sinistro è un parente lontano, quando tremola l’occhio destro è un parente stretto”

tremolio *sm.* [*flickering, tremblotement, temblequeo, Zittern*] tremuledda *f.*, tremularedda *f.*, tremuleju, tremulia *f.*, tremuleu, tremulone, illampizu (L), tremulia *f.*, tremidura *f.* (N), tremualla *f.*, tremuea *f.*, tremueu, tremuina *f.*, tremulea *f.*, tremuleu (C), trimuredda *f.*, trémuru, trimuroni (S), trimuledda *f.*, trimini, trimaredda *f.*, trimulància *f.* (*Lm*) (G) // ghinnida *f.*, -idura *f.*, ghinnizu (N) “t. delle palpebre, delle labbra”; (N), (C), (S), (G)

tremoloso *agg. vds. trèmulo*

tremore *sm.* [*tremor, tremblement, temblor, Zittern*] tremore (*lat. TREMOR, -ORE*), trémula *f.*, tremuledda *f.*, tremularedda *f.*, tremiddu, tremile, tremulea *f.*, tremuleu, tremuleju (L), tremulia *f.*, tremuledda *f.*, tremore (N), tremori, tremidura *f.*, trémula *f.*, tremualla *f.*, tremuea *f.*, tremueu, tremuina *f.*, tremulea *f.* (C), trimuredda *f.*, trémuru, baddinu (S), trimori, trimini, trèmia *f.*, trèmmula *f.*, triniggori (Cs) (G)

trèmulo *agg.* [*trembling, tremblotant, trémulo, zitternd*] trémulu (*lat. TREMULUS*), tremulosu (L), tremulosu (N), trémulu, trémuru, tremulosu (C), trimurosu (S), trémulu, trimulànciu, trimuloni, trimmulosu (Cs), baddarianu (G) // tremuleu (LC), trimuleu (G) “terra t. per acqua sottostante, terreno che frana”; linnarbu trémulu (C) “pioppo t.”

treno *sm.* [*train, train, tren. Zug*] trenu // segundària *f.* (L) “trenino a scartamento ridotto delle ferrovie sarde”

trenodia *sf.* [*lamentation, thrénodie, treno, Trauergesang*] attittu *m.* (*lat. *AD-TITIARE*), attittidu *m.*, attittada, teu *m.* (*lat. TAEDIUM*) (L), attittu *m.*, attittadura, teju *m.*, ria (*it. riga*), parrica (N), attittidu *m.* (C), attittu *m.*, attittidu *m.* (S), attittu *m.*, raspu *m.* (G)

trenta *agg. num. card.* [*thirty, trente, treinta, dreissig*] trinta (*lat. TRIGINTA*) (LNC), trenta (SG) // firmintrinta (L) “detto di chi non vuole ammettere di aver oltrepassato i t. anni”; trintanàriu (L) “preghiere che durano t. giorni”; Su ch’èst trinta est trintunu (prov.-L) “Ciò che è t. è trentuno”; Mellus trinta molentis chi trinta parentis (prov.-C) “Meglio t. asini che t. parenti”; Undi màgnani trenta màgnani trintunu (prov.-S) “Dove mangiano t. mangiano trentuno”; Cal’ à fattu trenta faccia trentunu (prov.-G) “Chi ha fatto t. faccia trentuno”

trentasei *sm. (metro poetico sardo)* [*thirty-six, trentesix, trenta y seis, sechsunndreissig*] trintases (LN), trintasesi (C), trentasei (SG) // trintases froriu, tentu a malla e torrau in trinette (N) “tipico metro poetico sardo”

trentennale *agg. mf. sm.* [*period of thity years, trentenaire, tricenal, dreissigster Jahrestag*] trint’annos *pl.* (LN), trint’annus *pl.* (C), trent’anni *pl.* (SG)

trentenne *smf.* [*thirty-year-old, âgé de trente ans, treintañal, dreissigjährig*] de trint’annos (LN), de trint’annus (C), di trent’anni (SG)

trentènnio *sm.* [*period of thirty years, espace de trente ans, período tricenal, dreissig Jahre*] trint’annos *pl.* (LN), trint’annus *pl.* (C), trent’anni *pl.* (SG)

trentèsimo *agg. num. ord.* [*thirtieth, trentième, treinteno, dreissigste*] trintésimu, su de trinta, de trinta unu (LNC), trentèsimu, lu di trenta, di trenta unu (SG)

trentina *sf.* [*about thirty, trentaine, treintena, etwa dreissig*] trintina, unos trinta *pl.* (LN), trintena (NC), unus trinta *pl.* (C), trintina (S), trentina (SG)

trentuno *agg. num. card.* [*thirty-one, trente et un, treinta y uno, einunddreissig*] trintunu (LNCS), trentunu (G) // Chini fait trinta non semper fait trintunu (prov.-C) “Chi fa trenta non sempre fa t.”

trepestio *sm.* [*stamping, trépignement, pataleo, Getrappel*] istripittu, istripitzu, istrepitzu, istripitzada *f.*, istripitzamentu (L), pistadura *f.*, abbatticadura *f.*, istripittada *f.*, istripiddada *f.*, istripittu, trepittu (N), battùliu, tremedderi (C), trimuttu, ischisthiu (S), tripittu, stripizzu, ulminu, trostu (G)

trepidante *p. pres. agg. mf.* [*anxious, trembler, trepidante, ängstlich*] timoroso, timende (LN), timoroso, reseloso (*sp. receloso*) (C), timuroso, ansioso (S), timuroso, ansioso, in affasciu (G)

trepidare *vi.* [*to be anxious, trembler, temblar, bängen*] timire (*lat. TIMERE*) (L), timere, trèmere, pappadare (N), timi (C), timì, assè cu' lu cori buraddu (S), esse in pilea, esse in affasciu (G)

trepidazione *sf.* [*trepidation, anxiété, temor, Bängen*] timòria, ajubore *m.*, attrùddulu *m.* (L), timòria, allupadura (N), timoria, disassussegu *m.*, murighingiu *m.* (C), ansieddai, timori *m.* (S), affàsciu *m.*, suffratta (*it. ant. suffratta*), pilea (*sp. pelea*), zelu *m.* (G)

trèpido *agg.* [*anxious, anxieux, trépido, angstvoll*] timoroso (LNC), timuroso, ansioso (SG)

treppiede *sm.* [*trivet, trépied, las trébedes, Dreifuss*] treppiedi, treppie', trìbida *f.*, trìbide *f.* (*lat. TRIPES, -EDE*), trébida *f.*, trípide *f.* (*ant.*), caddarzu (*lat. CABALLARIU*), caddu de linna (L), trespedes, trípide *f.*, trépide *f.*, trepidarzu, tripidàglia *f.* (N), trébini *f.* (*lat. *TRIPINE*), trémini *f.*, trebi *f.*, trébie, trébidi *f.*, trébiri *f.*, trébina *f.* (C), treppedi, trìbidda *f.*, brandari, ischagnu (*t. del maniscalco*) (S), treppedi, trìbbita *f.*, trípita *f.*, blandali, brandali, grandali (*t. che sostiene il paiolo*) (G) // accaddare (iscaddare) sa padedda (L) “mettere (togliere) la pignatta sul t.”; tribidarzu, trebidarzu (L), tripidarju, tripidàrgiu, tripidàgliu (N), tribbitagghju (G) “t. fatto di pietre”; cheddarju (N) “le tre pietre che sostituiscono il t.”; piglià giatta pa tribidda (S) “confondere il gatto con il t. (prendere un abbaglio)””; Chie si sedet in supra de sa trípide abbarrat minore (prov.-N) “Chi si siede sopra il t. rimane piccolo (basso)”

trequarti *sm.* [*trocar, trois-quarts, trocar, Dreiviertelmantel*] trescuartos (LN), trescuartus (C), trequarthi (S), trecualti (G)

tresca *sf.* [*intrigue, intrigue, intriga (amorosa), Liebesverhältnis*] trassa (*cat. trassa; sp. traza*), tarasca (*it. o sp. tarasca*), manizu *m.*, intrigu *m.*, filuga (*it. feluca*), amigonzu *m.* (*t. amorosa*), imminzu *m.*, malas trassas *pl.*, maragaràglia (L), trassa, manizu *m.*, trantzilloru *m.* (*t. amorosa*) (N), trassa, tretta (*sp. treta*), sciagumeu *m.* (*t. amorosa*) (C), trescha, tarascha, amigànzia (S), trassa, transa, manegghju *m.*, cunfaffa, cunfàffara (G) // àere filugas (L) “riuscire ad avere notizie di qualcosa”

trescare *vi.* [*to intrigue, avoir des intrigues, intrigar, Ränke schmieden*] trassare (*cat. trassar; sp. traza*), manizare (LN), trassai, fai trettas, buliai, cardampulai, cardampai (C), taraschè, amantassi (S), fà trassi, manigghjà (G) // cardampuleri (C) “trescatore”

tréspolo *sm.* [*trestle, tréteau, caballete, Gerüst*] treppiedi, cabaddette (*sp. caballete*), caddette, caddu de linna (L), cabaddette (N), crispini, crìspiri, cuaddu de linna, gancera *f.*, scedetzadori (C), tròppuru, treppedi, ischagnu (S), caaddettu, treppedi (G)

tressette *sm.* (*giuoco di carte*) [*tresste (card game), tré-sept, tres y siete, Tressette*] tressette, giamadu (L), tressette (N), tressetti, trinca *f.* (*cat. sp. trinca*) (C), quarthigliu (S), tressetti, chjamatu (G)

triaca *sf. med.* [*theriac, thériaque, triaca, Wundermittel*] tiriaga (L), terriaca, tirriaca, terriache *m.*, tirriache *m.* (N), tiriaga (C), tirriaca, tiriaca, tirriaga (S), tiriaca (G)

triade *sf.* [*triad, triade, triada, Triade*] tres *pl.*, trinidad (*sp. trinidad*) (LN), tres *pl.*, trinidad (C), tre *pl.*, triniddai (S), tre *pl.*, trinitai (G)

triangolare *agg. mf.* [*triangular, triangulaire, triangular, dreieckig*] triangulare (LN), triangolari (C), triangurari (S), triangolari (G)

triangolazione *sf.* [*triangulation, triangulation, triangulación, Triangulation*] triangulassione (LN) triangulazioni (C), triangurazioni (S), triangulazioni (G)

triangolo *sm. geom.* [*triangle, triangle, triángulo, Dreieck*] treàngulu (L), triàngulu (LNC), triànguru (S), triàngulu (G) // triàngulu (LNC) “congegno fonico costituito da una piccola sbarra di acciaio piegata a forma di t. che viene percossa da una bacchetta metallica (G. Dore)””; furca *f.* (LNC) “t. di legno che si mette al collo dei maiali perché non possano oltrepassare la siepe; *lat. FURCA*”; ulga *f.* (N) “t. che si applica al collo del maiale per impedire che saltino da un podere all'altro”

tribolare *vt. vi.* [*to toil, affliger, atribular, quälen*] tribuliere, attribulare, maligorare, marasare, marigonare, ramattare, trapattare, (L), tribulare (= *it.*), triulare (*lat. TRIBULARE*), mattanare (*it. ant. mattana*), peleare (*sp. pelear*) (LN), tribuliai, trumentai, ammattanai, traballai (C), triburà, pinà (S), tribbulà, pilià, tulmintà (G) // Già benit trùbulas a tribulare (prov.-N) “Verrà luglio per t.”

tribolato *pp. agg.* [*troubled, affligé, atribulado, gequält*] tribuladu, attribuladu, tribuliadu, triuladu, mattanadu, maligoradu, pascionosu, peleadu (L), tribulau, triulau, mattanau, peleau (N), tribuliau, trumentau, ammattanau, traballau (C), triburaddu, pinaddu (S), tribbulatu, tribbuladdu (Cs), piliatu, tulmintatu (G) // In chenàbura nadu, vida curtza e tribuladu (prov.-L) “Nato di venerdì, vita breve e t.”, Cóiù d'agliola compri triulatu (prov.-G) “Matrimonio combinato sull'aia (di luglio) finisce t.”

tribolatore *sm.* [*oppressor, tourmentateur, atormentador, Quäler*] triboladore (LN), tribuliadori (C), triburadori (S), tribbuladori (G)

tribolazione *sf.* [*tribulation, tribulation, tribulación, Quälerei*] tribulassione, tribulia, tribulada, tribùgliu *m.*, tribulascione, tribuliadura, tribulu *m.*, triulu *m.*, trina, marasu *m.*, ispaborzu *m.*, marigonu *m.*, batteria, fragellidade, marasada, ramattu *m.* (L), tribuladura, tribulia, tribulu *m.*, malupassare *m.* (N), tribulazioni, tribulia, trumentadura (C), triburazioni, triburia, triburu *m.*, passérigga (S), tribbulazioni, tribbulia, tripulia, dirramu *m.* (*sp. derrama*), canchériu *m.* (G)

tribolo *sm. bot.* (*Tribulus terrester*) [*troble, tribulus, tribulo, Dornbusch*] ispronneddu, ispronittu (L), ispina turpa *f.* (N), basapeis, spina tzurpa *f.*, spronittu, sprunittu, tribulia *f.* (C), triburia *f.* (S), tribbulia *f.*, tribbulu (G)

tribordo *sm. mar.* [*starboard, tribord, estribor, Steuerbord*] deretta *f.* (LNC), dretta *f.* (S), dritta *f.* (G)

tribù *sf.* [*tribe, tribu, tribu, Stamm*] tribù (LNCS), tribbù (G)

tribuna *sf.* [*tribune, tribune, tribuna, Tribüne*] tribuna, rostru *m.* (L), tribuna (NCS), tribbuna (G)

tribunale *sm.* [*tribunal, tribunal, tribunal, Gericht*] tribunale, tribunàriu (L), tribunale (N), tribunali (C), tribunari (S), tribbunali, cùria magghjori *f.* (G) // In tribunale sa pena est forte, ma in corte o irgàstulu o morte (prov.-N) “Nel t. la pena è severa, ma in corte (d'assise) o ergastolo o morte”

tribuno *sm.* [*tribune, tribun, tribuno, Tribun*] tribunu, oradore (LN), tribunu, oradori (CS), tribbunu, oratori (G)

tributare *vt.* [*to grant, rendre, tributar, erweisen*] tributare, rëndere (= *it.*) (LN), tributai, réndiri (C), tributà, rindì (S), tributà, rindì (G)

tributària *sf.* [*fiscal police, police fiscal, policia tributaria, Steuerfahndungsdienst*] tributària (L), tributarja (N), tributària (CS), tributària (G)

tributàrio *agg.* [*tributary, tributaire, tributario, steuerlich*] tributàriu (L), tributarju (N), tributàriu (CS), tributàriu (G)

tributato *pp. agg.* [*granted, rendu, tributado, erweist*] tributadu, réndidu (L), tributau, réndiu (NC), tributaddu, rinduddu (S), tributatu, rindutu (G)

tributo *sm.* [*tribute, tribut, tributo, Steuer*] tributu, pagamentu, ispesa *f.*, tassa *f.*, déguma *f.* (*lat. DECUMA*), mucubellu (*ant.*; *pis. ant. moccobello*), buddetta *f.* (*lat. COLLECTA*), tribuda *f.* (*ant.*) (L), dada *f.*, goddetta *f.*, tassa *f.*, mucubellu (N), tributu, tàccia *f.* (*cat. tatxa*), tassa *f.*, trauda *f.* (*ant.*) (C), tributu, impostha *f.*, tassa *f.*, pagamentu (S), tribututu, feu (*pis. ant. feo*) (G) // kerkitores *pl.* (*ant.*) “*collettori dei pubblici t.*”; gimilioni (C) “*t. diretto da pagarsi con prestazioni di lavoro*”; capitazioni *f.* (C) “*t. proporzionati alla rendita, testatico*; *it. ant. capitazione*”; In su nàschere e in su mòrrere sempre bi at ispesa (prov.-L) “*Nel nascere e nel morire si paga sempre un t.*”; Is alabanzas sunt unu tributu dépiu a su méritu; su respettu unu tributu dépiu a sa virtùdi (prov.-C) “*Le lodi sono un t. dovute al merito*; *il rispetto è un t. dovuto alla virtù*”

trichiàsi *sf. med.* [*trichiasis, trichiasis, triquíasis, Trichinose*] pilu ‘oltadu (de sas foddas) *m.*, piliesse *m.*, istudda (L), terras *pl.* (N), tzuddas *pl.*, itzuddas *pl.* (C), ivviamentu di li pibiristhi *m.* (S), scunviu di li pinnuli (di li pipiristi) *m.* (G)

triculo *sm.* [*tricycle, tricycle, triciclo, Dreirad*] triciclu, triciclu (L), trizicru (N), triciclu (C), tricicuru, cicrinu (S), triciclu (G)

tricolore *agg. mf.* [*tricolour, tricolore, tricolor, dreifarbig*] tricolore, de tres colores (LN), tricolori, de tres coloris (C), tricurori (S), tricolori (G)

tricuspidè *agg. mf.* [*tricuspid, tricuspidè, tricúspide, dreispitzig*] a tres puntas (LNC), a tre punti (SG)

tridente *sm.* [*hayfork, trident, tridente, Dreizack*] triuttu, treuttu, triutzu (*lat. TRIFURCIUM*), trabuntzu, truittu (L), tributtu, triuttu, trivuttu, tributzu, trigutzu, trivutzu, triguttu (N), trebutzu, trabuzu, trubutzu, trivutzu, trabutzu, trautzu, travurtzu, trevutzu, treutzu, trebussu, trubuttu, trafùcciu, travùcciu, srebutzu (C), triuzzu, furchoni (S), triuzzu (G) // triutare, treutare, attreutare, intreutare (L), attrebutzare, triguttare (N), attrebutzai, attreutzai (C), triuzzà (SG) “*rivoltare il grano col t.*”; trebutzada *f.* (C) “*colpo di t.*”

trìduo *sm. eccl.* [*triduum, triduum, triduo, Triduum*] tridu (L), tres dies *pl.* (LN), tres dis *pl.* (C), tre di *pl.* (SG)

triènnio *sm.* [*period of three years, triennat, trienio, drei Jahre pl.*] tres annos *pl.* (LN), tres annus *pl.* (C), tre anni *pl.* (SG)

trifogliu *sm. bot.* (*Lotus angustissimus*) [*dyer's broom, genestrelle, hiniesta tintorea, Wiesenhornklee*] mole-mole, molle-molle, pabasolu, chérigu (L), trivozeddu (N), truvulleddu, trevulleddu (C), trivuzeddu (S), trifoddeddu (G)

trifoglio *sm. bot.* (*Trifolium pratense*) [*trefoil, trèfle, trébol, Klee*] trivozu, trevozu, trovozu, travuzu, trevoddu, trivoddu, trivuddu (*lat. TRIFOLIUM*), tirivozu, tiriozu, tirifozi, trivulciu, trivulzu,

truvulciu (L), trivozu, triozu, triorzu, tiriozu, triórgiu, trióggju, trevórgiu, trevùlgju, trevùgliu (N), travullu, trevullu, trivullu, trivullu, trigiou (C), trifóglju, trivuzu (S), trifoddu, trivoddu, trifóddulu, trivóddulu (G) // trevozero *f.* (LN), trovozero *f.* (L) “*distesa di t.*”; trivozu caddinu (L) “*melilote*”; trivozu biancu, trivozu conchibiancu (N), truvullu biancu, truvullu a folla lada (C) “*t. selvatico, t. ladino*; *Trifolium repens*”; erva mutzone *f.* (L), alba muzzoni *f.* (G) “*t. striggine*”; trivozu ruju, trivozu conchiruju (L), truvullu arrùbiu (C), tuppizza *f.* (G) “*t. d'Arabia, t. storto, t. incarnato*; *Medicago orbicularis*”; erva de lèpperes *f.* (L), pei de léppuri (C) “*Trifolium arvense*”; trivozu malu (L), truvullu malu (C) “*t. bitumoso*; *Psoralea bituminosa*”; chérigu, chirigu (*tosc. ant. cherico* - DES I, 353) (L), trivozu cabaddinu (N) “*t. cavallino*; *Medicago lupulina*”; trivozu grogu (L), trivozu a frore grogu (N), truvullu grogu, truvullu aresti (C) “*t. di prato*; *Medicago hispida*”; trevullu furisteri (C) “*Medicago arborea*”; trevullu de léppuri (C) “*Trifolium phleoides*”; truvullu lisciandrinu (C) “*t. alessandrino*; *Trifolium alexandrinum*”; truvullu bumbosu (C) “*t. vescica*; *Trifolium spumosum*”; truvullu arrolliau (C) “*t. femminile, t. storto*; *Medicago scutellata*”; truvullu a cambu longu (C) “*t. sotterraneo*; *Trifolium subterraneum*”; S'ainu morit in gana de trivozu! (prov.-L) “*L'asino muore desiderando il t.*”

trigèmino *agg. sm.* [*trigeminal (nerve), nerf trijumeau, trigémino, Trigemini*] trigéminu (LNC), trigéminu (SG)

trigèsimo *sm.* (*messa di suffragio nel trentesimo giorno della morte*) [*thirtieth, trentième, trigésimo, dreissigster Todestag*] ammentu (L), ammentu, trintarju (N), trigésimu (C), suffràgiu (S), suffragghju, ammentu (G)

triglia *sf. itt.* (*Mullus barbatus*) [*red mullet, rouget barbet, trilla, Seebarbe*] triglia (L), trillia, triglia (NC), triglia (S), triglia, trigghja (G) // triglia mustatzuda (L) “*t. con i baffi*”; triglia d'iscóglju, triglia ruja (L), trillia de iscóllju (N), triglia di scóglju (scoddu) (*Lm*) (G) “*t. di scoglio*; *Mullus surmuletus*”; órganu *m.* (C) “*t. lira, cappone organo*”; trigliola (C) “*t. piccola*”; gallinedda, gallinetta (C) “*t. cuculo*”; triglia di fangu (*Lm*) (G) “*triglia di fango* (*Mullus barbatus*)”

trignone *sm. zool. vds. scorpione*

trigonella *sf. bot. vds. fieno greco*

trillare *vi.* [*to trill, faire de trilles, trinar, trillern*] murmuttare, tzirriare (L), istrigulare, zubilare (N), trinniri (C), riburdhurà (S), zirrià, cantà (G)

trillo *sm.* [*trill, trille, trino, Triller*] tzirriu, tziulu, drin, tzirriada *f.* (L), istrigulu, corróchinu, dringhita *f.*, ripillu (N), trinniu, trinniu, trinnidu (C), riburdhuramentu (S), zirriu, cantu (G)

trimestrale *agg. mf.* [*trimestrial, trimestriel, trimestral, Trimester...*] trimestrale, donzi tres meses (LN), dònna tres mesis (C), trimestrari, dugna tre mesi (S), trimestrali, dugna tre mesi (G)

trimestralità *sf.* [*quarter, espace d'un trimestre, trimestre, Trimester*] trimestralidade, tres meses *m. pl.* (LN), trimestralidadi, tres mesis *m. pl.* (C), trimestrariidai, tre mesi *m. pl.* (C), trimestralitai, tre mesi *m. pl.* (G)

trimestre *sm.* [*quarter, trimestre, trimestre, Trimester*] trimestre, tres meses *pl.* (LN), trimestri, tres mesis *pl.* (C), trimesthri, tre mesi *pl.* (S), trimestri, tre mesi *pl.* (G)

trimotore *sm.* [*trimotor, trimoteur, trimotor, Dreimotorenflugzeug*] trimotore, a tres motores (LN), trimotori, a tres motoris (C), trimotori (SG)

trimpellare vi. (*vacillare*) [*to strum, chanceler, zangarrear, misshandeln*] bantzigare, tzantzigare (L), bantzicare, cantzicare (N), santziai, santzinai, tontonai (C), banziggà (S), bancicà, vaculà (G)

trina sf. [*lace, dentelle, randa, Spitze*] rüsciu m. (L), trina, randa (*sp. randa*), pitzu m. (LN), trina, puntetta (*sp. puntillo*), arranda (C), trina, randa, vetta, pizzu m. (S), trina, randa (G) // attrinettare (L) "*intrecciare come le t.*"; intrinettare (LN) "*ornare con t.*"; trinettadu (L), trinu (N), trinaddu (S) "*pieno di t.*"; arrandai, randai (C) "*trinare, applicare o fare le t.*"

trinàia sf. [*lace-maker, dentellière, encajera, Spitzenmacherin*] trinaja, randerà (LNC), trinàggia (S), randerà (G)

trinca sf. (*legatura a molte passate*) [*grammon, rousture, trinca, Lasching*] ligadura (LNC), liaddura, attrozza, abbuzzaddura, trinca (S), liatura, trinca (G) // trinca (C) "*tressette, napoletana (giuoco di carte); cat. sp. trinca*"

trincare vt. (*bere avidamente*) [*to gulp, chopiner, trincar, gierig trinken*] trincare, biere (*lat. BIBERE*), buffare (L), incorreddare, tzutzare, incorcobare, incorcobedare, ghettare a corpus (N), trincai, acciummai, accirrai (C), trincà, bì, traggà (S), trincà, buffà, burraccià, tragà (G)

trincarino sm. mar. [*stringer, gouttière, trancanil, Stringer*] canneddu de linna (LN), trinchettinu, trinchettu (C), trincaninu, trincarinu (S), trincarinu, ruina di rùara (di la nai) f. (G)

trincata sf. (*bevuta smodata*) [*gulp, coup (de vin), bebentina, Trunk*] trincada, bida, buffada (L), incorreddada, tzutzada, incorcobada (N), trincada, buffada, accirrada (C), trincadda, bidda (S), trincazzina, bita, buffata, burracciata (G)

trincato pp. agg. [*gulped, chopiné, trincado, getrunken*] trincadu, bidu, buffadu (L), incorreddau, tzutzau, incorcobau, incorcobedau (N), trincau, acciummau, accirrau (C), trincaddu, biddu, traggaddu (S), trincatu, buffatu, burracciatu, tragatu (G)

trincatore sm. (*beone*) [*drinker, franc buveur, bebedor, Trinker*] trincadore, trincone, biidore (*lat. BIBITOR*), buffadore (L), incorreddadore, imbiacolu, tzutzadore, incorcobadore (N), trincadori, bidori, buffadori, acciummadori (C), trincadori, biidori (S), trincadori, buffadori, burracciadori, buffadori (G)

trincea sf. [*trench, tranchée, trinchera, Einschnitt*] trincea, trintzera (*sp. trinchera o it. ant. trincera*) (L), trintzea, trincera (N), trincera (C), trincea, trincera (S), trincea, arruccatoghju m. (G)

trinceramento sm. [*entrenchment, retranchement, atrincheramiento, Verschanzung*] trinceramentu (L), trintzeramentu (LN), attrinceramentu (C), trinceramentu (S), arruccamentu (G)

trincerarsi vt. vi. [*to entrench, se retrancher, atrincherarse, sich verbergen*] trinceràresi (L), si trintzerare (N), s'attrincerai (*sp. atrincherarse o it.*), si trincerai (C), trincerassi (S), arruccassi, arruccunassi (G)

trincerato pp. agg. [*entrenched, retranché, atrincherado, verschanzt*] trinceradu (L), trintzerau (N), attrincerau, trincerau (C), trinceraddu (S), arruccatu, arruccunatu (G)

trincetto sm. [*paring knife, tranchet, trinchete, Kneif*] trinchittu, trinchettu, trunchettu, trinchette (*sp. trinchete*), trincettu, trincetto (L), tagliante, trincette, trunchette, trintzette (N), trincettu (C), trincettu,

trinchettu, trunchettu (S), trinchettu (G) // trinchettare (L) "*colpire con il t.*"; trinchette, trinchittu (L) "*anche: piccola corsa di cavallo*"

trinciante p. pres. agg. mf. [*carving, tranchant, trinchador, Schnitt...*] trinciadore (L), trintzadore (N), trincianti, trinciadori, tallanti (C), trincianti (S), trinciadori, tadduccadori (G)

trinciare vt. [*to cut up, *hacher, trinchar, zerschneiden*] trinciare (L), trintzare (N), trinciai, tallai, sinciai (C), trincià, trappà (S), trincià, tadduccà (G)

trinciata sf. [*cutting up, *hachage, corte, Schneiden*] trinciada (L), trinciadura (LC), trintzada, trintzadura (N), trinciada, tallada (C), trinciadda, trappadda (S), trinciata, tadduccata (G)

trinciarella sf. bot. (*Hyoseris radiata*) pabantzolu m., pabasolu m. (L), revùgiu m., siru pabantzolu m. (LN), paparantzolu m., papantzolu m. (N), pabantzolu m., paparantzolu m., cicòria, cicòria burda, chimedda, cidudda, cududda (C), mammaluca, pabbanzoru m. (S), cucudda, papanzolu m. (G) // cicòria de mari, pabantzolu de mari m. (C) "*t. marina; Hyoseris taurina*"

trinciato pp. agg. sm. [*cut up/ cut tobacco, *haché/ scaferlati, trinchado/ picado, zerschnitten/ Rauchtabak*] trinciadu (L), trintzau (N), trinciau (C), trinciaddu (S), trinciato (G) // tabaccu trinciadu (L) "*tabacco t., tagliato in modo da potersi confezionare una sigaretta*"

trinciatore sm. [*carver, découpeur, trinchador, Zerschneider*] trinciadore (L), trintzadore (N), trinciadori (CSG)

trincone sm. (*beone*) [*drunkard, sac à vin, beberón, Trinker*] imbreagone, buffadore, pedrufeghe, bumbone, biidore (*lat. BIBITOR*), trincone, trincadore (L), bibidore, buffadore, bumbone, imbiacolu, tzutzone (N), buffadori, bidori, trincadori, trinconi (C), imbiaggioni, biidori (S), trinconi, trincadori, buffadori, chjucchjoni, chjarruloni, cicchitteri (G)

trinità sf. [*trinity, trinité, trinidad, Trinität*] trinidad (sp. trinidad) (LN), trinidad (C), trinidad (S), trinitai (G)

trino agg. [*trine, trin, dreifältig*] trinu // trinu (N) "*bruno, variegato*"; puzzone trinu, trinedda f. (N) "*passero*"

trionfale agg. mf. [*triumphal, triumphal, triunfal, triumphal*] trionfale (LN), trionfali (C), trionfari (S), trionfali (G)

trionfalmente avv. [*triumphantly, triomphalement, triunfalmente, triumphal*] trionfalmente (L), trionfarmente (N), trionfalmenti (C), trionfaimmenti (S), trionfalmenti (G)

trionfante p. pres. agg. mf. [*triumphant, triomphant, triunfante, triumphierend*] trionfante (LN), trionfanti (CSG)

trionfare vi. [*to triumph, triumpher, triunfar, triumphieren*] trionfare (L), trionfare, triuffare (N), trionfai (C), trionfà (SG)

trionfato pp. agg. [*triumphed, triomphé, triunfado, unterlegen*] trionfadu (L), trionfau, triuffau (N), trionfau (C), trionfaddu (S), trionfatu (G)

trionfatore sm. [*triumpher, triomphateur, triunfador, Triumphator*] trionfadore (LN), trionfadori (CSG)

trionfo sm. [*triumph, triomphe, triunfo, Triumph*] trionfu (L), trionfu, triuffu (N), trionfu (CSG) trionfu (S) // truffu, trionfu (L), triuffu (N), trionfu (SG) "*seme delle carte da giuoco*"; trionfare (L), triuffare (N) "*giocare il t. a carte*";

giùghere a pantea (L), portai in panteus (C) “*portare in t.*”; musthrànzia f. (S) “*corteo di t.*”

tripartire vt. [*to divide into three, partager en trois parties, tripartir, dreiteilen*] partire in tres (LN), spartziri in tres, tripartiri (C), dibidi (imparthi) in tre (S), diidi in tre palti, tripalti (G)

tripartito pp. agg. [*tripartite, partagé en trois parties, tripartido, dreigeteilt*] partidu in tres (L), partiù in tres (N), spartziu in tres, tripartiu (C), dibisu (imparthiddu) in tre (S), diisu in tre palti, tripaltitu (G)

tripletta sf. [*triplication, triplete, tripleta, Dreiertandem*] tripletta (L), tripretta (N), tripletta (C), tripretta (S), tripletta (C)

triplicare vt. [*to triplicate, tripler, triplicar, verdreifachen*] triplicare, attredoppiare, fàghere a tres boltas (L), triplicare, fàghere a tres bortas (N), triplicai, fai a tres bortas (C), triplicà, fà a tre volthi (S), triplicà, fà a tre volti (G)

triplicato pp. agg. [*triplicated, triplé, triplicado, verdreifacht*] triplicadu (L), triplicau (N), triplicau (C), triplicaddu (S), triplicatu (G)

triplicatore sm. [*triplicator, tripleur, que triplica, Verdreifacher*] triplicadore (L), triplicadore (N), triplicadori (C), triplicadori (S), triplicadori (G)

triplicazione sf. [*triplication, triplication, triplicación, Verdreifachung*] triplicassione, triplicadura (L), triplicassione, triplicadura (N), triplicazioni, triplicadura, triplicadi (C), triplicazioni (S), triplicazioni (G)

triplice agg. mf. [*threefold, triple, tríplice, dreifach*] triplize (L), tripritz (N), triplici (C), tripizi (S), triplici (G)

triplo agg. sm. [*triple, triple, triple, dreifach*] triplu, a tres boltas, tres boltas tantu, de unu tres, attredoppia (L), tripru, a tres bortas (N), triplu, tres bortas tanti (C), tripru, tre volthi di più, tre volthi tantu (S), triplu (G)

tripode sm. [*tripod, trépied, tripode, Dreifuss*] tribide f. (lat. *TRIPES, -EDE*) (L), tripide f. (N), trébini f. (lat. **TRIPINE*) (C), tribidda f., brandari (S), treppedi, tribitagghju, brandali (G)

trippa sf. [*tripe, tripes pl., tripa, Kutteln pl.*] trippa, trippanzu m., trippera, busecca (it. *busecchia*), mindongu m., mendongu m., mandongu m. (cat. *mandongo*), mattimine m., mattàmene m. (L), trippa, busecca, mattimene m., mattibuzu m., brente grussa, brentàmene m. (N), trippa, matza, matzàmini m., scraxu m., barriga, busecca (C), trippa, busecca (S), trippa, ventri grossa, bùddara (Cs), mazzimini m., mindonga (G) // trippa (C) “*anche: felpa di cotone; cat. ant. tripa*”; mindongu m. (N) “*t. cucinata con patate e cipolle*”; mindonga (G) “*anche: donna malvestita e sciatta*”

trippa di pècora sf. bot. (*Hypochaeris radicata*) [*wild chicory, chicorée sauvage, chicoria selvática, wilde Zichorie*] tziçòria burda (LN), ciçòria burda (C), linga di boi (S), linga di bóiu (G)

trippone sm. fig. (*pancione*) [*pot-bellied man, gros ventru, barrigón, Schmerbauch*] mattimannu, buddone, trippanzu, trippone, isbentràdu (L), brentimannu, mattudu (N), brentudu, matzudu, buddoni, brentimannu (C), panzoni, panzimannu, panza di fùiffaru, panza di bùvaru (S), mazzoni, mazzidoni, mazzaròddulu, mattaraddoni, vintroni, buzoni (G)

tripudiare vi. [*to exult, se réjouir, festejar, jubeln*] festare, giubilare (L), alligrare, fàghere festa, gosare (sp.

gozar) (N), giubilai, scialai, festai (C), assé cuntentu, fà festha, giubillà (S), fà festa, esse in fruppa, ghjubilà (G)

tripudio sm. [*exultation, réjouissance, tripudio, Jubeln*] festa f. (lat. *FESTA*), allegria f., gosu (sp. *gozo*), cuntentesa f., sarau (cat. *sarau*; sp. *sarao*), iscialu, insalu, insala f., allo-alloì (L), alligria f., gosu, festa manna f., azubore, cuntentesa f. (N), prexu, sciala f., scialu, gosu, sciaroddu (C), alligria f., festha manna f., ribotta f., gosu (S), sciala f., alligria manna f., ghjùbilu (G)

triegno sm. [(*Pope's*) *tiara, tiare, tiara, Tiara*] mitra f. (it. o sp. *mitra*) (L), mitra f., triennu (N), mitra f., triegno (C), mitra f. (S), mitria f. (G)

trisàvolo sm. [*great-great-grand father, trisaieul, tatarabuelo, Ururgrossvater*] rebisaju, antibisaju, bisaju mannu, babbu de donnumannu (L), bisaju mannu, antibisaju, visiai (N), trisaju, tertzu jaju, nannai (C), bisàiu mannu, babbu di lu bisàiu (S), trisàiu, antibisàiu (G)

trisetto sm. bot. (*Trisetum myrianthum*) [*Trisetum, Trisetum, Trisetum, Trisetum*] erba de lépperes f. (L), erba de lèppores f. (N), erba de lèppuris f. (C), èiba di lèppari f. (S), alba di lèppari f. (G)

trisillabo agg. [*trisyllabic, trissyllabe, trisílabo, dreisilbig*] de tres sillabas (LNC), di tre sillabi (SG)

tristarello agg. sm. fig. (*briconcello*) [*little rogue, petit méchant, pilluelo, Schelm*] tristanzu, tristonzu, briccone, birbante, fraitzu (it. *frate*), libriscu, iscantzette, pitzinnu pizone (L), birbanteddu, chentupizas, tristonzu, malinnatzu (N), iscantzinu (sp. *cansino*), bricconi, gaglioffu (cat. *gallof*; sp. *gallofo*) (C), pizzinnu pizoni, ippirigamba, brischa, fraizzu, frazaddu (S), bilbanti, maloccu, limbriscu (G)

triste agg. mf. [*sad, triste, triste, traurig*] tristu, sériu, abbutzadu (it. *ant. buzzo*), acrisadu, crisadu, cordozosu, inconiosu, intristidu, suncunu, uniju (L), tristu, tuncuniu, barripènditu, cordonzosu, cordozosu, gristu, laturnu (N), tristu, intristau, tristurosu, accappottau, nungiosu (C), tristhu (S), tristu, mùtriu, mùrriu, ammurciatu, assaccariatu, gàttiu (Lm), sintinziatu, sustu (G) // Tristu comenti una cida santa (C) “*T. come una settimana santa*”; Tristhu che la mara di (S) “*T. come una cattiva giornata*”

tristemente avv. [*sadly, tristement, tristemente, traurig*] tristemente (LN), tristamenti (C), tristementi (S), tristementi (G)

tristezza sf. [*sadness, tristesse, tristeza, Traurigkeit*] tristesa (cat. *tristesa*; sp. *tristeza*), tristeja, tristura (cat. sp. *tristura*), tristia, istristura, pibiu m., anneu m., isermore m., addóliu m. (L), tristesa, tristura, tristia, amargura (sp. *amargura*), annuggiori m., luttura, poscorada, poscore m. (N), tristesa, tristura, anneu m. (C), tristhèzia, tristhura (S), tristesa, tristura, anneu m. (G) // Tristura portat sa sartàina sbuida (C) “*Dà t. la pentola vuota*”

tristo agg. [*bad, triste, malvado, schlecht*] tristu, malu (lat. *MALUS*), metzanu (it. *mezzano*), malésigu (L), birbante, malu, metzanu (N), tristu, malu (C), marésiggu (S), malintragnatu (G) // Chie non dat a Cristos dat a tristos (prov.-L) “*Chi non dà a Cristo dà ai t.*”

tritacarne sm. [*mincer, *hacheviande, picadora de carne, Hackmaschine*] segapetta (L), pistapetta (N), mesuluna f. (it. *mezzaluna*), piccapetza (C), pisthacari (S), sminuzzacarni (G)

tritalardo *sm.* [*mince-bacon-fat*, **hache-lard*; *picadora de tocino*, *Speckwolf*] pistalardo (LNC), pisthalardhu (S), pistalardu (G)

tritamento *sm.* [*mincing*, **hachage*, *trituration*, *Zerkleinern*] minutzamentu, isminutzamentu, isfarfaruzamentu (L), irfarfaruzadura *f.*, ischerfiadura *f.*, fricchinadura *f.* (N), accapulamentu, capulamentu, accapuladura *f.*, scirfinadura *f.*, trisinamentu, trisinadura *f.* (C), iffaiffanuzamentu, pisthaddura *f.*, pisthazzamentu (S), sminuzzamentu (G)

tritare *vt.* [*to mince*, **hacher*, *triturar*, *zerkleinern*] minutzare, isminutzare, isfarfaruzare (L), ischerfiare, fricchinare, irfarfaruzare (N), accapulai, capulai (*sp. capolar*), scirfinai, trisinai (C), iffaiffanuzà, pisthà, trità (S), sminuzzà, appulpucchiulà (G)

tritato *pp. agg.* [*minced*, **haché*, *triturado*, *zerkleinert*] minutzadu, isminutzadu, isfarfaruzadu (L), ischerfiau, fricchinau, irfarfaruzau (N), accapulau, capulau, scirfinau, trisinau (C), iffaiffanuzaddu, pisthaddu, tritaddu (S), sminuzzatu, appulpucchiulatu (G)

trito *agg.* [*minced*, **haché*, *triturado*, *zerkleinert*] isfarinadu, isfarfaruzadu, pistatzadu (L), fricchinau, irfarfaruzau, ischerfiau (N), capulau, scirfinau, spimpirinau, trisinau (C), iffaiffanuzaddu (S), sminuzzatu, appulpucchiulatu, frustu, lizzinatu (G)

tritolare *vt.* [*to crush*, *broyer*, *triturar*, *menudo*, *zerkleinern*] isfarfaruzare, chilibrare, chilivrare, martutzare (L), fricchinare, irfarfaruzare (N), spimpirinau, trisinai (C), mazinà, malthuzzà (S), sminuzzà, fà a chilivrinu (G)

tritolo *sm.* (*minuzzolo*) [*little bit*, *miette*, *miga*, *Bröckchen*] farfaruza *f.*, fricchinida *f.*, minutzu, ciribiddulu (L), fricchinia *f.*, farfaruza *f.*, frusticu, pistazia *f.* (N), cirfinu, solia *f.*, pimpirida *f.* (C), ciribiccuru, chighinidda *f.*, imbuschu (S), minuzzuleddu, carafùddula *f.*, biccheddu (G)

tritolo *sm.* [*trinitrotoluol*, *tolite*, *tritolo*, *Trotyl*] tritolo –u (LNC SG), scirina *f.* (C)

tritone *sm. itt.* (*Tritodium nodiferum*) [*triton*, *triton*, *tritón*, *Triton*] corra *f.* (*lat. CORN(U)A*), corru marinu, correda *f.*, bùtzina *f.* (*it. bucina*) (L), corra *f.*, corronitta *f.*, corrinetta *f.*, corronette, corróina *f.*, corru, corritteddu, conchitzu, bùtzina *f.* (N), corra *f.*, tufa *f.* (*it. centr. e merid. tofa*, *tufa - DES II, 531*), tufixeddu, buconi de mari, bòrnia *f.* (*sic. brogna o pis. borgna*) (C), corra *f.* (S), carramusa *f.*, tufa *f.* (G) // borniedda de scógliu *f.* (C) “*cassidaria tirrena*, *tufolla*”; trotisheddu de abba, corru (L), tattaruledda de abba *f.*, tilicherta de abba *f.*, cane de abba, trota canina *f.*, argilestru de abba (N), marmacciara *f.* (C) *zool.* “*t. sardo*; *Euproctus platycephalus*”; tattaruledda ‘e gruttas *f.* (N), cani de àcua, scrapponi de fogàia (C) *zool.* “*geotritone sardo*; *Speleomantes flavus*, *S. supramontis*)

trittico *sm.* [*tritych*, *trityque*, *tríptico*, *Triptychon*] tritticu

trittongo *sm.* [*triphthong*, *triphthongue*, *triptongo*, *Triplithong*] trittongu

tritume *sm.* [*crumbs pl.*, *débus pl.*, *picaduras pl.*, *Krümel*] minutzàmine, minutzùmine, farfaruzas *f. pl.*, frattaza *f.* (*lat. *FRACTALIA*) (L), pistazia *f.*, minujalla *f.*, pispisaza *f.*, fricchinias *f. pl.* (N), pimpirinala *f.*, pitzialla *f.*, pispisalla *f.* (C), minuddàglia *f.*, pezzareddi *pl.* (S), minuzzumu, carafùdduli *f. pl.*, scarafùdduli *pl.* (Lm) (G)

triturare *vt.* [*to triturate*, *triturer*, *triturar*, *zerkleinern*] isfarfaruzare, chilivrinare, pistatzare, pistutzare,

fàghere a fricchinidas (L), fricchinare, irfarfaruzare, ischerfiare (N), accapulai, capulai (*sp. capolar*), trisinai, scirfinai, tiriai (C), iffaiffanuzà, fà a pezzareddi (S), sminuzzà, appulpucchiulà (G)

triturato *pp. agg.* [*trituated*, *trituré*, *triturado*, *zerkleinert*] isfarfaruzadu, chilivrinadu, pistatzadu, pistutzadu (L), fricchinau, irfarfaruzau, ischerfiau (N), accapulau, capulau, trisinau, scirfinau (C), iffaiffanuzaddu, fattu a pezzareddi (S), sminuzzatu, appulpucchiulatu (G)

triturazione *sf.* [*trituration*, *trituration*, *trituration*, *Zerlleinerung*] isfarfaruzadura, pistutzu *m.*, pistatzadura, pistatzamentu *m.*, mastigamentu *m.* (L), fricchinadura, irfarfaruzadura, ischerfiadura, pistadura (N), trisinadura, scirfinadura (C), iffaiffanuzaddura (S), sminuzzatura, appulpucchiulatura (G)

triumvirato *sm.* [*triumvirate*, *triumvirat*, *triumvirato*, *Triumvirat*] triumviradu (L), triumvirau (N), triumviratu (C), triumviraddu (S), triumviratu (G)

triùnviro *sm.* [*triumvir*, *triumvir*, *triumviro*, *Triumvir*] triùnviru

trivella *sf.* [*drill*, *tarière*, *barreno*, *Bohrer*] berrina (*cat. berrina o lat. VERRINUS*) (L), trivella, berrina (N), berrina, barrina (C), barrina (S), varrina (G)

trivellare *vt.* [*to drill*, *forer*, *barrenar*, *bohren*] berrinare (L), trivellare, berrinare (N), barrinai (*cat. barrinar*) (C), barrinà (S), varrinà (G)

trivellato *pp. agg.* [*drilled*, *foré*, *barrenado*, *bohrt*] berrinadu (L), berrinau, trivellau (N), barrinau, berrinau (C), barrinaddu (S), varrinatu (G)

trivellatore *sm.* [*driller*, *foreur*, *barrenero*, *Bohrer*] berrinadore (L), trivelladore, berrinadore (N), barrinadori (CS), varrinadori (G)

trivellazione *sf.* [*drilling*, *forage*, *barrenado*, *Bohrung*] berrinada (LNC), berrinadura (L), trivelladura, trivellada, trivellonzu *m.*, berrinadura (N), barrinadura, berrinóngiu *m.* (C), barrinaddura (S), varrinatura (G)

trivello *sm. vds.* **trivella**

triviale *agg. mf.* [*vulgar*, *trivial*, *trivial*, *gemein*] isbuccadu, metzanu, porcariatzu, bucchefurru (L), irbuccatzau, metzanu, malechischiau (N), mussottu, mulottu (*cat. mulota*), catzoleri, bassineri, sbuccau (C), maraducaddu, ibbuccaddu (S), sdilingatu, spùtiritu, scacacchiatu, tribbili, mal currispostu (G)

trivialità *sf.* [*vularity*, *trivialité*, *vulgaridad*, *Gemeinheit*] isbuccadùmine *m.* (L), irbuccatzùmene *m.*, maluchisciu *m.* (N), bassineria (*sp. bacín*) (C), maraducazioni (S), sputritùghjini (G)

trivìo *sm.* [*cross-roads*, *carrefour triviale*, *trivio*, *Dreiweg*] rughe de caminu (a tres carrelas) *f.* (L), triviu, addòbbiu a tres caminos, iscassatòrgiu, iscassadòrgiu (N), gruxi de (tres) bias *f.*, gruxeri, impostu, umpostu (C), crozi di via (a tre cammini) *f.* (S), scansata a tre camini *f.* (G)

tròclea *sf.* (*carrucola*, *puleggia*) [*trochlea*, *trochlée*, *tróclea*, *Rolle*] tagliola (*genov. o piem. tagliola*), tazolla, rosinzola (L), talliora, strejola (N), tagliora, tallora, girella (C), tagliora, buzzellu *m.* (S), taddola (G)

troco *sm. itt.* (*Trochus granulatus*) ciòccula marina *f.* (L), croca marina *f.* (N), caragolu de mari (C), ciòccura *f.* (S), chjòccula *f.* (G)

trofeo *sm.* [*trophy, trophée, trofeo, Trophäe*] pannu (*lat. PANNUS*) (LNC), tru(m)feu (*ant.*) (L), trofeu, prumeri (S), trofeu (G)

tròglio *agg.* (*balbuziente*) [*stammering, bègue, tartamudo, stotternd*] limbitentu, limbichiccu (L), limbichecche, acchicchiadore (N), acchicchiadori, tartamudu (C), linghidentu, allingaraddu (S), linghitentu, intaltaddatu, barbottu (G)

trògolo *sm.* [*trough, auge, dornajo, Trog*] trógliu, cónclu, concheddu, concu, abbajolu, laccu (*lat. LACCUS*), laccheddu, picca *f.* (*cat. pica*), tùrgalu (*probm. it. trogolo*) (L), concheddu, conchedda *f.*, concu, arcile, trólliu, dùrgalu, tùrgalu, trùngalu, tueddu, cumiteddu (*cat. comet*), picca *f.*, làccuna *f.* (N), laccu, lacchittu, braccibi, picca *f.* (C), còncuru, laccheddu, picca *f.* (S), laccheddu, laccuna *f.*, trogghju (*t. per il bucato*) (G) // costana *f.* (L) “*fianco laterale del t.*”

trogolone *sm.* [*dirty fellow, cochon, sucio, schmutziger Kerl*] loroddosu, bruttu, pinghinosu (L), bruttu, loroddu, musinzu (N), bruttu, lusingiosu, sordigosu (C), bruttu, bruttottu, pinghinosu (S), pulciddoni, raddosu, levrosu (G)

tròia *sf.* (*scrofa*) [*sow, truie, cerda, Sau*] sue (*lat. SUS*), lòvia (*crs. lòvia*) (L), sughe, suve, suva, troza, màrdia (*lat. MATRIX*) (N), mardì, madri, màdria, mardusca, troja (C), sui, sua, tròia, guera (S), lòvia, loviaccia (G) // sùmene *m.* (L), sùmini *m.* (C) “*mammella della t.; lat. SUMEN*”; tròia (L), troja (N) “*puttana, meretrice*”

troiano *agg.* (*dicesi del cavallo dalle orecchie lunghe*) [*trojan horse, trojen, troyano, trojanisch*] (caddu) orijudu, orijimannu (L), (cabaddu) oricrudu, oricrimannu (N), (cuaddu) origudu (C), (cabaddu) areccimannu (S), (caaddu) arrecchjutu (G)

tromba *sf. mus.* [*trumpet, trompette, trompa, Trompete*] trumba (LNC), trùmbia (N), tromba (S), trumba (G) // trumba marina (L), trumba de mare (N), bentu mui-mui *m.* (C), bulioni *m.*, fuglittoni *m.* (G) “*t. marina*”; trumba de àghera (N), piorissa (C) “*t. d'aria*”

trombata *sf.* [*rejection, blackboulage, eschabechina, Reinfall*] bocciadura, tzucca (*fig.*); sonada de trumba (L), botzadura; sonada de trumba (N), craccadura; sonada de trumba (C), bucciaddura; sunadda di tromba (S), bucciatura; sunata di trumba (G)

trombetta *sf. dimin.* [*trumpet, trompette, trompeta, Trompete*] trumbedda (L), trumbitta, trumbittedda (LNC), trombetta (S), trumbitta (G) // leonedda (N) “*t. di canna o di stelo di graminacea*”; cabitzinu *m.* (C) “*primitivo strumento fonico di canna palustre; bocchino delle launeddas*”; trubédura (S) “*t. ricavata dallo stelo dell'avena selvatica*”

trombettièr *sm.* [*trumpeter, trompette, trompetero, Trompeter*] trumbitteri

trombo *sm. med.* [*thrombus, thrombus, trombo, Thrombus*] pietta *f.* (*sp. preto*), ceppa *f.* (L), pretta *f.*, preda de sàmbene *f.* (N), ghièppu, lea de sànguni *f.* (C), geppa *f.* (S), ghièppa *f.* (G)

trombonata *sf.* [*braggadocio, coup de tromblon, trompetazo, Angebere*] fusilada; ispacconada, fanfarronada (L), fusilada; fanfarronada (N), scuppettada; fanfarronada, brafanteria (C), fusiradda; trombonadda, fanfarrunadda, ippaccunadda (S), fusilata; trombonata, spanpanata (G)

trombone *sm. mus.* [*trombone, trombone, trombón, Posaune*] trumbone (LN), trumboni (CSG) // trumboni (C) “*anche: schioppo con canna grossa e corta*”

trombosi *sf. med.* [*thrombosis, thrombose, trombosis, Thrombose*] gutta (*it. gotta*), venas de conca giogadas *pl.* (L), gutta, puntore *m.*, santrecoro *m.* (N), gutta sirena (C), gutta, paràrisi (S), anciulia (G)

troncamento *sm.* [*cutting off, mutilation, truncamiento, Abschlagen*] truncamentu, istruncamentu, segamentu, mutzadura *f.* (L), truncamentu, secadura *f.*, mutzadura *f.* (N), truncamentu, segadura *f.* (C), truncamentu, muzzamentu (SG)

troncare *vt.* [*to cut off, tronquer, trincar, abschlagen*] trincare (*lat. TRUNCARE*), mutzare (*it. mozzare*), segare (*lat. SECARE*), istrincare (L), trincare, mutzare, secare, tzoncare (N), truncai, istruncai, segai (C), truncà, muzzà (SG) // truncai is chistionis (C), truncà a occhj (G) “*interrompere il discorso*”; truncà a muzzu (S) “*t. di netto*”; La lingua no ha ossu e tronca pòipa e ossu (prov.-S) “*La lingua non ha osso ma tronca polpa ed osso*”; O tronca o esci (G) “*O la va o la spacca*”

troncata *sf.* [*cutting off, mutilation, truncamiento, Abschlagen*] truncada, mutzada, segada, istruncada (L), truncada, mutzada, secada, istruncada (N), truncada, segada (C), truncadda, muzzadda (S), truncata, muzzata (G)

troncato *pp. agg.* [*cut off, tronqué, truncado, abgeschlagen*] truncadu, mutzadu, segadu, istruncadu, ismutzuddadu (L), truncau, mutzau, secadu (N), truncau, segau (C), truncaddu, muzzaddu (S), truncatu, muzzatu (G)

troncatore *sm.* [*cutter off, casseur, truncador, Abschlager*] truncadore, mutzadore, segadore, istruncadore (L), truncadore, mutzadore, secadore (N), truncadori, segadori (C), truncadori, muzzadori (SG)

troncatura *sf.* [*cutting off, mutilation, corte, Abschlagen*] truncadura, mutzadura, segadura, istruncadura (L), truncadura, mutzadura, secadura (N), truncadura, segadura (C), truncaddura, muzzaddura (S), troncatura, muzzatura (G) // trunca (N) “*asportazione della punta dell'orecchio fatta ad una bestia come segno di riconoscimento*”

tronchese *sm.* [*cutting-nippers pl., tenailles à mors coupants pl., tenaza de corte, Schneidezange*] trunchesa *f.*, rosonitta *f.* (*it. ant. rosetta*) (L), truncadore, rusinita *f.*, taggianta (*cat. tallant*) (N), tallanti (C), trunchesa *f.* (SG)

tronchetto *sm. dimin.* [*small trunk, petit tronc, trono pequeño, Stammchen*] trunchittu, truncheddu (LN), perroneddu (N), truncheddu, trunchixeddu (C), troncareddu (S), truncheddu, trunchittu (G) // come *sm.* vds. anche **trincetto**

tronco/1 *sm.* [*trunk, tronc, trunco, Stamm*] truncu (*lat. TRUNCUS*), trutzu, trumpeddu, mutzigone, dossu, tzuncone, linniu (L), truncu (N), truncu, mutzioni (C), truncu (S), truncu, currusconi (G) // corrone (N) “*t. nodoso d'albero*”; truncu a tuvu (L) “*t. cavo*”; truntzigone (L) “*grosso t.*”; tuvas *f. pl.* (L) “*t. cavi che si incendiano sulle pubbliche piazze per la festa di sant'Antonio abate: lat. *TUFUS*”; mulcione, mulcone, muju, murgu (L), murgu, murcu, murcone (N), murgu, murga *f.*, mrugu, murcioni, muncioni (C) “*pezzo di t. d'albero da ardere*”; perrone (N) “*t. usato per costruire capanne*”; tua *f.* (N) “*parte cava di un t. d'albero*”; tùera *f.* (N) “*t. d'albero usato per la copertura della capanna*”; turumba *f.* (N) “*protuberanza nel t. di un albero*”; currusconi (C) “*t. d'albero*”; trunconatzu (C) “*legna ricavata da*

tròttola *sf.* [*top, toupie, trompo, Kreisel*] marròcula (*crs. marrocula*), morròcula, matzóccula, mor(r)òcula, murròcula, moròscula, murdòffula, burròcula, borròcula, bardùffula (*cat. baldufa*), tróttula (L), bardóffula, bardùffula, bardùffulu *m.*, baudda, marròcula, morròcula, borròcula, catzilloru *m.* (*t. grossa*) (N), barduffa, bardùffula, badruffa, braduffa, bardunfa, bardunfula, baddadruffa, burdùffula, barraliccu *m.* (*t. quadrata per il gioco d'azzardo*), tròttua, tróttula, tròttoba (C), marròcura (S), baddaròccula, baddaròcculu *m.*, baddaròcula, baddaròculu *m.*, marròccula, barraliccu *m.* (*vs. giro*) (G) // baiocca (L) “*intatto prodotto dal colpo della t.*”; ballaroccu *m.*, baraloccu *m.*, bardóffula (L); barduffulare (L), bardufful(i)are (N) “*giocare alla t.*”; catzapedde *m.* (L) “*t. grossa e pesante*”; caddone (andare a) (L) “*dicesi della t. che sobbalza mentre prilla*”; cotzulone *m.* (L) “*grossa trottola*”; a pedrinu *m.* (L) “*colpo dato con una trottola ad un'altra*”; incalighette *m.* (L) “*buttero della trottola*”; giogare a sa mirra (L) “*giocare a colpire la t. del compagno*”;

incianceddare (L) “*lasciare il segno della propria t. colpendone un'altra*”; incordigliare (L) “*incordare la t.*”; puma, trona, cadreddàntzula (L) “*dicesi della t. che gira leggera come una piuma, in modo non del tutto leggero, vistosamente a saltelli*”; troddulare, trottulare (L), dummidare (N), trottolai, trottulai (C) “*trotolare, girare come una t.*”; incoldiolare, incordigliolare (L) “*avvolgere la funicella alla t. per lanciarla*”; isbiccioccare (L) “*colpire con la propria t. quella degli altri*”; durone m. (L) “*grossa t.*”; iscaffietto m. (L), ischaffiettu m., schaffiettu m., schaviettu m. (S) “*colpo dato di fianco con la propria t. a quella dell'avversario*”; capitzola (N) “*corda di cotone usata per lanciare la t.*”; morrócula tràcchida (N) “*t. sfasata*”; jocu a cocones m. (N) “*il giuoco della t.*”; pittiricchinu m., ddadde m. (N) “*piccola t.*”; cuccura, cuccuredda, cuccurèntzia (N) “*cupola della t.*”; fittulu m., : seriedda (N) “*t. che gira lievemente*”; apparottu m. (C) “*detto di un certo modo maldestro di lanciare la t.*”; tróttulus (andai a) (C) “*camminare saltellando come una t.*”; pizolu m. (C) “*segno che lascia la t. su di un'altra*”; affittulai, pizolai (C) “*lasciare il segno della propria t. percuotendone un'altra*”; arretzetai (C) “*dicesi del girare a salti della t.*”; andai tróttua-tróttua (trotona-trotona) (C) “*andare trotterellando come una t.*”; tiru cordiolinu m. (C) “*particolare tiro con la t.*”; trunigliuru m. (S) “*chiodo della t. di legno*”; caracolu m. (Lm) “*t. maga itt. (Gillula magus)*”; figarolu m. (Lm) “*t. di legno tenero*”; sciuai di spagu (Lm) (G) “*spago usato nel gioco della t.*”; smarrocculata (G) “*colpo dato con la t.*”

trottolino sm. dimin. fig. [*small top, lutin, trompito, leichter Kreisel*] biatzu, ispabillu, cadreddàntzulu (L), bivottu, ispipillu, ispipillotto, pittiricchinu, pittirinchinu (N), trottuleddu, baddarincu, biatzu, fruscineddu (C), pazzettu, brischa, allicchiriddu (S), vivazzu, truttulinu, cippirianu (lat. CYPERUS) (G)

trovabile agg. mf. [*findable, trouvable, possible de hallar, findbar*] agattàbile, acciappàbile (L), atzappàbile, accattàbile (N), agattàbili (C), acciappàbiri, agattàbiri (S), agattàbbili (G)

trovamento sm. [*finding, trouvaille, hallazgo, Finden*] agattamentu, acciappamentu, sebestamentu (L), acattu, atzappadura f., seju (lat. SEDIUM) (N), agattamentu, attobiamentu, attoppamentu, attoppu (C), agattamentu, acciappamentu (S), agattamentu, agattatura f. (G)

trovare vt. vi. [*to find, trouver, hallar, finden*] agattare (lat. ADCAPTARE), acciappare (it. acchiappare), imbènnere (lat. INVENIRE), sebestare, aggrundare, assignare (t. la selvaggina), crobare (sp. cobrar), bruscare, buscare (sp. buscar), allavranzare (L), atzappare, tzappare, acattare, imbènnere, sejare, cuberare, imbentzare, sudduire, cumpudare (lat. *COMPITARE) (N), agattai, attobiai (lat. OBIARE + sp. tobar), coberai, cuberai, corbai (C), agattà, acciappà, incuntrà, attuppà (S), agattà, incuntrà, buscà (G) // acciappidu (L), cuberau (N) “*trovato*”; Chie chiricat a Deus cun Deus s'agattat (prov.-L) “*Chi cerca Dio si trova con Dio*”; Si andas a mare no agattas abba (L) “*Se vai al mare non vi trovi l'acqua*”; Fatta la leggi e acciappadu l'ingannu (prov.-S) “*Fatta la legge e trovato l'inganno*”; A ignittu s'agatta Roma (prov.-G) “*Chiedendo si trova Roma*”; Ca cilca agatta (prov.-G) “*Chi cerca trova*”

trovata sf. [*invention, trouvaille, expediente, Gedanke*] inventu m., pensu m., buscada, inciamu m. (L),

picchiada, istruendu m. (N), imbentu m., ciascu m. (sp. chiasco), cistosidadi (sp. chiste), accuccada, assèmpiu m., imbentoria (C), pinsadda, pensu m. (S), pinsata (G) // sa picchiada de tziu Allùmiu! (N) “*la t. di zio Allùmiu!*”

trovatello sm. [*foundling, enfant trouvé, inclusero, Findelkind*] burdu (lat. BURDUS), bastardu (= it.) (LNC), burdhu, basthardhu (S), bastaldu, alvisa, trovateddu (G) // bastardera f. (L) “*madre che raccoglie i t.*”

trovatore sm. [*troubador, trouveur, hallador, Troubador*] agattadore, acciappadore, sebestadore, allavranzeri (L), atzappadore, acattadore, sejadore (N), agattadori, attobiadori (C), agattadori, acciappadori (S), agattadori, incuntradori (G)

trozza sf. [*parrel, racage, troza, Rack*] trotza (L), trossa (N), tròccia (C), trozza (S), tròcciu m., tròccia (Cs) (G) // attrotzare (L), attrocciai (C) “*stringere la corda avvolgendola intorno ad un randello*”; trotzu m. (L) “*groppo, grosso nodo*”; atrossare (N) “*aggiustare*”; istrossare (N) “*mettere in disordine*”

tru' escl. (voce di incitamento per i buoi) tru', ah

truccare vt. [*to make up, maquiller, desfigurar el semblante, maskieren*] truccare, affaitare, affeitare (sp. afeitarse) (L), truccare (N), pintai (lat. *PINCTARE), dispintai (sp. despintar), ammascarai (C), truccà (SG), trucchi (G) // despintai, dispintai (C) “*anche: dissimulare, fingere di non sapere*”

truccato pp. agg. [*made-up, maquillé, desfigurado, maskiert*] truccadu, affeitudu, affaitadu (L), truccau (N), pintau, dispintau, ammascarau (C), truccaddu (S), truccatu (G)

truccatore sm. [*maker-up, maquilleur, maquillador, Maskenbildner*] truccadore (LN), dispintadori, pintadori (C), truccadori (SG), trucconi (G)

truccatura sf. [*make-up, maquillage, maquillaje, Maskierung*] truccadura (LN), dispintadura, pintadura (C), truccadura (S) truccatura, truccitura (G)

trucco sm. [*trick, truc, truque, Schwindel*] truccu, imbronzumu, manizu, ingagliaria f., ingaraglia f. (t. al giuoco) (L), truccu, manizu, viagorica f. (N), truccu, maniggiu (C), truccu, manèggiu (S), truccu, manegghju (G)

truce agg. mf. [*grim, féroce, torvo, finster*] diru, crudele, incaniadu, de cara mala (L), carimalu, de fatza mala, de mala pompiada, irficadau, crudele (N), crueli, disappiadau (C), cruderu, iffidiaddu, maru (S), tulvu, sfriziunatu, crudeli (G)

trucemente avv. [*grimly, féroce, torvo, finster*] a oju tortu, a s'isfidiada, cun cara mala (L), de malu cabaddu, a un'incónchinu, a ocros tortos, chin coro malu (N), crudelmenti, disappiadamenti (C), a occhi di trabessu, a morthi siggadda (S), tulvamenti, a occhj tolti (G)

trucidamento sm. [*slaying, massacre, matanza, Gemetzel*] bocchimentu, bisestru, disaccattu (sp. desacato), santatzida f. (L), disaccattu, iscorramatzina f., salina f. (N), destrossa f. (sp. destrozo), strossa f., boccidroxu (C), santazzidda f., istragu (sp. estrago), sagrastru (S), ammazzamentu, stragu, scalmentu (sp. escarmentar) (G)

trucidare vt. [*to slay, massacrer, matar cruelmente, niedermetzeln*] bocchire (lat. OCCIDERE), bisestrare (prob. it. bisesto) (L), ucchidere, zocare, bisestrare (N), bocchiri, massacrai (C), ammazzà, massacrà (S), ammazzà, fà stragu, bistrascià (G)

trucidato pp. agg. [*sain, massacré, matado, niedermetzelt*] bocchidu, bisestradu (L), occhiu, zocau,

bisestrau (N), bocciu, massacrau (C), ammazzaddu, massacraddu (S), ammazzatu, bistrasciatu (G) // si l'an zocau (N) "lo hanno t. (ucciso)"

trucidatore *sm.* [*slayer, massacreur, degollador, Schlächter*] mortore, bocchidore, bisestradore (L), mortore (N), boccidori (C), massacradori, ammazzadori (S), stragadori, uccisori (G)

truciolame *sm.* [*wood-shavings pl., copeaux pl., cepilladuras pl., Hobelspäne pl.*] ràsciula *f.*, doladura *f.*, asciuza *f.* (L), ascruza *f.*, burrumballa *f.*, berrumballa *f.* (*cat. burrumballa*), bascaràmene (N), burrumballa *f.*, risigadura de linna *f.*, grussumu (C), àscia *f.* (*lat. ASC'LA*), grussumu (S), asciola *f.*, rasciulamu *m.* (G)

truciolare *vt.* [*to chip, reduire en copeaux, reducir en virutas, zerstückeln*] fàghere àscia (L), fàchere a truntzos (N), fai burrumballa (C), fà a asci (S), fà a ràsciuli (G)

truciolo *sm.* [*chip, copeau, viruta, Span*] àscia *f.* (*it. ascia*), asciuza *f.*, ascruza *f.*, altuza *f.*, asciola *f.*, burrumballa *f.*, tippiriu, doladu, doladura *f.*, lorighittas *f. pl.*, gallone (L), truntzu, truntzeddu, doladura *f.*, dolatura *f.* (N), burrumballa (*cat. burrumballa*), risigadura de linna *f.*, arrasighettu, lauradura *f.* (C), àscia *f.* (S), àscia *f.*, asciola *f.*, ràsciulu, ràsciula *f.* (*lat. *RASC'LARE*), sciappedda *f.* (G) // asciuzare (L) "raccolgere i t."; isalciare, isasciare (L) "ridurre in t."

truculento *agg.* [*truculent, truculent, truculento, grimig*] crudele, incaniadu, diru (L), nechidau, de fatza mala (N), crueli, disappiadau (C), cruleri, iffidiaddu (S), crudeli, cori allutturatu, sfriziunatu (G)

truculenza *sf.* [*truculence, truculence, truculencia, Grausamkeit*] crudelidade, isfidiadura, coro malu *m.* (L), fatza mala, crudelesa, nechidonzu *m.* (N), cruelesa, disappiedadi (C), crudelthai, iffidiaddura (S), crudeltai, impietai, isfidiatura (G)

truffa *sf.* [*cheat, escroquerie, estafa, Betrug*] truffa, trunfa, trumfa, trampa (*cat. sp. trampa*), istaffa (*sp. estafa*), raggiu *m.*, frigidura, imbelleccu *m.* (*sp. embeleco*), rebusa (*sp. rebozo*), rebuseria, maccatrefferia (L), truffa, trampa, affroddu *m.*, fricadura, imbòlicu *m.*, fura, càbala, manduffu *m.*, raziru *m.* (N), staffa, fùglia, fuglieria (*sp. fulleria*), maccatrefferia (*sp. mequetrefe*), cugliunu *m.* (C), truffa, trampa, raggiu *m.*, friadda (S), fràuda, frodi, trampa, catràpula (G)

truffaldino *agg.* [*nasty, escroc, estafador, betrügerisch*] tramposu (*sp. tramposu*), tramperi, frigidore, mariolu, rebuseri, coglionadore (L), truffadore, fricadore, affroddieri, tascaresu, craschiabuddas, cattanzu (N), trampista (*cat. sp. trampista*), tramperi, tramposu, trampucceri, trobedderi, cugliunadori, fuglieri (*sp. fullero*), maccatreffa (*sp. mequetrefe*), rebuseri, cugliunadori (C), truffadori, tramposu, inganniosu, ingagnosu, raggirosu (S), tramperi, bilbantadori, imbuliconi, ingannamundu (G)

truffare *vt.* [*to cheat, escroquer, estafar, betrügen*] trappare (*cat. sp. trampa*), frigare, furare (*lat. FURARE*), rebusare (*sp. rebozar*), imbelleccare (*sp. embelecar*), istaffare (*sp. estafar*), mariolare, truffare, trunfare, trumfare (L), truffare, trappare, fricare, furare (N), truffai, staffai, scaffai, imbovai (*sp. embobar*), rebusai, cugliunai (C), truffà, trampà, imbruglià, mariurà, fà ciòccura (S), fraudà, frudà, trampà (G)

truffato *pp. agg.* [*cheated, escroqué, estafado, betrogen*] trampadu, frigadu, furadu, rebusadu, imbelleccadu, istaffadu, marioladu, truffadu, trunfadu, trumfadu (L), truffau, trampau, fricau, furau (N), truffau, staffau, scaffau, imbovau, rebusau, cugliunau (C), truffaddu,

trampaddu, imbrugliaddu, furaddu (S), fraudatu, frudatu, trampatu (G)

truffatore *sm.* [*cheater, escroc, estafador, Betrüger*] tramposu (*sp. tramposu*), tramperi, trampalianu, trampaneri, trampanudu, frigidore, mariolu, rebuseri, coglionadore, caravùglia, furtiànculu, furtisàbios, maccatreffa, truffadore (L), truffadore, fricadore, affroddieri, tascaresu, craschiabuddas, cattanzu (N), trampista (*cat. sp. trampista*), tramperi, tramposu, trampucceri, trobedderi, fuglieri (*sp. fullero*), maccatreffa (*sp. mequetrefe*), rebuseri, trogheri, cugliunadori (C), truffadori, tramposu, inganniosu, ingagnosu, raggirosu, camurristha (S), tramperi, bilbantadori, imbuliconi, ingannamundu, truffagghju (*Lm*) (G)

trufferia *sf.* [*cheat, escroquerie, estafa, Betrug*] imbrògliu *m.*, trampa *f.* (*cat. sp. trampa*), imbòligu *m.*, istaffa (*sp. estafa*), ingannia, magagna, maganza (*sp. magaña*), truffadura (L), fricadura, fura, càbala, imbòlicu *m.*, raziru *m.* (N), staffa, maccatrefferia (*sp. mequetrefe*), fragnoccoleria (*prob. it. fregna - DES I, 541*), fuglieria (*sp. fulleria*), magàngia, magangiamentu *m.*, cugliunu *m.* (C), ingannu *m.*, ingannia, trampa, raggiu *m.* (S), ingannu *m.*, trampa, fràuda (G)

trufolare *vi.* [*to wallow, fouiller, hurgar, planschen*] imbultzinare, mujinare, isfriorzare (*lat. EX-FRIGORIARE*) (L), s'imbrossinare, bubutare, roddulare (N), imboddiài, trogai, s'imbuscinai (C), immusginassi, isciucchittassi (S), imbulcinassi, rumbulassi (G)

trunfa *sf. mus. vds. scacciapensieri*

truògolo *sm. vds. trògolo*

truppa *sf.* [*troop, troupe, tropa, Truppe*] truppa (L), troppa, trabbellu *m.* (N), truppa, tròppara, tròppora, troppa, truba, trumada, sciuma (C), truppa (SG)

tu *pr. pers.* [*you, tu, tú, du*] tue (*lat. TU*), tu (*ant.*) (LN), tui, tuis (C), tu (S), tu, tuni (G) // a tue e tumbas (L) "dare del tu"; tuatùmbaru, tue e tumba, tue e tùmbaru (L), tue e tumbas, tuffriches!, tuffricatu, tùmbriches! (N) tùmbasa (tu e) (S) "proprio tu!"; tiètùmbis (a) (L), tiatumbis, tunis (èssere a) (N) "dare del tu"; uffriches (N) "possa tu gonfiarti fino a crepare!"; "darsi del tu, essere in gran confidenza "; facci a facci (C) "a tu per tu"; Narami de tue e tràttami 'ene (prov.-L), Nàrami de tui e tenimi rispetto (prov.-C), Dimmi di tu e tràttami be' (prov.-S) "Dammi del tu ma trattami con rispetto"

tuba *sf. mus.* [*tuba, trompe, tuba, Tuba*] trumba (L), trumba, coronetta (N), tromba (CSG)

tubare *vi.* [*to coo, roucouler, arrullar, gurren*] pibiare (de sa tùrture), corojare, truttuliare (L), toronzare, torulare, ghèmere (de sa tùrture) (N), arrullai (*sp. arrullar*), accruai (C), ciuciurinà (di la tùrhura) (S), muià (G) // colaju (L), tórule (N), arrullu *m.* (C) "il t. della tortorella e dei piccioni; sp. arrullo"

tubatura *sf.* [*piping, tuyautage, tuberías pl., Leitung*] tubadura, cunduttu *m.* (*lat. CONDUCTUM*) (LNC), tubaddura, cunduttu *m.* (S), tubbatura, cunduttu *m.* (G)

tubazione *sf.* [*pipe-line, tuyauterie, tuberías pl., Rohrleitung*] tubassione (LN), tubadura (C), tubazioni (S), tubbazioni (G)

tubèrcolo *sm.* [*tubercle, tubercule, tubérculo, Tuberkel*] bessida *f.*, ràndula *f.*, prominèntzia *f.* (L), nodu, nodicheddu (N), guoneddu (C), nodu (S), nodu, pustema *f.*, grummòzzulu, bulbuzzoni, rubbioni, burrugghjoni, scita *f.* (G)

tubercolosàrio *sm.* [*sanatorium, sanatorium, sanatorio, Heilanstalt*] sanatóriu (L), sanatorju (N), sanatóriu (CS), sanatòriu (G)

tubercolosi *sf. med.* [*tuberculosis, tuberculose, tuberculosis, Tuberkulose*] tisichera, tisichèntzia, tisiçumene *m.*, tisiçhia (L), male finicu *m.*, cossuntzione, disia, disicùmene *m.*, tisiçore *m.* (N), tisiçhesa, tisiçhèntzia, arrennósigu *m.* (C), tisiçghèzia, tisiçgura, cunsunzioni (S), mali fini *m.*, tisiçu *m.*, tisia (G)

tubercoloso, -òtico *agg.* [*tuberculous, tuberculeux, tuberculoso, tuberkulös*] tìsicu, dìsigu, éticu (L), tìsicu, dìsicu (N), tìsicu, accoverau (C), tìsìggu, trubecoroso (S), tìsicu, tìsigu, ètticu (G)

tùbero *sm.* [*tuber, tubercule, tubérculo, Knolle*] tùvara *f.*, tùvaru (L), patata *f.* (N), tùvara *f.* (CS), tùvulu, pomu, càsgiu di pòlcü (G)

tuberosa *sf. bot.* [*tuberoze, tubéreuse, tuberosa, Tuberoze*] tuberosa (LNC), tuvarosa (S), tuberosa (G)

tuberoso *agg.* [*tuberous, tubéreux, tuberoso, knollig*] pienu de tùvaras (L), prenu de patatas (N), tuberosu (C), tuvarosu (S), tuvulosu (G)

tubetto *sm. dimin.* [*small tube, petit tube, tubito, Röhrchen*] tubareddu, tubette, tubigheddu (L), tubicheddu (N), tubixeddu (C), tubettu (S), tubbittu (G)

tubista *smf.* [*plumber, tubiste, hidráulico, Rohrschlosser*] tubista (LNC), tubistha (S), tubbista (G)

tubo *sm.* [*tube, tuyau, tubo, Rohr*] tubu (LNCS), tubbu (G) // caduffu, cadruffu *m.* (L) “*t. di terracotta; recipiente attaccato alla ruota dei mulini che riempiendosi d’acqua la fa girare*”; cannone (N) “*t. dell’acqua*”; pompinu (C) “*t. sottile usato per spillare il vino o altro liquido da travasare*”; succhjnu (G) “*t. per aspirare il vino dalle botti*”; marraocu (N), suffiadori (G) “*t. usato per soffiare sul fuoco*”; allarghatubi (S) “*strumento usato per allargare i t., detto mandrino*”

tubolare *agg. mf. sm.* [*tubular, tubulaire, tubular, röhrenformig*] tubolare, cammeradària *f.* (L), tubulare (N), tubulari (C), tuborari (S), tubbulari (G)

tùbolo *sm.* [*conduit, conduit, túbulo, Röhrchen*] canneddu, cunduttu (*lat. CONDUCTUM*) (L), canaleddu, cunduttu (NC), canneddu, cunduttu (S), cunduttu (G)

tuello *sm.* (*ungchia del cavallo*) [*hoofs of a horse pl., lit de l’ongle, ranilla, Huf*] ùngia de su caddu *f.* (L), tueddu (N), sperradura de su pei (de su cuaddu) *f.* (C), furchetta *f.* (S), pattita *f.*, uguna di lu caaddu *f.* (G)

tufáceo *agg.* [*tufaceous, tufacé, toboso, Tuff...*] de tufu, tùvaru, tuvonnattu (LN), de pedra crobìa (C), tùvaru (S), di petra calcina (G)

tuffare, -arsi *vt. rifl.* [*to plunge, plonger, zambullir, tauchen*] tuffare, attuffare (*it. attuffarsi*), imbèrghere (*lat. IMMERGERE*), affungare, affundare (L), tuffare, imbèrghere, atzucchiare (N), attaffai, acciuvai, cabussai, accabussai (*cat. cabussar*), tzurruvigai (C), cabuzzà, ischabuzzà, tuffà (S), capuzzà, capuccià, cabbuccià (Cs), capuzzinà, lampà (G)

tuffata *sf.* [*plunge, plongeon, zambullida, Tauchen*] attuffada, attuffamentu *m.* (L), tuffada, imbèrghida (LN), acciuvada, tzurruvigada (C), tuffadda, cabuzzadda, cabuzzoni *m.* (S), capuzzina, tuffata (G)

tuffato *pp. agg.* [*plunged, plongé, zambullido, getaucht*] tuffadu, attuffadu, imbèrghidu, affungadu, affundadu (L), tuffau (N), acciuvau, tzurruvigau, accabussau, attaffau (C),

tuffaddu, cabuzzaddu, ischabuzzaddu (S), capuzzatu, capucciatu, capuzzinatu (G)

tuffatore *sm.* [*diver, plongeur, zambullidor, Taucher*] tuffadore (LN), accabussadori (C), tuffadori, cabuzzadori (S), capuzzadori (G)

tuffetto *sm. orn.* (*Tachybatpus ruficollis, Podiceps ruficollis*) [*Colymbus, plongeon, zampullín común, Taucher*] coàcciu, cucumartzolu, cuculatzolu, sórighe de riu (L), gangurra *f.* (N), cabussoni, accabussoni (*cat. cabussó*), coàcciu, coatzolu, catzolu, cuattolu, cucumartzolu, topi de arriu (C), sorìggu di riu (S), razzu di riu, cabbuzzu, magroni (G)

tuffo *sm.* [*dive, plongement, zambullida, Tauchen*] attuffu, cabutzina *f.* (L), tuffu (= *it.*), imbèrghida *f.* (LN), accabussamentu, accabussu, cabussoni, accabussoni (*cat. cabussó*), tzurruvigu (C), cabuzzadda *f.*, cabuzzoni, imprònciu, tuffu (S), tuffu, capizzoni, capuzza *f.*, tobba *f.* (G) // tutturighe (N) “*t. nell’acqua*”

tufo *sm.* [*tufa, tuf, toba, Tuff*] tufu, tuvu (*calcare marmoso*), cantone, pedra bianca *f.*, pedra searza *f.*, searzu (*lat. SEBUM*) (L), tufu (N), crobiu, pedra crobìa *f.* (C), libagnu (S), petra calcina *f.* (G)

tugùrio *sm.* [*hovel, taudis, tugurio, Hütte*] tugùriu, casoletta *f.* (L), garrappiu (N), stampu, gragattu (C), tugùriu (S), tanedda *f.* (G)

tùia *sf. bot.* (*Thuya occidentalis*) [*thuya, thuya, tuya, Thuja*] tuja, cipressu burdu *m.* (L), tuja (NCS), tuja, ajàcciu *m.* (*t. mediterranea*) (G)

tulipano *sm. bot.* (*Tulipa gesneriana*) [*tulip, tulipe, tulipán, Tulpe*] dalipane (*ant.*), dolipane (*ant.*), dulipanu (*ant.*), tolipane (L), tulipanu (= *it.*) (LN), tulipani, tolipani (*cat. tulipá; sp. tulipán*) (C), turipanu (S), tulipanu (G) // tulipanu de Pèrsia (C) “*t. di Persia; Tulipa clusiana*”; tulipanu grogu (C) “*t. selvatico; Tulipa silvestris*”

tulle *sm.* [*tulle, tulle, tul, Tüll*] tullu -e (L), tulle (N), tullu, intullu (C), tuilli (S), tullu (G)

tumefare *vi.* [*to tumefay, tuméfier, entumecer, schwellen*] unfiare (*lat. INFLARE*) (L), uffrare, uffreddare (N), unfrai (C), unfià, infia (S), unfià (G)

tumefatto *pp. agg.* [*tumefied, tuméfié, entumecido, geschwollen*] unfiadu (L), uffrau, uffreddau (N), unfrau (C), unfiaddu, infiaddu (S), unfiatu (G)

tumefazione *sf. med.* [*tumefaction, tuméfaction, tumefacción, Schwellung*] unfiadura, tzulumbone *m.*, tzurumbone *m.*, burone *m.*, burrone *m.*, sàmbene pistu *m.*, mossu de mortu *m.* (L), uffradura, uffreddadura, uffronzu *m.*, uffrore *m.* (N), unfradura, unfrori *m.*, bullunca, maràndula (*t. per puntura d’insetto*) (C), unfiaddura, infiadura, abbuscaddura (S), unfiatura, abbulvuddatura, bumboni *m.* (G)

tumescenza *sf. med.* [*swelling, tumescence, tumescencia, Schwellung*] unfiore *m.*, unfiatzona, unfiadura (L), uffrore *m.*, abbuscadura (N), unfradura (C), infiadura, infiazona, unfiaddura (S), unfiatura, unfiazzona, unfiori (G) // cuzone *m.* (N) “*t. che le larve del tafano producono sul corpo dei bovini e degli equini*”

tumidezza *sf.* [*tumidity, enflure, tumescencia, Geschwollenheit*] unfiadura (L), uffradura, uffreddadura (N), unfradura (C), infiadura, unfiaddura (S), unfiatura (G)

tùmido *agg.* [*tumid, enflé, tímido, geschwollen*] unfiadu, imbuffadu, imbultidu, abbimisonadu, abbruscinau (L), uffrau, abbuscau (N), unfrau, abbultau (*sp. abolsado*),

abbuccicau (C), infiaddu, unfiaddu (S), unfiatu, abbulvuddatu, murrutu (G) // abbimisonare (L) “*intumidire*”

tumorale agg. mf. [*tumorous, de tumeur, tumoroso, Tumoren...*] tumorale (LN), tumorali (C), tumorari (S), tumorali (G)

tumore sm. med. [*tumour, tumeur, tumor, Tumor*] tumore, bumbuglione, burone, burrone, gurone, coccoroi, male malu, bobboi de intr’ e corpus, ruttone (t. *ghiandolare*), lùbia f. (it. *ant. lupia*), lattiana f., bubballanca f., bubballonca f., iscirru (L), tumore, babbajone, burone, zumbu, mofra f., crancu, semmu malu (N), tumori, guronì, gunoi, buroi, lùpia f., iscirru, càntziu (t. *epiteliale*), pana f. (lat. *PANA*) (C), tumori, lùbia f. (S), tumori, lùbbia f., bua mala f., malignoni, bumboni (G) // ranutza f. (L) “*t. cistico ai lati del frenulo linguale*”; cossizola f. (L), cossizola f. (N), “*t. delle ghiandole inguinali*”; mollettos pl. (L-Sennori) “*t. callosi che si formano negli stinchi dei cavalli*”; suercana f. (C) “*t. ascellare*”

tumulare vt. [*ti entomb, enterrer, enterrar, begraben*] interrare (cat. sp. *enterrar o it. interrare*), seputare (sp. *sepultar*) (L), interrare, seputare (N), interrari, seputari (C), intarrà, sippilli (S), intarrà, sippultà (G)

tumutato pp. agg. [*entombed, enterré, enterrado, begraben*] interraddu, seputadu (L), interràu, seputau (NC), intarraddu, sippilliddu (S), intarratu, sippultatu (G)

tumulazione sf. [*interment, ensevelissement, entirro, Beerdigung*] interru m. (cat. *enterro*; sp. *entierro*), seputura (L), interru m., seputura (NC), interru m., sippillimentu m. (S), intarru m., sippultura (G)

tùmulu sm. [*tumulus, tertre, tùmulo, Erdhügel*] losa f. (cat. *llosa*; sp. *losa*), tumba f. (lat. *TUMBA*), murimentu (t. *costituito da un ammasso di pietre*), molimentu, morimentu, munimentu, monimentu (ant.; lat. *MONIMENTUM*), molumentu, tùmbulu (L), tumba f., tùmulu, tùmalu, fossa f., mellone, mullone (cat. *molló*) (N), tumba f., losa f., muronì (C), tùmbaru, tùmbaru, tùmuru (S), tùmbulu, pitrali (G) // tùmulu (N) “*anche: catafalco con ceri; vaso per bruciare profumi per i morti*”; E mullones de morte in sos pederarjos (N) “*E t. di morte nelle pietraie*”; mullone (N), mulloni (C) “*anche: mucchio di pietre poste come confine tra poderi*”

tumulto sm. [*tumult, tumulte, tumulto, Tumult*] baràgliu, biurdu, biliurdu, boliurdu, buliurdu (it. *ant. bigordo*), bullitziu (sp. *bullicio*), baraunda f. (= it.), abbolottu (sp. *alboroto*), attreggentu, attraggentada f., baraundada f., iscriulada f., mattaffiffara f., attaccazu, attaccazada f., attaccazamentu, ragalla f. (cat. *raganyar, reganyar*; sp. *regañar*), chimentu (lat. *CAEMENTUM*), pilisu, mattimurru (it. *ant. mazzamurro*), burrumbàglia f. (cat. *burrumballa*), tiffittanu, diffittanu (it. *taffe, taffete - DES II, 483*) (L), barallu, baraunda f., chimentu, abbolottu, irbuluttu, pilisu, burrumballa f., ghelea f., elea f. (N), avvolottu (cat. *avalot*), trumbulloni, mammàrgiu, murisma (sp. *morisma*), matzamurru, berrumballa f., birrumballa, murumballa f., murrummalla f., murisima f. (C), subùriu, abburottu, ischisthiu, burdheddu, fragassu, remetomba (S), abbulottu, ulminu, atillóiu, intirruzu, digóglu (cat. sp. *degollar*), tiffittanu, buddi-buddi (G)

tumultuante p. pres. agg. mf. [*tumultuary, en tumulte, tumultuante, aufständisch*] abbolottadore, piliseri (LN), avvolottadori, in murigu (C), abburottadori, ischisthiadori, suburiadori (S), abbulottadori (G)

tumultuare vi. [*to riot, faire de tumulte, tumultuar, lärmern*] abbolottare (sp. *alborotar*), abbolottanare,

chertare (lat. *CERTARE*), chimentare (lat. **CAEMENTARE*), brigare (it. *brigare*), pilisare, attaccazare, bregliare, ischimentare, iscriulare (L), chertare, brigare, fàchere baraunda, barallare, chimentare, abbolottare, pilisare (N), avvolottai (cat. *avalotar*), murigai, sciumbullai (lat. **SUBBULLIARE*), trumbullai, attruppelliai (sp. *atropellar*) (C), suburià, abburuttà, ischisthià (S), abbuluttà, scunvultulà, riultulà, intirruzà (G)

tumultuosamente avv. [*riotously, tumultueusement, tumultuosamente, tumultuarisch*] cun abbolottu (attreggentu, ragalla, chimentu), saltanas (in) (L), chin baraunda (barallu, chimentu, pilisu, abbolottu) (N), cun murigu (avvolottu) (C), abburuttosamenti, cun subùriu (S), cun abbolottu (ulminu, atillóiu) (G)

tumultuosità sf. [*turbulence, turbulence, turbulencia, Turbulenz*] chimentu m. (lat. *CAEMENTUM*), pilisu m., abbolottu m. (sp. *alboroto*), baraunda, ragalla (L), baraunda, barallu m., chimentu m., abbolottu m., pilisu m. (N), avvolottu m. (cat. *avalot*), murigu m. (C), subùriu m., abburottu m., ischisthiu m., remetomba m. (S), abbulottu m., intirruzu m., tiffittanu m., buddi-buddi m. (G)

tumultuoso agg. [*tumultuous, tumultueux, tumultuoso, tumultuarisch*] abbolottadore, abbolotteri, chimentosu (L), piliseri, abbolottadore, brigantinu (N), avvolottadori, murigadori, sciumbulladori (C), abburuttosu, ischisthiadori (S), abbulottadori, riultuladori (G)

tundra sf. [*tundra, toundra, tundra, Tundra*] tundra

tùnica sf. [*tunic, tunique, túnica, Tunika*] tùniga (lat. *TUNICA*), faldetta (cat. *ant. faldeta*) (L), tònica, fardetta (N), tònica, tònica (C), tùnigga (S), tònaca (G) // màscula, màscala (N) “*apertura posta alla destra della fardetta per introdurre la mano nella bussia (taschella) interna*”; antalena, franda (N) “*grembiule della t. sarda*”; càtula, lara di ciudda (G) “*t. della cipolla*”

tuo agg. poss. [*your, ton, tuyo, dein*] tou (lat. *TUUS*) (L), tuo (N), tuu (C), tóiu, to’ (SG) // Su chi no est tuo pómpialu e llassalu (prov.-N) “*Ciò che non è tuo guardalo e lascialo*”; Fa be’ a ca poi ma più a li toi (prov.-G) “*Fai del bene a chi puoi ma più ai tuoi*”

tuonare vi. [*to thunder, tonner, tronar, dannern*] tronare (lat. *TONARE o sp. tronar*), tronacciare (L), tronare, tronitare (lat. *TRONITUS*), tronacciare (N), tronai, trumbuttai (C), trunà (SG), tronà (Lm) (G) // tronada f., tronamentu (LN) “*tuonata*”; È passendi lu càrrulu di minnannu (G) “*Sta tuonando (sta passando il carro del nonno)*”

tuono sm. [*thunder, tonnere, trueno, Donner*] tronu (L), tronu, carru de Deus (fig.) (N), tronu, carru de nannai (C), tronu (SG) // pesante che tronu (L) “*pesantissimo*”; tronada f., tronamentu (C) “*tuonata*”; tronàglia f. trónida f. (L), trónita f., tronidarza f. (N), tronalla f. (C) “*fragore ininterrotto di t.*”; trónita gorda f. (N) “*serie di t. senza pioggia*”; grai che tronu (C) “*fragoroso come il t.*”; Su primu tronu de martu s’est a parte de manzanu est malu ‘eranu, s’est a parte de sero est beranu ‘onu (prov.-L) “*Se il primo t. di marzo lo senti al mattino (annuncia) una brutta primavera, se lo senti al pomeriggio sarà una primavera buona*”; Est prus su sonu che su tronu (prov.-C) “*È più il fragore che il t.*”; Tronu di mani piena rii e funtani, tronu di sera spanna la custerà (prov.-G) “*T. di mattina riempie fiumi e fontane, t. di sera rischiera la collina*”

tuorlo sm. [*yolk, jaune d’oeuf, yema de huevo, Eigelb*] tùrulu, tùrralu, tórulu, ruju de s’ou, aminedda f., minedda f., ozanu (lat. *OLEUM*), oideddu (L), rùviu, ruju de s’obu,

ovideddu (*lat. VITELLUS + OVUM - DES II, 199*) (N), arrùbiu de s'ou, revégliu, arrevégliu (*cat. rovell*), ollanu (C), tòraru (S), turrulu (G) // ou a dus ollanus (C) “*uovo con due t.*”

tuppè *sm.* [*toupet, toupet, tupé, Toupet*] mognu (*cat. monyo; sp. moño*), mogne, monzu, mugnu (L), curcuddu (*lat. CUCULLUS*), cuccu, crina *f.* (N), toppetù, codinu (C), mognu, peri finti *pl.* (S), tuppè (G) // Di cialbeddu no n'ha tidda/ tutt' a lu beddu tuppè (G - G. Pes) “*Sotto il bel t., non ha una briciola di cervello*”

turacciolaio *sm.* [*stopper-maker, bouchonnier, taponero, Korkenmacher*] tappaju (LNC), tappàggiu (S), tappàiu, quadrettàiu (G)

turacciolo *sm.* [*stopper, bouchon, tapón, Korken*] tappu, tuppone (L), tappu (N), tappu, tupponi, turàcciu, stupponi, bussoni (*sp. buzón*) (C), tappu (SG) // tappu de buconi (C) “*opercolo del murice*”

turamento *sm.* [*pbturation, bouchage, taponamiento, Verstopfung*] tappamentu, tappadura *f.* (LNC), tuppamentu (LC), tupponada *f.* (L), tappamentu, tappaddura *f.* (S), tappamentu, tappatura *f.* (G)

turare *vt.* [*to obturate, boucher, taponar, zustöpseln*]appare (*it. o cat. sp. tapar*), tuppere (LN), arrebuire (N), tappai, tuppai (C), tappà (SG)

turato *pp. agg.* [*obtured, bouchè, taponado, zugepfropft*] tappadu, tuppadu (L), arrebuìu, tappau, tuppau (N), tappau, tuppau (C), tappaddu (S), tappatu (G)

turatore *sm.* [*obturator, boucheur, obturador, Verschluss*] tappadore, tuppadore (LN), tappadori, tuppadori (C), tappadori (SG)

turba *sf.* [*rabble, foule, gentío, Menge*] troppa, fiottu *m.* (*it. ant. fiotto*), truma (*lat. TURMA*), trumada, casana, turba (L), troppa, fiottu *m.*, turba, trabbellu *m.* (N), trua, truba, turba, truma, troppéliu *m.* (*sp. tropel*) (C), trumadda, masunadda, fiottu *m.* (S), truma, trumata, casana, taddolu *m.* (G)

turbamento *sm.* [*perturbation, dérangement, turbación, Störung*] turbamentu, atturbida *f.*, atturbimentu, turbada *f.*, turbascione *f.*, trambùliu (*it. trambusto + subbuglio*), attorbida *f.*, attorbamentu, discumpostura *f.*, trabuliamentu, ajubore (*t. dell'animo*), buluzu (*tosc. bulegghjo*) (L), turbamentu, iscumbilliu, assoroppu, discompostura *f.*, trubuscada *f.*, trubuscadura *f.* (N), turbamentu, murigu, murighingiu, allòriu, allolliu *m.*, strumbullara *f.* (C), tuibbamentu (S), turbamentu, infaltu (G)

turbante *sm.* [*turban, turban, turbante, Turban*] turbante, tocca *f.* (*sp. toca*) (L), turbante, trubante (N), turbanti, trubanti, toccau (*sp. tocado*) (C), tuibbanti (S), tulbanti (G)

turbare *vt.* [*to upset, troubler, turbar, stören*] turbare, atturbare, attorbire, trambuliare, trabuliare, buliare, istremutire (*cat. ant. estrementir*), assoroppare (*probm. it. scioppare*), atrocicare, iscussertare (*sp. desconcertar*), isbeliare, irbeliare (*cat. desvetlar; sp. desvelar*), affaltare, barzanare, iscunculliare (L), turbare, trubuscare, iscucuzonare, iscumbilliare (N), turbai, strobai, intrullai (*probm. it. intrugliarsi*), alloriai, affaltai, s'affartai (*cat. sp. faltar*), avvolottai (*cat. avalotar*), scuntzertai, affodogai, strumbullai, strumbulligai (C), tuibbà, altharià (S), tulbà, infaltà, straultà (G) // isparinare (L) “*t. la partenza dei cavalli da corsa*”; su sentidu m'isbèlias (L) “*mi turbi il giudizio*”

turbato *pp. agg.* [*upset, troublé, turbado, bestürzt*] turbadu, attorbidu, atturbadu, trambuliadu, trabuliadu, buliadu, istremutidu, isfaltadu, affaltadu, infartadu, assoroppadu, atrocicadu, iscussertadu, isbeliadu, irbeliadu (L), turbau, trubuscau, iscumbilliau, vrajau (N), turbau, strobba, intrullau, alloriau, affaltau, affartau, avvolottau, scuntzertau (C), tuibbaddu, althariaddu, disattinaddu (S), tulbatu, infaltatu, straultatu (G)

turbina *sf.* [*turbine, turbine, turbina, Turbine*] turbina (LNC), tuibbina (S), rutoni *m.* (G) // orroda a teruddas (C) “*t. del molino idraulico*”

turbinare *vi.* [*to whirl, turbillonner, remolinear, schleudern*] buliare, trumuzonare, trumunzonare, trimizare, molinare, remolineare, bentulare (L), trumughinare, mughinare, torulare (N), molinai, remolinai, arremolinai (C), burià, fà burioni (S), mulinà (G)

tùrbine *sm.* [*whirl, tourbillon, remolino, Wirbelwind*] trimizone (*lat. *TURBINIO, -ONE*), triminzone, trumunzone, trumuzone, trumujone, trimizolu, tremizolu, tremuine, tribizone, trumuzolu, bentu mue-mue, bulione, furione, pubusone, assolopu, mumujone, mummurione, mulineddu fae mùrina *f.*, furionada *f.*, oju de santa Lughia, tortillone (L), trumùghine, trumuzone, trummutzolu, tremizolu, trumutzone, tripicione, mughina *f.*, mughida *f.*, urriajolu de bentu, brusgajolu (N), bentu maimoni, bentu moi-moi, bentu mui-mui, bentu maimullu, momonissa *f.*, molinada *f.*, mulineddu, arremuliada *f.*, bulioni, turbiana *f.* (*t. marino*), torvellinu (*sp. torbellino*) (C), burioni (S), trimignoni, fuglittoni, buleu, bulioni, solpa *f.* (G) // thilioccas *f. pl.* (N) “*t. di vento; sinistre divinità foriere di sciagure*”; ocrù de santa Luchia (N), caragolu a ogu de perdixi, caragolu a ogu de santa Luxia *itt.* (C) “*t. rugoso*”

turbino *sm.* [*whirling, tourbillonnement, remolino, Wirbeln*] bulione, buliamentu, mulineddu, molinadura *f.*, mumujolada *f.* (L), trumùghine, trumuzone, mughina *f.*, urrajolu de bentu, mumada *f.*, trummutzolu, tremizolu (N), bentu maimoni, mulineddu (C), buriaddura *f.*, burioni, muriggiori (S), imbùliu, bulioni, trimignoni, fuglittoni (G)

turbinoso *agg.* [*whirling, tourbillonnant, turbulento, wirbelnd*] buliosu, tempestosu, tremizolu, tremuine (L), trumughinosu (N), tempestosu, treuladori, segastrexu (C), buriadori, timpistosu (S), timpistoso (G)

turbolento *agg.* [*turbulent, turbulent, turbulento, aufrührerisch*] abolottadore, buliadore, baraunderi, isrobosu (L), cubisioneri, baraunderi, abolotteri, supuzeri, piliseri, trubuscheri, bolluzeri, boluzosu, chimenteri (N), treuladori, turbulentu (C), agitadori, abburuttadori, ischumpigliadori, buriadori (S), tulbulentu, abbuluttadori, ragagliosu (G)

turbolenza *sf.* [*turbulence, turbulence, turbulencia, Turbulenz*] bulione *m.*, abolottu *m.* (*sp. alboroto*), supuzada, supuzu *m.*, pilisu *m.*, chimentu *m.* (*lat. CAEMENTUM*), buluzu *m.* (L), cubisione, baraunda (= *it.*), abolottu *m.*, supuzu *m.*, pilisu *m.*, bolluzu *m.*, trubuscàmene *m.*, chimentu *m.* (N), trèulu *m.*, sciumbullu *m.*, murisma *m.* (*sp. morisma*), stragamullu *m.*, battùliu *m.*, baraunda (C), ischumpigliu *m.*, buriaddura, abburottu *m.*, baraunda, attruppògliu *m.* (*sp. atropellar*) (S), tulbulenzia, abolottu *m.*, attruppògliu *m.*, spapògliu *m.*, tramùsgiuu *m.*, imbùliu *m.* (G)

turcasso *sm.* [*quiver, carquois, aljaba, Köcher*] turcassu (= *it.*) (L), turcassu, istraccassu (N), streccàsciu, straccàsciu

(*it. ant. turcascio*), stùggiu de frèccias (C), turchassu (S), calcagghju (G)

turchese *agg.* [*sky-blue, céleste, celeste, türkisarben*] in colore de chelu, biaittu (*it. ant. biadetto*) (L), in colore de chelu, coloricheli (N), in colori de xelu, celesti (C), biaittu, ciresthriu (S), tulchesu, cilistinu (G)

turchino *agg.* [*deep blue, bleu, azul turquí, tiefblau*] biaittu (*it. ant. biadetto*), biaittinu (L), coloricheli, biaittu, asulu (*sp. azul*), asulettu (N), turchinu, asulu (C), biaittu, asulu (S), tulchinu, biaittu, cilistinu (G) // *turchina f.* (L) "*pietra preziosa*"; assulettare (N), asul(l)ai (C) "*diventare t., azzurro*"

turcimanno *sm.* [*dragoman, trucheman, trujamán, Dragoman*] turcimannu, dragomannu (*it. dragomanno*), intèrprete, intèrpetre (LN), turcimannu, intèrpreti, drogmanu (*sp. drogmán*), dragumannu (C), intèrpreti (S), intrippiti, intèrpreti (G)

turco *agg.* [*Turkish. turc. turco, türkisch*] turcu (LNC), turchu (S), tulcu (G)

turgidezza *sf.* [*turgidity, turgescence, turgencia, Prallheit*] unfiore *m.*, unfiadura, intrusciamentu *m.* (L), uffrore *m.*, uffradura (N), unfrori *m.*, unfradura *f.* (C), unfiaddura, infiadura, infiazona (S), unfiatura, unfiazona (G)

tùrgido *agg.* [*turgid, enflé, túrgido, prall*] unfiadu, chibberu, intrusciadu, ùrigu (L), uffrau, intrusa(d)u (N), unfrau (C), unfiaddu, infiadu, intrusciaddu, inchiaddu (S), unfiatu, intrusciatu, buscicu (G) // tricu buscicu (G) "*grano t.*"

turgore *sm.* [*turgidity, turgescence, turgencia, Prallheit*] unfiore (L), uffrore (N), unfrori (C), unfiaddura *f.*, infiadura *f.* (S), unfiori, unfiatura *f.* (G)

turibolo *sm. eccl.* [*thurible, encensoir, turíbolo, Weihrauchfass*] incenseri, intzenseri (*cat. encenser*), timanzeri (*lat. *THYMANIA x THYMIAMA*), affumentadore, atzensore (L), turredda *f.*, turritta *f.*, timanzeri, andalibeni (N), timongerì, incenseri, incentzeri, affumentadori (C), incinseri, inzinseri, turiburu (S), incinseri, timagnadori (G)

turismo *sm.* [*tourism, tourisme, turismo, Tourismus*] turismu

turista *smf.* [*tourist, touriste, turista, Tourist*] turista (LNC), turistha (S) turista (G)

turistico *agg.* [*touristic, touristique, turístico, touristisch*] turisticu (LNC), turisthigu (S), turisticu (G)

turlupinare *vt.* [*to cheat, rouler, e,baucar, täuschen*] trappare (*cat. sp. trampa*), futtire (*lat. FUTUERE*), ingannare, imboligare (*lat. *INVOLICARE*), castanzare (L), ingannare, imbolicare, trappare, castagnare (N), imbovai (*sp. embobar*), cugliunai, improsai, trambollai (C), trampà, raggirà, cugliunà (S), trampà, fraudà, frudà, imbulicà, frià, furti (G)

turlupinato *pp. agg.* [*cheated, roulé, embaucado, getäuscht*] trampadu, futtidu, ingannadu, imboligadu, castanzadu (L), ingannau, imbolica, trampau (N), imbovau, cugliunau, improsau (C), trampaddu, raggiraddu, cugliunaddu (S), trampatu, fraudatu, frudatu, imbulicatu, friatu, furtitu (G)

turlupinatore *sm.* [*cheat, mystificateur, embaucador, Schwindler*] trampadore, imboligosu, castanzeri (L), ingannadore, imbolicosu, trampadore (N), imbovadori, cugliunadori, improsadori (C), tramposu, raggiosu, cugliunadori (S), trampadori, fraudadori, tramperi, imbuliconi (G)

turlupinatura *sf.* [*cheat. mystification, embrollo, Schwindel*] trampa (*cat. sp. trampa*), imbóligu *m.*, ingannia, futtidura, castanzadura (L), trampa, imbólicu *m.*, ingannu *m.* (N), trampa, improsadura, cuglionu *m.*, cugliunadura, trambolla (C), trampa, raggiru *m.*, cugliunaddura (S), trampa, ingannu *m.*, futtitura (G)

turma *sf. vds. torma*

turnare *vi.* [*to take turns, tourner, turnar, abwechseln*] mudare (*lat. MUTARE*), acchidare, fàghere a bolta-olta, fàghere a mutas (a muta a muta) (L), fàghere a chidas (chitas), chitare, fàghere a turnu (N), intreverai, interverai (*sp. entreverar*), mudai a turnu, éssiri de busciardu (a busciardu) (C), turnà (S), tulnà (G) // turnista (LNC), turnistha (S) " *turnista*"

turnazione *sf.* [*turn, assolement, alternación, Wechsel*] muta, chida (*lat. ACCITA*), acchidamentu *m.*, acchidadura (L), chida, a chidas, chita (N), intreverada, busciardu *m.* (C), turnu *m.*, turnazioni, ciambamentu *m.* (S), tulnu *m.*, muta *f.* (G) // bisenda (N) "*t. di 7 o 15 giorni dei pastori*"; *it. vicenda*"

turno *sm.* [*turn, tour, turno, Turnus*] muta *f.*, mota *f.*, chida *f.* (*lat. ACCITA*), acchidamentu, acchidajolu, turnu (L), chida *f.*, turnu (N), intreverada *f.*, turnu, mota *f.* (*cat. mota*), tanda *f.* (*sp. tanda*), busciardu (C), turnu, ciambamentu (S), tulnu, muta *f.* (G) // a muta a muta (LG) "*a t., a vicenda*"; su turnu de is mòngias (C) "*la ruota degli esposti presso il monastero*"; tandeddu (C) "*t. breve*"; sa tanda de abba (C) "*il t. d'irrigazione*"

turpe *agg. mf.* [*base, *honteux, torpe, schimpflich*] birgonzosu, affrentosu (*sp. afrentoso*), turpe, disdorusu (*it. disdoro o sp. desdoro*) (L), birgonzosu, ischifosu, tzascosu (*sp. chasco*) (N), allainau, léggiu (*cat. lleig*), affrentosu, spreosu (C), vaghugnosu, infami, viri (S), tulpi, valgugnosu, strumpu, infami (G)

turpemente *adv.* [*basely, *honteusement, soezmente, schimpflich*] birgonzosamente, affrentosamente, turpemente (L), birgonzosamente, chin tzascu (N), affrentosamente, cun allainamentu (C), vaghugnosamente, cun infamidai (S), tulpementi, cun disdoru, cun infamitai (G)

turpilòquio *sm.* [*obscene language, discours obscène, habla soez, Zotenreissen*] birgonza *f.*, malufaeddu (L), birgonza *f.*, malufaveddu (N), bregùngia *f.*, malufueddu (C), vaghugna *f.*, marufabeddu (S), lingagghju spùritu, èbbuli *pl.* (G)

turpitùdine *sf.* [*turpitude, turpitude, torpeza, Schändlichkeit*] disfama, affrenta (*sp. afrenta*), cavanile *m.*, ascamile *m.*, turpesa, turpitùdine (L), dirfama, cavanile *m.*, ischifu *m.* (N), allainamentu *m.*, disfama, aggràviu *m.* (C), vaghogna, àschamu *m.*, infamidai (S), valgogna, disvalgogna, infamitai (G)

turritano *agg.* (*abitante di Porto Torres*) turritanu, bainzinu (LN), turritanu, bainginu (C), turritanu, bainzinu, purthuturresu (S), turritanu, baigninu (G) // turritanu (C) "*guardia della torre*"

turrito *agg.* [*turreted, garni de tours, torreado, betürmt*] cun turres (L), chin turres (N), cun turris (C), cu' li torri (S), cun li turri (G)

tussilagine *sf. bot.* (*Tussilago farfara*) [*Tussilago, pas-d'âne, tusilago, Huflattich*] erba de tüssiu (tùsciu) (L), bola-bola *m.* (N), ferrus de cuaddus *m.* *pl.*, pei de molenti *m.* (C), bora-bora *m.* (S), bola-bola *m.* (G)

tuta *sf.* [*overalls pl., combinaison, mono, Overall*] tuta

tutela *sf.* [*tutelage, tutelle, tutela, Schutz*] amparu *m.* (*sp. amparo*), amparada, amparamentu *m.*, defensa (*it. ant. o cat. sp. defensa*), bardiadura, tutel(l)a, tutoria (L), amparu *m.*, amparadura, bardiadura (N), amparu *m.*, tutoria (*it. ant. o sp. tutoría*), appoju *m.* (*sp. apoyo*) (C), tutura, tutella, amparu *m.* (S), tutela, ampari *m.* (G)

tutelare *vt.* [*to guard, protéger, tutelar, schützen*] amparare (*sp. amparar*), bardiare (*sardz. it. guardare*) (LN), amparai, appojai (*sp. apoyar*) (C), tuterà, amparà (S), tutelà, amparà (G)

tutelato *pp. agg.* [*guarded, protégé, tutelado, geschützt*] amparadu, bardiadu (L), amparau, bardiou (N), amparau, appojau (C), tuteraddu, amparaddu (S), tutelatu, amparatu (G)

tutelatore *sm.* [*guardian, protecteur, protector, Beschützer*] amparadore, bardiadore (LN), amparadori (C), tuteradori, amparadori (S), tuteladori, amparadori (G)

tùtolo *sm.* [*core, raffle, zuro, Maiskolbenspindel*] truncu (*lat. TRUNCUS*), cau (*it. cavo*) (L), prannuca *f.*, cozorottu (N), truncu, pisiseddu, canna *f.* (C), truncu, pubusoni (S), trònciu, trònciu (G) // cau de trigudindia (L) “*t. di granoturco*”; truncu de càule (L) “*t. di cavolo*”

tutore *sm.* [*guardian, tuteur, tutor, Schützer*] tutore, tudore, dudore, babbutziu, amparadore (L), amparadore, tutore (N), tutori, bidori, albacea (*ant.; sp. albacea*) (C), tutori, amparadori (S), tutori, albacea (G)

tuttavia *cong. avv.* [*yet, toutefois, sin embargo, dennoch*] intames, tames (*lat. TAMEN*), intamas, intamen, intambenes, totavia (*ant.*), nointames, nointamas, mancumale, belleggai (L), bellegae, bellegai, e puru, chin tottu custu, semperecando, sendegai, nointàmene, nontamen, nontamus (*ant.*) (N), intamus, intramus, e puru, cun tottu custu, ancoraschi (C), no intama, intassoru, sibbè, pagantu (S), pal cantu, sibbè, cun tuttu chi (G)

tutto *agg. indef.* [*all, tout, todo, ganz*] tottu (*lat. TOTUS*), tuttu (G) // deo e tottu (L) “*io stesso*”; intertottu (L) “*fra tutti, in tutto*”; tottestunu (tottu est unu) (L) “*sta di fatto, nello stesso istante*”; tottucantu (tottu cantu) (LN) “*tutto quanto*”; malannata (a) (N) “*oltretutto*”; a tui e tottu (C) “*a te stesso*”; c'esti sa secca e sa mecca (C) “*c'è un po' di tutto*; *sp. de la Ceca a la Meca*”; Tottu benit e tottu passat (prov.-LN) “*T. viene e t. passa*”; Chini tottu bolit tottu perdit (prov.-C) “*Chi t. vuole t. perde*”

tuttoché *cong. avv.* [*though, bien que, aunque, wenn auch*] cun tottu chi, mancari chi, ancoraschi, ancuschi (L), chin tottu chi, bell'e chi, sende chi, mancari chi (N), mancai chi, cun tottu chi, ancoraschi (C), abbenchè, sibbè, cun tottu chi (S), cun tottu chi, maccari chi, sibbè (G)

tuttora *avv.* [*still, sans cesse, todavía, noch*] ancora, torra, ottora, tottora (*lat. TOTA HORA*), galu, alu (*probm. tosc. ant. uguale*), fintz'a como (L), galu, torra, tottora (N), tottora, immoi puru, oracantora (C), ancora, finz'a abà (S), ancora, ancorabali (ancor'abali), finz'a abali (G)

tuttuno *agg. dim.* [*same, même, mismo, derselbe*] tottunu (LNC), tuttunu (SG) // tottunu est! (L) “*così va meglio!*”; Tottunu fit a tempos mios! (L) “*Ai miei tempi era tutt'altra cosa!*”; Porcos de un'ama tottuna petta (prov.-L) “*Porci dello stesso branco t. carne*”

u U



19ª lettera dell'alfabeto sardo. U manna “U maiuscola”, u minore o pitica “u minuscola”.

ubbia *sf.* [*whim, lubie, antojadiza, Hirngespinst*] chimera, apporu *m.*, timòria (L), pagura (*it. ant. pagura*), cascabellu *m.*, laborentu *m.*, umbras *pl.* (N), chimera, pauria, timoria (C), ombra, timòria (S), bracciulesu *m.*, prucciulesu *m.*, chimera (G)

ubbidiente *agg. mf.* [*obedient, obéissant, obediente, gehorchend*] ubbidiente (LN), ubbidienti (CSG)

ubbidientemente *avv.* [*obediently, avec obéissance, obedientemente, gehorchend*] ubbidientemente (LN), ubbidientementi (CSG)

ubbidienza *sf.* [*obedience, obéissance, obediencia, Gehorsam*] ubbidida (L), ubbidientzia (LNC), ubbidienza (SG)

ubbidire *vt.* [*to obey, obéir, obedecer, gehorchen*] ubbidire, obbedire, ponner mente (LN), obbidire (N), obbidiri, ubbidiri, obbedessi (*sp. obedecer*) (C), ubbidì, punì menti (SG) // Meddu ubbidì che santificà (prov.-G) “Meglio o. che santificare”

ubbioso *agg.* [*suspicious, plein de lubies, supersticioso, misstrauisch*] timizosu, umbrosu, reselosu (*sp. receloso*) (L), timoroso, umbrosu (N), timoriosu, reselosu, arreselosu (C), timurosu, umbrosu (SG)

ubero *agg.* (*rosso castano*) [*reddish, rougeâtre, rojizo, rot und weiss meliert*] murre ruju, baju ispanu (L), murre ruju, muzu, mùggu (*lat. MULLEUS*), mùrtinu (*lat. MURTEUS*) (N), spanu (*lat. SPANUS*), mùrtinu (C), murre rùiu (S), rùiu mùrtinu (G)

ùbero *sm. vds. mammella*

ubertà *sf.* [*fertility, fertilité, fertilidad, Fruchtbarkeit*] fertildade (LN), fertildadi (C), ferthiriddai (S), fertilitai (G)

ubertoso *agg.* [*fertile, fertile, fétil, fruchtbar*] fértile, saliosu (L), fértile (N), fértili (C), férthiri (S), fértili, saliosu, barriatoghju (G)

ubicare *vt.* [*to locate, situer, situar, legen*] pònnere (*lat. PONERE*), dispònnere, collocare (LN), poni, disponni, assettiar (*cat. ant. assetiar*) (C), puni, cullucà, assintà (SG)

ubicato *pp. agg.* [*located, situé, situado, gelegen*] postu, dispostu, collocadu (L), postu, dispostu, collocau (N), postu, dispostu, assettiar (C), posthu, cullucaddu, assintaddu (S), postu, cullucatu, assintatu (G)

ubicazione *sf.* [*location, situation, ubicación, Lage*] postura, collocassione (LN), sùiu *m.* (*sp. sitio*), assétiu *m.* (C), sùiu *m.*, culluazzioni (S), pusitura, posta, assentu *m.*, culluazzioni (G)

ubiquità *sf.* [*ubiquity, ubiquité, ubicuidad, Allgegenwart*] presèntzia in logos diversos (L), presèntzia in locos divressos (N), presèntzia in logus differentis (C), prisèntzia in più logghi (S), prisèntzia in lochi differentis (G)

ubriacamento *sm.* [*drunkenness, enivrement, emborrachamiento, Berausung*] imbreaghera (*sp. embriaguez*), imbreagadura *f.* (L), imbriacatura *f.*, imbriachera *f.* (N), imbriagamentu, burraccera *f.* (*sp. borrachera*) (C),

imbriaggaddura *f.*, cozimèntu (S), imbriacamentu, imbriacatura *f.* (G) // timpanzos *pl.* (L) “compagni di u.”

ubriacare, -arsi *vt. vi. rifl.* [*to make drunk, enivrer, emborrachar, betrunken*] imbreagare (*cat. sp. embriagar*), imbreagonàresi, imbriagonàresi, incaldatzàresi, còghersi (*lat. COCERE x COQUERE*), coighinare, infegàresi, affegàresi (*lat. FAEX, -CE*), affegonare, accoighinàresi, coighinàresi, incoighinàresi, accottighinàresi, accioncare, inciuccàresi (*it. inciuccarsi*), accioncàresi, atzoncàresi (*it. cioncare*), abbentinàresi, leàresi unu cuccu, abbumbàresi, affegonàresi, ammerruleddàresi, imbenzinàresi, ismusàresi, tzintzulàresi, fàghersi a lola, muscàresi (L), s'imbreacare, s'imbriacare, s'abbumbare, si còchere, s'abbardentare, s'abbruschettare, s'affecare, si bumbonare, pischilliare (N), s'imbreagai, s'imbriagai, s'umbriagai, s'accogai, s'accoghiai, s'abburracciai, s'imburacciai (*sp. emborracharse*), s'allucchiatai, s'appispantai, s'ammuscai, si còiri, s'avvexai, s'inciari, s'impirici, s'imburrai, s'ammolentai, s'abbinai, s'atzoncai, si pigai una tzonca (una molentada) (C), imbreaggassi, cuzissi, inciarinassi, fassi che la laddara (S), imbriacassi, imbriagassi (*Lm*), ciuncassi, chjucassai (G) // litrologia *f.* (S) “arte di ubriacarsi (*scherz.*)”; piddalla bassa-bassa (G) “u. senza accorgersene”

ubriacata *sf.* [*drunkenness, enivrement, borrachera, Betrunkenheit*] imbreagada, imbriaghera, imbenzinada, cottura (L), imbriacada, imbriachera (N), imbriagada, imbriaghera, tzonca, molentada (C), imbreaggadda, imbreaggheera, cottura (S), imbriacata, cotta, cuttura (G)

ubriacato *pp. agg.* [*drunk, enivré, emborrachado, betrunken*] imbreagadu, cottu (L), imbriacau (N), imbriagau, umbriagau (C), imbreaggaddu, cottu, biddu (S), imbriacatu, cottu, zuppu (G)

ubriacatore *sm.* [*drunkard, grand ivrogne, embriagador, Säufer*] imbreagadore (L), imbriacadore (N), imbriagadori, umbriagadori, coidori (C), imbreaggadori (S), imbriacadori (G)

ubriacatura, -achezza *sf.* [*drunkenness, ivresse, borrachera, Trunkenheit*] imbreaghera (*sp. embriaguez*), imbreagadura, imberagùmine *m.*, cotta, cottura, accoighinada, accoighinadura, coighina, cotzighina, cottighina, ciarina (*it. chiarina*), cagogna, cogogna (*rom. cacona*), inciuccada, inciuccadura, cimbrea, cembrea, tzimbóina, chigula, candonga (*sp. candonga*), accioncadura, cionca, atzoncada, atzoncadura, tzonca, tzontza, cuccu *m.*, tzintzula, incaldatzada, incaldatzadura, manteddada, musca, muscione *m.*, musione *m.*, colpu de cùidu *m.* (L) imbriacatura, imbreachera, imbriachera, cottichina, coichina, cochera, cottura, cottòbia, candonga, muschera, musca, pischilla, pispia, pispantica, sòddia (N), imbriagada, imbriaghera, imbriaghesa, imbriagùmini *m.*, burraccera (*sp. borrachera*), coidura, coimentu *m.*, mardina, allucchiamentu *m.*, fumaccera, molentada, molentara, pispanta, cispà (*sp. chispa*), inciari *m.*, tzonca, tzodda, tzontza, tzuaddina (C), imbreaggheera, cottura, ciarina, inciarinadda, cuighina, còggiu *m.*, ischùffia, sàmbara, cimbrana, cagnecca, cagnetta (S), imbriacatura, imbriachera, imbriachesa, imbreaggheera (Cs), sbogna, coighina, cotta, munnica, chjèccula, ciucca (*Lm*), (G) // èssere a muffa (L) “essere in stato di u.”; ispiare cotzighina (su cuccu), isventiare (L), svintia (G) “smaltire l'u.”

ubriaco *agg.* [*drunk, ivre, borracho, trunken*] imbreagu (*lat. EBRIACUS* o *sp. embriago*), imbriagu, umbriagu, cottu, accottighinadu, ciuccu (*it. dial. ciucco*), leadu, imbenzinadu, imbinzinadu, muffone, mufosu, muscadu, tzintzuladu, atzoncadu, atzunconadu, coighinadu, accoighinadu, affegadu, infegadu, alluntzinadu, ammerruleddadu, una càriga, in

cìmbalis, a una muffa, a una suppa, a tzotza (L), imbriacu, imbreacu, cottu, abbumbau, affecau, allutzinau, bumbonau, muschittau, muscau, tzoddau, a una bumbarda (prùvera, lèllera, tèmpora, salera, massa) (N), imbrigu, umbriagu, burrau, burràciu (*sp. borracho*), imburraiciu, ammuscau, appispantau, accogau, abbinau, inciariu, ciuccu, allollorociau, ammolentau, muschittau (C), imbraggiu, cottu, biddu, inciarinaddu, cuigghinaddu, incuigghinaddu (S), imbriacu, imbraggiu (Cs), cottu, ciuccu, zuppu, in suppa (G) // cottu che laddara (LN), imbrigu comenti una suppa (C), fassi che la laddara (S), imbriacu zuppu (G) “*u. fradicio*”; còcciula imbriga f. itt. (C) “*madia corallina (mollusco)*”; a capu di ‘inu (G) “*costantemente u.*”; Chie buffat binu non nerzat imbreagu (prov.-L) “*Chi beve vino non dia mai dell’u. agli altri*”; S’imbreagu torrat in tinu ma su maccu non torrat mai (prov.-L) “*L’u. riacquista il giudizio, il matto mai*”; Chie morit cottu morit santu (prov.-LN) “*Chi muore u. muore da santo*”; Narat tzia Madalena: tue pretendes troppu: s’òmine imbrigu e sa cuba piena (prov.-L) “*Dice zia Maddalena: tu pretendi troppo: il marito u. e la botte piena*”; Aè la cupa piena e la mudderu imbria (prov.-G) “*Avere la botte piena e la moglie u.*”

ubriacone sm. [*drunkard, grand ivrogne, catavinos, Trinker*] imbreagone, pedrufeghe, conca de feghe f., affegadu, fegone, iscolafeghe, biidore (*lat. BIBITOR*), bumbone, burracone, cotturone, pedduttu (L), imbreacone, imbriacone, imbreacolu, imbracheri, imbricolu, bumbone, bumbosu, cadduevinu, tzutzone, buffadore, affecau, conchefrascu, cotturone (N), imbrigoni, imbrigiaco(l)u, coidori, burràciu (*sp. borracho*), fexadori, vexadori (C), imbraggiuni, biidori, cabbu di fezza, cabbuggoggiu, zucchitteri, zucchittu (S), imbriaconi, chjucchjoni, chjurruloni, cicchitteri (G)

uccellagione sf. [*fowling, chasse aux oiseaux, chuchería, Vogelfang*] catza de puzones (L), cassa de puzones (N), pillonadura, pillonamentu m. (C), cazza di pizoni (S), càccia di cecchi (G)

uccellàia sf. (*grande quantità di uccelli*) [*fowling place, quantité d’oiseaux, pajarería, Vogelschar*] bolu de puzones m., trumada, frotha (LN), truma de pillonis, gamada de pillonis (C), boru di pizoni m., trumada (S), bolu di cecchi m. (G) // pillonadoris m. pl. (C) “*luogo destinato per l’u.*”

uccellare vi. [*to fowl, oiseler, pajarear, Vogel fangen*] puzonare, catziare puzones (L), cassare puzones (N), pillonai, cassai pillonis (C), cazzà pizoni (S), caccià cecchi (G)

uccellatore sm. [*fowler, oiseur, pajareador, Vogelfänger*] pizonarzu, puzonarzu, puzonadore, catziadore, pillonaje de puzones (L), cassadore de puzones (N), pillonadori, pillonaju (C), cazzadori di pizoni, paradori, pizunaggiu (S), cacciadori di cecchi (G) // arretzadori (C) “*uccellatore che si serve di reti*”

uccelliera sf. [*aviarym volière, pajarera, Vogelhaus*] gabbia (LNCS), gabbia, gàpia (G)

uccellino, -etto sm. *dimin.* [*little bird, petit oiseau, pajarito, Vögelchen*] puddighineddu, puzoneddu, ranùccia f., trulluccu (L), puzoneddu, cirolè (N), pilloneddu, ciccitzuliu, chicchiu (*franc. quiqui*) (C), pizuneddu (S), ceddaredda f., ciddùccia f., cidditta f. (G) // berchedda f. (L) “*u. ancora implume che viene ingozzato di cibo dalla propria madre*”; cuccurita f. (L) “*specie di uccellino*”; carcanzedda f. (N) “*u. fantasioso*”; puzoneddu culinudu (N), cattaufedda f. (C) “*u. implume*”; puzoneddos de pasta pl. (N) “*tipici dolci nuziali sardi*”

uccello sm. [*bird, oiseau, ave, Vogel*] puzone (*lat. PULLIO, -ONE*), pizone, ae f., ave f., (*lat. AVIS*), ciu, ciu-ciu (*infant.*),

cicciruliu,, ciccitzuliu, cecda f. (*crs. aceddu*), passare (*ant.*; *lat. PASSAR*), trachis (L), puggione, puzone, ae f., ave f. (N); pilloni, pixoi, chicchiu, ciccio (*infant.*) (C), pizoni (S), àia f., accedda f. (*Lm*), cecda f., pigcioni (Cs) (G) // bentreddu (L) “*detto di uccello implume dalla pancia gonfia*”; sas aes f. pl. (L), sas aves f. pl., aviu, avuzu, abiu, abuzu (N), pridaghju (G) “*gli u. rapaci in generale*”; montiddàdile (L) “*u. di passaggio*”; mele puzoninu (LN) “*miele di sciame d’api*”; isuliare (L), sculiali (C) “*cacciare via gli u.*”; petta de puma f. (L), bulàtica f. (G) “*carne d’u.*”; caganidu (L), cacanidu (G) “*l’ultimo nato di una covata*”; parabàttulu (L) “*u. appena nato, implume*”; piàglia f. (N) “*u. che nidifica nelle pareti rocciose*”; pillonis de tàccula pl. (C) “*tordi e merli lessati e aromatizzati con foglie di mirto, messi con sale dentro recipienti di legno*”; pibinca f., pibingia f., pibingia f., zaurru (C) orn. “*uccello delle tempeste, procellaria; Procellaria pelagica, Hydrobates pelagicus*”; ghinesa f. (C) “*u. molto bello*”; isculiali (C) “*scacciare gli uccelli*”; puddina f. (G) “*sterco di u.*”; àia statia f. (G) “*u. stanziale*”; àia mala f. (G) “*u. del malaugurio*”; cecda addidì f., cecda addinotti f. (G) “*u. diurno, u. notturno*”; Pilloni solu non fait beranu (prov.-C) “*Un solo u. non fa primavera*”; Lu pizoni i’ la gabbia canta pa la ràbbia (prov.-S) “*L’u. in gabbia canta, ma per rabbia*”; Andà come l’àià mala (G) “*Andar male*”

uccidere vt. [*to kill, tuer, matar, töten*] bocchire, occhiare (*lat. OCCIDERE*), occhidere (*ant.*), occidere (*ant.*), mòrrere (*lat. *MORERE*), abbutzinare, iscalambrare, lantzettare, necare (*ant.*), settesciare (L), ucchidere, occhidere, bocchire, bocchiare, butzire, bucchire, ucchiare, vocchire, irfendicare, mòrrere, ispettuddare, ispittidare, necare (N), bocchiri, morri, mocciri (*ant.*), mocciri (*ant.*), assessenai, cannai, occiri, spedditzai, spedducciai, speddutzai, spioccai, zerriai (C), ammazà (S), uzzidì, ammazà, muri, piddà la ‘ita, fà la peddi (G) // isteddare (L), istellare, iscatteddare (LN), argasare (N), sderriai (C) “*u. gli agnellini, i cagnolini*”; intolare (N) “*u. a colpi di scure*”; ispèttuda-ispèttuda (a s’) (N) “*uccidendosi a vicenda*”; T’ucchidan! (N) “*Possano ucciderti!*”; A bocchire toccat a Deus! (prov.-L) “*Solo Dio può toglierti la vita!*”

uccisione sf. [*killing, tuerie, muerte, Tötung*] bocchida, bocchidura, mortorzu m., morte (*lat. MORS, -ORTE*), abbutzinada, occhisura (*ant.*), chisura (L), morte, chisura, argasadura, argasu m., intolada, intoladura, irbeccadura, occhidinzu m., istellontzu m. (*u. degli agnelli*) (N), boccidura, boccimentu m., boccidroxu m., mortoxu m., mrotoxu m., mutroxu m., assessenu m. (C), ammazzamentu m., morthi (S), ammazzatoghju m., molti (G) // bocchisura (L) “*l’atto di separare dal branco i maiali da u.*”

ucciso pp. agg. [*killed, tué, matado, getötet*] mortu (*lat. MORTUUS*), bocchidu, settesciadu (L), mortu, ucchiu, bocchiu, occhidiu, intoladura, mortumale (N), bocchiu, mortu (C), ammazzaddu, morthu (S), ammazzatu, mortu (G) // mandigadorzu (L) “*detto di persona uccisa del quale non si vuole pronunciare il nome (Casu)*”; Si si pesat traconarja e si ‘iden corvos, b’at mortu zente a balla (prov.-N) “*Se si leva tramontana e si vedono corvi volare, vi è una persona u. a fucilate*”

uccisore sm. [*killer, tueur, matador, Töter*] bocchidore, mortore, occisore (L), mortore (N), boccidori, accabbadori, occisori (C), ammazzadori (S), uccisori, uzzisori (G) // accabbadora f. (C) “*donna che assisteva i moribondi nell’ora del trapasso*”

udibile *agg. mf.* [*audible, audible, oíble, hörbar*] de intèndere (LN), de intèndi (C), chi si po' intèndi (SG)

udienza *sf.* [*audience, audience, audición, Gehör*] udièntzia, audientzia (L), udièntzia (N), udièntzia, audèntzia (C), udièntzia (S), udièntzia, audèntzia, audèntzia, audienza (G) // discussura (G) “*u. in tribunale*”

udimento *sm.* [*hearing, audition, audición, Gehör*] iscultu, intendidura *f.* (L), ascurtu, intendidura *f.* (N), ascurtu, intendidura *f.* (C), aischolthu, urittamentu (S), iscultu, ascultu (G)

udire *vt.* [*to hear, entendre, oír, hören*] intèndere (*lat. INTENDERE*), iscultare (*lat. AUSCULTARE o it.*), audire (*it. ant. audire*) (L), intèndere, iscultare (N), intèndi, ascurtai (C), intèndi, ischulthà (S), intèndé, intèndi, iscultà (G)

udito/1 *sm.* [*hearing, ouïe, oído, Gehör*] oidu (*sp. oído*), uditu (L), intèndere, uditu (N), oidu (C), uididu (S), intèndimentu (G)

udito/2 *pp. agg.* [*heard, entendu, oído, gehört*] intesu, iscultadu, audidu (L), intesu, ascurtau (N), intèndiu, ascurtau (C), intesu, ischulthaddu (S), intesu, iscultatu (G)

uditore *sm.* [*hearer, auditeur, oyente, Hörer*] iscultadore, intendidore (L), ascurtadore, intendidore (N), ascurtadori, intendidori (C), ischulthadori, uditori (S), iscultadori, ascultadori (G)

uditório *sm.* [*audience, auditoire, auditorio, Hörerschaft*] uditorju (LN), ascurtadroxu, ascurtadori *pl.* (C), uditóriu, ischulthadori *pl.* (S), iscultadori *pl.* (G)

udizione *sf.* [*audition, audition, audición, Audience*] iscultu *m.*, intendidura (L), ascurtu, ascurtadura, intendidura (NC), udizioni, aischolthu *m.* (S), iscultu *m.*, ascultu *m.* (G)

uffa *escl.* [*ugh, ouf, uf, uff*] uffà, uffu (L), uffà, uffu, ùffula, óffula, ùffriches (N), uffà (CS), uffà, drìnguli (G) // a uffà “*in abbondanza*”

ufficiale *agg. mf. sm.* [*official/ officer, officile/ officier, oficial/ oficial, offiziell/ Offizier*] ufficiale, uffiziale (L), ufficiale, uffissiale (N), ufficiali, ufficiali, uffiziali (C), uffizzari, uffizzari (S), uffiziali (G) // Cumandare che uffissiale tzegu (N) “*Comandare come un u. cieco*”; cummossàriu (C) “*u. giudiziario*”; mustatzaffu (C) “*u. addetto alla fornitura dei viveri e al controllo dei prezzi; cat. mostasat*”

ufficialità *sf.* [*officialism, caractère officiel, oficialidad, Amtlichkeit*] ufficialidade, uffizialidade (L), uffissialidade (N), ufficialidadi, uffizialidadi (C), uffizziariddai (S), uffizialitai (G)

ufficialmente *avv.* [*officially, officiellement, oficialmente, förmlich*] ufficialmente, uffizialmente (L), uffissialmente (N), ufficialmenti, uffizialmenti (C), uffizziaimmenti (S), uffizialmenti (G)

ufficiare *vt. vds. officiare*

ufficiato *pp. agg. vds. officiato*

ufficiatore *sm.* [*celebrant, officiant, oficiente, Zelebrant*] tzelebradore, uffissiadore (L), tzelebradore (N), uffiziadori, tzelebradori (C), zelebradori, uffizziadori (S), zilibradori, zilibranti, uffiziadori (G)

ufficio *sm.* [*office, bureau, oficio, Gottesdienst*] uffitziu, uffisciu, uffissiu, uffisciu (L), ufficiu, uffissiu (N), ufficiu, uffitziu (C), uffiziu (S), ufficiu, uffiziu (G) // posta *f.* (LNC) “*u. postale*”; scagnu (G) “*u. commerciale*”; cabuffisciu (L), capuffissiu (N) “*capufficio*”

ufficioso *agg.* [*officious, officieux, oficioso, affizios*] uffitziusu (L), uffissiosu (N), uffitziusu (C), uffizziusu (S), uffiziosu (G)

uffizio *sm. vds. ufficio, celebrazione*

ufo (a) *md.* [*gratis, à l'oell, a ufo, kostenlos*] a uffà, auffa, auffu, in debadas, a matta franca (L), a uffu, a iscroccu, a mesa franca (N), a uffà, de badas, a sa scrocca (C), a gràtisi, indibbada (S), a stalòrria, a tàula franca, dibbata, auffu (G)

ugello *sm.* [*nozzle, tuyère, tobera, Düse*] cunduttu (*lat. CONDUCTUM*) (L), cunduttu, pittu (N), cunduttu, conduttu (C), cunduttu (SG)

ùggia *sf.* [*biredom, ombre, sombra, Überdruss*] anneau *m.*, annaentu *m.*, cascàviu *m.* (L), anneau, pistulia (N), pibinca, nischitzu *m.*, ticca, piccu *m.* (*cat. pico*), basca bamba (C), infaddu *m.*, incrèsciu *m.*, pinduriu *m.* (S), unca, anneau *m.*, attèdiu *m.* (G) // pónniri ticca a unu (C) “*odiare qualcuno*”

uggiare *vt.* [*to overshadow, couvrir d'une ombre nuisible, aburrir, kümmern lassen*] umbrare, aumbrare, appuppare, arridare (LN), umbrai, assumbrai, addagnai, arroschi (C), aumbrà, apprimì (S), punì unca, siccacinà, infruscà, infruscà (G)

uggiolamento *sm.* [*whining, *hurlement, gañido, Winsel*] giannittu (L), gannittu (N), tzunchiadura *f.* (C), uggioramentu (S), ghjagnulamentu, tàgnulu, tagnulamentu (G)

uggiolare *vi.* [*to whine, *hurler, gañir, winseln*] braulare, giannittare, azanittare, zanittare, tunciare de su cane (L), gannittare (N), tzunchiai, giannittai, aggiannittai, azannittai (C), uggiorà, tuncià di lu cani (S), ghjagnulà, tagnulà (G)

uggiolio *sm.* [*whining, *hurlement, gañido, Gewinsel*] giannittu, azanittada *f.* (L), gannidura *f.*, gannittu (N), tzunchiadura *f.* (C), uggioraddura *f.*, uggioramentu, abbàggiddu (S), ghjagnu, ghjagnulu, tàgnulu, nizzuli *pl.* (G)

uggiosamente *avv.* [*tediously, ennuyement, con tedio, langweilig*] cun anneau, cun unca (L), chin anneau, chin pistulia (N), pibincosamenti, infadosamenti (C), infaddosamenti, cun pinduriu (S), cun unca, infadosamenti (G)

uggiosità *sf.* [*tiresomeness, désagrément, lo aburrido, Langweiligkeit*] anneau *m.*, unca, infadu *m.* (*sp. enfado*) (L), anneadura, pistulia, umbradura (N), basca bamba, pibinca, nischitzu *m.* (C), infaddu *m.*, incrèsciu *m.*, umbrosiddai (S), infadu *m.*, unca, anneau *m.* (G)

uggioso *agg.* [*tiresome, ombrage, aburrido, langweilig*] infadosu (*sp. enfadoso*), umbrosu, isvilidu, addeleadu, isambrulidu (L), anneosu, letrancosu, umbrosu, tuttinosu (N), pibincosu, nischitzosu (*it. schizzinoso*), annischitzau, infadosu, arrosu (C), infaddosu, ischuriggosu (S), infadosu, catracula, ammaccatricciu, abburracciutu, limmiggosu (Cs) (G)

ugnare *vt.* [*to claw, biseauter, achaflanar, mit den Krallen packen*] farrascare, iscarraffiare, raffiare (L), affarruncare, arrancare, raspinnare, ungrare (N), scarraffiai, unghittai (C), aggaffà cun l'ugni, aggranfà (S), aggaffà cun l'ugni, affarrà (G)

ugnello *sm.* (*unghia del gatto*) [*nails of the chat, griffe, uñuela, Nagel*] ugnedda de s'attu *f.* (L), ungredda de su gattu *f.* (N), unghedda de su gattu *f.* (C), ugneddu, ugnà di la giatta *f.* (S), ugnà di la ghjatta *f.* (G)

ugnetto *sm.* (*scalpello per metalli*) [*chisel, ognette, cinkel de cantero, Meissel*] iscarpeddu (LN), scraffeddu (C), ugnetta *f.*, ungetta *f.*, ischaipeddu (S), scalpellu, pionu (G)

ùgola *sf. anat.* [*uvula, luette, úvula, Gaumenzäpfchen*] pupujone de sa 'ula *m.*, campana de s'ùtturu, fràula de s'ùtturu, gangaju *m.*, gangatzu *m.*, pireddu *m.*, limbedda,

orgoena (L), àngula, angaule de sa bucca *m.*, gagaju *m.*, gangaju *m.*, aggaju *m.*, gargarista, gragaristu *m.*, pireddu *m.*, campana 'e s'ùtturu, pupuzone *m.* (N), campanedda de su gùtturu, fràvula de su gùtturu, àngula, linguedda, axiedda, saxineddu *m.*, pireddu *m.* (C), pupioni di la ora *m.* (S), pupioni di la 'ula *m.*, gargastolu *m.* (Cs), lunetta (Lm) (G) // appupuzonare (N) “*l'infiammarsi dell'ugola*”

uguagliabile *agg. mf.* [*comparable, égalable, comparable, vergleichbar*] agguagliabile, chi s'appattat (L), de uguolare (N), agguagliabili (C), agguaràbiri, appattàbiri (S), aggalàbbili (G)

uguaglianza *sf.* [*equality, égalité, igualdad, Gleichheit*] agguagliantzia, uguagliantzia, aggualesa, aggàliu *m.*, gualidade, ugualada, paridade, patta (*it. patta*), pàrina (L), ugualadura, uguagliantzia, -antzia, paridade (N), uguagliantza, paridadi (C), agguaràntzia, uguagliantzia, appattamentu *m.*, pariddai (S), ugualtai (G) // S'uguagliantza est casteddu in ària (prov.-C) “*L'u. è un castello in aria (un'utopia)*”

uguagliare *vt.* [*to equal, égaliser, igualar, gleichmachen*] agguagliare (*sp. ant. equalar*), aggalire, gualare, igualare, appattare, pattare, pariare (*ant.; lat. PARIARE*) (L), uguolare, agguagliare, appattare, apparinalare (N), aggualai, ugualai, igualai, fai paris, pariare (*ant.*) (C), agguarà, uguaglià, appattà (S), aggalà, ugalà, ugalà, aggalinà (G)

uguagliato *pp. agg.* [*equalled, égalisé, igualado, gleich*] agguagliadu, gualadu, appattadu, pattadu (L), ugualau, agguallau, appattau, apparinalau (N), agguallau, uguallau, ogualau (C), agguaraddu, uguagliaddu, appattaddu (S), aggalatu, ugalatu, aggalinatu (G)

uguale *agg. mf.* [*equal, égal, igual, gleich*] uguale, eguale, gale, aggale, agguale, auguale, paris (*lat. PAR*), che pare, canteppare, parinzu, parinale, parimighe, cabale (*u. per capacià; cat. sp. cabal*), chittu (*cat. quiti; sp. quite*) (L), gualè, uguale, aguale (*tosc. ant. aguale*), uguale, pèrpere, pare, paris, canteppare, paramiche (N), agguai, uguali, oguali, uguali, cheppari, paris (C), uguari, oguali, agguari, prizzisu (S), uguali, uguali, galu, gali, punt' e pilu (G) // In su nàschere e in su mòrrere tottu semus che pare (prov.-L) “*Nel nascere e nel morire siamo tutti u.*”; No pudem'a esse tutti gali (G) “*Non possiamo essere tutti u.*”

uguaglià *sf.* [*parity, égalité, igualdad, Gleichheit*] agguagliantzia, paridade (L), ugualadura, paridade (N), uguagliantza, paridadi (C), agguaràntzia, pariddai (S), ugualtai (G)

ugualmente *adv.* [*equally, également, igualmente, in gleicher Weise*] ugualmente, paris (*lat. PAR*), paris patta, e tottu, gai (goi) matessi, su matessi (*cat. mateix*) (L), ugualmente, paris, che pare (N), ugualmente, agguamenti, paris (C), uguaimmenti, pa l'uguari (S), ugualmente, a discassu (G)

ùlcera *sf. med.* [*ulcer, ulcère, úlcera, Geschwür*] ùltzera, ùltzula, ùlcera, liaga, gliaga (*sp. llaga*), pittigada, sétzida (*u. corneale*), bolàdiga (*u. corneale*) (L), ùrtzera (N), ùlcera, liaga, gliaga (C), ùzzara, ùzzura (S), ùlciula, ùlciara, flattu *m.* (G) // framischeddass *pl.*, fromijeddass *pl.* (L), “*u. cutanea*”; formigheddass *pl.*, fromigheddass *pl.*, mandiadori *m.* (C) “*u. cancrenosa*”; mali de su mandiadori *m.* (C) “*u. gastrica*”

ulcerare *vt. vi.* [*to ulcerate, ulcéser, ulcerar, ein Geschwür erzeugen*] ultzerare, ulcerare (L), urtzerare (N), agliagai (*sp. llagar*), ulcerai (C), uzzarà, uzzurà (S), ulciarà (G)

ulcerato *pp. agg.* [*ulcerated, ulcéré, ulcerado, schwärend*] ultzeradu, ultzuladu, ulceradu (L), urtzerau (N), agliagau (*sp. llagado*), ulcerau (C), uzzaraddu, uzzuraddu (S), ulciaratu (G)

ulcerazione *sf.* [*ulceration, ulcération, ulceración, Geschwürbildung*] ultzeradura, ulceradura (L), urtzeradura (N), agliagadura, ulceradura (C), uzzaraddura, uzzuraddura (S), ulciaratura (G)

ulceroso *agg.* [*ulcerous, ulcéreux, ulceroso, geschwürig*] ultzerosu, ulcerosu, gliagadu (*sp. llagado*) (L), urtzerau (N), ulcerau, agliagau, agliagosu, gliagau, liagau (C), uzzarosu, uzzuraru (S), ulciarosu (G)

uliva *sf.* *vds. oliva e deriv.*

ulna *sf. anat.* [*ulna, cubitus, ulna, Elle*] ossu de su cùidu *m.* (L), ossu de su cubitale *m.*, ossu de su bratzu *m.* (N), gannedda manna de su bratzu (C), ossu di lu brazzu *m.* (S), ossu di lu bràcciu *m.* (G)

ulteriore *agg. mf.* [*ulterior, ultérieur, ulterior, weiter*] pius innanti, a cudd'ala, àteru (L), a cudd'ala, àteru (N), ulteriori, chi avantzat prus, atru (C), a chidd'ara, althru (S), a chidd'ala, altu (G)

ulteriormente *adv.* [*ulteriorly, ultérieurement, ulteriormente, weiter*] a pustis, de pius, ancora, galu (LN), ulteriormente, de prus, a pustis (C), appoi, in più, di più (S), a lu dispiù, dapoi, ancora (G)

ultimamente *adv.* [*lately, en dernier lieu, últimamente, kürzlich*] ultimamente, infinis, in ultimera, a codiana, dae pagu, assaffines (L), urtimamente, a ùrtimera, commo a ùrtimu (N), urtimamenti, de ùrtimu, de pagu (C), ulthimamenti, da poggu, a la fini (S), ultimamenti, a ultimera, alaffini (G)

ultimare *vt.* [*to finish, terminer, ultimar, beenden*] agabbare (*sp. acabar*), finire (*lat. FINIRE*), cumprire (*lat. COMPLERE*), acchirriare, acchippire (*probm. it. ant. accivire*) (L), urtimare, accabbare, cròmper, dessinire, dissinire (N), urtimai, accabbai, cumpri, disciniri (C), accabbà, agabbà, finì, acchippi (S), agabbà, finì, cumpri (G)

ultimato *pp. agg.* [*finished, terminé, ultimado, beendet*] agabbadu, finidu, cumpriu, acchippidu (L), urtimau, accabbau, cumpriu, dessiniu (N), urtimau, accabbau, cumpriu (C), accabbaddu, agabbaddu, finiddu, acchippiddu (S), agabbatu, finitu, cumpriu (G) // iscumpriu (L) “*non ultimato*”; (N)

ultimatum *sm.* [*ultimatum, ultimatum, ultimatum, Ultimatum*] ultimatu, ùltimu avvertimentu (L), urtimu abbertimentu (N), ùrtimu ammonestu, asinuncas (C), ùlthimu avvirthimentu (S), ùltimu avviltimentu (G)

ultimazione *sf.* [*finishing, achèvement, ultimación, Beendigung*] cumpridura, finida, finidura, agabbu *m.* (*sp. acabo*), acchippidura, acchirriada, -adura (L), urtimada, urtimata, urtimadura, accabbu *m.*, accabbamentu *m.*, cumpidura, dessinida (N), accabbu *m.*, accabbamentu *m.*, cumpimentu *m.*, discinida (C), accabbaddura, accabbu *m.*, agabbaddura, finidda, finidura, acchippidura (S), agabbu *m.*, agabbamentu *m.*, agabbatura, agabbata, cumpita, cumpitogghju *m.* (G)

ùltimu *agg.* [*last, dernier, último, letz*] ùltimu, ultimunu, culiu (*lat. CULUS*), culiu, gulliu, codianu, postreru (*ant.; sp. postrero*) (L), ùrtimu, ultimunu (N), ùrtimu (C), ulthimu (S), ùltimu, ùrtimu (Lm) (G) // assaffines, assassegus, a culiu (L) “*in u.*”; acculiare, istaresinde a culiu (acculiu) (L) “*restare u. in una gara; starsene per u.*”; cudiolu (G assaccoa (L) “*per u.*”; “*chi arriva sempre per u.*”; in lintari (G) “*all'u. momento*”; Chie riet a ùltimu riet mezus (prov.-L), Ca ridi all'ùlthimi ridi méglu (prov.-S) “*Chi ride per u. ride meglio*”; Su sardu pessat a ùrtimu (prov.-N) “*Il*

sardo pensa in u. (alla fine)”; Ca tira troppu la funi a ùltimu la fiacca (prov.-G) “Chi tira troppo la fune in u. la spezza”

ultimogènito *sm.* [*last-born, dernier-né, último nacido, Letzte*] caganidu, nàschidu a ùltimu, criu (*sp. crío*), culiurva (L), cacanidu, culiu, criu, nàschiu a ùrtimu, culu de burba (N), caganiu, ùrtimu nàschiu (C), naddu a ùlthimu, cagganiddu (S), cacanidu, cagganidu (Cs), ùltimu natu, scia f. (G) // criu, culatzu de burba (N) “*u. feto di culaccio, d’utero*”

ulto *agg.* [*revenged, vengé, vengado, gerächt*] vindicadu (L), bindicau (N), vengau (*sp. vengado*), svengau (C), vindicaddu (S), vindicatu (G)

ultore *sm.* [*avenger, vengeur, vengador, Rächer*] vindicadore (L), bindicadore (N), vengadori (*sp. vengador*), svengadori (C), vindicatori (S), vindicatori, vinditteri (G)

ultra *avv.* [*extremely, ultra, además, ultra*] a pius de (L), a prus de (NC), a più di (SG)

ululare *vi.* [*to howl, *hurler, aullar, heulen*] urulare, borulare (*lat. *URULARE x ULULARE*), isbraulare, isbriaulare (*cat. braular*) (L), urulare, corojare, toronzare (N), abbeliai, agguriai, grujai, aggruguai, aggrumiai, aguriai, arrulliai, gruiri, guluriai, gurruliai (C), ururà (S), urulà, sbraulà (G) // Cando bórulan sos canes morit zente (*prov.-L*) “*Quando ululano i cani muore qualcuno*”; Cando su cane ùrulat non facas nùmene (*prov.-N*) “*Quando il cane ulula non fare dei nomi*”

ululato *pp. agg.* [*howled, *hurlé, aullado, heult*] uruladu, boruladu, isbrauladu (L), urulau, corojau (N), abbeliau, agguriau, grujau (C), ururaddu (S), urulatu, sbraulatu (G)

ùlulo *sm.* [*howl, *hurlement, aúllo, Heulen*] ùrulu, bórulu, isbraulada f., isbraulamentu, isbràulu (L), ùrulu, orulonzu, gannittu (N), abbéliu, abbélidu, agùriu, arrùliu, gurrùliu, gùrrulu, gruju (C), ùruru (S), ùrrulu, sbràulu (G)

ulva *sf. bot.* (*Ulva lactuca*) [*Ulva, ulve, ulva, Seelattich*] lattucca de mare, àliga (LN), gintilla de àcua, àliga di mari, lattia marina, luponi m., caulatzu m. (C), pàglia marina (S), lattucca di mari, padda marina (G)

umanamente *avv.* [*humanly, humainement, humanamente, nach mensch lichen*] umanamente (LN), umanamenti (CSG)

umanarsi *vi. rifl.* [*to become human, s’humaniser, humanizarse, Mensch werden*] umanàresi, fàghersi ómine, incarnàresi (L), s’umanare, si fàchere (a) ómine (N), s’umanai, si fàì ómini (C), fassi ommu, incarnassi (S), fassi omu, incarrassi (G) // Proite cuss’ingrata malasorte/ a Deus umanadu at dadu morte? (L - G. Ruju) “*Perché quell’ingrata sorte/ ha dato la morte a Dio fatto uomo?*”

umanésimo *sm.* [*humanism, humanisme, humanismo, Humanismus*] umanésimu

umanista *smf.* [*humanist, humaniste, humanista, Humanist*] umanista (LNC), umanistha (S), umanista (G)

umanità *sf.* [*humanity, humanité, humanidad, Menschlichkeit*] umanidade (L), umanidade, umanitate (N), umanidadi (C), umaniddai (S), umanitai (G)

umanitàrio *agg.* [*humanitarian, humanitaire, humanitario, humanitär*] umanitàriu (L), umanitarju (N), umanidàriu (C), umaniddàriu (S), umanitàriu (G)

umanizzare *vt.* [*to humanize, humaniser, humanizar, humanisieren*] umanizare (LN), umanizai (C), umanizà (SG)

umanizzato *pp. agg.* [*humanized, humanisé, humanizado, humanisiert*] umanizadu (L), umanizau (NC), umanizaddu (S), umanizatu (G)

umanizzazione *sf.* [*humanization, humanisation, humanización, Humanisierung*] umanizzazione (LN), umanizazioni (C), umanizzazioni (SG)

umano *agg.* [*human, humain, humano, menschlich*] umanu

umbone *sm.* [*umbo, ombon, umbo, Schildbuckel*] bumbone de s’iscudu (L), corcobe de s’iscudu (N), bròccia de su scudu f., broccheri (C), inciacciaddura (abbumbaddura) di l’ischudu f. (S), cuppatura (olga) di lu scudu f. (G)

umbràtile *agg. mf.* [*shady, ombreux, umbrátil, schattig*] umbrosu (*lat. UMBROSUS*), umbràtile (*lat. UMBRATILIS*), umbrinu (L), umbràtile, umbrinu (N), umbràtili, umbrosu (C), umbrosu, umbrizzu (S), umbrosu (G)

umettare *vt.* [*to moisten, humecter, humectar, anfeuchten*] umettare, umidare (*sp. ant. humedar*) (L), umidare, babiscare (N), umidai, umedai, umedéssiri (*sp. humedecer*) (C), umiddà, umittà (S), umiddà, impagnà (G)

umettato *pp. agg.* [*moistened, humecté, humectado, angefeuchtet*] umettadu, umidadu (L), umidau, babiscu (N), umidau, umedau, umedéssiu (C), umiddaddu, umittaddu (S), umiddatu, impagnatu (G)

umidamente *avv.* [*damply, humidement, con humedad, feucht*] umidamente (LN), umidamenti, umedamenti (C), umiddamenti (S), umidamenti (G)

umidiccio *agg.* [*dampish, un peu humide, húmedo, etwas feucht*] umidettu, umattu, umadittu, umidonzu, umiditzu (L), umidau, umidonzu (N), umbidosu, umidettu, umidosu, erbatzu (C), umidettu (S), umbidettu, limmiggosu (Cs) (G) // sas robas sun ancora umattas (L - Soro) “*gli indumenti sono ancora u.*”

umidire *vt. vds. inumidire*

umidità *sf.* [*dampness, humidité, humedad, Feuchtigkeit*] umididade (= *it.*), umidade (*sp. humedad*), umidore m., umidesa, serenu m. (*u. della notte; lat. SERENUS*), mustiura (L), umidesa, umidade, umitate, umidore m. (N), umididadi, umidadi, umedadi, umilidadi, umibirari, umidesa, umidori m. (C), umid(d)iddai, sirenu m. (S), umiditai, umiditai, sirenu m., sainàglia (*u. della notte*) (G) // abbudatzare (L) “*guastarsi dell’erba per troppa u.*”; serenare (L, serenai (C) “*esporre all’u. della notte*”; trigu aozadu (L), trigu addulliu (C) “*grano diventato oleoso per l’u.*”

ùmido *agg.* [*damp, humide, húmedo, feucht*] ùmidu (*it. o sp. húmedo*), umattu, infustu, insustu, abbambagadu, abbrainosu (L), ùmidu, mùsticu, burrosu (N), ùmidu, ùmbidu, ùmbiru (C), ùmiddu (S), ùmidu, ùmbidu, umbricciu (Cs), incaspatu, pagnu (G) // ghisadu (L), ghisau (NC) “*carne in u. con patate; intingolo; cat. sp. guisado*”; a casciola, a casciolinu (L), a cassola (C) “*vivanda cotta in u.; cat. cassola*”; benattu, benàdile, benatile, benarzu (*lat. VENA*) (L), orgosa f. (*prerom.*) (N), vinali (G) “*terreno u., ricco di acqua*”; pisci a cabutzeddu, a schiscionera (C) “*pesce in u.*”

ùmile *agg.* [*humble, humble, humilde, demütig*] ùmile (LN), ùmili (C), ùmiri (S), ùmili (G) // baseri (L - *ant.*) “*di condizione u.; cat. baixer*”; umillimu (*ant.*) (L) “*umilissimo*”

umiliante *p. pres. agg. mf.* [*humiliating, humiliating, humillante, demütigend*] umiliante (LN), umilanti (C), umirianti (S), umilanti (G)

umiliare *vt.* [*to humble, humilier, humillar, demütigen*] umiliare, abbasciàresi (*sp. bajar*), abbattere (*sp. abatir*), abismare (*ant.; sp. abismar*), ingratiare, grusare, ingruciàresi, ingramesàresi (*sp. ant. mercedes*), ingramesiresi, iscabarronare (*genov. scaparrón*) (L),

umiliare, s'imbassiare, adduttuperiare, navrare (N), umiliai, s'appocai (*sp. apocarse*), accraccigai, ingratziai, incalai, indùlliri (*lat. INDULGERE*) (C), umirià, avvirì, ingramissassi, murthifiggà (S), umilià (G) // fàghere a cara de santu, fàghere abbisera (L) “*u. moltissimo*”; Chie est grande s'onorat umilièndesi, chie est nudda bantèndesi (prov.-L) “*Chi è grande si onora umiliandosi, chi è nulla esaltandosi*”

umiliato *pp. agg.* [*humbled, humilié, humillado, gedemütigt*] umiliadu, abbasciadu, abbàttidu, abismadu (*ant.*), ingratiadu, grusadu, ingrusciadu, ingramessadu, ingramessidu, iscabarronadu, cucciadu, coifattu (L), umiliau, imbassiau, codibassu, corricallau, cristicalau (N), umiliau, appocau, ingratiadu, accraccigiau, incalau, indùlliu (C), umiriaddu, avviriddu, ingramissaddu, murthifiggaddu, SOZZU (S), umiliatu, fattu a un diegnu (G)

umiliatore *sm.* [*offender, , humillador, Demütiger*] umiliadore (LN), umiliadori (C), umiriadori (S), umiliadori (G)

umiliazione *sf.* [*humiliation, humiliation, humillación, Demütigung*] umiliassione, umiliamentu *m.*, umiliascione, umiliu *m.*, abbàttida (L), umiliassione (N), umiliatzioni, incaladura (C), umiriazioni, murthifiggànzia (S), umiliazioni (G)

umilmente *avv.* [*humbly, humblement, humildemente, demütig*] umilemente (L), umilmente (N), umilmenti (C), umirimenti (S), umilmenti (G)

umiltà *sf.* [*humbleness, humilté, humildad, Demut*] umilidade (*sp. humildad*), umileja (L), umilidade, umirtade (= *it.*), umilesa, umilitate, mavelia (N), umilidadi, umildadi, umilesa (C), umirthai (S), umilitai (G) // Su mundu narat debilesa a s'umilidadi (prov.-C) “*Il modo chiama debolezza l'u.*”; Cu' l'umiltai s'accansa la glòria (prov.-G) “*Con l'u. si conquista la gloria*”

umorale *agg. mf.* [*humoral, avec humeur, humoral, humorvoll*] umorale, segundu s'umore (L), sicunde s'umore (N), umorali (C), umorari (S), umorali (G)

umore *sm.* [*humour, humeur, humor, Humor*] umore, muta *f.*, mùtria *f.* (*it. mutria*), vèrnia *f.* (L), umore, molle, mùtria *f.*, grista *f.* (N), umori, spètzia *f.*, spècia *f.*, frènia *f.*, vèrnia *f.* (*it. dial. vernia*), antena *f.* (*cat. dial. entema - DES I, 95*) (C), umori, musa *f.*, rabbusa *f.* (S), umori, spèzia *f.* (G) // èssere in sas bonas (L) “*essere di buon u.*”; de bona (mala) muta (L) “*di buono (cattivo) u.*”; abba de s'ocru *f.* (N) “*u. acqueo dell'occhio*”; ita frènia tennis? (C) “*di che u. sei?*”; tengu mala spètzia, tengu antena mala (C) “*sono di pessimo u.*”; spetziusu (C), impudditu, abburracciadu, di mala spèzia (G) “*di cattivo u.*”

umorismo *sm.* [*humour, humorisme, humorismo, Humor*] bellumore (L), umorismu, ispiritu (LN), umorismu, spirititu (C), ippiritu (S), spirititu, ciascu (*sp. chasco*) (G)

umorista *smf.* [*humorist, humoriste, humorista, Humorist*] bellumore (L), umorista (LNC), ippiritosu (S), beffulanu, ciascadori (G)

umoristico *agg.* [*humorous, humoristique, humorístico, humoristisch*] umoristicu (LN), umoristicu, verniàticu (C), d'ippiritu (S), beffulanu, ciascosu (G)

umoroso *agg.* [*humorous, riche en humeurs, humoroso, humoristisch*] umorosu

un *art. indet. m.* [*a/an, un, uno, eins*] unu (*lat. UNUS*) (LNC), un, unu (SG)

una *art. indet. f.* [*a /an, une, una, eins*] una (*lat. UNA*)

unànime *agg. mf.* [*unanimous, unanime, unánime, einstimmig*] cuncordu, de accordu, a un'orija (L), cuncordu, a un'ulicra, a unu tamanu (N), cuncordu, cuncórdiu, de comunu

accordu, unànimi (C), cuncordhi, unànimi (S), cuncoldi, d'un cori (G)

unanimente *avv.* [*unanimously, unanimement, unánimemente, einstimmig*] a un'orija, de accordu, allerina (L), a un'ulicra, a unu tamanu, de accordu (N), unanimamenti, de accórdiu, de comunu accordu (C), cuncordhementi, a un'arecci, unanimamenti (S), d'un cori, in cuncòldia (G)

unanimità *sf.* [*unanimity, unanimité, unanimidad, Einstimmigkeit*] cuncòrdia, cunsertu *m.*, unanimidade (L), cuncòrdia, unanimidade (N), cuncordu *m.*, cuncórdiu *m.*, unanimidadi, tottòmini *m.* (C), unanimiddai, cuncòrdhia (S), cuncòldia, d'un cori (G)

uncinare *vt.* [*to hook, accrocher, engancher, hakenförmig krümmen*] unchinare, aunchinare, falcare, incriccare (*tosc. cricca*), carranconare (L), unchinare (N), accancarronai, pinnigai a gànciu (C), agganza, piggià a ganzu (S), uncinà (G)

uncinato *pp. agg.* [*hooked, accroché, enganchado, hakenförmig*] unchinadu, incriccadu, carranconosu, carranconadu (L), unchinau (N), accancarronau (C), agganzaddu, ònchinu, ùnchinu, piggiaddu a ganzu (S), uncinatu (G)

uncinetto *sm.* [*crochet-hook, crochet, garabatllo, Häkelnadel*] uncinetto, gruscè (L), unchineddu, uncinetto (N), agu de croscè *f.* (*franc. crochet*) (C), uncinetto, cruscè (S), grucè, gruscè (G) // ischinette (L) “*punto di ricamo ad uncinetto*”

uncino *sm.* [*hook, croc, garfio, Haken*] unchinu, ùnchinu (*lat. UNCINUS*), carrancone, ancarrone, ispipe, carabattu, caravattu (*sp. garabato*) (L), ùnchinu, àmiche, àncaru, àncara *f.*, ancarrone (N), uncinu (= *it.*), gànciu, cancarroni (C), uncinu, unzinu, ganzu (S), uncinu, rànfiu (*Lm*) (G) // tiraforma (L) “*u. usato per tirare la forma di legno che il calzolaio ha infilato nella scarpa*”; unchinada *f.* (L) “*uncinata*”; raju (N) “*u. d'osso per lavorare l'asfodelo*”; cancanoi (C) “*u. di ferro usato per tirare i palamiti*”

undècimo *agg. num. ord. vds. undicèsimu*

undicenne *smf.* [*eleven-year-old boy, de onze ans, de once años, Elfjährige*] de ùndighi annos (L), de ùndichi annos (N), de ùndixi annus (C), d'òndizi anni (S), d'ùndici anni (G)

undicènnio *sm.* [*eleven-year period, espace de onze ans, espacio de once años, Zeitraum von elf Jahren*] ùndighi annos *pl.* (L), ùndichi annos *pl.* (N), ùndixi annus *pl.* (C), òndizi anni *pl.* (S), ùndici anni *pl.* (G)

undicèsimu *agg. num. ord.* [*eleventh, onzième, undécimo, elfte*] undighésimu, su de ùndighi, de ùndighi unu (L), undichésimu, su de ùndichi, de ùndichi unu (N), undixésimu, su de ùndixi, de ùndixi unu (C), ondizésimu, lu d'òndizi, d'òndizi unu (S), undicèsimu, lu d'ùndici, d'ùndici unu (G)

ùndici *agg. num. card.* [*eleven, onze, once, elf*] ùndighi (*lat. UNDECIM*) (L), ùndichi (N), ùndixi, ùndagi (C), òndizi (S), ùndici (G) // torrare a ùndichi (N), torrai a unu chemu (C) “*tornare alla stessa conclusione*”

undicimila *agg. num. card.* [*eleven thousand, onze mille, once mil, elftausend*] undighimiza (L), undichimiza (N), undiximilla (C), ondizimilla (S), undicimilia (G)

ùngere *vt.* [*to grease, oindre, untar, einfetten*] ùnghere (*lat. UNGERE*), bùnghere, perùnghere, untare, untinare, unturare, illinire (*lat. LINIRE*) (L), ùnghere, untare, aozare, induntare, ingrastiare, uttare, utzare, imbrattare, inghisire (N), ungi, lùngiri, untai (C), untà, ontà, untaminà (S), ugni, untà (G) // untinare (L) “*anche: gocciolare del lardo fuso sopra gli arrostiti*”; Lu fulbu pugni a

ca l'ugni e ugni a ca lu pugnì (prov.-G) “*Il furbo punge chi l'unge e unge chi lo punge*”

unghia *sf.* [*nail, ongle, uña, Nagel*] ugnà (lat. UNGULA), ùngia, ungra (L), ungra (N), unga, ùngara, unghedda, farrunca (u. delle bestie) (C), ugnà (S), ugnà, ùgnia (Cs), ùnghia (G) // cogarzeddos *m. pl.* (L) “*frammenti delle unghie tagliate*”; inghirìungia (L), ungra incarrìa (N), ugnà incarrata (G) “*u. incamata*”; ùngia iscuccurada (iscuppulada) (L) “*u. lussata, avulsa*”; èssere carre e ugnà (L) “*essere parenti stretti*”; iscattoladu (L) “*dicesi della bestia che ha perduto l'u.*”; iscattolare (LN) “*togliere le unghie degli animali uccisi*”; isungiare, isugnare, isungheddare, isungeddare (L), irgaligare, isungare, isungrare, isungreddare (N) “*privare delle u.; lavorare con le dita*”; piogheddu *m.* (L) “*escrescenza attorno all'u.*”; trobeale *m.* (L), trebali *m.* (C) “*malattia dei maiali e delle pecore che fa perdere loro le u.*”; fàulas *pl.* (LNC) “*macchiette bianche sulle u.*”; cattola (L) “*u. fessa dei bovini, ovini e suini*”; ugnedda (L), ungedda (C) “*u. del porco, del cavallo e della pecora*”; irgaligadura (N) “*privazione delle unghie*”; isungrau (N) “*privo delle unghie*”; pedimodde *m.* (N) “*detto del bue che ha un'unghia non completamente solida*”; puscìuncas *pl.* (N) “*malattia alle u. dei cavalli*”; tropeale *m.* (N) “*malattie delle pecore e dei suini che attacca le u.*”; gàliga, gàlia (C) “*u. del maiale e dei ruminanti; lat. CALIGA*”; filicittus *m. pl.*, filus de unga *m. pl.* (C) “*pipite dell'u.*”; arrana de pei (C) “*tumore che si forma nell'u. del cavallo*”; idungari (C) “*perdere le unghie*”; inghittai (C) “*spingere con l'u. una moneta nella buca per giuoco*”; coroa, caroa (C) “*parte superiore dell'u. del cavallo*”; scuppuladdu (Cs) (G) “*ferito all'unghia del piede*”; Sas ùngias inintro de notte si che mutzan a sos mortos (prov.-L) “*Le u. di notte si tagliano ai morti*”; Dugnunu gratta cu' li so' unghi (prov.-G) “*Ognuno gratta con le proprie u.*”; No si po' distaccà la carri da l'ugna (G) “*Non si può staccare la carne dall'u.*”

unghiata *sf.* [*scratch, coup d'ongle, uñada, Krallenhieb*] ungiada, ugnada, ungada, isugnada, isungiada, raffiada, ràffiu *m.* (L), ungrada, ungrata, isungrada (N), ungada, scarraffiada, scarràffiu *m.*, pistinchidu *m.* (C), ugnadda (S), ugnata (G)

unghiato *agg.* [*clawed, onglé, uñoso, mit Nägeln ausgerüstet*] ungiadu, ugnadu, isugnadu, raffiadu (L), ungrau (N), ungau, ungudu (C), ugnaddu (S), ugnatu (G)

unghiatura *sf.* [*guard, chasse, ceja de la encuadernación, Kratzwunde*] ungiadura, ugnadura, raffiatura (L), ungradura (N), ungadura, scarraffiada (C), ugnaddura, ràffiu *m.* (S), ugnatura (G)

unghietta *sf. dimin.* [*little nail, petite ongle, uñeta, Nägelchen*] ugnedda, ungiaredda (L), ungredda (N), unghedda, unghitta (C), ugnedda (S), ugnaredda, ugnedda (G) // ungedda (L) “*unghietta gelatinosa degli ovini e dei suini*”; ghetta a unghittas (C) “*rubare, ghemire, artigliare dei rapaci*”

unghiuto *agg.* [*clawed, onglé, uñoso, mit Nägeln ausgerüstet*] ugnudu, ugnilongu, ungiudu (L), ugnudu, ungrilongu, ungrudu (N), ungudu (C), ugnuddu (S), ugnutu (G)

ungimento *sm.* [*greasing, onction, unción, Schmierung*] oleonzu, oliada *f.* (L), unghimentu, untamentu (LN), untonzu (N), ungimentu, untadura *f.* (C), untamentu, untadda *f.*, untaddura *f.* (S), ugnimentu, ugnitura *f.*, untura *f.* (lat. UNCTURA), untamentu (G)

ungitore *sm.* [*greaser, graisseur, untador, Schmierer*] unghidore, untadore (LN), ungidori, untadori (C), untadori (S), ugnidori, untadori (G)

ungitura *sf.* [*greasing, onction, unción, Schmierung*] unghidura, unta, untadura, untura (lat. UNCTURA) (LN), ungidura, untadura, untura (C), untaddura (S), ugnitura, untatura, untura (G)

unguentare *vt.* [*to spread with ointment, oindre avec de l'onguent, untar con ungüento, salben*] frigare s'unghentu, ùnghere (lat. UNGERE) (L), fricare s'unghentu, ùnghere (N), unguentai, ungi cun s'unghentu (C), frià l'unghentu, untà (S), frigà l'unghentu, ugnì (G)

unguento *sm.* [*unguent, onguent, ungüento, Salbe*] unghentu, unghentu, inguentu, chereu (u. di cera) (L), inguentu, unghentu (N), unghentu (C), unghentu, inguentu (S), unghentu (G) // unghentu de fragus (C) “*u. profumato*”; unghentu de càcheru (C) “*detto di persona avara*”; unguenterì (C) “*preparatore di u.*”

unibile *agg. mf.* [*unitable, qui peut être uni, unible, vereinbar*] unibile (LN), unibili (C), unibiri (S), unibbili (G)

unicamente *adv.* [*only, uniquement, únicamente, allein*] unicamente, petzi, soletantu, ebbia (it. e via) (LN), betzi, ingiantu (N), unicamenti, scetti (lat. EXCEPTIS), solus (C), unicamenti, ùnica, soru (S), unicamenti, solu (G)

unicità *sf.* [*uniqueness, unicité, unicidad, Einzigkeit*] unicità, singularidade, primore *m.* (sp. primor) (LN), unicità, singularidad, primori *m.* (C), unicità, singolariddai (S), unicità, singolarità, primori *m.* (G)

ùnico *agg.* [*only, unique, único, einzig*] ùnicu (= it.), ùnigu (lat. UNICUS), uniolu (ant.), ùngiuolu (tosca. ùgnolo), solu (lat. SOLUS) (L), ùnicu, solu (N), ùnigu, ùnicu, solu (C), ùnicu, soru (S), ùnicu, solu (G) // Fizu solu mai bonu (prov.-LN) “*Figlio u. mai buono*”; Dognia mincidiosu bolit cumpàrriri ùnicu (prov.-C) “*Ogni bugiardo vorrebbe apparire u.*”

unicorno *sm.* [*unicorn, unicorne, unicorno, Einhorn*] animale a unu corru (LN), animali a unu corru (C), animari cu' un corru (S), animali cu' un corru (G)

unificabile *agg. mf.* [*unifiable, qu'on peut unifier, possible de unificar, vereinbar*] aunibile, chi si podet annàghere (giùnghere) (L), unificabile, chi si podet annàghere (incumentare) (N) chi si podit uniri (giungi) (C), unificgàbiri (S), aunibbili (G)

unificare *vt.* [*to unify, unifier, unificar, vereinen*] aunire, giùnghere (lat. IUNGERE), pònnere a pare, unificare (L), unificare, cunzùnghere, incumentare (N), unitzai, unificai, fai unu, giungi (C), unificgà, giugnì (S), aunì, ghjuntà (G)

unificato *pp. agg.* [*unified, unifié, unificadi, vereinigt*] aunidu, giuntu, unificadu (L), unificau, cunzuntu, incumentau (N), unitzau, unificau, giuntu (C), unificgaddu, giuntu (S), aunitu, agghjuntatu (G)

unificatore *sm.* [*unifier, unificateur, que unifica, Einiger*] aunidore, annanghidore (L), unificadore, incumentadore (N), unidori (C), unificgadori (S), aunidori (G)

unificazione *sf.* [*unification, unification, unificación, Vereinigung*] aunidura, aunimentu *m.*, annanghida (L), unificassione, incumentu *m.* (N), unidura, unioni, acceddamentu *m.* (C), unificgazioni, giugniddura (S), aunitura (G)

uniformare *vt.* [*to conform, uniformiser, uniformar, gleichmachen*] uniformare, aggalare (sp. egualar), cunformare, assubidare (L), attamanare (sp. tamaño),

apperperare, cufformare (N), uniformai, cunformai (C), cunfuimmà, attariffà (S), unifulmà, cunfulmà, aggalà (G)

uniformato *pp. agg.* [*conformed, uniformisé, uniformado, gleichmacht*] uniformadu, aggaladu, cunformadu (L), attamanau, apperperau, cufformau (N), uniformau, cunformau (C), cunfuimmaddu, attariffaddu (S), unifulmatu, cunfulmatu, aggalatu (G)

uniformatore *sm.* [*equalizer, celui qui uniformise, uniformador, Gleichmacher*] uniformadore, aggaladore, cunformadore (L), attamanadore, apperperadore, cufformadore (N), uniformadori, cunformadori (C), cunfuimmadori (S), unifulmadori, aggaladori (G)

uniformazione *sf.* [*standardization, uniformisation, adaptación, Gleichmachung*] aggalada, aggaladura, cunformidade (L), tamanu *m.* (*sp. tamaño*), apperperadura, cufformidade (N), uniformidadi, cunformidadi (C), cunfuimmazioni (S), unifolmazioni, aggalatura (G)

uniforme/1 *sf.* [(*dress*) *uniform, uniforme, uniforme, Uniform*] divisa, montura (*u. militare; = it.*) (LNC), dibisa, montura (S), diisa, muntura, unifolmi (G)

uniforme/2 *agg. mf.* [*uniform, uniforme, uniforme, gleichförmig*] che pare, paris (*lat. PAR*), parinale, parinzu, paremighe, parimighe, parivile (L), pèpere, paris, paramiche, paremiche, perpare (N), uniformi, paris, aguali (*tosc. ant. aguale*) (C), uguari, di la matessi fòimma (S), unifolmi, galu, gali (G)

uniformemente *avv.* [*uniformly, uniformément, uniformemente, gleichförmig*] de sa matessi forma, paris (L), a unu tamanu, cufforma (N), uniformementi, giusta (*lat. IUSTA*) (C), di la matessi fòimma (S), cunfolmamenti (G)

uniformità *sf.* [*uniformity, uniformité, uniformidad, Gleichförmigkeit*] uniformidade, aggaladura (L), tamanu *m.* (*sp. tamaño*), apperperadura (N), uniformidadi, cunformidadi (C), cunfuimmazioni (S), unifolmitai, ugualitai (G)

unigénito *agg. sm.* [*only-begotten, fils unique, unigénito, gezeugt*] fizu solu (L), fizu solu, unicarju (N), fillu solu (C), figlioru soru (S), fiddolu solu (G)

unione *sf.* [*union, union, unión, Vereinigung*] unione, unida, unimentu *m.*, aunida, aunimentu *m.*, accabutzada, -adura, accabutzamentu *m.*, auddidura, auddamentu *m.*, ameddu *m.* (*lat. *GEMELLICUS*) (L), unione, unida, incumentadura, cunzuntura, olomia (*gr. olómia*) (N), unioni, allóbiu *m.*, allobo *m.* (*lat. *CLOPUM x COPULUM*), accróbiu *m.* (C), unioni (SG) // S'unioni fait sa fortza (prov.-C) “*L'u. fa la forza*”

unire *vt.* [*to join, unir, unir, vereinen*] unire, aunire, auddire, annàere, annànghere, annangare, aggiànghere, azànghere, (*lat. NANCTUS- DES I, 91*), ameddare (*lat. *GEMELLARE*), bettare a unu, giunghere (*lat. IUNGERE*), ajuntare, giuntare, uliare, accabutzare, accabucciare, giobare (L), unire, aunire, cunzünghere, incumentare, accaputzare, annàghere (N), uniri, accrobai, accaddai, giungi, fai a loba (C), unì, aunì, giugnì, accumunà, accuppià, appaggià (S), unì, aunì, ghjuntà, acchjubbà, cascìà (G) // acculcuddà, accuccurà (G) “*u. qualcosa per l'estremità superiore*”

unisono *sm.* [*unison, unisson, unísono, Unisono*] accordu (LNC), accordhu (S), accoldu, cunculdànzia *f.* (G) // a un'orija (L), a bratzughettau, a un'ulicra, a unu tamanu (N), de cuncórdiu (C), a un'arecci (S), d'un cori (G) “*all'u.*”

unità *sf.* [*unity, unité, unidad, Einheit*] unidade, aunidade (L), unidade (N), unidadi (C), uniddai (S), unitai (G)

unitamente *avv.* [*unitedly, conjointement, unidamente, einheitlich*] unidamente, umpare, giuntamente, paris cun (L), impare, paris chin (N), impari, paris, a fattu de pari (C), uniddamenti, impari, umpari (S), insembi, apparu, imparu (G)

unitariamente *avv.* [*unitedly, d'un commun accord, concordemente, einstimmig*] tott'umpare, de una tenea (L), tott'in pare (N), tottus umpari (C), impari (S), tott'apparu (G)

unitàrio *agg.* [*unitary, unitaire, unitario, einheitlich*] unidu, aunidu (L), uniu (N), uniu, acceddadori (C), unitàriu, uniddu (S), unitàriu, aunitu (G)

unitivo *agg.* [*unitive, unitif, unitivo, vereinigt*] aunidore (L), unidore (N), unitivu, unidori (C), unidori (SG)

unito *pp. agg.* [*united, uni, unido, vereint*] unidu, aunidu, giuntu, giobadu, accrobadu, ameddadu, annattu, aggiantu, accabutzadu, accabucciadu, aggiànghidu, aggiuntadu, allorizonadu, auddidu (L), uniu, cunzuntu, incumentau, accaputtau, sortiu (N), uniu, giuntu, accrobau (C), uniddu, auniddu, accumunaddu, accuppiaddu, appaggiaddu (S), unitu, aunitu, imbarancinatu, acchjubbatu, cascìatu (G) // Unius comenti is didus de sa manu (C) “*U. come le dita della mano*”

unitore *sm.* [*uniting, conjoncteur, unidor, Aufkäufer*] unidore (LN), unidori (CSG)

univalve *agg. mf.* [*univalve. univalve, univalvo, mit eins Muschelschale*] a una còtzula (LN), univalvu, porceddana *f.* (*it. porcellana (mollusco)*) (C), a una còzzura (ciòccura) (S), a una perra di chjocca (G)

universale *agg. mf.* [*universal, universel, universal, universal*] universale (LN), universali (C), unibessari (S), univelsali, unielsali (G)

universalità *sf.* [*universality, universalité, universalidad, Universalität*] universalidade (LN), universalidadi (C), unibessariddai (S), univelsalitari, unielsalitari (G)

universalmente *avv.* [*universally, universellement, universalmente, allgemein*] universalmente (LN), universalmenti (C), unibessaimmenti (S), univelsalmenti, unielsalmenti (G)

università *sf.* [*university, université, universidad, Universität*] universidade (LN), universidadi (C), unibessiddai, culléziu *m.* (S), univelsitai, unielsitai (G)

universitàrio *agg.* [*university. universitaire, universitario, Universitäts...*] universitàriu (L), universitarju (N), universitàriu (C), unibessiddàriu (S), univelsitàriu, unielsitàriu (G)

universo *sm.* [*universe, univers, universo, Universum*] universu (LNC), unibessu (S), univelsu, unielsu (G)

univocamente *avv.* [*univocally, univoquement, univocamente, eindeutig*] de su matessi lùmene, a sa matessi manera (LN), de su matessi nòmini, a sa matessi manera (C), di lu matessi innommu, a la matessi manera (SG)

univocità *sf.* [*correspondence, univocation, correspondencia unívoca, Eindeutigkeit*] currispundènzia, cunformidade, matessi lùmene *m.* (L), currispundènzia, matessi lùmene *m.*, cufformidade (N), currispundènzia, cunformidadi, matessi nòmini *m.* (C), cunfoimiddai, curripundènzia, matessi innommu *m.* (S), currispundènzia, cunfolmitai, matessi innommu *m.* (G)

univoco *agg.* [*univocal, univoque, unívoco, eindeutig*] currispundente, cunforme, a sa matessi manera (L), currispundente, cufforma, a sa matessi manera (N), curespundenti, conformi, univocu (C), curripundenti, cunfòimmu (S), currispundenti, cunfolmu (G)

uno art. indet. m. agg. num. card. [a/an/one, un, uno, ein] unu (lat. UNUS) (LNCS), unu, un (G) // a unu a unu (LN), unis-unis, a uneddos -as (N) “u. per volta”; unos (L) “uni”; unu perómine (LN), unu paróminu (S), unu parommu (SG) “u. a testa”; tott’in d’unu (LNC), tott’undua (C) “tutto d’un tratto, improvvisamente”; sobbrappari (S) “l’uno sull’altro”; Unu est a nàrrere, unu est a fàghere (prov.-L) “U. (una cosa) è dire, u. (un’altra) è fare”; A unu chi cheres male précali chi ‘uret! (prov.-N) “Ad u. che vuoi male, auguragli che rubi!”; Candu unu non bolit, duus non certant (prov.-C) “Quando u. non vuole, due non bisticciano”

untare vt. vds. **ùngere**

unto pp. agg. [greasy, oint, untado, geschmiert] untu (lat. UNCTUS), buntu, untadu, untinosu, untumosu, untimosu, untinadu, peruntu, linidu (lat. LINIRE), mustuddosu (L), untu, untau, untzatu, aozau, inghisu, imbrattu (N), untu, lùngiu, luntu (C), untaddu, untaminaddu, untinaddu (S), untu, untatu (G) // panuntu (L) “pane intriso di olio”; pane untau chin lardu (N) “pane u. col lardo”; untimenau (N) “u. e bisunto”; Sa corria si no est unta non curret (prov.-L) “La stringa se non è u. non scorre”

untore sm. [plague-spreader, graisseur, untador, Schmierer] unghidore (L), untore (N), ungidori, untadori (C), untori (SG)

untume sm. [grease, graisse, unto, Fett] untùmene, untimene, unghinzu, pingu (lat. PINGUIS), abbonzu, abbaunzu, ingràstiu, musunzu, sorde (lat. SORDES) (L), untùmene, uscheddu, oscheddu, uscheddumene, uscheddunele, ingràstiu, ozimene, ozumene (N), untùmini, untura f. (lat. UNCTURA), sordimini (C), untumu, pingu, grassumu (S), untumu, pingu, òsgiu (G)

untuosità sf. [greasiness, onctuosité, untuosidad, Fettigkeit] untùmene m., unghidura, untura (lat. UNCTURA) (L), untadura (N), untùmini m., untura (C), untaminosiddai (S), untatura, ugnitura (G)

untuoso agg. [greasy, onctueux, untuoso, fettig] untosu, untinadu, untumosu, untimosu, untinosu, suminosu, ùntina-ùntina, pinghinosu, pinga-pinga (L), untosu, untinosu, untuminosu (N), untixeddu, ollosu, appoddosu (fig.) (C), untinaddu, untuminosu, untumosu untaminosu (S), untosu (G)

untura sf. [grease, graissage, untura, Schmierung] untura (lat. UNCTURA), unghidura (L), untura, untadura, inghisidura (N), untura (C), untura, untaddura (S), untura, untatura, ugnitura (G)

unzione sf. [unction, onction, unción, Einfetten] untzione, untura (lat. UNCTURA) (LN), untzionì, untura, unghinzu m. (C), untaddura (S), untatura, ugnitura (G) // ozu santu m., olionzu m. (LN), lionzu m. (N) ollu santu m., óliu m. (cat. oli), pernùliu m. (C), ozusantu m., unzioni (S), óciu santu m. (G) “Estrema U.”; ozusantare, oliare (cat. oliar) (L), pernuliai (cat. pernoliar) (C), ulià, inulià (G) “dare l’Estrema U.”

uomo sm. [man, homme, hombre, Mensch] ómine (lat. HOMO), cristianu, varone (L), ómine, ómmine, fómine (N), ómini (C), ommu, cristianu (S), omu, ommu (Cs) (Lm) (G) // ominaza f. (L) “gruppo di uomini”; bettómine (L) “u. corpacciuto, grosso e alto”; ómine frammengu, mesulinu, crabione, butterigosu, cartagone (L) “u. sospettoso, di mezza età (o statura), ritardato mentale, misantropo, grosso e sempliciotto”; ferrùcciu (L) “u. gracile ma energico”; ominias f. pl. (L) “azioni coraggiose, da vero u.”; atziomu, -u (L) “ecce homo”; ericale (N), sandalonu, sandaluccu (Lm), mattaraddoni, mattaiddoni, taltaconi (G) “u. grande e grosso”; istraómine (N),

superommu (S) “superuomo”; ommu di mugneca (S) “u. ricco; u. di polso”; alchicioni (G) “detto di un u. abbastanza alto”; chjarabàttula f., zarabàttula f., calzaroni, battuleddu, bagattu, fragnòcculu, mammuzzoni (G) “u. incostante, da poco”; pindariccioni, bàcchiri (G) “u. pezzente”; omu intreu (G) “u. integerrimo”

uopo sm. (bisogno, necessità) [necessity, besoin, necesidad, Bedarf] bisonzu, netzessidade f., ministériu, ministeri (sp. menester), misteri (ant.; it. ant. mestieri, mistieri) (L), bisonzu, netzessidade f. (N), abbisóngiu, necessidadi f., ministériu (C), bisognu, prizzisaddu, nezzessiddai f. (S), bisognu, ministeri, neccssitai f. (G) // est pretzisu, a s’apprettu, est ministeri (LC) “all’u.”

uosa sf. [legging, guêtre, polaina, Gamasche] ghetta (LNCS), calzitti pl. (G) // agghettare (L) “mettere le u.”; incaltzittadu (L) “con le uose di orbace”; iscambarrittadu (L) “privo delle uosa”; mesas cartzas pl. (N) “calzettoni d’orbace nero del costume sardo legati sotto il ginocchio con dei cordoncini di lana, detti filiacambos”

uovo sm. [egg, oeuf, huevo, Ei] ou (lat. OVUM) (L), obu, oву, coccoi (N), ou, coccoi, coccu, coccò (infant.) (C), obu (S), ou (pl. oa) (G) // aorare (L) “il cantare delle galline che depongono (o covano) le u.”; cotzuledda de ou f. (L) “pane rituale pasquale con un u. al centro”; mercattu (os cottos a) (L) “u. bollite”; ossellu (L) “u. cucinato con salsa di cipolle”; oaju (L), oàrgiu (C) “venditore di u.”; tracconetta f. (L) “pellicola dell’u.”; zarrette aoadu (L) “zerro con le u.”; tùrulu, oideddu (L), ruju de s’obu (N), ollanu (C), tóraru (S), tùrulu (G) “tuorlo”; giara (de s’ou) f. (L), arbu de s’obu (N), biancu di l’obu (S), chjara di l’ou f. (G) “albume dell’u.”; bùccia de s’ou f. (L), pillu de s’ou (C), bùccia di l’obu f. (S) “guscio dell’u.”; ou crocchidu, ciocchidu, in ciocca, tzotzu (L), obu crocchitu (N) “u. guazzato, puzzolente”; aoidu, oidu, oadu (L) “che ha le u.”; aoare, oare (L) “avere le u. (detto dei nidi)”; ou pàbaru, ou pàganu (L), obu aortiu (pàgamu) (N), ou ortitzu (C), obu pabba, obu pàbaru (S), ou papa (G) “u. dal guscio molliccio”; ou latte-latte, a tostu, a modde (L) “u. bazzotto, sodo, alla coque”; criare (lat. CREARE) (L), obire, ovire (N), criai, sciovai, inciovai (C), crià, uarà, oarà (G) “deporre le u.”; crionzu (L) “l’azione di far l’u.”; pudda crionzana f. (L) “gallina che fa spesso le u.”; belileu (N) “velino dell’u.”; animedda de s’obu f. (N) “calazio”; iscumbàttare (N) “sbattere le u.”; obos lugunios (launios, lanitos) (N) “u. fraside”; lagunire (N) “il passare delle u. allo stato di embrione, fecondare le u.”; ovu de gula (L) “pomo di Adamo”; ovau (N) “ovato”; pàparu (N), pàparu, pàpiru (Lm) (G) “detto dell’u. dal guscio molliccio”; vocaovu (N) “paletta per togliere le u.”; erriai (C) “macula germinativa dell’u.”; gueffus de faldichera (C) “specie di u. in camicia; sp. ant. faltriquera”; segai is ous in su scarteddu (C) “rompere le u. nel paniere”; occeddu (a) (S) “detto dell’u. cotto al tegame”; uaddu, ubaddu (S) “con le u.”; ou a occhj di bóiu, budditu, frissu, in camisgia, scaldatu (G) “u. al tegame col tuorlo intero, sodo, fritto, in camicia, alla coque”; oàiu (G) “venditore di u.”; ou di cicculattu (G) “u. di Pasqua”; Sa pudda daghi criat s’ou cantat ca li dolet su culu (prov.-L) “La gallina, dopo che ha deposto l’u., canta perché le fa male il sedere”; Mezus un’ou oe che una pudda cras (prov.-L) “Meglio un u. oggi che una gallina domani”; Chini furat ous furat puddas (prov.-C), Ca pidda l’oa pidda la ‘jaddina (prov.-G) “Chi ruba le u. ruba anche le galline”; Acciappà lu peru in l’obu (S) “Trovare il pelo nell’u.”

ùpupa *sf. orn.* (*Upupa epops*) [*hoopoe*, **huppe*, *upupa*, *Wiedehopf*] pubusa (*lat.* *PUPA*), pubusedda, pubùscia, pupusada, pubusa culipùdida, culipùdida, culipùdida *m.*, laudaddeu, saludaddeus, saluda su re *m.*, tzulumbrinu *m.*, corru in cùccaru *m.*, cuccuda, tilia-tilia (L), pupusa, pupusata, vubusa mariapupusa, vuvusa, vuvusau *m.*, bubusa, bubusau *m.*, culipùtita, pupusipùdia, piggione cuccusa *m.*, piggione pupusa, cucussa, cuccurista, cuccubaju *m.*, culuvaju *m.*, cuccuvaju *m.* (*gr. biz. koukkoubàgia*), cabone de murdegu *m.* (N), pubusa, pubusu *m.*, pubusa a cu' a bentu, pubusua, pupusa, opu-opu *m.* (C), pupùsgia, pupusadda, saruddarè *m.* (S), pupusata, bubusadda (*Cs*), pubusadda (*Cs*), puputa pùsina (G)

uragano *sm.* [*hurricane*, *ouragan*, *huracán*, *Hurrikan*] istròscia *f.*, istrònschia *f.*, dirrascu, rigore, isfrégulu, abbisciu (*probm. tosc. subbisso*), trecchettu (*cat. trequit*) (L), uraganu, ràganu, burrasca *f.*, temporada *f.* (*sp. temporada*), treggettada *f.* (N), strasura *f.*, burrasca *f.*, buriana *f.* (*tosc. buriana*), istrasia *f.* (C), burioni, rigori, dirraschu, furriana *f.*, uraganu (S), fuglittoni, disciarra *f.*, dirrùghghjulu (G)

urànio *sm.* [*uranium*, *uranium*, *uranio*, *Uran*] urànio

uranòscopo (scabro) *sm. itt.* (*Uranoscopus scober*) [*lantern-fish*, *uranoscope*, *pez-linterna*, *Himmelsgucker*] cuccu (*sic. cuccu*) (LN), pappaciòccula (C), pèsciu bironi, pèsciu lanterna (S), pèsciu lucerna (G)

urbanamente *avv.* [*urbanely*, *poliment*, *urbanamente*, *erzogen*] tzivilmente (LN), civilmenti (C), gaibbaddamenti, cun gintirèzia (S), zivilmenti, manirosamenti (G)

urbanésimo *sm.* [*urbanism*, *urbanisation*, *urbanismo*, *Verstädterung*] urbanésimu (LNC), uibbanésimu (S), ulbanésimu (G)

urbanista *smf.* [*urbanist*, *urbaniste*, *urbanista*, *Stadtplaner*] urbanista (LNC), uibbanistha (S), ulbanista (G)

urbanística *sf.* [*town-planning*, *urbanisme*, *urbanística*, *Städtebau*] urbanística (LNC), uibbanisthigga, urbanistjigga (S), ulbanistica (G)

urbanístico *agg.* [*of the town planning*, *urbaniste*, *urbanítico*, *städtebaulich*] urbanisticu (LNC), uibbanisthiggu (S), ulbanisticu (G)

urbanità *sf.* [*urbanity*, *urbanité*, *urbanidad*, *Bildung*] finesa, gentilesa, criantza, criantzia (*sp. crianza*), tzivilidade (L), finesa, bonu grabbu *m.*, zénio *m.* (N), criantza, finesa (C), finèzia, gintirèzia (S), finesa, gentilesa, galbu *m.* (G)

urbanizzàbile *agg. mf.* [*urbanizable*, *qu'on peut urbanifier*, *possible de urbanizar*, *verstädternend*] chi si podet urbanizare (LN), chi si podet urbanizai (C), chi si po' uibbanizà (S), chi si po' ulbanizà (G)

urbanizzare *vt.* [*to urbanize*, *urbanifier*, *urbanizar*, *verstädtern*] urbanizare, fraigare (*lat. FABRICARE*) (L), urbanizare, fravicare (N), urbanizai, fabbricai (C), uibbanizà, urbanizà, frabbiggà (S), ulbanizà, fraicà (G)

urbanizzato *pp. agg.* [*urbanized*, *urbanifié*, *urbanizado*, *verstädtert*] urbanizadu, fraigadu (L), urbanizau, fravicau (N), urbanizau, fabbricau (C), uibbanizaddu, frabbiggaddu (S), ulbanizatu, fraicatu (G)

urbanizzatore *sm.* [*urbanizer*, *urbaniste*, *urbanista*, *Stadtplaner*] urbanizzatore (LN), urbanizzadori (C), uibbanizzadori (S), ulbanizzadori (G)

urbanizzazione *sf.* [*urbanization*, *urbanisation*, *urbanización*, *Verstädterung*] urbanizassione (LN), urbanizatzioni (C), uibbanizzazioni (S), ulbanizzazioni (G)

urbano *agg.* [*urban*, *urbain*, *urbano*, *städtisch*] urbanu, tzivile (LN), urbanu, civili (C), uibbanu, urbanu, zibiri (S), ulbanu, zivili, manirosu (G)

urbe *sf.* [*city*, *ville*, *ciudad*, *Stadt*] tzittade (*it. ant. cittade*) (LN), tzittadi, ciuttadi (*sp. ciudad*) (C), ziddai (S), cittai, zittai (G)

urea *sf.* [*urea*, *urée*, *urea*, *Harnstoff*] urea

uretere *sm. anat.* [*ureter*, *uretère*, *uréter*, *Harnleiter*] canale de s'orina (LN), pissiarola *f.* (N), canali de su pibisci (C), canari di l'urina (S), canali di l'urina (G)

uretra *sf. anat.* [*urethra*, *urètre*, *uretra*, *Harnröhre*] canale de s'orina *m.*, tenaju de sa buscica *m.* (L), canale de s'orina *m.*, uretra (N), canali de su pibisci *m.*, uretra (C), canari di l'urina *m.*, uretra (S), canali di l'urina *m.*, uretra (G)

urgente *p. pres. agg. mf.* [*urgent*, *urgent*, *urgente*, *dringend*] apprettosu, impressadu, pressante, pressosu (L), apprettau, impressiu, urzente (N), urgenti, apprettau (C), urgenti, cuidaddosu (S), ulgenti, di fà in pressa (G)

urgentemente *avv.* [*urgently*, *urgement*, *urgentemente*, *dringend*] in presse, cun apprettu, coittende, coittu-coittu (L), urzentemente, in presse, chin apprettu, accoittande (N), in pressi, cun apprettu (C), in pressa, urgentementi (S), ulgentementi, in pressa, a lestra, accuittende (G)

urgenza *sf.* [*urgency*, *urgencem*, *urgencia*, *Dringlichkeit*] apprettu *m.* (*sp. aprieto*), bisonzu *m.*, presse (*lat. PRESSE*), apprentu *m.*, appressurada, apprettura, impressada, premèntzia, ministèrios *m. pl.* (*sp. menester*) (L), apprettu *m.*, presse, urzèntzia, urzèssia (N), apprettu *m.*, pressi, spretzisidadi, abbisòngiu *m.* (C), urgènzia, pressa, cuidaddu *m.* (*sp. cuidado*) (S), ulgènzia, pressa, primura (G)

ürgere *vi. vt.* [*to be urgent*, *presser*, *apremiar*, *drängen*] apprettare (*sp. apretar*), coittare (*sp. coytar*), impressare, appressare, appressurare (*sp. apresurar*) (L), apprettare, impressire, accoittare, accuittare (N), apprettai, coittai, impressiri, sodigai, abbisongiai (C), apprìtta, imprissà, apprissurà, cuittà, puni pressa (S), apprissuì, apprissurà, cuittà, svilgà, silvi sùbbitu (G)

urginea *sf. bot.* (*Urginea maritima*) [*squill*, *scille*, *escila*, *Blaustern*] aspridda, aspidda, ampridda, ispridda (*lat. SQUILLA*), chibudda de cogas, chibudda marina (L), aspidda, arbidda (N), arbidda, abridda, scridda, cibudda de mari, cibudda marina, cibudda de coga, cibudda de margiani (C), ziodda marina, ziodda canina (S), ciudda marina, ciudda canina (G)

uricemia *sf. med.* [*uricaemia*, *uricémie*, *uricemia*, *Urikämie*] malattia de su pisciu (L), malattia de su pissiu (N), malattia de su pibisci (C), maraddia di l'urina (S), malattia di l'urina (G)

urina *sf.* [*urine*, *urine*, *orina*, *Harn*] orina, pisciu *m.* (L), orina, pissiu *m.*, luttu *m.*, luttu *m.* (*u. delle vacche*; *lat. LOTIUM x LUTUM*) (N), orina, pibisci *m.*, pisciacciu *m.*, picciacciu *m.* (*u. delle bestie*), luttu *m.* (C), urina, pisciu *m.* (SG) // iscuria, orina rentesa *med.* (L) “*disuria, difficoltosa emissione delle u.*”

urinare *vi.* [*to urinate*, *uriner*, *orinar*, *harnen*] orinare, pisciare (L), orinare, pissiare, luttare (N), orinai, pisciai (C), urinà, piscià (SG)

urinàrio *agg.* [*urinary*, *urinaire*, *urinario*, *Harn...*] orinàriu, de su pisciu (L), orinarju, de su pissiu (N), orinàriu, de su pibisci (C), urinàriu, di lu pisciu (SG)

urinata *sf.* [*urination, pissée, meada, Harnen*] pisciada (L), pissiada, luttada (N), pisciada (C), urinadda, pisciadda (S), urinata, pisciata (G)

urinato *pp. agg.* [*urinated, uriné, orinado, harnf*] pisciadu, orinadu (L), pissiau, orinau, luttu (N), pisciau, orinau (C), urinaddu, pisciaddu (S), urinatu, pisciatu (G)

urinatóio *sm.* [*public convenience, urinoir, mingitorio, Pissort*] pisciadorzu (L), pissiadorju (N), pisciadroxu (C), pisciaddòggiu (S), pisciatoghju (G)

urlare *vi.* [*to shout, *hurler, aullar, brüllen*] urulare, orulare, borulare (*lat. *URULARE x ULULARE*), boghinare, boigare, abboghinare (*lat. *VOCINARE*), isbraulare (*cat. braular*), tzirriare, ticchirriare, addorjare, abborriare, abberriare (*sp. berrear*), corroare, canarzare, accanarzare, arghiddare, isbrionare, isperrulire, terulare, tzicchirriare (L), urulare, urrulare, bochinare, corjare, irborchidare, erchitare, berchitare, ingargare, irgargare, iscramiare (*lat. EXCLAMARE*), iscramorare, garraspidare, irgarghiare, irghirridare, ispolchiare, isporchi(d)are, istriulare, julliare, zubilare (*lat. IUBILARE*) (N), abboxinai, abbuccraxai, cerriai, tzerriai, abbeliai, canargiai, attorigai, scamiai, straulai, berchidai, berchirai (*probm. it. ant. bergolare - DES I, 196*), aggruguai, aggrumiai, aggruinai, guluriai, iscramorai, istraulai (C), ururà, abbozinà, zicchirrià, atturucà (S), urrulà, zicchirrià, sfucialà, punissi a bocì, briunà, sbucialà (Lm) (G) // Tzerriai comenti unu crabu arrésciu (C) “U. come un caprone che si è impigliato nella siepe”

urlatore *sm.* [*shouter, *hurleur, aullador, Schreier*] uruladore, boruladore, abboghinadore, tirriusu, ticchirriajolu (L), bochinadore, borroi, tzirriusu, zubiladore (N), tzerriadori, abboxinadori, abbeliadori, scamiaadori (C), abbozinadori, zicchirriaddittu, zicchirriadori (S), urruladori, zicchirriadori (G)

urlo *sm.* [*shout, *hurlement, aúllo, Schrei*] ùrulu, bórule, ticchìriu, tzicchìriu, tzìriu, isbràulu, abbéliu, abéliu, abbérriu, abbóghinu, isperrulida *f.*, toroju (*u. di dolore*), addoroju, addorjamentu, addorjoda *f.*, pabadu, isvorgoinada *f.*, attilloju, borra *f.*, borlada *f.*, clàmida *f.*, grànghida *f.*, irbónchidu, isbrijone, isbrione, isburrida *f.*, istraùgliu, mamarada *f.*, mamarida *f.*, marmarida *f.* (L), ùrulu, órulu, coroju (*it. cordoglio*), tirriu, iscràmiu, irgargu, ingargu, irbóchidu, irbórchidu, bórchidu, ispórchidu, ispórchiu, isporrónchitu, élchiu, érchitu, bérchitu (*u. degli animali*), arràmiu, catrùschiu, corróchinu jùlli, irghìridu, istriulu, làdriu, ùrrulu, tolozu, tzirria *f.* (N), tzérriu, cèrriu, abbóxinu, abbéliu, abbéliu, scràmiu, attórigu, bérchidu, érchidu, bérchida *f.*, brécchiru, brécchidu, bérriu, làmidu, strallu, aggròttu, sirriu, spobórgiu (C), ùrru, zicchìriu, ibbirridu, atturocu (S), ùrrulu, zicchìriu, zicchirru, zirru (Lm), sbraulu, brionu, sfucialata *f.* (G) // urulada *f.* (L) “urli continui”; garràspidos *pl.*, garrizos *pl.* (N) “urli di giubilo”; aggrugu (C) “urlo animalesco”

urna *sf.* [*urn, urne, urna, Urne*] urna

urrà *escl.* [*hurrah, *hourra, hurra, hurra*] urrà, isca, ischirighia, isghirighia (L), utalabì! (LC), urrà, utalabì (N), bivatu, urrà (C), urrà, evviba (S), urrà, evviva (G)

urta *sf.* (*rancore, avversione*) [*rancour, grippe, aversión, Grolf*] unca, malànimu *m.*, contraggénium *m.*, ràngulu *m.* (*it. ant. rangolo*), grumone *m.* (L), gromore *m.*, àschiu *m.* (*sp. asco*), arrancu *m.* (*lat. RANCOR*) (N), rancori *m.*, noscu *m.*,

grisu *m.* (C), contraggénium *m.*, rancori *m.*, cuntrarieddai (S), unca, malsangu *m.*, rancori *m.* (G)

urtacchiare *vt.* [*to knock, *heurter légèrement, chicar ligeramente, stossen*] atzuppare, attappare, tzintzigare (L), tambare, attappare (N), tumbai, attappai (C), inzizziriggà, azzuppà (S), azzuppà (G)

urtante *p. pres. agg. mf.* [*irritating, choquant, chocante, austösig*] attappadore, antipàticu, aliadore (L), attappadore, antipàticu, impuradore, bruschette (*fig.*) (N), attappadori, agliagadori, tzaccosu (C), indippunenti, antipàtigu (S), discaru, di malsangu, irritosu (G)

urtare *vt.* [*to knock, choquer, topar, stossen*] attappare, tambare, tumbare, attumbare, atzumbare, intzumbare, itzumbare, atzuppare, iscùdere (*lat. EXCUTERE*), tumbulare, trumbulare, istumbaratzare, impèllere, imbudare (*genov. butà*), ciucchiare (*sp. chocar*), abbauncare, abbruncare, arruncare, irruncare, attappulare, impellare (*ant.*) (L), attappare, attoppare, tambare, attappulare, imbèrghere (*lat. IMMERGERE*), irbicccare, istrempare (N), attappai, tumbai, attumbai, stumbai, attummai, istumbai, atzappulai, abbruncai, abbrunchiai, affrusai, attriculai, attroccolai (C), attappà, azzuppà, attumbà, attambà, azzumbà, cuzzà (S), tuppà, azzumbà, azzuppà, attumbà, attambà, pidà di pettu, pidà d'imbutu, sdunzà, stumbà (Lm) (G) // atzumba-atzumba, atzuppa-atzuppa (L) “urtando continuamente”; imbuccurà (S) “urtare col mozzo della ruota”

urtata *sf.* [*knock, *heurt, empuje, Stoss*] attappada, attappadina, tambada, atzuppada, istumbaratzada, imbudada, iscutta (L), attappada, tambada, imberta (N), tambada, tumbadura, attumbada, stumbada, impèllida (C), azzuppada, attappada, attumbada, azzumbada, cuzzadda (S), azzuppata, azzumbata, attumbata, attambata, tuppata (G)

urtato *pp. agg.* [*hnocked, *heurté, topado, gereizt*] attappadu, atzuppadu, atzumbadu, tumbadu, tambadu, istumbaratzadu, iscuttu, attappuladu (L), attappau, tambau, attappulau, imbertu (N), attumbau, tumbau, istumbau, stumbau, attappau, atzappulau, abbruncau, affrusau (C), azzuppaddu, attappaddu, attumbaddu, attambaddu, azzumbaddu, cuzzaddu, imbuccuraddu (S), tuppattu, azzumbatu, azzuppattu, attumbatu, attambatu (G)

urtica *sf. bot. vds. ortica*

urto *sm.* [*push, *heurt, choque, Stoss*] attappada *f.*, attappadura *f.*, attappamentu, atzuppu, atzuppada *f.*, attumbu, attùmbidu, dobbada *f.*, imbudada *f.*, istumbaratzada *f.*, istrempiada *f.*, ciucchiu, impèllida *f.*, abbruncu, abbrunchidu, abbruncada *f.*, abbrunciada *f.*, imbrunciada *f.*, immulcionada *f.*, abbuttinu, attumbadura *f.*, atzumbadura *f.*, atzumbadura *f.*, atzumbu, intzumbu, itzumbada *f.*, isbrunciu, istruttinada *f.*, trùmbulu (L), attappada *f.*, tambada *f.*, tambata *f.*, tambadura *f.*, imberta *f.*, addobbu, dobbada *f.*, attrippada *f.*, imbrunconada *f.*, istumbada *f.*, istumbonzu, tumbadura *f.*, tumbonzu (N), attumbu, attùmbidu, stumbada *f.*, stumbamentu, attappada *f.*, attoppadura *f.*, impèllida *f.*, impeta *f.*, attrócculu, abbrunchiada *f.*, infusada *f.*, affrusada *f.*, infrusada *f.* (C), azzuppadda *f.*, attappadda *f.*, tuppadda *f.*, attumbadda *f.*, cuzzadda *f.*, imbuccuradda *f.* (S), azzuppata *f.*, azzumbata *f.*, azzumbu, attumbata *f.*, tambata *f.*, attambata *f.*, imbutata *f.*, scarrunzonu, sdunzata *f.* (Lm) (G) // èssere a sa mala (L), essi a scórriu (C), esse a la mala, aé un raugnu (G) “essere in u. con qualcuno”; azzumba-azzumba (S) “serie di urti (soprattutto

di chi è ubriaco"; Dugna azzuppata a lu ditu malatu (prov.-G) "Ogni u. al dito malato"

usabile agg. mf. [*usable, employable, utilisable, brauchbar*] chi si podet trattare (impittare, impreare), usabile (L), de impreare (N), de umperai (C), usàbiri, trattàbiri, impiàbiri (S), usàbbili, impiàbbili (G)

usaggio sm. [*use, usage, uso, Gebrauch*] usàggiu, impreu (sp. *empleo*), impittu, impitta f., manizu, usada f. (L), impreu, impreadura f., impittu (N), umperu, ampitta f. (C), usàggiu (S), usagghju, impleu, impreu (G)

usanza sf. [*usage, usage, usanza, Brauch*] usàntzia, usànschia, istitiga, impòsitu m., costuma, contomànschia, costumàntzia (L), usàntzia, usànsia, chischiu m., abbesu m., costumene m. (N), usantza, avvesu m., costum m., imbitzu m., impòsitu m., mugoni malu m. (*cattiva u.*) (C), usàntzia (S), usàntzia, custumu m., custuma, dottu m. (G) // malus impòsitus m. pl. (C) "*cattiva u.*"; Lu costum facì legghj (prov.-G) "*L'u. fa legge*"

usare vt. [*to use, employer, usar, gebrauchen*] usare (lat. *USARE* o it.), trattare (lat. *TRACTARE* o it.), impreare (cat. sp. *emplear*), impittare, costumare, manizare (L), usare, ausare, impreare (N), usai, umperai, amparai, imperai (lat. *IMPERARE*), oberai, maniggiai, costumai (C), usà, impià, impittà, trattà (S), usà, implià, impià (G) // istrin(n)are (L) "*u. per la prima volta*"; pònneru a missinnanti (L) "*u. senza riguardo; mettere tutto a portata di mano*"; malugrà (G) "*u. male*"

usato pp. agg. [*used, employé, usado, gebraucht*] usadu, trattadu, bistrattu, impreadu, impittadu, costumadu, manizadu (L), usau, impreau, trattu (N), usau, umperau, imperau, amparau, maniggiau, costumau (C), usaddu, impiaddu, impittaddu, trattaddu (S), usatu, impliatu, impiatu (G)

usatto sm. vds. **uosa**

usbergo sm. [*hauberk, *haubert, coracina, Halsberge*] coratza f., armadura f., amparu (sp. *amparo*) (LNC), curazza f., amparu, difesa f. (S), curazza, ampari pl., difesa f. (G)

uscieri sm. [*door-keeper, huissier, portero, Amtsdieners*] ussieri, iscieri, uscieri, portinaju, custòdiu, guasile, alguatzile (sp. *alguacil*) (L), ussieri, ossieri, portinaju (N), custòdiu (de sa porta), ossieri, porteri, arguatzili (C), uscieri, usceri, purthinàggiu, purthinàiu (S), pultinàiu (G) // vara, fara (LC) "*u. del tribunale ecclesiastico; cat. sp. vara*"

ùscio sm. [*door, porte, puerta, Tür*] giannile, gianna f. (lat. *IANUA*), liminarzu (lat. **LIMINARIUM*) (L), liminarju (N), ennali, liminàrgiu, portamigiana f., migiana f. (*u. interno che sbocca nel pianterreno; cat. mitjana*), bruncu de s'enna (C), gianniri (S), ghjannili, ghjanna f. (G)

uscioiare vi. (*origliare*) [*to eavesdrop, être aux écoutes, escuchar tra las puertas, horchen*] parare s'oria, orettare (L), parare s'ulicra, orettare, obrettare (N), origai, alluttai is origas (C), urittà (S), ascultà affultu, parà l'aricchj (G)

uscire vi. [*to go out, sortir, salir, ausgehen*] bescire, bessire (lat. *EXIRE*), desessire, disessire, dessessire, istuppere (*u. dal nascondiglio*) (L), bessire, essire, issire, uschire, vessire (N), bessiri, bissiri, stuppai (C), isci, isthuppà (S), isci, sciurti, sciuti (Lm) (G) // ischire inue ch'essire (L) "*sapere dove andare, sapere che cosa dire*"; si furrai sa scàtula (C) "*u. di senno*"; tirà a ca esci (S) "*fare la conta, il tocco*"; iscinni a la mala (G) "*finire col litigare*"; a lu ch'esci esci (G) "*alla ventura*"; Fizu de craba crabittu nd'essit (prov.-L) "*Figlio di capra esce capretto*"; Una 'ona sinn'essit fintzas dae s'ifferru (prov.-N) "*Una donna saggia sa u. anche dall'inferno*"; Da la predda no esci sangu (prov.-S) "*Dalle*

pietre non esce il sangue"; Da undi no v'à non vi ni po' isci (prov.-G) "*Da dove non c'è niente non può u. che niente*"

uscita sf. [*going out, sortie, salida, Ausgehen*] bessida, disessida (L), bessia, issia, essia, essita, issida, essidorju m., issidorju m., issitorju m. (N), bessida, bissida (C), iscida (S), sciuta, isciuta (G) // issia de còchere (N) "*pustola carbonchiosa*"; sa bissida d'Efis! (C) "*l'u. di Efisio (una morte lenta)!*"; la sciuta di ziriglia (G) "*dicesi di una cosa che appare per un attimo e poi sparisce*"; Fa la intrata di lu lionu e la sciuta di lu maccioni (prov.-G) "*Fare l'entrata del leone e l'u. della volpe*"

uscito pp. agg. [*gone out, sorti, salido, ausgegangen*] bescidu, bessidu, disessidu, dessessidu, istuppadu (*u. all'improvviso*) (L), bessiu, essiu, issiu (N), bessiu, bissiu, stuppau (C), isciddu, isthuppaddu (S), isciutu (G) // L'è isciuta ghelza (G) "*Gli è andata male*"

usignolo sm. orn. (*Luscinia megarhynchos*) [*nightingale, rossignol, ruiseñor, Nachtigall*] rusinzolu, rosinzolu (it. *rosignolo*), rusignolu, russignolu, res(s)ignolu, risignolu, risinzolu, rosignolu, rissignolu, rusunzolu, lusignolu, trissignolu, pizone 'eranu, puzone de riu, filomena f., filumena f. (it. *filomena*), abbagaddos, grussiolu, passaril(l)ante, vicciu-vicciu (L), arresignolu, rusignolu, rusinnolu, rossignolu, rosinnolu, rissignolu, risinnolu, rissinolu, rassaniolu, beranile, conchinigheddu, conchiepara, cirulicorda f., filormena f., tzintzigorru (N), arrasinnolu, arrossignolu (cat. *rossinyol*), arrussignolu, russignolu, rosignolu, arrassangiolu, arrassanajolu, arrastangiolu, arressignolu, arressiuolu, orsinnolu, arrassannolu, arressen(i)olu, arressinnolu, arrossignolu, rassanniolu, risinnolu, rossignolu, rusanolu, conchi 'e para, bassailanti, passirillanti, passarillanti, passailanti, passiliranti, passaribillanti, pilloi anau, pilloi 'e bennai, pilloni de beranu, pizoi de 'erau, surbiarriu, rubiarriu, filomena f. (C), russignoru, rissignoru, firumena f. (S), russignolu, rusignolu (Cs), picchjorru, picciurru, picciarroni, filumena f. (G) // filormena f. (N) "*anche: capinera*"; Ca nasci àsinu non mori russignolu (prov.-G) "*Chi nasce asino non muore u.*"

usignolo di fiume sm. orn. (*Cettia cetti*) rusinzolu de riu, izaghe (L), rusignolu de ribu (N), arrussignolu de arriu (C), russignoru di riu (S), picchjorru di riu (G)

usnea sf. bot. (*Usnea species*) [*musk, mousse, almizcle, Moschus*] pedralana, lanedda de matta (L), lanedda de matta, petralana (N), stuppa de matta (C), èiba ruza, lana di rocca (S), petralana, alba tramuntana (G)

uso sm. [*use, usage, uso, Gebrauch*] usu (lat. *USUS* o it.), impreu (sp. *empleo*), impittu, impitta f. (L), usu, impreu, impittu, abbesu (N), usu, umperamentu, impleu, umperou, umperu, avvesu, ampitta f. (C), usu, usàntzia f. (S), usu, impleu, impreu, intrega f. (G)

usoliere sm. [*string, lacet, liga, Band*] ligacamba, ligatzu (L), filiacambos pl., trintzilleri (sp. *trencillo*), presorjeddù (N), ligas f. pl. (sp. *ligas*), ligatzu, ligàtzulu (C), liàzzuru, liagamba (S), liàcciula f., prisogghja f. (G)

usta sf. [*scent, fumet, husmo, Witterung*] arrastu m., rastu m. (lat. *RASTRUM*) (L), frusa (N), fragu de fera m., frusa (C), rastu m. (S), arrasta, ùlita (G)

ustionamento sm. [*scald, brûlement, quemadura, Verbrennung*] brujamentu, fogulamentu (L), brusiadura f. (N), abbruxamentu, uscradura f. (C), brusgiamentu (S), brusgiatura f., fuculamentu, fuculatura f. (G)

ustionare vt. [*to scald, brûler, quemar, verbrennen*] brujare (it. bruciare), fogulare (lat. FOCUS) (L), brusiare (N), abbruxai, uscrai (lat. USC'LARE x USTULARE) (C), brusgià (S), brusgià, fuculà (G)

ustionato pp. agg. [*scalded, brûlé, quemado, verbrannt*] brujadu, foguladu (L), brusiau (N), abbruxau, uscrau (C), brusgiaddu (S), brusgiatu, fuculatu (G)

ustione sf. [*scald, brûlure, ustión, Verbrennung*] brujadura, abbruscadura, acchiconadura, isfiodda, infiodda, unfiodda, isfiotta, isciotta, pistiddore m. (u. da sole) (L), brusiadura, cochinzu m. (N), abbruxadura, uscradura (C), brusgiaddura (S), brusgiatura, fuculata (G)

ustolare vi. [*to scorch, brûler légèrement, chamuscar, leicht anbrennen*] ulciare, uscire (lat. USC'LARE x USTULARE) (L), sumuscrare (N), abbruschiai, uscrai (C), abbruschà, bruschà (S), uscià, abbruscà, abbrusgiulà (G) // runzidare (L) "u. del cane"; rânzida f. (L) "ustolio del cane"

ustòrio agg. [*burning, (miroir) ardent, ustorio, Brenn...*] brujadore (L), brusiadore (N), abbruxadori (C), brusgiadori (SG)

usuale agg. mf. [*usual, usuel, usual, üblich*] usuale, sòlitu (LN), usuali, sòlitu (C), usuari, sòritu (S), usuali, sòlitu (G)

usualmente avv. [*usually, usuellement. usualmente, gewöhnlich*] solitamente, a su sòlitu (LN), solitamente, a su sòlitu (C), soritamenti, a lu sòritu (S), solitamente, usualmenti (G)

usufruibile agg. mf. [*enjoyable, dont on peut jouir, aprovechable, geniessbar*] de si nde poder gosare, chi si podet trattare (LN), de usufruiri, de gosai (C), usufruibiri (S), usufruibibili, gudibibili (G)

usufruibilità sf. [*enjoyableness, jouissance, fruición, Genuss*] godimentu m., impreu m. (sp. empleo), impittu m., impittadura (L), gosadura, impreu m., impitta (N), gosadura, impreu m. (C), gudimentu m., impreu m., usufruibiriddai (S), usufruibibilitai, gudimentu m., impleu m., impitta (G)

usufruire vi. [*to take advantage, jouir de, aprovechar, geniessen*] gosare (sp. gozar), impreare (cat. sp. emplear), impittare, usufruttuare (L), gosare, impreare, imperare (lat. IMPERARE) (N), gosai, umperai, impittai, usufruiri, usufruttuai (C), gudi (it. godere), gusà, imprià, impittà, usufrui (S), gudi, gusà, impittà, implià, usufrui (G)

usufruito pp. agg. [*taken advantage, joui, aprovechado, genossen*] gosadu, impreadu, impittadu, usufruttuadu (L), gosau, impreau, imperau (N), gosau, umperau, impittau, usufrui, usufruttuau (C), gudiddu, gusaddu, impittaddu, usufruiddu (S), gudit, gusatu, impittatu, impliatu, usufruitu (G)

usufrutto sm. [*usufruct, usufruit, usufructo, Nutzniessung*] usufruttu, sufruttu, usufruttuada f. (L), usufruttu, fruttuparte (N), usufruttu (CSG) // usufruttuare (L), àere a fruttuparte (N), usufruttuà (S) "avere in u."

usufruttuàrio sm. [*usufructuary, usufruitier, usufructuario, Nutzniesser*] usufruttuàriu, isfruttuàriu (L), usufruttuarju (N), usufruttuàriu (CSG)

usura sf. [*usury, usure, usura, Wucher*] usura, interessu m., frazu m., crecu m. (cat. creix, escreix), istrotzinaggiu m., usuramentu m., usuria (L), usura, interessu m., pistrincheria, cussumu m. (N), usura, créciu m., consumu m. (C), usura, frazu m., frazaddura (S), usgiura, frazu m. (G)

usurabile agg. mf. [*consumable, usable, consumible, verbrauchbar*] frazabile (L), de cussumire (cussumare) (N), usuràbili, chi si podit consumai (C), chi si po' frazà (SG)

usuràio sm. [*usurer, usurier, usurero, Wucherer*] usureri (cat. usurer; sp. usurero), usàriu, usuràriu, usuraju (= it.), ispilipuddas (fig.) (L), usuraju, pistrincu, orielleri, istrotzinu (N), usuraju, usureri, acciupperi, aggangadori, peddaju (C), usuràggiu, usuràiu, usureri, cuibbatteri (S), usureri, usgiureri, usgiuràiu, usurittu, usuresu (G)

usurare vt. [*to wear, user, consumir, abnutzen*] frazare (genov. frazzà), consumire (cat. sp. consumir), istrotzinare (L), cussumire, cussumare (N), usurai, consumai (C), frazà, usurà (S), usgiurà, frazà (G)

usureggiare vi. [*to practise usury, prêter à usure, usurear, Wucher treiben*] dare a usura, istrotzinare, martiniccare (L), fàchere pistrincheria, fàchere su pistrincu (N), usurai (C), fà l'usuràiu (S), usgiurà, fà l'usgiureri (G)

usurpabile agg. mf. [*usurpable, qu'on peut usurper, possible de usurpar, usurpatorisch*] chi si podet leare a fura (cun sa fortza) (L), chi si podet picare a fura (N), chi si podit usurpai (C), usuippàbiri, chi si po' piglià cu' la fozza (S), usulpàbbili (G)

usurpamento sm. [*usurpation, usurpation, usurpación, Usurpation*] leada a fura (a fortza) f., appropriamentu (L), picadura f., appropriamentu, fura f. (N), usurpamentu (C), usuippamentu (S), usulpamentu (G)

usurpare vt. [*to usurp, usurper, usurpar, usurpieren*] leare a fura (cun sa fortza), appropriàresi, accabarronare, insupare (L), picare a fura, s'appropriare, s'impossessare, s'apposentare (N), usurpai, assurpiri, assurpai (C), usuippà, piglià cu' la fozza (S), usulpà, appatrunassi (G)

usurpato pp. agg. [*usurped, usurpé, usurpado, usurpiert*] leadu a fortza (a fura), appropriadu (L), picau a forza, appropriau, impossessau, apposentau (N), usurpau, assurpiu, assurpau (C), usuippaddu, pigliaddu cu' la fozza (S) usulpatu, appatrunatu (G)

usurpatore sm. [*usurper, usurpateur, usurpador, Usurpator*] appropriadore, furone, isgurzone (L), appropriadore, furadore, furone (N), usurpadori, assurpidori, acciupperi (C), usuippadori (S), usulpadori (G)

usurpazione sf. [*usurpation, usurpation, usurpación, Usurpation*] fura, leada a fura, poderiu m. (sp. poderío), impossessamentu m., isurponia (L), usurponia, picadura a fura, impossessamentu m., appropriassione (N), usurpatzioni, assurpidura, assurpamentu m. (C), usuippazioni, fura (S), usuippazioni (S), usulpazioni (G)

utello sm. [*pitcher, pot à huile, orza, Krüglein*] giorritta f. (pis. ant. giorra), ozarolu, ozaloru (lat. *OLEARIOLUM), azarolu, azarolu (L), contzedda f., ozeri (N), umperollu, alarollu, allarollu, allarolu, giarra f. (it. giarra) (C), giorritta f. (S), ghjorritta f., ucera f. (G)

utensile sm. [*tool, ustensile, utensilio, Werkzeug*] aina f. (cat. ant. ahina), trastu (cat. traste; sp. trasto), selvaliscias f. pl., isterzu, istrezu (u. da cucina), istrumentu (L), traste, trastos pl., isterju, istereddu (N), aina f., trastus pl., traste, streppu, umprus pl. (C), trasthu, attrezzu, ferru (S), trastu, algumignu, farru (G) // serviglios pl. (L) "utensili d'argento"; malu traste (N) "brutto soggetto"; segai is trastus (C) "rompere gli accordi"; pinziddetti pl. (Lm) (G) "utensili da cucina"; Is ainas faint is fainas (prov.-C) "Gli u. fanno i lavori"

utensileria sf. [*tools pl., utensiles pl., maquinaria, Werkzeug*] ferramenta, trastos m. pl. (cat. traste; sp. trasto), ainas pl. (cat. ant. ahina) (L), trastos m. pl., trastàmene m., ferramenta (N), ainas pl., ferramenta, trastus m. pl. (C),

ferramenta, farramenta, ferri *m. pl.*, trasthi *m. pl.* (S), trasti *m. pl.*, farramenta (G)

utente *smf.* [*user, usager, usuario, Benutzer*] impittadore, utente (LN), umperadori (C), utenti (SG)

utenza *sf.* [*right of use, usagers pl., conjunto de los usuarios, Benutzung*] impittu *m.*, utènzia (LN), derettu de umperu *m.* (C), utènzia (SG)

uterino *agg.* [*uterine, utérin, uterino, uterin*] de sa ulva (madre) (L), de sa burba, de sa matessi brente (N), concainu, uterinu, de sa mardì (C), utarinu (S), utarinu, uterinu (G) // fradis uterinus (C) “*fratelli u., della stessa madre e di diverso padre*”; furori uterinu (C) “*furore u., ninfomania*”

ùtero *sm. anat.* [*uterus, uterus, útero, Uterus*] ulva *f.*, burva *f.*, burba *f.* (lat. *VULVA*), madre *f.* (lat. *MATER*) (L), burba *f.*, burva *f.* (N), urba *f.*, mardì *f.* (C), ùtaru, intragnu (S), ùtaru, ùteru, maira *f.* (Lm) (G) // su male de sa madre (L) “*malattia dell'u., isterismo*”; irburbare, irvurbare, irvurvare (N) “*togliere l'utero*”

ùtile/1 *agg. mf.* [*useful, utile, útil, nützlich*] ùtile, utilosu (LN), ùtili, utilosu (C), ùtiri (S), ùtili, utilosu (G)

ùtile/2 *sm.* [*profit, profit, útil, Nützliche*] balanzu, proe, prode (*ant.*; lat. *PRODE*), profettu (*it. ant. profetto*) (L), balanzu, profitu (*it. profitto*) (N), guadàngiu, proi, prou, profettu (C), ùtiri, guadagnu, abbantàggiu (S), ùtili, pruvettu, gadagnu (G)

utilità *sf.* [*utility, utilité, utilidad, Nützlichkeit*] utilidade, profettu *m.* (*it. ant. profetto*), acchittu *m.* (L), utilidade, lucradura, bantazu *m.* (N), utilidadi, utilesa, profettu *m.*, giuamentu *m.* (C), utiriddai, abbantàggiu *m.* (S), utilitai, pruvettu *m.* (G)

utilitària *sf.* [*utility passenger car, voiture utilitaire, automóvil utilitario, Gebrauchswagen*] utilitària (LNC), utiritària (S), utilitària (G)

utilitàrio *agg.* [*utilitarian, utilitaire, utilitario, nützlich*] utilitàriu (L), utilosu (LNC), utiritàriu (S), utilosu (G)

utilizzabile *agg. mf.* [*utilizable, utilisable, utilisable, brauchbar*] chi si podet impreare (LN), chi si podit impreai (C), utirizàbiri (S), utilizzàbbili (G)

utilizzabilità *sf.* [*utilization, utilisation, utilización, Brauchbarkeit*] impreu *m.* (*sp. empleo*), impittu *m.* (L), impreu *m.* (NC), utirizabiriddai, impreu *m.* (S), utilizzu *m.*, impleu *m.*, impreu *m.* (G)

utilizzare *vt.* [*to utilize, utiliser, utilizar, benutzen*] impreare (*cat. sp. emplear*), impittare (L), impreare, utilizzare (N), impreai, mainai, utilizai (C), impià, impittà, utirizà (S), implià, utilizzà (G)

utilizzato *pp. agg.* [*utilized, utilisé, utilizado, benutzt*] impreadu, impittadu (L), impreau, utilizau (NC), impiaddu, impittaddu, utirizaddu (S), impliatu, utilizzatu (G)

utilizzatore *sm.* [*utilizer, utilisateur, utilizador, Benutzer*] impreadore, impittadore (L), impreadore (N), impreadori (C), utirizadori, impreadori, impittadori (S), impleadori, utilizzadori (G)

utilizzo *sm., -azione sf.* [*utilization, utilisation, utilización, Benutzung*] impreu (*sp. empleo*), impittu (L), impreu, utilizu (N), impreu, srebidura *f.* (C), utirizu, impreu (S), utilizzu, impleu, impreu, usagghju (G)

utopia *sf.* [*utopia, utopie, utopía, Utopien*] utopia, bisu *m.* (lat. *VISUM*), sònniu *m.* (lat. *SOMNUS*), chimera (= *it.*) (L), utopia, visione (= *it.*), bisu *m.*, visu *m.* (N), utopia, visioni (CS), utopia, fantasia, sònniu *m.* (G)

utopista *smf.* [*utopian, utopiste, utopista, Utopist*] utopista, visionàriu, bisadore, chimerista (*sp. quimerista*) (L), utopista, bisionadore, bisadore (N), utopista, visionàriu, abbiseri, sonnadori (C), utopistha, visionàriu, sugnadori (S), utopista, sunniadori, acchjappanéuli (G)

utopisticamente *avv.* [*with utopia, utopiquement, con utopía, utopisch*] utopisticamente (LN), utopisticamenti (C), utopisthigamenti (S), utopisticamenti (G)

utopistico *agg.* [*utopian, utipique, utópico, utopisch*] utopisticu (LNC), utopisthigu (S), utopisticu (G)

uva *sf.* [*grapes pl., raisin, uva, Trauben*] ua (= *it.*), àghina (lat. *ACINA*) (L), àchina, àniga (N), àxina, (C), uba, ua (S), ua, uva (Lm) (G) // agratzari, agratzeri (L), isporuladore (LN) “*detto di chi ruba l'uva*”; albarega, arvaliera, arvareda (L) “*varietà di uva bianca*”; alveniadu *m.* (L) “*varietà di uva da vino*”, appiccadorza (L) “*uva da appendere per essere conservata*”; arva siniagu (L) “*qualità di uva bianca dagli acini rari*”; bovalettu *m.*, carrigagiola (L) “*varietà di uva da vino*”; coghechitto *m.* (L) “*uva che matura prima delle altre*”; curcusedda (L) “*varietà di uva bianca*”; erva de battor fozas (L) “*uva di volpe (Paris quadriflora)*”; litacchinu (ua) (L) “*varietà di uva dagli acini allungati*”; màlaga (L) “*varietà di uva e di vino*”; moristellu *m.*, muristeddu *m.*, muristegli *m.* (L), muristellu *m.* (N), muristeddu *m.* (C) “*qualità di uva nera da vino*”; nieddu ‘addosu *m.*, nieddu mannu *m.* (L) “*qualità di uva nera*”; pampinare (L) “*rubare l'uva*”; ratalladu *m.*, redegliadu *m.* (L) “*sorta di uva bianca molto delicata*”; tintillu *m.* (L) “*varietà di uva da vino*”; tzaccaredda, tzaccareddu *m.* (L) “*varietà di uva nera*”; ua areste, grana, raneddu *m.* (L) “*uva turca, uva di Spagna (Phytolacca americana)*”; ua de matzones (L) “*uva di volpe*”; vàrgiu *m.* (L) “*qualità d'uva*”; ispòrula (L), spòrula, spurra (C) “*uva selvatica*”; agratzu *m.* (L) “*specie di uva acerba; cat. agrás; sp. agráz*”; agratzera, agrassera (L) “*sorta di uva nera; sp. agracera*”; efedra (LC) “*uva marina; Ephedra distachya*”; tzaccarradore *m.* (L), crapicheddu *m.* (N), tzaccuredda (NC), tzaccareddu *m.* (C) “*varietà di uva nera*”; semidanu *m.* (LC) “*uva bianca e vino profumatissimo*”; barriadorza, carrigadorza (L), carricatorja (N), barriadroxa, carriadroxa (C), barriatoghja (G) “*uva bianca; pertica d'uva lasciata per incrementare la produzione*”; triggia, triga (L), trica, presorja (N), presòrgia, appesòrgia (lat. **PREHENSORIA*), àxina de barrali (C) “*varietà di uva da pergolato*”; cugusedda, cuscusedda (L) “*uva non maturata del tutto, rimasta rachitica*”; madrau *m.* (L) “*uva nera molto pregiata*”; ervarega (L), albarega, arvareda (C) “*varietà di uva bianca ad acini rotondi*”; bovale *m.* (L), bovali *m.* (C) “*specie di u. nera mostaia; cat. boval*”; ua santu Giagu, ua santu Giuanne (L) “*varietà di u. bianca*”; cuscusedda (L) “*specie di uva bianca*”; rotza (L), orroza (N), arroza (C) “*varietà di uva nera rosseggiante; sic. rozza*”; arvarantzeli *m.* (L), alvarantzeli *m.*, arbarantzeli *m.* (C) “*qualità di uva bianca*”; retagliadu *m.*, radagliadu *m.*, redagliadu *m.*, ratagliatu *m.* (L), retallau *m.*, ratallau *m.*, retellau *m.*, arretallau *m.*, arratallau *m.* (C) “*sorta di uva bianca molto delicata e gustosa; cat. retallat*”; tittiacchina (L), tittacchina, tittibacchina (N) “*uva capezzolina, dagli acini allungati*”; gagnulare *m.* (L) “*qualità di uva nera*”; pascalecàgliari *m.*, pascale de Càgliari *m.* (L) “*specie di uva nera*”; càddigu *m.* (L), càddiu *m.*, caddosu *m.* (C) “*uva bianca dagli acini duri*”; corniola (LC) “*u. galletta*”; muscadellu *m.*

(L), muscadeddu *m.* (C) “*moscatello*”; pascassalò *m.* (L) “*tipo di u. nera (monica?)*”; àchina ansónica, à. marianina, à. ocrù de voe, à. regina (N) “*varietà di uva*”; appesòrgia, appresòrgia, appresorja (N) “*uva pergolese*”; arbupintu *m.*, arrettalau *m.* (N) “*varietà di uva da tavolo*”; capricheddu *m.* (N) “*varietà di uva nera*”; istallinu *m.* (N) “*locale con vascone per pigiare l'u.*”; lollotti, lollottu *m.*, tricarosa (N) “*varietà di u. da tavola*”; bàrgia (C) “*tipo di uva*”; bianchedda (C) “*qualità di uva bianca*”; cadenisca (C) “*qualità di uva nera*” (C) ; erba sòlica (C) “*qualità di uva bianca*”; praxoxa (C) “*uva bianca da pergolato*”; piróvanu *m.* (C) “*uva bianca da vino*”; tintillu *m.*, tintilloso *m.*, tingilloso *m.*, tinzilloso *m.*, sintzilloso *m.*, tzintzilloso *m.* (C) “*specie di vite ad uva nera, il cui vino è usato per il taglio di altri vini; sp. tintillo*”; gaddiu *m.* (C) “*uva selvatica*”; àxina bianca lùcida (C) “*uva albaluce*”; imbraxai (C) “*cominciare a maturare dell'uva*”; craccai, caccigai s' àxina (C) “*pigiare l'uva*”; remungiau *m.*, ramungiau *m.*, arremungiau *m.*, rimongiau *m.* (C) “*varietà di uva bianca*”; cadalanisca (C) “*qualità di uva nera*”; ribes spinosu *m.* (C), ribi ippinosu *m.* (S) “*uva spina; Ribes grossularia*”; argada (C) “*uva acerba*”; àxina derettissima (C), ua fràula (G) “*uva fragola; Vitis lambrusca*”; mardulinu *m.*, nieddu porcheddinu *m.*, nieddu porchinu *m.*, appesòrgia niedda (C) “*sorta di uva nera con acino tondo e duro*”; grilu *m.* (C) “*sorta di uva da tavola*”; crobixina (C) “*u. rossa da vino*”; arbasòlica, erba insòlica (C) “*varietà di vite a frutto bianco*”; cagnurari *m.* (S) “*uva nera da vino*”; paschari di Cagliari *m.* (S) “*qualità di uva pregiata da vino*”; raddagliaddu *m.*, riddagliaddu *m.* (S) “*varietà di uva e vino bianco*”; tigia (S) “*varietà di uva*”; uba di magnà (S) “*uva da tavola*”; uba aibusthiana, uba barriaddòggia, uba cagnurari, uba cugusedda, uba currudda, uba d'agniri, uba naschu, uba panzari (panzarè), uba razzora, uba santu Giuanni, uba santu Preddu, uba triggia, uba zironi (S) “*varietà di uva*”; ua di cunfettu (G) “*uva da appendere, da confettare*”; ua corra (G) “*uva fusolana*”; aramoni *m.* (G) “*varietà di uva nera; franc. aramon*”; ua niedda ‘addosa, nieddu gaddosu *m.* (G) “*uva callosa, durace*”; ghjona (G) “*contenitore per il trasporto del mosto*”; ua sultanina, tittona (G) “*uva sultanina, uva dagli acini grossi*”; muristeddu *m.* (G) “*vino prodotto con uva mostaia*”; ua barriatoghja (G) “*qualità di uva molto ubertosa*”; ua ritaddatu (G) “*qualità di uva bianca delicata e gustosa*”; ua zimpina (G) “*qualità di uva dagli acini molto piccoli*”; pascali di Cagliari *m.* (Cs) (G) “*specie di uva nera*”; Ua crua binu aghedu (prov.-L) “*Uva acerba vino asprigno*”; A su tempus de sa ua donzunu a domo sua, a su tempus de sa figu ne parente ne amigu (prov.-L) “*Al tempo dell'uva ognuno a casa propria, al tempo dei fichi né parenti né amici*”; Tricu in sacco e ua in laccu (prov.-G) “*Grano nel sacco e uva nel vascone*”

uva d'Àmerica *sf. bot. (Phytolaca decandra)* ua canina (L), granadilla (N), àxina de margiani, pibireddu *m.*, grana (*sp. grana o it.*) (C), uba canina (S), ua canina (G)

uva passa *sf. [raisn, raisin sec, pasa (de uva), Rosinen pl.]* pabassa, ua passa (L), papassa, papaschedda (N), pabassa (CS), papassa, ua passa, ua sicca (G) // papassare (N) “*fare l'u. passa*”; panada (C) “*dolce fatto con u. passa*”

uva pizzutello *sf. bot. [grapes pizzutello, raisin à longs grains, uva picuda, Rosinen pizzutello]* taloppu -o *m.*, toloppu -e *m.*, galoppo -u *m.*, goloppo -e *m.* (*cat. calop*),

baroffu *m.* (L), goloppe -o *m.* (N), galoppu *m.*, galoppeddu *m.*, paloppo *m.*, aloppus *m.*, baroffu *m.* (C), taroppu *m.* (S), taloppu *m.*, ua d'agnuli, ua corria (G)

uvizzolo *sm. bot. vds. abròstine*

uxoricida *sm. [uxoricide, meurtrier de sa femme, uxoricida, Mörder der Gattin]* mortore de sa muzere (LN), boccidori de sa mulleri (C), assassinu di la muglieri (S), assassinu di la mudderi (G)

uxoricidio *sm. [uxoricide, meurtre de sa femme, uxoricidio, Mord an der Gattin]* morte de sa muzere *f.* (LN), morti de sa mulleri *f.* (C), morthi di la muglieri *f.* (S), molti di la mudderi *f.* (G)

uzza *sf. (vento pungente) [cool breeze, air frais, brisa, Lüftchen]* traschiarzu *m.*, traschia (*lat. THRASCIAS*) (L), traschia, istrascia (N), straccia (C), traschia (S), spunzina (G)

uzzo *sm. (barile) [bulge (of a cask), bouge, comba del tonel, Fass]* carradellu, barrile (*sp. barril*), abbalire, balire (*tosc. balire*), lire (L), carradeddu, barrile, còrpora *f.* (*pancia dell'u.; lat. CORPORA*), pipotteddu (N), barrili, bariglia *f.*, carrada *f.* (C), carradeddu, barriri (S), carrateddu, baliri (G)

uzzolire *vt. vi. vds. inuzzolire*

ùzzolo *sm. [fancy, envie, capricho, Lust]* boza *f.* (*lat. *VOLIA*), gana *f.* (*cat. sp. gana*), gula *f.* (*lat. GULA*), chirighiu, pestighinzu, pistighinzu, assuadura *f.*, insuadura *f.*, sua *f.*, insuamentu, atzilivriada *f.*, (L), gana *f.*, lusca *f.*, ampua *f.*, tzurru, brènnia *f.*, asuba *f.*, suba *f.*, subore (N), insuamentu, bremigorru, pistighingiu, bolla *f.*, gana *f.*, bribillitzi, giri-giri (C), gana *f.*, brama *f.*, disizu, carori (*u. delle bestie*), appiccònia *f.*, zaibigga *f.*, zàibigga *f.*, zibigga *f.* (S), gana *f.*, scàsciu, sualzoni, briziolu, imbriziolu (G)

V V



Fricativa labiodentale sonora. 20^ lettera dell'alfabeto sardo. V manna "V maiuscola", v minore o pitica "v minuscola".

va' imperativo del verbo andare [go, va, anda, geh] bae, ba' (LN), anda (CSG)

vacante agg. mf. [vacant, vacant, vacante, fref] bagante (lat. VACANTE), istóbbilu, istóbbile (L), bacante, vacante, irgaitzu (N), baganti (C), vacanti (S), vacanti, vacantu, spittu (G) // bacante, bacantivu (ant.; lat. VACANTIVUS) (L), bacantinu (N) "terreno non coltivato"; bagantiu de 'inza (L), bacantinu (C) "radura in una vigna"; istóigu (L), bacadibu, bacadiu (N) "persona o bestia senza prole"

vacanza sf. [holiday, vacance, vacancia, Urlaub] vacàntzia, avvacàntzia, bagadiu m., fèria (it. feria) (L), bacàntzia, vacàntzia (N), agantza, bagantza, vacantza, vacanza, egantza, fèria, pàsiu m. (lat. PAUSUM) (C), vacàntzia (S), vacanza (G) // feriare (L), feriai (C) "fare v.; it. ant. feriare o sp. feriar"; avvacare (L) "cominciare le v."; avvacada (L) "fine dell'anno scolastico"; di de egantza (C) "giorno di v."; vaccà (Cs) (G) "andare in v."

vacazione sf. [vacation, vacation, vacación, Wartefrist] reposu m. (L), bacassione, bacadura (N), bagantza (C), vacàntzia (S), vacanza (G)

vacca/1 sf. zool. [cow, vache, vaca, Kuh] bacca (lat. VACCA) (L), bacca, vacca (N), bacca (C), vacca, bacca (S), vacca (G) // ammurrare sas baccas (L), ammurrai is baccas (C) "legare le v. per mungere"; bigiare (L), bricare (N) "il figliare delle v."; mannalitta (LN) "v. ammansita che tollera di essere munta"; bacca istella (LN) "v. infeconda"; bacca annarile (L) "v. che si lascia mungere"; mürghere a istellinu (L) "mungere una v. senza vitelli"; baccarzare (L), vaccagliare (N) "pascere le v."; ambularzu m., ambulazu m. (L) "v. che gira liberamente per le tanche"; bijada, bijera (L) "figliata (parto) della v."; isbijare, isbrigare (L), isbigrare (N) "privare la v. del vitellino"; bigrare, bijare (lat. *VITULARE), anzare (lat. *AGNIARE) (L), angiai (C) "figliare delle v."; tràila (L), tràbila (N), tràina (C) "v. di circa tre anni"; pibia (L), bacchedda de Deus (N) "v. di Dio, piroccoro; Pyrrochorus apterus"; irbaccarjare (N) "privarsi delle vacche; smettere di fare il vaccaio"; bacca pròvvida (C) "v. che figlierà tra poco; sp. pròvida"; lutzu m. (C) "piscio della v.; lat. LOTIUM x LUTUM"; sissia (G) "separare la vacca dal vitello"; vacca mustiddina (G) "v. con una macchia bianca sulla schiena"; vacca vàglia (G) "v. pezzata"; S''acca de su re si pagat a sos chent'annos (prov.-L) "La v. del re si paga ai cent'anni"; Mali stemmu cun is bois e peus cun is baccas (prov.-C) "Male stiamo con i buoi e ancora peggio con le v."; A l'annu e una di si paga la 'acca di lu re (prov.-G) "All'anno e un giorno si paga la v. del re"

vacca/2 sf. vds. incotto

vaccàio, -aro sm. [cowherd, vacher, vaquero, Kuhhirt] baccarzu (lat. *VACCARIUS), truvadore (L), baccarju, vaccarju, vaccàgliu, vaccarzu (N), baccàrgiu, baccarzu (C), vaccàggiu, baccàggiu (S), vaccaghju, vaccachju (G) //

Atunzu ispididu baccarzu famidu (prov.-L) "Autunno spelacchiato v. affamato"

vaccària sf. bot. vds. saponària

vaccheria sf. vds. vaccile

vacchetta sf. (pelle di vacca conciata) [cowhide, vachette, vaqueta, Kalbe] vacchetta (it. o sp. vaqueta) (L), bacchetta, vacchetta (N), vacchetta (C), vacchetta, vacchitta (S), vacchetta (G)

vaccile sm. [cowhouse, vacherie, vaqueria, Kuhstall] bacchile (lat. *VACCILE), bacchilatzu, bigrile, bijile, buile, igrile, ighile, midda f., ulvare (ant.), bulvare (ant.), golvare (ant.), gulbare (ant.) (L), bacchile, vacchile, brichile, begrile, bicrile (N), bacchili, màndria de is bitellus f. (C), bacchiri, vacchiri (S), vaccili, vacchili (Cs (G) // imbacchilare (L) "chiudere il bestiame nel v."; luna imbacchilada (L) "luna circondata da un alone di luce bianco-giallognolo (G. Fiori)"; minda f. (L), óspile, petrile (N) "parte della tanca chiusa da un muro adibita a separare i vitelli dalle madri"; irbacchilare, irbricare (N) "fare uscire le vacche dal v."

vaccina sf. [cow, vache, vaca, Kuh] petta 'ula (L), petta búbula (N), petza de boi (C), carri di boi (S), carri di bóiu (G); petza de 'ua (C) "carne vaccina"

vaccinare vt. [to vaccinate, vacciner, vacunar, impfen] vaccinare, valcinare, inferchire (sa pigotta) (v. contro il vaiolo) (L), batzinare, fatzinare, vaccinare, vatzinare (N), vaccinai (C), vaccinà (SG)

vaccinato pp. agg. [vaccinated, vacciné, vacunado, geimpft] vaccinadu, valcinadu (L), batzinau, vaccinau (N), vaccinau (C), vaccinaddu (S), vaccinato (G)

vaccinatore sm. [vaccinator, vaccinateur, vacunador, Impfer] vaccinadore, valcinadore (L), batzinadore (N), vaccinatori (CSG)

vaccinazione sf. [vaccination, vaccination, vacunación, Impfung] vaccinassione, valcina, falcina (L), batzinassione (N), vaccinazioni, vaccinamentu m. (C), vaccinazioni (SG)

vaccino/1 sm. [vaccine, vaccin, vacuna, Impfstoff] vaccinu, vaccina f. (L), batzinu, fatzinu, vatzinu, vaccinu, vatzina f. (N), vaccinu (CS), vaccinu, insirittura f. (Lm) (G); mummusolu (N) "vaccino contro la difterite e il vaiolo";

vaccino/2 agg. [vaccine, de vache, vacuno, Kuh...] bàccchinu (lat. VACCINUS), bulu, ulu, (lat. BUBULUS), brìchinu (L), bàccchinu, vácchinu, búbulu, vulu (N), vaccinu, ulli, ullu (C), vácchinu (S), vaccinu (G); carri 'ura f. (S) "carne vaccina"

vacillamento sm. [tottering, vacillement, vacilación, Wanken] bantzigamentu, tontonamentu, tontonada f., tambadura f., durittu, balla-balla (L), bantzicamentu, bantzigadura f., bantzicu, cantzicu, cantzicamentu, cantzicadura f., tontonos pl., balla-balla (N), tontonamentu, trómbólus pl. (C), traballamentu, tamburamentu, bantzigamentu (S), vaculamentu, mancamentu, smanchinamentu (G)

vacillante p. pres. agg. mf. [tottering, vacillant, vacillante, wankend] bantzigadittu, bantzigadore, bantzigarone, rue e pesa, tamba-tamba, nàiga-nàiga, balla-balla, bàndia-bàndia, nai-nai (L), bantzica-bantzica, cantzica-cantzica, balla-balla, istòntona-istòntona, a tontonos (N), tontonadori, strómbulus-strómbulus, stòntona-stòntona, bàmbula-bàmbula, bàmbulu (a), léula-léula, tuvi-tuvi (C), bamballòinu,

tàmbura-tàmbura, nàigga-nàigga (S), manciconi, bàmbula-bàmbula, in ballàllari, léula-léula, vàcula-vàcula (G)

vacillare vi. [to totter, vaciller, vacilar, schwanken] bantzigare, bandiare, tontonare, tambare, durittare, tambulare, istuntinare, tzunconare (L), bantzicare, cantzicare, irfracculare, laccheddare (N), tontonai, andai stòntona-stòntona (tuvi-tuvi), abbarrai bàmbula-bàmbula, bambulai, affracchiai, reduttai (it. ant. ridottare) (C), traballà, tamburà, banziggà (S), mancià, smanchinà, smanchinià, vaculà (G)

vacillato pp. agg. [tottered, vacillé, vacilado, wankt] bantzigadu, bandiadu, tontonadu, tambadu, durittadu, tambuladu (L), bantzicau, cantzicau, laccheddau (N), tontonau, andau stòntona-stòntona (tuvi-tuvi), bàmbula-bàmbula, bambulau, affracchiau, reduttu (C), traballaddu, tamburaddu, banziggaddu (S), manciatu, smanchinatu, smanchiniatu, vaculatu (G)

vacuamente avv. [vacuity, videment, vacuamente, leer] boidamente (L), bodiamente (N), sboidamenti (C), bioddamenti (S), boitamenti (G)

vacuare vt. vi. [to empty, vider, vaciar del todo, leeren] isboidare (L), irboidare (N), sbuidai (C), ibbiuddà (S), sbuità, svacà, svacantà, sprudà (G)

vacuità sf. [vacuity, vacuité, vacuidad, Leere] boidesa, vanesa (L), bodiesa, bodiùmene m. (N), sbuidùmimi m., sbuidesa, sbuidadura (C), bioddèzia, bioddu m. (S), bóitu m., svacanza, sprudugnu m., boitesa (G)

vàcuo agg. [vacuous, vide, vacuo, leer] bóidu (lat. VOCITUS), bacu (= it.), ivvacu, bagante (lat. VACANTE) (L), bódiu, bùitu (N), sbuidu, buidu, vasu (C), bioddu (S), bóitu, vacantu, vacu, ciaffagliottu (Cs) (G) // cauda f. (L) “v. del mulino”; fàghere in bacu (L) “fare a vuoto, mancare”

vada sf. (posta dei giocatori) [stake, enjeu, apuesta, Wette] posta (cat. posta) (LNC), postha (S), posta, scummissa (G)

vademecum sm. lat. [vade-mecum, vade-mecum, vademécum, Vademekum] prontuàriu (L), prontuarju (N), prontuàriu (CSG)

vagabondàggine sf. [vagrancy, vagabondage, vagancia, Landstreicherei] arrujulada, -adura, arrùjulu m., tràstamu m., rundadura (L), curruntònàmene m., rundadura, faghiu m. (N), arroliadura, arroliamentu m., struscianteria (C), vagabundàggiu m. (S), arrùgghjulu m. (G)

vagabondàggio sm. [vagabondage, vagabondage, vagabundeo, Landstreicherei] tràstamu, rundadura f., andantina f., corrulada f., rujulada f. (L), curruntònàmene, rundadura f., faghiu (N), arroliadura f., arroliamentu, strusciu, struscianteria f. (C), vagabundàggiu (S), arrùgghjulu (G)

vagabondare vi. [to wander, vagabonder, vagabundear, herumstrolchen] bagamundare, girellare, zirellare, rundare, trastamare (probm. sp. trastear o it.), transumare, crabolare, andare peressi-peressi (isveli-isveli, essi peressi, tràstama-tràstama, tràstuma-tràstuma, a s'affaiu), istrusciare (it. strusciare), curriolare, corrulare, rujulare, arrujulare, arroda-arroda (istare), ismasionare, immajonare, fainerare, garronare, immasionare (L), currillare, zirellare, curruntinare, faghinare, bannulerare, bandulerare, rundulerare, rundare, runnare, catzaviare, tzincavesare, angrucare, irbeli-irbeli (andare), bagamundare (N), bagamundai, pagabundai, bandulai, bandullai, garronai, arroliai, perdulai, arroncillai, arringai, andai de strùscia (a currigliu, arròlia-arròlia, arrolla-arrolla) (C), vagabundà, cirundrunà, curriurà, andà gira-gira (S), vagabundà, bacamundà, bagamundà, bandulirà,

curriulà, arrugghjà, arrugghjulà (G) // andare a bértula isolta (L), rugghjuloni, bandulirendi (G) “v. di qua e di là”; andare peri loi e peri lai (peri goi e peri gai) (L) “v. senza meta”

vagabondo agg. [vagabond, vagabond, vagabundo, herumziehend] bagamundu (tosc. vagamondo), vagamunderi, bagamunderi, argamunderi, andantanu, chiriolu, maltanu, rundanu, banduleri (cat. bandoler), berdulàriu, perdulàriu (sp. perdulario), isveladu, andalieni, andalieri, rujulone, arrujulone, immajonadu, ismasionadu, ventureri (cat. venturer), istrusciante, ispàinu (lat. EXPAGINARE), faineri, malaccudidu, miracantones, curriolu, corruleri, curremundu, curridanu, inghiriaiddas, afferidittu, caltiladranu, gaglietta (cat. ant. o sp. gallego), maguglieri, rundellu (L), vagabundu, bagamundu, bacamundu, bagamunderi, bagamunneri, vagabunneri, fagabundu, fagabunderi, curruntineri, banduleri, bannuleri, rundajolu, rundanu, runderi, runnadore, tzincavesu, currillanu, curruinu, currillari, faghineri, angrucu, inghirialocos, andariegu (sp. andariego) (N), vagabundu, bagamundu, bagamunderi, bagabundu, ventureri, struscianti, perdularju, banduleri, garroneri, andarinu, andariegu, curruinu, arringau, galliegu, pilloni boladori, vanganteri, craccheratzu, cracconatzu (C), vagabundu, pirdhurari, cirundroni, cipitò, curriu (S), vagabundu, bagamundu, bacamundu, scurrimundu, curriolu, curriuloni, curriuleddu, banduleri, straderi, istraderi, rugghjuloni, arrugghjuloni, rugghjuleddu, arrugghjuleddu, accudiddu (Cs) (G)

vagamente avv. [vaguely, vaguement, vagamente, dunkel] vagamente (L), a sa bella mezu, a s'intertu (LN), vagamenti (C), a l'inzerthu, vagamenti (S), a l'inceltu (G)

vagante p. pres. agg. mf. [wandering, errant, errante, herumziehend] andantanu, rundanu, ispàinu (L), currillante, rundanu, zirellu (N), vacanti, struscianti, andarinu, ispàinu, ispàniu, girollai, andasistas (C), andaioru, ischappu, buratiggu, vaganti (S), bulatigghju, intumbi-intumbi (G) // studicu (ant.) “detto del bestiame v., incustodito; lat. EX-TUTICUS”

vagare vi. [to wander, vaguer, vagar, ziehen] vagare, trastamare, trastumare (probm. sp. trastear - DES II, 509), rundare, crabolare, andare essi peressi (feri-feri, a s'iscollòchida), ispacciare, ispasiare (ant.; it. spaziare), ispregorzare, perdulare (L), zirare, bandulerare, rundare, rundelare, currillare, travicare, tzincavesare, orroliare (N), vagai, garronai, arroliai, arrolliai (cat. rotllar), arroncillai, andai arròlia-arròlia (arrolla-arrolla, feri-feri) (C), cirundrunà, vagabundà, andà bisgiura-bisgiura, andà gira-gira (S), vagà, bandulirà, arrugghjà, arrugghjulà, andà trisgi-trisgi (G) // lassare a s'affaiu (L) “lasciare v.”; andà intumbi-intumbi (G) “v. senza meta”; Iscura s'anima chi no andat (prov.-L) “Infelice l'anima che non vaga”

vagheggiamento sm. [gazing, contemplation, galanteo, Liebäugeln] ammiru, mirada f., innamoronzu, dilliriu, bramosia f. (L), ammiru, ampua f., ampuadura f., allerju, abbaraddu, delliriu, irbarionzu, accasazu, indiosadura f., tzurru (N), fastiggiu, dilliriu, cricchigiogu (C), brama f., dilliriu, innamuramentu, bramusia f. (S), brama f., dilliriu, vàriu, sciru (G)

vagheggiare vt. [to gaze fondly at, contempler, galantear, liebäugeln] ammirare, mirare, innamorare, dilliriare (lat. DELIRARE) (L), ammirare, mirare, ampuare, alleriare, abbaraddare, accasazare, atzurare, delliriare (N), fastiggiare

(*cat. festejar*), innamorai, dilliriai (C), bramà, disizà, cubbì, dillirià (S), bramà, dillirià, dillirà, disicià (G)

vagheggiato *pp. agg.* [*gazed, convoité, galanteado, liebevoll*] ammiradu, miradu, innamoradu, dilliriadu (L), ammirau, mirau, ampuau, alleriau, abbaraddau, accasazau, atzurrau, delliriau (N), fastiggiau, innamorau, dilliriau (C), bramaddu, disizaddu, cubbiddu, dilliriaddu (S), bramatu, dilliriatu, dilliratu, disiciatu (G)

vagheggiatore *sm.* [*lover, adorateur, galanteador, Liebhaber*] ammiradore, miradore, amante (L), ammiradore, ampuadore, alleriadore, abbaraddadore, accasazadore (N), fastiggiaiori, corteggiadori (C), bramadori, sunniadori (SG)

vagheggino *sm.* [*dandy, dameret, galán, Galan*] galantzette (*sp. galancete*), innamoradu (L), ampuadore, alleriadore (N), galantzettu (C), garanzettu (S), dondiecu, gagà (G)

vaghezza *sf.* (*desiderio; leggiadria*) [*desire/ charm, désir/ charme, deseo/ hermosura, Lust/ Anmut*] boza (*lat. *VOLIA*), abbaraddu *m.*, disizu *m.* (*cat. disiti*); bellesa (*sp. belleza*), galania (*sp. galanía*), dechidesa (L), gana, lusca, suba, abbaraddu *m.*, ampuu, tzurru *m.*; bellesa, galania, dechidesa (N), gana, disigiu *m.*, pistighinzu *m.*; galania, bellesa, ermosura (*sp. hermosura*) (C), gana, brama, disizu *m.*; biddèzia, garania, vaghèzia (S), gana, brama, disiciu *m.*; biddesa, elmosura (G)

vagina *sf. anat.* [*vagina, vagin, vagina, Scheide*] canna ulva, bulva, ulva, urva (*lat. VULVA*), cunnu *m. lat. CUNNUS*), tzunnu *m.*, frammentarzu *m.*, mannüntziu *m.*, matzoneppa, pedduncu(lu) *m.*, pillittu *m.*, (L), burba, attettu *m.*, porposeo *m.*, sestu *m.* (*it. sesto*), boddo *m.*, bullulla, cuperre *m.*, misèria, missittu *m.*, pulicarja (N), vagina, udda, urba, ulla, filadorgia, sessu *m.* (*lat. SEXUS*), cunnu *m.*, niccu *m.* (*it. nicchio*) (C), vagina, natura, intragnu *m.* (S), vagina, cunnu *m.* (G) // murrù de sa trinka *m.* (L) “porzione dell’utero che sporge in v.”; cunnisthrinta (S) “detto di donna che ha la v. stretta”

vaginale *agg. mf.* [*vaginal, vaginal, vaginal, Scheiden...*] de su cunnu, de sa ulva (L), de sa burba, de su sestu, de s’attettu (N), vaginali, de su cunnu, de udda (C), di la vagina (SG)

vagire *vi.* [*to wail, vagir, dar vagidos, winseln*] pianghere (de sa criaduras), ischiliare, ischeliare, iscreulare (L), grarire, irgrarire (N), schiliai, schiulai, schiriai (C), piagnì (di li criadduri) (S), beulà (G)

vagito *sm.* [*wailing, vagissement, vagido, Wimmern*] piantu (de criadura), iscréulu (L), gràriu, irgràriu, ischilliu (N), schilliu, schiulu (C), pientu di criaddura (S), béulu (G)

vàglia *sm.* [*postal order, mandat, giro postal, Anweisung*] váglija (LNCSG), bàllia, vàllia (N)

vagliare/1 *vt.* (*setacciare*) [*to sieve, cribler, cribar, sichten*] sedattare, chèrrere (*lat. CERNERE*), chercuzare, cherrunzonare, cherrinzonare, chirrinzonare, chilirare, chilivrare, ghilinare, purgare (*lat. PURGARE*), passare in chiliru (sedattu) (L), chèrrere, chilibrare, chilivrare, cilivrare, inchilibridare, purgare, sedattare, avulare, ghighinare, ghininare, farmare, musinare, vitzare (N), cerri, passai in ciuliru, sedatzai, scedatzai, scedassai, sciadatzai, piluccai, purgai, prugai (C), siazzà, curà, chirrià, passà in curiri (S), siazzà, ciarri, passà in culiri (G)

vagliare/2 *vt. vds. valutare*

vagliata *sf.* [*sieving, criblage, cribado, Sichten*] purgada, sedattada, chérrida, passata in chiliru (L), chérrida, chilibrada, purgada, sedattada, musinada (N), cérrida, cerridura, purgada,

sedatzada (C), chirriadda, siazzadda (S), siazzata, passata in culiri (G)

vagliato *pp. agg.* [*sieved, criblé, cribado, siebt*] sedattadu, chérridu, cherrunzonadu, cherrinzonadu, chirrinzonadu, chilivradu, purgadu (L), chérriu, chertu, chilibrau, chilivrau, cilivrau, inchilibridau, purgau, sedattau, avulau, ghighinau, farmau, musinau (N), cériu, sedatzau, scedatzau, scedassau, purgau, prugau (C), siazzaddu, curaddu, chirriaddu (S), siazzaddu (Cs), siazzatu, ciarritu, passatu in culiri (G)

vagliatura *sf.* [*sieving, criblage, cribado, Sichtung*] sedattadura, purgadura, chischiza (*lat. QUISQUILIAE*), chirchiza, chiscuza, CURCUZA, cuscuzza, chercuza, chercuzu *m.*, cuscuvatzu *m.*, chircuvatzu *m.*, ischivozu *m.*, coa de arzola, coalina, coale *m.*, cuale *m.*, coule *m.*, coana, genina (*probm. lat. GYRARE - DES I, 607*), gianina, ghinina, zinina, zenina, arzenina, arzinina, erina, erinzu *m.* (L), chérrida, coa de arzola, ischivozu *m.*, balentura, falentura, musinadura, ghighina, enina, grillionzu *m.* (N), cerridura, coa de argiola, mundiddu *m.*, mündulu *m.*, gerina, girina (C), chirriaddura, cuccuvazzu *m.* (S), siazzatura (G)

vàgljo *sm.* [*sieve, crible, criba, Sieb*] sedattu (*lat. SAETACIUM*), chiliru (*lat. CIRIBRUM*), chérriu, cherrigu (*lat. CERNICULUM*), faule (*v. grosso fatto di giunchi; lat. FABULE*) (L), cherridorja *f.*, cherricu, chilibru, fabule, faule, vavule, corrichinatòlia *f.*, cioliru, sedattu (N), ciuliri, ciuliru, cerrigu, cerrura *f.*, sedatzu, sadatzu, sodatzu, scedatzu, siratzu, fauli (C), curiri, siazzu (S), siazzu, culiri, ciuliru, vágliu (G)

vago *agg.* [*vague, vague, hermoso, dunkel*] vagu, intzertu (LN), isvaidu (N), vagu, incertu (C), inzerthu, vagu (S), inceltu (G)

vagolante *p. pres. agg. mf.* [*wandering, errant, errante, herumziehend*] rundanu, rujulone, andantanu (L), zirellu, rundanu, currillante (N), andarinu, andariegu (*sp. andariego*) (C), cirundroni, andaïoru (S), curriuloni, rugghjuloni, erranti (G)

vagolare *vi.* [*to wander, errer, vaguear, umherziehen*] girellare, rundare, trastumare (*probm. sp. trastejar - DES II, 509*), arrujulare (L), currillare, bandulerare, rundelare, rundare, irfaghinare (N), arrollai, arrollai, arrolliai (*cat. rotllar*), garronai, bandulai (C), cirundrunà, girà (S), curriulà, ghjrà, ghjriulà (G)

vagone *sm.* [*carriage, vagon, vagón, Wagen*] vagone (L), bagone, fagone, vagone (N), fagoni, vagoni (C), vagoni (SG); infagonare (L) “trasportare col vagone, caricare sul vagone”

vaiana *sf. bot.* (*Punica granatum*) [*pomegranade (-tree), grenadier, granado, Granatapfelbaum*] melagranada (LN), arenada arbada, arenada abra (C), meragranadda (S), melagranata (G)

vaiare *vi.* [*to blacken, brunir, colorear, schwärzen*] immurinare, innieddigare, imbarzare (L), intinghere (*alt. TINGERE*), innigheddare, imbarjare (N), imbrascai, annieddigai (C), innieddà, tigni, ischuri (S), vagliulà, anniichiddà, picculà (G)

vàio *agg.* [*dark grey, noirâtre, blanco con pintas negras, grauschwarz*] arzu, barzu (*lat. VARIUS*), mùrinu (*lat. MURINUS*), nieddutzu (L), varju, vágliu, intintu, imbarjau, mùrinu (N), murenittu (*sp. morenito*) (C), brunu, nieddareddu (S), murisginu, vágliu (G)

vaiolato *agg.* [*variolous, bigarré, abigarrado, dunkelgefärbt*] immurinadu, innieddigadu (L), intintu, innigheddau, imbarjau

(N), imbrasciau, annieddigau (C), innieddaddu, tigniddu, ischuriddu (S), vagliulatu, picculatu (G)

vaio *sm. med.* [*variola, variole, viruela, Pocken*] pigotta *f.* (*cat. pigotta*), elogu, ailogu, aelogu, aiologu, vailogu (*buttero del v.; probm. sardz. dell' it. o voce gr.*), sa de logu *f.*, oriolu, ermizolu, mumunzolu, murmuzolu, urmizolu, buatta *f.* (*specie di v. detta morviglione*) (L), picotta *f.*, fermizolu, mermizolu, mermizolu burdu, murmugiolu, murmu(t)zolu, mammurgiolu, piccone nigheddu (N), pigotta (C), pigotta *f.*, baglioru, vaglioru (S), vagliolu (G) // *buttérga f.* (L) “*segno che lascia la cicatrice del v.*”; inferchire sa pigotta (L) “*vaccinare contro il v.*”; pigotta bastarda (burda) *f.* (L) “*varicella*”; pabedda *f.* (C) “*pustola del v.*; *lat. PAPILLA o PAPULA - DES II, 201*”; cristallu, pigoni (C) “*v. nero*”

vaio *lòide sm. med.* [*varioloïd, varioloïde, Varioloiden*] arzolu burdu, ebrighina *f.* (*v. delle pecore*) (L), papedda *f.*, fermizolu burdu (N), pigotta liggera *f.*, ebrighina *f.* (C), baglioru lizeri (S), vagliolu liceri (G)

vaio *loso agg.* [*variolous, variolique, varioloso, Blattern...*] pigottosu (L), chin su fermizolu, picottosu (N), pigottosu (C), bagliurosù, caribagliuraddu (S), vagliulosu (G)

valanga *sf.* [*avalanche, avalanche, alud, Lawine*] ijalada, frana de nie, isteremamentu *m.* (L), balanga, falanga, langa, istremenadura (N), langa, frana de ni', smuronamentu *m.* (*sp. desmoronamiento*) (C), varanga, isciaradda (S), valanga, frana di nii (G)

valente *p. pres. agg. mf.* [*capable, vaillant, que vale, tüchtig*] balente, valente, valentiosu, validore (*sp. valedor*) (L), balente, valente, valentiosu, abbalentiau, balentiosu (N), balenti, balidori (C), varenti (S), valenti, attalintatu (G) // Ómine balente e caddu curridore no imbetzan mai (*prov.-L*) “*L'uomo v. e il cavallo da corsa non invecchiano mai*”; Time su miseru non su balente (*prov.-LN*) “*Guardati dal miserabile non dal v.*”

valentemete *avv.* [*capably, vaillamment, valientemente, tüchtig*] balentemete, cun balentia (L) chin balentia (N), balentementi (C), varentementi (S), valentementi (G)

valentia *sf.* [*bravely, vaillance, valentía, Tüchtigkeit*] balentia (*sp. valentía*), balentesa, falentesa, valentesa, falentia, valentia, balia, alia (*it. balia*), valia (*sp. valía*), isurta (L), balentia, bointade, balentesa, valentesa, valentia (N), balentia, valia, surta (C), varintia (S), valentia, valintia, valintesa, valia (G)

Valentino *sm.* [*Valentine, Valentin, Valentín, Valentin*] Valentinu, Volentinu, Bolentinu (L), Balentinu (N), Valentinu (C), Barentinu (S), Valentinu (G)

valentuomo *sm.* [*worthy man, homme de valeur, hombre de valía, tüchtiger Mann*] balentómine (LN), balentómini (C), varentommu (S), valentomu (G)

valenza *sf.* [*valency, valence, valencia, Valenz*] balèntzia, preju *m.* (*tosc. ant. pregio, prescio*) (L), balentia, balore *m.* (N), balèntzia, prètzü *m.* (*sp. precio*) (C), varènzia (S), valia, valintesa (G)

valere, -ersi *vi. rifl.* [*to be worth, valoir, valer, gelten*] bàlere, vàlere (*lat. VALERE*), bàlfere (LN), balli, bàliri (C), varì (S), valé (G) // Baliri una buzerra, una figu siccada, una fà buddia, una Spagna (C) “*V. un nulla, un fico secco, una fava bollita, una Spagna (molto)*”; Vali più lu bon sangu che centu biddesi (*prov.-G*) “*Vale più il buon sangue (il saper stare con la gente) di cento bellezze*”

valeriana *sf. bot.* (*Valeriana officinalis*) [*valerian, valériane, valeriana, Baldrian*] valeriana, baleriana, ballariana (*gr.*

ballízo), vabriana (L), baleriana, ballariana, birilliana, valeriana (N), valeriana, baleriana, balariana, ballariana, balarinu *m.*, belloriana, erba moddi (C), baddariana, valeriana (S), valeriana, balariana, baddariana (G) // ballariana a frori asulu *bot.* (C) “*v. greca; Polemonium coeruleum*”; ballariana arrùbia, valeriana arrùbia *bot.* (C) “*v. rossa; Centranthus ruber*”

vale *tùdine sf.* [*health, santé, complexión, Gesundheit*] salude (*lat. SALUS, -UTE*) (L), salude, alore *m.* (N), saludi (C), saruddu (S), saluti, miletu *m.* (G)

valé *vole agg. mf.* [*valid, valable, valedero, gültig*] balibile, bàlidu (L) bàlidu (N), balidori, bàliu (C), vàriddu (S), valibbili, valiuli (G)

vale *volmente avv.* [*validly, valablement, válidamente, gültig*] balidamente (LN), balidamenti (C), variddamenti (S), validamenti (G)

valgo *agg.* [*valgus, valgus, torcido, X-formig*] archilifrighe, tortu (L), archilifrica, tortu (N), trottu, attrottoxau (C), thorthu (S), toltu (G) // pes de apóstulu (L) “*dai piedi v.*”

valia (N) valore, vigore

valicà *bile agg. mf.* [*surmountable, franchissable, franqueable, überschreitbar*] chi si podet giampare (attraessare) (L), chi si podet zumpare (colare) (N), chi si podit giumpai (trapassai) (C), chi si po' ischumpassà (bariggà, cabburà) (S), chi si po' ghjumpà (svalcà) (G)

valicamento *sm.* [*crossing, franchissement, pasadera, Passieren*] giampamentu, giumpadorzu, coladura *f.*, attreminada *f.* (L), zumpadura *f.*, zumpadorju, coladorju, pontica *f.* (N), trapassamentu, giumpamentu (C), ischumpassamentu, cabburamentu, bariggamentu (S), ghjumpatoghju (G)

valicare *vt.* [*to cross, franchir, pasar, passieren*] giampare, giampare (*probm. lat. *IUMPARE*), colare (*lat. COLARE*), ischelare, isghelare, irghelare, cabulare (L), zumpare, colare (N), giumpai, trapassai, passai, barigai (*lat. VARICARE*) (C), bariggà, cabburà, ischumpassà (S), ghjumpà, svalcà (G)

valicato *pp. agg.* [*crossed, franchi, pasado, passiert*] giampadu, giumpadu, coladu, ischeladu, isgheladu, irgheladu, cabuladu, attreminadu (L), zumpau, colau (N), giumpau, trapassau, passau, barigau (C), bariggaddu, cabburaddu, ischumpassaddu (S), ghjumpatu, svalcatu (G)

vàlico *sm.* [*(mountain) pass, passage, paso, Überschreitung*] giumpadorzu, giumpadorzu, giampu, coladorzu, passazu, àidu (*lat. ADITU*), ùtturu (L), zumpadorju, coladorju, sedda *f.* (*lat. SELLA*), irjacada *f.*, irjacadorju, jannittu, serraccu, gùrule, gurule (*v. fra monti*), pontica *f.* (N), passàggiu, barcaxu, braccaxu, broccaxu, orcaxu (*lat. *VARICARIUM o sp. barcaje*), portedda *f.* (C), passàggiu, àiddu, trema *f.* (S), passagghju, ghjumpatoghju, àitu (G)

validamente *avv.* [*validly, validement, válidamente, wirksam*] balidamente (L), chin balidorju (N), balidamenti (C), variddamenti (S), validamenti (G)

validità *sf.* [*validity, validité, validez, Stichhaltigkeit*] balididade, valididade (L), balidorju *m.* (N), balidura (C), variddai (S), validesa (G)

vàlido *agg.* [*valid, valide, válido, gültig*] vàlidu, bàlidu, validore (*sp. valedor*) (L), bàlidu (NC), vàriddu (S), vàlidu (G)

valigeria *sf.* [*leatherware shop, magasin d'articles de voyage, baulería, Lederwarenhandlung*] baligeria (L), balizeria (N), baligeria (C), barisgeria (S), balisgeria (G)

valigia *sf.* [*suit-case, valise, maleta, Koffer*] balisia, balisgia, baligia, valisa, cùnaga (L), baliza, balliza, falliza, valiza

vallizia (N), baligia, balixa (C), barìsgia, varìsgia (S), valìsgia, balìsgia (G) // streccaxu *m.*, straccaxu *m.* (C) “*sorta di v. per custodirvi le launeddas; sardz. it. ant. turcascio - DES II, 434*”

valigiàio *sm.* [trunk-maker, malletier, maletero, Kofferhersteller] mastro de baligias (L), balizarju, ballizarju (N), baligeri, mastro de baligias (C), barisgiàggiu (S), balisgiàiu (G)

vallata *sf.* [valley, vallée, valle, Talebene] badde (lat. VALLIS), chea (probm. prerom.), vega (L), badde, baccu *m.* (prerom.) (N), baddi, gea, xea, cea, baccu *m.*, vaccu *m.*, fundali *m.*, concali *m.*, basciura (C), baddi (S), vaddi, fundu di monti *m.* (fondovalle) (G)

valle *sf.* [valley, vallée, valle, Tal] badde (lat. VALLIS), ghea (L), badde, vadde, orroa (lat. *ROGIA), baccu *m.* (prerom.), ghea, vaddiscru *m.*, corbarju *m.* (N), baddi, baddixu *m.*, vega (sp. vega), bega (v. acquitrinosa) (C), baddi (S), vaddi (G) // isca, iscia (L), iskra (N), isca (C) “*v. paludosa e fertile; lat. INSULA - DES I, 662*”

valletta *sf. dimin.* [little valley, vallon, vallejuelo, kleines Tal] baddiju *m.* (lat. *VALLIC'LU x VALLICULA) (L), baddicru *m.* (N), baddixedda (C), baddaredda (S), vaddiredda (G) // canarièddu *m.* (C) “*v. stretta e allungata, quasi una scanalatura nel terreno*”

valletto *sm.* [valet, valet, lacayo, Page] pàggiu, teraccheddu, mutzu (it. mozzo) (L), mutzu, allaccaju (N), serbidoreddu, tzeraccheddu (C), pàggiu, bighettu (v. municipale) (S), ziraccheddu, silvidori (G)

valligiano *sm.* [valley-dweller, habitant de la vallée, habitante de los valles, Talbewohner] de s'adde, baddinculu (L) baddesu (N), de sa baddi (C), di la baddi (S), vaddinculu, di la vaddi (G)

vallivo *agg.* [of the valley, valloné, de valle, Tal...] de s'adde (LN), de sa baddi (C), di la baddi (S), di la vaddi (G)

vallo *sm.* [vallum, vallum, valla, Wall] fossu, fossadu (ant.; lat. FOSSATUM) (L), fossu, baddu (N), fossau (C), fossu (SG)

valloso *agg.* [with the valleys, valloné, con valles, Tal...] fattu a baddes (LN), fattu a baddi (CS), fattu a vaddi (G)

valore *sm.* [value, valeur, valor, Wert] valore, balore, valòrdia *f.*, bàlida *f.*, balentia *f.* (sp. balentía), impitta *f.*, preju (tosc. ant. pregio, prescio), giudu, zudu, vàglia *f.*, bointade *f.*, valsenti (ant.; it. valsente) (L), balore, balidorju, gabbale, prèssiu, vàllia *f.* (N), valori, valia *f.* (sp. valía), balimentu, biatzeria *f.*, prètziu (sp. precio) (C), varori, prèsgiu (S), valori, valia *f.*, prèsgiu (G) // òmine de giudu (N), òmine de gabbale (N), òmini futtu (C) “*uomo di v.*”; de paga impitta (L) “*di poco v.*”; is prendas *f. pl.* (C) “*i v., le gioie*”; di primori (G) “*di v.*”; S'òmine de paga impitta abbàidalu a caddu (prov.-L) “*L'uomo di poco v. guardalo a cavallo*”; Cosa troppu ‘ista paldi ‘alori (prov.-G) “*Cosa troppo vista perde v.*”

valorizzàbile *agg. mf.* [exploitable, qu'on peut valoriser, evaluable, verwertbar] de abbalorare (LN), de avvalorai (C), varorizàbiri, avvaruràbiri (S), avvaloràbbili (G)

valorizzare *vt.* [to exploit, valoriser, evaluar, verwerten] valorizare, abbalorare (L), balorizare, abbalorare (N), avvalorai (C), varorizà, avvarurà (S), avvalorà (G)

valorizzato *pp. agg.* [exploited, valorisé, evaluado, verwertet] valorizadu, abbaloradu (L), balorizau, abbalorau (N), avvalorau (C), varorizaddu, avvaruraddu (S), avvaloratu (G)

valorizzatore *sm.* [exploiter, celui qui valorise, evaluador, Benutzer] valorizadore, abbaloradore (L), balorizadore,

abbaloradore (N), avvaloradori (C), varorizadori, avvaruradori (S), avvaloradori (G)

valorizzazione *sf.* [exploitation, valorisation, valoración, Verwertung] valorizassione, abbaloradura (L), balorizassione, balidorju *m.*, abbaloramentu *m.* (N), avvaloramentu *m.* (C), varorizzazioni, avvaruramentu *m.* (S), avvaloramentu *m.* (G)

valorosamente *avv.* [valourously, valeureusement, valerosamente, tapfer] valorosamente, balentemente (L), balorosamente, chin balidorju (N), valorosamenti, balentementi (C), varurosamenti (S), valurosamenti (G)

valoroso *agg.* [valorous, valeureux, valioso, tapfer] valorosu, balente, valente, balidore, validore (sp. valedor), valerosu, valentiosu, valoradu (L), balorosu, balente (N), valorosu, balenti, balidosu (C), varurosu (S), valorosu (G)

valsente *sm.* [price, prix, precio, Preis] preju (tosc. ant. pregio, prescio), valore, valsenti (ant.; it. valsente) (L), prèssiu, prèsiu, balore (N), prètziu (sp. precio), valori (C), prèsgiu, varori (S), prèsgiu, valori (G)

valso *pp. agg.* [worth, valu, valido, galt] bàlfidu (L), bàrtiu, vàrtziu, vàssitu, vàssiu (N), bàliu, bàlliu (C), varuddu (S), valutu (G)

valuta *sf.* [value, valeur, valor, Valuta] valuda, valuta (L), valuta (NC), varuta (S), valuta (G)

valutàbile *agg. mf.* [valuable, évaluable, valuable, schätzbar] de istimare, de valutare (L), de balutare (N), de valutai, valutàbili (C), varutàbiri (S), valutàbbili (G)

valutare *vt.* [to value, évaluer, valuar, schätzen] valutare, istimare, prammizare, prammuzare, palmizare, apprettare (v. un danno) (L), balutare, valutare, appompiare, issemprare, istimare, pretziare, (N), valutai, appretziai, stimai (C), varutà, prizià, isthimà (S), valutà, prisgià (G)

valutato *pp. agg.* [valued, évalué, valuado, schätzt] valutadu, istimadu, prammizadu, palmizadu (L), balutau, appompiau, istimau (N), valutau, appretziau, stimau (C), varutaddu, priziaddu, isthimaddu (S), valutatu, prisgiatu (G)

valutazione *sf.* [valuation, évaluation, valuación, Schätzung] valutassione, istima, prammizada (L), balutassione, issempru *m.*, istima, pressiada (N), valutazioni, appretziamentu *m.*, appretziadura (C), varutazioni, isthima (S), valutazioni, prèsgiu *m.*, stima (G)

valva *sf.* [valve, valve, valva, Muschelschale] ciòccula, perra de cotzula (L), còtzula (N), perra de caragolu (de fà) (C), ciòccura (S), perra di chjocca (G)

vàlvola *sf.* [valve, soupape, válvula, Ventil] vàlvula (L), bàrbula, fàrvula, vàlvula, vàrvula (N), vàlvula (C), vàivura (S), vàlvula (G)

valzer *sm. mus.* [waltz, valse, vals, Walzer] fàltzaru, valtzer (L), bartzer (N), valtzer (C), valzer (S), vàlzaru, fàlzaru (G)

vampa *sf.* [flame, flammes pl., llama, Lohe] vampa, pampa, appampu *m.*, fiara (it. ant. fiara), fiamarida, fiammarida, frammarida (cat. flamarida), rida, caldana (v. in viso: = it.), caddada, caldafriosa (v. al viso con febbre e brividi), bura (probm. lat. *BURA), allupada (L), pampa, lampa, papore *m.*, popore *m.*, uffulada, caddu de ‘ocu *m.* (N), vampa, vàmpua, pampa, pampada, popori *m.* (C), pampadda (S), fiara, bura, abburata, caldana (G) // avvampare (L), avvampai, appampai (C) “*avvampare*”; andare a pampas (N) “*camminare carponi*”; Candu unu esti integrà a is tiaus, non poit bogai de bucca che pampas de fogu (C - A.Garau) “*Quando uno ha il demonio in corpo, non può che vomitare v. di fuoco*”

vampata *sf.* [*blaze, jet de flamme, Ilamarada, Aufflammen*] fiamarida (*cat. flamarida*), caddarida de fogu, caldana (= *it.*), allupada, allupiada, vaporada, vampada, caddada, appompada, appoppada, foghilada, imbuddighinore *m.* (L), afframata, afframmiada, afframmarjada, frammada, pampada, vampata, affracchesa, appampu *m.*, pàmpinu *m.*, paporada, fochilada, caddu de 'ocu *m.*, (N), framada, lamada, gliamada, pampada, pampara, mallada, mallacciada, (C), fiammadda, pampadda, pampasadda, papuradda, ippapuradda, arrampadda, vampadda, furràzzu *m.* (S), fiarata, infiarata, caldana, allumata, fuculata. fucurata, pampadda (Cs) (G)

vampeggiare *vi.* [*to blaze, flamboyer, Ilamear, aufflammen*] avvampare, allum(m)are (*it. ant. allumare*), atzèndere (*it. accendere*) (L), bocare frammas, inchèndere (*lat. INCENDERE*), ispazerare (*fig.*) (N), pampai, appampai, avvampai (C), pampasà (S), aldì, bucà fiari (G)

vampiro *sm.* [*vampire, vampire, vampiro, Vampir*] sùrvile *f.* (*prerom.*), surtore, surtora *f.*, surbèntile *f.* (*lat. SORBENTE*), sutza-sutza (L), sùrbile *f.*, sùrtile *f.*, érchitu, iérchitu, sutzasàmbene (N), duendus *pl.* (*sp. duende*) (C), vampiru (S), vampiru, sugghjasangu (G) // sutzadora *f.* (L) “*v. che succhia il sangue dei neonati*”; (N)

vanaglòria *sf.* [*vainglory, gloriòle, vanagloria, Gefallsucht*] paza (*lat. PALEA*), barra (*cat. barra*), madèrria, braga (*piem. blaga*), bantu *m.* (*it. vanto*), presumu *m.*, ispanùmine *m.*, làntara, galavera (*sp. calavera*), pantasia (*it. fantasia*), galosia, magnosidade, impompada, ispòmpiu *m.*, lantarina (L), galabera, pompabòdia, impompada, banesa, banidade, barra, braga (N), scioru *m.*, iscioru *m.*, bragheria, baggianeria, bantaxi *m.*, blaga, braga, spalleria, spraboxu *m.*, barrosìmini *m.* (C), pàglia, pagliosu *m.*, pagliusia, prusumia, vanagròria (S), ràcana, padda, prusumu *m.*, supèlvia (G) // pagliazza (S) “*ostentare v.*”

vanagloriarsi *vi. rifl.* [*to brag, se vanter, vanagloriarse, prahlen*] bantàresi (*it. vantarsi*), inchibberàresi, acchibberàresi, gallizare (*cat. gallejar*), galligare, lantarinare (L), bocare barra (N), si bantaxai, s'abbaggianai, si sciorai (*it. ant. sciorare*), sproboxai (C), vantassi, fà pàglia (S), alzarassi, fà padda (G)

vanaglorioso *agg.* [*vainglorious, vaniteux, vanaglorioso, eitel*] barrosu, pazosu, impazosidu, bragheri (*piem. blaghè*), baggianu (*it. baggiano*), presumidu (*sp. presumido*), lantariarzu, ispiccone, pantasiosu, galaverosu, appomposittadu, càmbaru, credentziosu, fanfarronosu, lantarinarzu, ispragaradu, lantarinarzu, vanagloriosu (L), barrosu, pompabòdia, banosu, galaberosu (N), baggianeri, baggianu, banu, bragheri, palleri, pamperi, spalleri, scioreri, bantaxeri, vanàsticu (C), pagliosu, bragheri, barrosu, vanagroriosu (S), paddosu, manniosu, prusumitu, alzariatu, bradesu, boferu, vantastiggu (Cs) (G)

vanamente *adv.* [*vainly, vainement, vanamente, vergeblich*] debadas (*sp. de badas*), indonu, vanamente (L), de badas (NC), vanamenti, indibbadda (S), in dibbata, boitamenti (G)

vandàlico *agg.* [*vandalic, vandalique, vandàlico, vandalisch*] vandàlicu, istrugu, areste (*lat. AGRESTIS*) (L), bandàlicu, malechischiau (N), vandàlicu, gavàcciu (*sp. gabacho*) (C), vandàricu, inzibiri (S), vandàlicu, alvanti, buzali (G)

vandalismo *sm.* [*vandalism, vandalisme, vandalismo, Wandalismus*] vandalismu, arestùmine (L), bandalismu,

maluchischiu (N), vandalismu, intzivilidadi *f.* (C), vandarismu, aresthumu (S), vandalismu, ruzura *f.* (G)

vandalistico *agg.* [*vandalistic, vandalique, vandàlico, vandalisch*] vandàlicu (L), bandàlicu (N), vandàlicu (C), vandàricu (S), vandàlicu (G)

vàndalo *agg.* [*vandal, vandale, vándalo, Wandale*] vándalu (L), bándalu (N), vándalu (C), vándaru (S), vándalu (G)

vaneggiamento *sm.* [*raving, délire, desvario, Phantasieren*] isvarionzu, isvariada *f.*, -adura *f.*, ischissiu (*sp. desquicio*), dilliriu (*it. delirio*) (L), irbarju, irbarionada *f.*, irbarionzu, irbarione, dischissiu (N), badalocementu, badaloccu, dilliriu, stentèriu (C), ivvariumu, invintiumu (S), variamentu svarioni (Cs), scasciùghini *f.*, veddàriu (G)

vaneggiante *p. pres. agg. mf.* [*raving, délirant, delirante, aufgeblasen*] isvarionadu, isventiadu, dischissiadu (L), irbarionadore, dischissiau (N), steulau, badaloccu (C), ivvariaddu, invintiaddu (S), variadori, invàriu, scasciulittatu (G)

vaneggiare *vi.* [*to rave, délirer, desvariar, phantasieren*] isvariare, isvarionare, isventiare, illeriare, illerieddare, illibiare, disattinare (*sp. desatinar*), istenteriare, iscontriare, dilliriare (*it. delirare*), badaloccare (*it. ant. badaloccare*), badalogare (L), irbarionare, barionare, isvarionare, irbasolare, dischissiare, issoloriare, issolorriare, istenorare (N), stenteriai, badaloccai, badaboccai, bardaboccai, dilliriai, tortillai (C), vaniggià, invintia, ivvarià, ischuntrià, ibbadraglià (S), varià, scasciulità, scuntrià (G)

vanerello *agg.* [*vain, petit vaniteux, vanidoso, ziemlich eitel*] pazoseddu, bantadittu (L), banoseddu (N), bantaxeri (C), pagliosu, prinziosu (S), vanareddu, vantaricciu (G)

vanèsio *agg.* [*foppish, vaniteux, vanidoso, aufgeblasen*] bragheri (*piem. blaghè*), pazosu, barrosu, landrone (*it. landrone*), galanteri, galanterarzu, appomposittadu, bellimpiatta, bellu mi creo (L), banosu, barrosu, bantazeri, pazeri, bellimpiatta, bertulabòida (N), bantaxeri, baggianu (*it. baggiano*), bragheri (C), vanèsiu, pagliosu (S), vanareddu, vantaricciu (G)

vanessa *sf. zool.* (*Vanessa io*) [*vanessa, vanesse, mariposa, Falter*] bonas novas *pl.* (L), banessa, lepporeda (N), pappagallu de sant'Antoni *m.*, bonanova, bonas novas *pl.* (C), vanessa, barabàttura (S), vanesa, barabàttula (G)

vanezza *sf. vds. vanità*

vanga *sf.* [*spade, bêche, laya, Spaten*] tzappu *m.*, alciolu *m.*, marra (*lat. MARRA*), móriga, panga (*it. vanga*), pala (*lat. PALA*) (L), tzappu *m.*, marra (N), panga, pàlia, marra, vanga (C), vanga, zappu furistheru *m.* (S), marra, zappa (G) // sas marras *pl.* (L) “*i denti incisivi*”; panga (L) “*anche: perno mezzano della ruota*”

vangare *vt.* [*to dig, bêcher, layar, umgraben*] marrare, tzappare (LN), marrai, appangai (C), zappà, marrunà (S), zappà (G) // Chie tzappat in codina fossu non bi faghet (prov.-L) “*Chi vanga nella roccia non può fare fossi*”

vangata *sf.* [*blow with a spade, coup de bêche, golpe de laya, Umgraben*] colpu de marra (de tzappu) *m.* (L), marrada (N), appangada, vangada (C), zappadda (S), marrata, zappata (G)

vangato *pp. agg.* [*dug, bêché, layado, umgegraben*] marradu, tzappadu (L), marrau, tzappau (N), appangau, marrau, vangau (C), zappaddu (S), zappatu (G)

vangatore *sm.* [*digger, bêcheur, layador, Umbräber*] tzappadore, tzappittadore, marradore (L), marradore, marronadore (N), appangadori, marradori, vangadori (C), zappadori, marradori (SG)

vangatura *sf.* [*digging, bêchement, cavadura, Umgraben*] tzappadura, tzapponzu *m.*, marradura, marronu *m.* (L), marradura (N), appangadura, marradura, marróngiu *m.*, vangadura (C), zappadura, marraddura (S), zappatura, marratura (G)

vangelizzare *vt. vds. evangelizzare*

vangelo *sm. eccl.* [*Gospel, évangile, evangelio, Evangelium*] banzelu, vangéliu, evangéliu (*lat. EVANGELIUM*) (L), banzelu, banzéliu, vangelu, vanzéliu, vanzelu, evanzelu. arregóssiu (N), vangelu, vangéliu, evangéliu (C), abagnériu (S), vagnéliu, evagnéliu (G) // giurai appitzus de vangelu (C) “*giurare sul v.*”

vanghettare *vt.* [*to hoe, pelleverser, layar ligeramente, leicht behacken*] tzappittare, marrutzare (L), marruntzeddare (N), marrittai (C), zappittà (SG)

vanghetto *sm. dimin.* [*hoe, petite bêche, pequeña laya, Hackchen*] tzappitta *f.*, marrutza *f.*, marrischedda *f.* (L), marruntzedda *f.*, marruntza *f.*, marrintzedda *f.*, marroneddu (N), marritta *f.*, marruccia *f.* (C), zappitta *f.* (S), zappitta, marraredda (G) // marrutzas *f. pl.*, marrutzos *pl.* (L), marruccias *f. pl.* (C) “*anche: denti incisivi*”

vanificare *vt.* [*to make vain, neutraliser, neutralizar, zunichte machen*] rëndere vanu, torrare a nudda, annullare (L), rëndere banu, annuddare (N), rëndiri vanu, annuddai (C), vanifiggà, annullà (S), turrà a nudda, annullà, abulì (G)

vanificato *pp. agg.* [*made vain, neutralisé, neutralizado, zunichte*] rëndidu vanu, torradu a nudda, annulladu (L), rëndiu banu, annuddau (N), rëndiu vanu, annuddau (C), vanifiggaddu, annulladdu (S), turratu a nudda, annullatu, abulitu (G)

vanificatore *sm.* [*suppressor, celui qui neutralise, lo que neutraliza, Zerstörer*] annulladore (L), annuddadore (N), annuddadori (C), vanifiggadori, annulladori (S), annulladori, abulidori (G)

vanificazione *sf.* [*annulment, neutralisation, neutralización, Zerstörung*] annullamentu *m.*, torrada a nudda (L), torrada a nudda, annuddamentu *m.* (N), annuddamentu *m.* (C), vanifiggazioni, annullamentu *m.* (S), annullamentu *m.*, abulizioni (G)

vaniglia *sf.* [*vanilla, vanillier, vainilla, Vanille*] vainiglia, vaniglia (L), baniglia, vanillia (N), vaniglia (C), vainiglia (*sp. vainilla*), vaniglia (S), vaniglia (G) // pei de boi *m.*, pei de cuaddu *m.*, pei de àinu *m.* (C) “*v. d’inverno; Petasites fragans*”

vanigliato *agg.* [*vanilla-flavoured, vanillé, perfumado con vainilla, Vanille...*] vanigliadu (L), banigliau, vanilliau (N), vanigliau (C), vainigliaddu, vanigliaddu (S), vanigliatu (G)

vaniglione *sm. bot. vds. vaniglia (d’inverno)*

vanilòquio *sm.* [*empty talk, radotage, vaniloquio, Faselei*] isvarione, disattinu (*sp. desatino*), istrallòbiu, iscàntaru (L), issipidore, tzantzara *f.*, bambiore (N), sciapidorju, sciollorju, fasolada *f.* (*it. fagiolata*), scioloccu (*cat. xaloc*), disattinu (C), ivvarioni, ivvariumu, ischuntriumu (S), disattinu, scimprùghjni *f.*, svaculamentu (G)

vanire *vi.* [*to vanish, s’évanouir, desvanecer, verschwinden*] isvanire, isvanessire (*sp. desvanecer*) (L), irvanire (N), svanessi, desvanessi, svaniri (C), ivvanì, ivvanissì (S), svanì, isvanì (G)

vanità *sf.* [*vanity, vanité, vanidad, Eitelkeit*] vanidade, fantasia (*it. fantasia*), vanaria, magnosidade, presumu *m.*, prejumu *m.*, pùbulu *m.* (L), banesa, banidade, crèitta (N),

vanidadi, bantaxi *m.*, bantaxeria, baggianeria, bragheria, basucchimini *m.* (C), vaniddai, pritinsioni (S), vanitai (G)

vanitosamente *avv.* [*vainly, vaniteusement, vanidosamente, eitel*] cun vanidade, pazosamente, magnosamente (L), chin banidade, pazosamente (N), cun vanidadi, cun bantaxi (C), pagliosamenti, pritinziamenti (S), vanitosamenti, in bimbinia (G)

vanitosità *sf.* [*vanity, vanité, vanidad, Eitelkeit*] vanidade, vanesa (L), banidade, banesa (N), bantaxeria, baggianeria (C), pagliosiddai, vaniddai (S), vanitai (G)

vanitoso *agg.* [*vain, vaniteux, vanidoso, eitel*] vanitosu, vanu, pazosu, baggianu (*it. baggiano*), magnosu (*it. ant. magno*), maniosu, presumidu, prejumidu (*sp. presumido*), ispiccone, bragheri (*piem. blaghè*), galaverosu, pomposu, appompadu, impompadu, licchineri, bellimpiatta, bellu mi creo, paeagheddu, valagheri, vanidadosu (L), banosu, pazosu, pazeri, barrosu, creittosu, galaberosu, bellimpiatta, bertulabóida, carratzanu (N), bantaxeri, brantaxeri, baggianu, bragheri, tzaulosu, scioreri, sciantosu, trebutzeri, presumiu (C), vanésiu, pagliosu, pritinziusu, impagliusiddu, vaniddosu (S), vanitosu, vanareddu, vantagghjolu, vantaricciosu, vantaricciu (G) // Fémìna maniosa massaja mala (prov.-L) “*Donna v. cattiva massaia*”

vannino *sm.* [*colt, poulichon, potrillo, Füllen*] pudeddu (*lat. *PULLETRU*) (L), prudeddu (N), purdeddu, puddechdeddu (C), puddreddu (S), puddèricu, puddettru (G)

vano/1 *sm.* [*space, pièce, cuarto, Raum*] apposentu (*sp. aposento*), banu, istàntzia *f.* (LN), apposentu, càmara *f.*, stàntzia *f.* (C), appusentu, càmmara *f.* (S), appusentu, stàntzia *f.*, càmara *f.*, casamentu (G)

vano/2 *agg.* [*vain, vain, vano, nichtig*] vanu (L), banu (N), vanu (CSG) // mannu e vanu che la ciogga (S) “*grande e v. (vuoto dentro) come la lumaca*”

vantaggio *sm.* [*advantage, avantage, ventaja, Vorteil*] vantaggiu, avvantaggiu, bantaggiu, abbantazu, antivazu, antavaggiu, antivaggiu, mezzoru, profettu (*it. ant. profetto*), acchittu (*it. ant. chitare o sardz. dell’it. acquisto*), allinzu, lughidura *f.*, conchistu, proe (*lat. PRODE*) (L), bantazu, vantazu, mezzoru, arcansu (N), vantaggiu, avvantaggiu, bantaggiu, bantaxu, giuamentu, profettu, prou, proi (*ant.*) (C), vantaggiu, abbantaggiu, ànsciu (S), vantagghju, vantacchju, avvantagghju, acchittu (G) // dà campu (S) “*”dar v.*”

vantaggiosamente *avv.* [*advantageously, avantageusement, ventajosamente, vorteilhaft*] cun profettu (L), chin bantazu, a istràbiu (N), vantaggiosamenti, cun bantaggiu (C), abbantaggiosamenti, vantaggiosamenti (S), vantagghjosamenti (G)

vantaggiosità *sf.* [*advantage, avantage, ventaja, Nutzen*] utilidade, profettu *m.* (*it. ant. profetto*), mezzoru *m.*, conchistu *m.* (L), utilidade, mezzoru *m.* (N), bantaggiu *m.*, bantaxu *m.*, utilesa, utilidadi (C), utiriddai, vantaggiu *m.* (S), utilitai, pruvettu *m.*, vantagghju *m.* (G)

vantaggioso *agg.* [*advantageous, avantageux, ventajoso, verteilhaft*] vantaggiosu, bantazosu, utilosu (L), bantazosu, vantazosu (N), bantaggiosu, bantaxosu, utilosu, profettosu, vantaggiosu (C), vantaggiosu, ùtiri (S), vantagghjosu, utilosu (G)

vantare *vt.* [*to boast, vanter, alabar, rühmen*] bantare, alabare (*sp. alabar*), antavaggiare, landrare, pazare, ispazare (*lat. PALEA*) (L), bantare, vantare, ispazare (N), bantai, vantai, abbantai, avvantai, baggianai, alabai, alabantzai,

sciorai (*it. ant. sciorare*) (C), vantà (S), vantà, avvantà (*Lm*), alabà, alzarìa (G) // Mai non ti bantas de cosas ainantis (prov.-C) “*Non vantarti mai anzitempo*”; Puni unu in l’archi di l’aria (S) “*V. moltissimo una persona*”; Ca troppu si ‘anta mali si senti (prov.-G) “*Chi troppo si vanta male si sente*”

vantato *pp. agg.* [*boasted, vanté, alabado, rühmt*] bantadu, alabadu (*sp. alabado*), ispazadu, landradu (L), bantau, vantau, ispazerau (N), bantau, vantau, abbastau, avvantau, alabantzau, sciorau (C), vantaddu (S), vantatu, alabatu, alzarìatu (G) // Si ti cheres bantadu moritinde! (prov.-L) “*Se vuoi essere v. muori!*”

vantatore *sm.* [*boaster, prôneur, jactancioso, Prahlhans*] bantadore, alabadore, landrone (*it. landrone*), landrosu, ispazadore (L), bantadore, ispazadore (N), bantadori, avvantadori, bantadori, alabadori, alabantzadori (C), vantadori (S), vantadori, alabadori (G)

vanteria *sf.* [*boast, vanterie, jactancia, Prahlerei*] paza (*lat. PALEA*), pazosia, braga (*piem. blaga*), fanfarronia, ispamparrada, ispantùmine *m.*, ispazu *m.*, landrada (L), bantaria, paza, vantonzu *m.* (N), bantaxi *m.*, bantaxeria, baggianeria, spacca, spanpanada, spamparrada (C), vântiddu *m.*, pàglia, barra (*cat. barra*) (S), vantitù, ampru *m.* (*lat. AMPLUS*) (G)

vanto *sm.* [*boast, vanterie, alarde, Rühmen*] bantu, vantu, bântidu, bantizu, antavàggiu, alabântzia *f.* (*sp. alabanza*), landra *f.*, timbre (*fig.; sp. timbre*), bibba *f.*, làina *f.* (L), bantu, vantu, galabera *f.*, paza *f.* (*lat. PALEA*) (N), abbastiddu, bântidu, vântidu, avântidu, bantu, avantu, vantu, bantaxi, bantaxu, alabantza *f.* (C), vantu, vântiddu (S), vantu, ampru (*lat. AMPLUS*), alabanza *f.* (G) // timbre (L) “*anche: cimiero*”

vànvera (a) *md.* [*to speak at random, au *hasard, al acaso, aut gut Glück*] a s’affaiu, a intzertu, a sa macconatza, fora de libides, a contramessempre, a s’impàppulu, a trallallera, a vànvara (L), a bódiu, a sa buscaina, a istumbu, a s’affassù, a istruncamutrecu (N), a trattamallonis, a s’imbistoni, a s’imbistimbistoni, a tiru pèrdiu, a sa trallallera, a sa biscaina, a matzamurredda, a brèttiu, a brittiu, a sa lareddada (C), a la maccunazza, a brettu, a l’andhera, a càsacciu, a vànvara (S), a casàcciu, a l’inceltu, a l’andera a sgrongu (Cs) (G) // tzoroddare, illoriare, anfanare, isventiare, a s’imbestone, ischibuddare, beri-beri (faeddare), (L), scibuddai, sciollorai, atzaroddai (C) “*parlare a v.*”; fai is cosas a s’imbisti-imbistoni, a trallallera (C) “*fare le cose a v.*”

vàpido *agg. ant.* [*evaporated, évaporé, evaporado, verdunstet*] isvaporadu, isvàppidu (L), ispaporau, ispaporeddau (N), svaporau (C), ivvapuraddu, ippampuraddu, ippapuraddu, ivvanissiddu (S), svapuratu, svappiatu (G)

vaporare *vt.* [*to evaporate, s’évaporer, vaporar, ausströmen*] isvaporare, isventiare, vaporare (L), ispaporare, ispaporicare, ispaporeddare (N), svaporai, ispompurai (C), ivvapurà, vapurà, ippampurà, ippapurà (S), svapurà, svappià, svintià (G)

vapore *sm.* [*vapour, vapeur, vapor, Dampf*] vapore, papore, popore, uppore (L), papore, vapore (*mar.*) (N), vapori, pampori, papori (C), vapori (SG) // Èssiri comente su vapori de is cappellinas (C) “*Essere come il v. dei cappellini da donna*”

vaporetto *sm. dimin.* [*steam-boat, petit bateau à vapeur, vaporcito, Dampfboot*] vaporeddu (L), vaporinu, piroscafeddu (N), vaporeddu (C), vaporetto (S), vapurettu (G)

vaporiera *sf.* [*steam-engine, locomotive à vapeur, locomotora, Dampfmaschine*] vaporiera (LNCS), vapuriera (G)

vaporizzare *vt.* [*to vaporize, vaporiser, vaporizar, zerstäuben*] isvaporare (L), paporare, ispaporare (N), svaporai (C), vaporizà (S), vapurizà (G)

vaporizzatore *sm.* [*vaporizer, vaporisateur, vaporizador, Verdampfer*] isvaporadore (L), paporizadore (N), svaporadori (C), vaporizadori (S), vapurizadori (G)

vaporizzazione *sf.* [*vaporization, vaporisation, vaporización, Verdampfung*] isvaporadura (L), paporizadura (N), svaporadura (C), vaporizzazioni (S), vapurizzazioni (G)

vaporosamente *avv.* [*mistily, vaporeusement, vaporosamente, duftig*] vaporosamente (L), paporosamente (N), svaporosamente (C), vaporosamente (S), vapurosamente (G)

vaporosità *sf.* [*mistiness, état vapoureux, vaporosidad, Zartheit*] vaporosidade (L), paporizadura, papore *m.* (N), vaporosidadi (C), vaporosiddai (S), vapurositai (G)

vaporoso *agg.* [*misty, vapoureux, vaporoso, duftig*] vaporosu (L), paporosu, poporosu (N), vaporosu (C), vapurosu (G)

varare *vt.* [*to launch, lancer, botar, vom Stapel lassen*] bettare (mintere) in mare, varare (L), falare in mare (N), battiai, incingiai (C), varà, puni in mari (SG)

varato *pp. agg.* [*launched, lancé, botado, vom Stapel gelassen*] bettato (missu) in mare, varadu (L), falau in mare (N), battiau, incingiau (C), varaddu (S), varatu (G)

varcare *vt.* [*to pass, passer, pasar, passieren*] colare (*lat. COLARE*), passare (*lat. PASSARE*), cabulare, giampare, giumpare (*prohm. lat. *JUMPARE - DES I, 711-2*), ingiassare (L), zumpare, ciumpare, colare, passare, brincare (N), passai, barigai (*lat. VARICARE*), impuiai, artzai a pitzus (C), passà, giumpà, giumpi, cabburà, ischabburà, bariggà (S), valcà, ghjumpà, cabbulà (G)

varcato *pp. agg.* [*passed, passé, pasado, passiert*] coladu, passadu, cabuladu giampadu (L), zumpau, colau, passau, brincau (N), passau, barigau, artziau a pitzus (C), passaddu, giumpaddu, giumpiddu, cabburaddu, ischabburaddu, bariggaddu (S), valcatu, ghjumpatu, cabbulatu (G)

varco *sm.* [*passage, passage, pasaje, Durchgang*] badu (*lat. VADUM*), àidu (*lat. ADITUS*), passu, ingiassu, ficcada *f.* (L), badu, àghidu, zumpadorju, zumpadorzu, irjacadorju, coladorju (N), barcaxu (*lat. *VARICARIUM*), braccaxu, breccaxu, broccaxu, orcaxu, ocraxu, ecraxu, badu, bau, giassu (*it. chiasso*), giampadroxu (C), àiddu, passu, passàggiu (S), àitu, àiddu (Cs), passaliziù, culatoghghju (G) // fàghere fasche (L), oberri unu giassu (C), dirascà (G) “*aprirsi un v.*”; fagher vullu (L) “*aprirsi un v.*”; Àidu abbertu cunzadu fertu (prov.-L) “*V. aperto, seminato ferito*”; Bessi in s’àidu e cunza s’àidu (prov.-L) “*Esci attraverso il v. e poi chiudilo*”

varecchina *sf.* [*chlorine, eau de Javel, lejía de algas, Eau de Javelle*] varecchina (L), barecchina, varecchina (N), varecchina (C), varicchina (S), farecchina, faricchina, varecchina (G)

variabile *agg. mf.* [*variable, variable, variable, schwankend*] variàbile, mudadore, levantinu, martzanu, divàriu, ballarianu (L), variàbile, mudadore (N), variàbili, mudangiosu, levantinu, allabentinu, traccujosu, traccuju (C), variàbiri (S), variadori, altanu, baddarianu (G) // Frearzu est fattu gasie./ ca est mese martzanu./ faghet sole su manzanu/ e su sero ponet nie (prov.-L) “*Febbraio è fatto così./ perché è un mese v./ la mattina mostra il sole./ la sera porta la neve*”

variabilità *sf.* [*variability, variabilité, variabilidad, Variabilität*] variabilidade (L), bariabilidade (N), variabilidadi (C), variabiriddai (S), variabilitai (G)

variabilmente avv. [*variably, variablement, variablemente, verschiedentlich*] cun variedade (L), chin bariedade (N), cun variedadi (C), cun varieddai (S), cun varietai (G)

variamente avv. [*variously, diversement, variamente, verschieden*] variamente, a mudas, de tantas maneras (L), bariamente, a mudas (N), variamenti (CSG)

variante sf. [*variant, variante, variante, Variante*] variante (L), bariante (N), varianti (CSG)

variare vt. [*to change, varier, variar, ändern*] variare, isvariare, disvariare (*it. ant. disvariare*), mudare (*lat. MUTARE*), cambiare, giambiare, giambare (L), bariare, variare, mudare, cambiare (N), variai, mudai, cambiai, ammurriai (C), varià, ciambà (S), varià, mutà (G) // variare (L) “*anche: essere incostante, delirare; sp. desvariar*”

variato pp. agg. [*changed, varié, variado, abwechselungsreich*] variadu, isvariadu, disvariadu, mudadu, cambiadu, giambiadu, giambadu (L), bariadu, mudau, cambiau, fariatu (N), variaiu, mudau, cambiau, ammurriau (C), variaddu, ciambaddu (S), variatu, mutatu (G)

variatore sm. [*variator, variateur, cambiador, Regelgetriebe*] variadore, mudadore, cambiadore (L), bariadore, mudadore (N), variadori, mudadori (C), variadori, ciambadori (S), variadori, mutadori (G)

variazione sf. [*variation, variation, variación, Ändeung*] variassione, muda, mudadura, mudonzu m., càmbiu m., disvàriu m., isvàriu m., ilvàriu m. (L), irvàriu m., bariadura, mudadura, mudàntzia, càmbiu m. (N), variatzioni, mudadura, càmbiu m. (C), variazioni, ciambamentu m. (S), variazioni, muta, mutanza, ciambamentu m. (G)

varice sf. anat. [*varix, varice, variz, Krampfader*] benas abudronadas pl., vena abudronada, benas varicosas pl. (L), baricosas pl. (N), venas pigottosas pl. (C), varici (CSG)

varicella sf. med. [*varicella, varicelle, varicela, Windpocken*] pigotta bastarda (*cat. pigota*), pigotta burda, buatta, elogu m., ailogu m. (*probm. voce gr.*), bermizolu burdu m. (L), fermizolu burdu m., murmuzolu vurbulinu m., picotta, papedda (N), pigotta burda (C), baglioru basthardu m., rosa (S), vagliolu arestu m., nieddoni m. (Cs) (G)

varicoso agg. [*varicose, variqueux, varicoso, krampfaderig*] pigottosu (L), baricosu (N), pigottosu (C), varicosu (SG) // vena varicosa (S) “*vena varicosa*”

variegare vt. [*to variegated, bigarrer, abigarrar, flecken*] pintirinare, randinare (*lat. GRANDINARE*), mudare (*lat. MUTARE*) (L), pintirinare, grandinare (N), incispiai, inciaspiai (*sp. jaspear*), pintai (*lat. *PINCTARE*) (C), pintirinà, pintirinà, ischaccà (S), picculà (G)

variagato pp. agg. [*variegated, bigarré, abigarrado, gefleckt*] pintirinadu, randinadu, mudadu, fogadu, trigadu (L), pintirinau, grandinau, mescrinu, méscrinu, miscrinu, miscrinu, trighinu (*lat. TIGRINUS*), barjolu, ertigatu, foichina(d)u (N), incispiau, inciaspiau, pintau, braxu (*lat. VARIUS*), braxolu, trigatzu (C), pintirinaddu, ischaccaddu (S), picculatu (G) // ortzaladu (L) “*detto del bestiame che ha delle macchie variegated attorno agli occhi*”

variagatura sf. [*variegation, bigarrement, jaspeado, Streifung*] pintirinadura, randinadura (L), pintirinadura, grandinadura (N), incispiaadura, inciaspiaadura, pintadura (C), pintirinaddura, ischaccaddura (S), picculatura (G)

varietà sf. [*variety, variété, variedad, Verschiedenartigkeit*] variedade, iscera (L), bariedade, casta (N), variedadi (C), varieddai, varietà (S), varietai (G)

vàrio agg. [*varied, varié, vario, verschieden*] vàriu, divàriu, differente, diversu (L), barju, varju, vàrgiu, vàgliu, differente, divressu (N), vàriu, differenti, dissimillanti (C), vàriu, dibessu, diffarenti (S) vàriu, diessu, diffarenti (G)

variolato agg. fig. [*speckled, bariolé, picado, gefleckt*] pintirinadu, randinadu (L), pintirinau, grandinau, bardeju, cacabarre (N), incispiau, inciaspiau, pintau (C), pintirinaddu, ischaccaddu (S), picculatu (G)

variopinto agg. [*many-coloured, bigarré, variopinto, bunt*] alzu, balzu, barzu (*lat. VARIUS*), de maicantos colores (L), pimpirinau, vàgliu, varju, vàlgju, ischeccau, pintoccu, froreatu (N), braxu, bàrgiu, braxolu (C), pintirinaddu, di tanti culori (S), culuratu, di tanti culori (G)

varmon sm. bot. vds. malva

varo sm. [*launch, lancement, botadura, Stapellauf*] bettada in mare f., varu (L), baru (N), battiamentu, incingiada f. (C), varu (SG)

vasàio sm. [*potter, potier, alfarero, Töpfer*] broccaju, vasaju, broccchinarzu, konzolarzu, fiascaju, testaju (L), broccarju, laccheri (N), strexaju, crongiulàrgiu, congilàrgiu, congiobraxu, crongioaxu, crongoaxu, laccheri, vasaju (C), vasàggiu, vasàiu (S), cialoràiu (G)

vasca sf. [*basin, bassin, tina, Wanne*] bartza, baltza (*sp. balsa*), laccu m. (*grossa v., di legno o in muratura, per la pigiatura dell'uva; lat. LACCUS*), trògliu m. (*cat. troll, doll + it. trogolo - DES II, 523*), barchile m. (*lat. BARCA*), baniera (*v. da bagno; sp. bañera*) (L), bartza, bratza, brassa, trólliu m. (N), barsa, bartza, bratza, barcili m., laccu m., tzaffalittu m. (*cat. safareig*) (C), bazza, laccu m., chirriottu m. (*v. per la raccolta dell'olio*), brugnuru m., grugnuru m., tràglia (*v. per macerazione*), bagnarora (*v. da bagno*) (S), vasca, balza, laccu m., puzzoni m., troghju m., bagnera (*v. da bagno*) (G) // baltzitta (L), bartzitta (C) “*vaschetta*”; imbaltzare (L), bogabaltza m. (L) “*raccoglitore della pasta delle olive macinate nella v. del frantoio*”; imbarchilare (N), imbarsai (C) “*mettere la calce nelle v.*”; tzaffalittu m. (L) “*v. d'acqua*”; chirriottu m., corriottu m. (L) “*v. del frantoio da cui si raccoglie l'olio appena prodotto*”; bràziga (C) “*v. vinaria*”; imbaltzai (C), imbazzà (S) “*mettere nella v.*”; Mi faint is peis che laccu de mola (C) “*Mi riducono i piedi come una v. da frantoio*”

vascello sm. [*vessel, vaisseau, navío de guerra, Schiff*] naviu, bastimentu, saettia f. (*it. ant. saettia*), vascellu (L), nàbile, nabiu, nabilliu, vascellu (N), vascellu, naviu (C), vascellu, bastimentu (S), bastimentu, vilieri (G) // andana f. (C) “*fiancata di un v.; sp. andana*”; sparai vascellu (fig.) (C) “*sparare a salve*”

vascolare agg. mf. [*vascular, vasculaire, vascular, Vassen...*] de sas benas (LN), de is venas (C), di li veni (SG)

vascone sm. [*big basin, grand bassin, gruesa tina, grosses Becken*] laccu (*lat. LACCUS*), trògliu (*cat. troll, doll + it. trogolo - DES II, 523*) (L), trólliu (N), laccu, orcibi, orcili, bacinu, caddaja f., braga f., zubbu (C), laccu, tràglia f. (S), laccu, troghju (G) // tròglia f. (S) “*v. per la macerazione delle pelli*”; cubbu (Cs) (G) “*v. del mosto*”; : svenà (G) “*togliere il tappo dal v. che contiene l'uva pigiata per raccogliarne il mosto*”; Tricu in saccu e vinu in laccu (prov.-G) “*Il grano nel sacco e il vino nel v.*”

vasellame sm. [*earthenware, poterie, vajilla, Geschirr*] isterzu (*probm. lat. TERREUS - DES I, 691*), vasàmine (L), isterju, istèlgju, istréggju, terralla f. (*it. terraglia*) (N), strexu, strégiu, vascella f., fascella f. (*cat. vaixella*), vasàmini,

mòssia *f.*, (C), isthegli *pl.*, vasellamu (S), stigliamu, stégliu (G) // cane d'isterzu (isterzeri) (L) “*cane leccone e, in senso fig., uomo pronto a vendersi per un tozzo di pane*”

vasellina *sf.* [*vaseline, vaseline, vaselina, Vaseline*] vasellina (L), basellina (N), vasellina (CS), vasillina (G)

vasetto *sm. dimin.* [*small vase, petit vase, bote, Gefässchen*] vasettu, vasette, botte, botto (*sp. bote*), bortigheddu (L), basittu (N), vasittu, vasitteddu, testixeddu (C), vasettu (S), vasettu, bottu, cialoreddu (G)

vaso *sm.* [*vase, vase, vaso, Gefäss*] vasu, conzu (*v. di terracotta; lat. CONGIUS*), batzinu (*v. da notte; cat. bací; sp. bacín*), botte -o (*sp. bote*), pastera *f.*, partera *f.* (*v. per lo più di legno per fiori; cat. pastera*), seglietta *f.*, testu (*cat. test*) (L), basu, vasu, bottu, batzinu, batzina *f.* (N), vasu, cóngiu, pottu (*cat. pot*), testu, pastera *f.*, bassinu, umperollu (C), vasu, basu, pasthera *f.*, bazzinu (S), vasu, cialoru, cognu, bottu, pastera *f.*, albanella *f.* (*v. di vetro*) (G) // imbottare (*sp. embotar*) (L), imbasare (N), impottai (*cat. empotar*) (C) “*mettere in un v.*”; ischisciare (L) “*saltar fuori dal v.; cat. esquitxar*”; botte de ‘idru (L) “*v. di vetro*”; conzu (L), cóngiu (C) “*anche: misura di liquidi equivalente a tre litri*”; moitteddu (L) “*v. di sovero ed anche il latte quagliato in esso contenuto*”; vena làttea *f.* (L) “*v. linfatico*”; brünzula *f.* (N) “*v. di terracotta a quattro anse*”; unu testu de froris (C) “*un v. di fiori*”; mullidroxu (C) “*v. usato per la mungitura*”; beredalli (C - *ant.*) “*v. vinario sottoposto a bollo; probm. genov. ant. vernigale - DES I, 196*”

vassallaggio *sm.* [*vassallage, vasselage, vasallaje, Vassallentum*] vassallaggiu (L), bassallazu (N), vassallaggiu (CS), vassallaghju (G)

vassallo *sm.* [*vassal, vassaux, vasallo, Vassall*] vassallu, assalu (L), bassallu, vassallu (N), vassallu (CSG) // avvassalladu (L) “*fatto vassallo*”; avvassallare (L) “*rendere vassallo*”

vassóio *sm.* [*tray, plateau, bandeja, Tablett*] affuente *mf.*, appuente *mf.* (*sp. fuente*), soffatta *f.*, suffatta *f.*, suaffatta *f.* (*cat. safata*), gaetta *f.*, caetta *f.* (*v. da muratore; cat. gaveta*), trobia *f.* (*lat. TRUBLIUM*) (L), saffatta *f.*, sarfatta *f.*, sfatta *f.*, puente *f.*, fuente *f.*, lacchedda *f.* (*v. di legno*), piattu de ràmene (N), saffatta *f.*, salfatta *f.*, sarfatta *f.*, gavetta *f.*, gabarè (*franc. cabaret*), guanterà *f.* (*it. quantiera*), serviglia *f.* (*sp. salvilla; arag. servilla*), affuenti, cógiu (C), saffatta *f.*, soffatta *f.* (S), affluente *f.*, affuenti *f.*, fuenta *f.*, saffatta *f.*, salfatta *f.*, suaffatta *f.* (CS), gamatta *f.*, accaetta *f.* (*v. per la calcina*), bòzzicu (*v. di sughero*) (G) // affuente *f.*, saffatta *f.*, piattu de ràmene (LN), affluente *f.* (G) “*congegno fonico, costituito da un grosso piatto concavo, di rame sbalzato, che viene percosso con una chiave metallica - G. Dore*”; salattieri (C) “*v. fondo per condire l'insalata*”; parombu (G) “*v. piano di sughero*”

vastamente *avv.* [*widely, vastement, ampliamente, ausführlich*] ampramente, in manera manna (LN), ampramenti (C), mannamenti (S), amplosamenti, ladamenti (G)

vastità *sf.* [*vastness, étendue, vastedad, Weite*] mannària, amprària, amprura (LN), mannària, ladària, largària (C), mannària, amprosiddai (S), mannària, ampositai (G)

vasto *agg.* [*wide, vaste, vasto, weit*] perlargu (L), mannu (*lat. MAGNUS*), ampu, ampru (*lat. AMPLUS*), amprosu (*it. ant. ampioso*) (LN), mannu, ladu (*lat. LATUS*), àmpuru, scampiosu (C), mannu, amprosu (S), ladu, amplosu (G)

vate *sm.* [*prophet, poète, vate, Dichter*] poeta, profeta (LNC), puetu, prufetu (S), pueta, prufeta (G)

Vaticano *sm.* [*Vatican, Vatican, Vaticano, Vatikan*] Vaticanu (L), Baticanu (N), Vaticanu (CSG)

vaticinare *vt.* [*to vaticinate, prédire, vaticinar, prophezeien*] profetizare, intzertare (*cat. encertar*), indevinare (*cat. endevinar*), addevinare (*sp. adevinar*) (L), profetare, intzertare, indovinare (N), profetizai, intzertai, indovinai, addivinai (C), profetizà, inzirthà, indubinà (S), prufetizzà, predici, strulacà, inciltà, induinà (G)

vaticinio *sm.* [*vaticination, prédiction, vaticinio, Prophezeiung*] profetzia *f.*, intzertamentu (L), intzertu, indovinadura *f.* (N), intzertu, profetzia *f.* (C), prifizia *f.*, prunòsthiggu (S), prufezia *f.*, strulacamentu (G)

ve *pr. pers. avv.* [*you, vous, os, euch*] nchi (L), bos (*lat. VOS*), bi (*lat. IBI*) (LN), vos (N), bosi, osi, si, nci (C), vi, bi, zi (S), vi (G) // bos nde do maicantos (L) “*ve ne do alcuni*”; non bi nd'ata (N) “*non ve n'è*”; si du pregu (C) “*ve ne prego*”; nci ndi funti (C) “*ve ne sono*”

vecchiàia *sf.* [*old age, vieillesse, vejez, Alter*] betzesa, betzàia (L), betzesa, vetzesa (N), beccesa (C), vecciesa, vicciàia (S), vicchjai, vicchjàia, cadent'etai (G) // Sa matessi 'etzesa est maladia (prov.-L) “*La v. di per se stessa è una malattia*”; Torrai pipiu po fortza de beccesa (C) “*Tornare bambino a causa della v.*”; A vicciàia cappa verdhi (prov.-G) “*Alla v. cappa verde*”

vecchierello, -etto *agg.* [*good old man, petit vieux, vejecito, altes Weiblein*] betzigheddu, betzareddu, betzittu (L), betzeddu, tzieddu (N), beccixeddu, becceddu, tzioddu (C), vecciareddu (S), vecchjareddu (G)

vecchiezza *sf.* [*great age, vieillesse, vejez, Alter*] betzesa, annosidade, betzidüdine, mazoridade (L), betzesa, vetzesa (N), beccesa (C), vicciàia (S), vicchjai, vicchjàia (G) // Sa domo no arrivit a bellesa si bi mancat sa 'etzesa (prov.-L) “*La casa non arriva ad essere bella se vi manca la v.*”; Sa beccesa annùntziat morti (prov.-C) “*La v. annuncia morte*”

vecchio *agg.* [*old, vieux, viejo, alt*] betzu, beju, eju, begru, veciu (*ant.*; *lat. VEC'LUS*), sèneghe (*lat. SENEX, -ECE*), bedustu (*lat. VETUSTUS*), madrigudu (*lat. MATRIX*), tzioddu (*v. malandato*), cadanzu (*fig.*), vetere (*ant.*; *lat. VETUS, -ERE*), giojale (*tosc. gioiale*), antigu (*lat. ANTICUS*), tzurru, accorrioncadu, carenatzu (L), betzu, vetzu, sèneche, bidustu, vetustu, vedustu, brecu, becru, crauddu, tzurru, barba (*fig.*) (N), bécciu, sèneghe, annósio, bidustu, badustu, attempau, cancu (C), vécciu, antiggu, cadruddu, cadroddu (S), vecchju, cauccu, anticu (G) // babbutziu (LN) “*titolo di rispetto che si dà ai vecchi*”; assenegare (L) “*diventare annoso, v.*”; betzu che cuccu (L), bécciu che su cuccu (C) “*vecchissimo*”; accorronciadu (L) “*v. e brutto*”; betzu e baggianu (L), vecchju ‘agghjanu (G) “*v. scapolo*”; dietta Ollària (C) “*la v. zia Eulalia*”; arretranga *f.*, arratranga *f.* (C) “*cosa v., storia v.*”; bécciu e biatzu (C) “*v. arzilla*”; bécciu fruntziu (C) “*v. rugoso*”; Fizu de betzu teraccu anzenu (prov.-L) “*Figlio di v. servo d'altri*”; S'abbisóngiu ponit sa béccia a curriri (prov.-C) “*Il bisogno fa correre anche la v.*”; Vécciu mi dassi e pizzinnu ti n'andi! (prov.-S) “*Possa tu lasciarmi v. e andartene ragazzo!*”; A caaddu ‘ecchju funi culta (prov.-G) “*Al cavallo v. fune corta*”

vecchione, -otto *sm.* [*rather old, vieillard, vejote, grosser alter Mann*] betzone, betzu mannu, betzu cadruddu, betzu pedrale, picciccoroddu (L), betzone, betzu predale, betzu crauddu, vetzone, vetzontzu (N), scarrabécciu, scarrabecchiau, scarrabocchiau, scarrapacciau, scarropocciau, scadrabuddau (C), vecciottu, vécciu mannu,

cadroddu (S), vecchju mannu, vicchjognu, vecchju cadenti, cauccu, catruddu, caddrogghju (Cs), casali (G)

vecchiotto: betzoi, betzonzu (L); beccióngiu, beccioni, beccitteddu (C)

vecchiume sm. [*old rubbish, vieilleseries pl., lo viejo, Plunder*] betzùmine, cimèria f. (*probm. it. cimelio*) (L), betzùmene (N), becciumini, scarrabecciumini, antigóriu, antigori (*cat. sp. antigor*) (C), vecciumu (S), vicchjumu (G)

vèccia sf. bot. (*Vicia sativa*) [*vetch, vesce, vicia, Wicke*] basolu caddinu m., basolu pisiri m., pisu m. (*lat. PISUM*), pisi-pisi m., ghirtzoru m., pabasolu m., faisseta, fae de Adamu, tintirietza, lodurone m. (L), pane e casu m., ghirtzalu m., ghirtzari m., ghirtzaru m., girtzaru m., girtari m., viduledda (*lat. *VITULA - DES II, 577*), papasolu m. (N), vèccia, papasolu m., pabasolu m., papasoru m., pispisi m., pìxaru m., basolu pixaru m. (C), pappasoru m. (S), fagiolu arestu, fesudulci arestu m., bisi-bisi m. (Cs), bisubau m., bisginu m., buscicani m., faicedda (G) // pisi-pisi de colora m. (L), fà burda (C) “v. di Narbona; *Vicia narbonensis*”; pei de pilloni m. (C) “v. lustrina; *Lotus ornithopodioides*”; ghirtzoru m., faicedda (C) “v. nera”; irzera, irtzula (C) “v. montanina”

vèccia selvàtica sf. bot. (*Vicia benghalensis*) [*wild vetch, vesce selvatique, vicia selvática, wild Wicke*] pisu de colora m., fae bughia, basolu areste m., tilipera (L), francas de turuttia pl., francas de torulia pl., fava campòlica, faba bughia, duru-duru m., ghirtalu m. (N), pisu de coloru m., pisu de cuaddu m., pisu a tres atzas m., pisufà m., fà burda (C), bisi-bisi m., faba basthardha (S), faa bastalda (G) // porredda (N) “baccello della v.”

veccione sm. bot. (*Vicia cracca*) [*big vetch, vesceron, algarroba, Wicke*] letitera m., lititera f., latitera f. (*lat. LATIRIDA, LACTERIDA - Paulis 2, 273*), irtzula f., itera f. (*probm. lat. *VITULA - DES II, 577*), iteru (L), itzula f., viduledda f. (N), pisu aresti, faixedda aresti f., intzula f. (C), faba arestha f. (S), itteru (G) // carcu (C) “luogo ricco di v.”

vecciuole sm. (*gambo della veccia*) [*germ of the vetch, graine de vesce, tallo de la veza, Wickestengel*] caragolu (sp. caracol), tenaghe de su basolu caddinu (L), caracolu, imbriacolu, camba de su papasolu f. (N), caragolu, calagoru, cambu de su papasolu (C), tinàgliuru di lu pappasoru (S), caracò, ghjambu di lu fagiolu arestu (G)

vece sf. [*place, à la place de, vez, Wechsel*] partes pl., vicanu m., bicanu m. (*ant.; lat. *VICANUS*), parte (L), partes pl. (N), parti, veci (C), parthi (S), palti (G) // faghère sas partes de (L), fàchere sas partes de (N), fai sa parti de (C), a lu posthu di (S), fà la palti di (G) “fare le veci di”; in logu meu, tou, sou (L) “in mia v., tua, sua”; in ponti miu (C) “in mia v.; lat. SPONTE”

vedente p. pres. agg. mf. [*seeing, voyant, vidente, schend*] chi bidet (L), chi biet (N), chi bidit (C), chi vedi (S), videnti (G)

vedere vt. [*to see, voir, ver, sehen*] bìdere, biere (*lat. VIDERE*), annotare, divisare (*cat. sp. dividir*), mirare (*lat. MIRARE*), sagumare, seriare, allampiare, sebastare, ladiare (L), videre, biere, viere, allampiare, semodare, sejare (N), biri, appubai, abbisurai, nodiri (C), vidé, annutà, assibisthà (S), vidé, figghjulà, aucchjà, ucciulà, sibbaltà, anticassi (G) // Non bides mancu sa bótziga! (L) “Non vedi proprio niente!”; bidersila a appisa (L) “vedersela brutta”; assabbischi (as a bider chi) (L) “vedrai che”; a bischi (a bìder chi) (L) “vediamo se”; fagher a chisivia (L) “incontrarsi e far finta di non vedersi”; sapiresilu (L) “vederselo tutto d'un tratto dinanzi”; tzoncu, tzónchinu (LN) “dicesi di persona che vede

poco”; fai biri (C) “far v., mostrare”; luscari (C) “v. indistintamente”; bellabbattu, bellebbattu (C) “sta a vedere che”; biri a Nàpolis (fig.) (C) “v. il sedere di una persona”; figghjulemu a vidé (G) “vediamo un po’”; Biden pius duos che unu (prov.-L) “Vedono più due (persone) che uno”; Chini non scidi è comenti a chini non bidit (prov.-C) “Chi non sa è come chi non vede”; Li così no so’ comu so’, ma comu si ‘idini (prov.-G) “Le cose non sono come sono, ma come si vedono”

vedetta sf. [*look-out, vedette, atalaya, Ausguck*] vedetta, orettu m. (*lat. ORUM*), miradorzu m., isperadorzu m., notóriu m., contra, acceradorza, contritta (v. rocciosa) (L), bedetta, vedetta, addiadore m., addiadoru m. (N), càstiu m., castiadori m., castiadórgiu m. (*lat. CASTIGARE*) (C), ischùcchia, sintinella, videtta (S), vedetta, contra, spiriatogghju m. (G) // diadorzu m. (L) “v. diurna dei ladri”; orettare (L), stai a càstiu, in càstiu (C) “stare di v.”; ingiarare (L) “mettersi in v.”; galitta (C) “casotto di chi sta in v.; piem. o sp. garita”

vedovanza sf. [*widowhood, veuvage, viudez, Witwenschaft*] viudesa (*cat. viudesa; sp. viudez*), viudàggiu m., viudazu m. (*it. ant. vedovaggio*), fiudantza, viudantza, viduàntzia, battiadu m., imbattiada (L), biudesa (N), biudia , viudia, viudesa, fiudesa, viudantza, viudàggiu m. (C), battiaddu m. (S), battianza, battiatu m. (G)

vedovare vt. vi. [*to be left a widow, rendre veuf, enviudar, verwitwen*] imbattiare (L), imbiudare (*cat. sp. enviudar*), isofranare (N), inviudai, infiudai (C), imbattià (S), battià (G) // ‘éminas isofranadas/ de custos munticarjos aprantados (N - G. Delogu) “donne vedovate/ di questi rocciai spauriti”

vedovella selvàtica sf. bot. vds. scabbiosa

vedovelle celesti sf. pl. bot. vds. nigella

vedovile agg. mf. [*of a widow, de veuf, viudal, Witwen...*] de viudu -a, de battiu -a (L), de biudu -a, biudale (N), fiudali, viudali, biudali (C), di battiu -a (SG) // sos pannos biudales (N) “vestiti v.; diritti v.”

vedovina sf. bot. vds. scabbiosa

védovo, -a agg. smf. [*widow, veuf, viudo, verwitwet*] battiu (*lat. CAPTIVUS*), viudu, fiudu (*cat. sp. viudo*), corrutosu (L), biudu, viudu, gattivu, agattiu, gattiu, vattiu (N), viudu, viuru, fiudu, fiuru, bidu (*lat. VIDUUS*) (C), battiu (S), battiu, viduu, -a (Lm) (G // nviudare (L), battià (S) “rimanere vedovo”; dolore de su biudu (N) “dolore fitto e di breve durata al gomito, detto dolore del v.”; imbiudau (N) “rimasto v.”; surbadura varza (N) “v. nera”; viudaza f. (N) “vedovi e vedove”; A tempus ismentigadu si cojuan sas battias (prov.-L) “Quando il duolo è dimenticato si rimaritano le v.”; Pro non morrer muzere mea, menzus chi sia deo battiu (prov.-N) “Purché non muoia mia moglie, meglio che resti v. io”; Sa gioja si cojuan sos battios (prov.-L) “Di giovedì si sposano i v.”

veduta sf. [*view, vue, vista, Sicht*] vista, ida, mirada, pubada (*lat. PUP(P)A*) (L), bista (N), bista, càstiu m., castiada, mirada, bubada, pubada, vistada (C), vistha (S), vista, visagghju m. (G)

veduto pp. agg. [*seen, vu, visto, geschen*] bidu, annotadu, miradu, sagumadu (L), bidu, vidu (N), biu, bistu (C), visthu (S), vistu (G)

veemente avv. [*vehement, véhément, vehemente, heftig*] fùrriu, frùschinu, forte (*lat. FORTIS*), furiosu (L), forte, suffùriu, furiosu (N), furiosu, infrusau (C), impiddosu, furriusu (S), impittosu, càlidu, furiosu (G)

veemenza *sf.* [*vehemence, véhémence, vehemencia, Heftigkeit*] fùria, ìmpidu *m.*, fua, bólidu *m.*, fortza (L), fùria, suffùria, borbore *m.*, fortza (N), fùria, infrusada, revesa, bóliu *m.* (C), ìmpiddu *m.*, fùria, subùrriu *m.*, suffùriu *m.* (S), fùria, fùria, tustùciu (*v. nel parlare*), ìmpitu *m.* (G)

vegetale *agg. mf. sm.* [*vegetable, végétal, vegetal, pflanzlich*] vegetale (L), vezetale (N), vegetali (C), vegetari (S), vegetali (G)

vegetare *vi.* [*to vegetate, végéter, vegetar, wachsen*] crèschere (*lat. CRESCERE*), brundire, rùppere (*detto dell'erba*), puzonare (*lat. PULLONARE*), brionire, sirire (*lat. SERERE*), tuddire (L), crèschere, brossare, toddire, affrogheddare (N), cresci, pillonai, incimiri, intzeurrai, vegetai (C), crisci, insanni, pizunà (S), crisci, annuà, puddunà, puciunà, zirì, azziriunà, stasgi (G)

vegetariano *agg.* [*vegetarian, végétarien, vegetariano, vegetarisch*] chi màndigat vegetales ebbia (L), chi màncat vezetales ebbia (N), vegetarianu, chi pappat scetti vegetalis (C), vegetarianu (S), ciaddaghju (G)

vegetativo *agg.* [*vegetative, végétatif, vegetativo, vegetativ*] creschidore (L), crescidori, vegetativu (C), criscidori, vegetatibu (S), criscidori (G) // èssere in frua (L) “*essere (delle piante) nel ciclo v.*”

vegetato *pp. agg.* [*vegetated, végété, vegetado, gewachsen*] crèschidu, brundidu, puzonadu, siridu, tuddidu (L), crèschiu, brossau, toddiu, affrogheddau (N), crèsciu, pillonau, incimiu, intzeurrau, vegetau (C), crisciddu, insanniddu, pizunaddu (S), crisciutu, annuatu, puddunatu, puciunatu, zirutu, azziriunatu, stasgitu (G)

vegetazione *sf.* [*vegetation, végétation, vegetación, Wachsen*] vegetassione, silva (*lat. SILVA*), acchimonzu *m.*, sede (*lat. SEGES*), frua (*probm. lat. *FRUGA*), fioridura, mattedu *m.*, brundidura, prantarza (*lat. PLANTARIA*) (L), prantarja, prantedu *m.*, mattedu *m.*, froridura (N), vegetatzioni, mattedu *m.*, matteri *m.*, prantedu *m.* (C), vegetazioni (S), alburatura, stasgitura, vegetazioni (G) // capparone *m.* (L) “*terreno coperto di folta v.*”; mattadu *m.*, mattarzu *m.* (L) “*luogo pieno di v. selvatica*”; lippu *m.*, lipponi *m.* (C) “*v. muscosa che si trova in fondo alle fontane e alle vasche; lat. *LIPPUM x LIPPUS*”

végeto *agg.* [*thriving, vigoureux, florido, üppig*] prósperu, sanu (*lat. SANUS*), gagliardu, crispu, losanu (*sp. lozano*), ùrigu (L), tóricu, galiardu, abborborau (N), gagliardu, balidosu, poderosu, primurosu (*sp. primoroso*) (C), pròiparu, vigurosu, sanu (S), puderosu, gaddaldu, vigurosu (G)

veggente *smf.* [*seer, voyant, vidente, Hellseher*] indovinu, intzertadore, majarzu (*lat. MAGIA*) (L), indovinu, deinu, maghiarju (N), indovinu, indovinadori, intzertadori, intzoddadori, fattiàrgiu, gregu (*lat. GRAECUS*) (C), indubinu, inzirthadori, magliàgliu (S), induinu, prufeta (G) // Si ippo istata deina no ippo istata meschina (N) “*Se fossi stata una v. non sarei stata infelice*”

vegenza *sf.* [*vision, voyance, videncia, Sehen*] visione, bisione (L), biidura, bisione, bisura (N), bisioni (C), visioni (SG)

véggio *sm.* (*scaldino*) [*hand-warmer, couvet, braserillo, Wärmtopf*] iscaldinu (L), caentadore (N), cuppixedda *f.*, fagonittu (C), ischaldhinu, preddi *f. pl.* (*s. di rame*) (S), scaldinu (G)

véglia *sf.* [*waking, veille, vela, Wache*] bizadorzu *m.*, biza, iza, bizada, bizadura, bizamentu *m.*, disvelu *m.*, desvelu *m.*

(*sp. desvelo*) (L), bizadura, vitzatògliu *m.*, vitzatorju *m.* (N), billa, billada, billamentu *m.*, billógiu *m.*, billóngiu *m.*, billadroxu *m.*, desvelu *m.* (C), véggia, viggia (S), viggghja, viggia, viggghjatoghju *m.*, disvelu *m.* (G) // su ‘izadorzu de missa de puddu (L) “*la v. delle notte di Natale*”; seranu *m.* (N) “*v. danzante*”

vegliardo *agg.* [*old man, vieillard, anciano venerable, Greis*] betzu mannu, betzu pedrale (L), abbizósicu, betzu predale (N), bécciu mannu, annósigu (C), vécciu mannu (S), vecchju mannu (G)

vegliare *vt. vi.* [*to be awake, veiller, velar, wach sein*] bizare (*lat. VIGILARE*), desvelare, disvelare (*cat. sp. desvelar*), vicare (*ant.*), figiulare, vigiulare (L), bizare, vizare (N), billai (*lat. + cat. vetlar*) (C), viggjà (S), viggghjà (G)

vegliato *pp. agg.* [*awake, veillé, velado, wach gewesen*] bizadu (L), bizau, vizau (N), billau (C), vigggiaddu (S), viggghjatu (G)

vegliatío *sm.* [*waking, veille, vela, Wachen*] bizadorzu, bizarzu (L), bizadorju (N), billadroxu (C), vigggiaddòggiu (S), viggghjatoghju (G)

veglione *sm.* [*masked ball, nuit dansante, baile de máscaras, Maskenball*] veglione, sarau (*ant.*; *cat. sarau*; *sp. sarao*) (L), seranu, seranile, vitzatorju (N), veglioni, ballu mascarau (C), veglioni (S), sarau (G)

veicolare *vt.* [*to convey, transporter, transportar, tragen*] carrare, gighere (*lat. ((AD)DUCERE*), carrabatzare, trasportare (L), carrare, zùchere, tragare (*lat. *TRAHICARE*) (N), tragai, carrai, trangulai, accarriggiai (C), carrà, trazà, traippurthà (S), trasputtà, carrà, carrià, carrulà (G)

veicolo *sm.* [*vehicle, véhicule, vehículo, Fahrzeug*] màccina *f.*, vettura *f.*, carru (*lat. CARRUM*) (LNC), veìcoru, automóbiri, carru (S), vittura *f.*, màccina *f.*, mezu, càrrulu (G)

vela *sf.* [*sail, voile, vela, Segel*] vela (*it. o sp. vela*) (L), bela (N), vela, feba (C), vera, cutoni *m.* (S), vela (G) // a bela (L) “*col vento in poppa*”; tertzarolu *m.* (L) “*v. piccola di una barca*”; batti in cimmella (S) “*non prendere il vento a pieno*”; cimmella (S) “*cima della v. latina*”; gigarora *mar.* (S) “*piccola v. di prua*”; gratiri *m. mar.* (S) “*cavetto di canapa cucito agli orli delle v., per rinforzo (Bazzoni)*”; ingratinà (S) “*legare i gratili alla v.*”; intenna (S) “*asta traversa a sostegno della v. latina (Bazzoni)*”; invirà (S) “*spiegare le v.*”; mezubentu *m.* (S) “*tipo di v. a fiocco usata coi venti di media tensione*”; terzarorà *mar.* (S) “*ridurre la superficie della v. esposta la vento (Bazzoni)*”; terzaroru *m. mar.*, tizziroru *m. mar.* (S) “*parte della v. che può essere ripiegata (Bazzoni)*”; bulacconi *m.* (C), bullacconi *m.* (S) “*v. triangolare tesa tra un albero dell'imbarcazione ed il bompresso*”; Vela béccia, onori de capitanu (prov.-C) “*V. vecchia, onore di capitano*”; vilaccò *m.* (Lm) (G) “*v. di prua*”

velame *sm.* [*veil, voilure, velamen, Schleier*] velàmine (L), belàmene (N), velàmini (C), veràmini (S), vilamu (G)

velare *vt.* [*to veil, voiler, velar, verschleiern*] velare, impannare (*sp. empañar*), inchelare, chelare (L), belare, imbelare, inchelare, imbelèschere, pònner s'impannu, impannare (N), velai, appannai, annappai (C), virà, appannà, rippià (S), vilà, incilà, impannà (G) // inchelare sa bista, sos ocros (N) “*v. la vista, gli occhi*”

velàrio *sm.* [*velarium, vélarium, telón de boca, Zeltdach*] velàriu (C), belarju (N), velàriu (C), veràriu (S), cultina *f.* (G)

velatamente avv. [*coverthy, à mots couverts, encubiertamente, verschleiert*] accua, a s'accua, in suspù, sutta-sutta (L), a furinu, a cuba, in suspù, sutta-sutta (N), a sa cua, accua, a sa scusi, in crobettància, in coveccu (C), a cua, a frùsciu, a la ischusa (S), vilatamenti, a coa, cuattoni, cuatucuat (G)

velato pp. agg. [*veiled, voilé, velado, verschleiert*] veladu, impannadu, incheladu (L), belau, imbelau, inchelau, imbeléschiu, impannau, tallaranatu (N), velau, appannau, annappau (C), viraddu, appannaddu, rippiaddu (S), vilatu, incilatu, impannatu (G)

velatura sf. [*veiling, voileure, velamen, Schleier*] veladura, incheladura, impannu m. (L), beladura, imbeladura, veladura, incheladura (N), veladura, appannamentu m., annappamentu m., annappu m. (C), veraddura, rippiaddura, appannu m. (S), vilatura, incilatura, impannu m. (G)

veleggiare vi. [*to sail, faire voile, velejar, segeln*] andare a vela (L), navigare a bela (N), navigai a vela (C), andà a vera, viriggia (S), viligghjà, naicà a vela, vilizzà (Lm) (G)

veleno sm. [*poison, poison, veneno, Gift*] velenu, belenu (= it.), fenenu, venenu (sp. *veneno*), imbenenu, toscu (ant.; it. *tosco*), tusconu, lua f. (lat. *LUES*), magnottu, ascanille, resegradu (probm. sp. *resecado*), rosolgradu (probm. dallo sp. *rosalgar*) (L), belenu, benenu, toscu, venenu, verenu (N), velenu, belenu, ferenu, verenu, vereu, vareu, vaneu, faneu, fareu, fereu, toscu, tósigu (sp. *tósigo*), lua f. (C), virenu (S), toscu, tuscu, vilenu (G)

velenosamente avv. [*poisonously, avec malignité, ponzoñosamente, giftig*] belenosamente, velenosamente (L), belenosamente, benenosamente (N), velenosamenti, afferenadamenti (C), virinosamenti (S), vilinosamenti (G)

velenosità sf. [*poisonousness, vénénosité, venenosidad, Giftigkeit*] belenosidade, velenosidade (L), belenosidade, benenosidade (N), velenosidadi, ferenosidadi (C), virinosiddai (S), vilinositai (G)

velenoso agg. [*poisonous, vénéneux, venenoso, giftig*] belenosu, velenosu, venenosu, toscnosu, toscunosu, tusconosu (L), belenosu, benenosu, venenosu (sp. *venenoso*), verenosu (N), velenosu, ferenosu (C), virinosu (S), vilinosu (G) // virinosa f. (S) “sostanza antivegetativa che si applica sul fondo delle imbarcazioni (Bazzoni)

veletta sf. [*(hat-) veil, voilette, velete, Hutschleier*] veletta (sp. *veleta*), faletta (L), beletta (cat. *beleta*) (N), veletta (C), veretta (S), viletta (G) // fietta (L) “veletta del campanile”; conca de beletta (N) “testolina matta, pazzerello, incostante”

velia sf. orn. (*Lanius senator badius, L. excubitor*) [*shrike, pie-grièche, alcaudón, Würger*] monteddada (L), sinnora (N), manteddada, manteddada, passariàrgia, grabella, grabella conchiruja, concorrùbia (C), mantiddadda, muntiddadda (S), muntiddada (G)

velico agg. [*of sail, vélique, velar, Segel...*] de velas (L), de belas (N), de velas (C), di veri (S), di veli (G)

veliero sm. [*sailing-ship, voilier, velero, Segelschiff*] velieru, barca a vela f. (L), belieru, barca a bela f. (N), navi (barca) a vela f. (C), verieru, abreu (S), vilieri (G) // scuna f. (C) “v. a 2 o 3 alberi; ingl. *schooner*”

velina sf. [*tissue-paper, papier de soie, boletín, Durchschlag*] carta velina, pabilu fine m. (L) carta belina, papiru fine m. (N), velina, paperi fini m. (C), verina, pabbiru fini m. (S), vilina (G)

velivolo sm. [*aircraft, avion, avión, Flugzeug*] apparecchju (LN), arioplanu (C), arioprano (S), apparecchju (G)

velleità sf. [*foolish ambition, velleité, veleidad, Velleität*] attrivimentu m. (cat. *atrevement*; sp. *atrevimiento*), arriscu m., atza (sardz. it. *audacia*) (L), attrivimentu m., arroddu m., arriscu m., atza (N), attrivimentu m., arràngulu m., atza (C), attribimentu m., pritesa, pricundia (S), attriimentu m., abbingu m., arriscu m., pretensioni (G)

velleitàrio agg. [*pretentious, velléitaire, pretencioso, zaghaft*] mattauddone, attrividu, pretenziosu, mendeosu (L), pretenziosu, attriviu (N), attriviu, pibincu (C), pritinziusu, pricundiosu, mindiosu, attribiddu (S), prittinziusu, vettiosu, attriitu (G)

vellicamento sm. [*tickling, titillation, cosquilleo, Kitzel*] coricori (L), titilia f. (N), pappingiu (C), corigori (S), suddizzicu (G)

vellicare vt. [*to tickle, titiller, cosquillear, kitzeln*] fàghere su cori-cori (L), titilare (N), teniri pappingiu (C), fà lu corigori, appicchinnà (S), suddizzicà (G)

vello sm. [*fleece, toison, vellón, Fell*] lana f. (lat. *LANA*), pedde f. (lat. *PELLIS*), corzu (lat. *CORIUM*) (L), lana f., pedde f., corju (N), lana f., peddi f., córgiu (C), lana f., peddi f., cóggiu (S), lana f., peddi f., cogghju, àcciu, assu (G) // chirrone (L) “lunghezza del v.”

vellosità sf. [*hairiness, pelage, flojel, Haarigkeit*] lanosidade (LN), lanosidadi (C), lanosiddai (S), lanositai (G)

velloso agg. [*hairy, velu, velloso, haarig*] lanosu, lanudu, lànidu, pilosu (lat. *PILOSUS*), piludu (L), lanosu, lanudu, pilosu (N), lanosu, lanudu, piludu, pilurtzu (it. ant. *pilorcio*) (C), lanosu, piroso (S), lanosu, pilosu, pilutu (G)

vellutato agg. [*velvety, velouté, aterciapelado, samtig*] bellutadu, vellutadu (L), imbelludau, vellutau, lutu (N), velludau, belludau (C), vellutaddu (S), biddutatu (G)

vellutino sm. [*fine velvet, ruban de velours, velludillo, leichter Samt*] bellutinu, bullitinu (L), belludinu (N), velludinu (C), vellutinu, bulletinu (S), biddutinu (G)

velluto sm. [*velvet, velours, terciopelo, Samt*] velludu (sp. *velludo*), vellutu, belludu, felludu, tertiupelu (sp. *terciopelo*), tziupele, titziupele, vellutinu, bullitinu (L), belludu, billuju, billutu, vellutu, tertiupilu, tritziupilu, panna f., pannarigada f. (N), velludu, vigliudu, vigliuru, belludu, falludu, tertiupelu, tertiupilu, panna f. (v. di cotone; cat. *panna*) (C), vellutu, tuzziuberu (S), biddutu (G) // duventine (L) “tessuto di v. molto pregiato”; praffò (L) “v. per ornare il costume sardo”; imbelludare (N) “vellutare”; fardalinu (C) “vestito di v.”; Belludu ferrau chin órulos o gallonau (N) “v. orlato o gallonato”; Piscadori de nassa, non ti pongas vigliudu! (C) “Pescatore di nassa, non indossare abiti di v.!”

velma sf. (limo) [*mud, limon, cieno, Schlamm*] limu m. (lat. *LIMUS*)

velo sm. [*veil, voile, velo, Schleier*] velu, belu, chelu (lat. *CAELUM*), gueffa f. (v. di pizzo; piem. *guefa*), asseu, méсарu, méseru (tos. *mèsero*), pubujone (L), belu, chelu, pizu (lat. *PILLEU*) (N), velu, belu, gueffa f., méseru (C), veru, pizu (S), velu, piggiu (Cs), gueffa f. (G) // chelu de sa ‘ula (L) “v. palatino”; a duchè (L) “portare il v. in testa a punta; sp. *duque*”; pupione (L), irguttolu (N), pupioni (S) “v. pendulo”; pigai su velu (C) “farsi suora”; retrottu (C) “v. funebre; cat. sp. *retorta*”; poligonu rampicanti, erba grassa f. bot. (C) “v. da sposa; *Polygonum baldschuanicum*”; misuru (Lm) (G) “v. da testa”; tullu (G) “v. di tulle”; lara f. (G) “cosa trasparente come un v.”

veloce *agg. mf.* [*swift, rapide, veloz, schnell*] velotze, lestru (*it. lestro*), fruscu, fùrridu, fùrriu, fùliu, fùriu, fùsidu, frùschinu, allestridu, càdriu (L), velotze, beloce, lestru, bolabolende, fùliu (N), lestu, lèsturu, lestru, allestriu, crispu (*lat. CRISPUS*), froriosu (C), lesthru, ippididdu, brusgiafoggiu, veroci, verozi (S), veloci, lestru, sgaciatu, disgaciatu, infuatu (G) // ch'est bessidu càdriu (L) "è uscito velocemente"; andare pressadu (L), fai passu crispu (C) "andare v., con passo affrettato"

velocemente *avv.* [*swiftly, rapidement, velozmente, schnell*] velotzemente, lestramente, in presse, in lestresa, a sa lestra, allestru (a lestru), a totta fua, in branca (L), a allutta, chin lestresa, a sa lestra, allestru (N), a sa lesta, de pressi (C), verozementi, in pressa (S), velozementi, in pressa, accuittendi, in fua (G)

velocipede *sm.* [*velocipede, vélecipède, velocipèdo, Hochrad*] bicicletta *f.*, bitzicretta *f.*, vericipiu (L), bitzicretta *f.*, britzichetta *f.*, vilucipè (*ant.*) (N), bicicretta *f.*, bricichetta *f.* (C), bicicretta *f.* (S), velocipiu, bricicretta *f.* (G)

velocità *sf.* [*speed, vitesse, velocidad, Schnelligkeit*] velotzidade, fua, fùrria, pettone *m.* (L), lestresa, belocidade, velotzidade (N), lestesa, lestresa, froria (C), verociddai, veroziddai, lesthrezia (S), velozitai, fua, lestresa (G) // a totta fua (L) "con la massima v."

velocitare, -izzare *vt.* [*to hasten, prendre de la vitesse, acelerar, beschleunigen*] leare fua, leare pettone, coittare (*cat. cuytar; sp. ant. coytar*), incoire (L), allestrare, allestrire, accoittare (N), allestrai, appressurai (C), accellerà, apprissurà, cuittà (S), piddà la fua, infuassi, apprissuì, svilgà (G)

veltro *sm.* [*greyhound, lévrier, galgo, Jagdhund*] (cane) lebreriscu (*cat. llebrer*) (L), cane de léppores (N), cani de léppuri, cani leppurinu (C), cani librieri (S), cani di léppari (G)

vena *sf.* [*vein, veine, vena, Ader*] vena (*v. in senso anatomico; = it.*), bena (*lat. VENA*), arvena, benale *m.*, benu *m.*, mutta (L), bena, benale *m.* (N), vena, bena (C), vena, mutta, rabbusa (S), vena, cantareddu *m.* (G) // salvadella (LC) "v. su cui viene operato un salasso"; vena de su gùtturu, de su pojolu (L) "v. giugulare"; venas làtteas *pl.* (L) "vasi linfatici"; leare s'abba dae sa 'ena (L) "cercare la verità, indagare, assumere informazioni"; tragonàia, dragonera (L), traconarja (N), tragunàia (S) "v. d'acqua sotterranea"; benarzu *m.*, benale *m.*, benàtile *m.*, enatinu *m.* (L) "bassura acquitrinosa ed erbosa"; benatzu *m.*, enatzu *m.*, abbenadroxu *m.* (C) "palude"; vena de lucura (C) "genio incostante, volubile"; bumbuddoni *m.* (G) "gorgoglio di una v."; zùlgulu *m.* (G) "punto in cui sgorga una v. d'acqua"; venareda, vinichedda (G) "venuzza, polla"; Di 'arru dugna 'ena è riu (*prov.-G*) "D'inverno ogni v. è un fiume"

venale *agg. mf.* [*saleable, vénal, venal, feil*] benale, venale (L), benale (N), venali, bendiritzu (C), vinari, chi fazi tuttu pa dinà (S), vinali (G)

venalità *sf.* [*saleability, vénalité, venalidad, Verkauflichkeit*] venalidade, benalidade (L), benalidade (N), venalidadì (C), vinariddai (S), vinalitai, porretta (G)

venare *vt.* [*to vein, veiner, vetear, ädern*] benare, venare (LN), benai, venai, avviai (*cat. via*) (C), venà (S), vinà (G)

venato *pp. agg.* [*veined, veiné, veteado, geädert*] benadu, avvenadu (L), benau, imbenatu (N), avviau, venau, benau (C), venaddu (S), vinatu (G)

venatòria *sf.* [*hunting, garde de chasse, guardia de caza, Jägerei*] venatòria (L), benatorja (N), venatòria (CSG)

venatòrio *agg.* [*venatorial, de la chasse, venatorio, jagdlich*] venatòriu, de sa catza (L), de sa cassa (NC), venatòriu (SG)

venatura *sf.* [*vein, vienes pl., veteado, Äderung*] benadura (LN), venadura, benadura, avviadura, via (*cat. via*) (C), venaddura, firettu *m.* (S), vinatura, magghja (G)

vendémia *sf.* [*vintage, vendange, vendimia, Weinlese*] binnenna, vinnenna (*lat. VINDEMIA*), binnennadura (L), binnenna, vinnenna, vinninna, benninna, binina, vinninnonzu *m.* (N), binnenna (C), binnenna, vinnenna (S), bibbenna, binnenna, vinnenna (Cs), bipenna (G) // binnennera (L), vinnannera (S), bibbinnatogghju *m.*, binnennatogghju *m.* (G) "tempo della v."; starruta, stirruta (G) "saluto scambiato tra gruppi di vendemmiatori"

vendemmiable *agg. mf.* [*ripe for gathering, vendangeable, en sazón, lesend*] de binnennare (LN), de binnennai (C), di vinnannà (S), di bibbinnà (binninnà) (G)

vendemmia *vt.* [*to gather, vendanger, vendimiar, Weinlese halten*] binnennare (L), binnennare, binninnare, vinnennare, vinninnare (N), binnennai (C), vinnannà (S), bibbinnà, binninnà, binnannà, vinninnà (Cs) (G) // binnidore (L), bennidore (LN) "guardiano di vigne; *lat. VINITOR*"

vendemmio *pp. agg.* [*gathered, vendangé, vendimiado, gelesen*] binnennadu (L), binnennau, vinnennau, vinninnau (N), binnennau (C), vinnannaddu (S), bibbinnatu, binninnatu, binnannatu, vinnennaddu (Cs) (G) // a binnennacattiga (L) "vendemmia e calpestate (detto dell'uva)"; binnennonzu (L) "tempo della vendemmia"

vendemmia *sm.* [*vintager, vendageur, vendimador, Winzer*] binnennadore, binnennajolu (L), binnennadore, vinnennadore (N), binnennadori, bibinnadori (C), vinnannadori (S), bibbinnadori, binninnadori, binnannadori, vinnennadori (Cs) (G) // scialema *f.*, scialerma *f.* (C) "banchetto che si offre ai v."; stirrutadori (G) "v. che porge il saluto ai compagni di vendemmia"

vèndere *vt.* [*to sell, vendre, vender, verkaufen*] bèndere, vèndere (*ant.*) (*lat. VENDERE*), ispatzare, ispacciare (*v. tutta la merce; it. spacciare*) (L), bèndere, bènnere, vènnere, vèndere (*ant.*) (N), bendi, spacciai (C), vindi (S), vindi, spacchjà (G) // bèndere a sa minuda (L) "v. al dettaglio"; bèndere a barattu (L), vindi a barattu (G) "v. a buon prezzo"; benniolare (N) "v. a prezzi stracciati"; bendi a scarada (C) "v. in blocco"; caratzu (C) "bene o proprietà difficile da v."; Cosa chi non s'idet non si 'endet (*prov.-LN*), Cosa chi no si 'idi no si spacchja (*prov.-G*) "Mercede che non si vede non si vende"; Sa gattu si fiat bèndia s'ànima po su pisci (C) "Il gatto s'era venduta l'anima per il pesce"

venderécio, -ibile *agg.* [*saleable, vendable, venal, verkäfflich*] benderitzu, bendiritzu, de bèndere (LN), bindiritzu, bendiritzu, benduritzu, de bendi (C), vindibiri (S), vindibbili (G)

vendetta *sf.* [*revende, vemgeance, venganza, Rache*] venditta, vinditta, binditta, vengà, vengà, enza, èngia (*cat. venja*), venghitta, vengàntzia (*ant.*), esmenda (*ant.*), istridu *m.* (*prob. it. ant. strido*) (L), vinditta, vennitta, minditta, menditta, vengà, bengà, vengà, prattu torrau *m.* (N), vengà, vengàntzia, vengantzà, vangàntzia, svengantzà, vengància (*sp. venganza*), svengamentu *m.*, fèngia, èngia (C), vindetta (S), vinditta, stridu *m.*, istridu *m.* (G) // sàzzu *m.* (G) "soddisfazione che si assapora nel compiere una v."; Züstissia pronta vinditta fatta! (*prov.-L*) "Giustizia pronta, v. fatta"

vendicare *vt.* [*to revenge, venger, vengar, rächen*] vindicare, vendittare, vindittare, vendicare, bindigare (*sardz.*

dell'it.), vengare (*sp. vengar*), vengiare (*ant.; cat. venjar*) (L), bendicare, vinghittare, vengare, vinnicare, torrare sa venga (benga), torrare su prattu (N), vengai, svengai, isvengai (C), vindicà (S), vindicà, turrà la diesa (lu diéresi) (G)

vendicativo *agg.* [*vengeful, vindicatif, vengativo, rachgierig*] vindicativu, vengiosu, vengosu, avvengativu, vengativu (*ant.*), cumprobosu (*sp. comprobar*) (L), bindicativu, bengosu, vengativu, vengosu matzibruttu (N), vengativu, vengantzosu, vengosu, vangantziosu, svengatziosu, svengantzosu, svengamentosu (C), vindicatu (S), vindicativu, vinditteri (G)

vendicato *pp. agg.* [*revenged, vengé, vengado, rächt*] vindicadu, vendicadu, bindigadu, vengadu, vengiadu (*ant.*), ischittidu (L), bendicau (N), vengau, svengau (C), vindicaddu (S), vindicatu (G)

vendicatore *sm.* [*revenger, vengeur, vengador, Rächer*] vindicadore, vengadore (L), bendicadore (N), vengadori, svengadori (C), vindicadori (S), vindicadori, vinditteri (G)

vendifròttele *smf.* [*cheat, blagueur, vendehumos, Flausenmacher*] faularzu (*lat. *FLABULARIU*), carrafàulas (L), favularju, contafulas (N), faulànciu, mincidiosu, patoccheri (*sp. patochada*) (C), fauràggiu (S), faulagghju, pastuccheri (G)

véndita *sf.* [*sale, vente, venta, Verkauf*] bèndua, bèndida, benta, venda (*cat. venda*), bendissione (L), benda, bèndia, bèndita, bèndida, bendidura, vénita (N), bendexoni, bèndida, bèndira, bèndita, benda (C), vèndua, vèndidda (S), vèndua, sprèschia, isprèschia, spacchju (G)

venditore *sm.* [*vendor, vendeur, vendedor, Verkäufer*] bendidore, benderitzu, bendijolu (L), bendidore (N), bendidori, bendiritzu, bendiou, bendiroi, benduseri (C), vindidori, vindioru (S), vindidori, vindiolu (G) // bentuleri (L), benduleri (*probm. cat. bandoler*), bertuleri (N), benduleri (C), viaggianti (S), zanfariolu (G) “v. ambulante”; benniolu, bendisolu (N) “abile venditore”; ociumanàiu (G) “v. ambulante di olio d’oliva”

venduto *pp. agg.* [*sold, vendu, vendido, verkauft*] bèndidu, ispatzadu (L), bèndiu, vèndiu (N), bèndiu (C), vinduddu (S), vindutu, spacchjatu (G) // La ‘jatta pa lu pèsciu s’ha vindutu la ‘igna (prov.-G) “Il gatto per il pesce si ha v. la vigna”

veneficio *sm.* [*poisoning, empoisonnement, envenenamiento, Giftmord*] abbelenamentu, attoscamentu (L), abbelenamentu, toscadura f. (N), afferenamentu, ferenosidadi f. (C), avvirinamentu (S), avvilinamentu, attuscamentu (G)

venèfico *agg.* [*poisonous, vénéneux, venenoso, giftig*] belenosu (L), belenosu, benenosu (N), ferenosu (C), virinosu (S), vilinosu (G)

venerabile *agg. mf.* [*venerable, vénérable, venerable, ehtwürdig*] venerabile (L), benèrabile (N), veneràbili (C), veneràbiri (S), viniràbbili (G)

venerabilità *sf.* [*venerability, vénérabilité, lo venerable de una persona, Ehuwürdigkeit*] venerabilidade (L), benèrabilidade (N), venerabilidadi (C), venerabiriddai (S), vinirabbilitai (G)

venerare *vt.* [*to venerate, vénérer, venerar, verehren*] venerare, alabare (*sp. alabar*), ondrare (*sp. honrar*) (L), benèrare, ondrare, adorare (N), venerai, alabai, alabantzai (*sp. alabanza*), addorai, onrai (C), venerà, onorà (S), vinirà, onorà (G)

venerato *pp. agg.* [*venerated, vénéré, venerado, verehrt*] veneradu, alabadu, ondradu (L), benèrau, ondrau, adora (N),

venerau, alabau, alabantzau, onrau (C), veneraddu, onoraddu (S), viniratu, onoratu (G)

venerazione *sf.* [*veneration, vénération, veneración, Verehrung*] venerassione, alabàntzia (*sp. alabanza*), onra, ondra (*sp. honra*) (L), benèrassione, adorassione, ondra, ondramentu m. (N), venerazzioni, alabantza, alabamentu m., ondra (C), venerazioni (S), vinirazioni (G)

venerdì *sm.* [*Friday, vendredi, viernes, Freitad*] chenàpura f., chenàbura f., chenàura f. (*lat. CENA PURA*) (L), chenàpura f., chenabra, chenapra f., senapra (N), cenàbara f., cenàbura f., canàbara, cenarba (C), vènnari (S), (Cs), G) // Amore postu in chenàbura pagu durat (prov.-L) “L’amore nato di v. dura poco”; Chie morit in chenàbura in s’annu si che pigat sette rughes de su ‘ighinadu (prov.-L) “Chi muore di v., entro l’anno, si trascina sette croci del vicinato”; Sa chenàpura santa non mánicat petta mancu su cane (prov.-N) “Il v. santo non mangia carne nemmeno il cane”; Ca ridi lu ‘ènnari piegni la dumìnica (prov.-G) “Chi ride di v. piange la domenica”

Vènere (stella di) *sf.* [*Venus, Venus, Venus, Venus*] Venus (*lat. VENUS*), istella de chenadorzu, istella pastore (L), isteddu de chenadorju m. (N), stella de is boiaxus (boinàrgius), steddu de orbesci m. (C), sthella pasthora, zinnaddoggiu m. (S), cinatogghja, stella cinatogghja (G)

venèreo *agg.* [*venereal, vénérien, vénereo, venerisch*] impestadore, de su male frantzesu (L), de impestadura (N), pabeddosu, venéreu (C), di l’impestaddura (S), papeddosu (G) // male frantzesu (LN), mali frantzesu (C), mari frantzesu (S), mali francesu (G) “sifilide, malattia v. per eccellenza”; papedda f. (G) “malattia v.; lat PAPILLA”

veneziana *sf.* [*venetian, rideau, cortina veneciana, Jalousette*] venessiana (L), benessiana (N), venetiziana (C), veneziana (SG)

vènia *sf.* [*pardon, pardon, venia, Vergebung*] perdonu m. (= it.) (LNC), pardhonu m. (S), paldonu m. (G)

veniale *agg. mf.* [*venial, véniel, venial, verzeihlich*] lezeri, leve (*it. lieve*), perdonàbile (L), lizeri, de perdonare (N), liggeri, de perdonai (C), viniari, lizeri, grebu (S) viniali, liceri, lei (G)

venialità *sf.* [*veniality, caractère véniel, venialidad, Verzeihlichkeit*] lezeresa, peccadu de pagu contu m. (L), lepiesa, peccau de pacu contu m. (N), lebiesa, peccau liggeri m. (C), viniariddai, piccaddu lizeri m. (S), vinialitai, piccatu lei m. (G)

veniente *p. pres. agg. mf.* [*coming, qui vient, que viene, kommend*] benidore, sighidore, imbeniente, veniente, infattu (L), imbeniente, benidore, iffattu (N), venienti, benienti, venideru, benideru, benidori (C), vinidori (SG)

venire *vi.* [*to come, venir, venir, kommen*] bènnere (*lat. VENIRE*), bènnede, bèndere, vènnere, accudire (*sp. acudir*), giòmpere (*lat. COMPLERE*), ajòere (L), bènnere, pènnere, vènnere, cròmpere, accudire (N), benni, accudiri, lompi, illompi (C), vini, accudi (S), viné, accudi (G) // afferràresi (L), affarrassi, arriassi (G) “v. alle mani”; èssere a si la dare (L) “essere sul punto di v. alle mani”; assuppire (L) “v. incontro a qualcuno”; assurtire (N) “v. da lontano”; intzoddai (C) “v. a capo di qualcosa”; si pigai a pari (C) “v. alle mani”; bessiri beni, mali, aici-aici (C) “v. bene, male, così così”; venì mancu (G) “v. meno, svenire”; acculdassi (G) “v. a patti”; Lea su tempus comente ‘enit (prov.-L) “Prendi il tempo come viene”; Zustissia benzat, ma a mimme non tocchet! (prov.-N) “Venga la giustizia, ma non mi tocchi!”; Deu solu sa lu ch’è di ‘iné (prov.-G) “Dio solo sa ciò che dovrà v.”

venoso *agg.* [*venous, veineux, venoso, venös*] venosu, benosu (LNC), venosu (S), venosu, vinali (G)

ventaccio *sm. dispr.* [*fair wind, mauvais vent, ventarrón, Unwetter*] bulione, bentu malu, traschiarzu (v. *gelido*) (L), bentu malu, bulione, ventàriu, ventiarju (N), bentu maimoni (v. *turbinoso*), molinada f., bulioni, ardaganeddu (v. *che porta tempesta*), bentu malu (C), ventu maru, burioni (S), bulioni, buleu, trimignoni (G)

ventagliarsi *vi. rifl.* [*to dan oneself, s'éventer, abanicase, sich zufächeln*] sulàresi cun su ventàgliu, fentagliàresi, ventagliàresi, bentulàresi (L), si bentallare, si sulare chin su bentallu, picare bentu (N), si ventagliai, s'affantallai, s'affantillai, arrostai (*tosc. ant. arrostar*) (C), ivvintagliassi, ivvintagliurassi, vintagliassi (S), vintagliassi, vintulassi (G)

ventàglio *sm.* [*fan, éventail, abanico, Fächer*] ventàgliu, fentàgliu, catzamusca, paliatzu (L), bentallu, bentalladore, ventàlliu (N), ventàgliu, ventallu, fantallu, affantàlliu, rosta f., arrosta f. (v. *per allontanare le mosche; tosc. ant. rosta*), abbanicu (*sp. abanico*) (C), vintàgliu, vintàgliuru (S), bandiretta f. (*Lm*), vintàgliu (G) // taccita de su ventallu f. (C) “perno del v.”

ventarola *sf.* [*vane, girouette, veleta, Fähnchen*] veletta (*sp. veleta*), filetta, marcabentu m., vela de campanile (L), beletta (*cat. beleta*) (N), veletta (C), banderetta (di lu ventu), marchabentu m. (S), bandiritta (G)

ventata *sf.* [*gust of wind, coup de vent, ráfaga, Windstoss*] bentada, bentulada, bentizada, bentuliada, furionada, isbentulada, istrùgulu de ‘entu m. (v. *furiosa*) (L), corfu de bentu m., abbentada, mumada, poporada (N), bentada, bentulada, sbentulada (C), vintadda, còipu di ventu m., baffagna (S), vintata, sbóliu m., buriana, buffuladda (Cs), civascu m., rèffica (*Lm*) (G)

ventennale, ènnio *sm.* [*period of twenty years, period de vingt ans, período de veinte años, zwanzig Jahre*] vint’annos pl. (L), bint’annos pl. (N), bint’annus pl. (C), vint’anni (SG)

ventenne *smf.* [*twenty-year-old, de vingt ans, de veinte años, Zwanzigjährige*] de vint’annos (L), de bint’annos (N), de bint’annus (C), di vint’anni (SG)

ventésimo *agg. num. ord.* [*twentieth, vingtième, vigésimo, zwanzigste*] vintésimu, su de vinti, de vinti unu (L), bintésimu, su de binti, de binti unu (N), bintésimu, su de binti, de binti unu (C), vintésimu, lu di vinti, di vinti unu (SG)

venti *agg. num. card.* [*twenty, vingt, veinte, zwanzig*] vinti (*lat. VINTI x VIGINTI*) (L), binti, vinti (N), binti (C), vinti (SG) // Non ghetta mancu a vinti! (C) “Non arrivi a contare fino a v. (sei proprio un analfabeta!)”; Ca a vinti no sa e a trenta non à misaru mannu mori (prov.-G) “Chi a v. non sa e a trenta non ha morirà da poveraccio”

venticello *sm. dimin.* [*breeze, brise, brisa, Brise*] bentareddu, bentigheddu, bentizolu, frina f., frinaredda f., frinighedda f., aeredda f., aeresitta f., sisia f. (L), benticheddu, frinichedda f. (N), bentixeddu, araxi f. (*it. oraggio o cat. oratge*), tirantella f. (C), ventareddu, ariedda f., frina f. (S), ventareddu, vinticciolu, frinaredda f., friscària f., zivula f., spunzina f., ispunzina f., sprunzina f., isprunzina f. (v. *pungente*) (G) // sprunzinà, spunzinà (G) “soffiare del v. pungente”; Tirat s’araxi po una vela bèccia (C) “Spira un v. per una vecchia vela”

ventilabro *sm.* [*winnowing-fan, pelle à vannes, aventador, Worfchaufel*] pala d’arzola f., palarzola f., pala de bentulare f. (L), pala de arjola f., pala de bentulare f. (N), bentuladorza f., paliatza f., pala de sbentulai f. (C),

para di triurà f., vinturaddòggia f. (S), pala di vintulà f. (G)

ventilare *vt.* [*to ventilate, ventiler, aventar, lüften*] bentulare (*lat. VENTULARE*), bentuliare, isbentulare, bentizare, impaliare, paliare, appaliare (v. *il grano*) (L), bentulare, mumare, ventulare, irbentulare, abbentare, artziare a conca (*fig.*) (N), bentulai, abbentuai, bentiai, bentulinai, sbentulai, sbentuliai, appaliai, paliai, spaliai, spalligai, spasulinai (C), vinturà, vintirà (S), vintulà, vintulià, palià, appalià, triuzzigghjà, arià (G) // Cando sulat su ‘entu est pretzisu ‘entulare (prov.-L), Candu curri lu ‘entu vintulighghja (prov.-G) “Quando spira il vento è l’ora di v.”

ventilato *pp. agg.* [*ventilated, ventilé, aventado, gelüftet*] bentuladu, abbentuladu, bentulanu, bentuliadu, isbentuladu, paliadu, appaliadu (L), bentulau, ventulau, irbentulau, abbentau (N), bentulau, sbentulau, sbentuliau, paliau, appaliau (C), vinturaddu, vintiraddu (S), vintulatu, vintuliatu, paliatu, appaliatu, triuzzigghjatu, ariatu (G)

ventilatore *sm.* [*ventilator, ventilateur, ventilador, Luftloch*] bentuladorza f., bentuladore (L), bentuladore (N), bentuladori, sbentuladori, spalligadori (C), ventiradori, vintiradori (S), vintuladori, vintuladori (G)

ventilazione *sf.* [*ventilation, ventilation, ventilación, Lüftung*] bentuladura, bentuliadura, bentulera, isbentuladura (L), bentuladura, irbentuladura, bentùlia (N), sbentuladura, sbentulamentu m. (C), ventirazioni, vintirazioni (S), vintulatura (G)

ventimila *agg. num. card.* [*twenty thousand, vingt mille, veinte mil, zwanzig tausend*] vintimiza (L), bintimiza (N), bintimilla (C), vintimìria (S), vintimilia (G)

ventina *sf.* [*score, vingtaine, veintena, etwa zwanzig*] vintina, unos vinti m. pl. (L), bintina, bintena, vintena, unos binti pl. (N) bintena, bintina, unus binti m. pl. (C), vintina (SG)

ventino *sm. ant.* [*twenty-cent coin, pièce de vingt centimes, moneda de veinte céntimos, Zwanzigcentesimstück*] duos soddos pl. (LN), duos soddus m. pl. (C), vintinu, dui soldha m. pl. (S), dui solda m. pl., nicchili (4 soldi) (G)

vento *sm.* [*wind, vent, viento, Wind*] bentu (*lat. VENTUS*) (L), bentu, ventu (N), bentu (C), ventu (SG) // abbàrigu (L) “riparato dal v.”, bentu faraone (L) “v. impetuoso”; abbarrabbentu (L) “curvato dal v.”; isfurionada (L) “forte folata di v.”; sachesu (L) “v.o gelido”; traventu (L) “v. di mare”; s’est pesadu su ‘entu (L) “si è alzato il v.”; frusciolare, mùere, mujire, mojire (L), mughire, telesare (N) “fischiare del v.”; erva de ‘entu f. (L), erba de ventu f. (N), erbientu f., ebraentu f., ebrientu f. (C) “parietaria”; imbattu (LC) “v. d’imbatto, di mare”; bentu crispu (LC) “v. forte”; bentu chervinu (L), bentu cherbinu (gerbinu) (N), bentu cerbinu (C) “orticaria”; bentu a candela (L), ventu a candela (G) “v. a favore”; saniette (*rom. giannetta*) (L), traessarzu (*lat. TRANSVERSARIUS - Pittau*) (N) “v. gelido”; bentu durgalesu (N) “vento del sud, che spira da Dorgali”; bentu pappanibe (traessale), bentu de sole (N) “scirocco, levante”; corvarju (N) “v. di disgrazia”; iscraruja f. (N) “grecale”; timere che bentu (N) “temere come un v. impetuoso”; atzoddana f. (C) “v. gelido”; bentu estu (C) “v. di maestro, che soffia dalla parte destra”; bentu maimoni (C) “turbine di v.”; ardagana f. (C) “v. settentrionale, blando, ma molto freddo ed insistente; sp. zarzagan”; ardaganeddu (C) “vento del nord che solitamente porta tempesta”; pipioba (C) “v. fastidioso, forse il maestrale”; gruppada f. (S) “colpo di v. misto a pioggia”; limbaresu (G) “v. di Limbara, di sud ovest”; ventu sigundu, altanu,

buleu, fruscària *f.* (G) “*v. favorevole, variabile, impetuoso, arido*”; Léalu su ‘entu cando colat! (prov. - LN) “*Prendi il v. quando soffia*”; Bentu estu, casu meda (prov.-C) “*V. di maestro, formaggio in abbondanza*”; Ca siminighja ‘entu rigoddi timpistai (prov.-G) “*Chi semina v. raccoglie tempesta*”

ventola *sf.* [*fire-fan, éventoir, pantalla, Wedel*] suladora, bentuladorza, guardav(v)ista *m*, béntula, vèntola (L), buffadore *m.*, suladore *m.*, béntula (N), buffadori *m.*, béntula (C), buffadori *m.*, ventiradori *m.*, vèntura (S), vintuladori *m.* (G)

ventolana dei prati *sf. bot.* (*Cynosurus cristatus*) [*bromine, bromo, bromo, Brom*] coa de topi (C)

ventolare *vt. vds. ventilare*

ventosa *sf.* [*cupping-glass, ventouse, ventosa, Saugnapf*] bentosa, ventosa (LNC), muscas (sas) *pl.*, tatza (N), ventosa (S), vintosa, buscicanti *m.* (G) // bentosare (LN), bentosai (C) “*applicare le ventose*”; siddu *m.* (C) “*v. del polpo*”

ventosità *sf.* [*flatulence, ventosité, ventosidad, Windigkeit*] bentosidade (LN), bentosidadi (C), vintosiddai (S), vintositai (G); *vds. anche loffa*

ventoso *agg.* [*windy, venteux, ventoso, windig*] bentosu, bentulanu, praiosu (L), bentosu, bentosu, bentallau (N), bentosu, ventosu, pantanosu (C), vintosu (SG)

ventraccio *sm. fig.* [*heavy eater, goinfre, barrigaza, Fresser*] cane d’isterzu, isterzeri, mandigadore, buddegone, porodda *f.* (L), canisterju, pasteri, istercorjale (N), brentotza *f.*, brentona *f.*, mangiuffoni, satzagoni, picchettadori (C), magnoni, incùivu, inguvoni (S), inguldiziosu, buccunciagghju, buzali, inguldu (G)

ventrame *sm.* [*entrails pl., entrailles pl., vísceras pl., Innereien pl.*] bentràmine, bentrìmine, mattivuzu, mattiguzu, mattimine, istréppulos *pl.* (L), bentràmene, ventràmene, matzàmene, matzicorzu, mattebuzu, mattibuzu, mattimene (N), intragnas *f. pl.* (*sp. entrañas*), frisciura *f.* bentràmini (C), mazzimini, vintramu, madruddàmini (S), mazzimini, mazzammu (*Cs*), vintramu (G) // mattimenaju (N) “*mangiatore di v.*”

ventrata *sf.* [*full meal, ventrée, panzada, übermässige Essere*] abbentrada, abbuffada, isbuserigada, imporrada (*sp. emborrada*) (L), abbrentada, imbrentada, gaitza, attattamacada (N), brentada, sgalluppada, mangiuffada (C), vintradda, ippanzadda, isthuvucciadda, abbuddadda (S), spanzata, panzata, ticchjata, ticchjna, intalpu *m.* (G) // merdecche (N) “*v. di cinghiale cotto col suo sangue*”

ventre *sm. anat.* [*abdomen, ventre, vientre, Bauch*] bentre *f.* (*lat. VENTER*), bentrina *f.*, bentrile, bentredda *f.* (*v. dei ruminanti*), bàriga *f.* (*sp. barriga*), busériga *f.* (*it. busecchia*), ippu (*probm. it. ant. epa*), budda *f.*, udda *f.* (*lat. BULLA*), poroddu, porodda *f.*, borodda *f.* (*probm. lat. COROLLA*), istèvene, istergu, isterca *f.*, èbede, èppere (*lat. HEPAR*), bizüffia, elca *f.* (L), brente *f.*, frente *f.*, ventre *f.*, bréntule, tópparu, istreccu, matta *f.*, porodda (N), brenti *f.*, bentrì *f.*, bentrilli, barriga *f.*, scraxu (C), ventri *f.*, panza *f.*, mazza *f.* (S), ventri *f.*, ventràccia *f.*, buza *f.*, mazza *f.*, panza *f.* (G) // abbobboroddadu, poroddudu (L) “*dal v. grosso*”; bentrìchedda *f.*, bentrutza *f.* (L) “*piccolo ventre*”; frades de una ‘entre (L) “*fratelli gemelli*”; bentre de mama *f.* (L) “*lattice*”; bentre de chentupizos *f.*, bentre pizàdile *f.*, bentre pizada *f.* (L), chentupizone (N), entepizoni *f.* (C) “*centopelle, omaso, stomaco dei ruminanti*; *lat. CENTIPELLIO*”; naseddu de sa ‘entre *m.* (L) “*pilorio*”; non si podet mancu boroddare (L) “*non riesce a*

muoversi, tanto è panciuto”; a mesubrente (N) “*mangiare moderatamente*”; tziriddu (N) “*grasso del v. umano*”; ipprèmiddu, prèmiddu (S) “*dolori al v.*”; Ogni bona fémina màsciu a prima ‘entrina (prov.-L) “*Ogni buona donna (dà alla luce) un maschio al primo parto*”; Buccone partiu non ruppet brente (prov.-N) “*Boccone diviso non rovina il v.*”; Brenti prena non creit a sa sbuida (prov.-C) “*Il v. pieno non crede a quello vuoto*”; So’ più manni l’occi che la ventri (S) “*Sono più grandi gli occhi del v.*”

ventresca *sf.* [*undercut, panse, ventrecha (de atún), Bauchfleisch*] surra (*sic. surra*) (L), brentesca (N), surra (C), ventresca (S), ventresca (G)

ventricolo *sm. anat.* [*ventricle, ventricule, ventriculo, Ventrikel*] ventriculu (L), bentrìculu (N), ventriculu, bùgliu (*v. delle anguille*; *cat. boll*) (C), vintrìcuru, ciaggari, giaggari (*v. degli agnelli*) (S), vintrìculu (G)

ventriera *sf.* [*(body-) belt, ventrère, ventrera, Bauchbinde*] bentrera (L), brentera, brentiera, ventera (N), brentera (C), vintrea (SG) // bentrera (L) “*anche: cintura di pelle in cui anticamente si metteva la polvere da sparo e le pallottole*; *sp. ventrera*”; vrentera (N) “*anche: v. di pelle con taschino*”

ventriglio *sm.* [*gizzard, gésier, contre, Muskelmagen*] iscarzu (*lat. ESCARIUM*) (L), escarju, iscarzu, discarju (N), scraxu, brentigliu (C), isthoggamu di li pizoni (S), scagghju, stògamu di li cedi (G)

ventrilòquio *sm.* [*ventriloquy, ventriloquie, ventriloquia, Bauchreden*] faeddu cun s’istògamu (L), faveddu chin s’istòmacu (N), fueddu cun su stògumu (C), fabiddadda cu’ l’isthoggamu *f.* (S), faiddada cu’ lu stògamu *f.* (G)

ventriloquo *sm.* [*ventriloquist, ventriloque, ventriloco, Bauchredner*] chi faeddat cun s’istògamu (L), chi faveddat chin s’istòcamu (N), chi fueddat cun su stògumu (C), chi fabedda cu’ l’isthoggamu (S), chi faedda cun lu stògamu (G)

ventura *sf.* [*chance, sort, ventura, Glück*] ventura, sorte (*lat. SORS, -ORTE*), fadu *m.* (*lat. FATUM*) (L), bintura, fadu *m.*, sorte (N), ventura, sorti (C), vintura, sorthi, fadda (S), vintura, solti, aura (G) // andare a s’intzerta, inzévinu (a), isbattulone, peressi-peressi, peri-peri, feri-feri (L) “*andare alla v.*”; ligai sa sorti (C) “*predire la v.*”; Sa cura cuntrastat cun sa mala ventura (prov.-L) “*La sollecitudine contrasta con la cattiva v.*”; Bucca basgiata non paldi ‘intura (prov.-G) “*Bocca baciata non perde la v. (la buonasorte)*”

venturiero *agg. sm.* [*adventurer, aventurier, venturero, Abenteuerer*] bentureri, ventureri (*cat. venturer*), ventuleri (L), bintureri (N), bentureri, ventureri (C), vintureri (SG)

venturo *agg.* [*next, futur, venidero, kommend*] benidore (*cat. venidor*), venturu, beniente, imbeniente (L), imbeniente, beniente, benente, venente, benidore (N), benideru, venideru (*sp. venidero*), venienti, benienti, benidori (C), vinidori, futuro (S) vinidori, vinienti (G) // su mese ch’intrat (L), lu mesi ch’entra (G) “*il mese v.*”; Léati su seguru e lassa su venturu (prov.-L) “*Prenditi il sicuro e lascia il v.*”; Su passau pro passau, su benente pro benente (prov.-N) “*Il passato come passato, il v. come v.*”

venturone (corso) *sm. orn.* (*Serinus citrinella corsicana*) [*Grünfink, tarin, scrin, Girlitz*] canàriu areste, canàriu de monte (L), canarinu de monte (N), canarieddu de monti, canàriu de monti, canàriu birdi (C), canarinu di monti, canarinu aresthu (S), canàriu di monti (G)

venturoso *agg.* [*lucky, heureux, venturoso, glücklich*] biadu (*it. beato*), dicciosu (*sp. dichoso*), venturadu, venturosu (L), biadu, ditzosu (N), venturosu, dicciosu (C), avvinturaddu, biaddu, dicciosu (S), biatu, gusosu, dicciosu (G)

venustà *sf.* [*beauty, grāce, venustidad, Anmut*] *bellesa* (*sp. belleza*), *ermosura* (*sp. hermosa*) (LNC), *beddèzia*, *ermosura* (S), *biddesa*, *elmosura* (G)

venusto *agg.* [*beautiful, gracieux, venusto, anmutig*] *bellu*, *ermosu* (*sp. hermoso*), *galanu* (*cat. galano*) (LNC), *beddu*, *garanu* (S), *beddu*, *elmosu*, *graziosu* (G)

venuta *sf.* [*coming, venue, venida, Kommen*] *bènnida*, *giòmpida* (L), *bènnia*, *benia*, *beninzu m.*, *accudinzu m.*, *vègnida*, *vèita* (N), *bènnia*, *benida*, *lòmpia* (C), *giunta*, *arribidda* (S), *vinuta* (G)

venuto *pp. agg.* [*coming, venu, venido, gekommen*] *bènnidu*, *giòmpidu*, *lòmpidu*, *accudidu* (L), *bènniu*, *bènnitu*, *vègniu*, *vènniu*, *vènnitu*, *entu*, *ventu*, *vènnitu*, *vettu*, *cròmpiu* (N), *bènniu*, *begnu*, *beniu*, *lòmpiu*, *accudiu* (C), *vinuddu*, *giuntu*, *arribiddu*, *accudiddu* (S), *vinutu*, *ghjuntu*, *accuditu* (G) // *bene* ‘*énnidu* (L), *beni* *bènniu* (C) “*ben v.*”; donai sa bona *bènnida* (C) “*dare il benvenuto*”; *maraccudiddu* (S) “*malvenuto*”; *Bènnia s’ora su pitzinnu a fora!* (prov.-N) “*V. l’ora il bambino alla luce!*”

vepràio *sm.* [*scrub, ronceraie, zarzal, Gestrüpp*] *prunitzaru*, *crisaju*, *crisaone* (L), *carraspronarju* (N), *crisajoni*, *tuppa spinosa f.* (C), *aippraggiu*, *prunizzaggiu*, *risthaggiu* (S), *lamagghju*, *stilicciagghju* (G)

vepre *sm.* (*pruno, sterpo*) [*dry twig, ronce, zarza, dürrer Asf*] *prunitza f.*, *prunitza f.*, *prumutza f.*, *muju* (*lat. MUTILUS*), *bruncu* (*lat. *BRUNCUS*), *bruntzigone* (L), *carrasprone*, *murcone*, *ghirrisone*, *pibirisia f.* (N), *burchioni*, *brunchioni*, *bruncu*, *acutzoni* (C), *prunizza f.* (S), *stelpu*, *rusconi*, *broccu*, *prunu* (G)

vera *sf.* (*anello nuziale*) [*well-curb, alliance, anillo nupcial, Trauring*] *fide* (*it. fede*), *manifide*, *maninfide* (*probm. it. mani in fede*), *arra* (*lat. ARRA(E)*), *aneddu m.* (*lat. ANELLUS*) (L), *lòrica de isposa* (*lat. *LORICA*), *arra*, *fasca* (*lat. FASCIA*) (N), *fascitta*, *arra* (C), *fedi* (S), *maneffidi*, *manaffidi*, *aneddu di l’affidu m.* (G)

verace *agg. mf.* [*veracious, véritable, veraz, zuverlässig*] *verdaderu* (*sp. verdader*), *berdaderu*, *verteru*, *sentzillu*, *sentzigliu* (*sp. sencillo*) (L), *bertaderu*, *berteru* (N), *verdaderu*, *beridadosu*, *sintzillu* (C), *veru*, *sinzeru* (S), *vildaderu* (G) // *binu sintzillu* (C) “*vino v., puro, genuino*”

veracità *sf.* [*veracity, véracité, veracidad, Zuverlässigkeit*] *veridade* (*it. ant. veritate*), *sintzeridade* (L), *beridade*, *sintzeridade* (N), *sintzillesa*, *sintzillidadi* (C), *viriddai*, *sinzeriddai* (S), *viritai*, *sinzeritai* (G)

veramente *adv.* [*really, vraiment, verdaderamente, wirklich*] *veramente*, *deabberu*, *de abberu*, *abberumeu*, *deveras*, *de veras* (*sp. de veras*), *a veras* (L), *a beru*, *abberas*, *beras* (de) (N), *veramenti*, *belleberus*, *diaderus*, *de aderus*, *de a berus*, *didieru* (di *dieru*), *dieru*, *de veras* (C), *veramenti*, *avveru*, *avveruméiu* (S), *veramenti*, *avveru*, *paveveru*, *di ‘eru*, *di dieru*, *tantu e tantu* (G)

veramente: (de *abberu*), (de *veras*) (L), (N), (C)

veranda *sf.* [*veranda, véranda, veranda, Veranda*] *veranda*, *poggjolu m.*, *passizera* (L), *beranda*, *veranda* (N), *barconi m.*, *curridóriu m.* (*cat. sp. corredor*) (C), *veranda*, *puggioru m.* (S), *veranda*, *altana*, *passiziu m.* (G)

veratro *sm. bot.* (*Veratrum album*) [*veratrum, vératre, veratro, Germer*] *sabadiglia f.*, *sebidiglia f.*, *sibidiglia f.* (*sp. cebadilla*) (L), *beratru* (N), *veratru* (CSG)

verbale *sm. agg. mf.* [*minutes pl./ verbal, procès-verbal/ verbal, acta/ verbal, Niederschrift/ verbal*] *verbale*, *frebbale*; *a boghe* (L), *berbale*, *verbale*; *a boche* (N),

verbali; *a boxi* (C), *veibbari*, *vaibari*; *a paràuri* (S), *velbali*; *a boci* (G)

verbalizzante *p. pres. agg. smf.* [*recording, verbalisateur, lo que apunta en el acta, niederschreibend*] *verbalizante* (L), *berbalizante* (N), *verbalizanti* (C), *veibbarizanti* (S), *velbalizanti* (G)

verbalizzare *vt.* [*to record, verbaliser, apuntar en el acta, niederschreiben*] *verbalizare*, *marcare*, *annotare* (L), *berbalizare*, *pònnere a berbale*, *verbalare*, *annotare* (N), *verbalizai*, *assentai*, *annotai* (C), *veibbarizà*, *annutà*, *assintà* (S), *velbalizà*, *annutà*, *appuntà* (G)

verbalizzato *pp. agg.* [*recorded, verbalisé, apuntado en el acta, niedergeschrieben*] *verbalizadu*, *marcadu*, *annotadu* (L), *berbalizau*, *annotau* (N), *verbalizau*, *assentau*, *annotau* (C), *veibbarizaddu*, *annutaddu*, *assintaddu* (S), *velbalizatu*, *annutatu*, *appuntatu* (G)

verbalizzatore *sm.* [*recorder, verbalisateur, lo que apunta en el acta, Eintrager*] *verbalizzatore* (L), *berbalizzatore* (N), *verbalizzatori* (C), *veibbarizzatori* (S), *velbalizzatori* (G)

verbalizzazione *sf.* [*annotation, verbalisation, anotación en el acta, Protokollierung*] *verbalizassione*, *marcadura* (L), *berbalizadura*, *annotadura* (N), *verbalizatzioni*, *assentadura* (C), *veibbarizazioni*, *marcaddura* (S), *velbalizzazioni*, *appuntu m.* (G)

verbalmente *adv.* [*verbally, verbalement, verbalmente, mit Worten*] *a paràulas*, *a boghe* (L), *a paràgulas*, *a boche* (N), *a fueddus*, *a boxi* (C), *a paràuri* (S), *a boci* (G)

verbasco *sm. bot.* (*Verbascum pulverulentum*) [*Verbascum, molène, verbasco, Wollkraut*] *trovodka f.* (*probm. lat. TURBARE - DES II, 525*), *trivodka f.*, *travodka f.*, *truiscu*, *tùmbaru*, *loci* (L), *trovodka f.*, *trivodka f.*, *truedda f.*, *ghiddosta f.*, *trofodka f.*, *trogodde*, *troodka f.*, *trodda f.*, *tùmbara f.*, *tùmbaru*, *vriisa f.*, *frissa f.* (N), *cadumbu* (*prerom.*), *cadùmbulu*, *cadùmburu*, *carùmbulu*, *codumbu*, *codùmbulu*, *corombu*, *cardùmbulu*, *cardùmmulu*, *cadrùmbulu*, *carciùmbulu*, *ghiddosta f.*, *trofodka f.*, *trogodde*, *troodka f.*, *bandera de santu Giuanni f.* (C), *èiba sthusdina f.*, *truvodka f.* (S), *trivòcia f.*, *truedda f.*, *bandera di santu Ghjuanni f.*, *alba di salpi f.* (G)

verbena *sf. bot.* (*Verbena officinalis*) [*verbena, verveine, verbena, Verbene*] *verbena*, *brebena*, *columbària* (L), *berbena*, *verbena* (N), *verbena*, *brebena* (C), *brébene*, *raddareddu m.* (S), *velbena*, *alba Luisa* (G)

verbo *sm.* [*verb, verbe, verbo, Verbum*] *verbu* (*gramm.*), *berbu* (*lat. VERBUM*), *paràula f.* (*lat. PARABOLA*) (L), *verbu*, *berbu*, *paràgula f.* (N), *verbu*, *vrebu*, *fueddu* (C), *vèibbu*, *paràura f.* (S), *velbu*, *vérbu* (G) // *sos berbos* (LN), *is brebus* (C) “*scongiuri, formule magiche*”; *abberbare* (L), *abbrebare* (N), *abbrebai* (C) “*ammaliare con formule magiche*”; *abbrebadora f.* (C) “*fattucchiera*”

verbosità *sf.* [*verbosity, verbosité, verbosidad, Wortfülle*] *ciarra*, *ciàrrula* (*it. ciarla*), *badàcia*, *battaralla*, *lureddu m.*, *lera* (*lat. LERIAE*) (L), *tzarra*, *lera*, *lerèddia*, *treppedda* (N), *ciàccia*, *arralla* (*cat. rallar*), *candongu* (*sp. candonga*) (C), *ciarra*, *ciàccia* (S), *ciarra*, *ciàvana*, *cètara* (G)

verboso *agg.* [*verbose, verbeux, verboso, redselig*] *ciarrone*, *ciarulitanu*, *lereddosu* (L), *tzarrone*, *barralata*, *gargale*, *labalaccos* (N), *ciacciarroni*, *cràstulu*, *foxileri* (C), *ciarroni*, *ciacciarroni*, *aglianu* (S), *ciarroni*, *ciavanagghju*, *chjacchjaroni* (G)

verdàccchio *sm.* [*green plum, prunier vert, ciruela verde, grun Pflaume*] *pruna ‘irde f.* (LN), *pruna birdi f.* (C), *pruna verdhi f.* (S), *prugna veldi f.* (G)

verdastru *agg.* [*greenish, verdâtre, vedusco, grünlich*] birdonzu, birdinu, birdastru (L), birdastru, birdulinu, birdonzu, virdatzu (N), birdànciu, birdatzu (C), verdhasthu, verdhinu, verdhoni, virdhoni (S), veldogno, vildogno (G)

verde *agg. mf.* [*green, vert, verde, grün*] birde (*lat. VIRIDIS*) (L), virde, birde (N), birdi, bidri (C), verdhi (S), veldi (G) // birde porrale (LN), verdhi purrari (S), veldi purrali (porrali) (G) “*v. come i porri, verdissimo*”; birde murale (L) “*v. cupo*”; èssere iscattu (L), essi spatigliu (C) “*trovarsi al v., senza soldi*”; bidere sos caddos birdes (L) “*vedere i cavalli v., un qualcosa di straordinario*”; conchirde, testirde *orn.* (L) “*germano reale, anatra selvatica*”; birdi enali, birdi allanau, birdasulu (C) “*v. vivo, v. muffa, verdazzurro*”; burrari (S) “*verde intenso*”; No li bastha né lu verdhi né lu seccu (S) “*Non gli basta né il v. né il secco*”; Siddu chi è veldi ghjà dei fiuri (prov. -G) “*Dato che è v. dovrà pur fiorire*”

verdeggiante *p. pres. agg. mf.* [*verdant, verdoyant, verdeante, grünend*] imbirdidu, birdonzu (L), imbirdau (N), imbirdéssiu (C), insanniddu, chi è fiurendi, virdhaderu (S), veldi (G)

verdeggiare *vi.* [*to be verdant, verdir, verdear, grünen*] imbirdire (*it. invertire*) (L), imbirdare (N), imbirdessi (*sp. enverdecer*), imbirdigai, imbidrigai (C), dibintà verdhi, insannì (S), diintà veldi (G)

verdemare *agg. mf.* [*sea-green, vert de mer, verdemar, mergrün*] birdemare (LN), birdimari (C), verdhimari (S), veldimari (G)

verderame *sm. agg. mf.* [*verdigris, verdet, cardenillo, Grünspan*] birderàmene, birdarràmene (L), birderàmene, birdarràmene, virdarràmene, virderàmene, preda brava *f.*, arremenadura *f.* (N), birdarràmini (C), verdhiràminu, verdhiram(m)u (S), veldiramu (G) // arramenare (N) “*prendere il v.*”

verdesca *sf. itt.* (*Carcharia glaucus*) [*dog-fish, requin, lamia, Blauhai*] cane marinu *m.* (L), pischecane *m.*, mastinu *m.* (N), verdisca (*sic. virdisca - DES II, 571*), canisca (*it. mer. canisca*), cani marinu *m.* (C), cani marinu *m.*, pescicani *m.*, canescha (S), cani marinu *m.*, pesciucani *m.*, verdonu *m.* (Lm) (G)

verdetto *sm.* [*verdict, verdict, verdete, Urteil*] detzisione *f.*, sentèntzia *f.*, giudicu (L), zudissiu, sentèntzia (N), decisionii *f.*, sentèntzia *f.*, sceda *f.*, giuditziu (C), dizzisioni *f.*, sintèntzia *f.*, virdhettu (S), sintèntzia, dizzisioni *f.*, ghjudiziu (G)

verdezza *sf.* [*green, vert, verdor, Grün*] birdesa (LNC), virdhèzia (S), vildesa (G)

verdògnolo, -olino *agg.* [*greenish, verdâtre, vedusco, grünlich*] birdonzu, birdinu, birdòschinu (L), birdonzu, birdulinu, virdinu, virdòschinu (N), birdànciu (C), verdhinu, verdhurinu, virdhògnuru (S), veldogno, vildogno (G)

verdone *sm. orn.* (*Carduelis chloris*) [*greenfinch, verdier, verinegro, Grünling*] birdarolu (*cat. verderol*), birdaloru, birdajolu, cardarolu, cardaloru, iscarolu, puzone ‘ide, puzone ‘irde, pizone grogu -o, berdone, alipinta groga *f.* (L), birdarolu, vardarolu, puggione ‘e niare, virdeddu, zirule, tzirolè (N), virdarolu, verdarolu, fardaloru, vardaloru, verdurolu, birdarolu, cadaolu, cadaou, fardarolu, fandarolu, fardajolu, fardarollu, farduloru, farzarollu, fradarolu, pardarollu, vardarollu, bentrighiallu, bidroi, birdoni, cadraboru, cadraloddi, cadaoru, mallolinu, pappalinu (C), birdharoru, virdharoru (S), vildaloru, vildidori, veldirolu, veldidoru, veldidori, vildoni, verdò, verdonu (Lm), virdiolu (Cs), ceddieli (G) // tenni verdalorus a

conca (C) “*essere poco riflessivi*”; pésciu di scògliu *itt.* (Cs) (G) “*pesce verdone*”; (G)

verduco *sm.* (*stocco quadrangolare*) [*rapier, estoc quadrangulaire, estoque, Stossdegen*] istillu a battor attas, istoccu (LN), stoccu (C), isthoccu (S), stoccu (G)

verdume *sm.* [*green, verdure, verdor, grünes Zeug*] birdùmine (L), birdore (N), birdùmini (C), virdhèzia *f.*, virdhumu (S), vildumu (G)

verdura *sf.* [*vegetables pl., verdure, verdura, Gemüse*] birdura, ortaliscia (*cat. hortalissa; sp. hortaliza*), fozimenta, revuju *m.*, ervutzu *m.* (L), birdura (N), birdura, bidura, ortalitzia (C), virdhura, ortharizia (S), vildura, ultalizia (G) // ciaddi *m. pl.* (G) “*frutta e v.*”

verduràio *sm.* [*vegetables-vendor, vendeur de légumes, vendedor de verdura, Gemüsehändler*] birduraju, erbajolu *m.* (L), birduraju (N), birdureri, bidrureri, insaladeri (C), virdhuràggiu (S), vilduràiu (G)

verecòndia *sf.* [*modesty, pudeur, verecundia, Schamhaftigkeit*] birgonza (*sardz. dell'it.*), guvardia, pudore *m.* (L), brigonza, pudore *m.* (N), bregungia, pudori *m.*, pudighèntzia, dobbidori *m.* (C), vaghogna, pudori *m.* (S), valgogna, pudori *m.* (G)

verecundo *agg.* [*modest, pudique, verecundo, schamhaft*] birgonzosu, aggovadu, guvardu (*sp. cobarde*) (L), brigonzosu (N), bregungiosu, govardu (C), vaghugnosu, pudoraddu (S), valgugnosu (G)

verga *sf.* [*twig, verge, vástago, Gerte*] bértiga, pértiga (*lat. PERTICA*), véltiga, frunza (*lat. FRONDIA*), trattanza, berchidda, binchiza (*lat. *VINCILLA*), virga (*ant.; lat. VIRGA*), vara (*ant.; lat. VARA*) (L), bara, fara, varu *m.* (*lat. VARUS*), lutzu *m.*, trastanza, frunza, nérbiu *m.* (*lat. NERVIVM*) (N), verga, pèrtia, pertiedda, pèrtia, tzirogna, tzirogna, fusti *m.* (*lat. FUSTIS*) (C), vértigga (S), vèltica, vilghitta, vèrtigga (Cs) (G) // bértigas rujas *pl. med.* (L) “*linfangite*”; Bae in virgas de fogu! (L) “*Dileguati come un lampo!*”; ciccai a fustigheddu (C) “*cercare col lantermino*”; erba de Giudias *bot.* (C) “*v. d'oro; Solidago virga-aurea*”; verga de oru (C) “*caduceo di Mercurio e dei farmacisti*”; Cani famitu no timi ‘èltica (prov.-G) “*Il cane affamato non teme la v.*”

vergare *vt.* (*frustare; scrivere* [*to flog/ to write, fouetter/ écrire, varear, escribir, streifen/ schreiben*]) iscùdere a bértiga, abbertigare, abbertighittare, isfrunzittare; iscriere (*lat. SCRIBERE*) (L), irbarare; iscrivere (N), spertiai; scriri (C), battì cu’ la vértigga; ischribi (S), battì cun la vèltica; scrii (G)

vergata *sf.* [*blow with a rod, coup de verge, azote, Gertenhieb*] colpu de bértiga *m.*, abbertigada, -adura, binchizada, berchiddada, nerviada (L), corfu de bara *m.*, irbarada (N), vergada, spertiada (C), còipu di vértigga *m.*, azzuttada (S), velticata, colpu di vèltica *m.* (G)

vergella *sf.* [*rod of rifle, vergeure, varita del fusil, Walzdraht*] biltzedda, birtzedda, binzella, bintzella (= *it.*) (L), birtzedda (N), frighetta (C), verthighigghita di lu fusiri (S), viltichitta, (vèltica di fusili) (G)

vergheggiare *vt.* [*to flog, fouetter, varear, mit Ruten streichen*] iscùdere a bértiga (L), irbarare (N), spertiai (C), battì cu’ la vértigga (S), battì cu’ la vèltica (G)

verginale *agg. mf.* [*virginal, virginal, virginal, jungfräulich*] virzinale (L), birzinale (N), virginali (C), veglinari (S), vilghjnalì, viglinali (G)

vérgine *agg. mf.* [*virgin, vierge, virgen, Jungfrau*] vérgine, virzine (*sardz. dell'it.*), vérzine, vilzine, virgine,

innidu, nidu (*lat. NITIDUS*), puncella *sf.* (*ant.; it. ant. pulcella*) (L), birghine (*lat. VIRGO, -INIS*), birzine, vérzine, vîrgine, virzine, birghinu, innidu (N), virgini, virgini, innidu, nidu (C), vèglina, vèrgini (S), viglini, vilghjini, vèglini, vèlghini, vèlgini (G) // ispuncellare (*ant.; it. ant. spulcellare*) (L), isvirghinzare (N) “sverginare”; birghines *pl.* (N) “mitiche fate abitatrice di grotte dette per l'appunto domos de birghines”; galanzinu (N) “vergine (detto dei metalli)”; ollu virgini (C) “olio v. di oliva”; In maju sa Virzine si faghet sa corona de pitzinneddos (L) “Di maggio la V. si fa una corona con i bambini”

verginità *sf.* [*virginité, verginité, virginidad, Jungfräulichkeit*] verzinidade, virzinidade, virginidade (L), birzinidade, birghinidade, birginidade (N), virginidadi, foramali *m.* (C), vegliniddai (S), viglinitai, vilghjnitai, velghjnitai (G)

vergogna *sf.* [*shame, *honte, vergüenza, Scham*] birgonza (*sardz. dell'it.*), frigonza, irigonza, tzàntara, trigantu *m.*, belea, nappile *m.*, impudu *m.* (*lat. IMPUTARE*), diegnu *m.*, dienzu *m.* (*probm. it. disdegno*), dringula, iscàranu *m.*, iscàrmu *m.* (*cat. escam; sp. escarnio*), duttanza, duttanzia (*it. ant. dottanza*), atzena, carosidade, iscorrojada, tzàntara (L), brigonza, brigunza, birgonza, frigonza, virgonza, virgonza, tzàntara, ciàntara, cavanile *m.*, iscaramentu *m.*, abbómbinu *m.*, brea (N), bregungia, brigungia, bergungia, brigòngia, duttèntzia, dottèntzia (C), vaghogna, varghogna, zàntara (S), valgogna, zàntara, ciàntara, cavanili *m.*, nappili *m.*, diegnu *m.*, riparu *m.* (G) // sas birgonzas (L) “*parti del corpo che si tengono sempre nascoste*”; oïttu! (N) “*che vergogna!*”; tintu di pùlvra (G) “*nero per v.*”; Brigungia est furai (prov.-C) “*V. è rubare*”; A trabaglià no è vaghogna (prov.-S) “*Lavorare non è una v.*”; Meddu dannu che valgogna (prov.-G) “*Meglio il danno che la v.*”

vergognarsi *vi. rifl.* [*to be ashamed, avoir *honte, avergonzarse, sich schämen*] birgonzàresi, abbirgonzàresi, abbirgonzàresi, impudàresi (*lat. IMPUTARE*), aostàresi (*lat. OBSTARE*), atzantaràresi, frigonzare (L), si birgonzare, s'abbirgonzare, s'abbirgonzare, brigonzare, ergunzare, virgonzare, s'imputare, s'iscaramentare, dubbidare (N), si brigungiai, bregungiai, imbregungiai, si ndi sbregungiri, ndi tenni brigungia (C), vaghugnassi, varghugnassi, affruntassi (S), valgugnassi, avvalgugnassi (G) // nd'ère sa cara in terra (L) “*v., sentirsi avvilito, umiliato*”; Una fatta e chentu impudadas (L) “*Una ne ho combinata e cento volte me ne sono vergognata (mi sono pentita)*”; Chie birgonzat patit (prov.-LN) “*Chi si vergogna (è timido) patisce*”; Mori pro ti bantare, cójuati pro ti birgonzare! (prov.-N) “*Muori perché ti lodino, sposati per vergognarti!*”

vergognosamente *adv.* [*shamefully, *honteusement, vergonzosamente, schamhaft*] birgonzosamente, a zàntara, a belea (L), chin brigonza, a uricras bassas (N), cun brigungia (C), vaghugnosamente, a zàntara (S), valgugnosamente (G)

vergognosità *sf.* [*shame, *honte. vergüenza, Scham*] birgonza, duttanza (*it. ant. dottanza*) (L), brigonza (N), bregungia, duttèntzia (C), vaghugnositai (S), valgugnositai (G)

vergognoso *agg.* [*shameful, *honteux, vergonzoso, schamhaft*] birgonzosu, birgozante, guvardu, covardu, cuvardu (*sp. cobarde*), durittosu, ontosu, affrontosu, frigonzosu, impudadu, ojbàsciu (L), brigonzosu, virgonzosu, abbirgonziu, tzascosu, coccode, codibassu, ergunzosu, frigonzosu, iscaramentosu (N), bregungiosu, brigungiosu, govardu, gavardu, gavellosu, disdorusu (C), vaghugnoso,

varghugnoso (S), valgugnoso (G) // Vaghugnoso che cani in forru di càriga (S) “*V. come un cane davanti a una forno di fichi secchi*”

vérgola *sf.* [*twisted silk thread, soie torte, hilo de seda, Zwirnseide*] bertighitta, isfrunzitta (L), baredda, bertichitta (N), pertiedda (C), verthighitta (S), veltichitta (G)

veridicamente *adv.* [*veraciously, véridiquement, veridicamente, aufrichtig*] cun beridade, ladinamente, berdaderamente, verdaderamente (L), chin beridade, sincheramente (N), verdaderamenti, beridadosamenti, sintzillamenti (C), sinzeramenti, cun veriddai (S), vildaderamenti (G)

veridicità *sf.* [*veracity, véridicité, veracidad, Wahrhaftigkeit*] beridade (*it. ant. veritade, -ate*) (LN), beridadi, beridadosidadi, sintzillesa (C), veriddai (S), viritai (G)

veridico *agg.* [*veracious, véridique, verídico, aufrichtig*] beru (*lat. VERUS*), verdaderu (*sp. verdadero*), veridadosu, sentzillu (*sp. sencillo*) (L), bertaderu, berteru, sincheru (*lat. SINCERUS*) (N), beridaderu, sintzillu (C), veritàbiri, veru (S), viridicu, veru (G)

verifica *sf.* [*verification, vérification, verificación, Prüfung*] verifica, cumpru *m.*, appurada, abberguada, averguada, averiguascione, verificu *m.*, avvillguamentu *m.*, berevicu *m.*, campionadura, perifica (L), berifica, abberguada, abberguadura, abberguonzu *m.*, appuramentu *m.* (N), assindicadura, assindicamentu *m.*, averiguatzioni, verifica, averiguamentu *m.*, stibilidura (C), verifigga, verifica (S), verifica, cumpru *m.*, avvillguamentu *m.* (G)

verificabile *agg. mf.* [*verifiable, vérifiable, averiguable, prüfbar*] verificabile, cumproabile (L), abberguadore, chi si podet berificare (N), verificabili, averiguaditzu (C), verifiggàbiri, cuntrullàbiri (S), verificàbbili, avvillguàbbili (G)

verificare *vt.* [*to verify, vérifier, averiguar, prüfen*] verificare, averiguare, avereguar, averguare, avverguare, avveriguare, veriguare (*sp. averiguar*), avvillguare, palpassare, perificare, appurare (*cat. sp. apurar*), palmizare, prammizare (*lat. PALMA*), cumproare (*lat. CUM + PROBARE*) (L), berificare, abberguare, appurare (N), verificali, averiguai, appurai, accadessi (*probm. sp. acaecer*) (C), verifiggà, verificà, cuntrullà (S), verificà, cumpruà, avvillguà (G)

verificato *pp. agg.* [*verified, vérifié, averiguado, geprüft*] verificadu, averiguadu, averiguadu, appuradu, palmizadu, prammizadu, cumproadu (L), berificau, abberguau, appurau (N), verificalu, averiguau, appurau, accadéssiu (C), verifiggaddu, cuntrulladdu (S), verificatu, cumproatu, avvillguatu (G)

verificatore *sm.* [*verifier, vérificateur, verificador, Nachprüfer*] verificadore, cumproadore, appuradore (L), berificadore, appuradore, abberguadore (N), verificadori, appuradori, averiguadori, stibilidori (C), verifiggadori, cuntrullori (S), verificadori, cumproadori, avvillguadori (G)

verificazione *sf.* [*verification, vérification, averiguación, Prüfung*] verificassione, verificu *m.*, cumpru *m.*, appuramentu *m.* (L), berificadura, abberguadura, appuramentu *m.* (N), verificatzioni, appuramentu *m.*, averiguamentu *m.* (C), verifigga, cuntrollu *m.* (S), verifica, cumpru *m.*, avvillguamentu *m.* (G)

verismo *sm.* [*realism, vérisme, verismo, Naturtreue*] berismu (LNC), verismu (SG)

verista *smf.* [*realistic, vériste, verista, Verist*] berista (LNC), veristha (S), verista (G)

verità *sf.* [*verity, vérité, verdad, Wahrheit*] beridade, veridade, veritate (*ant.; it. ant. veridade, -ate*), vera, veru *m.* (L), beridade, veritate, giusta, zusta, libbera, sicura, veru *m.* (N), beridadi, berirari, veridadi (C), veriddai (S), viritai (G) // attrogare, attorgare, attughire, addulgare (L), attrugà (G) “*dire la v.; sp. ant. atorgar*”; abberumia, berumia (LN), avveruméiu (S) “*in v.*”; màziche (a) (N) “*in verità*”; bugganni l' isthrappeddu (S) “*arrivare alla verità (Bazzoni)*”; In su ‘inu sa veridade (prov.-L) “*Nel vino la v.*”

veritiero *agg.* [*veracious, véridique, verídico, aufrichtig*] verdaderu (*sp. verdadero*), berdaderu, verteru, beridadosu, veridadosu, veritabile (*it. ant. veritable*) (L), bertaderu, berteru, vertaderi, sìncheru (*lat. SINCERUS*) (N), berideru, verdaderu, veridadosu, beridadosu, veridiosu (C), veritàbiri, sinzeru (*it. sincero*) (S), vildaderu (G)

verla *sf. orn. vds. averla*

verme *sm.* [*worm, ver, gusano, Wurm*] berme, verme (*lat. VERMIS*), èrmene (*lat. *VERMINE*), brinzi -is, sorde (*lat. SORDES*), babbautzu (L), berme, ferme, fremme, verme, gherme, merme, sorde, tripusu (N), bremini, bremmi, brémini, brémmi, babbalotti, babbillotti, bobbolotti, incerpui, arresiu (C), vèimmi, vèimmu (S), ghjalmu, zirignoni, vermi (*Lm*), vermu (*Cs*) (G) // coscos *pl.* (*lat. COSCUS*), cuscusones *pl.*, tòscanos *pl.* (L), cosches *pl.* (N), cuscujoni (G) “*v. rossi che vivono nel retto del cavallo e che lo fanno dimagrire*”; orgiales *pl.* (L), órgius *pl.*, ógius *pl.*, roxus *pl.*, zróxius *pl.* (C) “*v. del cavallo; tzorroiga f.* (L), tzarriga f., tzirriga f., tzurruigu, tzorroigu (C) “*v. della putrefazione della carne; v. che vive nell'intestino del cavallo*”; issordigare (L) “*levare i v.*”; brinzis cannedda (L) “*specie di v.*”; bermigare (L), bermire, fermire, ghermicare (N), bremigai, imbremigai (C) “*inverminare*”; ferme de corru (N) “*estro bovino gastrofilo che origina una specie di capostorno (gaddighinzu)*”; ferme siricu (N) “*v. della seta, baco da seta, filugello, bombice*”; ferme de lardu (N) “*v. del lardo; Dermestes lardarius*”; ferme de gardu (N) “*v. nero peloso del carciofo; Brachycardus cardui*”; terpusu, tirpiuzu (N) “*v. schifoso*”; gremedda f. (N) “*v. giallastro, lucido, che si trova durante l'aratura, usato come esca per uccelli*”; tzorroigu (*lat. SORDIDUS*), tzerriugu, tzirriga f., tzarriga f., tirrica f. (N) “*v. intestinale del cavallo*”; sorde coudu (N) “*verme con la coda*”; vavajone (N) “*verme sottocutaneo dei bovini*”; babboi de tzudda, morighedda f., tziringheddu (C) “*verme usato come esca*”; veimminàggiu (S) “*vermicaiu*”; ghjalmu di li steddì (G) “*ossiuro*”; vermi di boa (*Lm*) (G) “*spirografo (Sabella spallanzani)*”; Cantos puntos pones a sant'Antioгу ti pones sorde in s'ogru (prov. - N) “*Quanti punti (d'ago) metterai nel giorno di sant'Antiocho tanti v. ti cresceranno nell'occhio*”; Aundi est su stampu est su babbalotti (prov.-C) “*Dov'è il buco c'è il v.*”; In carri netta no entra ghjalmu (prov.-G) “*Nella carne pulita non cresce il v.*”

verme del formaggio *sm. zool.* (*Tyroglyphus siro*) [*cheeseworm, ver du fromage, gusano del queso, Käsermades*] sarta-sarta, sàltia-sàltia, giumpaghe, giumpagu, giompagu, giambaghe, giampaghe, zumpaghe (L), zumpache, sarta-sarta, saddi-saddi (N), babboi de su casu, puini de casu, saltareddu, sartadoi, tingiou (C), vèimmu di lu

càsgiu (S), botta-botta, caragnàttulu, saltaribidduli *pl.* (G) // vds. anche **acaro del formaggio**

verme solitario *sm. zool.* (*Toenia solium*) [*tapeworm, ver solitaire, solitaria, Bandwurm*] berme solitariu, berme mandigadore, berme maistru, édina f., sédina f. (*lat. SAETA*) (L), ferme solitarju, alisanzedda f., sédina f., erittu, seddas f. *pl.* (N), bremini solitariu, schirru (*fig.*) (C), vèimmu solitariu (S), ghjalmu sulittariu (G) // Ite patis, su schirru? (C) “*Soffri forse del v. solitario (di bulimia)*?”

vermena *sf.* (*ramoscello*) [*shoot, rejets, vástago, Zweig*] ramigheddu *m.*, rattareddu *m.*, rampicheddu *m.* (L), baredda, chimedda, froghedda (*lat. FLAGELLUM*) (N), ramixeddu *m.*, ramittu *m.*, arrampu *m.* (*it. rampo*) (C), rattareddu *m.*, isthìncanu *m.* (S), vittaredda (G)

vermentino *sm.* [*whitw wine, vin blanc, vino blanco, Weissweinsorte*] fermentinu, vermentinu (L), vermentinu (NC), veimmentinu, vermentinu (S), velmentinu, vilmintinu (G)

vermeto *sm. itt.* (*Vermetus lumbricalis*) serrittu, ferrittu (C)

vermicellàio *sm.* [*vermicelli-maker, vermicelier, fidelero, Vermicellimacher*] findeaju, findeaggiu, findearzu (L), filindeaju (N), fianderi, vianderi (*genov. vianda*) (C), findeaggiu (S), findeagghju (G)

vermicelli *sm. pl.* [*vermicelli, vermicelles, fideos, Vermicelli*] maccarrones de padre, findeos (*cat. fideus; sp. fideos*), bidanda f. *sing.* (*it. ant. vidanda- DES II, 575*) (L), filindeos, ispaittos (N), findeus, vianda f. *sing.*, fianda f. *sing.* (*genov. vianda*) (C), maccarroni fini, maccarroni di fraddi, findei (S), maccarroni fini, maccarroni di frati, findei (G) // findeus de mari, lasagnas f. *pl. itt.* (C), ghjalmi di mari (di rena, di spiagghja) (G) “*v. di mare*”

vermicciattolo *sm. dimin.* [*little worm, vermisseau, gusanillo, Würmchen*] mermigheddu, bermizolu, ermizolu, giumpaghe, brughitta f. (L), fermicheddu, bermicheddu, zumpache, gremedda f., ghermedda f., ghemedda f., gremedda f., ermedda f., ramedda f. (N), brem(m)ixeddu, saltareddu, serrittu (C), veimmareddu (S), ghjalmareddu, ghjalmicheddu, baiceddu (G) // si fùrriat che gremedda (N) “*si contorce come un v.*”

vermicolare *agg. mf.* [*vermicular, vermiculaire, vermicular, wurmförmig*] a forma de 'erme (L), a forma de ferme (N), a forma de bremini, vermiculari (C), a fòimma di vèimmu (S), a folma di ghjalmu (G)

vermicoloso *agg. vds. verminoso*

vermifugo *sm.* [*vermifuge, vermifuge, vermífugo, Wurmmittel*] bocchiermes, meighina pro sos bermes f. (L), meichina pro sos fermes f. (N), boccibremis (C), ammazzavèimmi, midizina pa li vèimmi f. (S), midicina pa li ghjalmi f. (G)

vermiglio *agg.* [*vermilion, vermeil, bermejo, hochrot*] muradu, ammuradu (*cat. morat; sp. morado*), rujastrinu (L), rujastrinu (N), arrùbiu amurau, morau (C), rùiu azzesu (S), rùiu accesu, muratu (G)

verminare *vi.* [*to verminate, produire de vers, agusanarse, wurmig werden*] bermigare, giumpagare, sordire, insordigare (L), bermire, fermire, mermire (N), bremigai, imbremigai, insordigai (C), puni lu vèimmu, fà vèimmi (S), ghjalmicà, inghjalmicà (G)

verminosi *sf. med.* [*verminous disease, vermination, enfermedad de los gusanos, Wurmrkrankheit*] bermigadura, sordidura, serronada (L), affenadura, fermidura, vermes (SOS) *m. pl.* (N), malattia de is bréminis (C), maraddia di li vèimmi (S), malattia di li ghjalmi (G)

verminoso agg. [*verminous, vermineux, verminoso, wurmig*] berminosu, bermigосу, berminigосу, bremigосу, bermighinosu, berminghinosu, ermidu, giampagadu, giompagadu, giumpagadu, vermidu, sordidu (L), ferminosu, bermicosu, fermicosu, mermicosu, mermitu, bermidu (N), brem(m)igосу, berminigосу, breminosu, imbremigorrau, vermiculosu (C), veimminosu, veimmigосу (S), ghjalmicosu, ghjalmiconi (G) // mela sordida f. (L) “mela v.”; Ancu pùdidu e sordidu/ t’enzat su chi tenes cue/ e lu ‘idas rue-rue/ dae canes puccicchidu! (L - T. Rubattu) “Possa vederlo putrescente e v./ ciò che hai lì/ e possa infine cascari/ schifato perfino dai cani!”

vermut (vermout) sm. [*vermouth, vermout, vermut, Wermut*] vérmüt(u) (LNCS), velmut (G)

verna nera sf. bot. vds. **spincervino**

vernàccia sf. [*vernaccia, vernaccia, garnacha, Weissweinsorte*] vernàccia, varnàccia (= it.), granàccia, granatza (cat. *garnatxa*; sp. *garnacha*) (L), vernatza, bernatza, granatza, grannatza, gruannatza, vrenàccia (N), vernàccia, varnàccia, carnàccia, crannàccia, crannàssia, crannatza, granàccia, garnàccia, granatza (C), vernàccia (S), velnàccia (G) // vernatzare (N) “bere o produrre vernaccia”

vernacolare agg. mf. [*vernacular, dialectale, vernáculo, mundartlich*] de limbas (LN), de fueddus (C), diarettari (S), dialettali (G)

vernàcolo sm. [*vernacular, vernaculaire, habla vernàcula, Mundart*] limbazu, faeddu, faeddada f. (L), limbazu, faveddu (N), dialettdu, fueddud (C), diarettu, fabiddada f. (S), dialettdu, faiddada f. (G)

vernare vi. [*to winter, hiverner, invernar, überwintern*] isverrare, jerrare, gerrare, passare s’ierru, imberenare (it. ant. *invernare*) (L), iberrare, imbierrare (N), svernai, ierrai, invernai (C), invirrà, passà l’inverru (S), varrà, passà l’invarru (lu ‘arru) (G)

vernice sf. [*paint, vernis, barniz, Firnis*] vernice, bernize, pranitza, praniza, braniza (sp. *barniz*), vernissiu m., vernissu m. (cat. *vernís*), inghiju m., inghisu m., tinta (L), vernitze, bernitze, lacinu m. (N), vernissu m., tinta (cat. sp. *tinta*) (C), branizi, vernici (S), vilnicia (G) // galansa (N) “v. a smalto per recipienti di terra (Spiggia)”; donai sa prima tinta (C) “dare la prima mano di v.”

verniciare vt. [*to paint, vernir, barnizar, firnissen*] verniciare (= it.), pranizare, branizare (sp. *barnizar*) (L), vernitzare, bernitzare (N), vernissai (cat. *envernissar*) (C), branizà, vernicià (S), vilnicià, risciumà, irrisciumà (G)

verniciata sf. [*painting, vernissage, barnizado, Anstrich*] verniciada, bernizada, pranizada (L), vernitzada, bernitzada (N), vernissada (C), branizadda, verniciadda (S), vilniciata, risciumata (G)

verniciato pp. agg. [*painted, verni, barnizado, gestrichen*] verniciadu, pranizadu, branizadu, bernizadu (L), vernitzau, bernitzau (N), vernissau (C), branizaddu, verniciaddu (S), vilniciatu, risciumatu, irrisciumatu, risciummatu (Lm) (G)

verniciatore sm. [*painter, vernisseur, barnizador, Anstreicher*] verniciadore, pranizadore, branizadore, bernizadore (L), vernitzadore, bernitzadore (N), vernissadori (C), branizadori, verniciadori (S), vilniciadori (G)

verniciatura sf. [*painting, vernissage, barnizadura, Anstreichen*] verniciadura, pranizadura, branizadura,

bernizadura (L), vernitzadura, bernitzadura (N), vernissadura (C), branizaddura, verniciaddura (S), vilniciatura (G)

vernino agg. vds. **invernale**

vero agg. [*true, vrai, verdadero, wahr*] beru (lat. *VERUS*), veru, verdaderu (sp. *verdader*), veritabile (it. ant. *veritabile*) (L), beru, veru, bertaderu, berteru (N), beru, berideru, verdaderu, alloberu, annoberu, veritabili (C), veru (S), veru, vildaderu (G) // Annoberu ch’est aici? (C) “Non è v. che è così?”; annò? (S), chinno? (G) “è v.?”

verone sm. [*balcony, balcon, balcón, Balkon*] balcone, poggiolu (L), barcone (N), balconi, terrazzeddu (C), balchoni, baddarina f. (S), balconi, altana f. (G)

verònica sf. bot. (*Veronica cymbalaria, V. persica*) [*veronica, véronique, verónica, Ehrenpreis*] erba de puddas, crescione areste m. (L), erba puddina (N), erba de puddas, nini m., martutzu aresti m., martutzu grassu m. (C), crescioni aresthi m. (S), alba verònica (G)

verosimigliante agg. mf. [*verisimilar, vraisemblable, verisímil, wahrscheinlich*] assimizante (LN), simbillanti, assimbillanti (C), simiglienti, assimiglienti (S), sumidenti, assumidenti (G)

verosimiglianza sf. [*verisimilitude, vraisemblance, verisimilitud, Wahrscheinlichkeit*] assimizu m. (LN), simbillàntzia, assimbillantza (C), simigliàntzia, assibisthàntzia (S), sumidda, sumiddèntzia, sumiddanza (G)

verosimile agg. mf. [*verisimilar, vraisemblable, verisímil, wahrscheinlich*] assimizante, probàbile (LN), simbillanti, probàbili, beridadosu (C), simiglienti, prubàbiri (S), sumidenti, probàbbili (G)

verricello sm. [*windlass, treuil, gato, Winde*] àrganu (LN), fusellu (it. *fusello*), artzadériu (sp. *alzadera*) (C), parancu, ghindaru, vir(r)icellu (S), àrganu, vinci (Lm) (G) // saipparezza (S) “verricello usato per salpare le reti”

verrina sf. [*auger, tarière, barreno, Hohlbohrer*] berrina (= it.) (L), berrina, ferrina, verrina (N), berrina, verrina, barrina (probm. cat. *barrina*) (C), barrina (S), varrina, ghjrabalchinu m., varrugghja, varrugghju m. (L)

verrinare vt. [*to bore, percer avec la tarière, barrenar, anbohren*] berrinare (L), berrinare, verrinare (N), berrinai, barrinai (C), barrinà (S), varrinà (G)

verro sm. zool. [*boar, verrat, cerdo, Eber*] berre, erre (lat. *VERRES*) (L), berre, verre (N), berri, erri, porcu (procu) mascu, porcu colludu (C), verru, berru (S), verru, varru (G) // bérinu (L) “di v.”

verruca sf. anat. [*verruca, verrue, verruga, Warze*] berruga (lat. *VERRUCA*), erruca, abbarughe, porru m. (lat. *PORRUM*), pibirinu m. (L), porru m. (N), berruca, berruga, verruga, arruga, orrugga, porru m. (C), barrugga (probm. crs. *barruga*), berrugga, porru m. (S), varruca, varrucula, barrucula, marruga (Cs) (G)

verrucària sf. bot. vds. **buglossa**

verrucoso agg. [*verrucous, verruqueux, verrugoso, warzig*] berrugadu, porrosu, pibirinadu (L), porrosu (NC), barruggosu, porrosu (S), varrucosu, porrosu (G)

verruto sm. [*pitchfork, fourche, horcón, Gabel*] berrudu (lat. *VER(R)UTUS*), berudu, berruda f., furcone (L), berrudu, furcone (N), berudu, furconi (C), berruddu, furchoni (S), berrutu, fulconi (G) // abbarrudai (C) “pungere col verruto”; Chita de verruta f. (ant.), Corona de berrudu f.

(ant.) (LNC) “Consiglio degli anziani”; A su limbudu su berrudu! (prov.-L) “Al linguacciuto il v.!”

versabile agg. mf. [puring, qu'on peut verser, que se puede trasegar, giessend] de bettare (bessare, furriare) (L), de ghettare (furriare, ghirare) (N), de bessai (ghettai) (C), virsàbiri, di gittà (S), vassàbbili (G)

versaccio sm. dispr. [wry face, grimace, mueca de mofa, schlechter Vers] istróccidu, inzestru (tosc. gestro) (L), irbórchidu, istrocchidura f., arràmiu (N), strócciu, ingestu, stremu, schincériu (probm. it. schincio o piem. sghinciu - DES II, 392) (C), imbiffaddura f., ingestu (S), smuffiata f., malniffu (G) // strocci, stroccillai, fai ingestu (stremus) (C) “fare i v.”

versaiolo sm. vds. **verisificatore**

versamento sm. [pouring, versement, derrame, Schütten] versamentu, bessamentu, furriadura f., isvagantamentu, bettadura f., derrama f. (sp. derrama) (L), bessamentu, ghetadura f., ghiradura f., furriadura f. (N), bessamentu, ghetadura f., derrama f. (C), virsamentu, gittamentu (S), vassamentu, svacata f., isvacantata f., dirrama f. (G)

versante sm. [versant, versant, declive, Einzahler] costa f. (lat. COSTA), costera f. (sp. costera), pala f. (lat. PALA) (L), costa f., ghetada f., falada f. (N), costa f. (C), custerha f., para f. (S), pinnenti, custerha f., falata f. (G)

versare vt. [to pour (out), verser, trasegar, giessen] versare, bessare (lat. VERSARE), bettare (lat. *JECTARE x JACTARE), derramare, terramare (sp. derramar), furriare, ghisciare, grisciare, besciare, birare (lat. GYRARE), isvagantare, istarellare, vasiare (ant.), vessare (ant.) (L), bessare, ghettare, ghezzare, ghissare, gessare, vessare furriare, ghirare, isciudrare (N), bessai, gessai, ghettau, derramai (C), virsà, gittà, puni (S), vassà, dirramà, svacà, isvacà, isvacantà (G) // pònnere a biere (L), ghettare a biere (N), puni in corru (S) “v. da bere”

versatile agg. mf. [versatile, versatile, versátil, wendig] ideàticu, inzeniosu (LN), pantasiosu, inginnosu (cat. enginyós) (C), esthrosu, fantasiosu, ingegnisthu (S), estrosu, inginiosu, fantasiosu, saffattuttu (G)

versatilità sf. [versatility, versatilité, versatilidad, Gewandtheit] estru m., muta (L), birbilliu m., isciudrau, cascavellu (sp. cascabel) (N), frènia, vèrnia (it. dial. vernia) (C), esthru m., musa (S), estru m., mottu m., aldori m. (G)

versato pp. agg. [poured out, versé, derramado, gewandt] versadu, bessadu, bettadu, derramadu, terramadu, furriadu, ghisciadu, besciadu, biradu, isvagantadu (L), bessau, ghettau, furriau, ghirau, ghezzau, ghissau, gessau (N), bessau, ghettau, derramau (C), virsaddu, gittaddu (S), vassatu, dirramatu, svacatu, isvacatu, isvacantatu (G)

versatore sm. [pouer, distributeur, trasegador, Giesser] bessadore, bettadore, furriadore (L), ghetadore, furriadore, ghiradore (N), bessadori, ghetadori, furriadori, derramadori (C), virsadori, gittadori (S), vassadori, svacadori (G)

verseggiamento sm. [versification, versificacion, versificación, Versemachen] ammuttamentu (LN), faimentu de versus (C), cumpunimentu di versi (S), cumpustura in velsi f. (G)

verseggiare vi. vt. [to versify, versifier, versificar, in Verse setzen] ammuttare, poetare, fàghere versos (L), ammuttare, poetare, cumpònnere cropes (versos) (N), versai, poetai (C), puni in versi (in rima), puetà (S), puni in velsi, puetà (G)

verseggiatore sm. [versifier, versificateur, versificador, Verskünstler] cumponidore de versos, rimadore, addoppiadore (L), cumponidore de versos (de cropes),

poetadore, rimadore (N), versadori, rimadori (C), cumpunidori di versi, rimadori (S), cumpunidori di velsi, rimadori, liadori, duppiadori (G)

versetto sm. dimin. [short line, verset, versículo, Verslein] versittu, versìculu (L), besseddu, cotzos pl. (N), versittu (C), versettu (S), velsittu (G) // versiculare (L) “leggere a voce alta la parte che non si suole cantare (Casu)”

versificare vt. [to versify, versifier, versificar, in Verse setzen] cumpònnere versos, poetare, ammuttare (LN), versai, poetai (C), cumpunì versi, puetà (S), cumpunì velsi, canzunà, puetà (G)

versione sf. [version, version, versión, Übersetzung] versione (LN), versioni (CS), velsioni (G)

versipelle agg. smf. [cunning (person), malin, socarrón, listiger Mensch] malisciosu, dōppiu, faltzu, mustrengu (sp. mostrenco), maganzosu, androggeri (sp. droguero), turrosu (L), dōppiu, librone, frassu, malinnatzu, coperta a duas alas f. (fig.) (N), fingidori, magangiosu, pinnicosu, frassu, fraitzinu, trancheri (C), dōppiu, fazzu, mariziosu (S), finghjtu, maltariosu, dōppiu (G)

verso/1 sm. [line, vers, verso, Vers] versu, essu (lat. VERSUS), cambia f. (lat. CAMBA); affilu, affilada f., orientu, ala f., banda f. (L), versu, bersu, bessu; affilu, ghettu, ammiada f. (N), versu, essu; derettura f., ingestu (tosc. gestro) (C), versu; vessu, ingestu, direzioni f. (S), velsu, versu; affilu, banda f., ala f., miatura f. (G) // fai su strócciu a unu (C) “fare il v. ad uno”; sbràulu (G) “v. di animale”

verso/2 prep. [toward, vers, hacia, nach] cara a, ojos a, a s'ala de, derettu a, a runcu a, abbia, bie, a biora, a ora de, contra, claru a (ant.) (L), cara a, fatza a, ocros a, a s'ala de, a ora de, contra a, derettu a (N), facci a, conca a, derettu a, a ogu de, bia, cade, facciora, parta a (ant.), avvia, cada, gettu (C), fàccia a, a l'ara di, bessu, vessu (S), veldi, inveldi, vel, a ora di (G) // claru a ponente (L) “v. ponente”; a derettu de undi? (C) “v. dove?”; conca a incuddai (C) “v. là”; bia i' cussas partis (C) “v. quelle parti”; est andau cade domo sua (C) “è andato v. casa sua”; veldi sirintina (G) “v. sera”

versóio sm. [moldboard, versoir, vertedera (del arado), Streichblech] arvada f. (lat. ALBATA), ribuzale, rigale (L), arbada f., oricale, uricale, ulicale, ricale, uricone, ulicone, pala de s'aratu f., ricale (lat. ORICULA) (N), arbada f., orbada f. (C), aibbada f. (S), albata f. (G)

vèrtebra sf. anat. [vertebra, vertèbre, vértebra, Wirbel] pètenes m. pl., nodu de s'ischina m., nodos (filos) de s'ischina m. pl., vèrtebra (L), vèrtebra, bertebra, bèrtreba, lórica, aneddos m. pl. (N), vèrtebra, mola de sa schina, nuu de sa schina m. (C), ossu di l'ischina m. (S), nodu di la schina m. (G) // mola de su coddu (L), mola di lu coddu (G) “v. cervicale”; frustale de sa coa m. (L) “ultime vertebre della colonna vertebrale”; (L), N)

vertebrale agg. mf. [vertebral, vertèbral, vertebral, Wirbel...] vertebrale (L), vertebrale, bertrebale (N), vertebrali (C), di l'ossi di l'ischina (S), di li nodi di la schina (G)

vertebrato agg. [vertebrated, vertebré, vertebrado, Wirbel...] vertebradu (L), vertebrau, bertrebau (N), vertebrau (C), vertebraddu (S), veltebratu (G)

vertente p. pres. agg. mf. [regarding, pendant, pendiente, betreffend] chi riguardat (LN), chi riguardat (C), riguardhanti (S), rigaldanti (G)

vertenza sf. [dispute, dispute, controversia, Streit] chistione (probm. tosc. quistione), cuntierra (sp. contienda + ghera), disputa (sp. disputa), briga (it. briga) (L), briga, cuntierra,

reotta (N), briga, cuntianda (*sp. contienda*), abbèttia, arrehèscia (*sp. ant. (ar)requexar*) (C), cuntierra, prettu *m.* (*cat. plet; sp. pleito*) (S), chistioni, prettu *m.*, disania (G)

vertere *vi.* [*to be about, rouler, consistir, betreffen*] riguardare (= *it.*), trattare (= *it.*), pèndere (*lat. PENDERE*) (LN), reguardai, trattai, pendi (C), riguardhà, trattà, pindì (S), rigaldà, trattà, pindì (G)

verticale *agg. mf.* [*vertical, vertical, vertical, senkrecht*] verticale, derettu (*lat. *DERECTUS*) (L), verticale, berticale, derettu (N), verticali, derettu (C), verthicari, drittu (S), velticali, rittu (G)

verticalità *sf.* [*verticality, verticalité, verticalidad, senkrechte Lage*] verticalidade (L), verticalidade, berticalidade (N), verticalidadi (C), verthicariddai (S), velticalitai (G)

verticalmente *adv.* [*vertically, verticalement, verticalmente, senkrecht*] a piumbu, verticalmente (L), a prumu, de punta (N), a prumu, verticalmenti (C), a piombu, verthicaimmenti (S), a piombinu, a piccu, vilticalmenti (G)

vertice *sm.* [*vertex, sommet, vértice, Spitze*] punta *f.* (*lat. PUNCTA*), chima *f.* (*lat. CYMA*), cùccuru, columinzu (*lat. *CULMINEUM*) (L), punta *f.*, chima *f.*, cùccuru, bértiche (N), vértici, cima *f.*, cùccuru, pitzu (*dalla rad. PITS-*) (C), punta *f.* (S), punta *f.*, cima *f.*, àppizi (G) // battere in bértiche (N) “portare a conclusione”

vertigine *sf.* [*dizziness, vertige, vértigo, Schwindel*] bazinedda, baddineddu *m.*, baddinu *m.*, imbàddinu *m.*, imbaddinaredda, imbatzinada, baddine *m.*, baddinzu *m.*, luinu *m.*, loinu *m.*, luinore *m.*, fùrrios de conca *m. pl.* (L), gaddinzu *m.*, ammolighinzu *m.*, molighinzu *m.*, ammolighinada, ammolighinamentu *m.*, ammolighinadura, molighina, mulighina, peréula, fùrrios de conca *m. pl.*, istontórrinu *m.* (N), vertigini, mediori *m.*, scimìngiu (de conca) *m.*, fùrriu (furriamentu) de conca *m.*, baddini *m.*, baddinedda (C), bazinedda, baddinu *m.*, abbaddinu *m.* (S), vilticini, vilticina, baddinedda, abbàddinu *m.*, imbàddinu *m.*, baddinu *m.*, bagginèdda (Cs) (G) // imbaddinare (L), ammolighinare, ammulighinare, ingaddinare (N), abbastinà (S), abbastinà, abbastadinà (G) “avere le v.”; ammariulatu (G) “preso dalle v.”; Su pipitziri bringiu/ croccat a brenti a sori/ mi pigat a scimìngiu/ su tróddiu de su duttori (C) “La cavalletta prena/ si corica col ventre per aria/ mi causa le v./ il peto del medico”

vertiginoso *agg.* [*dizzy, vertigineux, vertiginoso, schwindelnd*] fùrridu, a trimizones (L), suffùriu, trumughinosu (N), infrusau, furiosu, mui-mui, vertiginosu (C), chi abbastzinéggia, impiddosu, a burioni (S), vilticinosu, impitosu (G)

veruno *agg. indef.* [*any, quelque, ninguno, kein*] manconu, perunu, nisciunu, nemos (*lat. NEMO*) (L), manconu, perunu, nescunu, nemmos (N), perunu, verunu, nisciunu, nemus (C), nisciunu (S), nisciunu, manconu (G)

verve *sf.* [*verve, verve, brío, Verve*] briu *m.*, bidòria, alentu *m.* (*sp. aliento*) (L), briu *m.*, birbilliu *m.*, ispipillesa, alentu *m.* (N), briu *m.*, bivesa (*sp. viveza*) (C), briu *m.*, vena bona (S), briu *m.*, vivesa (G)

verza *sf. bot.* (*Brassica oleracea*) [*savoy, chou de Milan, berza, Wirsing*] càula (càule) a foza *m.* (L), càule guppu *m.* (N), càuli accuppau *m.* (C), cauragrèippa, cauraffòglia (S), fodda crispa, fodda cuppa, calbùsgiu *m.* (G)

verzellino *sm. orn.* (*Serinus serinus*) [*Grünfink, tarin, verdecillo, Girlitz*] iscrianu, canàriu, filumena *f.* (*it. filomena*) (L), canarinu de monte (N), canàriu de monti, canàriu birdi

(C), canarinu di monti, canarinu aresthu (S), canàriu arestu, canàriu di monti (G)

verzicola *sf.* [*tern of cards, séquence, secansa de tres naipes, Folge*] trisi *m.* (LN), trinca (*cat. sp. trinca*) (C), terna, trisi *m.* (S), trisi *m.*, triatu *m.*, telna (G)

verziere *sm.* [*orchard, verger, vergel, Garten*] ortu (*lat. HORTUS*), ortaliscia *f.* (*cat. hortallissa; sp. hortaliza*), ortale, varzeri (L), ortu, ortale, pratta *f.* (*lat. PLATEA*) (N), ortu, pratzà *f.* (C), orthu (S), oltu (G)

verzotto *sm. bot. vds.* **verza**

verzura *sf.* [*savoy (cabbage), chou de Milan, berza, Wirsingkohl*] birdura, ortaliscia (*cat. hortallissa; sp. hortaliza*) (L), birdura (N), birdura, bidrura, ortalitzia (C), virdhura, ortharizia (S), vildura, ultalizia (G)

vésia (di lupo) *sf. bot.* (*Lycoperdon bovista*) [*puff-ball, vesse-de-loup, bejín, Stäubling*] búsina de matzone, fodde (*lat. FOLLIS*), fodde bissina, fungupisina *m.*, fungupissinu *m.*, bussamarianna, buscicaninu *m.*, buscicanu *m.*, tabacchera ‘e babboi, businattu *m.*, pusinattu *m.* (L), pisinache *m.*, búsina, businattu *m.*, bujinattu *m.* (N), buffiettu *m.*, scappafumu *m.*, tabaccu de margiani *m.*, fungupissinu *m.*, fungupissiu *m.* (C), tróddiu di mazzoni *m.* (S), buscica canina, buscicanu *m.*, buscicaninu *m.*, tabacchera (*Lm*) (G)

vesciàia *sf.* [*gossip, potinière, chismosa, Klatschbase*] cràstula, affroddiera (L), contularja, iscassettadora, ruffiana (N), cràstula, affroddiera, ventanera, garronera (C), ciaramiddosa, affisthadora (S), culipunziuta, ciattulona, buddiola (G)

vescica *sf. anat.* [*vesica, vessie, vejiga, Blase*] buscica, busica, bussica (*lat. VESSICA*), ampudda (*lat. AMPULLA*), bumbulla, bumbullocà (L), busuca, bussica, ambesuca, piscica, pissuca, pisica, pissica, bosoddu *m.*, burbudda, burbulla (N), bucciua, busciua, bulluca, bumbulla, pisciua, sica, perdixi (*cat. perdiu*) (C), buscica, impodda (S), buscica, viscica (*Lm*), ampudda, zueddu *m.*, caghjola (G) // abbusciare (L) “rigonfiare (detto del pane e della pasta lievitare)”; serraja (L), serràggia (N), serraga, buffetta (S), serràggia (G) “originale strumento sardo a corda. Consta di un tubo di canna e di una v. rigonfia di maiale, che solleva una corda di ottone crudo, tenuta da due pirolì di legno. Lo strumento viene suonato con un archetto di lenticchio, teso da una treccia di crine di cavallo (G. Dore)”; abbuscau (N) “gonfio come una v.”; buscica de su fele (L), bucciua de su feli (C) “v. biliare”; busucudu (N) “vescicoso”; bucciua de s’ollu, de àcua (C) “v. di grasso, v. natatoria dei pesci”; ibbuscicà (S) “svuotare la vescica”; pisciali *m.* (G) “v. ed uretra di grossi animali”; buscinu *m.* (G) “tipo di fungo; Lycoperdon maximum”

vescicale *agg. mf.* [*of the vesica, de la vessie, de la vejiga, Blasen...*] de sa buscica (L), de sa busuca (N), de sa busciua (C), di la buscica (SG)

vescicante *sm.* [*vesicant, vésicant, vesicante, blasenziehendes Mittel*] buscicante (L), vessicante, bessicante (N), buscicanti, piscicanti (C), buscicanti, pidana *f.* (S), buscicanti (G) // È a punì un buscicanti a un morthu (S) “È come applicare un v. ad un morto (è una cosa inutile)”

vescicària *sf. bot.* (*Colutea arborescens*) [*vesicatory, baguenaudier, espantalobos, Blasekraut*] erva de buscicas (L), erba de busucas, tiria agreste, sena (N), tiria aresti, erba de bullucas, erba de bucciucas, sena (*tosc. sena*) (C), èiba di li buscichi (S), alba di li buscichi (G)

vescichetta, **-icola** *sf. dimin.* [*small bladder, vésicule, vejiguilla, Bläscher*] buscichedda, ampudda (*lat. AMPULLA*), bullunca, inghetta, infiodda *f.*, isfiodda, unfiodda (L), busuchedda, bollonchedda (N), bucciuchedda, bubbulluca, latturedda, friodda, ballarodda (C), impodda, pabedda (*lat. PAPILLA*) (S), ampudda, cagghjola (G)

vescovado *sm.* [*bishop's residence, évêché, abispalia, Bischofssitz*] piscamadu, piscobadu, piscobia *f.* (L), piscamau (N), obispau, episcópiu (C), beschamari (S), vescamatu (G) // Cojos e piscamados sun dae Deus destinados (prov.-L), Coja e obispu funti de Deus destinaus (prov.-C) “*Matrimoni e v. sono decisi da Dio*”

vescovile *agg. mf.* [*bishop's, épiscopal, obispal, bischöflich*] de su piscamu, piscamale (LN), obispali (C), beschamari, di lu bèschamu (S), di lu vèscamu (G)

vèscovo *sm. eccl.* [*bishop, évêque, obispo, Bischof*] piscamu (*lat. EPISCOPUS*), piscobu, munsegnore (L), piscamu, mussennore (N), obispu (*sp. obispo*), obiscu, ubiscaba, piscopu, piscobu, mussennori, muntzegnori (C), bèschamu, mossignori (S), vèscamu, mussignori, mitratu (G)

vespa *sf. zool.* (*Vespa vulgaris*) [*wasp, guêpe, avispa, Wespe*] espe (*lat. VESPA*), espu *m.*, eppa, eppa *m.*, ippe, abiolu *m.* (L), espe, bespe, chespe, ghespe, espa, espu *m.*, vespe, ghespa, ghespu *m.* (N), espi *mf.*, espu *m.* (C), vèippa (S), vespa (G) // pònneru abiolu (L) “*mettere premura, essere seccante*”; espe terranza, ispadarranza, ispedarranza, espudarranza, espu tarranzu *m.*, espu forràinu *m.* (L), esperranza, ghespe terranza (N), espu ferràinu *m.*, espiferrai *m.*, espi tarràina, espu ferràiu *m.*, espi ferràina, espi forràina, espi terràina (C), vèippa tarragna (S), vespa tarràntula (Cs) (G) “*eumene, v. che nidifica per terra; Bombus terrestris*”; ghespe puzonarja (N) “*v. sciamatrice*”

vespàio *sm.* [*vespiary, guépier, avispero, Wespennes*] esparzu, ghespàrgiu (*lat. *VESPARIUS*), nidu de espes, tana de espes *f.*, arbuda *f.* (L), ghesparju, ghesparzu, ghespàrgiu, ghespaju, nidu de espes, tana de ghespes *f.*, sambenarja *f.* (N), niu de espis, tana de espis *f.* (C), veippàiu, niddu di vèippi (S), vispagghju, vespagghju, vispacchju (G) // sambenaja *f.*, sanghenaja *f.* (N) “*vespaio di foruncoli sotto l'ascella*”; Cando sa tana de s'espe est a bucca a terra annada mala meda (prov.-L) “*Quando la tana delle v. è rivolta a bocca in giù sarà annata molto brutta*”

vespasiano *sm.* [*public urinal, vespasienne, vespasiano, öffentliche Bedürfnisanstalt*] còmodu, pisciadorzu (L), pissiadorju, cacadorju, bassa *f.*, belledda *f.* (N), còmodu, bassa *f.* (*cat. bassa*), pisciadroxu (C), pisciaddòggiu, còmodu, urinaddòggiu, bassa *f.* (S), còmodu, pisciatogghju, bassa *f.* (G)

vèspero *sm.* [*vesper, soir, véspero, Abend*] pèsperu, vèspere (L), pèsperu, vèspere, pisperu (N) vèspuru, vèspere, èspuru (C), vèipparu (S), vèsparu (G)

vespertino *agg.* [*vespertine, vespérin, vespertino, Vesper...*] serentinu, de su sero (L), de su sero (N), vespertinu, de pustis pràngiu, coàinu (C), di la sera (SG)

vespro *sm.* [*vespers pl., vèpres pl., vísperas pl., Vesper*] pèsperu, péparu, péperu (L), pèsperu (N), vispera *f.* (*sp. víspera*), vèspuru, èspuru, èspere (C), vèipparu (G) vèspere (G)

vessare *vt.* [*to vex, vexer, vejar, quälén*] anneare, angariare (= *it.*), infadare (*sp. enfadar*), turmentare (= *it.*) (L), anneare, molostiare, pilisare, trumentare (N), vessai, battigollai, batticollai (*probm. cat. batibull*), accaccigai (*cat. calcigar*), angariai, appetigai (*lat. *PEDICA*) (C), apprimi, mattanà (*it.*

ant. mattana), infaddà (S), tulmintà, infadà, angarià, assupprì (G)

vessato *pp. agg.* [*vexed, vexé, vejado, quält*] anneadu, angariadu, infadadu, turmentadu (L), anneau, molostiau, pilisau, trumentau (N), vessau, battigollau, batticollau, accaccigau, angariau, appetigau (C), apprimiddu, mattanaddu, infaddaddu (S), tulmintatu, infadatu, angariatu, assuppritu (G)

vessatore *sm.* [*vexer, vexateur, vejador, Quäler*] turmentadore, anneadore, infadadore, angariadore (L), anneadore, molostiadore, pilisadore, trumentadore (N), vessadori, battigolladori, accaccigadori, angariadori, (C), apprimidori, mattanadori (S), tulmentadori, angariadori, assuppridori (G)

vessatòrio *agg.* [*vexatious, vexatoire, vejatorio, quälend*] turmentadore, angariadore (L), trumentadore, molostiadore, pilisadore (N), vessadori, accaccigadori, angariadori, appetigadori (C), apprimidori, mattanadori (S), tulmentadori, angariadori (G)

vessazione *sf.* [*vexation, vexation, vejación, Quälerei*] angaria (= *it.*), angàriu *m.*, aggeju *m.* (L), molòstia, pilisu *m.*, margùgliu *m.* (N), vessatzioni, angaria, battigollu *m.* (*probm. cat. batigull*), sciringa (*cat. xeringa*) (C), mattana (*it. ant. mattana*), priputènzia, apprimiddura (S), angaria, subbissa (*probm. lat. SUBVERSUS*), assupprimentu *m.* (G)

vessillifero *sm.* [*vexillary, porte-étendard, abanderado, Banner träger*] portabandera, bandeleri (L), portapandera, panderaju (N), banderàiu (C), porthabandera, banderàggiu (S), banderàiu, bandireri (G)

vessillo *sm.* [*standard, étendard, estandarte, Fahne*] bandela *f.*, bandera *f.*, pandela *f.*, pandera *f.* (*sp. bandera*), istendarte (*sp. estendarte*), pinnellu, pinnone (*it. ant. pennone*) (L), pandera *f.*, pinnone (N), bandera *f.*, vessilla *f.*, standartu, ghioni (*cat. guió; sp. guión*) (C), bandera *f.* (SG)

vestàglia *sf.* [*dressing-gown, robe de chambre, bata, Schlafrock*] vestàglia, béstula (L), vestàllia, estale, istade, istale, tettela, càssiu *m.* (N), guardabi *m.* (*probm. franc. garde-habit*) (C), visthàglia (S), visthàglia (G)

veste *sf.* [*dress, vêtement, traje, Gewand*] beste (*lat. VESTIS*), bestire *m.* (*lat. VESTIRE*), bestimenta (*lat. VESTIMENTA*) (L), beste, veste, bistire *m.*, bestimenta, vestimenta, vestimentu *m.*, zippone *m.* (N), vesta, besti, bistiri *m.* (C), vesthi, vestha (*v. del sacerdote*), visthiri *m.*, visthimenta (S), vesti, vesta, vistimenta, ciavaccana (G) // terga, atterga (L), tzerga (N), tzerga, tzrega, cerga (*ant.*) (C) “*v. che i padroni davano ai servi nei giorni festivi o alla fine dell'anno; probm. lat. SERICA - DES II, 544*”; mastruca (LNG), masthruca (S), bestepeddi (C) “*v. di pelle di montone*”; assolopare (L) “*stringere le v. al petto; sp. solopar*”; cunduri *m.* “*ant.; v. corta; biz. *kontourion - Paulis*”; caracutzedda (N) “*v. che si mette ai bimbi e alle bambine dopo le fasce*”; zippone de càstiu *m.* (N) “*v. riservata alle feste*”; appojai, impovai (C) “*guarnire di orlature le v.*”; spojai (C) “*togliere l'orlo alle v.*”; ruedu *m.*, roedu *m.* (*sp. ruedo*), poja (*lat. PODIA*) (C) “*orlatura delle v.*”; tunigghetta (S) “*veste di notte*”; rutoni *m.* (G) “*giro della v. alle falde*”

vestiàrio *sm.* [*clothes pl., habillement, vestuario, Kleiderbestand*] bestires *pl.* (*lat. VESTIRE*), vestiàriu, vestiàriu, bestimentarju, accòmidu, ispòglias *f. pl.* (*it. spoglia*) (L), bistires *pl.*, vestiarju (N), bistuàriu, vestiàriu, arroba *f.*, bistimenta *f.* (*lat. VESTIMENTA*) (C), visthiàriu (S), visthiàriu, vestuàriu, vistuàriu, vistimentu, vistimenta *f.*, spoddi *f. pl.* (G)

vestibolo *sm.* [*lobby, vestibule, vestíbulo, Vestibulum*] vestibulu, intradorzu, istantarile, intratoria *f.* (*ant.*) (L), intrada

f. (N), intrada *f.*, limenarju (*lat. *LIMINARIUM*) (C), ingressu, intradda *f.* (S), ingressu, intrata *f.* (G)

vestigia *sf. pl.* [*vestiges, vestiges, vestigios, Überrest*] imprentas (*sp. imprenta*), ruinas (*lat. RUINA*), restos *m. pl.*, istigas (*lat. VESTIGARE o crs. bistiga*) (L), urminas, avanzos *m. pl.*, restos *m. pl.* (N), arrestus *m. pl.* (C), abanzi *m. pl.* (S), avanzi *m. pl.*, ruini (G)

vestigio *sm.* [*trace, vestige, vestigio, Spur*] tratta *f.* (*lat. TRACTA*), istiga *f.* (*lat. VESTIGARE o crs. bistiga*), ormina *f.* (*probm. it. orma*), sémida *f.* (*lat. SEMITA*) (L), tratta *f.*, urmina *f.*, olina *f.*, addromu (N), arrastu (*cat. rastre*), trastaggiu, peada *f.* (C), semidda *f.*, tratta *f.*, piutta *f.* (S), tratta *f.*, vistica *f.* (G)

vestimento *sm.* [*dress, vêtement, vestidura, Kleider*] bestimentu, ispòglia *f.* (*it. spoglia*) (L), bestidura *f.* (N), bistidura *f.*, spòglia *f.*, spùglia *f.*, spùllia *f.* (*cat. despulla*) (C), visthiddura *f.* (S), vistimentu (G)

vestire *vt.* [*to dress, vêtir, vestir, anziehen*] bestire (*lat. VESTIRE*) (L), vestire, bestire, ghestire (N), bestiri, bistiri (C), visthì (S), vistì (G) // mudàresi (L), s'ammudai, si mudai (C), mutassi (G) “*v. a nuovo, v. gli abiti di festa*”; trintzillera *f.* (L) “*detto di donna disordinata nel v.*”; (N); si chinghere a sa ginetta, vestire a sa zinetta (N), impuppusgia (S) “*v. in modo appariscente*”; alloreddai, attruggiottai (C) “*v. in maniera sciatta, inelegante*”; spoddi *f. pl.* (G) “*tutto ciò che serve per vestirsi*”; Dognunu in domo sua si bestit comenti bolit (prov.-C) “*Ognuno in casa propria si veste come vuole*”; Ca di l'angenu si 'esti assai prestu si spodda (prov.-G) “*Chi si veste dell'altrui assai presto si spoglia*”

vestito/1 *pp. agg.* [*dressed, vêtu, vestido, angezogen*] bestidu (L), bestiu, vestiu (N), bistiu (C), visthuddu (S), vistutu (G) // benechintu, guverrenatu (N) “*ben v.*”

vestito/2 *sm.* [*dress, vêtement, traje, Anzug*] bestire (*lat. VESTIRE*), bestimenta *f.*, istimenta *f.* (*lat. VESTIMENTA*) (L), bestire, bistire, vestire, vistire, bestimenta *f.* (N), bistiri, bistimenta *f.*, mudóngiu (C), visthiri, visthimenta *f.* (S), vistiri, vistimenta *f.*, pegnu (Cs) (G) // bestimenta de càstigu *f.* (L), roba de càsticu *f.* (N) “*v. delle feste*”; ispòglia *f.* (L) “*v. buono*”; pannamenta *f.* (L) “*v. in generale*”; lussadu (L), benibistiu (C), “*che indossa v. di lusso*”; pitzinna incoeddada *f.* (L) “*ragazza che ha il v. troppo lungo, che tocca per terra*”; tramudare, attramudare (L), tramudai, stramudai (C) “*cambiarsi di v., mettere i v. da festa*”; bestireddu, cabardina *f.* (L), frandedda *f.* (N), nonnoi (C) “*vestitino per neonato*”; caracutza *f.*, caracutzedda *f.* (N) “*vestitino di tela ruvida per ragazzi di foggia araba*”; roba de dolu *f.* (LNC) “*v. da lutto*”; roba de fittianu *f.* (N) “*v. di tutti i giorni*”; sciampila *f.* (C) “*pezzo di stoffa che i sarti lasciano sotto la veste per poterla allargare quando questa dovesse risultare troppo stretta*”; sciampilai, sciamprai (C) “*allargare un v.; cat. cixamplar*”; assaggiai, assagliai (C) “*provare un v.; cat. assajar*”; a corpus gentili (C) “*v. con abiti leggeri*”; roboni (C) “*specie di v. antico; it. ant. robbone*”; roponi (C) “*v. degli assistenti nella cerimonia della deposizione del Cristo dalla Croce; sp. ropón*”; muddaddu (Cs) (G) “*col vestito nuovo*”; tintu (G) “*col v. da lutto*”; muta *f.* (G) “*v. da festa*”; Sos bestires componen finas s'ainu (prov.-L) “*I v. fan fare bella figura anche all'asino*”; L'ùltimu 'istiri è chenza busciàccara (prov.-G) “*L'ultimo v. è senza tasche*”

vestitura, -izione *sf.* [*taking the viel, vêtire, vestidura, Einkleidung*] bestida, bestissione bestidura (L),

bestidura, vestidura (N), bistidura (C), visthiddura, visthizioni (S), vistitura, vistizioni (G)

veterano *sm. agg.* [*veteran, vétérân, veterano, Veteran*] betzu, veteranu (L), betzu, beteranu (N), veteranu, beteranu (C), veteranu (SG)

veterinària *sf.* [*veterinary science, art vétérinaire, veterinaria, Veterinärmedizin*] veterinària, pitirinàra (L), veterinaria (N), veterinària (C), vitirinària (S), vittirinària (G)

veterinàrio *sm.* [*veterinary, vétérinaire, veterinario, Veterinär*] veterinaju, pitirinaju (L), veterinaju (NC), vitirinàriu (S), vittirinàriu, vittirinàiu (Cs) (G)

veto *sm.* [*veto, veto, veto, Veto*] negassione *f.*, nega *f.*, dennega *f.* (*sp. denegar*), refudu, recusa *f.* (*it. ant. recusa*) (L), rifiutu, negassione *f.*, rebuzu, ricusa *f.* (N), proibidura *f.*, arrecusa *f.*, arrefudu (C), pruibbizioni *f.*, rifiutu, ricusa *f.* (S), pruibbizioni *f.*, riviutu (G)

vetràio *sm.* [*glazier, verrier, vidriero, Glasarbeiter*] bidraju (L), bidraju, vidraju, bridarju (N), birdieri (*cat. vidrier; sp. vidriero*), birdaju, imbidrieri (C), viddrèggiu (S), vitràiu, viddràiu (Cs) (G)

vetrata *sf.* [*glass door, vitrage, vidriera, Glasswand*] bidriera (*cat. sp. vidriera*), invidriada (L), imbridada, birdiera, vridiera, virdiera (N), birdiera, imbirdiera, imbidriera, imbirdiara (C), viddradda, inviddriadda (S), vitriata, invitriata, vitrera (G)

vetrato *agg.* [*glazed, couvert de verglas, vidriado, Glas...*] imbridadu (L), imbridau (N), imbirdiau (C), inviddraddu (S), vitratu (G) // paperi de birdi (C) “*carta v.*”

vetreria *sf.* [*glass-work, verrerie, vidrieria, Glashütte*] bidreria (L), brideria (N), birdieria (C), viddreria (S), vitreria (G)

vétrice *smf. bot.* (*Salix alba*) [*osier, oisier, mimbre, Weide*] pittighe (*lat. VITICE - DES II, 250*), sàlighe, àlighe (*lat. SALIX, -ICE*), attoa *f.*, toa *f.* (*prerom.*) (L), sàliche de ribù, sàliche, sarpa *f.*, toa *f.*, toba *f.*, toga *f.*, tova *f.*, toza *f.*, atzoa, vértica *f.*, sciova *f.* (N), sàlix, sàxili, sàxibi, sàgili, àxili, axi, àlix, àbixi, sarpa *f.*, srapa *f.*, tzrapa *f.*, sarpaggiu, pittighi, pittixi, pìdixi (C), sàrizi, vérthigga *f.* (S), sàliciu arestu, vitriciu, azoa *f.* (G)

vetriciàia *sf., -o sm.* [*osier-grove, oseraie, mimbral, Weidengehölz*] logu de toa (de pittighe, de sàlighe) *m.* (L), locu de sàliche de ribù *m.*, sarpaju *m.* (N), logu de sàlix (de pittighi) *m.*, sarpaju *m.* (C), loggu di sàrizi *m.* (S), vinchetu *m.* (G)

vetriera *sf. vds. vetrata*

vetrificare *vt. vi.* [*to vitrify, vitrifier, vitrificar, verglasen*] imbridare (L), imbridare (N), imbirdai (C), inviddrià (S), invitrià, vitrià, invitrià (G)

vetrina *sf.* [*shop-window, vitrine, vidriado, Schaufenster*] bidrina, idrina, vidrina, vetrina, mustrina (L), betrina, vetrina, fridina, vredina, bridera (*sp. vidriera*) (N), birdiera, imbirdiera, scaparratu *m.* (*sp. escaparate*) (C), viddrina, musthrina (S), vetrina, vidrina (Lm), mustrina (G)

vetrino *sm.* [*slide, lamelle de verre, cubreobjeto, Objektglas*] bidrareddu (L), bridicheddu (N), birdixeddu (C), viddrinu (S), vitrinu (G)

vetriola *sf. bot.* (*Parietaria officinalis*) [*pellitory, vitriole, parietaria, Glaskraut*] erba de 'entu, pigulosa, pigulosu *m.*, ispigulosa, pubulosu *m.*, cambiruja, cambuja (L), erba de bentu, cambiruja (N), erba de bentu, erb'i 'entu, erbientu, ebrientu (C), prigurossa, pigurossa, pirigurossa (S), alba

priculosa, brigulosa, canniddjara, kannigghjara, gambirussa (*Lm*), vitriola (G)

vetrioleggiare *vt. fig. (abbindolare) [to vitriolize, vitrioler, afear la cara con el vitriolo, mit Schwefelsäure verunstalten]* imbidriolare; abbaraddare (L), imbirdiolare; abbaraddare, alleriare (N), invirdiolai, vitriolai; ingrangulai, imbrecculai, sbeljai (C), inviddriorà; abbindurà, ingrauglià (S), invitriolà; ignirià, ricirà, inciaffulà (G)

vetriolo *sm. [vitriol, vitriol, vitriolo, Vitriol]* bidriolu (*cat. vidriol*), bistriolu, pedra biaita *f.* (v. *azzurro*), pedra bianca *f.* (v. *bianco*), bidriolu ruju (v. *rubificato*) (L), birdiolu, brijolu, bridiolu, viridiolu (N), vitriolu, viridiolu, vidriolu, birdiolu, bidriolu, bidriola *f.*, birdiola *f.*, bidrioba *f.*, bidrioba *f.*, ribiola *f.* (C), viddrioru (S), vitriolu (G)

vetro *sm. [glass, verre, vidrio, Glas]* bidru (*lat. VITRUM*) (L), birdu, bridu, fridu, gridu, vidru, virdu, vridu (N), birdi, bidri (*cat. vidre*), imbirdi, imbidri, imbidriu, imbidru, umbridu, umbirdu, umbidru (C), veddru, vreddu, breddu (S), vitru, veddru (Cs) (G) // *gingiris pl.* (L) “pezzetti di vetro frantumato”

vetroso *agg. [vitreous, vitreux, vidrioso, glasig]* bidrosu (L), bridosu, viridosu (N), birdosu (C), viddrosu (S), vitrosu (G)

vetta *sf. [summit, sommet, cima, Gipfel]* punta (*lat. PUNCTA*), cùccuru *m.* (*lat. COCCULUS*), columinzu *m.* (*lat. *CULMINEUM*), bitta (= *it.*), chima (*lat. CYMA*), murru *m.* (*probm. lat. MURRU*), mutzurru *m.* (L), punta, cùccuru *m.*, culuminzu *m.*, pittu *m.* (*dalla rad. PITS-*) (N), cùccuru *m.*, pitzu *m.*, murru *m.*, chima, tzèppara (*prerom.*), cruccu *m.*, cambiolu *m.*, pitziolu *m.* (C), punta (S), vitta, cima, cùccuru *m.* (G)

vettore *sm. [vector, vecteur, vector, Vektor]* vettore (L), bettore (N), vettori (CS) vittori (G)

vettovàglia *sf. [provision, provision, vitualla, Lebensmittelvorräte pl.] vittuàglia (it. ant. vettuaglia), ituaza, vittuaza (lat. VICTUALIA), provvista, recattu m. (cat. sp. recato) (L), recattu m., provvista, cuberru m. (N), vittualla, vittuàglia, abbastu m. (cat. abast; sp. abasto), smurfimentu m., provvista (C), prubisthi pl. (S), pruista, frunimentu m. (G) // ispéndidu m. (L) “quantità di vettovaglie (grano, carne, vino) che i familiari del morto danno ai poveri in ricordo del loro caro”*

vettovagliamento *sm. [provisioning, ravitaillement, avituallamiento, Verpflegung]* frunimentu (L), cuberradura *f.*, frunidura *f.* (N), frunimentu (C), approbisthamentu, approbacciamentu (S), acciimentu, frunimentu (G)

vettovagliare *vt. [to provision, ravitailler, avituallar, verpflegen]* frunire (*it. fornire o cat. fornir*) (L), cuberrare, frunire (N), fruniri (C), approbisthà, approbaccià (S), acciì, frunì (G)

vettura *sf. [car, voiture, alquiler de carros, Wagen]* vettura, vittura, andoletta (L), vettura, bettura (N), vettura (CS), vettura, vittura, gunduletta (*Lm*) (G) // vetturai (C) “trasportare gente in vettura”

vetturale *sm., -ino sm. [driver, voiturier, carretero, Fuhrmann]* carrettoneri, carrutzeri (L), betturinu, carrettoneri (N), vetturali, vetturinu, carrotzeri, breccheri (C), carruzzeri, carrattuneri (S), carruzzeri (G)

vetustà *sf. [antiquity, ancienneté, vetustez, Alter]* antighidade, betzesa (L), antichidade, betzesa (N), antighidadi, beccesa (C), antighiddai, vecciàia (S), antichitai, vicchjàia (G)

vetusto *agg. [ancient, très ancien, vetusto, alt]* bedustu (*lat. VETUSTUS*), antigu (*lat. ANTICUS*), sèneghe (*lat. SENEX*, -

ECE), betzu (*it. vecchio*) (L), bidustu, vedustu, vetustu, vidustu, sènecche, betzu, anticu (N), bedustu, bedutzu, bidustu, badustu, vedustu, antigu, bècciu (C), antiggu, vécciu (S), vecchju, anticu, cadutu (G)

vezza *sf. bot. (Vicia lutea)* vitzula, itzula, pisu de coloru *m.* (C)

vezzeaggiamento *sm. [petting, caresses pl., caricias pl., Verhättschelung]* carignu (*sp. cariño*), imbèrriu, imbrimbinu, denghe (*sp. dengue*), melindru (*sp. melindre*) (L), denghe, accasazu, allóddiu (N), losinga *f.* (*it. lusinga*), imbrimbinadura *f.*, imbrimbinu, imbràmbulu, frandigadura *f.*, frandigu (C), imbirriamentu, lusinga *f.* (S), carignu, vizzu, azzizzata *f.*, imbirriùmini, imbirriùgghjni, abbillittu (*v. rivolto ad un neonato*) (G)

vezzeaggiare *vt. [to pet, caresser, acariciar, hätscheln]* carignare (*sp. cariño*), imbrimbinare, imberriare, imberriare, imberriare, ammilindrare, ammelindrare, melindrare (*sp. melindrear*), dengare, appussinare (*piem. pussià*) (L), fàchere su denghe, addengare (*sp. denguear*), picare a tettemeche, zocare pitzinnos, melindrare, alloddiare (*probm. da lodde (volpe), prerom.*), accasazare (*sp. agasajar*), imbebbereccare (N), addengai, dengai, ammilindrai, milindrai, imbrimbinai, imbrimbrinai, imbrambuai, imbrambulai, ingregghiai, frandigai (*sp. blandir - DES I, 540*), carignai (C), imbirrià, carignà, invischiddà (S), carignà, azzizzà, azzizià, imbirrià (G)

vezzeaggiativo *agg. [diminutive forme, caessant, cariñoso, Kose...]* carignosu (*sp. cariñoso*), melindrosu (*sp. melindre*) (L), dengosu (*sp. dengoso*), alloddiadore (N), carignosu, imbrimbinosu, mariettosu, milindrosu (C), carignosu, fattittàggiu (S), carignosu (G)

vezzeaggiato *pp. agg. [petted, caressé, acariciado, geliebtkosten]* carignadu, imbrimbinadu, imberriadu, imbirriadu, ammilindrado, ammelindrado, appussinadu (L), addengau, alloddiau, accasazau (N), dengau, ammilindrau, imbrimbinau, imbrimbrinau, imbrambulau, ingregghiau, frandigau, carignau (C), imbirriaddu, carignaddu, invischiddaddu (S), carignatu, azzizatu, azziziatu, imbirriatu (G)

vezzeaggiatore *sm. [fondler, caresseur, acariciador, Liebhaber]* carignadore, imberriadore (L), addengadore, alloddiadore, accasazadore (N), dengheri (*sp. denguerro*), ammilindradori, imbrimbinadori, imbrimbrinadori, imbrambuladori, carignadori (C), imbirriadori, carignadori (S), carignadori, azziziadori, imbirriadori (G)

vezzo *sm. [habit, habitude, costumbre, Gewohnheit]* bessu, essu (*lat. VERSUS*), ésciu, bitzu, imberriamentu, imbèrriu, imbirriu, marioletta *f.*, melindru (*sp. melindre*), annidu, denghe (*sp. dengue*), carissia *f.* (*sp. caricia*) (L), denghe, imbèrriu, accasazu, michizu, allóddiu, bissiu (*lat. VITUM*) (N), bitzu, imbitzu, vitziu, imbrimbinu, imbràmbulu, frandigu, denga *f.*, denghi, indenga *f.*, milindru, marioletta *f.* (C), imbèrriu, carignu (*sp. cariño*), viziù (S), vizzu, avvizzu, viziù, vessu, caramignuli *pl.*, imbèrriu, carignu, mussa *f.* (*Lm*) (G)

vezzosamente *adv. [charmingly, joliment, donosamente, anmutig]* dengosamente, melindrosamente (L), dengosamente, carinnosamente, chin accasazu (N), dengosamente, melindrosamenti (C), cu' imbèrriu, carignosamente (S), carignosamente, cu' caramignuli (G)

vezzosità *sf. [gracefulness, charme, lindesa, Anmut]* imberriadura, imbèrriu *m.*, carissia (*sp. caricia*), melindru *m.* (*sp. melindre*), denghe *m.* (*sp. dengue*), marioletta, mariolettada (L), denghe *m.*, accasazu *m.*, allóddiu *m.* (N),

milindru *m.*, dengheria, marietta (C), vischiddumu *m.* (S), cuccaria, chjacculummu *m.*, caramignuli *m. pl.* (G)

vezzoso *agg.* [*charming, charmant, gracioso, anmutig*] imberriadu, carissiosu, bitzосу, mariettadore, melindrosu (*sp. melindroso*), dengosu (*sp. dengoso*) (L), dengosu, aloddriadore, accasazadore (N), dengheri (*sp. denghero*), dengosu, melindrosu, minghengu, bellixeddu, galanu (*sp. galano*) (C), imberriaddu, vischiddoni, carignosu (*sp. cariñoso*), isciusciamignaddu (S), vizzosu, virzосу (*LM*), chjàcculu, graziosu, dunosu, elmosu (*sp. hermoso*) (G)

vi/1 *pr. pers* [*you vous, os, euch*] bos (*lat. VOS*) (LNC), vos (N), vi (SG) // non bos intendo (LN) “*non vi sento*”; bos dao chentu francos (LN) “*vi do cento lire*”; no vi ni doggu (S) “*non ve ne do*”; vi ‘oddu be’ (G) “*vi voglio bene*”

vi/2 *avv.* [*there, y, aquí, dort*] nchi, bi (*lat. IBI*) (L), bi (N), nci, du-i, do-i, du (C), vi (SG) // bi colo cras a manzanu (L) vi andrò domani mattina”; non vi possu andà (S) “*non vi (ci) posso andare*”

via *sf.* [*street, chemin, calle, Strasse*] bia, via (*lat. VIA*), garrela, carrela (*cat. sp. carrera*), caminu *m.* (= *it.*), incontrada (*cat. encontrada*), pareda (*sp. vereda*), carrile *m.* (*ant.*; *sp. carril*), ruga (*ant.*; *it. ant. ruga*), calu *m.* (*ant.*) (L), via, bia, carrela, carrera, rua, ruga, arruga, caminu *m.* (N), via, bia, sia, carrera, carrebbe, arruga, pareda (C), via, carrera, caminu *m.*, isthradoni *m.* (S), via, carrera, caminu *m.* (G) // caminu-caminu (LN), carrelarzu *m.* (L), frate de carrela (N) “*chi abita nella stessa via*”; peibia (C) “*lungo la via, strada facendo*”; illatzare (N) “*andar via*”; archibias *pl.* (N) “*vie traverse*”; scala de monti (C) “*via montana*”; fattu a vias (C) “*fatto a spirale*”; drizzura (G) “*la giusta via*”; dà la scappata, azzizzà (G) “*dare il via*”

Via Láttea *sf.* [*Milky Way, voie lactée, via láctea, Milchstrasse*] caminu de sa paza *m.*, bia de sa paza, caminu de Roma *m.*, iscala de santu Giagu (L), bia de sa paza, sia de sa paza (N), bia de sa palla (C), ischara di la pàglia, schara di santu Giaggu, ischara di santu Iaggu (S), caminu di la padda *m.*, caminu di Roma *m.* (G) **viadotto** *sm.* [*viaduct, viaduc, viaducto, Viadukt*] ponte (*lat. PONS, -ONTE*) (LN), ponti (C), viadottu, ponti (S), ponti (G) // pontigra *f.*, pontija *f.* (L), pontrica *f.* (N) “*passerella per guardare un ruscello; lat. PONTICULA*”

viaggiante *p. pres. agg. mf.* [*travelling, voyant, viajero, Reisende*] biazante (LN), viaggianti, biaxanti, ghiaggianti, biaxadori (C), viaggianti (S), viaggijanti (G)

viaggiare *vi.* [*to travel, voyager, viajar, reisen*] viaggiare, biazare (L), biazare, viazare (N), biaxai, viaggiiai (C), viaggià (S), viaggijà, viacchjà (G)

viaggiatore *sm.* [*traveller, voyageur, viajero, Reisende*] biazadore, biazante (LN), biaxadori, viaggianti, biaxanti (*sp. viajante*) (C), viaggiadori, viaggianti (S), viaggijadori, viaggijanti (G)

viaggio *sm.* [*trip, voyage, viaje, Reise*] viàggiu, biazu, biàggiu (= *it.*) (L), biazu, fiazu, viazu, andera *f.* (N), viàggiu, biaxada *f.*, biaxi, iaxi (*cat. viatge; sp. viaje*) (C), viàggiu (S), viaggiju, carriata *f.* (G) // Fà un viaggiju e dui silvizi (prov.-G) “*Fare un v. e due servizi*”

viale *sm.* [*boulevard, allée, vial, Allée*] viale, caminera *f.* (*sp. caminera*) (L), biale, viale (N), viali, arburada *f.*, caminera arburada *f.* (C), viari (S), viali, carrera alburata *f.*, caminu alburatu (G)

violetto *sm. dimin.* [*alley, petite allée, bulevar, schmale Allée*] vialeddu (L), bialeddu, vialeddu (N), vialetto (C), viaretto (S), vialeddu (G)

viandante *smf.* [*wayfarer, passant, viandante, Wanderer*] biazante, caminante, viadore (L), biazante, caminante (N), viaggianti, viadori, biaxanti (C), viaggianti (S), viaggijanti, viandanti (G)

viatico *sm.* [*viaticum, viatique, viático, Mundvorrat*] viàticu (L), biàticu (N), viàticu, comunigari (C), viàtiggu, biàtiggu (S), viàticu (G)

viavai *sm.* [*coming-and-going, va-et-vient, vaivién, Kommen und Gehen*] andalieni, andetorra, intraessi, andalitorra (L), andalibeni, àndali e beni, viatorra (N), anda e torra (C), anda e torra, andera *f.* (S), andarevvenì, anda e torra, andarioni (G)

vibrante *p. pres. agg. mf.* [*vibrant, vibrant, vibrante, vibrierend*] ballarianu, tremulosu, cadreddàntzulu (L), tremulosu (N), tremulosu, bàmbula-bàmbula (C), trimuranti (S), baddarianu, trimulanti (G)

vibrare *vt.* [*to vibrate, vibrer, vibrar, vibrieren*] trèmere (*lat. TREMERE*), tremulare (*lat. TREMULARE*); ballare (*it. ballare*), intronare; frèmere, frijinare (L), trèmere, irghittinare, assuccare; istripittare, ischinnicare (N), vibrai, tremi, baddai (*lat. BALLARE*), scrillittai; astriorai (C), trimurà, isthruttunà, agità; muiddà, risunà (S), trimulà, baddà; rintrunà; frimì (G)

vibrato *pp. agg.* [*vibrated, vibré, vibrado, schwingend*] trémidu, tremuladu, balladu; intronadu; frémidu (L), trémiu, irghittinau, assuccau; istripittau; arpilau (N), vibrau, trémiu, baddau; scrillittau; astriorau (C), trimuraddu, isthruttunaddu; muiddaddu, risunaddu; agitaddu (S), trimulatu, baddatu; rintrunatu; frimutu (G)

vibratore *sm.* [*vibrator, vibreur, vibrador, Vibrator*] tremuladore, iscuttinadore (L), irghittinadore, iscutzinadore, assuccadore (N), vibradori, tremidori, baddadori (C), trimuradori, isthruttunadori (S), trimuladori, scuzzuladori (G)

vibrazione *sf.* [*vibration, vibration, vibración, Vibration*] tremuladura, tremuleu *m.*, ballamentu *m.*, iscuttinu *m.*, iscuttinadura (L), irghittinadura, assuccadura, tremulia, iscutzinadura (N), vibratzioni, tremidura, tremuleu *m.* (C), trimaddura, risunànzia (S), trimini *m.* (G)

vibrisse *sf. pl.* [*vibrissa, vibrisse, táctil del gato, Spürhaar*] mustatzos de sos battos *m. pl.*, pilos de nare *m. pl.* (L), mustatzos de sos gattos *m. pl.* (N), mustatzus de is gattus *m. pl.* (C), musthazzi di li giati *m. pl.* (S), mustacci di li ghjati *m. pl.* (G)

viburno *sm. bot.* (*Viburnum tinus*) [*viburnum, viorne, viburno, Schneeball*] sambinzu (*lat. SANGUINEUS*), sambucu (sauco) areste (L), meliana *f.*, miliana *f.*, millana *f.*, melajana *f.*, mela de giana *f.*, sambinzu, sambinju, rubia de padente *f.* (N), meliana *f.*, mela de gianas *f.*, sambucu aresti, siserbi, sisérbiu (C), sambucu (sauco) aresthu (S), sambignu, sambucu arestu (G)

vicace: pipereddu, piperinu (N)

vicariato *sm.* [*vicariate, vicariat, vicariato, Vikariat*] vicariadu (L), bicariau (N), vicariau, bicariau (C), vicariaddu (S), vicariatu (G)

vicario *sm.* [*vicar, vicaire, vicario, Vikar*] vicàriu, vigheri (*ant.*; *v. regio; cat. veguer*), vicanu, bicanu (*ant.*; **lat. VICANUS*) (L), bicarju, vicarju, vigheri (N), vicàriu, vigheri (C), vicàriu (SG) // suttavigheri (C) “*provicario regio*”; Lu cuidatu di l’asinu invicchjesi lu vicàriu (G) “*La preoccupazione dell’asino invecchiò il v.*”

vice *smf.* [*vice, vice, vice, Vize*] vice, visu de, sutta (L), bitze, vitzte (N), visu, vice (C), sottu a, sotta (S), vici (G)

viceammiraglio *sm.* [*vice-admiral, vice-amiral, vicealmirante, Vizeadmiral*] viceammiragliu (L), bitzammiragliu (N), viceammiragliu (C), sottammiragliu (S), viciammiragliu (G)

vicebrigadiere *sm.* [*vice-brigadier, vice-brigadier, vice brigadier, Polizeirevieroberwachtmeister*] vicebrigaderi (L), bitzebrigaderi (N), vicebrigaderi (C), sottabrigaderi (S), vicibrigaderi (G)

vicecomandante *smf.* [*vice-commander, vice-commandant, vice comandante, Vizekommandant*] vicecumandante (L), bitzecumannante (N), vicecumandanti (C), sottacumandanti (S), vicicumandanti (G)

vicecommissario *sm.* [*vice-commissary, sous-commissaire, vicecomisario, Vizekommissar*] vicecommissàriu (L), bitzecommissàriu (N), vicecommissàriu (C), sottacummissàriu (S), vicicummissàriu (G)

vicecònsule *sm.* [*vice-consul, vice-consul, vicecònsul, Vizekonsul*] vicecònsule (L), bitzecònsule (N), vicecònsuli (C), sottacònsuru (S), vicicònsuli (G)

vicegovernatore *sm.* [*vice-governor, sous-gouverneur, vicegovernador, Vizegouverneur*] vicegovernadore (L), bitzegovernadore (N), vicegovernadori (C), sottagubennadori (S), vicigubelnadori (G)

vicenda *sf.* [*vicissitude, vicissitude, vicisitud, Wechsel*] faina (*cat. faina*), fatzenda (*it. faccenda*), fattu *m.*, occasione, abbenimentu *m.* (L) faina, abbenimentu *m.* (N), faina, accontéssiu *m.*, impérgiu *m.* (*lat. IMPERIUM*) (C), faina, fazzenda, avvinimentu *m.*, fattu *m.* (S), faina, faccenda, fattu *m.*, muta (G)

vicendévole *agg. mf.* [*reciprocal, réciproque, reciproco, gegenseitig*] pari-pari, a boltappare (L), a binchides de pare, unu chin s'äteru (N), a mudas, a busciardu (C), pari-pari (S), di amendui, pari-pari, di unu pa l'altu (G)

vicendevolmente *avv.* [*reciprocally, réciproquement, reciprocamente, gegenseitig*] a mudas, a càmbiu torradu, a manucàmbia, de pare, a boltappare, a cambiappare (L), a binchides de pare, a mudas, a muta, a cuncàmbiu, impare-impare, dae pare in pare (N), a pari, a busciardu, a mudas (C), pari-pari (S), apparu, a lu paru, tra paru (G)

viceprefetto *sm.* [*subprefect, sous-préfet, viceprefecto, Vizepräfekt*] viceprefettu -o, suttaprefette, -etto (L), bitzeprefetto (N), viceprefettu (C), sottaprefettu -a (S), vicipreffettu (G)

viceprèside *smf.* [*vice-principal, vice-proviseur, vicedirector (de istituto), stellvertretender Schuldirektor*] viceprèside (L), bitzeprèside (N), viceprèside (C), sottapréside (S), viciprèside (G)

vicepresidente *sm.* [*vice-president, vice-président, vicepresidente, Vizepräsident*] vicepresidente (L), bitzepresidente (N), vicepresidente (C), sottaprisidenti (S), vicipresidenti (G)

viceré *sm.* [*viceroi, vice-roi, virrey, Vizekönig*] visuderé, visurè, viceré (L), bitzeré, vitzerè (N), reixeddu, visurrei (*sp. ant. visorrey*), alternòs(u) (*ant.; cat. alternos*) (C), visurré (S), vicirré (G)

viceregina *sf.* [*vice-queen, vice-reine, virreina, Vizekönigin*] vicereina (L), bitzereina (N), visurreina (C), visuregina (S), viciraina (G)

viceversa *avv. cong.* [*vice versa, tout au contraire, viceversa, umgekehrt*] a su contràriu, imbetzes (LN), a su contras (C), invece, a lu cuntràriu (S), a lu riessu (G)

vicinale *agg. mf.* [*local, local, vecinal, vizinal*] de accurtzu, bighinu (L), de su curtzu, de su bighinau (N), bixinali (C), lu d'affacca, di vizzinu (S), vicinanti, d'accultu, d'agghjettu (G) // carrerali, arruga accanta *f.* (C) "*strada v.*"

vicinante *smf. vds. vicinale*

vicinanza *sf.* [*proximity, voisinage, vecindad, Nähe*] bighinàntzia, curtzu *m.* (*lat. *CURTIUS*), prossimera, rudinu *m.* (L), curtzu *m.* (N), bixinàntzia (C), vizinàntzia, intòrriu *m.* (S), chintorru *m.* (*lat. CINTORIUM*), agghjettu *m.*, accultu *m.* (G) // accanta de (C) "*nelle v. di*"

vicinato *sm.* [*neighbourhod, voisinage, vecindad, Nachbarschaft*] bighinadu (*lat. VICINATUS*), parda *f.* (*sp. vereda*), tzeruidu, arrodo (L), bichinau, bichinatu, vichinau, vichinatu, coinnattu, ghirile, trichingiu (N), bixinau, cinau (C), vizinaddu (S), vicinatu, cimitoru (G) // Chie no at domo no at bighinadu (*prov.-L*) "*Chi non ha casa non ha v.*"; Su matzone non fachtet dannu in bichinau (*prov.-N*) "*La volpe non fa mai danno nel v.*"; Coja e còmpara in bidda tua e, si podis, in bixinau (*prov.-C*) "*Sposati e fa comperare nel tuo paese e, se puoi, nel tuo stesso v.*"

vicino *agg. avv.* [*near, voisin, vicino, nahe*] bighinu (*lat. VICINUS*), a proa, approbe, a prope (*lat. PROPE*), accurtzu (*lat. *CURTIUS*), probianu, approbianu, propianu, provianu (*lat. *PROPEANUS*), apprebu (*ant.*), approa a, approba, probe (a), affaccu, affacca, affache (*lat. FACIE*), a costas, serente, rasente (*it. rasente*), in s'oru, oru (*ant.*; *lat. ORUM*), affunnu, aimu, atza, coa-coa, giuriscògiu, giriscongru (*lat. IUS CONGRUI*) (L), bichinu, vichinu, accante, accurtziu, accurtzu, affacca, apprope, imu, affache, issoru, orianu, oràines (N), bixinu, accanta, probianu, carrerali, affacci a, approbi, appartaloi, appresu, aroru (oru-oru), arrangu, assora (C), vizinu, affaccu, accostu (S), vicinu, accultu, accultareddu, a probu (G) // bighinante, bighinarzu (L) "*v. di casa*"; èssere accanta a (L) "*essere sul punto di; essere v. a*"; facca a (facc'a), ispuma-ispuma (L) "*molto v., rasente*"; maluighinu (L), malubixinu (C) "*malvicinato*"; a perras de (L) "*v. a*"; passare serente (L) "*passare v., sfiorare*"; biddas probianas (LC) "*paesi v.*"; pius a prope a su tempus nostru (L) "*più v. ai nostri tempi*"; accurtz'a mie (L), accanta mia (C), accultu a me (G) "*v. a me*"; est accurtz'a pìdere (L), est accanta a proi (C) "*sta per piovere*"; affacca de pare (L), affacc'a paris, appriniraddu (S), accult'apparu (G) "*unu v. all'altro*"; accultu-accultu (G) "*vicinissimo*"; A su bixinu portariddu beni (*prov.-C*) "*Col v. (di casa) comportati bene*"

vicissitudine *sf.* [*vicissitude, vicissitude, vicisitud, Wechselfall*] bisonzu *m.*, occurrèntzia (LN), occurrèntzia, abbisòngiu *m.* (C), occurrèntzia, trabessia, bisognu *m.* (S), uccurrèntzia, bisognu *m.*, patarata (G)

vico, -icolo *sm.* [*alley, ruelle, calleja, Gasse*] utturinu, gutturinu, botturinu (*lat. GUTTUR*), istrintorzu, carredda *f.*, carrùggiu (*genov. carroggio*) (L), gurgittu, gutturu, guruttu, carreredda *f.*, rughedda *f.* (N), contonada *f.*, gutturinu, guttureddu, arruga *f.* (*it. ant. ruga*), ùbridu (C), isthrinta *f.*, isthrintògliu, carrùggiu (S), carrughghju, strintoghghju, strintoghghja *f.* (CS), stritta *f.* (G) // cotera *f.* (N) "*v. stretto e sassoso*"; carrelloni, carrelloni (*cat. carreró*), ùtturu siddau (C), isthrinta chi no esci *f.* (S), stritta chjusa *f.* (G) "*v. chiuso*"

vidariol *sm. bot. vds. àfaca*

vidazzone *sm.* [*road, contrée, comarca, Gegend*] bidattone *mf.*, aidattone *mf.*, biatzzone, vidattone *m.*, idatzzone *mf.* (*lat. HABITATIONE*) (L), bidattone, bidatzzone, vidattone,

vitattone (N), bidatzoni, bidassoni, aidazioni (*ant.*) (C), vidazzoni (SG), // aidattonarzu, bidattonarzu (L), bidattonarju (N) “*custode del v.*”

video *sm.* [video, video, video, Video] video (L), bideo (N), video (CSG)

vidimare *vt.* [to sign, viser, visar, beglaubigen] firmare (LN), firmar (C), firmà, vidimà (S), firmà (G)

vidimato *pp. agg.* [signed, visé, visado, beglaubigt] firmadu (L), firmau (NC), firmaddu, vidimaddu (S), filmatu (G)

vidimazione *sf.* [signature, visa, visación, Beglaubigung] firma (LNC), fimma, vidimazioni (S), filma (G)

viepiù *avv.* [more and more, beaucoup plus, mucho mas, noch mehr] meda de pius, a pius de (L), meda de prus, prus abberu, prus e prus (N), meda de prus (C), di più (S), appiù, di più (G)

vietabile *agg. mf.* [that can be forbidden, qu'on peut défendre, que puede ser vedado, ablehnbar] de proibire, de impedire (L), de proibire (N), de proibiri (C), di pruibbì (SG)

vietare *vt.* [to forbid, défendre, vedar, verbieten] proibire, impedire, controire, contruire, vedare (*ant.*; *sp.* vedar) (L), proibire, impedire (N), proibiri (C), pruibbì (SG) // Su duttore mi controit sa pipa (L) “*Il medico mi vieta di fumare*”

vietato *pp. agg.* [forbidden, défendu, vedado, verboten] proibidu, impididu, controidu, contruidu, vedadu (*ant.*) (L), proibiu, impidiu (N), proibiu (C), pruibbidu (S), pruibbitu (G)

vieto *agg.* (*stantio*) [stale, rance, rancio, veralter] istantiu (*it. stantio*), istantissu (*cat. estantís; sp. estantizo*) (L), istantiu (N), stantissu, stantissau (C), isthantiu (S), stantiu, istantiu, vicchjognu (G)

vigere *vi.* [to be in use, être en vigueur, tener vigencia, in Kraft sein] èssere in vigore (L), èssere in bigore (N), essi in vigori (C), assé in vigori (S), esse in vigori (G)

vigèsimo *agg. num. ord.* [twentieth, vingtième, vigésimo, zwanzigste] vintésimu, su de vinti (L), bintésimu, su de binti (N), bintésimu, su de binti (C), vintésimu, lu di vinti (SG)

vigilante *p. pres. agg. smf.* [vigilant, surveillant, vigilante, wachsam] tentadore, bardiadore, avillante, bizulante (L), bizadore, surbilladore (N), billanti, abbilleri, vigilant, castiadori, cautelosu, coidadosu (C), vigeranti, vigeradori (S), vigghjanti, valdiadori, attindidori (G)

vigilanza *sf.* [vigilance, vigilance, vigilancia, Aufsicht] tentadura, bardiadura, mirada, miradura, miramentada, miramentu *m.*, tentada, cuviu *m.* (L), vigilàntzia, vigilìa, bizu *m.*, bizilia, surbillàntzia (N), billada, castiadura, càstiu *m.*, cóidu *m.*, avvèrtia (C), vigeràntzia (S), valdia (G)

vigilare *vt. vi.* [to watch over, veiller, vigilar, überwachen] tentare (*lat. TEMPTARE*), bardiare (*it. guardare*), baidare, abbaidare (*it. ant. (a)guaitare*), cuviare (*it. conviare*), disvelare, desvelare (*cat. sp. desvelar*), mirare (*lat. MIRARE*), miramentare, vigiulare, orettare (*lat. ORUM*) (L), bigilare, bizulare, vizilare, bardiare, bizare (*lat. VIGILARE*), tentare, facher berta, attentzionare, surbilliare, vardianare (N), billai, abbillai, billari, agorrai, castiai, custodai (*v. il bestiame*), chestiai, chistiri, cadelai (*lat. *CAUTELARE*), cadebai, labai (C), vigrà, abbaiddà, agguardhà, tintà (S), vigghjà, valdià, gualdià, galdià (G) // isora-isora (L) “*vigilando continuamente*”; cadeba! (C) “*vigila, osserva, guarda!*”

vigilato *pp. agg.* [watched, surveillé, vigilado, überwacht] tentadu, bardiadu, cuviadu, disveladu, miradu, miramentadu, orettadu (L), vizilau, bardiau, bizau, tentau, surbilliau (N), billau, abbillau, castiau, custodiu, chistiu, cadellau, cadebau,

labau (C), vigeraddu, abbaiddaddu, agguardhaddu, tintaddu (S), vigghjlatu, valdiatu, galdiatu (G)

vigilatore *sm.* [watcher, surveillant, vigilante, Aufseher] tentadore, bardiadore, miradore (L), bardiadore, bizadore, tentadore, surbilladore (N), billadori, castiadori (C), vigeradori, tintadori (S), vigghjladori, valdiadori, galdiadori (G)

vigile/1 *agg. mf.* [vigilant, vigilant, vigilante, wachsam] abbistu, attentu, cautelosu (*sp. cauteloso*), curiale (L), abbistu, attentu, ocriapertu, (N), billanti, abbillu, cautelosu, in càstiu (C), vigeranti, attentu (S), vigghjli, galdosu avvaldatu (G)

vigile/2 *sm.* [policeman, sergent de ville, guardia municipal, Stadtpolizist] vigile, guàrdia *f.* (L), vizile, vigile, guàrdia *f.* (N), vighi, guàrdia *f.*, pitzardoni (*it. pizzardone*), pulima, polima (*ingl. policeman*) (C), vighi, guàrdia *f.* (S), vighi, guàrdia *f.* (G)

vigilia *sf.* [eve, veille, vigilia, Vortag] vizilia, bizilia (L), bizilia, bizilia, bigilia, civilia, vizilia, vizilia, sera (*lat. (DIES) SERA*) (N), vigilia (C), vighia, vizilia (S), vigghjlia (G) // cara de biziliu (N) “*faccia triste, smunta*”

vigliaccamente *avv.* [cravenly, lâchement, cobardamente, feige] vigliaccamente, a s'isfidiada, a s'iscunfidada (L), vigliaccamente, de covardu (N), vilmenti, covardamenti (C), vigliaccamenti (SG)

vigliaccata *sf.* [cowardly action, lâcheté, cobardía, Gemeinheit] vigliaccada, vilesa (*sp. vileza*), rebuseria (*sp. rebozar*) (L), vigliaccada, covardia (*sp. cobardía*) (N), covardia, arrebuseria, rebuseria (C), vigliaccada (S), vigliaccata (G)

vigliaccheria *sf.* [cowardice, lâcheté, cobardía, Feigheit] vilesa (*sp. vileza*), rebuseria (*sp. rebozar*), vigliaccadoria, vigliacchesa (L), covardia (N), rebuseria, arrebuseria (C), vigliaccheria (SG)

vigliacco *agg.* [cowardly, lâche, cobarde, feige] vigliaccu, guvardu, cuvardu (*sp. cobarde*), accovardadu (*sp. acobardado*), marranu (*sp. marrano*) (L), vigliaccu, villiaccu, covardu, coinu, tolaju (N), covardu, govardu, gavardu, gabardu (*cat. cobarde*), spreau, marranu, vili (C), vigliaccu, viri (S), vigliaccu, vili, cudiolu (G)

vigliuolo *sm.* (*mondiglia*) [chaff, mondilles pl., granzas pl., Abfälle pl.] mundaza *f.* (*crs. mundaglia*) (L), musina *f.*, ischivozu (N), mündulu (C), mundàglia *f.* (S), mundiddu (G)

vigna *sf.* [vineyard, vigne, viña, Reben] binza (*lat. VINEA*), binia, pampinarzu *m.* (*lat. PAMPINARIUM*), pàstinu *m.* (*v. piantata da poco; lat. PASTINUM*) (L), binza, vinza (N), bingia, prantàrgia (*v. giovane; lat. PLANTARIA*), pampinazu *m.* (C), vigna, pàrthinu *m.* (S), vigna, pàstini *m.* (G) // a sa catalana (L) “*detto dell'usanza catalana di piantare le v. senza palificazioni di sostegno alle viti*”; abbagantiu *m.* (L) “*tratto di v. incolto*”; abbinzadu (L) “*detto di chi possiede diverse v.*”; abbinzare (L) “*possedere una v.*”; binzarzu *m.* (L) “*custode della v.*”; binzighedda (L) “*piccola vigna*”; binza noedda (noale) (L) “*v. giovane*”; andare a binza pinta (L) “*procedere in senso obliquo*”; unu cadellanu de “inza (L) “*un tratto di v.*”; anta de “inza (L) “*siepe o primo filare della v.*”; binzada (L) “*distesa di vigneti, campagna piantata a v.*”; èrema (L) “*parte della v. non vitata perché il terreno è roccioso o sterile*”; bagantinu *m.* (C) “*radura in una v.*; *lat. VACANTIVUS*”; arrodià de sarmentu (C) “*invito a pranzo che il proprietario della v. fa ai possidenti e coltivatori del luogo in occasione della lavorazione della v.*”; fasolu de foràggiu *m. bot.* (C) “*vigna cinese; Vigna sinensis*”;

sgruttai (C) “scassare il terreno per piantare la vigna”; Mi zi poni lu cabaddu in vigna (S) “Non mi puoi fare niente”; svitichignà (G) “governare la v.”; S’attu pro su pische s’at béndidu sa ‘inza (prov.-L) “Il gatto per il pesce si ha venduto la v.”; Chie tenit bingia tenit tìngia (prov.-C) “Chi ha v. ha tigna”; Vo’ imparà a babbu a svitichignà (G) “Vuole insegnare al padre come governare la v.”

vignaiuolo *sm.* [*vine-dresser, vigneron, viñero, Weinbauer*] binzatter (cat. *vinyader*), binzarzu, binzaresu, bennidore, binnidore, vinidore (*ant.*; lat. *VINITOR*), binarzu, vinzarzu (L), binzaresu, bingiàrgiu, binzinu, vinzaresu, vinzatter, bennidore (N), bingiatter, bingiàrxu (C), vignatter, vignaioru (S), vignatter, vignitter (Cs), vignaiolu, vignagghjolu, vignaderu (G) // istas che binnidore (L) “dicesi di chi sta sempre a voci”; Mortu su ‘inzatter adiu ‘inza (prov.-L) “Morto il v. addio vigna”

vignare *vt.* [*to plant with vines, planter des vignes, cultivar a viña, bepflanzen mit Reben*] pastinare (lat. *PASTINARE*), pastinare (L) pastinare (N), prantai sa bingia (C), parthinà (S), pastinà, abbignà (Lm) (G) // pastinonzu (L) “piantagione di una nuova vigna”

vignato *pp. agg.* [*planted with vines, planté de vignes, cultivado a viña, bepflanzt mit Reben*] pastinadu (L), pastinau (N), prantau a bingia (C), parthinaddu (S), pastinatu, abbignatu (Lm) (G)

vigneto *sm.* [*vineyard, vignoble, viñedo, Weinberg*] binza f. (lat. *VINEA*), binzale, binzedu, biniale (*ant.*; lat. *VINEALE(M)*), pàstinu (*nuovo v.*; lat. *PASTINUM*) (L), binza f. (N), bingia f., bingiali (C), vigna f., pàrthinu, pàsthinu (S), vignalì, pàstinu, -i (G) // istàdiga f. (L) “cortile della casa del v.”; pasthinà (S) “preparare il terreno per impiantarvi il v.”

vignetta *sf.* [*cartoon, vignette, viñeta, Vignette*] caricatura, figura (LN), carrigadura (C), figura ippiritosa (S), fiura beffulana (G)

vigogna *sf.* [*vicuna, vigogne, lana de vicuña, Vikunja*] vigogna (L), vigogna, vigonna, lama (N), vigogna (CSG) // limpiài sa vigogna (C) “nettare la v. dai peli superflui”

vigore *sm.* [*vigour, vigueur, vigor, Stärke*] balia f. (*it. ant. balia*), alia f., abbréttiu, abbrittiu, alliu, impidu, àrchidu, briu, iscàglia f., calentesa f., bastantia f., vigore (L), balia f., borbore, fortza f. (=it.), alentu (*sp. aliento*), asore, biatzia f., gurrinzu (N), vigori, briu, fortza f. (C), vigori, fozza f. (S), vigori, valia f., fiuritura f. (*v. giovanile*) (G)

vigoria *sf.* [*energy, vigueur, vigor, Stärke*] balia (*it. ant. balia*), àrchidos m. pl., balentia (*sp. valentía*) (L), balidorju m., alore m., borbore m., balia (N), alientu m. (*sp. aliento*), gagliardesa, balentia (C), viguria, vigori m., fozza (S), gaglialdia, àccia (lat. **ACIA*), foltalesa (*sp. fortaleza*) (G)

vigorosamente *avv.* [*vigorously, vigoureusement, vigorosamente, kräftig*] cun balia, a crispu (L), chin alentu, a crispu (N), vigorosamenti (C), vigurosamenti (SG)

vigoroso *agg.* [*vigorous, vigoureux, vigoroso, kräftig*] forte, gagliardu, crispu, poderosu (L), forte, bigorosu, gurriu, galiardu, tóricu (N), vigorosu, abbillu, poderosu, balidosu, gagliardu, luatzu (C), forthi, vigurosù, fuzziaddu (S), vigurosù, gaddaldu, acciutu, puderosu (G) // ammaustire (N) “crescere vigoroso”

vile *agg. mf.* [*cowardly, vil, vil, feig*] vile, guvardu (*sp. cobarde*), marranu (*sp. marrano*), contàcciu, cuntàcciu (*piem. cuntacc*), (a)lamegnu, fattiorru, ruinu (L), vile, covardu, coinu (N), vili, govardu, cuntàcciu, marranu (C), viri (S), vili, cudiolu (G) // ciarabàttula f. (L) “persona v., di poco

conto”; Chie naschit vile non morit tzivile (prov.-L) “Chi nasce v. non può morire civile”

vilezza *sf.* [*cowardice, lâcheté, vileza, Feigheit*] vilesa (*sp. vileza*), vileja (L), vilesa, covardia (N), vilesa (C), virèzia (S), vilesa (G)

vilipèndere *vt.* [*to despise, mépriser, vilipendiar, verachten*] dispreziare, disbarattare, desbarattare (*sp. desbaratar*) (L), agguttipere, isputziare (N), affrentai, aggraviai, spetziai, spreai (C), affindi, dipprizià (S), offindi, isprizià (G)

vilipèndio *sm.* [*despite, mépris, vilipendio, Verachtung*] dispréssiu, minispréssiu (*sp. menosprecio*) disbarattu (*sp. desbarate*), inzunzu, inzulia f. (*tosc. ant. ingiulia*) (L), isputziu, isputziadura f., guttiperu, agguttiperu, agguttiperadura f. (N), spreu (*prob. cat. menyspreu*), menospréziu, affrenta f. (*sp. afrenta*), offentza f. (*cat. sp. ofensa*), appetigamentu (C), ippréziu, dippréziu, affesa f. (S), spreu, spréziu, strau (*sp. estrago*), offènzia f., ignùria f. (G)

vilipeso *pp. agg.* [*despised, méprisé, vilipendiado, verachtet*] dispreziadu, minispreziadu, affaltzadu, correddadu (L), isputziau, agguttiperau (N), affrentau, aggraviau, spreau, arreulau, appetigau, stroccillau (C), dippriziaddu, affesu (S), spriziatu, offesu (G)

villa *sf.* [*country-house, villa, villa, Villa*] villa

villaggio *sm.* [*village, village, aldea, Dorf*] bidda f. (lat. *VILLA*), biddighedda f., biddighinzu, bidditzolu, bidditzola f., pobuladu (*ant.*) (L), bidda f., vidda f., viddarju, viddittolu, vidditzolu, bidditzola f., bidditzolu (N), bidda f., biddixedda f. (C), bidda f. (S), bidda f., vidda f., paiseddu (G) // biddatza f. (N) “v. distrutto e suoi ruderi”; (N); (G)

villanamente *avv.* [*rudely, grossièrement, villanamene, frech*] rustigamente, ruzamente, arestemente (L), rusticamente, agrestemente, de malagràssia (N), villanamenti, scortesamenti (C), villanamenti (S), rusticamenti (G)

villanata *sf.* [*rude action, grossièreté, villanada, Flegel*] cafonada (LN), grusseria, bassinada (C), villanadda (S), viddanata, burrumbata (*sp. borrumbada*) (G)

villaneggiare *vi.* [*to be a rude, être grossier, obrar como villano, beleidigen*] fàghere su cafone, inzulzare (L), fàghere su cafone, impropereare (N), fai su villanu (C), fà lu villanu (S), fà lu viddanu (G)

villanesco *agg.* [*rude, rustique, villanesco, bäuerisch*] areste (*lat. AGRESTIS*), cafone (= it.), terrale, bottirussu (L), agreste, ghirrisone, peddone, rùsticu (N), villanu, aresti, terrali, braballu, rùsticu (C), villanu, rusthiggoni, rozu (S), viddanu, buzali, malgoni (G)

villania *sf.* [*rudeness, grossièreté, villanía, Ungezogenheit*] rustighesa, arestùmine m., peddoneria, perfenia (L), rustichesa, cafoneria, ghirrisonàmene m. (N), rustighèzia, grusseria, arestùmini m., marrania, bassineria (C), villanadda, rusthigghèzia, rusthigghumu m. (S), viddania, sgaltu m., rustichesa, ruzura (G)

villano *agg.* [*rude, grossier, villano, ungezogen*] cafone (= it.), rustigone, areste (*lat. AGRESTIS*), terrale, peddone, bottirussu, berittone (L), cafone, peddone, ghirrisone, agreste, rùsticu (N), villanu, biddaju, biddùnculu, majolu, terrali, grusseri (*sp. grosero*) (C), villanu, rozu, rozoni, rùstighu, zèrraggu, biddincuru (S), viddanu, malgoni, malgunàcciu, buzali, rùsticu, campagnolu (G)

villanzone *sm.* [*rude person, mufle, villanchón, Grobian*] cafone (= it.), rustigone, terrale, peddone (L), cafone, peddone, ghirrisone (N), cafoni, terrali, majolu, braballu,

tzorbu (C), cafoni, rusthiggoni, ruzzoni, zérraggu (S), cafoni, malgoni, alvanti, buzali (G)

villeggiante *p. pres. agg. smf.* [*holiday-maker, vacancier, veraneante, Feriengast*] villeggiante, istranzu (*lat. EXTRANEUS*) (L), villezante, billezante, istranzu (N), stràngiu, villeggianti (C), villeggianti (S), viddeggianti (G)

villeggiare *vi.* [*to spend one's holidays, être en villégiature, veraneare, seinen Urlaub verbringen*] villeggiare, istranzare (*it. ant. straniare*) (L), villezare, billezare, istranzare (N), villeggiai, strangiai (C), villeggià (S), viddeggià, stragnà (G)

villeggiatura *sf.* [*holiday, villégiature, veraneo, Ferien*] villeggiatura, istranzadura (L), villezadura, billezadura, istranzadura (N), villeggiatura, strangiadura (C), villeggiadura (G), viddeggiatura (G)

villico *sm.* [*villager, paysan, aldeano, Landmann*] biddaju, biddincu, biddarzu, biddinculu, sartarzu, sartazu, terrale, campagnolu (L), biddaju, bidditzolinu, sartaresu, campagnolu, viddaju, viddarzu (N), biddaju, biddàrgiu, biddùnculu, tzioddu, furesau (C), biddàggiu, biddincuru, mengaccinu, mengu (*it. menico*), zérraggu (S), biddùnculu, campagnolu, campesinu (G)

villino *sm. dimin.* [*cottage, petite villa, quinta, kleine Villa*] villinu (L), villinu, billinu (N), villinu (CSG)

villo *sm.* [*villus, poil, vello, Zotte*] pilu (*lat. PILUS*) (LNC), peru (S), pilu (G)

villosità *sf.* [*hairiness, villosité, vellosidad, Behaarung*] pilosidade, pilosùmine *m.* (L), pilàmene *m.*, pilipiu *m.* (N), pilosidadi (C), pirossidai (S), pilositai, piluccu *m.* (G)

villosu *agg.* [*hairy, poilu, velloso, behart*] pilosu (*lat. PILOSUS*), chirrionudu (L), pilosu (N), piludu, pilurtzu (*it. ant. pilorcio*) (C), piroso (S), pilosu, piludu (G)

vilmente *avv.* [*cowardly, vilement, vilmente, gemein*] vilemente, basciamente (L), vilemente (N), vilmenti (C), cun vilthai (S), cun vilesa (G)

viltà *sf.* [*cowardice, lâcheté, vileza, Feigheit*] vilesa (*sp. vileza*) (L), vilesa, covardia (*sp. cobardia*) (N), vilesa (C), vilthai (S), viltai, vilesa (G) // Daghi sa peràula est ispesa, a la suspender est vilesa (prov.-L) “Quando la parola è data, sospenderla è v.”; La pualtai no è vilesa (prov.-G) “La povertà non è v.”

vilucchiello *sm. bot.* (*Convolvulus cantabrica*) [*campanula, campanelle, campanilla, Glockenblume*] campaneddas *f. pl.* (LNC), campaneddas *f. pl.*, mebabida *f.* (C), liaddòggia *f.*, ariaddòggia *f.* (S), campanedda *f.* (G)

vilùcchio *sm. bot.* (*Convolvulus arvensis*) [*bearbind, liseron des champs, covólulo, Ackerwinde*] ligadorza *f.*, aligadorza *f.*, alliadorza *f.*, liadorza *f.*, leadorza *f.*, ligadorzu, melanida *f.* (L), ligadorja *f.*, ligatòglia *f.*, liatorja *f.*, luatòrgia *f.*, ila-ila *f.*, melamida *f.*, malamida *f.* (N), malamida *f.*, meramida *f.*, melemida *f.*, melamida *f.*, melamida pitica *f.*, erba mida *f.*, meomida *f.*, mimira *f.* (C), liaddòggia *f.*, ariaddòggia *f.* (S), ligadolza, alligatoghju (*Lm*), liaddoghja *f.* (Cs), vitriolu *m.* (G) // melamida manna (NC) “v. fagiolino o maggiore (*Calystegia sepium*)”

viluppo *sm.* [*tangle, enchevêtrement, enredo, Gewirr*] imbóligu, imboju, imbógiu, nodu (*lat. NODUS*), upa *f.*, mudrujone (L), imboju, trepoju, ghirrisone, trocchizu (N), imbóddiu, imboddicu, nuu (*cat. nu*) (C), noddu (S), nodu, muróttulu (G) // un'upa de iscobalida (L) “un v. di erica scoparia”

vimine *sm.* [*withe, osier, mimbre, Weidenrute*] bertighitta *f.*, trattanza *f.*, binchiza *f.* (L), sirba *f.*, trastanza *f.* (N), palina *f.*,

polina *f.*, palini *f.* (*lat. PALA*) (C), verthighghitta *f.* (S), vilghitta *f.* (G)

vinaccia *sf.* [*dregs of pressed grapes, marc de raisins, casca, Trester pl.*] binatta, ainatta (*lat. VINACEA*) (L), binatta, vinatta, vinanza (N), binatza, benatza, banatza, anatzza, natza, pingiolu *m.* (*tosc. picciuolo*) (C), vinazza (S), vinaccia (G) // abbinattare (L) “aggiungere v., ridurre a v.”; abbinattadura (L) “mischiamento con v.”

vinacciolo *sm.* [*grape-stone, pépin de raisin, pepita de la uva, Kern*] ranu de ua, raneddu de sa ‘inata, chiu de ua, pisu (*lat. PISUM*) (L), sèmene de àchina (N), sémini de àxina, pisu (C), ossu (granu) di l’uba (S), ossu di l’ua, chia d’ua *f.*, vinacciolu (G)

vinàio *sm.* [*vintner, marchend de vin, vinatero, Weinhändler*] bendidore de ‘inu, tzilleraju (L), binarju, tzilleraju, bendidore de binu (N), bendidori de binu, steriàrgiu, osteriàrgiu (C), vindidori de vinu, vinatteri, vindioràggiu (S), vindidori di vinu, vignatteri, vinacceru (*Lm*), usteri, ustiràiu (G)

vinàrio *agg.* [*wine, vinaire, vinario, Wein...*] de ‘inu (LNC), di vinu (SG) // vinariu (L - *ant.*) “dignitario di corte che forniva il vino al giudice; *lat. VINARIUS*”

vinato *agg.* [*with the wine, vineux, vinoso, weinfartig*] in colore de ‘inu (LN), binau (N), in colori de ‘inu, binau (C), vinaddu (S), vinatu (G)

vincàia *sf.* [*osier-bed, oseraie, sargal, Weidenhain*] logu de sàlighe *m.* (L), salicarju *m.*, sarparju *m.* (N), logu de sàlix *m.* (C), loggu di sàrizi *m.* (S), locu di sàliciu *m.* (G)

vincastro *sm.* [*crook, *houssine, mimbre, Weidenrute*] frunzitta de sàlighe *f.*, binchiza *f.* (*lat. *VINCILIA*) (L), frunzitta de sàliche *f.*, baredda *f.* (N), pertiedda de sàlix *f.*, sartigu (*lat. SARTICULUM*) (C), verthighghitta di sàrizi *f.* (S), vètica di sàliciu *f.*, vinchìgljula *f.* (Cs) (G) // abbinchizare, binchizare (L) “legare col v.”

vincente *p. pres. agg. mf.* [*winning, vainqueur, vencedor, siegreich*] binchidore, binchente (LN), bincidori (C), vinzenti, vinzidori (S), vincenti, vincidori (G)

Vincenzo *sm.* [*Vincent, Vincent, Vicente, Vinzenz*] Pitzente, Fitzente (L), Bissente, Pissente, Missente (N), Vissentu (C), Vizzenti (S), Vizzenti, Viccenti, Cincinu, Binzinticu (G) // Bizzinticcu (G) “Vincenzino”

vincere *vt.* [*to win, vaincre, vencer, siegen*] binchere (*lat. VINCERE*), abbadinare, grecciare, isgiubbare, istrapuntare, subèrghere, sumèrghere (L), binchere, inghere, vinchere, picare bintas, abbadinare (N), binci, sguggiai (*v. al gioco delle carte*) (C), vinzi, abbuzzà (*v. al gioco*) (S), vinci, piddà pannu (G) // Cun sa giustiscia finas chie ‘inchet perdet (prov.-L) “Con la giustizia anche chi vince finisce col perdere”; Nabat professor Marras: fizu me’, póneti chin chie binchet! (prov.-N) “Diceva il professor Marras: figlio mio, mettiti dalla parte di chi vince!”; Lu tempu ‘inci tuttu (prov.-G) “Il tempo vince ogni cosa”; Ca la dura la ‘inci (prov.-G) “Chi la dura la vince”

vincetòssico *sm. bot.* (*Cynanchum vincetoxicum*) erva de seda *f.*, linu burdu (L), erba de seda *f.* (N), linu burdu (C), èiba di sedda *f.* (S), alba di seta *f.*, fiori di seta (G)

vincheto *sm.* [*osier, oseraie, sargal, Weidenhain*] logu de sàlighe (L), salicarju, sarparju (N), logu de sàlix (C), loggu di sàrizi (S), locu di sàliciu, vincheto (G)

vincibile *agg. mf.* [*conquerable, facile à vaincre, vencible, besiegbar*] chi si podet binchere (LN), bincibili (C), vinzibiri (S), vincibbili (G)

víncido agg. (*mencio, floscio, vizzo*) [*flabby, mou, flojo, welk*] isfattu, mentzосу, flùsciu (*it. floscio o sp. ant. froxo*), madreddu, calaginadu (L), allagorjau, accalabiau, assichizonau, appazau (N), attuffau, bitzu, lóffiu, lascu (C), ammusciaddu, cariginaddu, ammurthighinaddu, muddioncu (S), lètricu, ammultisginatu, ghizzu, mòddicu (G)

vinciglio sm. [*withy, *hart, vencejo, Weidenseil*] binchiza f. (*lat. *VINCILLA*), binchigliulu (L), filiacambu, tartanza f., reste f. (N), sartigu (*lat. SARTICULUM*), intzìgliu (C), binchigliulu, binchigliula f., brinchigliura f. (S), vilghitta (*di sàliciu*) f. (G) // prisùgliu (S) “*vinciglio usato per legare un fascio di spighe*”; Chie faghet mala binchiza in caminu la segat (prov.-L) “*Chi fa un cattivo v. lo vedrà spezzato durante il viaggio*”

vincimento sm. [*winning, gain, victoria, Gewinn*] binchimentu, binchida f. (LN), bincimentu (C), vinzimentu, vinzidda f. (S), vñcita f. (G)

vñcita sf. [*win, gain, victoria, Gewinnen*] binchida, binsa, abbadinu m. (L), binta, vinta, binchida, vñchida, vintzida, binchidoria, abbadinu m. (N), bincida, binta, caburra (*v. al giuoco*) (C), vñzidda, vinta (S), vñcita (G) // dare sa ‘insa (L), davvira vinta (S) “*darla vinta; abbassare la bocca del recipiente pieno su quello che si deve riempire per far scendere più scorrevolmente il liquido* (G. Rujú)”; vñciória (G) “*soddisfazione per averla spuntata*”

vincitore sm. [*winner, vainqueur, vencedor, Sieger*] binchidore, vittore (*ant.*) (L), binchidore, vñchidore, bintore (N), bincidori (C), vinzidori (S), vñcidori (G) // nde bènnere bintore (N) “*venire a capo di qualcosa*”

vinco sm. vds. **vincastro**

vincolàbile agg. mf. [*binding, liable, que se puede vincular, bindend*] vincolàbile (L), vincolàbile, binculàbile (N), vincolàbili (C), vincuràbiri (S), vincolàbbili (G)

vincolante p. pres. agg. mf. [*binding, qu'on peut lier, vinculante, bindend*] vincolante (L), vincolante, binculante (N), vinculanti (C), vincuranti (S), vinculanti (G)

vincolare vt. [*to bind, lier, vincular, binden*] vinculare, ligare (*lat. LIGARE*), prèndere (*lat. PREHENDERE*) (L), vinculare, binculare, brinculare, ligare (N), vinculai, avvìnculai, ligai, liai (C), vincurà, lià (S), vinculà, lià (G)

vincolato pp. agg. [*bound, lié, constreñido, gebunden*] vinculadu, ligadu, presu (L), vinculaui, binculaui, ligau (N), vinculaui, ligau, liau (C), vincuraddu, liaddu (S), vinculatu, liatu (G)

vñculo sm. [*bond, lién, vínculo, Band*] vñculu, avvìncu, ligàmene, presorzu (*lat. PREHENSORIU*), alattu, alligatzadura f., braboju, latringa f. (L), vñculu, bñculu, presorju, incringonzu (N), vñculu, ligóngiu, líóngiu, accàppiu (C), vincuru, liaddura f. (S), vñculu, liamu, avvìncu, sgànciu (*v. di parentela*) (G) // a s'isfunada (L) “*senza v. alcuno*”

vincotto sm. [*cooked-wine, raisiné, mosto cocido, Most*] binucottu (LNC), vinucottu (S), vinucottu, vinu sabbatu (G)

vñdice agg. smf. [*avenger, vengeur, vengador, Rächer*] vindicadore (L), bencicadore (N), vengadori, svengadori (C), vindicadori (S), vindicadori, vinditteri (G)

vinello sm. dispr. [*light wine, piquette, aguapié, Halbwine*] abbadu (*lat. AQUATUS*), piritzolu (*tosc. picciuolo*), abbariolu (*it. dial. acquaiolo*), binigheddu, mustatzolu, mustitzolu, mustaloru (L), abbadu, binittolu, piritzolu, mustarolu, mustitzolu, bruschette, vñatzolu, vñicheddu, vñitzolu (N), pircioliu, pirciciu, pircigò, pircigiolu m., picciò, picciou, purrela f., binu acuaui, binu

battiau (C), abbadu (S), vñittu, vñareddu (G) // abbadu (L) “*dicesi di persona o bestia gonfia per aver bevuto troppo e, in senso fig. di persona un po' scemotta*”; bruschettare (N) “*bere del v.*”; Boga su pirciciolu candu c'est cumpagnia (C) “*Servi il v. quando si è in compagnia*”

vinìcolo agg. [*wine, vinicole, vinatero, Wein...*] de binu (LNC), di vinu (SG)

vinificare vt. [*to make the wine, faire le vin, hacer el vino, den Wein panschen*] fàghere su ‘inu, ammustare (L), fàchere su ‘inu, ammustare (N), fai su binu, ammustai (C), fà lu vinu (SG)

vinificazione sf. [*wine-makong, vinification, vinificación, Weinbereitung*] faghidura de su ‘inu, ammustadura (L), faghidura de su ‘inu, ammustadura (N), ammustadura, faidura de su binu (C), fattura di lu vinu (SG)

vinu sm. [*wine, vin, vino, Wein*] binu (*lat. VINUM*), mulaghe (L), binu, vinu, nepente (*it. nepente o gr. nepenthés*), mustaffà, margueo, fattu a pedes (*fig.*) (N), binu, inciariu, marguè, murgueu, murguleu (*fig.*) (C), vinu (SG) // abbatinta f. (L) “*v. annacquato*”; binaghedu (L) “*v. con lo spunto, che si sta incidendo*”; binu accottadu (L) “*v. arricchito con zucchero artificiale*”; binu contomoso (L) “*v. forte, gagliardo*”; binu tirriache, godospe (N) “*v. molto acido*”; isvilziniadu (L) “*specie di v. bianco appena spillato*”; melacchinu (LC) “*v. bianco e dolce; it. ant. melacchino*”; trobadu (L) “*torbato*”; sindidanu (N) “*varietà di uva e di vino, semidano*”; lantia f. (C) “*bicchiere di v.; cat. llantia*”; asseguai su binu (C) “*tramutare il v.*”; binu sintzillu, b. allucchittau (C) “*v. genuino, v. trattato con lo zolfo*”; ginias f. pl. (C) “*v. bianco di più specie di uva*”; nieddera f. (C) “*qualità di v. nero*”; pirciciu (C) “*amante del v.*”; nappa de su binu f. (C) “*fiore (muffa) del v.*”; calabriai, calavriai (C) “*medicare il v.; cat. sp. calabriar*”; vinu pupioni (S) “*v. vergine, genuino*”; vinu chi ni cazza la barretta (S) “*v. forte, di notevole gradazione*”; vinu buccanti, cancaroni, altaratu, viglini, allucchittatu (G) “*v. abboccato (amabile), amaro, sofisticato, non fermentato, con odore di zolfo*”; S'est pagu, balet su ‘inu una chibudda/ su ‘inu cheret gai: o meda o nudda! (L) “*Se il v. è poco vale una cipolla/ il v. deve essere così: o molto o niente!*”; S'amicu e-i su ‘inu depen esser betzos (prov.-N) “*L'amico ed il v. meglio che siano vecchi*”; Abba abba, binu ‘inu (prov.-LN) “*Acqua acqua, vino vino*”; S'acua fait mali e su binu fai cantai (prov.-C) “*L'acqua fa male ed il v. fa cantare*”; Lu me ‘inu piddu poch'ea (prov.-G) “*Il mio v. prende poca acqua*”

vinoso agg. [*vinous, vineux, vinoso, weinfarbig*] binosu (LNC), vinosu (NSG)

vinto pp. agg. [*won, vaincu, vencido, besiegt*] binchidu (*lat. VINCTUS*), binsu, bintu, bissu, cumbissu, abbadinadu (L), bintu, vinsu, vintu, bissu, abbadinau (N), bintu (C), vintu, vñzuddu (S), vintu, vñciutu, ganadu (G)

viola/1 sf. mus. [*violet, alto, viola, Viola*] viola (L), viola, biola (N), viola (C), viora (S), viola (G)

viola/2 sf. bot. (*Viola species*) [*violet, violette, violeta, Veilchen*] viola, fiola, bascu m., balcu m., barcu m. (*probm. tosc. balco, barco*) (L), biola, viola, bascu m. (N), viola, fiola (C), viora, viuritta (S), viuletta, balcu m., cicciu battiu m. (G) // gravellinus m. pl. (C) “*v. a mazzetti o v. della Cina; Dianthus armeria, D. chinensis*”

viola del pensiero sf. bot. (*Viola tricolor*) [*pansy, pensée, pensamiento, Stiefmütterchen*] viulitta, violetta, bascu a tres colores m. (L), bioletta (N), violeda tres coloris,

pansè, pensieris *m. pl.*, pentzieris *m. pl.* (C), pensè, pansè (S), pansè (G)

viola mämmola *sf. bot. vds. violetta*

viola marina *sf. bot. (Matthiola tricuspidata, M. sinnata)* bascu marinu *m.*, erva cràbina, berbesa (L), violetta de mare, erba cràpina (N), erba cràbina, viola de mari (C), balchu marinu *m.* (S, balcu marinu *m.* (G)

viola vellutata *sf. bot. vds. tagete*

violàbile *agg. mf. [violable, violable, quebrantable, verletzbar]* violàbile, biolàbile (L), biolàbile (N), violàbili (C), viuràbiri (S), viulàbbili (G)

violáceo *agg. [violaceous, violacé, violáceo, violett]* biaittu (*it. ant. biadetto*), biaittu meru, violittu, muradu, ammuradu (*cat. morat; sp. morado*) (L), biaittu, murau (N), morau, ammurau (C), biaittu (S), muratu, biaittognu, biattosu (Cs) (G) // biaittu muradu (L) “cianotico”

violaciocca *sf. bot. (Matthiola incana) [wallflower, giroflée, alhelí, Levkoje]* bascu *m.*, bascu biancu *m.*, balcu *m.*, bàilcu *m.*, barcu *m.* (*probm. tosc. balco, barco*), gravellu *m.* (L), cravellu *m.* (N), viola arrùbia, viola bianca, gravellu *m.* (C), balchu *m.* (S), balcu *m.*, talcu *m.* (G)

violaciocca gialla *sf. bot. (Cheiranthus cheiri)* bascu grogu *m.*, fiola groga (L), viola groga, bascu balau *m.* (N), viola groga, viola dòppia (C), balchu grogu *m.* (S), balcu grogu *m.* (G)

violaciocca marina *sf. bot. vds. viola marina*

violare *vt. [to violate, violer, violar, entweißen]* violare, biolare (L), biolare (N), violai (C), viurà (S), viulà, imbauggià (Cs) (G) // affaltzare, affalsare, infaltzare (L) “v. i patti”; violare sa pasta (L) “intridere la pasta con olio o burro o strutto”; atroppegliai is leis (C) “v. le leggi”

violato *pp. agg. [violated, violé, violado, entweiht]* violadu, bioladu (LN), biolau (N), violau (C), viuraddu (S), viulatu, imbauggiaddu (Cs) (G)

violazione *sf. [violation, violation, violación, Entweihung]* violassione, biolassione, isfortzadura (L), bioladura, irfortzadura (N), violatzioni, sfortzadura (C), viorazioni, iffozzaddura (S), viulazioni, fulzatura (G)

violentare *vt. [to rape, violenter, violentar, vergewaltigen]* isfortzare (*it. sforzare*), isburvare (*lat. VULVA*), isbuzarrare (*it. buggerare + sp. bujarrón - DES II, 648*), ingannare (= *it.*), violentare (L), irfortzare, biolare, ingannare (N), violentai, sfortzai (C), viorentà, iffuzzà, fuzzà (S), fulzà (G)

violentato *pp. agg. [raped, violenté, violentado, vergewaltigt]* isfortzadu, isburvadu, isbuzarradu, ingannadu, bistrasciadu (L), irfortzau, biolau, ingannau (N), violentau, sfortzau (C), viorentaddu, iffuzzaddu, fuzzaddu (S), fulzatu (G)

violentatore *sm. [raper, celui qui violente, forzador, Unterdrücker]* isfortzadore, ingannadore (L), irfortzadore, ingannadore (N), sfortzadori, violentadori (C), viorentadori, iffuzzadori (S), fulzadori (G)

violentemente *adv. [violently, violemment, violentamente, gewalttätig]* cun violèntzia, a fruscu, a bruscu, a realia (L), chin biolèntzia, chin suffùria, a tettemette (N), violentementi, infuriadamenti (C), viorentementi, viurentementi, a fozza (S), violentementi, a irrùbitu (G)

violento *agg. [violent, violent, violento, gewalttätig]* violentu, fruscu, fùrridu, archidosu, calambriu, rebetzu, ribistu, rebestu (*it. ant. rubesto*) (L), biolentu, furiosu, suffùriu (N), violentu, infrusau (C), viurentu, furiosu, pripudenti,

arraggiaddu (S), violentu, violenti, forazzu, irritu (G) // infruscare (L) “diventare v., impetuoso, furioso”

violenza *sf. [violence, violence, violència, Gewalt]* violèntzia, furiesà, angaria (= *it.*), violera (L), biolèntzia, ortilènsia (N), violèntzia (C), viorèntzia (S), violèntzia (G)

violetta *sf. bot. (Viola hirta) [sweet violet, violette, violeta, Veilchen]* violetta, fioletta, bascu *m.* (*probm. tosc. balco, barco*), bascu ruju *m.* (L), bioletta, violetta, violedda, tzonca, sonca (N), violetta, violedda, fioletta (C), viuritta (S), viuletta, violetta, balcu *m.* (G) // viola de Àfrica (C) “v. africana; Saintpaulia jonantha”

violetto *agg. [violet, violet, violado, violett]* biaittu (*it. ant. biadetto*), lividu (L), biaittu, libidu, virghinu, cuccuinu, tanau (*cat. tanát*) (N), ammurau (*cat. morat; sp. morado*), tanau (C), biaittu (SG)

violinàio *sm. [violin-maker, fabricant de violons, violero, Geigenmacher]* violinaju, mastro de violinos (L), biolinarju (N), mastro de violinus (C), masthru di viurinu (S), viulinàiu (G)

violinista *smf. [violinist, violiniste, violinista, Violinist]* violinista (L), biolinista (N), violinista (C), viurinistha (S), viulinista (G)

violino *sm. mus. [violin, violon, violín, Violine]* violinu (L), biolinu, violinu (N), violinu (C), viurinu, viorinu (S), viulinu (G) // isviolinare (L) “tessere le lodi di uno per plageria, adulare”; viulinata *f.* (G) “suonata di v.”; Deus ti bardet de malu ‘ighinu e de primu sonadore de violinu (prov.-L) “Dio ti guardi da un cattivo vicino e da un abile suonatore di v. (da un adulatore sperticato)”

violoncellista *smf. [violoncellist, violoncelliste, violoncellista, Cellist]* violoncellista (L), biolontzellista (N), sonadori de violoncellu (C), viurincellistha (S), violunceddista (G)

violoncello *sm. mus. [violoncello, violoncelle, violoncelo, Cello]* violoncellu (L), biolontzellu, violontzellu (N), violoncellu (C), viurincellu (S), violunceddu (G)

viorna *sf. bot. vds. clemàtide, vitalba*

viottola *sf. [lane, sentier, senda, Feldweg]* pitteracca, pitteracca, izola (*lat. VIA*), caminera, sémida (*lat. SEMITA*), parda (*sp. vereda*), andera, àndala (L), sémida, àndala, urgu *m.*, gurgu *m.* (*lat. GURGA*) (N), andeidda, parda, mori *m.* (*ds un *MORA prelat.*) (C), semidda, semiddeddà, camineddu *m.*, piddrescha (S), sèmita, andara, camineddu *m.* (G) // fàghere sa pitteracca (pitteriaccia) (L) “pulire dagli sterpi invadenti una v., onde consentire il passaggio delle bestie da soma; tagliare le frasche sporgenti di un sentiero per prevenire gli incendi”

viottolo *sm. [path, sente, sendero, Feldweg]* butturinu (*lat. GUTTUR*), utturinu, botturinu, gutturinu, butturighinu, utturighinu, torinu, turinu, ittirinu, ottorinu, ittorinu, tirighinu, terighinu, terinu, turighinu, tirinu, istrintorzu, andamenta *f.*, àndala *f.*, andera *f.*, ruga *f.* (*it. ant. ruga*), erbacana *f.*, sémida *f.* (*lat. SEMITA*), parda *f.* (*sp. vereda*), bizola *f.*, ùtturu (L), guruttu, gùtturu, ùtturu, turinu, uttuniu, àndala *f.*, ànnala *f.*, àndela *f.*, àndula *f.*, andeidda *f.*, andaledda *f.*, anealedda *f.*, carruzu (N), gùtturu, gurtuniu, guttoniu, mori (*da un *MORA prelat.*), caminera *f.*, parda *f.*, àndala *f.*, arruga *f.*, andireddu (C), utturinu, camineddu, piddreca *f.*, piddrescha *f.* (S), camineddu, andara *f.*, sèmita *f.*, traessa *f.* (*lat. TRANSVERSA*) (G) // gurgu (N) “v. senza uscita”;

vìpera *sf. zool. (Vipera aspis) [vipera, vipère, vibora, Vipera]* pìbera (*lat. VIPERA*), pèbera (L), pìpera (N), pìbera, pìbara (C), pìbbara (S), pìpara, pìbbara (Cs), vìpara (G) //

pìbera soliana (L), pìbera de siccu (LNC) “v. *terragna, colubro sardo*”; pìbaratzu *m.* (L), pìberatzu *m.* (C) “*cavallo serpatò, screziato; dicesi anche di una pecora bianca con macchie rossastre*”; pìpereddass *pl.* (N) “*telaziosi per vermi congiuntivali*”

vìpera d'acqua *sf. zool. (Natrix maura)* pìbera d'abba, pìbera de modde, lircis *m.* (L), pìpera de abba, pìpera de ribu, lircis *m.*, lirtzis *m.*, lortzis *m.*, sulurtzi *m.*, lurtzi *m.* (*prerom.*) (N), pìbera de àcua, lircis *m.*, lurtzi *m.* (C), pìbbara d'eba (S), pìpara d'ea (G)

vìperàio *sm. [nest of vipers, endroit plein de vipères, nido de las víboras, Vipernest]* pìberarzu (L), pìperarju (N), pìberaju (C), pìbbararzu (S), pìparagghju (G)

vìperina *sf. bot. vds. lingua/2, lingua bovina*

vìperino *agg. [vipérine, vipérin, vipérino, Vipern...]* de pìbera (L), de pìpera (N), de pìbera (C), di pìbbara (S), di pìpara (G)

vìrago *sf. [virago, virago, virago, Virago]* pedrumàsciu *m.* (L), mascrona, màscrina (N), fèmina masculina (C), preddumàsciu *m.* (S), fèmina masculina, masciàcciu *m.*, masciagghja (*Lm*) (G)

vìrare *vt. [to veer, virer, virar, wenden]* furriare, zirare (*it. girare*) (LN), furriai, strissiai (C), virà, girà, vultà (S), virà, vultà, ghjrà (G)

vìrata *sf. [veer, virage, virada, Wendung]* zirada, ziradura, furriada (LN), furriada, strissia (C), viradda, giradda, vultadda (S), virata, vultata, ghjrata (G)

vìrgineo *agg. [virginal, virginal, virgíneo, junfräulich]* birzinale (LN), virginali (C), vèglinu (S), vèlghjini, vèglini (G)

vìrgola *sf. [comma, virgule, coma, Komma]* vèrgula (L), vèrgula, bìrgula (N), vèrgula (C), vèrgola (S), vèrgula (G)

vìrgolare *vt. [to mark with commas, virguler, entrecomar, zwischen Anführungszeichen setzen]* virgulare, pònnere sas virgulas (L), bìrgulare, virgulare, pònnere sas (inter) bìrgulas (N), virgulai, poniri is vèrgulas (C), puni li vèrgoli (S), puni li vilguli (G)

vìrgolette *sf. pl. [inverted commas, guillemets, comillas, Anführungszeichen]* virguleddas (L), bìrguleddas, virguleddas (N), virguleddas (C), virguletti (S), vilguleddi, vilguletti (G)

vìrgulto *sm. [shoot, rejeon, vástago, Trieb]* puzone (*lat. PULLIO, -ONE*), bottone (*it. bottone o sp. botón*), rebuddu (*lat. *REPULLUS*), brione (*probm. lat. EMBRYO*), fruedda *f.* (*lat. FLAGELLA*), puppùlla *f.* (L), pullone, rimpuddu, sirba *f.* (*lat. SILVA*), frogà *f.*, leina, chirrone, brossa *f.*, vrunza (N), pilloni, catzeddu, tzeurra *f.*, tzeurredda *f.*, intzeurra *f.*, budrimi, filloràmini, brota *f.* (C), pizoni, puddoni, piantoni, piantaredda *f.*, frueddu (S), fruedda *f.*, puddoni, pucionì (G)

vìrile *agg. mf. [virile, viril, viril, männlich]* virile, firile, atzudu, forte, omininu, carchidafurros, istrumentosu (L), màscrinu, ammascronau, alentau, atzudu, forte (N), virili, fortzudu, atzudu, arrampuddu (C), maschurinu (S), masculinu (G) // ammascronare (s') (N) “*dimostrarsi vero uomo, virile*”

vìrilità *sf. [virility, virilité, virilidad, Männlichkeit]* ominia, atza (*lat. *ACIA*), alentu *m.* (*sp. aliento*) (L), mascresa, alentu *m.*, atza, ominia (N), virilidadi, alentu *m.*, vigori *m.*, collu *m.* (C), vigori *m.*, fozza maschurina (S), masculinitai, àccia (G)

vìrilmente *avv. [manfully, virilement, virilmente, männlich]* cun alentu, de ómine, atzudamente (L), de ómine, chin atza, chin mascresa (N), mascamenti, cun alentu (C), maschurinamenti, curaggiosamenti (S), masculinamenti, cun accia (G)

virtù *sf. [virtue, vertu, virtud, Tugend]* virtude, vertude (*it. virtude o sp. virtud*) (L), virtude, virtute, bertude (N), virtudi (C), virthù, virthui, virthuossiddai (S), viltù (G) // Onz'erva at sa vertude sua (*prov.-L*) “*Ogni erba ha la sua v.*”; Desviai de sa virtudi de is maggioris (C) “*Allontanarsi dalle v. dei maggioreanti*”

virtuale *agg. mf. [virtual, virtuel, virtual, potentiell]* possibile, dàbile (L), possibile (N), possibili (C), virthuari, pussibiri (S), pussibbili, dàbbili (G)

virtuosamente *avv. [virtuously, vertueusement, virtuosamente, tugendhaft]* virtuosamente, virtuosamente (L), birtuosamente (N), virtuosamenti (C), virtuosamenti (S), viltuosamenti (G)

virtuoso *agg. [virtuous, vertueux, virtuoso, tugendhaft]* virtuosu, vertudosu, virtudosu, donosu (L), birtudosu, virtudosu (N), virtuosu, donosu (C), virthuosu (S), viltuosu, attalintatu, dunosu (G)

virulento *agg. [virulent, virulent, virulento, virulent]* belenosu, felosu (L), belenosu, benenosu, felosu (N), virulentu, velenosu, ferenosu, sutzuliu (C), virinosu, ferosu, virurentu (S), vilinosu, felosu (G)

virulenza *sf. [virulence, virulence, virulencia, Virulenz]* belenosidade, fele *m.* (*lat. FEL*) (L), belenosidade, benenosidade, fele *m.* (N), virulèntzia, ferenosidadi, feli *m.* (C), virinosiddai, feri *m.*, virurènzia (S), vilinositai, feli *m.* (G)

virus *sm. med. [virus, virus, virus, Virus]* virus (L), virus, birus (N), virus (CSG)

viscerale *agg. mf. [visceral, viscéral, visceral, viszeral]* de sas intragnas, intragnàbile (L), de sas intrannas (N), de is intragni (C), di l'intragni (SG)

visceri *sm. pl. anat. [viscera, entrailles, entrañas, Eingeweide]* intragnas *f. pl.* (*sp. entrañas*), intràniass *f. pl.*, minuzos (*it. ant. minugio, -i*), mattimine *sing.*, mattàmene *sing.*, matzìmine *sing.*, mattivuzu *sing.*, mattatzu *sing.* (*lat. MATIA*) (L), intrannas *f. pl.*, intrànnia *f. sing.*, mattimene *sing.*, mattibuzu *sing.*, brentàmene *sing.* (*lat. VENTER*), frissura *f. sing.* (*lat. FRIXURA*) (N), intragnas *f. pl.*, matza *f. sing.*, visceras *f. pl.*, interioris (C), intragni, burdheddi (S), intragni, mazzìmini *sing.*, frisciura *f. sing.*, frissura *f. sing.*, minuci (*crs. minuci*), pricogghj (*it. precordi*), bòllari, pigni, smazzatura *f. sing.*, frattàglia *f. sing.* (G) // corda *f. sing.* (LN), còrdula *f.* (LC) *sing.* (L), cordha *f. sing.* (S), colda *f. sing.* (G) “v. di agnello o capretto cotti alla spiedo”; milzatu (G) “v. di agnello o capretto cotto in umido”

vischio *sm. bot. (Viscum album) [mistletoe, glu, muérdago, Mistel]* biscu (*lat. VISCUM*) (L), viscu, biscu (N), viscu, friscu (C), bischu (S), biscu, viscu (G) // imbiscare (LN), inviscai (C) “*invischiare, invescare*”; imbiscu (L) “*raggiro, invenzione*”; trappetta *f.* (G) “*rametto di v.*”

vischiosamente *avv. [viscously, visqueusement, viscosamente, leimig]* vischiosamente (LN), vischiosamenti (C), bischiosamenti (S), vischiosamenti (G)

vischiosità *sf. [viscousness, viscosité, viscosidad, Klebrigkeit]* vischiosidade (LN), vischeddu *m.* (N), vischiosidadi (C), bischiosiddai (S), vischiositai (G)

vischiosità: limosiddai (S)

vischioso *agg. [viscous, visqueux, viscoso, leimig]* biscosu, attaccadittu, appitzigadittu (L), biscosu, pizicosu, pigulatu (N), viscosu, appiccigosu, appoddosu, trebilatzu (C), bischosu, appizzigaddittu, limiggosu (S), biscosu, viscosu, appiccicaticciu (G)

viscidamente avv. [*viscidly, visqueusement, viscosamente, schlüpfrig*] bischidamente (LN), appiccigosamenti (C), lisciggosamenti, appizziggosamenti (S), buscichentementi, buscicamenti (G)

viscidezza: imbischidada, imbischidida (L)

viscidità sf. [*viscosity, viscosité, viscosidad, Schlüpfrigkeit*] bischidore m., liscighinadura (L), bischidore m., lassinadura (N), liscinadura (C), lisciggosiddai (S), luscicatura, buscichenzia (G)

viscido agg. [*viscid, visqueux, viscoso, schlüpfrig*] bischidu (lat. *VISCIDUS*), bischidonzu, lassinosu, lascinosu, liscighinosu, limidu (L), vischidu, ischidu, bischidu, bischidonzu, lassinosu, lótriu, lóttiu, lembrechinu (N), liscinosu, alliscinosu, lissinidu (C), lisciggosu, lisciggaddittu (S), buscichenti, luscichenti (G) // imbischidare (L) “diventare v.”; bischidores pl. (L) “materie mezzo guaste”; bischidale (L), vischidale, ischidale (N) “caciucola”; bischidatzu (L) “insipidaccio, svenevole”

viscidume sm. [*mass of sticky stuff, matières visqueuses, légamo, schlüpfriges Zeug*] bischidumine, liscighinadura f. (L), bischidore, lassinadura f., vischidura f. (N), liscinadura f., alliscinadura f., vischidumini (C), lisciggumu (S), buscicatoghju (G)

visciola sf. [*wild cherry, griotte, guinda, Weichselkirsche*] cariasa, cariasa niedda (L), cariasa nighedda (N), cerexa niedda, ghinga, ghinda (cat. sp. *guinda*) (C), cariasgia niedda, ghinda (S), criàsgia maretta, amaretta, ua fràula (G) // ghindas garrofalis (C) “v. marchiane”

visconte sm., -essa sf. [*viscount, vicomte, vizconde, Vizgraf*] visconte (L), visconte, bisconte, pisconte (N), visconti, bisconti, pisconti (C), vischonti (S), visconti (G) // Su bisconti de Serdiana/ at bucciu su fanceddu (C) “Il v. di Sediana/ ha ucciso il drudo”

viscosità sf. [*viscosity, viscosité, viscosidad, Viskosität*] biscosidade, appitzicumine m., mucosidade (L), biscosidade, appizicosumene m. (N), viscosidadi, appiccigori m., appiccigu m., mucori m. (C), bischosiddai, appizziggaddura (S), biscositai, appiccicatura (G)

viscoso agg. [*viscous, visqueux, viscoso, viskös*] bicosu, appitzigaddittu, attaccaddittu (L), bicosu, viscosu, pizicosu, appizicosu, creddeca (N), appiccigosu, poddosu, poddincu, trebilatzu (C), bischosu, appizziggaddittu (S), bicosu, appiccaticciu (G)

visetto sm. dimin. vds. **visino**

visibile agg. mf. [*visible, visible, visible, sichtbar*] visibile, bidente, annótinu (L), bisibile, visibile (N), visibili (C), visibiri (S), visibbili, bon’a vidé (G)

visibilio sm. [*profusion, déluge, gran copia, Unmenge*] abbaraddu, incantamentu, abbengu, glòria f. (L), bizilia f., vizilia f., abbaraddu, incantamentu (N), mazina f., incantu, ammainu (C), assézzidu, ammàchciu, incantamentu (S), glòria f., ammacchju, abbauccu, stilevru (G)

visibilità sf. [*visibility, visibilité, visibilidad, Sichtbarkeit*] visibildade, giaria (L), bisibildade, visibildade (N), visibildadi (C), visibiriddai (S), visibbilitai (G)

visibilmente avv. [*visibly, visiblement, visiblemente, visuell*] giaramente, in cara a tottu, a s’iscarada (L), a s’iscarada, a s’iscarata, a s’ocredda, in cara a tottu, a ocros vistos (N), visibilmente, cramenti, a scoviu (C), ciamenti, in cara a tutti (S), chjamenti, a palesu (G)

visiera sf. [*visor, visière, visera, Schirm*] visiera, fatzola, carotta (cat. *carota*), corotta (v. per l’asino che gira la mola) (L), visiera, bisera, visera, carotta (N), visera, faccili m.,

carotta (C), bisiera, visiera (S), visiera (G) // fàchere a bisera (N) “maltrattare, trattare malissimo”

visino sm. dimin. [*small face, joli minois, carita, Gesichtchen*] cararedda f., carighedda f., carutza f., facciaredda (L), carichedda f., fatzichedda f. (N), faccixedda (C), facciaredda, cararedda (S), cararedda, caritta (G)

visionare vt. [*to vision, visionner, enterarse de, ansehen*] visionare, abbaidare (it. ant. *aguaitare*) (L), bisionare, pompiare (N), bisionai, visionai, castiai (lat. *CASTIGARE*) (C), visionà, abbaiddà (S), visiunà, figghjulà (G)

visionario agg. [*visionary, visionnaire, visionario, visonär*] visionariu, bisadore, bijonarzu (L), bisionadore, biemortos (N), bisionadori, bisadori, visionariu (C), visionariu, sunniadori (S), visionariu, risaltatu, acchjappanéuli (G)

visionato pp. agg. [*visioned, visionné, enterado de, angesehen*] visionadu, abbaidadu (L), bisionau, pompiu (N), bisionau, visionau, castiau (C), visionaddu, abbaiddaddu (S), visiunatu, figghjulu (G)

visione sf. [*vision, vision, visión, Sehen*] visione, vijone, bisione, ijone, jone, bisu m. (lat. *VISUM*), visumia, mīriu m. (L), visione, bisione, vijone, bisura, allampinadura (N), visioni, bisioni, bisioi, vajoni, bisura, bisu m., mirada (C), visioni (S), visioni spera (Cs) (G)

visita sf. [*visit, visite, visita, Besuch*] visita (= it.), visita, imbesita, imbisita (sp. *visita*), abbisita, cansciada (L), bisita, bisita, abbisita, imbisita, visita (N), visita, bisita, abbisita (C), visita (S), visita (G) // crumpiu m. (C) “v. di condoglianze”; Sa visita tardada est pius appretziada (prov.-L) “La v. ritardata è più apprezzata”; Sa bisita noba che vocat sa vetza (prov.-N) “La v. nuova caccia la vecchia”

visitabile agg. mf. [*visitable, qu'on peut visiter, que se puede visitar, besuchenswert*] visitabile, de visitare (L), bisitabile, de bisitare (N), visitabili, de visitai (C), visitabiri, di visità (S), visitabbili, di visità (G)

visitare vt. [*to vist, visiter, visitar, besuchen*] visitare, imbisitare (L), bisitare, abbisitare, visitare, fàchere bisita (N), visitai, bisitai abbisitai, avvisitai (C), visità (S), visità, andà a stragnà (G)

visitato pp. agg. [*visited, visité, visitado, besucht*] visitadu, imbisitadu (L), bisitau, abbisitau, visitau (N), visitau, bisitau (C), visitaddu (S), visitatu (G)

visitatore sm. [*visitor, visiteur, visitador, Besucher*] visitadore (L), bisitadore (N), visitadori, bisitadori (C), visitadori (S), visitadori (G)

visivamente avv. [*visually, visuellement, visivamente, visuell*] chi s’idet, in cara a tottu, a s’iscarada, vidualmente (L), chi si biet, a s’iscarada, a s’ocredda (C), visivamente, a scoviu (C), visivamente, in cara a tutti (S), chjamenti, in cara a tutti (G)

visivo agg. [*visual, visuel, visivo, visuell*] visivu, viduale, chi s’idet (L), bisivu, chi si biet (N), visivu (C), visibu (S), visivu (G)

visnaga sf. bot. (*Ammi visnaga*) miltzu m., letitera, litètera, latètera, coricorittu m. (L), erba pùdia, cima coritta, caulitta (N), erba pùdia, erba pùdria, cima coritta, pistinaga aresti, tzicchiria bianca, sprighentis m. pl. (C), èiba puzzinosa (S), alba puzzinosa (G)

viso sm. [*face, visage, cara, Gesicht*] cara f. (cat. sp. *cara*), faccia f., visu, almia f., carizu (L), cara f., fatza f., lèbbia (it. ant. *labbia*) (N), facci f., cara f., bisura f. (sp. ant. *visura*) (C), faccia f., cara f. (S), cara f., visagghju (G) // a s’iscarada (L), a s’iscarada (N), a la scarata (G) “a v. aperto”; a

carappare (L), carasappare (N) “*viso a viso*”; cara a cara (LNC) “*uno di fronte all’altro; sp. cara a cara*”; caricazonosu (L) “*dal v. bitorzolutu*”; caritundu (LG) “*dal v. rotundettu*”; chinna f., ghigna f. (L) “*espressione arcigna del v.*”; fagher su bell’in cara (L) “*fare buon viso per poi fare il contrario*”; iscarolare (L) “*deturpare il v.*”; faitzioni f. (C) “*profilo del v.; sp. faiciones*”; abbobotzare, irbobotzare (N) “*coprirsi il v.*”; abbobotzonzu (N) “*modo di coprisi la parte inferiore del v.*”; trempibódiu (N) “*dal v. scavato*”; timpèria f. (Lm) (G) “*colore giallo del v.*”; Fà a mal tempu bona cara (G) “*Fare buon v. a cattiva sorte*”; Chie no abbaidat in cara est traittore (prov.-L) “*Chi non guarda in v. è un traditore*”; S’òmine ‘onu faeddat in cara (prov.-LN) “*L’uomo buono parla v. a v.*”; Mégliu la faccia rùia che lu cori nieddu (prov.-S) “*Meglio avere il v. rosso che il cuore nero*”; La cara sóia no faci mali a nisciunu (G) “*Il suo v. non fa male a nessuno*”

visone sm. zool. (*Vison lutreola*) [*mink, vison, visón, Nerz*] visone (L), visone, bisone (N), visoni (CSG)

vispamente avv. [*lively, vivement, briosamente, munter*] biamente, briosamente (L), ispipillamente (N), biatzamenti (C), briosamente (S), speltamenti (G)

vispezza sf. [*liveliness, vivacité, vivacidad, Munterkeif*] bivesa (sp. *viveza*), briu m., ispiritu m. (L), ispipillesa, bibesa (N), bivesa, biatzesa (C), briossiddai, ispiritu m. (S), briu m., speltesa, vivesa (G)

vispo agg. [*lively, vif, vivaz. munter*] biu (lat. *VIVUS*), biatzu, ispicceche, piricone, abbajoccadu, allepporidu, allepporitzidu, allepputzadu, allepruadu, furrigajolu, ibbadu, librinu, viùtzulu (L), ispipillu, ispapillu, ispigottu, ispipigliu, ispitzu, bivottu (N), biatzu, scidu, lestu, crispu (lat. *CRISPUS*), alluttu (lat. *LUCERE*), allutteddu, iscardalluttu, sciscittu, spiottau, spiscinettu (C), brioso, allicchiriddu, iscidaddu (S), vivazzu, speltu, alluttu (G)

vissuto pp. agg. [*lived, vécu, vivido, gelebt*] bìvidu, vùvidu (L), bìviu, bìvitu, campau, vùviu (N), bìviu, bìviru (C) vibiddu (S), vissutu, viutu (G)

vista sf. [*sight, vue, vista, Gesicht*] vista, bidèntzia, annotu m., lutzera, lugherra (v. molto acuta; lat. *LUCERNA*), bida (L), bista, vista, ocritura (N), vista, bista (C), vitha (S), vista (G) // ischelare, isghelare, irghelare (L) “*sottrarsi alla v., scomparire*”; inchelare (L) “*offuscare la v.*”; vista ispagigliada, inchelada (L) “*acutezza visiva, v. appannata*”; ispagigliare, allutzare (L) “*accomodare la v. per renderla più acuta*”; a pòmpiu (G) “*in v.*”; Boza de pilu tenet su tinzusu e-i su tzegu disizat sa vista (prov.-L) “*Voglia di avere i capelli ha il malato di tigna ed il cieco desidera la v.*”

vistare vt. [*to visa, viser, visar, mit einem Sichtvermerk versehen*] vistare, visare (L), bistare (N), visai (sp. *visar*) (C), vithà (S), vistà (G)

vistato pp. agg. [*vised, visé, visado, mit einem Sichtvermerk versehen*] vistadu, visadu (L), bistau (N), visau (sp. *visado*) (C), visthaddu (S), vistatu (G)

visto/1 sm. [*visé, visa, visado, Visum*] vistu (L), bistu (NC), vithu (S), vistu (G)

visto/2 pp. agg. [*seen, vu, visto, gesehen*] bidu (lat. **VIDITU*), appompiadu (L), bistu, vidu, vitu, bitu (N), bistu, biu, bìdiu (C), vithu (S), vidutu, vistu (G) // È andatu a Roma e no à vistu lu papa (G) “*È andato a Roma e non ha v. il papa*”

vistosamente avv. [*with showiness, d’une manière éclatante, vistosamente, auffallend*] vistosamente (L), bistosamente (N), vistosamenti (C), visthosamenti (S), vivazzamenti (G)

vistosità sf. [*showiness, éclat, vistosidad, Auffälligkeit*] vistositade (L), bistositade (N), vistositadi (C), visthosiddai (S), vivazzumu m. (G)

vistoso agg. [*showy, éclatant, vistoso, auffällig*] vistosu (L), bistosu (N), vistoso (C), visthosu (S), vivazzu, ciavaccanu, scantaraddu (Cs) (G)

visuale sf. [*view, visuel, visual, visuell*] visuale, vista, mirada (L), bisuale, bista, mirada (N), visuali, bista, castiada (C), visuari (S), visuali (G)

visualmente avv. [*visually, visuellement, visualmente, visuell*] de vista (L), de bista (N), visualmenti, de bista (C), di vitha (S), di vista (G)

vita/1 sf. [*life, vie, vida, Leben*] vida, bida (lat. *VITA*) (LN), bita, bida vita, vida (N), vida (C), vidda (S), vita (G) // suppentere (L) “*dare segni di v.*”; vida airada (L) “*v. dissoluta, triste*”; èssere a filupende (N) “*essere in fin di v.*”; mudai areda (C) “*cambiar v.*”; mansavida! (C) “*va’ all’inferno!*”; vitulà (G) “*mantenere in v.*”; esse in curretta (G) “*fare v. gaudente*”; Sa vida est de leare comente ‘enit (prov.-L) “*La v. va presa come viene*”; Sa vida est fatta aici: deu tristi e tui felici (prov.-C) “*La v. è fatta così: io triste e tu felice*”; Senza amigghj la vidda è pòbara (prov.-S) “*Senza amici la v. è povera*”; La ‘ita l’ha in manu Deu (prov.-G) “*La v. è nelle mani di Dio*”

vita/2 sf. [*waist, taille, talle, Taille*] chintu m. (lat. *CINCTU*), chittu m., tzintu m., tzintu m., chinta (L), chinta, tzinta, chittu m., chintzu m. (N), cintu m., cinta, scinsu m., ginsu m., cingeddu m., singeddu m. (cat. *sinyell*) (C), chintu m., zinta (S), chindu m., chintu m., trincia (Cs) (G) // attrintzàresi (L), attrinzassi (G) “*legare bene i calzoni alla vita, tirarsi su i calzoni*”; chintadda (S) “*presa per la vita*”

vitalba sf. bot. (*Clematis vitalba*) [*clematis, clématite, clemátide, Waldrebe*] bidighinzu m. (lat. **VITICINEU*), idighinzu m., bidighinzu m., bibighinzu m., vidighinzu m., bentzigliu m., benzigliu m., binzigliu m., binzillu m., trighinzu m. (lat. *TRICINIUS* - *Pittau*), pilighinzu m., firighinzu m., bidialva, fidualva crabuna (L), bidichinzu m., bilichinzu m., vidichinzu m., vitichinzu m., vitichingiu m., tichinzu m., medichinzu m., ligatorja (N), bintzillu m., bintigliu m., bentitzu m., bincillu m., bintirinzu m., sintzillu m., autzara, atzara, aucciada, aussara, aùssara, tzara, alùssara (C), firighinzu m., binzigliu m. (S), vitialva, vitialba, vitialbu m., vitichignu m. (G)

vitalba fiorita sf. bot. (*Clematis cirrhosa*) reti m., rétiu m., intretzu m. (it. *intreccio* - *DES I, 641*) (L), reti m., intertzu m., istertzu m., bintiritzu m., filichinzu m., illichinzu m. (N), stertzu m., tretzu m., intretzu m., intertzu m., oltretzu m., ertessu m., bertessu m., tintiritzu m., bintiritzu m., intricciu m., mussroxa, mustroxa, mussorgia (lat. *MORSORIA* - *DES II, 146*) (C), firighinzu m., binzigliu m. (S), vitialva, vitialba, vitialbu m., vitichignu m. (G)

vitale agg. mf. [*vital, vital, viable, vital*] vidale, campadore, brioso (L), campadore (N), vitali (C), viddari (S), vitali (G) // Oriji lungu vidale, oriijicurtzu vida curtza (prov.-L) “*Orecchio lungo vitale (di lunga vita), orecchio corto vita corta*”

vitalità sf. [*vitality, vitalité, vitalidad, Vitalität*] balia, biatzumine m., briositade, vidalidade (L), briu m., ispipillesa, bivottesa, pioccu m. (cat. *pioc*) (N), biatzesa, bivesa (sp. *viveza*), alluttori m. (C), viddariddai, briu m. (S), vitalitai, vivesa, briu m. (G)

vitalizio *sm.* [(life) annuity, rente viagère, vitalicio, Leibrente] vitalitziu (L), bitalissiu (N), vitalitziu (C), viddariziu (S), vitaliziu (G)

vitamina *sf.* [vitamin, vitamine, vitamina, Vitamin] vitamina

vitaminico *agg.* [vitaminic, vitaminique, vitamínico, vitaminreich] vitaminicu

vite/1 *sf.* [screw, vis, tornillo, Rebe] vide (= it.), vite, màdria (it. madre), trunigliu *m.*, toronigliu *m.* (v. del torchio; sp. tornillo) (L), vite (N), via (lig. via), turnigliu *m.*, turnittu *m.* (v. del torchio; cat. tornet) (C), vidda (S), ita, vita (tosca. vita), màtria (G) // vitare (L) “chiudere con v., avvitare”; s'est segada sa màdria (L) “si è rotta la v.”; dadu *m.* (iscògliu *m.*), ferme *m.* de sa vite (N) “dado e spirale della v.”

vite/2 *sf. bot. (Vitis vinifera sativa) [vine, vigne, vid, Schraube]* bide, 'ide (lat. VITIS), fundu de ua *m.*, sarmentu *m.* (tralcio di v.; lat. SARMENTUM) (L), bide, 'ide, vide (N), bidi, aidi, idi, sarmentu *m.* (C), fondu d'uba *m.*, pianta d'uba (S), viti (G) // abbidare (L) “dare le v. in pasto alle bestie”; coscusedda, coscusedda, cuscusedda (L) “varietà di v. a frutto bianco”; ojare (L), vià (G) “legare le v. al palo”; arrodia de sarmentu (L) “pranzo che si offre ai vignaiuoli dopo i lavori di piantagione delle v.”; trija rosa (L), arrosa, triga rosa (C) “varietà di v. ad uva rossastra”; mónica (LC) “v. a frutto nero dolce-amarognolo da cui si produce un ottimo vino”; loccanarzu *m.* (L), lacconari *m.*, lacconàrgiu *m.* (N), licconàrgiu *m.* (C) “varietà di v. che dà vino bianco”; suttàmine *m.* (L) “primi germogli della v.”; tittiaccia, tittiàccchina (L), tittibàccchina (N), sitziacca, tzitziacca (C) “varietà di v. a frutto bianco”; torbadu *m.*, turbadu *m.*, trobadu *m.*, frobadu *m.* (L), torbau *m.* (C) “varietà di v. ad uva bianca con piccoli grappi, torbato; cat. turbatt”; corcare fundos de 'ide (L) “sotterrare le v. per propagginarle”; ervarega (L), albarega, arvareda (C) “varietà di v. ad uva bianca con acini rotondi”; arbumannu *m.* (LC) “varietà di v. a frutto bianco”; làttimu *m.* (L) “varietà di v.”; arbasòlica (N) “varietà di v. a frutto bianco”; crapiseddu *m.* (N) “varietà di vite a frutto nero”; fiura (N), cerboni *m.*, paloni *m.* (C) “palo delle v.”; ladicra (N) “radice della vite”; locconari *m.* (N) “varietà di vite che produce vino bianco”; tintillu *m.*, tintilloso *m.*, tinghillosu *m.*, tzintzillosu *m.*, sintzillosu *m.* (C) “specie di v. ad uva nera; sp. tintillo”; scirrai (C) “tagliare le cime alle v.”; accerbonai (C) “conficcare i pali in terra per sostenere le v.”; nuragus *m.* (C) “varietà di v. a frutto bianco e ottimo vino”; s'impampinai (C) “coprirsi di foglie delle v.”; cimixedda (C) “germoglio della v.”; erba insòlica, arbasòlica (C) “varietà di v. a frutto bianco”; pèrtia americana, sarmentu americanu *m.*, brandallieri *m.* (C) “v. americana Berlandieri; Vitis aestivalis, V. vulpina, V. rupestris, V. rotundifolia”; sarmentu rampicanti *m.* (C) “v. del Canada, v. arborescente; Ampelopsis arborea; A. hederacea”; fundu d'ua *m.* (G) “ceppo della v.”; vitàcciula (G) “ceppo della v.”; campinà (G) “tracciare i filari della v.”; linnu *m.* (G) “ramo di v. di più di un anno”;

vite bianca *sf. bot. (Bryonia dioica) [briony, bryone, briona, Zaunrübe]* bide bianca, bianchedda, tzucca marina, ligadorza, corcorija areste, fasciera (L), corcovica agreste, cucùmene agreste *m.* (N), corcoriga (corcoriga) aresti, melamida burda, erbamida, meloni burdu *m.*, abrixedda, arbixedda, erbixedda (C), zucca marina (SG)

vite di Spagna *sf. bot. vds. fitolacca*

vite nera *sf. bot. vds. cerasiola, tamaro*

vite selvàtica *sf. bot. (Vitis silvestris) [wild grapes, lambrusque, labrusca, lambrusca Trauben]* bide areste,

zimpina, zumpina, zimpana, tzimprina, agratzu *m.*, argustu *m.*, ispurra, ispòrula (lat. *SPURULA) (L), àchina agreste, ispòrula, ispùrula, ispòrulu *m.*, zimpina (N), àxina aresti, àxina burda, àxina de cugutzua, sarmentu aresti *m.*, agresti *m.*, spurra, spùrula, sporra, spèurra, ispurràrgiu *m.*, gaddiu *m.*, addiu *m.* (C), uba arestha, zimpina, zàmpina (S), ua aresta, zimpina, èramu *m.* (G)

vitello *sm.* [calf, veau, ternero, Kalb] vitellu (= it.), bitellu, biju, iju, bigru, bigiu (v. da latte; lat. VITULUS), noeddu (v. di un anno; lat. NOVELLUS), manzittu (L), bitellu, biteddu, bicru, bricu, fricu, icru, igru, ircu, vicru, vricu, viciu, viglu, vilcu, boeddu, nobeddu, noeddu (N), vitellu, bigu, vicru, brigaxu, noeddu (C), viddeddu, viggiu, annicuru (v. fino ad un anno) (S), viteddu, viddeddu (Cs), vigghju, nueddu, (G) // tràilu (L), tràila *f.* (LG), tràbila *f.*, tràvila *f.*, tràvile (N) “vitello, -a di uno o due anni; lat. *TAURULA”; ijile (L), vicrile, brichile, vilchile, vrichile (N) “mandra per v.”; bijarzu (L), vitiddili, vitidduli (G) “recinto in cui si raccolgono i v.”; bitellarja *f.*, bricada *f.* (N) “dicesi della vacca con il v.”; òspile (N) “stalla dove si tengono i v. separati dalle madri”; bittaru, bittareddu (N), chjurreddu (cat. chiurro) (G) “vitellino lattonzolo”; annorineddu (C) “v. di un anno”; vigghju marinu (G) “foca monaca; temporale marino”; vitiddà (G) “partorire il v.”; Ube b'at boe non bi marrat boeddu (fricu) (prov.-N) “Dove c'è un bue non zappa il v.”; A di di timi lu 'iteddu, a di notti si polta la 'acca! (prov.-G) “Di giorno ha paura del v., di notte si porta via la vacca”

vitello marino *sm. itt. vds. foca mònaca*

vitellone *sm. accr. [large calf, gros veau, vaquillona, Jungochse]* bitellone, seddalittu (L), bitellone, seddalittu, tentorju (N), malloru, mazolu (C), nubeddu, siddarittu, traizoni, traizoru (S), manzittu, nueddu, siddalizzu (G)

viticcio *sm. bot. [vine.tendrill, vrille, zarcillo, Rebschoss]* pendirighe, tiva de 'ide *f.*, panarighe de 'ide *f.*, lorighitta de 'ide *f.*, tenéntiles *pl.*, tramarighe filonzana *f.* (L), filu de 'ide, filighinzu, bitichinzu (N), sintzillu, bintzillu, bintzìgliu (prob. it. vinciglio x sp. zarcillo), cironi, cilloni (C), pararinchi (S), tinagghju (di la viti) (lat. TENACULUM) (G)

vitigno *sm.* [vineyard, cépage, veduño, Weinstock] bidighinzu, vidighinzu (lat. *VITICINEU), binzale (lat. VINEALIS), pàstinu (v. impiantato di recente; lat. PASTINUM) (L), bidichinzu, vitichinzu, vitichingiu, binza *f.* (lat. VINEA) (N), bingiali, pirighinzu (C), pidighignu, parthinu (S), vitichignu, vighnali, pàstinu (G) // isperolinu (C) “degenerazione del v. muristellu”; trebbianu (C) “specie di v.”

vitilgine *sf. med. [skin disease, vitiligo, vitiligo, Scheckhaut]* isfiàtzulos *m. pl.*, atterra (lat. ZERNA - DES II, 544) (L), tzerra (NC), pittigina (S), pittighina (G); bucciarbu (N) “che ha il muso bianco per la v.”

vitreo *agg.* [vitreous, vireux, vítreo, gläsern] bìdrinu, bidrinculu, abbidradu, de 'idru, càdrinu, flaccadinu (L), bìdrinu (N), de bridu, de bidru (C), viddrinu, viddrinu, inviddriaddu (S), vitrosu, chitru (G) // ojos abbidrados (L) “occhi v., come quelli del moribondo”

vitta *sf. (fascia, benda) [bandage, bandeau, venda, Binde]* fasca (lat. FASCIA), benda (L), bitta, vitta (lat. VITTA), fasca, benda (N), fasca, sciasca (C), fàscia, benda (S), vetta, benda (G)

vittima *smf.* [victim, victime, victima, Opfer] vittima, malassortadu (L), vittima, malassortau (NC), vittima, marifaddaddu (S), vittima, malassultatu (G)

vittimismo *sm.* [*victimization, victimisme, victimismo, Neigung*] vittimismu, malasorte *f.* (LN), vittimismu, malasorti *f.* (C), marafadda *f.* (S), vittimismu, malafata *f.* (G)

vitto *sm.* [*food, nourriture, alimentos, Kost*] vivitorju, bivitorju, sustentamentu, mändigu, mánigu, pappu, recattu (*sp. recato*), bivù, vittu (L), cuberru, recattu, mánicu, mánnicu, papponzu, addescu, bivotu, bivitorju, vivitorju (N), vittu, vittanza *f.*, pappai, pappu, pappóngiu (C), zibu, ricattu, magnà, vittu (S), vittu, ricattu (G) // a mesa franca (L), a tàula franca (G) “*col v. gratuito*”; guvèrrinu (N), cuerru (C) “*v. e alloggio*”; cuberrare, guverrenare, gruvennare, guberrenare, guverrinare (N), cuerrai (C) “*dare v. e alloggio*”

vittòria *sf.* [*victory, victoire, victoria, Sieg*] vittòria, bittòria, binchida (L), bittòria, binchida, vinta (N), vittòria, bincida, binta (C), vittòria (S), vittòria, vinsòria (G)

vittoriosamente *avv.* [*victoriously, victorieusement, victoriosamente, siegend*] vittoriosamente, bittoriosamente (L), bittoriosamente (N), vittoriosamenti (CS), vittoriosamenti (G)

vittorioso *agg.* [*victorious, victorieux, victorioso, siegend*] vittorioso, bittorioso, binchidore (L), bittorioso, binchidore (N), vittorioso, bincidori (C), vittorioso, vinzidori (S), vittorioso, vincidori (G)

vituperare *vt.* [*to vituperate, déshonorer, vituperar, beschimpfen*] isfamare, disfamare (*it. diffamare*), dissantarare, tirriare (*sp. ant. (en)tirriar*), futuperare, futuperiare (L), agguttiperare, guttipetrare, adduttuperiare, issuperiare, infamare, irfamare (N), sciamai, sfamai, tragallai (*cat. atracallar*) (C), infamà, appuccià (S), ciantarà, acciantarà, svalgugnà, azzantarà, sfamà, disfamà (G) // Sa züstissia a chie non bocchit irfamat (prov.-N) “*La legge se non ti uccide ti vitupera*”

vituperato *pp. agg.* [*vituperated, déshonoré, vituperado, beschimpft*] isfamadu, disfamadu, dissantaradu, tirriadu (L), agguttiperau, issuperiau, infamau, irfamau, vittiperau (N), sciamau, sfamau, tragallau (C), infamaddu, appucciaddu (S), ciantaratu, acciantaratu, svalgugnatu, azzantaratu, sfamatu, disfamatu (G)

vituperévole *agg. mf.* [*ignominious, déshonorant, vituperable, tadelnswert*] infamadore, disfamadore (L), agguttiperadore, irfamadore (N), sciamadori, sfamadori, tragalladori (C), infamadori, appucciadori (S), sfamadori, acciantaradori, valgunosu (G)

vitupèrio *sm.* [*insult, déshonneur, vituperio, Beschimpfung*] infamada *f.*, infamadura *f.*, impropriada *f.*, disfama *f.*, iscàranu, iscàrenu, dissàntaru (L), agguttiperadura *f.*, guttipèriu, guttiperu, cavanile, inzurju (N), sciamadura *f.*, disfama *f.*, tragallu, vitupèria *f.* (C), infamazioni *f.*, appucciaddura *f.* (S), disdoru, disvalgogna *f.*, ciàntara *f.* (G)

vituperioso *agg.* [*shameful, déshonoré, vituperioso, entehrt*] infamadore, disfamadore (L), irfamadore, agguttiperadore, abbrigonziu (N), sciamadori, sfamadori, tragalladori (C), infamadori, appucciadori (S), disfamadori, valgunosu (G)

viuzza *sf. dimin.* [*alley, ruelle, callejuela, Gässchen*] camineddu *m.*, istrinta, andera, carrùggiu *m.* (*genov. carroggio*), carrutzu *m.* (L), carreredda *f.*, rughedda *f.*, camineddu *m.* (N), arrughixedda *f.*, contonada *f.* (C), istrinta *f.*, isthrintògliu *m.*, vicuru *m.* (S), carreredda *f.*, camineddu *m.*, strintogghju *m.*, stritta *f.*, istritta *f.* (G)

viva *escl.* [*hurrah, vive, viva, es lebe*] bivat (LNC), viva, evviba (S), evviva (G)

vivacchiamento *sm.* [*sustenance, sustentation, sustentamiento, Lebensunterhalt*] campizamentu, campinzu, campizada *f.*, campugliada *f.*, campuzamentu, camponzu (L), tiradura a campare *f.*, arrampuzadura *f.*, campadorju (N), campillamentu (C), trampistamentu, trampugnamentu (S), campatogghju (G)

vivacchiare *vi.* [*to live poorly, vivoter, ir viviendo, kümmerlich leben*] campuzare, campizare, èssere a camparittu, balivigare, trampulinare, trappulare (L), tirare a campare, si trisinare sa vida, arrampuzare, trampuzare (N), tirai a innantis, campillai, campuriggiai (C), trampisthà, trampugnà, campà a la mègliu (S), campazzà, campassilla (G) // trampuzonzu (N) “*modo di v.*”

vivace *agg. mf.* [*vivacious, vif, vivo, lebhaft*] biatzu (*sardz. it.*), bialzu, biùtzulu, fruschineddu, arreputzadu, bagliùgulu, aniscu, franiscu, barùgliu, librisculu, librincu, pibereddu, piberinculu, prontudu, allepruadu, ispabillu, ispibillu, ispiwillu (L), ispipilleddu, ispiwillu, bivottu, biatzu, ispirpisu, ispipigliu, ocrilùchidu, allüntzinu, tzirillu (N), bivù (*lat. VIVUS*), biatzu, biacciu, abbiatzu, alluttu, scardalluttu, scidu, fruschineddu, prontudu, abbillu, ispibillu, abbistu, ingrilliu, spiottau, spiscinettu (C), briosu, pazzettu, allicchiriddu, lesthru, arrabasthiaddu, impuddizzaddu, pebbarinaddu, vibazzosu (S), vivaci, vivazzu, briosu, alluttu (G) // trottedda (N) “*bambino piccolo e vivace*”; abbiatzai (C) “*riprendere vigore, stare meglio*”; abbiatzu mannu! (C) “*molto vivace; vita lunga!*”

vivamente *avv.* [*vivaciously, vivement, briosamente, lebhaft*] briosamente, aniscamente, cun calore (L), chin ispipillesa, chin bivottesa (N), cun bivesa (C), briosamente, lesthramenti (S), cun briu, cun calori (G)

vività *sf.* [*vivacity, vivacité, vivacidad, Lebhaftigkeit*] biatzesa, biatzùmine *m.*, arreputzadura, briositade, abbagulamentu *m.*, bivesa (*sp. viveza*) (L), ispipillesa, bivottesa, bibesa, biatzia, pipirialla (N), bivesa, biatzesa, prontesa, prontu *m.*, sprettesa, alluttori *m.* (C), briosiddai, lesthrezia, ippiritu *m.* (S), briu *m.*, vivesa (G)

vivagno *sm.* [*selvage, lisière, orillo, Salband*] orivettu (oru (*orlo*) + *cat. voreta*), tzimusa *f.* (*it. cimosa*), sisia *f.* (L), órulu (N), vora *f.*, voretta *f.*, avvoretta *f.* (*cat. voreta*), voraviva *f.*, foraviva *f.* (*cat. voraviva*), cingeddu (C), orusisia, sisia *f.*, cimusa *f.* (S), zimusa *f.* (G)

vivàio *sm.* [*nursery, vivier, vivero, Pflanzschule*] vivaju, pastinonzu, pippiniera *f.*, pimpiniera *f.* (*v. di viti*) (L), bivaju, vivaju, pastera *f.*, bàttica *f.* (N), pipiniera *f.* (C), vibàiu, pimpinera *f.* (S), vivàiu, piantagghju (G) // marru (C) “*v. per conservare le aragoste, dopo pescate; probm. crs. maruffu*”

vivamente *avv.* [*deeply, vivement, vivamente, lebhaft*] biamente, cun tottu su coro (L), bibamente, chin tottu su coro (N), vivamenti (C), vibamenti (S), viamenti, a lu ‘iu (G)

vivanda *sf.* [*food, mets, vianda, Speise*] bivanda, recattu *m.* (*sp. recato*), mändigu *m.*, addescu *m.* (L), recattu *m.*, mánicu *m.*, addescu *m.*, bibanda (N), pappai *m.*, pappu *m.*, mangé *m.*, sboba (C), ricattu *m.*, magnà *m.*, zibu *m.* (S), ricattu *m.*, magnà (G) // pringiatinu *m.* (L), portamangé *m.* (C) “*portavivande*”; cuscusò *m.* (C) “*cuscus, piatto arabo a base di farina, introdotto in Sardegna dai Carlofortini*”; magnottu *m.* (S) “*v. mal confezionata*”

vivandiere *sm.* [sutler, vivandier, vivandero, Marketender] bivanderi (LN), vivanderi (C), vibanderi, vibinderi (S), vivanderi (G)

vivente *p. pres. agg. mf.* [living, vivant, viviente, lebend] vivente, vivente (LN), viventi, biventi (C), vibenti (S), viventi (G)

vivere *vi.* [to live, vivre, vivir, leben] bivere, vivere (*lat. VIVERE*), campare (*it. campare o sp. campar*), agattare (*lat. *ADCAPTARE*) (L), bivere, vivere, campare (N), bivi, campai (C), vibì, campà (S), vii, campà, agattà (G) // campaditzu, campadittu, campadorzu, campadore (L) “*dicesi di persona che vive così così, che vivacchia*”; vivere a s’imbroccu (L) “*v. sregolatamente, libertinamente*”; ghimallai (C) “*darsi da fare per riuscire a v.*”; benvì (G) “*ben v.*”; Si cheres vivere sanu pesa chitto a manzanu (prov.-L) “*Se vuoi v. sano alzati di buon ora al mattino*”; Sant’Alo’, oe t’agattas e cras no! (prov.-L) “*Sant’Eligio, oggi sei vivo domani no!*”; Pappai po bivi e non bivi po pappai (prov.-C) “*Mangiare per v. e non v. per mangiare*”; Lu chi s’agattarà lu de’ idé (G) “*Chi vivrà vedrà*”

viveri *sm. pl.* [victuals, vivres, viveres, Lebensmittel] recattu *sing.* (*sp. recato*), ite mandigare *sing.*, bivitorju *sing.*, bivitorju *sing.* (L), viveres, recattu *sing.*, su de manicare *sing.*, bivenna *f. sing.* (N), viveris, pappais, pappu *sing.*, brugària *f. sing.*, arracattu *sing.*, degudu *sing.* (C), magnà *sing.*, ricattu *sing.*, arimenti, vibiddi (S), magnu *sing.*, ricattu *sing.* (G) // càmpanas *f. pl.* (N) “*v. che si offrono in suffragio del defunto ai parenti o ai poveri*”; cantzolu *sing.* (C) “*v. che si mandano alla famiglia di un morto come solidarietà*”

vivezza *sf.* [liveliness, vivacité, viveza, Lebhaftigkeit] bivesa (*sp. viveza*), bìvura, biura (L), bibesa, vivesa (N), bivesa (C), vibèzia (S), vivesa (G)

vivibile *agg. mf.* [livening, qu’on peut vivre, de vivir, lebend] vivibile, bivibile (L), bivibile (N), bivibili (C), vibibiri (S), viibbili (G)

vividezza *sf.* [vividness, vivacité, vivacidad, Lebhaftigkeit] bivesa (*sp. viveza*), lughentesa (L), bivottesa, ispipillesa (N), bivesa, luxentori *m.* (C), vibèzia, ipprandori *m.* (S), vivesa, luciura (G)

vivido *agg.* [vivid, vif, vívido, lebhaft] bisidu, biatzu, lughente (L), bivottu, ispipillu, luchente (N), biatzu, luxenti (C), vibu, vigorosu, luzigghenti (S), vivazzu, luciosu (G)

vivificare *vt.* [to enliver, vivifier, vivificar, beleben] abbivare (L), abbibare, arrevillire (N), abbiatzai, abbivai, abbiocciati (C), avvibarà, avvibà, rabbibà (S), avvibà, rabbivà (G)

vivificato *pp. agg.* [enlivened, vivifié, vivificado, begeben] abbivadu (L), abbibau (N), abbiatzau, abbivau (C), avvibaraddu, avvibaddu, rabbibaddu (S), abbivatu, rabbivatu (G)

vivificatore *sm.* [vivifier, vivificateur, vivificador, Beleber] abbivadore (L), abbibadore (N), abbiatzadori, abbivadori (C), avvibadori, rabbibadori (S), abbivadori, rabbivadori (G)

viviparo *agg.* [viviparous, vivipare, viviparo, vivipar] chi faghet fijos bios (L), chi facht fijos bibos (N), chi fait fillus bius (C), chi fazi figliori vibì (S), chi faci fiddoli vii (G)

vivo *agg.* [living, vivant, vivo, lebend] biu, bivù (*lat. VIVUS*) (L), bibu, bivù, viù, vivu (N), biu, abbiocciu (C), vibu (S), viu (G) // àidu (L) “*v., ardente, acuto; it. acido - DES I, 64*”; boza àida *f.* (L) “*desiderio v.*”; ojos alluttos (L) “*occhi v.*”; anticassi (G) “*farsi v.*”; Iscuru a chie morit, su ‘iu già

s’arrangiat! (prov.-L) “*Misero chi muore, il v. s’arrangia comunque!*”; Non timas is mortus, ma is bius (prov.-C) “*Non aver paura dei morti, ma dei v.*”; Timi li ‘ii e rispetta li molti (prov.-G) “*Temì i v. e rispetta i morti*”

vivole *sf. pl. med.* [vives, avives, lamparones, Parotis] perrótigas, perótigos *m. pl.*, perrótigos *m. pl.* (*cat. paròtiga*), orijones *m. pl.*, rugiones *m. pl.*, unfiadura de sas rándulas de su tuju *sing.*, viulas (*v. delle bestie*) (L), orecchiones *m. pl.*, oricrones *m. pl.*, gutturriones *m. pl.* (*v. degli animali; lat. GUTTUR*) (N), parótigas, parótidas, orionis *m. pl.* (C), areccioni *m. pl.*, gattoni *m. pl.* (S), aricchjoni *m. pl.*, tutturrioni *m. pl.* (G)

viziare *vt.* [to spoil, vicier, viciar, verwöhnen] visciare, avvissiare, fisciare, fissiare, invisciare, invisciare, vissiare, vitziare, ingulumare, imbelèschere (*probm. lat. VILESCERE*), imberriare, imbrimbinare, iscoffettare, muschinare (L), bissiare, vissiare, imbissiare, imbitzare (N), vitziai, avvitziai, invitzai, imbrimbrinai, imbrimbrinai, increcchiali, dengai (*sp. dengue*) (C), vizià, imbirrià, invischiddà, ivvischiddà, imbambuccià (S), vizià, invizià, vissià (G) // dengerare, dangerare (L) “*v. con moine*”

viziatello *agg.* [spoilt, gâté, vicioso, lasterhaft] viscioseddu (L), bissioseddu (N), viziozeddu (C), viziadeddu (S), viziadeddu, ninnarosu (G)

viziato *pp. agg.* [spoilt, vicié, viciado, verwöhnt] imbisciadu, visciadu avvissiadu, vissiadu, malavvisciadu, ingulumadu, imbeléschidu, imberriadu, imbrimbinadu, mendosu, mendeosu, bischidu, imbitzadu, dangheradu, gioroddone, isgioddadu (L), imbissiau, bissiau, imbitzau, imbitziccu, mamàtticu, vissiau (N), vitziau, imbrimbrinai, imbrimbrinai, dengau, taccu, ninnarosu (C), viziaddu, imbirriaddu, invischiddaddu, ivvischiddaddu, imbambucciaddu, vischiddoni (S), imbirriaddu (Cs), viziatu, inviziatu, vissiatu (G) // Addaghi est imbitzada sa fèmina, si ch’andat sola-sola a domo anzena (L) “*Quando la donna è v. se ne va spontaneamente nelle case altrui*”

vizietto *sm. dimin.* [small vice, petit vice, vicio pequeño, Lasterchen] visciareddu, imberriu (L), bissieddu (N), vitzieddu (C), maimenda *f.*, maimenta *f.*, imberriu (S), viziareddu (G)

vizio *sm.* [vice, vice, vicio, Laster] visciu (*lat. VITIUM o it.*), vissiu, bisciu, fisciù, fissiu, imbischiu, vitziu, bitzu (*it. vezzo*), mendu (*lat. MENDUM*), mendea *f.*, mendega *f.*, mennea *f.*, magna *f.* (*it. magna*), ingulumu, galavera *f.* (*probm. sp. calavera(da)*), imberriu, còdia *f.*, peccu (*it. pecco*) (L), bissiu, vissiu, vissu, vitzu, vittu, fittiu, mènnea *f.*, còdias *f. pl.*, (N), vitziu, avvitzu (C), vizio, imberriu (S), vizio, malavvizzu (G) // visciosùmine (L) “*viziosità*”; li pones mendos meda (L) “*lo vizi un po’ troppo*”; leare ésciu (L) “*prendere v.*”; sighire sas còdias (N) “*scoprire i v.*”; buffongiu (C) “*v. del bere*”

viziosamente *avv.* [viciously, vicieusement, viciosamente, lasterhaft] visciosamente (L), bissiosamente (N), vitziosamenti (C), viziosamenti (SG)

vizioso *agg.* [vicious, vicieux, vicioso, lasterhaft] visciosu, vitziosu, bitzosu, fisciosu, fissiosu, vissiosu, malaffissiadu, isbarittadu, magagnosu (L), bissiosu, bissosu, fissiosu, vissiosu (N), vitziosu, dengosu (*sp. dengoso*), dengheri (*sp. dengero*), magagnosu, malaffitziau, scurréggju (C), viziosu, isthrabiziaddu (S), viziosu, svultatu (G) // Teraccu de preideru vitziosu (prov.-L) “*Servo di prete*

(uomo) v.”; A cabaddu viziosu sproni punziuti (prov.-G) “*Al cavallo v. speroni appuntiti*”

vizzo agg. [*faded, fané, ajado, welk*] allizadu, siccu (*lat. SICCUS*), mùstiu (*sp. mustio*), calaginadu, pissinu (*lat. PISSINUS*), ghicciu, ghitzu, cadu, tegadiu, carigadu, fròsciu, allaccanadu (L), siccu, assichizonau, allagorjau, accalabiau (N), bitzu, bìciu, mùstiu, ammustiau, attuffau, pansiu (C), ammurthighinaddu, cariginaddu, cariggaddu, incrucciuppiddu (S), vizzu, ghizzu, alliciatu, ammultisginatu (G) // tridicu lenu (N) “*grano v.*”

vocabolàriu sm. [*vocabulary, vocabulaire, vocabulario, Wörterbuch*] vocabolàriu (L), bocabularju, vocabularju (N), vocabulàriu, fueddàriu, fueddarxu (C), vocaburàriu, vucaburàriu (S), vocabulàriu (G)

vocabolarista smf. [*lexicographer, vocabuliste, vocabulista, Lexikograph*] vocabolarista (L), bocabolarista, vocabolarista (N), vocabolarista (C), vocabularistha, vucabularistha (S), vocabularista (G)

vacàbolo sm. [*vocable, vocable, vocablo, Wort*] vacàbulu, paràula f. (*lat. PARABOLA*) (L), bocàbulu, vocàbulu, paràgula f. (N), vocàbulu, paràula f. (C), vucàburu, paràura f. (S), vocàbulu, paràula f. (G)

vocale sf. [*vowel, voyelle, vocal, Vokal*] vocale (L), bocale, vocale (N), vocali (C), vucari (S), vocali (G)

vocalmente avv. [*vocally, à voix, a voz, mündlich*] a boghe (L), a boche (N), a boxi (C), a bozi (S), a boci (G)

vocativo sm. [*vocative, vocatif, vocativo, Vokativ*] vocativu (L), vocativu, bocativu (N), vocativu (C), vocatibu (S), vocativu (G)

vocato agg. [*named, nommé, llamado, bekannt*] nomenadu, giamadu (L), muttiu (N), vocau (C), ciamaddu, nominaddu (S), chjamatu, numinatu (G)

vocazione sf. [*vocation, vocation, vocación, Berufung*] vocassione (L), vocassione, bocassione, betta, vetta (N), vocatzioni (C), vucazioni (S), vocazioni (G)

voce sf. [*voice, voix, voz, Stimme*] boghe (*lat. VOX, -OCE*), nada, fueddu m. (L), boche, ‘oche, voche, faveddu m., tonada (N), boxi, fueddu m. (C), bozi (S), boci (G) // arigà! (L) “*v. usata per incitare le bestie*”; boghighedda (L) “*vocina, v. bianca*”; bogudu (L) “*dalla v. potente*”; chiscire, istare chisci-chisci (L) “*dare la v. alle bestie perché si allontanino*”; a s’iscuja (L) “*con v. sommessa, bisbigliata*”; bettare ‘oghe (L), ghettare boche (N), ghetta boxi (C) “*chiamare a v. alta*”; bessire sa ‘oghe (L), isci la ditta (G) “*correre v., spargere v.*”; pesare arta (L) “*alzare la v., fare l’arrogante, il prepotente*”; isbirridare, isghirridare (L) “*mettere in fuga con la v.*; *lat. QUIRRITARE*”; a mamaridas (L) “*a voci*; elchiare (N) “*emettere suoni con la v.*”; isciù (N) “*v. per allontanare gli animali*”; pèdia (N) “*filo di v.*”; tonata (N) “*v. corrente, sentito dire; probm. it. intonata - Pittau*”; tunarja (N) “*insieme di v. di più persone che gioiscono o piangono*”; boxi a carighedda (C), boci di riu, tànsciu m. (G) “*v. nasale*”; chischisiada (C) “*v. sommessa*”; spertiai sa boxi (C) “*schiarire la v.*”; a bozi manna (tiradda) (S), in altura, a boci manna (G) “*a v. alta*”; a bozareda (S), a boci bassa, in bassura (G) “*sottovoce*”; altùli (G) “*persona che parla a v. alta*”; boci mala (G) “*brutta voce, pessima nomea*”; bucià (G) “*parlare ad alta v.*”; Sas boghes non faghen rejone (prov.-L) “*Il parlare ad alta v. non dà ragione*”; Boxi de pòpulu, boxi de Deus (prov.-C) “*V. di popolo, v. di Dio*”; Canta, ch’hai bona boci (G) “*Canta, ché hai una bella v.*”

vociare vi. [*to shout, crier, vocear, schreien*] boghiare, abboghiare, abboigare, boigare, abboghinare, boghinare, (*lat. *VOCINARE*), isbirridare (*lat. QUIRRITARE*), ispabarottare, ispaborottare, isbarabottare (L), bochiare, bochinare, abbochinare, arrallare (*cat. rallar*), giuilare, grighillare (N), abboxinai, boxinai, tzerriai, sirriai, arrallai (C), buzià, abbozià, abbozinà, zicchirrà, ischisthià, atturuccà (S), bucià, buggià (Cs), sbucialà (Lm) (G)

vociatore sm. [*shouter, crieur, voceador, wer laut spricht*] boghiadore, abboghadore (L), bochinadore, arralladore, giullatore (N), abboxinadori, boxadori, tzerriadori (C), buziadori, buzioni, atturuccadori (S), buciadori, batalchjoni, bucioni (G)

vociferare vi. [*to shout, crier, vociferar, laut reden*] abboghinare, ispabarottare, appòrrere, buddijinare, bessire sa ‘oghe (L), bochinare, cùrrere sa boche, andare nande (N), abboxinai (C), isci la bozi (S), buddicinà, bucià una boci, isci la ditta (G)

vociferatore sm. [*shouter, crieur, vociferador, wer laut spricht*] abboghadore, apporridore, ciarameddosu (L), bochinadore (N), abboxinadori (C), buziadori, ciarameddosu (S), buddicinadori (G)

vocio sm. [*shouting, bruit, vocingleria, Geschrei*] ciarra f., abboghinaura f., abboghiada f., abboghinentu, boghinaura f., buddijinu, marusigliu, siliestru, isbiridu, isghiridu, murmuttu (L), bochinaura f., abbochinaura f., abbóchiu, grighilliu, iscùsiu, mughida f., lollughine, regotta f. (N), abboxinentu, ammuinu (C), ischisthiu, abbozinamentu (S), fuciali, garaeggju, ciòcciu, mùitu, sbarabottu (G)

vocione sm. accr. [*bib voice, grosse voix, vozarrón, laute Stimme*] boghe russa f., boghe simùschia f., barrimannu, bogatza f., isporróciu (L), boche russa f. (N), boxona f. (C), bozi grossa f. (S), boci grossa f. (G)

vodka sf. [*vodka, vodka, vodka, Wodka*] vodca (L), bodca, abbardente russa (N), vodca (CSG)

voga sf. [*vogue, vogue, boga, Mode*] moda, remada (L), moda (N), voga, moda (CSG) // in folca, in fruppa (G) “*in voga*”

vogare vi. [*to row, nager, bogar, rudern*] remare (LN), remai, arremai, abbogai (*sp. bogar*) (C), vugà, remà (S), vugà, rimà (G)

vogata sf. [*rowing, nage, bogada, Rudern*] remada (LN), remada, arremada, abbogada (C), vugadda, remadda (S), vugata, remata (G)

vogatore sm. [*rower, nageur, bogador, Ruderer*] remadore (LN), abbogadori, bogheri, remadori (C), vogadori, vugadori, remadori (SG)

vòglia sf. [*wish, envie, gana, Lust*] boza (*lat. *VOLIA*), disizu m. (*cat. disitj*), gana (*cat. sp. gana*), gania, ingulada, gula (*lat. GULA*), brama (= it.), gusale m., pinnicu m., pinniocu m., muta, gèniu m., zèniu m. (L), gana, boza, aju m., gula, vòllia, voza, desizu m., disizu m., pititu m. (N), bolla, gana, ula, gula, intena, affracchillu m., pudreddimi m. (C), gana, brama, disizu m., ingèniu m. (S); gana, scàsciu m. (v. matta) inzelu m. (G) // arravanare (L) “*avere una v. intensa*”; dongare (L) “*avere voglia*”; furriare su grusàriu (L) “*far passare la voglia*”; intraigheddare (L) “*mangiare senza v.*”; ganamala (LN), ganamaba, gamabedda (C) “*brutta v.*”; insuamentu m. (L) “*v. sessuale della femmina*”; isbozare, isganare (L) “*passare la v.*”; isgiarrare, leare su gusale (L), sgluriassi,

sbramassi, sganassi (G) “*levarsi la v.*”; a malu géniu (zénieu), a grea, a gre’ (L), a malagana (LN), a malaolla, cardedda-cardedda (C) “*controvoglia*”; ingruppire (N) “*levarsi la voglia*”; disigiu m. (C) “*v. della donna incinta*”; bonagana (S) “*buona v.*”; si m’intòsgia (G) “*se ne ho voglia*”; A boza de corvu non morit àinu (prov.-L) “*Non muore l’asino a seconda delle v. del corvo*”

vogliosamente avv. [*willingly, volontiers, con gana, begierig*] cun gana

voglioso agg. [*desirous, désireux, ganoso, voller Gelüste*] ganosu (cat. *ganós*; sp. *ganoso*), ganósigu, ganadu, disizosu, indeosadu, inganidu, inganatidu, agganidu, bolóttigu, bozidu, imbozidu, appuddedradu, appudreddadu, limbridu, lambridu, arravanadu (L), imboziu, agganau, agganui, subau (N), ganosu, disigiosu, munzau (C), ganosu, ganósigu, inganaddu, agganaddu, disizosu (S), ganosu, inganitu, inganutu, agganassitu, incialmatu, infruddiatu, allimitu (G)

voi pr. pers 2^a pers. pl. [*you, vous, vostri, ihr*] bois (lat. *VOBIS*), vois (ant.; lat. *VOS*), vostè (cat. *vostè*; sp. *usted*) (L), bois, vois, bostè (N), bosu, vestei, vosteti (sp. *ant. vusted*), fustei, fostei, fusteti, mertzei (sp. *mercedes*) (C), voi (S), voi, vustè, vostè (G) // bois-bois (N) “*lanciando anatemi, imprecazione*”; da pal voi (G) “*da voi stessi*”

voialtri pr. pers. [*you others, vous autres, vosotros, ihr eurerseits*] boisàteros, isatros, bisàteros (L), boisàteros, visàteros, voisàteros (N), bosatrus, bosàturus, bosàterus, visartus (C), voialthri (S), voialti (G)

volanda, -àndola sf. [*flour dust, folle farine, harija, Mehlstaub*] bolàdiga, boladia, bolàntiga (L), bola-bola m., pilipiu m., poddineddu m. (N), frori de farra m. (C), buraddia (S), bulàtica (G) // olasina (N) “*tutto ciò che vola durante un incendio*”

volano sm. [*badminton, volant, volante, Schwungrad*] volanu (L), volanu, bolanu (N), bolanu (C), buranu, voranu (S), volanu (G)

volante/1 sm. (*sterzo delle vetture*) [*steering wheel, volant, volante, Steuer*] volante (= it.), bolante, pulàniga f. (L), palànica f., volante, bolante (N), volanti, bolanti (C), voranti (S), bolanti, bulanti (G) // volante, bolante (L), volanti, bolanti (C) “*anche: lacchè che, correndo a piedi, precede il cocchio; sp. volante*”; polàina f. (cat. *ant. polaina*), bolàina f. (L), pulània f. (N), fuglitta f. (S), bulàina f. (G) “*ornamento svolazzante applicato agli abiti femminili*”

volante/2 agg. mf. vds. **volatore**

volantino sm. [*leaflet, tract, volante, Handrad*] volantinu (L), bolantinu (NC), vorantinu (S), volantinu, prifàgliu (G)

volare vi. [*to fly, voler, volar, fliegen*] bolare (lat. *VOLARE*), boliare (v. a *piccoli voli*), isboliare (L), bolare, volare, olittare (N), bolai, bobai, borai (C), burà, vurà (S), bulà, sbulà (Lm) (G) // volonzu (N) “*maniera di v.*”; imparabulà (G) “*uccellino che apprende a v.*”; S’òmine a trabagliare, su puzone a bolare (prov.-L) “*L’uomo a lavorare, l’uccello a v.*”

volata sf. [*flight, vol, vuelo, Fliegen*] bolada; volata (L), bolada; bolata, volada (N), bolada, bólidu m.; volata (C), buradda; vorata (S), bolu m.; volata (G)

volàtica sf. med. [*flour dust, feu volage, sabullido, Mehlstaub*] bolàdiga (*sardz. dell’it.*), faladas de s’òju pl. (L), bolàtica, faladas de s’ògru pl. (N), bolàtica (C), buràtigga (S), bulàtica (G)

volàtico agg. [*flying, volatile, que vuela, fliegend*] boladore (LN), boladori, boladeri, bolanderu (cat. *volander*; sp. *volandero*) (C), buràtiggu (S), bulàticu (G)

volàtile agg. sm. [*bird, volatile, aves pl., Vogel*] bolàdile, boladore; ae f. (lat. *AVIS*), pizone, puzone (lat. *PULLIO, -ONE*) (L), boladore; ave f., puzone (N), boladori, boladeri; pilloni (C), buradori; pizoni (S), buladori; cedda f. (G) // isantiare (L) “*allontanare i v. dai campi coltivati*”; puzonina f. (L) “*volatili*”

volatilizzare vi. vt. [*to volatilize, volatiliser, volatilizar, flüchtig machen*] isvaporare, isventiare (L), ispapore, ispaporedare (N), volatilisai, svaporai, spamporai, spomporai, svanessi (C), ivvapurà, ippapurà, ippampurà, ivvanissi, buratirizà, vuratirizà (S), svapurà, svappià, bulatilizà (G)

volatilizzato pp. agg. [*volatilized, volatilisé, volatilizado, flüchtig*] isvaporadu, isventiadu (L), isaporau, ispaporedau (N), volatilisau, svaporau, spamporau, spomporau, svanèssiu (C), ivvapuraddu, ippapuraddu, ippampuraddu, ivvanissidu, buratirizaddu, vuratirizaddu (S), svapuratu, svappiatu, bulatilizatu (G)

volato pp. agg. [*flyed, volé, volado, geflogen*] boladu (L), bolau, volau (N), bolau (C), buraddu (S), bulatu (G)

volatore sm. [*flyer, volateur, volador, Flieger*] boladore (LN), boladori (C), buradori (S), buladori (G)

volente p.pres. agg. mf. [*willing, qui veut, que quiere, wollend*] cherfente (L), cherente (N), bolenti (C), vurenti (S), vulentì (G)

volenterosamente avv. [*willingly, volentiers, voluntariosamente, willig*] de bona volontade, de gana ‘ona, volenterosamente (L), de bona bolontade, de gana bona (N), de bona gana, de bona spètzia (C), di bona vuruntai, vurintirosamenti (S), di bona vultintai, vultintirosamenti (G)

volenteroso agg. [*willing, plein de bonne volonté, voluntarioso, willig*] volenterosu, volonteri, indingadu, adingadu (L), bolenterosu, volontadosu (N), boluntariosu, voluntariosu (C), vurintirosu (S), vultintirosu, vultintariosu (G)

volentieri avv. [*willingly, volontiers, de buena gana, gern*] volenterì, volonteri, cun piaghère, a mente sua (L), de bona bolontade, chin piaghère, a mente sua (N), a bonolla, de bona gana, de bona spètzia, cun prexeri (C), cun piazeri (S), vultinteri, vultintieri, di bon cori, a bona gana (G) // di malcori (G) “*malvolentieri*”

volere/1 sm. [*wish, vouloir, voluntad, Wille*] chèrrere (lat. *QUAERERE*), volontade f., gana f. (cat. *sp. gana*), boza f. (lat. **VOLIA*), disizu (cat. *disitj*) (L), chèrrere, bolontade f., gana f., boza f. (N), bolli, bolla f., gana f. (C), vureri, vuruntai f., gana f. (S), vulènzia f., vuleri (G)

volere/2 vt. [*to want, vouloir, querer, wollen*] chèrfere (L), chèrrere (lat. *QUAERERE*), bòlere (ant.) (LN), vòlere (N), bolli, bóleri (lat. **VOLERE*) (C), vuré (S), vulé (G) // accabonu! (G) “*Dio voglia!*”; Chie narat su chi cheret intendet su chi non cheret (prov.-LN) “*Chi dice quel che vuole sente ciò che non vuole*”; Su chi non chèglio pro me mancu pro àtere (N) “*Ciò che non voglio per me neppure per gli altri*”; Chini bolit meda nudda ottenit (prov.-C) “*Chi troppo vuole niente ottiene*”; No ni ‘oddu, no ni ‘oddu, ma lampetimillu in coddu (G) “*Non ne voglio, non ne voglio, ma caricàtemelo sulle spalle*”

volgare/1 agg. *mf.* [*vulgar, vulgaire, vular, vulgär*] legu, ruzu, rustigone, isbuccadu, isvuccadu (L), malechischiau, grussulanu, irbuccatzau (N), vulgari, bassineri, mussottu, mulottu (*cat. mulota*), catzoleri, malifueddau, malinau, sbuccacciau (C), grussuranu, rusthiggoni, ibbuccaddu (S), buzali, malgoni, ruzu, spùtritu, sbuccatu (G) // mulotta *f.* (C) “*donna v., di malaffare*”

volgare/2 *sm. vds. dialetto*

volgarismo: ammincuru (S)

volgarità *sf.* [*vulgarity, vulgarité, vulgaridad, Gemeinheit*] ruzura, cafoneria, isbuccadùmine *m.* (L), maluchischiu *m.*, cafoneria, irbuccatzùmene *m.*, impulitica (N), vulgaridadi, bassineria (C), maraducazioni, cafoneria (S), ruzura, bassesa, burumbata, spòmpiu *m.*, scunviu *m.* (G)

volgarizzare *vt.* (*tradurre*) [*to translate, vulgariser, vulgarizar, popularisieren*] traduire (*cat. traduir*), boltare (L), tradùchere, bortare (N), tradusi (*sp. traducir*), trasladai (*sp. trasladar*), furriai, vulgarisai, vulgarizai (C), traduzi (S), traduci (G)

volgarmente *adv.* [*vulgarly, vulgairement, volgarmente, volkstümlich*] ruzamente, rustigamente, a s'isbuccada (L), a s'irmèrduli-irmèrduli, a s'irmèrdula-irmèrdula, comunemente (N), volgarmenti, cun bassineria, sbuccacciadamenti (C), grussuranamenti (S), ibbuccaddamenti (S), ruzamenti, sputritamenti, sbuccatamenti (G)

völgere *vt. vi.* [*to turn, tourner, volver, wenden*] boltare, furriare, girare, boltulare (L), zirare, ghirare (*lat. GYRARE*), affilare, tuccare, derettare, passare (N), furriai, girai, arrollai (C), vulthà, girà (S), ghjrà, cambià, ghindà, mutà (G)

volgimento *sm.* [*turning, tournoiment, vuelta, Einwicklung*] furriamentu, girada *f.*, boltulamentu (L), zirada *f.*, tuccada *f.*, furriada *f.*, bortada *f.* (N), furriada *f.*, girada *f.* (C), vulthamentu, giramentu (S), ghindamentu, vultamentu, ghjramentu (G)

volgo *sm.* [*vulgar herd, vulgaire, vulgo, Volk*] vulgu furesia *f.* (L), pòpulu, vurgu, prebe *f.* (N), vulgu, populacciu (C), gentaredda *f.*, preba *f.* (S), ghjentaredda *f.*, pleba *f.* (G) // li dana vurgu (*probm. lat. VULGUS*) (N) “*detto di donna cui la gente attribuisce una cattica reputazione*”

volitivo agg. [*volitive, volitif, volitivo, willenskräftig*] imbozidu, inganidu, ganosu (*cat. ganós; sp. ganoso*), cheridore (L), agganu, imboziu, subau (N), ganosu, disigiosu (C), inganaddu, agganaddu, di mugnecca (S), inganitu, ganosu, vulintarosu (G)

volo *sm.* [*flight, vol, vuelo, Fliegen*] bolu, volu, boladura *f.*, bólidu, boleu (*v. vorticoso*), vola *f.* (L), bolu, volu, bólidu, vólidu (N), bólidu, bóbidu, bóliu (C), boru, piuradda *f.* (S), bolu (C) // a boladura (L) “*al v.*”; a bolu (L) “*in fretta, con passione, con volontà*”; cantare a bolu (L) “*improvvisare una poesia*”; in bola (L) “*in v.*”; a s'imberghinu (L) “*scagliare qualcosa al v.*”; pisassi in bolu (G) “*alzarsi in v.*”

volontà *sf.* [*will, volonté, voluntad, Wille*] volontade, abboentade, boentade, muta, indelettu *m.* (L), bolontade, voluntade, volèssia, abbirtiu *m.*, (N), voluntadi, boluntadi (C), vuruntai (S), vultintai, vultantai, vuleri *m.* (G) // a s'istinzu (L), a cunsumu (S) “*a v.*”; a putedeu (S) “*secondo la v. di Dio*”; bonauintai (G) “*buona v.*”; malauintai (G) “*cattiva v.*”

volontariamente *adv.* [*voluntarily, volontairement, voluntariamente, freiwillig*] abbiduidu, a propòsitu, cun voluntade (L), chin bolontade, de propòsitu (N),

voluntariamenti (C), vuruntariamenti (S), vultariamenti, di gana mea (G)

volontariato *sm.* [*voluntary service, surnumériat, voluntariado, Voluntariat*] voluntariadu (L), bolontariu (N), vultariu (C), vuruntariaddu (S), vultariatu (G)

volontarietà *sf.* [*voluntariness, fâcheuse disposition, buena disposició, Freiwilligkeit*] voluntarietà (L), bolontarietà (N), voluntarietà (C), vuruntarietà (S), vultarietà (G)

volontàrio agg. [*voluntary, volontaire, volontario, freiwillig*] volontàriu (L), bolontarju (N), volontàriu (C), vuruntàriu (S), vultàriu, vultàriu (G)

volpacchiotto *sm. dimin.* [*fox-cub, jeune renard, vulpeja, Füchlein*] matzoneddu, marianeddu (LN), marjanedda *f.* (N), margianeddu (C), mazzoneddu (S), maccioneddu (G)

volpàia *sf.* [*fox's den, renardièrre, zorrera, Fuchsbau*] cala, tana de matzones (L), garga, tana de marjanes (N), tana de margianis (C), tana di lu mazzoni (S), tana di lu maccioni (G)

volpe *sf. zool.* (*Vulpes vulpes*) [*fox, renard, zorro, Fuchs*] matzone *m.*, mariane *m.*, margianu *m.*, marjane *m.*, marzane *m.* (*da Mariane, nome di numerosi Giudici sardi*), lodde *m.*, grodde -u *m.* (*probm. prerom.*), coccolodde *m.*, gurpe, ulpe, vulpe (*ant.; lat. VULPES*), zoseppe *m.* (*it. Giuseppe*), arese, rese, arrese (*probm. lat. RES*), fraitzu *m.* (*it. fra', frate*), rusta (*probm. prerom. - DES I, 438*), cane areste *m.*, cumonarzu *m.*, bonaucca, buccamala *m.*, bonanca *m.*, animale *m.*, mastru Zoseppe *m.*, zoseppe ruju *m.*, compare Zoseppe *m.*, compare Giommaria *m.*, giommaria *m.*, mastinu *m.*, coette *m.* (*sp. cohete*), pesta -e (*it. peste*), peicanu *m.*, leori *m.*, malussiosu *m.*, mastana, mastanu *m.*, maglianu (L), marjane *m.*, margiane *m.*, mariane *m.*, marzane *m.*, matzone *m.*, grodde -o *m.*, lodde *m.*, loddosu *m.*, loddasu *m.*, gurpe, upre, urpe, pesta, rese, rusta, tziu Zoseppe *m.*, zoseppe *m.*, zoseppe rùbiu *m.*, zoseppone *m.*, leori *m.*, bèstia maladitta, buccamala *m.*, codospo *m.*, rustone *m.*, gradesu *m.* (N), margiani *m.*, mragiani *m.*, mrxani *m.*, mergiani *m.*, mrexani *m.*, mrxai *m.*, fraitzu *m.*, fraissu *m.*, fraitzu, fraìccia, liori *m.*, grupi, pesta, arresi, gallitzu *m.*, gallissi *m.*, callitza, matzoni *m.*, covrori *m.* (C), mazzoni *m.* (S), maccioni *m.*, mazzoni (Cs) *m.*, marianu *m.*, lodde (Cs) *m.*, loddì *m.*, mastarùcula, groddu *m.*, codabuffa *m.*, russa, mastanu *m.*, cumpari Ghjommaria *m.*, bèstia mala, focu e fiamma *m.*, urpi, vurpi (Lm) (G) // matzoneria (L) “*trappola per v.*”; ammatzonàresi (L) “*porsi in agguato*”; aggroddadu (L), aggroddau (N) “*accucciato, accovacciato (come la v.)*”; Matzone so e isco matzonare (L) “*Sono una v. e so cacciare bene*”; matzone *m.* itt. (L) “*anche: ghiozzo; sic. mazzuni (Gobius minutus)*”; facher su mortumariane (N) “ *fingere di essere morto come fa la v.*”; ismargianare (N) “*mettere in chiaro le frodi*”; gùrpinu (N) “*in colore del manto delle volpi, a macchie rosse*”; margianai (C) “*cacciare la v.*”; margiani bécciu *m.* (C) “*uomo astuto, furbo*”; raccumandai is puddas a margiani (C) “*raccomandare le galline alla v.*”; margianedda *zool.* (C) “*grillotalpa*”; margiani de mari *m.* itt. (*Alopis vulpinus*) (C) “*v. di mare, mirbellia*”; sbràulu *m.* (C) “*urlo della v.*”; Su margiani est infroriu (C) “*dicesi della v. quando cambia il pelo in primavera*”; Ogni matzone ‘enit a pèrdere sa coa (prov.-L) “*Ogni volpe prima o poi perde la coda*”; Cane e matzone màndigan a cumone (prov.-L) “*Cane e v. mangiano in comunella*”; Su margiani innanti lassat sa coa che su vitziu (prov.-C) “*La v. perde prima la coda (il pelo) del vizio*”; Ca nasci maccioni no mori agnoni (prov.-G) “*Chi nasce v. non muore agnello*”

volpescamente avv. [*cunningly, en coquin, astutamente, listig*] a sa matzonina, marzanu-marzanu, a matzoninu, che grodde (L), che marjane, a marianinu (N), che su marginai (C), che lu mazzoni (S), che lu maccioni (G)

volpesco, -ino agg. [*foxy, rusé, zorruno, schlau*] matzoninu, carimatzoninu, marjaninu, marzanu, groddianu, gróddinu, matzutzu, ùlpinu, ùrpinu, vulperinu (L), gùrpinu, grópinu, marjaninu, marzanu, marianatzu, ferulattu, rubanu, groddomосу, gróddinu, (N), urpinu, órpinu (C), mazzoninu (S), macciuninu (G) // canna ùrpina (L), canna urpe (N) “*fusto della ferula; bastone di pastore (bot.)*”; Monte Urpinu (C) “*collina ad est di Cagliari (monte abitato dalle volpi)*”

volpoca sf. orn. (*Tadorna tadorna*) [*duck, canard, ánade, Ente*] anade (lat. ANAS) (L), nadre (N), anadi ‘era, anari ‘era, anadiera (C), anadda (S), nata (G)

volpone sm. accr. fig. [*old fox, gros renard, zorro, grosser Fuchs*] matzone canu, matzone ‘etzu, fraitzu (it. fra’, frate), birricone, birriscone, erriscone, mausinu, loddone, travoneri (L), marjane betzu, marianatzu, loddone, groddomосу (N), margiani bécciu (C), mazzoni vécciu (S), maccioni vècchju, mastanu ‘ecchju (G)

volta/1sf. [*vault, vouûte, bóveda, Gewölbe*] bóvida, bòveda (sp. bóveda) (L), bòveda, bòveta (N), bóvida, bòveda (C), bòbidda (S), bòvita, bòidda (Cs) (G) // bóvida a bombè (L), bóvida a bombei (C) “*v. a botte, ricurva*”; bettare sa bóvida (L), abbovità (G) “*coprire con v.*”; preda de craadura (C) “*chiave di v.*”; bóppula (C) “*v., cupoletta del forno*”

volta/2 sf. [*time, tour, vez, Reihe*] bolta, bia (lat. VIA), fria (L), borta, vorta, bia (N), borta, bia, fùria, furriada, fùriu m. (C), voltha (S), volta (G) // a boltas (L), a bortas (NC), a is bortas (C) “*a v.*”; a bolta a bolta (L), a borta a borta (NC) “*una v. per uno*”; primu (a) (L) “*per la prima v.*”; duas bias, tres bias (LN) “*due v., tre v.*”; de una borta (C) “*in una v.*”; bortadie m. (N) “*pomeriggio*”; simmai e mai (S) “*come una v.*”; volta-volta (G) “*di v. in v.*”; in un frappu, a un tironi (G) “*tutto in una v.*”; Sa nàschida e sa morte bènini una sola borta (prov.-N) “*La nascita e la morte vengono una sola v.*”; Unu a la ‘olta a caddu a l’asinu (prov.-G) “*Uno per v. a cavallo dell’asino*”

voltàbile agg. mf. [*that cn be turned, aisé à tourner, volubile, wendbar*] chi si podet boltare (L), de bortare (N), chi si podit girai (furriai) (C), giràbiri, ivvulthàbiri (S), vultàbbili (G)

voltafàccia smf. [*volte-face, volte-face, vuelta repentina, Kehrtwendung*] isboltamentu, traighimentu, affaltzamentu, mudantzia de paràula f., giravolàbile (L), traittoria f. (N), furriada de facci f., traitzioni f. (C), ivvolthu, ivvulthadda f., mancànzia di paràura f. (S), tradituria f., mutanza di paràula f. (G)

voltafieno sm. [*pitchfork, fourche, horcón, Heuwender*] boltafenu, furcone, triuttu (lat. TRIFURCIUM) (L), bortafenu, furcone, ranghinadore (N), furriafenu, furconi, trebutzu (C), ivvulthafenu, furchoni (S), vultafenu, fulconi, triuzzu (G)

voltagabbana smf. [*flickle person, girouette, camelón, Wetterfahne*] facchiessu, bendebandelas, cagabandelas, girabandela (L), culifala, merendone, librone (N), frassu (lat. FALSUS), mincidissu, fraitzinu, duasfacci, bolanderu (cat. volander; sp. volandero) (C), banderedda f., ciambabandera, fazzu (S), facchiessu, battuleddu (G)

voltàggio sm. [*voltage, voltage, voltaje, Spannung*] voltàggiu (L), bortazu, vortazu (N), voltàggiu (C), vulthàggiu (S), voltàggiu (G)

voltare vt. [*to turnu, tourner, volver, wenden*] boltare, bortare (lat. *VOLTARE), girare, zirare (it. girare), furriare, urriare, vorriare, durriare, furriolare, ghindare, chindare, chindulare, ghindulare (it. guindolo), incurtire (L), vortare, bortare, dare borta, chinnulare, ghirare (lat. GYRARE), zirare, furriare (N), girai, furriai, strissiai, sciurriai (C), girà, ivvulthà, ghindà (S), vultà, furrià, chindà, ghindà, chindulà, vultulà, svultulà (G) // vultà capu (G) “*andare nel verso opposto*”; In cosa chi non t’importat non ti ‘oltes (prov.-L) “*Nelle cose che non ti interessano non voltarti*”

voltastòmaco sm. [*indisposition, indisposition, indisposición, Übelkeit*] buliàmine, àscamu, buluzamentu, ganamala f. (L), dùrgalu, tùrgalu (N), ascu (sp. asco), schivu (it. ant. schivo), noscu (C), buriaddura f., maragana f., àschamu (S), ganamala f., àscamu, riaddu, buliatogghju (G)

voltata sf. [*turning, virage, vuelta, Wendung*] boltada, bortadorzu m., chindada, chindulada, -adura, girada, furriada, ghindada, ghindulada (L), bortada, bortadorju m. (*luogo dove può svoltare un carro*), zirada, vortatògliu m., vortatorju m., bortata, vortada, furriada, tròcchia (N), girada, furriada, furriara, strissia, sciurriada, masciadura, masciamentu m. (C), giradda, ivvulthadda (S), vultata, ghindata, chindata, furriata, vultulata, svultulata, chindulata (G)

voltato pp. agg. [*turned, tourné, vuelto, gewendet*] boltadu, giradu, ziradu, furriadu, ghindadu, chindadu, ghinduladu, chinduladu (L), vortau, bortau, zirau, furriau (N), girau, furriau, strissiau, sciurriau, masciau (C), giraddu, ivvulthaddu (S), vultatu, furriatu, chindatu, ghindatu, chindulatu, vultulatu, svultulatu (G) // bortau (N) “*retto del maiale rovesciato, ripieno di pezzi di visceri, e arrostito*”

volteggiamento sm. [*vaulting, voltigement, volteo, Voltige*] boltulamentu, rodiadura f., ismorulada f., ismorulamentu (L), bortada f., bortadura f. (N), furriottu, furriada f. (C), crabettinadda f., inghiriottu (S), caraculata f., catraolta f. (G)

volteggiare vi. [*to whirl, voltiger, voltear, kreisen*] boltulare, rodiane, furriare, inghiriottare, ismorulare (L), fàchere bortadas, furriare, inghiriottare (N), furridai, furriai, arrodiai, inghiriottai (C), crabettinà, vulthurà, fà inghiriotti (S), caraculà, fà catraolti, vultulà (G)

voltéggio sm. [*vaulting, voltige, volteo, Voltige*] bortulada f., ròdia f., inghiriottu, molisicca f., infilliestu, ismorulada f., ismorulamentu, testacoa. (L), bortada f., furriada f., molinada f. (N), furriada f., furriottu (C), crabettinu, inghiriottu (S), caracolu, catraolta f., ghjraolta f. (G)

volto/1 sm. [*aspect, visage, cara, Gesicht*] cara f. (cat. sp. cara), fàccia (= it.), carena f. (probm. cat. carena), chiza f. (lat. CILIUM), fache f. (ant.; lat. FACIES), ghigna f., ghinna f., tenciù (L), cara f., fatza f., grista f. (N), cara f., facci f., bisura f. (sp. ant. visura) (C), cara f., fàccia f. (SG) // carivavularju (N) “*dicesi di chi non mostra in v. ciò che sente*”

volto/2 pp. agg. [*turned, tourné, vuelto, gewendet*] boltadu, giradu, furriadu (L), bortau, zirau, furriau (N), girau, furriau, strissiau (C), giraddu (S), vultatu (G)

voltóio sm. aneddu de sa briglia, brancu (cat. branca), brancu de briglia, canterzale, traiglia f. (sp. trailla) (L), bortadore, aneddu de sa brillia (N), furriottu de su frenu, cabitzina f. (tos. capezzina), cambedda de su frenu f. (sp. cambia) (C), aneddu di la brìglia (S), brancu di la bridda (G)

voltolamento sm. [*rolling, roulement, revuelco, Wälzen*] boltulamentu, rodulamentu, loduramentu, lodduramentu, lodduradura f., imbroscinada f., imbroscinadura

vomitare vt. vi. [*to vomit, vomir, vomitar, brechen*] bumbitare, bombitare, bòmbera (*lat. VOMERE*), ròmbere, bombare, regettare, rigettare (*it. rigettare*), revessare (*sp. ant. revessar*), buttare (*it. buttare*), buttulare, istercorare, catzare (*it. cacciare*), fàghere istercus per bucca (L), bòmbera, bombitare, bomire, bumbulicare, buttare, catzare, rizettare, arregettare, rebèssere, revessare, gòmbera, fàghere sos gattulinos (N), vomitai, bombitai.

vombitai, cacciai, arrevesciai (C), bumbità, bumbiddà, bombiggà, buttà, rigittà, fà li purcheddi (S), bumbità, buttà, gummità (Lm), irriidè, rigittà (Cs), rocità, rucì, irrucci (G)

vomitata *sf.* [*vomiting, vomissement, vómito, Brechen*] bombitada, buttada, revessada, catzada, rigettata, istercorada, istercoradura (L), bòmbia, bómica, bombidura, bumbulicada, bumbuliconzu *m.*, catzada, rizettata (N), vomitamentu *m.*, cacciada, arrevesciada, bombitada (C), bumbiddadda, rigittadda, buttadda (S), bumbitata, buttata, rucitura (G) // ite bòmbia de fémìna! (N) “*che donna grossa, corpulenta!*”

vomitato *pp. agg.* [*vomited, vomì, vomitado, gebrochen*] bumbitadu, bombitadu, bómbitu, buttadu, catzadu, rigettadu, regettadu, revessadu (L), bómbiu, bombitau, bumbulicau, catzau, rizettau (N), vomitau, bombitau, cacciau, arrevesciau (C), bumbiddaddu, bumbitaddu, bombiggaddu, buttaddu, rigittaddu (S), bumbitatu, buttatu, rocitatu, rucitu, irrucitu (G)

vomitivo *agg. vds, vòmico*

vòmito *sm.* [*vomiting, vomissement, vómito, Brechen*] bómbitu, bómbitu, bómbitu, buttaredda *f.*, buttu, revessadura *f.*, porcheddos *pl.*, conu (*sforzo di v.; lat. CONARE*) (L), arregettu, bómbitu, bómbitu, bombitonzu, buttadura *f.*, persuu (N), vómitu, cacciada *f.* (C), bómbitu, bómbiggu, bómbitu, buttaredda *f.*, buttazzina *f.*, buttumbu (S), bómbitu, bumbitau, bómbitu (Cs), svacata *f.*, rucitura *f.* (G) // cassonadas *f. pl.* (L), “*v. abbondante*”; bómbitu de sàmbene (L) “*v. di sangue, ematemesi*”; conos *pl.*, conas *f. pl.* (L) “*v. asciutti*”; conosu (L) “*che produce il v.*”; abbaùggine *f.* (L) “*liquido che si emette durante il v. asciutto*”; abbaolga *f.*, baolga *f.* (L) “*v. delle gravide*”; pazu (L) “*malattia infantile con v.*”; fàghere sa merda in bucca, su fidigu in bucca (L) “*v. di materia fecale; v. biliare*”; Torrai a su vómitu (*metaf.*) (C) “*Tornare al v. (ritornare al peccato)*”

vóngola *sf. itt.* (*Venus gallina*) [*hen clam, palourde, almeja, Venusmuschel*] cióccula marina (L), còtzula, cotzuledda (N), tappada (de mari) (*cat. tapada*), càuccia, cabutzedda, cócciula (*sic. coccia*) (C), ciòccura marina, vòngura (S), chjocca pisciata, arsedda (Lm) (G)

vorace *agg. mf.* [*voracious, vorace, voraz, gierig*] abbramidu, bramidu, lambridu, allimbridu, allimidu, limbidu, allimitu, zubbudu, accassidu, ingurdu, ingurdone, ingruttone, isgradidu, mandigadore (L), canisterju, làmbidu (*lat. LANGUIDUS*), limbriscu, allimbriscu, manicadore (N), allurpiu, alluffiadori, biddiatzu, ingurtonaxu, pappadori (C), ingordhu, ingurdhoni, abbramiddu, allimbriddu, inguvoni, incùivu (S), vorazzu, allibritu, inguddossi (G)

voracemente *avv.* [*voraciously, voracement, vorazmente, gierig*] cun abbramidura, che lambridu (L), chin lambidesa, che canisterju (N), allurpidamenti, a muffadas, cun asurèntzia (C), ingordhamenti, abbramiddamenti (S), inguldamenti, a cocimagna (G)

voracità *sf.* [*voracity, voracité, voracidad, Fressgier*] abbramidura, allimidura, ingurdimene *m.*, lambridesa, untuzera, isuria (*lat. ESURIRE*) (L), canisterjùmene *m.*, lambidesa (N), allurpidura, alluffiadura, alluffiamentu, asurèntzia, asurìmini *m.* (C), ingurdhigia, abbramiddura (S), inguldizia, gulositai (G)

voragine *sf.* [*chasm, gouffre, barranco, Abgrund*] pèntuma (*prerom.*), ispèntumu *m.*, calanca (*prerom.*), ingullidorzu *m.*, isprufundu *m.* (L), pèntuma, ispèntuma, ispentumatorju

m., ingurtidorju *m.*, corovoju *m.*, càrcara, gàrgara, nurra (*prerom.*) (N), ispèntimu *m.*, ispèntumu *m.*, spèntumu *m.*, spèrrumu *m.*, sprefundu *m.*, càrcara, calamacau *m.* (C), prizzipiziu *m.*, isthrampu *m.*, zistherru *m.*, pèntima, pèntuma, trabentu *m.* (S), palcussu *m.*, sprefundu *m.*, isprefundu *m.*, sprafundu *m.*, sprufundu *m.* (G)

voraginoso *agg.* [*chamsy, plein de gouffres, voraginoso, abgründig*] fungudu, a pèntumas, a calancas (L), fungudu, chin pèntumas, chin ingurtidorjos (N), fungudu, cun spèntumus (C), funguddu, a isthrampi, trabentosu (S), fungutu, a sprefundi (G)

vorticare *vi.* [*to whirl, faire tourner, remolinar, wirben*] trumunzonare, trumunzonare, fàghere a trimizones (L), molinare, trumughinare, fàghere a trimizone (N), molinai, arremolinai (C), burià, fà a burioni (S), mulinà (G)

vòrtice *sm.* [*whirl, tourbillon, vórtice, Wirbel*] trimizone, trumuzone, tribizone, trumunzone, tremuzolu (*lat. *TURBINIO, -ONE*), molione, mulione, bulione (*probm. tosc. bulegghjo*), molinada *f.*, mulineddu, mummujone, mummuggione, mummuzolu, pubusone, baddineddu, bentu mue-mue (L), trimizone, trumuzone, tripicione, arriolu, urriajolu de abba, urriazolu, furriazolu, brusgiajolu, trullio, drullio, turrio (N), mobinada *f.*, molinada *f.*, molineddu (*lat. MOLINUM*), mólínu, mulinata *f.*, poburedda *f.*, mum(m)ulloni, maimoni, mommurzolu, momonissa *f.*, mui, muiada *f.*, caroppu, garoppu, coroppu, goroppu (*v. di acqua*), bentu mui-mui, bentu maimullu, muliopo (C), burioni (d'aria, d'eba), bioccu, bióccura *f.* (*v. di acqua*), muriggori (S), fuglittoni, trimignoni, mulineddu, bulioni (G)

vorticosamente *avv.* [*vortically, en tourbillonnant, a guisa de vórtice, wirbebreich*] a trimizones, a fùrriu (LN), mui-mui, a frusa (C), a burioni (S), a bulioni (G)

vorticoso *agg.* [*whirling, tourbillonnant, vortiginoso, wirbebreich*] a trimizones, fùrridu, infurrioladu (L), trumughinosu, suffùriu (N), mui-mui, maimullu, furiosu (C), a burioni, impiddosu (S), impitosu (G)

vossignoria *smf.* [*Your Lordship, votre seigneurie, vuestra señora, Euer Gnade*] vostè (*cat. vostè; sp. usted*) messignoria, missegnoria (*sp. miseñor*) (L), bostè, mertzei (N), vissignoria, missignoria, vossèntzia (*sp. vucencia*), vestei, vestei, fostei (*sp. ant. vusted*), mratzei, sarmatzei, sramatzei (C), missignoria (S), vussignuria, missignuria, mussignoria, vostè, vustè (G) // D'un falzu vussignuria/ è meddu un veru vostè (G- G. Pes) “*Di un falso v./ è migliore un sincero voi*”

vostro *agg. poss.* [*your, votre, vuestro, euer*] bostru (*lat. *VOSTER*) (L), bostru, brostu (N), bostu (C), vosthu (S), vósciu (Lm), vostro (G)

vote *p. pres. agg. mf.* [*voter, votant, votante, Abstimmende*] votante (L), botante, votante (N), votanti (C), vutanti (SG)

votapèntole *smf. fig. (mangione)* [*great eater, báfreur, comilón, Fresser*] mandigadore, buddegone, cane d'isterzu, pasteri (L), canisterju, cane de isterju, pasteri, manicadore, istercorjale (N), pappadori, mangiuffoni, satzagoni, pasteri (C), magnoni, incùivu, inguvoni (S), magnoni, papponi, bullaroni (G)

votare *vt. vi.* [*to vote, voter, votar, widmen*] votare (L), botare, votare (N), votai (C), vutà (SG)

votato *pp. agg.* [*voted, voté, votado, gewählt*] votadu (L), botau, votau (N), votau (C), vutaddu (S), vutatu (G)

votazione *sf.* [*voting, votation, votación, Abstimmung*] votassione (L), botassione, votassione, votonzu *m.* (N), votazioni (C), vutazioni (SG)

votazza *sf. mar.* [*bailing, écope, cuchara, Ösfass*] sàssula (*cat. sàssula*), trobia (*lat. TRUBLIUM*) (L), tùrbia, trùvia (N), sàssula, trovia (C), sàssura (S), sàssula (G)

votivo *agg.* [*vote, votif, votivo, vitiv*] votivu (L), botivu, votivù (N), votivu (C), votibu (S), vutivu (G)

voto *sm.* [*vow, vote, voto, Gelübde*] votu, promissa *f.* (L), botu, votu, impinnassione *f.*, promissa *f.* (N), avotu, votu, promissa *f.* (C), votu, prummissa *f.* (S), votu, tiu, prummissa *f.* (G) // promissas *f. pl.* (LNC) “*ex voto*”; utià, tià (G) “*fare un v.*”; Mraxiani ia’ fattu votu/ de fai unu conillu/ cand’at fattu su fillu/ fiat mraxiani e tottu! (C) “*La volpe aveva fatto il v./ di dare alla luce un coniglio; quando nacque il figlio/ era ugualmente una volpe*”

vulcànico *agg.* [*volcanic, volcanique, volcánico, vulkanisch*] vulcànicu (L), vurcànicu, burcànicu (N), vulcànicu (CSG) // terra muza *f.* (N) “*terra rossastra v.*”; petra niedda *f.* (G) “*pietra v.*”

vulcanizzare *vt.* [*to vulcanize, volcaniser, vulcanizar, vulkanisieren*] vulcanizare (L), vurcanizare, burcanizare (N), vulcanizai, vulcanisai (C), vulcanizà (SG)

vulcanizzato *pp. agg.* [*vulcanized, volcanisé, vulcanizado, vulkanisiert*] vulcanizadu (L), vurcanizau, burcanizau (N), vulcanizau, vulcanisau (C), vulcanizaddu (S), vulcanizatu (G)

vulcanizzazione *sf.* [*vulcanization, volcanisation, vulcanización, Vulkanisation*] vulcanizassione (L), vurcanizassione, burcanizassione (N), vulcanizattoni, vulcanisattoni (C), vulcanizzazioni (SG)

vulcano *sm.* [*volcano, volcan. volcán, Vulkan*] vulcanu (L), vurcanu, burcanu (N), vulcanu (CS), vulcanu, fulcanu (G)

vulcanòlogo *sm.* [*vulcanologist, vulcanologue, vulcanólogo, Vulkanologe*] istudiosu de vulcanos (L), istudiosu de vurcanos (N), studiosu de vulcanus (C), isthudiosu di vulcani (S), studiosu di vulcani (G)

vulneràbile *agg. mf.* [*vulnerable, vulnérable, vulnerable, verwundbar*] de fèrrere, chi si podet fèrrere (LN), de ferri, chi si podit ferri (C), firibiri, chi si po’ firi (S), firibbili, nicciosu (G)

vulnerabilità *sf.* [*vulnerability, vulnérabilité, vulnerabilidad, Verwundbarkeit*] fertura (LNC), firibiriddai (S), mizzura (G)

vulnerare *vt.* [*to wound, blessen, vulnerar, verwunden*] fèrrere, ferire (*lat. FERIRE*) (LN), ferri (C), firi (SG)

vulnerària *sf. bot.* (*Anthyllis vulneraria*) [*woundwort, vulnéraire, vulneraria, Wundmittelkraut*] erva de feridas, assudda burda (L), assudda, sudda burda (N), assudda burda (C), èiba di li firiddi (S), alba di li firiti (G)

vulnerato *pp. agg.* [*wounded, blessé, vulnerado, verwundet*] feridu, fertu (L), feriu, fertu (N), fertu (C), firiddu (S), firutu (G)

vùlpia *sf. bot.* (*Vulpia ligustica*) [*privet, tròene, alheña, Liguster*] erva mustatzuda (L), erba mustatzuda (N), erba stulada, erba mustatzuda (C), èiba musthazzudda (S), alba mustacciuta (G)

vùlture *sm. orn. poet. vds. avvoltóio*

vulturno *sm. vds. grecale*

vulva *sf. anat.* [*vulva, vulva, vulva Vulva*] ulva, bulva, bulba (*ant.*), urba, urva (*lat. VULVA*), mussi-mussi *m.*, mutza, mutzu *m.* (*genov. mussa*), pilosu *m.*, pùliga, pacciòcciu -o *m.*, proso *m.*, cunnu *m.* (*lat. CUNNUS*), figa, piscittu *m.*, santu *m.*,

giosi, leppereddu *m.* (L), burba, burva, urba, vurma, vurva, natura, sestu *m.* (*it. sesto*), festu *m.*, attettu *m.*, proso -u *m.*, boddo *m.*, boddoddu *m.*, busuddu *m.*, cunnu *m.*, pilicarju *m.*, pulicarja, porposeo *m.*, bettu *m.*, bette *m.*, broddo *m.*, broddoi *m.*, còccoro *m.*, cuperre *m.*, fica, peddùnculu *m.*, pudda, nusca, pilarda (N), urba, ubra, ulla, udda, pillittu *m.*, piricoccu *m.*, niccu *m.* (*it. nicchio*), pùliga, topi *m.*, sessu *m.* (*lat. SEXUS*) (C), pacciòcciu *m.*, connu *m.*, piscittu *m.*, pisciaioru *m.*, natura, proso *m.* (S), pacciòcciu *m.*, pettignoni *m.*, cunnu *m.*, muzza, fica, zimbranti *m.* (G) // sannapiu *m.* (L) “*apparato genitale femminile*”; sa giosi mia (L) “*la mia bella*”; poponeddu *m.* (NC), “*v. delle bambine*”

vulvária *sf. bot.* (*Chenopodium vulvaria*) [*vulvary, chénodope, orzaga, Stinkkraut*] erva pùdida (L), erba pùdia (N), erba pudèschia, cadoni pudésciu *m.* (N), èiba puzzinosa (S), alba puzzinosa (G)

vuotàbile *agg. mf.* [*emptable, qu'on peut vider, que se puede vaciar, leerend*] de isboidare (L), de irbodiare (N), de sbuidai (C), d’ibbiuddà (S), svacàbbili, sprudàbbili (G)

vuotacessi *smf.* [*emptier of a water-closet, vidangeur, vaciador de letrinas, Kloakenreiniger*] isboidacòmodos (L), irbodiacòmodos, basseri (N), basseri (*cat. bassa*) (C), ibbiuddacessi (S), sbuitacòmudi (G)

vuotamento *sm.* [*emptiness, videment, vaciamento, Leerung*] isboidamentu, isvagada *f.*, -adura *f.*, isvagantada *f.*, -adura *f.* (L), irbodiadura *f.* (N), sbuidamentu, sbuidadura *f.*, vasiamentu (C), ibbiuddamentu, imboiddamentu (S), svacatura *f.*, sprudugnu (G)

vuotare *vt.* [*to empty, vider, vaciar, leeren*] isboidare, imboidare (*lat. EXVOCITARE*), illichidare, isbagantare, isvagantare, isgavantare, isgabantare, vacare (*ant.*) (L), boitare, irbodiare, irbagantare (N), sbuidai, buidai, vasiai (*sp. vaciar*) (C), ibbiuddà, imboiddà, imbuiddà, isghabantà, ibbazzinà (*v. il pitale*) (S), sbuità, buità, sbrattà (*Lm*), svacà, svacantà, sprudà (G)

vuotasacco *smf.* [*informer, rapporteur, informador, Zuträger*] iscobiadore, iscassettadore (L), iscassettadore, atrocadore, iscopiatore (N), scoviatori, bugoni (*probm. sp. ant. buhar - DES I, 238*), tragalleri (C), ischubbiadori, cascetta *f.* (*fig.*), ippioni (S), sviladori, scupioni (G)

vuotata: isbagantada, -adura (L)

vuotato *pp. agg.* [*emptied, vidé, vaciado, leert*] isboidadu, imboidadu, illichidadu, isvagantadu, isgavantadu, isbagantadu, isvagadu (L), irbodiu (N), sbuidau, buidau, vasiau (C), ibbiuddaddu, imboiddaddu, isghabantaddu, ibbazzinaddu (S), sbuitatu, buitatu, svacatu, svacantatu, sprudatu (G)

vuotatore *sm.* [*emptier, videur, vaciador, Leerer*] isboidadore (L), irbodiadore (N), sbuidadori, buidadori, vasiadori (C), ibbiuddadori, imboiddadori, isghabantadori (S), sbuitadori, svacadori, svacantadori, sprudadori (G)

vuotezza *sf.* [*emptiness, vacuité, vacuidad, Leer*] boidera, boidesa, bóidu *m.* (*lat. VOCITUS*) (L), bodiesa (N), sbuidùmini *m.*, sbuidori *m.*, vasiu *m.* (*sp. vacío*) (C), bioddu *m.* (S), bóitu *m.*, biotu *m.*, vacantu *m.*, tuvulazzu *m.* (G)

vuoto/1 *agg.* [*empty, vide, vacío, leer*] bóidu (*lat. VOCITUS*), bagante (*lat. VACANTE*), busu (*piem. büs*), càidu, caudu (*lat. *CAVUTUS - DES I, 322*), caffu (*v. dentro, cavo; probm. lat. *CAFUS - DES I, 262*), caffudu, tuvattu (L), bódiu, bóitu, bùitu, irbodiu, caudu, gaffudu, cuffudu (N), sbuidu, sbuiu, bùidu, bùdiu, vasiu (*sp. vacío*), tumbàrigu, tuvu, tuvudu (C), bioddu (S), bóitu, biotu, sbarttu (*Lm*), bòiddu (CS), spittu, vacanti, vacantu, vacantiu (G) //

pònnere su pe' in bagante (imbagante) (L) "*mettere il piede nel v.*"; assinnu stuppau (C) "*assegno a v.*"; Saccu bóidu non rezet reu (prov.-L), Saccu bioddu no isthazi drittu (prov.-S), Saccu 'acantu no sta in pedi (prov.-G) "*Sacco v. non rimane dritto*"; Brenti prena, ciorbeddu sbuidu (prov.-C) "*Pancia piena, cervello v.*"

vuoto/2 *sm.* [*empty space, vide, hueco, Leere*] bóidu (*lat. VOCITUS*) (L), sbuidu, bódiu, bóitu (N), sbuidu, sbuiu (C), bioddu (S), bóitu (G)

Z Z



Affricata dentale sonora (puzone, buza, fizu, zefiru, zarrette, zumiai) *e/o affricata dentale sorda* (che in logudorese, nuorese e campidanese viene resa col digramma -tz: tzaccare, tzecca, tziu, mustatzolu, tzurpu). 21^a lettera dell'alfabeto sardo. Non raddoppia mai nelle parlate predette, mentre ciò è possibile per il sassarese e per il gallurese.

zabaione *sm.* [*sillabub, sabayon, licor de huevos, Flip*] ambajò, ambajosso, ambasgiò, sambajone, sambajou zambajone, zabajone (L), ispiritu de obu zambazone (N), sambajoni, fresa *f.*, fresada *f.* (*lat. FRESUS*) (C), sambaiò, sambaiuni (S), zambaioni, sambaiò (G)

zaccarella (mandorla) *vds. prèmice*

zàcchera *sf.* [*splash (of mud), crotte, cazcarria, Schmutzspritzer*] istinchidda (de ludu) (L), ischintzidda, gradderone *m.* (*lat. GALLULA*) (N), istricchiddu *m.*, stricchiddu *m.*, striddu *m.*, caddajoni *m.*, mância de ludu (C), ischinchidda di lozzu (S), zaccadda, zaccaddu *m.* (Lm) (G)

zaccherone *sm.* (*trasandato*) [*sloven, saligaud, cazcarriente, Schmutzfink*] istrascinu, iscosidu, impiastone, isbragadu (L), istrasinu, balioddu, irbardellau (N), sciamballau, scancioffau, acciarollau (C), trasandaddu, ischuidaddu, ischagazzaddu (S), sfraddacciadu, pantòsgiu, arimutu (G)

zaccheroso *agg.* [*bespattered with mud, tout crotté, cazcarriente, kotig*] illudriadu, alludadu (L), gradderonusu, illudratzau (N), ludragau, alludau (C), ingangaddu, imbruttaddu di lozzu (S), zaccaddoni, zaccaddatu (G)

zafardare *vt.* [*to soil, barbouiller, pringar, beschmutzen*] imbruttare (*cat. embrutar*), mistuddare (*prob. it. miscuglio*), abbaunzare, abbuttinare (*lat. COACTARE*) (L), imbruttare, inghisire, abbuttinare, mantzare chin grassu (N), imbruttai, ammunungiai, ammammungiai, imburdugai (*lomb. bordegá*), striddicai, stricchiddai (C), imbruttà, abbaunzà, untaminà, untuminà (S), imbruttà, imbrastacà, inzabattà (G)

zafardata *sf.* [*soilfing, barbouillage, golpe con algo pegajoso, Beschmutzung*] imbruttada, mistuddada, abbaunzada, abbuttinada (L), imbruttadura, inghisida, inghisidura, abbuttinada, mantzada (N), imbruttada, ammunungiada, ammammungiadura, imburdugada, striddicada, stricchiddada (C), imbruttadda, abbaunzadda, untuminadda (S), imbruttata, imbrastacata, inzabattata (G)

zafardato *pp. agg.* [*soiled, barbouillé, pringado, beschmutzt*] imbruttadu, mistuddadu, abbaunzadu, abbuttinadu (L), imbruttau, inghisu, abbuttinu, mantzau (N), imbruttau, ammunungiau, ammammungiau, imburdugau, striddicau, stricchiddau (C), imbruttaddu, abbaunzaddu, untuminaddu (S), imbruttatu, imbrastacatu, inzabattatu (G)

zaffare *vt.* [*to plug, bondonner, tapar, zuspunden*] tappare, tuppere, tupponare, caravattare (L), tappare, tupponare (N), tappai, tuppai, tupponai (C), tappà, tampunà, caravattà (S), tappà tuppunà (G)

zaffata *sf.* [*stench, bouffée fétide, tufarada, übelriechende Dunstwolke*] abbentada, tuffu *m.* (*cat. tuf; sp. tufo*) (LN), tuffu, attuffu, arrancu *m.* (*lat. RANCOR, -ORE*), arrusciada, striddicada (C), ippampasadda, ibbruffu *m.*, tuvù *m.* (S), appurata, fiachina, tanfù *m.*, pampadda (Cs) (G)

zaffato *pp. agg.* [*plugged, bondonné, tapado, zuspundt*] tappadu, tuppadu, tupponadu, caravattadu (L), tappau, tupponau (N), tappau, tuppau, tupponau (C), tappaddu, tampunaddu, caravattaddu (S), tappatu, tuppunatu (G)

zaffatore *sm.* [*plugger, tamponneur, tapador, Zuspunder*] tappadore, tupponadore (LN), tappadori, tuppadori, tupponadori (C), tappaddori, caravattadori (S), tappadori, tuppunadori (G)

zaffatura *sf.* [*plugging, tamponnement, tapadura, Zuspunden*] tappadura, tupponadura, caravattadura (L), tappadura, tupponadura (N), tappadura, tuppadura, tupponadura (C), tappaddura, caravattaddura, caravattàggiu *m.* (S), tappatura, tuppunatura (G)

zafferanare *vt.* [*to season with the saffron, safraner, azafranar, mit dem Safran würzen*] intanfanare, intonfanare, tafferanare, pispisare cun su tanfanu (L), taffaranare, tafferanare, cundire chin su taffaranu (N), intzaffaranai, tzaffaranai, tzaffaranai (C), tanfanà (S), intiffarinà (G)

zafferanato *pp. agg.* [*with saffron, safran bâlard, azafràn bastardo, Safran*] intanfanadu, tafferanadu (L), taffaranau (N), tzaffaranau, zafferanau (C), tanfanaddu (S), intiffarinatu (G)

zafferano *sm. bot. (Crocus sativus)* [*saffron, safran, azafrán, Safran*] tanfanu (*sard. dell'it.*), tonfanu, tonforanu, toffaranu, tofforanu, tafferanu, tanfanu masedu, tanforanu, tzaffaranu, zaffaranu (L), taffaranu, tafferanu, tzaffaranu (N), tzaffaranu, tzanfanu, tzaffanau, tzaffarana *f.*, tapparau, saffaranu (C), tanfanu (S), cajabuttò, zafferanu (Lm), zanfanu, tanfanu (G) // tzaffaranu grogu (C) “*z. giallo; Sternbergia lutea*”; tzaffaranu de is Indias (C) “*carcuma*”; tzafferanaju (C), tanfanolu, zanfanolu (G) “*venditore di z.*”; Su burriccu non conoxit su tzaffaranu (prov.-C) “*L'asino non riconosce lo z.*”

zafferano bastardo *sm. bot. vds. càrtamo*

zafferano selvàtico *sf. bot. vds. croco*

zaffiro *sm.* [*sapphire, saphir, zafir, Saphir*] zaffiru, saffiru (*it. ant. saffiro*) (L), zaffiru (N), saffiru (C), zaffiru (SG)

zaffo *sm.* [*bung, bondon, tapón, Zapfen*] tappu, tuppone, ischetta *f.* (*z. delle botti*), iscabicciu, ischivitzu (*z. del fucile*) (L), tappigone, tappu, tuppone (N), tappu, tupponi, tupponella *f.*, maffulu, maffu, maffuru (*lat. MAMPHUR*) (C), tappu (d'isthòppia), tupponi, ischetta *f.* (S), tupponi (G) // isdugare (L) “*togliere lo z. dal cocchiume; chiaccherare senza interruzione (fig.)*”

zàgara *sf. bot. (fiore d'arancio)* [*orange blossoms pl., fleur d'oranger, azahar, Orangenblüte*] fiore d'arantzu *m.* (L), fiore de arantzu *m.* (N), frori d'aràngiu *m.* (C), fiori d'aranzu *m.* (S), fiori d'arànciu *m.* (G) // crozi di l'ainu *bot.* (S) “*zagara*”

zagonella *sf. (beffa, schemo)* [*derision, raillerie, mofa, Verspottung*] beffa (*it. beffa*), cionfra, dellezu *m.* (*tosc. dileggio*), matroffa (*prob. sp. matufia*), inzestru *m.* (*tosc. gestro*) (L), beffe, tzascu *m.* (*sp. chasco*), moffa (*cat. sp. mofa*), risu *m.* (N), beffa, maletta (*sp. ant. maleta*), arrèlu *m.*,

arréula (*tosc. regola*), ciascu *m.* (C), cionfra, beffa, ingestru *m.* (S), ciascu *m.*, beffa, cionfra, strau *m.* (G)

zàinu *sm.* [*knapsack, sac, zurrón, Rucksack*] tasca *f.* (*it. tasca*), zàinu (L), zàinu (N), zàinu, brassacca *f.*, brisacca *f.*, barsacca *f.* (*piem. bersac*) (C), zàinu, saccheddu (S), zàinu (G) // imbuzare (N) “*mettere nello zaino*”; istaccu (N) “*zainetto per le provviste di campagna*”; zainettu (S) “*zainetto*”

zamarra *sf.* vds. **zimarra**

zambacca *sf.* (*cameriera sudicia*) [*shoddy maid servant, femme de chambre sale, sirvienta sucia, Hausmädchen*] teracca loroddosa (LN), tzeracca caddotza (C), ziracca zozzona (S), ziracca raddosa (G) // vds. anche **baldracca**

zampa *sf.* [*paw, patte, pata, Bein*] franca, branca (*lat. BRANCA*) (L), branca, pede *m.* (*lat. PES. -EDE*) (N), franca, branca, brancali *m.*, farrunca, farranca (C), franca, pedi *m.*, anca (S), zampa (G) // ambilare (N) “*legare le corna di un bovino ad una zampa*”, archilidura (L) “*struttura delle z.delle bestie*”; andare brau-brau (L) “*camminare a quattro z.*”; a franchinsusu (L) “*a z. in alto*”; cambarbu (C) “*detto del cavallo che ha le zampe a pelo bianco*”; accaprittà (G) “*legare per le z. una bestia*”; pidichitti *m. pl.* (G) “*zampette di agnelli*”

zampare *vi.* [*to stroke with a paw, piaffer, patear, mit den Füßen stampfen*] marrare (*lat. MARRA*), ismarratzare, marrizare, marischeddare, patteare, pattiare (*sp. patear*) (L), irmarratzare, patteare (N), marrai, affarruncai, atterrinali, donai marradas (farruncadas), marraggiadai (C), immarrazzà (S), pattià (G) // marraghe, marradore (L) “*cavallo che batte la terra con le z.*”; pattiatura *f.* (G) “*atto dello z.*”; pattiànciulu (G) “*avvezzo a z.*”

zampata *sf.* [*blow with a paw, coup de patte, patada, Pfotenhieb*] marrada, francada, ismarratzada, pattiada, peittada (L), irmarratzada, anchiada (N), marrada, marrara, farruncada, farrancada, farrancara (C), immarrazzadda (S), pattiata (G) // arrastu *m.* (C) “*impronta della z.*”; Marrada de caddu ‘etzu fossu mannu (prov.-L) “*Z. di cavallo anziano fosso grande*”

zampetta *sf.* *dimin.* [*little paw, petite patte, patita, Pfötchen*] francaredda, ancutzà, peincheddù *m.*, zanchitta (L), pededdu *m.*, branchitta (N), franchitta, piotta (C), francaredda, ancaredda (S), zampitta (G)

zampettare *vi.* [*to toddle, trotter, patear los niños, zappeln*] mòvere sas ancas, iscambarittare, pedonare, trinchittare (L), mòghere sas ancas, iscampittare, pedonare, ispeunchire, ispiunchire, tzampittare (N), andai a marradas, trotta, scambai, accambittai (C), fà d’anchi, immarrazzà (S), spattittà, pattià, zabuttà, zambuttà (G)

zampettata *sf.* [*blow with a paw, coupe de patte, patada, Tatzenhieb*] iscambarittada, trinchittada, móvida de pes (L), mòghia de pedes, pedonada, iscampittada, ispeunchinzu *m.*, ispeuncu *m.* (N), marrada, scambada, accambittada (C), immarrazzadda (S), pattiata, spattittata, zabuttata, zambuttata (G)

zampillamento *sm.* [*gushing, jaillissement, chorreadura, Hervorschiessen*] brotadura *f.*, irrusciada *f.*, tzurru (*sp. chorro*) (L), brotadura *f.*, ischintziddadura *f.* (N), brotadura *f.*, ciurru *m.*, sbruffuladura *f.* (C), brotamentu, zampillamentu (S), schizzulamentu (G)

zampillante *p. pres. agg. mf.* [*gushing, jaillissant, que chorrea, herauschiessend*] brotadore, irrusciadore,

benajolu (L), brotadore, ischintziddadore (N), brotadori, sbruffuladori, spironciadori (C), ibbrotadori, zampillanti (S), schizzulanti (G)

zampillare *vi.* [*to gush, jaillir, chorrear, herauschiessen*] brotare (*cat. sp. brotar*), benare (*lat. VENA*), borbogliare (*sp. borbollar*), irrusciare (*cat. arruixar*), ispisciariottare, ispisciottare, zampillare (L), brotare, ischintziddare (N), brotai, sbruffulai, spendulai, spiciurrai, spiranciai, spironciai (*cat. espirar*), brubuddai, bessiri a ciurru (C), zampillà, ibbrutà (S), schizzulà (G)

zampillato *pp. agg.* [*gushed, jailli, chorreado, herausgeschossen*] brotadu, benadu, borbogliadu, irrusciadu (L), brotau, ischintziddau (N), brotau, sbruffulau, spironciau, brubuddau (C), zampilladdu, ibbrutaddu (S), schizzulatu (G)

zampillio *sm.* [*gushing, jaillissement continuel, chorreo, Hervorschiessen*] brotadura *f.*, irrusciadura *f.*, ischitzu (L), brotadura *f.*, ischintziddadura *f.* (N), stricchiddu, spironciada *f.* (C), zampillamentu, ibbrotamentu (S), schizzulamentu (G)

zampillo *sm.* [*gush, jet d'eau, chorro, Strahl*] ischitzu, tzurru, turru (*sp. chorro*), brotamentu, imbrigliadore, brigliadore (*sp. brillador*), arrusciada *f.*, isciùscidu, ispisciariottada *f.*, pisciaronada *f.*, pisciarone, zampillu (L), tzurru, turru, orga *f.*, orghe *f.* (*probm. prerom.*), brotadura *f.*, lantzitta (N), zampillu, ciurru, tzurru, stricchiddu, brigliadori, spiciurru (C), zampillu, ibbrotu, brigliadori (S), zampillu, ziru d’ea, zampillu (G) // tzurrada *f.* (LN) “*z. di latte che esce dalla mammella*”; (C)

zampino *sm.*, *-a sf. dimin.* [*little paw, petite patte, patita, Pfötchen*] peareddu (L), pededdu (N), peixeddu (C), pedareddu, francaredda *f.* (S), pedareddu, zampitta *f.* (G) // nci poni sa coa, nci tenni su pei (C) “*mettervi lo z.*”

zampirone *sm.* [*padlock, cadenas pl., candado, Räucherkerzchen*] lucchette (LN), lucchettu (C), lucchettu, zampironi (S), lucchettu (G)

zampogna *sf. mus.* [*reed-pipe, zampogne, flauta de Pan, Dudelsack*] truedda, truvudda, launeddas *pl.*, leoneddas *pl.* (*lat. *MONAUL + suff. -edda - DES II, 16-17*), ena (*z. rustica ricavata dall'avena selvatica; lat. VENA*) (L), trueddas *pl.*, launeddas *pl.*, vidulas *pl.* (*lat. VITULA*), bisonas *pl.*, bisones *pl.* (*lat. BISONUS*), surviette de canna *m.* (*z. rustica*), zamponna (N), bidulas *pl.*, launeddas *pl.*, bisonas *pl.*, bisosas *pl.*, bisunas *pl.* (C), trubedda, trubédura, trueddura, zampogna (S), truedda, zampogna (G) // limbata (L) “*linguetta della z.*”; garcassu *m.* (N), straccàsciu *m.*, streccàsciu *m.* (C) “*astuccio delle launeddas; it. ant. turcascio*”, truidà (G) “*suonare la z.*”

zampognaro *sm.* [*piper, joueur de chalumeau, gaitero, Dudelsackpfeifer*] trueddaju, truedderi (L), truedderi, sonadore de launeddas (N), sonadori de launeddas (C), zampognaru (S), trueddàiu, truiddàiu, zampognaru (G)

zampone *sm.* [*zampone, pied de porc farci, brazuelo relleno de cerdo, gefülter Schweinsfuss*] zampone, ciancone (L), zampone (N), zamponi, camboni (*lat. CAMBA*) (C), zamponi (S), farroni (G) // camboni (C) “*anche: bussola d’alcova; cat. cambró*”

zana *sf.* (*cesto/ culla*) [*cradle, berceau rustique, valada, Wiege*] laccheddu *m.* (*lat. LACCUS*), giògulu *m.*, zògulu *m.*, bratzolu *m.*, baltzolu *m.* (*cat. bressol*), bàntzigu *m.*, isporta (L), laccheddu *m.*, bàntzicu *m.*, brassolu *m.*, bartzolu *m.*, chìllia, chillia (N), barciolu *m.*, bartzolu *m.*, sciveddu *m.*, scivedda, crobeccada, accinneddu *m.* (C), giògguru *m.*,

bànzigu *m.* (S), vîculu *m.*, îculu *m.* (*crs. véculu*), ghjóculu *m.*, bânçicu *m.*, azîculu *m.* (G) // *vds. anche cesto*

zancone *sm. mar. vds. madiere*

zàngola *sf.* [*churn, baratte, mantequera, Butterfass*] butirrerà (L), butirera (N) butirrerà (C), butirera (S), zàngula, zàncula, buttirera, battipiciu *m.* (G) // zampella (G) “*manico della zangola*”

zangolatore *sm.* [*butter-maker, beurrier, mantequero, wer butterf*] butirrerì (L), butirerì (N), butirrerì (C), butiràggiu (S), buttiràiu (G)

zanna *sf.* [*tusk, croc, diente, Stosssahn*] sagna, sanna (*it. ant. sanna*), iscàglia, iscàllia (*it. scaglia*) (L), sanna (N), sanna, iscalla, scàllia, scalla, sàlgju *m.*, allu *m.* (*z. di cinghiale*) (C), sanna (SG) // berudadu (L) “*detto del cinghiale munito di grosse z.*”; cane de iscàglia *m.* (L) “*buon cane da presa*”; sanna de rù (L) “*rametto di rovo*”; iscagliare (L) “*colpire con la z.*”; sannarzu (L) “*l'insieme delle z.*”; castagnetta (G) “*dente del cinghiale opposto alla z.*”

zannare *vt.* (*brunire [to burnish, brunir, bruñir metales con un colmillo, brünieren]* lustrare (= *it.*), impaonare (*sp. empavonar*) (L), lutzidare (N), impaonai, impavonai (C), brunì (S), brunì, lustrà, luccidà (G)

zannata *sf.* [*blow with the tusk, coup de croc, colmillada, Hieb mit den Hauern*] isannada, issannada, assannada, assannigada (L), issannada, sannada (N), sannada, assannada (C), sannadda (S), sannata (G)

zannu *agg.* [*tusked, pourvu de crocs, colmilludo, mit Hauern versehen*] sannudu (L), issanniau (N), sannudu (C), sannuddu (S), sannutu (G)

zanzara *sf. zool. (Culex pipiens) [mosquito, moustique, mosquito, Mücke]* tintula, tzintzula (*lat. ZINZALA*) (L), tintula, tittula, tzintzula, tittola, tittala, sìnsulu *m.*, tzuga (N), tzintzula, tzintzulu *m.*, sìntzula, sìntzulu *m.*, sìntzu *m.*, sìnciu *m.*, sìntzirì *m.*, tzintzirì *m.*, tzuga, cuarbedda, muschittu *m.* (*sp. mosquito*) (C), zinzura (S), tintula (Cs), zinzula (G) // isculaentre (L) “*larva di z.*”; zinzulagghju *m.* (G) “*luogo infestato da z.*”; zinzulinu (G) “*fastidioso come una z.*”

zanzariera *sf.* [*mosquito-net, moustiquaire, mosquitero, Moskitonetz*] muschittera (*sp. mosquitera*), tzintzulerà (L), tittulera (N), muschittera, tzintzulerà (C), zinzurera, curthina (S), zinzulera (G) // tancu *m.* (N) “*asta di legno che sostiene la z.*”

zanzarone *sm. accr. [bid mosquito, gros moustique, mosquito grueso, grösser Mücke]* tzintzulone, tintulone (L), tittulona *f.* (N), sìntzuloni, lantzana *f.* (C), zinzuroni (S), zinzuloni (G)

zanzerare *vi.* (*ronzare*) [*to hum, vrombir, zumbar (el mosquito), summen*] muidare (de sa tintula), tzumbare (L), mughidare (de sa tintula), arrunzare (N), zumiai (de sa tzintzula), ammuinai (*sp. amohinar*) (C), muiddà (di la zinzura), runzà (S), muià (di la zinzula), runzà (G)

zappa *sf.* [*hoe, *houe, azada, Hacke*] tzappu *m.*, tzappa, marra (*lat. MARRA*) o *it. marra*), alciolu *m.*, ligone *m.* (*ant.; lat. LIGO, -ONE*), sàrciu *m.* (*it. sarchio*) (L), tzappu *m.*, marra (N), tzappa, ciappa, marra, panga (*it. vanga*), pàlia (*lat. PALA*) (C), zappa, zappu *m.*, marroni *m.* (S), zappa, marra (G) // a tzappinu (L) “*con la z.*”; istolare (N) “*colpire con la costola della z.*”; marra (L) “*anche: taglio o intacco nel filo del coltello; buttero che lascia il chiodo nella*

trottola dell'avversario”; tzappinfattu (L) “*zappatore che segue l'aratore e lo aiuta con la z.*”; marrone màscrinu *m.* (N) “*z. usata per vangare il grano*”; zappa furisthera (S) “*vanga*”; smarrà (G) “*lavorare con la z.*”; Tzappu ruinzadu padrone mandrone (prov.-L) “*Z. arrugginita padrone pigro*”

zappare *vt.* [*to hoe, *houer, azadonar, hacken*] tzappare, marrare, ispicconare (L), tzappare, marrare, illeonare, marrintzeddare, marruntzeddare (N), marrai, appangai (C), zappà, marrunà, marrazzà (S), zappà, marrà (G) // marrorena *f.* (L) “*il tempo di z.*”; tzappare a rebellu (L) “*z. a ritroso (delle vigne)*”; naibbunà (S) “*z. la terra dopo un lungo periodo di riposo*”; Tzappa sa 'inza si cheres binu 'onu (prov.-L) “*Zappa la vigna se desideri vino buono*”; Zappà in terra tostha, tempu pessu (prov.-S) “*Z. in terreno duro, tempo perso*”; Ca zappa la 'igna d'austu piena la cupa di mustu (prov-G) “*Chi zappa la terra in agosto riempie la botte di mosto*”

zappata *sf.* [*hoeing, coup de *houe, azadonada, Hacken*] tzappada, marrada, marronada, marronzu *m.* (L), tzappada, marrada, marramentu *m.*, marronzu *m.*, illeononzu *m.* (N), marrada, marróngiu *m.* (C), zappadda, marrunadda (S), marrata (G) // pàstinu *m.* (G) “*terra z.*”

zappaterra *sm. fig. [hoerm cul-terreux, destripaterones, Hacker]* tzappadore, marradore (LN), marradori (C), zappadori, zèrraggu, naibbunàggiu (S), zappadori, marradori (G)

zappato *pp. agg. [hoed, *houé, azadonado, gehackt]* zappadu, marradu, marronadu, ispicconadu (L), tzappau, marrau (N), marrau, appangau (C), zappaddu, marrunaddu (S), zappatu, marratu (G)

zappatore *sm.* [*hoer, *houeur, azadonero, Hacker*] tzappadore, marradore, marronaju, marroneri, narbornarzu, narbonaju, narbonante, tzapparolu, tzappittadore (L), tzappadore, marradore, marronadore, marreri (N), marradori, marronadori, marraxu, marronaju, appangadori (C), zappadori, zappanti, marradori, naibbunàggiu (S), zappadori, marradori (G) // a sa tzappadorina (L) “*alla maniera degli z.*”

zappatura *sf.* [*hoeing, *houement, azadonadura, Hacken*] tzappadura, tzapponzu *m.*, marronadura, marronu *m.* (L), tzappadura, marradura, marramentu *m.*, marronzu *m.*, illeononzu *m.* (N), marradura, marróngiu *m.*, appangadura (C), zappaddura, marronadura, marraddura, naibbonaddura (S), marratura, zappatura (G) // arraggiare (L) “*terminare la z.; cat. rallar*”; tzappittera (L), zappera (S) “*lavoro (e tempo) della z.*”

zappetta *sf. dimin. [small hoe, *houette, sallete, Häckchen]* tzappitta, marrutza, marrutzedda, marrishedda, picchitta, tzampitta (L), tzappitta, marruntza, marruntzedda, marrantzedda, marrontzeddu *m.*, marroneddu *m.*, marrintzedda (N), marritta, marrixedda, marrùccia (C), zappitta, muriggadori *m.* (S), zappitta, marraredda (G) // marrutza (L), marrùccia (C) “*anche: dente incisivo*”; cardhadori *m.*, gardhadori *m.* (S) “*z. a manico corto*”

zappettare *vt.* [*to hoe, serfouir, sallar. leicht behacken*] tzappittare, marrutzare, marrittare, tzampittare (L),

marrantzeddare, marruntzeddare, marrittare, marrintzeddare, marrontzeddare, marruscheddare, tzappittare (N), marrittai (C), zappittà (SG)

zappettata *sf.* [*hoeing, serfouissage, salladura, Behacken*] tzappittada, marrutzada (L), marrontzeddada, marruntzeddada, marruscheddada (N), marrittada (C), zappittada (S), zappittata (G)

zappettato *pp. agg.* [*hoed, serfoui, sallado, begehackf*] tzappittadu, marrutzadu (L), marrontzeddau, marruntzeddau, marruscheddau (N), marrittau (C), zappittadu (S), zappittatu (G)

zappettatura *sf.* [*hoeing, serfouissage, salladura, Behacken*] tzappittadura, marrutzadura (L), marrontzeddadura, marruntzeddadura, marrontzeddonzu *m.* (N), marringiu *m.*, marrittadura (C), zappittaddura (S), zappittatura, zappittugnu *m.* (G)

zappone *vt.* [*to hoe with a big hoe, labourer avec un *hoyau, azadonar, hacken (mit dem Karst)*] marronare (L), marronare, marrare (N), marronai (C), marrunà, immarrunà (S), marrunà (G)

zappone *sm. accr.* [*big hoe, *hoyau, azadón, Karst*] marrone (LN), marroni (CSG)

zara *sf.* (*giuoco con tre dadi*) [*play of the dice, zanzibar, juego de dados, Hasardspiel*] giogu cun tres dados *m.* (L), zocu cun tres dados *m.* (N), giogu cun tres dadus *m.* (C), gioggu cun tre daddi *m.* (S), ghjocu cun tre dadi *m.* (G) // zara (L) “*fortuna, scena festevole; dall’it. ant. zara (= dado)*”

zàttera *sf. mar.* [*raft, radeau, balsa, Floss*] zàttera, gutzu *m.* (*it. gozzo*) (LN), vassoni *m.*, butzu *m.* (C), zàtara, gozzu *m.*, guzzetta (S), ciattinu *m.*, guzzittu *m.* (G)

zavorra *sf.* [*ballast, lest, lastre, Ballast*] saurra (*sp. zavorra*), zavorra (L), zavorra, bubusa (N), saurra, siurra, zavorra (C), zavorra, saurra (S), saorna, saorra (*Lm*), zavorra (G) // disaurrai (C) “*togliere la z.*”; sarmonu *m.* (*Lm*) (G) “*z. di ghisa per imbarcazioni*”

zavorrare *vt.* [*to ballast, lester, lastrar, ballasten*] saurrare, zavorrare (L), zavorrare (N), saurrai, siurrai, zavorrai (C), zavorrà, saurrà (S), insaurrà, saurnà (*Lm*), zavurrà (G) // zavorronzu (N) “*zavorramento*”

zavorrato *pp. agg.* [*ballasted, lesté, lastrado, ballastet*] saurradu, zavorradu (L), zavorrau (N), saurraru, siurrau, zavorrau (C), zavorraddu, saurraddu (S), insaurnatu (*Lm*), zavurratu (G)

zavorratore *sm.* [*ballaster, lesteur, lastrador, Ballaster*] saurradore, zavorradore (L), zavorradore (N), saurradori, siurradori, zavorradori (C), zavorradori, saurradori (S), zavurradori (G)

zazzeare *vi.* (*andare a zonzo*) [*to saunter, vagabonder, vagabundear, umherschweifen*] rundare, bagamundare (*tosc. vagamondo o sp. vagamundo*), curriolare, girellare, trastamare (*probm. sp. trasteare*) (L), zirellare, rundulerare, rundare, bandulerare, bagamundare (N), bandulai, arroliai, arrotzai, garronai, bagamundai (C), cirundrunà, arrundà, fruschinà, fuschinà, andà gira-gira (S), curriulà, bandulirà, uria, arrugghjà, rugghjulà (G)

zàzzera *sf.* [*mane, chevelure, cabellera, Mähne*] capigliera (*sp. cabellera*), pilucchera (L), cabillera, pilucca, pilos *m. pl.*, coma (*ant.; lat. COMA*) (N), cabegliera, cabagliera (C), zàzzara, ciubba, peri *m. pl.* (S), capiddatura (G)

zazzellone, -uto *agg.* [*long-haired, chevelu, melenudo, mit einer Mähne versehen*] impiluccadu (L), piluccone (N), pilucconi (C), perirongu, cabbu d’ischóbburu (*fig.*) (S), pililongu, capiddutu (G)

zebra *sf. zool.* (*Equus zebra*) [*zebra, zèbre, cebram Zebra*] zebra

zebrato *agg.* [*striped, zébré, cebrado, zebraartig*] zebradu, rigadu, istigattu, bertigattu, sanzinadu (L), zebräu, rigau (NC), zebraddu, rigaddu (S), zebratu, rigatu (G)

zecca/1 *sf.* [*mint, Monnaie, ceca, Münze*] zecca (L), zecca, fràvica de dinare (N), zecca, munedadroxu *m.* (C), zecca (SG) // nou-nou (L) “*nuovo di z.*”; noas noentas (L) “*nuove di z.*”; zeccheri *m.* (LNC) “*direttore della z.*”

zecca/2 *sf. zool.* (*Ixodes bursa*) [*tick, tique, garrapata, Zecke*] tzecca, cadrananca, cadrenanca, cadenància, cadenanca, cadinància, cadanca, erighina, bereghina, arighina, irighina, righine *m.*, orighine, orighina (*lat. RICINUS*) (L), cradanaca, cradananca, cadranaca, catrananca, cadenalca, cadenacra, cadrenaca, catranache, tracanaca, cadenanca, gradananca, càncala, cancale *m.*, errichina, orichina, irichina, iritzina, erichina, errìgina (N), caldanca, cardanca, cadranca, cradananca, cadanca, caranca, garanca, càncala, rìxini, rìxii, arrèxini *m.*, réxini, arrixi *m.*, arrìgini, errìgini, piccigòngia, prindenga (*fig.*) (C), zecca, caddinància (S), inzicca, ricini, irrìcini, irrìcina, zicca (*Lm*) (G) // accadenanciare (L) “*attaccarsi come una z.*”; iscadenanciare (L) “*togliere le z.*”; tzeccosu (L), accardancu (C) “*attaccaticcio come le z.; avaro*”; cardanca de pisci (C), inziocchi marini *pl. it.* (G) “*z. di mare*”; zecca crimintina (S) “*z. gonfia di sangue*”; inzicagghju *m.* (G) “*luogo pieno di z.*”

zecchinetta *sf.* (*giuoco d’azzardo a carte*) [*gambling, lansquenet, juego de azar con tres naipes, Hasardspiel*] tzcchinetta (LNC), zicchinetta (SG)

zecchino *sm.* [*sequin, sequin, cequí, Zechine*] zecchinu, cicchinu (L), zecchinu (N), zecchinu (CS), zicchinu (G)

zéccola *sf.* (*groviglio*) [*tangle, bardane, semilla, Knoten*] moróttulu *m.* (L), grómeru *m.*, morócculu *m.* (N), imboddicu *m.* (C), murrùzzuru *m.*, ingrigliuraddura *f.* (S), ingraùgliu, gruegghju *m.* (G)

zèfiro *sm.* (*vento mite e leggero*) [*Zephyrus, Zéphire, céfiro, Westwind*] zéfiru, ariedda *f.* (L), bentu oristanesu, travessarju (N), zéfiru, imbattu (C), zèfiru, ariedda di branu *f.* (S), zífiru, zivula *f.* (G) // zivulà (G) “*soffiare dello z.*”

zelante *agg. mf.* [*zealous, zélé, celoso, eifrig*] contivizosu, coidadosu (*sp. cuidadoso*), zelente, zelosu (L), contipizosu, premurosu (N), coidadosu, cuidadosu (C), cuidaddosu, primurosu (S), zelanti, zeladori, cuidatosu (G)

zelantemente *avv.* [*zealously, avec zèle, celosamente, eifrig*] cun coidadu, cun contivizu (L), chin contipizu (N), cun cóidu (C), cun cuidaddu (S), cun zelu, cun cuidatu (G)

zelo *sm.* [*zeal, zèle, celo, Eifer*] coidadu, cuidadu (*sp. cuidado*), cóidu, contivizada *f.*, contivizu, incuru, indeossu, zelu (L), contipizu, premura *f.* (N), coidau, cuidau, cóidu, incuru (C), cuidaddu, apprettu (*sp. aprieto*) (S), zelu, cuidatu (G) // tzelare (L) “*guidare con z.; sp. celar*”

zenit *sm.* [*zenith, zénith, cenit, Zenit*] zenit, punta de mesudie *f.*, cùccuru (LN), zenit, punta *f.* (CSG) // a punta de mesudie (LN) “*quando il sole è allo z.*”

zénzero (nero) *sm. bot.* (*Zingiber officinale*) [*ginger, gengibre, Ingwer*] zinzalu (L), zinzalu, zinzala *f.* (N), zénzeru (CSG)

zenzìglio *sm.* [*seal, cachet, sello, Siegel*] sizìgliu (L), sizillu, zinzillu (N), sigillu, ségliu (*sp. sello*) (C), sinzìgliu, zinzigliu (S), sucillu, sicillu (G)

zeppa *sf.* [*wedge, cale, cuña, Keil*] cotta (*lat. *COCIA*), cottighina, cugna (*sp. cuña*), cojana, cogiana, congiana (*z. che fissa il timone nella stiva*), accotzu *m.*, fustiju *m.*, fustigu *m.*, fostigu *m.* (*lat. FUSTICULUM*) (L), cotta, code (*lat. COS, COTE*), codiana, conzu *m.* (N), cotza, accotzu *m.*, sippa, gippa, pìggia (*cat. pitja*) (C), cozza, taccu *m.*, punciottu *m.* (S), zeppa, cozza, cozzaredda, cònia, cugna, accozzu *m.* (G) // ammustatzare (L) “rafforzare con z.”; limbatta (L) “z. dell’aratro”; capigghja (G) “z. che assicura il giogo al timone”; cuzzitta (G) “zeppetta”; scuzzà (G) “togliere le z.”

zeppamento *sm.* [*cram, coinçage, relleño, Verkeilung*] imbuttimentu, cottadura *f.* (L), intzippamentu, cottadura *f.*, intippidura *f.*, isticchidura *f.* (N), stibbamentu, attibbu (C), incuzzadura *f.* (S), cuzzamentu, accuzzamentu, cuzzatura *f.*, inchjappamentu (G)

zeppare *vt.* [*to cram, coincer, relleñar, verkeilen*] cottare, imbuttire (L), cottare, intippire, intzippare, isticchire, incodire, imbarbare (N), accotzai, stibbiri, stibbai (C), incuzzà (S), cuzzà, accuzzà, inchjappà (G)

zeppatura *sf.* [*cram, coinçage, rellem Verkeilung*] imbuttidura, cottada, cottadura (L), cottadura, intippidura, intzippadura, isticchidura (N), stibbidura, accotzadura (C), incuzzadura (S), cuzzatura, accuzzatura, inchjappatura (G)

zeppo *agg.* [*crammed, plein, lleno, sehr voll*] pienu, istibbidu, istibbu, pienu a taibbu, zeppu (L), prenu, isticchiu, istaccatu, intippiu (N), prenu, intuviu, istibbiu, stibbiu (C), zeppu, pienu, imbuttidu (S), zeppu, cuzzu (G) // pienu a intibbu (a intzibbu), a istivu, a zeppa, a imbaru a imbaru (L), prenu a isticcu, a intippu (N), prenu a stibbu (a stibbidura) (C) “pieno z.”

zèppola *sf.* (*frittella dolce*) [*pancake, crêpe, buñuelo, kleiner Pfannkuchen*] frijola (*genov. frisciò*), catta, tzippula (L), catta, tzippula (*lat. ZIPULA o sic. zippula*), burte *m.* (*lat. PULS, -IS*), abbastau *m.* (N), tzippula (C), frisiu (S), frisiola, origlietta (Cs), uriglietta, fratifritti *m. pl.*, capitaleddu *m.* (G)

zeppolata *sf.* [*fry of pancakes, friture de crêpes, fritura de buñuelos, Backen*] frijolada (L), tzippulada (NC), frisiu (S), frisiulata (G)

zerbineria *sf.* (*galanteria*) [*gallantry, dandysme, galantería, Galanterie*] galanteria (LNC), garanteria (S), galania (*sp. galania*) (G)

zerbino *sm.* [*door-mat, paillason, alfombrita, Stutzer*] tappetettu, innetapedes (LN), tappitu (tappissu) pro is peis (C), annetapedi (S), zerbinu, tappetu pa li pedi (G)

zerbinotto *sm.* (*giovane galante*) [*dandy, dandy, petimetre, Abtreter*] damerinu, galantzette (*sp. galancete*), gosinu, gusinu (*cat. cosí, cusí*) (L), fardetteri, cosinu, cusinu, gosinu (N), galantzettu, caghetu, allicchiduu, intriccheddau (C), garanzettu, baronettu (S), dondiecu (*sp. dondiego*) (G)

zero *sm.* [*zero, zéro, cero, Null*] zeru -o, azettu (*it. oggetto*) (L), zero (N), zero, -u (CSG) // Non b’at lassadu un’azettu (L) Non ha lasciato uno z. (niente)”; zero ispaccu (N) “z. spaccato”; sperrai su dinareddu (C) “spaccare lo z.”; Paràula de sero, a su manzanu zero (*prov.-L*) “Parola (data) di sera, al mattino z. (dimenticata)”

zerro *sm.* *itt. vds. smàride*

zeta *sf.* [*zed, z, zeta, Zeta*] zeta

zia *sf.* [*aunt, tante, tía, Tante*] tia (*lat. THIA*), tzia, tatta (*tosc. tata*), mae (L), tzia, mae, mam(m)atzia (N), tzia, itzia, tadaì, dietta (C), zia (S), zia, tatta (G) // tatta (L) “anche: sorella”, tia-tia (L) “prozia”; tatta (S) “balia”; dietta Ollària (C) “z. Eulalia”; mimmedda (G) “z. grande”; mammaredda (G) “z. materna o paterna”; Naraiat mae Narda: sa minestra non si mánigat solu carda (*prov.-N*) “Diceva zia Narda: la minestra non si mangia solo calda”

zibaldone *sm.* [*miscellany, miscellanées pl., libro de apuntes, Sammelsurium*] zibaldone, mistura *f.*, ammisturu, misciamureddu (L), zibardone, misturu, misculàntzia *f.* (N), ammisturu, mesturu (C), mìscia *f.*, immisciadda *f.*, misthura *f.* (S), mìscia *f.*, mìsciu, misculanza *f.* (G)

zibellina *sf.* (*tessuto di lana pregiata*) [*sable fur, zibelina, cebellina, Zobelpelz*] zibellina (LN), ghibellina (C), zibellina (CSG)

zibetto *sm.* *zool.* (*Fiber zibethicus*) [*civet, zibeth, gato de algalia, asiatische Zibetkatze*] zibettu (LN), schirru, zibettu (C), zibettu (SG)

zibibbo *sm.* (*tipo di uva da tavola, uva pizzutello*) [*raisin, raisin de Damas, pasa de uvas, Zibebe*] taloppu, toloppu, toluppu, galoppu, galoppo, galoppe (*cat. calop*), baroffu (L), galoppe, galoppo, àchina de ànzelos *f.*, papassedda *f.* (N), galoppu, galoppeddu, paloppo, aloppu, baroffu (C), taroppu (S), taloppu, ua taroppa *f.*, ua d’agnuli *f.*, ua corria *f.* (G)

zigano *agg.* [*tzigane, tzigane, gitano, Zigeuner*] zìngaru, ziganu (L), zìngaru, ziganu, tzincavesu, zirellu (N), zìngaru, ziganu (CSG)

zigare *vi.* (*imitare la voce del coniglio*) [*to imitate the voice of the rabbit, clapir, chillar (el conejo), kreischen (von Kninchen)*] fàghere sa ‘oghe de su conigliu (L), tirriare (de conillos) (N), fai sa boxi de su conillu (C), fà la bozi di lu cunigliuru (S), fà la boci di lu cuniddu (G)

zìgolo (nero) *sm. orn.* (*Emberiza cirulus nigrostriata*) [(*black*) *bunting, bruant (noir), escribano cabecinegro, (schwarz) Ammer*] cincirri, cincirru, ciu, zizi, zinzia *f.*, orzale, tintirria *f.*, iscrianu, iscrianissa *f.*, sedalza *f.*, murinedda *f.*, trinita *f.*, puzone de ‘ide, tzeccchittu (L), murinata *f.*, morinata *f.*, morettina *f.*, morettinu, puzone trinu, trinedda *f.*, vivirria *f.*, tzeccchittu, tzintzi, (N), orgiabi, orgiali, orxali, orgiali grogu, orxai, orxabi, orxabi cincirri, orxabi ‘e cannaca, orzala cannaca *f.*, orgiau, lamparaxu (C), zizi, zui, zirriu, magnamoscha (S), sciacciamèndula, carajuncu, codilonga *f.* (Lm), fanettu, zi’, zinzia *f.*, zizi (Cs) (G) // rusinnolu de ribbu (N) “z. ortolano; *Emberiza hortulana*”; tzinniga *f.*, tinniga *f.* (N), sinniga *f.*, tzinniga *f.*, tinniga *f.* (C) “z. triangolato; *Scirpus triquetrus*”

zìgomo *sm. anat.* [*zygoma, zygoma, cigoma, Jochbogen*] ossu de sa barra, ossu de su càvanu, ossu de s’aju, ossu de su tutturu, pòmulu (L), ossu de s’ocru, ossu de su càvanu, trempas *f. pl.* (N), massidda *f.*, ossu de s’ogu, ossu de su cantrexu, mremus *pl.* (C), ossu di la càvana, curàzzuru (S), pumeddu, corru di la càvana (G)

zigrinare *vt.* [*to shagreen, chagriner, granear, narben*] zirighinare (L), zighirinare zigrinare (N), burinà (C), zighirinà, zigrinà, reighinà (S), zighirinà (G)

zigrinato *pp. agg.* [*shagreened, chagriné, graneado, genarbt*] zighirinadu (L), zighirinau, zigrinau (N), burinau (C), zighirinaddu, zigrinaddu, reighinaddu (S), zighirinatu (G)

zigrinatore *sm.* [*shagreener, chagrinier, graneador, Narber*] zighirinadore (L), zighirinadore, zigrinadore (N), burinadori (C), zighirinadori, reighinu (S), zighirinadori (G)

zigrinatura *sf.* [*shagreen, chagrinage, granulación, Narbuung*] zighirinadura (L), zighirinadura, zigrinu *m.*, zigrinadura (N), burinadura (C), zighirinaddura, zigrinaddura, reighinaddura (S), zighirinatura (G)

zigzag *sm.* [*zigzag, zigzag, zigzag, Zickzack*] zighi-zaghi, ghirigori, biraorba *f.*, biraorta *f.* (L), zighi-zaga,, ghioes *pl.*, molinadas *f. pl.*, bortadas *f. pl.*, biabólicas *f. pl.* (N), zighi-zaghi, scèscias *f. pl.*, ghirigori, garronadas *f. pl.*, missimboga, marragaddeus *pl.* (C), zighi-zaga (S), salpizamentu, ghjulguddunamentu, zirichiltata *f.* (G) // a chiscorru, fòsciga-fòsciga, a remollinu (L) a biettorra, a colobrinu a tortibértile, tórtinu-tórtinu, (N), a egaseogas, a istrammànchiu, a scèscias (C), smèldula-smèldula (G) “a zigzag”; andare trijipiliji (L) “andare a zigzag”; a tortivértias (N) “zigzagando”;

zigzagare *vi.* [*to zigzag, zigzaguer, zigzaguear, in Zickzack haufen*] andare a zighi-zaghi, andare feri-feri, camminare a zinettes (L), andare a zighi-zaga, camminare a tortibértile, fàghere molinadas (bortadas, ghioes) (N), andai a zighi-zaghi, fai ghirigori, andai a currigliu, andai illacca-illacca (C), andà feri feri, andà a zighi-zaga (S), ghjulguddunà, ghjuddulgunà, zirichiltà (G)

zigzagata *sf.* [*zigzag, zigzag, zigzag, Zickzack-bewegung*] boltada, furriada ismàsciu *m.* (L), ghioe *m.*, bortada, molinada (N), furriada, smasciada, ismàsciu *m.* (C), andadda feri-feri, ivvulthadda (S), zirichiltata, ghjulguddunata, ghjuddulgunata (G)

zimarra *sf.* [*long coat, simarre, zamarra, Simarre*] zimarra, azamarra, tzimarra (= *it.*), tzamarra, zamarra (*sp. zamarra*) (LN), ciamarra, acciamarra (*sp. chamarra*), tzimarra, fracchi *m.*, fraccu *m.*, abiottu *m.* (C), zimarra (S), zimarra, ciamarra (G) // intzamarradu (L) “con la zimarra”; aliottu *m.* (C) “orlo della z. attorno al braccio; *it. aliotto*”; roponis *m. pl.* (C) “gente vestita con la z.; confratelli che assistono allo schiodamento del Cristo dalla croce il venerdì santo; *sp. ropón*”

zimasi *sf.* (*fermentazione*) [*zymase, enzyme, cimasa, Enzym*] fermentadura, pesadura, buddiorza (L), cracadura, pesadura, ammadricadura (N), fermentazioni, framentu *m.* (C), ammadriggaddura, buddiddura, pisaddura (S), filmintatura, liitura (G)

zimbellare *vt.* (*allettare, adescare*) [*to decoy, allécher, halagar, locken*] abbaucare, addescare, ingrangugliare (L), abbadaloccare, abbaraddare, alloriare (N) ingranguilai, ingregghiai, annisciai (C), ingrauglià, lusingà (S), piddà a allisingiu, allisingà, allisgià (G)

zimbello *sm.* [*laughing. stock, allèchement, cimbél, Lockvogel*] ingràngulu, dilleju (*it. dileggio*), dringula *f.* (*probm. it. dringolare*), azigotta (a zigotta) (L), badaloccu (*it. ant. badaloccare*), zigottu (N), ingràngulu, ranguitzu (*sp. Aranjuez*) (C), zimbellu (S), diegnu (*it. disdegno*), ghjaddu di carrasciali (*fig.*) (G) // èssere a istròsciu de tottu, a belea de tottu (L) “essere lo z. di tutti”

ziminata *sf.* [*full meal of the entrails, ventrée de court-bouillon, comida de asadura, Eingeweidekochen*] ziminada (LN), pappada de brentàmini (C), ziminada (S), ziminata (G)

zimino *sm.* [*entrails, court.bouillon, asaduras pl., Eingeweide*] ziminu (LN), frisciura *f.* (C), ziminu (SG) // ischiscionera *f.* (L), ischissonera *f.*, ischissionera *f.*, friscionera *f.* (*lat. *FRIXORIA*) (N), schiscinera *f.*, schiscionera *f.* (C) “tegame; piatto di pesce in z.”; pezzi *pl.* (S) “z. bovino”

zinale *sm.* (*sorta di grembiule*) [*apron, tablier, delantal con pechera, Schürze*] antedda *f.* (*lat. ANTELLA*), pannu de nanti (L), antedda *f.*, antelena -e *f.* (*lat. ANTELENA*), ardedda *f.*, saùcciu (z. di orbace), franda *f.* (N), pannixeddu, devantali (*cat. davantal; sp. devantal*), anteleni *f.* (C), panneddu (S), panneddu, cudedda *f.* (G)

zincare *vt.* [*to zinc, zinguer, galvanizar con cinc, verzinken*] zingare (LN), zingai (C), zingà (SG)

zincato *pp. agg.* [*zinc plated, zingué, galvanizado con cinc, verzinkt*] zingadu (L), zingau (NC), zingaddu (S), zingatu (G)

zincatura *sf.* [*zinc-plating, zingage, galvanización con cinc, Verzinkung*] zingadura (LNC), zingada (N), zingaddura (S), zingatura (G)

zincò *sm.* [*zinc, zinc, cinc, Zink*] zingu

zingaresco *agg.* [*gipsyish, de bohémien, gitano, Zigeunerisch*] de zingaru (LNC), zingarinu, di zingaru (S), di zingaru (G)

zingaro *sm.* [*gipsy, bohémien, cingaro, Zigeuner*] zingaru, zinganu, boemu (L), zingaru (NCSG)

zinna *sf.* (*poppa, mammella*) [*mamma, mamelle, teta, Brust*] titta (*gr. tztza*), mamidda (*lat. MAMILLA*) (LN), titta, mustosa (C), titta (SG)

zinnare *vt. vi.* [*to suck, têter, mamar, saugen*] sùere (*lat. SUGERE*), sutzare (*it. succhiare*), dare sa titta (L), sùghere, sutzare (N), sui, succiai (C), suggì (S) suggìj, mammucchjà (G)

zinnia piccola *sf. bot.* (*Zinnia elegans*) [*zinnia, zinnia, cinnia, Zinnie*] tinnia (L), tzinnia (N), tzinniedda, zinniedda (C), zinnia (SG)

zinzino, -olino *sm.* (*sorso, pezzetto*) [*tinybit, tantinet, migaja, winziges Stück*] lùttiu (*lat. GUTTIARE*), lèmbria *f.* (*lat. LACRIMA*), ticcadura *f.*, ticcu, ticcada *f.* (*dalla rad. CIK(K)*), ticchirigheddèddu, tziccheddu, pispia *f.* (L), canticheddu, ticchicheddu, pispia *f.* (N), tziccheddu, arrogheddu, stiddiu (C), ticcu, pezzareddu, fuiffuniza *f.* (S), sulpittu, sulpatedda *f.*, bucceddu, bicceddu, musseddu, tidda *f.* (G) // ticcare (L), buffai a ticcheddus (C) “bere a z.”

zio *sm.* [*uncle, oncle, tío, Onkel*] tiu (*lat. THIUS*), tziu, thiù (*ant.*), ciu (*ant.*), baitiu, babbutziu (z. paterno) (L), tziu, babbutziu, tiu (N), tziu, itziu, cuncu, concu (*cat. conco*) (C), ziu (S), ziu, babbareddu, barba (*Lm*), bebbi (G) // titiu (NC) “z. prete”; sia *f.* “zia” (C); lallà *f.* (*Lm*) (G) “zia materna o paterna”; zioddu (G) “z. antipatico”

zipolare *vt.* (*chiudere con lo zipolo*) [*to plug, mettre un fausset à un tonneau, cerrar la espita del tonel, spunden*] tappare (sa cuba) cun sa tughe (L), tappare (sa cupa) chin sa tuche (N), tuppai (sa carrada) cun su spindulu (C), tappà (la cubba) cun la tuppunedda (S), tappà (la cupa) cun lu tupponi (G)

zipolo *sm.* [*spigot, fausset, tarugo para toneles, Zapfen*] tughe *f.*, dughe *f.* (*lat. DUX, -UCE*), tupponella *f.*, canneddu (de cuba) (*lat. CANNELLA*), satzu, turatzu (L), tuche *f.*, pìru, pireddu (*lat. PEIRON o EPIGRUS - DES II, 276*) (N), spindulu (*lat. *SPINULUS*), tupponella *f.*, tupponi, ugi *f.*, canneddu, tingiosu, cannada *f.*, filtzettu (C), tuppunedda *f.*, tupponi (S), tupponi, buccugnulu, runfiana *f.* (z.

della botte) (G) // istare notte e die a bucca a tughe (L) “*bere smodatamente e continuamente*”; isdugadu, dugone, dugheddu (L) “*affezionato alla botte, ubriacone*”; attupponare (N) “*mettere lo z. alle botti*”; contratingiosu (C) “*contrazipolo, tappo conico di sughero che si colloca all'interno della botte*”; buccugnulu (G) “*z. che impedisce ai cuccioli di succhiare*”

zippola *sf. vds. zéppola*

zirbo *sm. (omento, pancia) [omentum, épiploon, omento, Netz] nappa f., trippale, tramaghe, tramaju, tramagu (lat. *TRAMACULU - Pittau) (L), tramacu (N), trippali (C), trippari, tamàggiu (S), tamàciu (G)*

zirlare *vi. (fischiare del tordo) [to whistle, crier (de la grive), silbar (el tordo), pfeifen] frusciare (de su turdu) (L), frusciare (de su turdu) (N), schiliai, frusiai (de su turdu) (C), fruscià (di l'immurthiddu) (S), fruscià (di lu tuldulu) (G)*

zirlo *sm. [thrush's whistle, cri de la grive, silbo del tordo, Pfeifen] frùsciu (de su turdu) (L), frùschiu (de su turdu) (N), tziulu (de su turdu) (C), frùsciu (di l'immurthiddu) (S), frùsciu di lu tuldulu (G)*

ziron *sm. (orcio) [jar, pot de terre, orza, Krug] conzu (lat. CONGIUS), conzale, urzolu (it. orciuolo), giorra f. (L), ziru, guppu, broccale, conzedda f. (N), ziru, giru, cóngiu, congiobeddu, congiali, siriu, umperollu, bùmnia f. (cat. burnia), brugna f., brùina f. (C), cognu, izzoru, uzzoru, giorra f. (S), ziru, cognu, cóngiu, ulzolu (G)*

zitella *sf. [spinster, jeune fille, soltera, Jungfer] bajana betza, bajana bedusta, bagadia (lat. *VACATIVUS), sortera (L), bachiana betza (N), bagadia, soltera (cat. sp. soltera) (C), vaggiana, sulthera (S), vagghjana, bagaria (G)*

zitellona *sf. accr. [old maid, vieille fille, solterona, spätes Mädchen] betza e bajana (L), bachiana betza (N), bagadia bèccia, filongiana (C), vaggiana vèccia (S), vecchja vagghjana (G)*

zitellonaggio *sm. [single state, nubilité, solteria, Altjungferlichkeit] bajania f., bagadiu (lat. *VACATIVUS) (L), bachiania f. (N), bagadiu (C), vaggiana f. (S), vagghjana f., sulteria f. (G)*

zitto *vt. vi. [to hiss, se taire, sisear, zischen] cagliare, accagliare (sp. callar), ammuttire, ammuttare, ammuttighiare, ammut(t)ighiare, musciare, chelciare, chicchire, chilscire, chisciare, chiscire, chilcire, chelcire, chicchire, cittere, atzittare, pisulare (L), callare, calliare, chellare, ammuticare, ammuttare, fàchere istare mudu, abbobocare, abbovocare, abbucciare, tzittire (N), citteri (= it.), cagliai, calliai, chelliai, siddiri, ammutai, ammutessi (C), caglià, abbuccuriggia, abbuccuriggà (S), caglià, accaglià (Cs), ammutti, ammuttà, ammuttighiare, micà, siciarrà (G) // no assuttat nudda! (N) “non sta mai zitto!; siddi siasta! (C) “sta’ zitto!; Faghet bene chie si càgliat (prov.-L) “Fa bene chi zittisce”; Citteri e tuppadi sa bucca! (C) “Sta zitto e chiuditi la bocca!”*

zittita *sf. [silence, silence, siseo, Auszischen] cagliada, chiscida, ammuttada, muscida, muscida (L), callada, ammuttada, ammutticada, ammutticadura, tzittida (N), cagliada, cittida, citta (C), cagliada (S), cagliata, micata (G)*

zittito *pp. agg. [hissed, tu, siseado, zischt] cagliadu, ammuttidu, muscidu, chiscidu, chilcidu, chelcidu, chiccidu, atzittadu, pisuladu (L), callau, ammutricau, mutricau, ammuttau, abbovocau, tzittiu (N), cittiu, cagliu, siddiu,*

ammuttèssiu (C), cagliadu, abbuccuriggia (S), cagliatu, ammuttatu, micatu, siciarratu (G)

zitto *agg. [silent, muet, callado, still] cagliadu, mudu (lat. MUTUS), mùdulu (it. mutolo), ammuttidu, mùdrigu, mùtrigu, chiscidu (L), callau, barricosiu, mudu, mutu, mutricau, mùtricu, mutricone (N), ammuttidu, cittu, cittiu, cagliu, mùtziga, mutzigasurda, sotzu (sic. sozzu) (C), muddu, mùzziggu, cagliadu (S), cagliatu, cagliadu (Cs), ammutitu, micatu, siciarratu (G) // mudu! (L), tzittu!, mutzu!, mùciu! (N), citti!, siddiu!, mùtziga! (C) “zitto!, taci!”; Màniga e mudu! (L), Pappa e citti! (C) “Mangia e stai z.!”*

zizza *sf. vds. zinna*

zizzània/1 *sf. bot. (Lolium temulentum) [zizania, ivraie, cizaña, Taumellolch] tzitzània, tzintzània, tzitzània, zizània, zizània, lozu m. (lat. LOLIUM), gioddu m. (L), lozu m. (N), tzitzània, lullu malu m., allòrgiu malu m. (C), zizzània, zògliuru m., lozu m. (S), zizzània, ghjoddu m., lollu m. (G) // vds. anche lòglio*

zizzània/2 *sf. (discordia) [discord, zizanie, discordia, Uneinigkeit] attutina, mintzidiu m., isculiertu m., disamistade (it. disamistà), buliurdu m., iscurruntzulu m. (L), discuncordia, azirima, minnisia, mennisia, zizània (N), scuncordia m., disamistadi, scòrru m. (C), dischordia, brea (S), scuncordia, discuncordia (G) // minter isculiertu, mintzidiare (L), fai su missimpai (C), puni appai (S), puni appai (G) “spargere z.”; infuculosu (L), ponimpai, missimpai (C), ponappai (G) “spargitore di z.”; Punì focu ill'alba 'eldi (G) “Seminare z.; appiccare il fuoco nell'erba verde”*

zizzolo *sm. bot. vds. giuggiolo*

zòccola/1 *sf. (topo di fogna) [brown rat, rat d'égout, rata de agua, Ratte] sarrone m., merdona (L), sòriche de bassa m. (N), merdona (C), sarroni m. (S), pòntina, pòntica (G)*

zòccola/2 *sf. fig. (bagascia) [bagasse, femme de mauvaise vie, mujer de mala vida, Hure] bagassa (cat. bagassa), brùscia (cat. bruixa; sp. brùscia) (L), bagassa, brussa (N), bagassa, bruscotta (cat. bruixota) (C), bagassa, ischàglia (S), bacassa, mecca (G)*

zoccolante *p. pres. agg. sm. [Franciscan friar, récollet, fraile francisco, Franzikaner] tzoccolante (LN), tzoccolanti (C), zoccuranti (S), zuccolanti (G)*

zoccolare *vi. [to clatter about with one's clogs, saboter, caminar ruidosamente, klappern] tracchidare (cun sos trócculos) (L), traccheddare, intracchiddare, tracchidare (cun sos zòcculos) (N), attacconai (cun is zòcculus) (C), isthrasginà li zòccuri (S), zabuttà, zambuttà (G)*

zoccolata *sf. [blow with a clog, coup de sabot, golpe de zueco, Schlag mit dem Holzschuh] colpu de trócculos m. (L), corfu de zòcculos m. (N), croffu de zòcculus m. (C), còipu di zòccuru m. (S), zabuttata, zambuttata (G)*

zoccolatura *sf. [baseboard, socle, zócalo, Wandsockel] tzoccoladura, zòcculu m. (LN), tzooccoladura (C), zoccuradura (S), zoccolatura (G)*

zòccolo *sm. [clog, sabot, zueco, Holzschuh] zòcculu, zòcculu, trócculu (z., scarpe di legno), iscarpas de linna f. pl. (L), zòcculu; gàliga f. (lat. CALIGA), cattola f. (lat. CALCEOLA) (N), zòcculu; cartzola f., capus pl. (z. per donna) (C), zòccuru (S), zòcculu, pattita f. (z. del cavallo), pidistali (z. di sostegno) (G) // brassanu (L) “z. del cavallo; unghia dei bovini”; istaffale (L) “impronta dello z. del cavallo”; pinna f. (L) “ferro dello z. degli animali ferrati”; ippadrigli pl. (S) “sorta di rivestimento di panno per gli z. usati dai pescatori”;*

ischrocchi *pl.* (S) “specie di z. di legno usati dai pescatori”; cattola *f.* (G) “zoccolo degli equini”

zodiacale *agg. mf.* [zodiacal, zodiacal, zodiacal, zodiakal] zodiacale (LN), zodiacali (C), zodiacari (S), zodiacali (G)

zodiaco *sm.* [zodiac, zodiaque, zodiaco, Zodiakus] zodiaco

zolfanello *sm.* [(sulphur) match, allumette, fósforos *pl.*, Schwefeldocht] lucchette (z. per disinfettare le botti; *cat. lluet*); alluminu, luminu de sùlfaru (fiammifero; *it. lumino*), allum(m)afogu (L), lucchette, lucchittu; luminu de fùrfaru, allumafogu (N), lucchittu; alluminu, allùmiu, allumafogu (C), lucchetta *f.*, lucchettu; luminu, fuimminanti, zampironi (S), bricchettu; lumminu (Cs), luminu di sùlfaru (G)

zolfare *vt.* [to sulphurate, soufrer, azufrar, schwefeln] insulfare; sulfarare, allucchettare (z. le botti per disinfettarle), illucchettare, lucchettare (L), infurfare, affurfare; allucchettare (N), intzurfurai, intzuffurai, tzurfurai; allucchittai (C), insoiffarà, suiffarà, soiffarà, insuffrà, lucchettà, allucchettà (S), insulfarà, sulfarà, zulfarà (G)

zolfare *sf.* [sulphuration, sulfatation, azufrado, Schwefelung] insulfarada, sulfarada; lucchettada (z. delle botti) (L), infurfarada; allucchettada (N), intzurfurada, intzuffurada; allucchittada (C), insoiffaradda, insuffradda; lucchettadda, allucchettadda (S), insulfarata, sulfarata, insulfaradda (Cs), zulfarata (G)

zolfato *pp. agg.* [sulphurated, soufré, azufrado, schwefelt] insulfaradu, sulfaradu; lucchettadu, allucchettadu, illucchettadu (L), infurfarau; allucchettau (N), intzurfarau, intzuffarau; allucchittau (C), insoiffaraddu, insuffraddu; lucchettadu, allucchettaddu (S), insulfaratu, sulfaratu, zulfaratu (G)

zolfatura *sf.* [sulphur mine, soufrage, azuframiento, Schwefelung] insulfaradura, sulfaradura; lucchettadura (z. delle botti) (L), infurfaradura; allucchettadura (N), intzurfaradura, intzuffaradura; allucchittadura (C), insoiffaraddura, insuffraddura; lucchettaddura (S), sulfaratura, insulfaratura, zulfaratura (G)

zolfo *sm.* [sukphur, soufre, azufre, Schwefel] sùlfaru (*lat. SULPHUR*), sùrfaru, sùffraru, sùrfuru, tzùlfaru, surfu (= *it.*) (L), fùrfaru, sùrfaru, ùffaru, tzùrfaru (N), tzùrfuru, tzuiffuru, tzurfu, tzuffu, tzùrfua *f.*, ciùrfua *f.* (C), sùffaru, sòiffaru (S), sùlfaru, zùlfaru, inzùrfuru, sùrfuru (Lm) (G)

zolla *sf.* [clod, motte de terre, terrón, Scholle] cherva, chèlvia, chèiva, chesva, chervia, cheva, creba, creva, greva, crea, cherba (*lat. GLEBA*), déura, ibbàrdula, iscreva, léura, bàrdile *m.*, bàrdule *m.*, bàrdula (*lat. *QUADRULUS*), pranteri *m.*, pedra de tùccaru (L), cherba, creba, creva, crea, iscreva, prededda, vārdule *m.*, bàrdule *m.*, bardulone *m.*, bàrdulu *m.*, leutzu *m.*, liutzu *m.*, liutza, preda de tùccaru (N), lea, lei, léura (*lat. GLEBULA*), rei, cuadritteddu de tzùccaru *m.* (C), chèiva, ibbàrdula, prededda di zùccaru (S), chèvia, cheva, chèbbia, lea, grùmmulu *m.* (Lm), petra di zùccaru (G) // abbardulare (L) “diventare z.”; iscattadorza (L) “rullo per rompere le z.”; arranzare (L) “ridursi in z. (detto del sale e dello zucchero)”; eremare (L), aremai (C) “coprire di z.”; isbardulare, ischerviare, ischervare (L), irbardulare, illeurare, iscrebare, iscrevare, gherbare (N), illeurai, leurai, launai, leonai, sleurai, sleorai, leonari, linnai, scorturai (C), scaprinà (G) “rompere le z. di un terreno arato”; s’abbardulare (N) “formarsi delle z.”; leunadura,

leuradura (C) “schacciamento delle z. nel terreno arato”;

zolletta *sf. dimin.* [lump, petit morceau, terrón, Stückchen] pedra de tùccaru, tùccaru a pedra *m.* (L), prededda de tùccaru, preta de tùccaru, tùccaru a preda *m.*, tùccaru a cuadrettos *m.* (N), cuadritteddu de tzùccaru *m.*, tzùccuru a preda *m.* (C), prededda di zùccaru (S), pitredda di zùccaru, zuccareddu *m.* (G)

zolloso *agg.* [with the clods, motteux, cubierto de terrones, schollig] pienu de chervas, abbarduladu (L), abbardulau (N), leurosu (C), pienu di chèivi (S), pienu di chevi (G)

zombare *vt.* (percuotere) [to strike, battre, zumber, schlagen] iscùdere (*lat. EXCUTERE*), mazare (*lat. MALLEARE*), surrare (*sp. surrar*), atzuppare, attumbare (L), iscùdere, mazare, caddare, surrare, addobbare (N), tzumbai, arroppai, attrippai (*sp. trepa*), abbungiai, atzubbai (C), batti, ischudi, cuipi, mazà (S), zumbà, azzumbà, tumbà, zumbulà, azzuppa, addubbà (G)

zombata *sf.* [stroke, frottée, zurra, Schlag] attumbada, atzuppada, iscutta, mazada, surra (*cat. surra*; *sp. zurra*) (L), addobbada, dobbo *m.*, mazada, caddada, surra (N), tzumbada, arroppada, atzubada (C), mazadda, battudda, pisthadda, còipu *m.* (S), zumbata, azzumbata, azzumbu *m.*, zumbulata, tumbata, tumbulata, azzuppata (G)

zompare *vi.* (saltare) [to jump, sauter, brincar, springen] brincare (*sp. brincar*), saltiare, zumpare (L), sartiare, brinchiare, giumpare, iscradeddiare (N), brincai, sartiai (C), brincà, salthià (S), brincà, saltà, sisirinà (G)

zompo *sm.* (salto) [jump, saut, brinco, Sprung] brincu (*sp. brinco*), sàltiu (L), sàrtiu, brinchiu, iscradeddiu (N), sàrtiu, sàrtidu, brinchidu (C), brincu, brincadda *f.* (S), brincu, bottu (G)

zona *sf.* [zone, zone, zona, Streifen] zona, leada, giassu *m.* (*it. chiasso*), logu *m.* (*lat. LOCUS*), trettu *m.* (*cat. tret*), iscrocca, isgrocca (*tosc. ant. scolca*), intòrinu *m.* (L), zona, zassu *m.*, locu *m.*, leata, alleata, ozona (N), zona, logu *m.*, trettu *m.* (C), zona, loggu *m.*, sitiu *m.* (*sp. sitio*) (S), zona, locu *m.*, chirrioni *m.* (G)

zonale *agg. mf.* [zonal, zonal, de zona, Zonen...] de su logu, de su giassu. zonale (L), de su locu, de su zassu, zonale (N), de sa zona, de su logu, zonalì (C), zonari (S), zonalì (G)

zonzare *vi.* [to loaf, flâner, callejear, schlendern] girellare. rundare, bagamundare, curriolare (L), zirellare, rundulare, rundare, bandulerare (N), garronai, arroliai, bagamundai, arrotzai (C), cirundrunà, arrundà, fruschinà, andà in girella (S), urià, curriulà, uglizà, sisirinà (G) // arròdia-arròdia, ròdia-ròdia, runda-runda (L) “andare a zonzo”

zonzo (andare a) *md. vds.* zonzare

zoo *sm.* [zoo, zoo, zoo, Zoo] zoo, giardinu zoològicu (L), zoo (NCS), sarràgliu (G)

zoologia *sf.* [zoology, zoologie, zoología, Zoologie] zoologia (L), zoolozia (N), zoologia (CSG)

zoológico *agg.* [zoological, zoologique, zoológico, zoologisch] zoològicu (L), zoolòzicu (N), zoològicu (C), zoològicu (SG)

zoppare, -eggiare *vi.* [to lame, écloper, encojar, lahm werden] intoppigare, toppigare, intoppire, andare topi-toppi (L), toppicare, intoppare, arrancare a toppu (N), atzoppiai, intzoppai, andai tzoppi-tzoppi (C), zambiggà, zoppiggà,

inzuppiggà, andà zoppi-zoppi (S), zuppica, inzuppica, azzuppica, inzuppi, fà lu rangù (G)

zoppia, -àggine *sf.* [*limp, boiterie, cojera, Hinken*] toppimine *m.*, toppine *m.*, toppia, intoppigamentu *m.*, arrancu *m.* (L), toppighine *m.*, toppicadura, toppia, intoppadura, tzàncaru *m.* (N), tzoppimini *m.*, tzoppia, atzoppiadura (C), zoppumu *m.*, zoppùmini *m.*, zambiggaddura (S), zoppumu *m.*, zoppica, zuppicazione (G) // fumàdigu *m.* (L) “*impiastrò medicamentoso usato contro le z. del bestiame*”

zoppicante *p. pres. agg. mf.* [*limping, boiteux, que cojea, hinkend*] toppigadore, toppighinu, tróccidu (L), bisancau, intoppaduru (N), tzoppianu, atzoppiau (C), tranganella, zoppi-zoppi (S), zuppiconi, zoppica-zoppica (G)

zoppicare *vi.* [*to limp, boiter, cojea, hinken*] toppigare, attoppigare, intoppire, toppiligare, andare toppi-zoppi, andare rangu, arrancare (*it. arrancare*) (L), toppicare, attoppigare, tzoppicare, arrancare, tzancarrare, tzanchittare, andare a tzancu (N), atzoppiai, tzoppiai, assoppiai, andai zoppi-zoppi (atzoppia-atzoppia), arrancai, approppiai (C), zoppiggà, zambiggà, andà zoppi-zoppi (S), zuppica, fà lu rangù (G)

zoppicata *sf.* [*limping, boiterie, cojera, Hinken*] attoppigada, toppigada, tróccida (L), toppicada (N), atzoppiada, assoppiau *m.* (C), zambiggada (S), zuppicata (G)

zoppiconi *avv.* [*with a limp, en boitant, cojeando, hinkend*] toppi-zoppi, zoppi-zoppi, tóppiga-tóppiga, a sa toppa, iscòscia-iscòscia (L), a toppu, tóppica-tóppica, tzanchis-tzanchis, tranchis-tranchis, tzàmbiga-tzàmbiga, tzinchi-tzanchi (N), atzoppia-atzoppia, zoppi-zoppi, tzóppidi-tzóppidi, andai stroi-stroi (C), zoppi-zoppi, zàmbiga-zàmbiga (S), zuppiconi, zoppica-zoppica, nàica-nàica (G)

zoppina *sf. med.* [*limping, boiterie, cojera de los equinos, Hinken*] toppimine *m.*, toppine *m.*, toppighine *m.* (L), toppine *m.*, toppighine *m.*, toppile *m.*, tzoppine *m.*, tzoppighine *m.* (N), tzoppimini *m.* (C), zoppùmini *m.*, zoppumu *m.* (S), zoppumu *m.* (G) // irgaligadura (N) “*perdita degli unghielli a seguito della z.*”

zoppo *agg.* [*lame, boiteux, cojo, lahm*] toppu, tóppigu, pistancu, ciancanu, tzancheddù, tzincanu, zancanu, tzancadu, tróccidu (L), toppu, tzoppu, tzàncinu, tzanchinu, tzancanella, tzancarru, tzancu, tzancute (N), tzoppu, atzoppiau (C), zoppu, zoppufarrerri, zancanu (S), zoppu, zancanu (G) // bagassu toppu (L), zoppu bagassu (S) “*z. maligno*”; diàulu toppu (L) “*folletto z. che allunga il naso ai bambini che dicono bugie*”; peincareddu, pincareddu, pincaru (C) “*calzoppo, pie' zoppo*”; zoppu zancheddà (S) “*z. che però cammina velocemente*”; zoppichedduni (G) “*bue z.*”; A su toppu s'ispina (prov.-L), A lu zoppu l'ippina (S) “*Allo z. la spina*”; Chini bivit cun d'unu zoppu bessit zoppu e mesu (prov.-C) “*Chi vive con uno z. finisce per essere z. e mezzo*”; A capra zoppa no vali miriacu! (prov.-G) “*Per la capra z. poco vale il riposo all'ombra!*”

zoster *sm. med.* [*St. Anthony's fire, herpès, fuego de San Antón, Herpes zoster*] male de sant'Antoni, fogu de sant'Antoni, fogu sacru, chintorza de sant'Guanne *f.* (z. al torace) (L), focu de sant'Antoni, focu de sette frades (N), tzerra *f.*, cerra *f.*, fogàggiu, fogàcciu, fogu de sant'Antoni (C), foggu di sant'Antoni (S), focu di sant'Antoni (G)

zoticaggine -hezza *sf.* [*boorishness, grossièreté, zafiedad, Grobheit*] rustighesa, peddoneria, grussulàmine

m., arestada, arestida, arestesa, arestùmine *m.* (L), grussulàmine *m.*, peddoneria, ghirrisonàmine *m.*, cafoneria (N), grusseria, arestùmini *m.* (C), rusthiggumu *m.*, rusthigghèzia, ruzèzia (S), rusticumu *m.*, ruzura (G)

zoticamente *avv.* [*boorishly, grossièrement, groseramente, grob*] rustigamente, arestamente (L), grussulanamente, che peddone, che ghirrisone (N), grusseramenti, arestamenti, rozamenti (C), rusthiggamenti, rozamenti (S), rusticamenti, rozamenti (G)

zòtico *agg.* [*boorish, rustre, zafio, grob*] ruzu, areste (*lat. AGRESTIS*), abriu, camurru (*tos. camorro*), prantamone, marranzone, peddone, bottirussu, berritone, zubbù, ammolentadu, grosseri, grusseri (*cat. grosser; sp. grosero*) (L), grussulanu, ghirrisone, peddone, cafone, tzullu, zula, zullu (N), grusseri, aresti, arestosu, tzioddu, gamurru, gavàcciu (*sp. gabacho*), tócciu (*sp. tocho*) (C), rusthigu, carragasu, rozu, camurru, piddizoni (S), rozu, malgoni, buzali, alvanti, grusseri, ciavaccanu (*sp. chabacano*) (G) // peirussu (L), pedigrussu (N) “*zoticone*”

zoticume *sm.* [*boorishness, rustauderie, zafiedad, Grobheit*] rustighesa *f.*, arestùmine *m.*, peddoneria, ruzùmine, grussulàmine *m.* (L), grussulàmine *m.*, ghirrisonàmine *m.*, peddoneria (N), grusseria, arestùmini *m.* (C), rusthiggumu *m.*, rusthigghèzia, ruzèzia (S), rusticumu *m.*, rustichesa, ruzura (G)

zozzo *agg.* [*dirty, sale, sucio, unrein*] tzotzu, bruttu, pinghinosu, laddajosu (L), tzotzu, bruttu, musinzu (N), bruttu, caddotzu, scarrabuddau, sordigosu (C), bruttu, pinghinosu (S), bruttu, levrosu, raddosu, ZUZZU (*Lm*) (G)

zuava (*alla*) *md.* [*zouave, zuave, a lo zuavo, Pumphosen*] a sa zuava (LNC), a la zuaba (S), a la zuava (G)

zucca *sf. bot.* (*Cucurbita pepo*) [*pumpkin, courge, calabacera, Kürbis*] tzucca, tzucchitta, tzocca, corcoriga (*lat. *CUCURBITA - DES I, 380*), coscoriga, croccoriga, corcorija, curcuriga, cuscutta, curcutta (*lat. CUCUTIA*) (L), tzucca, tzocca, croccoriga, curcuvica, curcufica, corcofica, corcoricra, curcuricra, corcovica, corcovicu *m.*, cruccubica, cruccurica, cruccuvica, cuccuvrica, curcurica, curvica, ubilca (N), croccoriga, croccorighedda, corcoriga, cruccuiga, cruccuriga, cruccurigheddà (C), zucca (SG) // atzucchittadu (L) “*a forma di z.*”; carabassa (LN) “*z. allungata e sottile; cat. carabassa*”; corcoriga spagnola (L), corcoriga arrungiosa, corcoriga spagnola, corcoriga longa (C) “*z. di Spagna; Cucurbita moschata*”; corcorijaju *m.* (L) “*coltivatore o venditore di z.*”; tzucchittas *pl.* (L), croccorigas *pl.* (C) “*congegno fonico costituito da piccole z. cave che, svuotate della polpa e delle parti filamento e riempite di semi vari, venivano usate come “maraccas” per accompagnare ritmi popolari (G. Dore)*”; mi faghes una zuccamanèccia! (L) “*mi fai un bel niente!*”; tzucca tumbàriga (L), corcoriga manna, corcoriga tumbàriga, corcoriga tumbada, croccoriga tumbàriga, cappeldu de predi *m.* (C), zucca tumbàriga (S) “*z. grande; Cucurbita maxima*”; guppada, uppada, oppia, oppedda (N) “*mezza z. usata dai pastori come recipiente*”; corcoriga de bellesa (C) “*z. a turbante; Cucurbita pilaeiformis*”; croccoriga de latti (C) “*z. edule*”; luffa (C) “*z. (zucchetta) del Ceylon; Luffa cylindrica*”; sàssula (C) “*metà di una z. usata dai pescatori come votazza; cat. sàssula*”; spissu-spissu *m.* (C) “*semi di z. abbrustoliti*”; torrai croccoriga (C) “*respingere un pretendente amoroso*”; tarrenu zucchegnu *m.* (G) “*terreno adatto per la coltivazione delle z.*”; zuccotta (G) “*z. molto grande*”; Chie non faeddat a corcorija si faghet (prov.-L) “*Chi non parla si fa z.*”; Chie

faveddat in conca anzena a corcovicu si 'achet (prov.-N) "*Chi ragiona con la testa degli altri si fa z.*"

zucca da vino *sf. bot. (Cucurbita lagenaria) [gourd, gourde, calabacera vinatera, Flaschenkürbis]* tzucchitta, zucca de (b)inu (L), corcovica de binu, zucca de (b)inu, carradeddu *m.*, tzocca (N), croccoriga de binu, croccoriga de strexu, croccoriga longa (C), zucchitta (S), zucchitta, zucca fiascu, zucca di stègliu (G)

zucca matta *sf. bot. (Bryonia dioica) [white wine, bryone, briona, Zaunrübe]* ligadorza, bide bianca, zucca marina, corcoriga areste, fasciera (L), corcovica agreste, cucùmene agreste *m.* (N), corcoriga aresti, meloni burdu *m.*, melamida burda (C), zucca marina (SG)

zucca spinosa *sf. bot. (Sechium edule) [spiny pumpkin, cource épineuse, cardo espinoso, Dornendiste]* zucca ispinosa (L), zucca ispinosa, corcovica ispinosa, pedrinzanu ispinosu *m.* (N), corcoriga spinosa (C), zucca ippinosa (S), zucca spinosa (G)

zuccaio *sm. [kitchen garden of pumpkins, champ de courges, calabazar, Kürbisfeld]* ortu de tzuccas (L), corcovicarju, curcovicarju (N), ortu de croccorigas (C), orthu di zucchi (S), zucchegnu (G)

zuccaiola *sf. zool. vds. grillotalpa*

zuccare *vi. [to beat one's head, donner de la tête, echar con la cabeza, stossen mit dem Kopf]* tumbare, attappare, istumbaratzare, iscùdere sa conca (L), tumbare, attappare (N), sbatti sa conca, tzaccai (C), attappà lu cabbu (S), sbattulà lu capu, attambà (G)

zuccata *sf. [knock on the head, coup de tête, cabezada, Stoss mit dem Kopf]* tumbada, istumbada, istumbaratzada, attappada (L), tumbada, attappada (N), sbattidura de conca, corpu de conca *m.*, tzaccada (C), istumbadda, zumbamazzò *m.* (S), zuccata, capata, smilunata, capizzata (G)

zuccherare *vt. [to sugar, sucrer, azucarar, zuckern]* tuccherare, tuccherare, tuccherare, intuccherare, intuccherare (LN), tzuccherare, tzuccherare (N), tzuccurrai, intzuccurrai, atzuccurrai (C), zuccarà, inzuccarà (S), zuccarà (G)

zuccherato *pp. agg. [sugared, sucré, azucarado, gezukkert]* tuccheradu, tuccheradu, intuccheradu, intuccheradu (L), tuccheradu, tuccheradu, tzuccheradu, intuccheradu, intuccheradu (N), tzuccuradu, intzuccuradu, atzuccuradu (C), zuccaraddu, inzuccaraddu (S), zuccaratu (G)

zuccheriera *sf. [sugar-basin, sucrier, azucarera, Zuckerdose]* tuccherera, tuccherera (L), tuccherera, tuccherera, tzuccherera, tzuccherera (N), tzuccurera, tzuccurera (C), zuccarera (S), zuccarera, zuccalera (G)

zuccherificio *sm. [sugar-refinery, sucrerie, fábrica de azúcar, Zuckerfabrik]* fàbbrika de tuccheru *f.* (L), fràvica de tuccheru *f.* (N), fàbbrika de tzuccuru *f.* (C), frabbigga di zuccaru *f.* (S), fràbbica di zuccaru *f.* (G)

zuccherino/1 *agg. [sugary, sucré, azucarado, zuckerhaltig]* tuccherosu, tuccherosu, zuccarinu (L), tuccherosu, tuccherosu, tzuccherinu (N), tzuccurusu (C), zuccarinu (SG)

zuccherino/2 *sm. [sugar-plum, bonbon, azucarillo, Stück]* tuccherinu, cuntenteddu, ingogna *f.*, ingonna *f.* (*probm. cat. guany*) (L), cuntenteddu, tuccherinu, tzuccherinu (N), cuntenteddu, pisulinu, pirichittu (C), zuccarinu, cuntenteddu (S), zuccareddu, zuccarinu, cuntinteddu (G)

zùcchero *sm. [sugar, sucre, azúcar, Zucker]* tuccheru, tuccheru (L), tuccheru, tzuccheru (N), tzuccuru, tzuccuru, sùccuru, ciùccuru (C), zùccaru (S), zùccaru, carusia *f.* (G) // tuccheru a ranza (L), tzuccuru fini (C) "*z. semolato*"; tuccheru a velu (L), tuccheru a belu (N) "*z. in polvere*"; tuccheru a pedra (L), tuccheru a preda (N), tzuccuru a perda (C) "*zolletta di z.*"; gattò (L) "*z. bruciato insieme a mandorle; it. gatò*"; cappa de tuccheru *f.* (L), cappa de tzuccuru *f.* (C) "*glassa di z.*"; pitzinneddas de tuccheru *f. pl.* (N) "*dolci coperti di glassa di z.*"; tzuccheria *f.* (N) "*dolci di z.*"; cannameli *f.* (C) "*canna da z.*"; mascavau (C) "*detto di una qualità di z. rossastro*"; bombolotti (S) "*dolce di z. caramellato*"; zuccaraggiu (S) "*detto di fà molto uso dello zuccheru*"; Est una pasta de tzuccuru (C) "*È una pasta di z. (una persona buona)*"; Fà che lu maccu a lu zùccaru (S) "*Comportarsi come lo scemo con lo z.*"

zuccheroso *agg. [sugary, sucré, azucarado, zuckersüss]* tuccherosu, tuccherosu (LN), tzuccherosu, tzuccorosu (N), tzuccurusu (C), zuccarosu, immintaddu (S), zuccarosu (G)

zucchetto *sm. eccl. [skull-cap, calotte, solideo, Kalotte]* solideu (*sp. solideo*), camàuru (*it. camauro*), berrittedda de preideru *f.*, tzucchette (L), solideu, berritta de pride *f.* (N), camàuru, camàulu (C), solideu, sorideu, barrettina di preddi *f.* (S), zucchetto, cappulina *f.* (G)

zucchina *sf. bot. (Cucurbita pepo) [small pumpkin, courgette, calabaza pequeña, Gartenkürbis]* tzucchitta (L), tzucchitta, carradeddeddos *m. pl.*, corcoricreddu *m.*, corcovicheddu *m.* (N), corcorighedda, croccorighedda, cucutza (C), zucchitta (S), zucchitta, zucchinu *m.* (Lm) (G)

zucconaggine *sf. [stubbornness, bêtise, testarudez, Dummheit]* tontidade (*sp. tontedad*), tonteria (*sp. tontería*), tontesa (*sp. tonto + suff. -esa*), tontorrumine *m.* (L), tontesa, tontighine *m.* (N), tontesa, tontidadi, tonteria (C), tontèzia, tunturumu *m.* (S), tontesa, tontittù, tontitai (G)

zucconare *vt. (rapare, tosare) [to crop, raser, rapar, kurz scheren]* tündere (*lat. TONDERE*), rappare, arrappare (*sp. rapar*) (LN), tundi, rappai, arrappai (C), tundi (SG)

zuccone *sm. [donkey, caboché dure, duro de mollera, Dummkopf]* tzuccone, tiziccone, tontorrone, tontatzu, curcurighinu, ammolentadu, corcorijone, (L), tzucone, tontatzu, tontorrone, tontu che napu (N), conconi, concali, tontorroni, conca de linna (de cibudda) *f.* (C), tunturroni, zucconi (S), zucconi, tontaroni, tontu che nappa (G)

zuffa *sf. [row, mêlée, riña, Handgemenge]* afferratòriu *m.*, briga, atzuffada, atzuffu *m.*, atzuffatòriu *m.*, affarru *m.*, afferradorzu *m.*, ghilizu *m.*, chertu *m.* (*lat. CERTARE*), mattimurru *m.* (*probm. it. mazzamurro*), ispilicuccamentu *m.* (L), briga, pilisu *m.*, tippilidura (N), briga, ciuffa, certu *m.*, renigna, arrenigna (*cat. renyina*) (C), affarratòriu *m.*, brea, ragàglia (S), brea, risciu *m.*, riscia, irriscia (G) // ispartire (L) "*separare i contendenti di una z.*"; stramizà (G) "*comporre una z.*"

zufolàio *sm. [whistle-maker, constructeur de sifflets, fabricante de pitos, Flötenfabrikant]* pifferaju, mastru de sulittos (de pipiolos) (LN), sulitteri, maistu de sulittus (C), piffaraggiu, masthru di piffari (S), trueddàiu, frisciulinàiu (G)

zufolare *vt. vi. [to whistle, siffler, tocar el pito, flöten]* pipiriolare, pipiolare, sonare su sulittu (L), sulittare, sonare su pipiajolu (fruschiajolu) (N), sulittai, suliettai, zumiai,

ammuinaì, frusittai, frusiai (C), surittà, fruscittà (S), frusciulinà, fruscià (G)

zufolata *sf.* [*whistling, sifflement, silbo, Pfeifen*] pipiolada, pipiriolada, sonada de sulittu (L), sulittada, sonada de pipiajolu, pipiolada (N), sulittada, zumiada, frusittada (C), piffaradda (S), frusciulinata, frusciata (G)

zufolatore *sm.* [*whistler, siffleur, silbador, Flötenbläser*] pifferaju, sonadore de pipiolu (de sulittu) (L), pifferarju, sonadore de pipiajolu (de sulittu) (N), sulittadori, sulitteri, zumiadori (C), piffaràggiu (S), trueddàiu, frisciulinàiu, piffaràiu (G)

zùfelo *sm. mus.* [*whistle, sifflet, pito, Hirtenflöte*] pipiolu, pipiriolu, pipariolu, sulittu (de canna), sulittu de pastore, frùschiu, frùsciu, tumberinu, ischéliu (L), pipiajolu, pipiolu, fruschiajolu, sulittu, pruedda *f.*, triedda *f.* (N), sulittu, suliettu, zùmiu, scramiabettu, frùsiu, tzaccarredda *f.* (C), piffaru, surittu (S), frusciaiolu, frùsciu, truedda *f.*, ribèlvia *f.*, piffaru, uccarinu (*z. di terracotta*) (G) // pipiolu de Logudoro (L) “*z. di canna a tre fori tipico del Logudoro (Dore)*”; pipiolu de Barbagia (N) “*z. di canna a quattro fori tipica della Barbagia (Dore)*”; bascioni (C) “*sorta di z.*”; Ma cherinde sa mama catziare,/ prend’a Moro, m’appronto s’archibusu/ e comintzo s’ischéliu a sonare (L - P. Mossa) “*Ma desideroso di dare la caccia alla madre,/ lego (il cane) Moro, preparo l’archibugio/ e comincio a suonare lo z. (di richiamo)*”

zulù *smf.* [*Zulu, zoulù, zulù, Zulu*] zulù (LNC), zurù (S), zulù (G)

zuppa *sf.* [*soup, soupe, sopa de pan, Suppe*] suppa (*lat. SUPPA o it. ant. suppa*), tzuppa (+ *it.*), cassola (*z. di pesce: cat. cassola*) (L), suppa (N), suppa, issuppa, tzuppa, cassola, cassora, pappanciundi *m.* (C), suppa (SG) // assuppare (L) “*tagliare il pane da mettere nella z.*”; suppa cotta (L) “*pane cotto nel brodo con lardo e formaggio*”; burrida (C) “*z. di gattuccio marinato con olio, aceto, limone e noce moscata; si mangia freddo*”; macciamurru *m.*, matzamurru *m.* (C), mazzamurru *m.* (G) “*z. di pane o di gallette cotta nel sugo; it. mazzamurro*”; mangiorau *m.* (C) “*z. di pane e ricotta*”; non di bogai suppa (C) “*non riuscire a cavarne alcunché*”; spitzulighetta (C) “*z. istantaanea*”; pèsciu di cassola *m.* (S) “*pesce da zuppa*”; suppa cuata (cotta) (G) “*specie di z. fatta con pasta, formaggio di vacca, pane, spezie e brodo di pecora o di manzo*”; suppitta (G) “*zuppetta*”

zuppare *vt.* [*to drench, tremper, embeber, einweichen*] infündere (*lat. INFUNDERE*), assuppare, inciuppire, inciuppare (*sp. chupar*), fàghere trìccia-trìccia, attricciulare (L), iffündere, fàchere a bürbiu (tiri-tiri, lari-lari), ammorfoddare, ammorgoddare (N), sfundi, sciundi, acciuppai, inciuppai, abbugiai (C), infundi, inciuppi, attricciurà (S), zuppa, inzuppa, inciuppa, impagnà, abbambacà (G)

zuppiera *sf.* [(*soup-*) *tureen, soupière, sopera, Suppensüssel*] suppera (*cat. sp. sopera*) (LNCS), suppera, minestrera, cunchinu *m.* (G)

zuppo *agg.* [*drenched, trempé, empapado, durchnässt*] infustu, trìccia-trìccia, tiri-tiri (*z. d’acqua*), assuabbadu (L), iffustu, a bürbiu, appazau, tiri-tiri, lari-lari (N), sfustu, sciustu, suspui, impippiu (C), suppu, infusu, inciuppiddu, attricciuraddu, intricciuraddu, triciuroni, trìccia-trìccia (S), zuppu, infusu, impagnatu, imbambacatu, intrusciatu, trusciatu, tilchjuloni, truciuloni (G)

zurlo *sm.* (*strepito, chiasso*) [*din, tapage, estrépito, Lärm*] istripittu, attamazu, biurdu (*it. ant. bigordo*) (L), istripittu, mamudinu, burrumballa *f.* (*cat. burrumballa*) (N), tremedderi,

stragàsciu, carraxu (*lat. CARNARIUM*) (C), atturoccu, ischisthiu, trimuttu (S), stripizzu, dissàntanu, tameddu (G)

zurro *sm. fig.* (*voglia, brama*) [*greed, désir ardent, deseo, Wunsch*] disizu (*cat. disitj*), abbramu, gana *f.* (*cat. sp. gana*), bràmidu (L), zurru, punna *f.*, suba *f.*, desizu (N), gana *f.*, brama *f.*, spèddiu (C), gana manna *f.*, brama *f.*, ravinu (S), disìciu, abbramu, bramusia *f.* (G)

zuzzurullone *sm.* [*skittish boy, gros dadais, juguétón, Kindskopf*] inzogatzadu, abbredduladu (L), atzocatzau, dùdduru (N), ingiogatzau (C), ciaccosu, mannu in dibbadda (S), inghjucazzatu, ghjucattoni, inghjucattatu, inghjucazzaddu (Cs) (G)